Digitized by Google

EX MUNIFICENTIA
FERDINANDI III. M. E. D.
DIE 9. IUNII 1791.

Digitized by Google

IV.

Germanicæ. Kramero.

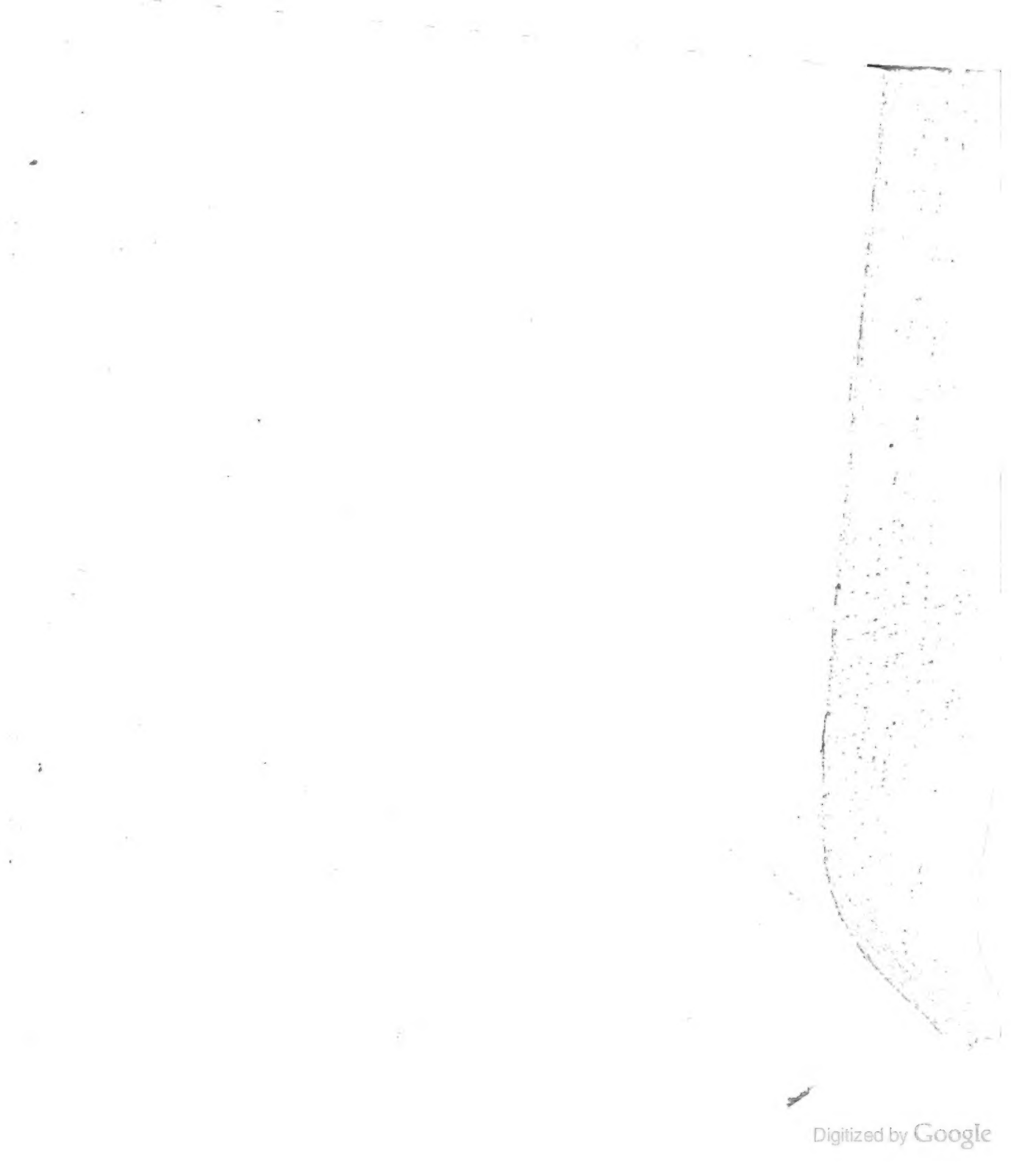
1725.

B 4.

Digitized by Google

9. 3. 2.

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ioh. Iacob de Sandrart inv. et del.

Digitized by Google

BIBLIOTH.
PAR.

IL NUOVO

DITTIONARIO REALE ITALIANO-TEDESCO;

Fornito di richiſſima

FRASEOLOGIA,

Overo

Uſo Genuino, Proprio, e Natio de' Vocaboli, ſecondo le differenti loro Significationi, Coſtruttioni, ed Applicationi;

Amplificato de' Termini, e Locutioni proprie di Stato, di Giurisprudenza, Chieſa, Guerra, Mercantia, e di altre più nominate Profeſſioni del Mondo; Abbellito de' loro Epiteti naturali; Perfettionato di Parlari Metaforici & Figurati; Illuſtrato ed Abbellito di vaghiſſimi Proverbi, e di moraliſſime Sentenze; Tramiſchiato di ſottiliſſime Argutezze, Scherzi geniali, Motti faceti &c. Adorno, in ſomma, e Colmo di tutti li più leggiadri Tratti del favellar e ſcriver moderno.

OPERA COMPITA,

In queſta Terza Editione, dall'Autore iſteſſo riveduta, corretta, ſupplita, augmentata; e, da ſola Fraſeologica ch' era la Prima, hora reſa Etimologica, Sinonimica, Sintattica, e Critica.

Compilata con grand' Induſtria, e con eſſattiſſimo Scrutinio da' più famoſi Scrittori, dal buon' Uſo di Perſone erudite, e finalmente dalla ſoda Prattica.

Per Beneficio de gli Affettionati, e Studioſi di queſte Lingue,

dal Signor

MATTIA CRAMERO, delle Lingue Occidentali Profeſſore, e Membro della Real Società delle Scienze, di Sua Maeſtà di Pruſſia &c.

A NORIMBERGA,
Alle Speſe del Figlio, e de gli Heredi del fù Giovann' Andrea Endter.
ANNO M DCC XXIV.

Digitized by Google

Neu-ausgefertigtes

Italiänisch-Teutsches Sprach- und Wörter-Buch,

welches sowol

Mit allen eigentlich- und natürlichen Red-Arten,

als wie

Mit guter Anweisung des rechten Gebrauchs der Wörter, nach ihrer unterschiedenen Bedeutung, Stellung, und bequemen Anwendung, reichlichst versehen,

Dazu mit denen Kunst-Wörtern, so die Staats-, Rechts-, Kirchen-, Kriegs-, Handels-, und anderer Professionen Leute/ im Munde/ und in der Feder führen/ erweitert;

Ingleichen mit derselben eigentlichen Beywörtern, wie auch mit metaphorisch-verblümten Reden, auserlesenen Sitten-Lehren erleuchtet; dazu mit Untermengung manches scharfsinnigen Wörter-Spiels, und kurtzweiligen Scherz-Reden belustigt;

Kurtz zu sagen,

Mit allen, heutiger Zeit beliebtesten Sprach-Formuln vollgehäuffet ist;

Als ein vollständiges Werck,

Bey dieser dritten Auflage von dem Autore selbst, genau wiederum übersehen, verbessert, ersetzt, ja vermehret worden; also, daß nachdem es vorhero bloß die Wort- und Red-Arten begriffen, nunmehr auch dero sehr nützliche Etymologia, Sinonymia, Syntaxis, Construction, und Critica dazu gekommen:

Mit sehr grossem, mühsamen Fleiß, und genauester Nachforschung, sowol aus den allerberühmtesten Scribenten, als aus gelehrter Leute bewährtester Manir und Mund-Art, wie nicht weniger aus wolgegründeter Praxi und Übung/

Für die Liebhabere dieser Sprachen

zusammen getragen,

von

Herrn Matthia Kramer, der Occidentalischen Sprachen Professore, und der Königlichen Preussischen Societät der Wissenschaften Mitgliede.

Nürnberg, in Verlegung Joh. Andreä Endters Seel. Sohn, und Erben.
Anno MDCCXXIV.

Digitized by Google

Vorbericht:

Wolgeneigte Leſere!

Siehe und bevor ihr euch über dieſes Werck, um daſſelbige zu leſen, zu gebrauchen, oder auch, wann ihr meinet, zu tadeln, machet, ſeyd aufs freundlichſt gebeten, dieſe meine Vorrede, wie nicht weniger die folgende *Apologie* und *Diſſertation*, bedachtſamlich durchzugehen, damit ihr die Urſach, die mich darzu bewogen, und welche Weiſe ich in Einrichtung deſſelbigen gehalten, und was ſonſten mein Abſehen in einem und andern mag geweſen ſeyn, euch zur nothwendigen Nachricht, mir aber zur wolgebührenden Vergnügung vernehmen möget.

Das wahre Zeichen, dabey jederman erkennen wird, daß wir Jünger Chriſti, das iſt, wahre Chriſten ſeynd, ſagt Er ſelber, iſt, wann wir einander lieb haben. (a) Die Früchte aber dieſer Liebe, ſeynd unter andern, daß wir, nach Salomonis Rath, die Bronnen und klare Waſſerbäche (b) aller unſerer, ſo wol natürlich- als übernatürlichen Gaben auf die Gaſſen herfürſtrömen laſſen; das iſt: daß wir unſerm Nebenmenſchen, abſonderlich aber Mitchriſten und Hausgenoſſen des Glaubens, alles dasjenige, was uns der mildreiche gütige GOTT aus Gnaden verliehen hat, als getreue Rentmeiſtere deſſelbigen, williglich wiederum austheilen.

Dieſer Lehre und Göttlichen Befehl nachzuleben, bin ich neben ſeinem unmittelbaren Dienſt, ihm zu Ehren jederzeit nach dem, mir hierzu verliehenen Gnadenmaß gefliſſen geweſen; hab mir es auch bis dato (dieweil ich zu nichts nützlichers veranlaſſt noch beruffen worden) in grundrichtiger Excolirung und Lehre der Sprachen, und erſtlich zwar der Italiäniſchen, für unſere Teutſche Nation aufs emſigſte an

(a) Joan. 13. 35. (b) Prov. 8. 16.

angelegen seyn lassen. Hierzu nun das Fundament zu legen, hab ich vor viel Jahren eine Wort-reiche, Italiänisch-Teutsche Nomenclatur, (*Teatro Universale* genannt,) nachmals aber meine, aufs grundrichtigst-ausgeführte Italiänische Grammaticam, oder Sprach-Lehre, der Teutschen Welt vorgetragen. Nach der Hand ist gefolgt das vollständige Italiänisch-Teutsch- und Teutsch-Italiänische Dictionarium, oder Wörter-Buch, zu welchem ich von vielen so wol bekandten als unbekandten Personen, schrifft- und mündlich angemahnet worden; nicht zwar, als wann es bis dahin an Büchern, so dieses Tituls und Inhalts wären, gemangelt hätte, sondern dieweil in den jenigen, so vorhanden, schier alle die Hauptstücke, welche ein gutes Dictionarium haben soll, vergebens gesucht werden, und zu folg dessen, dem Sprach-begierigen nicht allein wenig helffen, sondern auch, wegen der Haupt-Mängel, so in etlichen zu finden, viel schaden können.

Die Klagen aber waren insgemein diese: 1. Daß schier der halbe Theil der Wörter, so sie enthalten, alt, verlegen, und nunmehr unbrauchbar und lächerlich worden; ja auch niemal bey guten Scribenten und Rednern üblich gewesen; welches doch endlich der Vollständigkeit halber möchte gedultet werden.

2. Daß hingegen bey den andern (wie auch bey obgemeldten) in genere geschicht, viel, nicht allein nothwendige und zierliche Wörter und Termini, wie man sie nennet; sondern auch dero Phrases und Red-Arten, deren sich heutiges Tags aller Gelehrten und Wolredenden Mund und Feder bedienet, sonder Zweifel aus dero Unwissenheit, oder aus Nachlässigkeit ausgelassen worden; Und hieran ligen unter andern kranck die Dictionaria, *Filippo Venuti*, *Calderini*, *Galesinii*, it. *Oudini*; zumalen das *Trilingue* in 8°. zu Franckfurt gedruckt, wiewol der dreyen ersten ihre Bücher mehr der Italiänischen Jugend zum Latein lernen, als den Ausländern zum Italiänisch lernen geschrieben worden.

3. Daß sie in denen, sonst guten Wörtern die Orthographiam, oder Rechtschreibung, vielfältig verabsäumen, und viel falsch geschriebene Wörter, wie sie der Pöbel auszusprechen und zu schreiben pflegt,

ohne

ohne anzuzeigen, daß ſie falſch ſind, hinbey ordnen. Wodurch dann geſchicht, daß mancher, ſich auf ſein Dictionarium verlaſſend, übel anlauffen muß.

4. Daß etlichen die reine und bewährte Orthographia in ihren Lexicis nicht mehr gefällt, ſondern ihres Kopffs, eine neue einführen, und ſich dadurch als ſpitzfindige Riformatori dieſer Sprach aufwerffen wollen, und vermeinen Wunder gethan zu haben, wann ſie erſtlich das h von allen Worten, denen ſolches radicaliter zukommt, ausmuſtern, und an ſtatt hamo, âmo, an ſtatt honore, humile, havere &c. onore, umile, avere &c. ſetzen. Wann ſie überall an ſtatt ali, eli; agli, egli, V. G. an ſtatt Italia, Itaglia, Cavalliere, Cavagliere &c. wann ſie an ſtatt Aprire &c. Uprire, &c. an ſtatt Specchio, Speglio &c. Von zi an ſtatt ti will ich nichts ſagen, allermaſſen ſelbige Orthographia nicht neu, ſondern bey allen Toſcanern bräuchlich und gangbar iſt; Doch Vide hierüber die Præfation der I. Comedia meines Moliere Redivivo.

5. Daß ſie zum Unterſchied, vornemlich in etlichen Gleichlautenden, oder wo es ſonſten vonnöthen wäre, nicht hinzuſetzen: cujus Partis orationis? cujus Generis? ob es Verba Activa oder Neutra ſeyen ꝛc. it. auf was für einer Sylbe der Sitz des natürlichen Accents ſtehe; welcher Sachen Unwiſſenheit viel Irrthümer verurſacht, will geſchweigen, daß ſie das rechte Regimen, quoad Caſum, Præpoſitionem, und folgends dero rechte Conſtruction mit etwa einem tüchtigen Exempel anzeigen ſollten.

6. Daß, wo das Italiäniſche Wort mehrere Bedeutungen, und darneben ſchöne Gebräuche hat, nur eine eintzige, ja etwa die allerunbräuchlichſte beygebracht werde; weit davon daß die Significationes metaphoricæ oder translatæ drinnen zu finden wären.

7. Daß die Teutſche Verdolmetſchung der mehr bedeutenden Italiäniſchen Worten zweiffelhafftig gegeben, auch durch keine beygeſetzte Red-Art alſo erläutert werde, daß man daraus abnehmen könnte, welche die rechte wäre; V. G. das Italiäniſche Wort hieſſe auf Teutſch abgehen; wie könnte nun einer wiſſen, von was für einem Abgehen geredt werde: Dann die Farb gehet ab, das Wetter geht ab,

ab, die Waar gehet wol ab, an Geld gehet etwas ab, der Mann gehet gantz ab, und alſo in viel hundert andern dergleichen; Dahero die Unerfahrne, aus Mangel der Erläuterung, ſo durch die Phraſes geſchicht, offt ſo lächerliche Fehler begehen, daß ihr Italiäniſch Reden und Schreiben an ſtatt eines Poſſenſpiels möchte gehört werden.

8. Daß ſehr viel Italiäniſche Phraſes und proverbialiſche Red-Arten gantz lächerlich von Wort zu Wort, und nicht nach dem rechten Teutſchen Verſtand, oder Idiotismo, überſetzt worden; wie imgleichen, daß eine nicht geringe Anzahl Italiäniſcher Wörter und Phraſium darinnen zu finden, welche gantz falſch und abſurd, aus Unverſtand der Uberſetzere, geteutſcht worden.

Ein rechtes Lexicon zu ſchreiben, iſt freylich ein harter Biſſen; aber nicht ein ſolches, wie bishero deren viel in allerhand Sprachen geſchrieben worden; es ſey dann nur in ſo weit, als Schreiben, oder Copiren eine Arbeit iſt.

Dieſe Wörter-Buch-Schreibere ſeynd mit ſamt denen, ſo ihre Bücher eſtimiren und kauffen, in dem faſt allgemeinen Irrwahn: ein Dictionarium ſey nur bloß darzu angeſehen und gemacht, damit man ein unbewuſtes Wort, nach Alphabetiſcher Ordnung (welche ſie ſo religieuſement obſerviren, daß ſie ihnen einen Gewiſſens-Scrupul machen, ein eintziges Primitivum vor das Derivativum, v. g. Amare vor Amante, zu ſtellen, wann ſolches die Ordnung des Buchſtabens verhindert) darinnen auffſchlage, um zu ſehen, was es in bekannter Sprach bedeute; nicht aber auch, daß ein befliſſener Liebhaber einer Sprach daſſelbe ordentlich durchleſe und durchſtudire; und hernachmals, wann einer aus Schwachheit menſchlichen Gedächtnis ſich eines oder anders nicht mehr beſinnen kan, oder etwas zu variiren, und anders zu geben gewillet wäre, alsdann erſt auch als ein Auffſchlag- oder Gedenck-Buch, oder gar als Loca Communia gebrauche. Dieſes hat auch ſehr wohl erkannt der Frantzöſiſche Lexicographus *Monſr. Richelet*, welcher alſo ſpricht: *C'eſt un grand Abus de ne ſe ſervir ordinairement des Dictionnaires que pour y chercher des Mots inconnus, ſans ſe mettre en peine de ſon principal Uſage, qui eſt d'y lire & étudier*; Ein groſſer

und

und durchgehender Mißbrauch iſts, daß man ſich der Wörter-Bücher gemeinlich nicht bediene, als unbekannten Wörtern darinnen nachzuſchlagen, und den hauptſächlichſten Gebrauch derſelben verabſäume, ſo da iſt, darinnen leſen und ſtudiren.

Nun, ein ſothanes Dictionarium, da alle obbeſagte Fehler und Mängel vermitten, und hingegen alle andere gute und löbliche Stücke zu finden wären, hab ich bishero in dieſen beyden Sprachen noch nicht finden können. Nachdem ich aber hierauf lang, aber vergebens geharret, hab ich endlich entſchloſſen, und mich, mit Beyhülff GOttes, nebenſt der zimlichen Praxi gedachter Sprachen und hochnöthiger Handbietung der allerbewährteſten Scribenten, (deren ich zu dieſem End die beſte mehrentheils durchleſen) über dieſes Werck zu machen, welches ich auch, GOtt ſey Lob! vollbracht habe. Aufdaß aber daſſelbige fruchtbarlich könne genutzt werden, hat der günſtige Leſer von deſſen Abſehen, Ordnung und Lehr-Art etliche nothwendige Puncten insgemein, etliche aber abſonderlich, und in ſpecie zu beobachten. Insgemein mercke:

Erſtlich, daß ich dieſes Werck, nicht allein die Wörter und dero ſchlecht- und rechte Bedeutungen darinnen aufzuſchlagen, ſondern auch dero Conſtruction und völligen Gebrauch, ſo in den Phraſibus oder Red-Arten begriffen, zu erlernen, eingerichtet habe; dahero ich dem Sprach-begierigen getreulich rathe, ihm ſelbiges nicht nur ein Aufſchlag- ſondern auch zuvorderſt als ein Les- und Lern-Buch ſeyn zu laſſen.

Zweytens, die Ordnung betreffend, laufft dieſelbige in den Primitivis, (Stamm-Wörtern,) item in denjenigen, ſo wol Simplicibus, (einfachen Wörtern,) als Compoſitis, (gedoppelten Wörtern,) welche von keinen höhern abgeleitet werden, (welche wir diß-falls auch für Quaſi-Stamm-Wörter gelten laſſen,) durchgehend, nach Alphabetiſcher Ordnung, und zwar mit Verſalien, damit ſie von den Abgeleiteten erkannt und unterſchieden werden mögen. Diejenige Wörter aber, ſie mögen Nomina oder Verba &c. ſeyn, welche

welche aus den vorhergehenden, als Stamm-Wörtern, herfür wachſen, oder abgeleitet werden, als V. G. von SANO &c. geſund, heil, Sanamente, mit Geſundheit, Sanità, Geſundheit, Sanare, heilen ꝛc. Sanato, geheilet ꝛc. werden in dem Italiäniſch-Teutſchen Werck mehr nach der Ordnung der Vernunfft, als nach Ordnung des Abc, mit einer Mittern-Schrifft hinbeygeſetzt; und dieſes geſchicht darum, damit der liebliche Auswachs der Nomin. Diminutivorum, Augmentativorum, Blanditivorum, Contemptivorum, &c. it. der Verbalium, Adverbiorum, Abſtractivorum &c. in welchen die klugen Italiäner wunderſam zu ſpielen wiſſen, dem Leſer höchſterſprießlich vor Augen ſchwebe; allermaſſen auf dieſe Weiſe gedachte Wörter und dero Bedeutung dem Gedächtniß deſto ehender und feſter werden eingedruckt, die Eigenſchafft der Italiäniſchen Sprach, und was dieſelbige dißfalls vermag oder nicht vermag, deſto ſchleuniger bekannt wird; welche höchſt-gedeyliche Frucht aus der ordentlichen Verwirrung der andern Lexicorum, die ſo ſcrupulos nach dem Alphabet gehen, wie gut und vollkommen ſie auch ſonſten ſeyn mögen, nicht kan gehofft, ich geſchweige geſchafft werden. Allein, hier möchteſt du einwenden, und fragen: Ob dann dieſes am ordentlichen Alphabetiſchen Nachſchlagen keine Hinderniß bringen werde? Ich antworte: gar keine, wie die Probe ausweiſen wird; dann entweder werden ſo gemeine Derivativa, oder abgeleitete Wörter, gar nicht aufgeſucht; oder wann ſie ja aufgeſucht werden ſolten, ſo ſtehen ſie zwar nach ihrem Primitivo, als V. G. Sanamente nach SANO, Santità nach SANTO, Speranza &c. nach SPERARE &c. aber doch von denſelbigen und andern untermengten Wörtern, um ſo ein geringes entfernt, daß ſie in einem Blick, entweder ein wenig beſſer hinauf, oder ein wenig beſſer hinab, können erblicket werden. Ja, aufdaß ſolches noch deſto leichter von ſtatten gehe, hab ich auf alle drey Columnen der Blat-Seite die drey groſſen Anfangs-Buchſtaben (deren ſonſt nicht mehr als zween gebräuchlich) hinſetzen; und, aufdaß die untermiſchten Phraſes auch kein längeres Nachſuchen verurſachen möchten, ſelbige von den Derivativis mit einer annoch kleinern Schrifft aufs fleiſſigſte abſondern laſſen.

ſen. Doch, im Fall daß die Derivata etwas mehr, oder gar mit Veränderung der Kenn-Lettern, ja gantzen Sylben, aus der Art ihrer Stamm- oder Haupt-Wörter ſchlügen, ſo werden ſolche entweder für keine Derivata gehalten, und ſchlechter Dings nach Alphabetiſcher Ordnung befunden, oder es wird daſelbſt angezeigt, wo und unter welchem Primitivo, oder Haupt-Wort, ſie anzutreffen. Sihe dann, wie ich mich bearbeitet habe, um euch, einer ſo geringen Mühe wegen (wofern es eine zu nennen) an einem ſo augenſcheinlichen Nutzen nicht zu vervortheilen, und folgends an dem rechten Gebrauch eines grundrichtigen Dictionarii nicht zu hindern.

Drittens, wiſſet, daß ich nicht bald ein Italiäniſches Wort, oder eine Phraſin, beygebracht habe, das, oder die am Römiſchen, oder Florentiniſchen Hofe nicht üblich, oder von den bewärtheſten Toſcaniſchen Scribenten, und beſten Rednern unſerer Zeit verworffen wäre; was aber des Kauffmanns-Styli und anderer Urſachen wegen, von untoſcaniſchen ꝛc. Wörtern nothwendig eingeſprengt hat werden müſſen, das wirſt du fleiſſig mit [*Parol. Lombarda, Par. inuſitata, Par. baſſa, Modo baſſo, Termin. Mercantile &c.*] bezeichnet finden. Vid. **das Regiſter der Bedeutung der verkürtzten Wörter.**

Vierdtens, hab ich mich von unzüchtigen und unflätigen, ſo wol Wörtern als Red-Arten, Sprüchwörtern ꝛc. wie dann auch von gewiſſen andern Wörtern der Schelmen-Sprache, [Lingua furbeſca,] ſo viel es ohne Zertrennung des gantzen Syſtematis möglich geweſen, aus Liebe der Chriſtlichen Zucht und Ehrbarkeit, enthalten, und mit dieſem häßlichen Koht und garſtigen Unrat die wolriechende Blumen dieſes Toſcaniſch-Teutſchen Luſt-Gartens nicht anſtänckern wollen. Jedoch, was ich in dergleichen, ad demonſtrandam eorum Originem, oder ſonſten, nicht habe vermeiden können, bin ich doch befliſſen geweſen, aufs ehrbarſte zu umſchreiben, auch etliche nothwendige mit [*Parola Sporca*] zu notiren.

Fünfftens, hab ich dahin gezielet, damit nicht bald ein Wort noch Phraſis, ſo nur gut Italiäniſch, oder bey guten Toſcanern üblich ſind, wären ausgelaſſen worden, wofern ſie anders Sachen bedeu-

ten-

ten, von welchen ſchier alle Menſchen insgemein, täglich zu reden pflegen.

Dahero man nicht allein unter den Nominibus die Appellativa zu finden hat, ſondern auch die gebräuchlichſte und vornehmſte Propria oder eigene Namen der Menſchen, der Planeten, der Winde, der Thiere, der Steine/ der Kräuter, it. der Länder ꝛc. it. die Terminos der freyen Künſte und Theologiſchen, Philoſophiſchen, Mathematiſchen, Mediciniſchen, Juriſtiſchen und Politiſchen Wiſſenſchafften/ it. der adelichen Exercitien; in ſo weit daß ſelbige im allgemeinen Commercio aller Menſchen vorkommen, und folgends zu wiſſen nöthig ſeynd.

Aber die gar abſonderliche Wörter/ und Termini technici, it. allerhand Werckzeuch in jeglicher Kunſt und Wiſſenſchafft, von dero Bedeutungen nicht bald geredt wird/ und wunderſelten vorkommen, oder welche nur gewiſſen Handwercken, Gewerben und Handthierungen zugethanen Leuten pflegen bekandt zu ſeyn, gehören weder zu dieſem, weder zu einigem andern Dictionario, ſondern müſſen entweder aus der Praxi, oder aus gewiſſen, zu dieſem End zuſammengetragenen Nomenclaturen oder Wörter-Regiſtern genommen werden.

Sechſtens, hab ich durchgehends, die, bey reinen Toſcaniſchen Scribenten approbirte Orthographiam oder Rechtſchreibung in acht genommen; und ob ſchon die Wörter, welche originaliter mit h anfangen, auch wol (weil ſolches h nicht wird ausgeſprochen) ohne h geſchrieben werden, ſo gebührt ſichs dennoch nicht, ſolches in einem Lexico zu thun; ja, es wäre der Deutlichkeit derſelbigen viel beſſer gerathen, wann mans gar nicht ausliesſe. Was die Sylbe zi- an ſtatt ti- in etlichen Lateiniſchen Nominibus anbelangt, iſts gleich viel/ wie man ſchreibe; wiewol *Signor Veneroni* in ſeinem Maitre Italien mit ſo kräfftigen Gründen behauptet, daß ti- beſſer ſey dann zi-, daß er mich faſt überredt hat, meine dißfalls gehabte Meinung zu verändern. Wo aber die Orthographia zuweilen gleichgültig ſeyn kan, V. G. Com und Com̃, Conſc und Coſc, Dis und S, Di und De, Ha &c.

und

und A &c. Ra und Re, Re und Ri &c. und vice verſa, iſt an gehörigen Orten notirt worden, auf daß der Nachſchläger ſich drein zu finden wiſſe.

Endlich hab ich mich bearbeitet, beydes die Italiäniſche Worte und Red-Arten nicht allein in rein-Hochteutſcher Sprach zu überſetzen, und aufs deutlichſte zu erklären, ſondern auch mehrmals zu variiren; damit dieſes Werck auch den Teutſch-befliſſenen Italiänern, und andern, zur Erlernung unſrer Sprache könne erſprießlich und beförderlich ſeyn.

So viel hat der günſtige Leſer von der Ordnung und Zweck dieſes Wercks insgemein zu bemercken.

Jetzt folgt die beſondere Ordnung und Lehr-Art deſſelbigen.

1. Kommt vor, ein jegliches Stamm- oder Quaſi-Stamm-Wort mit gröſſerer Schrifft, und, ſo etwas bey demſelbigen in acht zu nehmen, wird fleiſſig erinnert; als nemlich: was es für ein Wort? cujus Partis orationis es ſeye? ob es ein Nomen, oder Pronomen, Adverb. oder Conjunct. Præpoſit. &c. ob es ein Nomen Subſt. oder ein Adj. ein Nomen Propr. oder Appellat. ein Dimin. Augm. Vituperativ. &c. ob es ein Verb. Activ. oder Neutr. Iterat. oder Reciprocum? obs etwan ein Wort, ſo nur in Poeſi gebräuchlich? obs ein Term. techn. &c. obs ein Term. Theol. Eccleſ. Term. di Stato, di Guerra, oder ſonſt etwas dergleichen ſeye. Vid. das Regiſter der verkürtzten Wörter-Erklärung.

2. Wofern es ein Verbum Irregulare wäre, wird ſolches angezeigt, und der Leſer an die Grammatica gewieſen, und wann ſonſt etwas zu der Grammatic und Conſtruction, zum Uſu Articulorum, Temporum, Particularum &c. gehörig, bey denſelbigen zu lernen wäre, wird ebenmäſſig bezeichnet; dahero rathſam ſeyn wird, beydes das Dictionarium, und meine Grammatiken zu beſitzen; ſintemal jenes ſich ſo offt auf dieſe, und dieſe auf jenes beziehet, und eins dem andern die Hand bietet.

3. In verdoppelten Worten, ſonderlich in Verbis, mercke ich, für die Einfältige, und zum Nachdruck, woraus es gedoppelt worden, auf- daß ſie, wofern das Simplex ein Irregulare wäre, als V. G. Metter-

in Rimettere, Dolere in Condolere &c. die Conjugation ebenmäſſig, wie bey Mettere, Dolere &c. geſchehen iſt, an gehörigen Orten der Grammatic aufſuchen können.

4. Zu etlichen beſondern Worten hab ich auch die Etymologiam oder Wort-Forſchung für die Gelehrten beygeſetzt, ob nemlich dieſelbige von einem höhern Toſcaniſchen Primitivo, oder Stamm- oder gar einem pur Lateiniſchen Wort/ oder ſonſt, entweder vom uralt-Teutſchen oder Celtiſchen, it. von Oſtro-Gothiſchen, Langebardiſchen, welche Völcker ſich einſtmals Italiens bemächtigt, und ſehr viel Teutſche Wörter unter die, damal (was die Land-Rede angehet) zu Grund gehende Lateiniſche, und jetzund Italiäniſch-geworde-ne Sprach eingemiſchet haben; oder etwa von andern Sprachen ſeine Urankunfft habe; hab auch zu Zeiten das Lateiniſche Wort, wann das Italiäniſche von ſelbigen herrühret, hinbeygeſetzt, damit man ſehe, wie weit es von ſeinem urſprünglichen Laut und Form abgewichen, auch, wofern es die Analogia und guter Uſus zuläſſt, andere dergleichen nachdichten lerne. Doch wird hierzu unſer Tractätlein de Derivatione und Compoſitione, von der Kunſt, Italiäniſche Stamm-Wörter richtig abzuleiten und zu doppeln, (welches gleichſam zum Vortrab, und als Fundamenta oder Prolegomena dieſes Lexici dienen kan,) wol den beſten Vorſchub thun können; wo aber das Wort entweder gantz, entweder durch Veränderung, Wegnehmung, Doppelung, Zuſatz ꝛc. eines Buchſtaben oder Sylbe, Lateiniſch, Hebräiſch, Griechiſch, Teutſch oder Frantzöſiſch wäre, ſo wird ſolches auch zur Nachricht mit [*Par. Lat., Par. Hebr., Græc. Tedeſc. Franc. &c.*] angezeigt. Und weilen *Octavius Ferrarius*, Profeſſor zu Padua, ein Volumen in Folio, unter dem Titul: *Origines Linguæ Italicæ*, Urankünfften der Italiäniſchen Sprach, in ſo weit die Worte nicht etwa vorhin gantz, oder halb Latein, und folgends keiner fernern Wort-Forſchung vonnöthen haben) ausgehen laſſen, hatte ich mir vorgenommen, meine Gedancken disfalls dem reiffen Judicio eines ſo berühmten Mannes, als welcher ſonſten viel Dinge gar klugſinnig (licet complura ſubtiliter magis quàm verè) unterſuchet, zu

unter-

unterwerffen; allein, nachdem ich das Buch etwas genauer durchſehen, befinde ich (1) daß derſelbe, weilen er unſerer, zu dieſem Werck abſolutè nothwendigen Teutſchen Sprach gar nicht kündig, ſich, wie die Italiäner ſagen, ohne Zwyback aufs Meer begeben; *s'è imbarcato ſenza biſcotto.*) (2) daß er derſelben ſchlecht affectionirt ſeye, und ſie keines Wegs für eine uralte, in der Babeliſchen Verwirrung von GOtt erſchaffene Grund-Sprach halte, ſondern daß die Teutſche ihre Stamm-Wörter mehrentheils aus dem Latio, oder gar über Meer, aus Griechenland, und weiter hergeholet haben; dann ſo offt ihm der teutſche Urſprung eines Italiäniſchen Worts aus den Lexicis, oder aus Voſſio und dergleichen, der teutſchen Sprach mächtigen Autoribus Sonnen-klar vor Augen geſtanden, vertuſcht er denſelbigen mehrentheils; und ſo er ihn nicht vertuſchen kan, ſo muß ihm ſolches teutſche Wort, gleichſam zum Schimpff, keinen teutſchen, ſondern etwa einen lateiniſchen ꝛc. oder, welches je zu lächerlich, gar einen Italiäniſchen Vater gehabt haben.

Und dieſer Urſachen wegen, hab ich ſeinen Placitis ſehr ſelten können Beyfall geben, ſondern dieſem, ſonſten ſehr berühmten Manne, zur Rettung unſerer durchleuchtigen Helden-Sprach, in vielen Stücken widerſprechen, und im Gegentheil, mit guten Gründen, mit dem hochgelehrten Herrn *Joanne Ludovico Praſchio* in duplici Diſſert. de Origine Germanica Latinæ Linguæ, maximè Diſſert. 2. pag. 3. 4. &c. ubi contra *Robbigium* agit, *Schottelio* und andern darthun müſſen, daß die, dem Lateiniſchen in etwas gleichlautende teutſchen Wörter nicht von dem Lateiniſchen, ſondern vielmehr die Lateiniſche von der Teutſchen, als ältern, oder (quod magis verum) als der Teutſchen Dialecto, oder Mund-Art, herzuholen ſeyen.

5. Bey einem jeglichen Nomine, ſo in e ausgehet, hab ich ſehr nützlich, ja nothwendig erachtet das Genus oder Wort-Geſchlecht, anzuzeigen, ob es nemlich Gen. Maſc. Fœm. oder Commun. ſeye. Dann von dieſen allein, keine grundrichtige Regul formirt kan werden; die aber, ſo ſich in a, i, o, und u endigen, haben ihren geweiſten

Weg, und gewiſſe Lehr-Sätze in meiner Grammatica, wohin ich den günſtigen Liebhaber remittire.

6. Es gibt, nach der Gramm. etliche Nomina, welche an ſtatt des Numeri Singularis gar zierlich in Plurali können gebraucht werden, und dieſes will ich allezeit bey einem Nomine zu verſtehen geben, ſo offt ich zu dem Num. Singul. den Plural. hinzu ſetze, V. G. Fortuna, fortune &c. doch, wofern eine Allegation der Grammat. darbey ſtünde, würde nur bedeutet, daß daſelbſt wegen der Formirung des Num. Plur. etwas abſonderliches wäre in acht zu nehmen, V. G. Corno, Corna &c.

7. Ich hab mich befliſſen, zu allen Wörtern, ſie mögen Stamm- oder Abgeleitete ſeyn, wie dann auch zu den Phraſibus, nicht allein die rechte, eigentliche und natürliche Bedeutung in unſerer Teutſchen Sprache hinbey zu fügen, ſondern auch mit dem Zeichen (Met.) anzuzeigen, zu was für Bedeutungen ſie Metaphoricè, Metonymicè, Synecdochicè &c. oder ſonſten Figuratè und Tropicè von den ſinnreichen Italiänern zierlich gezogen worden, oder gezogen werden können. Doch ſoll ſich niemand einbilden, als ob ich alle Acceptiones Metaphoricas und Locutiones Figuratas beygebracht hätte; das iſt unmöglich, allermaſſen deren noch alle Tage, neue und neue in dem Laboratorio des menſchlichen Hirns erklügelt werden können. Ich habe nur die meiſt im Schwang gehende gemeldet, und ſonſten Muſtere vorgeſtellt, nach welchen andere dergleichen füglich nachzuſchmiden.

8. Deſſelbigen gleichen hab ich auch die vornehmſten Sinonyma, wo es ſich ſchickete, wechſelweis angezogen; ſonderlich wann dasjenige, darvon wir redeten, etwas ſchlecht und unbräuchlich ware, auf daß man die Rede, nach der Lehre, ſo ich in Gram. Ornat. gegeben, ſprachmäſſig variiren lerne, und nicht allezeit an ein Wort gebunden ſeye; und iſt NB. die Sinonymia oder Wortgleichdeutung (in dieſer andern Edition) eines von denen Stücken, ſo mir die meiſte Mühe gemacht haben, und dem Gebraucher dieſes Wercks ſehr wol dienen werden.

9. Wi-

Digitized by Google

9. Widrigen Falls, hab ich zu Zeiten, geſuchter Kürtze wegen, die allzugemeine Derivata beyſeits gelaſſen, als da ſeynd, Superlativa in iſſimo, iſſimamente, die Motion. Fœmin. in a, als Dotto, Dotta &c. die Motion der Verbal. in tore, in trice &c. die bloſſen Participia in ante oder ente wann ſie keine Nom. Subſtant. ſeynd, als v.g. Amante, Viandante, Mercante &c. it. die vielfältige Diminutiva und Subdiminutiva, als Libretto, Librettino &c. die Vituperat. &c. in accio, occio, uccio &c. die Magnific. in one, otto &c. it. die unterſchiedliche Derivata in aggine &c. ſo nur bey den Comicis gefunden werden, als Naſaggine, und viel andere dergleichen, als welche unnöthig ſeynd, und dero Formation einer gar leicht von ſich ſelbſt, theils aus Leſung der Authoren und guter Praxi, theils aus meinem Tractätlein de Derivatione & Compoſitione Vocum Italicarum wird erlernen können.

10. So ſetze ich auch, wie ihrer etliche im Brauch haben, keine Præpoſitiones mit einem Nomine, als Compoſita adverbialia, nach alphabetiſcher Ordnung: als v.g. Ad agio, A caſo, A doſſo, A mano, A mente, A duno, A duntratto, In tutto &c. allermaſſen ſolches keine Worte, ſondern Phraſes ſeynd, und bey ihren Haupt-Titulen Agio. Capo. Caſo. Doſſo. Mano. Mente. Uno. Tratto. Tutto &c. aufzuſchlagen.

11. Ob gleich die rechte Bedeutung eines jeglichen Stamm- oder abgeleiteten Worts aus der beygefügten Teutſchen Verdolmetſchung genugſam bekandt kan werden, ſo muß dennoch dero ſowol ſchlecht- und rechte, als auch zierliche Gebrauch/ Conſtruction, Caſus und Regimen, aus denen Phraſibus, oder Red-Arten/ it. aus dero beygeſetzten Nominibus oder Verbis, it. aus dero zierlichen und natürlichen Epithetis oder Beywörtern begriffen werden; ja es gibt deren Wörter nicht eine geringe Anzahl, dero rechte Bedeutung nicht wol mit Teutſchen Wörtern gegeben, ſondern einig und allein aus den Phraſibus kan geſchöpfft werden. Diß iſt eben die Urſach, warum ich den gemeldten rechten Gebrauch und

Conſtruction aller Wörter durch die ordentliche, und nicht, wie ſonſten geſchicht, ohne Unterſchied durcheinander geworffene Phraſes an Tag zu geben, mir inſonders angelegen hab ſeyn laſſen, auch Fleiß angewandt, damit ja kein Wort noch Phraſis, ſo nur der Mühe werth, wäre auſſengeblieben, angeſehen ohne Exempel unmöglich wäre, die vielfältige Bedeutung etlicher Wörter recht zu erklären; ja es ſoll die Phraſeologia nebſt der Sinonymia billig für das wahre Hauptſtück meiner in dieſem Werck gehabten groſſen Mühe zu rechnen ſeyn; dann nur ein gemeines Regiſter von Welſch-Teutſchen und Teutſch-Welſchen Wörtern zu ſchmiden, wäre mir vielmehr eine Hand-, als Kopff-Arbeit geweſen. Es hat zwar das Anſehen, als ob die Anzahl der Phraſium bey etlichen Wörtern zu groß wäre, oder daß mit mehrern geſagt wäre worden, was mit Wenigen hätte geſchehen können; allein, wann du recht zuſiheſt, ſo wirſt du befinden, daß in einer jedweden etwas Beſonders, wie ſchlecht ſolches auch ſeyn mag, der Conſtruction und andern Gebrauchs wegen, ſeye beobachtet worden.

12. Wann die Bedeutung, der Gebrauch und Conſtruction eines Wörtleins, eines Pronominis, oder einer Particulæ, durch mehrere Phraſes und durch abſonderliche Reguln in meiner Grammatica klärlich ausgeführt wird, oder deren eines Elliptice ausgelaſſen, oder per Pleonaſmum und Impletionem beygeſetzt kan werden, ſo zeige ich an, daß ſelbige Lehre daſelbſt deutlicher zu finden ſeye.

13. Etliche Phraſes oder Red-Arten werden nicht wie die andere, in Ernſt, ſondern nur in Stylo comico und in Kurtzweil und Schimpff geredt; Dieweil aber dieſes bis dato nicht, wie es ſich gebührt hätte, unterſchieden worden, haben nicht allein die gar Einfältigen, ſondern auch wol Geſchicktere, an ſtatt einer ernſtlicher Rede oder Concept, zum öfftern die allerlächerlichſte Schwencke vorbringen, und für halbe Schalcksnarren gehalten werden müſſen.

14. Die Phraſes oder Red-Arten hab ich zuweilen an gebührlichen und füglichen Orten mit den auserleſenſten Sprüchwörtern, it. mit den allernützlichſten Sprüchen, welche allerley geiſt- und weltliche Weisheit und Sitten-Lehren in ſich halten, gleichwie mit

mit ſchönen Blümlein und koſtbaren Edelgeſteinen, verſetzen wollen; wann aber etwas unter cörperlichen Figuren oder Gleichniſſen geredt wird, ſo wird alſobald der geiſtreiche Verſtand deſſelbigen eröffnet, doch auch je zuweilen dem Verſtand des Leſers heimgeſtellt.

15. Ob ich ſchon gar ſelten (und auch das nur aus gewiſſen Urſachen) die Auctores der Worte und dero Phraſium angezogen habe, ſo verſichere ich gleichwol den hochwerthen Leſer, daß ich weder in dieſem, noch in meinem Grammaticaliſchen Werck nicht eine hingeſetzt habe, die ich nicht entweder bey den jetzigen beſten und von jederman belobten Scribenten geleſen, oder von wolredenden Römern und Toſcanern, und andern gelehrten Italiänern, gehört und obſervirt hätte; Uber das, halte ich für unnöthig, eine annoch übliche Land-Sprache, ſo nur auf dem jetzt üblichen Gebrauch gegründet, mit Authoren zu beſtättigen.

16. Ich hab ſehr wenig Worte, und faſt gar keine Phraſes noch Expreſſiones purè poeticas in dieſes Werck gebracht; der Gedancken, daß ſolche in demſelbigen keinen Platz hätten, und das Buch nicht allein überdick, ſondern auch eine ziemliche Confuſion verurſachen würden; Wer in guter und zierlicher Proſa einen feſten Fuß geſetzet, dem werden die Poeten und dero Licentzen, und beſondere, theils freye und kecke, theils hohe Redens-Arten, aus den Poeten ſelbſten bekandt werden.

17. Die Teutſche Translation ſowol der Wörter als der Phraſium, Proverbiorum &c. betreffend, wiſſe, lieber Leſer, daß ich mich aufs alleremſigſte bearbeitet habe, alles, nicht allein in gut und rein Teutſch, ſondern auch deut- und verſtändlich, zu geben, und den Italiäniſchen Idiotismum nach dem Teutſchen, Sprach-mäſſig zu verſetzen; doch, auf daß der Unterſchied beyder Idiomatum von den Einfältigen deſto beſſer vermerckt werde, hab ich, wo es vonnöthen ware, die Wörter und Phraſes, erſtlich zwar barbarè, wie die Wort lauten, gleich aber drauf, mit einem (id eſt) recht teutſch gegeben.

18. Ich hab zum öfftern nicht allein die Wörter, ſondern auch die Phraſes, in der Teutſchen Uberſetzung variirt, welches aus dreyen

Urſa-

Urſachen geſchehen: 1. Wann ſich die Variation in verſchiedener Mund-Art, und zwar nur in einfachen Wörtern befindet, ſo iſt ſelbige auch ebenmäſſig auf unterſchiedliche teutſche Lands-Leute, als Oeſterreicher, Bayern, Schwaben, Francken, Rheinländer, it. Ober- und Nider-Sachſen ꝛc. und dergleichen angeſehen, V. G. Hefftlein, Stecknadel oder Kluſe; Plateiß und Scholle ꝛc. Wofern es aber nur gemeine teutſche Variationes wären, ſo iſts zwar geſchehen für die Ungelehrte, denen ein eintziges Wort den rechten Verſtand eines Vocabuli nicht allezeit gnugſam erklären kan, weder verhüten, daß ſie wegen der Æquivocation (Gleichdeutung) nicht irren; ſonſten aber ſeynd ſie mehr auf das folgende Teutſch-Italiäniſche, als auf das Italiäniſch-Teutſche Werck gerichtet, nemlich, auf daß das Teutſch-Italiäniſche Dictionarium für die Nachſchlagende deſto vollkommener und wortreicher werde, maſſen ſelbiges aus dieſem (Vid. die Vorrede des folgenden Teutſch-Italiäniſchen Dictionarii) umgeſetzt worden iſt. Die Gedancken über eine Materi ſeynd unterſchiedlich, und werden von unterſchiedlichen Köpffen, auch bey unterſchiedlichen Titulis nachgeſchlagen, iſt auch nicht ein jeder verſtändig und geſchickt gnug, daß er in Ermanglung deſſen was er ſucht, ein gleichgeltendes erdencken könne; ſonſten würde mir es ebenmäſſig viel leichter angekommen ſeyn, die Sache bey einer eintzigen allgemeinen Verdolmetſchung bewenden zu laſſen.

19. Lateiniſch habe ich nicht überall, wie etliche verlangt hatten, ſondern nur bey gewiſſen der Etymologiæ, oder Wörter-Urankunfft wegen beygeruckt; theils, dieweil ich eigentlich für die Teutſche Nation gearbeitet habe, theils auch Gelegenheit zu geben, dermalen eins aus dieſem Italiäniſch-Teutſchen, ein Italiäniſch-Lateiniſch, und Lateiniſch-Italiäniſch Lexicon, zu Behuff aller andern Nationen, ans Licht zu bringen; im übrigen habe ich allzeit darfür gehalten, wann ein Dictionarium mehr als in zweyen Sprachen, deren eine directè, die andere aber interpretative behandelt werde, beſte-

beſtehet; daß ſelbiges ohne Verwirrung und Unvollkommenheit nicht ablauffen könne.

20. Es laſſe ſich auch niemand Wunder nehmen, daß dieſes phraſeologiſche Werck weiter hinausgeloffen, als ſonſten Frantzöſiſche und Lateiniſche Lexica, zumalen wann ſie an Red-Art- und Erklärungen des rechten Gebrauchs der Wörter, mangelreich ſeynd, zu thun pflegen. Dieſes verurſacht aber zum Theil der gröſſere Druck, in welchem die Stamm- und andere Wörter zum Unterſchied abgeſetzt worden, zum Theil aber die Italiäniſche Sprach ſelbſt, als welche nicht allein an Wörtern und Phraſibus bey weitem reicher, ſondern auch in der vielfältigen Ableitung und Verdoppelung, ja in analogiſchen Erdichtungen neuer Wörter, in metaphoriſchen und tropologiſchen Verſtand und Anwendung derſelben viel freyer und ungebundener iſt als die Frantzöſiſche ꝛc. Neben dieſem, habe ich, wie oben zum Theil gemeldt, eine mächtige Anzahl recht Lateiniſcher Wörter, welche zwar von den alten Scribenten, als Boccaccio, Petrarca, Dante, Bembo &c. verworffen, bey den heutigen aber wieder üblich worden, nothwendig mit einbringen müſſen.

In ſothanen Stande hab ich dieſes mühesame Werck, nemlich das Italiäniſch-Teutſche Anno 1693, und das Teutſch-Italiäniſche Anno 1700, mit GOttes Hülffe gebracht; und wurden die Exemplarn von ſelbiger Zeit, bis Anno 1715 meiſtens distrahirt; die Verlegere deſſelben aber, von der vorzunehmenden neuen Auflag, durch das, damals zum Vorſchein gekommene (aus meinem ausgeſchriebenen) Lexicon Caſtelli, einige Jahre nacheinander, zu ihrem Schaden abgeſchreckt, biß daß ſie endlich, auf anhaltendes Nachfragen, und inſtändiges Begehren hoch-, mitter-, und nidrigen Stands-Perſonen, darzu bewogen worden.

Demnach aber die poſteriores Cogitationes (Nach-Gedancken) jederzeit reiffer und beſſer ſeynd; und einer, der das Handwerck fort treibt, in der Zwiſchen-Zeit ſo vieler Jahren, vieles erfährt, anmerckt und lernt, das er vorhero entweder nicht gewuſt

od

oder nicht gedacht hat, als habe dieſe Edition, zwar nicht ſonderlich vermehret, als welches auch unnöthig; ſondern, mit nicht geringer Mühe und Fleiß, dergeſtalt revidirt, corrigirt und verbeſſert, daß es wol eher für ein neues Werck, als für eine neue Auflage wird zu ſchätzen ſeyn. Lebet wol (reſp.) geehrte, und fremder Sprachen befliſſene Leſere; und laſſet euch nebſt dieſen, die frantzöſiſche, hiſpaniſche und niderteutſche Lexica von meiner Arbeit recommandirt ſeyn; wie imgleichen auch die Zeit nicht dauren, folgende nöthige Apologie, ſamt der Diſſertation, zu eurer Nachricht, und der Warheit zu Ehren, unbeſchwert durchzuleſen.

APOLO-

APOLOGIA,

und

Gründlich erwieſene Klage,

Wider den, weil. Nicolò di Caſtelli, einen Italiäner, welcher, aus meinen beyden Italiäniſch-Teutſch- und Teutſch-Italiäniſchen Lexicis Phraſeologicis &c. ſein, ſo genanntes Caſtelli *Dizzionario Italiano-Tedeſco, e Tedeſco-Italiano*; theils mit Auslaſſung der beſt-, und gebräuchlichſten Phraſium, Lehr-Sprüchen ꝛc. in beyden Sprachen; theils mit verſtellter Ordnung, und dergleichen Veränderungen, abgeſchrieben, ihme ſelbſt zugeeignet; dieſes mein Werck aber, ohne den geringſten Beweiß, als zu weitläufftig, nicht manualiſch, und nicht in allen Stücken bräuchlich ꝛc. verkleinert hat.

Mit untermiſchter

DISSERTATION,

Uber verſchiedene, ſehr curieuſe, ſowol die Lexica in genere, als auch dieſes in ſpecie, betreffende Materien.

Wann das gemeine Sprüchwort, daß, je mehr einer Neidere habe, die ihme ſein, ihrer Meynung nach, allzulanges Leben mißgönnen, derſelbe nur deſto länger leben werde, unfehlbar wäre, ſo dörfte ich noch Hoffnung haben, wenigſtens das hundertſte Jahr, mit GOtt, zu erreichen; allein das Gegentheil wird ſich wol eher zeigen; allermaſſen die tägliche Trübſalen in meiner, nunmehr angetretener 84-jährigen Pilgrimſchafft, die Nahrung- und Verdienſt-loſe Armut ꝛc. zuvorderſt aber, daß ich immerfort ſehen muß, daß ei-

nige

nige zwey beinigte Hummelen mir mein, aufs emſigſt geſammletes Honig auffreſſen; das iſt: das Abſchreiben und Nachdrucken, ſo etliche an meinen theils Italiäniſch-/ theils Frantzöſiſch- und Hiſpaniſchen/ ſo mühſam elaborirten, beyde Grammaticaliſch- und Lexicaliſchen Laboribus verübet haben, und noch verüben, mich ſchwerlich zu verjüngern; aber wol um einige Jahre früher in die Grube zu helffen, gar bequeme Mittel ſeynd.

Wann unſer HErr und Heyland Chriſtus ſeinem lieben Jünger Johanni, in deſſen himmliſchen Offenbahrung (a) aufſchreiben heiſſet, daß die jenige Todten/ die in dem HErrn/ das iſt, im wahren Glauben an Ihn, in feſter Hoffnung auf Ihn, und in hertzlicher Liebe gegen Ihn ſterben/ ſeelig ſeyen von nun an ꝛc. und daß ihre Wercke ihnen folgen; ſo wiſſen wir wol, daß es nicht ihre, in ihrem Leben begangene böß- und ſündliche Wercke, (dann von ſelbigen allen hat ſie das Blut JEſu Chriſti abgewaſchen, und ihnen die völlige Vergebung verdienet,) ſondern ihre gute/ das iſt, von Ihm gebotene, und Ihm angenehme Wercke/ als Früchte ihres Glaubens/ ſeyen; woraus (quia Contrariorum eadem eſt ratio) zu ſchlieſſen, daß die böſe Wercke deren, welche nicht im HErrn, ſondern in ihrem Unglauben und Sünden dahin fahren, ihnen gleichfalls, aber zu ihrem Gericht, nachfolgen.

Es dörfte aber jemand einfallen zu fragen: Ob dann auch die/ im Druck ausgegebene Wercke ihren ſterbenden Autoribus folgen? Die richtige Antwort aber iſt dieſe: Daß deren ihre Wercke, in ſo weit, daß es gedruckte Schriften ſeynd, ihnen mit nichten folgen; ſondern hier auf Erden, und daſelbſt, ihren, oft ſehr verſchiedenen Fatis unterworffen bleiben; in ſo weit aber, daß es moraliter & civiliter gute, i. e. Chriſtliche, it. dem Publico nöhtige, oder nutzliche Schriften ſeynd, folgen ſie ihren Autoribus, dafern ſie anders im HErrn ſterben, eben ſowol nach; im Fall aber, daß ihre ausgegebene Wercke, entweder gottlos, ärgerlich ꝛc. und folgends dem Publico ſchädlich ꝛc. oder (wie gut und wie nützlich ꝛc. ſie in ſuo genere ſeyn mögen) wann ſie andern Autoribus, welche ſie originaliter edirt haben, aus pur lauterer Ehr- und Gewinnſucht, gedachten ihren Autoribus zur Schande, und denen rechten Verlegern zu groſſem Schaden abgezwackt worden ſeynd; ſo gehören ſie ebenfalls unter die Zahl der jenigen böſen Wercke/ welche ihren Scribenten, ſie haben dann rechtſchaffene Buſſe gethan, als ihnen im Sterben folgende, die Seeligkeit ſchwer machen dörfften; allermaſſen auch die fremder Schriften Abſchreibere, wann ſie es zu grob machen, wider das ſiebende Gebot ſündigen.

Demnach dann dieſer, in Heil. Schrift gegründeter Warheit gemäß, die in öffentlichen Druck publicirte Wercke/ wann gleich deren Autores geſtorben, hier auf Erden verbleiben, und jene als noch lebend, können angeſehen werden, als wird mich niemand verdencken, wann ich, weilen es, meinem

(a) Cap. XIV, 13.

nem Verlangen gemäs, ehender nicht geſchehen können, bey dieſer, von mir ſelbſt revidirt-, und corrigirten neuen Edition meines gröſſern Dittionario Reale &c. in III. Tomis, rechtmäßige Klage führe, über den, erſt vor ein paar Jahren aus dieſer Zeitlichkeit verſchiedenen Italiäner, Namens Nicolò di Caſtelli, und unwiderſprechlich darthue / daß ſelbiger mir mein, theils in dreyen Tomis in 8vo. theils dieſes gleichfalls in dreyen Tomis in 4to. vermehrtes Dittionario Reale Fraſeologico, Sinonimico, Sintattico &c. Italiano-Tedeſco; it. Tedeſco-Italiano &c. auf welcher beyden Editionen Elaboration ich ſehr viel Jahre meines armen Lebens gewandt; auch das Gröſſere, Ihro Kayſerl. Majeſtät / JOSEPHO, Glorwürdigſten Andenckens / alleruntertänigſt zu dediciren die Ehre gehabt, mehrentheils de Verbo ad Verbum abzucopiren, im Teutſchen (wovon er faſt nichts konte,) von andern abcopiren zu laſſen, denen Verlegern zu Leipzig als ſeine eigene Compoſition anzupreiſen, in Verlag zu geben, und ſich ſelbſten, mit Vordruckung ſeines Namens und Conterfaits auf den Titul, zuzuſchreiben, ſich nicht geſcheuet hat.

Nun pflegen diejenigen, welche andern ihre Bücher, und zuvorderſt Lexica, für ihre eigene ausgeben, und dero Verlegere und Käuffere hinter das Licht führen wollen, ſie nicht eben gantz von Wort zu Wort abzuſchreiben, maſſen ſolches allzumerckbar; und gleicheten ſothane Abſchreibere einem Schneider / der zwar ſeine Stiche und Naht gern unſichtbar machen wolte; aber aus Mangel gleichfärbigen Zwirns mit dem Tuch, ein ſchwartzes Kleid mit weiſſen Faden nehen müſte.

Sie bedienen ſich aber in ihren Vor-Reden / um den Schalck möglichſt zu bergen, verſchiedener liſtigen Streiche, wovon der Caſtelli, vor allen Teutſchen, ein überaus künſtlicher Meiſter iſt; welche ich nöthig finde, dem günſtigen Leſer zu entdecken, wie / und wo er nemlich, ihm ſelbſten zum Ruhm, denen hieſigen Verlegern zum Schaden, und meinen, GOtt Lob! aller Orten geprieſenen Lexicis zur Verachtung, neben der Warheit hin ſpatzirt, und über das hauptſächlichſte die nöhtige Reflectiones und Verantwortungen / in beſter Form, doch möglichſter Kürtze, vorzutragen.

Es ſeynd unter dem Titul: Caſtelli Dizzionario Italiano-Tedeſco; und Teutſch-Italiäniſch Wörter-Buch / drey Editiones erſchienen: Die Erſte kleinere in 8vo. die Zweyte vermehrte, und die Dritte / mit noch mehrerem Zuſatz. Die Erſte belangend, iſt mir ſelbige nicht vorkommen; in der Zweyten aber, wird mir, und meinem Dictionario ein ſo ſtattliches Lob in beyden Sprachen zugelegt, daß ich, ſo offt mirs vorkommt, darüber erröthe; und weilen gedachte Edition nicht mehr vorhanden, will ich etwas darvon wiederholen; und erſtlich auf Italiäniſch: Che ſi dirà, ſagt er, del più rinomato Dittionario, cioè di quello del Signor Cramero? Non vi è dubio alcuno, che queſto ſia il più principale, ed il maggiore di tutti gli altri. Que

Quell' erudito Maeſtro, che ſembra nato per gli ammaeſtramenti delle Lingue, continua le ſue Informationi fin' à queſt' hora in Norimberga con applauſo univerſale. Egli non vidde mai l' Italia (*mà come lo prouverà egli?*) e ciò non oſtante, egli s' è avanzato à tal ſegno di perfettione in quell' Idioma, che li più eruditi Italiani ſteſſi ne ſtupiſcono, anzi abbracciano per autentiche, le ſue Deciſioni &c. **Im Teutſchen lautet es, wie folgt:**

„Was das berühmte Krameriſche Italiäniſche ꝛc. Dittionario &c. an„belangt, iſt kein Zweiffel, daß dieſes eins von den vornehmſt- und „gröſſeſten ſeye. Dieſer gelehrte Mann, welcher Sprachen zu lehren ſchei„net geboren zu ſeyn, docirt dieſelbe noch dieſe Stunde zu Nürnberg, „mit allgemeinem Applauſu; ſo hat ers auch, ungeachtet, daß er Italien „nie geſehen, (wie will er aber das beweiſen?) in dieſer Sprache ſo weit gebracht, „daß die gelehrteſten Italiäner ſelbſt darüber erſtaunen, und ſeine Deci„ſiones für autentiſch annehmen, ꝛc. ꝛc.

Reflectio: Hier möchte ein Curieuſer fragen: Warum mancher Abſchreiber eines Autoris Perſon und Werck ſo ſtattlich rühme? Mutmaßlich iſt die Urſach dieſe: Wann er nicht läugnen kan, daß das fremde Werck vortrefflich, und in allgemeiner Reputation ſtehet; ſo findet er für gut, nur um ſeine Jalouſie zu vertuſchen, daſſelbe löblich heraus zu ſtreichen; jedoch jederzeit ein aber ꝛc. darbey zu fügen, das iſt, ihm verſchiedene Mängel anzudichten, um welcher willen er bewogen worden, ein beſſeres, und von ſothanen Fehlern gereinigtes heraus zu geben; wie wir hierüber beſſer drunten ein mehrers werden zu ſagen und zu klagen haben.

Allein, ich vermerckte, bey wiederholter Durchleſung gedachter Vorrede zweyter Edition, daß nicht Caſtelli ſelbſt, ſondern der Vermehrer der erſten, Namens Johann Mühlmann, (welcher, wie vernehme, auch ſchon geſtorben,) mir das Elogium geſprochen; wie auch, daß er gedachte Vermehrung (als Caſtelli in Italien verreiſet,) unternommen hat; ſintemalen der Caſtelli in der Præfation der dritten und letzten Edition, 1718. pag. 1. hefftig ungehalten wider den Mühlmann iſt, und vorgibt, er habe ſeine (Caſtelli) Arbeit, durch ſeinen Zuſatz, mehr verderbt, als verbeſſert; allein die rechte Urſach ſeines Schmählens iſt, daß Mühlmann, durch das Lob, das er meinem Italiäniſchen Dictionario zulegt, ſeine Theſin, daß nur ein Italiäner, und kein Teutſcher capable ſey, ein rechtſchaffen Italiäniſches Lexicon zu machen, zu Grund richtet; aber hiervon an ſeinem Ort ein mehrers.

Nun dörffte mich ein Gegner, und ein Patron des Caſtelli zu Rede ſetzen, und mir folgende Interrogatoria vorlegen: I. Woher ich wiſſe, und wie ich mir getraue zu erweiſen, daß das Lexicon Caſtelli aus denen Krameriſchen,

ſchen ausgeſchrieben, und keineswegs des Caſtelli eigene Compoſition, und, wie ers (ibid. lin. 12.) nennet, ſein geſchriebenes Original ſeye?

Antwort: Zum klaren Beweiß meiner Ausſage, beruff ich mich auf das Judicium eines jeglichen aufrichtigen, unpartheyiſchen, und mit keinen Vorurtheilen, noch einigem dabey habenden Intereſſe eingenommenen Leſers/ ihn freundlich erſuchende, ſich belieben zu laſſen, meine beyde Editiones und des Caſtelli ſeine, aller Orten, an beliebigen Paginis, oder Blat-Seiten gegen einander zu halten; da er dann befinden wird, daß in beyden Sprachen, und Theilen, nicht nur die Italiäniſche, und Teutſche Wörter, ſondern auch andere Phraſes, Red-Arten, und Applicationes eben dieſelbige ſeyn, die in meinen beyden Theilen/ und beyder Sprachen Uberſetzungen gefunden werden, welche ich nicht aus ſeinen, aber wol er aus meinen Büchern ausgeſchrieben hat, ſintemalen ich meine Lexica in 8vo. bereits Anno 1676. und 1678; it. meine gröſſere in 4to; Anno 1693. und 1700; er aber das ſeine Anno 1718. ans Licht gegeben, und folgends ich, über die 47. Jahr vor ihm, und da er vielleicht nur ein Büblein von 7. Jahren, oder etwan noch nicht geboren war, ein Italiäniſcher und anderer Sprachen Lehrmeiſter und Lexicon-Schreiber geweſen bin.

Nun urtheile, mein günſtiger Leſer/ ob dieſe durchgehende Gleichförmigkeit natürlicher Weiß möglich ſeye, daß Caſtelli und ſeine teutſche Copiſten, ohne meine Bücher zu inſpiciren, ſo accurat mit meinen Gedancken und Concepten ſimpatiſirt, und zuſammen getroffen haben; wie dergleichen denen LXXII. Interpretibus, oder Tolmetſchen der hebräiſchen Bibel ins Griechiſche widerfahren ſeyn ſolle, als welche, auf Befehl Ptolomæi Philadelphi, Königs in Egypten, ein jeder in einem beſondern Kämmerlein ſitzende, mit einerley Worten, Red-Arten, und einerley Stylo die Vertolmetſchung ſollen vollbracht haben; welches aber der Kirchen-Lehrer Hieronymus für eine Fabel hält, und behauptet, daß dieſe 72. Kämmerlein mit lauter Lügenſteinen erbauet worden ſeyen.

II. Ob dann Caſtelli, und deſſen teutſche Helffere nichts an meinen Wercken geändert, nichts ausgelaſſen, nichts zugeſetzt, um einigen Unterſchied zwiſchen beyden obſerviren zu laſſen?

Antwort: Die Aenderung, nebſt dem Titul/ belangend, beſtehet ſelbige darinnen: (1) daß ſie, um ihren Handel möglichſt zu verhelen, wie auch, um den Teutſch-Italiäniſchen Theil geſchmeidiger, und folgends wolfeiler zu machen, zwar ſehr wenig meiner Italiäniſchen; aber eine groſſe Menge meiner teutſchen Wörtern, und dero öffters ſehr verſchiedenen Bedeutungen ꝛc. it. (2) aus Mangel des Judicii delectivi (zu welchem nicht nur der Italiäniſchen, ſondern auch der teutſchen Sprach gründliche Kundſchafft erfordert wird,) meine meiſt- und beſte, beyde, Italiäniſch- und Teutſche Red-Arten/ ſowol in ihren Significationibus propriis, als figuratis. it. (3) die

die Proverbia, und Locutiones proverbiales &c. und vornemlich (4) die mit nicht geringem Fleiß, faſt zu einem jeglichem Haupt-Wort, mit einem Vide angewieſene Sinonyma, und Cognata, (gleich- und faſt gleich-deutende Wörter) als welche zur Erlangung der Copiæ Verborum hochvorträglich, platter Dinge haben ausgelaſſen; Zudem hat man (5) die beygebrachte Phraſes, damit man die Abcopirung nicht ſo leicht wahrnehmen ſolle, anders als ich/ geordnet/ und bald meine erſte, oder zweyte ꝛc. ihre letzte ꝛc. oder vice verſa, werden laſſen; viel weniger (6) wie ich gethan, eine jede Phraſin, zum Unterſchied mit einer neuen Linie angefangen; ſondern ſie in einem Context, und gleichſam wie die Kuppel-Pferde mit den Schwäntzen, aneinander gehenckt, welcher Unfug denen fremder Sprachen befliſſenen ſehr beſchwerlich fällt, indem ſie, wann ſie etwa einer Phraſi nachſchlagen, ſie alle miteinander durchſuchen müſſen; zu geſchweigen, daß ſie (7) die neue Haupt-Wörter nicht, wie ich, mit gröſſern Litern/ die Derivata mit mittern/ und die Phraſes mit kleinen Litern unterſcheiden; ſondern alles durch die Banck mit einerley, ſo genannten Corpus-Schriften haben drucken laſſen.

Von dem, was Caſtelli ſeinem Dictionario zugeſetzt; und ich in meinen nicht habe, als *I.* die Phraſes über die 4. Verba irreg. I. Conjug. (welche doch alle bey mir unter denen Verbis Andare, Dare, Fare, und Stare zu finden.) *II.* Auf- oder Uberſchriften/ oder Stands-Tituln/ und Prædicaten Italiäniſcher Briefe/ it. höfliche Schlüſſe derſelben (ohne teutſche Auslegung) *III.* Allerhand Abbreviaturen gewiſſer Italiäniſcher Wörter. *IV.* Tauf-, und ſonſten eigene Namen von beyden Geſchlechten. *V.* Eigene Namen von Ländern/Flüſſen/Städten/Inſuln ꝛc. *VI.* Die Haupt-Zahlen/ ſage ich nichts, gehet mich auch nichts an; hab aber die Bücher auch, wo alles drinnen ſtehet.

III. Wo dann ich meine Lexica hergenommen, ob ich ſie aus meinen Fingern geſogen, und nicht auch aus andern Büchern compilirt, und zuſammen getragen?

Antwort: Ehe daß ich auch dieſe Frage gründlich beantworte, laſt uns zuvor hören, was Caſtelli in ſeiner, von ſeiner Helfer einem, verteutſchter Præfation (pag. 1. lin. 22. & ſeq.) pralet:

" Weilen nun gewiß kein Teutſcher capable iſt, ein Italiäniſches Le-
"xicon zu machen, als wie ein Italiäner ꝛc. ſo werden verhoffentlich von
"meinem Lexico, welches von mir, als einem gebornen Italiäner, der aus
"dem Groß-Herzogthum Toſcana, nemlich aus der Stadt, und Republic
"Lucca gebürtig. ꝛc. keine Fehler und Mängel zu præſumiren ſeyn.

Reflexion, und Antwort: Man könnte paſſiren laſſen, daß zur Aufſtellung eines vollſtändigen pur Italiäniſchen Lexici für die Italiäner ſelbſt, allwo die Italiäniſchen Wörter und dero völlige Bedeutungen mit Italiäniſchen Worten erklärt werden, ohne Auslegung in einiger fremden

den Sprache, (als etwa auf lateiniſch,) ein, gedachter ſeiner Sprache gründlich erfahrner Italiäner/ (oder, ſo noch beſſer, eine Societät derſelben,) vor andern der geſchickteſte ſeyn; wie imgleichen, zu einem ſolchen Frantzöſiſchen ein Frantzos; zu einem Spaniſchen, ein Spanier ꝛc. ein jeder nur ſeiner eigenen Nation zum beſten; wie wir dißfalls im Italiäniſchen, an dem Vocabolario de gli Academici della Cruſca; im Frantzöſiſchen, an dem Dictionaire Royal de l' Academie Françoiſe, it. de Furetiere, Richelet, Pomay, (erſter Edition,) Danet, Tachard &c. Exempel haben; in der Spaniſchen/haben uns die Zeitungen groſſe Hoffnung darzu gemacht; es wird aber die Zeit lehren, ob etwas dran ſeye; Soll aber ein Italiäniſch-Teutſches/ein Frantzöſich/ it. ein Spaniſch-Teutſches; wie nicht weniger ein Teutſch-Italiäniſches/ ein Teutſch-Frantzöſiſches/ ein Teutſch-Spaniſches ꝛc. (vom Teutſchen allein, oder Teutſch-Lateiniſchen iſt auſſer Zweiffel,) ſo iſt kein Menſch cœteris paribus dazu tüchtig als ein Teutſcher/ und dieſes, weil ein teutſcher Kopf alle fremde Sprachen ſo perfect zu erlernen geſchickt iſt, daß er denen Nationen ſelbſt, entweder gar nichts, oder ſehr wenig darf nachgeben; da es hingegen als ein Wunderwerck angeſehen wird, wann ein Frantzos, Italiäner ꝛc. die Teutſche (verſtehe kunſtmäſſig, und regulrichtig) begriffen hat, er ſey dann jung zu uns kommen; allein in dieſem Fall vergiſſet er öffters ſeine eigene Land-Sprach ꝛc. Man betrachte zur Beſtättigung dieſer Wahrheit, alle die, ſo vortreffliche Lexica Gallico-, Italico- &c. Germanica, &c. & vice verſa, welche alle mit einander einen Teutſchen zum Vatter haben.

„Die Italiäniſche Vocabula (fähret er fort) ſeynd nicht mein, noch „von mir erdacht; ſondern genommen aus dem Vocabolario della Cruſca, „indem die ſogenannte Academia zu Florentz diejenige iſt, wo gleichſam der „Sitz der ächten Italiäniſchen Sprache iſt. ꝛc. ꝛc.

Reflection: So wenig als die Kinder-Mägde, ſo die kleine, etwa jährige Kinder allgemach ſollen gehen lehren, ihnen nicht zuvor dörfen die Beine, Schenckeln und Füſſe formiren, weilen ſelbige Organa bereits von GOtt und der Natur formirt worden; eben ſo wenig ſeynd die Grammatiken- und Dictionarien-Schreibere der Wörter und Red-Arten Erfindere; ſondern nur, nach alphabetiſcher Ordnung Aufſtellere/ Auslegere/ und richtiges Gebrauchs und Conſtruction Unterweiſere derjenigen, die bereits entweder unmittelbar von GOtt erſchaffen; oder aus den erſten Grund-Sprachen, durch verſchiedener Nationen heimliche Gutbefindung, allgemach eingeführt und bräuchlich, auch mit der Zeit, durch Zuthun gelehrter Leute excolirt, und regulrichtig worden ſeynd; lautet alſo lächerlich, wann Caſtelli aufrichtig geſtehet, daß die Italiäniſchen Vocabula ſeines Dictionarii nicht ſein noch von ihm erdacht; ſondern aus dem Vocabolario der Academicorum della Cruſca genommen ſeyen; da er, als ein gelehrter Toſcaner, hätte

dencken ſollen, daß die Academici della Cruſca (welches ihres Namens und Symboli Urſach er vielleicht nicht wuſte/) eben ſo wenig die Erdenckere, oder Erfindere der Wörter ihres Vocabularii ſeyen, als er.

Es werden dieſe Academici deswegen della Cruſca, das iſt, von den Kleyen (a) genannt; weilen ihre Haupt-Verrichtung und Endzweck iſt, die Kleyen/das iſt, die uralte, verlegene und nunmehr in Abgang gerathene; it. ſonſt umtoſcaniſche Wörter, und Phraſes &c. von dem reinen Mehl der gut- und brauchbaren ꝛc. abzuſondern; und die Toſcaniſch-Romaniſche Sprache zu einer vollkommenen Reinigkeit zu bringen, und darinnen zu erhalten; wie ſolches auch der Academie Françoiſe ihr Amt iſt. Vid. Præfat. meines Grand Diction. Roial, Radical in fol. Gleichwie nun die Müllere das Getreid, das ſie malen, und, vermittels des Beutels, das reine Mehl von den Kleyen abſondern, bereits in der Mühle, und ſelbiges nicht ſelbſt machen; alſo waren die Wörter, woraus dieſe Herren Academici ihr Vocabolario compilirt haben, auch ſchon vorhanden, ob gleich ſelbige noch hier und dort zerſtreuet lagen.

Jetzt wird Zeit ſeyn, daß ich die zweyte Frag beantworte, wo nemlich ich die Worte und dero Red-Arten zur Compilation meines Italiäniſch-Teutſchen ꝛc. Lexici hergenommen? will aber, zu beſſerer Erläuterung zuvor erzehlen, wie/ wann/ und durch was Mittel mich der liebe GOtt zu einiger ungemeinen Kundſchafft der rein-Italiäniſchen Sprache habe gelangen laſſen.

Wiſſe dann, geliebter Leſer/ daß ich die Toſcaniſche Sprach, zu welcher unter andern, ich von Jugend auf, eine beſondere Neigung geſpürt, nach abſolvirten Studiis, von Anno 1660. bis 1670. durch zeben jährige Cohabitation, und tägliche Converſation, derſelben ſo meiſterhafft erfahrnen gelehrten Italiänern, mehrentheils Florentinern und Romanern, wenigſtens zwar in Italien ſelbſt, meiſtens aber zu Wien/ GOtt ſey Lob! meiſterhafft erlernet, daß ich ſie, nach der Hand, hier in Nürnberg/ it. zu Heidelberg und Regenſpurg von Anno 1670. bis itzund Anno 1724. das iſt, 54. Jahr, öffentlich profitirt, auch ſie etlichen tauſenden beygebracht; ja, dieſe ſchöne Sprach, welche zur ſelben Zeit nur am Kayſerlichen Hofe beſonders im Flor war, theils durch meine gründliche Informationes, zuvorderſt aber, vermittels meiner, aller Orten bekannt und berühmt gewordenen Grammatiken und Dictionarien, ohne eiteln Ruhm, dergeſtalt empor gebracht, daß ſie zu itziger Zeit, faſt an allen teutſchen Höfen beliebt, ja bey vielen, der Frantzöſiſchen ſelbſt, weilen ſelbige heut zu Tage, faſt allzu gemein worden, vorgezogen wird.

Zum

(a) Wird auch noch, in etlichen Ländern von Teutſchland Krauſch oder Grauſch genannt.

Zum Apparatu meiner Italiänisch-Teutschen ꝛc. Lexicorum; und zumalen des grossen Reale, (wovon hier die neue Auflage/) hatte ich bereits vor 46. Jahren, als Castelli entweder noch nicht auf der Welt, oder doch/ wie obgemeldt, ein junger Knab war, nicht nur das Vocabolario della Crusca, (worauf er so pochet,) durchstudirt; sondern auch (weilen mir selbiges, wegen nicht geringen Mangel, an neu eingeführten Wörtern, vornemlich aber, wegen Abgang dero Application, und Red-Arten gar kein Vergnügen gabe,) durch die emsige Lectur, und genaue Observationes lexicas und syntacticas der allerreinesten modernen Autoren, (a) einen reichen Schatz/ beyde von Wörtern/ als Phrasibus gesammlet, die weder bey denen Academicis della Crusca, noch bey andern gefunden werden, sondern allgemach ex fontibus latinis, nach richtiger Analogie veritalianisirt, durch den Usum approbirt und allgemach eingeführt worden seynd.

Aus diesen dann, nebst der curieusen Critique, und Notis Etymologicis über die, nicht von Latinern; sondern von Gothen/ Wandalen/ Ostrogothen/ Langbarden/ Celten oder Teutschen herstammenden Wörter hab ich dieses Chaos, mit unverdrossener vieler Jahre täg- und nächtlicher Arbeit, in alphabetische Ordnung reducirt, und diese beyde Lexica, mit der Hülfe des HErrn, zum Stande gebracht; wodurch dann nothwendig geschehen, daß dieses Werck zwar um ein gutes stärcker als das in 8vo. aber nicht minder nutz- und verträglicher worden, als ich vermeint hatte; wie dann denen Philologis, und Philologistis bekannt, daß zur analogischen Formirung neuer Derivatorum und Compositorum die Italiänischen Scribenten, und zuvorderst die Poeten und Operisten, eine bey weitem grössere Freyheit geniessen, als die Frantzosen, Spanier, und alle andere Nationen. (b) Vid. meine Vorrede ad fin.

Es hatte demnach der Castelli nicht nöthig, die Wörter aus dem Vocabolario della Crusca zu nehmen; hats auch nicht gethan, und hats villeicht auch nicht gehabt; sondern dorfte es nur aus meinem abschreiben; dann da war bereits alles, was Crusca und andere Autores gutes und schönes haben, beysammen, und zur Verdünnernng seines mir abgezwackten, und sich zugeschrieben habenden Buchs nur auslassen was ihm beliebte.

Ist demnach, wie mein günstiger Leser selbst urtheilen wird, der Hochmut des Castelli insupportable, wann er meine, mir blutsauer angekommene Arbeit durchgehends in der Vorrede, seine heisset: „Diese Edition „meines Italiänisch-Teutsch-/ und Teutsch-Italiänischen Lexici ist die „dritte/ pralet er gleich anfangs, und so fort.

(a) Vid. den hierbeygehenden Catalogum Autorum.

(b) Vid. unser Tractätlein, de Derivatione & Compositione Vocabulorum Italicorum, in 12.

Digitized by Google

Reflection: Auch die Soldaten halten alles de bonne priſe, was ſie, will nicht ſagen von denen Feinden erbeutet, ſondern auch, was ſie denen Freunden, und armen Bauern abgetragen haben; und folgends keiner aus ihnen ſagen, wem es vorhero zugehört hat; eben alſo machen es dieſe Leute auch. Es iſt zwar erlaubt, ja löblich, und ein Zeichen eines emſigen Scribenten, hier dieſes, dort jenes aus ein- und andern Autoren zu excerpiren, und gleichſam in anderer Herren Wäldern zu jagen, und einiges klein Wildpret zu ſchieſſen, dafern ſolches nur beſcheiden geſchicht, und er auch redlich bekennt, von wem ers her hat; und dieſes heiſt, nach dem teutſchen Sprüchwort: Stil (i. e. lern) was/ ſo haſt du was/ und laß einem jeden das Seine; dann durch was anders, als durch anderer Gelehrten gelehrte Bücher Leſen, draus excerpiren, obſerviren, und die Excerpta, und Obſervata in ſuccum & ſanguinem redigiren, werden wir mit der Zeit gelehrt? Aber dem Eigen-Herrn eines Forſtes, ein Haupt-Stuck Wild weg zu ſchieſſen, und, für in ſeinem Gehäge gefällt, anzugeben, iſt nicht bidermänniſch gehandelt.

Die teutſche Uberſetzung dieſes vermeinten ſeines Italiäniſchen/ wie auch den Teutſch-Italiäniſchen Theil deſſelben belangend, höre doch der beſcheidene Leſer/ wie der liſtige Caſtelli (weil man weiß, daß er unſerer teutſchen Sprach unkündig,) dißfalls præoccupirt, und, um ſich nicht ſelbſt zu verrathen, daß er der erſte und rechte Autor ſeines Lexici unmöglich ſeyn könne, auf alle Weiſe trachtet, ſeinen Kopff aus der Schlinge zu ziehen; Er ſpricht pag. 2. gleich anfangs alſo:

„Wie ich nun bereits, bey der erſten Edition meines Lexici wol erwo„gen habe, daß zu einem accuraten Italiäniſch- und Teutſchen Lexico, „nicht bloß und allein die Italiäniſche Arbeit von einem Italiäner, ſon„dern auch die teutſche richtige Uberſetzung in rein Teutſch von ſolchen „teutſchen Leuten, welche von einem Italiäner erſt müſſen von der Krafft, „Nachdruck, Eigenſchafft und Bedeutung der Italiäniſchen Wörter und „Red-Arten unterrichtet ſeyn, beygetragen werden müſſe; damit ein „Teutſcher ſo dann verſtehe, was die Italiäniſche Sprach meine; als hab „ich mich hierum gar ſorgfältig bemühet, indem ich die teutſche Interpre„tation der Italiäniſchen Wörter und Phraſium durch die gelehrteſten „Männer Sächſiſcher Nation in Leipzig ꝛc. darzu thun laſſen; und zwar, „nach meiner/ ihnen gethanen Erklärung, und an ſie ergangene ſehr genaue „Conſulirung; mich aber ſelbſten, ungeachtet meines langwierigen Aufent„halts in Teutſchland, deſſen nicht erkühnen mögen. ꝛc.

Reflexion: Caſtelli redet hier, nicht anders, als ob entweder mein Italiäniſch-Teutſch-/ und Teutſch-Italiäniſches Dictionarium damals noch nicht auf der Welt geweſen; oder aber, als ob ich in ſelbigem kein Italiäniſch

niſch Wort auf gut teutſch, noch ein teutſches auf gut Italiäniſch zu geben gewuſt hätte.

Er verräht ſich aber ſelbſt, wie eine Maus, mit ihrem Genage und Geſcharre; Dann (1) wann er ſeinen teutſchen Leuten die Krafft/ den Nachdruck/ die Eigenſchafft/ wie auch die offt ſehr verſchiedene Bedeutungen der Italiäniſchen Wörter hat wiſſen zu verſtehen zu geben; ſo hat ers nicht gethan in teutſcher Sprach, dann die konnte er ſelbſt nicht; nicht in lateiniſcher/ noch in frantzöſiſcher/ als welche er zwar verſtunde, aber nicht (wie ich, der ich zu Nürnberg viel mit ihm umgangen, wol weiß,) ſo weit darinnen gekommen, noch geübet war, daß er hierzu wäre tüchtig geweſen; wann gleich ſeine vermeinte teutſche Frohnleute die perfecteſten Latiniſten, oder Frantzoſen geweſen wären; ergo, ſo muſte es in der Italiäniſchen, als ſeiner Mutter-Sprach, geſchehen; hat er es nun in Italiäniſcher Sprach gethan; und hat ihnen die nachdruckliche Krafft, und die, offt ſo verſchiedene Anwendungen aller Italiäniſchen Wörtern auf Italiäniſch paraphraſirt, (welches warhafftig einen vortrefflichen Verſtand, und ein ſtattliches Judicium erfordert,) ſo verſtunden gedachte teutſche/ von ihm darzu beſtellte Helfere die Italiäniſche Sprach in gleicher Perfection mit ihm, als eine hierzu abſolutè nöthige Sache; oder ſie verſtunden ſie ſo gut als er; verſtunden ſie ſie eben ſo gut, ſo hatten ſie der Caſtelliſchen Explication nicht vonnöthen; verſtunden ſie aber dieſelbe nicht ſo gründlich als vonnöthen; ſo war dieſelbe ohne Frucht, und gar vergebens, Surdis enim cantaſſet fabulam.

Allein, dieſe teutſche Leute waren nichts denn Kramers Lexica; ſo hatte er auch, ſowol zur teutſchen Interpretation ſeines Italiäniſchen, als auch zum Teutſch-Italiäniſchen Theil nur eines einzigen teutſchen Abſchreibers vonnöthen; allermaſſen ich vermeine, ob ſchon ich kein geborner Toſcaner noch Sachs bin, daß ich die völlige Bedeutungs-Krafft der Italiän. Worten und Red-Arten wenigſtens eben ſo gut verſtehe, und verſtanden hab, als ſie der Caſtelli bey ſeinen Leb-Zeiten mag verſtanden haben; wie nicht weniger, in rein teutſcher Interpretation bey weitem beſſer reuſſirt zu ſeyn, als wann ſie ihnen würcklich wäre aufgetragen worden.

(2) Zudem, wann anders die Arbeit, innerhalb eines Jahres Friſt, wie er vorgibt, daß geſchehen ſey, hätte ſollen fertig werden, worauf ich ſo viel Jahre gewendet; ſo hätten dieſe chimeriſche Interpretes, und fabulirte Amanuenſes nothwendig ſtäts bey dem Caſtelli ſitzen, und Caſtelli um ſie ſeyn müſſen; wer aber dieſes glaubt, dem kan man eben ſo leichtlich weis machen, daß die Eſel in Lüfften fliegen.

(3) So verräht ihn abermal, die oben angeführte ordentliche Gleichförmigkeit meiner Italiäniſchen Wörter, und Phraſium, mit den ſeinen und ſeiner teutſchen Gehülfen ihren; dann entweder iſt er und ſeine Leute meinem Kopf/ Sirn/ Verſtand/ und Gedächtnis/ ja, in meiner Hand

und Feder geſteckt; oder ſie hätten nicht alles ſo juſt treffen können, auſſer wo ſie, den Schalck einiger maſſen zu verbergen, für gut befunden, eins und anderes auszulaſſen; ſeynd alſo dieſes alles lauter faule Fiſche, und kahle Ausflüchten; ſintemalen nicht zu vermuten, daß weder Caſtelli, noch ſeine teutſche Leute/ es beſſer würden gemacht haben, als einer, der, wie die Frantzoſen ſagen, a blanchiſous le harnois, (unter dem Harniſch ergrauet,) und ſeit 52. Jahren her, hoc Saxum volvit, das iſt, nebſt der Compoſition fremder Sprachen Grammatiken und Dictionarien, etlichen tauſend, theils an-, theils abweſenden Scholaren dieſelbe, mit GOttes Beyſtand, glücklich beygebracht hat.

Ich wolte gern von dieſer meiner Klage ein Ende machen; kan aber nicht umhin, über das eintzige/ was der Caſtelli an meinen, aller Orten, beyde in und auſſer Italien hochgeprieſenen beyder Sprachen Lexicis auszuſetzen findet, die Reflexiones, und nöthige Ableinungen zu machen.

„Von dem Opere des Crameri Lexici (ſchreibt er in der Vorrede pag. „3. lin. 6. & ſeq.) iſts wol an dem, daß es, wegen ſeines Uberfluſſes und Weit„läufftigkeit, nicht manualiſch; auch, welches ich (höret den Heuchler!) der „Warheit zu lieb, nicht verhalten kan, nicht in allen Stücken bräuchlich iſt, ꝛc.

Hierüber gibts nicht wenig zu reflectiren; und zwar (1) daß der Caſtelli von meinem Lexico lieber gar ſtill geſchwiegen hätte, und kommt er ungern darzu, etwas darvon zu melden; weilen ihm aber eines Theils deſſen Vollkommenheit/ und allgemeine Eſtime ſehr wol bekannt, und, andern Theils, den Namen nicht haben mag, daß er nur etwas/ ich geſchweige alles/ was in ſeinem zu finden, aus dem meinen gefiſchet habe, und ſich gleichwol ſeine Copey, für ein neu componirtes Original wolte bezahlen laſſen; als muß er, um denen billigen Reproches vorzukommen, (indem er nichts dran tadeln kan,) wenigſtens etwas vorbringen, was zu deſſen Vergröſſerung und Verkleinerung zu dienen ſcheinet.

Wie? wird einer fragen? kan man dann ein Werck zugleich vergröſſern, und verkleineren? Antwort: Ja, wann die Vergröſſerung zu deſſen Verkleinerung, und die Verkleinerung zu deſſen vermeinten Unfüglichkeiten und Gebrechen zu beweiſen, angeſehen iſt; woraus zu ſchlieſſen, wann Caſtelli etwas eſſentialiter unrichtiges/ falſches/ vitieuſes/ und folgends die Cenſur verdienendes in meinen Lexicis hätte zu ahnden gefunden, wie er darwider würde abgelebt/ wie ers würde exaggerirt, ſpecificirt, paginirt, und regiſtrirt haben?

(2) Indem er mein Lexicon des Uberfluſſes/ und der Weitläufftigkeit beſchuldiget/ ſo beſchuldigt ers ja nicht eines Mangels oder Abgangs/ welcher ſonſten in manchem Dictionario beklaget wird, da einer ſich offt zum Narren nachſchlägt, und das ſuchende entweder gar nicht; oder nicht in verlangter Signification, und Application findet; Daß nun der Caſtelli

über

über meinen Uberfluß klaget, das heiſſen die Italiäner: Lamentarſi di gamba ſana; e che la Spoſa è troppo bella; (ſich über einen geſunden Schenckel beklagen/; und daß die Braut allzu ſchön iſt; er gibt auch, wiewol ohne daran zu gedencken, dadurch zu verſtehen, daß alles darinnen richtig, und nichts daran mangele, noch auszuſetzen ſeye; nur daß der guten Sachen zu viel darinnen ſeyn, und folgends, daß mein Lexicon nicht nur vollſtändig und vollkommen, ſondern ſuper-vollkommen ſeye; wie auch, daß er meinen vermeinten Uberfluß nur mäſſigen/ und das übrige nur abcopiren dörfen; zuvorderſt aber widerſpricht er ſich, und muß heimlich bekennen, daß gleichwol von einem gebornen Teutſchen/ wie ich, mit Hülfe des Vatters der Lichter, auch ein rechtſchaffenes Italiäniſch Teutſch, ich geſchweige, ein Teutſch-Italiäniſch Dictionarium könne ans Licht gebracht werden, und auch würcklich ans Licht gebracht worden ſeye, und zwar ein ſo gutes, daß ers nicht hat können verbeſſern; ungeachtet er ſolche Kunſt nur einem gebornen Italiäner zuſchreiben, und einem Teutſchen glatt abſprechen will. Vid. ſupr. loc. cit.

(3) Sollte ja der Caſtelli wiſſen, (1.) daß es leichter ſeye, von einem allzu dick bezweigten Baum einige Aeſte abzuhauen, als wo ſie etwa mangeln, einzupfropffen. (2.) Daß zwiſchen einer, allen Menſchen angenehmer Vollſtändigkeit/ und zwiſchen einer jederman verdrießlichen Weitläufftigkeit ein groſſer Unterſcheid ſeye; und daß offtermals die Vollſtändigkeit eines gelehrten Wercks, ohne einige Weitläufftigkeit, oder beſſer zu reden, Ausführlichkeit/ unmöglich könne erreichet werden; Zudem, ſo kan kein Autor prolixus, fuſus und weitſchweiffig genannt werden, der ſichs aufs emſigſt hat laſſen angelegen ſeyn, nichts, zur Sache gehörend, auszulaſſen; gleich wie in Gegentheil derjenige nicht für ſuccinct, kurtz und eingezogen kan geprieſen werden, welcher, um das Lob eines Laconiſten zu erjagen, ſehr vieles zur Sache gehöriges ausläſt. (a) Sollte er ſich dann nicht ſeiner Unwiſſenheit geſchämt haben, in einem Lexico die Vollſtändigkeit/ ſo in Wörtern, als dero ſchönen, und manchmal ſo verſchiedene Bedeutungen, die durch allerhand Phraſes erklärt wird, wie imgleichen die curieuſe Etymologie, und hochnöthige Sinonymia, eine Weitläufftigkeit nennen zu dörffen?

(4) Hät-

(a) Grammaticorum, Lexicographorumq; nonnulli Brevitatem jactant, non ſatis conſiderantes, quod Brevitatis laudem non mereatur, qui aliunde brevis non eſt, quam quia obſcurus, & quia quàm plurima, cùm neceſſaria, tùm maximè utilia omittit; ſicuti vice verſa, Prolixitatis argui nequit, qui non niſi docenda docet; & cui religio eſt, quicquam, ad propoſitum ſuum pertinens, ſive neceſſarium illud ſit, aut utile tantùm, obtentu *Brevitatis*, omittere; dummodo ad alia, & à Subjecto ſuo aliena non excurrat. *Cramers Grammatica Hiſpan. in Præfat. pag. 6.*

(4) Hätte ich nicht beſſere Urſach/ über die monſtrueuſe Improportion ſeines Teutſch-Italiäniſchen Theils/ gegen dem Italiäniſch-Teutſchen zu lachen/ indem dieſer gerad noch einmal ſo dick iſt/ als jener? da doch unſere teutſche Grund-Sprach/ wegen ihres unbeſchreiblichen Reichthums der Stamm-Wörter/ der unſäglichen Menge der Abgeleiter- und Gedoppelten/ wann ich auch ſchon die unzahlbare Heer dero Red-Arten und Gebräuche nicht mit rechne/ gegen der Italiäniſchen/ wie eine Königin gegen einem armen Weibe zu achten iſt; ſo/ daß aus dem Zwergen ein Rieſe/ und aus dem Rieſen ein Zwerg worden; indem ſein Italiäniſch-Teutſcher Theil ſechs Alphabet/ und der Teutſch-Italiäniſche nur drey enthält; hat ſich alſo der Caſtelli, mit ſamt ſeinen Gehülfen, um unſere/ der Italiäniſchen Sprach befliſſene Teutſchen ſchlecht verdient gemacht/ daß ſie ihnen (nur um ihr Lexicon geſchmeidiger/ und folgends wolfeiler zu machen,) die Wiſſenſchaft/ wie eine/ faſt unzahlbare Menge teutſcher Wörter/ vornemlich aber teutſcher Phraſium, rein und zierlich auf Italiäniſch geben ſollen/ entzogen haben; allermaſſen ein Teutſcher bey weitem gröſſere Beſchwernis findet/ etwas aus dem Teutſchen ins Italiäniſch/ oder Frantzöſiſch zu vertiren/ als aus dem Italiäniſchen ꝛc. ins Teutſche. Jedoch/ es iſt ihnen gedachter Schade/ GOtt Lob! durch dieſe neue und revidirte Auflage wiederum erſetzt worden.

Ich ſtehe zwar nicht in Abrede/ daß in meinem/ zumal Teutſch-Italiäniſchen Opere, die Anzahl einiger analogiſchen Phraſium (welche doch mehrentheils/ nebſt Bekräfftigung der verſchiedenen Bedeutungen und Applicationen ihrer Haupt-Wörter/ zur Erwerbung der Copiæ Vocabulorum angeſehen,) hätte können verringert werden; allein daß des Caſtelli ſeine teutſche Helfere/ wie oben gedacht/ das Judicium delectivum nicht gehabt/ dißfalls das rechte Medium Rationis zu treffen/ und nicht eine gewaltige Menge der meiſt gebräuchlichen dahinten zu laſſen/ erfähret derjenige/ der öffters darinnen nachſchlägt.

Ich hätte gleichfalls in dem erſten Tomo des Teutſch-Italiäniſchen Theils die Prolegomena, nemlich die Veri Fondamenti der teutſchen Sprache für die Italiäner können aus-/ und à parte bleiben laſſen/ wie ſie dann auch à parte in groß 12. mit ſamt der Syntaxi, (welche in 4to. nicht vorhanden,) bey dero Verlegern zu haben iſt.

Übrigens weiß ich gar wol/ daß einige/ zumalen anderwärtige ſo genannte Sprachmeiſtere/ aber Dii minorum gentium, meine Opera (doch mehr grammaticalia als lexicalia) der Weitläufftigkeit beſchuldigen; Die Urſach aber iſt dieſe: weilen ſie ungern ſehen/ daß die meiſte/ fremder Sprachen Befliſſene/ zumalen Studirte/ dieſelbe proprio Marte, und bloſſer Dinge aus meinen Büchern/ ohne Beyhülfe und mündliche Information eines andern Lehrmeiſters/ welcher öffters nicht zu haben/ erlernen/ und ihnen ſie deswe-

gen

gen mit gantzem Fleiß hinterhalten; damit ihre Scholaren entweder nicht allzugeſchwind gelehrt, oder daß ſie nicht etwa bewogen werden, lieber zum Schmid/ als zum Schmidlein zu gehen; ſie ſelbſten aber bedienen ſich deren in ihrer Information heimlich; allermaſſen manche, ohne meine Bücher, gar zu bald au bout de leur Rôle, oder de leur Latin ſeyn würden, ꝛc. Vid. hiervon ein mehrers in der Vorrede meiner Italiäniſchen Grammatica Reale pag. 2. 3. 4. & ſeq.

Das andere Haupt-Stuck der Caſtelliſchen unbewieſenen, ja unbeweißlichen Verkleinerung meines Dittionario Reale &c. welches er, mit einer affectirten modeſtie proteſtirt, NB. der Warheit zu Lieb nicht verhalten zu können/ iſt, daß es nicht manualiſch, auch nicht in allen Stucken bräuchlich ſey ꝛc. über welche, theils undeutliche, theils zweiffeldeutige Worte, folgende Remarques und Reflectiones zu machen:

(1) Wann Caſtelli die Warheit liebete/ würde er lieber ſtill geſchwiegen, und ſein Lexicon, unter bloſſem Titul ans Licht gegeben, als demſelben eine ſo hoch-praleriſche Preface vortraben zu laſſen.

(2) Was mag aber wol das Wort: manualiſch eigentlich bedeuten, und daß mein Lexicon nicht manualiſch ſeye?

Dafern es, wie einige meinen, deßwegen nicht manualiſch iſt, weilen zwar die Stamm- oder Haupt-Wörter ſtrictè nach alphabetiſcher Ordnung, dero Abgeleitete aber, nicht ſo precis nach ſelbiger rangiret worden; ſo hat dieſe herrliche Methode denjenigen vortrefflichen Nutzen, der in der dialogiſchen Diſſertation meines Dictionnaire Roial, Radical, Phraſeologique &c. Francois-Allemand &c. in fol. klärlich vor Augen geſtellet, und bewieſen habe, daß ein gutes Dictionarium nicht nur ſchlechter Dinge, (wie der gemeine Irrwahn iſt,) ein Aufſchlag-/ ſondern auch ein Lehr- und Lern-Buch ſeyn müſſe.

Wann nicht manualiſch ſeyn/ wie andere wollen, darinnen beſtehet, daß mein Lexicon, ſeiner Vollſtändigkeit, Reichthum und Red-Arten, wie auch grammaticaliſchen und ſyntactiſchen Remarquen &c. wegen, um ein gutes gröſſer, als das, aus meinem ausgeſchriebene, aber gewaltig geſtümmelte Caſtelliſche; und folgends, weilen mein Italiäniſch-Teutſcher Theil, mit dem Teutſch-Italiäniſchen nicht in einen Band, oder Tomum, kan gebunden werden, wie das ſeine, nicht ſo promt und geſchwind kan aufgeſchlagen werden; oder, wie es der Mühlmann in ſeiner Vorrede gibt, es einem ſchwer ankomme, das Brod in zweyen beſondern Schubläden, das iſt, eines Wortes wegen, zwey Bände aufſchlagen zu müſſen; allein ſie verſtoſſen ſich beyde, indem es eine geringe Mühe, zweyerley Brod in zweyerley neben einander ſtehenden Schubläden, das iſt, die Italiäniſche, im Italiäniſch-Teutſchen, und die Teutſche, in Teutſch-Italiäniſcher Schublade zu ſuchen und zu finden; Aber dieſes iſt verlorne Mühe, ja Jammer und Noth-

wann

wann ein Hungeriger in der Teutſch-Italiäniſchen Schublade des Caſtelli ein Brod ſuchet, und ſelbiges nicht darinnen findet; allein hierüber iſt ihm in gedachter Diſſertation gründlich geantwortet, und das Maul weidlich geſtopfft worden.

Wann ferner nicht manualiſch ſeyn/ etwa ſagen will, daß mein Lexicon zu dick und zu ſchwer iſt, um, als ein Manuale, oder Hand-Büchlein, in die Taſche/ oder Schubſack, oder auch in ein Felleis geſteckt, und aller Orten auf der Reiſe mitgeführt zu werden, ſo wird das vierpfündige Caſtelliſche eben ſo wol zu ſchwer darzu ſeyn; So ſchleppt auch ein Reiſender nicht bald ein groß Dictionarium mit ſich; dann entweder kan er ſchon die fremde Landſprach, oder er kan ſie noch nicht; kan er ſie ſchon, ſo braucht er keins; kan er ſie aber noch nicht, ſo wird er ſie auf der Reiſe ſchwerlich draus lernen; etwa eine gute Nomenclatur von täglich vorkommenden Worten, einige Geſprächlein von täglich vorkommenden Reden ꝛc. können ihm genug ſeyn; und endlich etwa ein klein Compendium eines Lexici, wann einige vorhanden, allermaſſen die, ſo unter dem Titul: Dictionnaires des Voiageurs, oder Paſſagers, heraus gekommen, eben auch zu dick, und darzu undienlich ſeynd. Hingegen dienet ein vollkommen Dictionarium Phraſeologicum, Sinonymicum &c. wie dieſes Italiäniſch-Teutſch-, und Teutſch-Italiäniſches, wie auch, mein Dictionnaire Roial, Radical &c. Francois-Allemand, und Allemand-Francois &c. (welches in fol. bey eben dieſen Verlegern um ein billiges zu haben, und es hiemit beſtens recommandire,) in eine Studir-Stube/ in eine Bibliothec, in ein Contoir, oder Schreib-Stub eines Handelsmanns, in das Cabinet eines Secretarii, Miniſtri, ja gar eines Fürſten, und groſſen Herrns; Und wann ein Caſtelliſcher Advocat, weil er ſelbſt nicht mehr lebt, ſo abſurd wäre, daß er ein ſolches Dictionarium auch an ſolchen Orten, für nicht manualiſch und uſual hielte; ſo wiſſe er, wie auch mein reſpectivè geehrter Leſer/ daß eben dieſes, dermalen von mir revidirt, und neu aufgelegtes Lexicon, in dreyen Tomis; Ihro Kayſerl. Majeſtät JOSEPHO, Glorwürdigſten Andenckens, (welchem die Ehre gehabt, es allerunterthänigſt zuzuwidmen,) ſo manualiſch/ wie auch ſo lieb und familiar geweſen, daß Sie, (wie mich Dero Herr Informator, und vornehme Kammer-Bediente berichtet,) gedachte drey, in Karmeſin-rothen Sammet gebundene, und aufm Schnitt vergüldte Tomos, immerzu auf dem Schreib-Tiſchlein Ihres Cabinets ſtehen gehabt, um ſich derſelben, zur Concipir- und Schreibung Dero geheimen Italiäniſchen Hand-Briefen zu bedienen.

Es wollen aber einige das Wort manualiſch anders auslegen, und ſeynd der Meinung, es habe der Caſtelli, als von eigenem Gewiſſen und beſſer Wiſſen gerühret, ænigmaticè geredt, und durch das Wort manualiſch dasjenige verſtanden, was aus andern abgeſchrieben; und nicht manualiſch/ dasjenige, was durch eigenes Studium, und emſigen Fleiß compilirt, und com-

componirt worden iſt; könne alſo, der Warheit zu lieb, dieſe Warheit nicht verhalten/ daß ſein, als Caſtelliſches Lexicon, gantz manualiſch/ das Krameriſche aber nicht manualiſch; das iſt, daß das Seine nur ſchlechter Dinge, eine Hand-Arbeit; das meine aber beyde, eine Kopf-/ und Hand-Arbeit ſey.

(3) Caſtelli fügt noch darzu, daß mein Lexicon nicht in allen Stücken bräuchlich ſeye.

Reflection: Dieſes nicht in allen Stücken bräuchlich ſeyn/ iſt nicht weniger zweifeldeutig, als das nicht manualiſch ſeyn; und ſcheinet, er wiſſe ſelbſt nicht, was er vorbringt; und weilen er, wie kurtz vorhero geſagt, in der That nichts reales dran ausſetzen darf, noch auszuſetzen weiß; als begnügt er ſich, gleichwol etwas zu deſſen Geringſchätzung geäuſſert zu haben; es verſtehe der Leſer, was er damit ſagen wolle, oder nicht.

Verſtehet er dadurch, daß an etlichen Orten Wörter einverleibet worden, die abgeſchafft/ und nunmehro in Unbrauch gerathen, ſo muß er, oder ſonſt jemand, der in der rein-toſcaniſch-romaniſchen Sprach bewandert, und unpartheyiſch iſt, mir ſolches erweiſen, als der ich beſtens gefliſſen geweſen, keines aufzuſtellen, das bey den bewährteſten, zumalen modernen Italiäniſchen Autoren, und beſten Rednern, gantz unbräuchlich, ob ſchon ſelten bräuchlich ſeyn; ſeynd nun alle Wörter und Phraſes meines Lexici gäng und gäb; und alles, was meine Neidere Uberfluß ſchelten, nichts denn Reichthum zu nennen, als folget nothwendig, daß der gantze Schatz der Toſcaniſch- und Teutſcher Sprachen darinnen zu finden, und zu heben ſeye.

Der obbemeldte Vermehrer der Caſtelliſchen Erſten Edition, Johann Mühlmann/ rühmet ſich in der Vorrede pag. 2. (1) des Kramers Uberfluß gemäßiget zu haben ꝛc.

Reflection: Wann einer einem wolbegüterten Mann einen Theil ſeines Guts abnimmt, was thut der anders, als deſſen Uberfluß mäßigen? ob aber dieſe Ausrede als gültig paſſiren könne, laſſe ich den Mann ſelbſt urtheilen.

(2) Tadelt er mein Lexicon ex hoc capite, daß es zu theuer/ und nicht jedermanns Kauf ſeye; weswegen er eins, das geſchmeidiger, (ein Hand-Lexicon, wie ers nennt,) zu machen, bewogen worden, ꝛc.

Reflection: Es kan eine Waar, verſchiedener Urſachen halben, theuer ſeyn: (1) Weilen ſie an ſich ſelbſt koſtbar, vortrefflich, ungemein künſtlich ꝛc. und folgends theuer; jedoch des theuren Preiſes wol werth iſt. (2) Weilen ſie der Verkäuffer auch theuer hat bezahlen müſſen. (3) Wann eine Waar an und vor ſich ſelbſten eben nicht koſtbar; aber unentbehrlich, und darneben groſſer Mangel an derſelben iſt; (welches auch Theurung genannt zu werden.) (4) Wann eine Waar freylich um einen ger- pflegt

Preiß könnte gelaſſen werden, der Verkauffer aber, ob er ſchon häuffig damit verſehen, auch wolfeil angeſchafft, als ein jüdiſcher Wucherer, zumalen wann er das Monopolium, oder Allein-Verkauff derſelben hat, ſie ſehr hoch hält, und ſich theuer bezahlen läſt, ꝛc.

Nach dem Erſten und Zweyten, überſchätzt die Johann Andreas Endteriſche Handlung weder zu Nürnberg, noch auf den Meſſen, ihre Bücher, und zumalen meine Dictionarien, ſo lang ſie mit Exemplarien verſehen; man findet dero Preiſe jederzeit, nach Proportion ihres Verſchuſſes, raiſonnable; ungeachtet daß ſie öffters ihr Geld gefährlich hazardiren muß.

Nach dem Dritten, wann es mit einem gut- und wolabgehenden Buch, durch GOttes Segen, auf die Neige gehet, und etwa noch wenige Exemplar vorhanden; auch die neue Auflage nicht ſo gleich darf gewaget werden; ſo iſt kein Buchhändler, noch ſonſt jemand ders hat, und verkauffen will, zu verdencken, wann er einem, ders haben will, und muß, deſſen Preiß nach Geſtalt der Sachen, und Wolſtand des Käuffers, ſteigert; wie ich mich dann erinnere, daß die drey Tomi meines Lexici, von einigen Particuliren, als die Verlegere keine mehr hatten, zu Wien / zu Prag ꝛc. wie auch in Italien ſelbſt, zu fl. 15. 20. 25. biß 30. und drüber, angebracht haben.

Das Vierdte iſt nur von Korn-, Wein-, Holtz-, Schmaltz-, und dergleichen unentbehrlichen Waaren-Juden, mit nichten aber von Ehr-liebenden Buch- noch andern Händlern und Kauffleuten, zu vermuten.

Iſt nun jemand, der nicht allzu viel zum beſten hat, ein, ihm nöthig ſeyendes Buch, zum Exempel dieſes complete Dictionarium zu theuer / und ſichs dannoch gerne zulegen möchte, dem wolte ich rathen, das hierzu nöthige Geld, welches er ſonſten verſpielt, verſchlemmt, und etwa auf noch ſchlimmere Uppigkeiten aufgehen läſt, zu erſparen, und auf ſelbiges zu wenden.

(3) Rühmet Mühlmann / daß er den Mangel der Erſten Caſtelliſchen Edition erſetzt habe / ꝛc.

Reflection: Dieſe erſte Edition war nicht, wie Caſtelli vorgibt, deßwegen mangelhafft, weilen der Verleger, Herr Gleditſch / nur ein Compendium verlangte; ſondern weilen damals der groſſe Weyer, oder Teich, meines groſſen Wercks / darinnen er hätte fiſchen können, noch nicht gegraben war; dahero Mühlmann hernacher, da er fertig war, gut fiſchen und erſetzen hatte; allermaſſen kein Buch, entweder dem Nachdruck / oder dem Abcopiren ſo gefähr iſt, wie ein gutes Lexicon; es darf einer nur den Titul / den Namen des rechten Autoris, und die Ordnung zum Theil ändern,

dern/ ſo iſt der Sache ſchon geholfen; und beſtehet alles obige nur im Nehmen und Geben, wie das pfeiffen lernen.

Inzwiſchen aber, kommt der rechte Autor um ſeine Ehre und Reputation; der Verleger um ſeinen billigen Gewinn, ja offt gar um ſein angelegtes Capital; ja, es ſcheuet heut zu Tage, mancher wolhabender Buchhändler, nur darum ein gutes und wolabgängliches Buch zu verlegen, weilen er, wo nicht den Nachdruck de Verbo ad Verbum, (wowider doch offt die, in beſter Form clauſulirte Privilegia nichts helffen,) wenigſtens, mit geringer, doch ſo liſtig eingerichteter Veränderung/ daß beyde, weder den Nachſchreiber, noch den Nachdrucker, mit gründlichem Beweis vor Gericht belangen können, zu befördten hat, wodurch dann geſchicht, daß nicht allein, ein guter, aber bedürftiger Autor, der etwa nur von ſeiner Feder ſubſiſtiren muß, weilen der Buchhändler ſeiner, ob wol ſehr nutzlichen Wercke keines in Verlag nehmen darf, um ſein Brod, ſondern auch die Respublica literaria insgemein darunter zu kurtz kommt, indem, bey ſo geſtalten Sachen, ſowol der erſte Druck/ als der Nachdruck eines guten Buchs dahinten bleibt; welches alles ich, nebſt andern, an meinem Hiſpaniſch-Teutſch-/ und Teutſch-Hiſpaniſchen, bereits druckfertig ligenden Dictionario Phraſeologico und Sintactico gnugſam erfahre.

Nun, um noch ein wenig wieder auf unſern Caſtelli zu kommen, und dieſe nöthige Apologie zu beſchlieſſen, ſo erhellet ja aus allem, was er vorbringt, Sonnen-klar, daß er ſich mit allen Kräfften bemühet, ſeinen Leſer weis zu machen, Kramers Dictionarium zwar eingeſehen, auch deſſen (vermeinte) Weitläufftigkeit und Uberfluß/ wie nicht weniger Immanualität/ und nicht in allen Stücken Brauchbarkeit wargenommen, aber nichts aus demſelben genommen zu haben; allein es wird mir ein jeder der Sachen Verſtändiger beyfallen, daß, wann Caſtelli nicht mit meinem Kalbe gepflüget/ er mein Rähtſel nicht errahten; das iſt, ſein Dictionarium nicht würde zum Stande gebracht haben.

Was Caſtelli ſonſten von der, theils Vortrefflichkeit/ theils faſt allen Nationen Nothwendigkeit der Italiäniſchen Sprach (wiewol nur bloß, zur Recommandirung ſeines/ aber in der That, meines Lexici) rühmet, iſt alles wahr, auſſer dem, daß er dieſelbe allen Europäiſchen Sprachen, und folgends auch unſerer Teutſchen/ vorziehet, und ſolchen Vorzug, (da er doch kein Teutſch kan) für unſtreitig hält, und folgends, wie ein Blinder von den Farben urtheilt; jedoch, eine verkürtzte Wiederholung darvon, aber von meinem eigenen, und nicht von ſeinem, noch ſeines teutſchen Uberſetzers Stylo, hierunten beyzulegen, nicht unnöthig ſeyn wird.

Ubrigens hab ich, den nunmehr hoffentlich ſeeligen Caſtelli, und ſein Naturale belangend, deſſen klug- und lebhafften Geiſt/ prompt- und dabey zierliche Beredtſamkeit in ſeiner Toſcaniſchen Mutter-Sprach; wie ingleichen ſeine politiſche Geſchicklichkeit/ ſich faſt an allen Teutſch-Fürſtlichen proteſtantiſchen Höfen beliebt zu machen, ja anſehnliche Bedienungen zu erwerben, jederzeit bewundert; und von ſeinem artigen, frey und ungezwungenen, wie auch anmutigen Brief-Stylo, den die Frantzoſen enjoüé nennen, (*) ſehr viel gehalten; aber, ſein Morale, das iſt, ſeine Aufführung betreffend, bin ich nicht viel mit ihm umgegangen. Doch, wie dem allen, ob ſchon er mir, mit Abcopir- und Approprürung meiner Arbeit, groß Unrecht/ und denen Verlegern nicht geringen Schaden zugefügt hat, ſo wünſche ich ihm dannoch von Hertzen, daß GOtt ihm vor, und in ſeinem Abſchied von dieſer Welt, wahre Buß gegeben, und ihm, um Chriſti willen, gnädig geweſen ſeyn möge!

Matthias Kramer,
LL.OO. Profeſſor, &c.

Anhang,

(*) Caſtelli: Lettere miſcellanee, curioſe, e galanti.

Anhang,

Von der Vortrefflichkeit, Zierlichkeit, und zu erlernen Leichtigkeit, it. ſehr vielen Menſchen zu können, Nothwendigkeit der Italiäniſchen, i. e. der Toſcaniſch-Romaniſchen Sprache.

Dieſelbe denen Lateiniſch Verſtändigen nachdrucklich anzupreiſen, übertrifft alle andere, die hiervon mögen geſchrieben haben, der, zu Anfang des verwichenen Seculi, (MDCV.) in dem Gymnaſio Illuſtri der Landgräflichen Heſſen-Caſſeliſchen Hof- und Reſidentz-Stadt, dieſelbe publicè profitirt habende, Catharinus Dulcis, in der gelehrten Vorrede/ ſeiner, in Lateiniſcher Sprach edirten Grammaticæ Italicæ, allwo er derſelben folgendes Ehren-Lob zulegt:

Irruerunt in Italiam Galli, Gothi, Vandali, Hunni, & nonnullæ aliæ Gentes, diverſo Sermone loquentes; quos cum Itali non intelligerent; factum, ut & hi, & illi diverſum Sermonem, quoad poſſent, imitarentur. Quo utriusque partis Studio effectum eſt, ut mixta quædam Linguæ, neque cum latina, neque cum ulla alia in omnibus conſentiens enaſceretur; quæ tamen tantò vicinior Romanæ Locutioni redderetur, quanto pauciores Romanis, & Italis erant, qui in Italiam migraverant. Hinc itaque exorta eſt nova *Lingua Italica*, quæ furoribus illis bellicis conquieſcentibus, & horrendis illis Gentium Migrationibus (quæ inſtar Diluvii omnia confundebant & immutabant) ceſſantibus, in alta pace, ab excellentibus Ingeniis ita polita & exculta eſt, ut optimi cœli Clementiam, & gentis in Converſatione civili Amabilitatem mirificè exprimat.

Pronunciationis certè Suavitas tanta eſt, ut vocalia Inſtrumenta, Organaque minimè fatiget, omnem aſperam eorum Colliſionem, omnem Aſpirationem vehementiorem, omnes Sibilos acutiores, omnem, ex imis præcordiorum viſceribus Suſpirationem diligenter evitans, rotunda tamen, non molliter effœminata; adeò, ut non ſine cauſa, propter Majeſtatem cum Venuſtate conjunctam, Oratoria dici poſſit.

Face Latar

Facilitas verò ipſam commendat maximè, cùm etiam propter eam, quam habet cum Latina Convenientiam; tum etiam propter Harmoniam Vocum, quæ omnes (niſi fortè, in ſtatu conſtructo, euphoniæ cauſa, per Apoſtrophum, aut Aphæreſin abbrevientur) præter pauciſſimas Particulas (*con, il, in, non, per,*) in aliquam Vocalem deſinunt.

Utiliſſimam porrò, imò quibusdam *neceſſariam* eam eſſe declarat, ampliſſimus ejus *Uſus*, in Aula, non ſolùm Cæſaris; ſed omnium penè Regum ac Principum Europæ; Hominum item ex omni Gente, in Italiam, ad Mercaturam, Literarum, Legationis, Curioſitatis, aliorumque Negotiorum gratia, Profectiones, aut Peregrinationes. Habent enim Itali, præter cætera Bona, quibus multos populos ſuperant, excelſa Ingenia, inſignes Academias, & in omni Scientiarum genere Profeſſores celeberrimos. It. Architectos, Pictores, Muſicos, Comicos &c. peritiſſimos; quin & optimos quosque Libros tàm græcos quàm latinos in verſu æquè ac in proſa in ſuam Vernaculam, ſeu Vulgarem, ut vocant, translatos, ea felicitate, ut non ſolùm patrium eloquentiæ & elegantiæ colorem probè retineant, ſed etiam Concinnitate, & Dulcedine aliquando ſuperent.

Quid dicam de præſtantiſſimis in omni facultate Scriptoribus, it. Oratoribus, ac Poëtis, qui in populari ſua Lingua ita diſertè & ornatè ſcribunt, diſſerunt, perorant, canunt &c. ut nihil ſit tàm remotum, quod non illis jam domeſticum, nihil tam abſtruſum, quod non familiare etiam Vulgo cum Doctis videatur? *Petrarcha, Arioſtus, Taſſus, Guarinus, it. Marinus* &c. an non optimis Poëtarum græcorum vel latinorum conferri poſſunt? ut jam de Comicis, & Dramato-graphis modernis (quos *Operiſtas* vocant) nihil dicam, qui ſanè neque Terentio, neque Senecæ palmam cedunt. *Guicciardinus, Card. Bentivolius, Gualdus, Bruſonius* &c. quid Livio, quid Saluſtio &c. debent? quid *Paruta, Nani*, & ſimiles, Julio Ceſari, Tacito, Cornelio Nepoti? &c. An hic omittam celebria Nomina *Boccacii, Bembi, Dulcis, Sanſovini, Varchi, Caſtelvetri* &c. (addo *Aſſarini, Bartoli, Caſtellione, Diodati, Garzoni, Grillo, Guazzo, Leti, Loredani, Malvezzi, Manzini, Moſcheni, Pallavicini, Sbarra, Segneri, Tolomei, Visdomini* &c. & tot aliorum, qui Italiam, & Italicam Linguam Scriptis, it. Epiſtolis ſuis illuſtrarunt.

Certe, omnibus, in Aulis principum, aut alioquin in Hominum luce verſatis, conſtat, quibusvis, qui cum uſu rerum, & Prudentia politica, civili, & militari, Linguarum, & præſertim Italicæ Notitiam conjunxerunt, faciliorem eſſe ad Dignitates, & ad Bona acceſſum; Tenuiores verò, vix quicquam citiùs, faciliùs, & utiliùs, ad rem augendam diſcere poſſunt.

Quæ ſane omnia, ad hujus Linguæ Studium quæque bona Ingenia excitare debent; Adoleſcentibus autem eò diligentiùs illi incumbendum, quò

quò ipſorum ætas ad diſcendum eſt magis apta; nam, ad comparandam Linguarum exoticarum ſcientiam plus valet in juvenili ætate, Annus unus, quam decem, ubi jam Memoria labaſcit, Animusque aliis occupatus curis, ad Docilitatem induruit.

So weit Catharinus Dulcis, welches auf teutſch zu überſetzen unterlaſſe, weilen es für die Studirten geſchrieben iſt.

Was aber der Nicolò Caſtelli von der Italiäniſchen Sprache Vortrefflichkeit vor andern, wie auch von dero Zierlichkeit/ Nutz- und Nothwendigkeit in ſeiner Vorrede Wahres hat verteutſchen laſſen, und was ich ſelbſt noch hauptſächlich darbey füge, iſt:

I. Daß niemand die heuttagiſche Italiäniſche Sprach verachten, und nur, wie etliche thun, für ein verderbtes Latein halten müſſe, weilen ſie eine, der Zeiten noch barbariſche, nemlich Gothiſch- und Langbartiſche Nation, und Völckerſchaft zum Vatter gehabt; dann ob dem ſchon alſo, ſo hat ſie doch die ſchöne Romaniſche zur Mutter; und weit davon, daß durch ſothane Vermiſchung, oder beſſer zu reden, Vermählung, ein Monſtrum, oder Mißgeburt auf die Welt gekommen wäre; ſo iſt doch durch die allmächtige Hand des Allerhöchſten geſchehen, daß mit der Zeit, durch Zuthun, und Excolirung hochgelehrter Leute, eine ſo herrliche, ſo zierliche, und darbey ſo leicht zu erlernende, und ſo ſanft ausſprechliche Land-Sprache daraus erwachſen, die in vielen Stücken, vornemlich aber in der Poeſie, der Griechiſch- und Lateiniſchen, wo nicht im Alter, Rang und Würde vorgehet; wenigſtens in der Elegance und Ornat, ihnen gleich gehen kan, und ihnen nichts nachgeben darf; ja es ſeynd einige, der Sachen recht verſtändige, der Meinung, daß Virgilius, Horatius, Ovidius, und andere berühmte Lateiniſche ꝛc. Poeten, wann die Italiäniſche Sprach, in der Perfection, wie ſie itzund iſt, wie auch ihre Carminum genera zu ihren Zeiten geweſen wären, ſie dieſelbe, als zur Expreſſion ihrer poetiſchen Concepten weit ſchicklicher, und nachdrücklicher, der Lateiniſchen würden vorgezogen, und jene darzu angewendet haben; alſo daß dieſes gewißlich als ein beſonder Werck GOttes, und als ein rechtes Wunder anzuſehen iſt.

Ob aber belobte Italiäniſche/ verſtehe rein-Toſcaniſch-Romaniſche Sprach/ unter andern auch der Frantzöſiſch- und Hiſpaniſchen/ (als welche gleichfalls eine Römiſche Mutter gehabt, und die zwo Schweſtern derſelben ſeynd,) dem Caſtelliſchen Wahn nach, vorzuziehen ſeyen, will ich andern zu beurtheilen überlaſſen, und nur ſo viel ſagen, daß eine jede von allen, beyde orientaliſch-, und occidentaliſchen Sprachen ihre beſondere Zierlichkeiten habe; und gemahnt mich disfalls der Italiäner Caſtelli, indem er die Italiäniſche, durch die Banck, allen Europäiſchen, ja auch unſerer Teutſchen (die er doch nicht konnte) vorziehen will, ja dieſen Vorzug für

für unſtreitig hält, an den Goropium Becanum, einen Niderländer, und ſonſten gelehrten Mann, welcher mit aller Gewalt, und zwar mit etlichen Tomis in fol. ſich zu beweiſen vergebens bemühet hat, daß die Niderteutſche Sprach die allererſte in der Welt geweſen / und daß auch ſo gar die Hebräiſche/ zu geſchweigen, alle andere von der Niderländiſchen entſproſſen ſeyen; woraus zu ſehen, daß zuweilen Gelehrſamkeit und Thorheit in einem Subjecto beyſammen wohnen können; wie dann ſolches an dem Caſtelli wahrzunehmen, wann er ſpricht: daß heut zu Tage keine ſchönere und vornehmere Sprachen ſeyen/ um ſich von einem gemeinen Mann unterſcheiden zu laſſen/ als die Italiäniſche/ und die Engliſche.

Nun/die Nutzlich- und die Nothwendigkeit der Italiäniſchen Sprach, und ſelbige zu erlernen Leichtigkeit belangend, redt Caſtelli nicht uneben von der Sache; dann ſolches, ſpricht er, (a) bezeuget nicht nur Teutſchland, und deſſen Beſchaffenheit ſelbſt; ſondern auch die gantze Europäiſche, mit Teutſchland und Italien verbundene und verallürte Welt. Es haben ja die, reſpectivè Potentaten ſelbſt, wie auch Dero Miniſtri, Abgeſandten, und Reſidenten ſehr wichtige Affaires zu verhandeln theils mit dem Payſt, am Röm. Hofe, theils mit den Königreichen, als Napoli, Sicilien und Sardinien, it. mit denen Hertzog- und Fürſtenthümern, als Milano, Fiorenza, Savoia, Parma, Modena &c. theils mit denen Republiquen, als Venetia, Genoua, Lucca, &c. Wollen junge Herren, vornehme Cavalliers, und Gelehrten ſich durch Reiſen zu allerhand hohen Bedienungen qualificiren, ſo können ſie, Italien zu bewandern, und folgends der Italiäniſchen Sprache nicht entrathen.

Man findet an Italien gleichſam eine kleine Welt, und darinnen ſo vortreffliche Gelegenheit, die Politicam, wie auch die Hiſtoriam, & Antiquitatem Romanam, it. Eccleſiaſticam in augenſcheinlichen Exemplis zu erlernen, als ſie weder zu Hauſe, noch anderer Orten hätten thun können; Kommt aber jemand in Italien, der nicht zuvor in deſſen Land-Sprach wenigſtens ein ſo gut Fundament gelegt, daß er zur Notdurfft reden, was er wiſſen will, fragen, und was er nöhtig hat, fordern könne, der wird gewaltig Lehr-Geld geben, doppelt bezahlen, und öffters (wie vormals einigen Polniſchen jungen Herren zu Venedig ſoll widerfahren ſeyn,) gute Ungariſche Ducaten, an ſtatt der gemeinen Ducati di Venetia hergeben müſſen.

Was

(a) Ich ſage hier zwar, was Caſtelli in ſeiner Vorrede ſagt; weilen aber ſelbige von ſeinem teutſchen Helfer aus dem Italiäniſchen ins Teutſche vertirt worden; mir aber deſſen gezwungene Verſion nicht anſtehet, als hab ich mir die Freyheit nehmen müſſen, alles in einen andern Model zu gieſſen, wie auch, zu ändern, auszulaſſen, und zuzuſetzen, was ich für nöhtig befunden.

Was ſoll ich nun erſt ſagen von dem Heil. Röm. Reich, und ſonderlich von dem Römiſch. Kayſerl. Hofe, an welchem die Italiäniſche Sprach zuvorderſt floriret, und jederzeit floriret hat? dann, wer daſelbſt gedachte ſchöne Sprach nicht verſtehet, der wird in Negotiation mit vornehmen Miniſtris, und zuvorderſt in Aſſembléen, und bey Vorſtellungen der Italiäniſchen Comedien, und muſicaliſchen Opern ſchwerlich zurecht kommen; zumalen, da Ihro jetzt-regierende Kayſerl. Majeſt. CARL der VI. ſeit dem, daß Sie, als ein würcklicher Vermehrer des Reichs, die Königreiche von Napoli, und Sicilien, wie auch die Hertzogthümer Milano, Mantoua erworben, und alſo faſt die Helfte Italiens beherrſchen, nebſt der Herrlichkeit unſerer Teutſchen Reichs- und Helden-Sprach, auch zugleich die Ehre der Italiäniſchen empor bringen.

Die heutigen Commercien, und Kauff-Handels-Correſpondentzen betreffend, hat, wegen der ſtarcken Negotien, beyde mit Waaren und Wechſeln, die von allerhand Nationen in, und nach Italien getrieben werden, faſt die gantze Welt der Italiäniſchen Sprache nöhtig, allermaſſen man aus Italien nicht allein beſchreibt, und bekommt was daſelbſt, zumalen an Seide, und Seiden Zeuchen fabricirt; ſondern auch was aus den Türckiſchen und Perſianiſchen, und andern morgenländiſchen Reichen dorthin gebracht wird.

Woraus dann klärlich zu erſehen, daß ohne zulängliche, wo nicht vollkommene Kundſchaft der Italiäniſchen Sprache nicht handeln können, nicht allein die Kauff- und Handelsleute der freyen Reichs-Städte in Teutſchland, als Nürnberg/ Augſburg/ Ulm/ Franckfurt/ Cölln ꝛc. it. die Hanſee-Städte: Hamburg/ Lübeck/ Bremen/ Dantzig/ ꝛc. (als welchen, wie nicht weniger, allerley andern, hoch- und nidern Stands-Perſonen teutſcher Nation zu Dienſte, dieſes vollſtändige Dictionarium von mir mit GOttes Hülfe zum Stande gebracht worden,) ſondern auch die in Holl-, und Engelland/ in Franckreich/ Spanien/ und Portugal; ja in Türckey/ und gantz Orient, als welche zu dieſem Ende auch faſt alle, ihre Italiäniſche Grammatiken und Dictionaria haben; alſo daß ihnen dieſes unnutzlich iſt.

Wolten nun alle dieſe, nach Italien handlende Kauff- und Handels-Leute ſich mit Tollmetſchern behelffen, durch ſolcher Dienſt und Hand nach Italien negotiiren, und folgends, ſelbigen ihre Correſpondentz, und ihrer Handlung Heimlichkeiten und Vortheile, (wie dann ſolches nothwendig geſchehen müſte,) offenbaren; ſo würden ſie, wie mancher mit ſeinem groſſen Schaden erfahren, gewaltig zu kurtz kommen; zumalen, weilen bekannt, daß die Italiäniſchen Kauffleute ins gemein zu reden, entweder incapables, oder zu faul ſeynd, weder die teutſche/ noch ſonſt eine ausländiſche Sprach zu ihrer Nothdurfft zu erlernen; hingegen aber, als bekannt, voraus ſtellen, daß alle Menſchen Italiäniſch können; weswegen ſie auch, ohne Bedencken, allen ihren ausländiſchen Correſpondenten in ihrer Mutter-Sprach zuſchreiben. ꝛc.

M. C.

Lexicographorum improbum Laborem contra eorundem Sugillatores ita tuetur

JOSEPHUS SCALIGER,

in Sylv. Carm. Carm. XXXIX.

Si quem dura manet Sententia Judicis olim,
Damnatum ærumnis ſuppliciisque Caput,
Hunc neque fabrili laſſent Ergaſtula maſſa,
Nec rigidas vexent foſſa Metalla manus,
Lexica contexat: Nam cætera quid moror? omnes
Poenarum facies hic Labor unus habet.

Das iſt:

Wo ein verfaſſter Schluß des Richters ſoll ergehen,
Der alle Trübſal droht dem ſchon verdammten Mann,
Unnöthig daß man ihn heiß' in den Feſſeln ſtehen;
Und werde rohes Ertz zu graben hingethan.
Man leg' ihm auf zur Buß, ein Wörter-Buch zu ſchreiben,
Was wollen gegen der die andern Marter ſeyn?
Schon alle Strafen trägt, wer dieſes Werck muß treiben;
Und doch heut kaum das Brod, kan werben ſolche Pein!

Dieſe teutſche Überſetzung fügte zum ewigen Denckmal beharrlicher Freundſchaft bey

SAMUEL FABER,
Gymnaſii Ægyd. Norimb. beat. memor. Rector.

Ad
Indefeſſum operoſiſſimi Operis
AUTOREM,
Virum, non modò literatiſſimum, verùm etiam eruditiſſimum & optimum.

Illene ſit compos mentis, dubitare licebit,
Qui vocat ignavæ Lexica mentis Opus.
Quale quidem CRAMERE, tua ſub luminis oras
Aſſidua cura prodit, amatque diem.
Non vis Ingenii ſcriptis elucet in iſtis
Forſitan; & major Laus aliunde foret?
Et verò poteras alias extrudere MERCES;
Extrudes etiam, quas FORA pauca ferunt.
Judicii tamen ac Doctrinæ copia juxtà
Emicat, atque hominum Numine plenus amor,
Major Amor, quanto Labor atque Induſtria major,
Quoque minor tali, Gloria calle venit.
Sed Tibi digna DEUS nunc-olim præmia ſolvet,
Quem juvat intenta ſedulitate ſequi.
Spiritus æthereus varias ſermonibus aures,
Permulſit variis barbara corda ſonis:
Ipſe duas, Italos & Teutonas, indole gentes,
Unam linguarum cognitione facis.

Pro perennatura Amicitiæ Teſſera
appoſuit
JOH. GABRIEL MAIER,
Helv. P. L. C. beat. memor.

Verzeichniß der nahmhafftesten Toſcaniſchen Autoren / von allerhand Facultäten, aus welchen zum Theil, ſowol die Wörter, als die Phraſes oder Redarten, dieſes Italiäniſch-Teutſchen Lexici colligirt und gezogen worden.

Accademici della Cruſca *Vocabolario.*
Accademici Intronati di Siena &c. *Comedie, Proverbi &c.*
Alunno *Fabrica del Mondo.*
Andreini *Capitano ſpavento &c.*
Arcadia in Brenta *Giornate allegre.*
Aretino *Ragionamenti, Comedie &c.*
Arioſto *Orlando furioſo &c.*
Aſſarino *Stratonica.*
Atanagi *Lettere.*
Bartoli *Opere varie.*
Bembo *Proſe &c.*
Bentivoglio Card. *Hiſt. di Fiandra. Lettere. Memorie.*
Biondi *Opere diverſe.*
Boccaccio *Decamerone &c.*
Boccalini *Relationi di Parnaſſo, Pietra di Paragone Polit.*
Botero &c. *Ragioni di ſtato &c.*
Bottaro *Capricci.*
Bruſoni *Hiſtoria univerſale: Lettere, Dialoghi amoroſi &c.*
Calderati Cav. di Malt. *Mera comedia.*
Calderim *Dittionario.*
Caſa *Galatteo.*
Catena *Lettere.*
Celia Romana *Lettere Amoroſe.*
Ciampoli *Opere.*
Cicognini *Comedie.*
Comazzi *Politica e Religione.*
Compagniadella *Leſina.*
Coſta *Lettere.*
Coſto *Lettere.*
Cronica de' Padri Franceſcani.
Dante Alig. *Canti &c.*
Dhuez *Dittionario, Italiano, Franceſe.*
Diodati *Biblia ſacra.*
Dolce *Schola Italica &c.*
Ferrario *Origines Lingu. Italicæ.*
Ferretti *Dittionario Italia. Franceſe.*
Finetti *Reflexi di Spirito.*
Florio *Dictionar. Italiano-Ingleſe, Dialoghi &c.*
Flos Sanctorum *Vite de' Santi.*
Franco *Lettere.*
Gabrielli *Lettere.*
Galeſinij *Dittionario Volgar-Latino.*
Galiberti *Maneggio di cavalli.*
Garzoni *Piazza Univerſale, Spedale de' Pazzi &c.*
Grillo Abbate *Lettere.*
Griſoni *Maneggio di cavalli.*
Gualdo Galeazzo *Hiſtoria di Leopoldo I. della Reg. di Suecia &c.*
Guarini *Paſtor fido, Lettere &c.*
Guazzo *Civil converſatione, Lettere.*
Guicciardini *Hiſtorie, Hore di Ricreatione.*
Leandro Alberti *Deſcrittione d' Italia.*
Leti *Hiſtoria Ginevrina, Teatro Britannico &c.*
Loredano *Lettere ed altre Opere.*
Lunadoro *Deſcrittione di Roma.*
Lupis *Lettere.*
Macchiavelli *Opere politiche, e Comedie.*
Malvezzi *Operette diverſe.*
Manzini *Bologn. Amori Innocenti, Vit. di S. Colomba &c.*
Monoſinio *Flos Lingua Italica.*
Moſcheni *Lettere della Beſtie.*
Nani *Hiſtoria di Venetia &c.*
Pallavicino Gieſuit. *l' Arte dello Stile.*
Pallavicino Ferrante *Opere ſcelte.*
Paraboſco *Lettere.*
Paruta *Diſcorſi Politici &c.*
Pallavanti *Lettere &c. Opere Spirituali &c.*
Pergamini *Oſſervationi della Lingua Toſcana.*
Petrarca *Poeſie.*
Politi *Dittionario Toſcano.*
Pona *Lucerna &c.*
Raio *Lettere.*
Ribadineira *della Perfett. Criſtiana.*
Ripa *Iconologia.*
Roſſelli *Segreti di Medicina &c.*
Sonſovino *Relationi di diverſi Stati &c.*
Sbarra *il Pomo d' oro, e altre Opere Comiche.*
Scotto *Itinerario d' Italia.*
Segneri *Quadrageſimale &c.*
Strapparuola *Notti piacevoli.*
Taſſo *Gieruſalemme liberata, Aminta. Lettere.*
Tolomei *Lettere.*
Turchi *Lettere.*
Varchi *Lettere.*
Vaſari *Diſcorſi della Pittura &c.*
Vecchi *Lettere &c.*
Venuti *Dittionario Volgar-Latino.*
Verruchini *Meditationi.*
Villani *Hiſtoria.*
Visdomini *Lettere &c.*

Benebenſt einer ziemlichen Anzahl anderer neuer bewährten Scribenten in allerley Facultäten, fürnemlich aber in Staats- und Welt-Händeln, ſo ihre Namen mehrentheils verſchwiegen haben. Von dieſen und dergleichen hab ich zwar gar ſelten einen allegirt oder angezogen (welches dann in denen Sprachen, ſo noch täglich bey einer gantzen Nation üblich ſeynd, theils unnöthig, theils groſſe Weitläufftigkeit verurſachet hätte,) verſichere aber meinen hochwerthen Leſer, daß ich kein Wort noch Phraſin geſetzt habe, ſo ich nicht entweder bey einem von obberührten, wolbewährten, zumalen aber, modernen Scribenten geleſen, oder von den beſten Rednern gehört hätte.

Ausle-

Auslegung der verkürtzten Wörter/ der Buchſtaben und andern Zeichen in dieſem Dictionario zu Anfang der Wörter und Redarten.

Par. Gree. Lat. Franc. Spagn. Tedeſ. &c. Parola Greca, Latina, Franceſe, Spagnuola, Tedeſca &c. ein Griechiſches, Lateiniſches, Frantzöſiſches, Spaniſches, Teutſches ꝛc. Wort.

Par. Poet. Parola Poetica, ein Poeten-Wort, ſo in Verſen und hohen Concepten üblich.

Par. Lomb. Antic. Inuſit. &c. Parola Lombarda, Antica, Inuſitata &c. ein Lombardiſches, uhtoſcaniſches, altes, unbräuchliches ꝛc. Wort.

Par. ſporc. baſſ. Mod. baſſ. Parola ſporca, baſſa, Modo baſſo, ein häßliches Wort, ein allzugemeines Wort oder Red-Art.

Term. Teolog. Eccleſ. &c. Termine Teologico, Eccleſiaſtico, Theologiſch Wort, ein Wort ſo nur in der Kirchen üblich ꝛc.

Term. Filoſof. Fiſic. Chim. &c. Termine Filoſofico, Fiſico, Chimico &c. Philoſophiſcher Terminus, ein Wort in der Natur, in der Diſtillir-, oder Schmeltz-Kunſt ꝛc.

Term. Med. Iurid. di Palaz., di Stato &c. Termine Medico, Juridico, di Palazzo, di Stato &c. ein Wort in der Artzney, in Rechten, bey Gericht, in Staats-Sachen ꝛc.

Term. merc. marin. &c. Termine Mercantile, Marinaresco, Kauffmanns-Terminus, ein See- oder Schiffarts-Wort ꝛc.

Term. Milit. di Guer. di Fortif. &c. Termine Militare, di Guerra, di Fortificatione &c. ein Kriegs-, ein Feſtungs-Bau-Kunſt-Wort ꝛc.

Term. techn. Muſic. Aſtron. Matem. &c. Termine Technico, Muſicale, Aſtronomico, Aſtrologico, Matematico &c. Handwercks-Wort, ein Wort in der Muſic, Sternſeh-, und Deut-Kunſt, Meß-Kunſt ꝛc.

Term. di Cavall. di Cacc. &c. Termine di Cavalleria, di Caccia &c. Ritter- it. Bereiters-, Jägers- oder Weid-Wort ꝛc.

Nom. Subſt. Nomen Subſtantivum, ein ſelbſtändiges Nennwort.

Nom. Adj. Nomen Adjectivum, ein beyſtändiges Nennwort, it. zuweilen ein Participium Paſſivum.

Nom. Propr. Nomen Proprium, ein eigenes Nennwort.

Nom. Dim. Magn. Augm. Vitup. Bland. &c. Nomen Diminutivum, Magnificativum, Augmentativum, Blanditivum, Vituperativum &c. ein verkleinertes, vergröſſertes, vermehrtes, verachtendes ꝛc. Wort.

Verb. Activ. Neutr. Recip. Imperſ. &c. Verbum Activum, Neutrum, Reciprocum, Imperſonale &c.

Verb. Irr. I. &c. Conj. Verbum Irregulare I. &c. Conjugationis,

Part. Participium, ein Mittelwort.

Adv. Adverbium, ein Zu- oder Beywort.

Prep. Præpoſitio, ein Vorwort.

Conj. Conjunctio, ein Fügwort.
Interj. Interjectio, ein Zwiſchen-Wort.
Plur. In Plurali Numero, in der mehrern Zahl.
Part. Rel. Implet. &c. Particula Relativa, Impletiva &c. Bey-Wörtlein, Erfüll-Wörtlein.
Per Pleon. Ellip. Idioſiſ. &c. Per Pleonaſmum, Ellipſin, Idiotiſmum &c. durch Erbreiterung, Verziehung, eigentliche Red-Art.
Gram. Congr. Gram. Orn. &c. Grammatica Congrua, Ornata, iſt eine Anweiſung an meine Grammatica, ſowol Congrua als Ornata, wo eines und anders deutlicher explicirt wird, oder ſonſten ſchöne Obſervationes zu finden.
Met. Metaphoricè, oder in figurirt-, oder verblümten Verſtande.
[ ] Zwiſchen dieſem Einſchluß ſtehet, was von dem Weſen oder Urſprung dieſes Worts zu ſagen iſt.
¶ Ein Zeichen, daß die Phraſes daſelbſt anfangen.
V. Vide, ſihe, oder ſuche.
id eſt. Id eſt, das iſt.
m. Maſculini generis, männliches Geſchlechts.
f. Fœminini generis, weibliches Geſchlechts.
c. Communis generis, gemeines, id eſt. beydes Geſchlechts.
v. g. Verbi Gratia, als zum Exempel.
() Variatio, eine Veränderung.
&c. Et cætera, wird von andern dergleichen auch geſagt.
Idem. Daß es dieſelbige Bedeutung habe, wie das vorige.
ſt. Item, auch ꝛc.

יהוה

יהוה

A.

A Der Buchſtab A. Item ein Zeichen des Dativi Caſus welches auch mit dem Articulo, il, lo, la &c. ſprachmäſſig vereinigt kan werden, wie in unſerer Grammatica Italica gelehrt worden: wohin wir den günſtigen Leſer, unnöthige Weitläufftigkeiten und Wiederholungen zu vermeiden, auch in allen andern dergleichen anweiſen werden.

A, eine Præpoſitio, mit welcher (mit oder ohne Articulo) verſchiedene teutſche Præpoſitiones, Adverbia und Redarten gegeben werden, v. g. zu, nach, gen, auf, an, bey, über, um, vor, unter, in, mit; in unterſchiedlichen Bedeutungen, als zum Exempel:

¶ à me, zu mir.
portarſi al Papa, ſich zum Pabſt verfügen.
cominciar' parlare, anfangen zu reden ꝛc. V. Gram.
incitare, indurre, aſtringere, obligare &c. uno à qualche coſa, einen zu etwas antreiben / nöthigen / verbinden ꝛc. V. ibid.
eſſer pronto &c. à combattere &c. fertig ſeyn zum Schlagen ꝛc.
à dire la verità, die Warheit zu ſagen.
ci fermaremo à Roma, alla campagna, à caſa &c. wir werden uns zu Rom / auf dem Lande / zu Haus ꝛc. aufhalten. V. ibid.
à ſuo tempo, zu ſeiner Zeit.
à tempo e luogo, zu gebührlicher Zeit und Ort.
à voſtro beneficio, euch zum beſten / zu euerem beſten.
à cavallo, à piedi &c. zu Pferd / zu Fuß ꝛc. V. ibid.
andaremo à Roma, à Parigi, a caſa &c. wir werden nach Rom / nach Paris reiſen / nach Haus gehen ꝛc.
invitar', andar' alle nozze, auf die Hochzeit laden / gehen.
notar' à conto, auf Rechnung noriren ꝛc. V. ibid.
metter' al Sole, all'ombra, all'aria &c. an die Sonne / an den Schatten / an die Lufft ꝛc. legen.
aſpettar' alla porta, bey der Thür warten.
portar' ferri a' piedi, un coltello alla cintola &c. Eiſen an Füſſen tragen / ein Meſſer am Gürtel ꝛc.
ſtar' à tavola, am Tiſch ſitzen ꝛc. V. ibid. p. 228.
aſpettar' fin' à dimani, bis auf morgen warten.
impreſtar' una coſa à tre giorni, etwas auf drey Tag leihen ꝛc. V. ibid. p. 229.
eſſer' alla Meſſa, alla Predica &c. bey der Meß / in der Predigt ꝛc. ſeyn.
adeſſo farò à voi, alſobald werde ich bey euch ſeyn.
all'occa d'oro, bey der gulden Gans ꝛc. V. ibid.
viver' al mondo, alla guerra &c. in der Welt / im Krieg ꝛc. leben.
ſtar' al buio, al freſco &c. im Finſtern / in der Kühlen ſitzen.
ſtar' alla campagna &c. auf dem Lande ſeyn.
andar' alla campagna &c. ins Feld gehen.
ſtar' al letto, im Bett ligen.
ſtar' all'ordine, fertig da ſtehen.
notar' al libro, ins Buch aufzeichnen / ins Buch eintragen.
à mio guſto, contento, ſodisfazione, nach meinem Wunſch / Luſt.
à voſtro bell'agio, ad agio, nach eurer guten Gelegenheit.
à mezzo dì, à mezza notte &c. zu Mittag / zu Mitternacht.
all'alba, all'Ave Maria &c. wenn der Tag anbricht / um Ave Maria läuten.
à Pasqua, à Pentecoſte &c. auf Oſtern / auf Pfingſten ꝛc.
di qui à otto giorni, über acht Tage ꝛc. V. ibid.
à ſegno tale, à modo tale, dermaſſen / dergeſtalt / alſo.
à furia, à rompi collo, in der Furi / über Hals und über Kopff.
à lungo andare, mit langer weil / mittler weil / endlich.
parlar' à lungo di qualche coſa, ausführlich / weitläuffig von einem Ding reden.
ad alta voce, mit heller Stimme / laut.
mendicar' il pane, à tozzo à tozzo, das Brod ſtückweis betteln gehen.
à dozzina, a centinaia &c. mit Duzeten / mit Hunderten ꝛc.
à caſo, ungefähr / zufälliger Weiſe.
venir' all' incognito, unbekandter Weiſe / als ein Unbekandter kommen.
andarſene à volo, à nuoto, hinweg fliegen / hinweg ſchwimmen.
imparar' à mente, parlar' à bocca, auswendig lernen / mündlich reden ꝛc. V. ibid.
mulino à vento, à braccio &c. Wind-Hand-ꝛc. Mühl.
collare à merli, à lattuche, &c. ein Kragen mit Spitzen / ein Krös ꝛc.
horologio à noſtra, ein Zeig-Uhr.
pittura à oglio, ein Gemähl mit Oelfarb gemahlt.
cavallo à mano, Handpferd.
montar' à cavallo, zu Pferde ſitzen / ſteigen und reiten auf der Reitſchul.
andar' à cavallo, zu Pferde gehen / id eſt, reiten.
andar' à piedi, zu Fuß gehen.
carrozza à ſei (cavalli) eine Carette mit ſechs Pferden.
ſcala à lumaca, eine Schneckenſtieg / Wend-eltreppe ꝛc. V. ibid.
parlar' ad uno, mit einem reden / zureden.
giuocar' alle carte &c. mit einem / karten. V. Gram.

fermar', ſerrar' à chiave, à chiodi &c. mit dem Schloß/ Schlüſſel verſperren/ mit Nägeln verſchlagen zunagelen.
pigliar' à ſbarri, mit Schergen fangen/ oder fangen laſſen.
formir' à danari, mit Geld verſehen.
pagar' à doppie, mit Dublonen zahlen.
paſſar' il tempo à ſtudiare &c. die Zeit mit Studiren ꝛc. vertreiben.
ſcriver' à lettere di oro, mit gülden Buchſtaben ſchreiben.
partirſi à bocca dolce, in der Güte/ oder wol vergnügt ſcheiden.
ſtar' à occhi baſſi, à mani giunte &c. mit niedergeſchlagenen Augen / mit gefaltenen Händen da ſtehen. V. ibid.
comprar' una coſa à tre ſcudi, etwas um drey Kronen kauffen.
barattar' una coſa à libri, etwas gegen Bücher verſtechen.
viver' à ſperanza, in Hoffnung / von der Hoffnung leben.
ſtar' à ſcrivere, à diſinare &c. über dem Schreiben/ Eſſen ꝛc. ſeyn.
dite gli à nome mio, ſagt ihm in meinem Namen/ meinetwegen.
cacciar' alle lepre &c. Haſen ꝛc. jagen/ nach Haſen ꝛc. gehen.
tirar' à gli uccelli &c. Vögel ſchieſſen/ nach Vögeln ſchieſſen. V. ibid.
far' a gli capelli, ſich rauffen/ in die Haar gerathen.
far' alla lotta, ringen.
Far bene (male) a dinari &c. wol (übel) mit Geld ꝛc. verſehen ſeyn/ viel (wenig) Geld ꝛc. haben. V. ibid.
egli è un piacer' à vederlo, es iſt eine Luſt ihn anzuſchauen.
Baſtarebbe un matto per caſa, mà à veder coſtui, ne haveremo due nella noſtra, es wäre je ein Narr gnug auf ein Haus; aber wenn jener darzukommt/ werden wir ihrer zween in unſerm haben.
à quel ch'io vedo, à mio vedere, ſo viel ich ſehe/ meinem Anſehen nach.
Havere torto à dirlo, ihr könt es nicht mit Fug reden.
Stento à crederlo, ich kan es ſchwerlich glauben.
Hebbi a perder la vita, ich wäre ſchier um das Leben kommen / ich hätte ſchier das Leben darüber eingebüſſt.
tener' uno à vile &c. einen gar ſeg halten. V. ibid.

ABB.

ABBACINARE, [von Bacino] Becken, mit einem glänzenden Becken blenden, oder blind machen, (welches vor Alters eine Strafe war) it. mit einem Becken klingen. V. Abbagliare.

¶ abbacinar' uno, Met. einen hinter das Licht führen/ betriegen.
abbacinar' uno con lampanti (ongari) einen mit Geld beſtechen/ mit Geld verblenden ꝛc.
abbacinar la mente, das Gemüt verblenden ꝛc. V. Accecare.
L'amore abbacina gl'iſteſſi Salomoni, die unkeuſche Liebe verblendet auch die allerweiſeſten Salomones.
abbacinar le pecchie, die ſchwermende Bienen/ mit dem Beckenklang zurück locken.

Abbacinato, mit einem Becken verblendet. Met. verblendet, betrogen.

Abbacinamento, Verblendung, Betrug.

¶ l'intereſſe proprio è un grand'abbacinamento à gli huomini, die Eigennützigkeit verblendet die Menſchen ſehr.

ABBACO, abaco, Rechentunſt. V. Rechentiſch.

¶ imparar l'abaco, le ragioni dell'abaco, rechnen lernen.

Abbacare, abacare, rechnen, (nur der Ubung wegen,) it. irren, fantaſiren.

¶ tu abbachi, du irreſt dich/ du biſt nicht recht dran.

Abbachiere, Abbachiſta, Rechenmeiſter, Rechner.

Nota I. Viel Wörter werden nach Belieben mit ab, abb geſchrieben, welches im Nachſchlagen in acht zu nehmen, alſo, wenn es in einem nicht gefunden würde, im andern geſucht werde.

Nota II. Was du in a nicht findeſt, ſuche in ha, welches ebenmäſſig alſo gehalten werden muß, mit e, i, o, u, welche, ſo ſie daſelbſt nicht befindlich, in he, hi, ho, hu, nachzuſchlagen ſind.

Abbadare, abadare. V. Badare.

ABBAGLIARE, abbarbagliare, barbagliare, verblenden, von groſſem Glanz, Met. hinter das Licht führen, betriegen. V. Abbacinare.

¶ abbagliar' uno (gli occhi di uno) einem die Augen verblenden/ begauckeln/ betriegen.
il Sole m'abbaglia, die Sonne verblendet mich.
l'amore, la bellezza, la paſſione abbaglia, la ragione, die Lieb/ die Schönheit/ die Anmutung blendet die Vernunfft.
gli ongari abbagliano il giudici, die ſchöne Ducaten verblenden die Richter.

Abbagliato, abbarbagliato, verblend, begauckelt.

¶ abbagliato dalla paſſione &c. von der Lieb/ Zorn ꝛc. eingenommen und verblendt.

Abbáglio, abbagliamento, barbagliamento, abbaglióre, baglióre, abbarbaglio, barbaglio, Glantz, ſo die Augen verblendt, Verblendung.

ABBAIARE, baiáre, bellen, anbellen, anblüffen.

¶ cane che vuol mordere non abbaia, ein Hund/ der beiſſen will/ der bellt nicht viel.
abbaiar' uno, ad uno, einen anbellen/ Met. anſchnarchen.
li cani abaiano la luna, alla Luna, die Hunde bellen den Mond an.
il Cane celeſte abbaia fieramente, der himmliſche Hund (Hundſtern) bellet abſcheulich/ id eſt, es geht heiſſe Hundstage.
abbaiar gli ſcritti, le compoſizioni altrui, Met. eines andern Schrifften anbellen/ id eſt, verachten/ tadeln/ verleumden.

Abbaiamento, abbaio, Anbellung, Gebell.

Abbajatore, ein Anbeller, Met. Verleumder.

ABBAMBAGGIARE, [von Bambaggia, Baum-Wolle] in Baum-Wolle einwickeln. Met. gar zärtlich auferziehen und halten.

ABBANDONARE, verlaſſen, dahinten laſſen, fahren laſſen, ſitzen laſſen.

¶ abbandonar' uno, einen verlaſſen/ ſitzen laſſen.
abbandonar' il Mondo, il ſecolo, die Welt verlaſſen/ ſich der Welt abthun.
abbandonar' la moglie, l'amico, das Weib den Freund ꝛc. ſitzen laſſen/ im Stich laſſen.
abbandonar la vera ſtrada, die rechte Straß verlaſſen.
abbandonar l'impreſa, ſich eines Handels abthun/ die Hand abthun.
abbandonar' il penſiere di qualche coſa, die Gedancken eines Dings fahren laſſen/ nicht mehr an etwas gedencken wollen.
abbandonar' il campo, das Feld verlaſſen/ it. ausreiſſen.
abbandonar' il poſto, ſeine Poſt/ Stelle verlaſſen/ ausreiſſen/ weichen.
abbandonar l'aſſedio, die Belägerung aufheben. V. Levare.
abbandonar le braccia, die Arm gehen laſſen/ ſich nicht mehr aufhalten.
abbandonar le redini, das Pferd nicht mehr im Zaum regieren.

Abbandonarſi, in Ohnmacht fallen. Met. den Mut fallen oder ſincken laſſen.

Abbandonarſi, ſich gantz ergeben, ſich gleichſam oder ſeiner ſelbſt über etwas vergeſſen.

¶ abbandonarſi à qualche coſa, in ein Ding gantz vertieffen ſeyn.

abbandonarſi al giuoco &c. dem Spielen ꝛc. gantz ergeben ſeyn.
abbandonarſi ad ogni vitio, ſich auf alle Laſter begeben / oder allen Laſtern ergeben. V. Preda.
abbandonarſi nell'affetto della moglie, ſich allzuſehr von der Liebe ſeines Weibs einnehmen laſſen.
abbandonarſi in qualche penſiero dilettevole &c. ſich über einem luſtbaren Gedancken vergeſſen.
abbandonarſi in una perſona, ſich gantz und gar auf eine Perſon verlaſſen.

Abbandonáto, verlaſſen.

¶ eſſer'abbandonato da i Medici, parenti, amici, tutti &c. von den Aertzten/ Verwandten/ Freunden/ allen ꝛc. verlaſſen werden.
caſe abbandonate, öde Häuſer.
abbandonato ne' pruriti del ſenſo, den fleiſchlichen Wollüſten gantz ergeben.
à redini abbandonate, Adv. mit vollem Zaum / mit vollem Lauff / Sporenſtreichs.

Abbandonatóre, Verlaſſer, Ausreiſſer.

Abbandonatemente, Adv. fahrläſſiglich, hinläſſiger Weiſe.

Abbandono, Verlaſſung, Dahintenlaſſung.

¶ abbandono de'campi, figliuoli &c. Verlaſſung der Aecker/ Kinder / Haus und Hof ꝛc.
metter'in abbandono qualche coſa, etwas fahren laſſen/ in die Schantze ſchlagen.
laſciar' ogni coſa in abbandono a'ladri, den Dieben alles Preiß oder zum Raub laſſen.
darſi in abbandono al vitio, alla laſciviaꝛc. ſich den Laſtern/ der Unzucht ꝛc. gantz dahingeben, ꝛc. gantz ergeben. V. Preda.
correr' in abbandono nei vizii, ſich gantz ohne Scheu in allerley Laſter ſtürtzen.

Abbarbagliare &c. V. Abbagliare.

Abbarbicárſi &c. V. Barbicare &c.

Abbardáre &c. V. Bardare &c.

Abbarruffáre &c. V. Barruffare &c.

Abbaſſáre. V. Baſſáre.

Abbáſſo, abaſſo. V. Baſſo, Adv.

Abbaſtardire &c. V. Baſtardire.

Abbaſtionáre &c. V. Baſtionare.

ABBATE, abáte, Abt.

Abbadeſſa, badeſſa, Aebtiſſin.

Abbadiále, Badiále, Ad. äbtiſch, was zur Abtey gehört, Met. niedlich, köſtlich, herrlich.

¶ dignità &c. badiale, Abts-Würde.
• pranzo, paſto badiale, eine herrliche koſtbare Mahlzeit.
• ſedia, carrega &c. badiale, ein herrlicher Stul oder Seſſel.
• ſpalle, ſchiena badiale, herrliche und ſchöne breite Schultern.
• inſegne badiali, Abts-Tafeln/ Wapen von Cayanter Häuten: Met. gute Pfaffen-Fiſteln.
merluzzo badiale, Cloſter-Stockfiſch/ id eſt, zerblätterte Hechten.

Abbadialmente, badialmente, äbtiſch, herrlich.

Abbadia, badia, abbazia, Abtey.

ABBATTERE, [von Battere ſchlagen] niderſchlagen, herunterſchlagen, niderreiſſen, zu Boden werffen, ſchleiffen.

¶ abbatter le mura, gl'idoli, le caſe &c. die Mauren/ Götzen/ der Häuſer umreiſſen.
abbatter gli alberi, die Bäume umreiſſen/ niderhauen.
abbatter li frutti, le noci &c. die Früchte/ Nüſſe ꝛc. abſchlagen.
abbatter le boccie, li piramidi, die Kegel umſchlagen.
abbatter'una cattiva uſanza, einen böſen Gebrauch abbringen.
abbattar le vela, die Segel herunter laſſen/ die Segel ſtreichen.
abbatter'i nemici, die Feinde ſchlagen.
abbatter gli emoli, ſeine Neider unter ſich bringen.
abbatter l'orgoglio di uno, einen Hochmut ſtürtzen.
abbatterſi, laſciarſi abbattere, kleinmütig werden/ den Mut ſincken laſſen.

Abbatterſi, (in uno) einem begegnen/ in einen gerathen.

¶ non ſaprei abbattermici per adeſſo, ich könnte anjetzo nicht drauf kommen.
abbatterſi di dire, ohngefähr kommen zu ſagen einem gelegen kommen zu ſagen.

Abbattuto, abgeſchlagen, umgehauen, umgeriſſen, nidergeſchlagen ꝛc.

¶ caſe, alberi &c. abbattuti, niderageriſſene Häuſer ꝛc. umgehauene Bäume.
tutto abbattuto, gantz darnider / gantz beſtürtzt / gantz dahin.
abbattuto dal timore &c. gantz erſchlagen für Furcht.
animo abbattuto, erſchlagenes/ erſchrecktes Gemüt.
natura, calor naturale, abbattuto, eine geſchwächte / zerfallene Natur oder Wärme.

Abbattimento, Niderſtürtzung, Niderreiſſung, it. Begegniß.

Abbavagliáre. V. Imbavagliare &c.

Abbavare. V. Imbavare, ſcombavare.

ABBELLIRE, [von Bello ſchön] ſchön machen, beſchönen, bezieren, it. in ſig. Neutr. Paſſ. ſchön werden.

¶ abbellir le ſue ragioni, pretenſioni, ſcuſe &c. ſeine Urſachen/ Anſprüche/ Entſchuldigungen beſchönen.

Abbellirſi, ſich ſchminken, ſchmücken, putzen, ſchön machen.

Abbellito, geſchmückt, aufgeputzt, ſchön gemacht, geſchminckt.

Abbellimento, Schönmachung, Beſchönung, Beſchmückung.

ABBEVERARE, [von bevere trincken] träncken, zu trincken geben.

¶ abbeverar gli aſſetati, die Durſtige träncken.
abbeverar li cavalli, cameli, il beſtiame &c. die Pferde/ Camele/ das Vieh ꝛc. träncken.
abbeverar'uno, einen bezechen / einen anſauffen, einen voll ſauffen.
abbeverar'uno con qualche opiato, einen mit einem Schlaftrunck einſchläfern / item / einen durch einen ſolchen Trunck toll / dumm oder verlicht machen.
abbeverar'un tantino, ein wenig von einem Getrunck koſten.
abbeverar'uno con ciancie, falſe novelle &c. einem allerley Mährlein einſchwatzen / einem allerley Geſchwätz weis machen.

Abbeverato, getränckt, it. bezecht, beſoffen, beſchenckt.

¶ tornò a caſa ben'abbeverato, er kam wol bezecht nach Haus.

Abbeveratoio, beveratoio, Tränck, Trog, das Vieh zu träncken, it. ein Trinckhörnlein in einem Vogelkäfig.

ABBICARE, bicare, [von Bica, Smober, Hauffe] zu Hauffen oder zu Schöber machen.

¶ abbicare il fieno, das Heu in Hauffen oder Schöber zuſammen rechen/ aufſchobern.

†ABBIGLIARE, [von Franzöſ. habiller] aufbutzen, zieren mit ſchönen Kleidern, abſonderlich die Weiber.

Abbigliarſi, ſich ſchön ankleiden/ ſchöne Kleider anlegen.

Abbigliato, ſchön angelegt, ſchön aufgebutzt.

Abbigliamenti, Plur. Aufbutz, ſchöne Kleider des Frauenzimmers.

Abbigliatrice, eine Aufbutzerin, Kammermagd, Frauenzimmermenſch.

Abbiſognare. V. Biſognare.

†ABBOCCARE, [von Bocca] mit dem Maul fangen, anfaſſen wie die Hunde das Wild, anbeiſſen.

Abboccarſi, ſich bemünden.

¶ li colombi ſ'abboccano, die Tauben beſchnäbeln/ bemünden ſich.

Abboccarſi, reden, ſich unterreden, beſprechen.

¶ abboccarſi con uno, mündlich mit einem ſprechen.
abboccarſi inſieme, mit einander reden / ꝛc.

ſtem/ unverſehe begegnen / aufſtoſſen item/ auf der Parthey einander feindlich antreffen und ſcharmützeln.

Abboccato, mit dem Maul gefangen, angebiſſen.

¶ vino abboccato, guter und ſüſſer Wein/ Weiber-Wein.

cibi, vivande &c. abboccate, gute Speiſen/die ſich wol maulen.

Abboccamento, Audeiſſung, item, Beſprechung, mündliche Unterredung.

Abboccatore, ein Audientzmeiſter, der da vermittelt, daß die Audientz oder ſonſten eine Beſprechung geſchehe.

ABBOCCONARE, [von Boccone Biſſen] in Biſſen, oder Stücklein zerſchneiden, oder zerbeiſſen.

¶ abboconar le vivande ſul tagliere, die Speiſen auf dem Teller zu Stücken/ oder zu Biſſen zerſchneiden.

ABBOLIRE, abolire, abſchaffen, vernichtigen.

¶ abbolir'una legge &c. ein Geſetz ꝛc. abſchaffen.

abbolir la memoria di qualcheduno, eines Gedächtniß ausrotten.

abbolir la vergogna col ferro, die Schande oder Spott mit dem Degen austilgen / ideſt. ſich oder einen andern tödten / wegen einer Schand-That.

Abbolito, abolito, abgeſchafft, in Abgang gerathen.

Abbolimento, abolimento, abolizione, ſ. Abſchaffung, Ausrottung, Vertilgung.

ABBOMINARE, abominare, verfluchen, ſcheuen, ein Abſcheu, Greuel haben, tragen. V. Abborrire.

¶ abbominare il vizio, il peccato &c. ob dem Laſter/der Sünde ꝛc. einen Scheu tragen oder Greuel haben.

Abbominevole, abominevole, abbominando, abſcheulich, heßlich, verflucht, greulich, ſchändlich, eckelhafftig [wird ſonderlich von Geſtanck, Muſt, und dergleichen, geſagt.]

¶ terore abominevole, greulicher Geſtanck. ſporchezze abominevoli, abſcheulicher Muſt oder Unrath.

coſe, azzioni &c. abominevoli, greuliche abſcheuliche Dinge oder Händel ꝛc.

Abbominevolente, Adv. greulich, abſcheulich.

Abbominazione, ſ. Verfluchung/ Eckel, Greuel, Scheu, Abſcheu.

¶ haver qualche coſa in abbominazione, ob etwas einen Greuel haben/ etwas verfluchen.

ABBONACCIARE, rabbonacciare [von Bonaccia, Meerſtille] eine Stille machen auf dem Meer, es ſtillen. V. Calma &c.

¶ abbonacciar, rabbonacciar'il mare, das Meer wieder ſtillen / wie Chriſtus/ Matth. 8.

abbonacciar li moti dell'animo, die Gemüts-Bewegungen ſtillen.

Abbonacciare, abbonacciarſi, rabbonacciarſi, ſtill werden auf dem Meer.

¶ il mare s'abbonaccia, das Meer wird ſtill.

il tempo ſi rabbonaccia, das Wetter heitert ſich wieder/ es wird wieder ſchön.

l'animo ſi rabbonaccia, das Gemüth begibt ſich wieder/er wird wiederum gut.

ABBONARE, [von Buono gut] gut machen, gut ſprechen.

¶ abbonar'un credito, eine Schuld gut machen/oder darvor gut ſprechen.

Abbonamento, Gutmachung, Gutſprechung.

ABBONDARE, überfluß haben, die Fülle haben, Vollauf haben.

¶ abbondare di qualche coſa, eines Dings die Fülle haben.

queſto paeſe abbonda di vino, grano &c. dieſes Land hat überflüſſig viel Wein/ viel Korn ꝛc.

Abbondante, abbondevole, reichlich, häuffig, überflüſſig.

¶ terra abbondante, (di ogni coſa) ein Land ſo alles die Fülle hat.

Abbondantiſſimo, überaus häuffig und überflüſſig.

Abbondantemente, abbondevolmente, Adv. überflüſſig, hauffenweiß, genug.

Abbondantiſſimamente, in groſſem Uberfluß, die Hülle und die Fülle.

Abbondanza, überflüßigkeit, Uberfluß, die Fülle.

¶ haver'abbondanza di ogni coſa, alles genug haben.

dinari &c. in abbondanza, Geld ꝛc. die Fülle/ genug/ überflüſſig.

Abbondanza, wolfeile gute Zeit, da alles wol zu haben iſt.

¶ Dio mantenga la pace e l'abbondanza nelle noſtre terre, GOtt erhalte den lieben Frieden/ und die wolfeile Zeit/ in unſerm Lande!

un paeſe d'abbondanza, ein Land/ da die Lebensmittel ſpott wolfeil.

mantener l'abbondanza, drob ſeyn/ daß Lebensmittel die Fülle vorhanden.

Abbondanziere, ein Beamter, deſſen Obligen iſt, zuzuſehen, daß Lebens-Mittel die Fülle vorhanden, und zugeführt werden.

ABBONIRE (von Buono, gut) gut, zeitig, reiff werden, it. wieder gut, oder verſöhnet werden.

Abbonito, begütiget, wieder beſänfftiget.

†ABBORDARE, abordare, [vom Frantzöſ. aborder] in eines ſein Schiff kommen, (auf Holländiſch, an Boort kommen.) V. Approdare.

Abbordare uno, Met. zu einem gehen und mit ihm reden/ihn anſprechen.

ABBORDO, abordo, (vom Frantzöſ. Abbord de vaiſſeaux) Anlendung.

¶ condurſi all'abordo di qualcheduno, zu einem in ſein Schiff kommen / (auf Holländ. an Boort kommen.)

ABBORRACHIARSI, abborracciarſi [vom Spaniſch. Borraxa, Flaſche] ſich bezechen, einen Rauſch bekommen, ſich begläſelen.

Abborrachiamento, abborracciamento, eine Säufferey.

ABBORRARE, (von Borra, Scheerwolle) mit Scheerwolle ausſchoppen, oder ausfüllen.

ABBORRIRE, abhorrire, aborrire, [von Horrore Scheu] einen Abſcheu tragen, widern. V. Abbominare &c.

¶ abborrir'il peccato &c. ob der Sünde ꝛc. einen Scheu tragen.

abborrir'un conſortio, la compagnia di uno, eines Gemeinſchafft ſcheuen/ fliehen/ widern/ oder einem zu wider ſeyn.

Abborrito, aborrito, geſcheut, geflohen.

¶ eſſer'abborrito da ogni uno, von männiglich geſcheuet und geflohen werden/männiglich zu wider ſeyn.

coſe arborrite, abſcheuliche / widrige Dinge.

Abborrimento, Scheu, Abſcheu, Greuel, Widerung.

¶ haver un'abborrimento naturale da qualche coſa, ob einem Ding von Natur einen Abſcheu haben.

moſtrar &c. abborrimento da qualche coſa, einen Abſcheu von etwas bezeugen.

ABBORTIRE, abortire, abortare, mißgebären, um die Geburt kommen, unzeitig gebären.

Abborto, aborto, Mißgeburt, unzeitiger Abgang der Geburt.

¶ far'aborto, mißgebären/ um die Geburt oder um das Kind kommen.

procurar

procurar l'abborto, die Geburt oder das Kind abtreiben.

Abborticcio, abbortivo, mißgeboren, unzeitig geboren.

¶ parto abborticcio, unzeitige Geburt/ Mißgeburt.

ABBOTTINARE, abbotinare, [von bottino, botino, Beut] preiß, oder beut geben, it. preiß machen, beuten.

¶ abbottinar' ogni coſa, alles beut und preiß machen.

Abbottinamento, abotinamento, Beutmachung, Beuterey.

Abbottonare &c. V. Bottone &c.

ABBOZZARE, sbozzare, (von Bozzo, ungearbeiteter Bruchſtein) aus dem Groben heraus arbeiten [wird von allerley Arbeit geſagt.]

¶ abbozzar pietre, ſtatue, pitture &c. Steine/ Bilder/ Gemähl/ aus dem Rauhen arbeiten/ it. abreiſſen/ untermahlen.

Abbozzato, sbozzato, aus dem Rauhen oder Groben herausgearbeitet.

Abbozzatore, sbozzatore, Entwerffer, Abreiſſer, Untermahler.

Abbozzamento, abbozzatura, sbozzatura, abbozzo, sbozzo, Entwurff, Abriß, Untermahlung.

ABBRACCIARE, [von Braccio, Arm] umarmen, umhälſen, halſen, umfaſſen.

¶ abbracciar' uno, una, einen/ eine umarmen/ in die Arme faſſen/ in Arm nehmen.

abbracciar la moglie, (honeſtè) bey ſeiner Frauen ſchlaffen/ ſeinem Weibe ehelich beywohnen.

laſciarſi abbracciare, ſich beſchlaffen laſſen/ ſich hälſen laſſen.

chi tutto abbraccia, nulla ſtringe, wer alles umarmen will/ der faſſet oder drucket nichts/ id eſt, wer allzuviel vornimmt/ richtet wenig aus/ wer alles haben will/ bekommt endlich gar nichts.

queſto fiume abbraccia tutta la Città, dieſer Fluß lauffet um die ganze Stadt.

Abbracciare, Met. annehmen, ſich begeben.

¶ abbracciar la vera religione, die wahre Religion annehmen.

abbracciar' un negozio, ein Geſchäfft unternehmen.

abbracciar la difeſa di uno, die Vertheidigung einer Perſon auf ſich nehmen.

abbracciar il conſiglio di uno, einen Rath folgen.

abbracciar l'occaſione, die Gelegenheit in acht nehmen.

Abbracciato, umarmet, umfaſſet, umhälſet.

¶ coſi abbracciati annegarono, ſo umarmet/ wie ſie einander hatten/ ertranckten ſie.

Abbracciamento, abbracciamenti, Plur. abbracciari, Bocc. Umarmung, Umhälſung, Umfaſſung.

¶ tre gli abbracciamenti e bacci, unter den Umhälſungen und Küſſen.

abbracciamenti amoroſi, diſoneſti &c. verliebte unzüchtige ꝛc. Umhälſungen.

Abbracciata, idem.

Abbragiare, Abbraciare &c. V. Brace &c.

Abbrancare &c. V. Brancare &c.

ABBREVIARE, [von Breve, kurtz] verkürtzen, kurtz, kürtzer machen. V. Accorciare.

¶ abbreviar la vita, il tempo &c. das Leben kürtzern/ die Zeit kürtzen.

abbreviar la ſcrittura, le parole, un concetto, die Schrifft/ die Wort verkürtzen/ abbreviiren/ ein Concept kürtzlich begreiffen/ kurtz geben/ einen kurtzen Auszug von etwas machen.

Abbreviato, verkürtzt, kürtzer gemacht.

¶ parole abbreviate, verkürtzte Wörter.

Abbreviamento, abbreviatione, f. Verkürtzung in gantzen Reden.

¶ abbreviamento delle notti, dei giorni, Verkürtzung der Nächte/ der Täge.

Abbreviatore, Verkürtzer, it. ein gewiſſes Prälaten-Amt am Römiſchen Hofe; Abbreviator.

¶ l'abbreviatore di Tito Livio, der Verkürtzer des Titi Livii, id eſt, der einen kürtzern Auszug oder Compendium aus ſeinen Schrifften gemacht hat.

Abbreviatura, abbreviature, Plur. Verkürtzerung in Wörtern und in Sylben.

¶ ſcriver' per abbreviature, con abbreviature, mit verkürtzten Wörtern oder Abbreviaturen ſchreiben.

ABBRONZARE, abbronzacchiare, [corrumpirt von Bruciare brennen] anbrennen, anglimmen, anſengen.

¶ la fiamma cominciava già ad abbronzar li tetti vicini, die Flamme fienge ſchon an die benachbarte Dachſtüle anzuſtecken/ anzuglimmen.

abbronzar' uccelli, die gerupffte Vögel ſengen oder flämmen/ das iſt/ durchs Feuer ſtreichen/ damit die kleine Härlein oder Federlein abbrennen.

abbronzar porci, Säu ſengen.

Abbronzato, verſengt, verbrennt, angebrennt.

¶ faccia, viſo, herbe &c. abbronzate dal ſole, ein Geſicht/ Gras/ Kräuter ꝛc. ſo von der Sonnen verbrannt.

Abbrucciare, abbruggiare &c. V. Brucciare.

ABBRUNIRE, abbrunire, (von bruno, braun) braun werden, it. Act. bräunen, abbräunen.

¶ abbrunire dal Sole, dal fuoco &c. von der Sonnen/ Feuer ꝛc. braun werden.

abbrunare l'arroſto, das Gebratens bräunen/ braun braten.

Abbrunato, abbrunito, gebräunt.

¶ abbrunato (abbrunito) dal Sole, al fuoco &c. von der Sonnen/ am Feuer ꝛc. gebräunt.

Abbruſcare &c. V. Brucciare.

Abbuccinare &c. V. Buccina &c,

ABBUIARE, abbuiarſi, [von Buio, Dunckel, Demmerung] duncke, finſter oder Abend werden.

¶ all'abbuiarſi, bey der Demmerung.

vattene, prima che s'abbui, gehe fort/ ehe daß es duncke wird.

la mente s'abbuia per le delizie carnali, das Gemüt/ oder die Vernunfft wird verfinſtert/ durch die fleiſchliche Lüſte.

ABDICARE (l'Imperio &c.) aufſagen das (Reich ꝛc.)

ABECE, l'Abece, das A, B, C.

Abecedario, ein Abc-Schuler, item, Abc Brettlein, oder Täflein.

ABETE, ſ. Abeto, eine Tanne.

Abetaia, Tannenwald.

ABGIURARE, [von Ab- und giurare, ſchweren] verſchweren, verreden, mit einem Eid abſagen.

¶ abgiurar l'hereſia, l'empietà &c. die Ketzerey/ das gottloſe Weſen ꝛc. verſchweren/ oder abſagen.

Abgiurazione, f. Verſchwerung, Abſagung, Verredung.

¶ far l'abgiurazione dell'hereſia, die Ketzerey verſchweren/ derſelben offentlich abſagen.

ABIETTO, Adj. verächtlich, niderträchtig, verwerfflich, ſchlecht.

¶ abietto e vil meſtiere, ein verächtliches/ lumpigtes Handwerck oder Gewerb.

animo, ſpirito &c. abietto, ein niderträchtiges/ feiges/ knechtiſches Gemüt.

Abiettiſſimo, überaus verächtlich, oder verwerfflich, verächtlichſt.

¶ comme un' abiettiſſimo ſervo, wie ein verächtlichſter Knecht.

Abiettione, f. Verwerffung, Niderträchtigkeit, Verwerfflichkeit.

¶ abiezzione d'animo, Kleinmütigkeit/ Niderträchtigkeit des Gemüts.

amar, abbracciar le abiettioni, niderträchtige Wercke gern thun/ ſich gern demütigen.

ABILE &c. V. Habile [welches von allen andern, ſo bey den Autoribus in a, e, i, o, u, und doch radicaliter mit ha, he, hi, ho, hu anfangen, zu obſervi en iſt.]

Abiſſo, abbiſſo, Abgrund.

Abiſſo, die Hölle, it. Met. eine unergründliche Sache.

¶ o abiſſo apriti! O Hölle ſperre deinen Rachen auf! (wird geſagt / bey Anbringung einer groſſen Unbild.)

queſto è un abiſſo, das iſt ein unergründliches Geheimniß.

Dio è un Abiſſo di bontà, ſapienza &c. GOtt iſt ein Abgrund von aller Güte und Weisheit ꝛc.

un abiſſo chiama l'altro, ein Abgrund ruffet dem andern / ein Laſter bietet dem andern die Hand.

precipitar ne gli abiſſi, ins äuſſerſte Verderben ſtürtzen.

Abiſſare, innabiſſare, in Abgrund ſtürtzen, in Abgrund hinein fallen, verſincken oder geſtürtzet werden.

¶ un vento che pareva di abiſſar'il mondo, ein Wind / als wenn die Welt gleichſam vergehen wolte.

abiſſar'un vaſcello &c. ein Schiff in Grund ſchieſſen / in Grund boren ꝛc.

abiſſare una città, eine Stadt in Grund ſchleiffen / item verſincken.

abiſſare nell inferno, in die Hölle fahren.

Abiſſato, verſuncken, in Abgrund geſtürtzt.

¶ Città, Provincie, terre, vaſcelli &c. abiſſati, vertruncken / verſuncken / oder in Abgrund geſtürtzte Städte / Provintzen / Länder / Schiffe ꝛc.

ABLATIVO, der ſo genannte Caſus oder Nehmendigung.

*egli è dato all'Ablativo, non facil che Ablativi, er fült gern.

Aborrire &c. V. Abborrire &c.

ABNEGARE, [Parol. Scrittural] verlaugnen, abſagen. V. Rinegare, Rinonciare.

¶ abnegar ſe ſteſſo, ſich ſelbſt verlaugnen / Matth. 16. 24.

Abnegazione, ſ. Verlaugnung, Ablaugnung, Abſagung.

¶ abnegazione di ſe ſteſſo, Verlougnung ſeiner ſelbſt / Abſagung / Verlaſſung ſeines eigenen Verſtands und Willens / aus unbrünſtiger Liebe zu Chriſto.

Abolire, abolito, abolizione. V. Abbolire, abbolito, abbolitione &c.

†ABROGARE, [Term. Jur.] abſchaffen, abthun.

¶ abrogar una legge, ein Geſetz abſchaffen / aufheben / abſtellen / zu nichte machen.

Abrogazione, ſ. (di qualche legge) Abſtellung, Abſchaffung, Aufhebung eines Geſetzes.

Abſente, abſenza &c. V. Aſſente &c.

Abſentarſi, ſich abſentiren, ſich davon machen.

Abſorbere &c. V. Aſſorbire &c.

ABUSARE, [von uſare, brauchen] mißbrauchen.

¶ abuſar la patienza di uno, eines Gedult mißbrauchen.

Abuſarſi, irren, ſich irren, in Mißverſtand gerathen, ſich verſtoſſen, fehlen, ſich betriegen.

Abuſo, Mißbrauch, item Irrthum, Mißverſtand, Verſtoſſung.

¶ introdurr'abuſi, Mißbräuche einführen / oder aufbringen.

queſto è un abuſo, das iſt ein Mißbrauch.

venir in abuſo, in Mißbrauch gerathen / in Unbrauch kommen.

per abuſo era chiamato, N. N. aus Mißbrauch oder Mißverſtand hieſſe man ihn N. N.

Abuſivo, Ad. mißbräuchlich, it. betrüglich.

Abuſivamente, aus Mißbrauch, Unbrauch, durch Irrthum.

AC

ACADEMIA, Accadémia, Hohe Schul-Univerſität, it. Verſammlung deren, ſo, in Geſellſchafft allerley Leibs und Geiſtes Exercitia treiben.

¶ Academia di letterati, Schul-Verſammlung von Gelehrten.

Academia di muſici, virtuoſi, Muſicanten-Verſammlung.

Academia di pittori, Mahler-Verſammlung.

Academia di ſcultori, Bildhauer-Verſammlung.

Academia di ſchermidori, Fechter-Verſammlung / Fechtplatz.

Academia di Cavallerizzi, Tummelplatz / Reitſchul.

Academia di medici, anatomiſti &c. Verſammlung der Aertzten / der Anatomiſten.

frequentar le Academie, die Univerſitäten beſuchen / auf Univerſitäten herumwandern.

orar, dire, legger nell'Academie, in offentlicher Schulverſammlung reden / lehren ꝛc.

il Prencipe dell'Academia, der Vorſteher der Hohen-Schul / der Rector oder Regent.

Academico, Sub. & Adj. ein Student auf einer Hohen Schul, oder ein Mitglied einer ſolchen Geſellſchafft, it. hoh-Schuleriſch, academiſch.

¶ gli Academici, die Studenten.

diſcorſo, eſſercitio &c. academico, academiſcher Diſcurs / Ubung ꝛc.

Acanto, Kreutzwurtz, wilde Mythen-welſche Bären-Klauen.

Acaro, Mausdorn.

ACCADERE, accaſcare, [von Cadere, Caſcare fallen] geſchehen, ſich zutragen, ſich begeben, widerfahren. V. Auvenire.

¶ accade delle volte, es begibt ſich zu weilen / es trägt ſich zuweilen zu.

ſimili venture non accadono ad ogni uno, dergleichen Glück flöſſt nicht einem jeden zu.

raccontarò un'hiſtoria accaduta in Inghilterra, ich will eine Geſchicht erzehlen / welche ſich in Engelland zugetragen hat.

Accadere, vonnöthen ſeyn, der Mühe werth ſeyn. V. Occorrere.

¶ non accade, es iſt nicht vonnöthen / es brauchts nicht.

non accade parlarne, es iſt nicht der Mühe werth / daß man davon rede / man darff nicht einmal darvon reden.

Accaduto, Ad. geſchehen, das / was ſich zugetragen oder begeben hat, it. widerfahren.

¶ mi è accaduto un gran diſaſtro, es iſt mir ein groß Unglück widerfahren.

non ſono favole queſte, ma coſe accadute e vere, das ſeynd keine Märlein / ſondern Sachen / ſo gewiß geſchehen ſeynd.

Accadimento, ein Zutragen, Geſchicht, Begebniß.

Accagionare &c. V. Cagionare.

Accalappiare. V. Calappiare.

ACCALORARE, [von Calore, Hitze] hitzig, oder imbrünſtig machen.

¶ accalorare le preghiere, gli uffici &c. ſein Bitten / Anhalten / Werben ꝛc. imbrünſtig machen / hefftig um etwas anhalten.

accalorar'il ſuo partito, ſeinen Anhang ſtärcker und gröſſer machen / mehr Anhang bekommen.

ACCAMPARE, [von Campo, Feld] Feldlager aufſchlagen, lagern, it. zu Felde ligen. V. Campare.

¶ accampare i ſoldati, l'eſſercito &c. das Volck lagern.

Accamparſi, Camparſi, ſich lagern, ſich zu Felde lagern, ſich zu Felde niderlaſſen.

¶ il Generale s'accampò in viſta della Città, der General lagerte ſich der Stadt ins Geſicht.

fate che il popolo s'accampi, ſchafft / daß ſich das Volck lagere / Joh. 6.

Accampato, Campato, gelagert.

¶ gli eſſer-

¶ gli eſſerciti ſi ſono accampati, s. N. das Heer ligt bey N. zu Felde.

Var. accampato in qualche luogo, irgend lagern/ ligen/ oder das Lager aufgeſchlagen haben.

Accampamento, Lagerung.

Accampanare &c. V. Campanare &c.

ACCANARE, accanire, [von Cane, Hund] die Hunde zuhetzen, Met. vor Zorn ergrimmen, wüten. it. Met. verbittert machen.

¶ accanare una fiera, ein Wild hetzen/ die Hunde auf ein Wild laſſen.

accanar' uno, die Hunde auf einen hetzen.

Accanato, accanito, mit Hunden gehetzt, mit Hunden gejagt.

¶ comme un verro accanato, wie ein gejagter Eber. V. Incanire.

eſſer' accanito contro qualchedumo, wider einen verbittert ſeyn.

Accannellare &c. V. Incanellare &c.

Accapacitáre, accapacitarſi. V. Capace, capacitare &c.

ACCAPIGLIARE, [von Capegli, Haar] bey den Haaren, oder Schopff nehmen, zopffen.

Accapigliarſi, ſich rauffen, einander in die Haar gerathen, it. ſich die Haar aufflechten, aufbinden.

Accapigliamento, capiglia, ein Gerauff, ein Gekatzbalg.

ACCAPPONARE, capponare, [von Cappone, Kapaun] kapaunen, kappen, wie einen Kapaun zurichten, entmannen, verſchneiden, ausſchneiden, münchen.

¶ accapponar' un gallo, einen Hanen verſchneiden/ kappen.

accapponar' un huomo, einen Menſchen caſtriren/ verſchneiden.

ACCAPPIARE, [von Cappio Schlinge, Schleuſſe] mit einer Schlinge zubinden, zuſchlingen, zuſchleuſſen, zuneſteln, verſtricken, fangen.

¶ accappiar le ſcarpe, le ſtringhe, die Schuhe/ die Neſtel zubinden.

accappiar la valigia ſul cavallo, das Felleiſen aufs Pferd binden.

accappiar' uno con buone parole, einen mit guten Worten ins Netz/ oder Falſtricke bringen/ oder obligirt machen.

Accappiatura, Verſchlingung, Zuſchlingung, Zuſchleuſſung, item Schlinge, Schleuſſe.

Accapricciarſi. V. Raccapricciarſi.

Accapucciarſi. V. Capucciare.

Accarezzare &c. V. Carezzare.

ACCARNARE, accarnire, [von Carne, Fleiſch] zerfleiſchen, das Fleiſch zerzerren, ins Fleiſch oder Aas hauen, wie die Raben und Geyer.

¶ lo accarnarono gli avoltoi &c. es haben ihn die Geyer ꝛc. gefreſſen.

accarnirſi, grauſam/ wütend/ erbittert werden.

ACCARPIONARE, carpionare, (peſce) Fiſch in einer gewiſſen Sulſe einmachen, daß er bleibe, und auch zu eſſen iſt. V. Marinare, marinato, &c.

Accarpionato, carpionato (peſce) ein ſo zugerichteter Fiſch.

ACCASARE, caſare, [von Caſa, Haus] mit Häuſern bebauen, it. verheiraten, beſtatten, ausheiraten.

¶ accaſare una città, piazza &c. eine Stadt oder Gaſſe/ mit Häuſern bebauen.

accaſar' una figliuola, eine Tochter beſtatten/ ausſteuren/ verheyraten.

Accaſarſi, caſarſi, ſich zu Hauſe ſetzen, hausſeſſig werden, it. ſich verehlichen, ehelich werden.

¶ accaſarſi in qualche luogo, ſich an einem Ort niederlaſſen.

accaſarſi con una, ſich mit einer verheyraten.

accaſarſi con uno, in eines Geſchlecht/ oder Freundſchafft kommen.

Accaſato, caſato, behäuſert, it. ein Hausſeſſiger, Verheirateter, Beweibter.

¶ città &c. ben accaſata, eine/ mit Häuſern wolbebaute Stadt.

huomo accaſato, donna caſata, ein hausſeſſiger/ oder beweibter Mann/ oder Weib.

non è caſato ancora, er iſt noch ledig/ hat noch keine Frau.

io non ſono qua accaſato, ich hab allhier keine eigene oder ſtete Wohnung/ ich wohne nicht hier.

Accaſamento, Caſamento, Beſtattung, Verheiratung, Heirat.

ACCASCARE, [von Caſcare, fallen] V. Accadere.

ACCASCIARE, accaſciarſi [von Caſcio, Käs] zu Käs werden, zerrinnen.

¶ il latte &c. s'accaſcia, die Milch ꝛc. zerrinnet/ wird zu Käs.

ACCATASTARE, [von Cataſta Stoß, Hauffen] auf einen Stoß oder Hauffen aufſchlichten.

¶ accataſtar delle legna &c. Holtz ꝛc. aufſchlichten.

ACCATARRARE, accatarrarſi, incatarrare, [von Catarro Fluß] flüſſig werden, die Strauche, oder den Schnuppen bekommen.

Accatarrato, flüſſig, mit Flüſſen behafft, oder die Schnuppen hat.

ACCATTARE, cattare, [ein lombardiſch Wort] herum betteln, betteln. it. finden, ſuchen, empfangen, nehmen.

¶ accattar, cattar tozzi, Brod / Stucke Brod betteln.

catta-tozzi, accatta-tozzi, Bettler/ Gauckler.

andar accattando, betteln gehen/ fechten gehen.

accattar biaſimo, Schand aufheben/ Unehre davon tragen.

accattar la grazia, la benevolenza di uno, eines Gnad oder Freundſchafft erwerben.

accattar' impreſtito, a credito, leihen/ auf Borg nehmen.

Accattivare, accattivarſi. V. Cattivarſi.

ACCAVALCIARE, accavalcionare, [von Cavalcioni, Adv. rittlings] rittlings etwas ſitzen. V. Cavalcioni &c.

¶ accavalciar qualche trave, (ſopra qualche trave) auf einem Holtz rittlings ſitzen.

Accavigliare. V. Cavigliare.

ACCECARE, Acciecare, [von Cieco, blind,] verblenden, blind machen, Met. betriegen.

¶ acciecar' uno (gli occhi ad uno) einen verblenden/ Met. betriegen/ bethören/ begauckelen.

la bellezza delle donne accieca gli animi, i cuori, gli occhi dell' intelletto, die Schönheit der Weiber verblendet die Gemüter/ und die Augen der Vernunfft.

laſciarſi acciecare dalla paſſione, geloſia, &c. ſich von ſeinen Begierden/ Zorn/ Eiferſucht ꝛc. verblenden/ und einnehmen laſſen.

Acciecato, acciecato, verblendet, bethöret, eingenommen.

¶ acciecato dalla ſua sfrenata luſſuria, avaritia &c. von ſeiner unbändigen Unzucht/ Geitz ꝛc. verblendt.

Acciecatore, —trice, Verblender, Bethörer, Begauckeler, —in.

Acciecamento, Verblendung, Bethörung, Begauckelung.

ACCEFFARE, [von Ceffo, Schnautze, Hundsnaſe] mit dem Maul anpacken.

¶ il cane acceffa la lepre, der Hund faſſet den Haaſen an.

acceffare qualche coſa, etwas anſchnauſſen.

* acceſſar'ogni coſa, die Naſe in alles ſtecken wollen.

ACCELERARE, [vom Lat. Celer, geſchwind] beſchleunigen, beſchnellen, ſchleunig ſeyn. V. Affrettare.

¶ accelerar'un negozio, una facenda, ein Geſchäffte oder Verrichtung / beſchleunigen.

accelerar la morte col veleno, ſich mit Gifft den Tod geſchwind zu wege bringen.

accelerar'il camino, die Reiſe beſchleunigen it. geſchwind fortteilen.

accelerarſi la morte col terro, col troppo bevere &c. ſich den Tod mit der Wehr / mit allzuvielen Saufen ꝛc. zufügen / den Lebens-Faden mit dem Eiſen oder mit dem Glas abſchneiden.

accelerar'in qualche negozio, in einer Sache ſchleunig ſeyn.

Accelerato, eilig / beſchleunigt, ehender als ſonſt zu weg gebracht.

¶ partenza, morte &c. accelerata, allzueiliger Aufbruch / Tod ꝛc.

Acceleratione, ſ. acceleranza, Eil, Beſchleunigung.

ACCENCIRE, [von Cencio, Hader, Lumpe] zu Lumpen werden verſchleiſſen, zerlumpen.

¶ gli habiti accenciſcono à poco à poco, die Kleider gehen allgemach drauf / verſchleiſſen / werden allgemach zu Lumpen.

ACCENDERE, [Verb. irreg. III. Conjugat. Inflexion. Vid. Gram.] anzünden, anſtecken, anbrennen.

¶ accender'una candela, una torcia, eine Kertze anzünden / ein Wind-Licht anſtecken.

accender'il fuoco &c. das Feuer ꝛc. anzünden.

accender'uno, Met. verlieben / verliebt / begierig machen / it. zornig / böß / oder ſchwerig machen.

accender'uno à far qualche coſa, einen zu etwas begierig machen. V. Incitare, Stimolare, Irritare.

Accenderſi, ſich anzünden, brennend werden, Met. ſich verlieben / verliebt werden, begierig oder zornig werden.

¶ accenderſi di qualche coſa, ſich in ein Ding verlieben.

egli s'acceſſe fieramente di lei, er wurde hefftig gegen ſie entzündet.

Acceſo, angezündt, entzündt, verliebt, erzürnet, hitzig.

¶ con una candela acceſa in mano, mit einem angezündeten Licht in der Hand.

eſſer'acceſo di uno (una) in einen (eine) verliebt ſeyn.

acceſa voglia, eine heffige / inbrünſtige Begierde.

una faccia roſſa & acceſa, ein rothes / und gſtimmtes Angeſichr.

acceſo nel viſo, roth und hitzig im Geſicht.

Accendevole, das ſich anzünden läſt.

Accenditore, ein Anzünder, einer ſo verliebt / zornig / oder hitzig macht.

Accendimento, Anzündung, Entzündung.

ACCENNARE, [von Cenno, Wink] zuwincken, winncken.

¶ accennare ad uno co gli occhi, col dito &c. einem mit den Augen / mit dem Finger ꝛc. wincken.

Accennare, ſich äuſſerlich ſtellen, als ob einer etwas thun wolte.

¶ accennar'in coppe, e dar in baſtoni. Prov. in der Karte auf eine gewiſſe Farb deuten / und doch eine andere auswerffen / id eſt, anders reden / und anders thun.

Accennare, ſchlechthin zu verſtehen geben, Meldung thun melden, it. zu wiſſen thun.

¶ il negozio che io le accennai hierſera, der Handel / von welchem ich dem Herrn geſtern Abend gemeldet habe.

il Prencipe accennò di volerla in corte, der Fürſt gab zu verſtehen / daß er ſie zu Hof haben wolte.

Accennato, ſopraccennato, obgemeldt, obbemeldt.

¶ al ſopraccennato capitolo, libro, veſtito &c. am obbemeldtem Capitel / Buch / Verſicul ꝛc.

Accennamento, ein Wincken, Wunck, Zuwunck, Meldung.

ACCENTO, der Laut, oder Thon eines Worts, it. eine Ausſprach.

¶ accento grave, acuto, circonflesso &c. ein accentus, acutus, gravis ꝛc.

haver buon'o cattivo accento, eine gute / oder böſe Ausſprach haben.

Accenti, Plur. Poët. Worte V. Parole.

Accentuare (le parole) die Wörter mit gebührlichem Laut, oder Thon ausſprechen, oder bezeichnen.

ACCERTARE, [von Certo, gewiß] vergewiſſeren, gewiß machen it. beſtättigen, auſſagen, bekennen, für gewiß ſagen.

¶ accertar qualche coſa, etwas vergewiſſeren / gewiß machen.

accertar la ſua vocazione, ſeinen Beruff gewiß machen. 2. Pet. 1.

accertar qualche coſa ad uno, einem etwas als gewiß vorgeben.

accertar' uno di qualche coſa, einen eines Dings vergewiſſeren.

Accertarſi, ſich vergewiſſtren, recht wiſſen oder gewiß ſeyn wollen.

¶ accertarſi di qualche coſa, eines Dings gewiß ſeyn wollen. V. Chiarirſi.

Accertato, vergewiſſert, gewiß gemacht.

¶ novelle, promeſſe &c. accertate, Zeitungen / Verſprechungen / welche nunmehr gewiß / ſicher und bekräfftigt ſeynd.

Accertatione, accertamento, Vergewiſſerung, Verſicherung.

Acceſo, V. Accendere.

ACCESSO, Zugang, Zutritt, it. Anſtoß des Fiebers it. Zuwachs.

¶ acceſſi di colera &c. Bewegungen des Zorns / oder Unwillens.

haver' acceſſo ad uno, Zugang / Zutritt zu einem haben.

acceſſo della febbre, Anſtoß des Fiebers.

acceſſo della felicità, Zuwachs / Vermehrung des Glücks.

Acceſſibile, da man hinzu kommen oder gelangen kan.

Acceſſorio, acceſſivo, das, was noch darzu kommt, zukömmlich.

¶ l'acceſſorio val più ch'il principale, das / was darzu kommt / gilt mehr / (iſt beſſer) als das Hauptwerck.

Acceſſioriamente, zukömmlicher Weiſe, Zuſatzweis, zum Beyſatz.

ACCETTA, eine Hacke, ein Beil, eine Axt, Streitbeil.

¶ far le ſue ragioni coll' accetta, ſein Recht mit dem Beil ſuchen / id eſt, Gewalt üben / Fauſtrecht brauchen.

ACCETTARE, [vom Lat. Acceptare] annehmen, aufnehmen, vorlieb nehmen. V. Ricevere.

¶ accettar' un preſente, ein Präſent / oder Geſchenck annehmen.

accettar' uno in caſa, einen in ſein Haus aufnehmen.

accettar' una lettera di cambio, einen Wechſelbrieff acceptiren.

accettar le ſcuſe, die Entſchuldigungen annehmen.

accettar' l'invito, auf die Einladung / oder Anbietung zuſagen / verſprechen zu kommen ꝛc.

accettar l'officio, die Glückwünſchung / Condolentz / oder ſonſt freundliche Erbietung annehmen oder genehm halten.

accettar' uno, einen zu ſich laſſen / freundlich aufnehmen / entgegen gehen / und bewillkommen.

egli venne a caſa mia, ma non l'ho accettato, er kam zu mir / aber ich hab ihn nicht zu mir gelaſſen.

accettar donne, das Frauenzimmer complimentiren / mit Wortgepränge ehren.

Accettato, angenommen.

¶ eſſer

Eſſer accettato per Dottore, nell' Academia, zum Doctor werden/ in die Hohe Schul aufgenommen werden.

Accetto, angenehm, lieb, wehrt.

Accettevole, accettabile, das man wol annehmen ſolte.

¶ hora è il tempo accettevole, anjetzo iſt die angenehme Gnadenzeit.

Accettazione, f. Aufnehmung, Annehmung, Einnehmung, Zulaſſung, Genehmhaltung.

¶ far l'accettazione d'una lettera di cambio, einen Wexelbrief acceptiren.

Accettatore, Aufnehmer, Annehmer.

ACCHETARE, [von Cheto, ſtill, ruhig] ſtillen, zufrieden ſtellen, befriedigen, beänſtigen.

¶ acchetar' uno con qualche coſa, einen mit etwas zufrieden ſtellen.

acchetar' un fanciullo che piange, ein Kind ſtillen/ wann es weinet.

acchetar' i creditori, die Schuldner abzahlen/ vergnügen.

acchetar' i rumori, le rivolte, i mal contenti, das Geſchrey/ den Auflauf/ Empörung/ Aufſtand ꝛc. ſtillen.

Acchetarſi, ſich ſtillen, ſtill werden.

¶ acchetatarſi queſta burraſca, als nun dieſer Sturm / oder Ungewitter fürüber ware.

Acchetato, befriediget, beruhiget, geſtillt.

Acchetévole, der, oder das ſich wol ſtillen, oder zu frieden ſtellen läſſt.

Acchetazione, f. acchetamento, Stillung, Befriedigung. V. Racchetare.

Acchiappare &c. V. Chiappare.

Acchiudere. V. Chiudere.

ACCIA, Garn, Geſpunſt, Zwirn.

¶ acciare le ſpole, das Garn auffwinden/ auf Spulen winden.

Nota, was die Terminationes áccio, áccia, accione &c. ſonſten in ihrer Bedeutung vermögen, findeſt du zu Eingang dieſes Wercks it. in unſerm Tractätlein De Derivatione, & Compoſitione.

ACCIAIO, acciaro, Stahl.

¶ cuore di acciaio, ein ſtählines / id eſt, hartes Herz.

Accialino, acciaiuolo, acciaio, Feuereiſen, it. Wetzſtahl.

Accialare, ſtahlen.

ACCIDENTE, m. Zufall, it. ein Schaden, Kranckheit.

¶ per accidente, zufälliger weiſe/ ungefehr.

un accidente lagrimevole, ſiniſtro, ſtrano &c. ein trauriger / betrübter / unglückſeliger/ ſeltzamer Zufall.

accidente della fortuna, ordinario, ein gewöhnlicher Zufall/ was gemeiniglich zu geſchehen pflegt.

haveva un fiero accidente al piede, er hatte einen ſchlimmen Schaden an einem Fuß.

morivano ſenza febbre e altro accidente, ſie ſtunden dahin ohne Fieber/ oder ſonſt einigen Zuſtand.

Accidentale, accidentario, Adj. zufällig.

¶ una coſa accidentale, eine zufällige Sache.

Accidentalmente, Adv. zufälliger weiſe.

ACCIDIA, [Term. Theol.] Träg- oder Faulheit in Sachen, ſo unſer Heil betreffen, Lauigkeit im Glauben, und in der Liebe GOttes.

Accidioſo, faul und fahrläſſig in Sachen, die Seeligkeit betreffend.

Accidioſamente, Adv. faul, ſaumſeliglich in dergleichen.

Acciecare &c. V. Accecare.

ACCIGLIARE, [von Ciglio, Augbraun] die Augen oder Augenlider zuſammen thun, oder nähen, it. für Verwunderung die Augen zu- oder weit aufmachen.

¶ accigliar falconi, Falcken blenden/ ihnen die Häublein auffſetzen.

accigliare, accigliarſi (di maraviglia) für Verwunderung erſtaunen.

Accigliato, dem die Augenlider vermacht ſeynd, Met. traurig, unwillig, launig, verwundert, erſtaunet.

¶ falcon accigliato, ein geblendter Falck.

tutto accigliato, ganz traurig / murriſch/ unwillig.

Accigliato, Adv. mit nidergeſchlagenen Augen.

ACCINGERE, accignere. [von Cingere, gürten] angürten, umgürten.

Accingerſi, accignerſi, ſich gürten, ſchürtzen, Met. fertig machen, ſich rüſten/ ſchicken.

¶ accingerſi all' impreſa, à qualche facenda, ſich zum Werck ſchicken / richten/ fertig machen.

accingerſi al viaggio, alla partenza &c. ſich auf den Weg rüſten / zum Aufbruch / Abſchied bereit oder gefaſt machen.

Accinto, gegürtet, Met. fertig, rüſtig.

¶ eſſer ſtar' accinto a qualche impreſa, zu etwas fertig und bereit da ſtehen.

Accimare. V. Cima, cimare.

ACCINO, acino, accinello, Beerlein in Früchten, ſonderlich Trauben; it. Treſter, Träber.

Acinoſo, treſterigt, träberigt.

ACCIO, accioche, [von a zu, und ciò, das] Conjunct. Fin. auf daß, damit, zudem daß ꝛc.

¶ portate più bicchieri, accioche ognuno habbia il ſuo, bringt mehr Gläſer, auf daß ein jeder das ſeine habe. V. Gram.

Accioccare. V. Cioccare.

ACCIUFFARE, [von Ciuffo, Schopff] bey den Haaren, oder Schopff angreiffen, anpacken, erhaſchen.

Acciuffarſi, ſich rauffen, einander in die Haare gerathen.

Acchiuga. V. Anchiova.

ACCLAMARE, [Par. Lat.] zuruffen, Glück und Heil zu wünſchen, ſonderlich nach offentlicher Wahl eines Königs oder Fürſten. it. insgemein erwählen.

Acclamato, Adj. dem offentlich Glück und Heil, oder das Vivat zugeruffen worden, erwählet, ausgeruffen.

¶ fù acclamato Rè, er iſt öffentlich zum König erwählet / ausgeruffen / und beglückwünſchet worden.

huomo di acclamata prudenza &c. ein Mann von berühmter/ und von männiglich belobter Klugheit.

Acclamazione, Zuruff, Freuden und Glückwünſchungs-Geſchrey.

¶ fauſte acclamazioni, glückliches Zuruffen/ Vivat-Geſchrey.

egli entrò pomposamente e fù ricevuto con publiche acclamazioni, er zog prächtig hinein und ward mit allgemeinem Zuruffen empfangen.

ACCLUDERE, beyſchlieſſen, mit einſchlieſſen, beylegen.

Accluſo, Adj. & Adv. beygeſchloſſen, beygelegt.

¶ qui accluſa (accluſo) riceverete una lettera di cambio, hierbey geſchloſſen/ werdet ihr einen Wechſel-Brieff zu empfangen haben. V. Annesso &c.

ACCOCCARE, [von Cocca, die Kerbung, oder Einſchnitt eines Pfeils, wo er an der Senne ligt] den Pfeil in die Senne thun, ſchieſſen wollen, it. einen Pfeil einkerben.

¶ accoccar' una freccia, einen Pfeil auflegen/ anſetzen/ einkerben.

accoccarla ad uno, Met. einem eins anmachen / einem einen Boſſen thun/ drauffſetzen/ an einen kommen.

accoccarla a creditori, die Schuldglaubigere anſetzen.

accoccarla ad una, Met. unzüchtiger Weiſe ſich an eine machen.

coſtui, ſe reſtava più oltre in caſa, l' haverebbe accoccata alla medeſima padrona, wenn der Kerl länger im Hauß blieben wäre, hätte er ſich an die Frau ſelbſt gemacht.

Accoccolarſi. V. Coccoloni.

Accodare. V. Coda.

ACCOGLIERE, [von Cógliere ſammlen]: zuſammenbringen, zuſammenklauben, it. ertappen. V. Cogliere, Raccogliere, Accettare.

¶ accogliere gente, dinari &c. Volck werben/ Geld ꝛc. aufbringen

Accogliere, höflich und freundlich empfangen, oder aufnehmen, bewillkommen.

¶ il Re lo accolſe con ogni dimoſtrazione più affettuoſa, der König nahme ihn aufs freundlichſte auf/ empfienge ihn aufs freundlichſte.

accoglier' uno in caſa, einen in ſein Haus aufnehmen.

accoglier' i poveri, &c. die Arme einnehmen/ hinterſchleiff geben.

Accoglierſi, ſich herzu oder her machen, ſich herbey ſchmucken.

¶ egli ſi accolſe tutto a me, er machte ſich gantz und gar zu mir.

S. Giouanni s' accolſe al petto del Signore, Johannes legte ſich dem HErrn an die Bruſt.

Giesù vi ſi accoglieva ſpeſſo coi ſuoi diſcepoli, JEſus verſügt/verſammlet ſich offt dahin mit ſeinen Jüngern.

Accolto, geſammlet, it. empfangen, aufgenommen.

¶ egli fù magnificamente accolto da tutta quella corte, er wurde aufs herrlichſte von demſelben gantzen Hof empfangen.

Accoglienza, Aufnehmung, Empfangung, Bewillkommung, höfliche Begegniß.

¶ far lieta accoglienza ad uno, einen mit Freuden aufnehmen.

con belle accoglienze, mit ſchönen und höflichen Bewillkommungen.

Accoglimento, Verſammlung, Vereinigung.

¶ un nobil' accoglimento, ſi in te virtù e fortuna, eine ſtattliche Vereinigung macht in dir die Tugend und das Glück.

Accogliticcio, Adj. hin und wider auf oder zuſammen geklaubt.

¶ gente &c. accogliticcia di artigiani, contadini &c. zuſammen geklaubt Volck von Handwercksburſch und Bauren.

Accoglitore, Aufnehmer, Empfanger.

¶ accoglitore de' poveri, ein Armen-Vatter/ der die Armen gern aufnimmt.

ACCOLLARE, [von Collo, Hals] umhälſen.

¶ accollare qualche coſa ad uno, einem etwas auf den Hals legen/ aufgeben oder aufbürden zu tragen/ it. an Hals hencken.

Accollarſi, [qualche coſa] ſich etwas auf den Hals, oder auf die Achſeln legen, oder an Hals hencken, um zu tragen.

Accolpare &c. V. Incolpare.

ACCOLTELLARSI, accoltellare, accoltellarſi, [von Coltello, Cortello, Haudegen, Hiebdegen] mit einander auf den Hieb fechten, balgen.

Accoltellata. V. Coltellata.

Accolto. V. Accogliere.

Accommandare. V. Raccommandare.

Accommezzare &c. V. Commezzare &c.

Accommiatare, accomitare &c. V. Commiato &c.

ACCOMMODARE, [von Commodo, Gemach, Bequemlichkeit] ſchicken, richten, bequemen, bequem, oder gerecht machen, zuſammen ordnen, zurichten, einrichten, ſchlichten.

¶ accommodare un negozio, una lite, eine Sache oder Handel helffen richtig machen/ vergleichen.

accommodare una vivanda, eine Speiſe zurichten.

accomodar un capello &c. einen Hut ꝛc. zurichten. V. Raccommodare, acconciare.

accommodare le coſe ſue, ſeine Sachen anordnen/ anſchicken/ einrichten/ beſtellen.

accommodare una coſa a qualche uſo, ein Ding zu einem Gebrauch bequem machen. V. Addattare.

accommodare uno, einem Bequemlichkeit ſchaffen/ mit Gütern und aller Nothdurfft verſehen/ reich machen/ mit etwas dienen oder helffen.

accommodar' uno di beni, di danari, di ſtanza, cavalcatura, carrozza &c. einen mit Gütern verſehen / mit Geld helffen/ eine Wohnung ſchaffen/ mit einem Pferd oder Fuhr dienen ꝛc.

Accommodarſi, ſich bequemen, ſchicken, fertig machen, allgemach einwilligen, ſich begeben, oder zu frieden geben, it. reich und wolhabend werden, it. ſeiner Gemächlichkeit oder Gelegenheit pflegen, als nidersitzen ꝛc.

¶ accommodarſi a qualche coſa, ſich zu etwas bequemen.

accommodarſi ad uno, ſich in einen oder eines Humor ſchicken.

accommodarſi al' tempo, alle congiunture, ſich in die Zeit ſchicken.

i rebelli a poco a poco s' accommodano, die Rebellen ergeben ſich allgemach.

non vuole accommodarſi, er will ſich nicht ſchicken.

il tempo ſi và accommodando (raccommodando) alquanto, das Wetter beitert ſich wieder ein wenig.

accommodatevi Signore, V.S. s' accommodi, der Herr wolle einen Sitz nehmen/ wolle ſeiner Gelegenheit pflegen ꝛc.

Accommodato, bequem, füglich, gerecht, geſchickt.

¶ il pane è una vivanda molto accommodata per gli huomini, das Brod iſt eine ſehr bequeme Speiſe vor die Menſchen.

havere qui ogni coſa ben' accommodata, hier habe ihr alles fein ordentlich eingerecht.

vivande ben' accommodate, wol zugerichtete Speiſen.

eſſer ben' accommodato (di beni della fortuna) wolhabend/ reich ſeyn/ ſeine Gemächlichkeit in Wohnung und andern Sachen zu genieſſen haben/ wol ſtehen.

Accommodato, accommodo, Adv. &c. Subſt. gemächlich, Gemächlichkeit, Gemach.

ſtar ben' accommodato oder accommodo, wol ſitzen/ ſeiner Gelegenheit pflegen.

Accommodamento, Bequemung, Richtigkeit, Vergleich.

¶ venir' a qualche accommodamento, zu einer Richtigkeit oder Vergleich gelangen/ einen Vergleich treffen.

trattati, negotiati per l' accommodamento, Handlungen / Unterredungen wegen eines Vergleichs: Friedens- oder Vergleichs-Tractaten.

Accommodévole, bequemlich, geſchickt, füglich.

Accommodevolmente, accommodatamente, Adv. bequemlich, füglich.

ACCOMMUNARE, accomunare, communare, [von Commune, gemein] gemein machen, in die Gemein geben.

¶ accommunar' i beni, la robba &c. con uno, ſeine Güter oder Sachen mit einem gemein machen/ einen GOtt und einen Vatt haben wollen.

accommunar le mogli &c. die Weiber ꝛc. untereinander gemein machen oder haben.

accommunar' un ſegreto &c. eine Heimlichkeit gemein machen/ unter die Leute bringen.

Accommunarſi, communarſi, ſich gemein machen.

¶ accommunarſi troppo con uno, ſich mit einem allzugemein machen/ allzu groſſe Freyheit gebrauchen wollen.

Accommunato, gemein gemacht.

Accommunanza, accommunamento, Gemeinmachung.

ACCOM-

ACCOMPAGNARE, [von Compagno, Geſell] vergeſellen, Geſellſchafft leiſten, begleiten.

¶ accompagnar' una coſa coll' altra, ein Ding zu einem andern thun / gegen einander halten.

accompagnar' uno, einem Geſellſchafft leiſten/ einem das Geleit geben/ geleiten/begleiten.

accompagnar le nozze, li funerali &c. mit der Hochzeit/ mit der Leich ꝛc. gehen.

Iddio vi accompagni, GOtt ſey euer Geleitsmann/ GOtt begleite euch!

altri, calcette &c. che accompagnano il veſtito, Band/ Strümpffe ꝛc. ſo ſich auf das Kleid ſchicken.

Accompagnarſi, compagnarſi, ſich vergeſellen.

¶ accompagnarſi con uno, ſich mit einem in Geſellſchafft einlaſſen.

queſte coſe non ſi accompagnano ben' inſieme, dieſe Dinge laſſen ſich nicht wol vergeſellen / ſchicken ſich nicht wol zuſammen.

Accompagnato, compagnato, vergeſellet, begleitet.

¶ andar, eſſer' accompagnato di (da) uno, von einem vergeſellet oder begleitet werden.

eſſer' accompagnato da lagrime e da ſoſpiri, niemand als Zehren und Seufftzer zu Geſellen haben/ id eſt, allein und ſehr betrübt da ſitzen.

Accompagnamento, accompagnatura, Vergeſellung, Begleitung, Gefolg von Dienern und Aufwartern.

Accompagnèvole, compagnevole, das ſich wol vergeſellen läſſt.

Accompire. V. Compire.

ACCONCIARE. [von Conciare, zurichten] zurichten, zieren, putzen, ausrüſten, beſtatten, fertig machen, verfertigen ꝛc. V. Conciare, racconciare &c. accomodare &c.

¶ acconciare la caſa, le camera, das Haus/ die Kammer mit Gerät verſehen.

acconciare un peſce, una pernice, vivanda, einen Fiſch / ein Feldhun/ eine Speiſe zurichten.

acconciare in brodetto, in einer Brühe machen/ einmachen.

acconciare una medicina &c. eine Artzney ꝛc. machen.

acconciar' i fatti ſuoi, ſeine Sachen anſchicken/beſtellen/ verſehen.

acconciar le coſe ſue con Dio, ſeine Sachen mit GOtt beſtellen / ſich zum Sterben bereiten.

acconciar le ragioni, li conti, die Rechnungen ſchlieſſen/halten.

acconciar la ſua figliuola honorevolmente, ſeine Tochter ehrlich beſtatten.

acconciar' un corpo morto, einen todten Cörper waſchen/ſäubern/ſalben/balſamiren.

acconciar' ogni coſa il giorno avanti, alles einen Tag zuvor bereiten und beſtellen.

Acconciarſi, ſich richtig, fertig machen, zurichten.

¶ acconciarſi la teſta, li veli in teſta, den Kopff aufputzen / aufſitzen / den Schleyer recht aufſetzen.

acconciarſi i capegli, die Haare kräuſen ꝛc.

acconciarſi le anella in dite, die Ringe anſtecken.

acconciarſi una coſa ſort' il braccio, etwas unter den Arm füglich nehmen/ daß ers bequemlich tragen kan.

acconciarſi dell' anima, ſein Seelenheil beſtellen/ ſich zum Sterben ſchicken/ mit GOtt verſöhnen und verſehen.

acconciarſi a qualche coſa, ſich zu etwas bequemen/ ſchicken/ fertig machen.

acconciarſi a far qualche coſa, ſich zu einer Verrichtung ſchicken/ oder bereit machen.

ella s' acconcierà come vorrete voi, ſie wird alles thun/was ihr wollet.

acconciarſi in uno luogo, ſich an einem Ort einrichten/ um daſelbſt zu wohnen.

acconciarſi con uno per ſervitore, ſerva &c. bey einem in Dienſt einſtehen.

Acconciato, acconcio, Adj. zugerichtet, aufgeputzt, beſtellt, bereit, fertig, eingericht.

¶ una camera ben' acconcia, ein wol aufgeputztes und geziertes Zimmer.

uſci di caſa ben veſtita ed acconcia, ſie gienge ſchön gekleidet und aufgeputzt aus dem Hauſe.

un cappone &c. ben' acconcio, ein wol zugerichteter Capaun ꝛc.

con un modo aſſai ben' acconcio, mit einer feinen artigen Manier.

luogo, tempo &c. molto acconcio per tal' effetto, ein/ hierzu gar bequemes Ort/ Zeit ꝛc.

gli huomini ſono aſſai più acconci a creder' il male, che il bene, die Leute ſeynd viel fertiger das Böſe/ als das Gute zu glauben.

io ſono acconcio a farlo, ich bin bereit es zu thun.

Acconcio, Subſt. Bereitſchafft.

¶ eſſer ſtar' in acconcio di far qualche coſa, in Bereitſchafft ſtehen etwas zu thun.

Acconciamente, Adv. mit einer Manier/hübſch, wie es ſich gehört, zu rechter Zeit, füglich, gemächlich, mit Gelegenheit, ſo zimlich.

vedete di dirglielo acconciamente, ſehet/daß ihr ihm es mit einer guten Manier beybringet.

havete parlato acconciamente, ihr habt eben zu rechter Zeit/it. recht zu unſerm Vorhaben geredt.

ſatelo, venite &c. quando acconciamente potrete, thut es/ kommet ꝛc. wenn ihr füglich könnet.

qui ſi può acconciamente andar, guardar &c. per tutto, allhier kan man füglich und nach Belieben überall hingehen/ hinaus ſchauen.

purche vi poteſſe un galant' huomo acconciamente vivere, wofern nur daſelbſt ein ehrlicher Kerl füglich auskommen könnte/ (zu leben hätte.)

Acconciatore, Aufputzer, Zurichter, Aufzierer.

¶ acconciatore delle chieſe, de gli altari &c. einer ſo der Kirchen oder Altäre zieret.

acconciatore, trice, de i corpi morti, Leichbeſtätter/ Seelfrau.

Acconciatrice, Aufputzerin, Kammermagd.

¶ acconciatrice delle ſpoſe &c. Brautzierin.

Acconciamento, acconciatura, Zurichtung, Aufputzung, Zierung.

ACCONIGLIARE, coniglia-re, [Schiff-Terminus] die Ruder an einer Galee einlegen.

Acconſentire. &c. V. Conſentire &c.

Accontentare. V. Contentare.

ACCOPPIARE, coppiare, [von Coppia, ein Par] verparen, zuſammenparen, zuſammenbinden, zuſammenkuppeln, zuſammenjochen, zuſammenſpannen.

¶ accoppiar due perſone inſieme, zwey Perſonen zuſammen bringen/ verehlichen.

accoppiar la proceſſione, die Leute in einen Umgang oder Proceſſion verparen/ parweis ſtellen.

accoppiar' cani, cavalli, buoi &c. Hunde/ Pferde aneinander kuppeln/ Ochſen zuſammenjochen.

Accoppiarſi, ſich paren, Jungen zu zeugen.

¶ li colombi, uccelli, cani &c. ſi accoppiano, die Tauben/ Vögel paren ſich/ die Hunde lauffen zuſammen ꝛc.

Accoppiato, verpart, verkuppelt, angeſpannt, angejocht.

Accoppiamento, accoppiatura, Verparung, Verkupplung ꝛc.

ACCORARE, [von Cuore, Hertz] Hertzenleid anthun, betrüben, it. das Widerſpiel, nemlich, ein Hertz einſprechen, ſtärcken.

Accorarſi, (di qualche coſa,) ſich über etwas betrüben it. ein Hertz faſſen.

Accorato, betrübt, it. behertzt, wolgemut.

Accoratagine, f. Betrübniß, it. Hertzhafftigkeit.

ACCORCIARE, accortare, [von Corto, kurtz] kürtzer machen, kürtzen, verkürtzen, it. kürtzer werden.

¶ accorciar la ſtaffa, den Steigreiff kürtzer machen.
accorciar' il veſtito &c. ein Kleid ꝛc. abkürtzen.
accorciar' un diſcorſo &c. eine Rede verkürtzen/ kürtzer abbrechen.
accorciar' il camino, den Weg verkürtzen.
accorciar' il tempo, die Zeit verkürtzen.
i giorni (ſi) vanno accorciando, die Täge werden immer kürtzer.

Accorciato, verkürtzt, kürtzer gemacht, abgekürtzt.

Accorciamento, accorciatura, Verkürtzung, Abkürtzung.

Accorcievole, Adj. das ſich kürtzer machen läſſt.

ACCORDARE, [von Corda, Saite, oder Cor, Hertz] ſtimmen, vereinigen, vergleichen, vertragen, abreden, übereinſtimmen, bewilligen.

¶ accordar' il liuto, violino, manicordo &c. eine Laute / Geige / Inſtrument ꝛc. ſtimmen.
accordare le voci, die Stimmen ordnen/ wie ſie in der Muſic auseinander gehen ſollen.
accordar due litiganti, partigiani, le parti, zwo ſtreitende Partheyen vergleichen.
accordare gli Autori, die Autores vergleichen. V. Conciliare.
accordar' il prezzo &c. ò accordar del prezzo con uno, den Preiß mit einem abreden / mit einem des Preiſſes wegen einig werden.
* accordar col fornaio, mit dem Becken die Rechnung ſchlieſſen / id eſt, ſterben. V. Saldare.
accordar la reſa, la reſtituzione di qualche piazza, ſich ergeben wollen/ der Ubergab oder Wiedergebung eines Platzes oder Veſtung wegen tractiren.
accordar la fuga inſieme, die Flucht mit einander abreden / flüchtig mit einander werden wollen.
accordare qualche coſa ad uno, einem etwas bewilligen / zuſagen / angeloben/ abreden/ zugeben.
gli accordò mille ſcudi al meſe, er hat ihm monatlich 1000. Kronen bewilligt zu geben.
gli fù accordato la reſtituzione di N. ihm iſt die Wiedergab der Stadt N. ꝛc. zugeſagt (abgeredt) worden.

Accordarſi, ſich vergleichen, verſöhnen, verſtehen, it. übereinſtimmen, ſich ſchicken.
accordarſi del tempo e del luogo, ſich wegen der Zeit und des Orts vergleichen/ deßwegen einig werden.
¶ ſi accorderanno ben' inſieme dopoi, ſie werden ſich hernacher ſchon wieder vergleichen.
accordarſi con uno, ſich mit einem vergleichen/ einen Vergleich treffen.
accordarſi a qualche conſiglio, einem Raht beypflichten/ eines Rahts nachkommen wollen.
la veſte s'accorda col ſeraiuolo, das Kleid ſchickt ſich auf den Mantel.
la ciera non s'accorda coi fatti, das Angeſicht und die Werck treffen nicht wol aufeinander.

Accordato, Subſt. das, was abgeredt, oder verglichen iſt worden.
ſtar' all accordato, das halten/ was abgeredt und verglichen worden.

Accordevole, Adj. das ſich vergleichen, ſtimmen ꝛc. läſſt.

Accordo, Vergleich, Abhandlung.
¶ far' accordo con uno, mit einem Kauff ꝛc. machen / tractiren / Vergleich treffen.
eſſer, ſtar d' accordo, eins ſeyn/ vergleichen ſeyn / zu frieden ſeyn/ einwilligen.
viver d' accordo, friedlich/ einig mit einander leben.
far una coſa d' accordo, eine Sache einhelliglich oder zugleich thun.

ACCORGERE, accorgerſi, [V. Irreg. Tert. Conjug. Inſtex. V. Gram.] mercken, gewahr werden, ſpüren.
¶ accorgerſi di qualche coſa, etwas gewahr werden/ mercken.
accorgerſi dell' inganno, den Betrug oder Boſſen mercken.
non m' ero accorto di queſto, ich hatte das nicht wahrgenommen.
tu tene accorgerai, du wirſts empfinden/ du wirſts ſchon ſehen.
ſenza che perſona ſe ne accorgeſſe, ohne daß es jemand gewahr worden.
in queſto mi accorſi, che &c. indeſſen wurde ich innen/ daß ꝛc.

Accorgimento, Wahrnehmung, it. Merckzeichen.

Accorto, verſtändig, klug, vorſichtig, ſcharffſinnig, hurtig, bedachtſam.
¶ un' huomo accorto e ſagace, ein kluger und ſchlauer Menſch.
mal' (poco) accorto, nicht klug oder behutſam genug.
Corte, Zittelle e Porto, ſà l' huomo l' accorto, zu Hof geweſen/ mit Frauenzimmer umgangen und über Meer gefahren ſeyn/ macht einen klug.

Accortamente, klüglich, fleiſſig, behutſam.

Accortezza, Klugheit, Behutſamkeit, Bedachtſamkeit, Vorſichtigkeit, Scharffſinnigkeit.

ACCORRERE, [von Correre, lauffen] zulauffen.
¶ accorrer' al romore &c. zu dem Geſchrey/ Getümmel lauffen/ dem Geſchrey ꝛc. zulauffen.

Accorſo, Subſt. Zulauff.

Accortare. V. Accorciare. V. Corto.

Accortinare. V. Cortina.

ACCOSCIARE, Accoſciarſi, [von Coſcia, Hüffe] ſich auf die Hüffte niderſetzen, niderhocken.
¶ le donne, in vece di ſedere, delle volte s'accoſciano, die Weiber an ſtatt des Sitzens hocken bisweilen nur nider.
il cavallo s'accoſciò, das Pferd ſanck hinter ſich auf die Hüffte.

Accoſciato, nidergehockt, niderhockend.
¶ ſeder' accoſciato, alſo hockend ſitzen.

Accoſciamento, Niderhockung.

ACCOSTARE, [von Coſta, Rippe. Met. Seite, Meerküſte] zunahen, zunähern, it. dran halten. V. Auvicinare.
¶ accoſtar' (ad uno) zu einem nahen / zunähern. V. accoſtarſi.
accoſtar' un fiore al naſo, eine Blum an die Naſe halten.
accoſtar' una coſa all' altra, ein Ding an das andere halten.

Accoſtarſi, ſich zunahen, zunähern.
¶ accoſtarſi ad uno, con uno, zu einem nahen/ nahe zu einem gehen/ ihm an die Seite tretten.
accoſtatevi, gehet her/ gehet her zu mir.
accoſtarſi alla città, der Stadt zunahen/ ſich nahe zu der Stadt machen.
accoſtarſi a qualche iſola, ſpiaggia &c. an eine Küſte oder Meergegend zunahen/ anländen/ zufahren.
accoſtarſi ad una ſetta, fazzione, ſich zu einer Sect oder Parthey begeben.
accoſtarſi al ſantiſſimo Sagramento, alla ſagra Cena, zum Tiſch des Herrn gehen/ zum heiligen Nachtmal gehen.
accoſtarſi ad uno, einem ſchier gleich werden / (in etwa einer Kunſt/ oder Wiſſenſchaft.)
egli s' accoſta molto a Virgilio &c. er kommt ſehr auf den Virgilium, er machts / thuts dem Virgilio ſchier gleich.
egli ſi accoſta troppo a chi parla, il che è un gran vitio, er ſtehet denen/ mit welchen er redet / allzunahe auf den Leib/ ſo ein groſſer Mangel an ihm iſt.
accoſtarſi con uno, ſich zu einem ſchlagen/ mit einem zuhalten/ mit von einer Parthey oder Faction ſeyn.
egli s' accoſtò con gli Spagnuoli, er hat ſich zu den Spaniern geſchlagen.

Accoſtante, Adj. das ſchier auf etwas kommt, oder einem andern Ding ſchier gleich iſt, zimlich gleich.
¶ l'humore di Titio è molto accoſtante a quello di Cajo, des Titius Natur kommt ſehr auf des Cajus ſeine.

Accoſtamento, Zunahung.

Accoſtevole,

Digitized by Google

Accoſtevole, Adj. wo man wol hinzu nahen und kommen kan.

¶ animal' accoſtevole, ein Thier das zu ſich gehen läſſt/ und niemand leid thut.

huomo molto accoſtevole, ein ſehr redſprächiger und nicht ſtoltzer Menſch/ zu dem man leichtlich kommen kan.

ACCOSTUMARE, accoſtumarſi, [von Coſtume, Gebrauch, gute Sitten] gewöhnen, angewöhnen, einen Brauch annehmen.

¶ accoſtumare uno a qualche coſa, jhn zu etwas gewöhnen.

accoſtumare un giovane, einen Jüngling gute Sitten lehren.

accoſtumare, accoſtumarſi a qualche coſa, ſich zu etwas gewöhnen/ ſich etwas angewöhnen.

Accoſtumato, gewöhnt, it. geſittet.

¶ eſſer' accoſtumato a qualche coſa, zu etwas gewöhnt ſeyn.

eſſer' accoſtumato di (a) fare qualche coſa, etwas gewohnt ſeyn zu thun.

giovane &c. (ben) accoſtumato, wolgeſitteter/ geſchickter Jüngling.

mal' accoſtumato, übel angewöhnt/ übel geſittet. V. Coſtumato.

Accoſtumanza, Gewöhnung, Angewöhnung. V. Coſtumare, coſtumato.

Accottonare. V. Cottonare.

Accovare, accovarſi. V. Covare.

ACCOZZARE, accozzarſi, [von Cozzare, ſtoſſen, hörnen] mit Hörnern ſtoſſen, wie die Böcke, böcken. V. Cozzare.

¶ i becchi, le capre accozzano inſieme, die Böcke ſtoſſen oder böcken einander.

accozzar due coſe inſieme, zwey Dinge zuſammen ſtoſſen.

Accozzarſi, (con uno) Met. mit einem in Händel gerathen, zancken, mit einem anbinden.

Accozzamento, Zuſammenſtoſſung, das Böcken.

Accreditare, accreditato &c. V. Creditare.

ACCRESCERE, [von Creſcere, wachſen] gröſſer wachſen, zuwachſen, it. Act. vermehren, gröſſer, reicher machen.

¶ a poco a poco accreſcono gl' alberi, die Bäume nehmen allgemach zu.

accreſcere la bellezza con arte, der Schönheit noch mit einigen Künſten beiſſen.

queſto vi accreſcerà honore e riputazione &c. das wird euch zu einer gröſſern Ehr und Ruhm gereichen.

Dio ha accreſciuto grandemente il mio Padrone Abraham, GOtt hat Abraham meinen Herrn reichlich geſegnet. Gen. 4.

Accreſciuto, Adj. zugewachſen, gröſſer gewachſen, bereichert.

¶ accreſciuto di beni di grazia e di fortuna, bereichert mit geiſtlichen und zeitlichen Gütern.

Accreſcimento, Wachsthum, Zuwachs, Vermehrung.

¶ accreſcimento della perſona, piauta, unghie &c. Wachsthum des Leibs/ das Gewächs/ der Nägel ꝛc.

accreſcimento della vita, dell' honore &c. Verlängerung des Lebens/ gröſſere Ehre ꝛc.

Accreſcitore, Vermehrer.

¶ accreſcitore dell' Imperio, Vermehrer des Reichs.

ACCROSTARE, accroſtarſi, [von Croſta, Rinde, Kruſt] eine Rinde, Kruſt, oder Raude gewinnen.

¶ il pane s' accroſta nel forno, das Brod gewinnet Kruſten / kruſtet ſich im Backofen.

la piaga s' accroſta, die Wunde gewinnet eine Raude/ (Ruſt) heilet zu.

Accudire. V. Acudire.

Acculattare. V. Culattare.

Accumulare. V. Cumulare.

ACCURATO, [von Cura, Sorge] fleiſſig, ſorgfältig, gefliſſen, richtig, nicht ſaumſelig oder fahrläſſig.

¶ eſſer molto accurato (accuratiſſimo) in qualche coſa, ſehr richtig und fleiſſig ſeyn in einem Dinge.

paga accurata, richtige Bezahlung.

ordine accurato, richtige Ordnung.

Accuratiſſimo, überaus richtig.

Accuratamente, Adv. gar richtig.

Accuratezza, Richtigkeit, Fleiß, Gefliſſenheit.

¶ con grand' accuratezza, mit groſſer Richtigkeit und Sorgfältigkeit.

ACCUSARE, anklagen, verklagen, angeben, Schuld geben, beſchuldigen, zeihen.

¶ accuſar' uno di ladroneccio &c. einen des Diebſtals ꝛc. anklagen.

accuſar la ſua negligenza &c. ſeine Nachläſſigkeit ꝛc. beſchuldigen/ ſeiner Fahrläſſigkeit die Schuld geben.

accuſar la ricevuta, an credito [Kauffmanns Term.] den Empfang eines Dings ins Buch ſetzen/ anſchreiben/ anſehen/ Scondrar. V. Condannare.

Accuſarſi, ſich anklagen, ſich ſchuldig geben.

Accuſato, angeklagt.

¶ eſſer' accuſato, angeklagt werden.

Accuſativo, der vierdte Caſus in der Grammatica. V. Gram.

Accuſa, accuſazione, f. Anklag, Angebung, Zeihung.

¶ dar' accuſa ad uno, einen anklagen/ angeben/ beſtreiten.

porter, far' una accuſa contro di uno, wider einen Klage führen.

Accuſatore, Anklager.

ACERBO, Adj. herb, unzeitig, grün, rauh, Met. grimmig, unfreundlich, trotzig.

¶ frutto acerbo, uva acerba, herbe Frucht/ unzeitige oder ſaure Weintrauben.

chi coglie acerbo il ſenno, maturo ha ſempre d' ignoranza il frutto, wer allzujung geſcheid wird / der wird im Alter ein Narr.

viſo acerbo, parole acerbe &c. unfreundliches ſauers Geſicht/ ſcharffe/ trotzige Worte.

acerba guerra, ein grauſamer/ harter Krieg.

un' odio acerbo, ein grimmiger Haß.

animo acerbo, ein verbitterter Gemüt.

Acerbetto, Dim. ſo ein wenig rauh, herb, grün, ſauer.

Acerbiſſimo, überaus herb, rauh ꝛc.

¶ acerbiſſimo nemico, ein überaus verbitterter Todt-Feind.

Acerbamente, acerbiſſimamente, Ad. grimmiglich, trotziglich, bitterlich.

Acerbità, acerbezza, Säure, Rauhe, Met. Unfreundlichkeit, Verbitterung.

Acerbare. V. Eſſacerbare.

Acerbire. V. Innacerbire.

ACERO, Ahorn, oder Maßholderbaum.

ACERRIMO, [von Acre, ſcharff] oder ſauer.

¶ aceto acerrimo, ſehr ſcharffer oder ſauer Eſſig.

acerrimamente, Adv. ſtarck, hefftig.

¶ difender' una coſa acerrimamente, etwas aufs hefftigſte vertheidigen/ ſtarck defendiren.

ACETO, Eſſig.

¶ mangiar' una coſa in oglio & aceto, etwas in Oel und Eſſig eſſen.

aceto forte, ſtarcker/ ſaurer/ ſcharffer Eſſig.

guardati dall' aceto di vin dolce, hüte dich vor dem Eſſig / der von ſüſſen Wein gemacht iſt/ id eſt, vor dem Zorn eines ſanfftmütigen Menſchens.

aceto roſato, ſambucato, ſcilliticoꝛc. Roſen-Holler-Meer-Zwibel-Eſſig ꝛc.

Acetoſo, acido, Adj. ſauer, eines ſauren Eſſig-Geſchmacks.

Acetoſa, Saurampffer.

Acetoſella, ſaurer Klee.

Acetoſità, acidità, Säure, Eſſig-Geſchmack.

Acetario, ein Salat, ein Kräuter-Salat.

Acetaro, acetario, vaſo da aceto, Eſſiggeſchirr, Eſſigkrug.

Acetire, innacetire, acidire, zu Eſſig werden, ſauer werden, ſäuren, erſauren.

Acetito, innacetito, zu Eſſig worden, erſäuret worden, erſauret.

Acido Adj. V. Acetoſo.

Acidità. V. Acetoſità.

Acidire, inacidire. V. Acetire &c.

Acidula, Saurwaſſer, Saurbrunn, Saurborn.

¶ ber, prendei le acidole, den Saurbronnen trincken.

Acino &c. acinoſo. V. Accino, accinoſo &c.

Aco. V. Ago.

ACOLITO, [Ter. Eccl.] ein Licht- oder Kertzenträger in der Kirche, eine von den ſieben Weihungen.

Acolitato, das Amt und Weihung eines Acolythi.

ACONITO, Wolffswurtz, Wolffsmilch, it. Gifft insgemein von Kräutern.

Acoro, gelbe Waſſer-Lilje, it. Kalmus.

ACQUA, aqua, Waſſer, it. Met. Schweiß, Harn, Regen, Meer, oder Meer-Gegend.

¶ far acqua [Term. Marin.] ſüß Waſſer ſammlen/das Schiff mit ſüſſen Waſſer verſehen.

far venir l'acqua alla bocca ad uno, einem das Maul wäſſern/ id eſt, einem Begierd/Luſt machen. V. Acquarella.

mi vien l'acqua alla bocca, es kommt mir das Waſſer bis ans Maul/ id eſt, es treibt mich die äuſſerſte Noth.

ſotto acqua, ſott' acqua, Unterwaſſers Met. heimlich.

groſſo come l'acqua de' maccheroni, dick wie die Nudelbrühe/ id eſt, ſehr grob und ungeſchickt.

acqua-forte, da partire, Scheidwaſſer.

acqua viva, acqua ardente, Brandenwein.

acqua roſa, acqua nanfa, lanfa, odoritera, Roſenwaſſer/wolriechendes Waſſer.

acqua-miele, Mehd.

acqua ſanta, acqua benedetta, Weihwaſſer.

prendre, pigliar, dar l'acqua ſanta, das Weihwaſſer nehmen/ geben.

acqua fredda, calda, bollente &c. kalt/ heiß/ ſiedend ꝛc. Waſſer.

acqua piovana, acqua viva, Regenwaſſer/ lebendig Waſſer/ id eſt, Brunnwaſſer.

acqua lavorata, ſtillata, diſtillata, cotta &c. diſtillirt/ gebrannt/ geſotten ꝛc. Waſſer.

acqua freſca, da bevere, limpida, chiara &c. friſch/ klar/ Trinckwaſſer.

acqua morta, torbida, corrotta, ſtagnante ferma &c. ſtehendes/ trübes/ ſtinckendes/ faules Pfützenwaſſer.

acqua cotta d' orzo, geſotten Trinckwaſſer/ Gerſtenwaſſer. V. Tiſana.

acqua ſalſa, geſaltzen Waſſer Salzwaſſer.

acqua ſporca, da piatti, garſtig Grülwaſſer.

acqua groſſa, dick ꝛc. pfützig Waſſer.

acqua marina, da mare, Meerwaſſer.

acqua minerale, Ertzwaſſer/ ſo durch Ertzadern fleuſt. V. Acidola.

acqua di pozzo, Schöpffbrunn-Waſſer.

acqua di fontana, Brunnwaſſer.

acqua di cisterna, Cisternwaſſer.

acqua dolce, di fiume &c. ſüß Flußwaſſer.

marinaro di acqua dolce, ein Seemann auf ſüſſem Waſſer/ id eſt, einer ſo nicht viel erfahren.

acqua corrente, rinnend/flieſſend Waſſer.

acqua ghiacciata, gefroren Waſſer/ Eiswaſſer.

acqua (d' orina) (Harn) Waſſer.

una torta full' acqua, Waſſertorte/ zu Nürnberg/ Grafeker.

ginochi d' acqua, Waſſerkünſte/Waſſerluſt.

andar, viaggiar &c. per acqua, über Waſſer fahren/reiſen ꝛc.

il corrente, il filo dell' acqua, der Strom.

acqua lontana non ſpegne fuoco vicino, weit entlegenes Waſſer löſcht keine nahe Feuersbrunſt/ id eſt, weit entlegener Freund/unnützer Freund.

chi vuol acqua chiara ſe ne vada al fonte, wer lauter Waſſer haben will/ der gehe zum Brunnen. Prov.

non darebbe un' bicchier d'acqua, er gäbe einem kein Glas Waſſers/ id eſt, ein groſſer Geitzhals.

egli viverebbe in ſu l' acqua, er würde mitten auf dem Waſſer leben/id eſt, er weiß ſich wunderlich zu nähren.

caſcò tanta acqua che &c. es iſt ein ſo ſtarcker Regen gefallen/ daß ꝛc.

eſſer tutto in acqua, über und über ſchwitzen/ gantz beſchwitzt ſeyn.

affogar' in un bicchier d' acqua, in einem Glas Waſſer ertrincken/ id eſt, wegen eines ſchlechten Dinges willen verderben.

in quelle acque furono vedute alcune galere, in ſelbiger Gegend ſeynd etliche Galeen wahrgenommen worden.

lavar' una inſalata &c. à trè e più acque, ein Salat/ ꝛc. in drey und mehr Waſſern waſchen.

drappo lavorato à acque, ein Zeug mit Waſſern/ gewäſſerter Zeug.

Acquare. V. Adacquare.

Acquaiuolo, Subſt. Waſſerträger, Waſſerſchöpffer, Waſſermann.

¶ le acquaivole, das Waſſer (eine Roß-Kranckheit.)

Acquarella, acquicella, acquetta, Dim. Wäſſerlein.

¶ far venir l' acquarella in bocca, einem Begierd und Luſt machen.

Acquarella, acquarello, acquerella, Geläuter, Treberwein, Treſi wein, it. dünne Waſſerfarb, it. Waſſer ſo aus den Geſchwulſten rinnt.

Acquario, acquaio, [himmliſch Zeichen] der Waſſermann.

° vino nato ſotto Acquario, Wein unter dem Waſſermann gewachſen/ id eſt, gewäſſert.

vento acquaio, Regen-Wind.

ſolco acquaio, Waſſerfurch.

Acquatico, acqueo, acquaiuolo, Adj. was im Waſſer lebt.

¶ animale, uccello &c. acquatico, ein Thier/ Vogel ꝛc. ſo im Waſſer lebt.

impreſſioni, meteori &c. acquee, wäſſerigte Würckungen in der Luft.

Acquitrino, ſtillſtehendes Waſſer.

Acquicella, ein Staubregen, kleiner Regen.

Acquidotto, acquidoccio, Waſſerfurch, Waſſercanal, Waſſerleitung, Waſſerröhre.

Acquiſoglio, Stechpalmen.

Acquoſo, acquazzoſo, wäſſerlicht, wäſſericht, it. mit Waſſer vermiſcht.

¶ vino acquoſo, wäſſerichter Wein/ gewäſſerter Wein.

frutti acquoſi, wäſſerigte Früchte.

paeſe &c. acquoſo, wäſſerigt Land ꝛc.

Acquoſità, Waſſerichtkeit, wäſſeriger Geſchmack.

Acquilone, V. Aquilone &c.

Acquietare, acquetare. V. Accheta-tare.

ACQUISTARE, erobern, erlangen, überkommen, erwerben, verdienen, gewinnen.

¶ acquiſtar' il favore, la buona grazia di uno einer Gunſt erlangen/Gnad erwerben.

acquiſtar' una provincia, una città &c. eine Provintz oder Stadt erobern. V. Conquiſtare.

acquiſtar' uno, einen auf ſeine Seite bringen.

acquiſtarſi honore, Ehr einlegen/Ruhm davon tragen.

acquiſtarſi il mal franceſe &c. die Frantzoſen ꝛc. an Hals bekommen.

acquiſtarſi il vitto, die Koſt verdienen.

Acquiſtato, erobert, überkommen, gewonnen.

¶ robba mal acquiſtata, übel gewonnens Gut.

Acquiſtatore, Eroberer, Gewinner.

Acquiſtevole, das ſich erobern oder überkommen läſſt.

Acquiſto, Eroberung ꝛc. Gewinn.

¶ far' acquiſto, erobern/ Gewinn/ Nutzen ſchaffen.

popolo di acquiſto, erobertes Volck/ Volck des Eigenthums/1. Pet. 2. 9.

acquiſti buoni, notabili, grandi &c. Eroberungen

Eroberungen groſſer und dauerhafftiger Dinge.
portarſi a nuovi acquiſti, ſich nach friſchen Victorien und neuen Eroberungen wenden.
Acquiſito, gewonnen, angenommen.
¶ habito acquiſito per repetute attioni, etc. durch öftere Thaten angenommene Gewondheit.
ACRE, ſcharff. V. Agro, Aceto.
¶ acri dogliauze, heffige bewegliche Beklagungen/ ſcharffe Empfindniſſen.
Acremente, Adv. rauh, ſcharff/ ſtarck. V. Agramente.
¶ riprender' uno acremente, einem einen ſtarcken Verweis geben.
dolerſi, riſentirſi &c. acremente, ſich heffig beklagen ꝛc.
Acrimonia, acrezza, acrore, m. Schärffe, Säure.
¶ acrimonia del rafano, della moſtarda &c. Schärffe des Rettigs/ des Senffs ꝛc.
Acrume. V. Agrume.
ACUDIRE, accudire, [vom Spaniſch. Acudir] beypflichten, darzu thun, beyſtehen.
¶ acudire a i ſentimenti altri, eines andern Meinung beypflichten.
acudir' a qualche operato, zu einer Sache helffen/ mitarbeiten.
acudir' a i trattati &c. den Tractaten/ Handlungen ꝛc. beywohnen/ das Beſte darbey thun.
acudir' al bene publico, dem gemeinen Beſten vorſtehen/ den allgemeinen Nutzen ſuchen.
ACUIRE, ſchärffen, wetzen/ſchleiffen, ſpitzen. V. Aguzzare.
¶ acuire l' ingegno, den Verſtand ſchärffen.
Acuto, Adj. ſcharff, gewetzt/geſchliffen, geſpitzt. V. Aguto, aguzzo.
¶ un coltello &c. acuto, ein ſcharffes/ it. ſpitziges Meſſer ꝛc.
dolor acuto, ein ſtarcker und ſehr empfindlicher Schmerz.
una viſta acuta, ein ſcharffes Geſicht/ gutes Geſicht.
una voce acuta, eine durchdringende/ helle Stimme.
un huomo ingegno &c. acuto, ſcharffſinniger kluger Menſch/ Verſtand ꝛc.
Acutiſſimo, überaus ſcharff, geſpitzt ꝛc.
Acutamente, Adv. ſcharff, ſpitzfindig.
¶ veder' acutamente, ſcharff ſehen.
penetrar' acutamente una coſa, ſpitzfindig etwas durchſpeculiren.
Acutezza, Spitze, ſpitzig, item Spitzfindigkeit.
¶ acutezza di viſta, Schärffe des Geſichts.
acutezza d' ingegno. Spitzfindigkeit des Verſtands.
Acume, Schärffe.
acume d' un epigramma, madrigale &c. der letzte Stich oder ſpitzfündige Schluß eines Gedichts.
Acuminare, ſpitzen, eine Spitze ſpitzig machen.

AD

Ad, *Signum caſus & Prapoſitio*, anſtatt a, wann ein vocalis darauf folgt. V. Gram.
¶ ad un' altro, einem andern/ zu einem andern.
venir ad eſſer povero, arm werden.
ADACQUARE, acquare, [von Acqua, Waſſer] wäſſern, gieſſen, ſprutzen, feuchten. V. Inaffiare &c.
¶ adacquar' il vino, den Wein wäſſern/ mit Waſſer vermiſchen.
adacquar' i fiori, i ſeminati &c. die Blumen/ die Saat ꝛc. begieſſen/ beſprützen.
Adacquato, acquato, gewäſſert, begoſſen.
¶ vin' adacquato, gewäſſerter Wein.
Adacquamento, Wäſſerung, Begieſſung, Anſprützung.
Adagiare, adagio, ad agio. V. Agio.
ADATTARE, addattare, [von Atto, bequem] bequemen, geſchickt oder gerecht machen, füglich appliciren.
¶ adattare un paſſo della ſcrittura a qualche propoſito, einen Spruch der Heil. Schrifft auf etwas appliciren/ richten.
queſte parole ſi potrebbono adattare a &c. dieſe Wort könnte man auf ꝛc. bringen/ von ꝛc. verſtehen.
adattar' uno a qualche coſa, einen zu etwas bequem machen.
adattare un veſtito ad uno, einem ein Kleid gerecht machen.
Adattarſi, ſich ſchicken, ſich bequemen.
¶ la fantaſia humana ſi adatta ad ogni coſa, die menſchliche Einbildung ſchicket ſich auf alle Dinge.
egli ſi adattarſi molto bene a ſimil faccenda, er weiß ſich gar wol zu (in) dergleichen zu ſchicken.
adattarſi la maſchera al volto, le ſcarpe a' piedi &c. ſich eine Larve vor das Geſicht/ die Schuhe an die Füſſe ꝛc. thun.
Omfale s' addattò la pelle di leone, ed Hercole la di lei gonnella, die Omphale nahme die Löwenhaut um ſich/ und Hercules ihren Weiberrock.
Adatto, addatto, addattato, Adj. geſchickt, bequem, artig. V. Atto.
¶ eſſer' adatto a qualche coſa, zu etwas geſchickt oder bequem ſeyn.
Adattamente, adattatamente, fein artig, füglich geſchicklich.
Adattamento, fügliche Anſchickung, oder bequeme Applicirung.
Addecimare &c. V. Decimare.
Addenſare &c. V. Condenſare.
ADDENTARE, [von Dente, Zahn] mit den Zähnen faſſen, anbeiſſen, hetzen, (wird eigentlich von Hunden und wilden Thieren geſagt.)
¶ il cane addenta la lepre, der Hund faſſet den Haſen an.
addentar qualche coſa, Met. etwas verleumden/ tadeln.
Addentarſi, ſchartig werden.
¶ il coltello, raſoio &c. s' addenta, das Meſſer/ Scheermeſſer wird ſchartig/ bekommt Scharten.
Addentato, angebiſſen, mit den Zähnen angefaſſet, gehetzt, it. ſchartig.
¶ ſchiumava come un cinghiale addentato da' cani, er ſchaumete wie ein gehetzter Eber.
raſoio &c. addentato, ſchartiges Scheermeſſer.
Addentamento, Anfaſſung mit den Zähnen.
ADDENTELLARE, dentellare, [von Dentello, Zahnſchnitt, Spitzen] Zahnſchnitte machen, kerben, it. mit Spitzen verbremen.
¶ addentellar' una cornice, eine Leiſte mit Zahnſchnitten zieren.
addentellar' una veſte &c. ein Kleid ꝛc. mit Spitzen verbremen.
Addentellato, dentellato, mit Zahnſchnitten gekerbt, mit Spitzen verbremt.
¶ cornice addentellata, ein mit Zahnſchnitten ausgeſchnittene Leiſte.
veſte addentellata (dentellata) ein mit Spitzen verbremtes Kleid.
parole addentellatae, Spitzige Wort.
Addeſtare. V. Deſtare.
ADDESTRARE, [von Deſtra, die rechte Hand] am Steigbügel dienen, einem den Steigreiff halten, zu Pferd bedienen.
¶ addeſtrar' un Prencipe &c. einen Fürſten am Steigreiff bedienen.
addeſtrar' un cieco, einen Blinden führen oder leiten.
Addeſtrare, abrichten, unterrichten, gewöhnen. V. Ammaeſtrare. &c.
¶ addeſtrar' uno nell' armi &c. einen in den Waffen ꝛc. abrichten.
Addeſtrarſi, ſich geſchickt machen, ſich ſelbſt abrichten.
Addeſtrévole, Adj. das ſich abrichten läſſt.
Addeſtratore, ein Abrichter, Unterrichter, der, ſo einem an Steigreiff dienet.
Addeſtranza, Abrichtung.

Addeſtrato, Adj. am Stegreiff oder Pferd bedienet.

¶ comparue S. M. a cavallo, addeſtrata da' più coſpicui Cavallieri della ſua corte, es erſchiene Ihre May. zu Pferd / bedienet von den fürnehmſten Cavallieren ſeines Hofs.

Addietro. V. Dietro.

Addimandare. V. Domandare.

Addirizzare, addrizzare. V. Indrizzare.

ADDITARE, [von Dito, Finger] mit einem Finger weiſen. Met. weiſen, beweiſen.

¶ additare la ſtrada ad uno, einem den Weg weiſen.

additar qualche mezzo ad uno, einem ein Mittel zeigen/ angeben.

Addizione, f. Zuſatz, Anhang, it. eine Rechen-ſpecies, das Addiren.

¶ far l'additione a qualche libro, einen Zuſatz zu einem Buch machen.

ADDIZZARE, aizzare, attizzare, anhetzen, verhetzen, reitzen.

¶ addizzar cani, Hunde an einander hetzen

addizzar gli animi contro alcuno, die Gemüter wider einander verhetzen/ verreitzen/ Uneinigkeit ſtifften.

Addizzato, angehetzt, verhetzt, angereitzt.

Addizzamento, Anhetzung, Verhetzung.

ADDOBBO, addobbi, addobbamenti, Plur. Aufputz, Gezierde, Weiber- und Frauen-Zimmer-Geſchmuck, köſtliche Kleider, und Tapetzereyen.

¶ preziosi addobbi, köſtliche Kleider und Hausrat.

Addobbare, aufputzen, ſchön ankleiden, zieren.

¶ addobbar una ſpoſa, eine Braut ſchmücken/aufputzen.

addobbar le ſtanze, die Zimmer aufzieren/ tapezieren.

Addobbarſi, ſich ſchön anlegen, ſich putzen.

Addobbato, ſchön aufgeputzt, hübſch angelegt.

¶ addobbata come una ſpoſa novella, geſchmuckt und gezert / wie eine Braut.

Addobbamento, addobbamenti, Plur. V. Addobbo, addobbi.

ADDOGLIARE, [von Doglia, Wehetag] Wehetag bringen, Leid anthun, it. mit Wehetagen behafftet ſeyn. V. Addolorare &c.

¶ addogliar' uno, einem wehe thun/ Wehetage bringen/ betrüben.

Addogliato, mit Wehetagen und Schmertzen behafftet, betrübt.

ADDOLCARE, addolciare, addolcire, [von Dolce, ſüß] ſüſſen, ſüß machen, lindern, gelind und ſchmeidig machen, Met. verſöhnen, begütigen, zähmen.

¶ addolcar' il vino con zucchero, den Wein mit Zucker ſüſſen.

addolcir i metealli, die Metall oder Ertze geſchmeidig und lind machen.

addolcare gli animi concitati e fieri, die ſchwürige und entrüſtete Gemüter wiederum beſänfftigen / begütigen. V. Raddolcare.

Amfione colla ſua cetra addolciva le fiere, der Amphion beſänfftigte die wilde Thiere mit ſeinem Spiel.

Addolciato, addolciato, &c. ſüß gemacht, Met. beſänfftiget.

ADDOLORARE, [von Dolore, Schmertz] Schmertzen verurſachen, Hertzenleid bringen, betrüben. V. Addogliare.

Addolorato, mit Schmertzen und Betrübniß umgehen, betrübt, traurig.

Addomandare. V. Domandare.

Addomeſticare. V. Domeſticare.

Addopiare. V. Allopiare.

Addoppiare. V. Doppiare.

ADDORMENTARE, [von Dormire, ſchlafen] ſchlafend machen, einſchläferen, Met. lau, faul werden.

¶ addormentar' un bambino, ein Kind einſchläfern / ſchlafend machen / einwiegen.

addormentar' uno co' narcotici, einen mit Schlaftrünken dumm oder ſchlafend machen.

Addormentare, addormentarſi, einſchläferen, einſchlafen, Met. nachläſſig, faul werden.

¶ mi ſi addormenta il piede, der Fuß ſchläft mir ein.

addormentar' in qualche urgenza, addormentarſi in qualche impreſa, in einer hochdringenden Verrichtung lau und ſchläferig ſeyn.

Addormentato, eingeſchläfert, eingeſchlafen, Met. lau, faul, ſchläferig, ſaumſelig.

¶ ſtar addormentato &c, eingeſchlafen ſeyn/ ſchläferig und ſaumſelig ſeyn.

Addormentativo, Adj. das ſchlafend macht.

Addormentamento, Einſchläferung, Einſchlafung.

¶ addormentamento del piede, della mano delle membra &c. Einſchlafung des Fuſſes/ der Hand/der Glieder ꝛc.

Addoſſo, adoſſo &c. V. Doſſo.

ADDOSSARE, [von Doſſo, Rucken, Hals, Leib] auf den Rucken oder auf den Hals legen, aufbinden. V. Indoſſare,

¶ addoſſar' un peſo ad uno, einem einen Laſt auflegen. V. Accollare.

addoſſar qualche negozio ad uno, einem ein Geſchäfft aufbinden/ auftragen.

addoſſar la colpa ſopra di uno (ad uno) die Schuld auf einen werffen/ legen.

Addoſſare, adoſſarſi, auf den Rucken nehmen, auf ſich laden, auf den Hals laden.

¶ adoſſarſi un peſo, un carico, ſich eine Bürde aufladen.

adoſſarſi il mantello, den Mantel umnehmen.

adoſſarſi le brighe altrui, ſich anderer Leut Händel auf den Hals laden.

¶ adoſſarſi l'indignazione, lo ſdegno di uno, ſich eines Ungnad auf den Hals laden.

ADDOTTARE, [vom Lat. Adoptare] an Kindsſtatt annehmen.

¶ addottar' uno (in figliuolo) einen an Kindsſtatt aufnehmen.

Addottativo, Adj. an Kindsſtatt aufgenommen.

Addottato, (figliuolo) angenommener Sohn.

Addozione, addottazione, f. Annehmung an Kindsſtatt.

Addotto &c. V. Addurre.

Addottorare, addottorarſi, V. Dottorare.

ADDOTTRINARE, [von Dottrina, Lehr] lehren, unterweiſen, unterrichten, abrichten.

¶ addottrinar' i cavalli, cani, papagalli, uccelli &c. Pferde/ Hunde/ Papageyen/ Vögel ꝛc. abrichten. V. Ammaeſtrare.

Addottrinabile, addottrinevole, das ſich unterweiſen oder abrichten läſſt.

Addottrinato, gelehrt, unterwieſen, abgericht.

Addovinare. V. Indovinare.

ADDRAPPARE, [von Drappo, Tuch] mit Tüchern bedecken, oder behängen.

Addrappato, mit Tüchern behengt, it. mit vielen Kleidern angelegt.

¶ camera addrappatta di finiſſime tapezzarie, ein Zimmer mit köſtlichen Tapetzereyen behengt.

Addrizzare &c. V. Indrizzare.

Adducere &c. V. Addurre.

ADDUGGIARE, addughiare, adughiare, [von Uggia, Ughia, Baum-Schatten, ſonderlich einer, ſo den Pflantzen ſchadet] Schatten machen,

Digitized by Google

ken machen, und dadurch ſchaden, Met. einem in etwas hinderlich ſeyn.

¶ la noce (il nogaro) addughia le vigne, der Nußbaum ſchadet den Weingärten mit ſeinem Schatten.

Addurare. V. Indurare.

ADDURRE, [von Ducere, Durre, führen] zuführen, zubringen, anbringen, herbey bringen, vorbringen, vorwenden, anziehen.

¶ Dio addusſe tutti gli animali ad Adam, GOtt brachte alle Thiere zu Adam/ Gen. 2.

addur le ſue ragioni, ſeine Urſachen/ Entſchuldigungen vorbringen/ anbringen/ vorwenden.

addusſe d'eſſer vecchio, er wendete vor/ daß er nunmehr alt wäre.

addurr'un paſſo della ſcrittura, ein Spruch aus der Heil. Schrifft anziehen.

addurr'un Autore, ein Autorem anziehen. V. Allegare.

Addotto, zugeführt, zugebracht, angezogen.

ADEGUARE, adequare, [von Æquus gleich] gleichen, vergleichen, gleich machen.

Adequato, [Term. Philoſ.] gleichförmig, proportionirt, gemäß, gleich gemeſſen.

¶ una grazia poco adequata a' miei meriti, eine Gnade/ ſo meinen Verdienſten bey weitem nicht gleich iſt.

la pena hà da eſſer adequata alla colpa, die Straffe ſoll der Schuld oder Miſſethat gemäß ſeyn.

ragione adequata, eine Urſach ſo wol gegründet/ und der Warheit gemäß iſt.

Adequatamente, Adv. gemäß, gleich.

ADEMPIRE, [von Empire, erfüllen] erfüllen. V. Empire.

¶ adempir'il deſiderio, ſeine Begierde/ Verlangen/ erfüllen.

adempir la legge, das Geſetz erfüllen.

adempir la promeſſa, dem Verſprechen nachkommen.

Adempito, erfüllet.

Adempimento, Erfüllung.

Aderente &c. V. Adherente.

ADESCARE, [von Eſca, Aß, Kodder, Luder] äßen, anludern, anködern, ankörnen, anlocken. V. Inescare.

¶ adeſcare gli uccelli per pigliarli, die Vögel ankörnen/ äßen/ ſie zu fangen.

adeſcar' uno con luſinghe, einen mit Schmeichelworten anlocken/ betriegen.

Adeſcato, angeludert, angekodert, angelockt.

Adeſcamento, Äßung, Anluderung, Ankoderung, Anlockung.

ADESSO, Adv. itzund, anjetzo, nun, jetzt eben.

¶ adeſs' adeſſo, alſobald/ zur Stund/ jetzt eben.

verrò adeſs' adeſſo, ich will alſobald kommen.

adeſſo è tempo, itzund iſt es Zeit.

par' adeſſo lo vidi, ich hab ihn noch jetzt eben geſehen.

ADHERIRE, inherire, anhangen, zuhalten, drob halten, beypflichten, darbey bleiben.

¶ adherir' ad uno, einem anhangen.

adherir' a Dio, GOtt anhangen.

inherir' adherir' alla ſentenza (volontà) di uno, ſich an eines Ausſpruch/ Meynung und Willen halten.

inherendo alle conſtituzioni de' noſtri predeceſſori, ob den Ordnungen oder Satzungen unſerer Vorfahren haltend.

Adherente, Mitgenoß, Mitgeſell, Anhänger, Beypflichter, Zuhalter.

¶ caſtigò li rebelli e tutti li loro adherenti, er ſtraffte die Rebellen/ und allen ihren Anhang.

haver molti adherenti, viel Mitgeſellen oder einen groſſen Anhang haben.

Adherenza, Anhang, Beypflichtung, Zuhaltung.

¶ lui medèmo & tutta la ſua adherenza, ihn und allen ſeinen Anhang.

ADIACENTE, Adj. beyligend, anſtoſſend.

¶ Provincia, (terra) adiacente alle ſue frontiere, eine Provintz/ welche an ſeine Gränzen ſtößt.

ADIETTIVO, (Nome) [Term. Gram.] ein beyſtändiges Nennwort. V. Gram.

Adige, die Eiſch, ein Fluß zu Trient.

Adio, addio. V. Dio.

ADIRARE, adirarſi, irarſi, [von Ira, Zorn] zürnen, zornig, böß werden, ergrimmen, ſich entrüſten.

¶ adirarſi con uno, contro di uno, (contro ad uno) wider einen zürnen/ oder zornig werden.

Adirato, erzürnet, entrüſtet, ergrimmet, böß.

¶ tutto adirato, ganz zornig.

Adiratamente, Adv. zorniger Weis, im Zorn.

ADITO, Zugang, Zufuhr &c.

¶ haver adito à qualche Prencipe, einen Zutritt haben bey einem Fürſten.

farſi adito, ſich einen Zugang machen.

precluder l'adito, den Zugang/ Zufuhr abſchneiden/ verſperren.

ADMINICOLO, [Parol. Lat.] Beyhülff, Hülffmittel.

Adminiſtrare &c. V. Amminiſtrare.

Admiſſione &c. V. Ammiſſione.

ADOCCHIARE, [von Occhio, Aug] anblicken, anäugelen.

Addocchiata. V. Occhiata.

ADOLESCENTE, Adj. [Parol. Lat.] aufwachſend in Jahren oder Leibzeit.

¶ nell'età adoleſcente, in dem wachſenden Alter.

Adoleſcenza, Jugend, Alter von 12. bis 21. Jahr.

¶ uſcir dell'adoleſcenza, die Kinderſchuh ausziehen.

l'adoleſcenza è pieghevole à guiſa d'un arboſcello, die Jugend läſſt ſich noch beugen/ wie ein junges Bäumlein.

ADOMBRARE, [von Ombra, Schatten] beſchatten, überſchatten, Schatten machen, ſchattiren, bilden, entwerffen.

¶ adombrar un luogo di tigli &c. ein Ort mit Lindenbäumen beſchatten.

luogo adombrato di quercie &c. ein Ort ſo mit Eichenbäumen beſchattet.

adombrar'un diſegno, il colorito &c. einen Abriß/ das Gemählte ſchattiren.

adombrar l'intelletto &c. Met. den Verſtand verdunckeln.

Adombrare, adombrarſi, ſcheu werden, ſcheu ſeyn wie die Pferde ꝛc. it. argwöhniſch werden, Argwahn ſchöpfen wegen eines Dings.

¶ il cavallo &c. adombra, s'adombra, das Pferd ꝛc. iſt (wird) ſcheu/ ſcheuet ſich.

queſta novità adombrò i cittadini, dieſe Neurung machte den Bürgern arge Gedancken.

Adombrato, beſchattet, it. ſcheu, ſcheu gemacht, in Argwohn oder Eifer gerathen.

¶ cavallo adombrato, ein ſcheues Pferd.

la corte ſtà adombrata da tanti apparecchi &c. zu Hof macht man ſich dieſer groſſen Rüſtungen wegen/ wunderliche Gedancken.

Adombramento, Beſchattung, Schattirung, Scheuung.

ADOPERARE, adoprare, [von Opera, Opra, Werck, Arbeit] brauchen, anwenden. V. Impiegare.

¶ adoperar qualche coſa, etwas brauchen.

adoprar bene il tempo, die Zeit wol anwenden.

adoprar le ſue forze, ſeine Kräfften dran ſtrecken.

adoprar medicina, Artzney brauchen.

adoprar qualche malizia, inganno contro alcuno, Liſt wider einen üben.

adoprar' uno a (in) qualche maneggio, einen zu etwan einem Handel oder Verrichtungen brauchen.

adoprar'un patrone ò amico per ottener

qualche coſa, ſich eines Herrens oder Patrons zu etwas bedienen.
Adoperarſi, adoprarſi, ſich brauchen, i.e. ſich bemühen, befleiſſigen, Fleiß anwenden.
¶ adoperarſi in qualche coſa, ſich in einer Sache brauchen/ Fleiß anwenden.
adoperarſi ſeriosamente per uno, ſich tapffer brauchen laſſen in eines Verrichtung.
il Re di N. ſi adopra caldamente per appacificare le due Corone, der König in N. bemühet ſich eifferig/ die zwo Cronen zu vergleichen.
Adoperato, gebraucht, angewendt.
¶ eſſer adoperato in qualche trattato, maneggio, governo &c. in einer Handlung/ hohen Verrichtung/ Staats-Geſchäfften gebraucht werden.
uno de i più adoperati miniſtri, von den vornehmſten Miniſtris einer.
Adoperabile, adoprevole, das ſich noch wol brauchen läſſt.
Adoperamento, Brauchung, Anwendung.
ADORARE, [lateiniſch] anbeten, Met. überaus hoch ehren und lieben.
¶ adorar' Iddio, GOtt anbeten.
adorar' uno, una, einen (eine) gleichſam anbeten vor Ehre und Lieb.
Adorato, angebetet, anbetens werth, Met. überaus geliebt.
¶ adorata beltà, eine Schönheit/ ſo man wol anbeten möchte/ gleichſam göttliche Schönheit.
Adorabile, adorando, Adj. anbetens und aller Ehren würdig, hochgeehrt. V. Adorato.
Adoratore, Anbeter.
Adorazione, f. Anbetung.
Adornare. V. Ornare.
AVVERBIO, [Term. Grammat.] Zuwort. V. Gram.
Adverſario &c. V. Auverſario.
ADULARE, ſchmeichlen, flattiren, den Fuchsſchwantz ſtreichen.
¶ adular' uno, einem ſchmeichlen/ den Daumen drehen.
io non poſſo adulare, ich kan nicht fuchſchwäntzen.
laſciarſi adular da uno, ſich von einem flattiren laſſen.
Adulatore, Schmeichler, Fuchsſchwäntzer.
¶ un grand' adulatore, ein groſſer Schmeichler.
Adulatione, f. Schmeicheley, Fuchsſchwäntzerey.
Adulatorio, Adj. ſchmeichleriſch, fuchsſchwäntzeriſch.
ADULTERO, Subſt. &. Adj. Ehebrecher.

Adulterare, Ehebruch begehen, ehebrechen.
¶ adulterar la moneta, l'oro, l'argento &c. die Münz/ das Gold/ das Silber ꝛc. verfälſchen.
Adulterato, adulterino, Adj. verfälſcht, falſch.
¶ moneta adulterata, falſche Münze/ falſch Geld.
muſchio, zibetto &c. adulterato, verfälſchter Biſem/ Zibett ꝛc.
Adulterio, adultero, Ehebruch.
¶ far, commetter un' adulterio, Ehebruch begehen.
trovar, coglier' in adulterio, in Ehebruch ertappen/ betretten.
adulterio ſemplice, doppio, einfacher/ doppelter Ehebruch.
Adulteramento, adulterazione, f. Verfälſchung.
ADULTO, Subſt. & Adv. erwachſen, was zu ſeinen Jahren kommen iſt.
¶ età adulta, erwachſenes Alter.
huomo già adulto, ein Menſch/ ſo ſchon bey ſeinen Jahren iſt.
gli adulti, die ſchon erwachſene Leute.
eſſer' adulto ne gli affari, in den Geſchäfften erwachſen ſeyn/ id eſt, lange Erfahrnüß haben.
Adunare. V. Radunare, ragunare.
ADUNCO, Adj. hakenweis gebogen.
Aduncare, krümmen, hakenweis biegen.
ADUNGHIARE, [von Unghia, Klaue] anklauen, mit den Klauen faſſen, anpacken.
Adunque. V. Dunque.
ADUSTO, Adj. [Parol. Lat.] verbrennt, hitzig.
¶ ſangue aduſto, hitzig Geblüt/ verbrenntes Geblüt.
colera aduſta, verbrennte/ trockene Gall.
Aduſtione, f. Verbrennung, Brunſt.
¶ aduſtione del ſangue, Hitzigkeit/ Hitze des Geblüts.

AE.

AERE, f. Lufft, das Element der Lufft. V. Aria.
¶ le regioni del aère, die Enlegenheiten der Lufft-Höhen.
le Comete ſi formano nella ſeconda regione dell' aere, die Cometen entzünden ſich in der zweyten Luffthöhe.
Aëreo, Adj. lüfftiſch, lufftig, it. was von Lufft gemacht iſt, im Lufft geſchicht, in der Lufft lebt, Met. eitel.
¶ corpo &c. aëreo, ein Leib/ ſo von Lufft zuſammen gemacht iſt.
fondamenti aërei, eitele Fundamenten/ nichtige Gründe.
diſegni, propoſitioni, diſcorſi &c. aërei, eitele Vorhaben/ Vorſchläge/ ſo wieder in Wind gehen/ Reden in Wind.
Aërare, lufften, an die Lufft hencken, auslufften.
¶ aërar i panni &c. die Kleider ꝛc. auslüfften.
Aëroſo, lüfftig. V. Arioſo.
Aëromante, einer ſo aus der Lufft weiſſaget oder zaubert.
Aëromanzia, die Kunſt aus der Lufft weiszuſagen.
Aërone. V. Airone.

AF.

AFFABILE, Adj. geſprächig, freundlich, leutſelig, der gern mit ſich ſprechen läſſt.
¶ perſona corteſe ed affabile, eine höfliche/ freundliche und geſprächige Perſon.
un trattar, converſar &c. affabile, ein leutſeliges freundliches Umgeben.
Affabilmente, Adv. freundlich, redſprächig.
Affabilità, Adv. Geſprächigkeit, Freundlichkeit, Leutſeligkeit.
AFFACENDARE, affaccendare. [von Faccenda, Geſchäfft, Verrichtung] beſchäfftigen, zu thun geben, occupiren. V. Occupare.
Affaccendarſi, affaccendarſi, ſich zu ſchaffen machen, ſich beſchäfftigen, occupiren.
¶ voivi affaccendate indarno, ihr bemühet euch umſonſt.
Affaccendato, affaccendato, beſchäfftiget, beladen mit Verrichtungen, occupirt.
AFFACCIARE, affacciarſi, [von Faccia, Geſicht] ſich mit dem Geſicht hinwenden, oder ſein Geſicht hinwenden.
¶ affacciarſi alla fineſtra, al balcone &c. ſich ans Fenſter machen/ zum Fenſter-Thor hinaus ſcheuen.
affacciatevi alquanto, nähert euch ein wenig mit dem Geſicht.
Affacciato, mit dem Geſicht gewendet.
¶ tutte le Dame erano affacciate alle fineſtre, alle Damen ſtunden an den Fenſtern.
Affaggianare, faggianare. V. Faggiano.
AFFAMARE, [von Fame, Hunger] hungerig machen, hungerig werden oder ſeyn, it. verhungeren, mit Hunger plagen, aushungeren.
¶ affamar' uno, einen hungerig machen.
queſto caminar m'affama, dieſer zu Fuß marſchiren/ macht mich hungerig.

affamar'

affamar' una città, piazza &c. eine Stadt/ einen Platz ꝛc. aushungern.

Affamato, hungerig, verhungert, Met. geitzig, gewinnſüchtig, arm.

¶ al ventre affamato tutto è grato, dem/ ſo hungerig iſt/ ſchmäckt alles wol.

cani affamati mangiano boldoni imbrattati, hungerige Hunde freſſen auch die Würſte/ ſo im Dreck gefallen.

eſſer' affamato, hungerig ſeyn/ Hunger haben oder leiden/ Met. arm/ dürfftig ſeyn/ it. unehrlichen Gewinn aus Geitz ſuchen/ it. begierig ſeyn eine Fleiſches Luſt zu büſſen/ dieweil er derſelbigen lang hat entrathen müſſen.

Affamatuzzo, affamatizzo, Adj. ſo etwas hungerig oder geitzig, it. Met. mager oder hager von Anſehen.

Affangare. V. Infangare.

AFFANNO, Angſt, Unmut, Schwermut, Traurigkeit, Bangigkeit, Verdruß.

¶ viver, eſſer' in mille affanni, in tauſend Aengſten ꝛc. leben.

dar', recar' affanno à qualcheduno, einen ängſtigen.

haver molti affanni, viel Aengſten haben.

uſcir d'affanno, der Angſt los werden.

Affannare, ängſtigen, den Mut oder das Hertz ſchwer machen, Verdruß machen.

¶ affannare alcuno, einen ängſtigen.

Affannare, affannarſi, Angſt leiden, ſich kräncken, ſich ängſtigen.

Affannato, affannoſo, geängſtiget angſt, ängſtig, bang, gekränckt, it. ſchwach und kraffelos vor Hitz, Müdigkeit und dergleichen.

¶ tener' uno affannato oder in affanno, einen lang in Aengſten laſſen.

mandar' affannato, ſchwermütig einbergehen/ ſchwermütig ſeyn.

Affardellare. V. Infardellare.

AFFARE, m. [von Fare, thun, verrichten] Geſchäfft, Verrichtung.

¶ haver molti affari, viel Geſchäffte haben/ viel zu ſchaffen/ zu thun haben.

ſpedir, far li ſuoi affari, ſeine Geſchäfften verrichten.

eſſer d' affare, aus einem Handel gerathen.

un huomo d' affari, ein beſchäfftiger Menſch/ it. einer ſo wichtige Geſchäfft zu verrichten weiß.

haver' affare di qualche coſa. V. Fare à fare.

affari grandi, importanti, di ſtato, wichtige/ hochwichtige Geſchäfften/ Staatsſachen.

perſona di grand' (alto) affare, eine Perſon von hohen Anſehen.

perſona di mal' affare, ein böſer/ loſer Menſch/ da nichts Gutes hinter ſteckt.

Affaſcinare. V. Faſcinare.

Affaticare, affaticarſi. V. Fatteare.

AFFATTO, Adv. gantz und gar, durchaus, gäntzlich.

¶ rovinato affatto, gantz verdorben.

prohibir &c. una coſa affatto, ein Ding gantz und gar verbieten.

AFFATTUCCHIARE, affatucchierare, affatturare, [von Fattura, Fattucchieria, Zauberey] bezaubern, verhetzen, verſchreyen, Neſtel knüpffen, Segen ſprechen, und dergleichen.

Affattuchiato, affatturato, bezaubert, verhext, verſchrien.

Affattucchiatore, —trice, Zauberer, Segenſprecherey, —in. V. Fattucchieria.

Affaturamento, Zauberey, Segenſprecherey.

AFFERMARE, [von Fermo, feſt] beſtättigen, bejahen, betheuren, gewähren, etwas für gewiß ſagen oder ausſagen, bekräfftigen.

¶ affermar qualche coſa, etwas bejahen/ bekräfftigen.

affermava che foſſe vero, er gabe vor/ daß es wahr wäre/ er bejahete es.

Affermativo, bejahend, bekräfftigend.

¶ l'affermativa (propoſizione, ſentenza) die bejahende Antwort/ ein Ausſpruch etwas bejahend.

Affermativamente, affermatamente, (riſponder &c.) Ja darzu ſagen, mit ja antworten.

Affermazione, ſ. Bekräfftigung, Bejahung.

AFFERRARE, [von Ferro, Eiſen, Haken] ſtarck angreiffen, anfaſſend, geſchwind und mit Gewalt anpacken, erwiſchen, angreiffen.

¶ il leone l'afferro colle zanne, der Löw faſſete ihn mit ſeinen Klauen an.

afferrar' uno (una) einen (eine) anpacken.

Afferrarſi, ſich geſchwind und veſt anhalten.

¶ afferrarſi a qualche coſa, ſich an etwas anhalten/ geſchwind etwas ergreiffen und ſich ſtarck dran halten.

afferrarſi ad uno ſcoglio, ſaſſo, ſterpo, einen Felſen/ Stein/ Staude/ Stock ergreiffen und ſich dran feſt halten.

AFFETTO, Anmutung, Gemüts-Bewegung, geneigter Wille, gute Neigung, Zuneigung, Liebe. V. Affezzione &c.

¶ portar' affetto ad uno, einem geneigt ſeyn/ wol wollen.

guadagnarſi l'affetto di qualcheduno, eines ſeine Liebe gewinnen.

ringratio dell'affetto, ich bedancke mich für die zu mir tragende Liebe.

haver' affetto à qualche coſa, Luſt und Lieb zu etwas haben.

perder l'affetto à qualche coſa, kein Luſt mehr zu etwas haben/ nicht mehr geneigt ſeyn.

accender', infiammar' l'affetto nell'orazione, die Zuneigung und Liebe zu GOtt/ und Göttlichen Dingen/ in dem Gebet erwecken.

affetto nobile, degno, amoroſo, baſſo, vile &c. eine herrliche/ würdige/ verliebte/ niderträchtige ꝛc. Anmutung.

Affettuccio, affettuzzo, Dim. ein kleine, ſchlechte, geringe Anmutung.

Affettivo, Adj. was in der Anmutung beſteht.

¶ eſſercitio, orazione &c. affettiva, ein Gebet/ ſo in inbrünſtigen Begierden gegen GOtt beſtehet.

Affettuoſo, affettuoſiſſimo, Adj. hertzlich, inbrünſtig, liebreich.

¶ affettuoſe preghiere, ſehr fleiſſiges inbrünſtiges Gebet.

parole affettuoſe, ſehr hertzliche und liebreiche Wort.

Affettuoſamente, affettuoſiſſimamente, Adv. hertzlich, ſehnlich, inbrünſtig, von Hertzen.

Affettare, embſig verlangen oder begehren, ſich ſehnen, ſuchen, ſehr thun um ein Ding, it. ein Ding angenommener oder geſuchter Weiſe thun.

¶ affettar' una carica, nach einem Amt oder Dienſte trachten.

affettar le ſeverità, ſaluti, primi ſeggi, lodi &c. mit Hutabziehungen wollen gegrüſſt werden/ nach Ruhm und hohen Ehren ſtreben.

affettar un paſſo grave, einen gravitätiſchen Gang an ſich nehmen/ mit Fleiß gravitätiſch under tragen.

affettar' un atto, geſto &c. eine gewiſſe Geberde ꝛc. mit Fleiß an ſich haben.

Affettato, das nur gedichter, heuchleriſcher, angenommener Weiſe geſchicht, oder zum Schein, daß es die Leute ſehen.

¶ huomo affettato, der ſeine Geberden ꝛc. nur zwinget/ Heuchler.

modi, geſti &c. troppo affettati, angenommene Weiſen/ Geberden/ allzugezwungene Manieren/ ſo mit Fleiß und ohne Art und Tugend geſchehen.

gravità, humiltà &c. affettata, non vera, eine angenommene Gravität/ Demut ꝛc. ſo nicht warhafftig oder natürlich iſt.

era in lei la bellezza, naturale e non affettata, es war in ihr die Schönheit natürlich und nicht mit Fleiß erzwungen.

Affettatuzzo, ſo ein wenig heuchleriſch, fürwitzig, gezwungen.

Affettatamente, Adv. angenommener Weiſe, heuchleriſch.

¶ parlar, caminar &c. affettatamente, angenommener Weiſe reden/ gehen ꝛc. eine gewiſſe Redart/ Gang ꝛc. mit Fleiß annehmen.

Affettatore, Heuchler. V. Affettato.

Affettazione, f. affettaria, angenommene Weiſe, geſuchts Weſen, gezwungene Geberden.

¶ far qualche coſa con affettazione, etwas heuchel- oder angenommener Weiſe thun

far' una coſa ſenza affettazione, etwas recht/ und ohne Heucheley oder angenommener Weiſe thun.

AFFEZZIONE, Affettione, f. Liebe, Wolgewogenheit. V. Affetto.

¶ portar' affezzione ad uno, (a qualche coſa) zu einem (zu etwas) Liebe tragen.

l' affezzione del figliuolo lo ritenne, die Liebe/ ſo er gegen den Sohn truge/ hielte ihn ab.

Affezzioncella, eine kleine Zuneigung.

Affezzionare, verlieben, Zuneigung und Liebe erwecken, it. lieben.

¶ affezzionar' uno, zuneigen/ Zuneigung und Liebe bey einem erwecken.

Affezzionare, Affezzionarſi, Neigung, Liebe gewinnen, anfangen lieb zu haben.

¶ affezzionar qualche coſa, etwas inniglich lieben.

affezzionarſi di uno (verſo di uno) einen anfangen zu lieben/ lieb zu gewinnen.

affezzionarſi a qualche coſa, zu etwas Luſt und Liebe bekommen.

Affezzionato, Adj. wol geneigt/zugethan, beygethan, wolgewogen.

¶ eſſer' affezzionato, ben' affezzionato ad (verſo) alcuno, einem wolgeneigt oder wolgewogen ſeyn.

mal affezzionato, poco affezzionato, übel geneigt/wenig gewogen.

Affezzionatiſſimo, überaus wol geneigt, ſehr gewogen.

¶ reſto di V. S. affezzionatiſſimo ſervitore, ich verbleibe des Herrn geneigſter Diener.

AFFIBBIARE, [von Fibbia, Schnalle, Rincken, Schleuſſe, Hafte, Haken, Spange ꝛc.] zurincken, die Schnallen oder Rincken zumachen.

¶ affibbiar, affibbiarſi le ſcarpe, la cintura, il giuppone &c. die Schuhe zuſchnallen/ die Schuhſchnallen zumachen/ den Gürtel zurincken/ das Wammes vorn zumachen.

affibbiarla ad uno, Met. einem eins andencken/ ihm etwas weis machen/ oder betriegen.

*affibbiarſi alto la giornea, die Hoſen hoch aufneſteln/ id eſt, hoch hinaus wollen/ ſtolz und übermütig ſeyn.

* affibbiarſi con (di) qualche coſa, ſich mit einem Ding zuneſteln/ id eſt, ein Ding immerzu in Gewonheit haben zu thun.

Affibbiamento, das Zuſchnallen.

Affibbiatura, die Reihe der Schnallen, Knöpffe oder Schleufflein, it. der Ort am Kleid, da die Schnallen oder Spangen ſtehen.

¶ fin' all', affibbiatura della cinghia, bis an die Rincken der Gürte.

AFFIDARE, [von Fido, treu, ſicher] verſicheren, ſicher machen, gewähren, kühn und behertzt machen.

¶ affidare uno di qualche coſa, einen eines Dings gewähren/ verſicheren.

s' ella mi ſpaventa, amor m' affida, wenn ſie mich ſchon ſchrecket/ ſo macht mich doch die Liebe behertzt.

Affidarſi, ſich verlaſſen, ſich vertrauen, ſich unterſtehen, ſich getrauen.

¶ affidarſi di qualche coſa, ſich auf etwas verlaſſen.

affidarſi ad uno, in uno, ſopra di uno, (o qualche coſa) ſich einem vertrauen/ oder ſich auf etwas verlaſſen.

affidarſi ſopra le ſue forze, ricchezze, memoria, prudenza &c. ſich auf ſeine Kräfften/ Reichthum/ Gedächtnis/ Klugheit ꝛc. verlaſſen.

affidarſi di far (poter far) qualche coſa, ſich getrauen etwas zu thun.

non mi ci affiderei, ich wolte es nicht wagen/ ich dörffte mich nicht drauf verlaſſen.

Affidato, Adj. ſicher, kühn, waghals, vermeſſen.

¶ huomo audace & affidato, ein kühner vermeſſener Menſch.

egli, affidato delle (ſulle) proprie forze &c. er/ ſich auf ſeine eigene Kräfften verlaſſend ꝛc.

gli Academici affidati, einige ſo genannte Academicos in Italien.

un ſervitor affidato, ein vertrauter Diener/ dem man wol trauen kan.

mandar' una perſona affidata, eine vertraute Perſon ſenden.

Affidatamente, Adv. ſicher, mit gewiſſer Verſicherung, kühnlich, hertzhafftiglich.

AFFIELIRE, [von Fiele, Gall] vergallen, bitter werden wie Gall, Met. zornig oder gram werden. V. Infielare.

Affielito, vergallet, verbittert, Met. erzürnet, gram.

AFFIEVOLIRE, [von Fievole, ſchwach] ſchwächen, ſchwach, matt machen, werden. V. Infievolire.

¶ la malatia, & la vecchiezza affievoliſcono il corpo, die Kranckheit und das Alter ſchwächen den Leib.

Affievolito, geſchwächet.

AFFIGGERE, [von Figgere, hefften] anhefften, anſchlagen.

¶ affigger' un decreto, un patente, ein Patent oder Placat anſchlagen.

AFFILARE, [von Filo, die Schneite, Schnur ꝛc. Fila, Reihe] wetzen, ſchärffen, ſchleiffen, ſcharff ſchneidend wetzen, it. ordnen.

¶ affilar' un coltello &c. ein Meſſer wetzen/ ſchleiffen.

affilar' i ſoldati, die Soldaten Gliederweis oder in die Reihe ſtellen/ in Ordnung ſtellen. V. Schierare.

Affilarſi, ſich gliedern, ſich in die Glieder oder Gliederweis ſtellen.

Affilato, gewetzt, ſcharff, it. Gliederweis geſtellt.

¶ coltello affilato e tagliente, ein gewetztes und ſcharffſchneidendes Meſſer.

naſo aguzzo ed affilato, lange/ gerade/ magere und ſpitzige Naſe.

ſoldati affilati in ſchiere, Soldaten/ ſo Gliederweis geſtellt ſind.

Affilatura, die Schneite, it. das Wetzen, ordnen der Soldaten.

Affilettare, [von Filetto, Vogelgarn] mit dem Garn fangen.

¶ affilettar gli uccelli, Vögel mit dem Vogelgarn fangen.

Affinare &c. V. Raffinare &c.

Affinche, afinche. V. Fine.

AFFINITA, [vom Lat. Affine,] Schwägerſchafft, Sipſchafft, Freund- oder Verwandſchafft.

¶ i gradi di affinità, die Grad der Verwandſchafft.

Affiſſare. V. Fiſſare, Fiſſo &c.

Affittare, affitto &c. V. Fitto & c.

AFFLATO, Subſt. & Adj. angeweht, angeblaſen, getrieben.

¶ affiato divino, eine Göttliche Anwehung/ id eſt, Eingebung/ Gnade.

affiato dallo Spirito divino (da Dio) von GOtt oder Gottesgeiſt erleuchtet und getrieben.

AFFLIGGERE, [Verb. Irreg. 3. Conjug. Inflex. V. Gram.] plagen, peinigen, betrüben.

¶ affligger' uno con digiuni &c. einen mit Faſten und Hunger ꝛc. plagen.

queſta coſa m' affligge tanto, das Ding thut mir ſo wehe/ gehet mir ſo ſehr zu Hertzen.

Affliggerſi, ſich kümmern, kräncken.

¶ non vi affliggete per queſto, kümmert euch um das deßwegen.

non mi affliggete più! betrübt mich nicht mehr!

egli

egli ſi affligge di una coſa da niente, er betrübt ſich um ein geringes Ding.

Affitto, traurig, geplagt, bekümmert, geängſtiget.

¶ eſſer' affitto per qualche cagione, eines Dings wegen bekümmert / geplagt/ traurig/ ängſtig ſeyn.

cuore, animo affitto, ein betrübtes Herz/ bekümmertes Gemüt.

non ſi hà da aggionger' affizzione all' affitto, einen Betrübten ſoll man nicht noch mehr betrüben.

Affittivo, Adj. peinlich, was wehe thut.

¶ con diginni, diſcipline, ed altre coſe affittive, mit Faſten/ Peitſchen/ und andern peinlichen oder wehthuenden Sachen.

Affizzione, ſ. Traurigkeit, Kümmerniß, Anligen, Pein.

¶ dar', recar affizzione ad uno, einem Kümmerniß / Plag / Traurigkeit verurſachen/ bringen/ anthun.

darſi affizzione, ſich kümmern/ kränken

affizzioni del corpo (corporali) dello ſpirito (ſpirituali) leibliche/ geiſtliche Peinigungen oder Plagen/ Plagen des Leibs/ des Geiſtes.

AFFLUENZA, [von Fluire] Uberfluß, die Fülle.

¶ affluenza di beni corporali e ſpirituali, Uberfluß von zeitlichen und geiſtlichen Gütern.

affluenza di parole &c. Wolredenheit.

Affocare &c. V. Affuocare.

AFFOGARE, Activ. & Neut. erſticken, durch Verhinderung des Athems oder Athemholens ſterben.

¶ affogar' uno nel fumo, acqua, letto &c. einen im Rauch/ Waſſer/ Bett ꝛc. erſticken.

affogare, ò affogarſi in un cucchiar d'acqua, in einem Löffel Waſſer ertrincken / id eſt, eines geringen Dinges wegen in ein groſſes Unglück kommen

affogar' una figliuola, eine Tochter erſticken/ id eſt, übel beſtatten/ einen alten oder ſonſt böſen Mann geben.

la ſementa affoga dalle zizzanie, die Saat erſticket von dem Unkraut.

io hebbi ad affogare nel fumo, ich wäre ſchier im Rauch erſtickt.

Affogato, Adj. erſtickt.

Affogamento, Erſtickung.

AFFOGGIARE, [von Foggia, Art, Mode] auf die Mode zurichten.

¶ affoggiar' un habito (alla moda) ein Kleid auf die Mode zurichten.

Affoggiato, auf die Mode zugericht, auf die Mode gemacht.

AFFOLLARE, [von Folla, Menge Leut] zu tod drängen, zerdrängen, it. todt gedrungen werden.

¶ egli affollò quaſi nella calca, er ward von den Leuten ſchier zu todt gedrungen.

Affollare, affollarſi, häuffiglich, hauffenweis zuſammen rennen.

¶ il popolo affollò (affolloſſi) in un ſubito per veder queſto ſpettacolo, das Volck lieffe augenblicklich hauffenweis zuſammen dieſes zu ſehen.

Affollato, gedrungen, zerdrengt, todt gedrungen.

¶ eſſer' affollato dal popolo, dalla calca, zu todt gedrungen werden von dem Volck.

AFFOLTARE, [von Folto, dicht] dicht oder dick machen.

¶ affoltar' i capegli, la barba, die Haar/den Bart dick wachſen laſſen.

Affoltare, affoltarſi, dicht, dick werden, dick wachſen.

¶ le ſelve s' affoltano a poco a poco, die Wälder machen allgemach dick.

il popolo s' affoltò, das Volck lieffe dick und häuffig zuſammen.

AFFONDARE, [von Fondo, Grund] in Grund bringen, zu Grund ſchieſſen, zu Grund boren, ſencken, it. ins Waſſer oder unter Waſſer ſetzen, (vertrincken, überſchwemmen,) it. tieffen, tieffer machen, ein Waſſer tieffer graben, um daſſelbige ſchiffbar zu machen.

¶ affondar' un vaſcello, una galera &c. ein Schiff oder Galee in Grund bringen/ſencken.

affondar' il paeſe, das Land unter Waſſer ſetzen.

l' acqua havera affondato tutt' il paeſe, das Waſſer hatte das gantze Land vertrincket/ ins Waſſer geſetzt / überſchwemmet.

affondar' un canale per renderlo navigabile, einen Canal tieffen/und ſchiffbar machen.

Affondare, affondarſi, zu Grund gehen, auf den Grund fahren, ertrincken, verſincken.

¶ affondar' in mare, im Meer zu Grunde geben/ auf den Grund fahren.

la nave affondò, das Schiff ſancke/ it. fuhre auf den Grund.

la terra gli affondò ſotto i piedi, die Erde verſancke ihm unter den Füſſen.

Affondato, geſencket, zu Grund gebracht, it. geſuncken, überſchwemmt.

¶ terre affondate, vertrincktes Land/überſchwemmtes Land.

AFFONDERE, [von Fóndere, gieſſen] zugieſſen, zuſchütten, darzuſchütten.

Affuſione, ſ. Zugieſſung, Zuſchüttung.

AFFOSSARE, [von Foſſa, Graben, Grube] mit Gräben verſehen, zu graben.

Affrancare. V. Francare.

AFFRATELLARSI. [von Fratello, Bruder] ſich zubrüdern, ſich zum Bruder machen, Brüderſchafft machen, verbrüdern, ſich gemein machen, einverleiben.

¶ affratellarſi con uno, mit einem Brüderſchafft machen,

affratellarſi in qualche confraternità, compagnia &c. ſich in eine Brüder- oder Geſellſchafft einverleiben.

Affratellanza, Brüderſchafft, Verbrüderung. V. Confratellarſi, confratellanza &c.

Affreddare &c. V. Freddare, freddarſi &c.

AFFREGARE, [von Fregare, reiben] anreiben, anſchmiren.

¶ affregar' del balſamo al naſo, Balſam an die Naſe reiben.

affregarla ad uno, einem eins anhencken/ einen Boſſen beweiſen/ hintergeben.

AFFRETTARE, [von Fretta, Eil] eilen, eilfertig ſeyn, beſchleunigen.

¶ affrettare un negozio, una faccenda, un viaggio, eine Sache/ eine Reiſe beſchleunigen.

affrettare la marcia &c. eilends marſchiren/ ſchleunig aufbrechen.

Affrettare, affrettarſi, eilen, ſich eilen, ſich ſchleunigen.

Affrettato, in der Eil verfertigt.

¶ verſi, compoſizioni &c. affrettati, in Eil aufgeſetzte Verſe oder Gedichte ꝛc.

Affrettatamente, Adv. eilfertig, eilends, in Eil.

AFFRONTARE, affrontarſi, [von Fronte, Stirn] mit den Stirnen oder Geſichten zuſammen rucken, it. ins Geſicht kommen, anſtoſſen.

¶ affrontar' i nemici, affrontarſi con li nemici, dem Feind ins Geſicht kommen oder gehen/ an den Feind ſetzen/ it. ſcharmützieren.

affrontar la morte, i pericoli, dem Tod/ der Gefahr derhaffig ins Geſicht gehen.

quivi l' Italia s' affronta con l' Alemagna, hier ſtöſſt Italien an Teutſchland.

Affrontare, beſchimpffen, einen ſchimpfflich halten in ſeiner Gegenwart, ins Geſicht ſchänden und ſchimpffen.

Affrontato, Adj. ſchimpfflich tractirt, beſchimpffet, beſpottet.

¶ eſſer, chiamarſi, affrontato da uno, ſich von einem beſchimpffet halten.

aggiunti d' honore, Ehrentitteln/ rühmliche Prædicaten.

Aggiunta. V. Giunta.

AGGIUSTARE, [von Giuſto, recht, juſt, gerad] richten, ſchlichten, juſt, gerad, richtig, gleich machen, ordnen.

¶ aggiuſtar un negozio, le coſe ſue, ſeine Sachen/ Geſchäfften ſchlichten/ richten in Richtigkeit bringen.

aggiuſtar' una lite, ein Recht- oder Zanckhandel beylegen.

aggiuſtar le differenze, die Mißhelligkeiten/ beyderſeits beylegen/ vergleichen.

aggiuſtar' un conto, eine Rechnung ſchlieſſen.

aggiuſtar' un habito al corpo, ein Kleid gerecht machen.

aggiuſtar' una ſtadera, eine Wage gut machen.

aggiuſtar la monete nella zecca, die Münz ſchroten/ gleichen/ daß ſie das rechte Gewicht habe.

Aggiuſtarſi, ſich vergleichen, überein kommen. V. Accommodarſi.

¶ aggiuſtarſi con qualche ſuo nemico, ſich mit ſeinem Feinde vergleichen.

Aggiuſtato, Adj. geſchlicht, gerichtet, richtig gemacht, beygelegt, verglichen.

¶ tener tutte le coſe ben' aggiuſtate, alle Sachen wolgeordnet und geſchlicht haben.

un' habito ben' aggiuſtato al corpo, ein Kleid das wol am Leibe ligt.

paſſi ben' aggiuſtati, wol abgemeſſene Schritte/ gleiche Tritte.

diſcorſi, termini &c. aggiuſtati allo ſtato preſente, Diſcurs/ Reden/ ſo auf gegenwärtigen Handel Beſchaffenheit gerichtet ſeynd/ und ſich wol darauf ſchicken.

Aggiuſtatamente, Adv. fein, richtig, nach der Menſur, Ordnung.

Aggiuſtatezza, eine feine Ordnung und Maß in ſeinem Thun und Laſſen.

Aggiuſtatore, Schlichter, Beyleger ꝛc. it. ein Schröter, der Münz ſchröret und gleichet.

Aggiuſtèvole, was ſich noch gleich ꝛc. machen läſſt.

Aggiuſtamento, Richtigkeit, Vergleich, Fried.

¶ venir' a trattati di aggiuſtamento, zu einem Vergleich kommen/ die Friedens-Tractaten vornehmen.

buoni e vantaggioſi aggiuſtamenti, gute vortheilhaffige Vergleichs-Articul oder Accords-Puncten.

Agglobare. V. Conglobare.

Agglutinare. V. Conglutinare.

AGGOMITOLARE, aggomicciolare, [von Gomitolo, Kneul] auf Kneule aufwickeln.

AGGRADARE, aggradire, [Corrupté von Grato, angenehm] gefallen, wolgefallen, behagen, belieben, lieb ſeyn.

¶ mi aggrada (aggradiſce) molto la ſua modeſtia, mir gefällt ſeine Zucht und Erbarkeit trefflich wol.

farete ciò che più vi aggradirà, ihr könnt thun/ was euch am beſten belieben wird.

Aggradire, vorlieb nehmen, genehm halten, Wolgefallen haben. V. Gradire.

¶ aggradir' una coſa, etwas genehm halten/ an etwas ein Wolgefallen haben.

Aggradito, Adj. gefällig, angenehm, behäglich, lieb.

Aggradévole. Idem.

Aggradimento, aggrado, Wolgefallen, Genehmhaltung, Behaglichkeit.

¶ queſto vi ſarebbe di minor' aggrado, das würde euch nicht ſo lieb ſeyn.

con grand' aggradimento, mit groſſem Wolgefallen.

riuſcir di aggradimento, wolgefällig/ angenehm ſeyn (werden.)

AGGRAFFIARE, aggraffare, [von Graffio, eiſerner Haken, Klaue] anhaken, mit Haken an greiffen oder anfaſſen, anklauen. V. Aggrappare &c.

¶ aggraffiare un ſecchia con un graffio, einen Eymer/ ſo in Brunnen gefallen, mit einem Haken oder Grundeiſen anhaken.

aggraffiar' uno colle unghia, zanne &c. einen mit den Nägeln/ Klauen anhäkeln/ die Klauen in einen ſetzen.

Aggraffiarſi, ſich anhäkeln, anhaken. V. Aggrappare.

¶ la gatta mi ſi aggraffiò nel viſo, die Katz bäkelte ſich mir ins Geſicht.

Aggranare. V. Granire.

Aggranchiare. V. Granchiare.

Aggrandire &c. V. Ingrandire.

Aggrappare, aggrapparſi, bedeut eben was Aggraffiare.

Aggratiato &c. V. Aggraziato.

Aggravare, [von Grave, ſchwer] beſchweren, beladen, ſchwer oder ſchwerer machen. V. Gravare &c.

¶ aggravar qualche coſa con una pietra, einen mit einem Stein ſchweren.

aggravar lo ſtomaco, den Magen beladen.

aggravar' il paſo, den Laß ſchwerer machen.

aggravar' il cuore, das Herz beladen.

guardatevi, che talhora i voſtri cuori non ſiano aggravati da crapola &c. hütet euch/ daß eure Hertzen nicht beſchweret werden mit Freſſen und Sauffen/ Luc. 21. 34.

aggravar' il peccato, die Sünde ſchwerer machen/ ſchwerer ſündigen.

aggravar' i ſuddìti con dazii, impoſte, quartieri &c. die Unterthanen mit Zöllen/ Auflagen/ Quartieren ꝛc. beſchweren.

queſti cibi aggravano la teſta, dieſe Speiſen machen den Kopff ſchwer.

aggravar' uno di qualche colpa, einem einer Mißethat beſchuldigen/ einem dieſelbe aufbürden/ beſchweren. V. incaricare, imponere.

Aggravàre, aggravarſi, ſchwerer werden, ſich ſchwerer machen.

¶ il peccato, l'infermità &c. aggrava (s'aggrava) die Sünde/ die Kranckheit ꝛc. wird immer ſchwerer.

Aggravato, Adv. beſchwert, beladen.

¶ aggravato da debiti &c. mit Schulden ꝛc. beladen.

trovarſi &c. aggravato dal procedere di alcuno, ſich m. von jemands Verfahren beſchwert finden.

Aggravamento, aggravazione, f. Beſchwehrung, Laſt.

Aggravio, Beſchwerung, it. Auflag, Accis, Ungeld.

¶ pagar gli aggravi, den Accis bezahlen.

Aggraziato, aggraziatino. V. Grazioſo, grazioſetto.

AGGREGARE, [von Gregge, Heerde] verſammlen, zuſammengeſellen, einverleiben.

¶ aggregar' uno alla compagnia, einen der Geſellſchafft einverleiben.

Aggregazione, f. Einverleibung.

AGGRICCIARE, aggricciolare, [von Griccio, Gricciolo, geſchwinde ſtarcke Einbildung eines ſeltzamen Dings] ſich entſetzen, in einander ſchieſſen vor Schrecken, die Haar vor Schrecken zu Berge ſtehen.

¶ aggricciarſi d' horrore, für Grauſ oder Schrecken ſchnell in einander fahren.

AGGRINZARE, [von Grinzo, Rumpel] rumpelen, rumpelicht machen (werden,) zuſammen ſchnörckeln oder ſchrumpffen.

¶ aggrinzar la pelle, die Haar rumpelicht machen.

aggrinzar la fronte, die Stirn rumpeln.

la pelle aggrinza (s'aggrinza) die Haut wird rumpelicht/ rumpelt ſich.

AGGROPPARE, aggropparſi, [von Groppa, Creutz eines Pferds] den Rucken biegen (iſt eigentlich eines Pferds Mangel) it. gebuckt und eingekrümt ſitzen.

¶ il cavallo

¶ il cavallo s' aggroppa, das Pferd biegt den Rucken.

Aggroppato (Cavallo) ein ſolches Pferd, das den Rucken biegt.

AGGROPPARE, aggruppare, [von Groppo oder Gruppo, Knote, Schlinge] knoten, knüten, Schlingen machen, zuſammen binden, mit Knöten oder Schlingen aufbinden.

¶ aggroppar il refe &c. den Zwirn knoten, einen Knoten dran machen.

aggroppar' il punto, den Stich mit einem Knoten zuſchlingen, daß er nicht aufgehe.

aggroppar ghiande, peri &c. Eichelen zu Krägen knüten.

aggroppar la coda al cavallo, das Pferd aufſchwänzen, den Schwanz aufbinden.

aggroppar' i capegli, die Haar aufbinden.

aggroppar la voce, mit der Stimme coloriren.

Aggropparſi, aggrupparſi, ſich winden, in einander ſchlingen.

¶ gli ſerpi s' aggroppano, die Schlangen winden und ſchlingen ſich.

Aggroppato, aggruppato, Adv. gewunden, geſchlungen, geknötet.

¶ punto aggroppato, ein zugeſchlungener Stich.

Aggroppamento, aggroppatura, Verſchlingung, Verknötung, Aufbindung.

AGGROTTARE, [von Grotta, Krufft, Höle] krufftweiß tieffen, eintieffen.

¶ aggrottar le ciglia, die Augbraun oder Stirn ſchrumpffen / Met. ſich verwundern, it. Mißfallen anzeigen. V. Inarcare.

Aggrottato, Adj. was tieff oder allzutieff hinein gehet oder drinnen ligt, eingefallen.

¶ occhi &c. aggrottati, Augen ſo tieff im Kopff ſtehen / eingefallene Augen.

Aggrottamento, Eintieffung, Einhölung, Einfallung.

AGGRUMARE, aggrumarſi, [von Gruma, Klump] gerinnen, käſig, topfigt, klumpigt werden, (wird proprié, von Milch und dergleichen geſagt.)

Aggrumato, Adj. geronnen, käſig, topfigt worden.

Aggruppare &c. V. Aggroppare.

Aggruzzolare, [von Gruzzolo, Hauffen Gelds] zuſammen hauffen, ſammlen, (proprié Geld.)

¶ aggruzzolare dinari, viel Geld ſammlen / reich werden.

AGGUAGLIARE, [von Uguale, gleich] vergleichen, gleich, eben machen, ebnen.

¶ agguagliare una coſa coll' altra, ein Ding mit dem andern vergleichen.

agguagliare la Luna col granchi, den Mond mit den Meerkrebſen vergleichen / i. e. eine ungereimte Gleichniß machen.

agguagliare il terreno, das Erdreich ebnen / eben machen. V. Uguagliare. &c.

Agguaglianza, Vergleichung, Gleichniß.

Agguardare &c. V. Riguardare.

AGGUATO, aguato, agguati, aguati, Plur. verborgener Ort, da man ausſpähen, lauren oder lauſchen kan, einem andren zum Schaden, Hinterhalt, Hinterliſt.

¶ ſeder, metterſi in agguato, ſich verſtecken / auf der Lauſch ſitzen / auflauren.

tender' agguati ad uno, einem hinterliſtiglich nachſtellen / auf einen lauſchen / poſſen lauren.

Agguatare, aguatare, lauren &c.

Agguatarſi, aguatarſi, ſich verſtecken, verbergen.

Agguaton' agguatone, guaton, guatone, Adv. fein ſtill und lauſchend, ſchleichend, wie die Katzen &c. wann ſie auf eine Maus lauren, oder eine Taube erhaſchen wollen.

¶ caminar, venir guaton guatone, fein gemach gehen / ſchleichen wie die Katzen V. Catellon, catellone.

AGGUERRIRE, [von Guerra, Krieg] zum Krieg und Waffen abrichten, oder geſchickt machen.

Agguerrito, Adj. auf den Krieg abgericht, ſtreitbar, dapffer, kriegeriſch.

¶ dodici milla huomini, ſoldati bravi ed agguerriti, zwölff tauſend Mann / wackere / alte und geübte Soldaten.

natione agguerrita e fiera, ein kriegeriſch und wildes Volck.

AGGUINDOLARE, [von Guindolo, Haſpel, Kneul, Winde] aufhaſpeln, aufwickeln, auf Kneuel winden.

Aghiadare. V. Agghiadare.

Nota. Was du nicht findeſt in Ag, ſuche in Agg.

Agherone. V. Aerone.

Agiare &c. V. Agio &c.

AGIBILE, Adj. [Farol. Lat.] thunlich, was ſich thun läſſt, it. was in Würcken beſtehet.

¶ pronto e leſto nelle coſe agibili, fertig und geſchickt in äuſſerlichen Geſchäfften in Haus- oder Welt-Verrichtungen.

AGILE. Adj. hurtig, geſchwind, rüſtig; it. gelenckigt, geringfertig, behend.

¶ agile e snello come un cerbiatto, ſchnell und hurtig wie ein junges Hirſchlein oder Hinde.

Agilillimo, Superl. überaus hurtig, geſchwind, ꝛc.

Agilità, Hurtigkeit, Ringfertigkeit.

¶ agilità della perſona, lingua, ſpirito &c. Geringfertigkeit / Geſchwindigkeit der Perſon / der Zunge / des Geiſtes ꝛc.

haver' agilità ne gli affari del mondo, geſchickt ſeyn in Welt-Sachen.

AGIO, Gemach, Gemächlichkeit, gute Weil, Muß, gute Gelegenheit.

¶ haver l' agio, die Weil haben.

ci haveremo l' agio di farlo, hier werden wir gute Bequemlichkeit haben es zu thun.

a ſuo agio, a bell' agio, nach ſeiner guten Weil und Bequemlichkeit / mit guten Muß.

veſtirſi, mangiare, dormire &c. a ſuo agio, (bell' agio) ſich anlegen / eſſen / ſchlaffen ꝛc. nach ſeiner guten Gelegenheit.

ad agio (adagio) Adv. con agio, a grand' agio, mit gemach / gemach / langſam / fein ſittſam / mit guter Muß und Weil / ohne eilen.

far', viver' ad agio, (adagio) wol ſtehen / wol leben / wol zu leben haben.

caminar, parlar, cantar, ſuonar &c. adagio, fein langſam / ſittſam gehen / reden / ſingen / ſchlagen.

qui poteſte viver con più agio, hier könntet ihr viel ruhiger / bequemlicher / mit beſſerer Gemächlichkeit leben.

Agio, l' agio, (corrupté, Lagio, Laggio) Wexelgeld, Aufgeld, der Laſchi, (quaſi Leggeld.)

Agio, agi, Plur. Agiamento, agiamenti, Plur. allerley Luſtbarkeiten und Gemächlichkeiten des Leibs, gute Täge, Wolleben, Kurtzweil.

¶ haver' i ſuoi agi, ogni ſuo agio, agiamento, alle Gemächlichkeiten zu genieſſen haben.

ogni agio porta ſeco il ſuo disagio, ein jede Bequemlichkeit hat ihre Unbequemlichkeit.

dopo gli agi vengono gli disagi, nach den Wollüſten kommen die Verdrießlichkeiten.

pigliar' i ſuoi agi, ſeiner Gelegenheit pflegen.

paſſar' il tempo in agi e piaceri, die Zeit mit allerley Freude und Kurtzweil verbringen.

far' i ſuoi agi, ſeine Nothdurfft verrichten / auf dem Gemach ſtul ſitzen.

Agiare, (beſſer adagiare) wol halten, mit aller Nothdurfft und Gemächlichkeit

lichkeit verſehen/ wol accommodiren. V. Accarezzare.

¶ adagiare un forestiere, einen Fremden wol halten/ wol accommodiren/ verſehen.

farete ben' adagiati, ihr werdet wol gewartet werden.

Agiarſi, [beſſer adagiarſi] ſeiner Gelegenheit pflegen/ ſich gute Tage ſchaffen.

Agiato, adagiato, Adj. reich/ wolhabend, it. bequem/ gütlich.

¶ un'huomo ricco ed agiato, ein wolhabender/ reicher Mann.

caſa molto agiata, ein gar bequemes/ accommodirliches Haus/ und mit allen Gemächlichkeiten wol verſehen.

parole agiate, herrliche und langſam ausgeſprochene Wort.

luogo agiato, ein bequemer Ort.

mal agiato delle coſe neceſſarie, mit Lebens-Nothdurfft übel verſehen/ ſchlecht beſtellt. V. Diſagio, Diſagiato &c.

Agiatamente, Adv. fein gemächlich/ fein/ mit Luſt.

Agiamento, agiamenti, Plur. iſt/ was Agio, agi. V. ſopra.

AGIRE, [vom Frantzöſ. agir, handeln/ arbeiten/ thun, agiren] handeln/ wirken/ agiren. Recht führen.

¶ agir contro alcuno, wider einen feindlich oder gerichtlich handeln.

agir' in qualche negozio, trattato, in einer Verrichtung oder Tractat handeln/ würcklich agiren.

l' eſſercito agiva nel cuore della Fiandra, die Armee ſtunde (agirte) damals/ mitten in Flandern/ und thate das Ihrige.

Agente, c. ein Agent/ gevollmächtigte Perſon/ welche in Staats- und andern Geſchäfften an einem Ort gehalten wird.

¶ vi tiene il ſuo Agente, er hat ſeinen Agenten daſelbſt.

per mezzo del ſuo Agente, durch ſeinen Agenten.

Agenzia, das Amt eines Agenten.

AGITARE, [frequent. von agere] hin und wieder treiben/ behandeln.

¶ agitar' un negozio, ein Geſchäfft treiben/ führen.

agitar' una queſtione, dubbio &c. eine Frage oder Fragſtücke behandeln/ drüber diſputiren.

Agitato, hin und her bewegt.

¶ una canna agitata dal vento, ein Rohr/ ſo der Wind hin und her wehet.

vaſcello agitato dalle onde, ein Schiff/ ſo von den Wellen hin und her getrieben wird.

animo agitato da penſieri, ein Gemüt/ ſo mit allerley Gedancken angefochten iſt.

una queſtione, lite &c. lungamente agitata, eine Frage/ ꝛc. welche lange Zeit getrieben/ überlegt und behandelt worden.

Agitazione, ſ. agitamento, Hin- und hertreibung, Schüttelung.

¶ agitazione d' animo, Unruhe des Gemüts.

Agitevole, das ſich noch treiben und behandeln läſſt.

AGLIO, Knoblauch.

¶ un capo d'aglio, ein Häuptlein Knoblauch.

un mazzuolo di agli freſchi, ein Büſchlein friſches Knoblauchs.

un ſpicchio d' aglio, ein Knoblauch-Zehe.

puzzar d'aglio, nach Knoblauch ſtincken.

Aglietto, junger friſcher Knoblauch.

¶* confortar' uno con aglietti, mit jungen Knoblauch ſtärcken/ id eſt, mit ſchlechter Hoffnung einen abſpeiſen.

Agliata, Knoblauch-Salſe, von geſtoſſenen Nüſſen und Knoblauch/ it. eine Knoblauch-Brühe.

AGNELLO, agno, Lamm, Met. ein demütiger und ſanfftmütiger Menſch.

¶ l' Agnello di Dio, das Lamm Gottes.

l'Agnello paſquale, das Oſterlamm.

andò a morte come un' agnello, er gienge zum Tode/ wie ein Lamm.

Agnella, Mutterlamm, it. Lammfleiſch.

Agnelletto, agnellino, ein Lämmlein.

Agnellare, lammen, Lamm gebären.

Agno. V. Anghio.

Agno, agno caſto, Keuſchbaum.

Agnus Dei, ein geweihtes Wachs, an Hals zu hencken [Agnus Dei.]

† AGNITIONE, ſ. Erkanntniß.

¶ agnitione della verità, Erkanntniß der Warheit.

Agnolo. V. Angolo.

AGO, aco, Nadel, it. Compaß-Nadel, it. Beſchlag der Neſſel, oder Neſſelnadeb-Stefft, it. der Dorn, da das Schlüſſel-Rohr hineingehet, it. der Balck in der Schnell-Wage, it. der Stachel einer Biene, Weſpe oder Scorpion.

¶ ago (da cucire) Nehe-nadel.

ago (da pomolo) da pomello, da capo, eine Stecknadel / Hefftlein/ Spelte/ Kluſe.

infilare l' ago, die Nadel einfädeln.

cruna d' ago, Nadelöhr.

ſcruanare l' ago, der Nadel das Oehr ausbrechen.

ſpuntarſi l' ago, der Nadel die Spitze abbrechen.

ago (da ſacchi) Packnadel.

ago (da boſſolo) Compaßnadel.

ago (da treccie) Auffſteckadel/ Haarnadel.

ago da horiuolo) der Uhrzeiger.

ago (da bilancia) Zunge der Waag.

paſſar'il filo per l'ago, eine Nadel einfädeln.

punta d'ago, Nadelſpitze.

Aghetto, aghetti, Plur. Neſtel, it. Hafften an Schnürleibern.

Agucchia, kleine Nadel, it. Nehenadel, Sticknadel.

¶ fatto (a) agucchia, geſtickt/ ausgenähet mit der Nadel geſtickt.

merli, lavori (a) agucchia, ausgenähete Arbeit/ geſtickte Arbeit/ Spitzen.

Agucchiare, ſpitzen wie eine Nadel.

agucchiato, geſpitzt wie eine Nadel.

Agucchiaruolo, agucchiaro, Nadler, it. Hefftleinmacher.

Aguglia, guglia, ſpitze Seule/ Spitzſeule/ Pyramis.

¶ l'aguglia di San Pietro, S. Peters Seule zu Rom.

Aguglio, Stachel wie die Igel haben/ oder ſonſten ꝛc.

Augugliato, geſtachelt, voller Stachel wie die Igel.

AGOGNARE, ſehr verlangen/ ſich ſehr ſehnen/ brünſtig nach etwas ſeyn.

¶ ſi come il Cervo agogna alle freſche acque, wie der Hirſch ſchreyet nach friſchen Waſſeren. Pſ. 42.

AGONE, m. der Todskampff/ Tods-Angſt.

eſſer'in agone, in den letzten Zügen ligen/ im Todskampff ligen/ mit dem Tod ringen.

Agonia, angonia, Idem.

Agoniſta, ein Fechter zu der Römer Zeiten/ Kämpffer.

Agonizzare, angonizzare, fechten/ kämpffen, it. jagen/ in Todsnöthen/ oder Zügen ligen.

¶ ſtar agonizzando, in Zügen ligen.

Agonizzante, angonizzante, einer ſo in Todskampff oder letzten Zügen ligt.

¶ pregar Iddio per i poveri agonizzanti, Gott für die bitten/ ſo in Zügen ligen/ oder mit dem Tod ringen.

la Confraternita de gli agonizzanti, à Roma, die Brüderſchafft deren/ ſo von die Sterbende bitten/ zu Rom angeſtellt.

AGOSTO, der Auguſt-Monat.

¶ Madonna d' Agoſto, unſer lieben Frauen Himmelfahrts-Tag/ den 15. Auguſti.

far il ſuo Agoſto, ſeinen Auguſt oder Erndte machen/ Met. Nutzen machen.

AGRESTE, Adj. [Parol. Lat.] bäuriſch/ grob.

Agreſto, agretto, agrezza &c. V. Agro.

AGRICOLTORE, Ackermann, Bauer. V. Biſolco.

Agricoltura, Ackerbau, Landbau.

Agrifoglio, Stechpalmen.

Agrimonia, Odermennig.

AGRO, Adj. ſauer, ſtreng wie Eſſig, Citronen, unzeitige Weinbeer und dergleichen, it. ſcharff wie Rettig, Zwiebel, Knoblauch, Senff ꝛc. Met. herb, unfreundlich, böſe. V. Acre, acro.

¶ vino agro, ſaurer Wein.
frutti agri, ſaure/ herbe Früchte.
agro nemico, ein bitterer Feind.
ripreſſione agra, ein ſcharffer Filz/ ſtarcker Verweis.
padrone agro e rotico, ein ſcharffer/ ſtrenger und ſeltzamer Herr.

Agro, Subſt. der Safft aus obbeſagten Früchten gepreſſt.

¶ agro di cedro &c. Citronen-Safft.

Agretto, Adj. ſäuerlicht, ein wenig ſauer, etwas herb, unzeitig.

Agretto, Subſt. Gartenkreſſe, it. Butermilch.

Agretta, Sauerampffer.

Agreſto, agreſta, Reißling, unzeitige Weinbeer, it. unzeitiger Weinbeer- oder Apffel-Safft.

Agreſtina, eine Süſſe oder Brühe von ſolchem Safft; ſaure Brühe.

Agrume, m. agrumi, Plur. allerley ſcharffe Gartenwürtze, als Zwibel, Knoblauch, Rettig, Ruben, it. ſaure Früchte, als Citronen, Pomerantzen, Granaten, Cucumer ꝛc.

¶ viver di agrumi, mit dergleichen Früchten ſein Leben erhalten.

Agriſſimo, überaus ſcharff, ſauer.

Agramente, agriſſimamente, Adv. ſcharff, grimmig.

¶ vendicarſi agramente, ſich grimmig rächen/ grimmige Rache nehmen.

Agrezza, agrimonia, Säure, Schärfe.

¶ parlar &c. con agrezza, mit verbittertem Gemüt reden/ ſeinen Zorn ſpüren laſſen.

Agrire, inagrire, ſauer, ſcharff, ſtarck werden oder machen, zu Eſſig werden oder machen.

AGROTTO, Nimmerſatt, ein Vogel wie ein Schwan, welcher einen groſſen Kropff, gleich einem Sack, unter dem Schnabel, trägt, und gern Fiſch friſſt.

Aguato, aguati &c. V. Agguato &c.

Agucchia, agucchiare, agucchiaruolo &c. V. Ago.

Aguglia, aguglio &c. V. Ago.

AGUZZO, Adj. acuto, aguto, ſpitzig, ſcharff, gewetzt.

Aguzzare, wetzen, ſchleiffen, ſpitzen.

¶ aguzzar un coltello, ein Meſſer wetzen.
aguzzar i denti, die Zähne wetzen.
aguzzar i ſuoi ferracci, ſeine Eiſen wetzen/ id eſt, ſeine Gedancken auf Schrauben ſtellen/ fleiſſig und klüglich nachdencken/ und auf etwan ein Mittel bedacht ſeyn.
aguzzar l' appetito, Luſt zum Eſſen machen/ zuſpitzen.
aguzzar la voglia ad uno, einem eine Luſt machen/ Begierd erwecken.
aguzzar le ciglia, die Augen ſchärffen/ wie die übelſehende Leute zu thun pflegen/ wenn ſie etwas genau ſehen wollen.
aguzzarſi il palo ſul' ginocchio, ſich einen Pfal auf dem Knie ſpitzen/ id eſt, eine gefährliche Sache treiben.
il vino ſi aguzza, der Wein wird allgemach ſauer/ ſticht auf den Eſſig.
aguzzar l' intelletto, l'ingegno, lo ſpirito, den Verſtand ſchärffen/ klug machen.

Aguzzatore, Aguzza-Coltelli, Schleiffer, Scheerſchleiffer.

Aguzzino, der, ſo die Sclaven oder Ruderknechte auf einer Galee zur Arbeit treibt. V. Comito.

¶ crudo come un aguzzino, grauſam unbarmhertzig wie ein ſolcher Ruder-meiſter.

Aguzzamento, aguzzatura, das Wetzen, Schleiffen, Spitzen.

AH.

AH! ahi! Interj. bedeutet unterſchiedliche Gemüts-Bewegungen, als Ach! O! So!

¶ ah dolciſſimo albergo de' miei piaceri! ach du allerſüſſeſte Wohnung meiner Luſtbarkeiten!
ah laſſo! Ey laß!
ahi poveretto, ahi miſerabile! ach des elenden/ ach des armen Menſchens!
ah fraſtante! ha du Schelm!
ah traditori, fere morti! ha ihr Verräther/ ihr ſeyd des Todes!
ahi crudo amore! ach du grauſame Lieb!
ahi mercè per Dio! ach Gnad um Gottes willen!
ah Signor mio, di grazia! ach mein lieber Herr/ ich bitte!
ah ſi, ti credo adeſſo! ach ja/ itzund glaube ich dir!
ah come và il Mondo! ach wie gehet es in der Welt zu!
ah vergogna! pfuy der Schande!
coſi ha! a queſto modo ah? ſo ho! ſo recht! gehet es alſo zu? V. Eh! &c. Grammat. Congr. Gram. Ornat.

Ah, ah, ah! Interj. eines Lachenden.

¶ ah ah ah, mi fate ridere, io ſmaſcello diuſi! ho ho ho/ ich muß lachen/ ich zerſpringe für Gelächter!

Ahibò, aibò. V. Ohibò.

Ahime. V. Ohime, oime.

AI.

AIA, Tenne zum Dreſchen, Scheune, it. Tenne zum Vögelfangen, Vogelheerd.

¶ batter il grano ſul' aia, das Kern auf der Tenne dreſchen.
* metter' in aia con uno, Met. ſich mit einem anlegen/ mit einem anbinden/ mit einem zu thun wollen haben/ um ihn zu betriegen.
ella non ſapeva, che coſa è il metter' in aia con ſcolari, ſie wuſte nicht/ was das ſagen will/ wann man ſich mit Studenten anlegt/ und vermeint die zu betriegen/ Bocc. in Novell. 77. dello Scolare. V. Explicat. in Vocabolario di Girol. Raſcelli ſopra le parole di Boccaccio.
menar' il cane per l'aia, den Hund über die Tenne führen/ daß er dreſche wie ein Ochs/ id eſt, thörichte/ unnütze Arbeit vornehmen.

Aia, aietta, ein Gartenbettlein, ein Pflantzbettlein.

Aiare, eine Tenne machen, einen Platz oder Ebne zum Dreſchen oder Vogelfangen machen.

Aiata, ſo viel Korns, als auf einmal kan gedroſchen werden.

Aiuolo, aiuola, ein Vogelgarn.

¶ tirar l' aiuolo à uno, einen fangen/ das Netz über einen ziehen.
tirar l' aiuolo à un lui, auch um eines Zaunkönigleins willen das Garn ziehen/ id eſt, auch eine Laus ſchinden/ wegen des Balgs/ ein geitziger Filz ſeyn.

AIO, ein Hof- oder Zuchtmeiſter junger Herren oder Perſonen, it. ein Blindenführer.

AIRONE, aerone, agerone, agherone, Reiger, it. ein Hehr, Met. ein leichtſinniger, unbeſtändiger und unbeſonnener Menſch.

¶ aironi, pennacchiera d' aironi, Reigerbuſch.

Aita, aitare &c. V. Aiutare &c.

AIUTARE, Poet. aitare, beyſpringen, zuſpringen, it. helffen, an die Hand gehen. V. Soccorrere.

¶ aiutar' uno di (in) qualche coſa, einem in (mit) etwas helffen.
aiutar' i poveri di qualche limoſina, den Armen mit etwan einen Almoſen beyſpringen.
aiutar la memoria, etwas zum Zeichen vorſtellen/ um eines Dinges zu gedencken.
tanto merita chi ſcortica, quanto chi aiuta, ed vi-

es verdienet der eben ſo viel/ der da ſchindet/ als der dazu hilfft/ id eſt, Helffer iſt ſo gut als der Thäter.

vi poſſa aiutar in qualche coſa? kan ich euch in etwas helffen?

Aiutarſi, ſich helffen, ſich behelffen, it. widerſpenſtig ſeyn.

¶ non sà aiutarſi, er weiß ſich nicht zu helffen/ er weiß ſeine Sachen nicht recht anzuſtellen.

il cavallo s'aiuta colla ſchiena, das Pferd hilfft i. e. barget ſich mit dem Rucken/ wirfft einen herab.

Aiutante, Adv. helfend, was da hilft.

¶ mal'aiutante della perſona, ſchwach und kraftlos/ der nicht wol fort kan.

Aiutante, Subſt. Helffer, Nebengeſell, Gehülff in einem Amt oder Dienſte, it. ein Adjutant bey einem Regiment.

¶ aiutante di camera, Kammerlacken.

aiutante di Secretaria, Unter-Secretarius.

aiutante di campo, oder di campagna, Feld-Adjutant.

aiutante generale, General-Adjutant.

aiutante di ſagreſtia, Unterglöckner.

aiutante di guardarobba, des Kleider-Kämmerers Gehülff/ Unterkleider-Kämmerer.

aiutante di credenza, Unterkellermeiſter/ des Kellermeiſters oder Schenckens ſein Gehülff.

aiutante di cucina, Unterkoch/ Küchen-Knecht.

aiutante del meſſo, o ſia sbirro, Schütz/ Bütteisknecht Unterböſcher,

Aiutato, Adj. geholffen, an die Hand gegangen, it. gereitzt.

¶ eſſer' aiutato da amici &c. von den Freunden geholffen werden.

lo fece, aiutato dal ſervitore, er hats gethan/ mit Hülff ſeines Dieners.

Aiuto, aita, Subſt. Beyhülff, Hülff, Hülffmittel, Beyſtand.

¶ con aiuto del ſervitore, mit Hülff ſeines Dieners.

aiuto di danari, Geldmittel/ Geldhülffe.

dar', porger' mendar' &c. aiuto, Hülff leiſten, reichen, ſenden.

domandar', gridar' aiuto, Hülff begehren/ um Hülff ſchreyen.

ricorrer per aiuto, um Hülff anſprechen/ zu einem flehen um Hülff.

venir in aiuto di uno, einem zu Hülff kommen.

coll'aiuto di Dio, mit der Hülffe GOttes.

vederſi ſenza aiuto, ſich hülfflos befinden.

aiuto di coſta (fraſ. Spagn.) Zehrpfennig/ Reiſepfennig auf den Weg.

Aiuto, aiuti, Plur. Succurs, Succurs oder Auxiliar-Völcker, it. allerley Beyhülff, es ſey mit Geld, Artzney ꝛc.

¶ l'Imperador gli mandò pronti, e potenti aiuti, der Käiſer hat ihm ſchleunig und mächtigen Succurs geſchickt.

Aiuto, eine Stütze an einer ſchwachen Mauer oder Gebäu. V. Pontello.

¶ biſognerà porr'un aiuto à queſta muraglia, man wird der Mauer unterſtützen müſſen.

Aizzare. V. Addizzare.

AL.

AL, [von a, ſigno Dativi Caſus, und il Articulo Maſc.] dem. V. Gram.

ALA, ale, und öfters ali, Plur. Flügel, Fittige.

¶ batter le ale, die Flügel ſchwingen/ wie die Hanen/ wann ſie krehen wollen.

ſtar ſulle ale, auf dem Flug ſtehen/ id eſt, wegfertig ſeyn.

laſciar le ale, die Flügel da laſſen/ id eſt, nicht mehr wegkommen.

haver le ali ſpennacchiate, zerrupfte Flügel haben/ id eſt, arm ſeyn.

tagliar, recider le ale, einem die Flügel kürtzen/ id eſt, den Mutwillen vertreiben. V. Penna.

Ala, Met. Heerflügel, it. Thorflügel, it. hangende Ermel, it. Sculpe eines Huts.

¶ ala deſtra, ſiniſtra, der rechte/ linke Flügel.

far' ala, ſich Flügelweis ſtellen/ einen Flügel machen.

ala, (ale della porta, fineſtra, caſſa, armaro &c.) Thorflügel/ Fenſterladen/ Trubenbeckel.

ala, ale della veſte, Flügel oder Schlappe an einem Kleid.

ale (de mantici) Blasbalgs-Flügel.

ala (del capello) Hutkülpe.

Aletta, alette, Plur. kleine Flügel, it. Fiſchohren.

Alare, beflügeln, mit Flügeln verſehen.

Alare, alarſi, Flügel bekommen, Flügel anſetzen.

Alato, Adj. geflügelt, was Flügel hat, Flügelweis geordnet.

¶ haver i piedi alati, Flügel an Füſſen haben wie Mercurius.

ALABARDA, allebarda, Hellebarte, Heldenbarte.

Alabardare, mit einer Hellebarte ſtoſſen oder töden.

Alabardato, mit einer Hellebarte bewaffnet.

Alabardata, Subſt. ein Stoß mit einer Hellebarte.

Alabardiere, Hattſchier, Trabant, Hellebartierer, Schweitzer, Thorſteher.

Alabarderia, die Compagnie Hattſchierer.

ALABASTRO, Albaſter, Alabaſter.

¶ vaſo, ſtatua d'alabaſtro, ein alabaſtern Geſchirr/ Bildniß ꝛc.

le Olandeſi ſono per lo più ſtatue d'alabaſtro, die Holländerinnen ſeynd gemeinlich Alabaſterbilder/ ſie ſeynd weiß/ aber von keinem Verſtand.

Alabaſtrino, Adj. alabaſtern, von Albaſter.

ALACCIARE, Alagare &c. und dergleichen, in Ala, ſuche in Alla, als Allacciare, Allagare &c.

ALAMARO, alamari, Plur. groſſe geſchwäntzte Knöpffe, und dero bordirte Knöpffslöcher, wie die Ungarn, Polacken ꝛc. an ihren langen Röcken tragen.

Alambico &c. Alembico.

ALBA, Subſt. [von Albus, weiß,] die Dämmerung des Morgens frühe, ehe die Morgenröte anbricht, it. die Morgenröte, it. die Albe des Prieſters.

¶ all'alba, ſull'alba del giorno, des Morgens frühe/ wenn der Tag anbricht.

ſul far (apparire) dell'alba, Idem.

l'alba de' tafani, delle moſche, delle zanzare, der Weſpen/ Mucken/ Schnacken ihre Morgenröt/ id eſt, der Abend.

Albeggiare, (Poët.) Morgen werden, der Tag anbrechen.

¶ ſi vedea già albeggiare tutto l'hemiſfero, es fienge ſchon das Tageliecht anzubrechen.

ſull'albeggiar della mattina, wenn der Morgen oder der Tag anbricht.

Albore, albori, Plur. (Idem quod Alba) Vox Poët. das anbrechende Licht.

¶ ſu i mattutini albori, bey anbrechendem Taglicht.

ALBANIA, Albanien.

Albaneſe, einer aus Albanien.

Alberare &c. V. Albero.

ALBERELLO, albarello, alberetto, Lattwergen-Töpfflein, Näpfflein.

¶ ampolli, alberelli, e buſſoli, Fläſchlein/ Gläslein/ Thrfflein und Büchslein.

Alberelletto, alberellino, ein kleines Töpfflein oder Näpfflein.

ALBERGO, Herberg, Wirtshaus, it. Wohnung, Auffenthalt, Unterſchleiff. V. Hoſteria, Dimora, Alloggio.

¶ cercar', dar albergo, Herberg/ Unterſchleiff ſuchen/ geben.

apparecchiar l'albergo, die Wohnung oder Herberg bereiten.

dolciſſimo albergo de' miei ſtanchi penſieri, allerſüſſeſter Aufenthalt meiner müden und ſchwermüthigen Gedancken.

Digitized by Google

Albergherto, Dim. ein kleines Wirthshäuslein, kleine Wohnung.

Albergare, herbergen, beherbergen, bewirten, halten, einnehmen.

¶ albergar'un foreſtiere, einen Fremden beherbergen/aufnehmen.

Albergare, Neut. wohnen, ſich aufhalten.

¶ albergar male, übel wohnen/eine ſchlechte Wohnung haben.

albergar'alla prima hoſteria, im erſten Wirthshaus einkehren.

gli uccelli albergano per i boſchi, Poët. die Vögel haben ihre Wohnungen (wohnen) in Wäldern.

dove alberga il vitio, non vi entra ſapienza, wo das Laſter wohnet/ kehret keine Weisheit ein.

Albergatore, —trice, Wirt, Gaſt oder Leutgeb, —in.

ALBERO, Arbore, m. Baum, it. Maſt, Maſtbaum.

¶ piantar', traſpiantar &c. un' albero, einen Baum pflantzen ꝛc.

albero fruttifero, ſalvatico, ſecco &c. ein Fruchtbaum/ ein wilder/ dörrer ꝛc. Baum.

al primo colpo non cade l' albero, der Baum fällt nicht auf den erſten Streich.

andar per le cime de gli alberi, über die Baumſpitzen laufen/ id eſt, hoch hinaus wollen/übermüthig ſeyn.

caduto l'albero, ogni uno fa legna, wenn der Baum umgefallen/ will eilt jeder holtzen / id eſt, ſo bald einer ins Verderben gerathen/ muß er noch eines jeden Spott werden / oder man hilfft ihm vollends darzu.

dirò un furioſo ſtrocco, il quale ſpezzò l'albero, es gieng ein ſtarcker Sudwind/ welcher den Maſtbaum zerbrach.

Alboretto, alboricello, arboſcello, arbuſcello, Dim. ein Bäumlein, it. eine Staude.

Albereto, alboreto, Baumgarten, ein mit Bäumen beſetzter Ort.

Arborare, alberare, alborare, inarborare, inalberare, mit Bäumen, it. mit Maſtbäumen verſetzen, it. auflegen, als V. G. ein Geſchütz ꝛc. it. aufſtecken, als V. G. einen Fahnen ꝛc.

¶ inalberar, inarborar'un giardino &c. einen Garten ꝛc. mit Bäumen verſetzen.

alberar'un vaſcello, ein Schiff mit Maſt- und andern Gerät verſehen.

alberar'un pezzo, ein Geſchütz auf die Lavetten oder Schafften legen.

inalberare lo ſtendardo, die Standarte abnehmen/ aufſtecken.

inalberar la bandiera, den Fahnen aufſtecken.

inalberar' una croce, colonna &c. ein Creutz/ Seule ꝛc. aufrichten.

Alberarſi, alborarſi, inarborare, inarborarſi, ſich bäumen wie die Pferde, ſich ſpreutzen, Met. ſich widerſpänſtig erzeigen, ſtoltz und ſtutzig werden.

¶ il cavallo s'inarborа, das Pferd bäumet ſich auf.

quando i figliuoli, qual cavalli indomiti s'inarborano, wenn die Kinder/ wie die unbändigen Pferde ſich aufbäumen/ id eſt, widerſpänſtig ſeynd.

Alberato, arborato, Adj. mit Bäumen verſetzt, bäumigt.

¶ terreno alberato, ein bäumigter Ort/ da viel Bäume ſeynd.

giardino alberato di Cipreſſi &c. ein/mit Cypreſſen ꝛc. verſetzter Garten.

Alberire, arborire, inalberire, zum Baum werden.

¶ le frasche già arborivano, das Geſträude wurde ſchon zu Bäumen.

Alberito, arborito, inalberito, Adj. was ſchon zum Baum worden.

ALBURNO, Weißfiſch.

ALCACHENGO, Judenkirſchen.

ALCE, m. Elant, ein Thier.

ALCHIMIA, Alchimey, Alchimiſterey, geheime Metallſcheidung/Kunſt. V. Chimia.

¶ far l' alchimia, Alchimiſterey treiben.

Alchimiſta, Alchimiſt, Goldmacher, Metallkünſtler.

Alchimizzare, Alchimiſterey treiben.

ALCIONE, m. Eißvogel.

ALCORANO, der Alcoran, das geſchriebene Mahumetaner-Geſetz. Met. das Türckenthum, die Mahumetiſche Sect.

¶ abbracciar l'alcorano, ein Türck werden.

ALCUNO, Pron. [von Uno, ein] etwan einer, irgend einer, jemand, wird von Perſonen und andern Sachen, it. mit und ohne Nomine, it. affirmativè und Negativè gebraucht. V. Gram.

¶ ſe vi è alcuno che vi piaccia, wenn etwan einer drunten iſt/ der euch anſtehe.

ſono già alcuni giorni, es ſeynd ſchon etliche Tage.

non vi ſarà alcuno al Mondo che non &c. es wird wol keiner auf der Welt ſeyn/ der nicht/ ꝛc.

il padre non ne ſapeva coſa alcuna, der Vater wuſte gar nichts drum.

alcuni di loro non mi conobbero, etliche unter ihnen kannten mich nicht.

non lo darò in alcuna maniera, ich werde es auf keine Weiſe geben.

ſi alcuno, che diceſſe, che &c. etliche haben für/ es hat auch Leute geben/ welche ſagten/ daß ꝛc.

io non vado a riferir li fatti altrui, come fa alcuno, (come fanno alcuni) ich gehe nicht hin/ und ſchwätze/ was andere Leute machen/ wie einer thut (etliche thun) id eſt, den (die) ich wol weiß.

come diſſe alcuno, wie einsmals einer geſagt hatte.

alcun'altro, etwan ein anderer.

ALEA, allea [vom Frantzöſ. Allée] ein Spatziergang, ein langer Gang zum ſpatziren in einem Garten oder Palaſt.

ALECE, alice, alicetta, f. eine Art groſſer Sardellen oder Anchoven.

ALEGA, aliga, alga, Meergras.

Alegoſo, aligoſo, wo es voller Meergras iſt, Meergraſigt.

ALEMAGNA, allemagna, Teutſchland.

Alemanno, ein Teutſcher. V. Teſco.

Aleſſare, aleſſo &c. V. Leſſare, leſſo &c.

ALFABETO, das A, b, c.

¶ imparar l' alfabeto, das A/b/c lernen.

per alfabeto, per ordine dell' alfabeto, nach Ordnung des A/b/c.

Alfabetico, Adj. nach dem A, b, c geordnet.

¶ ordine alfabetico, die A/b/c-Ordnung.

ALFANA, ein frembes Indianiſches Laſtthier, Met. ein ungeheurer und ungeſchickter Gaul, it. Met. ein übergroſſes Weib.

ALFIERO, alfiere, Fändrich, Fahnträger.

¶ carica d'alfiere, Fändrich-Stelle.

ALFINO, der Narr im Schachſpiel.

ALGEBRA, die Algebra, eine Art künſtlich zu rechnen, it. die Wiſſenſchafft, verrenckte Beine oder Glieder wieder einzurichten.

Algebriſta, ein ſolcher Rechner oder Arzt.

ALGENTE, Adj. Parol. Poët. froſtig, kalt.

¶ l'algente bruma, der kalte Winter.

Algore, Subſt. Froſt, Kälte, Kühle.

¶ ſu i mattutini algori, des Morgens in der Kühle.

ALICORNO, Contract. Licorno, Einhorn, it. deſſen Horn.

ALIENO, Adj. fremd, andern Leuten zugehörig, it. Met. nicht geneigt, nicht hold, ungewogen, it. unſchuldig.

¶ rapir le coſe aliene, fremdes Gut rauben, alie-

eſſer'alieno da qualche coſa, ſin einer Sache gar nicht geneigt ſeyn / gar nichts mit einem Ding zu ſchaffen haben/oder haben wollen/oder gehabt haben.

moſtrarſi alieno di qualche coſa, ſich ſtellen/ als ob einer etwas nicht achtete/ nicht gethan hätte / nicht geneigt darzu wäre.

haver l'animo alieno da uno, ò da qualche coſa, einem nicht hold oder gewogen ſeyn.

Alienare, entfremden, it. befremden, id eſt, in fremde Hände gelangen laſſen, durch Verkauff, Diebſtahl oder ſonſten, it. entfernen, entſchlagen.

¶ alienar'i beni della chieſa, die Kirchen-Güter verkauffen/oder in fremde Hände gelangen laſſen.

alienare la mente da una coſa, ſein Gemüt und Gedancken von einem Ding abwenden.

alienarſi da uno, da qualche coſa, ſich von einem entziehen / entfernen / ſich eines entſchlagen oder von einer Sache / it. die Liebe / Affection oder Begierde darzu verlieren/ die Freundſchafft verlaſſen.

Alienabile, Adj. das ſich entfremden läſſt, oder das man in fremde Hände gerathen laſſen kan.

¶ i beni della chieſa non ſono alienabili, die Kirchengüter kan oder darf keiner verkauffen.

Alienato, befremdet, was durch Verkauff, Diebſtahl, oder ſonſten in fremde Hände gerathen iſt, it. ungeneigt.

¶ beni, poderi, mobili &c. alienati, verkauffte oder entfremdete Güter ꝛc.

eſſer'alienato, haver l'animo alienato da uno, einem nicht hold ſeyn.

Alienazione, f. Entfremdung, verkauffliche Entwendung.

¶ alienazione di beni, Entfremdung der Güter.

alienazione di animo, Entfremdung des Gemüts/aus Unwillen/Ungunſt ꝛc.

far'alienazione di beni &c. die Güter in fremde Hände gelangen laſſen.

moſtrar'alienazione d animo da alcuno, Widerwillen/ Ungunſt gegen einen bezeugen.

ALIMENTO, Nahrung, Speiſe was den Hunger vertreibt und nähret. V. Nudrimento.

¶ tirar', prender'alimento da qualche coſa, von etwas ſeine Nahrung ziehen/ nehmen.

dar'alimento, Nahrung geben/nähren.

tornar, convertirſi in alimento, ſich in Nahrung verwandeln.

Alimenti, Plur. Speis und Tranck/ die Koſt.

dar, fornir gli alimenti neceſſarii, nöthigen Unterhalt verſchaffen.

la gloria e l'alimento de' cuori nobili e generoſi, die Ehre und der Ruhm iſt gleichſam die Speiſe und Nahrung der adelichen Gemüter.

Alimentare, ernähren, mit Speis und Tranck verſehen, die Koſt geben.

Alito, alitare &c. V. Halito, halitare &c.

ALLA, [von à, ſigno Dativi, und la, Artic. fœmin.] der. V. Gram.

Alla, mit einem Nomine Adjectivo, in fœminino genere ſing. geſetzt, bedeutet eine Art/Gebrauch; und wird Maniera, Foggia, Uſanza &c. darunter verſtanden, als:

¶ all'Italiana, alla Franceſe, alla Spagnuola &c. auf Italiäniſch/ auf Frantzöſiſch/ auf Spaniſch ꝛc.

alla buona &c. in der Güte/ wie gute fromme/ vertrauliche Leute pflegen zu thun ꝛc.

alla diſperata, verzweiffelter Weis. V. Gram. Ornat. ausführlich.

ALLACCIARE, [von Laccio, Schlinge, Neſtel, Strick] zuneſteln, zubinden, zuſchlingen. V. Accappiare &c.

¶ allacciar le ſtringhe, die Neſtel oder Bänder zubinden.

allacciar le ſcarpe, die Schuh binden.

allacciar'i botroni / die Knöpffe zuſammen/zuknöpffen.

allacciar' un punto, einen Stich ſchlingen/damit er nicht wieder aufgehe.

allacciar'uno con inganni, Met. einen betriegen / mit Betrug und Liſt in die Schlinge bringen/ liſtig fangen.

Allacciato, Adj. verſchlungen, zugeſchlungen Met. gefangen.

¶ punto allacciato, ein geſchlungener Stich.

allacciato dalle di lei luſinghe, durch ihre Schmeichelworte gefangen/und verſtrickt.

Allacciamento, Verſchlingung, Verſtrickung.

ALLAGARE, Act. [von Lago, Lacke, See] überſchwemmen, unter Waſſer ſetzen, it. Met. das Waſſer überflüſſig abſchlagen.

¶ allagar'il paeſe, la campagna, das Land unter Waſſer ſetzen.

la pioggia allagava le ſtrade, der Regen überſchwemmete die Gaſſen.

il Tevere allaga ſpeſſe volte la Città di Roma, die Tyber ergeuſt ſich zum öfftern in der Stadt Rom.

Allagare, allagarſi, Neutro-Paſſ. überſchwemmet werden, ſich überſchwemmen, ſich ergieſſen.

¶ il paeſe tutto allagò, (s'allagò) da tante pioggie, dalla rottura de gli argini, das gantze Land wurde überſchwemmet von ſo vielen Regen/ von Durchreiſſung der Dämme.

Allagato, Adj. überſchwemmt, übergoſſen, unter Waſſer.

¶ paeſe allagato, überſchwemmtes Land.

dall' inondazione del fiume reſto allagata la città, e la campagna tutta, von dem Anlauff des Fluſſes/ wurde die gantze Stadt und das gantze Land überſchwemmet.

Allagamento, allagazione, f. Überſchwemmung.

ALLAGRIMARE, [von Lagrimare, weinen] einen anweinen, vor einem weinen.

¶ un povero mi dimandò limoſina allagrimandomi, ein Bettler bate mich mit Thränen um ein Allmoſen.

Allagrimante, anweinend.

Allampare &c. V. Lampeggiare.

ALLARGARE, dislargare, slargare, [von Largo, weit, breit] erweiteren, erbreiteren, ausbreiten, weiter oder breiter machen.

¶ allargar la città, caſa, ſtanza, &c. die Stadt/ das Zimmer ꝛc. erweitern.

allargar la mano (nello ſpendere) die Hand ausbreiten / id eſt, freygebig im Geld ausgeben ſeyn.

allargar la bocca, das Maul weit aufreiſſen.

allargar le gambe, die Beine weit von einander thun/ausgrätſchen.

allargar la briglia, il freno al cavallo, dem Pferd die Zügel ſchieſſen laſſen.

allargar'il freno alle ſue paſſioni, ſeinen Begierden den Zaum zu lang laſſen.

allargar'il freno alle lagrime, a i ſoſpiri, den Zähren und den Seufftzern den Zügel ſchieſſen laſſen / id eſt, bitterlich/ ohne Verbinderniß weinen/ſeufftzen.

Allargarſi, dislargarſi, slargarſi, weiter werden, Met. freygebiger, und freyer werden, allzu frey werden, it. frey, los werden, it. weitläufftig, ausführlich werden.

¶ allargarſi in qualche coſa, der Sachen in etwas zu viel thun.

allargarſi in piaceri, in paſſatempi, der Kurtzweil allzuviel nehmen.

allargarſi nel diſcorſo, ausführlich diſcurriren/ in dem Reden ausführlich werden.

Allargato, Adj. erbreitert, erweitert, ausgebreit.

Allargamento, allargatura, Erbreiterung, Erweiterung, Ausbreitung.

Allato &c. V. Lato.

Allattare &c. V. Lattare.

ALLEGARE, [von Legare, binden] anbinden. V. Legare.

¶ allegar'il cavallo alla barra, rastelliera &c. das Pferd an den Baaren ꝛc. binden.

ALLEGARE, allegarli. [von Lega, Liga, Verbündniß, Alliantz] V. Collegarsi &c.

ALLEGARE, [Parol. Lat.] anziehen, einen Text oder Autorem anziehen, vorbringen, vorschützen. V. Addurre.

¶ allegar'un testo, (passo) della S. Scrittura, einen Spruch aus der H. Schrifft anziehen.

allegar' un Autore, einen Autorem anziehen.

allegar ragioni, scuse, Ursachen/ Entschuldigungen/ Ausreden vorbringen.

allegar'ignoranza, debolezza &c. Unwissenheit/ Schwachheit ꝛc. vorschützen.

accioche nissuno possa allegar'ignoranza, damit keiner Unwissenheit vorschützen könne.

Allegato, angebunden, it. angezogen, it. verbunden, alliirt. V. Collegarsi &c.

Allegatore, Anbinder, Anzieher, Vorschützer.

Allegazione, f. allegamento, Anbindung, it. Anziehung, it. Verbündniß. V. Colleganza.

ALLEGERIRE, allegiare, alleviare, [von Legiero, Lieve, leicht] erleichtern, leichter machen, it. trösten.

¶ allegerir il peso, die Last geringer machen.

allegerir la nave, das Schiff leichtern.

allegerir la pena, la fatica &c. die Mühe und Arbeit erleichtern.

allegerir'il dolore, den Schmertzen lindern.

allegerir' uno dalla fatica, einen der Arbeit oder Mühe überheben.

Allegerirsi, allegerirsi, allegiarsi, leichter werden, erleichtert werden.

¶ accioche s'allegerischino i nostri tormenti, auf daß unsere grosse Schmertzen gelindert werden.

Allegerito, allegiato, alleviato, erleichtert, überhebt, leichter gemacht oder worden.

Allegerimento, allegiamento, alleviamento, Erleichterung, Überhebung.

¶ dar, prestar, porger'allegiamento al dolore &c. den Schmertzen lindern.

per allegiamento delle nostre pene, unsere Mühe und Arbeit/ Schmertzen zu erleichtern oder zu lindern.

ALLEGORIA, Gleichnißrede.

Allegorico, Adj. Gleichnißweis geredt.

¶ senso allegorico, der Verstand dessen/ was Gleichnißweis geredt worden.

Allegoricamente, Adv. Gleichnißweis.

Allegorizzare, Gleichnißweis reden.

ALLEGRO, Adv. lustig, freudig, froh, guter Ding gutes Muts.

¶ un huomo allegro, ein lustiger Mensch.

con una ciera ridente & allegra, mit einem lachenden und frölichen Angesicht.

un'aria, cantata allegra, ein lustiges Singstück.

una compagnia allegra, eine lustige Gesellschafft.

tutto allegro di questa novella, gantz freudig und froh über diese Zeitung.

Allegrissimo, überaus freudig, sehr froh.

Allegramente, allegro, Adv. lustig, freudig, wacker, mit Lust, mit Freuden.

¶ star'allegramente, lustig seyn/ wolleben/ sich ein gutes Mütlein nehmen/ guter Dinge seyn.

mangiar, bever &c. allegramente. Idem.

lo accolse allegramente, er empfienge ihn mit Freuden.

orsù via allegramente, wolauf/ lustig/ lustig dran/ seyd lustig!

Allegrezza, allegria, Frölichkeit, Freude.

¶ con allegrezza, mit Freuden.

pianger, morir &c. d'allegrezza, vor Freuden weinen/ sterben.

pieno d'allegrezza, tutto allegrezza, voller Freuden/ gantz frölich.

far'allegrezza, allegrezze con uno, mit einander essen/ trincken und lustig seyn.

non faremo un pò di allegria insieme? wollen wir nicht ein wenig lustig mit einander seyn/ eins schmaussen?

far'allegrezza ad uno, einen tractiren/ wol halten/ it. etwas schencken/ und dergleichen.

basterà dargli qualche allegrezza, wenn man ihm nur ein kleines Trinckgeld gibt, so ists schon genug.

* allegrezza di pan caldo, eine warm Brods- id est, kurtze Freude.

Allegrare, allegrarsi &c. V. Rallegrare, rallegrarsi &c.

ALLEMANDA, eine Art zu tantzen und aufzuspielen.

ALLENARE, [von Lena, Halena, Odem] verschnauffen, Odem holen, verschnauffen lassen.

ALLENIRE, [Parol. Lat.] lindern, besänfftigen.

Allenito, gelindert, besänfftiget.

Allenimento, Linderung.

Allentare &c. V. Rallentare &c.

ALLESTARE, allestire, [von Lesto, rüstig, fertig] ausrüsten, fertig machen, verfertigen.

¶ allestir'una flotta, eine Flotte/ Schiffarte ausrüsten.

allestir'il viaggio, was zur Reise gehört/ fertig machen/ reisefertig machen.

Allestirsi, sich rüsten, fertig machen.

Allestito, allesto, Adj. ausgerüst, fertig.

Allestimento, Ausrüstung, Verfertigung.

ALLETTARE, anlocken, zulocken, anreitzen (die Thiere.)

¶ allettar'il cane, la gatta &c. den Hund/ die Katz ꝛc. zu sich locken.

allettar'uno a qualche cosa, einen zu etwas reitzen/ bringen/ locken.

Allettato, angelockt, angereitzt.

Allettatore, Anlocker, Anreitzer.

Allettevole, was anlocken oder anreitzen kan.

¶ cose allettevoli, anreitzende Sachen.

Allettamento, Anlockung, Anreitzung.

¶ queste cose sono allettamenti alla luxuria, diese Sachen reitzen zur Unzucht.

ALLEVARE, allievare, [von Levare, aufheben] aufziehen, auferziehen, ziehen, it. unterweisen, unter seiner Lehr haben. V. Educare &c.

¶ allevar'un fanciullo, &c. ein Kind auferziehen/ it. ein Kind heben (von der Mutter.)

allevar'uno in qualche virtù, scienza, arte, einem in etwa einer Tugend/ Wissenschafft/ Kunst unterweisen/ bey einer Kunst ꝛc. auferziehen.

Allevato, aufgezogen, auferzogen.

¶ allevato in lettere, piaceri &c. in den freyen Künsten/ in Lustbarkeiten ꝛc. auferzogen.

la stoppa, come è filata, la giovane come è allevata, Prov. aus dem Flachs wird nachdem er gesponnen/ und aus dem Mägdlein nachdem es erzogen.

* allevato nella bambagia, in der Baumwolle auferzogen/ id est, zärtlich.

Allevato, Allievo, Subst. Säugling, Ziehkind, Pflegkind, it. ein junger Lehrjünger, einer, den ich unterwiesen habe, der von mir gelernt hat, ein Lehrling.

¶ egli è il suo allievo, er ist sein Lehrling.

Allevatore, Auferzieher, Pflegvatter, Zuchtmeister.

Allevatrice, Auferzieherin, Pflegmutter, Zuchtmeisterin, it. Hebamm.

Allevazione, f. allevamento, Auferziehung, Zucht, Verpflegung eines Kinds oder Jungens.

Alleviare &c. V. Allegerire &c.

Allinguato. V. Lingua.
All'hora. V. Hora &c.
ALLO, [von à, ſigno Dativi, und lo, Articulo maſc.] V. Gram. Congr.
†ALLIANZA, [Parola Franceſe, von Alliance] Verbündniß, Alliantz. V. Lega, legare &c.
¶ far' allianza con uno, mit einem Verbündniß oder Alliantz treffen.
ALLODIO, [Term. Legal.] eigenthümlich Gut.
Allodiare, zum Eigenthum machen.
ALLODOLA, lodola, Lerche.
¶ la carne di lodola piace ad ogni uno, Lerchenfleiſch iſſet ein jeder gern/ id eſt, ein jeder hört ſich gern loben/ (wird alludirt auf lodare, loben.)
ALLOGGIARE, [von Loggia, Laube, Wohnung] beherbergen, einlogiren, einquartiren.
¶ alloggiar' uno in caſa, einen beherbergen.
alloggiar' i ſoldati, die Soldaten ins Quartier legen/einquartiren.
qui ſi alloggia, hier logiret man/ iſt gut herbergen.
Alloggiare, alloggiarſi, ſich niderſetzen, zu Herberg gehen, it. ſich einquartiren, it. im Quartier ligen, it. wohnen.
¶ alloggiar' in qualche luogo, an einem Ort ligen/zur Herberg/ oder zu Quartier ligen.
alloggiar' in caſa di uno, bey einem im Haus wohnen.
gl'inemici s' alloggiarono nella contraſcarpa, die Feinde ſeynd bis in die Contreſcarpe (Gegenwehr auswendig am Graben) gerucket/ id eſt, ſie haben die Contreſcarpe ſchon innen.
Alloggiato, beherbergt, wohnhafft.
¶ ſtar', eſſer' alloggiato in qualche hoſteria, caſa, luogo &c. in einem Wirtshaus ligen/ in einem Haus oder Ort wohnen/ oder wohnhafft ſeyn.
ſtar ben' (mal') alloggiato, wol (übel) beherbergt ſeyn / eine bequeme (ſchlechte) Wohnung haben.
Alloggio, alloggiamento, Herberg, Wohnung, it. Quartier, Lager.
¶ dar' alloggio ad uno; einem Herberg/ Unterſchleiff/ Quartier geben.
diſtribuir, aſſeguar, levar, mutar &c. gli alloggiamenti, die Quartiere austheilen/ verändern/ aufheben/ aufrechen. V. Quartiere.
Allongare &c. V. Allungare.
ALLONTANARE, lontanare, [von Lontano, fern, weit] entfernen.
¶ allontanar' uno da ſe, einen von ſich entfernen.
allontanar' una coſa da ſe, dall'animo ſuo &c. etwas von ſich/ oder ſeinem Gemüt entfernen/ ſich eines Dings gantz abthun.
Allontanarſi, lontanarſi, ſich entfernen, ſich entſchlagen. V. Ritirarſi.
¶ allontanarſi dalle cattive compagnie, ſich von böſen Geſellſchafften entfernen/ ſich der Böſen entſchlagen.
allontanarſi dal Mondo, ſich der Welt entſchlagen.
allontanarſi dalla patria, das Vatterland verlaſſen.
Allontanato, entfernet, entſchlagen.
Allontananza, allontanamento, Entfernung, Entſchlagung.
ALLOPIARE, adopiare, [von Opio, Magenſafft] mit dem Opio ſchlaffend machen, Schlafftrunck eingeben, it. mit Opio vermiſchen.
Allopiato, adopiato, Adj. mit dem Opio eingeſchläffert, it. mit Opio vermiſcht.
¶ acqua allopiata, ein Opiowaſſer/ Schlafftrunck.
ALLORO, Lorbeerbaum, it. Lorbeerkrantz, Met. die Victori, it. die Poeterey.
¶ corona d' alloro, Lorbeerkrantz.
gli allori, e le palme, die Lorbeerkräntze und die Palmen.
meritar gli allori, den Lorbeerkrantz verdienen.
ALLUCINARE, allucinarſi, fehlen, irren, ſich verſtoſſen, verſehen. V. Errare.
Allucinato, einer ſo gefehlet, ſich geirrt oder verſehen hat.
Allucinamento, Irrthum, Fehler, Verſehung.
ALLUDERE, auf etwas ſpielen, zielen oder deuten in der Rede.
¶ allude al ſuo nome &c. er zielet (deutet) auf ſeinen Namen ꝛc.
Alluſione, f. Deutung auf etwas in der Rede. V. Biſticcio.
¶ ſaper fare vaghe alluſioni, artige Wörterſpiele zu machen wiſſen.
Allumare, alluminare &c. V. Luminare.
ALLUNARE, [von Luna, Mond] krumm biegen wie ein halber Mond.
ALLUNGARE, allongare [von Lungo, Longo, lang] längern, verlängern, lang oder länger machen, it. aufſchieben, verziehen, in die Länge ziehen. V. Prolongare.
¶ allungar la ſtaffa, den Steigbügel oder Steigreiff länger machen.
allungar' il collo, den Hals ausſtrecken.
allungar la vita, das Leben verlängern.
allungar', andar allungando un proceſſo, una differenza, einen Proceß oder Strittigkeit lang verziehen oder auf die lange Banck ſchieben.
Allungare, allungarſi, allongarſi, länger werden, it. ſich entfernen, ſich weit weg machen. V. Dilungare, dilungarſi &c. Allontanare &c.
¶ allungarſi da qualche luogo, ſich von einem Ort weit weg machen.
i giorni s'allungano, (allongano) die Tage werden länger/ längern ſich.
Allungato, allongato, verlängert, entfernet, verzogen.
¶ poco allungati eramo da Roma, wir waren nicht weit von Rom.
Allungamento, allongamento, Verlängerung, Entfernung, Verzögerung, it. Abſchied, das Scheiden.
¶ nel Settentrione vi è freddo grandiſſimo per l'allungamento del Sole, in den mitternächtiſchen Ländern iſt groſſe Kälte wegen der Entfernung der Sonne.
l' allungamento dell' uno dall' altro faceva piangere tutti due, das beyderſeits Abſchied nehmen/ machte ſie beyde weinen.
ALMA, [Parol. Spagn. e Poëtic.] die Seel.
¶ l'alma, perche ſola è riamante, ſola è degna d'amor, degna d'amante, weil die Seel allein wieder lieben kan/ als iſt ſie auch allein werth geliebt zu werden.
Almanco, almeno. V. Manco, Meno.
Almiraglio, almirante &c. V. Ammiraglio.
†ALMO, Adj. [von Lat. Alere, nähren] was nähret, gut, nahrhafft, nahrungreich; wir Teutſchen geben es mit dem prædicat, löblich; wird nur gebraucht wie folgt:
¶ l'alma città di Roma &c. die löbliche Stadt Rom ꝛc.
l' alma Univerſità di Vienna &c. die löbliche Univerſität von Wien ꝛc.
ALNO, Erlenbaum.
ALOCCO, alloco, Nachteul, Met. ein Tölpel, einfältiger Tropff, der ſich leicht betriegen läſſt.
Aloccaggine, f. Eifalt, Tölpeley.
ALOE, Aloe, ein bitterer Safft eines Gewächs.
ALOPECIA, die Kranckheit, ſo die Haar macht ausfallen, Haarfall. V. Pelo, Pelatina.
ALOSA, Elſe, Alſe, Mayfiſch.
ALPE, f. alpi, le alpi, Plur. [wird nur in Plur. gebraucht] das Alpgebürg, it. hohe Berge oder Gebürge.
¶ paſſar le alpi, über das Gebürge (Alpgebürge)

by Google

gebürge) geben/ id eſt, in/ oder aus Italien gehen.
ſù per le alpi, über die hohe Berge.

Alpeſtro, Adj. bergigt, hoch, felſicht, rauh, Met. wild, unfreundlich.

¶ dirupi alpeſtri, bergigte Steinfelſen.
luoghi alpeſtri e horridi, bergigte und ſchreckliche Oerter.
ella tutta cruda ed alpeſtre, non bada a' pianti miei, ſie/ als nunmehr ganz wild und grauſam geworden/ will nichts auf mein Weinen und Flehen geben.
¶ duro & alpeſtre cuore, ein hartes und grauſames Herz.

Alpigno, alpigiano, Adj. was auf dem Alpgebürg gemacht (geboren) oder daſelbſt wohnet.

¶ tordi alpigiani, alpigni, Berg-Krametsvögel/ welche ein wenig rotes oben an den Flügeln haben/ und ſpäter pflegen zu kommen.

ALQUANTO, Adv. Quant. etwas, etwas wenig, ein wenig/ ſo ein wenig, it. eine kleine Weil. V. Poco. Tantino.

¶ ſtette alquanto confuſo, er ſtunde ſo ein wenig verwirret/ oder beſtürzt.
dopo alquanto, über eine kleine Weil.
dopo che hebbe cacciuto alquanto, nachdem er eine kleine Weil ſtillgeſchwiegen hatte.
luogo alquanto lontano, ein/ ſo etwas weit- und abgelegener Ort.

Alquanto, Pron. neut. etwas wenig.

¶ alquanto di danari, etwas wenig Gelds.

Alquanti, alquante, Adj. Plur. etliche.

¶ alquanti ſcudi, taleri, etliche Kronen/ Thaler.
alquanti anni, giorni &c. etliche Jahr/ Täge ꝛc.
con alquanti de' loro ſervidori, mit etlichen ihren Dienern.
alquanti ritornarono ſubito, ihrer etliche kamen gleich wieder.

ALSINA, alsine, Hünerdarm, ein Kraut, Hünerſalbe.

ALTALEVA, altalena, ein Kran, ein Schwengel, Brunn-Galgen, it. eine Winde oder Gerüſt etwas aufzuziehen, [von Alto, hoch, und Levare, heben] it. eine Rittſchel, Schockel.

Altalevare, altolevare, mit einem Kran oder Gewinde aufheben.

Altamente &c. V. Alto &c.

ALTANA, [von Alto] eine Altane oder offener Gang auf einem Hauſe.

ALTARE, m. ein Altar.

¶ drizzar un altare, einen Altar aufrichten/ bauen.
drizzar altari all' avarizia, intereſſe &c. dem Geiz, Eigennutz/ Altäre aufrichten/ id eſt, den Geitz ꝛc. gleichſam zum Gott haben.
altar maggiore, der hohe Altar.
altar privato, domeſtico, ein Haus-Altar.
erra il prete all' altare, es irret auch der Prieſter am Altar.
chi ſerve all' altare, ne deve vivere, wer am Altar dienet/ ſoll vom Altar leben.

Altaretto, altarino, Altärlein.

ALTEA, Aldea, Eibiſchkraut.

Alterare, alterabile &c. V. Altro &c.

ALTERCARE, [Parol. Lat.] zancken, hadern.

Altercazione, f. Zanck, Hader.

Alterigia &c. V. Altero &c.

ALTERNARE, [Parol. Latin.] eins ums andere thun, umwechſelen, abwechſelen, wechſelweis etwas thun.

¶ alternar' una carica, un governo, una precedenza &c. ein Amt/ Regierung/ Vorſitz ꝛc. Wechſelweis haben/ einer um den andern.
alternar le ſentinelle, die Schildwache wechſelweis herum gehen laſſen.

Alternativo, alternato, alterno, Adj. umgewechſelt, was einer um den andern hat oder thut.

¶ carica, funzione &c. alternativa, alternata, alterna, ein Wechſel-Amt ꝛc. welches einer um den andern verſehen thut.

Alternativa Subſt. die Umwechslung.

¶ haver l'alternativa in qualche funzione, governo &c. in einem Amt oder Verwaltung wechſelweis die Oberhand haben.
queſti duoi Elettori hanno l' alternativa nella Coronazione del nuovo Imperadore, die zween Churfürſten krönen einer um den andern den neuen Käiſer.

Alternativamente, alternatamente, alternamente, Adv. wechſelweiſe, einer um den andern.

Alternazione, f. Umwechslung. V. Alternativa.

Altéro, altiero &c. V. Alto &c.

Alterare. V. Altro.

Altezza. V. Alto.

ALTIMETRIA, [von Alto, hoch] die Abmeſſung oder Meßkunſt der Höhe.

ALTO, Adj. hoch.

¶ una caſa alta cento piedi da terra, ein Haus hundert Schuh hoch von der Erden.
alto di colore, hoch von Farb.
alto mare, das hohe Meer.

Alto, hoch, groß, herrlich, edel, vornehm, hochwichtig ꝛc.

¶ uno ſpirito (ingegno) alto, e ſublime, ein hoher und erhobner Geiſt oder Verſtand.
coſe, materie alte, hohe Sachen/ hohe Materien.
alti penſieri, hohe Gedancken.
alto animo, hohes oder edles Gemüt.
alti maneggi, hochwichtige/ hohe Verrichtungen.
affari di alta conſequenza, hochwichtige Geſchäfften/ daran viel gelegen iſt.
alte pretenſioni, hohe Zuſprüche/ hochwichtige Anforderungen/ Anſprechen von hoher Conſequenz.
alto ſegreto, hochwichtiges/ hohes Secret oder Geheimniß.
huomo di alta condizione, di alto ſtato, alto affare, ein Menſch von hoher Condition von hohem Stand.
alta cagione, wichtige hohe Urſach.
alta virtù naſcoſa ſotto poveri panni, eine hohe oder heroiſche Tugend/ ſo unter ſchlechten Kleidern verborgen.
alto amore, edle Liebe/ ſo auf ein edles Ding/ oder auf eine hohe Perſon gerichtet iſt.
alto favore, überaus groſſe Gnade/ hohe Gnade.
alta bellezza, eine hohe/ id eſt, unvergleichliche Schönheit.
eſſer' in alto concetto appreſſo qualcheduno, bey einem in hohem Anſehen ſeyn/ viel bey einem gelten.
di baſſa condizione, ma di alto ſenſo, von niedrigem Herkommen/ aber von hohem Verſtand.

Alto, tieff, hoch. V. Profondo.

¶ alta neve, alto fango, tieffer Schnee/ tieffer Koth.
pozzo alto, ein tieffer Brunn.
mi levai da alto ſonno, ich bin von einem tieffen Schlaf aufgeſtanden.
tener' alto ſilenzo (ſegreto) di qualche coſa, eine Sache mit allem Fleiß und Verſchwiegenheit geheim halten.

Alto, fein, gut, it. breit. V. Fino.

¶ mercanzia alta, feine Wahr/ die beſte Wahr.
panno, drappo alto, fein Tuch/ it. breit Tuch.

Alto, Subſt. die Höhe, it. der Boden, it. das hohe Meer.

¶ l'alto della caſa, die Zinne/ der Gibel des Hauſes/ it. die Laube/ Boden/ oberſte Gaden des Hauſes.
ſalir' in alto, in die Höhe hinauf ſteigen.
à cader và chi troppo in alto ſale, wer allzu hoch ſteigen will/ wird bald fallen.
caſcar da alto, venir da alto, von oben herunter fallen/ kommen.
tener l'alto (in alto) colla galera, ſich mit der Galee auf dem hohen Meer befinden.

Alto, der Alt, die Alt-Stimme in der Muſic.

¶ cantar l'alto, den Alt ſingen.

Altiſta, einer, ſo die Alt-Stimme ſingt, Altiſt.

Alto, Adv. hoch, laut.

¶ parlar &c. alto, laut reden ꝛc.

parlar'

parlar' alto nell congresso, consiglio, laut und ernstlich reden im Rath / das Maul recht auftuhn / die Warheit und was vonnöthen ist / frey heraus reden ohne Scheu / sich kein Blat vor das Maul nehmen.
tener, portar' alto il capo, den Kopff fein hoch halten / tragen.
far' alto e basso, nach seinem Kopff handeln.
far' alto e basso della robba altrui, mit anderer Leut Sachen handeln wie einer will / it. dieselbige verschwenden.

Alto, Adv [vom Teutschen Imperat. halt/halt.]

¶ far' alto coll'essercito, mit dem Kriegs-Volck halten / halten lassen.

Altissimo &c. Superl. überaus hoch / herrlich / edel / vornehm ꝛc.

Altamente, Adv. hoch / höchlich / herrlich ꝛc.

¶ parlar' altamente, laut reden.
egli parlò altamente nella dieta, er hat auf dem Reichstag laut geredt / id est, er hat das Maul recht aufgethan. V. Alto, Adv.
lamentarsi altamente di qualche cosa, sich höchlich / id est, sehr empfindlich über etwas beklagen.
se ne mormorava altamente, man murrete schon starck darvon.
amar' altamente, seine Liebe hoch anwenden / sie an eine edele / hohe Person oder Sache wenden.
maritarsi altamente, sich in eine hohe Freundschafft / oder mit einer hohen Person verheirathen.
pretender' altamente, hohe Anforderungen oder Ansprüche haben.
favorir' uno altamente, einen hoch begnädigen.
resta altamente impresso nella memoria, es bleibt starck und tieff in dem Gedächtniß.
tacersi altamente, mausstill schweigen.
dormir' altamente, tieff oder starck schlaffen. V. Profondamente.

Altissimamente, Superl. überaus hoch ꝛc.

Altezza, Hoheit / Herrlichkeit ꝛc.

¶ altezza di animo, spirito, pensieri, virtù &c. Hoheit des Gemüts / Geistes / der Gedancken / der Tugend ꝛc.
vostra Altezza Serenissima, oder Serenissima Altezza, euer Hoheit / euer Hochfürstl. Durchleucht.
sua Altezza Reale di Savoia &c. Ihro Königl. Hoheit von Savoyen ꝛc.

Altero, altiero, Adj. hochmütig / großherrisch / aufgeblasen / Majestätisch / hoffärtig / stoltz.

¶ altiero di spirito, hoch und majestätisch von Geist / einbildischer Geist.
gesti alteri e maestosi, hoffärtige und majestätische Geberden.
bellezza altiera, eine Schönheit mit Stoltzheit / stoltze Schönheit und schöne Stoltzheit.
arti &c. humilmente alteri, Geberde ꝛc. so zwar hoffärtig scheinen / doch beynebenst demütig seynd.
andar' altiero delle sue speranze, vittorie &c. wegen seiner grossen Hoffnungen und Victorien hoffärtig und übermütig seyn.

Alteramente, altieramente, Adv. hoffärtiglich / großherrisch / Majestätisch ꝛc.

¶ parlar, portarsi, caminar &c. altieramente, majestätisch / gravitätisch / übermütig geben / sich geberden ꝛc.

Alterezza, altierezza, alterigia, Hochmütigkeit / Hoffart / Stoltzheit.

Alzare, innalzare. V. nach Ordnung.

ALTOPASCIO, eine Abtey bey Lucca in Toscana, da es allezeit eine feiste Kuche gab, nach Boccacii Zeugniß, wegen der Menge der München und armer Leute.

*sopra il suo capello era tanto untume che havrebbe condito il calderone d'Altopascio, sein Hut ware so schmutzig und schmierig / daß man den grossen Kessel mit Zugemüß zu Altopascio damit hätte schmältzen können. Bocc. giorn. 6. nov. 9. p. 20.
*egli si morirebbe di fame nell'Altopascio, er stürbe zu Altopascio für Hunger / id est, der Mensch weiß sich nirgend zu helffen / er würde mitten im Wasser Durst sterben.

Altretanto. V. Altro.

AL'TRESI, Conj. auch / eben so wol.

¶ egli verrà, ed io altresì, er wird kommen und ich auch.
io conosco lui, e lei altresì, ich kenne ihn / und sie auch. V. Gram. Orn.

ALTRETANTO, altrettanto, Adj. it. Adv. [von Altro, und Tanto] eben so viel, auch so viel.

¶ io haverò cento scudi, e tu altrettanto, oder altretanti, ich werde hundert Cronen bekommen / und du eben so viel.
¶ dieci huomini, ed altrettante donne, zehen Männer / und eben so viel Weiber.
mille volte la baciò, ed altrettante fù baciato da essa, er küsste wol tausendmal / und eben so offt wurde er von ihr wieder geküsset.

Altri. V. Altro &c.

ALTRO, Adj. andere ꝛc. V. Gram. Congr.

¶ altri tempi, altre cure, andere Zeiten / andere Sorgen.
in un' altro modo, auf eine andere Weise.
senza altro accidente morivano, sie sturben dahin ohne weitere Krankheit.
noi veniremo senz' altro invito, wir werden kommen / ohne weiteres Einladen.
l'altro giorno, Adv. neulich.
l'altro hieri, hieri l'altro, vorgestern / ehegestern.
un'altra volta, ein / oder auf ein andermal.
ecco quest' altra! sihe da abermal eins / da ist schon wieder ein neues Unglück.
egli è adesso tutto altro (huomo) er ist itzund gantz anders / gantz verändert.
l'uno l'altro, beyde.
l'una, e l'altra Baviera, &c. das eine und das andere Bayern / i. e. Ober- und Unter-Bayern ꝛc. V. Gram.

Altro, Pron. Subst. Anderer.

¶ an altro non farebbe così, ein anderer thäte nicht also. V. altri.
egli è tutto un altro, er ist anjetzo gantz ein anderer Mensch.
l'altro non verrà, der andere wird nicht kommen.
non vi era nissun'altro, es war kein anderer Mensch da.
dove è quell'altro? wo ist der andere?
io non mi curo di te, nè di qualunque altro, ich frage weder nach dir / weder nach einem andern / wer er auch seye.
egli è letterato quanto alcun altro, er ist so gelehrt / als ein anderer seyn mag.
l'uno e l'altro, beyde / einander.
si vogliono bene l'uno all'altro, sie wollen einander wol / sie lieben einander ꝛc. V. Gram. Ornat.
gli uni e gli altri, erano buoni soldati, sie waren beyderseits gute Soldaten.

Altro, Pron. neutrale, (ohne Articulo.) etwas anders ꝛc. V. Gram. Congr.

¶ volete altro? wollet ihr etwas anders? non disse altro, er sagte weiters nichts.
niente altro, nichts anders.
io non cerco altro che &c. ich suche nichts anders / als ꝛc.
io non sapevo far' altro, ich wuste ihm nichts anders zu thun / ich konnte nichts anders.
egli non è da altro, er taugt zu nichts anders / er ist zu nichts anders zu gebrauchen.
senz' altro, gewiß / unfehlbar / ohne Zweiffel.
ci verremo senza altro, wir werden unfehlbar hinkommen.
altro che, als / als nur / als nur allein.
queste parole non sono intese, altro che da persone spiritualmente illuminate, diese Worte werden von niemand / als nur von den geistlicher weis erleuchteten Personen verstanden.
gli tolse la camiscia, non che altro, er hat ihm das Hemd ausgezogen / ich geschweige denn etwas anders.
altro che, mit einem Subst. so das Widerspiel oder Gegensatz bedeutet / hat

hat eine ſonderliche emphatiſche Bedeutung/ von welcher V. Gram. Ornais:

queſto è ben'altro che baie, das ſeynd keine Kinderpoſſen.

adeſſo egli attende ben'ad altro che all'amore, anjetzo gedenckt er wol an keine Frauen-Lieb mehr/ er hat anjetzo weit andern Gedancken ꝛc.

egli mangia ben'altro che pan nero &c. er frißt wol was anders als ſchwarz Brod ꝛc.

per altro, im übrigen/ ſonſten/ it. anderer Urſachen halben.

per altro egli era buon ſoldato, e aſſai coſtumato &c. im übrigen ware er ein guter Soldat / und von ziemlich guten Sitten ꝛc.

huomo ſolazevole, ma per altro avveduto, e ſagace, ein luſtiger/doch ſonſten kluger und ſcharffſinniger Menſch.

non per altro gli voglio bene, ſe non che &c. ich will ihm keiner andern Urſachen halber ſo wol / als nur dieweil ꝛc.

Altro, Pron. neutr. (mit dem Articulo) das andere. V. Gram. Congr.

¶ l'altro non vi diſſe ancora, das andere hab ich euch noch nicht geſagt.

Altri, Pron. ſing. ein anderer, andere Leut, it. man. V. Gram. Ornat.

¶ altri non lo crederebbe, ein anderer würde es nicht glauben.

ſe altri vi andaſſe, wenn ein anderer hingienge.

nè voi, nè altri lo potrà dire, weder ihr/ weder ein anderer wird es ſagen können.

per Dio; tanto sà altri, quanto altri, Bocc. fürwahr; es weiß einer ſo viel als der andere.

altri lo dice, man ſagt es/ ſo gehet die Rede.

Altrui, Pron. ſing. in Genit. und bisweilen in Dat. eines anderen, anderer Leut, was eines anderen iſt. V. Gram. Congr.

¶ li beni, le coſe &c. altrui oder di altrui.

gli altrui beni, l'altrui, anderer Leute Gut.

non deſiderar li beni, nè la robba d'altrui, du ſolt anderer Leute Gut und Weib nicht begehren.

è più un matto in caſa ſua, che un ſavio in quella di altrui, es weiß ein Narr mehr in ſeinem eigenen Haus / als ein Geſcheider in einem fremden.

non lo dire ad altrui, ſags es keinem andern.

Altramente, altrimente, altrimenti, Adv. anderſt.

¶ non potrà eſſer'altramente, es kan anders nicht ſeyn.

così, & non altramente ſi hà da fare, ſo/ und nicht anders ſoll man thun.

non altrimenti, come ſe foſſe impazzito, nicht anders/ als wenn er närriſch wäre worden.

Altrimente, altrimenti, Adv. auf keine Weiſe, durchaus nicht.

¶ non lo farò altrimenti, ich thue es durchaus nicht.

non muterò conſiglio altrimente, ich werde mein Vorhaben auf keine Weiſe ändern.

Altrimente, altrimenti, Adv. ſonſten

¶ ci vuol'il conſenſo del Prencipe; altrimenti il Contratto ſarebbe nullo, es muß der Conſens des Landfürſten darbey ſeyn/ ſonſten wäre der Contract ungültig.

andate, altrimente vi farò piedi col baſtone, gehet hin/ ſonſten will ich euch mit einem Prügel Füſſe machen.

Altronde, d'altrove, Adv. anderswoher, von einem anderen Ort her.

¶ fece ſembiante di venir'altronde, d'altronde, er ſtellete ſich/ als ob er anderswo herkäme.

Altrove, Adv. anderswohin.

¶ andar'altrove, anderswohin gehen.

Altrove, anderswo.

¶ ſi mangia del pane anche altrove, anderswo iſſet man auch Brod.

Alterare, ändern, verändern.

¶ alterar'un'habito, una caſa &c. ein Kleid/ ein Haus ꝛc. ändern.

alterar il ſapore, Geſchmack ändern/ einen Zuſatz geben.

alterar la ciera, das Geſicht verändern

alterare lo ſtato del governo, die Regierung/ den Staat ändern.

Alterare, alterarſi, ſich verändern, es ſeye im Geſicht, Leib oder Gemüt, ſonderlich in Forcht, Schrecken, Schamhafftigkeit, Zorn oder Liebe; alſo, daß es äuſſerlich im Geſicht, oder an Geberden und Geſtalt des Leibes erſcheine.

¶ alterarſi nel viſo, nella ciera, rot oder bleich werden aus Schamhafftigkeit ꝛc.

non vi alterate, werdet nicht bös / erſchrecket/ entſetzet oder verſtöret euch nicht!

alteroſſi la Signora, die Frau wurde rot/ ſie erſchracke / ſie wurde zornig/ ſie wurde verliebt/ es wurde ihr übel ꝛc.

ma egli, ſenza alterarſi punto, proſeguì la cominciata propoſizione, aber er/ ohne einiges Entſetzen/ fuhr fort in ſeiner angefangenen Rede.

Alterato, Adj. verändert, geändert, alterirt.

¶ caſa, habito &c. alterato, ein verändertes Haus/ Kleid ꝛc.

brodetti alterati, [Term. Medicus] gewiſſe Brühen/ ſo innerlich kühlen.

governo, ſtato, forma di Republica alterata, veränderter Staat/ neue Weiſe zu regieren.

eſſer tutto alterato, ganz alterirt/ erſchrocken/ verſtört ꝛc. ſeyn.

alterato dalla ſete, lechzend vor groſſem Durſt/ ſehr durſtig.

tutto alterato nel viſo, nella ciera, nel ſembiante &c. ganz verändert im Geſicht/ in Gebärden ꝛc.

Alterabile, was ſich verändern oder alteriren läſſt.

Alterativo, Adj. was verändern, oder ſonſten alteriren kan.

Alterazione, f. Veränderung, it. ein Zufall Zuſtand.

¶ gli venne un poco d'alterazione, es wurde ihm ein wenig übel/ it. er entſetzte ꝛc. ſich ein wenig.

ſenza alcuna alterazione, ohne einige Furcht oder Entſetzung.

alterazione di corpo, animo, ciera, ſembiante &c. Veränderung des Leibs/ des Gemüts/ des Geſichts ꝛc.

ALUME, contr. lume, m. Alaun.

¶ alume di rocca, Berg-Alaun.

alume di piuma, di penna, Federweiß.

Alumoſo, alaunisch, voller Alaun.

Alumare, aluminare i drappi, [Färber-Terminus] die Tücher mit Alaun glänzen.

ALUTA, Semiſch-Leder, gelindes Leder. V. Pelle.

Alutario, Semiſch-Lederer, Weißgerber.

ALZANA, [von Alzare, in die Höhe heben] Zieh-Seil ein Schiff anzuziehen, Treck-Kabel.

¶ tirar l'alzana, das Schiffſeil ziehen/ Met. wacker ſauffen.

Alzaniere, Schiffzieher.

ALZANO, ein Fuchs (wird vom Pferd geſagt) it. das gewiſſe weiſſe Flecken an Füſſen hat.

¶ alzano brugiato, (bracciato,) Schweiffuchs.

ALZARE, innalzare, [von Alto, hoch] erhöhen, in die Höhe heben, aufheben, Met. loben, herfür ſtreichen.

¶ alzar'una coſa da terra, etwas von der Erden aufheben. V. Levare.

alzar' un fortino &c. ein Feldſchänzlein ꝛc. aufwerffen. V. Drizzare.

alzar la pianta, einen Bau aus dem Grunde/ der ſchon gelegt iſt/ aufführen.

alzar la voce, überlaut ſchreyen.

alzar la veſte, la coda, lo ſtrafico, den Schweiff des Kleids aufheben.

alzar'il capo, den Kopff aufheben/ Met. höher/ ſtoltzer/ reich werden.

alzar le orecchie, die Ohren ſpitzen.

alzar le corna, Met. ſtoltz/ übermüthig werden.

alzar le creſte. Idem.

*alzar' i mazzi, aufpacken/ und heimlich darvon lauffen.
alzar' il fianco, alzare, luſtig ſeyn/ ſich luſtig machen/ wolleben/ ein gutes Mütlein nehmen/ wacker ſauffen.
alzar', innalzar' uno à gli honori, einen zu Ehren und Würden erheben.
alzar', innalzar' uno con encomi e lodi, einen hoch loben und preiſen.
alzare, alzarſi, ſich aufheben/ aufkommen/ it. aufſtehen. V. Levarſi.
alzarſi da letto, vom Bett aufſtehen. V. Levarſi. Rizzarſi.
alzarſi in piedi, idem.
alzandoſi il Sole, als die Sonne aufgieng.
alzarſi (i panni) die Kleider aufſchürtzen oder ſich aufheben.

Alzato, innalzato, Adj. erhöhet, erhebt.
¶ alzato il Sole, als die Sonne war aufgegangen. V. Levato.
a panni alzati, mit aufgeſchürtzten oder aufgehobenen Kleidern.
*le donne, padrone, vi corrono dietro a panni alzati, die Weiber/ mein Herr/ lauffen euch nach/ mit aufgehobenen Kleidern/ id eſt, werden gleichſam närriſch vor groſſer Liebe gegen euch.
eſſer' innalzato à qualche dignità, zu einer hohen Würde gelangen.

Alzamento, innalzamento, Erhöhung, Erhebung, met. Lob, Preiß.

Alzetta, alzette, Plur. Abſätze, Stöcklein am Schuh. V. Talone.

AM.

Nota. Was du nicht findeſt in Ama, Ame, Ami, ſuche in Amma, Amme, Ammi, &c.

Amabile &c. V. Amare.

Amalarſi, amalato &c. V. Ammalarſi, ammalato &c.

AMANDOLA, mandola, mandorla, Amandel, Mandel, Mandelkern.
¶ oglio d'amandole, Mandelöl.
torta di amandole, Mandeltorte.

Amandolata, mandolata, Mandelmilch, Mandelbrey.

Amandolo, Mandelbaum.

Amantare &c. V. Ammantare &c.

Amante, amanza &c. V. Amare &c.

Amaramente &c. V. Amaro.

AMARANTO, Tauſendſchön.

AMARE, lieben, lieb haben, gern haben, oder gern thun, it. wollen.
¶ amar' Iddio, GOtt lieben.
io ho amato, & amo il Sign. N. e quanto io viverò l'amerò, e ſe appreſſo la morte ſi ama, non reſterò di amarlo, ich hab geliebt / und lieb auch noch den Herrn N. und ſo lang ich lebe/ werd ich ihn lieben/ ja wann man auch nach dem Tod liebet/ werde ich nicht unterlaſſen ihn allezeit zu lieben.
amar' uno teneramente, affettuoſamente, caldamente, ſviſceratamente, ſommamente, grandemente, aſſai, ſegretamente, diſcretamente, cautamente &c. einen zärtlich/ anmutig/ hertzlich/ ſehr/ inbrünſtig/ heimlich/ klüglich/ behutſam ꝛc. lieben.
amar' uno ſantamente, ſpiritualmente, divinamente &c. einen heiliglich/ geiſtlich/ göttlich ꝛc. lieben.
amar' uno carnalmente, laſcivamente, diſordinatamente &c. einen fleiſchlich/ unzüchtig/ unordentlich ꝛc lieben.
amar' uno come la vita pròpria, più che la vita ſua, di cuore &c. einen von Grund ſeiner Seelen/ mehr als ſein eigen Leben lieben ꝛc.
tanto è amar' e non eſſer'amato, quanto riſponder, e non eſſer dimandato, ſo viel iſt lieben und nicht geliebet werden/ als antworten und nicht gefragt ſeyn worden.
amar' il giuoco, il bevere, &c. das Spielen/ das Sauffen ꝛc. lieben/ i.e. gern ſpielen/ ſauffen ꝛc.
io non amo tal ſorte di vivanda, ich eſſe ſolche Speiſe nicht gern.
la pietra ama naturalmente l'andar' in giù, der Stein gehet von Natur/ oder aus natürlicher Eigenſchafft abwerts.
queſta pianta ama il terreno humido, dieſes Gewächs hat gern (liebet) feuchtes Erdreich.
io amo di ſpaſſeggiar' al freſco, verſo la ſera, ich gehe gern des Abends in der Kühle ſpatzieren.
amar meglio, (più) lieber wollen.
io amo meglio di diſpiacer' à gli huomini, che à Dio, ich will lieber den Menſchen mißfallen als GOtt.
Moisè amò più di eſſer' afflitto col popolo di Dio, che le grandezze d'Egitto, Moſes hat lieber wollen mit dem Volck GOttes geplagt werden/ als die Herrlichkeit des Königreichs Aegypten/ Heb. 11.
amareſti voi di venir' meco in Italia? wolltet ihr wol mit mir in Welſchland reiſen?

Amante, Subſt. c. Liebhaber, —in, Liebſter, Buhler, Freyer.
¶ eſſer' amante di uno (una) di qualche coſa, einen (eine) etwas lieb haben.
haver' un' Amante, einen Liebſten haben.
i due novelli Amanti, die zwey neue Verliebte.
s'hà da far de gli Amanti come delli veſti, molti haverne, un goderne, e cangiar ſpeſſo, es iſt mit den Bulern/ (ſagen die Huren) wie mit den Kleidern/ viel ſoll man deren haben/ eines tragen/ und offt verändern.

*Amanza, Liebſte, Boccac. in Filocolo.

Amato, geliebt.
¶ eſſer amato da uno, von einem geliebt (gern geſehen) werden.

Amabile, Adj. lieblich, liebreich, liebenswehrt.
¶ amabili Donne, ihr lieben Weiber.
ella ha maniere veramente amabili, ſie hat gar liebliche Manieren an ihr.
poco amabile, nicht gar freundlich.

Amabiliſſimo, überaus liebreich.

Amabilmente, Adj. liebreich, lieblich.

Amabilità, Lieblichkeit.

Amatore, —trice, Liebhaber, Liebhaberin.
¶ eſſer' amatore di qualche coſa, ein Liebhaber von etwas ſeyn/ etwas lieben/ etwas ergeben ſeyn.
non ſono amatore di queſte coſe, ich bin kein Liebhaber von dieſen Sachen.
amatore delle coſe del Mondo, delle ſenſualità, den Weltſachen/ den weltlichen Lüſten ergeben.

Amatorio, Adj. was zur Liebe reitzen kan/ aus Artzneyen oder Getränckе.
¶ bevanda amatoria, Liebs-Tranck/ ein Tranck/ ſo verliebt macht.

Amore, Subſt. m. Liebe, it. hertzliche und begierliche Zuneigung, ſie ſeye göttlich, weltlich oder fleiſchlich, it. die Liebe, i. e. Cupido, Gott der Liebe.
¶ l'amor di Dio, die Liebe Gottes. V. Carità.
per l'amor di Dio, um GOttes willen.
per amor del padre, des Vatters wegen/ um des Vatters willen.
per amor mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro &c. meinet- deinet- ſeinet- unſert- eurent- ꝛc. wegen.
far una coſa per amore, e non per forza, etwas aus Liebe/ (gern) und nicht aus Zwang thun.
portar' amore ad uno, Liebe zu einem tragen.
haver amore di qualche coſa, (à qualche coſa,) Idem.
collocar, porr' il ſuo amore in qualche coſa o perſona, ſeine Liebe auf eine Perſon oder Ding ſetzen.
volger, collocar altrove il ſuo amore, ſeine Lieb anderſtwo hinwenden/ anwenden.
dar, donar' il ſuo amore ad uno, (una) einer Perſon ſeine Liebe/ oder Affection/ oder ſein Hertz ſchencken.
eſſer corteſe del ſuo amore ad uno, (una) einem einer) fleiſchlich einwilligen.
darſi all' amore, ſervir' ad amore, ſeguir' amore, ſeguir' le orme d' amore &c. ſich der Lieb/ (der Frauen-Lieb) ergeben/ ſich auf Weiber-Lieb legen.
far l'amore ad una perſona, eine lieben/ freyen/ einer aufwarten/ um eine buhlen.

far l' amor con una persona, fleischlich erkennen oder geniessen.
negar' il suo amore ad uno, einen nicht lieben wollen/ nicht einwilligen wollen zur fleischlichen Gegenlieb.
acquistarsi l' amore di tutti, aller Leute Gunst und Lieb erwerben.
perder' l' amore verso di uno, die Liebe oder Wolgewogenheit gegen einem verlieren.
dar compimento all' amore, die fleischliche Lieb erfüllen/ das jenige erfüllen/ worzu die Fleisches-Lieb anreizet.
morir, languir, struggersi d' amore, für Lieb gleichsam sterben/ krank und kraftlos ligen/ zergehen/ zerschmelzen ꝛc.
esser' incapestrato, legato, preso, morto, d' amore di uno, (una) ganz in der Liebe gegen einer Person verwickelt/ verstrickt/ gefangen/ erstorben ꝛc. seyn.
amar d' un amor vero, sincero, non finto &c. rechtschaffen/ aufrichtig/ warhafftig ꝛc. nicht fälschlich lieben.
l' amor santo, divino, spirituale, casto, immacolato, eterno, ordinato, perfetto, honesto &c. die heilige/ göttliche/ geistliche/ keusche/ unbefleckte/ ewige/ vollkommene ꝛc. Liebe.
amor, honesto, alto, nobile, degno, grande, segrero, novello, tenero, ardente &c. ehrbare/ hohe/ edle/ geziemende/ grosse/ heimliche/ neue/ zarte/ brennende ꝛc. Lieb.
l' amor cieco, carnale, lascivo, sporco, vano, fugace, disordinato, vile, basso, indegno, disonesto, &c. die blinde/ fleischliche/ unzüchtige/ häßliche/ garstige/ eitele/ flüchtige/ unordentliche/ verächtliche/ nidrige/ unzimliche/ unehrbare ꝛc. Lieb.
l' amor proprio, interessato, l' amor del tarlo, eigene Lieb/ Schaden-Liebe/ id est, Liebe des eigenen Nutzens.
le frondi, fiori e frutti d' amore, die Blätter/ Blumen und Früchte der Liebe/ id est, reden/ küssen und geniessen.
materie, (cose) d' amore &c. Liebs-Sachen/ Liebs-Händel.
spinto, stimolato, vinto, trasportato dall' amore, angereizt/ angetrieben/ überwunden/ eingenommen von der Liebe.
menar cautamente, (incautamente) il suo amore, seine Liebe behutsam (unbehutsam) führen oder anstellen.
l' amor è simile alle lagrime; da gli occhi nasce, e nel petto cade, die Liebe ist den Zähren gleich; von den Augen entspringt sie/ und fällt auf die Brust/ das ist/ aufs Herz.
egli stà mal dell' amor della sua donna, seine Frau hat ihn nicht sehr lieb/ er stehet nicht wol bey ihr.
io stò ben dell' amor suo, er will mir noch sehr wol.
maßaggiare, massaggiera d' amore, ein Liebs-Botschaffter/ Botschafferin/ id est, Kuppler/—in.
Amor e Signoria non vogliono compagnia, Liebe und Herrschafft leiden keine Gesellschafft.

Amori, Plur. Liebshändel, Liebsgeschäffte.

raccontar, scriver, trattar, legger' amori, Liebs-Geschichte erzehlen/ schreiben/ handeln/ lesen ꝛc.
amori furtivi, incauti, infelici &c. verstolene/ heimliche/ unbehutsame/ unglückselige Liebe oder Liebeshändel.

Amorarli &c. V. Innamorarsi.

Amorevole, Adj. gütlich, freundlich, holdselig, zugethan, gutwillig.

di natura benigno ed amorevole, von Natur gütig und sehr holdselig.
amorevoli Donne! intendo ragionarvi di &c. ihr freundliche Weiberlein! ich bin anjetzo gesonnen/ mit euch zu sprechen von ꝛc. Boce.

Amorevole, Subst. Freund, Gutthäter.

egli è nostro grand' Amorevole, er thut uns viel Guts/ er ist unser grosser Gutthäter.

Amorevolissimo, überaus holdselig (freundlich.)

Amorevolmente, amorevolissimamente, Adj. gütlich, in der Güte, sehr freundlich.

trattaremo amorevolmente, wir wollen in der Güte mit einander handeln.
lo raccolse amorevolmente, er hat ihn gar freundlich empfangen.

Amorevolezza, Freundlichkeit, Freundschafft, Gutwilligkeit.

Amoroso, Adj. verliebt, it. lieblich, ꝛc. it. zur Lieb gehörend, von Lieb handelend ꝛc.

arder di amoroso desio, di amorose fiamme, di amoroso fuoco, vor Liebs-Begierden/ vor Liebes-Flammen gleichsam brennen.
sguardi, gesti, atti &c. amorosi, verliebte Blicke/ Geberden ꝛc.
amorosi congiungimenti, lotta amorosa, piaceri amorosi, Liebes-Wercke/ Liebes-Kampff/ Liebes-Lüste ꝛc.
lettere amorose, Liebes-Briefe/ Bul-Briefe.
canzoni, parole &c. amorose, Liebs-Gesänge/ Sprüche ꝛc.

Amoroso, —sa, Subst. Liebster, Liebste, Buler, Freyer, Freyerin.

haver un' amoroso, un' amorosa, einen Liebsten/ eine Liebste haben.
ella tiene molti amorosi, sie hat viel Buler. V. Amante.

Amorosetto, so ein wenig verliebt.
Amorosissimo, überaus verliebt, lieblich.
Amorosamente, amorosissimamente, Adv. verliebter Weis.

guardar, baciar, solazzarsi &c. amorosamente, verliebt anschauen/ küssen/ sich in der Liebe ergötzen ꝛc.

Amoretto, eine kleine Lieb, eine schlechte, geringe Lieb.
Amoretto, amoretti, amorino, amorini, Plur. Liebsgeisterlein, welche die Mahler und die Poeten dichten, in Gestalt Engeln, it. Erfeleyen, verliebte Gedancken, Worte, Briefe, Conversation und dergleichen.
Amoraccio, amorazzo, eine Bauren-Liebe, eine grobe, fleischliche, viehische, garstige Liebe, Liebe gegen eine nidrige, heßliche und sonst verächtliche Person.
un amoraccio contadinesco, &c. eine Bauern-Liebe/ Liebs-Handel/ so unter Bauern und dergleichen vorgangen.
Amoreggiare, bulen, herum bulen, it. freyen.
andar amoreggiando. Idem.
amoreggiare una zitella, donzella, um ein Mägdlein bulen oder freyen.
Amoracciarsi, sich so schändlich, und so ungebürlich verlieben.
amoracciarsi d' una vil fantesca, d' una sgualdrina &c. sich in eine verächtliche Dienstmagd/ in eine Metze verlieben/ und sich an dieselbe hencken.
Amareggiare, amarezza &c. V. Amaro.

AMARELLA, Johanneskraut.
AMARINA, amerina, amarella, [von Amaro, bitter] Weixel, Amarellen, so genannte saure Kirschen. V. Vischiola.
Amarino, amerino, Weixelbaum, Amarellenbaum.

AMARO, Adj. bitter, Met. alles was dem Leib und dem Gemüt wehe thut.

mandorle, pillole &c. amare, bittere Mandeln/ bittere Pillen ꝛc.
amare lagrime, bittere Zähren.
odio amaro &c. bittere Feindschafft oder Haß ꝛc.

Amaro, Subst. das Bittere, die Bitterkeit.

il sapore tirava un poco all' amaro, der Geschmack war so ein wenig bitter.
non hebbi mai alcun dolce, dopo tanti amari, ich hab niemal einige Freude gehabt/ nach so vielen Trübsalen.

Amaretto, amariccio, amarulento, so ein wenig bitter, etwas bitter.
Amarissimo, überaus bitter, sehr bitter.
Amaramente, Adv. bitterlich.

pianger' amaramente, bitterlich weinen, dolen

dolerſi amaramente con uno, ſich höchlich (ſehr) gegen einen beklagen.
queſta parola la punſe amaramente, dieſes Wort ſtache ihn heftig/ war ihm ein ſcharffer Stich.

Amariſſimamente, ſehr bitterlich.

Amarezza, amarulenza, Bitterkeit, Met. Zorn, heimlicher Groll.

¶ vi bollono molte amarezze trà loro, es iſt ein heimlicher Groll und Haß unter ihnen.
termini di amarezza, harte/ empfindliche Worte/ welche Zorn und Unwillen bezeugen oder erwecken.
con' amarezza di molti, mit Unwillen und heimlichem Murren vieler Leute.
sudrir' amarulenza contro alcuno, einen heimlichen Grollen wider einen hägen.

Amaritudine, amarore, m. Bitterkeit, Met. Haß und Neid.

Amareggiare, amaricciare, amaricare, bitter/ ꝛc. werden, bitter ſeyn, bitter machen, Met. in Betrübniß verändern.

¶ queſta novella amareggiò ogni noſtro contento, dieſe Zeitung hat alle unſere Freude verbittert.

AMATISTO, ametiſto, Ametiſt, ein Art Edelgeſtein.

Amato, amatore, amatrice, amatorio &c. V. Amare.

AMAZONA, un' amazona, ein Amazonin, eine Heldin, kriegeriſch Weib.

AMBAGE, ambagi, ambaggi, Plur. m. Umſchweiſſe, Umwege.

¶ dite preſto di grazia! ſenza tanti ambaggi, lieber! ſagt geſchwind/ was ihr ſagen wollet/ und machet keine weite Umſchweiſſe.

Ambagiare, ambaggiare, Umſchweiff machen, (ſonderlich in der Rede und im Schreiben) allzu ausführlich ſeyn.

Ambagioſo, ambaggioſo, Adj. umſchweiffiſch, allzu ausführlich.

AMBASCIA, ambaſtia, ſtrambaſcia, ſtrambaſciamento, das Keichen, Schnauffen, Lächtzen, Ohnmacht aus Müdigkeit oder Leidweſen, ꝛc. it. Angſt ꝛc.

Ambaſciare, trambaſciare, ſtrambaſciare, keichen, ſchnauffen, ohnmächtig und krafftlos werden, lächtzen, umfallen vor groſſer Arbeit, Laſt, Mühe, Leid ꝛc.

Ambaſciante, ambaſcioſo, trambaſciante, ſtrambaſciante, keichend, ſchnauffend, krafftlos, lächtzend ꝛc.

AMBASCIADORE, ambaſciatore, m. Botſchaffter, Abgeſandter, Ambaſſadeur.

¶ ambaſciador' ordinario, eſtraordinario, Ordinari/ Extraordinari Abgeſandter.
carica d'Ambaſciadore, Geſandten-Stelle.
inviar, mandar, ſpedir' ambaſciadori, Geſandten ſchicken/ ſenden.
andar' ambaſciatore (per ambaſciadore) à qualche Corona o Potentato, als ein Abgeſandter an eine Cron oder Potentaten reiſen.
eſſer', reſider' ambaſciador della (per la, appreſſo la) Maeſtà Ceſarea, als ein Ambaſſadeur bey Ihro Käiſerl. Majeſt. reſidiren/ wohnen/ ſeyn.
propor, ſignificar, preſentar, rappreſentar qualche coſa per ambaſciadori, etwas durch Geſandten vortragen oder andeuten laſſen.
introdurr' ambaſciadori (all' audienza) Abgeſandten zu der Audienz führen.
trattar, complir con ambaſciadori, mit Abgeſandten tractiren/ handeln.
dar' audienza (ricapito) a gli ambaſciadori, aſcoltarli, den Abgeſandten Audienz/ (Gehör) geben/ ihr Vortragen anhören/ und Antwort geben.
ſpedir, rispedir' ambaſciadori, Abgeſandten wieder abfertigen.
ambaſciador non porta pena, der Botſchaffter iſt nicht ſtraffällig/ id eſt, wann er ſchon keine angenehme Botſchafft bringt.

Ambaſciatrice, des Abgeſandten ſeine Gemahlin, die Abgeſandtin.

Ambaſciaria, ambaſcieria, ambaſceria, die Geſandtſchafft, nemlich das Amt eines Geſandten oder Botſchaffters.

¶ gli fù offerta, data, conferita, l'ambaſciaria di Spagna, ihm iſt die Geſandtſchafft an dem Spaniſchen Hof aufgetragen (gegeben) worden.

Ambaſciaria, ambaſciata &c. die gantze Geſandtſchafft, nemlich der Geſandte, und die gantze Suite oder Gefolg deſſelbigen, ſamt den Präſenten.

¶ una grande, ricca, ſplendida, ſolenne ambaſciaria, eine ſtattliche/ herrliche Geſandtſchafft.

Ambaſciata, eine Botſchafft, Poſt insgemein, ſonderlich wenn ſie mündlich verrichtet wird.

¶ far' una ambaſciata a qualcheduno, eine Botſchafft an einen thun/ einem etwas im Namen eines andern verkündigen.
portar' ambaſciate e lettere attorno, herum poſtiren/ allerley Poſten/ Botſchafften und Brieffe herum tragen.
¶ fecitar' una con ambaſciate e preſenti, eine durch Botſchafften und Geſchencke zur Unzucht verſuchen.

Ambaſciata, eine Botſchafft oder Abgeſandtſchafft eines groſſen Herrn, it. die Verrichtung und Propoſition ſelbſt, welche der Geſandte abzulegen hat.

¶ l'Imperadore mandò una ſolenne ambaſciata con ricchi doni o preſenti, der Käiſer ſchickte eine ſtattliche Geſandtſchafft/ mit herrlichen Präſenten.
vidi entrar l'ambaſciata del Rè di Suecia, ich habe die Geſandtſchafft des Königs in Schweden einziehen geſehen.
eſſibir le Credenziali della ſua ambaſciata, die Credentzſchreiben ſeiner Geſandtſchafft aufweiſen.
eſporre, ſpiegare, proporre, portar, la ſua ambaſciata, die Puncten ſeiner Geſandtſchafft/ id eſt, warum er geſandt worden/ vortragen
aſcoltar, non aſcoltar, gradir, non gradir l'ambaſciata, die Geſandtſchafft und dero Puncten anhören/ genehm halten/ nicht wollen genehm halten/ nicht eingehen.
riſponder all'ambaſciata, auf die vorgetragene Puncten antworten.
rimandar, riſpedir l'ambaſciata, die Geſandtſchafft wieder abfertigen.
dar contezza della ſua ambaſciata al ſuo Prencipe, ſeinem Landfürſten Relation geben von ſeiner Geſandtſchafft.

AMBE, ambi, ambo, beyde, beede, alle beyde. V. Gram. Cong.

¶ ambe le mani, beyde Hände.
ambe, ambo le braccia, alle beyde Arme.

Ambedue, ambidue, amendue. Idem.
furono ambedue ſentenziati al fuoco, ſie ſeynd beyde zum Feuer verdammt worden.
con amendue le mani, mit beyden Händen.

Ambi deſtro, der beyde rechts und links iſt.

AMBIARE, [von lat. Ambulare] den Paß, Schritt, oder Zelt gehen. (wird proprié von einem Pferd geſagt.)

¶ ambiar ſoavemente, einen feinen ſachten und ſanfften Schritt gehen.

Ambiante, (Cavallo) Paßgänger.

Ambio, ambiatura, ambiadura, der Schritt oder Paß eines Pferds, das Zeltgehen.

¶ andar l'ambio, den Paß (Schritt/ Zelt) gehen.
cavallo che và l'ambio, ein Paßgänger/ Zelter.
dar l'ambio al cavallo, das Pferd den Paß/ oder einen Schritt gehen laſſen.
perdiamo il trotto per l'ambiadura, wir verlieren den Trab/ des Schrittgehens wegen/

hens wegen/ id eſt, einen gröſſern Nutzen/wegen eines geringen.

AMBIGUO, Adj. [Parol. Lat.] zweiffelhafftig (in Reden oder Worten.)

¶ in ſenſo ambiguo, in Zweiffelhafftigem Verſtand oder Sinn.

parole ambigue, zweiffelhafftige/ id eſt, zweiffelhafftig-deutende Worte.

diſcorſo ambiguo, zweiffelhafftige Rede.

Ambiguamente, Adv. zweiffelhafftig.

Ambiguità, Zweiffelhafftigkeit, zweiffelhaffte Deutung.

¶ parlar con ambiguità, zweiffelhafftige Reden führen. V. Ambologia.

AMBIRE, nach Ehren trachten, it. verlangen, ſich ſehnen, (iſt auch ein Complimentir-Terminus.)

¶ ambire un' ufficio, una carica, nach einem Amt oder Dienſt trachten.

queſta mia Opera ambiva un tal padrone, dieſes mein Werck ſtrebte billich nach einem ſolchen Schutzherrn.

ambiſco grandemente l'honor di ſervirla, ich verlange ſehr die Ehre derſelben aufzuwarten / ich bin ſehr ehrgeitzig derſelben zu dienen.

Ambizione, ſ. Ehrgeitz, Ehrſucht.

¶ hò grand' ambizione di ſervirla, ich ſtrebe höchlich nach der Ehre / derſelbigen zu Dienſt zu ſeyn.

Ambizioſo, ambizioſiſſimo, ehrgeitzig, ehrſüchtig.

Ambizioſamente, Adv. ehrgeitziger Weiſe.

AMBITO, Umgang. V. Andito.

¶ con grand' ambito di parole, mit weitläufftigem Wort-Umſchweiff.

AMBRA, Amber, it. Agtſtein.

¶ ambra grigia, Ambragriß/ graue Amber (ein koſtbares Rauchwerck.)

corona d'ambra, ein Roſenkrantz/ Better/Schnur von Agtſtein.

Ambracane, m. Amber, eine ſpecies von köſtlichem guten Geruch.

Ambracanare, mit Ambra räuchern, bi ſimiren, profumiren.

Ambracanato, mit Ambra geräuchert.

AMBROGINE, ambroſine, (mandole) ambroſin Mandeln, id eſt, eine Art von guten Mandelkernen.

AMBROSIA, Göttertranck.

AMENDA. [Par. Franc.] Geldſtraffe.

Amendare. V. Emendare &c.

Amendue. V. Ambedue.

AMENO, Adj. luſtig, lieblich, anmutig, (wird eigentlich von einem Ort, ſonſt aber von Schrifften geſagt.)

¶ un luogo, paeſe, giardino, prato &c. ameno, ein luſtiger/ anmutiger Ort/ Land/ Garten/ Wieſe/ ꝛc.

quella caſa &c. ſta in un luogo molto ameno, ſelbig Haus ſtehet an einem ſehr luſtigen Ort.

Amenitiſſimo, überaus luſtig.

¶ in un ameniſſimo praticello, monticello &c. auf einem ſehr luſtigen Wieſelein/Berglein ꝛc.

hò letto gli ameniſſimi Scritti di quell' Autore, ich hab die anmutigen Schrifften dieſes Autoris geleſen.

Amenità, Luſtbarkeit, Anmutigkeit.

AMENTE, Adj. [Parol. Lat.] alber, ungeſcheid. V. Pazzo.

Amerina, amerino. V. Amarina, amarino.

Ametiſto. V. Amatiſto.

AMFESIBENA, anfeſibena, zweyköpfigte Schlange ohne Schwantz.

AMFIBIO, anfibio, Adj. was beydes im Waſſer und auf Erden lebt.

AMFITEATRO, anfiteatro, eine groſſe Schaubüne bey den Römern.

AMFOTIGLIO, Goldwurtz, Aſſodillen.

AMIA, Welß, eine Art Fiſch, ohne Gret und Schuppen.

AMICO, Subſt. Freund, ein bekanter guter Mann, ein Correſpondent.

¶ amico, vero, ſincero, cordiale, di cuore, leale, intimo, ſtretto, come fratello, particolare, ſingolare &c. ein wahrer/ aufrichtiger/ ſonderlicher/ brüderlicher Hertzens-Freund.

* amico da bonaccia, da buon tempo, ein gut Wetter-Freund/ i. e. ein Freund/ ſo lang es einem wol gehet/ und etwas im Topff iſt.

un mio grand' amico, mein ſonderlicher lieber Freund.

un buon' amico, ein guter Freund.

farſi de gli amici, ſich Freunde machen.

haver' un amico, eſſer' amico di uno, einen zum Freund haben.

haver' amici e parenti, Freunde und Verwandte haben.

deh amico, (amico mio) perche &c. mein/ lieber (Freund) warum ꝛc.

eſſer' amico del giuoco, vino &c. gern ſpielen/trincken ꝛc.

ſcriver' all' amico, ſeinem Mann oder Correſpondenten zuſchreiben.

non tengo amico colti, ich habe keinen Mann dorten.

parlaremo coll' amico (con quell'amico) wir werden mit dem Freund reden/ id eſt, mit dem/ den ihr ſchon wiſſet.

haver cinquanta amici, non baſta; haver' un nemico è troppo, wer 50. Freunde hat/ der hat kaum gnug! aber nur einen Feind haben/ iſt ſchon zu viel.

Amico, Adj. (vox poet.) freundlich.

¶ O ſe amica ſorte mici conduceſſe, O wenn mir nur das Glück Freund wäre/ und mich hinführete!

la fortuna mi fù amica in &c, das Glück hat mir gewollt/ indem ꝛc.

un' amico penſiere moſtrommi il varco, ein glücklicher Gedanck oder Fund hat mir den Weg gewieſen.

Amica, Subſt. Freundin, it. Met. Buolerin, Beyſchlafferin, id eſt, honeſtè zu geben. V. Cortigiana. Donna.

¶ mia grand' amica, e padrona, meine ſonderliche groſſe Freundin und hochgeehrte Gebieterin.

tenerſi un' amica, eine ꝛc. halten.

praticar l'amica, bey der ꝛc. offt einkehren.

Salomone, oltre la legitima moglie teneva molte amiche, Salomon hielte neben ſeinem getrauten Weibe/ viel Kebsweiber und Freundinnen.

abbandonare l'amica, die Hure laufen laſſen/ oder verlaſſen.

Amichevole, Adj. freundlich, geſprächig.

¶ amichevole compagnia, freundliche/ liebe Geſellſchafft.

la domeſtichezza divenne poco à poco non ſolo amichevole, ma amoroſa, aus der Verträulichkeit wurde endlich eine rechte Liebe/ ein Verlieben.

finir le differenze per via di compoſizione (aggiuſtamento) amichevole, die Strittigkeiten durch einen freundlichen Vertrag beylegen.

Amichevolmente, amicabilmente, Adv. gütlich, in der Güte.

¶ trattar con uno amichevolmente, mit einem in der Güte tractiren.

terminar, aggiuſtar, comporre, tranſagir le differenze amichevolmente, die Strittigkeiten/ Mißhelligkeiten in der Güte vertragen/ ſcheiden.

Amichevolezza, Freundlichkeit, Leutſeligkeit.

Amicizia, Freundſchafft.

¶ amicizia vera, ſtabile, intiera, honorata, ſtretta &c. wahre/ beſtändige/ aufrichtige/ ehrliche ꝛc. Freundſchafft.

procurar l'amicizia de Grandi, nach der Freundſchafft groſſer Herren trachten.

romper l'amicizia di uno, die Freundſchafft mit einem brechen.

non voler (rinunciar) l'amicizia di uno, die Freundſchafft aufkünden.

dalle grandi amicizie naſcono le grandi nemicizie, von den groſſen Freundſchafften/ entſtehen endlich die groſſe Feindſchafften.

Amiſtà,

Amiſtà, Freundſchafft, Verbündniß.
¶ haver' amiſtà con uno, mit einem in Freundſchafft oder Verbündniß ſtehen.
Amicare, amicarſi, amiſtarſi, ſich befreunden, zum Freund machen.
¶ amicarſi con uno (una) ſich einen (eine) zu Freund machen.
AMIDO, amito, amilo, Sterck, Krafftmel, Ammelmel, Steiffe.
¶ dar l'amido alli collari &c. die Krägen ꝛc. ſtercken/ſteiffen. V. ſeq.
Amidare, amitare, mit Krafftmel ſtercken, ſteiffen.
Amidato, amitato, geſterckt, geſteifft.
Amidatrice, Sterckerin, Krägen ꝛc. Wäſcherin, Steifferin.
AMITO, (da prete) das weiſſe Tuch, ſo die Meß-Prieſter, ſo nicht Mützen über die Achſeln, und die Mützen über das Haupt binden, ehe ſie die Albe anlegen.
AMMACCARE, platt quetſchen, zerquetſchen, zerſtampffen, zerſtoſſen, zertretten, zerknirſchen, zerbläuen.
¶ ammaccar' il pepe &c. den Pfeffer ꝛc. grob zerſtoſſen/ ſo ein wenig brechen oder zerquetſchen.
ammaccar' il merluzzo, den Stockfiſch klopffen/bläuen.
gli ammaccò la bocca, e tutto l' viſo colle pugna, er hat ihm mit den Fäuſten das Maul und das gantze Geſicht zerſchlagen oder verderbt.
la pietra che cadde giù dalla rocca, lo ammaccò tutto, der Stein/ ſo von dem Felſen herabfiele/ zerquetſchte ihn gantz.
Ammaccato, zerquetſchet, platt geſchlagen, zerklopfft, zerbläuet.
Ammaccatura, Zerquetſchung, Zerklopffung.
AMMAESTRARE, [von Maeſtro, Meiſter] lehren, unterweiſen, unterrichten, anlehren. V. Inſegnare. Apparare. Subornare.
¶ ammaeſtrar' i fanciulli, Kinder unterweiſen.
ammaeſtrar' uno in Filoſofia, dottrina Chriſtiana &c. einen in der Weltweisheit/in Chriſtlicher Lehr ꝛc. unterweiſen.
ammaeſtrar cavalli, falconi, cani &c. Pferde/Falcken/Hunde ꝛc. abrichten.
ammaeſtrar' uno del camino, einem den Weg weiſen.
ammaeſtrar' uno a dire, fare &c. qualche coſa, einen anlernen/ daß er etwas ſagen oder thun ſolle.
Ammaeſtrato, gelehrt, unterwieſen, angelehrt.
¶ ammaeſtrato in qualche ſcienza, in einer Wiſſenſchafft abgerichtet.
ammaeſtrato dalla natura, von der Natur gelehret.
la fante, ammaeſtratta dalla padrona, diſſe &c. die Magd/ alſo angelehrt von der Frauen/ ſagte ꝛc.
Ammaeſtratore, -trice, ein Unterweiſer, -in, Lehrmeiſter, -in.
Ammaeſtrevole, der ſich noch lehren und unterweiſen läſſt, gelehrſam.
Ammaeſtramento, ammaeſtramenti, Plur. die Lehre ſelbſt, die Lehren, Lehrpuncten. V. Ricordo.
¶ buoni ammaeſtramenti, gute Lehren.
Ammaeſtranza, ammaeſtratura, das Lehren, die Lehrung.
AMMAGLIARE, magliare, [von Maglia, Maſche an einem Netz, Strumpff oder Panzer] Maſchen machen, mit einer Maſche verknüpffen, verſtricken oder vermachen, Panzer-Ringlein zuſammen biegen.
¶ ammagliar reti, calzette, corte &c. Netze ſtricken/ Strümpffe ſtricken/ Panzer machen.
Ammagliato, magliato, verſtrickt, mit Maſchen verknüpfft.
Ammagliatura, Verſtrickung, Verknüpffung mit Maſchen oder Schlingen.
AMMAINARE, [See-Terminus] die Segel fallen laſſen, niderlaſſen, ſtreichen. V. Calare.
AMMALARE, ammalarſi, [von Male, Kranckheit] kranck werden.
Ammalato, malato, Adj. kranck, ſiech, übel auf.
¶ caſcar' ammalato, kranck werden/ in eine Kranckheit fallen.
eſſer, ſtar' ammalato, kranck ſeyn/ kranck ligen/ darnider ligen/ zu Bett ligen.
viſitar, ſervir, conſolar &c. gli ammalati, die Krancken beſuchen/ bedienen/ tröſten ꝛc.
Ammalaticcio, ammalatuccio, kränckelich, ſchwach, bettlägerig, immer kranck.
Ammalamento, Subſt. das Kranckwerden, die Kranckheit. V. Malattia.
AMMALIARE, [von Malia, Zauberey] bezauberen, beheren. Met. verlieben, verſchreyen, bethören, gantz einnehmen.
¶ ammaliare uno, einen bezaubern/ verſchreyen/ etwas anthun.
la di lei bellezza mi ammaliò, ihre Schönheit hat mich ſchier bezaubert/ bethört/ gantz eingenommen.
Ammaliato, bezaubert, behext, verſchryen.
Ammaliatore, -trice, Bezauberer, -in.
Ammaliatura, Bezauberung, Beheyung.
AMMANDRARE, [von Mandra, Heerde] das Vieh in Heerden zertheilen.
AMMANIRE, verfertigen, außmachen. V. Preparare.
¶ ammanire un lavoro, eine Arbeit verfertigen.
li guanti &c. che lei mi commandò queſti giorni, ſono cominciati, mà non ancora ammaniti, die Handſchuh ſo ihr angefrümet/ ſeynd zwar angefangen/ aber noch nicht vollends außgemacht.
AMMANNARE, ſammlen, zuſammen binden.
¶ ammannare il granoſegato in faſtelli, o manipoli, das abgeſchnittene Korn in Garben binden/ es garben.
AMMANSARE, [vom Span. Manſo, gütig, ſanffmütig] begütigen, beſanfftigen, verſöhnen, it. wieder gut werden.
¶ ammanſar l'ira, lo ſdegno di uno, eines Zorn oder Unwillen wieder ſtillen/ begütigen.
Ammanſato, begütiget, beſänfftiget.
AMMANTARE, [von Manto, Mantel, Kleid, Decke] bemänteln, bedecken, umhencken, Met. beſchönen.
¶ ammantare la ſua ignoranza col velo di debolezza, ſeine Unwiſſenheit mit den Deckeln der Schwachheit bemänteln.
Ammantarſi, ſich bemänteln, ſich bedecken, beſchönen.
¶ ammantarſi di vani pretexti, ſich mit eiteln Fürwanden bemänteln wollen.
Ammantato, bemäntelt, bedecket, umhenckt.
Ammantamento, Bemäntelung, Bedeckung, Uberziehung.
Ammanto, ammantatura, Bekleidung, köſtliche Kleidung, Ornat.
¶ ammanto Pontificale, Imperiale, Reale &c. Käiſerlicher/ Päpſtlicher/ Königlicher ꝛc. Ornat/ welcher ihnen in der Krönung angelegt wird.
Ammantellare. V. Mantellare.
Ammarginare, ammarginarſi. V. Rammarginarſi.
AMMARTELLARE, [von Martello, Hammer, Met. Plag, Vexirung] hämmern, Met. plagen, vexiren, ängſtigen, eiferſüchtig machen, (ſonderlich einen Verliebten, daß er

daß er eifern muß) it. einen verlieben, eifrig, verliebt machen. V. Martello.

Ammartellato, Adj. gehämmert, Met. geplagt, eiferſüchtig und verliebt gemacht.

¶ haver'il cuore ammartellato da geloſia, mit der Eiferſucht geplagt ſeyn.

AMMASSARE, rammaſſare, [von Maſſa, Klumpen, Hauffen] zu einem Klumpen machen, aufhauffen, zu Hauffen bringen, ſammlen, zuſammen bringen.

¶ ammaſſar dinari, robba, ricchezze &c. Geld/ Gut/ Reichthum ſammlen/ aufbringen.

ammaſſar legna, grani &c. Holtz aufſchlichten/ Korn aufſchütten ꝛc.

ammaſſar genre, eſſerciti, Volck, Soldaten aufbringen.

Ammaſſarſi, rammaſſarſi, zu einem Klumpen werden, it. ſich verſamlen, häuffig zuſammen kommen.

¶ s'ammaſsò il popolo à quello ſpettacolo, es häuffete ſich das Volck zuſammen zu dieſem Spectackel.

Ammaſſato, zuſammen geklumpt, it. aufgehaufft, geſammlet.

Ammaſſatore, rammaſſatore-trice, Samler, -in, Haushalter, -in.

Ammaſſo, ammaſſamento, rammaſſo, Häuffung, Hauffen, Sammlung.

¶ vi era un grand'ammaſſo di robba, dinari, gente, ſoldati, arme &c. es ware da ein groſſes Geld und Gut / ein unglaublicher Hauffen Soldaten / Waffen ꝛc. beyſammen.

ammaſſo di ſporchezze, ein Hauffen Koth/ Miſt/ Unrat.

Ammaſſicciare &c. V. Maſſicciare &c.

Ammataſſare &c. V. Mataſſare &c.

Ammattire &c. V. Immattire &c.

Ammattonare &c. V. Mattonare &c.

AMMAZZARE, [von Mazza, Kolbe, Streitkolbe, Bengel, Brügel] propriè mit einer Kolbe todſchlagen, niderſchlagen, erſchlagen, metzen, metzelen, todbrügelen, impropriè töden, umbringen, (es geſchehe auch auf was Weis es wolle.)

¶ ammazzar' un'huomo, einen Menſchen todſchlagen/ umbringen/ ums Leben bringen.

ammazzar cani, pulci, pidocchi &c. Hunde/ Flöhe/ Läuſe töden.

ammazzar'un bue, manzo, einen Ochſen ſchlagen.

ammazzar' un porco, ein Schwein ſtechen/ abthun.

ammazzar' una pecora, ein Schaaf ſchlachten. V. Scannare.

*egli ammazza le moſche per aria, er brinat die Mucken oder Fliegen in der Lufft um/ id eſt, der Odem ſtinckt ihm beſtig.

ammazzar la palla, (Ballenſpiel-Termin.) den Ballen aufhalten und nicht auslauffen laſſen.

Ammazzarſi, ſich umbringen, it. ſich rauffen, ſchlagen, balgen.

¶ ammazzarſi con uno, ſich mit einem auf Leib und Leben balgen oder rauffen.

queſti cavalli ſi ammazzano, dieſe Pferde ſind gar ungehalten/ werden einander zu tod ſchlagen.

ammazzarſi à forza di ſtudiare, viaggiare, faticare &c. ſich zu tod ſtudiren/ reiſen/ arbeiten/ ſich abſtudiren ꝛc.

ammazzarſi colli diſordini, ſich mit unordentlichem Leben verderben.

Ammazza-cane, mazza-cane, m. Hundſchläger.

Ammazzato, umgebracht, getödet.

¶ *che poſſa eſſer' ammazzato con una lancia da pozzo, daß er müſſe umgebracht werden mit einer Brunnenlantze / nemlich mit einem Strick/ id eſt, gehenckt werden.

Ammazzamento, Todſchlag, Todſchlägerey, Metzlerey, Niderlag.

¶ far'un'ammazzamento, einen Todſchlag begehen.

ſi fece un'ammazzamento horribile, es iſt ein erſchröckliches Blutbad geweſen. grauſame Niderlag.

Ammazzatoio, Schlachthaus, Metzig. V. Beccaria.

Ammelare. V. Melare.

Ammendare &c. V. Emendare &c.

AMMETTERE, [von Admittere, zulaſſen] zulaſſen, einlaſſen, Eingang und Zugang verſtatten, annehmen. V. Ricevere.

¶ ammettere uno à qualche carica, einen zu einem Amt laſſen.

ammettere nel Collegio, mit ins Collegium einverleiben.

ammetter'uno all'udienza, conſiglio, congreſſo &c. einen zu der Audientz laſſen mit in Rabt/ oder in die Conferentz ꝛc. kommen laſſen.

ammetter'una ſupplica, eine Bittſchrifft oder Supplication annehmen.

ammetter le ragioni, le ſcuſe di uno, eines Urſachen/ Fürwand und Entſchuldigungen annehmen.

ammetter l'autorità di uno, das Anſehen und Würde einer Perſon annehmen/ id eſt, gelten laſſen/ reſpectiren/ ehren.

ammetter'il cane alla fiera, den Hund an das Wild laſſen. V. Accamare.

ammetter' un toro alla vacca, den Stier zur Kuh laſſen.

ammetter' uno ſtallone alla giumenta, den Beſcheler zu der Stute laſſen.

Ammeſſo, Adj. zugelaſſen, angelaſſen.

¶ eſſer'ammeſſo à qualche carica, zu einem Amt gelaſſen werden.

eſſer'ammeſſo all'udienza, conſiglio &c. zur Audientz ꝛc. gelaſſen werden/ mit in Rabt gelaſſen werden.

Ammeſſario, Beſcheler.

Ammeſſibile, ammiſſibile, das noch wol anzunehmen iſt, oder angenommen kan werden.

Ammeſſione, ammiſſione, f. Zulaſſung.

Ammettitura, Zulaſſung, (der Thiere) Beſpringung, Beſchelung ꝛc.

AMMEZZARE, [von Mezzo, halb] halbiren, nach der Helffte austheilen.

¶ ammezzar' un pane &c. ein Brod halb durchſchneiden ꝛc.

San Martino ammezzò il manto con un povero, der H. Martin hat ſeinen Mantel mit einem Armen getheilt.

Ammezzato, halbirt, halbausgetheilt.

Ammezzamento, Halbirung, Theilung in die Helffte.

AMMICCARE, mit den Augen blicken, (natürlicher Weiſe) it. mit Fleiß zuwincken, mit den Augen deuten.

AMMICCARE, [von Micca, allerley Brühe durcheinander geſchüttet, vor die Arme oder Hunde] mit Brühe oder Suppen beſchütten, oder beſudeln. V. Imbrodare.

Ammiccato, mit Brühe und Suppen beſudelt und beſchmutzet.

¶ una Cuoca tutta unta ed ammiccata, eine ſchmutzige/ ſchmierige/ und mit Brühe und Feiſte beſudelte Köchin. V. Imbrodato. Imbrodolato. Unto.

AMMIGLIARE, [von Mille, tauſend] zu tauſenden bringen, tauſendfältig vermehren, multipliciren.

AMMINICOLO, [Parol. Lat.] Unterſtütze, Met. Hülff, Beyſtand.

AMMINISTRARE, [von Miniſtro, Diener, Verwalter,] verwalten, regieren, verſchaffen, vorſtehen, verſehen.

¶ amminiſtrar' una carica, ein Amt verſehen/ verwalten/ vorſtehen.

amminiſtrar la republica, dem gemeinen Weſen vorſtehen.

amminiſtrar' i beni altrui, anderer Leut Gut verwalten.

amminiſtrar la giuſtizia, Gerechtigkeit verwalten/

verwalten / ein Richter ſeyn / Recht ſchaffen / ergehen laſſen was recht iſt.
amminiſtrar' i Sagramenti, die Sacramenten mittheilen. V. Miniſtrare.

Amminiſtrabile, Adj. was verwaltet werden kan.

¶ queſta carica, queſto ufficio non è amminiſtrabile che da un Conte ò Barone, dieſes Amt kan nicht anders als von einem Grafen oder Baronen verwaltet werden.

Amminiſtratore, amminiſtro, Verwalter, Schaffner, Vorſteher.

Amminiſtrazione, f. amminiſtranza, Verwaltung, Vorſtehung, Schaffnerey.

¶ haver l'amminiſtrazione di qualche carica, bene coſa &c. ein Amt / Dienſt / Sache / Gut ꝛc. zu verwalten / zu verſehen / oder zu verweſen haben.
dar, render conto della ſua amminiſtrazione, über ſeine Verwaltung / Rechnung (Red und Antwort) geben.

Amminutare &c. V. Minutare.

Ammirabile &c. V. Ammirare &c.

AMMIRAGLIO, almirante, almiraglio, [Parol. Spagn.] Admiral, Ammiral, General über eine Kriegsflotte, Seeherr, Seeheld.

¶ l'ammiraglia (nave) das Admiralität-Schiff.

Ammiragliato, Admiralſtell, Admiralität.

AMMIRARE, [von Lat. Admirari] anwunderen, mit Wunder anſchauen, ſich verwundern. V. Maraviglia, maravigliarſi &c.

¶ ammirare qualche coſa, ſich über etwas verwundern.
ammiro una tanta diligenza, ich verwundere mich über einen ſo groſſen Fleiß.
farſi ammirare, machen / daß man ſich über ihn verwundern muß.

Ammirabile, Adj. wunderlich, wunderbarlich. V. Ammirato &c. Mirabile &c.

Ammirabilmente, Adv. wunderlich, wunderlicher Weis.

Ammirato, ammirando, mirando, Adj. wunderlich, was zu verwundern iſt.

¶ faceva ogni coſa con ammirata deſtrezza, prudenza, circonſpezzione &c. er thäte alle ſeine Sachen / mit wunderbarlicher Geſchicklichkeit / Klugheit.
huomo di ammirato valore &c. ein Menſch von verwunderns-würdiger Tapferkeit ꝛc.

Ammiratore, Admiratore, Verwunderer.

Ammirazione, admirazione, f. Verwunderung.

¶ non ſenza ammirazione anzi ſcandalo de' ſemplici, nicht ohne Verwunderung / ja Aergerniß der Einfältigen.
dar' ammirazione à gli altri, bey andern Verwunderung erwecken / it. Aergerniß geben.

AMMISERARE, [von Miſero, elend, geitzig] elend werden, it. karg, geitzig, filtzigt werden.

AMMODARE, [von Moda, die Mode] auf die Mode richten.

¶ ammodare un' habito, ein Kleid auf die Mode machen. V. Modernare &c.

Ammodato, auf die Mode gemacht.

Ammodernare &c. V. Modernare &c.

AMMOGLIARE, [von Moglie, Eheweib] ein Weib geben, beweiben. V. Maritare. Accaſare.

¶ ammogliare uno, einem ein Weib geben.
ammogliarſi, ſich verehlichen, ſich beweiben, ein Weib nehmen.

¶ ammogliarſi con una, ſich mit einer verheirathen.

Ammogliato, beweibt, ehelich.

¶ eſſer', viver' ammogliato, beweibt / ehelich ſeyn.

Ammogliamento, Beweibung, Verehlichung.

¶ un ammogliamento felice, infelice, eine glückliche / unglückliche Verehlichung.
li malpenſati ammogliamenti cauſarono molte rouine, die übelbeſonnene Verehlichungen haben viel Unglück geſtifftet.

Ammollare &c. V. Mollare &c.

AMMOLLIRE, [von Molle, weich] erweichen, lindern.

AMMONIACO, ein ſo genanntes Gummi.

AMMONIRE, [von Lat. Admonere] ermahnen, vermahnen, anmahnen, warnen, erinnern.

¶ ammonire uno di qualche coſa, einen einer Sache ermahnen.

Ammonito, ermahnt, erinnert.

Ammonizione, f. Vermahnung, Ermahnung, Lehre.

¶ ſe le ammonizioni non giovano, wofern die Ermahnungen nicht helffen.
ſante ammonizioni, heilige Vermahnungen.

Ammontare, ammontarſi, belauffen ſich im Wehrt, ꝛc. V. Importare.

Ammonto, Belauff. V. Importo.

AMMONTARE, ammoncellare, ammonticchiare, ammonzicchiare. [von Monte, Berg, Monticello &c. Berglein] aufhauffen, auf Häufflein zuſammen tragen.

¶ ammonticchiar quadrini &c. Geld ſammlen / reich werden.

AMMORBARE, [von Morbo, Seuche, anſteckende Seuche] anſtecken, (mit gifftiger Kranckheit oder ſonſten.) V Appeſtare.

¶ ammorbar' uno colla puzza, einen gleichſam mit dem Geſtanck vergiften.
una puzza di ſolfo &c. che ammorba, ein greulicher Schwefelgeſtanck / der einen gleichſam anſtecket / anſeuchet.

Ammorbarſi, angeſteckt werden mit Seuche.

AMMORBIDARE, [von Morbido, weich, gelind] weich, ſanfft, gelind machen.

¶ ammorbidar' il letto con piumaccie e coltre di ſeta, das Bett mit ſanfften Federpölſtern und ſeidnen Decken / gelind und weich machen.

Ammorbidare, ammorbidire, weich, gelind ꝛc. werden.

Ammorbidato, weich, gelind, ſanfft gemacht.

Ammorſellare. V. Morſelleggiare.

Ammorzare. V. Smorzare.

AMMOVERE, [von Lat. Admovere] dran halten, darzu halten. V. Applicare,

AMMOVERE, amovere, [von Lat. Ammovere] hinwegthun, abſchaffen.

¶ ammover' uno dalla carica, dall' ufficio, einen von einem Amt thun / des Amts entſetzen. V. Deporre.

Ammovibile, amovibile, den man abſetzen kan.

¶ Prelato, miniſtro &c. ammovibile al cenno del Superiore, ein Prälat / Verwalter ꝛc. der auf Begehren des Obern kan abgeſetzt werden.

Ammoſſo, abgeſetzt.

AMMUCCHIARE, rammucchiare, [von Mucchio, Hauffen] aufhauffen, auf Hauffen zuſammen legen.

¶ ammucchiar' il fieno, das Heu zuſammen rechen / aufſchöbern.
ammucchiar' dinari, robba &c. Geld und Gut aufbringen / ſammlen / zuſammen häuffen.

Ammucchiato, aufgehaufft, zu Hauffen gemacht.

Ammucchiamento, ammucchio, rammucchio, Aufhauffung, Sammlung.

Ammucidire. V. Mucido.

Ammuffare. V. Muffare.

AMMULETO, amuleto, ein Anhenck-Mittel, wider eine Kranckheit oder Zauberey.

¶ appender' un amuleto, ein ſolches Mittel anhencken.

Ammunizione &c. V. Munire.

AMMURICARE, ammuricciolare, [von Muro, Muricciuolo, Mauer, Mäuerlein] ordentlich aufeinander ſchlichten wie eine Mauer, oder aufmauren.

¶ ammuricare pietre, Steine aufeinander legen/wie eine Mauer.

ammuricare ſapone, libri &c. Seiffen/ Bücher ꝛc. ordentlich aufeinander ſchlichten.

ammuricciolare una vigna, un giardino &c. einen Weingarten (Garten) ꝛc. mit kleinen Mäuerlein umbauen/ vermauren.

Ammuricciato, ammuricciolato, ordentlich aufeinander geſchlicht, wie eine Mauer, bemauret.

AMMUSARE, muſolare. [von Muſo, Schnautze, Hunds ꝛc. Maul und Naſe] anſchnauſſen, anſchnautzen, anriechen wie die Hunde.

Nota. Hiervon entſtehet, meines Erachtens das Frantzöſ. Verb. Amuſer quelqu'un, s'amuſer a quelque choſe.

Ammuſamento, Anſchnauffung, Anſchnautzung, Anriechung.

AMMUTINARE, ammutinarſi, [von Frantzöſ. mutin, aufrühriſch, mutwillig] meuteniren, aufrühriſch, ungehorſam und auffetzig werden, nicht fechten wollen, rebelliren, (wird propriè von Soldaten geſagt.)

¶ la ſoldateſca ſi ammutinò, die Soldaten wurden auffetzig / unwillig / wolten nicht fechten oder gehorſamen.

Ammutinato, Adj. auffetzig, widerſpänſtig.

Ammutinamento, (de' Soldati) Meutenirung, Rebellerey, Auffatz (der Soldaten)

AMMUTIRE, ammutolire, [von Muto, ſtumm] ſtumm werden, oder ſtumm machen.

¶ far ammutire qualchedduno, einen dahin bringen/ daß er erſtumme / und kein Wort mehr zu ſagen weiß / in Sack jagen/ in ein Bockshorn treiben.

AMNESTIA, amniſtia, (Term. di ſtato) Vergeß der verloffenen Strittig und Unhelligkeiten; neuer Friede und Vereinigung der ſtrittigen Partheyen.

¶ far amneſtia, wieder gut Freund werden.

amneſtia generale, allgemeiner Vergeß und Aufhebung aller beyderſeits angethanen Unbillig- und Gewaltthätigkeiten.

accettar l'amneſtia, die neue Freundſchafft annehmen.

AMMORCHIA, amurca, das Trübe, oder die Hefen von Oel.

Ammorchiare, ammorchiarſi, zu Hefen werden, dick, hefigt und trüb werden, (wird von Oel geſagt.)

AMORCHIARE, ammorchiare, [See-Terminus] das Schiff wieder verſtopffen, vermachen, wo es löchericht worden.

Amore, amoraccio, amorarſi, amoracciarſi &c. V. Amare &c.

Amoreggiare. V. ibidem.

Amoretto, amorino &c. V. ibid.

Amorevole, amoroſo &c. V. ibid.

AMPIO, Adj. [von Lat. Amplus, weit, breit] weit, geraumig, Met. herrlich, ſtattlich, reichlich, völlig.

¶ un luogo ampio e largo, ein weiter/breiter und geräumiger Ort.

ampia pianura, weite Ebne.

una veſte, robba ampia, ein weiter Rock.

ampia heredità, ſtattliche Erbſchafft.

ampie facoltà, ſtattliche/herrliche Güter.

ampia licenza, völlige Erlaubniß/ völlige Macht.

ampie promeſſe, ſtattliche/ herrliche Verſprechen.

ampie parole, herrliche/ gravitätiſche Wort.

ampio diſcorſo, ein ausführlicher Diſcurs.

ampio ſoggetto, ſtattliche/weitläufftige Materi, worüber zu reden/predigen ꝛc.

queſta ſeconda Editione ſarà di gran lunga più ampia della prima, dieſe zweyte Edition wird um ein gutes ausführlicher ſeyn als die erſte.

Ampiſſimo, ampliſſimo, überaus weit und breit.

¶ ſtrade ampiſſime, ſehr breite Gaſſen.

una Corte ampiſſima, eine überaus groſſe Hofhaltung.

ampiſſimo patrimonio, ein ſehr ſtattliches Patrimonium, Vatter-Erb.

ampiſſimo diſcorſo, weitläufftiger/ausführlicher Diſcurs.

Ampiamente, Adv. weitläufftig, geraumig, ausführlich, umſtändlich.

¶ di queſta materia ſi diſcorrerà più ampiamente altrove, von dieſer Materi wird anderwärts weitläufftiger gehandelt werden.

Ampiezza, Weite, Met. Herrlichkeit, Ausführlichkeit.

¶ ampiezza del luogo, facoltà, diſcorſo &c. Weitläufftigkeit des Orts / Herrlichkeit der Gemüter/ Umſtändlichkeit des Diſcurſes ꝛc.

Ampliare, ampiare, erweiteren, erbreiteren, vermehren, ſteigern, beſſern.

¶ ampliar'il regno, das Königreich erweitern.

ampliar'una città, caſa &c. eine Stadt/ ein Haus ꝛc. weiter machen / erweitern.

ampliar la dote, il patrimonio, il ſalario, das Heiratgut / das Patrimonium, die Beſoldung ſteigern/beſſern.

ampliar'il termine, den Termin oder das Ziel verlängern.

ampliar'un libro, ein Buch vermehren.

Ampliazione, f. Erweiterung, Erbreiterung.

Amplificare, [Term. Rhetoric.] ausführen, ausbreiten, weitläufftig, ausführlich, umſtändlich auslegen it. herfür ſtreichen.

amplificare i diſcorſi, (concetti) con figure retoriche, ſeine Reden oder Gedancken / mit allerley Red-Zierden ausbreiten/ und ausführlich machen.

amplificare un'azione di tutte quelle circonſtanze che poſſono aggrandirla, eine That mit allen denen Umſtänden erbreitern / ſo ſie ergröſſern können. V. Eſſaggerare.

Amplificazione, f. Ausführung, Ausbreitung.

¶ un'amplificazione fredda, sgarbata, pedanteſca, ſoverchia, eine fahle/ ungereimte/ ſchulfüchſiſche Amplification oder Ausführung eines Dinges.

AMPOLLA, ein enges Fläſchlein, Kändelein, Gutterlein, Krüglein, Geſchirrlein. V. Fiola.

¶ ampolla d'acqua roſa &c. ein Gläslein mit Roſenwaſſer ꝛc.

ampolla da oglio, aceto, ein Oel-/Eſſig- ꝛc. Krüglein/Fläſchlein/ Kändlein.

ampolle dell' altare, Opfferkändlein/ Meßkändlein.

la ſagra Ampolla di Reims donde ſi unge li Rè di Francia, das Fläſchlein mit dem heiligen Oel zu Rheims, da die Könige in Franckreich mit geſalbet werden.

lo ſpirito gli entra nell' ampolla, der Geiſt ſteigt ihm ins Gläslein/ i.e. es kommt ihm ſeine närriſche / geile ꝛc. Weiſe an.

hà il diavolo nell'ampolla, er hat den Teuffel im Glas / id eſt, er weiß alle Schelmſtücke / ihm iſt nichts verborgen / it. er hat einen Spiritum familiarem.

Ampolletta, ampollina, ampolluccia, Idem.. ein ſehr kleines Fläſchlein ꝛc.

¶ ampolletta da hore, Sanduhr.

Ampolloſo, ampollato, [Parol. Lat.] aufgeblaſen, ſtoltz, übermütig in Worten. V. Gonfio.

¶ ampolloſe parole, prächtige/ aufgeblaſene/ ſtoltze/ groſſprecheriſche Worte.

ſtile ampollato, hochtrabende Schreibart.

verſi, diſcorſi ampollati, aufgeblaſene Verſe oder Diſcurſen.

Amurca, amurcarſi. V. Ammorchia. ammorchiarſi.

AN; Interj.

Digitized by Google

AN.

AN? Interj. hat eine ſonderliche Krafft, etwas nachdrücklich anzuzudeuten.

¶ huomini an? die Leute/ gelt? es iſt ihnen ſo gar nicht mehr zu trauen ꝛc.

coſtui an? dieſer gelt? was ſoll der? oder/ dieſer wirds euch ſchön wiſſen zu machen ꝛc.

ANABATTISTA, Widertauffer.

ANACORETA, anacorita, [Parol. Græc.] Einſidler, Waldbruder, V. Eremita.

ANACRONISMO, [Parol. Græc.] der Fehler, ſo ein Geſchichtſchreiber begehet, wann er eine Perſon länger auf der Welt lebend machet, als wahr iſt, oder ſonſt die rechte Zeit einer Geſchicht nicht beobachtet.

¶ commetter'un anacroniſmo, einen ſolchen Fehler begehen.

ANAGALLI, anagallide, Vogelkraut, Hünerſalbe, Hünerdarm.

ANAGOGIA, [Parol. Græc.] hoher, heimlicher und himmliſcher Verſtand der H. Schrifft.

Anagogico, [ſenſo anagogico.] himmliſcher, hoher, geheimer Verſtand der H. Schrifft.

Anagogicamente, Adv. himmliſch ꝛc.

¶ intender', eſplicar la ſcrittura anagogicamente, die Schrifft nach hohem himmliſchen Verſtand verſtehen / auslegen.

ANAGRAMMA, [Par. Græc.] wenn durch Verſetzung der Buchſtaben, eine andere Deutung der Wörter entſpringt, Literſpiel.

¶ un felice anagramma, ein glückliches/ wolerſonnenes Literſpiel.

Anagrammatiſta, m. einer der in ſolchem Literſpiel wol erfahren.

ANALISE, f. [Parol. Græc.] Auflöſung, Zerlegung. V. Riſolutione.

¶ far l'aniliſe di qualche compoſizione, eine Schrifft oder Gedicht von Wort zu Wort durchgehen und gleichſam zerlegen.

Analitico, (metodo) analitiſche Lehrart.

Analiticamente, Adv. nach analitiſcher Lehrart.

¶ ſpiegar' un diſcorſo &c. einen Diſcurs ꝛc. nach ſolcher Lehrart auslegen.

ANALOGIA, [Parol. Græc.] Gleichförmigkeit, zumalen dieſe, welche ſich in gewiſſen Redarten findet, auf welche man ſich gleichſam als auf unfehlbare Modeln, gründet, dergleichen zu machen.

¶ le frаſi hanno da farſi ſul piè d' una buona analogia, die Redarten einer Sprache müſſen auf den Grund einer guten Analogie beſtehen.

ANARCHIA, [Parol. Græc.] hauptloſe Regierung, Staat ohne Oberhaupt.

ANATEMA, [Parol. Theol.] Fluch, das als ketzeriſch oder gottlos verflucht und verbannt iſt.

¶ prononciar l'anatema ſopra qualche falſa dottrina, impietà, über eine falſche Lehre den Fluch ſprechen.

Anatemizzare, anatematizzare, verfluchen, verbannen, in geiſtlichen Fluch und Bann thun.

¶ anatematizzare una hereſia, un dogma heretico, über eine Ketzeriſche Lehre den Fluch ſprechen.

ANATOMIA, anotomia, notomia, [Term. Medic.] Zerſchneidung, Zerlegung eines Cörpers, Anatomi. V. Diſſettione.

¶ far l'anatomia (di un corpo) einen Leib zerlegen/ zergliedern.

far l'anatomia di una perſona &c. einen zerlegen/ id eſt, von Haupt bis zum Füſſen beſchreiben / ſeine Tugenden und abſonderlich die Laſter und Untugenden an Tag geben.

Anatomico, Adj. anatomiſch, zur Anatomy gehörig.

Anatomiſta, ein Anatomicus, Anatomiſt.

Anatomizzare, anatomiren, zergliedern, zerlegen, Met. beſchreiben.

¶ anatomizzare un corpo &c. einen Leib ꝛc. zerlegen.

anatomizzare una perſona, eine Perſon recht beſchreiben/ wie ſie inn- und äuſſerlich beſchaffen.

ANATRA, anitra, anatre, anetra, Ente, Antvogel.

¶ anatre ſalvatica, Wildente.

Anatrotto, anatrottolo, anatroccolo, anatrella, anatrina, anatrino, ein Entlein, junges Entlein.

ANCA, le anche, Plur. die Hüfft, die Hüfften, die Lenden.

¶ cingerſi ſopra le anche, ſich über die Hüfften gürten.

Ancaióne, Subſt. & Adv. lendlos, ein Lendloſer, Hüfftloſer.

¶ caminar' ancaione, hincken/ knappen/ lendlos einher ſtolpern.

Ancata, ein Streich auf die Hüffte.

Anchetta, Unterſchlagung des Beines, daß einer falle.

¶ far l'anchetta ad uno, einem ein Bein unterſchlagen. V. gambetta.

Ancheggiare, knappen, hincken.

ANCELLA, [Parol. Poët.] Magd, Dienſtmagd. V. Serva.

¶ alla voce d' una vil' ancella, Pietro rinegò &c. auf die Stimme einer verächtlichen Dienſtmagd verlaugnete Petrus ꝛc.

ANCHE, anco, Conj. auch. V. Gram. Congr. & Gram. Ornat. (wird niemal allein geſetzt.)

¶ anch' io, anche tu &c. ich auch du auch ꝛc.

anch' egli è figliuolo d' Abrahamo, er iſt eben ſo wol ein Sohn Abrahams.

anco più, noch mehr.

anco meno, noch weniger.

accioche lo vedano anche loro, auf daß ſie es auch ſehen.

vennero in Fiandra, paeſe anch' eſſo catolico, ſie kamen in Flandern/ welches denn eben ſowol ein Catholiſches Land iſt.

nè anche, nè anco, nicht einmal, V. Gram. Congr.

nè anche mi reſe grazie, er hat mir nicht einmal gedanckt.

quando anche, ob ſchon/ ob gleich/ wenn ſchon. V. Gram. Congr.

quando anche foſſe mio proprio fratello, wenn ihr auch/ wenn ihr gleich / ob ihr gleich mein leiblicher Bruder wäret. V. anco, ancora.

Ancheggiare. V. Anca.

ANCHIOVA, anciova, acciuga, Sardell, Anſchove.

ANCIANO, antiano, anziano, Adj. & Subſt. der den Vorſitz oder Vorgang hat wegen des Alterthums, oder daß er länger im Amt oder Profeſſion iſt, der Aeltiſte, Alter.

¶ anciano nel Senato, der Aeltere im Rath/ ein alter Herr.

anciano della chieſa (riformata) ein Aeltiſter in einer Reformirten Gemeine.

Ancianità, antianità, anzianita, der Vorſitz des Alters ꝛc. wegen.

¶ perder l'ancianità, ſeinen Vorſitz oder Vorgang (einer Miſſethat wegen) verlieren.

il dritto dell' ancianità, das Recht des Vorgangs des Alters wegen.

haver l' ancianità ſopra un' altro, den Vorgang Alters halben haben.

ANCIDERE, [Parol. Poët.] umbringen, tödten. V. Uccidere.

Anciſo, umgebracht.

Anco, nè anco &c. V. Anche.

ANCONA, [corrumpirt von Icon, Bildniß] Altar-Gemälde, Altar-Stuck.

ANCORA, Conj. auch, darneben,

ben darzu. V. Gram. Congr. & Ornat.

¶ noi ancora ci saremo, wir werden auch da seyn.
il fratello ancora, der Bruder auch.
perderete il corpo, e l'anima ancora, ihr werdet den Leib verlieren / und die Seel darneben. V. Altresi.
non il corpo solamente, ma ancora l'anima, nicht allein den Leib/ sondern auch die Seel.

Ancora, noch, annoch.

¶ io vivo ancora, ich lebe noch.
ancor' una volta, noch einmal.
con le mani ancor sanguinose, mit noch blutigen Händen.
vi amai sempre, e vi amerò ancora, ich hab euch allezeit geliebt/ und werde euch auch noch lieben.

Ancorche, obschon, obgleich. V. Gram. Congr. V. Benche. Quantunque.

¶ ancorche pregata fosse più volte, ob sie schon zum öfftern gebeten wurde.
ancorche lo pagassimo, ob wir es schon zahleten.

ANCORA, ánchora, ancore, Plur. Ancker.

¶ gettar le ancore, dar le ancore à fondo, die Ancker auswerffen/ anckern.
fermarsi con ancore, sich anckern/ anckerfest machen.
star sulle ancore, (vor) über Ancker ligen.
levar le ancore, die Ancker aufheben/ die Ancker leichten. V. Salpare.

Ancorare, anckern, die Ancker auswerffen.

¶ ancorare la nave, das Schiff anckerfest machen.

Ancoraggio, Anckergebür, Anckerzoll, Hafen-zoll.

Ancoraio, ancoraro, Anckerschmid, Anckerer, Anckermacher.

ANCUDINE, ancude, incudine, f. Ambos.

¶ esser trà l'ancudine e martello, zwischen Ambos und Hammer/ id est, in grossen Aengsten seyn/ überall geplagt werden.
trà l'ancudine, e martello non metter la mano, zwischen Ambos und Hammer lege keine Hand/ id est, wo Blutsfreunde miteinander zancken/ da lege dich nicht drein.

Ancudinare, hämmern.

ANDARE, Verb. Irreg. I. Conj. Inflex. V. Gram. Congr. gehen, reisen, ziehen, wandern, ꝛc. und bedeutet insgemein schier alle äusserliche und innerliche Actiones, so im Fortgehen oder Bewegungen geschehen, es geschehe nun die Bewegung auf was Weise sie wolle; doch wird bißweilen der Modus darbey gesetzt, als:

¶ andar' à piedi, gehen/ zu Fuß gehen.
andar' à cavallo, zu Pferd gehen/ id est, reiten.
andar' in carozza, lettica, seggetta, zu Kutschen ꝛc. gehen/ id est, fahren.
andar' in barca, zu Schiff gehen/ id est, schiffen.
andar' à volo, durch die Lüffte gehen/ id est, fliegen.
andar' à nuoto, durchs Wasser gehen/ id est, schwimmen.
andar terra terra, Strichs bey dem Lande fahren/ nahe an dem Land hinschiffen.

Sonsten aber insgemein darff der Modus nicht allezeit darzu gesetzet werden, und hat, wie dann auch andere dergleichen, als: Passare, Venire, Tornare, Mandare, Stare, bißfalls viel artige Phrases und Bedeutungen, Vid. Gram. Ornat. als v.gr.

andar' à casa, nach Haus gehen / Met. unverrichteter Sachen abziehen.
andar' à spasso, spatzieren gehen.
andar' à letto, in letto, al letto, à dormire, schlaffen gehen/ zu Bett gehen.
andar' in camera, in die Kammer gehen.
andar' alla caccia, auf die Jagt gehen.
andar' à Roma &c. nach Rom ziehen.
andar' alla chiesa, in chiesa, alla predica, à messa, alla comedia &c. in die Kirche/ in die Predigt/ in die Meß / in die Comödie ꝛc. gehen.
andar' in prigione, galera &c. gefangen gelegt werden / auf die Galee verdammt oder geschmidt werden.
andar per mare, per acqua, per terra, über Meer/ über Wasser/ über Land reisen.
andar' in viaggio, per viaggio, reisen/ über Land reisen.
andar' in pelleggrinaggio, walfahrten/ wallen/ Walfahrt gehen.
andar per uno, einen gehen holen/ ruffen/ um einen gehen.
andar di portante, di trotto, galoppo &c. den Zelt/ den Trab/ den Galop ꝛc. gehen.
andar' attorno, herum gehen/ müssig gehen.
andar' per vino &c. um Wein ꝛc. gehen/ Wein holen.
andar' in terra, auf die Erde herunter fallen/ herab schiessen.
andar' in dietro, zurück fallen/ zurück schiessen.
andar' in paradiso, nell' inferno, in Himmel kommen/ in die Hölle fahren.
andar' à marito, einen Mann bekommen/ verheiratet werden.
andar' in una religione, in ein Closter gehen.
andar' alla corte, ein Hofmann werden.
andar' alla guerra, in Krieg ziehen/ gehen.
andar' alle femine, puttane, zum Huren gehen/ huren.
andar dietro a qualche cosa, einem Ding nachgehen/ nachhengen.
andar' ad uno, una, einem (einer) anhangen/ nachlauffen.
andar' adosso ad uno, einen anfallen/ auf einen losgehen.
andar sopra i nemici, auf (an) die Feinde setzen.
andar' in rouina, perdizione, mal hora, precipizio &c. verderben/ ins Verderben gerathen.
andar' in brodetto, succhio, vor Lust gleichsam zerschmelzen.
andar' in seme, in semenza, in Saamen schiessen/ schossen.
andar' in pezzi, zu Stücken gehen/ in Stücke zerfallen.
andar' à rubba, Preiß gehen/ zum Raub werden.
andar' in aria, in die Lufft gehen/ id est, gesprengt werden.
andar' à fondo, zu Grund gehen/ sincken.
andar' à male, di male, verderben.
andar' in colera, bestia, zornig/ unwillig/ toll/ und ungehalten werden.
andar' in contegno, gravitätisch einhergehen/ seine Gravität halten.
andar di corpo, del corpo, zu Stul gehen.
andar' a' versi di uno, sich nach (in) eines Kopff schicken.
haver dove andare, noch irgend hinzugehen haben/ id est, zu wohnen oder zu leben haben.
andar' à veder' un' amico, einen Freund gehen heimsuchen.
andar' à far qualche servitio, hingehen etwas zu verrichten.
andar da uno, zu einem gehen / id est, ins Haus. Gall. chez.

Andare, andarsi, andarsene, weggehen, wegziehen, abziehen, darvon gehen, fortziehen, hingehen, vergehen, aufhören, abgehen, ꝛc.

¶ quando ven' andarete? wenn werdet oder wollet ihr weg?
le disgrazie vanno e vengono, die Unglücker gehen weg und kommen wieder.
andarsene senza licenza, ohne Urlaub oder Erlaubniß weggehen.
tu non ven' anderai senza castigo, du wirst ohne Straff nicht darvon kommen.
và via, vattene, vatti con Dio, và in pace, geh fort/ scher dich / pack dich fort/ mach dich von hinnen/ gehe fort in Gottes Namen.
va, fidati di simil gente, geh hin/ und trau solchen Leuten.
va, portami il mantello, gehe hin und bring mir meinen Mantel.
andiamo, andiancene, lasst uns gehen/ fort gehen.
lasciamo andar questo, lasst uns dieses fahren lassen.
andate, andate, fort fort/ ich mags nimmer hören ꝛc.
andate con queste favole, gehet fort (hin) mit diesen Fabelhossen.

andate

andate à far' i fatti voſtri, gehet hin und wartet eurer Sachen.
andar' à vela, à nuoto, à volo &c. wegſegeln/ wegſchwimmen/ wegfliegen ꝛc.
andar' à gambe levate, auf und darvon lauffen/ Ferſengeld geben.
andarſi col peggio, den Kürtzern ziehen/ mit Schaden abziehen.
al dolore ſe n'anderà preſto, der Schmertz wird bald vergehen.
queſta macchia non ſe n'anderà così facilmente, dieſer Flecken wird ſo leichtlich nicht ausgehen.
la pioggia &c. ſene và, der Regen ꝛc. hört auf.
¶ la robba di quel morto anderà all' oſpedale, al fiſco &c. die Verlaſſenſchafft dieſes Verſtorbenen / wird dem Spital/dem Fiſco oder der gemeinen Caſſa heimfallen.

Andare, fürſichgehen, zugehen, vorgehen, umgehen.

¶ andar' avanti, (inanzi) für ſich gehen/ für ſich kommen/ fortkommen/ aufkommen.
andar di bene in meglio, di mal'in peggio, alle Tag beſſer (ſchlimmer) zugehen.
mi vanno certe coſe per la teſta, (fantaſia) es gehen mir etliche Sachen im Kopf um.
le coſe vanno bene, alla ſeconda, di buon piede, male, ſotto ſopra, di male gambe &c. die Sachen gehen wol/ (übel) glücklich unglücklich ꝛc.
ella và male per noi, es gehet ſchlimm zu für uns.
le coſe hanno da andar per i ſuoi piedi, die Sachen müſſen nach gebürlicher Ordnung gehen.
tutto và bene, alles gehet (ſtehet) wol.
dirò come il fatto ſia andato, ich will euch ſagen/ wie es zugangen ſey.
la coſa andò pur così, die Sache iſt gleichwol alſo zugangen.
andar' avanti &c. in un diſcorſo, facenda, in einem Diſcurs / Handel / Werck ꝛc. fortfahren.

Andare, draufgehen, dran hangen, gelten, darzugehen.

¶ vi andarono molti, es ſeynd ihrer viel drauf gangen.
ci và la vita, es koſt das Leben/ es ſtehet das Leben (Halsſtraff) drauf.
mi ci và dell' honore, della riputazione, es hangt meine Ehr dran/ es gilt meinen ehrlichen Namen/ es betrifft meine Reputation.
ci vada la vita, es mag koſten was es wolle/ es mag auch das Leben koſten.
vada un giulio, laß es einen Oerter gelten/ es gilt einen Oerter.
quanto ne và il braccio, la lira &c. wie theuer kommt die Ele/ das Pfund ꝛc.

Andare, zu einer Sache gehören, aus einer Sache gemacht können werden.

¶ vi và del pepe, del zucchero, del ſale &c. es gehört Pfeffer/ Zucker/ Saltz darzu.
ci và dinari, es gehört Geld darzu.
quante paia di guanti vanno di queſto corame? wieviel paar Handſchuh können aus dieſem Leder gemacht werden?

Andare, müſſen ſeyn, ſich ſchicken, geziemen, gebühren, it. gut, gerecht ſeyn.

¶ queſta carne và alleſſa, arroſta &c. dieſes Fleiſch iſt gut geſotten/ gebraten ꝛc. oder wird geſotten/ gebraten ꝛc. geſſen.
un' tal habito và ſenza trine, e ſenza paſſamani, auf ein ſolches Kleid gehören keine Spitzen noch Gallonen.
hoggi non và queſta moda, heutiges Tages gehet dieſe Mode nicht.
la chieſa hoggi và parata di pauonazzo &c. heut muß das Kirchengerät Violfarb ſeyn.
la tavola hoggi và imbandita di magro, es iſt heut Faſttag/ heut ſetzt man nur Faſten-Speiſe auf.
coſi và fatto, detto &c. alſo muß man thun/ reden.
queſto và fatto, detto &c. das muß geſchehen/ geſagt ꝛc. werden.
la parola di Dio và ubidita e non findicata, Gottes Wort muß gefolget / und nicht geurtheilet werden.
và bene queſto raſoio, dieſes Scheermeſſer iſt wol geſchliffen/ ſcheeret wol.
queſto veſtito, guanto le và beniſſimo, dieſes Kleid/ dieſer Handſchuh iſt dem Herrn gantz gerecht.

Andare, gefallen, anſtehen, it. zugehören. V. Entrare.

¶ queſta coſa mi và, non mi và, das Ding gehet mir ein/ (gehet mir nicht ein) ſtehet mir an (nicht an)
à chi và queſta ſpada? wem oder weſſen iſt der Degen? V. Eſſere.

Andare, umſchreibt auch die Bewegung in einer andern That, wann das Verbum in Participio Activo, darzu geſetzt wird, wie geſagt worden Gram. Congr. Ornat. als V. G.

¶ andar ſpecolando, gehen ſpeculiren/ ſpeculiren gehen.
andar paſſeggiando, cantando, diſcorrendo, facendo &c. auf und ab ſpatzieren gehen / gehen ſingen / diſcurriren; gehen und thun ꝛc.
andar dicendo, ſpargendo, ſagen gehen/ gehen (hingehen) ſagen / hin und wieder gehen ſagen.
andar cercando, gehen ſuchen/ ſuchen.
andar' oſſervando, ſpionando i fatti altrui, herumgehen und Achtung geben/ was andere thun.
andar errando (errante) fluttuando &c. irgend/ umſchweiffend/ herumgehen/ im Zweiffel ſtehen.
andar pavoneggiando, bravando &c. hereinſtolzieren/ bravviren/ pochen.
andar declinando, (in declinazione) &c. in Abgang gehen/ allgemach abgehen.

Andare, umſchreibt auch die Bewegung in einer Beſchaffenheit und zufälliger Geberdung des Leibs oder des Gemüts, wann ſelbige mit einem Participio Paſſivo, oder ſonſt einem Subſtantivo darbey ſtehet. V. Gram. Cong. als V. G.

¶ andar diſperato, penſoſo, malinconico, delente &c. gantz verzweiffelt/ in Gedancken/ melancholiſch ꝛc. einhergehen.
andar ritenuto, riſervato, circonſpetto in qualche coſa, in einer Sache behutſam und verſchwiegen umgehen.
andar altiero, ſtoltz einher traben/ hoffärtig ſeyn.
andar fallito, falliren/ banckerot ſpielen.
la ſperanza andò fallita, die Hoffnung hat fehl geſchlagen/ hat fallirt / iſt zu Waſſer worden.
andar debitore di mille fiorini &c. tauſend Gulden ſchuldig ſeyn.
andar ambaſciadore &c. à qualche prencipe, zu einem groſſen Herrn als Abgeſandter hinreiſen.

Andare, Subſt. das Gehen.

¶ à lungo andare, le coſe non terranno al martello, mit langer Weil (endlich) werden die Sachen keinen Stich mehr halten.
al peggio andare, wenn es gar ſchlimm zugehen ſolte/ wenn es auch aufs Aergſte käme.

Andari, Plur. Gänge, Wege, it. Thun und Laſſen, das Verhalten.

¶ vi erano belliſſime ſtrade, e deliziosiſſimi andari (andaretti) in quel giardino, es waren ſchöne Wege und anmutige Gänge (Gänglein) in ſelbigem Garten.
oſſervar gli andari, e portamenti di uno, auf eines Thun und Laſſen fleiſſige Achtung geben. V. Andamento.

Andato, Part. gegangen, it. vergangen, verloffen, verſtrichen.

¶ nel tempi (ſecoli) andati, in den vergangenen Zeiten/ vor Zeiten/ vor Alters.
le coſe andate non ricordaremo, der vergangenen Dinge wollen wir nicht mehr gedencken.
ripenſava a i diletti andati, er gedachte noch an die vergangene Lüſte.
eſſendo già la notte andata, als nun die Nacht vergangen / (verſtrichen) ware.

Andata, Subſt. ein Gang, Wegreis, Abſchied, Flucht, Aufbruch.

¶ fate si, che la voſtra andata ſia occulta, ſchauet zu/ daß euere Wegreiſe/ Flucht ꝛc. in der Stille geſchehe.
la buona andata, la ben' andata, die glückliche Abreiſe/ it. das Trinckgeld ſo man einem Hausknecht gibt/ der uns Glück auf die Reiſe wünſchet.
dar la collatione per la buona andata, denen guten Freunden einen Schmaus ausführen bey ſeiner Abreiſe.

la ſua andata ſara in breve, ſeine Abreiſe ſein Aufbruch wird bald für ſich gehen.
biſognerà dar la ben' andata al famiglio, man wird dem Hausknecht ein Trinckgeld geben müſſen.

Andatore, -trice, Gänger, -in.
¶ audatore di notte, Nachtrab/Nachtgänger/Gaſſirer --in.

Andamento, andatura, der Gang/ Bewegung des Leibes.
¶ il geſto, la voce, e tutta la ſua andatura, (andamento) hà del maeſtoſo, die Geberden/ die Stimme und ſeine gantze Bewegung iſt herrlich an ihm.

Andamento, Andatura, der Gang.
¶ che andatura hà queſto cavallo? was hat das Pferd für einen Gang? was gehet das Pferd?

Andamenti, Plur. die Gänge, id eſt, Verhalten, Thun und Laſſen. V. Andari.
¶ oſſervar, ſpiar gli andamenti di qualche perſona, auf das Thun und Laſſen einer Perſon fleiſſig acht geben.
conoſco già li ſuoi andamenti in tal affare, ich weiß gar wol/ wie er ſich in dergleichen Händel pflegt anzuſtellen.
gli andamenti della guerra, der Fortgang des Kriegs.
gli andamenti ſecreti, heimliches Thun und Laſſen/ heimliche Anſchläge.

Andito, ambito, Creutzgang, langer Gang.

Andone, m. ein Strich Häu, wie es fällt, wenn es die Mäder abmähen.

Androna, eine enge Gaſſe.

Anello &c. V. Annello &c.

ANEMONE, anemona, anemola, eine ſogenannte Blum.

ANETO, Dill, ein Kraut.

Anetra &c. V. Anatra.

ANFANIA, Geſchwätz, Geplauder, Miſchmaſch. V. Ciancia.

Anfanare, anfannare, anfaneggiare, plaudern, ſchwätzen, ohne Grund, närriſch reden.

Anfanatore, ein Plauderer.

Anfanamento, Geplauder, Geſchwätz.

Anfiteatro. V. Amfiteatro,

ANGARIA, angheria, Zwang, Frohndienſt, Robolt.

Angariare, angheriare, nöthigen, zwingen, mit Auflagen, Zinß und Frohndienſt plagen, it. frohnen, oder Frohndienſt verrichten, roholten.

Angariato. angheriato, genöthigt, mit Frohndienſt, Zinß und Steuer geplagt.

Angariatore, Nöthiger, Zwinger, der zum Frohndienſt ꝛc. zwingt.

ANGELO, angiolo, Engel.
¶ l'angelo cuſtode, der Schutz-Engel.
l'angelo di Dio, der Engel Gottes.
bello come un' angelo, un'angelo di bellezze, ſchön wie ein Engel/ engelſchön.
Caſtel ſant' Angelo, die Engelburg in Rom. Moles Hadriani.

Angelo, Met. ein unſchuldiges Kind, oder ein frommer, reiner, gottſeliger Menſch.
¶ egli è un' angelo veramente, un' angiolo del Paradiſo, er iſt fürwahr ein Engel/ id eſt, ein heiliger ꝛc. Menſch.
vive come un' angelo, er lebt wie ein Engel.
ſono tanti angeli, es ſeynd lauter Engel.

Angeletto, angioletto, angeletta, angioletta, ein Engelein ꝛc.

Arcangelo, Ertz-Engel.

Angelico, Adj. engliſch.
¶ Spiriti angelici, engliſche Geiſter/ die Engelen.
una vita angelica, ein engliſches Leben.
purità, caſtità, innocenza &c. angelica, engeliſche Reinigkeit/ Keuſchheit/ Unſchuld ꝛc.
ſembiante, grazia &c. angelica, engliſche Geberden/ engliſche Lieblichkeit.
voce angelica, engliſche Stimme.
coſtumi, andamenti &c. angelici, engeliſche Sitten.

Angelica, ein Kraut, Angelica genannt, Engelwurtz.

Angelicamente, Adv. engliſch, auf engliſche Weiſe.
¶ viver, cantar &c. angelicamente, engliſch leben/ ſingen ꝛc.

ANGHIO, ango, hefftiges Blutgeſchwär, gifftige Geſchwulſt, oder Apoſtem, ſonderlich an heimlichen Orten.
¶ tagliar l'agno, einem das Geſchwär öffnen/ Met. ſeine Laſter vor Augen ſtellen.

ANGINA, Hals-Bräun.

ANGOLO, [Term. Geometr.] Winckel, it. Eck. V. Cantone.
¶ angolo retto, ottuſo, acuto &c. ein gerader/ ſtumpffer/ ſpitziger ꝛc. Winckel.

Triangolo, Dreyeck.
¶ queſte trè Città formano un triangolo, dieſe drey Städte/ machen einen Dreyangel.

Angolare, eckigt, winckelformig.
¶ pietra angolare, Eckſtein.

Triangolare, Adj. dreyeckigt.
¶ in forma triangolare, dreyeckigt.

Angonia &c. V. Agonia &c.

ANGOSCIA, anguſtia, Angſt, Druck, Bangigkeit, Kümmerniß. V. Affanno.
¶ pieno di angoſcia, voller Angſt.
angoſcia di ſtomaco, Drückung/ Aengſtigung des Magens.
viver in angoſcia, in Angſt leben.
Liberar' tirar' uno d' angoſcia, einen von der Angſt befreyen/ erledigen/ angſtlos machen.

Anguſtia, Mangel, Theurung. V. Penuria. Careſtia.
¶ vi è grand' anguſtia di danari &c. es iſt ein groſſer Mangel an Geld ꝛc. vorhanden.

Angoſcioſo, Adj. angſt, ängſtig, angſt und bang.
¶ tutto angoſcioſo, gantz ängſtig/ gantz bang.
angoſcioſi ſoſpiri, ängſtige Seufftzer/ ſo aus bangen und geängſtigten Hertzen ſteigen.

Angoſciare, anguſtiare, ängſtigen, einem angſt und bang machen, plagen.
¶ la cattiva coſcienza anguſtia l'huomo, das böſe Gewiſſen ängſtiget einen.

Angoſciato, anguſtiato, geängſtigt, geplagt.
¶ angoſciato da noioſi penſieri, ſcrupoli &c. geängſtiget von ſchweren und verdrießlichen Gedancken/ von Gewiſſens-Aengſten/ Anligen/ und Anfänden ꝛc. geängſtiget.

ANGVILLA, ein Aal.
¶ tener l'angvilla per la coda, den Aal beym Schwantz halten/ id eſt, etwas erobert haben/ das er nicht lang behalten wird.
chi piglia l'anguilla per la coda, e la Donna per la parola, può ben dire che non tiene niente, wer den Aal beym Schwantz faſſet/ und das Weib beym Wort/ mag wol ſagen/ das er nichts faſſe.

ANGVINAIA, angvinaglia, die Scham, das Gemächte, oder eigentlich der gantze Theil des Leibes, zwiſchen dem Nabel und den Dickſchenckeln. Ingven.
¶ ricever, un colpo nell' angvinaglia, einen Stoß oder Streich auf dieſen Ort bekommen.

ANGVISTARA, inguiſtara, anguiſtaretta, Angſter, enge gläſerne Flaſche.

Anguſtia. V. Angoſcia.

ANHELARE, anelare, keichen, Met. trachten, ſtreben, ſich ſehnen.
¶ anhelar' à qualche carica, nach einem Amt ꝛc. ſtreben. V. Aſpirare.

ANICE, m. aniſo, Aniß, Eniß.
¶ ſono dati gli anici, man hat ſchon den Aniß aufgetragen/ id eſt, der Handel gehet zu Ende.

ANILE, Adj. altweiberiſch, altvetteliſch.

¶ chiacchere

¶ chiacchare anili, alt Weiber-Geſchwätz.

ANIMA, die Seel, das Leben.

¶ le potenze, e facoltà dell'anima, die Kräfften der Seelen.

pregar Iddio per le anime del Purgatorio, GOtt für die Seelen im Fegfeuer bitten.

anima beata, dannata, eine ſelige/ verdammte Seel.

ſopra l'anima mia, auf meine Seel/ bey meiner Seel.

ſalvar l'anima, die Seel erlöſen/ id eſt, in Himmel kommen/ ſelig werden.

liberar un'anima dal purgatorio, eine Seele aus dem Fegfeuer erlöſen.

raccommandar l'anima, einem Sterbenden zuſprechen / in der letzten Todesnoth tröſten.

perder l'anima, die Seele / id eſt, die Seligkeit verlieren.

incaricar l'anima, die Seele verpfänden/ in Gefahr ſetzen/ ꝛc. ſein Gewiſſen verbinden.

render l'anima à Dio, den Geiſt aufgeben/ verſcheiden. Chriſtlich ſterben/ in GOtt entſchlaffen.

recere, vomitar l'anima, die Seele ausſpeyen / id eſt, in ſeinem gottloſen Weſen zum Teufel fahren.

queſto vino &c. cava l'anima, dieſer Wein ꝛc. ziehet mir gleichſam die Seele aus/ id eſt, er ſchmäckt mir über die maſſen wol.

darei l'anima per lui, ich wolte meine Seele/ id eſt, mein Leben für ihn laſſen.

egli giocarebbe l'anima, er würde ſeine Seele verſpielen.

tener l'anima coi denti, die Seele mit den Zähnen halten / auf der Zungen haben/ id eſt, in den letzten Zügen ligen.

Anima, Seel, Gemüt, id eſt, der gantze Menſch.

¶ non ſi vede anima nata, (viva) man ſihet kein Mutter-Menſch/ keine lebendige Seele.

non lo dite ad anima vivente, ſagts keiner lebendigen Seele.

morirono più di venti milla anime, es ſeynd mehr als 20000 Seelen geſtorben.

la città di N. fà tante milla anime, die Stadt N. hat beyläuffig ſo viel tauſend Seelen.

egli è una buona anima, er iſt eine gute Seele/ eine gute Haut.

anima benedetta, eine gebenedeyete Seele / id eſt, ein Gottsfürchtiger Menſch.

una nobil'a bell'anima, eine edle und ſchöne Seele/ ein ſchöner Geiſt.

anima baſſa, venale, mercenaria, ein niderträchtige Seele/ ſo alles ums Geld thut.

Anima, Seel, id eſt, das Gewiſſen, der innerliche geiſtliche Menſch, das Chriſtliche Leben.

¶ un'huomo ſenza anima, (che non hà anima) ein gewiſſenloſer Menſch / ohne Gewiſſen und Gottsfurcht/ ohne Seele.

un'huomo di anima, ein Menſch der den geiſtlichen Sachen obligt.

darſi all'anima, ſich dem geiſtlichen Leben gantz ergeben.

figliuolo (figliuola) di anima Beichtkind/ Pœnitent.

Anima, Seel, id eſt, (Gleichnißweiſe) das liebſte Ding.

¶ il dinaro, il gioco &c. è l'anima ſua, das Geld/ das Spielen ꝛc. iſt ſeine Seel/ ſein Leben.

anima mia, cuor mio! mein Seel / mein Hertz!

anima mia dolce, anima mia bella! meine hertzlieb /ſchöne Seel!

Anima, (Gleichnißweiſe) das innerliche etlicher Dinge.

¶ anima (del bottone) Knopfmodel / das innerliche Holtz oder Bein.

anima (del cannone) das Loch oder Rohr eines Geſchützes.

anima (del mantice) der Wind eines Blasbalgs.

anima (della corazza) Bruſtharniſch.

anima (del nocciuolo) Nußkern.

Anima, Met. die Kräfften des Leibs ꝛc.

¶ queſto vino mi dà, rende l'anima, dieſer Wein erquicket mich gantz.

Anima, Met. das Weſen eines Dinges ꝛc.

¶ l'amor di Dio è l'anima di tutte le virtù Chriſtiane, die Liebe GOttes iſt die Seel aller Chriſtlichen Tugenden.

l'anima dell'Impreſa ò Emblema, das Obwort eines Sinnbilds. V. Motto. Diviſa.

l'attione dà l'anima al diſcorſo, die Action /die Geberden oder Geſtus geben dem Diſcurs die Seel und das Leben.

amar, lodar Iddio di tutta la ſua anima, GOtt von gantzer Seele lieben/ loben.

Animare, animato &c. V. Infra.

Animella, animelle, Plur. Leberlein, Mägelein, Hertzlein von jungen Hünern, Kälberbrüß, Drüſen und dergleichen.

Animuccia, Dim. arme Haut, arme Seel.

Animale, Subſt. m. Thier, Vieh.

¶ un bell' animale, ein ſchönes/ artiges Thier.

animal nocivo, velenoſo, ſporco, ſetente &c. ein ſchädliches/ gifftiges/ beßliches/ ſtinckendes Thier ꝛc.

animal domeſtico, ein zahmes Thier.

mille capi d'animali, 1000 Stück Vieh.

Animale, Adj. was von der Seele herkommt, it. thieriſch, viehiſch.

¶ ſpiriti, potenze animali, die beſeelte Geiſter/ die Kräfften / Mächten ꝛc. der Seel.

huomo animale, ein viehiſcher Menſch/ wie er von Natur und auſſer der Gnaden beſchaffen iſt.

l'huomo animale non comprende le coſe dello ſpirito di Dio, der thieriſche Menſch begreiffet nicht was des Geiſtes GOttes iſt. 1. Cor. 2/14.

Animale, animalaccio, Met. ein grober, tummer, unbeſcheidener, viehiſcher Menſch, ein Vieh, eine Beſtie. V. Beſtia.

¶ conobbi poi ch'era un'animale, hernacher wurde ich gewahr/ daß er ein ungeſtümmer/ grober Flegel ware.

ella ama il più ſtupido animale che habbia mai havuto forma di huomo, ſie hat das allertummeſte Vieh lieb/ ſo jemahl menſchliche Geſtalt an ſich gehabt.

animalaccio che ſei! du Bengel ꝛc. der du biſt!

Animaletto, animaluccio, animaluzzo, Dim. ein Thierlein, Unzifer.

¶ contro i pidocchi, pulci, e ſimili animaletti, wider die Läuſe/ Flöh/ und dergleichen Thierlein.

Animalità, die viehiſche Art und Natur.

Animo, das Gemüt, it. die Natur, Complexion, Sinn, it. ein gantzer Menſch.

¶ animo altiero, nobile, generoſo, intiero, ſchietto &c. ein ſtoltzes/ hoffärtiges/ edles/ wackers/ aufrichtiges ꝛc. Gemüt.

animo vile, ſervile, baſſo, donneſco, feminile &c. ein niderträchtiges/ knechtiſches/ weibiſches und feiges Gemüt.

Animo, Sinn und Gedancken.

¶ metter nell'animo einem etwas zu Gemüt führen/ erinnern.

cader, entrar nell'animo, einfallen/ in die Gedancken kommen.

por l'animo à qualche coſa, ſeine Gedancken auf etwas wenden / id eſt, an etwas gedencken wollen.

haver nell animo qualche coſa, ſeine Sinne und Gedancken auf etwas haben.

voi baloccate altrove, nè manco havere l'animo à me, ihr ſchauet anderwärts hin / und gebt keine acht auf mich. V. Badare. Attendere.

haver nell'animo qualche coſa, an etwas gedencken / etwas in Gedancken oder Gemüt haben.

levar, torre dall'animo, aus dem Sinn und Gedancken bringen.

uſcir, cader dall'animo, aus den Gedancken kommen/ ausfallen.

Animo, der Wille, Meinung, Sinn, Vorhaben, Verlangen.

¶ tutti erano d'un' animo, ſie waren alle einig/ eines Willens/ eines Sinnes.

con animo deliberato, mit Vorſatz/ vorſetzlich/ mit entſchloſſenem und freyem Gemüt.

apri'il ſuo animo ad me, ſeyn Gemüt/ id eſt,

id eſt, ſeine Meinung und Willen einem offenbaren.
mutar l'animo, mutarſi, cangiarſi d'animo, ſeinen Sinn/ſein Vorhaben ꝛc. verändern.
porr'l'animo à qualche coſa, ſein Hertz und Willen auf etwas legen/ ſchlagen/ wenden/ it. nach etwas trachten/ um ſelbiges zu haben oder zu beſitzen.
il ghiotto haveva poſto l'animo alla fanciulla, der begierige Schalck hatte ſeine Gedancken auf das Mägdlein geworffen.
haver'in animo di far qualche coſa, etwas im Sinn haben zu thun.
toccar'l'animo di alcuno, den Willen rühren/das Hertz bewegen.
: eſſer di mal'animo contro alcuno, übel gegen einen geneigt oder geſinnet ſeyn.

Animo, Hertz, Hertzhafftigkeit, guter Mut, Reſolution, Stärcke, Starckmütigkeit.
¶ far', dar', animo ad alcuno, einem zuſprechen/ ein Hertz einſprechen/ ſtärcken.
animo grande, forte, ſicuro, intrepido, fermo, alto &c. ein groſſes/ ſtarckes/ ſicheres/ veſtes/ unverzagtes/ hohes ꝛc. Gemüt.
animo viſe, pauroſo, turbato, abbattuto, timido, baſſo, poltroneſco &c. ein verzagtes/ furchtſames/ kleines/ feiges/ nidriges/ bärenhäuteriſches ꝛc. Gemüt.
grandezza, fortezza, fermezza, altezza d'animo, Großmütigkeit/ Starckmütigkeit/ Hertzhafftigkeit/ Tapfferkeit.
viltà, baſſezza di animo, Kleinmütigkeit/ Verzagtheit.
animo, Signore, ſtate di buon'animo, gutes Muts/ mein Heer/ ſeyd wolgemut/ ſeyd getroſt! V. Coraggio.
prender', pigliarſi animo, einen Mut nehmen/ ein Hertz faſſen.
perder', perderſi d'animo, kleinmütig werden/verzagen.
haver l'animo, das Hertz/ die Kühnheit haben.
baſtar (dar) l'animo ad uno di &c. ſich unterſtehen dörffen ꝛc.
vi baſta l'animo (vi darebbe l'animo) di &c. ſoltet ihr wol das Hertz haben/ ſoltet ihr euch wol getrauen/ ꝛc.
non mi darebbe (baſtarebbe) l'animo, ich hätte das Hertz nicht/ ich dörffte mich nicht unterſtehen/ dörffte es nicht wagen. V. Baſtare.
ſoffrir l'animo ad uno di veder, far &c. qualche coſa, etwas mit trocknen Augen/ oder unverſtörten Gemüt ſehen/ oder thun können.
non mi ſoffriva l'animo di veder tanto ſtrazio, ich konnte ſolcher Grauſamkeit nicht zuſehen.
fuggir l'animo ad uno, in Ohnmacht fallen.

Animoſo, hertzhafftig, beherzt, tapfer, Met. feurig, hitzig, it. unwillig, auffſetzig.
¶ un cavaliere più animoſo che auventurato, ein Cavallier/ welcher mehr tapffer/ als glückſelig war/ (mehr Tapfferkeit/ als Glück hatte.)
ſono animoſi coſtoro, die Kerl ſeynd hitzig/ ſie wollen ſtarck dran.
eſſer animoſo contro alcuno, wider einen unwillig/ zornig ſeyn.

Animoſiſſimo, überaus beherzt.
Animoſamente, Adv. hertzhafftiglich, ohne Forcht, unverzagt.
Animoſità, Hertzhafftigkeit, it. Unwill, Zorn, Auffſatz, Trotz.
¶ vi regnano delle animoſità trà di loro, es regiert Neid und Haß unter ihnen.
Animare, beſeelen, Leben geben, das Regen und Bewegen geben, Met. Zier, Art, Nachdruck geben.
¶ animar'un corpo, einen Leib beſeelen/ das Leben eingeben.
Dio animò l'huomo d'un ſoffio di vita, GOtt beſeelte den Menſchen mit einem lebendigen Odem.
animar' una machina, einem Gerüſt durch künſtliche Räder und Zugwerck die Bewegung geben.
animar'una ſtatua, pittura, ein Bildniß oder Gemähl durch künſtliche Ausarbeitung gleichſam beſeelen/ und das Leben geben.
animar'i marmi, die Marmelſteine gleichſam beſeelen/ id eſt, natürlichſchöne Bilder daraus machen/ Met. unerbittliche Hertzen bewegen.
animar l'artigliaria, die Stücke laden.
animar'un concetto con figure retoriche, ein Concept oder Gedancken/ mit rhetoriſchen Figuren ausführen/ und gleichſam beſeelen.

Animare, innanimare, innanimire, anfriſchen, antreiben, beherzt machen.
¶ animar'uno à qualche impreſa, einen zu einer That anfriſchen.
animar'i ſoldati, den Soldaten zuſprechen/ ein Hertz einſprechen/ begierig machen.

Animarſi, innanimire, innanimoſire, ein Hertz bekommen, it. unwillig, auffſetzig, trotzig werden.
¶ animarſi contro alcuno, wider einen unwillig/ auffſätzig/ auffſetzig/ trotzig/ werden.

Animante, Adj. beſeelend, was Regen und Bewegen gibt.
¶ ſpirito animante, der beſeelende/lebhaffte Geiſt.

Animato, Adj. beſeelt, lebendig, it. geſinnet, Met. angefriſcht, angereitzt.
¶ corpo animato, ein beſeelter Leib.
coſe, ſoſtanze animate, Sachen ſo beſeelt ſeynd/ Subſtantzen oder Weſen beten/ welche eine Seel oder Leben haben.
queſta ſtatua pittura, machina &c. pare animata, dieſe Bildniß/ dieſes Gemähl/ Gerüſt ꝛc. ſcheinet lebendig/ oder beſeelt zu ſeyn.
eſſer ben' (mal') animato verſo alcuno, gegen einen wol (übel) geſinnet ſeyn. V. Intentionato.
egli, animato dal deſiderio di vederla, er/ von groſſen Verlangen ſie zu ſehen angereitzt ꝛc.

Animaſtico, animaſtica, (ſcienza) die Wiſſenſchafft von der Eigenſchafft und Natur der Seelen.

ANISO, Aniß, Eniß. V. Anice.
Anitra, anitroccolo &c. V. Anatre.
Annali, annata &c. V. Anno &c.

ANNASARE, [von Naſo, Naſe] riechen, anriechen, darzuriechen, an die Naſe halten zum riechen. V. Fiutare, Odorare &c.
¶ annaſar qualche coſa, etwas anriechen/ zu etwas riechen.

Annaſata, ein Anriechen, eine Anhaltung an die Naſe.
¶ dar'un'annaſata, einmal anriechen/darzu riechen.

Annaſamento, Anriechung, Darzuriechung.

ANNEBBIARE, [von Nebbia, Nebel] vernebelen, übernebelen, mit Nebel bedecken, it. Nebel, oder nebelicht werden, Met. verdunckeln.
¶ il tempo annebbia, es wird nebelicht/es kommt ein Nebel.
la paſſione &c. annebbia l'intelletto, la ragione &c. der Zorn/ die Liebe ꝛc. benebelt/ verdunckelt den Verſtand/ die Vernunfft. V. Abbuiare.

Annebbiare, annebbiarſi, vom Nebel verderben.
¶ queſto anno annebbiò (s'annebbiò) tutta la campagna, tutti li frutti, dis Jahr ſeynd alle Feld-Früchte vom Nebel verdorben.
l'intelletto s'annebbia dalla paſſione, der Verſtand wird durch die Paſſion verdunckelt. V. Acciecare, Oſcurare, Abbuiare.

Annebbiato, vernebelt, überdeckt mit Nebel, von Nebel verdorben, Met. verdunckelt.

Annebbiamento, Verneblung, Met. Verdunckelung.

ANNEGARE, Anniegare, Activ. propriè ertrancken, erſäuffen, oder im Waſſer erſticken, Met. überſchwemmen.
¶ una malvagia donna annegò una ſua creatura, ein böſes Weib hat ihre Leibs-Frucht ertrancket.
queſta pioggia annegherà le ſemenze della campagna

campagna, dieſer groſſe Regen wird die Saat / die Aecker überſchwemmen.

Annegare, annegarſi, Neut. ertrincken, erſauffen.

¶ annegar nel mare, fiume, im Meer/ im Fluß ertrincken.

annegar'in un cucchiare d'acqua, in einem Leffel voll Waſſer erſauffen/ id eſt, um eines geringen Dings willen/ in die äuſſerſte Ruin kommen.

Annegato, ertruncken, erſoffen, Met. überſchwemmet.

¶ terre annegate, ertruncken Land/ überſchwemmte Landſchafften.

ANNEGHITIRE, inneghitire, [von Neghitoſo, fahrläſſig] fahrläſſig, faul, id eſt, unfleiſſig werden.

¶ anneghitire in qualche faccenda, in einem Geſchäfft fahrläſſig werden.

Anneghitito, fahrläſſig worden, erfaulet, id eſt, unfleiſſig worden.

ANNEGRARE, annerare, annegrire, annerire, [von Negro, nero, ſchwartz] ſchwärtzen, ſchwartz machen, ſchwartz färben oder anſtreichen.

¶ annegrar'i capegli, die Haar ſchwärtzen.

il fumo annerisce le pareti della cucina, der Rauch ſchwärtzet die Kuchenwände.

annegrar la fama, l'honore, die Ehre/ die Reputation ſchwärtzen/ ſchwartz machen/ Schandflecken anheucken.

Annegrare, annerare, annerire, Neut. ſchwartz werden.

¶ un pettine di piombo fa annerire li capegli, ein bleyerner Kamm macht/ daß die Haar ſchwartz werden.

i merli, poco a poco anneriſcono, die Amßlein werden allgemach ſchwartz.

Annegrarſi, annerarſi, annerirſi, ſich ſchwärtzen oder ſchwartz machen, ſich ſchmitzen.

¶ annegrarſi la faccia (il volto) le mani di carbone, fuligine &c. ſich das Geſicht/ die Hände mit Kohlen / Ruß ꝛc. ſchwärtzen.

annerarſi le mani, la veſte &c. alla padella, ò à qualche coſa, die Hände/ die Kleider ꝛc. an der Pfanne oder etwas ſchmitzen.

Annegrato, annerito, geſchwärtzt, ſchwartz gemacht.

¶ annerito dal Sole, von der Sonne geſchwärtzt.

ANNELLO, Plur. annella. V. Gramm. Congr. Trau-, Pitſchir- oder ſonſt ein Finger-Ring, it. ein Ring in einer Mauer.

¶ bello, ricco, e caro annello, ein ſchöner/ koſtbarer und lieber Ring.

il padre, il madre dell'annello, der Vatter/ die Mutter bey der Hochzeit.

porger, dar l'annello, den Ring geben/ id eſt, trauen/ verſprechen/ heiraten.

metterſi l'annello in dito, ſich den Ring an Finger ſtecken.

trarſi l'annello di dito, den Ring von dem Finger ziehen.

la annella d'una catena, die Glieder an einer Kette.

l'annello da ſigillare, Pitſchir-Ring.

correr l'annello (all'annello) Ringelrennen.

Annelletto, annellino, Dim. Ringlein.

Annellone, groſſer Ring.

Annulare, annolare, Adj. rund wie ein Ring, it. wo der Ring hingehört, als:

¶ dito annolare, annulare, Goldfinger/ Ringfinger.

Annellare &c. V. Inannellare.

ANNESSO, Adj. &. Adv. beygeſchloſſen, hinzu gelegt, beygefügt, (id eſt, in Brieffen, oder bey Brieffen) it. darzu gehörig.

¶ qui annessa (annesso) V. S. riceverà una particella di &c. hier beygeſchloſſen wird mein Herr zu empfangen haben ein Stücklein von ꝛc.

la qui annessa le darà aggualio che &c. der hierbeygefügte/ beygeſchloſſene/ beygehende (Brieff) wird ſie benachrichtigen/ wie daß ꝛc.

beni, e tutte le giurisdizzioni e privileggi annessi, die Güter und alle Gerechtigkeiten/ und darzu gehörige Privilegien.

Annesso, l'annesso, Subſt. Beylage.

Annellare, darzu fügen, beyſchlieſſen, beylegen, darzu gehörig machen. V. Giungere, Aggiungere.

Annessione, f. Beyfügung.

ANNEVARE, [von Neve, Schnee] mit Schnee bedecken.

¶ il vento annevava tutte le strade maestre, der Wind bedeckte alle Landſtraſſen mit Schnee.

Annevato, mit Schnee bedeckt.

Annicchiare. V. Nicchiare &c.

ANNICHILARE, anichilare, [von Lat. Nihil, Nichts] vernichtigen, zu nicht machen, zu nichts machen, it. ungültig machen. V. Annientire, Annullare &c. Niente.

¶ annichilar un contratto, einen Contract aufheben/ ungültig machen.

Annichilato, vernichtigt, zu Nichts, it. ungültig gemacht.

ANNIDARE, nidare, annidarſi, annidiarſi, [von nido, Neſt] neſten, Neſt machen, Met. wohnen.

¶ certi uccelli ſi annidano ne' cavi de gli alberi, gewiſſe Vögel neſten in hohlen Bäumen.

annidarſi, annidar'in qualche luogo, Met. ſich an einem Ort niderlaſſen/ ſitzen/ wohnen/ hauſſeſſig ſeyn/ it. ſich verſtecken/ verbergen.

Annidato, annidiato, geneſt, eingeneſt, verſteckt.

¶ eſſer'annidato in qualche luogo, an einem Ort ſitzen/ wohnen/ auch Kinder gezeugt haben/ it. verborgen ſtecken.

Annidamento, annido, Subſt. Neſtung, Einneſtung.

Anninnare. V. Ninnare.

ANNITRIRE, anitrire, nitrire, wihelen, wiegern, ſchreyen wie die Hänaſt, it. anwihelen, id eſt, ſich brünſtig oder geil geberden.

¶ annitrir'una fanciulla, ein Mägdlein anwiehern/ id eſt, ihrer in Unzucht verlangen. V. Vagheggiare.

Annitrimento, annitro, nitrito, Wihelung, ein Gewihel.

ANNO, Jahr.

¶ corrono adesso due anni, es ſeynd anjetzt zwey Jahr.

haver trenta trè anni, drey und dreyſſig Jahr alt ſeyn.

mezzo anno, anno e mezzo, halbes Jahr/ anderthalb Jahr.

un quarto d'anno, ein viertel Jahr.

quanti anni hà egli? wie alt iſt er?

io hò cinquanta anni, ich bin fünfzig Jahr alt.

huomo di cento &c. anni, hundert ꝛc. jähriger Mann.

* il male di ottanta anni, die achtzig Jahr-Kranckheit/ id eſt, das hohe/ und dabey ſchwache Alterthum.

gli anni, das Alterthum.

aggravato da anni, mit Jahren/ id eſt, mit dem Alterthum beſchweret.

l'anno nonanta &c. Anno 1690. ꝛc.

l'anno nuovo, das neue Jahr.

un buon capo d'anno, ein glückſeliges Neu-Jahr.

buon dì e buon'anno, guten Tag/ und ein gutes Jahr/ id eſt, alles Liebes und Gutes.

l'anno ſanto, das Jubel-Jahr.

l'anno biſſesto, (biſſestile) das Schalt-Jahr.

l'anno paſſato, das vergangene Jahr/ vor einem Jahr.

ogni anno, per anno, alle Jahr/ jährlich. V. Annuo.

di anno in anno, von Jahr zu Jahr.

ſecondo gli anni, nach dem die Jahre ſeynd.

ſono dieci anni, (dieci anni ſono) ch' è morto, es ſeynd 10. Jahr/ daß er geſtorben iſt.

mal'anno, malanni, Plur. Unglück/ Unſtern.

mille malanni, tauſend Unſtern.

Annona, Lebens-Vorrat. V. Infra.

Annali, m. Plur. Zeit-, Geſchicht- oder Jahr-Bücher, Cronicken, was im allgemeinen Weſen vorgeloffen, Hiſtorien. V. Croniche.

¶ gli Annali di Cornelio Tacito, des Cornelii Taciti Chroncken oder Hiſtorien.

Annaliſta, Zeit-Hiſtorien, Geſchichtſchreiber, Chroniſt. V. Cronikta.

Annata, ein Jahr lang, die Zeit eines Jahrs lang, it. jährliches Einkommen einer Kirchen Pfarre, it. eine gewiſſe Reichs-Anlage, ſo jährlich abzuſtatten.

¶ vi dimorai per cinque annate, ich hab mich fünf Jahr lang daſelbſt aufgehalten.

pagar tre annate, drey Jahr-Zinſe oder Anlagen zahlen.

Annata, Annate, Plur. das Einkommen eines Jahrs eines Kirchen-Amts, nachdem der Biſchoff oder Pfarrer geſtorben, welches der Pabſt prætendirt.

¶ il Papa pretende le annate in Francia ed il Rè ancora, der Pabſt vermeinet in Franckreich Zuſpruch zu haben zu denen Einkünfften eines Jahrs, nachdem die Biſchoffe geſtorben; und der König auch.

Annata, annate, wird von den Gewächſen geſagt, als Wein, Getraid, Oel ꝛc. wie ſolches ein Jahr vor dem andern wol oder übel gerät.

¶ una buona, cattiva annata, ein gutes, böſes Jahr.

vi ſono delle annate che i vini non riescono, es gibt Jahre, daß die Weine übel gerathen.

due ò trè buone annate ponno rimetter un contadino, zwey oder drey gute Jahre können einem Bauersmann wieder aufhelffen.

Anniverſario, Subſt. jährliche Begänaniß oder Gedächtniß eines Verſtorbenen.

¶ far', celebrar' l' anniverſario di qualche morto, das jährliche Gedächtniß eines Verſtorbenen begehen.

Anniverſario, Adj. jährlich, was jährlich einmal vorkommt, jährig.

¶ ſolennità anniverſaria, ein jährlicher Feyertag oder hochfeyerlicher Tag.

hoggi è il giorno anniverſario della Coronatione di N. N. &c. heut iſt es jährig, daß N. N. gekrönet worden, heut jähret ſich ſeine Krönung.

Anniverſariarſi, ſich jähren, ein Jahr werden.

Annoſo, bejahret, alt.

¶ quercia annoſa, alter Eichbaum.

Annuo, annuale, Adj. jährig, jährlich.

¶ penſione annua, cenſo annuo, jährliche Zins oder Gefälle.

rendite annuali, jährliche Einkommen oder Renten.

conto annuale, Jahr-Rechnung, jährliche Rechnung.

feſta annuale, jährlicher Feyertag, ſo jährlich gehalten wird.

Annualmente, Adv. jährlich, alle Jahr.

¶ gli pago cento ſcudi annualmente, ich zahle ihm jährlich hundert Thaler.

Annobilitare &c. V. Nobilitare &c.

ANNODARE, [von Nodo, Knopff] anknüpffen, Knöpffe zuknöpffen, zuſammen knöpffen.

¶ annodar'una corda, ein Seil anknüpffen, zuſammen knüpffen.

annodare, annodarſi la cuffia, ſich die Haube aufſetzen, mit Neſſeln oder ſonſt anſtecken.

annodarſi intorno un cinto lenzuolo &c. ſich ein Tuch, Schürtztuch ꝛc. verknüpffen, verbinden, verſtricken, umſtricken.

annodarſi le mani, le dita, die Hände und Finger ineinander ſchrencken.

annodarſi in lega con uno, ſich mit einem in Allianz oder Verbündniß einlaſſen. V. Legare &c.

annodarſi in parentela con uno, ſich mit einem beſchwägern, in Verwandtſchafft einverleiben oder verbinden.

Annodato, geknüpfft, angeknüpfft, zugeknüpfft, zuſammen geknüpfft, fürgeknüpfft, verknüpfft.

Annodamento, annodatura, Knüpffung, Anknüpffung, Verknüpfung ꝛc.

Annoiare &c. V. Noiare,

ANNOLARE, [von Nolo, Leih- oder Miet-Geld] ums Geld verleihen, vermieten, verhüren. V. Nolo. Vettura.

¶ annolar'un cavallo, una carrozza, barca, gondola &c. ein Pferd, Kutſche, Schiff ꝛc. ums Geld verleihen.

ANNONA, [von Anno Jahr] Korn-Vorrat, Lebens-Mittel, jährliches Einkommen, allerley Eß-Wahren. V. Graſcia.

¶ Sopraſtante dell'annona, ein Proviantmeiſter, Kornherr, Vorrathsmeiſter zu einer Republic. V. Abondanziere.

Annonciare &c. V. Annunciare.

Annotare &c. V. Notare.

ANNOTTARE, annottarſi, [von Notte, Nacht] nachten, Nacht werden, dunckel werden.

ANNOVERARE, annumerare, [von Numero, Zahl] zehlen, zuzehlen, darzuzehlen, darzu rechnen, mit in die Zahl zehlen. V. Contare.

¶ annoverar le pecore, le ſtelle &c. die Schaafe, die Sternen ꝛc. zehlen.

annoverar'uno trà i Santi, Beati, einen unter die Heiligen, Seeligen ſchreiben, heilig, ſelig ſprechen, canoniſiren.

annoverar'uno tra li ſuoi diſcepoli, amici &c. einen unter ſeine Jüngere, Freunde ꝛc. zehlen, id eſt, zum Jünger, Freund haben.

tra le herbe fredde s'annovera ancora la portulaca, unter die kühlende Kräuter wird auch das Burtzelkraut gezehlet.

Annoverato, annumerato, zugezehlt, beygezehlt, darunter gerechnet.

Annuale, annualmente &c. V. Anno.

Annubilare, annugolare. V. Annuvolare.

ANNULLARE, [von Nullo, nichtig] nichtig machen, ungültig machen. V. Caſſare.

¶ annullar'un proceſſo, un' atto publico, einen Proceß, ein offentlich ergangenes Decret ungültig machen.

annullar'il matrimonio, il voto, la profeſſione, die Ehe, das Gelübd ungültig machen.

annullar'un teſtamento, ein Teſtament nichtig machen.

annullar'il contratto, einen Contract aufheben.

Annullato, nichtig, ungültig gemacht.

Annullazione, f. annullamento, Vernichtigung, Ungültigmachung.

¶ annullazione della profeſſione, contratto &c. Vernichtigung der Cloſter-Profeſſion, des Contracts ꝛc.

Annumerare &c. V. Annoverare &c.

ANNUNCIARE, annonciare, nunciare nonciare, [von Nuncio, Bot, Zeitung] Botſchafft bringen, verkündigen, ankündigen, anzeigen, anſagen, it. wünſchen, anwünſchen, it. weiſſagen. [in Term. Scrittur.]

¶ annunciar la guerra, la pace, den Krieg, den Frieden ankündigen.

annunciar' la morte ad uno, den Tod ankündigen, das Leben abſagen.

annunciar la venuta, il ritorno di uno, eines An-, oder Wiederkunfft verkündigen, Botenbrod verdienen.

vi annuncio una grand' allegrezza, ich verkündige euch groſſe Freude.

annunciar' al peccatore il perdono de' peccati, dem Sünder Vergebung ſeiner Sünden, im Namen Chriſti verkündigen.

annunciar le buone feſte, un buon capo d'anno nuovo &c. ad uno, einem glückſeelige Feyertage, ein glückliches neues Jahr verkündigen, id eſt, anwünſchen.

queſte.

queſte Conſtellationi annonciano gran careſtia, dieſe Geſtirne verſprechen oder bedrohen groſſe Theurung.
così haveva annunciato il Profeta, alſo hatte der Prophet geweiſſagt.

Annunciato, annonciato, (in Significat. act. [Term. Theol.] verkündiget, id eſt, dem etwas verkündigt worden.

¶ Maria fù annunciata dall' Angelo, Mariä oder Maria iſt vom Engel verkündiget worden.

Annunciata, annonciata, nonciata, (ſubintellige) Vergine Maria, die Verkündigung Mariä, die verkündigte Jungfrau.

¶ la feſta dell' Annunciata (della Nonciata) d. Mariä Verkündigung / Maria Verkündigungs-Feſt.
l'altare dell' Annunciata (della Nonciata) unſer lieben Frauen Verkündigungs-Altar. V. Annunciazione.

Annunciatore, -trice, Verkündiger, -in, Anſager, -in.

Annunciatione, f. Verkündigung, it. das Feſt der Verkündigung.

¶ la feſta dell' annunciazione della Madonna, Idem.

Annuncio, annunciamento, Subſt. Verkündigung, Zeitung, Botſchafft, Poſt.

¶ un triſto annuncio, eine traurige/betrübte Zeitung oder Botſchafft.
Maria era ſorpreſa dal ſubito ed inſolito annunzio, Maria entſatzte ſich wegen der gehlingen und ungewöhnlichen Botſchafft.

Annuo &c. V. Anno.

ANNUOLARE, annugolare, annubilare, [von Nuuola, Wolcke] mit Wolcken überziehen, bewölcken.

Annuuolarſi, annugolarſi, annubilarſi, ſich überziehen, dunckel Wetter werden, ſich bewölcken.

¶ il cielo s' annuuola, s' annugola, der Himmel überziehet ſich.

Annuolato, bewolckt, mit Wolcken überzogen.

ANO, [Par. Lat.] Ars-loch. ſ. v.

ANSA, Handhebe an einem Geſchirr ꝛc. Met. Gelegenheit, Anlaß. V. Occaſione. Campo. Soggetto.

ANSARE, anſiare, keichen, ſchnauffen, in Aengſten und Sorgen ſeyn. V. Anſanare &c. Ambaſcia &c.

¶ venne fadando e anſando, er kame ſchwitzend und ſchnauffend.

Anſioſo, anſio, Adj. ängſtig, beängſtiget, bekümmert.

Anſioſamente, Adv. ängſtiglich, mit Angſt und Forcht.

Anſietà, Aengſtigkeit, Kümmerniß

ANTAGONISTA, Widerſacher.

ANTARTICO, Adj. [Term Aſtrol.] was gen Süden ligt.

¶ Polo Artico & Antartico, Nord- und Südpol/ oder Angel.

ANTECEDERE, vorhergehen, vorgehen. V. Precedere.

Antecedente, Part. vorhergehend, vorig. V. Precedente.

¶ la mia antecedente (lettera) mein voriges (Schreiben.)

¶ le diſgratie antecedenti, die vorigen Unglücke.

Antecedentemente, Adv. zuvor, vorhin.

Anteceſſore, Vorgeher, Vorfahr. V. Predeceſſore. Antenate.

¶ il mio anteceſſore, mein Vorfahr.

Antedetto. V. Sopradetto.

ANTENATI, Plur. Vorfahren, Voreltern. V. Maggiori.

ANTENNA, Segelſtange, Spriet.

Antennale, (parte) der Ort des Segels, wo er an der Segelſtange feſt iſt.

ANTEPASSATI, (Par. Spag.) Vorfahren.

ANTEPORRE, antiporre, [von Ante, vor, und Porre, ſetzen] vorſetzen, vorziehen.

¶ anteporr' una coſa all' altra, ein Ding dem andern vorziehen.
antepor le cure del cielo à quelle della terra, die himmliſche Sorgen denen irdiſchen vorſetzen. V. Preporre.
antepor l' honore alla vita, die Ehre dem Leben vorziehen/ lieber ſterben als ſchimpflich leben wollen.

Anteporre, vorſetzen, vortragen, vorbringen, vorlegen.

¶ anteporr' il cibo, die Speiſe vorſetzen/ vorlegen. V. Apporre.
anteporr i ſuoi gravami, ſeine Gravamina, Beſchwerden oder Beläſtigungen vortragen. V. Rappreſentare. Eſporre.

Antepoſto, vorgeſetzt, vorgezogen, vorgetragen, vorgelegt.

ANTERIORE, Adj. c. Vorder.

¶ parte anteriore, vordere Theil.

Anteriormente, Adv. von vornen.

ANTEVENIRE, [von Ante, und Venire, kommen] vorkommen. V. Prevenire.

Antiano, antianità &c. V. Anciano &c.

Articamente, antichità &c. V. Antico &c.

ANTICAMERA, antecamera, [von Ante, vor, und Camera, Zimmer] Vorzimmer, Vorgemach eines groſſen Palaſts.

¶ aſpettar nell' anticamera, in dem Vorzimmer warten.
gli diede audienza nel l'anticamera, er hat ihm im Vorgemach Audienz gegeben.

ANTICIPARE, zuvor thun, voraus etwas thun, vorkommen.

¶ anticipar' il pagamento, la paga &c. voraus zahlen ꝛc.
anticipar' il tempo, noch vor der Zeit etwas thun.
anticipar' una feſta, einen Feſttag vorhero halten/ ehe daß er kommen iſt.
anticipar la morte, il carnefice, dem Tod/ dem Hencker bevorkommen / id eſt, ſich ſelbſt entleiben.

Anticipato, was voraus geſchehen iſt, dem vorkommen iſt worden.

¶ tempo, hora, paga &c. anticipato, Zeit/ Stund/ Zahlung/ welcher man vorkommen iſt/ Zeit vor der Zeit/ Vorauszahlung.

Anticipatamente, Anticipato, Adv. zum Voraus. V. Innanzitratto.

¶ pagar' anticipatamente, voraus zahlen.
venir &c. anticipatamente, noch vor der Zeit kommen.

Anticipazione, f. Voraus, Vorkommung.

ANTICO, Adj. [Lat. antiquus, alt] uralt, von Alters hergebracht, was lang geweſen oder geſtanden iſt.

¶ mura, colonne, ſtatue, fabriche, rouine &c. antiche, uralte Mauren / Seulen/ Bilder/ Gebäue ꝛc.
medaglie, marmi, inſcrizzioni &c. antiche uralte Pfenninge/ Steine/ Uberſchrifften ꝛc.
caſa, famiglia antica, altes Geſchlecht/ uralter Stamm.
la gran madre antica, unſer aller Alt-Mutter/ id eſt, die Erde.
memorie, hiſtorie antiche, alte Geſchichten oder Hiſtorien.

Antico, (Parol. Poët.) alt von Jahren, bejährt, belebt, greiß.

¶ mio antico padrone, mein alter Padron/ mein alter und ſonderbar geehrter Freund.
all' antica, auf die alte Manier / altfränckiſch.
veſtir &c. all' antica, auf altfränckiſch gekleidt gehen ꝛc.
un' Eremita antico, ein alter/ greiſer Einſidler.
l'antico pelo, die alte graue Haar.

Ab antico, Adv. Lat. von alters her.

¶ ab antico ti conoſco, ich kenne dich von Alters her.

Antichi, Plur. die Alten, die Voreltern.

¶ così ſolevano fare gli antichi, alſo pflegten die Alten zu thun.

queſti ſono ammaeſtramenti, laſciatici dai noſtri antichi, das ſeynd Lehren/ ſo uns unſere Altvätter hinterlaſſen haben. V. Maggiori.

Antichiſſimo, überaus alt, uralt.

¶ una città antichiſſima, eine überaus alte/ uralte Stadt.

Anticamente, Adv. vor alters, vor dieſen, ehedeſſen.

¶ anticamente non era così, vor Alters ware es nicht alſo.

Anticaglia, anticaglie, Plur. alte, verfallene Paläſte und Gebäude, it. ſonſt alte Sachen und Gedenck-Zeichen, Antiquitäten, Met. ein altes Weib oder alte Jungfrau, alt Eiſengeſchirr.

¶ rare anticaglie, rare Antiquitäten.

vi moſtrerò certe anticaglie, ich will euch einige Antiquitäten weiſen/ id eſt, alte Weiber oder alte Jungfrauen.

intenderſi di anticaglie, ſich auf Antiquitäten verſtehen.

Anticario, aber beſſer Antiquario, einer ſo mit Antiquitäten umgehet, der ſie verſtehet, der drauf ſtudiret, der andere darinnen unterweiſet, und ſie ihnen zeiget, it. einer ſo darmit handelt, zumalen mit alten Büchern, Bildern und Gemälden ꝛc.

¶ egli è un eruditiſſimo antiquario, er iſt ein Haupt-Antiquarius.

un antiquario di medaglie, ein Antiquarius von Metallen.

Antichità, antiquità, Alter, Alterthum, Uralterthum.

¶ roſo d' antichità, abgenaget/ abgenutzt/ ausgefreſſen von Alter.

antichità di ſangue, Alter des Geſchlechts / Herkommens / Stammens.

la reverenda, veneranda antichità, das ehrwürdige Alter / die ehrwürdige Alte/ ſo vor dieſem geweſen.

gli Heroi dell' Antichita, die alten Helden.

una città famoſa per la ſua antichità, eine wegen ihres Uralterthums berühmte Stadt.

Anticare, eralten, it. alt machen, in Unbrauch gerathen laſſen, abſchaffen, abſtellen. V. Abolire. Abrogare.

¶ anticar' un' uſanza, einen Gebrauch abſchaffen.

Anticato, alt worden, eraltet, in Unbrauch gerathen.

¶ egli è anticato in queſto vitio, er iſt eraltet in dieſem Laſter. V. Habituato.

uſanze, coſtumi, già anticate, eraltete/ in Unbrauch gekommene Gewonheiten.

ANTICRISTO, [von Anti, wider, und Chriſto, Chriſtus] Anti-Chriſt, Wider-Chriſt, Chriſti Feind.

Anticriſtiano, Anti-Chriſtiſch.

Anticriſtianamente, Adv. auf Anti-Chriſtiſch.

Anticriſtianeſimo, anticriſtianiſmo, Anti-Chriſtenthum.

ANTIDATA, ein frühers datum auf einem Brieff, vordatirt.

Antidatar' (una lettera) auf den Brief ein frühers datum ſetzen, vordatiren.

ANTIDOTO, Gegengifft, eine Artzney wider Gifft. V. Controveleno.

¶ prender' un antidoto, eine Gifft-Artzney einnehmen.

l'humiltà è il vero antidoto alla ſuperbia, die Demut iſt die rechte Artzney wider die Hoffart.

Antidotare, mit Gegengifft oder mit Gifft-Artzney curiren.

¶ * antidotar lo ſtomaco, den Magen curiren/ id eſt, früh ſtücken.

ANTIFONA, [Term. Eccleſ.] Antiphon, Chorgeſang, welcher vor den Pſalmen geſungen wird.

Antifonale, antifonario, das Antiphonen-Buch.

ANTIMONIO, Spießglas, Antimonien.

¶ antimonio crudo, rohes Antimonium.

antimonio preparato, präparirtes Antimonium.

dar' un' antimonio ad uno, einen mit Antimonio curiren.

ANTIMURALE, antemurale, m. antimuro, [von Anti, vor, und Muro, Mauer] Vormauer.

¶ antimurale della Criſtianità, Vormauer der Chriſtenheit.

ANTIPAPA, [von Anti und Papa] Widerpabſt, ein Papſt ſo ſich ſelbſt aufgeworffen. V. Scudo, Papa.

ANTIPASTO, antepaſto, [von Anti vor, und Paſto Eſſen] Voreſſen.

¶ queſto ci ſervirà d' antipaſto, das wird unſer Voreſſen ſeyn. V. Pospaſto.

ANTIPATIA, natürliche Widerung, angebornes Abſcheuen, eingepflantzter Haß oder Widerwillen. V. Averſione.

¶ per antipatia, aus natürlichem Widerwillen.

haver, ſentir antipatia di qualche coſa, einen natürlichen Widerwillen gegen etwas haben.

vi è un' antipatia naturale trà il lupo, e la pecora, es iſt ein natürlicher Haß zwiſchen dem Wolff und dem Schaf.

la vite hà antipatia con i cauoli, der Weinſtock / und die Kohlſtauden leiden einander nicht gern / ſtehen nicht gern beyſammen.

Antipatico, Adj. Antipatiſch, widrig, von Natur zuwider.

¶ virtù antipatica, antipatiſche Würckung oder Krafft.

Antipatizzare, natürliche Widerung haben.

ANTIPETTO, antepetto, [von Anti vor, und Petto Bruſt] Bruſtſtück, Bruſtblat, Bruſtfleck, it. Vorhang vor einem Altar.

¶ il color dell' antipetto ha da riſponder' à quello delli paramenti, die Farb des Altar-Vorhangs ſoll mit der Farbe des Meßgewands übereinkommen.

ANTIPODI, Plur. die Völcker ſo der Weltründe nach, unter uns wohnen.

ANTIQUARIO, [Parol. Lat.] ein Ort, da die Antiquitäten aufbehalten werden, it. einer ſo ſich auf Antiquitäten verſtehet, it. einer ſo mit alten Büchern oder Sachen handelt. V. Anticario.

ANTISALA, [von Anti vor, und Sala, Saal] Vorſaal. V. Anticamera.

ANTISAPERE, [von Anti vor, und Sapere, wiſſen] vorwiſſen.

ANTITESI, f. [Parol. Græc.] ein Gegenſatz in Worten und dero Bedeutung.

ANTIVEDERE, antevedere, [von Ante vor und Vedere ſehen] vorſehen.

¶ antivedere le coſe future, die zukünfftige Dinge vorſehen.

Antivedimento, Vorſehung.

ANTONOMASIA, [Term. Rhetoric.] wenn man einem Ding einen Namen per excellentiam zueignet, der ſonſt gemein iſt.

ANTRO, [Par. Poët.] eine Höle. V. Grotta. Caverna. Spelonca.

ANTROPOFAGO, [Parol. Græc.] Menſchenfreſſer.

ANZI, Conjunct. ja, ja was noch mehr iſt. V. Gram. Congr.

¶ lo voglio bene, anzi vene prego, ich will es gern haben/ ja/ ich bitte euch noch drum.

Anzi, viel lieber, ehender.

¶ io vorrei,

Digitized by Google

¶ io vorrei anzi andar'in prigione che &c. ich wolte lieber ins Gefängnis gehen als ꝛc.

Anzi, sondern, sondern vielmehr.

¶ questo non ho fatto per farvi dispiacere, anzi, credendo di farvi piacer grandissimo, das hab ich nicht gethan euch einen Mißfallen/ sondern vielmehr einen grossen Wolgefallen zu thun.

Anzi che nò, vielmehr als anders.

¶ io sono stato anzi negligente che nò in servirla, ich bin vielmehr nachlässig gewesen dem Herrn aufzuwarten/ als anders.

AP.

Apartare &c. V. Appartare.

Nota. was nicht zu finden/ in apa, ape, api, apo, apu, suche in appa, appe, appi &c.

APE, s. Biene, V. Pecchia.

Apiaria, apiastro, Bienenkraut, id est, Melisse. V. Melissa.

Aperto, apertamente, apertura &c. V. Aprire &c.

APICE, s. Spitze. V. Cima.

APIO, appio, Eppich, Peterlein. V. Seleno.

¶ apio silvestre, montano, palustre, domestico &c. wilder/ Berg-Wasser/ Garten-Eppich oder Peterlein.

APOCALISSE, s. (di S. Giouanni Apostolo) Offenbarung Johannis des Apostels.

Apocalittico, Adj. was aus der Offenbarung Johannis genommen.

¶ l'Angelo Apocalittico, la Donna, la Bestia &c. apocalittica &c. der Engel / das Weib/ das Thier ꝛc. so St. Johanni in seiner geheimen Offenbarung erschienen.

APOCOPA, [Term. Gram.] Abschnitt zu Ende des Worts. V. Gram. Cong.

Apocopare, einen Abschnitt machen zu End eines Worts.

APOCRIFO, [Term. Scrittural.] was in der Schrifft einen ungewissen Autorem hat.

¶ scritture, libri &c. apocrifi, ungewisses Autoris Schrifften.

APOGEO, [Term. Astron.] der höchste Ort der Sonnen oder eines andern Gestirns, wann sie von der Erden am weitesten abgelegen.

¶ esser nel suo apogeo, die höchste Stuffe oder den höchsten Punct erreicht haben.

APOLLINE, der Gott Apollo.

¶ an' apparecchio in Apolline, ein stattliches/ herrliches Zurichten zu einer Gastung.

APOLOGO, Gleichniß-Rede. it. eine Fabel. V. Favola.

Apologia, Schutz-Rede seiner selbst oder eines andern.

¶ far l'apologia di qualche persona, eine Schutz-Rede oder Rettungsschrifft machen einer Person.

Apologista, m. ein Fabelnschreiber.

¶ Esopo fu un eccellentissimo apologista, Æsopus war ein vortrefflicher Fabelnschreiber.

APOPLESSIA, Schlag, der Schlag.

¶ morir d'apoplessia, vom Schlag sterben.

Apoplettico, Adj. & Subst. der dem Schlag unterworffen ist, it. was wider den Schlag ist.

¶ acqua, balsamo &c. apoplettico, Schlag-Wasser/ Schlag-Balsam ꝛc.

APOSIOPESE, [Fig. Rhet.] angemasste Verschweigung dessen was am meisten gesagt wird. V. Gram. Ornat.

APOSTASIA, [Parol. Græc.] Abfall, Abtrünnigkeit, (sonderlich vom Christlichen Glauben.)

Apostata, Abtrünniger, Abgefallener Mameluck.

Apostatare, abfallen, abtrünnig werden.

¶ apostatare dalla fede Cristiana, dalla religione, von dem Glauben/ it. vom Cloister-Leben abfallen.

APOSTEMA, postema, [Term. Chirur.] Apostem, Geschwär, Eiterbeule.

Apostemare, apostemarsi, postemare, postemarsi, impostemarsi, impostemire, ein Apostem gewinnen, geschwieren. V. Suppurare.

¶ la piaga, il tumore si apostema, die Wunde/ das Geschwülst gewinnet Eiter/ fängt an zu schwieren.

Apostemato, geschworen, geschwollen, unterlossen mit Eiter und Blut.

APOSTOLO, Apostel.

¶ così dice l'Apostolo, so sagt der Apostel/ id est, St. Paulus.

il Simbolo de gli Apostoli, der Apostolische Glaube/ die 12. Glaubens-Articul.

gli Atti de gli Apostoli, der Apostel Geschichte.

Apostolico, Adj. Apostolisch.

¶ huomo apostolico, ein apostolischer/ Christeiferiger Mensch.

Sedia apostolica, der apostolische Stul/ id est, der Papst und seine Gewalt.

breve apostolico, ein apostolischer / id est, Päpstlicher Gnaden-/ Ablaß- oder Freyheits-Brieff.

camera apostolica, die apostolische Cammer.

vita apostolica, ein apostolisches Leben.

autorità apostolica, apostolische Macht und Gewalt.

Apostolicamente, Adv. auf apostolisch, nach apostolischer Weis.

¶ viver' apostolicamente, nach der Apostel Weise leben/ ein apostolisches Leben führen.

Apostolato, das Apostel-Amt.

¶ l' apostolato cadde in Mattia, das Apostel-Amt fiel auf Matthiam.

APOSTROFO, eine Verkürtzerung zu End des Worts. V. Gram. Congr. it. eine Rhetorische Figur, wenn in einer Rede, beydes an- und abwesend, beseelt- und unbeseelte Dinge angeredet werden.

Apostrofare, das Wort zu End verkürtzen, it. in der Rede jemand oder etwas anreden.

APOTECA, eine Apotheck, Specerey-Haus. V. Speciaria.

Apotecario, Apotecaro, ein Apothecker. V. Speciale.

APOTEGMA, m. ein kurtzer und sinnreicher Spruch. V. Sentenza.

Appaciare. V. Rappacificare &c.

APPADIGLIONARSI, [von padiglione Gezelt] Gezelt aufschlagen, sich lagern. V. Accamparsi. Attendarsi.

APPADULARE, appadularsi, appaludarsi &c. [von Padule, Palude, Pfütze, Lache, Morast] zur Pfütze, Mooßlacke oder Morast werden.

Appadulato, appaludato, was zur Pfütze oder Morast worden ist, morastig.

APPAGARE, [von Pagare zahlen] zu frieden stellen, befriedigen, vergnügen. V. Contentare.

¶ appagar' uno con (di) qualche cosa, einen mit etwas zu frieden stellen/ stillen.

appagar' i suoi desiderii, seinen Lust büssen / seines Verlangens theilhafftig werden / bekommen oder thun ꝛc. was einer verlangt.

un solo sguardo il cuor'm'appaga, ein einziger Blick befriediget mein Hertz/ ist mir schon gnug.

appagar'li suo mal'animo contro alcuno, sein Mütlein wider (an) einem kühlen/ sich an einem rächen/ seinen Zorn an einem auslassen.

Appagarsi, sich begeben, zu frieden seyn, sich vergnügen lassen.

appagarsi di qualche cosa, sich eines Dings begeben.

appagarsi della ragione, bey der Billigkeit bleiben/ sich dessen begeben was recht ist.

appagarsi di star solo &c. gern allein ſeyn ꝛc. V. Amare.

Appagato, appago, Adj. vergnügt, befriedigt, zu frieden.

Appagamento, Vergnügung, Befriedigung.

APPALLOTTOLARE, appallottolarsi, [von Pallottola, Kügelein, Bällelein] ſich ballen, zu Kügelein werden.

¶ appallottolar pillole, Pillen machen/ id eſt, zwiſchen den Fingern zu Kügelein machen.

la neve ſi appallottola, der Schnee ballet oder kugelt ſich.

APPALTARE, (far' appalto) aufkauffen, zuſammen kauffen, um allein wieder zu verkauffen, das Monopolium, oder den Alleinkauff von etwas haben, it. ein Zoll oder Maut an ſich kauffen.

Appaltatore, ein ſolcher Alleinverkauffer eines Dings, it. einer ſo ein Zoll an ſich gekaufft, oder gepachtet hat; Pachter.

Appalto, Alleinverkauff. Monopolium.

¶ far' appalto (di qualche robba) V. Appaltare.

accreſcer la robba con appalti &c. durch Alleinverkauff oder Monopolia ꝛc. reich werden/ id eſt, durch nicht allerdings rechtmäſſige Mittel.

APPAIARE, appaiarsi, [von Paio paar] verpaaren, ſich verpaaren. V. Accoppiare &c.

APPANAGGIO, apanaggio, apanaggi, Plur. Leibgeding, die Renten oder Einkommen, ſo denen nicht regierenden, oder abgetheilten Fürſten und Fürſtinnen zu ihrer Unterhalt und Hofhaltung aſſignirt werden.

¶ dar', aſſegnar qualche terra ò altro in appanaggio, ein Land oder anders zum Leibgeding anweiſen.

tener qualche terra &c. in appanaggio, Land ꝛc. zum Leibgeding innen haben.

Appanaggiare, apanaggiare, mit ſolchen Renten verſehen.

APPANNARE, appannarsi, [von Panno, Tuch, Fell] mit Tüchern ꝛc. wol bedecken, oder umdecken, Met. verdunckeln, it. anlauffen, wie ein Spiegel vom Athem, oder eine glänzende Wehr durchs Anrühren, oder durch die Wärme, it. ſtahrblind werden, den Stahren bekommen.

¶ l'alito &c. appanna (dall' alito s' appanna) lo ſpecchio, il diamante, il luſtro della ſpada &c. s appanna, von dem Odem ꝛc. lauft an der Spiegel, ein Diamant/ der Glantz des Degens ꝛc.

gli ſi appannano gli occhi, er wird ſtahrblind/ er gewinnt ein Fell über die Augen. V. Abbagliare.

le delizie carnali appannano gli occhi dell' intelletto, die fleiſchliche Wolüſte verdunckeln/ verblenden die Augen des Verſtands

appannar nella ragna, [wird von Vögeln geſagt/ wann ſie ins Garn fallen] einfallen.

Appannato, Adj. mit Tüchern umdeckt, verdunckelt, it. angeloffen, it. ſtahrblind.

¶ occhi, appannati, viſta appannata, verdunckelte/ ſtahrblinde Augen.

ſpecchio &c. appannato, angeloffener Spiegel ꝛc.

Appannato, Met. wol befleiſchet, fett, feiſt, wol gemeſt.

Appannatotto, zimlich feiſt.

Apparare &c. V. Imparare, &c.

Apparare &c. V. Apparecchiare &c.

Apparato &c. V. Ibid. Apparecchio.

APPARECCHIARE, apparare, [von Parare, bereiten] zubereiten, vorbereiten, zurüſten, fertigen, zurichten, it. den Tiſch decken, zum Tiſch oder zum Eſſen richten. V. Preparare.

¶ apparecchiar l'albergo, la ſtanza, il letto &c. die Herberg/ das Zimmer/ das Bett ꝛc. bereiten.

apparecchiar (la tavola) zum Tiſch richten/ die Tafel decken.

apparecchiar' ogni coſa, alles fertig machen.

apparecchiar le vivande, da pranzo, da cena, un convitto, die Speiſen zurichten/ zum Mittag-/Nachtmal kochen/ ein Gaſtmal zurichten.

apparecchiar una guerra, einen Krieg anfangen.

prenderò ciò che Dio mi apparecchiarà davanti, ich will nehmen/ was mir GOtt beſcheren wird.

la fortuna mi apparecchia nuovi affanni, nuovi travagli, nuovi ſoſpiri &c. das Geſchick drohet mir neue Aengſten/ neue Plagen/ neue Seufftzer ꝛc.

queſto tempo apparecchiarà careſtie, mortalita &c. dieſes Wetter wird nur theure Zeit/ Kranckheiten und Seuchen verurſachen.

faceva, diceva &c. tutto ciò che la colera gli apparecchiava, er thate/ ſagte ꝛc. alles/ was ihm ſein hitziger Zorn in Sinn gabe.

Apparecchiarsi, ſich bereiten, ſchicken, fertig machen. V. Prepararsi.

¶ apparecchiarsi à qualche impreſa, ſich zu einer herrlichen That bereiten/ rüſten.

Apparecchiato, Adj. bereit, fertig, zugericht.

¶ eſſer' ſtar' apparecchiato à qualche coſa, ferrin/ bereit/ in Bereitſchafft ſtehen/ zu etwas.

tavola, letto &c. apparecchiato, ein gerichtete Tafel/ ein gerichtetes Bett.

eſſendo già ogni coſa apparecchiata, als ſchon alles bereit und fertig war.

Apparecchiatore, apparatore-trice, Zubereiter, -in.

Apparecchio, apparecchiamento, apparato, apparati, Plur. Zubereitung, Zurüſtung, Bereitſchafft, Præparatorien, Pomp, Pracht.

¶ facevaſi grand' apparecchio per le future nozze, man machte groſſe Præparatorien zur künfftigen Hochzeit.

apparecchi da guerra, apparati da feſta, da cena, convitto &c. Kriegsrüſtung/ Vorrat zum Feyertag/ Nachtmal/ Gaſtung ꝛc.

apparecchi, apparato, per l'entrata, comedia, balletto &c. Zurüſtung zu einem prächtigen Einzug/ zur Comödi/ zu einem Ballet ꝛc.

* un' apparecchio in Apolline, eine herrliche Mahlzeit/ eine ſtattliche Zurichtung zu einem Schlampamp.

trovarſi mal' in apparecchio, übel bey Mitteln/ bey Geld ſeyn/ ſchlecht ſtehen. V. Arneſe.

haver grand' apparato di qualche coſa, einen groſſen Vorrat von etwas haben.

metter il primo apparecchio ſù qualche piaga, das erſte Gebände zu einer Wunde auflegen.

Apparentare, apparentarsi. V. Parentare, parentarsi.

APPARERE, apparire, [von Parere, ſcheinen] erſcheinen, ſcheinen, vorkommen, herfürgehen, ſich ſehen laſſen. V. Parere.

¶ appare bene che ſete triſto, es ſcheint wol/ daß ihr ſchlimm ſeyd.

apparue tutto pallido e ſmorto, er kame ganz bleich und erblaſſt vor.

Criſto apparue in carne, Chriſtus iſt in Fleiſch/ in menſchlicher Natur erſchienen.

apparir' ad uno in ſogno, einem im Traum erſcheinen.

Dio apparue a Moisè ſul monte Sinai, GOtt iſt Moſe auf dem Berg Sinai erſchienen.

cominciò ad apparir' il ſolè, le ſtelle &c. es fienge die Sonne an zu ſcheinen/ die Sternen zu leuchten.

apparivano certe macchie nere ſulla carne, es lieſſen ſich etliche ſchwarze Flecken auf der Haut ſehen. Bocc. in proem.

apparir' innanzi al giudice &c. vor dem Richter ꝛc. erſcheinen. V. Comparire.

non vi vergognate d' apparir' in piazza con queſto habito? ſchämet ihr euch nicht/

Digitized by Google

nicht/ mit dieſem Kleid auf der Gaſſen zu erſcheinen?

voler'apparire, (apparere) ſich wollen ſehen laſſen/prangen/ſtutzen.

un veſtito, ſtanza &c. per apparire, ein Prang-Kleid ꝛc. Prang-Stube ꝛc. Kleid ꝛc. nur zum prangen. V. Parada.

voler apparir ſavio, letterato, bello &c. weiß/ gelehrt/ ſchön ꝛc. ſcheinen wollen; vor weiß ꝛc. wollen gehalten werden; ſich vor weiß ꝛc. ausgeben.

s'aiutava, dove appariva il biſogno eſſer maggiore, man halffe zu/ wo man ſahe/ daß die Notdurfft am gröſten war.

far apparire le ſue ragioni, la ſua innocenza, ſein Recht/ ſeine Unſchuld an Tag geben/beweiſen/ darthun ꝛc.

Apparente, Adj. ſcheinbar, nur zum Schein, it. hübſch, prächtig.

¶ un bene apparente, e non vero, ein ſcheinbares Gut/ etwas/ ſo da ſcheinet gut zu ſeyn/ und doch nicht wurhafftig alſo iſt.

ragioni, ſcuſe apparenti &c. Urſachen/ Ausreden/ Entſchuldigungen ꝛc. zum Schein. V. verisimile. probabile.

un habito &c. apparente, ein prächtiges Kleid/ Prung-Kleid.

così ſarà più apparente e coſpicuo, auf dieſe Weiſe wird es prächtiger/ hübſcher heraus- oder ins Geſicht kommen.

un giovane, una giovane aſſai apparente, ein zimlich hübſcher Jüngling/ ein zimlich ſchön Mägdlein.

Appariſcente, compariſcente. Idem was apparente.

¶ un givane bello ed appariſcente, ein ſchöner/ hübſcher und feiner Jüngling. Bocc.

Apparentemente, Adv. zum Schein, it. dem äuſſerlichen Anſehen nach; Veriſimiliter.

¶ amar &c. apparentemente, nur zum Schein lieben ꝛc.

egli apparentemente verrà hoggi, es ſcheinet wol/ daß er heut kommen werde.

Apparenza, der Schein, das Anſehen, die Geſtalt.

¶ l'apparenza eſteriore, das äuſſerliche Anſehen/ Schein.

io hò ricevuto la balla N. 1. ſecondo l'apparenza eſteriore ben conditionata, ich hab den Ballen N. 1. dem äuſſerlichen Anſehen nach wol conditionirt empfangen.

bella apparenza, ein ſchönes Anſehen. V. Aſpetto, Ciera.

egli hà un' apparenza da facchino, di boia, er ſihet aus wie ein Laſtträger/ wie ein Henckersknecht.

vi regnano gran vitii ſotto apparenza di virtù, es regieren groſſe Laſter unter dem Schein der Tugend.

haver apparenza, das/ it. ein Anſehen haben.

apparenza honorevole, ſozza, brutta &c. eine erbare häßliche/ unflätige Geſtalt oder Mine.

huomo di grand'apparenza, ein Menſch von anſehen/ ſchönem/ hübſchem Anſehen/ ein wackerer Mann dem Anſehen nach/ ein Mann der eine ſchöne Perſon præſentirt/ eine ſchöne Gegenwart oder Präſenz hat.

ſenza alcuna apparenza, ohne einige äuſſerliche Präſenz/ it. ohne einige Hoffnung.

apparenze grandiſſime, groſſes/ herrliches/ Gepräng und Pomp/ it. groſſe/ und dem äuſſerlichen Anſehen nach/ ſehr gewiſſe Hoffnungen.

in apparenza, äuſſerlich.

più in apparenza, che in eſſiſtenza (effetto) mehr im äuſſerlichen Anſehen/ als in der That ſelbſt.

ſanto, bello &c. in apparenza, ſcheinheilig ꝛc. was nur heilig/ ſchön ꝛc. ſcheinet zu ſeyn.

non c'è apparenza, es iſt keine Hoffnung/ es läſſt ſich nicht darnach an/ es hat noch kein Anſehen darzu.

non vi è apparenza che venga queſta ſera, es hat kein Anſehen darzu/ daß er dieſen Abend kommie.

c'è qualche apparenza, es iſt einige Hofnung vorhanden/ es läſſt ſich etwas darnach an.
V. Indicio,

vi era qualche apparenza di veleno, es war einig Anzeigen von Gifft da.

Apparizione, ſ. apparimento, Erſcheinung.

¶ apparizione dell' Angelo à Maria, Erſcheinung des Engels der Maria.

apparizione di Criſto in carne, Erſcheinung Chriſti in der Menſchheit.

apparizione d'una ſtellà, d'una cometa, die Erſcheinung eines Sterns/ eines Cometens.

APPARTARE, [von Parte, Theil] abtheilen, abſondern, beyſeiten thun oder legen.

¶ appartar'una ſtanza, camera per uno, ein abſonderliches Zimmer vor einen beſtellen.

Appartarſi, ſich abſondern, ſich beyſeiten machen, ſcheiden.

¶ appartarſi da qualche perſona, o luogo, ſich von einer Perſon abſondern/ von einem Ort wegmachen.

Appartato, Adj. abgetheilt, abgeſondert.

¶ Prencipe, Signor'appartato, ein abgetheilter Fürſt oder Herr.

Appartatamente, Adv. abſonderlich, beſonder; ſeorſim.

¶ haver le coſe ſue appartatamente, ſeine Sachen beſonder haben.

Appartamento, appartamenti, Plur. abſonderliches Zimmer, abſonderliche Wohnung, beſondere innerliche Zimmer, in einem Pallaſt oder Hauſe. V. Compartire, compartimento &c.

¶ gli appartamenti regii, die Königliche Gemächer.

gli appartamenti della Regina, delle Dame, der Königin Wohnung/ die Kammern der Königin/ der Damen.

ritornò ne i ſuoi appartamenti, er kehrte wieder in ſeine Zimmer.

moſtratemi il ſuo appartamento, zeiget mir ſein Zimmer.

Appartenere &c. V. Pertinere &c.

Appartire &c. V. Compartire &c.

Appaſſire &c. V. Paſſire &c.

Appaſſionare, appaſſionarſi &c. V. Paſſionare, paſſionarſi &c.

Appaſtare, appaſtarſi. V. Impaſtare, impaſtarſi &c.

APPELLARE, appellarſi [Term. Jurid.] ſich auf ein oberes Gericht beruffen, zu einem höheren Richter appelliren.

¶ appellare, (da una ſentenza) von dem ergangenen Ausſpruch oder Urtheil appelliren/ nicht damit zufrieden ſeyn.

appellarſi (da un giudice, ad un altro più potente) von einem Richter zu einem mächtigern appelliren.

appellarſi all'Imperadore, zum Käiſer appelliren.

Appellante, einer, eine ſo appellirt.

Appellabile. Adj. davon man noch appelliren kan.

¶ ſentenza appellabile, ein Ausſpruch/ wovon man appelliren kan.

Appellazione, ſ. appello, Subſt. Appellirung.

¶ far'appellazione, appelliren.

cauſa di appellazione, eine Appellations-Sache.

Appena. V. Pena, & ibid. à pena.

APPENDERE, [von Pendere henckten] anhencken.

¶ appender qualche coſa al muro, etwas an die Mauer heucken.

appender'un voto, ein Gelübd aufhencken/ id eſt, offerm/ als V. G. ein Täfelein/ Bild ꝛc.

Appeſo, angehenckt.

Appendice, ſ. [Parol. Lat.] ein Anhang.

¶ far l'appendice à qualche trattato, den Anhang zu einen Tractat machen.

APPESTARE, impeſtare, [von Peſte, Peſt, Peſtilentz] anpeſten, mit der Peſt oder tödlichen Seuche anſtecken, die Peſt oder eine giftige Kranckheit anhencken.

appeſtar' uno, einen anſtecken mit der Peſt.

appeſtar' uno col fiato, ſerore, einen mit dem ſtinckenden Odem, oder ſonſten mit

mit einem Geſtanck gleichſam anpeſten / id eſt, ſehr überläſtig ſeyn oder kräncken.

puzza ch'appesta (che pesta) es / oder er ſtinckt / daß einer umfallen möchte.

Appeſtato, impeſtato, Adj. mit der Peſt oder böſen Seuche behafftet.

¶ ſervir gli appeſtati, denen dienen / ſo an der Peſtilentz darnider ligen.

APPETIRE, appetere, einem lüſten, gelüſten, luſtern, Luſt haben (eigentlich zu leiblichen Dingen) it. verlangen, trachten, ſtreben, begehren, ſich ſehnen.

¶ appetir qualche cibo, zu einer Speiſe Luſt oder Appetit haben.

appetir'il coito, die fleiſchliche Vermiſchung gelüſten.

ogni animale appetiſce la compagnia, e cose a ſe conformi, ein jedes Thier ſehnet ſich nach der Geſellſchafft / und trachtet nach Sachen / ſo ihm anſtändig ſind.

appetir'una carica &c. nach einem Amt ꝛc. ſtreben. V. Aſpirare.

Appetibile, Adj. was zu gelüſten, luſtbar. V. Appetitivo.

Appetito, appetenza, Subſt. Begierde, Luſt, (ſonderlich zu ſleiſchlichen Dingen) it. Hunger, Luſt zum eſſen, Appetit.

¶ appetito naturale, natürliche Begierde zu etwas / was der Natur anſtehet.

appetito ſenſitivo, Begierde deſſen / was den Sinnen wol thut.

appetito concupiſcibile, die Begierde / die anſtändige Sachen zu erlangen.

appetito iraſcibile, die Begierde / die unanſtändige Sachen zu vertreiben.

appetito carnale, beſtiale, diſordinato, ſenſuale, fleiſchliche / beſtialiſche / unordentliche / ſinnliche Luſt oder Begierde.

appetito ſtravagante, da donna gravida, ſeltzame Luſt / Luſt zu ſeltzamen Dingen / ſchwangerer Weiber Luſt.

ſegnir l'appetito del ſenſo, gli appetiti carnali, den ſinnlichen oder Fleiſches-Lüſten nachhängen.

ſodisfar all'appetito, ſeine Lüſten büſſen.

eſſer tirato dall'appetito, von ſeiner fleiſchlichen Begierlichkeit gleichſam zu etwas gezogen und gezwungen werden.

caſtigar, mortificar l'appetito colla [illegible], ſeine Begierlichkeit in Zaum halten / bändig machen / [illegible] / abtödten mit der Ver[illegible].

[illegible]'appetito (appetenza) Appetit / Hunger / Luſt zum Eſſen haben.

[illegible], guten Appetit haben / wol eſſen können.

[illegible] ſ'intingolo, guter [illegible] / brenlt keines Prüfens / der [illegible] / der beſte noch.

haver'grand'appetito, groſſen Appetit / id eſt, Hunger haben.

far'appetito di qualche coſa, einen Appetit / Luſt zum Eſſen ꝛc. machen / zuſtimmen / reitzen.

perder l'appetito, den Appetit verlieren / id eſt, keinen Luſt mehr zum Eſſen haben.

toglier, levar l'appetito ad uno, einem den Luſt ꝛc. benehmen oder machen vergehen.

Appetenza. V. Appetito.

Appetitivo, Adj. was Luſt oder Appetit macht, ſonderlich zu Eſſen und zu fleiſchlichen Dingen.

¶ cibo, molto appetitivo, ſchmackhaffte / wolgeſchmackte Speiſe.

coſe ſtimolanti & appetitive, reitzende und Luſt-machende Artzney-Mittel ꝛc.

APPETTARE, appettarſi, [von Petto Bruſt und a petto, Adv.] anlehnen, ſich anlehnen mit der Bruſt.

¶ appettarſi à qualche coſa, ſich mit der Bruſt an etwas anlehnen.

appettarſi qualche coſa, Met. ſich etwas zu Hertzen faſſen.

Appetto &c. V. Petto & ibid. à petto.

Appeverare &c. V. Peverare &c.

Appianare &c. V. Pianare &c.

APPIATTARE, appiattarſi, [von Piatto, platt,] ſich gleichſam platt machen, id eſt, verſtecken, ſich verkriechen, verbergen.

¶ appiattarſi in qualche cantone, ſotto una panca &c. ſich in einen Winckel / unter eine Banck verſtecken.

Appiattato, Ad. verſteckt, verborgen.

¶ ſtar' appiattato, verborgen ſtecken.

APPICCARE, etwa anhencken, aufhencken, it. ankleben. V. Impiccare &c.

¶ appiccar' un quadro al muro, ein Gemäl an die Wand hencken.

appiccar'un ſonaglio alla gatta, der Katz eine Schelle anhencken.

appiccar l' uncino, einen Haken anwerffen.

appiccar l'uncino ad una, einer den Haken einſchlagen / Met. mit einer zu ſchaffen haben.

appiccarla ad uno, einem eins anhencken / einem eine Klette anwerffen.

appiccar la mischia, die Schlacht anfangen / anbinden zum ſchlagen.

appiccar' uno per la gola, einen beym Halſe aufhencken. V. Impiccare.

Appiccarſi, ſich anhencken, anhäkeln. V. Attaccarſi.

¶ appiccarſi ad uno (una) ſich an einen (eine) hencken.

le lappole s'appiccano a'panni, die Kletten hencken / häkeln ſich an die Kleider.

le gatte s'appiccano colle unghie, die Katzen häkeln ſich an mit den Klauen.

appiccarſi al muro &c. ſich an die Mauer feſt halten / ſich noch an der Mauer erhalten.

appiccarſi a coſe non convenienti alla ſua condizione, ſich an Sachen hencken / ſich auf Sachen legen / (begeben) ſo ſeiner Condition nicht gemäß ſeynd.

queſto male s'appicca cosi bene a'ricchi, come a' poveri, dieſes Ubel kommt ſo wol über Reiche als über Arme.

la pianta s'appicca, das Gewächs fängt an zu wurtzeln.

Appicca-mantelli, Mantel Stock.

Appiccagnolo, appiccatoio, Haken, Schraube, eingeſchlagener Pflock oder Nagel, etwas aufzuhencken.

Appiccaticcio, Adj. das ſich gern anhenckt, klebend. V. Attaccaticcio.

¶ le lappole ſono appiccaticcie, die Kletten hencken ſich gern an.

pece, colla, viſchio, cera, e ſimili coſe appiccaticcie, Pech / Leim / Vogelleim / Wachs / und dergleichen klebende Sachen.

huomo, donna &c. appiccaticcio, -a, einer / eine ſo gar anklebig iſt / und nicht gern wegaehet oder wegzubringen iſt / wo es wolgehet / it. der ſich zu jedermann bald pflegt zu zu machen.

APPICCIARE, anzünden, anbrennen, anſtecken. V. Accendere &c.

¶ appicciar' una candela, il moccolo, un ſolfanello &c. eine Kertze / den Wachsſtock / ein Schwefelhöltzlein anzünden.

appicciar'il fuoco, ein Feuer anzünden / Feuer machen / ſchüren / aufmachen.

appicciar'il campo, la miſchia, la battaglia, die Schlacht anfangen / mit dem Feind anbinden. V. Appiccare &c.

Appicciare, appicciarſi, ſich anzünden, entzünden, anſtecken.

¶ s'appicciò il fuoco nella polvere, es kame Feuer ins Pulver.

s'appicciò una guerra tra queſti due Potentati, es hat ſich ein Krieg zwiſchen dieſen zweyen Potentaten angeſteckt / angeſponnen.

APPICCIOLARE, appiccolare, [von Picciolo, klein] klein machen, kleiner machen, verkleinern. V. Impiccolire &c. Spicciolare.

¶ appicciolar'il pane, das Brod kleiner machen.

appicciolar la moneta &c. die Münz beſchneiden.

Appie. V. Pie, & ibid. à pie.

Appigionare &c. V. Pigionare &c.

APPIGLIARE, appigliarſi, [von Pigliare, nehmen] anfaſſen, angreiffen /

greiffen, Met. anfangen zu wachſen, bekommen.

¶ questa sorte di herbe s'appiglia subito, dieſe Art Kräuter wächſt bald / wurtzelt bald / nimmt bald zu in der Erde.

il nesto s'appiglia, der Pelzzweig bekommt / er fängt an zu wachſen.

Appigliarſi, Met. ſich anhencken, ſich begeben, ſich halten.

¶ s'appigliò il fuoco in casa d'un fornaro, es kame ein Feuer bey einem Becker aus. V. Appicciare &c.

appigliarſi al consiglio, partito di uno, eines Raht folgen / eines Vorſchlags ſich bedienen / ſich an eines Raht halten.

appigliarſi al meglio, al peggio, das Beſte / (das Schlimmſte) erwehlen / ſich an das Beſte (Schlimmſte) halten.

le donne s appigliano sempre al peggio, die Weiber erwehlen allezeit das Aergſte / das Schlimmſte gefallt ihnen am beſten.

Appigrire &c. V. Impigrire &c.

APPLAUDERE, applaudire, [Parol. Lat.] etwas mit offentlichem Hand-Zuſammenſchlagen, oder Zuruffen, gutheiſſen, loben, rühmen, befrolocken.

¶ applaudir'alle forti imprese, egregie azzioni, e virtuose risoluzioni di uno, die ritterliche Thaten / tapffere Unterfangungen einer Perſon offentlich und mit Freuden-Bezeugniß rühmen und gutheiſſen.

non si hà da applaudir à nissuno nel vitio, man ſoll keinen in ſeinen Laſtern befrolocken / oder dieſelbe gut heiſſen.

Applaudirſi, ſich ſelbſten glückwünſchen.

¶ applaudirsi in qualche talento, ſich über eine habende Wiſſenſchafft / oder Gabe ſelbſt glückwünſchen.

Applaudito, Adj. offentlich gerühmt, berühmt, befrolocket.

¶ esser'applaudito da ogni uno in qualche impresa, einem von jederman in einer herrlichen That zugeruffen und gerühmt werden.

questo consiglio, questa ragione fù applaudita da tutti, dieſer Raht / dieſer Grund iſt von allen gerühmet / und gut geheiſſen worden.

huomo di applaudita prudenza &c. ein Menſch von berühmter und von jedermänniglich belobter Klugheit ꝛc.

Applauditore, Zuruffer, Gutheiſſer.

Applauſo, applaudimento, offentliche Freuden-Bezeugung und Gutheiſſung, Ruhm.

¶ con applauso universale, publico, mit jedermänniglichem Ruhm.

riportar'applauso, applausi, Ruhm / Ehre ꝛc. davon tragen.

dar' applauso ad uno, einen befrolocken.

ricever' applausi, beglückwünſchet werden.

APPLICARE, [Parol. Lat.] dran halten, dran thun, darzu halten, darzu oder drauf legen, appliciren.

¶ applicar medicine, rimedii, mezzi &c. Artzney brauchen / Mittel ꝛc. auflegen.

applicar le ventose, coppe, sanfughe &c. ſchrepffen / Köpff / Blutegel ꝛc. laſſen anſetzen.

applicar'il reo alla tortura, einen Miſſethäter an die Folter ſpannen.

applicar l'animo à qualche cosa, ſeine Sinne und Gedancken auf etwas wenden / legen / ſich auf etwas befleiſſen.

applicar le sue industrie, diligenze, forze &c. à qualche cosa, ſeinen äuſſerſten Fleiß / ſeine Kräfften auf etwas anwenden. V. Adoprare.

applicar'uno à qualche essercizio manuale, mestiere &c. einen auf (zu) einem Handwerck thun / ein Gewerb ꝛc. lernen laſſen.

applicar'un passo della sagra scrittura à qualche cosa, einen Spruch aus der H. Schrifft auf etwas ziehen oder appliciren.

applicar'i suoi contanti, il suo capitale à qualche rendita annuale, ſein bar Geld oder Capital auf eine jährliche Rente oder Zins anwenden / anlegen / geben.

la metà della pena sarà applicata alla camera, die Helffte der Straffe / ſoll der Cammer heimfallen / zufallen / zugeeignet werden.

Applicare, [eleganter und elliptice] die Sinne und Gedancken aufwenden, Acht haben, mit Fleiß gedencken oder betrachten.

¶ applicare (subintellige) la mente &c. à qualche cosa, eine Sache fleiſſig und mit Ernſt betrachten / überlegen / nachſinnen.

io non vi applicavo, ich gab keine Acht drauf / ich hatte keine Gedancken drauf.

fù molto applicato à questa propositione, man hat dieſen Vorſchlag / dieſen Punct mit abſonderlichem Fleiß erwogen / man iſt in Überlegung dieſer Propoſition ſehr bemühet geweſen.

non vi fù molto applicato, man hat es nicht abſonderlich in Betrachtung gezogen.

Applicare, Profeſſion von etwas machen.

¶ io applico ad insegnar la lingua toscana è tranceſe, ich mache Profeſſion / mein Thun iſt / die Toſcaniſch- und Frantzöſiſche Sprach zu lehren.

Applicarſi, ſich wenden, begeben, legen. V. Darſi.

¶ applicarsi alle belle lettere &c. ſich auf die freye Künſte / auf das Studiren legen.

applicarsi alla lettura della sagra scrittura, ſich auf das Leſen der H. Schrifft begeben oder legen.

applicarsi da dovero ad una cosa, ſich mit Ernſt auf ein Ding wenden / ſich ein Ding ein Ernſt ſeyn laſſen.

Applicato, Adj. angelegt, aufgelegt, gewendt, angewendt, aufgewendt ꝛc.

¶ esser'applicato à qualche mestiere, funzione, carica, zu einem Handwerck gethan werden / zu einem Amt oder Verrichtung gebraucht werden.

star'applicato à qualche cosa con la mente, das Gemüt auf ein Ding gewendet haben / ſeine Sinne und Gedancken auf etwas haben.

Applicazione, f. Anlegung, Anwendung ꝛc.

¶ applicazione dell'animo, delle forze &c. Anwendung des Gemüts / der Kräfften / id est, Fleiß / Befliſſenheit.

con molta applicazione, mit groſſem Nachſinnen und Fleiß.

senza applicazione, ohne einigen Fleiß und Ernſt / obenhin.

accudir'ad un negotio con grand'applicazione, einem Geſchäfft mit gantzem Fleiß obligen.

far l'applicazione di un passo della S. Scrittura, al suo proposito, einen Schrifftſpruch irgend hin appliciren.

far una cosa senza applicazione, ein Ding nur ſo obenhin / ohne Nachſinnen ꝛc. thun.

non vi è applicazione, es iſt kein Fleiß / kein Ernſt / kein Luſt ꝛc. vorhanden.

Applicazioni, Plur. Mühe, Fleiß und Gedancken.

¶ volger le sue applicazioni à qualche negozio, ſeinen Fleiß / ſeine Gedancken / auf eine Verrichtung wenden.

le prime mie applicazioni in quell'ambasciata erano di &c. in dieſer Geſandtſchafft waren meine Gedancken zuvorderſt ꝛc. bin ich vor allen Dingen befliſſen geweſen / wie daß ꝛc.

Appo. V. Preſſo.

APPODERARE, [von Podere, Land-Gut] mit Land-Gütern verſehen.

Appoderarſi, ſich mit Land-Gütern wol verſehen.

Appoderato, Adj. wol mit Land-Gütern verſehen.

APPODERARE, [von Span. Poder, können, it. Subſt. Gewalt] Gewalt geben, ſtarck, gewaltig machen, mächtig machen.

Appoderarſi, ſich mächtig machen, ſtarck, mächtig werden, groſſen Gewalt und Macht bekommen.

Appoderato, Adj. mächtig worden, mächtig, gewaltig, ſtarck.

APPOGGIARE, [von Poggio, kleiner Hügel] anlehnen, aufsichnen, ansteuren.

¶ appoggiar le reni à qualche cosa, sich mit den Lenden an etwas anlehnen.

appoggiar' il capo, la testa sulla mano, den Kopff in die Hand legen/ sich mit dem Kopff auf die Hand lehnen.

appoggiar la cura di qualche cosa sopra di uno, Met. die Sorge über ein Ding einem auftragen/ übergeben/ auf einen legen.

appoggiar'i suoi interessi alla cura, e protettione di qualche Grande, seine Angelegenheiten der Vorsorg und Schutz eines grossen Herrn anbefehlen.

appoggiar qualche fatica, discommodo, briga, disturbo &c. ad uno, einem etwa eine Mühe/ Unruhe ꝛc. auftragen/ auferlegen.

Appoggiarli, appoggiare, sich auflehnen, anlehnen.

¶ appoggiarsi sù i gombiti, sich auf die Ellnbogen steuren.

appoggiarsi sul bastone, sich auf den Stecken steuren.

appoggiarsi sopra qualcheduno, sopra qualche cosa &c. Met. sich auf einen/ auf etwas ꝛc. verlassen.

Appoggiato, Adj. &. Adv. angelehnet, angesteuret.

¶ star'appoggiato, angelehnt stehen/ sich anlehnen.

dormir'appoggiato, angelehnt schlaffen/ id est, nicht ligend.

esser'appoggiato da alcuno &c. an einem eine gute Stütze / einen guten Rücken/ id est, einen guten/ sichern Freund haben / der ihme unter die Arme greiffe/ und auf den er sich gewiß zu verlassen habe.

esser si appoggiato sopra alcuno, sich auf einen verlassen.

Appoggio, appoggiamento, appoggiatoio, Subst. Anlehnung, Lehne, Gelender, Stütze.

¶ appoggi, appoggiatoi delle sedie, finestre, galerie, ponti &c. Gelender/ Lehnen an den Stülen/ Fenstern/ Gängen/ Brücken ꝛc.

Sedia d'appoggio, Lehnstul/ Stul mit einem Gelender/ Sessel.

Appoggio, Met. Beyhülff, Gunst, Schirm.

¶ haver l'appoggio di qualchedano (appresso qualchedano) eine Stütze / id est, einen sichern Freund an einem haben.

coll' appoggio de gli amici, mit Beyhülff ꝛc. guter Freunden.

cercar l'appoggio di qualche Prencipe, sich um die Gunst / Schutz oder Hulff eines grossen Herrns bewerben.

dar'appoggio ad alcuno, einem beystehen / an die Hand gehen / unter die Arme greiffen.

egli è l'unico appoggio della patria, della famiglia, della vecchiaia &c. er ist die einzige Stütze des Vatterlands / des Geschlechts/ des Alterthums ꝛc.

APPONERE, apporre, [von Ponere, porre, setzen, legen] aufsetzen, auflegen, darzusetzen, darzulegen

¶ apporr'il cibo, die Speis aufsetzen.

apporr la colpa ad uno, die Schuld auf einen legen.

apporr'ad una cosa, etwas tadeln/ verachten/ ein Tadel anhencken.

Apporli, sich legen, sich begeben.

¶ apporsi alla lettura, alla scienza, sich aufs Lesen / auf die Wissenschafft begeben. V. Darsi. Applicarsi.

Apponitore, ein Aufsetzer, Aufleger, Zusetzer ꝛc.

Appositione, s. apponimento, Aufsetzung, Auflegung, Tadelung, Verleumdung.

Apposto, Adj. aufgesetzt, aufgelegt, zugesetzt.

Apposto, Subst. Apposti, Plur. Beynam, Zunam, Zusatz, Prædicat, so jemand beygelegt wird.

¶ aggrandire un soggetto con leggiadri apposti, einen Namen mit schönen Zunamen verherrlichen.

Appositiccio, appositicciare &c. V. Positiccio, positicciare &c.

Appontare, apponto &c. V. Appuntare, appunto &c.

APPORTARE, [von Portare tragen] bringen, herbringen, zubringen, vorbringen, zufügen. V. Portare.

¶ apportar qualche cosa, etwas bringen/ it. holen.

apportami il mantello, la spada &c. bring mir/ hol mir meinen Mantel/ meinen Degen ꝛc.

apportar' un presente, ein Geschend bringen.

apportar novelle, neue Zeitungen bringen/ erzehlen / Mährlein vorbringen.

apportar'utile, Nutzen bringen.

apportar danno, Schaden bringen.

apportar buone ragioni, buone scuse, gute Beweißthümer / gute Entschuldigungen vorbringen.

apportar dolore, noia, fastidio, allegrezza, consolazione &c. Schmertzen, Verdruß / Freude/ Trost ꝛc. bringen/ zufügen/ verursachen.

Apportatore, Zubringer, Herbringer.

¶ apportatore di novelle, der allerley Mährlein vorbringt.

Apportamento, Zubringung, Herbringung.

Apposta &c. V. Posta & ibid. à posta.

APPOSTARE, [von Posta, Stand, Stell, Satz, it. von dem Adverb. á posta, apposta mit Fleiß] stellen, it. bestellen, mit Fleiß anstellen, it. abreden.

¶ appostar' un cavallo &c. ein Pferd stellen/ einstellen.

appostar' il tempo, l'hora, il luogo &c. die Zeit/ die Stund/ das Ort ꝛc. bestellen/ bestimmen/ benennen/ it. abreden.

appostar falsi testimonii, falsche Zeugen bestellen. V. Subornare.

Appostare, fürwarten, aufpassen, auflauschen, nachstellen, id est, in acht nehmen, wo einer hingehet, oder bis er heraus kommt, um ihn zu fangen oder verrathen ꝛc.

¶ la volpe apposta le galline, der Fuchs passt/ lauscht auf die Hüner.

Appostato, Adj. gestellt, bestellt, mit Fleiß angestellt ꝛc.

¶ l'hora &c. appostata, die bestimmte/ bestellte oder abgeredte Stund ꝛc.

Appostatamente, Adv. mit Fleiß angestellter, bestellter oder abgeredter Weise, id est, nicht ungefehr oder zufälliger Weise.

¶ questo non pare una collazione, ma più tosto un banchetto fatto appostatamente, dieses scheinet keine Collation zu seyn / sondern vielmehr ein Gastmahl/ so mit Fleiß angestellt worden. V. in Ponere. Posto. Posta, à posta, apposta &c.

APOTEOSE, f. die feyerliche Ceremonien, womit ein vortrefflicher Mensch nach seinem Tod in die Götterzahl eingeschrieben ward.

Appozzare &c. V. Soppozzare &c.

Appreggiare &c. V. Apprezzare.

APPRENDERE, [von Prendere, nehmen] begreiffen, fassen ꝛc.

¶ apprender'una cosa semplicemente, eine Sache nur schlechtlich zu Gemüt führen/ ebenhin verstehen.

apprender'i Meriti è la Giustizia di Cristo per la fede, die Verdienste und die Gerechtigkeit Christi / durch den Glauben gleichsam ergreiffen oder sich anmassen.

Apprendere, apprehendere, in Bedencken oder Nachdencken ziehen, it. fürchten.

¶ apprender qualche cosa, parola, atto, maniera, levata &c. sich ein Ding / ein Wort/ eine That/ einen Manier oder Werben starck einbilden oder anmassen, id est, starck in Verdacht haben/ starcke und wunderliche Gedancken drüber machen / essen / fördchten. V. Adombrato.

egli apprese subito queste parole, er fasset diese Wort geschwind zu Herzen/

waren

waren ihm verdächtig/ it. er nahme sie für übel auf.

apprender, apprehender troppo una cosa, parola &c. sich ein Ding/ ein Wort ꝛc. starck/ zu starck einbilden oder anmassen.

Apprendere, lernen. V. Imparare.

¶ apprender la Grammatica, costumi, un mestiere, arte &c. die Grammatic, die gute Sitten/ ein Handwerck oder Kunst ꝛc. lernen.

apprender, prender' un' idioma &c. dalla nascita, eine Sprache ꝛc. von Jugend auf begreiffen/ erlernen.

Apprendere, lehren.

¶ apprender' uno la Grammatica &c. einen die Grammatic ꝛc. lehren.

Apprendersi, sich anhalten.

¶ apprendersi à qualche cosa, sich an ein Ding halten.

il fuoco s' apprende facilmente alle cose secche, das Feuer entzündet sich/ steckt sich bald an/ in dürren und trucknen Sachen.

il fuoco s' apprese (appreso) in una casa, es kam ein Feuer in einem Haus aus. V. Appiccarsi. Attaccarsi.

l'amor s' apprende subito, in un cuor gentile, die Liebe entzündet sich bald in einem edlen Gemüt.

apprendersi dell' amor di uno (una) mit der Lieb gegen einen (eine) befangen werden.

apprendersi à qualche cattiva usanza, einen bösen Gebrauch an sich nehmen oder sich angewöhnen.

apprendersi al consiglio di uno, sich an eines Rath oder Vorschlag halten/ id est, demselben nachkommen. V. Appigliarsi.

Appreso, Adj. begriffen, gelernt ꝛc.

Apprensivo, apprehensivo, Adj. was etwas begreiffen oder fassen kan.

¶ esser molto apprensivo, sehr verdächtig seyn/ it. bald etwas für übel nehmen.

Apprensiva, apprehensiva, (subintellige) potenza, der Seelen-Macht etwas zu begreiffen.

¶ haver buona apprensiva, einen guten Verstand haben/ der bald etwas begreiffen oder sich einbilden kan.

Apprensione, apprehensione, f. Begreiffung, it. Verdacht, Argwohn, seltzame argwöhnische Gedancken, Eifersucht, Furcht, Scheu. V. Sospetto. Ombra.

¶ dar' apprensione ad uno, einem wunderliche Gedancken machen/ machen daß einer eifern oder sonst etwas fürchten muß.

generar qualche apprensione nell' animo di uno. Idem. eine Furcht/ Argwohn oder arge Gedancken verursachen. V. Ombra.

star' in apprensione, haver' apprensione di qualche cosa, parola, levata, marcia ta &c. in Verdacht/ in argen Gedancken stehen/ eines Dings oder Worts wegen/ wegen einer Werbung/ oder Marschirung.

Apprendimento, Lehr.

Apprensibile, apprehensibile, Adj. das sich begreiffen oder fassen läst, begreifflich. V. Comprensibile.

Apprensibilmente, Adv. auf eine Weis, daß mans begreiffen kan.

Apprensibilità, Begreifflichkeit, Lehrsamkeit.

Appresentare &c. V. Presentare &c.

Appresso, appressare &c. V. Presso, & ibid. Appresso &c.

APPRESTARE, [von Presto, fertig, geschwind, rüstig] geschwind fertig machen, beschleunigen, verfertigen, rüsten, ausrüsten.

¶ apprestar tutte le cose per il viaggio, alles was zur Reise gehört/ fertig machen.

apprestar' un' legno, una flotta, ein Schiff/ eine Flotte ausrüsten. V. Corredare.

apprestar da mangiare, da pranzo, da cena, zum Essen richten/ etwas zum Mittag-/ Nacht-Essen zurichten.

Apprestarsi, sich rüsten, bereiten, fertig machen. V. Accingere.

¶ apprestarsi alla difesa &c. sich zur Wehr stellen/ sich zur Gegenwehr stellen/ sich in Defension stellen.

Apprestato, Adj. verfertiget, ausgerüstet ꝛc.

Apprestamento, appresto, Verfertigung, Ausrüstung, Zurüstung.

Apprezzare, appretiare &c. V. Prezzare. Appregiare.

APPROBARE &c. V. Approvare. &c.

APPROCCIO, approcci, Plur. [von Frantzös. Approche, Approches, Zunahung ꝛc.] Zunahung, it. (im Kriegs-Term.) Laufgraben, Laufgräben. V. Trinciera.

¶ condurr', far' approcci, Laufgräben machen.

Approcciare, zunahen, it. Laufgräben machen, führen. V. Trincierarsi.

¶ approcciar' alla città, der Stadt zunahen/ näher kommen.

Approccievole, Adj. da man zunahen kan, oder da man Laufgräben machen kan.

APPRODARE, [von Proda Vordertheil des Schiffs] anländen, ans Land kommen, ankommen mit einem Schiff, it. ankommen ins gemein.

¶ approdar colle galere in porto, mit den Galeen in Hafen einlauffen.

hieri approdai in questa città, gestern bin ich in dieser Stadt ankommen.

APPRODARE, [von Prode, dapffer] dapffer machen, it. dapffer werden.

Approdato, dapffer gemacht, it. dapffer, beherzt.

¶ huomo approdato nelle sue azzioni, ein dapffere Person in ihrem Thun.

APPROFITTARE, approfittarsi, [von Profitto, Nutz, Gewinn] Gewinn, Nutzen schaffen.

¶ approfittarsi di qualche cosa, sich etwas zu Nutzen machen/ Nutzen aus (von) etwas schöpffen. V. Profitto. Profittare.

approfittarsi dell' occasione, sich der Gelegenheit bedienen.

Approfumare &c. V. Profumare.

APPROPRIARE, [von Proprio, eigen, it. bequemen] zueignen, zuschreiben, eigen machen, it. bequemen, bequem machen, bestimmen, verordnen.

¶ appropriar' un podere &c. à qualche altro, einem andern ein Landgut ꝛc. zueignen/ als eigen einraumen.

appropriar qualche cosa ad altro uso, etwas zu einem andern Gebrauch bequemen/ bestimmen oder verordnen.

appropriar qualche nome (attributo) ad uno, einem etwan einen Namen oder Titul geben oder zueignen. V. Applicare.

appropriar qualche virtù (effetto) ad una cosa, einem Ding eine gewisse Krafft oder Tugend zueignen/ zuschreiben.

appropriar qualche parola, sentenza &c. ad un' altra significazione, etwan ein Wort oder Spruch auf eine andere Bedeutung ziehen. V. Accommodare. Applicare &c.

Appropriarsi, sich zueignen, zuschreiben, zumassen, anmassen.

¶ appropriarsi qualche cosa, sich etwas eigen machen/ anmassen.

appropriarsi qualche nome, titolo, attributo &c. sich einen gewissen Namen/ Titul oder Prädicat anmassen/ id est, haben wollen/ prætendiren. V. Usurpare.

io non mi approprio questa lode, questi titoli, ich masse mir dieses Lob/ diese Titul nicht zu.

appropriarsi i versi, le compositioni &c. d' uno altro, sich eines andern seine Verse/ seine Schrifften ꝛc. zueignen/ sich für dero Autorem ausgeben.

Appropriato, Adj. zugeeignet, bequem gemacht, eigentlich darzu gehörend. V. Proprio.

¶ esser molto appropriato à qualche effetto, zu etwas recht eigentlich taugen.

con mezzi, (rimedi) appropriati, mit rechten/ bequemen eigentlich darzugehörenden Mitteln.

Appropriabile, approprievole, Adj.

das ſich zueignen oder bequemen läſſt.

Appropriazione, ſ. appropriamento, Zueignung.

APPROSSIMARE, approſſimarſi, [von Proſſimo, Nächſter] zunahen, herbey nahen, herzu nahen, näheren. V. Auvicinare.

¶ approſſimandoſi hormai le ſante feſte natali &c. demnach ſich nunmehr die H. Weihnachts-Feyer herzu nahet ꝛc.

quando l'hora della morte s'approſſima, wann das Sterbſtündlein herzunähert.

APPROVARE, approvare, approbare, [von Provare, probiren] gut heiſſen, bekräfftigen, loben, approbiren.

¶ approvar' il conſiglio altrui, eines Rath gut heiſſen/vor gut halten.

approvar la ſentenza altrui, eines andern Meinung/ Ausſpruch oder Urtheil beyflichten/ bekräfftigen.

approvar le azzioni, la vita di uno, eines andern Werck/ Leben/vor gut halten/ loben.

approvar le ſcuſe, le ragioni di uno, eines Entſchuldigungen ꝛc. gut heiſſen/ genehm halten.

Approvato, approbato, Adj. gut geheiſſen, approbirt, gut befunden.

¶ eſſer, venir' approvato, gut geheiſſen/approbirt worden.

Medico, Confeſſore &c. approvato, ein approbirter/ id eſt, examinirter Artzt/ Beichtvatter ꝛc.

rimedio approvato, ein approbirts/id eſt, ſchon von vielen gut befundenes Mittel.

Approvatiſſimo, überaus/oder von männiglich approbirt.

Approvazione, approbazione, ſ. Gutheiſſung, Bekräfftigung.

APPUNTARE, [von Punta, Spitze, Neſtel ꝛc. [ſpitzen, zuſpitzen, it. anſtecken, heffte, anheffte, anneſteln.

¶ appuntar' un coltello, ein Meſſer ſpitzen/ wetzen.

appuntar' un baſtone, ein Stecken ſpitzen/ ſpitzig machen.

appuntar le orecchie, l'ingegno, il cervello, Met. die Ohren ſpitzen/ den Verſtand ſpitzen/ das Hirn ſchleiffen/ oder auf Schrauben ſtellen/id eſt, fleiſſig über etwas nachſinnen oder ſpeculiren.

appuntare, appuntarſi i veli in teſta, den Schlever auffſetzen oder aufhefften.

appuntarſi le bracche, die Hoſen aufneſteln/ zuneſtein.

Appuntare, appuntarſi, anſteuren, anſpreitzen.

¶ appuntar li piedi al muro, die Füß an die Wand ſpreitzen/ Met. ſich mit gantzem Fleiß bemühen/ mit gantzer Gewalt dran ſeyn.

Appuntare, anzeichnen, aufzeichnen, anſetzen. V. Notare.

¶ appuntar qualche coſa ſul libro, nel libro, etwas in das Buch tragen / aufmercken/aufzeichnen/ auffſetzen.

Appuntare, Met. beſtimmen, abreden, treffen, beſchlieſſen.

¶ appuntar' un' matrimonio, einen Heirat treffen/ſchlieſſen.

appuntar un' contratto, einen Contract abreden/ beſchlieſſen.

appuntar' una lega, allianza, Verbündniß/Allianz treffen.

appuntar' una tregua, ſoſpenſione di armi, einen Anſtand oder Stillſtand der Waffen treffen.

appuntar' il giorno, l'hora, den Tag/die Stunde ꝛc. beſtimmen oder abreden. V. Appoſtare &c.

appuntar qualche proviſione, ò penſione annua con uno, (ad uno) mit einem/ einer jährlichen Beſtallung oder Rente wegen/ abreden oder machen/einem eine jährliche Beſoldung ſchaffen oder aſſigniren.

Appuntato, Adj. ſpitzig, geſpitzt, zugeſpitzt, it. abgeredt.

¶ coltello, baſtone &c. appuntato, ſpitziges Meſſer/ zugeſpitzter Stecken.

giorno, hora &c. appuntata, beſtimmter/ abgeredter Tag/ Stund ꝛc.

Appuntatamente, Adv. fein artig, ordentlich, id eſt, zu beſtimmter, rechter Zeit, laut dem, was abgeredt worden.

¶ venir', far le ſue coſe appuntatamente, zu rechter Zeit kommen/ ſeine Sachen fein ordentlich verrichten.

Appuntamento, Zuſpitzung, it. Beſtimmung, Abredung.

Appuntamento, appuntamenti, Pl. abgeredete, gemachte Beſtallung, Beſoldung.

¶ gli appuntamenti ſono buoni, die Beſtallung oder Beſoldung (ſo man ihm gemacht hat) iſt gut.

Appuntatura, Spitzung. V. Appuntamento.

Appuntellare &c. V. Puntellare.

APPUZZARE, appuzzolare, [von Puzzo, Geſtanck] anſtäncken, anſtänckeren, ein Geſtänck machen.

¶ appuzzare la ſtanza di qualche fetore, das Zimmer mit etwas Stinckendes anſtecken.

Appuzzato, appuzzolato, Adj. angeſtänckt.

Appuzzamento, Anſtänckung.

APRICO, Adj. [Parol. Poët.] da die Sonne hinſcheinen kan, von der Sonnen beſchienen.

APRILE, m. [Meſe d'Aprile] der Monat April.

¶ qual freſca roſa d'Aprile, Doce. wie eine friſche Roſe im April gewachſen.

APRIRE, öffnen, eröffnen, aufthun, aufmachen, auffſperren, Gelegenheit machen.

¶ aprir la porta, l'uſcio, la fineſtra &c. das Thor/ die Thür/ das Fenſter ꝛc. aufmachen.

aprir' i pori, meati &c. die Schweißlöcher/ Durchgänge ꝛc. öffnen.

la ſtuffa apre i pori, das warme Bad eröffnet die Schweißlöcher.

aprir la porta ad uno, einem das Thor aufmachen/ Met. ſich ergeben/ it. gern aufnehmen/ it. Gelegenheit/ Anlaß geben.

aprir la porta a gl'inconvenienti, ſcandali &c. Anlaß zu ungebührlichen (unziemlichen) Sachen oder zur Aergerniß geben.

aprir' una lettera, einen Brieff aufmachen/ erbrechen.

aprir la borſa, den Beutel aufthun/ id eſt, Geld ausgeben.

aprir la bocca, das Maul aufthun/id eſt, frey heraus reden/ ums Kraut reden.

aprir gli occhi, die Augen aufthun/ Met. gewitziget werden/ it. ſich in Acht nehmen.

i gattucci hanno aperto gli occhi, die jungen Katzen haben endlich die Augen offen/ Met. ich bin gewitziget worden.

la disgrazia paſſata mi ha aperto gli occhi, das vergangene Unglück hat mir die Augen aufgethan/ i. e. hat mich gewitziget.

aprir la ſtrada ad un negozio, trattato &c. aprir' un negozio, Anlaß geben/ Gelegenheit oder den Eingang machen/ von einem Ding zu tractiren/ it. die Præliminarien von einem Tractat vornehmen.

aprir le braccia, le gambe, le mani, le dita &c. die Arme ausſtrecken / die Beine / die Hände / die Finger ꝛc. von einander thun.

aprir le caſe [Term. guerr.] die Häuſer entdecken / id eſt, die Dächer abtragen/ und Bollwercke draus machen.

aprir trincere, trincee, Lauffgräben machen oder aufwerffen.

Aprire, etwas anfangen, ſtifften ꝛc.

¶ aprir' il teatro, die Comödie anfangen/ den Eingang machen.

aprir' un teatro, ein Comödienhaus aufrichten.

aprir caſa, haußäſſig werden/ ſich in Hauſe ſetzen.

aprir ſcuola, academia, eine Schul anfangen/ eine hohe Schul (Univerſität) aufrichten/ ſtifften.

aprir bottega, caſa di negozio, einen Kram auffſchlagen / einen Handel/ Handelſchafft anfangen.

Aprire-

by Google

Aprire, Met. entdecken, offenbaren, auslegen.

aprir' il ſuo animo, deſiderio, cuore, ſecreto, coſcienza, affizzione, tentazione, biſogno, ſtato, condizione &c. ad uno. einem ſein Gemüt/ ſein Verlangen/ ſein Hertz/ ſeine Heimlichkeit/ Gewiſſen/ Anligen/ Verſuchung/ ſeine Nothdurfft/ ſeinen Stand und Beſchaffenheit ꝛc. entdecken. V. Aprirſi con uno.

aprir le ciffre, die heimliche Schrifften auflöſen/ id eſt, auslegen.

aprir' un miſterio, un ſenſo della ſcrittura. ein Geheimniß/ eine Verſtändniß der H. Schrifft auslegen.

Aprire, aprirſi, öffnen, ſich aufthun, it. ſich aufritzen, aufſchlitzen, ſpalten, aufſpringen.

¶ **aprir'** una vena, eine Ader öffnen.

uno de i ſoldati aprì il coſtato à Gieſù colla lancia, einer von Kriegsleuten eröffnete die Seite JEſu mit einer Lantze.

aprir' il petto ad uno colla ſpada, einen mit einem Degen durchſtechen.

i fiori, granati &c. s' aprono al ſole, die Blumen/ die Granatäpffel ꝛc. thun ſich auf an der Sonnen.

le caſtagne &c. s' aprono nel fuoco, die Käſten ꝛc. ſprungen auf im Feuer.

la terra ſi aperſe ed inghiotti Datan &c. es thäte ſich die Erde auf und verſchlunge Dathan ꝛc.

O terra! perche non t' apri! O Erde! warum thuſt du dich nicht auf!

il muro &c. s' apri, die Mauer ritzte ſich auf.

la pelle bruſtolita dal Sole, da per tutto s' aperſe, die von der Sonnen verbrennte und verbratene Haut ſchrämpffte überall auf. Bocc. Nov. 77.

Aprirſi, ſich entdecken, entblöſen, it. ſich veranlaſſen.

¶ **aprirſi** le carni, den bleſſen Leib ſehen laſſen/ id eſt, mit Fleiß.

s' aperſe una bella occaſione, es ereignete ſich (es veranlieſſe ſich) eine ſchöne Gelegenheit.

aprirſi con uno, ſeine Heimlichkeiten einem offenbaren.

aprirſi col Confeſſore, Medico &c. dem Beichtvatter/ dem Artzt ſein Anligen recht von Hertzen heraus ſagen.

ivi ſi aprivano certi ſtradoni, da ſahe man (waren) etliche ſchöne breite Gänge (Gaſſen.)

ivi ſi apriva il vaſto oceano, un campo ſpazioſiſſimo &c. da ſahe man/ (konnte man ſehen/ lieſſe ſich ſehen) die offenbare See/ ein ſehr weites und breites Feld ꝛc. V. Scoprire.

Aperto, Adj. offen, eröffnet, aufgethan.

¶ porta, fineſtra, caſa &c. aperta, ein offenes Thor/ Fenſter/ Haus ꝛc.

Aperto colla bocca aperta, mit offenem Maul da ſtehen/ Met. ſich ſehr verwundern.

terra aperta, ein offenes Städtlein ꝛc. id eſt, ohne Mauren/ ein Marckflecken.

ſtrada aperta, offene Gaſſe/ Straſſe/ id eſt, ohne Zaun oder Sperre.

caſa aperta, entdecktes Haus/ id eſt, ohne Dach.

trinciere aperte, offene Laufgräben.

Aperto, Met. öffentlich, offenbar.

¶ ſcandalo aperto, ein öffentliches Scandal oder Aergerniß.

bugia &c. aperta, eine offenbare/ ſcheinbare Lügen.

guerra aperta, ein öffentlicher Krieg.

nemico aperto, ein offenbarer/ öffentlicher/ abgeſagter Feind.

occaſione aperta, offenbare/ gewiſſe Gelegenheit.

cuore aperto, ein aufrichtiges Gemüt.

Aperto, Met. offen, id eſt, ungeſchlichtet, nicht beygelegt ꝛc.

¶ il congreſſo laſciò aperti i diſguſti, die Verſammlung/ der Landtag ꝛc. lieſſe die Mißhelligkeiten offen/ id eſt, unbeygelegt/ unabgetragen.

Aperto, Adv. klärlich, öffentlich, it. Met. aufrichtig, ohne Verhaltung.

¶ parlar aperto, öffentlich/ klärlich reden.

andar', caminar' aperto con uno, mit einem offenhertzig und aufrichtig umgehen/ ohne Hinterhaltung.

Apertiſſimo, Superl. gantz offen, offen, offenbar.

Apritivo, aperitivo, apertivo, Adj. [Term. Medic.] was die Krafft und Würckung hat zu öffnen, nemlich den Leib.

¶ pillole apritive, polvere apritiva, Pillen/ Pulver ſo die Gänge im menſchlichen Leibe eröffnen.

Apertamente, Adv. öffentlich, it. Met. klärlich, verſtändlich.

¶ dir', peccar, caminar', apertamente &c. öffentlich ſagen/ ſündigen/ gehen ꝛc.

parlar &c. apertamente, klärlich oder verſtändlich reden ꝛc.

hora conoſco, vedo &c. apertamente, che &c. anjetzo erkenne/ ſehe ich offenbar/ (hell und klar) daß ꝛc. V. Chiaramente.

Apritore -trice, Aufmacher, Aufſperrer, -in, it. Met. Anlaßgeber, Gelegenheitmacher, -in.

¶ egli è un' apritor di porte, di caſſe &c. er iſt ein Aufmacher der Thüren/ der Kiſten/ ꝛc. id eſt, ein Dieb.

egli fù l'apritor principale di quei trattati, er ware der vornehmſte Veranlaſſer zu dieſen Tractaten/ id eſt, er ware die vörderſte Urſach/ daß ſie vorgenommen würden.

Apertura, apritura, ein Riß, Ritz, Loch.

¶ apertura del muro, ein Riß/ Ritz in der Mauer.

per l'apertura del ſanto coſtato, Gieſù dimoſtra il ſuo amoroſo cuore, durch den Ritz (die Wunde) der heiligen Seite/ läſſt JEſus uns ſein verliebtes Hertz ſehen.

far' apertura, [Kriegs-Phraſis] breſch ſchieſſen/ die Mauren brechen. V. Breccia.

il cannone faceva grand' apertura, das Geſchütz brach die Mauren gewaltig/ machte groſſe Breſch/ id eſt, groſſe Löcher und Umfall an den Mauren. V. Breccia.

far' apertura di qualche coſa, [Staats-Phraſis.] Gelegenheit/ Anlaß zu etwas an die Hand geben/ veranlaſſen/ anfangen.

far' apertura d' un negozio, trattato, à' negoziati &c. den Anfang/ Eingang/ Gelegenheit/ Mittel zu einem Handel/ Tractat oder Staats-Geſchäffte machen.

far' apertura del teatro, die Comödie anfangen/ den Eingang zu præſentiren.

apertura del giubileo, der Anfang des Jubeljahrs.

apertura del capitolo, del conclave, Anfang oder ein Eingang des Capitels oder des Conclave.

apertura del Balletto, del Carofello, del Carnevale &c. Eingang des Balets/ des Turniers/ der Faſtnachts-Spiele/ ꝛc.

AQ

Aqquartierare, aqquartierarſi &c. V. Quartierare, quartierarſi &c.

Aqua &c. V. Acqua.

AQUILA, Adler, Met. unſer allergnädigſter Käiſer, it. das Römiſche Käiſer-Reich, it. die Käiſerliche Waffen.

¶ l'aquila non fà guerra a i ranocchi, der Adler kriegt nicht mit den Fröſchen/ id eſt, adeliche Gemüter zancken nicht mit Lumpenleuten.

aquila marina, Meer-Adler.

aquila nera, bianca &c. ein ſchwartzer/ weiſſer Adler.

aquila imperiale, der Reichs-Adler.

il glorioſo volo dell' Aquila Ceſarea, der Ruhm-würdige Flug des Käiſerlichen Adlers.

Aquilino, Adj. adleriſch, was dem Adler zugehört, oder gleich iſt.

¶ naſo aquilino, Habichts-Naſe/ Adlers-Naſe.

AQUILEJA, aquilegia, Schafsgarbe, Agley (ein Kraut.)

AQUILONE, Norden, it. Nordwind, Mitternacht. V. Settentrione.

Aquilonare, Adj. Nordiſch, Mitternächtlich.

¶ vento, parte &c. aquilonare, Nordwind/ Norden, Nordwarts.

AR.

ARABIA, Arabien.

Arabesco, arabico, Adj. arabisch. V. Rabesco.

¶ lingua arabesca oder arabica, arabische Sprach.

gomm' arabico, arabisch Gummi.

¶ parlar' arabesco, arabisch reden/ id est, das keiner versteht.

ARAGNO, aragna, ragno, Spinne, Spinnerin.

¶ tela d' aragno, di ragno, Spinnengeweb/ Spinnweb.

ARALDO, Heraldo, Herold, Wappenträger.

¶ mandò un' Araldo alla città, er schickte einen Herolden an die Stadt.

intimar la guerra per un' araldo, den Krieg durch einen Herolden ankünden lassen.

un' araldo di pace, ein Friedens-Bot.

Araldico. V. Blasone.

ARANCIO, naranzo, melaranzo, Pomerantz, Oranien-Apffel, it. Pomerantzenbaum. V. Melangolo.

ARARE, ackern, zuackern, (zackeren, bauen, Acker bauen, pflügen. V. Lavorare.

¶ arar' un campo, einen Acker umackern.

arar' il ferro, (See-Terminus) den Ancker schleppen.

Arabile, was sich ackern und umbrechen läßt.

Arato, geackert, umgeackert, gepflüget.

Arata, ein Acker-Strich, ein Acker-Wendung, id est, was geackert kan werden, ehe man den Pflug umwendet.

¶ un' arata di buoi, ein Paar oder Zug Schub-Ochsen zum ackern.

Aratore, Subst. & Adj. Ackerer, Ackermann, Ackerbauer. V. Bifolco. Lavoratore.

¶ un' paio di buoi aratori, ein paar guter Pflüg Ochsen.

Aratura, Ackerung, Pflügung.

Aratro, aratolo, Pflug.

¶ un huomo levato (tratto) dall' aratro, einer so von Pflug hergenommen ist/ id est, von niedrigen Herkommen: it. Met. ein grober ungeschickter Baurnflegel.

ARAZZI, razzi, Plur. eigentlich der Zeug zu Teppichen, it. Teppiche, Tapezereyen.

¶ arazzi di broccato, Tapezereyen von Goldstück/ güldene Teppich.

Arazzare, innarazzare, mit Tapezereyen oder Teppichen behencken, tapezieren.

Arazzeria, Teppichwerck, Tapezereyen, Teppichzierde, it. das Zimmer, da die Tapezerey aufbehalten wird.

Arazziere, Tapezierer, der die Zimmer tapeziret, oder über die Tapezerey bestellt ist, it. Teppichmacher, Teppichweber, -wircker.

Arbalestra &c. V. Balestra.

ARBICOCCO, arbicoccolo, Marille, it. Marillenbaum, it. Abrikose oder Abrikosen-Baum V. Bricocco.

ARBITRO, Subst. Schiedsmann, willkührlicher Richter. V. Arbitrario.

¶ esser' arbitro nel maneggio, einen Schiedsmann in Staatshandeln abgeben.

rimetter la differenza à discrezione di due arbitri, die Sache zweyen verständigen Schiedsmännern zum Ausspruch heimstellen/ und ihrem Gutdünken übergeben. V. Arbitrio.

rendersi, (esser) arbitro della volontà di uno', ein Herr über den Willen einer Person werden/ id est, es so weit bringen oder gebracht haben/ daß einer nichts thun will/ ohne seinen Rath und Consens; bey einem das fac totum seyn.

Arbitrario, Adj. willkührlich, was im Belieben oder bey der Discretion beruhet.

¶ pena arbitraria, willkührliche Straff/ eine Straff nach Discretion und Gutdünken des Richters.

Giudice arbitrario, willkührlicher Richter/ den die Partheyen selbst erwehlt haben. V. Arbitro.

Arbitrariamente, Adv. nach Gutdüncken, nach Gutachten.

¶ punir, castigar' arbitrariamente, nach Gutdüncken/ id est, nicht eben nach den Gesetzen straffen.

Arbitrio, Subst. Willkühr, Gutdüncken, Gutachten, eigener Will.

¶ libero arbitrio, der freye Will/ id est, die Macht/ was einem beliebich ist/ zu erwählen.

vi sono caldissime Dispute trà li Teologi circa gli effetti della gratia, e del libero arbitrio in materia della fede, e la conversione dell' huomo, es ist ein hitziger Streit zwischen denen Theologis über die Würckung der Gnade und des freyen Willens/ was des Menschens Glauben und Bekehrung betrifft.

rimetter' una cosa all' arbitrio di qualche discreto, die Sache/ dem Ausspruch und Gutachten eines verständigen Mannes übergeben. V. Arbitro.

lasciar' ogni cosa all arbitrio della fortuna e del caso, alles dem Glück und dem Geschick heimstellen/ id est, alles geben und geschehen lassen/ wie es gehet.

Arbitraggio, die beyderseitliche Erwehlung zweyer Schiedsleute, um eine Strittigkeit zu vergleichen.

¶ esser' in arbitraggio, beyderseits Schiedsleute oder willkührliche Richter angenommen haben.

Arbore, arboscello, arbuscello, arborare. V. Albero, alberare &c.

ARCA, Schrein, Kiste, Truhe, it. Kasten, Behalter, Almer. V. armaro.

¶ l' arca di Noé, die Arche oder Kasten Noah.

all' arca aperta il savio pecca, bey einer offenen Kisten sündigt wol ein Gescheider/ id est, Gelegenheit macht Dieb.

Arcolaio, Schreiner, Tischler, Schnitzler. V. Marangone.

ARCANGELO, Ertz-Engel.

ARCANO, Adj. verborgen, geheim, heimlich.

¶ cose arcane e piene di misteri, verborgene Sachen/ die voller Geheimniß stecken.

sensi arcani della Scrittura, geheime Auslegungen/ geheimer Verstand der H. Schrifft.

gli arcani sentimenti del Rè, die geheime Gedancken oder Vorhaben des Königs.

Arcano, Subst. Arcani, Plur. Geheimnissen, geheime Sachen, it. geheimes Kunststücklein, Hell-Mittel und dergleichen.

¶ questo è un grand' arcano, das ist ein grosses Geheimniß.

gli arcani della Divinità, della natura &c. die Geheimnissen der Gottheit/ der Natur &c.

l'arcano del Tartaro, das Arcanum Tartari, Weinstein auf eine geheime Weise zugerichtet.

Arcolare, arcare, arcaro, arcata, archeggiare, archetto &c. V. Arco.

ARCHETIPO, [Parol. Grec.] Haupt-Muster, Haupt-Model, Original. V. Originale.

ARCHIBUGIO, archibuso, arcobugio, Büchse, Rohr, Geschoß, it. eine Musquete.

¶ un tiro d' archibugio, ein Büchsenschuß.

caricar, scaricar &c. l' archibugio, eine Büchse laden/ abschiessen losbrennen &c.

archibugio a ruota, ò da ruota, ein Feuer-Rohr.

archibugio à focile, da focile, eine Flinte.

archibugio à crocco, a posta, eine Hake/ Doppelhake.

Archibugietto, eine kleine Büchse, kleines oder kurtzes Geschoß.

¶ archibugietto, (da scarsella) terzaruolo, Sackgeschoß/ Pfuger.

Archibu-

Archibugione, eine groſſe Büchſe, it. ein Musqueton, it. ein Hake.
Archibugiere, arcobugiere, Büchſenſchutz, Musquetirer.
¶ archibugiere à cavallo, Tragoner.
Archibugieria, Büchſenſchieſſerey, it. das Fußvolck mit Musqueten, die Musquetirer.
Archibugiare, archibuſare, arcobugiare, erſchieſſen, harquebuſiren.
¶ il capitano lo fece archibugiare, der Hauptmann lieſſe ihn harquebuſiren.
Archibugiata, archibuſata, arcobugiata, ein Büchſenſchuß, ein Schuß.
¶ dar'un' archibugiata, einen ſchieſſen.
* metter un'archibugiata nella minestra ad uno, einem einen Büchſenſchuß in die Suppen thun/ id eſt, vergeben/ Gifft beybringen. V. Veleno.
Archibugiaro, archibuſaro, Büchſenmacher, Büchſenſchmid.
Archi-Diacono, archiveſcovo &c. und dergleichen ſuche in Arci &c.
ARCHIPENDOLO, archipenſolo, archipenzolo, Bleywage, Richtbley. V. Piombo. Livella.
Archipendolare, archipenſolare, archipenzolare, nach der Bleywag richten.
ARCHITETTO, [Par. Græc.] Baumeiſter, Werckmeiſter, Met. ein Verurſacher.
¶ un famoſo architetto, ein berühmter Baumeiſter.
architetto delle mie felicità, della mia rovina &c. ein Verurſacher oder Urſach meiner Glückſeeligkeit / meines Verderbens ꝛc.
Architettonico, Adj. baumeiſteriſch, nach der Bauordnung.
Architettonica, Subſt. die Baukunſt, Baumeiſterey. V. Architettura.
Architettonicamente, Adv. nach der Baukunſt.
Architettare, nach der Baukunſt bauen, aufbauen, den Bau angeben, führen.
¶ architettar'una fabrica, ein Gebäu aufführen / nach der Baukunſt-Reguln alles inventiren / anſchicken und angeben
architettar frodi &c. Met. Betriegereyen erdencken / auf Betriegereyen und Schelmenſtücklein bedacht ſeyn.
Architettato, Adj. gebauet, aufgeführt, angeben, angeſchickt, inventirt.
¶ un palazzo, teatro &c. architettato dal Cavallier Bernini, ein Pallaſt/Schaubühne ꝛc. aufgeführt / aufgebauet/ inventirt von dem Ritter Bernini.
Architettura, die Form des Gebäues, Bauart, it. die Baukunſt oder Baumeiſterey an ſich ſelbſt.
¶ fabricato con bellissima, e stupenda architettura, nach der allerherrlichſten und wunderbarlichſten Bauart aufgeführt.
architettura Rustica, Toscana, Jonica, Dorica, Corintia, Compesita, Bäuriſche oder allgemeine/ Toſcaniſche/ Joniſche/ Doriſche/ Corinthiſche/ zuſammen geſetzte oder vermiſchte Bauart / oder Ordnung der Seulen und Schwibbogen ꝛc.
ARCHITRAVE, [Baumeiſter-Term.] Architrab, Durchzug, Hauptbalck, Oberbalck, Trager.
Architravare, mit Durchzügen verſehen, oder beveſtigen.
Architravato, mit Durchzügen beveſtiget.
ARCHIVIO, archivi, Plur. Brieffe und anderer wichtigen Documenten-oder Schrifften-Schrein, das Archiv, die Cantzley.
¶ ripor le scritture nell'archivio, die wichtige Schrifft ins Archiv einſchlieſſen.
haver le chiavi dell'archivio, die Schlüſſel zu dieſem Schrein haben.
Archivista, der über ſolche Sachen beſtellt iſt. V. Registratore.
ARCI-kan ſchier zu allen Nominibus Subſt. & Adj. ja auch bisweilen (aber nur in stylo comico) Verbis geſetzt werden, und bedeutet ſo viel, als auf teutſch, Ertz, als V.S. Ertzbiſchoff, Ertzvatter, Ertzdieb, Ertzhure ꝛc. und macht die Bedeutung ſeines Primitivi älter, vornehmer, kräfftiger, heſſtiger ꝛc. als zum Exempel:
Arci-avolo, arci-avola, Uhr-Anherr, Uhr-Anfrau, Ertz-Anherr ꝛc.
Arci-diacono, arci-diaconato, Ertz-Diacon, oberſter Caplan oder Helffer und deſſen Amt.
Arci-dotto, Ertz-gelehrt, überaus gelehrt.
Arci-duca, arci-ducheſſa, Ertzhertzog, Ertzhertzogin.
Arci-ducato, Ertzhertzogthum.
Arci-intendere, ſehr wol verſtehen.
¶ *arci inteſo vi hò, ich hab euch ertzverſtanden/ id eſt, gar wol auf's beſte/ ich hab euch zweymal verſtanden.
Arci-pedante, ein Ertz-ſchulfuchs.
Arci-prete, Ertzprieſter, oberſter Prieſter, Hoherprieſter.
Arci-puttana, Ertzhur.
¶ *arciputtaniſſima puttana, Ertz-ſtraßgeneral-Hur.
Arci-veſcovo &c. Ertzbiſchoff.
¶ Arciveſcovo di Parigi &c. Ertzbiſchoff zu Paris.
Arci-veſcovato, Ertzbiſchthum.
Arciere. V. Arco.
Arcigno &c. Arcione &c. V. Arco.
ARCO, Bogen.
¶ tender l'arco, den Bogen ſpannen.
tirar, scoccar, discoccar l'arco, den Bogen abſchieſſen.
far coll'arco teſo, den Bogen geſpannet haben / Met. auf ſeine Schantz Achtung geben / Met. ſtarck ſtudiren und nachſinnen / it. nach dem Hebraismo Pſ. 7. 13. bald ſtraffen oder rächen wollen / it. zur Unkeuſchheit fertig ſeyn.
Arco, Met. Schwibbogen, item alles was Bogen-weis gekrümmt iſt.
¶ voltar, volteggiar'un'arco, archivoltare, wölben / einen Schwibbogen auffühten. V. Archeggiare. Volta.
voltar'in arco, archivoltare, in die Krümme ziehen/ krümmen.
andar'in arco, Bogen-weis gehen.
le bombe, le granate vanno in arco, die Feuerkugeln/ Bomben und Granaten gehen Bogenweis.
arco del ponte, ein Joch von einer Brücke.
arco trionfale, Triumpfpforte / Ehrenpforte.
far'arco della ſchiena, ſich bürſten/ wie die Katzen.
* coll arco dell'oſſo, daß ſich die Gebeine drüber krümmen müſſen / id eſt, mit allen Kräfften/ mit gantzer Gewalt.
Arco-baleno, arco-celeſte, Regenbogen. V. Iride.
Arco, archetto, Fidelbogen.
¶ ſtromenti da arco, e da fiato, Strich- und Blas-Inſtrumenten.
* ſtar su gli archetti, behutſam ſeyn/ Achtung geben.
Archetto, arconcello, ein Vögelein, it. Fidelbogen.
Archetto (da orefice) Goldſchmids-Borer, Dreyel genannt.
Arcaro, arcolaio, Bogenmacher.
Arcata, ein Büchſenſchuß.
Arcare, archeggiare, krumm biegen, biegen. V. Inarcare.
¶ archeggiar un volto, einen Schwibbogen führen/ ein Gewölb machen, V. Arco.
archeggiar la ſchiena, ſich bürſten/ den Rücken krümmen wie die Katzen. V. Arco.
archeggiar il ciglio. V. Inarcare.
Arcarſi, archeggiarſi, ſich krümmen, biegen,

Digitized by Google

biegen, in die Krümme gehen, Bogen-weis gehen.

¶ le bombe, pietrate, saſſate &c. ſi archeggiano, die Bomben/ Steinwürffe ꝛc. geben Bogen-weis.

la gatta ſi archeggia alla viſta della cane, die Katz bürſtet ſich/ wenn ſie einen Hund ſihet.

Arcato, archeggiato, Adj. Bogen-weis gekrümmt, krumm gebogen. V. Arcigno.

Arcata, arcale, ein krummer Bug, it. Schwibbogen. V. Supra.

Arciere, Bogenſchütz, Schütz, it. Hatſchier, auch wol ein Trabant, Thorſteher.

¶ gli arcieri di ſua Maeſtà dell'Imperadore, die Käiſerl. Hatſchierer.

Arcigno, Adj. Bogen-weis gekrümmt. V. Arcato, archeggiato &c.

¶ con un viſo arcigno, Met. mit einem ſcheelen/ düſterlichen Geſicht/ id eſt, unwillig/ böß. V. Armi. Viſo. Bieco.

ciera arcigna, böſe/ murriſche/ unfreundliche Mine/ ein ſcheeles/ zorniges Geſicht.

Arcione, Sattelbogen, Sattelknopf.

¶ tenerſi all'arcione, ſich an den Sattelknopff anhalten.

Arcione, [Turnier- oder Ritter-Terminus] der gantze Sattel oder das Pferd. V. Sella.

¶ ſalir'in arcione, in Sattel ſpringen.

cavar dall'arcione, aus dem Sattel heben oder ſtechen/ abſetzen.

ſtar ſodo nell'arcione, feſt im Sattel ſitzen.

Arcionata, Subſt. die Krümme, die Wölbung, was an einem Ding Bogen-weis gebogen oder gekrümmt iſt.

¶ arcionata della campana &c. die innerliche Wölbung und äuſſerliche Krümme einer Glocke ꝛc.

Arcolaio, ein Garn-Haſpel, es ſey ein Hand- oder Wind-Haſpel.

Arcobugio, arcobugiare, arcobugiata, arcobugiere &c. V. Archibugio &c.

Arcolai, Häſpel, id eſt, Met. Grillen, Schlöſſer in der Lufft, Fantaſeyen.

Arcolare, aufhaſpeln, haſpeln.

Ardente, ardenza &c. V. ſeq.

ARDERE [Verb. Irreg. 3. Conjug. inflex. V. Gramm. Cong.] brennen.

¶ fate che vi arda un buon fuoco, macht daß ein gutes Feuer da brenne.

nella camera ardeva un lume, in dem Zimmer brannte ein Licht.

ardevano, le caſe a file intiere, es brunnen die Häuſer gantze Reihen- oder Gaſſen-weis.

il Sole arde ne' tempi canicolari, die Sonne brennt in den Hund-tägen.

arder nel viſo, im Geſicht brennen/ ein bitziges Geſicht haben.

Ardere, Met. brennen, id eſt, von Paſſion oder Anmutung ꝛc.

¶ arder d'amore, d'amoroſo fuoco, deſio &c. vor Liebe brennen/ vor Verlangen ꝛc.

arder di geloſia, di martello &c. vor Eiferſucht/ Liebes-Eifer/ Liebes-Neid/ gleichſam brennen.

arder di colera, di ſdegno, d'invidia &c. vor Zorn/ Unwillen/ vor Neid gleichſam brennen.

Ardere, Act. verbrennen, brennen. V. Brucciare.

¶ poſſa venir fuoco dal cielo che vi arda, es müſſe Feuer vom Himmel kommen/ und euch verbrennen.

arder' una città, caſa &c. eine Stadt/ Haus ꝛc verbrennen.

arder'incenſi, Weyrauch brennen/ verbrennen/ anzünden.

arder cere, candele, oglio &c. Wachs-Lichter/ Kertzen/ Oel ꝛc. brennen/ verbrennen.

Ardente, Adj. brennend, brinnend, heiß-brennend, hitzig ꝛc. Met. inbrünſtig, embſig, eiferig. V. Fuoco. Focoſo. Caldo.

¶ gli ardenti raggi del Sole, die heißbrennende Sonnenſtralen.

ardente amore, deſiderio, deſio, voglia &c. eine brennende Lieb/ hefftiges Verlangen/ inbrünſtige Begierde/ groſſe Luſt.

un cavallo ardente, ein hitziges Pferd.

eſſer'ardente in qualche affare, eiferig/ embſig in einer Sache ſeyn.

troppo ardente, gar zu bitzig/ hefftig/ gar zu begierig.

Ardentiſſimo, überaus hitzig, feurig, inbrünſtig.

¶ ardentiſſimo amore, ſehr hitzige Lieb.

ardentiſſime preghiere, ſehr inbrünſtige Gebete.

Ardentemente, Adv. inbrünſtig, eiferig, hefftig, ſtarck, ſehr ꝛc. V. Caldamente.

¶ amar, deſiderar'ardentemente &c. una coſa, etwas inbrünſtig/ und ſehr lieben/ verlangen ꝛc.

adoprarſi ardentemente per uno, ſich einer Perſon hefftig annehmen.

perſeguitar' uno ardentemente, einen ſehr ſtarck verfolgen.

Ardentiſſimamente, Adv. ſehr hitzig, inbrünſtig, über die maſſen eiferig.

Ardenza Subſt. Eifer. V. Ardore &c.

¶ con grand'ardenza, mit groſſem Eifer.

Ardore, ardori, Plur. Hitz, Brunſt, Met. Liebe, Begierde, Eifer, Hefftigkeit.

¶ l'ardor del Sole, die Hitze der Sonnen.

l'ardor dell'amore, affetto, die Liebes-Bräuſte.

temperar l'ardore, die Hitze mäſſigen.

temperar li ſuoi ardori, ſeine allzuheffitige Weiſe oder Begierden mäſſigen.

parlar con ardore, hitzig reden. V. Paſſione.

abbracciar'un negozio &c. con grand ardore, eine Sache ꝛc. mit groſſem Eifer/ Begierde angreiffen/ anfangen. V. Ardenza.

Arſo, Adj. verbrennt, verbrannt, verbrunnen, abgebrunnen. V. Brucciato.

¶ la faccia tutta arſa dal Sole, ein Geſicht/ ſo gantz von der Sonnen verbrunnen.

pane, paſticcio, arroſto &c. arſo, ein verbrenntes Brod/ Paſtet/ Gebratens ꝛc.

la terra vi è tutta arſa, das Erdreich iſt daſelbſt gantz verbrannt.

gli è arſa la caſa, ihm iſt das Haus verbrunnen/ abgebrunnen.

le città di Spira, Wormatia, Manheim, Heidelberga, Durlaco, e tante altre furono miſeramente arſe e diſtrutte da Luigi XIV. Rè di Francia, die Städte Speyer/ Worms/ Manheim/ Heidelberg/ Durlach/ und ſoviel andere/ ſeynd von Ludwig dem XIV. König in Franckreich/ jämmerlich verbrannt und zerſtöret worden.

dal cavarſi la voglia in poi, vorrebbe ch' ella foſſe arſa, wenn es ihm nicht wäre/ ſeinen Luſt mit ihr zu büſſen/ möchte er wol leiden/ daß ſie verbrennt würde.

Arſicciare, ein wenig ſängen, brennen, anbrennen.

¶ arſicciar pali, un baſtone, Pfäle/ Zaunſtecken ein wenig anbrennen/ daß ſie nicht bald faulen; einen Stecken mit ſchwartzen Flecken umbrennen.

Arſicciato, arſiccio, Adj. angebrennt, ein wenig gebrennt oder verbrennt, geſängt, verdorret.

¶ una mineſtra arſiccia, arſicciata, ein angebrenntes Gemüß/ Speiſe ꝛc.

arena, terra & arſiccia, heiſſer/ verbrennter/ trockener Sand/ verdorrete Erde.

legno, palo, baſtone &c. arſiccio, arſicciato, ein angebrennter Pfal/ Stecken ꝛc.

cervello arſiccio, ein angebrenntes Hirn/ id eſt, ein halber Narr.

Arſura, Brandt, Hitze.

¶ un buon rimedio, empiaſtro, ungvento, contro l'arſura, ein gutes Heil-Mittel/ Pflaſter/ Salbe/ wider den Brand.

ſento una grand'arſura nel collo, ſullo ſtomaco &c. ich empfinde eine groſſe Hitz (ein groſſes Brennen) im Hals/ im Magen ꝛc. es brennt mir im Hals ꝛc.

con grand'

con grand' arſura, mit groſſer Begierde/ Brunſt/it. Schmertzen. V. Bruſore, Cociore.

ARDIGLIONE, m. der Dorn oder Stefft an einem Rincken oder Schnallen.

Ardimento &c. V. ſeq.

ARDIRE, dörffen das Hertz haben, Lat. Audere.

¶ non ardiſco dirlo, ich darff es nicht ſagen.

non ardivano parlar l' uno all' altro, ſie dorfften nicht miteinander reden.

appena ardiſco crederlo, ich darff (kan) es kaum glauben.

Ardire, Subſt. die Kühnheit, das Wagen, Wagniß, it. das Hertz, der Mut. V. Ardimento, Animo, Cuore.

¶ haver ardire (l'ardire) di fare, dire &c. qualche coſa, das Hertz haben etwas zu ſagen/ oder zu thun/ etwas ſagen/ thun ꝛc. dörffen.

ci vuol'ardire, e memoria per parlar'una lingua, es braucht ein Hertz und Gedächtniß/ um eine Sprach zu reden.

prender' ardire, die Kühnheit nehmen/ id eſt, ſo kühn ſeyn/ ſich unterſtehen/ unterfangen/anmaſſen/vermeſſen.

un troppo grand' ardire, un ſfrenato e temerario ardire, ein allzugroſſe Vermeſſenheit / ein frevelhafftiges/ unbeſonnenes/ und ungezäumtes Wagen/eine Verwegenheit/Mutwill.

con uno vigoroſo ardire, mit einer dapfferu Reſolution / mit einer mutigen Hertzhafftigkeit.

con molto ardire, mit groſſer Dapfferkeit oder Kühnheit.

huomo di grand' ardire, ein kühner/ it. ein beherтzter Menſch / der etwas wagen mag/Wagbals.

Ardito, Adj. & Subſt. keck, kühn, beherтzt, hertzhafft, frey, it. unverſchämt. V. Audace.

¶ huomo coraggioſo ed ardito, ein beherтzter/kühner Menſch.

troppo ardito, anzi ſfacciato, allzu kühn/ allzu keck/ mutwillig/ frech oder verwegen/ja auch unverſchämt darbey.

una metafora troppo ardita, eine allzu kühne/id eſt, weitgeſuchte Metaphora.

la ſperanza mi fece (reſe) ardito, die Hoffnung hat mich kühn oder beherтzt gemacht.

Arditello, Dim. ſo ein wenig frech und frevelhafftig, ein wenig zu kühn.

¶ tieni le mani à te, arditello che ſei, halte die Hände bey dir/du frecher Geſell.

Arditiſſimo, überaus kühn, keck, ſehr beherтzt, ohne Forcht, Scheu, oder Schamhafftigkeit.

Arditamente, Adv. kecklich, kühnlich.

¶ parlar' arditamente, beherтzt heraus reden.

diteglielo arditamente, ſagt ihm es kecklich/ nehmt euch kein Blat vors Maul.

Ardimento, Kühnheit, Keckheit, Hertzhafftigkeit, it. Vermeſſenheit, Mutwill. V. Arditezza, Audacia.

¶ prender' ardimento, ſo kühn ſeyn / das Hertz nehmen/ ſich unterſtehen. V. Ardire, Subſt.

queſto fù un grand' ardimento per un huomo plebeo, das war eine allzugroſſe Vermeſſenheit vor einen gemeinen Mann.

Arditezza, Keckheit, Kühnheit, Hertzhafftigkeit, it. Verwegenheit, Frevel. V. Ardimento.

Ardore &c. V. Ardere &c.

ARDUO, Adj. [Parol. Lat.] hoch, ſchwer, hochwichtig. V. Difficile.

¶ coſe, negozii, materie ardue, hochwichtige ſchwere Sachen/hohe Materien.

Arduità, Hochwichtigkeit. V. Importanza.

¶ l'arduità del negotio lo richiede, die Wichtigkeit der Sache erfordert es.

ARENA, Contr. Rena, Sand. V. Sabbia, Sabbione.

Arenella, renella, Grieß, it. Sand in der Blaſe, in den Nieren, Nierenſtein.

¶ patir di renella, vom Sand oder Grieß geplagt ſeyn.

Arena, Met. Kampfplatz. V. Steccato, Campo.

Arenoſo, Adj. ſandig, voller Grieß.

¶ terra arenoſa, ſandiger Grund/Erde.

Arenoſità, Sandigkeit.

Arenaia, arenaio, arenazzo, renaio, Sandgrube, it. eine Sandbanck in einem Fluß, it. ein trockner, ſandigter Ort, wie eine Inſul in einem Fluß, ein Wert. V. Secca.

Arenare, innarenare, mit Sand oder Kiß vermiſchen.

¶ arenar la calcina, den Kalck anmachen/ mit Sand miſchen.

Arenarſi, iñarenarli, arenare, auf den Sand, oder eine Sandbanck fahren, auf dem Sand oder Grund ſitzen bleiben.

¶ la nave ſi arenò, (arenò) das Schiff bliebe auf dem Sand ſitzen.

s' inarenarono i trattati, maneggi, die Tractaten ꝛc. ſeynd auf den Sand gefahren/ id eſt, haben ſich zerſchlagen/ſeynd umgeſchlagen/ſeynd fruchtlos abgangen/iſt nichts draus worden. V. Aria.

ARENGA, ein Hering.

¶ arenga freſca, friſcher Hering.

arenga ſalata, geſaltzner Hering/ Pickelhering.

arenga fumata, ſeccà, geräucherter/ gedörrter Hering/ id eſt, Bückling.

ARETZZO, die Stadt Aretium in Toſcana.

Aretino, einer von Arezzo, it. ein ſo genannter Scribent, welcher viel Unzucht beſchrieben.

Aretineſco, Aretiniſch, id eſt, unzüchtig, nach Aretiniſcher Art.

¶ ſtile aretineſco, Aretiniſcher Stylus, id eſt, Unverſchämter/ id eſt, nach des Aretini Weiſe.

Aretineſcamente, Adv. unzüchtig.

¶ parlar, ſcriver &c. aretineſcamente, Aretiniſch i.e. unzüchtig reden/ſchreiben.

ARGANO, [Græc. Ergatum] ein Krahn oder ſonſt ein Hebzeug oder Gewinde, ſchwere Läſte zu heben.

¶ * ſtiracchiare il ſenſo con argani, den Verſtand mit Krahnen und Hebzeug herzu ziehen / id eſt, die Auslegung oder den Verſtand eines Textes mit Gewalt zwingen.

* non mi tirarebbono gli argani, man würde mich mit keinem Hebzeug hinbringen/ (wir ſagen) es werden mich keine 6. Pferde hinziehen.

Arganello, arganetto, ein kleiner Krahn oder Hebzeug.

Arganiere, ein Arbeiter in dem Krahn, Krahnen-Knecht.

ARGENTO, ariento, Silber.

¶ bicchiere, tazza, piatto, cucchiare, vaſo &c. d' argento, ein ſilberner Becher/ Schaale/ Schüſſel/ Löffel/ Geſchirr ꝛc.

trattar' uno in piatti d'argento, einen in Silbergeſchirr tractiren. V. Argentaria.

argento fino, falſo &c. fein/falſch/ꝛc. Silber.

argento vivo, ſublimato, Queckſilber.

argento tirato, filato, battuto, gezogen Silber / Drat-Silber / geſponnen Silber/geplät Silber.

argento in piaſtre, lamme, Plattenſilber.

argento in barre, Stangenſilber.

argento in maſſe, Klumpenſilber.

argento coniato, bollato, gemünzt Silber/geprägt Silber.

Argenti, Plur. Silbergeſchirr.

¶ impegnar &c. i ſuoi argenti, ſein Silbergeſchirr verſetzen/ verkaufen ꝛc.

guardar gli argenti, das Silbergeſchirr bewahren/verwahren.

guard' argenti, Silber-Kämmerer Silber-Diener/Silber-Warter.

lavatrice, rigovernatrice de gli argenti, Silberwäſcherin. Silberpütze in/ (bey einer Hofhaltung.)

Argentaria, argenteria, Silber-Kammer, Silber-Schrein, Goldſchmids, Silberſchmids, Jubilirers Kram, it. Silbergeſchirr in gemein.

¶ ricchiſ-

¶ ricchiſſima argenteria, koſtbares/ köſtliches Silbergeſchirr/ reiche Silberkammer.
metter l'argenteria ſulla credenza, das Silbergeſchirr auf die Credentz ſetzen.
trattar' uno con argenteria, einen in Silbergeſchirr tractiren.

Argentiera, Silbergrube, Silber-Ertzgrube.

Argentiera, Silberhändler, Jubilierer, Goldſchmid, Silberſchmid.

Argentale, Adj. das Silber ähnlich ſihet.

Argentare, inargentare, verſilbern, überſilbern, mit Silber überziehen it. mit Silber beſchlagen.

Argentato, inargentato, Adj. verſilbert, it. mit Silber beſchlagen.
¶ un bacile &c. di rame inargentato, ein kupffer-überſilbertes Gießbecken ꝛc.
libro &c. inargentato, ein/ mit Silber beſchlagenes Buch ꝛc.

Argentino, Adj. ſilberfärbigt, ſilberfarb.
¶ ſeta argentina, ſilberfarbe Seide.
calzette argentine, ſilberfarbe Strümpff.
aqua, fontana argentina, helle/ klare und ſilberglänzende Waſſerquelle.

Argentina, Nom. propr., die Stadt Straßburg.

Argentoſo, argentifero, Adj. ſilberreich, it. reich.
¶ mina argentoſa, reiche Silber-Ertzgrube.

ARGILLA, Dohn, Töpffers Erde, Haffner-Leimen, Lette. V. Terra.

Argilloſo, Adj. letticht, leimicht, voller Leimen.

Argillare, inargillare, mit Dohn oder Lettich verkleiben, verkleben.

Argillato, mit Lette oder Dohn verkleibt.

ARGINE, m. Damm, Dich, Wall.
¶ tagliar, romper gli argini, die Dämme durchſtechen.
lo ſforzo del fiume ruppe gli argini, die Gewalt des Fluſſes hat die Dämme durchbrochen.
paſſar gli argini, über die Dämme laufſen/ id eſt, auſſer der Weiſe in etwas verfahren/ über die Schnur hauen.

Arginare, mit Dämmen und Dichen verwahren, dämmen.
¶ arginar' il fiume, il mare, Dämme machen.

Arginato, mit Dämmen und Dichen verwahrt.

ARGOMENTO, Beweis, Beweisthum, Grund, womit etwas probirt oder dargethan wird, Urſach, it. ein Zeichen, Kenn- oder Merck-Zeichen, Anzeigen, it. Anlaß, Gelegenheit.
¶ provar' una coſa per via di ſodi argomenti, etwas mit feſten Gründen und Beweisthumen darthun oder probiren. V. Ragione.
argomento falſo, ſofiſtico, ein betrieglicher und falſcher Grund.
da queſto argomento ſi cava, aus dieſem Grund kan man ſchlieſſen.
non hebbero altro argomento, ſie hatten keinen andern Grund.
ecco un certiſſimo argomento, che &c. ſihe da ein gewiſſes Anzeigen daß ꝛc.
prender' argomento di qualche coſa, ein Anzeigen aus einem Dinge haben.
queſta era gia un grand' argomento, ch' egli non foſſe huomo leale, das ware ſchon ein hell-klares Zeichen/ daß er kein aufrichtiger Menſch ware.
prender' argomento di dire, di far menzione &c. Gelegenheit/ Anlaß/ Urſach nehmen zu ſagen/ zu melden ꝛc.

Argomento, Innhalt, Begriff, ꝛc. eine Materi oder Sache, worvon man diſcurirt, ſchreibt ꝛc.
¶ l'argomento della lettera, predica, comedia &c. è, der Innhalt oder Begriff des Brieffes/ der Predigt/ der Comödie ꝛc. iſt.
ſopra queſto argomento diſcorreremo un' altra volta, über dieſe Materie werden wir ein andermal diſcurriren. V. Soggetto. Materia.

Argomento, ein Vorſchlag, Mittel, kluges Fündlein, it. Fürwand, Einwand. V. Inventione. Mezzo. Ripiego.
¶ con queſto argomento accheto la furia del popolo, durch dieſes Mittel ſtillete er das ſchwürige Volck/ den wütenden Pöfel.
preſe certi argomenti per entrar' in caſa, er war auf einige Vorſchläge oder Fürwande bedacht/ wie er mit einer guten Manier ins Haus möchte kommen.

Argomento, Heilmittel, äuſſerliche Artzney, ſonderlich ein Cliſtier. V. Rimedio. Segreto.
¶ li medici, con queſti & altri argomenti rivocarono le perdute forze, die Aertzte brachten mit dieſen und andern Mitteln/ die verlorne Kräfften wieder.

Argomentare, Gründe fürbringen etwas zu beweiſen, probiren, it. ſchlieſſen, abnehmen. V. Inferire.
¶ da queſto ſi può argomentare, che &c. hieraus kan man abnehmen/ daß ꝛc.

Argomentazione, f. Verfaſſung einer Schlußrede.

ARGUIRE, mit Worten ſtraffen. V. Riprendere.

Arguire, anzeigen, andeuten, aus der Phyſiognomi, und dergleichen.
¶ queſta linea arguiſce una grande ſfacciataggine &c. dieſe Lini zeiget eine groſſe Unverſchämbeit an.

ARGUTO, Adj. ſpitzfündig, klug, ſubtil, klüchtig. V. Acuto. Sottile.
¶ nel parlar' era corto ſi, ma arguto, er wäre zwar in ſeinen Reden kurtz/ aber doch ſehr ſpitzfündig.
motti, biſticci, epigrammi &c. arguti, ſpitzfündige/ klüchtige Worte/ Zweydeutungen/ Wörterſpiel/ Sprüche/ Uberſchrifften/ Gedichte ꝛc.

Argutetto, argutello, argutino, Dim. ſo ein wenig ſubtil, ſo etwas verſchlagen.

Argutamente, Adv. ſpitzfündiglich, klüchtig, klüchtiglich.
¶ riſponder', biſticciar' &c. argutamente, klüchtig/ ſpitzfündiglich/ mit Worten ſchertzen.

Argutezza, arguzia, Spitzfündigkeit, Verſchlagenheit. V. Sottigliezza.
¶ arguzie naturali, natürliche Spitzfündigkeiten.

ARIA, Lufft, id eſt, ſowol der Effect, als das Element ſelbſt. V. Aëre.
¶ aria chiara, ſerena, buona, ſana, temperata &c. helle/ heitere/ klare/ ſchöne/ geſunde/ temperirte ꝛc. Lufft.
aria corrotta, peſtifera, puzzolente, groſſa, cattiva &c. vergiffte/ verderbte/ ſtinckende/ dicke/ böſe ꝛc. Lufft.
corruzzione dell' aria, Vergiftung/ Verfälſchung des Luffts.
all' aria, in der Lufft.
li meteori ſono coſe che accadono nell' aria, die Meteora ſeynd Dinge/ ſo in der Lufft geſchehen.
nell' aria, an die Lufft.
metter' una coſa all' aria, etwas an die Lufft hencken.
in aria, in die Lufft.
far' una coſa in aria, etwas ohne Grund und Fundament thun.
argomenti, fondamenti &c. in aria, grundloſe Beweisthüme/ Gründe ohne Grund. V. Aereo.
far, fabricar caſtella in aria, Schlöſſer in der Lufft bauen/ id eſt, ſich närriſche unmögliche Dinge einbilden/ hohe/ doch grundloſe Gedancken und Vorſchläge führen.
trinciar' un cappone in aria, einen Capaun auf der Gabel trincieren.
mandar' una fortezza &c. in aria, eine Veſtung (in die Lufft) ſprengen.
andar' in aria, in die Lufft geſprengt werden/ Met. zu nichts/ zu Rauch/ zu Waſſer werden.
dalla polvere appicciata ſi, andò' in aria tutto il caſtello, vaſcello &c. von dem angezündeten Pulver iſt das gantze Caſtell/ Schiff ꝛc. in die Lufft geflogen.

le propoſi-

le propoſitioni, li trattati, la dieta &c. andarono in aria, die Tractaten/ die Vorſchläge/ der Reichs- oder Landtag/ ꝛc. ſeynd in die Lufft gangen/ i. e. hat ſich zerſchlagen/ iſt fruchtloß abgangen.

Aria, Odem, Lufft.

¶ pigliar'aria, (un poco d'aria) Lufft ſchöpffen/ Met. ſich erholen/ Freyheit bekommen/ ſich ergötzen/ erluſtiren/ ein wenig ſpatziren gehen ꝛc. V. Fresco.

Aria, der Ton, Melodey oder Singweis eines Lieds, Met. eine Art. V. Melodia. Tuono.

¶ aria ſpirituale, ein geiſtliches Lied und Weiſe zu ſingen.

aria di corte, Hof-Lied/ eine Hof-Melodey/ id eſt, weltliche/ luſtige Singweiſe oder Lied/ it. Hof-Weiſe/ Hof-Manier.

cantar', ſuonar' un' aria, eine Aria ſingen/ geigen oder ſchlagen.

chi vuol'ingannare, tratta (canta) sù queſt' aria, wer betriegen will/ der ſingt auf dieſe Weiſe/ id eſt, der machts auf dieſen Schlag.

Aria, die Geſtalt, Art und gantze Lieblichkeit eines Angeſichts, wenn ſie zugleich betrachtet wird, wie denn auch die artige Weiſe, Geſchicklichkeit und Bewegung des gantzen Leibs. V. Ciera. Aſpetto.

¶ una aria celeſte, nobile, gentile, altiera, vezzoſa, amoroſa, &c. eine himmliſche/ edle/ liebliche/ majeſtätiſche ꝛc. Geſtalt/ Anſehen/ Bewegung/ Weiſe.

Arietta, Lufftlein, ein kleines Melodeylein oder Geſänglein.

Arioſo, Adj. lüfftig, da der Lufft überall hin kan, it. wol lautend.

¶ luogo arioſo, ſtanza arioſa, ein lüfftiger Ort/ lüfftiges Zimmer.

ARIDO, Adj. dürr, trocken, ausgedorret, unfruchtbar, Met. troſtlos. V. Secco.

¶ terreno arido e ſecco, trockenes und dürres Erdreich.

diventar'arido e ſecco, gantz mager und dürr werden/ von ſeinem Safft und Krafft kommen.

diventar'arido nella orazione &c. [Term. Aſcet.] trocken in dem Gebet oder Betrachtung werden/ id eſt, keinen himmliſchen Troſt und Geſchmack drinnen empfinden.

un huomo arido e ſcipito, ein trocken und abgeſchmackter Menſch/ der weder reden noch reiten kan.

Aridiſſimo, überaus trocken und dürr.

Aridità, Trockne, Dörre.

¶ troppa aridità del terreno, allzugroſſe Trockne des Erdreichs. V. Seccaggine.

aridità della mente, dello ſpirito, ſpirituale, Trockne/ Dürre des Geiſtes/ id eſt, geiſtliche Trockenheit im Gebet/ ꝛc.

Aridire, innaridire, dürr, trocken werden oder machen, erdorren, ausdorren.

¶ queſte piante innaridiſcono ſubito, dieſe Gewächſe erdorren bald.

Criſto innaridì il fico, Chriſtus hat einen Feigenbaum erdorret.

il caldo aridiſce le verdure, e le delizie carnali lo ſpirito, die Hitze erdorret die grüne Kräuter/ und die fleiſchliche Lüſten den Geiſt.

Aridito, inaridito, erdorret, ausgedorret.

Ariento. V. Argento.

ARIETE, m. ein Bock, das iſt ein gewiſſes Inſtrument, ſo die alten Krieger gebraucht, die Mauren zu brechen, Mauerbrecher, it. das himmliſche Zeichen des Widders.

¶ quando il Sole è nell' Ariete, wenn die Sonne im Widder iſt.

Aringo, aringare, aringhiera, &c. V. Arringo, arringare, &c.

ARIOLO, [Lat. Hariolus.] Wahrſager, Weiſſager, id eſt, aus natürlichen Gründen. V. Indovino.

Ariolare, alſo wahrſagen, errathen.

Ariſchiare, ariſchiarſi, &c. V. Arriſchiare &c.

ARISTOCRAZIA, [Par. Græc.] ein Staat, da die Fürnehmſten regieren, Regiment der Fürnehmſten.

Ariſtocratico, Adj. Ariſtocratiſch.

¶ governo, ſtato, Ariſtocratico, Ariſtocratiſcher Staat.

Ariſtocraticamente, auf Ariſtocratiſch, nach Ariſtocratiſcher Regier-Art.

¶ governar, eſſer governato ariſtocraticamente, auf Ariſtocratiſche Art regieren oder regiert werden.

ARISTOLOCHIA, ariſtologia, Oſterlucey.

ARITMETICA, V. Arimetica. Rechenkunſt.

¶ inſegnar, imparar l'Aritmetica, rechnen lehren/ lernen. V. Abaco.

Aritmetico, Subſt. & Adj. Rechenmeiſter, Rechner, it. nach der Rechenkunſt.

ARLOTTO, Schalcksnarr, Boſſenreiſſer, [von Piovano Arlotto, einem berühmten kurtzweiligen Dorff-Pfarrer in Toſcana.] V. Buffone.

¶ egli è il più dolce Arlotto del mondo, er iſt der allerluſtigſte Boſſen-Erzehler der Welt.

ARMA, ein Gewehr, eine Wehr, it. ein Degen.

¶ la ſpada è una nobiliſſima arma, der Degen iſt ein recht adeliches Gewehr.

aſſaltommi con l'arma nuda in mano, er fiele mich an mit dem bloſen Degen in der Fauſt.

Arme, armi, Plur. Waffen, Streit- und Schutz-Waffen.

¶ arme da punta, ſpitzige Waffen/ Waffen zum ſtechen/ ſtoſſen.

arme da taglio, ſcharffe Waffen/ Waffen zum hauen/ zum Hieb

arme da fuoco, Feuer-Waffen/ id eſt, Büchſen-Geſchoß/ Feuer-Röhre. V. Bocca. Fuoco.

arme da lanciare, Wurff-Waffen/ id eſt, Pfeile/ Schläuder/ ꝛc.

arme da haſta, da fuſto, langes Stangen-Gewehr.

andar per le armi da haſta, das lange Gewehr holen/ id eſt, ausreiſſen.

arme defenſive, Schutz-Waffen.

arme offenſive, Waffen zum beleidigen/ id eſt, einen anzugreiffen.

arme prohibite, ſecrete, naſcoſte, verbottene/ heimliche/ verborgene Waffen.

haver ſempre le armi in mano (pugno) die Waffen allezeit in der Fauſt haben/ id eſt, allezeit bewehrt und zum Krieg fertig ſeyn.

ſtrepito di armi, Getös der Waffen/ id eſt, Kriegs-Geſchrey/ Krieg.

ſala di arme, Fechtboden/ it. eine Rüſtkammer. V. Arſenale.

maeſtro di arme oder armi, Fechtmeiſter. V. Schermidore.

far profeſſione di arme, e cavalleira, Profeſſion machen von Waffen und Ritterlichen Exercitiis; einen Soldaten/ einen Ritter abgeben.

un huomo di arme, ein Mann von Waffen/ id eſt, ein Soldat/ Martialiſcher Kriegs-Geiſt.

un viſo di armi, ein Waffen-Geſicht/ id eſt, ein grimmiges/ zorniges/ trotziges Geſicht. V. Arcigno.

un fatto di armi, ein Gefecht/ Scharmützel/ Schlacht.

mori (reſtò) in un fatto di armi, er iſt in einem Scharmützel oder Schlacht todt geblieben.

eſſer in armi, in Waffen ſeyn/ im Harniſch ſeyn/ auf ſeyn.

far di arme, tirar di arme, fechten auf dem Fechtboden/ it. ſtreiten im Feld.

pigliar, prender le armi, die Waffen ergreiffen/ einen Krieg anfangen/ den Degen zucken. V. Armarſi.

adoperar le armi, die Waffen brauchen/ id eſt, Gewalt brauchen/ mit der Spitze ſuchen.

portar'arme, armi, Waffen tragen/ einen Degen ꝛc. tragen.

portar le armi per uno, (ſotto di uno) einem dienen im Feld/ in Kriegsdienſten ſeyn/ ein Soldat ſeyn.

poſar, metter giù le arme, die Waffen niderlegen/ id eſt, aufhören zu kriegen oder Krieg zu führen.

levar, tor le armi ad uno, einen wehrlos machen/ it. einem verbieten Waffen zu tragen.

Digitized by Google

tor, levar ad uno le arme di mano, einem die Waffen aus der Hand nehmen/ id eſt, die Gewalt.

metter una città, provincia &c. in arme, eine Stadt/ Provintz in die Waffen bringen/ in Harniſch bringen/ aufbringen/ aufrühriſch machen.

Arma, arme, armi, Waffen, i.e. Hauzähne eines Ebers, it. Hörner eines Hirſchen oder Ochſens.

¶ pettini d'arma, hörnerne Kämme.

Arme, armi, Geſchlechts-, Stamms oder Adels-Wappen und Schild.

¶ le armi del regno, della provincia, città, famiglia, casa &c. des Reichs-/ Lands-/ Stadt-/ Geſchlechts-Wappen/ Reichs- ꝛc. Schild.

Arme, armi, ein Kriegs-Heer, Kriegs-Völcker, der Krieg.

¶ le arme, (armi) dell'Imperadore, Imperiali, die Kayſerliche Waffen/ Reichs-Waffen.

arme franceſi, ſuezeſi &c. die Frantzöſiſche/ Schwediſche ꝛc Waffen.

mover le armi, einen Krieg anfangen/ die Waffen ergreiffen.

voltar le arme contro alcuno, die Waffen wider einen wenden/ id eſt, einen bekriegen/ mit Krieg überziehen.

portar le armi in qualche provincia, die Waffen/ id eſt, den Krieg in ein Land bringen.

far piazza di armi in qualche luogo, den Kriegsplatz an einem Ort machen/ an einen Ort ſich ſtellen / it. das Hauptquartier und den ſedem belli an einem Ort machen.

All'arma, all'arme, allarma, Allarm, Lerm.

¶ dar, toccar'all'arme, Lermen blaſen/ ſchlagen.

gridar allarme, Lermen machen.

far falſa all'arma, allarma falſa, ein falſchen oder blinden Lermen machen.

Armacollo, Bandelir, Wehrgehenk.

Armaruolo, armaro, Waffenſchmid, it. Waffenhändler.

Armario, armaro, armaio, Kaſten, Behalter, Schrein.

¶ armaro da veſti, libri, argenteria, biancheria &c. ein Kleider-Silber-Bücher-Leinwand-Kaſten oder Schrein.

Armeria, Waffen-Saal, Zeughaus, Rüſtkammer, it. allerhand Waffen. V. Arſenale.

Armare, waffnen, bewaffnen, bewehrt machen, rüſten, ausrüſten, muntiren.

¶ armar, (ſoldati) Soldaten muntiren/ it. Soldaten werben. V. Levare. Leva.

armar'uno Cavalliere di Malta, einen zum Malteſer- ꝛc. Ritter ſchlagen.

tutte le armi, che fece mai Milano, non baſtano ad armar'un poltrone, id eſt, an einem verzagten Bernheuter hilfft keine Rüſtung.

armar'una città, eine Stadt wehrhafft machen.

armar'una galera, vaſcello, flotta &c. eine Galee/ Orleg-Schiff/ Flotte ꝛc. zum Krieg rüſten. V. Corredare. Alleſtire.

Armarſi, ſich waffnen, bewehrt machen, it. ſich zum Krieg, Streit und allerley Zufällen rüſten, bereiten.

¶ armarſi di ſpada, piſtole &c. ſich mit einem Degen/ Piſtolen/ ꝛc. bewehren.

armarſi contro uno, ſich gegen einen bewaffnen / ins Feld rüſten/ die Waffen ergreiffen.

Suecia ſi arma contro &c. Schweden zuckt den Degen / macht ſich auf wider ꝛc.

armarſi con buone ragioni, e parole appropriate &c. ſich mit guten Urſachen und Gründen verſehen/ und mit Worten die ſich wol ſchicken ꝛc.

Armabile, der, das, noch wol wehrhafft zu machen und zu muntiren iſt.

Armato, Adj. bewaffnet, bewapnet, gerüſtet, geharniſcht, muntiret ꝛc.

¶ un' (huomo) armato, ein bewaffneter (Mann, einer ſo bewehrt iſt.

eſſer, ſtar'armato contro uno, wider einen bewaffnet ſtehen/ id eſt, mit Völckern verſehen ſeyn / die Spitze können bieten.

gente ben' (mal) armata, wol (übel) muntirtes Volck.

vaſcello, galera, flotta &c. armata, ein ausgerüſtetes Schiff/ Galee/ Flotte/ ꝛc.

una pace armata, ein bewaffneter Friede/ id eſt, ein ſolcher Fried/ daß man drum die Mannſchafft nicht abdancke/ it. ein Fried/ ſo eine aus denen Partheyen/ nicht aus Mangel des Volcks oder des Gelds/ ſondern freywillig eingehet.

Armati, Plur. Soldaten, Mannſchafft. V. Combattente.

¶ cento milla armati, hundert tauſend Mann.

Armata, Armee, Kriegsheer, zu Waſſer oder zu Land. V. Eſſercito.

¶ armata grande, groſſa, poderoſa, prepotente, formidabile, eine groſſe/ mächtige/ ſtarcke Armee.

armata volante, eine fliegende Armee.

armata di terra, Land-Armee/ Feld-Armee.

armata in mare, navale, Schiff-Armada/ Kriegs-Flotte. V. Flotta.

levar, far' un armata, eine Armee aufbringen/ werben/ zuſammen bringen.

commandar, condurr, ordinar, ſchierar, disfar, ſconfigger' &c. un' armata, eine Armee commandiren / führen/ in Schlacht-Ordnung ſtellen/ trennen/ ſchlagen ꝛc.

General d'un'armata, General über eine Armee.

Armatore, ein Caper, Seeräuber, oder Seebeuter, dem erlaubt wird, auf der See zu creutzen, um den Feinden Abbruch zu thun, und Beuten abzujagen.

¶ li noſtri armatori preſero queſti giorni due vaſcelli franceſi di ricchiſſimo carico, unſere Capers haben dieſer Tagen 2. reichbeladene Frantzöſiſche Schiffe aufgebracht.

Armatura, armadura, Bewapnung, Schutzwaffen, it. Harniſch, Bruſt-Harniſch, Bruſtſtück ꝛc.

¶ con un'armatura in doſſo, mit einem Bruſtſtück an.

coprirſi di armatura, ein Harniſch anlegen.

armadura leggiera, grave, peſante, ein leichter/ ringer/ ſchwerer Harniſch oder Zeug.

Armatura, Met. das Gerüſt oder Geſtätz eines Gebäues, daß es deſto feſter ſtehe.

Armeggiare, fechten, turnieren, ringelrennen, mit Waffen ſpielen.

Armeggiatore, Turnierer, Fechter, Waffenſpieler.

Armeggiamento, armeggiamenti, Plur. Turnier, Ritterſpiel, Waffenſpiel, ein Gefecht.

Armeggi, armiggi, Plur. Rüſtung, Zeug, abſonderlich eines Schiffes, als Ancker, Seile, Stricke ꝛc.

¶ armeggiar', armiggiar' (un vaſcello) ein Schiff mit allerley Zeug und Rüſtung verſehen.

Armerista, ein Wappenverſtändiger, Wappenbilder / der die Wappenkunſt verſtehet. V. Blaſone.

ARMELLINA, Marillen, (eine Baumfrucht.) V. Bricoccolo.

Armellino, armeniaco, armoniaco, Marillenbaum.

ARMELLINO, ermellino, Subſtant. Armelin, Zobel, Hermelin.

¶ una robba foderata di finiſſimi armellini, ein langer Rock mit feinem Zobel gefüttert.

candido armellino, Schneeweiſſer Hermelin.

Armellino, [cavallo] hermelinfarbes Pferd.

ARMENIA, Armenien.

Armeno, Armeniano, ein Armenier.

ARMENTO, armenti, Plur. [Par. Lat.] Heerde, allerhand groſſes Vieh, als Ochſen, Kühe, Pferde ꝛc. V. Beſtiame.

Armentaio, einer, ſo ſolches Vieh hütet. V. Bifolco. Vaccaro. Boaro.

Armentale, Adj. was von ſolcher Heerde oder von dem Geſtütt kömt.

¶ cavallo,

¶ cavallo, polledro &c. armentale, ein Pferd/ Füllen/ so erſt von dem Geſtütt aufgefangen iſt. V. Razza.

Armi, armiggi &c. V. Arredi, Corredi &c.

Armonia, armonioſo &c. V. Harmonia, harmonioſo &c.

ARNESE, m. arneſi, Plur. [von dem teutſchen Harniſch, [allerley] Zeug und Gerät, es ſeyen Kleider, Hausrat, Waffen ꝛc. V. Maſſaritia. Suppellettile. Bagaglio. Gall. Hardes.

¶ nobili e ricchi arneſi, ſtattliches und koſtbares Gerät.

arneſi da viaggio, Reiszeug.

arneſi da guerra, Kriegszeug/ Bagaſchi/ Troß.

arneſi da ſpoſa, Braut-Gezierde/ -geſchmuck. V. Addobbi.

eſſer ben' (mal) in arneſe, wol (übel) bekleidet/ oder mit andern Sachen verſehen ſeyn.

rimetter' uno in arneſe, einem wieder aufhelffen / einem wiederum zu Mitteln heiffen.

ARNIA, (da pecchie) Bienen- oder Immen-Korb. V. Cupile. Copile.

ARNIONE. m. arnioni, Plur. Nieren. V. Reni.

ARNO, der Arnfluß zu Florentz, (wird ohne Articulo gebraucht,) V. Gram. Ornat.

¶ Arno non ingroſſa ſe non intorbida, der Arnfluß wird nicht groß/ er werde dann zugleich trüb/ id eſt, ſelten wird einer bald reich / er treibe dann ſchlimme Händel.

ARO, aron, Pfaffenbinde, ein Kraut.

AROMATI, m. Plur. [Lat. Aromata,] Gewürtz, allerhand Specereyen. V. Specie, Speciarie, Droga.

Aromataio, aromataro, Gewürtz- oder Specereyhändler oder Krämer.

Aromataria, aromateria, Gewürtzkram, Gewürtzgewölb, it. Gewürtzbüchſe.

Aromatico, Adv. von Gewürtz gemacht, von Gewürtz, nach Gewürtz ſchmeckend oder riechend.

un' odor aromatico, ein Gewürtz-Geruch.

Aromatizzare, nach Gewürtz ſchmecken oder riechen.

Aromatizzante, nach Gewürtz ſchmeckend oder riechend.

Arondella. V. Rondine.

Aroſtire, aroſto &c. V. Arroſtire, arroſto &c.

Nota. Was du nicht findeſt in ara, are, ari, aro, aru, ſuche in arra, arre, arri, arro, arru, & vice verſa, denn die Italiäner ſelbſt in Doppelung oder Einzelung der Buchſtaben ſehr unrichtig ſeynd.

Arpa. V. Harpa.

ARPEGO, arpegone, arpicone, arpione, Haken, Krampen, Schiffhaken, it. die Haken oder Angel, in welchen die Thorbände gehen, it. eine Egge. V. Erpice, Uncino.

Arpegoni, arpiconi, arpioni, Plur.

Arpioncello, Arpinello, Dim. ein kleiner Haken, Krämplein.

Arpegare, arpagonare, arpicare, arpionare, anhaken, ankrampen, it. eggen. V. Erpicare.

Arpegarſi, arpicarſi, ſich anhaken, ſich ankrampen.

ARPIA, Harpia, eine Art Raubvögel bey dem Virgilio, Æneid. lib. 3. Met. Geitzhals, rauberiſcher, Geldgeitziger Dieb, Schinder, Schaber.

un'affamata arpia, ein hungeriger Raubvogel, der andern nach der Nahrung ſtellet, oder ein hungeriger Amtmann oder Schultz, Pfleger, ſo die Unterthanen rupffet.

Arpigia, Met. Geldgeitz, Schinderey.

Arpicordo. V. Harpa &c.

Arra. V. Caparra.

ARRABBIARE, [von Rabbia Wüterey] wütend, raſend werden, wüten, raſen, toben, toll, unſinnig und ungehalte ſeyn, greulich thun. V. Smanlare. Smania, Stizza.

¶ arrabbiar di ſdegno, colera, für Zorn und Unwillen raſen.

arrabbiar di fame, ſete &c, vor Hunger und Durſt ꝛc. toll werden.

arrabbiar di dolor di denti &c. vor Zahn-Schmertzen ꝛc. raſen.

arrabbiar di voglia, paſſione, deſiderio &c. vor Begierde/ Verlangen ꝛc. gleichſam unſinnig und närriſch werden.

far' arrabbiar' uno, einen toll und unſinnig machen/ it. böß und zornig machen.

tu mi farai arrabbiare, du wirſt mich toll oder unſinnig machen.

Arrabbiato, Adj. wütend, raſend, tobend, toll.

¶ come un can' arrabbiato, wie ein raſender/ wütender Hund.

arrabbiato di fame, voglia &c. für Hunger/ Begierde ꝛc. gleichſam raſend.

una voglia &c. arrabbiata, eine ſo groſſe Begierd / die toll und raſend machet.

Arrabbiatamente, all' arrabbiata, Adv. tobender, wütender, toller Weiſe, wie ein wütender Menſch oder Hund, it. ſehr, überaus heffig.

ARRAFFARE, [Parola finta, von ruffia, raffia,] zuſammen raffen, in Eil plündern, mitnehmen, wegnehmen.

¶ i ſoldati hanno arraffato ogni coſa, die Soldaten haben alles zuſammengerafft.

ARRAGHIARE [von Raghia, Hartz, flieſſend Pech] Met. den Durchbruch haben, dünn von einem gehen.

Arraghiato, der den Durchbruch hat, durchbrüchig.

¶ cavall'arraghiato, ein durchbrüchiges Pferd/ (ein gewiſſer Pferds-Zuſtand.)

Arrampare, arrampinare, arrampicare &c. V. Rampare, rampinare, rampicare &c.

ARRANCARE, anziehen, erſtarren, ſtarrigt, ſteiff machen, krümmen, it. mit Gewalt heraus reiſſen, heraus brechen. V. Intirizzare.

¶ il granſo arranca le mani, der Krampff ziehet die Hände an.

il freddo arranca le dita, die Kälte erſtaret/ erſteiffet/ erkrümmet die Finger.

arrancar' un dente &c. einen Zahn ꝛc. ausreiſſen/ ausbrechen. V. Cavare.

Arrancato, Adj. angezogen, erſtarret, erkrümmet, ꝛc. herausgebrochen.

¶ haver le mani, piedi arrancati dal freddo, dalla gotta, podagra, granſo &c. die Hände/ Füſſe von der Kälte/ von dem Zipperlein/ Krampff ꝛc. erſtarret/ erkrümmet oder angezogen haben.

Arrancatore, ein Inſtrument, etwas mit Gewalt heraus zureiſſen.

Arrandellare. V. Randellare.

ARRANGOLARE, grummen, murren, i. e. aus Geitz, wenn man Geld ausgeben ſoll. V. Brontolare.

Arrangoloſo, murriſch, grummiſch.

ARRANTOLARE, arrantolarſi, [von Rantolo, Catarr, ſo heiſſer macht,] heiſſer werden.

Arrantolato, Adj. heiſſer, mit einem Catarr, ſo heiſſer macht, behafftet.

ARRAPPARE, anfaſſen, in Eil erhaſchen, grappeln. V. Arraffare.

Arrecare, arrecarſi. V. Recare, recarſi.

Arredo, arredi, arredare. V. Corredo, corredare, &c. Addobbare.

Arredare, arredarſi. V. Rendere, renderſi.

ARRENDITARE, [von Rendita, Rente, Einkommen, Jauf Renten legen, it. verpachten.

¶ arrenditar' una capitale, un podere &c. eine Summa Gelds auf Rente oder Intereſſe legen/ it. ein Landgut verpachten.

Arrenditato, Adj. auf Rente verlegt, vermietet, verpachtet.

ARRESTARE, [von Reſtare, ſtill ſtehen] anhalten, aufhalten, arreſtiren, verarreſtiren.

¶ arreſtar'i beni, la perſona, die Güter/die Perſon anhalten/ verarreſtiren/ in Verhafft nehmen.

arreſtar gli effetti di uno, die Affecten/ id eſt, anderwärts ligende Gelder oder Sachen verarreſtiren.

far' arreſtare uno, einen arreſtiren/ anhalten/ in Verhafft nehmen laſſen.

Arreſtato, Adj. angehalten, aufgehalten, in Verhafft genommen, verarreſtirt.

¶ eſſer'arreſtato dalla ronda, dagli sbirri &c. von der Runde/ Schergen ꝛc. angepackt und nutgenommen werden.

Arreſto, Subſt. Anhaltung, Verhafft, Arreſt.

¶ metter, poner'in arreſto, in Arreſt/ in Verhafft nehmen.

metter'arreſto ſopra qualche coſa, einen Arreſt auf etwas ſchlagen.

metter'arreſto ſopra i beni, effetti, &c. einen Arreſt auf die Güter/ auf die Gelder ſchlagen.

levar l'arreſto, den Arreſt aufheben.

Arreſto, [Gerichts-Terminus] Verlaß, Schluß, Urtheil, Sententz, Ausſpruch. V. Sentenza.

¶ un arreſto del Parlamento, del Senato, ein Parlaments- oder Rahts-Verlaß/ Rahts-Schluß.

ARRESTARE, [von Reſta, der Schuh, da die Lantze ein- und angeſetzt wird im thurnieren] (die Lantze) anſetzen.

ARRETRARE, arretrarſi, [von Lat. Retro, zuruck] zuruck weichen, nicht dran wollen.

ARRETTIZIO, [von Lat. Arreptitius, Parol. Eccleſ.] der bißweilen vom böſen Geiſt geplagt wird. V. Spiritato. Indemoniato.

ARREZZARE, [von Rezzo, Schatten, lieblicher Schatten,] an den Schatten legen, trocknen. V. Ombra.

Arrezzato, an Schatten gelegt, an Schatten gedörret.

ARRI! die Stimme oder das Zuſchreien der Maultreiber zu ihren Eſelen.

ARRICANO, ein grauſames alſo genantes Ungewitter auf dem Meer. V. Orcano.

ARRICCHIRE, [von Ricco, reich, bereichern, reich machen, it. begaben, zieren.

¶ arricchir'uno di beni, einen mit Gütern bereichern.

arricchir di gratia, virtù, mit Gnade und Tugenden begaben.

arricchir'una corona di perle, diamanti &c. eine Cron mit Perlen und Demant verſetzen/ bezieren.

arricchir' un habito di trine d'oro, ein Kleid mit güldenen Treſſen oder Spitzen verbremen.

Arricchire, arricchirſi, reich werden, ſich bereichern.

¶ arricchirſi in poco tempo, bald reich werden.

chi vuol arricchirſi in un'anno, è impiccato in un meſe, wer in einem Jahr reich werden will/ der wird im erſten Monat gehencket.

Arricchito, Adj. bereichert, reich worden, verzieret.

¶ arricchito di beni della fortuna, mit zeitlichen Gütern bereichert.

una corona &c. arricchita di dimanti e di perle, eine Crone ꝛc. mit Demanten und Perlen verſetzt.

Arricchimento, Bereicherung, Verzierung.

ARRICCIARE, [Riccio, krauſe Locke,] kräuſen, kraus, lockigt machen.

¶ arricciar'i capegli, die Haar kräuſen/ aufkräuſen. V. Inannellare, &c.

Arricciare, arricciarſi, ſich kräuſen, kraus werden, it. aufſtehen, aufbürſten, für Furcht zu Berg ſtehen, (wird proprie von Haaren geſagt.)

¶ li capegli mi ſi arricciano, die Haar werden mir kraus/ kräuſen ſich.

il pelo mi ſi arriccia, quando mi ricordo &c. es ſteben mir die Haare zu Berge/ wann ich gedencke ꝛc. V. Horrore, Inhoridire.

mi ſentii arricciar'il pelo, (arricciarſi i capegli,) es ſtunden mir die Haare zu Berge.

il cinghiale, la gatta &c. s'arriccia, der Eber/ die Katz bürſtet ſich.

Arricciare, Met. runtzeln, ſchnörckeln, ſchrumpffen.

¶ arricciar la fronte, die Stirn runtzeln/ Met. bös/ unwillig/ betrübt ꝛc. werden.

arricciar il naſo, il muſo, die Naſe ſchrumpffen/ das Maul krümmen/ das Maul aufrumpffen/ Met. etwas verachten/ über etwas Eckel haben/ ſeines Geſtancks oder üblen Geſchmacks wegen.

Arricciato, Adj. gekräuſt, it. geruntzelt, runtzelicht. V. Riccio.

¶ peli, capegli arricciati, krauſe- it. aufgebürſtete Haare.

fronte arricciata, geruntzelte Stirne.

Arricciamento, arricciatura, Kräuſung, Aufkräuſung.

Arriccordare, arricordarſi &c. V. Ricordare, ricordarſi.

ARRIDERE, [Parol. Lat.] gefallen, anſtehen. V. Piacere.

¶ il preſente gli arriſe molto, das Präſent hat ihm ſehr wolgefallen.

ARRINGA, aringa, [vom Frantzöſiſchen Harangue,] eine offentliche Rede, Oration. V. Orazione.

Arringare, eine offentliche Rede ablegen, Oration halten, in Gerichts- oder Staats-Sachen peroriren. V. Orare.

Arringatore, Redner, offentlicher Orator vor Gericht oder Raht.

Arringo, arringhiera, ringhiera, Rednerscantzel auf dem Gerichtsſaal, it. die Verſammlung der Zuhörer.

¶ dir' in ringhiera, offentlich vor Gericht oder Raht eine Rede thun.

ARRINGO, Rennbahn, Turnier-Platz, it. das Rennen ſelbſt, V. Gioſtra.

¶ correr l'arringo, rennen auf der Rennbahn/ turnieren/ kämpffen.

nel' ezzo dell'arringo, mitten im Rennen/ mitten im Turnier.

ARRISCHIARE, riſchiare, riſigare,] von Riſchio, Riſico, Wagnüß, Wagung, Gefahr,] wagen, auf die Wag ſtellen, dran ſetzen, in Gefahr ſetzen, in die Schantz ſchlagen, (das Letzte iſt lombardiſch.) V. Cimentare, Azzardare.

¶ arriſchiar la vita, l'honore, gli haveri &c. das Leben/ die Ehre/ Haab und Gut dran ſetzen oder wagen.

Arriſchiarſi, riſchiarſi, ſich wagen, es wagen, die Gefahr auf ſich nehmen, ſich unterſtehen, das Hertz haben.

¶ chi non s'arriſchia, non guadagna, (die Venetianer ſagen/ chi non riſiga, non roſega) wer nicht wagt/ der gewinnt auch nicht.

arriſchiarſi di far, dir &c. qualche coſa, ſich unterſtehen/ ſich wagen/ etwas zu thun/ zu ſagen ꝛc. V. Ardire.

Arriſchiato, gewagt, dran geſetzt.

¶ huomo arriſchiato, Waghals/ behertzter Menſch/ der etwas wagen darff. V. Ardito.

Arriſchiatamente, Adv. behertzt, gewagter Weis.

Arriſchievole, das man noch wol wagen kan.

Arriſchio, arriſchiamento, das Wagen, die Gefahr. V. Riſchio.

ARRIVARE, [von Riva, Ripa, Ufer, Geſtadt,] anländen, ans Ufer oder Geſtadt kommen, ans Land kommen, einlaufen. V. Approdare.

¶ hieri arrivò un legno di Levante, geſtern kame

kame ein Schiff von Osten an. V. Approdare.

Arrivare, ankommen, wieder zu Land kommen, es seye von Wasser oder von Land, it. hinkommen, zukommen. V. Giungere.

¶ hieri arrivò un Corriere, gestern kame ein Currier an.

hieri arrivai in Roma, gestern bin ich zu Rom ankommen.

arrivar' à tempo, arrivar tardi &c. zu rechter Zeit; spat/ zu spat ankommen.

arrivar felicemente, sano e salvo, à salvamento, glücklich ankommen.

arrivar bene, (male) Met. wol (übel) ankommen/ Glück/ (Unglück) haben.

Arrivare, hinreichen, zugelangen, gelangen, erreichen, beykommen.

¶ arrivare, poter' arrivar' a qualche cosa, irgendwo hin langen können.

volevano fabricar' una torre, cui cima arrivasse fin' al cielo, sie wolten einen Thurn bauen/ dessen Gipfel biß an Himmel reichete.

io non ho le braccia sì lunghe, che vi possa arrivare, ich habe so lange Arme nicht/ daß ich hinlangen kan.

voi non potrete arrivar' à questa carica, ihr werdet zu diesem Amt nicht gelangen können.

arrivar' à tal segno di perfezzione, so weit in der Vollkommenheit gelangen.

io non hò merito che arrivi à questo suo affetto, ich habe kein Verdienst/ das dieser seiner Affection beykomme.

le mie dimostrationi (i miei servigi) non arrivano già al segno de' suoi meriti, meine Dienstbezeugungen (Aufwartungen) kommen noch lange nicht denjenigen bey/ was der Herr verdient.

Arrivare, Met. zugelangen, id est, einem etwas gleich thun, einem beykommen. V. Aggualigare.

¶ arrivar' uno in qualche arte, scienza &c. einem in etwan einer Kunst oder Wissenschafft beykommen

egli non l' arriva di gran lunga, er reicht ihm das Wasser nicht/ er thut ihm es bey weiten nicht gleich.

arrivar l'amore, la fede, la virtù &c. di qualcheduno, einem es gleich thun oder gleich werden in der Liebe/ Glauben/ Tugend &c.

arrivar' ad essere &c. endlich zu etwas kommen/ gelangen/ etwas werden.

egli arrivò ad esser' il più miserabil' huomo del Mondo, er ist endlich der armseligste Mensch worden/ der auf der Welt seyn mag.

Arrivare, zustossen, geschehen, widerfahren. V. Accidere, Auvenire.

¶ questo gli arrivò, questo male gli è arrivato per causa &c. dieses (Übel) ist ihm widerfahren aus Ursachen &c.

i mali arrivatimi in questo anno, die Unglücke/ so mir dieses Jahr zugestossen sind.

non mi potea arrivare cosa che più bramassi, es hätte mir nichts verlängtes widerfahren können.

non si sà quello che arriverà, man weiß nicht/ was noch geschehen kan.

s' egli arrivasse che &c. wann es sich zutrüge/ daß &c.

Arrivabile, da man wol zugelangen kan.

Arrivato, Adj. angelendt, angekommen, angelangt, hingelangt, it. widerfahren.

¶ à che siamo arrivati? worzu seynd wir endlich kommen?

siate il ben' arrivato, seyd willkomm nach Hause/ willkomm von der Reise. V. Venire. Venuto.

mal arrivato, übel angekommen/ unglückselig/ it. unangenehm/ nicht willkommen.

esser mal' arrivato, übel ankommen seyn/ unglückseelig seyn gewesen/ es nicht wol getroffen haben.

io sono stato arrivato ben bene, (Iron.) ich bin schön ankommen/ id est, schändlich betrogen worden.

Arrivo, arrivata, Subst. Anländung, Ankunfft.

¶ dar parte ad uno del suo arrivo, einem seiner Ankunfft benachrichtigen.

arrivo prospero, felice, salvo &c. glückliche Ankunfft.

quando è stato il suo arrivo? wann ist er ankommen?

Arrizzare, arrizzarsi. V. Rizzare, rizzarsi &c.

ARROCARE, arrogiare, [von Roco, heiser, dumpffer] heiser oder dumpffer machen oder werden, Met. doll, thöricht, närrisch, damisch werden, fantasiren.

¶ arrocare la voce, die Stimme heiser machen oder werden.

arrocare dal troppo gridare &c. von all zustarckem Schreien heiser werden.

* egli arrochia, er ist nicht gescheid/ er redt/ und weiß nicht was.

ARROGARE, zumessen, zugeben, zueignen. V. Attribuire.

¶ arrogar' ad unò qualche cosa, titolo &c. einem ein Ding/ einen Titul &c. zumessen/ zueignen.

Arrogarsi, sich zumassen, zumessen, sich anmassen, sich vermessen.

¶ arrogarsi qualche titolo &c. sich einen Titul &c. anmassen/ id est, haben wollen. V. Pretendere, Appropriarsi.

arrogarsi il possesso di qualche cosa, sich das Eigenthum eines Dings anmassen/ prætendiren.

Arrogante, Adj. vermessen, stoltz, aufgeblasen, einbildisch, pocherisch.

¶ huomo altiero ed arrogante, ein hoffärtiger und vermessener Mensch/ der sich viel anmasset und einbildet.

Arrogantaccio, arrogantone, ein sehr vermessener, stoltzer Flegel, unverschämt stoltz.

Arrogantemente, Adv. vermessentlich, stoltz, trotzig, trotziglich.

¶ rispose arrogantemente, er antwortete mit pochen/ trotzig.

Arroganza, Vermessenheit, Stoltzheit, Übermut, Pocherey, Einbildung.

¶ tanta arroganza? so stoltz? so trotzig?

che arroganza è questa? was bildet ihr euch wol ein?

parlar, risponder, &c. con arroganza, con grand' arroganza, mit grosser Vermessenheit/ sehr stoltz und vermessen reden/ antworten &c.

ARROLARE, arrollare, inrollare, [von Ruolo, Roll, Verzeichniß,] einschreibe, in die Roll, (der Soldaten) setzen, werben, zum Soldaten machen. V. Assoldare, Assoldarsi.

¶ arrollar' uno (soldato) einen Soldaten werben/ schreiben/ annehmen.

Arrollarsi, (soldato) ein (gemeiner) Soldat werden, sich werben, schreiben oder unterhalten lassen, Dienst annehmen.

Arrollato, Adj. eingeschrieben, geworben, ein Soldat worden.

Arroncare, arroncolare, arronchiare. V. Roncare, roncolare &c.

Arrosare, [von Roso, Partic. genagt, abgenagt.] V. Rodere, roso &c.

ARROSARE, inrosare, inrosire, [Par. Poët. von Rosa, Rose,] mit Rosen bestreuen oder zieren, rosenfärbig, it. Met. schamhafftig machen oder werden. V. Arrossire.

¶ La vergogna le arrosava il volto, die Schamhafftigkeit berosete/ (färbete) ihr die Wangen.

Arrosato, mit Rosen bestreut, it. Rosen-färbig vor Scham &c.

ARROSSARE, inrossare, [von Rosso, rot,] röten, rotfärben, rot machen, rot anstreichen.

¶ arrosar pelli, corami &c. Häute/ Leder &c. rot färben.

ARROSSIRE, [von Rosso, rot,] sich röten, rot, Met. schamrot werden, sich schämen. V. Vergogna, Rossore.

¶ le ciregie cominciano ad arrossire, die Kirschen fangen an rot zu werden.

arrossir di vergogna, di modestia, vor Schamhafftigkeit rot werden/ sich schämen.

io arrossisco di dirlo, ich schäme mich/ es zu sagen.

far arroſſir uno, einen ſchamrot machen/ beſchämen. V. Confondere.
io vi farò arroſſire, ich will machen/ daß ihr euch ſchamen müſſet.

Arroſtire, arroſtito, aroſto &c. V. Roſtire &c.

ARROTARE, arruotare, [von Ruota, Rad,] V. Rotare, ruotare, it. Met. auf einem runden Schleiffſtein ſchleiffen, wetzen, ſchärffen, poliren.

¶ arrotar' un coltello, ein Meſſer wetzen. V. Aguzzare.

Arrotato, arruotato, gewetzt, geſchliffen.

Arrotatore, arruotatore, Schleiffer, Scheernſchleiffer, Polirer.

Arroventare, arroventire, V. Roventare, roventire &c.

Arroverſciare, &c. V. Roverſciare.

ARROVIGLIARE, verwirren, verwickeln. V. Arruffare.

¶ arrovigliar' il filo, il gomitolo, das Garn/ den Kneuel verwirren.
arrovigliar' un negozio, Met. einen Handel verwirren. V. Imbrogliare, Scompigliare.

Arrovigliato, verworren.

Arrovigliamento, Verwirrung.

ARROZZARE, arrozzire, [von Rozza, Schindmehre,] zur Schindmehre machen oder werden.

¶ il troppo grande ſtrapazzo fà arrozzir' i migliori cavalli, das allzuſtarcke ſtrapazziren oder ſprengen/ macht auch die beſten Pferde zu Schindmähren.

ARROZZIRE, [von Rozzo, grob,] tölpelhafftig.] V. Irrozzire.

ARRUBINARE, [von Rubino, Rubin,] rubinrot machen oder färben.

¶ * arrubinar' il fiaſco, die Flaſche rubinrot färben/ id eſt, eine gläſerne Flaſche mit guten roten Wein anfüllen. Bocc.

Arrubinato, Adj. rubinrot.

¶ labbra arrubinate, rubinrote Wangen. V. Vermiglio.

* fiaſco arrubinato, rubinfarbe Flaſche/ id eſt, voll rotes Weins.

ARRUFFARE, arruffarſi, verwirren. V. Arrovigliare &c.

¶ arruffar' i capegli, il filato &c. die Haar/ das Geſpünſt ꝛc. verwirren.

Arruffato, verworren, zerraufft.

¶ corſe fuori arruffata e ſcapigliata, ſie lieffe mit zerraufften und verworrenen Haaren heraus.

ARRUFFARE, arruffinare, [von Ruffo, -a, Ruffiano, -a, Kuppler, -in,] zum Kuppler, --in machen oder werden.

Arruffarſi, arruffianarſi, ein Kuppler, --in werden oder ſeyn, kupplen.

Aruffianato, --a, zum Kuppler (zur Kupplerin) worden.

¶ ella era una putanaccia vecchia e arruffianata, ſie war eine alte Stralhur/ welche nunmehr zur Kupplerin worden.

ARRUGARE, arrugarſi, [von Ruga, Runtzel,] runtzlicht machen oder werden. V. Aggrinzare, Increſpare &c.

¶ arrugar la fronte, die Stirn runtzeln.
la vecchiaia le haveva arrugata la pelle, das Alterthum hatte ihr die Haut runtzlicht gemacht.

Arrugato, runtzelicht.

¶ fronte &c. arrugata, geruntzelte Stirn.

Arrugamento, Runtzelung.

Arruginire, arruginirſi. V. Ruginire, ruginirſi &c.

Arruotare V. Arrotare.

Arruvidire &c. V. Inruvidire &c.

ARSENALE, m. [meiner Meinung nach corrumpirt von Arneſe, Harniſch, Gerät, und ſolte billich heiſſen Arneſale, Harniſch-Saal, wiewol etliche wollen, es ſey ein möriſches Wort,] Zeughaus, Rüſtkammer.

¶ l' Arſenale di Venetia è degno di maraviglia, das Zeughaus zu Venedig iſt Verwunderens werth.
ſopraſtante de l'Arſenale, Zeugmeiſter/ Zeugwart.

ARSENICO, Operment, Mäuſegifft, Ratzenpulver. V. Toſſico, Veleno.

Arſiccio, arſicciare &c. V. Ardere & ſeq.

ARSILE, m. wird zu Venedig genennt das Schiff in ſeinem Rumpf, ehe daß es umbrettert wird.

Arſo, Arſura &c. V. Ardere & ſeq.

ARTE, f. Kunſt.

¶ arti liberali, le belle arti, die freye Künſte!
arti mecaviche, Handwercks-Künſte.
aiutar la natura con arte, der Natur mit der Kunſt helffen.

Arte, eine Kunſt, Handwerck, Gewerb. V. Meſtiere.

¶ l' arte del cucinare, die Kochkunſt.
l' arte del cuoco, ſcalco &c. die Kochkunſt/ Tafeldeckens- und Auftragens- ꝛc. Kunſt. V. Meſtiere.
l' arte del fabro, muratore, lanaruolo &c. das Schmids- Maurers- Wollenſchlägers- und Spinners- ꝛc. Handwerck.
l' arte del fingere, die Dicht-Kunſt/ id eſt, die Kunſt zu ſimuliren und ſich anders zuſtellen/ als es einer meinet.
l'arte del ruffianeſimo &c. die Kupplerey/ die Huren-Wirtſchafft.
imparar', apparar' un' arte, ein Handwerck lernen.
eſſercitar', far' un' arte, ein Handwerck treiben.
mia arte è di moſtrar &c. meine Kunſt/ mein Handwerck iſt/ zu lehren ꝛc.
eſſer dell' arte, des Handwercks ſeyn.
ſaper' un arte, eine Kunſt/ oder Handwerck können.
regger, guadagnar la vita, guadagnarſi il pane, procacciarſi il vitto con qualche honeſta arte, mit einem ehrlichen Handwerck ſich hinbringen/ ſein Brod/ ſeine Koſt darmit verdienen.
chi ha arte, ha parte, ein Handwerck hat einen güldenen Boden / wer ein Handwerck / oder eine Kunſt kan/ kommt überall fort / Kunſt macht Gunſt.
impera l'arte, e mettila da parte, tempo verrà ch'ella biſognarà, lern ein Handwerck/ es wird dir vielleicht einmal nutzen.
ogni arte hà il ſuo fondo d'oro, ein jedes Handwerck hat einen güldenen Boden.
arte magica, die Zauberkunſt.
l'arte marinareſca &c. die Schifferkunſt/ Kunſt zu ſchiffen/ Seekunſt.
* arte del' Michelaccio, des Michelatzens id eſt, das Junckern-Handwerck/ nemlich eſſen/ trincken/ ſchlaffen/ ſpatzieren gehen ꝛc.

Arte, liſt, Kunſt, Stücklein, Verſchlagenheit, Tück, Betrug, Politic.

¶ con arte, mit einer Manier/ mit Liſt/ mit Glimpff.
ad arte, mit Fleiß/ it. nur zum Schein/ it. mit Liſt. V. Poſta.
far' una coſa ad arte, e con affettazione, etwas nur angenommener und gedichter Weiſe thun.
queſto procedeva dalle arti del Cardinal Alberoni, das war eins von des Cardinal Alberoni ſeinen Kunſtſtücklein.
arte puttaneſche &c. Hurenſtücklein ꝛc.
ci vuol arte per artivare &c. es braucht eine ſonderliche Kunſt und Klugheit dahin zu gelangen.

Con Arte, e con Inganno,
ſi vive la metà dell' anno,
con Inganno è con Arte,
ſi paſſa l'altra parte.
Durch Tück und durch Betrügerey
ſchleicht ein Jahres-Helfft vorbey:
und durch Betrügerey und Tück
legt man das andre Stück zurück.

Arte. Fleiß, Mittel ꝛc. V. Diligenza.

¶ metter' ogni arte in qualche coſa, allen Fleiß auf etwas wenden.
ella uſava molte arti per disgravidare, ſie brauchte ſehr viel Mittel ſich zu entſchwängern.

Artefice, ein Künſtler, ein Meiſter.

¶ un grand' artefice, ein groſſer Künſtler.

il De-

Digitized by Google

il Demonio è un' artifice di frodi ed d'inganni, der Teuffel iſt ein Tauſendkünſtler von allerley Liſt und Betrug.

Artefice, artegiano, artigiano, artika, ein Handwercker, Handwercksmann.

¶ artefice manouale. Idem.

artefice lanaiuolo &c. ein Wollenſchläger/ Wüllenweber ꝛc.

il buon apparecchio fà il buon' artefice, guter Zeug macht einen guten Handwercker.

Nota, daß mit Arte und Artefice, wie denn auch mit Maeſtro, und dem Nomine des Gewerbs/ viel Handwercker, und Handwercksleute können und müſſen umſchrieben werden/ als:

¶ l' arte del cuoco, cucinare &c. die Kochꝛc. Kunſt.

artefice di drappi &c. Tuchbereiter/ Tuchmacher/ ꝛc.

maeſtro di vagli &c. Sieb- ꝛc. macher.

Artegianeſco, artigianeſco. Adj. handwerckiſch, handwerckeriſch).

¶ modi &c. artigianeſchi, handwerckeriſche/ id eſt, nicht adeliche und höfliche Sitten und Gebräuche ꝛc.

Arteggianeſcamente, artigianeſcamente, Adv. handwerckeriſch), auf handwerckeriſch, id eſt, ohne Höflichkeit, it. karg, filtzig, knechtiſch), ꝛc.

Arteggiare, mit Künſten und dergleichen umgehen.

Articella, Dim. ein Künſtlein, ein Gewerblein.

¶ imparar qualche articella, etwa ein Handwercklein erlernen.

Artificio, Kunſt, Kunſtſtuck, it. ein Fund, ein Fündlein, Liſt, Betrug, it. ein künſtlichs Inſtrument oder Werckzeug.

¶ con grand' artificio, mit groſſer Kunſt und Verſtand.

una coſa fatta, fabricata &c. con grand' bell', ſingolar' artificio, ein Ding/ ſo ſehr künſtlich gemacht iſt.

fuochi d' artificio, Kunſt- oder Luſt-Feuer/ als Raggeten ꝛc. V. Artificiale.

o che artificio! ey was für ein Kunſtſtücklein! it. Argliſt!

ſenza artificio, ſenza alcun' artificio, ohne Kunſt/ ohne ſonderliche Application/ it. aufrichtig/ ohne Liſt.

uſar' artifici, Liſt Betrug brauchen. V. Finezza, Stratagema.

ella, con certi ſuoi artificii lo ſeppe ingannare, ſie wuſte ihn mit etlichen Kunſtſtücklein/ id eſt, falſchen Schmeicheleyen und Liebkoſungen artig zu betriegen.

artificii politici, politiſche Stücklein/ Staats-Griffiem.

queſto era un artificio del Demonio, das war eine Teuffels-Liſt.

ſaper' artificii, Kunſtſtücklein wiſſen oder können.

un' artificio per pigliar' uccelli, peſci &c. ein Inſtrument oder neue Invention Vögel/ Fiſche ꝛc. zu fangen. V. Inventione.

Artificioſo, künſtlich, kunſtreich, it. klug, abgeführt, verſchlagen, verſchmitzt.

¶ eſſer' artificioſo nel trattare, nell'agire, in ſeinem Handeln/ Tractiren ꝛc. klug und fürſichtig ſeyn.

un colpo artificioſo del Cardinal Mazzarini, ein kluger und künſtlicher Streich oder Schlag des Cardinals Mazzarini/ id eſt, politiſches Staats-Fündlein.

Artificioliſſimo, überaus kunſtreich).

Artificioſamente, Adv. mit Kunſt, künſtlich).

¶ drappo, merlo &c. artificioſamente lavorato, künſtlich gewürcktes Tuch/ Spitze ꝛc.

Artificioliſſimamente, überaus künſtlich).

Artificiale Adj. gemacht, gekünſtlet, erkünſtlet, id eſt, durch Kunſt zugericht oder zuwege gebracht.

¶ un' anno, meſe, giorno &c. artificiale, ein nur nach der Chronometrie ausgerechnetes Jahr/ Monat/ Tag ꝛc. nicht natürlich/ wie es die Sonne austheilet.

fiori &c. artificiali, von Wachs poſſirte/ von Seiden ꝛc. gemachte/ und nicht natürliche Blumen.

fuochi &c. artificiali, Kunſt-Feuere/ id eſt, Raggeten/ Schwermer/ und dergleichen. V. Artificiato.

Artificialmente, Adv. künſtlicher Weiſe, erkünſtleter, id eſt, durch Kunſt zuwegegebrachter Weiſe.

¶ con un viſo artificialmente pallido, mit einem Angeſicht/ welches künſtlicher Weiſe blaß und bleich gemacht ware.

Artificiato, Adj. Idem, was Artificiale, gekünſtlet, erkünſtlet.

¶ una bellezza &c. artificiata, eine gekünſtlete/ id eſt, erſchminckte und erſchmierte Schönheit ꝛc.

con una certa acqua artificiata, mit einem gekünſtleten/ id eſt, diſtillirten Waſſer.

cerimonie, geſti, atti, parole, &c. artificiate, gekünſtlete ꝛc. id eſt, erdichtete Ceremonien/ Geberden/ Wort/ Reden ꝛc. V. Affettato.

Artificiatamente, Adv. idem, was Artificialmente, it. zum Schein.

¶ gli menarono una povera donzella, artificiatamente addobbata, ſie führten ihm ein armes Mägdlein/ welches ſie/ als ob ſie etwas vornehmes wäre/ nur zum Schein ſtattlich aufgebutzt hatten/ zu.

ARTEMISIA, Beyfuß, St. Johannis-Kraut, Bucken.

ARTERIA, Puls-Ader.

¶ l' aſpera arteria, die rauhe Ader in dem Hals/ die Lufftröhre.

le arterie gli battono, die Puls-Adern ſchlagen ihm.

Arteriale, Adj. was zur Puls-Ader gehört.

¶ ſangue arteriale, Pulsader-Blut.

Articiocco. V. Carciofo.

ARTICO, [Term. Aſtron.] Nordiſch.

¶ Polo Artico & Antartico, Nord- und Sud-Pol.

ARTICOLO, articulo, Geleich, Gelenck, Gliedmaſſe, it. Artickel, Punct, Haupt-Punct.

¶ gli articoli delle dita, die Geleiche an Fingern. V. Nodo.

gli Articoli della fede Criſtiana, die Chriſtlichen Glaubens-Artickul.

gli articoli della pace, lega, del contratto &c. die Friedens-/ Allianz- Puncten oder Schlüſſe/ die Haupt-Puncten eines Contracts.

nell' articolo della morte, in dem letzten Punct oder Zügen des Todes.

gli articoli della favella, lingua, die Silben der Sprache.

gli articoli de i nomi, die Beſtimm-Wörtlein der Nominum, (was ſie ſeynd/ und wie ſie recht gebraucht werden. V. Gram. Congr. &. Gram. Ornat.

Articolare, Adj. was in den Geleichen oder Gelencken iſt oder beſtehet.

¶ morbo articolare, ein Zuſtand in den Geleichen/ id eſt, das Zipperlein. V. Podagra.

Articolare, articulare, Verb. mit Geleichen verſehen, it. die Vertrags- oder Haupt-Puncten ausſetzen, it. ausſprechen, deutlich vorbringen.

¶ articolar le membra, die Glieder mit Geleichen verſehen oder austheilen.

articolar la pace, il contratto &c. le condizioni, i punti, &c. della pace, del contratto, den Frieden ſchlieſſen/ einen Contract abreden; die Schlüſſe des Friedens oder Vertrags in gewiſſe Artieulen bringen/ verfaſſen/ oder die Contracts-Puncten ſpecificiren.

articolar la favella, le parole, le voci, die Worte/ eine Sprache/ Silb weiſe recht ausſprechen/ die Wort/ Silben recht abſetzen und ausſprechen/ it. reden.

Articolato, Adj. mit Gleichen verſehen, it. in Puncten eingetheilet, ſpecificirt,

cificirt, it. deutlich und Silben-weis ausgesprochen.

¶ membra articolate, die Glieder/ so Gelenke haben.

contratto &c. ben articolato, wol aufgesetzter/ und in Puncten abgetheilter Contract ꝛc.

suono, voce articolata, ein Silben-weis lautender Thon oder Stimme.

parole ben articolate, wolgefilbte/ wolabgesetzte und ausgesprochene Worte.

Articolatamente, Adv. Silben-Weis, it. Punct- oder Articul-Weis.

¶ parlar' articolatamente, deutlich und Silben-weis ausreden/ id est, wie die Menschen.

concepir, distender' articolatamente, Articul-Weis auffetzen.

Articolazione, f. Gelenkung, Punctmässige Austheilung, deutliche Aussprach.

Artificiale, artificialmente, artificiato &c. V. Arte &c.

Artificioso, artificiosamente &c. V. ibid.

Artigiano, Artigianesco &c. V. ibid.

ARTIGLIERIA, [Kriegs-Term.] Artollerey, grobes Geschütz, die Stücke. V. Cannone.

¶ General dell' artiglieria, General Feld-Zeugmeister.

condur' l' artiglieria, das Geschütz führen/ auffführen.

montar, smontar l'artiglieria, das Geschütz auf die Laffetten oder Schafftie legen/ it. darvon heben.

caricar l' artiglieria, das Geschütz laden.

drizzar l' artiglieria, das Geschütz richten.

sparar l'artiglieria, das Geschütz losschiessen/ losbrennen/ lösen.

inchiodar &c. l' artiglieria, das Geschütz vernagelu ꝛc.

Artigliére, artigliero, Büchsenmeister, Constabel, it. Stuck-Juncker, it. Stuckgiesser.

ARTIGLIO, artigli, Plur. [corrump. vom lat. Articulus,] Vogelklaue, Vogelkralle, it. --sporn, Met. diebische, rauberische Hände, it. Feinds-Hände.

¶ gli artigli dell' aquila, Molersklauen.

ficcar gli artigli in qualche cosa, die Klauen in etwas setzen/ Met. etwas rauben wollen.

scampar, uscir de gli artigli, aus den Klauen entwischen/ id est, seinen Feinden entgehen.

contro al suo (della morte) fiero artiglio, non val consiglio, wider des Todes Klauen ist kein Rath.

Artigliato, Ad, geklaut, mit Klauen bewaffnet.

ARTIMONE, m. Haupt-Segel, der grosse Segel.

Artista. V. Arte.

ARTURO, der Fuhrmann, ein Gestirn, Arcturus genannt.

ARUSPICE, c. [Parol. Lat.] ein Weis- oder Wahrsager aus Anschauung des Ingeweids des geschlachteten Opfer-Viehes.

ARZELIO, arzeglio, [Ritters- oder Bereiters-Terminus] ein Pferd, so den hintern rechten Fuß weiß hat.

AS.

ASARO, asarabacca, Haselwurtz, Hasenpappel.

ASBESTO, ein Stein, welcher, wann er einmal entzündet, nicht mehr erlöschet.

ASCELLA, [Lat. axilla,] die Uchsen. V. Spalla &c.

¶ portar' un libro sotto le ascelle, ein Buch unter den Uchsen tragen.

Ascellare, asellare, Adj. was unter den Uchsen liegt.

ASCENDERE, [Verb. Irreg. 3. Conj.; Inflex. V. Cram. Congr.] aufsteigen. V. Montare. Salire.

¶ ascendere a qualche dignità, zu Ehren aufsteigen oder gelangen.

Ascendente, Subst. [Term. Astrol.] der Planet im Aufsteigen, it. die Natur und Complexion, das Glück und Unglück eines Menschens, welches aus den Planeten, welcher in eines jeden Geburts- oder (welches glaublicher) Empfängniß-Punct im Aufsteigen gewesen, abgenommen wird; Geburtsstern.

¶ ascendente prospero, glücklicher/ guter Geburtsstern.

ascendente infausto, unglücklicher Geburtsstern/ Unstern.

egli hebbe Saturno in ascendente, er hat in seiner Geburt den Saturnum aufsteigend gehabt/ id est, er ist ein murrischer melancholischer ꝛc. Mensch.

egli hebbe Venere in ascendente, die Venus ist bey ihm im Aufsteigen gewesen/ id est, er ist sehr geil.

i gran cervelli hanno per ordinario Venere nell' ascendente, die Gelehrten Köpffe sind der Geilheit gemeiniglich ergeben.

Ascendente, Met. Glück insgemein, Stern.

¶ quel luogo &c. mi preparò miglior' ascendente; jener Ort hat mir bessers Glück bereitet.

-scensione, f. Aufsteigung, it. Auffahrt (des HErrn.)

¶ l' Ascensione (del Signore) la festa dell' Ascensione, Auffahrts-Tag/ des HErrn Himmelfahrts-Tag.

Ascesso, Adj. aufgestiegē, aufgefahrē.

Ascesa, Subst. Aufsteigung, it. Steige, hohe Steige. V. Salita.

ASCHIO. [Par. Spag.] Eckel.

ASCIA, Axt, Beil, Hacke, Zimmer-Axt. V. Scure.

¶ spianare le travi coll' ascia, die Balcken mit der Axt zubauen.

ASCIUGARE, sciugare, [quasi Exsiccare,] trocknen, abtrocknen, abwischen was naß ist.

¶ asciugar gli ochi, le lagrime, die Augen trocknen/ die Zähren abtrocknen.

Asciugare, asciugarsi, austrocknen, abtrocknen, trocknen, it. Neut. trocken werden, trocknen.

¶ asciugarsi le mani, gli occhi &c. ad(con) un panno, die Hände/ die Augen ꝛc. an ein Tuch abtrocknen/ abwischen.

le strade s'asciugano, die Gassen/ Strassen werden wiederum trocken.

questi cibi, vini &c. asciugano troppo, diese Speisen/ Weine ꝛc. trocknen dem Menschen allzusehr aus.

Asciuga mano, sciuga-mano, Hand-Tuch, Hand-Quel, Hand-Zwel.

Asciugatoio, asciugatore. Sciugatoio, Handtuch, Wischtuch, Truckeltuch, Schweißtuch, Tuch zum abtrocknen oder abwischen.

Asciugaggine, f. Dörre, Trockne. V. Asciutto. Seccaggine.

Asciutto, Asciugato, sciutto, Adj. trucken, trocken, abgetrocknet, nicht mehr naß.

¶ con occhi asciutti, e senza pietà, mit trocknen Augen/ und ohne Barmhertzigkeit.

un caminar bello ed asciutto, ein schönes und trocknes Gehen.

terreno, strada &c. asciutta, trocknes Erdreich/ trockne Gasse.

Asciutto, mager, hager, rahn, dürr von Complexion, nicht fett noch fleischigt.

¶ un huomo di complessione asciutta, ein magerer Mensch/ oder von trockner Complexion.

la biancheria non è ancor ben' asciutta, das Leinzeug ist noch nicht recht trocken.

lo l' hò lasciato asciutto e magro, hora è tornato grasso e ventruto, ich hab ihn mager verlassen/ jetzund ist er fett und dickwänstig wiederkommen.

un cavallo asciutto, ein rahniges Pferd/ so nicht allzu fleischigt ist.

vino asciutto, asciutarello, Wein/ so trocknet/ so etwas trocknet.

i vini rossi sono per ordinario asciutarelli, die rote Weine/ seynd gemeiniglich etwas trocken/ trocknen gemeiniglich/ it. sie sind räß herb/ nicht süß.

passar

Digitized by Google

passar l'acqua à piè asciutto, mit trocknen Füssen über ein Wasser gehen.

Asciutto, Subst. Trockne, Dürre.

¶ fa grand' asciutto; es ist eine sehr trockene und dürre Zeit.

caminar per l' asciutto, hingehen/ wo es trocken und nicht kothig ist.

ASCOLA, ascole, Plur. die Schaufeln eines Mühl-Rads.

ASCOLTARE, [von Lat. Auscultare,] anhören, zuhören, hören, horchen.

¶ ascoltar' uno benignamente, einen gütlich anhören.

ascoltar la messa, Meß hören. V. Sentire.

ascoltar la predica, un predicatore, eine Predigt hören.

ascoltar' un penitente, eines Beicht hören. V. Confessione.

ascoltar' una novella, eine neue Zeitung anhören.

ascoltate Signori! höret zu/ihr Herren! horchet!

Voi, ch' ascoltate in sparse rime il suono, Petrar. stanz. 1. ihr / die ihr den Thon meiner übelgefügten Reimzeilen anhöret.

se haverete la patienza di ascoltarmi, wofern ihr nur die Gedult haben werdet/ mich anzuhören.

ascoltar' all' uscio, star' ad ascoltare, an der Thür lauren/ losen/ spehen/ lauschern/ aufhorchen.

¶ queste cose ascolto volontieri, solche Dinge höre ich gern/ id est, sind mir gar lieb.

Ascoltante, ascoltatore, Zuhörer, Anhörer. V. Uditore.

¶ non senza utilità, edificazione, anzi lagrime de gli ascoltanti, nicht ohne Nutzen/ Auferbauung/ ja Zähren-Vergiessung der Zuhörer.

non vi mancheranno ascoltatori, es wird euch an Zuhörern nicht mangeln/ gebrechen.

Ascoltato, angehört, zugehört.

¶ esser' ascoltato, angehört werden/ gehört werden/ it. angehört werden/ id est, einem Recht wiederfahren.

qui saremo ascoltati, hier wird man uns hören/ vernehmen.

questa historia è degna di esser' ascoltata, diese Historj ist Anhörens werth.

Ascoltato, bewilligt, angenommen.

¶ la propositione dell' ambasciadore non fù ascoltata, des Abgesandtens Proposition ist nicht angehört/ id est, nicht eingegangen noch bewilliget worden.

Ascoltatore. V. Ascoltante.

Ascoltatione, s. ascoltamento, Anhörung, Zuhörung.

Ascolta, Subst. eine Schildwacht, it. Schilder- oder Wacht-Häuslein.

ASCONDERE, Nascondere, [von Lat. Abscondere. V. Irr. Con.; Inst. V. Gram.] verbergen, verhälen, verhalten, vertuschen, geheim halten. V. Celare.

¶ asconder qualche cosa ad uno, einem etwas verhälen oder verhalten.

asconder la verità, die Warheit verhalten oder verhälen.

asconder' i suoi difetti, seine Mängel verbergen.

Asconderli, nasconderli, sich verbergen, verstecken, verkriechen.

¶ asconderli in un prato senza herba, sich auf einer Wiese verstecken wollen/ da kein Gras ist/ id est, sich mit fadlen Entschuldigungen ausreden wollen.

Aseoso, nascoso, ascolto, nascosto, Adj. verborgen, verholen, verhalten, verstekt.

¶ verità occulte e nascose, heimliche und verborgene Warheiten/ i. e. wahre aber nicht jederman bekante Sprüche.

di nascoso, di nascosto, di ascosto, Adv. verborgener/ heimlicher Weise/ heimlich/ in der Still/ in Geheim.

di nascoso al padre, hinter dem Vatter/ id est, ohne Wissen des Vatters.

Ascosamente, nascosamente, ascostamente, nascostamente, Adv. heimlich, verborgener Weise, in Geheim. V. Nascoso &.

Ascondimento, nascondimento, Verbergung, Verhälung, Verhaltung.

Ascondiglio, nascondiglio, Schlupfwinckel, sich zu verbergen, it. Vogler- und dergleichen Hütte.

ASSCRIVERE, [von Scrivere, schreiben,] einschreiben, einverleiben.

¶ asscriver' uno in qualche ordine, congregazione, compagnia &c. einen in etwan einen Orden/ Versamnlung oder Gesellschafft einschreiben/ einverleiben. V. Incorporare.

Ascrivere, zuschreiben, zumessen, Danck wissen.

¶ ascriver qualche cosa ad uno, einem etwas zuschreiben/ i. e. Danck wissen/ oder bekennen/ daß es von ihm herkomme.

a Dio solo, e non punto a noi stessi da ascriver' habbiamo, se vi è qualche cosa di buono in noi, GOtt allein müssen wir / und uns im geringsten nicht zuschreiben / wenn je etwas Gutes in uns ist.

ascriver qualche cosa all' ignoranza di qualcheduno, etwas der Unwissenheit eines zuschreiben. V. Attribuire. Imputare.

Ascritto, eingeschrieben, einverleibt, it. zugeschrieben, zugemessen.

¶ quest' opera viene ascritta a Cicerone, dieses Werck wird dem Ciceroni zugeschrieben.

il tradimento vien' ascritto ad un contadino, dieser Verrätherey wird ein Bauer beschuldigt/ ihm wird sie zugemessen.

ASFODILLO, asfodello, Asfodillen, Goldwurtz, ein Kraut.

ASILO, [Parol. Lat.] Frey-Stadt, Frey-Haus, Zuflucht. V. Refugio.

¶ cercar' un sicuro asilo, eine sichere Zuflucht suchen.

le chiese servono d'asilo a i malfattori, die Kirchen dienen denen Ubelthätern zur Flucht-Stadt.

Cristo è l'unico Asilo de' gran peccatori penitenti, Christus ist die einzige Zuflucht der bußfertigen grossen Sünder.

questo è un' asilo dell' ignoranza, dieses ist eine Zuflucht der Unwissenheit/ id est, eine Ausflucht/ wann einer etwas nicht weiß.

ASIA, Asien.

Asiatico, Adj. was aus Asien ist.

Asima, asimatico &c. V. Asima, asmatico &c.

ASINO, asina, Esel, Eselin.

¶ caricar, scaricar l' asino, den Esel laden/ entladen.

* haver legato l' asino à buona cavicchia, den Esel an einen starcken Pflock angebunden haben/ id est, starck und sorglos dahin schlaffen.

orechie di asino &c. Esel-Ohren.

qual l' asino da nel parete, tal riceve, wie starck der Stoß ist/ den ein Esel an eine Wand thut/ so starck ist der/ den er bekommt/ id est, wenn ein Ungescheider sich rächen will/ schadet er ihm selbst mehr als seinem Feind.

chi non può dar' all' asino, dà al basto, wenn einer den Esel nicht schlagen kan/ so schlägt er den Sattel/ id est, wenn einer sich an dem Feind nicht rächen kan/ so rächet er sich doch an etwas/ das ihm zugehöret.

l' asino non va senza bastone, der Esel gehet ohne Schläge nicht fort/ id est, faule Leute muß man nur treiben.

trotto di asino dura poco, der Eselstrab währet nicht lang/ id est, auf der Faulen Eifer und Fleiß ist nicht viel zu halten.

cascar dal suo asino, von seinem Esel herabfallen/ id est, plötzlich um seine vermeinte Glückseeligkeit kommen.

chi asino è, e cavallo si crede, al saltar del fosso sen' auvede, wer ein Esel ist/ und meint/ er sey ein Pferd/ der wird innen werden/ wann er über einen Graben springen soll/ das ist/ die Prob wird's geben.

bisogna legar l' asino dove vuol' il padrone, man soll den Esel hinbinden/ wo dessen Herr es haben will/ id est, man muß offt aus Befehl der Obrigkeit

etwas thun / das einer für ſich ſelbſt wol beſſer angeſtellt hätte.

metter' un' aſino a cavallo, einen Eſel zu Pferd ſetzen/ id eſt, einen Unwürdigen oder Ungeſchickten zu einem hohen Amt promoviren.

viene l' aſino dalla montagna, e caccia il cavallo dalla ſtalla, es kommt ein Eſel vom Gebürge herunter / und jagt das Pferd aus dem Stall/ id eſt, Ungeſchickte kommen an/ und wackere Leute werde abgeſetzt.

lavar' il capo all'aſino, dem Eſel den Kopff waſchen/ i. e. vergebliche Arbeit thun.

Aſino, Met. ein Eſel, ungeſchickter, tölpelhafftiger, ungelehrſamer Menſch.

¶ un grand' aſino, ein groſſer Eſel.

Aſinaccio, aſinone, Idem.

Aſinello, Eſelein.

Aſineſco, Adj. eſeliſch, eſelhafft, Met. plump, ungeſchickt, tölpelhafft.

¶ modo, moto, tratto, procedere, parlar &c. aſineſco, ein eſeliſche Manier zu leben/ umzugehen/ zu reden ꝛc.

ciera aſineſca, ein eſelhafftes Geſicht.

Aſineſcamente, Adv. eſeliſch, eſelhafftig, nach Eſel Art.

Aſinino, Adj. was einem Eſel zugehört oder von einem Eſel iſt.

¶ orechie &c. aſinine, Eſel-Ohren ꝛc.

Aſinaio, aſinaro, Eſel-Treiber.

*Aſinaggine, f. Aſinaria. V. Aſino. Met. Eſelhafftigkeit, i. e. plumpe Weis, Faulheit, Grobheit, Dumheit, Tölpeley, Ungeſchicklichkeit.

Aſineggiare, eſeliſch und plump ſeyn.

ASMA, aſima, aſmo, [vom Griech. Aſthma,] das Keichen, Engbrüſtigkeit.

¶ haver' un aſima ſul petto, das Keichen habt.

Aſmatico, aſimatico, Adj. engbrüſtig, mit dem Keichen behafft.

¶ egli è aſmatico, er iſt mit dem Keichen behafftet.

cavallo aſmatico, ein keichend Pferd. V. Bolſo.

Stile aſmatico, engbrüſtige/ id eſt, harte/ gezwungene Art zu ſchreiben.

ASOLA, aſoletta, aſoliera, ein Schläufflein, da das Häklein eingehet, Spange, it. ein Knopffloch, it. eine zugebundene Maſche, anſtatt eines Knopffs oder Häkleins.

Aſolare, innaſolare, in das Schläufflein thun, einhäkeln.

ASPARAGO, ſparago, Spargen, Sparges.

¶ aſparaghi groſſi, ſchöner groſſer Sparges.

Aſpare &c. V. Aſpo &c.

ASPE, aſpide, aſpido, f. Natter, Otter, böſe Schlang.

ASPERELLA, Feg- oder Schäur-Kraut, Kandel-Kraut zum Geſchirr fegen oder ſchäuren.

ASPERGE, aſperges, aſpergolo, aſperſorio, [Parol. Eccleſ. von Aſpergere, Aſpergesme Domine, &c.] Weihwedel, Weihquaſt, Sprengwedel.

Aſpergere, anſprengen, beſprengen, (wird nur gebraucht, wie folgt.)

¶ aſpergere d' acqua ſanta, mit Weihwaſſer beſprengen.

aſpergerſi d' acqua ſanta, ſich mit Weihwaſſer beſprengen.

ASPETTARE, [von Lat. Exſpectare,] warten, erwarten, harren, zu gewarten haben. V. Attendere. Badare.

¶ aſpettar' uno, auf einen warten/ einen erwarten.

ſtar aſpettando, warten/ ſtehen und warten.

deh aſpettate un poco, mein/ wartet (verziehet) ein wenig.

aſpetta, aſpetta, tu mela pagherai, wart du/ wart nur/ du wirſt mirs ſchon zahlen.

vi aſpetta una povera cena in caſa mia, euch erwartet ein ſchlechtes Nachtmal in meinem Haus/ id eſt, ihr werdet erwartet zu einem ſchlechten Nachtmal.

aſpettar' e non venire, ſtar' in letto e non dormire, ben ſervire e non gradire, ſono trè coſe da morire, warten und nicht kommen/ im Bette ligen und nicht ſchlaffen (können/) wol dienen und nicht erkannt werden; dieſe 3. Ding möchten einen zu todt verdrieſſen.

chi hà tempo non aſpetti tempo, wer Zeit hat/ der erwarte keine Zeit.

voi vi fate ben' aſpettare, ihr laſſet wol auf euch warten.

chi la fà l'aſpetti, der einem was (übels) thut/ der mags erwarten.

ogni tempo viene a chi può aſpettarlo, alle (gute) Zeit kommt endlich/ wer ſie erwarten kan.

Aſpettare, hoffen, verhoffen.

¶ aſpettar la pace &c. den Frieden ꝛc. verhoffen/ auf den Frieden hoffen.

io aſpettavo il contrario, ich hoffete/ es würde das Widerſpiel geſchehen.

non haveremo da aſpettar' altro, es wird nichts anders zu hoffen ſeyn.

Aſpettante, Subſt. erwartend, id eſt, auf etwan ein Amt ꝛc.

¶ vi ſono molti aſpettanti, es ſeynd der Expectanten / (deren / ſo auf dieſes Dienſtlein paſſen) ſehr viel.

Aſpettativa, Subſt. die Erwartung, id eſt, die zugeſagte Stell eines Dienſtes, worauf er wartet, und ſich zu verlaſſen hat.

¶ haver l' aſpettativa di qualche carica, einen Dienſt zu gewarten haben.

Aſpettato, Adj. erwartet, verhofft.

¶ eſſer' aſpettato, erwartet werden.

dite, ch'io non ſia aſpettato, ſagt/ daß man auf mich nicht warte.

Aſpettazione, f. Erwartung.

¶ più preſto dell' aſpettazione, ehender als man verhofft oder erwartet hätte.

contro l' aſpettazione, wider alles Verhoffen oder Vermuthen.

un giovane di grand' aſpettazione, ein Jüngling von groſſer Hoffnung.

ASPETTO, [von Lat. Aſpectus,] Angeſicht, Geſicht, Antlitz, Anſehen. V. Viſo. Sembiante. Ciera. Preſenza.

¶ un giovane di bell' aſpetto, ein Jüngling von hübſchem Angeſicht.

di buon aſpetto, von gutem Anſehen/ guter Mine/ guter Phiſionomy.

un huomo di fiero aſpetto, ein Menſch von grauſamen Anſehen.

aſpetto, piacevole, grazioſo, vezzoſo, gentile, maeſtoſo &c. ein liebliches/ freundliches/ annehmliches/ adeliches/ majeſtätiſches ꝛc. Anſehen oder Angeſicht.

aſpetto donneſco, feminile, giovanile, puerile &c. ein weibiſches/ verweibtes/ kindiſches ꝛc. Angeſicht oder Anſehen.

un aſpetto horribile; horribile di aſpetto, ein grauſames Angeſicht/ grauſam von Angeſicht.

l' aſpetto d' una facciata, campagna, das Geſicht eines Vorgibels / einer Landſchafft. V. Proſpetto. Viſta.

mutar, cangiar' aſpetto, das Geſicht/ Anſehen/ die Mine verändern.

tener' uno ſempre nell' aſpetto, einen allezeit im Geſicht haben.

ella, al (di) primo aſpetto non mi piaceva, zum erſten Anſehen gefiele ſie mir nicht.

Aſpetto, aſpetti, Plur. [Term. Aſtronom.] Aſpect, Aſpecten.

¶ aſpetto di Saturno, Venere &c. Aſpect des Saturni/ der Venus ꝛc.

il ſalaſſo ſi faccia in un buon' aſpetto, die Aderlaß ſoll in einem guten Aſpect vorgenommen werden.

Aſpido, aſpide. V. Aſpe.

ASPIRARE, [von Spirare, hauchen,] zuhauchen, Met. verlangen, ſich ſehnen, trachten.

¶ lo Spirito di Dio aſpira a' penſieri ſanti, der Heil. Geiſt hauchet zu allen heiligen Gedancken/ id eſt, hilfft darzu.

aſpirar' a qualche dignità &c. nach einer hohen Würde ꝛc. trachten.

aſpirar' alla Monarchia univerſale, nach der univerſal Monarchie trachten/ ein Herr über alle Länder werden wollen.

Aſpirante, zuhauchend, it. trachtend.

Aſpirazione, f. Zuhauchung, Odemholung, it. der Buchſtab h.

¶ con-

¶ con dare aſpirazioni, mit harten Zuhauchungen in der Ausſprach / id eſt, vielfältiger Mithauchung des Buchſtabens h.

divote aſpirazioni à Dio, andächtige Seufftzer und inbrünſtige kurtze Gebetlein und Anmuhtungen zu GOtt. V. Aſſetto, Innalzamento, Giaculatorio.

ASPLENO, Miltzkraut.

ASPO, naſpo, naſpolo, [Par. Tedeſc.] Haſpel.

Aſpare, naſpare, aſpolare, innaſpare, inaſpolare, haſpeln, aufhaſpeln.

¶ aſpar' il filato, i filati, die Geſpünſte aufhaſpeln.

ASPRO, aſprino, ein Aſper, (Türckiſch Geld.)

ASPRO, Adj. [Lat. Aſper] rauh, ſcharff, hart, herb, ſtreng.

¶ aſpra arteria, die Lufftröhre.

un' aſpro cilicio, aſpra diſciplina, ein rauhes härines Bußkleid / eine ſcharffe Diſciplin oder Buß-Peitſche.

pietre aſpre' e ruvide, rauhe und harte Steine. V. Rozzo.

aſpri ſcogli, ſchroffigte Klippen oder Felſen.

aſpro dolore, aſpro tormento, ein herber / ſcharffer / bitterer Schmertz.

frutti aſpri ed immaturi, herbe / ſtrenge / unzeitige Früchte.

aſpra montagna, ein rauhes und ſchroffigtes Gebürg.

aſpro ſentiero, aſpra ſalita, ein harter / ungebahnter holprichter Weg / harte / mühſeelige Steige.

tirò uno ſcirocco molto aſpro, es wehete / (gienge) ein ſehr ſcharffer Südwind.

tempo aſpro, rauhes / kaltes / windiges Wetter.

nella ſtagione più aſpra, in der kälteſten Winters-Zeit.

menar' aſpra vita, ein ſtrenges Leben führen.

far' aſpra penitenza, ſtrenge Buß oder Penitentz thun. V. Duro.

abbracciar' un aſpra religione, in einen ſtrengen Orden oder Cloſter gehen. V. Rigido. Auſtero.

aſpro gaſtigo, eine harte oder ſcharffe Straffe.

un' aſpra & atroce guerra, ein ſcharffer und bitterer Krieg.

aſpro combattimento, ein ſtarckes / grauſames Gefecht.

aſpra e dura legge, ein ſcharffes und hartes Geſetz. V. Rigoroſo.

Aſpro, Met. unfreundlich.

¶ un' huomo aſpro e duro, ein unfreundlicher Menſch.

aſpro nel parlare, unfreundlich und hefftig im Reden.

parole aſpre e bruſche, harte / rauhe / ſcharffe Worte.

Aſperrimo, aſpriſſimo, überaus rauh / herb / ſtreng.

Aſprigno, aſprino, ſo ein wenig ſcharff / herb ꝛc.

¶ frutti aſprigni, etwas herb und unzeitiges Obſt.

vino aſprino, ein räſer Wein. V. Bruſco. Piccante. Garbo.

l'aſprino mi piace più ch'il dolce, der räſe iſt mir lieber als der friſche.

Aſpramente, Adv. ſcharff / hart / ſtreng / hefftig / ſtarck ꝛc.

¶ viver' aſpramente, ſtreng leben.

commandar, parlar, riſponder' &c. aſpramente, ſcharff und hart anſchaffen / reden / antworten ꝛc.

riprender', caſtigar' aſpramente, einen ſtarck beſchelten / ſcharff beſtraffen.

Aſpriſſimamente, überaus ſcharff / hefftig ꝛc.

Aſprezza, Subſt. Aſprezze, Plur. Rauhe, Schärffe, Strenge, it. allerley Ungemach und Strengigkeiten insgemein, ſonderlich im Buß- und Cloſter-Leben. V. Rigore. Rigidezza. Auſterità.

¶ aſprezza di vita, Strengigkeit des Lebens.

aſprezza dell' ordine, della religione, Strengigkeit des Ordens / des Cloſter-Lebens.

aſprezza del cilicio, diſciplina &c. Rauhe des Bußkleids / der Diſciplin ꝛc.

aſprezza del collo, della gola, Rauhigkeit des Halſes.

aſprezza della montagna, delle pietre, Rauhe des Gebürgs / der Steine.

aſprezza del ſentiero, tempo, ſtagione, Raubigkeit des Wegs / des Wetters / der Jahrzeit.

aſprezza della legge, del caſtigo, Härtigkeit des Geſetzes / Schärffe der Straffe.

aſprezza di coſtumi, nel procedere, Unfreundlichkeit der Sitten / im Verfahren.

trattar' i ſuoi con aſprezza, die Seinigen hart oder ſtreng halten / unfreundlich mit ihnen umgehen.

aſprezza di parole, Schärffe / Härtigkeit der Wort.

egli non è uſo all' aſprezze, alle aſprezze, er iſt der Ungemächlichkeiten und Strengigkeiten noch nicht gewohnt. V. Rigori. Diſagi.

amar, abbracciar, ſuggir &c. le aſprezze, i rigori, die Strengigkeiten / als faſten / wachen / beten / arbeiten / raube Kleider tragen ꝛc. lieben / annehmen / fliehen ꝛc.

Aſpreggiare, hart und rauh verfahren, ſtrappaziren.

¶ aſpreggiar' uno, einen hart halten / rauh mit einem umgehen.

aſpreggiar un cavallo, ein Pferd ſtrappaziren / plagen / abmatten.

aſpreggiar' i figliuoli, diſcepoli &c. con battiture, con sgridi indiſcreti, mit den Kindern / Schulern ꝛc. rauh und unbeſcheiden verfahren / mit Schlagen und Anſchnarren.

Aſpreggiatore, ein Plager, Hencker, Peiniger ꝛc.

Aſpreggiamento, aſpreggio, Subſt. harte, rauhe Verfahrung, Strappatzirung.

ASSAGGIARE, [von Saggio, Verſuch, Koſtung, Prob,] koſten, ſchmecken, verſuchen, (wird proprie von Speiß, Tranck und dergleichen geſagt.) V. Guſtare. Aſſaporare. Taſtare.

¶ aſſaggiar' una vivanda, un vino &c. eine Speiſe / einen Wein ꝛc. verſuchen.

aſſaggiarene un poco colla lingua, koſtet / ſchmecket ein wenig darvon mit der Zunge.

Aſſaggiare, probiren, id eſt, die Metallen, it. Met. eine Perſon.

¶ aſſaggiar l'oro, l'argento, i metalli, Gold Silber / Ertz probieren.

aſſaggiar una Perſona, eine Perſon probiren / auf die Prob ſtellen.

Aſſaggiatore, Probierer, Koſter, Credentzer.

¶ aſſaggiatore di vini, Weinpräſer / Weinkieſer / Weinſtecher.

aſſaggiatore (di metalli) [Berg-Terminus] ein Probirer / Werdein.

Aſſaggiamento, aſſaggio, Geſchmack. it. Vorgeſchmack, it. Credentzung. V. Saggio. Credenza.

¶ guſtava già un' aſſaggio della felicità eterna, er koſtete ſchon einen Vorgeſchmack der ewigen Glückſeeligkeit.

far l' aſſaggio alla tavola d' un Prencipe, die Speiſen bey eines Fürſten Tafel credentzen. V. Credenza.

ASSAI, Adv. [von Lat. Satis,] viel, zimlich viel.

¶ chi hà poco, chi aſſai, der eine hat wenig / der andere hat viel.

egli può aſſai, er gilt viel / er kan viel ausrichten.

queſto è aſſai, das iſt viel.

io ne ho aſſai, ich hab deſſen genug oder zimlich viel.

in aſſai coſe oſſervai i ſuoi andamenti, in vielen Dingen habe ich ſeine Sitten in acht genommen.

egli fa aſſai digiuni, aſſai limoſine, er thut viel faſten / gibt zimlich viel Almoſen.

Aſſai, zimlich. V. Gram. [wird vorgeſetzt.]

¶ queſto mantello è aſſai corto, dieſer Mantel iſt zimlich kurtz.

un huomo aſſai letterato, virtuoſo &c. ein zimlich gelehrter / tugendſamer ꝛc. Menſch.

aſſai bene &c. gut genug ꝛc. zimlich gut. ꝛc.

aſſai volte, zimlich offt / gar offt.

Aſſai, genug, zur Gendge, (wird nach geſetzt.)

¶ io ho mangiato, dormito &c. aſſai, ich hab genug (zimlich) geſſen/ geſchlaffen ꝛc.

Io ho libri &c. aſſai, mà li dinari mi mancano, ich habe Bücher ꝛc. genug/ aber das Geld fehlet mir.

è aſſai queſto? iſt das genug: V. Baſtare.

egli ha viſſuto aſſai, er hat lang genug gelebt.

Aſſaiſſimo, Superl. Adj. ſehr viel, gar viel.

¶ in aſſaiſſime coſe &c. in ſehr vielen Dingen.

Aſſaldare, aſſaldato &c. V. Saldare, ſaldato. &c.

ASSALIRE, aſſaltare, [von Salire, auffſpringen, aufſteigen, oder Saltare, ſpringen,] anfallen, anſpringen, überfallen, beſpringen. V. Attaccare.

¶ aſſalir' aſſaltar' il nemico, i nemici, die Feinde anfallen/ angreiffen/ auf den Feind fallen/ ſetzen/ losgehen.

aſſalir' aſſaltar' i viandenti, die reiſenden Leute anfallen/ angreiffen/ überfallen.

noi ci difenderemo colle noſtre ſpade contro à chi baſtara l'animo di aſſalirci (aſſaltarci.) wir wollen uns mit unſerm Degen gegen denjenigen wehren/ der das Hertz haben wird uns anzugreiffen.

aſſaltar una città, eine Stadt ſtürmen/ beſtürmen.

gli ſtalloni aſſaliſcono le giumente, die Beſchaler/ (Hengſte) beſpringen die Stuten. V. Montare, Coprire.

aſſalir, aſſaltar la mente con ſtimoli carnali, tentazioni &c. das Gemüt mit fleiſchlichen Gelüſten und Verſuchungen anfallen.

Aſſalito, aſſaltato, Adj. angefallen, angegriffen, überfallen.

¶ eſſer' aſſalito dai nemici, von den Feinden angefallen/ überfallen werden.

eſſer' aſſalito dalla febre &c. von dem Fieber ꝛc. angegriffen werden.

eſſer' aſſalito dalla concupiſcenza carnale, von der fleiſchlichen Begierde verſucht werden. V. Combattuto, Tentato.

Aſſalitore, Anfaller, Angreiffer, Uberfaller, Stürmer. V. Aggreſſore.

Aſſalto, Anfall, Angriff, Uberfall, it. ein Sturm, Anlauff, it. ein Gang im Fechten. V. Attacco.

¶ dar' aſſalto ad uno, einen anfallen/ überfallen.

far' un' aſſalto, einen Sturm wagen/ it. einen Gang mit einem fechten.

dar l' aſſalto (alla città,) einen Sturm (auf die Stadt) thun/ beſtürmen/ Sturm lauffen.

montar', ſcagliarſi all' aſſalto, Idem.

riſpinger, ribattar l' aſſalto, den Sturm abſchlagen.

un aſſalto generale, ein General-Sturm/ Haupt-Sturm.

conquiſtar, prender la città (per via) d' aſſalto, eine Stadt mit ſtürmender Hand einnehmen.

la fortezza ſi rese al primo aſſalto, die Veſtung ergab ſich auf den erſten Sturm.

trovarſi all' aſſalto, ſich beym Sturm befinden/ mit Sturm lauffen.

Aſſaltare, V. Aſſalire. [bedeutet eins was das andere.]

ASSANNARE, Azzannare, [von Sanna, Zanna, Klaue wie die Löwen ꝛc.] anklauen, mit den Klauen anfaſſen. V. Afferrare, Aggraffiare.

¶ il leone aſſanna la preda, der Löw faſſt den Raub mit den Klauen an.

Aſſannato, mit den Klauen angefaſſt, angeklaut.

¶ eſſer' aſſannato, mit den Klauen angegriffen/ angeklaut werden.

ASSAPORARE, [von Sapore, Geſchmack,] koſten, ſchmecken, it. ſchlurffen, ſürffeln, nüpffen. V. Aſſaggiare. Guſtare. Sorſo &c.

¶ aſſaporar' il vino a ciantellini, den Wein nur mit kleinen Schlürfflein oder Nüpfflein trucken/ leppern.

Aſſaporire, aſſaporare, wolgeſchmack machen oder werden. V. Inſaporare. &c.

ASSASSINO, [quaſi Aſſeſſino, von Aſſedere beſetzen, belegen,] einer ſo die Wege und Straſſen beſetzt, und da lauret um zu morden, ein Straſſenrauber, Meuchelmörder, Schelm. V. Bravo. Bandito. Ladro. Foraſcito.

¶ aſſaſſino (da ſtrada) Straſſenräuber.

quel perfido aſſaſſino, der meineydige Schelm.

ordinar con aſſaſſini ſopra la vita di qualcheduno, es mit Meuchelmördern anlegen/ einen ums Leben zu bringen.

aſſalir' uno da aſſaſſino, einen als ein Schelm/ als ein Meuchelmörder/ hinterrücks oder heimlich anfallen.

Aſſaſſinare, einen heimlich, meuchelmörderiſcher und ſchelmiſcher Weiſe umbringen, it. heimlich oder öffentlich an Leib, Ehr und Gut Schaden bringen.

¶ aſſaſſinar' uno per ſtrada, einen auf der Straſſen verrätheriſcher Weiß anfallen

egli fù aſſaſſinato da i banditi, er iſt von denen Banditen angegriffen worden.

tu m' hai aſſaſſinato, du haſt mich angegriffen/ betrogen ꝛc. als ein Schelm.

Aſſaſſinamento, ein meuchelmörderiſcher, verrätheriſcher Todſchlag, oder ſonſt groſſes Schelmenſtuck.

¶ un' aſſaſſinamento grande fù quello, das war ein groſſes Schelmenſtuck.

Aſſaſſinaria, aſſaſſinarie. Plur. Schelmen- und Diebs-Stucke, meuchelmörderiſche Thaten.

ASSE, ſ. aſſo. [von lat. Aſſer,] Brett, Lade, Dille, Plancke, Bort. V. Tavola.

¶ intavolar con aſſi &c. mit Brettern ꝛc. verſchlagen/ verbrettern/ täfelen ꝛc.

Aſſicello, Brettlein, it. Span von Holtz, ſo die Venetianer vom lat. Cædo, Ceccole, nennen, it. ein Schindel, Dachſchindel, it. eine Schiene, ſo die Wundärtzte brauchen.

¶ coglier, corre gli aſſicelli, die Spän auflauben.

coprir' il terro di aſſicelli, das Dach mit Schindeln decken.

fermar, drizzar la rottura con aſſicelli, einen Beinbruch ſchienen / mit Schienen verbinden.

ASSE, ſ. [von lat. Axis] Achs, Aechs.

¶ aſſe del carro, die Wagenächs.

i poli girano intorno à le loro aſſi, die Angel drehen ſich um ihre Aechſen.

ASSEDERE, aſſidere, [von Sedere, ſitzen,] beyſitzen, herzuſitzen.

¶ aſſeder' ad uno, bey einem ſitzen/ einem beyſitzen.

Aſſeſſore, Beyſitzer.

¶ aſſeſſore nel parlamento, conſiglio &c, Beyſitzer im Parlament/ oder im Rath.

Aſſiſo, geſeſſen, ſitzend. V. Sedere.

¶ comparſe la Giuſtitia aſſiſa ſopra un carro trionſale, trono &c. es erſchiene die Gerechtigkeit auf einem Triumphwagen/ Thron ꝛc. ſitzend.

ASSEDIARE, [von Sedia, Sitz, Wohnung,] belägern, mit Belagerung überziehen.

¶ aſſediar' una città, piazza, fortezza &c. eine Stadt/ eine Veſtung oder Platz belägern.

Aſſediante, belägerend.

¶ il campo aſſediante, die Belägerende.

gli aſſedianti, die Belägerere.

incommodare gli aſſedianti con ſpeſſe ſortite, denen Belägerern mit vielen Ausfällen zu thun ſchaffen.

Aſſediato, Adj. der, ſo belägert iſt, oder belägert wird.

¶ un città aſſediata, eine belägerte Stadt.

eſſer' ſtar' aſſediato, belägert ſeyn.

eſſer quaſi ſempre aſſediato da qualche duno, einen faſt allezeit mit ſeiner Beſchwernüß um ſich haben.

gli aſſediati, die Belägerte.

Aſſedia-

Assediatore, Belägerer, der, so belägert. V. Assediante.

Assedio, asseggio, Belägerung.

¶ metter', porr' assedio a qualche piazza, einen Ort belägern/überziehen.

metter', porr' assedio ad una persona, einen hüten/ wol verwahren.

cinger, stringer' una città di assedio, eine Stadt mit Belägerung umringen/ hart plagen.

levar l' assedio, die Belagerung aufheben/ wiederum abziehen.

duro stretto, lungo assedio, eine harte lange Belagerung.

La città fu presa dopo trè mesi d' assedio, die Stadt ward nach dreymonatlicher Belagerung eingenommen.

liberar dall' assedio una piazza, einen belägerten Platz entsetzen.

ASSEGNARE, Assignare, [von Segno, Zeichen,] anweisen, verschreiben, it. bestimmen, benennen, it. vorwenden ꝛc.

¶ assegnar' salario, pensione, rendita &c. ad uno, einem eine Besoldung/ jährliches Einkommen verschaffen/ machen. V. Appuntare &c.

assegnar' il pagamento ad uno in qualche luogo, einem die Zahlung an einem Ort assigniren / Anweisung deswegen thun.

assegnar a qualcheduno una rendita sopra le gabelle, einem eine Rente auf die Zölle anweisen.

assegnar' un giorno, un' hora per qualche facenda, einen Tag oder Stund zu einer Verrichtung bestimmen. V. Appuntare. Appostare.

assegnar' qualche luogo per habitazione, prigione &c. ad uno, einem ein Ort zur Wohnung/ zum Gefängniß anweisen/ eingeben/ bestellen.

assegnar ragioni, cause, motivi di qualche cosa, die Ursachen und Motiven eines Dings anziehen/ vorschützen/ vorwenden/ vorgeben/ vorbringen. V. Allegare, Addurre &c.

egli per scusa assegnò la sua estrema vecchiaia, er schützte zu seiner Entschuldigung sein äusserstes Alterthum vor.

Assegnamento, Assegno, Assegnamenti, Assegni, Plur. Assegnatione, f. Anweisung, it. Bestallung, Einkommen, Verschreibung. V. Appuntamento.

¶ far, (dar') un' assegnamento ad uno, einem eine Anweisung/ Verschreibung (Assignament) geben.

assegnamenti annui, sicuri, certi, buoni, grossi, jährliche Renten / welche sicher/ gewiß und gut seynd.

Assegnatione, assignatione, f. Anweisung, Bestimmung.

¶ mancar' all' assignatione, nicht/ oder nicht zur bestimmten Zeit erscheinen.

Assegnato, [von dar' assegno, in der Maß bleiben,] mäßig. V. Puntuale.

¶ un huomo molto assegnato, ein mäßiger und frommer Mensch.

un vestir, vestito &c. assegnato, ein Kleid das schlecht und recht/ id est, ohne Gallonen und Spitzen/ doch nett und sauber ist. V. Positivo.

ASSEGUIRE, [von Seguire, folgen,] ereilen, Met. einen verstehen, vernehmen.

¶ assegnir' uno, einen ereilen.

assegnir' la mente, il senso, i sensi d' uno, eines Meinung begreiffen/ fassen/ verstehen.

ASSEMBLEA,] vom Frantzösischen Assemblée,] Versammlung, sonderlich in Staats-Verrichtungen,) ein Raht, Landtag. V. Radunanza.

¶ far' un' assembléa, eine Versammlung in Staats- und Regierung-Sachen ausschreiben.

in piena assembléa, in völliger Versammlung/ in offnem Rath.

Assembrare &c. V. Sembrare &c.

ASSEMPRARE, [von Sempre, allezeit,] etwas auf allzeit während machen, ewig machen. V. Eternizzare. Immortalare.

Assemprato, ewig gemacht.

Assenso, assentimento &c. V. Assentire &c.

ASSENTARE, assentarsi, (quasi Assedentarsi, sich niedersetzen. V. Assettare.

¶ assentatevi Signore, V. S. s' assenti, der Herr setze sich / der Herr nehme einen Sitz/ er lasse sich nider.

Assentato, gesessen, sitzend.

star' assentato, sitzend/ gesessen seyn.

scriver, mangiar, dormir &c. assentato, sitzend schreiben/ essen/ schlaffen ꝛc. V. Sedere.

ASSENTATORE, [von Lat. Assentari, schmeichlen,] Schmeichler, Fuchsschwäntzer. V. Adulatore.

Assentatione, Schmeichlung, Fuchsschwäntzung.

ASSENTE, absente, Adj. abwesend, nicht zugegen.

¶ esser, star' assente, abwesend/ nicht zugegen seyn.

gli assenti, die Abwesende / die/ so nicht zugegen.

Assenza, absenza, Abwesenheit.

¶ La sua assenza non pregiudicherà nulla, seine Abwesenheit wird nichts schaden / oder einiges Bedencken bringen.

in mia assenza, in meiner Abwesenheit

in assenza del padre, in Abwesenheit des Vatters/ als der Vatter nicht zu gegen.

Assentarsi, absentarsi, sich absentiren, sich davon machen, sich entfernen, benseits machen.

¶ egli s' è assentato, er hat sich davon gemacht/ er ist flüchtig gangen.

assentarsi, absentarsi dal congresso, sich von der Raths-Versammlung absentiren. V. Ritirare.

assentarsi, absentarsi dal campo, sich vom dem Läger absentiren.

assentarsi, absentarsi dalla messa, predica, aus der Meß/ Predigt gehen.

assentarsi, absentarsi dalla compagnia, sich heimlich von der Gesellschafft machen.

assentarsi, absentarsi per qualche tempo, sich eine Zeitlang benseits machen.

ASSENTIO, assenzio, assenzo, [Lat. Absinthium,] Wermut.

¶ amaro più che assentio, bitterer als Wermut.

vino d' assenzio, Wermutwein/ bitter Wein/ Kräuterwein.

Assentio, assenzi, Plur. Met. alles, was bitter und hart ankommt, Trübsal.

¶ la fortuna mi apparecchiò li suoi assenzi, das Glück hat mir schon allerley Wermut/ id est, Trübsal vorbereit.

ogni dolcezza passata mi si è convertita hora in amarissimo assenzio, alle vergangene Süssigkeit und Lust ist mir anjetzo in den allerbittersten Wermut/ id est, Trübsal oder Schmertzen verwandelt worden.

Assentiato, assenziato, Adj. mit Wermut vermischt.

¶ vino assenziato, Wein/ so mit Wermut vermischt/ Wermutwein.

ASSENTIRE, [von Sentire, vermeinen,] beyfallen, beypflichten, auch der Meinung seyn, auch ja darzu sagen. V. Consentire, Convenire. Asserire. Affermare.

¶ tutti gli Autori assentono, alle Autores seynd auch der Meinung/ fallen bey.

Assentire, bewilligen, einwilligen. V. Consentire &c.

Assentimento, assenso, Beyfall, Beypflichtung, it. Bewilligung, Consens. V. Consentimento, consenso.

Assenzio. V. Assentio.

Assiepare, assiepare &c. V. Siepare.

Asserenare &c. V. Rasserenare &c.

ASSERIRE, [von Lat. Asserere,] bestättigen, vorgeben, sagen, bejahen, für gewiß sagen. V. Affermare. Assentire.

¶ egli asseriva di haver' ordine da S. Maestà, er gabe vor / daß er von ihro Majestät Befehl hätte.

Assertione, f. Bestättigung, it. eine Thesis, Satz, Aussag, Proposition.

¶ assertione Theologica, Filosofica, &c. ein Satz / Lehrsatz in der Theologia, Philosophia &c.

Asseßore &c. V. oben Assidere, assedere.

ASSESTARE, [von Sesto, Compaß, Circkel,] abcompassen, abzirckeln, mit dem Compaß oder Cirkel abmessen, Met. in Ordnung richten, einrichten, schlichten, schicken. V. Assettare. Sesto &c.

¶ assestar la cose sue, seine Sachen richten / und gleichsam abmessen.

Assestato, Adj. mit dem Circkel abgemessen, Met. eingericht, geschlicht &c.

¶ ogni cosa ben' assestata, alles fein ordentlich eingericht.

Assestamento, Abcirklung, Met. Einrichtung. V. Assettare &c.

ASSETARE, [von Sete, Durst,] durstig machen. V. Sete.

¶ i salami mi assetano, die gesaltzene Sachen erwecken mir den Durst / machen mich durstig.

Assetato, Adj. durstig, vom Durst geplagt.

¶ esser' assetato, durstig seyn.
dar da bever' a gli assetati, abbeverare gli assetati, die Durstigen trincken.

ASSETTARE, rassettare, [gleichsam Assiedare, recht setzen] schlichten, zurecht setzen, in Ordnung setzen, auffschicken, zurecht schicken, an sein Ort setzen. V. Acconciare, Accommodare, Assestare, Aggiustare.

¶ assettar la casa, la camera &c. das Haus / die Cammer auffschicken / alles an seinen Ort setzen.
assettar' ogni cosa bene in casa, seine Sachen zu Haus fein in Ordnung setzen.
assettarsi un fardello sopra le spalle, sotto le braccia &c. sich eine Bürde fein füglich auf die Schulter legen / oder fein hübsch unter den Arm nehmen. V. Accommodare.
assettarsi bene gli habiti, sich die Kleider fein nett anlegen / id est, nicht nur obenhin und schlampicht.

Assettarsi, sich bereiten, schicken, in Verfassung stellen.

¶ assettarsi per le nozze, convitto &c. sich butzen / hübsch und sauber anlegen / auf die Hochzeit / Gastmahl &c. V. Abbigliarsi, Acconciarsi, Addobbarsi.

Assettato, Adj. an sein Ort gelegt, it. gebutzt, aufgebutzt.

¶ ella entrò ben' assettata e pulita, sie kame schön aufgebutzt und nett angelegt herein. V. Addobbata. Agguistata.
assettarsi a qualche faccenda, sich zu einem Werck schicken. V. Addatarsi.
esser, star molto assettato in casa, alles gar nett / sauber und ordentlich in seinem Haus stehen haben.
casa, camera, stanza, ben' assettata, ein Haus / Kammer / Zimmer &c. da alles fein ordentlich stehet.

Assettatino, Dim. fein artig, proper, sauber und nett.

¶ una donna assettatina in casa, ein Weib welches ihr Hauswesen gar nett und sauber führet / und zu Haus alles fein ordentlich hält.

Assettatuzzo-a, Subst. ein aufgebutztes Jungfrau-Knechtlein, ein Jünckerlein, einer (eine) so allzeit nett einher gehen will.

Assettatamente, Adv. fein nett, sauber.

Assettamento, assetto, rasetto, Sub. Einrichtung, Auffschickung, Ordnung. V. Ordine.

¶ mettere, rimettere le massarizie &c. in assetto, den gebrauchten Hausrat / oder verruckte Mobilien wiederum an seinen Ort stellen.
rimettersi in assetto, sich wiederum zusammen klauben / sich wiederum einrichten. V. Arnese.
esser' in assetto a far qualche cosa, fertig / geschickt / bereit / staffirt seyn etwas zu thun.

ASSEVERARE, [Parol. Lat.] gewiß, vor gewiß aussagen, starck bejahen. V. Asserire. Affermare.

Asseveratamente, Adv. gewiß, für gewiß, vestiglich.

ASSEVARE, assevarsi, [von Sevo, Unschlitt,] zu Unschlitt werden, gestehen, wie alles Fett, wann es kalt wird. V. Figgersi.

¶ il grasso di castrato tosto s' asseva, das Schöpsen oder Hammels-Fett gestehet bald.

Assevato, Adj. zu Unschlitt worden, gestanden, (wie das Fett.)

Assicella, assicelle. V. Asse &c.

ASSICURARE, [ein Bereiters- und Jäger-Term. von Lat. Cicurare, zähmen,] zähmen, bendigen, abrichten, dämmen, zam machen.

¶ assicurar' un cavallo, ein rohes Pferd erst abreiten / zähmen / bändigen. V. Maneggiare.
assicurar falconi &c. Falcken &c. abrichten / abtragen &c.

ASSICURARE, assigurare,] von Sicuro, figuro, sicher,] versichern, sichern, sicher, gewiß machen.

assicurar qualche cosa, etwas versichern / it. etwas bejahen. V. Assermare.
assicurar' uno di qualche cosa, einen eines Dings versichern.
assicurar le strade, camini &c. die Strassen / die Wege &c. sicher machen.
assicurar un credito, una paga, vor eine Schuld oder Bezahlung gut werden.
assicurar' un vascello mercantile, ein Kauffarden-Schiff versichern / darvor um ein Gewisses gut sprechen.
assicurar' uno di qualche cosa, einen ein Ding gewähren / gut darvor werden.
vi assicuro che &c. ich versichere euch / daß &c.

Assicurare, behertzt machen, ein Hertz einsprechen. V. Animare. Coraggio. Accorare &c.

¶ la speranza mi assicura, die Hoffnung macht mich sicher und behertzt.

Assicurarsi, sich versichern, sich vergewissern, it. ein Hertz fassen.

¶ V. S. s'assicuri, che io viverò sempre suo, der Herr versichere sich / daß ich allezeit der Seinige verbleiben werde.
assicurarsi di una cosa, persona &c. sich eines Dings oder Person versichern / Caution nehmen / in Arrest nehmen.
poter' assicurarsi di qualche cosa, sich auf etwas zu versichern / id est, zu verlassen haben.
assicurarsi troppo, allzusicher seyn.
assicurarsi in qualche luogo, sich an ein sicheres Ort ritiriren.

Assicurato. Adj. versichert, sicher, it. behertzt, vertrauend.

¶ esser' assicurato (ben' assicurato) di qualche cosa &c. eines Dings versichert / wol versichert seyn.

Assicuratore, Versicherer, it. Bürg, so Sicherung leistet, gut spricht oder Bürg wird.

Assicurazione, assecuratione, f. assicuranza, Versicherung, it. Bürgschafft, Caution.

¶ dar', far, assicurazione ad uno, Versicherung / Bürgschafft oder Caution leisten. V. Cautione. Mallevadore.

ASSIDERARE, Assidrare, assidrarsi, [von Lat. Siderare.] erstarren, steiff und starr werden, it. vom Schlag getroffen werden.

¶ asiderar (di freddo, gelo, spasimo) &c. vor Kälte / vor Krampff erstarren / angezogen seyn. V. Freddo. Morire.
credevo asiderar questa notte, ich vermeinte / ich müste diese Nacht für Kälte gantz erstarren / erfrieren.

Assiderato, Adj. erstarret, ersteiffet, it. vom Schlag getroffen, it. gichtbrüchig, contract.

¶ asiderato di freddo, erstarret für Kälte.
piedi, mani &c, asiderate, Füsse / Hände &c.

de ꝛc. vor Kälte erſtarret. V. Intirizzare.
vi erano ciechi, zoppi ed affiderati, da waren Blinde/ Lahme und Gichtbrüchige.
Affiderato, Met. ein Stocknarr, Fantaſt.
¶ tu parli da affiderato, du redſt wie ein Stocknarr.
Affideramento, affideratione, f. Erſtarrung, Erſteiffung vor Kält ꝛc.
Affidére &c. Aſſedére &c.
ASSIDUO. Adj. [Parol.Lat.] emſig, fleiſſig ohn Unterlaß, ſtetig, unverdroſſen. V. Diligente. Induſtrio. Sedulo. Continuo.
¶ eſſer' aſſiduo in (à) qualche coſa, in einer Sache emſig und unverdroſſen ſeyn.
aſſidue preghiere, orationi, applicationi &c. emſiges/ fleiſſiges Gebet/ fleiſſiges Obligen oder dran ſeyn ꝛc.
Aſſiduamente. Adv. fleiſſig, emſiglich, ohn Unterlaß oder Verdruß, ſtets, ſtetig.
¶ pregar' Iddio &c. aſſiduamente, GOtt ſtets und emſig bitten.
lavorar &c. aſſiduamente, ſtets arbeiten ꝛc. V. Sempre. Continuamente.
Aſſiduità, Fleiſſigkeit ohne Unterlaß, Emſigkeit, beharrlicher Fleiß, Stetigkeit in der Arbeit. V. Diligenza. Aſſiſtenza.
¶ ci vuole aſſiduità, es erfordert Emſigkeit und ſtetiges darbey ſeyn.
Aſſiduare, emſig, fleiſſig machen.
Aſſiduarſi, emſig, ſtetig, fleiſſig werden.
¶ aſſiduarſi in qualche faccenda, ſich angewöhnen/ ſtetig und fleiſſig über einer Arbeit oder Verrichtung zu ſitzen.
Aſſieme, aſſiememente. V. Inſieme.
Aſſiepare &c. V. Siepare &c.
Aſſignare &c. V. Aſſegnare.
ASSILLO, Roß-Breme, Bremſe, it. deſſen Stich. V. Tarantola.
Aſſillare, wüten, toben wie das Vieh, wann es von den Bremen geſtochen wird; biſſen.
Aſſillo, aſſillamento, das Raſen ſelbſt von gedachten Bremſen, Stechen; das Biſſen.
Aſſimigliare, aſſimilare &c. V. Aſſomigliare &c.
Aſſinghiozzare, aſſinghiozzarſi &c. V. Singhiozzo.
ASSIOMA, m. [vom Griech. Axioma.] ein Spruch, Ausſpruch, general-Regul in einer Wiſſenſchafft. V. Maſſima, Aforiſmo.
¶ aſſioma di ſtato, eine allgemeine Staats-Regul.
aſſiomi di Filoſofia, allgemeine Lehr-Sprüche in der Welt-Weisheit.
queſto aſſioma è falſo, dieſer Lehrſpruch iſt falſch.
Aſſiſo. V. Aſſedere &c.
ASSISTERE, [Par.Lat.] beywohnen, für einem ſtehen, darbey ſeyn, zugegen ſeyn, oder ſtehen.
¶ aſſiſter' alla morte di uno, bey eines Tod ſeyn.
aſſiſter' al conſiglio, congreſſo, conferenza, mit im Rath/ in dem Congreß oder Conferentz ſitzen/ beyſitzen/ beywohnen.
aſſiſter' al Prencipe, vor dem Fürſten ſtehen/ ihme zu dienen und aufzuwarten.
aſſiſter' alla meſſa, predica &c. bey der Meß/ Predigt ꝛc. eine Meß/ Predigt/ ꝛc. hören/ der Meß ꝛc. beywohnen.
gli Angeli aſſiſtono avanti il Trono di Dio, die Engel ſtehen vor dem Thron GOttes.
Aſſiſtere, beyſtehen, helffen, an die Hand gehen. V. Aiutare. Soccorrere.
¶ aſſiſter' uno (ad uno) einem beyſtehen/ helffen.
aſſiſter a i poveri di qualche limoſina, den Armen mit etwa einem Allmoſen beyſtehen.
Dio vi aſſiſta, GOtt helffe euch/ (wird geſagt zu dem/ ſo nieſet.)
vi aſſiſterò in ogni occorrenza e biſogno, ich will euch in allen vorfallenden Nothdürfften an die Hand gehen.
Aſſiſtente, Subſt. Beywohner, Beyſitzer, Helffer, Umſtehender.
¶ con maraviglia di tutti gli aſſiſtenti, mit Verwunderung aller Umſtehenden. V. Circonſtante.
Aſſiſtito, Adj geholffen, beygeſtanden, ſuccurrirt.
¶ eſſer aſſiſtitio da uno, von einem beygeſtanden oder geholffen werden.
eſſer aſſiſtito da Potenze ſtraniere, von andern Potentaten und ihrer Macht beygeſtanden/ ſuccurrirt und ſecundirt werden.
eſſer' aſſiſtito di danari, di gente &c. mit Geld/ Volck ꝛc. beygeſtanden werden.
Aſſiſtenza, aſſiſtenze, Plur. Beywohnung, it. Beyſtand, Hülffe, it. Succurs von Völckern. V. Soccorſo.
¶ ci vuol' una aſſiſtenza continua, es muß einer immerzu darbey ſtehen.
dar, porger, mandar' aſſiſtenza ad uno, einem Hülff leiſten/ Succurs geben/ ſchicken.
aſſiſtenze gagliarde, pronte, forzute &c. mächtiger/ ſchleuniger ꝛc. Succurs.
ASSO, Aſſe, [vom Lat. Aſſis,] das Aß, Aes oder Taus in der Karte, oder Würffel.
¶ gettar' un aſſo, ein Taus werffen.
l'aſſo de' cuori &c. das Herꝛ-ꝛc. Taus.
* laſciar' uno in aſſo, ridur' uno in aſſo, einen ſeiner Güter berauben/ den Garaus mit einem machen.
* reſtar' in aſſo, ſeiner Güter beraubt werden/ arm und bloß werden.
ASSOCIARE, [von Socio, Geſell,] vergeſellen, vergeſellſchaften. V. Accompagnare &c.
Aſſociarſi, ſich vergeſellen.
¶ aſſociarſi con uno, ſich mit einem vergeſellen.
aſſociarſi uno, ſich jemand zugeſellen.
aſſociarſi per traffico ò negotio, ſich zu einem in Handels-Geſellſchafft begeben. V. Società.
Aſſociabile, geſellig, der ſich gern zu andern geſellet.
Aſſociato, Adj. vergeſellet.
¶ egli è il mio aſſociato, er iſt mein Zugegebener/ mein Mit-Geſpan in der Handlung ꝛc. V. Aggionto.
ASSODARE, raſſodare, ſodare, [von Sodo, dicht, derb,] dicht, derb machen, feſt machen, gründen. V. Fermare, Raffermare.
¶ aſſodar l' animo, ſein Gemüt ſtärcken und befeſtigen.
aſſodar l'animo contro le tentationi, diſaſtri &c. das Gemüt wider die Anfechtungen/ Widerwärtigkeiten ꝛc. ſtärcken.
aſſodar le ſue ragioni, ſeine Urſachen oder Beweißthümer wol gründen.
Aſſodare, aſſodarſi, ſodarſi, ſich befeſtigen, gründen.
¶ aſſodarſi bene in qualche lingua, coſa &c. ein gutes Fundament oder Grund in einer Sprach oder in einem andern Ding legen.
Aſſodato, raſſodato, Adj. dicht gemacht, befeſtiget, gegründet.
¶ eſſer ben' aſſodato in qualche coſa, in einer Sache wol gegründet/ wol beſchlagen ſeyn.
Aſſodamento, Dichtmachung, Gründung.
Aſſoggettare, Aſſoggettire &c. V. Soggetto, Soggettare &c.
Aſſogna, aſſugna. V. Aſſongia, aſſungia &c.
ASSOLARE, aſſuolare, inſolare. [von Sola, Suola, Sohle,] Sohlen auffſetzen oder aufnehen, lappen, flicken, doppeln, id eſt, die Schuh oder Strümpffe beſohlen.
¶ aſſolar le ſcarpe, calzette, die Schuhe/ Strümpffe neu ſohlen/ Sohlen auf die Schuhe ꝛc. ſetzen. V. Tacconare.
Aſſolato, aſſuolato, Adj. beſohlet.

¶ ſcarpe, calzette &c. nuovamente affuolate, neubeſohlte/ gedoppelte/ geflickte/ gelappte Schuhe oder Strümpffe ꝛc. V. Raccommodare.

ASSOLDARE, ſoldare, [von Soldo, Kriegs-Sold,] beſolden, id eſt, werben, zum Soldaten machen, unter den Sold bringen. V. Arrollare &c. Levare &c.

¶ affoldar gente, Volck werben.

Aſſoldarſi, ſoldarſi, ein Soldat werden, ſich unterhalten, werben oder ſchreiben laſſen. V. Soldato.

Aſſoldato, ſoldato, Adj. & Subſt. Geworbener, ein Soldat.

Aſſoldamento, Werbung, Soldaten-Aufbringung.

ASSOLVERE, [Verb. Irreg. 3. Conjug. Inflex. V. Gram.] loſſprechen, ledig ſprechen, frey ſprechen, abſolviren.

¶ aſſolver' uno da' peccati, dalla ſcommunica, dal voto &c. einen von Sünden, von dem geiſtlichen Bann/ von dem Gelübd ꝛc. loſſprechen.

Nota aſſolver i peccati, die Sünden vergeben/ iſt nicht wol geredt/ ſondern rimetter' i peccati, V. Rimettere.

Aſſolvere, zu End bringen, endigen, (wird nur von einem Concept geſagt.)

¶ aſſolver un' opera, un libro, una materia &c. ein Werck/ id eſt, ein Buch/ eine Materie ꝛc. zu End bringen. V. Finire.

Aſſolto, Adj. loßgeſprochen, ledig geſprochen, abſolvirt.

¶ mandar' uno aſſolto, einen loß und ledig ſprechen/ loß laſſen.

eſſer', venir' aſſolto da' peccati &c. von ſeinen Sünden ꝛc. abſolvirt werden.

Aſſoluto, Adj. nicht unterworffen oder umſchrencket, keiner höhern Gewalt unterworffen.

¶ eſſer aſſoluto, (padron' aſſoluto) ein freyer Herr ſeyn/ einen freyen oder unbeſchrenckten Gewalt haben.

haver il commando aſſoluto, alle Gewalt zu befehlen haben/ ohne Einreden eines Höhern.

haver, l' autorità, potere &c. aſſoluto. Idem. V. Sopra, Soprano, Sovrano.

ordine aſſoluto e generale, ein allgemeiner Befehl/ General-Ordre.

Aſſolutamente. Adv. durchaus, ſchlechter Dinge, ohne Einreden, unbeſchrenckt, it. insgemein.

¶ viver', governar' &c. aſſolutamente, ſenza render conto, nè ſtar ſottoposto a chi ſi ſia, mit oberſter Gewalt leben/ regieren ꝛc. ohne daß er andern drum darff Rechenſchafft geben/ oder unterworffen ſey/ er ſey/ wer er wolle.

voler', commandar' una coſa aſſolutamente, eine Sache ſchlechter Dinge oder durchaus haben wollen.

non vi è huomo perfetto al mondo, parlando aſſolutamente, es iſt kein vollkommener Menſch auf der Welt/ insgemein darvon zu reden.

Aſſolutione, f. Loßſprechung, Ledig- oder Freyſprechung, Abſolution.

¶ dar l'aſſoluzione (da i peccati) die Abſolution (der Sünden) geben.

negar l'aſſolutione, einem die Abſolution abſchlagen/ einen nicht abſolviren wollen.

ricever l'aſſolutione dal ſacerdote (ſacerdotale] die Abſolution vom Prieſter empfangen.

haver l' aſſolutione di qualche peccato, cenſura &c. die Abſolution empfangen von einer Sünde/ von einer Kirchen-Straffe.

aſſoluzione generale, Papale &c. die allgemeine oder general Abſolution/ die Päbſtliche ꝛc.

ASSOMARE, [von Soma, Laſt] aufladen, aufbürden, die Sachen, ſo getragen werden ſollen, in fügliche Läſte oder Bürden zuſammen machen oder austheilen, it. ſo viel zuſammen machen, häuffen, daß endlich eine Bürde oder eine Laſt daraus werde. V. Aſſardellare. Acconciare.

¶ aſſomare l'aſino, den Eſel beladen/ die Laſt auflegen/ aufbinden.

aſſomar i peccati, l'ira di Dio, die Sünden häuffen/ den Zorn GOttes häuffen.

aſſomar' i debiti, die Schulden häuffen/ eine Schuld über die andere machen.

Aſſomato, Adj. aufgeladen, auf einander geladen, aufgebürdet.

Aſſomatura, aſſomamento, Aufladung, Aufbürdung, Aufhäuffung.

ASSOMMARE, [von Somma, Summa,] in eine Summa zuſammen rechnen, ſummiren. V. Somma, Sommare.

¶ aſſommare le partite vecchie, die alten Partiten oder Reſtanten/ in eine Summa bringen.

ASSOMIGLIARE, aſſimigliare, aſſimilare, ſimigliare, [von Simile, gleich,] vergleichen, gleich machen. V. Comparare.

¶ aſſomigliar' una coſa ad (con) un' altra, ein Ding mit dem andern vergleichen.

* aſſomigliar' una carrozza con un violino, eine Kutſche mit einer Geige vergleichen/ id eſt, eine gar alberne Gleichniß vorbringen.

il Regno del celo s'aſſomiglia ad un Padre di famiglia &c. das Himmelreich iſt gleich einem Hausvatter ꝛc. Matth. 20.

Aſſomigliare, aſſomigliarſi, raſſomigliare, raſſomigliarſi, ſomigliarſi, gleich ſeyn, gleichen, gleich ſehen, ähnlich ſehen, nachſich, lachten.

¶ aſſomigliar' ad uno nel' (al) ſembiante, nei coſtumi, alla voce &c. einem in den Geberden/ in den Sitten/ an der Stimme ꝛc. ähnlich ſeyn.

io mi aſſomiglio in molte coſe a lui, ich gleiche ihm in vielen/ bin ihm in vielen Dingen gleich ꝛc.

la pittura, il (ritratto) non raſſomiglia all' originale, das Gemähl/ das Conterfait iſt dem Original nicht gleich/ gleichet dem Original nicht. V. Aſſomiglianza.

Aſſomigliante, raſſomigliante, ſomigliante, Adj. gleich ähnlich).

¶ un ritratto molto raſſomigliante (aſſomigliante) all'originale, ein ſehr ähnliches Conterfait.

ſi ha da aſtenerſi da coſe ſomiglianti, von dergleichen Sachen muß man ſich enthalten. V. Simile.

Aſſomiglianza, raſſomiglianza, ſomiglianza, Subſt. Aehnlichkeit, Gleichheit, Gleichniß.

¶ il ritratto non hà ſomiglianza &c. coll' originale, das Conterfait ſihet dem Original nicht ähnlich oder gleich.

Aſſommare. V. Sommare.

ASSONGIA, aſſungia, aſſogna, aſſugna, [von Aſſe Aechs, und Ungere ſchmieren, ſalben. Lat. Axungia,] Wagenſchmier, Karrnſalbe, item ſonſt Schmeer, als Fett oder Schmaltz. V. Sugna &c.

¶ * aſſongia da boſco, Waldſalbe/ id eſt, Brügelſuppen/ gute Stöſſe.

* untar' uno coll' aſſongia da boſco, einen mit Waldſalbe ſchmieren/ id eſt, dicht abbrügeln.

Aſſongiare, aſſugnare, [mit Karrnſalb] ſalben, ſchmieren, ſchmirben.

¶ aſſongiar' le ruote, l' aſſe, il carro &c. die Räder/ die Aechs/ den Wagen ꝛc. ſchmieren. V. Ungere.

ASSONNARE, [von Sonno, Schlaf,] einſchläfern, ſchlafend machen. V. Addormentare. Sonno.

¶ aſſonnar' un fanciullo, ein Kind einſchläfern/ ſchlafend machen.

il mormorio d' un ruſcello caſcante dall' alto d'una rocca mi aſſonnava dolcemente, das Geräuſch von einem von oben herab fallenden Bächlein ſchläferte mich fein ſacht ein.

Aſſonnare, aſſonnarſi, ſchläfrig werden oder ſeyn, einſchlafen, dahin ſchlafen, Met. faul oder träg werden.

Aſſonnato, Adj. eingeſchläfert, eingeſchlafen.

Aſſonna-

Digitized by Google

Assonnamento, Einschläferung, Einschlafung.
Assonto, assonzione &c. V. Assumere &c.
Assopire, Assopito &c. V. Sopire, Sopito &c.
ASSORBIRE, [Par. Lat.] verschlingen, verschlucken. V. Inghiottire.
¶ i flutti horrendi assorbirono la nave, die erschröckliche Wellen verschlungen das Schiff.
la balena assorbì Giona, der Wallfisch verschlunge Jonah. V. Inghiottire &c.
assorbir' ogni cosa, alles verschlucken/ durchjagen.
Assorbito, assorto, Adj. verschlungen, verschluckt, Met. vertieffi, verzuckt.
¶ egli stà tutto assorto in Dio, e nella contemplatione delle cose celestiali, er ist ganz verzuckt in GOtt/ und in der Betrachtung göttlicher Dinge.
Assorbimento, Verschlingung, it. Verzuckung.
¶ assorbimento in Dio, Vertieffung der Seele in GOtt/ durch himmlische Vereinigung.
ASSORDARE, [von Sordo, taub,] betäuben, id est, taub machen, ertäuben, id est, taub werden. V Imbalordire.
¶ egli assorda altrui con tante grida, er macht einen taub mit seinem übermässigen Schreyen.
i mulinai assordano communemente da gli strepiti continoui de' loro mulini, die Müller werden gemeiniglich taub/ (ertauben) von dem immerwährenden Geklüppel und Geräusch ihrer Mühlen.
Assordato, Adj. betaubet, ertaubet.
Assordamento, Betäubung, Ertäubung.
ASSORGERE, assurgere, [Par. Lat. von Surgere, aufstehen,] zu Ehren aufstehen.
¶ assorger' ad alcuno, ai più vecchi, al maggiore, einem/ den Aeltern/ dem Obern zu Ehren aufstehen.
Assortare, assortire &c. V. Sortare, sortire &c.
Assorto. V. Assorbire &c.
ASSOTTIGLIARE, [von Sottile, subtil, dünn,] subtil, dünn machen, spitzen &c.
¶ assottigliar' l'ingegno, l'intelletto, den Verstand spitzen/ die Gedancken auf Schrauben setzen. V. Aguzzare.
assottigliar le orecchie, die Ohren spitzen/ id est, fleissig auflösen/ zuhören/ zuhorchen.
assottigliar le spese, die Ausgaben mässigen/ geringere Unkosten machen.
il digiuno assottiglia il corpo, das Fasten macht den Leib mager/ hager und rohtt.
il Sole assottiglia l'aria, die Sonn erheitert die Lufft.
chi troppo assottiglia, scavezza, wer eine Ruthe allzu dünn will schaben/ bricht sie endlich gar/ id est, wer gar zu scharff und punctual in einer Sache seyn will verdirbt sie endlich gar/ it. Allzu scharff macht schartig.
Assottigliare, assottigliarsi, subtil, dünn werden.
¶ l'aria s'assottiglia, die Lufft erheitert sich/ wird subtil.
Assottigliato, Adj. subtil, dünn gemacht oder worden.
Assottigliamento, Subtil- oder Dünnmachung oder werdung.
ASSUEFARE, Assuefarsi, [Parol. Lat.] gewohnen, gewohn werden. V. Auvezzare, auvezzarsi Accostumare, accostumarsi.
¶ assuefare un cavallo al galoppo, ein Pferd an das Galoppiren gewöhnen.
assuefarsi alla solitudine &c. sich die Einsamkeit &c. angewöhnen.
Assuefatto, gewöhnt.
¶ esser assuefatto à qualche cosa, zu etwas gewohnt seyn.
non esser assuefatto alle fatiche, der Arbeit nicht gewohnt seyn.
ASSUMERE, [Verb. Irreg. 3 Conjug. Inflex. V. Gramm.] aufnehmen, annehmen, erwählen.
¶ il Figliuol di Dio ha voluto assumere la natura humana, der Sohn GOttes hat die menschliche Natur an sich nehmen wollen.
assumer' uno a qualche dignità &c. einen zu einer Würde &c. aufnehmen.
Assumersi, sich nehmen, sich anmassen. V. Arrogare &c.
¶ assumersi qualche titolo, nome &c. sich einen Titul/ einen Namen &c. annehmen/ anmassen.
Assunto, assonto, Adj. angenommen, aufgenommen, erwehlt.
¶ esser assonto al Pontificato, (Papato,) alla Porpora, alla Corona, Governo &c. zu dem Pabstthum/ id est, Päbstlicher oder Cardinal-Würde/ zur Cron/ zur Regierung &c. aufgenommen oder erwehlt werden.
Assunta, Assonta, la (Madonna) Assonta, das Fest der Himmelfahrt unserer Frauen.
Assunzione, assontione, f. Aufnehmung, it. Erwehlung.
¶ l'Assuntione, la festa dell' Assontione, (della Madonna santissima,) unserer lieben Frauen Himmelfahrts-Tag oder Festtag.
l' assunzione d' Innocenzo XIII. al Papato, die Erwehlung Innocentii XIII. zum Pabst.
ASSURDO, Adj. [Lat. Absurdus,] ungereimt, unerhört, ungeschickt, was ein jeglicher vernünfftiger Mensch, so bald ers anhört, zu verwerffen pfleget.
¶ un' argumento, propositione &c. assurda, ein ungereimter Grund/ albere ungereimte/ unziemliche Proposition oder Vortrag.
Assurdo, assurdi, Plur. Subst. ungereimte Dinge.
¶ ridurr' uno all' assurdo, den Gegner so lang durchs disputiren treiben/ daß er selbsten aus dem/ so er behaupten wollen/ etwas ungereimtes folgern muß.
dar ne gli assurdi, ungereimt reden/ gar albere/ ungeschickte/ lächerliche Schlüsse vorbringen.
Assurdissimo, überaus ungereimt, ungeschickt und lächerlich.
Assurdamente, Assurdissimamente, Adv. ungereimter Weise.
Assurdità, assordità, Plur. ungereimte, albere Schlüsse.
¶ disse tante assurdità, er redete so viel alberne Schwäncke/ ungereimte Possen.
Assurgere &c. V. Assorgere.
Asta &c. V. Hasta.
ASTACE, m. Meer-Krebs, See-Krebs. V. Gambaro.
ASTARE, (Par. Lat. von Stare. stehen, darbey stehen. V. Assistere, Presente.
Astante, astanti, Plur. der so dabey stehet, die umstehende.
¶ mover' il riso àgli astanti, bey den Umstehenden ein Gelächter erwecken.
con riverenza de gli astanti, mit Erlaubniß und Ehrerbietigkeit der Umstehenden.
ASTENERE, astenersi, astinersi, [von Tenere halten, Lat. Abstinere,] enthalten, sich enthalten, sich abbrechen.
¶ astenersi di (da) qualche cosa, sich eines Dings/ ab einem Ding enthalten.
astenersi dalla carne, dal vino &c. sich des Fleisches/ des Weins &c. enthalten.
egli non può astenersi di questo vitio, er kan sich dieses Lasters nicht enthalten.
astenersi di (dal) peccare, sich des sündigens enthalten.
Astinente, Subst. Enthaltend, einer der sich enthält, abbricht, mässiget, (sonderlich im Essen und Trincken,) dem Fasten ergeben.
Astinentissimo, überaus mässig, abbrüchig, grosser Faster.

Aſtinenza, Subſt. Abbruch im Eſſen und Trincken, das Faſten, oder gar Nichts eſſen.

¶ huomo digrand' aſtinenza, ein Menſch von groſſer Mäſſigkeit / ein groſſer Liebhaber des Faſtens und Abbruchs im Eſſen und Trincken.

far' aſtinenza in pane ed acqua, mit Waſſer und Brod faſten / nichts als Waſſer und Brod eſſen / und trincken.

Aſteriſco. V. Aſtro.

ASTERSIVO, Adj. [Term. Med.] ſäuberend, abwiſchend, das Krafft zu ſäuberen oder zu reinigen hat.

¶ coſe aſterſive, Sachen / Artzeneyen / welche innerlich ſäubern oder abwiſchen.

Aſterſione, f. Säuberung, Abwiſchung, innerliche Reinigung im Leibe.

ASTIO, (Par. Spagn. vom Teutſchen Haß, Eckel,) Widerwillen. Met. Groll, Haß, Neid. V. Nauſea.

¶ tener, haver' aſtio, einen Eckel / it. einen Grollen haben.

Aſtipolare. V. Stipolare, ſtipulare.

ASTORE, Aſtorre, Habicht, Geyer. V. Nibbio, Avoltoio.

Aſtorella, ein Habichts-Riem, Falckenriem.

Aſtrale, aſtralmente &c. V. Aſtro.

ASTRARRE, [von Trarre, ziehen, Lat. Abſtrahere.] abziehen, hinweg ziehen, abſondern, it. [Term. Metaphyſ.] ein Ding ohne ſeine Materie betrachten.

¶ aſtrarr' una coſa dall' altra, ein Ding von dem andern abziehen.

aſtrar metafiſicamente, nach der Lehr der Oberſten Weltweißheit ein Ding ohne ſeine Materi / in ſeiner puren Weſenheit betrachten.

Aſtratto, Adj. abgezogē, abgeſondert, it. verzuckt, vertiefft. V. Aſſorto.

¶ eſſer, ſtar' tutto aſtratto, ganz verzuckt / id eſt, anderſtwo mit den Gedancken ſeyn.

eſſer aſtratto nell' orazione, in dem Gebet ganz verzuckt ſeyn / id eſt, in GOtt / it. anderſtwo ſeyn / als mit GOtt. V. Diſtratto &c.

qualità aſtratte, abgezogene oder abgeſonderte Weſenheiten / id eſt, ohne ihre Materi betrachtet oder genommen.

Aſtratto, Subſt. In aſtratto, Adv. [Term. Metaphyſ.] abgezogener oder beſonderer Weiſe.

¶ parlar' in aſtratto, auf eine gewiſſe abgeſonderte Weiſe von der Sache reden / ohne Betrachtung der Materi / woraus es iſt / oder worinn es iſt. V. Aſtrattivamente.

pigliar, conſiderar' una coſa in aſtratto e non in concreto, ein Ding betrachten und nehmen ohne das / worinnen es iſt / als V. G. das Laſter ohne den Laſterhafften.

Aſtrattivo, Adj. [Term. Metaphyſ.] abgezogener oder abgeſonderter Weiſe betrachtet.

¶ un parlare, concetto &c. aſtrattivo, ein von der Materi in den Gedancken abgeſondertes Concept.

Aſtrattivamente, Adv. abgeſonderter Weiſe (betrachtet.)

¶ pigliar, prender, concepir' una coſa aſtrattivamente, eine Sache abgeſonderter Weiſe nehmen / betrachten / bedencken.

Aſtratione, aſtrattione, f. Abziehung, Weg-ziehung, Abſonderung.

¶ aſtrazzione della mente nell' orazione, eine Verzuckung des Gemüths in dem Gebet / it. Abwendung der Gedancken anderswo im Gebet. V. Diſtratto, Diſtrattione.

aſtrazzione metafiſica &c. eine Metaphiſicaliſche Abſonderung in den Gedancken.

ASTRINGERE, aſtrignere, Par. Lat. [von Stringere, veſt zuſamen ſtrengen,] anſtrengen, veſt anziehen, it. nöthigen, halten, zwingen, bringen, verbinden, zu etwas bringē, it. [in Term. Med.] ſtopffen, den Leib hart machen. V. Coſtringere.

¶ aſtringer' i legami della balla, die Seiler oder Stricke eines Ballens ſtarck anſtreugen / anziehen / aurretin. V. Randellare.

queſti frutti aſtringono il corpo, dieſe Früchte machen den Leib hart / ſie ſtopffen. V. Serrare.

aſtringer' uno a qualche coſa, einen zu etwas nöthigen / zwingen &c. V. Coſtringere &c. Obligare, Sforzare.

aſtringer' uno in conſcienza, einen im Gewiſſen verbinden oder obligiren.

Aſtringerſi, ſich anbinden, ſich zwingen, ſich verbinden.

¶ aſtringerſi troppo alle pàrole, ſich allzuviel an die Wort binden.

aſtringerſi a certo giorno, luogo, hora, &c. ſich an einen gewiſſen Tag / Ort / Stund &c. binden.

aſtringerſi con voto, promeſſa, ſcrittura &c. ſich mit einem Gelübd verſprechen / mit einer Handſchrifft verbinden. V. Obligarſi.

Aſtringente, aſtrettivo, [Term. Medic.] was den Leib hart machet, ſtopffet, oder den Stulgang verhindert.

¶ coſe, medicine &c. aſtringenti, aſtrettive, ſtopffende Sachen / Artzneyen &c. V. Stittico.

Aſtretto, angeſtrengt / gezwungē / verbunden / genöthiget. V. Coſtretto.

¶ eſſer' aſtretto a qualche legge &c. zu etwan einem Geſetz verbunden ſeyn.

eſſer aſtretto a far qualche coſa, etwas gehalten ſeyn / zu thun.

eſſer' aſtretto dalla povertà, neceſſità, legge &c. von der Armut / Nothdurfft / Geſetz &c. gezwungen werden.

Aſtringenza, Anſtrengung, Nöthigung / Zwingung, it. die Krafft und Würckung, den Leib zu ſtopffen, it. die Hartleibigkeit ſelbſt.

ASTRO, Geſtirn, Stern, it. [Poet.] das Geſchick. V. Stella.

¶ ſtudiare, ſapere il moto, movimento, il corſo de gli aſtri, den Lauff des Geſtirns ſtudieren / wiſſen.

per influenza de gli aſtri, durch Einfluß des Geſtirns / der Sternen.

duro aſtro, ein hartes / ungnädiges Geſchick / Unſtern. V. Deſtino. Diſaſtro.

Aſtrale, Adj. was vom Geſtirn herkommt, regiert oder eingefloſſen wird, Aſtraliſch.

¶ huomo, ſpirito, influenza, cauſa, effetto, vita, aſtrale, ein Aſtraliſcher Menſch / Geiſt / Einfluß / aſtraliſche Urſach / Würkung / aſtraliſches Leben.

Aſtralmente, aus den Geſtirnen, aſtraliſcher Weiſe.

Aſteriſco, Aſtriſco, ein klein Sternzeichen in einem Buch.

¶ rimarcar con un aſteriſco, mit einem ſolchen Zeichen bezeichnen.

Aſtrolabio, Aſtrolabium, Himmel-Kugel.

Aſtrologia, die Sterndeutung-Kunſt, das iſt, dero Würckungen und Einflüſſe.

¶ l' Aſtrologia giudiciaria, die Kunſt / aus dem Geſtirn Glück und Unglück weiß zu ſagen.

Aſtrologo, Sterndeuter.

Aſtrologaſtro, aſtrologuccio, ein elender Aſtrologus, ein Calenderſchmierer.

Aſtrológico, Adj. Sterndeuteriſch, Aſtrologiſch.

¶ libri diſcorſi &c. aſtrologici, Aſtrologiſche Bücher / Diſcurs &c.

Aſtrológicamente, Adv. Aſtrologiſcher Weiſe, auf Sterndeuteriſch.

Aſtrólogare, ſtrologare, die Sterndeutung ſtudieren, die Sterndeutung auslegen, it. weiſſagen, auslegen, Met. ſpeculiren, erdencken, ſpintiſiren, erſinnen, den Kopf über etwas zerbrechen. V. Specolare.

¶ ſtò aſtrologando tutt' il dì come ſi poteſſe, &c. ich ſpeculire mich immerzu / wie daß man doch könnte &c.

ſapere ſtrologar' il tempo, das Wetter wiſſen zu weiſſagen.

Aſtronomia, Aſtronómica, die Sternkunſt, die Sternkundigung, das

das iſt, dero Bewegungen und Lauffes.

Aſtrónomo, Sternſeher, Sternkunſt-Erfahrner, Sternkündiger, Sterngucker.

Aſtronómico, Adj. Aſtronomiſch, nach der Sternkunſt.

Aſtronomicamente, Adv. nach Weiſe der Sternſeher.

ASTRUSO, aſtruſiſſimo, Adj. [Parol. Lat.] verborgen, ſehr entfernet von unſerm Verſtand, id eſt, ſchwer zu verſtehen.

ASTUTO, Adj. liſtig, argliſtig, ſchlimm, tückiſch, verſchlagen, durchtrieben, abgeſäumt, loß. V. Accorto, Scaltro. Sottile. Fino. Malitioſo.

§ che pagarei d' eſſer' aſtuto, was wolte ich drum geben/ daß ich liſtig wäre.

un huomo ſagace ed aſtuto, ein argliſtiger und verſchmitzter Menſch.

Aſtutiſſimo, überaus argliſtig, loß und verſchlagen.

Aſtutamente, aſtutiſſimamente, adv. argliſtiger, tückiſcher, liſtiger Weiſe.

Aſtutia, aſtutie, aſtutie, Plur. Liſt, Argliſtigkeit, Tück, Verſchlagenheit.

¶ usò una ſua aſtuzia, er bediente ſich eines liſtigen Vorſchlags.

una bella aſtuzia, ein artiger Fund.

ſtar ſulle aſtuzie, ſich mit liſtigen und verſchlagenen Fündlein gefaßt halten.

ingannare con aſtuzia, mit Liſt betriegen. V. Finezza.

AT.

ATEISTA, áteo, ein Atheiſt, id eſt, gottloß, verrucht, Gottsverläugner, der an keinen GOtt glaubt, oder deſſen Verordnung und Regierung läugnet, oder wie ein ſolcher lebt. V. Epicuréo.

¶ egli vive da ateiſta, er lebt als ein Gottes-Verläugner.

Ateiſmo, das gottloſe Weſen, Gottloſigkeit. V. Impietà.

ATOMO, átimo, attimo, Stäublein in der Sonnen, it. in Term. Phil. ein unzertheilbares Cörperlein. V. Particella.

¶ in un' atimo, in einem Stäublein/ id eſt, in einem Augenblick/ in einem Huy. V. Baleno, Momento.

Atoſſicare &c. V. Attoſſicare.

Nota. Was in Ata, Ate, Ati, Ato, Atu, nicht befindlich, ſuche in Atta, Atte, Atti, Atto, Attu, denn wir der rechten und nicht der falſchen Orthographia nachgehen / welche durchgehends in andern Lexicis zu ſehen; dergeſtalt/ daß der Unerfahrne nicht wiſſen kan, was recht oder nicht recht geſchrieben ſeye.

Atrabile, atrabiláre, atrabiliare &c. V. Bile.

ATRIO, [Parol. Scritt.] Vorhof. V. Cortile.

¶ nell' atrio eſteriore del Tempio, in dem äuſſerlichen Vorhof des Tempels.

ATRIPLICE, Melde, ein Kraut.

ATROCE, Adj. grauſam, greulich, grimmig.

¶ un crime atroce, ein greuliches Laſter. V. Enorme, Horrendo, Eſecrando.

atroce ſupplicio, pena, grauſame/ harte Straffe/ Leibs-Straffe.

un' atroce guerra, ein grauſamer/ harter Krieg.

Atrociſſimo, überaus grauſam, ſehr greulich.

¶ atrociſſimo tormento, gli atrociſſimi tormenti, die grauſamſte Tormenten/ Peinen.

Atrocemente, Adv. grauſamlich, greulich.

Atrocità, Grauſamkeit.

¶ atrocità de i tormenti &c. die Grauſamkeit der Tormenten. ꝛc.

Atrocire, inatrocire, grauſam, greulich, unmenſchlich werden, it. machen. V. Aſpro &c.

Attaballo. V. Taballo.

ATTACCARE, (von Corrupt. latiniſchen Attachiare,) anheften, anbinden, ankleben, anpichen, anſpannen, anhencken, it. anfangen, anheben. V. Appiccare, Affiggere.

¶ attaccar' una coſa con ſpille, uncinelli, aggraffi, etwas mit Hefftlein/ Häklein ꝛc. anhefften.

• attaccar l' uncino ad una, attaccarla ad una, einer den Haken anſchlagen. Met. mit einer fleiſchlich zu thun haben.

attaccar' un' editto, mandato &c. ein Placat/ ein offentliches Patent oder Mandat anſchlagen.

attaccar una coſa con colla, etwas mit Leim anleimen/ anpappen/ ankleben/ ankleiſtern/ ankleben.

attaccar' una coſa all' altra, (coll' altra,) ein Ding zu dem andern oder an das andere binden/ hefften ꝛc.

• attaccarla ad uno, mit einem anbinden/ it. einen betriegen/ einem eins anhencken. V. Accoccare.

attaccarla a' creditori, die Schuldglaubiger anſetzen/ drauf ſetzen.

attaccar' il fuoco a qualche coſa, Feuer zu einem Ding thun/ id eſt, anſtecken/ anzünden/ Feuer einlegen.

attaccar' il mal franceſe, la ſcabbia &c. ad uno, einem die Frantzoſen/ die Krätz ꝛc. anhencken.

attaccar la miſchia, la battaglia, den Streit/ die Schlacht oder Battaglie anfangen/ anbinden/ anfangen zu ſchlagen.

attaccar' una guerra, einen Krieg anſpinnen/ anfangen.

attaccar' una queſtione, diſputa, lite &c. eine Frage/ ein Fragſtück aufgeben/ eine Diſputation anfangen/ it. einen Zanck oder Gerichtshandel anfangen.

attaccar brighe, quiſtioni, Zanck/ Hader/ Händel ſtifften/ anfangen/ anheben/ anbinden.

Attaccare, angreiffen, anfallen, antaſten, V. Aſſaltare, Aſſalire.

¶ attaccar' i nemici, die Feinde anfallen/ an den Feind ſetzen/ auf den Feind loßgehen.

attaccar' una città, fortezza, piazza, eine Stadt/ Veſtung oder Platz angreiffen/ anfallen.

li nemici attaccarono la retroguardia, die Feinde griffen den Nachtrab oder Hinterhalt an.

attaccar' uno colla ſpada, colla lingua &c. einen mit dem Degen anfallen/ mit der Zunge ꝛc. angreiffen.

Attaccarſi, ſich anhencken, ankleben, anhäklen, fangen.

¶ la pece s' attacca alle mani, das Pech klebt (picht) ſich an die Hände an.

l' ellera &c. s' attacca a gli alberi, alle muraglie, der Epheu ꝛc. hänget ſich gern an die Bäume/ an die Wände ꝛc.

il fuoco s' attacca alle coſe ſecche, das Feuer greifft gern die dürre oder trockne Sachen an/ fängt gern an trocknen Dingen.

queſta malatia s' attacca facilmente, dieſe Kranckheit hänget ſich bald an/ ſie fängt gleich. V. Appicciare.

attaccarſi ad una coſa, Met. ſich an ein Ding verhengen/ verpichen.

attaccarſi ad una, ſich an eine (Metze/ Hure) hencken.

attaccarſi ad una opinione, a certe parole &c. ſich an eine gewiſſe Meinung halten/ ſich an eine gewiſſe Meinung/ an gewiſſe Wort ꝛc. binden. V. Attringerſi, Legarſi.

attaccarſi di parole, ſcritti, ſatire, pasquinare &c. einander mit Worten/ Schrifften/ Schmäh- und Schänd-Schrifften/ Paſquillen angreiffen/ antaſten/ einander bey der Ehre antaſten.

Attaccato, Adj. angeklebt, angepicht, angehefft.

¶ eſſer' attaccato a qualche coſa, an (auf) ein Ding verpicht ſeyn.

eſſer' attaccato troppo alle ſue opinioni &c. allzu ſehr oder zu ſteiff ob ſeinen eigenen Kopff oder ob ſeinen Meinungen ꝛc. halten/ allzuſehr dran verpicht ſeyn.

Attaccaticcio, Adj. das ſich gern anhängt, klebricht. V. Appiccaticcio.

¶ l'ellera, la pece &c. è molto attaccaticcia, der Epheu/ das Pech ꝛc. iſt ein Ding/ das ſich gern anhängt.

huomo attaccaticcio, ein anklebrigter Menſch/ id eſt, welcher ſich überall zu bruͤdert/ und nicht wol mehr weg zubringen iſt. V. Frittata.

Attaccamento, Anklebung.

Attacco, Subſt. Idem. it. Gelegenheit, ſcheinbare Urſach ꝛc. it. Angriff, Anfall, Sturm. V. Aſſalto.

¶ haver qualche attacco con uno (una) einen kleinen Anhang mit einem (einer) haben/ id eſt, eine heimliche Freundſchafft oder Liebe.

haver qualche attacco di malatia, hereſia &c. ſo ein wenig von einer Seuche/ Ketzerey ꝛc angeſteckt ſeyn.

i Gabellieri confiscano la robba al forastiere dove trovano il minimo attacco, die Zollbeamte confiſciren den Fremden ihre Sachen/ wann ſie nur die geringſte Urſach darzu finden.

aprir' un' attacco, (Term. Milit.) eine Breſche ſchieſſen/ daß man ſtürmen kan ꝛc.

condurſi, ſcagliarſi all' attacco, Sturm laufen/ ſtürmen/ oder zu ſtürmen anfangen. V. Aſſalto.

dar l'attacco a qualche città &c. eine Stadt ꝛc. anfallen/ it. ſtürmen oder zu ſtürmen anfangen.

furioſo attacco, ein heftiger Sturm.

ATTAFFANAT(), attavanato, Adj. [von Taffano, Wepſe,] Muckentreifft/ (eine Pferds-Farbe, it. gebiſſen von einer Wepſe.

¶ cavallo attaffanato, ein Muckentreiffter Pferd/ id eſt, mit ſchwartzen Tupffelein beſprengt. V. Moſca, Moſcato &c.

toro, vacca &c. attaffanata, ein Stier/ Kuhe ꝛc. ſo vom Wepſen-Biß raſend worden/ ein biſſender oder von Wepſen gebiſſener Stier oder Kuhe.

Attalentare, attalentarſi, attalentato &c. V. Talentare &c.

Attamente, attiſſimamente &c. V. Atto &c.

ATTANAGLIARE, tanagliare, mit der Zangen faſſen, it. mit Zangen pfetzen, zwicken.

¶ attanagliar' un chiodo, un ferro infocato &c. einen Nagel/ ein gluͤendes Eiſen mit der Zangen anzwicken/ anfaſſen.

attanagliar, tanagliare un malfatore, eine Malefiz-Perſon mit gluͤenden Zangen pfetzen oder zwicken.

Attanagliato, tanagliato, Adj. mit gluͤenden Zangen gepfetzt oder gezwickt.

¶ egli fu attanagliato con' tenaglie roventi e poi condotto ad eſſer ruotato vivo, er ward mit gluͤenden Zangen gepfetzt/ und ſofort zur Richtſtatt daſelbſt lebendig geradert zu werden/ hingeführet.

ATTARANTAT(), attaranto lato, Adj. [von Tarantola, eine Sicilianiſche giftige Spinne,] von einer ſolchen giftigen Spinnen gebiſſen. V. Tarantola.

ATTARGARE, attargarſi, [von Targa, Schild,] mit einem Schild bewehren.

Attargato, Adj. mit einem Schild bewapnet.

Attaſtare &c. V. Taſtare.

Attediare, attediato. V. Tediare, tediato.

Atteggiare, atteggiatore &c. V. Atto.

ATTELARE, [von Tela, tele, Plur. Plahen, Tuͤcher,] mit Plahen oder Tuͤchern beſpannen.

¶ attelar' i boſchi per le caccie, die Waͤlder mit Plauen beſpannen oder umgeben/ um zu jagen. V. Cingere.

Attelato, Adj. mit Plahen oder Tuͤchern beſpannet oder umgeben.

ATTEMPARE, attemparſi, [von Tempo, Zeit,] ſich bezeiten, id eſt, alt, belebt oder bejahret werden, ſich bejahren. V. Vecchio &c.

Attempato, Adj. bejahret, alt, belebt, betagt.

¶ egli è un homo già attempato, er iſt ſchon ein betagter Menſch.

un-a vecchio-a attempato-a, ein-e alter-e betagter-e Mann-Frau ꝛc.

i Papi ſi eleggono ordinariamente attempati, man erwehlet gemeiniglich betagte Perſonen zu Paͤbſten.

Attempatetto, attempatotto, attempatuzzo, Dim. ſo ein wenig alt, altlicht, zimlich bey Jahren.

ATTENDARE, [von Tenda, Gezelt,] mit Gezelten beziehen, Gezelt aufſchlagen.

¶ attendar la campagna, auf dem Feld Gezelte aufſchlagen/ das Feld mit Gezelten beziehen.

Attendarſi, ſich lagern, Lager ſchlagen, die Gezelt aufſchlagen. V. Accamparſi.

Attendato, Adj. mit Gezelten bezogen.

ATTENDERE, [von Tendere, ausbreiten] obligen, abwarten, ergeben ſeyn, befliſſen ſeyn.

¶ attender' à qualche affare, einem Geſchaͤfft abwarten.

attender' a far qualche coſa. Idem.

io attendo' a dar lettione nella lingua Toſcana e Francese, meine Profeſſion iſt/ in Toſcaniſcher und Franzöſiſcher Sprach zu unterweiſen.

attender a gli ſtudii, alla muſica, a gli eſſercitii cavallereſchi &c. dem Studiren/ der Muſic/ den ritterlichen Exercitien ꝛc. obligen oder ergeben ſeyn. V. Applicarſi, Darſi, Dato.

attender' all' orazione, mortificazione &c. dem Gebet/ der Abtoͤdtung ſeiner ſelbſt ꝛc. obligen.

V. S. attenda, V. S. attenda pure, der Herr laſſe ſich nicht hindern/ der Herr warte nur dem ab/ was er zu thun hat.

Attendere, Acht haben, aufmercken, zuhören, mercken, zuſchauen, ſich huͤten.

¶ attender' ad uno, a gli andamenti di uno, auf einen Acht haben/ auf eines Thun oder Laſſen Achtung geben. V. Oſſervare.

attender' ad un' ammalato &c. einem Krancken ꝛc. warten.

tu balocchi altrove, e non attendi a me, du gaffeſt anderſtwo hin/ und mercketſt nicht/ was ich ſage.

attender' uno parlare, diſcorrere, alle parole di uno, einem zuhören reden/ diſcurriren hören/ auf eines Wort mercken. V. Aſcoltare, Udire.

attender' alla meſſa, alla predica, al ſermone, Meß/ Predigt hören.

io gli diſſi tante; ma egli non vi atteſe, ich hab ihm ſo ſtarck zugeredt/ aber er gab nichts drauf/ er thäte/ als wann ers nicht hörete. V. Applicare.

attendete bene à non eſſer' ingannato, ſchauet fleiſſig zu/ huͤtet euch/ daß ihr nicht betrogen werdet.

Attendere, warten, erwarten. V. Aſpettare.

¶ io vi attenderò fuori della porta, ich will eurer auſſer dem Thor warten/ ich will euch drauſſen erwarten.

una fagianotto, e qualche coſa altra vi attende in caſa mia queſta ſera, ein junger Faſan/ und ſonſten noch etwas wartet auf euch dieſen Abend in meinem Haus/ id eſt, ich erwarte euch als einen Gaſt/ auf ein ꝛc.

Attendere, halten, zuhalten nachkommen. V. Attenere, Oſſervare.

¶ attender la promeſſa ad uno, ſein Verſprechen halten/ ſeinem Verſprechen nachkommen.

promettere, e non attendere non è coſa da cavalliere, nè da huomo da bene, verſprechen und nicht halten/ iſt kein Ding/ das einem Cavallier/ weder einem ehrlichen Mann wol anſtehe.

Attendente, zuhörend, it. wartend, erwartend.

¶ ſtar' attendente, (attendendo) fleiſſig zuhören/ it. warten.

Attenditore, Zuhörer, it. einer, ſo da haͤlt, was er verſprochen.

¶ attenditore delle ſue parole, promeſſe &c. ein Halter/ Zuhalter ſeiner Wort/ ein

ein Nachkommer ſeines Verſprechens.

Attendimento, Haltung, Zuhaltung. V. Attentione.

¶ attendimento della parola, die Worthaltung / die Zuhaltung ſeines Verſprechens.

Atteſo, Adj. gehalten, zugehalten, aufgemerckt.

¶ la propoſizione dell' ambaſciatore non fù atteſa, man hat auf des Abgeſandten Propoſition nicht aufgemerckt/ id eſt, man hat wenig darauf gegeben/ man iſt ſie nicht eingegangen / man hat ſie abgeſchlagen. V. Applicato. Badato, Aſcoltato. Conſideratione.

Atteſo, Adv. & Adj. in Bedencken.

¶ atteſo (atteſe) le preſenti congiunture, in Bedencken der gegenwärtigen Läufften. V. Attento.

Atteſoche, Conjunct. Sintemal, in Bedencken, daß ꝛc. V. Giache. Poiche.

¶ egli non vi riſponderà à propoſito, atteſoch' egli è un pazzo, er wird euch nicht vernünfftig antworten / ſintemal (angeſehen / dieweil ꝛc.) er ein Narr iſt.

Attento, attentivo, Adj. aufmercksam, obligend.

¶ ſtar' attento a qualche affare, einem Geſchäfft fleiſſig obligen/ abwarten.

¶ ſtar' attento al ſermone, lettione, predica, diſcorſo &c. fleiſſig auf die Predigt/ auf den Diſcurs / auf die Lection ꝛc. mercken.

ſtar con gli occhi, orecchie, animo &c. attento, fleiſſig auf- oder zuſchauen/ embſig zuhören / fleiſſig acht haben oder aufmercken.

attente preghiere, orazioni, andächtiges/ fleiſſiges/ aufmercksames Gebet.

Attento, Adj. & Adv. in Bedencken. V. Atteſo.

¶ attente (attento) le preſenti congiunture, in Bedencken der jetzigen Läufften/ bey ſo beſchaffenen Sachen.

attenta (attento) la ſua età decrepita, in Bedencken ſeines hohen Alters. V. Conſideratione, Riſpetto.

Attentiſſimo, überaus aufmercksam.

Attentamente, attentiſſimamente, Adv. aufmercksamlich, mit groſſer Aufmercksamkeit.

¶ riguardar', mirar', aſcoltar', conſiderar', penſar' attentamente una coſa, ein Ding mit groſſer Aufmercksamkeit/ gar genau / ganz fleiſſig / mit allem Fleiß anſchauen/ anhören/ betrachten/ erwegen ꝛc.

pregar' Iddio attentiſſimamente, GOtt ſehr andächtiglich / mit groſſer Andacht und Aufmercksamkeit bitten.

Attenzione, ſ. attendimento, Aufmercksamkeit, it. Andacht.

¶ pregar Iddio con attenzione, GOtt mit Andacht bitten. V. Divotione.

applicarſi con attentione a qualche coſa, ſich mit ſonderlichem Fleiß auf ein Ding wenden.

legger, guardar, aſcoltar &c. con attentione qualche coſa, etwas mit Aufmercksamkeit leſen / ſchauen / zuhören ꝛc. V. Attentamente.

con grand' attentione, mit groſſer Aufmercksamkeit/ Fleiß und Andacht.

metter' attenzione a qualche coſa, ſeine Gedancken und ſeinen Fleiß auf etwas wenden.

ſenza alcuna attentione, ohn einige Aufmercksamkeit / gantz obenhin / ohne Gedancken.

ATTENERE, attenerſi, [von Tenere, halten,] anhalten, ſich anhalten, Met. darbey bleiben, darbey halten. V. Tenere.

¶ attenerſi a qualche corda, colonna, per non caſcare, ſich an ein Seil/ an eine Seule anhalten/ daß er nicht falle.

attenerſi a qualche detto, ſich an einen Spruch halten.

attenerſi all' opinione, al parere di uno, ſich an eines Meinung und Gutbedünckẽ halten.

attenerſi al ſententiato, ſich an den Ausſpruch halten/ dabey bleiben.

attenerſi a qualche religione, ſich an eine Religion halten/ darbey bleiben.

Attenere, halten, zuhalten. V. Attendere. Oſſervare.

¶ attener la parola, promeſſa, ſein Wort/ ſein Verſprechen halten.

Attenere, zugehören, it. verwandt oder befreundt ſeyn. V. Appartenere.

¶ il tale non mi attiene nulla, dieſer gehört mir gar nicht zu / er iſt mir gar nicht befreundt. V. Pertinere &c.

l'inſegnare attiene al maeſtro, das Lehren gehört dem Meiſter.

Attenente, attinente, zugehörend, zugehörig.

¶ una poſſeſſione, attenente al Sign. N. ein Landgut/ dem Herrn N. zugehörig.

Attenuto, Adj. gehalten, zugehalten, it. verbunden.

¶ perſona attenuta, eine Perſon die ihr Wort hält/ ein Mann von Parole.

eſſer' attenuto a far qualche coſa, gehalten oder verbunden ſeyn / etwas zu thun. V. Tenere. Tenuto. Obligato.

Attenezza, attinenza, Subſt. attinenze, Plur. Zugehör, it. Herrſchafft, Gebiet, Land. V. Pertinenza, Pertinenze, Ditione.

¶ la caſa, il giardino' con tutte le ſue attinenze, das Haus/ der Garten mit aller ſeiner Zugehör.

una piazza ſituata nelle attinenze del Rè di N. eine Veſtung in des Königs von N. ſeinem Land oder Gebiet gelegen.

haver' attinenza di ſangue, o di ſpirito con uno, leibliche Blut- oder Chriſtliche Geiſtes-Verwandſchafft mit einem haben.

non haver' alcuna attinenza con uno, gar keine Verwandſchafft mit einem haben/ einem gar nicht zugehören.

ATTENTARE, [von Tentare] verſuchen, unternehmen, wagen, einen Verſuch thun, in löblich- und unlöblichen Dingen. V. Intraprendere.

¶ attentar' un' impreſa, un' attione heroica, eine heroiſche That unterfangen oder auf ſich nehmen.

attentar ſopra la vita, l'honore, i beni &c. di alcuno, einen Anſchlag machen / einen um ſein Leben / um ſeine Ehre oder Güter ꝛc. zu bringen.

attentar ſopra qualche piazza, (l'attacco di qualche piazza) einen Verſuch thun auf eine Veſtung ꝛc. einen Anſchlag verſuchen.

Attentarſi, ſich unterſtehen.

Attentato, attentamento, Subſt. ein Verſuch, it. eine Wagniß, ein Anſchlag.

¶ i Regii attentati ſopra la piazza di N. die Königliche Anſchläge oder Verſuche auf die Veſtung N.

un' attentato empio e ſacrilego, ein verwegenes gottloſes Bubenſtück / eine gottloſe That.

Attento, Attentione. V. Attendere.

ATTENUARE, attenuire, [von Tenue, dünn,] verdünnen, dünn, dünner, mager, magerer machen oder werden; ermagern, abnehmen, ſchwinden, Met. vermindern, verringern.

¶ attenuar' uno con diſagi e fatiche, einen mit Ungemach und harter Arbeit ausmergeln. V. Macerare, Strappazzare.

attenuar le ſpeſe. die Ausgaben vermindern/ verringern. V. Aſſottigliare. Sminuire.

attenuare (attenuire) da lunga infermità &c. von langwieriger Kranckheit ꝛc. abnehmen / um Fleiſch und Kräfften kommen / ſchwindſüchtig werden, V. Scemare, Smagrire.

Attenuarſi, ſich abmergeln, ſich abplagen, ſchwächen.

¶ attenuarſi con aſprezze, con vigilie e digiuni &c. ſich mit harten und ſtrengem Leben/ wachen/ faſten ꝛc. abmergeln. V. Macerarſi, Affliggerſi.

Attenuato, Adj. verdünnert, vergeringert, it. abgemergelt, ausgemergelt, geſchwächet, ermagert.

¶ tutto pallido ed attenuato dal lungo digiuno &c. gantz blaß/ bleich/ ermagert und abgemergelt von langem Faſten ꝛc. V. Smunto, Scemo.

Attenua-

Attenuazione, ſ. Verdünnerung, it. Ausmerglung, Ermagerung, Schwächung, Met. Verhinderung, Verringerung.

Attergare &c. V. Poſtergare.

ATTERRARE, [von Terra, Erde,] zu Boden werffen oder ſchmeiſſen, umſchlagen, umreiſſen, zur Erden ſchlagen, niderſchlagen. V. Abbattere.

¶ atterrar' uno, einen zur Erden werffen.
atterrar gli alberi, die Bäume umbauen/ umſchlagen.
atterrar le caſe, mura, baſtioni &c. die Häuſer ein- oder abreiſſen/ die Mauren/ Bollwercke/ Baſteyen einſchieſſen/ zu Boden ſchieſſen.
la gragnuola atterrò le biade, das Hagel-Wetter hat das Getreid nidergeſchlagen.
atterrar gli occhi, die Augen nider- oder zur Erden ſchlagen. V. Diſmettere.
atterrar l' orgoglio di uno, eines Hochmut ſtürtzen.
atterrar' i nemici, die Feinde zu Boden ſchlagen.
atterrar un contratto, einen Contract umwerffen/ vernichtigen. V. Annullare.

Atterrato, Adj. zu Boden oder zur Erden geworffen oder geſchmiſſen, nidergeſchlagen, umgeriſſen ꝛc.

¶ caſe, mura &c. atterrate, eingeriſſene Häuſer/ umgeriſſene Mauren.

Atterramento, Niderreiſſung, Umſchlagung, Nidern erffung ꝛc.

ATTERRIRE, (von Terrore, Schrecken,) ſchrecken, erſchrecken. V. Spaventare, Impaurire.

¶ atterrir' uno, einen ſchrecken/ erſchrecken/ einen Schrecken einjagen.

Atterrito Adj. erſchrocken, it. verzagt.

Atterritore, Erſchrecker.

Atterrimento, Schreckung, Erſchreckung.

Atteſo, Atteſoche. V. ſopra Attendere & ſeq.

ATTESTARE, [von Teſte, Zeug,] bezeugen, it. anzeigen, verſpühren laſſen, ſehen laſſen. V. Teſtificare, Dimoſtrare, Teſtimonio.

¶ io vi atteſto che, ich bezeuge euch/ daß ꝛc.
atteſtar' il giubilo, l' allegrezza di qualche coſa verſo di uno, ſein Jubel/ ſeine Freude gegen einen verſpühren laſſen/ eines Dings wegen.
atteſtar' il dolore, ſein Hertzenleid/ ſeinen Schmertzen anzeigen/ bezeugen/ andeuten.

Atteſtato, Subſt. Zeugniß, Glaubens-Brief, Zeugſchafft, ein Schein. V. Atteſtatione.

¶ portar'un' atteſtato del ſuo Padrone, ein Zeugniß von ſeinem Herrn bringen.
veri atteſtati, wahre Zeugniſſen oder Zeugſchafften.

Atteſtazione, ſ. Bezeugung, Schein, Zeugniß. V. Atteſtato.

¶ far, produr' atteſtatione, Zeugniß geben/ bezeugen/ ein Zeugniß vorbringen/ beylegen.

Atti, Plur. V. Atto.

ATTINGERE, attignere, [Parol. Lat.] anrühren, berühren, it. erlangen. V. Toccare.

¶ non potrei attignervi, ich konte nicht darzu gelangen.
attigner', attinger'una materia leggiermente, eine Materie berühren/ id eſt, darvon obenhin melden oder handeln.
attinger'una ſcienza, ein Wiſſenſchafft begreiffen. V. Apprendere.

ATTIGNERE, ſchöpffen, herausſchöpffen, [wird propriè vom Waſſer geſagt.] V. Cavare.

¶ attigner, attinger dell'acqua d' un pozzo, Waſſer aus einem Brunnen (proprie Schöpffbrunnen) ſchöpffen.
bevi pure, Signor mio, io ne attignerò ancora per i tuoi cameli &c. trinck nur/ mein Herr/ ich will auch eins vor deine Cameele ſchöpffen. Gen. 44. v. 18. 19.
Signore, tu non hai pure alcun vaſo da attigner, è' l pozzo è profondo, Herr/ du haſt nichts zum ſchöpffen/ und der Brunn iſt tieff. Joan. 4. 11.

Attignitoio, Schöpff-Eimer, item Schöpff-Galgen an einem Brunnen auf dem Lande.

* ATTILLARE, [quaſi Attirare, anziehen,] die Kleider glatt anziehen, it. mit Kleidern ſchmücken, zieren, nett aufbutzen, (der Infinitivus iſt nicht gebräuchlich.)

Attillato, Adj. quaſi attirato, einer ſo ſeine Kleider glatt angezogen, ohne Falten oder Runtzeln, in Kleidern gar nett und ſauber aufgebutzt, der nett gekleidet gehet, it. nett, ſauber, proper, galant, artig, rein, (in Kleidern und Aufzug.)

¶ eſſer' attillato ne gli habiti &c. in ſeinen Kleidern ꝛc. nett und ſauber ſeyn.
veſtito, habito &c. attillato, ein nettes/ galantes/ ſauberes Kleid.
ſcarpe, calzette &c. attillate, nette Schuhe/ nette/ galante Strümpffe ꝛc.

Attillatuccio, attillatuzzo, Dim. ein Säuberling, der Nettigkeit in Kleidern ziemlich ergeben.

Attillatamente, Adv. gar nett und ſäuberlich, (in Kleidern.)

¶ veſtir' attillatamente, ſich galant und nett in Kleidern halten.

Attillatura (de gli habiti &c.) die Artigkeit, Sauberkeit, Nettigkeit, galante Mode in Kleidern ꝛc.

Attimo. V. Atomo, Atimo.

Attingere &c. V. Attignere.

Attinto (del cavallo,) Subſt. Anſtoß, Stolperer eines Pferds.

Attione, ſ. azzioni, azzioncella &c. V. Attione &c.

ATTIRARE, [von Tirare, ziehen,] zuziehen, anziehen, it. Met. anlocken, anreitzen. V. Attrarre.

¶ attirar gli ſtivali, le ſcarpe &c. die Stiefel/ die Schuh ꝛc. anziehen.
queſto empiaſtro attira gli humori, dieſes Pflaſter ziehet die Feuchtigkeiten an ſich.
il Sole attira i vapori, die Sonn ziehet die Dämpffe an ſich.
attirar' uno a qualche coſa, einen zu etwas anlocken oder mit ſchmeichleriſchen Worten/ Geberden/ Verſprechen/ Geſchencken zu etwas bringen. V. Adeſcare. Allettare &c.

Attirarſi, ſich zuziehen.

¶ attirarſi la colera di Dio, l' indignatione, la diſgratia del Prencipe, ſich GOttes Zorn/ die Ungnad des Lands-Fürſten zuziehen/ über den Hals ziehen.

Attirato, Adj. angezogen, it. angelockt, angereitzt. V. Attilato.

¶ attirato dalle di lei luſinghe, von ihren Schmeicheleyen angereitzt.

Attiramento, Anziehung, it. Anlockung, Anreitzung.

Attitudine, attitudini, Plur. V. Atto. Adject.

Attivo, attività &c. V. Atto, Subſt.

ATTIZZARE, ſchüren, anſchüren, it. anhetzen, anſtochern. V. Addizzare, aizzare. Stizzare.

¶ attizzar' il fuoco, das Feuer ſchüren/ ſtochen/ ſtochern.
attizzar la rabbia, (la colera) di uno, einen böß oder zornig machen/ einen anhetzen.
attizzar brighe, queſtioni, Händel/ Hader/ Gezänck anſtifften. V. Attaccare.

Attizzamento, Anhetzung, Anſtocherung.

Attizzato, angehetzt, angeſtochert, angeſchürt.

Attizzatoio, Subſt. Schüreiſen, das Feuer zu ſchüren.

ATTO, Subſt. [Term. Phil.] (von Lat. Actus,) eine That, ein Werck, es geſchehe äuſſerlich oder innerlich in dem Gemüte.

¶ far'un'atto di fede, ſperanza, contritione, ein innerliches Werck des Glaubens

dens / der Hoffnung / der Reu über die Sünde ꝛc. thun.

far un'atto di carità, ein Werck der Liebe thun.

un'atto generoso, heroico, da Cavalliere, eine heroische / ritterliche That.

atto di giustizia, giurisdizzione, ein Werck oder Handel der Gerechtigkeit / Rechtsverwaltung / wenn man ergehen lässet / was recht / oder der habenden Gewalt gemäß ist.

atto esteriore (esterno) eine äusserliche That oder äusserliches Werck.

atto interiore (interno) eine innerliche That des Verstands / oder des Willens.

gli atti humani, die Thaten / so die Menschen (als Menschen) thun.

metter, por, ridur la potenza in atto, die natürliche Macht etwas zu thun / werckstellig machen / (ins Werck stellen.)

velo mostrerò con gli atti, ich will euch es in der That beweisen. V. Fatto. Azzione. Effetto.

¶ vede ne gli atti, man siehet es aus den Thaten oder Wercken.

esser ne' suoi atti generoso, fedele, leale, in seinem Thun und Lassen beherzt / getreu und aufrichtig seyn.

fiero nell'aspetto, ma molto più nell'atto, grausam in Ansehen / aber noch viel mehr in der That selbst.

Atto, in atto di &c.) im Werck begriffen, in der Geberde, in der Postur etwas zu thun ꝛc.

¶ in atto di partirsi, schon im Werck begriffen / um zu scheiden. V. Procinto.

era dipinto in atto di studiare, far'orazione &c. er ware abgemalt in der Postur / als ob er studirte / betete ꝛc. in der Stellung oder Action eines Studirenden / Betenden ꝛc.

egli si fece rittarre in atto offequioso, divoto &c. Er hat sich abmalen lassen mit den Geberden / die seine Dienstfertigkeit / Andacht ꝛc. anzeigen.

in atto di pittura &c. si chiama N. in Malerey-Sachen / im Malers- ꝛc. Termino wird es genennet N.

il cieco vede in potenza, ma non in atto, ein Blinder hat wol innerliche Vermöglichkeit oder natürliche Bequemlichkeit zum Sehen / aber in der That selbst sihet er nicht.

Atto, atto publico, ein gültige Schrifft.

¶ far', drizzar'un atto publico per un Notaro, eine ordentliche Schrifft durch einen Notarium machen lassen.

la mia parola le vaglia per atto publico, laßt euch mein Wort als eine autentische Schrifft gelten.

Atto, ein Theil eines Schauspiels, eine Handlung, ein Actus.

¶ dell'atto primo, scena terza, der ersten Handlung dritter Auftritt.

Atti, [Term. Jurid.] geschriebene Geschichten, Proceß-Sachen, die Acten, Gerichts-Schrifften.

¶ gli Atti de gli Apostoli, der Apostel Geschichte. V. Fatti.

atti publici, die Schrifften / eine gantze Gemein betreffend.

atti d'un processo, die Acten eines Proceß.

registrar ne gli atti, etwas in die Acten eintragen.

ne gli atti, (in actis) in den Acten / in Actis.

Atto, atti, Plur. Geberden, id est, gewisse Bewegungen des Leibs und der Glieder, die innerliche Anmutung des Gemüts damit anzuzeigen, it. die Wincke der Stummen.

¶ faceva nel cantare certi atti molto sconci colla testa, bocca, colle mani &c. er machte in dem Singen einige gar bößliche Geberden mit dem Kopff / mit dem Maul / mit den Händen ꝛc.

con questi suoi atti vezzosissimi gli ferì il cuore, mit diesen ihren zarten oder verliebten Geberden verwundete sie ihm das Hertz.

atti leggiadri, soavi, amorosi, lusinghieri, honesti, gravi, divoti &c. artige / liebliche / verliebte / schmeichlerische / anreitzerische / erbare / gravitätische / andächtige ꝛc. Gebärden.

atti lascivi, puttaneschi, vili, sconci, mal creati, altieri &c. üppige / hurische / unhöfliche / bößliche / hoffärtige ꝛc. Geberden.

parlar con atti, come fanno i mutoli, mit Wincken und Deuten reden wie die Stummen. V. Cenno.

Atteggiare, allerley Händel und Sprünge machen mit Händen und Füssen wie die Gauckler, Taschenspieler, Fechter ꝛc. it. wie die Meerkatzen und Affen zu thun pflegen, it. sonst Geberden machen und possirlich thun.

¶ ella mi atteggiava intorno, sie machte mir wunderliche Geberden vor.

le scimie, bertuccie, schirattoli, e simili animali, atteggiano ridicolosamente, die Affen / Meerkatzen / Eichhörnlein und dergleichen Thiere thun possirlich / machen krumme Sprünge.

Atteggiare, [Maler-Term.] die Geberden natürlich vorbilden.

¶ atteggiar' un quadro, in einem Gemäl die Geberden natürlich treffen oder lebhafft vorbilden / die Action wol in Acht nehmen.

Atteggiato, Adj. wol gebildet.

¶ una pittura, (un quadro) ben'atteggiato, ein Gemäl / an welchem die Geberden so natürlich ausgedrucket seynd / als wann sie lebten.

Atteggiatore-trice, Gauckler, Spieler, der krumme Sprüng und Geberden macht / Gauckle rin ꝛc.

¶ animali atteggiatori, Thiere / welche Gauckelspiel / und lächerliche Geberden vormachen; sonderlich / wann sie darzu abgericht werden / als da seynd Affen / Meerkatzen / Eichhörnlein / Papageyen / Hunde und dergleichen.

Attivo, Adj. [Term. Philos.] wircklich, thulich, was im Wircken oder Thun bestehet.

¶ la vita attiva, e contemplativa, das wirckliche / und das beschauliche Leben.

un huomo molto attivo, ein Mensch / der nimmer müssig seyn kan / embsig / it. der zu äusserlichen Verrichtungen wol taugt.

Attivamente, Adj. thätlich, id est, nach der Wirckung.

¶ viver'attivamente, wircklich leben / sein Leben mit äusserlichem Wircken zubringen.

Attività, Thätlichkeit, id est, Krafft, Vermöglichkeit zu wircken oder zu thun.

¶ non passarò la sfera della mia attività, ich will ausser den Schrancken meiner Möglichkeit zu wircken nicht schreiten.

il fuoco hà più attività che tutti gli altri elementi, das Feuer wircket viel behender und stärcker / als alle andere Elementen.

questo ci dà attività, moto ed operazione, dieses gibt uns die Thätlichkeit / id est, Krafft zu wircken / die Bewegung und die Wirckung selbst.

Attore, attrice, s. ein Comödiant, Comödiantin, Comödispieler, it. eine Person in der Comödi, it. [im Gerichts-Termino,] der Kläger im Gericht.

¶ egli è il principal'attore di questa comedia, er ist die Haupt-Person in dieser Comödi. Met. in diesem Handel.

s'hà da ascoltare prima l'Attore, e poi il Reo, man muß zuvor den Kläger / und hernach den Beklagten anhören.

Attuale, Adj. thätlich, wircklich, im Werck bestehend. V. Effettivo.

¶ peccato originale, ed attuale, die erbliche und die thätliche Sünde.

Servitor attuale che sono di V. S. Illust. der ich ein wircklicher Diener Euer Gnaden bin.

Attualmente, Adv. wircklich, in der That selbst.

¶ peccar' attualmente, wircklich / in der That selbst sündigen.

Attuccio, Dim. von Atto, geringe äusserliche Bewegung oder Geberde.

¶ il minimo attuccio che facesse, incantava altrui, die geringste Geberde / die sie auch machte / bezauberte einen gleichsam.

Azzione, attione, s. azzioni, Plur.

That, Handel, ein Werck, Action, Thaten, Wercke, it. Strittigkeit.

¶ le azzioni lo tradiſcono, die Wercke verrathen ihn.

haver' attioni con uno, einen Handel oder Strittigkeit mit einem haben.

un bell'azzione fù queſta, das ware eine ſchöne That/ ein ſchönes Stück.

trovarſi in azzione, in Action ſeyn/ id eſt, wircklich agiren/ im Werck ſelbſten begriffen ſeyn/ it. unmüſſig/ beſchäfftiget ſeyn über etwas.

trovarſi in azzione col nemico, ſich mit dem Feind in Action befinden.

le belle azzioni immortalano gli huomini, die ſchönen Thaten machen die Menſchen unſterblich.

Attione, Geberden, vornemlich im Reden. V. Atti. Geſti.

¶ l'attione è l'anima del diſcorſo, die Geberden beſeelen einen Diſcurs.

egli diſcorre, ora, predica, con belliſſima, galantiſſima attione, er redet/ prediget mit überaus ſchönen Geberden.

Azzioncella, Dim. eine geringe That, eine ſchlechte Action.

ATTO, Adj. [von Lat. Aptus,] bequem, geſchickt, tüchtig. V. Habile. Idoneo. Proprio.

¶ eſſer atto à qualche coſa, zu etwas bequem oder geſchickt ſeyn/ zu etwas taugen.

eſſer mal'atto à qualche faccenda, nicht wol zu etwas taugen.

perſona atta, e diſcreta, eine geſchickte und beſcheidene Perſon.

alle cariche ſi hanno da eleggere perſone atte, zu den Aemtern ſoll man tüchtige Leute erwehlen.

Attiſſimo, überaus geſchickt, ſehr bequem.

Attamente, attiſſimamente, Adv. bequemlich, mit Bequemlichkeit, mit einer Geſchicklichkeit.

Attitudine, f. attitudini, Plur. Bequemlichkeit, Geſchicklichkeit, it. Höflichkeit.

¶ haver'un' attitudine naturale à qualche coſa, eine natürliche Geſchicklichkeit zu etwas haben.

inſegnar le attitudini ad uno, einen gute Sitten/ Höflich- und Geſchicklichkeit lehren/ wie man alles fein füglich und geſchickt angreiffen und thun ſolle.

diventata povera, comminciò ad inſegnar le attitudini alle fanciulle, als ſie nun arm worden/ hat ſie angefangen die jungen Mädlein abzurichten/ wie ſie alles geſchicklich verrichten ſolten.

Attoccare &c. V. Toccare &c.

Attondare, attondato &c. V. Tondo. Tondare. Tondato &c.

ATTONITO, Adj. [Parol. Lat.] erſtaunet, erſtarret für Verwunderung.

¶ ſtar' attonito, erſtaunen für Verwunderung eines ſeltzamen Dings. V. Stupire.

reſtò tutto attonito, er erſtaunete ganz darüber.

ATTORCERE, attorcigliare, attortigliare, [von Torcere, krümmen,] herumſchlingen, um etwas winden, flechten. V. Auvincere.

¶ attorcer' i capegli in treccie, die Haare flechten.

attorcer' il filo, (refe) per infilzarlo nell' ago, den Zwirn etwas feinig drehen/ um ihn deſto leichter einzufädeln.

attorcigliar' un cordoncino &c. ein Schnürlein machen oder ſchlingen.

Attorcigliarſi, attortigliarſi, attorcerſi, ſich winden, ſich ſchlingen, herumſchlingen, ſich drehen, ſich in einander flechten.

¶ i ſerpenti, vermi &c. s'attorcigliano, die Schlangen/ Würme ꝛc. winden ſich.

Attorto, attorcigliato, attortigliato, Adj. herumgeſchlungen, gewunden, in einander geflochten.

¶ due ſerpenti attorcigliati inſieme, zwo ineinander gewundene Schlangen.

Attorcimento, attorcigliamento, attortigliamento, Herumſchlingung, Herumwindung, Herumflechtung. V. Contorcere, ſcontorcere &c.

ATTORNO, intorno, Præpoſ. [quaſi torno in, à torno, in die Runde,] um, herum, und dergleichen teutſche Præpoſitiones mehr, als: vor, an, über ꝛc. V. Gram. Congr. & Regimen. ibid. V. Torno.

¶ andar'attorno la (alla) città, um die Stadt herum gehen/ um die Stadt gehen.

far'un cerchio, ò capanna attorno ad uno, einen Kreiß um einen machen/ um einen herum ſtehen/ um etwas an ihm zu ſehen/ oder von ihm zu hören.

le ſtà tutt'il dì attorno (d'intorno) er iſt den gantzen Tag um ſie.

mi vedo coſtui mal volontieri attorno (intorno) ich ſehe dieſen Kerl nicht gern um mich.

metterſi qualche coſa attorno (intorno) etwas anlegen/ etwas um ſich nehmen/ als v.g. eine Schürtze ꝛc.

alla ſtà tutto 'l dì attorno lo ſpecchio, ſie ſtehet den gantzen Tag vor dem Spiegel.

pianger, gridar &c. attorno ad uno, einen am Kopff weinen/ greinen/ ſchreyen ꝛc. vor einem weinen ꝛc.

levarſi d'attorno di uno, ſich von einem machen.

andar'attorno, con robba, per venderla, mit der Waar herum heuſiren.

ſtar'attorno a qualche faccenda, über einem Werck ſeyn. V. Dietro.

intorno à queſta materia, dieſe Materi betreffend.

Attorn'attorno, intorn'intorno, all' intorno, Adj. rund herum, in die Runde herum, ringsherum.

¶ andar', girar', menar', mandar', guardar' &c. attorn' attorno, herum geben/ herum ſchweiffen/ herum fahren/ herum ſchicken/ herum ſchauen ꝛc. (und werden alle andere dergleichen teutſche Compoſita auf dieſe Weiſe umſchrieben.)

qui ſi può veder tutt'il paeſe d'intorno (d'attorno) allhier kan man das Land rings herum ſehen. V. Scoprire.

tutte le ville, villaggi, e montagnuole d'attorno, alle die Dörffer/ Weiler und kleine Berglein ringsherum.

Attorniare, attornare, intorniare, umringen, ringsherum beſetzen, umgeben. V. Cingere.

¶ attorniar la città di ſoldati, die Stadt mit Soldaten umringen/ ringsherum darmit beſetzen.

attorniar la caſa di sbirri e zaffi, Schergen rings um das Haus legen.

intorniar'il boſco di reti è tele, den Wald mit Netzen und Plahen umgeben. V. Attelare. Cingere.

Attorniato, intorniato, Adj. umringet, ringsherum beſetzt.

ATTOSSICARE, attoſcare, intoſſicare, toſſicare [von Toſſico. Gift,] gifften, vergifften, mit Gifft umbringen, vergeben. V. Auvelenare.

¶ attoſſicar le freccie, le armi &c. die Pfeile/ die Waffen ꝛc. vergifften.

attoſſicar'uno, einem vergeben.

Attoſſicato, intoſſicato, toſſicato, Adj. vergifftet, vergeben.

¶ arma, freccia attoſſicata, eine vergiftete Wehr/ vergiffter Pfeil.

eſſer'attoſſicato, vergeben oder vergifftet werden.

Attoſſicamento, intoſſicamento, Vergifftung, Vergebung.

ATTRAPPARE, [Par. Franc.] erreichen, ertappen, ereilen, erhaſchen, erwiſchen, Met. betriegen. V. Cogliere. Acchiappare. Uccellare.

Attrappato, ereilet, ertappet, erhaſchet, erwiſcht.

¶ eſſer'attrappatto, ertappt/ erhaſcht/ erwiſcht/ Met. betrogen werden.

ATTRARRE, attrahere, [von Trarre, trahere, ziehen,] anziehen, zu ſich ziehen, an ſich ziehen, Met. anlocken, anreitzen. Attirare.

¶ attrar'

¶ attrarr'l'humore, l'odore, l'alimento &c. da qualche coſa, die Feuchtigkeit/ den Geruch/ die Nahrung ꝛc. von etwas ziehen.
attrar li nervi, die Nerven anziehen.
la proprietà della calamita è l'attrarre il ferro, die Eigenſchafft des Magnetſteins iſt das Eiſen an ſich zu ziehen.
attrarr'uno colle piacevolezze, lusinghe &c. einen mit allerley Freundlichkeiten und Schmeichlereyen anlocken/ zu ſich ziehen.
attrar gli animi, li cuori, die Gemüter/ die Hertzen an ſich ziehen/i.e. verlieben.

Attrahente, attraente. Adj. anziehend, Met. anreitzend, anlockend, verliebend. V. Attrattivo.

¶ con quei modi e maniere attrahenti, mit ſo anreitzenden und hertzzwingenden Manieren oder Geberden.

Attratto, Adj. angezogen, item contract oder lahm an Gliedern,

¶ eſſer attratto dal Padre celeſte à Gieſù Criſto, von dem himmliſchen Vatter zu Chriſto gezogen werden.
tutto attratto è paralitico, gantz lahm/ contract und gichtbrüchig. V. Contratto.
membra attratte di freddo, für Kält erſtarrete oder angezogene Glieder. V. Intirrizzato. Aſſiderato.

Attrattire, anziehen, item lahm und contract machen.

¶ il granfo &c. attrattiſce li nervi, der Krampff ziehet die Nerven an.

Attrattivo, Adj. anziehend, was die Krafft hat an ſich zu ziehen, id eſt, anzureitzen: reitzend, anlockend. V. Attrahente.

¶ parole, vezzi, atti, moti &c. attrattivi, anreitzende Wort/ Geberden/ Bewegungen/ Freundlichkeiten ꝛc.

Attrattiva, Subſt. V. ſeq. Attrazzione.

Attrazzione, attrattione, f. attrattiva, Anziehung, it. Erlahmung.

¶ attrazzione dei nervi, delle membra, Anziehung/ Erlahmung der Nerven/ der Glieder ꝛc.
unica attrattiva de' miei affetti, die einige Anlockung meiner Affecten.

Attraverſare &c. V. Traverſare &c.

Attrecciare, attrecciato &c. V. Intrecciare.

ATTRIBUIRE, zuſchreiben, zueignen, it. geben, übergeben. V. Aſſcrivere. Arrogare &c.

¶ attribuir'una coſa à i meriti, alle diligenze &c. di uno, ein Ding/ eines Verdienſt oder Fleiß zuſchreiben ꝛc.
la metà ſara attribuita al denonciante, die Helffte ſoll dem Angeber/ (Anger/ werden.
attribur'i doni di Dio à ſe ſteſſo, die Gaben GOttes ſich ſelbſt zuſchreiben.
la Salute dell'huomo hà da attribuirſi alla mera Miſericordia di Dio nel Salvatore noſtro Gieſù Criſto, das Heil des Menſchen muß man der pur lautern Barmhertzigkeit GOttes in unſerm Heiland JEſu Chriſto zuſchreiben.
attribuir un titolo ad una perſona, einem einen Titul zueignen.

Attribuirſi, ſich zueignen, zumeſſen.

¶ attribuirſi qualche titolo, preheminenza, ſcienza &c. ſich einen Titel/ Vorzug/ Wiſſenſchafft ꝛc. zumeſſen/ zueignen.

Attributo, Subſt. attributi, Plur. Eigenſchafft, Titul, Prædicaten, Namen.

¶ li divini Attributi ſono, Potenza, Sapienza, Bontà, Miſericordia, Giuſtizia &c. die Göttliche Eigenſchafften ſeynd Allmacht/ Weißheit/ Güte/ Barmhertzigkeit/ Gerechtigkeit ꝛc.
attributi d'honore, Ehren-Titulen/ Ehrenprädicaten.
attributi d' infamia, Spitz-Namen/ Schand-Titulen. V. Aggiunti.

Attribuzione, f. Zueignung, Zumeſſung.

ATTRISTARE, [von Triſte, traurig, betrübt] betrüben, traurig machen.

¶ attriſtar'uno di qualche dolorosa novella, einen mit einer ſchmertzlichen Zeitung betrüben.

Attriſtare, attriſtarſi, betrübt, traurig werden, ſich betrüben, trauren, ſich grämen.

Attriſtato, Adj. betrübt, traurig.

¶ tutto dolente ed attriſtato, gantz trauren und betrübt.

ATTRISTARE, [von Triſto, boßhafftig, ſchlimm,] einen ſchlimm machen, verführen.

¶ per non attriſtar'i figliuoli, ſe gli attriſta, weil man die Kinder nicht betrübt/ d. eſt, beſtrafft/ macht man ſie gottlos. [Das erſte kommt von triſte betrübt/ das andere von triſto böß/ gottlos.]

Attriſtare, attriſtire, intriſtire, böß, ſchlimm, gottlos werden.

Attriſtito, intriſtito, Adj. böß, ſchlimm, gottlos gemacht oder worden.

ATTRITO, Adj. [Term. Theol.] der ſeine Sünde bereuet, eines zeitlichen Schadens wegen, ſo daraus entſtanden, oder der Hölle wegen, und nicht pur allein, weil er GOtt damit beleidigt hat, welches Contritio genannt wird.

¶ un' attrito diventa contrito per mezzo della Confeſſione ſacramentale, aus einem Attrito wird ein Contritus, wann er dem Prieſter beichtet.

Attrizione, f. eine ſo geſtalte halbe Reu der Sünden.

Attrovare, attrovarſi. V. Trovare, trovarſi.

Attuale, attualmente, attuccio &c. V. Atto.

Attuffare &c. V. Tuffare.

Atturare, atturato &c. V. Turare, turato &c.

A'TTUTARE, [vom Lat. Tuto, ſicher,] verſichern, ſicher machen, it. vertheidigen. V. Aſſicurare.

Attutato, Adj. verſichert, ſicher gemacht, it. vertheidigt.

AV

AVA, avola, Anfrau, Altmutter, Altfräulein.

AVACCIARE, avacciarſi, [von Vaccio, Eil, eiligt,] ſich eilen, eiligt.

Avaccio, Adv. eilend, in der Eil, eiligt. Lat. Ocyus.

AVALLARE, [von Valle, Thal, und corrupt Lat. Avallare, it. Abbaſſare und Frantzöſ. Avaler,] thalwärts herabgehen, herunter laſſen, herab laſſen, it. herunter ſchlucken. V. Calare.

¶ dove il Reno avalla, da der Rhein herab laufft.
avallar'il cibo, die Speiſe herab laſſen/ verſchlingen. V. Inghiottire.

AVALORARE, auvalorare [von Valore, Krafft, Tapfferkeit,] kräfftig, mächtig machen, it. ſtärcken, mutig machen, anfriſchen.

¶ avalorar le ſue ragioni, ſeine Urſachen kräfftig/ gültig und gründlich machen. V. Valere.
avalorar la ſua autorità, ſein Anſehen gültig machen/ ſich reſpectiren laſſen.
avalorar'uno à qualche impreſa, einen zu einer That aufriſchen/ ein Hertz machen. V. Animare.

Avalorare, avalorarſi, ſich tapffer, kräfftig erzeigen, tapffer ꝛc. werden, it. ſich gelten und reſpectiren laſſen.

Avalorato, auvalorato, Adj. kräfftig, mächtig gemacht, geſtärcket, verſtärcket, it. angefriſcht.

¶ eſſer avalorato da uno, von einem geſtärckt und angefriſcht werden.
il Prencipe, avalorato da Franceſi, inveſtì la piazza, der Fürſt/ nachdem er von den Frantzoſen verſtärcket und angefriſchet worden/ machte ſich an die Veſtung.

Avalorameñto, Stärckung, Anfriſchung.

Avampare &c. V. Vampare &c.

AVANTI, davanti, innanzi, dinanzi, innanzi, dianzi, Præpoſ. & Adv. [vom Lat. Ante,] bedeutet vor, zuvor, ehe daß, und andere vielfältige teutſche Præpoſitiones und ſonſten ſchöne Redarten. V. Gram. Congr. & Regimen ibid.

¶ avanti, (innanzi) di me, vor mir/ it. vor mir/ id eſt, ehender als ich.
avanti (innanzi) gli occhi, vor den Augen.
parirſi, venir, comparir, (innanzi) avanti à qualcheduno, vor einem erſcheinen/ vor einen kommen.
egli miſi parò innanzi, er erſchiene vor mir/ er ſtellte ſich mir ins Geſicht.
porre, metter, portar qualche coſa innanzi ad uno, einem etwas vorſetzen/ anrichten/ it. zu bedencken geben/ vortragen. V. Proporre.
chiamar' uno avanti (innanzi) al giudice, einen vor Gericht oder vor den Richter citiren oder laden.
levar d' innanzi ad uno qualche coſa, etwas vor einem wegnehmen.
levatevimi d'innanzi (d' avanti) ſchert euch/ packt euch fort/ gehet mir vor dem Geſicht hinweg/ macht euch mir aus dem Geſicht.
fuggir d'avanti (d' innanzi) ad uno, vor einem fliehen.
queſta coſa mi è ſempre innanzi, das Ding ligt mir allezeit im Sinn/ kommt mir allezeit vor.
mi venne avanti un ſogno, es kame mir ein Traum vor.
innanzi ad ogni altro, vor allen andern.
caminar' (andar') avanti (innanzi) vorgehen/ vorher gehen/ Met. fortfahren/ it. für ſich kommen / aufkommen/ für ſich gehen.
andar' avanti in un diſcorſo, ſermone, negozio &c. in einem Diſcurs / Rede/ Geſchäfft ꝛc. fortfahren.
ſe queſto matrimonio, negozio &c. và innanzi, wenn dieſe Heirat ꝛc. für ſich gehet/ angehet.
farſi avanti (innanzi) ſich herfür machen/ herfür geben/ rucken.
fatevi un poco più avanti, machet euch ein wenig mehr herfür.
mandar' pagar &c. innanzi (avanti) voraus/ vorher ſchicken/ voraus zahlen.
eſſer già molto avanti (innanzi) nell' animo (nella gratia) di uno, ſchon weit in eines ſein Gemüt kommen ſeyn/ id eſt, bey einem ſehr wol dran ſeyn/ in ſehr gutem Concept ſeyn.
la coſa andò tanto avanti, che &c. die Sache kam ſchon ſo weit/ daß ꝛc.
le coſe ſono già tanto avanti, die Sachen ſeynd ſchon ſo weit kommen.
più avanti (innanzi) weiter/ ferner.
non leggeremo più avanti, wir wollen nicht weiter, (ferner) leſen.
non poteva più avanti, er konte nicht weiters kommen/ er konte nimmer weiter.
alcuni anni, meſi, giorni &c. avanti (davanti, innanzi) etliche Jahre / Monat/ Täge zuvor.
gran pezzo avanti, eine gute Weil zuvor.
il dì davanti, den Tag zuvor/ des vorigen Tags.
caminavano in proceſſione, con la croce innanzi, ſie giengen Proceſſions-weis/ mit dem Creutz vor ihnen her.
come diſſimo innanzi (avanti) wie wir zuvor geſagt haben.
metterſi la ſervietta dinanzi (avanti) das Tiſch-Fatzenetlein vor ſich nehmen.
ella ſi ſtava ſulla porta con un grembial di bucato innanzi, ſie ſtunde unter der Thür mit einem neugeſtärckten Wortuch oder Schürtze vor. Bocc.
le cuciniere e le guattare ſi mettono dinanzi un grembiale per non imbrattar' i panni, die Köchinnen und Spül-Mägde nehmen eine Schürtze vor/ ihre Kleider vor dem Schmutz zu verſchonen.
portar avanti (innanzi) le ſue ragioni, ſcuſe &c. ſeine Urſachen/ ſeine Entſchuldigungen vortragen.
da indi innanzi, per innanzi, per l'innanzi, da quì innanzi, hinfüro / von dieſer Stund an.
poco avanti (innanzi) eine kleine Weil zuvor/ it. über eine kleine Weil.
avanti che, (innanzi che) cominciamo, ehe daß wir anfangen. V. Prima che &c.

Avanti, innanzi, Adv. viel lieber, ehender, viel ehender, it. ehe daß. V. Prima.

¶ vorrei innanzi (avanti) morire che far' un tale ſcorno all' amico, ich wolte lieber ſterben/ als einem guten Freund einen ſolchen Schimpff anthun.
innanzi di far queſto, ehe ich das thäte.
innanzi che io ſoffra le bravate di coſtui, ehe daß ich dieſes Kerls Pochen leiden wolte.
egli morì avanti che tu foſti nato, er iſt geſtorben/ ehe du geboren wurdeſt.
non riſponder' avanti ch' io ti dimandi, antworte nicht ehe daß ich dich frage. V. Prima.

Avantaggio, vantaggio, Vortheil, Nutz, it. Vorzug, it. Freyheit.

¶ haver grand' avantaggio (gran vantaggio) einen groſſen Vortheil oder Freyheit haben.
haver gran vantaggio ſopra un' altro, ſopra i nemici &c. einen groſſen Vortheil oder Freyheit vor (für/ über) einem andern/ über den Feind ꝛc. haben.
eſſer di grand' avantaggio (vantaggio) ſehr vortheilhafftig/ nützlich ſeyn. V. Profitto.
un giocatore di vantaggio, ein Spieler/ der ſeinen Vortheil hat / ein liſtiger oder ſcharffer Spieler. V. Franco.
hebbero il vantaggio del vento, del poſto, dell' ombra &c. ſie hatten den Vortheil des Winds/ des Orts/ der Gelegenheit/ des Schattens ꝛc.
dar laſciar' il vantaggio ad uno, einem den Vorzug laſſen.
ſtar' à vantaggio, den Vortheil genieſſen/ im Vortheil ſitzen. V. Cavaliere.
cercar, procaciar, procurar' il ſuo vantaggio, ſeinen Vortheil / Frommen oder Nutzen ſuchen.

Avantaggio, d'avantaggio, Adverb. (Phraſ. Franc.) mehr drüber. V. Più, di più.

¶ mi convenne dar 10. fiorini d'avantaggio, ich hab 10. Gulden mehr geben müſſen.

Avantaggioſo, vantaggioſo, Adj. vortheilhafftig, nützlich.

¶ in un poſto (ſito) vantaggioſo, auf (an) einem vortheilhafften Ort.
compra, vendita &c. vantaggioſa, ein vortheilhaffter/ nützlicher Kauff/ Verkauff ꝛc.
aggiuſtamento (accordo) avantaggioſo, vortheilhaffter Vergleich.

Avantaggioſamente, vantaggioſamente, Adv. vortheilhafftiglich/ mit Vortheil, mit Nutzen.

Avantaggiare, vantaggiare, Vortheil ſchaffen, für ſich kommen, fortſetzẽ.

¶ avantaggiar le ſue fortune, ſein Glück fortſetzen. V. Avanzare.
avantaggiar' uno, einem einen Vortheil laſſen/ it. einem forthelffen. V. Avantaggiarſi, avanzare &c.

Avantaggiarſi, vantaggiar, fortkommen, für ſich kommen, it. ſich mit einem Vortheil helffen.

¶ avantaggiarſi dell' occaſione &c. ſich der Gelegenheit bedienen / die Gelegenheit in Acht nehmen.

Avantaggiato, vantaggiato, Adj. der den Vortheil hat, fortgeholffen, befördert.

Avantino, aber beſſer davantino, ein klein Weiber-Wortuch, kurtzer Vorfleck, Schürtzlein. V. Grembiale. Traverſa.

¶ un davantino da cucina, ein Kuchen-Schürtzlein.

Avantguardia, aber beſſer Avanguardia, und Vanguardia, Vortrab, Vorzug.

¶ condur, commandar l' avanguardia, den Vortrab führen/ commandiren.

Avanzare, herfür thun, heraus ſtehen, heraus ſtehen laſſen, herfür ſchieſſen, herfür ragen.

¶ avanzar li piedi fuor del letto, die Füß auſſer oder über das Bett heraus ſtrecken.
le pietre, che avanzano dalla muraglia, die Steine/ welche von der Mauer heraus ſtehen/ oder herfür ſchieſſen.

vi

vi è m' altiſſima rocca, che avanza nel mare, es iſt ein ſehr hoher Fels da/ welcher ins Meer herfür raget.

Avanzare, erobern, gewinnen, zurück legen. V. Guadagnare.

¶ avanzar tempo, Zeit gewinnen.
avanzar denari, Geld gewinnen/ it. Geld ſparen.
avanzar poſto, einen Platz oder einen Poſten gewinnen.
queſti diſordini gli avanzeranno la morte, dieſe Unordnungen werden ihm den Tod beſchleunigen. V. Accelerare.

Avanzare, voraus etwas thun. V. Anticipare &c.

¶ avanzar' il pagamento, voraus bezahlen/ vorſtrecken.
avanzare dinari ad uno, einem Geld voraus auf Rechnung geben/ oder vorſtrecken.
avanzar poco, o niente, wenig oder gar nichts gewinnen oder dabey haben.
non poſſo avanzar niente, ich kan nichts zurück legen.

Avanzare, avanzarſi, innanzarſi, fortrucken, für ſich kommen, avanciren, it. wachſen, aufkommen ꝛc.

¶ l'armata avanzò hieri più di tre miglia tedeſche, die Armee iſt geſtern mehr als drey teutſche Meilen fortgerückt.
ſimili herbe avanzano meglio in terreno humido, dergleichen Kräuter wachſen (kommen beſſer auf) in einem feuchten Grund.
queſto huomo avanzarà, dieſer Menſch wird fortkommen/ wird Glück haben.
avanzar le ſue fortune, ſein Glück fortſetzen. V. Avantaggiare.
avanzare, (avanzarſi) nelle dignità, e negli honori, in Würden und Ehren immer höher ſteigen.
avanzar, (avanzarſi) nelle lettere, virtù, pietà &c. in den Wiſſenſchafften/ in den Tugenden/ in der Andacht ꝛc. fortſchreiten/ zunehmen.
avanzar, (avanzarſi) nell' età, ne gli anni, immer älter werden/ immer beſſer zu ſeinen Jahren kommen.
avanzarſi nella gratia del Prencipe, bey dem Lands-Fürſten in Gnaden kommen.
avanzar' uno, einem forthelffen/ einen befördern/ einem unter die Arme greiffen/ machen/ daß er fortkommen kan.
non poſſo avanzarmi in queſta città, ich kan mich nicht fortbringen (ich kan nicht aufkommen) in dieſer Stadt.

Avanzare. einem vorkommen, übertreffen, überlegen ſeyn. V. Superare. Sorpaſſare.

¶ lo avanzaremo facilmente, wir wollen ihm bald vorkommen.
avanzar' un uccello nel canto, un cerbiatto nel correre &c. einen Vogel im Singen/ einen Hirſchen im Lauffen ꝛc. übertreffen.

Avanzare, übrig ſeyn, noch übrig haben, reſtiren.

¶ conſumato queſto ongaro, mene avanzano cinque altri, wenn dieſer Tuch verzehrt iſt/ ſeynd mir deren noch fünf übrig.

Avanzato, Adj. fortgerücket, weit gekommen.

¶ eſſer' avanzato nelle lettere, nella virtù, età &c. in den freyen Künſten/ in der Tugend/ in Jahren ꝛc. ſchon weit kommen ſeyn/ wol zugenommen haben.

Avanzo, Vorzug, Vortheil.

¶ haver l' avanzo, den Vorzug oder Vortheil haben. V. Avantaggio. Vantaggio.

Avanzo, Avanzamento, Nutz, Gewinn, Profit, it. Fortgang, Progreß.

¶ far' avanzo, avanzi, grand' avanzo, grand' avanzi, Nutzen ſchaffen/ it. guten und groſſen Fortgang haben.
con grand' avanzo, mit groſſem Nutzen oder Fortgang. V. Succeſſo. Progreſſo.

Avanzo, (Term. Mercat.) der Gewin oder das gelöſte Geld aus den verkaufften Wahren, it. der Reſt, Überreſt, das was übrig iſt, Reſtanten.

¶ venduta la robba, rimettetemi l' avanzo, wenn die Wahr verkaufft iſt/ ſo übermachet mir das Geld.
l' avanzo del dinaro ſpeſo, conſumato, der Überreſt von dem ausgegebenen oder verzehrten Geld.
d' avanzo, übrig/ überley.
habbiamo tempo &c. d' avanzo, wir haben noch Zeit ꝛc. übrig.
mi contenterò de i mobili neceſſarii, e venderò l'avanzo; ich will mich mit dem nothwendigen Gerät betragen/ und das übrige verkauffen.
vi prego di rimettermi il mio avanzo, ich bitte/ wollet mir meinen Reſt remittiren.

Avanzetto, Dim. ein kleiner Gewinn, ein klein Profitgen, ein klein Beſchores. V. Profittuccio.

¶ far ſu gli avanzetti, genau/ auch auf das geringſte Profitlein ſehen/ überall Beſchores machen.

Avanzuglio, avanzugli, Plur. überbliebenes Eſſen, kalte Bißlein von Speiſen, it. ſonſt von was.

¶ queſti avanzugli ſerviranno dimani per un pò di collazione, dieſe übergebliebene Bißlein werden morgen zum Frühſtück dienen.

Avanzale, davanzale, m. der Stein, da die Fenſterſtöcke drauf ruhen, und von der andern Mauer herfür ſchieſſt, Fenſterſtock.

AVARIA, oder Havaria, Avania, Havania, Haven-Gerechtigkeit, (See-Terminus) i. e. die Erſetzung des Schadens, der Güter, welche man wegen eines Sturms hat müſſen ins Meer werffen, welchen dann alle die, ſo im Schiff ſeynd, oder Güter darinnen haben, nach Proportion tragen müſſen.

AVARO, Adj. & Subſt. geitzig, karg, filtzigt. V. Tenace.

¶ un huomo avaro, ein geitziger Menſch.
eſſer avaro di qualche coſa, mit etwas karg und ſparſam umgehen/ nicht gern mittheilen.
V. S. non mi ſia avara de' ſuoi commandi, der Herr ſeye nicht karg gegen mich mit ſeinen Befehlen/ er befehle mir offt und viel.

Avariſſimo, überaus geitzig, ſehr karg, ein groſſer Klicker. V. Spelorcio. Miſero. Sordido. Leſinante. Taccagno &c.

Avaramente, Adv. geitziglich, geitziger Weiſe, als ein Geitziger.

Avarone, Subſt. ein groſſer Geitzhals, ſehr karger Filtz.

Avarizia, Geitz, Kargheit, Geldſucht.

¶ dato all' avarizia, dem Geitz ergeben.
l' avarizia vi domina, der Geitz regiert euch/ ihr gebet ungern Geld aus.
egli è un groppetto d' avarizia, es iſt nichts als Geitz an ihm.
per avarizia, aus Geitz.
che crepi l' avarizia! laß den Geitz zerberſten/ id eſt, was wollen wir ſparen/ laßt uns luſtig ſeyn!

AUDACE, Adj. [Par. Lat.] kühn, keck, frech, verwegen. V. Ardito &c. wird nur in Sachen gebraucht, die nicht löblich ſind.

Audacemente, Adv. kühnlich, frevenlicher Weiſe, kecklich.

Audacia, Kühnheit, Keckheit, Verwegenheit.

¶ egli hebbe l'audacia, di dar la mentita ad' un Prencipe, er iſt ſo verwegen geweſen/ und hat einen Fürſten lügen heiſſen.

Audienza, auditorio, auditore, uditore &c. V. Udire &c.

AVE MARIA, l' Ave Maria, das Ave Maria.

¶ all' Ave Maria, verſo l'Ave Maria, um Ave Maria läuten.
dopo l' Ave Maria, nach dem Ave Maria läuten.
due pater noſtri, e tre Ave Marie, zwey Vatter unſer/ und drey Ave Maria.

Avederſi, aveduto, avedimento &c. V. Auvederſi &c.

Avelenare &c. Avertire &c. Avenire &c. Avezzare &c. V. Auvelenare

nare &c. Auvertire &c. Auvenire &c. Auvezzare &c.

Nota. Was nicht befindlich in Ava, Ave, Avi, Avo, Avu, suche in Auva, Auve, Auvi, Auvo, Auvu.

AVELLANA, avellane, Plur. Haselnuß, Haselnüsse.

AVELLERE, [Par. Lat.] mit Gewalt ab- oder wegreissen. V. Strappare. Divellere. Svegliere.

AVENA, Habern. V. Biada.

AVERE, haben. V. Havere.

Nota. Was nicht befindlich mit a anfangend/ suche man in ha sintemal ich nicht für recht erkennen kan, daß das h radicale irgends ausgelassen werde / obs schon nicht wird ausgesprochen, wie etliche Klüglinge auch so gar in ihren Dictionariis thun/ und dardurch ihre Gelehrtheit wollen sehen lassen.

AVERNO, [Par. Poët.] die Hölle, Abgrund der Hölle. V. Inferno. Orco.

Aversione &c. V. Auversione.

AUGE, [Term. Astron.] der höchste Punct, den ein Gestirn erreichen kan. Met. der höchste Grad.

¶ nell' auge della sua fortuna, in dem höchsten Grad seines Glücks/ wie er das beste Glück hatte.

per auge de suoi meriti, zu Vermehrung seiner Verdienst/ zu seinem grösseren Verdienst.

AUGELLO, [Vox Poet. anstatt Uccello] ein Vogel. V. Uccello.

Augmentare, augmento. V. Aumentare, aumento.

AUGURARE, weissagen aus der Lufft, und aus dem Flug der Vögel, (ist aber unbräuchlich,) nunmehr aber bedeutet es mehrentheils anwünschen, Gutes wünschen.

¶ augurare le buone feste, un buon capo dell' anno nuovo, buon viaggio &c. ad uno, einem gute Feyertäge/ ein glückseeliges neues Jahr/ Glück auf die Reise &c. wünschen.

vi auguro ogni bramato contento, ich wünsche euch alle verlangte Wolfahrt.

Augure, c. Wahrsager.

Augurio, auguro, Subst. Anwünschung, it. ein Glück- oder Unglückszeichen oder Vorbedeutung.

¶ questo è un buon' augurio, das ist ein gutes Vorzeichen/ it. ein guter Wunsch.

un cattivo, un tristissimo augurio, ein böses Vorzeichen/ ein betrübtes Omen.

AUGUSTO, Adj. herrlich, ansehlich, vortrefflich, majestätisch.

¶ augusto sembiante, augusta gravità, eine herrliche Gestalt oder Ansehen/ majestätische Gravität.

questa città da dell' augusto, diese Stadt ist eine herrliche/ ansehnliche Stadt.

Augusto, Subst. der Augustmonat. V. Agosto.

AVIDO, Adj. [Parol. Lat.] begierig, sehr begierig. V. Ingordo.

¶ troppo avido al mangiare, allzu geitzig zum Fressen/ allzu heiß hungerig.

avido dell' honore, gloria, ehrgeitzig/ ruhmsüchtig.

con un' avido sguardo, mit einem begierigen Blick oder Anblick.

avido di dinari, geldbegierig / geldhungerig.

Avidissimo, überaus begierig.

Avidamente, Adv. begierlich, mit grosser Begierd.

¶ appetir', mangiar avidamente, begierlich/ mit grosser Begierde etwas verlangen/ fressen &c.

Avidissimamente, überaus begierlich.

¶ visi lanciò sopra avidissimamente, er schosse mit unsäglicher Begierde drauf.

Avidità, Begierigkeit, grosse Begierde, it. Geldgeitz. V. Ingordigia. Avaritia.

¶ la troppa bontà del Prencipe, e l' avidità ingorda de' Ministri daranno lo scrollo ad uno stato benche fioritissimo, die allzu grosse Gütigkeit des Lands-Fürsten/ und der unersättliche Geitz der Beamten/ werden in kurtzer Zeit mit einem Staat den Garaus machen/ er florire auch wie er wolle.

AVIGNARE, avignarsi, [von Vigna, Weingart, junge Weinreben setzen, junge Weinreben aufwachsen, it. mit Weinreben besetzen.

¶ avignar' una collina, einen Hügel mit Weinstöcken oder Weingärten besetzen.

Avignato, Adj. mit Weingärten oder Weinstöcken besetzt.

¶ le colline per tutto sono avignate, die Berglein seynd überall mit Weinbergen besetzt.

Avisare, avisato, avviso &c. V. Auvisare, avisato &c.

AUMENTARE, augmentare, vergrössern, vermehren. V. Ingrandire.

¶ questo aumenta il dolore, la noia, il fastidio, das vergrössert die Schmertzen/ den Verdruß &c.

Aumentativo, augmentativo, Adj. [Term. Phil.] vergrössernd, was Gewalt hat zu vergrössern.

¶ facolta, virtù augmentativa, die vergrössernde Kraft im Menschen.

Aumento, aumentazione, augmentatione, f. Vergrösserung, Vermehrung.

¶ per aumento della sua bellezza e gratie, zu ihrer grössern Schönheit und Artigkeit.

AVO, avolo, [Lat. Avus] Anherr, Altvatter, Großvatter, Herrlein.

Avocato &c. Avolgere &c. V. Auvocato &c. Auvolgere &c.

AVOLTOIO, avoltore, m. Geyer, Met. ein gefräßiger Mensch, ein Fraß.

¶ l' avoltoio si gitta alla carogna, der Geyer stößt auf das Aas.

* l' avoltoio fa vela alla cucina, der Geyer segelt nach der Küche / id est, der Fraß eilet zum Fressen.

AVORIO, [quasi, Eboreum, vom Lat. Ebur.] Helffenbein, Met. &c. Poet. sehr weiß.

¶ pettine &c. d' avorio, helffenbeinener Kamm.

braccia, mani, poppe &c. di finissimo avorio, Arme/ Hände/ Brüste/ &c. vom feinsten Helffenbein/ id est, über die massen weiß und glatt.

AURA, kühler Abendwind, kühler Wind, Met. Gunst, Gnade &c.

¶ aure soavi, kühle Abendwindlein. V. Auretta. Fresco. Zefiro.

goder l' aura del Principe, des Fürsten Gunst und Gnade geniessen/ in Gnaden seyn. V. Gratia.

acquistarsi l' aura universale, sich jedermans Gunst und Liebe erwerben.

non hà aura veruna, er gilt gar nichts bey dem Fürsten/ it. er hat keine Patronen &c.

Auretta, aurette, Plur. kühle Abendwindlein.

¶ rinfrescati da certe aurette, che sibilavano per le amenissime fronde &c. als sie nun von den kühlen Abendwindlein/ welche durch die allerlustigste Bäume (Zweige) strichen (sauseten) erfrischet waren &c. Bocc.

AURICOLARE, [Term. Anatom.] was zum Ohr gehört.

¶ vena auricolare, Ohrader.

dito auricolare, Ohrfinger.

confessione auricolare, Ohrenbeicht.

AURORA, Morgenröthe. V. Alba.

¶ in su l' aurora, um die Morgenröt.

allo spuntare dell' aurora; levarsi coll aurora, bey Anbrechen der Morgenröte; mit anbrechender Morgenröte aufstehen.

color d' aurora, Auror-farb.

AUSPICIO, [Parol. Lat.] ein Anfang, so mit einem gewissen Gemerck geschehen.

¶ felice auspicio, glücklicher Anfang/ item Glückwünschung. V. Augurio &c.

AUSSI-

AUSSILIARIO, Aussiliare, Adj. [vom Lat. Auxiliari, helffen,] was zum helffen bestimmt ist.

¶ truppe, milizie &c. aussiliarie, Auxiliar-Völcker/ Succurs- / Land-Völcker.

verbo aussiliare, ein Gehülffs-Verbum. V. Gram. Congr.

AUSTERO, Adj. [Par. Lat.] scharff, streng, ernsthafft. V. Aspro. Rigido. Severo &c.

¶ huomo austero, ein scharffer / strenger und ernsthaffter Mensch.

ciera, (volto) austero, saures/ stürmisches &c. Angesicht.

menar'una vita austera, ein strenges Leben führen.

religione, ordine, regola, &c. austera, ein strenger Orden/ eine strenge Regul &c.

Austerissimo, überaus streng/ scharff, ernsthafft.

Austerità, Strenge, Strengigkeit, Rauhigkeit, Ernsthafftigkeit.

¶ viver'in grand'austerità, e dura penitenza, in harter Strengigkeit / (in harter Buß) leben. V. Asprezza.

parlar &c. con austerità, e rigidezza, streng / hart und scharff reden &c.

austerità di costumi, di ciera, del sembiante &c. Ernsthafftigkeit in Sitten/ des Gesichts &c.

AUSTRO, [Parol. Lat.] Sud, id est, das Viertheil der Welt gegen Mittag, it. Sudwind. V. Ostro.

Australe, Adj. was gegen Mittag oder Suden ligt.

¶ terra australe, Landschafft gegen Mittag / Sudland.

AUTENTICO, Adj. [Par. Græc.] was einen glaubwürdigen Urheber hat, glaubwürdig, bewährt.

¶ una scrittura, uno stromento, atto &c. autentico, eine glaubwürdige aufgerichtete Schrifft.

in forma autentica, in einer Form/ die glaubwürdig und bewährt ist.

Autenticamente, Adv. glaubwürdiger Weise.

Autenticare, etwas durch bewährte Personen, oder Autores bekräfftigen, gültig machen, ein Ansehen geben.

¶ autenticar' una scrittura, eine Schrifft bewähren/ bekräfftigen.

autenticar'una sentenza, un'opinione &c. einen Spruch/ eine Meinung mit guten Auctoren beweisen / probiren/ gültig machen.

autenticar'una persona, eine Person bevollmächtigen.

autenticar'una legge &c. ein Gesetz &c. bestättigen oder gültig machen.

Autentico, Adj. bewährt, glaubwürdig, bekräfftigt, gevollmächtigt.

Autenticatione, f. Bewährung, Bekräfftigung, Vollmächtigung.

AUTORE, c. Bücherschreiber-in, Scribent-in, ein Autor, it. ein Anfänger, Urheber, Erfinder eines Dings.

¶ scrive, dice, racconta, riferisce un certo autore, che &c. es schreibt/ sagt/ erzehlet ein gewisser Scribent/ daß &c.

autore approvato, classico, buono, certo &c. ein bewährter/ guter und gewisser Scribent oder Autor.

legger buoni autori, gute Scribenten/ id est, gute Bücher lesen.

esser'autore di qualche libro, ein Scribent oder Autor eines Buchs seyn.

esser'autore di qualche legge, costume, ein Aufbringer eines Gesetzes oder Gebrauchs seyn.

esser'autore di qualche disturbo, rivolta, rivolutione &c. ein Urheber / Rädelsführer einer Empörung / eines Aufstands oder Rebellion seyn.

autore di qualche falsa novella, der Aufbringer/ Ausstreuer einer falschen Zeitung. V. Spargitore. Inventore.

Dio è l'Autore d'ogni nostra felicità, GOtt ist der Urheber aller unserer Glückseligkeit.

Autoruccio, ein armer, elender Scribent.

Autorità, Gewalt, Ansehen, Recht, it. Bewährung, Bestättigung &c. V. Potere. Possanza.

¶ persona d'autorità, eine Person von Ansehen oder Gewalt.

con publica autorità, mit öffentlicher Macht / mit Obrigkeitlicher Gewalt.

dar piena autorità ad uno, einem völlige Macht (Vollmacht) geben. V. Autorizzare.

autorità ecclesiastica, secolare, regia &c. geistliche/ weltliche / Königliche &c. Gewalt.

haver'autorità sopra alcuno, Gewalt und Macht über einen haben.

parlar &c. con autorità, mit Ansehung/ mit Gewalt/ it. mit Grund reden &c.

senza autorità, ohne Gewalt.

provar'una cosa con argomenti, e con autorità d'scrittori canonici, classici &c. ein Ding mit Gründen und mit Zeugniß / Bewährung oder Bestättigung guter Scribenten darthun oder beweisen.

Autorevole, Adj. ansehnlich, was Ansehen hat. V. Cospicuo.

¶ una persona autorevole, eine ansehnliche / it. glaubwürdige Person. V. Autorità.

Autorizzare, Ansehen oder Gewalt geben, item bewähren durch Autores. V. Autorità.

¶ autorizzare una persona à qualche funtione, einer Person zu etwas Gewalt geben.

autorizzar una cosa, una propositione, eine Sache oder Ausspruch durch Exempel oder Schrifften / bewährt- und glaubwürdigen Personen beweisen/ bekräfftigen und gültig machen.

AUTUNNO, autonno, Herbst.

¶ nell' autunno, im Herbst/ in der Herbstzeit.

Autunnale, Adj. was zum Herbst gehört, herbstlich.

Auvalersi. V. Valere, valersi &c.

Auvalorare, auvalorato &c. V. Auvolorato &c.

AUVEDERE, avedere, auvedersi, [von Vedere, sehen,] merken, vermerken, wahrnehmen, gewahr werden, innen werden. V. Rauvedere, rauvedersi. Accorgersi.

¶ auvedersi di qualche cosa, etwas vermercken/ wahrnehmen/ innen werden.

di questo sene auvederebbe un cieco, das würde ein Blinder sehen/ oder in acht nehmen.

auvedersi dell'inganno, den Betrug mercken.

tu tene auvedrai, du wirst sehen / du wirst's schon sehen.

il cieco huomo pecca alla libera, nè s'auvede il meschino che à gran passi se ne corre al precipizio, der blinde Mensch sündiget nur frey dahin/ und der Elende nimmt nicht war (sihet nicht) daß er gleichsam auf der Post ins Verderben rennet.

mi auvidi (mi sono auveduto) alla fine che &c. ich wurde endlich gewahr/ innen/ daß &c.

Auveduto, Adj. wahrgenommen, gemerckt, it. behutsam, fürsichtig, klug. V. Accorto. Prudente. Sagace.

¶ un'huomo auveduto, e sagace, ein fürsichtiger / behutsamer / kluger und schlauer Mensch.

esser ben'(mal')auveduto in qualche cosa, sehr (nicht allzu) behutsam in einer Sache verfahren seyn.

far'uno auveduto di qualche cosa, einen eines Dinges warnen.

Auvedutamente, Adv. behutsamlich, mit Behutsamkeit.

¶ portarsi, andar, caminar, auvedutamente in qualche cosa, in einer Sache behutsam gehen.

Auvedimento, auvedutezza, Wahrnehmung, it. Behutsamkeit, Fürsichtigkeit.

AUVELENARE, avelenare, [von Veleno, Gifft] vergifften, vergeben. V. Attossicare, invelenare.

¶ auvelenar uno, einem vergeben / einem Gifft beybringen. V. Attossicare.

auve-

auvelenar le freccie, le armi &c. die Pfeile/ die Waffen ꝛc. vergifften.
Auvelenarſi, ſich ſelbſt vergeben, ſich mit Gifft tödten.
Auvelenato, Adj. vergifftet, vergeben, dem vergeben worden.
¶ eſſer ſtato auvelenato, vergeben ſeyn worden.
Auvelenamento, Vergifftung, Vergebung.
AUVENIRE, avenire, Verb. Impers. [von Venire, kommen] begegnen, widerfahren, geſchehen, zuſtoſſen. V. Accadere. Occorrere.
¶ gli auvenne, come ſuol'auvenir' a quelli che &c. es geſchahe/ (widerfuhre/ begegnete) ihm/ wie es zugeſchehen (zu widerfahren ꝛc.) pflegt/ denjenigen/ welche ꝛc.
così non auviene à gli empii, alſo gehet es mit den Gottloſen nicht her/ Pſ. 1. v. 5.
O Dio! che auverrà (ſarà) di noi? ach GOtt! wie wird es uns gehen?
Auvenire, zutragen, ſich zutragen, ſich ereignen, ſich begeben, geſchehen. V. Accadere. Occorrere. Succedere.
¶ auvenne poi, che &c. es begab ſich aber hernach/ (es truge ſich aber zu/ es geſchahe aber) daß ꝛc.
ſe pur' auveniſſe, che &c. wenn es ſich ja (je) begeben ſolte/ ſo es ſich je zutrüge/ daß ꝛc.
racconterò coſe che auvennero à N. ich will Sachen erzehlen/ welche geſchehen ſind (welche ſich zugetragen haben) zu N.
una medicina per i mali che potrebbono auvenire alla giornata, eine Artzney wider die Zufälle/ welche ſich täglich ereignen möchten.
quindi auviene, che &c. dahero kommt es/ (hieraus entſtehet es) daß ꝛc.
queſto è un caſo, che forſe mai più auverrà, das iſt ein Zufall/ (eine Sache) welche ſich vielleicht niemals mehr wird zutragen.
egli auviene ſovente che i grandi habbiano biſogno de' piccoli, es geſchicht oft/ daß die Groſſen der Geringen vonnöthen haben.
or, s'egli auveniſſe che &c. nun wann es ſich zutragen ſolte/ daß ꝛc.
vi dirò come la coſa è auvenuta, ich will euch ſagen/ wie es her- oder zugegangen ſey.
ne auvenga ciò che può, es mag draus entſtehen was da wolle.
Auvenire, l'auvenire, Subſt. das Zukünfftige.
¶ per l'auvenire, all'auvenire, Adv. inskünfftige/ hinfüro.
Auvenire, auvenirſi, anſtehen, wol anſtehen.
¶ ogni coſa ſele auviene maraviglioſamente, es ſtehet ihr alles wol an.

Auvenga che, avenga che, Conj. obſchon, obwol, obgleich. V. Benche &c.
¶ auvenga ch'io ſia povero, mi contento, ob ich gleich/ ob ich ſchon arm bin/ ſo bin doch zufrieden.
Auvenente, auvenevole. Ad. geziemlich, gebürlich, hübſch, artig, manierlich, fein geſchicklich, it. bequem. V. Acconcio. Gentile &c.
¶ egli è molto gentile, ed auvenente della perſona, er iſt ein gar hübſcher und feiner Menſch.
un parlar' auvenente, ein feines/ geſchicktliches Reden.
un contrattar auvenente, e gentile, ein ſehr artlich und höfliches umgehen.
le pelli di dante ſono molto auvenenti per farne colletti, die Elent häute ſeynd ſehr bequem zu Kolleren. V. Atto. Accommodato. Convenevole &c.
una perſona auvenevole con tutti, eine Perſon/ ſo ſich gegen allen Menſchen leutſeelig erzeigt/ und mit ihnen umgehen kan.
Auvenentemente, auvenevolmente. Adv. fein geſchicklich, artlich, manierlich.
Auvenentezza, auvenevolezza, Geſchicklichkeit.
Auventiccio, auveniticcio, Adj. das ſich ungefehr zuträgt, it. Subſt. Ankömmling, Neuling.
¶ caſi auventicci, zufällige Dinge/ Sachen/ ſo ſich ungefehr ereignen.
un' (huomo) auventiccio, auveniticcio, ein Neuling/ der erſt neulich ankommen iſt. V. Nuovo. Novitio.
Auvenimento, Zufall, Ausgang, Zugang, Abgang, Geſchicht. V. Auventura &c. Evento. Caſo.
¶ l'auvenimento della battaglia &c. der Ausgang der Schlacht ꝛc. V. Succeſſo.
auvenimenti fortunati, ſiniſtri, fortuiti, glückliche/ unglückliche/ zufällige Ausgänge/ Abgänge/ Geſchichten.
prepar. rſi ad ogni auvenimento, zu allen Zufällen ſich fertig machen.
auvenimenti varii, allerhand Zufälle.
Auvento, Avento. V. Infra, nach Ordnung.
Auventore. Auventrice. Auventorare &c. V. infra, nach Ordnung.
Auvenuto, Part. geſchehen, begegnen, widerfahren.
¶ di quel Moisè, che &c. non ſappiamo, che coſa ne ſia auvenuto, dem Moſe/ ꝛc. wiſſen wir nicht was widerfahren iſt/ (wir wiſſen nicht/ wo er hinkommen iſt) Exod. 32. 1. V. Accadere, accaduto. Occorrere, occorſo &c.
Auventura, aventura, ventura, Glück, Wagniß, Glückfall, Zufall, Schantz. V. Auvenimento. Fortuna. Sorte.
¶ per ventura, per auventura, Adv. ungefähr/ in falliger Weiſe/ in allem Fall/ vielleicht. V. Sorte.
ſe per auventura, (ventura) non voleſſe, wenn er vielleicht nicht dran wolte.
per buona ventura, zu gutem Glück. V. Fortuna.
per mala ventura, zu allem Unglück. V. Disgratia.
per mia ventura, vi trovai un parente, zu meinem Glück (zu allem Glück) fande ich einen Anverwandten daſelbſt.
dar la mala ventura ad uno, einem den Galgen an Hals wünſchen/ übels wünſchen.
cruda, diſpietata ventura, grauſames/ unguädiges Glück oder Geſchick. V. Deſtino. Fato. Sorte.
la buona cura, caccia la mala ventura, die fleiſſige Obſicht vertreibet das Unglück.
chi non hà cura, non hà ventura, wer nicht fleiſſig oder ſorgſam iſt/ hat auch kein Glück.
à chi hà ventura, poco ſenno baſta, wer Glück hat/ braucht wenig Geſchicklichkeit oder Kunſt.
chi muta paeſe, muta ventura, wer in ein ander Land wohnen zieht/ verändert ſein Glück/ es gehet ihm daſelbſt entweder beſſer/ oder ſchlimmer.
dir la buona ventura ad uno, come fanno li zingari, einem Glück oder wahrſagen/ wie die Zigeuner.
fino che Dio mandi miglior ventura, biß daß der liebe GOtt beſſeres Glück ſende.
andar' à cercar la ſua ventura, le ſue venture, hingehen/ ſein Glück zu ſuchen. V. Fortuna.
procacciar la ventura, provar le ſue venture, ſein Glück ſuchen/ ſein Glück verſuchen/ wagen/ ꝛc.
metterſi à ventura, andar, caminar &c. à ventura, ſich wagen/ hinziehen/ wo einen GOtt/ und das gute Glück mag hinführen.
haver ventura, Glück haben.
alla ventura, all'auventura, Adv. ungefehr/ wie es kommt/ wie es GOTT ſchickt.
ventura di Dio; che poco ſenno baſta, Glück und Unglück kommt von GOtt/ darum brauchts nicht allzugroſſe Fürſichtigkeit.
metter una coſa à ventura, etwas in die Schantz ſchlagen/ dem Glück und Unglück übergeben/ it. das Loß drum werffen oder ziehen/ drum ſpielen oder ſpielen laſſen. V. Cimento. Riſchio.
giuoco di ventura, Glückſpiel/ Wagſpiel.
Cavalliere di ventura, ein umſchweiffender Ritter/ ein Cavallier von Aventur, der von einem Hof zum andern/ von einem Kriegsdienſt zum andern wallet/ ſein Glück zu verſuchen.

huomo,

Digitized by Goo

huomo, paſſaggiere &c. di ventura, ein herumreiſender Menſch / der ſeinem Glück nachreiſet / ein Paſſagier.
ſoldato di ventura, ein Freyreuter oder vielmehr Freybeuter. V. Auventuriere &c.

Auventurato, auventuroſo, venturato, venturoſo, Adj. glücklich, glückſelig, der Glück gehabt hat, oder noch hat, it. ſelig.

¶ ben'auventurato, benauventurato, benauventuroſo. Idem.
mal'auventurato, malauventurato, unglückſelig / unglücklich.

Auventuratamente, auventuroſamente, benauventuroſamente. Adv. glücklich, glückſelig ꝛc. mit ſonderlichem groſſem Glück.

Auventuriere, venturiere, ein Freyreuter, der ſein Glück im Feld ſuchet. V. Ventura.

¶ *venturiere di cucina, der ſein Glück in der Küche will ſuchen / id eſt, ein Kuchenjung / it. ein Naſcher / Kuchenſchmecker.

Auventurare, venturare, Verb. Act. wagen, in die Wag ſetzen, in die Schantz ſchlagen, drauf ſetzen. V. Cimentare. Azzardare.

¶ auventurar la vita, l'honore, la robba, das Leben / die Ehre / die Güter / (Gut und Blut) wagen oder drauf ſetzen.

Auventurarſi, venturarſi, [Verb. Neut.] ſich wagen.

¶ auventurarſi alla fortuna della battaglia, eine Schlacht wagen / den Anfang einer Schlacht haſardiren.
auventurarſi à qualche perigliosa riſoluzione, eine gefährliche Sache wagen / ein mißliches Ding vornehmen.

AUVENTO, advento, der Advent, die H. Advents-Zeit vor Weihnachten.

¶ il tempo del ſanto Auvento (auventuale, adventuale,) Idem.
predicar'un Auvento, eine Advent-Zeit predigen.

AUVENTORE-TRICE, [von Venire, kommen,] ein Kund, -in, ſo gemeiniglich einſpricht, und Geld zu löſen gibt, (quaſi Kommt, von kommend.)

¶ V.S. è antico auventore di queſta mia bottega, der Herr iſt mein alter Kund.
haver molti auventori, viel Kunden haben.
perdere gli auventori, die Kunden verlieren.

Auventorare, auventorarſi, mit Kunden verſehen, it. [Neut.] Kunden bekommen.

¶ auventorar la bottega, taverna, hoſteria &c. einen Kram / ein Schenck- oder Wirthshaus kundig machen / mit Kunden verſehen.

Auventorato, Adj. mit Kunden verſehen.

¶ bottega, taverna, hoſteria ben (mal,) auventorata, ein Kram / Schenck- oder Wirthshaus / das viel (wenig) Kunden hat.

AUVENTARE, aventare, [von Vento, Wind,] geſchwind werffen, hinſchieſſen, mit Gewalt auf- oder ausswerffen. V. Lanciare. Gettare. Trarre.

¶ auventar dardi, ſtrali, pietre, Pfeile / Steine werffen in der Eil.

Auventarſi, aventarſi, ſich ſchwingen, gleich wie ein Wind hinſchieſſen.

¶ auventarſi à (ſopra) qualche coſa, auf etwas eilend und mit ganzer Gewalt ſchieſſen / mit groſſer Begierd auf etwas fallen / ſich eilend ſchwingen / anhencken / an- oder auf etwas werffen.
le ſerpi s'auventano ſopra le perſone, die Schlangen ſchieſſen auf die Leute.
auventarſi ſopra i nemici, in der Furi auf die Feinde fallen.
auventarſi ſul cavallo (in ſella,) ſich geſchwind in Sattel / (aufs Pferd) ſchwingen.
il lupo ſegli auventò alla gola, der Wolff ſprange ihm an Hals.
auventarſi ſopra i piatti, auf die Schüſſeln fallen / id eſt, begierig an der Tafel freſſen.
i fanciulli s'auventavano alle (ſopra le) noci, die Kinder machten ſich mit Begierde über die Nüſſe / griffen / lieſſen nach den Nüſſen.
la peſte ſi auventava a' ſani, come il fuoco faccia alle coſe ſecche, die Peſt griffe die geſunde Leute ſo eilend an / gleichwie das Feuer die trockene Spreuer. Bocc. Proem.

Auventato, in Eil hingeſchoſſen.

¶ all' auventata Adv. ſchieſſender Weiſe / mit einem Schuß.

Auventuroſo &c. auventuroſamente &c. V. ſupra in Auvenire &c.

Auvenuto &c. V. ſupra ibidem.

AVERARE, averare, auverificare, [von Vero, wahr,] wahr machen, bewähren, beweiſen. V. Autenticare. Aſſicurare. Provare. &c.

¶ auverare una ſcrittura &c. eine Handſchrifft ꝛc. bewähren.

Auverato, averato, Adj. bewährt, wahr gemacht.

Auveramento, auverificamento, Bewährung.

AUVERSARIO, averſario, adverſario, Subſt. [Parol. Lat.] Widerſacher, Gegner, Feind, feindſelig. V. Contrario. Nemico.

¶ haver potenti auverſarii, mächtige Feinde / Widerſacher oder Neider haben.
haver' uno auverſario a' ſuoi diſegni, einen haben / der unſere Vorhaben trachtet umzuſtoſſen.
confonder, ſuperare, vincere li ſuoi auverſarii, ſeine Gegnere in Sack treiben / überwinden ꝛc.

Auverſario, Adj. widerwärtig, zuwider, widerſtrebend.

¶ haver la fortuna auverſaria, das Glück zuwider haben / kein Glück oder Stern haben.
ò ſorte auverſaria à miei diſegni! O du / meinem Vorhaben allzeit zu widriges Geſchick!

Auverſariare, averſariare, zuwider ſeyn, widerſtreben, widerſtehen.

¶ auverſariar'all'opinione &c. di uno, ſich einem oder eines Meinung ꝛc. widerſetzen / widerſtreben / zuwider ſeyn.

Auverſariante, adverſariante, widerſtrebend, widerſtehend, Widerſacher, Feind. V. Auverſario, Adj.

¶ auverſariante fortuna, widerſtrebendes / feindſeliges Glück.

AUVERSO, averſo, Adj. [Parol. Lat.] verkehrt, abgewendt, it. zuwider, widrig, widerwärtig. V. Auverſario. Contrario.

¶ mi parlò con faccia auverſa, er redete mit mir / mit abgewandtem oder verkehrtem Geſicht.
haver', ſentir, provar'il vento auverſo, la fortuna auverſa &c. widerwärtigen Wind / widerwärtiges Glück haben.
coſe auverſe, Widerwärtigkeiten.
queſta coſa mi è auverſa, das Ding iſt mir zuwider.

Auverſamente. Adv. verwendter, umgewendter Weiſe, verkehrter Weiſe.

¶ intender le coſe auverſamente, die Sachen verkehrter Weiſe verſtehen.

Auverſione, averſione, f. Widerwille, Unwille, it. Eckel, Abſcheu. V. Horrore. Antipatia. Contrarietà.

¶ haver' (non haver) averſione da qualche perſona, coſa, &c. einen (keinen) Widerwillen (Abſcheu) ob einer Perſon / oder einem Ding haben.
non ſenza averſione gli parlai, ich habe mit ihm nicht ohne Eckel oder Abſcheu geredt.

Auverſità, averſità, Widerwärtigkeit, Unglück. V. Afflittione.

¶ le preſenti auverſità, die jetzige Widerwärtigkeit prüfet ihn.
la noſtra proſperità ci fà l'amico, & l'auverſità lo pruova, unſer Wolſtand machet uns den Freund / aber die Widerwärtigkeit prüfet ihn.

AUVERTIRE, warnen, ermahnen, it. berichten, zu wiſſen thun,

anbeuten zur Nachricht, erinnern. V. Auviſare. Ammonire.

¶ tante volte mi auvertirono i prudenti, etc haben mich die Verſtändige ſo offt gewarnet.

auvertitemi, ſe io erro, (quando ſarà tempo,) &c. warnet mich / ermahnet mich / ſagt mir es / wenn ich irre oder fehle / (wenn es Zeit iſt) ꝛc.

ſe vi ſarà qualche coſa di nuovo, io vene auvertirò, wann etwas neues vorfallen ſollte / will ich euchs berichten / euch davon Nachricht geben.

egli è partito ſenza auvertirmene, er iſt weggereiſet / und hat michs nicht wiſſen laſſen.

Il Signor N. mi ha auvertito queſti giorni paſſati, che &c. der Herr N. hat mich dieſer Tagen berichtet / daß ꝛc.

Auvertire, Verb. Neutr. acht haben, ſich erinnern, ſich geſagt ſeyn laſſen, nicht vergeſſen, it. dran ſeyn, Sorg tragen.

¶ V. S. auvertiſca di venir dimani à buon hora, der Herr wolle doch dran ſeyn / (ſich erinnern) morgen beyzeiten zu kommen.

io vi venderò la robba si, mà auvertite, non ſò credenza, ich will euch die Waare zwar verkauffen / aber / daß ihrs wiſſet / aber / daß es euch geſagt ſeye ꝛc. ich borge nicht.

auverta, ch'io non giuoco contanti, daß der Herr es wiſſe: ich ſpiel um kein Geld.

Auvertimento, Subſt. auvertimenti, Plur. Warnung, item Lehre, Lehrpuncten, Anmerckungen. V. Auvertenza, auvertenze.

¶ dar buoni auvertimenti ad uno, einem gute Warnungen oder Lehren geben. V. Ammaeſtramento. Ricordo.

auvertimenti della vita criſtiana, Lehrpuncten des Chriſtlichen Lebens.

auvertimenti della lingua Toſcana &c. Lehrpuncten oder Anmerckungen / der Toſcaniſchen Sprach ꝛc. V. Oſſervazione &c.

Auvertito, Part. gewarnet, ermahnet, berichtet.

eſſer', (venir') auvertito, gewarnt / ermahnt / berichtet werden.

ſarete auvertito, man wirds euch ſagen / zu wiſſen thun / berichten.

ſtar' auvertito, behutſam ſeyn / fleiſſig Achtunggeben / ſich hüten.

Auvertenza, Bedachtſamkeit, Bedacht, Merckung.

¶ haver' auvertenza à qualche coſa, auf etwas acht haben / Achtung geben.

lo feci ſenza auvertenza, ich habe es ohne Bedacht (unbedachtſamer Weiſe) gethan. V. Inauvertenza &c.

Auvertenze, Plur. Merckpuncten, Lehren. V. Auvertimento &c.

¶ con belle auvertenze, da poter governarſi ſaggiamente, mit guten Lehren / ſich weißlich und mit Verſtand zu regieren.

AUVEZZARE, avezzare, [von Vezzo, angeborne Art,] anarten, von Jugend auf gewehnen, item gewehnen ins gemein, (wird unterſchieden von Accoſtumare &c. welches eigentlich in Sitten und menſchlichen Thun allein geſchicht) dieſes aber kommt Thieren und Menſchen zu. V. Accoſtumare. Aſſueſare.

¶ auvezzar' uno à qualche coſa, einen zu etwas (von Jugend) auf gewehnen.

Auvezzare, auvezzarſi, ſich von Jugend auf angewehnen, eine Art an ſich nehmen, gewehnen.

¶ auvezzar' (auvezzarſi) à qualche coſa, zu etwas gewehnen von Jugend auf.

Auvezzato, auvezzo, Adj. geartet, it. gewehnt von Natur oder von Jugend auf.

¶ eſſer' auvezzo à qualche coſa, zu etwas geartet / oder von Natur ꝛc. gewohnt ſeyn.

io non ſono auvezzo à mangiar due volte al giorno, ich bin nicht gewohnt des Tages zweymal zu eſſen.

ſemplice tartalla 'al lume auvezza, eine einfältige Mucke (Schnacke) ſo ins Licht zu fliegen / id eſt, ſich ſelbſten in das Verderben zu ſtürtzen geartet oder gewohnt iſt. Petrarc.

eſſer mal' auvezzo, übel geartet oder gewohnt ſeyn.

Auvezzamento, Artung, Angewehnung.

AUVIARE, aviare, [von Via, Weg,] hinweiſen, den Weg weiſen, it. hinſchicken, Met. unterweiſen, anweiſen, anführen.

¶ auviar', (aviar') uno à qualche luogo, einen an einen Ort hinweiſen / hinſchicken.

auviar', aviar' uno in qualche diſciplina, nelle lettere &c. einen in einer Kunſt oder Wiſſenſchafft / in den freyen Künſten ꝛc. unterweiſen / anweiſen / oder anführen. Ammaeſtrare. Inſegnare.

Auviarſi, aviarſi, ſich verfügen, hingehen, it. ſich auf den Weg begeben. V. Incaminarſi. Portarſi.

¶ auviarſi, (aviarſi) verſo qualche luogo &c. ſich an einen Ort hin verfügen / hinbegeben.

¶ auviarſi (aviarſi) à far qualche coſa, hingehen etwas zu thun.

Auviato, Adj. hingewieſen, Met. unterwieſen, angewieſen, angeführt.

¶ eccoci auviati in nome di Dio, da ſeynd wir nun einmal auf dem Wege / im Namen des HErrn.

eſſer' ben' (mal') auviato, wol / übel oder unrecht gegangen ſeyn / Met. wol (übel) angewieſen / gelehret / unterwieſen oder angeführt ſeyn.

eſſer auviato verſo qualche luogo, an einen Ort gehen / auf dem Weg begriffen ſeyn an etwan einen Ort.

per dove è auviata V. S? wo gehet hin Reiſe hin? wohin? V. Incaminato.

Auviamento, Hinweiſung, Hingehung, it. Unterweiſung, Anweiſung, Anführung.

AUVICENDARE, [von Vicenda, à vicenda, wechſelweis, umwechſeln, wechſelweis, id eſt, einer um den andern thun. Alternare, &c. Scambiare &c.

¶ auvicendar le guardie, le ſentinelle, le vegghie &c. die Wachen / die Schildwachen ꝛc. ablöſen / abwechſeln / wechſelweis wachen ꝛc.

auvicendar'i miniſtri, li ſervitori &c. die Diener oder Beamte umwechſeln / id eſt, ſich bald dieſes / bald jenes bedienen.

auvicendar' una carica, ein Amt umwechſeln / id eſt, bald dieſem / bald jenem auftragen oder auferlegen.

Iddio ci auvicenda le proſperità e le auverſità, GOtt wechſelt mit dem Wol- und Ubelweſen um mit uns; ſendet uns bald dieſes / bald jenes.

Auvicendare, auvicendarſi, wechſelweis gehen, ſich umwechſeln, umgehen. V. Alternare &c.

¶ gli accidenti del mondo s'auvicendano; hor ſono proſperi, hor' auverſi, die Zufälle dieſer Welt geben wechſelweis; bald ſeynd ſie glücklich / bald widerwärtig. V. Vicenda.

le guardie s'auvicendano, die Wachen gehen um (herum) bald hat ſie dieſer / bald jener.

Auvicendato, auvicendevole, Adj. was wechſelweis gehet, was herum gehet. V. Vicendevole.

¶ carica, guardia &c. auvicendata, ein Amt / eine Wache ꝛc. welche herum gehet.

Auvicendevolmente, Adv. wechſelweis herum, einer um den andern. V. Vicendevolmente.

AUVICINARE, vicinare, [von Vicino, nahe, it. benachbart, nachbar,] zunahen.

¶ auvicinar' una coſa all' altra, ein Ding zu dem andern nahen / (nahe darzu thun.)

Auvicinare, auvicinarſi, herzunahen, herbey nahen, ſich benachbaren.

¶ auvicinar' à qualche luogo, zu einem Ort herzu nahen.

auvicinar' ad uno, zu einem nahen / it. zu einem in die Nachbarſchafft ziehen / ſich zu einem benachbarn.

auvicinar' alla morte, dem Tod zunahen / allgemach zum Sterben kommen.

la Pasqua della Risurrezzione s' auvicina, das H. Osterfest nahet sich herzu/ es ist bald Ostern.

auvicinandosi hormai le sante feste del Natale, non ho voluto mancare di augurargliele felicissime &c. demnach sich nunmehr die H. Weihnachts-Feyertäge herzu nahen/ hab ich nicht unterlassen wollen / demselben solche freudenreich und glückselig anzuwünschen ꝛc.

Auvicinato, Adj. herzu genahet, item benachbart. V. Vicino.

¶ esser', star', (habitar &c,) auvicinato, benachbart seyn/ wohnen ꝛc.

Auvicinanza, auvicinamento, Zunahung, Benachbarung.

Auvignare, auvignato &c. V. Avignare, avignato &c.

AUVILIRE, invilire, [von Vile, verächtlich, verzagt,] verächtlich, it. verzagt, niderträchtig und knechtisch machen, it. verachten, gering halten oder schätzen.

¶ auvilire il prezzo d' una mercantia, den Preiß einer Waar verringern.

auvilir' uno, einen verachten/ gering schätzen/ verkleinern.

Auvilire, auvilirsi, invilirsi, verzagt, niderträchtig und knechtisch werden, it. verächtlich, it. wolfeil werden.

¶ auvilirsi al combattere, verzagen/ kleinmütig werden/ wenn man schlagen soll.

con tanto battere s'auviliscono i figliuoli, die Kinder werden ganz verzagt und verzweiffelt/ wenn man sie allzu viel schlägt und henckert.

auvilirsi d'animo, di spirito, das Hertz verlieren / den Mut fallen lassen/ it. knechtisch von Gemüt oder Geist werden. V. Perdersi. Animo. Codardo.

auvilir (invilir) di prezzo, wolfeil/ sehr oder spott-wolfeil werden.

le mercanzie auviliscono per la quantità grande, die Waaren werden spottwolfeil/ (gelten gar nichts) wenn deren eine allzu grosse Menge vorhanden.

Auvilito, invilito, Adj. der verzagt oder kleinmütig, verächtlich, wolfeil ꝛc. worden.

¶ auvilito d'animo, spirito, der niderträchtig oder knechtisch von Gemüt worden.

Auvilimento, invilimento, Verzagung, it. Verachtung ꝛc.

AUVILUPPARE, inviluppare, rauviluppare, [von Viluppo, Inviluppo, ein Bund oder eingewickelter Bündel,] einwickeln, in etwas einwickeln, einbinden, einschlagen, umschlagen, umwinden.

¶ auviluppar (inviluppar) qualche cosa in una carta, tela, panno &c. etwas in ein Papier oder Tuch ꝛc. einwickeln/ einschlagen/ ein Papier oder Tuch um etwas schlagen oder winden. V. Incartare. Auvolgere. Involgere.

inviluppar' uno in qualche intrigo, Met. einen in einen Handel verwickeln/ einflechten.

Auviluppati, inviluppati, rauviluppati, sich einwickeln, verwickeln, sich einschlagen, Met. sich verwirren. V. Intrigare. Intrigarsi.

¶ auviluppar si (inviluppar si nel mantello, nella cappa, nell' insegna (bandiera) sich in den Mantel/ in den Fahnen ꝛc. einwickeln.

auviluppar si &c. in qualche processo, guerra &c. sich in einen Proceß/ Krieg ꝛc. einlassen.

auviluppar si &c. ne i peccati altrui, sich in anderer Leut Sünde mit einwickeln/ id est, theilhafftig machen.

auviluppar si nella rete d'amore, sich in dem Lieb-Netze verstricken und verwirren.

auviluppar si &c. in molti intrighi, labirinti, liti &c. sich in viel Händel/ Labyrinth / Recht- oder Hader-Sachen ꝛc. stecken oder verwickeln.

Auviluppato, inviluppato, rauviluppato, Adj. eingewickelt, verwickelt, umgewunden, eingebunden.

¶ esser' auviluppato &c. ne gli affari del secolo &c, in Welt-Geschäfften verwickelt (vertieffet) seyn.

all' auviluppata (all' inviluppata) Adv. Bündelweiß/ nur so obenhin eingebunden/ oder eingewickelt.

portar via le cose all' inviluppata, alles nur zusammen in einen Bündel fassen und davon tragen.

Auviluppamento, auviluppo, inviluppamento, inviluppo, Einwickelung, it. Met. Verwirrung, Verwickelung ꝛc.

Auviluppo, auviluppi, inviluppi, Plur. ein Pack, it. allerhand Stücke Papier oder Tuch etwas drein zu wickeln. V. Viluppo. Viluppi. Plur.

AUVINARE, auvinacciare, auvinazzare, [von Vino, Wein] weinächtig, it. weingrün machen, it. mit Wein vermischen.

¶ auvinar' uno, einen besauffen/ beschencken/ truncken machen.

Auvinarsi, auvinacciarsi, auvinazziarsi, sich bezechen, vollsauffen. V. Abborracciarsi.

Auvinato, auvinacciato, auvinazzato, Adj. besoffen, beschenckt, bezecht.

AUVINCERE, auvincire, auvinchiare, vinchiare, vincare, auvincigliare, vincigliare, [von Vime, Vinco, Vincastro, Vinciglio, Binsen, Weidenband, Bast, und dergleichen Holtzgebände,] herumwinden, herumbinden, zusammenbinden, it. umschlingen. V. Attorcere &c. Auvolgere &c.

¶ auvincer &c. le braccia al collo (il collo colle braccia) einen in die Arme/ oder mit den Armen binden/ id est, umarmẽ.

auvincer &c. le viti a i pali, die Reben an die Stecken oder Pfäle binden. V. Auviticchiare. Maritare.

Auvincersi, auvinchiarsi, sich herumwinden, herumschlingen, herumschlagen. V. Attorcersi, auvolgersi, auviticchiarsi &c.

¶ li serpenti s auvinchiano, die Schlangen winden sich/ schlingen sich.

li pampini s' auvinchiano intorno a i pali, das Reblaub oder Rebgeschoß schlägt/ (windet) sich um die Weinstöcke.

auvinchiarsi insieme colle braccia, sich einander in die Arme binden/ id est, umarmen/ umfassen.

Auvinto, auvinchiato, Adj. herumgewunden, herumgeschlungen ꝛc.

¶ volendo l'uno salvar l altro, così auvinti annegarono, dieweil einer dem andern helffen wollte/ musten sie beyde/ also umarmet/ ersauffen.

AUVISARE, avisare, berichten, zu wissen thun, entbieten, warnen, it. erinnern, ermahnen, it. sich Raths erholen, sich berathschlagen, Raths pflegen. V. Auvertire. Ragguagliare. Chiarire &c.

¶ auvisar' uno di qualche successo, einen über eine Geschicht oder Abgang einer Sache berichten.

auvisar' una novella, eine Zeitung zu wissen thun.

auvisaremi, se io faccio qualche errore, warnet mich/ (sagt mirs) wann ich fehle.

Auvisare, auvisarsi, sich einbilden, einen Wahn haben, glauben, vermeinen, der Meinung seyn, it. mercken, erdencken, etwas vornehmen, sich eines Dings erklären, vergewissern. V. Accorgersi.

¶ auvisarsi (di) qualche cosa, etwas vermeinen/ glauben/ it. etwas warnehmen.

o come mal' auvisi! wie bist du so unrecht dran!

iomi auviso, che de' poveri vi sia assai più gran numero che non de' ricchi, ich bin der Meinung/ daß es vielmehr Arme gebe denn Reiche.

egli s' auvisò, ch' ella fosse una gran gentildonna, e che questa burla non sarebbe fatta a lui, er ware der gäntzlichen Meinung/ daß sie eine Edelfrau wäre/ und daß dieser Boß ihme nicht geschehen könte.

io mi aviſai bene, ch' egli mi voleſſe tradire, ich habs wol gemerckt/ daß er mich hintergehen oder verrathen wollte.
auviſarſi con alcuno, ſich mit einem berathſchlagen/ Raths pflegen/ Raths erholen.

Auviſato, aviſato, Adj. berichtet, benachrichtiget, it. klug ꝛc.

¶ farete auviſato ſubito del ſucceſſo, ihr werdet des Abgangs oder Erfolgs wegen alſobald benachrichtiget werden.
far qualcheduno aviſato di qualche coſa, einem etwas zu wiſſen thun/ ſagen/ ſagen oder wiſſen laſſen.
fate aviſato il carrozziere, che voglio uſcir in carrozza; e che attachi da quì ad un' hora e mezza, ſagt dem Kutſcher/ daß ich ausfahren will/ und daß er in anderthalb Stunde anſpanne.
ſe occorrerà qualche novità, fatemene aviſato, wann etwas vorfällt/ laſſet michs wiſſen. V. Auviſo.
eſſer ben (mal) auviſato, wol recht (übel) berichtet ſeyn/ recht (unrecht) dran ſeyn/ it. klug unverſtändig ſeyn.
ſono ben' (mal') auviſati coloro, che &c. die jenige ſeynd recht (unrecht) dran welche ꝛc.
deliberatione, riſoluzione, azzione, &c. ben (mal) auviſata, ein wol/ reifflich (nicht reifflich) bedachter Anſchlag oder That. V. Penſato &c.

Aviſatamente, Adv. mit Fleiß, id eſt, nicht ungefehr. V. Poſta.

¶ laſciò caſcar la lettera auviſatamente, er lieſe den Brief mit Fleiß fallen. V. Apoſta.

Auviſo, aviſo, auviſi, Plur. Bericht, Nachricht, Zeitung, Unterricht, Meinung, Lehr, Warnung, Rath, Einſchlag.

¶ dar' auviſo ad uno di qualche coſa, einem Aviſo, id eſt, Nachricht/ Inſtruction/ Bericht über (von) etwas geben/ einen etwas berichten/ benachrichtigen.
mandar auviſo à qualcheduno, che &c. einen wiſſen laſſen/ daß ꝛc. V. Auviſato.
queſto vi ſerva per auviſo, das diene euch zur Nachricht. V. Governo.
lettere d'auviſo, [Kauffmanns-Terminus oder Phraſis,] Aviſo-Brief/ id eſt, welche weitere Nachricht geben über einen Wechſel-/Fuhr-/oder andere Briefe.
fuoco, ſparro &c. d'auviſo, [Kriegs-Terminus,] Loßfeuer/ Freudenfeuer/ Leüſchuß: die Ausforderung zur Schlacht/ oder ſonſt etwas anzudeuten.
auviſi, (gli auviſi) Plur. die Zeitungen/ Poſt-Zeitungen. V. Gazetta.
legger gli auviſi, die Zeitungen leſen.
gli auviſi di Francia portano, che &c. die Briefe oder Zeitungen aus Franckreich bringen mit/ daß ꝛc.

con queſti auviſi ſi portò all' audienza, mit dieſem Unterricht/ Inſtructionen oder Einſchlägen/ (von ſeinen Principalen) verfügte er ſich zur Audientz.
ſono d' auviſo, che &c. ich bin der Meinung/ ich halte dafür/ daß ꝛc.
al mio auviſo, nach meiner Meinung/ meines Gedunckens/ Erachtens/ meines Glaubens.
li voſtri auviſi mi hanno giovato aſſai, euer guter Rath/ eure Lehren/ Warnungen/ Einſchläge haben mir viel geholffen. V. Auvertimento. Ricordo.
ſtar ſull' aviſo, (sù gli auviſi) gewarnet ſeyn/ acht auf ſich oder auf ſeine Sachen geben; ſich hüten.

AUVITICCHIARE, auviticchiarſi, [von Vite, Weinrebe] ſich herumſchlagen, herumwinden, herumwachſen wie die Weinreben und dero Geſchoß. V. Attaccare, auvincere &c.

Auviticchiato, herumgeſchlagen, herumgewunden.

Auviticchiamento, Herumſchlagung, Herumwindung.

AUVIVARE, rauvivare, [von Vivo, lebendig,] lebendig, lebhafft machen, gleichſam von Todten auferwecken.

¶ auvivar' uno con qualche conforto (rinfreſco) einen mit etwan einer Labniß oder Stärckmittel gleichſam wieder leben machen/ ſtärcken/ erfriſchen.
queſto balſamo, vino &c. auviva gli ſpiriti, dieſer Balſam/ Wein ꝛc. erfriſcht die Geiſter/ machen ſie lebhafftig/ ermuntert ſie ꝛc.
per la Diva, che m' auviva, durch die Göttin/ welche mein Leben iſt.

Auvivarſi, rauvivarli, ſich wieder laben, ſtärcken, erfriſchen, Safft und Krafft krigen.

Auvivato, rauvivato, Adj. wieder erlabet, erſtärcket, erfriſchet, ermuntert ꝛc.

AUVIZZARE, auvizzarſi, [von Vizzo, Adj. ſchwelch, welck, weich, ſchlampend,] ſchwelch, welck, weich, ſchlampend, henckend werden, nit mehr firnig und hart ſeyn.

¶ le poppe ſe le auvizzano, die Brüſte werden ihr henckend/ ſchwelch/ ſchlampend ꝛc.

Auvizzato, Adj. verſchwelcht, ſchlampend. V. Vizzo.

Auvizzamento, Verſchwelchung.

AUVOCARE, einen Advocaten abgeben, einen Advocaten agiren, fürſprechen, ſachwalten.

¶ auvocar' in una cauſa, eines Sach gerichtlich walten/ verwalten.

Auvocato, auvogado, ein Advocat, Sachwalter, Fürſprecher. V. Cauſidico.

¶ prender' un auvocato, prender qualcuno pe'l ſuo auvoçato, einen Advocaten annehmen.
un bravo avocato, ein braver/ gelehrter Advocat.
un auvocato ſenza cauſa, ein Advocat ohne Sach/ der noch keinen Proceß verloren hat.
far l'auvocato, ein Advocat ſeyn/ einen Advocaten abgeben.
i ſciocchi, è gli oſtinati, arricchiſcono gli auvocati, die Narren und Halsſtarrigen machen die Advocaten reich.
è coſa difficile di litigar contro un auvocato, es iſt mißlich/ wider einen Advocaten zu rechten/ Met. einem Mächtigern zu widerſtehen.

Auvocatuccio, ein Advocätlein, ein elender, ſeichtgelehrter Advocat.

Auvoccheria, auvocatura, Sachwaltung, Advocatenſtell.

AUVOLGERE, [von Volgere, umwenden, wältzeln,] aufwinden, herumwinden, umwinden, it. einwickeln, it. wältzen, umwältzen. V. Volgere.

¶ auvolger' il filo in un gomitolo, das Garn auf (um) einen Kneuel winden.
auvolger' il lino alla conocchia, den Flachs an (auf) den Rocken winden.
auvolger' i capegli, le treccie (li capegli intreccie,) die Haare/ die Flechten aufbinden/ oder die Haare in Flechten binden.
auvolgerſi lo ſtomaco ad uno, einem der Magen ſich umwenden/ i. e. Eckel/ Widerwillen/ ein Übergeben verurſachen. V. Rivolgere.
auvolger carta &c. attorno ad una coſa, Papier ꝛc. um etwas winden.
auvolger' una coſa in carta, etwas in Papier einwickeln. V. Involgere, Auviluppare &c.
auvolger' (ravolger) peſi, pietre, macigni, Läſte/ Steine/ Mühlſteine ꝛc. wältzen/ umwältzen. V. Volgere.
auvolger' (ravolger) uno, einen umwältzen/ id eſt Met. einen verführen/ in etwas bringen/ bereden/ bewegen. V. Addurre. Indurre. Sedurre &c.

Auvolgerſi, ſich wältzen, umwältzen, it. ſich einwickeln. V. Auviluppariſi.

• auvolgerſi per lo letto, ſich im Bett herum waltzen. V. Volgerſi. Voltolarſi.
auvolgerſi nel fango della luſſuria, ſich in dem Schlamm und Koth der fleiſchlichen Wolluſt herum wältzen.
auvolgerſi per diverſe parti del mondo, in der Welt herum ſchweiffen.
auvolgerſi al collo di uno, einem um den Hals fallen/ einen umarmen.
auvolgerſi in una faccenda, negozio, maneggio &c. ſich in einer Sache ſo bearbei-

arbeiten/ daß er ganz verwirrt wird/ und weder hinaus noch hinein weiß/ it. ſich hefftig bemühen. V. Adoperarſi. Sbracciarſi. Maneggiarſi.

¶ mi s' auvolge lo ſtomaco, es kehrt ſich mir der Magen um/ id eſt, es eckelt mir/ ich möchte drüber ſpeyen ꝛc.

Auvolgitore, Herumwältzer, it. Vagant, it. Verführer, Betrieger.

¶ auvolgitore dell' innocenza altrui, ein Verführer der Unſchuldigen.

Auvolgimento, Herumwaltzung, it. Umſchweiffung, it. Verführung.

¶ quando ceſſeranno queſti voſtri auvolgimenti? wann wird euer Herumſchweiffen einmal ein Ende haben?

auvolgimento dello ſtomaco, Umkehrung/ Umkehrung des Magens/ id eſt, Grauſen/ Eckel.

Auvolto, Adj. umgewunden, aufgewunden, it. aufgebunden.

¶ capegli auvolti in treccie, Haar/ ſo in Flechten aufgebunden oder eingewunden ſeynd/ aufgeflechtete Haar.

due ſerpenti auvolti ad un baſtone, zwey Schlangen um einen Stab gewunden.

Auvolticchiare, um und um wickeln, überall herumwickeln.

Auvolticchiato, um und um gewickelt. V. Volgere. Voltare. Voltolare. Convolgere. Involgere. Ravolgere. Rivolgere. Rivoltare &c. it. Attorcere Auvincere &c.

AUVOLPARE, auvolpinare, auvolpacchiare, [von Volpe, Fuchs,] ein Fuchs, id eſt, Met. argliſtig, ſchlau machen oder werden, V. Inſcaltrire.

Auvolpato, auvolpinato, auvolpacciato, der, ſo argliſtig oder ein Fuchs iſt worden.

Auvoltolare, auvoltolato &c. V. Voltolare, Voltolato &c.

AZ

AZIMO, azzimo, ungeſäuert Brod.

¶ pane azimo, Idem. V. Lievito.

conſecrar nell' azimo, mit ungeſäuertem Brod conſecriren.

AZURRO, azzurro, azzurrigno, azzurrino, Adj. [von Lazuli, Laſur,] blau. V. Paonazzo.

¶ tela azurra, blaue Leinwand oder Scheter.

AZZAMPARE, [von Zampa, Klaue, Pfot, wie die Katzen, Hunde ꝛc. haben,] mit der Pfoten angreiffē.

Azzannare. V. Aſſannare.

AZZARDARE, azardare, hazzardare, [Parol. Franceſe, von Haſarder] wagen, in Gefahr ſetzen. V. Cimentare. Riſchiare &c.

¶ azzardarſi col nemico, ſich mit dem Feind wagen/ id eſt, ſchlagen.

Azzardo, azardo, hazzardo, Subſt. Wagniß, Glück, Schantz.

Azzione. V. Atto.

AZZOPPARE, [von Zoppo, hinckend, gnappend,] hinckend, gnappend werden oder machen. V. Stroppiare.

Azzoppato, der, ſo hinckend worden, oder hinckend gemacht worden iſt.

AZZUFFARSI, acciuffarſi, [von Zuffa, ein Gerauff, oder etwan von Ciuffo, Haarſchopff,] ſich rauffen, ſchlagen, balgen, in die Haare gerathen. V. Accapigliarſi. Combattere. Zuffa.

¶ azzuffarſi con uno, ſich mit einem balgen/ ſchlagen/ rauffen.

le due armate s' azzuffarono fieramente, die zwo Armeen ſind ſtarck aneinander kommen/ haben ſcharff getroffen.

Azzuffamento, Gerauff, Geſchlag, Balgerey.

Azzurro &c. V. Azurro.

B.

Der zweyte Buchſtab des a, b, c. wird öfters mit v. confundirt, und vice verſa, als v. g. viglietto, an ſtatt biglietto; havere, an ſtatt habere; devo, an ſtatt debbo; boce, an ſtatt voce.

Wird zu Zeiten confundirt mit p, als banca, an ſtatt panca; balcone, an ſtatt palcone; balla, an ſtatt palla &c.

BABBO, babbetto, babbino, Baba, Tata, id eſt, Vatter, wie die unmündigen Kinder pflegen zu ſagen.

¶ * il babbo, e la mamma, der Baba und die Mamma.

BABBIO, babbione, babbolone, ein groſſer Aff, Met. ein groſſer Einfalt, Tölpel, it. ein Schwätzer, it. ein Dickmaul, Trollmaul. V. Babuaſſo.

Babbionare, babbolare, bubbolare, babbelen, baffelen, ſchwätzen, plaudern, waſchen. V. Ciarlare. Cicalare.

Babbionerie, babbole, bubbole, Plur. Gebabbel, Geplauder, Wäſcherey ꝛc.

¶ * ſono babbole, (bubbole) es iſt nur ein unnütz Geſchwätze.

BABBUINO, babbuaſſo, ein groſſer Aff, eine Art Affen, Met. ein groſſer Tölpel. V. Babbione.

¶ viſo da babbuino, ein Affen-Geſicht.

Babbuaggine, babbuinaggine, f. Aefferey, Grobheit, Tölpeley.

BACCA, [Par. Lat.] Beer, als Lorbeer, Wachholderbeer ꝛc.

¶ bacche di alloro, ginepro &c. Lorbeer/ Wachholderbeer ꝛc. V. Coccola.

BACCALA, m. Kabliou, Bolch, it. Stockfiſch, Met. ein Tölpel, dummer, ungeſchickter Menſch.

Baccaleria, Tölpeley, Grobheit, Dummheit.

BACCELLIERE, Bacciglière, ein Baccalaureus, ein Magiſter artium.

Bacciglierato, der Gradus eines Baccalaurei, das Baccalaureat.

BACCELLO, baccelli, Plur. Erbſen oder Bonen, wann ſie noch friſch und in ihren Schoten, Scheiden oder Hülſen ſind, item die Hülſen ſelbſt.

Baccellone, Met. ein Tölpel, ein einfältiger Tropff. V. Baggiano.

BACCHETTA, eine Gerte, eine Ruthe, Spißruthe, dünner Stecken, it. ein Stab oder Ruthe, ſo gewiſſe Beamte tragen.

¶ a cattivo villano, non dar bacchetta in mano, einem böſen Bauren gib keine Spißruthen in die Hand/ id eſt, einem Boßhafften gib nicht Gelegenheit Böſes zu thun.

commandar à bacchetta, mit dem Stecken commandiren oder befehlen/ id eſt, mit Macht die Ungehorſamen zu ſchlagen oder zu ſtraffen.

Bacchettare, mit einer Gerten oder Spißruthe ſchlagen, zwicken.

¶ bacchettare il cavallo, das Pferd mit der Spißruthe treffen.

Bacchettata, ein Gerten oder Spißruthen-Streich.

¶ dar' una bacchettata al cavallo, das Pferd eins zwicken mit der Spißruhte.

BACCO, der Weingott, Trop. der Wein ſelbſten.

¶ poter di Bacco! Interject. Admirant. botz tauſend!

Baccante, c. ein Bachant, -in, Truncken bold, Vollzapff.

Baccana, baccanella, ein gemeines

Schenck oder Sauffhaus. V. Taverna. Bettola.

BACIARE, bacciare, baſciare, küſſen.

¶ bacimi egli de' baci della ſua bocca, er küſſe mich mit dem Kuß ſeines Mundes Cant. 1. 1.

la bacio ben mille volte, er küſſte ſie wol tauſendmal.

baciare (con ſchiamazzo) ſchmatzen/ ſtarck und laut küſſen.

vi bacio le mani, ich küſſe euch die Hände/ id eſt, ich befehle mich/ it. ich dancke euch gar fleiſſig/ ich bedancke mich ſehr.

vengo à baciar le mani à V.S. ich komme dem Herrn die Hände zu küſſen/ id eſt, beimzuſuchen/ und meine Dienſte anzubieten. V. Riverenza. Riverire.

* baciar la ſcopa, den Beſen küſſen/ id eſt, dem noch dancken/ der uns geſäupt (übels) gethan hat.

baciar ſulla bocca, auf den Mund küſſen.

baciar' una donzella, ein Mägdlein küſſen/ Met. mit ihr zu thun haben.

baciar la moglie, dem Eheweib beywohnen.

Bacia mano, Subſt. bacia-mani, Plur. Handfuß, it. ein Gruß.

¶ far' i ſuoi baciamani ad uno, einen begrüſſen/ demütig ehren.

preſentate gli un baciamano da parte mia, grüſſet ihn von meinet wegen gar freundlich/ küſſet ihm meinet wegen die Hände.

Baciare, baciari, Plur. Subſt. ein Kuß, das Küſſen.

¶ gli amoroſi baciari, Liebküſſe/ verliebte Schmatze.

Baciato, Adj. geküſſt.

¶ * partirſi a bocca baciata, nach geküſtem Mund/ id eſt, in der Güte abſcheiden/ mit Freundſchafft voneinander kommen. V. Dolce.

queſti quattrini ne trovo innanzi à ſera à bocca baciata, dieſes Geld bekomme ich noch/ ehe es Abend wird/ mit geküſtem Munde/ id eſt, mit Danck/ dafür.

Baciatore -trice, Küſſer, Küſſerin.

Bacio, baccio, baſcio, Subſt. ein Kuß.

¶ bacio, (ſtrepitoſo) ein Schmatzer/ Schmutzer.

dar' (figger') un bacio ad uno, einem einen Kuß geben.

ſi diedero mille bacci, ſie gaben einander wol tauſend Küſſe.

ſaporiti bacci de gli amanti, geſchmackhaffte/ ſüſſe Küſſe der Verliebten.

dar' il ſanto bacio della pace, den heiligen Frieden-Kuß geben.

torr' un bacio, einen Schmatzer ſtelen.

un baccio mordace, ein Kuß/ da einer zugleich beiſſet.

un baccio ſucchiante, ein Kuß/ da einer zugleich ſauget.

un baccio frizzante, ein Kuß/ da die Zunge auch Theil an hat.

un baccio bacciato, ein Kuß/ ſo zugleich wieder geküſſt wird.

Baccino, bacciozzo, bacioccio, baciuccio. Dim. ein Küßlein, Schmätzerlein.

¶ le dava li più dolci baciozzi del mondo, er gab ihr die ſüſſeſte Schmatzer von der Welt.

Baciocciare, baciuchiare, baciuccare, ſchmatzen, offt küſſen, zerſchmatzen, zerküſſen, zerlecken.

BACINO, Bacile, Becken, it. eine Schale, it. ein Napff, Back, Weidling.

¶ un bacil d'argento, ein ſilbernes Becken.

bacini d'argento grandiſſimi, überaus groſſe ſilberne Becken oder Schalen.

bacino (bacile) da barbiere, Scheerbecken/ Barbierbecken.

* laſciò la caſa come il bacil d'un barbiere, er hat das Haus ſo ſauber ausgefegt/ wie ein Barbierbecken/ id eſt, er hat alles rein weggetragen.

tener il bacino alla barba di uno, einem das Becken zum Bart halten. Met. einem ins Geſicht widerſprechen/ oder lügen heiſſen.

bacili da bilancia, Waag-Schaalen.

Bacinello, bacinetto, Dim. Becklein, kleine Schale, Näpflein.

Bacinone, groſſes Beck, groſſe Schale.

Bacinare &c. V. Abbacinare.

Bacinata, der Beckenklang, die Bienen zuſammen zu locken.

Bacio, baſcio, bacioccio &c. V. Baciare &c.

BACO, bacco (di ſeta,) baccherozzo, baccherozzolo, ein Seidenwurm, ſonderlich in ſeiner Geſpunſt verwickelt. V. Boccia. Boccio. Bigatto.

BACO, BACO! Interject. bau, bau! id eſt, ein Wort, die Kinder zu ſchrecken.

¶ far baco ai fanciulli, die Kinder ſchrecken/ den Kindern den Popelmann oder den Peltzkatter weiſen / bau / bau ſchreyen.

BACUCCO, Nebelkappe.

BADA, [vom teutſchen Beite, Bite,] Verſchub, Aufhaltung, Verweilung, Langweil.

¶ tener' uno à bada, einen aufhalten/ einen mit Worten und Zureden aufhalten/ oder vielmehr von etwas abhalten, Gall. Amuſer.

tenetelo un poco a bada, fin' a tanto, che &c. haltet ihn ein wenig mit Reden ꝛc. auf/ biß daß ꝛc.

ſtar' a bada, ſich müſſiger Weil aufhalten.

ſtar' à bada di qualcheduno, auf einen warten/ auf einen paſſen oder ſehen müſſen.

Badare, abbadare, beiten, warten/ verziehen. V. Aſpettare.

¶ badar' à uno, auf einen warten/ auf einen ſehen oder paſſen/ auf einen Achtung geben/ wenn er redt oder ſonſten was thut.

badar' a i fatti ſuoi, auf ſeine Sachen ſehen/ an ſeine Sachen dencken/ ſeine Geſchäffte in acht nehmen. V. Attendere.

non ci havevo badato, ich hatte nicht daran gedacht/ ich dachte nicht dran.

io non voglio badar' a lui, ich mag ihm nicht zuhören/ ich will auf ihn nicht ſchauen/ it. ich will ihn nicht drum fragen/ ich will nicht warten/ biß er mir ſchafft ꝛc.

a che ſi bada? worauf wartet man? warum fähret man nicht fort?

abbadare à qualche coſa, ein Ding achten als etwas wichtiges/ drauf ſchauen/ es in Bedencken ziehen.

a queſta propoſitione dell' ambaſciadore non fù abbadato, auf dieſe Propoſition des Abgeſandten hat man nicht ſehen wollen/ id eſt, man hat ſie nicht hoch geachtet noch placidiren oder verwilligen wollen. v. Applicare. Aſcoltare. Attendere.

Badalone, badalucco, ein Gaffer, id eſt, ein Verzieher, Aufſchieber, ein langweiliger, ſorgloſer Menſch, der alles auf die lange Banck ſchiebet, ein Trenteler, Zenzeler, Zopperer.

Badalucco, ein kleiner Scharmützel, wodurch der Feind aufgehalten und Zeit gewonnen wird. V. Scaramuccia.

Badalonare, badaluccare, herum gaffen, mit offnem Maul da ſtehen und herum gaffen. V. Baloccare.

BADAGLIARE, sbadagliare, gähnen, gienen, gaffen.

¶ queſto diſcorſi ſcipiti mi fanno sbadagliare di tedio, dieſe abgeſchmackte Reden machen mich gienen für Verdruß.

Badaglione, sbadaglione, ein Gienner, ſo offt gienet, Met. ein Faulentzer, ſchläfferiger, ſaumſeliger Menſch.

Badeſſa, badia, badiale. V. Abbateſſa, abbazia, abbatiale &c.

BADILE, m. [Parol. Lombarda.] Grabſchauffel, Grabſcheit. V. Vanga.

BAFFO, baffi, Plur. die Knebel am Bart. V. Moſtaccio.

¶ farſi arricciar' i baffi alla ſoldata, ſich die Knebel auf Soldatiſch auffetzen laſſen.

BAGA-

BAGAGLIO, Sing. bagaglia, bagaglie, Plur. [quaſi Vaſaglio,] Troß, Bagagi, Reißzeug, -gerät, allerley Plunder, Sack und Pack.

¶ guidar, condur, menar, conviar, portar il bagaglio, die Bagaſchi oder Troß führen/ begleiten/ tragen ꝛc.

uſcirono con armi, e bagaglie, ſie ſeynd mit Waffen/ mit Sack und Pack ausgezogen.

Bagaglione, ein Troßbub.

Bagagliuole, Plur. armer Leute Gerät auf der Reiſe, ſchlechtes Lumpenwerck. V. ſeq.

Bagagliume, allerhand Grumplerey, Bettel, Plunder. V. Bagatella.

Bagaſcia, eine gemeine Metze, eine Dirne, Hure, Schleppſack, zuförderſt eine Soldaten-Hur, Commis-Nickel. V. Puttana. Sgualdrina. Baldracca.

¶ ſtar per bagaſcia con alcuno, bey einem als eine Hure wohnen.

correr dietro le bagaſcie, den Huren nachlauffen/ Huren jagen.

Bagaſciare, bagaſcieggiare, huren, den Huren nachhängen.

Bagaſcio, bagaſcione, bagaſciuolo, Hurer, Hurenjäger, it. ein ſodomitiſcher Knab. V. Bardaſſo.

BAGATELLA, bagatelle, Plur. baiatella, baiatelle, Plur. ein Diminutivum von Bagaglio oder von Baia, ein ſchlechtes Ding, Dockerey, Kinderſpiel, unnütze Dinge, Fratzen, Lumperey.

¶ bagatelle da bambini e fanciulli, Docken-Waar/ Puppenwerck.

queſta ſarebbe una bagatella per voi, das wäre eine Lumperey/ (ein ſchlechtes Ding) vor euch.

queſte ſono bagatelle, à riſpetto, (à paragone) di quell'altro, das iſt Kinderwerck/ Lumperey gegen das andere.

guardar in bagatelle, auch auf das geringſte Ding ſchauen/ gar zu genau ſeyn.

per una bagatella andate in colera &c. um ein ſchlecht Ding/ das der Mühe nicht werth iſt/ werdet ihr zornig. V. Cacaria.

Bagatelle, allerley kleine Waaren, ſo die welſche Krämer gemeiniglich in angehängten Käſtlein herum ſchreyen, als Nadelen, Fingerhüt, Spiegel, Kämme ꝛc. V. Galanterie.

¶ *alle bagatelle, Schior, alle coſe belle, ghe ne darò bon marca &c. hieher zu die ſchöne Saken/ ich will gut wolfeil!

Bagatelle, das Taſchenſpiel, allerley Gauckelſpiel, zumalen das Docken- oder Policcinellen-Spiel.

Bagatellare, taſchenſpielen, Gauckeley treiben, einen welſchen Krämer abgeben.

Bagatellarie, Plur. Taſchenſpielerey, Gauckeley, pfenningwerths Krämerey.

Bagatelliere, ein ſolcher pfenningwehrts Krämer oder Hauſirer, it. ein Taſchenſpieler, Gauckler, Docken- oder Polliccinellen-Spieler.

BAGATINO, ein Heller, ein geringes Geld in Italien.

¶ non ne darei un bagatino, ich wolte keinen Heller drum geben.

BAGGIANO, bagiano. Subſt. ein alberer Menſch, Tölpel, Geck, Narr. V. Ignorante. Baccellone. Babbione. Balordo. Bacalà &c.

Baggiano, baggianeſco, baggiauino, Adj. alber, närriſch.

¶ penſieri, atti &c. baggiani, tölpeliſche/ albere Gedancken oder Thaten.

Baggianaggine, f. Tölpeley, ungeſchickte Weiß.

Bagliare. V. Abbagliare.

BAGNARE, bagnarſi, baden, ſich baden.

¶ bagnare, (bagnarſi) in un fiume, in einem Fluß baden/ ſich baden.

bagnare (bagnarſi) in acque minerali, in Heil- und Erzwaſſer baden/ wildbaden. V. Bagno.

bagnare, (bagnarſi) à diletto, Luſtbaden/ id eſt, Luſts wegen/ und nicht eben wegen der Geſundheit oder Unſauberkeit. Bocc.

Bagnare, ſchwemmen, in die Schwemme reiten.

¶ bagnar' un cavallo, ein Pferd ins Waſſer reiten/ ein Pferd ſchwemmen.

Bagnare, naß machen, ins Waſſer tauchen, netzen, feuchten.

¶ bagnar' uno, einen naß machen/ netzen/ ſpritzen.

il Reno bagna le mura della ſuperbiſſima Città di Cologna, mia patria, der Rhein netzet die Mauren der prächtigen Stadt Cölln/ meines Vatterlands.

ella bagnava la lettera di ſue lagrime, ſie netzete den Brief mit ihren Zähren.

la pioggia ci bagnò ben bene, der Regen hat uns durch und durch benetzt.

bagnar carta da ſtampare, Druck-Papier feuchten.

Bagnarſi, naß werden, ſich naß machen, ſich netzen.

¶ appena ſe ne bagnò la bocca, kaum netzete er ihm das Maul darmit.

Bagnato, Adj. gebadet, genetzt, naß gemacht, feucht vom Reg. u. Schweiß ꝛc.

¶ ritornò tutto bagnato, er kame ganz naß/ id eſt, beregnet oder beſchwitzet wieder.

occhi bagnati di lagrime, naſſe Augen/ weinende Augen.

con la mano un poco bagnata, mit einer feuchten Hand.

* far uno cavallier bagnato à ſue ſpeſe, einen zum naſſen Ritter ſchlagen/ id eſt, bey einer Waſſerkunſt/ liſtiglich/ aber dicht und wol naß machen. Bocc.

Bagnatoio, Schwemme, Roßſchwemme.

Bagno, Bad, Badſtube. V. Stuffa.

¶ bagno caldo, freddo, tiepido &c. heiß/ warmes/ laulichtes ꝛc. Bad.

bagno di herbe, di acqua minerali &c. Kräuterbad/ Wildbad.

bagno ſecco, Dämpffbad.

entrar nel bagno, ins Bad gehen/ baden.

far un bagno, ein Bad zurichten.

uſar' i bagni, prender' i bagni, das Bad gebrauchen/ baden.

maeſtro de' bagni, Bader/ it. Wildbader.

berretta da bagno, Badhut.

cinto (lenzuolo) da bagno, Badſchürtze/ Badtuch.

tinaccio da bagno, Badwanne.

Bagno-maria, eine Art zu diſtilliren über dem heiſſen Waſſer.

Bagnuolo, bagnetto, ein kleines Bad oder Badſtube, it. ein Fußbad, ein Handbad, Bähung.

Bagnaruolo, Bader, Badſtuber. V. Stuffa. Stuffaiuolo.

BAGOLA, bagole, Plur. Schaaf- oder Geiß-Lorbeer.

BAHULE, m. [Parol. Franc.] Reiſtruhe, Koffer, Kuffer. V. Forziere.

BAIA, baie. Plur. Narrenpoſſen, Geſchwätz, Geplander, Lapperey, Fratzen. V. Bagatella.

¶ ſono baie, es ſeynd Narrenpoſſen.

è una baia tutt' il reſto à riſpetto di queſto, das übrige iſt eine Lumperey gegen dieſem. V. Bagatella.

ſono ben'altro che baie, es ſeynd keine Narrenpoſſen/ es iſt kein Kinderſpiel. V. Gram. Ornat.

dar la baia ad uno, ſich mit einem verlieren/ foppen/ durchziehen/ agiren/ gecken/ äffen.

voler la baia con uno, ſich mit einem verlieren/ ſein Spiel mit einem haben. V. Burlare.

Baiatella, baiatelle &c. V. Bagatella, bagatelle &c.

Baione, baiardo, ein Spötter, Plauderer, Schwätzer, der gern Narrenpoſſen treibt.

Baiare. V. Abbaiare.

BAIETTA, Boy, Baey, (eine Art Zeug.)

Baila &c.

Baila &c. V. Balia.

BAIO, Ad.. [Stüterey-Term. vom Lat. Badius oder Spadiceus] braun, rotbraun, (wird propriè von Pferden gesagt.)

¶ un (cavallo) baio, ein braun (Pferd)
un (cavallo) baioscuro, ein dunckelbraun (Pferd.)
un (cavallo) bai-castagno, ein Kästenbraun (Pferd.)
un (cavallo) bai-indorato, hell- oder lichtbraun (Pferd.)

BAIOCCO, eine kleine Müntz zu Rom, ungefehr ein Zweyer werth.

¶ non lo stimo un baiocco, ich achte es nicht so viel.

Balancia, balanza. V. Bilancia.

Balare &c. V. Belare &c.

BALAUSTRA, balausta, balaustro, Granatenblüt.

Balaustrino, Adj. Granatenblütfarb.

BALAUSTRO, Balaustri, Plur. Stollen, Stangetten an einer Gallerie, Gang oder Geländer.

¶ balustri dell'altare, del letto &c. die Stollen / das Gerähms um einen Altar / um ein Prangbett ꝛc.

Balaustrare, mit solchen Stollen oder Stangetten verschliessen.

Balaustrata, die Reihe, Zeile oder gantze Ordnung der Stollen auf einem Gang, das Gerähms.

BALBO, Adj. & Subst. [Parol. Lat.] stammlend, statzlend, stotterend, ein Stammler, Stotterer.

Balbettare, balbutare, balbuzzare, stammlen, statzlen, stotteren, strudeln, anstossen mit der Zunge. V. Besciare. Tartagliare.

Balbettante, balbutiente, stammlend, stotterend, statzlend.

Balbettamento, balbutimento, Stammelung, Stotterung, Statzlung, Anstossen mit der Zungen.

BALCONE, m. Ercker, Chorfenster, Guck- oder Schaufenster, it. ein Gerüst. V. Palco. Palcone. Verrone.

¶ farsi, star' al balcone, zum Ercker gehen / am Chorfenster oder Ercker stehen.

Balconare (una finestra,) ein Fenster zu einem Ercker oder Chor machen.

Balconata, eine Anzahl solcher Ercker oder Fenster.

BALDACCHINO, ein Himmel, unter welchem grosse Herren sitzen, oder welchen man über ihnen herträgt.

¶ stava assiso sotto un richissimo baldacchino, er sasse unter einem kostbarn Himmel.
portar' il baldacchino, den Himmel tragen.
* aspettar' il baldacchino, warten / biß man ihn mit dem Himmel hole / id est, sich wollen lang bitten lassen / nicht gleich kommen wollen / e. g. wenn einer zu Gast oder zu dergleichen Sachen geladen wird; mit Jungferen wollen gebeten werden / sagen wir.

BALDO, Adj. [Parol. Tedesc. antic. it. Poet.] mutig, behertzt, wacker, kühn.

Baldanza, eine freudige Hertzhafftigkeit, so auch in äusserlichen Geberden erscheinet. V. Coraggio, Coraggioso &c.

¶ con gran baldanza, mit grosser Hertzhafftigkeit und frischem Mut.

Baldanzoso, Adj. bald auf id est, mutig, kühn, behertzt, wacker, frisch, gleichsam aufspringend vor Mut und Hertzhafftigkeit.

¶ animo baldanzoso, ein wackeres / frisches Gemüt.
cavallo baldanzoso, ein stoltzes / frisches und wackeres Pferd.

Baldanzosamente, Adv. wacker, frisch, hertzhafftiglich.

BALDORIA, ein Schimmern, Blitzen, Licht, Glantz oder Widerschein, so geschwind vergehet, oder von einem Ort zum andern läufft.

¶ i diletti carnali non sono ch' una baldoria, die fleischliche Lüsten seynd nichts als ein schimmerend Licht / sie vergehen als ein Blitz.

BALDRACCA, Metze, Hure, gemeine Hure, it. ein Hurhaus. V. Bagascia. Puttana. Bordello.

BALENA, Walfisch, Gerwal.

¶ (osso di) balena, Fischbein.
ogli di balena, Fischöl / Fischtrahn.
pesca di balene, Walfisch-Fang.

BALENO, Blitz, das Wetterleuchten. V. Lampo.

¶ in un baleno, in einem Blitz / in einem Augenblick / geschwind / in einem Huy / in einem Schnips. V. Momento. Atimo.
sparì come un baleno, er verschwand wie ein Blitz.
scoccar senza baleno, donnern ohne blitzen / Met. zuschlagen ohne droben oder Wort machen.

Balenare, sbalenare, blitzen, wetterleuchten. V. Lampeggiare.

¶ balenare (sbalenare) co gli occhi (balenar gli sguardi, con gli sguardi herum blicken / mit den Augen herum wimpern / zwitzern oder schimmern / ihnen herum glotzen wie die Besoffene oder Trunckene zu thun pflegen.

Baleniera, ein Jagtschiff, Rennschiff, eine Jagt.

BALESTRA, Armbrust, Balester, Eibe. V. Arco.

¶ tirar di balestra, mit dem Armbrust oder Balester schiessen.
un tiro, (colpo) di balestra, ein Armbrustschuß.
* dato ti sia il pane colla balestra, daß dir das Brod mit dem Armbrust müsse zugeschossen werden / id est, daß du rasend werdest.
* caricar la balestra, den Balester spannen / Met. sich voll fressen / sauffen und geil drauf werden.
* haver la balestra carica, den Bogen gespannt haben / id est, in geilen Brünsten seyn.

Balestrare, sbalestrare, mit dem Armbrust schiessen.

¶ balestrar' (sbalestrar') uno, einen mit dem Armbrust erschiessen.
balestra, (sbalestrar') ad una cosa, nach einem Ding mit dem Armbrust schiessen / it. starck redgn.
balestrar' (sbalestrar) le parole, die Wort mit Gewalt und Macht herfür schiessen.

Balestraio, balestraro, Armbrustmacher.

Balestrata, ein Schuß mit einem Armbrust, item eine Bogenschuß-Weite. V. Tiro.

¶ due balestrate lontano, zween Bogenschüß weit.

Balestrello, balestrina, balestrino, Dim. ein Schnepperlein, kleiner Armbrust.

Balestriera, vor Alters ein Schießloch an einer Mauren, anjetzo ein Ort, da man mit dem Armbrust schiesset, Armbrustrain.

Balestriere, Armbrustschütz, Eibenschütz.

BALIA, baila, eine Säugamme, Männme, Pflegmutter, it. Kindsweib, Kindswarterin.

Balio, ein Pflegvatter, it. ein Vogt, Amtmann, Pfleger. V. Siniscalco.

¶ egli era sourano Balio (Bailo) e Governatore di tutto il regno, er war der Oberster / Verwalter / Vogt / Regent und Stadthalter des gantzen Königreichs.
¶ san Giosseppe balio di Giesù Cristo, der H. Joseph / Pflegvatter unsers Herrn Jesu Christi. V. Aio.

Balia, Baliato, Amtmannschafft, Vogtey, Baley, Pfleg, Landpflegschafft, Met. Gewalt, Macht, Verwaltung.

¶ esser

¶ eſſer ſotto la balia di qualcheduno, unter eines ſeinem Gebiet/ Vogtey oder Amt/ ſtehen ligen oder ſeyn.
haver la balia di qualche provincia, die Amtmannſchafft einer Provintz haben.
queſta coſa non è ſotto la mia balia, das ligt nicht an mir/ da hab ich nicht über zu ſagen/ ſtehet nicht in meiner Gewalt. V. Dipendere. Potere.

Baliatico, Pfleggeld, Aufziehgeld, das man gibt ein Kind aufzuziehen.

BALLA, ein Ballen, ein Pack Papier, oder anderer Kaufmanns-Waar.
¶ una balla di drappo, ſeta, lana, carta &c. ein Ballen Tuch/ Seiden/ Wolle/ Papier ꝛc. V. Collo.
legar'una balla, einen Ballen binden.
ſegnar', (marcar') ſpedir'una balla, einen Ballen marcken oder zeichnen/ wegſchicken/ verſenden/ ſpediren.
ſciogliere, (ſciorr') una balla, einen Ballen aufmachen. V. Sballare.
ſegnar la balla, den Ballen marcken oder zeichnen/ Met. einem eine Schmarre oder Hieb über die Backen geben.
a'ſegnali (alle marche) ſi conoſce la balla, an dem Gemerck kennet man den Kauffmanns-Ballen/ Met. man kennet den Vogel an Federn.

BALLA, eine Kugel, item eine Bone oder Kugel, die heimliche Wahlſtimme damit zu geben. V. Palla, ballotta &c.
¶ perder la coſa à tutte balle, die Sache mit allen Stimmen verlieren/ id eſt, gantz und gar unrecht haben/ und nach Auſſag aller Leute.
balla di ſapone, Seiffenkugel.

Ballone, ein Ballon. V. Pallone.
¶ giuocar di ballone, Ballon ſchlagen.

Balloniere, ein Ballonenmacher oder Schläger.

Ballotta, ballotte, Plur. Kugeln, item Wahlkugeln, Losſteine, it. Schrot, it. Knötel, Knöpffe, (eine Art Meelſpeiſe,) V. Pallotta, pallottola &c.

Ballottare, durch heimliche Wahlſtimmen, das iſt, durch gewiſſe Losſteine, Kugeln oder Bohnen loſen, um einen zu erwehlen oder auszuſchlieſſen, nachdem er viel oder wenig Suffragia oder Stimmen hat. V. Scrutinare, ſcrutinio &c.
¶ ballottare per uno, über einen die Wahlkugeln umgeben laſſen.

Ballottato, über welchen die Wahlſteine umgangen ſeynd.
¶ eſſer ballottato, heimliche Stimmen über eines Erwehlung und Ausſchlieſſung ergeben laſſen.

Ballottatore, ballottoio, der die heimliche Stimmen empfängt.

Balzo &c. V. Ord.

Balladore, ballatori. V. Ballatoio.

BALLARE, [vom Griechiſ. Βαλλίζειν] tantzen, dantzen, ſpringen. V. Danzare.
¶ ballar'una bergamasca, un balletto &c. eine Bergamaska einen Ballet ꝛc. tantzen. V. Danzare.
*far'uno ballare, einen tantzend/ id eſt, einen lauffend machen/ machen/ daß er zu renneu gnug wird haben/ it. einem Angſt machen/ item in den April ſchicken.
*veder ballare l'orſo, den Bären tantzen ſehen/ id eſt, müſſig gehen.
aſſai ben balla, à chi fortuna ſuona, der tantzt ſehr wol/ dem das Glück aufſpielet.
chi non vuol ballare, non vada al ballo, wer nicht mit tantzen will/ der gehe nicht zum Tantz.
mai ſi balla bene, ſe dal cuor non viene, man tantzet nie wol/ wanns nicht von Hertzen gehet; wir ſagen: Luſt und Lieb zu ꝛc.

Ballarino, Dantzmeiſter, Springer.
¶ ballarino di corda, Seiltantzer.

Ballarina, eine Dachſteltz.

Ballata, ein ſo genanntes muſicaliſches Stuck zum Tantz.

Ballatore-trice, ein Tantzer-in, Springer. V. Ballarino.

Ballatoio, ein Tantzboden. V. Sala.

Ballatoio, balladore, balladora, Plur. [Schiff-Terminus] die obern Schiffgänge, darüber die Schiffleute hin- und wieder ſpringen müſſen, die obere Gangbühne eines Schiffes.

Ballo, Dantz, Tantz, Reigen.
¶ ballo dar'un, einen Tantz anſtellen.
entrar'in ballo, anfangen zu tantzen/ anfangen mitzutantzen/ Met. ſich auch mit in die Händel miſchen/ ſich auch mit ins Spiel einlaſſen.
io non entrerò in queſto ballo, ich will mich in dieſen Handel nicht miſchen/ einlaſſen.
menar'il ballo, den Reigen führen/ vortantzen/ Met. der Rädelführer in einer böſen Sache ſeyn.
eſſer ſempre in ballo, allezeit im Tantz ſeyn/ id eſt, ein plauderhafftes Maul haben/ allezeit ſchwätzen/ it. allezeit luſtig ſeyn/ allezeit Faßnacht halten. it. allezeit zu lauffen und zu rennen haben/ it. machen/ daß allezeit von ihme geredet werde.

Balletto, ein Ballet, it. ein muſicaliſches Stuck auf ein Ballet gericht.
¶ un balletto di Dame e Cavallieri, ein Ballet von Dames und Cavalliers.
balletto di Satiri, Ninfe, Tritoni &c. Ballet oder Tantz von Waldgöttern/ Waldgöttinnen/ Meergöttern ꝛc.
balletto à cavallo, Roßballet.
compor'un balletto, einen Ballet componiren.
far', (rappreſentar', tener, dar &c.) un balletto, einen Ballet halten.
ſuonar', danzar'un balletto, einen Ballet aufmachen/ muſiciren/ tantzen.

Ballonchio, ballonciuolo, ballo tondo, ein Baurntantz, ein Reigen, ein runder Kreiſtantz.

BALOARDO, balouardo, Bollwerck, Baſtey, Wall, it. ein Caſtell auf einem Orlogſchiff. V. Baſtione.
¶ l'Ungheria e la Dalmatia ſono due Balouardi della Criſtianità, Ungern und Dalmatien ſeynd zwey Bollwercke der Chriſtenheit.

Baloardare, imbalouardare, mit Bollwercken oder Baſteyen bevеſtigen, umwallen.

Baloardato, balouardato, imbalouardato, mit Bollwercken ꝛc. verſehen, verwahret.
¶ Neuheuſel è una fortezza baloardata di ſei baſtioni regolari, Neuheuſel iſt eine Veſtung von ſechs regularen Bollwercken.

BALOCCARE, baluccare, hin und her ohne Gedancken gaffen, müſſiger Weil herum gaffen, mit offenem Maul wie ein Narr ein Ding anſchihelen.
¶ baloccar' (baluccar') alla ſpenſierata, müſſige Gedancken haben.
andarſi balloccando, herum gehen/ gaffen/ oder Maulaffen feil haben/ müſſig herum gehen. V. Peſcare. Orſo. Ballare.
baloccar', (baluccar') ad ogni pelo che vola, nach einem jedweden Härlein gaffen/ welches in der Lufft fliegt/ id eſt, ernſtliche Sachen beyſeit ſetzen/ und nur auf unnütze Eitelkeiten ſeine Gedancken haben.

Balocco, balocchio, balucco, ein Tölpel, Lümmel, Gaffer, Maulaff, ein Menſch, der ohne Gedancken dahin lebt. V. Balordo.
¶ alla balocca, Adj. lümmelhafftiger/ mauläffiſcher Weiſe.

BALORDO, Adj & Subſt. [vom Lat. Bardus,] toll, erſtaunet, it. tölpeliſch, ungeſchickt, plump, lümmelhafftig, oder ein Lümmel ꝛc. V. Balocco. Sciocco.
¶ tu ſei un balordo, du biſt ein Tölpel/ ein ungeſchickter Stockfiſch.
un huomo balordo, ein ungeſchickter Menſch/ ein plumper Kerl.
una teſta balorda, ein einfältiger Schaffskopff/ ein Dumbirn/ plumper Eſel.
arcibalordo, ein Erztölpel.

Digitized by Google

non hò mai veduto maggior balordo di te, ich hab mein Tage keinen gröbern Tölpel geſehen/ dann dich. V. Turlurù.

alla balorda, balordon balordone, Adv. dummer Weiſe/ ſo plump hinein.

far una coſa, viver, parlar &c. alla balorda, etwas ſo plump/ ohne ſonderlichen Fleis thun/ ſo plump hinein leben/ reden ꝛc.

Balordaccio, balordone, groſſer Tölpel, ſehr plumper Eſel, ein ungeſchickter Stockfiſch.

Balordamente, Adv. gut plump, dummer Weiſe.

Balordaggine, ſ. Dummheit, Plumpheit, plumpe, ungeſchickte Weiſe.

¶ per la voſtra balordaggine, durch eure Dummheit und plumpe Weiſe.

Balordire, imbalordire, einen toll oder dumm machen, it. toll oder dumm ꝛc. werden, it. tölpeliſch, ungeſchickt werden.

¶ mi hai imbalordito con tante ciancie, du haſt mich mit deinem ſo vielen Geſchwätz gantz toll gemacht.

queſti affari si imbrogliati mi fanno imbalordire, dieſe ſo verwirrte Händel machen mich ſchier gar zum Narrn/ machen mich gantz toll.

Balordito, imbalordito, Adj. erdummet, toll gemacht, verwirret im Kopff, gantz döblicht, damiſch ꝛc.

¶ mi vado tutto imbalordito, ich gehe gantz verwirrt/ wie ein Narr/ ich weiß ſelbſt nicht/ wie mir iſt.

Balordimento, imbalordimento, Erdummung, Verwirrung ꝛc.

BALROARE, [See-Term.] gegen Wind ſchiffen.

Balroento, Adv. Gegenwind.

¶ andar balroento, Gegenwind/ id eſt, wider den Wind fahren.

BALSAMO, Balſam, it. Krauſemüntze, Deimente.

¶ balſamo di roſe, canella &c. Roſen-/ Zimmet- ꝛc. Balſam.

Balſamare, imbalſamare, imbalſimare, balſamiren, in Balſam einmachen, mit Balſam anſtreichen.

¶ balſamar' un corpo morto, (cadavero) einen todten Cörper einbalſamiren.

Balſamato, imbalſamato, Adj. balſamirt, mit Balſam eingemacht oder angeſtrichen.

¶ un corpo (cadavero) balſamato, ein balſamirter Todten Cörper.

Balſamiere, balſamaro, Balſamirer, Balſamkrämer.

Balſamina, Balſam, Balſamkraut.

Baltreſca. V. Berteſca.

BALTRONI, Plur. die Rothklümpelein, ſo ſich im Gehen an die Kleider, Stiefel ꝛc. anhencken.

Baluccare &c. V. Baloccare.

Balza. V. Balzo.

BALZANA, [Bereiters- oder Reitmeiſters-Term.] ein weiſſes Zeichen oder Flecken an den Füſſen eines Pferds, woraus deſſen Tugend oder Untugend erkennt wird.

¶ una peſſima balzana, ein ſehr ſchlimmes Zeichen/ (der weiſſen Füſſe wegen.)

Balzano, (Cavallo,) ein Pferd, das an Füſſen weiß gezeichnet iſt.

¶ balzano del piè della ſtaffa, ein Pferd/ ſo am hintern lincken Fuß weiß gezeichnet iſt.

balzano del piè deſtro, ein Pferd/ ſo den hintern rechten Fuß weiß gezeichnet hat.

balzano della mano della lancia, ein Pferd/ ſo den vordern rechten Fuß weiß gezeichnet hat.

balzano della mano della briglia, ein Pferd/ ſo den vordern lincken Fuß weiß gezeichnet hat.

balzano di due mani, ein Pferd/ ſo die vordern beyde Füß weiß gezeichnet hat.

balzano di due piedi, ein Pferd/ ſo die hintern beyde Füſſe weiß gezeichnet hat.

balzano di (da) quattro, ein Pferd/ ſo an allen vier Füſſen weiß gezeichnet iſt.

un cervel balzano, (una teſta balzana, ein wunderlicher/ ſeltzamer Kopff/ (dieweil die gezeichnete Pferde auch gemeiniglich köpffiſch und widerſpenſtig ſind.)

BALZARE, sbalzare, ſtrabalzare, [Verb. Neutr. und Activ. von Balla ein Ball,] ſpringen wie ein Ball oder ſonſt etwas, das von der Höhe herunter fällt oder geworffen wird, it. herunter fallen, hortzelen, ſtürtzen, herabſtürtzen von der Höhe, Met. verführen, ins Verderben bringen ꝛc. V. Precipitare.

¶ le pietre balzano giù dalle montagne, die Steine hortzeln von den Bergen herab.

balzar giù dalle ſcale &c. die Stiegen herunter fallen/ hortzelen.

balzar' uno dalla fineſtra, da una torre, dalle ſcale &c. einen von dem Fenſter/ von dem Thurn herab ſtürtzen/ einen die Stiegen herunter oder herab werffen.

balzar' uno, einen ſtürtzen/ id eſt, Met. von ſeiner Gnade/ Ehre ꝛc. bringen.

ſtrabalzar' uno à qualche ſceleraggine, einen zu einer Unthat bringen/ bemegen/ verführen. V. Avolgere. Stravolgere. Sedurre.

Balzare, ſtrabalzare, prällen, prellen, it. ſchnellen, wippen.

¶ balzar volpi, Füchſe prellen.

balzar' uno ſulla corda, retſchlen/ ſchnellen/ it. wippen oder ſchnellen.

balzar' uno nella coperta, einen in einer Decke prellen.

balzar' uno quà e là, einen hin und her ſprengen/ id eſt, einen den gantzen Tag von einem Ort zum andern ſchicken.

Balzare, sbalzare. Met. in Geſchwindigkeit herab ſpringen, herfür ſpringen ꝛc. V. Saltare.

¶ balzar, (sbalzar) di letto, dal letto, geſchwind aus dem Bett ſpringen.

balzar, (sbalzar) dalle ſcale, in der Eil die Stiegen herab rennen.

balzar, (sbalzar) da cavallo, geſchwind vom Pferd herab ſpringen.

balzar, (sbalzar') nell' hoſteria, bordello, geſchwind/ id eſt, ohne langes Bedencken in ein Wirths- oder Hurenhaus ſpringen/ wie böſe Buben pflegen.

balzar', (sbalzar') in qualche caſa, chieſa &c. geſchwind in ein Haus oder in eine Kirche ſpringen/ um ſich zu ſalviren.

Balzo, Balza, Subſt. eine hohe und jähe Steinklippe auf dem Lande oder Fels; im Meer hieſſe es Scoglio. V. Dirupe. Rocca.

¶ balzi ſtrabocchevoli, dirupati, ſcoſcesi, inacceſſibili, horribili, überaus jähe/ unerſteigliche/ ungeheure Felſen/ Schroffen oder Klippen.

li caprioli ſaltano di balzo in balzo, die Gemſen ſpringen von einer Klippen zur andern.

Balzo, sbalzo, trabalzo, ſtrabalzo, ribalzo, ein Widerſprung, Sprung, Widerprällen eines angeworffenen oder aufgeſchurfften Dings, it. ein Fall, ein Sturtzbaum, ein Burtzeler. V. Ribalzare, rimbalzare. Ribalzo &c.

¶ la palla fa i ſuoi balzi è ribalzi, der Ball macht ſeine Sprünge und Widerſprünge.

la teſta ſpiccata dal buſto fece trè balzi in terra, der Kopff/ nachdem er abgehauen/ thäte noch drey Sprünge auf der Erden.

la pietra fà balzi, gettata ſulla ſuperficie delle acque, der Stein macht etliche Sprünge/ wann er flach über das Waſſer geworffen wird.

far' un balzo, (sbalzo, ſtrabalzo,) dahin hurtzelen/ einen Burtzeler oder Sturtzbaum thun.

Balzo, Stulpe, item was an einem Kleide, oder ſonſt an einem Ding ein-, oder aufgeſchlagen wird.

¶ balzo del capello, die Stülpe/ Rand oder Aufſchlag eines Huts.

balzo de manto &c. der Umschlag eines Weiberrocks/ id est, wo er umb oder aufgeschlagen wird/ nach der frantzösischen Mode.

Balzi, Plur. die Mastseiler oder seilerne Mastleitern, da die Schiffleute auf- und ablettern.

BALCELLO, Garbe, it. Büschelein von abgeschnittenen Sachen, als von Hanff, Flachs. V. Fardello.

¶ raccor le biade segate in balzelli, das abgemähete oder abgeschnittene Korn in Garben binden. V. Covone.

Balzellare, imbalzellare, in Garben oder in Büschelein binden.

BAMBACE, s. bambagia, bombace, bombagia, [vom Lat. Bombyx vel Bambyx] Baumwolle. V. Cottone.

¶ involto nella bombagia, in Baumwoll eingewickelt.

tela di bambace (di bambagia) baumwollin Tuch/ id est, Barchet/ Bombesin. V. Bambagino.

materazzo di bambagia, eine Matratze mit Baumwoll ausgefüllet.

allevato nella bambagia, in der Baumwoll auferzogen/ id est, gar zärtlich.

castigar' uno col baston di bambagia, einen mit einem baumwollinen Prügel straffen/ id est, gelind/ oder nur zum Schein.

le semine gli hanno tratta la bambagia dal farsetto, die Weiber haben ihm die Baumwolle zimlich aus dem Wammes gezogen (wir sagen) die Weiber haben ihm seinen Zwirn zimlich ausgenähet/ id est, er ist schwindsüchtig und kraftlos worden von Huren.

Bambagiare, mit Baumwolle ausfüllen oder wircken, schoppen, verschoppen, fütteren.

¶ bambagiar' un materazzo, eine Matratze mit Baumwollen verschoppen oder ausfüllen.

bambagiar' un guarda-cuore, una scuffia, una robba di camera &c. einen Brustfleck/ eine Schlafhaube/ einen Schlafrock ꝛc. mit Baumwolle füttern.

Bambagiato, Adj. mit Baumwolle verschoppt, ausgefüllt, gefüttert.

Bambacino, bambagino, bambagiuolo, bombagino &c. Adj. baumwollinin, von Baumwolle gemacht.

¶ tela bambasina, (bambagina, bambagiuola,) Barchet/ Bombesin. V. Fustagno.

Bambagiotto, bambagiotta, bombagio, Subst. ein Böcklein oder Puppe, so in der Baumwolle ligt, id est, ein allzuzarte, oder zu zart und häckel auferzogene Person, ein Zärtling.

¶ ella è una bambagiotta, sie ist eine Docke/ id est, allzu zärtlich und häckel.

Bambagiaro, Barchetweber, Bombasinwircker.

BAMBO, Adj. [Par. inusitat. von Græc. Βραδαίνειν,] kindisch, unverständig. V. Pargolo.

¶ una donna bamba e sciocca, ein kindisch und alberes Weibsbild.

Bambino, bambina, Subst. ein klein Kind, von einem biß auf drey Jahr, oder biß daß es allein gehen und reden kan. V. Pargoletto. Fanciullo.

¶ il bambino Giesù, das Kindlein JEsus.

una bella bambina, ein schönes Mägdlein/ id est, als ein kleines Kind.

cosa da bambini, Kinderpossen/ id est, unnütze kindische Händel.

Bambinetto, bambinello, bambinuccio, bambolo, bambolino, bamberottolo, ein kleines, neugebornes Kindlein.

Bambinesco, Adj. kindisch, kinderisch, kleinkinderisch.

¶ atti, modi &c. bambineschi, kinderische Sachen/ kindische Weise.

Bambinescamente, Adv. nach der unmündigen Kinder Weise, kindischer, kinderischer Weise.

Bambineria, bambinerie, Plur. Kinderey.

Bambineggiare, bambire, bambolare, bamboleggiare, kindisch thun, kindische Sachen treiben, mit Kinderspiel umgehen.

Bamboccio, bambocciolo, bamboccia, bambola, Puppe, Docke, Kinderdocke, it. Met. ein einfältiger, kindischer Mensch.

¶ gioco di bambocci, Policinellenspiel/ Docken- oder Puppenspiel. V. Bagatella.

Bambocciaro, bambocciere, Puppenmacher, Dockenkrämer, it. Policinellenspieler.

Bambocceria, bamboccerie, Plur. Puppenwerck, Dockerey, Kinderspiel.

Bambolire, Imbambolire &c. V. Rimbambire &c.

BANCA, Banck. V. Panca.

Banca, Musterplatz, Musterbanck.

¶ passar la banca, gemustert werden.

Bancale, bancali, Plur. V. Pancale, pancali.

Bancarotta. V. Bancorotto.

Banchetta. V. Panchetta.

BANCHETTO, ein Banquet, fürnehmes Gastmal, Gasterey, Gastung. V. Convitto. Festa.

¶ un solenne, magnifico, grande, lautissimo, sontuoso, regalato &c. banchetto, ein herrliches/ grosses/ kostbares/ köstliches Banquet.

far banchetto, banchetti, Gastung/ Gasterey/ Banquet halten.

dar' un banchetto ad uno, einen gastiren/ mit einer Gastung tractiren oder beehren.

regalar', (honorar') uno d'un sontuoso, banchetto. Idem.

Banchettone, ein grosses herrliches Gastmal.

Banchettiere, einer so gern offt Gastmal hält, oder zu Gast isset.

Banchettare, Activ. gastiren, begasten, zu Gast halten, eine Gastung, Gastmal oder Gasterey halten, geben, tractiren.

¶ banchettar' uno, einen gastiren/ tractiren ꝛc. V. Convittare.

Banchettare, Neut. banquetiren, it. zu Gast essen.

¶ và banchettando tutta la settimana, er banquetirt/ (lässt drauf geben) die gantze Woche ausser dem Haus.

Banchettato, Part. gastirt, zu Gast gehalten, tractirt.

¶ esser banchettato da uno, von einem gastiret/ mit einer Gastung beehret werden.

fù banchettato, regalato, presentato, da tutti li Principali della Corte, er ist von den Fürnehmsten von Hof gastiret und beschencket worden.

Banchiere &c. V. Banco.

BANCO, Banck. V. Banca. Panca.

¶ sedevano per ordine sù i banchi, sie sassen fein ordentlich auf Bäncken.

banco, (banchi) Ecclesiastici, secolari, de' Prencipi, Conti, Baroni, delle Città libere Imperiali &c. [Reichstags-Termin.] die geistliche/ weltliche Fürsten - Grafen - Freyherren - Reichsstädte-Banck oder Bäncke/ id est, die Bäncke oder Gestüle/ wo geistliche/ weltliche Fürsten ꝛc. auf dem Reichstag sitzen.

banchi da vogare, (da remo) Ruderbäncke/ it. das Bret/ da die Ruderer die Füsse ansteuren.

Banco, (banchi) di sabbia, Sandbäncke, id est, trockne, untiefe Oerter, da man nicht durchschiffen kan. V. Secca. Basso.

Banco, banchi, Plur. [Kauffmanns-Terminus] Wechsel-Banck, Banco Publico, oder Wechselkammer, it. der Zahltisch in der Schreibstube eines Kauffmanns oder Wechselherrns, it. Schreibstub oder Contoir eines Kauff-

oder Wechſelherrn ſelbſt. V. Studio. Contoro.
¶ dinari di banco, Banco-Geld/id eſt, gute güldene und ſilberne Sorten.
metter, haver &c. dinari in banco, Geld in Banco legen/haben ꝛc.
aprir, (far metter) banco, ein Banco, (Wechſelbanck) aufrichten.
pagar in banco, in Banco zahlen.
eſſer del banco, ein Handelsdiener ſeyn/ und ein Schreiber in der Schreibſtube.
io ſono ſemplice ſervitore; non ſon del banco, ich bin nur ein Handelsknecht/ ich bin kein Diener.
un giovane di banco, ein Handelsdiener.
far al banco ſcrivendo, in der Schreibſtuben ſitzen und ſchreiben.

Banco, Banchi, Plur. der Handels-Platz der Kauffleute, Börß.
¶ ho appoſtato di trovarmi in banchi alli venti due, ich hab verſprochen / mich auf dem Platz/ auf der Börß finden zu laſſen/ zwey Stund vor Nacht.

Bancorotto, bancarotto, banckerott. V. Fallimento.
¶ far bancorotto, (bancarotta) Bancorott ſpielen/ falliren/ fallit werden/ zum Thor hinaus lauffen müſſen. V. Fallito. Fallire.

Bancorottare, Idem. nemlich bancorottiren, fallit werden. V. Ibid.

Bancorottiere, Bancarotto, Bancorottirer, einer, ſo offt bancorott ſpielt, oder geſpielt hat.

Banchiere, Wechſeler, Wechſelherr, it. Wechſelbeamter.

Banchetta, Dim. ein Bänckiein.

BANDA, Seite. V. Canto. Parte. Lato.
¶ da queſta banda, auf dieſer Seiten/ diſſeits.
da ogni banda, von allen Seiten/ item überall/it. gantz und gar.
da tutte le bande. Idem.
dall' altra banda, von der andern Seiten/it. ſonſten/im übrigen.
dall' altra banda poi, egli è un gran furbo, ſonſten (im übrigen) aber iſt er ein Schalck. V. Canto.
egli lo paſsò da una banda all' altra, oder à banda à banda, er ſtieſſe ihn von einer Seite zur andern / id eſt, durch und durch.
la banda del cocchiere, die Kutſcher-Seite an einer Carrette oder Kutſche/ id eſt, der vordere Theil oder Seit in der Kutſche / da man hinter ſich fährt.
da banda, Adv. auf eine Seite/ weg/ beyſeiten/auffeiten.
farſi, (ritirarſi) da banda, ſich auf eine Seite machen/ auf eine Seite geben/ ausweichen.
metter da banda (qualche coſa) etwas beyſeiten legen/ hinlegen/ zurück legen / Met. ſparſam / und ein guter Haushalter ſeyn/ it. ſtelen/einſtecken/ mitgeben laſſen.

Banda, bande, Plur. Gegend, Land, V. Contrada. Parte.
¶ ſono capitato in queſte bande, ich bin in dieſe Gegend oder Land kommen.
in queſte bande non naſce vino, hier zu Land wächſt kein Wein.
nelle bande de gli acatolici, in den unca-tholiſchen Landen/ id eſt, in den Orten/wo uncatholiſche wohnen.

Bandire. Imbandire. V. Infrà.

BANDA, [Par. Franc. von bande,] eine Rott, Schaar, ein Hauffen, Tropp, Geſellſchafft, Compagnie.
¶ una banda di ſoldati, eine Rott oder Truppe Soldaten.
una banda di violini, muſici &c. ein Chor oder Compagnie Violiſten / Muſicanten ꝛc.
una banda di femine, occhе &c. eine Schaar Weiber / ein Hauffen Gänſe ꝛc. V. Schiera. Frotta. Mano &c.

Bandiera, eine Ertzhur, Regiments-hur. V. Sgualdrina. Baldracca.

Bandare, in Rotten, Troppen oder Schaaren ordnen.
¶ bandar' i ſoldati, die Soldaten in Glieder ordnen / Glieder- oder Rottenweiß ſtellen.

BANDA, [Wappen-Term.] ein Binde. V. Faſcia. Benda.
¶ porta per armi una banda roſſa in campo bianco, er führt eine rothe Binde im weiſſen Feld.

Banda, bandella, bandelle, Plur. Band an einer Thür, oder ſonſten.
¶ bandelle, bandinelle della porta, Thürbänder.
* eſſer fuor delle bandelle, auſſer den Bändern ſeyn/ id eſt, entrüſtet/ zornig/it. alber oder trunckeu ſeyn.
bande delle ruote, die Radſchienen/ it. die eiſerne Ringe und Büchſen um die Nabe.
banda (bandella) del muro, Maurſchlüſſel.

Bandeliera, Bandelier.

Bandinella, ein langes Handtuch/ it. Vorhang.
¶ bandinelle del letto, Verhänge eines Bettes. V. Cortine.

BANDIERA, Panier, Banier, Fahne, Fähnlein. V. Inſegna.
¶ * far la bandiera di ſan Fantino, (Schneider-Terminus) S. Fantinus Panier machen/id eſt, viel Stücker Tuch von allerhand Farben und Art zuſammen ſtelen / (wir ſagen) nach der Maus werffen.
ſpiegar, inarborare &c. la bandiera, den Fahnen ſchwingen/ aufſtecken ꝛc.
ſpiegar la bandiera della ribellione, der Rebellen Fahnen ausſtecken / id eſt, nunmehr öffentlich rebelliren.
ſpiegar la bandiera del puttaneſimo, ruffianeſimo &c. den Huren-/ Kupplerꝛc. Fahnen ausſtecken/ id eſt, offentliches Gewerb von Huren oder Kupplein machen wollen.
portar la bandiera, die Fahne tragen/ Fähndrich ſeyn. V. Alfiere.
* bandiera vecchia ſà honor al Capitano, ein alter Fahnen ehret den Capitain/ oder iſt ihm eine Ehre / it. hiermit excuſiren ſich die arme Spanier/ wenn ſie zerriſſene Kleider anhaben.
ſortirono dalla piazza à bandiere ſpiegate, e tamburi battenti, ſie zogen aus der Veſtung mit ſchwingenden Fahnen/und rührenden Trummeln.
bandiera franca, honore di guerra, wann der Fahnen errettet iſt / iſts denen Soldaten reputirlich.
* pazzo à bandiera, ein Ertznarr/der billich den Fahnen unter ihnen tragen ſolte.

Bandiera, ein Fähnlein-Knecht, eine Rotte.

Bandiruola, banderuola, bandiruola, ein Schifflagge, it. ein Dach- oder Wind-Fahne, it. ein Lantzen- oder Speer-Fähnlein.
¶ una banderuola, eine Wind- oder Wetterfahne/ein Wetterhan/id eſt, Met. ein unbeſtändiger Menſch.

BANDINE, ſ. das End von einem Kneuel oder Stren Garn.
¶ trovar' il bandine, das End von dem Knuel ꝛc. finden/ id eſt, der Sachen einen Ausgang der Hacken einen Stil finden.
queſta è una matalla, donde ſarà difficile di trovarne il bandine, das iſt ein Kneuel/ wovon man ſchwerlich das End finden wird.

BANDIRE, öffentlich ausſchreyen, jedermänniglich kund thun, (ſonderlich mit obrigkeitlicher Gewalt.) V. Publicare.
¶ bandir' una legge, un decreto &c. ein Geſetz/eine Ordnung ausruffen/ anſchlagen/ publiciren. V. Paleſare.
bandir la (bolla) Crociata, die Crociata verkündigen. V. Crociata.
bandire, (bandeggiare) una coſa per tutto, ein Ding überall heraus ſchwätzen/ in alle Gaſſen tragen. V. Sbacciare.

Banditore, ein Ausſchreyer, Ausrufer, der von Obrigkeit wegen etwas ausſchreyet oder bläſt.
¶ delle falſità ſarò un trombetta, ed un banditore, von dem/was erlogen iſt/ werde ich ein Trompeter und Ausſchreyer ſeyn. Ter. Eunuch.; Ital. la Mora.

Bando, Subſt. ein Befehl, Verlaß, Gebot, Verbot von der Obrigkeit, ſo offentlich ausgeſchrien, ausgeblaſen oder angeſchlagen wird.
¶ publicar'

d by Go

¶ publicar' un bando, ein Gebot oder Verbot publiciren.
commandar, vietar &c. per bando publico, durch ein öffentliches Gebot oder Verbot gebieten/verbieten.
di bando, mit Erlaubniß der Obrigkeit/ it. umsonst/ vergebens.
vender' una cosa di bando, etwas mit Erlaubnis der Obrigkeit verkauffen.
mangiar' il pane di bando, das Brod umsonst fressen. V. Contrabando.

Bandire, sbandire, [vom teutschen Wort, Bann oder bannen,] verweisen, der Stadt oder des Lands öffentlich verweisen, verbannen, auch öffentlich durch Trompetenschall verkündigen, daß er verwiesen, verbannet, und in die Acht erkläret seye; ausjagen, ausschaffen, wegschaffen.

¶ dimani si bandiranno due malfattori, morgen werden ihrer zween des Landes verwiesen werden.
sbandir' i complimenti, le ceremonie, die Complimenten und Ceremonien abschaffen.
sbandir' i cattivi pensieri, die böse Gedancken ausschlagen/ aus dem Sinne schlagen.

Bandito, sbandito, Subst. & Adj. verwiesen, ausgeschafft, weggeschafft, it. Verwiesener, Bandit, Verbanter, it. ein Straffenrauber, dieweil die Landsverwiesenen gemeiniglich dieses Handwerck treiben.

¶ fu assassinato, (svaligiato &c.) da banditi, er ist von Banditen angegriffen/ geplündert ꝛc. worden.
esser, andar bandito dalla corte, dalla compagnia &c. von Hof/ von der Compagnie ꝛc. geschafft oder verbannet werden/ oder seyn.

Bando, Subst. Verweisung, Ausschaffung, Ausbannung, Verbannung, it. die Käiserliche Acht oder Bann.

¶ dar' il bando ad uno, einen ausschaffen/ des Lands- oder Stadt verweisen/ it. einem Urlaub oder seinen Abschied geben.
dar' il bando à gli studii, alle cose del mondo &c. Met. dem Studiren/ den Weltsachen ꝛc. absagen / das Studiren ꝛc. verlassen/ aufkündigen.
mandar bando sopra di uno, auf eines Banditen Kopff Geld setzen/ wer ihn lebendig oder todt lifere.
bando la testa, der Preiß oder das Geld/ so auf eines Banditen Kopff gesetzt wird.
bando in vita, Landsverweisung auf immer und ewig.
bando à tempo, temporaneo, Landsverweisung auf eine Zeit lang.
incorrer', esser' incorso il bando Imperiale, in die Käiserliche Acht fallen oder gefallen seyn.
intimar, fulminar, il bando contro ad una città &c. eine Stadt ꝛc. in die Acht erklären/ in Bann thun.
esser' (star') in bando, in die Acht erklärt seyn.
haver' un bando, verwiesen/ ausgeschafft oder in Bann oder Acht erklärt werden.
metter' (tener') uno in bando, einen in die Acht setzen/ erklären.
trar', cavar, richiamar, liberar' uno di bando, einen wieder aus der Acht erklären/ widerruffen/ aus dem Bann erledigen/ einem Verwiesenen wieder Erlaubniß geben, wieder zu kommen.

Bandire, imbandire, [glaube von Banda, Seite,] besetzen, umsetzen, an allen Seiten besetzen, (wird nur gebraucht, wie folgt.)

¶ imbandir la tavola (di vivande) den Tisch mit Speisen besetzen/ id est, auftragen/ anrichten/ Tafel decken.
credenza da imbandire, Anrichttisch.

Bandito, Adj. mit Speisen besetzt, angericht.

¶ tavola bandita (di vivande) eine gedeckte Tafel.
tener tavola (corte) bandita, eine gedeckte/ id est, freye Tafel.

Banditore, imbanditore, (di tavola) ein Tafeldecker, Aufträger.

Bandigione, imbandigione, m. das Auftragen, item die Speisen selbst, so aufgetragen sind worden.

BARA, Bahr, Baar, Tragbahr.

¶ bara (da portar' il morto) Todtenbahr.

Barella, Tragbahr, Handbahr.

¶ portar' in barella, in einer Handbahre tragen.

Barellare, Idem.

BARACCA, Kriegszelt, Gezelt it. Casarna für gemeine Soldaten.

Baracano. V. Barracano.

BARATRO, [Parol. Eccles. oder Theolog.] Abgrund, Met. die Hölle. V. Abisso.

¶ cascar nel baratro de i peccati, in den Abgrund der Sünden fallen.

BARATTARE, sbarattare, tauschen, verstechen, barattiren, verwechseln, auswechseln, it. spielen, einen falschen Spieler abgeben, it. betriegen, stelen, entwenden. V. Cambiare. Troccare.

¶ barattare una cosa à' libri, etwas gegen Bücher verstechen.
barattar' habiti, cavalli &c. con uno, Kleider/ Pferde ꝛc. mit einem tauschen.
chi baratta, s'imbratta, wer tauscht, der besudelt sich/ id est, wird gemeiniglich betrogen.

Barattato, Adj. getauscht, vertauscht, verstochen, item ausgewechselt, verfälscht.

¶ robba barattata, ausgewechselte oder verfälschte Waar.

Barattiere, Tauscher, Stecher, it. ein Trödler, so allerhand Lumpereyen kaufft, und verhandelt, it. ein Betrieger, falscher Spieler, Spitzbub, it. der ein Spielhaus hält.

¶ un gran barattiere, ein grosser Spieler/ ein greulicher Spielunck.

Baratteria, barreria, Spielhaus, item Glückstopff, Glückshaffen, Lotterey, it. Betriegerey, Spitzbuberey, it. einer der das Recht der geistlichen Dinge ums Geld verkaufft.

Baratto, Subst. ein Tausch.

¶ far' un baratto contro qualche altra cosa, einen Tausch gegen etwas anders treffen oder thun.

BARATTOLO, barattoli, baratoli, Plur. Gefäßlein, Büchslein, oder kleine Geschirrlein der Apothecker zu den Artzeneyen ꝛc.

BARBAGIANNI, m. eine Eule, Nachteule.

BARBA, Bart.

¶ una barba nera, folta, riccia e grande, ein schwartzer/ dicker/ dichter/ krauser und grosser Bart.
barba rossa, barba grigia &c. Rothbart/ Graubart ꝛc.
poca barba, e mal colore, sott' il ciel non c è peggiore. schlimme Farb und wenig Bart/ bezeuget eine Teuffels Art.
metter, (far) la barba, spuntar la barba ad uno, barten/ einen Bart bekommen oder krigen.
far la barba ad uno, einen barbiren/ den Bart scheren/ butzen. V. Pelo. Radere.
trar la barba ad uno, einem den Bart ausrauffen.
quanti peli ho nella barba, so viel ich Haar im Bart habe/ id est, sehr offt.
portar la barba, den Bart wachsen lassen/ den Bart nicht abscheren.
dir qualche cosa nella barba di uno, einem etwas in Bart sagen / id est, ins Gesicht/ unverholen.
alla barba vostra, euch im Bart/ id est, euch zum Trotz/ zu eurem Despect.
alla barba del tale, dem zu Trotz/ zum Despect des N. N. V. Dispetto.
questo si fà alla barba mia, das thut man mir zum Spott/ mir zum Trotz/ it. auf meine Unkosten und Gefahr.

Barba, Bart, Met. ein Mensch, Kerl, eine Person von Alter und Gravität ꝛc.

¶ o, io non temo barba di huomo, vè! sihe/ ich fürchte keines Mannes Bart! Met. du must wissen/ daß ich den

Teuffel und ſeine Mutter nicht fürchte/ ich fürchte mich vor keinem Menſchen nicht.

io ho ben veduto temer' &c. altre barbe che la voſtra, in ſimili incontri, ich habe wol geſehen/ daß andre Bärte/ id eſt, andere ſchon betagtere/ beherztere oder verſtändigere ꝛc. Leute/ ſich bey dergleichen gefürchtet ꝛc. haben.

à queſta barba ſi disdicono hormai ſimili paſſatempi, dieſem Bart/ dieſen Haaren/ id eſt, ſolchem Alter geziemen ſich dergleichen Kurtzweil nicht mehr. V. Cani.

barba di latte (di ſtoppa) Milchmaul/ Milchbart/ Strohbart.

Barba, Bart, (gleichnißweiſe) von allerhand Sachen.

¶ barba del carcioffo, (articiocco) das runde/ ſo inwendig in Artiſchocken.

barba di becco, Bockbart/ it. ein Kraut alſo genannt.

barba della chiave, Bart am Schlüſſel.

barbe delle biade, Kornſpitzen/ Aehrſpitzen oder Stuffeln.

barba del parapetto, Obertheil der Bruſtwehr.

Barbaccia, Aug. & Vitup. ein groſſer, unflätiger, heßlicher Bart.

Barbare, einen Bart machen, einen Bart anmachen.

¶ barbar la ad uno, einem eins anmachen.

Barbare, barbicare, abbarbicare, abbarbicarſi, imbarbicarſi, wurtzeln/ einwurtzeln, Wurtzeln gewinnen.

¶ la pianta s' abbarbica già, das Gewächs oder Pflantze bekommt ſchon Wurtzeln.

Barbicato, abbarbicato, Adj. eingewurtzelt.

¶ pianta ben' abbarbicata in terra, ein Gewächs/ welches/ ein Baum/ der ſich wol in die Erde eingewurtzelt hat.

Barbato, Adj. gebartet, was einen Bart hat, it. faſericht. V. Barbuto.

¶ huomo barbato, ein gebarteter Mann.

non è barbaro ancora, er hat noch keinen Bart/ iſt noch unbebartet.

una vecchia brutta e barbata, ein altes heßliches und gebartetes Weib.

radice barbata, eine faſerichte/ faſerichte Wurtzel.

Barbatella, barbetta, barbicella, barbina, barbuccia, barbicina. Dim. Bärtlein, ein kleines Bärtgen, it. ein zottiges Hündlein Barbetto, Idem.

¶ con una barbetta alla franceſe, mit einem kleinen Frantzöſiſchen Bärtlein.

barbicelle delle radici, Faſerlein an den Wurtzelen.

Barbiere, barbiero, Barbierer, Balbierer, Bartſcherer.

¶ piano barbiere, il ranno è caldo, thue gemach/ Barbierer/ die Lauge iſt heiß: wir ſagen: hola/ guter Freund/ nicht ſo ſtarck dran!

hò da far con barbiere che sà radere, ich hab mit einem Barbierer zu thun/ der ſcheren kan/ id eſt, mit einem ſtarcken Widerpart.

Barbiere, barbiera, ein Barbierer, id eſt, Met. ein ſchinderiſcher Wirt oder Wirtin ꝛc.

¶ una bella barbiera, ein ſchöne Barbiererin/ id eſt, eine ſchöne/ doch Geldgeitzige Hure.

Barbieria, barberia, barberia, Barbier-, Scheer-Stube, Barbierhaus.

¶ andar' in barbieria, in die Barbierſtube gehen/ id eſt, ſich wollen barbieren laſſen.

Barbiglione, bargiglione, m. das rothe Läpplein, ſo die Hanen und Hüner unter dem Schnabel haben.

Barbigliuto, Adj. was ein ſolches Läpplein hat.

Barbo, barbio, barbone, ein Barbe, Barm, (ein Art Fiſch) it. ein zottigter Hund.

Barbone, barbaſſore, ein groſſer Barb, it. einer, der einen groſſen Bart hat, ein Großbart, ein alter, betagter, verſtändiger Mann.

¶ s' ha da portar riverenza (riſpetto) a queſti barboni, man muß gegen dieſen Großbärten Reſpect tragen.

Barbottare &c. V. Borbottare.

Barbozzo, barbozzi, barbocci, Plur. die Knebel, der Knebelbart. V. Moſtaccio.

Barbozzo, das Kin eines Pferds.

Barbozzale, Borbazzale, Kinkette.

¶ parlar ſenza barbozzale, ohne Kinkette/ id eſt, ohne Bedacht/ Maß und Beſcheidenheit daher plaudern/ ein ungewaſchenes Maul haben.

Barbozzata, barbocciata, sbarbocciata, eine Maulſchelle, Ohrfeige, it. ein Filtz, Ausbutzer.

¶ dar' una barbozzata ad uno, einem eine Maulſchelle ꝛc. geben.

Barbozzuto, barbocciuto, Adj. geknebelt, der groſſe Knebel hat.

Barbuto, Adj. wolgebartet, großbärtig.

¶ un vecchio canuto, e barbuto, ein alter großbärtiger Greiß.

vecchia barbuta, co' ſaſſi la ſaluta, ein gebartetes Weib/ mit Steinen vertreib.

BARBA. [Parol. Lombarda] Vetter, Oheim, it. ein Prediger unter den Thalleuten oder Waldenſern in Piemont. V. Barbetto.

¶ barba Menego, der Vetter Dominic.

Barbetto, ein junger Vetter, it. ein Prediger von den Thalleuten oder Waldenſern in Piemont.

¶ Sua Alteza Reale di Savoia, preſe la riſoluzione heroica d' abbracciar' il partito della Caſa di Auſtria, e de' ſuoi Confederati, e rimiſe al medeſimo tempo in libertà li poveri Valdeſi, e tutti li loro Barbetti, Ihre Königl. Hoheit/ der Hertzog von Savoyen haben endlich die heldenmäſſige Reſolution gefaſſet/ die Parthey des Hauſes Oeſterreich und dero hohen Alliirten anzunehmen/ und haben eben zur ſelbigen Zeit die armen Waldenſer/ ſamt allen ihren Predigern/ auf freyen Fuß geſtellet.

BARBACANE, m. eine hölzerne Bruſtwehr, it. ein Stützmauer, ſo an eine andere gebauet, damit ſie nicht umfalle, it. ein Mauerſporn. V. Sperone.

*Barbagliare, barbagliamento &c. V. Abbagliare, abbagliamento &c.

*BARBANICCARE, Schelmenſtuck treiben.

Barbanicche, Plur. Schelmerey, Bubenſtücke, it. Lumpengeſindlein.

Barbante, barbanteria &c. V. Birbante &c.

BARBARO, Adj. fremd, ausländiſch, aus fremden Landen, it. aus Barbarien, it. grob, rauh, barbariſch, grauſam, ungeartet. V. Infra.

¶ un linguaggio barbaro, eine fremde/ unverſtändliche Sprache/ it. eine grobe/ verderbene Sprache.

parole, fraſi &c. barbare, ausländiſche/ grobe Wort und Redarten ꝛc.

nazione barbara, ein fremdes noch ungeartetes Volck oder Nation.

cavallo barbaro, (barbero) ein barbariſch Pferd/ nemlich aus Barberia in Africa.

Barbaro, Met. barbariſch, grauſam, wild, unmenſchlich, wüterisch, barbariſch.

¶ una ciera barbara, ein barbariſches/ grauſames Geſicht.

modo di proceder &c. barbaro, barbariſcher Weiſe umzugehen/ ein grauſames Verfahren ꝛc.

un popolo barbaro, ein barbariſches Volck.

Barbaro, Subſt. Barbar, einer aus Barbarien, it. ein Türck.

¶ fece guerra contro i Barbari, er hat wider die Barbaren Krieg geführt.

i Generali di S.M. Ceſarea fanno ſtar' a ſegno quei Barbari, die Generalen Ihr. Kayſerl. Majeſtät machen/ daß ſich dieſe Barbaren/ das iſt/ die Türcken ſchmiegen müſſen.

Barbaramente, Adv. auf fremde ausländiſche Art, it. grob, unartig, vitios, it. grauſamlich ꝛc.

¶ parlar, pronunciar &c. barbaramente, ausländiſch/ it. grob/ vitios reden/ ausſprechen ꝛc.

caſtigar, proceder, trattar &c. barbaramente, allzugrauſamlich/ barbariſch/ auf türckiſch ſtraffen/ verfahren/ tractiren/ handeln ꝛc.

Barbareſco, Ad. barbariſch, was aus Barbarien, oder nach barbariſcher Art oder Manier iſt, it. grauſam.

¶ un cavallo barbareſco, (barbaro) ein barbariſches Pferd.

veſtito, habito &c. barbareſco, ein Kleid nach barbariſcher Mode.

barbareſcamente, alla barbareſca, Adv. auf barbariſch/ id eſt, nach barbariſcher Weiſe/ wie es in der Barbarey gebräuchlich.

veſtirſi &c. alla barbareſca, ſich nach barbariſcher Mode kleiden ꝛc.

Barbaria, Barberia, Barbarien, die Barbarey.

¶ nelle coſte di Barbaria, in den barbariſchen Küſten.

Barbarie, f. Unmenſchlichkeit, Grauſamkeit. V. Crudeltà.

Barbariſmo, barbarie, ein Fehler (vitium) in der Rede, wider die natürliche Redart einer Sprache. V. Gramm. Ornat. & ſeq. it. V. Soleciſmo.

¶ commetter' (far') un barbariſmo, ein Vitium wider die natürliche Redart und Phraſin einer Sprach begehen.

Barbarizzare, fremd, undeutlich, übel reden, eine Sprache nicht recht reden, vitia wider die Redart begehen.

Barbicare, abbarbicare &c. **Barbiere, barbiera, barbiglione**, m. **Barbio, barbo, Barbone. Barboccio, barbozzolo** &c. V. Barba & ſeq.

Barbugliare. V. Garbugliare.

BARCA, eine Barcke, ein nicht gar zu groſſes Laſtſchiff, it. Uberfahrſchiff, Schimte, Schelig, it. ein Schiff insgemein.

¶ barca da paſſare, (da paſſaggio) Uberfahr-Schiff/ Fähre/ Plätte/ Nähe.

andar' in barca, zu Schiff gehen/ zu Schiff fahren. Met. wann einem der Kopff taumelt. V. Barcollare.

far' uno andar' in barca, einen zu Schiff fahren machen/ id eſt, einen toll oder zornig machen/ it. einen truncken machen (dieweil einem damals der Kopff ſchwindelt/ wie den Schiffenden.)

paſſar per barca, zu Schiff überfahren.

far barca del formaggio, ein Schiff aus dem Käſe machen/ id eſt, aushöhlen/ daß nichts als die krumme/ ſchifformige Rinde überbleibe.

Barcaccia, Vitup. ein ſchlimmes, nichts nutzes Schiff.

Barcareccio, Adj ſchifferiſch, was zum Schiffen und zu Schiffern gehört, oder ſich geziemt, Met. grob, ungeſchliffen.

¶ parole, termini, coſe, modi &c. barcareſci, Schiff- oder Schiffers-Termini oder Wort/ Gebräuche/ Sachen ꝛc. Met. grobe/ ungeſchliffene. V. Barcarolo.

Barcareccio, Subſt. Schiffzeug, Schiffwerck, Schiffgerät. V. Armiggi.

Barcaruolo, ein Schiffer, Schiffmann, Schipper, Uberfahrer.

¶ andar trà barcaruolo e marinaro, ſo viel Unterſcheids von einander haben/ als unter einem Schiffmann und einem Seefahrer iſt/ id eſt, wenig oder gar nichts.

Barcaroleſco, alla barcaroleſca, auf ſchifferiſch, Met. grob, unzüchtig, ungeſchliffen ꝛc.

Barcheggiare, immer zu Schiff fahren, offt ſchiffen.

¶ facemmo queſto viaggio barcheggiando, wir haben dieſe Reiſe ſchier meiſtentheils zu Schiff verricht/ wir haben auf dieſer Reiſe offt zu Schiff ſitzen müſſen.

barcheggiare colla teſta, mit dem Kopff taumelen. V. Barcollare.

Barchetta, Dim Schifflein, Kahn, Weidling, Fiſcher-Nachen.

Barchettina, ein kleines Schifflein, Nächlein, Schuytgen. V. Batello.

Barchettare, in kleinen Schifflein oder Schuytgen herum fahren oder laviren. V. Gondola.

Barcone, Augm. ein groſſes Laſtſchiff, ein gedecktes Schiff auf einem Fluß.

Barcollare, [von Barca, Schiff,] wackeln wie ein Schiff im Waſſer, (wird von Trunckenen ꝛc. geſagt) torckeln, taumeln.

¶ barcollare, caminar (andar) barcollando, daher torckeln/ daher wackeln.

barcollar colla teſta, mit dem Kopff nicken/ it. ſchwindeln.

Barcollone, barcolloni, Adv. wacklend, torcklend.

¶ caminar barcoloni, wacklend gehen/ torckeln.

BARDA, barde, Plur. Roßgezierd, Roßzeug, ſonderlich zum Thurnieren ꝛc. V. Arneſe.

Bardare, abbardare, imbardare, (un cavallo) ein Pferd mit ſtattlichen Roßgezierden ausſchmücken.

Bardarſi, imbardarſi, (d'uno, una) ſich in einen (eine) verlieben, vernarren, verſchamoriren

¶ à pena la vidde, che di lei s'imbardò fieramente, kaum iſt er ihrer anſichtig worden/ ſo vernarrete er ſich erſchröcklich in ſie. V. Amoracciarſi.

Bardato, abbardato, imbardato, Adj. aufgeſchmuckt ꝛc.

¶ un cavallo (deſtriere, corſiere) nobilmente bardato, ein Pferd mit koſtbarem Geſchmück/ und adelichem Thurnierzeug angethan.

egli è un ginmento, aſino, bardato da corſiere, er iſt ein Ackergaul/ Eſel mit ſtattlichem Zeug angethan/ wie ein Thurnierroß. Met. er iſt ein Bauer im Edelmanns Aufzug.

Bardatura, imbardatura, die Auffzierung der Pferde, it. die Roßzierden ſelbſt.

BARDASSO, bardaſcio, ein ſodomitiſcher Knab. V. Buca. Bucarone &c.

¶ far' il bardaſſo ad uno; einem zu ſolcher abſcheulichen Unzucht zu Willen ſeyn.

Bardaſſare, bardaſciare, Sodomiterey treiben, it. ſodomitiſche Unzucht leiden oder begehen.

BARDELLA, ein platter Sattel ohne Bogen, it. Reitküß, it. ein Saumſattel. V. Baſto.

¶ cavalcar' un cavallo in bardella, ein Pferd auf dem Reitküſſen reiten.

metter la bardella all' aſino, dem Eſel den Saumſattel auflegen.

Bardellare (imbardellar') un cavallo, ein Pferd zum erſtenmal reiten, id eſt, auf den Reitküſſen.

Bardelliere, ein Stutenmeiſter, der die jungen Pferde zum erſtenmal in ſolchen Sätteln oder Reitküſſen bereitet.

BARDELLETTE, Plur. die Abhänge oder die abhängende Striche an einer Inful oder Biſchoffshaube. V. Benda. Bendoni &c.

Bardoſſo, à bardoſſo, Adv. V. Doſſo.

BARDOTTO, des Eſeltreibers Leibeſel in Italien, welcher allezeit zollfrey iſt.

¶ paſſar per bardotto, zollfrey gehalten werden/ für einen ſolchen Eſel paſſiren.

Barella, barellare &c. V. Bara &c.

BARGAGNARE, [vom Franz. Barguigner] marckten, lang dingen in dem Kauffen. V. Prezzolare. Mercantare.

Bar-

Bargagno, Subſt. das Marckten, Dingen.

Bargagnone, bargagnatore, ein langer Dinger oder Marckter, Met. ein larger Filtz, Geitzhals.

BARGELLO, barigello, [vom alten Teutſchen Wahrgild, Bargildus,] Rumormeiſter, Profos, Provos, Schergenhauptmann.

¶ il Bargello di Roma, der Schergen-Hauptmann zu Rom.

dar nel barigello, in den Profoſen/ id eſt, in ſchlumme Händel gerathen.

barigello di campagna, Profos im Krieg.

Baricare, baricata &c. V. Barra, barrare, barricare.

BARILE, m. ein Läglein, Fäßlein, Tonne.

¶ un baril di vino, di oglio &c. ein Lägelein Wein/ Oel ꝛc.

un baril di polvere, arenghe &c. eine Tonne Pulver Hering ꝛc.

Bariletto, Dim. idem. it. eine kleines Lägelein oder Fläſchlein.

Barilone, barilotto, ein zimlich groſſe Lägel.

Barilaio, bariliere, Lägelträger oder macher.

Barilame, m. das Faß oder Lägelwerck im gantzen Schiff oder Packhaus.

BARLEFFO, berleffo, sberleffo, [vom Frantzöſ. balafre,] ein Hieb, Schramme, Schmarre oder Schnitt, proprie über die Backen. V. Sberleffo. Sfregio. Iefe.

¶ far'un barleffo sù l'moſtaccio ad uno, einen zeichnen / einem ein Creutz über das Geſicht oder über die Backen ſchreiben, id eſt, hauen.

Barleffare, berleffare, sberleffare, Schrammen hauen oder ſchneiden.

BARLUME, m. Demmerung, it. dunckeles Licht, oder nicht gar licht.

¶ al barlume, zwiſchen Lichten/ zwiſchen Tag und Dunckel.

ad un barlume, an einem dunckten oder ſchattigten Ort.

Barnocco. V. Bernocco.

BARONE, m. [vom ſpaniſchen Varon, ein wackerer oder berühmter Mann von Adel,] Freyherr, Freyer von Adel.

¶ l'Illuſtriſſimo Signor Barone di N. Ihr Gnaden/der Herr Baron von N.

*egli è Barone da Francia, er iſt ein Frantzöſiſcher Freyherr/ id eſt, er hat die Frantzoſen am Hals.

Baronetto, Dim. ein junger Freyherr it. gewiſſer Edler in Engelland.

Baroneſſa, Freyfrau, Freyin.

Baronare, zum Freyherrn machen.

Baronia, baronato, Freyherrn Würde oder Stand, Freyherrſchafft, it. Freyherrnſitz.

Baronaggio, das Lehen eines Freyherrns oder Edelmanns.

BARONE, baroncello, Barro, ein ſtarcker Bettler, Lumpenhund, Schlenckel, Schlingel, Schufft, Schurck. V. Birbo. Birbante &c. Forfante. Maſcalzone. Guidone.

¶ *Baron di piazza (di campo fiore) Freyherr von der Gaſſen/ von Campofiore, id eſt, ein Bettler/ ein Gaſſenſchlenckel/ Müſſiggänger.

*Baron di mercato, Freyherr von Marckt/ id eſt, ein Beutelſchneider/ ein filou.

Baronare, baroneggiare, herumbetteln, landſtreichen, fechten, auf dem Bettel herumziehen.

Baroneſimo, der Bettelſtand, der Bettel.

Baronzo, baroncio, baronzi, baronci, Plur. Bettellumpen, Gremplerey. V. Straccio. Cencio.

BARRA, sbarra, Barre, Schlag-Baum, item eine Sparre, Sperre, Stange, Sperrholtz, Sperrbaum, Zwerchbaum. V. Barricata. barriera.

¶ barra da ſtalla, Stange zwiſchen zwey Pferden im Stall/ Seitenbaum.

barra da uſcio, porta &c. Thür- oder Thorſtange/ Rigel-Baum

Baraggio, Zoll bey dem Schlagbaum.

Barrare, sbarrare, barricare, mit Schlagbäumen verſperren, mit Zwerchhöltzern ꝛc. verſchlagen, verſchräncken, vergittern ꝛc. V. Raſtello. &c.

¶ barrar' &c, una porta, un'uſcio, una ſtrada &c. ein Thor / eine Thür / eine Gaſſe ꝛc. mit ſolchen Bäumen oder Höltzern verſparren.

barrar'una botte, ein Faß mit einem Zwerchholtz verwahren.

Sbarrare &c. V. Ord.

Barrato, sbarrato, Adj. mit einem Schlagbaum verſchrenckt oder verſperrt.

Barratura, sbarratura, Verſchrenckung, Verſchlagung, Sperrung

Barricarſi, ſich mit Schlagbäumen oder Wagenbürgen verſchrencken oder verſchantzen.

Barricata, Subſt. ein Schlagbaum, ein Geſperr oder Schrancken, Werck mit Zwerghöltzern, it. ein Wagenburg.

Barriera, Idem, id eſt, ein, mit Schlagbäumen und Zwerghöltzern verſperrter Schrancken, it. ein Fecht- oder Kampffplatz, it. die Gerichtsſchrancken, it. die Schrancken oder Gräntzen eines Lands oder Gebiets.

entrar'in barriera, in Kampffplatz tretten. V. Steccato. Campo.

Barriere, einer ſo in Schrancken kämpffet. V. Campione.

BARRACANO, baracano, eine Gattung Zeug, von Ziegen- oder Bockshaaren, Barracan genannt.

¶ un buon feraiuolo di barracano foderato di raſcia, moſtra le ſiche all'inverno, ein guter barracaniner Mantel mit Ratzin gefüttert / weiſt der Kälte die Feigen.

BARRIRE, ſchnurren wie ein Elephant.

Barrito, ein Geſchnurr, wie ein Elephant.

BARUFFA, Schlägerey, Geräuff, Scharmützel, Gebalg ohne Ordnung. V. Miſchia.

¶ attaccar' una baruffa, ein Gerauff anbinden.

ſpartir la baruffa, das Gerauff entſcheiden/ die Rauffende ſcheiden.

reſtò uccíſo in una baruffa, er iſt in einer Schlägerey geblieben.

Baruffare, baruffarſi, abbaruffarſi, ſich untereinander rauffen, balgen.

Baruffolo. V. Battuffolo.

BARULLO-A, Garkoch-in, item Wiederverkauffer, Höckler-in.

Barullare, garköcheln, it. einen Wiederverkauffer abgeben.

BARUTTARE, barutare, untereinander rühren oder klopffen, untereinander butteren, Butter machen rühren, it. beuteln ꝛc.

Baruttola, barutola, baruola, ein Rührfaß zum Butterſtoſſen oder rühren, it. ein Käsmodel zum Käsmachen.

Baruto, ein Meelbeutel.

BARZELLETTO, barzuola, Dorffliedlein, it. Mährlein zum lachen. V. Villanella.

¶ cantar'una barzelletta da contadini, ein Bauremliedlein ſingen.

raccontar (dir) tre ò quattro barzellette, etliche Mährlein zum lachen erzehlen.

Barzellettare, barzuolare, Mährlein erzehlen, ſolche Liedlein ſingen.

BAS, BUS, (ſchertzweiß) die Lateiniſche Sprache. V. Quinci.

¶ *parlar

¶ *parlar'in bas & in bus, in bas und bús reden/ id eſt, ſchulfüchſiſch Latein reden/ ſich mit ſeinen dreyen Worten La tein wollen hören laſſen.
*non mi parlate in bus, che non v'intendo, redet mir doch kein Latein / ich verſtehe es nicht.

BASCIA, ein Türckiſcher Baſcha, oder Baſſa.
¶ il Baſcia di Babilonia, der Baſcha von Babilonien.

Baſciare, baſcio, baſciozzo &c. V. Baciare, bacio, baciozzo &c.

BASE, f. Grund, Baſament, der Fuß an einer Seule, it. ein Geſims wie ein Altar, aber ohne Seul. V. Piedeſtallo.
¶ la baſe d'una colonna, Fußgeſtell einer Seule.
queſta è la baſe di tutta queſta ſcienza, das iſt der Grund von dieſer gantzen Wiſſenſchafft. V. Fundamento.

BASETTE, Plur. Knebelbart, die Knäbel. V. Barbocci. Baffi. Moſtacci.

BASILICA, [Parol. Græc. & Eccleſ.] eine groſſe Kirche, auf gewiſſe Art gebauet, Dom.
¶ La baſilica di ſan Pietro, St. Peters-Dom-Kirch zu Rom.
la baſilica di ſanta Maria maggiore, die Kirche zu St. Maria Major, eben daſelbſt.

Baſilico, Baſilienkraut.

BASILISCO, ein Baſilisk, eine Art Schlangen, ſo mit dem Anſchauen vergifften.
¶ occhi di baſiliſco, Baſilisken-Augen, id eſt, zum Böſen anreitzend.

Baſire, baſito, baſiamento. V. Sbaſire, sbaſito &c.

BASSO, Adj. nider, nidrig, leg.
¶ caſetta molto baſſa, ein ſehr nidriges Häuslein.
chi fabrica la caſa in piazza, la fà troppo alta, ò troppo baſſa, wer da bauet an die Straſſen/ muß die Leute reden laſſen.
eſſer troppo baſſo, gar zu nider/ it. zu klein ſeyn.
il Sole era già baſſo, die Sonne ware ſchon nidrig.
le acque ſono baſſe, die Waſſer ſind klein/ Met. er iſt nicht gar reich / er hat nicht viel zum Beſten.
li paeſi baſſi, Niderland / die Niderlanden.
baſſo rilievo, [Term. di ſcoltura] halberhobene Arbeit.
una ſtatua di baſſo rilievo, ein Bildniß von halb erhebter Arbeit.
tener gli occhi baſſi, die Augen unterhalten oder niderſchlagen.
con gli occhi baſſi, mit nidergeſchlagenen Augen.
baſſo fondo, [See-Terminus,] eine Sandbanck/ ein Ort/ da das Waſſer nicht treffgenug iſt zum Schiffen. V. Banca. Secca.
canto baſſo, nidriges Singen/ der Baß.

Baſſo, nider, id eſt, ſtill, leiß, nicht laut.
¶ un parlar baſſo, ein ſtilles Reden / ein Lifpeln.

Baſſo, nidrig, id eſt, ſchlecht, gering, geringfügig, it. niderträchtig, verächtlich.
¶ panno baſſo, ſchlecht Tuch. V. Alto.
tener' uno in baſſo concetto, einen im ſchlechten Concept haben / nicht viel von einem halten.
collana di oro baſſo, (di baſſo oro) eine Kette von ſchlechtem Gold.
argento di baſſa lega, ſchlecht Silber/ Probſilber/ das eben die Prob hält.
di baſſa condizione, di baſſo affare (ſtato) von ſchlechtem Herkommen oder nidrigem Stand.
animo, ſpirito &c. baſſo e ſervile, ein nidriges / niderträchtiges und knechtiſches Gemüt oder Geiſt.
anima baſſa, Idem.
penſieri, (ſenſi) baſſi, niderträchtige Gedancken
amori baſſi e vili, nidrige / verächtliche Liebe/ Verliebung in eine verächtliche Perſon ꝛc.
ſtile, (modo di parlare) baſſo, ein nidriger ſchlechter Stylus oder Redart.
un diſcorſo baſſo, ein Diſcurs von ſchlechten/ lumpen Sachen.
gente baſſa ed ordinaria, ſchlechte / gemeine Leut.

Baſſo, Subſt. (il baſſo) der Baß in der Muſic.
¶ cantar' il baſſo, den Baß ſingen.
la voce di baſſo, die Baßſtimme.

Baſſo, (il baſſo della caſa, das Unterhaus, der untere Theil des Hauſes.

Baſſo, Adv. nidrig, leg, it. ſtill ꝛc.
¶ giacer, dormir &c. troppo baſſo, gar zu nidrig ligen/ ſchlaffen ꝛc.
parlar, cantar &c. baſſo, ſtill/ leiß reden/ ſingen ꝛc.
tener' uno baſſo, einen gar nidrig oder leg halten / id eſt, nicht viel reſpectiren/ it. ſcharff und in der Zucht halten/ it. einen nicht auffkommen oder ſtoltz werden laſſen.
tenetelo baſſo, altrimente &c. haltet ihn ſcharff / laſſet ihm die Zügel nicht zu lang/ ſonſten ꝛc.
far'alto e baſſo della robba altrui, mit anderer Leut Sachen nach ſeinem Gefallen hauſen.

Baſſo, a baſſo, abbaſſo; dabaſſo, d'abbaſſo, Adv. hinunter, herunter, herab, unten.
¶ andar, venir, calar, mandar &c. abbaſſo, herunter/ herab gehen/ kommen/ laſſen ꝛc.
andar abbaſſo, Met. ins Abnehmen kommen/ abgehen an Kräfften/ it. ſterben.
mi trovarete abbaſſo, ihr werdet mich drunten antreffen.
le coſe qui da baſſo, die Sachen hierunten / id eſt, die Welt-Sachen/ die zeitliche Dinge. V. Giù.

Baſſotto, Subſt. & Adj. was nidrig oder klein.
¶ conoſcete voi quel baſſotto che ſtà &c. kennet ihr das Männlein / die kurtze Perſon/ die da wohnet ꝛc.
una baſſotta, eine kleine Perſon.

Baſſamente, nidrig, ſchlecht, ſchlechtlich.
¶ nato, allevato baſſamente, von ſchlechtem Herkommen / ſchlecht auferzogen.
penſar', amar', &c. baſſamente, niderträchtige Gedancken oder Liebe führen.

Baſſare, abbaſſare, ernidrigen, niderlaſſen, herunterlaſſen, bücken, niderbücken, neigen. V. Calare &c.
¶ baſſar, (abbaſſar) la teſta, den Kopff neigen/ bücken.
baſſar (abbaſſar) gli occhi, le ciglia, die Augen niderſchlagen.
baſſar (abbaſſar) le vela, die Segel ſtreichen / id eſt, niderlaſſen.
baſſar (abbaſſar) la voce, die Stimme ernidrigen.
baſſar' (abbaſſar) il prezzo, den Preiß ernidrigen/ abſchlagen. V. Rabbattere.
baſſar (abbaſſar) l'orgoglio, (la ſuperbia, l'alterigia) di qualcheduno, eines Hochmuth oder Hoffart ernidrigen. V. Abbattere. Rintuzzare.

Baſſarſi, abbaſſarſi, ſich niderbücken, ſich neigen, it. nidergehen/ untergehen, ſich ernidrigen, kleiner oder nidriger werden, Met. ſich demütigen, ſich verwerffen.
¶ il Sole cominciava ad abbaſſare, die Sonne fienge ſchon an unterzugehen.
le acque ſi abbaſſano, die Waſſer werden klein.
abbaſſarſi à ſervir' i poveri ammalati, ſich demütigen den armen krancken Leuten zu dienen.
abbaſſarſi ad un vil ſervigio (ufficiò) ſich zu einer verächtlichen Arbeit/ Dienſt oder Amt ernidrigen oder demütigen.
abbaſſarſi alle ſporchezze carnali, à coſe indegne del nome Criſtiano, del titolo di Cavalliere &c. ſich zu ſchnöden und garſtigen Fleiſches-Wollüſten gleichſam verwerffen / ſich auf Sachen begeben / welche des Namens eines Chriſtens / und des Titels eines Cavaliers unwürdig ſeynd.

Baſſezza, Nidrigkeit, Niderträchtigkeit.
¶ baſſezza della caſa, delle acque &c. Nidrigkeit des Hauſes/ der Wäſſer ꝛc.
baſſezza dello ſtile, Nidrigkeit des Styli oder Schreibart.

bassezza dello stato, condizione, nascita &c. Nidrigkeit des Standes / des Herkommens ꝛc.
bassezza dello spirito, animo &c. Niderträchtigkeit Verwerflichkeit des Geistes / des Gemüts ꝛc.

Bassezze, Plur. schlechte, nidrige, niderträchtige, knechtische und allzugemeine Dinge.

¶ in un cuor nobile e generoso non entrano queste bassezze, in einem tapffern/ hohen und edlen Gemüt haben solche verächtliche und nidrige Dinge keinen Platz.

Bassista, ein Bassist, Baßsinger.

Bassotto, Adj. fein kurtz untersetzt von Gliedern, it. Subst. ein lieblicher, angenehmer, it. gelinder Baß.

BASSOTTI, Macaronen, geschnittene Nudel mit Butter und Käs ꝛc. in einer Schüssel auf einer Glutpfanne geprägelt. V. Lasagne. Maccaroni. Vermicelli. Fidelini.

BASTAGGIO, [von Βαζάζειν, Lasttragen,] ein Lastträger. V. Facchino.

Bastaggiare, Last tragen.

Basta, bastante, bastantemente, bastanza &c. V. Bastare &c.

BASTARDO, Adj. & Subst. Bastart, unehlich geboren, Met. verfälscht, it. aus der Art geschlagen. V. Spurio. Bozzo. Naturale.

¶ (figliuol) bastardo, ein unehlicher/ natürlicher Sohn/ Bastart/ Hurenkind.
herbe bastarde; fiori, frutti &c. bastardi, aus der Art geschlagene Kräuter/ Blumen/ Früchte ꝛc.
oro bastardo, falsch oder verfälscht Gold.
uccelli, cani &c. bastardi, bastardirte/ id est, von unterschiedlichen Arten zusammengeworffene Vögel/ Hunde ꝛc.
velo, bastardo, der grössere Segel auf einer Gallee.
lettera bastarda, eine gewisse Art italiänischer Current-Schrifft / also genannt.

Bastardaccio, Vitup. ein loser, verächtlicher Bastart.

Bastardello, Dim. ein junges Hurenkindlein, Jungfraukindlein.

¶ se hebbe una frotta di bastardelli, er (sie) hat eine Stube voll junger Bastart mit ihm (ihr) erzogen.

Bastardello, Met. das Kluter- oder Klattbuch, da die Ein- und Ausgaben, it. die Schulden eingetragen werden. V. Straccio, Strazzo.

¶ registrar qualche partita nel bastardello, etwas in das Klitterbuch eintragen.
riportar le partite dal bastardello al libro maestro, die Posten aus dem Klitterbuch ins Hauptbuch übertragen.

Bastardire, abbastardire, imbastardiri, imbastardirsi, verfälschen, von Art bringen, it. von Art kommen, von Art schlagen.

¶ bastardir' (abbastardir') una razza, eine Art verfälschen oder verändern.
ii fiori &c. non ben coltivati, abbastardiscono, (s'imbastardiscono,) die Blumen schlagen von Art / wann ihnen nicht wol gewartet wird.

Bastardito, abbastardito, imbastardito, Adv. verfälscht, von Art geschlagen oder gebracht.

¶ fiori, uccelli, cavalli &c. abbastarditi, imbastarditi, Blumen / Vögel / Pferde / ꝛc. deren Art verändert worden.
razza imbastardita, eine verfälschte Art oder Gezücht.

Bastardume, m. bastardaglia, ein Hauffen Bastart, eine Menge unartiges, oder von Art geschlagenes Wesen, von Thieren oder Menschen.

¶ io non sono per allevar'il bastardume d'altrui, ich mag eines andern seine Bastart nicht auferziehen.
in vece di buoni cavalli, non tiene che un bastardume di buscalfane e di rozze, an statt guter Pferde hat er nichts als eine verderbte Art von Schind- und Ackermähren.

BASTARE, gnug seyn, sattsam seyn, klecken, erklecken.

¶ basta, (basta, basta) es ist gnug/ gnug/ anug/ hört auf!
basta, [eine Art zu reden/ wenn man etwas bewilligen und bekennen will/] nun/ nun/ wir wollen sehen ꝛc.
tanto basta, (tanto basti) hiermit ist genug / hierbey wollen wir es bewenden lassen/ anjetzo habt ihr alle meine Wort/ ihr habt mich verstanden / und damit ist es ausgemacht ꝛc.
— — — — — — e basta, — — — — — — — du weiß schon/ was ich sagen will / es braucht nicht weiter.
questo mi basta, che, das ist mir gnug/ daß ꝛc. gnug/ daß ꝛc. ich bin zu frieden/ daß ꝛc.
basteranno quattro scudi, vier Thaler werden gnug seyn.
la rendite non bastano alle spese che occorrerà fare, das Einkommen klecket nicht / (will nicht erklecken) zu den Unkosten / so man aufwenden wird müssen.
hai tu cinquanta amici, non basta, hai un nemico, è troppo, hast du funffzig Freunde/ ist nicht gnug; hast du einen Feind / ist zu viel.

Bastare, mächtig gnug seyn, bastant gnug seyn.

¶ un gallo basta a dieci galline, ein Hahn kan zehen Hüner versehen / ist ihnen bastant oder kräfftig gnug.
egli basta per trè, er stehet vor drey / er ist dreyen gewachsen gnug.
mi basta l'animo con costoro, ich hab das Hertz mit diesen Leuten umzugehen / ich forchte mich für ihnen nicht / oder ich kan mit ihnen herum springen.
non mi basta l'animo di dirglielo, ich hab nicht Hertzens gnug (ich hab das Hertz nicht) ihms zu sagen.
questo bastarebbe di attirarmi il suo sdegno, das dörffte mir seine Ungnad über den Hals ziehen.
vi bastarebbe l'animo di &c. solltet ihr wol Courage oder Muts gnug haben/ zu ꝛc. V. Animo.

Bastante, bastevole, gnugsam, mächtig, kräfftig, vermöglich gnug, gewachsen gnug.

¶ esser bastante, gnug seyn.
esser bastante à (a far) qualche cosa, kräfftig ꝛc. gnug seyn / etwas zu thun.
non è bastante, er ist zu schwach ꝛc. er ist nicht starck ꝛc. gnug.
le rendite non sono bastevoli, die Einkommen seynd nicht gnug / erklecken nicht.

Bastantemente, bastevolmente, Adv. gnugsam, zur Gnüge, sattsam. V. Bastanza. Assai.

Bastanza, à bastanza, abbastanza, Adv. Idem.

¶ dinari, libri &c. à bastanza, Geld gnug/ Bücher gnug ꝛc.
non vi è abbastanza, se niente avanza, es ist nicht genug / wann nichts übrig bleibt.

Bastalena, à bastalena, Adv. [von Bastare, gnug seyn, und lena, alena, Athem,] so viel als der Athem vermag, id est, mit gantzer Krafft, aus gantzem Athem.

Bastareccio, Adj. Dim. so zimlich bastant und vermöglich, starck gnug.

¶ io mi credo bastareccio di viver'anco dieci anni, ich halte dafür / daß ich noch vermöglich gnug bin / 10. Jahr zu überleben.

Bastiere, Bastina, bastinare &c. V. Basto.

BASTIONE, m. Bastey, Bollwerck. Balouardo &c.

¶ attaccare, battere, insultare, sforzare, prender un bastione, eine Bastey angreiffen / beschiessen / bestürmen / einnehmen.
una fortezza fiancheggiata di sei bastioni reali, eine Vestung verstärcket mit sechs Haupt-Basteyen.
difendere un bastione, eine Bastey defendiren.

cinger'

Google

ciuger' una piazza di baſtioni, einen Platz mit Baſteyen umgeben. V. Baſtionare. Fortificare.

Baſtionare, abbaſtionare, mit Baſteyen oder Bollwercken befeſtigen.

¶ baſtionar', (abbaſtionar') una citta, eine Stadt mit Bollwercken befeſtigen/ fortificiren.

Baſtionato, abbaſtionato, Adj. mit Bollwercken oder Baſteyen befeſtigt.

BASTIRE. imbaſtire, imbottire, [Schneider-Term.] hefften, Faden ſchlagen, beſtellen.

¶ biſogna imbaſtirlo prima, man muß zuvor Faden ſchlagen.

Baſtito, imbaſtito, Faden geſchlagen, gehefft.

Baſtitura, imbaſtitura, Fadenſchlagung, Hefftung.

BAST(), Saumſattel, it. ein Ref.

¶ porr', (metter') il baſto all' aſino, dem Eſel den Saumſattel auflegen.

animal da baſto (da portar' il baſto) Laſt-Thier/ laſtbares Thier.

* egli non porta baſto, er trägt keinen Saumſattel/ id eſt, er läſt ſich nicht vexiren/ oder für einen Narren halten.

egli è da baſto, e da ſella, er trägt Säum- und rechte Sättel/ id eſt, er ſchickt ſich zu alles/ (wir ſagen/) er iſt in alle Sättel gerecht.

roder' il baſto, den Saumſattel nagen/ id eſt, widerſpenſtig ſeyn/ nicht unterthänig ſeyn wollen.

* cavallo da baſto, Saum-Roß/ Met. ein Eſel.

Baſtaggio, Baſtagio, nach Ordnung.

Baſtaio, baſtiere, Saumſattler.

Baſteggiare, ſaumen, it. Laſttragen.

Baſtina, Reitküſſen, ſo dene Füllen anfangs aufgelegt wird. V. Bardella.

BASTONE, [von Βάϛω,] m. Stecken, Bengel, Prügel, Knittel, it. Hebbaum, Stange, Met. Schläge, Stöſſe, Prügelſuppen.

¶ à cattivo villano non gli dar baſtone in mano, einem böſen Bauren ſoll man keinen Stecken in die Hand geben/ id eſt, denen ſo bös ſeynd/ ſoll man keine Gelegenheit geben Böſes zu thun.

chi vuol batter' il cane, trova baſtone, wer einen Hund ſchlagen will/ findt bald einen Stecken/ id eſt, einen Armen zu plagen/ findt man bald Urſach.

ci vorrebbe un buon baſtone, es gehört ein guter Prügel darzu/ id eſt, ohne Schläge richte ich nichts ꝛc.

miſurare ad uno le ſpalle col baſtone, einem die Schultern mit einem Prügel abmeſſen. V. Baſtonare. Baſtonata. Battere. Randello. Suonare.

andar col baſtone, andar' appoggiato su un baſtone, mit (auf) einem Stecken gehen.

buon cavallo, e mal cavallo vuole ſperone, buona moglie e cattiva moglie vuol baſtone, ein gut Pferd und ein ſchlimmes Pferd braucht Sporn/ ein gut Weib und bös Weib braucht einen Prügel.

aſino, nogaro, e donna, ſenza baſtone non ubidiſcono, Eſel / Nußbaum und Weib/ thun ohne Prügel nicht/ was man haben will.

il baſtone fà fuggir' il cane dalle nozze, der Prügel macht den Hund von der Hochzeit weglauffen/ id eſt, die Furcht der Straffe macht/ daß mancher das Sündigen bleiben läßt.

* pregar' uno col baſtone, einen mit einem Prügel bitten/ id eſt, bitten und doch zugleich drohen/ it. gar nicht bitten/ ſondern drohen oder gar zwingen.

* cacciar' ad uno le moſche dal naſo col baſtone, einem die Mucken mit einem Prügel von der Naſen ſchlagen/ id eſt, an ſtatt/ oder unter dem Fürwand eines gelinden Warnens oder Straffens/ ſtarck über einen herwiſchen/ it. gar zu unbeſcheiden ſtraffen.

* caſtigar' uno col baſtone di bombagia, einen mit einem baumwollinen Prügel ſchlagen/ id eſt, nur zum Schein ſtraffen.

Baſtoni, Plur. eine Farbe in der Italiäniſchen Karte.

Baſtone, Stab.

¶ baſtone del commando. Generalſtab.

baſton paſtorale, Hirrenſtab/ Met. das Paſtoral/ Biſchoffſtab.

Baſtone, (Baumeiſter-Term.) Stock.

¶ baſtone della colonna. Seulſtock.

Baſtone, Stecken, Met. Stütze, Aufenthalt, Hoffnung, Zuverſicht.

¶ baſtone della mia vecchiaia, Stecken/ id eſt, Hoffnung in meinem Alterthum.

Baſtoncello, baſtoncino, Dim. Stecklein, Stäblein.

Baſtonare, prügeln, abprügeln, abſchmieren.

¶ baſtonare, o far baſtonare uno, einen prügeln oder prügeln laſſen.

* andar' à baſtonar' i peſci, hingeben/ die Fiſche zu prügeln/ id eſt, auf die Galleen geſchmidt werden/ zum Rudern.

Baſtonata, baſtonate, Plur. Schläge, Stöſſe, Prügelſuppen, höltzernes Trinckgeld.

¶ dar delle baſtonate ad uno, einen abprügeln.

haver delle baſtonate, geprügelt werden.

baſtonate buone, ſode, maſſiccie &c. gute dichte ꝛc. Stöſſe.

* baſtonate da orbo (cieco) Schläge wie die Blinden geben/ id eſt, dichte/ und ohne acht zu haben/ wo man hinſchlägt.

gli diede tante (baſtonate) er hat ihm ſo dichte (Stöſſe) gegeben.

BATALO, battalo, battola, ein Doctor- oder Magiſter-Schlappe.

BATELL(), battello, ein Kahn, Weidling, Nachen. V. Barca. barchetta. Gondola.

Batelliere, batelliere, ein ſolcher Schuitfahrer oder Uberfahrer. V. Barcaruolo.

Battacchio, battacchiare. V. Battere &c.

Battaglia, battaglione &c. V. Battere &c.

BATTERE, [vom Lat. Batuere,] ſchlagen, ſtreichen, ſchmeiſſen, zuſchmeiſſen, Met. ſtraffen.

¶ batteva la moglie ad ogni ſuo capriccio, er ſchluge ſein Weib/ wenn es ihm ankame.

chi non può batter' il cavallo, batte la ſella, wer das Pferd nicht ſchlagen kan/ ſchlägt den Sattel. Wer ſich am Herrn nicht rächen kan/ rächet ſich an etwas/ das ſein iſt.

batti li tuoi figliuoli colla verga, ſchlage/ id eſt, ſtraffe deine Kinder mit der Ruthe/ Prov. 23.

batter' uno crudelmente, ſconciamente, &c. einen erbärmlich/ greulich ꝛc. abſchmieren oder zerſchlagen.

batter' il nemico, den Feind ſchlagen/ überwinnen.

Battere, ſchlagen, id eſt, klopffen.

¶ batter l'oro, lana &c. Gold ſchlagen/ Wollen ꝛc. ſchlagen.

battiloro, Subſt. Goldſchlager.

battilana, Subſt. Wollenſchlager.

Battere, anklopffen, anſchlagen, anbochen. V. Buſſare. Picchiare.

¶ batter' alla porta, anklopffen an der Thür.

chi batte (alla porta?) wer klopfft?

batter le hore, die Stund ſchlagen.

adeſſo battono le trè, anjetzo ſchlägt es drey. V. Suonare.

queſto orologio non batte, dieſe Uhr ſchlägt nicht/ id eſt, keine Stunden.

batter le nova, Eyer klopffen.

Battere, beſchieſſen, it. anſchlagen, anſtoſſen.

¶ batter le muraglie, le mura, la città, (con furioſe cannonate) die Mauren/ die Stadt beſchieſſen/ die Mauren fällen.

le onde battono la nave, li ſcogli &c. die Wellen ſchlagen an das Schiff/ an die Felſen ꝛc.

il Sole vi batte furioſamente, die Sonne ſcheinet ſtarck dahin. V. Dare.

Battere, ſchlagen, ſchmiden, prägen, münntzen, treſchen.

¶ batter' il ferro, das Eiſen ſchmiden/ hämmern.

bisogna batter' il ferro mentre ch' è caldo, das Eisen muß man schmiden/ weil es heiß ist/ id est, die Gelegenheit soll man nicht verabsaumen/ it. eine Sache fortsetzen/ weil sie wol von statten gehet.

batter chiodi (brocchetti) &c. Nägel schmiden.

batter duoi chiodi ad un caldo, zween Nägel in einer Hitz schmieden/ id est, etwas zweymal nacheinander thun das sonst nur einmal zu geschehen pflegt

* batter brocchetti, (brocchette) kleine Nägel schmiden/ id est, vor Kälte zittern und mit den Zähnen klappern.

batter la falce, die Sense oder Sichel dengeln, V. Calda.

batter dinari, Geld münzen/ Geld schlagen/ prägen.

batter' il grano, Korn treschen/ (dreschen.)

Battere, schlagen, zittern, anschlagen, zusammen schlagen, &c.

¶ il polso gli batte forte, der Puls schlägt ihm hefftig.

il cuore mi batteva furiosamente, das Hertz schluge/ zitterte mir erschröcklich/ Met. ich fürchtete mich sehr.

batticuore, Subst. Hertzklopffen/ Met. Angst/ Furcht.

O che batticuori! o che angustie erano le mie! O was hatte ich für Angst/ für Hertzklopffen!

batter' il capo al muro, den Kopff an die Mauer anschlagen/ Met. verzweiffeln.

batter (batterſi) il petto, auf die Brust klopffen/ Met. sich schuldig erkennen/ seine Sünde bekennen.

batter (batterſi) le palme (le mani) mit den Händen zusammen schlagen (vor Freuden) frolocken.

battetevi le palme popoli tutti, frolocket mit Händen/ ihr Völcker alle. Psal. 46. 1.

batter gli occhi, mit den Augen blicken/ nicken.

in un batter di occhio, in einem Augenblick. V. Momento. Atimo.

batter fuoco, Feuer schlagen.

Battere, schlagen, einschlagen, einhonen, it. klopffen, ebnen, bahnen.

¶ batter pali, Pfäle einschlagen/ stecken/ schlagen/ (in Weingärten.)

* batter' i tacconi (il campo, la calcosa) batterſela &c. mit dem Schuhlappen klopffen/ das Feld klopffen/ id est, ausreissen/ Fersengeld geben &c.

batter' il lastrico, l'aia, das Pflaster oder Estrich schlagen.

batter la strada den Weg bahnen/ mit Gebeu eben machen.

batter la strada, (Kriegs-Termini,) auf Parthey gehen/ hingehen/ den Weg/ die Gelegenheit des Lands/ und die Beschaffenheit um den Feind/ und dergleichen auszuspähen/ recognoscieren/ Kundschafften &c, it. streiffen.

batter' le ali, die Fittige oder Flügel schütten/ it. wegfliegen.

batter l'aqua, [Schiff-Term.] rudern/ it. schwimmen.

Battere, schlagen, rühren.

¶ batter' il tamburo, la cassa, le nacchere &c. die Trummel/ die Paucken &c. rühren/ schlagen.

il tamburo batte, die Trummel schlägt/ man schlägt (rühret) die Trummel.

batter la diana, die Morgenwache oder Tagwache schlagen.

* batter la diana con i denti, die Morgenwache mit den Zähnen schlagen/ id est, Zähnklappern für Kälte.

batter la levata, die Trummel rühren/ zum Volck werben/ werben schlagen.

batter la marciata, (la marcia) den Marsch oder Fortzug schlagen.

batter la ordinanza, la generale, la battaglia, la rotta, ed altre arie da campo (da tamburo) die Ordinanz/ die General (Schlacht-Ordnung) zum Schlagen/ zum Trennen &c. und andere Feld-Stücke und Zeichen schlagen.

Battere, zureichen, schlagen, hinausschlagen.

¶ batter' à conto, zu seinem Nutzen gereichen. V. Tornare.

questo non batte à conto, das wäre des Hauses Nutz nicht.

batter nel genio, (capriccio) di uno; nach eines seinem Kopff seyn. V. Dare.

la cosa non batte in questo, mà &c. es ligt die Sach nicht an diesem/ sondern &c.

questa sono cose che mi battono vivamente nel genio, das seynd Sachen/ welche sehr nach meinem Sinn seynd. V. Dare.

il conto (bilancio) &c. non batte, die Rechnung/ der Bilanz kommt nicht recht heraus/ ist nicht just gezogen.

tutte queste cose battevano ad un fine, alle diese Dinge schlugen auf einen einigen Zweck hinaus.

lì batte, da ligts an/ da gilts.

non si sà ancora dove ella hà da battere, man weiß noch nicht/ wo die Sache wird hinaus schlagen/ was die Sache für ein End wird nehmen. V. Riuscire.

io vedo bene, à dove costui vuol battere, ich sehe wol/ wo dieser hinaus will/ id est, mit diesem Discurs &c.

Batterſi, sich schlagen, treffen, it. balgen, peitschen, geisseln.

¶ batterſi (in campagna) schlagen/ treffen.

batterſi in duello (alla spada) sich balgen/ fechten/ duelliren.

batterſi à corpo à corpo, Idem.

batterſi colla disciplina, sich disciplinieren/ peitschen. V. Disciplina &c.

batterſi cogli occhi, sich mit den Augen schlagen/ sich einander verliebt ansehen.

Battente, Part. schlagend, rührend, klopffend, zitterend.

¶ ascir, tamburi battenti e bandiere spiega-te, mit rührenden oder schlagenden Trummeln und schwingenden Fahnen ausziehen.

vi stava rincantucciato con un cuore battente, er stunde da geschmogen in einem Winckel/ mit klopffendem/ oder schlagendem Hertzen.

polso battente, schlagender Puls.

Battitore, ein Schläger, it. Trescher.

Nota. Battitore mit einem Nomine in Genitivo, oder Batti- mit einem Nomine in Accus. oder einem Adverb. formiren ein Compositum, wie folgt: V. G.

¶ battitor di grano oder batti-grano, ein Trescher oder Treschflegel.

battitor di lana, oder batti-lana, Wollenschlager.

battitor dell' oro oder batti-l'oro, Goldschlager.

battitor di pali oder batti-pali, Hoyer/ Pfalschläger.

battitor del lastrico &c. oder batti-lastrico &c. ein Pflasterschlägel.

battitor di fuoco, oder batti-fuoco, Feuereisen/ Feuerzeug.

batti-culi, Plur. altfränckische Hinterstücke/ das ist/ Harnisch/ so den Hindern schützen/ Arschharnisch.

batti-fuora, ein gewisses Goldschmids Instrument/ Schnurreisen.

Battuto, Part. Paſſiv. geschlagen.

¶ esser battuto da uno, von einem geschlagen werden.

li Francesi furono battuti, die Frantzosen seynd geschlagen worden.

le tre sono battute, drey seynd schon geschlagen. V. Sonato.

Battuto, Adj. geschlagē, beschossen &c.

¶ strada battuta, gebahnte/ betrettene und gangbare Strasse oder Weg.

andar (caminar) per la (strada) battuta, den gebahnten Weg tretten/ gehen/ Met. dem allgemeinen Brauch/ Lehr oder Sitten nachleben.

oro, argento &c. battuto, geschlagen/ it. geplätt Gold/ Silber &c.

luogo battuto da venti, grandini, pioggie, tempesta &c. ein Ort/ da die Winde/ der Hagel/ die Regen und Wetter hinschlagen können. V. Abbattuto. Esposto &c.

scoglio, nave &c. battuta dalle onde, ein Felß/ Schiff &c. so von den Wellen geschlagen wird. V. Percosso.

mura battute dal canon nemico, Mauren/ so von dem feindlichen Geschütz gefället oder beschossen worden. V. Abbattuto.

animo battuto da dubbii, scrupoli, tentazioni, ein Gemüt/ so von zweiffelhafftigen Gedancken/ Gewissens-Scrupeln und Versuchungen angefochten wird. V. Combattuto.

Battuto, Subst. (subintellige terreno) ein Plan, Tenne, Estrich, ebner Platz. V. Terrazzo.

¶ vi

¶ vi era un battuto ſopra una torricella, es ware ein ebener Plan oben auf einem Thürnlein. Bocc.

Battuta, Subſt. der Tact in der Muſic, die Menſur.

¶ dar la battuta, den Tact oder Menſur geben.

* dar la battuta ſu'l doſſo di qualcheduno, einem den Tact auf den Rucken geben/ Met. abbrügeln.

accommodarſi alle battute di uno, ſich nach eines Tact/ id eſt, Kopff richten/ ſich in eines Sinn ſchicken/ it. ſich ſtellen/ als ob er verſtünde/ was ein anderer ſagt: da er es doch nicht verſtehet.

Battute, eine Art von Corvetten in der Reitſchul.

Battitoio, ein Schlägel, Hamer, Glocken, Thürſchwengel, Klapper, it. Hoye, it. Treſchflegel. V. Battaglio.

¶ battitoio da bucato, Waſchbleuel.

battitoio da laſtrico, Pflaſter- oder Tennenſchlägel.

Battocchio, battocchiare &c. V. Battaglio, battagliare.

Battitura, battiture, Plur. Schlag, Schläge. Stöſſe.

¶ non lo potè movere, nè per prieghi, nè per battiture, er konte ihn weder mit Bitten/ weder mit Schlägen darzu bringen.

battiture ſpietate, crudeli &c. grauſame/ unbarmhertzige ꝛc. Schläge.

vagliono più le battiture d'un padre, che le luſinghe d'un traditore, die Schläge eines Vatters ſeynd beſſer als die Schmeichelwort eines Verrähters.

Battimento, Schlag, das Klopffen, Klappen, Klappern.

¶ battimento del polſo, dei denti &c. Schlag des Pulſes/ das Zähnklapperen.

battimento di cuore, Hertzklopffen.

Battaglia, eine Schlacht, ein Treffen, das Schlagen, Battaille, it. Streit, Kampff. V. Combattimento.

¶ battaglia campeſtre (di campo) Feld-Schlacht.

battaglia navale (di mare,) Seetreffen/ See-Schlacht.

voler la battaglia, ſchlagen wollen.

preſentar la battaglia, die Schlacht anbieten oder liefern.

metterſi in battaglia, ordinar la battaglia, ſich in Battaille (Schlachtordnung) ſtellen/ die Schlacht ordnen.

ſchierar le truppe in battaglia, die Truppen in Schlachtordnung ſtellen.

venir' a battaglia, zum Schlagen kommen.

appicciar (appiccar, attaccar) la battaglia, die Schlacht anfangen/ anbinden.

entrar' in battaglia. Idem.

Star' in battaglia, in Battaille ſtehen.

dar la battaglia, eine Schlacht liefern/ it. anfangen.

toccar, ſuonar battaglia (a battaglia) Battaille ſchlagen oder blaſen.

far la battaglia, ſchlagen.

vincer, perder la battaglia &c. die Schlacht gewinnen/ ſiegen/ obſiegen/ verlieren ꝛc.

morir' restar, eſſer rotto, ſconfitto, fugato, vinto &c. nella battaglia, in der Schlacht umkommen/ bleiben/ zertrennt/ nidergemacht/ geſchlagen/ in die Flucht geſchlagen/ überwunden ꝛc. werden.

battaglia, fiera, aſpra, lunga, dura, ſanguinoſa &c. eine grauſame/ langwierige harte/ blutige ꝛc. Schlacht oder Treffen.

battaglia continoua di penſieri, tentationi, ſcrupoli &c. ein continuirlicher Gedancken oder Anfechtungs-Streit/ Seelen- oder Gewiſſens-Streit oder Angſt.

battaglia amoroſa, Liebskampff. V. Amoroſo. Lotta.

Battaglia, das mittlere Corpo einer Armee, die Battaille.

¶ la vanguardia conſiſteva in ſette, la retroguardia in cinque, e la battaglia in dieci milla huomini, der Vorzug beſtunde in ſieben/ der Nachzug in fünff/ und das Corpo oder die Bataille in zehen tauſend Mann.

Battaglio, battagliuolo, battacchio, battocchio, Schwengel in der Glock, it. der Klopffer, Klepper oder Anklopfring an einer Thür. V. Battitoio.

¶* battaglio (battocchio) da forca, Galgenſchwengel/ id eſt, einer ſo am Galgen henckt/ it. ein Dieb/ ein loſer Schelm.

battagliuolo, battagliuola (da mulino,) Mühlklüppel.

Battagliare, battacchiare, battocchiare, sbattocchiare, anklopffen, offt anklopffen, it. klampern, klappern, ſchlottern, klempern, hämmern, beyeren ꝛc.

¶ battocchiar' alla porta, an der Thür offt anklopffen/ anſtürmen.

queſti artigiani battacchiano tutt' il giorno, die Handwercker klempern den gantzen Tag.

battacchiare colle campane, mit den Glocken beyeren/ wie in Kirchweyen pflegt zu geſchehen.

Battaglione, m. eine in Schlachtordnung geſtellte Troppe Fußvolck, it. ein halbes Regiment oder etliche Compagnien, ein Hauffen, auf Frantzöſiſch Bataillon genannt.

¶ egli è Capitano nel primo battaglione di quel reggimento, er iſt Capitain bey dem erſten Battalion ſelbiges Regiments.

Battarella, ein Klapper, id eſt, ein Inſtrument zum klappern, wie die Ausſätzige haben, it. wie in der H. Carwochen gebraucht wird, it. ein Schlagen auf der Laute oder anderen Inſtrument.

¶ egli non ſuona bene affatto, mà hà certe battarelle da maeſtro che imparadiſano, er ſchlägt zwar nicht recht gut/ allein er hat gewiſſe Meiſterſchläge an ſich/ worüber einer entzückt wird für Vergnügen.

battarella (da leproſo) Siechenklapper/ Siechenſchlotter.

battarella (da raccoglier le api,) ein Becken/ oder etwas dergleichen/ die Bienen wieder zuruck zu locken. V. Bacino.

Batteria, [Kriegs-Term.] Baterey, da die Stücke aufgepflantzt werden, item das Geſchütz ſelbſt.

¶ drizzar batterie, Baterien aufwerffen.

pezzo da batteria, ein groß Geſchütz zur Baterey oder zum Beſchieſſen.

cangiar batteria, die Baterien verändern/ Met. andere Mittel brauchen/ zu ſeinem Zweck zu gelangen/ es anders angreiffen.

BATTESIMO, die Tauff.

¶ tener', (preſentar') uno al battesimo, einen zur Tauff bringen/ (wir ſagen auch) aus der Tauff heben.

dar' il battesimo, Tauffen/ Tauff geben. V. Battezzare.

ricever' il ſanto battesimo, die heilige Tauff empfahen.

Battesimale, Adj. zur Tauff gehörig.

¶ vesticciuola battesimale, Tauffhemmet/ Kreuſſenhemmetlein.

Battezzare, tauffen.

¶ battezzar' un fanciullo, ein Kind tauffen.

farſi battezzare, ſich tauffen laſſen/ ein Chriſt werden.

Battezzato, Adj. getaufft.

¶ * un Hebreo battezzato, ein getaufften Jud/ id eſt, ein wucheriſcher Chriſt.

da Criſtiano battezzato! ſo wahr ich ein getaufften Chriſt bin!

Battiſterio, battiſtero, Battiſteo, Tauffſtein. V. Fonte.

Batticuore, Battigrano, Battilana. Battiloro, Battipalo &c. V. Battere & ſeq.

Battitoio, Battitore, Battitura &c. V. Battere & ſeq.

Battocchio, battocchiare. V. Battere.

Battuta, battuto &c. V. Battere & ſeq.

BATTUFFOLO, oder beſſer Barruffolo, ein von Stroh, oder von Hadern oder Lumpen zuſammen gebauſchter Schäur- oder Feg-Wiſch. V. Strofinaccio.

BAU, BAU! Interject. bau, bau!

ein Wort, die Kinder zu ſchrecken. V. Baco.

¶ far ban, bau a i fanciulli, die Kinder mit dem Bau bau ſchrecken.

BAVA, Geiffer, Schleim, Speichel, Köder. V. Sputo &c.

¶ bava della bocca, Geiffer aus dem Maul.
bava di lumache, Schleim von Schnecken/ Schneckenſchleim.
bava di metalli, Ertzſchaum/ Schlacken.
gettar bava, geiffern/ Geiffer auswerffen. V. Schiuma.

Bavaccia, Vitup. garſtiger Geiffer, unflätiger Schleim.

Bavoſo, Adj. geiffericht, ſchleimicht.

¶ bocca bavoſa, geifferiges Maul.
vecchio bavoſo e ribambito, ein geifriger und kindiſcher Alter.

Bavaglio, bavaglietto, bavagliuolo, bavaro, bavaruola, Geiffertüchlein, Köllerlein, das man den kleinen Kindern vorhängt, Schlabtüchlein.

Bavaruola, ein Tiſchfatzenetlein, Salviet, welche unter dem Kien angehefft und vornehmen Perſonen gegeben wird, it. ein gewiſſes Prälatenkleid zu Rom, alſo genannt.

¶ furono date alla Regina e ai Cardinali le bavaruole, es wurden der Königin und denen Cardinälen ſolche Halsfatzinätlein gegeben. Guald. Hiſt. della Reg. di Suetia. p. 118.

Bavare, geiffern, kodern, quihlen, Schleim, Geiffer aus dem Maul laſſen. V. Schiumare.

Bavagliare, abbavagliare &c. V. Imbavagliare &c.

Bavero, (del mantello, ferraiuolo,) Mantelkragen, it. Halstuch ins gemein.

BAVELLA, rohe Seiden.

Bavellare, die rohe Seiden ſäubern oder kämmen.

Bavellato, bavellatore, ein ſolcher Seidenbutzer oder Kämmer.

BAVIERA, Bayern, Bayerland.

¶ l' Elettor di Baviera, der Churfürſt von Bayern.
l'una e l'altra Baviera, Ober- und Unter-Bayern.

¶* andar in Baviera, eſſer' in Baviera, in Bayern gehen/ in Bayern ſeyn/ (wird alludirt auf Bava, Geiffer/ und heimlich angedeutet: die Frantzoſen durch die Geiffer-Cur an irgend einem Ort ſchwitzen.)

Bavaro, il Bavaro, [ſubintell. Elettore,] der Bayerfürſt.

BAZZICARE, an ungebürlichen Orten, mit ungebürlichen Perſonen umgehen. V. Pratticare.

¶ bazzicar in luoghi publici, öffentliche Hurenhäuſer practiciren.
bazzicar con ſgualdrine, mit Hurengeſchmeiß umgehen.

Bazzicatura, das Umgehen mit dergleichen.

Bazzicature, Plur. allerhand Sachen, allerhand Gerät, Reißzeug. V. Bagaglio. Arredi.

BAZZO, [Par. Tedeſc.] ein Batz, 4. Kreutzer.

BE.

BEATO, Adj. ſelig, glückſelig, dem nichts mehr abgehet und auch nichts mehr verlangen kan. V. Felice. Fortunato Auventurato.

¶ eſſer beato, glückſelig ſeyn.
vita beata, ein glückſeliges Leben.
beato te! che hai pochi penſieri, du biſt glückſelig/ (du haſt es gut) denn du haſt wenig zu ſorgen.
mi potrò chiamar beato (mi terrò beato) ſe &c. ich will mich glückſelig ſchätzen/ für glückſelig halten/ wenn ꝛc.

Beato, [Parol. Eccleſ.] ſelig, heilig, doch nicht heilig erkläret, oder canoniſirt.

¶ ſaranno canonizzati due Beati, es werden zween Selige zu Heiligen canoniſirt/ das iſt/ offentlich heilig erklärt werden.
aſcriver' uno nel numero de' Beati, einen in die Zahl der Seligen ſchreiben.

eatiſſimo, überaus ſelig, allerſeligſt, allerheiligſt.

¶ là beatiſſima Vergine Maria, die allerſeligſte Jungfrau Maria.
il beatiſſimo Martire ſanto Stefano, der ſeligſte Märtyrer St. Stephan.
o Luce beatiſſima, riempiſci le parti intime del mio cuore! O du allerheiligſtes Licht/ (Heil. Geiſt) erfülle das Innerlichſte meines Hertzens!
il beatiſſimo padre Innocenzo XIII. der allerheiligſte Vatter Innocentius XIII.

Beatamente, beatiſſimamente, Adv. ſeliglich.

Beatificare, glückſelig, ſelig machen, ſelig ſprechen.

¶ beatificar' uno, einen glückſelig oder ſelig machen/ it. ſelig ſprechen.
Iddio ſolo può beatificar' il cuor' humano, GOtt allein kan des Menſchen Hertz vollkommen/ ſelig machen/ id eſt, befriedigen.

Beatificato, glückſelig, ſelig gemacht, ſelig geſprochen.

Beatificazione, f. Glückſeligmachung und Sprechung.

Beatitudine, f. Glückſeligkeit, it. der Seelen Seligkeit.

¶ la vera, e perfetta beatitudine conſiſte nell' unione col ſommo Bene, die wahre und vollkommene Glückſeligkeit beſtehet in der Vereinigung mit dem höchſten Gut.
la beatitudine eterna, die ewige Seligkeit. V. Salute.

Beatitudine, ſua Beatitudine, Ihre Heiligkeit, (Titul des Römiſchen Pabſtes.) V. Santità.

¶ egli hebbe audienza da ſua Beatitudine, er hat bey ihrer Heiligkeit Audienz gehabt.

Beatifico-a, Adj. [Parol. Theol.] was ſelig machet.

¶ la viſione beatifica, das ſeligmachende Anſchauen GOttes/ id eſt, die Seligkeit ſelbſt.

Beccaccia, Beccafico, &c. V. Becco. Beccare &c.

BECCAIO, beccaro, [von Becco, Bock, Widder, weil anfangs die Italiäner wegen des Ackerbaues wenig Kälber und Rinder ſchlachteten,] ein Metzger, Fleiſchhacker. V. Macellaro.

Beccaria, beccheria, die Metzig, Fleiſchbanck, Fleiſchhauß, Fleiſchhall. V. Macello.

¶ andar' in beccaria, in die Fleiſchbanck gehen.
come un can di beccaria, wie ein Metzgerhund/ id eſt, unverſchämt.
menar' uno alla beccaria, come un' agnello, einen auf die Schlachtbanck oder Metzig führen/ wie ein Lamm.
non reſta carne in Beccaria, per triſta che ſia, es bleibt kein Fleiſch in der Metzig übrig/ wann es noch ſo ſchlimm wäre/ Met. es iſt keine ſo arm/ noch ſo beßlich/ ſie bekommt doch noch einen ihres gleichen.
carne di beccaria, Fleiſch aus der Metzig.
egli non magnia carne di beccaria, er iſt kein Metzigfleiſch/ er iſt nur Wildbret und Geflügel.

BECCAMORTI, m. [von Beccare, becken, weilen ſie mit Pickeln und Hauen die Gräber machen, die Todten einzuſcharren.] Todten-Gräber.

¶* ditegli che mandi per i beccamorti, ſagt ihm/ daß er um die Todtengräber ſchicke/ id eſt, daß er ſich zum Tod ſchicke/ er wird gewiß umgebracht werden!

BECCO, Schnabel eines Vogels.

¶ becco della nave, Schiffſchnabel.
becco del boccale, der Schnabel/ Schnauze oder Schnaupe eines Krugs oder einer Kanne.
becco, becchetto, becchignolo della lampada, der Schnabel oder Schnaupe an einer Lampe.

Becco,

Becco-korto, ein Krummſchnabel, eine Art Vögel.
¶ becco d'occa (di cicogna) Storchenſchnabel/ ein Kraut.
*egli è fatto il becco all'occa, jetzo iſt der Schnabel fertig an der Gans / id eſt, die Sache iſt anjetzo zu Ende gebracht.
*immollar'il becco (metter il becco in molle) den Schnabel nätzen/ wacker ſauffen it. plaudern ohne Aufhören.
dar di becco in ogni coſa, ſeinen Schnabel in alles ſtecken / alles tadeln/ it. in alles ſeine Naſen ſtecken / alles beſchnauffen und beſehen wollen.
Beccaccia, eine Schnepffe.
¶ una coppia di beccaccie, ein paar Schnepffen.
Beccaccina, Dim. kleines Schnepfflein, Waſſerſchnepfflein.
Beccare, beccicare, bezzicare, pecken (becken) mit dem Schnabel ſtechen, beiſſen, freſſen, (wird eigentlich von einem Vogel geſagt.
¶ beccar (beccarſi) ogni coſa, alles beſchnäbeln/ id eſt, wiſſen ꝛc. wollen.
manicaretto ſi delicato, che ne beccarebbero i morti, ein ſo delicates Gerichtlein / daß auch die Verſtorbenen davon eſſen würden.
*egli non becca ſimili ſottiglieze, er beiß ſolche Spitzfindigkeiten nicht an/ id eſt, er verſtehet/ (faſſet/begreiffet) ſie nicht.
*beccar sù qualche coſa, etwas erſchnappen/erhaſchen/auffangen/ auffiſchen.
*beccar sù un ſolenniſſimo mal francese, die leibhaffte Frantzoſen auffangen/ oder an Hals bekommen.
*beccar di buoni ſcudi, gute Thaler auffiſchen/erhaſchen id eſt, verdienen.
*beccarſi il cervello, ſich das Hirn zerbecken / id eſt, den Kopf zerbrechen/ ſpintiſiren.
*beccarſi i getti, die Riemen zerbecken/ id eſt, trachten aus einem Handel zu kommen / und nicht können / (die Metaph. iſt genommen von einem Falcken.)
Beccare, äßen. V. Imbeccare. Imbeccherare.
Beccato, gepeckt, gebiſſen.
¶ *ella è ſtata beccata da un ſerpe, ſie iſt von einer Schlangen gebiſſen worden/ id eſt, geſchwängert / dieweil der Bauch aufgeloffen iſt.
Beccafico, ein Feigenpecker, ſogenannter delicater Vogel, in Italien, Feigen-Droſtel.
Beccata, beccatura, bezzicatura, Subſt. ein Peck, ein Biß.
¶ dar'una beccata à qualche coſa, ein Ding anbeiſſen/ einen Biß in etwas thun.
Beccheggiare, herumſchnäbeln, it. mit dem Schnabel klappern wie die Storchen.

BECCO, ein Bock.
¶ barba di becco, Bocksbart.
Becco ſalvatico, Steinbock.
Becco, beccone, becconazzo, Met. ein Hanrey, ein Gauch, doch nur proprié ein ſolcher, der um ſeines Weibes Unzucht und Ehebruch wol weiß, und dieſelbe geſtattet; ja auch williget und heget. V. ¶ Cornuto. Caſtrone.
(becco) cornuto, Idem, ein Cornut.
eſſer becco (di ſua moglie,) ein Hanrey oder Gauch ſeyn/ Hörner tragen.
Becco, Adj. [Par. baiſ.] widerwärtig, &c.
¶ *quella ſorte becca, quella puttana di fortuna me l'ha fatta &c. das widerwärtige Glück / das unſelige Geſchick hat mirs gemacht ꝛc.

BEFANA, befagna, befania, ein Schreckbild, ein Larvengeſicht, ſo den Kindern in Italien an dem Oberſt-Tag (Epiphania, corruptè Befania genannt,) zum Schrecken aufgeſtellet wird: Met. ein heßliches Weibsbild.
¶ una bruttiſſima befana, ein heßliches Muſter.

BEFFA, beffe, Plur. Spott, Geſpött, Schimpf, Hohn. V. Scherno. Onta. Burla.
¶ far una beffa ad uno, einem Schimpf beweiſen/ ſchimpffen.
farſi beffe di qualche coſa, eines Dings nur ſpotten. V. Burlare.
mene fò beffe di tutto queſto, ich ſpotte nur drüber/ ich lache nur drüber / ich achte diß nicht ſo viel. V. Ridere. Burlare &c.
à chi tocca il danno, non mancano le beffe, wer den Schaden hat, bedarff um das Geſpött nicht zu ſorgen.
un Re, un' Imperadore &c. da beffe, ein verſtellter / gedichter / vermeinter oder gemachter König oder Käiſer; einer/ den man/ oder der ſich vor einen König ꝛc. hat ausgeben/ einen andern zu vexiren/ Faß-König ꝛc.
Gieſù Criſto, per ſodisfar per le noſtre ambitioni, e rinturzar' il noſtro orgoglio fù trattato come un Rè da beffe, JEſus Chriſtus iſt/um die Sünden unſers Ehrgeitzes zu büſſen/ und unſern Hochmut zu dämpffen/ als ein Faß-König tractirt worden.
Beffare, sbeffare, beffarſi, beffeggiare, sbeffeggiare, ſpotten, ſpöttelen, ausſpotten, verſpotten, ſchimpffen, äffen, aushönen. V. Burlare. Dileggiare.
¶ beffarſi di uno, ſich eines ſpotten/ einen ausſpotten/ ſtumpfiren.
Beffato, sbeffato, beffeggiato, sbeffeggiato, Adj. beſpöttet, ausgeſpöttet, ausgehönet ꝛc.
¶ eſſer beffato &c. da uno, von einem beſpottet werden.
reſtar (vederſi) beffato, ſich beſpottet ſehen / mit Schand und Spott beſtehen.
Beffatore-trice, beffeggiatore, beffardo-a, Spötter, Spötterin, Verächter, Verächterin.
Bei, Begli, an ſtatt Belli, in Plur. ſchöne. V. Gram. Congr.
BELARE, sbelare, balare, blecken, blerren, plerren wie ein Schaf oder Geiß.
¶ pecora che bela, perde il boccone, ein Schaf ſo blecket/ verliert den Biſſen.
pecora che bela, il lupo la ſtrozza, das Schaf/ſo blecket/ erwürget der Wolff.
Belamento, belato, sbelamento, balato, ein Schaf- oder Geißgeplerr oder Gebleck.

BELICO, bellico, [verkürtzt, vom lat. Umbelicus,] Nabel.
¶ infino al belico, biß zum Nabel.
il belico d'una pera &c. Met. der Nabel/ id eſt, der mittlere Butzen einer Birn ꝛc. da die Blüde geſtanden / die Bitſchge.
belico di venere, ein Kraut alſo genannt.
Beliconchio, der Nabeldarm. V. Budello.
¶ legar', faſciar', tagliar'il beliconchio, den Nabeldarm binden/ abſchneiden.

BELLETTA, weiche Lette oder Koth, ſo der Fluß, oder Regen hinterläſt.
Belletto, bellettare &c. V. Bello.
Bellezza. V. Ibidem.

BELLICO, Adj. [Parol. Lat. Poët.] zum Krieg gehörig. V. Guerra.
¶ ſtromenti bellici, Kriegs-Gerüſte.
Bellicoſo, Adj. kriegeriſch, was gern oder tapffer krieget. V. Guerriero. Agguerrito.
¶ nazione bellicoſa, kriegeriſch Volck.

BELLO, bel, Adj. ſchön, hübſch, fein, artig, wolgethan.
¶ bella preſenza, ſchöne Geſtaltung/ ſchönes Anſehen.
bel giardino, cavallo &c. ſchöner Garten/ ſchönes Pferd ꝛc.
una bella coſa, eine feine Sache.
è bello, es iſt ſchön.
non è bello ciò ch'è bello, mà quel che piace, ſchön iſt nicht ſchön; ſchön iſt/ was einem gefällt.
bella donna, donzella, (citella,) ſchönes Weib / ſchönes Mägdlein.
bella in viſta, ſpeſſo dentro è triſta, ſchön im Angeſicht iſt offt gantzes von innen.

bella testa, cattiva bestia, ſchöne Leute ſind gemeiniglich böß und trotzig.
ad ogni uno par bello il ſuo, einem jedwe-den gedaucht das Seine ſchön.
della che nacque bellaque non nacque po-vera, die ſchön iſt / die iſt reich genug.
bella testa e cervello non hà, ein ſchöner Kopff / aber er hat kein Hirn.
bell' impresa, azzione, tratto, eine ſchö-ne That.
bella gente, ſchönes / hübſches Volck.
una bella giornata, ein ſchöner Tag.
vuol riaſcir bella questa giornata, es wird heut ein ſchöner Tag werden.
bel motto, ſchöner Schwanck / ſchöne Scherzrede.
bella riſpoſta, eine ſchöne / artige / id eſt, ſpitzfündige / geſchickte Antwort.
belli (bei,) coſtumi, libri &c. ſchöne Sit-ten / ſchöne Bücher ꝛc.
bello e freſco come una roſa, ſchön wie eine friſche Roſe.
bello, bella come un' Angelo, come il ſole, ſchön wie ein Engel / wie die Sonne.
con un bel modo, (garbo) mit einer feinen hübſchen Manier / mit einer Art.
ſotto un bel preteſto, unter einem ſchö-nen Fürwand.
bel vedere, ein ſchönes Ausſehen.
queſto fa un bel vedere, das ſihet ſchön aus / das kommt ſchön ins Geſicht.
belvedere, (bello ſguardo) ein hoher Ort / da ein ſchönes Ausſehen oder Proſpect iſt / (wie dann ein ſolcher zu Rom iſt / alſo genannt.)
ò queſta è bella! queſta ſarebbe bella! o das wäre eins! das wäre artig!
tu l'hai imaginata bella, du haſt es wol ausgeſonnen / das kommt ſchön.
bella coſa certo, das wäre etwas Schö-nes / das wäre eine ſchöne Sache.

Bello, gut, ſchön.

¶ bel tempo, gute Tage / gutes Leben / it. Wetter. V. Buono.
haver bel tempo, gute Tage haben / it. gut Wetter. V. Buono.
voi havete bel tempo, ihr habt gut Thun ꝛc. ihr habt gut Machen ꝛc.
darſi bel tempo, ſich gute Tage auf-thun (ſchaffen.)
ſarà bel tempo dimani, morgen wird es ſchön oder gut Wetter ſeyn.
à bell agio, à voſtro bell'agio, mit guter Weil / mit guter Gelegenheit / mit eurer Gemächlichkeit.
con le belle, mit guten Worten / mit ei-ner guten Manier / nicht trotzig.
le galline ſi pigliano con belle; e non con ſcioca, die Hüner fängt man mit pub-le / pudle! und nicht mit ſchä / ſchä! id eſt, mit Scheuchern ꝛc.

Bello, artig, ſeltzam, wunderlich.

¶ un bell'humore, ein ſeltzamer / wunder-licher Kopff.
far il bell'humore, ſeltzam ſeyn / it. mut-willig ſeyn / den Meiſter ſpielen.

Belle (lettere) freye Künſte.

darſi alle belle lettere, ſich auf die freye Künſte legen / (begeben.)

Bello, ſchön, id eſt, ſauber, rein.

¶ bello in piazza, ſchön auf der Gaſſen / id eſt, ein Stutzer / Jungfraunknecht.
egli è un bello in piazza, er gehet ſtattlich auf der Gaſſen; aber ſonſt iſt nicht viel hinter ihm.
farſi bello, ſich ſchön machen / ſich auf-putzen / Met. ſich entſchuldigen / ſich aus-reden / vor ſeiner Thür ſauber ma-chen.
far bella la piazza, (il vicinato) die Gaſ-ſen ſauber machen / id eſt, auf der Gaſſen mit einem Pferd ſprengen oder Rauffhändel anfangen mit entblöſter Wehr ꝛc. alſo / daß ſich die Leute in ih-re Häuſer verſtecken müſſen.
far bello, ſauber / rein machen / ſäubern / putzen / fegen.

Bello, hat, per Pleonaſmum ſon-derliche emphatiſche Bedeutun-gen, daß nemlich ein Ding gäntz-lich gut und vollkommen alſo be-ſchaffen ſeye, wie man es haben will. V. Gram. Ornat.

¶ à (bella) poſta, à (bello) ſtudio, mit Fleiß / mit gantzem Fleiß.
io ſon (bell'e) morto, ich bin gantz da-hin / id eſt, vor Schrecken ꝛc.
brugiar' uno (bell' e) vivo, einen ſo gantz lebendig verbrennen.
queſto habito è (bell'e) nuovo, dieſes Kleid iſt nagelneu.
di (bel) nuovo, gantz von neuem.
bell' e fatto, gantz ausgemacht / fertig.
io vorrei comprare ſei dozzine di guanti profumati; ma di bell' e fatti dubito ch' il guantaro ne habbia tante, ich möchte wol ſechs Dutzent wolrie-chende Handſchuh kauffen / aber ich glaube nicht / daß der Handſchuhma-cher ſo viel fertig habe.
laſciatemi veder quelli che vi trovate di bell'e fatti, weiſet mir die ihr be-reits fertig habt.
la ſtanza è bell'e accommodata, das Zimmer iſt zugerichtet / wie es ſich gehö-ret.
il negozio è (bell'e) fatto, der Handel iſt ausgemacht.
la riſoluzione è (bell'e) fatta, die Reſo-lution iſt nunmehr gantz gefaſt.
metta queſta camiſcia; eccola bell'e cal-da, er lege dieſes Hemmet an / ſihe / da iſt es / und fein warm.
un baſton &c. (bell'e) groſſo, ein fein hübſcher / dicker Prügel ꝛc.
ſette vacche (bell'e) graſſe, ſieben ſchö-ne / fette Kühe / Gen. 41.
il prezzo, il nolo è bell'e ſtabilito, der Preiß / der Fuhrlohn iſt geſetzt.
(bello e) buono, gut gnug / köſtlich.
il governo &c. è (bell'e) buono, die Re-gierung ꝛc. iſt gut gnug.
io lo piglio per (bell'e) buono, ich halt ihn für einen ehrlichen Kerl.
à bell'agio, mit guter Weil / guter Ruh.
nel (bel) mezzo, recht / (gerad) in der Mitte.
di (bel) mezzo giorno &c. recht um Mittag.
io vi ſono ſtato aſpettando, trè belle ho-re d' horologio, ich hab drey geſchla-gener Stunden gewartet.
io ſon ſottopoſto talmente al ſudare che ſudarei di bel Gennaio, ich bin ſo leicht zum ſchwitzen / daß ich mitten im Jen-ner (Winter) ſchwitzen würde.
bei quindici giorni, gantze vierzehen Täge / 14. Tag lang.
ſtava ingionocchioni (belle) hore, er lage wol gantze geſchlagene Stunden auf den Knien.
ſul (bel) principio, alla (bella) prima, eben zu Anfang / gleich zu erſt.
per (bella) paura, aus lauter Forcht.
ditemi un (bel) ſi, ò un (bel) nò, ſagt mir entweder ein rechtes ja / oder ein rechtes nein.
egli pagò queſta carica à (belle) doppie, er hat dieſes Amt mit ſchönen und glänzenden Dublonen bezahlt oder ge-kaufft.
s'obligarono con (belle) ſcritture, con (bei) giuramenti, ſie haben ſich mit guten kräfftigen Inſtrumenten oder Schrifften / mit körperlichen Eiden ab-legen / gegeneinander verbunden.
lo teneva, sbranava &c. à (belli) denti, er bietet es veſt / zerzerret es mit den blan-cken Zähnen.
un buon' arroſto, colla ſua bella inſalatina, ein guter Braten mit einem feinen Salätlein.
io hò letto quel trattato colla ſua bella giunta, ich hab den Tractat mit ſamt ſeinem Zuſatz oder Zugabe geleſen.
le fineſtre ſono di ſuperbiſſima architet-tura colle loro belle ferriate attorno, die Fenſter ſind herrlich gebauet / und ha-ben ihre Gegitter herum.
io prendo la tabacca in polvere colla ſua bella concia di odori, ich nehme den Schnupftabach mit wolriechenden Sachen angemacht.

Bello, ſchön, (auch in emphatiſcher Bedeutung) als V. G.

¶ io haverei havuto un bell' aſpettare &c. ich hatte ein ſchönes Warten ꝛc. ge-habt / id eſt, ich hätte lang warten ꝛc. müſſen.

Bello, Subſt. etwas Schöns, Guts.

¶ che coſa portate di bello? was bringt ihr Schöns? Guts)
il bello era, che &c. und das war das artigſte / und das kame am allerartig-ſten / daß ꝛc.
queſto ſarebbe un bel che, das wäre ein Schönes / das wäre eine ſchöne Sa-che.
egli ſe n' andò morì &c. ſu'l più bello (ſul bello,) er gienge fort / da es erſt am be-ſten oder am ſchönſten war ꝛc. er ſtarbe über den Schönſten / id eſt, in ſeinen beſten Jahren.

quando

quando poi venne il bello &c. als aber hernach das Schöne/ id eſt, die Gelegenheit kame ꝛc.
farà bello hoggi, heut wirds ſchön (Wetter) werden.

Belliſſimo, überaus ſchön, ſehr artig.
¶ una belliſſima giovane, ein überaus/ (ſehr) ſchönes Mägdlein.
un belliſſimo giardino &c. ein überaus ſchöner Garten ꝛc.

Bellino, Dim. ſchön, klein und artig.
¶ ò come è bellino! O wie iſts ſo klein und artig!

Bellamente, bel, bello, Adv. fein, hübſch, ſchön, artig, mit einer Manier, ohne viel Weſens, it. fein gemach, fein ſacht.
¶ io procurerò di dirglielo &c. bellamente, ich will trachten/ ihms mit einer Manier ꝛc. zu ſagen ꝛc.
caminaremo bel bello, wir wollen fein langſam gehen.

Belletto, Subſt. Schmincke, Anſtrich.
¶ far, compor, diſtillar &c. belletti, Schmincke/ Anſtrich machen.
finiſſimo, perfettiſſimo belletto, eine überaus köſtliche Schmincke.
compoſitore-trice, artefice, maeſtro di belletti, Schminckemacher-in.

Bellettare, imbellettare, ſchmincken, anſtreichen, Met. beſchönen. V. Abbellire.
¶ imbellettar la favella, ſeine Rede ſchmincken / id eſt, mit rhetoriſcher Farben anſtreichen.
imbellettar la ſua venuta, partenza &c. ſeine Ankunft/ ſeine Wegreiſe beſchönen / id eſt, mit ſchönen/ aber erdichteten Ausreden.

Bellettarſi, imbellettarſi, ſich ſchmincken, ſich anſtreichen.

Bellettato, imbellettato, Adject. geſchminckt, angeſtrichen.
¶ parole imbellettate, geſchminckte / id eſt, allzu ſchmeichleriſche / geſuchte und ſchöne Worte.

Bellettatore, bellettiere, bellettatrice, bellettiera, imbellettatrice, Schmincker, Schminckerin, Schminckemacher oder Verkauffer, it. Aufbutzerin, Frauenzimmer-Menſch.

Bellezza, beltà, Poet. beltade, bellezze, Plur. Schönheit, Met. eine ſchöne Perſon.
¶ una bellezza divina, angelica, alta, incomparabile, che rapiſce i cuori, vera, naturale, ſchietta &c. eine göttliche/ engliſche / hohe / unvergleichliche/ herzraubende / wahre / natürliche/ aufrichtige / unverfälſchte ꝛc. Schönheit.
una giovane di bellezza ordinaria, ein Mägdlein von gemeiner Schönheit / id eſt, mittelmäſſiger.
procurando di rinovar con arte la mancante ſua bellezza, ſich befleiſſigen/ihrer/ nunmehr abgehender Schönheit mit einigen Kunſtmitteln zu helffen.
honeſtà le accreſceva bellezza, Zucht und Erbarkeit vermehrete ihre Schönheit.
bellezze celeſtiali, himmliſche Schönheiten.
goderſi una bellezza, eine Schönheit/ id eſt, einer ſchönen Perſon genieſſen.
bellezza è un fiore che naſce, e preſto muore, die Schönheit iſt eine Blum/ welche/ wann ſie geboren iſt/ bald wieder ſtirbt.
bellezza e folia, ſovente in compagnia, Schönheit und Thorheit geſellen ſich gern.
bellezza di corpo non è heredità, die Schönheit iſt keine Erbſchafft.
bellezza porta la ſua dote nel viſo, Schönheit trägt ihre Heurat-gut im Geſicht.
bellezza ſenza bontà corpo ſenza anima, Schönheit ohne Frömmigkeit iſt ein Leib ohne Seel.

Belta, beltade. V. Bellezza.

Belvedere. V. Bello. Adj.

BELLORA, Wieſelein.

BELUA, belue. Plur. [Parol. Poet.] grauſamer, wilder Wald, wildes, dickes Gebüſch, ꝛc. V. Boſco. Foreſta. Macchia.

Benauventurato, benauventuroſo &c. V. Auvenire, auventura.

BENCHE, Conj. [von bene wol, und che,] obwol, obſchon, obgleich, wennſchon, wenngleich. V. Gram. Congr. n. III. it. V. ibid. Quantunque Ancorche &c.
¶ benche me ne pregaſſe, ob er ſchon mich darum bate.

BENDA, eine Binde, Hauptbinde, Stirnbinde, Fätſche. V. Banda. Faſcia.

Bandello, und beſſer bindello, Band, Bänder, Borten von Seiden ꝛc. (auf frantzöſiſch Ruban.) V. Fettuccia. Naſtro.

Bindella, benderella, Bindlein.
¶ bindello di ſeta &c. Seidenband.
un habito guarnito di bindello color di fuoco, ein Kleid mit Feuerfarben Band ausgemacht.
bindello di Francia, d'Inghilterra &c. frantzöſiſch/ engliſch ꝛc. Band.

Bendaglio, bindaglio, eine Binde, Scharpe, Feldzeichen.

Bendone, bendoni, Plur. groſſe, breite Bänder oder Borten.
¶ bendoni della mitria, die beyderſeits herabhängende Striche oder Borten an einer Inful oder Biſchoffshaube. V. Bardellette. Fanoni.

Bendare, imbendare, verbinden, mit einer Binde umbinden. V. Faſciare.
¶ bendar (imbendar) la teſta, la fronte, den Kopf / die Stirn umbinden.

Bendato, imbendato, verbunden, umbunden mit einer Binde.

Bendatura, imbendatura, Umbindung mit einer Binde.

Bendellaio, bindellaro, Bortenwircker, Band- oder Schnürmacher.

Bendellare, bindellare, imbendéllare, mit Bändern oder Borten verſetzen, verſchamariren, ausſtaffiren.

Bendellato, imbendellato, bindellato, Adj. mit Bändern verſetzt.
¶ veſtito, habito &c. imbendellato, ein mit Bändern oder Borten ausſtaffirtes oder geziertes Kleid ꝛc.

Bendellatura, bindellatura, imbendellatura, die Bänder, die gantze Bänder- oder Borten-Zierde an einem Kleid oder ſonſten. V. Guarnitura.

BENE, Adv. [von Buono gut,] wol, it. recht, gut ꝛc.
¶ far bene, wol thun / it. gut thun/ helffen ꝛc.
havete fatto bene à dirmelo, ihr habt wol gethan/ daß ihr mirs geſagt habt.
queſta medicina mi fa bene, die Artzney thut mir wol.
farà ben fatto (farete bene) di andar &c. es wird gut / rahtſam / wolgethan ſeyn / wann man hingienge ꝛc.
non ci è più da far bene, es iſt nichts mehr zu thun oder auszurichten / es iſt verhauſt / man kan nicht mehr zurecht kommen.
che dite di queſto vino? mene par bene, Was ſagt ihr von dieſem Wein? mich gedünckt / er ſeye gut. V. Buono.
portarſi bene, ſich wol verhalten/ it. geſund ſeyn / ſich wolgehaben.
viver bene, operar bene, Gutes thun/ fromm ſeyn.
guardarſi bene, ſich fleiſſig hüten.
ſtar bene, wol ſtehen / it. reich und wolhabend ſeyn. V. Infra.
ſtà bene, coſi ſtà bene, alſo iſts recht.
quanto à' libri inviatimi, ſtà bene, (và bene) die überſendete Bücher betreffend, iſts ſchon recht.
farò in modo che ſtarà bene, ich will ſchon machen/ daß es recht (gut) ſeyn wird.
or bene dunque, wol dann/nun.
ben veramente, wol in der Warheit/ id eſt, ja fürwahr.
queſto habito vi ſtà (ſiede) bene, das Kleid ſtehet euch ſehr wol.
ben gli ſtà! ey wie recht! es iſt ihm gar recht geſchehen.
ben gli ſtà inveſtita. Idem.
ſervir bene, ben ſervire, wol dienen/ it. Augen dienen/ ſchmeichlen.

il ben ſervito, Subſt. der Abſchieds-Brief/ das Zeugniß von ſeinem Herrn/daß einer wolgedienet und ſich wol verhalten habe. V. Servire.
eſſer ben (mal) venuto, willkomm (nicht willkomm) ſeyn.
eſſer ben nato, creato &c. wolgeboren/ auferzogen / it. höflich ſeyn.
parlar, riſponder &c. bene, wol reden/ antworten ꝛc.
ſentirſi bene, ſich wol befinden / geſund ſeyn.
il gallo canta bene, mà ruſpa male, der Hahn ſinget/ (kräht) gut/ aber ſcharret übel. Met. Mancher redt als ein Frommer / und lebt als ein Gottloſer.
cantar bene, e ruſpar male è un'arte del diavolo, wol ſingen und übel ſcharren / id eſt, gottſelig reden und gottlos leben iſt des Teuffels ſein Handwerck.
egli è ben vero, che &c. es iſt wol (zwar) wahr/es iſt nicht ohne/ daß ꝛc.
io ſarei benſciocco à crederlo, ich wäre wol ein Narr/ wann ichs glaubte.
i filoſofi dicono bene &c. die Weltweiſen ſagen recht und wol ꝛc.
haver per bene, für rahtſam halten.
adeſſo io ho ben'altri penſieri, anjetzo habe ich wol (weit) andere Gedancken.
haver ben bevuto, dormito &c. wol geſoffen/ geſchlaffen ꝛc. haben.
vino ben'inacquato, ein wolgewäſſerter Wein.
un' aſino ben carico, ein wolbeladener Eſel.

Bene, ſi bene, ben sì, ja, wol, wolan, aber wol, ſondern wol.

¶ egli riſpoſe bene, (ſi bene) er antwortete: wol/jawol/wolan ſo ſeye es.
egli nò, mà io bene, er nicht/aber ich wol.
ciò non potrà eſſer'in otto giorni, ma ben sì in quindici, das wird in acht Tagen ſchwerlich ſeyn können/ aber wol in vierzehen.
il conto aggiuſtaremo ben sì, die Rechnung werden wir ſchon ſchlichten.
V.S. non mi fà incommodo, ſi bene favor ſegnalatiſſimo, der Herr macht mir keine Ungelegenheit / aber wol eine ſonderbare Freundſchafft. V. Anzi.

Bene, nun wolan.

¶ ben bene, [Interject. zum Drohen] wol wol/ nun wol/ ich will dich ſchon finden ꝛc.
eh bene, nun wol.
bene, che dirai? wol/ (wolan) was wirſt du denn ſagen?

Bene, ben bene, (Adv. intenſion.) wol, ſehr wol.

¶ empitelo ben bene, fället es wol an.
io ſon arrivato ben bene, ich bin ſchön ankommen / id eſt, rechtſchaffen betrogen worden.

Bene, wol, id eſt, gnug, überflüſſig, it. ſehr.

¶ egli ha ben da vivere &c. er hat wol zu leben ꝛc.
egli è ben lontano, es iſt ſehr weit.
egli è ben ricco, er iſt ſehr reich.

Bene, troppo bene, gar leichtlich.

¶ queſto viaggio lo farete troppo bene in tre giorni, dieſe Reiſe werdet ihr in dreyen Tagen gar leichtlich verrichten können.
gli diede ben cento ſcudi &c. er hat ihm wol hundert Thaler gegeben.

Bene, ſtar bene, wol ſtehen. V. G.

¶ eſſer, (ſtar) bene con alcuno, bey einem in Gnaden ſeyn / wol mit (bey) einem ſtehen.
gli è bene con queſte burle, es iſt ihm wol bey ſolchen Poſſen/ er hat ſie gern.
queſta coſa non ſta bene, das Ding ſtehet nicht wol.
o come ſtareſſimo bene! O wir wolten wir ſo luſtig ſeyn! ꝛc.
ſtareſſimo bene, ſe voleſſimo &c. da können wir wol an/ ꝛc. (es würde ſchön gehen) wann wir wolten ꝛc. V. Freſco.

Bene, gut.

¶ non è bene, che l'huomo ſtia ſolo, es iſt nicht gut / daß der Menſch allein ſeye. Gen. 2. v. 18.

Bene, Subſt. Gut, ein Gut, ein Wol, Mittel, Gutes, Nutzen. Ruhe ꝛc.

¶ il ſommo Bene, das höchſte Gut / die höchſte Glückſeligkeit / id eſt, der groſſe GOtt.
il vero bene, das wahre Gut.
unico mio bene, mein einiges Gut.
far bene (del bene) ad alcuno, einem Gutes thun.
mi ha fatto gran bene, er hat mir viel Gutes gethan.
aiutar l'anima con qualche bene ſpirituale, der Seelen mit etwan einem geiſtlichen Mittel helffen.
queſta medicina mi hà fatto gran bene, die Artzney hat mir ſehr wol gethan/ hat mir viel geholffen. V. Bene Adv.
tutto ſi fà à bene voſtro, (à voſtro bene) Alles geſchicht zu eurem Beſten/ euch zum Beſten. V. Beneficio. Favore.
io lo dico per bene, à fin di bene, ich ſage es zum Beſten/ ich meine es gut.
pigliar' in bene, (per bene) im Beſten vermercken / in Gutem aufnehmen. V. Parte.
crediamo più agevolmente il male, che il bene di qualchè perſona, wir glauben viel leichter etwas Übels / als etwas Guts von einem.
il bene non è conoſciuto, ſe non perduto, das Gute wird nicht recht erkennt/biß man drum kommen iſt.
la bellezza è un ben fragile e caduco, die Schönheit iſt ein zerbrechliches und baufälliges Gut.
pigliarſi del bene, ſeines Gutes genieſſen / ſich einer ſeine Gemächlichkeiten nehmen/einen guten Tag anthun. V. Tempo.
andar di bene in meglio, immer zunehmen/ alle Tage beſſer/ frömmer/ geſünder ꝛc. werden.
voler bene ad alcuno, einem Gutes gönnen / id eſt, einen lieben.
ſe mi volete bene, wenn ihr mich liebet/ (lieb habt.)
per il bene che gli portava, wegen der Lieb / ſo er zu ihm truge.
di queſta coſa ſegui gran bene, hieraus iſt viel Gutes entſtanden.
dal male naſce ſempre qualche bene, von dem Böſen entſtehet allezeit was Gutes.
tanto è il male che non mi nuoce, quanto il bene che non mi giova, es gilt mir gleich ein Übel/ſo mir nicht ſchadt/ als ein Gut/ ſo mir nicht nutzt.
niun bene ſenza pene, nichts ohne Mühe und Arbeit.
dal falſo bene procede il vero male, vom falſchen Wol kommt das wahre Wehe.
metter' ogni ſuo bene in qualche coſa, alle ſeine Glückſeligkeit in ein Ding ſetzen.
havere bene con alcuno, mit einem Ruhe/ Friede haben.
non havevo un' hora di bene con queſt' huomo, ich hatte keine Stund Fried mit dieſem Menſchen. V. Ripoſo.
non ſento mai bene, ſe non &c. ich hab niemals Ruhe / (ich hab keine Ruhe) als wenn ich ꝛc.

Bene, da bene, [wird wie ein Adjectivum conſtruirt,] fromm, redlich, ehrlich.

¶ huomo, donna &c. da bene, ein frommer / ehrlicher Mann / eine ehrliche Frau/ ꝛc.
egli (ella) è più [huomo, donna] da bene ch' il fratello, (la ſorella) er (ſie) iſt frömmer / redlicher ꝛc. als der Bruder/ (die Schweſter.)

Dabenaggine, Subſt. f. [von da bene] Frömmigkeit, Erbarkeit.

¶ con una finta dabenaggine, mit einer erdichteten/ falſchen Frömmigkeit.

Bene, beni, Plur. Gut, Erbgut, Güter, Landgüter, Haab, Vermögen. V. Podere. Villa. Poſſeſſione &c.

¶ beni della fortuna, (temporali) zeitliche Güter/ Reichthum.
beni dell' animo, ſpirito, (ſpirituali) geiſtliche Güter / id eſt, des Geiſtes/ des Gemüts.
beni paterni, materni, dotali, paraſernali &c. väterliche / mütterliche/ zugebrachte ꝛc. Güter.
(beni) mobili, bewegliche Güter/ Mobilien / Fahrniſſen.
(beni) ſtabili, immobili, unbewegliche Güter/ als Häuſer / Aecker ꝛc.
andar'alli ſuoi beni, auf ſeine Landgüter reiſen.
ſtar'alli beni, auf den Gütern wohnen.
confiſcar, impegnar, hipotecar' &c. i beni, die Güter confiſciren, verpfänden ꝛc.

gli

Digitized by Google

gli lasciò ogni suo bene (tutti li suoi beni) er hat ihm alle seine Güter verlassen/ (vermacht.)

Benissimo, Adv. gar, sehr, wol, gar recht, gar gut, überaus gut.

¶ lo intendo benissimo, ich verstehe ihn ꝛc. gar wol/ sehr wol.

egli canta, balla, suona, tira &c. benissimo. er singt/ tanzt/ schlägt/ fechtet überaus gut.

Benissimamente, Adv. Idem.

BENEDIRE, [Term. Theol. von bene, wol, und dire, sagen,] benedeyen, segnen, weyhen, loben, preisẽ.

¶ Moise benedisse il popolo (al popolo,) Mose segnete das Volck.

benedire il pane, l'acqua, il vino, il sale, l'oglio &c. das Brod/ das Wasser/ den Wein/ das Saltz/ das Oel ꝛc. segnen/ den Segen drüber sprechen/ (nach Catholischer Kirchen-Gebrauch.) V. Benedizzione.

benedir' Iddio [Phras. Script.] GOtt loben und preisen/ verherrligen/ danksagen. V. Lodare.

benedicolddio mille volte dell' havermi egli liberato da tanti mali, e fatto godere di tanti beni, ich preise GOtt viel tausendmal/ daß er mich von so vielen Ubeln errettet/ und mir so viel Gutes genieſſen lassen.

benedici, o anima mia il Signore &c. danke dem HErrn/ meine Seele ꝛc.

benedire la tavola, den Tisch segnen/ id est, das Tisch-Gebet sprechen. V. Benedicite.

io spero che Dio benedirà i miei disegni, ich hoffe/ GOtt werde mein Vorhaben segnen/ seinen Segen und Gedeyen darzu geben.

Iddio vi benedica! GOTT segne euch/ GOtt helffe euch!

Benedicite, il benedicite, Subst. [Parol. Eccles.] das Benedicite, Vortisch-Gebet, ehe man isset.

¶ dir' il benedicite, das Tisch-Gebet vor dem Essen sprechen. V. Benedizzione. Benedire.

Benedetto, Adj. gebenedeyet, gelobt, gesegnet, it. geweyhet.

¶ Cristo benedetto! Interj. gebenedeyter Christ! (wir sagen) gütiger GOtt ꝛc.

Iddio sia benedetto! GOtt sey gebenedeyet! (gelobt.)

siate benedetto, seyt gebenedeyt/ id est, ihr habt recht gethan/ ihr seyd lobens werth.

siate benedetto da Dio, Signor Francesco; hò girato mezza Roma per trovarvi, seyet willkomm/ Herr Francisco/ ich bin halb Rom durchgelauffen/ um euch anzutreffen.

anima benedetta, gebenedeyete/ id est, fromme Seel.

pan &c. benedetto, geweyhets Brod ꝛc.

acqua benedetta, geweyhets Wasser/ Weyhwasser. V. Santo. Acqua.

candela &c. benedetta, geweyhete Kertze.

Benedetto, [per Antiphrasin, wie auch 1. Reg. 21. 10. 13. Job. 1. 5. 11. verflucht, vermaledeyt, (wird aus Unwillen und Verdruß gesagt.)

¶ sempre mi travagliano con queste benedette novelle &c. sie plagen mich immerzu mit den verfluchten (elementischen) Zeitungen ꝛc.

sempre ci è da contrastar con questi benedetti hosti e vetturini, man hat allezeit zu zancken mit denen verfluchten Wirten und Kutschern/ (Roßleibern.)

queste benedette ossa ci levano tutto il peso della carne che compriamo, die elementen Beiner benehmen uns fast das gantze Gewicht/ wenn wir Fleisch kauffen.

tarda pur' a venire questa benedetta posta, die verfluchte (elementische) Post bleibt wol lang aus.

Benedizzione, f. Segen, Weyhung, Glückwünschung ꝛc. it. Erlaubniß, Urlaub.

¶ la benedizzione del Signore, der Segen des HErrn.

dar la benedizzione ad uno, al popolo &c. einem/ dem Volck ꝛc. den Segen geben.

dar la sua benedizzione ad uno, einem seinen Segen geben.

la di cui memoria è in benedizzione, dessen Gedächtniß im Segen/ id est, gesegnet ist/ wir sagen/ seligster Gedächtniß. V. Memoria.

non ci è benedizzione, es ist kein Segen dabey.

far la benedizzione, den Segen sprechen.

far la benedizzione della tavola, vor Tisch beten/ vorbeten.

le auguro un buon capo d'anno con mille benedizzioni, ich wünsche demselben ein glückseliges Neu Jahr/ mit tausend Segen und Wolfahrt.

con benedizzione del padre si partì, mit dem Segen/ id est, Erlaubniß des Vatters zoge er von dannen.

i frati non ardiscono uscir dal convento senza la benedizzione del loro Superiore, die München dörffen nicht/ (aus dem Closter) ausgehen ohne Erlaubniß ihrer Oberen.

BENEFATTORE, benefattore-trice, [von bene wol, gut, fare thun, Gutthäter, Wolthäter, Beförderer-in.

¶ mio gran benefattore, mein grosser Gutthäter und Beförderer. V. Amorevole.

pregar' Iddio per gli amici e benefattori, GOtt für die Freund- und Wolthäter bitten.

BENEFICIO, [vom Lat. Benè facere, wol thun, Gutes thun,] Wolthat, Gutthat.

¶ far beneficio ad uno, einem Wolthat erweisen/ einem Gutes thun/ beissen.

far beneficio à simil gente è un gittarlo a vento, solchen Leuten Gutes thun/ ist umsonst.

render, (portar) beneficio ad uno, wol/ Gutes thun/ id est, sich durch Wolthat wol verdient um einen machen.

portò beneficio segnalato (grande) alla causa publica, er hat sich um das allgemeine Wesen wol verdient gemacht/ er hat viel Gutes dabey geschafft.

ricever beneficii da uno, Wolthaten von einem empfangen.

esser grato (ringraziar, render gratie) per i beneficii, danckbar seyn/ dancken für die empfangene Wolthaten.

questa medicina mi ha fatto gran beneficio, die Artzeney hat mir sehr wol gethan. V. Bene, far bene.

Beneficio, [Term. Medicin.] Stul-gang, offener Leib.

¶ il beneficio (del corpo) der offene Leib/ der ordentliche Stulgang.

non haver' il beneficio, keinen Stulgang haben.

Beneficio, Gnade, Hülff, it. Nutz, Gewinn. V. Mezzo.

¶ à beneficio, e maleficio commune. [Term. Mercant.] auf Gewinn oder Verlust. V. Danno. Perdita.

per divino beneficio mi trovo ancora sano, durch die Gnade GOttes befinde ich mich noch gesund. V. Gratia.

per il beneficio de i medici, guarì, er ist endlich durch die Hülffe der Aertzte wieder gesund worden.

Beneficio, à beneficio, per beneficio, in beneficio, Adv. zu Gefallen, zu Lieb, zum Besten, zum Dienst.

¶ à beneficio de' curiosi, den Curiosen zu Gefallen/ zu Lieb.

à beneficio commune (publico) der Gemein zum Besten.

in beneficio della chiesa, Republica, dello Stato, zu Dienst der Kirchen/ der Gemeine/ des Staats ꝛc.

Beneficio, Vortheil, Gnade, Gabe. V. Avantaggio.

¶ goder' haver' il beneficio da poter &c. den Vortheil zu geniessen haben/ daß er könne ꝛc.

hebbero il beneficio del vento, della notte, dell' ombra' &c. sie hatten den Wind/ die Nacht/ den Schatten ꝛc. zum Vortheil; der Wind ꝛc. war ihnen gut ꝛc.

goder' il beneficio della sanità, die Gabe der Gesundheit genieſſen.

goder' il beneficio del corso del cambio &c. den Vortheil des Wechsel-Curses ꝛc. geniessen.

Beneficio, (ecclesiastico,) eine Pfründe, ein Kirchenamt, das einer zu genieſſen hat.

¶ procacciarsi, (acquistarsi) un beneficio, eine Pfründe bekommen/ darzu erlangen.

by Google

conferir' un beneficio (eccleſiaſtico) ad uno, einem eine Pfründe geben.
haver un beneficio, eine Pfründ haben.
privar' uno del beneficio, einen der Kirchen-Pfründe berauben.
beneficio vacante, eine ledig ſtehende (feyrende) Pfründe.

Beneficiare, beneficare, Wolthat erweiſen, (beweiſen) begnädigen, it. eine geiſtliche Pfründ ertheilen.
¶ beneficiar' uno di &c. einem Gutes erweiſen/ mit etwas begnädigen/ begünſtigen. V. Favorire.

Beneficiato, beneficato, Adj. dem Gutthat erwieſen worden, it. der eine geiſtliche Kirchenpfründe hat.
¶ eſſer beneficato da uno, von einem begutthätiget werden/ einem Gutes wiederfahren von einem.
eſſer beneficiato dal Papa, Veſcovo &c. vom Vapſt / Biſchoff ꝛc. mit einer Pfründe begabt werden.
un beneficiato, (beneficiario) einer ſo eine Kirchpfründe hat.

Beneficiata, Subſt. ein geiſtliches Privilegium, oder Befreyung.
¶ haver la beneficiata, eine geiſtliche Kirchenbefreyung haben.

Benefico, Adj. [Parol. Lat.] gutthätig, dienſtbar. V. Ufficioſo. Corteſe. Amorevole. Liberale. Buono.

Beneficenza, Gutthätigkeit, it. Freygebigkeit. V. Corteſia. Amorevolezza. Bontà. Liberalità.
¶ la beneficenza è la figliuola della carità, die Gutthätigkeit iſt die Tochter der Chriſtlichen Liebe.

BENEMERITO, [von Bene, wol, und Merito,] wolverdient.
¶ eſſer benemerito di uno, wolverdient um einen ſeyn oder ſich gemacht haben.
ſi hà da conferir le cariche e li beneficii ne' degni, capaci, e benemeriti, die Aemter und Kirchenpfründe ſoll man denen geben/ ſo deren werth/ darzu tüchtig/ und ſonſten wolverdiente Leute ſeynd.

Benemerenza, Subſt. gute Verdienſte, Wolverdientheit.

BENEPLACITO, [Par. Lat.] Wolgefallen, Gutdüncken, Will. V. Piacere. Guſto. Volere.
¶ viver', far' à ſuo beneplacito, nach ſeinem Wolgefallen und Gutdüncken leben.
farete à (voſtro) beneplacito, ihr könt thun nach eurem Wolgefallen.
ſe la guerra doveſſe terminare à beneplacito de i pacifici, ſarebbe già finita, wann der Krieg nach Wunſch und Willen der Friedfertigen ein End nehmen ſolte/ hätte er ſchon ein Ende.
conformarſi a' i beneplaciti di Dio, ſich mit dem Willen GOttes vereinigen. V. Volonta.

BENESTANTE, Part. [von Bene, wol, und Stante, ſtehend,] wolſtehend, vermöglich, wolhabend.
¶ un huomo ricco, e benestante, ein wolſtehender/ id eſt, reicher und vermöglicher Mann/ der ſich wol vermag. V. Agiato. Commodo &c.

BENEVOLENZA, benivolenza, Gutwilligkeit, Gewogenheit, Gunſt. V. Favore.
¶ portar benevolenza ad uno, einem günſtig oder gewogen ſeyn.
acquiſtarſi la benevolenza de' ſudditi &c. ſich der Unterthanen Gunſt ꝛc. erwerben.
cattivar la benevolenza de gli auditori, (aſcoltanti) ſich die Zuhörer günſtig machen/ daß ſie ihn gern anhören.
corriſponder' alla benevolenza, alle benevolenze altrui, für eines andern Gutwilligkeit und Wolgewogenheit danckbar ſeyn.

Beni, Plur. V. Bene.

BENIGNO, Adj. [Par. Lat.] gütig, mild. V. Buono.
¶ Dio è benigno, GOtt iſt gütig/ barmhertzig. V. Clemente.
eſſer benigno con tutti, mit allen Menſchen gut und freundlich ſeyn.
moſtrarſi benigno verſo i poveri &c. ſich gegen die Armen mild und freygebig erzeigen.
eſſer d'un naturale benigno, von einem gütigen/ milden Humor ſeyn.

Benigniſſimo, überaus gütig.

Benignamente, Adv. gütlich.
¶ lo accolſe, aſcoltò &c. benignamente, er hat gütlich aufgenommen/ angehört ꝛc. V. Seq.

Benignità, Gütigkeit. V. Clemenza.
¶ trattar', agir con benignità, gütiglich handeln.
l' innata benignità di S. M. dell' Imperador CARLO VI. arreca ſtupore, die angeborne Mildigkeit ihrer Käiſerl. Majeſt. CAROLI VI. macht jedermann erſtaunen.

Beniſſimo. V. Bene.

BENNOLA, ein Tragring von Lumpen gemacht, um etwas deſto gelinder aufm Kopf zu tragen.

Benſervito. V. Bene &c.

Benveduto. V. Vedere &c.

Benvenuto, benvenuta &c. V. Venire.

Benvoluto. V. Volere.

Beone &c. V. Bevere Bevitore &c.

BERBENA, Verbena, Eiſenkraut.

BERBERO, berberi, Plur. Bruſtbeer.

Bere &c. V. Bevere.

Beretta. V. Berretta.

BERETTINO, berrettino, grau, Eſelgrau. V. Bigio.
¶ drappo berettino, grau Tuch.
egli ha del berettino, er hat etwas Grauens/ id eſt, eſelhafftes an ſich.

BERGAMO, [Nom. Propr.] die Stadt Bergamo in Italien.
¶ ſete da Bergamo, ihr ſeyd von Bergamo/ id eſt, ziemlich ungeſchickt.

Bergamaſco, Adj. einer von Bergamo.

Bergamaſca, Subſt. eine Gattung Tantzes oder Ballets; Bergamaſque.
¶ danzar' una bergamaſca, eine Bergamaſque tantzen.

BERGAMOTTA, (pera) oder eigentlich zu reden, Begmotta, [vom türckiſchen Beg, Herr, Fürſt, und Mot, Birn,] Bergamotten-Birn, Herrn-Birn, (die Art haben wir aus der Türckey.)

BERGANTINO, bergantina, eine Art ſo genannter Galeeren.

BERGHINELLA, bergumella, eine gemeine Metze. V. Bagaſcia. Berlingaccia.

Berghinellare, eine gemeine Metze abgeben.

BERGOLO, bergola, bergolone, ein Stocknarr, ein alberer Geck, einfältiger Tropf. V. Pazzo. Matto.

Bericoccolo. V. Bricoccolo.

BERILLO, Berill, eine Art Edelgeſteine.

BERLINA, Pranger, Kächs, Laſterſtein.
¶ legar' (attaccar') uno alla berlina, metterlo in berlina, einen an Pranger ſtellen.
ſtar' alla (ſulla) berlina, am (aufm) Pranger oder Laſterſtein ſtehen.

BERLINGARE, berleggiare, berlengare, sberlingare, ſchwätzen, waſchen, plaudern, wie die wolbefreſſene und beſoffene Leute pflegen.

Berlingacciare, Sberlingacciare, Faßnacht halten, freſſen und ſauffen, ſchlemmen und demmen, it. huren und buben. V. Sguazzare.

Berlingaccio, Subſt. die Faßnacht, ein Schlemm- oder Freß- und Sauffag, it. ein Schlemmer, Hurer.

Berlingaccia, Sberlingaccia, Schlemmerin, Hure.

Berlingatore-a, berlinghiero-a, berlingo-a, Waſcher, Plauderer, vollgeſoffener Schwätzer, -in ꝛc.

BERLINGOZZO, die Lufftröhre, Met. ein Küchlein, Streub-

Streublein, it. eine Maulſchelle, ein Streich an Hals.

Bernia. V. Sbernia.

BERNOCCO, barnocco, bernoccolo, ein Aſt oder Knortz im Holtz, Met. Stöſſe.

¶ dar buoni bernocchi oder barnocchi, gute Faust- und Bärenſtöſſe geben.

Bernoccare, barnoccare, bernocolare, Met. Stöſſe geben, zerknütteln, zerknüllen, gute Stöſſe geben mit Fäuſten.

Bernoccoluto, Adj. äſtig, knortzig.

¶ un baſton bernoccoluto, ein knortziger Stock/ der voller Aeſte iſt.

BERRETTA, baretta, [vom Lat. Byrrhus, Birretum,] Pareth, Mannshäublein, Mannskäpplein, Hütlein, Mütze.

¶ far di berretta (cavar la berretta) ad uno, einem zu Ehren den Hut abziehen. V. Cappello.

far l'honor di berretta ad uno. Idem.

berretta da Prete, Dottore, Pfaffen-Mütze/ Doctors-Pareth.

berretta da Cardinale, Cardinal-Haube. V. Mozzetta.

berretta da marinaro, alla turcheſca &c. Schiffers-Haube/ Türckiſche ꝛc. Haube.

* haver' il cervel ſopra la berretta, das Hirn über der Haube haben/ id eſt, irren/ fehlen/ fantaſiren.

* val più una berretta, che cento cuffie, es iſt eine Manns-Haube beſſer/ als 100. Weiber-Hauben/ id eſt, ein Mann iſt beſſer als 100. Weiber.

Berrettino, Dim. ein kleines Käpplein, Mützlein, Parethlein.

¶ un berrettino di cordouano, ein Cordouaniſch Käpplein.

Berrettone, Augm. eine groſſe Mütze, oder Kappe.

Berrettaio, berettaio, berrettiere, Parethmacher, Hutſtaffirer.

Berrettare &c. Imberrettare.

Berrettata. V. Sberrettata.

Berrettino. V. Berettino.

BERRINA, eine Spicknadel.

BERSAGLIO, berzaglio, Ziel, da man hinſchieſſet, Scheibe.

¶ ſaettar' (tirar') al berſaglio, zum Ziel- oder nach der Scheibe ſchieſſen.

dar nel berſaglio, das Ziel in der Scheibe treffen. V. Bianco.

fortuna mi tiene à berſaglio, Met. das Glück/ oder vielmehr das Unglück hat mich mit ihren Pfeilen gleichſam zum Ziel geſetzt / id eſt, alles Unglück ꝛc. kommt über mich.

eſſer il berſaglio delle disgrazie, disauventure &c. gleichſam ein Ziel oder eine Scheibe alles Ungemachs oder Unglücks ſeyn. V. Calamita.

eſſer fatto berſaglio alle sfortune. Idem.

nave fatta berſaglio ai venti, ein Schiff/ ſo dem Wind gantz Preiß gegeben.

Berſagliare, berzagliare, nach dem Ziel ſchieſſen, it. recht treffen, drauf ſpielen.

¶ berſagliar le mura col cannone, die Mauren mit dem groben Geſchütz ſtarck beſchieſſen oder treffen / mit den Stücken auf die Mauren ſpielen. V. Fulminare.

BERTA, Schertz, Schertzrede, Schimpf, Vexation. V. Beffa. Burla. Baia. Giuoco.

dar la berta ad uno, einen vexiren/ foppen/ durchziehen / agiren / fatzen / äffen/ gecken.

torſi berta di uno. Idem.

ſtar' in berta, ſich vexiren/ ſchimpffen/ ſcherzen.

mettiamo la berta in gabbia, laſſt uns die Poſſen einſtellen/ id eſt, recht in Ernſt von der Sache reden.

Berteggiare, ſchimpfen, ſcherzen, Schimpfreden führen.

¶ berteggiar' una perſona, einen herum foppen/ agiren/ fatzen. V. Sopra.

Berteggiatore-trice, Vexirer, -in/ Schimpffer, Spötter, it. Schwätzer.

BERTESCA, baltreſca, Schutzgatter, Schußgatter, it. ein höltzerne Bruſtwehr auf der Stadtmauer, it. das Geländer innenwärts der Mauren.

Berteſcare, imberteſcare, mit Schutz- oder Schußgattern, oder dergleichen Bruſtwehren oder Geländern verſehen.

Berteſcato, imberteſcato, Adj. mit ſolchen Schußgattern ꝛc. verſehen.

BERTOLA, bertola, ein Zwerchſack, ein Bettelſack. V. Bettola.

¶ cuor contento, e la bertola al collo, ein ruhiges Gemüt und den Bettelſack am Hals / id eſt, was ſchadet es / wenn einer gleich betteln gehen muß / wofern er nur ein vergnügtes Hertz darbey hat.

Bertoletto, bertolina, bertollotto. Dim. ein kleiner Bettelſack.

Bertollotto, à bertolotto, Adv. umſonſt, zechfrey. V. Scrocco.

¶ mangiar, bever' &c. a bertolotto, ſchmarotzen/ zechfrey zehren.

Bertolare, mit einem Bettelſack am Hals betteln, it. ſchmarotzen. V. Scrocconare.

¶ andar bertolando, betteln gehen.

BERTONE, m. einer, ſo von einem geilen, unzüchtigen Weibsbild geliebet wird, eines Weibsbilds Buhle.

¶ la ſerva teneva bertone, ed il famiglio concubina, die Magd hielt einen Buhlen/ und der Knecht eine Beyſchläfferin.

Bertonare, bertoneggiare, buhlen, den Buben nachlauffen.

Bertonare, imbertonare (uno) machen, daß ſich ein Kerl in ſie vernarre. V. Amoracciare.

¶ ella sà imbertonare gli huomini con quei atti, ſie weiß die Kerln zu vernarren für geiler Liebe mit ſolchen Geberden.

Bertonarſi, imbertonarſi (di uno) ſich in eine in Unehren verlieben, vernarren. V. Amoracciarſi.

Bertonato, imbertonato, verbuhlt, vernarrt.

¶ eſſer', (ſtar') imbertonato di una, in eine vernarrt ſeyn.

BERTONELLO, Fiſchreuſſe.

BERTUCCIA, [von Berta, Poſſen, Affenſpiel.] ein Aff. V. Scimia.

BESCIO, Adj. plump, ungeſchickt, grob, it. ſtammlend. V. Balbo.

¶ huomo beſcio, e zotico, ein plumper und ungeſchickter Bengel.

Beſcieza, Plumpheit ꝛc. item Stammlung.

Beſciare, ſtammlen. V. Balbettare. Tartagliare.

BESTEMMIA, biaſtema, [vom griechiſch. Blaſphemia,] Gottsläſterung.

¶ dir beſtemmia, GOtt läſtern.

* voi dite una beſtemmia, ihr läſtert/ Met. ihr begehrt zu viel/ ihr überbietet mir die Waar.

un' eſſecranda beſtemmia, eine abſcheuliche Gottsläſterung.

Beſtemmiare, biaſtemare, idem, it. fluchen, verfluchen, vermaledeyen. V. Maledire.

¶ beſtemmiar' Iddio, ed i Santi, GOtt/ und ſeine Heiligen läſtern.

beſtemmiar la ſua fedeltà &c. ſeine (unerkante) Treu verfluchen/ id eſt, ſehr bereuen/ darüber fluchen/ daß einer ſo treu geweſen.

* beſtemmiar con le mani, mit den Händen fluchen/ id eſt, ſtelen.

Beſtemmiatore-trice, Gottsläſterer, -in.

BESTIA, ein unvernünfftiges Thier, Vieh. V. Animale. Bruto. Greggia. Beſtiame.

¶ beſtia da ſoma, Laſtthier/ Laſtvieh.

una povera beſtia, ein armes Thier/ ein armes Vieh.

ſtalla, biada &c. per le beſtie, Stall/ Fütterung ꝛc. für das Vieh.

viver, ubbriacarsi &c. da bestia (come una bestia) leben/ sich vollsauffen ꝛc. wie eine Bestie.

Bestia, gran bestia, ein Elendthier.

¶ l'unghia della gran bestia, Elendklau.

Bestia, Met. ein ungeschickter, it. ein bestialischer, viehischer, it. ein zornmütiger Mensch, eine Bestie.

¶ egli è una gran bestia, er ist ein grober Flegel/ er ist ein Unverschämter.

egli è una bestia, (una gran bestia) er ist ein Esel/ it. ein viehischer Kerl/ er lebt wie ein Vieh/ eine Bestie.

o che bestia è costui! O welch eine Bestie ist dieser Kerl!

chi bestia va a Roma, bestia ritorna, wer als ein Ungeschickter wegreiset/ kommt ein Esel wieder.

eh bestia che sei! ey du Bestie!

egli è una bestia, quando si merte, er ist eine Bestie/ wann er anfängt/ er ist ein Teuffel von einem Kerl/ wann er beginnt. V. Diavolo.

giuoco della bestia, della beta, das Labet/ eine Gattung Kartenspiels.

esser, (diventar) la bestia, la beta, labet seyn/ werden.

Bestia, Met. die fleischliche, unordentliche Begierden des Menschen, it. der Zorn.

¶ mortificare la bestia, (fare star giù la bestia) die Bestie/ id est, das Fleisch bändigen/ den Kitzel vertreiben.

tener la bestia in freno, die Bestie/ id est, die Geilheit im Zaum halten.

legar la bestia all'uscio, die Bestie an die Thür binden/ id est, seinen Eigennutzen fahren lassen/ seinen unordentlichen Begierden nicht Statt geben.

* andar, entrar' in bestia, toll/ ungehalten/ zornig werden. V. Colera.

Bestiaccia, Vitup. bestione, ein loses oder häßliches Thier, eine grosse Bestia.

Bestiuola, bestiuolo, bestiolina Dim. ein Thierlein, Met. ein kleiner Schalck, mutwilliger Lecker.

¶ contro li sorzi, e simili bestiuole, wider die Mäuse und dergleichen Thierlein. V. Animaletto.

eh bestiuolo, che sei! ach du Schalck! du loser Lecker!

Bestiale, Adj. viehisch, bestialisch. V. Brutale.

¶ un huomo fiero e bestiale, ein wilder und bestialischer Mensch.

menar' una vita bestiale, ein viehisches/ bestialisches Leben führen.

un proponimento bestiale, ein viehisches/ bestialisches/ teuffliches Vornehmen oder Beginnen.

un' appetito (voglia) &c. bestiale, eine viehische/ bestialische Begierd oder Gelüste.

egli fà un tempaccio bestiale, es ist ein abscheulich schlimm Wetter.

un pazzo bestiale, ein bestialischer Narr/ id est, der ungehalten ist/ und die Leute angreifft. V. Catena.

Bestialità, viehische Art oder Weiß, it. viehisches, bestialisches Wesen. V. Brutalità.

¶ o che bestialità! O welch ein viehisches Beginnen/ bestialische Weiß!

Bestialità, abscheuliches, stummes Laster deren, so ein Vieh eingehen, oder sich von selbigem eingehen lassen.

¶ fù arso vivo come reo di bestialità, er ist lebendig verbrennt worden/ um des viehischen Lasters willen.

Bestialmente, Adv. auf viehisch, bestialisch, it. grausamlich, sehr, wie ein Vich.

¶ viver &c. bestialmente, auf viehische Art leben ꝛc.

lo bastonò, trattò &c. bestialmente, er hat ihn grausamlich/ oder wie ein Vieh geprügelt/ tractirt ꝛc.

innamorarsi, invogliarsi &c. bestialmente, sich sehr hefftig und viehisch verlieben/ gelüsten lassen.

Bestiame, m. das Vieh, allerley Vieh, viel Vieh beysammen. V. Armento. Greggia.

¶ pascer, abbeverar, radunar' &c. il bestiame, das Vieh weyden/ tränken/ versammlen ꝛc.

innumero bestiame, unzahlbar viel Vieh.

ogni sorte di bestiame, allerley Vieh.

bestiame vaccino, Rindvieh.

trafficar con bestiami, mit Vieh handeln.

BETTOLA, ein schlechtes, armer Leut Schenckhaus, Schencke. V. Taverna.

Bettolaro, bettoliere, ein Wirt, Wein- oder Bierschenck.

Bettolare, bettoleggiare, in die Wirtshäuser gehen, immer auf den Bier- ꝛc. Bäncken sitzen.

Bettolante, der gern in die Wirts- oder Schenckhäuser geht.

BETTONICA, betonica, Vetonica, Betonien.

¶ siroppo di bettonica, Betonien-Safft.

* egli è conosciuto come la bettonica, er ist bekannt wie Betonien/ id est, er ist überall bekannt/ wie ein gestutzter Hund. V. Pane.

BETULA, betulo, Birckenbaum, Bircke.

Bevacchiare, bevazzare. V. Bevere.

BEVERE, Contract. bere, trincken, it. sauffen, einsauffen, it. vertrincken, versauffen.

¶ egli non fà che mangiar, e bevere, er thut nichts als essen und trincken/ fressen und sauffen.

bever' una volta, un tratto, un sorso, bever' un bicchiere (di vino) einmal trincken/ ein Gläslein (Wein) trincken.

bever' i suoi danari &c. sein Geld versauffen.

egli beve volontieri, er trinckt gern/ er ist dem Trunck ergeben. V. Boccalesco.

dammi, (versami) da bevere! gib mir zu trincken/ schenck mir ein!

andiamo à bere, à bere una volta, laßt uns eins gehen trincken.

compagno à bevere, ein Sauffbruder/ Trinckgesell.

cotto, trasportato dal troppo bevere, ganz truncken.

i Tedeschi si ammazzano à bevere, à forza di bere, die Teutschen sauffen sich zu todt.

uova da bevere, (da bere) gelind gesottene Eyer zum ausschlürffen.

bever tutto, austrincken/ aussauffen.

bevete tutto, trinckts aus/ trinckts gar aus.

bever' ad uno, einem zutrincken/ einem es bringen/ zubringen. V. Brindisi.

bever alla salute di uno, auf eines Gesundheit trincken.

* bevere, o affogare, sauff oder lauff/ it. frißt Vogel/ oder stirb/ it. es muß biegen oder brechen/ es muß eins von beyden seyn.

questo vino si lascia bere, der Wein läßt sich trincken/ id est, ist gut.

dove entra il bere, fen' esce il sapere, wo der Wein eingeht/ da gehet der Witz und Verstand hinaus.

dopo il bere, ogni un dice il suo parere, nachdem man getruncken hat/ sagt ein jedlicher seine Meinung/ id est, man schwätzet gern.

la carna salata fà buona memoria per bere, gesaltzen Fleisch erinnert ans trincken.

Bevere, bere, Met. trincken.

¶ bever' uno con gli occhi, (sguardi) einen gleichsam mit den Augen einsauffen/ id est, einen starck anschauen/ verliebt und begierlich anschauen/ sich an einem ersehen/ sich vergessen über eines Anschauen.

Bevere, beversela, es trincken, es eintrincken, id est, etwas glauben, was ein anderer sagt.

¶ dar da bere qualche cosa ad uno, einem etwas zu trincken geben/ id est, weis machen/ einem ein Mährlein einschwatzen.

glielo diedi à bere, ich hab ihn es weis gemacht.

beverla grossa, es fein dick hinein sauffen/ id est, ein grobes/ weites Gewissen haben. V. Largo.

noi la beviamo grossa, wir nehmen es so genau nicht/ wird seynd so scrupulos oder gewissenhafft nicht.

è forza che io me la beva, das muß ich so in mich sauffen/ id est, das muß ich leiden/ und darzu schweigen; ich kan nicht

Google

nicht anders / [die Frantzosen sagen il faut que je l'avale doux comme miel, oder comme lait.]

Bevuto, getruncken, gesoffen.

Bevuta, ein Zug im Trincken, item ein Trunck, it. ein Suff. V. Tratto. Sorso.

¶ bever' di vino un boccal in una bevuta, eine Maß Wein oder Zug aussauffen in einem Suff.

dopo la prima bevuta dell'Imperadore, li cavallieri prendono licenza, die Cavallier nehmen Urlaub/ wann der Kayser zum erstenmal getruncken hat.

Bevuta, Gesöffe, starckes Trincken.

¶ si fanno di gran bevute in alcuni paesi, man saufft starck in etlichen Ländern.

Bevitore, bevone, beone, beverone, biberone, ein Sauffer, Sauffbruder, Zecher. V. infr. Bevacchiare, bevacchione &c.

¶ un gran bevitore, ein grosser Säuffer.

quel ch'il sobrio tiene nel cuore, stà sulla lingua del bevitore, was der Nüchtere im Hertzen behält; das ligt dem Trunckenbold auf der Zunge.

Bevitrice, bevona, beona, beverona, Saufferin, Sauffschwester &c.

Bevanda, Trunck, das Getränckе.

Bevanda, beveraggio, ein Tranck, Artzneytranck, ein gemachter Tranck.

¶ in forma di bevanda, als wie ein Tranck/ in einem Tranck.

una bevanda amatoria, ein Liebstranck/ so verliebt macht. V. Filtro.

Beveraggio, Trinckgeld. V. Mancia.

¶ dar'il beveraggio al famiglio, dem Hausknecht ein Trinckgeld geben.

Beverone, m. propriè Tranck oder Geschlapp, so vom Gespüligt oder sonsten zusammen gegossen wird, vor die Schweine, Hunde &c. it. ein Sauffer. V. Corobia.

Beveria, bevimento, ein Gesäuff. V. Bevacchiamento.

Bevimento, il bevere, das Trincken.

Bevacchiare, sbevacchiare, bevazzare, sbevazzare, wacker sauffen, drauf sauffen, offt trincken, herum sauffen, zechen. V. Trincare.

Bevacchione-a, bevacchiatore, -trice, ein Sauffer in, Vollsauffer, Held im Sauffen.

Bevacchiamento, sbevacchiamento, sbevazzamento, ein Gesäuff, Saufferey, Schwelgerey.

BEZOAR, m. [Parol. arab.] Bezoarstein.

BEZZO, bezzetto, eine schlechte Müntz-Sort in Lombardia, ungefehr ein Kreutzer werth.

Bezzi, Plur. Met. Geld. V. Danari. Quattrini.

¶ * mi costa de' bezzi, es kostet mich gute Batzen.

*egli ha dei bezzi, er hat Batzen/ er hat Pfennige/ id est, er ist reich.

* ci vuol de i bezzi, es gehören Pfennige darzu/ id est, Geld.

BI.

BIACCA, [quasi Bianca,] Bleyweiß.

¶ * non è mal da biacca, es ist keine Wunde/ die mit Bleyweiß-Sälblein geheilet möchte werden/ id est, der Schade ist nicht gering.

Biacca, weisser Anstrich. V. Belletto.

BIADA, [von alt. corrupt. Latin. Bladum, Blada, Getrayd,] biade, Plur. allerley Kornfrüchte oder Getrayde, sonderlich wenn sie noch auf dem Felde stehen.

¶ la gragnuola a atterrate, e la pioggia annegate le biade, der Hagel hat das Getreid nidergeschlagen/ und der Regen hat es überschwemmet.

le biade ondeggiano per i campi, das Getreid wallet auf dem Felde/ stehet sehr schön.

le gialleggianti biade, das gelbe (gelblichte) Getreide.

Biade, Plur. allerley Getreid, ausgenommen das Korn.

¶ egli mi manda ogni anno del suo grano, e delle sue biade, er schicket mir jährlich von seinem Korn/ und von seinem Getraid.

Biade, Plur. allerley zeitig Getreide insgemein.

¶ raccorre, segar, mieter le biade, das Getraid schneiden/ erndten/ einbringen.

metter la falce nelle biade altrui, seine Sichel an anderer Leute Getreid setzen/ id est, sich anmassen zu thun/ was einem andern zugehört.

batter le biade, das Getreid dreschen.

venditor di biade, Kornhändler.

Biada, Habern, it. gemischt Futter eines Last-thiers. V. Avena.

¶ venti staia di formento, ed altrettante di biada, zwantzig Metzen Weitzen/ und eben so viel Habern.

dar la biada al cavallo, dem Pferd das Futter geben.

BIANCO, [Par. Tedesc. e framinga] Adj. weiß, it. sauber, blanck. V. Candido.

¶ drappo, panno, colore &c. bianco, weisse Tuch / weisse Farb &c.

tela, cera &c. bianca, weisse Leinwad/ weiß Wachs &c.

muro bianco, weißgetünchte Wand.

muro bianco, carta dei matti, eine weisse Wand ist der Narren Schreibpapier.

fazzoletto &c. bianco, weisses/ neugewaschenes Schnuptuch &c.

vino bianco, vini bianchi, weisser Wein/ weisse Weine.

mani &c. bianche, weisse/ schöne weisse Hände &c.

collo &c. bianco, blancker Hals &c.

denti bianchi, dentatura bianca, weisse Zähne.

monaco bianco, ein weisser Münch / id est, mit einer weissen Kutte.

carta bianca, weiß Papier/ it. ein blosses Papier / mit Hand und Petschafft unterzeichnet / Carteblanc, Blancket/ Met. völlige Macht und Gewalt.

dar carta bianca ad uno, einem ein Blancket/ Met. völligen/ unbeschränckten Gewalt geben.

fava, cedola bianca, eine weisse Bohne/ ein weisses Brieflein/ so in Erwählung oder in Glückstopf nichts gelten.

ella fù bianca, id est, la fava, cedola &c. die Bohne oder das Brieflein ist weiß gewesen / id est, es hat fehl geschlagen/ (wir sagen) es ware ein Schimmel.

bianco mangiare, ein weisses Essen/ (eine Gattung von delicater Speise/ zu Rom also genannt.)

arme bianche, Plur. [Kriegs-Terminus,] das blancke Gewehr / id est, die Degen.

vennero all' arme bianche, sie kamen endlich zum Degen/ id est, nachdem sie sich verschossen hatten.

bianco come neve, latte, alabastro, avorio &c. Schnee-/Milch-/Alabaster-/ Helffenbein-weiß.

bianco verdeggiante, weißgrün.

bianco come acqua, Wassergrau.

Bianco, grau, eißgrau, greiß.

¶ un vecchio già tutto bianco (bianco canuto) ein alter / eißgrauer Mann/ ein Greiß.

Bianco, bleich, blaß.

¶ divenne tutto bianco nel viso, er wurde gantz bleich im Gesicht / er erblaffte biß ins Maul hinein / er ward gantz Käßweiß im Gesicht.

Bianco, Sühst. das Weisse.

¶ tirar' al bianco, auf das Weisse ziehen/ id est, weißlich aussehen.

il bianco dell' uouo, das Weisse vom Ey/ Eyerweiß.

il bianco di pollastri, caponi &c. das weisse Brustfleisch an Hünern/ Kappaunen &c.

il bianco dell'occhio, das Weisse im Auge/ Augenweiß.

il bianco del bersaglio, das Weisse von der Scheibe / (in Hochteutschland das Schwartze.)

tirar' al (toccar' il) bianco, auf das Weisse (Schwartze) zielen/ das Weisse/ id est, mitten in die Scheibe schiessen.

il

Met. etwas recht errathen / recht treffen / recht gelungen ſeyn.
il bianco di donna, Schmincke / Anſtrich. V. Belletto. Bianchetto.
veſtito di bianco, weiß gekleidt.

Bianco, das Spatium oder Lucke, ſo man im Schreiben läſſt, gewiſſer Urſachen halben.
¶ laſciar'una parola &c. in bianco, vor etwas Spatium laſſen / leer laſſen.
un libro in bianco, ein Schreibbuch / da noch nichts eingeſchrieben iſt / it. ein Buch / das noch nicht gebunden iſt: die robe Materi.

Bianco, bianca, Subſt. Weiß, Weiſſe, Tünchersfarb, Gips.
¶ dar'il bianco alle mura (pareti) die Wände weiſſen / tünchen.

Bianchetto, bianchiccio, Adj. weißlicht, it. Subſt. Bleyweiß.
¶ di color biancheto, halb weiß von Farbe.

Bianchetto, Subſt. Schminck, Anſtrich. V. Belletto.

Bianchetta, bianchina, Subſt. eine weiſſe Zieche oder Uberzug über ein Küſſen oder Bettpolſter, it. ein weiſſes Uberbett.

Bianchiſſimo, überaus ſchön weiß, ſehr weiß, ſchneeweiß.
¶ marmo bianchiſſimo, überaus weiſſer Marmor.
tovaglie, lenzuoli &c. bianchiſſimi &c. ſchöne weiſſe Tiſchtücher / Leylächer ꝛc.

Bianchezza, biancore, biancura, die Weiſſe.
¶ la bianchezza della neve &c. die Weiſſe des Schnees ꝛc.
la bianchezza delle mani, denti, corpo &c. die Weiſſe der Hände / der Zähne / des Leibs ꝛc.

Biancare, imbiancare, weiſſen, it. bleichen, it. tünchen, weiß anſtreichen.
¶ biancar tele, panni lini, cere, &c. Leinwand / Leingezeug / Wachs ꝛc. bleichen.
biancar, imbiancar la parete, la caſa &c. die Wand / das Haus ꝛc. weiſſen / (tünchen.)
ch'imbianca la caſa, la vuol'appigionare, wer das Haus tünchet / der wolte es gern verleihen oder vermieten / id eſt, die ſich ſchmincket / die thut es gemeiniglich den Buben zu gefallen.

Biancare, imbiancare, imbiancarſi, weiß werden, ſich bleichen, Met. erſchrecken, erblaſſen vor Schrecken. V. Bianchire &c.
¶ il mare imbiancava per li ripercoſſi mareſi, das Meer wurde gantz weiß / id eſt, ſchaumete wegen der / an die Felſen anſtoſſenden Wellen.
egli imbiancò (imbianchì) à tal propoſta, er wurde weiß biß ins Maul hinein / wie man ihm das vorlegte / (vortrug.)

Biancato, imbiancato, bianchito &c. Adj. geweiſſet, getünchet, weiß, bleich worden.
¶ ſepolcro imbiancato, getünchtes Grab / Met. ein Heuchler.

Biancatore, imbiancatore, Bleicher, Tüncher, Weiſſer.
¶ biancatore di tele, cere &c. Leinwandbleicher / Wachsbleicher ꝛc.

Biancatura, imbiancatura, Weiſſung, Bleichung, Tünchung ꝛc.

Biancara, die Bleiche, das Ort, wo man bleichet.

Biancheria, biancaria, Weißzeug, Weißgezeug, weiß Leinzeug, Leingewand, it. das Ort oder Kaſten, da es aufbehalten wird.
¶ belliſſima, odorifera, (odoroſa) biancheria, ſchön / wolriechendes Leingewand. V. Panno. Lino.

Biancheggiare, weiß ſeyn, weiß, weißlicht ſcheinen, als von Schnee ꝛc. für Weiſſe gläntzen, ſchön weiß ausſehen.
¶ ſi vede biancheggiare li monti, e tutte le campagne d'attorno, man ſihet alle Berge und das gantze Feld herum gantz weiß.
i gigli biancheggiano per i giardini, die Gilgen ſtehen weiß herum in den Gärten.

Biancheggiante, Adj. weißlicht, weißſcheinend, ſchön weiß ſcheinend oder glänzend.
¶ color biancheggiante, weißlichte Farbe.

Bianchire, imbianchire, weiß, it. grau werden. V. Biancare &c.
¶ i capegli cominciano ad imbianchire, die Haar fangen an weiß / id eſt, grau zu werden.

Bianchire, (Goldſchmids und Münz-Meiſters Terminus) weiß ſieden, id eſt, das Silber.

BIASCIARE, mummeln, id eſt, keuen, wie die zahnloſe alten Männer und Weiber.
¶ biaſciavail cibo come una vecchia sdentata, er keuete die Speiſe / wie eine zahnloſe Bettel.

BIASIMARE, sbiaſimare, tadelen, ſchänden, verleumden, verachten, ſtraffen. V. Sprezzare. Tacciare. Riprendere.
¶ biaſimar uno, una coſa &c. einen ſchänden ꝛc. etwas tadeln / verachten oder ſchänden.
chi biaſima, vuol comprare, wer verachtet der wolte gern kauffen.

Biaſimato, Adj. getadelt, verachtet, geſchändet.
¶ eſſer biaſimato da alcuno, von einem verleumdt / geſchändt oder veracht werden.

Biaſimatore-trice, Verächter-in, Tadler, Verleumder-in.

Biaſimevole, ſträflich, ſcheltens werth, ſchändlich, billig zu tadeln.
¶ una vita biaſimevole, ein ſtraffbares Leben. V. Riprenſibile.

Biaſimo, Subſt. Schand und Spott, Tadel, Verachtung, Verleumdung.
¶ riportar biaſimo di qualche coſa, Schand und Spott von etwas tragen.
un'attione degna di biaſimo più toſto che di lode, eine That / ſo mehr Schändens als Lobens werth iſt.

Biaſtema, biaſtemare &c. V. Beſtemmia, beſtemmiare, ſo beſſer toſcaniſch.

BIBLIA, Bibbia, la Biblia, oder vielmehr le Biblia, in Plur. [Parol. Græc.] die Bibel, H. Schrifft. V. Scrittura ſacra.
¶ legger, ſtudiar, meditar, eſporre &c. la ſagra Biblia (le ſacre Biblia,) die Bibel leſen / ſtudiren / betrachten.
allegar, (addurr') un paſſo, della ſagra Biblia, einen Spruch aus der Bibel anziehen / beybringen.

Bibliopola, [Par. Græc.] Buchhändler, Buchverkauffer. V. Libraro.

Bibliopolio, Buchladen. V. Libraria.

Biblioteca, [Parol. Græc.] Bücher-Schrein, Bücherſchatz, Liberey, Bücherey, Bibliothec. V. Libraria.
¶ la Biblioteca Vaticana, die Päbſtliche Bibliothec.

Bibliotecario, Bücherſchatzmeiſter, Libereyhüter oder Verwalter, einer ſo über die Bibliothec beſtellet iſt, ein Bibliothecarius.

BICA, bicca, Hauffe, Schober, Feime.
¶ raſtellar, ammucchiar'il fieno in biche, das Heu auf Hauffen / Schöber oder Feime zuſammen rechen.

Bicare, biccare &c. V. Abbiccare &c.

BICCHIACCHIE, bicchiacchi, chiacchibicchiacchi, Plur. [ein gedichtes Wort] ein Geſchwätz, ein (ſonderlich florentiniſches) Weiber-Gewäſch, ein Geplauder.

Bicchiacco-a, ein Plauderer, Wäſcher-in, it. einer (eine) der auf florentiniſch reden will.

BICCHIERE, m. bicchiero, Becher, Trinckgeſchirr insgemein, it. ein Trinckglas, ein Glas.
¶ bicchieri d'argento, Silber-Becher.
un bicchiere [di vetro] ein Glas.
un bicchier di vino, ein Glas Wein.

bever'

bever' un bicchiere insieme, ein Glaß mit einander trincken.
Nota. Man sagt nicht un vetro, gleichwie die Teutschen/ und die Frantzosen/ un verre.
risciacquar' (sciacquar') i bicchieri, die Gläser oder Trinckgeschirre ausschwaucken/ausspülen/ ausfrischen.
affogar' in un bicchier d'acqua, in einem Glaß Wasser ertrincken/ id est, über ein geringes Ding in äusserstes Unglück kommen.
giocar di bicchieri, mit Gläsern spielen/ id est, wacker herum gläseln/ lustig herum gehen lassen.

Bicchieretto, bicchierino, ein Gläßlein.

Bicchieraro, bicchierario, Trinckgeschirrmacher oder Krämer.

BICIANCOLA, eine Reitschel, Schauckel.

BICOCCA, ein Raubnest, it. ein schlechtes Schlößlein, das sich nicht lang defendiren kan.

il Generale non volle perder tempo avanti à certe bicocche di poco conto, der General wolte die Zeit vor etlichen geringen Plätzlein nicht verlieren.

BICOLLO, bicolo, (zu Venedig) ein Zwergholtz zween Eimer daran zu hencken, und auf beeden Achseln zu tragen, wie in Holland und Italien ꝛc. gebräuchlich. V. Bigolo.

BICORNE, bicorno, bicornuto, was zwey Hörner hat.

Bicornia, ein Amboß mit zweyen Armen oder Spitzen.

BIDELLO, bdellio, ein frembes Gewächs oder Gummi, Bdellium genannt, wovon zu lesen Gen. 2. 12.

Bidello. V. Pedello.

BIDETTO, [vom frantzösischen Bidet.] ein Klepper, klein Pferd.

BIECO, Adj. [von Latin. obliquus Gall. Biais, Bigle, schlemm, scheb,] Met. schiecklich, scheel.

¶ occhi biechi, scheele Augen.
guatatura bieca, scheeles Gesicht/ saures Gesicht.
viso bieco, scheeles schiecklichtes Angesicht/ Met. zornig/neidisch/ scheelsüchtig/ jalonx.
far' un viso bieco, scheele Augen/ ein scheeles Gesicht machen/ Met. unwillig/zornig/it. neidisch seyn.
un' atto bieco, ein scheele/ id est, böse/ schändliche/ gottlose ꝛc. That.
guardar' una cosa con occhio bieco, etwas mit einem scheelen Aug ansehen/ Met. mit neidischem/ scheelsüchtigen/ jalousen Gemüt/ it. etwas nicht gern sehen oder ihm ein Ding nicht gefallen lassen.

Biera. V. Birra.

BIETA, bietola, Mangelt, Biesen, Kohlmuß, grün Kraut.

Bietolone, Met. Narr, Tölpel, ein Einfalt.

BIETTA, ein Keil, ein Zweck, oder Weck, das Holtz zu spalten. V. Cugno.

Bittera. V. Buttiera.

BIFOLCO, [vom lateinis. Bubulcus] Kühhirte, it. ein Ackermann, Ackerbauer, ein Enck. V. Lavoratore. Aratore.

Bifolca, Subst. ein Morgen Lands, so viel als ein Ochs in einem Tag ackern kan, ein Juchart, ein Gewend.

Bifolcheria, Bauerey, Bauerngeschäffte, it. Zusammenkunfft des Landvolcks oder Bauerschafft.

BIFORCATO, biforcuto, Adj. gabelförmig, gespalten. V. Forcuto.

¶ camino biforcato, Scheidweg.
unghia, piede biforcuto (biforcato) gespaltene Klaue oder Fuß.

BIFRONTE, [Parol Lat.] zweystirnig, was zwey Angesichter hat.

¶ Giano bifronte, der zweystirnige Janus.

BIGAMIA, [Parol. Græc.] die Ehe zweyer Weiber zugleich, oder nacheinander.

Bigamo, der zwey Weiber zugleich hat, oder nacheinander gehabt hat.

BIGATTO, bigattolo, Seidenwurm. V. Baco.

Bigattello (da formento,) Kornwurm.

BIGIO, [corrupt. von Grigio,] aschenfarb, grau.

¶ drappo, panno, &c. bigio, aschenfarbes/ graues Tuch ꝛc. V. Grigio.
vestirsi di bigio, sich grau kleiden. V. Berettino.
con un vestitello bigio indosso, mit einem schlechten/ grauen Kleidlein angethan.

Bigiastro, Adj. graulicht.

Bigliardo. V. Billiardo.

BIGLIETTO, viglietto, Zedul, Brieflein. V. Polizza. Cedola.

¶ scriver, mandar' &c. un biglietto, ein kleines Brieflein schreiben/ schicken ꝛc.
biglietti amorosi, Liebs- oder Buhlbrieflein.
biglietto, cedola di cambio, ein Wechselbrieflein.

BIGOLO, ein Zwergholtz oder Joch, so über den Nacken gelegt wird, und zwey Eimer Wasser oder dergleichen, in Holland, Italien und Franckreich daran getragen werden. V. Bicollo.

BIGONCIA, bigoncio, [von Lat. Bicongium,] eine Butte, it. gepichter Korb oder Hotte im Weinlesen, die Trauben oder Weinbeer zu tragen, it. ein Scheffel, Metzen. V. Staio. Rubbio.

¶ misurar' i dinari à bigonci, das Geld mit Metzen ausmessen haben.

Bigonciuola, bigoncietta, bigonzolo, Dim. kleine Butte oder Hotte.

BIGOTTA, bigotte, Plur. [spanisch Wort] Knebel, Knebelbart.

Bigottiera, ein Band um den Knebelbart zum Stehen zu gewöhnen.

Bigotto. V. Hipocrita.

BILANCIA, bilanza, balancia, eine Waag, Schüsselwaag, Schaalenwaag, it. das Waaghaus, item Waag an einem Wagengestell. V. Peso. Stadera.

¶ tener la bilancia ugnale, die Waagschale gerad halten.
bacini da bilancia, Waagschaalen.
esser' star' in bilancia, in der Waage/ id est, Met. im Zweiffel stehen.

Bilancetta, bilancina Dim. Wäglein.

¶ bilancetta da orefice, Goldschmids-Waage oder Wäglein.
bilancetta da ori, Goldwäglein.

Balancino, balanzuola, balanzuolo, da carrozza, Waag an einem Wagen, da die vordere Pferde angespannet seynd.

Balancino (cavallo) ein Pferd, so an die Waag angespannet ist.

¶ i cavalli balancini, die Pferde/ so vorn gehen.

Bilanciare, wägen, Met. erwägen, überlegen, bedencken, nachdencken, überschlagen. V. Pesare.

¶ bilanciar bene una cosa, ein Ding wol überlegen. V. Calcolare.
bilanciar la spese che ci vogliono, die Unkosten überschlagen/ welche darzu vonnöthen seynd. V. Ponderare.
bilanciar' una cosa coll' altra, Eins gegen das Andere halten/ gegeneinander betrachten.
bilanciar' un conto, eine Rechnung schliessen/ Credit und Debit gegeneinander halten.

Bilanciere, Wagner, Waagmeister, Waagbeamter. V. Doganiere.

Bilancio, bilanzo, das Wägen, das Gewicht, item [im Kauffmanns-Termino,] ein Bilantz, id est, eine Hauptrechnung seines Handels, was sein Debit oder Credit seye, und dessen, was ihm hernacher bleibt.

¶ far, (tirar') un bilancio, ein Bilantz ziehen.
il bilancio non batte, die Bilantz kommt nicht heraus
far'un bilancio effatto de'meriti, die Verdienste (bey einer Wahl) wol examiniren.

BILCOMO, bilcomi, Plur. [vom teutschen Wort Willkomm] ein Willkomm-Trunck, der Willkomm.
¶ far', bever' i bilcomi, den Willkomm trincken.
*la converſatione della maggior parte de' Tedeſchi conſiſte in bilcomi, brindis e ſlafronchi, die Zuſammenkünften der meiſten Teutſchen beſtehen in Willkomm-/Zubring-/und Schlaffrüncken.

BILE, f. [Term. Med.] Gall, choleriſche oder galliſche Feuchtigkeit im Leibe. V. Colera.
¶ atra bile, ſchwartze Gall/ ſchwartzgalliſch/melancholiſch/Geblüt.
Bilioſo, bilare, atrabilare, Adj. ſchwartzgalliſch, melancholiſch.
¶ humor bilioſo, galliſche Feuchtigkeit. V. Colerico.
humor atrabilare, ſchwartzgalliſche/melancholiſche Feuchtigkeit.

BILINGUE, [Parol. Lat.] zweyzüngig, Met. doppelhertzig, falſch, nicht aufrichtig, der mit zweyen Zungen redt. V. Doppio. Falſo.

BILLIARDO, bigliardo, [Parol. Franc.] Trucktafel, (Billard) it. das Spiel ſelbſt, it. der Stock.
¶ giuocar'ad biliardo, auf der Trucktafel ſpielen.
Bindello &c. V. Bendello, benda &c.

BIONDO, goldfärbig, bleichgelb, forngelb, blond, (wird eigentlich von Haaren geſagt.)
¶ capelli biondi, goldfarbe Haar.
di capellatura bionda, goldfärbig von Haaren.
razzera, (perruca) bionda, goldfärbige/blonde Parücke.
treccie bionde, goldfarbige Haarlocken.
Bionda, Subſt. eine Lauge, die Haar blond zu machen, eine Haarſchmincke.
¶ dar la bionda alli capegli, die Haar goldfärbig machen.
Biondella, eine Art Tauſendgülden-Kraut, weſſen Lauge die Haar goldfarb färbt.
Biondare, imbiondare, (i capegli) die Haare goldfärbig machen.
Biondeggiare, goldfärbig ſeyn oder ſcheinen.
Biondeggiante, goldfärbig, goldfärbig ſcheinend.
¶ crine biondeggiante, goldfärbiges Haar.
Biondezza, Goldfarb, Goldfärbigkeit.

BIPARTITO, [Parol. Lat.] in zwey Theil getheilt.
¶ un libro, trattato &c. bipartito, ein Buch in zwey Theil getheilt.

BIPEDE, [Parol. Lat.] Zweyfüſſig.
¶ animal bipede, ein zweyfüſſiges Thier.

BIRBO, birbante, birbone, Bettler, Landbettler. V. Barone. Pitocco. Guidone.
Birbare, birbeggiare, herumbetteln.

BIRRA, bera, Bier.
¶ in vece di vino ſivi beve birra (della birra an ſtatt des Weins trinckt man Bier allda.
un boccal &c. di birra, eine Kanne ꝛc. Bier.
far'un buon tratto di birra, einen guten Trunck Bier trincken.
cuocere, braſſar della birra, Bier brauen.
bettola da birra, Bierſchencke/ Bierhaus.
bettolinte da birra, Bierſchenck/Bierwirt.
birra roſſa, bruna, rot oder braun Bier.
birra bianca, weiß Bier.
Birro, birreria, birreſco &c. V. Sbirro &c.

BISA, Bißwind, Nordwind.

BISACCIA, biſaccie, Plur. [von bis und ſacco, Sack,] Zweyſack, Zwerchſack.
¶ eſſer ridotto alla biſaccia, an den Bettelſack kommen ſeyn/ den Bettelſack anbencken müſſen. V. Mendicità.

BISAVOLO, biſavola, Uranherr, Uranfrau.

BISBETICO, Adj. ſeltzam, wunderlich. V. Bizzarro. Strano. Stravagante.
¶ huomo, cervello &c. biſbetico, ein ſeltzamer Kopf/ ein wunderliches Hirn. V. Bizzarro.
egli ha un nome biſbetico, er hat einen ſeltzamen Namen.

BISBIGLIARE, pispigliare, piſpeln, liſpeln, ſtill reden oder beten, it. murmeln. V. Borbottare.
¶ biſbigliava alcuni Paternoſtri, er liſpelte etliche Vatter Unſer daher.
Biſbiglio, pispiglio, Subſt. Geliſpel, Gepiſpel, ein klein Geſchrey, Gemummel.
¶ ne'dii già un certo biſbiglio, ich hab ſchon ſo ein kleines Geliſpel oder Gemummel davon gehört.
il biſbiglio ne venne alle orrecchie del Rè, es ware dem Könia ſchon etwas davon zu Ohren kommen.
Biſbiglione, ein Liſpeler, it. ein Ohrenbläſer.

RISCA, öffentliches Spielhaus.
Biſcare, biſcazzare, biſcacciare, ſpielen in ſolchen Spielhäuſern. V. Barattare.
Biſcazziere, biſcazza, ein Spieler, oder der ein Spielhaus hält, ein Spilunck, Spitzbub.

BISCHERO, biſcheri, Plur. die Zweck oder Wirbel an einer Laute oder Saitenſpielen.
¶ fatto à biſcheri, wie die Lautenzweck/ id eſt, lang und weit von einander ſtehend.
denti fatti à biſcheri, die Zähne wie die Lautenzweck / das iſt/ lang und weit von einander.

BISCIA, eine Schlang. V. Serpe.
¶ andar'à qualche coſa come una biſcia all'incanto, zu einer Sache gehen / wie eine Schlange aufs Beſchweren / id eſt, ungern.
egli và allo ſtudio, al lavoro &c. come la biſcia all'incanto, e come una ſtrega al fuoco, er gehet zum Studiren ꝛc. wie eine Schlange zum gebannt zu werden/ und wie eine Hexe zum Feuer/ id eſt, er ſtudirt/ arbeitet ꝛc. nicht gern.
caminar'à biſcia, ſchlangenweiß gehen. V. Serpeggiare.
fatto à biſcia, ſchlangenweiß geſchlungen.
Biſciare, biſcieggiare, ſchlangenweiß gehen, ſich ſchlencken.
¶ caminar biſciando. Idem.

BISCOLARE, biſcioccolare, ſchauckeln, ſchockeln, einen auf einem oben feſtgemachtes Seil ſetzen, und hin und her ſchuckeln, ritſcheln, it. unrecht ſtehen, und ſich bewegen oder wackeln.
¶ biſcolare uno ſulla corda, einen auf einem Seil ſchockeln. V. Brancolare.
queſta tavola biſcola, dieſer Tiſch wackelt/ ſtehet nicht gerad oder feſt.
Biſcola, biſcioccola, eine Schauckel oder Ritſchel. V. Brancola.

BISCOTTO, Adj. & Subſt. [von bis, zweymal, und cotto, gebachen,] Zweyback, zweygebachen Brod, Schiffbrod, Seebrod.
¶ andar'in mare, imbarcarſi ſenza biſcotto, in die See gehen ohne Zweyback/ id eſt, etwas anfangen ohne die nothwendige Mittel darzu.
direbbe ch'il biſcotto non haveſſe croſta, er würde ſagen/ daß das zweygebachen Brod keine Rinde hätte / id eſt, er würde die ſonnenklare Warheit laugnen.
* una fame da biſcotto, ein Hunger von Zweyback / id eſt, ein groſſer Hunger/ da alles wolſchmecket.

Biſco-

Biſcotello, biſcotelli, Plur. Biſcottino, biſcottini, Plur. Zuckerbrod, Zuckerplätzlein, Biſcoten, Biſcuit.
¶ un bicchier di muſcato con due biſcotelli, ein Gläslein Muſcatwein / mit ein paar Plätzlein Zuckerbrod.
Biſcottare, Zweybacken machen und eſſen.
BISDOSSO, à biſdoſſo, oder beſſer à diſdoſſo, Adv. auf dem bloſſen Rucken, ohne Sattel. V. Bardoſſo.
¶ cavalcar', caricar' una beſtia a biſdoſſo, ein Thier ohne Sattel reiten / laden.
BISLUNGO, bislongo, Adj. Ablang, Oval.
¶ un bacino bislungo, ein ablanges Becken.
BISMALVA, Eibiſchkraut.
Biſo, biſello. V. Piſello.
Biſognare. V. ſeq.
BISOGNO, Nothdurfft. V. Neceſſità.
¶ il biſogno mi ſtringe, die Nothdurfft dringet mich.
proporr' il ſuo biſogno, ſeine Nothdurfft vortragen.
venir' a biſogno, endlich nothdürfftig oder arm werden.
più per capriccio che per biſogno, mehr aus Eigenſinn als aus Nothdurfft.
Biſogno, biſogni, biſogna, Pl. Noth, Nothdurfften, nöthige Dinge.
¶ far i ſuoi biſogni, ſeine Nothdurfft verrichten. V. Affari. Fatti. Agio.
abbandonar' uno nelle ſue biſogna, einen in ſeinen Nöthen verlaſſen.
hò già i miei biſogni, ich hab ſchon meine Nothdurfft / id eſt, was ich vonnöthen habe.
ne i biſogni ſi conoſcono gli amici, in der Noth erkennet man die Freunde.
biſogno, (biſogni) urgenti, eſtremi, ſtringenti &c. dringende / äuſſerſte / zwingende ꝛc. Nothdurfft oder Nothdurfften.
Biſogno, Adv. [Lat. Opus] vonnöthen, nöthig, noth. V. Uopo.
¶ non è (fà) biſogno, di biſogno, es iſt nicht vonnöthen / es iſt nicht nöthig oder noth. V. Occorrere.
haver biſogno di qualche coſa, etwas von nöthen oder nöthig haben / etwas brauchen / etwas von thun haben.
haver biſogno di una perſona, eines Hülff / Beyſtand / Vorſpruch und Gunſt vonnöthen haben oder brauchen.
ſe foſſe di biſogno, (al biſogno) wenn es vonnöthen wäre / wenn die Noth vorhanden.
al biſogno poi mancano, wenn hernach die Noth vorhanden / ſo bleiben ſie aus / ſo iſt keiner mehr zu Hauß.
Biſognevole, Adj. was vonnöthen iſt, was man braucht. V. Neceſſario.
¶ ivi naſce ogni coſa biſognevole alla vita humana, allda wächſt alles / was zum menſchlichen Leben vonnöthen iſt.

Biſognoſo, Adj. nothdürfftig, dürfftig, arm.
¶ un povero biſognoſo, ein armer / dürfftiger Menſch.
eſſer biſognoſo di danari, aiuto &c. Geld Hülff ꝛc. bedürfftig ſeyn / vonnöthen / (von thun) haben / Geld ꝛc. brauchen. V. Biſogno.
Biſognare, abbiſognare, vonnöthen ſeyn, nöthig ſeyn.
¶ mi biſognano dinari &c. mir iſt Geld ꝛc. vonnöthen / ich muß Geld ꝛc. haben / ich brauche Geld ꝛc.
biſogna una pace univerſale nello ſtato, e nella chieſa, es iſt ein allgemeiner Fried in dem Regiment / und in der Kirche vonnöthen.
hò biſognato far la quarantena, ich habe die Quaranten halten müſſen.
Biſogna, [Verb. Imperſ.] es iſt vonnöthen, man muß, ꝛc. V. Gram. Congr. V. Dovere, ſi deve, Havere da, ſi hà da &c.
¶ non biſogna &c. man muß nicht / man darff nicht / man ſoll nicht / man muß wol nicht ꝛc.
non biſogna far' in queſto modo, man muß / darff / ſoll ꝛc. nicht alſo thun. V. Dovere.
alla preſenza di queſti ingordi, non biſogna comparir' a mani vuote, vor dieſen Geitzhälſen muß man wol nicht mit leeren Händen erſcheinen.
Biſognante, abbiſognante, was von nöthen oder nöthig iſt.
BISONTE, m. ein Thier aus Norden, ein Rennthier oder Damhirſch.
Biſonto &c. V. Biſunto &c.
BISSESTO, biſeſto (giorno) der Schalttag.
Biſſeſtile, biſeſtile (anno,) Schalt-Jahr.
¶ anno biſſeſtile, Schaltjahr.
BISSO, [Par. Poet.] Seiden. V. Seta.

BISTICCIO, oder wie andere es corruptè geben, Biſchiccio, biſchizo, [vom Lat. bis dictum, oder vom Griechiſchen Biſtichio,] ein Wörter- oder Silbenſpiel, it. Zweylaut, Zweydeutung, id eſt, wann in einem Vers oder Rede die veränderte Silben oder Vocalen eines Worts gleich ein anders, doch gar wolgereimtes und ſpitzfindiges, in einem artigen, gemeiniglich moraliſchen Verſtande bedeutet; auf griechiſch παρονομασία. V. Gram. Ornat. item Angel. Monoſ. Flor. Ling. Ital. it. Arcadia Bin renta. V. G.

¶ al pazzo un pezzo il pozzo è pozzo, es iſt ſchon lang / daß den Narren der Brunn ſtinckt / id eſt, daß ſie kein Waſſer mehr trincken wollen / ſondern Wein.
amor' amaro come toro tira, die bittere Liebe ziehet wie ein Stier / id eſt, die arbeitſelige Liebe muß dienen und frohnen / und hat offt nichts darvon.

Nota. Dieſe Biſticci und Alluſiones behalten in teutſcher Uberſetzung gar ſelten ihre Lieblichkeit / und wird keiner dieſelbe erfahren / als wer der Sprache wol mächtig iſt / derwegen wir deren etliche ohne Teutſch vorſtellen werden. v. g.

¶ gli amanti ſono per ordinario amenti.
egli ſi adira, perche vi adoro.
il voſtro bello mi mette in ballo, e mi leva il ſonno, e'l ſenno, perche vi vorrei in ſeno; il mio ardere mi fà ardire.
i riſpetti, e diſpetti governano il mondo.
egli è più goloſo che geloſo, e hà più fame che fama.
la donna è danno.
con le Cortigiane biſogna dare, e non dire, non ci voglion conti, mà contanti; non hà donna, chi non dona; non ferisce chi non offriſce, non commanda, chi non manda, non hà gala, chi non regala, non trova riſtoro chi non hà oro.
chi non hà quattrini, fara l'amor quattr' anni, ſeguirà e non conſeguirà.
ella non apre la porta a chi non porta; le pare doppio chi non hà doppie, le ſembra reale chi hà reali, tratta da Duca chi hà ducat, e da Conte chi gliene conta.

Ein forchtſamer Liebhaber ſagte einsmals:

io ardo, mà non ardiſco.
Riſpoſta: ſe ardeſte, ardireſte.
Io muoro per una Moraza' io l'adoro e'lla s'adira, s'io mi piego, ella mi piaga, io dò pegno ed ella un pugno.

Ein Gelehrter ſo arm iſt / kan ſagen:

io hò letto aſſai, mà non hò letto; hò fatto molte ſtanze ſenz'haver ſtanza; hò fama e fame, ſon letterato ma lacerato.

Ein Unholdin kan ſagen:

il camino è'l camino, quando camino.

Einer / ſo nicht willkomm:

miſi accetta, mà coll' accetta.

Ein Unglückſeliger:

io ſono pur la calamita della calamità.

Von den Wirten ſagt man:

la creta de gli hoſti non è ſempre diſcreta.

Von einem ſo truncken iſt:

egli hà perduto la ragione, per haver troppo fatto ragione.
egli hà un ingegno divino, (di vino.)

und viel hundert dergleichen / und obſchon Octav. Ferrarius in Origin. Lingu. Ital. pag. 55. in voce Biſticcio, dieſes Wörterſpiel für

findiſch / läppiſch und abgeſchmack hält/ ſo iſt ſolches doch nur von den jungen Biſticci zu verſtehen/ welche keinen Nachdruck oder Artigkeit haben.

Biſticcio, Met. Mißhelligkeit, Zwiſt, Zanck. V. Friga. Conteſa.

Biſticcietto, Dim. eine kleine Alluſion oder Deutung in gleichen Silben ꝛc.

Biſticcioſo, Adj. einer, der gern mit dergleichen Wortſpiel umgehet, und dergleichen offt im Mund hat, item, Schrifften, welche mit dergleichen gezieret ſeynd.

¶ concetti, compoſitioni &c. biſticcioſe, Wortſchertzreiche Gedichte/ Schertzgedichte.

Biſticciare, wortſpielen, redſpielen, mit Silben und zwiefachen Deutungen ſchertzen, Met. zancken, hadern, Zweyſpalt haben.

¶ biſticciar con uno, mit einem zancken.
biſticciar'uno, einen faſſen/ vexiren. V. Proverbiare.

BISTORTA, Natterwurtz ein Kraut.

BISTORTOLO, Viſtorzolo, ein Hänlein an einem Gießfaß oder ſonſten.

BISUNTO, biſonto, Adj. [vom Lat. Bis, zweymal, und Unto, beſchmiert,] überaus ſchmutzig, ſehr ſchmierig. V. Unto. Lordo. Sporco. Brodaiuolo.

¶ unto biſunto, über und über beſchmutzt oder beſchmiert.
un cuoco (cuoca) unta biſunta, ein ſchmutziger/ beſchmierter Koch/ (Köchin.)
ſtavaſi quella Bella in cucina à lavar' i piatti con un grembiale biſunto dinanzi, dieſe Schöne ſtunde in der Küche/ und ſpülete die Schüſſeln/ und hatte eine ſchmutzige Schürtze vor.
le tovaglie li ſciugamani &c. vi erano unti biſunti, die Tiſch- und Handtücher waren daſelbſt ſchwartz und ſchmutzig. V. Sucido.

Biſuntone, biſontone-a, Ampliſ. ein Schmutziger, (Schmutzige) der (die) allezeit ſchmierig uñ garſtig iſt in ſeinen (ihren) Kleidern und Gewandt.

BITORZOLO, Knode, it. Buckel, Knorr, Knoſpe.

Bitorzoluto, Adj. knodericht, buckelicht, it. geſchwulſtig, knorrig, knoſpig.

BITUME, Hartz, Judenleim. V. Raggia. Ragghia.

Bitumoſo, bituminoſo, Adj. hartzigt, pechigt.

Bitumare, abbitumare, bituminare, mit Hartz verpichen, hartzen.

Bitumato, abbitumato, gehartzt, mit Hartz verpicht.

BIZZARRO, Adj. [vom frantzöſ. Bigearre, bigare, buntſcheckigt, und endlich bizare, toll ꝛc.] doll (toll) wunderlich, fantaſtiſch, ſeltzam, ungewöhnlich, insgemein. V. Bisbetico. Capricciolo. Stravagante. Strano &c.

¶ ſpirito bizzarro, ein wunderlicher Geiſt.
una teſta (un capriccio) bizzarro, ein wunderlicher / trolliger / ſeltzamer Kopf/ tolles Hirn/ toll von Kopf.
un nome bizzarro, ein teller/ ſeltzamer Name. V. Bisbetico.
una fattura bizzarra, ein tolles Gemächte/ ſeltzame Arbeit.
un' huomo bizzarro, ein toller/ drolliger Menſch.
habito bizzarro, ein tolles/ buntes Kleid.
bizzarro ne gli habiti, ein Kleider-Narr.
modi bizzarri, närriſche/ wunderliche Weiſen zu handeln.

bizzarramente, Adv. toll, fantaſtiſch, drollig.

¶ veſtirſi, (comparir veſtito) bizzarramente, toll gekleidt gehen / wunderliche Kleidung tragen.

Bizzarria, tolle, drollige Weiſe, Fantaſterey. V. Capriccio.

¶ la bizzarria de gli habiti, tolle kleiderart/ oder närriſche Kleidung.
per bizzarria, aus Fantaſterey.
gli montò la bizzarria, es kame ihn ſeine tolle/ fantaſtiſche Weiſe an.

Bizzarrire, imbizzarrire, toll, fantaſtiſch ſeltzam werden ꝛc.

Bizzarrito, imbizzarrito, toll, fantaſtiſch, worden.

BIZZOCCO, bizzocca, ein Betbruder, Betſchweſter, it. Heuchler, Scheinheiliger. V. Pinzocchera, Hipocrita. Santone. Collo torto.

Bizzoccaria, bizzocheria, Heucheley, Scheinheiligkeit.

Bizzocco, Adj. grau, wird vom Tuch geſagt. V. Bigio.

BL.

BLANDO, [Par. Lat.] lieblich, ſanft. V. Dolce.

Blandimento, blandimenti, Plur. Liebkoſen, Schmeicheleyen. V. Luſinghe.

BLASONE, [Parol. Franc.] Helm und Schild, Wappen, it. die Wappenkunſt.

¶ l'arte del blaſone, die Wappenkunſt.

Blaſonare (le armi) die Wappen bilden, id eſt, nach der Wappenkunſt abreiſſen oder mahlen.

Blaſoneria, Arte heraldica, die Wappenkunſt.

BLENDE, Plur. [Fortificat. Term.] Blenden, id eſt, Reiſigt oder Faſchinen, ſo zwiſchen den Paliſſaden ſtecken, um die Schantze und die Minirer zu verbergen.

BLITO, Binetſch, eine Gattung von Mangolt.

BLOCCARE, [Parol. Franc. und Term. Militar.] bloquiren, id eſt, eine Stadt gleichſam mit Blöchern, Schlagbäumen ꝛc. verlegen, und ſperren, daß nichts aus noch ein kan.

¶ bloccare una piazza, einen Platz bloquiren.

Bloccato, Adj. bloquirt, geſperrt.

¶ tener' una città bloccata, eine Stadt bloquirt halten.

Bloccamento, bloccata, Bloquirung, Verlegung, Verſperrung.

BLUMERANO, Adj. [Parol. Franc. von bleu, blau, und meurant, zeitig,] bleichblau, blau wie die Pflaumen und ſchwartze Trauben, wann ſie zeitig werden.

¶ taffeta &c. blumerana, bleichblauer/ bleumeurant farber Taffet.

BO.

BOCCA, [vom Lat. Bucca, Mund, Maul, Trop. Leffze, Zung, Zähne, Rede, Geſchmack, die Nahrung, das Eſſen und Trincken ꝛc.

¶ non ha dente in bocca, er hat keinen Zahn im Mund.
baciar' uno in bocca, einen auf den Mund küſſen.
riſciacquarſi, (lavarſi) la bocca, den Mund ausſpülen.
cavallo duro, forte di bocca, ein hartmäuliges Pferd.
bocca vermiglia, piccioletta, piccina, ein roter Mund / kleines Mündlein oder Mäulchen. V. Boccuccia.
palar con bocca piccina, mit kleinem Mund reden/ id eſt, mit Bedacht und Verſtand/ it. mit Forcht.
far la bocca piccina, ein kleines Mündlein machen/ ſich zart und bäckel ſtellen.
bocca bavoſa e fetida, ein geifferendes und übelriechendes Maul.
bocca larga, breites Maul/ id eſt, ein Schwätzer/ Plauderer/ it. ein Großſprecher.
eh bocca larga! ey du Schwätzer/ ey du Plauderer / du biſt gar räſch im Maul!
eſſer largo di bocca, e ſtretto di mano, weit vom Maul / und eng von Hand ſeyn/ id eſt, viel verſprechen und wenig halten.

bocca

bocca bugiarda, mentitrice, mala, ein Lügenmaul/ böſes Maul.
egli è (ha) una mala bocca, er hat ein ſchlimmes Laſtermaul.
un bocca di latte, Milchmaul / ein noch allzu frühzeitiger Guck in die Welt.
bocca torta (ſtorta) ein krummes Maul.
far bocca torta (la bocca ſtorta) ſopra qualche coſa, maulen/ id eſt, das Maul/ über etwas krümmen/ (ſchrümpffen/ rümpffen) id eſt, etwas verachten/ tadeln/ it. ſich etwas verdrieſſen laſſen.
una bocca da ridere, ein Lachmaul/ dem das Maul an einem lachenden Ort ſtehet.
parlar' à bocca con uno, mit einem mündlich reden.
eſpor, propor qualche coſa à bocca, etwas mündlich vortragen.
biſogna aprir la bocca ſecondo i bocconi, man muß das Maul aufthun/ nachdem der Brocken groß iſt. Met. man muß alles mit Vernunft thun.
per la bocca ſi ſcalda il forno, durch den Mund (Mundloch) heitzet man den Ofen/ Met. wer etwas haben will/ muß drum reden.
il mal ch'eſce dalla tua bocca, ſu'l ſen ſene cade, was dir übels aus dem Munde fähret/ das fällt dir auf den Schos/ Met. was du übel von andern redeſt/ das fällt dir ſelbſten heim.
chi vuol turar la bocca a tutti, biſogna c' habbia polenta aſſai, wer allen Leuten das Maul ſtopffen will/ der muß viel Brey haben.
dalla mano alla bocca, ſi perde la ſuppa, es verliert mancher die Suppe zwiſchen der Hand und dem Munde.
haver il cuore nella bocca, das Hertz in dem Munde haben/ id eſt, aufrichtig ſeyn.
haver la bocca nel cuore, das Maul im Hertzen haben/ id eſt, falſch ſeyn.
eſſer franco di bocca, Zehrung frey ſeyn/ nichts zahlen dörffen für die Mundkoſt.
por, (metter) bocca al fiaſco &c. (il fiaſco &c. alla bocca) die Flaſche ꝛc. anſetzen.
por (metter) bocca in qualche coſa, von etwas reden/ das Maul in etwas haben.
por (metter) la bocca nel cielo, das Maul in Himmel ſtecken/ id eſt, von GOtt oder Göttlichen Sachen läſterlich reden.
por (metter) la bocca nei Prencipi, nel governo &c. das Maul in die Fürſten/ in das Regiment ꝛc. ſtecken / id eſt, ſchimpflich davon reden.
metter qualche coſa in bocca, etwas ins Maul ſchieben.
ſpalancar la bocca, das Maul weit aufreiſſen/ (zaunen/ zenuen.)
aprir la bocca, das Maul aufthun/ Met. ſeine Sachen unverholen ſagen/ uns Kraut reden/ item/ eine Heimlichkeit offenbaren.
aprir la bocca nel congreſſo, in dem Rath/ Landtag ꝛc. das Maul recht aufthun/ ohne Scheu reden. V. Alto. Altamente.
poi ancor' io aprirò la bocca, hernacher will ich das Maul auch aufthun/ id eſt, will auch reden.
aprir la bocca ad un Cardinale [Term. Cameral.] einem Cardinal Macht geben im Capitul zu reden/ und ſeine Stimmen zu geben/ it. daß von ihm möge geredt/ oder zu etwas möge erwählet werden.
ſtar con bocca aperta, mit offenem Maul da ſtehen/ Met. ſich ſehr verwundern/ über etwas erſtaunen. V. Badalucare.
chiuder (ſerrar) la bocca ad uno, einem das Maul ſtopffen/ einen ſtillſchweigen machen.
ſerrar la bocca ad un Cardinale, [Term. Cameral.] einem Cardinal die Macht nehmen/ oder von dem Capitul oder Rath ſuſpendiren.
in bocca chiuſa non entra moſca, in ein verſchloſſen Maul fliegt keine Mucke/ id eſt, wer das Maul nicht aufthut/ der bekommt nichts/ oder/ wer ſtillſchweigt/ verredt ſich nicht.
trar (cavar) qualche coſa di bocca ad uno, einem etwas aus dem Maul holen/ id eſt, einen glimpflich dahin bringen/ daß er ſelbſten heraus ſchwatze/ einen ausfiſchen/ ausnehmen.
uſcir' ad uno di bocca qualche coſa, einem etwas aus dem Maul fahren/ id eſt, unbedachtſam etwas heraus reden.
egli ſi laſciò uſcir (ſcappar) di bocca, che &c. er hat ſich verlauten/ (vernehmen) laſſen/ daß ꝛc. er brache heraus/ daß ꝛc.
parlar con mezza bocca, mit halben Maul/ id eſt, mit halben Worten reden.
parlar con bocca della verità, (colla verità in bocca) mit dem Mund der Warheit/ (mit der Warheit im Maul) id eſt, die Warheit reden.
parlar con bocca della diſcretione, beſcheidentlich/ verſtändig reden.
venir, parlar colla parola in bocca, mit den Worten ins Maul kommen oder reden/ id eſt, mit ſchon zuvor bedachten Worten.
haver buona bocca, wol reden / wol ſchwatzen können/ ein gutes Maul oder Mundſtuck haben.
rider' a bocca aperta, mit vollem Maul/ id eſt, überlaut lachen.
partirſi a bocca baciata, (a bocca dolce) mit geküſtem oder ſüſſen Maul/ id eſt, in der Güte/ mit gutem Willen/ in Freundſchafft ſcheiden.
laſciar' uno a bocca dolce. Idem.
portar' in bocca una coſa, etwas im Maul haben/ tragen/ id eſt, etwas allezeit pflegen zu ſagen oder zu ſingen.
egli porta (ha) ſempre queſta ſentenza in bocca, er trägt (hat) dieſen Spruch allezeit im Maul.
far l'honor di bocca ad uno, einen complimentiren/ mit höflichen Worten empfangen oder begegnen. V. Complimento.
andar per le bocche di ogni uno, durch jedermanns Maul gehen/ id eſt, von einem überall geredt werden.
venir nelle bocche de gli huomini, den Leuten in die Mäuler kommen oder gerathen.
gli pute la bocca, ihm ſtincket das Maul/ id eſt, der Odem.
far buona bocca, ein gutes Maul/ id eſt, einen wolriechenden Odem machen.
mangiate di queſti coriandoli per far buona bocca, eſſet von dieſem überzogenen Coriander/ einen wolriechenden Odem zu kriegen.
dolce alla bocca, ſüß im Maul/ was dem Maul wol ſchmeckt.
* tutte le bocche ſon ſorelle, alle Mäuler ſeynd Geſchwiſterkinder / id eſt, ein jeglicher frißt gern etwas Gutes.
il vino della ſua bocca, ſein Mundwein.
queſto vino &c. è per la bocca del Padrone, dieſer Wein ꝛc. iſt vor meinen Herrn.
gentilhuomo di bocca, ein Truchſeß.
ſervir' un Prencipe di bocca, einem Fürſten als Truchſes dienen. V. Trinciante. Coppa.
cuciniere &c. di bocca, ein Mundkoch ꝛc.
proviſion di bocca, Lebens-Vorrath/ Proviant.
mantener la bocca, das Maul hinbringen.
chi ha bocca, vuol mangiare, das Maul will eſſen/ die Leute wollen gegeſſen haben.
penſar' alla bocca, an das Maul/ id eſt, an die Nahrung gedencken/ um die Nahrung ſorgen.
eſſer dato, ſoggetto alla bocca, eſſer ſchiavo della ſua bocca, dem Maul ergeben ſeyn / ein vernaſchtes Maul haben. V. Ventre. Gola.

Bocca, bocche, Plur. Maul, Mäuler, id eſt, Hausgenoſſen, Leute, Perſonen, ſo eſſen wollen.

¶ habbiamo dieci bocche à tavola, wir haben zehen Mäuler abzuſpeiſen.
quante bocche ſete? wie viel ſeynd ewrer?

Bocca, (Gleichniß-Weiſe,) Mundloch.

¶ bocca del forno (della fornace, fornello) Ofenloch.
* far la bocca al forno, nunmehr an des Ofens Loch arbeiten/ id eſt, einen Handel nun ſchier zu End gebracht haben.
* queſto direbbe la bocca del forno, das würde das Ofenloch ſagen/ id eſt, ein jeder/ wie ungeſchickt er auch ſey.
bocca del pozzo, Brunnenloch.
bocca della grotta, ſepolcro &c. Eingang einer Höle/ Krufft/ eines Grabs ꝛc.
bocca della miniera, der Schacht/ id eſt, das Mundloch einer Erzgube.
bocca dello ſtomaco, Mundloch/ oder Eingang den Magens.
bocca del fiume, das Ort/ da ſich ein Fluß ins Meer ausgieſſt. V. Fauci.
bocca della ſtrada, Ein- oder Ausgang einer Straſſe.

Digitized by Google

bocca dell' inferno, (abiſſo) Rachen der Hölle/ des Abgrunds.
bocca della botte, Spuntloch. V. Cochiume.
bocca del vaſo, del boccale, Mundloch an einem Geſchirr/ Kruge ꝛc.
bocca da fuoco, eine Büchſe/ ein Geſchoß/ ein Rohr.
bocca dell' cannone, artiglieria, archubugio, das Rohr eines Geſchützes oder Geſchoſſes.

Boccaccia, ein Großmaul, ein Trollmaul. V. Boccuto.

Boccaccio, boccaccione, ein Großmauligter.

Boccuccia, bocchina, bocchetta, Dim. ein Mündelein, Mündgen.
¶ con una boccuccia piccinina, mit einem kleinen/ artigen Mündlein.

Boccuto, Adj. wolgemault.

Boccone, m. boccata, bocconata, m. ein Biſſe, ein Mundvoll, ein Schluck.
¶ un boccon di pane, ein Biſſen Brod.
il boccon d Adámo, Adams-Biß/ der Knörpel an eines Manns Kähle.
* far di una ciregia tre bocconi, von einer Kiriche drey Biſſen machen/ id eſt, gar zart und züchtig eſſen.
tagliar' a bocconi, in Biſſen zerſchneiden.
mangiaremo un boccone, wir wollen ein Biſſen i.e. etwas miteinander eſſen.
un buon boccone, ein guter Biſſen/ id eſt, eine gute Speiſſe.
un boccon da Cardinale (da prete) ein Pfaffen-Bißlein/ ein Herren-Eſſen/ ein Leckerbißlem.
amano i buoni bocconi, ſie lieben die guten Biſſen/ ſie freſſen gern etwas Gutes.
cento milla fiorini ſono un buon boccone, hundert tauſend Gulden iſt ein guter Biſſen/ id eſt, ein ſchönes Geld.
boccon rimproverato non affogò mai niſſuno, von einem vorgeruckten Biſſen iſt noch keiner erſtickt id eſt, von keiner vorgeworffenen Gutthat.
pigliar' coglier' uno al boccone (dar' il boccone ad uno) einen mit dem Biſſen oder Luder fangen/ id eſt, mit Geſchencken/ Verſprechen/ guten Worten/ bringen/ worzu man will.
* dar' un boccone ad uno, einem ein Süpplein geben/ id eſt, einem vergeben. V. Bocconcino. Attoſſicare. Avvelenare. Archibugiata.
* haver preſo il boccone, eſſer colto al boccone come i ranocchi, das Luder ſchon verſchluckt haben/ id eſt, ſchon mit Geld beſtochen ſeyn.

Boccone, bocconi, Adv. mündlings, auf dem Mund, id eſt, auf dem Angeſicht.
¶ giaceva boccone in terra, er lage auf ſeinem Angeſicht auf dem Boden.
cader boccone ſopra qualche coſa, mit dem Angeſicht auf etwas fallen/ das Maul auf etwas zerſtoſſen.

Bocconcino, bocconcello, Dim. ein kleines Bißlein.
¶ io non ſaprei bevere, ſenza mangiar' un bocconcino di pane, ich konte nicht trincken/ ohne ein Bißlein Brods zu eſſen.
gli diede un bocconcino di toſco, er hat ihm ein klein Bißlein Mußpulver beygebracht.

Bocconcellare, sbocconcellare, boconeggiare, in kleine Bißlein oder Trünlein zerſchneide, zerbeiſſen ꝛc.

Boccheggiare, das Maul aufreiſſen, und gappen wie ein Fiſch, wann er kein Waſſer hat, und ſchier abſtehen will. Met. in letzten Zügen ſeyn.
¶ boccheggia come un barbo, er reiſſet das Maul auf/ wie eine Barbe.

BOCCACCIO, ein luſtiger toſcaniſcher Schribent, ſo vor 300. Jahren gelebt, und unterſchiedliche Bücher geſchriebē, zuvörderſt aber eins, Decamerone oder Cento Novelle genañt. V. Decamerone.
¶ legger' il Boccaccio, den Boccaccium leſen.
comprar' un Boccaccio, einen Boccaccium kauffen.
un Boccaccio antico, ein Boccaccius von alter Edition.
un Boccaccio caſtrato, ein corrigirter Boccaccius. V. Caſtrato.
Dante, Boccaccio, Petrarca, Bembo e ſimili, furono i Riformatori della lingua Toſcana, der Dantes, Boccaccius, Petrarcha, und Bembus, ſeynd die Reformirer der Toſcaniſ. Sprache geweſen.

BOCCALE, [vom corrupt Lat. Baucalis. Vid. Caſſian. L. IV. 16. oder von Poculum,] ein Pocal, ein Krug, Kanne, Kandel, ein Trinckgeſchirr, it. ein Maß, Achtering, Kanne.
¶ boccale di argento, ſtagno, terra &c. ein ſilbernes/ zinnern/ irdenes ꝛc. Geſchirr.
un boccale di vino, eine Maß (Kanne) Wein.
bever' al (dal) boccale, aus dem Krug/ aus der Kannen trincken/ id eſt, nicht aus dem Glas.
egli è ſcritto per i boccali, das Ding ſteht auf allen Krügen/ id eſt, iſt jedermäniglich bekannt.

Boccaletto, boccalino, Dim. ein Krüglein, Kännelein.
¶ * egli ama il boccaletto, er liebt das Krüglein/ id eſt, er ſaufft gern.

Boccalone, ein groſſer Krug, eine Krauſſe.

Boccalaro, boccalaro, ein Krüger, Töpffer, Haffner. V. Pignataio.

BOCCIA, bozza, [vom Lat. Bauca, oder vom Grichiſchen Βαυκὶς] eine gläſerne ꝛc. Flaſche oder Geſchirr ohne Henckel, it. ein Diſtillirkolben. V. Fiaſco. Bottiglio. Caratſa.
¶ empire le boccie di vino, die Flaſche mit Wein füllen.

Boccia, Knott an einem Rohr. V. Buccio.

Boccia, boccie Plur. Met. Kegel. V. Cioni. Piramide.
¶ giocar' alle boccie, Kegeln/ mit Kegeln ſpielen.

Bozzetta, Dim. kleine gläſerne Flaſche.

Boccola, Dim. Buckel, Spange. V. bolla. Borchia.
¶ un libro' guarnito di boccole, ein Buch mit Buckeln verſehen.

Boccio &c. V. Bozzo.

Boccone, bocconcello, bocconcino, &c. V. Bocca.

BOEMIA, das Königreich Böhmen, Böhmerland.
¶ Rè di Boemia, König in Böhmen.

Boemo, ein Böhme.

Boffare, boffetto &c. V. Buffetto, buffare.

BOGLIONE, [Parol. Franc. von Bouillon] eine warme Brühe, ein Södlein, eine warme Suppe zum Austrincken. V. Brodo.

Bogliente, boglientiſſimo. V. Bollire. bollente.

Nota, Was mit Bo anfangend nicht zu finden/ ſuche man in Bu, & vice verſa.

BOIA, [vermeine vom Alt-Lateiniſ. Boga, botua und Riderteutſch Boeyen, ſo Feſſel und Bande bedeutet,] Hencker, Scharfrichter, Nachrichter, Met. grauſam. V. Carnefice. Manigoldo.
¶ razza di boia, Henckersgeſind.
viſo di boia, ein Heuckersgeſicht.
far' il boia, einen Hencker oder Scharfrichter abgeben.
una manigolderia da boia, eine henckeriſche Grauſamkeit.

Boiaccio-a, Vitup. ein grauſamer Hencker, Henckerin.

Boieſco, Adj. henckeriſch, Met. grauſam.

BOLARMENO, Bolo-armeno, Bolarmenico, armeniſcher Bolus, in der Apotheken.

BOLASCO, Berſig, ein Fiſch. V. Perca.

BOLCELLO, bolcelletto, Zirc, Reitlaus, ein Würmlein zwiſchen Haut und Fleiſch, it. ein Käswurm, eine Milbe.

BOLDONE, boldo, eine Wurſt,

Wurſt, Leberwurſt, Blutwurſt. V. Sanguinaccio.

Boldonacio, boldone groſſo, ein Säuſack, id eſt, groſſe Magenwurſt, Wanſtwurſt.

Boldonaro, boldoniere, ein ſchweinen Garkoch, Wurſtkoch, Küchleinswirt.

BOLDRONE, m. boldra, ein Deckbett, Duchet. V. Coltre. Coltrone.

BOLETO, Bölz, eine Art von Erdſchwammen.

BOLGIA, [quaſi Volgia. Valgia, und Lat. Bulga,] Bulg, Watſack, groſſe Reistaſche, Hulffter, Felleiß, Knappſack. V. Taſca. Vaigia. Zaino.

¶ bolgie da piſtole (da arcione) Piſtolhulffter, Satteltaſchen.

Bolgietta, bolgetta, Dim. eine kleine Taſche oder Watſack.

Bolgiaro, Taſchner, Taſchenmacher, Hulfftermacher.

Bolino, bulino. V. Borino.

BOLLA, [Lat. Bulla,] eine Blaſe, Waſſerblaſe von regnen oder tropfen.

¶ bolla acquainola, eine Waſſerblaſe/ it. eine groſſe Brandblatter.

Bolla, eine Blaſe oder Blatter, ſo vom brennen, arbeiten, ſtarcken gehen herkommt. V. Veſica.

Bolla, eine Blatter von Frantzoſen, Kretzen, Pocken ꝛc.

Bolla, eine Spange, it. eine Bulle ꝛc. V. hernacher.

Bolletta, bolliccina, Dim. ein kleines Blätterlein.

Bollare, bollarſi. V. Imbollarſi.

Bollato, Imbollato. V. Ibid.

Bollicare, bullicare, Blaſen aufwerffen, item ſtarck ſieden, ſtarck aufbrudeln. V. Borbogliare. Bollire.

Bollicame, bullicame, bulicame, m ein Wallen oder Aufſieden eines Waſſers, it. eines groſſen natürlichheiſſen Waſſers, wie an etlichen Orten, ſonderlich in Japan, zu Viterbo in Italien zu Pozzuolo, oder ſonſten. V. Dant. Infern.

¶ vidi gittarſi le anime in quel bollicame, ich ſahe/ wie die Seelen in den ſiedenden See geworffen wurden. Dant.

Bollire, ſieden, wallen, aufwallen, brudelen, Blaſen und Wellen auffwerffen, auch wol überlauffen. V. Bollicare.

¶ alla pentola che bolle, non s'auvicinano le moſche, zu einem ſiedenden Hafen kommen keine Mucken / id eſt, wer wichtigen Geſchäfften obzuligen hat, wird von keinen müſſigen ꝛc. Gedancken angefochten.

far bollire, ſieden laſſen/ ſieden. V. Bollire infra.

fatelo bollire per due hore, laſſet es zwey Stunden lang ſieden.

qualche coſa bolle in pignatta, es ſiedet etwas im Topf/ id eſt, es iſt ein heimliches Anligen da/ es ſeye nun was es wolle.

Bollire, Met. ſieden, wallen.

¶ queſti rancori mi bollivano nell'animo, dieſer Groll gienge mir um/ und wallete mir gleichſam im Hertzen.

bollono diſguſti, hoſtilità e calde practiche tra loro, es wallen Mißhelligkeiten / Feindſeligkeiten und gar innerliche Practicken unter ihnen.

Bollire, [Active] ſieden, abſieden, kochen, it. brühen. V. Aleſſare.

¶ bollite queſte herbe in acqua piovana, ſiedet dieſe Kräuter im Regenwaſſer.

bollir'il bucato, die Wäſch ſieden/ das ſchwartze Getüch brühen.

bollir capponi, galline &c. Capaunen/ Hüner ꝛc. brühen/ abbrühen. V. Brouare.

Bollente, bogliente, ſiedend, wallend, ſiedheiß.

¶ acqua bollente, ſiedheiß Waſſer.

pece, oglio &c. bogliente, ſiedend Pech/ Oel ꝛc.

un humor bollente, ein hitziger Kopf.

Bollito, Part. geſotten.

¶ bevete dell'acqua, dove habbia bollito artemiſia &c. trincket vom Waſſer, da Beifuß ꝛc. drinnen geſotten habe.

Bollito, bollita, Subſt. eine dicke, kräfftige Brühe von einem gantz verſotteten Hun, Gall. un conſommè. V. Peſtare. Peſto.

Bollitura, ein Getränck, Artzneytranck, da etwas darinnen geſotten hat, ein Decoctum. V. Decotto. Scotto. Bollo.

Bollimento, sbollimento, bollizione, sbullizione, f. Siedung, Aufwallung, Met. Empörung. V. Bollare.

¶ bollimento del ſangue, Aufwallung des Geblüts für Hitze.

bollimento dell'animo, Aufwallung des Gemüts für Zorn/ Gifft ꝛc.

la città &c. era in continoui bollimenti, die Stadt ꝛc. ware in immerwährender Empörung oder Aufſtand.

Bollo, bollitura, ein Wall, ein Aufſieden, einlberbrühen oder Uberſiedẽ

¶ il broccoli, ſparaghi, boraggini non vogliono che quatro bolli, die Köhlproſſen/ Spargen/ Boretſch/ brauchen nur drey oder vier Wälle/ ſo ſeynd ſie gut.

Bollore, m. das Aufſtauſſen und Gebrudel eines ſiedenden Waſſers ꝛc. Met. Empörung ꝛc. V. Borboglio.

¶ i bollori dell'hoſtilità, die feindliche Empörungen/ die wallende Feindſchafften.

i bollori dell'animo, dell'ira &c. die Unruhe oder Bewegung des Gemüts/ des Zorns ꝛc.

BOLLA, [vom Lat. Bulla, welches wegen der Gleichniß einer Blaſe oder Geſchwulſt bedeutet.] eine Spange, Buckel, Geſchmeidlein, meſſinge Nägel, Beſchläg, it. ein Braudmal. V. Borchia. Boccia &c.

Bolla, ein anhangendes Sigill oder Pettſchafft insgemein, zumal von Bley.

Bolla, [Term. Camerale.] eine Bull, Päbſtliches Patent, (wegen der anhangenden bleyern Sigillen.) V. Breve.

¶ bolla Pontificia, eine Päbſtliche Bull/ id eſt, eine Freyheit/ Gnaden- oder Ablaß-Brief/ oder ſonſten.

ſpedir &c. una bolla, ein Bull aus- oder abfertigen ꝛc.

Bolletta, bollettino, bullettino, bollicina, bollicino, ein kleines Briefslein, Zedulein. V. Pollizza. Pollice. Polizzino. Biglietto.

Bollare, mit Spangen oder Buckeln bezieren, it. Sigill anhencken, ſigien, pettſchiren.

¶ bollar'un patente, privilegio, breve, ein Patent/ Freyheits-Brief ausfertigen/ verſigeln.

bollar le lettere (di cera di Spagna) einen Brief verſiegeln/ verpitſchiren/ zumachen. V. Sigillare.

bollar' ad uno le ſpalle di trè gigli &c. un mai fattore, einem den Schulteren mit dreyen Lilien ꝛc. verpettſchiren/ id eſt, brandmärcken.

bollar'una valigia alla dogana, ein Felleiſen verſigeln im Kauffhaus Waghauß oder beym Zoll.

Bollicare. V. Bolla, bollato &c.

Bollire, bollito, bollimento. V. Bolla, eine Blaſe.

Bollo, bollone. V. Bolla ibid. & ſeq.

BOLO, [Term. Med.] ein Schling- oder Schlickbiſſen aus der Apotheke.

¶ bolo armeno, armeniſcher Bolus.

in forma di bolo, in Geſtalt eines Schlingbiſſens.

BOLOGNA, Nom. Propr. Bononien, Stadt in Italien.

Bologneſe, Adj. einer, oder was von Bononien iſt.

Bolognino, ein Achtheller, ein Kreutzer von Bologna.

BOLSO, Adj. [vom Lat. Pulſus. Pulſivus, Bulſus oder Vulſus. V.

Ferr.

Ferr. Orig. Ling. Ital.] herßſchlächtig, engbrüſtig, dämpfig, (wird eigentlich von einem Pferd geſagt.) V. Aſmatico.

¶ un cavallo tutto bolſo, ein gantz dämpfiges Pferd.

Bolſo, Subſt. Bolſina, bolſino, die Herßſchlächtigkeit, Dämpfigkeit, Engbrüſtigkeit eines Pferds. V. Aſma.

Bolſeggiare, keuchen und bruſtpfeiffen, wie ein ſolches engbrüſtiges Pferd.

Bolſeggiante, keuchend.

BOLZONE, bolcione [von Teutſchen,] Boltz. V. Freccia. Dardo.

Bolzonare, bolcionare, bolzoneggiare, mit Bölzen ſchieſſen.

Bolzonata, balcionata, ein Bolzenſchuß.

BOMBA, Bombe, Feuerkugel, Sprengkugel.

¶ lanciar, (far' volar, giuocar') una bomba, eine Bombe einwerffen oder ſpielen laſſen.

travagliar gli aſſediati con bombe, granate &c. die Belägerten mit Bomben und Granaten ängſtigen.

Bombeggiare, Feuerkugeln einwerffen, mit Bomben werffen ſtarck anhalten. V. Bombardare.

Bombarda, eine Büchſe, ein Geſchütz. V. Archibugio. Schioppo. Artiglieria.

Bombardare, sbombardare, offt nach einander ſchieſſen, ihrer viel zugleich ſchieſſen, blatzen, blatſchen, platſcheren.

¶ i cittadini sbombardavano per le piazze, die Bürger platſchten durch alle Gaſſen mit ihren Büchſen.

sbombardare uno, einen mit einer Salve der Muſqueten oder anderer Geſchütze beehren.

Bombardare, [von Bomba, Feuerkugel, Bombe,] mit Bomben einwerffen zu Grund richten, bombardiren.

¶ bombardare una piazza, einen Platz bombardiren/ mit Bomben einwerffen verderben und verbrennen.

il Rè di Francia fece bombardar Genona e Algieri, der König in Franckreich hat Genua und Algier bombardiren laſſen.

Bombardaro, Büchſenſchmid, Büchſen- oder Stückgieſſer.

Bombardiere, bombardiero, Büchſenmeiſter, (Conſtabel.) V. Cannonare.

Bombardiera, Schießloch. V. Cannoniera.

BOMBERACA, eine Art Gum, mi, mit welchem das Frauenzimmer das Stirnhaar anklebend macht.

BOMBO, [Lat. Bombus] Klatſch, Getöß, it. Geſumm. V. Ribombo.

Bombilare, bombare, bommen, it. brommen, brummen, ſummen, ſchnurren, rauſchen oder ſchwärmen wie die Bienen, Weſpen, Käfer, Mucken ꝛc. V. Bombara.

¶ le moſche e li tafani mi bombilacano intorno le orecchie, die Fliegen und Hummeln ſummen mir um die Ohren.

BONACCIA, [von Buono, wie ich vermeine,] Meerſtille, Stille auf dem Meer, Kalm. V. Calma.

¶ goder la bonaccia, die Meerſtille genieſſen.

Bonaccia, Met. Friede, Ruhe, ſo wol des Gemüts, als in allgemeinen Welt- und Staatshändeln.

¶ poco durò questa bonaccia, dieſes gute ſtille Wetter/ id eſt, Fried und Einigkeit währete nicht lang.

bonaccia ſpeſſo tempeſta minaccia, die Meerſtille bedrohet offt ein Ungewitter.

Bonacciarſi. V. Abbonacciarſi.

BONDONE, m. [vom Teutſchen Punt,] Spunt. V. Cocchiume.

Bono, bonamente, boniſſimo. V. Buono &c.

Bontà. V. Buono, & ſeq.

BORACCHIA, borracchia, borraccia, [Par. Spagn.] Schlauch, Weinſchlauch, lederne Flaſche. V. Fiaſco.

Boracchiare, ſauffen, guts Leben machen. V. Abboracchiare &c.

Boracchiarſi, ſich bezechen, vollſauffen. V. Abboracchiarſi &c.

Boracchio, Adj. truncken, voll. V. Ubriaco.

BORACE, borrace, m. Boraß.

Boraciere, borraciere, m. boraciera, borraciera, Boraßbüchslein.

BORASCA, borraſca, buraſca, [von Borra oder Borea, Nordwind,] Sturm, Sturmwind, Ungewitter auf dem Meer, it. eine Schaur, Met. ſonſt ein Ungemach, das uns oder den Staat verunruhiget. V. Tempeſta. Fortuna. Temporale.

¶ ſi levò una gran boraſca, es erhub ſich ein groſſer Sturm.

biſogna ſcorrer queſta buraſca, dieſen Sturm muß man aushalten.

paſſata queſta buraſca, als nun dieſer Sturm/ id eſt, Empörung vorüber.

Boraſcoſo, Adj. ſtürmig, ſturmwindig.

¶ il boraſcoſo mare, das ſtürmige Meer.

tempo boraſcoſo, ein ſturmwindiges ſchauriges Wetter.

BORBOGLIARE, wallen, ſieden, brudelen, ſtrudelen wie ein ſiedendes, oder ſonſt ein ſanfft, oder von weiten rauſchendes Waſſer ꝛc. item glucken, wie der Wein aus einem Angſter. V. Bollire. Bollicare.

Borboglio, borbogliamento, ein ſolches Wallen, Brudelen oder Rauſchen eines Waſſers ꝛc.

BORBOTTARE, barbottare, murren, brummen, brommelen, knorren zwiſchen den Zähnen, heimlich grummelen. V. Brontolare. Mormorare. Bisbigliare.

¶ la moglie borbottava ſempre, das Weib brummete ohn Unterlaß.

ogni uno ne borbotta, ein jeder murret heimlich drüber.

Borbottamento, ein Gebrumm, ein Gemurmel, ein Gegrummel.

BORCHIA, borchiella, Spange, Geſchmeidlein, Beſchlag, Buckel, übergüldeter Nagel, halber Mond und dergleichen Gezierde, da die Seſſelen, Zäume, Carreten und dergleichen Mobilien mit beſchlagen werden. V. Bolla. Boccolo.

¶ una ſedia à borchie dorate, ein Seſſel/ mit übergülteten Nägeln beſchlagen.

Borchiare, imborchiare, mit ſolchen Nägeln oder Geſchmeidlein beſchlagen.

Borchiato, imborchiato, Adj. was mit ſolchen Nägeln oder Geſchmeidlein beſchlagen iſt.

¶ carrozza, lettica, ſedia &c. imborchiata di oro, eine Carrete/ Senfte/ Seſſel ꝛc. mit güldenem Beſchläge.

Borchiatura, imborchiatura, die Beſchlagung, (das Beſchläge) mit dergleichen.

BORDA, bordina, eine Art Segels.

BORDARE, [Parol. Franc.] borten, mit Borten beſetzen, ſtaffiren, bordiren, ſaumen. V. Lembo &c.

o rdato, mit Borten beſetzt, bordirt, geſaumt.

Bordatura, Verbortung, Bordirung, die Ausſtaffirung (eines Kleids.)

BORDELLO, Hurenhaus, Hurenwirtshaus, unerbarer Schlupfwinckel.

¶ tener bordello, ein Hurenhaus halten/ Huren auf der Streu halten.

esser', (star') al bordello, eine offentliche/ gemeine Hure abgeben.
andar al bordello, huren gehen/ it. eine gemeine Hure abgeben wollen. V. Bordelleggiare. Bordellare.
* andate al bordello, packt euch fort/ gehet zum Galgen!
mandar uno al bordello, (alle forche) einen zum Galgen schicken/ id est, schimpflich/ und im Zorn abschaffen.

Bordellare, bordelleggiare, herum huren, it. eine gemeine Dirne abgeben.

Bordellaro, bordelliere, Hurenwirt, it. ein Hurer, der in die Hurenhäuser gehet.

Bordelliera, eine allgemeine Metz, ein Schleppsack, Straßhur. V. Sgualdrina. Bagascia. Meretrice.

Bordaglia, Hurengesind in einem Hurenhaus, it. Lumpengesindlein.

BORDONE, m. Pilger, Pilgramstab.
¶ la tasca ed il bordone, die Tasche und der Pilgerstab.

Bordone, bordoni, Plur. ein Gestirn, der Jacobsstab genannt. Lat. Orion.

BORDONE, m. der Tenor in der Music. V. Tenore.
¶ tener' il bordone alla musica, (tener' il fermo) den Tenor in der Music halten.
falso bordone, ein Meistergesäng/ falsches Aushalten/ elendes Singen.
¶ far, (falso) bordone ad uno, Met. einem in die Rede fallen/ reden/ indem der andere noch redt.

Bordoneggiare, falsch und elendig singen, it. schwärmen, summen wie die Bienen.

BORDONE, bordoni, Plur. die ersten Keile oder Federn, so den Vögeln, sonderlich den jungen Falcken herfür stechen.

BOREA, borra, Norden, Mitternacht. V. Settentrione. Artico &c.
¶ verso il Borea,, gegen Norden.

Boreale, nordisch, mitternächtisch.
¶ verso la parte boreale, gegen Norden.

BORGO, [vom teutschen Burg,] Vorburg, Vorstadt it. ein Marckflecken. Lat. Oppidum.
¶ star' al borgo, (ne i borghi,) in der Vorstadt wohnen/ oder logiren.
borgo di San. Germano, Dionigi &c. die Vorstadt Saint Germain oder Saint Denis zu Pariß.

Borghese, borgese, borghigiano, einer so in der Vorstadt wohnt, it. ein Burger. V. Cittadino.

Borghetto, Dim. ein kleines Vorstädlein, it. ein kleiner Flecken.

Borghinella, borginotta, eine gemeine Metze, so sich in den Vorstädten aufhält, eine Hure, so sich bey den Angern herum finden läßt.

Borgomastro, [Parol. Tedesca,] Burgermeister. V. Console.

BORGOGNA, Nom. Propr. Burgund.

Borgognone, borgognese, ein Burgunder.

BORIA, Subst. Stoltz, Stoltzheit, unbesonnener Ubermut, sonderlich in Bauren und nidern Standspersonen. V. Orgoglio Superbia.
¶ una boria villanesca, stoltz/ Baurenstoltzheit.
levarsi in boria, stoltz/ baurenstoltz werden.

Boriarsi, Idem.

Borioso, Adj. stoltz, baurenstoltz, übermütig, plumpstoltz.

Borioletto, borioluccio, Dim. so ein wenig einbildisch oder plumpstoltz.

Boriolità, Stoltzheit, bäuerischer unbesonnener Ubermut. V. Boria.

BORINO, burino, Bolino, bulino, Grabeisen zum stechen, item eine Goldschmids Puntze, it. gegossener Buchstabe zum drucken, item Schuster-Nagel, it. das Wärtzlein an der Weiber Brüsten oder Dutten. V. Bolino.
¶ bolini da lettere, gegossene Schrifften/ Druckschrifften.

BORRA, Scheerwolle, Füllhaar, Rehehaar &c. zum ausfüllen oder schoppen.

Borrare, imborrare, imborracciare, abborrare, abboracciare, (un cuscino, una coltre, una sella, un materazzo &c.) ein Küssen, ein Deckbett, einen Sessel, eine Matratze &c. mit dergleichen verschoppen. V. Abborrare.

Borrato, imborrato, mit Scheerwolle &c. ausgeschoppt.

Borratura, imborratura, Ausschoppung, Ausfüllung mit dergleichen.

BORRA, Nordwind. V. Borea.

BORRELLO, ein Wulst, item ein Tragring, it. ein Kommet.

BORRAGGINE, boragine, f. boragini, Plur. Borretsch.
¶ fiori di borragine, Borretschblumen.
insalata di borragini, Borretschsalat.

BORSA, [von Nider-Teutsch Börß] Beutel, Seckel, Met. das Geld, Haab, Reichtum, Mittel.
¶ metter' in borsa, in Beutel stecken/ id est, für sich behalten. V. Scarsella.
tener la borsa stretta, den Beutel fest zuhalten/ id est, nicht gern Geld ausgeben.
fallire colla borsa sul dosso, banquerottiren mit dem Beutel auf dem Rucken/ id est, bös mit Fleiß.
aprir la borsa, den Seckel aufthun/ id est, sich freygebig erzeigen wollen.
tagliar la borsa, Beutel abschneiden.
taglia-borse, Beutelschneider, Gaudieb/ ein Filou.
haver buona borsa, einen guten Beutel haben/ id est, reich seyn/ Geld haben.
far buona borsa, einen guten Beutel machen/ id est, Geld sammlen/ reich werden.
* voler lavar la borsa, seinen Beutel waschen wollen/ id est, sein Geld und alles freygebig zum Besten geben/ oder auf einmal verzehren.

Borsa, eine Tasche, it. ein Futteral.
¶ borsa di pastore, Hirtentasche/ it. ein Kraut also genannt. V. Zaino. Tasca.
¶ borsa del corporale, Corporal-Tasche.
borsa dei bicchieri &c. ein Futteral zu Trinckgläsern &c. V. Fodero.

Borsa, [per Similitud.] Hodensack.

Borsetta, borsella, borsellina, Dim. ein Beutlein, Säcklein, Täschlein.
¶ dalla stringhetta si vienne alla borsetta, von dem Nestelein kommt man zum Beutelein/ id est, von kleinen Dieben werden endlich grosse.

Borsotto, Ampl. ein guter Beutel.

Borsaro, Beutler, Taschner.

Borsaruolo, Beutelschneider.

Borsiere, Seckelmeister. V. Cassiere.

BORSA, [Par. Tedesc. von Bursch] der Sammelplatz der Kaufleute, die Börs. V. Piazza.
¶ la borsa di Amsterdam, Londra, Cologna, &c. die Börs zu Amsterdam/ Londen/ Cölln &c.

BORZACCHINO, borzacchini, Plur. Halbstiefel, it. Bauernstiefel, Stifeletten, it. Ungrische Schisma, it. lederne Strümpfe.
¶ calzarsi i borzacchini, die Stifeletten anziehen.

BOSCO, [teutsch] Busch, Wald, Forst, ein Holtz oder Gehöltz. V. Boscaglia. Foresta. Macchia
¶ un bosco bello, e folto di alberi, ein schöner und wolbesetzter Wald.
bosco (sagro) Hayn oder Hörnenwald.
boschi oscuri, opachi, dunckele/ (dunckere/ düstere) Wälder.
immacchiarsi nel bosco, sich tief in Wald begeben/ oder verstecken.
paese pieno di boschi, waldigte/ buschigte Landschaft. V. Boscoso.
nella più folta macchia del bosco, da der Wald am dicksten ist.

veni-

venir dal boſco, aus dem Wald kommen/Met. grob und ungeſchickt ſeyn.
ſopraſtante (ſour'intendente) de i boſchi, Förſter / Forſtmeiſter / Waldamtmann/ Waldmeiſter.
boſco di quercie, faggi &c. Eichen-/Buchen-ꝛc. Wald.
queſto cane è da boſco e da riviera, der Hund tauget in Wald und ins Waſſer/ dieſer Hund gehet auf Haar und auf Federn/ id eſt, er gehet auf Wild und auf Enten ꝛc.

Boſchetto, Dim. ein Wäldlein, Büſchlein, ein Höltzlein, Luſtwäldlein, zumahlen in einem Garten.

¶ belliſſimo, ameniſſimo boſchetto, ein überaus luſtiges und ſchönes Wäldlein.
trà colline e boſchetti, zwiſchen Hügel und kleinen Wäldlein.

Boſcaglia, Walderey, Waldung, ein Gebüſch, ein Gehöltz.

Boſcaiuolo, ein Waldmann, Holtzer, Waldhüter, Waldmeiſter, Forſtknecht.

Boſcareccio, boſchereccio, Adj. waldiſch, it. bäuriſch, hirtiſch, dörfiſch, das nach der Bauren oder Dorf-Weiſe und Sitten iſt. V. Contadino. Paſtoreccio. Comparecio. Adj.

¶ una canzonetta (villanella) boſcareccia &c. ein Wald- id eſt, Bauren- oder Dorff-Liedlein.
ballo boſcareccio, Bauerntantz / Bauernreihen.
ſuono (muſica) boſchereccia, eine bäuriſche Wald Muſic/ id eſt, von Sackpfeifen / Schalmeyen / Riet- oder Rohrpfeifen ꝛc.
modi, coſtumi &c. boſchereci, Bauren- oder Land-Sitten oder Gebräuche.
vita boſchereccia, ein einfältiges Land-Leben. V. Ruſtico.
alla boſcareccia, (alla boſchereccia) Adv. nach der Wald- id eſt, Bauren-Weiſe/ wie es aufm Land gebräuchlich iſt.
compoſizione, concetto, rappreſentazione, favola &c. boſcareccia, oder di coſe boſcareccie, eine hirtiſche Compoſition / ein Gedicht oder Comedie von Hirten-/ Bauren-/ und dergleichen Geſchichten. V. Paſtorale.

Boſcoſo, boſchigno, wäldig, voller Wälder und Gebüſch, waldiſch.

¶ paeſe boſcoſo, waldiges Land.
un'odor boſchigno, ein waldiſcher Geruch / Geruch nach den Wäldern und Gebüſche.

Boſcheggiare, in Wäldern herum wandern, offt durch Wälder gehen, oder in Wäldern ſeyn.

BOSIMA, Schlicht, Schmeiche, ie. Kleiſter oder Pappe, von Kleyen und Unſchlit, da die Leinenweber die Tücher mit ſchlichten.

¶ dar la boſima, ſchlichten/ ſchmeichen.

Boſimare, imboſimare (la tela) id.

Boſimato, imboſimato, geſchlichtet, geſchmeichet.

¶ tela troppo imboſimata, Leinen-Tuch/ da zu viel Schlicht innen iſt.

Boſimatura, imboſimatura, Schlichtung, Schmeichung.

BOSSO, buſſo, Burbaum.

¶ piantar di boſſo, mit Bux- oder Buchsbaum verſetzen.
cimar'il boſſo, den Buchsbaum abſtützen.
pettine &c. di boſſo, ein buchsbaumener Kamm ꝛc.

Boſſetto, buſſetto, ein Schuſters-Glättholtz, ſo gemeiniglich von Buchsbaum gemacht iſt.

BOSSOLO, buſſolo, ein Büchslein, Schächtelein. V. Scatola.

¶ buſſoli da ſpecie, Gewürtzbüchslein.

Boſſolato, buſſolato, boſſolati, buſſolati, Plur. Schachtel-Latwergen, Latwergen in Schachteln, als V. G. von Quitten und dergleichen. V. Cotognata. Lattouaro.

Boſſolo, boſſola, (da compaſſo,) da naviganti, See-Compaß.

Boſſolo, (da dadi) Würfeltrichter. V. Cornetto.

Boſſolo, der höltzerne Becher wie eine Büxe, da man die Loßſteine, id eſt, ſchwartze oder weiſſe Bohnen in der Waal hinein wirft. V. Scrutinio.

¶ gettar le ballotte nel boſſolo, die Waalſteine in die Büchſe werfen.

Boſſolo (dell'oſſo,) Term. Anatomic.] die Höle des Beins, in welchem der Knöchel des andern Beins ſein Gewerb hat. Latin. Acetabulum. Condylus.

Boſſiola, ein verſchloſſener Stand in einer Kirche, darinnen einer nicht geſehen wird.

Boſſoletto, boſſolino, Dim. kleines Büchslein, Schächtelein.

BOTINO, bottino, [Parol, Teſca] Beute, Raub, Preiß

¶ far botino di qualche coſa, etwas beut oder Preiß machen / plündern. V. Sacco.
far groſſo botino (groſſi botini) groſſe/ reiche Beute machen.
ſpartir', divider'il botino, die Beut theilen.
ritornar carico di botino, mit Beut beladen wieder kommen.
metter' una città &c. à bottino, ein Stedt zur Beut oder Preiß geben/ plündern laſſen. V. Sacco.

Botinare, bottinare &c. V. Abbottinare. Saccheggiare.

BOTOLO, (can botolo,) eine Art kleiner Hunde.

BOTTA, Kröte, Pedde. V. Roſpo.

¶ botta grande, velenoſa, eine groſſe giftige Kröte.
botta ſcudata, † eine Schildkröte. V. Tarteruga.

BOTTA, [Fechter-Terminus] ein Streich, ein Stoß. V. Stoccata.

¶ tirar'una botta, einen Streich führen.
dar'una buona (bella,) botta, einen ſchönen Streich / id eſt, künſtlichen Streich oder Stoß geben.
non andar di notte, ſe non vuoi beccar ſù deile botte, wer nicht ſeinen Buckel voll Stöſſe will tragen/ der ſoll ſich des Abends von Hauſe nicht wagen.

BOTTARGA, Botarga, ein ſo genannter Moſcoviſcher eingeſaltzener, und in die Haut des Fiſches eingemachter, Rogen, ſo dünn abgeſchnitten, und zum Trunck genoſſen wird, Botargen.

BOTTE, f. ein [vom teutſchen Bütte] Faß, Tonne.

¶ una botte di vino, ein Faß oder ein Stuck Wein.
una botte da vino, ein Weinfaß.
ſpinar' (manometterе) una botte, ein Faß anſtecken / (anzapfen.)
cerchiar' (incerchiar') una botte, ein Faß binden/ (Reifen anlegen.)
fregar, nettar, riempir &c. le botti, die Fäſſer fegen/ miſchen/ füllen ꝛc.
* dar'un colpo alla botte, ed un'altro al cerchio, einen Schlag auf das Faß/ und einen andern auf den Reif geben/ id eſt, der Sache bald hier bald dort wiſſen zu helfen / hier laugnen/ dort bejahen ꝛc. biß einer zu ſeinem Vorhaben komme.
* il peggior cerchio della botte ſcopa il primo, der ſchlimmſte Faßreif zerſpringt oder krachet zu erſt / id eſt, der Ungeſchickſte will allezeit zu erſt reden.
la botte, non può dar ſe non di quel vino ch'ella tiene, das Faß kan keinen andern Wein ꝛc. geben/ als den der drinnen iſt / id eſt, wie der Menſch innerlich beſchaffen iſt / ſo redt und thut er auch.

Botte (della ruota,) die Nabe und die Büchſe an einem Rad.

Botticella, botticello, botticcino, Dim. ein Fäßlein, Täglein.

¶ un botticello di buon vino, ein Fäßlein gutes Weins. V. Barile, barilетto, Caratello.

Bottona, bottone, ein groſſes Faß.

Bot-

Bottaccia, Bottaccio, ein Weingeſchirr, groſſe Flaſche, it. eine Pitſche oder Bitſche, it. ein Eimer, it. eine Stütze, Gelte.
¶ piove à bottacci, es regnet/als ob mans mit Eimern göſſe. V. Diluvio. Scroſcio.
ruota a bottacci, ein Schöpfrad.

Bottame, bottume, ein Hauffen leerer Fäſſer, Faßwerck.

Bottaio, bottaro, Büttner, Böttiger, Binder, Küffer, Faßbinder.
¶ il meſtiere del bottaio, das Büttner-ꝛc. Handwerck.

Bottiglia, bottiglio, [Par. Spagn. e Franceſe,] Lägel, kleines Faß, Flaſche, Pitſche. V. Caratello.

Bottigliere, bottigliero, Kellermeiſter, Lägelmeiſter, Keller, Kellner.

Bottigleria, bottigliera, Keller, Kellerey, Ort, da die Gläſer und Flaſchen ſtehen, it. ein Flaſchenfutter oder Kellerlein, ſo man mit ſich führt, it. das Kellermeiſter-Amt oder Wohnung. V. Cantinetta &c.

BOTTEGA, botega, [corrumpirt von Apotheca,] Kramladen, Bude, Gaden, offnes Gewölb, it. offene Werckſtatt eines Handwerckers.
¶ bottega da calzolaio &c. Schuſter-ꝛc. Werckſtatt.
aprir bottega, einen Kram/ Laden oder Werckſtatt aufmachen / id eſt, aufrichten/ it. anfangen zu handeln oder zu arbeiten.
ſerrar la bottega, den Kram/ Laden ꝛc. zuſperren/ id eſt, aufkünden.
far bottega, ein Kramer ſeyn oder abgeben/ einen offentlichen Kram haben.
far bottega di qualche coſa, ein offentliches Gewerb/ it. Profeſſion von etwas machen.
eſſer' a bottega (ſtar' a bottega, ſtar col capo a bottega) im Kramladen ſeyn id eſt, ſich in acht nehmen/ auf ſeine Sachen ſchauen.
ogni bottega non ne vende, man hats nicht überall feil/ id eſt, es iſt dieſe Sach nicht ſo gemein.
ſervitor di bottega, ein Kram oder Gewölb-Diener.
ragazzo di bottega, ein Kram-Jung.
lavorante di bottega, Handwercks-Geſell.
queſto drappo riviene più alla bottega, dieſes Tuch koſtet beym Einkauf mehr.

Bottegaio, bottegaro, bottegiere, Krämer, Budenſitzer, Gadenſitzer.
¶ ſono ſtato da tutti li bottegari, ich bin bey allen Krämern geweſen.

Bottegaruccio, Dim. ein elendes Krämerlein, ein verdorbener Budenſitzer.

Botteghino, botteguccia, Dim. ein kleines Krämlein, it. das Privet. V. Chiaſſo.

Botteghino, ein lebendiger Kramladen, id eſt, ein Hauſirer, der ſeinen Kram am Hals trägt.

Bottegone, ein groſſes wolſtaffirtes Kramgewölb.

Bottiglia, botiglia, bottigliere &c. V. Botte & ſeq.

Bottino &c. V. Botino &c.

BOTTO, ein Schlag, ein Pumperer, der geſchicht, wann einer zur Erden fällt.
¶ fece un botto furioſo, er hat einen ſchrecklichen Pumperer oder Schlag gethan.
di botto, Adv. ſtreichs/ id eſt, ſtracks/ augenblicklich. V. Subito.

BOTTONE, m. Knopf, Knauf, it. Spange oder Geſchmeidlein am Gebiß ꝛc.
¶ bottoni d' argento, oro, ſeta &c. ſilberne güldene/ ſeidene ꝛc. Knöpf.
bottoni col fiocco, Schwantzknöpfe.
allacciar' i bottoni, die Knöpfe zumachen/ zuknöpfen. V. Bottonare.
allacciami queſto bottone, mach mir dieſen Knopf zu / alſo ſagen ſie / wann ſie einem die Feigen zeigen.
ſlacciar' i bottoni, die Knöpfe aufmachen/ aufknöpfen.
ſputar bottoni, Knöpfe ſpeyen/ Met. grob heraus reden/ gar zu grob und deutlich einen ſchimpffen oder mit Worten antaſten.

Bottone, Knopf, Aug, Butze an einer Roſe ꝛc. oder ſonſten an einem Gewächs, wann es ausſchlägt.
¶ bottoni di roſe &c. Roſen-ꝛc/ Butzen/ Roſenknöpfe.
la vigna getta (fa) già bottoni, der Weinſtock bekommt ſchon Augen.

Bottone, Met. ein Stichelwort. V. Motto.
¶ dar' un bottone ad uno, einem eine Stichrede geben.
gli diede un bottone molto piccante, er hat ihm eine ſcharffe Stichrede geben. V. Pungere. Motteggiare.

Bottoncello, Dim. ein Knöpflein.

Bottonaio, bottonieri, Knöpfmacher.

Bottoniere, bottonieri, Plur. Knöpflöcher.

Bottonare, abbottonare, knöpfen, zuknöpfen, die Knöpf zumachen, item Knöpfe an etwas ſetzen.
¶ abbottonare un giuſtacore, die Knöpf an einen Rock ſetzen.

Bottonare, bottoneggiare, knöpfen, Butzen ausſchlagen, Augen gewinnen.

Bottonarſi, abbottonarſi, ſich vorn zumachen, die Knöpfe zumachen.

Bottonato, abbottonato, zugeknöpft, mit Knöpfen verſetzt.

Bottonatura, abbottonatura, Zuknöpfung, it. die gantze Anzahl oder Reihe der Knöpfe an einem Kleid.
¶ una robba di velluto, con bottonatura d' argento, ein ſammeter Rock mit ſilbernen Knöpfen.

Bovarina. V. Codaſquaſſola. Squaſſacodola &c.

Bove, bovile. V. Bue.

BOZZO, boccio, bozzolo, boccolo, bocciolo, [vom Teutſchen Butze,] Butze, Knopf einer Blum oder dergleichen Gewächs. V. Buccia.
¶ gettar bozzi, Butzen gewinnen.

Bozzo, boccio, bozzolo, Met. ein Seidenwurm in ſeiner Geſpunſt eingewickelt. V. Baco. bacherozzolo.

Bozzo, Met. ein unehliches Kind, Baſtard. V. Baſtardo.
¶ far bozzi al marito, dem Mann Hurenkinder dahin ſetzen.

Bozzo, Met. ein Stück Holtz oder Stein, da ein Bild aus ſoll gemacht werden, aber noch grob und ungeſtalt iſt. V. Sbozzare.

Bozzo, bozzetto, bozzolo, eine Beule, Geſchwulſt.

Bozzuto, bozzoluto, Adj. voller Geſchwulſt, voller Beulen, it. knoſpig.
¶ haver la teſta tutta bozzoluta da colpi, den Kopf voller Beulen haben von Schlägen.
una canna bozzoluta, ein knoſpiges Rohr. V. Buccia.

Bozzo, boccio, bozzacchio, bozzachione, bozzachioni, Plur. Früchte, ſo nichts nutz ſeynd, wie bißweilen auf den Eichen, Büchen und dergleichen Waldbäumen wachſen, it. Früchte, ſo inwendig kein Fleiſch oder Kern haben, ſondern Waſſer, Wind und Würme, wie dann etliche Pflaumen ꝛc.

Bozzacchire, imbozzacchire, [in ſolchen eitelen Früchten werden,] verſchoſſen, verbutten, Met. abarten, aus der Art ſchlagen.

Bozzacchito, bozzacchiuto, imbozzacchito, Adj. verſchoſſen, eitel worden, aus der Art geſchlagen.

Bozzolato, boccellato, Küchlein, Sprützenküchlein, Bretzelen und dergleichen.

BR.

BRABANTE, (il Brabante,) Brabband. V. Fiandra.

Digitized by Google

Brabantino, Adj. ein Brabanter. V. Fiamengo.

BRACCHE, brache, braghe, bragoni, Plur. weite Ploderhosen, it. Hosen insgemein. V. Calze. Calzoni.

¶ bracche (calze) sfoppanti alla Suizzera, Ploderhosen/ Schweitzerhosen.

* portar le bracche, die Hosen tragen/ Met. wann ein Weib Herr über ihren Mann ist.

* abbassar, calcar (mandar giù) le bracche, die Hosen herunter lassen / Met. unverschamt seyn / unverschämt reden oder schreiben.

* metter le bracche a qualche composizione, o pittura lasciva, einer unzüchtigen Schrifft oder Gemäl Hosen anlegen/ id est, castigiren/ erbarer geben/ bedecken / das Unzüchtige auslassen, &c. V. Castrare. Castigare.

¶ i petti altrui ti tompono le bracche, anderer Leute Fürtze zureissen dir deine Hosen/ id est, durch anderer Leute Händel kommst du selbst in Ungelegenheit.

bracche da falcone, Falckenhosen.

Bracchetta, brachetta, braghetta; brachette, bracchette, Plur. Dim. Idem, was Bracche Hosen, it. der Schlitz, Latz.

¶ * tener la braghetta allacciata, die Hosen fein zugenestelt haben/ id est, sich fein züchtig und eingezogen halten.

Bracchettone, brachettone, braghettone, bragoni, Plur. grosse Schweitzerhosen, (Ploderhosen.)

Bracchiere, brachiere, braghiere, braghiero, Bruchband, it. Badschürtze, Niderkleid.

Bracchieraio, bragheraio, ein Bruchbandmacher.

BRACCARE, bracare, [Term. technicus] stellen, pflantzen, richten. V. Drizzare.

¶ braccar' un pezzo d' artigleria, ein Geschütz pflantzen/ stellen/ richten.

braccar' il carro (col timone) den Wagen (mit der Deichsel) wenden.

Braccata, bracata, (da ruote) Radschiene.

Bracciale, bracciata, bracciello, bracciatello &c. V. Braccio & seq.

Bracciere. V. Braccio & seq.

BRACCIO, braccia, Plur. f. V. Gram. Congr. Arm, Arme.

¶ romper, (scavezzar') un braccio, einen Arm brechen.

recarsi una cosa in braccia, (nel braccio) etwas in Arm oder in die Arme nehmen.

ricever, (accoglier') uno a braccia aperte, einen mit offenen oder ausgestreckten Armen empfangen.

gettarsi nelle braccia di uno, einem in die Arme fallen/ Met. sich ergeben.

portar' in braccio, im Arm tragen.

tener' un bambino in braccio, ein Kind in Armen halten/ (haben.)

strappar' il bambino di braccio alla madre, der Mutter ihr Kind aus den Armen reissen.

portar qualche cosa sotto'l braccio, etwas unter dem Arm tragen.

distender le braccia, die Arme ausstrecken.

una Ninfa a braccia nude, e panni succinti, eine Waldgöttin mit blossen Armen und aufgeschürtzten Kleidern. Manzin. Amor. Innoc.

far' alle braccia con uno, mit einem ringen.

il mio braccio destro, mein rechter Arm/ id est, meine Zuflucht / meine beste Hülffe.

haver buon braccio, einen guten Arm/ id est, gute Fäuste / it. Met. guten Schutz und Schirm oder Rucken haben.

mi cascan le braccia, es fallen mir die Arme/ id est, der Mut / das Hertz; anjetzo verzweifle ich dran.

a forza di braccia, mit Menschen-Gewalt / mit Menschen-Händen / mit Menschen-Kräfften/ id est, nicht mit Rossen/ Gewinden und andern Instrumenten.

i poveretti volgono questa ruota a forza di braccia, diese arme Leute wenden dieses Rad mit eigenen Händen.

molino a (da) braccio, Handmühle.

viola da braccio, eine Armgeige/ Tenorgeige/ Bratsche.

servir' una Dama di braccio, eine Dame ex officio bey der Hand führen. V. Bracciere.

* spender a braccia quadre, freygebig seyn im Geld ausgeben und Spendiren.

Braccio, braccia, Plur. [Ritter-Termin.] die vördern Füsse eines Turnier- oder sonsten eines Schulrechten Pferds. V. Mano.

Braccio, Plur. bracci, eine Ele, (nicht der Stab, sondern das Gemessene selbst.)

¶ un braccio di velluto &c. eine Ele Sammet &c.

ci vogliono dieci bracci di tela, es gehören zehen Elen Leintuch darzu.

gli huomini non si misurano a bracci, man misset die Leute nicht nach der Elen.

Braccio, ein Elbogen, Ele, (nicht das Glied selbst, sondern die Maß.)

¶ una casa alta cinquanta bracci, ein Haus 50. Elen hoch.

Braccio, [Term. Theol. & Canon.] Met. Hülf, Beystand, Stärcke, Macht und Gewalt.

¶ il Braccio di Dio, der Arm/ id est, die Gewalt/ Stärcke/ Macht GOttes.

gli cavò di Egitto nel suo Braccio forte, Er hat sie in (mit) seinem starcken Arm aus Egypten gebracht.

invocar il braccio secolare, den weltlichen Arm anruffen/ id est, die weltliche Obrigkeit um Hülf ansprechen/ (welches die Bischöffe bißweilen zu thun genöthiget werden.)

Braccio, Met. Arm eines Flusses, ein Busem. V. Ramo.

¶ un braccio del Danubio, Reno &c. ein Arm von der Donau/ Rhein &c.

un braccio del mare, ein Meerbusem. V. Golfo.

Bracciale, ein Bratschal, den Ballon zu schlagen, it. ein Armstuck, Armharnisch, Armwaffen, Armschienen.

Bracciale, bracciolare, m. eine Ele, (nicht das Gemessene, sondern das Mäß und der Stab.)

Braccialetto, ein Armleuchter an einer Wand, it. eine Handhabe, Hencke, Oehr.

Braccialetto, braccialetti, Plur. Armbänder, Armgezierde.

¶ le fece presente di due braccialetti d'oro, er schickte ihr zwey güldene Armbänder.

Bracciata, ein Arm voll, so viel als man in einem Arm tragen kan.

¶ portar' una bracciata di legna in cucina, einen Arm voll Holtz in die Küche tragen.

Bracciatello, bracciello, eine Bretzen, Kringel. V. Bozzolato.

Bracciere, bracciante, der Cavallier, welcher eine hohe Dame ex officio bey der Hand führet, oder ihr die Hand bietet und hilfft, wenn sie in, und aus der Kutsche steiget; Handführer, Handbieter.

Bracciuolo, braccietto, bracciolino, braccioletto, Dim. bracciuoli, bracciolini, braccioletti, Plur. Aermlein, kleines Aermlein, kleine Aerme, liebe kleine Aermlein.

Bracciuolo, bracciolo, braccio, bracciuolo, Lähne, Anlähne, Geländer eines Sessels, Stuhls, einer Stiege &c. it. eine Handhabe. V. Appoggio.

¶ un carrega &c. a bracciuoli, ein Lehnsessel.

Braccione, braccioni, Plur. grosse, starcke Aerme.

Braccicone, bracciconi, Ad. auf allen Vieren, auf Händen und Füssen.

¶ andar (caminar) bracciconi, auf allen Vieren kriechen.

Brac-

y Goo

Bracciolare, [Schiffmanns Term.] einen Kahn oder Nachen mit den Rudern wenden: reihen.

BRACCO, ein Brack, Brackhund, Spürhund, ein Hund mit einer doppelt oder gespaltenen Nase.

¶ bracco da quaglie, ein Wachtelhund.

* bracco da semine, Spürhund auf die Huren/ id est, Hurenjäger. V. Puttaniere.

* sciorr' i bracchi (haver sciolti i bracchi) die Bracken los lassen/ id est, närrisch thun/toben/wüten.

* bracco da manigoldo, des Henckers Brackhund/ id est, ein Scherg/Büttel/Häscher/Schütz.

Bracchetto, Dim. ein Brackhündlein mit einer aufgeworffenen Nase, (Bräckleins Nase.)

Braccheria, Hundsstall, Ort wo die Hund stehen oder gehalten werden.

Bracchiere, m. Hundsjung, Hundwarter, it. der so die Hunde leitet auf der Jagt.

BRACE, f. bragia, braggia, glüende Kohle oder Kohlen; Glut.

¶ cuocer sopra la brace (le bragie) etwas über den Kolen braten.

viva brace, (bragia) lebendige/ id est, glüende Kohle; Glut.

mi ho sulle bragie ardenti, ich stehe auf heissen Kohlen.

Braciera, braciere, bragiera, Kohlpfanne, it. Feuerschaufel.

Braciuola, bragiuola, brasciuola, brasuola, bresuola, brisuola, brisciuola, Presille, Rostbraten ꝛc. eine lange Schnitte oder Riem Fleisch auf dem Rost, oder auch wol am Spieß gebraten.

Braciare, bragiare, abbraggiare, auf der Glut braten, brasseln, rösten, it. in die Glut legen, it. zu Kohlen brennen, verbrennen.

Braciato, bragiato, abbragiato, auf den Kohlen geröstet, zu Kohlen verbrannt.

BRACO, brago, Koth, weichs Koth, Schlamm, Dreck, Modder. V. Fango. Loto.

Bracoso, Adj. kothig, schlammicht, dreckigt.

¶ camini bracosi, kothige Strassen.

Braghe, braghette, Plur. V. Bracche &c.

Bragia, bragiuola &c. V. Brace &c.

BRAMO, bramito, Brunst mit einem Geschrey der Hirschen, it. anderer Thiere, Met. grosse Begierd, grosses inniglichs Verlangen. V. Voglia. Desiderio. Desio.

¶ brama, bramito del cervo, Hirschbrunst oder Brunfft.

brama del cane, Hunds-lauffen oder rammeln.

entrar' in brama, brünstig oder brünstig werden/in der Brunst gehen.

brama (bramito) del toro, Brunst eines Stiers.

gran brama, ein lächzend-/ und seufzendes Verlangen.

haver gran brama di far qualche cosa.

Bramare, brünstig seyn, inbrünstig seyn, Met. hertzlich, inbrünstig verlangen. V. Desiderare. Agognare.

¶ bramare qualche cosa, etwas sehr begierig verlangen.

bramare di far qualche cosa, etwas verlangen zu thun.

io non bramo altro, ich verlange nichts anders.

bramare la morte, sich den Tod wünschen.

si come il cervo brama la fontana delle fresche acque, così l'anima mia brama te, o Dio mio! gleichwie sich ein (verwund- und gejagter) Hirsch nach frischen Wasserquellen sehnet/ also sehnet sich meine Seel nach dir/ o mein GOtt! Ps. 42. 2.

Bramoso, Adj. brünstig, lauffig ꝛc. Met. begierig, verlangend. V. Desideroso. Cupido.

¶ cervo bramoso, ein brünstiger Hirsch.

cagna bramosa, eine läuffige Hündin. V. Caldo.

bramosa voglia, eine brünstige Begierde.

esser bramoso di qualche cosa, etwas hefftig verlangen.

Bramosissimo, Superl. überaus brünstig ꝛc.

BRANCA, Klaue von einem vierfüssigen Thier, it. Tatze, Pfote, item ein Zweig, Ast von einem Baum, it. Spitze, Zincke, End. V. Zanna, Grisso. Zampa.

¶ branca di leone, Löwenklaue.

branca di orso, Bärentatze.

brancorsina (branca orsina) Bärenklau/ (ein Kraut.)

branca di gatta, Katzenpfote.

branche, (branchi) di gambaro, Krebsscheeren.

branche della forcina, Met. die beyde Spitzen / Zincken oder Spiesse an einer Gabel.

una forca, forcina a tre branche, eine Gabel/ Gäbelein mit dreyen Spitzen oder Zincken.

una cornatura di cervo a 20. branche, ein Hirsch-Gewey von 20. Enden oder Spitzen.

à belle branche, Adv. mit den Klauen/ id est, mit gantzer Gewalt.

capitar nelle branche di uno, einem in die Klauen/ id est, in die Hände gerathen.

Brancare, abbrancare, anklauen, mit den Klauen oder Tatzen anfassen, it. vest anfassen, anspissen.

¶ abbrancar' un capone &c. einen Capaunen ꝛc. an die Gabel spissen / zum zerlegen.

Brancaglie, Plur. gestolenes Gut.

Brancata, abbrancata, Anklauung, it. ein Arm voll; it. eine Garbe.

¶ raccor' il grano &c. segato in brancate, das abgeschnittene Korn in Garben binden. V. Fastello. Manipolo. Manella.

Brancolare, (caminar brancolando) auf den Händen und Füssen gehen, auf allen Vieren kriechen.

Brancolone, brancoloni, branconi, branciconi, Adv. auf allen Vieren kriechend. V. Tentoni. Carponi. Tastoni.

¶ caminar &c. brancoloni, auf allen Vieren/ id est, auf Händen und Füssen kriechen.

Brancuto, Adj. beklauet, mit Klauen oder Tatzen versehen.

BRANCO, ein Hauffen Viehe oder Thiere, zusammen gepfärcht, it. sonsten eine Rott oder Tropp loses Gesindlein, als Galeotten, Banditen, Bettler ꝛc. V. Cricca. Frotta. Banda. Schiera. Mano.

¶ un branco di pecore, ein Pfärch Schaf.

un branco di animali, eine Heerd Thiere oder Vieh.

divider' il bestiame in branchi, das Vieh in Heerden austheilen.

venivano a branchi intieri, sie kamen mit gantzen Troppen oder Rotten.

un branco di birbanti, ein Hauffen Bettelgesind.

BRANCOLARE, brandolare, schüttelen, schauckelen, ritschelen. V. Biscolare.

¶ brancolare uno sulla corda, einen auf einem Seil schauckeln/ oder ritschelu.

andar, caminar brancolando, hin und her taumeln. V. Barcollare.

Brancola, brandola, Subst. eine Schauckel, Ritschel. V. Biscola.

BRANDO, [Par. Poet. à Lat. vibrando,] ein grosses Schwert, ein Schlag- oder Schlachtschwert. V. Spada. Spadone.

¶ girar' il brando, mit dem Schlacht-Schwert drein schlagen.

Brandire, schwingen, werffen.

¶ brandir la picca, die Picke schwingen.

brandir' un dardo, einen Pfeil werffen oder schiessen. V. Lanciare.

brandir' un giavelotto, ein Schäfflein werffen.

Brandire, imbrandire, ergreiffen, anfassen.

¶ brandir la ſpada, (lo ſtocco) zum Degen greiffen/ den Degen faſſen oder zucken.

Brandiſtocco, ein Springſtock, it. ein Wurfpfeil der Türcken.

Branla, brando, [Parol. Franc.] ein Brandle, eine Art von Dantzen.

BRANO, ein abgeriſſenes oder abgebrochenes Stuck von einem jeglichen Ding, ein Fletz oder Fetz. V. Pezzo.

¶ brano a brano, Adv. zu ſtücken/ zuſetzen/ (zerreiſſen.)

Branare, Branato &c. V. Sbranare. Sbranato &c.

BRASSARE, brauen, Bier brauen.

Braſſaria, Brauhaus.

Braſſatore, braſſaro, Brauer, Bräumeiſter, Bierbräuer.

Braſſata, braſſatura, ein Gebräu Biers.

Braſuola, braſciuola. V. Brace. bragia &c.

BRATTO, Pech, Dör, Schifpech.

Brattare. V. Imbrattare.

BRAVO, Adj. [Parol. Tedeſc. oder vom griechiſ. βραβεύς,] brav, wacker, tapfer, beherzt, it. ſchnarcheriſch, pocheriſch, großſprecheriſch, praleriſch.

¶ bravo Cavalliere, ein braver Cavallier.

huomini bravi, brave/ wackere/ tapfere beherzte Leute.

egli fù ſempre bravo nelle ſue impreſe, er iſt allezeit tapfer ꝛc. in ſeinem Thun geweſen.

Bravo, Subſt. ein beherzter, wackerer Mann.

¶ far, combatter &c. da bravo, thun/ ſtreiten ꝛc. als ein tapferer Mann.

far' il bravo, (del bravo) ſchnarchen/ pochen/ trotzen/ it. großſprechen/ ſich ſeiner ritterlichen Thaten rühmen. V. Bravo. Bravaccio. Sgerro. Spavento.

* far del bravo ſotto il camino (al boccale, in caſa) hinter dem Ofen/ bey dem Glas wiſſen zu ſchnarchen oder zu pochen.

Bravo, ein Leibſchütz, it. einer ſo mit einem gehet, der Feinde hat, entweder ihn zu beſchützen, oder ſeine Rach durch ihn zu verüben.

¶ egli vi andò aſſiſtito, (ſpalleggiato) da otto bravi ben' armati, er gienge hin/ begleitet von 8. wolbewaffneter Leib-Schützen.

fù ucciſo, ſtraſato &c. da bravi, er iſt von den Bravi umgebracht/ geſchmartet/ ꝛc. worden.

Bravo, bravaccio, bravazzo, Subſt. ein Großſprecher, Schnarcher, Aufſchneider, Pocher, Rühmer ſeiner ritterlichen Thaten, Eiſenfreſſer, ein Rodomont.

¶ far' il bravo, bravazzo, pralen/ ſchnarchen/ pochen/ alles todtſchlagen und erwürgen wollen.

Bravillimo, ſehr brav, tapfer ꝛc.

Bravamente, Adv. brav, wacker, tapfer.

¶ portarſi, difenderſi, combattere &c. bravamente, ſich brav halten/ brav wehren/ wacker/ tapfer fechten/ (ſtreiten) ꝛc.

ributtarono, (riſpinſero) il nemico bravamente, die haben den Feind tapfer zurück geſchlagen.

Bravillimamente, überaus tapfer.

Bravare, trotzen, pochen, aufpochen, ſchnarchen.

¶ bravar' uno, einem Trotz bieten.

bravar tutto il mondo, einen jeden trotzen/ keinen Menſchen fürchten.

bravar li nemici, den Feinden Trotz bieten.

bravar, à credenza, auf den Borg oder Credit pochen/ id eſt, ohne Hertz/ und daß man ſich für ihm fürchte.

Bravare, braveggiare, sbraveggiare, grob anfahren, mit Ubermut und Drohen gebieten, anſchnarren. V. Aſpreggiare.

¶ bravar' i ſudditi, ſervitori, miniſtri &c. die Unterthanen/ Bedienten/ Beamten ꝛc. hart anſchnarchen/ grob mit ihnen umgehen.

Bravare, bravazzare, braveggiare, großſprechen, ſchnarchen, pochen, ſich ſeiner Hertzhafftigkeit und ritterlichen Thaten rühmen. V. Bravo.

Bravata, Trotz, Pocherey, it. Spott, Hohn, Schimpf, der einem angethan wird. V. Bravura.

¶ far bravate, brauiren/ pochen.

mi fece tante bravate, er hat mir ſo viel Schimpf angethan.

far qualche coſa per bravata, etwas einem zu Trotz thun.

ravura, Tapferkeit, Hertzhafftigkeit.

¶ gli aſſaltò con gran bravura, er hat ſie mit groſſer Tapferkeit angegriffen.

moſtrar la ſua bravura, ſeine Tapferkeit weiſen.

Bravura, braveria, Aufſchneiderey, Schnarcherey, Pocherey auf ſeine Hertz und Mannhafftigkeit.

¶ poſſa io ſoffrire le bravure di coſtui? ſolte ich dieſes Kerls Pochen und Schnarchen länger dulten können?

le bravure del Capitan Spavento, die Aufſchneidereyen des Capitains von Schreckenberg; ein ſo genanntes Buch/ von dem Herrn Andreini. Comico Geloſo beſchrieben.

non fate caſo della bravura di coſtui, kehret euch an ſein Schnarchen nicht.

non ſono che bravure (braverie) queſte, das ſeynd nur Schnarchereyen.

BRICCIA, [Par. Franc. doch vom teutſchen brechen, und ein Kriegs-Term.] Breſch, id eſt, eine Lucke oder Loch, ſo durch das feindliche Geſchütz in eine Stadtmauer oder Wercke gemacht werden.

¶ far breccia (aprir' una breccia) col cannone, Breſch ſchieſſen/ ein Stück von der Stadtmauer/ Baſtey oder Beſchantzung einſchieſſen (niderfällen/) ein Loch oder Lücke machen zum Stürmen/ Met. bewegen.

queſte parole ſi efficati fecero breccia nell' animo mio, dieſe ſo durchdringende Worte haben in meinem Hertzen Breſch geſchoſſen/ id eſt, haben es kräfftig bewegt.

defender' una breccia, eine Breſche defendiren.

racconciar, riparar la breccie, die Breſchen wiederum vermachen/ die Mauer-lucken wiederum verbauen.

queſta attione fece una gran breccia alla ſua reputatione, dieſe that hat ſeinem Ruhm einen groſſen Stoß gegeben.

fatta la breccia, ſi montò all' aſſalto, als die Breſche geſchoſſen/ ſtürmete man.

Breccioſo, Adj. voller Löcher, vom ſtarcken Beſchieſſen.

¶ le breccioſe mura, die ſchon halb niedergefallte Mauren.

Brecciare, abbrecciare, Breſch ſchieſſen, beſchieſſen, einſchieſſen.

¶ brecciar le mura (a forza di cannonate) auf die Mauren ſo lang ſpielen/ biß ſie einfallen. V. Berſagliare.

BRENTA, [Par. Lombard.] eine Butte, Hotte, Wein oder dergleichen zu tragen, it. eine gewiſſe ſo genannte Maß naſſer Sachen, als Wein, Oel ꝛc. V. Bigoncio.

Brentatore, brentadore, brentaro, ein Buttenträger, ein Weinträger, ein Herbſtmann.

BRESCA, Honigſeim. V. Favo.

BRESCIA, Nom. Propr. die Stadt Breſcia oder Brixen in Lombardien.

Breſciano, einer von Breſcia.

BRETAGNA, Bertagna, Groß-Britannien, id eſt, Engelland, it. eine ſo genannte Provintz in Franckreich.

¶ il Rè della Gran Bretagna, der König von Groß-Britannien. V. Inghilterra.

Britannico, Adj. was aus Britanien iſt. V. Ingleſe.

¶ S. Maeſtà Britannica, Seine Britanniſche Majeſtät/ der König in Engelland.

BREVE, brieve, Adj. kurtz, das nicht lang währet. V. Corto.

¶ il tempe è breve, die Zeit iſt kurtz.

la vita è breve, das Leben iſt kurtz.

in breve (tempo) in Kurtzen/ in kurtzer Zeit/ bald.

Digitized by Google

la di lui partenza farà in breve, sein Aufbruch wird bald seyn.
faremo brevi, wir werden kurtz / id est, nicht ausführlich seyn.
examinaremo per la più breve (strada &c.) wir wollen den kürtzern Weg nehmen (gehen.)
discorso breve, eine kurtze Rede. V. Succinto.
espressione breve, kurtze Redart. V. Laconico.
sillaba breve, kurtze Silb.
cercaremo la più breve (maniera &c.) wir wollen das kürtzeste Mittel vor die Hand nehmen.
toccar' in breve (discorso) mit kurtzen (Worten) berühren oder melden.
per dirla in breve, es kurtz machen.

Breve, Adv. kurtz, kürtzlich. V. Brevemente.

¶ far(farla) breve, es kurtz machen.
per dir(dirla) breve, es kurtz zu sagen.
scriver, risponder &c. breve, kürtzlich schreiben/antworten.

Breve, Subst. ein Päbstliches Privilegium, Freyheit-, Ablaß-, Segen-, oder Ermahnungs-Brief. V. Bolla.
un breve Apostolico, breve papale, ein Apostolischer/ id est, Päbstlicher Brief.
procurar'un breve dal Papa, ein solches Breve von dem Pabst auswürcken.
spedir brevi, solche Päbstliche Brevia ausfertigen.
* breve da colpi, ein Schlag-Breve, das die Mauren einschlagt / id est, die Päbstliche Kriegsmacht und Geschütze/ wann nemlich das Breve Apostolicum nicht helffen will; ein Päbstliches Compelle. V. Canone.

Breve, ein Brieflein so man eingeneht am Hals trägt, zu etwas Böses zu vertreiben. V. Amuleto.
¶ attaccar' un breve al collo, ein Brieflein / etwas geschriebenes oder einen Segen an Hals hencken.

Brevissimo, sehr kurtz.
¶ in brevissimi concetti, gantz kurtz gegeben.
in brevissimo tempo, in sehr kurtzer Zeit.

Brevicello, brevicino, Dim. ein kleines Zedlein zum Anhencken, item Adjectivè, zimlich kurtz.

Breviario, Brevier, das Gezeitenbuch. V. Hora. Ufficio.
¶ dir, (recitar') il breviario, das Brevier oder die Gezeiten (horas Canonicas) beten.

Brevemente, brievemente, Adj. kürtzlich, mit wenig Worten.
¶ dirò brevemente, ich will kürtzlich sagen oder erzehlen.
vi mostrerò brevemente, ich will euch mit kurtzem weisen.

Brevissimamente, Adv. überaus kürtzlich:

Brevità, Kürtze:
¶ parlar con brevità, mit kurtzen Worten reden.
amar (gradir) la brevità, die Kürtze lieben/ gern kürtzlich reden/schreiben.

Breviare. V. Abbreviare.

Breviatura, l'officio della breviatura a Roma, das Päpstliche Expeditions Amt zu Rom, da die Apostolische Brevia, Gnaden und andere Briefe ausgefertiget werden.

BREZZA, ein nicht zwar starcker, doch kalter Wind.

Briaco. V. Ubriaco &c.

BRICCIA, bricciola, Brosam, Brosamlein, Brock oder Bröcklein, Grummelein. V. Mica. Fregola.
¶ raccor' i briccioli, die Brösamlein auffammlen.

Bricciolare, sbricciolare, zerbröselen, zerbröckelen, zergrummelen.
¶ bricciolar &c. il pane &c. das Brod &c. zerbröckeln.

BRICCONE, bricco, bricconazzo, ein Lotterbub, ein unverschämter Flegel oder Bengel, ein loser Schelm oder Lecker. V. Furfante. Barone. Ribaldo &c.
¶ azzioni da briccone, lotterbubische Thaten.
egli è un gran briccone, er ist ein greulicher Lotterbub.

Bricconazzo. V. Briccone.

Bricconcello, Dim. ein junger Lecker, ein junger, doch schon loser Bube.

Bricconare, Bricconeggiare, Lotterbuben.

Bricconeria, bricconerie, Plur. Lotterbubereyen, Flegeleyen.

BRICOCCOLO, bericoccolo, eine Marille, oder Marelle. V. Arbicocco.

Bricoccolaio, bericoccolaio, ein Marillen- oder Marellenbaum.

BRICOLLARE, [Parol. Fran.] widerpröllen, zuruck pröllen. V. Balzare.

Bricollo, das Widerpröllen, Zuruckpröllen.
¶ à bricollo, Adv. durch widerpröllen/ zuruckpröllend. V. Rimbalzo.
la palla lo colpì à bricollo, die Kugel hat ihn im Widerpröllen getroffen.

Brieve, brievemente &c. V. Breve, brevemente.

BRIFALDA, ein unverschämtes, freches und kühnes Weib, wie ein Kerl. V. Homessa.

BRIGA, Beschwerde, Mühe, Uberlast, Unruhe. V. Pena. Fastidio. Discommodo.
¶ dar briga ad alcuno, einem Beschwerde machen/ Uberlast &c. bringen.
V. S. mi perdoni la briga che le hò data, der Herr verzeihe mir die Ungelegenheit / welche ich demselbigen verursacht habe.
haver briga, vonnöthen haben / thun müssen/ als V. G.
i poveri non hanno briga di serrar le loro porte, die arme Leute haben nicht vonnöthen ihre Thüren zu verschliessen. V. Bisogno.

Briga, brighe, Plur. Geschäft Verrichtung, so Unruhe verursachet.
¶ haver molte brighe in testa, viel Hosen zu waschen haben / viel zu verrichten haben. Cencio. Bucaro.

Briga, brighe, Plur. Strittigkeit, Zweyspalt, Hader, Händel, Zwist, Zanck, Krackeel. V. Contesa. Contrasto. Quistione.
¶ mover, attaccar (far') briga con alcuno, Krackeel mit einem anheben/ Händel anfangen.
haver briga, render briga, mit einem Händel haben.
metter alcuno in briga, einem in Händel bringen.
suscitar brighe, Händel stiften.
evitar le brighe, die Händel vermeiden.
cercar briga con uno, mit einem Händel wollen haben / mit einem gern anbinden wollen/ stänckern.
chi briga cerca, briga trova, mà à suo danno, wer Händel sucht/ der findet sie endlich/ aber zu seinem Schaden.
* comprar le brighe à dinari contanti, cercarle colla candeletta, die Strittigkeiten oder Hader mit baarem Geld kauffen / sie bey einem Lichtlein suchen / id est, mit allem Fleiß suchen/ aber doch den Kürtzern darbey ziehen.

Brigante, c. eine Person, so sich in allerley Händel wol weiß zu schicken, einer, so wol unter die Leute taugt, it. ein Stäncker, Stocherer, so gern Händel, Gezänck und Krackeel anstiftet, oder sich gern mit drein mischet, it. ein Straffenrauber.
¶ il miglior brigante del mondo, ein Bundkerl/ ein Schmaltz-Gesell.

Brigantino, ein Raubschif, Späheschif, eine kleine Gallee.

Brigata, eine Gesellschafft, Bursch, oder Anzahl Personen, item eine Compagnie, eine Zusammenkunft guter Freunde, it. Bursch, it. die Leute. V. Radunanza. Compagnia. Ridotto &c.
¶ un brigata di huomini e didonne, eine Gesellschaft oder ein Hauffen Manner und Weiber beyeinander.
una buona brigata, eine gute Gesellschaft.

honesta

honeſta, lieta brigata, erbare / luſtige Compagnie.
per queſta ſtrada vi vanno di male brigate, durch dieſe Gaſſe gehet gemeiniglich loſe Burſch.
trattener la brigata, den Leuten zuſprechen/ mit Geſpräch ꝛc. unterhalten.
ritrovarſi in brigata, in der Compagnie/ (unter der Burſch) ſeyn.
far brigata in caſa ſua, Zuſammenkünften in ſeinem Haus anſtellen. V. Raduno. Ridotto.
eſſer della brigata, auch einer von der Burſch ſeyn / auch drunter gehören/ mit machen.
poca brigata, vita beata, wenig Leut/ die beſte Freud.

Brigata, [Kriegs-Terminus,] eine Brigade, eine Rott, eine Tropp, eine Burſch Knechte, Met. ein Flug ꝛc. V. Schiera.

¶ diſtribuir la ſoldateſca in brigate, die Mannſchafft in Rotten oder Brigaden austheilen.
una brigata di compagnia, etliche Soldaten/ eine Rott/ aus einer oder etlichen Compagnien ausgeſchoſſen.
una brigata d'armata, ein Hauffen oder etliche Compagnien Soldaten aus etlichen Regimentern ausgeſchoſſen.
una brigata di ſtarne, tordi &c. ein Flug/ Strich Stahren/ Kramersvögel ꝛc. V. Stuolo.

Brigata, (la brigata, le brigate,) Plur. die Leute insgemein.

¶ non ſi deve dar noia alla brigata, man muß den Leuten nicht überläſtig oder verdrießlich ſeyn.
dar da ridere alla brigata, den Leuten etwas zu lachen machen.

Brigatella, Dim. eine Geſellſchaft von wenig Leuten oder Hausgenoſſen.

¶ la povera ſua brigatella, ſein kleines armes Geſindlein.

Brigataccia, Vitup. eine Anzahl böſer Buben, eine Anzahl Lumpengeſindlein.

Brigatiere, Brigadiere, [halbfranzöſiſch Wort] ein Brigadier, Commendant über eine Anzahl Knecht, Rottmeiſter.

¶ brigatiere di campagnia, ein Rottmeiſter/ ſo eine Rott aus einer oder etlichen Compagnien ausgeſchoſſen / commandirt.
brigatiere di armata, ein Commendant oder Ober-Officier / ſo ein Corpus aus mehrern andern Regimentern ausgeſchoſſen führet.

BRIGLIA, Zaum, Zügel, Met. was einem Zügel gleich iſt. V. Redini.

¶ metter (por) la briglia al cavallo, das Pferd zäumen/ aufzäumen.
correr a tutta briglia, (à briglia ſciolta) mit vollem Zaum / mit verhängeten Zügel/ Sporenſtreichs rennen/ forengen / Met. gar zu hefftig oder eilig gehen.
correr nelle laſcivie à briglia ſciolta, Sporenſtreichs/ id eſt, ohne Scheu/ ohne einige Furcht GOttes oder der Menſchen in die Uppigkeit rennen.
dar, (laſciar, rallentar) la briglia, den Zügel oder Zaum ſchieſſen laſſen. Met. gar zu viel zulaſſen / gar zu groſſe Freyheit laſſen.
ſciorre la briglia alle ſue cupidigie, ſeinen Begierden den Zaum ſchieſſen laſſen.
tener in briglia, im Zaum halten/ Met. in der Zucht halten.
tener in briglia le ſue paſſioni diſordinate, ſeine unordentliche Begierden im Zaum halten.
gettar la briglia ſul collo ad uno, einem die Zügel auf den Hals werffen/ id eſt, die Hand von einem abthun / einen ſeines Willens laſſen.
voltar briglia, das Pferd wenden.
briglia indorata non migliora il cavallo, ein güldener Zaum macht ein ſchlimmes Pferd nicht beſſer/ id eſt, Reichthum / Pracht ꝛc. läßt doch den Menſchen wie er iſt.

Brigliame, m. brigliamenti, Plur. allerhand Zäume und Gebiſſe vor die Pferde.

Brigliaio, ein Zäumer, Zügler.

Brigliare, brigliato &c. V. Imbrigliare.

BRILLARE, [Lat. Vibrare. Micare,] ſchimmern, glintzen, glitzen, ſpielen, it. auffſpringen, wie der friſch eingeſchenckte Wein im Glas ꝛc. it. für Freude.

¶ gli occhi le brillano in capo, die Augen ſchimmern ihr im Kopf.
come brillano i diamanti in queſto gioiello, anello &c.? wie ſpielen die Demanten in dieſem Kleinod/ Ring ꝛc? V. Riſplendere. Lampeggiare.
il vino brilla nel bicchiere, der Wein ſpringt im Glas.
brillar di gioia, d'allegrezza, für Freuden frolocken.
lo ſpirito mio brilla di gioia in Dio, mio Salvatore, mein Geiſt frolocket in GOtt meinem Heiland / Luc. 1. v. 47. V. Giubilare. Eſſultare.

Brillante, brillarino, Part. ſchimmerend, glintzerend, ſpielend. V. Frizzante.

¶ occhi vivaci e brillanti (brillarini) ſchimmernde / ſpielende Augen.
gioiello &c. brillante, ein ſpielendes/ glantzendes Kleinod ꝛc.
ſtelle, aſtri brillanti, ſchimmerende/ glantzende Sternen.
ſpiriti brillanti e vivi, lebhaffte und gleichſam ſpringende Geiſter.
ſpirito brillante, ein ſchimmerender/ id eſt, lebhaffter geſchwinder Geiſt oder Verſtand.

Brillo, contract. Brio, Subſt. das Schimmern, das Glitzen, Spielen, Met. Lebhafftigkeit, Artigkeit. V. Gratia. Aria.

¶ il brillo de gli occhi, diamanti &c. das Schimmern oder Spielen der Augen/ der Demanten ꝛc.
il brio delle parole, dei geſti &c. die Lebhafftigkeit der Wort / der Geberden ꝛc.
far le coſe ſue con un certo brio, ſeine Sachen mit einer ſchönen Lebhafftigkeit thun. V. Gratia.
dar un brio alle ſue attioni, ſeinen Sachen eine ſchöne Art geben.

Brillo, Adj. halb rauſchig, halb trunncken. V. Cotto.

¶ egli è brillo, er iſt halb truncken/ er hat einen halben Rauſch.

BRINA, brinata, [vom Lat. Pruina] Reif.

¶ le tenere e freſche brine, die zarte und friſche Reiſe.
le brine dell'attempato crine, [Phraſ. Poet.] des belebten Haares Reif.
cotto, (bruciato) dalla brina, vom Reif verbrennt.

Brinoſo, Adj. reifigt, voller Reif, bereift.

¶ brinoſi prati, herbe brinoſe, reifige Wieſen/ bereifte Kräuter.

Brinare, reifen.

¶ egli brina, es reifet.

BRINDARE, brindeggiare, [corrumpirt vom teutſchen bringen, zubringen,] es bringen, zutrincken. V. Trincare.

¶ brindare ad uno, einem eins bringen.

Brindata, brindizzata, Subſt. ein Zutrunck. V. Brindes.

Brindeggiare, oft herum trincken, oft zubringen.

¶ brindeggiavano l'uno l'altro alla tedeſca, ſie brachten es einander zu nach teutſchem Gebrauch.

Brindato, brindeggiato, dem zugebracht iſt worden.

¶ eſſer brindato (brindeggiato) da uno, von einem / mit einem Zutrunck beehrt werden / einem eins gebracht werden.

Brindes, brindis, brindiſi, m. [vom teutſchen bring dirs,] ein Zutrunck, ein Zubringen.

¶ far brindes, (un brindis, brindiſi) ad uno, einem eins bringen.
faccio un brindis à V.S., e lei mi farà ragione, ich bringe es dem Herrn/ der Herr wird mir Beſcheid thun.

Brio. V. Brillo, Subſt.

BRIONIA, Wintergrün, ein Kraut.

Digitized by Google

Brisuola, brisciuola. V. Brace. Praciuola.

BROARE, bruare, [ein halb teutsches Wort,] brühen, überbrühen, übersieden, quällen, it. an den Reifhencken, von der Kält erfrieren und mürb werden lassen.

¶ broar cauoli &c. Köhl ꝛc. brühen / oder quällen. V. Bollicare.

broar capponi, galline &c. (per pelarli) Capaunen / Hüner ꝛc. brühen.

broar porci, Schweine (Säue) brühen.

broar un faggiano &c. alla brina (al gelo) einen Fasan ꝛc. an Reif oder in die Kälte aufhencken.

Broata, brouata, brullata, Subst. ein Uberbrühen, Uberwallen.

¶ dar una broata à i cauoli &c. den Köhl ꝛc. einen Wall oder Sud thun lassen. V. Bollo.

dar una broata ad un capone, al porco &c. einen Capaun / eine Sau ꝛc. überbrühen.

BROCCA, Wasserkrug, Krause, it. sonst ein irrdener Krug oder Geschirr, it. eine Gelte.

¶ Rebecca calò subito la sua brocca dalla spalla, Rebecca nahme den Wasserkrug geschwind von der Schulter. Gen. 24.

tanto và la brocca al pozzo, sino ch'ella vi lascia il manico, der Krug gehet so lang zum Brunnen / biß er endlich den Kragen oder das Oehr dorten läßt / id est, oft wiederholte Sünden werden endlich entdeckt und gestraft.

Brocchetta, broccatella, Dim. ein kleines Wasserkrüglein oder Geschirrlein.

BROCCO, brocchio, Nagel, ein Esteft, ein Esteftel, Spange, it. Knopf am Gewächs. V. Brochetta. Forchia. Chiodo.

¶ docco della mira, der Nagel an einer Schieß-Scheibe.

dar nel brocco, den Nagel treffen. V. Bianco.

una carrozza, sedia &c. à brocche dorate, eine Carrette / Sessel mit vergülbten Nägeln ꝛc.

brocche massiccie, gegossene Nägel.

Brocchetto, brocchettino, Dim. ein Esteftlein, it. ein kleiner Nagel.

¶ batter brocchetti, kleine Nägel schmiden / id est, vor Frost und Kälte mit den Zähnen klappern.

Broccare, imbroccare, nageln, mit Nägeln oder Esteften befestigen. V. Imbroccare.

Broccatto, brocchettato, broccuto, Adj. genaglt, it. gesteftelt, geknöttelt.

¶ drappo broccato, geknöttelter oder gestifftleter Zeug.

la broccata pelle delle ocche, die gesteftlete Gänshaut ꝛc.

Broccato, Subst. geblümter oder gestickter Seidenzeug, it. Gold- oder Silberstuck, dieweil er gleichsam gestiftelt ist, wie dann Virgilius solche Kleider auro rigentes, von Gold starrend, nennet.

¶ tappezzarie &c. di broccato, gestickter Teppichwercks ꝛc.

broccato d'oro, Goldstück.

broccato d'argento, Silberstück.

Broccatello, Dim. ein andere Art von dergleichen Seidenzeug oder Gold- und Silberstück.

Brocchire, knopfen, Knöpfe oder Buzen gewinnen. V. Bottonare. Gettare &c.

BROCCHIERE, m. ein Schild, [vielleicht von denen Nägeln und Esteften, womit der Alten ihre höltzerne Schilde, zumalen in der Mitte bewafnet waren,] Fechtschild.

BROCCO, broccolo; broccoli, Plur. die neue Schossen oder Sprossen an den abgeschnittenen Köhlstauden, Broccolen, Köhlsprossen.

¶ un buon piatto di broccoli, eine gute Schüssel voll Köhlsprossen.

Brocchire, imbroccolire, schossen, sprossen, (wird propriè von abgeschnittenen Köhlstauden gesagt.)

BRODO, Brühe, [frantzösisch Bouillon,] nemlich das Wasser, da Fleisch und dergleichen innen gesotten worden; andere, da man eintuncket, it. V. Brodetto. Guazzetto &c.

¶ un buon brodo, eine gute Brühe.

lamentarsi di brodo grasso, sich über eine feiste Brühe / id est, über gute Tage oder etwas / das ihm gut ist / beklagen. V. Gamba. Lamentarsi.

gallina vecchia fà buon brodo, eine alte Henne kochet eine gute Brühe / Met. mit einer alten Frau / ist zuweilen noch wol die Lust zu büssen.

schiumar'il brodo, die Brühe abschäumen.

sgrassar'il brodo, das Fett oben abschöpfen von der Brühe.

pigliar'una polvere medicinale in uno pò di brodo caldo non salato, ein Artzney-Pulver in ein wenig warmer und ungesaltzener Brühe einnehmen.

brodo di manzo, di castrato, di porcina &c. Rindfleischbrühe / Hammelsbrühe / Schweinenbrühe ꝛc.

brodo lardiero, Speckbrühe.

grosso come il brodo de' maccaroni, dick / wie eine Nudelbrühe / id est, sehr ungeschickt und stumpf.

Broda, allerhand Brühe, untereinander geschüttet, it. garstig Wasser, Spülwasser, Spüligt und dergleichen nasser Unflat aus der Küche. V. Lavacci. Lavatura. Corrobia. Sporchezza.

¶ una caldaia di broda, ein Kessel voll zusammen geschütteter Brühe.

versar la broda adosso ad un'altro, einem andern die Brühe über den Kopf schütten / Met. einen andern in die Brühe bringen.

Brodetto, Dim. ein Brühlein, Eintauchbrühlein, ein gutes Sößlein, Tütsche über ein Fleisch, Fisch ꝛc. V. Intingolo. Guazzetto.

¶ acconciar'una vivanda in brodetto, etwas (in einer Brühe) einmachen. V. Guazzetto.

carne &c. in brodetto, eingemachtes Fleisch ꝛc. in einer guten Brühe / zum Eintauchen.

andar'in brodetto, für Lust und Freude gleichsam zerrinnen oder zerfliessen / (wird auch von dem coitu gesagt.)

Brodaglia, Küchengesindlein, (dieweil dero Kleider und Schürtztücher mit Brühe und Spülwasser beschmutzt und befleckt seynd,) Met. gemeine Leute, Lumpengesindlein. V. Canaglia.

Brodaiuolo-a: zu Venedig Brodegone, ein Suppenfresser / fresserin, it. ein schmutziger Koch, Köchin, ein Sudler, Sudlerin, it. ein rusiger Closterkoch, oder Rollbruder. V. Bisunto. Bisuntone.

¶ un frate brodaiuolo, ein schmutziger Leybruder. Aretino Ragionamenti.

sono gran brodaiuolo, ich bin ein gewaltiger Suppenfresser.

Brodare, brodolare. V. Imbrodare, imbrodolare &c.

Brodoso, brodoloso, Adj. safftig von guter Brühe, item fett, schmierig, schmutzig von Brühe und Küchen-Unlust. V. Imbrodato. Imbrodolato. Unto. Lordo.

BROFFOLA, broggia, brogiotta, brozza, broffole, broggie, broggiotte, brozze, Plur. rote Flecken oder Hitzblätterlein im Gesicht, item Sommer- und Laubflecken, Sprontzelen, Riselen. V. Pustola. Lentigine.

¶ un viso brochettato di broffole, ein Sommerfleckigt Gesicht. V. Broffoluto.

Broffoletta, broffolina, Dim. kleine solche Blätterlein oder Flecken.

Broffolare, broggiare, sbroffolare, imbroffolare, Hitzblätterlein oder Sommerflecken bekommen; ausschlagen im Angesicht.

¶ il viſo gli sbroffola dal caldo del fegato, das Geſicht ſchlägt ihm aus / (er ſchlägt aus im Geſicht) von der hitzigen Leber.

Broffolato, broffoluto, Adj. voller ſolcher Blätterlein oder Flecken.

BROGHERA, [Gall. Bruyere,] Heide, ödes Feld. V. Landa.

BROLO, bruolo, broglio, [vom alten teutſchen Brul, Brůl,] ein Baumgarten, oder ſonſt ein weit und breiter luſtiger Ort in einer Stadt, mit Bäumen beſetzt, und mit einer Mauer, Pfälen, Zäunwerck ꝛc. verſchloſſen, it. ein Thiergarten, it. ein groſſer Küchengarten. V. Parco.

Broglio, ein ſolcher Ort zu Venedig, da die Nobili auf einen Diſcurs zuſammen kommen. Met. die Practicken ſo einer braucht und anwendet, ein Amt zu erhalten, Ehrſucht. V. Ambire. Ambitione.

¶ far broglio, patir di broglio, nach Ehren und Aemtern ſtreben / aller hohen Patronen in öffentlichen Zuſammenkunften Gunſt darzu ſuchen. V. Brogliare.

Brogliare &c. V. Imbrogliare.

BRONCO, ein Stock von einem abgehauenen Baum noch mit den Wurtzeln in der Erden. V. Tronco.

¶ accommandò un capo della corda ad un fortiſſimo bronco, er macht ein End des Seils an einem ſtarcken Stock feſt. Bocc. Nov. 21. in Guiscardo.

trà terpi e bronchi, zwiſchen Stöcken und Stauden.

BRONFARE, bronfiare, ſchnauben, buffen, blaſen, it. ſchnarchen. V. Ronfare. Buffare.

¶ bronfar di colera (sdegno,) für Zorn / Unwillen ſchnauben.

bronfar di orgoglio, für Hofart buſſen / wie die Indianiſche Hanen.

Bronfante, bronfiante, ſchnaubend, ſchnarchend ꝛc.

BRONTOLARE, murren, brotzeln, bey ſich ſelbſt brummen, brummelen aus Unwillen ꝛc. V. Mormorare. Misbigliare. Borbottare.

¶ ſe ne andò via brontolando, er gienge brummend hinweg.

Brontolone, m. ein Brummer, Murrer, der allezeit murret und brotzet.

Brontolamento, brontolamenti, Plur. ein Gebrumm, Gemurr.

BRONZO, Metall, Ertz, Glockenſpeiß, Ertzſpeiß.

¶ le campane ſi fondono di bronzo, die Glocken werden von Metall gegoſſen.

arugliaria di bronzo, Metalline Stücke

ſtatua &c. di bronzo, ein ehrnes oder metallenes Bild.

gettar in bronzo, in Ertz gieſſen.

colorir à bronzo, Ertzfarb anſtreichen.

una ſtatua di legno, colorita à bronzo, ein hölzernes Bild ertzfarb angeſtrichen.

Bronzino, Subſt. ein Tigel, Topf oder Kropp, von Ertz gegoſſen.

Brozza, brozze. V. Broffola, broffole, Plur. &c.

BRUCARE, [Gärtner-Terminus] die Bäume, die Reben, oder ſonſten Gewächſe von übrigen Blättern entlauben, ablauben. V. Spampinare. Sfogliare.

¶ brucar le viti, die Weinſtöcke ablauben.

brucar li mori (morari) die Maulbeerbäume entlauben.

BRUCCIARE, bruciare, brugiare, bruggiare, abbrucciare, abbruggiare, abbruſciare, [corrumpirt vom Latein. Urere, amburere,] brennen, abbrennen, verbrennen, V. Ardere &c.

¶ brucciar legna, Holtz brennen.

brucciar candele &c. Lichter ꝛc. brennen.

brucciar incenſi, Weihrauch anzünden.

brucciar caſtagne, Käſten braten.

abbrucciare le caſe &c. Häuſer ꝛc. abbrennen.

brugiar' uno vivo, einen lebendig verbrennen.

Brucciato, bruciato, brugiato, bruſciato, abbrucciato, abbrugiato, abbruſciato, Adj. gebrennt, verbrennt, abgebrennt, verbrunnen.

¶ eſſer brucciato vivo, lebendig verbrennt werden.

brucciato dal Sole, caldo &c. von der Sonnen / Hitze ꝛc. verbrennt.

viſo abbruggiato, rotzſinnigs Geſicht.

ſangue uero ed abbruſciato, ein ſchwartzes und verbrenntes Geblüt.

alzano bruciato, ein Schweißfuchs / (eine Pferdsfarb.)

(caſtagne,) bruciate, gebratene Käſten.

ſpender' i quattrini in brucciate, ſein Geld in gebratenen Käſten verzehren / id eſt, das Geld unnützlich verwaſchen / vertragen.

Brucciata, Subſt. eine Schaale mit friſch gebratenen, und noch heiſſen Käſten.

¶ aſpettar la brucciata, warten / biß die heiſſe Käſten kommen / id eſt, die bequeme Gelegenheit erwarten.

Brucciaticcio, brucciatizzo, abbrucciaticcio &c. Adj. ein wenig verbrennt, angebrennt, vom Brand oder Rauch angeſteckt. V. Arliccio. Bruſco.

¶ un ſapor brucciaticcio, ein angebrennter Geſchmack.

Brucciore, bruciore, bruſciore, bruſore, m. ein Brennen, Met. ein groſſer Wehetag von Brennen oder Brand, it. ein Jucken oder Beiſſen, it. das Brennen, ſo auf das Kratzen und Reiben folgt, it. das Strammen, welches das eintrockende Wehemal macht, Met. groſſe Angſt oder Schmertzen insgemein. V. Cociore.

¶ ſento un bruciore indicibile, ich empfinde ein unſägliches Brennen / Beiſſen / Strammen / Schmertzen ꝛc.

un bruciore nella gola, ein Brennen oder Sod im Hals.

dopo il grattare ſegue il brucciore, nach dem Krauen folgt das Reuen / (Brennen) id eſt, nach der Sündenluſt folgt Reue und Strafe.

che bruſore era di vedere, come &c. ach / was ware das für ein Hertzenleid / zu ſehen / wie daß ꝛc.

Brucciatura, bruciatura, das Brennen.

Bruſco, bruſcare &c. V. nach Ordnung.

Bruſtolare, bruſtolire &c. V. nach Ordnung.

BRUCIOLO, brucioli, Plur. Fäſerlein von Wurtzeln, it. Geſträuch.

BRUCO, brucolo, Maykäfer.

BRUFFARE, sbruffare, sbroffare, ſpritzen, ausſpritzen, ausſpürtzen, (aus dem Maul oder einem engen Geſchirr) it. (das Maul) ausſpülen. V. Spruzzare.

¶ bruffare, (sbroffar) un fazzoletto di acqua roſa &c. ein Schnuptüchlein mit Roſenwaſſer beſprützen.

bruffare, (sbruffar) la ſtanza, das Zimmer ſprengen / beſprengen / zum Auskehren oder zum Kühlen.

sbruffar l'acqua nel viſo ad alcuno, einem das Waſſer ins Geſicht ſprützen.

venne meno, e ſubito la sbruffarono di aceto roſato, ſie wurde ohnmächtig und alſobald beſprengte man ſie mit Roſeneſſig.

sbruffar i fiori &c. die Blumen ꝛc. begieſſen. V. Inaffiare.

Bruffato, sbruffato, Adj. geſpritzt, angeſpritzt.

Bruffatoio, sbruffatoio, ein enges Spritzgläslein, wie die Barbierer zum Roſenwaſſer brauchen, it. ein Sprenggeſchirr, das Zimmer oder die Blumen zu beſprengen.

Brugiare, bruggiare, &c. V. Brucciare &c.

Brugna, brugnata, brugnuola. V. Prugno &c.

BRUI-

BRUIRE, grollen, brummelen.
¶ l'appetito mi fa bruir le budella, (il ventre,) der Hunger macht mir den Bauch (die Gedärm) grollen.
mi bruiſcono le interiora per lui, dice il Signore, es grollt mir gleichſam der Leib/ id eſt, es bricht mir das Herz über ihn/ ſpricht der HErr/ HErr. Jer. 31. 20.

BRULOTTO, [Parol. Franc. von Brûler, verbrennen,] ein Brandſchiff, ein Brander.

BRUMA, [Parol. Poet.] der Winter oder die Kälte. V. Inverno.

Brumale, winteriſch.
¶ tempo, (ſtagione) brumale, Winterzeit.

BRUNIRE, [Goldſchmids-Term.] bruniren, gleiſſen, balliren, poliren mit einem Zahn oder Eiſen, glänzend machen. V. Liſciare.

Brunitoio, brunitore, Brunierſtahl oder Brunierzahn.

BRUNO, Adj. braun, dunckel, Met. und Poet. finſter, finſterlich, ſchattigt.
¶ di color bruno, braun von Farb / von dunckeler Farb.
le brune montagne, die braune/ id eſt, ſchattigte Gebürge.
la bruna notte, die finſtere Nacht. V. Oſcuro. Buio.

Bruno, Subſt. braune Kleidung und Farbe, it. Trauerkleidung.
¶ veſtito di bruno, braunes Kleid/ it. Trauerkleid. Corotto. Scoruccio.
il bruno non guaſta il bello, die Bräune hindert der Schönheit nichts.

Brunaſtro, brunazzo, brunetto, brunotto, Dim. ein wenig braun, bräunlicht, das ſich auf braun ziehet.
¶ occhi brunaſtri (brunetti, brunotti) ſchwartzbraune Augen.

Brunetta, brunotta, brunaſtra, (donzella, dama,) ein ſchwartzbrauns Mägdlein oder Fräulein.

Brunezza, Bräune, Bräunlichkeit.

Brunare, brunire &c. V. Abbrunare. Imbrunare. Abbrunire &c.

BRUSCOLO, bruſcolino, bruſchetto, ein Splitter, Schifer, ein Fäſerlein, ein Spänlein, ein Strohhälmlein, Aeſt- oder Zweiglein, Reißlein, was ſo hin und wieder auf der Erden ligt. V. Buſco. Buſchetto. Bruciolo.
¶ ogni bruſcolo gli pare una trave, ein jedes Splitterlein kommt ihm vor als ein Balck/ id eſt, es iſt ihm alles zu viel oder zu ſchwer.
tu miri il bruſcolo de gli altri, e non vedi la tua trave, du ſihſt den Splitter eines andern/ und deinen Balcken ſihſt du nicht.

Bruſcaglia, bruſcaglie, Plur. allerhand Reiſig und dürres Geſtäude, das hin und wieder ligt.

Bruſciare, bruſciato, bruſciatore &c. V. Brucciare &c.

BRUSCO, Adj. hart, herb, rauh am Geſchmack oder ſonſten in Sitten. V. Aſpro. Agro.
¶ vin bruſco, ein harter Wein / ſaurer Wein/ ein Kratzer/ Darmreiſſer. V. Piccante. Agro.
un tempo bruſco, ein raubes / ſchauriſches Wetter.
parole bruſche, harte/ ſcharffe/ trotzige Wort.
un riſponder bruſco, eine förriſche/ trotzige Antwort. V. Diſpettoſo.
huomo bruſco e fiero, ein ſcharffer/ ſtrenger/ jäher Menſch/ der nicht viel guter Wort ausgibt.
di aſpetto bruſco, grauſam und ſtreng von Angeſicht/ ein ſaures Geſicht.

Bruſchetto, Dim. ſo ein wenig herb, ſcharf, ſauer, ſtreng.
¶ un ſapor' agro e bruſchetto, ein ſo ein wenig ſcharffer Geſchmack.
frutti bruſchetti e non maturi ancora, noch etwas unzeitiges ſtrenges Obs.

Bruſcamente, Adv. ſcharf, rauh, ſtreng, it. trotzig.
¶ riſpoſe bruſcamente, er antwortete gantz förriſch und trotzig.
mi guardò bruſcamente, er ſahe mich ſauer an.
entrare, andarſene &c. bruſcamente, trotzig hineinkommen/ fortgehen ꝛc.

Bruſcare, bruſchire. V. Imbruſcare. Imbruſchire &c.

BRUSTOLARE, bruſcare, abbruſcare, abbruſtire, abbruſtolire, von [Bruciare, brennen,] braten, anbrennen, röſten, it. ſengen. V. Roſtire &c.
¶ bruſtolare una fetta di pane, ein Schnitte Brods röſten oder bähen.
abbruſcar &c. pali &c. Pfäle anbrennen. V. Arſicciare.
bruſtolar', abbruſcar' uccelli pelati, gerupfte Vögel ſengen und durchs Feuer ſtreichen.
abbruſcar' una ferita, eine Wunde mit dem Feuer curiren.

Bruſtolire, abbruſtolire, anbrennen, vom Brand und Rauch ſtinckend und ungeſchmack werden, brentzen. V. Arſiccire.

Bruſtolato, bruſcato, abbruſcato, abbruſtito, abbruſtolito, gebrennt, geröſt, geſengt, it. angebrennt, brentzend. V. Arſiccio.
¶ una mineſtra bruſtolata, che ſente di bruſtolato, ein Gemüs/ ſo angebrannt.

Bruſtolatura, abbruſtolatura &c. Brennung, Sengung ꝛc.

BRUTO, Adj & Subſt. dumm, unvernünftig.
¶ come gli animali bruti, wie die unvernünftige Thiere / wie das dumme Vieh.

Brutale, bruteſco, Adj. beſtialiſch, viehiſch. V. Beſtia. beſtiale.
¶ un huomo brutale, ein viehiſcher/ beſtialiſcher Menſch.
atti brutali, viehiſche / beſtialiſche Thaten.
voglia &c. brutale, eine viehiſche Luſt/ Begierd ꝛc.
menar' una vita brutale, ein viehiſches beſtialiſches Leben führen.
viver' alla brutale, (alla bruteſca,) Idem.

Brutalmente, Adv. viehiſch, auf beſtialiſch, wie die Beſtien.

Brutalità, brutalità, Plur. beſtialiſch Weſen, viehiſche Lebensart.

BRUTTO, Adj. unflätig, garſtig, wüſt, beſudelt, dreckigt, bedrecket, heßlich von Koth oder anderer Unſauberkeit. V. Sporco. Sucido. Lordo.
¶ haver le mani bratte, il viſo brutto, unflätige Hände/ ein dreckigts Geſicht haben.
bratto di fango, d'inchioſtro &c. beſudelt mit Koth/ mit Dinten ꝛc.

Brutto, heßlich, ungeſtalt, id eſt, nicht ſchön, it. Met. ſchändlich, unzimlich, ungebührlich.
¶ una brutta vecchia, eine heßliche Bettel. V. Difforme.
un brutto moſtaccio, ein garſtiges/ abſcheuliches/ düſterliches Geſicht.
brutto come il diavolo, brutto come il peccato, heßlich/ wie der Teufel/ heßlich wie die Sünde / id eſt, überaus ſchändlich.
ella non è brutta, ſie iſt nicht heßlich/ id eſt, ſie iſt ziemlich ſchön.
brutte e buone, (pere) eine Art Birnen/ welche nicht ſchön/ aber gut ſeynd/ Lederbirnen.
li ſoldati, più ſon brutti, più ſon belli, wie heßlicher die Soldaten ſeynd/ je ſchöner ſeynd ſie.
una brutta coſa, ein heßliches Ding.
la più brutta coſa del mondo, das ſchändlichſte Ding der Welt.
un brutto coſtume, eine ſchändliche Gewonheit oder Gebrauch.
un brutto errore, ein heßlicher Fehler.
fà brutto vedere, das ſiehet heßlich/ (nicht ſchön.)
brutte parole, (parole brutte) unzüchtige/ garſtige Wort/ Zotten.
la brutta parola, das heßliche Wort/ (ſo umſchreiben die züchtige Jungfrauen und Leute/ das Wort/ welches die Geburtsglieder bedeutet.)

* la brutta cosa, das beßliche Ding/ (ſo unſch eiben die züchtigen Leute die Worte/ welche den unerlaubten Coitum bedeuten.)
* brutto peccato, das ſchändliche Laſter/ id eſt, das unbenannte Laſter/ oder ſtumme Sünde der Sodomiterey und dergleichen.

Brutto, unſauber, unflätig, rußig, garſtig. V. Sporco. Lordo.

¶ panni brutti, ſchwartze Wäſch/ ungewaſchen Leinzeug/ rußig Gewand. V. Sucido.
un tempo brutto, ein garſtiges Wetter.
fà brutto caminare, es iſt ein unflätiges Geben.
piazze brutte di fango, dreckigte/ kothigte Gaſſen. V. Fangoſo. Lotoſo.

Brutto, [Kaufmanns Term.] unrein, (die Waar, wie ſie an ihr ſelbſt iſt, nicht ausgeklaubt) it. die Tara, oder Einſchlag. V. Sporco. Netto.

¶ comprar la robba brutta, die Waar unausgeklaubt/ oder mit dem Einſchlag kauffen.
peſar la robba brutta, die Waar wägen mit ihrem Faß/ Stroh/ Tuch/ Matten/ Papier ꝛc. V. Sporco.
un conto &c. brutto, ein Uberſchlag/ eine Rechnung/ da ſich noch viel abziehen und ändern läßt.
gli ſpeciali, per lo più fanno il conto brutto, onde c' è ſempre da levare un terzo, die Apotheker machen in ihren Auszügen gemeiniglich den Uberſchlag unrichtig/ alſo/ daß ſich noch etwa ein Drittel abziehen läßt.

Brutto, [Jubilirer Terminus,] unrein (was an Steinen noch rohe und ungeſchliffen iſt.)

¶ un diamante &c. brutto, ein Demant ꝛc. ſo noch nicht geſchliffen iſt/ it. der etwan einen Mangel hat.

Bruttiſſimo, überaus beßlich/ unflätig ꝛc.

¶ una bruttiſſima ſtrega, ein überaus beßliche Hex.

Bruttamente, Adv. beßlich/ ſchändlich/ it. unzüchtig.

¶ errar bruttamente contro la Grammatica, einen beßlichen Fehler wider die Grammatic begehen.
cascar &c. bruttamente, beßlich fallen/ einen beßlichen Fall thun.
parlar bruttamente, ſchändlich/ id eſt, unzüchtig reden/ Zotten vorbringen/ die Säu-Glocke anziehen. V. Sporcamente. Diſhoneſtamente.
toccarſi, abbracciarſi &c. bruttamente, ſich unzüchtig betaſten/ umarmen ꝛc. V. Laſcivamente.
peccar bruttamente, ſchändlich/ grob ſündigen.
ſuggir bruttamente, ſchändlich die Flucht nehmen/ mit Schanden flüchtig gehen.
il nemico fù posto bruttamente in fuga, ſie haben den Feind ſchändlich in die Flucht geſchlagen.

Bruttiſſimamente, Adv. aufs beßlichſte ꝛc.

Bruttezza, Subſt. Beßlichkeit, Schändlichkeit, Ungeſtaltheit ꝛc.

¶ la bruttezza della faccia, die Ungeſtaltheit des Angeſichts,
la bruttezza del peccato, die Abſcheulichkeit der Sünde.
la bruttezza delle parole laſcive, delle coſe carnali &c. die Garſtigkeit der unzüchtigen Worte/ der fleiſchlichen Dingen ꝛc.

Brutezze, Plur. Wuſt, Unflat. V. Bruttura. Sporchezze. Mondezze.

Bruttura, Subſt. Wuſt, Unflat, Unrat, Unreinigkeit, Met. Unzucht. V. Sporchezza &c.

¶ non poſſo levar queſta bruttura dalle dita, ich kan dieſen Unflat nicht von den Fingern bringen.
nettianci da ogni bruttura della carne, e dello ſpirito, laſſt uns von aller Beſleckung des Fleiſches und des Geiſtes uns reinigen/ 2. Cor. 7. 1.
caſcò in una foſſa piena di bruttura, er fiele in eine Grube voller Koth und Schlamm.
acconſentir alla bruttura, in die Unzucht einwilligen. V. Libidine. Laſſuria.

Bruttare, imbruttare, beſudeln, beflecken, verunreinigen. V. Imbrattare &c.

Bruttarſi, imbruttarſi, beſudeln, ſich beflecken, verunreinigen. V. Imbrattarſi &c.

Bruttire V. Imbruttire.

BU.

BUA, boua, bova, [Par. Lat.] die Porpelen oder rote Maſelen, Flecken der Kinder.

Buaggine, buazzo &c. V. Bue.

BUBBOLA, bubola, [Lat. Bubo] Eule oder Uhu. V. Alocco.

Bubulare, bubare, uhuen, (die Stimme der Nachteule und des Uhu heß.)

BUCA, [vom Lat. Bucca,) eine Grube, Met. das Grab. V. Buco.

¶ far' una buca, eine Grube machen.
buca di vaiuolo, eine Blattermaſe.
andar' alla buca, in die Grube gehen/ id eſt, allgemach zu Grabe gehen.

Bucchetta, bucalina, Dim. Grüblein.

Bucare, bucherare, bucacchiare, grüben, mit Grübelein anfüllen.

Bucherato, butterato, bucato, voll Grüblein, it. gemaſet, genarbet.

¶ bucherato, bucato, butterato di vaiuoli, blattermaſigt/ pockenlöcherigt/ pockengrübigt.
un viſo tutto bucherato da vaiuoli, (variole) ein ganz blattermaſiges oder pockenlöcherigtes Geſicht.

Bucarone. V. Buco.

BUCATO, bucata, bugata, Subſt. Waſchlauge zum Leinzeug waſchen, it. das Waſchen oder die Waſch ſelbſt, die Bäuchenwaſch, it. Stärckwäſch.

¶ far' il bucato, die Bäuchenwäſch waſchen/ it. eine Wäſchlauge anſetzen/ it. das ſchwartze Leinzeug wieder waſchen/ (wäſchen.)
bollir' un bucato. Idem.
non ſi fece bucato di notte, che non ſi tendeſſe di giorno, es iſt noch niemals zu Nachts gewaſchen worden/ man habe es denn bey Tage aufgehenckt/ (wir ſagen) es iſt nichts ſo heimliches geſponnen/ es kommt an die Sonnen/ id eſt, Schelmenſtücklein kommen endlich an Tag.
haver molti cenci nel bucato, viel Hadern in der Wäſche haben/ viel Hoſen zu waſchen haben/ id eſt, viel Geſchäfften zu verrichten haben.
haver' il cervello nel bucato, das Hirn in der Wäſch haben/ id eſt, mit den Gedancken anderswo ſeyn/ it. irren/ fehlen.
ogni cencio vorrebbe entrar' in bucato, ein jeglicher Hader oder Lumpe wolte gern unter die Stärckwäſch/ id eſt, ein jeder Narr wolte gern vor einen Doctor/ ein jeder Halunck vor etwas Rechtſchaffenes angeſehen werden.

Bucato, Subſt. die neugewaſchene Wäſch, (naß oder trocken.)

¶ tender' (ſtender') il bucato, die Wäſch aufhäncken.
di bucato, neugewaſchen/ weiß von der Wäſch.
lenzuola di bucato, neugewaſchene (weiſſe) Leilacher.
grembiale, tovaglia, ſervietta &c. di bucato, ein neugewaſchenes Wortuch/ weiß Tiſchtuch/ Tellertüchlein ꝛc.

Bucataio, bucataia, bugandiero, bugandiera, Wäſcher, Wäſcherin. V. Lavandara. Lavatrice.

BUCCIA, boccia, buccio, buccinolo, Rinde, (Schale) eines Baums, it. die äuſſerliche Rinde eines Roſenknopfs, oder ſonſten einer andern Blühe oder Blume, it. Knotte eines Rohrs, Met. Art, Natur, Humor ꝛc. V. Borzo.

¶ tutti ſiamo d'una medeſima buccia, wir ſeynd alle von einem Knopf/ id eſt, einer Natur und Eigenſchafft.
gli heretici, e li cattivi ortodoſſi ſono d'una ſteſſa buccia, die Ketzer/ und die böſe Catholiſchen/ iſt einer ſo gut als der ander.

Bucciuola, bucciuolo, Dim. ein Stuck oder Theil eines Rohrs, welches zwiſchen zweyen Knotten iſt, it. der Hals eines Krugs.

Bucciare. V. Sbucciare.

Buccioſo, Adj. rindig, ſchaligt, das viel Rinden und Schelffen hat.

BUCCINA, bucina, buccino, Meerhorn, it. eine Poſaune. V. Trombone.

Buccinare, bucinare, sbuccinare, mit einem Horn oder Poſaunen ausblaſen, in ein Horn, oder wie in ein Horn blaſen, Met. ausbreiten, unter die Leute bringen, überall kund machen. V. Bandire.

¶ buccinar nelle orecchie ad uno, einem in die Ohren tütten.

buccinar (sbuccinar) un ſecreto per tutto, eine Heimlichkeit überall ausbreiten.

buccinar qualche coſa nelle orecchie ad uno, einem ein Ding ſtarck in die Ohren ſagen/ Met. oft ſagen.

biſogna buccinarglielo nelle orecchie, man muß ihm es in die Ohren tütten/ id eſt, ein Ding recht ſtarck einſagen.

Buccinare, abbuccinare, (uno) Met. überſchreyen, einen gleichſam toll und taub machen mit ſtarcken Zuſchreyen oder Geſchwätz, it. betäuben, bethören ꝛc. V. Imbalordire.

¶ abbuccinar' uno colle ciancie, einem mit ſeinen Geplauder ſchier die Ohren taub machen.

abbuccinare le orecchie di uno, Idem. it. einem ſtarck in die Ohren tütten; Met. einem immer in den Ohren ligen.

Buccinare, bucinare, Neut. klingen, gellen.

¶ ſento buccinarmi le orecchie, es klingen mir die Ohren.

Buccinamento, bucinamento, abbuccinamento, Subſt. ein Tütten, ein Hornblaſen, ein Ausblaſen, it. ein Bethören oder Betauben, ein Ohrenklingen.

¶ ſento un continuo buccinamento nelle orecchie, die Ohren klingen mir immerzu.

BUCENTORO, bucintoro, ſo wird genannt das groſſe und herrliche Schiff zu Venedig, auf welchem der Doge ſamt dem gantzen Senat jährlich auf dem H. Himmelfahrtstag den Staat mit dem Meer vermählet, [von dem Virgilianiſchen groſſen Schiff Centauro genannt, (Centauro invehitur magna &c.) mit vorgeſetztem griechiſchen Particula Bu, Bu,] es kömen aber Met. alle ſtattlich gezierte und fürſtlich ausgerüſtete Jagten, Spatzier- und Luſtſchiffe alſo genannt werden.

¶ la Regina ſeguitò il ſuo viaggio per il Canale verſo N. in un Bucintoro ſontuoſamente apparato, die Königin ſetzte ihre Reiſe fort durch den Canal/ nacher N. in einer köſtlichen ausgerüſteten Jagt.

per paſſar quel fiume, le fù preparato un ſontuoſiſſimo Bucintoro, über den Fluß zu fahren/ ward ihr eine herrliche Jagt ausgerüſtet.

BUCO, [auf Lombardiſch Bugo, Buſo,] ein Loch, eine Lucke. V. Pertuggio. Forame. Foro.

¶ il buco dell' uſcio, ein Loch unten an der Thür/ ein Katzenloch. V. Gattiera. Gatteruola.

il buco del ſedere (culo) Arsloch. V. Ano. Fondamento.

il buco del focone, Zündloch an der Zündpfanne.

un picciol buco, ein kleines Löchlein.

Bucolino, buccherattolo, bucchetto, bucchettino, Dim. Löchlein, Lücklein.

Bucone, Ampl. groſſes Loch oder Lucke.

Bucame, Löcherwerck. V. Buccherame.

Bucare, aber beſſer bucherare, bugerare, buſerare, lochen, Löcher machen, durchbohren. Met. Sodomitiſche Unzucht treiben.

Bucato, bucherato, gelöchert, zerlöchert.

Bucarone, bucherone, bugerone, buſarone, m. eine Schabe, ſo die Bücher durchlöchert, ein Wandfiſchlein, Met. ein Sodomit, Knabenſchänder.

Bucherame. eine Gattung Baumwollenen mit Löchern durchwirckten Zeug odrr breiten Spitzen.

BUDELLO, budella, Plur. V. Gram. Congr. ein Darm, it. die Därme, das Gedärme, das Eingeweid; it. der Nabeldarm eines neugebornen Kinds. V. Beliconchio.

¶ per l'amico tengo ſempre un budello vuoto, für einen guten Freund halt ich allezeit einen Darm leer/ id eſt, bin bereit/ einen Biſſen in Geſellſchafft mit ihm zu eſſen.

legar, tagliar' &c. il budello al bambino, dem Kindlein den Nabeldarm binden/ abſchneiden/ ꝛc.

mi bruiſcono le budella, es grollet mir das Gedärme.

* perder le budella, das Gedärme/ das Eingeweide/ id eſt, alles verſpielen oder verlieren.

cacciar le budella alla borſa, dem Beutel die Därmer heraus nehmen. Met. ausleren. V. Interiora. Inteſtini.

le budella minute, gentili, das Kröß/ Gekröß/ Inkröſch.

il budello graſſo, der Groſsdarm/ Afterdarm. V. Budellone.

il budello groſſo, der Groſsdarm/ Grimmdarm/ Colon genannt.

Budellone, m. ein groſſer Darm, it. der Maßdarm, Feiſtdarm, Afterdarm, Met. ein groſſer Freſſer, it. ein ſodomitiſcher Knab.

Budellame, budellami, Plur. Gedärme, das Ingeweid.

BUE. m. buoi, Plur. V. Gram. Congr. ein Ochs, it. ein Rind.

¶ buoi da aratro, da carro, Pflugochſen/ Zugochſen.

ſtalla da buoi, Ochſenſtall.

bue marino, Meerkalb/ Seekalb.

il bue và adagio, ma tira bene, der Ochs gehet langſam/ aber er ſchiebt wol/ langſam etwas thun ſchadt nicht/ wann es nur recht geſchicht.

bue vecchio fà il ſolco dritto, ein alter Ochs machet eine gerade Furch/ das Alterthum macht erfahren.

Bue, boaccio, buaſſo, buazzo, Buezio, Met. ein Ochſenkopf, ein dummer, tölpiſcher Menſch.

¶ egli è un gran boaccio, er iſt ein groſſer Ochſenkopf. V. Balordo. Aſino. Turlurù. Stupido &c.

egli hà letto il Buetio, er hat den Buetium geleſen. Idem.

Buaggine, buaſſaggine, f. Grobheit, Dummigkeit.

Buaro, boaro, ein Ochſenhirt.

Buattiere, boattiere, Ochſenbauer, Ochſentreiber, Ochſenhändler, Viehhändler.

Buino, bovino, Adj. von Ochſen.

¶ carne bovina, Ochſenfleiſch/ Rindfleiſch. V. Manzo. Vacca. Vaccino &c.

Bovile, m. Ochſenſtall, Kühſtall,

Bovino, buino, Adv. (andar buino,) [Roßbereiters-Terminus,] wie ein Ochs gehen, id eſt, wann ein Pferd die Füſſe im Gehen hinauswärts ſtreckt.

Bovina, buazza, boazza, bua, Ochſenmiſt, Ochſenkoth.

BUFFA, baffa, buffe, baffe, Plur. Narrenpoſſen, it. ſchlimme Händel, Wucherey ꝛc.

¶ ciò che viene in buffa e baffa, ſe ne va in ruffa e raffa, was mit buffa und baffa kommt/ gehet mit ruffa und raffa, wiederum

gli diede delle buone, hebbe parecchie di quelle buone, er hat ihm feine dichte gegeben.
su 'l buono. V. Buono, Subst.

Buono, gut, id est, starck, dicht.

¶ un buon muro, eine gute (starcke) Mauer.
una buona siepe, ein guter (dichter) Zaun.
buoni pali &c. gute/ (dicke/ starcke) Pfäle/ ꝛc.

Buono, gut, id est, tapfer, kunstreich ꝛc. it. ernstlich ꝛc.

¶ un buon soldato, ein guter (tapferer) Soldat.
egli è buon musico &c. er ist ein guter/ (kunstreicher) Musicus ꝛc.
egli hà buon giudizio, er hat einen guten (scharfsinnigen) Verstand.
di buon senno, Adv. im Ernst/ ernstlich.

Buono, gut, id est, leicht.

¶ ella è buona da intendere, die Sache ist leicht zu verstehen.

Buono, heilsam, it. sicher.

¶ la teriaca è buona contro il veleno, der Triack ist gut wider das Gift.
buoni pascoli, buone acque &c. gute Weide/ gute Wasser ꝛc.
arrivar à buon porto, an sicheren Port kommen/ glücklich anlangen.

Buono, gut, id est, wolgeschmackt, niedlich, leckerhaft.

¶ un buon boccone, buoni bocconi, ein guter Bissen/ Leckerbißlein. V. Boccone.
una buona insalata &c. ein guter Salat ꝛc.

Buono, gut, id est, glücklich, gewünscht, lustig, freundlich ꝛc.

¶ buon vento, guter Wind.
che buon vento vi mena quà da noi? was für ein guter Wind führet euch her zu uns?
haver buon tempo, (goder'il buon tempo) gute Tage haben/ sich wol seyn lassen/ lustig seyn.
dar buone parole, gute Wort ausgeben.
far buon viso, buon volto) eine freundliche Mine machen/ sich freundlich erzeigen.
con buona grazia, mit einer guten/ (schönen) Manier.
far'una cosa con buona grazia, ein Ding mit einer hübschen Art und Geschicklichkeit thun.
con buona grazia di V. S. mit guter Erlaubniß des Herrn.
raccommandarsi alle buone grazie di uno, sich einem in Gnaden befehlen.
buona mancia, ein (gutes) Trinckgeld/ Handgeld.
dar la buona mancia ad uno, einem ein (gutes) Trinckgeld geben.
buon mercato (à buon mercato) wolfeil/ guten Kauf.
comprar', vender'à buon mercato, wolfeil kaufen/ verkaufen.
portar la buona nuova, gute/ (angenehme) Zeitung bringen.
buon'hora, in buon'hora, alla buon'hora, zu guter Stund/ (mit Glück und Segen.)
sia in buon' hora! so seye es in GOttes Namen.
buon' hora, à buon' hora, à buonissima hora, frühe/ sehr frühe.
levarsi, venir' &c. à buon' hora &c. früh ꝛc. aufstehen/ kommen ꝛc.
buon prò faccia à V. S. wol bekomm es dem Herrn.
buon pro gli faccia, Iron. es wie recht/ ich wünsche Glück zum Stössen ꝛc. wol bekomme ihm das Bad.
esser, (trovarsi) in buono stato, (in buona salute) sich annoch in gutem Stand/ (bey guter Gesundheit) befinden.
fà buono (fà buon tempo) es ist schön/ es ist gut (schön) Wetter.
fà buon cammare, buon viaggiare &c. es ist gut gehen/ gut reisen ꝛc.
fà buon vivere in questo paese, es ist gut leben hier zu Land.
tu hai buon dire, fare &c. du hast gut sagen/ machen/ thun ꝛc.

Buono, gut, id est, vornehm, adelich, it. erbar.

¶ esser di buona casa, (casata, famiglia) &c. von einem guten (vornehmen/ adelichen) Hause oder Stammen seyn.
buon nome, buona fama, guter (ehrlicher) Name.

Buono, gut, id est, gern, (hat allerley adverbialische Redarten.)

¶ di buon cuore (di buona volontà) von gutem Hertzen/ mit gutem Willen.
di buona voglia. Idem.
star di buon cuore, di buon'animo, di buona voglia) gutes Muts seyn/ ein Hertz haben/ item wol aufgeraumet seyn.
star'à buona sperenza, (haver buona speranza) gute Hoffnung haben/ das beste hoffen.
gliela meno buona, ich laß es gelten.
alla (buona) fè, fürwahr/ gewiß/ bey meiner Treu.
alla buona, Adv. in der Güte/ gütiglich/ ohne Gezänck. V. sopra: colle buone &c.
trattar'alla buona, gütlich mit einander handeln/ nicht zancken.
alla buona, Adv. ohne Gepräng/ fein verträulich/ ohne Ceremonien.
viveremò alla buona insieme, wir wollen fein verträulich mit einander leben/ wir wollen das Gepräng beyseit lassen.
esser' in buona (amicitia) con uno, mit einem noch gut Freund seyn.
non siamo più in buona, wir seynd nicht mehr gute Freund mit einander.
di buona fede, Adv. [Phras. Juridic.] auf guten Glauben/ bona fide.
possedere, consegnar &c. qualche cosa di buona fede, etwas auf guten Glauben besitzen/ einem überantworten.
di buona mano, Adv. von guter Hand/ id est, aus gutem Willen.
dar qualche cosa di buona mano ad uno, einem etwas aus gutem Willen geben/ id est, ein Trinckgeld. V. Mancia.
in buona parte, Adv. im besten/ vorlieb.
prender qualche cosa in buona parte, etwas vorlieb nehmen/ it. etwas im Besten vermercken.

Buono, Gut, das Gut, item das Beste, (hat verschiedene Redarten.) V. Bene.

¶ sarà buono che ritorniamo, es wird gut seyn/ daß wir wiederkehren.
non è buono, che l'huomo stia solo, es ist nicht gut/ daß der Mensch allein seye. Gen. 2. 18.
avanti che arriviamo à tal segno, ci vorrà del buono, ehe daß wir dahin gelangen/ wird noch ein Gutes (viel Mühe/ Unkosten ꝛc.) darzu gehören.
su 'l buono, Adv. ums beste/ wie es am besten ware. V. Bello.
morissene &c. su 'l buono il poveretto, der (arme gute) Mensch ist bey seinen besten Jahren/ wie er erst am besten leben solte ꝛc. gestorben ꝛc.
dar del buono, von Guten geben/ id est, gute Wort/ das Beste das einer hat ꝛc.
buon per te, c'hai pochi pensieri, gut für dich/ (du hast es gut) du hast wenig Sorgen (zu sorgen.)
il buono resta nel piatto, das Beste bleibt in der Schüssel.
adesso verrà il buono, anjetzo wird das Beste kommen.

Buono, Adv. & Interj. gut.

¶ buono à fè! gut fürwahr/ in Warheit gut.
buono buono! ah buono! gut/ gut/ ach trefflich gut.
far buono ad uno qualche somma, spesa &c. einem eine Summa/ einen Unkosten ꝛc. erstatten/ gut thun/ gut machen. V. Bonificare.

Buonissimo, Adj. & Adv. überaus gut, nützlich, starck, leicht ꝛc.

¶ buonissimi vini, vivande &c. überaus gute Weine/ die beste Speisen ꝛc.

Buonamente, Adv. gütlich/ it. in Ernst, ohne Scherz.

Bontà, Subst. Güte, Gütigkeit ꝛc. Frömmigkeit ꝛc.

¶ la Bontà infinita di Dio, die unendliche Gütigkeit GOttes.
bontà di Dio, come vanno le cose del mondo! gütiger GOtt/ wie gehet es doch in der Welt zu!
huomo di intiera bontà, ein grundguter Mensch.
la bontà d'un cavallo consiste principalmente in &c. die Güte eines Pferds bestehet fürnehmlich in ꝛc.
havere la bontà, so gut seyn.

habbia la bontà di farmelo ſapere, er ſeye ſo gut/ und laſſe michs wiſſen.
trattar con bontà, in der Güte handeln.
ſpero tutto dalla di lei bontà, ich hab mich von ſeiner Gütigkeit alles Beſtens zu verſehen.

Bontà, Adv. vermittelſt, durch Hülff, aus Urſachen.

¶ bontà del mio cavallo ſcampai dalle loro mani, durch Hülffe meines guten Pferds/ bin ich aus ihren Händen entkommen.
bontà del zio non fù applicato à tal meſtiere, er hats ſeinem Vettern zu dancken/ daß er zu ſolchem Handwerck nicht iſt gethan worden.
bontà di coſtui mi ſono rouinato, durch ihn bin ich verdorben/ er iſt Urſach dran/ daß ich ins Verderben bin gerathen.

Bonificare, (far menar buono) [Kauffmanns-Terminus] gut machen, erſtatten, it. gutſprechen, gut oder Bürg werden. V. Abbonare.

¶ bonificar le ſpeſe, die Unkoſten gut thun/ wiederum erſtatten.
bonificar'un pagamento, un credito &c. für eine Zahlung oder Schuld ꝛc. gut werden.

Bonificato, gut gemacht, erſtattet.
Bonificatione, f. Gutmachung, Erſtattung, Bürgleiſtung.
Buraſca. V. Boraſca.
BURATTO, eine Gattung Zeug, alſo genannt, it. Sieb, Beitel oder Beutel, Raiter. V. Stamino. Crivello.
Burattello, burattino, Dim. Sieblein, Raiterlein ꝛc. it. ein Schalcksnarr oder Pickelhering. V. Buffone. Pantalone.
Burattare, sburattare, abburattare, beiteln, ſieben, raitern, reuteren.

¶ burattar la farina, das Meel beuteln oder räitern.
abburattar'uno, einen übel tractiren/ abſtrappiren/ plagen/ einen herumrütteln.

BURCHIO, ein bedeckt oder bedachtes Ruderſchifflein.
Burchiello, Dim. Nachen, Schellig, Kahn, Boot. V. Batello.
Burchiella, eine Badwanne.
BURELLA, eine heimlich, finſteres Gefängniß. V. Camerotto.
Burino. V. Borino.
BURLA, Boß, Schertz, Schwanck, Schimpf, etwas Lächerliches, it. ironicè ein grober Spott. V. Baia. Beffa. Scherzo.

¶ da burla (per burla) zum Boſſen/ zum Spaß.
dar la burla ad uno, einen foppen/ agiren/ durchziehen/ gecken/ äffen.
voler la burla con uno (di uno.) Idem.
far ſulle burle, immer Boſſen oder Spaß treiben.
ſenza burla, fuor di burla, ohne Schertz.
far'una burla ad uno, einen aus Kurtzweil betriegen oder veriren/ it. einem einen ſolchen Boſſen thun/ daß er eine Zeitlang dran zu gedencken hat.
io ti farò una burla, che &c. ich will dir einen Boſſen machen/ daß ꝛc.
ſenza burla, ohne Schertz. V. Dovero.
queſto non è già burla, es iſt kein Schertz. V. Baia.
una burla ſolenne, ein zimlicher Boſſen/ ein artiger Schwanck/ id eſt, ein nicht geringer Spott/ Schimpf.

Burlare, burlarſi, ſchertzen. ſchimpfen, ſpotten, Boſſen treiben, veriren, ſich veriren, nicht in Ernſt meinen. V. Beffare. Ridere. Scherzare.

¶ burlar con uno, mit einem ſchertzen.
non ſi hà da burlare con Grandi, mit groſſen Herren ſoll man nicht ſchertzen.
allhora burlavamo, damals veririten wir/ damals ware es kein Ernſt.
eh, burlate, ey ihr ſpottet/ (das kan nicht wahr ſeyn) ihr verirt euch nur?
non burlo certo, ich ſpotte fürwahr nicht/ (es iſt fürwahr nicht anderſt.)
non è tempo di burlar'adeſſo, anjetzo iſts nicht Zeit zu veriren oder Boſſen zu treiben.

Burlare, Act. einen durchziehen, äffen. V. Beffare. Buffoneggiare.

¶ burlare uno, einen äffen/ durchziehen/ veriren/ foppen.
non mi burlate, foppet mich nicht.
burlarſi di uno, eines ſpotten/ nur eines lachen/ einen verachten.
lei ſi burla di me, er ſpottet meiner.
me ne burlo, ich lache nur drüber/ (ich frage nicht ſo viel darnach.)

Burlevole, Adj. boſſirlich, ſpöttiſch, lächerlich. V. Ridicolo.

¶ an huomo faceto e burlevole, ein luſtiger/ poſſirlicher Menſch/ der allerley lächerliche Boſſen/ Schwäncke und Schimpfe pflegt vorzubringen. V. Facetioſo. Satirico.

Burleſco, Adj. lächerlich, ſchimpflich im Reden oder Schreiben. V. Faceto. Beffa, buffoneſco.

¶ compoſizioni, verſi, rime, canzoni &c. burleſchi, Schimpfgedichte/ Verſe/ Reimen/ Geſänge/ nur zum Lachen.
una burleſca (compoſizione, comedia) ein Boſſenſpiel/ ein poſſirliches Gedicht. V. Farſa. Satira.
un parlar burleſco, ein lächerliches Schimpfreden.

Burleſcamente, burlevolmente, Adv. poſſirlich, lächerlich, ſchimpfiſcher Weis.
Burliere, burlone, Subſt. ein Boſſenreiſſer, ein luſtiger Kautz, ein Schimpfer, der alle Leut gerne durchziehet und veriret. V. Satirico.

¶ egli è il più gran burlone del mondo, er iſt der kurtzweiligſte Menſch von der Welt.

BURRA, Pflugkrumme.
Burro. V. Butiro.
BUSBACCARE, Partiten machen, die Leute hin- und wieder anſetzen, betriegen, beſcheiſſen.
Busbaccheria, busbaccherie, Plur. allerley böſe Tücke und Partitereyen.
Busbaccone, ein Land-Beſcheiſſer, Partitenmacher, it. Störer ꝛc.
BUSCALFANA, eine Schindmärre, eine Gurre, elender Karrengaul. V. Rozza.
BUSCARE, [Par. Spagn.] mit Fleiß ſuchen, it. mauſen, id eſt, etwas zu ſtelen ſuchen, it. hin- und wieder herumfechten, id eſt, betteln, it. ſuchen, ſpüren wie die Hunde. V. Cercare.

¶ buſcar fortuna, ſein Glück ſuchen.
buſcare, buſcarſi un padrone, ſich einen Patron oder Herrn ſuchen.
buſcar impiego, Dienſt/ zu thun ſuchen.
il cane buſca, der Hund ſuchet/ ſpüret.
buſca, buſca! tè tè, buſca! Melampo, ſuch/ ſuch/ tu tu/ ſuch ſuch! Melampo!

Buſca, Subſt. das Suchen, das Mauſen, it. Herumfechten.

¶ andar'in buſca, alla buſca, mauſen gehen/ auf Parthey gehen/ it. fechten/ id eſt, betteln. V. Cercare.
mandar'in buſca, mauſen oder auf Parthey ſchicken.

Buſcatore, ein Sucher, Mauſer, Fechter, id eſt, Bettler.
Buſca-orecchie, ein Ohrwurm.
BUSCO, buſchetto, buſchetti. Plu. Splitter, kleine Höltzlein, Spänlein, Strohälmlein. V. Bruſcolo.

¶ *tirar, (alzar, girar) buſchetti, Splitterlein ziehen/ aufheben/ herum drehen/ id eſt, in Gedancken ſeyn/ müſſig ſeyn/ nichts zu thun haben ꝛc.

BUSECCHIE, Plur. [Par. Lombarda e Milan.] Kalbaunen, Ingeweid, Wammen, Kuttelfleck, Kuttelwammen. V. Trippe.
BUSO, ein Loch, aber beſſer Buco. V. Ibid.
BUSSA, buſſe, Plur. Stöſſe, Streiche, Pumpes. V. Baſtonata. Barnocco &c. Botta &c.

¶ dar buſſe ad uno, einem dichte Stöſſe geben/ einen abknieſeln.
haver delle buſſe, abgeſchmiert werden/ Stöſſe bekommen.

¶ brandir la ſpada, (lo ſtocco) zum Degen greiffen/ den Degen faſſen oder zucken.

Brandiſtocco, ein Springſtock, it. ein Wurfpfeil der Türcken.

Branla, brando, [Parol. Franc.] ein Bransle, eine Art von Dantzen.

BRANO, ein abgeriſſenes oder abgebrochenes Stuck von einem jeglichen Ding, ein Fletz oder Fetz. V. Pezzo.

¶ brano a brano, Adv. zu ſtücken/ zuſetzen/ (zerreiſſen.)

Branare, Branato &c. V. Sbranare. Sbranato &c.

BRASSARE, brauen, Bier brauen.

Braſſaria, Brauhaus.

Braſſàtore, braſſaro, Brauer, Bräumeiſter, Bierbräuer.

Braſſata, braſſatura, ein Gebräu Biers.

Braſuola, braſciuola. V. Brace. bragia &c.

BRATTO, Pech, Dörr, Schifpech.

Brattare. V. Imbrattare.

BRAVO, Adj. [Parol. Tedeſc. oder vom griechiſ. βραβεύς,] brav, wacker, tapfer, beherzt, it. ſchuarcherisch, pocherisch, großſprecherisch, praleriſch).

¶ bravo Cavalliere, ein braver Cavallier.

huomini bravi, brave/ wackere/ tapfere beherzte Leute.

egli fù ſempre bravo nelle ſue impreſe, er iſt allezeit tapfer ꝛc. in ſeinem Thun geweſen.

Bravo, Subſt. ein beherzter, wackerer Mann.

¶ far, combatter &c. da bravo, thun/ ſtreiten ꝛc. als ein tapferer Mann.

far' il bravo, (del bravo) ſchnarchen/ pochen/ trotzen/ it. großſprechen/ ſich ſeiner ritterlichen Thaten rühmen. V. Bravo. Bravaccio. Sgerro. Spavento.

* far del bravo ſotto il camino (al boccale, in caſa) hinter dem Ofen/ bey dem Glas wiſſen zu ſchnarchen oder zu pochen.

Bravo, ein Leibſchütz, it. einer ſo mit einem gehet, der Feinde hat, entweder ihn zu beſchützen, oder ſeine Rach durch ihn zu verüben.

¶ egli vi andò aſſiſtito, (ſpalleggiato) da otto bravi ben' armati, er gienge hin/ begleitet von 8. wolbewaffneter Leib-Schützen.

fù uccíſo, ſtrifato &c. da bravi, er iſt von den Bravi umgebracht/ geſchwarret/ ꝛc. worden.

Bravo, bravaccio, bravazzo, Subſt. ein Großſprecher, Schnarcher, Aufſchneider, Pocher, Rühmer ſeiner ritterlichen Thaten, Eiſenfreſſer, ein Rodomont.

¶ far' il bravo, bravazzo, pralen/ ſchnarchen/ pochen/ alles todtſchlagen und erwürgen wollen.

Braviſſimo, ſehr brav, tapfer ꝛc.

Bravamente, Adv. brav, wacker, tapfer.

¶ portarſi, difenderſi, combattere &c. bravamente, ſich brav halten/ brav wehren/ wacker/ tapfer fechten/ (ſtreiten) ꝛc.

ributtarono, (riſpinſero) il nemico bravamente, die haben den Feind tapfer zurück geſchlagen.

Braviſſimamente, überaus tapfer.

Bravare, trotzen, pochen, aufpochen, ſchnarchen.

¶ bravar' uno, einem Trotz bieten.

bravar tutto il mondo, einen jeden trotzen/ keinen Menſchen fürchten.

bravar li nemici, den Feinden Trotz bieten.

bravar, à credenza, auf den Borg oder Credit pochen/ id eſt, ohne Hertz/ und daß man ſich für ihm fürchte.

Bravare, braveggiare, sbraveggiare, grob anfahren, mit Ubermut und Drohen gebieten, anſchnarren. V. Aſpreggiare.

¶ bravar' i ſudditi, ſervitori, miniſtri &c. die Unterthanen/ Bedienten/ Beamten ꝛc. hart anſchnarchen/ grob mit ihnen umgehen.

Bravare, bravazzare, braveggiare, großſprechen, ſchnarchen, pochen, ſich ſeiner Hertzhafftigkeit und ritterlichen Thaten rühmen. V. Bravo.

Bravata, Trotz, Pocherey, it. Spott, Hohn, Schimpf, der einem angethan wird. V. Bravura.

¶ far bravate, braviren/ pochen.

mi fece tante bravate, er hat mir ſo viel Schimpf angethan.

far qualche coſa per bravata, etwas einem zu Trotz thun.

ravura, Tapferkeit, Hertzhafftigkeit.

¶ gli aſſaltò con gran bravura, er hat ſie mit groſſer Tapferkeit angegriffen.

moſtrar la ſua bravura, ſeine Tapferkeit weiſen.

Bravura, braveria, Aufſchneiderey, Schnarcherey, Pocherey auf ſeine Hertz und Mannhafftigkeit.

¶ poſſa io ſoffrire le bravure di coſtui? ſolte ich dieſes Kerls Pochen und Schnarchen länger dulten können?

le bravure del Capitan Spavento, die Aufſchneidereyen des Capitains von Schreckenberg; ein ſo genanntes Buch/ von dem Herrn Andreini. Comico Geloſo beſchrieben.

non fate caſo della bravura di coſtui, kehret euch an ſein Schnarchen nicht.

non ſono che bravure (braverie) queſte, das ſeynd nur Schnarchereyen.

BRICCIA, [Par. Franc. doch vom teutſchen brechen, und ein Kriegs-Term.] Breſch, id eſt, eine Lucke oder Loch, ſo durch das feindliche Geſchütz in eine Stadtmauer oder Wercke gemacht werden.

¶ far breccia (aprir' una breccia) col cannone, Breſch ſchieſſen/ ein Stück von der Stadtmauer/ Baſtey oder Beſchantzung einſchieſſen (niderfällen/) ein Loch oder Lücke machen zum ſtürmen/ Met. bewegen.

queſte parole ſi efficati fecero breccia nell' animo mio, dieſe ſo durchdringende Worte haben in meinem Hertzen Breſch geſchoſſen/ id eſt, haben es kräfftig bewegt.

defender' una breccia, eine Breſche defendiren.

racconciar, riparar la breccie, die Breſchen wiederum vermachen/ die Mauerlucken wiederum verbauen.

queſta attione fece una gran breccia alla ſua reputatione, dieſe That hat ſeinem Ruhm einen groſſen Stoß gegeben.

fatta la breccia, ſi montò all' aſſalto, als die Breſche geſchoſſen/ ſtürmete man.

Breccioſo, Adj. voller Löcher, vom ſtarcken Beſchieſſen.

¶ le breccioſe mura, die ſchon halb niedergefallte Mauren.

Brecciare, abbrecciare, Breſch ſchieſſen, beſchieſſen, einſchieſſen.

¶ brecciar le mura (a forza di cannonate) auf die Mauren ſo lang ſpielen/ biß ſie einfallen. V. Berſagliare.

BRENTA, [Par. Lombard.] eine Butte, Hotte, Wein oder dergleichen zu tragen, it. eine gewiſſe ſo genannte Maß naſſer Sachen, als Wein, Oel ꝛc. V. Bigoncio.

Brentatore, brentadore, brentaro, ein Buttenträger, ein Weinträger, ein Herbſtmann.

BRESCA, Honigſeim. V. Favo.

BRESCIA, Nom. Propr. die Stadt Breſcia oder Brixen in Lombardien.

Breſciano, einer von Breſcia.

BRETAGNA, Bertagna, Groß-Britannien, id eſt, Engelland, it. eine ſo genannte Provintz in Franckreich.

¶ il Rè della Gran Bretagna, der König von Groß-Britannien. V. Inghilterra.

Britannico, Adj. was aus Britannien iſt. V. Ingleſe.

¶ S. Maeſtà Britannica, Seine Britanniſche Majeſtät/ der König in Engelland.

BREVE, brieve, Adj. kurtz, das nicht lang währet. V. Corto.

¶ il tempe è breve, die Zeit iſt kurtz.

la vita è breve, das Leben iſt kurtz.

in breve (tempo) in Kurtzen/ in kurtzer Zeit/ bald.

la di lui partenza sarà in breve, sein Aufbruch wird bald seyn.
faremo brevi, wir werden kurtz / id est, nicht ausführlich seyn.
caminaremo per la più breve (strada &c.) wir wollen den kürtzern Weg nehmen (gehen.)
discorso breve, eine kurtze Rede. V. Succinto.
espressione breve, kurtze Redart. V. Laconico.
sillaba breve, kurtze Silb.
cercaremo la più breve (maniera &c.) wir wollen das kürtzeste Mittel vor die Hand nehmen.
toccar' in breve (discorso) mit kurtzen (Worten) berühren oder melden.
per dirla in breve, es kurtz machen.

Breve, Adv. kurtz, kürtzlich. V. Brevemente.

¶ far(farla) breve, es kurtz machen.
per dir(dirla) breve, es kurtz zu sagen.
scriver, risponder &c. breve, kurtzlich schreiben/antworten.

Breve, Subst. ein Päbstliches Privilegium, Freyheit, Ablaß, Segen, oder Ermahnungs-Brief. V. Bolla.
un breve Apostolico, breve papale, ein Apostolischer/ id est, Päbstlicher Brief.
procurar'un breve dal Papa, ein solches Breve von dem Pabst auswürcken.
spedir brevi, solche Päbstliche Brevia ausfertigen.
* breve da colpi, ein Schlag-Breve, das die Mauren einschlägt / id est, die Päbstliche Kriegsmacht und Geschütze/ mann nemlich das Breve Apostolicum nicht helffen will; ein Päbstliches Compelle. V. Canone.

Breve, ein Brieflein so man eingeneht am Hals trägt, zu etwas Böses zu vertreiben. V. Amuleto.

¶ attaccar' un breve al collo, ein Brieflein / etwas geschriebenes oder einen Segen am Hals hencken.

Brevissimo, sehr kurtz.

¶ in brevissimi concetti, gantz kurtz gegeben.
in brevissimo tempo, in sehr kurtzer Zeit.

Brevicello, brevicino, Dim. ein kleines Zedlein zum Anhencken, item Adjectivè, zimlich kurtz.

Breviario, Brevier, das Gezeitenbuch. V. Hora. Ufficio.

¶ dir, (recitar') il breviario, das Brevier oder die Gezeiten (horas Canonicas) beten.

Brevemente, brievemente, Adj. kürtzlich, mit wenig Worten.

¶ dirò brevemente, ich will kürtzlich sagen oder erzehlen.
vi mostrerò brevemente, ich will euch mit kurtzem weisen.

Brevissimamente, Adv. überaus kürtzlich:

Brevità, Kürtze.

¶ parlar con brevità, mit kurtzen Worten reden.
amar (gradir) la brevità, die Kürtze lieben/ gern kürtzlich reden/schreiben.

Breviare. V. Abbreviare.

Breviatura, l'officio della Breviatura a Roma, das Päpstliche Expeditions Amt zu Rom, da die Apostolische Brevia, Gnaden und andere Briefe ausgefertiget werden.

BREZZA, ein nicht zwar starcker, doch kalter Wind.

Briaco. V. Ubriaco &c.

BRICCIA, bricciola, Brosam, Brosamlein, Brock oder Bröcklein, Grummelein. V. Mica. Fregola.

¶ raccor' i briccioli, die Brösamlein auffammlen.

Bricciolare, sbricciolare, zerbröselen, zerbröckelen, zergrummelen.

¶ bricciolar &c. il pane &c. das Brod &c. zerbröckeln.

BRICCONE, bricco, bricconazzo, ein Lotterbub, ein unverschämter Flegel oder Bengel, ein loser Schelm oder Lecker. V. Furfante. Barone. Ribaldo &c.

¶azzioni da briccone, lotterbubische Thaten.
egli è un gran briccone, er ist ein greulicher Lotterbub.

Bricconazzo. V. Briccone.

Bricconcello, Dim. ein junger Lecker, ein junger, doch schon loser Bube.

Bricconare, Bricconeggiare, Lotterbuben.

Bricconeria, bricconerie, Plur. Lotterbuberey en, Flegeleyen.

BRICOCCOLO, bericocolo, eine Marille, oder Marelle. V. Arbicocco.

Bricocolaio, bericocolaio, ein Marillen- oder Marellenbaum.

BRICOLLARE, [Parol. Fran.] widerpröllen, zuruck pröllen. V. Balzare.

Bricollo, das Widerpröllen, Zuruckpröllen.

¶ à bricollo, Adv. durch widerpröllen/ zuruckpröllend. V. Rimbalzo.
la palla lo colpì à bricollo, die Kugel hat ihn im Widerpröllen getroffen.

Brieve, brievemente &c. V. Breve, brevemente.

BRIFALDA, ein unverschämtes, freches und kühnes Weib, wie ein Kerl. V. Homessa.

BRIGA, Beschwerde, Mühe, Uberlast, Unruhe. V. Pena. Fastidio. Discommodo.

¶ dar briga ad alcuno, einem Beschwerde machen/ Uberlast &c. bringen.
V. S. mi perdoni la briga che le hò data, der Herr verzeihe mir die Ungelegenheit / welche ich demselbigen verursacht habe.
haver briga, vonnöthen haben / thun müssen/ als V. G.
i poveri non hanno briga di serrar le loro porte, die arme Leute haben nicht vonnöthen ihre Thüren zu verschliessen. V. Bisogno.

Briga, brighe, Plur. Geschäfft Verrichtung, so Unruhe verursachet.

¶ haver molte brighe in testa, viel Hosen zu waschen haben / viel zu verrichten haben. Cencio. Bucato.

Briga, brighe, Plur. Strittigkeit, Zwey spalt, Hader, Händel, Zwist, Zanck, Krackeel. V. Contesa. Contrasto. Quistione.

¶ mover, attaccar (far') briga con alcuno, Krackeel mit einem anheben/ Händel anfangen.
haver briga, render briga, mit einem Händel haben.
metter alcuno in briga, einem in Händel bringen.
suscitar brighe, Händel stiften.
evitar le brighe, die Händel vermeiden.
cercar briga con uno, mit einem Händel wollen haben / mit einem gern anbinden wollen/ stänckern.
chi briga cerca, briga trova, mà à suo danno, wer Händel sucht/ der findet sie endlich/ aber zu seinem Schaden.
* comprar le brighe à dinari contanti, cercarle colla candelerta, die Strittigkeiten oder Hader mit baarem Geld kauffen / sie bey einem Lichtlein suchen / id est, mit allem Fleiß suchen/ aber doch den Kürtzern darbey ziehen.

Brigante, c. eine Person, so sich in allerley Händel wol weiß zu schicken, einer, so wol unter die Leute taugt, it. ein Stäncker, Stocherer, so gern Händel, Gezänck und Krackeel anstiftet, oder sich gern mit drein mischet, it. ein Strassenrauber.

¶ il miglior brigante del mondo, ein Bundkerl/ ein Schmaltz-Gesell.

Brigantino, ein Raubschif, Späheschif, eine kleine Gallee.

Brigata, eine Gesellschafft, Bursch, oder Anzahl Personen, item eine Compagnie, eine Zusammenkunft guter Freunde, it. Bursch, it. die Leute. V. Radunanza. Compagnia. Ridotto &c.

¶ un brigata di huomini e didonne, eine Gesellschaft oder ein Hauffen Männer und Weiber beyeinander.
una buona brigata, eine gute Gesellschaft.

honeſta, lieta brigata, erbare / luſtige Compagnie.
per queſta ſtrada vi vanno di male brigate, durch dieſe Gaſſe gehet gemeiniglich loſe Burſch.
trattener la brigata, den Leuten zuſprechen/ mit Geſpräch ꝛc. unterhalten.
ritrovarſi in brigata, in der Compagnie/ (unter der Burſch) ſeyn.
far brigata in caſa ſua, Zuſammenkünften in ſeinem Haus anſtellen. V. Raduno. Ridotto.
eſſer della brigata, auch einer von der Burſch ſeyn / auch drunter gehören/ mit machen.
poca brigata, vita beata, wenig Leut/ die beſte Freud.

Brigata, [Kriegs-Terminus,] eine Brigade, eine Rott, eine Tropp, eine Burſch Knechte, Met. ein Flug ꝛc. V. Schiera.

¶ diſtribuir la ſoldateſca in brigate, die Mannſchafft in Rotten oder Brigaden austheilen.
una brigata di compagnia, etliche Soldaten/ eine Rott/ aus einer oder etlichen Compagnien ausgeſchoſſen.
una brigata d'armata, ein Hauffen oder etliche Compagnien Soldaten aus etlichen Regimentern ausgeſchoſſen.
una brigata di ſtarne, tordi &c. ein Flug/ Strich Staaren/ Krametsvogel ꝛc. V. Stuolo.

Brigata, (la brigata, le brigate,) Plur. die Leute insgemein.

¶ non ſi deve dar noia alla brigata, man muß den Leuten nicht überläſtig oder verdrießlich ſeyn.
dar da ridere alla brigata, den Leuten etwas zu lachen machen.

Brigatella, Dim. eine Geſellſchaft von wenig Leuten oder Hausgenoſſen.

¶ la povera ſua brigatella, ſein kleines armes Geſindlein.

Brigataccia, Vitup. eine Anzahl böſer Buben, eine Anzahl Lumpengeſindlein.

Brigatiere, Brigadiere, [halbfranzöſiſch Wort] ein Brigadier, Commendant über eine Anzahl Knecht, Rottmeiſter.

¶ brigatiere di campagnia, ein Rottmeiſter/ ſo eine Rott aus einer oder etlichen Compagnien ausgeſchoſſen / commandirt.
brigatiere di armata, ein Commendant oder Ober-Officier / ſo ein Corpus aus mehrern andern Regimentern ausgeſchoſſen führet.

BRIGLIA, Zaum, Zügel, Met. was einem Zügel gleich iſt. V. Redini.

¶ metter (por) la briglia al cavallo, das Pferd zäumen/ aufzäumen.
correr a tutta briglia, (a briglia ſciolta) mit vollem Zaum / mit verhängeten Zügel/ Sporenſtreichs rennen/ ſprengen / Met. gar zu hefftig oder eilig gehen.
correr nelle laſcivie à briglia ſciolta, Sporenſtreichs/ id eſt, ohne Scheu/ ohne einige Furcht GOttes oder der Menſchen in die Uppigkeit rennen.
dar, (laſciar, rallentar) la briglia, den Zügel oder Zaum ſchieſſen laſſen. Met. gar zu viel zulaſſen / gar zu groſſe Freyheit laſſen.
ſciorre la briglia alle ſue cupidigie, ſeinen Begierden den Zaum ſchieſſen laſſen.
tener in briglia, im Zaum halten/ Met. in der Zucht halten.
tener in briglia le ſue paſſioni diſordinate, ſeine unordentliche Begierden im Zaum halten.
gettar la briglia ſul collo ad uno, einem die Zügel auf den Hals werffen/ id eſt, die Hand von einem abthun / einen ſeines Willens laſſen.
voltar briglia, das Pferd wenden.
briglia indorata non migliora il cavallo, ein güldener Zaum macht ein ſchlimmes Pferd nicht beſſer/ id eſt, Reichthum / Pracht ꝛc. läßt doch den Menſchen wie er iſt.

Brigliame, m. brigliamenti, Plur. allerhand Zäume und Gebiſſe vor die Pferde.

Brigliaio, ein Zäumer, Zügler.

Brigliare, brigliato &c. V. Imbrigliare.

BRILLARE, [Lat. Vibrare. Micare,] ſchimmern, glintzen, glitzen, ſpielen, it. aufſpringen, wie der friſch eingeſchenckte Wein im Glas ꝛc. it. für Freude.

¶ gli occhi le brillano in capo, die Augen ſchimmern ihr im Kopf.
come brillano i diamanti in queſto gioiello, anello &c.? wie ſpielen die Demanten in dieſem Kleinod/ Ring ꝛc? V. Riſplendere. Lampeggiare.
il vino brilla nel bicchiere, der Wein ſpringt im Glas.
brillar di gioia, d'allegrezza, für Freuden frolocken.
lo ſpirito mio brilla di gioia in Dio, mio Salvatore, mein Geiſt frolocket in GOtt meinem Heiland / Luc. 1. v. 47. V. Giubilare. Eſſultare.

Brillante, brillarino, Part. ſchimmerend, glintzerend, ſpielend. V. Frizzante.

¶ occhi vivaci e brillanti (brillarini) ſchimmernde / ſpielende Augen.
gioiello &c. brillante, ein ſpielendes/ glänzendes Kleinod ꝛc.
ſtelle, aſtri brillanti, ſchimmernde/ glänzende Sternen.
ſpiriti brillanti e vivi, lebhaffte und gleichſam ſpringende Geiſter.
ſpirito brillante, ein ſchimmerender/ id eſt, lebhaffter geſchwinder Geiſt oder Verſtand.

Brillo, contract. Brio, Subſt. das Schimmern, das Glitzen, Spielen, Met. Lebhafftigkeit, Artigkeit. V. Gratia. Aria.

¶ il brillo de gli occhi, diamanti &c. das Schimmern oder Spielen der Augen/ der Demanten ꝛc.
il brio delle parole, dei geſti &c. die Lebhafftigkeit der Wort / der Geberden ꝛc.
far le coſe ſue con un certo brio, ſeine Sachen mit einer ſchönen Lebhafftigkeit thun. V. Gratia.
dar un brio alle ſue attioni, ſeinen Sachen eine ſchöne Art geben.

Brillo, Adj. halb rauſchig, halb trunken. V. Cotto.

¶ egli è brillo, er iſt halb trunken/ er hat einen halben Rauſch.

BRINA, brinata, [vom Lat. Pruina] Reif.

¶ le tenere e freſche brine, die zarte und friſche Reife.
le brine dell'attempato crine, [Phraſ. Poet.] des belebten Haares Reif.
cotto, (bruciato) dalla brina, vom Reif verbrennt.

Brinoſo, Adj. reifigt, voller Reif, bereift.

¶ brinoſi prati, herbe brinoſe, reifigt Wieſen/ bereifte Kräuter.

Brinare, reifen.

¶ egli brina, es reifet.

BRINDARE, brindeggiare, [corrumpirt vom teutſchen bringen, zubringen,] es bringen, zutrincken. V. Trincare.

¶ brindare ad uno, einem eins bringen.

Brindata, brindizzata, Subſt. ein Zutrunck. V. Brindes.

Brindeggiare, oft herum trincken, oft zubringen.

¶ brindeggiavano l' uno l'altro alla tedeſca, ſie brachten es einander zu nach teutſchem Gebrauch.

Brindato, brindeggiato, dem zugebracht iſt worden.

¶ eſſer brindato (brindeggiato) da uno, von einem / mit einem Zutrunck beehrt werden / einem eins gebracht werden.

Brindes, brindis, brindiſi, m. [vom teutſchen bring dirs,] ein Zutrunck, ein Zubringen.

¶ far brindes, (un brindis, brindiſi) ad uno, einem eins bringen.
faccio un brindis à V. S., e lei mi farà ragione, ich bringe es dem Herrn/ der Herr wird mir Beſcheid thun.

Brio. V. Brillo, Subſt.

BRIONIA, Wintergrün, ein Kraut.

Brisuola, brisciuola. V. Brace. Fraciuola.

BROARE, bruare, [ein halb teutsches Wort,] brühen, überbrühen, übersieden, quällen, it. an den Reif hencken, von der Kält erfrieren und mürb werden lassen.

¶ broar cauoli &c. Köhl ꝛc. brühen / oder quällen. V. Bollicare.

broar capponi, galline &c. (per pelarli) Cappaunen / Hüner ꝛc. brühen.

broar porci, Schweine (Säue) brühen.

broar'un faggiano &c. alla brina (al gelo) einen Fasan ꝛc. an Reif oder in die Kälte aufhencken.

Broata, brouata, brullata, Subst. ein Uberbrühen, Uberwallen.

¶ dar una broata à i cauoli &c. den Köhl ꝛc. einen Wall oder Sud thun lassen. V. Bollo.

dar'una broata ad un capone, al porco &c. einen Cappaun / eine Sau ꝛc. überbrühen.

BROCCA, Wasserkrug, Krause, it. sonst ein irrdener Krug oder Geschirr, it. eine Gelte.

¶ Rebecca calò subito la sua brocca dalla spalla, Rebecca nahme den Wasserkrug geschwind von der Schulter. Gen. 24.

tanto và la brocca al pozzo, sino ch'ella vi lascia il manico, der Krug gehet so lang zum Brunnen / biß er endlich den Kragen oder das Oehr dorten läßt / id est, oft wiederholte Sünden werden endlich entdeckt und gestraft.

Brocchetta, broccatella, Dim. ein kleines Wasserkrüglein oder Geschirrlein.

BROCCO, brocchio, Nagel, ein Steft, ein Steftel, Spange, it. Knopf am Gewächs. V. Brocchetta. Borchia. Chiodo.

¶ docco della mira, der Nagel an einer Schieß-Scheibe.

dar nel brocco, den Nagel treffen. V. Bianco.

una carrozza, sedia &c. à brocche dorate, eine Corrette / Sessel mit vergülden Nägeln ꝛc.

brocche massiccie, gegossene Nägel.

Brocchetto, brocchettino, Dim. ein Steftlein, it. ein kleiner Nagel.

¶ batter brocchetti, kleine Nägel schmieden / id est, vor Frost und Kälte mit den Zähnen klappern.

Broccare, imbroccare, nageln, mit Nägeln oder Stesten befestigen. V. Imbroccare.

Broccatto, brocchettato, broccuto, Adj. genagelt, it. gesteftelt, geknöttelt.

¶ drappo broccato, geknöttelter oder gestifftleter Zeug.

la broccata pelle delle oche, die gesteftelte Gänshaut ꝛc.

Broccato, Subst. geblümter oder gestickter Seidenzeug, it. Gold- oder Silberstuck, dieweil er gleichsam gestiftelt ist, wie dann Virgilius solche Kleider auro rigentes, von Gold starrend, nennet.

¶ tappezzarie &c. di broccato, gestickter Teppichwercks ꝛc.

broccato d'oro, Goldstück.

broccato d'argento, Silberstück.

Broccatello, Dim. ein andere Art von dergleichen Seidenzeug oder Gold- und Silberstück.

Brocchire, knopfen, Knöpfe oder Butzen gewinnen. V. Bottonare. Gettare &c.

BROCCHIERE, m. ein Schild, [vielleicht von denen Nägeln und Steften, womit der Alten ihre höltzerne Schilde, zumalen in der Mitte bewafnet waren,] Fechtschild.

BROCCO, broccolo; broccoli, Plur. die neue Schossen oder Sprossen an den abgeschnittenen Köhlstauden, Broccolen, Köhlsprossen.

¶ un buon piatto di broccoli, eine gute Schüssel voll Köhlsprossen.

Brocchire, imbroccolire, schossen, sprossen, (wird propriè von abgeschnittenen Köhlstauden gesagt.)

BRODO, Brühe, [frantzösisch Bouillon,] nemlich das Wasser, da Fleisch und dergleichen innen gesotten worden; andere, da man eintuncket, it. V. Brodetto. Guazzetto &c.

¶ un buon brodo, eine gute Brühe.

lamentarsi di brodo grasso, sich über eine feiste Brühe / id est, über gute Tage oder etwas / das ihm gut ist / beklagen. V. Gamba. Lamentarsi.

gallina vecchia fà buon brodo, eine alte Henne kochet eine gute Brühe / Met. mit einer alten Frau / ist zuweilen noch wol die Lust zu büssen.

schiumar'il brodo, die Brühe abschäumen.

sgrassar'il brodo, das Fett oben abschöpfen von der Brühe.

pigliar'una polvere medicinale in uno pò di brodo caldo non salato, ein Artzney-Pulver in ein wenig warmer und ungesaltzener Brühe einnehmen.

brodo di manzo, di castrato, di porcina &c. Rindfleischbrühe / Hammelsbrühe / Schweinenbrühe ꝛc.

brodo lardiero, Speckbrühe.

grosso come il brodo de' maccaroni, dick / wie eine Nudelbrühe / id est, sehr ungeschickt und plump.

Broda, allerhand Brühe, untereinander geschüttet, it. garstig Wasser, Spülwasser, Spüligt und dergleichen nasser Unflat aus der Küche. V. Lauacci. Lauatura. Corrobia. Sporchezza.

¶ una caldaia di broda, ein Kessel voll zusammen geschütteter Brühe.

versar la broda adosso ad un'altro, einem andern die Brühe über den Kopf schütten / Met. einen andern in die Brühe bringen.

Brodetto, Dim. ein Brühlein, Eintauchbrühlein, ein gutes Sößlein, Tütsche über ein Fleisch, Fisch ꝛc. V. Intingolo. Guazzetto.

¶ acconciar'una vivanda in brodetto, etwas (in einer Brühe) einmachen. V. Guazzetto.

carne &c. in brodetto, eingemachtes Fleisch ꝛc. in einer guten Brühe / zum Eintauchen.

andar'in brodetto, für Lust und Freude gleichsam zerrinnen oder zerfliessen / (wird auch von dem coitu gesagt.)

Brodaglia, Küchengesindlein, (dieweil dero Kleider und Schürtztücher mit Brühe und Spülwasser beschmutzt und befleckt seynd,) Met. gemeine Leute, Lumpengesindlein. V. Canaglia.

Brodaiuolo-a: zu Venedig Brodegone, ein Suppenfresser / fresserin, it. ein schmutziger Koch, Köchin, ein Sudler, Sudlerin, it. ein rusiger Closterkoch, oder Rollbruder. V. Bisunto. Bisuntone.

¶ un frate brodaiuolo, ein schmutziger Leybruder. Aretino Ragionamenti.

sono gran brodaiuolo, ich bin ein gewaltiger Suppenfresser.

Brodare, brodolare. V. Imbrodare, imbrodolare &c.

Brodoso, brodoloso, Adj. safftig von guter Brühe, item fett, schmierig, schmutzig von Brühe und Küchen-Unlust. V. Imbrodato. Imbrodolato. Unto. Lordo.

BROFFOLA, broggia, brogiotta, brozza, broffole, broggie, broggiotte, brozze, Plur. rote Flecken oder Hitzblätterlein im Gesicht, item Sommer- und Laubflecken, Sprentzelen, Riselen. V. Pustola. Lentigine.

¶ un viso brochettato di broffole, ein Sommerfleckigt Gesicht. V. Broffoluto.

Broffoletta, broffolina, Dim. kleine solche Blätterlein oder Flecken.

Broffolare, broggiare, sbroffolare, imbroffolare, Hitzblätterlein oder Sommerflecken bekommen; ausschlagen im Angesicht.

¶ il viſo gli sbroffola dal caldo del fegato, das Geſicht ſchlägt ihm aus/ (er ſchlägt aus im Geſicht) von der hitzigen Leber.

Broffolato, broffoluto, Adj. voller ſolcher Blätterlein oder Flecken.

BROGHERA, [Gall. Bruyere,] Heide, ödes Feld. V. Landa.

BROLO, bruolo, broglio, [vom alten teutſchen Brul, Brûl,] ein Baumgarten, oder ſonſt ein weit und breiter luſtiger Ort in einer Stadt, mit Bäumen beſetzt, und mit einer Mauer, Pfälen, Zäunwerck ꝛc. verſchloſſen, it. ein Thiergarten, it. ein groſſer Küchengarten. V. Parco.

Broglio, ein ſolcher Ort zu Venedig, da die Nobili auf einen Diſcurs zuſammen kommen. Met. die Practicken ſo einer braucht und anwendet, ein Amt zu erhalten, Ehrſucht. V. Ambire. Ambitione.

¶ far broglio, patir di broglio, nach Ehren und Aemtern ſtreben/ aller hohen Patronen in öffentlichen Zuſammenkunften Gunſt darzu ſuchen. V. Brogliare.

Brogliare &c. V. Imbrogliare.

BRONCO, ein Stock von einem abgehauenen Baum noch mit den Wurtzeln in der Erden. V. Tronco.

¶ accommandò un capo della corda ad un fortiſſimo bronco, er macht ein End des Seils an einem ſtarcken Stock feſt. Bocc. Nov. 21. in Guiscardo.

trà ſterpi e bronchi, zwiſchen Stöcken und Stauden.

BRONFARE, bronfiare, ſchnauben, buffen, blaſen, it. ſchnarchen. V. Ronfare. Buffare.

¶ bronfar di colera (ſdegno,) für Zorn/ Unwillen ſchnauben.

bronfar di orgoglio, für Hofart buſſen/ wie die Indianiſche Hanen.

Bronfante, bronfiante, ſchnaubend, ſchnarchend ꝛc.

BRONTOLARE, murren, brotzeln, bey ſich ſelbſt brummen, brummelen aus Unwillen ꝛc. V. Mormorare. Risbigliare. Borbottare.

¶ ſe ne andò via brontolando, er gienge brummend hinweg.

Brontolone, m. ein Brummer, Murrer, der allezeit murret und brotzet.

Brontolamento, brontolamenti, Plur. ein Gebrumm, Gemurr.

BRONZO, Metall, Ertz, Glockenſpeiß, Ertzſpeiß.

¶ le campane ſi fondono di bronzo, die Glocken werden von Metall gegoſſen.

ertiglieria di bronzo, Metalline Stücke

ſtatua &c. di bronzo, ein ehrnes oder metallenes Bild.

gettar' in bronzo, in Ertz gieſſen.

colorir' à bronzo, Ertzfarb anſtreichen.

una ſtatua di legno, colorita à bronzo, ein höltzernes Bild ertzfarb angeſtrichen.

Bronzino, Subſt. ein Tigel, Topf oder Kropp, von Ertz gegoſſen.

Brozza, brozze. V. Broffola, broffole, Plur. &c.

BRUCARE, [Gärtner-Terminus] die Bäume, die Reben, oder ſonſten Gewächſe von übrigen Blättern entlauben, ablauben. V. Spampinare. Sfogliare.

¶ brucar le viti, die Weinſtöcke ablauben.

brucar li mori (morari) die Maulbeerbäume entlauben.

BRUCCIARE, bruciare, brugiare, bruggiare, abbrucciare, abbruggiare, abbruſciare, [corrumpirt vom Latein. Urere, amburere,] brennen, abbrennen, verbrennen, V. Ardere &c.

¶ brucciar legna, Holtz brennen.

brucciar candele &c. Lichter ꝛc. brennen.

brucciar incenſi, Weihrauch anzünden.

brucciar caſtagne, Käſten braten.

abbrucciare le caſe &c. Häuſer ꝛc. abbrennen.

brugiar' uno vivo, einen lebendig verbrennen.

Brucciato, bruciato, brugiato, bruſciato, abbrucciato, abbrugiato, abbruſciato, Adj. gebrennt, verbrennt, abgebrennt, verbrunnen.

¶ eſſer brucciato vivo, lebendig verbrennt werden.

brucciato dal Sole, caldo &c. von der Sonnen/ Hitze ꝛc. verbrennt.

viſo abbruggiato, rotzſinnigs Geſicht.

ſangue nero ed abbruſciato, ein ſchwartzes und verbranntes Geblüt.

alzano bruciato, ein Schweißfuchs/ (eine Pferdsfarb.)

(caſtagne,) bruciate, gebratene Käſten.

ſpender' i quattrini in brucciate, ſein Geld in gebratenen Käſten verzehren/ id eſt, das Geld unnützlich verraſchen/ vertragen.

Brucciata, Subſt. eine Schaale mit friſch gebratenen, und noch heiſſen Käſten.

¶ aſpettar la brucciata, warten/ biß die heiſſe Käſten kommen / id eſt, die bequeme Gelegenheit erwarten.

Brucciaticcio, brucciatizzo, abbrucciaticcio &c. Adj. ein wenig verbrennt, angebrennt, vom Brand oder Rauch angeſteckt. V. Arliccio. Bruſco.

¶ un ſapor brucciaticcio, ein angebrennter Geſchmack.

Brucciore, bruciore, bruſciore, bruſore, m. ein Brennen, Met. ein groſſer Wehetag von Brennen oder Brand, it. ein Jucken oder Beiſſen, it. das Brennen, ſo auf das Kratzen und Reiben folgt, it. das Strammen, welches das eintrockende Wehemal macht, Met. groſſe Angſt oder Schmertzen insgemein. V. Cociore.

¶ ſento un bruciore indicibile, ich empfinde ein unſägliches Brennen/ Beiſſen/ Strammen/ Schmertzen ꝛc.

un bruciore nella gola, ein Brennen oder Sod im Hals.

dopo il grattare ſegue il brucciore, nach dem Krauen folgt das Reuen/ (Brennen) id eſt, nach der Sündenluſt folgt Reu und Strafe.

che bruſore era di vedere, come &c. ach/ was ware das für ein Hertzenleid/ zu ſehen/ wie daß ꝛc.

Brucciatura, bruciatura, das Brennen.

bruſco, bruſcare &c. V. nach Ordnung.

bruſtolare, bruſtolire &c. V. nach Ordnung.

BRUCIOLO, brucioli, Plur. Fäſerlein von Wurtzeln, it. Geſträuch.

BRUCO, brucolo, Maykäfer.

BRUFFARE, sbruffare, sbroffare, ſpritzen, ausſpritzen, ausſpürtzen, (aus dem Maul oder einem engen Geſchirr) it. (das Maul) ausſpülen. V. Spruzzare.

¶ bruffare, (sbroffar) un fazzoletto di acqua roſa &c. ein Schnuptüchlein mit Roſenwaſſer beſprützen.

bruffare, (sbruffar) la ſtanza, das Zimmer ſprengen/ beſprengen/ zum Auskehren oder zum Kühlen.

sbruffar l'acqua nel viſo ad alcuno, einem das Waſſer ins Geſicht ſprützen.

venne meno, e ſubito la sbruffaron di aceto roſato, ſie wurde ohnmächtig und alſobald beſprengte man ſie mit Roſeneſſig.

sbruffar i fiori &c. die Blumen ꝛc. begieſſen. V. Inaffiare.

Bruffato, sbruffato, Adj. geſpritzt, angeſpritzt.

Bruffatoio, sbruffatoio, ein enges Spritzgläslein, wie die Barbierer zum Roſenwaſſer brauchen, it. ein Sprenggeſchirr, das Zimmer oder die Blumen zu beſprengen.

Brugiare, bruggiare, &c. V. Brucciare &c.

Brugna, brugnata, brugnuola. V. Prugno &c.

BRUI-

by Google

BRUIRE, grollen, brummelen.
¶ l'appetito mi fa bruir le budella, (il ventre,) der Hunger macht mir den Bauch (die Gedärm) grollen.
mi bruiſcono le interiora per lui, dice il Signore, es grollt mir gleichſam der Leib/ id eſt, es bricht mir das Herz über ihn/ſpricht der HErr/HErr. Jer. 31, 20.

BRULOTTO, [Parol. Franc. von Brûler, verbrennen,] ein Brandſchiff, ein Brander.

BRUMA, [Parol. Poet.] der Winter oder die Kälte. V. Inverno.

Brumale, winteriſch.
¶ tempo, (ſtagione) brumale, Winterzeit.

BRUNIRE, [Goldſchmids Term.] bruniren, gleiſſen, balliren, poliren mit einem Zahn oder Eiſen, glänzend machen. V. Liſciare.

Brunitoio, brunitore, Brunierſtahl oder Brunierzahn.

BRUNO, Adj. braun, dunckel, Met. und Poet. finſter, finſterlich, ſchattigt.
¶ di color bruno, braun von Farb / von dunckeler Farb.
le brune montagne, die braune/ id eſt, ſchattigte Gebürge.
la bruna notte, die finſtere Nacht. V. Oſcuro. Buio.

Bruno, Subſt. braune Kleidung und Farbe, it. Trauerkleidung.
¶ veſtito di bruno, braunes Kleid/ it. Trauerkleid. Corotto. Scoruccio.
il bruno non guaſta il bello, die Bräune hindert der Schönheit nichts.

Brunaſtro, brunazzo, brunetto, brunotto, Dim. ein wenig braun, bräunlicht, das ſich auf braun ziehet.
¶ occhi brunaſtri (brunetti, brunotti) ſchwartzbraune Augen.

Brunetta, brunotta, brunaſtra, (donzella, dama,) ein ſchwartzbrauns Mägdlein oder Fräulein.

Brunezza, Bräune, Bräunlichkeit.

Brunare, brunire &c. V. Abbrunare. Imbrunare. Abbrunire &c.

BRUSCOLO, bruſcolino, bruſchetto, ein Splitter, Schifer, ein Fäſerlein, ein Spänlein, ein Strohhälmlein, Aeſt oder Zweiglein, Reißlein, was ſo hin und wieder auf der Erden ligt. V. Buſco. Buſchetto. Bruciolo.
¶ ogni bruſcolo gli pare una trave, ein jedes Splitterlein kommt ihm vor als ein Balck/ id eſt, es iſt ihm alles zu viel oder zu ſchwer.
tu miri il bruſcolo de gli altri, e non vedi la tua trave, du ſihſt den Splitter eines andern/ und deinen Balcken ſihſt du nicht.

Bruſcaglia, bruſcaglie, Plur. allerhand Reiſig und dürres Geſtäude, das hin und wieder ligt.

Bruſciare, bruſciato, bruſciatore &c. V. Brucciare &c.

BRUSCO, Adj. hart, herb, rauh am Geſchmack oder ſonſten in Sitten. V. Aſpro. Agro.
¶ vin bruſco, ein harter Wein / ſaurer Wein/ ein Kratzer/ Darmreiſſer. V. Piccante. Agro.
un tempo bruſco, ein rauhes / ſchauriſches Wetter.
parole bruſche, harte/ ſcharffe/ trotzige Wort.
un riſponder bruſco, eine ſtörriſche/ trotzige Antwort. V. Diſpettoſo.
huomo bruſco e fiero, ein ſcharffer/ ſtrenger/ jäher Menſch/ der nicht viel guter Wort ausgibt.
di aſpetto bruſco, grauſam und ſtreng von Angeſicht/ ein ſaures Geſicht.

Bruſchetto, Dim. ſo ein wenig herb, ſcharf, ſauer, ſtreng.
¶ un ſapor' agro e bruſchetto, ein ſo ein wenig ſcharffer Geſchmack.
frutti bruſchetti e non maturi ancora, noch etwas unzeitiges ſtrenges Obs.

Bruſcamente, Adv. ſcharf, rauh, ſtreng, it. trotzig.
¶ riſpoſe bruſcamente, er antwortete gantz ſtörriſch und trotzig.
mi guardò bruſcamente, er ſahe mich ſauer an.
entrare, andarſene &c. bruſcamente, trotzig hineinkommen/ fortgehen ꝛc.

Bruſcare, bruſchire. V. Imbruſcare. Imbruſchire &c.

BRUSTOLARE, bruſcare, abbruſcare, abbruſtire, abbruſtolire, von [Bruciare, brennen,] braten, anbrennen, röſten, it. ſengen. V. Roſtire &c.
¶ bruſtolare una fetta di pane, ein Schnitte Brods röſten oder bähen.
abbruſcar &c. pali &c. Pfäle anbrennen. V. Arſicciare.
bruſtolar', abbruſcar' uccelli pelati, gerupfte Vögel ſengen und durchs Feuer ſtreichen.
abbruſcar' una ferita, eine Wunde mit dem Feuer curiren.

Bruſtolire, abbruſtolire, anbrennen, vom Braud und Rauch ſtinckend und ungeſchmack werden, brentzen. V. Arſiccire.

Bruſtolato, bruſcato, abbruſcato, abbruſtito, abbruſtolito, gebrennt, geröſt, geſengt, it. angebrennt, brentzend. V. Arſiccio.
¶ una mineſtra bruſtolata, che ſente di bruſtolato, ein Gemüs/ ſo angebrannt.

Bruſtolatura, abbruſtolatura &c. Brennung, Sengung ꝛc.

BRUTO, Adj & Subſt. dumm, unvernünftig.
¶ come gli animali bruti, wie die unvernünftige Thiere / wie das dumme Vieh.

Brutale, bruteſco, Adj. beſtialiſch, viehiſch. V. Beſtia. beſtiale.
¶ un huomo brutale, ein viehiſcher/ beſtialiſcher Menſch.
atti brutali, viehiſche / beſtialiſche Thaten.
voglia &c. brutale, eine viehiſche Luſt/ Begierd ꝛc.
menar' una vita brutale, ein viehiſches beſtialiſches Leben führen.
viver' alla brutale, (alla bruteſca,) Idem.

Brutalmente, Adv. viehiſch, auf beſtialiſch, wie die Beſtien.

Brutalità, brutalità, Plur. beſtialiſch Weſen, viehiſche Lebensart.

BRUTTO, Adj. unflätig, garſtig, wüſt, beſudelt, dreckigt, bedrecket, heßlich von Koth oder anderer Unſauberkeit. V. Sporco. Sucido. Lordo.
¶ haver le mani brutte, il viſo brutto, unflätige Hände/ ein dreckigts Geſicht haben.
brutto di fango, d'inchioſtro &c. beſudelt mit Koth/ mit Dinten ꝛc.

Brutto, heßlich, ungeſtalt, id eſt, nicht ſchön, it Met. ſchändlich, unzimlich, ungebührlich.
¶ una brutta vecchia, eine heßliche Vettel. V. Difforme.
un brutto moſtaccio, ein garſtiges/ abſcheuliches/ düſterliches Geſicht.
brutto come il diavolo, brutto come il peccato, heßlich/ wie der Teufel/ heßlich wie die Sünde / id eſt, überaus ſchändlich.
ella non è brutta, ſie iſt nicht heßlich/ id eſt, ſie iſt ziemlich ſchön.
brutte e buone, (pere) eine Art Birnen/ welche nicht ſchön/ aber gut ſeynd/ Lederbirnen.
li ſoldati, più ſon brutti, più ſon belli, wie heßlicher die Soldaten ſeynd/ je ſchöner ſeynd ſie.
una brutta coſa, ein heßliches Ding.
la più brutta coſa del mondo, das ſchändlichſte Ding der Welt.
un brutto coſtume, eine ſchändliche Gewonheit oder Gebrauch.
un brutto errore, ein heßlicher Fehler.
fà brutto vedere, das ſtehet heßlich/ (nicht ſchön.)
brutte parole, (parole brutte) unzüchtige/ garſtige Wort/ Zotten.
la brutta parola, das heßliche Wort/ (ſo umſchreiben die züchtige Jungfrauen und Leute/ das Wort/ welches die Geburtsglieder bedeutet.)

¶ la brutta cosa, das heßliche Ding/ (so unsch eiben die züchtigen Leute die Worte/ welche den unerlaubten Coitum bedeuten.)
il brutto peccato, das schändliche Laster/ id est, das unbenannte Laster/ oder stumme Sünde der Sodomiterey und dergleichen.

Brutto, unsauber, unflätig, rusig, garstig. V. Sporco. Lordo.

¶ panni brutti, schwartze Wäsch/ ungewaschen Leinzeug/ rußig Gewand. V. Sucido.
un tempo brutto, ein garstiges Wetter.
fa brutto caminare, es ist ein unflätiges Geben.
piazze brutte di fango, dreckigte/ kotbigte Gassen. V. Fangoso. Lotoso.

Brutto, [Kaufmanns-Term.] unrein, (die Waar, wie sie an ihr selbst ist, nicht ausgeklaubt) it. die Tara, oder Einschlag. V. Sporco. Netto.

¶ comprar la robba brutta, die Waar unausgeklaubt/ oder mit dem Einschlag kauffen.
pesar la robba brutta, die Waar wägen mit ihrem Faß/ Stroh/ Tuch/ Matten/ Papier ꝛc. V. Sporco.
un conto &c. brutto, ein Uberschlag/ eine Rechnung/ da sich noch viel abziehen und ändern läßt.
gli speciali, per lo più fanno il conto brutto, onde c' è sempre da levare un terzo, die Apotheker machen in ihren Auszügen gemeiniglich den Uberschlag unrichtig/ also/ daß sich noch etwa ein Drittel abziehen läßt.

Brutto, [Jubilirer-Terminus,] unrein (was an Steinen noch rohe und ungeschliffen ist.)

¶ un diamante &c. brutto, ein Demant ꝛc. so noch nicht geschliffen ist/ it. der etwan einen Mangel hat.

Bruttissimo, überaus heßlich, unflätig ꝛc.

¶ una bruttissima strega, ein überaus heßliche Hex.

Bruttamente, Adv. heßlich/ schändlich, it. unzüchtig.

¶ errar bruttamente contro la Grammatica, einen heßlichen Fehler wider die Grammatic begehen.
cascar &c. bruttamente, heßlich fallen/ einen heßlichen Fall thun.
parlar bruttamente, schändlich/ id est, unzüchtig reden/ Zotten vorbringen/ die Säu-Glocke anziehen. V. Sporcamente. Dishonestamente.
toccarsi, abbracciarsi &c. bruttamente, sich unzüchtig betasten/ umarmen ꝛc. V. Lascivamente.
peccar bruttamente, schändlich/ grob sündigen.
fuggir bruttamente, schändlich die Flucht nehmen/ mit Schanden flüchtig gehen.
il nemico fù posto bruttamente in fuga, sie haben den Feind schändlich in die Flucht geschlagen.

Bruttissimamente, Adv. aufs heßlichste ꝛc.

Bruttezza, Subst. Heßlichkeit, Schändlichkeit, Ungestaltheit ꝛc.

¶ la bruttezza della faccia, die Ungestaltheit des Angesichts,
la bruttezza del peccato, die Abscheulichkeit der Sünde.
la bruttezza delle parole lascive, delle cose carnali &c. die Garstigkeit der unzüchtigen Worte/ der fleischlichen Dingen ꝛc.

Brutezze, Plur. Wust, Unflat. V. Bruttura. Sporchezze. Mondezze.

Bruttura, Subst. Wust, Unflat, Unrat, Unreinigkeit, Met. Unzucht. V. Sporchezza &c.

¶ non posso levar questa bruttura dalle dita, ich kan diesen Unflat nicht von den Fingern bringen.
nettianci da ogni bruttura della carne, e dello spirito, laßt uns von aller Befleckung des Fleisches und des Geistes uns reinigen/ 2. Cor. 7. 1.
cascò in una fossa piena di bruttura, er fiele in eine Grube voller Koth und Schlamm.
acconsentir alla bruttura, in die Unzucht einwilligen. V. Libidine. Lassuria.

Bruttare, imbruttare, besudeln, beflecken, verunreinigen. V. Imbrattare &c.

Bruttarsi, imbruttarsi, besudeln, sich beflecken, verunreinigen. V. Imbrattarsi &c.

Bruttire V. Imbruttire.

BU.

BUA, boua, bova, [Par. Lat.] die Porpelen oder rote Maselen, Flecken der Kinder.

Buaggine, buazzo &c. V. Bue.

BUBBOLA, bubola, [Lat. Bubo] Eule oder Uhu. V. Alocco.

Bubulare, bubare, uhuen, (die Stimme der Nachteule und des Uhu hes.)

BUCA, [vom Lat. Bucca,) eine Grube, Met. das Grab. V. Buco.

¶ far' una buca, eine Grube machen.
buca di vainolo, eine Blattermase.
andar' alla buca, in die Grube gehen/ id est, allgemach zu Grabe gehen.

Bucchetta, bucalina, Dim. Grüblein.

Bucare, bucherare, bucacchiare, grüben, mit Grübelein anfüllen.

Bucherato, butterato, bucato, voll Grüblein, it. gemaset, genarbet.

¶ bucherato, bucato, butterato di vainoli, blattermasigt/ pockenlöcherigt/ pockengrübigt.
un viso tutto bucherato da vainoli, (variole) ein ganz blattermasiges oder pockenlöcherigtes Gesicht.

Bucarone. V. Buco.

BUCATO, bucata, bugata, Subst. Waschlauge zum Leinzeug waschen, it. das Waschen oder die Wasch selbst, die Bäuchenwasch, it. Stärckwäsch.

¶ far' il bucato, die Bäuchenwäsch waschen/ it. eine Wäschlauge ansetzen/ it. das schwartze Leinzeug wieder waschen/ (wäschen.)
bollir' un bucato. Idem.
non si fece bucato di notte, che non si tendesse di giorno, es ist noch niemals in Nachts gewaschen worden/ man habe es denn bey Tage aufgehenckt/ (wir sagen) es ist nichts so heimliches gesponnen/ es kommt an die Sonnen/ id est, Schelmenstücklein kommen endlich an Tag.
haver molti cenci nel bucato, viel Hadern in der Wäsche haben/ viel Hosen zu waschen haben/ id est, viel Geschäfften zu verrichten haben.
haver' il cervello nel bucato, das Hirn in der Wäsch haben/ id est, mit den Gedancken anderswo seyn/ it. irren/ fehlen.
ogni cencio vorrebbe entrar' in bucato, ein jeglicher Hader oder Lumpe wolte gern unter die Stärckwäsch/ id est, ein jeder Narr wolte gern vor einen Doctor/ ein jeder Halunck vor etwas Rechtschaffenes angesehen werden.

Bucato, Subst. die neugewaschene Wäsch, (naß oder trocken.)

¶ tender' (stender') il bucato, die Wäsch aufhäncken.
di bucato, neugewaschen/ meist von der Wäsch.
lenzuola di bucato, neugewaschene (weisse) Leilacher.
grembiale, tovaglia, servietta &c. di bucato, ein neugewaschenes Wortuch/ weiß Tischtuch/ Tellertüchlein ꝛc.

Bucataio, bucataia, bugandiero, bugandiera, Wäscher, Wäscherin. V. Lavandara. Lavatrice.

BUCCIA, boccia, buccio, bucciuolo, Rinde, (Schale) eines Baums, it. die äusserliche Rinde eines Rosenknopfs, oder sonsten einer andern Blühe oder Blume, it. Knotte eines Rohrs, Met. Art, Natur, Humor ꝛc. V. Bozzo.

¶ tutti siamo d'una medesima buccia, wir seynd alle von einem Knopf/ id est, einer Natur und Eigenschafft.
gli heretici, e li cattivi ortodossi sono d'una stessa buccia, die Ketzer/ und die böse Catholischen/ ist einer so gut als der ander.

Buc-

Google

Bucciuola, bucciuolo, Dim. ein Stuck oder Theil eines Rohrs, welches zwischen zweyen Knotten ist, it. der Hals eines Krugs.

Bucciare. V. Sbucciare.

Buccioso, Adj. rindig, schaligt, das viel Rinden und Schelffen hat.

BUCCINA, bucina, buccino, Meerhorn, it. eine Posaune. V. Trombone.

Buccinare, bucinare, sbuccinare, mit einem Horn oder Posaunen ausblasen, in ein Horn, oder wie in ein Horn blasen, Met. ausbreiten, unter die Leute bringen, überall kund machen. V. Bandire.

¶ buccinar nelle orecchie ad uno, einem in die Ohren tütten.

buccinar (sbuccinar) un secreto per tutto, eine Heimlichkeit überall ausbreiten.

buccinar qualche cosa nelle orecchie ad uno, einem ein Ding starck in die Ohren sagen/ Met. oft sagen.

bisogna buccinarglielo nelle orecchie, man muß ihm es in die Ohren tütten/ id est, ein Ding recht starck einsagen.

Buccinare, abbuccinare, (uno) Met. überschreyen, einen gleichsam toll und taub machen mit starcken Zuschreyen oder Geschwätz, it. betäuben, bethören ꝛc. V. Imbalordire.

¶ abbuccinar' uno colle ciancie, einem mit seinen Geplauder schier die Ohren taub machen.

abbuccinare le orecchie di uno, Idem. it. einem starck in die Ohren tütten/ Met. einem immer in den Ohren ligen.

Buccinare, bucinare, Neut. klingen, gellen.

¶ sento buccinarmi le orecchie, es klingen mir die Ohren.

Buccinamento, bucinamento, abbuccinamento, Subst. ein Tütten, ein Hornblasen, ein Ausblasen, it. ein Bethören oder Betauben, ein Ohrenklingen.

¶ sento un continouo buccinamento nelle orecchie, die Ohren klingen mir immerzu.

BUCENTORO, bucintoro, so wird genannt das grosse und herrliche Schiff zu Venedig, auf welchem der Doge samt dem gantzen Senat jährlich auf dem H. Himmelfahrtstag den Staat mit dem Meer vermählet, [von dem Virgilianischen grossen Schiff Centauro genannt, (Centauro invehitur magna &c.) mit vorgesetztem griechischen Particula Bu, Bu,] es können aber Met. alle stattlich gezierte und fürstlich ausgerüstete Jagten, Spatzier- und Lustschiffe also genannt werden.

¶ la Regina seguitò il suo viaggio per il Canale verso N. in un Bucintoro sontuosamente apparato, die Königin setzte ihre Reise fort durch den Canal/ nacher N. in einer köstlichen ausgerüsteten Jagt.

per passar quel fiume, le fù preparato un sontuosissimo Bucintoro, über den Fluß zu fahren/ ward ihr eine herrliche Jagt ausgerüstet.

BUCO, [auß Lom: barbisch Bugo, Buso,] ein Loch, eine Lucke. V. Pertuggio. Forame. Foro.

¶ il buco dell' uscio, ein Loch unten an der Thür/ ein Katzenloch. V. Gattiera. Gatteruola.

il buco del sedere (culo) Arßloch. V. Ano. Fondamento.

il buco del focone, Zündloch an der Zündpfanne.

un picciol buco, ein kleines Löchlein.

Bucolino, buccherattolo, bucchetto, bucchettino, Dim. Löchlein, Lücklein.

Bucone, Ampl. grosses Loch oder Lucke.

Bucame, Löcherwerck. V. Buccherame.

Bucare, aber besser bucherare, bugerare, buserare, lochen, Löcher machen, durchbohren. Met. Sodomitische Unzucht treiben.

Bucato, bucherato, gelöchert, zerlöchert.

Bucarone, bucherone, bugerone, busarone, m. eine Schabe, so die Bücher durchlöchert, ein Wandfischlein, Met. ein Sodomit, Knabenschänder.

Bucherame. eine Gattung Baumwollenen mit Löchern durchwirckten Zeug oder breiten Spitzen.

BUDELLO, budella, Plur. V. Gram. Congr. ein Darm, it. die Därme, das Gedärme, das Eingeweid; it. der Nabeldarm eines neugebornen Kinds. V. Beliconchio.

¶ per l'amico tengo sempre un budello vuoto, für einen guten Freund halt ich allezeit einen Darm leer/ id est, bin bereit/ einen Bissen in Gesellschafft mit ihm zu essen.

legar, tagliar' &c. il budello al bambino, dem Kindlein den Nabeldarm binden/ abschneiden/ ꝛc.

mi bruiscono le budella, es grollet mir das Gedärme.

¶ perder le budella, das Gedärme/ das Eingeweide/ id est, alles verspielen oder verlieren.

cacciar le budella alla borsa, dem Beutel die Därmer heraus nehmen, Met. ausleren. V. Interiora. Intestini.

le budella minute, gentili, das Krös/ Gekrös/ Inkrösch.

il budello grasso, der Grosdarm/ Afterdarm. V. Budellone.

il budello grosso, der Krosdarm/ Grimmdarm/ Colon genannt.

Budellone, m. ein grosser Darm, it. der Masdarm, Feistdarm, Afterdarm, Met. ein grosser Fresser, it. ein sodomitischer Knab.

Budellame, budellami, Plur. Gedärme, das Ingeweid.

BUE. m. buoi, Plur. V. Gram. Congr. ein Ochs, it. ein Rind.

¶ buoi da aratro, da carro, Pflugochsen/ Zugochsen.

stalla da buoi, Ochsenstall.

bue marino, Meerkalb/ Seekalb.

il bue và adagio, ma tira bene, der Ochs gehet langsam/ aber er schiebt wol/ langsam etwas thun schadt nicht/ wann es nur recht geschicht.

bue vecchio fà il solco dritto, ein alter Ochs machet eine gerade Furch/ das Alterthum macht erfahren.

Bue, boaccio, buasso, buazzo, Buezio, Met. ein Ochsenkopf, ein dummer, tölpischer Mensch.

¶ egli è un gran boaccio, er ist ein grosser Ochsenkopf. V. Balordo. Asino. Turlurù. Stupido &c.

egli hà letto il Buetio, er hat den Buetium gelesen. Idem.

Buaggine, buassaggine, f. Grobheit, Dummigkeit.

Buaro, boaro, ein Ochsenhirt.

Buattiere, boattiere, Ochsenbauer, Ochsentreiber, Ochsenhändler, Viehhändler.

Buino, bovino, Adj. von Ochsen.

¶ carne bovina, Ochsenfleisch/ Rindfleisch. V. Manzo. Vacca. Vaccino &c.

Bovile, m. Ochsenstall, Kühstall,

Bovino, buino, Adv. (andar buino,) [Roßbereiters-Terminus,] wie ein Ochs gehen, id est, wann ein Pferd die Füsse im Gehen hinauswärts streckt.

Bovina, buazza, boazza, bua, Ochsenmist, Ochsenkoth.

BUFFA, baffa, buffe, baffe, Plur. Narrenpossen, it. schlimme Händel, Wucherey ꝛc.

¶ ciò che viene in buffa e baffa, se ne va in ruffa e raffa, was mit buffa und baffa kommt/ gehet mit ruffa und raffa, wiederum

herum hinweg/ id eſt, übel gewonnen/ übel zerrinnen.

BUFFALO-A, Büffel/ Büffel-Ochs oder Kuhe.

¶ carne, pelle, corame, corno &c. di buffalo, Büffels-Fleiſch/ Haut/ Leder ꝛc.

un petrine &c. di buffalo, ein Kamm ꝛc. von Büffelhorn.

un colletto &c. di buffalo, Goller ꝛc. von Büffelleder.

Buffalo, buffalaccio, buffalone, Met. ein dummer Kopf/ ein Ochſenprelat. V. Bue, buazzo.

¶ tu ſei un buffalo, una buffala, du biſt ein dummer Ochs.

Buffalino, Adj was von Büffelochſen iſt.

carne, pelle &c. buffalina, Büffelsfleiſch/ Büffelshaut.

eſſer della caſa Buffalini, von dem Geſchlecht Buffalini ſeyn/ Met. ein groſſer Ochſenkopf/ oder ungeſchickt ſeyn.

Buffalaggine, f. Met. Dummigkeit/ Plumpheit.

Buffalaio, buffalaro, ein Büffelochſenhirt.

Buffalare, buffaleggiare, plump/ dumm ſeyn; oder ſich alſo ſtellen.

BUFFARE, boffare, sbuffare, sbuffeggiare, [vom Lat. Bufo, Krö-te, weichen, wie auch den Fröſchen, wann ſie ſchreyen, die Mäuler aufſchwellen,] buffen, ſchnauben, blaſen, brauſen, ſchnarchen, aufpochen, die Backen aufbauſen vor Zorn und Unwillen, it. ſchnarchen. V. Bronfare.

¶ sbuffare (di colera, sdegno, stizza &c.) ſchnarchen/ pochen/ toben.

Buffante, sbuffante, ſchnarchend, ſchnaubend, blaſend ꝛc. vor Zorn ꝛc.

Buffamento, sbuffamento, Schnarchen, Toben ꝛc. V. Rebuffo.

Buffera, buſera, Schauerwind, ſtarcker Wirbelwind, kalter, regneriſcher Nordwind, ein Blaſius.

¶ ſi levò una buffera, es erhub ſich ein ſtarcker Wirbel- oder Schauerwind.

Bufferoſo, buferoſo, Adj. ſchauerwindig, windig.

¶ un tempaccio bufferoſo, ein windiges Schauerwetter.

Bufferare, buferare, wirbel- oder ſchauerwinden.

Buffetto, und beſſer boffetto, buffettone, ein Schnaltzer mit den Fingern, it. ein Naſenſtüber, it. Maulſchelle oder Ohrſeige, it. ein Blaßbalg.

¶ dar' un buffettone, einem einen Schneller/ Naſenſtieber oder Maulſche geben.

Buffettare, boffettare, buffetteggiare, sbuffettare, ſchnaltzen, ſchnellen, knippen mit den Fingern, it. Naſenſtüber geben, it. mit einem Blaßbalg blaſen.

Buffa &c. V. Botta &c.

Buffetto, boffetto, Adj. aufgeſchwollen von Wind und Waſſer wie ein Schwamm. V. Infra.

¶ pan buffetto, Credenzbrod/ Tafelbrod/ Herrenbrod/ id eſt, ſchön weiß Brod wie ein Schwamm aufgeblaſſen.

Buffone, m. Schalcksnarr, Hofnarr, Poſſenreiſſer, kurtzweiliger Rath, luſtiger Kautz, [alſo genannt, weiln ſolche gemeiniglich, gern oder ungern, die Backen aufbauſen, und Streiche auf dieſelbige empfangen, quaſi Aufbauſer.]

¶ far' il buffone, einen Schalcksnarren abgeben oder agiren.

non mi far' il buffone, ti dico, treib du mir keine Narrenpoſſen/ ſage ich dir.

io non voglio già eſſer' il voſtro buffone, ſervirvi di buffone, farvi il buffone, ich will euer Narr nicht ſeyn.

andate à far' il buffone con i pari voſtri, gehet hin/ und ſchertzet mit euers gleichen.

un habito, ciera &c. da buffone, ein Narrenkleid/ ein Schalcksnarren Mine.

buffone piacevole, ſolazzevole, ſcherzoſo, ein luſtiger/ kurtzweiliger Narr.

buffon ſatirico, mordace, cattivo, ein ſtachelender/ böſer/ biſſiger Narr/ id eſt, der auf anderer Leute Sitten ſtochert.

buffon magro, ein magerer/ elender Narr/ deſſen Kurtzweilen gar keinen Nachdruck haben/ und niemand lachend machen.

buffone di palazzo (di corte) Hofnarr/ Kälbernarr.

buffone di comedia, Poſſenſpieler/ Bickelhäring/ Cortiſan.

Buffoneggiare, Narrenpoſſen treiben, einen Schalcksnarren agiren.

¶ buffoneggiare con uno, mit einem Narrenpoſſen treiben.

Buffoneggiare, sbuffoneggiare, (uno) einen als einen Schalcksnarren halten, einen äffen, gecken, vexiren, durchlaſſen. Beffare. Burlare.

Buffoneria, buffonaria, buffonerie, Plur. Narrenpoſſen, Gauckelſpiel, Schwäncke zum Lachen, es ſeye mit Worten oder mit Wercken. V. Burla. Scherzo. Motto. Facetia.

¶ dir qualche buffoneria, einen Schwanck ꝛc. vorbringen.

far buffonerie, (buffonarie) närriſche Poſſen treiben.

Buffoneſco, Adj. ſchalcknärriſch. V. Burleſco. Satirico.

¶ parole, atti, ſcherzi, riſi &c. buffoneſchi, ſchalcknärriſche Worte/ Geberden/ Schertze/ Gelächter ꝛc.

habito, capuccio &c. buffoneſco, Narrenkleid/ Narrenkappe. V. Pazzo, Matto. Scarlatano.

ciera, mina, fiſonomia buffoneſca, ſchalcknärriſch Geſicht/ ein Geſicht wie ein Narr. V. Satirico.

Buffoneſcamente, Adv. auf ſchalcknärriſch.

¶ parlar, rider &c. buffoneſcamente, auf ſchalcknärriſch reden/ lachen.

BUFFETTO, Credenztiſch, Schenctiſch in einer Tafelſtube, da Gläſer, Flaſchen, Schalen ꝛc. auf ſtehen. V. Credenza.

BUGANZA, buganze, Plur. Schäden oder Aufbrüche an Ferſen, von Kälte, it. Hüneraugen, Leichdörner. V. Callo.

Bugerare, bugerone &c. V. Buco. bucare &c.

BUGIA, eine Lüge, eine Unwarheit, V. Menzogna.

¶ dir' una bugia, (delle bugie) eine Lüge ſagen/ lügen.

dir la bugia. Idem.

finger' (inventar') una bugia, eine Lüge erdichten/ erdencken/ erſinnen.

dal ſentir dire ſi dicono molte bugie, vom Hörenſagen leugt man gern.

da lunghe vie, lunghe bugie, von Weiten iſt gut lügen.

le bugie ſono zoppe, (hanno triſte gambe) die Lügen ſeynd hinckend/ haben ſchlimme Beine/ id eſt, man kommt nicht weit mit ihnen.

prender', cogliere, corr' uno in bugia, einen auf Lügen ertappen.

ò queſta è una [bugia] O das iſt eine (Lüge nemlich)

con verità, e con bugia ſi mantiene la maſſeria, mit Warheit und mit Lügen erhält man das Hausweſen/ id eſt, mit der allzu groſſen Offenherzigkeit kommt man in der Welt nicht fort.

tal ſi lamenta che non gli ſia creduta la bugia, ch' ad altri non crede la verità, mancher klagt/ daß ihm ſeine Lügen nicht geglaubt werden/ und will indeſſen einem andern die Warheit nicht glauben.

Bugiuccia, bugiuzza, Dim. eine kleine Lüge.

Bugiaccia, bugiazza, Vitup. eine häßliche, grobe, ſtinckende Lüge.

¶ una bugiaccia che farebbe crepar le travi, eine Lüge/ daß die Balcken krachen oder ſich biegen möchten.

Bu-

Bugiardo, Adj. lügenhaft, lügnerisch, falsch, vermeint, betrieglich. V. Mendace. Falso. Menzogniero.
¶ scuse bugiarde, lügenhaffte/falsche Entschuldigungen/ Ausreden.
una gravidanza &c. bugiarda, eine vermeinte Schwangerschaft ꝛc.
Bugiardo, Subst. Lügner, Lügenmaul.
¶ un gran bugiardo, ein grosser Lügner.
al bugiardo non vien creduta la verità, dem Lügner glaubt man auch die Warheit nicht.
al bugiardo ci vuol memoria, ein Lügner muß ein gut Gedächtnis haben.
più tosto vi arriva un bugiardo, ch'un zoppo, ein Lügner kommt eher an einen Ort als ein Lahmer.
Bugiardello, bugiardetto. Dim. ein junges Lügenmaul.
Bugiardone, bugiardaccio, ein grosser, grober Lügner.

BUGLOSA, buglossa, Ochsenzung (ein Kraut.)

BUGNO, bugnolo, Bienenkorb V. Arnia. Cupile.
Bugnolo, bugnuolo, bugnuola, ein Mäßlein.
¶ un bugnolo di avena, ein Mäßlein Habern.
Bugnone, bugno, bognone, ein grosser Bienenstock, it. Met. eine Warze, Stulwarze, Gewächs, Geschwulst, it. ein Eis, Eiterstock. V. Tumore.

BUIO, Adj. [Parol. Poet. à Græc. Φαιὸς,] dunckel. V. Oscuro.
¶ la buia notte, die dunckele Nacht.
Buio, il buio, Subst. die Demmerung, zwischen Tag und Dunckel.
¶ al buio, Adv. im Dunckeln / im Finstern ohne Licht.
cenar, levarsi &c. al buio, im Finstern/ (ohne Licht) Nacht essen/ aufstehen ꝛc.
far le cose sue al buio, seine Sachen im Finstern thun / id est, heimlich/ it. ohne Gedancken oder Aufmercksamkeit.
chi si ha da romper'il collo, (da impiccarsi) trova la scala al buio; wer den Hals brechen (sich hencken) soll/ der findet die Leiter im finstern / id est, wann ein Unglück seyn soll / schicket sich alles darzu.
prender moglie al buio, ein Weib im finstern nehmen id est, ohn Vorsichtigkeit.
s'l buio, um den Abend/ wann es dunckel wird.
venir &c. frà'l buio, zwischen Tag und Dunckel kommen.
Buiore, m. Dunckelheit.
Buarsi. V. Abbujarsi &c.

BULBO, Blumenzwiebel, Blumenkül, it. Rund- oder Kolbwurtzel, it. Steckzwiebel. V. Cipolla.
¶ bulbi di tulipani, gigli &c. Tulpen-/Lilgen-ꝛc. Zwiebel.
piantar'i bulbi, die Blumenzwiebel setzen.
cavar'i bulbi, die Blumenzwiebel ausgraben.

Bulboso, Adj. kolbwurtzelicht, was Zwiebelwurtzeln hat.
¶ radice bulbosa, eine kolbigte Wurtzel.

BULDRIANA, eine Metze, Hure, gemeine Dirn, Bubenrolle. V. Bagascia. Berghinella. Sgualdrina &c.
Bulettino. V. Bolla, bollettino.
Bulicame, bullicame. V. Bollicame.
Bulino. V. Borino.

BUONO, bono, gut, gütig, fromm, barmhertzig, gutthätig ꝛc.
¶ il buon'Iddio, der gütige GOtt.
buoni costumi, gute Sitten.
buona gente, gute Leute.
una buon' anima (un buon'huomo) eine gute Seele/ ein guter / frommer Mensch.
non è buono chi non cerca di diventar migliore, der ist nicht from/ der nicht alleweil suchet frömmer zu werden.
accostati con buoni, e sarai uno di essi, mach dich zu frommen Leuten/ so wirst du einer aus ihnen.
non si fanno le serrature per i buoni, man machet keine Schlösser für die Frommen.
se le case non s' empissero che de'buoni, molte ne sarebbono vuote, wo man die Häuser nur mit Frommen füllen solte/ würden ihrer viel leer bleiben.
prattica con buoni, e stà ben con cattivi, gehe um mit den Frommen/ und stehe wol mit den Gottlosen.
molti sono buoni á cassa serrata, bey verschlossener Kiste ist mancher fromm.
buone opere, gute Wercke.
buona vita, ein gutes Leben.
un buon compagno, ein guter Gesell. mit welchem wol auszukommen ist.
sono buoni fratelli, die seynd gute Brüder / id est, Dutzbrüder.
buon giorno à V. S. dem Herrn einen guten Tag.
buon dì e buon'anno. Idem.
buona sera, buona notte, guten Abend/ gute Nacht.
buono come il pane, gut wie das liebe Brod / id est, sehr gut.
egli è buono come la pelle de i testicoli; si lascia tirare dove si vuole: er ist gut wie die Haut an dem Hodensack/ er läst sich ziehen wohin man will.
robba buona, gute Waar/ Kaufmanns-Gut.
*buona robba, gute Waar / id est, eine glatte Dirne/ die willig ist ꝛc.

Buono, gut, id est, tauglich, tüchtig, bastant, kräftig, mächtig gnug, bequem. V. Atto. Capace.
¶ li miei occhi non sono più buoni, meine Augen wollen nicht mehr taugen.
egli non è buono ad un' affare di questa sorte, er ist zu solcher Verrichtung nicht tüchtig.
tu non sei buono à niente, du taugst zu nichts / du bist zu nichts zu gebrauchen.
impiegatemi dove sarò buono per servirla, wendet mich an/ wo ich werde tüchtig seyn/ demselben zu dienen.
egli non sarà buono a tormi un palmo di terra, er wird nicht bastant seyn/ mich eine Hand breit weichen zu machen. V. Bastante.

Buono, ironicè, gut, fromm ꝛc.
¶ ah buon' huomo! ach du wackerer Kerl/ du braver Gesell!
buon'huomo, se hai troppo bevuto, va á casa &c. du guter Gesell/ wann du zu viel gesoffen hast / so gehe nach Haus ꝛc.
faceva il ruffiano alla buona semina, er gab der guten (ehrlichen) Frauen einen Kupler ab.

Buono, (bell' e buono) gut gnug, ist noch passirlich. V. Bello.

Buono, gut, groß, namhaft, zimlich groß, vollkommen, bequemlich, starck ꝛc. in allerley Redarten, als V. G.
¶ dategliene un' buon pezzo, gebt ihm ein gutes Stück darvon.
un buon pezzo della notte era già andato, es ware die Nacht schon guten Theils fürüber.
così stette per buono spazio, er stunde eine gute Weile also.
ne prenderai un buon cucchiare, du solt einen guten Löfel voll darvon nehmen.
una buona quantità (somma) di danari, eine gute Summa Gelds / ein namhaft Stück Gelds.
un buona dote, eine gute Heimsteuer oder Morgengab.
un buon bicchier di vino, ein gutes Glas Wein.
una buona parte del camino, ein gut Stück Wegs.
se ne morì in buona età, er ist in gutem Alterthum gestorben.
un buon bastone, ein guter Prügel/ ein dichter Knüttel.
buone bastonate, gute/ dichte Stösse.

Buono, buona &c. in gewissen elliptischen Redarten, als v. g.
¶ Iddio cela mandi buona! GOtt wolle es walten / Er wolle uns Glück darzu geben!
io l'hò scappata buona, ich bin ein Gutes entgangen. V. Bello.
ritornar'in buona, wieder gut werden/ sich wieder besänftigen lassen.
trattar colle buone, mit guten Worten gütlich handeln. V. Buono, alla buona.

gli diede delle buone, hebbe parecchie di quelle buone, er hat ihm feine dichte gegeben.
fu 'l buono. V. Buono, Subſt.

Buono, gut, id eſt, ſtarck, dicht.

¶ un buon muro, eine gute (ſtarcke) Mauer.
una buona ſiepe, ein guter (dichter) Zaun.
buoni pali &c. gute (dicke/ ſtarcke) Pfäle/ ꝛc.

Buono, gut, id eſt, tapfer, kunſtreich ꝛc. it. ernſtlich ꝛc.

¶ un buon ſoldato, ein guter (tapferer) Soldat.
egli è buon muſico &c. er iſt ein guter/ (kunſtreicher) Muſicus ꝛc.
egli hà buon giudizio, er hat einen guten (ſcharfſinnigen) Verſtand.
di buon ſenno, Adv. im Ernſt/ ernſtlich.

Buono, gut, id eſt, leicht.

¶ ella è buona da intendere, die Sache iſt leicht zu verſtehen.

Buono, heilſam, it. ſicher.

¶ la teriaca è buona contro il veleno, der Tiriack iſt gut wider das Gift.
buoni paſcoli, buone acque &c. gute Weide/ gute Waſſer ꝛc.
arrivar'à buon porto, an ſicheren Port kommen/ glücklich anlangen.

Buono, gut, id eſt, wolgeſchmackt, niedlich, leckerhaft.

¶ un buon boccone, buoni bocconi, ein guter Biſſen/ Leckerbißlein. V. Boccone.
una buona inſalata &c. ein guter Salat ꝛc.

Buono, gut, id eſt, glücklich, gewünſcht, luſtig, freundlich ꝛc.

¶ buon vento, guter Wind.
che buon vento vi mena quà da noi? was für ein guter Wind führet euch her zu uns?
haver buon tempo, (goder'il buon tempo) gute Tage haben/ ſich wol ſeyn laſſen/ luſtig ſeyn.
dar buone parole, gute Wort ausgeben.
far buon viſo, buon volto) eine freundliche Mine machen/ ſich freundlich erzeigen.
con buona grazia, mit einer guten/ (ſchönen) Manier.
far'una coſa con buona grazia, ein Ding mit einer hübſchen Art und Geſchicklichkeit thun.
con buona grazia di V. S. mit guter Erlaubniß des Herrn.
raccommandarſi alle buone grazie di uno, ſich einem in Gnaden befehlen.
buona mancia, ein (gutes) Trinckgeld/ Handgeld.
dar la buona mancia ad uno, einem ein (gutes) Trinckgeld geben.
buon mercato (à buon mercato) wolfeil/ guten Kauf.
comprar', vender'à buon mercato, wolfeil kaufen/ verkaufen.
portar la buona nuova, gute/ (angenehme) Zeitung bringen.
buon'hora, in buon'hora, alla buon'hora, zu guter Stund/ (mit Glück und Segen.)
ſia in buon' hora! ſo ſeye es in GOttes Namen.
buon' hora, à buon' hora, à buoniſſima hora, frühe/ ſehr frühe.
levarſi, venir' &c. à buon' hora &c. früh ꝛc. aufſtehen/ kommen ꝛc.
buon prò faccia à V. S. wol bekomm es dem Herrn.
buon prò gli faccia, Iron. er wie recht/ ich wünſche Glück zum Stoſſen ꝛc. wol bekomme ihm das Bad.
eſſer, (trovarſi) in buono ſtato, (in buona ſalute) ſich annoch in gutem Stand/ (bey guter Geſundheit) befinden.
fà buono (fà buon tempo) es iſt ſchön/ es iſt gut (ſchön) Wetter.
fà buon cammare, buon viaggiare &c. es iſt gut gehen/ gut reiſen ꝛc.
fà buon vivere in queſto paeſe, es iſt gut leben hier zu Land.
tu hai buon dire, fare &c. du haſt gut ſagen/ machen/ thun ꝛc.

Buono, gut, id eſt, vornehm, adelich, it. erbar.

¶ eſſer di buona caſa, (caſata, famiglia) &c. von einem guten (vornehmen/ adelichen) Hauſe oder Stammen ſeyn.
buon nome, buona fama, guter (ehrlicher) Name.

Buono, gut, id eſt, gern, (hat allerley adverbialiſche Redarten.)

¶ di buon cuore (di buona volontà) von gutem Hertzen/ mit gutem Willen.
di buona voglia. Idem.
ſtar di buon cuore, di buon'animo, di buona voglia) gutes Muts ſeyn/ ein Hertz haben/ item wol aufgeraumet ſeyn.
ſtar'à buona ſperenza, (haver buona ſperanza) gute Hoffnung haben/ das beſte hoffen.
gliela meno buona, ich laß es gelten.
alla (buona) fè, fürwahr/ gewiß/ bey meiner Treu.
alla buona, Adv. in der Güte/ gütiglich/ ohne Gezänck. V. ſopra: colle buone &c.
trattar'alla buona, gütlich mit einander handeln/ nicht zancken.
alla buona, Adv. ohne Gepräng/ fein verträulich/ ohne Ceremonien.
viveremò alla buona inſieme, wir wollen fein verträulich mit einander leben/ wir wollen das Gepräng beyſeit laſſen.
eſſer' in buona (amicitia) con uno, mit einem noch gut Freund ſeyn.
non ſiamo più in buona, wir ſeynd nicht mehr gute Freund mit einander.
di buona fede, Adv. [Phraſ. Juridic.] auf guten Glauben/ bona fide.
poſſeder, conſegnar &c. qualche coſa di buona fede, etwas auf guten Glauben beſitzen/ einem überantworten.
di buona mano, Adv. von guter Hand/ id eſt, aus gutem Willen.
dar qualche coſa di buona mano ad uno, einem etwas aus gutem Willen geben/ id eſt, ein Trinckgeld. V. Mancia.
in buona parte, Adv. im beſten/ vorlieb.
prender qualche coſa in buona parte, etwas vorlieb nehmen/ it. etwas im Beſten vermercken.

Buono, Gut, das Gut, item das Beſte, (hat verſchiedene Redarten.) V. Bene.

¶ ſara buono che ritorniamo, es wird gut ſeyn/ daß wir wiederkehren.
non è buono, che l'huomo ſtia ſolo, es iſt nicht gut/ daß der Menſch allein ſeye. Gen. 2. 18.
avanti che arriviamo à tal ſegno, ci vorrà del buono, ehe daß wir dahin gelangen/ wird noch ein Gutes (viel Mühe/ Unkoſten ꝛc.) darzu gehören.
fu 'l buono, Adv. ums beſte/ wie es am beſten ware. V. Bello.
moriſſene &c. fu 'l buono il poveretto, der (arme gute) Menſch iſt bey ſeinen beſten Jahren/ wie er erſt am beſten leben ſolte ꝛc. geſtorben ꝛc.
dar del buono, von Guten geben/ id eſt, gute Wort/ das Beſte das einer hat ꝛc.
buon per te, c'hai pochi penſieri, gut für dich/ (du haſt es gut) du haſt wenig Sorgen (zu ſorgen.)
il buono reſta nel piatto, das Beſte bleibt in der Schüſſel.
adeſſo verrà il buono, anjetzo wird das Beſte kommen.

Buono, Adv. & Interj. gut.

¶ buono à fè! gut fürwahr/ in Warheit gut.
buono buono! ah buono! gut/ gut/ ach treflich gut.
far buono ad uno qualche ſomma, ſpeſa &c. einem eine Summa/ einen Unkoſten ꝛc. erſtatten/ gut thun/ gut machen. V. Bonificare.

Buoniſſimo, Adj. & Adv. überaus gut, nützlich, ſtarck, leicht ꝛc.

¶ buoniſſimi vini, vivande &c. überaus gute Weine/ die beſte Speiſen ꝛc.

Buonamente, Adv. gütlich, it. in Ernſt, ohne Schertz.

Bontà, Subſt. Güte, Gütigkeit ꝛc. Frömmigkeit ꝛc.

¶ la Bontà infinita di Dio, die unendliche Gütigkeit GOttes.
bontà di Dio, come vanno le coſe del mondo! gütiger GOtt/ wie gehet es doch in der Welt zu!
huomo di intiera bontà, ein grundguter Menſch.
la bontà d'un cavallo conſiſte principalmente in &c. die Güte eines Pferds beſtehet fürnehmlich in ꝛc.
havere la bontà, ſo gut ſeyn.

habbia la bontà di farmelo ſapere, er ſtye ſo gut/ und laſſe michs wiſſen.
trattar con bontà, in der Güte handeln.
ſpero tutto dalla di lei bontà, ich hab mich von ſeiner Gütigkeit alles Beſtens zu verſehen.

Bontà, Adv. vermittelſt, durch Hülff, aus Urſachen.

¶ bontà del mio cavallo ſcampai dalle loro mani, durch Hülffe meines guten Pferds/ bin ich aus ihren Händen entronnen.
bontà del zio non fù applicato à tal meſtiere, er hats ſeinem Vettern zu dancken/ daß er zu ſolchem Handwerck nicht iſt gethan worden.
bontà di coſtui mi ſono rouinato, durch ihn bin ich verdorben/ er iſt Urſach dran/ daß ich ins Verderben bin gerathen.

Bonificare, (far menar buono) [Kauffmanns-Terminus] gut machen, erſtatten, it. gutſprechen, gut oder Bürg werden. V. Abbonare.

¶ bonificar le ſpeſe, die Unkoſten gut thun/ wiederum erſtatten.
bonificar'un pagamento, un credito &c. für eine Zahlung oder Schuld ꝛc. gut werden.

Bonificato, gut gemacht, erſtattet.

Bonificatione, f. Gutmachung, Erſtattung, Bürgleiſtung.

Buraſca. V. Boraſca.

BURATTO, eine Gattung Zeug, alſo genannt, it. Sieb, Beitel oder Beutel, Raiter. V. Stamino. Crivello.

Burattello, burattino, Dim. Sieblein, Raiterlein ꝛc. it. ein Schalcksnarr oder Pickelhering. V. Buffone. Pantalone.

Burattare, sburattare, abburattare, beiteln, ſieben, raitern, reuteren.

¶ burattar la farina, das Meel beuteln oder räitern.
abburattar'uno, einen übel tractiren/ abkrappiziren/ plagen/ einen herumrütteln.

BURCHIO, ein bedeckt oder bedachtes Ruderſchifflein.

Burchiello, Dim. Nachen, Schellig, Kahn, Boot. V. Batello.

Burchiella, eine Badwanne.

BURELLA, eine heimlich, finſteres Gefängniß. V. Camerotto.

Burino. V. Borino.

BURLA, Boß, Schertz, Schwanck, Schimpf, etwas Lächerliches, it. ironicè ein grober Spott. V. Baia. Beffa. Scherzo.

¶ da burla (per burla) zum Boſſen/ zum Spaß.
dar la burla ad uno, einen foppen/ agiren/ durchziehen/ gecken/ äffen.
voler la burla con uno (di uno.) Idem.
ſtar ſulle burle, immer Boſſen oder Spaß treiben.
ſenza burla, fuor di burla, ohne Schertz.
far'una burla ad uno, einen aus Kurtzweil betriegen oder vexiren/ it. einem einen ſolchen Boſſen thun/ daß er eine Zeitlang dran zu gedencken hat.
io ti farò una burla, che &c. ich will dir einen Boſſen machen/ daß ꝛc.
ſenza burla, ohne Schertz. V. Dovero.
queſto non è già burla, es iſt kein Schertz. V. Baia.
una burla ſolenne, ein zimlicher Boſſen/ ein artiger Schwanck/ id eſt, ein nicht geringer Spott/ Schimpf.

Burlare, burlarſi, ſchertzen, ſchimpffen, ſpotten, Boſſen treiben, vexiren, ſich vexiren, nicht in Ernſt meinen. V. Beffare. Ridere. Scherzare.

¶ burlar con uno, mit einem ſchertzen.
non ſi hà da burlare con Grandi, mit groſſen Herren ſoll man nicht ſchertzen.
allhora burlavamo, damals vexirten wir/ damals ware es kein Ernſt.
eh, burlate, ey ihr ſpottet/ (das kan nicht wahr ſeyn) ihr vexirt euch nur?
non burlo certo, ich ſpotte fürwahr nicht/ (es iſt fürwahr nicht anderſt.)
non è tempo di burlar'adeſſo, anjetzo iſts nicht Zeit zu vexiren oder Boſſen zu treiben.

Burlare, Act. einen durchziehen, äffen. V. Beffare. Buffoneggiare.

¶ burlare uno, einen äffen/ durchziehen/ vexiren/ foppen.
non mi burlate, foppet mich nicht.
burlarſi di uno, eines ſpotten/ nur eines lachen/ einen verachten.
lei ſi burla di me, er ſpottet meiner.
me ne burlo, ich lache nur drüber/ (ich frage nicht ſo viel darnach.)

Burlevole, Adj. boſſirlich, ſpöttiſch, lächerlich. V. Ridicolo.

¶ un huomo faceto e burlevole, ein luſtiger/ poſſirlicher Menſch/ der allerley lächerliche Boſſen/ Schwäncke und Schimpfe pflegt vorzubringen. V. Facetioſo. Satirico.

Burleſco, Adj. lächerlich, ſchimpflich im Reden oder Schreiben. V. Faceto. Beffa, buffoneſco.

¶ compoſizioni, verſi, rime, canzoni &c. burleſchi, Schimpfgedichte/ Verſe/ Reimen/ Geſänge/ nur zum Lachen.
una burleſca (compoſizione, comedia) ein Boſſenſpiel/ ein poſſirliches Gedicht. V. Farſa. Satira.
un parlar burleſco, ein lächerliches Schimpfreden.

Burleſcamente, burlevolmente, Adv. poſſirlich, lächerlich, ſchimpffiſcher Weis.

Burliere, burlone, Subſt. ein Boſſenreiſſer, ein luſtiger Kautz, ein Schimpfer, der alle Leut gerne durchziehet und vexiret. V. Satirico.

¶ egli è il più gran burlone del mondo, er iſt der kurtzweiligſte Menſch von der Welt.

BURRA, Pflugkrumme.

Burro. V. Butiro.

BUSBACCARE, Partiten machen, die Leute hin- und wieder außetzen, betriegen, beſcheiſſen.

Busbaccheria, busbaccherie, Plur. allerley böſe Tücke und Partitereyen.

Busbaccone, ein Land-Beſcheiſſer, Partitenmacher, it. Störer ꝛc.

BUSCALFANA, eine Schindmärre, eine Gurre, elender Karrengaul. V. Rozza.

BUSCARE, [Par. Spagn.] mit Fleiß ſuchen, it. mauſen, id eſt, etwas zu ſtelen ſuchen, it. hin- und wieder herumfechten, id eſt, betteln, it. ſuchen, ſpüren wie die Hunde. V. Cercare.

¶ buſcar fortuna, ſein Glück ſuchen.
buſcare, buſcarſi un padrone, ſich einen Patron oder Herrn ſuchen.
buſcar impiego, Dienſt/ zu thun ſuchen.
il cane buſca, der Hund ſuchet-ſpüret.
buſca, buſca! tè tè, buſca! Melampo, ſuch/ ſuch/ tu tu/ ſuch ſuch! Melampo!

Buſca, Subſt. das Suchen, das Mauſen, it. Herumfechten.

¶ andar'in buſca, alla buſca, mauſen gehen/ auf Parthey gehen/ it. fechten/ id eſt, betteln. V. Cercare.
mandar'in buſca, mauſen oder auf Parthey ſchicken.

Buſcatore, ein Sucher, Mauſer, Fechter, id eſt, Bettler.

Buſca-orecchie, ein Ohrwurm.

BUSCO, buſchetto, buſchetti. Plu. Splitter, kleine Höltzlein, Spänlein, Strohälmlein. V. Bruſcolo.

¶ *tirar, (alzar, girar) buſchetti, Splitterlein ziehen/ aufheben/ herum drehen/ id eſt, in Gedancken ſeyn/ müſſig ſeyn/ nichts zu thun haben ꝛc.

BUSECCHIE, Plur. [Par. Lombarda e Milan.] Kalbaunen, Ingeweid, Wammen, Kuttelfleck, Kuttelwammen. V. Trippe.

BUSO, ein Loch, aber beſſer Buco. V. Ibid.

BUSSA, buſſe, Plur. Stöſſe, Streiche, Pumpes. V. Baſtonata. Barnocco &c. Botta &c.

¶ dar buſſe ad uno, einem dichte Stöſſe geben/ einen abknieſeln.
haver delle buſſe, abgeſchmiert werden/ Stöſſe bekommen.

tor, (pigliar, beccar) ſo &c. delle buffe. idem, it. Stöſſe oder Pumpes erlauffen.

Buffare, (anklopffen an der Thür.) V. Picchiare. Battere.

¶ chi buffa alla porta? wer klopft?
ecco ch'io ſto alla porta e buſſo &c. ſihe/ ich ſtehe vor der Thür und klopffe an ꝛc. Apoc. 3. 20.

Buffatoio, ein Klopffer, Anklopfring. V. Battaglio, battacchio.

Buſſo, buſſetto. V. Boſſo, boſſetto &c.

Buſſolo. V. Boſſolo &c.

BUSTO, [Lat. Buſtum.] der Rumpf, der Leib, oder ein Bild ohne Kopf, Arm und Füſſe, it. ein Bruſtbild. V. Tronco.

¶ uno buſto di ſtatua, ein Bruſtbild.
ſpiccar la teſta dal buſto ad uno, einem den Kopf abhauen.

Buſto, der Leib an einem Kleid, Leibſtuck, Schnürleib, Schnürmieder, it. ein Wammes ohne Ermel, it. ein Wammes.

¶ * ciò che non và nel buſto, và nelle maniche, was auf den Leib nicht gehet/ das gehet auf die Ermel/ id eſt, was in einem nicht aufgehet/ gehet auf in einem andern.
ella và in buſto alla moda franceſe, ſie gehet in einem Leibſtücke auf die frantzöſiſche Mode.
far'in buſto, im Wammes da gehen/ id eſt, ohne Mantel.

BUTIRO, zu Rom burro, Butter, Ancken, Mayenſchmaltz. V. Onto. Souile.

¶ butiro freſco, friſche Butter.
butiro ſalato, geſaltzene Butter.
butiro ſtrutto, (colato) Schmaltz/ geſchmoltzene Butter/ Schmaltz-Butter/ Koch-Butter.
un guazzetto à butiro, freſco, eine Butterbrühe.
far'in butiro condir, far di butiro, mit Butter einmachen/ in einer Butter-Brühe machen.
butiro e caſcio, butiro e formaggio, Butter und Käs.
far butiro, cavar' il butiro, buttern/ Butter machen/ ausrühren.
queſto caſcio è turto butiro, dieſer Käs iſt lauter Butter/ iſt gar fett.

Butiroſo, Adj. buttericht, voller Butter.

Butirare, butteren, Butter machen, ausrühren.

Butirare, imbutirare, mit Butter ſchmieren, it. mit Butter einmachen, kochen, ſchmältzen, bachen.

Butirato, imbutirato, mit Butter geſchmiert, mit Butter eingemacht, gebachen.

Butirata, Butterbrod, Butterham.

BUTTARE, ausgieſſen, ausswerffen, hinwerffen, wegwerffen ꝛc. V. Gettare.

¶ buttar (via) wegwerffen/ Met. verſchwenden/ vergeuden.
io non hò da buttar via, ich habe nichts weg zu werffen/ id eſt, ich brauche meine Sach wol.
buttar' i quattrini', la robba, das Geld/ das Gut verſchwenden/ oder unbeſonnen ausgeben. V. Diſſipare. Scialacquare.
buttar la robba, la mercantia, die Waare wegwerffen/ id eſt, um einen Spott verkauffen oder laſſen.
io le hò buttati queſti guanti, per modo di dire, ich hab dem Herrn dieſe Handſchuh/ ſo zu ſagen/ hingeworffen/ ſie ſeynd ihme ſo viel als geſchenckt. V. Donare.
ne hà da buttare, er hat wegzuwerffen/ id eſt, er hat deſſen die Hülle und die Fülle.
buttar per terra, zur Erden werffen/ fallen/ zur Erden fallen/ zur Erden hinſchmacken. V. Abbattere.
buttar'uno (qualche coſa &c.) giù per le fineſtre, einen (etwas ꝛc.) zum Fenſter hinaus werffen.
buttar giù le porte, (l'uſcio) die Thüren/ (die Thür) einſchlagen/ einſtoſſen/ einwerffen.
buttar fuoco nelle caſe &c. Feuer in die Häuſer ꝛc. einlegen.
butta-fuoco, Subſt. ein Mordbrenner/ Brenner. V. Incendiario.
buttarſi in letto, ſich ins Bett werffen/ id eſt, geſchwind ins Bett gehen/ it. Met. elend kranck werden.
buttarſi ammalato, geſchwind kranck werden. V. Caſcare.
buttarſi inginocchioni a'piedi di alcuno, ſich zu eines Füſſen werffen/ einem zu Fuß fallen. V. Gettarſi.
buttarſi adoſſo à qualcheduno, einem um den Hals fallen/ it. einen anfallen/ angreiffen. V. Lanciarſi. Saltare.

Buttare, ſproſſen, Augen, Butzen oder Knöpffe gewinnen.

¶ i vini, alberi &c. cominciano à buttare, die Weinreben/ die Bäume ꝛc. fangen an zu ſproſſen/ zu knöpffen ꝛc.

Butto, Subſt. ein Knopf, Aug, Butz. V. Bottone. Getto. Rampollo.

Butterato. V. Buca. Bucherato &c.

C.

CA.

CABALA, cabala, [Parol. Hebrea, קבל, tradidit,] der Juden geheime Lehre von göttlichen Sachen, aus den Worten, Silben und Buchſtaben der Heiligen Schrifft und dero Geheimniſſen gezogen.

¶ ſtudiar, intender la cabala, dieſer Wiſſenſchafft ſich befleiſſigen.

Cabala, cabale, Plur. Met. Grillen, Fantaſtereyen, it. geheime Practicken wider den Staat, heimliche verwirrte Händel ꝛc. V. Giribizzi. Intrighi.

¶ havere cinquanta milla cabale in capo, allerhand närriſche Grillen im Kopf haben.
con queſte voſtre cabale, mit dieſen euren Grillen/ falſchen Einbildungen.

Cabaliſta, ein Cabaliſt, der ſo der Cabala obligt.

Cabaliſtico, Adj. Cabaliſtiſch.

¶ arte cabaliſtica, die obbeſagte geheime Lehr.

Cabaliſticamente, Adv. nach der Cabaliſtiſchen Lehr-Art.

¶ inveſtigar' in ſenſo della ſcrittura cabaliſticamente, in der Schrifft nach der Cabaliſtiſchen Lehrart forſchen.

Cabaliſzare, in der Cabala ſtudiren Met. fantaſiren, irren.

CABINETTO, gabinetto, [vom Lat. Cava, Keller, quaſi cabinetto ein Kellerlein] ein klein Zimmerlein oder Stüblein, zumalen in einem andern gröſſern Zimmer; ein Schreibſtüblein, geheims Stüblein, it. ein verſchloſſener Stand in einer Kirche, it. Kunſtkammer, it. Met. [in Term. Polit.] das geheime Zimmer groſſer Herren, da ſie ihre heimliche Schrifften haben, und verborgene Anſchläge erſinnen, it. Met. die Heimlichkeiten und Anſchläge ſelbſten, it. der geheime Raht.

¶ ric

¶ ritirarsi nell cabinetto, sich in seine Schreib- oder Gehrimstüblein retiriren.
il posto della Regina era alla destra dell' altare, dentro un cabinetto parato sontuosissimamente, der Ort der Königin war an der rechten Seiten des Altars/ in einem kostbarlich bekleideten Cabinet. Gualdi, vita della Reg. di Succ.
praticar' i cabinetti de i Grandi, grosser Herren Heimlichkeiten erfahren.
huomo di cabinetto, einer/ so um alle heimliche Anschläge / so bey grossen Herren vorgehen/ weiß / it. ein gebeimter Rath.
introdurr' uno nel cabinetto, einen zu dergleichen Heimlichkeiten zulassen, deren theilhafftig machen.
esser del cabinetto, mit im Cabinet/ id est, im Rath sitzen; mit wissen/ was in Staats-Sachen vorgehet.
Pasquino è ordinariamente di tutti li cabinetti, Pasquinus sitzt gemeiniglich in allen geheimen Räthen.

Nota. Was du nicht findest in Ca, Co, Cu, suche in Ga, Go, Gu, &c. vice versa, wegen der grossen Verwandschafft dieser zweyen Buchstaben. v. g. Acuto, aguto. secreto, segreto. castigare, gastigare. sacro, sagro &c.

CACARE. [Par. sporca e bassa.] seine Nothdurfft verrichten, zu Stul gehen, scheissen, kacken, s. v. hofiren. V. Corpo. Beneficio. Ventre.
¶ * cacar' adosso a qualche cosa, auf etwas scheissen/ id est, etwas schimpflich verachten. V. Incacare.
* ti vedrò un giorno andar' a cacar senza lume, ich werde dich noch einmal ohne Licht scheissen gehen sehen/ id est, ich werde erleben / daß du arm wirst seyn / und nicht einmal zu diesem Werck ein Licht zu haben / vermögen wirst.

Cacare, cacarsi, sich bescheissen, sich bethun, Met. sich sehr förchten, it. in einer Rede stecken bleiben. V. Sconcacare.
¶ cacarsi sotto di paura, sich bescheissen für Forcht.

Cacabaldola, cacabaldole, Plur. süsse, zarte, schöne Wort oder Liebkosungen, mit welchen man den kleinen Kindern zuspricht, it. Schmeichlereyen, Schmeichelworte, sonderlich in zarten Liebssachen.
¶ gli dirò due cacabaldole delle sue nozze, dell' amore che gli porta la sua Dama, ich will dem verliebten Narren ein paar süsse Mährlein weiß machen von seiner künftigen Hochzeit / von der grossen Liebe/ so seine Dame gegen ihn trägt &c.

Caca-fiori, ein Blumenscheisser, id est, einer so vermeint, er sepe gar beredt, tugendhafft, und daß ihm alles wol anstehe.

Caca-fretta, einer so vor Eil sich schier bethut.

Caca-legge, ein Gesetzscheisser, einer der andern will fürschreiben, it. ein vermessener Jurist.

Caca-muschio. V. Caca-zibetto.

Caca-pensieri, incaca-pensieri, caccia-pensieri, scheiß in das Sorgen, id est, ein sorgloser Mensch, it. eine Trumpe oder Maultrummel, (dieweil dieselbe nur sorglose Leute gebrauchen.)
¶ egli è un caca pensieri, er ist ein sorgloser Mensch.

Caca-rollo, caca-sangue, der Blutgang, rote Ruhr, Blutfluß.

Caca-sodo, ein Hartscheisser, id est, einer so grundgelehrt seyn will.

Caca-stecchi, caca-stracci, caca-vincigli, ein Splitterscheisser, Habernscheisser &c. id est, ein elender Geitzhals, ein karger Filtz.

Caca-zibetto, caca- muschio, ein Bisemscheisser, id est, ein Stutzer, ein Jungfrauknechtlein.

Cacaiuola, cacarella, cacaruola, cacherella, Dünnscheiß, Durchbruch.
¶ esser travagliato dalla cacarella, die Dünnscheiß oder Durchbruch haben.

Cacaria, cacheria, cacarie, cacherie, Plur. Scheißpossen, Scheissereyen, it. allzu verzärtelte, schöne, liebkosende Worte, so man gegen kleine Kinder braucht, wie dann auch das junge Frauenzimmer untereinander, it. Löffeleyen der Verliebten. V. Cacabaldola.
¶ ella fece (disse) tante cacarie, sie brachte einen Haussen Zärtlichkeiten vor.

Cacaria, cacariuola, ein Scheißding, ein Lumpending, eine Lumperey. V. Bagatella. Niente.
¶ per ogni cacariuola va in tanta rabbia, des geringsten Dings wegen kan er sich erbosen.

Cacherella, cacherello, cacarello, cagola, cagolo, ein Geschiß oder Geschmaiß von Mucken, Mäusen und dergleichen kleinen Thierlein, ein Kötel, Kötelen &c.
¶ questo quadro è tutto pieno di cacherelle di mosche, dieses Gemähl ist ganz voller Mucken- oder Fliegengeschmaiß.
cacherelle di sorci, Mäusdrecklein.

Cacherello, ein Kackerlein, id est, ein Ey. V. Uovo.
¶ ecco un cacherello della mia gallina, sihe, das ist ein Ey von meiner Henne.

Cacato, Adj. beschissen oder sonst grob besudelt, Met. allzu zart, allzu beschissen.
¶ * parole, vezzi, lusinghe &c. troppo cacate, allzu zarte oder verzärtelte Wort/ Schmeicheleyen/ Löffeleyen &c.

Cacatamente, Adv. allzu zärtlich, allzu beschissen.
¶ * parlar &c. cacatamente, allzu beschissen/ id est, langsam und mit einer gewissen angenommenen Zärtlichkeit reden &c. zärtlen/ liebkosen.

Cacata, ein Stulgang. V. Beneficio.
¶ * haver fatto una buona cacata, einen guten Stulgang gehabt haben.

Cacatoio, Scheißhaus, Abtritt, Stul &c. V. Cesso. Chiasso.
¶ andar' al cacatoio, einen Abtritt nehmen/ zu Stul gehen.
cacatoio publico, ein allgemeines Scheißhaus/ Met. ein allgemeine Meye.

Cacan. V. Zibetto.

Cacatura, das Scheissen, it. das Geschmaiß von Mucken, Mäusen, it. Kötelen, Lorbeer von Geissen, Schafen und dergleichen Thieren. V. Cacherella.

CACCHERA, ein Hünerglucken, wann sie legen wollen. V. Chioccia.

Caccherare, glucken, legen wollen.

CACHINNARE, [Par. Lat.] überlaut lachen, gachelen, kütteren. V. Ridere.

Cachinno, ein überlauts Gelächter, Gegachel, Gekütter.

CACCHIONE, cacchioni, Plur. die Kackfedern, id est, die ersten Federn, die den Vögeln zu erst herfür schiessen. V. Caligine. Caliginoni.

CACCIARE, scacciare, wegtreiben, vertreiben, austreiben, ausjagen, verjagen, verweisen, item wegscheuchern.
¶ cacciar' uno via, (cacciar fuori) einen wegjagen/ wegtreiben.
cacciar uno di casa, einen aus dem Hauß jagen.
le bastonate cacciano li cani dalle nozze. V. Cane.
cacciar le mosche, gli uccelli &c. die Mucken/ Vögel &c. wegscheuchern.
caccia-mosche, Muckenwädel/ Fliegenwädel/ Muckenplatscher.
cacciar diavoli, spiriti maligni) Teuffel (böse Geister) austreiben.
scacciar' i giribizzi dalla testa, die Grillen aus dem Kopf vertreiben.
cacciar' uno in prigione, einen ins Gefängniß jagen (stecken.)
cacciar' una figliuola nel monasterio, eine Tochter ins Closter jagen/ (stecken.)

cacciar' uno in effiglio, einen ins Elend jagen oder vertreiben.
scacciar la paura, die Forcht ausjagen.
scacciar la vergogna &c. die Schamhafftigkeit beyseiten setzen / die Schamschuhe ausziehen.
scacciar uno dal regno, dalla corte, dalla città, compagnia, consorzio &c. einen des gantzen Königreichs / des Hofs / der Stadt ꝛc. verweisen / aus der Gesellschafft ꝛc. vertreiben / verbannen.
* scacciar' uno dal mondo, einen aus der Welt jagen / id est, umbringen.

Cacciare, jagen, Wild jagen, hetzen, nach Thieren oder Vögeln gehen.
¶ cacciar' alle lepri, a i cinghiali &c. Hasen jagen wilde Schwein ꝛc. hetzen.
cacciar' a gli uccelli, Vögel schiessen / Vögel fangen / ein Federspiel halten.
* cacciar' alle lumache, ai fonghi &c. Schnecken jagen / Schwämme schiessen / id est, suchen / klauben.
cacciar' un lupo, un cinghiale, un cervo, una lepre &c. einen Wolff / ein wild Schwein / einen Hirschen / einen Hasen (würcklich) jagen.
chi due lepri caccia, l'una non piglia, e l'altra lascia, wer zween Hasen zugleich jagt / der fängt den einen nicht / und den andern läßt er lauffen / id est, wer allzu viel anfängt / richtet gar nichts aus.

Cacciare, austreiben, it. forttreiben.
¶ cacciar' il bestiame a pascere, das Vieh auf die Weide treiben.
cacciar' il bestiame avanti di se, das Vieh vor sich her treiben.
cacciar' i cavalli, die Pferde forttreiben / antreiben. V. Toccare.

Cacciare, nachjagen, nacheilen, verfolgen, it. abjagen, wegnehmen.
¶ cacciar' il nemico, (i nemici) die Feinde jagen / ihnen nachsetzen / nachhauen / V. Caccia.
cacciar' una galera, un vascello, eine Gallee / ein Schiff jagen / id est, nachstreichen / nachsegeln.
ventò con ogni forza di cacciargli quella giovane, er bemühete sich aufs äusserste / ihm das Mägdlein abzujagen.
cacciar' il capello, il feraiuolo &c. ad uno, einem den Hut / den Mantel ꝛc. wegnehmen / abnehmen.

Cacciare, vertreiben, abwenden, wenden.
¶ questi panni cacciano il freddo, diese Kleider vertreiben den Frost.
questa medicina caccia la febbre, il catarro &c. diese Artzney wendet das Fieber / den Fluß ꝛc.

Cacciare, Metaph. in Eil und mit Geschwindigkeit etwas hinein stecken, herfürbringen, ausziehen, an etwas Hand anlegen.
¶ cacciar dentro, geschwind hinein stecken. V. Ficcare.
cacciar fuori, geschwind herfür thun / heraus thun / heraus langen.
ne i giorni di festa cacciamo fuori tutti li nostri quadri, tutta la nostra argenteria, an hohen Festtagen thun wir alle unsere Gemäle und Silbergeschirr herfür.
cacciar' uno stilo in panza ad uno, einem einen Dolchen oder Stilet in Leib jagen.
cacciarsi qualche cosa in testa, sich etwas in Kopf jagen / id est, fest einbilden / haben wollen ꝛc.
cacciar' il naso in ogni cosa, seine Nase in alles stecken.
cacciar l'ago nel panno, die Nadel ins Tuch stecken.
cacciar' un chiodo nel muro (nell' artiglieria, einen Nagel in die Mauer / in das Geschütz treiben / id est, starck / und tieff einschlagen.
cacciar' un occhio dal capo ad uno, einem ein Auge aus dem Kopf jagen / id est, stechen / schlagen / werffen ꝛc.
cacciar le budella dal corpo, das Eingeweid aus dem Leib reissen.
questo viaggio hà cacciato le budella alla mia borsa, diese Reise hat mir den Beutel ausgeleert.
ella cacciò ogni cosa insieme in un cesto, sie bauschete alles geschwind zusammen in einen Korb.
* cacciar carotte ad uno, einem rote Rüben stecken / id est, einem allerley Lügen weiß machen. V. Piantare.
ella cacciò fuori un bel diamante, sie zoge geschwind einen schönen Diamant-Ring herfür.
cacciar' un riso, (un risetto) in ein Gelächter ausbrechen / ein Lächerlein springen lassen. V. Scoccare.
cacciar' uno strido horrendo, mit einem erschröcklichen Schrey herausfahren / einen greulichen Schrey austhun.
cacciarsi i panni dadosso, sich die Kleider vom Leib jagen / id est, sich in Eil abziehen.
cacciar' i dadi, die Würffel auswerffen
cacciar mano alla spada, zum Degen greiffen / den Degen zucken.

Cacciare, an statt Cavare, (zu Rom) als:
¶ cacciar vino, (dalla botte) Wein lassen / Wein zapffen.
cacciaci una mezzetta di quel buono, zapffe uns ein Halbs von dem Guten.
cacciar sangue, (della vena) Ader lassen / (zur Ader lassen.)

Cacciarsi, sich wegnehmen, büssen. V. Cavare.
¶ cacciarsi la voglia, il gusto, seine Lust büssen. V. Scapricciarsi.
qui c' è da cacciarsi qualsi voglia gusto, hier kan einer allerley Lust büssen.

Cacciarsi, sich hinein stecken, hinein treiben.
¶ cacciarsi qualche cosa nel capo, sich etwas fest einbilden / durchaus wollen.
ella si cacciò in capo di volerlo per marito, sie hatte es ihr vestiglich vorgenommen / ihn zum Mann zu haben.

Cacciato, scacciato, gejagt, verjagt, ausgejagt, vertriebē, abgewendt ꝛc.
¶ esser cacciato, scacciato, verjagt / vertrieben werden oder seyn.

Cacciatore-trice, Jäger, Jägerin, Weidmann.
¶ un bravo cacciatore, ein wackerer Jäger.
* una messa da cacciatore, eine Jägermesse / id est, die geschwind gelesen wird.
il gran Cacciatore, der Jägermeister. V. Capocaccia.
cacciatrice de' cuori, Hertzenjägerin.

Caccia, la caccia, le caccie, Plur. Jagt, die Jagt, Hatz, die Jägerey.
¶ andar' à caccia, (alla caccia) auf die Jagt gehen / Jagen gehen / Met. stelen oder buren gehen / mausen. V. Buscare.
far la caccia, jagen.
caccia di cinghiali, cervi &c. Schwein-Jagt / Hirsch-Jagt ꝛc.
diportarsi, (divertirsi) colle caccie, sich mit Jagen oder Jägerey erlustigen.
arnesi da caccia, Jägerzeug / Jagtzeug.
Sor'intendente delle caccie, Jägermeister / Obrist Jägermeister.
capocaccia. Idem.
dar la caccia a i nemici, die Feinde jagen / den Feinden nachjagen / nachhauen / sie verfolgen. V. Cacciare,
dar la caccia ad una galera, ad un vascello nemico, einer feindlichen Galee oder Schiff nachsegeln / nachstreichen.

Caccia, Gall. Chasse, [Ballspiel-Terminus] die Schasse.
¶ marcar le caccie, die Schassen marquiren.
ti marcarò questa caccia, ich will dir dieses mercken / id est, ich will dirs gedencken.

Cacciagione, das Jagen, Jägerey, it. Wildpret. V. Selvaticcina.
¶ siedi, mangia della mia cacciagione &c. sitz auf / und iß von meinem Wildpret. Gen. 27.

CACIO, cascio, [Parola propria toscana, vom Lat. Caseus,] Käs. V. Formaggio.
¶ una forma di cacio, ein Käs / gantzer Käs. V. Forma.
mangiar cacio e pane, Käs und Brod essen.
* costoro sono pane e cacio, sie seynd wie Käs und Brod / id est, sehr innigliche Brüdersfreunde.
(cacio) raviggiuolo di Roma, eine Art fetter Butterkäse zu Rom / welche frisch gegessen werden.
cascio marzolino di Firenze, so genannte delicate Käse zu Florentz / im Mertzen gemacht / Mertzenkäßlein.
cascio Parmiggiano, Parmesan Käs.
bottega da cascio, Käs-Kram.

* cor-

* confeſſar' il cacio. den (gefreſſenen) Käs bekennen/ id eſt, bekennen/ was er übels gethan hat.
* mangiar' il cacio nella trappola, den Käs in der Falle freſſen / id eſt, auch noch in dem Gefängniß ſündigen.
grattar, (tritar) grattucciar' il cacio, Käs reiben.
con caſcio grattucciato di ſopra, mit geriebenem Käs drüber her.
grata-cacio, (gratta-caſcio) ein Reibeiſen zum Käs reiben.

Caciotto, caciuolo, caſciuolo, caſciuolino, Dim. Käslein, kleiner Käs.

Caciara, caſciara, Käskammer, it. Ort zum Käs machen.

Caciaro, caſciaro, ein Käsmacher oder Verkauffer.

Cacioſo, caſcioſo, Adj. käſigt, geronnen. V. Rappreſo.
¶ latte cacioſo, geronnene Milch.

Cacita, ein Zuſtand der Weiber, wann ihnen die Milch in den Brüſten gerinnt.

Caciare, caſciare &c. V. Incaſciare. incaſciarſi.

CACOCHIMIA, [Par. Grec. e Term. Medic.] böſe Dauung. V. Indigeſtione. Crudità.
¶ travagliato dalla cacochimia, mit der Unverdäuung geplagt.

CACUME, m. [Parol. Lat.] der Gipffel, Zinne, Spitze. V. Cima.

CADAVERO, [Lat. Cadaver] todter Leichnam, todter Körper, eine Leich, zumalen eines, ſo umkommen. V. Corpo. Morto.
¶ pallido, ſmorto come un cadavero, bleich wie eine Leich/ todt-bleich.
tutto il campo di battaglia era ſparſo di cadaveri, die gantze Walſtatt war mit Todten beſtreuet.

CADAUNO, caduno, catuno, Pronom. Sing. [Parol. Spagn. von Cada, je, und Uno, einer,] ein jeder, V. Gram. Congr. it. Ciaſcuno &c.

Cadena, cadenazzo, cadenella &c. V. Catena. catenaccio &c.

CADERE, Verb. Irreg. 2. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr. fallen, umfallen, hinfallen. V. Caſcare &c.
¶ cader da alto, von oben herunter fallen.
cadde una ſaetta dal cielo, es fiel ein Blitz/ Stral vom Himmel.
l'acqua cade giù per i balzi, das Waſſer ſchieſſet herab von den Klippen/ (Schroffen/ Felſen.)
a cader và, chi troppo in alto ſale, wer hoch ſteiget/ der fällt hoch.
al primo colpo non cade l'albero. V. Albero.
da quel terremoto caddero chieſe, palazzi, caſe, von dem Erdbidem fielen Kirchen/ Paläſte/ Häuſer &c. über einen Hauffen.
cader qualche coſa adoſſo ad uno, einem etwas auf den Leib/ Kopf fallen.
cader dalle mani, aus den Händen fallen.
cader' in pezzi, zu Stücken fallen/ (zerfallen.)
laſciarſi cadere &c. ſich fallen (geben) laſſen.
cader ammalato, (malato, in una malatia) in eine Kranckheit fallen / kranck werden.
molti de' noſtri caddero in quel conflitto, es ſind unſerer viel in jenem Treffen gefallen (geblieben.)
* cader dalla padella nelle bragie, aus der Pfanne in die Glut fallen / id eſt, aus einem groſſen Unglück in ein noch gröſſers.
andar cadendo per le ſtrade, halbfallend über die Gaſſen gehen/ id eſt, taumelend / torckelend / vor Schwachheit / Alterthum / it. für Trunckenheit &c. V. Barcollare.

Cadere, Met. fallen, einfallen, fürfallen &c. it. gerathen.
¶ cader' in penſiero (animo &c.) einfallen/ in Gedancken kommen.
non mi ſaria mai caduto nel penſiere (nell' animo, mente) es wäre mir niemalen eingefallen / zu Gedancken / (zu Gemüt) kommen.
cadde in un crudel penſiero, er fiele in einen grauſamen Gedancken/ id eſt, er nahme ihm eine grauſame That vor.
cader' in peccato, in errore, in eine Sünde fallen / in einen Irrthum gerathen.
cader in una follia, eine Thorheit begehen.
cader dalla gratia del ſuo Prencipe, cader' in disgratia, aus der Gnade ſeines Fürſten fallen/ in Ungnad fallen.
cader' in diſperazione, in Verzweifflung fallen.
cader' in queſtione, in Zanck oder Diſputat gerathen.
caddero in queſtione, chi doveſſe entrar' il primo, ſie fiengen an zu diſputiren/ wer zu erſt hinein gehen ſolte.
cadeva in queſtione, qual foſſe il più nobil' animale, es entſtunde eine Frage/ (es ware die Frag) welches das edelſte Thier wäre.
cader' in diſcorſo, ungefehr zu Rede werden.
cader nella giuriſdizione di alcuno, in (unter) eines Landgericht oder obrigkeitliche Gewalt gerathen.
cader nelle mani, in die Hand gerathen. V. Capitare,
cader' in bocca al lupo, dem Wolf in Rachen/ id eſt, in ſein Verderben gerathen.

Cadere, hinauf, hinein fallen.
¶ la fineſtra cadeva nell' horto &c. das Fenſter fiele (gienge) in den Garten &c. V. Riſpondere. Riuſcire.
così il lume caderà meglio ſu'l quadro, alſo wird das Licht beſſer auf das Gemäl fallen.

Cadere, zu Grund gehen, id eſt, fallen, vergehen.
¶ caderà quella bellezza, caderà quel fior giovanile &c. es wird dermaleins fallen/ id eſt, vergehen jene Schönheit/ jene Jugend-Blühe.
all' hora gli cadette la rabbia, la voglia &c. da fiele (vergienge) ihm der Zorn/ die Fleiſchesluſt &c.
vi cadde la diſciplina, il buon governo &c. es ware daſelbſt alle Zucht/ alle gute Regierung &c. verfallen.

Cadere, fallen, id eſt, zugehören, zuſtehen. V. Toccare. Appartenere.
¶ ſe cadeſſe a me il riprenderti, wann es mir zuſtünde/ dich zu ſtraffen.
tutta l' heredità caderà in lui, die gantze Erbſchafft wird auf ihn fallen (wird ihm heimfallen.)
in lui non cade tal ſceleraggine, man darff ihm vergleichen Unthat nicht zumuten.

Cadente, Part. fallend, hinfallend, vergehend, hinfällig. V. Caduco.
¶ una cadente bellezza, eine hinfallende/ ſchon vergehende Schönheit.
amanti fuggite cadente belta, ihr Liebhabere/ fliehet eine hinfällige Schönheit.
età cadente, ſchwaches/ hinfälliges Alter.
eſſer già (vecchio) cadente, ſchon alt und kalt ſeyn/ gantz abgehen.
meſe, anno cadente, zu End lauffend Monat/ Jahr &c.
la mia ultima fù alli due del cadente, mein Letztes war am zweyten des zu End lauffenden Monats. V. Spirante.

Cadenza, [Termin. Muſic. e Parol. Franc.] der Tact, die Menſur, der Schlag, Stimmfall in der Muſic. V. Battuta: Miſura.
¶ ballar &c. in cadenza, nach der Menſur tantzen &c.
ogni coſa và in cadenza, alles gehet nach der Menſur/ id eſt, mit einer ſchönen Ordnung.

Caduco, Adj. abfällig, baufällig, nicht dauerhafft, ſchwach, eitel, zergänglich). V. Cadente.
¶ caduca bellezza, abfällige Schönheit.
caduco di memoria, ſchwach von Gedächtniß.
il mal caduco, das Hinfallen/ die fallende Sucht/ die Fraiß/ ſchwere Noth/ böſe Kranckheit.
coſe caduche e tranſitorie, zergängliche und eitele (Welt) Sachen.

Digitized by Google

Caduto, Adj. gefallen, abgefallen, umgefallen, eingefallen, nidergefallen.

¶ una caſetta antica, e quaſi caduta, ein altes und ſchier eingefallenes/ ödes Häuslein.

fiore caduto, abgefallene Blum.

caduto l'albero, ogni uno fà legna. V. Albero.

la diſciplina vi era caduta, die Zucht und die Diſciplin ware daſelbſt verfallen/zu Grund gegangen.

il cavallo ha la groppa troppo caduta, (in dentro) das Pferd hat ein/gar zu ſehr eingefallenes/ id eſt, eingebogenes Creutz.

il piangere non rileva il caduto, das Weinen hilfft dem Gefallenen/ id eſt, Verdorbenen nicht wieder auf.

con un' animo caduto, mit einem nidergefallenen/id eſt, verzagten/beſtürtzten Gemüt.

una vergine, donzella caduta, eine gefallene/ um ihre Jungfrauſchafft gekommene Jungfrau ꝛc.

eſſer caduto dalla buona gratia di uno, bey einem in Ungnad gefallen ſeyn.

Caduta, cadimento, Subſt. Fall, Umfall, Einfall, Met. Sünde, Verderben ꝛc. V. Caſcata.

¶ la caduta fù grande e ſpaventevole, der Fall ware groß und erſchröcklich.

far' una caduta, einen Fall thun.

le caduta di Adamo, Davidde, Pietro &c. der Fall Adams/ Davids/ Petri ꝛc. id eſt, die Sünde/Ubertrettung ꝛc.

la caduta di quel gran Miniſtro, der Fall/ id eſt, Untreu/und darauf erfolgende Ungnad und Verderben jenes groſſen Staats-Miniſters.

Caſo. V. Ordine.

CADETTO, [Par. Franc.] der jüngſte Bruder, it. nicht erſtgeborner.

CADMIA, Calmey, Kobolt, eine Erde, mit welcher man den Meſſing macht.

CADREGA, carrega, Seſſel, Lehnſtuhl. V. Sedia.

Cadregaio, Seſſelmacher.

CADUCEO, der Stab, ſo Mercurius oder ein Friedens-Bot in den Schauſpielen in Händen trägt.

CAFFETANO, caftano, [Par. Turcheſca] ein türckiſcher Rock oder Mantel.

CAFFO, ungerad, ungerade Zahl, unpaar.

¶ giuocar pari o caffo, gerad oder ungerad ſpielen/ paar oder unpaar.

CAGIONE, f. Urſach, Anlaß, Urſprung, Gelegenheit, Vorwand, V. Cauſa &c. Ragione &c.

¶ eſſer cagione di qualche coſa, Urſach an etwas ſeyn.

qualche diſguſto ne deve eſſer la cagione, einige Unluſt oder Verdrießlichkeit muß Urſach daran ſeyn.

dar cagione ad uno, einem Urſach oder Anlaß geben.

haver cagione di far qualche coſa, Urſach haben etwas zu thun.

domandar la cagione, die Urſach fragen/ warum.

non ſenza cagione, nicht ohne Urſach.

ecco la cagione del veſtro male, ſihe da die Urſach eures Ubels/ eures böſen Zuſtands.

per queſta cagione, deßwegen.

per cagion (cauſa) mia, tua, ſua, noſtra, voſtra, loro &c. meinet/ deinet/ ſeinet/ unſert/ eurent/ ihrent wegen ꝛc.

coglier cagione adoſſo ad uno, mit einem Urſach ſuchen anzubinden/ ſich an einen reiben wollen. V. Volerla &c.

cagione giuſta, honeſta, legitima, colorata &c. billige/ rechtmäſſige/ ehrliche/ ſcheinende oder Scheinurſach.

alta cagione, hohe Urſach/ id eſt, hochwichtige.

infinger (trovar) qualche cagione, eine Urſach/ einen Vorwand erſinnen/ (erdichten.) V. Preteſto.

Cagionare, cauſare, verurſachen, Urſach ſeyn.

¶ l'ubbriachezza cagiona, (cauſa) molti mali, die Trunckenheit verurſachet viel Ubels.

il ghiaccio ſi cagiona dal gelo, das Eiß entſtehet/ (kommt) vom Froſt.

Cagionare, accagionare, verklagen, anklagen, angeben, zeihen. V. Accuſare.

¶ accagionar' uno di qualche fallo, einen einer böſen That zeihen/ anklagen.

n' è ſtato cagionato a torto, er iſt unrecht verklagt worden.

Cagionato, Adj. verurſachet, it. angeklagt, angegeben.

¶ queſto Sole mi ha cagionato un dolor di capo indicibile, dieſe Sonne hat mir einen unausſprechlichen Hauptſchmertzen verurſachet.

le calamità cagionate dalle turbulenze civili, der elende Zuſtand/ ſo von den bürgerlichen Empörungen verurſachet worden.

eſſer accagionato da uno di qualche delitto, eines Laſters halben angegeben oder verklagt worden ſeyn.

Caglio, cagliare. V. Quaglio, quagliare &c.

CAGNA, [das Fœmininum von Cane, Hund. V. Gram. Congr.] Hündin, Zaupe, Lüſch, Breck, Tiffe. V. Cane &c.

¶ cagna bramoſa, calda, eine läuffige Hündin.

la cagna frettoloſa fà i cagnuoli ciechi; die allzu haſtige Hündin/gebiert blinde Jungen/ id eſt, eilen macht unvollkommene Arbeit.

Cagna, ſcagnarda, Met. eine geile Metze. V. Carogna. Sgualdrina. Bagaſcia.

Cagnaccia, cagnazza, Vitup. häßliche Hündin, Met. eine häßliche, geile Hur.

Cagnetta, cagnuola, cagnuoletta, cagnuolina, Dim. kleine Hündin. V. Cane. Cagnazzo. Canaccio. Cagnuolo. Cagnuolino. Cagnotto &c.

Cagnotta, eine mittere Hündin.

Cagneſco, cagnazzo, cagnaccio, Adj. hündiſch. V. Cagnazzo.

¶ viſo cagnazzo, ein Geſicht wie die Hunde machen/ wann ſie murren oder beiſſen wollen/ ſo gemeiniglich gemacht wird für Wind und groſſer Kälte/ Met. zornig/ trotzig Geſicht.

viſo (ceffo) cagneſco, ein Hundsgeſicht/ Hundsnaſe/ ein ſcheel/ trotzig Geſicht.

* guardar' uno in cagneſco, ein hündiſch id eſt. einen ſcheel oder grimmig auf einer Seite anſchauen. V. Bieco. Storto.

Cagneggiare, läuffig und geil ſeyn wie eine Lüſch oder Zaupe.

Cagnuolare, cagnolare, Hunde werffen, junge Hunde bringen.

CAIRELLO, ein Saum, Strich oder Borte von Spitzen, Band, Zeug und dergleichen, um den Hut herum, oder ſonſten.

¶ un cappello con un cairello d' oro, ein Hut mit einer guldenen Spitzen gebortet.

Cairellare, ſaumen, borten.

Cairellato, umbortet, bebortet, geſaumet.

¶ un cappello cairellato d'una trina d'oro, ein Hut mit einer güldenen Spitzen gebortet.

* unghie cairellate di ſporchezze, Nägel/ ſo mit Unrat gleichſam beborret ſeynd; dreckigte Nägel.

CALABRIA, calavria, Calabrien, (eine Provintz.)

Calabreſe, calavreſe, calabrino, einer aus Calabrien.

CALABRONE, calavrone, Hummel, it. ein Hurniß, Met. ein Ohrenblaſer, Ehrabſchneider.

CALAMAIO, calamaro, [von Lat. Calamus, Feder] Schreibzeug insgemein, id eſt, Federköcher und Dintenfaß beyſammen, nunmehr aber das Dintenfaß allein, (meines Erach-

Erachtens von Calamaro, Blackfisch, ſo auch Sepia genannt wird.

CALAMENTA, Katzenmüntze, Krausmüntz, ein Kraut.

CALAMITA, calamita, Magnetſtein, Met. was Krafft hat an ſich zu ziehen oder zu verlieben.

¶ la calamita prende (tira) al ferro, der Magnet ziehet das Eiſen.

toccar di calamita, mit dem Magnet oder an den Magnet ſtreichen.

Gieſù crucifiſſo, vera calamita del noſtro cuore, der gecreutzigte JEſus wahrer Magnet unſers Hertzens / wie angedeutet wird Joan. 12. 13.

* calamita di baſtonate, ein Magnet von Stöſſen / id eſt, der ſchier allezeit geprügelt wird / oder den ein jeder ſchlägt.

calamita delle diſgratie, ein Magnetſtein der Unglücke / der allen Unſtern an ſich ziehet. V. Berſaglio.

CALAMITA, Elend, Jammer und Noth, Trübſal. V. Miſeria. Auverſità. Diaſtro. Diſgratia.

¶ le calamità di queſto mondo, die Widerwärtigkeiten dieſer Welt.

ſottopoſto alla medeſima calamità, eben demſelbigen Elend unterworffen.

Calamitoſo, Adj. elendig, arbeitſelig, mühſelig, voll Jammer und Noth. V. Miſero. Miſerabile.

¶ vita calamitoſa, ein elendes / jämmerliches arbeitſeliges Leben.

povero calamitoſo, ein elender / bretthafter / armer Menſch.

CALAMO, (odorato) Kalmus.

CALANDRA, calandrino, Häubel-Lerche, etliche ſagen Heidel-lerche. V. Lodola.

CALAPPIO, Kluppe, Klobe, Sprenckel, Sprintzel, it. Falle, Fallſtrick, Fallhäuflein. V. Trappola. Cappio. Laccio.

¶ dar nel calappio, in die Kluppe gerathen.

Calappiare, accalappiare, incalappiare, mit dem Kloben, Kluppe oder Sprenckel fangen, Met. fangen, betriegen, verſtricken, item Neut. Paſſ. in den Kloben, Sprenckel oder Netz gerathen, Met. betrogen werden. V. Allacciare.

¶ accalappiar' (calappiar') uno, einen in die Kluppe bringen / fangen / betriegen.

CALARE, [vom griech. Χ χλαω,] herunter laſſen, herunter fallen, laſſen, niderlaſſen, it. niderlegen.

¶ calar le vela, die Segel herunterlaſſen / (ſtreichen.) V. Ammainare.

calar le portiere, die Schläge / id eſt, die Thür-Vorhänge herab laſſen / wie bey groſſer Herren Studens geſchicht.

calar'il cane (dell'archibugio) den Han aufſetzen / (überziehen.)

calar'il capuccio, die Capuz herab laſſen / Münchs-Gugel.

calar le gambe, le braccia, die Beine / die Arme hencken laſſen.

calar le bracche, die Hoſen herunter laſſen.

calar le armi, die Waffen niderlegen. V. Poſare.

calar'i remi, [See-Terminus,] die Ruder ſencken / anfangen zu rudern.

calar uno giù nella foſſa, nel porzo, monte &c. einen in eine Grube / in einen Brunnen hinunter laſſen / zum Schacht herunter laſſen.

calar'il vino in cantina, den Wein in Keller hinab ſchröten.

Calare, Neut. herunter gehen, hinabgehen, hinab ſteigen, hinab fahren, hinab ziehen.

¶ calar le ſcale, die Stiegen hinab gehen.

calar la montagna, den Berg hinab ſteigen.

calar giù nella foſſa, zum Schacht hinab fahren.

calar nel pozzo, in Brunnen hinab fahren.

il Papa calò in Vaticano, der Pabſt gienge (verfügte ſich) hinab ins Vaticanum.

l'eſſercito Imperiale calò in Polonia, die Käyſerliche Kriegsmacht zoge hinab in Polen.

NB. wird dahero Calare zierlich gebraucht, wenn der Ort oder das Land nidriger ligt, als da wir ſeynd.

Calare, calarſi, ſich hinab laſſen.

¶ il falcone cala, (Federſpiels-Terminus) der Vogel fällt.

calare al fiſchio, all' eſca, auf das Pfeiffen / aufs Aas hinab fallen / Met. leicht glauben / ſich bald betriegen laſſen.

calarſi ſopra una carogna, auf ein ſtinckendes Aas fahren / wie die Raben / Met. ſich mit einer ſchändlichen Metze beſudeln.

calarſi ad una coſa, Met. das Gemüt und Gedancken auf etwas wenden.

il Sole cala i raggi, die Sonne läßt ihre Stralen herab.

calarſi da una fineſtra, ſich von einem Fenſter hinab laſſen.

calarſi all'orechia di uno, ſich zu eines Ohr neigen / um ihm etwas heimlich zu ſagen.

Calare, abnehmen, geringer werden, it. kürtzer, wolfeiler werden, it. zu leicht ſeyn ꝛc. V. Scadere.

¶ le forze calano nella vecchiaia, die Kräfften gehen im Alterthum ab.

calar (di forze, di autorità &c.) an Kräfften (Stärcke) am Anſehen ꝛc. geringer werden.

queſta caſata &c. ità ſul calare, dieſes Haus (Geſchlecht) kommt ins Abnehmen / (in Abgang) wird allgemach abgehen. V. Declino. Decadenza.

il giorno era ſul calare, der Tag ware ſchon im Abnehmen / es gienge gegen Abend.

i giorni, le notti calano, die Tage / die Nächte nehmen ab / werden kürtzer.

vi cala un braccio a queſta pezza, an dieſem Stück Tuch gehet eine Ele ab.

andar calando, allgemach abnehmen / geringer ꝛc. wolfeiler werden.

calar (di prezzo) wolfeiler werden / abſchlagen.

il pepe cala (è calato) der Pfeffer ſchlägt ab / iſt abgeſchlagen.

queſta mercantia cala e monta, dieſe Waar ſchlägt ab und auf.

calar (di peſo) an Gewicht abgehen / nicht gewichtig ſeyn / ſein Gewicht nicht haben.

queſto ongaro cala due grani, dieſer Ducat iſt zwey Gran zu leicht.

Calante, Part. abnehmend, abgehend, zu gering ꝛc. V. Scarſo.

¶ trovai il peſo calante, ich habe das Gewicht zu gering befunden.

un ongaro calante di peſo, ein zu leichter Ducat. V. Scarſo.

un vecchio &c. calante, ein abnehmender / alter Mann. V. Cadente. Caduco.

Calato, Adj. herunter gelaſſen, herabgelaſſen.

¶ dar' audienza à portiere calate, mit herabgelaſſenen Thür-Vorhängen Audientz geben. V. Calar le portiere. Portiera.

Cala, calata, eine Abſteige oder abgängiger Ort, ſonderlich bey den Ufern und Geſtäden.

Calamento, calo, Abnehmung ꝛc. it. Abgang, Abſchlag, Abgänglein. V. Calia.

¶ calamento di forze, prezzo &c. Abnehmung an Kräfften / Abſchlag am Preiß ꝛc.

far' cuocer' un licore al calo d'un terzo, etwas ſo lang ſieden laſſen / biß ein Drittel eingeſotten.

calamento del peſo &c. Abgang am Gewicht ꝛc.

Calaſtra, calaſtre, Plur. Schrottleitern, it. die Lagerhöltzer oder die Ganter, Trennen in dem Keller.

Calia, [Goldſchmids-Wort] Abgänglein, Kritz, was an Gold und Silber durchs Schmeltzen und Feilen abgehet. Met. Lumpengeſind. V. Canaglia.

CALAVERNI, Plur. [See-Terminus,] die Bretter, ſo in der Mitte an die Ruder genagelt werden, da man rudert, auf daß ſie nicht ſo bald abgenutzet werden.

Cala-

Calavrone. V. Calabrone.

Calca, calcagno &c. V. seq.

CALCARE, [Parol. Lat.] tretten, betretten, zertretten, unterdie Füß tretten, mit Füssen tretten, it. bucken, wie der Han die Henne ꝛc. Met. verachten. V. Calpestrare.

¶ calcar'adosso ad uno, einem auf den Leib tretten.

la terra che calchiamo, die Erde/ welche wir betretten.

calcare (il mondo,) [Parol. furbesca] durch die Welt wandern/ id est, betteln/ stelen und dergleichen thun.

calcar'co piedi, mit Füssen tretten. V. Calpestare.

calcar'il mondo, e le cose mondane, die Welt und alle weltliche Dinge unter die Füsse tretten/ Met. verachten.

ci calcavamo quasi l'un l'altro, es zertratte schier einer den andern.

calcar le scarpe da una banda, die Schuhe abtretten/ auf einer Seite umtretten.

calcar l'uva nel tino, die Träuben/ id est, die Träuben in einer Kufe tretten.

calcar pelli &c. Häute ꝛc. tretten.

calcar qualche cosa in una botte, tinaccio &c. etwas vest eintretten/ einstossen in ein Faß. V. Incalcare.

calcar la carica, die Ladung in die Büchse stossen.

calcar l'artiglieria (un pezzo,) Idem

calcar la misura, lo staio &c. den Scheffel oder Metzen ꝛc. tretten/ id est, recht voll drucken und rüttlen.

calcar la pasta, den Teich tretten/ mit Tretten knetten.

calcar'i mantici, die Bälge bey der Orgel tretten oder aufziehen.

calcar' un disegno, einen Riß von einem Ding entwerffen/ einen Entwurff zu Papier bringen.

il gallo calca la gallina, der Hahn tritt (buckt) die Henne.

Calcabile, calchevole, Adj. was sich tretten läßt, trittbar.

¶ la terra non vi era calcabile per l'estremo caldo, die Erde ware daselbst nicht trettbar wegen der grossen Hitze.

Calcante, Subst. (corrupt. Calicante,) ein Calcant, id est, Balgtretter auf der Orgel.

Calcante, [Parol. furb.] ein Landbettler, Landstörtzer, ein Landdieb, Zigeuner.

¶ una frotta di calcanti, eine Rott/ ein Hauffen Landbettler/ Landstörtzer.

Calcato, Adj. getretten, abgetretten, gebahnt.

¶ strade calcate e battute, abgetrettene/ gebahnte Strassen.

caminar per la calcata (strada,) den gebahnten Weg gehen/ id est, Met. dem gemeinen Gebrauch nachgehen.

una misura piena, e calcata, eine volle und zusamm getrettene Mas.

Calcatore-trice, Tretter, Betretter-in.

¶ calcatore, calcatoio, ein Ladstecken/ ein Pulverstössel.

Calcata, Subst. Tritt.

¶ dar'una calcata (calcatella) di denti sopra un beccafico arrosto, [Näscher-Phrasis] in einen gebratenen Feigendrossel einen schleckerhafften Biß thun.

Calcatura, calcamento, Trettung, Zertrettung.

Calca, Subst. ein Gedreng, ein Hauffen Leut, die einander drengen, und gleichsam zertretten, ein Zulauff von Volck. V. Folla.

¶ un gran calca di gente, ein groß Gelauff oder Gedreng von Leuten.

con grandissima calca se gli appressarono, sie nahetten sich mit grossen Hauffen zu ihm.

gli si moltiplicò la calca adosso, Idem.

appena si può per la calca, man kan kaum durch das Gedreng.

romper la calca, durch das Volck dringen.

impedir (far largo per) la calca, dem Volck wehren/ steuren/ Weg machen durch das Gedreng.

venivano (accorrevano) in calca (à calca,) sie liessen hauffenweis (mit Hauffen) hinzu.

Calcar, andar (correr') in calca, calcheggiare, [Bettel- und Schelmen-Terminus,] auf dem Bettel herum reisen, im Land herum reisen, im Land herum störtzen, stelen ꝛc.

Calco, ein solcher Bettler, Landstörtzer oder Landdieb. V. Calcante.

Calcagno, calcagna, Plur. V Gram. Congr. Ferse, die Fersen.

¶ e tu gli ferirai le calcagna, und du wirst ihn in die Fersen stechen/ Gen. 3. 15.

la veste gli arriva fin'alle calcagna, das Kleid langet (gehet/ reichet) ihm biß an die Fersen.

dar d'una pietra nelle calcagna ad uno, einem einen Stein in die Fersen/ (wir sagen) in Buckel werffen.

sedersi in sulle calcagna, auf den Fersen sitzen/ niderhocken/ niderknotzen. V. Accosciarsi. Coccoloni.

dar delle calcagna al cavallo, dem Pferd die Schenckel oder Fersen/ id est, die Sporn geben.

dar delle calcagna ad uno einen antreiben.

* pagar di calcagna, mit den Fersen zahlen/ id est, weglauffen.

* combatter di calcagna, mit den Fersen fechten/ id est, schon dahin zappeln und erligen.

* ella è tenera (debole) sulle calcagna, (di calcagna) sie ist schwach auf den Fersen/ id est, sie fällt leicht hinterrucks/ id est, sie ist leichtfertig/ geil/ und läßt sich nicht lang zur Schande nöthigen.

* la baldanza gli cascò nelle calcagna, das Hertz fiele ihm in die Fersen/ (wir sagen) in die Hosen.

dove egli haverebbe tal'ardire &c. nelle calcagna forse? wo wolte er so viel Hertz haben/ vielleicht in der Fersen/ (wir sagen) in Ellenbogen?

Calcagno, calcagnino, calcagnetto, calcagnuolo, ein Absatz oder Stücklein am Schuhe. V. Alzetta. Talone.

¶ scarpe à calcagna alta, Schuhe mit hohen Absätzen.

Calcagnone, magnif. grosse Ferse, it. hoher Absatz.

Calcagnare, Fersengeld geben, ausreissen.

Calcagnata, Subst. ein Fersenstoß, ein Stoß auf die Fersen oder mit den Fersen; it. mit den Sporen.

Calcagnata, calcagneria, ein Ausreissen, eine Flucht.

Calcetta, calciare &c. V. Calza, calcetta, calzare &c.

Calcio. V. Ord.

Calcatreppo, calcatreppolo, eine Art Distel, Sterndistel.

Calcola, ein Tritt eines Drechslers oder Schleiffers.

Calcole, Plur. Weber-Schemel, Webertritt.

¶ menar (calcar) le calcole, die Schemel tretten.

* menar le calcole, e tirar le casse à se per far'il panno ferrato, die Schemel tretten/ und darauf den Anzug wiederum anziehen/ id est, eine allegorische Beschreibung des Coitus bey dem Boccaccio Novell. 79. nel maestro Simone.

Calzoppare, [von Calcio, Fuß, und Zoppare, hincken,] auf einem Fuß hupffen, Id est, mit Fleiß, it. hincken, mit einem Fuß knappen, gnappen.

Calzoppo, ein Hupffender, it. ein Hinckender, auf einem Fuß knappend.

¶ il giuoco del calzoppo, ein Kinderspiel/ also genannt/ das Hupffen.

Calzoppo, accalzoppo, calzoppone, Adv. hupffend, hinckend, knappend.

¶ caminar, (andar) calzoppone, haben knappen.

* le cose caminano calzoppone, die Sachen hincken/ knappen/ i.e. gehen nicht recht/ sie gehen übel/ it. langsam/ saumselig.

Calzoppare, calzoppo. V. Calcio,

CAL-

CALCEDONIO, calcidonio, ein Calcedonier, ein Art Edelgestein.

CALCINA, calce, Kalck.
¶ calcina viva, lebendiger Kalck.
stemprar la calcina con arena, den Kalck anmachen/ Kalck rühren.
Calcinaccio, Subst. Kürschner, it. Weißgerber- und Permenter-beiß oder Beitz; Kalck-beitz.
Calcinaccio, Subst. Kalckscherben, dürres, altes Gemörtel von alten Mauren. V. Calcinato.
¶ disfar la casa per vender'il calcinaccio (i calcinacci,) das Haus abbrecken/ um den Mörtel zu verkauffen/ id est, eines geringen Nutzens wegen einen grossen Schaden nicht ansehen.
Calcinaia, calcinatoio, Kalck-ofen.
Calcinaio, calcinaro, ein Kalckbrenner.
Calcinoso, Adj. kalckigt, voller Kalck.
Calcinare, zu Kalck brennen, it. mit Kalck vermischen, it. mit Kalck bekleiben oder bestreichen, item mit Kalck beitzen.
¶ calcinar pietre, Kalck brennen aus Steinen.
calcinar' un muro, eine Mauer bestreichen/ bekleiben/ bewerffen. V. Intonicare.
calcinar pelli, Felle oder Häute beitzen.
Calcinare, [Chimischer Terminus] calciniren.
¶ calcinar metalli, Metallen calciniren.
Calcinato, Adj. mit Kalck vermischt, bekleibt, verstrichen, beworffen.
Calcinato, Subst. Kalckscherben, alt Gemörtel von abgebrochenen oder eingefallenen Mauren.
Calcinazione, f. calcinatura, [Term. Chym.] Calcination.

CALCIO, calci, Plur. [vom Lat. calx pedis,] propriè die Fersen, aber sonsten bedeutet es den gantzen Fuß, in dem Actu des Trettens.
¶ esser con un calcio in sepoltura, mit einem Fuß im Grab/ id est, sehr alt seyn.
metter (porre) un calcio in sul collo ad uno, einem einen Fuß auf den Hals setzen/ Met. einen sehr übermeistern wollen.
io non voglio che tu mi habbi questo calcio in gola, ich will nicht/ daß du mir diesen Fuß auf dem Hals habest/ id est, ich will diesen Dienst nicht von dir/ auf daß du mir ihn nicht könnest fürwerffen/ daß ich dir deßwegen verbunden seye/ it. ich will dir diese Heimlichkeit nicht vertrauen/ auf daß ich mich hernach vor deiner Zunge nicht zu befürchten habe.

Calcio, ein Stoß oder Streich mit einem Fuß oder mit den Fersen.
¶ tirar (sparar) calci, ausschlagen/ wie die Pferde/ lecken/ Met. sterben.
*giuocar di calci, mit den Fersen spielen/ id est, ausschlagen.
il cavallo, mulo, asino &c. tira calci, das Pferd/ der Mauleset &c. schlägt.
dar'un calcio, (dar calci) mit einem Fuß stossen.
* dar di calci vento, (al rovaio) wider den Wind lecken/ Capriolen in der Lufft schneiden/ id est, gehenckt werden.
buttar'una cosa da se con un calcio, (dar di calci à qualche cosa) etwas mit einem Fuß wegstossen.
Calcio, calce, der Handgriff oder das Dicke hinten an einer Lantze.
Calciare, calcietta, calcetta, V. Calza, calzetta, calzare.
Calcitrare, ricalcitrare, calceggiare, calzeggiare, schlagen, ausschlagen wie die Pferde, Esel &c. lecken. V. Calcio, Met. widerstreben.
¶ ti sia duro di ricalcitrare contro gli stimoli, es wird dir hart ankommen wider den Stachel zu lecken.
Calcitrante, ricalcitrante, calcitroso, schlagend, ausschlagend, leckend, Met. widerspenstig.
Calcitrazione, ricalcitrazione, calcitrolità, das Ausschlagen, Met. die Widerspenstigkeit.
Calco, calcola &c. V. Calcare, calcare, calca &c.

CALCOLO, Rechnung, eine Uberschlagsrechnung, it. der Stein in den Nieren. V. Computo. Bilancio. Conto.
¶ far (tirar,) un calcolo, eine Rechnung ziehen/ einen Uberschlag machen. V. Calcolare.
patir di calcolo, vom Stein geplagt werden. V. Pietra. Renella.
Calcolare, calculare, einen Uberschlag machen, rechnen.
¶ calcolare le spese per una fabrica, einen Uberschlag machen über die Unkosten einen Bau aufzuführen.
fi calcolò, che in un anno ne morirono venti milla, man hat den Uberschlag gemacht/ daß in einem Jahr 20000. gestorben seynd.
Calcolato, Adj. überschlagen, gerechnet.
Calcolatore, Uberschlager, Rechner.

CALDO, Adj. [vom Lat. Calidus] warm, heiß, hitzig, erhitzt, it. glüend.
¶ bagno caldo, bagni caldi, warmes Bad/ warme Bäder.
acqua calda, warm Wasser.
cane scottato di acqua calda, hà paura poi della fredda, ein Hund so mit heissem Wasser gebrühet worden/ fürchtet sich hernachmals für dem kalten.
pan caldo, warm Brod.
allegrezza di pan caldo. V. Allegrezza.
cibo caldo, cibi caldi, warme Speise/ warme Speisen.
tener'uno caldo, einen warm/ Met. gefangen halten.
tenersi caldo, sich warm halten.
tempo caldo, warme Zeit/ warm Wetter.
complessione, natura calda, temperamento caldo, eine warme/ hitzige Natur oder Complexion.
caldo dal vino, vom Wein erhitzt.
ferro caldo, heiß (glüend) Eisen.
cald' arroste (castagne) heißgebratene Kästen.
cald' alesse (castagne) heißgesottene Kästen.
* casa calda, die heisse Herberg/ id est, die Hölle.

Caldo, heiß, Met. geil, hitzig, brünstig, läuffig, rossig &c.
¶ una nazione è piu calda dell'altra, eine Nation ist hitziger als die ander.
una cagna calda, eine läuffige Hindin.
cavalla calda, eine rossige Stute.
caldo d'amore, (di voglia) geil.

Caldo, hitzig, Met. hefftig, eifferig, inbrünstig, ernstlich, inniglich.
¶ caldo desiderio, ein hitziges Verlangen.
calde preghiere, intercessioni, inbrünstiges Gebet/ eifriges Anhalten.
caldi sospiri, calde lagrime, heisse Seufftzer/ heisse Zähren.
mi supplicò à caldi occhi, er bate mich mit heissen/ id est, weinenden Augen.
passar caldi uffici per uno, in un maneggio &c. eiferig für einen sprechen/ reden/ sich in einer Staat- oder andern Sache fleissig bearbeiten. V. Caldissimo.
bollivano calde pratiche trà loro, sie giengen gar innigliche/ ernstliche und heimliche Tractaten und Verständnisse unter ihnen.
calda scaramuccia, hitziges/ starckes/ Scharmützeren.

Caldo, Subst. caldi, Plur. die Wärme, die Hitze.
¶ il caldo era grande, die Hitz ware groß.
per il gran caldo, (per il soverchio caldo) wegen der grossen (überschwencklichen) Hitz.
il caldo del Sole, dell'està, del letto &c. die Sonnen-/ die Sommer-Hitz/ die Bettwärme &c.
i caldi di Levante, die Ost- oder Morgenländische Hitz.
fa caldo hoggi, es ist heut warm.
fu 'l caldo del mezzo dì, in der rechten Mittags-Hitze.
il caldo naturale, die natürliche Wärme oder Hitze.
un caldo preternaturale, eine unnatürliche Wärme.

haver caldo, einem warm seyn.

Caldo, [Kriegs-Term.] die Hitze, id est, die continuirliche Salve des Feinds. V. Fuoco.

¶ Lavano sotto il caldo della moschettaria nemica (dell moschetto nemico) sie hielten unter der Hitz der feindlichen Musquetirer / id est, unter der unaufhörlichen Salve der Musquetirer.

Caldo, Geilheit, Begierd, fleischliche Liebe.

¶ venir' in caldo, geil werden.
esser' in caldo, geil seyn.

Caldo, heiß, Adv. & Interj. heiß!

¶ caldo caldo! heiß heiß!

Caldissimo, caldo caldo, Superl. sehr, überaus heiß, warm, Met. hefftig ꝛc.

¶ caldissimo tempo, sehr hitzige Zeit.
caldissimo desiderio, caldissima voglia, sehr inbrünstiges Verlangen.
caldissime preghiere, sehr inbrünstiges Gebet / starckes Anhalten.
passar caldissimi ufficii &c. [Staats-Phrasis] sehr fleissige Bitt einlegen / it. sich seines Principalen oder eines andern Sache bey einem grossen Herrn zu befordern / sehr angelegen seyn lassen. V. Caldo.

Caldamente, Adv. hitzig, Met. inbrünstig, ernstlich, sehr inniglich, fleissig ꝛc.

¶ velo raccomando caldamente, ich befehle ihn euch aufs fleissigste.
mi pregò caldamente, er bate mich sehr inbrünstig.
parlar, trattar &c. caldamente di qualche affare, von einem Geschäfft sehr ernstlich und gantz inniglich reden / handeln ꝛc.
lagrimar, pianger &c. caldamente, sehr hitzig / id est, bitterlich weinen.

Caldissimamente, überaus hitziglich

Calda, caldo, Subst. [Schmids-, Becker- und Küchen-Terminus,] eine Hitze, ein Gebäch ꝛc.

¶ battere due chiodi in una calda, zween Nägel in einer Hitze schmieden / id est, zweymal nacheinander etwas thun.
batter' un ferro in due calde (in due caldi) ein Hufeisen in zwey Eisenhitzen verfertigen.
si fornai di quà fanno due calde al giorno, die hiesigen Becker backen zweymal in einem Tag / (machen zwey Gebäche.)
tener' un arrosto in calda, das Gebratens warm / id est, in der Küche an einem warmen Ort halten.

Caldana, die recht mittägige Sonnenhitze, it. Met. die zufällige, unnatürliche grosse Hitze deren, so am Fieber und hitzigen Kranckheiten darniederligen. V. Scalmana &c.

¶ caminar per la caldana, in der völligen Mittagshitze gehen oder reisen.

Caldara, caldaia, caldaro, ein Kessel, [von Caldo,] weil in solchem Wasser gewärmt wird.

Caldaretta, caldaiuola, calderino, caldarello, ein Kesselein.

Calderone, ein grosser Kessel.

Caldaraio, caldararo, caldaruolo, Kesselschläger, Keßler, Kupfferschmid.

Caldezza, calidita, Subst. Hitze, Inbrünstigkeit ꝛc.

¶ raccommandar, pregar, solicitar' &c. una cosa con gran caldezza, (con ogni caldezza) etwas inbrünstig / fleissig / hefftig (mit aller Inbrünstigkeit ꝛc.) anbefehlen / bitten / treiben ꝛc.

Calore. V. nach Ordnung.

CALFATTARE, calafattare, [Schiff-Term. vom griechis. καλαφατὰς,] Schiff bessern oder flicken, die Holländer sagen kalfatern.

¶ calfattare una galera, un vascello &c. eine Gallee wieder ausbessern / flicken / stopffen / wieder pichen ꝛc. wo es vonnöthen ist.

Calfattato, calafatato, Adj. wieder ausgebessert, wieder geflickt ꝛc. (an einem Schiff.)

Calfattore, calfattino, Schifflicker, Hackenmeister, it. Schiffbauer.

Calfatto, Subst. die Ausbesserung, Flickung der Schiffe.

CALEGARO, caligaro, [Parola Venetiana e Lombarda] ein Schuster, Schumacher. V. Calzolaio.

CALENDE, Plur. [Parol. Latin.] der erste Tag des Monats.

¶ Calende d'Agosto, der erste Tag Augusti.

Calendario, Kalender, Almanach.

¶ l'huomo vecchio ha il calendario nel corpo, ein alter Mensch hat einen Kalender im Leib / id est, er fühlet die Veränderung des Gewitters bald.

CALENDOLA, calendula, Ringelblumen.

CALERE, Verb. Impersonale angelegen seyn, angehen, zu Hertzen gehen. V. Importare.

¶ se vi cale di me, so ihr mich liebet / so ich euch angelegen bin.
mi cale molto di saperlo, es ist mir viel daran gelegen / daß ich es wisse.
di quel che non ti cale, non dir nè bene nè male, was dich nicht angehet / da rede weder Gutes noch Böses von; (wir sagen) was dich nicht brennt / das blase auch nicht.
il sepolcro di Cristo è in mano di cani, e non vi caglia? das Grab Christi ist in den Händen der Hunden / (Türcken) und soll es euch (Christen) nicht zu Hertzen gehen?
metter una cosa in non cale, sich ein Ding nicht sonderlich mehr angelegen seyn lassen / sie versäumen / nicht achten / vernachlässigen.

CALESSA, calessetta, ein Calesch, Kalesch. V. Seggia &c.

CALFAROTTO, calfarotti, scalfarotto, scalfarotti, Plur. Filsstiefel, welche man im Zimmer trägt vor die Kälte, it. ein grober Bauren-Hut von Fils.

CALIBRO, calibrio, [Büchsenmeister-Terminus, aus dem Frantzösischen calibre,] die Weite eines Laufs von einem Stück Geschütz, it. ein Instrument, um zu messen, wie viel Pfund Eisen, Bley oder Stein ein Geschütz trägt oder schiesset.

¶ palla di calibro, eine Kugel die sich in ein Geschütz schicket / id est, die hinein gehet.
questo pezzo porta trenta lire di calibro, dieses Stück trägt / id est, schiest dreyssig Pfund Eisen / Stein / Bley ꝛc.

CALICE, m. [Parola Eccles.] Kelch, Met. was drinnen ist.

¶ dar, conceder' il calice, den Kelch / id est, das Blut unsers HErrn JEsu Christi geben / zulassen ꝛc.
porger' il calice, den Kelch reichen.
prender' il calice, den Kelch nehmen.
negar' il calice, den Kelch versagen / nicht reichen wollen.
il calice della benedittione, der Kelch der Dancksagung / der geseguete Kelch.

CALIGARE, [Parol. Lat.] tunckel, (dunckel) werden, tunckel seyn, wird propriè von Augen gesagt.)

¶ gli occhi caligavano à Isaac, die Augen waren Isaac tunckel worden. Gen. 27. 1.

Caligine, f. Tunckelheit, das Tunckele, Finsterniß, dicke Wolcke, dicker Nebel oder Rauch.

¶ Moisè s'accostò alla caligine nella quale era Dio, Mose machte sich hinzu ins Tunckele / da Gott innen war Gen. 20. 21.

Caliginoso, Adj. tunckel, dickneblicht / dickrauchend. V. Oscuro &c.

CALLE, f. [Parol. Lat. Callis, it. Lomb. e Spag.] Gasse, Strasse.

Calla, callaia, ein Gatter auf dem Felde an den Zäunen.

Calliuola, calisella, Dim. ein kleines Gäßlein. V. Chiasso.

CALLIDO, Adj. [Parol. Lat.] verschlagen, listig, arglistig. V. Astuto. Scaltro.

Callidamente, Adv. arglistiglich.

Callidità, Arglist, Verschlagenheit.

CAL-

CALLO, [Par. Lat.] Schwiele, Schwiel, id eſt, dicke, harte Haut oder Knorr, ſo in Händen vom Arbeiten, in Füſſen vom Gehen kommen, it. Hüneraug.

¶ il mal del callo, der Schmertzen/ ſo die Hüner- oder Krähenaugen verurſachen.

far callo, eine harte Haut bekommen/ vom Arbeiten oder Gehen. V. Incallire.

far callo (far' il callo) in qualche attione cattiva, in einer böſen That eine harte Haut bekommen/ id eſt, erſtarren/ erharten/ gewohnen.

la di lui coſcienza hà fatto callo, ſein Gewiſſen iſt erhärtet/ er förchtet ſich keiner Sünde mehr / er macht ihm über keine Sünde mehr einen Scrupel oder Gewiſſen.

tagliar' i calli, die Hüneraugen oder harte ſchwieligte Haut abſchneiden.

Calloſo, Adj. ſchwieligt, harthäutig.

¶ mani, piedi calloſi, ſchwielgte Hände/ Füſſe.

Callosità, Schwieligkeit, Harthäutigkeit.

Callire &c. V. Incallire &c.

CALMA, Kalm, id eſt, Meerſtille, Windſtille auf dem Meer, Met. Fried, Ruhe. V. Bonaccia.

¶ il mare è in calma, das Meer iſt ſtill.

ogni coſa ſtà in calma, alles ſtehet in guter Ruhe/ in gutem Frieden. V. Pace.

viver' in calma, e in ſanta pace, in ſtiller Ruhe / und heiligem Frieden leben.

calma di penſieri &c. Windſtille von Gedancken und Sorgen/ id eſt, Ruhe und Friede von denſelbigen.

Calmare, calmarſi, Windſtill werden auf dem Meer, Met. ruhig werden, ſich ſtillen.

¶ il mare (la burasca) ſi calma, der Wind/ (der Sturm) legt ſich auf dem Meer/ ſtillet ſich/ es wird ſtill.

ſi calmarono le turbulenze, die Empörung/ (die Unruhe) hat ſich geſtillet/ hat aufgehört.

calmoſſi lo ſdegno del Rè, der Zorn des Königs legte ſich wieder.

CALMA, [vom Lat. Calamus,] Beltzzweig, Peitzzweig. V. Marza. Neſto &c.

Calmare, calmato &c. V. Incalmare. Incalmato.

Calonnia, calonniare &c. V. Calunnia, calunniare &c.

CALORE, m. die Wärme, Hitze, Met. Liebe, Geiſthafftigkeit, Hefftigkeit ꝛc. V. Caldo.

¶ il calor della febbre, Hitze des Fiebers. V. Caldana &c.

il calore naturale, die natürliche Wärme.

il calor della gioventù, die Hitze/ id eſt, die Geiſthafftigkeit der Jugend.

dar calore ad uno, einem Hitz geben/ id eſt, einen anfriſchen / einen Mut/ Hertz machen.

Calore, [Kriegs-Terminus] Met. eine ſtarcke Salve. V. Caldo. Fuoco.

¶ ſotto il calor del moſchetto, del canone &c. unter (bey) der Hitze der continuirlich Salve gebenden Muſquetierern und Stücken.

Caloroſo, Adj. hitzig, Met. eiferig, heftig.

¶ caloroſi maneggi, hitzige/ eiferige/ hefftige Bewerbungen.

caloroſe inſtanze, eiferiges/ inſtändiges Anhalten.

Calorire, calorito &c. V. Incalorire. Incalorito &c.

CALOTA, [Par. Franc.] ein leder'nes oder auch ſeidenes, ſammetes ꝛc. Käpplein oder Mannshäublein.

CALPESTARE, calpeſtrare, [von Calcio, Fuß, und Peſtare, tretten,] tretten, it. zertretten, mit Tretten zerdrucken, mit Füſſen tretten. Met. verachten, verwerffen. V. Calcare. Calpicciare.

¶ calpeſtar' uno ſotto i piedi, einen unter die Füſſe tretten.

le pecore calpeſtano delle volte i loro agnelli, die Schafe zertretten bißweilen ihre junge Lämmer.

calpeſtar le ricchezze, le delizie, il faſto del mondo, die Reichthume/ die Läſten und Luſtbarkeiten/ den Pracht dieſer Welt unter die Füſſe tretten/ id eſt, verachten.

Calpeſtare, calpeſtrare, ſcalpeſtare, ſcalpeſtrare, tretten, treppelen, id eſt, wann viel Leute gehen.

Calpeſtato, calpeſtrato, Adj. getretten, zertretten, todt getretten.

¶ eſſer calpeſtato dalla calca del popolo, dai cavalli, von dem Volck zertretten/ von Pferden todt getretten werden.

Calpeſtio, ſcalpeſtio, Subſt. ein Tretten, Getrett, ein Getrab, ein Getrappel. V. Calpiccio &c.

¶ ſento un gran calpeſtio (un furioſo calpeſtio) di gente e di cavalli, ich höre ein groſſes Getrab von Leuten und von Pferden.

nel Tempio viddero le orme del calpeſtio fatto da huomini, donne, e fanciulli, in dem Tempel ſahen ſie die Zeichen der Tritte von Männern / Weibern und Kindern. Dan. 14.

CALPICCIARE, calpitare, ſcalpicciare, ſcalpitare, ſcalpitrare, ausglitſchen, ausbälen, gleiten mit den Füſſen, wo es glatt iſt, ausſchlipfferen mit den Füſſen, it. tretten mit den Füſſen, it. zertretten, wie Calpeſtare, it. trabbelen, trappelen. V. Scapucciare. Traballare.

Calpiccio, ſcalpiccio, ſcalpito, Subſt. ein Ausglitſchen, it. ein Tretten, Getrab. V. Calpeſtio.

CALDA, Ringelblume, item eine Gattung Bienen.

CALTERIRE, ſchärffen, die Haut abſchärffen, aufſchärffen, aufritzen, etwas verletzen, it. aneinander ſchärffen, riffeln. V. Scalfire.

¶ calterire la pelle à qualche coſa, die Haut an etwas ab- oder aufſchärffen.

calterirſi la pelle, Idem.

calterir' un' uccello nel pelarlo, einen Vogel im Rupffen zerreiſſen.

calterire le catene, die Ketten rütteln/ mit den Ketten raſſeln.

il calterire delle catene, das Geraſſel (Raſſeln) der Ketten/ wann ſie gerüttelt werden/ und aneinander geſchlagen.

Calterito, Adj. aufgeſchärfft, verletzt.

¶ pelle calterita, aufgeſchärffte Haut.

haver la coſcienza calterita, ein aufgeſchärfftes/ id eſt, ein böſes/ heilloſes Gewiſſen haben.

Calterimento, calteritura, calterigione, f. Aufſchärffung, Aufritzung (der Haut,) it. Raſſelung (der Ketten.)

CALTO, der Graben eines Reißbachs, wann er trocken iſt.

CALUGINE, f. [corruptè von Lanugine,] die erſte Federwolle, ſo den jungen Vögeln hervor ſticht, Met. Bauchhaar, die erſten Milchhaar.

Caluginoni, Plur. die erſten Nackfedern, welche den Vögeln herfür ſtechen. V. Cacchione.

CALUMARE, [See Terminus] die Schiffseiler loß oder aufbinden, das Schiff lösen.

CALUNNIA, calonnia, [Latin. Calumnia, Lästerung, Verleumdung, falsche Angebung oder Nachrede.

¶ dar' una calumnia ad uno, einen fälschlich angeben.

sono calunnie, es sind Verleumdungen/ es seynd böse Zungen/ Lästerungen.

Calunniare, calonniare, lästern, verleumden, Ubels nachreden, schmähen.

Calunniato, calonniato, Adj. verleumt, gelästert, geschmäht.

Calunniatore, -trice, Verleumder, -in, Lästerer, Lästermaul.

¶ un gran calunniatore, ein grosser Lästerer.

esser dichiarato per calunniatore, als ein Lästerer erkläret werden. V. Maledico. Maldicente.

Calunnioso, Adj. lästerlich, verleumdisch.

Calumniosamente, Adv. verleumdischer Weiß.

CALVO, Adj. kahl, glatz.

¶ capo calvo, Kahlkopff, Glatzkopff.

divenir calvo, kahl werden/ einen Kahlkopff bekommen.

Calvezza, calvizio, eine Glatze, ein Glatzkopff.

Calvare, decalvare, kahl machen, glatzen, eine Glatze machen.

Calvato, decalvato, geglatzet.

Calvire, incalvire, kahl, glatzig werden.

Calvaria, [von Calvo, kahl,] Todtenkopf ohne Fleisch, (wird nur in geistlichen Reden gebraucht.) V. Teschio. Cranio.

Calvario (monte) monte Calvario. il Calvario, der Berg Calvarien, Schedelstätt.

CALZA, calze, Plur. Hosen, item Strümpff. V. Bracche. Calzone. calzoni.

¶ calze stracite e rotte, zerrissene Strümpffe oder Hosen.

tirar le calze, die Strümpffe anziehen/ Met. sterben/ dieweil die Sterbenden die Beine strecken/ und zappeln.

calze à bracche, Plouderhosen/ Schweitzerhosen. V. Bracche.

calze à staffa, Reutstrümpffe.

sopra calze, Uberstrümpff/ Streiffstrümpff/ it. Streiffhosen.

sotto calze, Unterhosen/ Schlafhosen.

* nuove da calze, Zeitungen/ ein paar neuer Strüm. ffe zu verdienen/ (wie denn daselbst der Brauch ist/) id est, sehr angenehme.

* non guadagnerai le calze, non porti nuove da calze, du wirst die Strümpffe nicht verdienen/ du bringst keine Zeitungen/ die Strümpffe zu verdienen/ id est, sehr schlechte.

Calza, ein Seyhtuch. It. Manica Hipocratis.

¶ calza da vino &c. ein Seyhtuch zum Wein ꝛc. V. Cola.

Calzetta, calcetta, calzette, Plur. Dim. Strümpffe. V. Calzare. Subst.

¶ trar, (cavar) le calzette ad uno, einem die Strümpffe ausziehen/ id est, einen ausholen/ ausfischen/ id est, die Heimlichkeiten glimpfflich von einem erfahren.

* cavar le calzette, die Strümpffe ausziehen/ id est, Met. unzüchtig reden/ it. Stänckerey oder Händel anfangen.

calzette di seta, tela di Milano, Hamborgo &c. seidene/ leinene Meiländische/ Hamburger ꝛc. Strümpffe.

Calzettina, calzettine, Plur. Dim. kleine Strümpfflein, Halbstrümpffe.

Calzettaio, Strümpffstricker, Strümpffhändler.

Calzino, calcini, Plur. Streiffstrümpffe, Uberstrümpffe von Leinen, wie die Fuhrleute tragen.

Calzare, calciare, calzarsi, Hosen, Strümpffe, it. Handschuh, Schuh anlegen, (beschuhen.)

¶ lo fece vestir, e calzar di nuovo, er hat ihn von Fuß auf neu kleiden lassen/ id est, neue Kleider/ Strümpffe und Schuhe machen lassen.

calzar' (un paio di) stivali, borzacchini &c. ein paar Stiffel oder Halbstiffel anlegen/ it. dieselbe schon an Füssen haben.

calzar' un guanto, einen Handschuh anlegen.

V.S. calzi questo guanto, che so che le anderà bene, der Herr probire diesen Handschuh an/ ich weiß/ er wird ihm gerecht seyn.

egli calza pulitamente, er trägt nette Schuh und Strümpffe.

* ella non mi calza, das Ding beschuhet mich nicht/ id est, das Ding ligt mir nicht wol an/ gehet mir nicht ein/ ich kan es nicht wol glauben.

Calzare, Subst. V. Infra.

Calzante, Adject. beschuhend/ id est, Met. was überweisend und unwiderleglich ist. V. Stringente.

¶ una consequenza, conclusione calzante, ein Redschluß/ eine erfolgende Consequentz/ die fest und unwiderleglich ist.

argomenti calzanti, überweisende/ unwiderleglich/ gründliche Probsprüche oder Ursachen.

Calzato, Adj. beschuhet, bestrümpffet.

¶ ben vestito e ben calzato, wol bekleidet und wol beschuhet ꝛc. hübsch um den Leib und um die Füsse.

colombo &c. calzato, ein rauh- oder Federfüssigter Tauber ꝛc.

Calzone, calzoni, Plur. Hosen, item Uberstrümpff, Streiffhosen.

¶ calzoni à liste, Hosen mit Bändern.

Calzare, calzamento, Subst. Calzari, calzamenti, Plur. Schuhe, item Strümpff und Schuhe zugleich.

¶ appena ne posso pagar' i calzari, ich kan mir kaum die Schuhe (und Strümpffe) darvor schaffen.

Calzaretto, calzarino, calzaretti, calzarini, Plur. Dim. feine artige und kleine Strümpfflein.

¶ ella portava certi calzaretti delicati, sie truge gewisse artige Strümpfflein.

Calzatoio, calzatoia, calzapiede, ein Anzieher, mit welchem man die Schuh leichtlicher an die Füß bringt.

Calzolaio, calzolaro, calzuolaro, ein Schuster, Schuhmacher.

Calzolaria, Schusters-Werckstatt, eine Schusterey, Met. lumpen Leute Händel.

¶ tratto dalla calzolaria, einer so von der Schusterey hergenommen ist/ item schlechten Herkommens/ it. ungeschickt/ grob.

* sono calzolarie, es seynd Schustereyen/ id est, Handwerckerische und allzuschlechte Lumpensachen.

Calzoppare, calzoppo. V. Calcio.

CAMAGLIO, der obere Rand an einem Brustharnisch, so gemeinlich verguldet und mit Steinē gezieret.

CAMALDOLO, camaldoli, (l'Eremo di Camaldoli,) Camaldulen, strenges Eremiten-Closter auf dem Apenninischen Gebürge, nicht weit von Florentz.

Camaldolese, camaldolo, Adject. & Subst. ein Camaldulenser.

¶ Monaco, Eremita (Romita Camaldolese.) Idem.

* questo haverebbe fatto tentazione ad un Camaldolo, das würde einem Camaldulenser München böse Lüsten erwecken/ id est, einem/ der Welt gantz abgestorbenen Einsidler; wie denn die besagte Camaldulenser seyn sollen/ Aretino Ragionamenti.

CAMARRO, camarrone, m. ein Sprunarium eines Pferds.

CAMAURO, ein so genanntes Kleid und Haube, so der Papst, wo mir recht ist, allein trägt. V. Camurro.

CAM-

CAMBIARE, ſcambiare, cangiare, [ein alt lateiniſch Wort] verändern, wechſeln, umwechſeln, tauſchen. V. Cangiare. Mutare. Alterare.

¶ cambiar' il nome, (il ſopranome) ſeinen Namen verändern.

cambiar, cangiar la ſtanza, l' habitazione, il paeſe; oder di ſtanza &c. die Wohnung verändern/ das Land ändern/ id eſt, außziehen/ in ein anders Haus oder Land ziehen.

cambiar, cangiar la religione, lo ſtato, la carica; oder di religione &c. die Religion/ den Stand/ das Amt ꝛc. verändern. V. Mutare.

cambiar dinari, &c. wechſeln (umwechſeln/einwechſeln.)

cambiar' un' ongaro con (contro) moneta, einen Ducaten gegen Münze auswechſeln (wechſeln.)

cambiare, (cambiarſi) cangiarſi nel viſo, (it. cambiarſi allein) die Farbe des Geſichts/oder ſich ſonſten im Geſicht verändern.

cambiar (ſcambiar)di mano, [Bereiters Term.] ein Pferd bald zur Rechten bald zur Lincken wenden / tummeln/ it. Mez. ſtelen.

cambiar, cangiar di coſtumi (i coſtumi) ſeine Sitten ändern/ ein anders Leben anfangen.

gli uccelli cambiano le penne, ed i cavalli il pelo, die Vögel verändern die Federn und die Pferde die Haar.

cambiar, cangiar propoſito, parere, penſiere (di propoſito, di parere, di penſiere &c.) ſeine Meinung/ ſein Vorhaben verändern/ eines andern Sinnes werden.

cambiar di diſcorſo, den Diſcurs/die Reden ändern.

Cambiare, ſcambiare, umwechſeln wechſelsweis etwas thun. V. Alternare. Cangiare.

Cambiare, [Kauffmanns-Terminus] Wechel führen, Wechſel machen, wechſeln.

Cambiato, ſcambiato, cangiato, Adj. verändert, geändert.

¶ cambiato, cangiato di faccia, (ciera) von (im) Geſicht verändert. V. Mutato.

Cambiatore, Wechsler, Wechſelherr. V. Banchiere.

Cambievole &c. V. Scambievole.

Cambio, ſcambio, Subſt. Wechſel, Wechſelung, Tauſch, Verwechſelung, Umwechſelung, Auswechſelung, Einwechſelung.

¶ havete fatto un buon cambio, ihr habt einen guten Tauſch gethan.

in cambio (in ſcambio) Adv. an ſtatt/ dargegen darfür.

dateini il voſtro libro, e togliete il mio in ſcambio, gebt mir euer Buch/ und nehmt das meine dargegen/ (darfür.)

in cambio di queſto, an ſtatt deſſen oder dieſes.

tor, (pigliar', coglier') una perſona in cambio dell' altra, eine Perſon vor die andere nehmen/ id eſt, einen vor einen andern anſehen.

Cambio, contracambio, Subſt. Vergeltung, Wiedergeltung, Wettmachung. V. Pariglia.

¶ in contracambio di tanti favori, in Vergeltung / (zu Erkänntniß) ſo groſſer Wolthaten.

render' ad uno il cambio (contracambio) di qualche favore, o di qualche affronto &c. einem eine Freundſchafft vergelten / einen Schimpff oder Unbill wieder rächen/ Butz wider Butz geben/ es einem wieder ſo gut machen.

Cambio, [Kauffmañs-Term.] Wechſel, it. Wechſelgeld. V. Agio.

¶ lettera, cedola, biglietto di cambio, Wechſelbrief.

la mia prima, ſeconda, ſola (lettera) di cambio, mein erſter/ anderer/ einiger ꝛc. Wechſelbrieff.

far rimeſſe, trarre &c. per via di cambio (per lettere di cambio) Geld durch Wechſel übermachen/ it. bekommen oder einziehen.

rimetter, trarre per lettere di cambio. Idem.

il corſo del cambio, der Wechſel-Curß.

lo ſtile del cambio, der Wechſel-Styl/ wie es mit den Wechſeln ſoll oder pflegt gehalten zu werden.

Nota. Das Wort Cambiare, Cambio wird eigentlich zu Wechſeln und Tauſchen gebraucht/ aber Cangiare bedeutet eigentlich verändern.

Cambietto. V. Scambietto.

CAMBRAI, Cammerich, eine Stadt.

Cambrai, (tela, renſo di Cambrai) it. cambraia, oder tela cambraia, Cammerichs-Tuch, Cammerleinwat. V. Olanda.

¶ * parole di tela di Cambrai, Worte von Cammerleinwat / id eſt, gar zarte und ſchmeichleriſche Worte. V. Cacato.

CAMEDRIO, Gamanderlein, Vergiß mein nicht, (eine Blum.)

CAMELO, camello, ein Kamel, Kamelthier.

¶ gobba da camelo, Kamels-Buckel.

un camelo carico, ein beladenes Kamelthier.

Cameglicre, camellaro, Kameltreiber.

Camelotto, ciambelotto, Schamlot, Kamelot, Zeug von Kamelhaaren gewürckt.

cameleonte, m. ein ſo genanntes Thier.

¶ il Cameleonte diceſi che viva d' aria, man ſagt / daß der Cameleont von Lufft lebe.

dicono altreſi, ch' egli ſi cangi ad ogni colore che ſegli preſenta, come il polipo, eccettone il bianco, man ſagt auch/daß er/ gleichwie der Polypus alle Farben an ſich nehme/ ſo ihm vorkommen/die weiſſe ausgenommen.

li cortigiani ſono ſimili al Cameleonte, die Hofleute ſeynd den Cameleonten gleich/ (ſie ſchicken ſich zu alles/ ausgenommen zur Auffrichtigkeit.)

CAMERA, Kammer, Schlafkammer, Lager, Ligerſtatt.

¶ camera da dormire. Schlafkammer.

menar' &c. in camera, in die Kammer führen ꝛc.

far la camera ad uno in qualche luogo della caſa, einem das Bett oder die Ligerſtatt an einem Ort bereiten.

Camera, ein Zimmer, Gemach, Stube, it. Wohnung. V. Stanza.

¶ camera fornita, addobbata &c. ein ausgeſtafftes/ aufgeputztes ꝛc. Zimmer.

entrar' in camera, in ſein Zimmer gehen.

camera locanda, eine Zinswohnung it. eine Frau/ ſo Kammern zu verleihen hat. Met. eine Hure.

ſtar' à camera locanda, im Zinß ſitzen/ ein Miethauß bewohnen; zumalen wo die Zimmer ſchon meublirt ſeynd.

haver molte camere, belle camere, viel Zimmer/ ſchöne Zimmer oder Gemächer haben.

ſerrarſi, (ritirarſi, raccoglierſi) ſtar &c. in camera, ſich in ſeine Cammer/ (in ſein Zimmer) verſchlieſſen/ verfügen/ ſich im Zimmer halten.

ſpaſſeggiar per la camera, durch das Zimmer auf und ab ſpatzieren.

ſpazzar, acconciar, raſſettar, addobbar, profumar &c. la camera, das Zimmer auskehren/aufbutzen/aufſchicken/ausräuchern ꝛc.

camera terrena, ein Zimmer unten an der Erden

camera d' audienza, di preſenza, Audienz-Zimmer/die Präſentz.

camera ſecreta, ein heimlich Gemach/ it. ein Privet.

camera oſcura [optiſcher Terminus] eine Species-Kammer oder Kaſten.

camera della proda, della poppa &c. die Vorder- und Hinterkammer in einem Schiff.

Camera, [Hof-Terminus,] fürſtliches Wohnzimmer.

¶ chierico di camera, ein hohes Prälatenamt bey dem Pabſt.

gentil-huomo di camera, Kammer-Junckher/ Kammerherr. V. Cameriere.

maeſtro di camera, Kammermeiſter/ id eſt,

eſt, oberſter Kammerdiener bey einem Cardinal.
musico &c. di camera, Kaͤmer-Muſicus.
aiutante di camera, Kammerdiener/ id eſt, Kammerlackey/ Kammergehülff.

Camera, [Staats- und Gerichts-Term.] Kammer-Amt, Gerichts-Kammer, Staats-, Raths-, Rent-Wechſel ꝛc. Kammer, it. die jenige Herren Räthe, Richter und Beamte, ſo darinnen ſitzen.

¶ Camera Imperiale, Aulica, die Käyſerliche Hofkammer.
Camera Imperiale di Spira, di Wezlar, Kaͤmergericht zu Speyer / zu Wetzlar.
Camera Apoſtolica, Apoſtoliſche Kammer/ Päbſtliche Rentkammer.
Camera di finanze, rendite, Rentkammer.
Camera regia, Königliche Kammer.
Camera del fiſco, der Fiſcus.
Camera di giuſtizia (civile, criminale,) Gerichtkammer / it. Maleſitzgericht/ Halsgericht-Amt.
Camera di conſiglio, Rathſtube.
Camera di conti, Rechen-Kammer.
Camera del commune, das gemeine Stadtgericht-Amt.
Camera alta, la camera baſſa, das obere und das untere Parlament / (das obere und das untere Haus zu London.)
pagar' un tanto alla camera, ein Gewiſſes der Kammer (Rentkammer) erlegen oder abſtatten.
haver' un aſſegnamento dalla camera, eine Beſoldung oder Beſtallung von der Kammer haben.

Camerale, was zur Kammer gehört, it. Subſt. ein Kammer-Beamter, als Doctor, Cancelliſt, Advocat ꝛc.
¶ decreto camerale, ein Decret/ ſo in der Kammer ausgeſprochen worden.
li Camerali di Roma, Spira, Vienna &c. die Kammerbeamte zu Rom/ zu Speyer/ Wien ꝛc.

Camerata, c. Stubengeſell, guter Bruder, Geſpan, Camerat.
¶ un mio camerata, einer ſo mein guter Geſpan / mein Mitgeſell / Stuben-/ Tiſch-/ Schlaff- ꝛc. Geſell.
camerata d'un cardinale, eines Cardinals geheimer und vertrauter Kammerrath.
una mia camerata, eine meiner Geſpanin ꝛc.

Camerata, eine Kammer-volle Geſellſchafft von Perſonen, ſo in einem Zimmer oder Hauſe beyſammen wohnen.
¶ far camerata inſieme, miteinander Cameradſchafft machen/ id eſt, beyſammen in einer Stube oder Hauſe wohnen.
noi facciamo camerata inſieme, wir wohnen beyſammen/ führen ein Haushalten beyſammen.

Cameretta, camerella, camerina, camerino, cameruccia, Dim. ein kleines Kämmerlein, Zimmerlein, Stüblein, item das heimliche Gemach.
¶ una cameretta oſcura, piccola e diſagiata, ein kleines/ finſters und ſehr unbequemes Zimmerlein.

Cameretta, camerotto, Dim. ein Zimmerlein, id eſt, ein Gefängniß/ Loch, Nobis-Küche. V. Burella.
¶ * fù cacciato in un camerotto, man hat ihn in ein finſters Stüblein/ id eſt, in ein Loch geſteckt.
* far penitenza in un camerotto, in einem ſolchen Zimmerlein Buß thun.

Cameriere, Kämmerer, Cammerer, Kammerherr, it. Kammerdiener, Kämmerling.
¶ cameriere di ſua Maeſtà Ceſarea, Ihro Käyſerl. Majeſt. Kämmerer.
cameriere della chiave d'oro, Kammer-Herr vom güldnen Schlüſſel.
cameriere maggiore (ſupremo) Obriſt-Kämmerer. V. Ciambellano.
cameriere ſegreto, geheimer Kämmerer.

Cameriera, eine Zoffe, id eſt, Kammerjungfer, Kammermagd, it. Stubenmensch.

Camerlengo, camerlingo, [ein teutſch Wort,] Kämmerling, id eſt, Rentmeiſter zu Rom, zu Florentz ꝛc.

Camerlengato, die Rentmeiſterſtell, Rentmeiſterey.

Camice. V. ſeq.

CAMISCIA, camicia, [von corrupt Lat. Camilia. V. Iſidor. lib. XIX. 22.] Hemmet, Met. die äuſſerſte Haab eines Menſchen.
¶ camiſcia bianca, ein weiß (friſch) Hemmet.
cangiar di camiſcia, ein weiß/friſch Hemmet anlegen.
ſpogliarſi in camiſcia (fin' alla camiſcia) ſich biß aufs Hemmet ausziehen/ (abziehen.)
non gli laſciarono la camiſcia, ſie haben ihm das Hemmet nicht angelaſſen/ id eſt, ſie haben ihm alles genommen.
non ha camiſcia indoſſo, er hat kein Hemmet anzulegen/ id eſt, er iſt blutarm/ nacket und bloß/ er hat nichts auf der Welt.
non mene rammento più che della prima mia camiſcia, ich erinnere mich deſſen eben ſo wenig als des erſten Hemdes ſo ich getragen/ id eſt, gar nicht.
* mi ſtringe più la camiſcia che la gonnella, es iſt mir das Hemmet viel näher als der Rock/ id eſt, ich muß mir ſelbſten vor allen andern helffen.
* la camiſcia à pena le toccava il culo, es reichete ihr das Hemmet kaum biß an das Geſäß/ id eſt, ſie wolte für groſſen Freuden ſchier in die Lufft hinauf fliegen/ ſie ſprunge und hüpffete für Freude.
* nettarſi il culo colla camiſcia altrui, ſich das Geſäß mit eines andern Hemmet wiſchen/ id eſt, ſich mit einem andern anreden / ſeine Schuld auf einen andern werffen.
* trarſi la camiſcia, ſich das Hemmet ausziehen, id eſt, ſich gantz entbloſen/ Met. alles hergeben/ was er hat.
* in camiſcia, im Hemmet, id eſt, nackend/ Met. unbereit/ unverſehens/ it. arm.
* coglier' uno in camiſcia, einen im Hemmet betretten/ ertappen/ id eſt, unbereit/ unverſehens.
* eſſer' (rimaner') in camiſcia, im Hemmet da ſtehen/ id eſt, endlich an Bettelſtab/ endlich in die äuſſerſte Armut gerathen.
cacciar' uno via in camiſcia, einen im Hemmet/ id eſt, arm und bloß wegjagen.
* pigliar' (menar', ſpoſar') una in camicia, eine im Hemmet trauen oder heiraten/ id eſt, eine arme und bloſſe/ die gar nichts hat/ nichts mit ihr erheiraten / als wie die Frantzoſen ſagen/ cinq cens écus (cinq ſens et cû.)

Camicia, camiſcia, [Baumeiſters-Term.] eine Fütterung, Verſtärckung einer Mauer.

Camice, camiſe, c. Meßhemmet, Meßalbe eines Prieſters. V. Alba.
¶ camice da Prete. Idem.
una camice à merli, ein Meßhemmet mit Spitzen.

Camiſciata, camiſciada, incamiſciata, [Kriegs-Term.] ein nächtlicher unverſehener Uberfall des Feinds.
¶ dar' una camiſciata à i nemici, die Feinde bey nächtlicher Weil unverſehens anfallen.

Camiciara, camiſciara, Näderin, it. Leinzeugkrämerin.

Camicietta, Dim. ein klein Hemmet, Halbhemmet.
¶ camicietta, camiſcietta da battesimo, Kreiſehemmetlein/ Tauffhemmetlein. V. Veſticciuola.

Camiciuola, camiſciuola, Camiſol, Futterhemmet, Müllenhemmet.
¶ prender la camiciuola, egli è hormai tempo di riprender la camiſciuola, das Camiſol anziehen/ es iſt nunmehr Zeit das Camiſol wieder anzuziehen; es wird kalt.

Camicione, camiſcione, m. ein grobes Hemmet.

Camiciotto, camiſciotto, ein leiner Kittel.

CAMINARE, camminare, (propriè zu Fuß) gehen, zu Fuß wandern, wandeln. Coll' ſommen wie Ferrar.

Digitized by Google

Ferrar. Orig. Ling. Ital. will, von Gamba, Schenckel, quaſi gambinare, fortſchenckeln, fortwandern, und zwar eigentlich geſchwind, it. auch langſam und natürlich. V. Andare. Paſſare. Viaggiare.

¶ voi potete ben caminare, a che un cavallo? ihr könnt wol zu Fuß gehen/ worzu wolt ihr ein Pferd?

forza ſarà che caminiamo, wir müſſen gehen.

eh via, caminate! ey fort/ ſo gehet doch geſchwind fort.

caminar per il mondo, durch die Welt wandern/ herumreiſen.

fà buon caminare, es iſt gut gehen.

caminar per la via (ſtrada) de' carri, den Fuhrweg gehen / die Heerſtraß gehen/ id eſt, dem allgemeinen Gebrauch nachleben.

caminar ſu'l ventre, auf dem Bauch gehen/ id eſt, kriechen.

ſtanco dal troppo caminare, ermüdet von all zuvielem (zu Fuß) gehen.

tanto camina un huomo in un giorno, quanto una lumaca in cento anni, es gehet ein Menſch ſo weit in einem Tag/ als ein Schneck in hundert Jahren; nachdem die Perſon iſt/ nachdem iſt auch das Werck.

pazzo è colui che camina à piedi per commodo del cavallo, der iſt ein Narr/ der dem Pferd zu gefallen zu Fuß gehet.

le coſe hanno da caminar per i ſuoi piedi, die Sachen müſſen mit ihren Füſſen gehen / id eſt, nach ihrer gebührlichen Ordnung.

le coſe caminano hora con altro piede, (di buon piede &c.) die Sachen gehen jetzund mit andern Füſſen / (mit guten Füſſen) id eſt, ſie gehen anderſt/ (wol.)

Caminante, ein Reiſender, Wanderer, Wandersmann, it. ein Landſtörtzer, Landbettler. Calcante. Viandante. Paſſaggiere.

Caminata, Subſt. Spatzierung zu Fuß, it. ein Gang in einem Garten, ꝛc. V. Paſſeggiata.

¶ far' una caminata, einen Spatziergang thun.

Caminatore, ein Geher, Fußgänger.

¶ un buon (gran) caminatore, ein guter Fußgänger/ einer/ ſo wol zu Fuß gehen kan/ it. einer ſo viel gehet.

Camino, Subſt. Gang, item Weg, Straſſe, Reiſe zu Fuß, Wegreiſe ꝛc. V. Strada. Sentiero. Via.

¶ haver' un camino ſtorto, (torto) einen krummen Gang an ſich haben.

il dritto camino, die richtige gerade Straß.

il vero camino, die rechte Straß / der rechte Weg.

il camino della virtù, dell'honore, della gloria &c. der Weg zur Tugend/ zur Ehre/ zur Gloria ꝛc.

camino ſtretto, aſpro, tortuoſo, inugnale, lungo, largo &c. eine enge/ rauhe/ krumme / holperichte / (hockerige) lange/ breite ꝛc. Straß oder Weg.

camini buoni, uguali, gute/ ebene Straſſen oder Wege.

camini rotti & ſtondati, gebrochene und tieffe / id eſt, ſehr kothige und ſumpfige Wege.

ſtanco dal camino, müde von der Reiſe/ vom Gehen.

per camino, (ſu'l camino) Unterwegs/ auf dem Wege.

fuori di camino, auſſer dem Weg.

entrar' in camino, ſich auf den Weg/ auf die Reiſe begeben.

rimetterſi in camino, ſich wiederum auf den Weg begeben.

prender il camino verſo qualche luogo, ſeinen Weg nach etwa einem Ort nehmen.

coſe neceſſarie al camino, die Sachen ſo zur Reiſe gehören.

far' un camino, eine Reiſe thun / einen Weg gehen.

faceva ſpeſſe volte queſto camino, er thäte dieſe Reiſe/ er gienge/ (reiſete) dieſen Weg ſehr offt.

eſſer' in camino, (per camino,) auf dem Weg/ auf der Reiſe begriffen ſeyn.

andar il (al) ſuo camino, ſeinen Weg/ (ſeines Wegs) fortgehen.

moſtrar (additar') il camino ad uno, einem den Weg weiſen (zeigen.)

tener' il dritto camino, den rechten / geraden Weg halten (gehen.)

uſcir del camino, diſviarſi, (forviarſi, diſtornarſi, allontanarſi) dal vero camino, von der rechten Straſſen kommen/ des rechten Wegs verfehlen.

ſmarrirſi dal, (ſmarrir', perder' il) vero camino, Idem, den rechten Weg verlieren/ ſich verirren/ (ſich vergehen.)

rimetter' (rivolger') altrui al dritto camino, einen wiederum auf den rechten Weg bringen.

ſeguir' (prender') altro camino, einen andern Weg nehmen.

ſprom propriì, e cavallo d' altrui fanno corto il camino, eigene Sporn/ und anderer Leute Pferd macht kurtzen Weg.

compagno allegro per camino, ci ſerve peronzino, ein luſtiger Compan auf der Reiſe dienet uns an ſtatt eines Pferds.

dell'error del camino hà colpa la guida, des Wegverfehlens hat der Führer Schuld.

moſtrar' il camino ad uno, einem den Weg weiſen.

moſtrar' il camino a' ciechi, denen Blinden den Weg weiſen / verlorne Arbeit thun.

ad un cieco mal può moſtrarſi il camino, einem Blinden kan man ſchwerlich den Weg weiſen.

di terra graſſa, cattivo camino, je fetter das Erdreich / je ſchlimmer der Weg/ Wolleben und Uberfluß machet den Tugendweg ſchlimm und ſchlüpfferig.

CAMINO, Schlott, Schorſtein, Rauchfang, Kemmet, Feuermaur. V. Fumaiuolo.

¶ ſpazzar' il camino, den Schlott/ (Schornſtein / Kemmet) fegen/ den Rauchfang kehren.

ſpazza-camino, Schlottfeger/ Schornſteinfeger/ Rauchfangkehrer.

Camino, caminata, ein Herd in der Küche, oder ein Camin in einem Zimmer.

¶ far' un buon fuoco ſu'l camino, ein gutes Feur auf den Heerd oder Camin machen.

il camino della ſala, der Camin in einem Saal.

una camera, ſtanza da camino, eine Kammer oder Zimmer/ da ein Camin iſt.

Camiſcia, camiſcietta, camiſciuola &c. V. Camicia. camicietta &c.

CAMOMILLA, Kamillen, (ein Kraut.)

CAMOZZA, camoccia, Gems, Steinbock, Met. eine Metze, Hure.

¶ pelle di camozza, Gemsleder. V. ſeq.

Camozzo, camozza, Subſt. Gemsfell, Gemsleder.

¶ una camicinola, calzoni &c. di camozzo, ein Camiſol/ Hoſen ꝛc. von Gemsfell.

Campagna, campeſtre &c. V. Campo.

CAMPANA, eine Glocke.

¶ gettar' (fonder') una campana, eine Glocke gieſſen.

ſonar (tirar) le campane, die Glocken läuten/ anziehen.

*ſuonate campane; ſete pur' venuto una volta à vedermi, läutet ihr Glocken/ id eſt, Wunder über Wunder/ daß ihr einmal kommen ſeyd mich zu beſuchen; eine ſeltene Sache!

il ſuono delle campane, das Glockenläuten/ das Geläut.

al ſuono della campana, ums Glockenläuten.

toccar la campana, die Glocke anziehen/ id eſt, etliche Schläge geben.

un tocco della campana, ein Glockenſchlag/ (-ſtreich.)

dar' un tocco di campana, anſchlagen/ einen Schlag oder Zeichen / mit der Glocke geben.

il ceppo della campana, das obere Beringe einer Glocke / da ſie angemacht wird.

il battocchio, battaglio della campana, der Glockenſchwengel.

una campana à martello, à hore, eine Uhrglocke/ Stundenglocke / ſo mit einem Hammer geſchlagen wird.

*ingroſſar le campane ad uno, einem die Glocken / id eſt, die Ohren dick werden / id eſt, taub oder harthöricht werden.

*haver

*haver le campane groſſe, gar dicke Glocken haben, id eſt, nicht wol hören oder hören wollen.
* far le campane d'un pezzo, die Glocke von einem einzigen Stück machen/ id eſt, eine Sache verrichten oder thun/ wie es ſich gehört.
una coſa fatta à campana, etwas/ das wie eine Glocke geformt iſt/ glockenförmig. V. Campanato &c.

Campano, (metallo) Glockenſpeis, gemiſchte Ertze zum Glockengieſſen.

Campanella, campanello, campanino, Dim. ein Glöcklein, it. Schelle, it. eine Art Gebiſſe. V. Sonaglio.
¶ al ſuono della campanella, wenn das Glöcklein läutet.
una campanella d'argento, ein ſilbernes Glöcklein.
(fiori roſſigni, volti in giù à forma di campanella,) röhtlichte Blumen/ welche abwärts hangen wie Glöcklein; Glockenblumen/ Agley.

Campanaccio, eine Kühеſchelle. V. Campanuccio.

Campanone, Ampl. eine groſſe Glocke.

Campanuccio, campanuzzo, Dim. eine Kühſchelle, it. ein Glöcklein.
¶ *egli ſta ſempre col campanuzzo in mano, er ſtehet allezeit mit dem Glöcklein in der Hand/ id eſt, er iſt ein groſſer Plauderer/ er ſchwatzt immer daher.
* campanuzzo di camera, Kammerglöcklein/ (Kammergeige) id eſt, das Kindergreinen/ it. das Zancken oder Haderkatzen des Weibs.

Campanaio, campanaro, Glöckner, it. Meßner, Kirchner, Cüſter, it. Glockengieſſer. V. Sagriſta.

Campanile, m. Glockenthurn, Kirchthurn. V. Torre.
¶ il campanil di ſan Marco, der Kirchthurn zu S. Marco zu Venedig.
il campanil di Piſa ſembra che voglia cadere, der Glockenthurn zu Piſa ſcheinet als ob er umfallen wolte.
*lanciar campanili, Glockenthürne in die Lufft werffen/ id eſt, großſprechen/ aufſchneiden.
*lancia campanili, ein Glockenthurnſchwinger/ id eſt, ein Aufſchneider/ Großſprecher.
* coſa rara, come li campanili del contado, das iſt ſo ſelten/ wie die Glockenthürne auf den Dörffern/ (denn in Italien gibt es deren wenig auf dem Lande/ ſo anſehnlich ſeynd.)

Campanare, accampanare, (uno) einen mit Glockenläuten beehren, beläuten.
¶ campanar la venuta d'un Grande, die Ankunfft eines groſſen Herrn mit Glockenläuten bewillkommen.
accampanar un defunto, einen Todten beläuten.

Campanare, ſcampanare, bommen, bammen, ſtarck läuten, Met. überlaut reden, it. ſchallen, thönen. V. Campaneggiare.
¶ egli ſcampana quando parla, er ſchallet und thönet/ wenn er redt.
mi ſcampanano le orecchie, es klingen (tützen) mir die Ohren.
ſcampanar' uno, einem höniſch nachſchreyen/ ſpöttlich nachruffen.

Campaneggiare, ſcampaneggiare, Freq. alle Glocken zuſammen ſchlagen, offt oder immer läuten, beyern, klingelen, bommelen, bimmelen, wie in der Kirchweihe oder ſonſten pflegt zu geſchehen.

Campanato, accampanato, campanuto, Adj. glockenförmig gemacht, und gewölbt, wie eine Glocke.

Campanata, ſcampanata, campaneggiamento, ſcampaneggiamento, campaneria, Subſt. ein Geläut, ein Beyeren, ein Klingeln, ein Bommeln, (Bimmeln) mit den Glocken.

Campare &c. Campareccio &c. Campareggiare &c. V. Campo.

Campidoglio. V. Capitolio.

CAMPO, [Lat. Campus] ein Plan, ein offner, ebner Platz. V. Piazza.
¶ il campo di Fiora, der Flora Platz oder Plan zu Rom. Campus Floræ.
il campo della nave, die Schifftemt.
un campo aperto, ein offener Platz.
batter' il campo, das Feld ſchlagen/ id eſt, Reiß- und Ferſengeld geben.

Campo, das Feld insgemein. V. Campagna.

Campo, ein Acker, ein Baufeld.
¶ inletamare (ingraſſar') il campo, den Acker düngen.
purgar (nettar) romper &c. un campo, einen Acker ſäubern/ reiſſen ꝛc.
lavorar' (arar', coltivar') un campo, einen Acker pflügen/ bauen.
ſeminar' un campo, einen Acker beſäen.
erpicar, raſtrellar' un campo, einen Acker eggen.
mieter' (ſegar') un campo, einen Acker ſchneiden/ erndten.
le biade ondeggiano per i campi, das Getreid wallet/ id eſt, webet auf den Aeckern/ Feldern.
campo fertile, buono, lavorato &c. ein fruchtbarer/ guter/ gebauter ꝛc. Acker.

Campo, ein Freithof, Kirchhof, ein Plan vor einer Kirche, item ein Gottsacker. V. Cimiterio.
¶ il campo ſanto, der Heiligen/ ſo genannte Gottsacker zu Rom/ da viel Heiligen begraben ligen.

Campo, Streitplan, Kampffplatz, zumalen da ſich ihrer zween ſchlagen. V. Steccato. Arena.
¶ condurſi (andar') in campo con uno, mit einem auf den Kampffplatz kommen/ i.e. ſich balgen/ ſchmeiſſen wollen.
cercar campo franco, einen freyen Kampffplatz ſuchen.
ſaltar in campo contro di uno, wider einen auf den Kampffplatz tretten.
ſaltar' in campo con qualche ſcuſa, mit einer Entſchuldigung hervor tretten.
entrar' (ſaltar') in campo, ins Feld kommen/ ins Feld ſpringen.
un ſalt' in campo, ein Springinsfeld/ ein Balger/ Rauffer ꝛc.

Campo, Feld, id eſt, Lager, Feldlager, Heerlager, Kriegslager, Met. das Kriegsheer ſelbſt. V. Campagna. Armata. Eſſercito.
¶ campo di battaglia, Walſtatt/ das Feld wo eine Schlacht gelifert wird.
campo d'aſſedio, ein Lager vor einer Stadt/ Belägerung.
por. (metter) campo, Feldlager ſchlagen/ ſich lagern.
metter' in campo, ins Feld liefern/ ins Feld ſtellen.
perder' il campo, das Feld/ id eſt, die Schlacht verlieren.
ſcacciar' il nemico dal campo, den Feind aus dem Feld ſchlagen.
mutar campo, das Lager verändern.
eſſer padron del campo, noch Herr im Felde ſeyn/ das Feld behalten.
laſciar' (abbandonar') il campo, das Feld verlaſſen.
ſtar' (eſſer') al campo, im Feld ſeyn/ zu Felde ligen.
morire nel campo, (reſtar morto ſul campo) auf dem Platz bleiben/ im Feld todt bleiben.
il campo imperiale, franceſe &c. das zu Feld ligende oder ſtehende Käyſerliche/ Frantzöſiſche ꝛc. Heer oder Lager/ die Käyſerliche/ Frantzöſiſche ꝛc. Armee.
il campo turcheſco, nemico, der Türcken Heer/ des Feindes Lager.
mover campo (il campo) levar' il campo, aufbrechen/ das Lager aufbrechen/ aufheben/ marſchiren.
un campo volante, ein fliegend Lager/ fliegende Armee.
romper' il campo, das Lager oder den Feind zertrennen.
campo rotto paga nuova, nach zertrenntem Heer gebüret den Soldaten neu Werbgeld.
Generale del campo, General/ Feldherr.
Maeſtro oder beſſer Maſtro (Mareſciallo) di campo, Feld-Marſchalck.
Aiutante di campo, Adjutant/ Feld-Adjutant/ Waibel.

Campo, Met. das Feld oder der Grund in einem Wappen oder Schilde.
¶ portava un candido armelino in campo verde,

de, er truge ein weiſſes Armelin in grünem Felde.

Campo, Metaph. Anlaß, Gelegenheit, Raum.

¶ dar campo ad uno di far &c. qualche coſa, einem Anlaß geben etwas zu thun.

haver campo di fuggire, di ragionare &c. Gelegenheit / (Anlaß/ Raum) haben zu fliehen/ zu reden ꝛc.

pigliar campo adoſſo ad uno, Gelegenheit bekommen wider einen zu agiren.

por', metter'in campo una queſtione, eine Frage vorbringen / auf die Bahn bringen.

metter' in campo qualche ſcuſa, eine Entſchuldigung vorbringen.

ſu l'campo, alſobald/ auf friſcher That/ von Stund an.

Campagna, campo, das Feld, das offene Feld, das weite Feld, das Land, Landſchafft.

¶ ſi vede biancheggiar già tutta la campagna, das Feld iſt ſchon überall weiß zur Erndte/ Joh. 4. 36.

una belliſſima campagna, ein überaus ſchönes / ebnes Feld oder Landſchafft.

i frutti della campagna, die Früchte des Landes.

raſa campagna, ebnes/ flaches Feld / freyes Feld.

ſcorrer per la campagna, (per le campagne) über das Feld herum lauffen.

in aperta campagna, (in campagna aperta) in raſa la campagna, im offenen Feld/ im weit - und breiten Feld.

amar la campagna, das Land/ (Landleben) lieben / gern auf dem Lande ſeyn.

rouinar, guaſtar la campagna, das Land verheeren/ verwüſten.

viver'alla campagna, auf dem Land leben.

huomo (perſona) di campagna, ein Landmann / einer ſo auf dem Lande iſt/ wohnet oder reiſet.

un veſtito, capello &c. da campagna, ein Reißkleid/ Reishut/ ein Kleid ꝛc. auf die Reiſe.

carrozza da campagna, eine Reißkutſche ꝛc. Landkutſche/ Feldkutſche.

Campagna, campo, das Lager, Feldlager, Heerlager, Walſtatt it. Feldzug und die Jahrzeit des Feldzuges.

¶ uſcir (metterſi) in campagna, ins Feld gehen/ ſich ins Feld ſtellen.

far'una campagna, einen Feldzug thun.

ſtar'in campagna, (alla campagna) zu Felde ligen/ im Felde ſtehen.

adeſſo principiano le campagne, anjetzo gehen die Feldzüge an / anjetzo gehet man ins Feld.

queſta è la quinta campagna del Rè di Francia, dis ist der fünffte Feldzug des Königs in Franckreich.

li Franceſi queſta campagna ſe n' andarono col peggio, die Frantzoſen haben in dieſem Feldzug (in dieſem Jahr) den Kürtzern gezogen.

le campagne finiranno in breve, man wird bald in die Quartier gehen.

Campagnardo, [Parol. Franceſe.] ein Landmann, einer ſo auf dem Land wohnet, oder vom Land kommet, it. ein Landjuncker.

Camparo, ein Feld- oder Ackerhüter.

Campicello, camparello, Dim. Ackerlein, Feldlein, it. Landgütlein.

¶ un mio piccolo campicello, mein kleines Feldlein.

lavorar'il ſuo campicello, ſein Feldlein bauen/ id eſt, Met. ſich ſeines eigenen Weibes halten. Boc.

Campeſtre, Adj. feldiſch, wild, eben, flach Land, Blachfeld, it. was auf dem Felde geſchicht. V. Campareccio. Boſcareccio. Ruſtico.

¶ vita campeſtre, Landleben.

luoghi campeſtri, eben/ flach Land/ Blachfeld.

battaglia campeſtre, eine Feldſchlacht. V. Campale.

Campale, Adj. feldiſch, ländiſch, was auf dem Felde geſchicht.

¶ battaglia campale, eine Feldſchlacht.

Campareccio, Adj. was ſchon auf der Weide gehet.

¶ vitello campareccio, ein junges Rind/ ein Kalb das nimmer ſaugt.

Campareccio, Adj. bäuriſch, dörffiſch, das ſich wol auf dem Lande ſchicket, oder zum Land gehört. V. Boſco. Boſcareccio.

¶ vita campareccia, ein bäuriſch Leben/ Landleben.

traſtulli, ginochi, paſſatempi, uſanze &c. campareccie, Baurenſpiele/ Baurenkurtzweil/ Dorffgebräuche ꝛc.

con una aſtuzia campareccia, mit einer bäuriſchen Argliſtigkeit.

Campatico. Subſt. Ackerzins, Feldgebühr.

Campione, m. ein Fechter, ein Kämpffer, it. Kriegsheld, ein dapfferer Soldat.

¶ un valoroſo campione, ein tapfferer Held.

Campiona, campioneſſa, eine Heldin, ſtreitbares Weibsbild.

Campare, accampare, zu Felde ligen. V. Campeggiare.

Campare, camparſi, campato &c. V. Accamparſi.

Campare, ſcampare, befreyen, erledigen, retten, erretten.

¶ campar'uno da qualche pericolo, einen von etwan einer Gefahr erledigen.

campar' uno dalla morte, einen vom Tod erretten.

campar (ſcampar) la vergogna (l'honore) à qualche fanciulla, einer Jungfrauen ihre Ehre retten.

campar (ſcampar) la vita ad uno, einem das Leben retten/ erhalten.

Campare, ſcampare, ſich hinbringen, ſein Leben erhalten, leben, auskommen, ſich durchbringen. V. vivere.

¶ i contadini di quelle bande campano più parte di caſtagne, e noci, die Bauren leben der Orten meiſtentheils von Käſten und Nüſſen/ (erhalten ihr Leben mit Käſten ꝛc.) V. Vivere, Suſtiſtere.

non ſi può campare in queſto paeſe, man kan nicht leben / man kan nicht fortkommen oder ſich fortbringen in dieſem Lande.

egli ſarebbe divenuto un grand'huomo ſe foſſe campato più tempo, er wäre ein wackerer Mann worden / wann er länger gelebet hätte.

Campare, ſcampare, entgehen, entwiſchen, entrinnen, entfliehen, davon kommen, durchkommen, weglauffen, durchgehen. V. Scappare. Fuggire. Evitare. Canſare. Scanſare.

¶ gran ventura ſarà la voſtra, ſe camparete (ſcamparete) le forche, es wird ein groß Glück für euch ſeyn / wann ihr dem Galgen entrinnen werdet.

campar (ſcampar) la morte, il pericolo &c. dem Tod / der Gefahr entgehen/ (entfliehen.)

non camperà perſona, es wird niemand darvon kommen.

non ne ſcampò pur uno, es iſt nicht einer darvon kommen. Pſalm 105. 11.

ſariano campati, ſe &c. ſie wären noch darvon kommen/ wenn ꝛc.

O ſe ſcampaſſimo pur queſta volta, O kämen wir nur auf dißmal darvon!

appena ſono ſcampato, ich (bin) kaum (mit genauer Noth) entwiſcht.

ſei pure ſcampato, du biſt gleichwol noch ſo gnädig darvon kommen.

vedete che la vittoria non vi ſcampi dalle mani, ſchaut / daß euch der Sieg nicht aus den Händen entgehe.

il prigione è ſcampato, der Gefangene iſt darvon/ iſt durchgangen.

m'è ſcampato queſto bell'incontro, (concetto) dieſes ſchöne Concept / (dieſer ſchöne Gedanck) iſt mir ausgefallen. V. Scampare.

Campato. V. Accampato.

Campato, ſcampato, entwiſcht, entrunnen, entflohen ꝛc.

Campeggiare, campeggiarſi, lagern, Feldlager aufſchlagen. V. Campare, accampare.

¶ per la creſcente delle acque il Rè non potè campeggiare, wegen des groſſen Gewäſſers konte der König ſich nicht lagern.

Campeggiare, [vom Campo, Feld im Wappen] Met. abſtechen, herfürſtechen, ſchön ins Geſicht kommen, herfür ſcheinen. V. Spiccare.

¶ quel bianco campeggia molto bene dal nero, das Weiſſe ſticht trefflich ſchön ab von dem Schwarzen.
campeggia molto ben quel colore, die Farbe kommt ſchön heraus / kommt ſchön ins Geſicht.
far campeggiare il ſuo valore, ſeine Tapfferkeit erſcheinen (blicken) laſſen.
il ſuo valore campeggiava tra tutti gli altri, ſeine Tapfferkeit ſtache herfür unter allen andern.

Campeggiante, Part. herfürſtechend, herfürſcheinend.

Campire, [Wappenkunſt-Wort] Wappen bilden. V. Armeggiare.

¶ campir bene un'arma, ein Wappen wol bilden.

Camuffare &c. V. ſeq.

CAMURRA, [itzt beſſer Zimarra,] ein langer, warmer Schlafrock, ſo im Haus oder im Zimmer angezogen wird, gemeiniglich von zottiger oder ſonſten rauher Materi.

Camurrare, [itzt beſſer Camuffare, ſcamuffare] verhüllen, verdecken.

Camuffarſi, ſcamuffarſi, ſich verhüllen.

¶ ſcamuffarſi il viſo, das Geſicht verdecken.
ſcamuffarſi il naſo per la puzza, die Naſe verſtopffen oder zudecken / wegen eines Geſtancks.

CAMUSO, camuſino, [corrupt. vom Lat. Simus] Stumpffnaſe, Breitnaſe, Faustnaſe, Tellernaſe.

Canaglia. V. Cane &c.

CANALE, cannale, m. Röhre, Rinne, Waſſerröhre, Teuchel, Waſſerfurch. V. Canna.

¶ canal della fontana, Brunnenröhre / Waſſerröhre.
canal del tetto, Dachrinne / Rinne.

Canale, m. Canal, ein Arm oder Strand des Meers oder eines Fluſſes, it. das gantze Lager oder Strom eines Fluſſes.

¶ navigar per il canale, durch den Canal ſchiffen.
la caſa riſponde ſopra il canale, das Haus gehet auf den Strand aus.
il gran Canale di Venetia, der groſſe Canal zu Venedig.

Canaletto, canalino, Dim. kleines Röhrlein, Rinnlein.

CANAPA, canape, f. canapo, canave, Hanff, it. Trop. ein Seil, ein Strick.

¶ ſemenza di canapa, Hanffſamen. V. Canapuccia.

Canapaccio, [aber gebräuchlicher canavaccio,] Cannefas, grobes häuffen Tuch oder Zwilch, grober Rupff, Pack-Tuch. Trop. ein Hemmet oder Kittel von ſolchem groben Tuch oder Zwilch, it. ein Bußſack, härin Kleid.

¶ *queſto canavaccio gli caccierà le moſche dalle reni, dieſes grobe / rauhe Hemmet wird ihm die Mucken von den Nieren jagen / id eſt, den Geilheit-Kitzel vertreiben.
canavaccio di ſeta, Seidenrupff / ein ſogenannter grobfadigter Seiden-Zeug.
(tela) canavaccia, Cannefas / Hänffen-Tuch / Zwilch / Packtuch.

Canavaccio, canavazzo, Adj. hänfin.

Canapeto, Hanffacker.

Canapino, canavaruolo, Subſt. Hänffling, eine Art Vögel.

Canapolo, Hanffſtängel.

Canapuccia, Hanffſaamen.

CANARIA, canario, die Inſul Canarien, it. eine Art Dantzes, Canari-Dantz.

¶ danzar', batter' una canaria, einen Canari-Tantz tantzen.

CANARINO, canario, (uccello) ein Canari-Vogel.

CANCARO, canchero, cancrena, [vom Lat. Cancer, oder Gangræna, oder griech. Carcinoma,] Krebs, der um ſich freſſende Zuſtand. V. Fiſtola. Canciola.

¶ *che ti poſſa venir'il cancaro! daß dir der Krebs ankomme / (wir ſagen) daß dich das Mäuslein beiß!
*il canchero è d'accordo col morbo, der Krebs iſt mit der Peſtilentz einig / id eſt, ein Schelm iſt wie der andere / dieſe zween Schelmen verſtehen einander.

Cancaro, canchero! Interj. Admir. Ey potz! V. Gram. Congr. V. Capita &c.

Cancaroſo, cancheroſo, Adj. Krebſig, vom Krebs gefreſſen.

Cancarire, cancherire, incancherire, incancherirſi, krebſig werden, faul Fleiſch in der Wunde wachſen. V. Infiſtolire.

¶ la piaga s'incancheriſce, die Wunde wird krebſig.
provediamo per tempo, e prima che il mal incancheriſca, laſſt uns bey Zeiten vorſehen / ehe daß der Krebs darzu ſchlage.

Cancarito, cancherito, incancarito, incancherito, Adj. was krebſig worden iſt, was vom Krebs gefreſſen wird oder iſt.

¶ una poppa incancherita, eine krebſige Bruſt.
il mal è già incancherito, das Ubel iſt ſchon unheilbar worden / id eſt, es iſt hier nimmer zu helffen.

CANCELLO, cancelli, Plur. Gitter, Gatter, Schrancken. Grata, Geloſia, Graticcie.

¶ cancelli di ferro, legno &c. eiſerne / hültzerne ꝛc. Gitter (Gatter.) V. Ferriata.

Cancellare, incancellare, gittern, vergittern, vergattern.

Cancellare, ſcancellare, (Schrifften) ausleſchen, tilgen, austilgen oder durchſtreichen, durchthun, austhun, it. vernichtigen, nicht gültig machen.

¶ cancellar'un debito, una partita, eine Schuld ausleſchen / austhun.
cancellar' il nome, den Namen ausleſchen. V. Radere.
cancellami dal tuo libro, che tu hai ſcritto, tilge mich aus deinem Buch / das du geſchrieben haſt. Exod. 32. 32.
cancellar'un teſtamento, ein Teſtament vernichtigen.

Cancellato, ſcancellato, Adj. ausgeleſcht, ausgetilgt, durchgeſtrichen.

Cancelliere, m. Cantzlar.

¶ Cancelliere dell'Imperio, Reichs-Cantzlar.
Archi-Cancelliere, Ertz-Cantzlar.
Vice-Cancelliere, Vice-Cantzlar.

Cancellierato, Cantzlaramt.

Cancelleria, cancellaria, Cantzley, Geheime Stube.

¶ agutante, ſcrivano di cancelleria, Cantzelliſt / Schreiber in der Cantzley.

Cancellieresco, cancellaresco, Adj. cantzleyiſch, zur Cantzley gehörig.

¶ ſtile cancellaresco, Cantzley-Stylus, Cantzley-Schreibart.
carattere cancellaresco, Cantzley-Buchſtaben / id eſt, ſchöne Italiäniſche Curſivſchrifft.

Cancellierescamente, (alla cancellaresca) Adv. auf cantzleyiſch.

Canchero. V. Cancaro.

CANCIOLA, ein Geſchwulſt oder Aus in der Weiche oder Lenden, it. Peſtilentzbeule.

¶ *che la canciola ti naſca, daß dir dieſes oder jenes ankomme! V. Cancaro.

CANCRO, [Aſtronom. Term.] das Zeichen des Krebſes in dem Thier-Kreiß.

¶ ſotto il ſegno del Cancro, unter dem Zeichen des Krebs.
il tropico del Cancro, Sonnenwend bey dem Zeichen des Krebſes.

CANDELA, Kertze, Licht, Kertzenlicht, (es brenne oder nicht.)

¶ candela di cera, eine Waxkertze / Waxlicht.
candela di ſevo, ein Unſchlitlicht.
una candela acceſa, ein angezündtes Licht.
al lume della candela, bey dem Licht / bey der Kertzen.

*aa

Digitized by Google

*nè donna,nè tela;comprar' al lume della candela, weder Weib noch leinen Tuch/jemals bey der Kertzen ſuch.
egli è come la candela, er iſt wie eine Kertze/ id eſt, er leuchtet andern/ und verzehret ſich ſelbſt.
ad ogni Santo la ſua candela, einem jeglichen Heiligen ſeine Kertze/ id eſt, einem jeglichen was ihm gebührt.

Candeletta, candeluccia,candelina, Dim. Kertzlein, Lichtlein.

¶ *cercar le baſtonate colla candeletta, die Stöſſe mit einem Lichtlein gehen ſuchen/id eſt, Händel ſuchen anzufangen/ bey welchem er doch übel zu kurtz wird kommen.

Candelotto, ein Stümpfflein Licht, it. Met. ein Eißzapff. V. Moccolo.

Candelone,m. eine groſſe Kertze,ein dickes Licht.

Candelaio, candelaro, Lichtzieher, Kertzenkrämer.

Candelaia, candelara,Lichtmeß. V. Purificatione.

¶ il di (la feſta) della Candelaia. Idem.

Candelaria,ein Waxkertzlers oder eines Lichtziehers Laden, it.ein Lichterſchrein,Lichterkammer.

Candeliere, m. Leuchter, Lichtſtock.

Candelieretto,Dim.ein Leuchterlein, kleiner Leuchter.

Candelierone,m.magnif.ein groſſer Leuchter oder Lichtſtock.

¶ candelierone à corona, Cronleuchter.

CANDIA, (l' iſola di Candia) Candien, die Inſul Candia.

¶ vino di Candia, Wein aus Candia.

Candiano, candiotto. Adj. ein Candianer, einer aus Candia.

CANDIDO, Adj. [Par. Lat.] ſchneeweiß, ſchön weiß, weiß und gleiſſend. V. Bianco.

¶ candidi lini, ſchneeweiſſe Leinwand/oder oder Leinzeug.
candide mani, braccia &c. ſchneeweiſſe Hände/Arme ꝛc.
il biondo crine le cadea ſopra li candidi e delicati homeri, das goldfarbe Haar floge ihr über die ſchneeweiſſen und zarten Schultern herab.
candido cigno, ein ſchneeweiſſer Schwan.

Candido, Met. aufrichtig. V. Sincere. Leale.

¶ huomo ſincero e candido, ein aufrichtiger/ treuer/ redlicher und offenhertziger Menſch.

Candidiſſimo, überaus weiß.

¶ le candidiſſime membra, il candidiſſimo corpo, die überaus ſchöne weiſſe Glieder/der wunderweiſſe Leib.

Candidamente, Adv. Met. aufrichtiglich, redlich, ohne Falſchheit, treulich. V. Lealmente.

¶ trattar, proceder candidamente, aufrichtig handeln.

Candidezza, candore, m. Weiſſe, Met. Aufrichtigkeit, Redlichkeit. V. Lealtà.

¶ la candidezza delle membra, dei lini &c. die Weiſſe der Glieder/ des Leinzeugs ꝛc. V. Bianchezza.
il candore dell' animo, die Aufrichtigkeit des Gemüts.

Candidato,Subſt.[Par.Lat.]der Doctor oder ſonſt Schulgradus-mäſſig iſt, und auch bald einer werden ſoll.

¶ Candidato di Theologia, di Leggi, Medicina,Filoſofia, ein Candidatus Theologiæ, der Rechten / der Artzney/ Philoſophiæ &c.
*candidato delle forche, Galgenmäſſig/ einer der ſchon aufgehauen worden.

CANDIRE, canditare, [Zuckerbäckers Terminus, meines Erachtens [von dem Nieder-Teutſch. Kant, ſo Ecke bedeutet,wie in den geſchliffenen Edelſteinen,] kandiren, und gleichſam kantiren oder ecken,das iſt, den Zucker gantz läutern und dem Cryſtall ähnlich machen, it. mit Zucker beſchlagen,mit Zucker überziehen, überzuckern. V. Confettare.

¶ la brinata candiſce gli alberi, der Reiff kandirt die Bäume.

Candito, canditato, Adj. kandirt,it. mit Zucker überzogen, (beſchlagen) überzuckert.

¶ zucchero candito, Kandelzucker/Zuckerkandel/ Kandißbrod.
frutti &c. canditi, candirte Früchte ꝛc. V. Confetti.

Candito,Subſt.canditi, Plur. kandirte Sachen, kandirtes Confect.

Canditiero, canditore, Kanditirer, Zuckerbäcker. V. Confettiere.

Candore. V. Candidezza.

CANE, m. Hund. V. Cagna &c.

¶ un bel cane, ein ſchöner(hübſcher)Hund.
*li cani gli abbaiano adoſſo, die Hunde bellen ihn an / id eſt, er wird von jedermänniglich verachtet.
can rabbioſo(ſtizzoſo)ein raſender Hund.
cane barbone, Waſſerhund/Pudelhund.
can bracco, Spürhund / it. ein Hund mit einer geſpaltenen Naſe.
can botolo, ein von Natur kleiner Hund.
can levriere (da caccia) Windſpiel/Jaghund/Haſenhund. V. Veltro.
can ſegugio, Spürhund.
can maſtino, ein Dock / (engliſcher Dock) it. Metzgerhund/Schäfferhund/Rüde.
can da giungere, ein Stäuber/ Läuffer.
cane da catena, da villa, Kettenhund/ Haushund/ Wach---/Baurenhund.
can foreſtiere, da piazza, Gaſſenhund.
ſtizzare (aizzar') i cani, die Hunde hetzen/anhetzen.
caſtrar cani, Hunde ſchneiden.
caſtra-cani, Hundſchneider.
al can ch'invecchia,la volpe gli piſcia addoſſo, wenn der Hund alt wird/brunzen ihm die Füchſe auf den Kopff/ id eſt, wann wir alt werden/ können wir keine ritterliche Thaten mehr thun / ſie werden veracht von denen/ welche uns ſonſt fürchteten.
*mentre ch'il can piſcia, la lepre ſene và, indem der Hund brunzt/ laufft der Haſe darvon / id eſt, die geringſte Verſaumniß verurſachet offt groſſen Schaden.
al can che lecca lo ſpiedo (le ceneri) non gli fidar l'arroſto, dem Hund/welcher den Spieß (Aſchen) leckt/ dem iſt der Braten nicht zu trauen/ id eſt, wer im Geringſten untreu iſt / dem iſt das Groſſe nicht wol anzuvertrauen.
portar riſpetto al cane, per amor del padrone, den Hund ehren ſeines Herrn wegen / id eſt, etwas einer andern Urſach wegen thun / das er ſonſt nicht thäte.
non deſtar' i cani che dormono, ſchlafende Hunde ſoll man nicht aufwecken/ id eſt, wenn zornige oder ſchwürige Leute ſtill ſeynd / ſoll man ihnen keine neue Gelegenheit zum Zancken geben.
chi dorme co cani, ſi leva con pulci, wer bey den Hunden ſchläfft / ſtehet mit Flöhen wieder auf.
vita da cane, ein Hundsleben / id eſt, Waſſer und Brod eſſen/ und auf dem Stroh ſchlafen.
can morto non fà guerra, ein todter Hund krieget/ id eſt, bellet und beiſſet nicht mehr: id eſt, groſſe Uebelthäter muß man nur hinrichten: (wiewol die rachgierigen Italiäner dieſes Sprichwort anders applicirten.)
can che abbaia, morde poco, ein Hund der viel bellet / der beiſſet wenig / id eſt, ein groſſer Pocher / Dröer oder Drober iſt nicht zu fürchten.
can vecchio non abbaia in vano, ein alter Hund bellet nicht vergebens. id eſt, alter Leute Warnungen ſeynd in echt zu nehmen.
can che morde, non abbaia in vano, ein beiſſender Hund bellet nicht umſonſt/ id eſt, der die Wercke hat / deſſen Worten kanſt du glauben.
can dell'hortolano, des Gärtners Hund/ der ſelbſt kein Kraut friſſt / und will auch keinen andern es freſſen laſſen/ id eſt, ein Neidhammel.
can da pagliaio, ein Hund auf ſeinem Stroh / id eſt; einer ſo kühn und trotzig in ſeinem Hauſe.

cane scottato teme l'acqua fredda, ein gebräheter Hund fürchtet auch das kalte Waſſer/id eſt, dem einmal ein groſſes Unglück widerfahren iſt/ der meidet auch hernach das Geringe/ wir ſagen/ gebrennte Kinder fürchten das Feuer.)

ſi accordano come cani e gatte, ſie vertragen ſich wie Katzen und Hunde.

Cane, Met. ein unverſchämter, geiler Unflat, it. ein Türck, it. ein Mammeluck, Renegat oder abtrünniger vom Chriſtlichen Glauben, it. ein gottloſer und ruchloſer Menſch.

¶ dare adoſſo à quel cane, ſchlag zu auf den Hund.

ſozzo can vituperoſo, che ſei, du unflätiger Hund/der du biſt!

o can puzzolente! O du ſtinckender Hund!

quella mora, cane, die Mörin/ die Hündin/die Verfluchte. II. Cavallier Calderin. in Eunucho Terent. (la Mora) Act. 4. ſc. 3.

quei Turchi cani, die Türcken die Hunde.

quei cani Giudei (Ebrei) die Juden die Hunde.

o can rinegato! o du abtrünniger Hund!

il Sepolcro di Criſto è in mano de' cani, e non vi caglia? das Heil. Grab Chriſti iſt unter der Hunde Gewalt/ und ſolte euch nichts daran gelegen ſeyn? nicht zu Hertzen gehen?

Cane, Met. ein Zahnbrechers Zange.

Cane, ein Faßbinders oder Büttners Inſtrument, die Reiffe einzuzwingē.

Cane, der Han auf einem Feuerſchloß oder Flinte.

¶ il cane del fucile è ben affamato; giache morde le pietre, der Hund oder Han auf der Flinten muß ſehr hungerig ſeyn/denn er beiſſet Steine.

tirar' il cane, den Hanen überziehen.

Cane, (celeſte) das Geſtirn, Hundsſtern. V. Canicola.

Cagnetto, cagnolino, cagnoletto, Dim. ein Hündlein.

¶ cagnolino da Bologna, ein Bologneſer Schoßhündlein.

Canaccio, cagnaccio, Vit. ein groſſer unflätiger Hund.

¶ eh cagnaccio maſtino, ey du garſtiger unflätiger Hund.

Canotto, cagnotto, ein mittelmäſſiger Hund, Met. ein Mitfreſſer, Schmarotzer.

¶ il cagnotto del boia, des Henckers ſein Hund/ ſein Mitlauffer/ id eſt, ſein Knecht oder Büttel.

Canaglia, Collect. eine Menge Hunde beyſammen, Met. das Lumpengeſindlein, der Pöbel, Poperlesgeſind. V. Popolo, Marmaglia.

¶ laſciamo queſto canaglia, laßt uns mit dieſen Lumpenleuten nichts zu ſchaffen haben.

impacciarſi colla canaglia, pratticar la canaglia, mit Lumpenleuten umgehen.

queſta canaglia di vetturini &c. da gran faſtidio al povero foreſtiere, die Lumpenhunde/ die Schurcken von Roßleyhern ꝛc. thun den fremden Reiſenden groſſe Plag an.

ah canaglia che ſete! ihr Lumpenhunde!

Cagna, cagnuola, cagnozzo &c. V. nach Ordnung.

Canicola, canicula, der Hundsſtern. V. Sirio.

Canicolare, caniculare, Adj. wann der Hundsſtern regiert. V. Sollione.

¶ giorni (tempi) canicolari, die Hundstäge.

Canino, Adj. hündiſch, was zum Hund gehört.

¶ canina rabbia, ein Hundstraſen/ eines tollen Hunds Raſerey.

canina ingordigia, fame canina, Hundshegierd zum Eſſen/ Hundshunger.

dente canino, Hundszahn/ it. Hundsgras (ein Kraut.)

Canattiere, canettiere, Hundsjung, Hundswarter. V. Cagnattiere.

Canile, m. Hundshaus, Hundsſtall, Hundsloch.

CANESTRO, caneſtra, [Lat. Caniſtrum] Brödkorb, Daniſter, it. ein Korb insgemein. V. Sporta.

Caneſtrella, caneſtrino, caneſtruccio, Dim. Körblein, Daniſterlein.

Caneſtrone, m. ein groſſer Korb.

Caneſtraro, caneſtraro, Körbmacher.

Caneva, canevaio. V. Canova, canovaio &c.

CANFORA, camfora, Kampffer, Gampffer, Kaffer.

Canforato, mit Kampffer vermiſcht.

¶ empiaſtro canforato, unguento canforato, ein Pflaſter oder Salbe/da Kampffer unter iſt.

CANGIARE, verändern, anders machen, ändern. V. Cambiare. Alterare. Mutare &c.

¶ cangiar' il pelo, il colore, il vezzo, la natura, i coſtumi &c. die Haar/die Farb/ die Art/die Natur/die Sitten ꝛc. verändern.

il Lupo cangia il pelo, ma non il vezzo, der Wolff verändert zwar die Haar/ aber die Art nicht/ (wird von einem Böswigt geſagt/ wenn er alt wird/ und doch alſo verharret.)

cangiar faccia, anders im Geſicht werden/ anders ausſehen/ oder anders anfangen auszuſehen.

le coſe cangiano faccia, die Sachen ſehen anjetzo anders aus/ id eſt, im Staat/ im Regiment gehet es anders her.

cangiar ſtato, religione &c. ſeinen Stand/ ſeine Religion ꝛc. ändern.

cangiarſi di humore, aſpetto &c. ſich vom Humor/ von Geſicht ꝛc. verändern.

cangiar di propoſito, auf eine andere Rede komen/it. ſein Vorhaben ändern.

Cangiante, verändernd, veränderlich, it. zweyfärbig, ſchillericht, ſchillerend.

¶ un huomo cangiante, ein veränderlicher Menſch/ ein unbeſtändiger Wetterhan. Mutabile. Inconſtante.

drappo, bindello &c. di color cangiante, ſchillerichter Zeug/ zweyfärbiges oder ſchillerendes Band.

Cangiato, Adj. verändert, geändert.

¶ eſſer cangiato di faccia, aſpetto &c. im Geſicht ꝛc. verändert ſeyn.

Cangiamento, Veränderung, Aenderung. V. Mutatione.

CANI, li cani, Plur. die graue, (greiſſe) Haar, Met. das Alterthum. V. Canuto, Bianco, Antico.

¶ disdicono hormai a queſti cani, ſimili leggierezze, es ſtehen dieſen grauen Haaren dergleichen Leichtfertigkeiten nicht mehr wol an.

Canicie, f. graues (greiſſes) Alter.

¶ di veneranda canicie, von ehrwürdigen/ grauen Haaren.

CANNA, ein Rohr, Schilff, item Röhre.

¶ un bucciuolo di canna, ein Stücklein Rohr/ von einem Knoten zum andern. V. Bucciuolo. Cannello.

un pantano pieno di canne, ein Pful voller Rohr. V. Cannetto.

eſſer pieghevole come la canna al vento, ſich biegen wie ein Rohr im Winde/ id eſt, ſehr unbeſtändig ſeyn.

una canna di Spagna, ein Spaniſch Rohr.

una canna da commando, ein Regimentſtock/ein Officierſtock oder Rohr.

ricever, haver la canna, geprügelt werden von ſeinem Officier.

una canna di ſambuco, eine Holderbüchſe.

canna odoroſa, Calmus.

canna negra, (canna fiſtola) Caſſiaröhre.

Canna, id eſt, was hohl iſt, und einem Rohr einiger Maſſen gleich iſt, eine Röhre, it. ein Stab, eine Ruthe, Klaffter.

¶ canna della gola, die Hals- oder Luftröhre.

canna del camino, Schlotröhre.

canna dell organo, eine Orgelpfeiffe.

canna dell' archibugio, der Lauff/ das Rohr einer Büchſe.

canna della chiave, ein Schlüſſelrohr.

canna da peſcare, eine Ruthe zum Fiſchen. V. Verga.

canna da sbottare, Heber/ Weinheber/ it. ein Ablaß-Schlauch.

canna

canna da misurare, ein Maßstab/Meßruthe/ein Klafterstab.
misurar' à canna, mit Klaftern messen. V. Pertica.
* esser ricco à canne, sein Haab mit Klaftern messen, sehr reich seyn.
Cannaruola, ein Rohrdommel, Rohrspatz, it. Flachsfinck.
Cannaruccio, cannaruzzo, Lufftröhre. V. Canna, Gola.
Cannella, cannaccia, cannetta, Dim. Röhrlein, Pfeiffe, it. Wasserröhre, Teuchel. V. Doccia.
¶ l'acqua visi conduce per cannelle, das Wasser wird durch Röhren dahin geleitet.
Cannella, Zimmetrinde, Canneel.
Cannella, ein Heber, it. ein Hahn, Krahn, Röhre, Pippe, Zapf am Faß. V. Canna.
¶ * io non voglio mettere questa canella, ich will diese Röhre nicht anstecken/ id est, ich mag diesen Gebrauch nicht aufbringen.
Cannella, ein Strieme, (Streiffe, Hohlkähle) an einer Seule, nach Corinthischer Ordnung, it. sonsten in einem Feuerrohr ꝛc.
Cannelletta, cannellina, cannellino, cannelluccio, cannoncello, Dim. ein Röhr-Pfeifflein, Streifflein, Fürchlein, Zäpfflein, Hähnlein.
Cannello, ein Stuck Rohr von einem Ort zum andern, it. ein Kiel, Federkiel. V. Bucciuolo.
Cannello, cannuola, cannuolo, die Röhre an einem Schienbein, Röhrbein.
Cannellare, [von Canna, Rohr, Röhre,] mit Streiffen machen, streiffen. V. Incannellare, incannellato &c.
Cannellare, [von Cannella, Zimmet,] mit Zimmet bestreuen.
Cannellato, Adj. mit Zimmet bestreuet oder angemacht, it. Zimmetfarb.
Cannellata, (vivanda) eine Zimmet-Speise zu Rom.
¶ acqua cannellata, Zimmetwasser.
drappo di color cannellato, Zimmetfarbes Tuch.
Cannetto, canneto, cannaio, cannariccia, cannariccio, ein Gerohr, Rohrbusch, schilffigter Ort.
Canniccio, cannariccio, cannata, eine geflochtene Decke, oder Gatter von Rohr oder Schilff; eine Flechte, Hurde, Matte.
Cannocchiale, cannocchio, [von Canna, Rohr, und Occhiale, Brille,] Rohrbrillen, id est, ein Fernglas, Perspectiv.
Cannone, m. eine grosse Röhre, it. Seidenspul, it. ein Art Gebisse.
¶ cannoni di piombo, gresse bleyerne Röhren.
morso a cannone, ein Röhrengebiß.
Cannone, il cannone, li cannoni, Plur. [von Canna, Röhre,] Carthaun, Geschütz, grob Geschütz, Stück Geschütz, Canonen. V. Artiglieria. Pezzo.
¶ montar' il cannone, das Geschütz schaffen/auf die Lavetten legen.
condurr' il cannone, das Geschütz aufführen/ führen.
piantar' (braccar') il cannone, das Geschütz pflantzen/richten.
sparar' il cannone, das Geschütz/ (die Stücke) losbrennen.
inchiodar', dismontar' &c. il cannone, das Geschütz vernageln/abheben ꝛc.
un tiro, (colpo) di cannone, ein Cannonschuß/ ein Schuß aus einem Geschütz.
esser' (star') sotto' i cannone, unter dem Geschütz/ (unter dem Stücken) seyn.
cannone semplice, mezzo, eine gantze/ halbe Carthaun.
se non si può con canoni, fia con cannóni, wenn die Canones (Päpstliche Satzungen) nicht helffen wollen/ so helffen die Canonen/ Stücke/ also pflag Urbanus VIII. zu sagen.
* lanciar cannoni, Canonen in die Lufft schwingen/ id est, grossprechen/ aufschneiden. V. Campanile.
Cannonare, cannoniren, mit den Stücken spielen, beschiessen.
¶ cannonar' una città, eine Stadt beschiessen. V. Bombardare.
Cannonata, Subst. ein Schuß aus einem Geschütz, ein Carthaunenschuß.
¶ furiose cannonate, erschreckliches/unaufhörliches Schiessen.
abbatter le mura a forza di cannonate, die Mauren mit Carthaunen schiessen/ niderfällen.
Cannoniera, Schießloch aus den Mauren, it. Zündloch an einem Geschütz.
Cannoniere, m. Constabel, Büchsenmeister. V. Bombardiere.
Cannuccia, Dim. ein dünnes Rohr, Binse, (Pimse) Schilff.
Cannutiglia, [Par. Spag.] gesponnen, und zumalē hohl ineinander gelauffener Gülden- oder Silber-Dratt.
CANONE, li canoni, Plur. Päbstliche Rechte oder Satzungen, Kirchen-Recht, das Jus Canonicum. V. Canonico.
¶ li sacri Canoni, Idem.
studiar li Canoni, in Päpstlichen Rechten studiren.
saper' i Canoni, esser prattico de' Canoni, in Päbstlichen Rechten wol erfahren seyn.
così stà registrato ne' i sacri Canoni, so ists in geistlichen Rechten versehen.
Canonico regolare, ein Canonicus regularis, so in einem Closter mit andern seines gleichen gemein lebt.
Canonico secolare, Canonico collegiato, sonst ein Domherr auf einem hohen Domstifft, it. Chorherr.
Canone, [Term. Music.] Gesetz in der Music.
Canonista, m. einer so in den Canonibus studirt, oder ein Lehrer der geistlichen Rechten.
Canonico, Adj. was dem Päpstlichen Kirchenrecht gemäß ist.
¶ il Jus canonico, das Kirchen-Recht.
elettione canonica, eine richtige Erwählung in Kirchensachen.
i libri canonici della sacra Scrittura, die von der Christlichen Kirchen erkannten Bücher der H. Schrifft.
Canonico, Subst. Thumherr, Domherr, Chorherr, Canonich, Knünch.
¶ canonico di San Pietro, Thumherr in St. Peters Kirchen.
Canonica, canonichessa, Chorfräulein, Stifftfräulein.
Canonicamente, Adv. nach den Päpstlichen Rechten, richtig, rechtmässig.
¶ esser' eletto canonicamente, rechtmässig erwählet worden seyn.
Canonicato, Subst. Thumherrnstell, Canonicat.
¶ conferir' un canonicato ad uno, einem eine Thumherrn Stelle geben.
Canonizzare, etwas nach den geistlichen Rechten aussprechen.
¶ canonizzar' un Santo (un per santo) einen heilig sprechen (erklären) canonisiren.
* canonizzar' uno per matto &c. einen als einen Narren ꝛc. canonisiren/ id est, halten/ erklären.
Canonizzabile, der heilig gesprochen zu werden befugt ist.
Canonizzato, Adj. heilig gesprochen oder erklärt.
Canonizzatione, f. Heiligsprechung, Canonisation.
CANOPO, [Ertz- oder Berg-Term.] Bergknapp, Ertzgraber.
CANORO, Adj. [Parol. Lat.] hellthönend, lautklingend. V. Chiare. Sonoro.

¶ voce canora, hellthönende Stimme.

CANOVA, caneva, [corrupt. von Cava, Cavoa, oder Cavena] ein Keller. V. Cantina &c.

Canovetta, canevetta, canouettina, Dim. Kellerlein. V. ib.

¶ canovetta da campagna, Reiskellerlein.

Canovaio, canovaro, canevaio &c. Kellner, Keller, Kellermeister.

CANSARE, scansare, [vom Griech. κάμπτειν, lencken, ablencken, [entfliehen, entgehen, ausweichen, it. zucken. V. Evitare. Schivare.

¶ cansar' il pericolo, der Gefahr entgehen.
scansar' il colpo, dem Streich entgehen/ ausweichen/ zucken mit dem Leib.
scansar' (cansar') il cimento, nicht schlagen wollen.
scansar la testa, la mano &c. den Kopff/ die Hände wegthun/ zucken.
non cansare! zucket nur nicht/ haltt still!

Cansare, scansare, Verb. Act. retten, erretten, befreyen, erledigen.

¶ cansar' uno dal pericolo, einen von der Gefahr erretten. V. Campare.

Cansatoio, scanso, canso, ein Ort, da man ausweichen kan, it. eine Ausflucht, eine Rettung.

¶ per mio scanso, zu meiner Ausflucht/ zu meiner Rettung.
cercar cansatoio, Ausflüchte/ id est, Ausreden suchen/ die Frantzosen sagen/ des échapatoires. V. Gretola.

CANTARE, singen, absingen, it. Poet. Vers machen.

¶ cantar' una canzone, ein Gesang singen/ absingen.
cantar' una voce (in musica) eine Stimme singen/ nach der Music singen.
cantar' il soprano, tenore &c. den Discant/ Tenor &c. singen.
cantar' un poema, ein Poetisch Gedicht machen oder absingen.
nell'opera cantare nel teatro, auf dem Theatro singen. V. Recitare.
sentir cantar gli uccelli, die Vögel singen hören.
cantar' il divino ufficio nel coro, das Chor-Amt singen.
cantar' il te Deum, das Te Deum laudamus singen.
cantar la messa, die Meß/ das Amt singen.
cantar l'Evangelio, l'Epistola, das Evangelium/ die Epistel singen.
cantar' il vespro, die Vesper singen.
*cantar' il vespro ad uno, einem die Vesper singen/ id est, einen dicht ausschänden/ ausfitzen/ einem die Warheit oder die Meynung recht sagen. V. Capellare &c.
*cantar' il Miserere, das Miserere singen/ it. Met. elendig/ fültzig oder geitzig seyn/ u. einem etwas gereuen.
*far cantar l'orbo, den Blinden singen lassen/ id est, Geld unnützlich ausgeben.
il vino fà cantare, e l'acqua piangere, der Wein macht singen/ id est, macht lustig/ und das Wasser weinen/ id est, macht traurig.
viver cantando, singend leben id est, frölich und vergnügt.
cantar' in banco, marckschreyen/ it. neue Lieder öffentlich vorsingen.
cant' in banco, cantimbanco, Substant. Marckschreyer.

Cantare, singen, Met. lauten, it. herausschwatzen.

¶ cosi canta la lettera, so singt/ lautet der Brieff.
vediamo come canta la lettera, wir wollen sehen/ wie der Brieff singet (lautet.)
qui non si canta altro, allhier singt/ id est, redt man nichts anders/ das ist hier der allgemeine Ruff.
ogni uno ne canta, ein jeglicher singt (redt) darvon.
la soprascritta cantava in lui, die Uberschrifft sange/ id est, lautete (bielte) an ihn.
*eccitar' (incitar') uno à cantare, einen singend machen/ id est, einen mit List dahin bringen/ daß er bekenne oder Heimlichkeiten offenbare.
*egli canta, er singt/ id est, redet heraus/ it. er pfeifft/ id est, er lügt/ er schneidet auf.
cantar favole, Narrenpossen/ Mährlein singen/ id est, vorbringen/ schwatzen/ plaudern.
canta-favole, Subst. ein Mährlein-trager/ Schwatzer/ it. in Plur. Narrenpossen.
chi reca sù questa canta-favola? wer bringt diese Mährlein auf? wer hat diese Lügen erdacht?

Cantare, singen, id est, krähen, it. quacken &c.

¶ il gallo canta, der Hahn krähet. V. Canto.
al cantar del gallo, wenn der Hahn krähet/ um das Hahnenkrähen.
le rane cantano, die Frösche singen/ id est, quacken.

Cantare, (andar cantando) frölich seyn, it. sich nicht förchten, it. kein Geld haben, dieweil die, so kein Geld haben, die Diebe nicht zu förchten haben, it. dieweil sie gemeiniglich in müssigen Gedancken gehen, und zu hunsen, oder bey sich zu singelen pflegen.

¶ chi canta il venerdì, piange la domenica, wer den Freytag singt/ der weinet auf den Sonntag/ id est, wer sein Geld bey Unzeiten verzehret/ der hat hernacher nichts/ wenn er es braucht.

*Cantare, klingen, klincken.

¶ *non vi canta pur uno, es klingt keiner nicht (im Beutel) id est, der Beutel ist leer.
*vi cantano gli ongari, dort klincken/ id est, gibt es viel Ducaten oder Geld.
*chi vuol bevere, bisogna che canti, wer mit will trincken/ der muß mit klincken.

Cantacchiare, cantarellare, singelen/ dahin sumsen ohne Wort.

¶ cantacchia tutto 'l dì, (stà cantacchiando tutt'il giorno) er bumset (singelt) den gantzen Tag.

Cantate, Part. singend, it. frölich, lustig.

¶ il vino fal' huomo cantante, ed allegro, der Wein macht den Menschen singen und lustig seyn.

Cantata, ein Musicalisches Stuck zum Absingen. V. Canto.

Cantarella, Lockvogel, it. Spanische Mucke. V. Cantaride. it. die Quinte. V. Cantarina.

Cantarina, (oro cantarino) Langold, Rauschgold, Rasselgold.

Cantato, Adj. gesungen.

¶ ufficio cantato, gesungenes Chor-Amt.
messa cantata, eine Singmesse/ ein gesungenes Meß-Amt.

Cantarina, die höchste Saite, (die quinte) in einem Instrument.

Cantatore, cantore, ein Singer, Sänger, Vorsinger, it. Chorsänger.

Cantatrice, cantrice, Singerin, Sängerin. V. Recitatrice.

¶ una cantatrice di gran grido, eine berühmte Singerin.

Cantico, propriè ein geistliches Lied. V. Canzone. Motetto.

¶ il cantico Magnificat &c. das Lobgesang Mariä: Meine Seele macht groß den HErrn &c.
cantici (spirituali) geistliche Lieder.

Cantica, le Cantica, Plur. (di Salomone) das hohe Lied Salomo.

*Cantilena, cantilene, Plur. Liedlein, id est, gute Wort, Schmeichelwort, Vorwand, Ausreden. V. Canzone.

¶ viene semper colle medeme cantilene, er kommt allezeit mit eben demselbigen Liedlein (Worten) aufgezogen. V. Musica.

Canto, Subst. ein Gesang, it. ein Singstuck, ein Stuck zum Absingen, it. ein poetisch Gedicht. V. Cantata.

¶ con canti, balli, suoni ed altri solazzi, mit Gesängen/ Tänzen/ Saitenspiel und andern Ergötzlichkeiten.
canto amoroso, ein Liebsgesang.
canto de gli uccelli, Vogelgesang.

canto

Digitized by Google

canto fermo, (corale) Choralgeſang.
canto figurato, (intrecciato, cromatico, muſicale) muſicaliſches Geſang / nach dem Tact / mit Veränderung der Stimmen.
canto pieno, das Zuſammen ſingen. V. Simfonia. Concerto.
canto alto, hohes Geſang / der Alt.
canto baſſo, nidriges Geſang / der Baß.
canto ſoprano, der Diſcant.
canto falſo, falſches Geſang. V. Bordone.
canto funerale, Leichbegängnis.
canto primo, ſecondo, terzo &c. der erſte andere / dritte ꝛc. Geſang / id eſt, Gedicht oder Stuck in der Poeterey. V. Stanza.
maeſtro di canto, Singmeiſter / Meiſterſinger.
al canto del gallo, (al gallicanto,) um das Hahnenkraben.
il canto delle rane, das Quacken / (Koacken der Fröſche. V. Cozzare.

Canzone, f. Lied / ein Geſang / it. ein Stuck abzuſingen nach der Muſic / V. Cantata. Canto. it. Met. Schwätzereyen / Lügen / Mährlein.

¶ bellißima canzone, ein überaus ſchönes Geſang.
canzone ſpirituale, geiſtliches Geſang.
canzone amoroſa, Liebesgeſang.
canzoni diſhoneſte, üppige / garſtige Lieder.
cantar' una canzone, ein Lied oder ein Stück abſingen.
* dar canzoni ad uno, pagar di canzoni, einen an ſtatt der Zahlung mit guten Worten / und eiteler Hoffnung abſpeiſen.
canzoni! ſono canzoni queſte! das ſeynd Lieder / id eſt, Lügen / Mährlein / Narrenpoſſen!
* dir canzoni ad uno, einem etwas vorſingen / id eſt, einem etwas weis machen.
metter uno in canzone, einen ins Lied / id eſt, in der Leute Mäuler bringen.
eſſer in canzone, eſſer canzon del popolo, mit im Lied ſeyn / id eſt, in der Leute Mäuler gerathen ſeyn / von einem überall ſpöttlich geredt werden. V. Favola.

Canzonetta, Dim. ein Liedlein, Geſänglein.

Canzoniero, canzoniere, ein Liederbuch / it. ein Liederkrämer.

CANTARIDE, f. cantaretta, eine Spaniſche Mucke oder Fliege.

¶ un'empiaſtro di cantaridi, ein Pflaſter von Spaniſchen Mucken / um Blateren zu ziehen.

CANTARO, eine Gattung Maß oder Aich in Italien.

Cantaro, ein Gemachſcherbe, Scheißtopff / ſ. v.

¶ vuotar', netrar' il cantaro, den Gemachſcherben austragen / ausſegen ꝛc.

CANTIERO, canterio, cantiero, canziero, [vom Lat. Cantherius,] ein Kanter / (Ganter) Tragbalcke, ſo auf den Dächern die Latten und Ziegel, und im Keller die Fäſſer tragen, Lägerbaum, Lägerholtz.

¶ metter le botti ſopra i cantieri, die Fäſſer auf die Ganter oder Lägerbäume oder Trennen legen.

CANTINA, [Dim. von Canova, quaſi canovettina,] Keller. V. Canova.

¶ haver (tener) vino in cantina, Wein im Keller haben.

Cantinaio, cantiniero, Kellner / Kellermeiſter.

Cantinetta, cantinella, Dim. ein kleiner Keller / Kellerlein / it. ein Tragkellerlein / Flaſchenfutteral / Feldkellerlein / Reiskellerlein.

CANTO, [vom Niederteut. Kant / und nicht vom griechiſch. Κανθος] eine Seite / ein Kant. V. Banda. Lato.

¶ à canto (accanto) Adv. an der Seiten / bey der Seiten. V. Gram. Cong.
accanto di me (à me) mir an der Seiten / an meiner Seiten.
haver (portar) la ſpada à canto (accanto) den Degen an der Seiten tragen. V. Lato.
vi morirò à canto (accanto) ich will neben euch ſterben / ich will euch an der Seiten ſterben. V. Gram. Congr.
da canto, d'accanto, daccanto, Adv. von der Seiten (hinweg) weg.
metter da canto, beyſeiten legen / it. zurucklegen / id eſt, ſparen / Reichthum ſammlen / it. ſtelen. V. Banda.
ſaper metter da canto, wiſſen beyſeiten zu legen / Geld wiſſen zu bekommen / und daſſelbige zuruck zu legen.
levarſi una coſa da canto (d'accanto) ein Dingen ſich thun / hinweg thun.
egli mi ſtà ſempre à canto (accanto) er klebet mir allezeit an der Seiten.
dal canto mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro, loro &c. meinerſeits / deiner- ſeiner- unſerer- euerer- ihrerſeits oder theils ꝛc. id eſt, ſo viel es mich / dich / ihn ꝛc. angehet. V. Parte.
da un canto egli è un bravo Soldato, dall' altro poi, un cattivo Criſtiano, eines Theils iſt er ein braver Soldat / andern Theils aber ein böſer Chriſt.
da diverſi canti, aus unterſchiedlichen Urſachen. V. Riſpetto, Ragione.

Canto, ein Winckel / it. ein Eck. V. Cantone. Angolo.

¶ in ogni canto, Adv. in allen Winckeln / id eſt, überall.
in un canto della camera, in einem Winckel von der Kammer.
in uno canto della ſtrada, in einem Eck von der Gaſſe.
* dar' un canto in pagamento, ein Eck (von der Gaſſen) zur Bezahlung geben / id eſt, darvon lauffen.
volger largo a' canti, mit dem Wagen oder Pferden an den Ecken weit auslencken / Met. in gefährlichen Händen behutſam gehen.

Cantone, ein Eck / it. ein Winckel.

¶ in un cantone, in einem Winckel.
ſtar in un cantone, in einem Winckel ſitzen / id eſt, nicht geacht werden / oder nicht wollen geacht werden.
buttar' una coſa in un cantone, etwas in Winckel werffen oder ſchieben / id eſt, nicht achten / it. lang verſchieben / lang aufſchieben. V. Canto.
cantone dell'occhio, Augenwinckel. V. Coda.
* tagliar' (ſquarciar') i cantoni, in die Winckel hauen / id eſt, ſich ſprentzen / ſtutzen / ſtoltz einhertraben.
* taglia cantoni (ſquarcia-cantoni) Subſt. ein Winckelhauer / id eſt, ein Stutzer / ein ſtoltzer Juncker / der mit ſeinem Degen an allen Ecken anſchlägt.

Cantone, cantoni, Plur. die 13. Ort oder Gebiete der Eidgenoßſchafft der Schweitzeriſchen Republic.

¶ li cantoni de i Suizzeri. Idem.
cantoni cattolici, proteſtanti, die Catholiſche / Proteſtirende Ort oder Oerter in der Schweitz.

Cantoncello, cantoncino, cantuccio, Dim. ein Ecklein, ein enges Winckelein.

¶ in un cantoncello, con un libricello, in einem Winckelein / mit einem Büchlein / (in een Hoeckje met een Boeckje /) pflegte zu ſagen der ſelige Thomas de Kempis.

Cantonale. Adj. was am Eck ſtehet.

¶ pietra cantonale, Eckſtein. V. Angolare, Cantoniere.

Cantoniere, ein Eckſtein / it. ein Gaſſentretter, it. ein Winckelſchlupfer / Hurer / Dieb.

Cantoniera, Eck / it. Eck eines Bettes ꝛc. it. eine Gaſſentretterin / Umrollerin / it. ein Winckelſitzerin / Hure / Metze / Bubenrolle.

Cantonare, incantonare, eckigt machen / ecken. Cantucciare.

Cantonarſi, incantonarſi, ſich in einen Winckel oder Eck verſtecken. V. Annicchiarſi. Appiattarſi.

Cantonarſi, [von Cantone, Schweitzer-Ort oder Gebiet,] ſich in die Schweitzeriſche Eidgenoßſchafft einverleiben, ein Gebiet für ſich ſelbſt werden.

¶ non ſono molti ſecoli che i Suizzeri ſi ſono cantonati, es ſeynd noch nicht viel hundert Jahr / daß die Schweitzer frey / und für ſich ſelbſt worden ſeynd.
la Republica di Geneva s' è cantonata, Republique von Genff hat ſich in der Schweitzer Bundgenoßſchafft begeben.

Cantonato, incantonato, Adj. geecket, eckigt gemacht.

Cantonata, cantoniera, Eck eines Gebäues, einer Gaſſen, Eck eines Bettes ꝛc. it. Eckſtein.

Cantucciare, ecken, eckigt machen, id eſt, mit kleinen Eckſtein.

¶ cantucciare criſtalli, pietre precioſe, Cryſtall / Edelſtein eckigt ſchleiffen. V. Faccietta.

Cantucciato, cantucciuto, Adj. kleineckigt.

¶ un'haſta da cinghiali cantucciata (cantucciuta) ein knöderigter Schweinſpieß.

Cantore. V. Cantare.

CANUTO, Adj. [von Cani, grau Haar] grau, greiß, ſehr alt und betagt. V. Cani.

¶ vecchio canuto, ein alter Greiß.
un vecchiarello canuto e bianco, ein altes / ſchön greiß und graues Männlein.
capo canuto, ein graues Haupt.
canuto pelo, graues Haar. V. Cani.
canuta età, graues Alter.

Canuto, Adj. betagt, Met. klug. V. Prudente. Accorto. Savio.

¶ penſieri canuti in giovanil'etade, graue oder greiſe id eſt, kluge / verſtändige Gedancken in jungem Alter.
divenir canuto, grau werden. V. Incanutire.

Canutello, Dim. ſo ein wenig grau.

Canutamente, Adv. Met. mit Verſtand, klüglich.

¶ procedeva canutamente, giovane che fuſſe, er verfuhre ſehr klüglich / wie jung er auch war.

Cauutezza, Subſt. Greiße, Alter, Met. Verſtand, Weißheit.

Canutire, canutito &c. V. Incanutire, Incanutito.

Canzone, canzonetta. V. Cantare &c.

CAPA, cappa, cape, arcelle, Plur. Meermuſchel, Muſchelen.

¶ cape tonde, runde Muſcheln.
cape longhe, lange Muſcheln.
cape ſante, heilige Muſcheln / id eſt, Jacobs-Muſcheln / ſo die Jacobs-Brüder mit von Compoſtel bringen.
capeta, capette, Plur. kleine Muſcheln.

CAPACE, Adj. [von Capire, begreiffen, in ſich halten, fangen,] weit, räumlich gnug. V. Capire.

¶ pigliate un boccale aſſai capace, nehmet eine Krug / der weit genug iſt.
eſſer capace, weit / breit gnug ſeyn.
la chieſa non era capace di tante perſone, die Kirche ware nicht weit genug für ſo viel Leute.
il cuore humano non è capace di tanta conſolazione, das menſchliche Hertz iſt nicht räumlich gnug / ſolchen Troſt in ſich zu halten.

Capace, fähig, was Fug hat, it. tüchtig, bequem, it. gelehrſam, it. mächtig, kräfftig, baſtant, gewachſen, geſchickt gnug. V. Baſtevole. Idoneo. Atto. Sufficiente.

¶ diventar capace di qualche coſa, eines Dings fähig werden / zu einem Ding tüchtig werden.
ſe vi foſſero ſoggetti capaci, wenn nur tüchtige Leute vorhanden wären.
far'uno capace di qualche coſa, einem etwas alſo erörtern und auslegen / daß er es verſtehe und faſſe; einem etwas unterweiſen.
farſi capace di qualche coſa, etwas erlernen / etwas ſo lang leſen und ſtudiren / biß er es verſtehe.
un giovane aſſai capace, ein ziemlich fähiger (gelehrſamer) Jüngling.
eſſer capace, gelehrſam ſeyn.
eſſer capace di qualche coſa, fähig / tüchtig ꝛc. zu etwas ſeyn / it. Fug zu etwas haben.
eſſer capace di qualche dignità, grado &c. zu einer Würde / zu einem Gradu Fug haben / it. tüchtig / bequem / baſtant darzu ſeyn.
capace di eſſer dottore &c. Doctor- ꝛc. mäſſig.
queſta coſa ſarebbe capace di rouinarmi, das Ding wäre genug mich zu verderben / könte mich ins äuſſerſte Verderben bringen.
non eſſer capace, nicht mächtig / kräfftig / tüchtig ſeyn. V. Incapace.
egli non è capace di poter &c. er iſt nicht kräfftig (mächtig ꝛc.) gnug / daß er könnte ꝛc
egli non è capace di conſummar'il matrimonio; er iſt nicht kräfftig genug / it. er iſt unfähig das Ehewerck zu vollbringen.
egli non è capace di far'un diſcorſo in lingua Italiana &c. er iſt nicht gelehrt genug / einen Diſcurs in Italiäniſcher Sprache zu thun.
ſarebbe egli capace d'una tanta ſcelerag-gine? ſolte man ihm wol ein ſo groß Laſter zumuten können?

Capacillimo, überaus fähig, ꝛc.

Capacità, Raum, Weite, Breite ꝛc. it. Met. Fähigkeit, it. Verſtand, Geſchicklichkeit, it. Gelehrſamkeit.

¶ la capacità della chieſa, del luogo &c. Weite / Breite, der Raum der Kirche / des Orts ꝛc.
la capacità dell'intelletto, cuore &c. die Fähigkeit des Verſtands / des Hertzens ꝛc.
un huomo, giovane &c. di gran capacità, ein Menſch / ein Jüngling von groſſem Verſtand.
ſecondo la capacità de gli aſcoltanti, nachdem es die Zuhörer faſſen können.
non vi è capacità, es iſt kein Verſtand oder natürliche Fähigkeit vorhanden.

Capacitare, accapacitare, fähig, weit genug, it. verſtändig ꝛc. gnug machen: unterrichten, lehren.

¶ capacitar'un luogo, Raum machen an einem Ort.
capacitar' una perſona, eine Perſon recht und deutlich berichten / daß er es endlich verſtehe; verſtändigen / it. fähig zu etwas machen.

Capacitarſi, accapacitarſi, ſich (eines Dings) recht verſtändigen, recht erlernen, recht begreiffen, it. ſich zu etwas fähig machen, als V. G. zu einem Amt.

Capacitato, accappacitato, Adj. der fähig ꝛc. gemacht iſt worden.

CAPANNA, [ſonſten capana, cabana, vom Lat. Cava, Grube, Höle, quaſi Cavana, Gall. Cabane.] Hirten- oder Vogler-Hütte, Met. elende, enge Wohnung. V. Tugurio.

¶ capanna di loto, eine Leimhütte / Hütte von Leimen gemacht.
capanna di fronde ò fraſche, Laubhütte / Lauberhütte.
povera capanna da paſtori, arme Hirtenhütte.
habitavano in capanne, ſie wohneten in Hütten.
Criſto volle naſcer' in una capanna, Chriſtus hat wollen in einer Hütten (in einem armen Stall) geboren werden.
* far capanna intorno à qualcheduno, eine Hütte um einen her machen / id eſt, rings um einen her ſtehen.
tutto il mondo mi faceva capanna attorno per ſentirmi raccontare queſto ſucceſſo, alle Menſchen umringeten mich / um dieſe Geſchicht von mir erzehlen zu hören.

Capannella, capannuccia, Dim. ein kleines Hüttlein, Met. ein Ständlein oder Kreiß von Leuten.

¶* far capannelle nella piazza, auf der Gaſſen Hüttlein bauen / id eſt, kreißweis herum ſtehen und plaudern.

Capannuccio, Met. die öberſte enge Ründung eines runden Kirchen- oder Thurn-Gewölbes, die Kupel. V. Cupola. Lanterna.

CAPARBIO, Subſt. & Adj. hartnäckigter, ſtutziger Starrkopff, Eigenkopff,

kopff, der sich nicht will begeben oder berichten lassen. V. Capocchio. Ostinato. Bisbetico. Testardo.

¶ testa caparbia, ein stutziger Kopff.

Caparberia, caparbita, caparbietà, Hartnäckigkeit, stutzige Weis.

Caparbire &c. V. Incaparbire.

CAPARE, cappare, ausklauben, auserlesen, it. lesen, belesen, klauben, zupffen. V. Sciegliere. Eleggere. Scernere.

¶ capar, (cappar) li migliori, die Besten ausklauben.

capar l'insalata, i ceci, piselli, lenti &c. Salat ꝛc. lesen oder belesen / Erbis/ Linsen klauben oder reinigen.

Capato, cappato, ausgeklaubt, auserlesen.

¶ granelli &c. capati, auserlesene/ ausgeklaubte Körner ꝛc.

robba cappata, auserlesene Waar.

CAPARRA, Arra, [vom Lat. Capere, nehmen, und Arra oder Arrha, arrhabo, vom Griechis. Ἀρραβών, Pfand,] Unterpfand, it. Drauf- oder Drangeb-Geld, den Kauff oder den Contract zu versichern, Pfandschilling, Gottsheller, Leutkauff.

¶ dar caparra (dar qualche cosa per caparra) etwas zum Pfandschilling geben/ etwas drauf geben/ den Kauff zu bestättigen.

dar' uno scudo per caparra, einen Thaler drauf geben.

Caparrare, incaparrare, Idem, item auffsetzen, verwetten, in die Wett setzen oder schlagen.

¶ caparrar' un' affitto, una compra, vendida, contratto &c. einen Bestand / einen Kauff / Verkauff/ ꝛc. vergottshellern / verleutkauffen / it. etwas drauff oder dran geben.

incaparrar la persona, sich selbst/ seine Person zum Pfande oder Geisel setzen/ (verpfänden.) V. Ostaggio.

Caparrarsi, incaparrarsi, Idem, item verwetten.

Caparrato, Adj. vergottshellert ꝛc. verpfändet, aufgesetzt, ꝛc.

CAPE! [vom Lat. Papæ, so ein Interjectio Admir.] potz! V. Capita! Cazzo!

CAPECCHIO, [quasi Cannapecchio, von cannapa, Hanff,] Hanff oder Flachsstengel, da das gröbste äusserste Werrig noch anhenckt, item das gröbste Werrig selbst. V. Stoppa. Lisca.

¶ la canape si maciulla per separarne la buona dal capecchio, der Hanff wird geschwungen oder gehechelt/ damit das Gute von dem Werrig abgesondert werde.

CAPELLA, cappella, [Dim. vom Lat. Cava, hole Gewölbe, quasi Cavella, capella,] ein Gewölblein, weiln selbige auch gleichsam wie kleine Hölen oder Gewölblein seynd gegen den grossen gewölbten Kirchen, und gemeiniglich in denselbigen an den Seiten angebauet seynd; Capell, Nebenkirchlein, it. Hauskirche. V. Cabinetto.

¶ si dirà la messa in una capella, man wird die Meß in einer Capelle lesen.

altare di capella, ein Altar in einer Capelle.

la capella della Santa Vergine, unserer lieben Frauen Capell.

dove Dio si fabrica una chiesa, il Diavolo visi fà una capella, wo GOtt eine Kirche bauet/ da bauet der Teuffel eine Capelle id est, bey den allerheiligsten Sachen geben Mißbräuche und Unordnungen vor.

Capella, Met. das gantze Gerät, so zur Meß und GOttesdienst gehört; wie Cucina bißweilen das gantze Kuchengerät bedeutet, it. der gantze Gottesdienst bey dem Pabst, und anderen grossen Herren.

¶ far capella, tener capella, öffentlichen Gottesdienst halten bey grossen Herren.

tener capella solenne, hochfeyerlichen Gottesdienst halten; bey Hofe nemlich ꝛc.

andar' alla capella del Papa &c. in die Kirche gehen/ wo der Pabst ꝛc. selbst das Amt hält/ oder demselben beywohnt.

assister' alla capella, dem öffentlichen Gottesdienst bey einem grossen Herrn beywohnen.

servir la capella, bey solchem Gottesdienst auch einen Dienst versehen/ it. nennen also die Musici ihren Kirchendienst.

Capella, der Musicanten-Chor, zumahlen in der Kirchen und Gottesdienst grosser Herren.

¶ la capella di S. M. dell'Imperadore, die Käiserl. Capelle / id est, seine Musici.

maestro di capella, Capellmeister/ Chormeister / der den Musicanten-Chor regiert.

Capelletta, capelluccia, Dim. kleine Capell, kleines Kirchlein.

Capellano, Capellan, Kaplan.

¶ capellano d'honore. V. Honore.

Capellania, capellanato, Caplanstelle.

CAPELLO, [vom Lat. Capillus, quasi capitis pilus] capegli, capei, Plur. Kopffhaar, Haare. V. Crine. Chioma.

¶ un capello del vostro capo non perirà, es wird kein Haar von eurem Kopff verloren gehen.

tagliar' i capegli, die Haar abschneiden/ abscheren/ scheren.

trar, (strappar, stracciar') i capegli, die Haare ausrauffen / ausreissen / zerreissen.

rabbuffar', auviluppar', auvolger', raccoglier' i capegli, das Haar überstülpen/ aufbinden/ aufbauschen/ zusammenbinden.

attorcer', intrecciar' i capegli, die Haar aufwickeln/ flechten.

tirar' (prender') uno per i capegli, einen beym Haar nehmen/ fassen.

*tirar', (stiracchiar') un senso, una rima per i capegli, einen Verstand oder Auslegung / einen Reimschluß bey den Haaren herziehen/ id est, mit Gewalt zwingen.

tornar bianchi, farsi bianchi, andarsi facendo bianchi) i capegli ad uno, die Haar einem grau/ weiß/ greiß anfangen zu werden.

mi sento arricciar' i capegli, es stehen mir die Haar zu Berg.

venir' a capegli, einander in die Haar gerathen.

far' à capegli, sich rauffen.

capegli lunghi, copiosi, spessi, lange/ dicke ꝛc. Haar.

capegli ricci (ricciuti) crespi, inannellati &c. gestrobelte / krause/ gekräuste/ (gekrölte) gelöckelte Haar.

capegli biondi, (biondeggianti,) goldfarbe/ goldgelbe Haar.

capegli neri, bianchi, canuti &c. schwartze/ weisse/ graue ꝛc. Haar.

capegli sparsi all'aura, svolazzanti, sciolti, scarmigliati, rari, fliegende/ aufgelöste/ auseinander gescheitelte / it. dünne Haar.

capegli auvolti, auviluppati, raccolti, rabbuffati &c. zusammen gebauschete/ aufgebundene/ überstülpte Haar.

capegli negletti, disordinati, confusi, arrovigliati, arruffati, scapigliati, scarmigliati, acciuffati, verwahrloste/ ungeschewelte/ verworrene/ zopffigte Haar.

capegli posticci, finti, falsi, falsche/ gemachte Haar/ eine Parucke. V. Zazzera. Capelliera. Peruca.

Capellatura, capelliera, das gantze Kopffhaar. V. seq.

¶ di capellatura, bionda, crespa, rara &c. goldfarb/ krauß/ dünn von Haaren.

Capellare. V. Capitolare.

Capelletto. V. Cappello, cappelletto.

Capelliera, capegliera, falsche Haare, Parucke. V. Zazzera.

¶ capelliera frontale, Stirnhaar/ Stirnlocken. V. Treccie.

Capellino, Adj. (color capellino) Haarfarb.

Capellutto, Adj. wohlbehaart, it. langhaarigt, strobeligt.

¶ testa capelluta, wohlbehaarter Kopff/ Strobelkopff.

Capel-venere, Frauenhaar, (ein Kraut.)

Capigliarsi. V. Accapigliarsi.

CAPELLO, [von Capo, Haupt, oder vielmehr von Cappa, Kappe, ein Hut. V. Beretta.

¶ un buon capello di feltro, ein guter Filtzhut.

capello di paglia, Strohhut/ Schaubhut.

*à chi ha cervello, non manca mai capello, wer Hirn im Kopff hat/ dem gebricht es niemals an einem Hut / id est, wer seine Sachen wol weiß anzustellen/ und fleissig ist/ dem mangelt es niemals an Lebensmitteln

*un buon capello, ed una testa senza cervello, ein guter Hut / und ein Hirnloser Kopff/ id est, wer lang leben will/ der halte seinen Kopff warm / und studire oder speculire nicht zu viel.

la piega, (la tesa, l' orlo) del capello, die Stülpe des Huts / der Rand/ der Aufschlag desselben.

fondar' il capello in capo, den Hut in den Kopff stossen / den Hut fest in Kopff drucken.

cavarsi il capello, den Hut abziehen/ abthun.

far di capello ad uno, einem zu ehren/ oder zu grüssen den Hut abthun. V. Beretta. Honore.

*va à casa, se non hai capello, geh nach Haus / wenn du keinen Hut hast / id est, laß dich nicht ein / wenn du nicht mit Ehren bestehen kanst.

*dar' un capello ad uno, einem einen Hut/ id est, einen Filtz geben / schamroth machen. V. Capellare. Capellata; infra.

Cappello, il Capello, Met. der Cardinalhut, die Cardinalwürde, Cardinalstelle. V. Cardinale &c.

¶ dar' (conferir') il capello ad uno, die Cardinalstelle einem geben / einen zum Cardinal machen.

aspirar' al capello, nach der Cardinalwürde trachten / streben.

acquistar' il capello, die Cardinalstelle erhalten.

Cappelletto, cappelluccio, Dim. Hütlein.

Cappelletto, cappelletti, Plur. eine Gattung albanesischer Soldaten, so in Venetianischen Diensten seynd, [von solchen Hütlein, so sie tragen, also genannt.]

¶ tre milla capelletti, drey tausend solcher Soldaten.

Cappellino, cappellina, Dim. Hütlein, ein artiges Hütlein.

¶ *huomo della capellina, ein verschlagener / verschmitzter / durchtriebener / rüstiger Mensch / der sich in die Welt weiß zu schicken.

*O tu mi racconci la capellina sul'capo! du setzest mir das Hütlein wiederum zurecht/ id est, du machest mich wiederum ganz getrost / du waltzest mir den Stein vom Hertzen.

cappellina oder cappellerto da falcone, Reuschhäublein/ Falckenhäublein.

Cappellaccio, Vitup. ein alter, heßlicher oder unformlicher Hut.

Cappellone, cappellotto, Amplif. ein grosser Hut.

Cappellaio, cappellaro, ein Hutmacher, Huter.

Capellare. V. Incapellare.

Capellata, capellatata, Subst. ein Filtz, ein Capitel, Verweiß &c.

¶ dar'una buona capellata ad uno, einem einen guten Verweiß oder Ausbutzer geben / einem die Warheit fein recht sagen.

Cappellato. V. Incapellato, It. Capelluto.

Cappellugola, Häubel-lerche.

Capelluto, capellato, Adj. das einen Hut oder Häublein auf hat.

CAPESTRO, [vom Lat. Capere, anfassen, Capistrum,] Halffter, Fangstrick, it. Strang, Galgenstrick.

¶ metter' il capestro al cavallo, dem Pferd die Halffter anlegen. V. Cavezza.

trar' il capo dal capestro, den Kopff aus der Halffter ziehen/ sich entbalftern/ sich ausziehen.

condannar' uno al capestro, einen zum Strang/ (Strick) verdammen (verurtheilen.)

haver' il capestro alla gola, (al collo) den Strang am Hals haben. V. Corda.

haver meritato il capestro, den Strang verdienet haben.

*egli hà (pizzica) del capestro, er riecht nach dem Strang / id est, er ist ein schlimmer Strick / ein Galgenvogel/ galgenmässig / ein henckermässiger Dieb.

dar nel capestro, in den Strick gerahten / Met. an Galgen kommen.

gettar' il capestro sul collo al suo figlinolo, seinem Sohn die Halffter oder Zügel auf den Hals werffen / Met. thun lassen / was ihm gefällt / it. sich seiner nicht mehr annehmen / weiln er keine Zucht annehmen will/ (wird.)

Capestrello, capestrino, Dim. Hälfterlein.

Capestraria, capestrarie, Plur. Capestraggine, f. henckermässige Stücke, Schelmenstücke, galgenmässige Thaten, galgenmässige Art zu leben. V. Ribalderie. Forca.

Capestrare. V. Incapestrare.

Capezza. V. Cavezza.

CAPEZZALE, m. [von Capo, Haupt, und corrupt alt-Lat. Wort Capitale. V. Cæs. l. 4. mir. 26.] Kopffküssen, Hauptpolster. V. Origliere.

¶ un capezzale di piuma, ein federnes Kopffpolster.

sotto l'capezzale, unter dem Kopffküssen.

al capezzale, bey dem Kopffküssen / id est, bey dem Sterbstündlein / wenn es zum Sterben gehet / auf dem Todbette / (Sterbbette.)

al capezzale tene pentirai, wenn es zum Sterben gehet/ wirst du es bereuen.

*far' i conti col capezzale (consigliarsi col capezzale) seine Rechnung mit dem Kopffküß machen/ sich mit dem Kopffküß berahtschlagen id est, einen schweren Kopff haben / noch im Bett liegen und schlaffen/ it. bey guter Nachtruhe oder im Bett sich über ein Ding bedencken/ sich über ein Ding beschlaffen.

Capezzale, Kopffküssen, Met. ein hinterlegtes Geld, sich einen ruhigen Tag zu schaffen.

¶ *farsi un poco di capezzale per la vecchiaia, sich ein kleines Kopffküßlein zusammen nähen vor das Alterthum/ id est, etwas zusammen sparen / daß man im Alter ruhig zu leben habe.

Capezzaleto, Dim. Hauptküßlein, Hauptpolsterlein.

CAPEZZOLO, [von Capo, Kopff,] Wartze, Wärtzlein, Zitze an der Brust. V. Zinna.

¶ haver' ulcerati i capezzoli, schwürige Wärtzlein an Brüsten haben.

CAPIFUOCO, [von Capire, fassen, und Fuoco, Feuer,] Glutpfanne, Feuer- oder Kohlpfanne, it. Feuerzange, Feuerschauffel.

Capifuochi, Plur. Brandrichter, Feuerhund, so zu Venedig Brandenali, oder Cavedoni genennet werden. V. Caperoni.

CAPIRE, Verb. Neutr. [vom Lat. Capere, fassen,] darein gehen, halten, id est, Platz und Raum in etwas haben

¶ non capiscono tanti in una casa, es geben ihrer nicht so viel in ein Haus.

non capiranno trè boccali in questo fiasco, es werden keine drey Maß in diese Flasche

Flaſche geben / dieſe Flaſche wird keine drey Maaß halten.

il miſterio della SS. Trinità non cape, (capiſce) nell'intelletto humano, das hohe Geheimniß der H. Drey Einigkeit gehet nicht in den menſchlichen Verſtand/ id eſt, kan von demſelbigen nicht begriffen werden.

egli non capea (capiva) nella pelle, (nel cuoio, in ſe ſteſſo) di allegrezza (di gioia, er ſelbſt gienge nicht in ſeine Haut/ id eſt, er ſprunge ſchier aus ſeiner Haut für Freuden.

queſt' huomo non mi cape nell' anima, der Menſch gehet nicht/ hat keinen Raum in meinem Hertzen/ id eſt, ich kan dem Menſchen nicht hold ſeyn.

Capire, Verb. Act. verſtehen, begreiffen. V. Intendere. Comprendere.

¶ non la capiſco, vorrei capirla meglio, ich verſtehe es noch nicht recht/ ich wollte es gern beſſer verſtehen.

voi non la volete capire, ihr wollet es nicht verſtehen/ es hilfft kein Sagen an euch.

non lo caperiano i ſemplici, das würden die Einfältige nicht verſtehen. V. Beccare.

capiſco tutto'l voſtro diſegno, ich begreiff all euer Vorhaben.

Capevole, Adj. raumlich gnug. V. Capace.

CAPIROTA, capirotada, [vom Frantzöſ. Capilotade] ein Gehäck, (ein gehacktes Fleiſch in einer Brühe.) V. Minuto.

CAPITA, caſpita, cape! Interj. Admir. botz, botz tauſend! V. Cappuzzoli. Capperi. Cazzo!

¶ capita! queſto non mi tornarebbe, a conto, botz! das würde mir nicht dienen.

CAPITALE, [von Capo, Haupt] was zum Haupt gehört.

¶ impoſitione capitale, Kopffſteuer/ Hauptſteuer/ Leibſteuer.

Capitale, hauptſächlich, it. vornehmſter. V. Principale.

¶ i ſette peccati capitali, die ſieben Hauptſünden (Todſünden.)

legge capitale, Hauptgeſetz. V. Fondamentale.

un' attione capitale, [di campagna] eine Haupt-Action/ Haupt-Treffen.

Capitale, Adj. (città) Hauptſtadt.

¶ Amſterdam capitale d'Olanda, Amſterdam die Hauptſtadt in Holland.

quartier capitale, Haupt-Quartier.

nemico capitale, ein Hauptfeind/ der einem nach Leib und Leben ſtehet. V. Mortale. Giurato.

Capitale, Adj. da Lebensſtraff (Halsſtraff) aufſtehet, it. Lebensſtraff, (Halsſtraff.)

¶ delitto capitale, crime capitale, ein Laſter/ da der Kopff drauf ſtehet/ oder das mit Tod geſtraft wird.

pena capitale, Halsſtraffe/ Lebensſtraff.

rubbar' una pecora era capitale, ein Schaf ſtelen/ koſtete einem den Hals (das Leben.)

Capitale, Subſt. [ſubintellige, ſomma,] Hauptſumma, it. Baargeld.

¶ poſſiede cento milla fiorini di capitale (un capitale di cento milla fiorini,) er beſitzt ein Capital von 100000. Gülden.

inveſtir', (applicar) un capitale ad' intereſſe, ein Capital/ (baar Geld) auf Intereſſe oder Zins legen/ (anwenden/ anlegen)

francar', (liberar', rifrancar') un capitale, ein angelegtes Capital wiederum löſen.

far capitale, ein Capital ſammlen/ Geld gewinnen/ reich werden.

Capitale, Met. Wehrthaltung.

¶ far capitale di una perſona, Capital von einer Perſon machen/ id eſt, einen lieb und werth halten/ viel von einem halten.

far capitale di una coſa, viel auf etwas halten.

queſto non è coſa da farne capitale, das iſt keine Sache/ die hoch zu achten.

far capitale ſopra qualche coſa, ſeine Rechnung auf etwas machen/ auf etwas hoffen.

egli fà capitale ſopra una buona fiera, ſopra un buon partito di caſamento, er macht ihm ſeine Hoffnung auf eine gute Meſſe/ auf eine gute Heurath/ da meynet oder hoffet er ſich zu erholen ꝛc.

V. S. faccia capitale di me, der Herr wolle Capital von mir machen/ id eſt, er wolle mich anwenden oder ſich meiner bedienen/ als ſeines eigenen Haab und Guts.

giache V. S. Illuſtriſſima ſi degna far capitale della mia perſona, mi faccia gratia di poter vivere de gl' intereſſi della di lei buona gratia: weiln Ihr Gnaden von mir gleichſam ein beſitzendes Capital machet/ als laſſeet mich von den Intereſſen ſeiner Wolgewogenheit leben.

Capitaliſſimo, überaus hauptſächlich.

Capitalmente, Adv. hauptſächlich.

CAPITANO, [von Capo, Haupt] proprie, Hauptmann, it. ein Capitain oder Führer einer Compagney, it. ein Feldherr, Kriegs-Oberiſter, it. ein Kriegsheld, tapffer Soldat insgemein.

¶ capitano di provincia, [vor Alters Cattaneo, wovon noch das Geſchlecht Cattaneo] Landsfleger / Landshauptmann.

capitano di guardia, Wachtmeiſter.

capitano di cavalleggieri (di cavalli) Rittmeiſter.

capitan d' artiglieria, Zeugmeiſter.

capitan di ſquadra (brigata) Rottmeiſter.

capitan di galera (vaſcello) Schiff-Capitain.

capitano di giuſtizia, Criminal-Richter.

capitano di sbirri, Rumormeiſter/ Schergenhauptmann. V. Barigello.

Carlo V. fù un gran Capitano, Carl der Fünffte ware ein tapfferer Kriegsheld (ein braver Soldat.)

vice-capitano (Capitano Tenente) Capitain-Lieutenant.

Capitano, Adj. was dem Capitain zuſtehet.

¶ la [nave, galera] capitana, das Capitainſchiff oder Galee/ das Admiralſchiff.

ſi miſe ſulla capitana, er ſetzte ſich auf das Capitain- oder Admiralſchiff.

Capitana, capitaneſſa, eine Capitainin, eine tapffere Heldin.

Capitanato, Capitain- oder Hauptmannſtelle.

Capitanare, (una nave) ein Capitain auf einem Schiff ſeyn.

¶ il vaſcello era capitanato da un fiamingo, der Capitain it. der Pilot ſelbigen Schiffs war ein Niderländer.

una Compagnia di corazze, capitanata dal Signor Conte di N. eine Compagnie Küraſſirer / worüber Capitain war der Herr Graf von N.

CAPITARE, Verb. Neutr. [von Capo, End,] zu Ende (ſeiner Reiſe oder ſeines Vorhabens) gelangen, endlich hingelangen, it. ungefehr hingerathen. V. Giungere.

¶ capitare al ſuo diſegno, endlich zu ſeinem Zweck gelangen.

egli mi capitò, ſenza ch' io lo cercaſſi, er kam zu mir/ er ſtieß mir auf/ ohne daß ich ihn ſuchete. V. Incontrare. Imbatterſi.

hieri capitai in caſa del Signore N. geſtern kame ich ungefehr zum Herren N. ins Haus.

vi capitano delle volte cavallieri e dame, es kommen bißweilen Cavalliers und Dames hin.

capitar nelle mani (nelle unghie) di uno, einem in die Hände (in die Klauen) gerathen. V. Cadere. Dare. Intoppare &c.

Capitare, ſonſt ankommen, kommen, kommen insgemein. V. Arrivare.

¶ oggi capitarà l'Ambaſciadore, heut wird der Abgeſandte kommen.

far capitar le lettere, die Briefe recht kommen machen/ id eſt, recht beſtellen und recht überliefern (überantworten/ einhändigen.)

capitar male, übel ankommen/ übel auflauffen/ it. ins Verderben kommen/ ein übels End nehmen.

ſono capitati male, ſie ſeynd übel ankommen (angeloffen) es iſt ihnen ſchlimm gangen/ ſie ſeynd übel zu kurtz kommen. V. Arrivare.

Capitare, Verb. Act. endigen, zu Ende bringen, it. beſtellen, überlifern, überantworten ꝛc. beylegen ꝛc.

¶ capitar' una lite &c. eine Rechtſache/ (eine Strittigkeit ꝛc.) beylegen/ endigen. V. Finire. Capo.

capitar' una lettera &c. einen Brief einhändigen/ überliefern/ ꝛc. V. Ricapitare &c.

far capitar' una lettera, einen Brief beſtellen/ machen/ daß er zukomme.

Capitato, was ankommen, kommen, ꝛc. it. überliefert ꝛc. iſt.

¶ eſſer capitato male, übel angekommen/ (angeloffen/ eingeſeſſen) ſeyn.

le lettere furono capitate, die Briefe ſeynd überantwortet worden.

CAPITELLO, [von Capo, Haupt] das Capitell, das Krongeſims einer Seule.

Capitello, compitello, ein offenes Heiligenhäuslein auf einem Creutzweg oder Landſtraſſe, it. eine Marmelſeule, die oben dergleichen Häuslein hat.

CAPITOLO, capitulo, [von Caput, Capo, Haupt,] Hauptſtück, eine Handlung (ein Capitul.)

¶ al primo capitolo, am erſten Capitel.

legger' un capitolo della ſanta Biblia, ein Capitel (Hauptſtück) aus der Bibel leſen.

diſtinguer (compartir') un libro in certi capitoli, ein Buch in gewiſſe Capitul austheilen (abtheilen.)

Capitolo, ein Hauptpunct eines Vertrags, Articul. V. Articolo.

¶ la pace è fatta, e conſiſte in trenta capitoli, der Fried iſt geſchloſſen/ und beſtehet in 30. Punten.

reſtringer' il tutto in certi capitoli, alles in gewiſſe Capitul einſchrencken.

Capitolo, [Term. Eccleſ.] das Capitul, id eſt, der Domherrn, it. München Cloſterraht, it. Met. der Ort, wo das Capitel gehalten wird, it. die Capitularen ſelbſt, ſo in dieſem Raht ſitzen.

¶ ſuonar' a capitolo, radunar' il capitolo, zum Capitel läuten/ das Capitel zuſammen beruffen.

far (tener) capitolo, Capitul halten.

dir la colpa in capitolo, ſeine Schuld im Capitel ſagen/ öffentlich beichten.

dar la ſua voce (ballottar') in capitolo, ſeine Stimme (Wahlſtimme) im Capitul geben.

haver (non haver) voce in capitolo, eine (keine, Wahlſtimme im Capitul haben.

* non ha voce in capitolo, er hat keine Stimme im Capitul/ id eſt, er gilt nicht viel.

il Capitolo di Magonza, Cologna, Liegi &c. das Tom-Capitel zu Maintz/ Cölln/ Lüttich ꝛc.

il capitolo di San Pietro in Roma, St. Peters Capitel zu Rom.

capitole generale, provinciale, conventuale &c. das General-Capitul (des gantzen Ordens) das Provincial-Capitul einer gantzen Provintz oder Landſchafft/ Conventual-Capitul eines abſonderlichen Cloſters.

Capitolo, [Münchs-Term.] die offentliche Straff, welche im Capitul gegeben wird, contractè un capello.

¶ dar un capitolo ad uno, einem ein Capitel geben/ (leſen) einen ausſchänden/ ausſitzen. V. Capellata. Veſpro. Cantare.

Capitolare, Subſt. einer ſo eine Stimme im Capitel hat, oder einer von denen, ſo Macht haben, im Capitul zu ſprechen.

¶ radunar' i capitolari, die Capitularen verſammlen

Capitolare, Adj. was zum Capitul gehört, it. was im Capitul gehandelt wird, oder worden iſt.

¶ atti capitolari, Schlüſſe / Satzungen/ Handlungen/ ſo im Capitel vorgangen.

preſentatione, elezione &c. capitolare, eine Capitulariſche Vorſtellung/ Wahlung ꝛc.

decreto, ſentenza &c. capitolare, ein von dem Capitul gemachtes Decret oder Urtheil.

ſcrivano, ſegretario capitolare, Capitulſchreiber oder Secretarius.

Capitolarmente, Adv. durchs Capitul, vom Capitul.

¶ eletto &c. capitolarmente, von dem Capitul erwählet ꝛc.

eſſendo capitolarmente radunati li canonici &c. als die Canonici im Capitul beyſammen ſaſſen.

Capitolare, Verb. in Capitul austheilen, it. [im Staats-Term.] abhandeln, abreden, vertragen, die Vertrags-Puncten miteinander vornehmen. V. Articolare.

¶ capitolar la reſa d'una piazza, die Ubergab einer Veſtung vertragen / accordiren.

capitolar' una provincia, una città &c, einer Provintz oder Stadt wegen die Recordspuncten auffſetzen.

capitolar' un partito, einen Contract bedingen/ abreden.

capitolar la pace, die Friedenspuncten oder Articul entwerffen. V. Progettare.

Capitolare, [München-Term.] offentlich im Capitul abſtraffen, capituliren.

Capitolare, und contract. capellare (uno) einen ſonſten abcapituliren, ausſitzen, beſchelten, ausſchänden. V. Capitolo. Capellata.

Capitolato, Adj. capitulirt, it. geſtrafft (abgeſtrafft) im Capitul oder ſonſten.

Capitolazione, capitulazione, f. Abhandlung, Abredung, Vertrag unter gewiſſen Puncten, Vertrags-Articul.

¶ venir' alla capitolazione, zum Vertrag kommen/ accordiren wollen.

la piazza ſi reſe per capitulazione, die Veſtung iſt durch Accord übergangen/ (hat ſich mit gewiſſen Accordspuncten ergeben.)

Capitolio, und itzund corrupt. Campidoglio, das Capitolium zu Rom.

CAPITOMBOLO, [von Capo, und Frantzöſiſchen Tomber, fallen] ein Sturtzbaum, ein Burtzeler über Hals und über Kopff. V. Balzare &c.

¶ far' un capitombolo, einen Sturtzbaum thun, einen Burtzeler thun.

Capitombolare, überburtzeln.

Capitombolata, Subſt. ein Burtzeler, ein Sturtzbaum. V. Capitombolo.

CAPITONE, capone, Magnif. [von Capo, Kopff,] ein Dickkopff.

Capitoni, peſci-caponi, Plur, Koppen, (eine Art Fiſche,) it. Feuerhunde, Brandrichter. V. Capifuochi.

CAPITOSO, capocchio, Adj. köpffiſch, ſtutzig. V. Carparbio. Teſtardo.

Capitoſetto, Dim. ſo ein wenig ſtutzig und widerſpenſtig.

Capitoſita, köpffige, ſtutzige Weiſe, Hartnäckigkeit.

CAPO, Kopff, das Haupt. V. Teſta.

¶ il mal di capo, Kopff-Hauptwehe.

mi duole il capo, es thut mir der Kopff wehe.

portar &c. qualche coſa in capo, etwas auf dem Kopff tragen ꝛc.

haver il capello in capo, den Hut auf dem Kopff haben

colla mitra in capo, mit der Biſchoffshaube auf dem Haupt.

haver qualche coſa in capo, etwas im Kopff/ id eſt, in Gedancken haben.

metter qualche coſa in capo ad uno, einem etwas im Kopff/ id eſt, in Sinn ſchwatzen/ einem etwas einſchwatzen. V. Gram. Ornat.

trar' il capo dal capeſtro, den Kopff aus der Schlingen (Halffter) ziehen / id eſt, dem Betrug/ it. der Dienſtbarkeit entgehen.

* chi

• chi ha il capo di vetro, non vada a combatter co ſaſſi: capo di cera non vada al ſole, wer einen gläſern Korff hat/ der ſchlage ſich nicht mit den Steinen; ein wächſener Korff gehe nicht in die Sonne/ id eſt, wer da weiß/ daß er zu ſchwach iſt/ der laſſe ſich mit keinen ſtärckern Sachen ein/ als er beſtreiten kan.

• chi non ha in capo, habbia in gambe, wer (kein Hirn) im Kopff hat/ der habe es in Beinen/ id eſt, wer nicht Gedächtniß gnug hat/ muß deſto öffter lauffen.

romper' (ſtordir') il capo ad uno, einem den Korff zerbrechen/ id eſt, einem verdrießlich oder überläſtig ſeyn/ it. einem den Hals brechen/ umbringen.

romperſi il capo ſopra qualche materia, ſich den Kopf über etwas zerbrechen/ id eſt, ſtarck darüber ſpeculiren.

rompicapo, Subſt. rompicapi, Plur. kopffbrecheriſche/ id eſt, verdrießliche/ ſchwere Sorgen und Mühewaltungen.

haver molti rompicapi, viel ſchwere und verdrießliche Geſchafften haben.

rimaner (ritornar) col capo rotto, mit zerbrochenem (blutigen) Kopff davon kommen/ wiederkommen.

il vino mi dà nel capo, der Wein ſteigt mir in Kopff.

il capello mi caſcò di capo, der Hut fiel mir vom Kopff.

O gran capo ſi, ma ſenza cervello! O wie ein groſſer Kopff/ aber ohne Hirn! (Verſtand und Witz.)

tagliar' il capo ad uno, einem den Kopff abhauen/ (abſchlagen.)

dar' in capo ad uno, einem eins an Kopff geben/ einen an Hals ſchlagen.

ſcoprir' il capo, (render l'honor di capo) ad uno, einem das Haupt entdecken/ den Hut abziehen/ einen mit Hutabziehen beehren.

col (a) capo ſcoperto, eſſer, ſtar, à capo ſcoperto, mit entdecktem Haupt/ ohne Hut.

far capo ad uno, einem den Kopff bieten id eſt, ſich einem widerſetzen.

far capo con uno, Kopff mit einem machen/ id eſt, mit einem bekannt werden/ in Kundſchafft gerathen. V. Infra.

da capo à piedi (dal capo fin' alle piante) vom Haupt biß zun Füſſen.

alzar il capo, den Kopff aufheben/ Met. für ſich kommen/ aufkommen/ it. hoffärtig und übermütig werden.

chinar, (inclinar', abbaſſar') il capo, den Kopff (das Haupt) neigen/ (biegen.)

grattar' il capo, den Kopff kratzen/ Met. ſorgen/ ſchwermütige Gedancken haben/ it. traurig ſeyn/ it. einen etwas gereuen.

grattacapo, Subſt. grattacapi, Plur. Sorgen/ ſchwere Gedancken/ Mühewaltungen. V. Rompicapo.

haver molti gratta-capi, viel Sorgen/ verdrießliche Händel/ viel Creutz ꝛc. haben.

dar grattacapi ad uno, einem zu ſorgen/ zu gedencken ſchaffen/ einem Mühe und Arbeit machen.

ella non ha altri occhi in capo, che li ſuoi, ſie hat keine andere Augen im Kopff/ als die ſeine/ id eſt, ſie liebt ihn über alle maſſen.

queſta coſa ritornerà in tuo capo, das Ding wird über deinen Kopff (Hals) kommen/ Unrew wird ſeinen Herrn treffen.

urtar' il capo al muro, dar di capo (del capo) nel muro, den Kopff an die Wand ſtoſſen/ mit dem Kopff an die Mauer lauffen/ Met. verzweiffeln/ it. etwas unmögliches anfangen.

non vi sò trovare nè capo nè coda, ich weiß weder Kopff noch Schwantz/ weder Anfang noch End dran zu finden.

non è male che non venga dal capo, es iſt keine Kranckheit/ ſo nicht vom Haupt herkomme/ id eſt, die groſſe Herren ſeynd faſt an allem Unheil ſchuldig.

à chi ha capo non manca capello, der einen Kopff hat/ fehlts niemals an einem Hut; wer Verſtand hat/ der weiß ſich ſchon fortzubringen.

corpo non è, che ſenza capo viva, ohne Kopff kan niemand leben/ Metaph. Hauptloſe Regierung thut kein gut.

capo graſſo, cervello magro, ein fetter (dicker) Kopff/ ein magers Hirn.

groſſa teſta non fà lottil cervello, idem dicke Körffe haben ſelten viel Verſtands.

quando il capo ſtà bene (male) ogni membro ſe ne riſente, wann der Kopff geſund (kranck) iſt/ ſo ſtehets um alle Glieder wol (übel.)

chi non hà capo, non hà biſogno di beretta, wer keinen Kopff hat/ braucht keine Mütze.

tener la mano in capo ad uno, einem die Hand auf den Kopff halten/ id eſt, einem beyſtehen/ einen behüten/ ſchützen.

ſe Dio non ci teneſſe le mani ſul capo, wenn uns GOtt die Hände nicht auf dem Korff hielte/ id eſt, wann er uns nicht behütete.

• dar' ad uno del V. S. del V. Eccellenza &c. sù per il capo, einem mit Ihre Herrlichkeit/ Ihr Excellentz ꝛc. an Kopff werffen/ id eſt, tituliren.

• dar ad uno del becco &c, in sù per il capo, einen mit einem Hanrey an Kopff werffen/ id eſt, einen alſo ſchänden.

Capo, Kopff, id eſt, Met. Verſtand, Witz, Klugheit, Gedächtniß ꝛc. V. Cervello. Senno. Spirito.

¶ haver' un buon capo, einen guten Kopff/ id eſt, guten Verſtand haben.

il capo non gli manca, es fehlet ihm am Kopff/ id eſt, am Verſtand nicht.

un capo duro (quadro) ungelehrſamer/ tölpeliſcher Kopff.

capo ſcemo, (ſoro) ein Schafskorff/ Dumbirn.

Capo, Kopff, id eſt, Gedancken. V. Teſta.

¶ metter' (porr') ad uno qualche coſa nel capo, (in capo) einem etwas in Kopff ſchwatzen.

metterſi qualche coſa in capo, ſich etwas ſtarck in Kopff ſetzen/ id eſt, einbilden/ it. vornehmen.

mi corrono certe coſe per il capo (pell' capo) es gehen mir etliche Sachen im Kopff um.

venir (entrar) qualche coſa in capo ad uno, einem etwas in Kopff/ id eſt, in die Gedancken kommen.

trar', (levar) qualche coſa di capo ad uno, einem etwas aus dem Kopff reden.

Capo, Kopff, id eſt, Willen, Sinn, Neigung, Humor. V. Capriccio. Cervello. Teſta.

¶ viver di ſuo capo, nach ſeinem Kopff leben.

un giovanetto di ſuo capo, ein Jüngling nach ſeinem Kopff/ id eſt, der ſich nicht regieren läßt.

far le coſe à ſuo capo, e non à capo d'altrui, etwas nach ſeinem/ und nicht nach eines andern Kopff (Sinn/ Humor) thun.

coſtui è di mio capo (ſecondo mio capo, al mio capo) der Kerl iſt nach meinem Kopff/ nach meinem Sinn/ wie ich ihn gern hätte/ der ſchickt ſich in meinen Humor.

capo duro, Hartkorff/ ein harter/ (hartnäckigter) Storrkorff/ der ſich nicht von ſeinem Sinn und Fürhaben bringen läßt. V. Carparbio. Oſtinato. Capocchio.

Capo, Met. Oberhaupt, Fürſt, Obriſter, Vornehmſter, it. das vornehmſte Stuck.

¶ il Capo della Chieſa, das Haupt der Kirchen.

Roma fù già capo del mondo, Rom ware ehedeſſen das Haupt der Welt.

il capo di ribellione, Haupt der Rebellion/ Rädelsführer.

capo del parlamento, configlio &c. Oberhaupt/ Vorſitzer ꝛc. im Parlament/ Raht ꝛc. V. Preſidente.

il capo dell' armata, Oberſter Feldherr.

il capo di ſila, der Oberſte in einem Glied.

il capo della famiglia, Hausvatter.

i capi, (capitudini, capitudinarii,) di qualche meſtiero, die Vorgeher oder Geſchworne eines Handwercks.

• egli è meglio d'eſſer capo di gatto, che coda di lione, es iſt beſſer Katzenkopff als Löwenſchwantz ſeyn/ id eſt, es iſt beſſer bey geringen Leuten der Fürnehmſte/ als bey hohen Perſonen der Geringſte zu ſeyn.

capo di latte, die beſte Milch/ id eſt, der Kern/die Ram von der Milch.
questo è il capo, das iſt das vornehmſte Stück/der wichtigſte Punct.

Capo, der obere Theil, Haupt-End, Haupt- oder Oberſtelle.

¶ seder in capo della (di) tavola, oben am Tiſch ſitzen/ die Oberſtelle am Tiſch haben.
in capo della ſcala, oben an der Stiege.
capo del letto (capo-letto), das Haupt-End des Betts.
marciar', combatter', metter' uno &c. in capo dell' eſſercito, (dell' armata, della fila,) vor dem Kriegsvolck hermarſchiren/ vorn an der Spitze ſtehen und fechten/ einen forn an die Spitze ſtellen. V. Teſta.
in capo del ponte, della piazza &c. vorn an der Brücke/ vorn an der Gaſſe ꝛc.
far capo in un luogo, an einem Ort zuſammen kommen/ oder ſich verſamlen.

Capo, Kopff, Met. Anfang, it. End, Zipff, (Zipffel) Eck, it. Handgriff.

¶ comminciar da capo, von neuem anfangen/ von Anfang beginnen.
un buon capo dell' anno nuovo, ein guter Anfang des neuen Jahrs.
il capo della lettera &c. der Anfang des Briefs ꝛc.
il capo della fontana, die Queile eines Brunnens.
il capo di latte, capo-latte, die erſte Milch/ Coloſtrum genannt/ it. die Obermilch/ die beſte Milch/ it. der Ram/ Milchram. V. Oben.
il capo (i due capi) della corda, fune, filo, refe &c. die zwey Ende des Seils/ des Fadens ꝛc.
i quattro capi del lenzuolo, die vier Zipffe oder Zipffel des Tuchs. Act. 12.5.
i quattro capi della caſa, die vier Ecke oder Winckel des Hauſes.
i capi delle viti, die Reben/ welche man läßt/ (wann man ſie ſchneidet) zum nachſchieſſen. [Gall. cep de vigne.]
il capo della ſega &c. der Handgriff einer Säge ꝛc.
far' un capo al refe, einen Knopff oder End an den Zwirn machen.
in capo di quattro anni ſaremo di ritorno, ehe daß vier Jahr zu Ende ſeyn/ werden wir wieder hier ſeyn.
venir' a capo di qualche negozio, zu End eines Geſchäffts gelangen/ eine Sache vollenden/ zu End bringen.

Capo, ein Kopff, (Haupt) id eſt, ein Stuck, als:

¶ trecento capi d'animali, dreyhundert Stück Vieh.

Capo, Haupt, id eſt, Vorgebürg an einer Inſul.

¶ capo di buona ſperanza, Vorgebürg der guten Hoffnung in Africa.

Capo, Kopff, id eſt, was ſonſt einem Kopff oder Platte gleich ſihet.

¶ capo del chiodo &c. Nagel ꝛc. Kopff.
capo del tralcio, Aug an einem Weinſtock.
far capo, ein Geſchwär (Materi) gewinnen/ zeitigen/ it. Augen/ id eſt, Knöpffe oder Butzen gewinnen. V. Suppurare.

Nota. Die Derivata von Capo, als Capezzale &c. Capezzolo &c. Capitale &c. Capitone &c. Capitoſo &c. Capituto oder Capitato, Capocchia, Capocchio &c. Capolino, Capicello, Capone, Caporale &c. it. die Compoſita von Capo und einem andern Subſt. als Capo-caccia, Capo-dieci, Capo-gatto, Capo-girlo, Capo-letto, Capo-levare &c. Capo-maeſtro, Capo-piede, Capo-rione, Capo-ſoldo, Capo-ſquadra, Capo-ſtorno, Capo-voltare &c. V. nach Ordnung/ dieweil ſie allzuvielfältig ſeynd, und im Aufſchlagen nicht ſo leichtlich möchten gefunden werden/ wann ſie ohne Unterſchied gerad unter ihr Thema wären geſetzt worden.

Capitudine [a capo] geſchworner Vorgänger.

¶ capitudine d'un meſtiere, Geſchworner eines Handwercks. V. Giurato.

Capituto, Adj. was einen Kopff hat, it. was einen dicken Kopff hat; dickköpffigt, gehäuptelt.

¶ cauoli, capituti, lattuche capitute, gehäuptelter Kohl/ gehäuptelter Lattich. V. Capuccio.
cipolle ben capitute, dicke Zwibeln. V. ibidem.

Capocaccia, [quaſi capo della caccia] Jägermeiſter. V. Cacciatore.

Capocchia, capocchio, der Kopff oder das Dicke, Dolder oder Knopff an einer Kolbe, Met. das obere Theil, Eichel oder Kern des männlichen Glieds. V. Cazzo.

Capocchio, capoccio, capocchione, köpffiſch, ein Hartkopff. V. Caparbio.

Capocchieria, Subſt. köpffiſche Weiſe.

Capo-dieci, [quaſi capo di dieci] einer von den Oberzehnern, id eſt, Obergewalthabern zu Venedig, it. Rottmeiſter über 10. Mann. V. Dieci. Conſiglio.

Capo-gatto, Schwindel der Pferde und andere Thiere.

Capo-girlo, capogiro, giracapo, capogirli, Plur. [von Capo, Haupt, und Girare umdrehen,] Schwindel, Schweimel, it. ein Schwindelhirn. V. Vertigine. Giribizzo, Capoſtorno.

¶ haver' il capo-girlo, ſchwindeln/ den Schwindel haben.

Capo-girlare, ſchwindeln, ſchweimeln.

Capo-girloſo, Adj. ſchwindlicht, ſchweimelicht, baumiſch.

Capo-letto, capiletti, Plur. Fürhänge des Betts, it. ſonſten Fürhänge. V. Arrazzi. Tapezzarie.

Capo-levare, [von Capo, Kopff, und Levare, aufheben] oben an einem Ende aufſchnappen, it. den Kopff aufheben, mit aufgehobenem Kopff ſeyn.

¶ la tavola capolevò, ed egli balzò nel Reno, das Brett ſchnappte hinten auf/ und er hopzelte in Rhein.
gli animali capolevano nuotando, die Thiere heben den Kopff auf/ wenn ſie ſchwimmen.

Capo-levo, à capolevo, Adj. mit erhobenem Kopff.

¶ correr, caminar, (andar) nuotar &c. à capolevò, mit erhobenem Kopff laufen/ gehen/ ſchwimmen/ ꝛc.

Capolino, Dim. ein kleiner Kopff, ein Köpfflein.

Capo-maeſtro, [von Capo, Haupt, und Maeſtro, Meiſter,] Obermeiſter, Ertzmeiſter, it. Meiſtermaurer, Baumeiſter. V. Arcimaeſtro.

¶ eſſer capo-maeſtro in qualche coſa, in einer Sache Obermeiſter / id eſt, der Vornehmſte und der Allerkünſtlichſte oder Gelehrteſte ſeyn.

Caponera, caponero, capinera, [von Capo, Kopff, und Nero, ſchwartz] Schwartzköpfflein, Meiſenmünch, Grasmücke, (eine Art Vögel.)

Capo-piede, capo-piede, capo-piedi, Adv. [von Capo, Haupt, und Piedi, Fuß] das Untere über ſich.

¶ voltar' uno capo-piedi, einen mit den Füſſen über ſich kehren.

Caporale, ein Corporal, Rottmeiſter. V. Capo-ſquadra.

Caporalato, Corporalſtelle.

Capo-rione, m. [von Capo, Haupt, und Rione, eine gantze Gaſſe, quaſi capo di rione] Gaſſen- oder Viertel-Hauptmann in einer Stadt.

Capo-ſoldo, ein Doppelſöldner, ein Soldat, ſo doppelten Sold hat.

Capo-ſquadra, [von Capo, Haupt, und Squadra, Geſchwader, quaſi capo di ſquadra] Corporal, Rottmeiſter, Wachtmeiſter.

Capo-ſtorno [von Capo, Haupt, und

Tornare, drehen] Schwindel. V. Capogirlo.

Capo-verſo, capo-volto, Adv. das Untere oben gewandt. V. Capo-piedi.

Capo-voltare, capo-volgere, das Untere oben kehren.

Capovoltato, capovolto, Adj. wo das Untere oben iſt.

CAPPA, [Parol. Tedeſca] Kappe, zumahlen der geiſtlichen Perſonen, it. eine Chorkappe, it. Münchskappe, Münchskutte, it. ein Mantel. V. Mantello. Feraiuolo.

¶ li canonici colle cappe, ed il veſcovo col piviale, die Canonici mit ihren Kappen/ und der Biſchoff mit der ſeinen.

una cappa da Cardinale, ein Cardinal-Kleid.

Cappa (del camino) Met. Schlothut. V. Mantello.

Capparone, capperone, m. Bauren-mantel, Hirtenmantel, Filtzmantel, Käpernitz. V. Capperuccia.

¶ *il rovaio gli bruciava il capperone, der Wirbelwind brannte ihn auf den Käpernitz/ id eſt, es fror ihn deſſtig.

*portar il capperone contro la ria ventura, den Filtz oder Regenmantel wider allerley böſe Zufälle tragen/ id eſt, ſich auf allen Unfall gefaßt halten.

Caparuccia, capperuccia, ein kurtzer Bauren- item ein Cappuciner-Mantel, hinten mit einer Gugel oder Capputze. V. Capperone.

Cappello. V. Capello &c.

Cappotto, [Parol. Franc. e Spagn.] Cappot, Mantel mit Ermeln.

Cappottato, incappottato, Adj. gecappottet, der einen Cappot anhat.

Cappuccio, [oder von Capo. Capucio] eine Gugel, Capputz. V. Capuccio.

¶ cappuccio da paſtore, frate &c. eine Hirten- oder Münchs-Gugel.

cappuccio da marinaro ò matelotto, ein Schiffers-Gugel.

cappuccio antico da Rettore, Dottore o Letterato &c. eine Gugel/ wie vor Alters die Rectores und Doctores trugen.

abbaſſar', alzar' il cappuccio, die Cappuz herunter laſſen/ überziehen.

cappuccio da Cardinale, Veſcovo, Abbate &c. Cardinal-/Biſchoffs-/Abtes-Gugel.

Cappuccio, cappuzzo, contracte Cazzo. V. nach Ordnung.

Cappuccietto, cappuccietto, cappuccino, Dim. kleine Gugel, Cappützlein.

¶ cappuccietti buffoneſchi. Bentivogl. Hiſt. di Fiandra Lib. 1. Narren-Cappützlein.

Cappucciare, cappucciato. V. Incappucciare, incappucciato.

Capuccino, cappuccino, Adj. & Subſt. [von Cappuccio, Gugel wie ſie tragen,] Cappuciner.

¶ i (Padri) Cappuccini, die Cappuciner.

viver, dormir, veſtir da Cappuccino, als ein Cappuciner leben/ eſſen/ ſchlaffen.

Cappuccina, eine Cappucinerin.

Cappuccineſco, cappuccino, Adj. Cappucineriſch.

¶ modi cappuccineſchi, riverenze cappucineſche, Cappuciner-Geberden/ Cappuciner-Reverentz.

Ceppuccineſcamente, (alla cappucineſca alla cappuccina) Adv. auf Cappucineriſch, nach der Cappuciner Weiſe.

Capare, cappato. V. Capare, capato.

CAPPARO, cappero, capperi, Plur. Capperen, Kapres.

¶ un brodetto di capperi, eine Kapres-Brühe.

*chi hà dinari e capperi, è fornito per la quareſima, wer Geld und Kapers hat/ der iſt verſehen für die Faſten.

Cappello, cappellaccio, cappellaio &c. V. Capello, capellaccio, capellaio &c.

CAPPERI! Interject. admirantis, botz tauſend! V. Capita! Capuzzoli. Cazzo!

CAPPIO, eine Schlinge, ein Strupff. V. Calappio. Nodo.

¶ cappio ſcorrente (ſcorſoio) eine ſolche Schlinge/ welche vom Ziehen beſſer aufgehet/ oder auch beſſer zugehet/ Zweiffelsknopff.

far' un' cappio, eine ſolche Schlinge oder Zweiffelknopff machen.

dar' un cappio ad uno, einem ein Schlinge machen/ id eſt, einem ein Bein ſtellen/ (unterhalten) daß er fallen muß/ einem ein Schelmenbein halten. V. ancheta &c.

Cappietto, ein Schlinglein, Schläuflein, it. eine Schnalle oder Clauſur an einem Buch. V. Fermaglio.

¶ un libro legato in cordouano, indorato coi cappietti d'argento, ein Buch in Cordowan gebunden/ übergüldt und mit ſilbernen Clauſuren oder Schnallen.

Cappiare &c. V. Accappiare &c.

CAPPONE, capone, m. [Par. Ted. & Lat.] Kappaun, Cappan, Kapp, Met. ein Verſchnittener. V. Caſtrato.

¶ un buon cappone, ein guter/ feiſter Kapp.

un cappon alleſſo, arroſto &c. ein geſottener/ gebratener ꝛc. Kapaun.

brodo di capponi, Kappaunbrühe.

* egli non è punto delicato; mangiaria un cappone ſenza ſcorticarlo, er iſt nicht vernaſcht/ er fräſſe einen Kappaunen hinweg/ und würde ihm nicht einmal die Haut abziehen.

Capponetto, capponotto, Dim. ein (gutes) Kappäunlein.

Capponaia, capponara, ein Kappaunenhaus, Kappenſtand.

Capponata, Subſt. das Kappaunfeſt, id eſt, eine Baurn Kindtauff in Italien, dieweil ſie damals Kappaunen zu eſſen pflegen.

Capponare, caponare, kappaunen, verſchneiden. V. Accapponare.

Cappotto, cappuccio &c. V. Cappa.

CAPRA, Geiß, Ziege, Kitz, Met. ein Maurer-Schragen, ein Bock der etwas trägt.

¶ latte, formaggio &c. di capra, Geißmilch/ Geißkäß ꝛc.

chi ha capre, ha corna, wer Geiß hat/ der hat auch Hörner/ (wir ſagen) wer die Küh hat/ der die Mühe hat.

tanto và la capra zoppa, che il lupo la intoppa, die Geiß hincket ſo lang/ biß der Wolff ſie ertappt (wir ſagen) wenn der Geiß zu wol iſt/ gehet ſie aufs Eis tantzen.

*le capre non lo poſſono cozzare, die Geiße können ihn nicht ſtoſſen/ id eſt, er ligt im Thurn/ er iſt gefangen.

*ſalvar la capra, ed i cauoli, die Geiß ſalviren/ und auch den Kohl/ id eſt, beyderſeits helffen/ it. ſeine Sachen mit Vortheil verrichten/ und doch den Freund erhalten.

Capraio, capraro, Geißhirt.

Capranico, ein groſſer Geißbart.

¶ cervello capranico, ein dummes Hirn und närriſcher Kopff.

Capreggiare, herumſpringen oder hupffen wie die Geiß, item geil ſeyn.

Capretto, capretta, cavretto, Dim. junge Geiß, Zicklein, Kitzlein, item Met. Geißleder.

¶ (carne di) capretto, Geiß- oder junges Zicklein-(Kitz) Fleiſch.

guanti di capretto, Geißhandſchuh/ id eſt, von Geißleder.

Capriata, Tragbalck, [Latin. Capreolus.]

Capriccio, appriccioſo &c. V. nach Ordnung.

Capricorno, [Termin. Aſtrolog.] der Steinbock, Met. ein Hanrey.

¶ zato

¶ nato sotto il segno del Capricorno, unter dem Zeichen des Steinbocks geboren Met. ein Cornut.

Capri-foglio, Geißklee.

Caprigno, caprino, Adject. was von Geissen oder Ziegen, item Böcken kommt.

¶ sterco caprigno, Geißdreck / Geißkoteln.

lezzo caprigno, Geiß- oder Bock-Gestanck.

di lui vien di caprigno, er böcket / er stinckt wie ein Bock.

* disputar de lana caprina, von der Geißwollen disputiren / id est, von einer Sache / die nicht ist / oder die der Mühe nicht werth ist.

Caprile, Geißstall.

Capriolo, cavriuolo, capriola, cavriola, Reh, Rehböcklein, Rehgeiß.

Capriola, capriole, Plur. [Bereiters Term.] ein Capriolsprung, id est, ein Sprung, wie die Reh ꝛc. thun, id est, mit geschrenckten Füssen: Lufftsprung.

¶ far (spiccar) capriole, Capriolen schneiden / Lufftsprünge thun.

* far capriole in aria, Capriolen in der Lufft schneiden / id est, gebenckt werden.

Caprioletta, Dim. ein kleines Capriolsprünglein.

Capriolare, caprioleggiare, Capriolen schneiden, herum hupffen wie eine Geiß ꝛc.

Caprone, capro, ein grosser Geißbock, Met. ein Unflat, ein geiler unverschämter Mensch, sonderlich beym Frauenzimmer, it. ein Cornut, Hanrey.

Capronaggine, capruggine, f. eine solche grobe, böckische Weis.

CAPRICCIO, Subst. [meines Bedunckens von Capra, Geiß, dieweil selbige allezeit steigen und klettern,] ein kluger oder artiger Einfall oder Gedanck: eine artige und seltzame Einbildung, Phantasey oder Erfindung in der Music, Mahlerey, Poeterey, Redkunst und dergleichen innerlichen und äusserlichen Künsten; it. ein solcher Kopff, der solche Gedancken und Einfälle offt hat. V. Bizzarro &c. Giribizzo, Fantasia.

¶ un leggiadro capriccio, ein artiger Einfall.

bellissimi capricci, schöne Einfälle / artige Gedancken.

questi sono capricci, das seynd Einfälle.

intrecciar qualche suo capriccio, ein schönes / artiges Nebensündlein mit einmischen.

egli ha i suoi capricci, er hat seine eigene Phantaseyen / seine närrische Einbildungen.

capriccio musicale, poetico, pittoresco &c. ein musicalischer / poetischer / mahlerischer ꝛc. Einfall oder Erfindung.

Capriccio, eigensinnige Weise, Spitzkopff, närrische Fantaseyen, eigene Fausen und seltzame Einfälle.

¶ viver a suo capriccio, nach seinem Kopff leben.

un capriccio bizzarro, ein seltzamer Kopff / ein wunderlicher Geist.

quando lo prendono quei capricci, wenn ihm seine Fausen ankommen.

un capriccio della fortuna, ein Einfall / id est, ein wunderlicher Zufall des Geschicks oder Glücks.

Capriccioso, Adj. & Subst. seltzam, wunderlich, it. unvermeint, it. toll, drollig, it. eigensinnig. V. Bizzarro. Caparbio &c.

¶ concetto, stile &c. capriccioso, seltzames Concept / wunderliche Schreibart ꝛc.

huomo, (cervello,) capriccioso, ein wunderbarlicher Kopff / seltzames Hirn.

amori capriccioso, gar eigensinnige / unvermeinte Verliebung.

habito &c. capriccioso, ein tolles / närrisches Kleid ꝛc.

esser troppo capriccioso, allzuseltzam und eigensinnig seyn.

Capriccioslissimo, überaus seltzam, toll ꝛc.

Capriccioletto, so ein wenig köpfisch, eigensinnig ꝛc.

Capricciosamente, Adj. drolliger, seltzamer, it. halsstarriger Weis.

¶ esser si capricciosamente innamorato, seltzam verliebt seyn / sich in eine wunderliche Liebe eingelassen haben.

difender' una cosa capricciosamente, etwas hartnäckig und halsstarrig vertheidigen oder behaupten wollen.

Capriccioslità, wunderliche, seltzame, dolle Weis.

CAPRICCIO, [von capo arriccio,] eine Schaure, geschwinde Erschütterung der gantzen Haut, vor Schrecken, Kälte oder Eckel. V. Ribrezzo.

Capricciarsi. V. Raccapricciarsi &c.

CAPRUGGINE, f. der Girgel an einem Faß, id est, der Einschnitt, da der Boden eingelegt wird.

Caprugginar' una botte, ein Faß girgelen.

Captivare, captivarsi. V. Cattivare, cattivarsi &c.

Captività, cattività, (nella captività Babilonica) Gefängnis, (in der Babilonischen Gefängniß.)

Captura, die Gefangennehmung, Verhafftung, Einziehung, (zumalen vornehmer Personen. V. Detentione.

¶ la captura del Conte di N. die Verhafftnehmung des Grafen von N.

CAPUCCIO, cappuzzo, Adject. [von Capo, Haupt,] gehäuptelt. V. Capituto.

¶ cauoli cappucci (cappuccini, cappuzzi) gehäuptelter Kohl / Kapskohl / Kabiskohl. V. Capituto.

lattuca &c. capuccia, gehäuptelter Lattich ꝛc.

Capuccio, Subst. V. Capo, capuccio.

Capucciare, capucciarsi &c. V. Accapucciare, accapucciarsi &c.

Capucino &c. V. Cappa, cappucino.

CAPUZZOLI! Interject. Admirant. boß tausend! V. Capita! Capperi! Cazzo!

CARABATTOLA, ein Pechdrat, Schustersdrat.

Carabattole, Plur. Met. allerley Lumpen oder Gremplerey.

CARABINA, ein Carabiner, it. ein gezogen Rohr.

Carabino, ein Carabinreuter, it. Tragoner.

Carabinata, Carabinschuß.

¶ dar' una carabinata ad uno, einen mit einem Carabinschuß niderfällen.

Carabinare, (uno) einen niderschiessen mit einem Carabiner.

CARACCA, eine Kracke, (eine Art Schiffes.)

CARACCOLA, caracollo, [Bereiters Terminus, vom spanischen Caraco, und Italiänischen Caragolo, Schnecklein,] eine Pferd-Tummelung schneckenweis.

¶ far' un caracolla, metter' il cavallo nel caracollo, das Pferd Schneckenweis tummeln.

Caracollare, ein Pferd Schneckenweis herum tummeln.

CARAFFA, garaffa, eine gläserne Flasche, Gotturff. V. Fiasco.

Caraffetta, caraffina, Dim. eine gläsernes Fläschlein.

Caraffone, eine grosse Flasche.

CARAGOLO, eine kleine Schnecke, ein Schnecklein, so an den Zäunen und auf dem Weinlaub gefunden werden. V. Lumaga. Chiocciola.

CAR-

CARAMELA, chiaramela, eine Schalmeye. V. Sampogna. Cornamusa.

Caramelare, chiaramelare, ſchalmeyen, pfeiffen, Met. ſchwätzen, plaudern.

CARATELLO, ein kleines Fäßlein, ungefehr von einem halben Eimer. V. Barile.

¶ un caratello di vino &c. ein Fäßlein Wein ꝛc.

CARATO, [vom Lat. Ceratium, ſo ein Gran bedeutet,] Carat, Goldläuterung, Goldprob, item Gold-Gewicht, item Diamanten-Gewicht.

¶ oro di carato (di 24. carati) lötig Gold/ fein Gold/ gediegen Gold.

un diamante di tanti carati, ein Demant / ſo viel Carat ſchwer.

un ſoggetto di carato, eine lötige Perſon/ id eſt, eine Perſon von hohen Qualitäten / die ihre Sachen wol verſtehet und die Probe drüber leiſten kan.

una perſona di tal carato, eine Perſon von dieſer Prob/ id eſt, eine ſothunige / ſogeartete Perſon.

Caratare, (l'oro) das Gold läutern, lötig machen.

CARATTERE, m. [von Character] Buchſtab, item eine Handſchrifft, item ein eingedrucktes Gemerck oder Merckmal. V. Lettera.

¶ carattere (caratteri) grande, minuto, bello, leggibile &c. ein groſſer/ kleiner/ ſchöner/ leßlicher Buchſtab/ item groſſe/ kleine ꝛc. Schrifft oder Handſchrifft.

caratteri da ſtampa, Druckſchrifften.

menar'un bel carattere, einen ſchönen Buchſtaben führen/ eine ſchöne Feder ſchreiben / eine ſchöne Handſchrifft haben. V. Mano.

falſificar'il carattere, die Handſchrifft verfälſchen.

caratteri di magia, (magici) magiſche/ zauberiſche/ it. heimliche Buchſtaben oder Zeichen.

il carattere del batteſimo, das innerliche Merckmal der H. Tauf/ in der Chriſten Seelen.

vi ſono alcuni Sacramenti che imprimono il Carattere, es ſeynd etliche Sacramenta / ſo in der Seele ein Merckmal einbrucken.

carattere dell'animo, delle paſſioni &c. ein Merckzeichen / was für eine Anmutung in dem Menſchen regiere. V. Fiſionomia.

Carattere, Met. Amt, Titul, Beruf.

¶ haver (portar) carattere il carattere di Legato, Ambaſciadore &c. das Merckmal/ id eſt, das Amt/ den Beruff eines Abgeſandten ꝛc. führen/ haben.

il carattere che porto di ſervitore di V.S. &c. der Titel / den ich führe/ eines Dieners Euer Gnaden ꝛc.

Caratterizzare, Merckmal machen oder eindrucken, Buchſtaben oder magiſche Zeichen machen.

CARAVANA, carava, carouana, [vom türckiſchen, Kervan,] eine Caravan, Tropp, Geſchwader reiſender Leute.

¶ una caravana di Mahumetani che vanno à Mecca, ein Caravan Türcken/ ſo nach Mecca wallfahrten gehen.

una caravana di viandanti, banditi &c. ein Tropp / Rott reiſender Leute/ Banditen ꝛc.

andar' in caravana, mit dem gantzen Hauffen reiſen.

una caravana di muli carichi, eine gantze Anzahl (Reihe) beladener Mauleſel.

Caravana, der Probzug der jungen oder angehenden Maltheſer Rittern, den ſie, ihrer Regel gemäs, nebſt andern wider den Türcken zur See thun müſſen.

¶ far, haver fatto la ſua caravana, ſeine Caravana / ſeinen Türckenzug zur See gethan haben.

CARAVELLA, [vom griechiſch. Καραβιον, Karwel,] (eine Gattung von Schiffen.)

CARBONE, m. eine Kohle, Kohlen.

¶ carbone di terra (di pietra) Erdkohlen/ Steinkohlen.

à miſura di carbone, nach dem Kohlmaß / id eſt, gute Maaß / wie man die Kohlen mißt.

le puttane ſono come il carbone; o brugiano, o tingono, die Huren ſeynd wie die Kohlen / entweder ſie brennen oder ſie ſchmitzen / id eſt, ſie bringen einen entweder in Schaden oder in Schande.

far carbone, Kohlen brennen.

queſto legno fà buon carbone, dieſes Holtz brennt gute Kohlen.

aſpettate fin à a tanto che ſi ſiano fatti carboni, wartet/ biß Kohlen gebrannt ſeyn.

Carboncello, Dim. ein Köhlelein.

Carbonaia, carbonara, Kohlebrand, i.e. Kohlhauffen/ zum brennen/ (ein Meyler, Mieler) it. ein Kohlhaus, Kohlgewölb, Kohlkammer.

Carbonare, mit Kohlen abreiſſen oder ſchmitzen, it. kohlbrennen, it. auf den Kohlen braten.

Carbonaio, carbonaro, Kohlbrenner, Köhler.

Carbonata, ein Roſtbraten, Fleiſch auf dem Roſt gebraten.

Carbonchio, carboncello, carboncolo, Carfunckel, Carfunckelſtein, it. Met. eine Finne, (Pfinne) it. Peſtilentzkohle.

CARCAME, m. carcaſſo, carcaſſa, das Geripp, der Rumpf, die Gebeine eines Cörpers, ſonderlich eines Aaſes, it. ein Aas. V. Caſſo, caſſero.

¶ egli è un carcame, (come un carcame) er iſt wie ein Geripp / id eſt, überaus mager und entfleiſchet / er ſihet aus wie ein Crucifix / wie der Tod / es iſt nichts als Haut und Bein an ihm.

Carcaſſo, carcaſſa, das Geripp, die Gerippe, der Gember, das iſt, der leere Cörper eines gebratenen oder geſottenen Geflügels, da Flügel, Schenckel und Fleiſch abgeſſen worden.

Carcaſſo, Pfeil-Köcher. V. Turcaſſo.

CARCERE, f. le carceri, Plur. [Par. Lat.] Kercker, Gefängniß, Stock, Loch, Keuche. V. Prigione.

¶ metter' uno in carcere, einen ins Gefängniß ſtecken/ werffen.

condannar' uno alla carcere (alle carceri) einen zum Gefängniß verdammen (verurtheilen.)

condannar' uno alle perpetue carceri, einen auf ewig gefangen legen/ (einmauren.)

eſſer' (ſtar') in carcere &c. im Gefängniß (gefangen) ligen / Met. hart zu Haus ꝛc. gehalten werden.

lungo carcere, langwierig Gefängniß.

trè anni di carcere, drey Jahr Gefängniß.

carcere oſcuro, puzzolente, humido, horribile, &c. finſteres/ ſtinckendes/ feuchtes/ erſchröckliches ꝛc. Gefängniß.

Carcerare, incarcerare, gefangen legen, (ſetzen) in Verhafft nehmen, einlegen, einſtecken laſſen.

¶ lo fece carcerare, er lieſſe ihn gefangen legen/ einſtecken ꝛc.

Carcerato, incarcerato, Adj. gefangen gelegt, (eingelegt.)

¶ i poveri carcerati, die arme gefangene Leute.

poner' uno carcerato, einen gefangen legen.

tener' uno carcerato, einen gefangen/ (in Verhafft) halten.

Carcerazione, incarcerazione, f. Einlegung, Verhafft, Gefangennehmung.

Carceriere, m. carceriero, Kerckermeiſter, Lochhüter, Stockmeiſter.

CARCIOFFO, carciocco, articiocco, Artiſchock, Strobeldorn.

Carco. V. Caricare, carico.

CARDAMOMO, cordomomo, Cardamümmel, Paradißkörner.

CARDINE, m. cardini, Plur. Angel. V. Arpione.

¶ cardini della porta, Thürangel.
cardini del cielo, Himmels-Angel.

Cardinale, Adj. was zum Angel gehörig ist. Met. hauptsächlich).

¶ le virtù cardinali, die Haupt-Tugenden.
li venti cardinali, die Haupt-Winde.

Cardinale, Subst. ein Cardinal, (also genannt, weiln sie gleichsam die Angel der Kirche seynd.)

¶ Cardinale di Sant. (Romana) Chiesa. Idem.
crear, (nominar, far, dichiarar') uno Cardinale, einen zum Cardinal machen.
Vescovo Cardinale, (Cardinale Vescovo) ein Bischeff/ so ein Cardinal ist.
Prete Cardinal, (Cardinal Prete) ein Priester/ so ein Cardinal ist.
Diacono Cardinale, (Cardinal Diacono) ein Diacon/ so ein Cardinal ist.
Cardinale Padrone, der Oberste unter den Cardinälen.
Cardinal nipote, der Cardinal/ der des Pabsts rechter/ oder angenommener Vetter ist.
Cardinale in pettore (pectore) ein Cardinal/ welcher noch nicht offenbar/ sondern nur heimlich in dem Gemüt des Pabsts bestimmet und erwählet ist.

¶ il sacro Collegio de' Cardinali, das hochwürdige Collegium der Cardinäle.
capello di Cardinale, Cardinalhut.
* boccon da Cardinale, ein Cardinal-Bissen/ id est, ein köstlicher guter Bissen/ Pfaffenbißlein.

Cardinalare, einen zum Cardinal machen.

Cardinalarsi, zum Cardinal werden.

Cardinalato, zum Cardinal gemacht.

Cardinalato, Subst. die Cardinalstelle oder Würde. V. Capello.

¶ dignità del Cardinalato. Idem.
conferir' il Cardinalato, die Cardinalstelle geben/ zum Cardinal machen.

Cardinalismo, die gantze Faction der Cardinalen, it. eine Beschreibung ihrer Verrichtungen, ihrer Sitten, Tugend und Untugenden, also genannt.

¶ il Cardinalismo e 'l Nipotismo. V. Nipotismo.

Cardinalizio, cardinalesco, Ad. Cardinalisch/ zum Cardinal gehörig.

¶ capello cardinalizio, Cardinalhut.
Collegio cardinalizio, der Cardinälen Versammlung.
* dignità cardinalizia, Cardinal-Würde.
con una gravità cardinalesca, mit einer Cardinalischen/ id est, grossen Gravität.

CARDO, cardone, Distel, Garten-Distel, Weberkarte, it. Artischockenblätter, also genannt.

¶ dar il cardo à i drappi &c. die Tücher ꝛc. kartätschen. V. Cardare &c.
dar' il cardo ad uno, einen kartätschen/ id est, übel von einem reden/ einen durchlassen/ durchziehen/ bechelen.

Cardo benedetto, cardo santo, Cardobenedicten-Kraut.

Cardo pinto, Eberwurtzel, Pestilentzwurtzel.

Cardo stellato, Sterndistel.

Cardoncello, Kreutzwurtz.

Cardonetta, schwartze Eberwurtz.

Cardare, cardassare, scardassare, cardeggiare (lana, lino &c.) [von Cardo Distel, und Cardasso, Kartätsche] kartätschen, Wollen ꝛc. streichen, Wollen kämmen, hecheln.

¶ cardassar (scardassar &c.) la drappi &c. die Tücher kartätschen.
* lana da scardar co'sassi, eine Wolle/ die man mit Steinen kartätschen solte/ id est, ein beuckermässiger Bösewicht.
* cardassar la tigna ad uno, einem den Erbgrind strählen oder streichen/ id est, einen wacker zerklopffen oder zerknüpffelen.

Cardasso, cardassone, m. scardasso, eine Kartätsche, Wollenkratzer, Wollenkamm, Hechel.

Cardassino, scardassino, scarda-lana, scardassiere, cardatore, scardatore, Kartätscher, Wollenstreicher, Hecheler.

Cardassiuolo, scardassiuolo, Kartätschenmacher.

Cardellino, cardarino, carduello. [von Cardo, Distel] Distelfinck, Stiglitz.

¶ far' una vita da cardellino, ein Leben führen/ wie ein Stiglitz/ id est, wol zu essen und zu trincken haben/ aber eingesperrt oder gefangen seyn.

CARELLO, ein Sitzküß, Sitzpolster.

CARENA, [Schiff-Term.] der Schiffboden, Schiffgrund. V. Toldo.

CARICO, quasi carricco, [von Carro, wie etliche wollen] vor Alters Karren- oder Wagen-Last, itzund aber Last, Ladung, Bürde insgemein. V. Carrata.

¶ li carico della nave, die Schiffladung.
lista delle cariche (carghi) [Kauffmanns-Term.] eine Verzeichniß der Schiffladungen (der Cargen.)
imporr' il carico all'asino, sulle spalle, dem Esel die Last auflegen/ (aufladen.)
buttar' il carico, die Last abwerffen.
cascar sotto 'l carico, (col carico) unter der Last (mit der Last) umfallen/ (ligen bleiben.)
un gran carico, eine grosse Last/ grosse Uberlast.
nuovo carico, neue Last/ id est, neue Auflag/ neue Steuer.
carico di coscienza, Gewissenslast/ id est, was einem Gewissens halber obliegt/ worzu einer in oder auf sein Gewissen verbunden.
vi è carico di coscienza, wir haben es in unserm Gewissen zu verantworten/ wir seynd im Gewissen darzu verpflicht.

Carica, [Kriegs-Term.] Angriff, Anfall, Ansatz.

¶ dar la carica à nemici, die Feinde anfallen/ an die Feinde setzen.

Carico, carica, [Fuhr- und Schiffleut-Term.] die Ladung, it. ein Fuder, Trage.

¶ haver l'intiero (pieno) carico, die völlige Ladung haben.
una carica di legna, ein Fuder/ item eine Last oder Trage Holtz. V. Carrata.
* una carica di bastonate, eine Trage Stösse/ id est, so viel einer auf einmal tragen oder vertragen kan.
una carica di polvere &c. eine Ladung Pulver.
la giusta carica, die rechte Ladung.

Carico, Last, id est, Met. Mühewaltung.

¶ imporr' (dar') il carico di qualche cosa ad uno, einem etwas auftragen/ aufbinden/ die Mühewaltung/ Sorge/ Verwaltung eines Dings übergeben/ einen belasten wegen etwas. Incombenza. Commissione.

Carica, ein Obligen, id est, eine Verwaltung, ein Amt, Dienst. V. Uffitio. Impiego. Carattere.

¶ conferir' (dar') una carica ad uno, einem ein Amt oder Dienst geben.
una carica cospicua, riguardevole &c. ein ansehnliches/ vornehmes Amt.
una carica di confidenza. V. Confidenza.

Caricare, quasi carricare, laden, aufladen, belasten. V. Incaricare.

¶ caricar l'asino, den Esel laden.
caricar' un vascello (un legno &c.) ein Schiff ꝛc. laden.
caricar' uno di bastonate, einen mit Prügeln beladen/ id est, dicht abschmieren.
caricar l' archibugio, le pistole, die Büchse/ die Pistolen ꝛc. laden.
caricar il cannone (l'artiglieria) das Geschütz laden.

caricar

caricar la balestra, den Bogen spannen/ Pfeil auflegen.
caricar'à palla, scharf laden/ mit einer Kugel laden.
caricar' à polvere, à scartoccio, blind laden.
caricarla ad uno, einem eins anbinden/ (anhencken) Met. einen ansetzen/ drauf setzen. V. Accoccare.
caricar' una mina, eine Mine laden/ id est, mit Pulvertonnen und anderm Zugehör versehen/ Lunten legen ꝛc.
caricar gli odori ai guanti, den Handschuhen den Geruch geben. V. Concia.

Caricare, [Kriegs-Term.] angreiffen, anfallen.

¶ caricarono gl' Inglesi con trenta vascelli, sie haben die Engelländer mit 30. Orlogen angegriffen.
caricar gl inimici, an die Feinde setzen/ auf den Feind losgehen.

Caricarsi, sich beladen, überladen.

¶ caricarsi di troppo mangiar' e bevere, sich mit allzu viel Essen und Trincken beladen, überladen.)

Caricato, (contract.) carico, carco, geladen, beladen, beschwert, it. voll.

¶ asini carichi, beladene Esel.
uno schioppo carico, eine geladene Büchse.
caricato, (carico) di figliuoli, mit Kindern beladen.
caricato di debiti, mit Schulden beladen/ in Schulden steckend.
caricato di anni, mit Jahren/ (Alterthum) beladen.
carico di mal francese, voller Franhosen.
una vivanda carica di sale, di pepe &c. eine Speise voller Saltz/ Pfeffer ꝛc.
venir, tornar &c. carico di preda &c. mit Raub ꝛc. beladen/ kommen/ wiederkommen ꝛc.
vascello &c. troppo carico, ein allzu sehr beladenes/ (beschwertes) Schiff ꝛc.
un tempo carico, ein dunckeles/ trübes Wetter.
haver lo stomaco carico, den Magen überladen (beschwert) haben.
un vino carico di colore, ein dick-roter Wein.
• haver la balestra carica. V. Balestra.

CARISEA, Kirschey, (eine Art oder Gattung Zeug.)

Carità, caritatevole, caritativo &c. V. Caro.

CARLO, Carl, Mannsname.

¶ Carlo VI. Imperadore, Carolus VI. Römischer Kayser.

Carletto, carlino, Kärlchen, kleiner Karl.

Carlino, eine so genannte Müntzsorte.

Carlina, Eberwurtz.

Carlone, carlotto, grosser Carl.

Carlona, alla carlona.

¶ viver alla carlona, fein sorgloß dahin leben/ fressen/ sauffen/ und guter Dinge seyn. V. Spensierato.

Carlotta, Charlotte, Karlotte, ein Weibernam.

CARME, m. Carmi, Plur. [Parol. Poet.] Vers, poetische Gedichte, it. Zauberspruche. V. Versi. Poesia. Poema.

CARMELLA, carmelle, Plur. Flocken von Wolle.

CARMELO, [itzund corruptè, Carmine, Carme,] der Berg Carmelus in Syrien.

¶ il frati dei Carmine, die Carmeliter. V. seq.

Carmelita, carmelitano, ein Carmeliter Ordens-Person.

¶ i padri Carmelitani (del Carmine, Carme) die Carmeliter/ Frauenbrüder.
i padri Carmelitani scalzi, die barfüssigen Carmeliter/ die Theresianer.

CARNE, f. carni. Plur. Fleisch, propriè von einem Thier, welches warm Geblüt hat; impropriè von Fischen, Früchten ꝛc.

¶ (carne di) manzo, vitello, porco, capretto, castrato &c. Rind-/Kalb-/Schweinen-/Ziegen-/Castrauns-/Hammel-/ oder Schöpsen-ꝛc. Fleisch.
[carne] vaccina, porcina, vitellina &c Id.
[carne] selvaggia, Wildprät. V. Selvaticcina.
una libra di carne, ein Pfund Fleisch.
mangiar della carne, Fleisch essen.
siamo di carne, wir seynd Fleisch und Blut.
carne viva, morta, marcia, putrida, puzzolente &c. lebendiges/ todtes/ faules/ stinckendes ꝛc. Fleisch.
carne fresca, frisch (grün) Fleisch.
carne salata (in sale) Pickelfleisch/ gesolpert Fleisch.)
carne fumata (secca al fumo) gedörrt/ geräuchert/ (geschwelcht ꝛc.) Fleisch.
carne di cotogni, prugne, cerieggie &c. Quittenfleisch/ Kirschen-/Pflaumenfleisch. V. Polpa.
far carne, andar' in carne, Fleisch machen/ id est, leiblich/ fett (feist) werden.
tener' un cavallo ben in carne, ein Pferd wol im Fleisch halten/ id est, wol füttern.
tornar' in carne, wieder zu Fleisch kommen/ wiederum leibig oder fett werden/ nachdem einer mager gewesen.
sono carne & unghia, sie seynd Nagel und Fleisch beysammen/ id est, sehr gute Freunde/ sie konnten ohne Weh und Schmertzen nicht geschieden werden.
trà carne & unghia, nissuno vi punga, zwischen Nagel und Fleisch soll man nicht stechen/ id est, zwischen Blutsverwandten soll man keine Uneinigkeit stiften.
metter troppo carne al fuoco, allzu viel Fleisch zusetzen/ id est, der Sache zu viel thun/ it. allzu viel fürnehmen.
tu sei carne grassa, du bist allzu fettes Fleisch/ id est, du bist den Leuten gar überdrüssig/ man ist deiner bald satt.
non resta carne in beccaria, per trista che sia, es bleibt kein Fleisch in der Metzig/ so schlimm es auch seyn mag/ id est, es ist kein Mensch so ungestalt/ er (sie) sind endlich eine Heirat/ (wir sagen) es ist kein Häflein so scheiff und krumm/ man findet endlich eine Stürtze drauf.

Carne, le carni, Plur. der bloße Leib/ der Leib.

¶ appena può coprirsi le carni, er kan sich kaum den bloßen Leib/ (wir sagen) den Hintern bedecken.
bellissime, bianchissime carni, überaus schöner weisser Leib. R. Carnaggio.
mostrar le carni, den bloßen Leib sehen lassen.
portar' un cilicio sulla (nuda) carne, ein härin Kleid auf dem bloßen Leib tragen.
il Figliuolo di Dio volle prender carne humana, der Sohn GOttes hat wollen einen menschlichen Leib (die Menschheit) annehmen.
veder Cristo in carne, Christum in seiner Menschheit sehen.
egli è della mia carne, er ist von meinem Fleisch/ id est, er ist mein Blutsverwandter.

Carne, [Term. Theolog.] Fleisch, Met. menschliche Blödigkeit, it. die fleischliche Begierde, der viehische Mensch, die Sinnlichkeit oder sinnliche Gelüste.

¶ la fragil carne, la fragilità della carne, das blöde Fleisch/ die Blödigkeit des Fleisches.
esser dato alla carne, dem Fleisch/ (den fleischlichen Gelüsten) ergeben seyn.
peccar nella carne, im Fleisch sündigen/ id est, Unzucht treiben.
peccato di carne, eine Sünd des Fleisches/ id est, die Unzucht.
piaceri (diletti) sporchezze, opere della carne, Lüsten/ Unreinigkeiten/ Werke des Fleisches.
tentazioni, pruriti, stimoli, concupiscenze, ribellioni di carne, Anfechtungen/ Anreitzungen/ Gelüsten/ Begierden/ Kitzel/ Stachel/ Widerbellungen des Fleisches.
mortificare, domare, crocifiggere, soggiogare, castigar la carne &c. das Fleisch abtödten/ dämmen/ creutzigen/ unter sich bringen/ betäuben/ casteyen ꝛc.
viver, giudicare &c. secondo la carne, nach dem Fleisch-leben/ nach dem Fleisch/ id est, menschlicher Weise urtheilen/ fleischlich gesinnet seyn.

prudenza della carne, Klugheit des Fleisches/ wovon Paulus/ Rom.8.6. redet.

Carnaccia, ein Hauffen Fleisch.

¶ in vece di quella carnaccia, che abonda in Inghilterra, altrove si hà altre delitie, an Statt des vielen Fleisches in Engelland/ hat man anderwärts andere Schleckbißlein. V. Carnume.

Carnaccia, Vituper. ein schlimmes Fleisch, Met. das böse, lose, viehische, verführische Fleisch oder Fleischlichkeit.

Carnaccioso, carnacciuto, Adj. fleischigt, wol befleischet. V. Carnoso &c.

Carnaccioso, carnacciere, der gern und viel Fleisch frißt.

Carnaggio, allerley eßbares Fleisch, it. ein Blutbad, Metzlerey, Niderlag. V. Beccaria.

¶ fecero un carnaggio horribile, sie haben ein erschröckliches Blutbad angerichtet.

Carnaggione, f. carnagione, die äusserliche Farb des menschlichen Leibes und Fleisches, it. die Fleischfarb in der Mahlerey. V. Sangue.

¶ fresco e di bella carnagione, frisch und schön von Leib.

di carnaggione brunetta &c. an der Farb/ am Leib etwas bräunlicht.

di statura communale, con viso fresco e di carnaggione bianca, von gewöhnlicher Statur/ frischem Gesicht/ und weiß an der Farb.

Carnaio, Fleischkammer, Speißkammer, Spende, it. ein Beinhaus. it. ein Fliegenschranck, da man Fleisch und andere Speiß vor Fliegen und anderem Ungeziefer erhält. V. Moscaruola.

Carnale, Adj. fleischlich, it. Met. dem Fleisch oder den Sinnlichkeiten ergeben. V. Sensuale.

¶ appetito carnale, fleischliche Begierde.

piaceri, (diletti) sporchezze &c. carnali, fleischliche Lüsten Unreinigkeiten.

pensieri, (pensamenti) desiderii carnali, fleischliche Gedancken/ Verlangen/ Gelüsten.

prudenza, vita, amor &c. carnale, fleischliche Klugheit / fleischliches Leben/ fleischliche Liebe &c.

esser carnale, fleischlich (fleischlich gesinnet) seyn.

Carnale, Adj. von einem Fleisch geboren.

¶ fratello &c. carnale, leiblicher Bruder &c.

Carnalaccio, Adj. sehr fleischlich.

Carnalmente, Adj. fleischlich, nach dem Fleisch, fleischlicher weis.

¶ viver, amar &c. carnalmente, fleischlich leben/ lieben &c.

conoscer' una, congiungersi (usare) con una carnalmente, eine fleischlich erkennen/ id est, beschlaffen.

Carnalità, Fleischlichkeit, item die fleischliche Lüsten und Sünden, Unzucht.

¶ darsi ad (voltolarsi in) ogni carnalità, e sporcizia, sich in aller Fleischlich- und Unreinigkeit herum waltzen.

Carname, carnume, m. ein Hauffen Fleisch. V. Carnaccia.

Carname, carnaccio, carnaccià, ein Aas, todtes Aas. V. Carogna.

Carnasciale, carnavale. V Carnevale &c.

Carnefice, carnifice, Hencker, Scharfrichter, Nachrichter, [also genannt, vom Lat. carnem facere, weilen der Hencker aus einem lebendigen Menschen Fleisch machet, id est, ihn zerfleischet, also gleichsam ein Zerfleischer, Zerzerrer &c.] it. Met. Plager, Mörder. V. Boia. Manigoldo.

¶ capitar, cascar nelle mani del carnefice, dem Hencker in die Hände gerathen.

esser giustitiato per le mani del carnefice, von dem Hencker gerichtet werden.

le gotte e le podagre sono i carnefici della morte, das Zipperlein und Podagram ist des Todes Nachrichter.

Carneficare, scarnificare, zerfleischen, it. henckeren, grausamlich zerzerren.

Carneficato, scarnificato, Adj. zerfleischt, it. gehenckert, grausamlich zerzerret.

Carneficina, carnificina, Zerfleischung, it. Henckerey, Met. Plage, Angst.

¶ carneficina delle coscienze, Plage/ Angst it. Zwang der Gewissen.

Carneggiare, dem Fleisch, id est, der Hurerey und schändlichen Fleisches Wollüsten nachhängen.

Carnero, carniero, carniera, eine Voglertasche, it. Hirtentasche. V. Zaino. It. ein Fleischkorb, ein Karner, it. ein Korb oder Kober insgemein. V. Canestro. Paniere. Sporta &c.

Carneruolo, carnieretta, Dim. ein kleiner Korb, Körblein, Köberlein.

Carnevale, carnovale, Flor. carnasciale, m. Fastnacht, Fasching, Fastenabend, [von Carne, weil zu dieser Zeit das Fleisch essen aufhört, oder vielmehr die Fleisches-Lüste über alle massen gepflogen werden.]

¶ far carnavale, Fastnacht halten.

andar' a veder' il carnevale di Venetia, nach Venedig reisen/ daselbst die Fastnachts-Lust zuzusehen.

Carnevaleggiare, carnovaleggiare, carnascialeggiare, Fastnacht halten.

Carniccio, carnizzo, carnuccio, Subst. das zähe Fleisch nächst an der Haut, it. die Abschnitzlein von Häuten, woraus man den Leim siedet.

Carnicella, carnicina, Dim. ein junges, zartes Fleischlein.

Carniero, carniera. V. supra Carnero.

Carnivoro, Adj. [Parol. Lat.] fleischfressig, was gern und viel Fleisch frisset. V. Carnaccioso.

Carnoso, carnuto, fleischigt, it. fett, wanstig, leibig.

Carnosità, Fleischigkeit, it. Fettigkeit.

Carogna, ein stinckend Aas, Met. eine Schindmähre, elendes Lastthier, it. eine garstigte, stinckende, ausgefaulte Metze, Schleppsack.

¶ carogna puzzolente, ein stinckendes Aas.

il corbo si gitta alla carogna, der Rab wirfft sich (stößt) auf das Aas.

pascersi sopra una carogna, sich auf einem Aas weiden/ Met. mit einer garstigen Hure zu thun haben.

cavalcar' una carogna, ein Aas/ id est, eine Schindmähre reiten.

ah carogna che sei! Ey du Carogne! du Rabenaas/ Schandsack/ der du bist!

pratticar le carogne, andar (correr) dietro alle carogne, den unflätigen Schleppsäcken nachlauffen / huren und buben. V. Bagascia. Sgualdrina &c.

CARO, Adj. & Adv. werth, lieb, angenehm, annehmlich &c. it. theuer. V. Inf.

¶ caro mio bene, lieber mein/ mein Liebster / meine Liebste.

caro voi, fatemi un favore, e &c. lieber ihr / thut mir eine Freundschafft/ und &c.

caro Signore! lieber Herr/ mein lieber Herr!

non mi potevate far cosa più cara, ihr hättet mir nichts liebers thun können. V. Grato.

caro amico, amico caro, lieber Freund.

caro, cara amante, liebster Bräutigam/ liebste Braut.

cara compagnia, liebe/ (angenehme) Gesellschafft.

la vostra cara (subintellige, moglie, amorosa) eure Liebste/ id est, Weib oder Braut.

la cara vostra (subintellige, lettera) euer Geliebtes / id est, Schreiben.

haver

haver qualche cosa a caro (cara) etwas gerne haben/ ihm etwas lieb seyn lassen.
hò caro à saperlo, es ist mir lieb/ daß ich es weiß
l' hò a caro, es ist mir lieb.
haver', (tener) uno caro, einen lieb haben/ lieb und werth halten.
cari modi, care maniere, liebe/ id est, annemliche/ feine Manieren oder Sitten.
ella è una cara donna, sie ist eine liebe/ id est, eine feine Frau.

Caro, theuer, id est, nicht wolfeil, it. köstlich, kostbar.

¶ comprar' à caro prezzo, theuer kauffen.
il caro prezzo raffrena la gola, das theuer seyn hält die Naschmäuler im Zaum.
il grano, vino &c. è caro, das Korn/ der Wein ꝛc. ist theuer.
fa caro vivere in questi paesi, es ist hier zu Land theuer zehren.
cari diamanti, care gioie, köstliche Demanten/ theure Kleinodien und Juwelen.

Caro, Adv. theuer.

¶ vi costerà caro, es wird euch theuer ankommen.
comprar' una cosa caro, etwas theuer kauffen.

Carissimo, überaus lieb, hertzlich lieb, sehr angenehm, it. sehr theuer und kostbar.

¶ carissimo fratello, figliuolo &c. liebster/ (hertzliebster) Bruder/ Sohn ꝛc.
la vostra carissima, eure Hertzliebste/ it. euer sehr geliebtes (Schreiben oder Gemahlin.)
tener uno, (una cosa) carissima, sich etwas sehr lieb seyn lassen.
anzi l'ene prego, e farammi carissimo, ja ich bitte drum/ und wird mir überaus lieb seyn.
carissimi! ihr Geliebte/ Liebste!
spendea il carissimo tempo invanissimi solazzi, er wendete die allerkostbarste Zeit auf die allereitelste Kurtzweil.

Caramente, Adv. freundlich, item theuer.

¶ salutatelo caramente da parte mia, grüsset ihn freundlich meinetwegen.
e per fine vi baccio caramente le mani, und zum Schluß küsse ich euch gantz freundlich die Hände/ (befehle mich gantz freundlich.)
egli la prese caramente per mano, er nahme sie gar freundlich bey der Hand.
hò comprato caramente, ich habe theuer eingekaufft.

Carissimamente, Adv. überaus, hertzlich lieb.

Carestia, [von Caro theuer,] Theurung, it. Mangel, Abgang, Armut.

¶ tempo di carestia, theure Zeit.
vi è carestia di gente, di danari, di legna, di ogni cosa &c. es ist grosser Mangel (Abgang) an Volck/ Geld/ Holtz/ an allen Sachen ꝛc.
ricchezza di danari, e carestia di senno, Reichthum an Geld/ und Armut an Witz.

Carezza, [inusitat. in Sing.] Carezze, Plur. [von Caro lieb,] Liebkosungen, Freundlichkeiten, it. Wolhaltung, Tractamenten und allerley äusserliche Zeichen der Lieb oder Freundlichkeit.

¶ far carezze ad uno, einen liebkosen ꝛc. wol aufnehmen/ alle Freundschafft beweisen/ it. einen wol tractiren.
mi fece molte carezze (le maggior carezze del mondo) er hat mir viel Ehre/ viel Guts gethan/ freundlich empfangen.
far carezze al cavallo, das Pferd streicheln/ tätschlen. V. Poppismo.

Carezzare, accarezzare, zenzelen, streichelen, schön thun, liebhaben, liebkosen.

¶ carezzar' (accarezzar') uno, einem schön thun/ liebkosen/ alle Freundschafft beweisen.
carezzar' una dama, la moglie &c. eine Dame carefiren/ (aufwarten) mit seinem Weib freundlich seyn ꝛc.
carezzar' un cavallo, ein Pferd streichlen.

Carezzato, accarezzato, Adj. liebgekost, it. wolgehalten ꝛc.

Carità, [Parol. Theol. Lat. Charitas] die Liebe gegen GOtt wegen seiner selbst, und gegen den Nächsten um GOttes willen, die Göttliche und Christliche Lieb. V. Amore.

¶ un' atto (opera) di carità, ein Werck der Liebe.
essercitar la carità, die Liebe üben.
haver carità, die Lieb haben/ liebreich und barmhertzig seyn.
acceso (mosso, spinto) da carità, angetrieben/ bewegt von der (Christlichen) Liebe.
esser' (star') in carità, haver la carità, in der Liebe/ in der Gnade GOttes seyn.
perder la carità, die Liebe verlieren/ id est, die Gnade und Huld GOttes.
carità vera, cristiana, santa, perfetta, disinteressata, non finta &c. die wahre/ Christliche/ heilige/ vollkommene/ uneigennützige/ nicht erdichtete ꝛc. Liebe.
far (peccar) contro la carità, wider die Christliche Liebe handeln/ (sündigen.)
viver' (star') in carità insieme, einander in Christlicher Liebe beywohnen.
un huomo senza carità, ein Mensch/ der keine Liebe hat.
trattar, riprender &c. con (in) carità, in Christlicher Liebe handeln/ strafen ꝛc.
carità finta, eine gedichte Heuchel-Liebe/ carità peloſa, id est, interessata, eine haarigte/ id est, eigennützige Liebe/ da etwas an zu zwacken ist.

Carità, ein Effectus oder Frucht der Christlichen Liebe, V. G. Almosen ꝛc.

¶ far carità, la carità ad un povero bisognoso, einem Armen oder Dürfftigen ein Almosen geben.
un poco di carità, Signore, ich bitte um ein geringes Almosen/ mein Herr!
usar carità con uno, sich gegen einem aus Christlicher Liebe freygebig erzeigen.
far carità insieme, einander Lieb erzeigen/ it. die Häslein zusammen tragen/ in Vertraulichkeit/ und Christlicher Liebe miteinander essen.

Caritatevole, caritevole, caritativo, Adj. liebreich, was aus Christlicher Liebe und Mildigkeit geschicht.

¶ un' huomo molto caritativo, ein liebreicher/ barmhertziger Mensch/ der den Armen gern beyspringt.
aiuto (sussidio) caritatevole (caritativo) Beyhülff/ (Beysteuer) so aus Christlicher Liebe geschicht/ id est, nicht aus Nothzwang.

Caritatevolmente, caritevolmente, caritativamente, Adv. aus (nach) Christlicher Liebe, gantz liebreich, um Christi willen.

CAROBA, carobba, carobbola, [quasi Keroba vom griechischen Κερός, Horn, weiln es die Gestalt eines Horns hat,] Johannisbrod, Bockshorn, so genannte morgenländische Frucht. V. Siliqua.

Carobaio, carobaro, ein Johannisbrodbaum.

Carogna &c. V. Carne &c.

CAROLA, Reihen, Rundtantz, [corrupt. vom Lat. Chorea, choreola.] V. Danza. Ballo.

¶ far' (danzar') una carola, einen Reihentantzen.
mener la carola, den Reihen führen.

Caroletta, Diminut. ein Täntzlein, Sprünglein, ein Reihen.

¶ far' una caroletta con una dama, einen Reihen tantzen mit einer Dame.

Carolare, dantzen, springen, lustig seyn, herum dantzen, herumspringen.

CAROLO, cairolo, caruolo, Holtzwurm, [von Lat. Caries] V. Tarlo, Tarma &c.

Caroliccio, caroloso, Adj. wurmfräßig, wurmstichig, wurmig.

Carolire, incarolire, wurmstichig, wurmig werden.

Carosello. V. Carrosello.

CAROTA, carrota, carrotta, ro-

te Rübe, Karrote, Met. eine Lüge, ein Schnitt. V. Bugia &c.

¶ * cacciar, piantar carote ad uno, einem rote Ruben einstecken/id est, eine Lügen weiß machen/einem vorlügen.

¶ tu sei buon terreno da piantar carrote, du bist ein gutes Erdreich rote Ruben zu pflantzen/ id est, dir ist gut vorzulügen.

Carotaio, Lügner.

Carotare, carrotare, carottare, lügen (liegen.)

Carovana. V. Caravana.

CARPETTA, [vom Griechischen Καρπετός,] ein gantz Weiberkleid oder Rock, von den Achseln biß zun Füssen, zu Venedig also genannt.

CARPIA, zu Venedig Spinnengeweb und dergleichen; eigentlich aber zerfäselt- oder geschabte Leinwand, zum Meissel in die Wunden; auf frantzösisch Charpie, Scharpia, Lat. linteolum carptum.

Carpiarsi, eine dünne Haut bekommen, wie die gute Milch, wann sie gesotten oder gewellet wird.

¶ il latte si carpia, die Milch gewinnet eine Haut.

CARPICCIARE, carpignare, ergreiffen, erhaschen, stelen.

Carpiccio, carpigno, Subst. (dar'un carpiccio) einen Griff oder Hasch thun.)

CARPINO, ein Haynbüchenbaum, Haynbüchenholtz.

Carpinetto, Haynbüchenwald.

CARPIO, carpione, m. Karpf.

¶ questa lago mena carpioni, dieser See führet Karpffen.

Carpioncello, Dim. ein Kärpflein.

Carpionare, carpionato. V. Accarpionare. accarpionato.

CARPIRE, [vom Lat. Carpere,] abbrechen, als Früchte, Blumen ꝛc. plücken (pflücken) klauben, abklauben, zwacken. V. Cogliere. Corre.

¶ carpir fiori, gigli &c. Blumen/Gilgen ꝛc. brechen/ abbrechen.

carpir' un pomo dall' albero, einen Apfel vom Baum brechen.

Carpire, klauben, id est, Met. stelen. V. Carpicciare &c.

Carpire, tadeln, schänden.

CARPONE, carponi, Adv. [contract. von Quadrupes, als gleichsam quadrupone, quarpone, carpone, wie Bembus und Ferrar, meinen,] auf allen Vieren kriechend. V. Brancolone. Tentoni. Taftoni. Quattro. Gattone.

¶ andar' (caminar) &c. carpone, auf allen Vieren kriechen.

Carponare, carponeggiare, carpare. Idem.

CARRIERA, carrera, [Parol. Spagn. quasi corriera,] ein Lauffen, Rennen, Sprengē eines Pferds, it. ein Lauf- oder Rennbahn. V. Corso.

¶ fornir la sua carriera, seinen Lauf verrichten/endigen.

restar' a mezza carriera, im halben Lauffen oder Rennen still halten.

far' una carriera, sprengen/ rennen (mit dem Pferd.)

dar la carriera al cavallo, das Pferd sprengen lassen/die Sporen geben.

in una carriera, in einem Lauf/ in einem Rennen.

la carriera del Sole &c. der Sonnen Lauf.

CARRO, i carri, le carra, Plur. [vom Lat. Currus, Carrus, oder vom teutschen] Karren, Wagen, Karch.

¶ un carro di legna &c. ein Wagen oder Fuder Holtz.

carro da artiglieria, ein Stuckwagen.

carro da guerra, Kriegswagen/ Streitwagen/Heerwagen. V. Carroccia.

carro da vettura, Lastwagen/ Güterwagen.

carro trionfale, Triumphwagen.

carro matto, Leiterwagen.

attaccar' al carro, an Wagen oder Karch spannen/einspannen.

attaccar' i buoi dietro al carro (il carro dinanzi a' buoi,) die Ochsen hinter den Wagen (den Wagen vor die Ochsen) spannen/ id est, eine Sache verkehrt anfangen.

tirar' il carro, den Wagen oder Karch ziehen.

chi fà il carro lo sà disfare, wer den Wagen macht/ kan ihn auch wieder zerlegen/ id est, der dir es gegeben hat/ kan dirs wieder nehmen / nemlich GOtt.

Carraca, eine Art Schiffe so genannt, Kracke.

Carraia, carraiuola, carrareccia, Wagenleiß.

Carraia, ein Wagenschopf, ein Stadel vor die Wägen. V. Tegghia.

Carraio, carraro, carraiuolo, Wagner, Wagenmacher, it. ein Wagenmeister, it. ein Kärcher.

Carrata, eine Fuhr, so viel man auf einmal fahren kan, ein Fuder.

¶ una carrata di legna, fieno &c. ein Fuder Holtz/ Heu ꝛc.

condur' il fieno &c. à carrate, das Heu mit Fudern (fuderweis) zusammen bringen.

Carratella, carratina, carrettata, Dim. ein Füderlein.

Carratiere, carratiere. V. Carrettiere.

Carreggiare, carrettare, fahren, (mit dem Wagen oder Karren) den Karren führen ꝛc. V. Carrocciare.

¶ saper ben carreggiare, wol fahren können/ it. ihn wol lencken können.

Carreggiata, carrettata, Subst. ein Fahren, ein Gefähr. V. Carreggio.

¶ far' una carreggiata, ein Rädlein machen mit der Kutsche oder Wagen.

Carreggio, carraggio, carriaggio, Subst. ein Gefähr, starckes Fahren, ein Hauffen Wägen mit allerley/ it. die gantze Bagaschi.

Carretta, carretto, Dim. ein Kaletsch, ein Wägelein, Kütschelein Chaise.

Carrettina, carrettino, ein Kinderwägelein, Kinderkütschlein. V. Carriuola. Carruccio.

Carrettare. V. Carreggiare.

Carrettiere, carrettone, ein Fuhrmann, it. ein Kärcher.

Carriaggio, ein Gefähr. V. Carreggio.

Carrico, carico &c, V. nach Ordnung.

Carrino, ein Wagenburg.

Carriola, carriuola, Schubkarren, Schürgkarren, Scheib- oder Schieb-Truhe, it. ein Stürtz oder Schnappkarren, it. eine Rolleum ter einem Bett, it. ein Rollbett oder ein Sessel mit Rollen, it. ein rollender Kinder- oder Gang-Wagen..

Carriolare, carriuolare, Schub- oder Stürtz-Karren führen, it. mit dem Roll-Sessel oder Rollwagen hin und wiederfahren.

Carriolaro, carriuolaro, carriuolaio, Schub-, it. Schnapp- oder Stürtz-Kärcher.

Carriuolata, Subst. so viel, als auf einen Schub- oder Stürtz-Karren gehet.

Carrosello, ein Carrousel, ein Schau- und Rennspiel mit prächtigen Triumpf-Wägen, also genannt.

¶ far una festa di carrosselli, ein solches Rennspiel anstellen.

Carroccio, carrozzo, ein grosser Kriegs-Wagen also genannt, mit einem Mastbaum, auf welchem ein gulden Creutz, und ein grosser Heerfahnen mit dem Stadt- oder Land-Wappen, zu sehen, und vor Alters zu Kriegs-Zeitn bey den Italiänern,

Digitized by Goo

nern, wann ſie wider die Feinde ausʒogen, gebräuchlich; Heerwagen. V. Ferrar. Orig. Ling. Ital. p. 40. Sigon. de Regno. Ital. lib. 8. Villan. Hiſt. Crem.

Carrozza, [vom Lat. Carruca] Kutſche, Kobelwagen, Kammerwagen, Kutſchwagen. V. Cocchio.

¶ andar' in carrozza, in der Kutſche fahren.
montar' (ſalir') in carrozza, in die Kutſche ſteigen.
ſmontar (ſcender) di carrozza, aus der Kutſche ſteigen (abſteigen.)
una carrozza à ſei (cavalli) eine Kutſche mit ſechs Pferden.
tener carrozza, eine Kutſche (Kutſchen und Pferde) halten.
cavalli di carrozza, Kutſchenpferde.
cielo di carrozza, der Himmel an einer Kutſche.
portiera della carrozza, der Schlag an einer Kutſchen.
carrozza di pompa, carrozza di ſtato, eine Pracht-Kutſche / Staats-Kutſche.

Carrocciare, die Kutſche führen, it. auf frantzöſiſch fahren, kutſchiren.

Carrozzetta, carrozzina, Dim. ein Kütſchlein, Kutſchwägelein, Schaiſe. V. Seggetta.

Carrozziere, Kutſcher. V. Cocchiere.

Carrozzata, eine Kutſche voll.

¶ una carrozzata di foraſtieri, eine Kutſche (voll) fremder Perſonen.
far' una carrozzata di gente, eine Kutſche voll Leute zuſammen bringen.

Carruca, caruccola, Dim. das Rädlein in einer Rolle, über welches das Seil gehet, die Zugrolle, it. die Rolle oder Gewind ſelbſt, it. der Wippgalgen.

Carrucolare, etwas mit einer ſolchen Rolle (Windrolle) aufziehen, it. wippen, it. am Folter-Seil aufziehen. V. Corda.

Carruccio, Dim. ein Kinderwägelein. V. Carrettina, carriuola &c.

CARTA, Papier.

¶ carta da ſcrivere, Schreibpapier.
carta da ſtampa, (ſtampare) Druckpapier.
carta ſugerina, (ſucchia) Fließpapier.
carta ſtraccia, Maculatur / Einſchlagpapier.
Barone &c. di carta ſtraccia, ein Freyherr von Maculatur / id eſt, der nicht viel zum beſten hat / oder der ſich nur vor einen ausgibt. V. Cartone.
carta reale, imperiale, mezzana &c. Regal-Median-ꝛc. Papier.
carta pecora, (carta pecorina) Perment / Pergament.
carta non nata, Jungfrauen-Pergament.
carta bianca. V. Bianco.
dar' una carta bianca. Ibid.
un foglio di carta, ein Bogen Papier.
metter (diſtender) una coſa in carta, etwas ʒu Papier bringen / auffſetzen / concipiren / abfaſſen.
ſcriver in carta, auf Papier ſchreiben.
di carta, papiren / von Papier gemacht. V. Cartone.
una laterna, fineſtra di carta, eine papierne Latern / papierenes Feuſter.

Carta, eine Carte, (Karte.) V. Mappamondo.

¶ Carta Coſmografica, Geografica, Idrografica &c. Weltkarte / Landkarte / Seekarte ꝛc.
appuntar il ſentiero ſulla carta, den Weg oder die Reiß auf der Landkarte abmeſſen / ausʒeichnen.

Carta, die Blattſeite eines Buchs.

¶ vedi la Grammatica noſtra Italiana à carta 210. beſihe unſere Italiäniſche Grammatic am 210. Blat. V. Foglio.

Carta, [Parol. Spagn.] ein Brief, it. eine Schrifft. V. Lettera.

¶ nè occhio in carta, nè mano in taſca, wann man bey jemand iſt / ſoll man weder ſehen in ſeine Schrifften / noch greiffen in ſeine Taſche oder Kiſte.

Carta, carte, Plur. Karten, Kartenſpiel, it. Schrifften.

¶ giuocar' alle oder à carte, mit Karten ſpielen / karten / kartelen.
giuoco di carte, Kartenſpiel.
carte falſe, falſche (verfälſchte) Karten.
un mazzo di carti, ein Spiel-Karten.
ſcambiar le carte in mano ad uno, einem die Karten in der Hand verändern / id eſt, einen mit ſehenden Augen betriegen.
far carte falſe per uno, einem ʒu lieb falſche Karten machen / id eſt, auf eines Nutzen ſo verpicht ſeyn / daß er auch falſche Stücklein deßwegen treibe.
dar le carte, die Karten ausgeben.
alzar le carte, ſie heben / abheben.
* dar le carte alla ſcoperta, die Karten offenbar ausgeben / id eſt, frey heraus reden / ſich kein Blat vors Maul nehmen.
la carta è di cuori &c. Hertz iſt Trumf ꝛc.

Cartuccia, cartolina, Dim. ein Papierlein, ein Stücklein Papier. V. ſeq.

¶ ſcriver ſopra una cartuccia, auf ein Papierlein ſchreiben.

Cartella, cartello, cartellone, ein Papierlein, ein Brieflein, (it. im Mahler- und Bildhauer-Term.) eine gerollte Uberſchrifft. V. Cartoccio.

Cartello, ein Cartell, id eſt, Ausforderungs-Briefe ʒum balgen, Fehde, Fehdbrief.

¶ inviar' un cartello, eine Cartel ſchicken / id eſt, herausfordern laſſen ʒum balgen.

Cartellare, herumblättern, it. Cartel ſchicken. V. Fogliettare.

Cartaccia, Vitup. ein ſchlim Papier, ein Stück alt Papier, (Maculatur) it. eine ſchlimme Karte.

¶ involger qualche coſa in una cartaccia, etwas in ein alt Papier (Maculatur) einwickeln.
* dar cartaccie ad uno, id eſt, einen mit guten Worten abweiſen.

Cartoccio, cartoccio, ſcartoccia, ein Scharnitzel der Krämer, Dutte, item eine Patron ʒum ſchieſſen.

¶ * verſi &c. da farne ſcartoccie, Vers ꝛc. Scharnitzel draus ʒu machen / id eſt. elende / ungereimte. V. Caviale.
ſcartocci da carica, Patronen ʒum Piſtolen laden / Kartätſche.
caricar' à ſcartoccio, mit einer Patron laden.

Cartoccina, cartoccino, ſcartoccino &c. Dim. klein Scharnitzlein.

Cartone, m. dick Papier, Karten-Papier, Pappendeckel, Karton.

¶ Barone, Conte, Prencipe, Duca &c. di cartone, ein Baron / Graf / Fürſt / Herʒog ꝛc. von Karten-Papier / id eſt, ohne Gewalt und Reichthum.

Cartabello. V. Scartabello.

Cartafaccio, cartafoglio. V. Scartafaccio. Scartafoglio.

Cartaio, cartaro, cartiere, ein Papierer, Papiermacher, Papierhändler, it. ein Kartenmacher.

Cartaia, cartara, cartiera, Papiermühl, Papierhaus, Papierkram.

Carteca. V. Scarteca.

Carteggiare, in Büchern herum blättern, mit Land- oder See-Karten umgehen, it. offt mit Karten ſpielen, kartelen, it. Brief wechſeln.

Cartellame, m. dünnes Papier, Häutlein, wie die weiche Schalen an einem Ey, oder Windey. V. ſeq.

Cartilagine, cartilaggine, f. [Anatomiſcher Term.] Knorpel, Kroſpel, Kruſpel, Knorſpel, Knarbelbein, Knarpel.

Cartilaginoſo, Adj. knorpelicht, Kruſplicht, knorbelicht.

CASA, [vom Lat. und von Barb. Lat. Caſa,] ein Haus, Wohnung, it. Heimat, Vatterland.

¶ caſa mia, caſa mia, per piccola che tu ſia, tu mi pari una Badia, mein Haus / mein Haus / wie klein du biſt / ſo gedunckſt du mir doch eine Abtey / wir ſagen) eigner Herd iſt Golds werth.
¶ in quella caſa è poca pace, dove la gallina canta ed il gallo tace, im ſelben Haus kein Fried ſeyn kan / wo kräht die Henn und ſchweigt der Hahn.

più ſà un matto in caſa ſua, ch'un ſavio in quella de gli altri, es hat ein Narr mehr Verſtands in ſeinem Haus/ als ein Geſcheider in eines anderu ſeinem.

non ſi può attendere alla caſa, ed alli campi, man kan nicht zugleich das Haus und den Acker beſtellen / id eſt, man kan nicht zwey Hauptſachen zugleich thun.

gran caſa, gran croce, groß Haus/ groß Creutz.

caſa bella, grande, ben fornita, agiata, commoda, da l'rencipe &c. ſchönes groſſes/ wolverſehenes/ bequemes/ gelegenes/ fürſtliches ꝛc. Haus.

caſa à tre ſolari, compartimenti) ein Haus 3. Böden oder Stockwerck hoch.

* le caſe grandi dal mezzo in ſù non ſi habitano, die hohe oder groſſe Häuſer werden über das andere Stockwerck nicht bewohnt / id eſt, groſſe Hauſen/ it. groſſe lange Perſonen haben gemeiniglich keinen Verſtand im Kopf.

in caſa del Signor tale, im Haus des H. id eſt, bey dem Herrn N. N.

caſa povera, disagiata, dishabitata, rouinata, caſcante, caſcata &c. ein armes/ unbequemes/ ödes/ baufälliges/ eingefallenes ꝛc. Haus.

caſa propria, eigen Haus.

caſa ad affitto (a pigione) Miethaus/ Zinshaus/ Beſtandhaus.

caſa di Dio, das Haus GOttes. V. Chieſa.

*caſa del Diavolo (caſa calda) des Teuffels Haus / des Teuffels Kuchen/ id eſt, die Hölle.

andar'à caſa del diavolo, in des Teufels Kuche kommen.

padron di caſa, Hauſherr.

maeſtro di caſa, Hausmeiſter.

à caſa, (in caſa) zu Haus/ daheim.

eſſer', ſtar' (ſtarſene) reſtar' à caſa, zu Haus ſeyn/ daheim bleiben ꝛc.

eſſer', ſtar' à caſa, zu Haus ſeyn / id eſt, auf ſich und auf ſeine Sachen acht geben/ ſich in acht nehmen / auf ſeiner Hut ſtehen.

ſiamo à caſa, à ſe! wir ſind zu Haus/ id eſt, ihr werdet uns nicht unbewehrt überfallen.

andar' à caſa, (alla volta di caſa) nach Haus/ heim/ (heimwerts) gehen.

di caſa, von Haus (von Haus aus.)

venir di caſa, von Haus kommen.

cacciar'uno di caſa, fuor di caſa, einen aus dem Haus jagen.

eſſer di caſa di qualchedduno, von eines Haus ſeyn / id eſt, einer aus eines Bedienten oder Hausgenoſſen ſeyn.

eſſer di caſa (a caſa) in qualche luogo, an einem Ort zu Haus (daheim) ſeyn/ an einem Ort wohnen oder geboren ſeyn.

quei di caſa, die Hausgenoſſen / die Hausleute.

maſſarizie di caſa, Hausrät.

i ſervigi, facende di caſa, Hausgeſchäfften.

travagli di caſa, Hauskreutz/ Hausplage.

il governo, (maneggio) di caſa, Haushaltung. V. Economia.

l'alto della caſa. V. Alto.

uſcir, ſortir di caſa, ausgehen.

tener' uno in caſa, einen im Haus halten / (haben.)

entrar', ritirarſi (ſerrarſi) in caſa, ins Haus gehen / ſich ins Haus begeben/ verſchlieſſen/ verſtecken.

io non voglio più vedere queſt' huomo per caſa, ich mag dieſen Menſchen nicht mehr im Haus herum ſehen.

fabricar' (far') una caſa à tre ſolai, ein dreygädiges Haus aufbauen / Met. lang leben.

pigliar, (metter, aprir,) caſa in qualche luogo, Hausſäſſig werden/ ſich irgendwo niderſetzen/ (niderlaſſen.)

appigionare (pigionare, affittare) la caſa, (una caſa,) ein Haus in Beſtand geben/ verpachten/ it. mieten/ in Beſtand nehmen.

imbiancare (rinnovare) la caſa, das Haus verneuern/ tünchen.

ch'imbianca la caſa, la vuol'appigionare. V. Bianco.

Caſa, Haus, id eſt, Met. Hausweſen, Haushalten, die Hausgenoſſen, Weib und Kind ꝛc. Haab und Gut, it. das Hausgeſind, als Knecht und Mägde, Dienſtbotten ꝛc.

¶ queſto non ſarebbe l'utile della caſa, das wäre des Hauſes Nutz nicht.

rimetter la caſa in buono ſtato, das Haus/ id eſt, das Hausweſen (Haushalten) wieder in guten Stand bringen.

vi venne con tutta la ſua caſa, er kam dahin mit ſeinem gantzen Haus/ id eſt, Hausweſen/ Hausgenoſſen/ Hausgeſind.

come ſta la caſa? wie ſtehet es zu Haus/ wie gehet das Haushalten?

diſponer della caſa ſua, ſein Haus beſtellen / (beſchicken) id eſt, ſein Teſtament machen.

i legumi, carne ſalata e ſimili vivande ſono per la caſa, das Hülſen-Gemüs/ geſaltzen Fleiſch und dergleichen Speiſen gehören für das Geſinde.

Caſa, Haus, id eſt, Met. der Stammen, Geſchlecht, Herkommen, [die Venetianer ſagen, contractè Ca an ſtatt Caſa.] V. Caſata. Caſato.

¶ l'Auguſtiſſima Caſa di Auſtria, das Ertz-Haus Oeſterreich.

Caſa Reale di Mantoua, Savoia &c. das Königliche Haus Mantua / Savoyen ꝛc.

Caſa Barberini, Roſpiglioſi, Altieri &c. das Haus Barberini, Roſpiglioſi, Altieri &c.

maritarſi in qualche coſa, ſich in ein Haus/ id eſt, in ein Geſchlecht verheiraten.

Caſa, Haus, id eſt, Met. Vatter-Land, eigen Land und Leute.

¶ non è ſtato mai fuor di caſa, er iſt niemals aus dem Haus kommen/ id eſt, auſſer dem Vatterland.

hò da mangiar à caſa mia, ich hab daheim ſchon zu eſſen/ id eſt, in meinem Heimat.

in caſa mia vi ſono altre uſanze, in meinem Haus/ id eſt, in meinem Vatterland ſeind andere Gebräuche. V. Paeſe.

ritornar à caſa, wieder nach Haus gehen/ heimwärts gehen / it. Met. wiederum zu ſeinem Vorhaben kommen.

i Suedeſi &c. ſene ritornano à caſa, (alle caſe loro) die Schweden ꝛc. gehen wieder zuruck.

tirarſi la guerra in caſa, ſich den Krieg ins Haus ziehen/ id eſt, in ſein Land.

Caſaccia, Vitup. ein ſchlimmes, unbequemes Haus.

Caſale, m. etliche wenig Häuſer beyſammen auf dem Land, ein kleines Dörfflein, ein Weyler, ein Hof auf dem Land.

¶ un povero caſale, ein armes Dörfflein.

Caſalengo, (caſalingo) Adj. das zu Haus erzogen oder gewachſen iſt, it. was zum Haus gehört, it. was zu Haus bleibt. V. Caſareccio. Domeſtico &c.

¶ piccioni caſalinghi, Hausteuben/ junge Kobeltauben.

beſtiame caſalingo, Hausvieh/ zahmes Vieh.

vivande caſalinghe, Hausmannskoſt/ Hauskoſt.

il cane, uſo à paſto caſalingo, non caccia lepre, ein Hund/ der zu der Hauskoſt gewöhnt iſt/ fängt keinen Haſen / id eſt, ein feiges/ weibiſches ꝛc. Gewüt wird keine herrliche Thaten verrichten.

penſieri, diſcorſi caſalinghi, feminili e baſſi, Hausgedancken/ id eſt, niderträchtige/ weibiſche Gedancken oder Reden/ Diſcurs von Weib und Kindern ꝛc.

la moglie ſia caſalinga, das Weib ſeye häuslich / it. bleibe gern zu Haus/ halte ſich ſtetig zu Haus. V. Caſiera.

huomo caſalingo, ein Hausſitzer/ Ofenſitzer/ ein Hauslümmel/ ein Birnbrater / der niemalen aus dem Vatterland kommen iſt/ oder immer zu Haus oder beym Vatter ſitzt. V. Caſaliere.

Caſalingo, Caſalengo, Subſt. Hausmann, der zu Haus ſitzet, oder in einem gemietteten Haus im Zins ſitzet.

Caſaliero, caſaliere, Subſt. Hausſitzer. V. Caſalingo.

Caſamatta, (caſa matta) [Kriegs-Baukunſt-Term.] ein Caſamatte, ein Gewölb unter der Baſtey, Wall oder

Bollwerck mit Schießlöchern, den Graben zu defendiren.

Caſamento, caſale, eine gantze groſſe Behauſung unter mehr Dächern und Gibeln, ſonderlich auf dem Land. V. Caſone, caſale.

Caſare, caſarſi, caſato &c. V. Accaſare, accaſarſi, accaſato &c.

Caſareccio, caſereccio, Adj. zu Hauſe oder daheim gemacht.

¶ tela caſareccia, Haustuch/ Hausmachentuch/ von zu Haus geſponnener Leinwad.

robba caſareccia, zu Haus gemachter Zeug/ oder Hauß-Zeug.

robba caſareccia piace à più perſone, der Hauszeug gefällt mehr Leuten.

Caſarella, caſarella, caſetta, caſettina, caſuccia, [Dim. von Caſa.] Häußlein, klein Häusgen.

Caſata, caſato, Subſt. ein Geſchlecht, Stammen, Herkommen. V. Caſa. Famiglia. Stirpe.

¶ di caſata illuſtre, nobiliſſima, patricia, antica, von adelichem Haus oder altedlem Stammen. V. Eſtrattione.

Caſella, caſellina, caſellino, caſalino, [Dim. von Caſa,] ein Häuslein, it. kleine oder ſonſten eingeſchränckte Fächlein, da etwas eingelegt, oder eingeſchrieben wird. V. Caſupola.

Caſetta, caſettina. V. Caſarella.

Caſiero, ein guter Hausmann, it. guter Haushalter. V. Economo. Maſſaio. Caſaliero &c.

Caſiera, eine Hausmagd, it. eine Beſchlieſſerin, it. eine Haushalterin.

¶ egli ſpoſò una moglie, bella nò, ma buona caſiera, er hat eine Frau genommen/ welche zwar nicht ſchön/ aber eine gute Haushalterin iſt. V. Maſſara, Economa.

Caſina, Dim. [von Caſa,] ein Häuslein, it. ein Wachhäuslein.

Caſalona, [mela] Rübenapfel, Paradisapfel.

Caſolare, m. caſolaraccio, ein ödes eingefallenes Haus ohne Dach.

Caſone, m. ein groſſes Haus, it. eine groſſe Behauſung mit mehrern Gibeln. V. Caſamento. Caſale.

Caſuccia. V. Caſarella.

Caſupola. Dim. ein altes ſchier zerfallenes Häuslein, item die Löcher in den Bienen- oder Weſpen-Waben, item ſonſt kleine Häuslein, Winckle in oder Fächlein.

CASACCA, [nach etlicher Meinung von den Coſacken, ſo dergleichen Röcke tragen ſollen,] ein Rock mit Ermelen, it. ein Reitrock, Rock, Mutzen, ein Caſack.

¶ una caſacca turcheſca, ein türckiſcher Rock. V. Caftano.

metterſi la caſacca, einen Caſack anlegen.

*tornar caſacca, den Rock umwenden/ id eſt, ſein Vorhaben ändern/ it. ſeine Wort verkehren/ verdrehen/ anders reden als zuvor/ it. ſich zu einer andern Parthey it. Religion ſchlagen.

Caſacchetta, caſacchina, caſacchino, Dim. ein kleiner Reitrock, it. ein kurtzes Oberröcklein.

CASCARE, [vom alt-lat. Caſſitare, quaſi caditare, öfters fallen, Paul. JCtus de ſerv. urb. præd.] fallen, abfallen, ausfallen, entfallen, herunter fallen, herabfallen, hinfallen, niderfallen, verfallen, umfallen. V. Cadere &c.

¶ caſcar nel fango, in una foſſa &c. in den Koth/ in eine Grube &c. fallen.

caſcar'in terra, auf die Erde fallen.

caſcar'in errore, in einen Irrthum fallen.

caſcar'in miſeria, ins Elend gerathen.

caſcar da alto, von oben herab fallen.

caſcar da cavallo, vom Pferd fallen.

gli caſcò il capello, un guanto &c. es iſt ihm der Hut abgefallen/ ein Handſchuh gefallen.

mi caſcarono i peli, es ſeynd mir die Haar ausgefallen.

mi caſcano le braccia, es fallen/ id eſt, ſincken mir die Arme/ id eſt, es ſinckt (entfällt) mir der Mut.

laſciar caſcare, fallen laſſen.

caſcar' ammalato, infermo &c. kranck werden/ in eine Kranckheit &c. fallen.

caſcar morto, umfallen/ (dahin fallen) und ſterben/ auf dem Platz todt bleiben/ erligen.

Caſcante, Part. fallend, ſchwach, baufällig, abhängig. V. Cadente.

¶ caſa quaſi caſcante, ein ſchier fallendes (baufälliges) Haus.

bellezza, età &c. caſcante, eine abgehende (abfällige) Schönheit/ abnehmendes/ baufälliges Alter &c.

vecchio caſcante, ein fallender/ id eſt, ins abnehmen gerathener Alter.

ella, tutta caſcante di vezzi &c. ſie/ gantz fallend vor Zärtlichkeiten/ id eſt, gleichſam gantz krafftlos vor lauter zärtlichen Gebärden und Liebkoſungen &c.

dirupi ſtrabocchevoli e caſcanti, jähe/ ſteile hochherfürſchieſſende/ überhenckende/ und gleichſam herabfallende Schrofen oder Felſen.

Caſca-peli, Subſt. Haarfall, (ein Zuſtand.) V. Alopecia. Pelarella.

Caſcato, Adj. gefallen, eingefallen, umgefallen, abgefallen &c.

¶ un muro caſcato, eine umgefallene Mauer.

caſa, fabrica &c. caſcata, ein ein-/ oder umgefallenes/ ödes Haus/ Gebäu &c.

occhi caſcati, eingefallene/ tief im Kopf ſtehende Augen.

ſchiena, groppa caſcata, eingebogener Rucken/ Creutz.

animo caſcato ed abbattuto, ein geſunckenes und zerſchlagenes Gemüt.

Caſcata, Subſt. Fall.

¶ far'una caſcata, einen Fall thun.

caſcata di acqua, (di acque) ein Waſſerfall.

caſcata del baldacchino, della portiera, der Abfall/ id eſt, die abhangende Striche oder Frantzen von einem Himmel oder Thürgehänge.

Caſcaticcio, Adj. was bald fallen/ (ab-ein- oder umfallen) wird.

¶ pomi, frutti &c. caſcaticci, überzeitige Aepfel/ Birn &c. die bald abfallen werden.

fabrica caſcaticcia, baufälliges Gebäu.

età laſſa e caſcaticcia, ein mattes/ baufälliges Alter.

Caſcio, caſciara, caſciaro &c. V. Cacio &c.

CASO, Subſt. [von Cadere, fallen] Fall, Zufall. V. Accidente. Sorte. Fortuna.

¶ caſo (dato caſo, poſto il caſo) che &c. im Falle daß &c.

caſo che non voleſſe, wofern/ (im Fall) daß er nicht wollte.

in caſo di neceſſità, im Fall der Noth.

in caſo di morte &c. im Fall des Tods/ (daß es zu ſterben käme.)

poniamo caſo, poniamo (mettiamo) il caſo, che &c. nun geſetzt/ daß &c.

in ogni caſo, in allem Fall.

in tal caſo, non ſarete obligato &c. in dem Falle werdet ihr nicht verbunden ſeyn &c.

trè ſono i caſi, nei quali ſiamo obligati di &c. in dreyen Fällen ſeynd wir obligirt zu &c.

ſopragiongono dell volte caſi, che ſi deve &c. es fallen bißweilen Sachen oder Umſtände vor/ daß man muß &c.

arrivar', ſopragiunger' à caſo, ungefehr darzu/ drüber kommen.

tutto fù à caſo, alles geſchahe ungefähr oder zufälliger Weiſe.

à caſo (per caſo) ungefähr/ zufälliger Weiſe/ Schlumps.

un'huomo à caſo, ein Menſch/ der nur gleichſam ungefähr dahin lebt/ id eſt, ein unbedachtſamer Menſch.

à caſo penſato, mit Fleiß/ vorſätzlich/ aufſätzlich/ mit Bedacht. V. Studio. Poſta.

far caſo, den Fall ſetzen/ ſich einbilden/ V. Conto.

fate caſo, come ſe foſte à morire, bildet euch ein/ als ob ihr anjetzo ſterben müſtet.

Caſo, caſi, Plur. Sache, Sachen, Gerichtsſachen, Thaten. V. Cauſa,
¶ caſo civile, eine bürgerliche Gerichtsſache.
caſo criminale, eine Halsgerichtsſache.
caſo, (caſi) di coſcienza, Gewiſſensſachen (Fälle.)
caſi riſervati al Papa &c. Gewiſſen-fälle/ id eſt, Sünden/ derer Abſolution dem Pabſt ꝛc. vorbehalten iſt.
un caſo da forca, da fuoco &c. eine Uebelthat/ da Galgen/ Feuer ꝛc. drauf ſtehet.

Caſo, caſi, Plur. Verlauf, Geſchicht, Begebenheit, Händel, die ſich zugetragen. V. Fatto. Succeſſo. Hiſtoria.
¶ caſi di amore &c. Liebsgeſchichten/ Liebsbegebenheiten ꝛc.
caſo di fortuna, Glücks- und Geſchicksfall.
caſo ſtrano, grande, inaudito, horribile, repentino, ein ſeltzamer/ wunderlicher/ unerhörter/ erſchrecklicher/ urplötzlicher ꝛc. Handel oder Zufall.
queſto è un gran caſo, das iſt eine groſſe Sache.
vi racconterò tutto il caſo ſeguito, ich will euch die gantze Geſchicht erzehlen.
egli, ſentito il caſo, ſe ne doliſe forte, er/ wie er den gantzen Verlauf angehört hatte/ kümmerte ſich nicht wenig drüber ꝛc.
ella, dolente del caſo ſeguito &c. ſie/ gantz betrübt/ wegen deſſen was vorgelauffen/ (des vorgelauffenen Handels wegen.)

Caſo, Gelegenheit, Anlaß. V. Occaſione. Campo.
¶ la fortuna mi apparecchiò il caſo, di poter &c. das Geſchick hat mir Gelegenheit an die Hand geben/ (hat mich veranlaſſet) daß ich könte ꝛc.

Caſo: i caſi miei, i caſi tuoi, i caſi ſuoi &c. meine Zufälle, id eſt, ich und meine Sachen oder mein Anligen, du und deine ꝛc.
¶ e non ſi penſa (bada) à i caſi miei? und gedencket man an mich nicht?

Caſo, Hochachtung, Hochhaltung, Werthſchätzung. V. Conto. Capitale.
¶ far caſo di qualche coſa, ſich an etwas kehren/ it. in acht nehmen/ wahrnehmen/ und/ als wichtig/ zu Gemüt faſſen oder in Bedencken ziehen; viel auf etwas geben.
ma egli ſene andò, ſenza farne caſo, aber er nienge darvon/ und kehrete ſich gar nicht dran.
non ſi fa caſo di ſui, man achtet ſich ſeiner nicht viel/ er gilt nicht viel/ man gibt nicht viel auf ihn.
una mezza hora non fà caſo, eine halbe Stunde auf oder nider/ kan nichts machen/ macht nichts aus.
un giulio di più ò di meno non fà caſo, ein Giulio mehr oder weniger/ kan nichts machen.

Caſuale, Adj. zufällig, was zufälliger Weiſe geſchicht.
¶ il Diavolo non tiene piena notizia di tutte le coſe caſuali e contingenti, der Teufel hat keine vollkommene Wiſſenſchaft der zufälligen und ſich ungefehr begebenden Sachen.

Caſualmente, Adv. zufälliger Weis, ungefehr.

Caſiſta, caſuiſta, m. ein Gewiſſen-Sachen-Verſtändiger, ein Caſiſt.

Caſpita! V. Capita!

CASSA, Kaſten, Kiſte, Truhe/ Schrein, it. Todtentruhe, Todtenlade, Todtenſarg. V. Armaro. Scrigno.
¶ havere le caſſe piene di biancherie, die Kiſten voll Leinzeug haben.
lo miſero in una caſſa d'argento, ſie legten ihn in einen ſilbern Sarg.

Caſſa, [Kaufmanns Term.] die Caſſe, Geldtruhe, Met. die Barſchaft (das Capital) eines Kaufmanns, und was ein Kaufmann oder Handelsmann, an barem Geld vermag.
¶ tiene 200000. fiorini in caſſa, er hat 200000. Gulden in der Caſſe.
caſſa deve, deve havere &c. Caſſe ſoll/ Caſſe ſoll haben ꝛc.
reſto di caſſa, Reſt in der Caſſe.
metter' in caſſa, in die Caſſe legen. V. Incaſſare.

Caſſa, caſſa-panca, eine Bancktruhe.

Caſſa, caſſe, Plur. Weberanzug. V. Caſſe.

Caſſa, Schaft, Lade, it. Gehäus, Futeral.
¶ caſſa del cannone, dell' archibuggio, Schaft eines Geſchützes/ einer Büchſe ꝛc.
caſſa del letto, Bettlade/ Spanbett.
caſſa del trabocchetto, Goldwaggehäus/ Goldwagkäſtlein.
caſſa dell'orologio, Uhrwerckgehäus.
caſſa del calamaro, Feder-Köcher.
caſſa da reliquie, Heiligthum-Kaſten. V. Reliquiario.

Caſſa, [Kriegs-Wort] der Kaſten, id eſt, die Trummel. V. Tamburo.
¶ batter la caſſa, die Trummel rühren.

Caſſa, caſtone, (della pietra) der Kaſten eines Edelgeſteins.

Caſſetta, caſſettina, Dim. Käſtlein, Kiſtlein, Trühlein, Fächlein, Lädlein, Schreinlein.
¶ caſſetta &c. da reliquie, Heiligthumhäuslein.
caſſetta &c. da gioie, anelli, ſcudi &c. Trühlein (Käſtlein) zu Juweelen/ Ringen/ Geld ꝛc.
caſſette da caratteri (da ſtampa) Schrift-Kaſten/ (Käſtlein/ Fächlein.)
caſſetta da limoſine, Armenſtock/ Allmoſenkaſten.

Caſſetta, caſſetto, eine Schublade.

Caſſoletta, [Parol. Franc.] ein Rauchgefäß, Rauchpfännlein, it. Met. ein köſtliches Rauchwerck.

Caſſone, m. Amplif. eine groſſe Kiſte, groſſe Truhe, groſſer Kaſten ꝛc.

Caſſiere, caſſiero, Caſſirer, der die Barſchaft verwaltet, ſonderlich bey einer Handlung.
¶ hoggi Caſſiere dimani caſſato, heute Caſſirer/ morgen caſſirt/ wir ſagen/ heut rot/ morgen todt.

CASSARE, [vom corrupt. Lat. charaſare, ſo vom griech. Χαράσσω hergenommen. (V. Ferr.) 95. ſo theils ſchreiben, theils das Geſchriebene durchſtreichen bedeutet, von Χαράξ, Lat. Sulcus, Furch ꝛc.] abdancken, abſchaffen, nichts gültig machen.
¶ caſſar' i ſoldati (le truppe) die Soldaten abdancken.
caſſar' un ſervitore, einen Diener abſchaffen/ Urlaub geben. V. Licenziare.
caſſar' una ſcrittura, un teſtamento &c. eine Schrift vertilgen/ vernichtigen/ nicht- oder unültig machen/ ein Teſtament ꝛc. aufheben. V. Cancellare.
caſſar' una legge, un decreto, ein Geſetz/ einen Obrigkeitlichen Befehl aufheben/ abſchaffen/ aufheben. V. Abolire. Annullare. Invalidare.

Caſſato, caſſo, Adj. abgedanckt, abgeſchaft, it. beraubt.
¶ caſſo e privo, leer und ledig.
noce caſſa e vuota, eine leere Nuß.

CASSO, caſſero, Subſt. der hole Rumpf eines Leibs, ſo mit Rippen verſchränckt iſt, das Gerippe. V. Carcame. Carcaſſo.

Caſſo, caſſero, [Kriegsbau-Term.] die Ringmauer um eine Veſtung, it. das erſte Gebälck eines Schiffes, ehe daß es verbrettert wird. V. Arſile. Cantiero.

CASSE, Plur. die Anzüge an einem Weberſtul.
¶ menar le calcole, e tirar le caſſe à ſe, per far' il panno ſerrato. V. Calcole.

CASSIA, Kaſſenröhre, Caſſie.
¶ pigliar la caſſia, eine Purgatz von Caſſien nehmen.
una preſa di caſſia, eine Meſſerſpitze Caſſia.
queſta bevanda ſcuſarebbe una preſa di caſſia, dieſes Getränck thut eben die Würckung/ als wann einer eine Purgatz von Caſſia hätte eingenommen.

purgare

purgare (purgarſi) con caſſia. Idem.
dar la caſſia a' ſoldati, den Soldaten Caſſia geben / id eſt, abdancken / [wird geſpielt auf Caſſare, abdancken.]

CASTAGNA, Käſte, Kaſteye, Kaſtanie. V. Marone.

¶ caſtagne brucciate (arroſtite, cald'arroſte) gebraten Käſten.
caſtagne aleſſe (ſucciole, cald'aleſſe) geſottene Käſten.
come la caſtagna, di fuori bella, e dentro magagna, wie eine Käſte / von auſſen ſchön / von innen die Bräſte / Met. ein Heuchler / falſcher Menſch.
far' una caſtagna, die Feigē weiſen. V. Fica.

Caſtagnaccio, Käſtenbrod, it. Met. eine dicke, zähe, ausgeworffene Feuchtigkeit, dicker Speichel.

Caſtagnaio, caſtagno, Käſtenbaum, Käſtenholtz.

¶ tavole di caſtagno, Dilen / (Bretter) von Käſtenholtz.

Caſtagnaia, caſtagnaro, caſtagnetto, Käſtenwald.

Caſtagnetta, caſtagnette, Plur. Caſtagneten, Klapperlein zum tantzen.

Caſtagno, caſtagnato, caſtagnuolo, Adj. käſtenbraun.

¶ di color caſtagno. Idem.
pelo caſtagno, capegli caſtagni, Käſtenbraunes Haar.
un caval caſtagno, ein käſtenbraunes Pferd.
cavallo bai-caſtagno. Idem. V. Baio.

CASTALDO, Gaſtaldo, [ein Teutſch Longobardiſch, aber nicht wie Ferrar. Orig. Ling. Ital. will, vom Lateiniſchen herſtammendes Wort] nemlich gaſtald / gleichſam geſtelle / beſtellet über eines Herrn Landgut, oder adeliches Sitz auf dem Lande. Vid. Grot. in Goth.; oder beſſer, gleichſam, Gaſthalt / Gaſthalter; iſt ſo viel, als heut, ein Meyer / Pfleger / Amtmann, oder Verwalter eines Landguts, ein Haushalter. In L. Long. 1. tit. 12. tit. 9. V. Fattore.

Caſtalda, Gaſtalda, eine Pflegerin, Meyerin, Amtmännin, Haushalterin. V. Caſiera. Maſſaia.

Caſtalderia, caſtaldia, Subſt. Pfleg, Meyerſchaft, Amtmannſchaft, Verwalterſchaft, Haushalterey, Factorey auf dem Land.

Caſtellano, caſtelletto &c. V. Caſtello.

CASTELLO, caſtelli, caſtella, Plur. V. Gram. Congr. Schloß, Caſtell, it. eine Veſtung, eine Burg, it. ein Flecken oder groſſer Hof auf dem Land. V. Fortezza. Borgo.

¶ ricoverarſi in un caſtello, in ein Schloß fliehen.
Criſto andava attorno per le caſtella, Chriſtus der HErr gienge herum durch die Schlöſſer und Flecken.
far, (fabricar) caſtelli in aria. V. Aria.
metter in caſtello, ins Caſtell legen / id eſt, eſſen / ſich nähren.
ogni uno vuol metter' in caſtello, ein jeder will freſſen; das Maul will geſſen haben.

Caſtello, ein Caſtell hinten auf einer Galee oder Seeſchiff, it. ein Gerüſt.

Caſtelletto, caſtellotto, caſtalluccio, Dim. ein kleines Schlößlein.

¶ caſtelletto della ſerratura, das Eingericht eines Schloſſes. V. Ingegno. Riſcontro.
giuoco del caſtelletto, ein Spiel mit aufgeſetzten Nüſſen.

Caſtellano, ein Pfleger, Amtmann, Vogt oder Verwalter auf einem Schloß oder Burg, Burg- oder Land-Vogt, Burggraf. V. Caſtaldo.

Caſtellano, caſtellani, Plur. die, ſo ſonſt auf, oder in einem Schloß oder Burg wohnen, Bürger.

Caſtellania, Amtmannſchaft, Hauptmannſchaft, Vogtey auf einer Burg, Burggrafſchaft.

Caſtellare, caſtellato. V. Incaſtellare, incaſtellato.

CASTIGLIA, (Regno di Caſtiglia) Caſtilien, ein Neben-Königreich oder Provintz in Spanien.

Caſtigliano, ein Caſtilianer.

¶ la lingua caſtigliana, die Caſtilianiſche / id eſt, recht pur ſpaniſche Sprache. V. Spagnuolo.

CASTIGARE, Gaſtigare, ſtraffen, beſſeren, züchtigen, geiſſeln, beſtraffen, hernehmen. V. Punire.

¶ caſtigar' (gaſtigar') uno di qualche delitto, einen einer Ubertrettung wegen ſtraffen / beſtraffen.
chi caſtiga uno, mette paura a cento, wer einen ſtraffet / der macht / daß ſich ihrer hundert fürchten müſſen.
chi caſtiga malfattori, fà che gli altri ſian migliori, wer die Ubelthäter züchtiget / macht / daß die andern frömmer werden.
chi uno ne caſtiga, cento ne minaccia, wer einen ſtrafft / der drohet hunderten.
il troppo caſtigar, fà ſpeſſo peggiorare, allzuſcharf ſtraffen / macht oft ſchlimmer.
caſtigar (gaſtigar) colla verga, mit der Ruthen ſtraffen / ſticken.
caſtigar' (gaſtigar') il cavallo, das Pferd / zwicken / ſpornen.
caſtigar' (gaſtigar') un libro, ein Buch beſſern / corrigiren / it. von Unzucht und und Irrthümern ſäubern. V. Correggere. Caſtrare.
chi vuol caſtigar' un pazzo, gli dia moglie, wer einen Narren ſtraffen will / der gebe ihm ein Weib.

Caſtigato, Gaſtigato, Adj. geſtrafft, gebeſſert, gezüchtiget, hergenommen.

¶ i rebelli furono caſtigati, die Rebellen ſind hergenommen (gezüchtigt / geſtrafft) worden / haben müſſen herhalten.
libro caſtigato, ein / von Unzucht ꝛc. geſäubertes Buch / ein gezüchtigtes Buch.

Caſtigatione, f. V. ſeq.

Caſtigo, Gaſtigo, ſubſt. Straffe, Züchtigung. V. Pena.

¶ per caſtigo di Dio manifeſto (aperto) durch ſcheinbarliche (augenſcheinliche) Straffe GOttes.
gaſtigo aſpro, crudele &c. eine ſcharffe / grauſame ꝛc. Straffe.
dar ſevero caſtigo, einen ſcharf ſtraffen / oder züchtigen / harte Straffe anthun / mit ſcharffer Straffe belegen.
nettaſi il grano col vento, i vitii col caſtigo, das Getraid wird geſäubert durch den Wind / und die Laſter durch die Straffe.

Caſtigatore, Gaſtigatore – trice, Straffer, Züchtiger, –in.

CASTO, Adj. & Adv. keuſch, züchtig. V. Pudico.

¶ occhi caſti e pudichi, keuſche und züchtige Augen.
mente caſta, ein keuſches Gemüt.
parole caſte, keuſche Worte.
caſta povertà, ſobrietà, keuſche Armut / keuſche Nüchterkeit / id eſt, Keuſchheit-hüterin.
viver caſto, keuſch / züchtig leben. V. Caſtamente.

Caſtiſſimo, überaus keuſch und züchtig.

Caſtamente, caſtiſſimamente, Adv. keuſch, züchtiglich.

¶ ſe non caſtamente, almeno cautamente, wo nicht keuſch / doch behutſam. Si non caſtè, ſaltem cautè.

Caſtità, caſtimonia, Keuſchheit, Zucht.

¶ oſſervar la caſtità, die Keuſchheit halten / ſich keuſch halten.
voto di caſtità, Gelübd der Keuſchheit.
far voto di perpetua caſtità, ein Gelübd von ewiger Keuſchheit thun
egli predica la caſtità, e tiene il culo nel chiaſſo. V. Chiaſſo.
caſtità virginale, jungfräuliche Keuſchheit.
caſtità maritale, eheliche Keuſchheit. V. Continenza.

Caſtone, caſtonare. V. Caſſa. item Incaſtonare &c.

CASTORE, m. Biber, Caſtor. V. Bevero

¶ capello di caſtore, ein Biberhut/ Caſtorhut/ ein Hut von Biberhaaren.

teſticoli di caſtore, Bibergeilen.

Caſtoreo, caſtorio, Bibergeilen.

CASTRARE, verſchneiden, ausſchneiden, caſtriren, caſtraunen, entmannen, münchen, capaunen, walladen.

¶ caſtrar' un huomo, einen Menſchen entmannen/ münchen.

caſtrar' un vitello, porcello, agnello &c. ein Kalb/ Schwein/ Lamm ꝛc. ſchneiden/ erſchneiden/ hammelen.

caſtra-porcelli &c. Schweinſchneider.

caſtrar' un capone, einen Capaun verſchneiden. V. Accapponare.

caſtrar' un cane, einen Hund ſchneiden.

caſtra-cani &c. Hundſchneider/ it. Met. Lumpenhund/ Halunck.

caſtrar cavalli, Pferde wallachen.

caſtrar' un libro, Met. ein Buch verſchneiden/ id eſt, verſtümpfeln/ einen Theil auslaſſen/ it. ein Buch verſchneiden/ id eſt, was wider Zucht und Erbarkeit/ wider den wahren Glauben/ gute Sitten oder den Staat darinnen iſt/ auslaſſen/ wegthun. V. Caſtigare.

caſtrar la borſa, den Beutel verſchneiden/ id eſt, das Geld heraus nehmen.

caſtrar la pentola &c. den Hafen verſchneiden/ id eſt, das Beſte heraus freſſen.

hai caſtrato le api, hor leccati le dita, haſt du die Bienen verſchnitten/ jetzt kanſt du die Finger lecken/ (wird geſagt von einem/ der zu Schaden kommen iſt/ da er vermeynte groſſen Vortheil zu erhalen.)

caſtrami queſta, ſchneide mir dieſen aus/ (wir ſagen) löſe mir dieſen Knopf auf/ id eſt, wenn man einem die Feige weiß.

Caſtrato, Adj. verſchnitten, gekappt, gewallacht, gemünchet.

un caval caſtrato, ein Wallach.

un libro caſtrato, ein verſchnitten/ id eſt, corrigirt Buch/ da unzüchtige Sachen ꝛc. ausgelaſſen worden.

un Boccaccio caſtrato, ein ſolcher Boccaccius.

Caſtrato, Subſt. ein Verſchnittener, (ein Cappaun) wie der Groß-Türck in ſeinem Seraglio, und der Papſt und andere Potentaten wegen der Diſcant-Stimme halten.

¶ l' Imperatore tiene una virtuoſa banda di caſtrati, der Käiſer hält eine ſchöne Schaar Caſtrati.

Caſtrato, ein verſchnittener Widder, Caſtraun, Schöps, it. deſſen Fleiſch. V. Caſtrone.

¶ carne di (caſtrato) Caſtraunfleiſch/ Hammelfleiſch.

Caſtrone, Idem. it. eine Art der Strauche mit trockner Huſten, Schafhuſten.

¶ il mal del caſtrone. Idem.

Caſtrone, Met. ein Tölpel, Lümmel, ein einfältiger Schöps. V. Beccone.

Caſtronaggine, f. caſtroneria, Tölpeley, Lümmeley.

Caſtroneggiare, ſich tölpelhaftig erzeigen.

Caſtro! V. Cazzo!

Caſuale, caſualmente &c. V. Caſo.

Catacumba. V. Comba.

CATAFALCO, Gerüſt, Bühne, item ein Todtengerüſt, Grabmahl, Caſtrum doloris.

¶ un ſuperbiſſimo catafalco, ein ſtattliches prächtiges Todtengerüſt.

erger' un catafalco, ein ſolch Gerüſt aufrichten.

CATAFASCIO, ein Hauffen, Bauſch.

¶ à catafaſcio, Adv. zuſammen geraft/ auf einer Bürde oder Hauffen beſammt.

raccorre qualche coſa à catafaſcio, zuſammen raſpeln/ zuſammen nehmen auf einmal und in aller Eil.

CATALETTO, Todtenbahr.

¶ metter' un corpo morto ſu'l cataletto, einen Todten auf die Bahr legen/ aufbahren. V. Barra. Feretro.

CATALOGNA, Catalonien.

Catalano, ein Catalonier.

CATALOGO, Regiſter, Verzeichniß, Liſta, Rolle. V. Indice. Liſta.

¶ catalogo di libri &c. Bücherregiſter/ Bücher- ꝛc. Verzeichniß.

metter' uno nel catalogo di Santi, einen in die Zahl der Heiligen ſchreiben. V. Canonizzare.

CATAPECCHIA, ein wüſter Ort, Wildniß, Einöde.

CATAPLASMA, [Termin. Chirurg. Græc.] ein Lindpflaſter, Behepflaſter, ein Uberſchlag von geſottenen Kräutern ꝛc.

Cataplaſmare, Lindpflaſter überlegen.

CATAPUCCIA, catapuzza, Springkraut, Scheißwurtzel.

CATAPULTA, ein Armbruſt oder Geſchoß der Alten.

CATARRATTA, cateratta, Waſſerfall, it. Wolckenbruch, it. ein Schußgatter an einem Stadt-Thor, it. eine Schleuſe. V Caſcata. Saracineſca. Porta. Raſtello.

¶ le cataratte del cielo ſi aperſero, die Himmelfenſter (die Wolckenbrüche) thaten ſich auf. Gen. 7. 11.

CATARRO, Fluß, Cathar, abfallende, geſaltene Feuchtigkeit, Strauche, Schnuppe. V. Fluſſione. Defluſſione. Sceſa. Infreddamento.

¶ i legumi generano il catarro, das Hülſen-Gemüß macht (verurſacht) Flüſſe.

haver' il catarro (eſſer travagliato dal catarro) von dem Fluß (Strauche/ Schnuppe) geplagt werden/ die Schnuppe haben.

le donne hanno un catarro volante, die Weiber haben einen fliegenden Cathar/ ſeynd gar flüchtig im Sinn.

Catarrale, Adj. catharriſch.

¶ fluſſione, (fluſſo) catarrale, catharriſche Feuchtigkeit/ Fluß.

Catarroſo, Adj. flüſſig, mit Flüſſen behaft.

CATASTA, ein aufgeſchlichter Hauf oder Stoß, ſonderlich Holtz, ein Scheiterhauffen, it. ein Gerüſt, Bühne. V. Stipa. Monte.

¶ un caraſta di legna, ein Stoß Holtz/ ein Holtz-Stoß.

far' uno brucciar vivo ſopra una caraſta, einen lebendig auf einem Scheiter-Hauffen verbrennen laſſen.

caraſta di teſchi, e di oſſa, ein Hauffen aufeinander geſchlichteter Schedeln/ Todtenköpffe und Todtenbeinen.

ammontar' in caraſte, auf Hauffen oder Stöſſe aufſchlichten. V. Ammontichiare.

Caſtare, incaſtare. Idem.

Caſtato, incaſtato, auf Hauffen oder auf Stöſſe aufgeſchlicht.

CATASTO, cataſtico, Auflag, Umgeld, Accis, it. Gült oder Zinß-Buch. V. Regiſtro.

CATASTROFE, [Par. Grec.] Ausſchlag, Ende, Ausgang einer Comödi oder Geſchicht. V. Peripetia.

CATECHISMO, [Par. Grec.] der Catechiſmus, kurtzer Begrif der Chriſtlichen Lehr, Kinderlehr. V. Dottrina. Criſtiano.

¶ inſegnar' il catechiſmo, den Catechiſmum lehren.

Catechiſta, ein Catechiſmus-Lehrer oder Prediger, Kinderlehrer.

Catechizzare, den Catechiſmum lehren oder predigen, in der Chriſtlichen Lehre unterweiſen.

¶ catechizzare i fanciulli, die Kinderlehr halten.

Catecumeno, ein Catechiſmus-Schuler.

CATEDRA, Cantzel, Lehrſeſſel, Lehrſtul, Meiſterſtul.

¶ montar' in catedra, auf die Cantzel ſteigen. V. Pulpito.

definir'.

definir' una cosa in catedra, [Phras. Canon.] etwas von dem Stul herab bestimmen/ id est, unfehlbarlich/ (wird vom Papst gesagt/ wenn er in Glaubenssachen etwas aussagt.)
catedra di Vescovo, Bischofsstelle.

Catedrale, Adj. chiesa, catedrale, Dom- oder Thumkirch, bischofliche Kirch.

Catedratico, catedrante, Subst. ein Professor publicus.
¶ catedratico di Salamanca, ein Professor von Salamanca.

CATEGORIA, [Term. Logic.] ein Aussag oder Ausspruch von etwas.

Categorico, Adj. ausspruchlich, ausdrucklich, umstandlich.
¶ risposta, risoluzione &c. categorica, ausspruchliche/ ausdrückliche/ rechte Antwort: Ja oder Nein/ eine umstandliche Resolution/ wie oder wann.

Categoricamente, Adv. ausdrucklich, umstandlich, kurtz um.
¶ risponder categoricamente, ausdrücklich/ recht antworten/ Nein oder Ja sagen.

CATELLO, catelli, Plur. junge (Katzen oder Hunde.) V. Gattuccio. Cagnuolo.

Catellare, Katzen oder Hunde werffen. V. Cagnuolare.

Catellon, catellone, Adv. allgemach, mit Glimpf, wie junge Hunde oder junge Katzen.
¶ andar catellone, caminar catellon catellone, leis geben/ wie die jungen Katzen/ schleichen wie eine Katze/ it. auf allen Vieren kriechen. V. Carpone &c.

CATENA, eine Kette.
¶ catena di ferro, oro, argento &c. eiserne gúldene/ silberne ꝛc. Kette.
roder la catena, die Kette nagen/ in die Kette beissen/ id est, ungehalten seyn/ nicht wollen unterthánig seyn/ und doch nicht anders können.
porr' alla catena, metter' alla catena, an Ketten legen/ anlegen. V. Ferri. Ceppi.
cane da catena, Kettenhund.
schiavo da catena, ein Sclav in Ketten/ [ein Compliment-Wort/] V. Incatenato.
una catena d' oro, eine gúldene Ehren-Kette. V. Collana.
un pazzo da catena, ein Kettenmássiger Narr/ den man anlegen sollte.
uscir di catena, aus der Ketten kommen/ los werden.
catena d' amore, ein sogenannter Rund-Dantz/ da einer den andern bey der Hand hált. V. Carola. Ridda.
le catene amorose, die Liebsketten/ id est, die Liebe selbst.

Catena, Met. Anhang, Gesellschaft, (wir sagen) ein Kartenspiel.
¶ una catena di furbi, ladri &c. eine grosse Kette oder Anhang bóser Buben/ ein ganzes Kartenspiel Diebe oder Mórder. V. Banda. Mano &c.

Catenella, catenina, catenuccia, Dim. Kettlein, kleines Kettlein, Halskettlein.

Catenaccio, cadenaccio, catenacci, Plural. ein eiserner Rigel oder Baum an einer Thur, dieselbige zu verschliessen, also genannt, weil man vor Alters Ketten hierzu gebraucht, it. Vorleg-Schloß. V. Locchetto.
¶ mangiar' i catenacci, die Rigel beissen/ Met. ungehalten seyn. V. Catena.
mangia-catenacci, ein Rigelbeisser/ Met. ein Großsprecher/ ruhmrediger Pocher oder Schnarcher.

Catenone, m. catenona, Magnif. eine grosse Kette.

Catenare, catenato &c. V. Incatenare, incatenato &c.

CATERVA, [Parol. Lat.] eine Schaar. V. Frotta. Schiera. Mano. Banda.

CATETO, catheto, [Term. Geomet.] eine gerade Lini von oben herunter. V. Perpendicolare.

CATINO, cadino, [Par. Lat.] tiefe Schussel, Kumm, Napf, Weidling. V. Bacino.

Catinello, Dim. Nápflein, Becklein, ꝛc.

CATOLICO, Adj. [Par. Grec.] allgemein, catholisch. V. Ortodosso. Universale.
¶ la fede (religione) catolica, der allgemeine Christliche/ Catholische Glaub.
la Chiesa catolica, die Catholische Kirche.
il Rè Cattolico, der Catholische Konig/ id est, der Konig in Spanien.

Catolicamente, Adv. auf Catholisch, nach der allgemeinen Christlichen Lehre.

CATTARE, [vom Lat. Captare,] fangen, erwerben, (wird nur gebraucht, wie folgt.)
¶ cattar la benevolenza de gli ascoltanti, der Zuhórer Gunst und Wolgewogenheit erwerben.

Cattare, suchen, finden. V. Accattare &c.

Cattivare, accattivare, catturare, fangen, befangen, gefangē nehmen.
¶ cattivare gli animi, gli affetti, (la benevolenza,) di tutti, die Gemáter aller Leute gefangen nehmen/ id est, all sich bringen/ eines jeden Gunst und Hulde erwerben.
cattivar ogni intelletto all' ubbidienza di Cristo, alle Vernunft gefangen nehmen/ unter dem Gehorsam Christi/ 2. Cor. 10. 6.
cattivarsi, catturarsi, incatturarsi dell' amore, delle bellezze di qualche persona, sich der Liebe/ der Schónheit einer Person gleichsam gefangen geben.

Cattività, cattura. V. Captività.

Cattivo, Adj. [vom Lat. Captivus, V. Ferr. Orig. lin. Ital.] gefangen, (wiewol es in dieser Bedeutung selten vorkommt,) V. Prigione. Met. elend, unglucklich, arm, it. schlecht, schlimm, verwerflich, wust, hásslich, it. nichts nutz, it. arg, bós, gottlos, heillos.
¶ il cattivo del Andreuccio, der elende/ (der arme Teufel/) Andreuccio. Bocc. Nov. 15. V. Cattivello.
questo cavallo, questo cibo &c. non è cattivo, das Pferd/ diese Speise ꝛc. ist nicht schlimm.
panni, scarpe &c. cative, alte/ unnútze/ zerrissene Kleider/ Schuhe ꝛc.
un huomo cattivo, (di cattiva vita) ein schlimmer/ gottloser/ nichts nutzer Mensch. V. Tristo &c.
a cattivo cane, corto legame, einem bósen Hund eine kurtze Kette/ id est, bósen Leuten muß man nicht viel Gewalt lassen.
chi è cattivo alli suoi, è pessimo à se stesso, werden Seinigen schlimm ist/ der ist ihm selbst noch schlimmer.
da fuoco ti guarderai, da huomo cattivo non potrai, fúrm Feuer kan einer sich hútten/ aber nicht fúr bósen Leuten.
à un cattivo, sene vuol' uno e mezzo, zu einem Gottlosen gehórt anderthalber/ ihn zu uberlisten.
non t' accostar' ai cattivi, per non accrescer il numero di essi, mach dich nicht zu den Gottlosen/ damit du ihre Anzahl nicht vermehrest.
herbe cattive, nichts nutze Kráuter/ Unkráuter.
cattiva femina, (femina cattiva) ein bóses Weib.
far' il cattivo, sich bós stellen/ it. trotzen/ pochen/ drohen ꝛc. V. Bravare &c.
cattiva lingua: egli ha (è) una cattiva lingua, eine bóse Zung: er hat eine bóse Zunge/ eine Lastermunge.
non hebbi pur' una cattiva parola da lui, ich hab nicht ein bóses Wort von ihm bekommen.

Cattivo, arg, id est, argistig, schalckhaftig, verschlagen, schlimm, durchtrieben, verschmitzt, los. V. Accorto. Astuto. Scaltro. Furbo.
¶ sei pur cattivo, du bist gleichwol ein schlimmer Gast/ ein arger/ durchtriebener ꝛc. Gesell.

è mala cosa esser cattivo, mà peggiore è d' esser conosciuto per tale, es ist schlimm/ wann einer gottlos ist/ aber noch schlimmer ists/ wann einer dafür bekannt/ oder als ein solcher erkannt wird.

Cattivello, Dim. einer so übel angeloffen ist, item ein wenig arg oder schlimm, los, it. elend.

¶ quel cattivello di Andreuccio, Bocc. Nov. 15. V. Cattivo.

ahi cattivello che sei, ach du loser Lecker der du bist.

Cattivamente, Adv. übel, sehr schlecht, nicht wol.

¶ mangiar, vestir, dormir &c. cattivamente, übel speisen/ kleiden/ schlaffen/ sehr schlecht zu essen/ zu kleiden/ zu schlaffen ꝛc. haben.

Cattiveria, Subst. cattiverie, Plur. arge, schlimme Händel oder Thaten.

Cattivire, incattivire, bös, schlimm, arg, arglistig, verschlagen werden.

Cattività, Arglistigkeit, Verschlagenheit, Bosheit, Schalckhaftigkeit.

Cattura, [gleichsam Captura,] Verhaft/ Verhaftung. V. Detentione. Arresto.

¶ la cattura del Milordo di N. die Verhaftung des Milords von N.

Cava, als: Cava-denti, Cava-fango, Cava-palle, Cava-pozzi, Cava-macchie, Cava-pietre, Cava-stracci &c. V. Cavo. Cava. Cavare &c.

CAVAGNO, cavagna, [von Cophinus,] ein Korb. V. Sporta.

Cavalcare, cavalcatore, cavalcatura, &c. V. Cavallo &c.

CAVALLO, [vom Lat. Caballus,] ein Pferd, Roß, Gaul, Hengst.

¶ razza di cavalli, Roßzucht/ Pferdzucht/ Stuterey.

haver, (tener) cavalli, Pferde halten.

cavallo da razza, da coprire, ein Zuchtpferd/ it. Beschell-Hengst.

la persona, overo taglia del cavallo, die gantze Gestalt und Art eines Pferds.

magagne del cavallo, Pferdmängel.

cavallo buono, vivo, focoso, ardente, aereo, leggiadro, scarico, ubidiente, sincero &c. ein gutes/ lebhafftes/ feuriges/ hitziges/ lufftiges/ rahnes/ leichtes/ritziges/ abgerichtetes/ gewandtes/ aufrichtiges Pferd.

cavallo magro, pigro, restio, ombroso, terrestre, (terrigno) duro, sboccato, sfrenato, scappato, disubidiente, infidele, balzano, ein mageres/ faules/ stetiges/ scheues/ schwermütiges/ hartmäulichtes/ unbändiges/ tückisches ꝛc. Pferd.

cavallo di portante, ein Zelter.

cavallo Barbaro, Moresco, Turco, Napolitano, ein Barbarisches/ Moresches Türckisches/ Neapolitanisches Pferd.

cavallo da carrozza, Kutschenpferd.

cavallo da soma (da carico) Lastpferd/ Tragpferd/ Saumroß.

cavallo da carro (tiro) ein Wagen (Karren) Pferd/ Zieh-Roß.

cavallo da sella, Sattelpferd/ Reitpferd.

cavallo da mano, Handpferd.

cavallo da maneggio, Schulpferd/ Tummelpferd. V. Corsiero. Destriere.

cavallo castrato, ein Wallach/ ein Runn.

cavallo a vettura (a nolo) Lehnpferd/ Mietpferd.

cavallo da posta Postpferd.

cavallo di ritorno, ein Postpferd/ das wiederum zurück kommt.

cavallo da guerra, da caccia &c. Kriegs- Jagt- ꝛc. Pferd. V. Destriere.

cavallo di rispetto, Idem. It. ein Occasionspferd/ ein trefflich gutes Pferd/ it. Handpferd.

* cavallo da Cardinale, ein Cardinalpferd/ id est, ein Mauleſel/ Met. ein Bastard.

* cavallo del Gonella, des Gonella sein Pferd/ welches alle Mängel hatte/ id est, eine elende Gurre oder Schindmähre.

egli è come il cavallo dell' unghia bianca, er ist wie das Pferd mit dem weissen Huf/ id est, er verläßt einen in Nöthen.

governar (regger) cavalli, Pferde warten.

sbozzonar', cavalcar', afficurar', domar' un cavallo, ein Pferd abreiten/ zureiten/ bändigen/ abrichten.

maneggiar, drizzar' un cavallo, ein Pferd tummeln/ bereiten/ Schulrecht machen.

maneggiar', drizzar' un cavallo in volte, corvette &c. ein Pferd in Volten und Corvetten tummeln.

dar la biada al cavallo, das Pferd füttern.

abbeverar, sguazzar &c. il cavallo, das Pferd tränckẽ/ schwemmen ꝛc.

strigliare, nettar &c. il cavallo, das Pferd striglen/ säubern/ butzen.

ferrar' un cavallo, ein Pferd beschlagen.

moragliar' (immoragliar') un cavallo, ein Pferd bremsen/ (pfetzen.)

inchiodar' (impastoiar') un cavallo, ein Pferd vernagelu/ erkrummen.

sellar, imbrigliar &c. il cavallo, ein Pferd satteln/ zäumen/ (auf zäumen.)

attaccar' i cavalli, die Pferde anspannen.

bardar' un cavallo, ein Pferd schmücken.

montar' a cavallo, zu Pferd sitzen (aufsitzen/) zu (aufs) Pferd steigen.

esser' (star') a cavallo, zu (auf dem) Pferd sitzen/ Met. im Wolstand seyn/ it. im Vortheil sitzen. V. Cavalliere.

adesso stiamo a cavallo, jetzt stehen wir wol/ sitzen im Vortheil.

star ben' a cavallo, wol zu Pferd sitzen.

egli è mal' a cavallo, er ist übel zu Pferd/ it. Met. er ist übel dran/ übel eingericht/ staffirt/ it. hat nicht viel zum Besten. V. Arnese. Assetto.

andar' a cavallo, reiten.

destreggiar', (staffeggiar') servir' uno a cavallo, einem zu Pferd oder bey dem Steigbügel dienen.

gente, soldati à cavallo, Soldaten zu Pferd/ Reiter. V. Cavallo. Cavaliere.

spronar' il cavallo, das Pferd anspornen/ die Sporen geben.

bacchettar' (toccar') il cavallo, das Pferd zwicken/ peitschen.

accarezzar', palpeggiar' il cavallo, das Pferd streichen.

aiutar' il cavallo colla voce, colle gambe &c. dem Pferd zureden/ zuschreyen/ was es thun soll/ mit der Stimme/ it. mit den Beinen ꝛc. gleichsam die Mensur geben.

batterſi a cavallo, sich zu Pferd schlagen/ balgen.

smontar da cavallo, vom Pferd steigen/ absteigen.

cascar da cavallo, vom Pferd herab fallen.

gettar' uno da cavallo, einen vom Pferd herunter setzen. V. Scavalcare.

il cavallo si adombra, zoppica, intoppa (inciampa) s' aiuta colla schiena, naviga i lombi, s' inarbora, và allo stivale, morde &c. das Pferd ist scheu/ hincket/ stolpert/ biegt den Rucken/ schüttelt die Lenden/ bäumt sich/ beisset ꝛc.

al cavallo donato, non gli guardar' in bocca, einem geschenckten Pferd muß man nicht ins Maul sehen/ id est, was geschenckt ist/ muß man nicht so genau betrachten.

briglia indorata non migliora il cavallo, ein guldner Zaum macht das Pferd nicht besser/ id est, schöne Kleider und Reichthum den Menschen.

le malatie vengono a cavallo, (per le posta) ma se ne vanno a piedi, die Kranckheiten kommen zu Pferd/ (auf der Post) und gehen zu Fuß wiederum weg.

chi non può batter' il cavallo, batte la sella, wer das Pferd nicht schlagen kan/ der schlägt den Sattel/ id est, man rächet sich/ wie man kan.

a' cavalli magri vanno le mosche, auf die magern Pferde kommen die Mucken/ Met. es werden nur die armen Leute geplaget.

buon cavallo non hà bisogno di sprone, ein gut Pferd hat keines Sporns vonnöthen.

cavallo che và piano, và anche lontano, ein Pferd das langsam gehet/ das gehet auch weit.

superbo è quel cavallo che non si vuol portar la biada, das muß ein stoltz Pferd seyn/ welches sich schämt den Habern zu tragen/ den es fressen soll.

buoni cavalli fanno corte le leghe, gute Pferde machen kurtze Meilen.

a cavallo che non porta sella, biada non si crivella, dem Pferd/ so keinen Sattel trägt/ schwingt man keinen Habern.

tanto mangia una rozza, quanto un buon cavallo.

cavallo, eine Schindmähre frisset eben so viel als ein gut Pferd.
à caval nuovo, cavallerizzo vecchio, zu einem neuen (roben) Pferd/ gehört ein alter Bereiter.
il cavallo tanto val, quanto và, ein Pferd wird geschätzet/ nachdem es gehet.
cavallo magro non tira calci, ein magerer Gaul schlägt nicht: der Hunger wehret der Geilheit und dem Mutwillen.
la briglia e'l baston, fanno il cavallo bon, der Zaum/ und die Karbatsche macht das Pferd fromm.
calcio di cavallan, on fece mai mal à polledro, der Schlag von der Stute thut dem Füllen nicht wehe/ Mutterstreiche seynd nicht hart.
il polledro non và piano, quando la cavalla trotta, wann die Stute trabet/ gehet das Füllen nicht langsam/ id est, was die Jugend die Eltern thun siehet/ das thut sie nach.

Cavallo, [Kriegs-Term.] ein Reiter, ein Soldat oder Mann zu Pferd. V. Cavalliere.
¶ il Generale si scagliò à quella parte con trè milla cavalli, der General machte sich in aller Eil dahin/ mit 3000. Pferden/ id est, Reitern.

Cavallo, leggiero, cavalleggiero, Speerreuter, leichter Reuter.
Cavallo, [ein Kinderschul-Term.] Met. ein Schilling, ein Pritscher, dieweil man sich selbst rittling auf einen andern Knaben oder auf sonst etwas legt.
¶ dar'un cavallo ad un fanciullo, einem Knaben einen Pritscher/ einen Probnet/ einen Schilling geben.
alzar'uno à cavallo, Idem, nemlich einen halten/ daß er gestrichen werde.
Cavalla, eine Stute, Mehre, Mutterpferd.
Cavalletto-a, Dim. Pferdlein, Rößlein, it. ein Heuschreck.
Cavalletto, cavalletti, Plur. Metaph. Schrägen eines Zimmermanns, Böcke, item Schragen zum Waschen ꝛc. V. Ferr. 86.
¶ cavalletto da pittore, die Staffeley/ das Staffelet/ (der Esel) eines Malers.

Cavallino, Subst. ein junges oder kleines Pferdlein, ein Klepperlein.
Cavallino, Adj. was von einem Pferd kommt.
dente cavallino, Pferdezahn/ item ein Kraut also genannt.
¶ mosche cavalline, Roßmucken/ Roßbremen.
sterco cavallino, (cavallina) Roß- oder Pferdmist/ Dünge.
una voglia cavallina, eine Roßbegierde oder Geilheit.
scorrer la cavallina, die Kälberjahr durchlaufen/ id est, ausrasen/ auskälbern.
Cavalluccio, Dim. ein kleines Pferdlein. V. Cavallino. Cavalletto.
Cavallotto, ein gutes untersetztes Pferdlein, nicht allzugroß.
Cavallone, Magnif. ein grosser Gaul.
Cavallaccio, Vitup. ein schlimmes, loses Pferd, unformliches Pferd.
Cavallaio, cavallaro, ein Stutenmeister, Pferdwarter. V. Peroriga. Cavalcatore.
Cavalcare &c. V. Infra.
Cavalleria, Reiterey, die Reiter, reisig Zeug. V. Cavallieria.
¶ bellissima cavalleria, eine schöne Reiterey.
Capitan di cavalleria, Rittmeister.
Generale die cavalleria, General über die Cavallerie.
commandar la cavalleria, die Reiterey commandiren.
Cavallerizzo, Bereiter, it. Stallmeister.
Cavallerizzo, maggiore, Ober-Stallmeister.
Cavallerizza, die Reitschul, Tummel-Platz, it. Marstall.
Cavalliero, Reiter. V. Cavallo, it. ein Ritter, einer so Ritter-Ordens ist, Cavallier, it. ein jeglicher, so adelichen oder Herren Stands ist; und erstreckt sich dieser Titul so gar auf Fürsten, Könige, und Keysere. V. seq.
¶ trè milla cavallieri, drey tausend Reuter. V. Cavallo.
* un cavallier da basto, ein Eselreuter.
Cavalliere, cavagliere, cavalier, ein Ritter, Cavallier, it. eine adeliche Person oder Herr, und kommt dieses Prädicat nicht allein allen hohen und nidern Edelleuten insgemein, sondern auch gar Fürsten und gekrönten Häuptern zu.
¶ i Cavallieri e le Dame, die Cavalliers und die Damen.
un attione da cavalliere, eine ritterliche That.
questa non fù attione da cavalliere, das war keine That/ so einem Cavallier wol anstehet.
* un cavallier'à piedi, ein Reiter zu Fuß.
cavallaro più tosto che cavalliere, mehr ein Stallknecht als ein Ritter.
ordine di cavallieri, Ritter-Orden.
armar'uno cavalliere, einen zum Ritter schlagen.
Cavallier di Malta, Calatrava &c. ein Ritter von Malta, Calatrava &c.
Cavallier del Tosone, di Santo Spirito &c. Ritter des güldenen Vlus/ vom H. Geist ꝛc.
Cavalliere de gli ordini del Rè, ein Ritter des Königlichen (in Franckreich) Ordens/ id est, des H. Geistes ꝛc.
il cavallier dalla croce d'oro &c. der Ritter/ so das güldene Creutz führet.
cavallier errante, (di fortuna, ventura,) V. Auventura.
un bravo, valoroso, (prode) compito, virtuoso, discreto &c. cavalliere, ein tapferer/ braver/ geschickter/ tugendsamer/ verständiger ꝛc. Cavallier.
portarsi da cavalliere, sich als ein Ritter/ id est, tapfer halten.
à fè di cavalliere, auf Ritters (Cavaliers) Treu.
parola da cavalliere, Cavaliers-Parole oder Zusag.
Cavalliere, Stadt- oder Landvogt.
¶ il Cavalliere della terra, der Landvogt daselbst.
Cavalliere, à cavalliere, Adv. [Kriegs- it. Weidmanns-Term.]
¶ far' à cavalliere, vortheilhaftig stehen/ seinen Feind übersehen/ im Vortheil sitzen.
prender' una fiera à cavalliere, ein Wild à Cavalliere fangen/ id est, ohne Hunde/ oder auch lebendig.
Cavalliere, cavallieri, Plur. [Schanz-Term.] spanische Reiter, Schrancken mit Spitzen.
¶ cavallieri portatili, spanische Reiter/ welche man fortsetzen kan.
Cavalliere, cavallieri, Seidenwürme, wann sie spinnen.
Cavalliera, cavallieressa, cavalleressa, ein Cavallierin, Ritterin, id est, Met. ein heroisches, mannhaftes Weibsbild.
Cavallieretto, cavallierotto, cavallieruccio, Dim. ein Cavallierlein, id est, ein schlechter Cavallier oder Edelmann, der nicht viel zum besten hat.
Cavallieresco, cavalleresco, Adj. ritterlich, cavallierisch, adelich.
¶ giuochi, studii, essercitii, cavalliereschi, Ritterspiel/ ritterliche Ubungen.
Cavallierescamente, alla cavalleresca, Adv. auf cavallierisch, nach Ritters Brauch, adelich ꝛc.
Cavalierato, Subst. der Ritter- oder Herrenstand, it. der Ritter-Orden.
Cavallieria, Subst. der Cavallier- oder Ritterstand, it. Rittersachen.
¶ libri di cavallieria, Bücher/ Gedichte von ritter- und adelichen Geschichten/ Turnieren und Liebssachen unter ritterlichen Personen; Roman oder Romanen genannt/ it. weltliche Bücher insgemein.
Cavalcare, [vom corrupt. Lat. Caballicare,] reiten, bereiten, it. auf einem Thier rittlings sitzen.

¶ caval-

¶ cavalcar'un barbaro, una ginetta di Spagna,&c. ein (auf einem barbariſches Pferd/ einen ſpaniſchen Zelter ꝛc. reiten.
cavalcar'una mula,un'aſino, ein/ (auf einem) Maulthier/ Eſel reiten.
cavalcar la capra all' in giù, die Geiß thalwärts reiten/ id eſt, einen gefährlichen Handel anfangen.
cavalcar'il paeſe, [Kriegs-Phraſis] durch das Land reiten/ id eſt, auf Parthey/ oder um auszuſpähen ausreiten. V. Battere la campagna, la ſtrada &c.
cavalcar' (à bisdoſſo) a bardoſſo, ohne Sattel reiten.

Cavalcare, Met. [Conſtabels-Terminus] auflegen. V. Braccare. Montare.

¶ cavalcar'un pezzo (di cannone) ein Stück (Geſchütz) auflegen/ auf die Lavetten legen.

Cavalcare, Met. rittlings auf etwas ſitzen,it.abſolutè herrſchen, it. [in der loſen Buben-Sprach] den Coitum begehen. V.Chiavare.

Cavalcata, Subſt. ein Ritt, eine Anzahl in Ordnung reitender Perſonen, eine Parthey Reuter oder Perſonen zu Pferd.

¶ ordinar', far'una cavalcata, einen Ritt anſtellen/ anordnen/ thun.
una belliſſima cavalcata, ein ſchöner Ritt oder Ordnung Perſonen zu Pferd.
andar'in cavalcata, mit reiten/it.mit auf Parthey reiten.

Cavalcatore, ein Bereiter, der die Pferde zum erſten, wann ſie von der Stuterey aufgefangen worden, zäumet, bändiget und zureitet. V. Cavallaro.

Cavalcatura.cavalcature,Plur.Reit- und Laſtthier insgemein, it. die Pferde. V. Montatura.

¶ dar cavalcatura ad uno (fornir'uno di cavalcatura) einen beritten machen/mit Pferden verſehen.
mi diede viatico e,cavalcatura,er gabe mir (Zehr) Geld und ein Pferd (Pferde.)
tener cavalcatura., Pferde im Stall halten.
ricevette amichevolmente noi, i noſtri ſervitori, con tutta la cavalcatura, er empfinge uns freundlichſte nicht allein uns/ ſondern auch unſere Diener/ Pferde und Troß.

Cavalcioni, à cavalcioni, Adv. rittlings reitlings.

¶ ſeder, (ſtar) cavalcioni ſopra qualche coſa, rittlings auf etwas ſitzen.

Cavalcionare, Idem.

Cavare. V. Cavo &c.

CAUDATARIO, [Ter. del ceremoniale Roman. [von Cauda, Schwantz,] der den Schweif/ (Schleppe) des Kleids oder Talars trägt. V. Coda. Straſſico.

¶ il caudatario del Papa, di un Cardinale &c. des Pabſts/ eines Cardinals ꝛc. Schleif- oder Schweifträger.

CAVEZZA, capezza, [von Capire, fangen,nehmen] Halfter. V. Capeſtro.

¶ metter la cavezza all'aſino, dem Eſel die Halfter anlegen.
trar la cavezza dietro al aſino, die Halfter dem geſtolnen Eſel nachſchmeiſſen/ id eſt, wann das vornehmſte weg iſt/ das geringere ſelbſt wegwerfen.
cavezza di Moro, ſollte heiſſen nach dem ſpaniſchen cabeça de Moro, Mohrenkopf / id eſt, ein dunckel graues Pferd mit einem ſchwartzen Kopf [kommt alſo nicht von Cavezza, ſondern von Cabeça her.]

Cavezzana, cavezzone, m. Capenzaum, Capezzon, Naſenband.

Cavezzina, Dim. Halfterlein.

Cavezzina, cavezzine, Plur. die Zügel.

¶ romper le cavezzine, die Zügel zerreiſſen/ Met. ungehalten ſeyn / ſich nicht zähmen oder bändigen wollen laſſen.

CAVIALE, caviare, caviaro, geſaltzene und in Oel geſottene Stör oder Hauſen-Rogen,Caviar. V. Botarga.

¶ una fetta di caviale, ein Schnittlein Caviar.
componimenti, ſcritti, verſi, ſonetti &c. da caviale, Schriften / Vers ꝛc. zum Cavier darein zu wickeln/ wie ſagen/ Hering/ Käs/ Pfeffer ꝛc. drein zu thun / id eſt, nichts nutz / und nicht werth/ daß ſie gedruckt/ oder unter gelehrter Leute Hände kommen. V. Arenga. Sardella.

CAVICCHIA, caviglia, cavicchio, caviglio, ein Keil, Zweck, ſonderlich von Holtz, ein Pflock,it. ein Nagel, Zapf, it. eine Spule.

¶ cavicchio del piede, der Enckel/ Knochel (Knoden) am Fuß.
haver legato l'aſino à buona caviglia. V. Aſino.

Cavicchia, Zwickel, Met. ein Flick- oder Füllwort einen Vers auszumachen.

¶ quel quando,quel ſi,&c. non è ch'una cavicchia,ſerve per cavicchia, das quando,das ſi dienet in dieſem Vers nur als ein Zwickel.

Cavicchietto, cavicchiuolo, caviglietta, cavigliuolo, Dim. ein Zwecklein, Zäpflein, Pflöcklein, kleiner Nagel von Holtz.

¶ caviglinoli del liuto &c. Lauten- ꝛc. Zweck. V. Biſchero. Piruolo.

Cavicchione, caviglione, ein groſſer Zweck, Keil ꝛc. item ein Rattel oder Ballnbinders-Scheit.

Cavicchiare,accavicchiare,incavicchiare, cavigliare, accavigliare, incavigliare, verzwecken,verpfählen, verpflocken, verteilen, vernageln, it. verrattelen, it.an einen Zweck oder Nagel veſt machen. V. Cavicchionare.

Cavicchionare, accavicchionare, caviglionare, verteilen, verzwecken, it.verrattelen. V. Randello &c.

¶ cavicchionar la carica, la balla &c. die Laſt/den Ballen verrattelen. V. Magliare &c.

Cavicchiato, accavicchiato, accavigliato, cavicchionato &c, Adj. verzweckt, verteilt, verpfält, verrattelt.

Cavicchiatura, accavicchiatura,&c. Verzweckung,Verteilung ꝛc.

CAVILLARE, [Par.Lat.] äffen, ſpotten,ſpottelen,fatzen. V.Beffa. Berta. Beffeggiare &c.

¶ cavillar'uno, le parole di uno, einen ſpöttlen / auf die Wort eines andern ſpoten/ ſein Geſpött haben.

Cavillatore-trice, Spotter,Spötterin,Spottvogel, Spepvogel, Tadeler. V.Satira.Paſquinata &c.

Cavilloſo, cavillatorio, Adj. ſpötteriſch / ſpöttiſch.

Cavillanza, cavillatione,cavillationi, Plur. Geſpött, Aefferey,Wortverdrehung,um einen zu beſpotten.

CAVO, [Par.Lat.] Adj.hohl, hol, V. Cavato. Incavato.

¶ le canne ſono cave di dentro, die Schilfrohr ſeynd inwendig hol.
vena cava, die hohle/ id eſt, weite/ groſſe Ader im menſchlichen Leibe.

Concavo. V. nach Ordnung..

Cavo,ſcavo,Sub.das Hole,die Hölle.

¶ il cavo (lo ſcavo) della mano, die Hole (Mittelhole) der Hand.
il cavo (lo ſcavo) del oſſo, Bein-Höle.
cavo da fondere, Gießmodel.

Cavo, di cavo, in cavo, all' in cavo, Adv. hol, hol ausgearbeitet.

¶ lavorar di cavo, hol/ hol ausarbeiten.
arruotar' una lama in cavo (all'in cavo) eine Klinge holſchleifen.
lama arrotata in cavo, eine holgeſchliffene Klinge.

Cava, eine Grube, Hölle, it. ein Keller. V.Cantina. Caneva.

¶ cava di conigli, Künigleins-Grube oder dero Schlieflöcher.
cava di metalli, Erzgrube.

haver

haver buoni vini nella cava, gute Weine im Keller haben.

Cavare, hölen, aushölen, hol machen, graben, gruben, herausgraben.

¶ cavar'un pozzo, una buca, (fossa) einen Brunnen/eine Grube graben.
cavar la terra, die Erde aufgraben/(graben.) V. Lavorare.
cavar (incavar, scavar) sigilli, Sigel graben.
li fiumi cavano (scavano) le ripe, die Flüsse hölen/flössen/waschen/schwemmen die Ufer oder Gestäde aus/ oder weg.

Cavare, (cavar fuori) herausziehen herausbrechen, heraus nehmen, it. herausarbeiten, Met. heraus praticiren, heraus: it. herabthun, es geschehe auf was Weise es auch wolle. V. Tirare. Cacciare.

¶ cavar'pietre, (macigni) Steine brechen.
cava-pietre (cavapietre) ein Steinbrecher.
cavar metalli, tesori &c. Ertz graben/ Schätze ꝛc. graben.
cavar'un dente dalla bocca, einen Zahn ausbrechen.
cava-dente(cava-denti) Subst. ein Zahnbrecher.
* cavar'il marcio ad uno, einem den Eiter heraus drucken/ id est, einen dicht ausschänden/ einen straffen/ daß er es eine Weil empfinde.
cavar'arena, terra, fango, limo &c. Sand/ Erden/ Koth/Letten ꝛc. graben.
cavar radici, Wurtzeln graben.
cavar'i testicoli, die Hoden heraus nehmen/ heraus werfen/ ausschneiden. V. Castrare.
cavar'un occhio ad uno, einem ein Aug ausstechen. V. Cacciare.
cavar due occhi à se, per cavarne uno al compagno, sich selbst zwey Augen ausstechen/ um dem andern eins auszustechen/ id est, sich mit seinem grossen Schaden rächen.
* cavar gli occhi ad uno con lampanti, einem mit schönen Ducaten die Augen ausstechen/ id est, bestechen.
* cavar l'occhio alla pentola, (al piatto) dem Hafen oder der Schüssel ein Aug ausstechen/ id est, das Beste herausfressen. V. Castrare.
cava l'occhio, cavalocchio, Subst. ein Art Mucken/ so dem Menschen in die Augen fliegen.
cavar la palla, lo straccio dall'archibugio, eine Kugel oder einen Lumpen aus dem Geschoß heraus ziehen.
cava-palla, cava-straccio, Subst. ein Kugelzieher/ Kugelschraube/ Lumpenzieher.
cavar' una macchia dal drappo, einen Flecken aus dem Tuch bringen.
palla da cavar macchie, Fleckenkugel.
cava-macchia, Subst. ein Fleckenwascher.
cavar il sugo di qualche herba &c. den Saft aus einem Kraut ꝛc. ziehen.
non sò cavar sugo da questo tuo parlare, ich kan keinen Saft/ id est, Verstand aus deinen Reden ziehen.
cavar le spine (lische) dal pesce, die Grät aus dem Fisch heraus klauben.
cavar le penne, die Federn ausrupfen.
cavar le penne maestre ad uno. V. Maestro.
cavar'acqua dal pozzo, Wasser aus dem Brunnen schöpfen. V. Attignere.
cavar sangue. (farsi cavar sangue) Ader lassen/ zur Ader lassen.
cavar vino dalla botte, Wein lassen/ (ablassen) Wein zapfen. V. Cacciare.
cava-vino, Subst. Heber.
cavare, (cavarsi) i panni, die Kleider ablegen/ aus- oder abziehen. V. Spogliare.
cavar (cavarsi) la camiscia, le scarpe &c. das Hemmet ausziehen/ die Schuhe austhun/ abziehen/ ausziehen.
cavar (cavarsi) il capello, la beretta, den Hut abthun/ den Hut abziehen. V. Scoprirsi.
cavare, (cavarsi) la maschera, die Larve abziehen/ Met. den Schalck recht sehen lassen/ it. nicht mehr heucheln oder simuliren. V. Levare.
cavar (cavarsi) la fame, la sete, den Hunger stillen/ den Durst löschen.
cavar cavarsi) la voglia, il capriccio, la fantasia, seinen Lust büssen/ seine närrische Fantasey werckstellig machen. V. Cacciarsi. Scapricciarsi.
cavar qualche cosa di mano ad uno, einem etwas aus der Hand nehmen/ it. glimpflich aus der Hand spielen.
cavar le parole, le segretezze di bocca ad uno, einem die Wort/ die Heimlichkeiten aus dem Maul heraus holen/ id est, mit Glimpf heraus locken/ heraus fischen. V. Calze.
cavar'uno di cervello, einen aus dem Hirn bringen/ id est, einen toll und närrisch machen.
cavar (ricavar) dinari di qualche mercanzia &c. aus einer Waar Geld lösen. V. Scuotere.
cavar' (ricavar') utile di qualche cosa, Nutzen aus etwas schaffen.
cavar'uno dal fango, einen aus dem Kot heraus ziehen/ Met. einem aus der Armut und Elend aufhelfen/ it. einen/ so in elendem Stand begriffen/ aufnehmen.
cavar'uno dal pericolo, da i travagli &c. einen aus der Gefahr erretten/ von Mühe und Arbeit ꝛc. aushelfen/ überheben. V. Tirare. Scampare. Salvare.
cavarsi un servitore di casa, sich einen Diener aus dem Haus schaffen/ id est, fortschaffen/ Urlaub geben.
cavar' (ricavar') il senso, la consequenza da qualche massima, den Verstand/den Erfolg aus einem Hauptspruch schliessen/ abnehmen.
da questo si cava, che &c. hieraus folgt/ (kan man abnehmen/ schliessen ꝛc.) daß ꝛc.
cavar'(ricavar') una copia di qualche originale, eine Copie von einem Original abziehen/ machen.
cavar l'anima (il cuore) ad uno, einem das Hertz heraus ziehen/ id est, sehr wehl thun/ it. das Hertz brechen.
questo vino &c. mi cava l'anima, dieser Wein ꝛc. ziehet mir die Seele aus/ id est, schmäckt mir aus der Masse wol.
il veder questi figliuoletti così, abbandonati, mi cava il cuore, diese Kinderlein so verlassen (verwäiset) anzusehen/ bricht mir das Hertz.

Cavato, incavato, incavo, scavato, scavo, Adj. gehölt, hol, holl. V. Cavo.

¶ colonna &c. cavata di dentro, eine Säule/ so inwendig hol ist.
lama incavata (incava) holgeschlifene Klinge.
occhi scavati, (scavi) eingefallene Augen.
unghie di cavallo bene scavati, Roßhüfe/ so wol eingehölt seynd/ id est, nicht vollhüfig.

Cavatore, incavatore, scavatore, Ausholer, Ausgraber, Graber, Ausstecher ꝛc.

¶ cavatore di pozzi(cava-pozzi) Brunnengraber.
cavatore di metalli (minere) Ertzgraber/ Bergmann/ Bergknap.
cavatore di denti (cava-denti) Zahnbrecher.
cavatore di macchie, (cava-macchie,) Fleckenwascher.
incavatore di sigilli, Sigelstecher/ Sigelgraber.
cavatore (scavatore) di trombe (canali, docci) da acqua, Pompenmacher/ Wasserpompenmacher/ Wasserröhrenmacher.

Cavità, concavità, Subst. Höle, die natürliche Höle eines Dings.

Cavatura, incavatura, scavatura, die Höle, id est, gemachte Höle eines Dings, Aushölung, Ausgrabung, Ausstechung.

Caverna, Subst. Höle, Krufft, Kluft, tiefe Grube. V. Grotta. Cava. Speco. Antro. Spelonca.

Cavernare, incavernare, Krufft, (Kluft) machen, Hölen graben.

Cavernato, incavernato, cavernoso, Adj. kruftweiß eingegraben, tief eingehölt.

¶ occhi cavernati (cavernosi) tief-eingefallene Augen.

Cavernoso, Adj. Idem. item voll Hölen, höligt, kruftig, kluftig.

¶ luoghi, dirupi &c. cavernosi, höligte Oerter/ Felsen ꝛc. so voller Krufften oder Kluften seynd.
voce roca, e cavernosa, eine dumpfere Stimme/ ein dumpferes Gelaut/

wie es in/oder aus den Kruften zu lauten pflegt.

CAUOLO, cavoli, Plur. Köhl, Kohlstaude.

¶ cauoli capucci (capuccini) Kraut/ Kappiskraut.
cauoli salati (crauti) Saurkraut / Saurkappiskraut.
cauoli-fiori, Blumenköhl/Käsköhl
cauoli-rossi, roter Köhl.
cauoli-rape, Köhlruben.
cauoli fronzuti (crespi) Kraußköhl.
gambo di cauolo, Köhlstengel.
non haver ai da mangiar il cauolo co'ciechi, du wirst das Kraut mit keinen Blinden fressen / id est, du wirst mit Leuten zu thun haben / die klug sind/ und ihre Sachen verstehen.

Cauolata, (una cauolata) Suft. eine grosse Schüssel Köhl oder Kraut.

Cauolino, Dim. cauolini, Plur. junger Köhl.

Cavriolo &c. V. Capra. Capretto. Capriolo &c.

CAUSA, Ursach, it. Ursprung. V. Cagione. Soggetto.

¶ causa prima, originaria, die erste Ursach/ die Hauptursach.
causa, (cause seconde) die Neben-Ursachen.
causa finale, efficiente, materiale, formale, die End-Ursach/ die würckende/ materialische/ formalische Ursach.
per causa vostra mi sono rouinato, um eurentwegen / (eurentwillen) bin ich ins Verderben gerathen/ ihr seyd Ursach/ (schuldig dran.)

Causa, Rechtssach, Gerichtssach, Rechtshandel. V. Processo. Lite.

¶ causa civile, eine burgerliche / Stadtgerichtssach.
causa criminale, eine Halsgericht- oder Malefitzsach.
guadagnar (vincer) la causa, die Sache gewinnen.
perder la causa, seine Sache verlieren.
agitar' (dibatter', giudicar') una causa, eine Rechtsache treiben/führen.
la causa Cristiana, die Christen-Sache/ (Parthey) id est, der Christen Bestes/ Frommen und Nutzen.
servir' (acudir,) alla causa commune, universale, publica &c. der allgemeinen Sache / id est, dem allgemeinen Bestendinen/ beystehen/ helfen.

Causare, verursachen. V. Cagionare.

Causidico, [Parol. Lat.] Sachwalter, Advocat. V. Auvocato.

CAUSTICO, Adj. [Term. Chirurg.] was Kraft hat zu brennen.

¶ emplastro &c. causticо, Brennpflaster/ Corrosivpflaster.

Cauterio, Brenn-eisen, (Brand-eisen, Fontanell-eisen, it. ein Fontanell selbst, item sonst ein Brandmal, Brandmarck. V. Rottorio.

¶ farsi applicar' (far') un cauterio di fuoco, sich eine Fontanell brennen (setzen) lassen.

Cauterizzare, mit einem Brenneisen brennen, brandmärcken, mit einem Brandmal zeichnen, it. eine Fontanelle setzen.

¶ cauterizzar' uno nella fronte, sulle spalle, einen auf die Stirn / auf die Achseln brennen (brandmärcken.)

Cauterizzato, Adj. gebrandmärckt, mit einem Eisen gebrennt.

¶ haver la coscienza cauterizzata, ein gebranntmärcktes Gewissen/ ein Brandmal in dem Gewissen haben / id est, ein Gottloses Gewissen / das keinen Scrupel oder Empfindnüß der Furcht GOttes mehr hat. 1. Tim. 2. 4. V. Callo &c.

CAUTO, Adj. behutsam, bedachtsam, klug. V. Accorto.

¶ esser molto cauto (ben cauto) in qualche impresa, sehr behutsam in einer Sache oder Vornehmen seyn.
esser stato poco cauto, nicht behutsam genug gewesen seyn.
andar cauto nel parlare &c. behutsam gehen im Reden ꝛc.
star cauto nelle risposte &c. behutsam/ (bedachtsam) seyn im Antworten ꝛc.
state cauto! hütet euch! gehet behutsam!
diventar cauto, behutsam werden/ klug/ gewitziget werden.

Cautissimo, überaus (sehr) behutsam.

Cautamente, cautissimamente, Adj. behutsamlich/ sehr bedachtsamlich/ klüglich.

¶ proceder cautamente in qualche cosa, behutsam in einer Sache verfahren.
domandar, parlar, spiar &c. cautamente, behutsam/ klüglich fragen/ reden/ ausspähen ꝛc.

Cautela, Subst. Behutsamkeit, Bedachtsamkeit.

¶ con gran cautela (molta cautela) mit grosser Behutsamkeit.
star sulla cautela, sich hüten/ auf seiner Hut stehen/ sich in acht nehmen.

Cauzione, Cautela, f. Sicherheit, Versicherung, Bürgschaft, item ein Bürg, it. eine Handschrift. V. Malevadore. Sicurtà.

¶ dar, (prestar) cauzione, Versicherung/ Bürgschaft leisten / einen Bürgen stellen/ it. eine Handschrift geben.

Cauzione, precauzione, f. Vorsorg, zeitliche Vorsicht.

¶ haver (usar) le debite precauzioni, die gebürliche Vorsorgen oder Vorsicht haben/ gebrauchen.

Cauzionare, precauzionare, Bürgschaft, Sicherheit leisten, Bürg stellen, it. zeitlich vorsehen, zeitliche Vorsehung thun.

CAZZA, cazzola, cazzuolo, cazzetta, eine Kelle, item ein grosser Koch-, Rühr-, oder Anricht-Löfel. V. Cucchiare. Mestola. Mescola.

¶ cazza di cucina, Kuchenkelle / grosser Koch- oder Anricht-Löfel.
cazza forata (da schiumare) Schaumlöfel/ Faumlöfel.
cazza da polvere, Ladschaufel/ it. Pulvermäßlein.
caricar' a cazza, mit der Ladschaufel laden / it. das Pulver nur einschütten/ id est, nicht mit Patronen laden.
cazzuola da muratore, Maurerkelle. Lat. Trulla.
* tolto dalla cazzuola, von der Maurerkelle hergenommen / id est, aus dem Korb aufgeklaubt.

Cazzuolata, Subst. eine Kelle, it. ein Koch- oder Anrichtlöfel voll.

¶ una cazzuolata per ciascuno, einem jeglichen einen Anrichtlöfel voll.

Cazzafrusto, eine Gattung Pfeil geschoß.

CAZZO, [Par. oscena e sporca; ist contrahirt vom Diminut. des Worts Capo Kopf, (zu Venedig Cao,) it. von Capa oder Cappa, Kappe, Mantel; nemlich von Capuzzo, (zu Venedig, Cauzzo) woraus der Gebrauch endlich Cazzo gemacht hat,] eigentlich der Kopf oder Kern des männlichen Glieds, so die Lateiner Glans (Eichel) nennen, it. (von Cappa, Kappe) dessen Vorhaut, so einer Kappe, Kapuz oder Gugel ähnlich; itzund aber bedeutets insgemein die gantze männliche Scham, ohne die Hoden, bey den Unverschämten; der Schwantz ꝛc. ehrbare Leute brauchen an statt dessen Cotale: Membro. Parte Genitale. Vergogna. Facenda. Stromento. V. Ibid.

Cazzo! ist auch bey etlichen eine Interject. Admirantis (zur Verwunderung) Affirmantis (zur Bekräftigung oder Bejahung) Irascentis (zur Ergrimmung oder Zornigwerdung, und endlich) Dolentis (zur Leidbezeugung.)

Nota. an statt dieses Worts, und um dasselbige zu verblümeln, oder zu vermummeln, sagen die Ehrbarn: Capo! Cape! Caperi! Cappuzzoli! Cancaro! Capita! Caspita! und die Weiber Cattro! womit sie auch sich re-

Digitized by Google

ſchweren, wie die alten Römer mit Caſtor, Me caſtor! Me hercule! V. Ferr. Orig. L. Ital.

Cazzetto, Cazzino, Dim. von Cazzo, ein kleines Ding.

Cazzone, m. magnific. von Cazzo, ein groſſes Glied.

¶ un gran cazzone, un cazzone da aſino, ein Eſelsglied.

Cazzata, Subſt. ein Stoß mit ſelbigem. V. Cozzata.

Cazzuto, Adj. mit ſolchem Glied wol verſehen. V. Fornito.

¶ ben cazzuto. Idem.

CE.

CE, Pron. perſonale, Conjunct. in Dativ. an ſtatt Ci, uns, nobis, nos, nemlich wann eins von den andern Pronom. Perſ. Conj. v. g. la, le, li, lo, item ne darzu kommen ſoll, als cela, cele, celi, celo, cene. V. Gram Congr.

Ce, ebenmäſſig wie oben; aber an ſtatt der Particulæ Relat. Ci. V. Gram. Congr.

¶ ſono peſci al mercato? Reſp. non cene ſono, ſeynd Fiſche auf dem Marckt? Reſp. Es ſeynd keine drauf. (mehr Exempla ſuche in der Grammat. Congr.) V. Ci.

Ceccola, Ceccole, Plur.

CECE, m. ceci, Plur. [Lat. Cicer] Kichererbſen, Kichern, Ziſererbſen V. Piſello.

¶ mangiar ceci (del cece) Kichererbſen eſſen.

ceci roſſi, rote Kichern.

ha cotto il culo ne i ceci roſſi, er hat ein Gefäß / das in roten Kichererbſen geſotten iſt/ id eſt, er hat viel erfahren in der Welt. [Den Urſprung dieſer Redart hab ich nicht erforſchen können.]

Ceco, cecita, cecutire. V. Cieco &c.

CEDERE, [Reg. vel Irreg. 3. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] weichen, rucken, Platz raumen, (machen) nachgeben ꝛc.

¶ ceder ad uno, einem weichen/rucken.

ceder qualche coſa ad uno, einem etwas folgen laſſen/ abtretten.

io vi cedo queſto avantaggio, dieſen Vorzug ſtehe ich euch zu.

cederla ad uno, idem. it. einem es folgen laſſen/ id eſt, gewonnen geben/einem nachgeben / etwas zugeben / bekennen/ daß er recht habe/ und dergleichen.

di dottrina &c. non la cedeva a niſſuno, in Gelehrtheit ꝛc. wiche er keinem/ thäte ihm es keiner bevor ꝛc.

s' è per rizzarmi à buon hora, nolla cedo à niſſun' artigiano, was das frühe Aufſtehen anbelangt/ weiche ich keinem Handwercksmann/ id eſt, thut mirs kein Handwercksmann bevor.

ceder' alla ragione, der Billigkeit weichen; eingeben oder zugeben/was billig iſt.

ceder luogo ad uno, einem Platz machen.

ceder luogo (il luogo) ad uno, einem den Platz raumen / (überlaſſen) einraumen.

ceder la piazza all' eſſercito nemico, dem Feind den Platz einraumen/ (laſſen) die Veſtung abtretten. V. Rendere.

ceder' il campo a i nemici, den Feinden das Feld raumen müſſen.

ceder la vittoria, die Victori laſſen oder laſſen müſſen.

ceder la mano, la precedenza ad uno, einem die Vorhand/ den Vorſitz laſſen.

ceder la ſua ragione (il ſuo dritto, il ſuo jus) ſein Recht auffagen/ (aufgeben) ſein Recht abtretten/von ſeinem Recht ablaſſen/ abſtehen.

ceder' (a) i beni, (al) l' heredità paterna, die väterliche Güter/ Erb oder Antheil abtretten/ auf das väterliche Erb verzeihen.

far' un cedo bonis, ein Cedo bonis machen/ id eſt, falliren/ bankerot ſpielen.

Cedimento, ceſſione, f. [Terminus Jurid.] Weichung, Abtrettung, eine Ceſſion, Verlaſſung.

¶ far' una ceſſione ad un ſuo creditore, einem Schuldglaubiger eine Abtrettung oder Ceſſion thun/ ihm ſein Gut verlaſſen/zur Bezahlung übergeben.

CEDOLA, cedula, [vom Teutſchen oder vom Lateiniſchen, Scheda, Schedula] Zettel, Brieflein, Schriftlein, item Schein. V. Biglietto. Pollizza. Pollice.

¶ una cedola di cambio, ein Wechſelbriefflein.

una cedola di debito, ein Schein/daß ich einem ſchuldig bin. V. Obligare &c.

una cedola di credito, ein Schein/ daß ein anderer mir ſchuldig iſt.

affigger cedole ne' luoghi publici, Zedel anſchlagen.

cedola di vendita, Verkaufzettel.

far' una cedola di mano propria, einen Schein mit eigener Hand machen/ ſeine Handſchrift geben.

obligarſi con cedola, ſich mit ſeiner Handſchrift pflichtig machen. V. Scrittura.

CEDRO, cedrone, Cederbaum, it. groſſer Citronenbaum, item, deſſen Frucht.

¶ tavola di cedro, (cedrigna) Tiſch ꝛc. von Cederbaum.

agro di cedro, Citronen- oder Cedronen-Safft.

torta &c. di cedro, Ceder- oder Cedronen-Torte.

Cedrolino, cedroncello, cedronello, cedrangolo, Dim. ein kleines Cederbäumlein, it. deſſen Frucht, it. eine Art Kürbis. V. Cedriuolo.

Cedrolino, cedrolina, Met. Einfältiger, ein einfältiger Lapp.

¶ eh cedrolina, che ſei! ey du einfältige Läppin/ die du biſt!

Cedroglio, (oglio di cedro) Ceder-Oehl.

Cedrangola, cedronella, Meliſſen, (weil daſſelbige Kraut wie Citronen riecht.) V. Meliſſa &c.

Cedronata, Subſt. eingemachte Cedronen (Citronen.) Citronat.

CEDRIUOLO, ein Cedrul (eine Art Kürbis.)

CEFALICO &c. [Term. Med.] zum Haupt gehörig.

¶ vena cafalica, Haupt-Ader.

medicamenti cefalici, Haupt-ſtärckende Artzeneyen.

CEFFO, der Rüſel eines Schweins, die Schnautze eines Hundes, und dergleichen vierfüſſigen Thiers, Met. ein ungeſtaltes Maul, mit groſſen, dicken und runden Lefzen, wie die Moren haben, Goſche, Guſche, Gefräß. V. Muſo. Grifo.

¶ ceffo da bracco (da cane) Hundsnaſe.

dar di ceffo ad una coſa, ſeine Schnautze (Naſe) in etwas ſtecken/ item etwas verachten.

far ceffo, (ſtor cer' il ceffo) ſopra qualche coſa, das Maul über etwas krümmen/ (rümpfen) id eſt, tadeln/ verachten/ verleumden.

dar' un pugno nel ceffo ad uno, einem eins aufs Maul/ auf die Goſche/ ins Gefräß geben. V. Moſtaccio.

Ceffone, ceffonaccio, Vitup. eine groſſe häßliche Schnautze.

Ceffata, ceffone, Subſt. eine Maultaſche, Maulſchelle.

¶ dar' una ceffata ad uno, einem eine Maultaſche verſetzen.

CELARE, [Par. Lat.] verbergen, verhalten, verhelen, tuſchen, (vertuſchen) geheim halten. V. Naſcondere. Occultare.

¶ celare qualche coſa ad uno, einem etwas verhelen/ (vertuſchen.)

celarſi ad alcuno, ſich einem verhalten/ ſich nicht ſehen laſſen/ it. ſich oder ſein Gemüt verbergen.

celar l'amore, la colera, lo ſdegno, la paſſione &c. die Liebe / den Zorn/ den Unwillen/die Begierde ꝛc. vertuſchen/ verbergen.

celar' la verità, il ſecreto, die Warheit verſchweigen/ (verhalten/) ein Ge-

heimniß verhalten/ verhälen/ geheim halten.

Celato, Adj. verborgen, verholen, vertuſcht. V. Segreto.

¶ tener qualche coſa celata, etwas geheim halten/ vertuſchen.

peccato celato mezzo perdonato, verborgene Sünde iſt halb vergeben.

al Confeſſor, Medico e Avvocato, non tener' il ver celato, dem Beichtvatter/ dem Artzt und Advocaten/ ſoll man die Warheit nicht verhalten.

Celatamente, in celato, Adv. heimlich, in geheim, verholen, verborgener Weiſe.

¶ far' una coſa celatamente, (in celato) etwas heimlich/ verborgener/ (verholener) Weiſe thun.

partirſi &c. celatamente, heimlich davon reiſen / weggehen ꝛc.

CELATA, celada, Subſt. Helm, Sturmhaube, Bickelhaube. V. Elmo. elmetto.

¶ rotta la teſta, ſi mette la celata, wann der Kopf entzwey / ſetzt man die Sturmhaube auf.

CELEBRARE, [Parol. theol. e eccleſ.] feyerlich begehen, it. loben, rühmen, preiſen, herausſtreichen.

¶ celebrar la meſſa, Meß halten/ Meß leſen.

celebrar', far' una feſta, einen Tag feyren/ Feyertag halten/ ein Feſt (Feſttag) begehen.

celebrar' i Divini ufficii, den Gottesdienſt / das Kirchenamt halten.

celebrar le nozze &c. Hochzeit ꝛc. halten.

celebrar le eſſequie, Todtenbegängniß halten.

celebrar' una dieta, l'elezzione, la coronatione &c. einen Reichs-/ Wahl-/ Krön-tag ꝛc. halten.

celebrar' Iddiò ſalmeggiando &c. GOtt mit Pſalmenſingen ꝛc. preiſen.

celebrar' uno con encomi, lodi, panegirici, poeſie, verſi, einen mit Lobſprüchen und poetiſchen Gedichten preiſen und herfürſtreichen.

celebrar le lodi d' uno, einem das Lob preiſen.

Celebrante, il celebrante, der Meß haltende Prieſter.

Celebratione, f. die Meßhaltung oder die Meß ſelbſt, it. Feyrung, it. Lob und Preiß.

Celebre, celebrato Adj. gerühmt, gelobt, geprieſen, it. berühmt. V. Famoſo.

¶ eſſer celebre in qualche arte &c. in etwa einer Kunſt ꝛc. berühmt ſeyn.

materia celebre, eine berühmte Materi, id eſt, da viel Redens und Diſputirens von iſt.

una celebre Univerſità, eine berühmte Univerſität.

Celeberrimo, celebratiſſimo, überaus berühmt.

Celebrità, eine Feyer, (hoher Feyertag) it. Berühmtheit. V. Solennità.

Celebre. V. Cerebro. Cervello &c.

CELERE, Adj. [Par. Lat. & Poet.] geſchwind, ſchnell. V. Snello. Veloce.

Celerare, celerato &c. V. Accelerare &c.

Celerità, [vom Lat. Celer, geſchwind, ſchnell,] Geſchwindigkeit, Hurtigkeit, Behendigkeit. V. Preſtezza.

¶ con gran celerità, mit groſſer Geſchwindigkeit.

CELESTE, celeſtiale, Adj. [von Cielo, Himmel,] himmliſch.

¶ il Padre celeſte, der himmliſche Vatter/ GOtt der Vatter.

la gloria celeſte, die himmliſche Glori.

gli Spiriti celeſti, die himmliſche Geiſter.

le coſe celeſtiali, die himmliſche Dinge.

bellezze celeſtiali, himmliſche Schönheit/ Himmel-ſchöne Geſtalt.

ſopraceleſte, ſopraceleſtiale, überhimmliſch.

Celeſtre, celeſtro, cileſtro, celeſtrino, Adj. himmelblau. V. Azurro.

Celeſtino. ein gewiſſer Ordensbruder, ein Celeſtiner.

¶ i Padri celeſtini, die Celeſtiner / welche weiſſe Kutten / und ſchwartze Scapulier tragen.

CELIBE, Adj. [Parol. del Jus canon. ehelos, lediges Stands.

¶ viver celibe, ehelos leben.

Celibato, Subſt. eheloſe, ledige Stand.

¶ viver' in celibato, im ledigen Stand leben/ ehelos leben.

eſſer' aſtretto al, haver fatto voto di celibato, Ehelos leben müſſen/ ein Gelübd gethan haben/ ehelos zu leben.

CELLA, [München-Term.] eine Celle (Zelle) Münchenwohnung.

¶ ſtar', ritirarſi, (raccoglierſi) in cella, in der Cellen ſeyn/ bleiben.

monaco fuor di cella, peſce fuor di acqua, ein Münch auſſer ſeiner Celle/ iſt wie ein Fiſch auſſer dem Waſſer.

Celletta, Dim. eine kleine Zell, it. eine Honigwabbe.

Cellerario: il Padre Cellerario [von Lat. Cella, Kelner] der Proviant-, oder Kellermeiſter in einem Cloſter Benedictiner-Ordens.

CELOMA, [Græc. Celeuſma,] das Freudengeſchrey der Schiffburſch, wann man anlendet.

CEMBALO, gravicembalo, cimbalo, Cymbel, Zymbel.

Cembalo, [Term. Muſic.] wird das Inſtrument oder Clavier genannt, worauf der General-Baß geſchlagen wird. V. Organo.

¶ ſuonar' il cembalo, den Generalbaß ſchlagen.

Cembalo, Cembanella, eine Handpaucke mit Schellen rings herum. V. Nacchera. Timbalo.

¶ andar con cembali in colombaia, mit der Paucke auf den Taubenſchlag gehen / id eſt, ſeinen Anſchlag allen Menſchen offenbaren / allzuplump verfahren.

figura da cembali, ein Larvengeſicht/ Met. ein ſcheußliches Geſicht.

Cembaliſta, cembaliere, Zymbelſchlager, Zymbelſpieler.

CENA, [Lat. Cœna] Nachtmal, Abendmal, Nachteſſen.

¶ la Cena del Signore (in Sacra Cena) das H. Abendmal JEſu Chriſti mit ſeinen Jüngern/ it. die Heil. Communion oder Nachtmal.

haver qualche coſa da cena, etwas zum Nachteſſen haben.

ordinar, (far, apparecchiare, acconciare) qualche coſa a cena, (da cena) etwas zum Nachtmal (Nachteſſen) zurichten.

andar' a dormire ſenza cena, ungegeſſen (ohne Nachteſſen) ſchlaffen gehen.

chi và à dormire ſenza cena tutta, la notte ſi dimena, wer des Abends nicht ſpeiſet/ wältzet ſich die gantze Nacht im Bette herum.

cena di Salvino, des Salvinus fein Nachteſſen / id eſt, drunzen / und darauf ſchlaffen gehen.

cena alla Piſana, ein Piſaniſches Nachteſſen/ id eſt, nach dem Wolleben etwas zum Beyſchlaff ; die Frantzoſen ſagen: chere entiere, l'amour apres ſouper.

andar' a cena, zum Nachteſſen gehen. V. Cenare.

ſtar' (eſſer') a cena, über dem Nachteſſen ſeyn (ſitzen.)

invitar' (chiamar', attender') uno a cena, einen zum Nachteſſen laden/ ruffen.

cena bella, nobile, buona, magnifica, ſplendida, ſontuoſa, in Apolline &c. ein ſchönes/ gutes/ ſtattliches/ herrliches/ koſtbares ꝛc. Nachtmal.

cena magra, piccola &c. ein magres/ ſchlechtes ꝛc. Nachteſſen.

Cenarella, cenetta, cenina, Dim. Idem.

Cenare, zu Nacht eſſen, Nachtmal, (Abendmal) halten.

¶ cenar' al freſco, nel giardino, all' hoſteria, unter

by Google

unter dem frischen Himmel/ im Garten/ im Wirthshaus Nachtmahl halten.
cenar magnificamente, splendidamente, herrlich/ stattlich zu Nacht essen/ ein herrlichs ꝛc. Abendmahl halten.
cenar' un cappone &c. einen Capaunen zu Nacht essen/ (zum Nachtessen haben.)

Cenacolo, [Parol.biblica,] das Gemach zu Jerusalem, da Christus das letzte Abendmahl gehalten.

CENCIO, [von Lat. Cento,onis] Lumpen, Hader, Haderlump, ein Fetz oder Fetzen. V. Straccio. Baroncio.
¶ una balla di cenci, eine Bürd/ (Bund, Gebund) Hadern oder Lumpen.
* ogni cencio vuol entrar' in bucato. V. Bucato.
haver molti cenci nel bucato. V. Ibid.
uscir di cenci, aus den Lumpen kommen/ sich aus den Lumpen schütten/ id est, allgemach aufkommen.
forbirsi il culo co' suoi cenci, sich den Hintern mit seinen eigenen Lumpen wischen/ S. V. id est, keinem andern dörffen über den Hals lauffen/ etwas zu entleihen/ seine Gemächlichkeiten schon selbst haben.
il fuoco và al cencio, das Feuer glimmt (fängt) bald an einem Lumpen/ id est, Ungemach und Unstern kommt nur über arme Leute.
cencio dice straccio, der Hader heist einen andern/ du Lump! wir sagen/ ein Esel heist den andern Langohr.

Cenciaccio, m. Dim. Vitup. ein zerrissener Hader, ein lumpigter Fetzen.

Cenciarello, Dim. ein Lümplein, Häderlein.

Cencione, ein grosser Lump, Met. ein Unflath, schlampigter Mensch.
¶ cencione di cucina, Küchenhader.

Cenciaia, cenciaria, Lumpenkammer, Grempelkammer.

Cenciaio-a, cenciaro-a, ein Lumpensammler-, it. Lumpenweib, das alte Lumpen sammlet vor die Papierer, it. ein Grempler, Altgewandler-, in.

Cencioso, Adj. & Subst. zerlumpt, lumpicht, zerfetzt, zerrissen, ein Lumpenhund, Bettler. V. Straccioso.
¶ un (mendico) cencioso, ein lumpigter/ (lausigter) Bettler.
una cencioſa, eine Lump/ ein Fetzen/ id est, eine arme/ zerlumpte Hure/ schlampisches Weibsbild.

CENERE, s. ceneri. Plur. Asche.
¶ ridurr' in cenere, zu Aschen brennen/ in die Asche legen.
color di cenere, Aschenfarb. V. Cenericcio.
far ceneri, Aschen brennen.

Ceneri, il giorno (mercordi) di ceneri, le Ceneri, Aschermittwoch).

Ceneraccio, ceneracci, Plur. Laugasche, die Asche, welche schon zur Lauge gebraucht ist worden.

Cenerata, Subst. Aschlauge zum Waschen, Kalchus.

Cenericcio, cenerino, Adj. Aschenfarb.
¶ capegli cenericci, aschenfarbe Haar.

Cenericcio, Subst. ein Aschenhauffen.

Cenerosо, Adj. voller Asche, aschigt, mit Aschen bestaubt.
¶ guadagna più un piè fangoso che cenerosо, es gewinnet ein kothiger Fuß mehr als ein aschichter/ id est, mit zu Haus beym Feuer hocken verdienet man wenig.

Ceneragnuola. V. Chelidonia.

CENNAMELA, ceramela, ciaramela, ciaramela, [von Calamo, quasi Calamela, oder von Chiaro, hellschallend,] Schalmey, oder etwan Halmey, Halmpfeiffe.
¶ suonar di cennamela, auf der Schalmey pfeiffen.

CENNO, [quasi Segno, oder besser vom Lat. Cinnus,] Winck, ein Wincken, it. ein Anzeichen, Zeichen, Losung. V. Segno. Segnale.
¶ i vostri cenni mi saranno commandi, eure Wincke werden mir Befehle seyn.
far cenno ad uno, einem wincken/ zuwincken.
far cenno di dormire, scrivere &c. sich stellen/ als ob er schlieffe/ schriebe ꝛc. V. Vista. Mostra. Sembiante.
commandar', parlar' &c. a cenni, come fanno i mutoli ed, i Grandi, nur mit Wincken reden/ anschaffen ꝛc. wie die Stumme/ und grosse Herren thun.
star' à cenno, auf den Winck passen/ (aufpassen) oder fertig stehen/ id est, unterthänig seyn.
haver già qualche cenno di una cosa, von einer (um eine) Sache schon einige Nachricht/ Wissenschaft oder Argwohn haben.
al cenno della campana grossa, wann die grosse Glocke läutet/ wenn man ein Zeichen mit der grossen Glocken geben wird. V. Segno. Tocco.
dar il cenno della battaglia con alcuni tiri d' artiglieria, die Losung zur Schlacht geben/ mit etlichen Stuckschüssen.

Cennare. V. Accennare &c.

CENSO, [Par. Lat.] Zins, Tribut, Schatzung, Gült, Steuer. V. Fitto. Interesse.
¶ dar, imprestar, pigliar qualche cosa a censo, etwas auf Zins geben/ leihen/ nehmen.
pigliar dinari à censo, Geld auf Zins (Interesse oder Pension) nehmen.
pagar' il censo, den Zins/ (die Gült) bezahlen/ abzahlen/ erlegen.

Censale, Sensale, ein Zins- oder Steur-Einnehmer, it. Unterhändler, Mäckler. V. Sensale.

Censuale, Adj. zinsbar, was zinsfällig ist.

Censuario, einer so zinsbar ist oder Zins geben muß.

CENSORE, ein Schätzer, it. Aufseher, Forscher. V. Critico.
¶ censore di libri, Bücherschätzer/ Bücherrichter.
censore di costumi, Sittenrichter.
la dignita di Censore, die Sittenrichters-Würde.

Censura, Schätzung, it. Zucht, Bestraffung, Examen.
¶ con aspra e rigorosa censura, mit scharffer und strenger Examinirung oder Durchziehung.

Censura, (ecclesiastica) eine geistliche Kirchenstraff, Kirchenzucht.
¶ incorrer le censure, in die geistliche Kirchen-Straffen fallen.
proceder contro alcuno con censure, wider einen mit den Kirchenstraffen verfahren.
fulminar censure contro alcuno, geistliche Bannstraffen wider einen ergehen lassen.

Censurare, schätzen, examiniren, bestraffen, durchziehen. V. Sindicare. Criticare.
¶ censurar' un libro, una composizione, ein Buch schätzen/ examiniren/ ehe es zum Druck befördert werde.
voler censurar tutti, einen jeden tadeln.
censurar' uno, li fatti, (le attioni) altrui, eines andern Thun und Lassen durchziehen/ tadeln.

Censurato, Adj. geschätzt, bestrafft, getadelt, durchgezogen.
¶ esser censurato da uno, von einem geschätzet oder durchgezogen werden.

CENTAURO, ein gedichtes Wunderthier der Poeten, so halb ein Mensch, und halb ein Pferd ist.

CENTINA, cintina, der hölzerne Bogen, so die Mauerer untersetzen, wann sie Gewölbe machen.

CENTO, Numeral. hundert.
¶ cento scudi, hundert Thaler.
meglio è cento beffe, che un danno, es ist besser hundert mal Spott/ als einmal Schaden.
cento lire, hundert Pfund. V. Centenaio.
cento anni, hundert Jahr. V. Secolo.
ducento, trecento &c zweyhundert/ dreyhundert ꝛc.
ben cento volte, wol hundertmal/ id est, oft.

cento milla combattenti, hundert tauſend Mann
cento milla faſtidi, hundert tauſend Uberlaſt oder Verdruß.
pagar &c. ſei per cento, 6. pro cento, (fürs hundert) zahlen.
guadagnar cento per cento, Cento pro Cento (hundert für hundert) gewinnen/ id eſt, wucheriſchen/ jüdiſchen Gewinn haben.

Centenaio, centenaro, cento, ein Centner, hundert Pfund, it. hundertjährig.
¶ un vecchio centenaio, ein hundertjähriger Alter.
ſpender gli ungheri à centinaia, die Ducaten mit hunderten ausgeben.

Centaurea, Tauſendguldenkraut.

Centeſimo, der Hundertſte.
¶ la centeſima parte, der hundertſte Theil.

Centifoglio, Adj. hundertblätterigt.
¶ roſe centifoglie, hundertblätterigte Roſen.

Centogambe, Hundertbein, id eſt, Aſſelwurm, Kellerwurm.

Centigrano, eine Art Korn, da die Aehre hundert Körner hat.

Centinodia cent'occhi, centocchio, Wegtritt.

Cento-milla, il centomilla, il cento-paia, der Hunderttauſend, der Hundertpaar, id eſt, der Teufel.

Centuria, [Parol. Lat.] Zahl oder Hauffe von Hunderten.

Centurione, [Parol. ſcrittur.] Hauptmann über hundert Knecht.
¶ il Centurione dell Evangelio, der Hauptmann in dem Evangelio. V. Capitano.

Centuplicare, hundertfältig machen, hundertfältigen.

Centuplicato, Adj. hundertfältig.
¶ guadagno centuplicato, hundertfältiger Gewinn.

Centuplicatamente, Adv. hundertfältiger Weis.
¶ ricompenſar &c. centuplicatamente, hundertfältig vergelten ꝛc.

CENTO, [ein alt-Teutſch Wort,] Cent/ Lat. Centena, das iſt, ein gewiſſer Strich oder Landſchaft, ſamt der Criminal- oder Halsgerichts-Freyheit daſelbſt; ſo dann Centgericht/ Centbarliche Obrigkeit, itzund auch Fraiſigericht genannt wird; und waren vor Alters die meiſten Länder in Grafſchaften, und die Grafſchafte in Centen ausgetheilt, ſo itzund Aemter/ Vogteyen heiſſen. V. Freh. in Orig. Palat. Sped in C.
¶ capo di cento, ein Centgraf.

CENTONE, Hünerdarm, Hünerſalbe, Vogelkraut. V. Alſine. It. zuſammengeraffte Reimen. V. Rapſodia.

CENTRO, [Term. Mathem.] der Mittelpunct, oder Mitteltupf eines Circkels.
¶ nel (bel) centro di Germania, eben in der Mitte von Teutſchland.
nel centro della terra, mitten in der Erde/ in dem Mittelpunct des Erdbodens.
toccar' il centro, den Mittelpunct/ Met. die Sache recht treffen.

Centuria, cenghia, centurino &c. V. Cingere. Cintura &c.

Cenzale. V. Zanzera.

CEPPO, [Lat. Cippus,] Stock, Block, Stumpf, Klotz. V. Tronco. Zocco.
¶ chi ha ceppi, può far delle ſcheggie, wer Hölzer oder Klötzer hat/ kan Scheiter machen: (wir ſagen) wer Leder hat/ kan Rienen ſchneiden/ wer Geld hat/ kan alles bekommen.
ceppo da fendere, da ſpaccare &c. Haustock.
ceppo da incudine, Ambosſtock.

Ceppo, Met. Stammen, Herkommen, Geſchlecht. V. Stirpe.
¶ prodotto (nato) dal medeſimo ceppo, von eben demſelben Stammen geboren.

Ceppo, eine ſteinerne Seule auf einem Wege, vor Alters, wegen irgend einem Begräbniß, oder ſonſten ꝛc. Marterſäule. V. Termino. Colonna.
¶ ceppo infame, eine Schand-/ oder Schmach-Seule/ ſo einem zur ewigen Schand aufgerichtet wird.

Ceppo, ceppi, Plur. Stock und Eiſen, Feſſeln, Fußeiſen. V. Ferri.
¶ metter' uno ne' ceppi, einen in Stock und Eiſen ſchmiden (ſchlagen.)
le catene ed i ceppi d'amore, die Ketten und Bande der Liebe.

Cepparello, cepperello, Dim. Stöcklein, Klötzlein.

CERA, Wachs.
¶ candela di cera, Wachskertz/ Wachslicht.
lavorar di cera, (in cera) in Wachs boſſiren/ (bilden.)
cera bianca, gialla, verde, roſſa &c. weiß/ gelb/ grün/ rot ꝛc. Wachs.
cera di Spagna, ſpaniſch Wachs/ Brief-Wachs/ Lack/ Brieflack/ Sigellack.
cera vergine. Jungfrau-Wachs.

Cera, cere, Plur. Met. Wachslichter, Wachskertzen.
¶ brugiar cera, (cere) Wachslichter brennen.

Cerare, incerare, wächſen, mit Wachs reiben.
¶ incerar corami, tela &c. Leder/ Tuch ꝛc. wächſen.

Cerata, Subſt. ein Mantel, oder auch ein Hut-Uberzug von Wachstuch.
¶ le cerate reggono (reſiſtono) all' acqua, die Wachsmäntel halten das Regenwaſſer ab.

Cerato, incerato, Adj. gewächſt.
¶ tela incerata, gewächſt Tuch/ Wachstuch.

Ceraiuolo, ceraio, ceraro, Wachshändler, Wachskertzler, Wachskertzenmacher.

Cereo, cereo, Paſquale, Cero, [Parol. eccleſiaſt.] Oſterkertze.

Cerigno, cerino, Adj. wachsgelb, gelb wie Wachs.
¶ di color cerigno, wachsgelb.

Cerotto, ein Wachspflaſter, ein Pflaſter, it. eine dicke Wachskertze. V. Cereo.

CERA, Antlitz, Angeſicht. V. Ciera.

CERABOTTANA, ciarbottana, cerbottana, [Lat. Fiſtula. Gyrbitana, von den Völckern Algarbiæ in Portugal, da es ſoll erfunden, oder ſtärcker im Brauch ſeyn,] Blasrohr, it. Sprachrohr.
¶ tirar' a gli uccelli colla ciarbottana, nach den Vögeln mit einem Blasrohr ſchieſſen.

Ceramella. V. Cennamela.

CERASTO, ceraſta, eine gehörnte Schlange.

CERBERO, ein, von den Poeten gedichteter dreyköpfigter Höllhund.

Cerbio, cerbia, cerbiatto &c. V. Cervo. Cervio. Cerviatto &c.

CERBONECA, ein abgeſtandener, verrochener Wein, Geläuern. Cercone.

CERCARE, [ſoll vom lat. Quæritare, herkommen. V. Ferr.] ſuchen. V. Buſcare. Inveſtigare.
¶ cercar la ſua fortuna, ſein Glück ſuchen.
cercar' impiego, condizione &c. Gelegenheit/ id eſt, einen Dienſt/ Condition ꝛc. ſuchen.
andar cercando qualche coſa, etwas geben ſuchen.
cercar paeſe das Land beſichtigen. V. Ricercare.
cercar brighe, queſtioni, la ſua rouina &c. Händel/ Zänckerey/ Krackeel/ ſein Verderben ꝛc. ſuchen.
cercarſela (briga) a danari contanti, (col fuſcellino) die Haber und Krackeel/ und vielleicht die Stöſſe vor ſich ſelbſt/ ums baar Geld/ oder mit ei-

Google

nem Wachslichtlein ſuchen / id eſt, mit Fleiß darnach trachten.
cercari cinque piedi al montone, il meriggio alla ſera, il nodo nel giunco, die fünf Füſſe an einem Widder ꝛc. ſuchen/ id eſt, vergebene Dinge.
chi cerca, trova, wer ſucht/ der findet.

Cercare, ſuchen, id eſt, dran ſeyn, ſich befleiſſen, it. grübeln, nachgrübeln.
¶ io cercarò di trovar modo, ich will dran ſeyn/ daß ich ein Mittel finde ꝛc.

Cercare, ſuchen, id eſt, nachfragen, umfragen. V. Ricercare.
¶ cercare di qualche perſona, einer Perſon nachfragen/ nach einer Perſon fragen/ umfragen.
io ſono ſtato per tutto, cercando di lei, ich habe den Herrn überall geſucht.
non cercate altro, ihr dörft weiters nicht fragen / id eſt, thut was ich geſagt habe/ und damit ꝛc.
cercar di medaglie &c. nach alten Pfenningen ꝛc. fragen.

Cercare, ſuchen, id eſt, verſuchen, koſten, ſchmecken, it. fühlen, probiren. V. Aſſaggiare. Taſtare.
¶ cercate queſto vino s' è buono, koſtet/ (verſuchet) dieſen Wein / ob er gut iſt.
cercar il polſo all' ammalato, einem Krancken die Puls fühlen/ greifen.
Iddio cerca il cuore, GOtt ſuchet / id eſt, probiret (prüfet) das Herz.

Cercare, ſuchen, id eſt, wollen, begehren, ſtreben. V. Ricercare.
¶ io non cerco altro, ich ſuche / begehre nichts anders.
io non cerco queſto, ich begehr das nicht.
cercar' honori, dignità &c. nach Ehren und Würden ſtreben.

Cercare, betteln, nach Brod gehen.
¶ andar cercando di uſcio à uſcio, von Thür zu Thür betteln gehen.

Cercatore, cercatrice, Sucher, Sucherin ꝛc.

Cerca, Subſt. Suchung, Nachfrag, Umſuchung, it. Sammlung.
¶ far' cerca di qualche coſa, nach etwas umſuchen/ nachfragen.
andar' alla cerca, [Bettelmünchs-Phraſis] betteln gehen/ ſammlen gehen.
andar' alla cerca del pane, vino, candele, oglio &c. Brod / Wein / Lichter/ Oel ꝛc. ſammlen gehen.

CERCHIO, Kreiß, eine Rundung, Circkel, Krantz. V. Circolo &c.
¶ cherchio intorno alla Luna, ein runder Kreiß um den Mond (halo genannt.)
cerchio da negromante, ein Zauberkreiß.
cerchi da ruota, die Radfelgen in der Rundung beyſammen.
il cerchio della mura, die Ringmauer.
cerchio da portar' in teſta, Tragkrantz/ Tragring/ etwas füglich auf dem Kopf zu tragen. V. Cercine.
il cerchio dell' occhio, der Augenſtern/ Augapfel. V. Pupilla.
cerchio da taverna (cerceglio) der Krantz / Reiff oder Zeiger an einem Wirtshaus.
cerchio da far formaggio, Käsmodel. V. Forma.
far' un cerchio, einen Kreis machen/ id eſt, ein Geſpräch/ kreißweiß ſtehend.
far cerchio intorno ad uno, einen Kreiß um einen her machen/ id eſt, um einen herumſtehen. V. Capanna.
ritrovarſi in cerchio con dame &c. mit Damen in Converſation oder Geſpräch begriffen ſeyn.

Cerchio, Reiff, und was einem Reiff gleichet.
¶ una botte à cerchi di ferro, ein Faß mit eiſernen Reiffen.
crepo un cerchio alla botte, es zerſprang ein Reiff am Faß.
il più tiſto cerchio della botte crepa, der allerloſeſte Reiff zerſpringt am erſten/ id eſt, der allerungeſchickteſte will zu erſt ſein Maul aufthun.
metter' un cerchio alla botte, einen Reiff um ein Faß legen.
dar' un colpo al cerchio, ed un' altro alla botte, den einen Schlag auf den Reiff/ den andern auf das Faß geben / id eſt, allerſeits reden und thun / biß man zu ſeinem Zweck gelange.

Cerchiello, cerchietto, Dim. Kreißlein, it. Reifflein.

Cerchione, ein groſſer Reiff.

Cerchiare, accerchiare, incerchiare, umkreiſen, umgeben, umringen, it. Reiffe an- oder umlegen, umreiffen.
¶ l'Oceano accerchia tutto il mondo, das hohe Meer umkreiſet (umgibt) die gantze Welt.
cerchiar' una città di aſſedio, eine Stadt mit Belagerung umgeben.
accerchiar le ſtrade con ſoldateſca, die Gaſſen mit Mannſchaft / (Soldaten) beſetzen/ umſetzen/ belegen.
cerchiare, (accerchiare, incerchiar,) una botte, un maſtello &c. ein Faß / eine Kufe ꝛc. mit Reiffen belegen/ Reiffe an ein Faß ꝛc. legen.

Cerchiato, accerchiato, incerchiato, Adj. umkreiſet, umringt, umgeben, umreifft, mit Reiffen belegt.
¶ una botte cerchiata di ferro, ein Faß mit eiſern Reiffen.

Cerceglio, ein Krantz, zumalen vor einem Wirtshaus. V. Fraſca.

Cercine, cercino, ein Tragkrantz, Tragring, etwas gelinder auf dem Kopf zu tragen. V. Baſta. Cerchio.

CERCONE, circone, m. [von Cerchio, meines Erachtens,] um- oder abgeſtandner Wein. V. Cerboneca. Volta.
¶ dal mal pagatore, aceto o vin cercone, von einem böſen Zahler (nimm) Eſſig oder abgeſtandenen Wein an (zur) Bezahlung (wir ſagen) von einem böſen Zahler/ nimmt man Haberſtroh.

Cerconire, incerconire, incirconire, abſtehen, umſtehen im Faß, (wird propriè vom Wein geſagt.)
¶ il vino cerconiſce, der Wein ſtehet ab oder um.
mi s' incerconiſce il ſangue à veder coſtui, es ſtehet mir das Blut in Adern um/ wenn ich dieſen Kerl ſehe / id eſt, es ſtehet mir die Gall auf.

Cerconcella. V. Creſcione.

Cerebottana. V. Cerabottana.

Cerebro, cerebello. V. Cervello.

Ceretano, ceretaneria, ceretanerie. V. Cerretano.

CERFOGLIO, cerefoglio, Kerbel, Kerbelkraut.

CERIMONIA, ceremonia, cerimonie, Plur. Ceremonien, Met. ein äuſſerliches Gepräng oder Hofweiſe, zumalen mit Geberden, Gramantzen. V. Complimento. Creanza. Civiltà.
¶ ceremonie ſacre della Chieſa, die geiſtliche Ceremonien und äuſſerliche Gewonheiten der Kirchen.
maeſtro delle ceremonie, ceremoniere, Ceremonienmeiſter / der die Ceremonien beſtellt/ angibt und führet.
far' un' atto publico con le debite cerimonie e ſolennità, eine öffentliche Begängniß / mit gebührlichen Ceremonien / und äuſſerlichem Gepränge verrichten.
far cerimonie, Ceremonien/ id eſt, viel Gepräng machen.
mi maraviglio, lei fà le cerimonie! ich wundere mich / der Herr macht da Ceremonien!
non facciamo tante cerimonie! (ſenza cerimonie!) laßt uns keine Ceremonien/ kein langes Gepräng machen/ laßt uns die Ceremonien beyſeit ſetzen!
queſto ſi fà per cerimonia, das geſchicht nur Prangens wegen.

Cerimoniale, ceremoniale, m. ein Ceremonienbuch).

Cerimoniere, ceremoniere, ein Ceremonienmeiſter, it. einer ſo gern viel Gepräng macht.

Cerimonioſo, ceremonioſo, allzu ceremoniſch, allzu prangeriſch, der allzuviel Weſens und Gepräng macht.
¶ eſſer troppo cerimonioſo, allzu prangeriſch ſeyn.
atti, parole cerimonioſe, Prangworter/ Prangereyen.

Cerimonioſamente, mit vielem Gepräng und Weſen.

CER-

CERNERE, cernire, [vom Lat. Secernere,] ausklauben, das Beste herausklauben, auserlesen. V. Scegliere. Capare.

¶ cernir legumi, Hülsengemüse ꝛc. ausklauben/ reinigen.

cernir'i capegli, das Haar scheiden.

Cernere, cernire, sieben, reutern, reitern.

¶ cerner la farina, das Meel reitern.

Cernito, cernuto, ausgeklaubt, auserlesen.

¶ granelli &c. cerniti, ausgeklaubte Körner ꝛc.

farina cernita, Meel von ausgeklaubten Körnern/ Mundmeel.

gente, soldatesca cernita, auserlesens Volck oder Mannschaft/ it. der Burger oder des Landvolcks Ausschuß. V. Cerna.

vento cernito, auserlesener gewünschter Wind/ der beste Wind.

robba cernita, ausgeklaubte/ auserlesene Waare. V. Fiore. Capato.

Cernicchio, cernecchio, Haarnadel, Scheidnadel.

Cernita, cerna, cernitura, Subst. Ausklaubung, it. das was ausgeklaubt ist worden, it. was weggeworfen wird aus dem Geklaubten, als Mist, Schelfen ꝛc.

¶ cerna (cernita) di pedoni, Ausschuß von Knechten.

cernita di farina, das beste Meel von ausgeklaubten Körnern/ Mundmeel.

pan di cernita, Brod von auserlesenen Körnern oder von Mundmeel; Herrenbrod/ Tafelbrod/ sehr weiß Brod.

Cerotto. V. Cera.

CERRETANO, ceretano, Marckschreyer, Tiriackskrämer, Gauckler. V. Ciarlatano.

Cerretaneria, Subst. cerretanerie, Plur. Marckschreyerey, Gaukeley.

CERRO, Zirrenbaum, it. Buchbaum, Büche, Hagbüche.

¶ cerro sughero, Pantoffelholtzbaum.

Cerraia, cerreto, cerbaia, ein Zirrenwald, Büchenwald.

Cerruto, [Parol. Poet.] was voll solcher Zirren oder Büchen stehet.

¶ i cerruti colli, die mit Zirren oder Büchen bewachsene Hügel.

CERTARE, streiten, kämpfen, disputiren, zancken. V. Contendere &c.

¶ certar' insieme della bellezza, delle ricchezze, qualità &c. miteinander streiten oder zancken/ der Schönheit/ Reichthum/ Geschicklichkeit ꝛc. wegen/ id est, wer schöner/ reicher ꝛc. sey.

Certame, m. ein Streit, Kampf.

CERTO, Adj. [Par. Lat.] gewiß, wahr, sicher, it. bestimmt. V. Sicuro.

¶ esser certo di qualche cosa, eines Dings gewiß seyn.

far', render' uno certo di qualche cosa, einen eines Dings gewiß machen/ versichern/ vergewisseren.

far' una cosa certa, etwas gewiß machen.

fà che certa canti, machet daß Certa singe/ id est, gebt mirs schriftlich/ oder machet/ daß es gewiß werde.

egli è certo, che &c. es ist gewiß (es ist nicht ohn) daß ꝛc.

haveremo cavalli certi, wir werden gewisse/ id est, bestellte Pferde haben.

un segno certo, ein gewisses Zeichen.

un certo rimedio, ein gewisses Mittel.

affittar' un podere à tempo certo, ein Landgut auf gewisse Zeit verlassen.

Certo, un certo; certi, Plur. ein gewisser ꝛc. gewisse, etliche, etzliche, (welche) it. ein Ding, so wir nicht recht verstehen oder aussprechen können.

¶ un certo Dottore scrisse, che &c. ein gewisser Doctor hat geschrieben/ daß ꝛc.

un certo mi disse già, ein gewisser (Mensch) hat mir vor etlicher Zeit gesagt.

certi vollero, che non si facesse, ihrer etliche wolten/ daß mans solte bleiben lassen.

certi Cavallieri, certe Dame, etliche Cavalliers/ etliche Dames.

di quei frutti, certi erano dolci, certi amari, von denen Früchten waren welche (etzliche) süß/ und welche bitter.

diceva certe orazioni, parole &c. er sprache gewisse Gebeter/ Wörter ꝛc.

una certa quantità (somma) di dinari, ein gewisses Stück (Summa) Gelds.

una certa composizione, ein gewisses Gedicht.

egli ha certi doni naturali, er hat so gewisse natürliche Gaben.

egli fa ogni cosa con un certo brio, con una certa grazia, er thut alle seine Sachen mit einer gewissen Annutigkeit/ mit einer gewissen/ hübschen Art oder Manier.

io vi scuoprì un certo che, ch'intenerisce l'anima, ich befinde so einen gewissen Nachdruck und Kraft drinnen/ die ganze Seele bewegt.

Certo, Subst. die Gewißheit, das Gewisse.

¶ non sappiamo ancora il certo, wir wissen noch das Gewisse nicht/ id est, ob es gewiß ist.

non prender giamai l'incerto per il certo, nimm niemal das Ungewisse vor das Gewisse.

habbiamo (crediamo, teniamo &c.) per certo che &c. wir halten vor gewiß/ wir glauben sicherlich/ daß ꝛc.

Certo, per certo, di certo, Adv. gewiß, für gewiß, fürwahr. V. Certamente.

¶ lo sò certo, ich weiß es gewiß.

io non lo farò certo, ich thue es gewiß (fürwahr) nicht/ einmal thue ich es nicht.

certo; questo è insupportabile, fürwahr/ das ist nicht zu dulden.

Certissimo, gantz gewiß.

¶ è cosa certissima, es ist eine gewisse Sache/ es ist klar.

un certissimo segno, (indicio) ein gantz gewisses (unfehlbahres) Zeichen (Anzeichen.)

esser certissimo di qualche cosa, eines Dings gantz sicher und gewiß seyn.

Certamente, certissimamente, Adv. gewiß, für gewiß, sicherlich.

¶ creder, saper &c. certamente, gewiß/ für gewiß glauben/ gewiß wissen.

Certezza, certitudine, f. Gewißheit, Sicherheit.

¶ haver, portar certezza (la certezza) di qualche cosa, die Gewißheit/ die gewisse Zeitung oder Nachricht von etwas haben oder bringen.

piena (intiera) certezza, die völlige Gewißheit.

Certificare, gewiß machen, vergewissern. V. Accertare.

Certificato, gewiß gemacht, vergewissert.

Certificato, Subst. ein schriftliches Zeugnüß, ein Schein. V. Fede.

Certificazione, f. Gewißmachung, Vergewisserung.

CERTOSA, [von Carthusia] Carthäuser-Münchs-Closter, eine Carthause.

¶ la gran Certosa di Granoble, die grosse Carthaus zu Grenoble.

Certosino, Monaco certosino; ein Carthäuser, Carthäuser-Münch.

¶ viver da Certosino, als ein Carthäuser leben/ id est, allein und zu Hauß.

CERVELLO, cerebello, cerebro, celabro, cervella, Plur. Vid. Gram. congr. das Hirn, das Gehirn.

¶ corroborar il cervello, das Hirn stärcken.

le cervella di [illegible]astri &c. das Gehirn von jungen Hünern ꝛc.

Cervello, cervelli, Plur. Hirn, Met. Witz, Verstand, Gelehrtheit, Klugheit, Gedächtniß. V. Spirito. Senno.

¶ haver cervello, Hirn/ id est, Verstand im Kopf haben.

chi non hà cervello, suo danno, wer keinen Verstand hat oder braucht/ so ist der Schade sein/ so mag er selbst zusehen.

à chi ha cervello, non manca mai capello, wer Gehirn hat/ dem gebrichts selten an einem Hut/ id est, wer sich in die Welt

Welt zu ſchicken weiß / und klug iſt / dem wird es an Lebensmitteln nicht mangeln.

un gran cervello, groſſes Hirn / id eſt, ein ſehr verſtändiger / kluger / gelehrter Mann.

poco cervello; un huomo senza cervello, einer ſo nicht viel Verſtands hat / einer / ſo keinen Verſtand weiß zu brauchen.

poco cervello basta, ein wenig Witz iſt genug.

cervello di gatta, di farfalla &c. Katzen-hirn / Katzenkopf / Zweyfalters Hirn / id eſt, unbeſtändiger / närriſcher Menſch / it. ohne Gedächtnuß.

tutto il cervello non stà in una testa, es ſteckt nicht alles Hirn in einem Kopf / ein Menſch kan nicht alles wiſſen.

cervel matto, bugio, trapanato, stravagante, heteroclito, bizzarro &c. närriſches / leeres / zerbrochenes / durchbohrtes / übelverwahrtes / dummes / wunderliches / drolliges / ſeltzames Hirn / id eſt, Kopf oder Menſch; ein Narr / ein Geck / Lapp ꝛc.

perder il cervello, das Hirn verlieren / id eſt, närriſch werden.

lambiccarsi (stillarsi) il cervello, ſich das Hirn diſtilliren oder zerſchmeltzen / id eſt, ſtarck über etwas ſpeculiren / ſich den Kopf über etwas zerbrechen.

* haver il cervello à partito (haverlo in bucato, haverlo dato à rimpedulare, haverlo dato al cimadore, haverlo spedito per le poste) ſein Hirn gleichſam ausgeliehen haben / ſein Hirn in der Wäſche haben / ſein Hirn zu pletzen (flicken) haben gegeben / zum Tuchſcheerer getragen haben / es auf der Poſt weggeſchickt haben ꝛc. id eſt, mit ſeinen Gedancken anderswo oder verzuckt ſeyn / nicht vernehmen was ein anderer ſagt / it. ein Narr ſeyn.

dove state col cervello? wo denckt ihr hin?

star in cervello, im Hirn ſtehen / id eſt, behutſam gehen oder ſeyn / auf ſeine Schritte Achtung geben.

tener uno in cervello, einen im Hirn / id eſt, in der Zucht halten / daß er nicht zu mutwillig werde. V. Cristo.

chi non ha in cervello, habbia in gambe, wer nicht (Verſtand) im Hirn / id eſt, im Kopf hat / der habe es in den Beinen / id eſt, wer ſehr vergeſſen iſt / der gehe deſto öfter.

chi ha il cervel di vetro, non vada à combatter co' sassi, wer ein gläſernes Hirn (Kopf) hat / der ſchlage ſich nicht mit den Steinen / id eſt, wer einen allzu ſchwachen Verſtand hat / begebe ſich nicht auf hohe Studien.

quanti capi, tanti cervelli, wie viel Köpfe / ſo viel Sinne.

Cervello, cervellaccio, ein Spitzkopf, eigenſinniger Kopf, Hartkopf.

¶ un huomo di suo cervello, ein Menſch / der ſeines eigenen Kopfs lebt.

cervello da Statuti, ein Kopf / id eſt, einer / ſo alles reformiren / und allen Leuten einreden will.

egli è un cervellaccio, er iſt ein hartnäckiger / eigenſinniger Kopf / ein eigenſinniger Spitzkopf. V. Cervello. Bizzarro. Ostinato.

Cervellino, Idem, it. ein Schwindelhirn, alber, wanwitzig.

¶ sete una cervellina, ihr ſeyd ein närriſches / eigenköpfiſches Weibsbild.

Cervellata, cervellato, eine Speiſe von Hirn gemacht, it. eine Hirnwurſt, it. eine milaneſiſche oder bologneſiſche Knackwurſt, Fleiſchwurſt, alſo genannt.

Cerviatto, cerbiatto, cerviotto &c. V. Cervo &c.

Cerviere. V. Cervo.

CERVICE, f. [Lat. Cervix] der Nacke, das Genick.

¶ piegar la cervice, den Nacken biegen / Met. unterthänig werden / oder werden müſſen.

dura cervice, harter Nacke / der nicht zu biegen iſt / Met. halsſtarrig.

Cervicoso, Adj. Idem. V. Cervello, cervellaccio.

Cervicosità, Halsſtarrigkeit.

CERVO, cervio, cerbio, Hirſch, Hirtz.

chi asino è, e cervo si crede, al saltar della fossa se ne avvede, wer ein Eſel iſt / und für einen Hirſchen ſich hält / beym Grabenſpringen ſihet ers bald / id eſt, wann es zum Werck gehet.

ò servi come servo, ò fuggiti come cervo, entweder diene wie ein Knecht / oder fliehe davon wie ein Hirſch.

caccia di cervi, Hirſchjagt.

corna di cervo, Hirſchgeweyhe.

pelle di cervo, Hirſchhaut.

Cerviatto, cerbiatto, cerviattolo, cerbiattolo, cerbiotto, Dim. Hirſchlein, Hirtzlein, Rehe, Hinde.

Cervino, Adj. was von den Hirſchen iſt.

Cerviere, (lupo cerviere) ein Luchs.

CERULEO, [Parol. Lat.] blau, himmelblau. V. Azurro. Pavonazzo. Turchino.

CERVOGIA, cervosa, cervigia, Bier. V. Birra.

¶ brassare, cuocer cervosa, Bier ſieden / brauen.

Cervogiaro, cervosaro, cervigiaro, Bierbrauer, Bierſieder, Bräumeiſter.

Cerusico &c. V. Cirugico.

CERUSSA, Bleyweiß. V. Biacca.

CESARE, m. der Käiſer, [ohne Articulo. V. Gram. Ornat.] V. Imperadore.

¶ appellar à Cesare, zum Käiſer appelliren.

Cesareo, Adj. käiſerlich, was des Käiſers iſt.

¶ Sua Maestà Cesarea, Ihre Käiſerliche Majeſtät.

la Corte Cesarea, der Käiſerliche Hof.

le armi Cesaree, die Käiſerlichen Waffen.

CESENDELO, [Parol. Lomb.] eine hangende Lampe.

CESILA, [Parol. Venet.] eine gewiſſe Art Schwalben. V. Rondinella.

CESORA, [Par. Lomb.] Scheer, V. Forbice.

CESPO, ceſpuglio, [Lat. Ceſpes] Waſen, it. ein erhobenes, holperichts Erdreich. V. Teppa. Zolla. Ceſto.

¶ cavar ceſpi, Waſen graben.

il cavallo inciampa ad ogni ceſpuglio, der Gaul ſtolpert über einem jeden Hügelein und Wäſelein.

Ceſpuglioſo, Adj. waſigt, it. holperigt, uneben.

¶ terreno ceſpuglioſo, holperigter Boden / (Erdreich.)

CESSARE, [Par. Lat.] aufhören, ablaſſen, abſtehen, ſaumen.

¶ ceſſare di ſcrivere &c. aufhören zu ſchreiben ꝛc.

non ceſſava di lodarlo, er hörete nicht auf ihn zu loben / abſteben.

ceſſar dalle opere manuali &c. von der Handarbeit ablaſſen / (aufhören /) ſäumen / feyren.

ceſſare d'all' impreſa, von ſeinem Vorhaben ablaſſen.

ceſſar di eſſere, aufhören zu ſeyn / id eſt, nicht mehr ſeyn.

egli ſi è povero non ceſſa per è di eſſer gran virtuoſo, ob er ſchon arm iſt / ſo iſt er doch ſehr tugendſam / einen Weg als den andern. V. Laſciare.

un' Ambaſciadore, trovato di machinar contro al ſuo Prencipale, ceſſa di eſſer' Ambaſciadore, ein Abgeſandter / da ſerner befunden würde / daß er wider ſeinen Principalen etwas handele oder anſpinne / hört auf ein Abgeſandter zu ſeyn / id eſt, iſt keiner mehr.

Ceſſare, Act. ſtillen, wenden, benehmen.

¶ queſto empiaſtro ceſſerà il dolore, dieſes Pflaſter wird den Schmertzen ſtillen.

ceſſar la febbre, il paroſſiſmo, das Fieber / die Hitze / die Zufälle wenden.

Ceſſante, aufhörend, ablaſſend.

Caſſagione, f. ceſſamento, Aufhörung, Ablaſſung.

Ceſſione. V. Cedere &c.

CESSO, [quaſi Seceſſo] das heimliche Gemach, Abtritt, Privet, Scheißhaus. V. Chiaſſo. Cacatoio.

¶ andar'al ceſſo colle bilancie, auf den Abtritt gehen mit der Waag / id eſt, auch die alle geringſte Sachen mit gewiſſer Maas und Ordnung verrichten / in allen ſeinen Sachen gar richtig verfahren.

ogni caſa ha ceſſo, ein jedes Haus hat ſein Scheißhaus/ id eſt, ein jeder hat ſeine Mängel.

mettar', (ripulir', curar) il ceſſo, das Scheißhaus fegen/ (raumen.)

un ceſſo ripulito, ein neugefegtes Scheißhaus / id eſt, ein beßliches Weib / wann es ſich geſchminckt und gebutzt hatte.

CESTO, ceſta, Korb, Kötze, Kober. V. Caneſtro. Paniere. Sporta &c.

¶ ceſta da polli, Hünerkorb/ Hünerkötze.

Ceſtello, ceſtella, ceſtarello, ceſtarella, ceſtellina, Dim. Körblein, Köberlein.

Ceſtino, ein Taubenkobel.

Ceſtone, groſſer Korb, Mande, Bende, Reißkorb ꝛc.

Ceſtaio, ceſtaiuolo, Korbmacher.

CESTO, ein Sträußlein, ein gantzes Büſchelein von Kräutern, it. Graß-Waſen, Schopf.

¶ un bel ceſto di ſalvia &c. ein ſchön Büſchlein/ (Sträußlein) Salbey ꝛc.

tu ſei un bel ceſto, du biſt ein ſauberer Kerl/ wird zu einem oder einer geſagt/ der (die) ſchön und galant ſeyn will.

far ceſto, dick aufwachſen / ſchopfigt/ buſchigt werden. V. Ceſtire &c.

il grano fa ceſto, das Korn ähret ſich. V. Granire. Spica.

Ceſtire, inceſtire, buſchigt werden, dick wachſen.

Ceſtuto, Adj. ſchopfigt, buſchigt, dick gewachſen, dickſträuſſigt.

CESTO, [Par. Lat.] der Gürtel der Göttin Venus, worinnen die Poeten dichten, daß alle Annehmlichkeiten der Liebe verſchloſſen geweſen.

CETERA, cetra, [Par. Poet. Lat. Cithara, [eine Cither. V. Chitarra.

Cetrangolo, cetro, cetrone &c. V. Cedrangolo. Cedro. Cedrone.

CEVOLA, cievola, cievolo, cevolo, ein ſo genannter Meerfiſch in Italien.

CH.

CHAOS, chaoſſo, caoſſo, der verworrene Klumpe aller Dinge zu Anfang, wie die Poeten dichten.

¶ queſto è un chaos, das iſt ein Miſchmaſch / da kan kein Menſch auskommen.

CHE, Pron. Relat. [hat in Genit. Dat. & Ablat. Cui,] welcher, welches, der, die, das, ſo. V. Gram. Congr. It. Gram. Ornat. V. Quale.

¶ il compagno poi, ch' era huomo ſcaltro, der Geſpan aber/ welcher/ (der/ ſo) ein durchtriebener Gaſt ware.

la donna, ch'era perſona da bene, das Weib / welches (das/ ſo) eine fromme Perſon war.

ciò che io vi diſſi hieri, das jenige/ welches (das / ſo) ich euch geſtern ſagte.

l'amore che vi porto, die Liebe / welche (die/ ſo) ich zu euch trage.

gli affari, di cui vi parlai hieri, die Geſchäfften / von welchen ich euch geſtern geſagt habe.

Che, in welchem, an welchem, mit welchem, welcher ꝛc.

¶ benedetto il giorno, benedetta la notte, che &c. geſegnet ſey der Tag/ geſegnet die Nacht/ in welchem/ welcher ꝛc.

io mi diletto di ciò che egli ſi diletta, ich klage mein Belieben an dem jenigen / an welchem er ſein Belieben trägt.

egli bevr con quell'appetito l'acqua, che altri beverebbe il vino, er trinckt mit eben ſo groſſer Begierde das Waſſer/ mit welcher ein anderer den Wein trünckte ꝛc.

confeſſarommi di quei peccati, che mi ricordo, ich will die jenige Sünden beichten/ deren ich mich erinnere.

Che, il che, Neutral. welches ꝛc. it. etwas, ichtwas.

¶ incanutì havendo 25. anni, il che non auviene così di leggieri a' giovani, er wurde mit 25. Jahren grau / welches den jungen Leuten nicht ſo leichtlich pflegt zu widerfahren.

purche non ſiano libri prohibiti, il che ſpero, che non lo ſaranno, dafern es nur keine verbottene Bücher ſeyen/ welches ich hofe / daß nicht ſeyn werden.

queſto ſarebbe un bel che, das wäre eines/ das wäre was ſchönes.

un certo che, ichtwas/ id eſt, etwas/ ich weiß nicht was. V. Certo.

non ha di che pagare, er hat nicht/ womit er bezahlen könne.

Che, che coſa, Pron. Interrog. Neut. was? V. Gram. Congr.

¶ che volete? (che coſa volete) was wollet ihr?

che havete, Signore? was habt ihr / was iſt euch/ Herr?

c'habbiamo di nuovo? was haben wir Neues?

che (che coſa) vuol dir queſto? was will das ſagen? was bedeutet das?

à che ſerve queſto? zu was (wozu) dienet das?

da che ſaranno queſti voſtri travagli? wozu werden dieſe eure Mühwaltungen nutz ſeyn?

Che, [eine Antwort auf das Pron. Relat. Che.]

¶ entrai in penſiero che voleſſe dir queſto, ich gedachte bey mir/ was doch das bedeuten möchte.

gittarono non sò che nel pozzo, ſie wurfen / weiß nicht was in den Brunnen.

mormoravano non sò che parole, ſie murmelten/ weiß nicht was für Wort.

vorrei mangiare, mà non sò che, ich wolte gern eſſen/ aber ich weiß nicht was.

Che, o che! was für ein! o welch ein! ꝛc. V. Gram. Congr. & Ornat.

¶ Iddio sà, che dolore io ſento, GOtt weiß/ was für Schmertzen ich leide.

che profeſſione è la voſtra! was iſt eure Profeſſion?

di che paeſe ſete voi? von was Land? was ſeyd ihr für ein Landsmann?

che hora è? wie viel Uhr iſts?

o che dolci accoglienze! o che ſaporiti baci! o che amoroſi abbracciamenti! O was für (welch eine) ſüſſe Empfangniſſen! was für ſchmackhafte Küſſe! o was für liebreiche Umarmungen!

o che pazzia! &c. O welch eine (was für eine) Thorheit! ꝛc.

Che: che, che, was ꝛc. es auch ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ che ſi ſia (che che ſi ſia,) was es auch ſeye/ es ſeye was es wolle/ it. ihm ſeye wie ihm wolle.

chi che ſia, er ſeye auch wer er wolle.

dove che ſia, quando, come &c. che ſia, es ſeye auch wo es wolle/ wenn/ wie ꝛc. es wolle.

dove ch'egli vada, e donde ch'egli torni, egli è ſempre &c. wo er auch hingehe/ und von wannen er auch wiederkomme/ ſo iſt er allezeit ꝛc.

brutta, o bella ch' io mi ſia, forſe &c. ich mag nun heßlich oder ſchön ſeyn/ vielleicht ꝛc.

la grazia voſtra, conceſſa, o tolta ch'ella mi ſia, poco m'importa, eure Gnade/ ſie mag mir nun vergönnt/ oder verweigert ſeyn / ſo frage ich wenig darnach.

l'Amore, malattia o pazzia che chiamarlo vogliamo &c. die Liebe/ wir mögen ſie nun eine Krank- oder eine Thorheit nennen.

Che, Conjunct. notif. daß, Latin. Quòd. V. Gram. Congr.

¶ ſi dice, che la flotta ſia approdata, man ſagt/ daß die Flotte aufkommen ſeye.

prima che ſi venga à queſto termine, ehe daß man dahin gelange.

egli credea che queſta burla foſſe fatta alla ſua perſona, er vermeynte/ daß dieſer

ſer Schimpf ihm ſelbſt wiederfahren wäre.
per ſanto, dotto, ſavio, ricco &c. che ſia, wie heilig/ gelehrt/ weiß/ reich ꝛc. daß er auch ſeye.
egli piange, mà egli ha di che, er weinet/ aber er hat worüber/ id eſt, Urſach.
--- per il che il paeſe reſtò abbandonato. ------ weßwegen denn das gantze Land verlaſſen und öd worden.

Che, Conjunct. Final. daß, auf daß, ꝛc. it. auf daß nicht, daß nicht ꝛc. V Accioche.

¶ a fin che &c. auf daß/ zu dem End/ daß ꝛc.
ditegli che venga, ſagt ihm/ daß er komme.
fatelo accoſtar' al fuoco, che ſi riſcaldi, laſt ihn zum Feuer rucken/ daß er ſich erwärme.
per tema che non lo riſapeſſe il marito, aus Forcht/ daß es der Mann nicht innen (gew ihr) werde.
dove potrò io ſtar queſta notte, ch' io non muoia di freddo? wo werde ich doch dieſe Nacht bleiben können/ daß ich nicht erfriere?
la menò in camera, che niſſuno ſe ne accorſe, er führete ſie in die Kammer/ daß es kein Menſch gewahr wurde.

Che, Conjunct. Notific. vel Finalis, aber per Ellipſin, zierlich ausgelaſſen. V. Gram. Ornat.

¶ prego (che) mi facciate una grazia, ich bitte/ daß ihr mir eine Freundſchaft thuet.
dubito (che) non m' inganni queſto forfante, ich ſtehe in Sorgen/ daß mich dieſer Vogel nicht betriege.

Che, ſi &c. che, tale, che.

¶ egli è ſi leale, che io non dubiti di queſto, er iſt ſo redlich/ daß ich hieran gar nicht zweiffeln kan.
parche li voſtri commandi ſiano tali, che io li poſſa eſſeguire, dafern eure Befehle nur ſo beſchaffen ſeynd/ daß ich ſie ausrichten könne.

Che, Adverb. Comparandi, als, Lat. Quàm.

¶ egli è più eloquente di Cicerone, (che non fù Cicerone) er iſt wolredender als der Cicero.
queſto è un peſo da altri homeri, che da' tuoi, das iſt eine andere Laſt/ als eine ſo denen Schultern gemäß iſt.
vi fù moſſo più da neceſſità, che da zelo, er iſt hierzu mehr aus Nothdurft/ als aus Eifer getrieben worden.

Che, Conjunct. Comparat. als:

¶ egli è più ricco che l' altro, er iſt reicher/ als der andere. V. Di. De.

Che, als, altro che, anders als V. Gram. Ornat.

¶ ſono altro che baie. V. Altro.

Che, non che, nicht als, nur allein, it. ich geſchweige ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ non haveva che una ſtanzetta piccolina, er hat nichts/ als nur ein kleines Zimmerlein.
gli levò la camiſcia, non che altro, er hat ihm ſo gar das Hemmet/ ich geſchweige dann ſonſt was hinweg genommen. V. Altro. Non.

Che, Adv. theils, zum Theil.

¶ gli diede, che in gioie, che i danari contanti, che in altre coſarelle di prezzo, da 50. milla ſcudi, er hat ihm 50. tauſend Cronen werth gegeben/ theils in Juwelen/ theils in baarem Geld/ theils in andern koſtbaren Sachen.

Che, wann, in folgenden.

¶ la riputatione, una volta che ſi perda, non ſi riacquiſta mai intieramente, die Ehre und der gute Name/ wenn er einmal verloren iſt/ wird er einem niemals wiederum/ wie zuvor.

Che, daß, mit der tert. Perſon. Imperat.

¶ che venga, daß er komme/ id eſt, laß ihn kommen.
che viva! daß er lebe/ id eſt, GOtt laß ihn (lang) leben!
che poſſa eſſer' impiccato, daß er müſſe/ (möge) gehenckt werden.
ch' io poſſa vederlo in paradiſo! daß ich ihn möge im Paradiß ſehen!

Che, warum? V. Perche.

¶ che non andiamo? warum gehen wir nicht fort?
che non gli dò io di queſto ciotto nelle calcagna? warum ſchmeiß ich ihn nit mit dieſem Stein in die Ferſen/ id eſt, was hält mich/ daß ich ihn nicht ꝛc. Bocc. in Calandrino.
che non riſpondi tu? warum antworteſt du nicht?

Che, Conjunct. an Statt perche, dann Lat. Nam.

¶ dillo ſicuramente, che ti prometto ogni ſegretezza, ſag mirs frey heraus/ denn ich verſpreche dir alle Verſchwiegenheit.
Signor Iddio! fà di me ciò che tu vuoi; che tuo volere è il mio, lieber HErr und GOtt/ mache mit mir was du willt; denn dein Will iſt mein Will.
preſe il ſuo arco, e la ſua ſpada; che altre armi non haveva, er nahme ſeinen Bogen und ſeinen Degen; denn andere Waffen hatte er nicht.
io non mene dò faſtidio; che ſi mangia anche del pane altrove, ich frage nicht ein Haar darnach; denn man iſſet auch noch anderswo Brod.

Che, biß — nicht.

¶ non riposò, che non hebbe finito le ſue orazioni, er begabe ſich nicht zur Ruhe/ biß er nicht zuvor ſein Gebet verrichtet hatte.
non paſſerà queſta generatione che tutte queſte coſe ſiano auvenute, es wird dieſes Geſchlecht nicht vergehen/ biß daß dieſes alles geſchehe/ oder geſchehen ſeye. Matth. 24. 34.

Che, da che, demnach ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ da che non poſſo far di meno, demnach ich nicht anders kan.
da che venni in queſta città, von der Zeit an/ (ſeit dero) daß ich in dieſe Stadt gekommen bin.

Che, Implet. und Emphat. V. Gram. Ornat.

¶ dico che ſi, ich ſage ja.
che ſi, che l' indovino, was gilts/ ich errathe es.
forſe che ſi, forſe che nò, vielleicht wol/ vielleicht nicht.
quanto che volete, ſo viel ihr wollet.
quanto che baſta, ſo viel als gnug iſt.
hora ſi che io vi credo, anjetzo wol/ itzt glaube ich euch.
ecco che viene, ſihe/ da kommt er.
mangiatelo, mentre ch' è freſco, eſſet/ weil es friſch iſt.
che per fine le bacio le mani, und zum Beſchluß küſſe ich derſelben die Hände.

Che, Conjunct. daß, ſamt deſſen Compoſitis, als: Accioche, Atteſoche, Anche, Ancorche, Avantiche, Anziche, Benche, Dopoche, Fin che, a Fin che, Fuorche, Giache, Infino che, Oltreche, Oveche, Perche, Più che, Poſciache, Poiche, Primache, Purche, Qualche, Quando che, Si che, Senza che, Solo che, Con tutto che &c. Suche nach Ordnung.

CHELIDONIA, celidonia, ceneragnuola, Schellkraut, Schellwurtz, Goldwurtz, Schwalbenkraut.

Cherico, chericato &c. V. Chierico. chiericato.

CHERUBINO, cherubini, Plur. [Par. ebraic.] ein Cherub, die Cherubim.

¶ i Cherubini e Seraſini, die Cherubim und Seraphim.

Cherubico, Adj. Cherubiſch, id eſt, voller Göttlichen Wiſſenſchaft.

CHETO, chieto, queto, Adj. & Adv. [vom Lat. Quietus] ſtill, leiß, ruhig. V. Quieto.

¶ ogni coſa è cheta, alles iſt ſtill.
il mare è cheto, das Meer iſt ſtill.
ſtar cheto, ſtill ſeyn/ it. ſtill halten.
ſtate cheto, ſeyd ſtill/ it. halt ſtill.
uno da ſtarci cheto, ein Mordſtoß.
non ſi può parlar ſi cheto, ch' egli non le ſenta &c. man kan ſo ſtill (ſo leiß) nicht reden/ daß er es nicht höre.

Chetamente, chietamente, cheto, Adv. ſtill, leis, ſacht, it. in der Stelle, it. heimlich.

¶ parlar, caminar &c. chetamente, still/leis reden/ gehen ꝛc. V. Piano. Basso.
far' i fatti suoi chetamente, seine Sachen fein still/in der Stille verrichten.
Chetezza, chietezza, Stille, it. Ruh. V. Quiete.
Chetanza, chietanza. V. Quietanza.
CHI, chiunque, Pron. person. indef. seu Universale, wer, der jenige, so ꝛc. Lat. qui, quicunque. V. Gram. Congr. & Gram. Ornata.
¶ chi non ha cervello, suo danno, wer keinen Verstand im Kopf hat/ der Schad ist sein.
chi persevererà fin al fine, sarà salvo, wer verharren wird biß ans Ende / der wird selig werden/ Matth. 10. 22.
chi hà moglie, ha doglie, wer Weib hat/ Weine hat.
chi hà orecchie da ascoltare, ascolti, wer Ohren hat zu hören/ der höre/ Matth. 4. 9.
chi hà amor nel petto, hà sproni a' fianchi, wer Liebe im Hertzen hat/ der hat Sporen an der Seiten/ id est, lieben macht laufen.
Chi, der so, der jenige so, die, (die jenige) so. V. Gram. Ornat.
¶ in terra de' ciechi, beato chi hà un' occhio, in dem Land/da die Blinden wohnen/ist selig der jenige/ so nur ein Aug hat.
egli era buon conoscitore di chi fosse savio, o nò, er war ein guter Forscher und Erkenner dessen/wer gescheid wäre/ oder nicht.
io mi conformo col volere di chi mi può commandare, ich richte mich nach dem Willen dessen/der mir zu befehlen hat.
Iddio misericordioso, perdona volontieri à chi si pente, der barmhertzige/ gütige GOtt verzeihet denen gern/ so Buß thun.
io amo chi mi odia, ich liebe den jenigen/ so mich hasset.
costoro, da chi non le conosce, sono tenute per honestissime donzelle, diese werden von denen/ so sie nicht kennen/ für die allerehrbarsten Jungfrauen gehalten.
Chi, chiunque, wer auch.
¶ chi che sia, chi che si sia, chiunque si sia, wer er auch seye/ er sey auch wer er wolle.
Chi, Pronom. Distributiv. welcher, welche, ꝛc. it. der eine, der andere, der dritte ꝛc. V. Gram. Congr. & Ornat.
¶ vennero molti à servir' il Rè, chi à soldo, chi di volontà, es kamen ihrer viel dem König zu dienen/ einer (welcher) um den Sold/ der andere (welcher) aus freyem Willen.
à chi piace, à chi non piace, dem einen gefällts/ dem andern gefällt es nicht.
chi è Francese, chi Spagnuolo, chi di qualche altra fazzione, der einer ist frantzösisch; der andere spanisch/ der dritte anders gesinnet/ (von einer andern Parthey.)
sono più Oggetti della Pittura: chi fà di ritratti, chi d' anticaglie, e ruine, chi d' historie, chi di prospettive e lontananze, chi di calme e fortune di mare, chi di fiori & frutti, chi d' una bizzarria, chi d' un altra &c. es seynd vielerley Arten der Mahlerey! einer macht Contrafeten/ einer alte verfallene Gebäue/ ein anderer Historien / ein anderer entfernte Landschaften / ein anderer Stille und Sturm auf der See/ein anderer Blumen und Früchten/ und einer dieses/ und der andere anders.
Chi? Pron. Interrogat. wer? Vid. Gram. Congr. & Ornat.
¶ chi è questo Signore, questa Signora? &c. wer ist dieser Herr/diese Frau? ꝛc.
chi sono questi Signori, queste Signore? wer seynd diese Herren/ diese Frauen? ꝛc.
chi buffa alla porta? wer klopft an der Thür?
non sai tu chi io sono? weist du nicht/wer ich bin?
chi vorrebbe resistere alla volontà del supremo Fattore? wer wolte dem Willen des Obersten Schöpffers widerstreben?
io non sò chi sia costui, nè di cui (chi) sia figliuolo, ich weiß nicht wer/ weder/ wessen Sohn dieser seye.

CHIACCHERA, Chiachiera, chiacchere, Plur. Geschwätz, Geplauder, Gewäsch, it. die Rede. V. Ciarla. Ciancia.
¶ egli hà una chiacchera viva, pronta &c. er hat ein burtiges/ geschwätziges/ fertiges/frisches Maul/ eine fertige Rede oder Aussprache/ er ist frisch im Maul.
Chiaccherare, chiacchiarare, chiacchierare, [vom Lat. Graculari,] schwätzen, plappern, plaudern, waschen, klaffen.
Chiaccherone, ein Schwätzer, Plauderer, Plapperer, Zungendrescher.
¶ egli è un gran chiaccherone, er ist ein Erzplapperer/grosser Schwätzer.
Chiacchibichiacchi, ist ein laut Wort, und bedeutet der florentinischen Weiber Geplauder.
¶ non si sentiva che certi chiacchibichiacchi di donne, man hörete nichts als Weiber-Geplauder.

CHIAMARE, [von Clamare,] ruffen, beruffen, anruffen, it. schreyen.
¶ chiamar' uno, mandar' a chiamar' uno, einen ruffen (beruffen) einen rufen/ holen lassen.
chi mi chiama? wer ruft mir.
chiamar' uno per testimonio, einen zum Zeugen ruffen (anruffen.)
chiamar' uno in aiuto, einen zu Hülf rufen/ anruffen/ anschreyen.
chiamar' uno da parte (in disparte) einen beyseits ruffen.
chiamar' uno à pranzo, à cena &c. einen zum Mittagmal/ zum Nachtmal beruffen/ laden. V. Invitare.
chiamar' uno al duello, einen zum Zweykampf ausfordern. V. Disfidare.
chiamar' una città (alla resa) eine Stadt aufforderen/ daß sie sich ergeben solle.
chiamar' uno avanti la giustizia, (in giudizio) einen vor Gericht ruffen/ fordern lassen. V. Citare.
chiamar' uno à consulta, à consiglio, einen zu Rath ziehen/ (fordern.)
Iddio lo chiamò a questo ministerio, GOtt hat ihn zu diesem Dienst beruffen.
Chiamare, ruffen, i. e. begehren, wollen, haben wollen. V. Dimandare.
¶ chiamar la pace, la guerra &c. Frieden/ Krieg ꝛc. begehren/haben wollen.
chiamar mercè, misericordia, perdono, um Gnade und Barmhertzigkeit schreyen/ um Verzeihung bitten.
chi cerca pace, chiama guerra, wer Frieden sucht/ der begehret Krieg.
chiamar quartiere, Quartier begehren.
chiamar vino à tavola, bey der Tafel zu trincken begehren.
Chiamare, anzeigen, andeuten. V. Accusare. Dichiarare.
¶ chiamare il punto, anzeigen beym Spielen/wie viel Augen man habe.
chiamar la carta, die Farb im Spielen bekennen.
chiamare il conto, sagen/ wie viel verzehrt worden/ wie viel man dem Wirt schuldig ist.
chiamate il conto, messer'hoste? sagt/ wie viel wir schuldig seynd/ Herr Wirt?
Chiamare, Verb. Act. nennen, heissen.
¶ chiamar' uno pe'l suo nome proprio, einen bey seinem eigenen Namen nennen.
Chiamare, chiamarsi, Verb. Neutr. sich heissen, sich nennen, sich schreyben, it. sich erklären, bekennen.
¶ come si chiama V. S. wie heisset der Herr?
mi chiamo N. N. ich heisse/ (ich nenne/ schreibe mich) N. N.
come si chiama questa cosa in tedesco? wie heist das Ding auf teutsch?
mi chiamo sodisfatto da lui, ich erkläre daß ich von ihm bin vergnügt worden.
egli si chiama offeso, mal sodisfatto, affrontato &c. da lui, er hält sich vor beleidiget/ übel vergnüget/ affrontiret ꝛc. von ihm.
mi chiamo vinto &c. ich heisse mich überwonnen ꝛc. id est, ich bekenne/ daß ich überwonnen ꝛc. bin.

ti darò 4. scudi, e chiamati strapagato. ich will dir 4. Thaler geben! und damit sage/ daß du überbezahlt bist.
io mi chiamo indegno di questo favore, ich achte mich dieser Freundschaft unwürdig.

Chiamato, Adj. geruffen, beruffen, genennet, geheissen.

¶ esser (venir) chiamato N. N. N. N. heissen oder genennet werden.
esser chiamato à qualche ministerio, dignità &c. zu einem Dienst oder Würden beruffen werden.
Egli sarà chiamato Figliuol dell'Altissimo, Er wird ein Sohn des Allerhöchsten genennet werden. Luc. 1. 32.
era un huomo, chiamato Tobia, es ware ein Mann/ mit Namen Tobia/ Tob. 1. 1.

Chiamata, [Kriegs-Term. frantzösisch Chamade,] die Auf- oder Ausforderung (einer Vestung.)

¶ far la chiamata, suonar, batter la chiamata, die Auf- oder Ausforderung zur Schlacht oder zur Ergebung thun/ schlagen/ blasen.

CHIANA, eine Pfütze, Kothlacke, Mooslacke, it. ein gewisser morastiger Ort in Toscana zwischen Arezzo und Chiusi.

CHIAPPA, ein natürlicher Ritz oder Spalt eines Dings, eine Klufft, it. eine Handhabe, Oehr.

Chiappa, chiappe, Plur. die Hinterbacken, Arschbacken, die Billen, (dieweil sie gespalten scheinen.) V. Natiche.

¶ * egli hà già 60. anni sulle chiappe, er hat schon 60. Jahr auf sich.
dar' un colpo sulle chiappe ad uno, einem einen Streich auf die Arschbacken geben. V. Chiappata.

Chiappette, chiappettine, Plural. Dim. kleine Arsbäcklein.

Chiapputo, Adj. der dicke Arsbacken oder fette Billen hat.

Chiappola, chiappolino, bland. Met. ein kleines, unmündiges Kind.

Chiappare, spalten, klöben.

¶ chiappar legna, Holtz spalten/ (klöben) Holtz hauen (hacken.)

Chiappare, acchiappare, inchiappare, [quasi captare, capere] ertappen, ergreiffen, erwischen, erhaschen, erschnappen, ereilen, fangen, betretten, ꝛc Met. betriegen. V. Cogliere. Prendere. Uccellare.

¶ acchiappar' una mosca, una pulce, un sorcio &c. eine Mucke fangen/ einen Floh erwischen/ eine Maus erhaschen (ertappen.)
acchiappar' uno su 'l fatto (nel flagrante) einen auf frischer That ertappen (betretten.)
acchiappar' uno per il braccio, einen beym Arm erwischen.

Chiappare, chiappeggiare, auf den Hintern schlagen, Stock schlagen.

Chiappata, chiappecchiata, eine Spaltung, ein Hieb auf das Holtz, um selbiges zu zerspalten, it. ein Schlag auf die Hinterbacken, (Arsbacken.)

¶ dar' una chiappata, einen Spalt hauen/ it. einen Schlag auf die Arsbacken geben.

Chiappato, acchiappato, inchiappato, Adj. gespalten, it. ertappt, erhascht, erwischt, betretten, ergriffen ꝛc.

Chiappo, der Hake an einem Gebiß.

Chiappino, Häscher, Met. der Teufel, it. ein Kesselflicker oder Schornsteinfeger.

Chiappola, chiappolo, ein Lapp, ein Narr, ein Geck, it. ein Schalcksnarr. V. Balocco &c.

Chiappoleria, chiappolerie, Plur. Narrenpossen, Lapperey, Geckerey.

CHIARO, Adj. [Lat. Clarus] klar, lauter, hell, item glänzend, durchscheinend, sauber, it. licht, heiter ꝛc. V. Lucido. Luminoso. Netto.

¶ vin chiaro, klarer/ lauterer/ heller Wein.
acqua chiara, klar Wasser/ lauters Wasser.
i fiumi non ingrossano di acqua chiara, die Gewässer lauffen von klarem Wasser nicht an Met. es wird niemand bald reich/ er gehe dann mit falschen Practicken um. V. Arno. Intorbidare.
egli fà già giorno chiaro, es ist schon heller lichter Tag.
egli fà chiaro, es ist Tag/ it. es ist hell Wetter/ heiterer Luft.
bicchieri chiari, saubere/ helle/ ausgeschwenckte Gläser.
chiari cristalli, klares/ hellglänzend Crystall.
occhi chiari, klare/ helle Augen.
stanza chiara e luminosa, helles/ lichtes Zimmer.

Chiaro, hübsch, schön.

¶ il chiaro viso, das schöne/ hellglänzende Gesicht.

Chiaro, dünn, klar, zart, it. fein, it. luck, lucker.

¶ panno, tela chiara, dünn Tuch/ dünne Leinwad.
tela troppo chiara, allzu lucker (luckeres) Tuch/ nicht fest geschlagen.
carta chiara, feines (dünnes) Papier.
filo (refe) chiaro, klarer/ id est, zarter/ feiner Zwirn.
brodo (brodetto) chiaro, dünne Brühe.

Chiaro, klar, id est, Met. deutlich, verständlich, leicht. V. Intelligibile.

¶ favella chiara, klare/ verständliche Rede/ oder Aussprache.
uno stile chiaro e facile, ein klarer/ leichter/ verständlicher Stylus oder Schreibart.
voce, suono &c. chiaro, eine klare/ helle Stimme oder Laut.

Chiaro, klar, id est, richtig, item aufrichtig.

¶ patto chiaro, amico caro, richtige Abrede behält gute Freunde.
far patti chiari, richtige Contract machen/ die Verbündnisse richtig oder klar aufsetzen.
un' animo chiaro e leale, ein aufrichtiges/ ehrliches Gemüt.

Chiaro, klar, id est, berühmt, bekannt, edel, adelich. V. Famoso.

¶ huomo chiaro di libri, ein Mensch/ der schon wegen vieler ausgegebenen Büchern berühmt ist.
huomo chiaro per sangue (nascita) einer so berühmt/ bekannt und edel ist/ seines Herkommens oder Geschlechts wegen.
di chiara fama, vom klaren/ id est, berühmten Geschrey oder Namen.

Chiaro, klar, id est, gewiß, daran nicht zu zweiffeln, augenscheinlich, scheinbarlich. V. Certo. Manifesto. Evidente.

¶ ragioni, argomenti &c. chiari, klare/ id est, gewisse Ursachen oder Gründe oder Beweißthume.
adesso è chiara la mia rovina, anjetzo ist mein Verderben klar/ id est, gewiß und augenscheinlich.
egli è chiaro, che &c. es ist klar/ (gewiß) daß ꝛc.
esser chiaro di qualche cosa, eines Dings klar (gewiß) verständigt seyn.
adesso ne sono chiaro, anjetzo bin ich dessen klar (gewiß.)
far' uno chiaro di qualche cosa, einen eines Dings verständigen.
far chiara una cosa, ein Ding klar (gewiß) und unzweiffelt machen/ etwas probiren/ darthun/ beweisen.

Chiaro, Subst. das Klare, das Licht/ Hellung.

¶ il chiaro (la chiara) dell'uovo, das Klare vom Ey/ Eyerklar/ Eyerweiß. V. Bianco.
venir' in chiaro di qualche cosa, eines Dings vergewissert werden.
metter' una cosa in chiaro, etwas erläutern/ gewiß machen/ it. schriftlich aufsetzen/ it. darthun/ probiren/ beweisen.
scriver' (descriver') una cosa in chiaro, etwas wieder rein abschreiben.
fà chiaro di Luna, es ist Mondlicht. V. Lume. Luna.

dar' il chiaro ad una ſtanza, ein Zimmer licht machen.
le torcie, ed altri lumi faceano un gran chiaro, die Fackeln und andere Lichter machten eine groſſe Helle.

Chiaro, il chiaro, [Mahler-Term.] das Licht in der Mahlerey.

Chiaro, Adv. klar, klärlich, it. laut, it. verſtändlich, deutlich, it. dünn.

¶ parlar chiaro, laut reden/ it. deutlich/ verſtändlich.
parlar chiaro con uno, laut und verſtändlich mit einem reden/ id eſt, ernſtlich mit einem reden/ die Warheit recht ſagen/ kein Blat vors Maul nehmen.
conoſcer (veder) chiaro una coſa, ein Ding klar und hell ſehen/ erkennen.
adeſſo ſi vede chiaro, che &c. anjetzo ſihet man klärlich (klar) ſcheinbarlich/ augenſcheinlich daß ꝛc.
eſſer chiaro, dünn/ klar reden/ id eſt, nicht feſt.
ſcriver chiaro, dünn/ id eſt, zart ſchreiben/ it. weit von einander.
ſeminar chiaro, dünn ſäen.

Chiariſſimo, überaus klar, hell, lauter ꝛc. V. Clariſſimo.

¶ acqua chiariſſima, überaus klares ꝛc. Waſſer.
tempo (giorno) chiariſſimo e ſenza nuvole, ſehr heiterer/ heller Tag oder Wetter ohne Wolcken.
il chiariſſimo viſo, das ſonnen-helle ſchöne Geſicht.
perſona di chiariſſima nobiltà, eine Perſon von ſehr berühmtem Herkommen (Adel.)

Chiaramente, Adv. klärlich, deutlich, augenſcheinlich, ſcheinbarlich ꝛc.

¶ veder, conoſcer &c. chiaramente, klärlich ſehen/ erkennen. V. Chiaro. Adv.
di moſtrar, raccontar &c. chiaramente, klärlich/ deutlich weiſen/ beweiſen/ erzehlen ꝛc.

Chiarea, chiarello, chiaretto, claretto, ein Bleichert, id eſt, ſchillerrohter Wein.

Chiarezza, clarità, Klarheit, Lauterkeit, Helle, it. Ruhm. V. Chiarore.

¶ chiarezza dell' acqua &c. Lauterkeit des Waſſers ꝛc.
chiarezza del giorno, criſtallo, vetro &c. Helle des Tags/ des Cryſtalls/ des Glaſes ꝛc.
la chiarezza del volto di Moisè, die Helle des Geſichts Moſe.
chiarezza dello ſtile, della pronuncia &c. Klarheit/ Deutlichkeit der Schreibart/ der Ausſprache.
chiarezza di naſcita, di fama, Berühmtheit des Herkommens und des Namens.
ſcriver, parlar &c. con chiarezza, mit Klarheit/ id eſt, deutlich ſchreiben/ reden ꝛc.
haver chiarezza di qualche coſa, Wiſſenſchaft um (Nachricht über) etwas haben. V. Notitia. Contezza.

Chiarire, Verb. Neutr. klar, lauter ꝛc. werden. V. Riſchiarire. Schiarire.

Chiarire, ſchiarire, Verb Activ. klar, lauter ꝛc. machen, erläutern, erklären, entdecken. V. Riſchiarare. Dichiarare Spiegare.

¶ chiarire (ſchiarire) il ſuo animo, penſiere &c. ſein Gemüt und Gedancken/ erklären entdecken.
chiarir' uno di qualche coſa, einen eines Dings verſtändigen/ vergewiſſern gewiß berichten.
chiarire ad uno l' argomento della Comedia, einem den Inhalt der Comödi auslegen und erklären.

Chiarirſi (di qualche coſa) ſich eines Dings vergewiſſern, id eſt, den gewiſſen Bericht oder Augenſchein einnehmen. V. Informarſi.

¶ anderò fin là, per chiarirmene &c. ich will hingehen/ um recht zu ſehen ꝛc. Exod. 3. 3.

Chiarito, Adj. erkläret, erläutert, it. gewiß.

¶ eſſer (reſtar) chiarito di qualche coſa, eines Dinges/ (von einem Ding) nunmehr recht verſtändiget oder benachrichtiget ſeyn.
hora ne ſono chiarito, anjetzo bin ich deſſen gewiß/ it. anjetzo verſtehe ich es recht.

Chiarimento, Erklärung, Erläuterung, Vergewiſſerung ꝛc.

Chiarore, m. Helle, Schein. V. Chiarezza. Splendore.

¶ apparì un certo chiarore, es erſchien ein gewiſſer Schein/ eine gewiſſe Helle. V. Lume.

Chiarificare, clarificare, chiarificato, clarificato &c. [Term. theolog.] verklären, verkläret.

¶ corpo chiarificato (clarificato) verklärter Leib.

CHIASSO, [vom teutſchen, Gaſſe] ein enges Gäßlein ohne Durchgang, it. ein Hurenhaus, Huren- oder Schlupfwinckel, weiln ſolche Metzen gemeiniglich in ſolchen Orten wohnen.

¶ andar' al chiaſſo, ins Hurenhaus/ zun Huren gehen. V. Bordello.
pratticar' i chiaſſi, oft in die Hurenhäuſer gehen/ ein Hurer ſeyn.
predica la caſtità, e tiene il culo nel chiaſſo, er prediget von der Keuſchheit/ und hat das Geſäß im Hurenhauß/ id eſt, er will andere bekehren/ und iſt ſelber ein Schalck.
darla per i chiaſſi, in ein enges Gäßlein ein-/ und aus dem andern heraus lauffen.

Chiaſſetto, chiaſſellino, chiaſſuolo, Dimin. ein gar enges Gäßlein oder Durchgänglein, item kleiner Hurenwinckel, it. ein enger Canal zwiſchen den Mauren zweyer Häuſer, da das Waſſer ablauffen kan.

¶ gli chiaſſolini, die kleinen Gläßlein/ id eſt, das Lumpengeſindlein/ it. das Hurengeſchmeiß.

CHIAVARINA, chiaverina, [von Clava] Streitkolb, item ein Wurfpfeil, Wurfſpieß, Morgenſtern.

CHIAVE, f. [Lat. Clavis] Schlüſſel.

¶ chiave maſchia, Schlüſſel/ der in dem Bart keinen Einſchnitt hat.
chiave femina, Schlüſſel/ ſo Einſchnitte hat in ſeinem Bart.
chiave à croce, Creutzſchlüſſel.
chiave à ingegni, (ingegnoſa,) ein Schlüſſel mit künſtlichen Eingerichten.
chiave maeſtra, Hauptſchlüſſel.
chiave falſa (contrafatta,) falſcher/ nachgemachter Schlüſſel/ item ein Dietrich. V. Grimaldello.
fermar', (ſerrar',) aprir' à chiave (colla chiave) mit dem Schlüſſel verſperren/ auffſperren/ (entſperren.)
tener la robba ſotto chiave, die Waaren/ (die Sachen) unter dem Schlüſſel haben/ id eſt, verſchloſſen/ eingeſperrt.
la chiave d'oro, der guldene Schlüſſel.
Cameriere della chiave d'oro, Kämmerer vom güldenen Schlüſſel. V. Cameriere.
volger' (ſvolgér) la chiave, den Schlüſſel verdrehen.
haver ſvolta la chiave, den Schlüſſel verdreht haben/ id eſt, nicht gern geben/ Ausreden ſuchen/ wenn es zum Spendiren kommt.

Chiave, le chiavi, die Schlüſſel, id eſt, Met. Herrſchaft, Gewalt, it. Eingang, Grentz ꝛc.

¶ preſentar le chiavi, die Schlüſſel überreichen/ id eſt, die Stadt oder Veſtung übergeben.
le Chiavi apoſtoliche, die Schlüſſel/ die apoſtoliſche Schlüſſel/ das Amt der Schlüſſel.
portar le chiavi, die Schlüſſel tragen/ (haben) id eſt, den Gewalt ꝛc.
chiave di qualche ciffra, ſcritto figurato, der Schlüſſel/ id eſt, die Auslegung geheimer Schriften.
haver la chiave del cuore di alcuno, den Schlüſſel haben zu eines Hertzen/ id eſt, die Gewalt oder Regierung ſeines Willens.
queſta fortezza è la chiave della Criſtianità, dieſe Veſtung iſt der Schlüſſel/ id eſt, Eingang/ Paß/ Gräntze der Chriſtenheit.

Chiave, (chiavetta) eine Klammer, Sperreiſen, das etwas hält.

Chiave, Schlüſſel (gleichnißweis.)

¶ chiave

¶ chiave (del volto) Mauerſchlüſſel/ Gewölbſchlüſſel/ Schlußſtein.
chiave (della botte) Sperrholtz/Schlußbalcken an einem Faßboden.
chiave (dell'archibugio) Büchſenſchlüſſel / id eſt, Spanner.
chiave del lago (della peſchiera) &c. der Stempfer/ einen See oder Weiher zu ſtemmen/ oder abzulaſſen.
chiave nella muſica, clavis oder Note in der Muſic.

Chiavetta, chiaviccina, Dim. Schlüſſelein, kleiner Schlüſſel.

Chiavarda, ein Mauerſchlüſſel, ein groſſer Rigel mit einem dicken Kopf, wie die Radnägel, it. eine gewiſſe Roßkranckheit.

Chiaviſtello, Rigel an der Thür, Klincke, Thürſchnalle. V. Catenaccio. Sali cendo.

¶ ſerrar la porta à chiaviſtello, die Thür verrigelen.
roder' i chiaviſtelli, die Rigel nagen/ Met. ungehalten ſeyn/ toben/ wüten.
baciar' i chiaviſtelli, die Rigel küſſen id eſt, nimmermehr an einen Ort hinkommen.

Chiavare, inchiavare, mit dem Schloß oder Schlüſſel verſchlieſſen, das Schloß einſchlagen.

¶ chiavar le porta, die Thür verſperren/ einſchlagen. V. Serrare.
chiavar la robba, die Sachen/ die Waaren verſperren/ einſperren.

Chiavare, Unzucht treiben.

¶ chiavar' una, mit einer fleiſchlich zu thun haben.

Chiavatore, ein groſſer Hurer.

Chiaviſterio, ein Hurenhaus.

Chiavaio, chiavaro, chiavarino, chiavattiere, Schloſſer, Schloßmacher, it. der die Schlüſſel trägt oder verwahret.

Chiavaiuola, chiavaruola, ein Sperrholtz, Sperrbaum, Sperrſcheit.

Chiavo, chiavicchio, chiavello, Keil, ein höltzerner Zweck, ein Gezelt oder ſonſt etwas feſt zu machen, it. ein Niednagel. V. Chiodo, Cavicchio.

Chiavare, chiavellare, inchiavare, keilen, verkeilen, nageln, vernageln. V. Cavicchiare. Inchiodare &c.

Chiavato, chiavellato, inchiavato, Adj. verkeilt, verzwickt, vernagelt.

Chiavatura, inchiavatura, Verkeilung, Verzwickung, Vernagelung.

CHIAVICA, [vom Lat. Cloaca,] eine Cloack, Koth oder Unrathlacke, Röhring, Dohle, Mordergrube, it. ein heimlich Gemach, Scheißhaus. V. Fogna. Scolatoio.

CHIAZZA, eine Räude, Rufe von Krätzen oder Grind, oder dergleichen, item angeſpritzter Koth. V. Schizzo.

¶ pieno di chiazze di ſcabbia, voller Krätz- oder Grindrauden.

Chiazzoſo, Adj. räudig, grindig, voller Rauden oder Rufen.

CHIEDERE, [vom Lat. Cedere,] [Verb. Irregul. 3. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.) fordern, fragen, begehren, it. bitten. V. Richiedere. Dimandare &c.

¶ chieder qualche coſa da uno, etwas von (an) einem begehren.
chieder qualche coſa in dono, in gratia, etwas zum Geſchenck / etwas als eine ſonderliche Gnade und Freundſchaft begehren ꝛc.
chieder mercè, perdono, aiuto, giuſtizia, um Gnade/ Verzeihung/ Hülfe/ Recht bitten oder begehren. V. Chiamare.

Chieſta, ein Begehren, eine Forderung, Anforderung. V. Richieſta.

CHIEPPA, chieda. [vom Lat. Clupea] eine Elſe, Meyfiſch. V. Aloſa.

Chiepa, chieppa, Blakfiſch. V. Sepia.

CHIERICO, cherico. [vom Lat. Clericus] ein Kierck, id eſt, ein junger angehender Geiſtlicher, ſo noch kein Prieſter, it. eine geweihete Perſon, oder einer ſo zum wenigſten die erſte Weihung hat, it. ein Münch, ſo zum Chor gewidmet. V. Coriſta.

¶ farſi chierico, ein Geiſtlicher werden. V. Ordinare. Ordine.
chierici, e laici, Geiſt- und Weltliche. V. Eccleſiaſtico.
chierico di Camera, Kammer-Clericus, Päbſtlicher Kämmerer.

Chierica, cherica, Subſt. die Platte, Pfaffenplatte. V. Corona.

¶ far la chierica, die Platte ſcheeren.
levar, rader la chierica, einem die Platte wegſcheeren.

Chiericale, Adj. V. Clericale.

Chiericato, das Amt eines jungen oder ſonſt eines geweiheten Geiſtlichen, it. die gantze Cleriſey. V. Clero.

¶ chiericato di Camera, des Kämmerers Amt beym Pabſt.

Chiericante, einer ſo einen ſtoltzen Pfaffen agirt.

Chierichetto, Dim. ein junger Pfaf, der noch nicht viel gilt.

Chiericuccio, chiericuzzo, Vitup. idem, ein geringes junges Pfäflein.

CHIESA, [Lat. Eccleſia] Kirche, die Gemein der Chriſtglaubigen.

¶ andar' alla chieſa, in die Kirche gehen.
viſitar le ſette chieſe, die ſieben Ablaß-Kirchen zu Rom beſuchen.
chieſa catedrale (maggiore) die Thumkirche/ Hauptkirche.
miniſtro della chieſa, ein Kirchendiener.

Chieſa, Met. Pfarr, Kirchſpiel, it. Biſtum, Pfründe.

¶ ritornò alla ſua chieſa, er kehrete wieder zu ſeiner Kirche/ id eſt, Pfarr ꝛc.
un povera chieſa, eine arme Kirch/ id eſt, Pfarr oder Kirchſpiel ꝛc.

Chieſa, Verſamnulung der Chriſtglaubigen an einem beſondern Ort, die Chriſten-Gemeine allda.

¶ la ſanta Chieſa di Gieruſalemme, die heilige Kirch zu Jeruſalem.
la primitiva Chieſa, die erſte Kirche.
la Chieſa Criſtiana, die Chriſtliche Kirch.
la Chieſa di Dio, di Criſto, catolica, univerſale, apoſtolica, die Kirche GOttes / die Kirche Chriſti / die catholiſche / apoſtoliſche Kirche.

Chieſa, (Romana) die Römiſche Kirche, das Papſtum.

¶ la ſanta Chieſa, (la ſanta madre Chieſa) die heilige Kirche / die heilige Mutter die Kirche.
il grembo della Chieſa, der Schoß der Kirche.
il Capo della Chieſa, das Haupt der Kirche.
il ſacramenti, precetti, cerimonie, riti, della Chieſa, die Sacramenten/ Gebot / Ceremonien und Gebräuche der Kirche.
lo Stato della Chieſa, der Kirchen-Staat/ id eſt, die Päpſtliche/ oder des Papſts eigenthumliche Landſchaften.
fece guerra contro la Chieſa, er hat wider die Kirche / id eſt, wider den Papſt Krieg geführet.
ſcommunicato dalla Chieſa, von der Kirche/ id eſt, vom Papſt in Bann gethan.

Chieſetta, chieſiuola, chieſicciuola, Dim. Kirchlein. V. Capella. Oratorio.

Chieſta. V. Chiedere. Richiedere &c.

CHIGNOLO, [Lat. Cuneus, Cuneolus, Gallic. Chignon,] Keil, Weck, Metaph. ein Stück (Käs oder Brod,) wie ein Keil formirt. V. Cugno.

¶ un chignolo di pane &c. ein Ranft Brod ꝛc.

CHILO, [Term. Medic.] Dauungsſaft, Speisſaft.

Chiloſo, einer dem der Odem von Unverdäuung des Magens ſtinckt.

CHIMERA, chimere. Plural. [Term. Filoſof.] ein Chimer, id eſt, ein

ein von den Poeten oder ſonſt in der Fantaſey erdichtetes Thier, it. ein Ding, das niemals geweſen, noch iſt, Met. Fantaſeyen, eitele, närriſche, müſſige Gedancken, Fabelboſſen. V. Cabala. Baia. Giribizzo.

¶ far chimere, allerhand eitele Fantaſeyen haben/ fabeln/ (wir ſagen) Kalender machen. V. Aria

Chimerico, Adj. Chimeriſch, id eſt, erdichtet, gefabelt, fantaſtiſch. V. Imaginario.

¶ animal chimerico, ein gefabeltes Thier.
diſegni chimerici, fantaſtiſche Vorſätze oder Vorhaben/ id eſt, die nicht können werckſtellig gemacht werden. V. Aereo. Vano.

Chimeriſta, ein Wurm, ein Fantaſt, Fabelhanß. V. Humoriſta. Bizzarro.

Chimerizzare, chimereggiare, fantaſiren, fabeln, dichten.

¶ in ogni forma che l'huomo può chimerizzare, in allerley Geſtalten / wie ein Menſch nur fantaſiren / fabuliren/ dichten oder ſich einbilden kan.

CHIMIA, chemia, [Par. Græc.] Chimey, Alchimey, Diſtillir oder Ertzverwandel-Kunſt. V. Alchimia.

Chimico, Adj. & Subſt. Chimiſch, Alchimiſch, it. Alchimiſt. V. ſeq.

¶ argomenti, medicine, magiſterii chimici, Chimiſche Heilmittel.

Chimiſta, Alchimiſta, Chimiſt, Alchimiſt, Ertzkünſtler.

CHINARE, [vom Lat. Clinare, Inclinare,] neigen, biegen, bücken, ꝛc. V. Inchinare. Abaſſare. Piegare &c.

¶ chinar la teſta (il capo) das Haupt (den Kopf) neigen/ Met. grüſſen.
chinar le ſpalle, die Achſeln ſchmucken/ (ſchmiegen) Met. ſich mit Gedult in etwas begeben. V. Reſtringere &c.
chinar la brocca (il boccale) den Waſſerkrug neigen.
Rebecca chinò la (ſua) brocca, Rebecca neigte ihren Waſſerkrug. Gen. 24.

Chinarſi, ſich bücken, neigen. V. Inchinarſi.

Chinato, chino, Adj. gebuckt, geneigt, gebogen. V. Baſſo.

¶ col capo chino, mit gebucktem oder geneigtem Haupt.
andar' (caminar) chino, gebogen/krumm gehen.
ſenza pane e vino, l'amore và baſſo e chino, ohne Brod und Wein / gehet die Lieb gebückt herein.

China, chinata, Subſt. Abhang, Thal-Gang, thaligter, abhängiger Ort.

¶ alla china, Adv. abwärts/thalwärts.
laſciar, correr l' acqua alla china, das Waſſer abwärts laufen laſſen / (wir ſagen / GOttes Waſſer über GOttes Land laufen laſſen/ id eſt, die Sachen gehen laſſen/ wie ſie gehen.)
cavalcar la capra alla china, eine Geiß thalwärts reiten / id eſt, gefährliche Händel unterfangen.

Chinevole, Adj. was ſich neigen oder bucken läßt.

CHINEA, [à Lat. Hinnus & Ginnus. V. Ferr. in voc. Chinea,] ein ſpaniſcher oder engliſcher Zelter, item ſonſten ein guter Klepper.

¶ preſentar la chinea al Papa, dem Pabſt den ſpaniſchen Zelter präſentiren.
cavalcar' una chinea, einen Zelter reiten.
andar di portante come la chinea, im Zelt gehen wie ein Zelter / Met. einen Kuppler oder Kupplerin abgeben/ dann andar di portante, alludirt auf das Tragen der Bulbriefe ꝛc.

Chintana. V. Quintana.

CHIOCCARE, klappern wie die Störche.

¶ la cicogna chiocca, der Storch klappert.

Chiocco, chioccamento, ein Geklapper wie die Storchen ꝛc.

CHIOCCIA, (gallina) [vom Lat. glociens, glocitans,] Gluckhenne, it. eine legende Henne. V. Cacchera.

Chiocciare, klucken, kakeln, Met. heiſer ſeyn, it. ein wenig kranck ſeyn, oder anfangen kranck zu werden.

Chioccio, gluckend, Met. heiſer.

¶ voce chioccia, heiſere/dumpfere Stimme.
rime chioccie, gluckende/id eſt, heiſere krancke Reimzeilen / die nicht klappen.
ſtar chioccio, ſo ein wenig übel auf (übel zu paß) ſeyn.

Chioccio, chioccio, Adv. gantz nidergehockt, wie eine Gluckhenne auf ihren Küchlein oder Eyern.

CHIOCCIOLA, Schnecke. V. Lumaca.

¶ ſcala à chiocciola, Windeltreppe/Schneckenſtiege.

Chiocciolina, chioccioline, Plural. Dim. kleine Weinſchnecklein.

Chioccio, cioccio, Adv. gantz eingeſchnörckelt wie ein Schneck in ſeinem Häuslein.

CHIODO, [vom Lat. Clavus] Nagel.

¶ batter due chio di ad un caldo. V. Caldo.
chiodo à capo, ein Kopfnagel.
chiodo à uncino, Hakennagel / Speichernagel/ Dielnagel/ Bühnnagel.
chiodo dell'aſſe, Aechſennagel/die Lunß (Lunne/Löne.)
ficcar', (cacciar') un chiodo, einen Nagel einſchlagen.
fermar' à chiodi, mit Nägeln verſchlagen/ vernageln.
haver fiſſo di chiodo, den Nagel einmal feſt geſchlagen haben / id eſt, die Reſolution nunmehr gantz gefaſſt haben.

Chiodare, chiodato. V. Inchiodare, inchiodato.

Chiodaia, chiodara, chioderia, chiovara, ein Nagelkram, it. das Ort oder Gerüſt, da die Tücher aufgeheftet werden zum karrätſchen oder zum bereiten.

Chiodaruolo, chiodaio, Nagler, Nagelſchmid, it. Nagel-Krämer.

CHIOMA, [Vox Poet. vom Lat. Coma,] langes Haupthaar. V. Capegli. Zazzera. Pelo.

¶ le aurate, e bionde chiome, die goldfarbe Haar.
la bionda chioma e per gli candidi homeri ſparta, das goldgelbe Haar über die Schneeweiſſen Achſeln ausgeſpreitet.
la chioma del cavallo, die Mähne des Pferds. V. Crine.
la chioma del cometa, der Schwantz oder Bart eines Cometſterns.
ſtracciar (arruffar) la chioma, das Haar zerrauſen/zerreiſſen/ausraufen.

Chiomato, Adj. was lange Haar trägt.

¶ Gallia chiomata, das lang Haar tragende Gallien.

CHIAMAZZOLO, chiamazzoli, Plur. [Bereiters-Term.] ein Mangel an einem Gaul, der ſich nicht will zaumen laſſen.

¶ il cavallo fà chiamazzoli, der Gaul will ſich nicht zaumen laſſen / wehret ſich mit den untern Lefzen.

CHIOSA, [vom Lat. oder griechiſ. Gloſſa] Gloſſe, Auslegung. V. Interpretatione.

¶ la chioſa e più oſcura ch'il teſto, die Gloß iſt dunckeler dann der Text.

Chioſare, gloſſiren, Met. tadlen.

¶ chioſar' il teſto, den Text gloſſiren oder auslegen.
chioſar' ogni coſa, alles gloſſiren/ id eſt, tadeln wollen. V. Cenſurare, Criticare. Sindicare.

Chioſatore, Gloſſirer, Ausleger. V. Eſpoſitore. Interprete.

CHIOSTRO, [vom latein. Clauſtrum] das innerliche Cloſter, der Platz ſamt dem Creutzgang und die obern Zellen ꝛc. Met. ein Cloſter, oder Kloſter insgemein. V. Convento. Monaſterio.

¶ in

¶ ne chiostro di monache, ein Nonnen-Closter.
vivere nel chiostro, im Closter leben.
rinchiuderſi in un chiostro, ſich in ein Closter ſperren.

Chiostro, ein Pfärch, Schrancken, umzäunter, oder ſonſten ringsum verſperrter Platz. V. Chiuſo. Ricinto. Parco. Steccato. Serraglio.

¶ far'un chiostro di ſiepe viva, di pali &c. eine Pfärch oder Schrancken machen/ mit grünen Hecken/ Pfälen ꝛc.
il chiostro verginale della Madre di Dio, der Jungfräuliche/und heilige Mutter-Leib unſerer Frauen/ woraus Chriſtus geboren iſt.

CHIOTTO, chiotto chiotto, Adj. ſtill, ſtill ſtill, wie ein Mäuslein. V. Cheto.

¶ ſtar chiotto, (tenerſi chiotto) ſich ſtill halten.

CHIOVARDA, chiovarde, Plural. Radſpeichen.

CHIRAGRA, das Zipperlein an Händen. V. Gotta.

CHIRINTANA, chirinzana, eine Art Dantzes oder Reihens.

CHIROMANZIA, [Par. Græc.] Kunſt aus der Hand wahr zu ſagen.

¶ ſaper di chiromanzia, wahrſagen können aus der Hand.

Chiromante, ein ſolcher Wahrſager, it. ein Zigeuner, dieweil ſie gemeiniglich ſolches Handwerck treiben. V. Zingaro. Fata.

Chiromantico, Adj. (arte chiromantica,) Handwahrſageriſch, die Handwahrſagerkunſt.

CHIRURGIA, Cirugia, Wund-Artzney-Kunſt, Wund-heilkunſt.

¶ imparar, ſaper, eſſercitar &c. la chirurgia, die Wundartzney-Kunſt lernen/ können/ üben ꝛc.

Chirurgico, Adj. wundartzneyiſch, it. was dieſer Kunſt gemäs oder zugehörig iſt.

¶ ſtromenti chirurgici, Wundartztes Inſtrumenten.
con mano chirurgica, mit der Hand eines Wundartzten.

Chirurgicamente, Adverb. nach der Wundartzney-Kunſt.

Chirurgo, chirurgico, cirugico, cirurgico, Wundartzt. Abuſ. Barbierer.

CHITARRA, eine Cyther, eine Kytharre.

¶ ſuonar di chitarra, auf der Cyther oder Kytharr ſchlagen.

Chitarriſta, ein Cyther-oder Kytharrſchläger.

Chitarrone, eine groſſe Kythar.

CHIUDERE, [vom Lat. Claudere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] verſchlieſſen, zuthun, zuſchlieſſen, beſchlieſſen, zuſperren, it. begreiffen, in ſich halten, it. ſtopfen, zuſtopfen, vermachen, zumachen. V. Serrare. Fermare.

¶ chiuder l'uſcio, (la porta) la fineſtra &c. die Thür/ das Feuſter ꝛc. zuthun/ zuſchlieſſen ꝛc.
chiuder le lettere, die Briefe zumachen.
chiuder gli occhi, le mani &c. die Augen zuthun / die Hände zuſammen thun/ Met. nicht ſehen / nicht geben ꝛc. wollen.
chiuder la bocca ad uno, einem das Maul ſtopfen/ (zuſtopfen.)
chiuder' il nemico, den Feind ſperren/ id eſt, aller Seiten beſchlieſſen/ item in die Mitte faſſen.
chiuder' i paſſi, le ſtrade, i camini, die Wege / Straſſen / Päſſe / Zugänge verſchlieſſen / ſperren / verſperren / verlegen/verbauen ꝛc.
chiuder' uno fuori di caſa, einen hinaus ſchlieſſen/ aus dem Hauſe ſperren.
chiuder' un giardino di ſiepe, una citta &c. di muro, einen Garten mit einem Zaun verſchlieſſen / (einen Garten umzäunen) eine Stadt ꝛc. mit Mauren umgeben (umringen) verwahren.
tutto ciò che l' univerſo chiude nel ſeno, alles was die gantze Welt in ſich begreift/ (in ſich hält.)

Chiudere, acchiudere. V. Inchiudere.

Chiuderſi, ſich ſchlieſſen, verſchlieſſen, ſich zuthun, ſich ſperren, item ſich bedecken. V. Rinchiuderſi.

¶ il cielo ſi chiuſe di oſcure nuvole, der Himmel bedeckte ſich mit finſtern Wolcken.
i fiori ſi chiudono, die Blumen thun ſich zu (ſchlieſſen ſich.)
chiuderſi in camera, ſich in die Kammer verſchlieſſen.

Chiuſo, Adj. verſchloſſen, beſchloſſen, verſperrt, eingeſchloſſen, zugeſchloſſen ꝛc.

¶ in un luogo chiuſo, in einem verſperrten Ort.
porta, mano, lettera &c. chiuſa, eine verſchloſſene/ verſperrte Thür/ Hand/ Brief ꝛc.
à occhi chiuſi, mit verſchloſſenen/zugethanen Augen/ Met. ohne Bedacht/ blind hinein.
à porta chiuſa, bey verſperrter Thür.

Chiuſo, Subſt. ein verſchloſſener, umzäunter, umſchränckter Ort, ein Pfärch, ein Schrancken.

¶ un chiuſo di tavole, die ſiepe, di muro, di ſtrastrello, di paliſcate, di alberi &c. ein Schrancken von Brettern/ von Zäunen / von Mauren / von Pfälen oder Paliſaten von Bäumen ꝛc.

Chiuſo, chiuſa, chioſtro, (di montagne, oder trà le montagne) eine Klauſe, Klinge zwiſchen hohen Bergen.

Chiuſa, eine Schleuſſe, das Waſſer ab- und zu zulaſſen.

Chiuſura. V. Claſura.

Chiuda, ein Sperrholtz, Zwerchholtz an einem Faßboden oder ſonſten.

Chiunque. V. Chi. Pron. Univerſ. Indef.

Choro, Chriſto, Chriſtiano &c. V. Coro. Criſto. Criſtiano &c.

CI.

CI, [Pronom. Perſon. Relativ. oder Conjunct. in Dat. und Accuſ.] uns, nobis, und uns, nos. V. Gram. Congr.

¶ tu non ci dovevi far queſto torto, du hätteſt uns dieſe Unbill nicht anthun ſollen.
egli ci rimproverò la noſtra povertà, er wurfe uns unſere Armut vor.
ci conduſſe in un ſuo giardino, er führete uns in einen ſeiner Gärten.

Ci, [Particul. Relat. des Orts oder der Sache, bey welchem, um welchen, zu welchem ꝛc.] allda, hier, dahin, darauf, daran, darbey, darüber, darinnen ꝛc. Vid. Vi; & Grammat. Congr.

¶ ſarete hoggi à caſa? Reſp. ci ſarò, werdet ihr heut zu Hauſe ſeyn? Reſp. ja ich werde da ſeyn.
io ci perderei, ich würde dran verlieren.
io chi potrei giurare, ich könnte drauf ſchweren.
nonci anderò più, ich will nimmer hingehen ꝛc.

Ci, Particul. Impletiva, doch in der Signification eines Pronom. Perſonal. Relat. Conjunct. V. Gram. Ornat.

¶ che ci portate di nuovo? was bringet ihr (uns) neues?
noi (ci) viviamo alla buona, wir leben (uns) ſo verträulich dahin.
à Roma ci è una legge, zu Rom (da/ daſelbſt) iſt ein Geſetz.
ci ſarebbe il voſtro Padrone à caſa? ſollte euer Herr wol zu Hauſe ſeyn?
egli hà tolto tutto che ci era in caſa, er hat alles weggenommen / was im Hauſe war.

Digitized by Google

che (c') è? was gibts (da?)

CIABATTA, ciabatte, Plur. Ciavatta, ciavatte, Plur. ein alter zerriſſener Schuh, it. ſonſten alt Gerümpel, zerbrochenes oder abgenutztes Gerät, alter Bettel. V. Ferravecchi.

Ciabattaio, ciabattaro, ciabattiere, ciabattino, ciavattino, Altreiß, Altmacher, Schuhflicker, Schuhläpper, it. einer, ſo alt Hausgeräth wieder flicket, it. ein Stümpler, der ein Handwerck nicht recht verſteht, und loſe, ſchlimme Arbeit macht. V. Scarpinello.

Ciabattino, ciabattineſco, Adj. ſchuſtickeriſch, altreiſeriſch, Met. lumpicht, handwerckeriſch, gar zu niderträchtig. V. Ciabatta.

Ciabatteria, Schuhläppers-, Schuhflickersladen oder Werckſtatt.

Ciabatteria, ciabatterie, Plural Schuflickereyen, Met. Lumpereyen, Lumpendinge, allzuverwerfliche Sachen vor ein wolgebornes freyes Gemüt.

Ciabattare, ciavattare, racciabattare, (die Schuh ꝛc.) wieder flicken, it. einen ſolchen Schuh- oder dergleichen Flicker abgeben.

CIACCHERELLA, ciaccherelle. Plur. Mandeln mit dünnen Schalen, Krachmandeln.

CIACCO, ein Schwein, Eber, Barg. Lat. Verres. V. Porco.

Ciaccolo, cioncolo, ein Spanfärcklein. V. Porcello.

CIACCONA, eine gewiſſe Art von Täntzen auf ſpanniſch.

¶ danzar'una ciaccona alla ſpagnuola, einen ſolchen ſpaniſchen Tanz tantzen.

CIAFFO, Scherg. V. Zaffo. Birro &c. Chiappino.

CIALDA, cialde, Plur. cialdone, m. eine Wafel, it. Holhippelein, it. (insgemein) Küchlein, Krapfen, Träubelein ꝛc. V. Frittola. Bericoccolo &c.

¶ tu non ſei farina da far cialde, du biſt wol kein Meel zum Wafelen oder Hippelen backen/ id eſt, du biſt der Beſten keiner/ du biſt wol nicht viel nutz.

Cialdaio, cialdonaio, Wafeln-, Küchlein-, Holhippen-, Krapfen ꝛc. Becker oder Krämer.

Cialdoncino, kleine Holhippelein, Wäfelein oder dergleichen.

CIALTRONE-a, ein zerriſſener, lauſiger Holunck, ein Lumpenhund, it. ein Schalck. V. Maſcalzone. Barone.

Cialtronare, cialtroneggiare, herum holuncken, herumſchlencken wie ein ſolcher Lumpenhund.

CIAMBELLA, ciambello, eine Bretzen oder Bretzel. V. Buccellato.

Ciambellaio, ciambellaro, Bretzen-Becker.

CIAMBELLANO, ciamberlano, [Parol. Franc. von Chamberlain,] Kämmerer, Cämmerer.

¶ gran Ciambellano (Ciamberlan maggiore) di S. M. C. Ihr Käiſ. Majeſt. Obriſt-Hof-Cämmerer.

Ciambellania, Kämmerers Amt.

CIAMBELLOTTO, Schamlot, Camelot.

¶ un tabarro di ciambellotto, ein Schamlottener Rock.

ciambellotto ondato, gewäſſerter Camelot.

ciambellotto liſcio, glatter Camelot.

far come il ciambellotto, es machen wie der Schamlott; die einmal bekommene Falte nicht verlieren / id eſt, in ſeiner Boßheit verharren.

CIAMORRO, ciamurro, ciamorra, cimurro, Rotz, Schnuder, kalter Fluß der Pferde; der Strängel.

Ciamorrato, (cavallo) ein rotziges Pferd. V. Inciamorrato.

CIANCIA, ciancie, Plur. [vom Lat. Cantiones] Mährlein, Poſſen, Geſchwätz, Geplauder ꝛc. V. Ciarla. Chiacchera. Burla. Scherzo.

¶ ſono ciancie, es ſeynd Poſſen/ es iſt nur ein Geplauder. V. Canzone.

non è ciancia, es iſt kein Mährlein nicht/ id eſt, es iſt wahr/ it. es iſt Ernſt/ es iſt keine Kurtzweil. V. Favola.

prender qualche coſa à ciancia, etwas in Spott aufnehmen / vor einen Poſſen halten.

tanti vezzi, tante ciancie, tante morbidezze à che voleano battere? ſo viel Schmeichelungen / ſo viel Liebs-Geſchwätz/ ſo viel Zärtlichkeiten/ wo zieleten ſie hin?

Cianciarella, ciancierella. Dim. Id. ein kleines Mährlein.

Cianciare, Narrenpoſſen treiben, Mährlein erzehlen, kurtzweilige Reden treiben, unnütz Geſchwätz führen. V. Scherzare. Cicalare. Ciarlare.

¶ cianciar con uno, mit einem ſchwatzen/ koſen/ kweren/ praten und kurtzweilen.

cianciar di qualche coſa, von etwas plauſern/ praten/ koſen ꝛc. ohne Ernſt.

cianciavano dell' accommunar le mogli, ſie hatten ihr Geſchwätz (mit vermiſchtem Lachen) von Gemeinmachung der Eheweiber / Bocc. in Proem. della Nov. 79.

Cianciatore, ciancione, cianfrone, ein Schwätzer, Plauderer, it. ein Poſſenreiſſer oder Pickelhering im Spiel. V. Buffone.

CIANCICARE, mummeln, kewen wie die alten Weiber. V. Biaſciare.

¶ cianciar paternoſtri, Paternoſter daher mummeln ohne Andacht.

ciancia-paternoſtri, Subſt. ein Paternoſter-Kewer / id eſt, ein Heuchler/ Scheinheiliger.

CIANFRUSAGLIA, ciafruſaglia, überbliebenes Eſſen, id eſt, kleine Stücklein von allerley, it. was auf den Tellern bleibt. V. Avanzugli.

Ciangottare. V. Cinguettare.

CIANO, Kornblum, blaue Blumen, ſo unter dem Getraidt wachſen.

CIANTELLO, ciantellino, ciantolino, centellino, Nüpflein, ein Schlurflein von Getränck. V. Sorſo. Sorſetto.

¶ bever'à ciantellini, (ciantolini) nüpfen/ nur mit kleinen Schlürflein trincken/ läppern.

Ciantellare, ciantolinare, ciantelleggiare, Idem.

CIARLA, Subſt. ciarle, Plur. ein Geſchwätz, it. eine Redart, eine Ausſprach. V. Ciancia. Ciacchera.

¶ ella hà una ciarla viva & arguta, piena di motti e facezie, ſie hat eine lebhafte/ und ſpitzfündige Redart / voller Schwäncke und Schimpfe/ ſie hat ein gutes Mundſtück / ein friſches Maul/ ſie iſt friſch im Maul.

oltre la Grammatica, ſi vogliono certi libri Dialogici per la ciarla, nebſt der Grammatic muß man auch einige Geſpräch-Bücher haben / um ſchwätzen oder etwas plaudern zu lernen.

Ciarlare, ſchwätzen, klafen, klappen, plaudern, daher ſchwätzen, etwas vorſchwätzen, das Maul machen. V. Cianciare.

¶ egli ſteſſo non ſa ciò che ciarla, er weiß ſelbſt nicht was er ſchwatzt oder plaudert.

Ciarlatore, ciarlone, ciarliere, ein Schwätzer, Plauderer, ein Maulmacher, der ein friſches Maul hat. V. Ciarlatano.

Ciarlatano, ein Maulmacher, Schalcksnarr, it. ein Marckſchreyer, Störger, Quackſalber, Triackskrämer,

ackskrämer, (dieweil ſolche Leute gemeiniglich Schwätzer ſeynd, und Schalcksnarren abgebē. V. Saltimbanco. Ciurmatore. Ceretano.

Ciarleria, ciarlerie, ciarle, Plur. Geſchwätz, Geplauder, unnütze Reden.

Ciarlatanare, einen Marckſchreyer und Schalcksnarren abgeben.

Ciarlataneria, ciarlatanerie, Plural. Marckſchreyer, Schalcksnarrerey.

CIARPA, ciarpe, ciarpanze, Plur. Grümplerey, alte Lumpen ꝛc.

Ciarpa, ciarpona, ciarpaccia, Met. eine Lumpe, it. eine Sudlerin, Fretterin, eine ſchmierige Sudelmagd, it. eine gemeine garſtige Metze. V. Sgualdrina.

Ciarpone, ein Sudler, ein Fretter.

CIASCUNO, chiaſcheduno, Pron. Perſ. Indef. V. Gram. Congr. jeder, ein jeglicher, aber aus einer gewiſſen Anzahl, (daher to propriè zu reden iſt Ciaſcuno nicht ſo allgemein, wie Ogniuno, welches von der gantzen Univerſität geſagt wird.) V. Cadauno.

¶ ciaſcuno s'ingegnava di eſſer' il primo, ein jeder trachtete der erſte zu ſeyn.

di pari volontà di ciaſcuno, mit gleichem Willen oder Conſens eines jeden aus ihnen.

cominciarono ciaſcuno à dire, es fieng ein jeder (unter ihnen) an zu ſagen.

darete à ciaſcuno trè ſcudi, ihr ſollt (es ſoll) ein jeder drey Cronen geben.

ciaſcuno lo bramava ſommamente, ein jeglicher (aus ihnen) verlangte es ſehr.

CIATTO, [Lat. Gabata] eine Mulde, Multer, Orte.

Ciavatta, ciavatte, Plur. &c. Ciavattino &c. V. Ciabatta. ciabattino &c.

CIAUS, Chiaus, ein türckiſcher Abgeordneter.

CIBIBO, cibibi, Plur. groſſe Roſinen, dörre Weintrauben, Zibeben. V. Uva paſſa.

CIBO, Speiß, Koſt. V. Vivanda.

¶ cibi delicati, groſſi, varii, niedliche/ grobe/ verſchiedene ꝛc. Speiſen.

cibo caſalingo, (cibi caſalinghi) Hauskoſt.

l'huomo non può ſempre un cibo, man kan nicht allzeit einerley Speiß eſſen.

cibo proprio per un animale, die rechte natürliche Speiſe eines Thiers.

queſto non è mio cibo, das iſt meine Speiſe nicht/ id eſt, das iſt meines Thuns nicht/ in ſolche Sachen laß ich mich nicht gern ein/ it. zu ſolchen Dingen habe ich keine Luſt oder Humor.

prender' il cibo, die Speiſen nehmen/ id eſt, ſpeiſen/ eſſen.

eſſer di poco cibo, von wenig Speiſe ſeyn/ id eſt, wenig pflegen zu eſſen.

avvezzarſi à qualche cibo, ſich zu einer gewiſſen Speiſe angewöhnen.

variar i cibi, die Speiſen ändern.

buon cibo, gute Koſt.

à ventre pieno ogni cibo è amaro, einem vollen Bauch iſt alle Speiſe bitter.

Cibare, ſpeiſen, weiden, it. Met. befriedigen, vergnügen, beluſtigen ꝛc.

¶ cibar' uno, einen ſpeiſen/ abſpeiſen, Met. einen befriedigen/ vergnügen.

cibar gli occhi, le orecchie, la mente, die Augen/ die Ohren/ das Gemüt ſpeiſen/ weiden/ beluſtigen.

Cibarſi, ſich nähren, ſich weiden, Met. ſeine Luſt büſſen.

¶ cibarſi di qualche coſa, ſich womit ſpeiſen/ nähren. V. Nudrire.

i corvi ſi cibano di carogne, die Raben nähren ſich mit Aas.

Cibato, ben cibato, Ad. geſpeiſt, wol geſpeiſt, wol geweidet, wol gegeſſen und getruncken.

Cibario, Speißſchranck, Speißbehalter.

Ciborio, Ciborium, id eſt, das Gefäß, aus welchem der Prieſter bey der Römiſchen Kirchen das Volck ſpeiſet.

Cibreo, ein Gehäck, ein Gehäcktes, (eine Art Speiſe.) V. Minuto.

CICALA, cigala, eine grüne Baumheuſchreck, it. eine Feldgrille. V. Grillo. Met. eine Plaudertaſche, Schwätzerin.

¶ le cicale cantano nell' eſtà, e perciò muoiono di fame nell' inverno, die Heuſchrecken und Grillen ſingen im Sommer/ und deßwegen verſchmachten ſie im Winter.

le cicale vi facevano à gara, die Heuſchrecken ſummeten (ſumſeten) daſelbſt in die Wette.

Cicalare, ſumſen, (ſimmen) wie die Heuſchrecke. Metaph. unaufhörlich ſchwätzen uñ plaudern, wie die Weiber. V. Ciarlare. Chiaccherare.

¶ queſte femine cicalano ſempre, dieſe Weiber thun nichts als plaudern.

Cicalatore, cicalone, cicaliere, Schwätzer, Plauderer, Wäſcher ꝛc.

Cicalatrice, cicalona, eine Plaudertaſche.

Cicalamento, cicalaria, cicalarie, Plur. Schwätzerey, Plauderey, Geſchwätz, Gewäſch.

Cicalamento, cicaleccio, das Geſumm der Heuſchrecken und Grillen im Sommer, Met. ein Geplauder, ein Gewäſch.

CICATRICE, f. [Parol. Latin.] Narbe, Maſe, Mahl, Streichmahl, Wundmahl.

¶ far, laſciar cicatrice, eine Narbe hinterlaſſen.

Cicatrizzarſi, ſich narben, eine Narbe werden.

CICCIA, Cizza, ciccio, cizzo, [Kinderwort, vom Saugen hergenommen,] ſo nennen ſie Fleiſch, und dergleichen weiche Speiſe, wann ſie anfangen zu eſſen, wie ſie ſonſten Vatter und Mutter Papa und Mamma zu nennen pflegen, Met. ein Kind.

¶ pane e ciccia, Brod und was darzu.

tu ſei una mala ciccia, du biſt ein böſes Stück Fleiſch.

Ciccia, cizza, ciccie, Plur. Wärtzlein an den Brüſten. V. Zinna. Capezzolo.

Ciccio, ciccione, ciccolino, ein ſpitziges Blutgeſchwär, ein Eiſſe.

CICERBITA, [Lat. Sonchus oder auch Cicerbita] Gänſediſtel, Haſendiſtel, Haſenlattich.

CICERCHIA, [Lat. Cicercula] Kichererbs. V. Cece.

CICIGNA, [Lat. Cæcilia,] Blindſchleich.

CICLAMINO, [Lat. Cyclamen] Säubrod, (ein Kraut.)

CICOGNA, [Latin. Ciconia] ein Storch, (Storck) Euber, it. Met. ein Kran, Kranich, id eſt groſſes Hebgerüſt, it. ein Glockenſtuhl. V. Grù.

¶ far' il verſo della cicogna, klappern wie ein Storch.

diventar cicogna (far la cicogna) ein Storch werden/ einen Storch abgeben/ id eſt, für Kälte zähnklappern.

Cicognino, cicognola, cicognuola, ein junger Storch.

¶ la cicogna alza à volo i ſuoi cicognini, der Storch lehret ſeine Jungen fliegen.

CICOREA, cicorella, cicoria, Wegwarte, Cicorey, (ein Kraut.)

Cicoreata, cicoriata, ein Wegwarten-Salat oder ſonſt eine Speiß von Wegwarten.

CICUTA, [Par. Lat.] Schirling, Mutſcherling (ein giftiges Kraut.)

¶ i Sacerdoti d'Iſide ſi caſtravano colla cicuta, die Prieſter der Göttin Iſis entmanneten ſich mit dem Getränck von Schierling.

CIECO, ceco, Adj. & Subſt. blind, ein Blinder, Met. unbeſonnen, alber. V. Orbo.

¶ biſogna eſſer cieco e ſordo in molte coſe, man muß blind und taub ſeyn in vielen Dingen.

diventar cieco, erblinden.
cieco nato, blind gebohren.
il cieco Mondo, la cieca gioventù, die blinde Welt/ die blinde Jugend.
lanterna cieca, eine blinde Latern/ id eſt, verſchloſſene.
l'Amor cieco fà ciechi amanti, die blinde Liebe macht blinde Liebhabere.
tu non haverai da mangiar' il canolo co' ciechi, du wirſt mit keinen Blinden Kohl eſſen/ id eſt, du wirſt mit Leuten zu thun haben/ die erfahren und klug ſeynd.
ubedienza cieca, blinder Gehorſam/ id eſt, ohn langes Bedencken/ wer anſchaffet/ oder was angeſchaffet wird.
in terra de' ciechi, beato chi ha un' occhio, in dem Land/ wo alle blind/ iſt der ſelig/ der ein Aug hat/ id eſt, unter den Ungelehrten ꝛc. iſt der Halbgelehrte ꝛc. ein groſſer Mann.
giuocar' alla cieca, die blinde Maus ſpielen.
il giuoco della cieca, das blinde Mäuſeinſpiel.

Ciecamente, (alla cieca) Adv. blindlings, blinder weis, blind hinein, Met. unbeſonnen, it. ohne weiter nachzuſinnen oder zu bedencken. V. Chiuſo. Occhio.

¶ cominciar', trattar' una coſa alla cieca, etwas unbeſonneter/ blinder Weiſe anfangen/ handeln.
ubidir, creder' a Dio alla cieca, GOtt blinder weiß gehorſamen / glauben.

Ciecità, cecità, Blindheit.
¶ cecità del cuore (dell' intelletto) Blindheit des Hertzens/ des Verſtands.

Cecutire, blintzeln, nicht wol ſehen.
¶ noi cecutiamo quaſi tutti negli intereſſi altrui, wir ſeynd faſt alle halb blind in Betrachtung anderer Leute Nutzen.
l'intelletto humano cecutiſce à queſti miſterii, der menſchliche Verſtand iſt wie blind/ in ſolchen Geheimniſſen.

Ciecare. V. Acciecare.

CIELO, cieli, Plur. [Lat. Cœlum] der Himmel, die Himmele.
¶ il cielo empireo, der Himmel der Seeligen.
à cielo ſidereo (ſtellato) Stern- und Planeten-Himmel.
i cieli girano attorno i loro poli, die Himmel drehen ſich um ihre Angel.
il cielo aereo, der Lufft-Himmel.
le coſe del cielo, die himmliſche Dinge.
aſcender' al cielo, gen Himmel fahren.
aſpirar' al cielo, ſich nach dem Himmel ſehnen.
chi ſputa in cielo, la lordara gli ricade ſulla faccia, wer in Himmel ſpeyet/ dem fällt der Unflat aufs Geſicht/ Met. Gotteslåſterere bleiben nicht ungeſtraffet.
chi mira il cielo, le terra diſprezza, wer gen Himmel ſihet/ der verachtet die Erde.
alzar le mani al cielo, die Hände gen Himmel aufheben.
toccar il cielo col dito, den Himmel mit dem Finger anrühren/ id eſt, ſich nunmehr den allerglückſeligſten ſchätzen/ nunmehr vergnügt und voller Freude ſeyn (wir ſagen) der Himmel hängt voll Geigen.
alzar uno fin' al cielo, (ſopra il cielo del forno) einen biß an Himmel aufheben/ id eſt, hoch loben/ rühmen und herfür ſtreichen.
ſtette otto anni in prigione ſenza veder' il cielo, er iſt acht Jahr gefangen gelegen/ und hat das Himmelslicht nicht geſehen.

Cielo, der Himmel, id eſt, die Lufft, das Wetter. V. Aria. Tempo.
¶ il cielo ſi rafſerena, der Himmel/ (das Wetter) erheitert ſich wieder.
l'oſcuro cielo, der dunckele Himmel.
ſotto il cielo, unter dem Himmel/ id eſt, in der Welt/ unter der Sonnen.
ſotto miglior cielo, unter einem beſſern Himmel / id eſt, unter geſunderer Lufft oder Clima.
cangiar cielo, (il cielo) den Himmel/ id eſt, die Lufft und das Land verändern.

Cielo, der Himmel, id eſt, eine Bedachung, Wölbung, oder Oberſchirm eines Dings.
¶ cielo del letto, della carrozza &c. Bett-/ Kutſchen/ ꝛc. Himmel.
il cielo del palato, der Gaumen/ die obere Wölbung des Mundes / welches die Niederländer 't Geheemelte nennen.
il cielo del forno, die Wölbung eines Backofens.

Cielo, Met. und Poet. der Göttliche Will, Vorſehung oder Geſchick, it. GOtt ſelbſt. V. Dio. Providenza.
¶ conforme che il Cielo vorrà, wie es GOtt gefallen wird/ id eſt, wie GOttes Will ſeyn wird. V. Deſtino.
predeſtinato, chiamato &c. dal Cielo, vom Himmel (von GOtt) verſehen/ beruffen ꝛc.
non ſi può contraſtar' à ciò che ha ordinato il Cielo, man kan nicht widerſtehen dem jenigen/ was der Himmel verordnet hat!
O Cielo! O Himmel! O GOTT im Himmel!
lodato ſia il Cielo! der Himmel (GOtt) ſey gelobet.

Celeſte &c. V. nach Ordnung.

CIERA, Flor. Cera, [ſoll vom Lat. Facierum, Specierum; oder vom Spaniſchen Cara, Geſicht, herkommen. V. Ferrar. Orig. L. Ital.] Angeſicht, Geſicht, it. Antlitz, äuſſerliche Geſtalt des Angeſichts, in ſo weit, daß aus demſelbigē die Complexion, Zuneigung uñ Sitten können abgenommen werden; die Mine, das Ausſehen, die Phiſionomy. V. Mina. Aria. Faccia. Volto.
¶ una ciera allegra, ridente, feſtoſa, eine luſtige/ lächlende/ fröliche Geſtalt.
ciera amoroſa, grazioſa, gentile, eine verliebte/ liebliche/ artige/ höfliche/ adeliche Geſtalt.
ciera divota, humile, eine andächtige/ demüthige Geſtalt oder Geberde.
una ciera bruſca, malinconica, ein ſaur Geſicht/ ein melancholiſches Ausſehen.
haver la ciera da qualche coſa, ein Anſehen/ eine Mine oder Geſtalt zu etwas haben/ id eſt, daß er zu etwas geſchickt oder geneigt ſey.
non ha ciera da ciò, er hat kein Geſicht/ keine Mine darnach/ id eſt, daß er dieſes wäre/ könnte/ wüſte/ thäte ꝛc.
la ciera lo dimoſtra, das Angeſicht gibt es/ die Phiſionomy bezeuget es klärlich.
haver ciera da galant' huomo, da ladro, puttaniere &c. wie ein ehrlicher Mann/ wie ein Dieb/ Hurer ꝛc. ausſehen/ einem ehrlichen Mann gleich ſehen.
ciera da forfante (furbo) &c. ein Schelmen-/ Diebs-ꝛc. Geſicht.
ciera da carnevale, ein Faßnachts-Geſicht/ id eſt, einer ſo dick und fett im Geſicht/ luſtig und guter Ding iſt.
buona ciera, gute Geſtalt/ id eſt, gute Geſundheit/ Wolſtand des Leibs.
mi rallegro di rivederla con buona ciera, ich erfreue mich/ daß ich den Herrn in guter Geſundheit wiederum ſehe.
far buona ciera, eine gute Mine machen/ id eſt, luſtig ſeyn / wol leben (etliche Saufbrüder ſagen) gut Geſchirr machen. V. Allegramente. Gaudemus. Allegria.
far buona ciera in cattivo giuoco, eine gute Mine machen/ und doch ein böſes Spiel haben/ id eſt, viel anders ſich ſtellen/ als einem ums Hertz iſt.
far buona ciera ad uno, einem ein freundlich Geſicht machen/ Met. wol empfangen/ wol tractiren. V. Carezza.
far cattiva ciera, eine böſe Mine machen/ Met. launig/ item zornig / unwillig/ traurig ſeyn.
far mala ciera ad uno, einen arg vernehmen / einen ärgerlich tribuliren/ ſehr übel tractiren/ id eſt, ſchlagen/ ſchänden ꝛc.

Cierona, ein groß, herrlich Geſicht.

CIEVALO, cieſalo, eine Art guter Meerfiſche alſo genannt.

CIFERA, cifra, ciffra, ciffre Plur. Ziffer, Ziffern, Met. Heimlichkeiten, verborgene Schriften oder Reden, wie in wichtigen Sachen üblich iſt.
¶ parlar' ſcriver' in cifra (per cifere) Ziffern ſchreiben oder reden/ id eſt, in mit

mit verborgenen Buchſtaben / Verſetzungen oder Wörtern etwas andeuten.

questo non è parlar' in ciffra, das iſt nicht durch Ziffern geredt/ id eſt, das iſt teutſch genug.

aprir, ſpiegar la ciffra, die Ziffern/ id eſt, verborgene Schriften auflöſen. V. Diſciffrare &c.

haver la chiave della ciffra, la contraciffera, den Schlüſſel der verborgenen Schrift haben. V. Contraciffera.

Ciferiſta, ciffariſta, einer der die Kunſt kan, auf geheime Weiſe zu ſchreiben.

Cifferare, ciffrare, ziffern, ziffriren, Ziffern oder heimliche Schreibart ſchreiben.

Cifolare. V. Ciuffolare &c.

CIGLIO, [Lat. Supercilium] le ciglia, Plur. V. Gram. Congr., die Augbraunen, die Wimpern, die Augenwimpern.

¶ aguzzar le ciglia. V. Aguzzar.

inarcar le ciglia, die Augbraunen bogenweis krümmen / Met. ſich ſehr verwundern / vor Verwunderung ein ſo finſteres Geſicht machen. V. Innarcare.

Ciglio, [Parol. Poet.] Trop. die Augen, it. das gantze Antlitz oder Angeſicht. V. Ciera. Volto. Mina

¶ alzar' il ciglio, die Augen aufheben/ Met. ſtoltz/ hoffärtig werden.

ciglio turbato e foſco, ein beſtürztes und betrübtes Geſicht. V. Accigliato.

allegro e libero ciglio, freudiges und frölliches Antlitz.

altiero ciglio, hoffärtiges Geſicht/ Met. Hoffart/ Stoltzheit.

Ciglione, cigliare, ciſale, ein aufgeworffene Erde an dem Rand eines Ackergrabens; It. die Erde, ſo der Pflug aufwirft, [von Ciglio Augbraun, welche auch gleichſam ein Rand der Augen ſeynd.]

Cigliuto, ciglioſo, Adj. der groſſe und ſtarcke Augbraunen hat.

CIGNERE, cingere, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] gürten, umgürten, angürten, it. ſchürtzen, vorſchürtzen, umthun, it. umgeben. V. Attorniare.

¶ cignere (cingerſi) la ſpada, den Degen angürten/ (umgürten/ anlegen.)

cignerſi un lenzuolo, ſich ein Tuch vorſchürtzen/ umthun/ annehmen. V. Precingere.

cignerſi i lombi, die Lenden gürten.

cigner' una città di mura &c. eine Stadt mit Mauren umgeben.

cigner' una città di aſſedio, eine Stadt belagern.

cignerla ad uno (cingerla à qualche balordo) einem Narren eins angürten/ (anhencken) id eſt, betriegen. V. Incignere. Accoccare.

Cinghia, cinghio, cigna, Roßgurt, it. ſonſt eine ſtarcke Gurt.

¶ una carrozza à cinghi (cigni) eine hangende Kutſche.

cinghia da cavallo, Roßgurt.

Cinghiare, gürten, eine ſolche Gurt umlegen.

¶ cinghiar' il cavallo, das Pferd gürten.

Cinghiaia, (vena) die Gurtader, (eines Pferds) die Sporader.

Cinghiato, Adj. gegürtet, umgürtet, (ein Pferd ꝛc.)

Cinghiatura, Gurtung (eines Pferds.)

Cingolo, [Parol. Lat. eccleſ.] der Gürtel eines Prieſters, oder eines München, Metaph. die Keuſchheit, Zucht, Eingezogenheit.

¶ perder' il cingolo della caſtità (continenza) den Gürtel der Keuſchheit und Zucht verlieren / id eſt, wider die Keuſchheit ſündigen.

Cinto, Adj. gegürtet, umgürtet, item geſchürtzet, it. umgeben, umfangen.

¶ luogo cinto di mura, di ſiepe &c. ein Ort mit einer Mauer umgeben/ mit einem Zaun umfangen.

Cinto, Subſt. ein ringsum beſchloſſener Ort. V. Recinto. Chiuſo. Chioſtro.

¶ un cinto di mura, foſſe &c. ein mit Mauren/ Gräben ꝛc. verwahrter Ort.

il cinto (la cinta) della ruota, das Beſchläg eines Rads.

Cinto, Subſt. eine Schürtze, Schürtztuch, Vortuch, item Schurtz- oder Schos-Fell. V. Grembiale. Senale. Traverſa.

¶ un cinto di tela, ein leinenes Schürtztuch. V. Lenzuolo.

Giesù ſi poſe un cinto, e ſi miſe à lavare &c. JEſus that einen Schurtz an/ und fieng an zu waſchen ꝛc.

cinto da capello, Hutſchnur. V. Cordone.

Cinta, cinto, cintola, cintolo, cintura, Gürtel.

¶ portar qualche coſa alla cinta (cintola) etwas an einem Gürtel tragen.

ſtarſi colle mani a cintola, (tener le mani à cintola) die Hände am Gürtel tragen/ id eſt, müſſig da ſtehen oder ſitzen/ nichts darzu thun/ nicht zugreiffen wollen.

fin' alla cinta, biß zum Gürtel/ id eſt, biß auf halben Leib.

largo in cintola (cintura) weit/ loß im Gürtel/ nicht ſtarck gegürtet/ id eſt, freygebig.

ſtretto in cintola (cintura) das Widerſpiel des vorigen/ id eſt, karg.

Cintolo, cintolino, cintolini, Plur. Schuhbänder, Schuhneſtel.

¶ * mi ſtringono i cintolini, die Schuhbänder ſtrengen mich/ id eſt, Met. die Nothdurft dringt mich / ich muß wol.

Cintura, centura. V. Cinta. cintola &c. it. die Lenden.

¶ ſtretto in cintura, eng im Gürtel/ id eſt, rahn von Leib / nicht wanſtig in Lenden.

Cinturino, centurino, Dim. Gürtelein, kleiner Gürtel.

Cinturino, cinturaro, centuraio Gürtler, Gürtelmacher.

Cinturone, centurone, ein Wehrgeheng um den Leib. V. Porta-ſpada.

CIGNO, [Latin. Cygnus,] ein Schwan.

¶ bianco come un cigno, weiß wie ein Schwan.

CIGOLA, Fiſchbeer.

CIGOLARE, cicolare, cigare, [ein Laut-Wort, vom Lat. Sibilare] knarren, knartzen, knirren, knittern, kirren, krachen wie ein übelgeſchmirter Wagen, it. ſonſten: it. kratſchen, wie ein dünner Meſſing oder Eiſen ꝛc. wann mans feilt oder ſchabt. V. Stridere.

¶ il cigolare delle ruote, das Knartzen der Räder.

la più cattiva ruota cigola, das allerſchlimmſte Rad am Wagen knartzt/ id eſt, der Allerungeſcheideſte will zu erſt reden.

quel cigolar mi rintuzza i denti, das Kratſchen thut mir in den Zähnen wehe/ macht mir die Zähne ſtumpf. V. Criccare &c.

Cigolamento, cicolamento, Subſt. ein Geknartz, ein Gekrach, ein Gekratſch.

CIGOTTO, [Parol. Lomb.] ein klein Bratwürſtlein, ſo die Toſcaner Salſiccietto nennen; It. ein Trumm, oder Trümmlein von etwas.

¶ un cigotto di filo, di drappo &c. ein Trümmlein Faden/ Tuch ꝛc.

CILEGA, [Parol. Lombard.] ein Spatz, Sperling. V. Paſſero.

CILECCA, eine Foppery, Nexrerey, wann man ſich ſtellt, als ob man einem was geben wollte, aber dafern der ander es nehmen will, wieder zuruck ziehet.

Cileccare, (uno) einen alſo foppen.

CILICIO, ciliccio, [Parol. Lat. & Aſcet.] ein härin Kleid, Bußkleid, Sack.

¶ portar' il cilicio ſulla carne, ein härin Kleid auf dem bloſſen Leib tragen.
veſtirſi il ciliccio, einen Sack anlegen.
far penitenza nella cenere, e nel ciliccio, in der Aſche und im Sack Buß thun.
con ruvidi cilicci, ed aſpre diſcipline, mit rauhen Bußkleidern/ und ſcharffen Diſciplinirn.

CILINDRO, [Term. Geomet.] eine Waltze, Waltzſäule.

Cilindrico, Adj. (in forma cilindrica) waltzenförmig, geformet wie eine Waltze.

CIMA, cimola, cimetta, [von lat. Cyma] Gipfel, Wipfel, Gibel, Zinne, Spitze, Knopf, it. abgeſchnittener Keim. V. Sommità. Vetta.

¶ la cima del monte, della torre, caſa &c. die Spitze/ der Gipfel des Bergs/ die Zinne oder Knopf des Thurns/ der Gibel des Hauſes ꝛc.
cima della teſta, der Wirbel des Haupts.
le cime (cimette, cimelle, cimole) della cicorea &c. die Keime oder Keimlein von Wegwarten ꝛc.
cime di cauoli, di verze, Kohlkeimen oder Sproſſen. V. Broccoli.
le cime de gli alberi, die Baumwipfeln/ die Baumſpitzen/ die Dolbern oder Pollen an Bäumen.
caminar sù per le cime de gli alberi. V. Albero.
la cima del panno, die oberſte aufgeworffene Wolle am Tuch/ welche abgeſchoren wird.
in cima, in der Höhe/ oben drauf.
in cima, in cima, Adv. oben auf der Spitze.

Cima, Met. das Beſte, das Ausbündige von etwas.

¶ cima di farina, das beſte Mehl/ Mund-Mehl. V. Cernita. Fiore &c.
cima d huomo, ein Ausbund von einem Kerl/ it. Iron. ein feiner Menſch.
egli è la cima de gli Architetti di queſta città, er iſt der vornehmſte Baumeiſter dieſer Stadt.
cima di arroſto, (cimaroſto) das Beſte von einem Gebratens/ der Pfaffenſchniz/ das Braune.
cima di giudizio, ein ausbündiger/ trefflicher Verſtand.
cima di poltroni &c. ein Ausbund von den Bernhäutern/ ein Erzbernhäuter ꝛc.
eſſer (eſſer venuto) ſulla cima di qualche coſa, auf die Spitze/ id eſt, aufs Höchſte von etwas gelangen/ gelangt/ oder kommen ſeyn.
montar nella cima di ſuperbia, ſich in die höchſte Stoltzheit oder Hoffart erheben.
eſſer montato ſulla cima de gli honori, zum höchſten Ehren-Staffel gelanget ſeyn. V. Apogeo. Auge. Faſtigio.

Cimare, cimolare, accimare, decimare, (il panno, buſſo &c.) Tuch ſcheeren, it. Buxbäume, Gartenſpaliere ꝛc. abſtutzen, abſpitzen.

¶ farſi cimar' il cervello, ſich das Hirn ſcheeren/ (wir ſagen) ſich den Wurm ſchneiden laſſen.
decimar qualche coſa, etwas abſcheeren/ id eſt, etwas abzwacken/ Beſchores machen.

Cimare, (uno) weit über einen ſeyn, id eſt, überwinnen, weit übertreffen, überlegen ſeyn.

¶ egli lo cima, er iſt weit über ihn/ id eſt, er übertrifft ihn weit.

Cimarſi, accimarſi, (a qualche coſa) ſich zu etwas bereiten, auf etwas ſpitzen oder gefaßt machen.

Cimato, accimato, decimato, Adj. abgeſpitzt, abgeſtutzt, abgekappt.

¶ un' huomo bagnato e cimato, ein genetzter und abgeſtutzter/ id eſt, ein kluger/ verſchmitzter Kopf.

Cimatore, accimatore, decimatore, Tuchſcheerer, Abſtutzer.

¶ haver dato il cervello al cimatore. V. Cervello.

Cimarra, eine Tuchſcheer, it. eine Gartenſcheer.

Cimatura, accimatura, decimatura, (della lana) Scheerwolle, it. was ſonſt abgeſchoren wird. V. Borra.

Cimiero, cimiere, [auch von Cima,] obere Zierrat des Helms, als da ſeynd ein Federbuſch, Hörner ꝛc. V. Impreſa.

¶ portar il cimiero di Cornovaglia, den Federbuſch von Cornovaglia auf dem Helm führen/ id eſt, Hörner tragen. V. Becco.
egli è cimiero ad ogno elmetto, er iſt in alle Sättel gerecht.

Cimoſſa, [auch von Cima,] das Sälband oder angewebter Saum an einem Stück Tuch. V. Vivo. It. ein ſchmaler Strich Tuch. V. Striſcia.

CIMAZIO, [Bau-Termin.] Laubwerck, Rollwerck oben an dem Capitäl einer Seule oder an dem Geſimß. V. Feſtone.

Cimbello, cimbellare &c. V. Zimbello.

CIMBOTTOLO, ein Sturtzbaum, ein Pumperer. V. Capi-

Cimbottolare, einen Sturtzbaum thun.

CIMENTO, [contrahirt vom Latein. Specimentum] Probiernadel, Streichnadel, it. Probe, it. Aich einer Maſſe oder Gewicht; das Ciment.

¶ argento, oro &c. di cimento, Probhaltiges Silber/ Gold. V. Paragone.
venir' al cimento di qualche coſa, zur Probe eines Dings kommen.

Cimento, Met. die Erfahrniß, der Verſuch, Prob, das Wagen, ſo beyderſeits geſchicht, zumalen, wann man ſchlagen will, dahero auch das Schlagen ſelbſt Cimento genennt wird.

¶ venir', portarſi al cimento con uno, (coi nemici) zum Schlagen kommen/ die Schantz mit dem Feinde wagen/ es wagen. V. Cimentare &c.

Cimentare, probiren, ſtreichen, it. viſiren, aichen (eichen.)

¶ cimentar l'oro, l'argento, i metalli, das Gold/ Silber/ Ertze ꝛc. probiren/ ſtreichen. V. Paragonare.
cimentar, i peſi, le miſure, gli ſtai &c. die Gewichter/ die Maſſen/ die Scheffel ꝛc. aichen.
cimentar' una botte &c. ein Faß viſiren.
cimentar la vita, l' honore &c. das Leben/ die Ehre ꝛc. wagen (in die Schantz ſchlagen.) V. Riſchio &c. Azzarda.

Cimentarſi, (con uno) mit einem vor die Klinge kommen, ſich balgen, einen Gang mit einem wagen.

¶ cimentarſi co gli nemici, es mit dem Feind wagen/ ſchlagen/ anbinden. V. Cimento.

CIMENTO, [Lat. Cæmentum] Kütt, eine feſte Materi zum verkleiben, leimen und löten, Cement.

¶ murar di cimento, mit Kütt mauren.

Cimentare, verkütten.

¶ le mura vi erano cimentate di bitume, die Mauren waren mit Hartz verkütet.

Cimentaro, ein Verkütter, oder der Kütt machet.

CIMICE, f oder m. [Lat. Cimex] Wandlaus, eine Wantze.

¶ i cimici vi ſi annidano, es ſeynd Wantzen drinnen.

Cimiere. V. Cima &c.

Cimino. V. Cumino.

CIMITERIO, cimitero, Kirchhof, Gottesacker, Grabſtätt. V. Sacrato.

¶ piatir' i cimiterii, den Gottesacker beſtehen/ id eſt, immer kranck ligen/ bald ſterben werden.

Cimoſſa. V. Cima.

CINABRO, cinabrio, Zinober, Met. und Poet. rote Wangen. V. Vermiglio.

¶ le ſue labbra erano vivi cinabri, ihre Leftzen waren ein lebendiger Zinober.

Cinabreſe, Rötel, Rötelſtein.

CINAMOMO, cinamo, Zimmet. V. Canella.

CIN-

CINCISCHIO, ein falſches ungleiches Schneiden oder Verſchneiden, von einem, ders nicht verſtehet oder kan, oder eine untüchtige Scheer hat, Met. das Abbrechen und zärteln im Reden.

Cinciſchiare, cincigliare, cicciorare, übel ſchneiden, verſchneiden, wegen Unverſtand, oder Mangel an der Scheer, Met. abgebrochen und zärtlich reden, wie das zarte Frauenzimmer, die Kinder oder die Verliebte pflegen.

¶ cinciſchiare le parole. Idem.

Cinciſchiato, Adj. übelgeſchnitten, verſchnitten.

¶ parole cinciſchiate, zarte/ verliebte Worte. V. Cacato.

CINGALEGRA, cingallegola, eine Kohlmeiſe. V. Paruzzolo.

CINELLA, [Par. Lomb.] Stein im Brettſpiel.

Cingano. V. Zingano.

Cingere, cingerſi, cinghia, cinghiare &c. V. Cignere, cignerſi &c.

CINGHIALE, (porco) [à Lat Singularis oder Solitarius. V. Pſ. 79. Vulg. Edit. v. 14. & Scalig. Var. apud Ferrar. in Orig. L. Ital. Eber, Wildſchwein, Wildfercken.

Cinghialetto, cinghialino, Dim. Friſchling, junges Wildferckelein. Gall. marcaſſin.

CINGUETTARE, ciangottare, [quaſi linguettare] lallen wie die Kinder, wann ſie anfangen zu reden, it. plaudern, ſchwatzen, it. ſammlen.

Cinna. V. Zinna.

CINQUE, fünf.

¶ buttar cinque, e levar ſei, fünf hinwerffen und ſechs aufheben/ id eſt, ſtelen.

cinque nove, fünf neuen/ ein Würfelſpiel.

cinquino, zwey Cinquen im Lorſchen oder Brettſpiel.

Cinquefoglio, Fünfblat, (ein Kraut.)

Cinquanta, funfzig.

¶ una compagnia franceſe di cinquanta huomini, eine frantzöſiſche Compagnie von funfzig Mann.

Cinquantelimo, Adj. der Funfzigſte.

Cinquantina Subſt. ein Halbhundert, eine Anzahl von funfzig.

Cinquecento, fünfhundert.

Cinquecentelimo, der fünfhundertſte.

Cinta, cinto, cintola, cintolina &c. V. Cignere &c.

Cintura, cinturaio, cinturino &c. V. Cignere &c.

CIO, Pronom. Demonſtr. neutrale. V. Gram. Congr. dieſes, das. V. Queſto.

¶ farò tutto ciò che vi parerà bene, ich will alles thun/ was euch gut geduncken wird.

in fede di ciò, zu Urkund deſſen.

in ciò moſtrò Gieſù Criſto la carità ſua, hierinn hat JEſus Chriſtus ſeine Liebe erwieſen ꝛc.

ciò fù, perche egli era grandiſſimo Aſtronomo, das kame/ dieweil er ein groſſer Sterndeuter ware.

furono eletti quattro, e ciò furono &c. es ſeynd ihrer vier erwehlet worden/ und das waren ꝛc.

oltre à ciò, über das / über dieſes/ neben dieſem.

con tutto ciò, mit allen dem/ nichts deſto weniger.

Acciò, Accioche, Perciò, Percioche, &c. V. nach Ordnung.

Cioè, cio è, Conjunct. Explanat. V. Gram. Congr. das iſt, nemlich.

¶ habbiamo da caminar con gli occhi in capo, cioè cautamente, wir müſſen mit den Augen im Kopf gehen/ das iſt/ behutſam.

CIOCCA, [vom teutſchen Schopf] ein Sträußlein, Büſchlein, it. ein Schöpflein oder Zopf Haar, Flachs, Kräuter ꝛc. V. Ciuffo. Ceſto.

¶ una ciocca di capegli, della barba, ein Schöpflein Haar/ Barthaar.

ſtracciar'i capegli à ciocca à ciocca, die Haar Schöpflein-weiß ausraufen.

una ciocca di ſalvia, di finocchio, di cireggie, ein Büſchlein oder Sträußlein Salbey/ Fenchel/ Kirſchen ꝛc. V. Ceſto.

una ciocca di lino, eine Rupfe Flachs.

Ciocchetta, Dim. ein kleines Schöpflein oder Zöpflein.

Cioccare, accioccare, bey dem Schopf oder bey den Haaren oder Zöpfen ergreiffen.

¶ accioccare la conocchia, die Kunckel anlegen/ Flachs drauf thun.

Cioccarli, accioccarſi, ſich rauffen. V. Acciuffarſi.

CIOCCIA, Düttel, Lubel, ein Kinderwort, wann ſie die Bruſt, (ſie ſagen) das Lübel oder das Düttel begehren. V. Ciccia. Zizza.

Ciocciare, ludeln oder das Lübel begehren.

Ciocco. V. Zocco. Zeppo.

Cioccolata. V. Cocco, coccolata &c.

Cioè. V. Ciò.

CIONCARE, cioncolare, cionciare, zechen, ſauffen, [vermeyne vom teutſchen ſchencken, einſchencken.] V. Tracannare, item ſtümmeln, gleichſam von Troncare. V. Ibid. & Ferr. It. Mozzare.

Cionco, Adj. beſchenckt, truncken, voll, it. geſtümmelt, quaſi tronco.

Concia, Weiberſcham. V. Potta.

Cioncatore, cioncolatore-trice, Zecher, Zecherin, Säufer ꝛc.

Ciancolo. V. Cioncarino. Ciaccolo.

CIONDOLARE, ciondare, dondare, dondolare, dondoleggiare, [quaſi Undulare oder Pendulare,] bammelen, bommelen, id eſt, herabhencken und ſich immer ſchüttelen. It. activè, etwas was henckend iſt, ſchüttelen.

¶ gli orecchini ciondolano, dondolano, die Ohrgehencke bommlen an den Ohren.

Ciondolo, dondolo, Eicheln an Schnuptüchern ꝛc. It. ſonſten was herabhängt und ſich bewegt. V. Perone.

¶ fazzoletto à dondoli, ein Schnuptuch mit Eicheln.

dondoli da collari, Eicheln an Krägen.

Ciondolo, dondolo, dondolone, ein ohnmächtiger Ehemann.

¶ un vecchio dondolone, ein alter Schütteler/ und Rütteler/ ein ſchlechter Venus-Krieger. V. Impotente.

Ciondoloni, dondoloni, Adv. hangend und ſchüttelend.

CIOTTO, ciottolo, [vom latein. Cautes, Cauticula,] ein klein Stück von einem Bruchſtein, ein Bruchſtein, Schrott, item ein Kiſelſtein. V. Pietra. Selce.

¶ dar' ad uno di un ciotto nelle calcagna, einen mit einem ſolchen Schroten in die Ferſen werfen.

Giottolone, groſſes Stuck Stein, wie es die Natur gibt, ungearbeitet. V. Saſſo. It. ein Schleif- oder Wetzſtein.

Ciottare, ciottolare, ſteinigen, mit Steinen oder Schroten werfen. V. Lapidare.

Ciottare, acciottolare, mit Kiſelſteinen oder Schroten pflaſtern. V. Laſtricare. Selciare.

Ciottato, acciottolato, Adject. mit Schroten geworfen oder geſteinigt, it. mit Kiſelſteinen ꝛc. gepflaſtert.

Ciottata, ciottolata, Subst. ein Wurf mit einem solchen Stein.

CIOTTO, lahm. V. Zoppo.

CIOTTOLA, [vom teutschen Schottel, Schüsselein,] eine kleine Trinckschale ohne Füsse, it. ein Armenschüsselein zum Allmosen.

CIPERO, cipro, [vom Lat. Cyperus,] Violwurtz.

¶ polvere di cipero, (cipro) Haarpulver/ Haarpoudre/ Haargestüb von solcher Violwurtz ꝛc. gemacht.

CIPOLLA, [Lat. Cæpa,] Zwibel, Zwibelhäutlein, it. Kiel oder Rundwurtzel von Blumen.

¶ mazzuolo di cipolle, ein Büschlein/ (Gebündlein) Zwibeln.

cipolla maligia, eine Schallotte. V. Scalogna.

cipolla di mare, Meerzwibel. V. Scilla.

più doppio cha una cipolla, doppelter/ id est, doppelherziger als ein Zwibelhäuptlein.

* vestito come una cipolla, angelegt wie ein Zwibelhäuptlein / id est, wol verwahret vor der Kälte.

egli è come la cipolla, hà il capo bianco e la coda verde, er ist wie ein Zwibel/ er hat einen weissen Kopf/ und einen grünen Schwantz/ id est, wie alt er ist/ so ist er doch noch geil.

spremer' altrui le cipolle ne gli occhi, einem die Zwibeln in die Augen drucken/ id est, nach verrichter Übelthat einen andern/ der es vielleicht gesehen/ wollen weiß machen/ er hätte es nicht / oder zum wenigsten nicht übel gethan.

Cipolla, Met. Zwibelwurtzel, eine Wurtzel, so wie eine Zwibel gestaltet; Kiel, Küll. V. Bulbo.

¶ cipolle di Tulipani, Giacinti &c. Tülpanen-/Jacinthen-ꝛc. Zwibel.

Cipollaro, Zwibelbauer.

Cipollata, Zwibelmuß, gekochte Zwibelen, it. Zwibelbrätlein ꝛc.

Cipolletta, cippollina, Dim. frische junge Zwibel.

¶ queste cipollette aguzzano l' appetito, diese junge Zwibeln erwecken den Appetit.

Cipollone, m. grosser dicker Zwibel

CIPRESSO, ein Cypreßbaum, eine Cypreß.

¶ piantar' uno stradone di cipressi, einen Gartengang mit Cypressen besetzen.

Cipressàto, cipresseto, ein Cypressenwald.

CIPRI, (Isola di Cipri) die Insul Cypern.

Cipriano, cipriota, einer aus Cypern, ein Cyprianer.

Barba cipriano, Vetter Cyprianus/ id est, das männliche Glied.

Ciprigna, [Parol. Poet.] die Venus.

Ciprignire, inciprignire, geil werden, it. [ein Wundartzt-Terminus] wann das Rotlauf oder kalte Brand zu einer Wunde schlägt.

Ciprignito, inciprignito, geil worden, it. mit dem Rotlauf oder Rosen behaft.

CIRCA, Præpos. betreffend, belangend. V. Intorno. Quanto à, Toccante. Incirca.

¶ circa questa materia, diese Materi betreffend.

Circa, incirca, ungefehr.

¶ quattro anni in circa, (quattro anni, o circa) ungefehr vier Jahr.

circa il mezzo di, gegen Mittag.

CIRCOLO, [Termin. Geomet.] Circkel, Kreiß. V. Cerchio.

¶ far' un circolo col compasso, einen Kreiß machen mit dem Circkel.

circoli magici, Zauberkreise.

Circolo, ein Kreiß von herumstehend- oder sitzenden Personen, welche disputiren oder discurriren; wird von studirenden, it. von hohen und Fürstlichen Personen gesagt.

¶ far' un circolo di disputa, im Kreiß disputiren.

circolo Reale, della Regina, das Königliche Gespräch mit den Vornehmsten von Hofe; wird sonsten auch die Præsenz genannt.

Circolo, [Term. Logic.] ein Kreißschluß, id est, wo ein Ding mit eben demselbigen soll bewiesen werden, als v. g. warum ist dieses wahr? weil ers gesagt hat. Warum hat ers gesagt? weiln es wahr ist.

¶ commetter' un circolo, einen solchen Circkel begehen.

Circolo, Kreiß, so werden die Länder des H. Römischen Reichs genannt.

¶ circoli dell' Imperio, die Reichs-Kreiße.

circolo Vestfalico, Franconico &c. (di Vestfalia, Franconia &c. der Westphälische/ Fränckische ꝛc. Kreiß.

convocar, radunar' i circoli, die Kreiße/ Hauptleute / oder Deputirten versammeln.

Direttore del circolo di Franconia, Fränckischen Kreiß Director.

Circolare, Adj. rund, was in einem Kreiß gehet, Kreiß- oder Circkelförmig.

¶ figura circolare, eine runde Figur/ eine Kreiß-Figur.

riverenza circolare, eine Neigung oder Reverentz in die Runde / id est, an alle Umstehende.

lettere circolari, [Staats-Phrasis] Krei-Briefe/ id est, Briefe so an alle interessirte des Landes abgefertiget werden.

disciplina circolare, eine Klosterstrafe/ wenn nemlich ein Münch / so etwas peccirt hat/ in dem Capitul von allen München einen Streich mit der Disciplin oder Peitsche empfängt.

dieta circolare, Kreißtag.

tributo circolare, Kreißzins / da alle beytragen müssen.

Circolarmente, Adv. kreißweiß (herumgehen.)

Circolare, Verb. kreißweiß umgehen oder umgeben.

Circolare, in der hohen Schul im Kraiß disputiren.

Circolarsi, sich herumbrehen im Circkel, [wird eigentlich von den itzigen Medicis von dem Geblüt gesagt.]

¶ il sangue si và circolando nelle vene, das Blut gehet im Kreiß in den Adern.

Circolatore, ein Störger, Landlauffer, it. die jenigen, so die Circulationem sanguinis statuiren.

Circolatione, f. [Termin. Chymic.] Kraißdistillirung.

¶ circolazione del sangue, das kreißweis Laufen oder kreißweis Aufdämpfen des Geblüts.

Nota. An statt der lateinischen Præposit.: Circum- sagen die Toscaner, lieblicher Aussprach wegen Circon- V. G.

CIRCONCIDERE, [Par. Scripturale,] beschneiden, die Vorhaut beschneiden.

¶ circoncidere un fanciullo hebreo, ein Jüdisch Kind beschneiden.

¶ circoncidere il cuore, il preputio del suo cuore, sein Hertz/ die Vorhaut seines Hertzens beschneiden.

Circonciso, Adject. beschnitten. (an der Vorhaut.)

¶ un circonciso, ein Beschnittener/ ein Jud. V. Hebreo. Giudeo.

Circonciſione, f. Beschneidung (an der Vorhaut.)

¶ il Sacramento della circonciſione, das Sacrament der Beschneidung.

CIRCONCIGNERE, [von Circon und Cignere] umgürten, umgeben, umringen. V. Cignere.

Circonciſo, umgürtet, it. umgeben, umringt.

Circoncingimento, Umgürtung, Umgebung ꝛc.

CIRCONDARE, [von Circon und Dare] umgeben. V. Attorniare.

¶ Cir-

¶ circondare una città d' assedio, eine Stadt belägern.

CIRCONDURRE, von Circon, und Durre,] umführen, herumführen.

Circondotto, Adj. herum geführt.

CIRCONFERENZA, [Term. Geomet.] der Umkreiß eines Zirckels, die runde Linie, so einen Kreiß macht.

¶ la circonferenza d' un circolo. Idem.

CIRCONLOCUZIONE, f. Umredung, weitläuftige Umschreibung. V. Parafrase.

¶ far circonlocuzioi, esprimersi per circonlocuzioni, sich mit weitläuftigen Umreden erklären.

CIRCONSCRIVERE, [von Circon, und Scrivere] umschreiben, it. aufzeichnen, umschräncken. V. Limitare.

Circonscritto, Adj. umschrieben, beschrieben, aufgezeichnet, beschränckt. V. Limitato. Finito.

¶ ogni cosa mondana è circonscritta, e limitata, alles auf dieser Welt ist umschrieben und beschränckt/ id est, hat seine Maß und Ziel.

termini circonscritti, ausgesetzte/ beschränckte/ ausgeschriebene Ziele.

Circonscrizzione, f. Umschränckung, Auszeichnung, Beschreibung. V. Limitato. Limitazione.

CIRCONSPETTO, circospetto, Adj. [Parol. Latin.] fürsichtig, klug. V. Provido. Accorto. Prudente. Cauto.

¶ huomo cauto e circonspetto, ein behutsamer und fürsichtiger Mensch.

andar' circonspetto in una cosa, behutsam in etwas gehen.

Circonspezzione, f. Vorsichtigkeit, Klugheit.

CIRCONSTANTE, circostante, Subst. & Adj. [von Circon und Stare] umstehend, herumstehend, it. umligend.

¶ piangevano tutti li circonstanti, es weineten alle Umstehende.

i luoghi circonstanti, die umligende Oerter.

Circonstanza, circostanza, Umstand eines Dings, als V. G. das Ort, die Zeit, die Weiß, Ursach ꝛc.

¶ le circonstanze aggravano il peccato, die Umstände machen die Sünde schwerer.

raccontar' un fatto con tutte le circonstanze, etwas mit allen Umständen (ausführlich) erzehlen.

Circonstanziale, Adj. umständlich.

Circonstanzialmente, umständiglich, mit allen Umständen.

Circonstanziare, (una cosa) etwas mit allen Umständen beschreiben oder erzehlen.

Circonstanziato, Adj. mit allen Umständen beschrieben oder erzehlet.

¶ un racconto &c. ben circonstanziato, eine mit allen Umständen wol ausgeführte Erzehlung.

CIRCONVAGARE, [Lat. Circumvagari] herumschweifen.

¶ le truppe circonvagano il paese, die Völcker streifen/ schweifen im Lande herum.

CIRCONVALLARE, [Term Mathem. & Milit.] umwallen, umlagern. V. Bloccare.

¶ circonvallar' una città, eine Stadt anfangen zu belagern oder umlagern.

Circonvallazione, f. die Umlagerung, Sperrung, Verschantzung bey einer Belagerung.

¶ drizzar la linea di circonvallazione, die Linie oder den Strich der Umlagerung ziehen/ id est, den gantzen Bezirck ausstecken/ it. sich würcklich herum lagern und verschantzen.

CIRCONVENIRE, [Par. Lat.] umgehen, hintergehen, id est, betriegen. V. Ingannare.

¶ circonvenir' alcuno, einen umgehen/ hintergehen/ betriegen

Circonvenzione, f. Hintergehung, Betrug.

CIRCONVICINO, Adj. umligend, angräntzend. V. Confinante.

¶ il paese circonvicino, das herumligende oder angräntzende Land.

le montagne, villagi &c. circonvicini, die herumligende Berge und Dörfer ꝛc.

CIRCONVOLGERE, [von Circon, und Volgere] herumdrehen. V. Volgere. Tornare.

Circonvolto, herum gedrehet.

Circonvolgimento, circonvoluzione, f. Herumdrehung.

CIRCUIRE, [Par. Lat.] ringsherumgehen. V. Intorno.

¶ circuire una città, rings um eine Stadt herum gehen.

Circuito, Umschweif, Kreißweg. V. Ambagge.

¶ paese di gran circuito, ein Land von grossem Umschweife/ id est, ein weitläuftiges/ weit und breites Land.

bisogna far' un grand circuito, man muß einen grossen Umweg nehmen.

questa città ha una buona lega di circuito, diese Stadt hat eine Meilweges rings herum. V. Girare.

CIREGIA, zu Siena, Saragia, ciregie, Cireggie Plur. &c. [vom Lat. Cerasum,] Kirsche Kirschen.

¶ ciregie vischiole, (agriotte, amarine) saure Kirschen/ Weichsel. V. Vischiola.

li discorsi sono come le cireggie, die Discursen seynd wie die Kirschen/ es hängt immer einer an dem andern.

vino di ciregie, Kirschenwein. V. Ciregiuolo. Vischiola &c.

Ciregio, zu Siena, Saregio, ciriegio, ciriegiaio, ceraso, Kirschenbaum, Weichselbaum.

Ciregiuolo, ciragiuolo, Adj. was von Kirschen gemacht ist.

¶ vino ciragiuolo, Kirschwein/ it. Schillerwein/ zu Rom also genannt. V. Chiarea, Chiarello. Chiaretto.

Cirugico &c. V. Chirurgo &c.

CISCILLA, eine Reinschwalbe, Seeschwalbe, Spierschwalbe, it. ein Eisvogel. V. Alcione.

Ciscillare, zwitzern wie eine Schwalbe.

CISCRANNA, eine Gattung Sessel, mit Lehnen, so weggenommen werden können, [vom alt-teutschen Schranne, so ein Sessel ware; quasi Sitz-Schranne.]

Ciscranno, Idem. It. ein Schrein, Behalter. V. Armaro.

CISELLO, ciselli, Plur. ein Steinhauers Meisel, Bildhauers Eisen. Goldschmidspuntz. V. Scalpello.

Ciselare, hauen, aushauen, arbeiten mit solchem Meisel ꝛc.

Ciselato, gehauen, ausgehauen.

¶ lavoro ciselato, ausgehauene Arbeit.

CISPA, cispita, [vielleicht corrumpirt vom Lat. Lippus] Augentriefen, Zyger. V. Lagrima.

Cispo, cisposo, Adj. zygeräugig, augentriefig.

¶ occhi cispi, (cisposi) triefende/ zygerichte Augen.

CISSA, [vielleicht corrumpirt vom Lat. Pica] schwangerer Weiber Lust, Met. Appetit seltzamer Dinge. V. Depravare &c.

Cissare, solchen Weiber-Lust haben.

CISTERNA, [Par. Lat.] Cistern, Regenbrunn, Regenwasserfang, Regensarck, Sammelkasten.

¶ acqua di cisterna, Regenwasser aus der Cistern.

Cisternetta, Dim. eine kleine Cistern.

CITARE, [Term. Jurid.] fordern, vor Gericht fordern oder laden. V. Chiamare.

by Google

¶ citar'uno in giudizio,(à corte, à ragione.) Idem.

Citare, anziehen,anführen. V.Allegare.Addurre.

¶ citar'un'Autore,la ſagra ſcrittura, einen Autorn/die H. Schrift anziehen.

Citatore, Gerichtsbot, Frohnbot, Cantzleybot.

Citazione, Ladung, Forderung vor Gericht, it. der Forderbrief ſelbſten,it.Anziehung (eines Autoris.)

Citella. V. Zitella.

Cito! citto! V.Zitto!

CITRACE, citracca, Ceterach (ein Kraut.)

Citrone, citronata, citraggine &c. V.Cedro &c. Limone &c.

CITTA, f. [contrahirt vom Lat. Civitas,als Cività,] eine Stadt.

¶ eſſer (trovarſi) in città, in der Stadt ſeyn / id eſt, nicht auf dem Land.

fuor di città(della città)auſſer der Stadt.

città antica, bella, grande, famoſa, principale, ſuperba, popolata, abondante, forte, ben governata &c. eine alte/ ſchöne/ groſſe/ berühmte/ vornehme/ prächtige/ volckreiche/ wol mit allem Vorrath verſehene / wol bevеſtigte/ wol regierte ꝛc. Stadt.

la città di Roma &c. die Stadt Rom ꝛc.

perſone di città, Stadtleut/Bürger/id eſt, keine von Adel oder von Hof.

città capitale, Hauptſtadt. V. Capitale.

città libera, Imperiale, (dell' Imperio) freye Reichsſtadt.

città maritima, Seeſtadt.

città hanſeatica, Hanſeeſtadt.

città mercantile, Kauffſtadt / Handelſtadt.

città frontiera, (di confini) Gräntzſtadt.

li Signori della città, die Herren von der Stadt / die Rahtherren / der Raht / der Magiſtrat. V. Senato. Magiſtrato.

caſa della città, Stadthaus/ Rahthaus/ V. Palazzo.

Cittadella,Dim.ein Städtlein, it.ein Cittadel, das iſt, ein Schloß oder Veſtung in oder an der Stadt,der Burger Auffſtand oder Rebellion zu widerſtehen. V. Borgo. Terra.

Cittadino, cittadano, Subſt. Burger,it Poet. Inwohner.

¶ farſi, eſſer cittadino di Roma &c. zum Römiſchen Burger werden/einer ſeyn.

il jus (il dritto, la ragione) de' cittadini, das Burgerrecht. V. Cittadinanza.

cittadino [nobile] ein Geſchlechter. V. Patricio.

amor mi fece cittadino de'boſchi, die Liebe hat mich einen Inwohner der Wälder gemacht.

cittadino del cielo, Bürger/ id eſt, Inwohner und Erb des Himmelreichs.

Cittadino. Adj. bürgerlich,ſtädtiſch, nicht dörfiſch oder bäuriſch.

¶ pulitezza, creanza &c. cittadina, eine ſtädtiſche Sauber- oder Nettigkeit/ ſtädtiſche Erbarkeit oder Zucht.

donne &c. cittadine, ſtädtiſche Weiber/ Stadtweiber ꝛc.

Cittadineſco, Adj. burgeriſch, nur gemein, und nicht adelich, galant, oder nach der Hofweiſe.

¶ piaceri, uſanze, modi &c. cittadineſchi &c. Burgerluſt/ burgerliche/gemeiner Leute Ergötzlichkeiten / id eſt, ſo einer adelichen/ wolgebornen Perſon zu ſchlecht und zu niderträchtig. V. Baſſo. Abietto.

brighe cittadineſche, Burgerzanck/ gemeiner Leute Hader / ſo den Degen nicht zucken dörfen.

Cittadinamente, cittadineſcamente, (alla cittadina) auf ſtädtiſch, burgerlich, nach der Stadtweis.

¶ veſtirſi cittadinamente, ſich bürgerlich/ auf ſtädtiſch) kleiden ꝛc.

Cittadinare, mit Bürgern verſehen, zum Burger machen.

Cittadinanza, die Bürgerſchaft, it. die Bürger insgemein,it.das Burgerrecht.

¶ comprar, acquiſtarſi &c. la cittadinanza, das Burgerrecht kaufen/ erlangen ꝛc.

tutta la cittadinanza ſtava in arme, die gantze Bürgerſchaft ſtunde im Gewehr.

CIVADERA, [See-Term.] der vordere Segel an einem Schif,alſo genannt.

CIVAIA, allerley Zugemüß oder Hülſenfrüchte. V. Legume &c.

CIVANZA, [ein alt toſcaniſch Wort,] Nutzen, Vortheil, item Haab,Gut, Vermögen, Vorrat, Errungenſchaft. V. Avanzo. Finanze.

Civanzare, Nutzen machen, Vorrat ſchaffen, zu Mitteln kommen. V. Avanzare.

CIVETTA, [vom alt Lat.Cucuba, cucubetta, ſonſten Noctua,] Nachteul,ein Kautz, Met. ein Tölpel. V. Cuccoveggia.

¶ non canterà mai civetta ſu'l tuo campanile, es wird nie keine Nachteule auf deinem Glockenthurn ſingen/id eſt,du wirſt nie zu Reichthum/ wir ſagen/ auf einen grünen Zweig kommen. V. Caſa. Solare

*far la civetta, herumgaffen/ wie die müſſige Weiber an Fenſtern pflegen zu thun.it.einem Frauenzimmer aufwarten / und daſſelbe öfters verliebt anſchauen. V. Vagheggiare.

Civettare, civetteggiare. Idem.

Civetta, civettino, civettone, it. Herumgaſſerin, it. ein Jungfrauknecht.

civettarie, Buhlerey,Löſeley.

CIUFF(), ciuffetto,[vom teutſchen Schopf] Stirnhaar, Haarſchopf, it. das Schöpflein, Sträußlein oder Gaup,ſo die Hüner,Widhöpfe oder dergleichen Vogel auf dem Kopf haben. V.Creſta,Ciocca.

¶ pigliar, (prender) tener la fortuna,(ventura (l'occaſione pe'lciuffetto &c. das Glück/ die Gelegenheit bey den Haaren faſſen. id eſt, wol in acht nehmen.

Ciuffare, angreifen, erhaſchen, als wie beym Schopf.

Ciuffare, ciuffarſi. V.Acciuffare, azzuffare &c.

Ciuffa. V. Zuffa.

CIUFFOLARE, cifolare, zifolare,zuffolare, ſuffolare, [vom Lat. Sibilare. Sufflare, oder Fiſtulare, oder teutſch pfeifen] pfeifen mit dem Maul oder auf einer Flöte oder Pfeife ꝛc. V. Fiſchiare.

¶ mi ciuffolano le orecchie, es pfeifen/ gellen/ klingen mir die Ohren.

cifolar (ciuffolar) dietro à qualcheduno, einem nachpfeifen/ ausbönen. V. Fiſchiata.

Ciuffolo,zuffolo, cifolo, ſuffolo,cifolamento, ein Pfeifen oder Gepfife.

Ciuffolo,zuffolo,cifolo,ziuffoletto, ciuffolotto, ein Pfeiflein,Flötlein. V.Flauto. Flautino.

Ciuffole, ciuffolarie, Phur. Narrenboſſen, Kinderſpiel. V. Bagatelle.Minchionerie.iancie. Baie.

CIVIERA, Tragbahre, item ein Schubkarch. V. Bara.

CIVILE, Adj. [Lat.Civilis,] bürgerlich, was zur Stadt oder zur Gemein gehöret, it. wolerzogen, wolgeſittet, höflich, ehrerbietig.

¶ il Corpo della ragion civile,il juſſe civile, das Corpus Juris civilis.

foro civile, Stadtgericht / Gericht in bürgerlichen Sachen.

cauſa civile, eine civil oder bürgerliche Rechtſache.

rumore, ſeditione civile, bürgerlicher Auffſtand/ Empörung unter den Burgern.

guerra civile, bürgerlicher Krieg.

Civile, Subſt. die bürgerliche Sachen.

¶ egli è Avvocato nel civile, er iſt ein Advocat in bürgerlichen Sachen.

egli è giudice, nel civile,e nel criminale, er iſt Richter / beydes in bürgerlich- und Halsgerichts-Sachen.

Civile

Digitized by Google

Civile, Met. höflich, freundlich. V. Gentile. Corteſe. Humano. Manieroſo.

¶ huomo, perſona civile, eine höfliche/ geſchickte und wolerzogene Perſon.

poco civile, nicht gar höflich / zimlich ungeſchickt.

prezzo civile, ein höflicher/id eſt, billiger Preiß. V. Honeſto.

maniere civili, modi civili, höfliche Manieren oder Geberden.

Civiliſſimo, überaus höflich und geſchickt.

Civilmente, Adv. höflich, geſchicklich, manirlich, erbarlich.

¶ parlar, portarſi, trattar &c. civilmente, höflich/ geſchicklich/ manirlich reden/ ſich verhalten/ handeln oder umgeben ꝛc.

Civilità, oder beſſer civiltà, Subſt. Höflichkeit, Geſchicklichkeit, Manirlichkeit. V. Gentilezza. Corteſia. Maniera.

¶ trattar &c. con civiltà, mit Höflichkeit tractiren/höflich umgeben.

CIURMA, [Nom. Collect. vom Lat. Turma, wie Ferrar. Orig. Lat. Ital. will; meines Erachtens von Schwarm/ Geſchwader/] allerhand loſes Geſind beyſammen, vornemlich aber das Bootsvolck, und Ruderknechte, Schiffburſch.

Ciurma, ciurmaglia, Bootsvolck, Met. Lumpengeſind, grobes ungeſchicktes Volck. V. Canaglia. Marmaglia.

Ciurmare, ſchwärmen, it. einen, wie ſolches Lumpengeſindlein pflegt, betriegen, und mit Gauckeleyen hinter das Licht führen, [vielleicht vom Frantzöſiſchen Charmer.]

¶ ciurmare uno, einen liederlich betriegen/ wie die Störger/ Landfahrer ꝛc. V. Uccellare.

Ciurmatore, ein Schwärmer, it. ein falſcher Spieler, Betrieger, Landfahrer, Gauckler, Spitzbub, it. einer ſo gern unter Lumpenleuten und Spitzbuben iſt. V. Ceretano. Ciarlatano.

Ciurmaria, ciurmerie, Plural. Bübereyen, Gauckeleyen, Schwärmereyen, Betrügereyen.

CIZZA, cizze, Plur. [ein teutſches Wort] Zitzen, Wartzen, Bruſtwärtzlein. V. Zinna. Capezzolo.

CL.

CLAMORE, m. clamori, Plur [Par. Lat.] Klagen, Geſchrey aus Unwillen und ſchlechtem Vergnügen. V. Grido. Eſclamatione.

¶ clamori del popolo, das Auffſchreyen und Klagen des Volcks / id eſt, wegen harter Preſſung und dergleichen.

CLANDESTINO, [Par. Lat. & Term. Canon.] heimlich, was im Winckel geſchicht, (wird nur gebraucht wie folgt:)

¶ matrimonio clandeſtino, heimliche Ehe/ Winckel-Ehe.

conventiculo clandeſtino, heimliche Zuſammenkunft in Staats oder Religions-Sachen/ ohne Wiſſen der Obrigkeit.

Clandeſtinamente, Adv. heimlicher weis, in einem Winckel.

¶ ſpoſar' una &c. clandeſtinamente, eine in einem Winckel trauen/ heimlich heiraten/ ſich heimlich zuſammen geben laſſen.

Clandeſtinità, die Ehe, oder dergleichen Contract, im Winckel geſchehen.

¶ in caſo di clandeſtinità, im Fall/ daß ers heimlich thun ſollte/i.e. ſie freyen ꝛc.

Claretto. V. Chiarello. Chiaretto.

Clarificare, clarificato. V. Chiarificare. Chiarificato &c.

CLARINO, Klarin, (ein muſicaliſches Blas-Inſtrument.) V. Cornetto.

Clariniſta, ein Klarinbläſer.

CLARISSIMO, [Titulir-Term.] einem gelehrten, oder wegen hoher Weisheit berühmten Mann zugehörig, Erbar und Veſt, Hoch- und Wolgelehrt.

¶ Clariſſimo Signore, V. S. Clariſſima, hochgelehrter Herr/ Ihr Ehrenveſt.

Clarità. V. Chiarezza.

CLASSE, f. [ein Chor- und Schul-Term.] Ordnung und Würde eines Feſts, it. die Gradus der Schulen, die Claß.

¶ feſta doppia di prima claſſe, ein Feſt von den vornehmſten / ein hohes Feſt/ hochzeitlicher oder hochfeyerlicher Tag.

feſta di ſeconda claſſe, ein Feſttag/ aber nicht von den vornehmſten.

ſeder nella prima claſſe, in der erſten Claß ſitzen.

carica &c. di prima claſſe, ein Amt ꝛc. von der erſten Claß/ id eſt, Met. eines von den vornehmſten und erbarſten Aemtern.

ſoggetto di prima claſſe, eine Perſon von der erſten Claß/ id eſt, Met. eine ſehr vornehme/ ſehr verſtändige und hochbegabte Perſon/ ſo ſehr viel gilt/ oder hoch am Bret iſt.

Claſſico, Adj. ſchul-bewährt.

¶ Autore claſſico, ein bewährter/ glaubwürdiger Schul-Autor.

CLAVA, [Par Lat. e Poet.] Kolbe, Streitkolbe, Streithammer. V. Mazza.

¶ la clava di Hercole, die Kolbe Herculis.

quanti Hercoli oggi danno la clava ad Onfale, wie viel Hercules geben heutiges Tages ihrer Omphale die Kolbe!

CLAVICEMBALO, clavicordio, clavicordo, Clavicimbel, Clavicordium. V. Cembalo. Organo.

CLAUSOLA, clauſula, [Gerichts-Term.] Clauſel, id eſt, ein Punct oder Umſtand eines Mandats oder Contracts.

¶ colle debite clauſole, mit gebührlichen Clauſuln und Umſtands-Puncten. V. Solennità. Articolo. Punto.

Clauſolare, clauſulare, clauſuliren, mit Umſtänden recht auffſetzen.

Clauſolato, clauſuliret.

¶ un' inſtromento &c. ben clauſolato, eine wol clauſulirte Schrift! oder Urkund/ ſo wol und behutſamlich aufgeſetzt.

CLAUSTRO, [Parol. Eccleſ.] ein Cloſter, zumahlen der Creutzgang ꝛc. V. Chioſtro. Convento.

Clauſtrale, Adj. cloſterlich, zum Cloſter gehörig.

¶ diſciplina, regola, vita &c. clauſtrale, Cloſterzucht/ Regul/ Cloſterleben ꝛc.

Clauſura, chiuſura, [Par. Eccleſ.] die Clauſur, id eſt, Cloſterverſperrung, it. das Gelübd eingeſperrt zu leben.

¶ oſſervar, romper &c. la clauſura, die Clauſur halten/ brechen ꝛc.

haver fatto voto di perpetua clauſura, ein Gelübd gethan haben/ ewig eingeſperrt zu leben.

CLEMENTE, Adj. [Par. Lat.] gütig, mild, barmhertzig, gnädig, (propriè im Richten und Straffen.) V. Benigno. Buono.

¶ Dio è clemente, GOtt iſt gütig.

il Principe, ch' è clemente, gli farà gratia, der Landsfürſt/ ſo ein gnädiger Herr iſt/ wird ihm Gnade wiederfahren laſſen.

Clementiſſimo, überaus gütig und barmhertzig.

¶ il Gran Carlo, noſtro Imperadore, è un clementiſſimo Prencipe, Carl/ der Groſſe unſer Käiſer iſt ein überaus gnädiger Herr.

Clemenza, Gütigkeit, Mildigkeit, Barmhertzigkeit im Richten und Straffen.

¶ uſar clemenza, gütig/gnädig ſeyn.

CLERO, [Lat. Clerus.] die Cleriſey, die gantze Geiſtlichkeit in einer Stadt oder Land.

¶ il Vescovo vi andò in processione, con tutto il clero, der Bischof zeuge in Proceſſion dahin/ mit der gantzen Clerisey.

il clero Romano &c. die Römische ꝛc. Clerisey.

Clerico, ein Chorgeistlicher. V. Chierico.

Clericale, Adject. was einem Chorgeistlichen zustehet.

¶ dignità clericale, die geistliche Würde.

habito clericale, geistlicher Habit/ priesterliches Kleid.

CLIENTE, c. [Gerichts-Term.] Schutzgenoß, der sich, und seine Sache einem Advocaten anvertrauet hat, ein Client.

¶ questo Auvocato ha molti clienti, egli è patrono di molti clienti, dieser Advocat hat viel Clienten.

CLIMA, m. [Term. Cosmograph.] der Himmelstrich, und zugleich der Theil der Erden, unter welchem er gelegen, Met. Land.

¶ la diversità, la temperie &c. del clima, der Unterschied/ die temperirte Beschaffenheit ꝛc. des Lands.

per la distanza del clima, wegen der Weitentlegenheit des Lands.

mutar clima, die Lufft/ das Land ändern/ anderwärts hinziehen.

sotto implacido clima, unter einem rauhen/ unfreundlichen Himmel. V. Bentivogl. Letter.

Climaterico, climatico, (anno) Wechseljahr, da eine sonderliche Veränderung pflegt vorzugehen, nach Meynung der Astronomen oder Sternweisen.

¶ anno climaterico. Idem.

CLOACA. [Par. Lat.] eine Koth-Schlamm- oder Modergrube, Dohle, Mörring, Met. ein unfläthiger Ort. V. Chiavica. Fogna.

¶ trastullarsi in una cloaca, sich in einer Schlammgrube erlustiren/ id est, mit einer heßlichen Metze. V. Carogna.

le puttane sono una cloaca di vitii, die Huren seynd eine Schlammgrube der Laster.

la bella donna è come un vago Castello fabricato sopra una cloaca, ein schön Weib ist wie ein ansehnlich Schloß auf eine Pfütze oder Morast gebaut.

CLORIONE, m. [Lat. Chloris] Grünfinck, Grünspecht. V. Verdarino.

CO.

COADJUTORE, [Parol. Lat. & Eccles.] ein Coadjutor, Mithelffer, sonderlich in einem Bischöflichen Amt.

¶ associarsi un coadjutore, sich jemand zum Coadiutor erwehlen.

COADUNARE, [Parol. Lat.] versammlen. V. Raunare. Radunare &c.

Coadunanza, Versammlung.

COAGULARE, [Par Lat.] zusammengerinnen. V. Quagliare.

COAMANTE, [von Con und Amante] Mitlieber, Nebenbuhler. V. Rivale. Concorrente.

COAZZARE, quacken, koaxen, id est, schreyen wie ein Frosch.

Coazzamento, Gequack der Frösche.

COCAGNA, cucagna, [Par. finta,] (wir sagen) Schlaraffenland, ein gedichtes Land, darinn Alles, die Hülle und die Fülle ist, da die Zäune mit Bratwürsten geflochten ꝛc.

¶ * qui è una cocagna, hier ist gut leben/ es ist alles vollauf.

Cocagna! Interject. welche Platz hat in Antwort, wann einer vorher erzehlet hat, was für ein gut Leben an einem Ort ist.

¶ in somma, egli è un'paradiso formato: Rispost. Cocagna! chi non ci andarebbe à stare! in Summa/ es ist ein rechts irrdisches Paradis. Resp. potz tausend! wer wollte da nicht hingehen wohnen?

COCCA, [corrumpirt vom Lat. Unca, [pars sagittæ,) quasi Conca, und endlich Cocca, nach Meynung Ferrar. in Origin. L. Ital. in Voc. Cocca,] die runde Kerbung unten an dem Pfeil, da er in der Senne ligen muß. V. Tacca.

¶ la sottil corda riceve ottimamente la saetta che havrà larga cocca, eine dünne Senne/ nimmt die jenige Pfeile gern an/ so eine weite Kerbung haben. V. Incoccare, einkerben.

Cocca, Scoccatoio, wird auch deßwegen genannt der Haken an einem Armbrustspanner oder Winde, welcher die Senne fasset, wann man ihn spannen will, dannenhero auch Scoccare, Discoccare, abschiessen, von der Senne lassen, ja Met. in genere schiessen und werffen bedeutet. Vid. Ibid. Die Frantzosen nennen einen solchen Haken croc, crochet.

Cocca, Met. it. Coccaruola, ein eisernes Hätlein an dem obern Theil der Spindel, damit das Garn im Spinnen nicht ausschlupffe, und derowegen sagt man von cocca,

accoccare anhäkeln. Vid. suo loco. Und die Frantzosen accocher.

Cocca, Met. quasi Lat. Concha, die weibliche Scham. V. Potta Cosa.

Cocca, Trop. der gantze Pfeil, wovon dann kommen kan Coccaro, und das teutsche Wort Köcher, und holländisch Koker, das ist, Pfeilköcher. V. Turcasso.

Coccare, incoccare, (una freccia) einen Pfeil einkerben. V. Accoccare.

COCCHIO, [ein teutsch Wort,] Gutsch, Kutsch, Kutschwagen, langer, hangender Reisewagen, da man innen ligen und sich niderkauchen kan. V. Carrozza.

¶ seder dalla parte del, (verso il) cocchio, unten sitzen in der Kutsche/ da man zuruck fahret. V. Dietro.

andar, montar &c. in cocchio, in die Kutsche steigen ꝛc.

guidar', menar' il cocchio, mit der Kutsche fahren.

Cocchiarello, cocchiotto, Dim. ein Kütschlein, Kutschwäglein.

Cocchiere, Kutscher, Fuhrmann. V. Carrozziere.

COCCHIUME, coccone, m. Spuntloch an einem Faß.

¶ tener sù dalla spina, e spander dal cocchiume, bey dem Zapfen nicht lassen wollen/ aber durchs Spuntloch ausschütten/ id est, in einem Ding sparsam/ anderwärts aber verschwenderisch seyn/ it. nicht viel gewinnen/ und viel ohnwerden/ it. in geringen Dingen sparsam/ und in groſſen ein Vergeuder seyn.

Cocchiume, coccone, heist auch der Spunt, Punct, womit das Loch verspuntet wird. Gall. Bondon. V. Bondone.

COCCIA, cocciuola, Häutlein, als von einem Ey innerlich, it. die dünne innerliche Schelfe von Nüssen, Mandeln, ja die äusserliche zarte von Getrayd und Hülsengemüß (dann die harte heisset man Guscio, Baccello, Scorza, Corteccia &c.) it. eine kleine Geschwulst vom Stechen einer Biene oder Schnacke, it. vielleicht auch von cocere, brennen, eine Blatter von Brennen, Brennblatter.

COCCIO, coccia, Scherbe von gebrochenem Geschirr, V. Rottame.

¶ il monte Testaccio di Roma s' è fatto di cocci, der Berg Testaceus zu Rom ist von lauter Hafenscherben und Erde zusammen getragen.

COCCO, Coccosnuß.

Coccolata, oder beſſer cioccolata, Schockolata, ein gewiſſes Getränck, von Coccosnüſſen und andern unterſchiedlichen, kräfftigen Ingredienten, ſo in Spanien und Italien ſehr viel gebraucht wird.

¶ bere della cioccolata, Schockolata trincken.

una tazzetta di cioccolata, ein Schälein Schockolata.

COCCOLA, coccolo, cocciuola, coccole, Plural. [corrumpirt vom latein. Bacca, baccula] Beer, als Lorbeer und dergleichen, Met. Betriegereyen, Ränck. V. Grano. Granello.

¶ coccole di ginepro &c. Wachholderbeer.

coccole di ellera, Eyheusbeeren.

Coccolare, coccolarſi, Beer gewinnen.

COCCONE, ein Spunt. V. Cocchiume.

Coccone, ein gewickelter Seidenwurm. V. Baco. Bavella.

Coccone, (zu Venedig) die hinten wie eine Wulſt, zuſammen gewundene Haarflechten der Weiber. V. Codazza. Treccia.

Coccoveggia. V. Cuccoveggia, Civetta.

Cocere, cocente, cocimento, cociore, cocitura &c. V. Cuocere &c.

Cocina, cocinare, cociniere, coco, cociore &c. V. Cucina &c.

COCODRILLO, crocodillo, ein Crocodill.

¶ lagrime di cocodrillo, Crocodillthränen/ id eſt, falſche/ einen zu betriegen; Hurenthränen.

COCOLLA, coccolla, [Lat Cucullus, Cuculla] Gugel, Münchs-Gugel, Münchskappe, Caputz. V. Capuccio.

Cocollato, Adj. & Subſt. gegugelt, was eine Münchskappe an hat, it. ein Münch. V. Monaco.

COCOMA, coccoma, cogoma, [Lat. Cucuma] ein Hafen, Topf, oder ſonſt ein Geſchirr, zum Waſſer wärmen, oder ſieden, wie man zum geſottenen Trinckwaſſer, it. zum Thè und Caffè, Dinten ꝛc. bereiten zu gebrauchen pflegt.

¶ una cocoma da cioccolata &c. eine Schockolata-ꝛc. Geſchirr.

COCOMERO, cocumero, cucumero, [Lat. Cucumis] Kofomer, Kümmerling, Commorcke, Gorcke, Gurcke, Met. Angſt und Kummer, aufs Teutſche alludirt.

¶ metter' un cocomero nel corpo ad uno, einem einen Kümmerling in Leib jagen/ id eſt, einem Angſt machen. V. Pulce &c.

Cocomeraio, ein Gartenbett, da Kümmerling wachſen, ein Kukumer-Acker.

COCUZZA, cucuzza, cocorza, [corrupt von Cucurbita,] ein Kürbs. V. Zucca.

cocuzza, Metaph. der Kopf, zumahl wann er abgeſchoren, und von Haaren entblöſet iſt. V. Zucca.

¶ andar' alla cocuzza, in Kopf ſteigen.

questo vino è molto leggiero, non anderà alla cocuzza, der Wein iſt gering/ er wird nicht in Kopf ſteigen.

Cocuzza, cocuzzolo, Met. der Wirbel, der obere Theil des Haupts, zumahlen ſo der Kopf etwas ſpitzig, item Met. eine jede Höhe, Gipfel oder Spitze eines Dings.

CODA, [Lat. Cauda] der Schwantz, Schweif, Sterz, Wädel, Wedel.

¶ coda di cavallo, cane, gatta, sorcio &c. Pferd-/ Hund-/ Kutzen-/ Mäus- ꝛc. Schwantz.

code d' armellino, die ſchwartzen Flecklein an einem Hermlein/ id eſt, die Spitzlein der Schwäntze.

egli sa, dove il diavolo tiene la coda, er weiß/ wo der Teufel ſeinen Schwantz hat/ id eſt, er iſt ein durchtriebener/ verſchmitzter Geſell.

menar la coda, den Schwantz ſchütteln.

meglio è esser capo di gatta, che coda di leone. V. Capo.

la coda è la più difficile à scorticarsi, der Schwantz iſt am ſchwereſten zu ſchinden/ id eſt, ein gutes Ende nehmen iſt ſchwer.

guaſtar la coda al fagiano, dem Faſan den Schwantz verderben/ id eſt, das Beſte oder das End in Erzehlung einer Geſchicht auslaſſen.

Coda, Met. der Schwantz, ſ. v. id eſt, das männliche Glied. V. Cazzo.

¶ coda ritta, ein aufgereckter Schwantz.

Coda, Met. der Schweif, Schleiffe oder Schlippe eines Kleids, it. Met. das Ende, Hintertheil, Anhang ꝛc. eines Dings.

¶ portar la coda, den Schweif oder die Schleiffe nach tragen.

menar la coda, eine Schleiffe an Kleidern tragen.

chi ha del panno, può menar la coda, wer Tuchs genug hat/ der kan einen Schweif nachſchleppen/ id eſt, wer reich iſt/ hat gut ſpendiren.

una coda di polvere, ein Schweif von Pulver/ id eſt, ein Lauffeuer.

far coda (codazzo) ad una persona, einer Perſon nachtretten.

la coda della cometa, der Schwantz eines Cometerſterns.

la coda del sonetto, die letzten Schluß-reimen eines Sonnets/ oder deſſen Zuſatz oder Anhang.

dopo haver mangiato il bue, mancar nella coda, nachdem einer den gantzen Ochſen gefreſſen/ beym Schwantz ablaſſen/ id eſt, nachdem einer alles wol gethan hat/ im Ende erſt übel handeln.

l'asino non conosce la coda, se non quando non l' hà più, der Eſel weiß nichts um ſeinen Schwantz/ biß daß er drum kommen iſt/ id eſt, das Gute wird nicht erkannt/ biß mans verloren.

lisciar la coda al gatto, der Katzen den Schwantz ſtreichen/ Met. einen liebkoſen/ fuchsſchwäntzen/ ſchmeichlen.

un discorso &c. senza capo, e senza coda, ein Diſcurs ꝛc. ohne Kopf und ohne Schwantz/ id eſt, ohne Anfang und ohne End.

la coda dell' armata, der Hinterhalt/ Nachzug/ Nachmarſch/ Hintertheil einer Armee.

marciar' alla coda delle truppe, hinten an marſchiren.

haver' i nemici alla coda, die Feind am Schweif/ id eſt, hinter dem Rucken haben.

assaltar' il nemico alla coda, dem Feind bey dem Schwantz/ id eſt, von hinten angreiffen.

coda dell' occhio, Augenwinckel.

riguardar' uno colla coda dell' occhio, einen überzwerch anſehen/ id eſt, heimlich/ unvermerckt/ item einen nicht viel achten.

coda di rondine, [Schreiner-Phraſis,] Schwalbenſterz/ id eſt, die Einſchnitte/ welche ſie machen/ wann ſie zwey Bretter winckelweis fügen wollen.

Codale, codali, Plur. Schwantzriemen eines Pferd-Zeugs.

Codatario, [Termin. eCrem. Rom.] der, ſo einem Prälaten zu Rom die Schleiffe nachträgt. V. Caudatario.

Codaſquaſſola, codatremola, codacciuola, Bachſtelze, Wippſterz, (ein Vogel) V. Bovarina.

Codazzo, [Par. Lomb.] coazzo, die Wulſt der Haarflechten der Weiber. V. Coccone.

Codazzo, ein groſſer Schwantz, Met. Gefolge der Diener und Aufwärter.

¶ menar codazzo, ein groſſe Gefolg von Dienern haben.

far codazzo ad uno. V. Coda.

Codetta, codicciuola, coduccia, codarina, Schwäntzlein.

Codeare, codiare, hinten nachschwäntzen, nachtretten, nachgehen, nachlauſchen.

¶ codeare una perſona, einem nachgeben.

andar codeando, herum ſchwäntzen/ herumſchwänzend einhergehen/ im Gehen den Hintern etwas ſchütteln/ wie die ſtoltzen Weiber ꝛc. V. Pavoneggiare.

Codeatore, ein Herumſchwäntzer.

Codile, m. die Wurtzel des Schwantzes.

Codilongo, codilungo, lang geſchwäntzt.

Codimozzo, (cane &c, codimozzo) Stumpf-Schwantz, ein Hund ꝛc. mit einem geſtumpften oder abgeſtutzten Schwantz.

Codione, codirone, codrione, m. codarizzo, der Steuß (Stieß) Würtzel eines Geflügels.

Codiroſſo, Rotſchwäntzlein, (ein Vogel.)

Coduto, codacciuto, Adj. was einen Schwantz, it. einen groſſen oder langen Schwantz hat.

CODARDO, Adj. Ferrar. in Orig. Ital. ziehet einige an, ſo ſolches von Coda herſtammen, weil die forchtſamen Thiere den Schwantz zwiſchen die Beine verſtecken, und die Feige gern hinten anſtehen, wo es gefährlich zugehet. V. eundem in voce Codardo,] feig, verzagt, zaghaft, forchtſam, kleinmütig. V. Vile. Timido. Poltrone.

¶ huomo codardo, ein feiger/ verzagter Menſch.

nelle impreſe amoroſe e guerriere non ſi hà da eſſer codardo, in Liebs- und Kriegs-Unternehmungen muß man nicht zaghaft ſeyn.

Codardiſſimo, überaus verzagt.

Codardamente, Adv. verzagter weis.

Codardia, codardaggine, f. Zaghaftigkeit, Verzagtheit. V. Viltà.

CODICE, m. [Term. Jurid.] der Codex, ſo genanntes Buch der Römiſchen Burger-Geſetzen.

¶ ſtudiar' il codice, in dieſem Geſetzbuch ſtudiren.

Codicillo, [Term. Jurid.] ein unvollkommenes Teſtament, ein Zuſatz zum Teſtament.

Codogno, codognato. V. Cotogno, cotognata &c.

COEGUALE, Adj. [Lat. Coæqualis] gleich).

¶ il Figliuolo di Dio è coequale al Padre celeſte, der Sohn GOttes iſt dem himliſchen Vatter gleich/ id eſt, iſt von eben derſelben Macht und Weſen.

COETANEO, [Parol. Lat.] der eben derſelbigen Alters iſt.

¶ egli mi è coetaneo, è mio coetaneo, er iſt von meinem Alter.

i miei coetanei, junge Leute/ meines Alters.

COETERNO, [Parol. Lat.] der auch mit von Ewigkeit her iſt (gehört nur den Göttlichen Perſonen zu.)

¶ il Figliuolo di Dio è coeterno al Padre, der Sohn GOttes iſt auch von Ewigkeit her/ wie der Vatter.

COFANO, cofano, [Lat. Cophinus] ein Kober, Korb, eigentlich von Schleiſſen geflochten, it. eine Kiſte, Truhe, Koffer. V. Sporta. Caneſtro. Paniere.

¶ ti puzza il fiato come un cofano vecchio, dir ſtinckt der Odem/ wie aus einer alten Kiſte.

Cofanetto, cofanino, Körblein, Koberlein.

Cofanone, m. ein groſſer Korb.

Coffone, V. Scoffone.

COGLIA, Hodenſack, der (Hoden) Beutel. V. Borſa. Scroto.

Coglione, m. coglioni, Plural. [Par. Baſſa] die Hoden oder Geilen. V. Teſticolo. Genitali.

¶ tagliar' (cavar') i coglioni, die Hoden/ (Geilen) ausſchneiden/ (auswerfen) die Mannheit benehmen. V. Caſtrare. Scoglionare.

egli è buono come la pelle dei coglioni, ſi laſcia tirar dove ſi vuole, er iſt wie die Haut am Hodenſack; er läſt ſich hinziehen/ wohin man will/ id eſt, er iſt ein einfältiger/ guter Menſch.

Coglione, coione, cuione, Tölpel, alberer, verzagter Menſch, den man leichtlich betriegen oder ſchrecken kan. V. Menchione. Codardo. Poltrone.

¶ un gran coglione, ein groſſer Bernhäuter.

trattar' uno da coglione, (cuione) einen als einen Bernhäuter tractiren/ äffen/ durchziehen. V. ſeq.

Cogliончino, coglioncini, Plur. Hodelein, als v. g. von Hanen ꝛc.

Coglionar', coionar' (uno) einen als einen Bernhäuter tractiren, läg und ſchimpflich halten.

Coglionaria, coglioneria, coioneria, coglionerie &c. Plur. Bernhäutereyen, it. Schandboſſen, Lotterbubereyen.

Coglioneſco, coioneſco, Adj. bernhäuteriſch.

Coglioneſcamente, Adv. auf bern, häuteriſch.

COGLIERE, contract. Corre, [Lat. Colligere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] klauben, aufklauben, zuſammenklauben, pflücken, ſammlen. V. Raccogliere. Raccorre.

¶ coglier herbe, fiori, frutti &c. Kräuter ſammlen/ Blumen pflücken/ Früchte ꝛc. klauben.

coglier frutto di qualche coſa, Frucht/ id eſt, Nutzen aus etwas ſchöpffen.

coglier da terra, von der Erden aufklauben. V. Levare. Rilevare. Raccorre.

coglier' una malatia, un ſolenniſſimo mal franceſe, eine Kranckheit aufklauben/ eine Lecke aufklauben/ die Frantzoſen aufklauben. V. Beccare.

Cogliere, treffen, erlauffen, ereilen, einholen, erlangen, it. ertappen, erwiſchen, it. fangen.

¶ una ſcheggia di ſaſſo mi colſe in un occhio, ein Span oder Schiefer vom Stein hat mich in ein Aug getroffen. V. Colpire.

la colſe una palla di moſchetto, es traffe ihn eine Muſquetenkugel.

andate pur' avanti, vi coglieremo bene, gehet nur voran/ wir wollen euch ſchon einholen (erlangen.) V. Giungere.

non lo correi, du wirſt es nicht erlangen/ es wird dir nicht angehen.

coglier' uno ſu'l fatto (in flagranti) einen auf friſcher That ertappen/ betretten/ erwiſchen. V. Acchiappare. Fico.

coglier' in adulterio, nel furto, (col furto in mano &c.) im Ehebruch betretten/ über den Diebſtal ꝛc. ertappen/ (erwiſchen.)

ti hò colto pure, ich hab dich gleichwol einmal ertappt.

ci colſe la pioggia, la notte &c. es betraffe/ übel fiele/ übereilete uns der Regen/ die Nacht ꝛc. V. Sorprendere.

mi colſe un accidente, un male, es hat mich ein Zuſtand/ eine Kranckheit/ ein Ubel betroffen.

coglier' un' uccello, una fiera, einen Vogel/ ein Thier oder Wild ertappen/ id eſt, fangen. V. Prendere.

Cogliere, ausklauben, auserleſen. V. Capare. Scegliere.

¶ cogliete i migliori, klaubet die beſten aus.

Colto, geklaubt, geleſen, geſammlet, it. ertappt, betretten, erwiſchet, eingeholet, erlauffen, it. ausgeklaubt.

¶ pur vi hò colto una volta in caſa; ich hab euch gleichwol einmal zu Hauſe ertappt.

eſſer colto nel flagrante, auf friſcher That ertappet werden.

Colto, Adj. ausgeklaubt, auserleſen.

¶ parole

¶ parole &c. colte, auserlesene / schöne Wort ꝛc. V. Scelto.

Colto, colta, di colta, Subst. & Adv. zum ersten Streich getroffen.

¶ dar (alla palla) di colta, [Ballenspiels-Term.] den Ballen zwischen Sprung und Flug widerschlagen.

dar di colta, recht treffen/ recht zuschlagen. V. Colpire.

dar bastonate di colta, dichte Stösse geben / einen jedesmals recht / dicht treffen/ und niemals vergebens.

Colta, Kopfsteuer, Steuer. V. Raccolta. Colletta.

¶ metter colte ed imposizioni sopra i sudditi, Steuer und Auflagen auf die Unterthanen schlagen.

Coglitore-trice, Sammler, Leser, Aufklauber in ꝛc.

COGNATO, [Lat. Cognatus,] Schwager, id est, meiner Schwester Mann, meiner Frauen oder Manns Bruder, it. meiner Frauen Schwester Mann.

Cognata, Schwägerin, id est, meines Bruders Frau, item meines Manns oder Frauen Schwester, meines Manns Bruders Frau.

Cognazione, f. Freundschaft, Schwägerschaft, Verwandschaft, Sipschaft. V. Consanguinità. Parentela.

COGNIZIONE, f. [Lat. Cognitio] Kundschaft, Wissenschaft, V. Conoscenza. Notitia. Scienza.

¶ haver cognizione di qualche cosa, Kundschaft/ Wissenschaft von etwas haben/ sich auf etwas verstehen/ etwas können oder wissen.

haver cognizione di qualche persona, Kundschaft einer Person haben/ Wissenschaft um einen haben/ einen kennen. V. Conoscenza.

Cognizione, [Term. Jurid.] die Erkänntniß, Verhör.

¶ la cognizione di questa causa s'appartiene à lui, ihm gebührt die Verhör in dieser Sache.

COGNO, congio, congo, [Lat. Congius vel Culeus] nicht gar ein halb Fuder zu Florentz.

Cogno, ein Keil.

COGNOME, m. [Lat. Cognomen] Zuname, Übername. V. Sopranome.

Cognominare, übernamen, Zunamen geben.

Cognominato, übernamet, gezunamet.

¶ Simone, cognominato Pietro, Simon mit dem Zunamen Petrus.

Cognoscere. V. Conoscere.

COGOLARIA, [Par. Fior. quasi Cucularia] eine Art Fischgarns, so oben breit und unten spitzig, wie eine Gugel zusammen gehet.

COHABITARE, [von Con und Habitare] beywohnen, beyeinander wohnen.

¶ cohabitar'ad uno, bey/oder neben einem wohnen. V. Camerata.

cohabitare alla moglie, seinem Weibe ehelich beywohnen.

Cohabitante, Substant. & Adj. Beywohner, Nachbauer, benachbart.

Cohabitazione, f. Beywohnung, Nebeneinanderwohnung.

COHEREDE, Miterb, Nebenerb.

¶ siamo heredi di Dio, e coheredi di Christo, wir seynd Erben GOttes/ und Mit-Erben Christi.

Cohereditare, miterben, ein Miterb seyn.

COHERENTE, Adj. & Substant. aneinander hangend, aufeinander folgend, it. Mitgenoß, Partheygenoß. V. Adherente.

Coherenza, die ordentliche Aufeinanderfolge, item Partheygenoßschaft.

COINQUINARE, [Par. Lat.] beflecken, besudeln. V. Imbrattare. Sporcare. Inlordare.

Coio &c. V. Cuoio &c.

COITO, [Parol. Lat.] die fleischliche Vermischung. V. Atto venereo. Usare.

¶ far' (usar') il coito, sich fleischlich vermischen/ Ehewercke treiben.

snervato per troppo coito, durch allzuviele Fleischwerck abgeschwächt/ ausgemerckelt und kraftlos.

astenersi dal coito, sich der fleischlichen Vermischung enthalten.

non esser'atto al coito, das Ehewerck nicht verrichten können. V. Impotente.

remedio, incentivo stimolante al coito, was zum Beyschlaf reitzet und tüchtig machet.

Co', Col, an statt Con, Con il. V. Con.

Cola. V. La.

COLARE, scolare, [vom Lat. Colare und Colum] seihen, durchseihen, durchschlagen, durchstreichen, it. Neutr. tropfen, triefen, abtriefen, abrinnen, ablaufen, fliessen, abfliessen, durchfliessen, durchrinnen, lecken, auslaufen ꝛc.

¶ colar qualche cosa, per un setaccio, stamigno, etwas durch ein härines Sieb ꝛc. durchseihen/ durchstreichen.

colar'il vino, il latte &c. den Wein/ die Milch ꝛc. durchseihen. V. Passare.

il naso gli cola, die Nase tropfet/ (trieft) ihm.

gli colano gli occhi, die Augen triefen ihm. V. Cispa.

i tetti colano, die Dächer tropfen/ tröpfeln/ triefen. V. Stillare.

il capello cola, der Hut schlägt durch/ (hält kein Wasser.)

la carta cola, das Papier liest/ (schlägt durch.)

per tutto colava il sangue, das Blut flosse überall.

il vaso, la botte &c. cola, das Geschirr rinnt/ das Faß ꝛc. leckt.

la polvere colando dimostra l'hora, der Sand zeigt mit seinem Riselen (Abriselen) die Stunden an.

Colare, scolare, schmeltzen, zergehen lassen, zerlassen, zerschleichen, auslassen, flüssig machen, in Fluß bringen. V. Struggere. Fondere.

¶ colar piombo, metalli, cera &c. Bley/ Metallen / Wachs ꝛc. schmeltzen.

colar lardo, grasso, burro &c. Speck/ Fett / Butter ꝛc. schmeltzen oder zergehen lassen. V. Struggere.

Colato, scolato, Adj. durchgeschlagen, durchgeflossen, it. geschmaltzen, zerlassen, ausgelassen.

¶ vino colato, oder colato allein / durchgelassener Wein/ zumalen süsser.

lardo &c. scolato, ausgelassener/ zerlassener Speck ꝛc. V. Strutto.

Cola, colo, colatoio, colatore, scolatoio, Subst. Seiher, Durchschlag Seihsack, Seihtuch, it. Seihtiegel, it. eine Kufe zur Lauge.

¶ cola da vino, ein Wein-Seiher / der Schlauch / lederne Weinröhre. V. Calza.

cola (scolatoio) da liscia, Laugenkufe/ it. Aschertuch/ Laugentuch.

cola da speciale, ein Durchschlag oder Seiher von Fließpapier/ manica Hippocratis genannt.

Colatoio, scolatoio, colatore, eine Rinne, Spülstein, Wasserstein, Ausguß, it. Dachrinne, it. der Ort, da es rinnet, ab- oder eintröpft. V. Cola.

¶ scolatoio delle montagne, die Rinne oder der tiefe Wassergang zwischen zweyen Bergen.

ella è uno scolatoio della casa, sie ist ein Ausguß im Hause / id est, sie verträgt/ stilt und verschwendet.

Colamento, scolamento, Durchseihung, Rinnung ꝛc.

Scolamento, Scolazione, f. (delle reni) das Tropfen, das Fliessen, item der

Digitized by Google

der Trüpfer, (Zuſtand des Geburt-Glieds.)

¶ dal troppo pratticare le donne, egli beccò sùuna solennissima scolatione, von allzuvielem umgehen mit den Weibsbildern hat er den Trüpfer bekommen. V. Gonorea.

Colatura, scolatura, das Tropfen, das Schmeltzen oder Zerlaſſen, it. das was getropft oder geſchmoltzen iſt, it. ein Riß in einem Schif, durch welche Waſſer hinein gehet.

Colcare, colcarſi. V. Coricarſi.

COLEI, [Pron. Demonſtrat. Perſon] jene (Weibsperſon.) V. Gram. Congr it. Coſtei. Quello-a.

¶ io non dimando coſtei, ma colei, ich begehre dieſe nicht/ ſondern jene.

COLENDISSIMO, [latein. Ehrentitul,] hochgeehrt, hochwerther ꝛc. V. Oſſervandiſſimo.

¶ al molto Magnifico Signore, Padron Colendiſſimo, il Signore N. dem wol Vornehmen/ und inſonders Geehrten Herrn N. N.

COLERA, colera, [Lat. Cholera] choleriſche (galliſche) Feuchtigkeit oder Geblüt, Met. der Zorn, der Gift. V. Bile.

¶ purgar la colera, den Leib von der choleriſchen Feuchtigkeit purgiren.

andar', (entrar', montar') in colera, ſich erzürnen/ zornig werden/ böß/ unwillig werden/ einem der Gift aufſteigen/ die Gall übergehen. V. Adirarſi. Corrucciarſi. Beſtia.

laſciarſi vincere dalla colera, ſich vom Zorn übergeben laſſen/ item gähzornig ſeyn.

far' uno andar' in colera, einen zornig machen/ in Harniſch jagen.

eſſer' in colera contro alcuno, zornig über einen ſeyn.

non andate in colera meco! werdet nicht zornig über mich!

sbuffar, ſaltar, gridar, arrabbiar di colera, für Zorn ſchnauben/ ſpringen/ ſchreyen/ raſen.

facile ad andar' in colera, leichtzornig.

ſcaricar, ſfogar la ſua colera, ſeinen Zorn ausgieſſen/ ſein Mütlein kühlen.

parlar con colera, in colera, mit Zorn/ zornig/ zornmütig reden. V. Paſſione. Stizza. Riſentimento.

voi mi farete andar' in colera, ihr werdet mich endlich böß machen.

vinto (ſoprafatto, trasportato) dalla colera, von Zorn eingenommen/ übergangen/ überfallen/ in gähen Zorn.

rimetter la colera, den Zorn einſtellen.

acchetar la colera, den Zorn ſtillen.

rimetter la colera nel fodero, vom Zorn ablaſſen/ ſich beſänftigen laſſen.

Colerico, Adj. choleriſch, mit der ſchwarzen Gall behaft, Met. zornig, zorniger, jäher, heftiger Natur, zornmütig, jähzornig. V. Stizzoſo. Iracondo.

¶ un humore colerico, eine choleriſche Feuchtigkeit.

eglie molto colerico, er iſt ein zornmütiger Menſch.

COLICA, colica (paſſione) die Colic, id eſt, Darmgicht, Darmwinde, das Grimmen, (Krimmen, quaſi krümmen, dieweil man ſich darfür krümmet) das Bauchgrimmen.

¶ dolori colici (mal di colica.) Idem.

patir di colica, mit der Colic/ Darmgicht oder Grimmen ꝛc. geplagt ſeyn.

COLISEO, die groſſe Schaubühne zu Rom, ſo jetzund zerſtöret, aber wegen des unweit darvon ſtehenden Neronianiſchen Coloſſo, ſo hernacher der Sonnen gewidmet, alſo genannt.

COLLA, vom griechiſchen κόλλα, Lat. Gluten,] Leim, it. Papp, Kleiſter.

¶ dar la colla à qualche coſa, mit Leim übergehen/ Leimtränken.

dar la colla alle carte ſtampate, Bücher oder gedruckt Papier planiren.

attaccar con colla, mit Leim oder Papp feſt machen.

unir con colla, zuſammen leimen. V. Collare.

colla fina, feiner Leim/ Mundleim.

colla da pietre, Steinleim.

colla da libri, Kleiſter/ Buchbinder Papp.

colla forte, tenace, feſthaltender Leim.

colla di peſce, Fiſchleim.

Collare, incollare, leimen, an- oder zuſammen leimen, an- oder zuſammen pappen, an- oder zuſammen kleben oder kleben.

¶ collar, incollar tavole &c. Bretter zuſammen leimen.

Collato, incollato, geleimt.

¶ tavole collate, incollate inſieme, zuſammen geleimte Bretter.

Collatura, incollatura, Anleimung, Zuſammenleimung, Anpappung, Zuſammenpappung, An- oder Zuſammenkleiſterung, Anklebung.

COLLA, [Par. Fior.] ein Seil, und zumalen Folterſeil, daher Collare folteren, aufziehen. V. Corda.

Colla, [an ſtatt Con la] V. Con.

COLLABORARE, [Par. Lat.] mitarbeiten. V. Cooperare.

COLLAGRIMARE, von Con und Lagrimare,] zuſammen weinen, mit weinen.

Collana, collare &c. V. Collo.

COLLATERALE, Adj. [Par. Lat.] ſeitwärtig, it. Subſt. ein Mitgeſell oder Gehülf in einem Amt, it. ein Kriegs-Zahlmeiſter. V. Pagatore.

¶ Regio collaterale, der Oberſte Staats-Miniſter oder geheimer Rahr eines Königs. Bentivog.

linea collaterale, [Sipſchaft-Term.] Seitenlini in den Graden der Blutsverwandſchaft. V. Laterale.

COLLAZIONE, f. [Gerichts-Terminus] Gegenhaltung, Collationirung.

¶ far la collazione di una copia col ſuo originale, eine Copey gegen das Original halten und ſehen/ ob ſie eintrift.

Collazionare (una copia) Idem.

¶ collazionar' un libro, ein Buch alſo collationiren und ſehen/ ob es gantz oder complet iſt.

Collatione, Unterredung, Geſpräch, zumalen von geiſtlichen Perſonen. und Sachen. V. Conferenza.

¶ tener collatione, ſolches Geſpräch halten.

le Collationi de' ſanti Padri dell' eremo, ſcritte da Caſſiano, die geiſtliche Geſpräche der heiligen Väter oder Einſidler/ von Caſſiano beſchrieben.

Collazione, [Termin. Jur. Canon. von Conferire &c. mittheilen, geben, ſchencken,] Mittheilung.

¶ far la collazione di qualche dignità, o beneficio eccleſiaſtico ad uno, einem eine geiſtliche Würde oder Kirchenpfründe mittheilen/ (übergeben/ ſchencken/ verleihen.)

Collazione, f. eine Collatz, id eſt, 1. ein Frühſtuck, ein An- oder Imbis, 2. Veſperbrod, Jauſen, etliche Stund vor dem Nachteſſen. V. Merenda. 3. ein kurtzes und faltes Abendeſſen am Feſttag, 4. ein Tractament von Confect, 5. ein Schmauß oder kurtze Freſſerey.

¶ far collazione, frühſtücken/ it. einen Imbis thun/ einen Trunck thun/ und einen Biſſen Brods eſſen/ it. Jauſen/ Veſperbrod eſſen ꝛc.

far un pò di collazione alla ſera, des Abends am Feſttag etwas weniges genieſſen.

dar la collazione, eine Collation oder Imbis/ ꝛc. it. ein Schmauß zum beſten geben.

dar la collatione di preciosiſſimi e copioſiſſimi confetti alle Dame, denen Damen eine herrliche Collation von köſtlichem Confect aufſetzen.

Collazioncina, collazioncella, Diminut. ein kurtzer Imbiß, kleines Frühſtück ꝛc. ein kleiner Schmauß.

Colla-

Collazionare, ein Frühſtuck/einnehmen/ frühſtücken/ it. jauſen/ Veſperbrod eſſen/ ꝛc. V. Merendare.

COLLE, m. collina, [Lat. Collis] Hügel, Bühel, Berglein.

¶ li (i) verdeggianti colli, die grüne Hügel/ die grünende Berglein herum.

Collicello, collinetta Dim. ein kleiner Hügel.

COLLEGA, [Par. Lat.] Mitgeſell, Geſpan in einem Amt oder Dienſt, Amtgenoß. V. Compagno.

¶ egli è mio collega, er iſt mein Amtgenoß.

Collegio, colleggio, eine Verſammlung, ein Collegium, it. eine Privatſchul.

¶ il ſagro collegio de i Cardinali, (cardinalizio) das hochwürdige Collegium der Cardinäle.

il Collegio de' Prencipi Elettori, die Verſammlung der Churfürſten beyſammen.

un Collegio di Canonici, ein Collegium von Dom-, oder Cho herren.

un Collegio di Accademici, ein Collegium von Studenten.

un Collegio de' Padri Gieſuiti, ein Jeſuiter-Collegium.

Collegio medico, giuridico &c. das Medicinische/ Juriſtiſche ꝛc. Collegium.

far (tener) Collegio teologicio, filoſofico &c. ein Collegium, id eſt, eine Privatſchul oder Conferenz halten in Theologiſchen/ Philoſophiſchen/ Politiſchen ꝛc. Sachen.

un Collegio di Lingue foraſtiere, ein Collegium oder Privatſchul von fremden Sprachen.

Collegiale, collegiato, (Chieſa collegiata/ eine Dom-, oder Collegial-Kirche.

COLLEGARE, colligare, collegarſi, [von Lega, Liga, Verbündniß, Alliantz] ſich verbinden, Verbündnis, Alliantz machen, ſich alliiren. V. Confederarſi.

¶ collegarſi con qualche Potentato, ſich mit einem Potentaten in Alliantz oder Verbündniß einlaſſen.

Collegato, colligato, verbunden, veralliirt.

Collegato, collegati, Subſt. Plural. die Bundgenoſſen, die Alliirte.

¶ gli eſſerciti dell' Imperatore, e de ſuoi Collegati, die Käyſerliche und deroboben Alliirten Völcker.

Colleganza, colliganza, Verbündniß, Bundgenoßſchaft. V. Lega. Allianza.

COLLEPOLARE, collepolarſi, [Par. baſſ. del. popol. Fior.] für Freuden herumſpringen, ſich zerſchüttelen vor Luſt.

¶ collepolarſi di allegrezza, di gioia, di piacere, Idem. V. Soluccherarſi.

COLLETTA, [Par. Eccleſ. Lat. Collecta] eine Collect, it. die Kirchen- oder ſonſten geſammlete Armenſteuer. V. Colta.

¶ far le collette, die Kirchenſteuer ſammlen.

ſi fecero Collette per tutte le Provincie per quei poveri effigliati per la verita, man hat durch alle Provintzen für dieſe arme/ um der Warheit willen vertriebenen Leute/ Collecten gemacht/ und Beyſteuer oder Allmoſen eingeſammlet. V. Limoſina. Carità.

Collettizzio, Adj. was hin und wieder auf-, oder zuſammen geklaubt iſt worden. V. Accogliticcio. Raccogliticcio.

¶ gente collettizzia di paeſani e di perſone di meſtiere, eine zuſammen/ oder hin und wieder aufgeklaubte Mannſchaft von Bauren und Handwercksburſchen.

Collettore, Sammler, Einſammler, it. Kaſtner bey einem Collegio oder Univerſität.

¶ Collettode accademico, Idem.

Colletto &c. V. Collo.

Collina, collinetta &c. V. Colle.

COLLIRIO, [Termin. Medic.] Augenſalb, Augenartzney. V. Oftalmico.

COLLISIONE, f. [Par. Lat. von Collidere,] Zuſammenſtoſſung, Zuſammenblutzung, Zuſammenſchlagung ꝛc. V. Urtare &c.

¶ il fuoco naſce per una forte colliſione di due corpiduri, das Feuer entſpringet aus einer ſtarcken Zuſammenſtoſſung zweyer harten Cörper.

COLLO, [Lat. Collum.] Hals, it. Achſel, Schulter. V. Spalla.

¶ portar qualche coſa al collo, etwas am Hals (henckend) tragen/ oder haben.

portar qualche coſa in collo, etwas auf dem Hals (auf den Schultern/ Achſeln) tragen. V. Spalla.

avventarſi (gettarſi) al collo di uno, einem um den Hals fallen/ id eſt, umarmen/ umfangen. V. Abbracciare.

ſaltar' all collo di uno, einem an Hals ſpringen/ id eſt, angreifen/ anpacken/ anfallen.

recarſi una coſa in collo, etwas auf den Hals (auf die Schultern) nehmen.

tender' (preſentar') il collo, den Hals darſtrecken.

ritrar' il collo dal giogo, den Hals aus dem Joch ziehen/ id eſt, Met. nicht unterthänig ſeyn wollen.

tirar', (ſtorcer') il collo ad un uccello, pic. cione &c. einem Vogel/ Taube ꝛc. den Hals umdreben.

fiaccarſi, (ſcavezzarſi, romper') il collo, den Hals brechen (zerbrechen.)

ſcavezza-collo, Subſt. ein Wagbals/ ein Menſch/ der alles unbeſonnen und frech hinein wagt.

rompicollo, rompiccolli, Plur. halsbrechende/ gefährliche Sachen und Unterwindungen.

arma-collo, Wehrgehäng/ Bandelier.

torcer' il collo (far il collo-torto/ den Hals drehen oder krümmen/ einen krumm eingebogenen Hals machen. Met. einen Heuchler abgeben.

collo-torto, (un collo-torto) ein krummer Hals/ id eſt, ein Scheinheiliger/ der ſeines Nutzens wegen ſich äuſſerlich ſtellet/ als ob er ſehr andächtig lebte.

collo-porco, [ein Pferdmangel] Speckhals.

Collo, Met. Hals, (Figur- oder Gleichniß weiſe.)

¶ il collo del fiaſco, boccale, dell' alembicco &c. der Hals der Flaſche/ des Krugs/ des Diſtillirkolbens ꝛc.

un fiaſco à collo lungo, eine Flaſche mit einem langen Hals.

collo del piede, der Riß oder Griß des Fuſſes/ der Bug des Fuſſes.

Collana, Halskette.

¶ collana d'oro, güldene Halskette.

l'Imperatore lo regalò d' una ricchiſſima collana d' oro, con un medaglione del ſuo ritratto, der Kayſer hat ihr verehret mit einer güldenen Ketten/ mit dran hangendem Gnadenpfennig ſeines Contrefaits.

Collanetta, collanuccia, Dim, Halskettlein.

Collanone, m. Magnif. groſſe Halskette.

Collare, m. Halsband, Halskragen, it. ein Kragen am Kleid.

¶ collare da cane, Hundshalsband.

collare da camiſcia, Hemmerkragen.

collare da veſta, Kragen am Kleid.

collare da mantello, Mantelkragen. V. Bavero.

collare da donna, Weiberhalstuch. V. Collaretto. Collarino. Colletto. Pezza. Velo. Fazzuolo.

collare da huomo, Mannshaletuch/ Halsbinde/ Hälslein. V. Cravatta.

collar' à lattuche, ein Kröß/ Kragen.

collare ſchietto, glatter Kragen.

collare à merli, Spitzenkragen.

Collaretto, collarino, Dim. ein Krägelein, Halsbindlein, Halskrägelein, it. ein Weiberhalstüchlein, Halsſchnuptüchlein.

Collarino, [Termin. Architet.] Kragſtein.

¶ collarino della colonna, Idem.

Collarone, m. ein groſſer Halskrá-

gen oder grosses Halsband, it. ein Halskummet zum Ziehen.
¶ metter' il collarone al cavallo, dem Pferd das Kommet anlegen.

Collata, ein Schlag an Hals.
Colletto, Hälslein, it. ein Weiber halstuch, it. ein Weiber-Göller V. Collarino. Collaretto.
Colletto, ein lederner Göller oder Koller, weilen es ohne Ermel einem andern Goller gleich sihet, obwolen es Schösse hat.
¶ un colletto di dante &c. ein Göller von Eleudleder.
Collottola, das Genick, der Nacken. V. Nuca. Cervice.

COLLO, ein Ballen Kaufmanns-Waar, it. ein Stück Kaufmannsgut, es mag ein Ballen, Kisten oder ein Faß seyn. V. Balla.
¶ un collo di mercantie, ein Ballen Handelswaaren.
spedir' i colli, die Güter versenden.
ho ricevuto quattro colli per vostro conto, ich hab vier Stücke Gut für euer Conto empfangen.

COLLOCARE, [Parol. Latin.] setzen, legen ꝛc. V. Mettere. Porre.
¶ collocar' il suo amore (i suoi affetti) la sua speranza, i suoi talenti in qualche cosa, seine Liebe / seine Hofnung auf (in) etwa setzen / seine natürliche Gaben auf etwas wenden (legen.)
collocar la figliuola (in matrimonio con uno) einem seine Tochter zur Ehe geben seine Tochter einem bestatten / ausheuren / ausheuraten. V. Maritare.
collocare i suoi pensieri à qualche cosa, seine Gedancken auf etwas legen.
collocare il suo dinaro ad interesse, sein Geld auf Interesse legen.

Collocazione, f. Setzung, Legung.

COLLOQUIO, [Par. Lat.] ein Gespräch, Unterredung. V. Conferenza. Collatione. Ragionamento. Discorso.
¶ haver colloquio coi nemici, mit dem Feind ein Gespräch halten / id est, tractiren wollen. V. Parlamento.
far un Colloquio sopra i punti di Religione, ein Gespräch über die Religions-Puncten halten / id est, eine Disputation.
colloquii secreti, notturni &c. heimliche / nächtliche ꝛc. Gespräche.

COLLUDERE, [Parol. Latin.] mit einander spielen, i. e. heimlich einander verstehen oder verstanden haben, (wir sagen) unter dem Hütlein spielen, unter der Deck ligen mit einem. V. Intendersi.
¶ essi colludono insieme, sie verstehen einander.

Collusione, f. heimliche Verständniß, Spiel unterm Hütlein. Intelligenza.
¶ vi è collusione trà di loro, sie spielen mit einander unter einem Hütlein.

COLLUVIE, f [Parol. Lat.] Zusammenlauf von allerley Dreck und Unrat, Met. von allerley Lumpengesindlein.
¶ in quel paese vi è la colluvie di tutti li furbi, in selbigem Land kommen alle Schelmen zusammen.
nel cuor dell' empio vi è la colluvie di tutti li vitii, in dem Hertzen des Gottlosen lauft der Wust aller Laster zusammen.

COLMO, [Lat. Culmen] der Gipfel, (Gibel) die Zinne. V. Cima. Met. das Höchste eines Dinges.
¶ il colmo del tetto, della torre &c. der Gibel des Dachs / die Spitze des Thurns. V. Alto. Cima. Sommita. Apice. Apogeo. Auge.
venir' al colmo, (su'l) colmo di qualche cosa, aufs Höchste von etwas kommen.
il colmo della perfettione, der Gipfel / id est, das Höchste der Vollkommenheit.
il colmo de gli honori, die höchste Ehre.
il colmo della fortuna e prosperità, das höchste Stück / das höchste Wohlergehen.
per colmo della mia disgratia, zu meinem grössern Unglücke / damit ich recht unglücklich würde.

Colmare, [quasi culminare] überhäufen, gantz vollschütten oder anfüllen, daß es schier überlaufe (wird eigentlich von trockenen Waaren gesagt,) biß oben auf füllen.
¶ colmar lo staio, den Metzen häufen / (gehäuft) füllen.
colmar' uno di gioia, allegrezza, consolazione, di afflizzione &c. einen mit Traurigkeit und Betrübniß ꝛc. anfüllen / id est, sehr erfreuen / sehr betrüben.

Colmato, colmo, Adj. gehäuft, voll, erfüllet, gantz vollgefüllet. V. Pieno. Traboccante.
¶ staio colmo, (misura colma) gehäufter Metzen / gehäufte Maß.
misurar' ad uno à staio colmo, einem mit gehäuften Metzen einmessen / id est, Met. einen dicht ausschauben / item wacker abbrügeln.
haver lo staio colmo, den Metzen gehäuft / vollkommen / id est, das Sündenmaß erfüllt haben. V. Sacco. Pieno.

Colmo, à colmo, Adv. gehäuft.
¶ misurar' à colmo, gehäuft / id est, mit gehäufter Maß einmessen.
venir' à colmo, überlaufen / Met. aufs Höchste kommen.

Colmezza, die Fülle, Uberhäufung, Met. das Höchste.
Colmegna. V. Comignolo.

COLOFONIO, colfonio, colofonia, Colfonium, Saitenhartz.

COLOMBO, [Par. Lat.] Taube.
¶ pigliar due colombi ad una fava, zwey Tauben mit einer Bonen fangen / id est, doppelten Nutzen schaffen.
tirar' à suoi colombi, nach seinen eigenen Tauben schiessen / id est, sein eigen Unglück verursachen.
colombo salvatico; favaro, wilde Taube / Holtztaube. V. Palombo. Ghianda.
colombo domestico, casalingo, casareccio) Haustaube / einheimische Taube.
un paio di colombi, ein paar Tauben / so etwas groß. V. Piccione.
offrirono nel tempio un paio di colombi, sie opferten im Tempel ein paar Tauben / [nicht piccioni.]
colombo terraiuolo (terrigiano) Feldtaube.
colombo torraiuolo, Thurntaube.
colombo di sottopanca, eine Stubentaube.

Colomba, Taube, Täubin.
¶ senza fiele come una colomba, ohne Gall wie eine Taube.
lo Spirito Santo discese sopra Giesù in specie d'una colomba, der H. Geist fuhr über Jesum herab in Gestalt einer Taube / [nicht piccione.]
semplice come le colombe, einfältig wie die Tauben.

Colombello, colombetta, Dim. ein Täublein. V. Piccione.
Colombella, eine wilde Taube der kleinern Gattung.
Colombino, Subst. ein Täublein.
Colombaia, colombaio, Taubenhaus, Taubenschlag, Taubenkobel.
¶ sviar la colombaia, den Taubenschlag verführen / id est, die Kunden vertreiben.

Colombino, Adj. was Taubenart hat, it. Taubenhalsfarbig.
¶ un cuore colombino, ein Taubenherz / id est, Met. aufrichtig / ohne Falschheit.
una semplicità, purità colombina, eine Tauben-Einfalt / Tauben-Keuschheit.
occhi colombini, Taubenaugen / id est, Met. idem.
(di color) colombino, Taubenhalsfarbig.

Colombino, subintell. Sterco, oder colombina, Subst. Taubendreck / Taubenkoth / Taubenmist.

COLO-

Goog

COLONIA, colonie, Plural. eine Pflantzstadt, neue Bevolckung.

¶ didur colonie, neue Cölln/ id est, neue Bevolckungen anstellen / neue Städte pflantzen.

Colonia oder Cologna, Cölln.

¶ Colonia Agrippina su'l Reno, die Stadt Cölln am Rhein.

la città di Colonia è patria dell' Autore di questo effico, die Stadt Cölln ist das Vatterland des Autoris dieses Dictionarii.

COLONNA, [Latin. Columna] Seule, Pfeiler, Pfost, Stütze.

¶ colonna di marmo, marmorsteinerne Säule.

base, fusto, piedestallo, capitello &c. della colonna, das Fußgesims/ (Basament) der Stab/ das Capitäl oder Hauptgesims ꝛc. einer Seule.

ordine di colonne, Seulenordnung. V. Ordine.

colonna masticcia, d' un pezzo, eine Seule von einem Stück.

colonna commessa, zusammengesetzte Seule.

Colonna, Seul, Stütze, Met. Veste, Aufenthaltung ꝛc.

¶ colonna della Republica, verità, fede &c. Seule des gemeinen Wesens / der Warheit/ des Glaubens ꝛc.

colonna (coloanella) d' un libro, die Seite (Blatseite) Colum eines Buches. V. Facciata.

colonne deboli, schwache Seulen/ id est, schwache Beine (Schenckel.)

Colonnata, colonnato, Substant. ein Gebäu von lauter Schwibbögen und Seulen, wie eins zu Rom, Colonnata di san Pietro genannt/ zu sehen, so der Papst Alexander VII. bauen lassen.

Colonella, colonetta, colonnina, Dim. kleine Seule oder Stütze, Blattseite ꝛc.

Colonnello, colonello, [soll auch von Colonna herkommen. V. Ferrar. in Orig. in Ital. Voc. Colonello] Obrister über ein Regiment.

¶ Colonnello di Cavalleria, Obrister zu Pferd.

Colonnello d'Infanteria, Obrister zu Fuß.

Colonnello Tenente, Obristleutenant.

la carica di Colonello, Obristen Stelle.

Colonnellato, colonellato, Idem.

COLOQUINTIDA, Coloquinte, eine Art wilder und bitterer Cucumern oder Kürbis.

COLORE, m. colori, [Par. Lat.] Plur. Farb, Farben.

¶ color naturale (nativo, nazio) natürliche angeborne Farb.

un color vero, eine rechte/ wahre Farb.

color morto, (smorto) pallido, eine bleiche/ verblichene / blasse / erstorbene/ abgeschossene Farb.

di diversi (varii) colori, von unterschiedlichen Farben/ bunt/ scheckigt/ vielfärbig.

color bianco, negro, rosso, vermiglio, incarnato, azurro, verde, pavonazzo, bruno, grigio, giallo, piombino, pagliato, biando, castagno, cenericcio, cedronato, cangiante, scarlato, muschio, sorcigno, tanne &c. weisse/ schwartze/ rote/ schön rote/ fleischfarbe/ blaue/ himmelblaue-/ grüne/ braune/ graue/ gelbe/ strob-gelbe/ weißgelbe/ käsen-braune/ Aschen-/ Citronen-/ schillerende/ scharlach-/ Muscat-/ maus-/ dunckelbraune ꝛc. Farb.

color di rose, di piombo, di naranzi, di cedro, di oro, di zaffrano, di foglia morta, di rose secche, di fuoco &c. Rosen Bley- Citronen-/ Gold-/ saffran-/ gelbe/ Blutbleiche/ verwelckte Rosen-Feuer ꝛc. Farb.

color mischio (mischiato) vario, gemischte/ unterschiedliche Farb.

di color bianco &c. (bianco &c, di colore, weiß ꝛc. von Farbe.

mutar colore (cangiar di colore) die Farb verändern / item rot werden oder bleich.

dar colore (il colore) die Farb geben.

cattivo colore, mal colore, schlimme Farb.

barba rossa, e mal colore, tott' il ciel non c' è peggiore, schlimme Farb und roter Bart/ auf Erden ist keine schlimmere Art.

il cieco non giudica de' colori, der Blinde urtheilet nicht von Farben/ noch ein Unwissender von gelehrten Sachen.

ragionar de' colori con un cieco, mit einem Blinden von Farben reden/ id est, vergebliche Arbeit thun.

prender colore, [Küchen-Phrasis] braun werden/ sich brännen/ (wird von Braten gesagt.)

Colore, di colore, [Färbers Term.] wird von allen Farben gesagt, ausgenommen weiß und schwartz.

¶ drappo di colore, couleurtuch/ id est, Tuch/ das nicht weiß noch schwartz/ sondern einer andern Farbe.

Colore, colori, Plur. Metaph. Farb, Farben, Anstrich, Zierrat, Schein ꝛc.

¶ colori Retorici, Rhetorische Farben/ id est, schöne Figuren und Redarten. V. Fiore. Fioretto.

colori musici, musicalische Farben/ id est, schöne Coloraturen / Figuren und Triller im Singen.

sotto colore d' andar' à spasso &c. unter der Farbe/ id est, Schein/ spatziren zu gehen. V. Pretesto. Specie.

dar buon colore à qualche impresa, einer vorgenommenen That eine gute Farb/ id est, einen scheinbaren Vorwand geben.

color vivo, acceso, alto, eine lebhaffte und hohe Farb.

egli seppe dar' un si buon colore à questa bugia, che tutti la credettero, er wuste dieser Lügen ein so schönes Färblein anzustreichen / daß sie sie alle glaubeten.

non ha nè anche colore di honesta &c. er hat auch so gar keine Farbe / id est, Schein oder Ansehen einiger Erbarkeit ꝛc. V. Apparenza.

Coloretto, coloretti, Plural. Dimin. Färblein, Met. Zierraten.

Coloraccio, coloracci, Plur. Vitup. schlimme, häßliche Farb oder Farbē.

Colorare, colorire, färben, mit Farben anstreichen, Farb auflegen, (auftragen) mahlen, übermahlen, Met. verblümelen, ein Färblein anstreichen, einen Vorwand erdichten, beschönen.

¶ egli disegna, ma non colorisce, er reisset zwar ab/ aber mahlet nichts/ id est, Met. er nimmt ihn zwar viel Gutes vor/ richtet aber nichts aus.

la vergogna le colorava le honestissime guancie, die Schamhaftigkeit färbete ihr die erbare Wangen.

sotto varii pretesti colorava la sua partenza, unter verschiedenen Vorwänden färbete (beschönete verblümete) er seine Wegreise oder sein Weggehen.

Colorare, [Term. Music.] coloriren, mit der Stimme einen Triller schlagen und dergleichē Figuren machen.

Colorarsi, colorirsi, sich färben, rot werden, it. zeitig werden.

Colorato, colorito, Adj. gefärbt, angestrichen, it. vielfärbig, it. etwas zum äusserlichen Schein.

¶ colorato in (di) rosso, giallo &c. rot/ gelb ꝛc. gefärbt.

statue di legno colorite à bronzo, hölzerne Bilder/ angestrichen als ob sie von Ertz wären.

un dire colorato e retorico, ein gefärbtes/ angestrichenes/ id est, mit Fleiß gesuchtes und zusammen gekünstelte Reden.

con ragioni, pretesti &c. finti e colorati, mit erdichteten/ gefärbten und verblümelten Ursachen oder Vorwänden/ mit Ursachen nur zum Schein.

un bellezza vera, e non colorata, eine wahre und nicht erschminckte oder erschmierte Schönheit.

Coloratamente, Adv. nur zum äusserlichen Schein.

Coloratura, Subst. die an- oder aufgestrichene Farb, die Anstreichung oder Auflegung der Farben, it. die Coloraturen, Triller und dergleichen musicalische Figuren. V. Colorito &c.

Colorito, Adj. gefarbt, schön (wol) gefärbt, recht gefärbt (im Gesicht.)

¶ freſco, graſſo, e colorito, friſch/ dick und fett/und ſchön gefärbt (im Geſicht.)
colorite guancie, rote/ (ſchöne/ rote) Wangen.

Colorito, Subſtant. coloriti, die ſchön aufgelegte und verſchattirte Farben auf einem Gemähl oder ſonſten: Coloriten.

¶ belliſſimo colorito, überaus ſchöne Farben (auf einem Gemähl.)
coloriti rari, (pellegrini) eſquiſiti &c. rare ſeltzame/ungemeine/ nicht bald geſehene Coloriten.

COLORO, [Pron. Demonſt. Plural. jene, it. ſie. V. Gram. Congr. V. Loro.

¶ coloro non l'hanno detto, ma ben coſtoro, jene Leute) habens nicht geſagt / aber wol dieſe.

COLOSSO, ein ungeheures Rieſenbild, ein Roland. il Coloſſo di Rodi, das Rieſenbild zu Rhodi.

COLPA, [Lat. Culpa,] Schuld, Verbrechen, Sünde. V. Peccato. Diſetto. Mancamento.

¶ che colpa ha la gatta, ſe la ſerva è matta! was kan die Katz davor/ wann die Magd nicht geſcheid iſt/ id eſt, mancher hätte nicht geſtolen oder geſündiget/ wenn eines andern Warloſigkeit ꝛc. nicht geweſen wäre.
che colpa ne ho io! was kan ich dafür!
dar (addoſſar) la colpa ad uno, einem die Schuld geben/ die Schuld auf einen werffen. V. Incolpare.
eſſer in colpa, ſchuldig dran ſeyn/ etwas verſchuldt haben/ (es verſchuldt haben.)
ſenza colpa ſua, ohne daß er ſchuldig daran ware/ unſchuldiger Weiſe.
imputar qualche coſa à colpa ad uno, einem einer Sache Schuld geben.
colpa, ò non colpa, er mag ſchuldig dran ſeyn oder nicht.
la colpa non è mia, die Schuld iſt nicht mein.
eſſer' in colpa di qualche coſa, an etwas ſchuldig ſeyn.
dir, confeſſar, pianger la ſua colpa (le ſue colpe) ſeine Schuld ſagen/ bekennen/ (geſtehen) ſeine Schuld/ (ſeine Sünden) beweinen.
dico la mia colpa, ich ſage meine Schuld/ ich erkenne mich ſchuldig.
egli morì ſenza dir: mia colpa, er iſt unbußfertig/ ut. urplötzlich geſtorben.
punir' (caſtigar') uno delle ſue colpe, einen ſeiner Sünden oder Verbrechens wegen ſtraffen oder hernehmen.
graviſſime colpe, ſchwere/ ſehr ſchwere Sünden.
aſſolver' uno della colpa, mà non dalla pena, einen von der Schuld abſolviren/ aber nicht von der Straff.

Colpare, incolpare, beſchuldigen, anklagen, die Schuld geben.

¶ colpar' (incolpar') uno di qualche delitto, einen eines Laſters beſchuldigen (anklagen) bezüchtigen.

Colparſi, incolparſi, ſich ſelbſt ſchuldig geben, anklagen, beſchuldigen.

Colpato, incolpato, beſchuldigt, angeklagt.

¶ eſſer' colpato di qualche miſfatto, eines Laſters bezüchtiget werden.

Colpevole, colpabile, Adj. ſchuldig. V. Reo.

¶ eſſer colpevole di (in) qualche coſa, in einer Sache die Schuld haben/ ſchuldig an etwas ſeyn.
chi è colpevole di qualche miſfatto, crede ch' ogni uno parli del ſuo fatto, wer ein Laſter begangen hat / vermeynet/ ein jeder rede davon.

COLPO, [von corrupt. Lat. Colpus] ein Treff, Streich, Schlag, Met. ein Zufall. V. Percoſſa. Botta.

¶ al primo colpo non cade l' albero. V. Albero.
dar', (menar', tirar') un colpo, einen Streich geben/ verſetzen/ anbringen/ führen/beybringen.
ſchivar' (evitar', ſfuggir, romper' ribatter', parar') il colpo, ſchermirſi dal colpo, den Streich meiden/ ausweichen/ entgehen/ausparriren/ausſchlagen.
dar' un colpo alla botte, ed un' altro al cerchio. V. Cerchio. Botte.
un colpo di folgore, (ſaetta) ein Donnerſchlag.
un colpo mortale, ein tödtlicher Streich/ da der Tod drauf folat.
un colpo da maeſtro, ein Meiſterſtreich/ it. ein Meiſterſtück/ ein Kunſtſtück.
un colpo di mare, ein Seeſtreich/ id eſt, ein ſtarcker Stoß von Wellen/ der ein Schiff umwerffen kan.
un colpo di fortuna, ein Zufall des Glücks/ ein Glückszufall.
queſto fù un bel (buon) colpo, das ware ein ſchöner Streich/ id eſt, im Ballen ſchlagen/ Karten/ Reiten und andern Exercitien.
il colpo andò in vano, (vuoto) der Streich gieng fehl/ (iſt mißlungen.)
breve da colpi. V. Breve.
un colpo di ſpada, ein Degen-Streich oder Stoß. V. Stoccata.
un colpo di piſtola, moſchetto, ein Piſtolenſchuß/ Muſquetenſchuß. V. Moſchettata. Tiro.
un colpo di pietra, ein Steinwurf. V. Tiro. Saſſata.
un colpo di cannone, ein Cannonſchuß. V. Tiro. Cannonata.
difenderſi da' colpi nemici, ſich für den feindlichen Streichen wehren.
render colpo per colpo, Streich für Streich wiedergeben/ Wurf wieder Wurf.

Colpo, [ein berühmter Staats-Term.] ein Streich, id eſt, eine That, ein Fund, ein Kunſtſtücklein, ein Griflein, ein Anſchlag, Staatsſtücklein: (die Metaphora wird von den Fechtern hergenommen.)

¶ un colpo (di ſtato) ein Staatsſtreich/ id eſt, Staatsgriflein/ Staatsfündlein/ Staatsränklein/ Staatsſünte.
un bel colpo fù queſto, das war ein ſchöner Streich/ id eſt, Met. ein ſchöner Fund/ Anſchlag ꝛc.
queſto fù un colpo accorto, (artificioſo) del Cardin. Mazzarino, das war ein künſtlich oder wolangebrachter Streich/ id eſt, der Staatsſinte des Cardinals Mazarini.
il colpo andò in vano (in ſiniſtro) der Streich/ id eſt, der Staatsanſchlag ꝛc. iſt fehl gangen/ iſt fruchtlos abgangen/ iſt nicht angeſchlagen.
colpo ſiniſtro, Fehlſtreich/ Fehlſchuß/ ein fruchtloſer Anſchlag.
far' un colpo ſiniſtro, einen Fehlſtreich thun (in Staats ꝛc. Sachen) einen Fehler ſchieſſen.

Colpo, Streich, i.e. Mal. V. Volta.

¶ in un colpo, (ad un colpo) auf einen Streich/ id eſt, auf einmal. V. Tratto.
al primo colpo, gleich zu erſt/ gleich zu Anfang.
di colpo, Adv. ſtreichs/ id eſt, geſchwind/ augenblicklich.

Colporello, colpetto, colpettino, ein Streichlein, ein kleiner Treff.

Colpire, treffen, zutreffen, ſchlagen, zuſchmeiſſen, fällen, einen Streich führen, hauen. V. Dare.

¶ colpir' uno di ſpada, einen mit dem Degen treffen/ (hauen.)
colpir nel ſegno, die Scheibe treffen.
colpir nella quintana, in Ringel treffen/ it. den Türcken/ id eſt, höltzernen Mann (Faquin) treffen.
non colpì queſto ufficio, dieſe Verbitt/ Unterhandlung / Werbung iſt nicht angeſchlagen / bar fehl geſchlagen/ iſt nicht angegangen ꝛc.
egli colpiſce un poco nel ſemplice, nell' ignorante, nel furbo &c. er ſchlägt ein wenig auf den Einfältigen ꝛc. id eſt, er iſt ein wenig einfältig/ unwiſſend/ ſchalckhaftig ꝛc. V. Dare. Tirare. Pizzicare.

Colpeggiare, offters Streiche führen, ſtarck und offt zuſchlagen, ſchlagen, hämmern. V. Martellare. Battere.

Colpito, getroffen.

¶ M. de Turenne fù colpito da una palla di cannone, M. Turenne ward von einer Stückkugel getroffen.

COLTELLO, cortello; coltella, Plur. [Lat. Culter,] ein Meſſer, it. ein Hiebdegen, Rapier, it. ein Degen insgemein. V. Spada. Scimitarra. Sabbra &c.

¶ la

¶ la coſtola del coltello, der Meſſerruck.
il taglio del coltello, die Schneit am Meſſer.
un coltello à due tagli, ein zweyſchneitiges Schwert.
coltello affilato, appuntato, iguudo &c. ein gewetztes / ſpitziges / bloſſes ꝛc. Meſſer oder Degen.
fatto à coltello, was mit einer Schneite gemacht iſt.
compaſſo &c. à coltello, ein Circkel/ der an ſtatt des einen Fuſſes ein Schneidmeſſerlein hat ꝛc. Schneid-Circkel ꝛc.
lima à coltello, Meſſerfeile.
fatto à coltello, fabricato in coltello, mit einer Schneite gemacht / it. gewetzt/ geſchärft als ein Meſſer.
ſervir' uno di coltello, einem vorſchneiden/einen Vorſchneider abgeben. V. Trinciante.
ferir di coltello, mit einem Meſſer ſtechen/ verwunden.
chi di coltello ferisce, di coltello perisce, wer mit dem Schwert verwundet/ kommt mit dem Schwert um.
tagliarſi col proprio coltello, mit ſeinem eigenen Schwert ſich ſchneiden/ verwunden/ id eſt, ſich ſelbſt widerlegen.
far' alle coltella, miteinander mit Meſſern/ it. mit Rapieren balgen / mit Meſſern ꝛc. aufeinander geben.

Coltellaccio, (coltellazzo) Vitup. ein altes, roſtiges, ſchartiges Meſſer oder Degen, it. eine Plaute, Plempe, Plotze, Schergen-Degen. V. Spadaccia.
¶ coltellaccio, (coltellazzo) da calzolaio, Schuſterskneip.
coltellaccio, (coltellazzo) da bottaio, Bandmeſſer eines Böttners/ Stopfmeſſer.

Coltelletto, coltellino, Dimin. Meſſerlein.
¶ coltelletto da penne. V. Temperino.

Coltellone, (da cucina) ein groſſes Kuchen- oder Kochmeſſer.

Coltellone, (da beccaro) ein Schlachtmeſſer, Metzelmeſſer, Stechmeſſer eines Metzgers.

Coltellaio, coltellinaio, Meſſerſchmid, Meſſerkrämer.

Coltelliera, Meſſergeſteck.

Coltellata, ein Schnitte, oder eine Wunde mit einem Meſſer, it. Hieb mit einem Hau-Degen.
¶ far' à coltellate, mit Meſſern/ it. mit Rapieren balgen. V. Coltello.
fù uccifo d'una coltellata, er iſt mit einem Meſſer erſtochen worden/ item von einem Hieb getödtet.

Coltelleggiare, mit Meſſern oder Degen balgen. V. Accoltellarſi.

COLTIVARE, cultivare, [Lat. Colere, barb. Cultivare] bauen, id eſt, Land bauen, Met. üben, ausüben.
¶ coltivar la terra, das Land bauen.
coltivar' il giardino, il campo &c. den Garten/ den Acker ꝛc. bauen. V. Lavorare.
coltivar' una lingua, uno ſtudio &c. eine Sprache/ eine Wiſſenſchaft ꝛc. üben/ ausüben / derſelben fleiſſig nachſetzen.
coltivar' l'amicitia, die Freundſchaft unterhalten. V. Conſervare. Mantenere.
coltivar lo ſtile, den ſtylum üben. V. Eſſercitare.

Coltivato, Adject. gebauet, geübt.
¶ campi, vigne &c. coltivate, gebauete/ gearbeitete Aecker/ Weingärten ꝛc.

Coltivatore, Bauer, Landbauer.

Coltivazione, f. coltura, cultura, Bau, id eſt, Landbau, item Ausübung.
¶ coltivazione de' campi, vigne &c. Ackerbau/ Weinbau ꝛc.
i campi reſtarono ſenza coltura, die Aecker blieben öd ligen. V. Deſerto.
coltura dello ſtile, dell' animo &c. Ubung/ (Ausübung) der Schreibart/ des Gemüts ꝛc.

Colto, colta. V. Cogliere &c, it. V. Culto.

COLTRE, coltrice, f. [Lat. Culcita oder Culcitra, oder vom teutſchen Kolter,] Federbett, Ingefider, unten oder oben, wiewol etliche wollen, daß Cultrice nur das Ober- oder Unterbett, it. eine mit Wollen ausgenehete Decke bedeute. V. Boldrone. Coperta.

Coltricetta, Dim. kleines Unterbettlein.

Coltrina, Coltrinaggio &c. V. Cortina. Capoletto. Bandinella.

Coltrone, ein groſſes Unterbett, oder Federbett.

COLUBRINA, coluvrina, [Kriegs-Term.] Feldſchlange, eine Gattung langes Geſchützes.

Colubrinare, mit Feldſchlangen ſpielen oder ſchieſſen.

COLUI, [Pron. Demonſtr.] jener (Menſch.) V. Gram. Congr.
¶ colui mi può far più ſervitio che coſtui, jener kan mich beſſer bedienen als dieſer.

COLUMELLA, das Zäpflein im Hals. V. Gavoccioli. Gaioni.

COLURO, coluri, Plur. [Term. Coſmograf.] zween alſo genannte groſſe Kreyſe in der Weltkugel, welche den Æquatorem und die Tropicos gleich eintheilen.

COMBACIARE, combaciarſi, [von Con und Baciare küſſen,] einander küſſen, leffeln, it. Met aneinander anrühren, aneinander ſtehen, aneinander ſtoſſen.
¶ le pagnotte ſi combaciano nel forno, die Brodlaibe ſtoſſen im Ofen aneinander an.

COMBATTERE, [von Con und Battere, ſchlagen,] miteinander ſchlagen, ſchlagen, eine Schlacht liefern, treffen, ſtreiten, fechten.
¶ combattere co gli nemici, mit den Feinden ſchlagen.
combatter' uno, einen beſtreiten / anfeinden/ anfechten.
combatter' una città, eine Stadt beſtreiten/ item beſtürmen.
combatter per la vita, für ſein Leben ſtreiten/ ſich nothwehren/ eine Nothwehr thun.
combatter' inſieme, miteinander ſtreiten/ kämpffen/ hadern/ zancken/ raufen/ ſchlagen/ krackeelen.
combatter qualche coſa ad uno, einem etwas beſtreiten/ id eſt, einem etwas ſtrittig oder diſputirlich machen/ etwas von einem prætendiren. V. Diſputare.

Combattere, beſtreiten, it. überwinden.
¶ combattere li nemici, die Feinde beſtreiten und überwinden.

Combattuto, Adject. angefochten, geplagt, geſtoſſen, getrieben ꝛc.
¶ combattuto da mille tentazioni, penſieri, contrarii, von tauſend Anfechtungen/ Gedancken/ widerwärtigen Zufällen geplagt und angefochten.
una nave combattuta da venti e dalle onde, ein Schiff/ ſo von Wind und Wellen hin und her geſtoſſen und getrieben wird.

Combattente, Subſt. einer ſo tauglich zum Streiten iſt, ſtreitbarer Mann, würcklicher Soldat. V. Effettivo.
¶ dieci milla combattenti, zehen tauſend Mann.

Combattitore, ein Krieger, Soldat, ein Rauffer, Schlager. V. Combattente.

Combattimento, ein Schlagen, eine Schlacht, ein Streit, ein Treffen, ein Gefecht, it. ein Hader, Zanck, Schlägerey. V. Battaglia. Fatto d'armi.
¶ un combattimento generale, eine General-Schlacht/ Haupt-Treffen.

COMBEVERE, [von Con und Beve-

Bevere, trincken] mit einander trincken, mit einander ſauffen, zechen.

Combevitore, Mitſauffer, Saufbruder, Mitzecher, Zechbruder.

COMBINARE, [Par. Lat.] vereinbaren, zuſammenſetzen. V. Unire.

¶ combinare i numeri, die Zahlen vereinbaren.
combinare le lettere, le ſillabe, buchſtabiren.
combinare li caratteri, die Buchſtaben vereinbaren/ zuſammen ſetzen.
l' arte del combinare, l' arte combinatoria di Athan. Kircher. die geheime Kunſt zu vereinbaren des P. Kirchers.

COMBRICCA, combriccola, eine Geſellſchaft böſer Buben.

COMBUSTIBILE, [Par. Lat.] was brennen und verbrennet werden kan.

¶ materie combuſtibili, brennbare Sachen/ ſo leichtlich brennen können.

Combuſtione, ſ. Verbrennung, Brand. Met. Verwüſtung.

¶ tutto il paeſe andò in combuſtione, das gantze Land ward verwüſtet.

COME, ſi come, Adv. [corrump. vom Lat. Quomodo,] wie, gleichwie, als wie, eben wie. V. Gram. Congr.

¶ Criſto noſtro Signore mangiava, beveva, dormiva &c. come un' altro huomo, Chriſtus unſer HErr aſſe/ trancke/ ſchlieffe ꝛc. wie (gleichwie) ein anderer Menſch.
come ne i tempi paſſati, wie vor dieſem (vor Alters.)
così vergine, come uſcì del corpo di ſua madre, eine ſo reine Jungfrau/ wie ſie von Mutterleib gekommen.
egli ſi tacque come un agnello, er ſchwiege ſtill wie ein Lämmlein.
hoggi non fà ſi bel tempo, come egli fece hieri, es iſt heut kein ſo ſchön Wetter/ als es geſtern ware.
ſi come la roſa non naſce ſenza ſpine; così &c. gleichwie die Roſe ohne Dorner nicht wächſet/ alſo ꝛc.
come in quella, così in ogni altra coſa ſi ha da ſtar nei debiti termini, gleichwie in dieſen/ alſo auch in allen andern Dingen ſoll man eine gebührliche Maß brauchen.
egli fingeva come ſe haveſſe da andar più oltre, er ſtellete ſich/ als ob er weiters zu gehen hätte.
le coſe non ſtanno come voi forſe credete, die Sachen ſtehen nicht/ wie ihr euch vielleicht einbildet.
egli ſi riveſtì come ſeppe meglio, er legte ſich wiederum an ſo gut er konnte.
come ſarebbe a dire, come per eſſempio, als wie man ſagen möchte/ als zum Exempel.
amore, o pazzia, come dir vogliamo, Liebe oder Thorheit/ wie wir ſie nun nennen wollen.

Come, als, gleichwie.

¶ niſſuna coſa s' ha da ſtimar tanto, come la virtù, man ſoll nichts ſo hoch achten/ gleichwie (als) die Tugend.

Come, wie? auf was Weiſe? V. Gram. Ornat.

¶ come Signore? wie mein Herr?
come ſi domanda (chiama) queſta herba? wie heiſt dieſes Kraut?
come ſta V. S. wie gehets dem Herrn?
come dire? come à dire? wie? wie verſtehet ihr das?
come puoi tu negar queſta coſa? wie kanſt du das Ding laugnen?
come è poſſibile che &c. wie iſts möglich/ daß ꝛc.
come, le grù non hanno più d'una gamba? wie/ haben denn die Kraniche nur ein Bein? id eſt, wie gehet das zu ꝛc. Bocc.
io non sò come uſcir di queſti intrighi, ich weiß nicht/ wie ich aus dieſen Händeln kommen ſoll.

Come? come che, wie? in einer gewiſſen emphatiſchen Art zu antworten. V. Gram. Congr.

¶ io non vi entrerò? Reſp. come non vi entrerai? ich werde wol nicht hinein ſteigen? wie/ wirſt du nicht hinein wollen ſteigen? ꝛc. Bocc. Novell. 15. in Andreuccio.
lo conoſcete? Reſp. come, ſe io lo conoſco? kennet ihr ihn? Reſp. wie/ (fragt ihr) ob ich ihn kenne?

Come! O wie! wie!

¶ come i contadini ſon furbi! O wie ſind die Bauren ſo ſchelmiſch!
come ſiede ſolitaria la Città piena di popolo! &c. come è oſcurato l'oro, ed hà mutato colore il buon oro fino! &c. wie ligt die Stadt ſo wüſt/ die voll Volcks war! ꝛc. wie iſt das Gold ſo gar verdunckelt/ und das feine Gold ſo häßlich worden! ꝛc. Thren. 1. 1. & 4. 1.
in come breve diletto ſi perdono le gioie eterne! mit was vor einer kurtzen Luſt verliert man die ewige Freuden!
come facesti bene à venire! O wie habt ihr ſo wohl gethan/ daß ihr kommen ſeyd!

Come, come Dio ve 'l dica, wie es euch GOtt ſagen mag, id eſt, unſaglich, unausſprechlich.

¶ la ſtrazió &c. come Dio ve 'l dica, er hat ſie zerplagt und zermartert/ daß euch es GOtt ſagen kan/ id eſt, unausſprechlich. Bocc.

Come, come che, wie auch. V. Comunque &c. V. Per.

¶ come, (come che) ci ſiano cari i figliuoli; con tutto ciò biſogna caſtigarli quando traſcorrono, wie lieb uns auch die Kinder ſeyen; ſo muß man ſie doch ſtrafen/ wenn ſie es verſchulden.
come ché mi ſarà duro queſto paſſo, con tutto ciò mici renderò per amor di Criſto, wie hart mir auch dieſes mag ankommen/ ſo will ich mich doch darzu bequemen um Chriſti willen.
come ch' egli ſia huomo molto bizzarro, er mag auch nun ein ſo ſeltzamer Kopf ſeyn/ als er immer wollt.
come grande &c. che ſia. wie groß ꝛc. er auch ſeye.
vecchio come lo vedete, egli preſe queſti giorni una fanciulla di quindici anni, ſo alt als ihr ihn nögt anſehen/ ſo hat er doch dieſer Tagen ein Mägdlein von 15. Jahren geheuratet.

Come, Subſt. (das) wie, id eſt, die Manier und Weis. V. Gram. Ornat.

¶ io non ſo nè il come, nè il quando, ich weiß weder (das) wie/ weder (das) wann/ id eſt, weder die Weiſe/ noch die Zeit.
hò già penſato il come, ich hab ſchon an die Weis (an Mittel und Wege) gedacht/ wie wirs machen wollen.

Come, als, ſo bald als, wann. Vid. Quando.

¶ come mi ſenti parlare, fuggì ſubito, wie/ (ſobald/ als) er mich hatte hören reden/ lieffe er alsbald darvon.
come lo hebbi domandato &c. wie ich ihn gefragt hatte.
como ſarò morto, wenn ich werde todt oder geſtorben ſeyn.
come ſarà mezo dì, mandate à chiamarmi, ſo bald als es Mittag wird ſeyn/ ſo laßt mich ruffen. V. Gram. Ornat.
come tu mi ſenti, così aprirmi ſubito, wenn (ſobald als) du mich höreſt/ ſo mach mir geſchwind auf.
io non sò, ſe queſto gioco ſi uſi qui, Reſp. come che non ſi uſi &c. ich weiß nicht/ ob dieſes Spiel allhier gebräuchlich iſt? Reſp. wie/ ſolte es hier nicht gebräuchlich ſeyn?

Come, come prima, come più toſto, wie bald, je balder, je ehender, je beſſer.

¶ come prima potrai, ſo bald du wirſt können.

Come, warum? V. Perche. Che.

¶ come non ſei tornato ſubito? warum biſt du nicht gleich wieder gekommen?

Come, wenn, wofern, wofern nur, Conjunct. V. Quando.

¶ come manca la forcina, ſuppliſcano le mani, wenn man keine Gabel hat/ ſo mögen die Hände die Stelle vertreten.
come egli non ſia impedito, wenn er nur nicht verhindert iſt. V. Purche.

come

come V. S. ne ſe trovi pentito, le renderò il ſuo danaro, wann es den Herrn gereuet/ will ich ihm ſein Geld wieder geben.

Comunque, comunque ſi ſia, come ſi ſia, come che ſi ſia, [vom Lat. Quomodocunque,] wie es auch ſeye, ihm ſeye nun wie ihm wolle ꝛc. V. Come. come che.

COMEDIA, Schauſpiel, eine Comedi. V. Opera.

¶ fare (giuocar, rappreſentar, recitar) una comedia; eine Comedie halten / machen/ ſpielen. V. Recitare.

andar alla comedia, in die Comedi gehen.

pagar la comedia ad uno, für einen zahlen / daß er die Comedi ſehe.

queſto ſarebbe una bella comedia, das wäre eine ſchöne Comedi / id eſt, eine ſchöne Kurtzweil / ein ſchöner Spaß. V. Muſica.

Comediante, c. Subſt. Comedi-Spieler-in, Comediant-in. V. Comico.

Comedianteſco, Adj. Vitup. comödiantiſch.

¶ habito &c. comedianteſco, Comediantiſche Kleidung/ id eſt, närriſche / ſo dem/der ſie trägt/nicht gezieret.

Comedianteſcamente, Adv. auf comödiantiſch.

Comico, Adj. comiſch, comediantiſch, was zur Comödi oder auf den Schauplatz gehört. V. Teatrale.

¶ opere comiche comiſche Stücke/ Stück auf die Schaubühne. V. Opera.

tragi-comico, Adj. was halb von einer Comedie / halb von einer Tragedie iſt.

Comico, Subſtant. einer ſo ſtattliche Comedien und Operen componirt oder agiren hilft. V. Attore.

¶ i Comici di S. Maeſtà, Ihrer Majeſtät Comedianten/ it. Operiſten.

Comicamente, Adv. auf comediſche Art.

¶ ſcriver', (trattar', rappreſentar') una materia comicamente, eine Materi auf comiſche Art ſchreiben/ tractiren/ vorſtellen / id eſt, daß man ſie auf der Schaubühne vorſtellen könne.

Nota. Was du nicht findeſt in Com, Con, ſuche in Comm, Conn, & vice verſa.

COMESTIBILE, [Par. Lat.] eßbar, was zu eſſen iſt.

¶ coſe, robbe &c. comeſtibili, eßbare Sachen / Eßwahren. V. Mangiabile.

COMETA, ein Cometſtern, ein Schwantzſtern, it. ein künſtlicher Sternfeuer, alſo genannt.

¶ appari un cometa, es erſchient ein Comet.

cometa, codato, comato &. ein geſchwantzter/ gebarteter ꝛc. Comet.

Comico &c. V. Comedia &c.

COMIGNUOLO, comignolo, colmegna, [vom Lat. Columen, Culmen, item von Colmo, quaſi Colmignuolo &c.] der obere Balcken des Hauſes, ſo nach der Länge gelegt worden, an welchen die Dachſparren haften, Met. der Gibel, Firſt, das Höchſte. V. Colmo. Cima. Faſtigio.

¶ il comignuolo della caſa, der obere Gibel/ der Firſt des Hauſes.

Comignuolare, accomignuolare, gibelen, den Gibel machen.

comignuolato, gegibelt.

COMINCIARE, incominciare, [corrumpirt von Initiare,] anfangen, beginnen, anheben. V. Principiare.

¶ comincia la prima Giornata del Decamerone, es fängt (hier) des zehentägigen Geſprächs erſter Tag an. Bocc.

cominciar' à dire, à fare &c. qualche coſa, etwas anfangen zu ſagen/ zu thun/ ꝛc.

cominciar, dar principio' à qualche impreſa, facenda &c. anfangen/einen Anfang zu etwan einem Ding machen.

egli comincia à far freddo, es fängt an/ kalt zu werden / es fängt an / und wird kalt.

chi ben comincia, hà la metà dell' opra, ne ſi comincia bene, ſe non dal Cielo, wer wol beginnet / der hat ſchon die Helfte des Wercks / ſo wird auch nicht wol angefangen als vom Himmel. Guar. Paſtor fide.

Cominciato, incominciato, Adj. angefangen.

Cominciamento, incominciamento, Subſt. Anfang, Anhebung, Beginn. V. Principio.

¶ nel cominciamento, im Anfang / zu Anfang.

dar cominciamento à qualche coſa, von einem Ding einen Anfang machen.

Cominciante, incominciante, Anfänger, der erſt anfängt. V. Principiante.

COMINO, cumino, [Lat Cyminum,] Kumin, Kümmel, Kummich, Mattenkummich.

¶ oglio di comino, Kümmelöhl.

Cominata, cuminata, Subſtant. Kümmelöhl ꝛc.

COMITIVA, [Par. mezzo Lat.] Begleitung, Ehrenbegleitung, Gefolg von Herren und Dienern, Suite. V. Seguito. Corteggio.

¶ là Regina fù incontrata dal Prencipe N. con gran comitiva di gentil huomini, der Printz von N. gienge der Königin entgegen mit Begleitung vieler Edelleute.

comparſe hieri il Duca di N. con gran comitiva, es erſchiene geſtern allhier der Hertzog von N. mit groſſem Gefolge/ (mit vielen Dienern.)

COMITO, [Schif-Term.] Galee- oder Galeotten-Vogt, id eſt, der Zuruffer, Anſtrenger, Anmahner, Anſchaffer auf einer Galee, der die Galleotten zum Rudern treibt, das Rudern regieret, und die Faulen peitſchet; Rudermeiſter.

¶ comito di galera. Idem.

ſopracomito, ſottocomito, Oberruder-meiſter/ Unterrudermeiſter.

COMMANDARE, comandare, [von Con und Mandare] gebieten, commandiren, befehlen, auferlegen, Befehl geben, ſchaffen, anſchaffen, anordnen, it. regiren, führen.

¶ commandar qualche coſa ad uno, einem etwas ſchaffen/ anſchaffen/ gebieten.

che commanda V. S. was befilcht/ was ſchaffet der Herr?

V. S. mi commandi, der Herr befehle/ gebiete mir.

V. S. non hà che da commandare, der Herr hat nur zu befehlen.

commandi ſolamente, er ſchaffe nur.

V. S. commandi pur liberamende, Idem.

commanda V. S. altro? beliebt dem Herrn etwas anders?

non occorre pregare, dove ſi può commandare, man darf nicht bitten / wo man zu befehlen Macht hat.

l'avaritia gli commanda, der Geitz befihlet ihm/ er iſt dem Geitz ergeben.

commandar' aſſolutamente. V. Aſſoluto &c.

commandar' un eſſercito, una compegnia, le truppe. ein Kriegsheer führen/ anführen und commandiren.

commandare una piazza, in una piazza, einen Platz commandiren / Commandant darinnen ſeyn.

chi commanda qua? wer hat hier zu befehlen?

chi non sà ſervire, non sà commandare, wer nicht weiß zu dienen / der weiß auch nicht zu befehlen.

commandar' il conſiglio, la dieta &c. den Rahr aufbieten / einen Reichs- oder Landtag ausſchreiben.

commandar la nobilta &c. den Adel aufbieten.

la piazza commanda tutt' il paeſe circonvicino, tutt' il mare &c. die Veſtung commandirt / id eſt, kan überſehen und bezwingen das gantze Land/ das gantze Meer ꝛc. V. Dominare.

Commandante, commandatore, Subſt.

Subſt. ein Commendant, Oberhauptmann.

¶ Commandante d'una fortezza, (piazza) der Commandant, Obriſt-Hauptmann oder Obriſt-Befehlhaber in einer Veſtung.

Commandato, befohlen, gebotten.

¶ eſſer commandato da uno, von einem beherrſchet werden, unter eines ſeiner Botmäſſigkeit leben.

Commandato, beherrſchet.

¶ la piazza vien commandata dalla collina ivi vicina, der Platz, (Veſtung) wird von dem nechſtgelegenen Hügel beherrſchet, id eſt, kan von ſelbigen beſchoſſen werden.

Commandatore, comendatore, Anſchaffer, Regierer ꝛc. Befehlhaber, it. eine Ehrenſtelle bey den Ritterorden, Commethür, ſo aber beſſer iſt Commendatore &c. V. ibidem.

¶ commandatore del conſiglio, dieta, Aufbieter (Aufſager) des Raths, Ausſchreiber eines Reichs- oder Landtags.

Commandamento, commandamenti, Plur. Gebot, Gebote, Befehl, Befehle.

¶ i Commandamenti di Dio, die Gebote GOttes.

per commandamento del Rè, del Senato, aus Befehl des Königs, der Herren des Raths.

Commando, commandi, Plural. Befehl, Gewalt, Commando, Ordnung. V. Ordine.

¶ dar commando, Befehl geben, Ordnung ertheilen.

dar ad uno il commando di qualche piazza, einen zum Commendanten machen über einen Platz.

haver' (tener') il commando delle truppe (de gli eſſerciti,) das Commando, die Oberhand haben über die Troppen, über ein Kriegsheer ꝛc. General ſeyn, das Volck führen.

haver commando (eſpreſſo commando,) Befehl haben, ausdrücklichen Befehl haben.

haver commando limitato, aſſoluto, beſchränckten, unbeſchränckten Gewalt haben.

baſton del commando, Generalſtab.

marchiarono le truppe &c. ſotto il commando del Generale N. N. die Troppen zogen, (marſchirten) unter dem Commando (Anführung) des Generals N. N.

Commando, commandi, Plural. [Complement-Term.]

¶ i ſuoi cenni mi faranno commandi, ed i ſuoi commandi mi faranno favori ſingolari, ſeine Wincke werden für mich Befehle, und ſeine Befehle eine beſondere Freundſchaft ſeyn.

io non attendo altro che l'honore de' ſuoi commandi, ich erwarte nichts anders als die Ehre ſeiner Befehle.

COMMARE, comare, commadre, [Lat. Commater] Gevatterin, it. in Term. Lomb. eine Hebamme, Wehe-Mutter. V. Oſtetrice. It. bey den Bauren, Nachbarin, gute Freundin ꝛc. V. Compare.

COMMEMORATIONE, f. [Par. Lat. & Eccleſ.] Angedencken in der Kirchen oder im Chorgebet.

¶ far la commemorazione di qualche Santo, die Andenckung eines Heiligen in dem offentlichen Choramt thun.

far la commemorazione de i morti, der Verſtorbenen in dem offentlichen Chorgebet gedencken. V. Suffragio.

COMMENDARE, comendare, [Parol. Lat.] loben, rühmen. V. Lodare. Pregiare.

¶ commendar la diligenza, induſtria &c. di uno, eines Fleiß, Emſigkeit ꝛc. loben, rühmen ꝛc.

Commendabile, Adj. was zu rühmen.

¶ un huomo molto commendabile per ſua vigilanza, ein Menſch, der ſeiner Wachſamkeit wegen zu loben oder zu rühmen iſt. V. Raccommandabile.

Commendato, comendato, gelobt, belobt, berühmt. V. Acclamato.

¶ queſta azzione fù da tutti ſommamente commendata, dieſe Action iſt von jedermänniglich hochgerühmt worden.

perſona di commendata prudenza &c. eine Perſon, ſo von belobter und von männiglich berühmter Klugheit ꝛc. iſt.

perſona commendata di molta prudenza &c. Idem.

Commendatore, commendatario, Commethür, it. ein Stifter einer Commethurey. V. Commenda.

Commenda, [Parol. Jur. Canon.] Commethürey.

Commendatario, einer ſo eine Commenthurey hat.

Commendatitio, Adj. [Par. Lat.] was zum anbefehlen dienlich.

¶ lettere commendatitie, Anbefehlungs-Briefe. V. Raccommandatione.

COMMENSALE, comenſale, [Par. Lat.] Tiſchgenoß, Tiſchgeſell, Koſtgeſell, Koſtgänger.

¶ egli è una mala creanza di far' aſpettar' i ſuoi commenſali, es iſt unhöflich, wann man ſeine Tiſchgeſellen lang auf ſich warten läſſt.

io ſono ſtato per molti anni ſuo commenſale, ich bin viel Jahr lang ſein Tiſchgenoß geweſen. V. Domeſtico.

COMMENTARE, comentare, [Lat. Commentari,] auslegen, einen Text erklären.

¶ commentar ſopra qualche teſto, Idem.

commentare le parole altrui, anderer Leute Wörter (übel) aufdeuten.

Commentatore, comentatore, Erklärer, Ausleger eines Texts. V. Eſpoſitore. Interprete.

Commentario, commento, comento, Auslegung, Erklärung eines Texts.

¶ far un commentario ſopra qualche autore, eine Auslegung über einen Autoren machen. V. Eſpoſitione, Dichiaratione. Interpretatione.

Commentario, Hiſtori- oder Geſchichtbücher. V. Croniche. Annali. Hiſtoria.

¶ li commentarii di Ceſare, des Cæſaris Hiſtorien oder Geſchichtbücher.

regiſtrar nel commentario, in die Geſchichtbücher oder Hiſtorien eintragen.

COMMERCIO, comercio, [Par. Lat.] Kummerſchaft, Gewerb, Handlung, (Hanthierung) Kaufmannſchaft. V. Traffico. Negotio.

¶ città, piazza &c. di gran commercio, eine Stadt von groſſer Kummerſchaft, von groſſer Handelſchaft, eine groſſe Handelſtadt.

far commercio con una Provincia, mit einer Provinz, Handthierung, Kaufmannſchaft, Correſpondenz oder Handlung führen.

far commercio di qualche coſa, mit etwas handeln. V. Mercantia.

commercio di tele, vini &c. Leinwand-, Wein- ꝛc. Handel.

il commercio (li commerci) ſono in mal' hora (abaſſo) die Handlung ligt darnider, hat ſich geſteckt.

tener libero il comercio, das freye Handeln und Wandeln unterhalten.

Commercio, Met. eine Freundſchaft, Geſellſchaft, Brüderſchaft ꝛc. V. Communicatione.

¶ commercio di lettere, Briefwechſel. V. Corriſpondenza.

haver commercio con uno, mit einem Geſellſchaft pflegen, mit einem viel umgehen.

non voglio haver commercio con ſimil gente, ich mag mit ſolchen Leuten nichts zu ſchaffen, (zu thun, zu ſchicken) keine Gemeinſchaft haben.

haver commercio (diſhoneſto) con uno (una) mit einem (einer) unehrbare Gemeinſchaft pflegen. V. Conſorzio.

haver havuto commercio con una, mit einer fleiſchlich zu thun gehabt haben. V. Conoſcere. Fare. Uſare.

la virtù non hà commercio col vitio, die Tugend hat keine Gemeinſchaft mit dem Laſter.

COM-

COMMESCERE, zuſammen miſchen, vermiſchen. V. Meſcere.

Commeſcibile, Adj. was ſich vermiſchen läßt, vermiſchlich.

COMMESSAZIONE, commeſſationi, Plur. [Parol. Scrittur. Rom. 13. 14.] Schlemmerey, Praſſerey, Freſſen und Saufen. V. Crapola. Sguazzamento.

¶ caminiamo honeſtamente come di giorno, non in commeſſazioni ed ebbrezze; laſſt uns erbarlich wandeln als am Tag/ nicht in Freſſen und Saufen.

COMMETTERE, [von Con und Mettere, Lat. Committere,] übergeben, auftragen, antragen, anbefehlen, befehlen.

¶ commettere qualche negozio &c. ad alcuno (alla cura di uno,) einem ein Geſchäft ꝛc. anbefehlen/ übergeben/ auftragen. V. Incombenza. Commiſſione. Addoſſare. Commandare.

commetter' il governo ad uno (in uno,) einem die Regierung auftragen oder anbefehlen.

commetterſi à Dio (alla protezzione di Dio,) ſich GOtt/ oder dem göttlichen Schutz befehlen. V. Raccommandare.

Commettere, anordnen, befehlen, id eſt, Befehl, Ordnung geben. V. Ordinare. Commandare. Ingiongere.

¶ il podeſtà commiſe al barigello di menarle prigione, der Stadt-Anwalt befahle dem Schergen-Hauptmann/ ihn gefangen zu führen.

Commettere, [Parol. Lat. begehen, thun, (eine Ubelthat.)

¶ commetter' un peccato, un furto, homicidio &c. eine Sünde/ einen Diebſtal/ einen Todſchlag ꝛc. begehen/ thun. V. Fare.

io non commetterò queſta inciviltà, ich werde dieſe Unhöflichkeit nicht begehen.

Commettere, [Schreiner-Term.] zuſammenſetzen, zuſammenfügen, zuſammenlegen. V. Congegnare.

¶ commetter tavole, travi, doghe, incaſtri, intagli &c. Bretter/ Sparren/ Faß-Dauben/ Einſchnitte ꝛc. zuſammenfügen.

commetter li pezzi inſieme, die Stücke zuſammenlegen/ zuſammenfügen.

Commettere, zuſammenlaſſen, zuſammenwerfen zum Züchten.

¶ commetter' uccelli, cani, cavalli &c. Vögel zuſammenwerfen/ Hunde aneinander laſſen/ Pferde beſpringen oder beſchellen laſſen.

Commettere &c. wetten, ein Gewett thun. V. Scommettere.

Commeſſo, Adj. anbefohlen it. zuſammengelegt.

¶ fidecommeſſo, fidecommiſſo, fidecommiſſario &c. V. nach Ordnung in F.

tavole, doghe &c. maeſtrevolmente commeſſe inſieme, meiſterlich zuſammengefügte Bretter/ Dauben ꝛc.

Commeſſo, Sub. ein Anwalt. V. Commiſſario.

Commeſſo, di commeſſo, Adverb. [Schreiners- und Büttners-Terminus] gefügt, zuſammengefügt.

¶ lavori di commeſſo, Stück-Arbeit/ die man zuſammenlegen und widerum zerlegen kan.

tavola, ſcrigno, lettiera &c. di commeſſo, ein Tiſch/ ein Schrein/ eine Bettlade ꝛc. von zuſammengefügten Stücken/ die man zerlegen kan.

Commettitore, Anbefehler, it. Begeher, Thäter, it. ein Werckmeiſter, Angeber, Anſchaffer. V. Delinquente. Reo.

¶ egli è un commettitore di gran falli, er begehet groſſe Fehler.

Commettitura, commeſſura, commiſſura. Subſt. die Fuge, Zuſammenlegung.

¶ commettitura, (commeſſura) della botte, die Zuſammenfügung eines Faſſes.

commetticura (commeſſura) del cranio, Schedel-Nad.

commeſſura, (commettitura) del panno, ein Stuck/ ein Lapp Tuchs in einem Kleid/ Matth. 9. 16.

Commeſſario, jedoch beſſer, Commiſſario. Commeſſo, Befehlhaber, Commiſſarius, Anwalt.

¶ commiſſario di corte, Hof-Commiſſarius.

commiſſario di guerra, Kriegs-Commiſſarius.

commiſſario di cauſa, ein Sach-Commiſſarius/ einer von denen/ ſo eine Sache übergeben worden. V. Diputato.

diputar commiſſarii, Commiſſarien ernennen.

Commiſſariato, die Stell oder das Amt eines Commiſſarii, item das Haus eines Fürſtlichen Adminiſtratoris, als v. g. zu Heydelberg das Commiſſariat-Haus.

Commiſſione, ſ. Commiſſion, Uebergab, Auftrag, Befehl.

¶ dar le commiſſioni neceſſarie, die nöthige Anſtalt machen/ nöthige Befehle ertheilen.

dar commiſſioni, Befehl geben/ auftragen/ antragen. V. Commettere.

haver commiſſione di far qualche coſa, Befehl haben/ etwas zu thun. V. Ordinn. Commando.

haver commiſſioni ſecrete, heimliche Commiſſion haben.

traffico in commiſſione oder di commiſſione, Commiſſion-Handel/ für andere Leute handeln.

haver molte commiſſioni, viel dergleichen Commiſſionen haben.

trafficar, negoziar in commiſſione, in Commiſſion handeln.

COMMEZZARE, accommezzare, [von Mezzo, halb] halbiren, nach der Helfte eintheilen, it. in der Mitte zuſammenfügen. V. Ammezzare.

Commezzato, accommezzato, nach der Helft eingetheilt.

COMMIATO, combiato, [vom Lat. Commeatus,] Abſchied, Urlaub, oder Erlaubniß wegzugehen. V. Licenza. Congedo.

¶ chieder commiato, Abſchied begehren.

dar (conceder) commiato ad uno, einem Abſchied geben/ beurlauben.

andarſene ſenza commiato, ohne Urlaub weggehen.

Commiatare, accommiatare, Idem.

Commiatarſi, accommiatarſi, ſelbſt Urlaub nehmen, Urlaub hinter der Thür nehmen.

Commiatato, accommiatato, accommitato, Adj. beurlaubet.

COMMILITONE, [Par. Lat.] Mit-Kriegsknecht.

COMMINISTRO, [Parol. Lat.] Comminiſter,] Mit-Bedienter, Amts-Gefert, Mit-Miniſter.

Commiſchiare, commiſchiato, commiſchianza. V. Miſchiare. Miſchiato &c.

COMMISERARE, [Parol. Lat.] bejammern, jammern, Mitleiden haben, bemitleiden, erbarmen. V. Compatire &c.

¶ commiſerar' uno, einen bejammern/ eines jammern/ tauren/ ein Mitleiden mit einem haben/ ſich über einen erbarmen.

Commiſerato, Adj. bejammert, bemitleidiget.

¶ egli è in iſtato da eſſer commiſerato più toſto, che invidiato, er iſt in einem Stand/ da man ihn vielmehr bejammern als beneiden mag.

Commiſerazione, ſ. Mitleiden, Erbarmung, Bejammerung. V. Compaſſione &c.

¶ haver commiſerazione di uno, ein Mitleiden mit einem haben/ (tragen) eines jammern/ ſich eines (über einen) erbarmen.

degno di commiſerazione, Erbarmens werth/ zu erbarmen/ zu bejammern.

COMMODO, [Latin. Commodus,] Adject. gelegen, kömmlich, bequemlich, gütlich, gemächlich, füglich, item wolhabend, wolbegütert. V. Atto. Proprio. Agiato. Concio.

¶ lo differiremo ad un'tempo più commodo, wir wollen es auf eine gelequenere (bequemlichere ꝛc.) Zeit verſchieben.
una ſtanza &c. commoda, ein gelegenes kömmliches/ gütliches/ gemächliches Haus oder Wohnung ꝛc.
un luogo &c. commodo, ein bequemlicher ꝛc. Ort.
un' huomo commodo, ein Mann/ der wol ſtehet/ vermöglicher/ wolhabender Mann/ der ſich wol vermag.
Imperator Commodo, der Kayſer Commodus, id eſt, einer der ſeiner Gelegenheit/ und Gemächlichkeit allzu ſehr pflegt.

Commodo, Adv. gemächlich, bequemlich. V. Adagio.

¶ ſtar commodo, wolhabend ſeyn/ it. wol ſitzen.
V. S. ſtia commodo (commoda,) der Herr bleibe ſitzen/ it. der Herr ſetze ſich nider/ (wolle einen Sitz nehmen.)

Commodo, Subſt. Bequemlichkeit, Gemach, Gemächlichkeit, Gelegenheit. V. Agio. Commodità. Deſtro.

¶ à voſtro commodo (col voſtro commodo, mit (nach) eurer guten Gelegenheit.
pigliar' (prender') haver'i ſuoi commodi, ſeine Bequemlichkeiten ꝛc. nehmen/ ſeiner Gelegenheit pflegen/ ſeine Gemächlichkeiten zu genieſſen haben.
tornar' à commodo, gelegen kommen/ gelegen ſeyn.
quando vi tornerà à commodo, wann es euch wird gelegen ſeyn.
non mi torna à commodo hora, mir iſt es anjetzo nicht gelegen.
egli è un gran commodo di poter &c. es iſt eine ſchöne Bequemlichkeit/ (Gemächlichkeit) daß man kan ꝛc.
ogni commodo è accompagnato di qualche incommodo, eine jede Bequemlichkeit hat ſeine Unbequemlichkeit.
haver'il commodo, die Gelegenheit/ den Ort/ die Mittel/ die Zeit ꝛc. zu etwas haben. V. Modo. Mezzo. Deſtro.
vi ſi ſerve anche in piatti d'argento à chi hà il commodo, man tractirt daſelbſt auch wol in Silber-Geſchirr ꝛc. wer die Mittel hat (wer es thun oder bezahlen kan.)

Commodamente, Adv. gemächlich, füglich ꝛc. it. zimlich, ſohin, paſſirlich.

¶ paſſarſi, viver, (ſtar) commodamente, gemächlich ſtehen/ leben/ ſeine Bequemlichkeiten haben. V. Commodo
egli parla, ſcrive &c. commodamente, er redt/ er ſchreibt ꝛc. zimlich (paſſirlich.)

Commodità, Subſt. Bequemlichkeit, Gemächlichkeit, it. gute Gelegenheit. V. Commodo. Occaſione.

¶ commodità del luogo, Gelegenheit des Orts.
haver buona commodità à qualche coſa, eine gute Gelegenheit zu etwas haben. V. Deſtro.
à voſtra commodità, nach (mit) eurer guten Gelegenheit. V. Commodo.
haver (goder) le ſue commodità, ſeine Gelegenheiten oder Gemächlichkeiten zu genieſſen haben.

Commodità, Gelegenheit, id eſt, heimlich Gemach. V. Agiamento &c.

COMMOVERE, commuovere, ſcommovere, [von Con und Movere, Lat. Commovere] bewegen. V. Muovere &c.

¶ commovere uno, (l'animo di uno) einen bewegen/ eines Gemüt bewegen.
commovere uno à pietà, compaſſione, tenerezza) einen zum Mitleiden oder Barmhertzigkeit bewegen.
mi ſentii tutto commovere, ich wurde ganz bewegt/ ich wurde innerlich ganz gerührt/ (vor Mitleiden/ Andacht/ Liebe ꝛc.)

Commoverſi (di qualche coſa) ſich über etwas entrüſten, erzörnen ꝛc.

Commoſſo, Adj. bewegt, it. erzörnet.

Commozione, commovimento, Bewegung, Met. Unruhe, Empörung.

¶ commozione di guerra, dello ſtato, Kriegs-Unruhe/ Kriegs-Empörung/ Staats-Land-Aufſtand. V. Turbulenza. Moto.
commozione del popolo, Empörung/ Aufſtand des Volcks. Sedizione. Sollevamento.
commozione de gli animi, Bewegung/ Entrüſtung der Gemüter. V. Paſſione.
parlar con qualche commozione, mit einiger Entrüſtung reden. V. Colera. Bile. Paſſione.

COMMUNE, comune, Adj. [Par. Lat.] gemein, allgemein, Allen gemein, it. ſchlecht.

¶ coſa commune, ein allgemeines Ding.
il Commun proverbio, das allgemeine Sprichwort.
la commune disgrazia, (ſciagura) der allgemeine Unſtern/ das Unglück (Unheil) ſo durchgehends iſt.
eſſer, far, haver &c. qualche coſa commune con uno, etwas mit einem gemein ſeyn/ machen haben ꝛc.
eſſer commune à tutti, allen gemein/ (allgemein) ſeyn.
di commune conſentimento, einhellig-lich/ mit allgemeiner (aller) Bewilligung.

Commune, comune, communiero, Adv. ſchlecht, nicht viel beſonders. V. Ordinario.

¶ robba commune, allgemeine Waar/ ſchlechte Waar / Metaph. allgemeine Dirne.
vivande &c. communi, gemeine Speiſe/ Hauskoſt.
parlar commune, ein allgemeines/ ſchlechtes Reden.
i communieri, das gemeine Volck.

Commune, Subſt. Communità, die Gemein, it. die Burgerſchaft, das gemeine Weſen.

¶ metter'dar'il ſuo in commune, das Seinige in die Gemein geben.
viver in commune, etwas insgemein beſitzen / haben ꝛc.
il Commune di Firenze, die Gemeine/ id eſt, die gemeine Stadt/ Rahtund Stadt zu Florentz. Boccac.
convocar' (radunar') il Commune (la Communità) die Gemeine/ die Burgerſchaft zuſammen fordern / die Einſaſſen verſammlen.
la caſa del Commune, das Haus der Gemeine/ id eſt, Stadthaus / Rahthaus / it. das Unterhaus des Parlaments zu London.
chi ſerve al Commune hà cattivo padrone, wer der Gemeine dienet / hat einen ſchlimmen Herrn.

Communale, comunale, Adject. gemein, wie es gemeiniglich zu ſeyn pfleget: gewöhnlich. V. Ordinario. Vulgare.

¶ era grande come una communal mela, es ware groß wie ein gemeiner Apfel.
un huomo di ſtatura &c. communale, ein Menſch von gemeiner/ id eſt, gewöhnlicher Länge ꝛc.
una prudenza, ſcienza &c. communale, eine allgemeine / id eſt, nicht beſondere Klugheit ꝛc.

Communemente, comunemente, Adv. durchgehends, insgeſamt.

¶ s'ammalano communemente nell' inverno, ſie werden gemeinlich im Winter krank.
tanto ſi pratica communemente, ſo wird es durchgehends gehalten.
ſi dice communemente, che &c. man ſagt gemeiniglich/ daß ꝛc.

Communita, communanza, die Gemeinſchaft, it. die Gemeine, das allgemeine Weſen, die Burgerſchaft. V. Commune, Subſt.

Communare. V. Accommunare.

Communanza &c. V. Communità.

Communicare, mittheilen, gemein machen, theilhaftig machen, it. Gemeinſchaft haben.

¶ communicar'i ſuoi beni &c. con uno, ſeine Güter mit einem gemein machen/ ſeine

seine Güter mit einem theilen/ deren theilhaftig werden.
communicar' i suoi consigli, segreti, concetti &c. ad uno, (con uno) einem seinen Rath/ seine Heimlichkeiten/ Concepten ꝛc. mittheilen/ id est, wissen lassen/ theilhaftig machen.

Communicare, (al Corpo e Sangue di Cristo) communicarsi, das H. Abendmal empfangen, (geniessen) communiciren.

Communicare, (uno) Activ. das H. Abendmal einem reichen, geben.

Communicante, c. Subst. einer, eine so das Heil. Abendmal empfängt, ein Communicant.

Communicato, der so es empfangen hat.

¶ esserſi communicato, das H. Abendmal empfangen haben.

Communicabile, communicativo, communichevole, Adj. das sich mittheilen oder gemein machen lässt, mittheilhaftig.

¶ ogni bene è communicativo di se stesso, alles/ was gut ist/ theilet sich gern mit.

Communicabilmente, communichevolmente, Adv. mittheilhaftiglich.

Communicabilità, communichevolezza, Mittheilhafftigkeit.

Communicazione, communione, Mittheilung, Theilhaftigmachung

¶ communicazione de i consigli, segreti &c. Mittheilung des Raths/ der Heimlichkeiten.

Communicatione, [Kriegs-Term.] Gemeinschaft, Umgang. V. Commercio.

¶ la cittadella hà communicazione colla città, das Cittadell hat Gemeinschaft mit der Stadt.

levar, impedir' ogni communicazione a gli nemici, den Feinden alle Gemeinschaft [mit den ibrigen] abschneiden/ sperren.

Communione, Gemeinschaft.

¶ la communione de' beni, die Gemeinschaft der Güter.

Communione, Idem was Communicazione und Commercio &c.

Communichino, Subst. eine noch ungeweihete Hostia oder Oblat.

Communione, f. la santa Communione, la Communica, Subst, die H. Communion, des Heil. Abendmal, das H. Nachtmal.

¶ andar, (accostarsi) alla santa Communione, zum Heil. Abendmal gehen/ zum Tisch des HErrn gehen.

ricever la santa Communione, die H. Communion oder Heil. Abendmal empfangen.

Nota. Was du nicht findest in uo, es seye zu Anfang/ in der Mitte oder zu Ende des Worts, das suche in o, und vice versa.

COMMUTARE, [von Con und Mutare, Par. Lat.] verwechseln, verändern, auswechseln ꝛc. it. tauschen. V. Permutare. Cangiare.

¶ commutar la pena con un' altra più leggiera, die Straff in eine leidlichere/ leichtere) verändern oder verwechseln.

Commutato, verändert, verwechselt.

Commutabile, Adject. was sich verwechseln oder verändern läßt, veränderlich.

Commutabilmente, Adv. veränderlich, veränderlicher weis.

Commutabilità, Veränderlichkeit.

Commutativo, Adject. was zur Verwechselung gehöret.

¶ la giustizia commutativa, die Gerechtigkeit/ so in richtiger Verwechslung der Sachen/ als im Kauffen und Verkauffen bestehet. V. Distributivo.

Commutazione, f. commutanza, Veränderung, Verwechslung.

COMO, die Stadt Como in Lombardia.

¶ Lago di Como, der Comer See.

Comasco, Adj. einer von Como.

¶ il buon Papa Innocentio XI. era Nobile Comasco, der fromme Papst Innocentius XI. war ein Edler von Como.

Compadre. V. Compare.

COMPAGINE, f. [Parol. Lat.] Fug, it. Gelench, Gelenck, Gebänd. V. Commessura. Commissura.

¶ compagini delle ossa, die Geleiche und Gelencke der Beine.

Compaginare, (mit Gebänden, Geleichen und dergleichen) zusammen fügen. V. Commettere.

Compaginato, zusammen gefügt oder gebunden (mit dergleichen.)

Compaginazione, f. compaginatura, Zusammenfügung oder Bindung (mit dergleichen.)

COMPAGNO, compagna, Substant. [nach Meynung etlicher von Lat. Compages, quasi Compagnino; aber besser von Pane, Brod, als gleichsam von einem Brod lebend, Compano, Companio, wie Camerata, unter einem Dach oder in einem Zimmer wohnend. V. Ferrar. Orig. Ling. Ital.] Compan, Gespan, Gesell, Gesellin, Nebengesell, Mitgesell-, in. V. Socio.

¶ buon compagno, ein guter Gesell/ Gespan/ Mitgespan/ Compan.

egli è un buon compagno, er ist ein guter Gesell/ ein guter treuhertziger (Gespan) Mensch/ it. er macht gern mit.

cercar, (haver &c.) compagno, einen Gesellen suchen/ haben ꝛc.

esser compagno di (in) qualche cosa, eines Gespan (Mitgespan) seyn in einer Sache.

compagno di guerra, Kriegs-Compan/ Bruder im Krieg/ Spiessgesell.

compagno di tavola, stanza, letto, scuola, viaggio &c. Tisch-/ Stuben-/ Schlaff-/ Schul-/ Reiß-ꝛc. Gesell oder Gespan. V. Camerata. Condiscepolo. Commensale.

compagno del fiasco, del pasto &c. Flaschen-Gesell/ id est, Freß- und Sauf-Gesell/ Sauf-Bruder.

compagno nella carica o ufficio, ein Compan oder Gesell in einem Amt oder Dienst. V. Collega. Comministro.

compagno nel traffico, Handels-Gesell/ Gesell in der Handlung/ Mithändler.

compagno nella disgratia, Unglücks-Gesell.

far' il compagno ad uno, eines Gesellen abgeben/ it. Met. sich gar zu gemein mit einem machen/ der grösser ist/ als wir.

Compagno, Adject. & Subst. paar, gleich, (in allen Sachen, deren zwey beysammen seyn.) V. Pari.

¶ queste scarpe, questi guanti, speroni &c. sono compagni, diese Schuh/ diese Handschuh/ diese Sporen ꝛc. seynd paar/ gehören zusammen.

ho perduto il compagno, ich hab den andern verlohren/ id est, Handschuh/ Schuh/ Sporen ꝛc.

siamo compagni, wir seynd gleich/ wir haben einander nichts vorzuwerffen.

Compagnone, Gesell, it. ein lustiger Compan.

¶ tu sei un compagnone, du bist ein Schmalzgesell/ ein guter Butzbruder/ ein guter Compan.

Compagnia, Gesellschaft, Gespanschaft, Company, Versammlung. V. Brigata. Radunanza. Società.

¶ lieta, allegra, honesta, amichevol, grata, cara &c. compagnia, lustige/ ehrliche/ freundliche/ liebe/ annehmliche Compagnie.

cattive compagnie, böse Gesellschaften.

amar, cercar, trovar, praticar la compagnia (le compagnie) die Gesellschaft lieben/ suchen/ finden/ frequentieren, begehren ꝛc. gern in Gesellschaft seyn ꝛc.

far (tener) compagnia ad uno, einem Gesellschaft leisten (halten.)

smarrir', abbandonar &c. la compagnia, die Gesellschaft verlieren/ verlassen/ (sitzen lassen,) ꝛc.

Digitized by Google

di compagnia, in compagnia, Adv. in Gesellschaft/ vergesellschaftet.
andar di (in) compagnia, mit einander gehen. V. Insieme. Conserva.
egli è di buona compagnia, er ist von guter Gesellschaft: er ist ein lustiger Compan/ es ist gut um ihn zu seyn.
esser di compagnia, (einer) von der Gesellschaft seyn/ auch zu der Gesellschaft gehören.
trattar' (negoziar') in compagnia, in Compagni handeln/ die Handlung mit einander haben.
mangiar, dormir, viaggiar &c. in compagnia (di uno) mit einander essen/ schlaffen/ reisen &c.
per compagnia, Gesellschaft wegen/ der Gesellschaft zu Gefallen.
la Compagnia di Giesù, (li Padri della Compagnia di Giesù) die Gesellschaft JEsu/ i. d. est, die Herren Patres Jesuitæ.
una compagnia di mercanti, eine Gesellschaft Kaufleute/ id est, so in Compagnie handeln.
compagnia Orientale, Occidentale, die Ost-/West-Indische Compagnie.

Compagnia, [Kriegs-Termin.] eine Compagny, eine Fahne &c.
¶ trè compagnie di soldati (fanteria) drey Compagnien/ (Fahnen) Fußvolck.
una compagnia di cavalleria, eine Compagnie (ein Cornet) Reuter.

Compagnare, compagnato, compagnevole &c. V. Accompagnare, accompagnato, accompagnevole.

COMPANATICO, companaggio, [von Con und Pane] allerhand Speisen, welche mit, oder neben dem Brod gegessen werden.
¶ perpane e companatico, für Brod/ und für was zum Brod gehöret. V. Piatanza. Pitanza.

COMPARARE, [Par. Lat.] vergleichen, gegeneinander halten. V. Paragonare. Pareggiare. Uguagliare. Componere.
¶ comparar' una cosa all' altra, (coll' altra) ein Ding mit einem andern vergleichen/ ein Ding gegen ein anderes halten.
compararsi con uno, sich mit einem vergleichen. V. Assomigliarsi.

Comparabile, Adj. das man vergleichen kan.
¶ non esser comparabile, nicht zu vergleichen seyn. V. Incomparabile.

Comparativo, [Term. Gram.] Staffel der Vergleichung &c. V. Gram. Congr.
¶ in comparativo grado, in dem Vergleichungs-Grad.

Comparativamente, Adv. nach dem Vergleichungs-Grad.

Comparazione, f. Vergleichung, it. Gleichniß. V. Similitudine. Parabola.
¶ non vi è comparazione (oltre ad ogni comparazione, senza comparazione, es ist nicht zu vergleichen/ es kan nicht einmal dargegen verglichen werden.
senza comparazione più bello &c. unvergleichlich/ viel schöner &c.
bella, leggiadra, inetta, affurda, imperfetta &c. comparazione, eine schöne/ artige/ ungereimte (ungeschickte/ unvernünftige) unvollkommene &c. Gleichniß.
far comparazione di una cosa all' (coll) altra, eine Sache mit einer andern vergleichen.
in (a) comparazione (di) a questo, gegen dem/ (gegen diesem zu vergleichen.)
questo non è niente (è una bagatella) in comparazione di quell' altro, das ist gar nichts gegen dem andern zu rechnen. V. Petto. Riguardo.
per comparazione, io per me eleggerei costui, wenn es in andern auch gleich bergienge/ wolte ich diesen erwehlen/ cæteris paribus &c.

COMPARE, compadre, [von Con und Padre Vatter] Mit-Vatter, Gevatter, item bey den Bauren, Nachbar, Vetter, guter Freund. V. Fratello. Commadre.
¶ compadre dell' annello, Hochzeit-Vatter/ Vatter auf der Hochzeit.

COMPARIRE, [Lat. Comparere] Verb. Irreg. IV. Conj. Inflex. V. Gram. Congr. in Parere.] erscheinen, zum Vorschein kommen, wann man geruffen oder geladen worden, item ankommen, anlangen, sonst erscheinen oder sich sehen lassen. V. Spuntare. Apparire.
¶ comparir' in giudizio (innanzi al giudice, avanti la giustizia) vor Gericht erscheinen/ sich vor dem Richter einstellen.
fù citato perentoriamente; ma non comparse, er ist auf ein Eidgebot/ (auf unfehlbare und gewisse Zeit) citirt worden/ aber er ist nicht erschienen.
hieri comparsero tre vascelli di Levante, gestern seynd drey Schiffe von Osten ankommen,
non comparse ancora, er ist noch nicht kommen/ ankommen/ erschienen.
far comparire le sue ragioni, seine Ursachen oder Ausreden erscheinen lassen/ id est, darthun/ beweisen.
comparir' in scena, (teatro) pulpito, balletto &c. auf der Schaubühne erscheinen/ hervor tretten/ auftretten/ auf die Cantzel tretten/ zum tantzen hervor tretten.
dopo questo, comparse S.M. C. à cavallo, nach diesem/ erschiene Ihre Käiserl. Majestät zu Pferd.
non ardisce comparire tràgli altri cavallieri, er darf sich nicht unter andern Cavallieren sehen lassen.
non comparisce in nissun luogo, er erscheint nirgend/ er ist nirgend anzutreffen.
questa facciata, questo palazzo &c. può comparire, dieses Vorgebäu/ dieser Pallast &c. kan sich sehen lassen/ läßt sich sehen/ id est, ist herrlich.

Comparisсente. V. Apparire, Apparisсente.

Comparso, erschienen, angekommen, gekommen.

Comparsa, Subst. Erscheinung, Vorschein, it. Ankunft, Gegenwart, it. Aufzug oder Vorstellung in einem Schau- oder Ritterspiel.
¶ la sua comparsa sarà hoggi, heut wird er erscheinen/ ankommen. V. Arrivo.
comparsa di teatro, ein Aufzug in dem Schauspiel.
comparsa horibile, eine erschröckliche/ (scheußliche) Erscheinung/ Vorstellung/ Gegenwart.
la varietà delle comparse, die unterschiedliche Aufzüge und Verstellungen (im Schau- oder Ritterspiel.)

Compartecipe, compartecipare, compartecipante &c. V. Parte. partecipare &c.

COMPARTIRE, [von Con und Parte] theilen, austheilen, eintheilen, wo ein jedes hingehört oder seyn soll. V. Distribuire. Assortire.
¶ compartir le stanze, die Zimmer austheilen/ wo ein jedes hin soll gebauet werden &c.
compartir' i fiori in una ghirlanda, mazzetto &c. die Blumen in einem Kranz oder Büschlein (das man binden will) fein artig austheilen.
compartir' i colori &c. in un ricamo &c. Stickwerck austheilen oder sortiren.
compartir le perle, le pietre in un goielle, die Perlen und Steine in einem Kleinot recht aussetzen und ordnen.
compartir' i letti in un giardino, die Gartenbettlein fein ordentlich aussetzen (ausstechen/ auszeichnen.)
compartir grazie (favori) &c, Gnaden austheilen.

Compartimento, Substant. Compartimenti, Plural. Austheilung, Auszeichnung, Ausstechung, item ein Saden, (Abtheilung) eines Hauses, die Zimmer auf einer Ebene, ein Stockwerck. V. Appartamento.

¶ casa

¶ casa à trè compartimenti, ein Haus von dreyen Gäden oder Stockwercken. V. Palco. Solaro.

Compartimento, comparto, Subst. Bettlein im Garten. V. Aietta.

¶ belliſſimi comparti da fiori, ſchöne Blumenbettlein.

COMPASSO, [Term. Geomet. vom Nider-teutſchen paſſen, gleichmachen,] ein Compaß, ein Zirckel, ein Paſſer. V. Seſto.

¶ formar' un circolo col compaſſo, einen Kreiß mit dem Zirckel machen.

miſurar qualche coſa col compaſſo, etwas mit dem Zirckel abmeſſen/ Met. wol erwägen/ ordentlich thun. V. Seſto. Bilancia.

Compaſſare, abzirckeln, abmeſſen, abpaſſen oder compaſſen. V. Aſſeſtare.

Compaſſione &c. V. Compatimento &c. it. ſeq.

COMPATIRE, [vom latein. compati] mitleiden, bemitleidigen, Mitleiden tragen (haben) tauren, betauren, jammern, it. ſich beyſammen dulten, zuſammen taugen, einander leiden können, it. [in Compliment-Termin.] entſchuldigen, für entſchuldigt halten. V. Compaſſionare.

¶ compatir' alcuno, einen eines tauren/ jammern/ ein Mitleiden mit einem haben/ einen betauren.

compatir le debolezze, pazzie d'alcuno, eines ſeine Schwachheiten/ Thorheiten entſchuldigen/ nicht übel deuten/ zu gut halten.

V. S. compatiſca, (mi compatiſca) der Herr habe mich entſchuldigt/ habe Gedult mit mir.

queſte due coſe non compatiſcono inſieme, dieſe zwey Dinge vertragen einander nicht/ ſtehen oder können nicht beyſammen ſtehen. V. Compatibile.

Compatibile, Adj. [Term. Filoſof.] verträglich.

¶ Amor e Signoria non ſono compatibili inſieme, Liebe und Oberherrſchaft können nicht beyſammen ſtehen/ Liebe leidt keine Herrſchaft. V. Incompatibile.

Compatito, bemitleidigt, betauret, bejammert, it. gedultet. V. Compaſſionato.

¶ eſſer compatito, betauret/ item gedultet werden.

Compatimento, compaſſione, ſ. Mitleiden, Betaurung, Bejammerung, Barmhertzigkeit. V. Miſericordia.

¶ haver, (portar, ſentir, moſtrar) compaſſione, compatimento di alcuno, eines tauren/ ein Mitleiden mit einem haben/ (gegen einem empfinden/ bezeugen.)

far, (dar, mover) compaſſione, zum Mitleiden bewegen.

mi vien compaſſione de i caſi voſtri, es jammert (tauret) mich eurer/ es iſt mir euer Unglück von Hertzen leid.

lagrimar di compaſſione, eſſer vinto (moſſo) da compaſſione, für Mitleiden weinen/ von Mitleiden überwunden und bewegt werden. V. Tenerezza.

per compaſſione, aus Mitleiden.

egli è una compaſſione di veder queſte rime &c. es iſt ein Jammer/ (ein Elend) dieſe Reimgedichte ꝛc. anzuſchauen/ id eſt, ſie ſeynd elendiglich gemacht.

ſenza alcuna compaſſione, ohne einiges Mitleiden oder Barmhertzigkeit.

degno di compaſſione, Mitleidenswerth.

Compaſſionare, bemitleidigen, bejammern, betauren. Compatire.

¶ compaſſionar' alcuno, einen betauren.

Compaſſionato, bejammert, betauret.

¶ egli è meglio eſſer invidiato che compaſſionato, es iſt beſſer beneidet als bemitleidet; beſſer Neider als Mitleider.

Compaſſionevole, Adject. mitleidig, barmhertzig, it. was Mitleiden anzeigt oder billig erwecken ſollte; jämmerlich, elendig, billig, zu betauren, zu erbarmen, erbärmlich.

¶ huomo molto compaſſionevole, ein ſehr milder und barmhertziger Menſch.

caſi, accidenti compaſſionevoli, jämmerliche/ erbärmliche Zufall-/ Zufälle ſo zu betauren oder zu bejammern. V. Lagrimevole. Triſte. Miſerabile.

Compaſſionevolmente, Adv. mitleidiglich, jämerlich, erbärmlich, alſo, daß es zu betauren (zu bejamern.)

COMPATRIOTA, [von Con und Patria, Vatterland] Landsmann. V. Conterraneo.

¶ egli è mio compatriota, er iſt mein Landsmann. V. Paeſe.

COMPENDIO, [Parol. Lat.] kurtzer Begriff, kurtzer Inhalt. V. Raccolta.

¶ ridurr' ogni coſa in un (breve) compendio, alles kürtzlich begreiffen/ in einen kurtzen Begriff bringen.

far' un compendio d'un libro, einen kurtzen Auszug von einem Buch machen.

egli è un compendio di tutte le buone qualità, er iſt ein kurtzer Begriff von allen guten Gaben/ id eſt, er hat ſie alle beyſammen. V. Compoſto.

l'huomo è un compendio di tutte le coſe create, der Menſch iſt ein kurtzer Begriff aller Dinge/ ſo erſchaffen ſeynd.

Compendioſo, Adj. kürtzlich, fein kurtz und füglich beyſammen.

¶ una coſa molto compendioſa, eine Sache da alles fein kurtz beyſammen iſt.

queſto è più compendioſo, das iſt viel kürtzer und bequemlicher.

la ſtrada &c. più compendioſa, der kürtzere Weg ꝛc.

Compendioſamente, Adv. kürtzlich, in einem kurtzen Begriff.

¶ parlar, concepir &c. compendioſamente, kürtzlich reden/ geben/ auffſetzen ꝛc.

Compendiare, verkürtzern, kürtzlich begreiffen, kurtzen Begriff machen.

¶ in Dio ſi compendia ogni humana felicità, in GOtt wird alle menſchliche Glückſeligkeit kürtzlich begriffen.

Compendiato, Adj. kürtzlich begriffen.

¶ in lui erano compendiate tutte le qualità ſublimi, in ihm waren alle hohe Gaben kürtzlich begriffen/ id eſt, er hatte ſie alle beyſammen. V. Epilogare. epilogato.

COMPENSARE, ricompenſare, [Parol. Lat.] vergelten, erkennen, it. erſetzen, erſtatten, gut machen. V. Bonificare. Riparare. Rimunerare. Guiderdonare.

¶ compenſar' il danno, den Schaden erſetzen/ erſtatten/ gutmachen.

ricompenſar' un ſervizio, una grazia, un beneficio &c. einen Dienſt/ eine Gnade/ eine Wolthat vergelten/ wiederum erkennen/ it. belohnen/ wiederum verſchulden. V. Riconoſcere. Guiderdonare. Contracambiare.

Compenſabile, ricompenſabile, Adj. was noch wieder zu erſtatten iſt, oder erſtattet kan werden.

Compenſazione, compenſamento, compenſazione, ſ. ricompenſa, Vergeltung, Erſetzung, Erſtattung, Belohnung.

¶ per (in ricompenſazione, per ricompenſa) zu Vergeltung/ zu Erkanntnüß (der empfangenen Wolthat) it. zu Erſetzung/ Erſtattung (des Schadens.) V. Guiderdone.

haverete una buona ricompenſa, ihr werdet eine gute Belohnung bekommen.

Comperare. V. Comprare &c.

COMPETERE, [Lat. Barbar. Verb. III. Conj.] ſtreiten, uneinig ſeyn, diſputiren, wer etwas haben ſoll. V. Certare. Contraſtare. Gareggiare. Concorrere. Pretendere.

¶ competere nella precedenza &c. des Vorſitz oder Vorgangs ꝛc. halber ſtreiten oder diſputiren.

i Noſtri vogliono competere più tosto che combattere, die Unſere wollen lieber

der untereinander um Vorgang und Reputation zancken/ als mit dem Feind streiten.

competer nell' amore di una, der Liebe einer Person wegen zancken/ beyde um eine buhlen / mitbuhlen um eine/ beyde eine haben wollen. V. Concorrere.

competer nell' acquisto di qualche grado, carica, ihrer mehr nach einem Amt oder Würde trachten/ auch mit anhalten um ein Amt ꝛc. auch mit einstehen ꝛc.

Competente, competitore, Subst ein Mitanhalter, Mitstreber, Mitbuhler, ein Competent, Mitwerber. V. Rivale. Concorrente. Emulo. Pretendente.

¶ vi sono molti competenti (competitori) di quella carica, dignità, dama, es seynd ihrer viel / welche nebeneinander nach diesem Amt oder Würde trachten und stehen/ welche diese Dame lieben oder haben wollen/ es seynd der Competenten/ Mitwerbere/ Mitbuhlere/ Anlangenden sehr viel/ um diesen Dienst ꝛc.

Competenza, Competentz, Streitigkeit, Streit ꝛc. wer dieses oder jenes haben soll. V. Gara. Emulazione.

¶ c' è gran competenza trà loro di (per) per questo honore, es ist grosse Strittigkeit und Wettwerben unter ihnen/ wegen dieser Ehre.

entrar' in competenza con uno della precedenza &c. mit einem in Zanck oder Competentz gerathen des Vorgangs ꝛc. wegen.

esser' in competenza con uno per il grado &c. mit einem in Competentz seyn wegen des Rangs ꝛc.

COMPETERE, [Verb. IV. Conjug. e Par. Lat. von Competere,] sich geziemen, gebüren, wol anstehen, zustehen, zukommen. V. Convenire. Appartenere. Stare bene.

¶ a lui non competisce tal titolo &c. ihm gebührt solcher Titul nicht/ er stehet ihm nicht zu/ kommt (gehört) ihm nit.

questi passatempi &c. non competiscono ad un' huomo grave come egli è, diese Kurtzweil ꝛc. stehet einem gravitätischen/ ansehnlichen Mann/ wie er ist/ nicht zu. (nicht wol an.)

Competente, Adj. zustehend, wol anstehend. V. Dicevole.

¶ esser citarsi in cose competenti al suo stato, sich in Sachen üben/ welche seinem Stand geziemen.

Competente, Adject. [Term. Jurid.] Gewalt haben, befugt ꝛc.

¶ giudice competente, ein gebührlicher/ befugter und rechtmässiger Richter. V. Leggitimo.

Competentemente, Adv. gebürlicher, rechtmässiger Weise, it. wie es sich gebürt, so ziemlich, füglich, passirlich.

¶ accusar' &c. uno competentemente, einen befugt/ id est, an befügten und gebürlichen Orten und Gerichten anklagen ꝛc.

ella era competentemente vestita, addobbata &c. sie war so zimlich fein gekleidt/ füglich aufgebutzt ꝛc.

Competenza, (del Giudice) eines Richters rechtmässige und genugsame Gewalt.

COMPIACERE, [von Con und Piacere, gefallen, Lat. Complacere,] willfahren, zu Willen seyn, zu Gefallen, zu Dienst seyn, bedienen, gewähren. V. Piacere, Subst.

¶ compiacer' ad uno di qualche cosa, einem in etwas willfahren oder zu Willen seyn.

per piccolo prezzo compiaceva ad ogni huomo, für ein schlechtes Geld wäre sie jederman zu Willen.

far qualche cosa per compiacer' altrui, etwas thun einem andern zu Gefallen.

farò sempre prontissimo a compiacerla, ich werde allezeit fertig und bereit seyn/ euch zu willfahren/ zu dienen/ (zu bedienen.) V. Servire.

Compiacersi, sich belieben lassen, sich gefallen lassen, item sich selbst, (innerlich) gefallen, sich (innerlich) erlustigen.

¶ V. S. si compiaccia di &c. der Herr lasse sich belieben ꝛc.

compiacersi di qualche cosa (in qualche cosa) sich selbst in etwas gefallen/ sich in etwas bey sich selbst erlustigen/ it. ihm etwas wolgefallen lassen/ sich gleichsam selbst drüber Glück wünschen. V. Compiacenza. Dilettarsi. Piacersi.

compiacersi in qualche pensiero carnale, sich in einem fleischlichen Gedancken erlustigen.

Compiacciuto, gewillfahrt, bedient, gewährt ꝛc. V. Servito.

¶ esser compiacciuto di qualche cosa, in etwas gewillfahret/ bedient/ gewährt werden.

sarete compiacciuto, ihr werdet bedient werden/ ihr werdet eurer Bitte gewährt werden ꝛc.

Compiacevole, compiacente, Adj. willfährig, gutthätig, dienstgefliss sen, dienstlich. V. Ossequioso. Cortese.

Compiacevolezza, Willfährigkeit, Dienst, Geflissenheit, Gutwilligkeit.

Compiacenza, compiacimento, Willfahrung, it. (innerliches) Belieben oder Erlustigung und Freude über etwas.

¶ aver compiacenza in (di) qualche cosa, sich über ein Ding innerlich erlustigen/ eine innerliche Freude und Belieben drüber haben.

Compiacimento, Wolgefallen, Belieben. V. Piacere.

¶ a vostro compiacimento, nach eurem Wolgefallen/ nach Wunsch / wie ihr es haben wellet/ it. auf euer Begehren/ euch zu Gefallen/ zu Dienst.

lo feci a compiacimento vostro, ich hab es auf euer Begehren gethan/ it. euch zu Gefallen.

COMPIANGERE, compiagnere, [von Con, und Piangere, weinen, Lat. Complangere,] beweinen, betrauren, it. zusammen weinen.

Compianto, beweint, beklagt, betrauret.

¶ fù molto compianta la sua morte, sein Tod ist sehr beweint oder betrauret worden.

Compianto, Subst. Beweinung, Condolentz, Leidklagung. V. Condoglienza.

COMPIETA, [Par. Eccles. Lat. Completorium,] die Complet, das letzte Zeiten-Gebet im Chor, so des Abends gehalten wird.

¶ dir la compieta, die Complet beten.

al tempo, suono della compieta, um Complet läuten.

Compiglio. V. Copiglio.

COMPILARE, [Parol. Lat.] zusammenschreiben, zusammen tragen. V. Raccogliere.

¶ compilar' un Dizzionario, ein Wörterbuch zusammen tragen.

io ho compilato questo gran Dittionario tutto solo, con indicibile fatica, alla gloria di Dio ed all' utile del prossimo, ich hab dieses grosse Dictionarium ganz allein, mit unsäglicher Mühe/ zur Ehre GOttes und des Nechsten Besten zusammen getragen.

compilar le scritture di qualche processo, die Schriften oder Stücke eines Processes zusammen tragen.

compilar l'historia del suo tempo, die Histori seiner Zeit zusammen tragen.

Compilatore, Zusammenträger, Zusammenschreiber.

Compilazione, f. Zusammentragung, Zusammenschreibung.

COMPIRE, compiere, accompire, complire, [vom Lat. Complere] erfüllen, it. zu End bringen, vollbringen, vollführen, ausführen. V. Complire. Empire. Esseguire.

¶ compir le sue voglie, seine Lüsten erfüllen (büssen.)

compir di far qualche cosa, etwas zu End bringen/ ausführen. V. Finire.

com-

compir' il voto &c. das Gelübd erfüllen.
compir'il numero, la misura, die Zahl/ das Maas erfüllen.
compir'un'opera, un libro, ein Werck/ ein Buch vollenden. V. Finire. Perfettionare.
compir li venti anni, das zwantzigste Jahr vollbringen/ völlig und würcklich zuruck legen.
compire (il coito &c.) des Fleisches Werck vollbringen.

Compito, compiuto, completo, völlig zu End gebracht, vollbracht, ausgeführt, vollständig. V. Finito.

¶ ha già li sette anni compiuti (compiti) er ist schon völlig 7. Jahr alt/ er ist schon über 7. Jahr / er hat das achte Jahr schon angefangen.
un libro &c. compito (compiuto, completo) ein vollständiges (completes) Buch ꝛc. ein Buch ꝛc. das ganz ist/ und an welchem nichts abgehet.
una vittoria compiuta oder completa, eine völlige Victorie.
compita sodisfattione, völlige Vergnügung. V. Pieno.

Compito, vollkommen an Tugenden, Höflichkeiten, und allen Qualitäten, it. sehr beredt in dienstfertigen Complimenten. V. Consummato.

¶ un giovane compito, (un compito giovane) ein wackerer/ geschickter Jüngling/ ein braver/ höflicher/ junger Mensch.
un gentil huomo compito, ein sehr feiner von Adel/ ein wackerer Cavallier. V. Civile. Gentile.
una dama molto compita, eine wackere Dame/ ein sehr höfliches / geschicktes Frauenzimmer.

Compitissimo, überaus höflich und geschickt.

Compitamente, compiutamente, Adj. völliglich, völlig, vollkömmlich, vollständig, it. höflich, geschicklich.

¶ far le cose sue compitamente e bene, seine Sachen völliglich (vollkömmlich) und wol verrichten.
portarsi compitamente in ogni cosa, sich geschicklich und fein in allen Sachen verhalten.

Compitissimamente, Adv. völliglich, it. überaus höflich und geschicklich.

¶ resto compitissimamente sodisfatto, ich bin völliglich vergnügt.

Compitezza, Höflichkeit, Geschicklichkeit ꝛc. V. Gentilezza. Civiltà.

¶ con tanta compitezza e con tanta grazia, mit so grosser Höflich- und Artigkeit.

Compimento, Erfüllung, Ausfüllung, Vollführung, Ausführung.

¶ dar'intiero compimento all'opera &c. ein Werck völlig zu End bringen/ ganz vollführen/ ausführen/ erfüllen, endigen. V. Finire. Fornire.

per compimento del barile si metta tante agucchie &c. man fülle das Fäßlein aus mit Nähnadeln ꝛc.

Compimento, ein Compliment, höfliches Wortgepräng. V. Complire, Complimento.

Compitura, [Term. Vener.] nach erfülltem Fleischeswerck, das Sperma oder der männliche Saamen. Aret.

COMPITARE, buchstabiren.

¶ compitare la lettere, e le sillabe, Idem.

Compito, das Buchstabiren.

¶ legger' à compito, buchstabiren / eine Silbe nach der andern langsam hersagen.
mangiar', bever' &c. à compito, das Essen und Trincken gleichsam buchstabiren / id est, gar langsam essen und trincken ꝛc.

Compito, ein Tagwerck, [die Lateiner nennens Pensum,] so viel einer sich zu thun vornimmt, oder von andern bekommt.

¶ dar'il compito ad uno, einem sein Tagwerck aufgeben.
far il suo compito, sein Tagwerck verrichten / machen.
render'il suo compito, sein Tagwerck liefern.
far' à compito, ein gewisses Tagwerck zu liefern haben/ oder liefern müssen.

COMPLESSIONE, f. [Latin. Complexio] Natur, Eigenschaft, Art, Beschaffenheit, (absonderlich) des Leibs; die Complexion. V. Temperamento. Humore. Constitutione.

¶ esser di complessione calda, tenera, debole &c. (caldo, debole &c. di complessione,) hitziger/ zarter/ schwacher ꝛc. Natur oder Complexion seyn.
di buona &c. complessione, von guter Art oder Complexion von guter Gesundheit seyn.
guastar la complessione, die Natur/ die Gesundheit verderben.
complessione sanguinea, colerica, malinconica, flemmatica, sanguinische/ colerische/ melancholische und phlegmatische Complexion.

Complessionare, complessionarsi, complessioneggiare, Met. eine Natur, Art und Humor geben, arten.

¶ l'aria, il clima e la constitutione naturale de i parenti complessionano un corpo, die Luft/ die Landart/ und die natürliche Beschaffenheit der Eltern/ geben dem Leibe seine Art.

Complessionato, complessato, complesso, Adj. genaturt, geartet.

¶ ben, mal complessionato (complessato,) wol / übel ꝛc. geartet oder genaturet.
un corpo ben complesso oder complessionato, ein Leib/ von guter/ gesunder Complexion.

COMPLICE, [Term. Jurid. Lat. Complex.] Mithelfer, Mitwircker, Beypflichter, Gespan, Gesell, Mitgesell in einer bösen That.

¶ esser complice di qualche delitto, ein Mithelfer in einem Laster gewesen seyn/ sich in einer bösen That mittheilhaftig gemacht haben/ mit darzu geholfen haben.
si cerca i complici, man suchet die Gesellen oder Mitthelfere.

Complicità, Mitgesellschaft in einer Ubelthat.

Complimento, complimentare &c. V. seq.

COMPLIRE, [Lat. auch Complere,] erfüllen. V. Compire. Empire.

¶ complire, acomplir' il voto, la promessa, das Gelübd/ das Versprechen erfüllen. V. Compire.
compir con uno, [Fraſe Spagnuola] mit einem erfüllen / id est, mit einem complimentiren / oder seine Schuldigkeit / Ehrerbietungen / Visiten und Freundschafts-Bezeugungen/ mit Wortgepräng und Complimenten ꝛc. gegen einem ablegen; und gleichsam den Mangel der würcklichen Diensten / mit höflichen und unterdienstlichen Worten erfüllen oder ersetzen. V. Complimento. Complimentare. Ufficio. Passare.
V.S. mi faccia gratia di complir con questi Signori, ch'io non hò termini, ich bitte/ der Herr wolle doch das Compliment gegen diese Herren ablegen/ denn ich verstehe mich nicht drauf.
complir coll' appetito, sich mit seinen Begierden vertragen/ id est, denselben gnug thun/ seine Lust büssen.
complir colla gola, seine Naschlust vergnügen oder büssen; das essen/ worzu er Lust gehabt hat.
complir coll'usanza, dem Gebrauch in einer Sache nachleben / was der Gebrauch erfordert/ erfüllen.

Complire, Verb. Impers. [Termin. Polit.] dienen, gelegen seyn.

¶ complir', non complir ad uno qualche cosa, einem etwas dienen oder nicht dienen / eines sein Nutzen/ oder nicht sein Nutzen seyn.
non comple all'Ottomanno la grandezza del Persiano, es dient dem Türcken nicht in seinem Kram (es ist ihm nicht gelegen) daß der Persianer zu mächtig werde / seine Raison d'estat erheischet ein anders.

Complito, erfüllet, it. complimentirt.

¶ dopo haver complito con tutti li ministri delle corone, nachdem ich ꝛc. gegen alle

alle Königliche Staats-Ministros die gebührende Complimenten / Visiten ꝛc. abgelegt.

Complimento, complimenti, Plur. [Staats und höflich Wort] Compliment, Wortgepräng, Höflichkeiten in Worten bestehend, (gleichwie die Ceremonien in Geberden bestehen,) Gramantzen, in summa freundliche Unterwerfungen und Diensterbietungen; so zwar das Maul und die Ohren, aber manchmal den Sack nicht füllen, und nur den Schalck verdecken.

¶ i complimenti sono fatti per la bocca, e non per il cuore, die Complimenten seynd nur für den Mund / und nicht für das Hertz gemacht. V. Honore. Bocca.

non sono che complimenti, es seynd nur Wort.

per complimento, zum Gepräng.

lasciamo i complimenti, lasst uns das Wortgepräng beyseit setzen.

piano con i complimenti! still mit den Complimenten!

passar complimenti con uno, das Wortgepräng gegen einem ablegen / id est, die äusserliche Freundschaft oder Dienst-Anbietungen vorbringen / seine Baselmanns machen. V. Complimentare.

passar qualche tempo in complimenti, einige Zeit mit Complimenten zubringen.

questi tre giorni si passarono in complimenti, die drey Tage wurden in Complimenten zugebracht.

far complimenti, Complimenten machen. V. Cerimonie.

far'a suoi complimenti con uno. Idem.

Complimento, [Handels-Term.] die gantze Führung oder Verwesung eines Kaufhandels im Namen des Padronen, welcher entweder abwesend, oder die Mühe nicht selbsten haben mag.

¶ haver'il complimento d'un negozio, die völlige Verwaltung einer Handelschaft haben. V. Complimentario.

Complimentoso, Adj. sehr wortprangerisch. Civile. Gentile. Compito.

Complimentare, complimentiren, Complimenten, Wortgepräng machen.

¶ complimentar'uno, (un Grande) gegen einem seine Complimenten machen / einen grossen Herrn complimentiren / mit Complimenten empfangen / aufnehmen / item beglückwünschen ꝛc.

complimentare un Prencipe per la vittoria, &c. einen Fürsten des erhaltenen Sieges wegen complimentiren / oder beglückwünschen. V. Congratulare &c.

Complimentare, vertragen, abreden, vergleichen, accordiren. V. Parlamentare. Accordare. Capitolare.

¶ complimentar la resa d'una piazza, die Ubergab einer Vestung abreden / der Ubergab wegen Wort wechsein / accordiren. V. Accordare.

Complimentato, complimentirt, mit Complimenten beehret oder empfangen.

¶ esser complimentato, mit solchen Complimenten beehret oder aufgenommen werden.

fù complimentato da'Regii ministri, er ist von den Königlichen Beamten mit stattlichen Complimenten empfangen worden.

Complimentario, (d'un Negotio,) ein Verweser einer Handel- oder Kaufmannschaft, der die völlige Verwaltung drüber hat. V. Fattore.

COMPONERE, comporre, [von Con und Ponere, e Par. Lat.] zusammensetzen, zusammen halten, gegeneinander halten, machen, einmachen, zusammenmachen.

¶ comporr'una cosa coll'altra, ein Ding zu dem andern thun / setzen it. ein Ding gegen das andere halten.

compor le lettere da stampa, Schriften setzen.

comporr'una ricetta, una medicina &c. ein Recept / eine Artzney ꝛc. zusammen machen.

componer'un bevanda, einen Tranck mischen.

compor veleni, acque odorifere, belletti &c. Gift machen / wolriechend Wasser und Schmincken ꝛc.

Componere, comporre, machen. V. Constituire. Formare.

¶ tanti vascelli da guerra compongono una flotta, & tanti reggimenti un' armata, so viel Orlogschife machen eine Flotta / und so viel Regimenter eine Armee.

Componere, comporre, setzen, (zusammen) setzen, zusammen dichten, componiren, auffsetzen, machen, schreiben.

¶ compor versi, canzoni, comedie, un trattato &c. Verß / Comödien / Lieder ꝛc. machen / einen Tractat ꝛc. schreiben.

compor'un Dittionario, ein Dictionarium machen. V. Compilare.

compor'in musica, (sulle note, à ragion di contraponto) cioè, Sonate, Balletti, Entrade, Sarabande &c. musicalische Stücke componiren / als Sonaten / Ballet / Eingänge ꝛc.

Componere, comporre, fein ordentlich setzen, in Ordnung setzen. V. Assettare. Rassettare.

¶ componer'ogni cosa in camera, alles im Zimmer fein hübsch auffschicken / ordnen / aufraumen.

componer i veli in testa, i ricci, i capegli, den Schleyer auffsetzen / die Locken / die Haare auffsetzen.

componer'il letto, das Bett aufbetten / auffschütteln. V. Acconciare.

componer'i costumi, seine Sitten einziehen / sich der Zucht und Erbarkeit befleissigen.

componer' una lite, einen Streit oder Hader beylegen / vergleichen / vertragen. V. Aggiustare.

componer gli animi, i litiganti, die Gemüter stillen / die Zanckenden vergleichen / versöhnen / vertragen. V. Pacificare.

componer le cose publiche, le rivoluzioni, die Empörungen im gemeinen Wesen beylegen / stillen.

componersi (comporsi) in letto, sich fein zuchtig und erbarlich zu Bett legen.

Componere, comporre, mit einem ablegen, abreden, einig werden, bestellen, anschicken. V. Appostare. Appuntare. Convenire.

¶ compor seco una cosa, sich ein Ding vornehmen / berathschlagen. V. Disegnare.

compor qualche cosa con uno, etwas mit einem anlegen / abreden / berathschlagen.

composero insieme di andar vi quella notte &c. sie legten es mit einander an / dieselbige Nacht dahin zu gehen ꝛc.

venne, si come ella haveva composto con lui, er kam / wie sie es dann schon mit ihm angelegt oder abgeredt hatte.

Componicchiare, schulfüchserischer Weise etwas daher schreiben oder componiren, GOtt gebe, wie es klappe, id est, Vers oder dergleichen.

¶ componicchiare versi, Reimen zusammen schmiden.

Componitore, compositore, compositore, Zusammensetzer, Schreiber, Dichter, Macher ꝛc.

¶ compositore di libri, ein Bücherschreiber / ein Scribent / Autor. V. Autore.

componitor'in musica, der Musicstücke auffsetzet. V. Contrapunto.

componitore (di stampa,) ein Setzer / Schriftsetzer in Druckerey.

Componimento, compositione, Zusammensetzung, item ein Werck, ein Gedicht in der Music, in Versen und andern Materien. V. Opera.

¶ componimento di Francesco Sbarra, del Draghi, del Smelzer &c. ein Music-Gedicht von Francisco Sbarra / von Draghi / von Schmeltzer ꝛc.

leggiadra, bella &c. composizione, ein schönes Werck / Gedicht / Stück.

composizione furtiva, tolta di peso da altri, eine gestolene Composition.

Composizione, componimento, compositura, zusammengesetzte Stücke

cke in einer Artzney, Schmincke ꝛc. V. Composto. Melcolanza.

¶ far'un certa composizione di herbe stillate, ein Wasser von distillirten Kräutern machen.

ne sò la composizione, ich weiß wie man es machet / ich weiß das Recept. V. Ricetta. Segreto.

Composizione, componimento, Vertrag, Vergleich. V. Patto. Accordo.

¶ venir'à composizione, zu einem Vergleich kommen / einen Vergleich treffen. V. Capitolare. Parlamentare.

rendersi à composizione, sich mit Accord ergeben. V. Accordo.

aggiustar le differenze per via di composizione amichevole, die Strittigkeiten / vermittels eines gütlichen Vertrags beylegen. V. Buona.

Compolizioncella, Dimin. ein kleines Gedicht oder Werckleim.

Composto, composito, zusammengesetzt, gemacht, geordnet ꝛc.

¶ architettura composita (di ordine composito,) die zusammengesetzte Baukunst / id est, von allerley Zierraten.

un corpo composto di molte parti, ein von vielen Theilen zusammengesetzter Cörper.

acque composte, verschiedene gebrannte oder durch Kunst distillirte Wasser.

acqua vita composta, mit allerhand guten Sachen gemachter Brandewein.

bellezza &c. composta, finta, eine gemachte / erschminckte und verfälschte Schönheit ꝛc.

parole &c. composte, e premeditate, gestudirte und voraus bedachte Worte ꝛc.

animo composto, ein eingezogenes / stilles / ruhiges Gemüt. V. Tranquillo. Modesto.

camera, stanza, letto, habiti, persona ben (mal) composta, eine wol (übel) aufgeschmickte (aufgeraumte) Kammer / Zimmer / Bett / Kleid ꝛc. eine wol (übel) eingezogene Person. V. Acconcio. Assetto.

Composto, Subst. was von Stücken zusammen gesetzt ist. V. Compositione.

¶ un certo composto di acque distillate, di ogli &c. ein gewisse Artzney von gebrannten Wassern / von Oliräten zusammen gesetzt. V. Composizione.

egli è un composto, oder egli è composto di tutte le malitie, er ist ein Ausbund von allerhand Schelmereyen.

Composta, idem, zumalen etwas, so in Essig, oder sonsten eingemacht.

¶ cavoli capucci in composta, Kompostkraut.

cocommeretticke ꝛc. in composta, eingemachte Kuckummerlein / item Essig-Kümmerlein ꝛc.

Compostamente, Adv. fein züchtig und eingezogen. V. Modestamente.

¶ caminar &c. compostamente, eingezogen und züchtig einhergehen.

Compostezza, Eingezogenheit, Zucht.

¶ compostezza di costumi, de gli habiti &c. Eingezogenheit der Sitten / Erbarkeit in Kleidern ꝛc. V. Modestia.

COMPORTARE, [von Portare, tragen] vertragen, ertragen, leiden können, dulden, gedulten, ausstehen können. V. Sopportare.

¶ comportar'uno, einen dulden / um sich leiden.

comportar qualche cosa, etwas leiden / zulassen / gedulden / geschehen lassen.

comportar'ogni travaglio, alle Mühe und Widerwärtigkeit / vertragen / dulten / ausstehen.

il padre lo comporta, der Vater leidet / dulet / er sihet zu / lässts zu / lässts geschehen. V. Sopportare. Tolerare. Soffrire.

non poter comportar la spesa, l'aria, il mare, le fatiche &c. die Unkosten / die Luft / das Meer / die Mühe und Arbeit nicht vertragen / ertragen / dulden / ausstehen können.

secondo che l'età tenera comportava, nachdem es das zarte Alter leiden konnte.

non comporta il dovere, che &c. es geziemet sich nicht / es wird sich nicht schicken / daß ꝛc.

il paese &c. lo comporta, das Land ꝛc. leidet es.

Comportarsi, sich leiden, sich beysammen (zusammen) schicken, item sich verhalten, sich aufführen.

¶ due cose contrarie non si comportano insieme, gleiche widrige Dinge leiden einander nicht. V. Compatire.

comportarsi bene, sich wol verhalten / ist wol auf seyn. V. Portarsi.

il suo fratello si comporta pessimamente, sein Bruder verhält sich sehr übel.

comportarli bene (insieme) sich wol vertragen / sich wol zusammen schicken.

Comportato, geduldet, gelitten.

¶ esser comportato, geduldet / gelitten / zugelassen werden.

queste vostre insolenze e leggierezze non saranno comportate, euer Mutwill und Leichtfertigkeit wird nicht geduldet (gelitten) werden / man wird sie euch nicht gestatten. V. Tolerato.

Comportabile, comportevole, das man wol gedulden oder leiden kan, leidlich, it. billig. V. Compatibile.

¶ il prezzo è comportabile, der Preiß ist noch leidlich / er gehet wol hin.

i freddo &c. è (non è) comportabile, die Kälte ꝛc. ist (ist nicht) zu gedulden / ist nicht leidlich.

Comportabilmente, comportevolmente, Adv. leidlich, billig, daß es zu leiden ist.

Comportabilità, comportevolezza, Leidlichkeit, it. Billigkeit.

Comportamento, comportanza, Erdultung, Leidung, item Verhaltung, Aufführung.

Composizione, composto &c. V. Componere &c.

COMPRARE, comperare, [von Lat. Comparare, schaffen, zuwege bringen,] kaufen, einkaufen, einhandlen, ums Geld kaufen und an sich handeln. V. Incettare.

¶ comprar qualche cosa, etwas einkaufen.

chi disprezza, vuol comprare, wer ein Ding verachtet / der wills kaufen.

chi compra, ha bisogno di cento occhi; & chi vende ne basta uno, wer kauft / hat hundert Augen vonnöthen / aber wer verkauft / dar mit einem gnug.

comprar'all' in grosso, in Groß / id est, Ballen- / Faß- / und Stück-weis kaufen.

comprar'à minuto, à ritaglio, mit geringem oder Pfennig-Werth kaufen.

tal vende il sennò à ritaglio, che haverebbe bisogno di comprarlo in grosso, mancher verkauft Verstand pfennigwerth / der vonnöthen hätte / ihn in Groß einzukaufen.

chi compra quel che non puole, vende poi quel che gli duole (non vuole: wer da gern kauft / was er nicht (bezahlen) kan / muß nachmals verkaufen / was er nicht will.

chi compra, bisogna pagare, wer kauft / muß bezahlen.

nè carbone, nè legna comprerai, quando gela, wann es frieret / so kauf kein Holtz noch Kohlen / id est, kauf nicht ein Ding / wann es am theursten ist.

chi compra terra, spesse volte compra guerra, wer Landgüter kauft / der kauft manchmal Streitgüter.

in tempo di guerra, compra terra, in Kriegszeiten kaufe Landgüter.

quel che l'uno non vuole, compra l'altro, was der eine nicht mag / das kauft der andere.

non vender'al tuo amico, nè comprar grano dal ricco, verkauf nichts deinem Freund; und dem Reichen kauf kein Korn ab.

comprar la gatta nel sacco, die Katz im Sack kaufen.

comprar'una cosa à danari contanti, etwas ums baare Geld kaufen / item etwas mit Fleiß suchen. V. Candeluccia.

comprar le brighe à danari contanti, die Zanckhändel ums baare Geld einkaufen / id est, mit Fleiß suchen.

com-

comprar'à tempo, à credito, etwas auf Zeit/ auf Credit kaufen (borgen.)
* comprar fin'il Sole, auch ſo gar das Sonnenlicht / id eſt, alles ums baare Geld kaufen müſſen.
comprar'una coſa cara, (caro) à buon mercato à buona derrata) etwas theuer/ wolfeil/ (guten Kauf) einkaufen.

Comprato, comperato, contract. compro, gekauft, eingekauft.

Nota. Compro an ſtatt Comprato. V. Gram. Congr. allwo dergleichen Supina mehr verzeichnet ſeynd.

Compratore, comperatore, Kauffer, Einkaufer, der ſo kaufet, it. ein Kund, der gemeinlich einkauft.
¶ mercantia aſſai, ſe vi foſſero compratori, Waar gnug / wann nur Kaufere vorhanden wären.
queſta bottega hà ſempre molti compratori, dieſer Laden hat allezeit viel Käufer / id eſt, Kunden. V. Auventore.

Compra, Subſt. ein Kauf. V. Incetta.
¶ far'una compra, einen Kauf thun.
una compra avantaggioſa, ein vortheilhafter oder nutzlicher Kauf.
ſi bruttamente ingannato nella compra di quella caſa, er iſt in jenem Hauskauf ſchändlich betrogen worden.
cavallo &c. da compra, ein Kaufpferd ꝛc.

Comprabile, comperabile, Adj. das noch wol (ums Geld) zu haben oder zu kaufen iſt, kaufbar.

Compra-vendi, Subſt. der ſo kauft, um wieder zu verkaufen, ein Grämpler, Tröbler, Wiederkäuffler, Höcker in.

COMPRENDERE, [von Con und Prendere, fangen, Lat. Comprehendere,] begreiffen, faſſen, verſtehen, vernehmen, abnehmen, lernen, it. annehmen.
¶ lo ſtomaco comprende il cibo, der Magen nimmt die Speiſe an.
comprender'il vero ſenſo di qualche concetto, den wahren Sinn oder Verſtand eines Concepts begreiffen/ verſtehen. V. Capire. Intendere.
comprender gli ammaeſtramenti, die Lehren begreiffen.
e voi non volete comprendere, und ihr wollets nicht verſtehen.
l'huomo non può comprender che coſa ſia Iddio, der Menſch kan nicht begreiffen/ was GOtt iſt.
per quanto che hò potuto comprendere, ſo viel als ich habe begreiffen (vermercken/ vernehmen) können.
da queſto egli compreſe, che &c. hieraus nahme er ab/ daß ꝛc.
adeſſo comprendo, che Dio ha mandato il ſuo Angelo &c. anjetzo ſehe (erkenne) ich klärlich / daß GOtt ſeinen Engel geſchickt habe ꝛc. Act. 12. 11.

Comprendere, comprenderſi, verfaſſen, in ſich begreiffen, in ſich halten, drunter begriffen ſeyn, drunten verſtanden, gezehlt, gerechnet werden.
¶ comprender li numeri in una ſomma, die Zahlen in eine Summa verfaſſen.
trà queſto ſi comprendono ancora i mobili, es werden auch die Mobilien hierunter begriffen / verſtanden.)
vi ſono 20000. anime, ſenza comprendervi le donne ed i fanciulli, es ſeynd 20000. Seelen drinnen / die Weiber und Kinder nicht mit begriffen oder mit gerechnet.
queſto circuito comprende ancora la voſtra caſa, in dieſem Umkreiß iſt auch euer Haus begriffen.
queſta definizione comprende ogni coſa, dieſe Beſchreibung begreifft Alles in ſich.
che coſa comprende queſto libro, queſta lettera? was begreift dieſes Buch/ dieſer Brief in ſich? was hält es in ſich? V. Contenere.

Comprendere, ertappen, betretten, erhaſchen, erwiſchen. V. Cogliere. Acchiappare.
¶ comprender'uno ſu'l fatto, einen auf friſcher That ertappen.
comprender' uno nell'adulterio, einen im Ehebruch betretten.

Comprendere, [Term. Theol. Schol. ex Epiſt. Pauli ad Philip. 3. 12. 13.] ergreiffen, id eſt, die ewige Seeligkeit, item die Chriſtliche Vollkommenheit.
¶ non già ch'io l'habbia compreſo, overo che ſia venuto alla perfettione &c. io non ſtimo d' haverlo compreſo, nicht ſo / daß ichs ergriffen / oder zu der Vollkommenheit gelanget ſeye ꝛc. ich halte nicht dafür / daß ichs ergriffen habe.

Compreſo, begriffen, verſtanden, gezehlt. V. Capito.
¶ haver ben compreſo una coſa, etwas wol begriffen haben.
eſſer compreſo trà (frà) complici, auch mit unter die Mithelfere gerechnet oder gezehlet werden / auch drunter begriffen ſeyn.
eſſer compreſo nella lega, nella pace, mit in der Verbündnüß / in Friedens-Tractaten begriffen ſeyn. V. Incluſo.
compreſovi li marinari, erano 300. perſone, mit ſammt den Bootsleuten waren ihrer 300.

Compreſo, compreſa, Subſt. Begriff, Bezirck, it. Innhalt.
¶ tutto'l compreſo della città, der gantze Bezirck der Stadt. V. Giro.
in ſi piccol compreſo? in ſo kleinem (kurtzem) Begriff? V. Ristretto.
il compreſo della lettera &c. der Innhalt des Briefs ꝛc. V. Contenuto.

Comprenſibile, begreiflich, das man faſſen oder begreiffen kan.
Comprenſibilità, Begreiflichkeit.
Comprenſivo, Adj. mächtig zu begreiffen oder zu faſſen.
¶ facoltà, (potenza) comprenſiva, die Macht oder Gewalt etwas zu begreiffen.
Comprenſiva, Subſt. der Verſtand.
¶ haver'una buona comprenſiva, einen guten Verſtand haben / ein Ding wol begreiffen können.
Comprenſione, f. Begreiffung, Faſſung V. Comprendimento.
Comprehenſore, [Term. Theol. ſchol.] Ergreiffer, id eſt, einer der ſchon vollkommen oder ſelig iſt.
¶ viatore, (corritore.) non comprehenſore, ein Wanderer / (Läufer) und noch kein Ergreiffer.
Comprendimento, Begreiffung.
¶ non haver alcun comprendimento, nichts begreiffen können. V. Giudizio.

COMPRIMERE, [Parol. Lat.] zuſammendrucken. V. Premere. Preſſare. It. Met. zurückhalten, im Zaum halten, einhalten. V. Reprimere. Raffrenare. Reſtringere.
¶ comprimere le paſſioni, die Begirden einhalten.
comprimere le lagrime, die Zähren einhalten/ verbeiſſen. V. Sopprimere.
Compreſſo, zuſammen gedruckt.
¶ un libro ben compreſſo, ein Buch / ſo wol geſchlagen.
ſcriver compreſſo, eng zuſammen ſchreiben.
una ſcritura ben compreſſa, enge Schrift.
Compreſſare, drucken.
¶ compreſſare la mano ad uno, einem die Hand drucken. V. Stringere. Preſſare.
Compreſſione, compreſſamento, Compreſſura, Druckung, Zuſammendruckung.

COMPRIGIONE, comprigioniere, [von Prigione, Gefangener,] Mitgefangener.
Comprigionia, Mitgefangenſchaft.

COMPROMETTERE, [Term. Jurid. von Con und Promettere] compromittiren, id eſt, wenn beyde Partheyen verſprechen, ihre Streitſache einem unpartheyiſchen guten Mann zu übergeben, und deſſen Ausſpruchs zu leben, it. Met. verhindern, Eintrag thun, Nachtheil oder Schaden bringen.
¶ comprometterſi in una perſona diſintereſſata (in un arbitro). Idem.

queſto

queſte coſe compromettono alla mia libertà, dieſe Dinge vernachtheilen meine Freyheit/ gereichen derſelbigen zum Nachtheil/ thun derſelbigen Eintrag oder Schaden.

il legger libri laſcivi, compromette molto alla purità del cuore che profeſſiamo. das unzüchtige Bücher leſen ſchadet ſehr der Hertzens Reinigkeit / welche wir halten ſollen. V. Pregiudicare.

Compromeſſo, Part. mit einander verſprochen.

Compromeſſo, compromeſſa, Subſt. Compromiß, id eſt, die Uibergab der Strittigkeit beyderſeits auf den Ausſpruch eines guten, unpartheyiſchen Manns.

¶ entrar' in compromeſſo. V. Compromettere.

metter', porr' una differenza &c. in compromeſſo, eine Strittigkeit in Compromiß ſtellen/ einhelliglich eines andern Ausſpruch übergeben.

metter' in compromeſſo la libertà, l' honore, l' autorità, la vita &c. altrui, eines andern Freyheit/ Ehre/ Anſehen/ Leben ꝛc. ſchaden/ oder derſelben etwas zum Nachtheil thun.

coſtoro ſono ribaldi, e venuti da te, ti metteranno in compromeſſo tutta la caſa, das ſeynd loſe Geſellen / und wann du ſie zu dir ins Haus läßt kommen/ wirſt du nicht mehr Herr drinnen ſeyn.

Compromeſſario, compromettitore, compromeſſarii &c. Plur. diejenige, ſo ihre Sache einem andern zu entſcheiden, aufgetragen haben, it. der Schiedsmann, der ſie entſcheiden ſoll. V. Arbitro.

COMPULSORIO, Adject. & Subſt. [Term. Latin. di Giuſtiz.] zwingend, Zwangmittel, Preßmittel. V. Eſſecutione.

¶ uſar compulſorii, Zwangmittel brauchen.

lettere compulſorie, Preßbriefe/ Zwang-Briefe/ Steckbriefe.

COMPUNGERE, (il cuore) [Term. Aſcet. o Spirit.] (das Hertz) zerſtechen, id eſt, rühren, zur empfindlicher Reu der Sünden, zur Andacht und Demut bewegt.

Compungerſi, eine innerliche Reu und Leid empfinden über ſeine Sünden; innerlich im Hertzen gerührt und zur Andacht, bewegt werden.

Compunto, zur Reu und Andacht bewegt. V. Commoſſo. Intenerito.

¶ eſſer (ſentirſi) compunto (tutto compunto) ſich zur Reu ꝛc. bewegt / empfinden.

cuore contrito e compunto, ein zerkurſchtes/ und ſeine Sünden bereuendes Hertz.

Compunzione, f. compungimento, empfindliche Andacht und Reu über die Sünden.

¶ compunzione del cuore, dello ſpirito, idem. V. Devozione.

lagrimar (piangere) &c. di compunzione, für Reu und Leid/ und empfindlicher Andacht weinen. V. Tenerezza &c.

COMPUTARE, [Par. Lat.] rechnen, zuſammenrechnen, ausrechnen, überſchlagen. V. Calcolare. Contare. Supputare. Sommare &c.

¶ computar le ſpeſe &c. die Unkoſten ꝛc. überrechnen/ überſchlagen.

Computare, mit drunter zehlen oder rechnen.

¶ computar' uno trà i ſuoi figliuoli &c. einen mit unter ſeine Kinder zehlen oder rechnen. V. Riputare &c.

Computato, darunter gezehlt oder gerechnet. V. Annoverato.

¶ non vien computato, es wird nicht mit oder drunter gerechnet.

ecco come ſono computati trà i figliuoli di Dio, ſihe/ wie ſeynd ſie unter die Kinder GOttes gerechnet ꝛc. Sap. 5. 5.

Computiſta, Rechner, Uberſchlager, it. ein Schaffner, Haushalter, Rentmeiſter.

¶ egli è divenuto buon computiſta, er iſt ein guter Rechner worden. V. Aritmetico.

Computo, f. Rechnung, Uberſchlagung. V. Calcolo.

¶ far' un computo, i computi, eine Rechnung machen/ einen Uberſchlag machen. V. Conto. Bilancio.

Comunque. V. Come.

CON, Præpoſ. [Lat. Cum,] mit, ſamt. V. Gram. Congr. und derſelbigen Regimen.

¶ con un coltello, mit einem Meſſer.

con buone parole, (colle buone) mit guten Worten/ in der Güte.

con queſta condizione però, doch mit dieſem Beding.

con uno ſcudo ne sà guadagnar trè, mit einem Thaler weiß er ihrer drey zugewinnen.

con eſſo lui &c. V. eſſo.

con arte, mit Kunſt/ mit einer ſchönen Manier.

con dell' acqua và via ogni bruttura, mit Waſſer gehet aller Unflat weg.

con me, con te, con ſe &c. mit mir/ mit dir/ mit ihm/ oder ſich.

Nota. An ſtatt con me &c. ſagt man beſſer per compoſitionem, meco, teco, ſeco, ja per Pleonaſm. con eſſo meco, con eſſo teco, con eſſo ſeco. V. Meco. Teco. Seco.

con prudenza &c. mit Klugheit ꝛc.

Nota. An ſtatt des Adverbii, v. g. prudentemente, verſtändlich, civilmente, höflich, ſobriamente, nüchtern/ ſuperbamente hoffärtiglich, und viel hundert dergleichen, ſagt man zierlicher: con prudenza, mit Klugheit/ con civiltà, mit Höflichkeit / con ſobrietà &c. mit Nüchterkeit/ con ſuperbia, mit Hoffart ꝛc.

¶ con Dio, mit GOtt/ id eſt, in GOttes Namen.

andarſi (andarſene) con Dio, in GOttes Namen fortgehen/ fortlauffen.

rimanti con Dio, bleib mit GOtt/ id eſt, GOtt mit dir/ GOtt behüte dich!

eſſer (ſtar) con uno, mit/ id eſt, bey einem ſeyn/ it. zu einem gehören.

coſtui non è meco, dieſer Menſch gehört nicht zu mir/ gehet mich nicht an.

con chi ſtate voi? bey wem ſeyd ihr?

Con, wann ein Articulus darzu kommt, wird contrahirt, mit Verluſt des n. und wird dann col an ſtatt con il, collo an ſtatt con lo, colla an ſtatt con la, colli oder coi an ſtatt con li oder co i, cogli an ſtatt con gli, colle an ſtatt con le gebraucht. V. Gram. Congr. als v. g.

¶ egli ſta in letto colla febre, er ligt im Bett und hat das Fieber.

col tempo e colla paglia ſi maturano le neſpole, mit der Zeit/ und mit dem Stroh werden die Miſpeln zeitig.

col fratello, colla ſorella, (an ſtatt con lo, con la,) mit dem Bruder / mit der Schweſter.

collo ſcudo in braccio, (an ſtatt con lo,) mit einem Schild am Arme.

co gli occhi proprii, (an ſtatt con gli,) mit eignen Augen.

Nota. An ſtatt con wird auch Euphon. cauſa geſagt/ co' v. g.

¶ co' cavalli, mit Pferden ꝛc.

Con vor einem Infinitivo nominaſcente, hat auch einen feinen Gebrauch, V. Gram. Ornat v. g.

¶ con andar' a ſpaſſo non ſi può arricchire, mit ſpatziren gehen wird man nicht reich.

egli s' ſcusò con dire, er entſchuldigte ſich mit ſagen/ id eſt, und ſagte.

egli fece teſtamento con farmi herede di tutt' il ſuo, er machte ein Teſtament/ mit ſetzen/ id eſt, und ſetzte mich zum völligen Erben ein.

Con tutto ciò, Conj. mit allem dieſen jedoch, dennoch, dieſes ungeacht.

¶ con tutto ciò egli andò a rubbare di bel nuovo, dieſes alles ungeachtet/gienge er hin/ und ſtahl aufs neue.

Con tutto ciò che;con tutto che,obſchon,obgleich. V. Benche.

¶ con tutto ciò che le foſſe fratello, ob er gleich ihr Bruder ware.

CONCA, conchiglia, eine Muſchel. V. Nicchio. Capa.

Conca, Met. eine Mulder (Multer) Orte.

¶ conca da lavare, Waſchmulder/(Waſchmulter.)

conca da lavare i piatti, Spülmulter/Spülgelte.

conca da lavar i piedi &c. Fußbecken. V. Catino. Bacile.

conca da far la paſta, Backmulder. V. Madia.

Concarella, conchiglia, Dim. Müſchelein, item Mülterlein, (Mülderlein.)

CONCATENARE, [von Con und Catena, Kette,] zuſammenketten, Met. aneinander hencken.

¶ concatenare bene le fraſi, le ſentenze e li periodi in un diſcorſo, die Redarten/ Sprüch und Redzeilen recht aneinander fügen in einem Diſcurs.

Concatenato, zuſammen gekettet, aneinander gehenckt.

¶ la Giuſtificatione, la Santificatione, e finalmente la Glorificatione ſono coſe concatenate colla Predeſtinatione, non potendo ſtare l' uno ſenza l' altro, ſe crediamo à S. Paolo a' Rom. VIII. 30. die Rechtfertigung/ die Heiligmachung/ und endlich die Verherrligung ſind Sachen/ ſo mit der ewigen Zuvorverordnung verkettet ſeynd/ und kan keines von dem andern getrennet werden/ ſo wir dem H. Apoſtel glauben/ zu den Römern VIII. 30.

Concatenamento, concatenazione, ſ. Zuſammenkettung.

CONCAVO, [Parol. Lat.] rund, hohl, innerlich rund, wölbig. V. Conveſſo.

¶ vetro concavo, ein rund-hohl geſchlieffenes Glas.

Concavo, Subſt. Rundhöhle.

¶ il concavo della Luna, die Rundhöhle des Monds.

Concavità. Idem.

Concavare, rundhöhlen.

CONCEDERE, [Par. Lat. von Con und Cedere] zugeben, geſtehen, it. zulaſſen, verſtatten, geſtatten, einwilligen, erlauben, verleihen, it. leihen, geben. V. Permettere.

¶ lo concedo volontieri, ich geſtehe es gern/ ich laſſe (gebe) es zu. V. Conſentire.

le leggi concedono, die Geſetze laſſen zu/ erlauben.

ciò che concederà il tempo, la ſtagione &c, was die Zeit/ die Jahrzeit zu wird laſſen.

conceder licenza, Urlaub geben. V. Dare.

conceder' un privilegio ad uno, einem ein Privilegium verleihen/ geben.

ſe Dio mi concede la grazia, wenn mir GOtt die Gnade verleihet.

mi conceda egli i ſuoi homeri, er leihe mir ſeine Schultern. V. Impreſtare.

Conceſſo, zugegeben, verliehen, erlaubt ꝛc. V. Lecito. Permeſſo.

¶ è conceſſo di andarvi liberamente, es iſt erlaubt/ frey und kecklich hinzugehen.

ſe mi foſſe conceſſo d' aprirvi il mio cuore, wann mir erlaubt wäre/ euch mein Herz zu eröffnen.

Conceſſione, ſ. Zugebung, Zulaſſung, Verleihung, Bewilligung, Erlaubniß. V. Privilegio.

¶ per conceſſione fattami dal Papa, aus Erlaubniß/ ſo mir von Papſt geſchehen. V. Indulto. Diſpenſa.

CONCENTRARE, [von Con und Centro] zuſammenziehen, in einen Mittelpunct zuſammenziehen.

Concentrarſi, ſich zuſammenziehen, in einander ziehen.

¶ il calor naturale ſi concentra meglio nel corpo humano, quando egli fa freddo di fuori, die natürliche Wärme concentrirt ſich beſſer im menſchlichen Leibe/ wann es von auſſen kalt iſt.

Concentrato, zuſammengezogen.

¶ il terremoto ſi fà quando i venti concentrati ne' concavi della terra, cercano di prorompere per forza; das Erdbeben entſtehet/ wann die Winde/ ſo in denn Hölen der Erden concentrirt ſeynd/ mit Gewalt ſuchen hervor zu brechen.

Concentrazione, Zuſammenziehung.

CONCEPIRE, [V. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr. Lat. Concipere] empfangen.

¶ concepir (nel ventre) (im Mutterleib) empfangen.

il coniglio concepiſce ogni meſe, das Küniglein empfängt alle Monat.

Concepire, Met. verfaſſen, in Gedancken faſſen, abfaſſen, verabfaſſen, concipiren, erdencken, it. begreiffen, ſich einbilden. V. Comprendere. Capire.

¶ concepir' una coſa, eine Sachen verfaſſen/ erdencken ꝛc.

concepir' una coſa molto bene, etwas ſehr wol begreiffen.

Concepire, ſchöpffen.

¶ concepir' un deſiderio, ein Verlangen/ eine Begierd ſchöpffen.

concepir' un ſdegno, un' odio mortale contro alcuno, einen Unwillen/ einen tödtlichen Haß wider einen ſchöpffen.

Conceputo, concetto, empfangen.

¶ conceputo (concetto) in peccato originale, in Erbſünde empfangen.

Concetto, Subſt. ein Gedanck, Meynung, innerliche oder ſchriftliche Verfaſſung oder Einfall, it. Reden, Wort, Auſſage, Ausſpruch, Concept. V. Penſiero. Penſamento.

¶ eſprimer, ſpiegar bene i ſuoi concetti, ſeine Gedancken/ ſeine Meynung wol herfür bringen.

diſtender, (formar') un concetto, ein Concept auffſetzen/ verabfaſſen.

un bel concetto, ein ſchönes Concept/ ſchöner Gedanck/ ein ſchöner Einfall.

concetti alti, leggiadri, belli, pellegrini, capriccioſi &c. hohe/ artige/ ſchöne/ ſeltzame/ ungemeine/ drollige Concepten oder Gedancken.

queſti erano i concetti di quel cavalliere, das ware die Meynung/ die Reſolution/ it. das waren die Worte jenes Cavaliers.

proruppe in queſti concetti, er brache in dieſe Worte aus. V. Accento.

eſſer' in buon (alto) concetto appreſſo alcuno, in gutem (hohem) Concept oder Meynung bey einem ſeyn/ von einem für fromm (ſehr fromm) angeſehen werden.

haver concetti di ſtima per alcuno, einen hoch achten.

eſſer in cattivo (baſſo) concetto appreſſo alcuno, im böſen (ſchlechten) Concept bey einem ſeyn/ vor einen Schalck ꝛc. gehalten werden.

perder' il concetto, die gute von einem geſchöpfte Meynung verlieren oder fahren laſſen/ it. ſeinen guten Namen oder Credit verlieren.

un maligno concetto, ein heilloſer Gedanck/ it. ein böſes Vornehmen oder Vorhaben. V. Diſegno. Proponimento.

prender concetto, di voler &c. ſich vornehmen diß oder jenes zu thun.

Concettoſo, Adj. voller ſchöner Gedancken und Einfälle.

Concettare, concettizzare, concipiren, verabfaſſen, verfaſſen, allerley Concept und Einfälle dichten.

Concettato, concettizzato, concipirt, verabfaſſet.

¶ un diſcorſo ben concettato, ein wolverfaſter Diſcurs/ eine Rede voller ſchöner Gedancken und Einfälle. V. Capriccio. Senſo. Sentimento.

Concettione, concezzione, ſ. conceſpimento, Empfangung, Empfängniß.

¶ nell' inſtante della concezzione, in dem Augenblick oder Punct der Empfängniß.

Digitized by Google

la Concezzione della Madonna santiſſima, Mariä Empfängniß.

CONCERNERE, [Parol.Lat.] betreffen, belangen, berühren. V. Toccare. Spettare. Riguardare.

¶ queſte coſe concernono l' intereſſe publico, dieſe Sachen betreffen den allgemeinen Nutzen.

Concernente, Part. betreffend, angehend, belangend.

¶ proporrò coſe concernenti l' intereſſe publico, ich will Sachen vortragen/ welche den gemeinen Nutzen betreffen/ (anbelangen.)

CONCERTO, Subſt. [vielleicht vom Lat. Concento] Zuſammenſtimmung, Übereinſtimmung. V. Harmonia. Simfonia.

¶ un concerto (di muſica) eine hübſche Zuſammenſtimmung (in der Muſic)

far' un concerto, ein Concert machen/ zuſammen muſiciren.

un concerto di cannoni e mortaletti, ein Zuſammenſchieſſen von Stücken und Mörſuern.

un concerto di campane e campanelle, ein Glockenſpiel.

Concerto, Met. Zutreffung, Abrede, einhelliger Schluß. V. Accordo. Conſentimento.

¶ di concerto, Adv. einhelliglich/ abgeredter maſſen.

andar (caminar) di concerto in qualche coſa, gleich/ id eſt, mit einhelligem Conſens (abgeredter maſſen) id eſt, gleich in einer Sache gegeneinander gehen. V. Concertare.

concluder', riſolver', proporr' &c. una coſa di concerto, etwas einhelliglich/ (eines Sinnes) mit einander ſchlieſſen/ beſchlieſſen/ vornehmen.

Concertare, übereintreffen, zuſammentreffen, gleich gehen. V. Concerto. it. etwas neben andern ſchlieſſen, reſolviren, it. berathſchlagen. V. Deliberare &c.

¶ concertare [di muſica] mit einander muſiciren/ ein Stück zuſammen geigen/ ſingen/ ſchlagen.

concertar' una coſa tra di loro, ein Ding mit einander ſchlieſſen und einhelliglich abreden oder berathſchlagen.

concertar' il modo, il tempo &c. die Weis/ die Zeit &c. abreden oder drüber berathſchlagen. V. Deliberare. Comporre. Appoſtare. Conſultare.

Concertato, abgeredt, beſchloſſen, geſchloſſen.

¶ coſe già concertate, Sachen/ ſo ſchon beſchloſſen/ bedacht/ und einhelliglich abgeredt ſeyn.

Concertatamente, einhelliglich, abgeredter Weis, zugleich, eines Sinnes. V. Concerto. Conſentimento.

¶ andar (caminar) concertatamente, zugleich/ einträchtig gehen. V. Pari.

Concertamento. V. Concerto.

Concelſo, concelſione. V. Concedere &c.

Concettione, concetto &c. V. Concepire.

Conchiglia. V. Conca.

Conchiudere, conchiuſo &c. V. Concludere &c.

CONCIARE, [vielleicht vom Lat. Concinnare] zurichten, bereiten, zurichten, arbeiten, it. beitzen, einmachen, it. reinigen, säubern. V. Acconciare.

¶ conciar corami, pelli, Leder gerben/ Leder bereiten/ löhren/ Felle arbeiten.

conciar guanti &c. Handſchuh perfumiren/ id eſt, wolriechend machen.

conciar' olive, capperi &c. Oliven/ Capres &c. einmachen/ einſalzen.

conciar cedri, limoni, limoncelli, naranzi, ciregie &c. Citronen/ Limonen/ Pomerantzen/ Weichſel &c. einmachen.

conciar peſci, arenge, orate, Fiſche/ als Hering/ Oraten &c. in Eſſig/ Salz &c. einmachen. V. Marinare.

conciar' in brodetto &c. in einer Brühe &c. einmachen. V. Acconciare.

conciar' il vino, Kräuter und andere dergleichen Weine machen/ it. den Wein ſchmieren/ ſüſſen &c.

conciar' un corpo morto, einen Todten-Cörper waſchen &c. V. Acconciare.

conciar' il grano, das Getrayd reinigen/ reitern/ und vom Unrath ſäubern.

conciar' una pietra, einen rauhen Stein hauen/ metzen.

Conciare, [Falckners Term.] abrichten, abtragen, beitzen.

¶ conciar falconi, Falcken beitzen/ abtragen.

Conciare, acconciare, übel halten, übel zurichten, V. G. dicht abbrügeln, abſchlagen, zerſchlagen, zerplagen oder ſonſten in veneriſchen Sachen &c.

¶ io ti concierò in maniera tale, che &c. ich will dich alſo zurichten/ (tractiren) daß du &c.

guardate, come queſta ſella ha conciato quel povero cavallo, ſchauet/ wie dieſer Sattel das arme Pferd zugerichtet hat.

come egli mi conci tutta la notte, Dio ve'l dica, wie er mich die ganze Nacht zerküſſe und bernehme/ mag euch der ſagen/ der alles weiß. Bocc. Nov. 20. in Paganino.

conciar' uno pe'l di delle feſte, einen auf dem Feyertag zurichten/ id eſt, einen erbärmlich abbrügeln oder tractiren.

Concia, acconcia, mit einem Subſt. bedeutet verſchiedene Handwercker, an ſtatt Conciatore. Acconciatore di &c.

¶ concia-corami, acconcia-corami, Lederer/ Lederbereiter/ Gerber/ Löhrer.

concia-pelli, Weißgerber.

concia-calcette, Strümpfſticker.

concia-tetti, Dach-Decker. V. Copritetto.

concia-lavezzi &c. Pfannenflicker &c.

concia-bocca, was ein gutes wolgeſchmacktes Maul macht.

un bicchieretto di moſcatello non è male dopo il peſce, per concia-bocca, ein Gläßlein Muſcateller iſt nicht böß auf den Fiſch/ um den Mund gut zu machen. V. Raſſettare. Stomaco.

che vino è queſto? Riſpoſ. del Moſcato l'hoſte ce l' hà dato per concia-bocca, was iſt das für Wein? Reſp. es iſt Seck/ der Wirt hat uns ihn geben auf die Letze/ um ein gutes Maul zu machen.

concia-tutto, ein Flicker oder Pletzer von allerley/ id eſt, einer der allen Dingen weiß zu helffen/ ein Boßler/ Bayler.

Conciato, concio, Adj. zugericht, bereitet, gearbeitet, it. eingemacht &c. V. Acconciato. Acconcio.

¶ pelli, corami &c. conciati, (conci) zugerichtete/ bereitete/ gearbeitete Häute oder Felle.

noci, limoni &c. conciati, eingemachte Nüſſe/ Limonen &c.

vino conciato (concio,) geſchmierter/ oder ſonſt mit Kräutern und dergleichen Zuſatz zugerichteter Wein.

falconi conciati, abgetragene Falcken.

grano concio, geſäubertes/ gereitertes Getreydt.

pietra conciata, oder concia, ein gehauener Stein.

mal-concio, übel zugerichtet/ übel tractiret/ erbärmlich zugerichtet.

Conciamente. V. Acconciamente.

Concia, Subſt. die Beitze oder Brühe, Peckel, it. die Species, worinn (womit) etwas gebeitzt, bereitet, gearbeitet, eingemacht oder einbalſamirt &c. wird, it. die Beitzung und Einmachung ſelbſt.

¶ una concia da guanti preciosa, eine koſtbare Beitz der Handſchuen/ id eſt, Profumirung.

guanti (di) concia di Frangipani, Handſchuh von der Frangipaner Beitz oder Geruch.

una buona concia, eine gute Brühe (zum Eintauchen.) V. Intingolo. Salſa.

concia di peſci, cedroni, naranzi, olive &c. die Einmachbrühe/ der Peckel von Fiſchen/ Citronen/ Pomerantzen/ Oliven &c.

cedri, naranzi, olive &c. in concia, eingemachte Citronen/ (Citronat) Pomerantzen/ Oliven &c.

dar la concia alle pelli, Felle oder Häute beitzen/ it. gerben/ löhren/ bereiten.

dar la concia alli guanti, Handſchuh baitzen / perfumiren / wolriechend machen.
dar la concia alle parole, ſeine Wort perfumiren / id eſt, ſchmeicheln / ſchöne Wort geben.
dar la concia ad una bugia, eine Lügen perfumiren / id eſt, ſchminken / ſchmücken / ſtaffiren / der Lügen eine Art geben.

Concia, oder Concita, der Ort wo Leder gearbeitet, gegerbt, bereitet, und dergleichen geſchicht; eine Gerberey, Lohgrube, Baitze ꝛc.

Conciatore, conciere, Conciatrice, Conciera, Zurichter, Bereiter, Einmacher-, in, it. Aufbutzer-, in, it. Aufbutzer-, in der Kirche, in Zimmern, Schaubühnen ꝛc. V. Acconciatore.

¶ conciatore di corami, Lederer / Lederbereiter. V. oben Concia
conciatore (conciere) delle chieſe, delle ſale, camera &c. Kirchen-, Zimmer- ꝛc. Aufbutzer / Auftzierer.

Conciatura, Zurichtung ꝛc. V. Concia. It. der Unrat, ſo von geſäubertem Getraidt, gehauenen Steinen ꝛc. weggeworffen wird, oder übrig bleibt.

Concio, Subſt. in concio, Adv. fertig, bereit, gelegen, bequem. V. Acconcio &c.

¶ eſſer' in concio, fertig / bereit ſeyn.
eſſer ben' in concio, wol ſtehen / wol verſehen / ſich wol vermögen.
eſſer' in concio di partirſi &c. in Bereitſchaft ſtehen / wegzureiſen ꝛc. wegfertig ſeyn. V. Acconcio. Procinto. Punto. Ordine.
metter' in concio qualche coſa, etwas fertig machen / vorbereiten / daß es zu rechter Zeit fertig ſeye.
venir' in concio à qualche coſa, eben bey rechter Zeit zu etwas kommen.
mi venne in concio di vederlo, es kam mir eben gelegen / daß ich ihn ſahe.

Concime, acconcime, m. Dungung, Miſt. V. Letame. it. Schiffpech.

Concimare, dungen, miſten, item pichen ꝛc.

¶ concimare un campo, einen Acker dungen.
concimare una nave, ein Schiff pichen.

Concita, der Ort, wo man gerbet, Gerberey. V. Concia. it. das Lohe, oder die Materi, womit man gerbt oder baitzet. V. Ibid.

CONCILIARE, [Parol. Lat.] verſöhnen, vergleichen, vereinbaren. V. Racconciliare, riconciliare.

¶ conciliar gli Autori, die ſtreitende oder zum Schein widrige Autores vergleichen. V. Concordare.
conciliar due coſe contrarie, zwey widrige Dinge vereinbaren.
conciliarſi un' huomo, einen Menſchen zum Freund gewinnen. V. Acquiſtarſi.

Conciliazione, Verſöhnung, Vergleichung.

CONCILIO, [Par. Lat. e Eccleſ.] eine Verſammlung der Geiſtlichkeit, Kirchenrath, Kirchtag, ein Concilium.

¶ radunar' un concilio generale, (univerſale) ein allgemeines Concilium, Kirchenrath oder Kirchentag ausſchreiben / (beſchreiben.)
celebrar' (far') un concilio, einen Kirchenrath oder Concilium halten.
appellar' al concilio, zu einem Concilio appelliren.
il Concilio di Trento &c. der Kirchenrath / ſo zu Trient ꝛc. gehalten worden.
i Canoni del Concilio, die Schlüſſe des Concilii.
i Padri del Concilio, die Vätter / id eſt, die Beyſitzer des Concilii.

Conciliabolo, ſeudoconcilio, ein unziemliches, ungültiges Concilium, V. Conventicolo.

Concio. V. Conciare. conciato.

CONCIONATORE, [Parol. Lat.] Prediger. V. Predicatore.

CONCIOSIACOSACHE, [vom Lat. Cum hoc ſit cauſa, quod &c. eine nunmehr in Unbrauch gerathene florentiniſche halbehlen lange Conj. Copul.] demnach, ſintemal, dieweil; itzund braucht man lieber: poiche, giache. percioche, per eſſere che &c.

CONCISO, [Parol. Lat.] kurtz abgebrochen, kurtz gegeben, (wird nur vom Reden und Schreiben geſagt.) V. Laconico. Breve. Succinto. Compendioſo. Riſtretto.

¶ ſtile, modo di parlar &c. conciſo, kurtze Schreibart / kurtzabgebrochene Redart ꝛc.

CONCISTORIO, conciſtoro, conſiſtorio, [Lat. Conſiſtorium] Kirchengericht, geiſtliches Gericht, da geiſtliche oder Kirchen-Streitigkeiten erörtert werden, item der Ort ſelber.

¶ in pieno conſiſtoro, im völligen Kirchen-Gericht.
far conciſtoro di tutti li Cardinali, mit allen Cardinälen Rath oder Gericht halten.
nel divino Conciſtoro della SS. Trinità, [Frase Theolog.] in dem Göttlichen Rath der Hochheiligſten Drey Einigkeit.

citar, chiamar' uno al conciſtoro, einen in den Kirchenrath / vor das Conſiſtorium fordern / beruffen.

Conciſtoriale, Adj. was zum Kirchen-Gericht gehört.

Conſiſtoriale, Subſt. einer ſo im Kirchengericht ſitzet.

CONCITARE, [Par. Lat.] reitzen, erwecken, it. aufrühriſch machen, aufwickeln. V. Sollevare.

¶ concitar' uno, (l'animo di uno) a qualche coſa, einen zu etwas reitzen / das Gemüt zu etwas erwecken.
concitar' il popolo a ribellione, rivolta, das Volck zum Aufſtand erwecken / aufrühriſch machen / aufwickeln.
concitar gli animi, die Gemüter bewegen. V. Irritare.
concitar romori, Unruhe / Geſchrey ꝛc. erwecken.
concitar l' uno contro l' altro, einen wider den andern aufſetzig machen / verreitzen / verhetzen. V. Addizzare.
concitarſi l' indignazione di qualcheduno adoſſo, ſich eines Ungnad auf den Hals laden / eines Unwillen wider ſich erwecken. V. Attirarſi. Adoſſarſi.

Concitato, erweckt, gereitzt, bewegt, ſchwürig. V. Irritato.

¶ raddolcire, (appacificare, acchetare) gli animi concitati, die ſchwürige / (aufrühriſche) Gemüter wiederum ſtillen / (zu frieden ſtellen.)

CONCITTADINO, [von Con und Cittadino] Mitburger.

Concittadinanza, Mitbürgerſchaft.

CONCLAVE, m. [Term. Cameral. Rom.] Wahlzimmer, in welchem die Cardinäle verſchloſſen werden, einen Papſt zu erwählen, it. Met. das, was im Conclavi fürgangen.

¶ aprir' il Conclave, das Wahlzimmer eröffnen.
entrar' in Conclave, ins Wahlzimmer tretten.
il Conclave di Clemente undecimo, die Beſchreibung was bey der Wahl Clem. XI. vorgelauffen.
il libro de' Conclavi, das Buch / wo aller Päbſte Conclave-Geſchichten beſchrieben.

Conclaviſta, einer, ſo einem Cardinal in dem Wahlzimmer aufwartet, und mit ihm eingeſperrt ꝛc. iſt.

CONCLUDERE, oder conchiudere, ſchlieſſen, beſchlieſſen, einen Schluß machen, einen Ausſpruch machen. V. Inferire.

¶ Iddio conclude ogni coſa in Se ſteſſo, GOtt beſchleuſt alles in ſich ſelbſt.
quindi ſi conclude, che &c. dahero / hieraus ſchlieſſet man / daß ꝛc. V. Inferire.

con-

concluder'un negozio, un'affare, un processo, ein Geschäft / eine Verrichtung beschliessen / einen Proceß endurtheilen.
concluder la pace, den Frieden schliessen.
concluder'un matrimonio, un contratto, eine Heirat / einen Bestand / Verbündniß schliessen.
consultano tutt'il dì, e non concludono nulla, sie beratschlagen sich den ganzen Tag / und beschliessen endlich gar nichts.
orsù per concluderla, (concludiamola) nun wolan / auf daß wirs beschliessen / laßt uns ein End machen. V. Sbrigare. Finire.

Concluso, conchiuso, beschlossen, geschlossen.

¶ non vi è per hora concluso niente nella Dieta, es ist biß dato noch nichts auf dem Reichstag beschlossen worden.
la pace è conclusa, der Frid ist nunmehr geschlossen.

Concluso, Subst. Schluß, id est, das was beschlossen worden, der Sententz, Verlaß, Ausspruch, Recreß, Abschied. V. seq.

¶ secondo (conforme) il concluso (li conclusi dell'Imperio, laut (gemäs) den Reichs-Abschieden.

Conclusione, conchiusione, fœm. Schluß, Beschliessung, Ausgang, Ausspruch.

¶ la conclusione è, che &c. der Schluß (Beschluß) die letzte Meynung ist / daß ꝛc.
questa è la conclusione, das ist der Schluß / dabey bleibts.
far la conclusione, den Schluß machen / schliessen.
ridurr', trarr' una conclusione da qualche propositione, einen Schluß von (aus) einem Spruch ziehen (machen.) V. Consequenza.
venir' à (alla) conclusione di qualche affare, zum Schluß, Beschluß / zum Endurtheil / zum Ausgang einer Sach kommen (gelangen.)
conclusione vera, evidente, certa, infallibile, ein wahrer / gewisser / unfehlbarer Schluß.
conclusione falsa, sofistica, falscher / betrieglicher Schluß.
conclusioni theologiche, filosofiche &c. Theologische / Philosophische ꝛc. Conclusiones oder Aussprüche. V. Tese.
in conclusione, zum Beschluß / im End / wann es weit kommt.
in conclusione, che cosa sarà? im End was wirds seyn?

CONCOCERE, concuocere, [von Con und Cuocere, Lat. Concoquere,] verkochen, dauen, verdauen. V. Digerire. Smaltire.

¶ concocere il cibo, die Speise verdauen.
io non posso concocere questo affronto, ich kan diesen Affront nicht erdulten.

Concotto, verkocht, verdauet.

Concozzione, f. Verdauung, Verkochung.

¶ far buona concozzione, wol verdauen.
quei vini gagliardi aiutano la concozzione, die starcke Weine machen wol dauen (verdauen.)

CONCOMITARE, [Par. Lat. e Term. Filosof. e Theol.] zugleich mit gehen, vergesellen.

¶ la grazia generale concomita la natura, come il caldo concomita il fuoco, die gemeine Gnad vergesellet die Natur / gleichwie die Wärme das Feuer vergeseller.

Concomitante, Adj. was mit einem andern Ding gehet oder kommt.

¶ la grazia concomitante, die uns vergesellende Gnad.

Concomitantemente, Adv. gesellschaft-, it gehens-Weis.

Concomitanza, Mitgehung eines Dings mit dem andern.

¶ il Sangue, dicono i Dottori romano-catolici, è insieme col Corpo nell' Eucharistia per concomitanza, das Blut / sagen die Römisch Catholischen Lehrer / ist bey dem Leibe im H. Nachtmal durch unzertrenuliche Vergesellung.

CONCORDARE, [Par. Barb. Lat.] übereinstimmen, übereinkommen, eins seyn, it. Act. vergleichen, einig machen. V. Accordarsi. Convenire.

il nome concorda col fatto, der Name kommt mit der That überein.
tutti concordano in questo, Alle seynd hierinn eins. V. Accordo, Consentire.
non li potiamo concordare, wir können sie nicht vergleichen.
concordare due passi della Scrittura, apparentemente contrarii, zwey Sprüche in der Schrift / so einander zuwider scheinen vergleichen. V. Conciliare.

Concordarsi, sich vereinigen, einig (eins) mit einander werden, sich vergleichen.

Concordante, übereinstimmend.

Concordanza, Übereinstimmung, Vereinigung, item Einigkeit, Einträchtigkeit.

¶ le Concordanze della sagra Scrittura, die Gleichsprüche in der H. Schrift / es sey in Worten / oder in dem Verstand / die Concordantzen.
concordanza di musica. V. Concerto.
concordanza di voci nella Grammatica, die Verembarung der Wort in der Grammatica.

Concorde, Adj. einig, friedlich, einträchtig, einmütig. V. Unito.

¶ vissero sempre concordi, sie haben allezeit einig / (in Einigkeit) mit einander gelebt.

Concordemente, Adv. einträchtiglich, einhertziglich.

Concordevole, was sich noch vergleichen oder einig machen läßt.

Concordia, Einigkeit, Eintracht, Einmütigkeit, Einhertzigkeit. V. Unione.

¶ viver'in pace e concordia, in Frid und Einigkeit leben.
ridurr' i litiganti à concordia, rimettervi la concordia, die Zanckende wiederum vereinigen / vergleichen.
per la Concordia crescono le cose piccole, durch Einträchtigkeit kommt ein geringer Staat auf.
di concordia, Adv. einträchtiglich / einmütiglich. V. Concerto.

CONCORRERE, [von Con und Correre laufen, Lat. Concurrere] zusammenlaufen.

¶ vi si concorre da ogni banda, man läuft von allen Orten dahin zusammen. V. Accorrere.
in questo giorno vi suol concorrer gran popolo, auf diesen Tag pflegt ein grosses Volck zusammen zu laufen.
concorsero tutti li paesani, es liefen alle Bauren zusammen.
quando concorrono due giorni festivi, wann zwey Feyertäge zusammen kommen.
vi concorrono molte ragioni, es kommen viel Ursachen zusammen / es seynd der Ursachen nicht nur eine.
à buon contratto hanno da concorrere le seguenti condizioni, zu einem guten Vertrag oder Contract müssen die folgende Bedinge zusammen kommen.
in lui concorrono tutte queste belle virtù, in ihm kommen alle diese schöne Tugenden zusammen.
concorrere in una opinione, in einer Meinung zusammen kommen / übereinstimmen.
tutti concorrono nello stesso parere, es kommen alle in dieser Meynung überein.
concorrer'in un disegno, proposito &c. ein (einerley) Vorhaben haben.
concorrer'in uno col voto, in der Wahlstimme auf eine gewisse Person zusammen treffen / (es geschehe ungefehr oder mit Fleiß.)
concorrer' alla spesa, mit zusteuren zu den Kosten / seinen Part auch beylegen / zusammenlegen oder darzu schiessen. V. Contribuire.
concorrer'alla divina grazia, mit der göttlichen Gnade auch mitwürcken / dieselbige nicht vergeblich empfangen 2. Cor. 6. 1. V. Cooperare.

Concorrere, zusammenlaufen, id est, Met. streiten, den Vorzug oder doch eben so viel haben wollen, it. mitwerben, wettwerben. V.

Gareg-

Garreggiare. Certare. Competere. Contendere. Emolare.

¶ concorrer con una nella bellezza, ricchezza, nobilta &c. einer der Schönheit/ Reichthums/ Adels wegen nichts nachgeben wollen/ ihr gleich/ oder sie übertreffen wollen.

concorrer con uno nell'amore di una, mit einem nebenbuhlen/ werbwerben/ auch nach einer stehen.

concorrer con uno nell'acquisto di qualche dignità, neben einem andern nach einer Würde stehen oder trachten.

Concorrente, Adj. zusammenlaufend, darzukommend.

¶ per queste, e per altre ragioni concorrenti, dieser und anderer darzukommenden Ursachen wegen.

Concorrente, Subst. Mitwerber, Mitbuhler, Nebenanhalter. V. Competente. Emolo. Rivale &c.

¶ vi sono molti concorrenti à quest carica, es seynd ihrer viel/ welche nach diesem Amt trachten oder streben.

concorrente nell'amore, Mitbuhler. V. Corrivale. Rivale.

Concorrenza, Zusammenlaufung, Met. ein Eifern, Mitbuhlen, Nebenstand. V. Competenza. Concorso.

¶ concorrenza di opinioni, pareri, Übereinstimmung der Meynungen.

concorrenza di voti, Gleichheit/ Gleichförmigkeit der Wahlstimmen.

concorrenza di pretendenti, Zusammenlauf der Werber.

vi è gran concorrenza trà questi due, es ist ein grosses Eifern und Wettwerben unter diesen zweyen.

esser'in concorrenza con un' altro à qualche cosa, neben einem andern nach etwas stehen oder trachten/ wetwerben um etwas.

Concorso, concorrimento, Zusammenlaufen, Zusammenlauf, Met. Zuschiessung, item Zuhülf, Beyhülf.

¶ vi è gran concorso, es ist ein groß Gelauf dorthin/ es lauft viel Volcks dahin. V. Calca. Folla.

concorso generale, particolare di Dio all'azioni dell'huomo, die allgemeine/ absonderliche Zuhülf GOttes zu allem dem/ was der Mensch thut. V. Grazia. Auffilio.

concorso de'creditori, der Concursus der Creditoren.

concorso di pretendenti, ed aspiranti, Zusammenlauf der jenigen/ so nach einem Dienst ꝛc. streben.

CONCUBINA, [Par. Lat.] Beyschläferin.

¶ concubina (d'un huomo maritato) Kebsweib.

tenersi una (concubina,) eine Beyschläferin oder Kebsweib halten.

Concubinario, concubino, Subst. Adject. der eine Beyschläferin oder Kebsweib hält.

¶ Sacerdote concubinario, ein Priester/ so eine Beyschläferin (Köchin) hält.

Concubinato, das uneheliche Beywohnen einer Beyschläferin oder eines Kebsweibs.

¶ viver' in concubinato, im unehelichen Stand einer beyschlafen/ it. im ehelichen Stand ein Kebs- oder Nebenweib halten.

Concubinare. Verb. Idem.

Concubito, [Par. Lat.] Beylager, id est, Beyschlaf, fleischliche Erkänntniß. V. Coito. Congresso.

¶ concubito illecito, ungebührlicher/ verbottener Beyschlaf.

CONCULCARE, [Parol. Lat.] mit Füssen tretten. V. Calpestare. Calcare.

CONCUPIRE, [Lat. Concupiscere, Parol. Scrittural.] sehnlich etwas verlangen, sich gelüsten lassen, (doch gemeinlich nach fleischlichen Dingen.) V. Voglia. Brama.

¶ tu non concupirai la casa &c. del tuo prossimo, du sollt dich nicht gelüsten lassen des Hauses ꝛc. deines Nächsten.

Concupiscenza, Gelüste, Gelüstung, it. böse Lust, Fleischeslust, Begierlichkeit. V. Libidine. Sensualità.

¶ concupiscenza carnale, fleischliche Gelüste.

nel mondo non ci è altro che Concupiscenza dalla carne, Concupiscenza de gli occhi, e Superbia della vita, in der Welt ist nichts denn Fleischeslust/ Augenlust/ und hoffärtiges Leben.

mortificar, reprimer le sue concupiscenze, seine Begierden zwingen.

la concupiscenza resta dopo la regenerazione, die Begierlichkeit bleibt in uns nach der Wiedergeburt. V. Fomite.

lasciarsi trasportare dalle sue concupiscenze, sich von seinen Gelüsten einnehmen lassen. V. Passione.

Concupiscibile, Ad. [Term. di Theol. Mor. e Scolast.] begierlich.

¶ la parte, facoltà, appetito concupiscibile, der begierliche Theil/ id est, die Macht der Seelen/ durch welche sie dem wahr-/ oder vermeintem Guten nachstrebt/ gleichwie Irascibile der jenige ist/ durch welche sie das Böse fliehet oder abwendet. V. Irascibile.

CONCUSSARE, [Term. Jurid.] das Volck pressen, schinden, schaben, aussaugen. V. Opprimere.

¶ concussare il popolo, das Volck pressen/ mit Schindereyen.

Concussione, f. Schinderey, Aussaugung, Pressung des armen Volcks. V. Oppressione.

¶ usar concussioni sopra il popolo, das Volck schinden und schaben.

accusato e convinto di concussione, angeklagt und überzeugt/ daß er in seinem Amt das Volck unbilliger massen beschweret und gepresset habe.

Concussore, ein solcher Schinder und Gottesvergessener Presser. V. Oppressore.

CONDANNARE, condennare, verdammen, verurtheilen. V. Dannare.

¶ condannar' uno alla (à) morte, al fuoco, alla prigione, all'essilio, alla galera &c. einen zum Tod/ zum Feuer/ zum Gefängniß/ zur Gallee/ zum Elend verurtheilen (verdammen.)

condannar' uno alla (nella) testa, à pena capitale, einen zur Halsstraft verurtheilen.

condannar' uno alle spese, einen zu Erlegung der Unkosten verdammen.

condannar' all' inferno, zur Höllen/ verdammen. V. Dannare.

Condannare, dannare, verdammen, id est, auslöschen, cassiren, vernichtigen, verwerfen, nicht gut heissen.

¶ condannar la ragione (del debito, credito) die Schuld auslöschen oder cassiren.

condannar l'obligazione, eine Verbündnißschrift vernichtigen/ abschaffen.

condannar' una porta, eine Thür verdammen/ id est, vermauren/ vernageln ꝛc.

condannare le ragioni di uno, eines seine Beweißthümer verdammen/ id est, nicht gut heissen/ verwerfen. V. Rigettare. Confutare.

Condannabile, condannevole, Adj. verdammlich, zu verdammen.

Condannato, dannato, Adject. verdammt, verurtheilt.

¶ esser condannato alla carcere perpetua, zur ewigen Gefängniß verdammt werden.

una porta condannata, eine vernagelte/ vermaurte Thür/ da keiner mehr durchgehen soll.

Condanna, Substant. Straf, Geldstraf.

¶ una condanna di cento, scudi, eine Geldstraf von hundert Thalern.

pagar la condanna, die Geldstraf bezahlen. V. Amenda.

Condannatorio, Adj. was zur Verdammung gehöret.

¶ sentenza condannatoria, Verdammungsspruch.

Condannagione, condannazione, f. Verdammung, Verurtheilung.

CONDECENTE, Adj. [Par. Lat.] wolanstehend, gebürlich ꝛc. V. Decente. Dicevole. Conveniente. Auvenente.

Condecentemente, Adv. fein, wie es wol anstehen mag.

CON-

Google

CONDEGNO, [Parol. Latin.] würdig, werth, rechtmäſſig, billig. V. Degno. Meritato.

¶ condegna penitenza, condegno gaſtigo, würdige/ rechtmäſſige Buß/ wolverdiente Straf/ eine Buß oder Straf/ ſo der Sünde gleich iſt.

ſupplicio condegno al crime, eine Leibsſtraf/ ſo das Laſter wol verdient hat.

Condegno, Subſt. [Term. Theol. Scolaſt.] was von Rechtswegen geſchicht.

¶ di condegno, ò di congruo, aus Würdigkeit / oder aus Gnaden.

Condegnamente, Adv. rechtmäſſiger, würdiger, wolverdienter Weiſe, wie einer es verdient hat.

Condennare &c. V. Condannare &c.

CONDENSARE, denſare, [Term. Phyſ. von Denſo, dick] dick machen, cörplich, klumpicht machen, zuſammen packen. V. Inſpeſſare. Conglobare.

Condenſare, condenſarſi, dick, cörplich werden. V. Inſpeſſire.

Condenſato, dick gemacht, zuſammen gepackt.

¶ aria &c. condenſata, dicker/ zuſammen gepackter Luft ꝛc.

un corpo condenſato, ein zuſammen gepackter Cörper. V. Conglobato.

Condenſazione, ſ. condenſamento, Dickmachung, Vercörperung.

CONDESCENDERE, willfahren, [von Con und Deſcendere,] gewähren, einwilligen, eingehen, was ein anderer will haben, beypflichten, it. nachgeben, zugeben, nachſehen. V. Compiacere.

¶ condeſcendere alle offerte di uno, eines andern Anerbieten annehmen.

condeſcender'alla debolezza, fiacchezza di uno, eines Schwachheit etwas nachgeben/ zugeben/ nachſehen.

condeſcender a' prieghi, pretenſioni &c. altrui, eines andern Bitten willfahren (gewähren) die Anſprüche ꝛc. einwilligen.

condeſcender à far qualche coſa, ſich etwas zu thun bequemen/ einwilligen.

condeſcender'al parere altrui, eines andern Meynung eingeben / nachgeben.

condeſcender'al volere altrui, ſich zu eines andern Willen bequemen.

Condeſcendente, condeſcendevole, willfährig, gütig, friedſam, der gern nachgiebt.

¶ un huomo molto condeſcendevole, (condeſcendente) ein willfähriger/ gütiger Menſch/ it. der nicht ſtrittig oder eigenköpfiſch iſt.

Condeſceſo, Part. gewillfahret, gewähret ꝛc.

¶ eſſer (venir) condeſceſo in qualche coſa, gewillfahrt / ſeiner Bitte in etwas gewähret werden. V. Indulgenza.

Condeſcendenza, Subſt. Willfahrung, Bewilligung, Willfährigkeit, Nachgebung.

¶ haver qualche condeſcendenza alle debolezze del proſſimo, der Schwachheit des Nechſten etwas nachſehen/ nachgeben. V. Connivenza.

CONDIRE, [Parol. Lat.] einmachen, it. ſchmältzen, anmachen, (die Speiſe) it. ſie würtzen. V. Conciare. Acconciare.

¶ condir la mineſtra, die Suppe oder das Gemüs ſchmältzen.

condir l'inſalata, den Salat anmachen.

condir le ſue parole, ſeine Worte ſchmältzen/ würtzen / id eſt, dieſelbige annehmlich machen.

condir le ſue coſe ed azzioni con qualche grazia e dolcezza, ſeine Sachen und Wercke mit einer Art und Lieblichkeit gleichſam würtzen.

Condito, Adj. eingemacht, gewürtzt, geſaltzen, geſchmaltzen ꝛc.

Condito, Subſt. conditi, Plur. eingemachte Sachen, als Citronen, Weichſel, Quitten, und ſonſten weiches Confect.

Condimento, condimenti, Plural. Saltz, Schmaltz, Gewürtz, Zucker, und dergleichen Zuſatz, was zum Einmachen, zum Saltzen, Schmältzen und zum Gewürtzen gehöret.

¶ una mineſtra di lente ſenza condimento, ein Linſenmuß ohne Gewürtz oder Zuſatz/ id eſt, ungeſchmaltzen ꝛc.

le lagrime di femina ſono un condimento di malizia, die Thränen eines Weibs ſeynd nichts / als nur eine gewürtzte/ id eſt, verheuchelte Boßheit.

CONDISCEPOLO, Mitjünger, Mitſchüler.

¶ egli è ſtato mio condiſcepolo, er iſt mein Mitſchüler geweſen.

CONDITIONE, ſ. [Parol. Lat.] Herkommen, Stamm, it. Stand, Zuſtand, Condition. V. Stato. Qualità.

¶ huomo di baſſa (infima, vile, viliſſima, ſervil) conditione, ein Menſch von niedrigem/ ſchlechtem/ verächtlichem ꝛc. Herkommen oder Stand.

eſſer di alta conditione, von hohem Stand oder Stammen ſeyn.

viver &c. ſecondo la ſua conditione, nach ſeinem Stand leben ꝛc.

vi dirò la mia conditione, ich will euch meinen Stand/ (Zuſtand) erzehlen.

eſſer di miglior (peggior) conditione dell' altro, ſchlimmer/ (beſſer) dran ſeyn als der andere.

dura condizione, ein harter Zuſtand.

Conditione, Gelegenheit, Beſchaffenheit. V. Qualità.

¶ informarſi della conditione del paeſe, della robba, wegen der Beſchaffenheit (Gelegenheit) des Lands/ der Waar/ Bericht einnehmen.

Conditione, eine Gelegenheit, id eſt, ein Dienſt (Hausdienſt) V. Impiego. Servitio.

¶ haver trovato buona conditione, eine gute Gelegenheit/ (Dienſt) gefunden haben.

migliorar, peggiorar, cangiar la ſua conditione, ſeine Gelegenheit verbeſſern/ verſchlimmern / verändern.

cercar (buſcar) conditione, Gelegenheit/ Dienſt ſuchen / um einen Dienſt umfragen/ ſich umthun.

entrar' in conditione, in Dienſt einſtehen.

Conditione, conditioni, Plural. Bedinge, Ausdingungen, Ausnehmung, Geſetz, Accord. V. Accordo. Appuntamento. Articolo.

¶ dar, por, offrir conditione (conditioni) Bedinge ſetzen/ etwas ausdingen/ anbieten.

con (à) queſta conditione, però, doch mit dieſem Beding. V. Patto. Queſto.

perniſſima conditione, auf keine Weis und Weg.

renderſi à conditione, ſich mit Accord oder auf Beding ergeben. V. Patto. Compoſitione.

conditioni certe, buone, vantaggioſe, svantaggioſe &c. gewiſſe/ gute/ vortheilhaffte/ unvortheilhaffte/ ſchädliche Bedinge.

le conditioni del giuoco, del contratto, della pace &c. die Bedinge oder Geſetze des Spiels/ die Bedinge/ Ausdingungen des Vertrags / die Schlüſſe/ Hauptpuncten des Friedens ꝛc.

la pace fù concluſa con queſte conditioni, der Friede iſt unter dieſen Bedingen geſchloſſen worden.

Conditione, conditioni, Plural. Tugenden, Wiſſenſchaften; Verſtands, Gemüts-Gaben. V. Parte. Talento. Dote. Qualità.

¶ egli hà buoniſſime conditioni, er hat überaus gute Gaben.

eccelſe conditioni, hohe Tugenden/ herrliche Gaben des Verſtands und der Sitten.

Conditioncella, Dimin. ein ſchlechtes Haus-Dienſtlein, eine geringe Condition oder Dienſte.

Conditionare, Bedinge machen oder ſetzen, ausdingen, bedingen, abreden. V. Capitolare.

¶ conditionar'una pace, un contratto, ne-

gozio

zio &c. einen Frieden tractiren/ die Ubergabs-Puncten verabfassen/ einen Vertrag ꝛc. abreden/ bedingen ꝛc.

Conditionarsi, eine Gelegenheit oder Dienst bekommen.

Conditionato, Adj. beschaffen, bestellet, geartet, it. bedungen, ausgedungen.

¶ robba, mercanzia ben (mal) conditionata, wol (übel) bestellte/ beschaffene Waar.

Hò ricevuto le robbe, all'apparenza esteriore ben conditionate, ich habe die Waaren / dem äusserlichen Ansehen nach wol beschaffen bekommen.

Conditionato, conditionale, in gewissen Bedingen bestehend, beschränket, umschränket.

¶ egli ha il commando, non assoluto, ma conditionato (conditionale,) er hat nicht völlige/ sondern nur in gewissen Stücken beschränckte/ Macht oder Gewalt. V. Limitato.

Conditionatamente, conditionalmente, Adverb. mit gewissen Bedingen, oder Ausnahmen.

CONDOLERE, condolersi, [von Con und Dolere] mitleiden, id est, Leid klagen, Mitleiden bezeugen.

¶ condolersi con uno della morte di uno &c. einem wegen eines Tod ꝛc. das Leid klagen/ seine Klage ablegen.

Condoglienza, Subst. condoglienze, Plur. Leidklage, Mitleidens-Bezeugung, Leid-Bezeugnis.

¶ passar (far) l'ufficio (gli ufficii,) di condoglienza con alcuno, einem das Leid klagen / sein Leidwesen mit Wortgepränge bezeugen / einer Trauer/ oder sonsten eines Unfalls wegen complimentiren.

lettere di condoglienza, Klagbriefe/ Leidklagbriefe.

CONDONARE, [Parol. Latin.] vergeben, verzeihen. V. Perdonare.

¶ condonar' il delitto à qualcheduno, einem die Missethat verzeihen.

La supplico di condonarmi questo fallo, ich bitte / mir diesen Fehler zu vergeben.

CONDURRE, [contract. von Con und Ducere, quasi conducere,] mitführen, it. führen, hinführen, it. begleiten, it. leiten ꝛc. V. Menare. Guidare.

¶ condurr' uno à qualche luogo, einen an einen an Ort mitführen / it. hinführen/ begleiten/ hinbegleiten.

condurr' uno per honore, per rispetto, Ehren wegen mit einem gehen / einen begleiten/ das Geleit geben. V. Accompagnare. Scortare.

Iddio vi conduca! GOtt begleite euch/ GOtt sey euer Geleitsmann!

condurr' il bestiame, das Viehe treiben.

condur' il carro, den Wagen führen/ fahren. V. Carreggiare

condurr' uno in nave &c. einen im Schif führen.

condurr' un essercito, ein Kriegsheer führen. V. Commandare.

condurr' uno à morte, einen Ubelthäter zur Gerichtstatt führen.

condursi à qualche luogo, sich an ein Ort hin verfügen / begeben / gehen. V. Transferirsi. Auviarsi. Portarsi.

condursi à far qualche cosa, etwas gehen thun / it. endlich etwas zu thun genöthiget werden.

condursi al lastrico 'al sacco, zum Gassenbettel / zum Bettelsack gerathen/ id est, bettelarm werden. V. Ridursi.

Condurre, leiten, führen.

¶ condurr le acque (per canali,) Wasser (durch Röhren) leiten.

condurr' approcci, Laufgräben machen.

Condurre, führen, id est, Met. regiren, anführen. V. Governare.

¶ condurr' un negozio, un'impresa, einen Handel / eine herrliche That führen/ Anstalt darzu geben.

condurr' una ribellione, una fazzione, ein Haupt oder Rädelsführer seyn von einem Aufstand oder Rott/ dieselbige regieren/ führen.

condurr' un'armata, eine Armee führen/ anführen / commandiren. V. Commandare.

condursi saggiamente in qualche affare, klüglich in einem Handel oder Geschäft verfahren/ umgehen/ sich aufführen/ die Sach klug angreifen.

condurre à fine un negotio, una fabrica, ein Geschäft / einen Bau zu Ende bringen/ vollführen/ ausführen. V. Finire.

Condurre, mieten, dingen, bestehen. V. Affittare.

¶ condurr' una casa &c. ein Haus ꝛc. bestehen oder mieten.

Condotto, condutto, Part. geführt, geleitet, angeleitet, angeführt ꝛc. V. Auviato.

¶ esser mal condotto, übel angeführt (angeleitet) worden seyn.

Condotto, condutto, Subst. Geleit.

¶ salvo condotto, (condutto) frey / sicher Geleit (vom Landesfürsten.)

condotto delle acque, Wasserleitung. V. Acquidotto. Doccia.

Condotta, Subst. Leitung, Anleitung, Führung, Anführung, Aufsicht, Verwaltung. V. Guida. Governo.

¶ condotta delle acque, Wasserleitung.

condotta de gli esserciti, Anführung (Führung) des Kriegsheers.

marchio l'essercito sotto condotta del Principe Eugenio, die Armee ist marschirt unter der Anführung des Printzen Eugenius. V. Commando.

dar la condotta di qualche negotio ad uno, einem die Oberaufsicht oder die Regierung und Anstalt eines Geschäftes anvertrauen.

esser sotto la condotta di uno, unter eines seiner Regierung seyn.

Condotta, Geleit, it. die Fracht, Fuhr oder Fuhrlon. V. Vettura. Porto. Nolo.

¶ pagar la condotta, das Fuhrlohn bezahlen.

Condotta, Mietlohn, Dinglohn, Bestallung, Zins. V. Affitto.

¶ la condotta d'un medico, die Bestallung eines Medici von einer Gemeine.

Condotta, von Conduite, [Parol. Franc.] eigene Verhaltung, Weis zu leben, Aufführung oder sich selbst zu regieren. V. Vita.

¶ la condotta di costui non mi piace, seine Weis zu leben stehet mir nicht an.

Condottare, ableiten, leiten.

¶ condottar le acque, Wasser ableiten.

Condottiere, conduttiere, Führer, Anführer, it. Geleits-Kutscher, der das Geleit führet.

Conducibile, Adj. [Termin. Lat.]; zulänglich, ersprießlich, nützlich, verträglich. V. Confacevole.

¶ un mezzo conducibile, ein zulängliches Mittel.

Conducitore, conducitrice, idem, it. ein Bestandmann, Beständner, Pachtmann. V. Affittaiuolo.

Conducimento, conduttura, Führung, Hinführung, Begleitung.

Conducimento, Zulänglichkeit, Nutzen, Frommen.

CONESTABILE, conestabile, condestabile, [Parol. Franc.] Reichs-Feldmarschalck, Oberster Feldherr.

¶ il gran Conestabile, der Groß-Feldmarschalck.

l'ufficio di Conestabile, das Amt eines Reichs-Feldmarschalcks.

il Conestabile di Francia, der Oberste Feldmarschalck von Franckreich.

CONFABULARE, [Par. Lat.] mit einander schwatzen und fabeln, unnütz Geschwätz treiben. V. Cianciare. Chiaccherare. Cicalare &c.

¶ confabular con uno. Idem.

Confabulazione, f. ein mit einander Schwatzen, ein unnütz Geschwätz.

Confacevole &c. V. Confare.

Confalone &c. V. Gonfalone &c.

CONFARE, confarsi, Verb. Impers. [von Con und Facere,] nützlich seyn,

seyn, helffen, it. sich schicken, geziemen. V. Giovare. Convenire.

¶ questa medicina confarà molto a quella malatia, diese Arzney wird wider diesen Zustand viel helffen.

a me non si confanno hoggimai queste leggierezze, es geziemen sich mir diese Leichtfertigkeiten nicht mehr.

Confacevole, Adj. nützlich, dienlich, ersprießlich, it. geziemlich, gehörig. V. Conducibile. Conveniente.

¶ una grandezza, trattamento &c. confacevole ad un tanto Signore, eine Pracht/ ein Tractament ꝛc. das auf einen solchen grossen Herrn gehört.

vivande confacevoli allo stomaco, Speisen so dem Magen dienlich.

Confacevolezza, confacimento, Nützlichkeit, Geziemlichkeit.

CONFEDERARE, confederarsi, [Parol. Lat.] sich verbinden, sich in Verbündniß einlassen. V. Collegarsi. Allianza.

¶ confederarsi con uno, mit einem Verbündniß machen/ Allianz treffen.

Confederato, Adj. & Subst. verbunden, ein Bundgenoß. V. Collegato.

¶ esser confederato con un Potentato, mit einem Potentaten alliirt seyn.

li Confederati, die Bundgenossene/ die Bundgenossenschaft/ Alliirte.

Confederazione, Verbündniß, Allianz. V. Lega. Allianza.

CONFERIRE, geben, (ein Amt) Lat. Conferre] verleihen, mittheilen, vergeben, auftragen, it. zusammentragen.

¶ conferir beneficii ecclesiastici, Kirchen-Pfründen vergeben.

conferir' un Vescovato, un' Abbatia, Parochia, un Feudo &c. ad uno, einem ein Bistum/ ein Abtey/ Pfarr/ ein Lehen ꝛc. geben/ (mittheilen.)

conferir' un Principato, Ducato, Contea &c. ad uno, einem ein Fürstenthum/ Hertzogthum/ Grafschafft zu Lehen geben.

conferir' una carica ad uno, einem ein Amt geben. V. Compartire.

conferir' i suoi dinari in commune, sein Geld in die Gemeine geben/ zusammentragen.

Conferire, [auch vom lateinis. Conferre] unterreden, bereden, berathschlagen, it mittheilen.

¶ conferir qualche cosa (di qualche cosa) con uno, sich über etwas mit einem unterreden/ berathschlagen über etwas.

conferir' i suoi pensieri con uno, seine Gedancken mit einem berathschlagen. V. Communicare. Acconsigliarsi.

Conferire, darzu helffen, darzu thun, darzu nützen, darzu ersprießlich seyn. V. Contribuire.

¶ queste sua diligenza hà conferito assai al bene publico, dieser sein grosser Fleiß hat zu dem allgemeinen Besten viel geholffen.

questo bagno &c. conferirà molto alla sua sanità, dieses Bad ꝛc. wird viel zu seiner Gesundheit thun/ helffen. V. Contribuire. Giovare.

Conferito, vergeben, gegeben, it. berathschlagt, beredt, it. geholffen.

Conferibile, Adj. was vergeben oder einem gegeben kan werden.

¶ carica conferibile a qualsisia galant' huomo, ein Amt/ welches einem jeden ehrlichen Mann kan aufgetragen/ verliehen oder gegeben werden.

Conferenza, conferenze, Plur. Unterredung, Gespräch, Besprechung, Rath, Rathschlag etlicher wenig Personen.

¶ far, (tener) conferenza, Gespräch/ Rathschlag halten.

conferenza segreta, heimliche Besprechung.

tener spesse conferenze, öftere Unterredungen halten.

trattenersi a lunghe conferenze, sich mit langen Unterredungen aufhalten.

Conferimento, Vergebung, Verleihung. V. Collazione.

¶ conferimento d' una carica, Verleihung/ Vergebung eines Amts.

CONFERMARE, confirmare, [von Con und Fermare, befestigen, Lat. Confirmare,] bekräfftigen, bestättigen, bejahen, genehm halten, stärcken, probiren, darthun, betheuren.

¶ confermar' un privilegio, un decreto, una legge, un' ordine &c. einen Freyheit-Brief/ ein Gesetz oder Satzung ꝛc. bekräfftigen.

confermar' uno nella carica, einen in seinem Amt bestätigen. V. Continuare. Stabilire.

confermar' un Vescovo, Abbate &c. [Fras. Eccles.] einen Bischof/ Abbt ꝛc. confirmiren/ id est, in seinem Beruff bestätigen.

confermar' uno nè buoni proponimenti, einen in seinem guten Vorhaben stärcken.

confermar' una scrittura, un contratto, una lega, con la propria mano, eine Schrift/ einen Vertrag/ Verbündniß/ mit eigener Hand-Unterschrift bekräfftigen/ bestättigen und bezeugen. Segnare. Fermare.

confermar' una novella, eine neue Zeitung bekräfftigen.

confermar' uno in grazia, [Fras. Theol.] einen in der Gnade GOttes bestättigen.

confermar' una proposizione con sode ragioni &c. einen Vortrag mit guten Gründen bekräfftigen/ darthun/ probiren.

confermar' una cosa con giuramento, ein Ding mit einem Eid bekräfftigen/ betheuren/ bestärcken. V. Affermare.

Confermare, [Par. Eccles.] firmen, firmeln. V. Confermatione.

¶ confermar' un fanciullo, ein Kind firmen/ die Firmung geben.

Confermato, bekräfftiget, befestigt, dargethan, bejahet, betheuret ꝛc.

¶ la pace, la vittoria &c. vien confermata, der Friede/ die Victori ꝛc. wird confirmirt/ id est, durch neue Wiederholung bestättiget und betheuret.

queste nuove non vengono confermate, non continuano, diese Zeitungen werden nicht confirmirt.

esser confermato nella dignità, in seiner Würde bestättiget werden.

Confermativo, Adj. was bekräfftigen und stärcken kan.

Confermazione, s. conferma, Bekräfftigung, Befestigung, Bejahung, Betheurung.

¶ dar (far) ottener la confermazione delle franchigie, de i privileggi, della carica &c. die Bestättigung über die Freyheiten/ über ein verliehenes Amt ꝛc. mittheilen/ erlangen.

se ne hà la confermazione, che la pace sia fatta, man hat die Confirmation/ daß der Fried geschlossen sey.

andar per la conferma, (confermazione) um die Confirmation (seines Bistums/ Abbtey ꝛc.) gehen.

Confermazione, Confirmazione, [Termin. Eccles.] die Firmung.

¶ dar (conferir) la Confirmatione, (il sagramento della Confirmazione) ad uno, die Firmung/ (das Sacrament der Firmung) einem geben/ mittheilen.

CONFESSARE, corrump. vom Lat. Confiteri,] bekennen, gestehen, beichten, heraus sagen. V. Affermare.

¶ confessar' un delitto, la verità, eine Missethat bekennen/ die Warheit bekennen/ (herausagen.)

confessar' il debito, die Schuld gestehen.

confessar' il ricevuto, das empfangene gestehen.

far confessar' uno, einen bekennen machen/ darzu bringen/ daß er bekennen muß.

confessar per forza, alla corda &c. mit Gewalt bekennen/ am Folterseil bekennen.

confessar d' haver fatto tal cosa, bekennen/ daß er dieses oder jenes gethan habe.

confessar' il cacio. V. Cacio.

lo confesso, ich gestehe es/ ich bekenne es.

Confessare, confessarsi, beichten.

¶ confeſſar li ſuoi peccati, (confeſſarſi de' peccati) ſeine Sünde beichten (bekennen.)
andar a confeſſarſi, beichten gehen/ zur Beicht gehen.
mi farei confeſſato da coſtui, ich hätte dieſem Menſchen gebeichtet/ id eſt, ich hätte ihm meine Seele vertrauet.
confeſſarſi ad un Prete, al Paroco, einem Prieſter / ſeinem Pfarrer beichten.
eſſer al Confitemini, bey dem Confitemini ſeyn / id eſt, bekennen müſſen it. beichten müſſen/ weil das Sterbſündlein da.

Confeſſare, V. Act. Beicht hören, zu Beicht ſitzen.

¶ confeſſar' un penitente, eines Beicht-Kinds Beicht hören.

Confeſſante, oder beſſer Confitente, ein Beichtender. V. Penitente.

Confeſſato, confeſſo, Adject. der bekannt oder gebeichtet hat.

¶ convinto, e confeſſo, fù ſententiato al fuoco, als er nun überzeuget worden und bekannt hatte/ ward er zum Feuer verurtheilt.
contrito e confeſſo de' peccati ſuoi, morì, er ſtarb/ nachdem er Reu und Leid über ſeine Sünde gehabt/ und ſelbige gebeichtet hatte.
confeſſore e confeſſato, embedne in un foſſato, Beichtvatter und Beichtkind/ man offt in einer Grube ſind/ id eſt, fahren oft beyde zur Hölle/ und iſt oft einer Urſach an des andern Verdammniß.

Confeſſore, Bekenner, Beichtiger, Beichter, id eſt, ein Heiliger, der eben kein Märtyrer worden iſt.

¶ quel ſanto Confeſſore di Criſto, der H. Bekenner/ (Beichtiger) Chriſti.
i ſanti Martiri e Confeſſori, die heiligen Märtyrer und Beichtiger.
più toſto martire che, confeſſore, ehender ein Märtyrer / als ein Bekenner oder Beichtiger/ id eſt, ehender die Folter leiden/ als das Laſter bekennen.

Confeſſore, ein Beichtvatter, einer ſo Beicht höret.

¶ andar dal confeſſore, zum Beichtvatter/ id eſt, zur Beicht gehen.
trovarſi a' piedi del confeſſore, bey den Füſſen des Beichtvatters / id eſt, im Beichtſtul ſeyn/ würcklich beichten.
aprirſi col confeſſore, dem Beichtvatter ſein Hertz ausſchütten.
ſegreto come un confeſſore, verſchwiegen wie ein Beichtvatter.
io lo dico al mio confeſſore, ich ſags meinem Beichtvatter/ id eſt, ich ſage es euch/ als wann ihr mein Beichtvatter wäret/ das iſt/ in geheim.

Confeſſione, f. Bekänntniß, Bekennung, Geſtehung, it. Glaubensbekäntniß.

¶ la propria confeſſione la condanna, ſeine eigene Bekanntniß verdammet ihn.
la confeſſione Auguſtana, die Augſpurgiſche Confeſſion oder Bekantniß.

Confeſſione, die Beicht.

¶ la confeſſione auricolare, die Ohrenbeicht.
ſentir (udir) la confeſſione di alcuno, (ſentir' uno in confeſſione) eines Beicht hören/ anhören (vernehmen.)
far la confeſſione al (col) ſacerdote, dem Prieſter ſeine Beicht ablegen (beichten.)
andar' (venir') a confeſſione, zur Beicht kommen.
confeſſione generale, eine allgemeine Beicht von allen den Sünden ſeines Lebens.
gridar confeſſione! um einen Beichtvatter ſchreyen/ in Todesgefahr ſeyn.
udir qualche coſa in confeſſione, etwas in der Beicht hören / id eſt, in geheim/ unter dem Secret-Sigel der Beicht nicht zu entdecken.
dir qualche coſa in confeſſione (come in confeſſione, ſotto ſigillo di confeſſione) ad uno, einem etwas unter ſolcher Verbündniß/ wie die Beicht mit ſich bringet/ ſagen oder/ offenbaren/ id eſt, unter groſſer Heimlichkeit. V. Sigillo.
in atto di confeſſione, unter dem Beichten/ im Beichtſtul.
ſegreto, (ſigillo) di confeſſione, das Secret-Sigill/ id eſt, das Stillſchweigen / welches ein Beichtvatter geſchworen hat zu halten.
tornar' a confeſſione, wieder Buß thun/ ſich wiederum bekehren/ wiederum fromm werden. V. Penitenza.

Confeſſionale, m. Beichtſtul.

CONFETTARE, [vom lateiniſ. Conficere,] einmachen, überziehen. V. Candire. Condire.

¶ confettar frutti &c. in zucchero, miele &c. Früchte ꝛc. in Zucker/ in Honig ꝛc. einmachen.
confettar di zucchero &c. mit Zucker überziehen/ überſchlagen.

Confettato, confetto, eingemacht, überzogen.

¶ confettato (di zucchero,) mit Zucker überzogen.

Confetto, Subſt. confetti, confetture, Plur. Confect, Confituren, Zuckerwerck. V. Rinfreſchi. Canditi.

¶ confetti precioſi, rari, delicati &c. koſtbares / ſeltzames / wolgeſchmacktes ꝛc. Confect.
fece venir confetti, er ließ Confect auftragen.
fate venir' i confetti, laſſt das Confect auftragen.
una bella collazione di confetti, eine ſchöne Collatz von Confect oder Zuckerwerck. V. Collazione.

Confettino, confettini, Plur. Dimin. Zuckerplätzlein, Marzepan, kleine Zuckerſcheufflein und dergleichen.

Confettura, confetture, Plur. Idem. was Confetto.

Confettare, Verb. Confect eſſen, über einer Collatz von Zucker ſitzen, oft Zuckerwerck naſchen.

Confettaro, confettiere, confettuariere, Subſt. Zuckerbecker, Confectkrämer, Confiturer. V. Canditiere.

Confettiera, Confect-Schale.

Confettore, ein Gerber, Lederbereiter und zugleich Färber, quaſi Infettore. V. Concia-corami.

Confezzione, f. confezzioni, Plural. [Term. Med.] eingemachte, koſtbare Sachen zur Artzney, als:

¶ confezzione di Alchermes, di Hiacinto &c. Confect von Alkermesbeer / von Jacinthen ꝛc.

CONFICCARE, [von Con und Ficcare, einſchlagen,] mit Nägeln verſchlagen, it. anſchlagen, verſchlagen, verbrettern, vernageln, zunageln. V. Configgere.

¶ conficcar (di chiodi) (mit Nägeln) verſchlagen/ it. beſchlagen.
conficcar' un muro di tavole, eine Mauer mit Brettern verſchlagen.
conficcar' una porta, eine Thür vernageln / verſchlagen. V. Condannare. Dannare.

Conficcato, vernagelt, verſchlagen, mit Nägeln angeſchlagen, angeheft.

¶ Criſto fù conficcato in una croce per amor noſtro, Chriſtus iſt unſertwegen an ein Creutz geſchlagen (genagelt) worden. V. Confitto.

CONFIDARE, [von Con und Fidare, Lat. Confidere,] trauen, anvertrauen. V. Fidare.

¶ confidar' un ſegreto &c. ad uno, einem ein Geheimniß ꝛc. anvertrauen.
confidar' i ſuoi beni ad uno, einem ſeine Güter vertrauen (anvertrauen.)

Confidare, confidarſi, trauen, bauen, ſich verlaſſen. V. Fidarſi. Affidarſi.

¶ confidar' in uno (ſopra di uno,) ſich auf einen verlaſſen /. auf einen bauen/ (trauen.)
io confido in Dio, ich hoffe/ traue in/ auf GOtt.
confidar' in qualche coſa, ſich auf etwas verlaſſen.
confidar nelle, (ſulle) ſue proprie forze &c. ſich auf ſeine eigene Kräfften ꝛc. verlaſſen.

Confidato, verlaſſend, vertrauend, ſich verlaſſend. V. Affidato. Appoggiato.

¶ egli

¶ egli, confidato, nelle proprie destrezze &c. er/ sich verlassend auf seine eigene Geschicklichkeit ꝛc.

Confidato, Adj. vertraut, treu ꝛc.

¶ una persona confidata, eine vertraute Person/ der man trauen kan.

Confidente, confidato, Subst. ein vertrauter, innerlicher Freund, dem man alle Heimlichkeiten entdecken darf.

¶ conferì tutto 'l negozio con un suo confidente, er unterredete sich über diesen ganzen Handel mit einem seiner vertrauten Freunden.

una confidente, una cameriera confidente, eine vertraute Kammermagd.

Confidentissimo, überaus vertraut.

Confidentemente, Adv. vertraulich, mit Vertrauen, sicherlich, mit gewisser Zuversicht.

¶ ricorrer confidentemente a Dio, mit gantzem Vertrauen/ und gewisser Zuversicht zu GOtt um Hülffe stehen.

Confidenza, confidanza, Vertrauen, Vertraulichkeit, Zuversicht, sichere Hoffnung.

¶ haver gran confidenza in uno, grosses Vertrauen auf einen setzen/ zu einem haben.

confidenza in Dio, das Vertrauen zu GOtt. V. Fede. Speranza.

Confidenza, confidenze, Plural. [Termin. di stato] grosses Vertrauen, so ein grosser Herr zu einem Ministro hat, it. die Heimlichkeiten selbst, it. heimliche Verständniß, item Verbündniß.

¶ esser' ammesso in parte alle confidenze del Rè, zu den Königlichen Heimlichkeiten gelassen werden/ einem dieselbige anvertrauet werden/ it. des Königs geheimter Rath und Freund werden. V. Cabinetto.

carica &c. di confidenza, ein vertrautes Amt/ id est, welches mit sich bringt/ daß ihm viel Staats-Heimlichkeiten anvertrauet werden/ it. eine geheimte Rathestelle.

carica di prima confidenza, ein Amt von der fürnehmsten Vertraulichkeit/ id est, welches nur dem vertrautesten Freund des Fürsten gegeben wird.

vi è confidenza, es ist heimliche Verständniß vorhanden/ man spielt unter dem Hütlein. V. intelligenza. Collusione.

haver (tener) confidenze straniere, ausländische Verständnissen (heimliche Practicken mit Ausländern) haben (halten) it. Verbündnissen oder Allianzen.

Confidenziale, Adject. verträulich, freundlich, aufrichtig, der es gut meinet.

Confidenzialmente, Adv. verträulich, mit gantzem Vertrauen.

CONFIGGERE, [von Con und Figgere, hefften,] schlagen, anschlagen, annageln, anhefften ꝛc. V. Inchiodare. Conficcare.

¶ configger' una cosa al muro, etwas an eine Mauer an-/oder aufschlagen.

lo flagellarono e lo confissero in una croce, sie geisselten ihn/ und schlugen ihn an ein Creutz.

Confitto, angeschlagen, angenagelt, angehefft.

¶ Giesù confitto, der (ans Creutz) geschlagene JEsus.

esser confitto in casa, in letto &c. im Haus/ im Bett ꝛc. angenagelt seyn/ id est, nicht heraus können/ krank ligen. V. Inchiodato.

CONFINE, m. confini, Plural. Gräntzen, Marcksteine. V. Frontiera. Limite. Barriera.

¶ li confini di Francia, Alemagna &c. die Gräntzen von Franckreich / Teutschland ꝛc.

guardar' i confini, die Gräntzen verwahren/ an den Gräntzen des Lands auf der Hut stehen.

terra di confini, terra di assassini, in denen Gräntzen sitzen gemeiniglich die Strassenräuber.

Confinare, confinarsi, gräntzen, angräntzen, anstossen, Met. zusammenkommen.

¶ questo paese confina colla Francia, dieses Land gräntzet an Franckreich.

la Francia si confina colla Lorena, Franckreich stösst an Lothringen.

in lui si confinano la clemenza e la giustizia, in ihm gräntzen (kommen) zusammen die Mildigkeit und Gerechtigkeit.

Confinare, Act. [Latin. Deportare.] verweisen, verschicken, ins Elend schicken, it. absondern. V. Esiliare. Relegare. Bandire.

¶ confinar' uno in qualche paese lontano, einen in ein weitentlegenes Land ins Elend schicken.

Augusto confinò Ovidio fin' in Moscovia, Augustus hat den Ovidium gar in Rußland hinein verwiesen.

confinar' uno in casa, einen ins Haus absondern/ verdammen/ gleichsam gefangen halten/ sequestriren.

Confinante, Part. angräntzend, anstossend.

¶ Dominii confinanti allo stato ecclesiastico, die Herr- oder Landschafften/ welche an das Päbstliche Gebiet anstossen.

Confinato, verwiesen, ins Elend geschickt, sequestrirt. V. Bandito.

¶ esser confinato in casa, in seinem Haus abgesondert / sequestrirt oder gleichsam gefangen gehalten.

Confinanza, Angräntzung, Anstossung.

CONFISCARE, [Parol. Lat. von Fisco, der obrigkeitliche Seckel oder Schatz] (als verfallen) einziehen, confisciren, dem obrigkeitlichen Seckel zuerkennen. V. Fisco.

¶ confiscar' i beni di uno, eines Güter einziehen. V. Publicare.

Confiscato, eingezogen (als verfallen.)

¶ beni confiscati, confiscirte/ eingezogene Güter.

Confiscazione, Einziehung, verfallen gemacht.

¶ sotto pena di confiscazione, unter Straff der Güter-Einziehung.

Confitto. V. Configgere &c.

CONFLITTO, [Parol. Lat.] ein Treffen, eine Schlacht. V. Battaglia. Combattimento.

¶ morì (restò) in un conflitto, er ist in einer Schlacht geblieben.

venir' al conflitto, zum Treffen kommen.

CONFLUIRE, [von Con und Fluire, fliessen, Lat. Confluere,] zusammenfliessen.

¶ là confluiscono li duoi fiumi, da fliessen die beyde Ströme zusammen.

Confluenza, Zusammenfliessung.

¶ confluenza di fiumi, da zween Flüsse zusammen kommen/ wie zu Coblentz/ Maintz/ Mannheim und anderswo.

CONFONDERE, [von Con und Fondere, giessen, Lat. Confundere] zusammengiessen, untereinander giessen oder schütten, ein Mischmasch machen, it. Met. verwirren, untereinander werffen. V. Imbrogliare. Mescolare.

¶ confonder' i vini, die Weine untereinander giessen.

confonder' il vino colla biera, Wein und Bier untereinander schütten.

confonder le materie, le questioni, i trattati, die Fragstücke/ die vorgegebene Materie untereinander mischen/ (werffen) verwirren/ verhudeln.

questo atto non si deve confonder con quell' altro, dieser Handel muß mit dem andern nicht vermischt werden/ diese Sach ist absonderlich auszuführen.

confonder le lingue, due lingue, die Sprachen versprechen/ verwirren.

egli confonde il Francese coll' Italiano, er verwirret (vermischet) das Frantzösische mit dem Italiänischen/ er redt Frantzösisch und Italiänisch untereinander.

confonder gli animi, die Gemüter verwirren/ irrig oder verwirrt machen.

Confonderli, sich verwirren oder verirren.

¶ l'huomo si confonde, volendo imparar due lingue ad un medesimo tempo.

Menſch confundirt ſich/ wann er zwo Sprachen zugleich lernen will.

Confondere, einen überzeugen, daß er nicht mehr antworten kan, item ſtraffen mit Worten, und ſchamroth machen, beſchämen, zu ſchanden machen. V. Convincere. Riprendere. Mortificare.

¶ confonder' uno con vive ragioni, einen mit warhafftigen und lebhafftigen Gründen überzeugen.

confonder' uno publicamente, in preſenza di tutti, einen öffentlich/ in aller Gegenwart zu ſchanden machen/ beſchämen/ ſchamroth machen.

Iddio ſuol confonder li ſuperbi, GOTT pflegt die Hoffärtigen zu ſchanden zu machen.

Confuſo, Adject. untereinander gegoſſen, geſchüttet, vermiſchet, vermenget, geworffen, it. verwirret, beſchämet.

¶ una bevanda confuſa di varii liquori, ein Getränck von allerley untereinander gegoſſen.

ogni coſa vi era confuſa, alles ware daſelbſt verwirret (untereinander.)

un diſcorſo &c. confuſo, ein verworrener vermengter Diſcurs von allerley/ ein Miſchmaſch/ ein vermengtes Weſen.

gridi confuſi trà donne e fanciulli, vermengtes Geſchrey von Weibern und Kindern.

un ſuono confuſo, ein unvernehmliches vermengtes Geläut.

certi ſogni confuſi, gewiſſe/ vermengte Träume.

reſtar (rimaner) partirſi confuſo, Schand und Spott darvon tragen/ mit Schanden beſtehen/ mit Schand und Spott wieder abziehen/ davon gehen/ zu ſchanden werden.

reſtar confuſo (tutto confuſo) gantz beſtürtzt werden.

far' uno reſtar confuſo, einen überzeugen/ it. einen zu ſchanden machen/ ſchamroth machen/ beſchämen.

Confuſamente, Adj. untereinander verwirret, ohne Ordnung.

¶ parlar confuſamente, unvernehmlich/ verwirret ꝛc. reden.

intender confuſamente, ſo halb und halb etwas verſtehen.

Confuſione, f. Vermiſchung, Vermengung, Verwirrung, Unordnung/ item Beſtürtzung, Beſchämung, Schande.

¶ confuſione di vini, di vivande, di piatti &c. ein Miſchmaſch von Weinen/ von Speiſen/ von Schüſſeln ꝛc. it. ein Überfluß allerhand untereinander und zugleich aufgeſetzten Gerichten/ ſo die Frantzoſen Ambigu nennen.

confuſione di parole, ein Miſchmaſch von allerley Worten.

confuſione di lingue, Verwirrung der Sprachen.

metter tutto in confuſione e ſcompiglio, alles untereinander werffen/ alles verwirren und in Unordnung bringen. V. Scompiglio.

eſſer' in confuſione, verwirrt ſeyn/ nicht wiſſen/ wo hinaus weder wo hinein.

à voſtra confuſione, zu eurer Schande euch zur Schande/ zu eurer Beſchämung/ alſo/ daß ihr euch ſchämen müſſet. V. Onta. Scorno.

Confondimento, Vermiſchung, Vermenguna, Verwirrung.

CONFORMARE, [Parol. Lat. von Con und Formare] richten, ſchicken, gleichförmig machen.

¶ conformar' una coſa all' altra, ein Ding dem andern gleich machen.

Conformarſi, ſich gleichförmig machen, ſich vergleichen, ſchicken. V. Accommodarſi. Uniformarſi.

¶ conformarſi alla volontà di Dio, ſich dem Willen GOttes gleichförmig machen/ ſich in den Willen GOttes ſchicken.

conformarſi all' humor di uno, al piacer al ſentimento di uno, ſich gantz in eines ſeinen Kopf/ Meinung richten/ in eines Wolgefallen ſchicken.

Conformato, gleichförmig gemacht, verglichen. V. ſeq.

Conforme, Adject. [Parol. Lat. Conformis] gleichförmig, ähnlich, gleich, eins wie das andere, in der Geſtalt und Maß. V. Uniforme. Somigliante. Simile.

¶ gli habiti, le caſe, i letti e tutte le altre maſſarizie vi erano conformi, die Kleider/ die Wohnungen/ die Betta/ und aller Hausrat waren gleichförmig/ waren eins wie das andere.

eſſer conforme ad uno in qualche coſa, einem in etwas ähnlich oder gleichförmig ſeyn.

i loro coſtumi ſono in tutto conformi, ihre Sitten ſeynd gantz gleich (ähnlich.)

queſta coſa è più conforme al mio genio, das Ding iſt mehr nach meinem Sinn/ nach meinem Kopf.

Conforme, Adverb. vel Præpoſ. gleichförmig, laut, nach krafft, vermög, gemäß, nach dem. V. Secondo. Giuſta.

¶ conforme (a quello) ch' io vi diſſi hieri, laut dem/ was ich euch geſtern ſagte.

conforme alle (le) leggi, nach den Geſetzen/ laut den Geſetzen.

conforme la ſcrittura, laut der Schrift.

conforme che ſarà trovato confacevole, nachdem daß es wird dienlich befunden werden.

conforme al propoſito, unſerem Vorhaben gemäß.

conforme al ſolito, wie bräuchlich/ wie gewöhnlich/ nach Gewonheit.

conforme che ſono le perſone, nachdem die Leute ſeynd.

Conformemente, Adv. gleichförmiglich, ähnlich, gleicher Weis, eins wie das ander.

Conformazione, Gleichförmigkeit, Gleichheit.

¶ la conformazione della noſtra volontà a quella di Dio, Gleichförmigkeit unſers Willens mit dem Willen GOttes.

Conformità, Gleichförmigkeit, Gleichheit, Aehnlichkeit, Vereinigung. V. Unione. Uniformità.

¶ haver conformità (gran conformità) a (con) qualche coſa, eine groſſe Gleichförmigkeit/ item Neigung zu (mit) etwas haben.

conformità di humori &c. Gleichheit der Naturen/ Eigenſchafften. V. Simpatia.

in conformità di queſto &c. deßwegen/ derhalben/ laut (vermög) deſſen/ wegen deſſen/ in Anſehen deſſen/ in Betrachtung deſſen ꝛc.

in conformità d' un male coſi gagliardo, direi che ſia ſtato un miracolo à ſcamparne, in Betrachtung einer ſo ſchweren Kranckheit/ iſt es faſt ein Mirackel geweſen/ daß ihr davon kommen ſeyet. V. Conſiderazione.

in queſta conformità &c. in dieſer Gelegenheit/ Begebenheit/ bey dieſer Beſchaffenheit der Sachen.

la perfettione Criſtiana conſiſte nella conformità della noſtra volontà a quella di Dio, die Chriſtliche Vollkommenheit beſtehet in der Vereinigung unſers Willens mit dem Willen GOttes.

CONFORTARE, riconfortare, [Par. barb. latin.] von Forte, ſtarck] ſtärcken, (das Hertz, den Leib, das Gemüt) ſtärcken, laben, erquicken, it. tröſten, zuſprechen, Hertz einſprechen, aufrichten, vertröſten, item anfriſchen, überreden, anmahnen. V. Animare.

¶ confortar' uno con qualche coſa, einen mit etwas ſtärcken/ laben/ erquicken ꝛc.

confortar' uno con aglietti. V. Aglietto.

confortar' il cervello, il cuore, lo ſtomaco &c. das Hirn/ das Hertz/ den Magen ꝛc. ſtärcken.

confortar' un' ammalato, einen Krancken laben/ erquicken. V. Reficiare. Rinfreſcare. Riſtorare. Sollevare.

confortar' un codardo, einen Kleinmütigen/ Forchtſamen ſtärcken/ anfriſchen/ aufmuntern. V. Animare.

confortar' un malfattore, che va alla morte, einem Ubelthäter zuſprechen der zur Gerichtſtatt geführet wird.

confortar' un' afflitto, einen Betrübten tröſten. V. Conſolare.

con-

d by Google

confortar'uno alla virtù, à qualche impresa, einen zur Tugend / zu einer herrlichen That anfrischen / aufmuntern / anmahnen. V. Animo, Coragio.

Confortarsi, riconfortarsi, sich wiederum stärcken, erquicken, laben, erlaben, erfrischen, erholen, wieder zu Kräften kommen, it. wieder getrost werden. V. Rincorarsi.

¶ confortarsi con una buona collazioncina, buoni vini, confetti, rinfreschi &c. sich mit einer guten Collation / mit guten Weinen / Confect ꝛc. wiederum laben / stärcken / erquicken.

Il che mangiato che hebbe, si confortò tutto, welches wie er gessen hatte / erholete er sich gantz wieder.

Sentito che hebbe questo, tutto si confortò, wie er das gehört hatte / ward er wiederum gantz getrost.

confortatevi, seyd getrost / seyd guten Muts. V. Animo.

Confortato, riconfortato, gestärcket, gelabet, erquickt, angefrischt.

Confortativo, Adject. & Subst. was da stärcket, stärckend, labend, erquickend, it. Kraftartzney, eine stärckende Artzney.

¶ cose confortative dello stomaco, del cuore, &c. Sachen so den Magen / das Hertz ꝛc. stärcken / Magen- / Hertz-stärckende Sachen.

odori, specie, balsami &c. confortativi della testa, del cerebro &c. welriechende Sachen / Specereyen Balsam ꝛc. so den Kopf / das Hirn stärcken.

un buon confortativo, ein gutes Stärck- und Kraftmittel. V. Conforto.

parole confortative, Wort so einen stärcken und ein Hertz machen.

Confortatore, Stärcker, Vermahner, Tröster, Zusprecher, Kranckentröster, item der den Malefitz-Personen zuspricht. V. Consolatore.

¶ à niun confortatore dolse mai la testa, keinem Tröster oder Zusprecher hat jemals der Kopf weh gethan / id est, wenn dem Tröster auch so wäre / wie dem Betrübten / würde er wol anders reden.

Conforto, confortamento, riconforto, Subst. Stärckung, Trost, Ermahnung, it. Labung, Erquickung, Kraft und Stärckartzney. V. Ristoro.

¶ dar conforto, stärcken / Labnis geben / trösten / erquicken.

prender conforto, Labnis empfangen / sich erholen / Trost schöpfen.

haver bisogno di conforto, Trost / Stärckung vonnöthen haben.

Confortino, confortini, Plur. Stärk-Scheuflein, Labküchlein, Zucker-brod, Magenküchlein, it. Leck- oder Lebküchlein, und dergleichen.

¶ confortini di Norimberga, Nürnberger Küchlein.

• dar confortini, einem Lebküchlein geben / id est, mit guten Worten und lärer Hofnung abspeisen.

Confortinaio, Lebkuchenbecker, Zuckerbecker.

Confortamento, Stärckung. V. Conforto.

Confortazione. Idem. V. Ibid.

CONFRATELLO, [von Con und Fratello, Bruder,] Mitbruder.

Confratellare, confratellarsi, fratellarsi (con uno) sich mitbrüdern, sich mit einem verbrüdern, ein Bruder mit einem werden.

¶ confratellarsi con uno, Brüderschaft mit einem machen. V. Affratellarsi.

Confratellanza, fratellanza, Mitbrüderschaft, Brüderschaft. V. Affratellanza & seq.

Confraternita, eine geistliche Brüderschaft, it. eine Brüderschaft der Weltlichen. V. Sodalità.

¶ confraternità, arci-confraternita del rosario, dello scapolare &c. die Rosenkrantz-Scapuliers- ꝛc. Brüderschaft.

CONFRONTARE, [von Con und Fronte, Stirn] die Stirnen oder Gesichter gegeneinander stellen, fürstellen. V. Scontrare.

¶ confrontar i testimonii, die Zeugen gegeneinander abhören.

confrontar i rei, le parti, die Beklagten / die Partheyen gegeneinander stellen / einen dem andern vorstellen.

confrontar i testimoni col reo, die Zeugen dem Beklagten vorstellen.

confrontar i conti, die Rechnungen gegeneinander halten / übersehen / überlegen. V. Scontrare.

confrontar le scriture, die Schriften gegeneinander halten / überlegen / item ob sie recht oder gantz seyn. V. Collazionare.

Confrontato, gegeneinander gehalten, vorgestellt.

Confrontamento, confronto, Gegeneinanderhaltung oder Stellung.

¶ far' un confronto de i testimonii col (al) reo &c. eine Vor- oder Gegenstellung der Zeugen oder des Beklagten vornehmen.

Confuso &c. **Confusione** &c. V. Confondere &c.

CONFUTARE, [Parol. Lat.] widerlegen, ableinen. V. Rifutare.

¶ confutar' un testimonio, ein Zeugniß widerlegen / ableinen.

confutar le ragioni d' un' opponente, die Gründe eines Widersachers (im Disputiren) ableinen.

Confutato, widerlegt, abgeleint.

Confutazione, f. Widerlegung, Ableinung.

CONGEDO, [corrumpirt vom latein. Concedo, nemlich veniam abeundi,] Abschied, Urlaub, die Letz-it. Abschiedsbrief, Paßport. V. Commiato. Licenza.

¶ dar congedo ad uno, einem Urlaub (Abschied) geben. V. Licenziare.

pigliar congedo, Urlaub (Abschied) nehmen / gute Nacht sagen.

li congedi estremi, die letzte Urlaub / Letzung.

Congedare (uno) einem Urlaub geben, einem die Letze geben.

¶ congedar le truppe, die Soldaten abdancken. V. Cassare.

Congedarsi (da uno) sich (von einem) letzen, Abschied nehmen, gute Nacht sagen.

Congedato, geletzet.

CONGEGNARE, [quasi coingegnare] künstlich zusammenfügen, nach Schreiner- und dergleichen Künstler-Weise. V. Commettere.

¶ congegnar due tavole &c. zwey Bretter ꝛc. zusammen fügen.

congegnar le doghe, die Daugen (Faßdaugen) zusammenfügen.

Congegnato, künstlich zusammengefügt.

Congegnamento, congegno, künstliche Zusammenfügung.

CONGELARE, gefrieren, zusammenfrieren, zufrieren, it. Act. [Term. Chymic.] fest stehend, fix machen, zusammenbacken machen. V. Gelare.

¶ congelar' il Mercurio, den Mercurium fest machen / fixiren. V. Fissare.

Congelarsi, Idem. V. Rapprendersi, Rappigliarsi. Agghiacciarsi.

Congelato, gefroren, zusammengebacken, zugefroren, zusammengebacken. V. Gelato.

CONGERIE, [Parol. Lat.] Zusammenhäufung (vieler Dinge.) V. Farraggine. Ammassamento. Mucchio.

CONGETTURA, [Lat. Conjectura,] Mutmassen, Mutmassung, Vermutung.

¶ per congettura, per semplice congettura, durch Mutmassung / durch blosses Vermuten / Mutmassen.

egli non lo può sapere, credere &c. che per-

congettura, er kan es nicht wiſſen/ glauben / als aus Mutmaſſungen.

Congetturare, mutmaſſen. V. Indovinare.

¶ per quanto poſſo congetturare, ſo viel ich mutmaſſen kan.

CONGIUGARE, [Lat. Conjugare] conjugiren, die Verba oder Werckwörter abwandeln, nach ihren Weiſen und Zeiten ꝛc.

¶ congiugare un verbo, ein Verbum conjugiren.

Congiugatione, f. eine Conjugation oder Abwandlung eines Verbi.

Congiugio, conjugio, Eheſtand, Heyrat. V. Matrimonio. Nozze.

¶ congiugio leggitimo, richtige / rechtmäſſige Ehe.

congiugio clandeſtino, heimliche Ehe.

Congiugale, Adj. zur Ehe gehörig.

¶ amor congiugale, eheliche Liebe.

nodo, vincolo congiugale, eheliches Band / Eheband.

letto congiugale, Ehebett. V. Nuzziale.

debito congiugale, eheliche Pflicht.

Congiugato, Adj. & Subſt. verehlicht, verheyratet, beweibt.

¶ un' huomo congiugato, ein verheyrateter Mann/ Ehemann. V. Maritato. Caſato. Accaſato.

CONGIUNGERE, congiugnere, congiongere, [von Con und Giungere, Latin. Conjungere] zuſammenfügen, zuſammenſetzen, zuſammenſtoſſen. V. Giungere. Unire.

¶ congiunger' una coſa all' (coll') altra, ein Ding zum andern fügen/ thun/ ſetzen.

congiunger le lettere, le ſillabe, die Buchſtaben/ Silben zuſammenfügen.

congiunger le armi, die Waffen zuſammen ſtoſſen.

Congiungerſi, congiugnerſi, ſich zuſammenſetzen, zuſammenfügen.

¶ congiungerſi con uno (una) ſich mit einem vergeſellen / in Geſellſchaft einlaſſen. V. Affratellarſi.

congiungerſi con uno per lega (alianza) ſich mit einem in Verbündniß (Allianz) einlaſſen/ ſich verbinden/ alliiren. V. Collegarſi.

le armate ſi congiungeranno, die Armeen werden zuſammen ſtoſſen/ werden ein Heer machen.

congiungerſi con uno amoroſamente, carnalmente, ſich mit einem in Lieb/ it. fleiſchlich einlaſſen. V. Accoppiarſi.

congiungerſi con uno per parentado, matrimonio &c. ſich mit einem in Verwandſchaft einlaſſen / ehelich verbinden.

congiungerſi con uno per amore, per vicinanza, ſimpatia, coſtumi &c. ſich zu einem machen oder geſellen / aus Liebe oder aus Nachbarſchaft / aus Gleichheit der Sitten und Natur. V. Unirſi.

Congiunto, congionto, Adj. zuſammen geſetzt, zuſammengefügt, vergeſellet. V. Unito.

¶ eſſer congiunto ad uno per amore, vicinanza, parentela (per ſangue) &c. mit einem durch Lieb / durch Nachbarſchaft / Verwandſchaft vergeſellet/ verbunden oder verknüpft ſeyn.

queſte due coſe ſono congiunte frà di loro, dieſe zwey Dinge gehören zuſammen.

Congiuntamente, congiontamente, Adv. ſämtlich, insgeſamt, miteinander, it. zugleich, einhellig lich).

Congiungimento, Subſt. Zuſammenfügung, Zuſammenſetzung, Stoſſung, Vereinigung. V. Congiunzione.

¶ congiungimento corporale (del corpo, de' corpi) Zuſammenfügung der Leiber/ leibliche Vereinigung.

congiungimento carnale, amoroſo, idem, fleiſchliche Vereinigung/ Beyſchlaf. V. Copula. Coito.

congiungimento ſpirituale, (dello ſpirito) de gli animi, Vereinigung des Geiſtes/ der Seelen/ der Gemüter.

Congionzione, congiunzione, f. Vereinigung, it. Verwandtſchaft. V. Congiungimento.

¶ per congionzione di ſangue, aus Verwandſchaft des Geblüts (Blutverwandſchaft.)

per congionzione di ſpirito, aus Verwandſchaft des Geiſtes (Geiſtlicher und Chriſtlicher Verwandſchaft.)

la congionzione (congiuntura) de i pianeti, der Zuſammenlauf der Planeten.

la congionzione di armi, (delle armi) Zuſammenſtoſſung der Waffen/ der Armeen.

Congiuntura, congiontura, congiunture, Plur. Gelenck in Gliedern, V. Giuntura. Jt. Met. [in Staats-Term.] Läuften, jetzige Zeit, die Beſchaffenheit und Umſtände, in Welt-, Staat-it. in andern Sachen, wie nemlich dieſelbige auf bißmal beſtellt und unter einander gehen, [die Met. iſt von den Aſtronomis hergenommen.]

¶ le preſenti congiunture, die gegenwärtige/ jetzige Läuften / die jetzige Beſchaffenheit der Weltſachen.

in queſte congiunture, bey jetzigen/ gegenwärtigen Läuften/ bey ſo beſchaffenen Sachen/ bey dieſer Zeit.

congiunture propizie, (favorevoli) &c. gute/ glückliche Umſtände/ gute Beſchaffenheit jetziger Sachen/ und Zeiten.

congiunture ſcabroſe, ſpinoſe, pericoloſe &c. dornigte / gefährliche / ſchwere Läuften/ gefährliche/ ſchwere/ betrübte Zeiten. V. Turbolenza. Moti.

ſervirſi della congiuntura, ſich der Gelegenheit bedienen / ſich dieſelbige zu nutz machen. V. Occaſione.

CONGIURARE, congiurarſi, [von Con und Giurare, ſchweren, Lat. Conjurare] zuſammen ſchweren, ſich zuſammen verbinden. V. Coſpirare.

¶ congiurar contro alcuno, wider einen zuſammen ſchweren / ſich wider einen verſchweren.

congiurarſi à far qualche male, ſich zuſammen ſchweren / etwas Böſes zu ſtiften.

Congiurare, Act. beſchweren, bannen.

¶ congiurar' uno ſpiritato, einen Beſeſſenen beſchweren/ bannen.

congiurar gli ſpiriti, die Geiſter beſchweren.

congiurar' uno à dir la verità, einen beſchweren die Warheit zu ſagen.

congiurar' uno à farci qualche grazia, einen beſchweren (mit aller Inſtändigkeit anhalten) uns eine Freundſchaft zu thun. V. Scongiurare.

Congiurato, Adj. & Subſt. beſchworen, der ſich mit andern wider einen verſchworen hat, Zuſammengeſchworner.

¶ il Tekeli, e li ſuoi Congiurati, der Teckeli und ſeine zuſammengeſchworne Rebellen.

Congiura, congiurazione, f. congiuramento, Zuſammenſchwerung, Verſchwerung, (wider jemand) Verrätherey unter vielen. V. Conſpirazione. Perduellione. Rebellione.

¶ far congiura contro il ſuo Prencipe naturale, wider ſeinen natürlichen Fürſten ſich verſchweren/ wider ihn zuſammen ſchweren.

guidar la congiura, die Verrätherey führen / Rädelsführer ſeyn. V. Capo.

CONGLOBARE, [Term. Fiſic.] zuſammenpacken, dicht zuſammenbringen. V. Condenſare. Ammaſſare.

Conglobato, zuſammengepackt, zuſammen getrüllt.

¶ un corpo di aria conglobata, (conglobato di aria) ein Leib/ ſo nur von zuſammengepackten Luft gemacht iſt.

CONGRATULARE, [vom Lat. Congratularſi] glückwünſchen. V. Rallegrarſi.

¶ co-

¶ congratular'ad uno (ano) di qualche cosa, einem wegen etwas Glück wünschen/ einen beglückwünschen. V. Congratularsi. Felicitare.

Congratularsi, sich glückwünschen, it. glückwünschen.

¶ congratularsi con uno di qualche cosa, einem wegen etwas Glück wünschen.

Congratulazione, f. Glückwünschung, Beglückwünschung.

¶ passar l'ufficio di congratulazione con uno di qualche cosa, seine Glückwünschung (Beglückwünschung) gegen einen wegen etwas ablegen.

lettere di congratulazione, Glückwünschungsbriefe.

CONGREGARE, [Par. Lat. & Eccles.] versammlen, in geistlichen Verrichtungen. V. Radunare &c.

¶ congregar' il popolo, das Volck (zur Kirchen ꝛc.) versammlen.

le campane si suonano per congregar' i Cristiani, die Glocken werden geläutet/ um die Christen zu versammlen.

Congregato, Adj versammlet.

¶ essendo congregato tutto il Clero, als die ganze Clerisey beysammen war.

Congregazione, f. Versammlung, [meistentheils in geistlichen Sachen.] V. Radunanza.

¶ la Chiesa è una congregazione de' fedeli, die Kirche ist eine Versammlung der Glaubigen.

una Congregazione di Regolari, eine Versammlung Closterleute/ ein Orden.

la sagra Congregazione de' Cardinali, die ehrwürdige Versammlung (der Cardinäle zu Rom/ so in Closter- und Kirchensachen Gericht halten.)

congregazione del Capitolo, de' Capitolari, Versammlung des Capitels oder der Capitularn.

in piena congregazione, in völliger Versammlung.

CONGRESSO, [Parol. Lat. e Term. di Stato] Zusammenkunft, Zusammentrettung, Unterredung, Rahtschlag, in wichtigen Staatssachen, it. Landtag ꝛc. V. Conferenza. Convento.

¶ far' un congresso, eine Zusammenkunft/ Unterredung (in dergleichen) halten.

esser presente all'ister' (acudir' &c.) al congresso, der Zusammenkunft/ dem Raht beywohnen/ mit darzu thun ꝛc.

congresso de gli Elettori &c. eine Zusammenkunft der Churfürsten ꝛc.

congresso per la pace publica, ein Landtag/ Reichstag/ so des allgemeinen Friedens wegen angestellt ist.

CONGRIO, congro, ein Meeraal.

CONGRUO, Ad. Parol. Lat. e Filos.] füglich, kömmlich, richtig, nach der Billigkeit. V. Giusto.

¶ Grammatica Congrua, fügliche/ kömmliche Sprachlehr/ so nur schlecht und recht/ ohne Zierrat gestellt ist. V. Ornato.

un parlar congruo, ein füglichen/ nicht eben zierliches/ sondern nur schlecht und rechtes Reden.

Congruamente, Adv. kömmlich, füglich, zimlich.

¶ parlar &c. congruamente, so zimlich/ (kömmlich) reden.

Congruità, congruenza, Füglichkeit, Kömmlichkeit.

¶ dalla Grammatica sola non caviamo che la congruità nel parlare, von der Grammatica allein haben wir weiter nichts/ als nur die Füglichkeit im Reden.

CONIGLIO, Kaninchen.

¶ haver conigli nel corpo, Kaninchen im Leib haben/ id est, sehr forchtsam seyn/ schröcklich verzagt seyn.

più pauroso ch'un coniglio, viel forchtsamer/ als ein Kaninchen/ wir sagen/ als ein Haasi.

Conigliera, Substant. ein Kaninchs-Grube oder Keller. V. Cava.

Conio, coniare &c. V. Cugno &c.

Coniugale. V. Congiugale.

CONNESSO, [Par. Lat. e Term. Filos. von Connexus, Connectere, zusammenknüpfen] zusammen verknüpft. V. Annesso. Accluso.

¶ queste due cose sono connesse, sono due Connessi, diese zwey Dinge seynd mit einander verknüpfet.

Connessione, f. Zusammenverknüpfung.

¶ haver connessione con; dipendenza da qualche cosa, einige Verknüpfung oder Anhang mit etwas haben.

questi due periodi &c. non hanno connessione, die zwey Periodi haben keine Verknüpfung zusammen.

CONNIVERE, [Par. Lat.] übersehen, durch die Finger sehen, nachsehen, zusehen, wird ausser dem Infinitivo, und Participio nicht gebraucht.

Connivente, übersehend, nachsehend, durch die Finger sehend.

Connivenza, Subst. Nachsehung, Zusehung, Übersehung, allzugrosse Gütigkeit. V. Indulgenza.

¶ per la troppo gran connivenza del padre, durch allzu grosse durch die Fingersehung und Gütigkeit des Vatters.

CONNO, cunno, [Par. Lat. Gall. Con, Cunnus] die weibliche Schaam. V. Cogno. Potta.

Connuta, cunnuta, eine Wirtin, so eine grosse, oder weite Herberg hat.

CONO, [Term. Geom.] kegelförmige Figur.

Conico, Adj. kegelformig.

¶ di figura conica. Idem.

CONOCCHIA, [vielleicht vom teutschen] Kunckel, Spinnrocke, Rocken, it. der Flachs oder Hanf so angelegt ist; Rupfe, Docke, it. der Flachs mit samt dem Rocken; ein angelegter Rocken, [Lat. Colus] V. Rocca.

¶ trar, (filar) la conocchia, spinnen/ Rocken spinnen/ den Rocken abspinnen.

vestir, (investir) la conocchia, den Rocken anlegen.

sembrano la conocchia ed il fuso, sie scheinen wie der Spinnrocken und die Spindel/ wird gesagt/ wann ihrer zween neben einander gehen/ deren einer groß/ und der andere klein ist.

portar la conocchia, die Kunckel tragen/ id est, Weib seyn/ und der Frauen die Herrschaft lassen müssen.

cascar nella conocchia, in die Kunckel fallen/ wird von Leben oder Regierungen gesagt/ da die Weiber succediren.

Conocchiata, ein frisch angelegter Spinnrocken, it. ein Schlag mit dem Spinnrocken.

¶ *ella gli sparò una conocchiata, sie gab ihm eins mit dem Spinnrocken.

CONOSCERE, [Latin. Cognoscere, Verb. Irreg. 3. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr. kennen, erkennen, it. vernehmen, wissen.

¶ conoscer'uno, einen kennen/ erkennen.

io non lo conosco, ich kenne ihn nicht.

io conosco il suo humore, ich kenne seinen Humor.

conoscer'uno alla voce, alla ciera, a'panni &c. einen an der Stimme/ an dem Gesicht/ an Kleidern ꝛc. kennen.

conoscer'uno per veduta (vista) esperienza &c. einen von Ansehen/ aus Erfahrenheit kennen/ haben kennen lernen.

conoscer'uno per riputatione, einen durch das Gerüchte kennen.

lo conosco benissimo, ich kennne ihn wol/ ich kenne ihn gut/ ich kenne ihn hundert ma'.

lo conosco per fama, ich kenne ihn aus dem hören sagen.

egli conosce un bue frà cento persone, er kennet einen Ochsen unter hundert Personen/ id est, was nicht offenbar ist/ kan er nicht begreiffen.

fece sembiante di non conoscerlo, er stellete sich/ als ob er ihn nicht kennete.

farsi conoscere, sich bekannt machen.

far'uno conoſcere, dar'uno a'conoſcere, einem zu kennen geben.
io vi farò conoſcere il mio affetto, ich will euch meine Liebe bekannt machen.
io lo feci conoſcere, quanto &c. ich hab ihm zu wiſſen gethan / machen erkennen / wie ihr ꝛc. V. Sapere.
darſi à conoſcere, ſich zu erkennen geben. V. Scoprirſi.
io conoſco dalle voſtre lettere, che &c. ich erkenne / ſehe / vernehme aus euren Briefen / daß ꝛc.
conoſcer il pelo nell'novo, ein Haar in einem Ey kennen oder ſehen / id eſt, klug / geſcheid ſeyn.
hora apertamente conoſco, che &c. anjetzo erkenne ich augenſcheinlich / daß ꝛc. V. Comprendere.
comincio (imparo) à conoſcerlo adeſſo, anjetzo lerne ich ihn kennen.
adeſſo ſi conoſce, che &c. itzund ſihet man / daß ꝛc.
ſi conoſce ſubito, quando hà bevuto troppo, man ſihets / mercket's geſchwind / wann er zu viel getruncken hat.
conoſcer Iddio, ſe ſteſſo, GOtt / ſich ſelbſt erkennen.
conoſcer'uno ſavio (per ſavio) &c. einen für einen geſcheiden Mann ꝛc. erkennen / kennen halten.
il forastiero, non lo conoſcono per niente in queſto paeſe, man hält in dieſem Land gar nichts auf die Fremden / man erkennet ſie vor nichts.
ognuno lo prende per un gran ſavio, ma io non lo conoſco per tale, es hält ihn ein jeder vor einen ſehr weiſen Mann / aber ich halte ihn nicht dafür. V. Tenere.

Conoſcere, erkennen, [wird honeſtè von dem fleiſchlichen Beyſchlaf geſagt.] V. Uſare.

¶ conoſcer carnalmente una donna, ein Weib fleiſchlicher Weis erkennen / id eſt, beſchlafen.
Adamo conobbe la ſua Donna, und Adam erkannte / id eſt, beſchlief ſein Weib.

Conoſcere, erkennen, id'eſt, wiſſen, verſtehen. V. Sapere.

¶ voi lo conoſcete meglio di me, ihr wiſſet es beſſer / als ich.
conoſcer tutti li miſterii, alle Geheimniſſe wiſſen.
Iddio conoſce ciò che fà di biſogno all'huomo, GOtt weiß am beſten / was dem Menſchen vonnöthen iſt.
in quel paeſe non ſi conoſce l'inverno, in ſelbigem Lande weiß man nichts vom Winter.

Conoſcere, erfahren, verſuchen.

¶ Iacob lo toccò per conoſcere, s'egli era Eſau, ond', Jacob betaſtete ihn / um zu erfahren (verſuchen) ob er Eſau wäre oder nicht. Gen. 27.

Conoſcere, unterſcheiden. V. Diſcernere. Diſtinguere.

¶ conoſcer'il bene dal male, das Gute vom Böſen unterſcheiden.
conoſce un violino da una carrozza, conoſce il bruſcolo dalla trave, er kan ſchon eine Geige von einer Kutſche / einen Splitter von einem Balcken unterſcheiden / (wir ſagen) er weiß ſchon was weiß oder ſchwartz iſt.

Conoſcere, vernehmen, hören, verſtehen. V. Intendere. Capire.

¶ facciamoci meglio in là, per conoſcere più diſtintamente le parole, laßt uns beſſer hinzu machen / auf daß wir die Worte deſto deutlicher vernehmen (verſtehen.)

Conoſcere, [Term. Jurid.] verhören, anhören, urtheilen, erkennen, richten, item nachfragen, erforſchen.

¶ conoſcere le cauſe de i ſudditi, der Unterthanen Streitſachen verhören / erkennen und richten.
conoſcere le ragioni dell'uno e dell'altro, beede Theil gerichtlich verhören.
conoſcere la verità del fatto, eigentlich nachfragen, erforſchen / wie die Sach eigentlich gangen ſey oder ſtehe.

Conoſcerſi (di qualche coſa,) ſich auf etwas verſtehen. V. Intenderſi.

¶ conoſcerſi di pietre pretioſe &c. ſich auf Edelgeſteine ꝛc. verſtehen / Verſtand drauf haben.
egli ſi conoſce beniſſimo di buoni bocconi, er verſtehet ſich überaus wol auf gute Biſſen.

Conoſcente. V. Infra.

Conoſciuto, erkannt, it. bekannt, it. gehalten.

¶ egli è conoſciuto come la betonica (come il pane, come l'herba cattiva,) er iſt bekannt wie Betonien / wie das Brod / wie das Unkraut / (wir ſagen) wie ein geſtutzter Hund.
queſte ſono coſe conoſciute, das ſeynd bekannte Sachen.
il bene non è conoſciuto, ſe non perduto, das Gute wird nicht erkannt / als nur wann man es verloren hat.
huomo di conoſciuta integrità (bontà) &c. ein Mann von jedermänniglich bekannter Frömmigkeit ꝛc.
eſſer conoſciuto per huomo da bene, per furbo &c. vor einen frommen Mann / vor einen Schalck ꝛc. gehalten werden.
egli è una mala coſa l'eſſer furbo; ma peggio è l'eſſer conoſciuto per tale, es iſt ein ſchlimmes Ding ein Schalck ſeyn; aber noch ein ſchlimmers iſt es / vor einen ſolchen gehalten zu werden.

Conoſcibile, was erkannt oder verſtanden kan werden.

Conoſcitore, Erkenner / der ſich auf etwas verſtehet.

¶ anch'io ſono conoſcitore del buono e del bello, ich weiß auch wol was gut und ſchön (wir ſagen) was weiß oder ſchwartz iſt / ich verſtehe mich auch drauf.

Conoſcente, Adject. & Subſt. erkennend, kennend, einer der da kennet oder verſtehet.

¶ conoſcente del ſuo errore, de i beneficii ricevuti &c. ſeine Irrthumen / die empfangene Wolthaten ꝛc. erkennend.
mal conoſcente di tanti favori, ſo groſſe Wolthaten nicht wol erkennend. V. Sconoſcente.
eſſer conoſcente di qualche coſa, ſich auf etwas verſtehen. V. Conoſcerſi &c.

Conoſcente, verſtändig, gelehrt.

¶ conoſcente (conoſcitore) di molte e varie coſe, vieler und unterſchiedlicher Sachen verſtändig / ſehr (hoch) gelehrt.

Conoſcente, Subſt. ein Bekannter, (ein Kund) ein guter, bekannter Freund.

¶ haver'un conoſcente, conoſcenti, einen Bekannten / Bekante / (Kunden) gute Freunde haben. V. Amico.
amici e conoſcenti, Freunde und Bekannte haben.
un mio conoſcente, einer meiner Bekannten / einer ſo mich kennet.
andate da qualche voſtro conoſcente, gehet zu etwan einem aus euren Bekannten (guten Freunden.)

Conoſcenza, conoſcenze, Plural. Kundſchaft, Erkänntniß, Wiſſenſchaft, Verſtand. V. Conoſcimento. Notizia.

¶ haver conoſcenza di qualche perſona, coſa, einen oder etwas kennen / Wiſſenſchaft oder Kundſchaft von / um etwas haben / item ſich auf etwas verſtehen.
haver conoſcenza con uno, Kundſchaft / Bekanntſchaft mit einem.
non hò veruna conoſcenza in queſta città, ich hab keinen bekannten Menſchen in dieſer Stadt / ich bin hier nicht bekannt.
haver molte conoſcenze, viel Bekannten haben.
acquiſtar, haver conoſcenza di molte coſe (haver molte conoſcenze,) vieler Dinge Wiſſenſchaft haben / item ſehr gelehrt ſeyn.

Conoſcimento, Erkänntniß, Wiſſenſchaft, it. Verſtand, Witz, Vernunft. V. Senno.

¶ haver conoſcimento di qualche coſa, Erkänntniß / (Wiſſenſchaft) von etwas haben / etwas erkennen / wol verſtehen.
haver'il vero conoſcimento di Dio, di ſe ſteſſo, e delle coſe mondane, wahre Erkänntniß GOttes / ſeiner ſelbſt und der Weltſachen haben.
i Vecchi communemente hanno più conoſcimento che non i giovani, die Alten haben

haben gemeiniglich mehr Verſtandes als die Jungen.

levar' (abbagliar') il conoſcimento, den Verſtand benehmen / die Vernunft verblenden.

perder' il conoſcimento, Witz und Verſtand verlieren. V. Senno, Giudicio.

CONQUASSARE, ſconquaſſare, ſquaſſare, conquidere, (das letzte iſt etwas unbräuchlich) [vom Lat. Quatere. Concutere. Conquaſſare] zerſtoſſen, zerbrechen, zerknetſchen, zerknirſchen, it. erſchütteln, it Met. vergeuden, verſchwenden. V. Squarciare, Fracaſſare.

¶ conquaſſar' il capo ad uno, einem den Kopf zerknirſchen (zerbrechen.) V. Rompere.

ſquaſſar la coda, den Schwantz oder Schweif ſchütteln oder wippen.

ſquaſſar' i pennacchi, die Federn/den Federbuſch ſchütteln/ſtutzen.

ſquaſſa-coda, ſquaſſa-codola, coda-ſquaſſola, Bachſtelz/ Wipſterz/ (ein Vogel.)

* ſquaſſa-pennacchi, ein Federſchüttler/ id eſt, ein Stutzer/ ein ſtoltzer Junker.

conquaſſar la robba, das Gut verſchwenden / vergeuden / verſchleudern. V. Conquaſſo.

Conquaſſo, ſconquaſſo, Subſt. Zerſtoſſung, Zerbrechung, it. Met. Vergeudung, Verſchwendung.

¶ metter la robba in conquaſſo (ſconquaſſo) das Gut verſchwenden / vergeuden / verſchleudern.

metter la riputazione, l' honore in conquaſſo, die Reputation/ die Ehre in die Schantz ſchlagen. V. Scarpette.

andar' in conquaſſo, ins Verderben gehen/ vergeudet/ verſchwendet/ verſchleudert werden.

Conquaſſatura, ſquaſſatura, conquaſſamento, Zerſtoſſung, Zerknirſchung, Zerſchüttelung.

Conquidere. V. Conquaſſare.

CONQUISTARE, [vom barb. Lat. Conquirere. Acquirere. quaſi Conquiſitare,] erobern, einnehmen, (wird eigentlich von Ländern und Städten geſagt, ſo durch die Waffen erobert werden, ſonſten braucht man lieber Acquiſtare, welches dennoch auch für Conquiſtare gelten mag.) V. Ibid.

¶ conquiſtar' una provincia, città, piazza &c. eine Provintz / Stadt / Veſtung ꝛc. erobern / einnehmen oder bekommen.

conquiſtar nuovi paeſi, neue Länder erobern.

Conquiſtato, conquiſto, conquiſo, erobert (durch Krieg) eingenommen.

Conquiſtevole, was ſich erobern oder einnehmen läßt (durch Waffen.)

Conquiſtatore, Eroberer, ein Kriegs-Held, der alles einnimmt.

Conquiſta, conquiſto, Subſt. conquiſti, Plur. Eroberung durch Waffen, it. das eroberte Land oder Länder ſelbſt.

¶ far conquiſto d' una provinzia &c. eine Provintz ꝛc. erobern/ einnehmen.

il conquiſto (li conquiſti) del Rè di Francia ſopra i paeſi baſſi, die eingenommene oder eroberte Länder/ Städte/ Plätze/ Päſſe des Königs in Franckreich in den Niderlanden. V. Acquiſto.

accingerſi a nuovi conquiſti, ſich auf neue Eroberungen gefaſt machen. V. Acquiſto.

conquiſti ſegnalati, hauptſächliche Eroberungen.

paeſi di conquiſto, conquiſtati, eroberte Länder.

CONSACRARE, conſecrare, conſagrare, weihen, einweihen, ſegnen, einſegnen, heiligen, widmen, it. aufopfern. V. Sacrificare.

¶ conſacrar qualche coſa a Dio, (al ſervizio di Dio) GOtt etwas opfern oder zu GOttes-Dienſt etwas weihen/ widmen / it. aufopfern. V. Offrire. Dedicare.

conſacrar' un Corpo di Criſto, den Leib Chriſti ſegnen/ id eſt, die Wort der H. Segnung drüber ſprechen.

conſecrar' una chieſa, un altare, eine Kirch/ einen Altar weihen/ (einweihen.) V. Dedicare.

conſacrar' un Papa, un Veſcovo, un Abbate, einen Pabſt / einen Biſchof/ einen Abbt weihen / (einweihen/ einſegnen.)

conſacrar' un Rè, einen König ſalben.

conſecrar ſe ſteſſo al ſervizio di Dio, di qualche perſona &c. ſich ſelbſt zum Dienſt GOttes/ zu Dienſt etwan einer Perſon aufopfern oder verloben. V. Offrire. Sacrificare.

conſecrarſi alla ſalute della patria, ſich zu dem Heil des Vatterlandes widmen.

Conſacrato, conſecrato, conſagrato, eingeweihet, geſegnet, gewidmet, aufgeopfert, verlobt. V. Sagro. Sagrato. Dedicato.

¶ coſa conſagrata (a Dio,) eine GOtt geweihete / gewidmete / aufgeopferte Sach.

perſona conſacrata (a Dio) ein GOtt geweihete geiſtliche/ verlobte Perſon.

Conſacrazione, conſecrazione, conſagrazione, it. Weihung, Einweihung, Segnung, Einſegnung, Heiligung.

¶ conſagrazione d' un Papa, d' un Veſcovo &c. Einſegnung/ Einweihung des Pabſts/ eines Biſchofs ꝛc.

la conſagrazione d' una Chieſa &c. die Einweihung einer Kirche ꝛc.

la parole della conſecrazione, die Worte des Segens/ ſo bey der Wandlung geſprochen werden.

CONSANGVINEO, Blutsverwandter, Blutsfreund, Anverwandter. V. Parente.

Conſanguinità, Blutsverwandſchaft, Blutfreundſchaft.

CONSAPEVOLE, Adj. bewuſt, auch mitwiſſend. V. Conſcio.

¶ eſſer conſapevole di qualche coſa, einem etwas mitbewuſt ſeyn/ auch (mit) um etwas wiſſen oder Wiſſenſchaft haben.

far' uno conſapevole di qualche coſa, einem etwas zu wiſſen thun. V. Sapere.

CONSCIO, [Par. Lat. Conſcius] bewuſt.

¶ eſſerſi ben (mal) conſcio, ſich wol/(übel) bewuſt ſeyn.

Conſcienza, beſſer aber nach toſcaniſcher Redart Coſcienza: Gewiſſen, it. die Furcht GOttes.

¶ buona, pura (netta, monda) &c. conſcienza, ein gutes/ reines ꝛc. Gewiſſen.

coſcienza mala (cattiva) imbrattata, incallita &c. ein böſes/ unreines/ beflecktes/ erhärtetes ꝛc. Gewiſſen. V. Camiſcia.

coſcienza larga, ein weites Gewiſſen/ it. Gottloſigkeit.

coſcienza ſtretta, delicata, ſcrupuloſa, timida, dubia, enges/ zartes/ furchtſames/ ängſtiges Gewiſſen.

coſcienza erronea, irriges Gewiſſen/ welches das Böſe vor gut/ oder Gutes vor böß hält.

caſo (coſa) di coſcienza, eine Gewiſſensſache oder Fall.

conſigliere di coſcienza, Gewiſſens-Rath.

governar la coſcienza di uno, eines ſein Gewiſſens-rath ſeyn/ item ſonſt ſein geiſtlicher Vatter oder Beichtvatter ſeyn.

rimorſo (rimordimento) ſcrupulo di coſcienza, ein Gewiſſens-Angſt/ Gewiſſensſtich/ Gewiſſenswurm oder Nagen/ Gewiſſens-Scrupel.

haver conſcienza, ein Gewiſſen haben/ gewiſſenhafftig ſeyn. V. Timore.

non haver coſcienza, kein Gewiſſen haben GOtt nicht fürchten.

farſi (non farſi) coſcienza di qualche coſa, ſich ein (kein) Gewiſſen über etwas machen.

eſſaminar la coſcienza, far' un eſſame di coſcienza, das Gewiſſen erforſchen.

aprir, ſcoprir, ſcaricar la coſcienza, das Gewiſſen eröffnen / entdecken / entladen / id eſt, beichten. V. Confeſſarſi.

huomo senza conscienza, ein Mensch ohne Gewissen / gewissenloser/ gottloser Mensch. V. Anima.
in coscienza, in buona coscienza, auf(mit) Gewissen / in (mit) gutem Gewissen.
lo rimorde la coscienza, es sticht/ nagt ihn das Gewissen.
tornar' a coscienza, wiederum zum Gewissen kommen/ id est, sich bekehren/ Buß thun. V. Dio. Penitenza. Convertirsi.
in coscienza! bey meiner Seele! V. Fè, à fè!
io non lo sò, in coscienza, ich weiß es bey mein r Seel nicht.
esser obligato in coscienza, Gewissens halber obligirt seyn.
poter, non poter far qualche cosa in buona coscienza, etwas thun / nicht thun können/ mit gutem Gewissen.
trattar in buona coscienza, gewissenhaft/ mit gut m Gewissen handeln.

Conscienzioso, coscienzioso, Adj. gewissenhaft, der ein gutes und enges Gewissen hat.
¶ un huomo molto conscienzioso, ein gewissenhafter Mensch.

Conscienziosamente, Adv. gewissenhaftig.

CONSECUTIVO, Adj. [Par. Lat.] drauf folgend, nacheinander folgend.
¶ tre anni consecutivi, due hore consecutive, drey Jahr nacheinander / zwo Stunden nacheinander.

Consecutivamente, Adv folglich, zufolge dessen, it. gleich nacheinander.

Conseglio. V. Consiglio.

CONSEGNARE, consignare, [Par. Lat. barb.] übergeben, liefern, überliefern, einhändigen, überreichen, überantworten. V. Ricapitare. Dare.
¶ consegnar (consignar) qualche cosa, etwas liefern/ überantworten.
consegnar', (consignar') una lettera, einen Brief überantworten / überliefern/ übergeben. V. Ricapitare. Ricapito.
consegnar, (consignar) la robba, die Waar liefern (überliefern.)

Consegnato, Adj. übergeben, überlifert, überantwortet, eingehändigt.

Consegnazione, f. consegna, consegnamento, Übergebung, Liferung, Überliferung, Einhändigung, Überreichung, Überantwortung.
¶ far la consegna della robba venduta, amministrata &c. die Liferung (Überantwortung) thun der Waaren oder Sachen / so er einem verkauft oder verwaltet hat.

CONSEGUIRE, [von Con und Seguire, Lat. Consequi,] erlangen, überkommen. V. Ottenere. Havere.
¶ conseguir' una carica, ein Amt erlangen/ zu einem Amt gelangen.
conseguir perdono, Verzeihung/ Gnad erlangen.
conseguir la salute eterna, das ewige Heil erlangen.

Conseguire, erfolgen, ist nicht viel bräuchlich, sondern Seguire.

Conseguente, erfolgend, folgend.
¶ l'antecedente, e'l conseguente, das vorhergehende und das folgende.
per conseguente, zu Folg dessen/ folglich/ folgends.

Conseguentemente, Adv. Idem.

Conseguenza, consequenza, Folgschluß, Vernunftschluß, Redschluß, Consequentz.
¶ tirar', diedurr, (far', formar') una conseguenza, einen Schluß machen/ ziehen.
questo se ne tira per buona conseguenza, dieser Schluß folgt unfehlbarlich hieraus.
conseguenza certa, irrefragabile, calzante, infallibile &c. ein gewisser/ unwidersprechlicher / überzeugender / unfehlbarer Schluß.
l' huomo muore al suo tempo, e per conseguenza egli non è immortale, der Mensch stirbt zu seiner Zeit/ und folglich (zu folge) ist er nicht unsterblich.
conseguenza falsa, cattiva, sofistica, ein falscher/ böser/ betrieglicher nur scheinbarer Schluß.
non vien conceſſo per le cattive conseguenze che ne nascerebbono, es wird nicht gestattet/ wegen des bösen Erfolgs (der bösen Consequent) vermeinten Gerechtigkeit/ welche es nach sich ziehen möchte (draus erfolgen würde.)

Consequenza, Consequentz, id est, Wichtigkeit.
¶ cose di (gran) consequenza, Sachen von grosser Consequentz/ id est, Wichtigkeit/ Sachen da viel angelegen. V. Importanza. Considerazione. Peso.
cosa di poca consequenza, Sachen von schlechter (nicht sonderlicher) Wichtigkeit (Consequentz) da nicht viel angelegen.

CONSENTIRE, assentire, acconsentire. V. Act. & Neut. [Par. Lat. von Con und Sentire] beyfallen, auch der Meinung seyn, beypflichten, übereinstimmen, it. einwilligen, bewilligen, den Willen drein geben, eingehen, erfolgen, folgen lassen. V. Accordare.
¶ tutti gli autori consentono, alle Scribenten fallen bey (pflichten bey) seynd der Meinung/ stimmen überein.

il peccato è dilettevole, consento; ma o misero diletto! die Sünde ist lustbarlich/ ich falle bey/ bekenne (gestehe) es gern (ich sage es auch) aber o elender Lust!
consentir' una cosa, etwas einwilligen/ bewilligen.
consentir' una dimanda, ein Begehren einwilligen/ eingehen.
consentir' una somma di d'danari, eine Summa Gelds bewilligen (zu geben.)
chi tace, consente, wer stillschweigt/ der hält mit.
consentire, acconsentire a qualche cosa, etwas bewilligen/ einwilligen.
consentire (acconsentire) alle tentazioni, instigazioni del Demonio e della carne, in die Versuchungen des Teufels/ des Fleisches einwilligen.
consentir' alle preghiere (richieste) di uno, in eines Begehren oder Bitten einwilligen / einem seiner Bitt gewähren.

Consentire, zulassen. V. Permettere.
¶ non volle consentir ch' io andassi solo, er wolte nicht zulassen/ daß ich allein gienge.

Consentire, leiden, zulassen.
¶ quanto consentiva il luogo, so viel als der Ort leiden konnte (zulieſſe.)
il luogo non consentiva a capir tanti, der Ort litte ihrer nicht so viel/ es konten ihrer nicht so viel hinein.

Consentire, sich dehnen, nachgeben.
¶ sentite come è morbida questa pelle, e come consente, fühlet wie dieses Leder so gelind ist / und wie es nachgibt und sich dehnet. V. Renderſi.

Consentiente, assentiente, acconsentiente, einwilligend, zulassend.
¶ consentiente il padre &c. mit Bewilligung / Zulassung des Vatters. V. Consenso. Consentimento.

Consentito, assentito, acconsentito, bewilligt, eingewilligt, eingegangen, erfolgt, beygefallen. V. Accordato.
¶ la domanda, proposta &c. fù subito consentita, das Begehren ist alsobald eingewilligt worden.
non furono consentiti quei 100000. scudi, die 100000. Thaler seynd nicht bewilliget worden.

Consentaneo, Adj. [Parol. Lat.] beyfällig, ähnlich.
¶ questo è consentaneo alla retta ragione, das ist der rechten Vernunft ähnlich.

Consentaneamente, Adv. ähnlich.
¶ operar consentaneamente alla retta ragione, nach der rechten Vernunft handeln.

Consentimento, consenso, assentimento, assenso, acconsentimento, Subst. Beyfall, Beypflichtung, it. Bewilligung, Einwilligung, Verwilligung, Zulassung, Gestattung.

¶ dar,

¶ dar' (presentar') il suo consentimento (consenso, assenso &c.) in (a) qualche cosa, seinen Willen/ (Bewilligung) zu etwas geben/ einwilligen/ it. mit beypflichten/ zufallen.

col (di) consentimento del Padre, mit Bewilligung des Vatters.

non il sentimento, ma il consentimento è quello che fà il peccato, nicht die Empfindung/ sondern die Einwilligung macht eine Sünde.

di comun (pari) consentimento (consenso) mit allgemeiner Bewilligung (Consens) einhelliglich.

CONSERVARE, [Parol. Lat von Con und Servare] erhalten, behalten, halten, aufbehalten, verwahren, bewahren, handhaben, schützen. V. Mantenere. Guardare. Softentare. Salvare.

¶ conservar la pace trà le Corone, den Frieden unter den Kronen/ id est, Königen erhalten.

conservar la vita, la sanità, la vista, l'honore, la castità &c. das Leben/ die Gesundheit/ das Gesicht/ die Ehre/ die Keuschheit ꝛc. erhalten/ verwahren.

conservar le leggi, gli statuti, die Gesetze handhaben/ hegen/ schützen.

conservar la patria, la religione, lo stato, das Vatterland/ die Religion/ den Staat erhalten/ handhaben/ schützen/ beschützen.

conservar una cosa in essere, etwas in seinem Wesen erhalten.

conservar' uno in vita, einen beym Leben erhalten.

conservar' una cosa in memoria, etwas in frischer Gedächtniß behalten.

qui si conserva il corpo di san N. allhier wird aufbehalten/ verwahret der Leib des heiligen N.

conservar' i frutti, le rose, le carni, Früchte/ Rosen/ Fleisch ꝛc. halten/ aufbehalten/ daß es nicht verderbe.

così si conservano meglio, also halten sie sich besser/ id est, die Früchte ꝛc.

conservarsi sano, bello, casto &c. sich gesund sparen/ sich schön/ keusch ꝛc. halten (behalten.)

Conservato, erhalten, aufbehalten, bewahret.

Conservativo, was erhält, erhaltend.

¶ virtù conservativa del sale &c. die erhaltende Krafft/ die innerliche Krafft des Saltzes ꝛc. welche wider die Faulung oder Verderbung ist.

rimedii conservativi, Erhaltungsmittel.

occhiali conservativi della vista, Conservativ-Brillen.

Conservabile, conservevole, Adj. was sich erhalten oder aufbehalten läßt. V. Conserva.

Conservatore-, trice, Erhalter, Beschützer, Beschirmer, Handhaber, Verwahrer.

¶ i Signori Conservatori, die Schutzherren/ Schirmherren/ (eine hohe Würde zu Venedig.)

i Conservatori della pace, della sanità, della salute publica, die Schutzherren/ Handhaber/ Schirmherren/ Erhalter des Friedens/ der Gesundheit/ des allgemeinen Bestens.

i Conservatori delle leggi, de i privilegii, della religione &c. Schirm- oder Schutzherren/ Erhalter/ Handhaber der Gesetze/ der Freyheiten/ der Religion ꝛc.

virtù conservatrice del humana società, eine Tugend/ welche eine Erhalterin ist der menschlichen Gesellschafft.

Conservazione, f. Erhaltung, Aufbehaltung, Handhabung, Beschützung.

¶ ogni animale s'industria per la sua conservazione, ein jegliches Thier suchet sich zu erhalten.

per la conservazione della patria, zu Erhaltung des Vatterlands.

Conserva, Subst. Erhaltung, Haltung.

¶ frutti di conserva, Haltobst/ das sich halten läßt/ Winterobst/ Kellerobst.

dinari &c. di conserva, Spargeld ꝛc.

Conserva, conservatoio, Speißbehalter, Speißkammer, Speißkeller. V. Dispensa.

¶ tener qualche cosa in conserva, etwas halten/ aufbehalten.

Conserva, [Apotheker-Wort] mit Zucker gesotten zum Erhalten, it. Einschlag zum Wein ꝛc.

¶ zenzebre (gengiovo) &c. in conserva, eingemachter Imber ꝛc. V. Condito.

dar' un poco di conserva al vino, dem Wein ein wenig Einschlag geben.

conserva di rose, Rosen-Conserv/ Rosen-Zucker.

rose in conserva. Idem.

Conserva, [See-Term.] eine Flotte, ein Hauffen Schiffe beyeinander, welche sich beysammen halten. V. Flotta. Squadra.

¶ una conserva di galere &c. eine Flotte von Galeen.

andar di conserva, zugleich und Flottenweis fahren/ im Schiffen sich beysammenhalten.

Conservatoio, conserva, Behalter.

¶ un conservatoio li pesci, ein Fischbehalter/ Fischtrog/ Fischgrube. V. Vivaro.

CONSERVO-A, conservitore, trice, conservente, [Parol. Lat.] Mitknecht, Mitmagd, Nebendiener ꝛc.

Conservitù, f. Mitdienst, Mitdienstbarkeit.

CONSESSO, [Parol. Latin.] ein Rathsitz, Rathsversammlung. V. Sessione. Assemblea. Radunanza. Congresso.

¶ in pieno consesso, in völliger Session.

tener consesso, Session halten.

CONSIDERARE, [Parol. Lat.] betrachten, bedencken, erwägen, übersinnen, überlegen, nachdencken, it. fleissig beschauen oder besehen, it. achten, in Bedencken ziehen ꝛc. V. Ponderare. Meditare.

¶ considerar bene una cosa, etwas wol bedencken/ betrachten ꝛc. einer Sache fleissig nachdencken.

considerarelo bene, bedencks/ betrachts wol.

considerar' una cosa per diversi rispetti, etwas nach unterschiedlichen Umständen auch unterschiedlich betrachten oder ansehen.

considerar' un' huomo da capo' a piedi, einen Menschen von Haupt biß zun Füssen betrachten.

considerar' il sito, la disposizione del luogo, die Gelegenheit des Orts fleissig betrachten.

considerar le stelle, le herbe, pietre, minerali, animali, insetti &c. die Sterne stehen (besehen) Kräuter/ Steine/ Ertz/ Thiere/ Gewürm/ und dero Eigenschaften ꝛc. besehen/ und fleissig betrachten. V. Osservare.

considerar i costumi, le condizioni di uno, eines Sitten und Beschaffenheiten betrachten.

Considerare, glauben, dafür halten.

¶ qui si considera maggiore il pericolo, allhier glaubt man/ hält man dafür/ daß die Gefahr am gröſten sey.

Considerare, betrachten nach der Staats-Maxime.

¶ questo Stato considera il Rè di N. come persona dipendente da esso; e da cui poco o niente possa ragionevolmente temersi, dieser Staat betrachtet den König von N. N. als eine Person/ so von ihm dependiret/ und ihm halb unterworffen ist/ und vor welchem er sich wenig oder gar nichts zu befürchten habe.

Considerare, hochhalten, hochachten, respectiren. V. Stimare. Stato.

¶ il Prencipe stesso lo considera, der Fürst selbst/ betrachtet ihn/ id est, hält ihn hoch/ respectirt ihn.

Considerabile, Adj. bedencklich, nachdencklich, wol zu bedencken, it. wichtig, hochwichtig, vornehm, hoch zu achten. V. Importante.

¶ punto, materia considerabile, ein bedencklicher/ nachdencklicher Punct/ wichtige Materi.

piazza considerabile, ein nachdencklicher Platz/ eine Vestung ꝛc. da viel angelegen ist/ daß man sie erobere und behalte.

¶ persona considerabile, eine vornehme Person. V. Riguardevole.
dignità, ufficio, carica &c. considerabile, ein vornehmes Amt oder Würde. V. Conspicuo.

Considerato, Part. betrachtet, bedacht, erwogen, it. gehalten, genommen, it. geachtet, hochgeachtet, in Bedencken gezogen. V. Stimato.

¶ il Prencipe di N. vien considerato da quella Corte come uno de i più valorosi Capitani del suo secolo, der Fürst von N. wird von diesem Hof betrachtet (gehalten / genommen / geachtet) als einer von den tapfersten Kriegshelden seiner Zeit.
queste minaccie della Porta non vengono considerate, diese Bedrohungen von der Pforte werden in kein Bedencken gezogen / (nicht geachtet) man gibt nichts drauf.
soggetto molto considerato in quella corte, eine Person / so (auf welche) am selbigen Hof / sehr hoch / (viel) gehalten wird.
poco considerato, nicht viel geachtet / auf den man nicht viel gibt.

Considerato, Adj. bedachtsam, fürsichtig.

¶ huomo accorto e considerato, ein kluger und bedachtsamer Mensch.

Consideratamente, Adv. bedachtsamlich, fürsichtiglich.

¶ proceder consideratamente, bedachtsamlich verfahren.

Considerazione, f. Betrachtung, Erwegung, Bedenckung, it. Bedachtsamkeit, it. Ursach, Bedencken, Absehen V. Riguardo.

¶ far considerazione sopra qualche cosa, eine Betrachtung über etwas anstellen / etwas in Bedencken ziehen / wol erwägen / betrachten.
haver considerazione à qualche cosa, auf etwas sein Gedancken / sein Absehen haben. V. Riflesso.
in considerazione di questo, s'è fatto assai, in Bedencken (Ansehen) dessen hat man viel gethan.
una considerazione particolare, ein absonderliches Absehen / Bedencken.
con gran considerazione, mit grosser Bedachtsamkeit.
senza gran considerazione, ohne Nachdencken / unbedachtsamer Weise.
lo farò per considerazione vostra, ich thue es eurentwegen / in Ansehung eurer.
per questa considerazione, in Bedencken dessen / in Ansehung dessen / deßwegen.
in considerazione della nostra antica amicitia, in Betrachtung unserer alten Freundschaft.
per molte e giuste considerazioni, wegen vieler und wichtiger Bedencken / (Ursachen.) V. Rispetto.

Considerazione, Bedencken, id est, Wichtigkeit, Ansehen. V. Consequenza. Importanza. Stima.

¶ affari di considerazione, Geschäfften von Wichtigkeit / wichtige Geschäffte / Sachen / da viel an gelegen ist.
un' huomo, persona di considerazione, eine Person von Ansehen.
venir' (non venir') in considerazione, in Bedencken gezogen / nicht gezogen / id est, geachtet / nicht geachtet werden
esser' in considerazione appresso di uno, im Ansehen bey einem seyn.

Consideratore, considerattice, ein Betrachter, Betrachterin.

CONSIGLIO, zu Venedig Conseglio, consigli, Plur. Raht, Rahtschlag, Anschlag, Vorschlag.

¶ lo Spirito del consiglio, consiglio del lo Spirito (spirituale.) der Geist des Rahts / geistlicher Raht / Raht des Geistes / Esai. 11. 2.
consiglio carnale, (della carne,) der Raht des Fleisches.
consigli evangelici, die Evangelische Räthe als Keuschheit / Armut und Gehorsam.
consiglio buono, prudente, savio, discreto, maturo, sano, fedele, ein guter / kluger / weiser / gescheider / reiffer / getreuer / wolgemeinter &c. Raht.
consiglio disperato, folle, pazzo, malvagio, cattivo, cupo, ein verzweiffelter / närrischer / böser / listiger Raht oder Rahtschlag.
di (con) vostro consiglio, mit eurem Raht.
senza consiglio, ohne Raht / Rahtlos.
di commun consiglio, aus allgemeinem Raht, id est, Fürhaben.
con miglior consiglio, mit bessrem Raht / id est, bessrem Bedacht / Rathschlag &c.
di buon consiglio, mit gutem Raht / it. bedachtsam / mit Vorbedacht / mit Bedachtsamkeit.
dar, (porger) consiglio, Raht geben / ausgeben / an die Hand geben.
quel consiglio che non vuoi, non lo dar' ad altrui, den Raht / den du für dich selbst nicht möchtest / den gib keinem andern.
più facile è il dar, che l'accettar consiglio, es ist leichter Raht geben / als Raht annehmen.
consiglio cattivo all'autor nocivo, ein böser Raht / dem Räther schad.
à nuovo negotio nuovo consiglio, zu neuen Händeln / neue Rahtschläge.
coniglio scappato, consiglio trovato, wann das Kind ertruncken ist / so decket man den Brunnen.
consiglio veloce, pentimento tardo, geschwinder (kurtzer) Rathschlag / langsame (lange) Reu.
di giovani i fatti, e di vecchii, consigli, Junger That / Alter Raht.

de' secondi consigli sono piene le casse, de' primi ven' e carestia, Nachräthe gibts genug / Vorräthe wenig.
andar, ricorrer per consiglio, um Raht gehen / Raht suchen / sich Rahts erholen / Rahts pflegen.
domandar, ricercar, chieder consiglio. Idem.
prender', accettar', seguir, lodar' i buoni consigli altrui, anderer Leute guten Raht annehmen / folgen / loben / rühmen &c.
creder, accordarsi, attenersi al consiglio di uno, sich an einen guten Raht halten.
approfittarsi, servirsi (valersi) del consiglio altrui, sich eines Rahts bedienen / sich denselbigen zu Nutz machen.
sprezzar' (disprezzar,) il buon consiglio di altrui, eines guten Raht verachten / verwerffen.
mutar consiglio, der Raht / it. das Fürhaben ändern.
terminar' il consiglio, den Raht schliessen / darbey bleiben.
o cruda morte! contro il tuo puntiglio, non val arte nè consiglio, o herber Tod / wider deine Pfeil / hilft weder Kunst noch Raht!

Consiglio, Met. der Raht, Rahtsversammlung, Parlament, item Rahtstube. V. Senato.

¶ chiamar' a Consiglio, radunar' il Consiglio, zu Raht rufen / den Raht zusammen ruffen lassen / versammlen.
andar' in Consiglio, in Raht gehen /
entrar', venir' in Consiglio, in Raht geben / kommen.
esser' seder, assider' in (assister' al) Consiglio, im Raht sitzen / beysitzen.
far, (tener) Consiglio, Raht halten.
esser di Consiglio, einer von den Räthen oder Rahtherren seyn.
tornar' a Consiglio, wiederum zu Raht gehen.
in pieno Consiglio, in vollem Raht.
fuori del Consiglio, ausser dem Raht.

Consiglio, das berahtschlagen selbst, die Art und Materi des Rahtschlags.

¶ il Consiglio secreto, intimo, privato, der geheimte Raht.
Consiglio di corte, di camera, Hofraht / Kammerraht.
Consiglio di stato, Staatsraht / Regierungsraht / Regimentsraht / Reichsraht.
Consiglio di governo, regimento. Idem.
Consiglio di guerra, Kriegsraht.

Consiglio, Vernunft, it. Willen, Fürhaben, Vorhaben.

¶ il natural consiglio, die natürliche Vernunft.
folle consiglio de i giovani, die Thorheit / albere Weiß der jungen Leute.
povero di consiglio, arm an Vernunft / am Verstand / an Anschlägen.

prender configlio di far qualche cosa, ſich vornehmen etwas zu thun.

Configlio, Geſpräch, geheimes Geſpräch oder Rahtſchlag.

¶ trovai la moglie mia con un'altro à stretto configlio, ich fande mein Weib mit einem andern in einem gar geheimen und ernſthaften Geſpräch und Handel. Bocc.

Configliere, configliero, Rahtgeber, ein Raht, id eſt, ein Rahtherr.

Configliere intimo, segreto, privato, geheimer Raht.

Configliere di corte, di guerra, di stato, di reggimento &c. Hof-/Cammer-/Kriegs-/Staats-/Regiments- ꝛc. Raht.

Configliere di S.M. Cesa. Mà. Rayſ. May. Raht.

Configliere nel configlio di S.M.C. würcklicher Raht Ihro Rayſ. Majeſt.

Configliere d'una città, ein Rahtherr in einer Gemeine oder Republic. V. Senatore.

Configliera, Rahtgeberin, it. Ehegemahl eines geheimen Rahts.

Configliare, acconligliare, Activ. rahten, Raht geben.

¶ configliar'uno, einem rahten/ Raht geben.

facile è al sano il configliar l'infermo, der Geſunde hat dem Krancken gut rahten.

mi configliano che &c. ſie rahten mir/ daß ich ꝛc.

io non vi configlierei, ich wolte euch nicht rahten.

non si lascia configliare da niſſuno, er läſſt ihm von niemand rahten/ er läſſt ihm nicht einreden.

Configliare, Neutr. rahtſchlagen, berahtſchlagen. V. Conſultare.

¶ configliavano tra di loro, chi, &c. che &c. ſie &c. ſie berahtſchlagen unter ihnen (untereinander) wer ꝛc. was ꝛc. ob ꝛc.

Configliarſi, acconſigliarſi, ſich berahtſchlagen, zu Raht gehen, ſich Rahts erholen, Raht pflegen.

¶ al ben ſi appiglia, chi ben ſi configlia, der greifts am beſten an/ der ſich guten Rahts erholet.

configliarsi con uno, ſich mit einem berahtſchlagen/ Rahts pflegen/ Rahts erholen/ zu Raht gehen

acconsigliossi colla fante, ſie berahtſchlagte ſich mit ihrer Magd. Bocc.

• configliatisi un poco, und nachdem ſie ſich ein wenig berahtſchlagt hatten. Idem.

configliarsi meglio, ſich eines Beſſern beſinnen/ it. ſich beſſern/ ein anders Leben anfangen.

Configliato, acconſigliato, gerahten, berahtſchlagt.

¶ eſſer (venir) configliato, mit gutem Raht an die Hand gegangen werden.

eſſer stato ben'acconsigliato, einem wolgerahten worden ſeyn.

eſſer stato mal acconsigliato, einem übelgerahten (übel angeführt) ſeyn worden.

ma egli, meglio configliato, non vi andò, aber er/ ſich eines beſſern beſinnend/ iſt nicht hingegangen.

configliato dallo Spirito santo, gerahten/ angemahnet von dem H. Geiſt.

Conſultare, conſulta &c. V. Ordine.

CONSISTERE, [Parol. Lat.] ob einem Ding ſtarck halten, verharren, bleiben, verbleiben, ſtehen, feſtſtehen. V. Perſiſtere.

¶ conſiſter fermamente in un proposito, feſt ob einem Vorhaben halten/ drob verharren/ bleiben/ Stand halten.

non conſiſterà lungo tempo, es wird nicht lang können Beſtand haben. V. Durare.

Conſiſtere, beſtehen, beruhen.

¶ La Beatitudine conſiſte nell' unione col ſommo Bene, die Seligkeit beſtehet (beruhet) in der Vereinigung mit dem höchſten Gut.

la cosa non conſiſte in altro, che &c. die Sach beruht in nichts anders/ als:

conſiſtono in mercanti ed artigiani, ſie beſtehen in Kauf- und Handwercksleuten.

Conſiſtente, beſtehend.

¶ huomo di età conſiſtente, ein Mann bey ſeinen beſten Jahren.

Conſiſtenza, Subſt. Beſtand, vollkommener Zuſtand eines Dings, Währung, Daurung.

¶ questo non havrà lunga conſiſtenza, das wird nicht lang dauren oder währen/ wird keinen Beſtand/ Dauer- oder Währung haben.

Conſiſtenza, [Term. Chym. e Officinale.] Dicke.

¶ bollitelo fin alla debita conſiſtenza, ſiedet es/ biß es zur gebürlichen Dicke gelange.

Conſiſtoro &c. V. Concíſtoro.

CONSOLARE, [Lat. Conſolari] tröſten, Troſt geben, it. befriedigen, erfreuen, der Bitt gewähren, das Verlangen erfüllen. V. Confortare.

¶ conſolar' uno, einen tröſten.

ſarete conſolati in breve, ihr werdet bald getröſtet/ id eſt, eurer Bitt und Verlangen gewähret werden.

non vi fù modo alcuno di conſolarvi, es wäre kein Mittel da/ euch zu tröſten/ id eſt, euer Verlangen zu erfüllen.

Conſolarſi, ſich tröſten, ſich getröſten, it. ſich erluſtiren.

¶ conſolarſi di qualche perdita, ſich eines Schadens getröſten.

non poter conſolarſi, ſich nicht können tröſten/ noch wollen.

conſolarſi inſieme, einander tröſten/ einander zuſprechen. V. Goderſi.

conſolarſi honeſtamente, ſich ehrlich erluſtiren. V. Divertirſi. Solazzarſi.

Conſolato, getroſt, zufrieden, fröhlich.

¶ reſtar (eſſer) conſolato, getroſt werden.

il più conſolato huomo del mondo, der allergetröſte/ fröhlichſte Menſch von der Welt.

morir conſolato, getroſt/ zufrieden/ fröhlich ſterben. V. Contento.

Conſolatamente, Adv. tröſtlich, freudig, mit Freuden.

Conſolatorio, Adv. tröſtlich, troſtbarlich, was Troſt bringt.

¶ parole conſolatorie, tröſtliche Worte.

lettera conſolatoria, Troſtbrief/ Troſtſchrift. V. Conſolazione.

Conſolatore-trice, Tröſter, Tröſterin.

Conſolazione, f. conſuolo, conſolazioni, Plur. Troſt, Vertröſtung, it. Freude, Vergnügung. V. Conforto.

¶ dar (porger) conſolazione ad uno, einem Troſt geben/ tröſten/ vertröſten.

levar'ogni conſolazione, allen Troſt benehmen, troſtloß laſſen.

mi sarà gran conſolazione di poter &c. es wird mir ein groſſer Troſt ſeyn/ wann ich werde können ꝛc.

dar qualche conſolatione a' figliuoli &c. den Kindern ꝛc. eine kleine Freude (Erluſtirung) zulaſſen. V. Solazzo.

voglio c'habbiate questa conſolazione, dieſe Freude/ dieſe Vergnügung will ich/ daß ihr haben ſollet.

conſolazione, conſolazioni ſpirituali, nell' orazione, [Term. Aſcet.] geiſtlicher/ himmliſcher/ göttlicher Troſt und Süſſigkeit in dem Gebet. V. Guſto.

nel tempo di conſolazioni, zur Zeit des Trojes/ wenn GOtt erleuchtet und tröſtet.

CONSOLDATO, von Con und Soldato] Mitſoldat.

CONSOLE, conſule, [Par. Lat. Conſul] Burgermeiſter.

¶ il conſole di Roma, der Burgermeiſter zu Rom.

la dignità di conſole, (conſulare) die Burgermeiſter Würde.

Conſole, ein Richter, Amtmann, ein Conſul von einer Nation, zumalen der Kaufleuten in Türckey, Indien ꝛc.

¶ il Conſole di Aleſſandria &c. der Conſul von Alexandrien ꝛc.

Conſulare, Adject. burgermeiſterlich, it. Rahtsfähig.

¶ perſo-

¶ persona consolare, Burgermeister oder Rahtsverwandter / Rahtsfähig / it. der Burgermeister gewesen.

Consolato, Subst. Burgermeisteramt.

CONSOLIDARE, [von Solido, dicht] vest und dicht machen, bevestigen, it. heilen, zusammenheilen. V. Rassodare.

¶ consolidar' un' osso rotto, einen Beinbruch heilen/ zusammenheilen.

Consolidato, dicht und vest gemacht, bevestigt.

Consolidazione, f. Dichtmachung, Bevestigung.

Consolida, Lerchenfuß, (ein Kraut.)

CONSONARE, [Parol. Latin. von Con, und Sonare, lauten] mitlauten, zusammen lauten, mitstimmen.

¶ le sue attioni non consonano colle parole, seine Thaten kommen mit seinen Worten nicht überein. V. Rispondere.

Consonante, consono, Adj. & Subst. mitlautend, mitstimmend, it. Subst. ein Consonant, mitlautender Buchstab.

Consonanza, Mitlautung, Zusammenlautung. V. Harmonia. Concerto. Simfonia.

¶ bella, grata consonanza, eine liebliche Zusammenlautung oder Music.

CONSORTE, c. [Par. Lat.] Ehegatt, it. Gespan.

¶ il mio consorte, mein Ehegatt/ Ehegemal/ mein Mann/ mein Ehemann.

la mia consorte, mein Ehegatt/ Ehegemal/ mein Eheweib/ mein Weib/ meine Frau.

che cosa fà la Signora vostra consorte? was macht eure Frau Liebste?

Consorzio, Gemeinschaft, Gesellschaft, Beywohnung &c. V. Conversazione.

¶ haver consorzio, con uno, Gemeinschaft mit einem haben / mit einem viel und oft umgehen/ item beyschlafen/ unehrlich oder unehelich beywohnen V. Commercio. Prattica.

consorzio illegitimo, dishonesto, unehrliche Gemeinschaft / unerbare Beywohnung.

CONSOSTANZIALE, consustanziale, [Term. Theol. Scholast.] mitwesentlich, einwesentlich, was mit einem andern eine Wesenheit hat, wie der Sohn GOttes mit dem Vatter.

¶ il Figliuolo è consostanziale al Padre, der Sohn ist von einem Wesen mit dem Vatter.

Consostanzialmente, Adv. einwesentlicher weis.

Consostanzialità, Einwesenheit.

Cospetto &c. V. Cospetto.

CONSPICUO, cospicuo, Adj. [Par. Lat. von Conspicere, ansehen] ansehnlich, vornehm. V. Riguardevole.

¶ carica cospicua, ein ansehnliches/ hohes/ vornehmes Amt.

questo personaggio fà la più cospicua figura in quella Corte, diese Person macht die vornehmste Figur am selbigen Hof / id est, hat das vornehmste Amt / ist nächst nach dem Fürsten im allergrösten Ansehen.

Conspicuamente, cospicuamente, Adv. ansehnlich, stattlich.

Conspicuità, cospicuità, Ansehnlichkeit.

CONSPIRARE, cospirare, [Parol. Lat. von Con und Spirare] zusammenhauchen, id est, Met. einhelliglich zusammen halten, zusammenrahten, einer Meynung seyn, it. sich zusammen verbinden, zusammenschweren, wird im Guten und im Bösen verstanden. V. Congiurare &c.

¶ conspirar' (cospirar') alla difesa, alla publica quiete, zur Gegenwehr / zur allgemeinen Ruhe einhelliglich helffen und rahten/ sich deßwegen einhelliglich verbinden.

tutto cospira alla mia rouina, alles schweret zusammen zu meinem Verderben; alles hilfft darzu.

conspirar (cospirar) contro alcuno, wider einen zusammenschweren.

Conspirante, cospirante, conspirato Subst. einer aus denen, so sich zusammen verschworen.

Conspirazione, cospirazione, f. Zusammenhaltung, Zusammenschwerung, it. heimliche Verständniß.

¶ vi è gran cospirazione, es ist grosse Verständniß dahinten / sie spielen unter dem Hütlein.

scoprire la cospirazione, die Zusammenschwerung entdecken. V. Intelligenza. Tradimento. Congiura.

CONSTARE, costare, [Verb. Imperson. Lat.] bekant, offenbar, kund, gewiß seyn, am Tage seyn, bewust seyn.

¶ quando pienamente consta del fatto, wenn die Sache oder That völliglich bewiesen/ klar und am Tage ist.

di questo non mi consta pienamente, das weiß ich noch nicht gewiß / dieses ist mir noch nicht allerdings bewust.

io farò constar' (costar') al mondo che huomo io sono, ich will der Welt kund thun/ beweisen/ weisen/ wer/ und was für einer ich bin.

CONSTANTE, costante Adj. [Lat. Constans,] beständig, standhaft, fest, beharrlich. V. Fermo.

¶ esser, restar constante, fest / beständig seyn/ bleiben &c.

il color resterà costante, die Farbe wird beständig bleiben.

amor costante, beständige Liebe.

cuor, animo costante, beständiges Herz.

un' huomo costante, ein beständiger Mensch.

Constantemente, Adv. beständiglich.

¶ restar constantemente nel suo proposito, beständiglich ob seinem Vorhaben halten.

Constanza, costanza, Subst. Beständigkeit.

¶ non vi è costanza, es ist keine Beständigkeit da.

CONSTELLATIONE, costellatione, [Term. Astron.] ein Gestirn, Zusammenlauf mehrer Sterne, und dero Einfluß und Würckung. V. Aspetto. Influenza Disposizione.

¶ nato sotto buona constellazione, unter einem guten Gestirn gebohrn.

cattiva constellazione, böses Gestirn/ böse Aspecten.

CONSTIPARE, costipare, [Term. Medic.] zusammenziehen, stopfen, verstopfen. V. Astringere Serrare.

¶ i sorbi costipano il corpo, die Sorberling stopfen.

Constipato, verstopfet, hartleibig. V. Stittico.

¶ esser constipato, verstopft seyn / keinen Stulgang haben können / hartleibig seyn.

Constipazione, f. Verstopfung, Hartleibigkeit.

¶ causar constipazione, Verstopfung verursachen. V. Stitticheza.

CONSTITUIRE, costituire, [von Con und Statuire Lat. Constituere,] setzen, stellen, einsetzen, auffsetzen, verordnen, einstellen, bestellen. V. Statuire.

¶ constituir' (costituir', una legge, ein Gesetz einsetzen/ machen/ geben.

constituir' (costituir') una pena, eine Straffe drauf setzen.

constituir' (costituir') uno sopra qualche cosa, einen über etwas setzen / einem etwas zu verwalten geben. V. Ordinare.

per la divina Providenza si costituiscono i Regni &c. durch die Fürsehung GOttes werden die Reiche bestellt.

constituir' uno herede, einen zum Erben einsetzen (einstellen) machen.

con

d by Google

costituir'uno suo procuratore, einen zu seinem Anwalt machen/ stellen.
costituir'una dote ad una zitella, einem Mägdlein ein Heyrath-Gut verschaffen; es aussteuren/ bestatten.
costituir'una pensione annua ad un benemerito, einem Wolverdienten eine jährliche Pension bestellen.
costituir salario ad uno, einem eine Besoldung bestellen; ihn bestallen.

Costituire, costituire, stellen, darstellen, fürstellen, machen.

¶ l'anima rationale, ed il corpo costituiscono l'huomo, die vernünftige Seel/ und der Leib machen einen Menschen (stellen einen Menschen dar.)
gli obligbi grandi, che un tempo hà, mi costituiscono debitore, anzi servitore di V. S. &c. die grosse Verbindnissen/ welche mich schon vorlängst zum Schuldner/ ja zum Diener meines Herrn machen/ (darstellen) ꝛc.
questi venti quattro constituiscono il Parlamento, il Capitolo, diese 24. machen das Capitel; aus diesen 24. bestehet das ꝛc. V. Formare. Componere. Fare.
non il solo habito, nè la tonsura costituiscono il monaco, die Kutte und Platte allein machen keinen München.

Costituto, constituito, costituto, gesetzt, gestellt, bestellt, dargestellt.

¶ esser costituito herede &c. zum Erben eingesetzt werden.

Costituzione, f. Stellung, Stand, Bestellung, Gelegenheit, item Beschaffenheit.

¶ secondo la constituzione de i Pianeti, nach der Stellung/ dem Stand der Planeten oder Irrsterne. V. Costellazione. Aspetto &c.
la constituzione del luogo, die Gelegenheit des Orts.
in questa constituzione delle cose, bey so bestellten Sachen/ bey diesen Läuften. V. Congiuntura.
la constituzione corporale (del corpo) die Leibs-Beschaffenheit/ Natur. V. Complessione. Temperamento.
constituzione debole, fiacca &c. eine schwache Natur/ schwache Leibs-Beschaffenheit.

Costituzione, costituzione, f. Costituzioni, Plur. Satzung, Gesetz, Ordnung, Abschied, Recht. V. Statuto. Legge.

¶ Constituzioni Imperiali (dell'Imperio) Papali, Röm. Reichs-Satzungen/ Reichs-Abschiede/ päpstliche Bullen. V. Recesso.
constitutioni del Regno, della Provincia, (Provinciali) Reichs- Satzungen/ Landsordnungen/ Landsrecht.
secondo le constituzioni, nach den Gesetzen und Landsordnungen.
la regola, e, le constituzioni, die Regul/ und die Satzungen über dieselbe.
osservano la Regola di S. Benedetto, colle loro Costituzioni particolari, sie halten die Regul des H. Benedicti, samt ihren besonderen Satzungen.

Costringere &c. V. Coltringere.

CONSTRUIRE, costruire, [Term. Gram.] die Wörter in einer Rede kunstmässig zusammenfügen. it. bauen. V. Fabricare.

¶ construir'un ponte, eine Brücke bauen.

Costrutto, costrutto, kunstmässig zusammengefügt, zusammengesetzt, id est, die Wörter.

Costruzzione, costruzzione, f. kunstmässige Zusammenfügung der Wörter in einer Rede.

¶ far'una buona costruzzione, eine gute Construction machen.
la costruzzione del Nome col Verbo, die Zusammensetzung des Nominis mit dem Verbo.

CONSVETO, [Parol. Lat.] gewöhnlich. V. Solito. Ordinario.

¶ ritornar'à i consueti essercitii, wiederum zu seinen gewöhnlichen Exercitien geben.
l'ordine consueto, die gewöhnliche Ordnung.
conforme al suo consueto, nach seiner Gewonheit.

Consuetudine, cosuetudine, f. Gewonheit, Gebrauch. V. Usanza. Uso. Costume.

¶ questa è una cattiva consuetudine, das ist eine böse Gewonheit.

CONSULTARE, [Par. Lat.] rahten, rahtschlagen, berahtschlagen, zu Raht gehen, bedencken, it. um Raht fragen. V. Consigliarsi. Deliberare. Conferire.

¶ consultar sopra una materia, über eine Materi rahtschlagen (zu Raht geben.)
consultar'uno sopra (di) qualche cosa, einen in einer Sache zu (um) Raht fragen.

Consultarsi (con uno) sich mit einem berahtschlagen.

Consultante, consulente, consultore. (Auvocato, consultante) ein Consulent.

Consultato, berahtschlagt, it. Subst. der Rahtschlag selbst, was berahtschlagt worden. V. Concluso.

¶ il consultato (i consultati Plur.) de i Ministri, Medici &c. die Rahtschläge/ Schlüsse/ Rahtschlüsse der Staats-Ministern/ der Aertzten/ was von den Ministris, Medicis in ihrem Raht beschlossen worden.

Consulta, consultazione, f. Rahtschlagung, Berahtschlagung, Unterredung, Bedencken, Vorbedencken, Meynung, Ausspruch, Gutachten. V. Sentenza. Parere.

¶ consulta (consultazione) de' Medici &c, Rah:schlag der Aertzten ꝛc.
consulta (consultazione) de' Leggisti, Canonisti, Auvocati &c. Rahtschlag/ Bedencken/ Rahtserholung der Rechtsgelehrten und Advocaten.
consulta segreta, geheime Berahtschlagung.
ricercar la consulta de' Medici &c. die Medicos &c. über etwas rahten lassen/ ihren Rahtschlag oder Bedencken und Gutachten ersuchen.
metter' (porr') una cosa in consulta, über etwas rahtschlagen / etwas vorlegen zum Berahtschlagen oder zum Bedencken.
venir'una cosa in consulta, über etwas berahtschlagt oder in ein Vorbedencken gezogen werden.
Medici &c. di consulta, Aertzte ꝛc. so in Berathschlagung beysammen sitzen/ oder so zum Berahtschlagen deputirt worden.

Consultore. V. Consultante &c.

CONSUMARE, [Lat. Consumere,] verzehren, verthun, verschleissen, abnutzen) verschliessen. V. Logorare.

consumar dinari, Geld verzehren / verthun. V. Spendere. Scialacquare.
consumar'il suo, ogni cosa, das Seinige verzehren/ alles verthun.
vien presto consumato, l'ingiustamente acquistato, was übel gewonnen / ist bald zerronnen. Male parta, male dilabuntur.
il fuoco consuma tutto, das Feuer verzehret alles.
consumar'il tempo (le hore) die Zeit verzehren. V. Passare.
la notte consumava in pregar' Iddio, er verzehrete die Nacht im Gebet. V. Passare.
consumar la vita in pelegrinaggi &c. das Leben mit Wallfahrten verzehren/ zubringen.
consumar le forze, die Kräften verzehren.
consumar candele, oglio &c. Lichter/ Oel ꝛc. verbrennen/ verthun.
consumar'i cavalli, die Pferde abreiten/ abmerckeln/ hinrichten/ abstrappaziren. V. Strappazzare.
consumar gli habiti, le scarpe, Kleider/ Schuh/ verschleissen/ abreissen/ abnutzen. V. Logorare. Usare.
consumar mercanzie, robba assai, viel Waar verschliessen / an den Mann bringen / verkauffen. V. Spacciare. Effitare. Vendere. Consumo.

Consumare, consumere, consumersi, zehren, einzehren, versieden, einsieden. V. Calare.

¶ cocetelo fin'à tanto che consumi un terzo.

kochet es ſo lang/ biß daß ein Drittel einſiedet/ (verzehret iſt.)

il vino ſi conſuma nelle botti, der Wein zehret in den Käſſern.

Conſumare, conſumarſi, zehren, abzehren, ſchwinden, ſich verzehren, arm werden, it. Met. ſich abmerckeln, abnehmen, drauf gehen.

¶ conſumarſi in liti, proceſſi, ſpeſe, luſſi &c. ſich in Gerichts-Händeln/ Proceſſen/ Pracht ꝛc. verzehren/ ſich verrechten ꝛc. in Armut dardurch gerathen.

far conſumandoſi all'hoſteria, ſich im Wirtshaus verzehren/ verligen/ all ſein Geld im Wirtshaus müſſen drauf gehen laſſen.

ſi conſumano tante candele &c. es gehen ſo viel Lichter auf (drauf.)

quell' aſſalto conſumò molta militia, dieſer Sturm hat viel Mannſchaft aufgerieben.

conſumare, (conſumarſi) di travagli &c. ſich abplagen/ ſich abmartern/ abmergeln/ abmatten durch viel arbeiten ꝛc.

conſumarſi à poco à poco, allgemach verzehren/ ſchwinden.

la candela, per alluminar'altrui, conſuma ſe ſteſſa; la candela che altri alluma, ſe ſteſſa conſuma; das Licht verzehret ſich ſelbſt/ einem andern zu leuchten.

conſumarſi, ſentirſi conſumare, andarſi conſumando à poco à poco per l'età e per i travagli (diſagi) cure, e continoue applicazioni &c. ſich allgemach abziehren/ allgemach abgeben/ drauf gehen/ Alters/ Sorgen/ Ungemach/ Studirens ꝛc. wegen.

conſumarſi di paſſione, d'invidia, di rabbia, di amore, dolore (cordoglio) vor/ (für) Liebe/ Zorn/ Neid/ Schmertzen/ Betrübniß/ Hertzenleid gantz abnehmen/ ſich abmerckeln.

laſciarſi, conſumarſi dalla triſtezza dal dolore, ſich gantz vom Leid und Betrübniß einehmen und verzehren laſſen.

conſumarſi per uno (una) per (nell') amore di uno, (una) wegen der Lieb einer Perſon gantz abzehren/ kraftlos werden/ abnehmen. V. Struggere.

lo conſuma l'invidia, lo vedo conſumare dall' invidia &c. der Menſch nager/ frißt ſich das Hertz ab vor Neid ꝛc.

ſi conſuma l'anima mia e ſi ſtrugge nella contemplazione del ſommo Bene, meine Seele nimmt ab/ und wird kraftlos in Beſchauung des höchſten Guts.

amor mi conſuma à lento (dolce) fuoco, die Liebe verzehret mich mit einem ſüß-langſamen Feuer.

Conſumare, conſummare, vollführen, vollenden, vollbringen, vollziehen, erfüllen, endigen, ausführen, ausmachen, zu Ende bringen. V. Finire &c.

¶ conſumar (conſummar) l'impreſſa, l'opera, das (angefangene) Werck vollenden/ vollbringen/ vollziehen.

conſumar, conſummar') il matrimonio die Ehe mit dem Ehewerck vollziehen/ beſtättigen.

O vecchietto caro; io grandemente dubito che queſto voſtro matrimonio conſumi voi, prima che voi lo conſumiate, O lieber alter (Vatter) ich förchte ſehr/ daß dieſe Ehe euch ehender wird vollziehen (verzehren) als ihr die Ehe vollziehen werdet.

Conſumato, conſunto, conſonto, Adject. verzehrt, abgezehrt, it. verthan, it. abgenutzt, (verſchliſſen) it. vollführet, vollzogen.

¶ conſumato (conſunto) di vecchiaia, da anni, travagli &c. abgezehrt/ ausgemerckelt von Alter/ von Mühe und Arbeit ꝛc.

conſumato di fame, ſete, diſagi &c. vor Hunger und Durſt/ Hunger und Kummer verſchmachtet.

conſumato dalla febre, von dem Fieber ausgezehret. V. Eſtenuato.

magro e conſunto, mager und abgezehrt. V. Eſausto.

conſunto che ſarà un terzo, levatelo dal fuoco, wenn das Drittel wird eingeſotten ſeyn/ ſo hebet es vom Fewer.

pietre già conſunte dall'antichità, Steine/ ſo ſchon vom Alterthum abgenützt und gefreſſen ſeynd. V. Roſo.

Conſummato, vollführet, id eſt, vollkommen. V. Perfetto.

¶ un huomo conſummato nelle ſcienze, einer/ der in den Wiſſenſchaften vollkommen iſt.

un conſummatiſſimo cortigiano, ein verfecter/ ausgelernter Hofmann.

Conſumato, Subſt. [vom frantzöſiſchen: un conſommè] eine dicke Brühe von zerſtoſſenen und eingeſottenen Hünern/ Fleiſch ꝛc. Quint'eſſenze von dergleichen.

¶ mantener un ammalato di conſumati, einen Krancken mit ſolchen kräftigen Sachen erhalten.

Conſumabile, conſumevole, Adj. das ſich verzehren oder abnutzen läßt.

Conſumativo, Adj. was verzehren thut, oder verzehren kan.

Conſumo, conſumamento, Subſt. der Aufgang, Abgang, Verzehrung, it. der Verſchluß.

¶ il conſumo n' è grande, der Aufgang davon iſt groß/ es gehet deſſen viel drauf.

egli ha gran conſumo di pepe &c. er hat einen groſſen Verſchluß/ Abgang von Pfeffer ꝛc. V. Eſtro. Spaccio.

Conſumazione, conſunzione, f. Verzehrung, it. Einſiedung, it. Vollbringung, Vollziehung.

¶ fin'alla conſunzione del terzo, biß daß das Drittel eingezehrt (eingeſotten) iſt. V. Cala.

Conſumatore, trice, Verzehrer, it. Abnutzer, Verſchleiſſer, it. Vollbringer, Vollführer, it. Vergeuder. V. Scialacquatore.

CONTADO, [corrumpirt vom Lat. Comitatus, quaſi Comitato, und contract. Contado] das Land um eine Stadt herum, ſamt den Dörfern, Schlöſſern, Gärten, Aeckern ꝛc. weilen vor Alters alle Landſchaften, der Gerechtigkeit nach, in Grafſchaften ausgetheilt waren, und die Regierer, Richter-, und Amtleute derſelben Comites, Conti, Grafen, oder Graven genennet wurden, gleichwie ſie itzunder Amtleute oder Vögde heiſſen. V. Ferrar. Orig. Ital. in Voce Conte, & Schottel. Oper. Germ. it. Dorffſchaft, Baurſchaft, die Bäur. Lat. Ager. Ditio.

¶ il contado di Roma &c. das Land um Rom herum. V. Campagna.

viver'in contado, auf dem Land leben/ auf der Bäuer ſich aufhalten. V. Villa.

huomo del contado, ein Bauremann/ ein Bauer/ ein Landmann.

Signor del contado, ein Land- oder Dorfherr.

Contadino, Subſt. Landmann, Bauer, Bauersmann. V. Villano. Paeſano.

Contadinaccio, Vitup. ein loſer Bauer.

Contadinuccio, ein armes Bäuerlein.

Contadina, eine Bäuerin.

Contadinella, contadinotta, Dimin. eine junge Bäuerin, ein Bauernmägdlein. V. Villanella.

Contadinanza, Subſt. die Bauerſchaft, die Dorffſchaft, das Land- und Bauern-Volck ins geſamt.

Contadinarme, m. ein Haufen Bauern-Flegel oder Bauern-Geſindlein mit einander, das Land-Volck.

Contadino, Adj. contadineſco, bäuriſch, it. den Bauern zugehörig. V. Boſcareccio. Villano.

¶ un'amor (amoraccio) contadino (contadineſco,) eine bäueriſche oder Bauern-Liebe/ Dorf-Liebe.

vivande &c. contadine, Bauern-Koſt/ Dorf-Speiſen.

Contadinamente, contadineſcamente, Adv. bäueriſch, auf bäueriſch, bäueriſcher Weis.

CONTAGGIO, contagione, f. [Par. Lat.] Seuche, Peſt, Peſtilentz, anſteckende, giftige Kranckheit. V. Peſte. Morbo.

¶ la

¶ la città era quasi spopolata per il contagio, che grassava, die Stadt war schier ganz volcklos (entvolcket) wegen der bösen Seuche/ welche stark regierte.

Contagioso, contaggioso, Adj. anstekkend, erblich, anhenckisch.

¶ mal contagioso, infermità contagiosa, eine ansteckende/ giftige Seuche oder Kranckheit.

un' huomo contagioso, ein ansteckender/ verführischer/ böser Mensch/ vor welchem man sich hüten muß.

Contagionare, mit böser, giftiger Seuche anstecken. V. Infettare.

Contagionato, mit böser Seuche angesteckt.

CONTAMINARE. [Par. Lat.] besudeln, beflecken, (wird nur Met gebraucht.) V. Macchiare. Imbrattare.

¶ contaminar la fama, l'honestà, den guten Namen/ die Ehre besudelen/ id est, in Schande bringen.

Contaminato, besudelt.

¶ contaminato della medesima bruttura, mit eben demselbigen Unflat/ id est, Laster oder Schande besudelt.

Contaminazione, f. Besudelung.

CONTARE. [contract. vom Lat. Computare,] zehlen, abzehlen, darzu zehlen, auszehlen, vorzehlen, zuzehlen.

¶ contar dinari &c. Geld zehlen.

contar (accontar') uno tra i nobili &c. einen unter die Edlen rc. zehlen. V. Annoverare.

Contarsi, accontarsi, sich zehlen, sich mit drunter zehlen. V. Annoverarsi.

Contare, rechnen, raiten, it. schätzen, achten.

¶ che vive contando, vive cantando, wer rechnend lebt/ der lebt singend/ id est, welcher nach seinem Vermögen sein Haushalten anstellt/ der lebt ohne grosse Sorge.

il vino lo contiamo per niente, den Wein rechnen wir vor nichts/ oder wir rechnen ihn nicht mit.

Contare, erzehlen, verzehlen. V. Raccontare.

¶ contar' una novella, ein Mährlein erzehlen.

contarne ad una, einer Mährlein erzehlen/ id est, löffeln rc.

Contato, conto, gezehlet, gerechnet, it. erzehlet.

¶ esser contato (accontato) trà letterati &c. mit unter die Gelehrten gezehlet werden.

Contante, Adj. & Subst. contanti, Plur. zehlend, das man zehlen oder alsobald vorzehlen kan; bar, zahlbar.

¶ (dinari) contanti, gezehlt/ oder zahlbares Geld/ bar Gelt (Geld.)

ci vuol il contante, es gehört bar Geld darzu.

bei contanti, schönes bar Geld.

ricco di (in) contanti, reich am Geld/ (barem Gelde.)

comprar', vender, pagar &c. à (in) contanti, mit barem Geld kaufen/ verkaufen/ zahlen rc.

haver l' ingegno in contanti, den Kopf an barem Geld haben/ id est, seinen Kopf allezeit fertig haben/ gleich etwas concipiren/ schreiben/ dichten oder annehmen können.

Contezza, Bericht, Kundigung, Nachricht, Wissenschaft. V. Notitia.

¶ haver contezza di qualche cosa, Nachricht/ Bericht/ Wissenschaft von (um) etwas haben.

dar contezza di qualche cosa ad uno, einem von etwas Nachricht geben/ ihm etwas kund oder zu wissen thun. V. Parte.

Conto, conti, Plur. die Zahl, it. Rechnung (Raitung) die Zechrechnung.

¶ conti chiari, amici cari, [Kaufmanns-Sprichwort] richtige/ klare Rechnungen erhält gute Freunde.

conti spessi, amicizia lunga, öftere Rechnung/ lange Freundschaft.

libro di conto, Rechenbuch/ Schuldbuch/ Handels- rc. Buch.

conto delle entrate, spese (uscite) &c. Einnahm-Rechnung/ Ausgab-Rechnung/ Unkosten-Rechnung rc.

notar' (metter') a conto, auf Rechnung setzen/ ansetzen/ in die Rechnung bringen.

far' il conto (i conti) con uno, mit einem rechnen/ abrechnen/ Rechnung halten.

far' il conto senza l' hoste, die Rechnung oder die Zech machen ohne den Wirt/ id est, vor sich selbst/ und seine Sachen unbesonnen anstellen.

far' i conti colla morte, die Rechnung mit dem Tod machen/ id est, bald sterben werden.

far' il conto col capezzale, seine Rechnung mit dem Haupt-Polster machen/ id est, im Bett/ oder auf der Lagerstatt etwas bedencken; sich mit etwas beschlaffen. V. Capezzale.

far' il suo conto già sopra qualche cosa; di haver &c. già qualche cosa, seine Rechnung schon auf etwas machen/ id est, sich schon etwas gewiß versprechen/ it. sich vest vorgenommen haben/ etwas zu thun rc. sich spitzen drauf.

far male i suoi conti, nicht recht dran seyn/ die Sach übel ausrechnen/ sich verstossen.

saldar' il conto, (i conti,) die Rechnung schliessen.

(conto) saldo, geschlossene Rechnung.

veder' (riveder') i conti, die Rechnungen übersehen/ überschlagen/ und sehen/ ob sie recht seyn.

tener conto di qualche cosa, über etwas Rechnung halten/ etwas verrechnen müssen.

maestro di conti, Rechenmeister.

far conto, sich einbilden/ setzen/ den Fall setzen.

fate conto, (fate il conto, fate il vostro conto) come se fosse a morire, bildet euch ein/ setzet/ als ob ihr jetzo sterben sollet.

trovar' il suo conto in qualche mercanzia, professione, luogo &c. seine Rechnung/ id est, sein Auskommen/ Nutzen in einer Waar/ Gewerb/ Handel/ Ort rc. finden.

tornar' a conto, nützlich/ ersprießlich/ dienlich seyn.

questo non mi tornarebbe a conto, das würde mir nicht dienen/ das würde mein Nutz nicht seyn.

Conto, à conto, [Kaufmanns-Phrasis] auf Rechnung.

¶ ricever (riscuoter) dinari à conto (à buon conto,) Geld auf Rechnung empfangen.

à buon conto, wolfeil. V. Mercato.

in questo paese si può vivere à buon conto, in diesem Lande kan man wolfeil leben.

à nuovo conto (à conto nuovo,) auf neue Rechnung/ von Neuen.

à vostro conto, auf euere Rechnung/ auf euch/ auf euer Gefahr. V. Rischio.

à, per conto del Signore N. auf den Herrn N. auf dessen Rechnung.

Conto, Rechenschaft, Rechnung. V. Ragione.

¶ dimandar &c. conto, Rechenschaft begehren.

render conto (presentar' i suoi conti) di qualche amministrazione &c. Rechenschaft geben/ (seine Rechnungen vorlegen) über eine verwaltete Sach rc.

render conto di se (di sua persona) con una spada in mano, Rechenschaft von seiner Person geben/ mit einem Degen in der Faust/ id est, [im Cavalier-Termino,] auf Ausforderung eines andern zum Duell erscheinen.

Conto, per conto, Adverb. betreffend, belangend, anbelangend rc.

¶ per conto di questo, dieses belangend/ betreffend.

per vostro conto &c. eurentwegen/ eurentwillen/ eurer Ursachen halben.

à questo conto, Adv. auf diese Weis/ wann es also zugehet.

in conto nissuno, auf keine Weis.

Conto, Hochhaltung, Werthhaltung, Hochachtung.

¶ far, tener conto (gran conto) di qualche cosa, ein Ding hoch halten/ (achten) werth halten/ viel auf etwas halten.

far poco conto di qualche cosa, etwas wenig achten.

una persona di conto, eine Person/ darauf viel zu halten/ eine gelehrte/ wolqualificirte ꝛc. Person.

un cavalliere, una dama di conto, ein Cavallier/ eine Dame von Ansehen/ ansehnlicher/ vornehmer Cavallier/oder Dame.

tener conto di qualche cosa, tener qualche cosa à conto, etwas zu Rath halten/ nicht verschwenden oder verschleudern. V. Mano.

Conticello, Dimin. kleine Rechnung, it. ein Schuldbrieflein, Auszüglein aus dem Schuldbuch.

¶ mandar' un conticello, ein Auszüglein schicken.

Contista, contatore, ein Rechner, Verrechner, Rechenmeister.

Contoro, Subst. Rechenkammer, item Schreibstube eines Handelsmanns. V. Studio. Banco.

CONTE, m. [contract. vom Lat. Comite] ein Graf, Grav.

¶ viver da conte, als ein Graf/ id est, herrlich leben.

il Signor Conte di N. der Herr Graf von N.

Conte Palatino, ein Pfaltzgraf.

Conte stabile. V. Connestabile.

Contessa, Gräfin, Grävin.

Contea, comitato, Grafschaft. V. Contado.

¶ la Contea (il Comitato) di Hanau &c. die Grafschaft Hanau.

la Contea franca, die Franche Comtée, die freye Grafschaft Burgund.

conferir' ad uno la Contea di Cornovaglia, einem die Grafschaft Cornoval zum Leben geben/ id est, zum Hanrey machen.

Contado. V. nach Ordnung.

CONTEGNO, Subst. [von Contenere, zusammenhalten] Zusammenhaltung, Met. Zucht, Gravität, item angenommene Ehrbarkeit. V. Sofiego. Gravità. Fierezza. Fiertà.

¶ star' andar' &c. in contegno, züchtig und gravitätisch seyn/einhergehen.

io la salutai, anzi la chiamai; ma ella, facendo vista di non auvedersene, sen' andava oltre in contegno, ich grüssete sie/ja ich rieffe ihr/ allein sie stellete sich/ als ob sie es nicht wahrgenommen/ und gienge in ihrer angenommenen Ehrbarkeit fort.

Contegnoso, Adject. züchtig und gravitätisch. V. Grave.

Contemperare, contemprare &c. V. Temperare &c.

CONTEMPLARE, [Lat. Contemplari, Term. Ascet.] beschauen im Geist, festiglich und mit grosser Verwunderung betrachten. V. Meditare.

¶ contemplar la divina Essenza, le cose celestiali, die Göttliche Wesenheit/ die himmlische Dinge beschauen/ und mit Wundersüssigkeit betrachten.

Contemplatore, ein Beschauer Göttlicher Dinge.

Contemplativo, Subst. & Adject. beschaulich, der Beschaulichkeit, id est, dem Gebet, und Beschauung geistlicher Dinge ergeben.

¶ vita contemplativa, das beschauliche Leben/ geistliche Leben.

darsi alla vita contemplativa, sich auf das beschauliche Leben legen.

un Contemplativo, einer/so dem beschaulichen oder geistlichen Leben oder dem Gebet ergeben.

i contemplativi, die geistliche erleuchtete Leute/die dem Gebet ergeben.

Contemplazione, f. Beschauung, Betrachtung.

¶ gustar la dolcezza di Dio nella contemplazione, die göttliche Süssigkeit in der Beschauung kosten/ schmecken oder geniessen.

star' in contemplazione (della Bontà divina) in geistlicher Beschauung (der göttlichen Güte) begriffen seyn.

Contemplazione, à contemplazione, Adv. in Betrachtung, in Ansehen, in Bedencken, wegen. V. Riguardo. Rispetto. Considerazione.

¶ gli vuol bene à (sola) contemplazione del gusto, e dell' utile che ne cava, er will ihm wol/ in Betrachtung der Lust und des Nutzens/ den er von ihm hat/ des Lusts ꝛc. wegen.

CONTENDERE, [Parol. Lat.] zancken, hadern, disputiren, uneinig seyn. V. Contrastare. Altercare. Disputare.

¶ contender con uno, mit einem zancken.

Contendere, Verb. Activ. bestreiten, strittig, disputirlich machen, verwehren, nicht zulassen wollen, it. haben wollen. V. Disputare.

¶ contender la precedenza &c. ad uno, die Vorstell/ den Vorsitz/ Vorgang ꝛc. einem strittig machen/ um den Vorsitz ꝛc. willen zancken.

contender' il passaggio à gli eserciti, den Völckern den Paß oder den Durchzug verwehren/ nicht durchziehen lassen wollen.

contender qualche cosa da uno, von einem etwas haben wollen/ prætendiren. It. verhindern. V. Pretendere.

il monte ci contende il prospetto della città, [Met.] der Berg macht strittig/ id est, Met. verhindert uns/ daß wir die Stadt nicht sehen können.

Contendere, dran seyn, mit allem Fleiß sich bemühen, bestreben. V. Sforzarsi. Studiare. Ingegnarsi.

¶ contender' à venir per tempo &c. dran seyn/ sich befleissigen bey Zeiten zu kommen.

Contendente, Subst. einer, so im Streit stehet mit einem, eine strittige Parthey.

¶ le parti contendenti, die strittige Partheyen.

Contenditore, idem, it. ein Zancker, Haderer.

Contendimento, contendenza, ein Streit, Uneinigkeit, ein Disputir-Zanck. V. Contesa.

Conteso, Part. was strittig gemacht wird, bestritten.

¶ la precedenza &c. gli sarà conteso, der Vorsitz ꝛc. wird ihm strittig gemacht (bestritten) werden.

Contesa, Subst. Streit, Strittigkeit, Zanck, Zwist, Zwitracht, Zwispalt, Gezänck, Hader. V. Disputa. Tenzone. Contrasto. Querela.

¶ dopo lunga contesa, nach langem Gezänck oder Zancken.

amar le contese, das Zancken lieben/ gern hadern.

la contesa dell' Aria, e dell' Acqua, der Streit zwischen der Luft/ und dem Wasser. Franc. Sbarra.

Contenzione &c. V. nach Ordnung.

CONTENERE, continere, [Parol. Lat. von Con und Tenere, halten] in sich halten, in sich begreiffen. V. Capire.

¶ tutto ciò che contiene l'Universo, alles/ was die gantze Welt in sich begreift.

che cosa contiene la lettera? was hält der Brief in sich/ was ist sein Inhalt?

amar Iddio contiene ogni Santità e virtù, GOtt lieben/ begreift in sich alle Heiligkeit und Tugend.

Contenere, halten. V. Tenere.

¶ contener' uno in disciplina (nell' ufficio) einen in der Zucht halten.

Contenersi, continersi, sich innenhalten, enthalten, halten, eingezogen halten. V. Restringersi.

¶ non potea più contenersi Gioseffo, da konte sich Joseph nicht länger enthalten. Gen. 45. 1.

contenersi ne' debiti termini, sich in den gebürlichen Schrancken (der Zucht und Ehrbarkeit) halten/ sich eingezogen/ mässig ꝛc. halten.

il contenersi alle occasioni, e nelle tentazioni del peccare, è impresa da campione

Google

se di Cristo, sich in gegenwärtigen Gelegenheiten und starcken Anreitzungen zur Sünde enthalten/ ist ein Stück eines Streiters JEsu Christi. V. Mortificarsi. Raffrenarsi.

Continente, Part. in sich haltend/ in sich begreiffend.

¶ ricevo una lettera, contenente, che &c. ich empfange da einen Brief/ in sich haltend (welcher in sich hält/ dessen Inhalt ist) daß ꝛc.

Continente, contenente, Adj. eingezogen, züchtig, ehrbar, it. keusch, it. Subst. Eingezogenheit. V. Casto.

¶ huomo, donna &c. continente, eingezogener/ züchtiger/ keuscher Mann/ Weib ꝛc.

Far su'l continente, sich züchtig/ eingezogen halten/ it. sich nur züchtig oder eingezogen stellen. V. Grave. Contegno &c.

Contenente, continente, [Termin Geograf.] das veste Land. V. Terra. Fermo.

Continente, in continente, Adverb. gleich, alsbald, auf der Stelle, zur Stunde, stracks. V. Subito.

Continentissimo, überaus eingezogen, sehr züchtig.

Continentemente, Adv. züchtiglich.

Continenza, Zucht, Ehrbarkeit, Eingezogenheit, Keuschheit. V. Castità.

¶ continenza religiosa, coniugale, vedouile, die geistliche Kloster-Keuschheit/ die eheliche/ wittibliche Keuschheit und Zucht.

viver in continenza, in Keuschheit leben. it. ehelos leben. V. Celibe &c.

Continenza, continenze, Plur. Geberden, Stellungen des Leibs. V. Postura. Gesto. Modo. It. in Singul. das Stillhalten im Tantzen, auf Frantzösisch Coupè genannt.

Contenuto, contento, mit drinnen begriffen. V. Incluso.

¶ esser contenuto nella lega, pace &c. [Staats-Phrasis] in der Verbündniß/ im Friedenschluß ꝛc. mit eingeschlossen seyn.

Contenuto, Subst. il contenuto, der Inhalt, Enthalt, der Begriff.

¶ il contenuto d' un libro, d' una lettera &c. der Inhalt eines Buchs/ eines Briefs ꝛc.

Contegno. V. nach Ordnung.

Contento. V. nach Ordnung.

CONTENTO, Adj. [Parol. Lat.] zufrieden, mit Frieden, vergnügt, it. frölich, freudig, glückselig ꝛc. V. Sodisfatto. Pago.

¶ esser contento, zufrieden seyn/ mit Frieden seyn.

esser contento di, und nicht con qualche cosa, mit etwas zufrieden seyn.

esser contento della sua sorte, mit seinem Glück/ Stand zufrieden seyn.

io vivo contento di quanto hò, ich lebe zufrieden mit dem/ was ich habe.

sete contento? seyd ihr zufrieden?

non ogni uno che danza, è contento, nicht ein jeglicher/ der tantzt/ ist zufrieden/ es stellet sich mancher frölich/ der es nicht ist.

povero si, ma contento, zwar arm/ aber doch zufrieden.

poverta contenta, eine zufriedene/ vergnügte/ fröliche Armut.

cuor contento, e la bertola al collo. V. Bertola.

viver, star, esser, rimaner, morir contento, zufrieden leben/ seyn/ sterben.

ella lo pregò che fosse contento di venir, far &c. sie bate ihn/ daß er sich wollte belieben lassen (geruhen) zu kommen/ zu thun ꝛc.

molto contento, sehr wol zufrieden/ sehr wol vergnügt. V. Contentissimo.

far' uno contento, einen zufrieden stellen/ it. froh/ it. glückselig machen.

chiamarsi (tenersi) contento, sich vergnügt/ sich selig schätzen.

non mi terrò contento, fin che io non &c. ich will nicht ruhen/ ich will nicht ehe zufrieden seyn/ biß daß ich ꝛc.

il più contento huomo del mondo, der glückseligste/ freudigste/ vergnügte Mensch von der Welt.

tutto contento, gantz voller Freuden/ gantz froh und freudig. V. Gioia.

mal contento (Adj. & Subst.) i mal contenti, Plur. übel zufrieden/ it. aufrührisch/ rebellisch/ schwürig (wider die Obrigkeit.) den Rebellen. V. Male.

Contento, Subst. V. Infra.

Contentissimo, überaus wol zufrieden, it. überaus froh.

¶ restar contentissimo, überaus wol zufrieden oder vergnügt it. sehr froh seyn.

Contentezza. V. Contento.

Contentare, accontentare, befriedigen, zufrieden stellen, Freude und Lust machen, geben was einer haben will, Vergnügen, Vergnügung geben. V. Sodisfare. Contento. Sotisfattione. Consolare. it. Pagare &c.

¶ contentar' uno, einen befriedigen/ vergnügen/ it. erfreuen/ Lust und Freude machen.

contentar' i creditori, die Schuldglaubigere zu frieden stellen/ abzahlen/ bezahlen.

contentar la moglie, seinem Weib die Ehschuld zahlen.

contentar' un' amante, einen Liebhaber befriedigen/ ihm zu willen seyn.

contentar' il popolo, das Volck zufrieden stellen/ it. dem Volck eine Freude machen/ zulassen.

¶ chi potrebbe contentar' ogni uno? wer wollte alle zufrieden stellen/ wer wollte allen geben können/ wer wollte allen recht thun können?

contentar il suo desiderio, sein Verlangen erfüllen. V. Appagare.

contentar le sue passioni, seine Gelüsten vollbringen.

lo farò per contentarvi, ich will es thun/ nur euch zu vergnügen oder einen Gefallen zu thun.

difficile à contentare, der übel zufrieden zu stellen/ dem man schwerlich recht thun kan.

Contentare, gefallen, anstehen. V. Piacere. Aggradare.

¶ questa casa &c. mi contenta, dieses Haus ꝛc. vergnüget mich/ stehet mir an/ gefällt mir.

Contentarsi, sich vergnügen, befriedigen, zufrieden seyn, sich zufrieden geben. V. Acchetarsi.

¶ contentarsi di qualche cosa, nicht con qualche cosa, mit etwas zufrieden seyn/ sich mit etwas vergnügen lassen.

persona facile, difficile a contentarsi, einer so sich leichtlich/ nicht leichtlich vergnügen läßt.

egli non si contentò di riprenderlo, mà gli die de anco delle buffe, es war ihm nicht genug/ ihn ausgeschändt zu haben/ sondern gab ihm noch Schläge darzu.

contentarsi di poco, mit wenigem zu frieden seyn/ (vergnügen) sich mit wenig beschlagen lassen.

la natura si contenta di poco, die Natur ist mit wenigem zu frieden/ läßt sich mit wenigem beschlagen. V. Pascersi.

mi contento, ich bin zu frieden/ ich laß es geschehen.

non mi contento di questo, ich baß damit nicht gnug/ ich geb mich damit nicht zufrieden.

beato (ricco) chi si contenta, (chi si contenta, gode) glückselig und reich ist/ wer zufrieden ist; wer sich vergnügen läßt/ der lebt mit Freuden.

sempre stenta, chi non si contenta, wer sich nicht vergnügt/ hat immer zu leiden.

contentatevi di questo, seyd zu frieden mit dem/ laßt euch das gnug seyn.

io mi contento di questo, das ist mir genug. V. Bastare.

Contentarsi, sich belieben lassen, sich gefallen lassen.

¶ contentarsi di far qualche cosa, sich belieben (geruhen) lassen/ etwas zu thun, V. S. si contenti di venir meco fin' in piazza, der Herr lasse sich belieben/ mit mir auf den Platz zu gehen.

Contentato, befriediget, zu frieden gestellt, vergnügt, bezahlt ꝛc. V. Contento.

¶ esser contentato da uno, von einem vergnügt/ zufrieden gestellt/ bezahlt werden.

Contentabile, contentevole, Adject. der noch wol zu vergnügen ist.

Contentamento, Vergnügung, item Freude. V. Contento

¶ contentamento de i creditori &c. Vergnügung/Abzahlung der Schuldglaubigere.

per contentamento del popolo, dem Volck zur Vergnügung/ it. zur Lust. V. Sodisfattione.

Contento, Substant. Contentamento, contentezza, contenti, contentezze, Plur. Vergnügung, Vergnüglichkeit, Zufriedenheit, Lust, Freude, it. Lustbarkeiten, Ergetzlichkeiten, Kurtzweil, und dergleichen. V. Gusto. Sodisfazzione.

¶ poco romor', e molto contento, wenig Getöß/ und viel Freude.

dar contento ad uno, einen zufrieden stellen/ ein Vergnügen/ it. Lust und Freude machen.

non date questo contento à chi del vostro mal si gode, gebt diese Vergnügung dem jenigen nicht/ der sich über euer Unglück erfreuet.

dar qualche contento honesto alli figliuoli, den Kindern einige ehrliche Kurtzweil zulassen. V. Solazzo. Passatempo. Piacere.

haver contento di qualche cosa o persona, mit einer Sache oder Person wol zufrieden oder vergnügt seyn/ item seine Lust und Freude daran haben.

trovar contento in qualche cosa, seine Lust und Vergnüglichkeit in etwas finden.

haver i suoi contenti (le sue contentezze) seine Ergötz- und Vergnüglichkeiten/ Freude und Kurtzweil haben. V. Agio.

i vostri contenti saranno li miei, eure Vergnügung wird die meine seyn/ euer Will soll mein Will seyn.

purche habbia questo contento, wenn ich nur diese Freude habe.

dopo il contento, il tormento, nach der Freud kommt das Leyd/ nach der Sünde/ die Angst des Gewissens.

lo stesso contento non lo contentarebbe, die Zufriedenheit selbst kan ihn nicht befriedigen/ er ist nicht zu begnügen.

contentezza sorpassa ricchezza, Vergnügung gehet über Reichthum.

la contentezza d'una cosa, fà desiderio dell' altra, hat man ein Ding/ verlanget man wiederum ein anders.

CONTENZIONE, f. [von contendere, zancken] Zanck, Hader, Zwitracht, it. Bemühung, Gewalt. V. Briga. Contrasto.

¶ risse e contenzioni, Zanck und Hader.

contenzione di spirito, Bemühung/ Bearbeitung des Geistes.

Contenzioso, Adject. zänckerisch, zänckisch, hadersüchtig. V. Rissoso.

¶ foro contenzioso, Zanck-Gericht/ Proceß-Gericht.

Contenziosetto, Dimin. so ein wenig zänckerisch.

Contenziosamente, Adv. zänckerisch, mit Zancken und Greinen.

Contenziosità, Zancksucht, Hadersucht.

Contesa. V. Contendere.

CONTERRANEO, [Par. Lat.] Landsmann. V. Compatriota.

¶ egli è mio conterraneo, er ist mein Landsmann.

CONTESSERE, [von Con und Tessere, weben, Lat. Contexere,] zusammen weben.

Contessuto, zusammen gewebt.

CONTESTABILE, Connestabile [von Lat. Comite, Conte, quasi Comes Stabuli, vor Alters ein Oberst-Stallmeister, itzund aber, vornemlich in Franckreich, der vornemste Beamte nach dem König, und welcher nach ihm die Armeen commandirt, und den Fürsten vom Geblüt stracks nachgehet.

¶ il gran Contestabile di Francia, der Groß-Connetable von Franckreich.

CONTESTARE, [Par. Lat.] von Con und Testare, Lat. Contestari, zeugen,] bezeugen, zum Zeugen nehmen, bewähren.

¶ Paulo contestava, che colui era Cristo, Paulus bewährete/ daß dieser der Christ wäre. Act. 9. 23.

contestar la lite, den Proceß contestiren/ bezeugen/ daß einer rechten wolle.

Contestare, streiten, zancken, strittig machen. V. Disputare. Contendere. Contrastare.

¶ contestare sopra una cosa, über etwas zancken.

contestare la precedenza &c. ad uno, einem den Vorgang strittig machen.

contestar gli ordini d' alcuno, eines Befehlen widerstreben.

Contestazione, f. Bezeugung, kräfftige Bejahung, Bewährung, Zanck. V. Protestazione.

¶ senza contestazione, ohne Widerreden/ ohne Einreden.

Contezza. V. Contare.

CONTIGUO, Adj. [Par. Lat. von Contingere,] anrührend, anstossend, hart anligend, was also beysammen gesetzt ist, daß eins das andere rühret. V. Continuo.

¶ le case non vi sono contigue, come altrove, die Häuser stossen/ ligen daselbst nicht hart aneinander/ stossen oder rühren nicht zusammen/ wie anderswo.

¶ la mia casa è contigua alla sua, mein Haus ligt hart an dem seinen.

Contiguamente, Adverb. aneinander stossend, hart anligend.

Contiguità, Hartanligung oder Anrührung.

Continente, continenza &c. V. Contenere.

CONTINGENTE, Adj. & Subst. Parol. Lat. & Term. Filos.] anrührend, betreffend, item zufällig, was zufälliger Weis geschicht. V. Accidente. Causale.

¶ le cose contingente, zufällige Dinge.

il mio contingenti, mein Antheil/ mein Theil/ das mich betrift/ mein quotum oder quota. V. Parte. Porzione.

Contingentemente, Adverb. zufälliger Weise, ungefehr.

¶ cose accadute contingentemente, Sachen/ so sich ungefehr zugetragen.

Contingenza, contingenze, Plural. Begebenheiten, zufällige Dinge, Zufälle. V. Accidente. Congiontura. Emergenza. Occorrenza.

¶ contingenze funeste, betrübte Zufälle oder Begebenheiten.

in questa contingenza, bey dieser Gelegenheit oder Beschaffenheit der Sachen. V. Occasione.

CONTINOUO, continuo, Adj. [Lat. Continuus] was an einem Stück und nicht von zusammengesetzten Stücken ist; ununterbrochen.

¶ quantità continoua, was ununterbrochen lang/breit/rund &c. ist.

la ferita è un discioglimento del continouo, die Wunde ist eine Unterbrechung dessen/ was ununterbrochen war.

una continua serie di disgratie, ein Unglück an dem andern.

una continua montagna, immer ein Berg an dem andern.

Continuo, continouo, immerwährend, stetig, it. emsig, unnachläßig.

¶ continoui travagli, immerwährende/ stetige Plagen.

febre continoua, immerwährendes/ tägliches Fieber.

continoue instanze, emsiges/ stetiges/ beharrliches Anhalten.

continoue orazioni (preghiere) stetiges/ emsiges/ fleissiges Gebet zu GOtt.

continoue prosperità, immerwährender/ beharrlicher Wolstand.

per le continoue guerre, wegen des immerwährenden Kriegs.

la pioggia durò trè giorni continoui, der Regen hat drey Tage nacheinander gewähret.

egli fece un discorso continouo di trè hore, er

er hat eine Rede gehalten / ſo drey Stunden aneinander gewähret hat.
eſſer continouo in qualche coſa, facenda, in einem Ding beharrlich/ ſtetig/ emſig ſeyn/ fleiſſig ob einer Arbeit anhalten. V. Aſſiduo.
eſſer continouo in qualche carica, ewig/ id eſt, auf ſeine Lebzeit in einem Amt verharren / id eſt, nicht wechſelweis ab-/ und abtretten.

Continouamente, continuamente, di(del, continouo, Adv. ſtets, ſtetig, beharrlich, immer und allezeit.

¶ lavorar, ſtudiar, viaggiar &c. continouamente, immerzu/ ſtets arbeiten/ ſtudiren/ reiſen ꝛc.

Continouare, fortſetzen, fortfahren, verharren, immer anhalten, nicht aufhören, verfolgen, immer folgen.

¶ continouar'à far bene, fortfahren Gutes zu thun.
continouar' à ſcrivere, à mangiare &c. fortſchreiben/ forteſſen ꝛc id eſt, fortfahren im Schreiben ꝛc.
V. S. cóntinoni à ſcrivere &c. der Herr ſchreibe ꝛc. fort.
continouar una facenda &c. ein Geſchäfte ꝛc. fortſetzen / drinnen fortfahren/ verfolgen/ drob oder drinnen anhalten. V. Proſeguire.

Continuare, Act. beſtettigen.

¶ continouar'uno nella carica, einen auf ewig in einem Amt beſtettigen. V. Confermare. Stabilire.

Continouabile, continouevole, Adj. was ſich verfolgen und fortſetzen läſſt.

Continouato, continuato, ſtets oder immerwährend, ſtetig, it. wiederholt. V. Continuo.

¶ eſſer continouato nella carica, in ſeinem Amt beſtättiget werden.
continouate inſtanze, inſtändiges/ ſteter und oft widerholtes Anhalten.
Dio la mantenga in continouata proſperità, GOtt erhalte dieſelbige in beharrlicher/ ſteter Wolfahrt.

Continouatamente, Adv. immer, ſtetig, beharrlich, ohne Unterlaß. V. Continouamente.

Continouazione, f. continuità, Verharrung, Fortſetzung, Verfolgung, Fortfahrung, Anhaltung.

¶ cercar la continouazione della ſua carica, die Beſtättigung ſuchen in ſeinem Amt. V. Confirmazione.
io non deſidero altro che la continouazione delle ſue buone gratie, ich verlange nichts als die Beharrlichkeit ſeiner Freundſchaft.

Conto, conticello, contiſta &c. V Contare.

CONTORCERE, ſcontorcere' [von Con und Torcere, drehen] brehen, umdrehen, verdrehen, zudrehen, it. krümmen. V. Attorcere. Attortigliare. Rivolgere. Convolgere. Sconvolgere &c.

¶ contorcere la bocca, das Maul verdrehen/ krümmen. V. Torcere.
contorcere la chiave, den Schlüſſel verdrehen.
contorcere la mano ad uno, einem die Hand verdrehen.

Contorcerſi, ſcontorcerſi, ſich drehen, zerdrehen, ſich krümmen, biegen, winden.

¶ ſcontorcerſi per la colica, ſich krümmen (grimmen) für Bauchweh/ das Grimmen (die Darmgicht) haben.
contorcerſi di dolore &c. ſich zerdrehen/ ſich krümmen / biegen / winden vor Schmertzen ꝛc.
contorcerſi laſcivamente, ſich büriſch und üppig drehen und winden / büriſche Geberden machen.
contorcerſi per orgoglio, do fürtige und ſtoltze Geberden machen mit dem Leib, caminar &c. ſtorcendoſi, ſich mit dem Leib zerdrehen im Gehen.

Contorto, ſcontorto, verdrehet, zerdrehet, gekrümmt.

Contorcimento, ſcontorcimento, Verdrehung, Drehung, Krümmung.

Contorſione, f. Idem, it.]Termin. Med.] eine Zuſammenziehung.

¶ contorſione di nervi, delle interiora &c. eine Zuſammenziehung der Spannadern/ des Eingeweids ꝛc. V. Convulſione.

CONTORNO, contorni, Plur. [von Intorno, ringsherum] Gegend, Reſier, Gräntzen, die ringsherum ligende Oerter. V. Contrava. Banda. Parte.

¶ in queſti contorni, in dieſer Gegend/ in dieſer Reſier. V. Vicinanza.

Contornare, contornarſi, ſich gräntzen, angräntzen, it. benachbarn.

Contornato, angräntzend, item benachbart.

CONTRA, contro, Præpoſ. [V. Grammatic. Congr. item das Regimen Caſus] wider, gegen, entgegen.

¶ contra (contro) la (alla) legge di Dio, wider das Geſetz GOttes.
contra l' opinione commune, wider die allgemeine Meynung.
contra (contro) di me, di lui &c. wider mich/ wider ihn/ ꝛc.
vale contra la febbre, es taugt wider (für) das Fieber.
eſſer, far &c. contro (ad) alcuno, wider einen ſeyn; handeln ꝛc.
parlar contro ſe ſteſſo, wider ſich ſelbſt reden.
contro ogni ragione e dovere, wider alle Gerechtigkeit/ Billigkeit.
contro la ſua voglia, wider ſeinen Willen.
contro (la) natura, wider die Natur.
contro la ſua uſanza ordinaria (il ſuo ſolito) wider ſeine Gewonheit.
far guerra contro (ad) alcuno, wider einen Krieg führen.
mettete il voſtro, contro il mio, ſetzet das Eure gegen das Meine.
contra (contro) la caſa, gegen das Haus über/ it. wider das Haus. V. Rimpette.
egli vien contro di noi, er gehet (kommt) gerad auf uns zu. V. Incontro.
contro la fineſtra, gegen das Fenſter.
contro il muro (al muro) gegen die Mauer/ wider die Mauer / an die Mauer.
contro à queſto non ſi faccia, wider dieſes ſoll man nicht handeln.
far, dir, (parlar) diſputar, ſcriver, eſſer, giuocar, ballottar, (votar) ſchermir, metterſi &c. contra (di uno, ad uno,) wider (gegen) einen thun/ reden/ diſputiren/ ſchreiben / ſeyn/ ſpielen/ Wahlſtimm geben/ fechten/ ſetzen ꝛc.
melo diede contro, er hat die Wahlſtimme wider mich gegeben.
eſſer contro di qualcheduno, wider einen ſeyn / einem zuwider ſeyn. V. Contrario.
eſſer, parlar pro e contra, für und wider etwas ſeyn oder reden.
far contra, das Widerſpiel thun.
farſi contra (in contra, incontro,) entgegen gehen.
Incontro, Incontrare, Incontrarſi &c. V. nach Ordnung.

Contr'acqua, wider den Strom.

¶ andar contr'acqua, wider den Strom fahren. V. Monte.

Contrada. V. nach Ordnung.

Contrario, Contrariare &c. V. nach Ordnung.

Nota. Von Contra gegen, wider/ werden etliche feine Compoſita gemacht, als wie folgt:

CONTRAALTO, contralto, Termin. Muſic.] der Alt, hohe Alt, die Altſtimme.

¶ chi fà troppo il contralto, hà poi le cadenze di baſſo, wer den Alt gar zu hoch anſtimmen will/ der hält hernacher mit dem Baß aus / id eſt, wer zu hoch ſteigt/ der fällt hoch.

CONTRAASSALE, contraſſale, [von Contra und Aſſe, Aechs] die Schienen um die Aechs.

CONTRABANDO, quaſi contr'il bando] was wider das ausgeſchryene oder ſonſt Publicirte Mandat oder Verbot iſt, zumalen was Waaren dero Gebühr Zoll an-

anbelangt. V. Contradivieto. Fraude.

¶ far contrabando (contro'l bando,) wider das Verbot thun/ als: verbottene Waaren hineinbringen / item unverbottene Waaren einschleichen / ohne die Gebühr zu zahlen / und dergleichen/ it. Met. heimliche Verständniß haben / heimliche Sachen aus dem Hause vertragen/ wie untreue Knechte und Mägde zu thun pflegen.

robbe &c. di contrabando, verbottene Waaren ꝛc.

moſtaccio di contrabando, ein verbottenes/ id eſt, ſcheußliches / ungeſtaltes düſterliches Geſicht. V. Prohibito.

contrabandi notturni, nächtliche Übertrettungen / id eſt, Zuſammenkünfften wider das Gebot und Wiſſen der Obern.

Contrabandiere, der wider das Verbot handelt, verbottene Waaren verhandelt ꝛc. den Zoll verfähret, oder entgehet, it. einer ſo neben hin gehet, Ehebrecher, Hurer.

Contrabandiera, eine, ſo verbottene Waaren führet, it. ein untreues Eheweib, Ehebrecherin, item eine Hur.

CONTRABASSO, [Termin. Muſic.] der Gegenbaß, Contrabaß.

¶ far' il contrabaſſo, den Contrabaß halten / id eſt, mithelfen zum Verleumden und einen auszurichten.

CONTRABATTERE, [von Contra und Battere, ſchlagen] widerſchlagen, widerfechten.

¶ contrabattere le ragioni d'uno, des andern ſeine Beweißthümer widerfechten/ ableinen. V. Rifiutare.

Contrabatteria, Subſt. [Term. Milit.] Gegenbatterey.

¶ drizzar' una contrabatteria, eine Gegenbatterey aufrichten.

Contrabattuta, [Term. Muſic.] falſcher Tact, falſcher, unzeitiger Schlag, falſche Menſur.

CONTRACAMBIO, [von Contra und Cambio] Gegenwechſel, Met. Vergeltung, Wettmachung. V. Cambiare. Cambio.

¶ in contracambio di queſto, gegen dieſes.

per contracambio del favore ricevuto, zur Vergeltung der empfangenen Freundſchaft. V. Guiderdone. Ricompenſa.

Contracambiare, gegenwechſeln, Met. vergelten. V. Ricompenſare.

¶ contracambiar' uno di qualche beneficio o favore, einem eine Wolthat oder Freundſchaft wiederum vergelten.

CONTRACAVARE, [von Contra und Cavare] gegengraben, entgegen graben, widergraben. V. Contraminare.

Contracava, Subſt. Widergrabung, Gegengrabung.

CONTRACIFRA, [von Contra und Cifra] Gegenziffer, id eſt, der Schlüſſel, der die verborgenen Ziffern oder Schriften auflöſet. V. Chiave.

CONTRACOLPO, [von Contra und Colpo, Streich ꝛc.] Gegenſtreich, Gegenſtoß, Widerſtoß, Widerſchlag.

Contracolpire, gegenſchlagen, gegentreffen, widertreffen.

CONTRACUORE, Adv. [von Contra und Cuore, Hertz, Willen] widerwillens, mit Widerwillen, ungern.

¶ far qualche coſa à contracuore, etwas wider ſeinen Willen thun. V. Voglia. Grado. Malvolontieri.

CONTRADA, contrade, Plur. [vom Lat. Tractus, Contractus, von Contra gegen,] Gegend, Reſier in einem Lande, aber jetzund ſonderlich in einer Stadt, eine Gaſſe. V. Strada. Rione. Vicinato.

¶ habitava in una contrada, chiamata N. er wohnte in einer Gaſſe/ welche heißt N.

caſa ſituata in una bella contrada, ein Haus in einer ſchönen Gegend gelegen.

io non ſò la contrada, ich weiß die Gegend/ die Gaſſe nicht.

habitar nella ſteſſa contrada, in eben ſelbiger Gegend wohnen.

mutar contrada, ausziehen.

capo di contrada, Viertel- oder Gaſſen-Hauptmann. V. Caporione.

CONTRADIRE, [von Contra und Dire, ſagen, reden, ſprechen, Lat. Contradicere] widerſprechen, widerreden, widerſagen, it. zuwider ſeyn, widerlegen, ableinen, it. leugnen. V. Negare.

¶ contradir' alcuno (ad alcuno,) einem widerſprechen/ widerreden.

contradir' à ſe ſteſſo (contradirſi,) ſich ſelbſt widerſprechen / Sachen reden/ die einander zuwider ſeynd.

queſte due coſe contradicono trà di loro (ſi contradicono) dieſe zwey Dinge widerſprechen einander (ſeynd einander zuwider.) V. Contrariare.

contradir le ragioni di uno, eines Gründe und Urſachen widerlegen/ ableinen.

contradir qualche coſa, etwas laugnen.

Contradetto, widerſprochen, widerredt, abgeleint.

¶ eſſer contradetto nella ſua opinione, in ſeiner Meynung widerſprochen werden.

Contradetto, un contradetto, Subſt. ein Widerſpruch, Widerred, ein Widerſprechen.

Contradicente, contradittore, ein Widerſprecher, Widerſager.

Contradittorio, Adj. [Term. Log.] widerwärtig, ſich widerſprechend, einander ausſchlieſſend, it. unmöglich. V. Implicante. Incompatibile.

¶ queſte due propoſizioni ſono contradittorie, dieſe zwey Vorträge widerſprechen einander.

Contradizzione, f. Widerſprechung, Widerſtreitung, Widerredung, it. [in Term. Logic.] eine Unmöglichkeit, daß beydes ſeyn kan. V. Contradetto.

¶ ſpirito di contradizzione, ein Widerſprecher/ ein zanck- und haderſüchtiger.

caſcar' in contradizione manifeſta, ihme ſelbſt augenſcheinlich widerſprechen.

ſenza contradizione di alcuno, ohne einiges Widerſprechen/ ohne einige Widerrede.

queſto implica contradizzione, dieſes iſt/ weil es der Vernunft zuwider / ganz ungereimt.

CONTRADIVIETO, [von Contra und Divieto, Verbot] Widergebot. V. Contrabando.

CONTRAFARE, [von Contra und Fare, thun, machen, quaſi contrafacere,] zuwider thun. V. Contravenire. Trasgredire.

¶ contrafar' alla legge, à gli ordini, wider das Geſetz / wider die Ordnung thun/ das Geſetz übertretten / überſchretten.

Contrafare, nachmachen, nachthun, nachdichten, nachäffen. V. Imitare.

¶ contrafar la mano, il ſigillo &c. di uno, die Handſchrift / das Pettſchaft oder Sigill nachmachen/ verfälſchen.

contrafar le chiavi &c. die Schlüſſel ꝛc. nachmachen / verfälſchen / falſche Schlüſſel machen.

contrafar la voce, i geſti, i coſtumi &c. di un altro, eines andern Stimm/ Gebärden und Sitten nachahmen/ nachäffen/ vorſtellen.

contrafar' uno (lo) ſtroppiato, l'ammalato, il matto &c. einem Krüppel oder Lahmen / einem Krancken / einem Narren ꝛc. nachahmen/ agiren/ vorſtellen/ ſich ſtellen als ein ꝛc. V. Fare.

contrafar' il morto, einen Todten agiren/ id eſt, ohne Sorge dahin ſchlaffen/ it. ſonſten ſchlaffen.

contrafar' i ſoprano, den Diſcant ſtuliren / id eſt, mit Kunſt zwingen.

Con-

Contrafarſi, ſich ſtellen, ſich geberden.
¶ contrafarſi in qualſiſia forma o figura, ſich auf allerley Weis und Form geberden oder verſtellen.
Contrafacente, Subſt. Darwiderhändler, Widerthäter, Übertretter. V. Contravenente.
¶ i contrafacenti ſaranno gaſtigati ſeveramente, die Übertrettere/ Widerhändlere werden ſcharf geſtraft werden.
Contrafacevole, Adj. was man nachmachen, nachahmen oder verfälſchen kan.
Contrafatto, Adject. (durch Kunſt) nachgemacht oder nachgeahmet, it. gezaubert, nicht natürlich).
¶ un voce contrafatta, eine nachgeahmte/ it. gezwungene Stimme.
un ſoprano contrafatto, ein ſtſulirter/ gezwungener Diſcant.
anello, contraſotto, chiave, ſigillo, mano &c. contrafatta &c. nachgemachter/ verfälſchter Ring/ Schlüſſel/ Sigill/ Handſchrift ꝛc.
frutti, e vivande contrafatte, von Zucker oder von anderer Materi gemachtes Obs und Speiſen.
palazzi, giardini, boſchi &c. contrafatti, gezauberte Palläſte/ Gärten/ Wälder (von welchen in den Romanen gefabelt wird.) V. Incantato.
Contrafatto, Adj. ungeſtaltet, verſtaltet, verſtellt, unformig, ſo von Kranckheit, Alterthum und dergleichen Ungemach herrühret. V. Sfigurato. Sparuto.
¶ un viſo tutto ſqualido e contrafatto, ein gantz beſliches / ſcheußliches und ungeſtaltes Geſicht.
ella divenne dapoi si ſozza e contrafatta nel viſo, che &c. ſie ward hernacher ſo beßlich und ungeſtalt (verſtaltet) im Geſicht/ daß ꝛc.
contrafatto della perſona, beßlich/ ſehr ungeſtalt am gantzen Leib.
Contrafacimento, Übertrettung, it. Nachmachung, Nachahmung, Nachthuung, Verfälſchung.
¶ contrafacimento delle chiavi &c. Verfälſchung der Schlüſſel ꝛc.
CONTRAFILO, Adverb. [von Contra und Filo Dratt] wider den Strich oder Drat.
¶ tagliar la carne, il legno &c. (à) contrafilo, das Fleiſch / das Holtz ꝛc. wider den Strich oder Drat ſchneiden oder hauen. V. Contrapelo.
CONTRAFORTE, [von Contra und Forte, Schantz] eine Gegenſchantz, Wehrſchantz, item ein Mauerſporn, ſo die Mauren von auſſen ſtützet. V. Sperone.
CONTRAFUOCO, [von Contra und Fuoco, ein Feuer] eine Feuerblatte, it. ein Brandpflaſter. V. Parafuoco.
Contrahere &c. V. Contrarre.
Contrahente. V. Ibidem.
Contraleſina. V. Leſina.
CONTRALETTERA, [von Contra und Lettera, Brief] Gegenbrief, id eſt, Vernichtigung des vorigen Briefs. V. Contramando.
CONTRALUME, Adv. [von Contra und Lume, Licht] Widerlicht, gegen das Licht.
¶ ſtar, guardar contralume, wider/ gegen das Licht ſtehen / ſchauen ꝛc.
CONTRAMANDARE, [von Contra und Mandare, befehlen] gegenbefehlen, einen Gegenbefehl geben, den vorigen Befehl vernichtigē.
¶ contramandar' una coſa, etwas zurück befehlen/ zurück gebieten / ein Gebot aufheben.
contramandar' un' Ambaſciadore, meſſaggiero &c. einen Abgeſandten/ einen Boten ꝛc. wieder zurück fordern/ einen Boten wieder zurückruffen.
contramandar' un' armata, eine Armee zurückfordern/ contramandiren.
Contramandato, zurückbefohlen, gegenbefohlen.
Contramandato, contramandamento, contramando, Subſt. Gegenbefehl, Zurückforderung.
¶ hebbe un contramando, er iſt zurückgefordert worden/ er hat Gegenbefehl bekommen.
CONTRAMANICA, [von Contra und Manica, Ermel,] Stupfermel, Übererмel. V. Sopramanica.
CONTRAMANO, Adv. [von Contra und Mano, Hand] gegen die Hand, nicht zu Hand.
¶ mi è à contramano, das iſt (ſtehet) mir nicht zu Hand (gegen die Hand.)
far' una coſa à contramano, etwas Gegenhand/ Met. ungern thun. V. Contracuore.
CONTRAMINA, [von Contra und Mina, Mine] Gegenmine, Met. Gegenliſt.
Contraminare, gegenminiren, Met. gegenarbeiten. V. Contracavare.
¶ contraminar' altrui diſegni e machine, eines andern Vorhaben und Anſchläge gegenminiren/ id eſt, Met. verhindern/ vorkommen.
Contraminatore, ein Gegenminirer.
CONTRAMONTE, Adv. [von Contra und Monte, Berg] zu Berg, Bergauf, gen Berg.
¶ ſtar contramonte, zu Berg / Berg auf ſtehen.
navigar, vogar contra monte, gen Berg/ id eſt, gegen den Strom ſchiffen/ rudern. V. Contracqua. Amonte.
CONTRAMURO, contramurale, [von Contra und Muri, Mauer,] Gegenmauer. V. Antemurale.
Contramurare, gegenmauern.
CONTRAPASSARE, [von Contra und Paſſare] widerſchreiten, widergehen, it. überſchreiten. V. Trasgredire. Contrafare.
¶ contrapaſſar le leggi, die Geſetze widerſchreiten/ überſchreiten.
Contrapaſſo, Subſtant. ein Widerſchritt, Gegenſchritt, it. ein falſcher Tritt oder Paß im tantzen.
¶ far' un contrapaſſo, einen falſchen Schritt thun.
CONTRAPELO, à contrapelo, [von Contra und Pelo, Haar] Gegenhaar, Widerhaar.
¶ pettinarſi (à) contrapelo, ſich wider die Haar hinaufkämmen.
rader' à contrapelo, wider die Haar ſcheeren.
far' una coſa à contrapelo, etwas wider die Haar / id eſt, Met. ungern/ mit Unwillen thun.
prender', intender' una coſa à contrapelo, etwas wider Haar/ id eſt, unrecht/ widerſinns nehmen/ verſtehen.
CONTRAPESO, contrapeſi, Plur. [von Contra und Peſo, Gewicht] Gegengewicht, it. Gewichtſtange oder Bleywag der Seiltäntzer. V. Bilancia.
¶ contrapeſi dell' orologio, Gegengewicht an einer Uhr oder Uhrwerck.
per contrapeſo, zum Gegengewicht/ zum Gegenhalt.
far' (dar') il contrapeſo à qualche coſa, das Gegengewicht zu etwas halten (geben.) V. Bilancio.
dar' il contrapeſo à qualche furberia, inganno, bugia &c. das Gegengewicht in einer Schelmerey/ Betrug oder Lügen halten / geben / id eſt, darzu helffen/ reden/ ſie hegen.
Contrapeſare, gegenwägen, das Gegengewicht haben oder halten.
¶ contrapeſar' una nave colla zavorra, einem Schif mit dem Ballaſt ſein recht Gewicht geben.
CONTRAPIEGA, [von Contra und Piega, Falte] Gegenfalte.
Contrapiegare, gegenfalten, einen Gegenfalt machen.
CONTRAPONERE, und contraporre, [von Contra und ſetzen] entgegen ſtellen, gegenſetzen,

len, widerſtellen. V. Opponere. Opre &c.

¶ contraponere (contreporre) una coſa, all' altra, ein Ding gegen (wider) das andere ſtellen.

Contraporſi, ſich widerſetzen, ſich darwider ſetzen. V. Opporſi.

Contrapoſto, Adj. & Subſt. gegen geſetzt, gegengeſtellt, it. ein Gegenſatz.

¶ parte contrapoſta, Gegentheil/ Gegenpartey. V. Contrario.

dalla parte contropoſta, von der andern Seiten gegenüber/ it. von dem Gegentheil/ Gegenpartey.

ſpiegar' un concetto per via di leggiadri contrapoſti, ein Concept mit artigen Gegenſätzen ausſchmücken. V. Oppoſto.

Contraponimento, contrapoſizione, ſ. contrapoſta, Widerſetzung, Widerſatz, Gegenſatz.

CONTRAPONTO, contrapunto, Subſtant. [von Contra und Punto, Punct] Widerpunct, Gegenpunct, it. eine gewiſſe Art Stiche, oder zu ſtäppen, ſo auch punti in aria genannt werden, womit die köſtlichen Spitzen genehet werden.

¶ fatto, lavorato &c. à contrapunto, nach ſolcher Nähart gemacht oder geſteppt.

merli, merletti à contrapunto, gemachte köſtliche Spitzen.

Contrapunto, [Term. di Muſica] der Contrapunct, id eſt, die Kunſt nach der muſicaliſchen Reguln in der Muſic zu componiren, und folgends die Wiſſenſchaft aller Conſonantzen und Diſſonantzen, und nach dieſen Principiis ein Stück anmutig zu ſetzen.

¶ compor, metter qualche canzone &c. à ragione del contrapunto, ein Lied nach der Muſic-Kunſt aufſetzen/ ſtellen/ componiren/ in die Noten bringen.

Contrapuntiſta, contrapuntatore, ein Contrapunctiſt, ein Componiſt, der in der Muſic etwas erfinden und aufſetzen kan.

Contrapuntare, ſolche Stiche machen, ſtäppen, Met. gegenpunctiren, id eſt, etwas ſcharf cenſuriren und notiren, it. componiren in der Muſic, in die Noten ſetzen.

¶ contrapuntare gli ſcritti altrui, anderer Leute Schriften durchziehen/ tadeln. V. Criticare. Sindicare.

CONTRARIO, Adj. [Par. Lat. von Contra] zuwider, widrig, widerwärtig, entgegen. V. Auverſario. Oppoſto.

¶ il freddo è contrario al caldo, die Kälte iſt der Hitze zuwider.

mortificar' un vitio, e procacciarſi la virtù contraria, ein Laſter dämpfen/ und ſich um die/ demſelbigen zu widrige Tugenden bewerben.

prender' una coſa in contrario ſenſo (ſenſo contrario) etwas in einem widrigen Sinn oder Verſtand auslegen/ Widerſinns verſtehen.

parte contraria, der Gegentheil/ Gegenpartey/ die Widerſacher.

eſſer d'un partito contrario, von der widrigen Parthey ſeyn.

opinione contraria, widrige Meynung.

humor contrario, widriger/ widerwärtiger Humor/ Natur. V. Heteroclito.

vento contrario, widriger Wind/ Contrariwind.

fortuna contraria, widerwärtiges Glück. V. Siniſtro.

le parole, e la vita ſono coſe contrarie in lui, die Wort und das Leben ſeynd einander zuwider bey ihm; er lebt nicht/ wie er redet.

queſta coſa, vivanda &c. mi è contraria, dieſes Ding/ dieſe Speiß ꝛc. iſt mir zuwider. V. Auverſione.

far qualche coſa di contrario ad uno, einem etwas zuwider thun oder handeln.

eſſer contrario ad uno, einem zuwider ſeyn.

eſſer contrario à ſe ſteſſo in qualche coſa, ſich ſelbſt in etwas zuwider ſeyn/ ſich ſelbſt widerſprechen. V. Contradire &c.

farſi contrario ad uno (farſi uno contrario) ſich einen zum Feind oder zuwider machen. V. Nemico &c.

contrario al mio diſegno, meinem Vorhaben zu wider.

Contrario, Subſt. & Adv. das Gegentheil, das Widerſpiel, etwas Widriges.

¶ ſi vede però il contrario, ſo ſihet man doch das Widerſpiel.

anzi ſene cava il contrario, ja/ es erfolgt das Widerſpiel draus.

provar' (dimoſtrar') il contrario, das Widerſpiel (Gegentheil) beweiſen.

tu fai tutto 'l contrario di quel che dico io, du thuſt allezeit das Widerſpiel deſſen/ was ich ſage.

mutarſi tutto in contrario, ganz anders werden.

volger' uno in contrario, einen ganz auf den andern Weg oder auf die widrige Meynung bringen/ item einen verführen.

parlar' in contrario, das Widerſpiel reden/ zurückreden.

Contrario, Subſt. contrarii, Plural. widrige Sachen oder Meynungen, it. Widerwärtigkeit, Unglück. V. Contrarietà. Siniſtro. Accidente.

¶ paſſarono il mare ſenza alcun contrario, ſie ſeynd über Meer gangen/ ohne einigen Unfall oder Unglück/ id eſt, glücklich. V. Intoppo.

combattuto da tanti Contrarii, von ſo vielen widerwärtigen Meynungen oder Gedancken/ it. von ſo vielen Widerwärtigkeiten angefochten.

in contrario, al contrario, Adv. hingegen/ it. widrigen Falls/ im Gegentheil.

anzi, al contrario, egli è mio grand' amico, ja/ er iſt vielmehr (hingegen) mein groſſer und ſonderlicher Freund. V. Anzi.

Contrariiſſimo, überaus zuwider.

Contrariamente, im Widerſpiel.

Contrarietà, Widerwärtigkeit, Widrigkeit, das Widerſpiel.

¶ contrarietà della fortuna, del vento, delle opinioni, delle leggi, operazioni, humori, nature, inclinazioni &c. Widerwärtigkeit des Glücks, des Winds/ der Meynungen/ der Würckungen/ der Naturen/ Neigungen ꝛc.

Contrarietà, Widerwärtigkeit, Ungemach, Unglück, item heimliche Feindſchaft und Widerwillen. V. Contrario, Subſt. Auverſità. Traverſa.

¶ ſopportar con patienza le contrarietà di queſto mondo, die Widerwärtigkeit oder Ungemach dieſer Welt geduldig leiden.

Contrariare, zuwider ſeyn, entgegen ſeyn; widerſtehen, verhindern, widerſetzen, weigern. V. Contradire.

¶ contrariar' à ſe ſteſſo, ſich ſelbſt zuwider ſeyn/ it. widerſprechen. V. Contradire.

queſto cibo &c. mi ſi contraria, dieſe Speiſe ꝛc. iſt mir zuwider.

contrariar' uno (ad uno,) einem widerſtehen/ zuwider ſeyn.

contrariar qualche coſa ad uno, einem etwas abſchlagen/ weigern/ ſtrittig/ diſputirlich machen/ beſtreiten/ ihm widerſprechen/ läugnen. V. Contendere. Contradire. Ricuſare. Negare.

contrariar 'l impreſa ad uno, einem ſein Vorhaben (einem in ſeinem Vorhaben) verhindern/ einem im Licht ſtehen. V. Attraverſare.

contrariarſi: egli mi ſi contraria ad ogni diſegno, er verhindert mich in allen meinen Vorhaben/ er ſtehet mir überall im Licht/ er iſt mir in allem zuwider. V. Opponerſi.

CONTRARONDA, Term. Militar. von Contra, und Ronda, Rund] Gegenrunde.

¶ far le ronde, e contraronde, die Rund- und Gegenrunden thun.

CONTRARRE, contrahere, [von Con und Trarre] zuſammen ziehen, einziehen, anziehen. V. Ritirare.

¶ lo ſpaſimo, o granſio contrahe li nervi, der Krampf

Krampf zieht die Nerven zusammen.

Contrahere, contrarre, abreden, vergleichen, eingehen, sich ehelich versprechen ꝛc.

¶ contrar con uno, mit einem handeln/abreden/Vertrag und Contract machen. V. Contrattare.

contrar matrimonio, Eheverlöbniß eingehen/sich ehelich versprechen.

contrar parentado, amicizia, Verwandschaft/ Freundschaft mit einem machen/ sich in Freundschaft oder Verwandschaft einlassen. V. Fare.

Contrarre, an sich ziehen, sich über den Hals legen. V. Attirarsi.

¶ contrar debiti, Schulden machen/sich in Schulden stecken. V. Fare.

contrar qualche macchia, einen Schand-Flecken an sich ziehen.

contrarr' un habito cattivo &c. eine böse Gewohnheit ꝛc. an sich nehmen.

contrarr' una malatia, eine Krankheit bekommen. V. Cogliere. Beccare.

Contrahente, Subst. li contrahenti, Plur. einer aus denen, so mit in dem Vertrag stehen, ein Vertragsgenossener, die Vertragsgenossen. V. Contrattante.

¶ le due parti contrahenti, die beyde contrahirende Partheyen.

Contratto, Adj. contract, lahm, gichtbrüchig. V. Spasimato.

¶ li nervi contratti, angezogene/verkrümmte Sennadern.

egli è tutto contratto, er ist ganz contract/ lahm ꝛc. V. Attratto. Paralitico.

Contratto, angezogen, zu sich gezogen, angenommen.

¶ questo è un habito contratto da lungo tempo, das ist eine angenommene und eingenaturte Gewohnheit von langer Zeit hero.

Contratto, Subst. Contract, Vertrag, Handel, Vergleich, Abrede.

¶ contratto di compra e vendita, Kauf-/ Verkauf-Contract.

contratto di società, Contract von einer Gesell-oder Gesvanschaft.

contratto matrimoniale (di mariteggio) Heirat Contract/ Handschlag/ Handstreich/ Verlöbniß der Ehe.

contratto d' affitto, ein Bestand-oder Pacht-Contract.

contratto lecito, honesto, leggitimo &c. ein billiger/ zulässiger/ ehrlicher aufrichtiger ꝛc. Contract.

contratto usuraio, illegitimo &c. wucherischer/unbilliger ꝛc. Contract.

far', stabilir', fermar', passar' un contratto con uno, einen Contract oder Vertrag mit einem machen/ aufrichten/ eingehen/ schliessen.

annullar, distar &c. un contratto, einen Contract aufheben/vernichtigen.

Contrattare, handeln, umgehen, leben, it. einen Vertrag oder Contract machen. V. Pattuire. Convenire. Accordare.

contrattar con uno, mit einem handeln/ abreden/ contrahiren.

contrattare con uno, mit einem umgehen/ handeln/ reden. V. Conversare. Pratticare. Usare.

¶ egli è una persona schietta nel contrattare, er ist eine aufrichtige Person im handeln und umgehen.

egli ha un contrattare avenente e gentile, er ist sehr höflich in seinem Umgehen/ id est, er hält sich höflich und manirlich gegen die/ so mit ihm umgehen.

Contrattante, li contrattanti. V. Contrahente.

Contrazzione, f. Anziehung, Verkürtzung. V. Attrazzione.

¶ contrazzione de' nervi, Anziehung/Verkürtzung der Nerven/ der Krampf. V. Granfo. Spasimo.

CONTRASCARPA, [Term. Archit. Milit.] Gegenwehr, auswendig an dem Graben einer Vestung, eine Contrescarpe.

¶ la contrascarpa d' un bastione. Idem.

i nemici s' impadronirono della (s alloggiarono nella) contrascarpa, die Feinde haben sich schon der Contrascarpe bemächtiget/ haben die Gegenwehr schon innen.

Contrascarpare, mit Gegenwehren oder Contrascarpen bevestigen.

CONTRASCRIVERE, [von Contra und Scrivere, schreiben,] gegenschreiben.

Contrascritto, contrascritta, Subst. eine Gegenschrift.

CONTRASEGNO, contrasegnale, [von Segno, Zeichen] Gegenzeichen, Wahrzeichen, Kennzeichen. V. Convenienza. Segno. Segnale.

¶ mostrar' i contrasegni, die Wahr- und Kennzeichen aufweisen.

conoscer, riconoscer' uno à i contrasegni, einen an gewissen Zeichen kennen/

dar' il contrasegno, das Zeichen geben.

intender' il contrasegno, das Zeichen verstehen.

Contrasegnare, zeichnen, mit gewissen Wahr- oder Kennzeichen mercken.

CONTRASENSO, [von Contra und Senso, Sinn] Widersinn, Gegensinn.

¶ à contrasenso, widersinns/ in widrigem Verstand.

intender' una cosa in contrasenso &c. etwas in widrigem Verstand (widersinns) verstehen. V. Straintendere.

CONTRASTARE, [von Contra und Stare, stehen] widerstehen, widerstreben, streiten, it. zancken, zerzancken. V. Contrariare. Contendere. Contradire.

¶ contrastar' uno (ad uno, alla volontà di uno) einem (eines seinem Willen) widerstehen. V. Opponersi. Opporsi.

contrastar' al destino, dem Geschick widerstehen.

contrastar con uno, sich zerzancken mit einem.

contrastar con una della bellezza &c, mit einer wegen der Schönheit ꝛc. streiten oder zancken.

le imprese alte sempre contrasta fortuna, den hohen Unterfangungen widerstehet (widerstrebet) allezeit das Glück/ id est, haben einen gefährlichen Ausgang.

non potrà contrastare, er wird nicht widerstreben oder widersprechen können.

Contrastante, Zancker, Widersprecher ꝛc.

Contrastato, widersprochen, worüber gezanckt und gedisputirt wird.

¶ una materia molto contrastata, eine Materie/ da viel über gezanckt wird. V. Disputato. Controvertito &c.

Contrasto, subst. contrasti, Plural. Widerstand, Gegenwehr, item Gezänck, Streit. V. Contesa Lite.

¶ hebbero la piazza con poco contrasto, sie haben den Platz ohne sonderlichen Widerstand oder Gegenwehr einbekommen. V. Resistenza.

horsù: non più contrasti! wolan/ last uns nicht mehr zancken!

viver' in contrasti e dispute, in Zanck und Streit leben.

CONTRASTOMACO, [von Contra und Stomaco, Magen] wider den Magen, id est, ein Eckel, it. ein Brustblat, Brustfleck. V. Guarda-stomaco. Guarda-cuore.

CONTRATENORE, m. [Term. Music.] hoher Tenor.

CONTRATOSSICO, [von Contra und Tossico, Gift] Gegengift, Giftartzney. V. Contraveleno.

Contratto, contrattare &c. V. Contrarre &c.

CONTRATEMPO, [von Contra und Tempo, Zeit] Widerzeit, Gegenzeit, id est, Unzeit, nicht rechte Zeit.

¶ far' una cosa (a) contratempo, etwas zu Unzeiten (nicht zu rechter Zeit) thun.

CONTRAVELENO, [von

Contra und Velono, Gift] Gegengift, Giftartzney. V. Contratoſſico. Antidodo.

¶ prender' un contra veleno, einen Gegengift einnehmen.

CONTRAVENIRE, controvenire, [von Contra und Venire, kommen] entgegen kommen, widergehen, übertretten. V. Contrapaſſare. Traſgredire. Contrariare. Diſubidire.

¶ contravenir' alle leggi, à gli ordini, precetti &c. den Geſetzen/ Ordnungen Geboten ꝛc. entgegen kommen/ ſie widergehen/ übertretten.

Contravenente, controvenente, der ſo entgegen kommt oder übertritt, Ubertretter.

¶ i contravenenti ſaranno ſeveramente caſtigati, die Ubertrettere/ die ſo darwider handeln / werden hart geſtraft werden.

Contravenzione, controvenzione, ſ. Entgegen oder Widergehung, Ubertrettung, Sünde.

CONTRIBUIRE, [Lat. Contribuere] contribuiren, zuſammenſchieſſen, zuſammen ſteuren, Schatzung (Brandſchatzung) geben.

¶ contribuir' aiuti, Hülffmittel zuſchieſſen/ mit darzu helffen oder ſteuren.

contribuir' allo ſcotto, alla ſpeſa, mit zu der Zech oder dem Gelag zahlen/ die Unkoſten helffen bezahlen. V. Concorrere. Conferire.

Contribuire, Met. mit darzu helffen, mit darzu thun.

¶ contribuir' à qualche affare, coſa, auch etwas zu etwas thun/ geben oder ſteuren.

queſto hà contribuito molto a i progreſſi ed alla vittoria di Ceſare, das hat viel zu der Keyſerl. Waffen Fortgang und Sieg geholffen/ das hat viel darbey gethan. V. Giovare. Conferire.

le continoue ſue crapole hanno aſſai contributo alla ſua morte, ſein ſtetiges Schwelgen hat viel zu ſeinem Tod geholffen.

queſto non contribuiſce niente, das hilft nichts darzu / das thut nichts zur Sache.

Contribuzione, ſ. Steuer, Schatzung, Brandſchatzung, Anlag, Contribution. V. Tributo.

¶ eſſiger, pagar &c. contribuzione, Schatzung/ Brandſchatzung/ Steuer/ Contribution zahlen ꝛc.

metter' una citta, provincia &c. à contribuzione, eine Stadt oder Land in Contribution ſetzen/ verbrandſchatzen/ Brandſchatzung auferlegen/ Steuer/ Anlag ꝛc. auflegen.

metter contribuzione ſopra i poveri popoli, Contribution/ Anlagen/ Steuer auf die armen Leute legen. V. Effattione. Aggravio.

gravar' angariar' i ſudditi di contribuzioni, die Unterthanen mit Anlagen/ Steuer und Contribution plagen.

CONTRISTARE, [Lat. Barb.] betrüben, traurig machen. V. Attriſtare, welches auch beſſer iſt, it. V. Affliggere. Addolorare.

¶ contriſtar' uno, einen betrüben.

Contriſtarſi, ſich betrüben, traurig werden. V. Attriſtarſi.

Contriſtato, betrübt, traurig. V. Dolente.

CONTRITO, [Par. Lat. e Teolog.] zerſchlagen, zerknirſcht vor Reu und Leid der Sünden. V. Penitente.

¶ cuor contrito & humiliato, ein zerknirſchtes und gedemütigtes Herꝛ.

eſſer contrito del ſuo peccato, Reu und Leid haben über ſeine Sünde.

contrito e confeſſo (confeſſato) der ſeine Sünde bereuet und gebeichtet hat.

Contrizione, ſ. Zerknirſchung oder Chriſtliche Reu über die begangene Sünden.

¶ un' atto di contrizione. idem.

haver, moſtrar, ſentir contrizione, Reu und Leid über ſeine Sünden haben/ anzeigen/ bezeugen.

Contro &c. V. Contra.

CONTROVERSARE, oder beſſer, controvertire, [Parol. Lat. beſtreiten, ſtrittig machen, in Zweiffel ſetzen, ſtrittig ſeyn, zancken, ſtreiten (in Verſtandſachen) V. Disputare. Contraſtare. Contradire.

¶ controverſar' una materia, un punto &c. oder beſſer/ controvertire ſopra una materia, eine Materi / einen Punct ſtrittig machen / drüber ſtreiten/ diſputiren oder ſtrittig ſeyn.

queſto non ſi controverte adeſſo, das wird anjetzo nicht gefragt/ gezweiffelt oder diſputirt.

Controverſato, oder beſſer, controvertito, controverſo, Adj. was noch ſtrittig iſt, worüber noch geſtritten und diſputirt wird, zweiffelhaftig, ungewiß (wird nur von Fragpuncten geſagt.)

¶ una materia molto controvertita (controverſa) eine ſehr ſtrittige Materi/ über welche noch viel Diſputirens iſt. V. Contraſtato. Diſputato.

Controvertibile, Adj. worüber man noch diſputiren, ſtreiten und zweiffeln kan, diſputirlich.

Controverſia, controverſie, Plural. Streitſache, Streitſchriften, ſtrittige Puncten, Ertrittigkeiten, zumalen in Religionſachen.

¶ controverſie teologiche in materia di religione e di fede, Religions-/ Glaubens-Strittigkeiten.

metter' un punto in controverſia, einen Punct in die Frag bringen oder zum Diſputiren vorlegen.

i Dottori vi aſſentono ſenza alcuna controverſia, die Doctores fallen hier bey ohne einiges Widerreden / ohne / daß es ein Menſch diſputirlich macht. V. Contradizzione. Contraſto.

decider' una controverſia, eine ſtrittige Frage entſcheiden / erörtern / ausſprechen/ den Ausſpruch drüber thun.

eſſer' in controverſia con uno, in Streit mit einem ſeyn.

ſtudiar', legger le Controverſie, die Streit- oder ſtrittige Puncten (abſonderlich in Glaubensſachen) ſtudiren/ leſen.

Controverſiſta, (Teologo) controverſiſta, ein Theologus, der nur mit ſtrittigen Religions-Puncten, und darüber zu diſputiren umgehet.

CONTUMACE, [Parol. Lat. Contumax] halsſtarrig, widerſpenſtig, ungehorſam. V. Diſubidiente.

¶ eſſer contumace ai ſuperiori, halsſtarrig und ungehorſam denen Obern ſeyn.

eſſer contumace alla giuſtizia, denen Richtern oder der Gerechtigkeit ungehorſam ſeyn/ nicht erſcheinen oder erſcheinen wollen/ wann einer citirt und gefordert iſt ꝛc.

eſſer (reſtar) contumace della Corte, von Hof als ein Ungehorſamer abgeſchaft ſeyn. V. Relegato.

Contumacemente, Adv. halsſtarriglich, halsſtarrig.

¶ reſiſter contumacemente, halsſtarrig widerſtehen.

Contumacia, Halsſtarrigkeit, Widerſpenſtigkeit, Ungehorſam. V. Diſubidienza. Ribellione.

¶ per contumacia, aus Halsſtarrigkeit/ it. aus Ungehorſam.

eſſer condannato per contumacia, das Verdamm-Urtheil über einen ergehen oder geſprochen werden/ dieweil er am beſtimmten Tag oder Termin/ nach dreymaliger peremptoriſcher Citirung/ nicht erſchienen iſt.

eſſer' in contumacia, [Fraſe Politic.] die 40. Täge ſich auſſen halten müſſen in der Peſt-Zeit. V. Quarantena.

caſa della contumacia, das Contumaci-Haus / das Haus / darinn die Quarantena muß gehalten werden.

CONTUMELIA, [Par. Lat.] Schmach, Schmachreden, Schmähwort. V. Ingiuria. Oltraggio, ſo beſſer ſeynd.

Con-

Contumelioſo, Adj. & Subſt. ſchmähiſch, läſterlich, item ein Laſtermaul.

¶ parole contumelioſe, Schmachreden/ Schmähwort.

CONTURBARE, [Par. Lat. von Con und Turbare] verſtören, verwirren. V. Turbare. Disturbare. Perturbare.

¶ conturbare l' animo, das Gemüt verſtören.

queſte coſe conturbano il cerebro, dieſe Dinge verſtören / verwirren das Hirn.

Conturbarſi, ſich verſtören, erſchrecken.

Conturbato, verſtört, betrübt, verwirret.

¶ fieramente conturbato, ſehr verſtört/ erſchrocken.

che havete, che vi vedo tutto conturbato? was iſt euch/ daß ihr ſo betrübt ſeyd?

Conturbamento, conturbazione, ſ. Verſtörung, Verwirrung.

CONTUSIONE, f. [Par. Lat. und Term. Chirurg.] Zerſtoſſung, Zerquetſchung. V. Squarciamento. Ammaccatura.

¶ una contuſione delli nervi, eine Zerquetſchung der Glieder.

CONVALESCENTE, riconvaleſcente, Subſtant. [Par Lat. von Contravaleſcere, wieder zu Kräfften kommen,] der wieder geſund wird, oder zu Kräfften kommt, der ſich allgemach wiederum aufmacht oder zuſammen klaubt. V. Rimetterſi.

Convaleſcenza, riconvaleſcenza, Subſt. Kräfften Erholung nach einer Kranckheit.

CONVENIRE, [Parol. Lat. von Con und Venire, kommen] zuſammenkommen, ſich verſammlen. V. Radunare. Ridurre.

¶ convenir' in qualche luogo, an einem Ort zuſammen kommen.

Convenire, ſich vertragen, übereinkommen, vergleichen, abreden. V. Componere. Accordare &c.

convenir con uno, ſich mit einem vergleichen / vertragen / abtragen / abfinden.

convenir co i creditori &c. ſich mit den Schuldglaubigen abfinden / vertragen mit ihnen accordiren.

convenir del prezzo &c. den Preiß ꝛc. abreden / it. des Preiſſes ꝛc. wegen ſich vergleichen / abfinden / vertragen / eins werden.

convenir di fuggir' inſieme &c. mit einander abreden wegzulauffen ꝛc. die Flucht zu nehmen. V. Componere.

Convenire, übereinkommen, übereinſtimmen, it. zutreffen, aufeinander treffen.

¶ convenir con uno in coſtumi, nel nome &c. mit einem in den Sitten/ in dem Namen ꝛc. übereinſtimmen/ einer Sitten/ eines Namens ꝛc. ſeyn.

i teſtimonii non convenivano, die Zeugen kamen nicht überein.

le parole non convengono co i fatti, die Worte kommen (ſtimmen/ treffen) nicht überein mit den Wercken.

Convenire, [Parol. Lat.] beſprechen.

¶ convenir' uno avanti il giudice, einen vor dem Richter beſprechen/ gerichtlich mit einem reden.

Convenire, convenirſi, Verb. Imperſ. ſich geziemen, gebüren, ſchicken, erſprießlich, recht ſeyn, wol anſtehen. V. Convenevole. Dicevole. Stare bene. Condecente.

¶ non conviene che &c. es geziemet/ (ſchickt/ gebürt ꝛc.) ſich nicht/ daß ꝛc.

queſte coſe non conviengono ad un pari tuo, dieſe Sachen ſtehen dir und deines gleichen nicht wol an/ gehören nicht auf dich/ geziemen ſich nicht ꝛc.

queſto titolo non mi conviene, dieſer Titul kommt mir nicht zu / it. gebührt mir nicht.

il ferajuolo non conviene coll' habito, der Mantel ſchickt ſich nicht auf das Kleid. V. Accompagnare. Compagno.

Convenire, Verb. Imperſon. müſſen. V. Haver da &c. Dovere. Eſſer forza.

¶ adeſſo mi conviene di andar &c. anjetzo muß ich/ (werde ich müſſen) gehen ꝛc.

gli convenne partirſi, er hat fort gemüßt/ er hat ſich fort müſſen machen.

conviene, chel' huomo s' apparienti in molte coſe, der Menſch muß ſich in vielen Sachen gedulten (Gedult haben.)

convenne abbatter molte caſe, per tagliar' il corſo alle fiamme, man hat viel Häuſer abbrechen oder umreiſſen müſſen/ damit dem fernern Brand geſteuret würde.

Convenevole &c. V. ſeq.

Conveniente, convenente, convenevole, Adj. gebührlich, geziemlich, billich, gehörig, it. ähnlich, gemäß, V. Decente. Dicevole.

¶ prezzo, tempo &c. conveniente, (convenevole) billiger Preiß/ gebürliche/ rechte Zeit. V. Giuſto. Ragionevole.

modi, termini, mezzi, &c. convenienti (convenevoli) gebührliche Maniren/ Weiſen/ Mittel ꝛc.

cibo, nutrimento conveniente, gebürliche/ gehörige Speiſe/ Nahrung. V. Appropriato. Proprio.

fare conveniente (convenente) gebürlicher füglicher / it. ziemlicher Stylus oder Redart.

veſtito (habito) conveniente (convenente) ad un pari tuo, ein Kleid/ das ſich auf einen deines gleichen gehört.

coſa conveniente alla natura, ſtato &c. eine Sache/ ſo der Natur/ dem Stand ꝛc. ähnlich/ gleichförmig oder gemäß iſt.

Conveniente, convenevole, Subſt. Convenienti, convenevoli, Plur. das was ſich gebührt, ſchicket oder recht iſt. V. Dovere, doveri Plur.

¶ oltre al convenevole (conveniente) über alle Gebühr (Gebührlichkeit.)

far' i convenevoli ad un morto, einem Todten ſein Recht thun/ einem Todten das Seelamt/ Begäng- und Beſingniß halten laſſen.

Convenientiſſimo, convenentiſſimo, Superl. überaus gezimlich, billig, gehörig ꝛc.

Convenientemente, convenentemente, convenevolmente, Adv. ziemlicher, gebührlicher maſſen, wie es ſich gehört, gebührt, gemäß ꝛc.

¶ convenientemente ricco, dotto, bello &c. ziemlich reich / gelehrt/ ſchön ꝛc. V. Honeſtamente.

operar convenientemente alla natura, all' attività propria &c. ſeiner Natur und Vermöglichkeit gemäß (nach ſeiner Natur ꝛc.) wircken.

Convenienza, convenienze, Plural. Convenevolezza, Gebürlichkeit, Gezimlichkeit, Billigkeit, it. Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit, Gleichheit, it. Übereinſtimmung, Übereins- oder Zutreffung, it. Wahr- oder Kennzeichen, welche zutreffen.

¶ fuor d' ogni convenienza, über alle Gebühr. V. Ragione. Giuſto.

egli è di convenienza, che &c. es iſt billig/ es gebührt ſich/ (wird ſich gebühren/ ſchicken) daß ꝛc.

l' anima noſtra hà gran convenienza col Sommo Bene, unſere Seele hat groſſe Gleichförmigkeit / mit / item groſſe Zuneigung zu dem Höchſten Gut.

io conoſco alle convenienze che io ne hò, ich kenne ihn an den Kenn- oder Wahrzeichen/ die ich darvon habe/ welche den zutreffen und überein kommen. V. Segnale. Contra-Segno.

Convenuto, Part. abgeredt, abgehandelt, verglichen.

¶ s' è già convenuto del prezzo &c. des Preiß halber iſt ſchon abgeredt oder verglichen worden.

Convenzione, ſ. convenimento, Zuſammenkunft, Verſammlung, it. Vertrag, Vergleich, Abtrag, Accord, Verbündniß.

Convento, Verſamlung, Zuſammenkunft. V. Ridotto. Radunanza.

¶ Convento de' Prencipi Elettori (Elettorale) der Churfürſten Zuſammenkunft.

convento generale, allgemeiner Reichs- oder Landtag. V. Dieta.

Convento, ein Kloſter, ein Convent. V. Monaſterio. Chiostro.

¶ convento di Frati minori, di Cappuccini &c. ein Franciſcaner-/Cappuciner ꝛc. Cloſter.

Conventuccio, Dimin. eine Verſamlung von wenig Leuten, it. Klöſterlein.

Conventicolo, eine abſonderliche, aber unzimliche, verbottene Zuſammenkunft, da böſe, gefährliche Händel und Rathſchläge vorgehē.

¶ conventicolo notturno, ſegreto, nächtliches Zuſammenlauffen/ heimliche/ geheime Zuſammenkunft.

far (tener) conventicoli, (heimliche) Zuſammenkunften halten oder anſtellen.

Conventuale, Adj. clöſterlich, zum gemeinen Cloſterleben gehörig.

¶ meſſa conventuale, allgemeine Cloſter-Meß oder Amt.

vita conventuale, Cloſterleben insgemein.

vivande conventuali, allgemeine Cloſter-Koſt.

Conventuale, Subſt. Conventuali, Ordensbruder, Ordensperſon, ſonderlich aber ein Minderbruder St. Franciſci.

CONVERSARE, [vom Lat. Converſari] umgehen, leben, ſeyn, handeln, wandeln, reden ꝛc. V. Vivere. Pratticare.

¶ converſar' in qualche parte, irgendwo ſeyn/ leben/ umgehen.

converſar con uno, mit einem umgehen/ handeln und wandeln.

converſar familiarmente con uno, mit jemand verträulich umgehen.

Converſevole, Adj. geſprächig, ſprächig, leutſelig, der gern mit ſich reden läßt. V. Amichevole. Affabile. Corteſe. Civile.

¶ egli è molto converſevole, er iſt gar leutſelig.

Converſazione, f. Wandel, Leben, Geſellſchaft, Gemeinſchaft, Umgang, it. Geſpräch. V. Vita. Prattica. Trattenimento. Compagnia.

¶ huomo di ſanta, buona, allegra &c. converſazione, ein Menſch von heiligem/ guten Wandel/ von luſtiger Geſellſchaft oder Geſpräch.

far' in converſazione con uno, mit einem in Geſpräch ſtehen oder ſeyn. V. Diſcorrere.

far' in converſazione di Dame, mit Frauenzimmer löffeln.

haver converſazione con uno, Gemeinſchaft mit einem haben/ mit einem umgehen.

un huomo di galante, allegra converſazione, ein Menſch/ der galant und luſtig in Geſellſchaft iſt.

la ſua converſazione non mi piace, ſeine Geſell- oder Gemeinſchaft ſtehet mir nicht an.

la continova (ſpeſſa) converſazione coi letterati e buoni, ci farà letterati e buoni, die ſtetige (öftere) Converſation oder Gemeinſchaft mit den Gelehrten und Frommen wird uns auch gelehrt und fromm machen.

cercar la converſazione di uno, eines Gemein- oder Freundſchaft ſuchen.

lunga converſazione, langes Geſpräch oder Gemeinſchaft.

faremo ſcherzo di tutta la converſazione, wir werden von der ganzen Geſellſchaft verlacht und verſpottet werden. V. Brigata.

haver converſazione a caſa, Geſellſchaft/ oder Beſuch zu Hauſe haben. V. Viſita.

per converſazione, der Geſellſchaft zu gefallen.

far qualche coſa per converſazione, etwas Geſellſchaft wegen/ oder der Geſellſchaft zu Gefallen (Ehren) mitthun.

rubbar &c. per converſazione, der Geſellſchaft zu Ehren mitſtehlen ꝛc.

andò in galera per converſazione, er iſt der Geſellſchaft zu Gefallen mit auf die Galee gegangen (zum Rudern.)

CONVERSO, converſa, [Parol. Lat.] vor Alters einer oder eine ſo in ein Cloſter gienge; jetzund aber ein Laybruder, Layſchweſter in einem Cloſter, welche den andern dienen und die Hausarbeit verrichten. V. Laico.

¶ un frate converſo, ein Laybruder.

una ſuora converſa, eine Layſchweſter.

Converſo, converſione. V. ſeq.

CONVERTIRE, convertirſi, [vom Lat. Convertere, Verb. Reg. IV. Conjug. V. Gram. Congr.] verändern, verwandeln, verwandelt werden, verkehren, verwenden. V. Cangiare. Voltare. Mutare. Tornare.

¶ convertir l'amore in odio, die Lieb in einen Haß verwandeln/verändern.

convertir le lagrime in riſo, die Zähren in ein Lachen verkehren.

l'amore ſi converti in odio, aus der Lieb wurde ein Haß.

convertir i metalli, die Ertze verwandeln. V. Trasmutare. Trasformare.

lo ſaprà convertir' in tanto oro, er wird es in lauter Gold verwandeln können.

Batto fù convertito in un ſaſſo, Batto ward in einen Stein verwandelt.

Convertire, wenden, aufwenden, anwenden, verwenden, legen, anlegen. V. Applicare.

¶ convertir' i danari in (a) qualche coſa, das Geld auf etwas wenden/ anwenden/ aufwenden/ verwenden/ legen/ anlegen.

ne convertirò la metà in miei biſogni, die Helfte will ich auf meine Nothdurften wenden/anwenden.

convertir' una coſa publica in ſuoi uſi privati, etwas ſo der Gemeine zuſtändig iſt/ für ſich ſelbſt gebrauchen/ auf eigene Sachen wenden/ verwenden/ aufwenden.

convertir la mente a qualche coſa, ſein Gemüt und Gedancken auf etwas wenden/legen. V. Voltare. Volgere.

Convertire, bekehren, zu GOtt bekehren, it. bringen, darzubringen, bewegen.

¶ convertir' i pagani, gli heretici &c. alla fede, i peccatori à penitenza, die Heyden und Ketzer zum wahren Glauben/ die Sünder zur Buß bekehren.

convertir' uno (una) alle ſue voglie, einen (eine) zu ſeinem Willen bringen oder bewegen. V. Ridurre. Piegare.

Convertire, convertirſi, ſich bekehren. V. Correggere.

¶ convertirſi à Dio, alla fede, ſich zu GOtt zum Glauben bekehren.

Convertibile, convertevole, Adject. wandelbar, was abgewendt, verwendt oder umgewendt kan werden, it. der noch zu bekehren iſt.

¶ queſta propoſizione è convertibile, dieſer Spruch kan umgewendt werden/ iſt hinter- und vorwerts wahr.

Convertito, Part. verwandelt, verändert, it. gewendet, verwendet, it. bekehret.

¶ eſſer (eſſerſi) convertito, ſich bekehrt haben/bekehrt ſeyn.

Convertito, convertita, Subſt. ein neubekehrter (Neubekehrte) zum Glauben oder zur Buſſe.

¶ i nuovi Convertiti di Francia, die Neubekehrten in Franckreich.

un Convertito, una Convertita, ſo nennen die Proteſtanten einen Mönchen oder Nonne/ ſo das Cloſter-Leben und die Römiſche Religion verlaſſen/ und zu der ihrigen getretten; die Römiſchen aber nennen ſie Apoſtata oder Abtrünniger.

le Convertite, eine gewiſſe Art Nonnen/ welche nach begangener Hurerey oder gepflegtem Hurenſtand ſich bekehren und Buß thun.

andoſſene alle convertite, ſie gienge in den Convertiten-um Buß zu thun.

la caſa de i (delle) convertiti (e) das Haus/ deren ſo ſich bekehrt haben.

Con-

Convertitore, ein Verwandler, it. ein Bekehrer. V. Missionario.
Conversione, Bekehrung.
¶ conversione volontaria, ragionevole, willige/ vernünftige Bekehrung.
conversione sforzata, violenta, dragonesca, gewaltsame/ gezwungene/ und durch Dragoner erzwungene Bekehrung.
Converso. V. nach Ordnung.
CONVESSO, Adj. [Term. Mathem. Lat. Convexus] halb kugelrund, von aussen betrachtet, gleichwie Concavo dieselbige Runde von innen betrachtet. V. Concavo.
¶ specchio convesso, ein halb kugel-runder Spiegel.
Convessità, die halb Kugel-Runde von aussen betrachtet.
Convessare, halb kugel-runden.
CONVIANDANTE, [von Con und Viandante, Reisender] Mitreisender, Reißgefärt, Reißgesell. V. Compagno Camerata.
Conviare. V. Convoiare. Scortare.
CONVICINO, [von Con und Vicino, benachbart,] Idem. V. Vicino. Circonvicino.
Convicinare, annachbarn, benachbart ligen, angräntzen, anstossen, nahe darbey ligen.
Convicinante, benachbart, angräntzend, anstossend, nahe darbey ligend.
CONVINCERE, [Parol. Latin. von Con und Vincere, überwinden] überzeugen, überweisen, stumm machen, in Sack jagen.
¶ convincer' uno co'testimonii, per le sue proprie parole, einen mit Zeugen/ mit seinen eigenen Worten überweisen.
Convinto, Part. überwiesen, überzeugt, überführt.
¶ esser convinto, überzeugt/ überwiesen seyn.
convinto e confessato, (confesso) einer so überzeugt/ (überwiesen) worden/ und schon bereits bekennt hat.
non è sempre convinto dalla verità, chi è vinto dalle parole, es ist der jenige nicht allezeit von der Warheit überzeuget/ welcher von den Worten/ id est, ungestümmen Reichen überwunden/ id est, überredet ist worden.
una fede convinta, eine überzeugte Treu/ id est, verdachte. V. Sospetto.
Convincimento, convizzione, f. Überzeugung, Überweisung.
CONVITTO, Subst. [von Con und Vitto, Koß, Lat. Convivium] Maal, Mahl, Gastmahl, Gasterey, Gastung, Mahlzeit. V. Banchetto. Pasto. Convivio.
¶ far' un convitto, convitti, eine Gastung/ Gasterey halten/ Mahlzeiten anstellen.
convitto di nozze &c. Hochzeitmahl &c.
convitto d'essequie &c. Todtenmahl &c.
andar' a convitto, zu Gast gehen.
Convittare, convitare, gastiren, begasten, bewirten, zu Gast halten, tractiren, it. zu Gast laden oder bitten. V. Invitare. Trattare. Regalare.
Convittato, gastirt, begastet, zu Gast geladen, it. zu Gast gehalten, tractiret, bewirtet.
¶ esser convittato da uno, von einem gastirt/ begastet/ tractirt werden.
Convittato, convitato, Subst. ein Gast, ein Geladener.
¶ lei è mio convittato, er ist mein Gast.
questo è il luogo per i convitati, das ist der Ort für die Gäste.
Convittatore, convittante, einer so einen zu Gast hält, gastiret.
CONVIVERE, [von Con und Vivere, leben] mitleben, zusammbeysammenleben oder wohnen.
Convivenza, Subst. ein Zusammleben oder wohnen.
Convivio, [Parol. Latin.] ein Gastmahl, Gasterey (ist selten gebräuchlich.) V. Convitto.
¶ un lauto convivio, ein fürstliches Gastmahl.
CONVOCARE, [Parol. Latin von Con und Vocare, ruffen] zusammenruffen, zusammfordern, versammlen, ausschreiben. V. Radunare.
¶ convocar' un concilio, un sinodo, einen Kirchenrahl (ein Concilium) zusammfordern. V. Congregare.
convocar' una dieta, assemblea, einen Reichs oder Land-Tag ausschreiben.
convocar' il capitolo, il consiglio, das Capitul zusammenruffen/ den Rahl versammlen.
convocar gli Stati, die Staaten versammlen.
Convocazione, f. Versammlung, Zusammenforderung, Ausschreibung. V. Radunanza.
¶ convocazione de gli Stati &c. der Staaten &c. Versammlung.
convocazione della dieta &c. Ausschreibung des Reichstags &c.
CONVOGLIARE, convoiare, conviare, [von französischen Convoyer] begleiten, convoyiren, der Sicherheit wegen mitgehen. V. Scortare. Condurre.
¶ convogliar' li bagaglio, die Packasche convoiren.
convogliar'i vascelli mercantili con alcuni da guerra, die Kauffardey-Schife mit etlichen Orlog-Schifen convoyiren oder begleiten.
Convogliato, convoiato, conviato, begleitet, convoyirt. V. Scortato.
¶ esser convogliato da un buon nervo di cavalleria, mit einer guten Anzahl Reuterey convoyirt werden.
Convoglio, Subst. Convoy, Begleitung. V. Scorta.
¶ con un convoglio di mille cavalli, mit einer Convoy von tausend Pferden.
CONVOLGERE, [vom Lat. Convolvere] zusammen wickeln, zusammen rollen. V. Rivolgere.
¶ convolgere le carte, i rotoli &c. die Papier/ Schriften/ Rollen &c. zusammen wickeln/ zusammen rollen.
Convolgere, drehen, verdrehen, zerdrehen. V. Svolgere. Rivolgere. Sconvolgere &c. Torcere &c. Contorcere &c.
Convolgersi, sich drehen, zerdrehen.
¶ convolgersi per il letto, sich im Bett herum wälzen. V. Dimenarsi. Voltolarsi.
Convolto, zusammengewickelt, zusammen gerollt, verdrehet.
Convolgimento, Zusammenwickelung, Zusammenrollung.
¶ convolgimento dello Stato, Zerüttung des Staats. V. Svolgimento & seq.
CONVOLVOLO, Rebwurm, it. Windig (ein Kraut.)
CONVULSIONE, f. [Parol. Lat. von Convellere, e Term. Medic.] der Krampf. V. Spasimo. Item die Zurückziehung der Nerven und Spannadern, gegen dem Hirn zu, von dannen sie ihren Ursprung haben; sonsten die fallende Sucht, die Kränckte, das böse Werck, das Hinfallen genannt, it. eine gewisse Art von Ohnmacht.
¶ esser soggetto alla convulsione, der hinfallenden Sucht unterworfen seyn.
haver la convulsione, esser in convulsione, das Hinfallen haben.
convulsione dello stato, della patria, der Krampf/ id est, Met. der elende Zustand und Beträngniß des Staats und des Vatterlands.
COOPERARE, [von Con und Operare, würcken, Lat. Cooperari,] mitwircken, mithelfen, mitarbeiten.

beiten. V. Collaborare. Contribuire.

¶ cooperar' à qualche cosa, mit zu einer Sache helfen/ mit darzu arbeiten.

cooperar' alla grazia Dio, mit zu der Gnade GOttes wircken/ die Gnade GOttes nicht fruchtlos abgeben lassen/ das Seinige/ eben durch die Hülfe der Gnaden darzu thun.

Cooperato, mitgewirckt.

¶ egli hà molto cooperato à questo, er hat viel darzu gethan.

Cooperatore, Mitwircker, Mitarbeiter, Mithelfer.

Cooperazione, Mitarbeitung, Mitwirckung.

¶ per cooperazione del Demonio, durch Mitwirckung des Teufels.

Coperchio &c. V. Coprire &c.

Coperto &c. V. Ibidem.

COPIA, [Par. Lat.] Uberfluß, die Fülle, die Menge, it. die Gelegenheit. V. Quantità. Abondanza.

¶ in copia, in gran copia, in Uberfluß/ in der Menge/ häuffig.

haver copia di qualche cosa, (qualche cosa in copia) von etwas die Fülle (die Hülle und die Fülle) die Menge haben.

copia di parole, Uberfluß an Worten/ Beredsamkeit/ Wort-Reichthum.

Copia, Gewalt, Gelegenheit &c. nach der lateinischen Redart.

¶ far (dar) copia di sè ad alcuno, sich theilhaftig machen/ sich genugsam genieſſen/ sehen &c. lassen.

non haver copia di Confessore &c. keinen Beichtvatter &c. haben können.

haver copia di veder &c. qualche cosa, Gelegenheit/ Anlaß/ Erlaubniß haben/ etwas zu sehen &c. V. Campo. Luogo.

Copioso, Adj. überflüssig, it. reich, häuffig. V. Abondante. Ricco.

¶ Monasterio copioso (di frati) ein Münchenreiches Closter/ ein Closter da viel Münche seyn.

indice copioso (di vocaboli,) ein wortreiches Register.

città copiosa (di viveri,) eine Nahrungreiche Stadt/ da es alles die Fülle hat. V. Abbondante.

la lingua Greca, Tedesca &c. è molto copiosa, die griechische/ teutsche &c. Sprach ist sehr wort-reich.

escrementi, egettioni, copiosi, [Terminus Medic.] häuffiger Stulgang.

urina copiosa, viel/ überflüssiger Harn.

esser copioso nel parlare, scrivere, concepire &c. weitläuftig/ Wort-reich und ausführlich seyn im Reden/ Schreiben/ Concipiren &c. V. Diffesa. Diffuso.

Copiosissimo, überaus reich und überflüssig.

¶ Questo Dittionario è copiosissimo di Vocabolie, Locutioni, dieses Dictionarium ist überaus reich an Worten und Redarten.

una persona copiosissima oder copioso di cerimonie e complimenti, eine Person/ so voller Cerimonien und Complimenten ist.

Copiosamente, copiosissimamente, Adv. reichlich, überflüssiglich, in der Fülle.

¶ distribuir, parlar &c. copiosamente, reichlich austheilen/ ausführlich reden &c.

Copiosità, Uberflüssigkeit, die Fülle, Ausführlichkeit.

¶ copiosità di parole &c. Ausführlichkeit in Worten/ Wort-Reichthum.

COPIA, [Parol. Latin. e Termin. Jurid.] Abschrift, Copey, it. Umsetzung einer Schrift, Nachschrift.

¶ far, (tirar, cavar, ricavar) una copia, (copia) di qualche originale, sia scrittura, pittura, scoltura, fabrica &c. eine Abschrift/ (Copey) von einer Schrift/ Gemäl/ Bildniß/ Gebäu &c. machen/ abziehen/ nachmachen.

mandar' una copia, eine Copey schicken.

communicatemene la copia, theilet mir die Copey davon mit.

guardar la copia di qualche cosa, die Copey von etwas aufheben.

haver, voler la copia di qualche cosa, eine Copey/ Abschrift von etwas haben/ wollen haben.

copia d'un autore, eine Copey/ id est, Umsetzung eines Autoris in eine andere Sprach/ it. ein Exemplar. V. Essemplare.

la copia di S. Maria à Loretto, die Copey von St. Maria Capell zu Loreto. V. Simolacro.

Copiare, ricopiare, abschreiben, nachschreiben, ausschreiben, nachmachen, copiren, copeyen, nachcopiiren. V. Trascrivere.

¶ copiar' una scrittura, un quadro &c. eine Schrift/ ein Gemäl copiiren/ nachcopiiren.

copiar' una persona, eine Person abcopiiren/ Met. nachahmen/ it. beschreiben. V. Contratare. Imitare.

Copiato, nachgeschrieben, nachgemacht, copiirt.

Copista, copia-lettere, copiatore, Nachschreiber, Nachmacher, Copist.

Copistare, copisteggiare, copiiren, einen Copisten abgeben, it. überall heraus spicken, heraus schreiben, zusammenschmieren, id est, zusammenschreiben.

Copile &c. V. Coppa, [à Lat. Cupa.]

COPPA, [corrupt vom Lat. Occiput, quasi Occoput] Hintertheil des Haupts, das Genick, der Nacken. V. Cervice.

Coppare, accoppare, einen erschlagen, das Genick einschlagen, den Hals brechen.

¶ copparsi il collo, sich den Hals brechen.

Coppato, accoppato, erschlagen.

¶ egli è stato coppato in quel bosco, er ist in selbigem Wald erschlagen worden.

COPPA, [vom Lat. Cupa, und teutsch Kuf, Kopp] Becher, Trinckgeschirr, gemeinlich rund und etwas tief. V. Bicchiere. Vaso.

¶ la sagra Coppa, der heilige Becher. V. Calice.

la coppa del calice, der Becher an dem Kelch/ id est, ohne den Fuß.

questo calice hà la coppa molta profonda, dieser Kelch hat einen tiefen Becher.

servir di coppa ad alcuno, eines Schenck/ Mund-Schenck seyn. V. Coppiere.

servir di coppa, e di coltello, eines Schenck und Vorschneider seyn/ it. Met. zu allem dienen.

presentar la coppa, den Becher reichen.

sottocoppa. V. Nach Ordnung.

Coppa, coppe, oder wie zu Rom üblich, Coppo, coppi, oder Coppetta, coppette, Laßkopp, Laßköppe, Laßhörner, Schrepfhörner, wegen der Gleichniß mit Bechern. V. Cornetto, cornetti.

¶ metter (farsi metter) le coppe, schrepfen/ sich schrepfen/ köpfen/ Köpfe setzen lassen.

Coppe, Plur. die Becher, (eine Farb in der italiänischen Trappelier-Karten.)

¶ accennar in coppe, e dar' in danari. V. Accennare.

accennar' in coppe, e dar in bastoni, Becher in die Hand nehmen/ und Stecken auswerfen/ id est, so lang gute Wort geben/ biß man einen bekommt/ und ihn hernacher brügeln oder übel halten.

Rè di coppe, Becherkönig/ id est, Met. ein gemachter/ erdichter König in der Comödi oder sonsten.

io ti dimando danari, e tu mi rispondi coppe, ich begehre von dir Danari, (die Kartenfarb) und du wirfst Becher aus/ id est, wann ich Geld begehre/ so gibst du mir nur leere Wort.

dar coppe ad uno, einem leere Becher id est, nichts geben.

Coppella, ein Becherlein, klein Trinckgeschirr, (die Frantzosen nennens hiervon, Gobelet.)

Coppella, copella, [Goldschmidswort] Copel, Tigel, Probiertigel. V. Crogiuolo.

¶ tener' alla coppella, sopportar la coppella, die Prob halten/ die Prob ausstehen.

oro, argento di copella, lötig/ pur/ lauter / fein Gold und Silber. V. Fino. Carato.

huomo di copella, ein abgefeimter Gast/ ein verschmitzter Gesell.

Coppellare (l'oro, l'argento &c.) (Gold, Silber ꝛc.) läutern, probiren.

Coppiere, Schenck, Mundschenck bey grosser Herren Tafel.

¶ coppiere di Sua Maestà, Seiner Majestät Mundschenck.

Ganimede gran coppiere di Giove, Ganimedes, des Jupiters Mundschenck.

L'Elettore di - - - è Arci-Coppiere di Santo Imperio Romano, der Churfürst von - - - ist des Heiligen Römischen Reichs Ertzschenck.

servir qualche Prencipe di coppiere, einem Fürsten als Mundschenck aufwarten. V. Coppa.

Coppiera, Mundschenckin.

¶ Hebe, già coppiera del gran Giove, die Hebe, ehedessen des grossen Jupiters Mundschenckin.

Coppile, copile, capile, copolo, cupolo, copiglio, cupiglio, und etliche gar compiglio, ein Bienen- oder Immenstock oder Korb, [von der Gleichniß eines umgewandten Bechers.]

¶ coppile da pecchie, Idem.

Coppo, coppi, Plur. Laßkopp, Laßköppe (zu Rom.) V. Coppa.

Coppo, Ziegel, und zumahl Holziegel, wegen der Höle, worinnen sie den Bechern gleich sind. V. Tegola. Embrice.

¶ un tetto coperto di coppi, ein Dach mit Ziegeln gedeckt/ Ziegeldach.

non m'impaccio da' coppi in sù, ich bekümmere mich nicht mit dem/ was über den Dachziegeln/ id est, über mir und im Himmel ist/ [ist die gottlose Stimme etlicher Atheisten in Italien.]

Coppo, Subst. ein Wassergefäß, Wasserbutte. V. Secchia. Brocca.

Coppo, Adj. V. Cuppo. Cupo.

Coppola &c. V. Cupola.

COPPIA, [corrumpirt vom lateinischen Copula, eine Kuppel] ein Paar, (verstehe von solchen Dingen, deren ungefehr zwey zusammgerahten, und nicht deren nur zwey zusammen gehören, und nicht mehr.) V. Paro.

¶ una coppia di amanti, di maritati, ein paar Verliebte/ Vertraute/ ein paar junger Leute.

amorosa coppia, verliebtes Paar.

Nota. Man kan dannenhero nicht sagen, v.g. un coppia di guanti, di scarpe, di calzette &c. ein paar Handschuh, ein paar Schuh, Strümpf ꝛc. sondern Paro oder Paio. V. Ibid.

¶ una coppia d'uova, ein paar Eyer.

una coppia di buoi, di cavalli, di cani &c. ein paar Ochsen/ eine Kuppel Pferde/ Hunde ꝛc.

una coppia di calci, ein paar Schläge von einem Pferd/ Maulthier/ Esel ꝛc.

una coppia val un paio, Proverb. Met. es ist eins wie das andere.

egli sà benequante uova fanno una coppia, Prov. er weiß wol wie viel Eyer ein paar machen/ id est, er ist trefflich spitzfündig/ scilicet. V. Paro. Paio.

COPRIRE, cuoprire, covrire, [vom lat. Cooperire, Verb. Irreg. IV. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] decken, zudecken, bedecken, überdecken, verdecken.

¶ la nebbia cuopre il cielo, der Nebel bedeckt den Himmel.

coprir il tetto, das Dach decken.

coprir la tavola, den Tisch decken.

gli errori de' Medici cuopre la terra, die Irrthume der Aerzte bedeckt die Erde.

coprir il capo, das Haupt bedecken/ it. den Hut aufsetzen. V. Coprirsi.

Coprire, kleiden, bekleiden, id est, zur Noth und nicht zum Pracht.

¶ coprir gli ignudi, die Nackenden bekleiden.

Coprire, bedecken, decken. Met. beschelen, bespringen.

¶ lo stallone copre la giumenta, der Faselhengst bedeckt/ id est, bespringt die Stute.

il cane cuopre la cagna, der Hund bedecket/ id est, beläuft die Hündin.

far'coprir una giumenta &c. eine Stute ꝛc. bespringen (beschelen) lassen.

Coprire, [Kriegs-Term.] bedecken, id est, Met. beschirmen, beschützen.

¶ coprir la fanteria colla cavalleria, e la cavalleria colle picche, das Fußvolck mit der Reiterey / und die Reiterey mit den Piquenirern bedecken / beschirmen oder schützen.

coprir l'artiglieria, das Geschütz bedecken/ id est, beschirmen.

coprir una città, eine Stadt bedecken/ id est, in den Aussenwercken und Pässen sich wehren/ und die Belagerung verhindern.

coprir uno di sua autorità, Met. einen mit seiner Gewalt und Ansehen beschirmen und schützen. V. Proteggere.

Coprire, bedecken, id est, Met. wie folgt:

¶ coprir uno di vergogna, di confusione &c. einen mit Schamröte bedecken/ id est, beschämen/ zu Schanden/ (schamrot) machen.

coprir li difetti suoi, seine Mängel verdecken/ id est, vertuschen.

coprir li suoi concetti con figure di cose corporali, seine Gedancken mit leiblichen Figuren bedecken/ id est, unter Gleichnissen vorbringen.

Coprire, cuoprire, bedecken, id est, verhelen, verbergen. V. Celare. Nascondere.

¶ coprir'i suoi disegni, sein Vorhaben verhelen.

Coprirsi, sich decken, bedecken, zudecken. Met. verhelen, verbergen.

¶ coricarsi in terra, e coprirsi col cielo, sich auf die Erde legen/ und mit dem Himmel sich zudecken.

coprirsi, den Hut aufsetzen / das Haupt bedecken.

copritevi Signore, S. V. si copra, der Herr setze auf/ seye bedeckt/ bedecke sich.

appena haveva onde coprirsi le carni, er hat kaum so viel / daß er den blossen Leib bedecken/ id est, kleiden möchte.

coprirsi da tiri, colpi &c. sich vor den Schüssen / Streichen ꝛc. schirmen/ schützen/ bewahren. V. Schermirsi.

non poteva più coprirsi, er konnte sich nicht länger verborgen halten/ it. verstellen.

Coperto, coverto, gedeckt, bedeckt, verdeckt, zugedeckt, bekleidt, angethan.

¶ star coperto, bedeckt da stehen/ item den Hut auf dem Kopf behalten.

tavola coperta, gedeckter Tisch. V. Imbandito.

monti coperti di neve, mit Schnee bedeckte Berge.

un tetto coperto di piombo &c. ein Dach mit Bley ꝛc. bedeckt.

un mangiar, (un piatto) coperto, ein verdecktes Essen / verdecktes Gericht/ Met. ein heimlicher verborgener Anoder Vorschlag.

servir uno à piatti coperti, einem mit verdeckten Gerichten dienen / die Speisen verdeckt auftragen.

Stradone (camino) coperto, ein bedeckter Gang (in einer Vestung.)

un parlar coperto, eine verdeckte/ id est, heimliche/ item Geheimniß reiche Rede.

parlar'in termini coperti, mit verdeckten oder verblümten Worten reden. V. Figurato. Metafora.

un tempo coperto, ein bedeckt/ id est, trübes/ wolckiges Wetter. V. Nuvolo. Carico.

tener il paese ben coperto da' nemici, das Land für den Feinden sicher halten.

ben coperto, wolbedeckt/ it. wol bekleidt/ wol beschützt.

poi comparuero li paggi, coperti di vaghissime livrée, hernach kamen die Edelknaben mit sehr schönen Lobereyen angethan.

tener la moglie ben coperta, das Weib wol bedeckt halten/ (andere sagen)

die kleine Haushaltung wol verſehen.

¶ coperto di ſangue, di fango, bruttura, piaghe, marcia &c. ganz bedeckt/ id eſt, voller Blut/ Koth/ Unflat/ Geſchwär/ Eiter ꝛc.

ecco un buon Cappone, coperto di taglierini o vermicelli col formaggio di Parma grattucchiato di ſopra, ed un altro coperto di riſo, ſihe/ da iſt ein guter Cappaun mit Nudeln und geriebenem Käs darüber her/ und ein anderer mit Reiß.

Coperto, coverto, Subſt. **al coperto, ſotto, coperto,** Adv. unter dem Dach, unter das Dach, Met. in Sicherheit.

¶ ſtar metterſi, ritirarſi al coperto, (ſotto al coperto,) unter dem Dach ſtehen/ it. Met. an einem ſichern Ort ſtehen oder ſich dahin begeben.

metter'i ſoldati al coperto, die Soldaten unterbringen/ einquartiren/ item ſchützen/ ſchirmen. V. ſeq.

ſtar'al coperto del cannone, delle picche &c. unter dem Schirm der Stücke/ der Piquenirer ꝛc. ſtehen/ id eſt, von ihnen beſchützt und verwahrt werden.

Coperto, à coperto, Adv. in der Verſicherung, verſichert.

¶ ſtar' à coperto d'ſuoi nemici, für ſeinen Feinden ſicher ſtehen.

Coperto, copertamente, alla coperta, Adv. verdeckter Weis, heimlich, verholen. V. Segretamente. Naſcoſto.

¶ far, parlar qualche coſa &c. copertamente &c. verdeckt/ heimlich/ verholen reden/ etwas thun ꝛc.

Coperta, coverta, copertura, covertura, Subſt. eine Decke, Hülle, Überſchlag, Umſchlag, Überzug, Copert, (Compert) it. Dach.

¶ una coperta da letto, eine Bettdecke/ ein Deckbett.

dar la coperta ad uno, einen prellen in einer Decke; die Frantzoſen ſagen berner. V. Balzare. Sbalzare.

una vil coperta, eine ſchlechte Decke oder Kotze. V. Schiavina.

coperta da tavola, ſedia &c. ein Überzug einer Tafel/ eines Stuls ꝛc.

coperta, covertina da cavallo, Roßdecke. V. Valdrappa.

coperta di libro, Umſchlag/ Copert/ Einbund eines Buchs.

coperta (coverta) di lettera, Umſchlag eines Briefs/ ein Copert.

far la coperta ſopra una lettera, einen Umſchlag/ (Copert) um einen Brief machen.

coperta di rame &c. Dach von Kupfer ꝛc. V. Tetto.

ſotto coperta, unter der Decke/ unter einem Copert oder Umſchlag/ heimlich/ it. unter dem Schein. V. Colore. Preteſto.

morder come la pulce; cio è ſotto coperta, beiſſen wie die Flöhe/ id eſt, unter der Decke/ Met. heimlich.

mandar'una lettera ſotto coperta d'un' altro, ein Brief unter dem Compert eines andern ſenden.

far qualche coſa ſotto coperto (ſotto coperta) di qualche bene, etwas unter dem Schein eines Guten thun.

parlar ſotto coperta, verblümter Weiſe reden. V. Metafora.

Coprimento, copertura, Bedeckung, Decke. V. Coperta.

¶ copertura (coprimento) delle cavalle (giumento) &c. Beſchelung/ Beſprungung der Stuten.

Copertoio, eine Decke, it. ein Deckel. V. Coperchio &c.

¶ copertoio da pozzo, Brunnendeckel.

un vil copertoio, etwas Schlechtes zum Zudecken.

Coperchio, coverchio, [vom Lat. Operculum] Deckel, Stürtze. V. Copertoio.

¶ coperchio da bicchiere, Glasdeckel.

coperchio da pentola, Hafendeckel/ Hafenſtürtze.

coperchio da pozzo &c. Brunnen ꝛc. Deckel. V. Copertoio.

bicchiere, vetro da coperchio, ein Deckelglaß.

ſoverchio rompe il coperchio, zuviel zerbricht die Stürtze/ wir ſagen: zuviel zerreiſt den Sack/ zuviel verdirbt das Spiel.

Coperchiello, coperchietto, Deckelein, Stürtzlein, Met. Ranck, Betrug.

¶ coperchiello del focone, Zündloch-Deckelein.

Coperchiare, coverchiare, incoperchiare, überdecken, zudecken mit einem Deckel oder Stürtze; deckelen.

¶ coperchiar'una pignata, einen Hafen zudecken/ it. einen Deckel oder Stürtze zu einem Hafen machen/ einen Hafen deckeln/ bedeckeln.

Coperchiato, incoperchiato, bedeckelt.

¶ vetro &c. coperchiato, ein Deckelglaß.

Copri-letto, Subſt. Bettdecke, it. eine Decke über das gantze Bett.

Copritetto, Dachdecker, Ziegeldecker.

COPULA, [Parol. Lat.] Vereinigung, Verknüpfung, wird ſelten anderſt gebraucht, als wie folgt:

¶ copula carnale, fleiſchliche Vermiſchung.

la copula della propoſitione, [Term. Log.] die Fuge eines Ausſpruchs; als nemlich: iſt/ wird ꝛc.

Copulare, vereinigen, it. zuſammgeben, copuliren.

Copulazione, f. (ſacerdotale) die (prieſterliche) Zuſammengebung, Copulation, Einſegnung. V. Benedittione.

Coraggio. V. Cuore &c.

Corata, coratella. V. Ibid.

CORALLO, coralli, Korallen, Corallen.

¶ filza (vezzo) di coralli, eine Schnur Corallen.

coralli bianchi, weiſſe Corallen.

coralli neri, ſchwartze Corallen.

coralli roſſi, rote Corallen.

tintura, magiſterio &c. di coralli, Corallen-Tinctur ꝛc.

baciai i vivi coralli della di lei dolciſſima bocca, ich küſſete die lebendige Corallen/ id eſt, die hochrote Lippen ihres Zuckermundes.

Corame. V. Cuoio.

CORAZZA, [meines Erachtens von Core, Hertz, Bruſt; Ferrar. aber von Corio, Leder, quaſi Coriacea, weil ſie vor Alters von Leder gemacht wurden. V. Ferrar. Orig. l. Ital.] Küriß, Bruſtharniſch, Bruſtſtück ꝛc. Harniſch, Met. ein Küraſſirer.

¶ con la corazza in doſſo, mit einem Küriß an.

indoſſar la corazza, den Harniſch anlegen.

eſſer inbianchito ſotto la corazza, unter dem Harniſch grau worden ſeyn/ id eſt, lang im Krieg geweſen ſeyn/ (wird von hohen Officirern geſagt.)

ſi ſpinſe verſo di là con due milla corazze, er machte ſich eilends dahin mit 2000. Küraſſirern.

Corazzina, corazzetta, Dim. Idem. it. ein kleines Bruſtſtück.

Corazzare, incorazzare, mit einem Küriß oder Bruſtſtück bewafnen.

CORBA, corbo, [Parol. Tedeſc. Korb, Tragkorb. V. Corbello. It. Sporta. Paniere.

Corbetta, corbella, corbellino, Dim. Körblein.

Corbello, Idem. item ein Tragkorb, Rückkorb.

Corbetta, corbettare. V. Corvetta &c.

CORBEZZOLA, [corrumpirt, vom Lat. Arbutus] Hagbutte.

Corbezzolo, corbezzuolo, Hagedorn.

Corbo, corbaccio &c. V. Corvo.

CORBONA [Parol. Ebraic.] die Schatz-Truhe des Tempels, Tempel-Schatz.

¶ non è lecito di metterli in corbona, es iſt nicht

nicht erlaubt/ sie in die Schatztruhe zu legen.
metter' in corbona, in die Schatztruhe legen/ id est, beyseiten legen/ (wird nur von ungerechtem Gewinn gesagt.)
Colcare &c. V. Coricare.

CORDA, [vom Lat. Chorda] Seil. V. Fune.
¶ una corda lunga da pozzo, ein langes Brunnenseil.
calar uno a basso con una corda, einen mit einem Seil herunter lassen.
corda da gioco di palla, die Corde im Ballhaus. V. Pallacorda.
corda da naviglio, ein Schiffseil/ Tau.
corda da tirare una nave contr'acqua, eine Leine/ Schifleine. V. Alzana.
corda da danzare, Dantzseil.
danzare sulla corda, auf dem Seil tantzen.
danzatore di corda, Seiltäntzer.

Corda, eine Schnur, Meßschnur der Zimmerleute. V. Cordaiuola.
¶ corda da misurare, Idem.
stendere la corda, die Schnur spannen.
passar la corda, über die Schnur hauen/ Met. der Sachen zuviel thun. V. Termine.

Corda, (so auch alsdann Colla genannt wird,) Folterseil, Reckseil, Wippseil, Schnellseil. V. Tormento. Strappacorda. Questione.
¶ dar la corda ad uno, einen foltern/ anstrieben an der Folter.
un tratto, strappata di corda, ein Aufzug am Folterseil. V. Strappata.
il vino è una dolce corda, der Wein ist ein süsses Folterseil/ id est, macht fein gütlich bekennen (die Warheit sagen.)
confessar senza corda, ohne Folter/ id est, willig/ gern bekennen.
egli dice il tutto senza corda, er sagt alles ohne Folter/ id est, er ist ein grosser Plauderer/ (Schwätzer.)

Corda, die Senne.
¶ corda dell' arco, Bogensenne.
haver condotto la corda in fulla noce, die Senne endlich über die Nuß (am Armbrust) gebracht haben/ id est, die Warheit endlich heraus gesorscht oder ausgesischt haben.

Corda, ein Strick, id est, kurtzes Seil, Strang. V. Cordone.
¶ la corda, cintura di corda da Cappuccino &c. der Strickgürtel. V. Cordone.
corda da legare, Bindstrick.
corda (da archibugio) Lunte. V. Meccia.
corde da tirare, Zugstränge.
corda da impiccare, Strang/ Strick zum aufhencken. V. Capestro.
metter la corda al collo ad un malefiante, einem Ubelthäter den Strang an Hals legen.
strascinar la corda, den Strang nach sich schleppen/ id est, ein solch Leben führen/ daß ihm derselbe bald wird zu theil werden.
haver la corda al collo, den Strick am Hals tragen/ haben.
in casa dell' impiccato non si dee parlar di corda, Prov. in dem Hause/ da einer aus gehenckt ist worden/ oder sich gehenckt hat/ muß man nichts vom Strick reden/ id est, man muß nichts reden/ das die Zuhörer schimpfen oder verdriessen könne.
le corde del collo, die zwo Senn- oder Spann-Adern im Halse.

Corda, corde, Plur. Säite.
¶ corde da liuto, violino &c. Lauten-/ Geigen- &c. Säiten.
corde di acciaio, ottone, stählerne/ messinge Säiten.
non tocchero più questa corda, ich will diese Säite nicht mehr rühren/ id est, hiervon nichts mehr melden.
toccar la grossa corda, die grosse Säite rühren/ id est, reden/ was zu schweigen wäre.
stromenti da corde, Säitenspiel.

Cordame, m. Seilwerck, Strickwerck, Gefeile, ein Hauffen Seil oder Stricke.
¶ cordame da vascello, das Gefeile/ Getackel/ Takelwerck eines Schiffes.

Cordaro, cordaio, cordaruolo, Seiler, Seilspinner, Seilhändler &c.

Cordella, cordicella, cordicina, Dimin. Rundschnur, it. Bindfaden, Spaget. V. Spago.

Cordella, cordellina, Dim. cordelle, Plur. Galonen, Borten, Brämborten, Börtlein zum Spitzen nähen, it. Band, it. geknötelte Eichelen an Krägen &c.
¶ metter cordelle alle camiscie, grembiali &c. Bändlein/ Bändel an die Hemder/ Schurtztücher &c. setzen.
cordella di seta &c. Seiden- &c. Band.

Cordaiuola, Meßschnur. V. Corda.

Cordellame, m. Bandwerck, Galonenwerck, Bortenwerck.

Cordone, m. ein Seil, it. eine Schnur, it. ein Strick.
¶ cordone dell cappello, Hutschnur.
cordone da Francescano, Strickgürtel.
cordone da nave, Schiffseil/ Schifleine.
cordone della scala, das Seil an einer Stiege.
attenetevi al cordone, haltet euch an das Seil.
cordon pavonazzo dell' ordine di Santo Spirito &c, das blaue Band des Ordens des H. Geistes &c.
cordone da scarpe, Schuhband. V. Cintolino. Legaccia.
cordone della colonna, muraglia, der Ringkragen/ oder unten an einer Seule die runde hervorragende Leiste an einer Seule oder sonsten zu einem Gemäuer.

Cordone, (verblümelt) an statt Coione, cuione, ein Cujon, Lumpenkerl, Bernheuter. V. Poltrone. Item das männliche Glied. V. Cazzo.
¶ egli è un gran cordone, (cordonaccio) er ist ein grosser Bengel (Lümmel.)

Cordoncino, cordoncello, cordonuccio, Dim. eine Schnur, Schnürlein, it. Spitzlein, Börtlein zu grossen Spitzen zu nähen.

Cordiglio, [Parol. Spag.] ein Strickgürtel mit Knöpfen, wie die Franciscaner tragen. V. Corda.

Cordigliere, cordigliero, ein Minnen-Bruder, Münch, Franciscaner-Ordens. V. Frate minore. Minorita.

CORDIALE, Adj. [von Cuore, Hertz] was vom Hertzen gehet, aufrichtig, hertzlich.
¶ amor, affetto &c. cordiale, hertzliche Liebe/ Zuneigung.
amico cordiale, aufrichtiger Hertzens-Freund. V. Sincero. Schietto. Affettuoso. Fidele. Sviscerato.

Cordiale, cordiaco, oder besser Cardiaco, hertzstärckend.
¶ medicina cordiale, hertzstärckende Artzney/ Hertzartzney.
tintura, spirito, polvere &c. cordiale, Hertztinctur/ Hertzpulver &c.

Cordiale, Subst. eine hertzstärckende Artzney.
¶ prender' un cordiale, eine Hertzstärckung einnehmen.

Cordialissimo, überaus hertzlich.
¶ cordialissimo servitore, hertzlichster/ aufrichtigster Diener. V. Svisceratissimo.

Cordialmente, Adv. hertzlich, aus gantzem Hertzen, aus aufrichtigem Hertzen. V. Caramente.
¶ amar cordialmente, hertzlich lieben/ von gantzem Hertzen lieben.
trattar cordialmente, hertzlich/ aufrichtig handeln. V. Sinceramente.
salutar' uno cordialmente, einen hertzlich/ freundlich grüssen. V. Carameate.

Cordialità, Hertzlichkeit, hertzliche, aufrichtige Liebe und Zuneigung. V. Svisceratezza.

CORDOGLIO, [barb. Lat. Cordolium] Hertzwehe, Met. Hertzenleid. V. Dolore. Afflittione. Rammarico.
¶ gran cordoglio, grosses Hertzenleid.
sentir grave cordoglio, gros Hertzenleid empfinden.

CORDOUANO, [von der Stadt Cordoua in Spanien, des A. Se-

necæ Vatterland, allwo es vor Alters aus Geiß und Bockhäuten am beſten gemacht wurde] Kordowan, eine Gattung Leder alſo genannt.

¶ ſcarpe di cordouano, Kordowan-lederne Schuh.

calotta &c. di cordouano, kordowaniſch Käpplein.

tirar' il cordouano, den Kordowan ausdehnen/ id eſt, etwas gröſſer machen als es iſt.

Cordouano, [wird alludirt auf (uione] ein einfältiger Tropf/ der ſich ſchrecken und betriegen läßt. V. Cordone.

¶ i cordouani ſon rimaſti in Levante, die Kordowanleder ſeynd in Oſten geblieben/id eſt, ihr müßt wiſſen/ daß ich kein Narr bin.

Cordouaniere, Kordowanlederer.

CORE, [Par. Poet.] Hertz. V. Cuore.

Coreggia. V. Correggia.

CORGNO, (Cornio) corgnuolo (corniolo) [Lat. Cornus] Korbeerbaum, Kornelbaum, Suſelbaum.

Corgna, corgnuola, die Frucht deſſelben, Korbeer, Suſel.

CORIANDRO, coriandolo, Korianber, it. Korianderbaum.

Coriandoli (confettati) Plural. überzogener Coriander.

¶ mangiato di queſti coriandoli, per far buona bocca, eſſet etwas von dieſem Coriander-Zucker/ den Mund wolriechend zu machen.

CORICARE, corcare, coricarſi, colcarſi, [vom Lat. Collocare] ſich legen, niderlegen, ſchlaffen gehen. V. Giacere.

¶ io voglio coricarmi per tempo, ich will mich beyzeiten niderlegen.

coricarſi con uno, ſich mit einem niderlegen/ zu einem ſchlaffen gehen.

coricarſi appreſſo (allato) di uno, bey einem ſchlaffen/ einem an der Seiten ligen (ſchlaffen.)

il Sole ſi va coricando, die Sonne leget ſich/ gehet unter/ gehet zu Gnaden.

coricar le viti &c. die Reben ꝛc. eingraben/ einlegen.

Coricato, colcato, nidergelegt, ſchlaffen gelegt, it. ligend.

¶ mi ſono coricato per tempo, ich hab mich beyzeiten nider oder ſchlaffen gelegt.

ſtar coricato, ligen. V. Giacere.

ſcriver, legger, mangiar &c. coricato, ligend ſchreiben/ leſen/ eſſen ꝛc.

Coricato, aber beſſer Colcato, [Bereiters-Termin.] eingebogen.

¶ la ſchiena di queſto cavallo è troppo colcata, der Rucken dieſes Pferds iſt zu tief eingebogen.

ſchiena, groppa colcata, eingebogener Rucken/ (ein Pferdmangel.)

Coricata, colcata, Subſt. ein Lager. V. Poſata. Dormita.

CORINTO, Nom. Propr. Corinth in Griechenland.

Corintio, Subſt. & Adject. Corinther.

¶ le Epiſtole di S. Paolo ai Corintii, die Sendbriefe des Heil. Pauli an die Corinther.

Corintio, (ordine corintio,) Corinthiſche Bau-Art oder Seulen-Ordnung. V. Ordine.

CORLO, corletto, [corrumpirt von Arcolaio, oder von Correre lauffen] Windhaſpel, it. Zugrädlein in einer Zugrolle. V. Arcolaio. Carrucola.

CORNACCHIA, cornacchione, m. [bißweilen Cornice. Lat. Cornix] Krahe, Dole, Metaph. ein Waſcher, ein Plauderer.

¶ cornacchia di campanile, eine Krähe oder Hahn auf dem Kirchthurn/ Met. einer der ſich von anderer Leute Rede nicht bewegen läßt.

far' il verſo della cornacchia, ſchreyen wie eine Krähe. V. ſeq.

Cornacchiare, Scornacchiare, ſchreyen wie eine Dole, Met. plaudern, ſchwätzen. V. Gracchiare. Chiaccherare.

Cornacchiamento. ein Geplauder, Geſchwätz.

Cornamuſa &c. cornetta, cornetto &c. V. Corno.

CORNICE, f. [vom Lat. Corona, quaſi Coronice] Leiſte, Karnaiß, it. Rahm.

¶ cornice di muraglia, die Leiſte an einer Mauer.

à cornice dorata d'un quadro, vergüldte Rahm eines Gemähls.

Cornicetta, Dim. kleine Leiſte, Leiſtlein, Rähmlein.

Corniccione, cornicchione, Magnif. groſſe Leiſte oder Rahm.

Cornicciare. V. Incornicciare.

CORNICE. V. Cornacchia.

CORNO, corna, Plural. V. Gram. Congr. Horn, Hörner, item was von Horn iſt, it. was einem Horn oder Hörnern gleich ſihet.

¶ cozzar del (col) corno, di corna, mit den Hörnern ſtoſſen/ böcken/ hörnen.

corno di bue, Ochſenhorn.

corno di cervo, Hirſchgewehe. V. Cornatura.

quel delle corna, der da Hörner hat/ id eſt, der Teufel.

chi hà capre, ha corna, wer Geiſſe hat/ der hat auch Hörner/ wer die Kühe hat/ hat auch die Rühe/ ſagen wir.

un colpo di corno, ein Hornſtoß. V. Cornata. Cornata.

corni da lanterna, Laternhörner.

corno da ſuonare, ein Blas-oder Lüthorn.

corno da vaccaro, ò porcaro, Hirtenhorn.

corno da caccia, Jagthorn/ Jägerhorn.

ſuonar' il corno, ins Horn ſtoſſen.

il corno dell' unghia, o del pié del cavallo, der Huf am Roßfuß.

le corna della Lumaca, die Schneckenhörner.

le corna della nuova Luna, die Spitzen am Neumond.

il corno del Doge di Venetia, das Horn/ id eſt, die/ vorn gehörnte Cron oder Haube des Hertzogs von Venedig. V. Tiara.

il deſtro e ſiniſtro corno dell' altare, das recht- und linke Horn des Altars/ id eſt, Seite. T. Banda. Lato.

il corno dell' Epiſtola, die linke Seite des Altars.

il corno dell' Evangelio, die rechte Seite des Altars.

il corno deſtro e ſiniſtro dell' armata, das recht und linke Horn/ id eſt, Flügel des Kriegsheers. V. Ala.

Corna, Plur. die Hörner, Metaph. die Untreu eines Eh- oder Kebsweibs.

¶ metter le corna al marito, (progliele in teſta,) dem Mann Hörner aufſetzen/ id eſt, zum Hanrey machen.

haver, (portar) le corne, Hörner haben/ (tragen) id eſt, ein Hanrey ſeyn.

haver (portar) le corna in capo, die Hörner auf dem Kopf haben/ tragen/ id eſt, ein öffentlicher/ bekannter Hanrey ſeyn.

haver (portar) le corna in ſeno, die Hörner im Schoß tragen/ id eſt, ein heimlicher Hanrey ſeyn. V. Cornaro. Becco.

meglio corna, che croci, beſſer Hörner als Creutze/ id eſt, beſſer ein Hanrey als Elend (iſt der Trotz eines Hanreys.)

Corna, Plural. Met. Hochmut, Hoffart, Übermut. V. Creſta. Orgoglio.

¶ alzar le corna, die Hörner aufſetzen/ ausſtrecken/ weiſen/ id eſt, ſtoltz/ hoffärtig/ übermütig werden. V. Creſta.

abbaſſar le corna, die Hörner herunter laſſen/ demütig werden.

abbatter, romper le corna ad uno, einem die Hörner abſchlagen/ id eſt, eines Hoffart ſtürtzen.

Corno, (modo baſſo) ein Horn, Met. nichts. V. Niente. Nulla.

¶ io non lo ſtimo un corno, ich halte ihn für nichts. V. Frullo.

egli non mi ſtima un corno, es gibt nichts auf mich.

io

io non vedo &c. un corno, ich ſehe nicht ein Horn/ id eſt, nichts/ nicht ein Haar.
egli haverà un corno, er wird nichts bekommen.

Cornaro, [von Corno] ein Blashornmacher, Met. ein Horntrager, Hanrey. V. Cornuto. Becco.

¶ egli è della caſa Cornari, ſenza poter diventar Doge di Venetia, er iſt von dem Hauſe Cornari, ohne / daß er Hertzog von Venedig werden kan/ id eſt, er iſt ein Hanrey.

Cornata, Subſt. ein Stoß mit einem Horn. V. Cozzata.

¶ dar' una cornata, einen Hornſtoß geben.
dar' una cornata al marito, dem Mann einen Hornſtoß geben/ id eſt, ihm ungetreu ſeyn.

Cornamuſa, [von den Pfeifhörnern ſo hervor ragen,] Sackpfeiffe, Bockpfeiffe.

¶ ſuonar di cornamuſa, auf der Sackpfeiffe ſpielen.

Cornamuſare, Idem.

Cornamuliſta, oder Sonator di cornamuſa, ein Sackpfeiffer.

Cornetto, cornicello, cornicino, Dim. Hörnlein ꝛc.

¶ cornetto da poſtiglione, Poſthörnlein.
cornetto da ſpecie, eine Dutte/ Scharnützel zum Gewürtz.

Cornetto, cornetti, Plur. Laßköpfe, [weil ſie vor Alters auch aus Horn gemacht wurden.] V. Coppa. Ventoſa.

Cornetto da dadi, Würfeltrichter. V. Boſſolo.

Cornetto, Zincke.

Cornettiſta, Zinckeniſt, Zinckebläſer.

Cornetta, m. ein Cornet, eine Standart, Reuterfahne, it. der, ſo ſie trägt, Met. ein Hanrey.

¶ di capitano diventar cornetta, von einem Hauptmann zum Cornet werden/ id eſt, ein Hanrey werden.
cornetta di cavalleria, ein Cornet/ (eine Standart/Fähnlein/) Reiter.

Cornatura, das Gehörn, Geweihe.

¶ cornatura del bue, Ochſengehörn.
cornatura del cervo, Hirſchgeweihe.
di bella cornatura, von ſchönem Gehörn oder Geweihe, Met. ein ſchöner/ feiner/ geduldiger Hanrey.
di groſſa cornatura, von groſſem Geweihe oder Gehirn/ Met. ein groſſer/ fundbarer Hanrey.

Cornocopia, cornucopia, das Horn des Uberfluſſes, bey den Poeten, das Amaltheiſche Horn, Met. ein Hanrey.

Cornovaglia, der Nam einer Landſchaft oder Grafſchaft in Brittanien, Met. Hornland, Hornberg, Horneck.

¶ mandar' (ſpedir') il marito in Cornovaglia per le poſte, den Mann auf der Poſt in Hornland ſchicken/ id eſt, zum Hanrey machen.
dar' (conferir') ad uno la Contea di Cornovaglia, einem die Grafſchaft Hornberg oder Horneck zum Leben einraumen. Idem.

Cornelio, ein Nom. Propr. Cornelis, Met. ein Hanrey.

¶ Cornelio Tacito, Cornelius Tacitus, Met. ein heimlicher Hanrey.
Cornelio Publico, ein öffentlicher Hanrey.

Cornio, corgno, corniolo, corniuolo [von Corno, Horn, dem das Holtz gleich iſt,] V. nach Ordnung.

Corniola, ein Edelgeſtein alſo genannt, [weil ſie faſt dem Nagelhorn gleich ſihet, Lat. Onyx.]

Cornuto, Adj. gehörnt, Met. ein Hanrey, ein Cornut. V. Becco. Cornaro.

¶ becco cornuto. Idem.

Cornuta, (zu Rom) ein verſchloſſener Korb, Kaſten oder Schrein, in welchen den Cardinälen, wann ſie im Wahlzimmer verſchloſſen ſeyn, oder ſonſten die Speiſen gebracht werden, it. ſonſt ein Schlußkorb, werden aber, meines Erachtens wegen der Henckel, womit ſie getragen werden, Cornute genennet.

Cornare, corneggiare, ins Horn blaſen oder ſtoſſen, tütten, it. gellen.

¶ mi cornano le orecchie, es tütten/ gellen/ brauſen/ ſauſſen mir die Ohren.

Cornata, Subſtant. ein Stoß oder Tütt ins Horn, item ein Stoß mit einem Horn. V. Supra.

Cornatore, Hornblaſer.

Corneggiare, anfangen Hörner zu bekommen, hörnen.

¶ la Luna comincia à corneggiare, der Mond fängt an zu hörnen/ Met. der Mann wird allgemach zum Hanrey gemacht werden.

CORO, [Lat. Chorus] Chor, eine Verſammlung Singer oder Dantzer, it. Reihen.

¶ andar' al coro (frequentar' il coro) zu Chor gehen.
dir (cantar) l'officio in coro, das Amt im Chor (das Choramt) halten.
eſſer diputato al coro, zum Chor gewidmet ſeyn/ Metaph. zum geiſtlichen Stand.
dir' (cantar') un Salmo à cori, einen Pſalm Chorweiß beten oder ſingen.
Cori della Tragedia, die Reihen in der Tragedie/ welche die Sittenlehre über einen jeglichen Aufzug/ Liederweis abſingen.
un coro di muſici, di ninfe &c. ein Chor Muſicanten/ ein Reihen Waldgöttinnen ꝛc. V. Banda.

Corale, Adject. was zum Chor gehört.

¶ canto corale, Chorgeſang. V. Fermo.

Coriſta, ein Chorbruder, ein Münch ſo zu Chor gehet, und kein Lay iſt. V. Chierico.

CORO, [Lat. Caurus] der Nordweſtwind. V. Maeſtro.

CORONA, [Par. Lat.] eine Cron, it. ein Krantz.

¶ corona Imperiale, Reale, Ducale &c. Käiſerliche/ Königliche/ Hertzogliche ꝛc. Kron.
ci potrebbe ſtar' un Rè da corona, es könte ein [gekrönter] König da logiren.
corona d'oro, di perle &c. güldene Perlen-Kron.
corona d' alloro, Lorbeer-Krantz. Vide Ghirlanda. Diadema.
ricca corona, köſtliche/ koſtbare Kron.

Corona, die Platte eines Prieſters. V. Chierica. Item der rund geſchorne Krantz eines München.

¶ far la corona ad un prete ò frate, einem Prieſter die Platte/ einem München den Krantz ſcheeren.

Corona, Met. die Königliche Majeſtät, it. das Königreich. V. Scettro.

¶ metter la corona in teſta ad uno, einem die Kron aufs Haupt ſetzen/ id eſt, Met. einen zum König machen oder machen helffen.
metterſi la corona in teſta, die Kron aufs Haupt ſetzen/ id eſt, Met. ſich ſelbſt zum König krönen/ it. aufwerffen oder durch Kriegsmacht König werden.
giurò per la ſua corona, er ſchwure bey ſeiner Kron.
cercar, procacciar, acquiſtarſi la corona, die Kron/ id eſt, das Königreich oder die Oberherrſchaft verlangen/ ſuchen/ erobern/ demſelben nachtrachten/ nachſtreben.
meritarebbe una corona, er verdiente eine Kron/ id eſt, ein Königreich.
s'appiccià un'atroce guerra trà queſte due corone, es ſpunne ſich ein grauſamer Krieg an zwiſchen dieſen beyden Kronen.
la Corona di Spagna, di Francia, di Suecia, Danimarca &c. die Cron Spanien/ Cron Franckreich/ Schweden/ Dännemarck ꝛc.

Corona, corone, [Term. Fortificat.] Kronwercke.

¶ fortificazioni, opere, lavori à corone. Idem.

Corona, [Term. Eccleſ.] ein Pater-

noſter, ein Roſenkrantz, Beter, item Schnur mit Paterlein. V. Roſario.

¶ le corona del Signore, des HErrn Roſenkrantz/ ein Dreiſſiger.

corona della Madonna, unſer Frauen Roſenkrantz.

dir la corona, den Roſenkrantz beten.

corona di ambra, Amber/ id eſt, Agtſteinſchnur. V. Vezzo.

Corona, ein Kreiß, id eſt, Met. ein Reihen, id eſt, Verſammlung Zuſammenkunft. V. Cerchio.

¶ una corona di nobiliſſime dame &c. ein Kreiß/ id eſt, eine Verſammlung von den fürnehmſten Edeldamen.

Corona, Kron.

¶ corona delpiede, die Kron am Fuß oder Huf eines Pferds. V. Coronella.

Coronella, coroncina, Dimin. ein Krönlein, Krantzlein, it. Roſenkräntzlein, Plättlein. V. Corolla.

¶ coronella del piede, die Kron am Pferdshuf.

Coronale, Adj. kronförmig, geſtaltet wie eine Kron.

¶ vena coronale, Hertzader.

ſorte coronale, Kronſchantze/ Kron-Werck. V. Corona.

Coroniere, coroniera, coronaro, Paternoſtermacher, und Einkettler, it. Krantzbinder-, binderin, Krantzmacher.

Coronare, incoronare, krönen, bekrönen bekräntzen.

¶ coronar' (incoronar') uno Rè (un Rè) einen zum König (einen König) krönen.

coronar (incoronar) uno d'uliva, alloro, einen mit Oel- oder Lorbeerzweigen bekrönen oder bekräntzen.

Coronato, incoronato, gekrönt, bekrönet, bekräntzet.

¶ Gioſeffo I. Rè d'Ungheria fù coronato Rè de' Romani in Agoſta, l'Anno 1690. Joſeph der I. König in Ungarn/ iſt zu Augſpurg zum Römiſchen König gekrönt worden/ im Jahr 1690.

teſta coronata, gekröntes (bekröntes) Haupt/ Met. ein König/ it. ein hoher Fürſt/ der von königlichem Geſchlecht iſt.

Coronazione, incoronazione, f. Krönung, Bekrönung.

Coronamento, incoronamento, Idem.

Coronamento, coronamenti, Plur. Zierraten, Lauberwerck und dergleichen, an Seulen, Geſimſen, ꝛc. item an Hirſchgeweihen ꝛc. V. Feſtone.

Coronatura, coronature, Plur. Id.

Coronario, Adj. [Termin. Botanic.] was zum Krantzbinden dienet.

¶ herbe coronarie, woltriechende Kräuter/ Krantzkräuter.

Corolla, [Par. Lat.] Krönlein, Krantzlein. V. Coroncina. It. ein Tragring.

Corolla oder Corollo, ein rundes Gebäche wie ein Ring, Eyerring.

Corollario, [Parol. Lat.] ein Zuſatz oder kurtze Lehr, aus vorigem Text gezogen, oder gefolgert.

¶ aggiunger un corollario, einen kleinen Anhang machen.

CORPO, [Latin. Corpus] ein Cörper, ein Leib, zumalen der menſchliche, it. ein unbeſeeltes, doch materialiſches, ſicht- und greifbares Weſen.

¶ corpo organico, begliederter Leib.

corpo animato, ein beſeelter Leib.

li corpi celeſti, ſuperiori, die himmliſchen Körper oder Kugeln.

il Corpo di Criſto, der Heil. Leib Chriſti/ der Fronleichnam.

corpo humano, menſchlicher Leib.

ſano, bello di corpo, infermiccio, debole &c. di corpo, ſchön/ geſund/ ſchwach; kränklicht ꝛc. von Leib.

compleſſione, diſpoſizione del corpo, Leibsbeſchaffenheit.

contegno, continenza, poſtura del corpo, die Geberdung des Leibs. V. Perſona.

un corpo ſanto, ein heiliger Cörper/ ein Heiligthum.

un corpo morto, ein todter Leib/ todter Cörper/ eine Leiche.

corpo bianco, delicato, morbido, bello, nudo &c. ein weiſſer/ zarter/ gelinder/ ſchöner/ nacketer ꝛc. Leib.

rognoſo per tutto 'l corpo, krätzig über den gantzen Leib.

haver' il diavolo nel corpo, den Teufel im Leib haben/ id eſt, ungehalten ſeyn/ toben/ wüten/ raſen.

difender il ſuo corpo, ſeinen Leib/ id eſt, ſein Leben ſchützen.

chi nudriſce troppo il ſuo corpo, non fà mai vecchie oſſa, wer ſeinen Leib zu niedlich nähret/ machet keine alte Gebeine.

andar di corpo, von Leib/ id eſt, zu Stul gehen/ ſcheiſſen S. V.

cacciar l'anima dal corpo, die Seele aus dem Leib jagen/ id eſt, umbringen.

vender' il ſuo corpo, dar (far) copia del ſuo corpo, ſeinen Leib verkauffen oder kauffen oder hergeben/ id eſt, eine Metze abgeben.

far corpo, feiſt/ fett werden. V. Carne.

al corpo di me, [ein Schwur] bey meinem Leibe (bey meiner Wolfahrt/ bey welchem Schwur dennoch ein gotteslåſterlicher vertuſchet wird.) V. Coſpetto.

----- e poi corpo tuo, ſpirito tuo, ----- und hernacher dein Leib/ dein Geiſt/ id eſt, wenn du aber hernacher vermeineſt/ daß es nicht recht ſey/ ſo magſt du gleichwol thun was du wilt.

ti portai nove meſi nel corpo, ich hab dich neun Monat in meinem Leibe getragen. 2. Maccab. 7. 27.

vergine, come uſci del corpo di ſua madre, eine ſo reine Jungfrau/ wie ſie aus ihrer Mutter Leib geboren worden. V. Ventre.

ſono nati di un corpo, ſie ſeynd von einem Leib/ (einer Mutter) geboren.

combatter corpo à corpo, Leib auf Leib fechten/ id eſt, im Duell oder Zweykampf.

il Corpus Domini: la feſta, la fiera &c. del Corpus Domini, Fronleichnamstag/ Fronleichnams Marckt ꝛc.

Corpo, Leib, Met. Klumpen, Stoff von allerley, ein Corpus.

¶ prenderai ſugo di limoni &c., e ridurrai il tutto in un corpo, du ſollt nehmen Citronenſaft ꝛc. und alles in ein Corpus oder Klumpen zuſamm bringen.

il corpo di qualche coſa, alles was zu einem Ding gehöret.

il corpo del diſcorſo, das Hauptſtück eines Diſcurſes.

fate che il brodo habbia un pò di corpo, e non ſia così chiaro, macht/ daß die Brühe ein wenig ein Corpus/ id eſt, eine Dicke habe/ und nicht ſo dünn ſeye.

queſto drappo non hà corpo, das Tuch hat ſo gar keinen Stoff/ keine Wolle ꝛc. id eſt, es iſt gar dünn und ſchüttericht.

Corpo, ein Corpus, das iſt, eine Verſammlung, eine Geſellſchaft, eine Gemeine, welche einem Leib verglichen wird.

¶ un corpo di compagnia. Idem.

un corpo di guardia, eine Wacht/ eine Rott/ Schaar/ Geſchwader Soldaten/ it. die Wachtſtube.

(il corpo del) la battaglia, das mittere Heer/ in Schlachtordnung/ der mittere Zug.

il corpo di Eccleſiaſtici (eccleſiaſtico) die gantze Verſammlung der Geiſtlichkeit/ das Miniſterium.

il corpo de gli Academici, dell' Univerſità, das Corpus der Univerſität/ id eſt, Rector und Profeſſores.

andar' à riverir, complimentar' un Prencipe &c. in corpo, einen groſſen Herrn in Corpore, das iſt/ mit der gantzen Verſammlung/ alle zuſammengehen/ begrüſſen/ aufwarten und complimentiren.

il corpo della Nobiltà, die Geſellſchaft der Edlen/ der gantze Adel.

il corpo de' cittadini, das Corpus der Bürger/ die Burgerſchaft. V. Cittadino, Commune &c.

i corpi de' meſtieri, die Handwercks-zünfte. V. Maeſtranza.

far corpo con altri, ein Corpus mit andern

dern machen / id eſt, ein Mitglied ſeyn.

Elettore di Bohemia non fà corpo con gli altri Elettori, der Churfürſt von Böheim tritt (kommt) nicht in die Geſellſchaft mit andern Churfürſten. V. Collegio.

un corpo di vaſcelli, di galere, ein Corpus / id eſt, eine Flotte von Schiffen/ Orlogen/ Galeen. V. Flotta. Conſerva. Squadra.

Corpo della ragion civile, canonica, das Corpus / id eſt, die gantze zuſammengetragene Lehr von weltlichen und geiſtlichen Rechten.

il corpo d'un traffico, der Leib/ id eſt, die bare Haupt- oder Capital-Summa zu einer Handlung. V. Capitale.

por corpo humano, ſeinen Leib in die Handlung ſetzen/ id eſt, an ſtatt einer Barſchaft ſeine Mühe und Obſicht in eine Handlung bringen / an ſtatt eines Capitals der Handlung vorſtehen.

Corpiccino, corpicciuolo, corpicello, Dimin. [Latin. Corpuſculum] ein Leiblein, kleiner Leib, it. Met. der ſchwache, gebrechliche, ſündliche Leib des Menſchen, zumalen der untere Leib.

¶ dar buon tempo al ſuo corpicciuolo, ſeinem Leiblein gute Tag ſchaffen.

Corpaccio, Magnif. ein groſſer dicker, fetter Leib, ein Wanſt.

Corpacciata, Scorpacciata, Subſt. ein Bauchvoll, der Leibvoll.

¶ far'una corpacciata di una coſa, einen guten Bauchvoll eines Dings freſſen/ ſich eines Dings dick (voll) anfreſſen/ den Bauch damit anfüllen. V. Panciata.

Corpacciuto, corputo, Adj. leibig, dick, fett, wanſtig. V. Graſſo.

Corpolento, corpulento, Idem.

Corpolenza, corpulenza, Subſt. Leibigkeit, Fettigkeit.

Corporatura, die äuſſerliche Leibsgeſtalt, der gantze Leib.

¶ una corporatura leggiera, leggiadra, bella &c. eine ringe/ ringfertige/ artige/ ſchöne Leibsgeſtalt.

ella è di corporatura ſottile e galante, ſie hat einen rahnen und galanten Leib.

Corporale, corporeo, Adj. leiblich, cörperlich.

¶ bellezza corporale, leibliche/ (Leibs) Schönheit.

la morte corporale, leiblicher Tod/ Tod des Leibs.

le ſoſtanze corporee, die leibliche/ cörperliche Dinge. V. Materiale.

Corporale, Subſt. [Term. Eccleſ.] das Corporal, das Leibtuch, da die Hoſtia in der Meß drauf ligt.

¶ la borſa del corporale, die Taſche des Corporals.

Corporale, Subſt. ein Gefreyter. V. Caporale.

Corporalmente, Adv. leiblich, cörperlich, ſichtbarlich.

¶ veder, apparir' &c. corporalmente, leiblich/ körperlich / in leiblicher Geſtalt ſehen/ erſcheinen ꝛc.

Corre &c. V. Cogliere &c.

CORREDO, Arredo, corredi, arredi, Plur. [vom teutſchen Stammwort Räht, Gerät, Gerätſchaft, und nicht von Arrhis nuptialibus, wovon Coarruvias, und von ihm Ferrarius und andere Unteutſche es erzwingen wollen] Gerät, Zeug. V. Arneſi. Addobbi.

¶ corredi, arredi (da naviglio, vaſcello) &c. Schifgerät / Schifzeug. V. Armigi.

corredi, arredi da ſpoſa, Brautgerät. V. Addobbi.

arredi da artefice, Werckzeug/ Gerätſchaft eines Künſtlers. V. Stromenti.

arredi di caſa, Hausgerät. V. Maſſaritie. Utenſili. Supellettile.

arredi di cucina, Küchengerät. V. Stoviglie.

arredi di camera, Kammergerät.

Corredo, Zurüſtung. V. Apparecchio.

¶ un corredo da nozze, eine Zurüſtung zur Hochzeit.

un corredo da banchetto &c. eine Zurüſtung zu einem Banquet ꝛc.

Corredare, Arredare, rüſten, ausrüſten, mit aller Nohtdurft verſehen.

¶ corredar'un vaſcello, una galera &c. ein Orlogſchif/ eine Galee ausrüſten. V. Armare. Allestire.

Corredato, Arredato, gerüſt, ausgerüſt.

¶ una nave, flotta ben'armata e corredata, ein wolbewafnetes/ und wol ausgerüſtetes Schif oder Seeflotte.

CORREGGERE, [von Con und Reggere, Lat. Corrigere] beſſern, ſtraffen, corrigiren.

¶ corregger'il figliuoli, diſcepoli, die Kinder/ Schüler beſſern/ ſtraffen/ wann ſie fehlen.

corregger'uno in carità, einen in Chriſtlicher Liebe ſtraffen.

corregger gli errori, i vitii &c. die Fehler/ die Irrthüme beſſern/ ſtraffen. V. Emendare.

voler corregger'il Magnificat, id eſt, was ſeines corrigirens braucht / corrigiren/ it. alles tadeln wollen.

corregger la vita, i coſtumi, das Leben beſſern.

corregger l'acqua &c. [Term. Medic.] das Waſſer ꝛc. corrigiren/ id eſt, die Streng- oder Nohigkeit ꝛc. durch Sieden ꝛc. benehmen.

Correggerſi, ſich beſſern.

¶ non vuol correggerſi, er will ſich nicht beſſern. V. Mutare. Stile. Verſo.

Corrigibile, der, oder das ſich beſſern läſſt, oder gebeſſert kan werden.

¶ egli non è più corrigibile, er iſt nicht mehr zu beſſern. V. Incorrigibile.

Corrigibilità, die Fähigkeit zur Beſſerung.

Correggimento, Beſſerung, Züchtigung.

¶ correggimento di coſtumi, di vita, die Beſſerung des Lebens / Züchtigung der Sitten.

Corretto, Adj. gebeſſert, gecorrigiret.

¶ libro ben corretto, ein wol corrigirtes Buch.

coſtumi corretti, gute/ züchtige Sitten/ wolgeordnete Weiſen.

Correttamente, corretto, correct, ohne Fehler, recht.

¶ ſcriver correttamente, correct ſchreiben.

legger &c. correttamente, correct leſen.

Correttore, m. Beſſerer, Straffer, it. ein Corrector.

¶ correttore di coſtumi, ein Zuchtmeiſter.

correttore di ſtampa, Druckbeſſerer/ ein Corrector in der Druckerey.

Correttura, die Beſſerung, Straffung. V. Correzzione.

¶ correttura di ſtampa, eine Correctur in der Druckerey.

Correzzione, ſ. Idem, Straffung, Beſtraffung, it. ein Verweiß, Filz, Ausbutzer.

¶ dar, far la correzzione ad uno, einen beſtraffen/ item einen Verweis / Filz/ Ausbutzer geben. V. Capellare. Capitolo. Riprenſione &c.

dategli una buona correzzione, gebt ihm einen guten Verweiß.

à noſtra correzzione, zu unſerer Beſſerung/ unſerer beſſeren Anſtalt vorbehalten / it. unſerer Straff zu ꝛc.

correzzione fraterna, criſtiana &c. eine brüderliche/ Chriſtliche Beſtraffung.

correzzione troppo aſpra, importuna, indiſcreta, ein allzuſcharfer/ unzeitiger/ ungeſtümmer / unbeſcheidener Verweiß oder Beſtraffung.

CORREGGIA, oder etwan beſſer Coreggia, [vom Lat. Corrigia,] leberner Riem. V. Stringa. Correggiuolo.

¶ tagliar coreggie, Riemen ſchneiden.

Corregia, coreggia, Met. ein Afterwind. V. Petto.

¶ tirar

¶ tirar'una correggia, einen Afterwind geben laſſen/ ſtreichen laſſen / [vermeine/ weil das Leder an ſelten Ort S.V. durch die Gewalt ſolches Windes gleichſam gedähnet wird / und nicht von Correggiare , tützen; wie Ferrar. vermeynet] denn man ſagt auch in ſelbiger Metaphora.

tirar la correggia, den Riemen dähnen/ Met. eine Sache lang und weitläuftig ausbreiten. V. Eſſaggerare &c.

Correggia, Scorreggia, eine lederne Peitſche, Karbatſch.

Correggiuolo, correggiuola, correggina, Dim. ein kleiner lederner Riem, lederner Bindriem, lederner Neſtel. V. Stringa. It. ein Kraut, Vogelzung genannt.

¶ correggine del libro, die lederne Heftrienen an einem Buch/ worüber ſie zuſamm gebeſt werden.

Correggiato, correggiale, Subſt. ein Dreſchflegel.

Correggiaio, Riemer, Riemſchneider, it. Karbatſchenmacher.

Correggiare, Scorreggiare, peitſchen, zerpeitſchen, karbatſchen, Met. furtzen, Fürtze laſſen.

Correggiata, Scorreggiata, Subſt. ein Peitſchenſtreich, it. ein Furtz.

¶ dar delle ſcorreggiate ai fanciulli, die Kinder (in der Schule) peitſchen.

CORRERE, [vom Lat. Currere. Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] lauffen, rennen, it. rinnen, flieſſen, it. eilen, hineilen, hinrennen ꝛc.

¶ correr'à far qualche coſa, geſchwind hinlauffen/ um etwas zu thun.

andar correndo, geſchwind lauffen.

la nave corre velociſſimamente, das Schiff laufft ſehr geſchwind.

le acque corrono all'in giù, die Wäſſer lauffen abwärts.

il ſudore gli correva pe'l viſo, der Schweiß lief ihm über das Geſicht herab.

il ſangue corre dove è la percoſſa, das Blut laufft/ hin wo die Wunde iſt geſchlagen worden.

laſciamo correr queſto, laßt uns dieſes hinlauffen laſſen/ laßt uns dieſes nicht anden.

corr'huomo, à corr'huomo, Adv. gridar'à corr'huomo, ſchreyen/ daß die Leute zulauffen/ id eſt, erſchröcklich/ ſehr laut.

far'correr'uno, einen lauffend machen/ id eſt, von einem Ort zum andern ſprengen / item machen / daß einer Proceß oder Händel bekommt / it. einen verlieben / it. einen purgiren oder laxiren machen.

non feci che correr tutto queſto giorno, ich bin dieſen gantzen Tag herumgeloffen.

queſta medicina fà correre, dieſe Artzney macht einen lauffend / id eſt, ſie purgirt.

farſi uno correr dietro, machen / daß einer einem nachlauffen muß.

far correr'il cavallo, das Pferd ſprengen/ oder lauffen laſſen. V. Carriera.

correr'à briglia ſciolta, mit verhengtem Zaum rennen/ ſprengen.

correr dietro ad uno, einem nachlauffen.

metterſi, ponerſi à córrer, anfangen zu lauffen.

correr'all'aiuta di uno, hinlauffen / einem zu helffen.

correr contro 'l nemico, den Feind anfallen.

Correre, lauffen, id eſt, Met. eilen, geſchwind gehen.

¶ non biſogna correre in queſto negozio, man muß nicht allzuſehr eilen in dieſer Sache.

è meglio tornar'in dietro, che correr mal'avanti, es iſt beſſer hinder ſich gehen/ als übel für ſich lauffen.

al cavallo che corre, non occorre ſprone, ein lauffendes Pferd braucht keinen Sporn.

malamente corre, chi non può caminare, der lauft übel/ der nit recht gehen kan.

corriamo tutti alla morte, wir lauffen (eilen) alle zum Tod.

corſe à fargli una burla, er machte ihm geſchwind einen Poſſen.

far le coſe ſue correndo, ſeine Sachen allzu eilend verrichten.

Correre, lauffen, Met. V. Exempla ſeq.

¶ dalla chieſa fin'al palazzo correva un ponte di legno, von der Kirchen biß zum Pallaſt/ lieffe / id eſt, ware eine hölzerne Brücke (aufgeſchlagen.)

dal campo fin'alla città correvano due leghe, von dem Lager biß zur Stadt lieffen/ id eſt, waren zwey Meil Wegs.

Correre, lauffen, it. hetzen, rennen, nachrennen.

¶ correr le poſte, die Poſt lauffen.

correr palii (il palio) lancie (la lancia,) nach dem Kleinod rennen/ mit der Lantzen rennen.

correr l'anello (all'anello,) Ringel rennen/ nach dem Ring rennen.

correr la gioſtra, Idem, it. turniren/ ein Turnier rennen.

correr tori, cervi, cavalli &c. Ochſen/ (Farren) Hirſche hetzen/ Pferde lauffen laſſen.

Correre, durchlauffen, id eſt, ſtreiffen, durchſtreiffen, ſtreiffen, verheeren. V. Scorrere.

¶ correr la terra, la provincia, il paeſe &c. landlauffen / herum reiſen / item [Kriegs-Terminus] das Land durchlauffen/ id eſt, beſtreiffen/ durchſtreiffen/ verheeren/ verderben.

correr'il mare, das Meer (auf Meerrauberiſch) durchſegeln / durchſtreifen/ durchcreutzen/ durchcapern. V. Corſo. Corſeggiare.

correr la ſtrada, il camino, [Kriegs-Terminus] auf Partheyen gehen / ſtreifen/ recognoſciren.

Correre, lauffen, Met. V. ſeq. Exempla.

¶ correr fortuna, ſein Glück lauffen/ id eſt, verſuchen oder wagen.

correr la medeſima fortuna, in eben derſelbigen Gefahr begriffen ſeyn.

correr pericolo, (riſchio) Gefahr/ in Gefahr ſeyn oder ſtehen.

corre pericolo di perder la vita &c. er iſt (ſtehet) in Gefahr des Lebens ꝛc.

correr'un beneficio, una carica &c. einer Pfründe oder Amt nachlauffen/ id eſt, nachſtreben / nachtrachten. V. Brigare.

Correre, lauffen, gehen.

¶ corre intelligenza frà loro, es laufft (gehet/) heimliche Verſtändnis unter ihnen vor.

Correre, lauffen, gehen, im Schwang gehen.

¶ queſta uſanza, lingua, moda &c. corre per tutto 'l mondo, dieſer Gebrauch/ Sprach/ Tracht ꝛc. laufft (gehet) in der gantzen Welt im Schwang.

queſto danaro non corre, dieſes Geld gehet nicht/ iſt nicht gangbar/ iſt nicht geng und geb.

il negozio (traffico) non corre, der Handel / die Handlung gehet nicht / ſie ſteckt ſich.

le rendite (intereſſi) corrono, non corrono, die Renten (Gefälle) lauffen/ gehen ein / gehen nicht ein / lauffen nicht.

così corrono i cambii, ſo lauffen (gehen) die Wechſel.

l'anno che corre, dieſes jetztlauffende Jahr.

corrono adeſſo due anni, che &c. es ſeynd anjetzo zwey Jahr/ daß ꝛc.

la fama (il grido) corre, che &c. das Gerücht/ (das Geſchrey) gehet/ es laufft/ (gehet) die Rede/ daß ꝛc.

corre voce, che &c. es läuft / gehet das Gerüchte/ daß ꝛc.

far correr'una voce, ein Gerücht ausſprengen. V. Spargere.

Corrente, Adj. lauffend, gehend, it. gangbar, gebräuchlich).

¶ il meſe corrente, das lauffende Monat.

al primo del (meſe) corrente, am erſten Tag (dieſes Monats.)

danaro (moneta) corrente, lauffend/ gangbares Geld / das geng und geb iſt / Stadtgeld / Landmunz/ Landwährung.

cambio corrente, lauffende Wechſel/ id eſt, wie es jetzt gehet. V. Corſo.

l'uſanza, moda, lingua &c. corrente, der jetztlauffende Gebrauch / Tracht/ Sprach ꝛc.

Corren-

Corrente, Subſt. ein lauffend Waſſer, ein Strom, Met. Gebrauch, der jetzt laufft oder gehet, der jetzige Lauff.

¶ il corrente del fiume, der Strom. V. Corſo. Filo. Fiumara.

secondo il corrente del fiume, nach (mit) dem Strom. V. Secondo.

ſeguitar la corrente de gli altri, dem lauffenden Strom/ id eſt, Brauch/ oder allgemeinen Lauff nachkommen.

laſciarſi portare dalla corrente dell'affetto, ſich von ſeiner allzu groſſen Affection einnehmen laſſen.

Corrente, corrente, [Par. Franc. & Term. Muſic.] eine Art Dantzes.

¶ ballar'una corrente, eine Courant dantzen.

Correntemente, Adverb. lauffend, in Eil, eilend. V. Correre. Correndo.

Correria, correrie, Plur. Streifferey, Landsverderben. V. Scorreria.

¶ far correria, (correrie) ſtreiffen/ landverderben.

Corriere, corriero, ein lauffender Bot oder Poſtreuter, ein Currier. V. Staffetta. Poſtiglione.

¶ mandar' (inviar', ſpedir') un corriere eſpreſſo, einen Expreſſen Currier ſchicken/ ſenden/ abfertigen.

corriere ſtraordinario, ein Extraordinari-Currier.

Corritore, ein Lauffer.

¶ corritore di cavalli, tori, einer ſo Pferde lauffen läſſt/ oder Ochſen benet.

corritore di bordelli &c. Hurenjäger.

corritore di tavole franche, Schmarotzer.

Corritore, corridore, corridoro, ein Gang, Gallerey, Soler in einem Pallaſt oder Haus.

Corro, corlo &c. V. Correre &c.

Corſo, corſa, Subſt. der Lauff, das Lauffen, das Rennen, Metaph. Gebrauch, Verfolg.

¶ di tutto corſo, à tutta corſa, di tutta corſa, Adv. mit vollem Lauff/ im vollen Rennen/ Sporaſtreichs.

il corſo de i cavalli, der Lauff der Pferde.

fermar'il corſo, mit dem Lauffen inne halten/ ſtille halten im Lauffen.

dar'una corſa ad un luogo, einen Lauff an einen Ort thun. V. Scorſa.

il corſo del fiume, der Lauff des Fluſſes. V. Decorſo. Corrente.

il Rodano, il Danubio, il Tebro e molti altri fiumi hanno un corſo molto rapido, der Rhodan/ die Donau/ die Tyber und viel andere Flüſſe/ haben einen ſtrengen Lauff.

contro 'l corſo dell' acqua, wider den Lauff des Waſſers/ wider den Strom. V. Corrente.

il corſo del Sole, della Luna, delle Stelle, der Lauff der Sonnen/ des Monds/ der Sternen.

il corſo della natura, der Lauff der Natur.

il corſo della vita, Lebenslauff.

il corſo delle coſe, del negozio, traffico &c. der Lauff der Sachen/ des Handels/ der Kaufmannſchaft ꝛc.

il corſo della Filoſofia, Teologia, de gli ſtudii, der Lauff/ der Curs/ id eſt, die gantze Lehr/ oder Lehrzeit der Theologiæ, Philoſophiæ, der Studien.

ſeguir'il corſo commune, dem allgemeinen Lauff oder Gebrauch folgen.

il corſo de cambii, dinari, der Lauff/ der Curs/ der Wechſel/ des Gelds.

haver corſo, Lauff haben/ id eſt, im Schwange gehen. V. Spaccio. Eſſito.

queſta moneta non ha corſo, dieſe Müntz iſt nicht gangbar.

queſta mercantia hà gran corſo, die Waar hat groſſen Abgang. V. Spaccio.

Corſo, Subſt. das Meerrauben, Seerauben, Meer-rauberey, das Capern.

¶ andar'in corſo, meer-rauben/ ſee-rauben/ capern.

vaſcello da corſo, Raubſchif/ Caperſchif.

Corſo, einer aus Corſica. V. nach Ordnung.

Corſaro, corſale, Meerrauber, Seeräuber, Caper. V. Pirata. Corſeggiere. Correre.

Corſaria, Meer-räuberey.

Corſeggiare, herumlauffen, herumrennen.

¶ egli corſeggia tutt'il dì, er laufft den gantzen Tag herum.

corſeggiar'il mare (nel mare) in der See herumfahren/ creutzen/ herumcreutzen/ capern.

corſeggiar'inſolentemente, herumroſſen.

Corſivo, Adj. läuffig, lauffend.

¶ carattere corſivo, lauffende Curſiv-Schrift.

Corſiere, corſiero, ein geſchwinder Lauffer, it. ein gutes Kriegs-Pferd zum rennen.

¶ un nobil corſiere, ein edles Pferd.

uno ſpiritoſo corſiere, ein mutiger Hengſt.

Corſia, der Gang in einem Haus, Marſtall ꝛc. item der Ablauff oder Rinne des Waſſers in einem Schif, in einem Haus, Stall ꝛc.

Corſoio, Scorſoio, Adj. lauffend, auslauffend.

¶ nodo corſoio, ſcorſoio, eine Schlinge/ ſo mit Zieben aufgehet.

Corſore, curſore (del ſagro Palazzo) ein Cantzley-, oder Frohnbott, beym Römiſchen Hofgericht.

Corretto, correttura, correzione, &c. V. Correggere.

CORRISPONDERE. [von Con und Riſpondere, vom barb. Lat. Correſpondere] gegeneinander antworten, Briefe wechſeln, Gemeinſchaft haben, zuhalten, item gnug thun, it. vergelten, dergleichen thun.

¶ corriſponder con uno, mit einem zuhalten/ Briefe wechſeln/ handeln/ wandeln/ zu thun haben. V. Commercio. Corriſpondenza.

corriſponder'ad uno con ogni dimoſtrazione d'affetto, e termini di civiltà, mit Bezeugung aller Wolgewogenheit und Höflichkeit zu halten/ alle Gegenhöflichkeiten beweiſen.

corriſponder nell'amore, wiederlieben.

cercherò di corriſponder'in altro tempo, ich werde trachten/ es auf ein ander mal eben (gut) zu machen.

Corriſpondere, übereinkommen, zutreffen, auf einander treffen. V. Accordare. Concordare. Convenire. Riſcontrare. Riſpondere.

¶ i ſegnali, nomi &c. non corriſpondono, die Waar- und Kennzeichen/ die Namen ꝛc. treffen nicht aufeinander.

il principio non corriſponde col fine, der Anfang trifft nicht überein mit dem Ende.

le attioni non corriſpondono alle parole, die Wercke kommen mit den Worten nicht überein. V. Riſpondere.

Corriſpondente, Adj. zuſammentreffend, ähnlich, gleich, gleichförmig, ſich aufeinander ſchickend.

¶ un valor corriſpondente alla naſcita, eine Tapferkeit/ ſo dem (adelichen) Herkommen ähnlich oder gleichförmig iſt.

un feraiuolo corriſpondente all' habito, ein Mantel/ ſo ſich auf das Kleid ſchicket.

Corriſpondente, Subſt. ein Correſpondent, ein Mann anderwärts wohnhaft, welcher mit uns handelt, Briefe wechſelt ꝛc.

¶ haver molti corriſpondenti, viel Correſpondenten haben. V. Corriſpondenza.

Corriſpondenza, Zuſammentreffung, it. Wechſelfreundſchaft oder Gemeinſchaft mit einem Abweſenden, Correſpondentz.

¶ haver (paſſar) corriſpondenza con uno, mit einem Correſpondentz halten/ (pflegen)

paſſa ſegreta (gran) corriſpondenza trà loro, es gehet eine heimliche (groſſe) Correſpondentz/ Verträulichkeit/ Verſtändniß unter ihnen.

viver'in buona corriſpondenza con alcuno, mit einem in guter Correſpondentz

(Verſtändniß/ Freundſchaft) leben. V. Intelligenza.

haver gran correſpondenza, groſſe Correſpondentz haben. V. Commercio.

Corriſpoſto, Part. gegengeantwortet.

¶ eſſer corriſpoſto da uno, einem von einem gegenbeantwortet/ it. einem von einem mit Freund- und Gemeinſchaft zugehalten werden.

ſarete da me corriſpoſto ſempre con ogni più oſſequioſa dimoſtrazione, ihr werdet von mir allezeit mit aller Freundſchafts-Bezeugung gegenbeantwortet werden.

CORROBIA, [Par. Lombard. und corrumpirt vom Lat. Colluvies] Spül oder Sudelwaſſer, da Schüſſeln und Küchengeräte innen abgewaſchen und geſpület werden; Spülicht, Geſpülicht. V. Broda. Lavatura.

CORROBORARE, [Par. Lat.] ſtärcken. V. Confortare. Fortificare.

¶ corroborar'il cerebro, das Hirn ſtärcken.

corroborar le gambe &c. die Beine ſtärcken/ beveſtigen.

Corroborante, corroborativo, Adj. ſtärckend, was da ſtärcket oder beveſtiget.

Corroborato, geſtärckt, beveſtiget.

Corroborazione, Stärckung.

CORRODERE, [Par. Lat. von Con und Rodere, nagen] idem, zernagen, zerfreſſen, durchfreſſen, umfreſſen. V. Rodere. Mangiare.

Corroſo, zernagt, zerfreſſen, eingefreſſen, durchgefreſſen, it. durchgeätzt.

Corroſione, ſ. corrodimento, Zernagung, Zerfreſſung, Einfreſſung, Durchfreſſung, it. Durchbeiſſung, Durchätzung.

Corroſivo, Adj. was Kraft hat zu nagen, um und einzufreſſen, durchzubeiſſen oder zu ätzen, it. Subſt. eine ſcharfe Materi zum einfreſſen oder zum ätzen, Corroſiv, it. Corroſiv-Pflaſter.

¶ virtù corroſiva, einfreſſende oder ätzende Kraft.

far'un rottorio col corroſivo, ein Fontanel mit dem Corroſiv-Pflaſter ſetzen.

CORROMPERE, corromperſi, [von Con und Rompere, brechen, Lat. Corrumpere] verderben, zu Schanden machen, it. verzehren, verſehren, verfaulen, verweſen. V. Guaſtare. Marcire.

¶ corromper la natura, die Natur verderben.

corromper la gioventù, die Jugend verführen. V. Sedurre. Sviare.

coromper'i coſtumi, la mente, die Sitten/ das Gemüt verderben. V. Depravare.

il puzzo corrompe (dal puzzo ſi corrompe) l'aria, der Geſtanck verderbt/ id eſt, vergiftet die Luft.

il loro cadaveri in tre giorni corrompono, (ſi corrompono) ihre Cörper verſehren/ verfaulen/ verweſen in dreyen Tagen.

Corrompere, ſchänden, ſchwächen, die Jungfrauſchaft benehmen.

¶ corromper' una zitella, eine Jungfrau ſchwächen/ ſchänden. V. Violare. Storzare. Sverginare.

Corrompere, mit Geld beſtechen, ſchmieren.

¶ corromper la guardia, die Wacht beſtechen.

corromper'i giudici, la giuſtitia &c. die Richter beſtechen/ ſchmieren.

laſciarſi corrompere, ſich beſtechen laſſen.

Corromperſi, Neut. verderben, verweſen, verfaulen, verſehren. V. Marcire. Guaſtarſi. Fracidirſi.

¶ corromperſi in otio, im Müſſiggang verfaulen/ verligen.

Corromperſi, den Saamen vergieſſen, (es geſchehe mit, oder ohne Einwilligen.)

¶ corromperſi volontariamente, ſich williglich corrumpiren. V. Pollutione.

corromperſi in ſogno, im Schlaf oder Traum einem ſolches ergeben.

Corrotto, verdorben, verderbt, verfault, verweſen, Met. verführt ꝛc. V. Guaſto. Marcio. Fracido. &c.

¶ il puzzo de i corpi corrotti, der Geſtanck der verfaulten und verweſenen Leiber.

humori corrotti, verdorbene/ verfaulte Feuchtigkeiten.

ſangue, ſeme &c. corrotto, verdorbenes/ verfaultes Geblüt/ Saamen ꝛc.

acque corrotte, verdorbene/ verfaulte/ ſtinckende Waſſer.

appetito, guſto, odorato &c. corrotto fantaſia, memoria &c. corrotta, eine verderbte/ falſche Eſſensluſt/ verderbter Geſchmack/ Geruch/ verderbte Fantaſey/ Gedächtniß ꝛc. V. Depravato.

una giovane (zitella) corrotta, ein geſchändetes/ geſchwächtes Mägdlein oder Jungfrau.

giudice, guardia &c. corrotto, beſtochener/ geſchmierter Richter/ Wacht ꝛc.

natura corrotta, verderbte/ (verdorbene) Natur.

coſtumi corrotti, vita corrotta, verderbte/ böſe Sitten/ verderbtes/ ſchändliches/ verführtes Leben.

intenzione, mente corrotta, verderbte/ unrichtige Meynung/ verderbtes Gemüt.

Corrotto, Subſt. Leid, Trauer. V. nach Ordnung, und Corruccio.

Corrottore, corrompitore, corruttore, Verderber, Schänder, Verführer ꝛc.

¶ corrottore de i giovani, buoni coſtumi, Verführer/ Verderber der Jugend/ der guten Sitten.

corrottore delle zitelle, Jungfrauenſchänder.

Corruttibile, corrumpevole, verderblich, verweſentlich, it. zergänglich, was verderben, verweſen, verfaulen, it. zergehen kan.

¶ coſe, ſoſtanze &c. corruttibili, verweſentliche/ zergängliche Dinge.

Corruttibilmente, Adv. verweſentlicher Weiſe.

Corruttibilità, die Verderblichkeit, Verweſentlichkeit.

Corruzzione, ſ. corrompimento, corruttela, Verderbung, Verſehrung, Verweſung, Verfäulung, Met. Verführung.

¶ corruzzione de i corpi morti, cadaveri, carogne &c. Verſehrung/ Verfaulung/ Verweſung/ it. Geſtanck der todten Cörper/ der Aaſe ꝛc.

corruzzione dell'aria, delle acque &c. Verderbung der Luft/ der Wäſſer ꝛc.

venir'à corruzzione, verweſen/ verſehren/ verfaulen.

corruzzione carnale, Saamenvergieſſung, it. Schändung/ Schwächung.

corruzzione della natura, vita, coſtumi, mente &c. Verderbung der Natur/ Verführung der Sitten/ des Lebens ꝛc.

Corrotto. V. ſeq.

CORRUCCIO, coruccio, cruccio, [meiner Meynung nach von Croce, cruce Kreutz, quaſi Cruccio,] Hertzenleid, Anligen, Leid, (weil die traurige, wie inglei chen die zornige Leute ſich innerlich plagen, und gleichſam creutzigen und martern.) V. Paſſione. Dolore.

¶ ſcoprire l'interno ſuo corruccio, ſein innerliches Anligen/ Hertzenleid entdecken. V. Cordoglio. Riſentimento.

Corruccio, Zorn, Unwillen. V. Colera. Sdegno.

¶ mover'uno à corruccio, einen zum Zorn oder Unwillen bewegen.

Corruccio, corrotto, ſcorrotto, Subſt. die Trauer, Klag wegen eines verſtorbenen Freund, Leid; it. Trauerkleidung. V. Duolo. Lutto. Gramaglia.

¶ prender'il corrotto (ſcorrotto, corruccio) die

die Klag anlegen/ Trauer- oder Leidkleider anlegen.
portar il corrotto (ſcorrotto, corruccio,) Leid tragen/ in der Klage gehen/ im Leid gehen/ die Trauer tragen/ trauren.
deporre, (diſmettere) il corruccio, (corrotto, ſcorrotto) das Leid / die Klag/ die Trauer ablegen.
corrotto intiero, corrotto grande, ganz Leid/ganze Trauer/ groſſes Leid.
mezzo corrotto, piccolo, halbe Trauer/ klein Leid.

Corruccioſo, cruccioſo, innerlich bedrängt und geplagt, traurig, item zornig, unwillig.

Corrucciare, corucciare, traurig, it. unwillig machen.

Corrucciarſi, traurig, item unwillig werden. V. Adirarſi. Sdegnarſi.
¶ corrucciarſi con uno, mit einem zancken/ wider einen unwillig werden.

Corrucciato, corucciato, bedrängt, betrübt, it. zornig, unwillig.
¶ eſſer, moſtrarſi corrucciato con uno, zornig gegen einen ſeyn/ it. ſich ſtellen.

Corruzzione. V. Corrompere.

Corſale, corſaro &c. V. Correre.

CORSALETTO, corſetto, contract. und Dim. von Corazza, quaſi Corazzaletto, Bruſtharniſch/ Bruſtſtuck. V. Corazza.

Corſia. V. Correre.

CORSICA, Nom. Propr. die Inſul Corſica.

Corſo, Adj. & Subſt. was aus Corſica iſt, it. einer aus Corſica, ein Cors.
¶ la guardia de' Corſi, die Corſenwacht (zu Rom.)
vino corſo, corſiſcher Wein.
Corſo peloſo, eine Art ſolches Weins/ alſo genannt.

Corſiere, corſiera. V. Correre.

Corſo. V. Correre.

CORTALDO, [Parol. Spag. von Corto, kurtz] ein kurtz- und dickes Pferd, dem Ohren und Schwantz abgeſchnitten ſind, ein Stutzohr.

CORTE, [vom Lat. Cors, cortis, oder Curs, curtis] Hof, offener Plan in einem Hauſe, zwiſchen den Mauren. V. Cortile.
¶ le galline, ocche, e ſimili animali ſi ſpaſſeggiano per la corte, die Hüner/ Gänſe und dergleichen Thier lauffen im Hofe herum.
vi è una bella e ſpatioſa corte, fornita di pozzo e di altri commodi, es iſt ein ſchön und weiter Hof / ſamt Brunnen und andern Bequemlichkeiten da.

Corte, Hof, id eſt, die Wohnung und Reſidenz eines Käyſers, Königs und ſonſten groſſen Fürſten und Herrns, it. die Hofhaltung, it. die darzu gehörige Bediente. V. Palazzo.

¶ alla corte (à corte) zu Hof/ bey Hof.
la corte dell' Imperadore, der Käyſerliche Hof.
la corte di Roma, der Römiſche Hof.
corte (del Rè) di Francia, Spagna, Inghilterra, Suecia &c. der Frantzöſiſche/ Spaniſche / Engliſche / Schwediſche ꝛc. Hof.
la corte del Gran Signore, der Türckiſche Hof.
la corte celeſte (celeſtiale) Met. der himmliſche Hof/ id eſt, das gäntzliche himmliſche Heer.
andar' a (alla) corte, nach Hof gehen/ it. ein Hofmann werden.
chiamar' a (alla) corte, nach Hof ruffen.
viver' in corte, (alla corte) zu Hof/ (bey Hof) leben.
alle corti de' Rè, ogni uno fà per ſe, an Königs-Höfen lebt ein jeder für ſich.
chi vive in corte, muore ſu'l pagliaio, wer zu Hofe lebt/ ſtirbt auf dem Stroh.
nelle corti la carita è eſtinta, e non vi è amicitia ſe non finta, zu Hof iſt die Lieb erloſchen/ un nur falſche Freundſchaft.
haver la tavola (la bocca) in corte, ſeine Tafel/ ſeinen Tiſch zu Hof haben.
à corte la ſervitù è longa, e le ſperanze corte, zu Hofe ſeynd die Dienſtbarkeiten lang/ und die Hofnungen kurtz.
la corte è una nobil ſchiavitù, e ſplendida miſeria, der Hof iſt eine adeliche Sclaverey/ und eine anſehnliches Elend.
pratticar la corte (uſar nella corte) den Hof bewandern/ zu Hofe leben/ viel umgehen/ viel zu Hofe ſeyn.
haver' amici à corte (ſtar bene in corte) gute Freunde zu (bey) Hofe haben/ bey Hofe wol dran ſeyn.
tener corte, Hofhalten.
ſplendida, bella corte, eine ſtattliche/ ſchöne Hofhaltung.
far la corte in qualche luogo, die Hofhaltung an einem Ort aufſchlagen.
il Prencipe viene con tutta la corte, der Fürſt kommt mit ſeinem gantzen Hof (Hofgeſind.)
far la corte ad un gran Signore, einem groſſen Herrn aufwarten/ ihm vor- oder nachtretten / it. ihm wiſſen zu ſchmeichelu/ um ſeine Gnade zu erhalten. V. Corteggio.
far la corte ad una dama, einer Damen aufwarten/ ihr vortretten/ item um ſie buhlen/ freyen. V. Corteggiare.
far (formar) la corte ad un nuovo Prencipe, einem neu erwachſenen Fürſten die Hofhaltung beſtellen.
la corte ne mormora, ne ſtà geloſa &c. der Hof murret/ eifert drüber ꝛc.
huomo di corte, ein Hofmann.
gente di corte, Hofleute.
favorito, ben veduto, regalato &c. dalla corte, von dem Hof begnädiget/ gern geſehen/ beſchencket/ beehret ꝛc.

Corte, das Rahthaus, Stadthaus, it. Gerichthaus. V. Palazzo.

Corte, cohorte, die Wacht, Schaarwacht, it. Schergenrott.
¶ corte (di guardia,) Idem.
fù arreſtato dalla corte, la quale lo mend prigione, er iſt von der Wacht angehalten/ und gefangen weggeführet worden. V. Sbirro &c.

Corte, ein groſſes Gaſtmahl, offentliche Tafel.
¶ tener corte bandita, Freytafel halten.

Corticella, Dim. kleiner Hof, Höflein.

Cortile, m. ein Vorhof, id eſt, ein offener Hof oder Platz in, oder vor einem groſſen Haus, it. ein Soler.
¶ il cortile del Tempio del Tabernaculo, Vorhof des Tempels/ vor der Lade des Bunds ꝛc.
il gran cortile del Palazzo imperiale, der Burgplatz zu Wien.

Corteſe, [auch von Corte, Hof] höflich, freundlich, ſittſam. V. Civile. Gentile. Auvenente.
¶ un' huomo aſſai corteſe, ein zimlich höflicher Mann.
corteſe dimanda, ein höfliches Begehren oder Fragen.
un contrattar corteſe, ein freundliches Umgehen.
corteſe affetto, höfliche/ freundliche Anmuthung.
corteſe forza, höfliche Gewalt oder Zwang.
far' una corteſe forza ad uno, einem höfliche Gewalt anthun/ höflich zwingen/ V. G. beym Eſſen zu bleiben/ voranzugehen ꝛc.
eſſer corteſe del ſuo amore ad uno, (una) einen (eine) ſeiner Lieb theilhaftig machen. V. Amore.
eſſer corteſe di qualche coſa, etwas gern bewilligen/ mit aller Höflichkeit eingeben/ gern geben/ freygebig mit etwas ſeyn. V. Liberale.
corteſe in donare, freygebig.
il Cielo gli fù corteſe, der Himmel iſt ihm gnädig geweſen / GOtt hat ihm gewollt. V. Favorevole.

Corteſiſſimo, Superl. überaus höflich, freundlich.
¶ una corteſiſſima lettera, ein ſehr höflicher Brief.

Corteſemente, corteſiſſimamente, Adv. höflich, auf's höflichſte, it. mit einer freundlichen Manir.
¶ toccar', punger', riprender' alcuno corteſemente, einen höflich/ mit einer höflichen / feinen Manir / mit Worten anſtechen/ ſtraffen/ bezüchtigen ꝛc.
riſponder corteſemente, höflich/ freundlich antworten.
ricever', accoglier', ſalutar' &c. uno corteſiſſimamente, einen aufs höflichſte/ (freundlichſte) empfangen / grüſſen.

Corteſia, Subſt. Höflichkeit, Freundlichkeit, Freundſchaft. V. Gentilezza. Civiltà.

¶ far corteſia ad uno, einem eine Freundſchaft beweiſen/ höflich halten.

far corteſia (ogni corteſia) con uno, einem alle Freundſchaft / alle Höflichkeit erzeigen.

far qualche coſa per corteſia, e non per obligo, etwas aus Höflichkeit (Freundlichkeit) und nicht aus Obligen oder Schuldigkeit thun.

vince più corteſia, che forza di armi, es thut die Freundlichkeit mehr als die Gewalt der Waffen.

per corteſia, ditemi Signore &c. aus Höflichkeit/ id eſt, Mein/ ich bitte/ ſagt mir mein Herr ꝛc. V. Gratia.

queſta è (non è che) la voſtra corteſia, das iſt (nur) eure Höflichkeit.

Corteſeggiare, ſich höflich und freundlich erzeigen, item wacker ſpendiren, freygebig ſeyn.

Corteggiare, vor- oder nachtretten, begleiten, aufwarten, zu Dienſt ſtehen.

¶ corteggiar' il Prencipe, dem Fürſten vor- oder nachtretten/ aufwarten.

Corteggiare, ſchön thun, aufwarten, aus Liebe oder Verlangen nach etwas, it. höflich empfangen, complementiren.

¶ corteggiar' una Dama, einer Dame aufwarten/ um ſie buhlen/ mit ihr löffeln. V. Servire. Galanteggiare. Vagheggiare. Corteggio.

corteggiar' un miniſtro, einem Staats-Miniſter aufwarten/ um etwas durch ihn zu erhalten.

corteggiar l' uſcio di una, die Hausthür eines Weibsbilds complimentiren/ id eſt, oft vor ihrem Haus fürüber gehen/ gern hinein wollen. V. Corteggio.

Corteggiato, Part. aufgewartet, höflich empfangen, beehret, bedienet, begleitet.

¶ eſſer corteggiato da uno, von einem höflich empfangen werden.

comparì corteggiato da più di 200. Cavallieri e Dame, er kame herfür/ begleitet (aufgewartet / bedienet) von mehr als 200. Cavalliers und Dames.

Corteggio, Subſt. die Bedienung, Complimentirung, Aufwartung und Begleitung, ſo einer hohen Perſon oder dero Abgeſandten von andern als ihren eigenen Bedienten geſchicht.

¶ Io vidi entrar con gran corteggio di Cavallieri e Dame, ich habe ihn ſehen einziehen mit groſſem Gefolge und Begleite von Cavalliers und Dames.

far corteggio ad una dama. V. Corteggiare.

far corteggio ad un miniſtro. Ibid.

far corteggio ad un' uſcio. V. Ibid.

Corteggiano, cortegiano, cortigiano, Subſt. Hofmann, Höfling, Hofjuncker, Hofſchrantz.

¶ un gran corteggiano, ein groſſer Hofmann/ der die Hofweis ſehr wol verſtehet.

Corteggiana, cortigiana, eine Hofdame, it. eine Hure, die etwas beſonders oder vornehmes ſeyn will.

Corteggiano, cortigiano, cortigianeſco, Adj. hofmänniſch, nach der Hofweiſe.

¶ invidia, miſeria, vanità, apparenza, pompa, &c. cortigianeſca, Hof-Neid/ Hof-Elend / Eitelkeit / Schein / Pracht/ Pomp ꝛc.

titoli, ceremonie, rivereze cortigianeſche &c. Hoftiteln/ Ceremonien ꝛc.

Corteggianetto, Dim. ein elendes hofjünckerlein, ein kahler Stutzer.

¶ un corteggianetto ſpelatello, ein abgeſchabter Hofſchrantz/ ein elender Juncker.

Cortigianamente, alla cortigiana, cortiggianeſcamente, Adv. auf hofjunckeriſch, nach der Hofweis.

Corteggianare, cortigianare, einen Hofmann geben, abgeben, it. huren, oder eine Hur abgeben.

Corteggianeria, cortigianerie, Plur. Hofjunckerey, Hofſchrantzerey, eitles Hofgepräng, Hofweis.

CORTECCIA, [vom Lat. Cortex] die äuſſere Rinde, Schelfe oder Schale. V. Scorza.

¶ corteccia del pomo, Apffel-Schelfe oder Schale.

corteccia dell' arbore, Baum-Rinde/ Baſt.

frutto di dura corteccia, eine Frucht/ ſo eine harte Schale hat.

contentarſi della corteccia, ſich mit der Schelfe / id eſt, eine Sach nur oben hin/ und von auſſen zu wiſſen/ ſich vergnügen laſſen.

Cortecciuola, Dim. Rindlein, Schelflein, kleine Schale.

Corteccioſo, Adject. rindig, ſchelfig, voller Schalen und Rinden.

Cortello, cortellaccio &c. V. Coltello.

CORTINA, Vorhang, Umhang, [Parol. barb. Lat. vielleicht von Corium, weil ſie vor Alters auch von Leder gemacht wurden.]

¶ le cortine del letto, die Vorhänge ums Bett. V. Capiletto. Bandinella &c. it. Coltrina.

Cortina, [in Kriegs- und Fortifications-Term.] die Mauer einer Veſtung zwiſchen zweyen Bollwercken, die Cortin.

¶ berſagliar la cortina, die Cortin/ id eſt, die Mauer beſchieſſen/ fällen.

Cortinetta, Dim. kleiner Vor- oder Umhang.

Cortinaggio, das gantze Umgehäng, die Vorhänge.

¶ cortinaggio de i letti &c. Vorgehäng um Bett ꝛc.

Cortinare, cortinato. V. Incortinare.

CORTO, Adj. [Lat. Curtus] kurtz, was nicht lang iſt, it. was nicht lang währet, verkürtzt. V. Breve.

¶ mantello, veſte &c. corta, kurtzer Mantel/ kurtzes Kleid ꝛc.

tempo &c. corto, kurtze Zeit.

un parlar corto, kurtze (kurtzabgebrochene) Rede.

eſſer corto, kurtz ſeyn.

un corto vivere. ein kurtzes Leben.

corta viſta, kurtzes/ it. ſchwaches/ blödes Geſichts.

corto reſpiro, kurtzer Athem.

la ſtrada più corta, der kurtzere Weg.

fede corta, kurtzer/ ſchwacher Glaub.

corte ſpeſe, kleine/ ſparſame Ausgaben.

venir' alle corte col nemico, mit dem Feind zun kurtzen kommen / id eſt, mit ihm anbinden/ zum Schlagen kommen.

Corto, Adverb, kurtz, kürtzlich.

¶ parlar corto (tagliarla corta) kurtz/ (kürtzlich) reden/ es kurtz machen.

legar' uno corto, einen kurtz anbinden/ it. hart halten.

tener' uno corto, einen kurtz/ Met. in der Zucht halten.

voltar corto, kurtz/ (mit dem Wagen) umwenden oder umlencken.

di corto, Adv, über ein kleines/ id eſt, kleine Weile.

Cortiſſimo, Superlat. ſehr, überaus kurtz.

Corteꝛza, Subſt. Kürtze.

Cortare, corciare, kürtzen, kürtzern, abſtumpfen, abſtutzen. V. Accorciare. Scorciare.

¶ cortar (corciar) le ali a i polli &c. den Hünern ꝛc. die Flügel ſtutzen (kürtzen.)

cortar (corciar) le ali ad uno, einem die Flügel kürtzen/ id eſt, gefangen/ oder ſonſt hart halten.

CORBO, corvo, Subſt. [Par. Lat.] ein Rab.

¶ corbi con corvi non ſi cavano mai gli occhi, es peckt kein Rab dem andern die Augen aus; Schelmen und Diebe ſtehen einander bey.

aſpettar' il corbo, den Raben erwarten/ id eſt, auf Hofnung der Göttlichen Vorſorg nicht arbeiten wollen; [wird alludirt auf die Hiſtorie von Elia/ dem ein Rab das Brod gebracht hat]

Digitized by Google

hat] (wir ſagen/) warten/ biß einem die gebratene Tauben ins Maul fliegen.
eſſer corbo, ein Rab ſeyn/id eſt, eine böſe Zeitung bringen/ it. ein Schandhurer/ der mit Rabenäſern zu thun hat.
Corvino, Adj. rabiſch, was von Raben iſt.
Corbaccio, ein loſer diebiſcher Rab, Met. ein Dieb, Galgenvogel.
CORVO, [mit geſchloſſenem o, gleichſam curvo] Adject. frumm, krummgebogen. V. Torto. Storto.
¶ linea corva, eine krumme Lini.
Corvezza, curvità, Krümme.
Corvare, incorvare, incurvare, krümmen, biegen, krumm biegen.
Corvarſi, incorvarſi, ſich biegen, krümmen, neigen, it. tief und ehrerbietig neigen.
Corvato, incorvato, gekrümmet, gebogen, geneiget.
Corvatura, incorvatura, Krümmung, Krümme, Krummbiegung, Neigung.
¶ le incorvature de i fiumi, die ſchlancken Krümmen der ſtromenden Flüſſe. V. Serpeggiare.
Corvetta, corbetta, corvette, Plur. [Bereiters-Wort] Krummſprünge, Corbetten, eine ſo genannte Tummelung eines Pferdes.
¶ maneggiar' il cavallo in corvette, ein Pferd in Corbetten tummeln.
maneggiar la moglie &c. in corvette, das Weib ꝛc. in Corvetten tummeln/id eſt, weitlich prügeln/hart halten.
Corvettare, corbettare, corbettiren, in Corvetten reiten.
Corvettata, corbettata, die Tummelung in Corbetten.
COSA, coſe, Plur. [vom lat. Cauſa, welches zu Zeiten für Res genommen wird. V. Ferrar. in Orig. L. Ital.] ein Ding, eine Sach, Dinge, Sachen, Händel, Geſchäfte, it. Gerät, it. etwas, was ꝛc.
¶ ogni coſa, Alles/ alle Dinge.
ogni coſa è pieno, (piena) di travagli, Alles iſt voller Mühe und Arbeit.
ogni coſa farei, non che queſto, ich wollte Alles gern thun/ ausgenommen das nicht/ it. ich geſchweige denn das.
ogni gran coſa farei più volontieri, ich wolte lieber weiß nicht was thun.
gran coſa! che &c. eine groſſe Sach/ ein wunderliches Ding! daß ꝛc.
poca coſa ſarebbe, das wäre eine ſchlechte Sach.
egli è tutto coſa mia, er iſt ganz mein/id eſt, ich hab ihn zum Freund/ und auf meiner Seite.
non è gran coſa (non vi paia gran coſa,) ſe &c. es iſt keine groſſe Sach/ es iſt nichts beſonders (neues) laſſt es euch nicht ſeltzam oder wunderlich fürkommen/ wann ꝛc.
queſt' è un' altra coſa, das iſt etwas anders.
bella coſa certo! fürwahr eine ſchöne Sache!
una bella coſa, ein ſchön Ding/ Met. ein ſchönes/ bübſches Weibsbild.
ella era la più dolce coſa del mondo, ſie ware das liebſte/anmuthigſte Ding/id eſt, Weibsbild von der Welt. V. Coſetta.
un brutta coſa, ein häßliches/ ſchändliches/ wüſtes Ding/ it. Met. ein häßliches Weibsbild.
la coſa è pervenuta à tale, che &c. die Sach iſt ſchon ſo weit kommen/daß ꝛc.
dura coſa, eine harte Sach/ ein ſchweres Ding.
le coſe mondane, (del mondo) die Welt-Sachen/ Welt-Händel.
le coſe celeſti, ſpirituali (di ſpirito) die geiſtliche Sachen.
le coſe paſſate, die vergangene Sachen/ was vergangen iſt.
le loro coſe, ihre Sachen/ ihre Gerät/ it. ihre Händel/ ihre Einfälle/ Fantaſeyen ꝛc.
V. S. diſponga della mia perſona come di coſa ſua, der Herr beſtelle (walte) über meine Perſon/ als über eine Sache oder Ding/ das ihm eigentlich zuſtehet.
mi pare di haver veduto V. S. à Parigi? Riſp. non ſaria gran coſa, mich dünckt/ ich habe den Herrn zu Paris geſehen? Reſp. das könte wol ſeyn.
una coſa noſtra, unſere Sache/ id eſt, unſer vertrauter/ inniglicher Freund.
tutte le coſe, Alles/ alle Dinge.
come và la coſa? (vanno le coſe) wie gehet (ſtehet) der Handel/ wie gehen die Sachen?
rovinar (guaſtar) le coſe ſue, ſeine Sachen (ſeinen Handel) verderben.
coſe di guerra, di ſtato, di amore &c. Kriegs-/ Staats-/ Liebs-ꝛc. Sachen/ Handel oder Geſchäfte.
certe coſe, gewiſſe Sachen.
coſe preciose, rare, varie, neceſſarie, maravigliose &c. koſtbare/ rare/ unterſchiedliche/ nothwendige/ wunderliche ꝛc. Sachen.
coſe nuove, neue Dinge/ id eſt, Neuerungen/ ſonderlich in Staats- und Regiments-Sachen.
eſſer' inclinato alle coſe nove, den Neuerungen ergeben ſeyn/ neugierig ſeyn.
le coſe d'Italia, Francia, Germania &c. die Sachen/ id eſt, der jetzige Staat oder Zuſtand von Italien/ Franckreich/ Teutſchland.
egli è molto inclinato alle coſe noſtre, (di noſtro ſtato,) er iſt unſern Sachen/ id eſt, unſerm Staat ꝛc. ſehr zugethan/ (wol gewogen.)
le coſe mutano faccia, pigliano altra piega, die (Staat) Sachen verkehren ſich/ bekommen ein anders Ausſehen/ das Blätlein wendet ſich.
Coſa, qualche coſa, etwas, ichtwas.
Coſa, che coſa? was?
¶ coſa, che coſa volete? was wollet ihr?
coſa è quel libro là? was iſt/ was enthält jenes Buch?
coſa havete fatto? was habt ihr gethan?
Coſa, niſſuna coſa, niuna coſa, nichts.
¶ non ho da far coſa del mondo, ich hab nichts auf der Welt zu thun.
non lo farei per (niſſuna) coſa del mondo, ich wollte das um aller Welt Gut nicht thun/ ich wollte kein Geld nehmen ꝛc.
ſenza dir coſa à perſona del mondo, ohne einigem Menſchen von der Welt etwas zu ſagen.
io non voglio più nè conſigliarlo, nè ſconſigliarlo in coſa che ſia, ich will ihm in nichts mehr rathen noch abrathen.
Coſa, coſa alcuna, etwas, it. nichts.
¶ ſenza dir coſa alcuna à perſona del mondo, ohne einigem Menſchen ein Wort davon zu ſagen.
non ſono da coſa alcuna, ſie ſeynd zu nichts nutz.
Coſa, mit einem Adject. an ſtatt eines lateiniſchen Neutri, it. Adv.
¶ la prima coſa che farò, das erſte (Ding) das ich thun werde.
egli è coſa chiara, manifeſta, es iſt klar am Tage/ gewiß.
la coſa amata, das jenige/ ſo einer liebt/ das Geliebte (Ding.)
l' amante tende ſempre alla coſa amata, der Liebhaber ſehnet ſich allezeit nach dem Geliebten (Ding.)
coſa grave, ein ſchweres (Ding.)
coſa bella, ein ſchönes (Ding.)
nelle coſe auverſe, in Widerwärtigkeiten (widrigen Sachen.)
mangiar coſe buone, etwas Gutes eſſen.
ſtimo coſa viliſſima un huomo ſenza virtù, ich halte/ daß es ein verwerfliches (Ding) ſeye um einen Menſchen ohne Tugend.
vi parerà coſa grave al principio, es wird zu Anfang ſchwer fürkommen.
facil coſa, che &c. vielleicht wol ſeyn/ daß ꝛc.
------ (coſa incredibile à chi non l' haveſſe veduto,) ------ welches denn dem/ ſo es niemals geſehen hat/ unglaublich vorkommen würde.
------ coſa, che io veramente non haverei mai creduto, ------ (ein Ding) welches ich mein Tage nicht geglaubet hätte.
------ per la qual coſa &c. ------ wegen weſſen/ weſſentwegen.
ott' ima coſa ſtimarei, che &c. ich hielte es für rahtſam/ daß ꝛc.

humana coſa è l' haver compaſſione, ein Mitleiden tragen iſt menſchlich.
ſtrana coſa, ein ſeltzames Ding/ etwas Seltzames.
per ogni picciola (leggier) coſa erano gaſtigati, eines jeden geringen Dings wegen wurden ſie geſtraft.
facciamo una coſa, laßt uns ein Ding (Eins) thun.
il dir queſto, e caſcare era una coſa, dieſes Sagen und Fallen/ war ein Ding (ware Eines.)

Coſa, la coſa, das Ding (wann man etwas nicht nennen kan oder nennen will.)

¶ dove havete quella coſa? wo habt ihr das Ding?
fecero quella coſa (quella brutta coſa) ſie begiengen das ſchändliche Ding/ id eſt, Unzucht.

Coſa, coſe le coſe [honeſtè] die Geburts-Glieder, die Schaam.

¶ moſtrar' ogni coſa, alles herweiſen/ auch die Schaam.
una buona coſa, ein gutes Inſtrument.
maneggiar la coſa, le coſe, die Scham betaſten ꝛc.

Coſetta, coſettina, coſettine, Plur.

¶ feci un negotio che mi fruttò qualche coſetta, ich hab einen Handel gethan/ ſo mir ſo etwas wenigs eingetragen.

Coſarella, Dim. Coſarelle, Plur. Coſuccia, coſuccie, Plur. Dingelein, kleine Dinge, it. allerley kleine, doch ſonderliche, koſtbare Dinge.

¶ comprai alcune ginie, anella, e ſimili coſarelle, ich kaufte etliche Kleinodien/ Ringe und dergleichen.
ella è una dolce coſetta, ſie iſt ein liebes Dinglein/ id eſt, ein liebreiches/ artiges Weiblein.

COSCIA, [Lat. Coxa, Coxendix] Oberſchenckel, Hüft, Dicke des Beins, von dem Bauch biß zum Knie.

¶ romperſi una coſcia, ein Bein oder Schenckel brechen/ abbrechen.
una coſcia di montone, Schöpsſchlegel/ Hammelſchlegel/ Schöpskeul.
una coſcia di capone &c. ein Schlägelein/ hinters Viertel eines Capaunen ꝛc.

Coſcietto, Schencklein, Schlägelein.

¶ un coſcietto di pollaſtro, ein Schlägelein von einem Hun.

Coſciale, ein Vorfleck, Vortuch, Schürtze. V. Grembiale. Traverſa.

Coſciale, coſciali, coſcioni, Plural. Beinſtücker, Beinharniſch.

Coſcieggiare, mit den Schenckeln ſtampffen, item ausſchlagen wie die Pferde. V. Calcio &c.

Coſcienza &c, V. Conſcienza.

COSCINO, collino, cuſſino, [von Coſcia, Schenckel, oder etwa von Cucire, nähen] Küſſen, Sitzküſſen.

¶ ſenza coſcino! ohne Küſſen/ ich mag kein Küſſen!
coſcino da cavalcare, Reitküſſen.
coſcino da letto, Bettküſſen. V. Caperzale. Origliere. Guanciale.

Coſcinetto, Dim. Küßlein, ein Küſſichen.

¶ coſcinetto da ſpilli, aghi &c. Nadelküßlein.
coſcietti da poſtiglione, die Küßlein/ da man die Felleiſen und Pack hinten aufbindet.

COSI, Conjunct. [corrumpirt vom lat. einiſ. Sic, und vorgeſetzten Co emphatico; quaſi: hoc ſic, ſiccine?] ſowol, alſo, auf ſolche Weiſe. V. Si. it. Gram. Cong.

¶ ſi come il paragone l'oro; così l'avverſità moſtra l'amico, gleichwie der Streichſtein das Gold! alſo probirt die Widerwärtigkeit den Freund.
ne muorono così giovani come vecchi, es ſterben ſowol Junge als Alte dahin.
così per appunto, alſo eben/ eben alſo.
egli diſſe così, er ſagte alſo.
anticamente non era così, vor Alters war es nicht alſo.
così vivono i Santi, così ne parlano i maeſtri, alſo (auf ſolche Weiſe) leben die Heilige/ alſo reden die Meiſtere darvon.

Così, ſo, id eſt, ſo ſehr. V. Si.

¶ così ammalato, ſo (ſo ſehr) krank.
parole così dolci, ſo ſüſſe Wort.

Così, così fatto, ſolcher, ſolcher Art, ſothane, dergleichen, it. ſo groß ꝛc.

¶ egli è un' huomo così fatto, er iſt ein ſo gearteter Menſch.
ella è una cervellina così fatta, eine ſolche Stutzköpfin iſt ſie.
così fatti ragionamenti disdicono ad un religioſo, ſolche (dergleichen/ ſothane) Reden ſtehen einem Geiſtlichen nicht wol an.
una barba &c. così fatta, ein ſo groſſer/ (langer) Bart ꝛc. V. Fatto.
così fattamente, dermaſſen. V. Ibid.

Così, così così, nicht ſonderlich, ſo hin, ſo mittelmäſſig, it. ſo und ſo.

¶ la giovane non era così bella, das Mägdlein war nicht ſonderlich ſchön.
la coſa andò così e così, die Sach iſt ſo und ſo zugangen.

Così così, ſo hin, ſo mittelmäſſig, Lat. taliter, qualiter.

¶ come ſi porta V. S.? così così, wie gehets dem Herrn? ſo hin/ ſo paſſirlich.

Così, [Impletiv. & Emphat.] ſo, alſo. V. Gram. Ornat.

¶ queſto pane così nero mi da l' anima, dieſes Brod, welches ſo ſchwarz iſt, labet mir meine Seel.
dopo queſto egli ſi tacette così un poco, wie er das ausgeredt hatte/ ſchwiege er (ſo) ein wenig ſtill.
Criſto parlò colla Samaritana ſedendo così ſopra il pozzo, Chriſtus redet mit der Samariterin/ ſo/ alſo/ gleichſam ungefehr auf dem Brunnen ſitzend. Joan. 4. 6.
appoggiato così al muro &c. (ſo) an die Mauer ſich auffſteurend.
come l'hebbe veduto, così corſe ad abbracciarlo, ſo bald ſie ſeiner anſichtig worden/ ſo bald lieffe ſie hin/ und umfienge ihn.

Così, ſo; eine wünſchende Particul. v. g.

¶ così foſſi io Rè! wolte GOtt ich wäre König/ wäre ich König!
così foſſe egli impiccato! daß er gehenckt müſſe werden!
così foſſimo noi in paradiſo! wären wir im Himmel!
così ti foſſe dato del pane, furfante che ſei, ſo müſſe dir Brod gegeben werden/ du Schelm/ der du biſt; nemlich gar nicht.
credo che tu ſei ubbriaco? Riſp. così foſſero quelli, che mal mi vogliono, ich glaube/ du ſeyeſt voll? Reſp. wolte GOtt/ es wärens die/ ſo mir übel wollen!

Così, Interrogat. Lat. Siccine? ſo, alſo?

¶ così ſi tratta? handelt man alſo?

COSMOGRAFIA, [Parol. Grec.] Weltbeſchreibung.

¶ un libro di Coſmografia, ein Buch von Weltbeſchreibung.

Cosmografo, Weltbeſchreiber.

COSPETTO, iſt beſſer als Conſpetto, Subſt. [Par. Lat.] Angeſicht, Gegenwart.

Nota. Was nicht zu finden in Coſc. Coſp. Coſt &c. ſuche in Conſc. Conſp. Conſt. &c. & vice verſa, weil bald eines ſo/ bald ſo geſchrieben wird; doch iſt Coſc, Coſp, Coſt &c. eigentlicher toſcaniſch als Conſc. &c.

¶ non oſar comparir' al coſpetto di uno, einem nicht unter Augen/ oder unters Geſicht kommen dörfen. V. Preſenza.
evitar' il coſpetto di uno, einen fliehen/ Idem.
il coſpetto di Dio, das Angeſicht GOttes. V. Faccia.
dire, far &c. qualche coſa nel coſpetto di Dio, etwas im Angeſicht GOttes thun/ ſagen ꝛc.

Coſpetto [di Dio] iſt auch ein Schwur, und leider! ein abſcheulicher Fluch gottloſer Italiäner.

Coſpetto al coſpetto, bedeutet auch

in obbemeldtem Verſtand, ſo viel als trotz! zu trotz! V. Diſpetto.
¶ al coſpetto di - - - trotz! zu trotz! - - - al coſpetto di te, dir zu trotz. V. Diſpetto.

Nota. Um den Fluch zu vermeiden, ſagen ſie:
¶ coſpetto di Bacco! oder coſpetto di dio Bacco!

Coſpettone, coſpettaccio, ein ſolcher Gottsläſterer, oder Flucher.
Coſpettone, Coſpettoni, Plur. eine gewiſſe Art Gebäcke, alſo genant.
Coſpettare, coſpettonare, alſo greulich gottsläſtern.
¶ egli cominciò à coſpettare, (coſpettonare) er fienge an zu fluchen.

Coſpicuo &c. V. Coſpicuo &c.
Coſpirare, coſpirazione &c. V. Coſpirare &c.
COSTA, Adv. [corrumpirt vom Lat. Adv. Iſthac] hierhin. V. Cola. Là.
¶ andate coſtà, e dite che &c. gehet hierhin/ und ſagt/ daß ꝛc.
Coſtà, ſtatt des Lat. Hic, hier, allhier an der Stelle, hier zu Lande. V. Quà.
¶ coſtà non ſene trova, allhier zu Land findet man deſſen nicht.
io mi vado coſtà dal Dottore, ich gehe hier zum Doctor. V. Colà.
coſtà sù, coſtà, giù &c. hier oben/ hier unten ꝛc.
lo pagarò coſtà, ich will/ coſtà, id eſt, hier auf der Stelle bezahlen.

COSTA, coſtola, [Parol. Lat.] ein Ripp, Ribb, Ribbe, Rieb.
¶ la coſta d'Adamo, Adams Ribbe/ id eſt, Eva/ das Weib.
quella coſta di Adamo è un oſſo molto duro à rodere all'huomo, die Adamsribbe iſt ein Bein/ das dem Mann manchmal ſchwer fällt zu nagen.
la prima, ſeconda, terza &c. coſta, die erſte/ zweyte/ dritte ꝛc. Ribbe.
ful vano delle coſte, wo die Ribben ein Ende haben/ in der Weiche. V. Fianco.
le gli può annoverar le coſte, man kan ihm die Rippen zehlen.
Coſta, coſtola, was Gleichnis hat mit einer Rippe.
¶ coſtola di coltello, Meſſerruck.
coſta della ſpada, Degenruck.
un colpo di coſta, ein Streich mit dem Rucken (des Degens.) V. Piatto.
coſte, coſtiere, (del cavoli &c.) die Strozeln/ Adern oder Strücke vom Kohl ꝛc.
coſte (coſtole) della botte, Faß-Daugen/ oder Dauben. V. Doghe.
coſte della barca, das Gebälcke eines Schiffes/ die Schiffbarren ꝛc.

di coſta, Adj. an der Seiten/ neben. V. Canto. Lato &c.
Coſta, Coſtiera, eine Gegend, ſonderlich bey dem Meer, eine Küſte, ein Strand. V. Piaggia. Spiaggia. Maremma.
¶ le coſte di Inghilterra, Barberia &c. die Engliſche/ Barbariſche ꝛc. Küſten.
Coſtana [ein Bereiters-Term.] das Rippen anwachſen an einem Pferd.
oſtato, die Seite des Menſchen, da die Rippen ſeynd.
¶ un ſoldato aprì il ſantiſſimo Coſtato di Gieſù colla lancia, ein Soldat öffnet die allerheiligſte Seite Jeſu mit der Lantze.
il mal del coſtato, das Seitenſtechen. V. Pleureſie.
Coſteggiare, bey Seiten gehen, ſeitlings gehen, it. [im See-Term.] nicht weit von dem Geſtad herfahren, langs dem Strande ſegeln; die Küſten beſtreichen.
¶ coſteggiar'uno ſempre, einem allezeit an der Seiten ſeyn / allezeit um einen ſeyn.
coſteggiar'il nemico, dem Feind allezeit an der Seiten ſeyn.
coſteggiar' (il paeſe) am Strand oder an Küſten herfahren/ die Küſten beſtreichen.
andavano coſteggiando tutta la Barbaria, wir beſtrichen alle barbariſche Küſten.
Coſtereccio, Adject. & Subſt. das Fleiſch, ſo an Rippen gewachſen, Rippenfleiſch, ein Rippſtück, Ribbe.
¶ carne coſtereccia, Rippenfleiſch.
Coſtiero, Adv. [See Wort] an der Seiten, it. an den Küſten, langs die Küſten oder Strand.
¶ tirar coſtiero, [See-Phraſis] Seitlings fahren/ it. hart langs dem Strand fahren/ die Küſten beſtreichen.
Coſtola. V. Coſta.
Coſtolare, mit Rippen, Daugen, Gebalcke zuſammfügen.
Coſtoliere, ein Hieb- oder Hau-Degen. V. Coltello.
Coſtolato, gerippet, von Daugen oder Stücken zuſammengeſetzt.
Coſtura, Subſt. das Geripp.
¶ trovare la coſtura, das Geripp finden/ id eſt, dicht abbrügeln.
Coſtura, eine Nad oder Naht. V. Cucire.
Coſtante, Coſtanza &c. V. Coſtante &c.
Coſtare, bewuſt ſeyn. V. Conſtare.
COSTARE, [vom Lat. Conſtare] koſten, it. theuer ſeyn.

¶ mi coſta mille ſcudi, es koſtet mich tauſend Kronen.
quanto coſta? was koſts/ wie theuer?
vi coſterà caro, es wird euch theuer koſten/ theuer ſtehen/ theuer ankommen.
non vi coſterà niente, es wird euch nichts koſten.
voi mi potete far'una grazia, ed à voi non coſterà niente, ihr könnt mir eine Freundſchaft thun/ und ſoll euch nichts koſten/ id eſt, keine Mühe noch Unkoſten.
le buone parole vagliono molto, e coſtano poco, die guten Worte gelten viel und koſten doch wenig.
coſterà molto ſangue, es wird viel Blut koſten.
carezze di cane, luſinghe di puttane e inviti di hoſti, non può far che non ti coſti, Hund-Schmeichlen/ Huren-Liebkoſen/ Wirt-Einladen/ koſtet uns jederzeit Geld.
le lagrime &c. non le coſtano niente, die Zähren ꝛc. koſten ihr nichts/ id eſt, ſie kan weinen wann ſie will.
un bel concetto, un buon conſiglio &c. non gli coſta niente, ein ſchönes Concept/ ein guter Raht ꝛc. koſtet ihne nichts/ id eſt, er iſt fertig und fix hierinn.
le lettere &c. coſtano, die Briefe ꝛc. koſten, id eſt, ſeynd theuer/ koſten Geld. V. Occhio.
Coſto, Subſt. der Preiß, Werth, der Koſten, Unkoſten. V. Speſa. Prezzo.
¶ una coſa di gran coſto, eine Sach von groſſem Werth/ die viel gekoſt hat/ koſtbar/ köſtlich.
ſenza coſto, ohne einigen Koſten/ Unkoſten frey/ umſonſt/ ohne Geld.
à mio coſto, auf meinen Koſten. V. Spalla.
il coſto de gli habiti &c. der Koſten der Kleider ꝛc. id eſt, was ſie gekoſt haben.
à caro coſto (à gran coſto) mit groſſem Koſten (Unkoſten) ſehr theuer.
à coſto di ſangue, durch viel Blutvergieſſen.
Coſtoſo, Adj. theuer, koſtbar. V. Caro. Pretioſo. Raro.

COSTEI, Pron. Dem. dieſe, nemlich Weibsperſon, das Maſculinum iſt Coſtui. V. Ibid. item Gram. Congr.
Coſtellazione. V. Conſtellazione.

COSTI, Adv. Loci, [corrumpirt vom Lat. Iſthic.] dort, dorten, id eſt, da ein anderer ſich befindet. V. Gram. Congr. [iſt auch ein Kaufmanns Terminus.]
¶ la vettura ha da eſſer pagata coſti, die Fracht ſoll dorten bezahlet werden.

Coſti-

COSTINCI, [Par. Tosc.] von dorten.

Costituire, Costituzione &c. V. Constituire &c.

Costo. V. Costare.

Costola, Costolare, Costolato &c. V. Costa.

Costoro. V. Costui.

COSTRINGERE, Constringere, Costrignere, [Parol. Lat. von Con und Stringere, strengen, anstrengen] Idem, it. zusammenzwingen, anziehen, it. Met. nöthigen, zwingen. V. Stringere. Comprimere. Compressare.

¶ costringere due cose insieme, zwey Dinge zusammen drucken / zusammen zwingen.

costringere uno à qualche cosa, einen zu etwas nöthigen/ dringen/ (nöthen/ zwingen.) V. Sforzare. Astringere. Obligare.

costringer'uno per giustizia, einen durch Gerichtszwang treiben.

costringere gli spiriti, die Geister zwingen/ bannen.

Costringersi, Constringersi, Met. sich zwingen, nöthigen, it. verbinden.

¶ costringersi à qualche cosa, sich zu etwas zwingen oder verbinden.

Costringente, Constringente, zusammenzwingend, it. [in Term. Med.] anziehend, stopfend. V. Astringente. Constipativo. Stittico.

¶ medicine costringenti, stopfende/ anziehende Heilmittel.

Costretto, Constretto, zusamm gezwungen, Met. genöthiget, gezwungen. V. Astretto.

¶ esser costretto à qualche cosa, dalla necessità, dalla fame &c. zu etwas von der Noth gezwungen/ von dem Hunger genöthiget werden.

Costringimento, Constringimento, Zusammenzwingung, item Zwingung, Nöthigung.

Costruire &c. Costruttione &c. V. Constituire &c.

COSTUI, pron. Demonstr. Personal. dieser (Mensch) das Fœm. ist Costei, diese (Frau) in Plural. Costoro, [ist corrumpirt vom lateinischen Iste, und dem Co emphat. (welches Ferrar. von Cujus herstammet, gleichwie Costei, von Ista, und Costoro von Isti und Istæ und Co emphat. V. Gram. Cong.

¶ che faremo di costui? (costei?) was werden wir mit diesem (Menschen) mit diesem (Weibsbild) machen?

So ist Costui, costei, costoro &c. zimlich verächtlicher als Colui, colui, coloro &c. V. Gram. Congr.

¶ che dice, che vuol costui? costei? was sagt/ was will dieser Kerl? diese Dirn &c.

poco mi curo di costui, costei, costoro &c. ich frage wenig nach ihm/ nach ihr/ nach ihnen &c.

COSTUME, m. [corrumpirt von Consuetudo, quasi Consuetum,] Gewonheit, Brauch, Gebrauch, Weis zu leben. V. Infra, it. Usanza. Uso, Consuetudine. Consueto &c.

¶ per antico, lungo, santo, lodevole costume, durch alten/ langen/ heiligen/ löblichen &c. Gebrauch.

vi è un antico costume, es ist daselbst ein altes Herkommen.

contra l' universal costume di quel paese, wider den allgemeinen Gebrauch (Brauch) des Lands daselbsten.

il mio costume e &c. meine Gewonheit/ (mein Brauch) ist &c. V. Solito. Solere.

secondo il costume de' viandanti &c. nach dem Gebrauch (Gewonheit) der reisenden Leute &c.

conforme 'l suo costume, nach seinem (Brauch) Gewonheit/ Weis.

costume donnesco, fratesco &c. Weiber- München- &c. Weis / Gewonheit/ Brauch.

haver in costume, im Brauch / in der Gewonheit haben.

seguir il costume, dem (allgemeinen) Brauch nachleben. V. Corrente.

mutar' costume, seinen Brauch/ seine Weis ändern. V. Stile. Verso.

Costume, costumi, Plur. Sitt, Sitten, Geberden, Zuneigungen, Thun und Lassen. V. Maniere.

¶ costumi lodevoli, degni, buoni, santi, löbliche/ gute/ heilige Sitten.

costumi bestiali, spiacevoli, fastidiosi, nuovi, bizzarri, strani, rozzi, rustici, villanesch i &c. viehische/ verdrüßliche/ neue/ tolle/ seltzame/ grobe/ bäurische &c. Sitten.

costumi, corrotti, disordinati, sregolati, sconci, viziosi &c. verderbte / unordentliche / unziemliche / lasterhafte Sitten.

osservar (considerar) i costumi altrui, eines Sitten / Thun und Lassen in acht nehmen. V. Andamento. Portamento.

apparar costume (costumi) Höflichkeit lernen/ (gute) Sitten lernen. V. Creanza. Civiltà.

comporr' &c. i costumi, seine Sitten ordnen/ den guten Sitten obligen.

un giovane di buoni costumi, ein Jüngling von guten Sitten.

Costumare, gewöhnen, abrichten, it. gute Sitten und Zucht lehren. V. Accostumare. Assuefare.

¶ costumar'un giovane, einen Jungen wol abrichten/ gute Sitten/ Zucht und Höflichkeit lernen.

Costumarsi, im Brauch, in Gewonheit seyn. V. Usare. Usarsi.

¶ così si costuma in questo paese, also ist hier zu Land der Brauch / also wird es allhier gehalten.

Costumato, gesittet, wol gesittet, höflich, züchtig. V. Accostumato.

¶ un costumato (ben costumato) giovane, ein geschickter / höflicher / züchtiger/ wolerzogener Jüngling. V. Creato.

Costumatamente, Adv. höflich, sittlich, geschicklich.

Costumatezza, Höflichkeit, Zucht.

Costura. V. Cucire. Costa.

Cosuccia. V. Cosa.

COTALE, Pron. Dem. [von Tale und Co emphat. quasi: quod tale, sothane, so solch. V. Gram. Congr. V. Tale.

¶ cotale è il mio pensiero, mein Gedank ist so/ vermeyne ich.

un cotale mi ha detto che, ein solcher/ id est, ein gewisser hat mir gesagt &c.

se tu mi fai più di cotali, wann du mir dergleichen oder solcher Possen mehr spielest. V. Questo. Tale.

Cotale, Subst. bedeutet auch bedeckter Weis das männliche, und auch zuweilen, doch selten, das weibliche Geburtsglied; Mannsding, Weiberding.

¶ un buon cotale, ein guter Werckzeug. V. Cazzo. Pinca. Cosa.

il cotale donde le donne fanno i figliuoli, das Ding/ durch welches die Weiber die Kinder gebären. Bocc. nov. 83.

Nota. Ferrar. vermeynet, daß Cotale, wanns das Mannsding bedeutet, von Capitale, quasi Caotale, Cotale, gleichwie etwa Cazzo von Capuzzo, cauzzo, und endlich Cazzo herstamme. V. Cazzo.

Cotalino, cotalina, Subst. ein klein Manns- oder Weiberdinglein.

COTANTO, Pron. Adj. [von Tanto und Co emphat.] so groß, so viel, so lang &c. it. Neutr. so sehr. V. Tanto.

COTE, [Latin. Cos, cotis] Wetzstein.

Cotaio, cotatoio, Wetzsteinkump, ein höltzerns Gesteck, da die Mäder ihren Wetzstein im Wasser halten.

Cotare, Coteggiare, schleiffen, wetzen.

¶ cotare

¶ cotare un coltello &c. ein Meſſer ꝛc. wetzen oder ſchleiffen. V. Arrotare.

COTICA, zu Venedig. Cotega, Cotenna, [quaſi Cutica, vom Lat. Cutis, Haut] Schwarte wie die Schweine haben, die Schwarte am Speck.

¶ carne di porco colla cotica, ſchweinen Fleiſch mit der Schwarte.

levar la cotica, die Schwarte abziehen.

Coticagna, idem. It. die Schwarte des Kopfs, auch eines Menſchens, mit, oder ohne Haar.

¶ prender uno per la coticagna, einen beym Kopf/ beym Grind faſſen.

Coticella, Dim. ein Schwärtlein.

Coticone, Met. ein Schinder, id eſt, ein Geitzhals, ein karger Filtz.

¶ vecchio coticone, ein alter Geitzhals/ der eine Laus ſchindet ums Balgs willen.

COTESTO-A &c. [contract. von Iſte und Co, emphat., an ſtatt queſto-a, dieſer, dieſe. V. Queſtona &c.

Nota. Der Unterſcheid zwiſchen queſto &c. dieſer ꝛc. Coteſto &c. daſig ꝛc. und quello &c. jenes ꝛc. iſt / daß queſto zu dem jenigem gebraucht wird, was der Redende nahe bey ſich hat; coteſto &c. zu dem / was ein anderer, mit dem einer anweſend mündlich oder abweſend ſchriftlich redt/ bey ihm hat; quello aber/ zu dem was weder der eine/ noch der andere bey ſich hat. Die Exempl. V. in unſerer Gram. Reale &c. von Anno 1721. pag. 342. 343.

COTIDIANO, quotidiano, Adj. [vom Lat. Quotidianus] täglich, alltäglich. V. Ogni dì. Ogni giorno.

¶ pane cotidiano, tägliches Brod.

peccati cotidiani, tägliche Sünden.

febre cotidiana, täglich Fieber.

Cotidianamente, Adv. täglich, alle Tag.

COTOGNO, [vom Lat. Cydonium] Quitte, it. Quittenbaum.

¶ mela cotogna, Quittenapfel.

pera cotogna, Quittenbirn.

Cotognato, Adj. was von Quitten gemacht iſt.

¶ vino cotognato, Quittenwein.

Cotognato, Cotognata, Subſt. Quittenlatwerge, Quittenfleiſch.

Cotognino, Adject. Quitten-Geſchmack und Farb habend.

COTTA, [contrahirt vom Lat. Crocota, ſo vor dieſem ein Weiber-Rock, oder vom teutſchen Kutte] eine Kutte, Uberzug, Rock. It. ein Mannshemmet, Albe, it. Chorhemmet. V. Camice. Alba.

¶ con la cotta, (ſopracotta) e ſtola, mit dem Chorhemmet/ und der Stola angelegt.

colla cotta e piviale, mit dem Chorhemmet/ und Pluvial oder Chorrock. V. Rocchetto.

cotta, cottola da femina (donna.) V. Gonna. Gonnella. Sottana.

cotta di maglia, cotta di armi, Panzerhemmet.

Cottarella, Dim. ein Kittlein, Chorhemmetlein, Kittel.

Cotto, Cottame &c. V. Cocare. Cuocere.

COTORNICE, [Lat. Coturnix] eine Art Feldhüner, it. Wachtel, doch iſt gebräuchlicher Quaglia. V. ibid.

COTTONE, Cotone, [von dem ſyriſchen Cot] Baumwoll. V. Bambagia.

¶ tela di cottone, baumwollen Tuch oder Zeuch.

Cottoni, Plur. baumwöllene Zeuche.

¶ cottoni ſchietti, weiſſe Baumwollenzeuche.

cottoni tinti, gefärbte baumwollene Zeuche.

cottoni colorati, pinti, ſcretiati, bundgefärbte / muſirte baumwollene Zeuche oder Katunen.

cottoni di Turchia, türckiſche Katunen.

cottone di Spagna, ſpaniſche Baumwolle.

Cottonaio, Baumwollenbaum, it. Baumwollhändler ꝛc. it. Katun, it. Barchetweber. V. Fuſtagno.

Cottonare, Accottonare, Incottonare, mit Baumwoll ausfüllen oder verſchoppen.

¶ cottonare un materazzo &c. eine Matratz ꝛc. mit Baumwolle füllen.

Cottonarſi, Accottonarſi, ſich aufwerffen, (wird von Tuch und Zeuch geſagt.)

¶ il drappo ſi cottona (accottona) das Tuch wirft auf.

Cottonato, mit Baumwoll gefüllt oder verſchoppt, it. wolligt.

¶ i cotogni ſono cottonati, die Küten (Quitten) ſeynd wolligt.

COTURNO, Coturni, Plur. Tragedien-Stiefel, vor Alters. V. Borzacchino.

COVARE, [vom Lat. Cubare, Incubare, ligen, aufligen, aufſitzen] bruten, ausbruten.

¶ covare le nova, auf den Eyern ſitzen/ ſie bruten.

covare il fuoco, le bragie, auf dem Kohlhafen hocken (wie die alten Weiber.) It. Met. müſſig zu Hauſe ſitzen und nichts thun.

la catta cova le ceneri, die Katz ſitzt/ (ligt) in der Aſchen.

covare delle novità, etwas Neues/ (Neuerungen) ausbruten/ id eſt, entdecken/ aufbringen wollen.

Covare, Covarſi, Accovare, Accovarſi, Accovolare, Accovolarſi &c. Met. niderhocken, niderknotzen. V. Accoſciarſi. Coccolarſi.

¶ covarſi in qualche luogo, ſich an einem Ort niderlaſſen.

queſta fabrica cova, dieſes Haus hocket/ id eſt, hat ſeine rechte Höhe nicht/ it. es ſinckt.

Covare, ſitzen, Met. nicht fortlauffen können, ſich ſtemmen, (wird propriè vom Waſſer geſagt.)

¶ l'acqua vi cova, ne hà eſſito, das Waſſer hat ſich da geſetzt; geſtemmt/ und hat keinen Ausfluß.

Covante, brutend, Met. hockend, knotzend.

Covata, Covo, Subſt. ſoviel auf einmal ausgebrütet kan werden, eine Brut.

¶ una covata di nova, eine Brut Eyer.

Covaticcia (gallina,) brutig, brutige Henne, Bruthenne. V. Chioccia.

Covaticcio (uovo,) ausgebrutet, it. das zum bruten iſt.

Covatura, Subſt. Brutung, die Brut.

Covacciolo, Covo, Cova, Covile, m. Coviglio, ein Brut-Neſt, item ein Lager eines Thiers im Wald, it. das Zeichen, daß ein Wild da gelegen. V. Nido. Tana.

Coviglio. V. Copiglio.

COVELLE, Plur. [ein alt toſcaniſch Wort] Nichts, ein Pfifferling, (wird nur Negativè gebraucht.) V. Frullo. Niente.

¶ queſti diſcorſi non giovan covelle, dieſe Reden helfen nicht einen Pfifferling/ nicht ein ꝛc.

Coverchio, coverta, coverto, covertura &c. V. Coprire. coperchio. Coverta &c.

COVONE, m. [vom Lat. Cavus. V. Menag. apud Ferrar. de Orig. l. Ital.] Garbe, Büſchelein von Getraid oder Erden-Früchten.

¶ legar'i covoni, die Garben binden.

ecco, il mio covone si levo sù &c. ed i vostri furono intorno al mio e gli s' inchinarono, sihe/ meine Garbe stunde auf/ und eure stunden um die meine herum / und neigten sich. Gen. XXXVII. 7.

COZZARE, [contrahirt von Capo, in Venedig Cao, quasi Capozzare, caozzare, und endlich Cozzare] mit dem Kopf/ vornemlich aber mit dem Horn oder Hörnern stossen. V. Urtare.

¶ cozzare col (del) corno. Idem.

non sapeva ancora la semplicetta, con che corno gli huomini cozzano, die Läppin wuste noch nicht / mit was vor einem Horn die Mannsbilder stossen. Bocc.

cozzar le muraglie, die Mauren stossen/ id est, beschiessen. V. Bersagliare. Battere. Fulminare.

Cozzare, Met. zancken, streiten, widerstehen. V. Contrastare.

¶ cozzare con uno, mit einem hörnen/ Met. zancken.

con amore con si può cozzare, der Liebe kan man nicht widerstreben. V. Resistere.

le acquicelle cozzavano colle pietre, die Wässerlein zancketen mit den Steinen/ id est, rauscheten im Anstossen.

questi vizii cozzano communemente in teste di tal fatta, diese Laster stossen gemeiniglich in solche Köpfe oder Naturen/ id est, seynd drinnen zu finden.

Cozzare, Cozzarsi, sich böcken, hörnen. V. Accozzarsi.

Cozzata, Cozzo, Subst. ein Hornstoß, ein Stoß mit einem Horn. V. Urto.

¶ dar una cozzata, einen Hornstoß geben.

dar di cozzo in qualche cosa, einen Stoß auf etwas geben / an etwas anlauffen/ anremen / anstossen.

dar di cozzo nel cielo, einen Hornstoß in Himmel geben / id est, GOtt wollen widerstreben.

COZZONE, Scozzone, [contrah. von Cavezzone, Halfter, Capezaum, weil die rohen Pferde mit solchen Instrumenten müssen bezwungen werden.] Pferd-Bereiter. V. Cavallerizzo.

Cozzone, ein Roßkam, Roßtäuscher, Pferdhändler.

¶ Andreuccio cozzone (di cavalli) der Andreuccio, ein Roßhändler. Boc. Nov.

cozzone di matrimonii, ein Ehekuppler/ ein Heiratstifter.

cozzona di publedre, id est, puttane, eine Hurenkupplerin/ Hurenwirtin oder Abrichterin.

Cozzonare, Scozzonare, abreiten, zureiten, bereiten.

¶ cozzonare un puledoro, ein Füllen oder Fohlen abreiten / bereiten/ roh reiten.

cozzonare, scozzonare una persona, un servitore, una serva &c. einen Menschen/ einen Diener/ eine Magd &c. abrichten/ abhobeln/ abschurigeln.

Cozzonato, Scozzonato, abgeritten, zugeritten, Met. abgericht oder abgehobelt (wie wir sagen.)

¶ egli fù ben scozzonato in Italia, er ist in Italien wol abgehobelt (geschurigelt) worden.

Cozzonatura, Scozzonatura, Abreitung, Abrichtung, Abhobelung.

CR.

CRAGNO, [Nomen Propr. vom Lat. Carniola] Kärndten.

Cragnuolo, ein Kärndter.

CRANIO, [Par. Lat.] Schedel, Scheitel, der Grind. V. Crepa. Cocuzza.

¶ egli si ruppe il cranio, er brache ihm den Schedel entzwey.

CRAPOLA, Crapula, [Par. Lat.] Fraß, Fullerey. V. Ubbriacchezza.

¶ esser dato alla crapola, der Schwelgerey ergeben.

digerir la crapola, den Rausch ausschlafen.

Crapolare, häufig fressen, oder einfressen, prassen, schlemmen und demmen. V. Sguazzare. Straviszare. Bevacchiare &c.

¶ crapolare buoni cibi, gute Speisen die Fülle fressen.

Crapolone, s. ein Fresser, Prasser, Schlemmer.

¶ il ricco crapolone, der reiche Schlemmer. V. Epulone.

CRAVATA, Caravata, [Parol. Franc. von Cravate, so von denen Cravaten oder Crabaten herkommen seyn solle] Männer-Halsbinde, Halstuch. V. Colletto.

¶ cravata à merli, eine Halsbinde mit Spitzen.

CREARE, [Par. Lat.] erschaffen, it. machen, id est, erwählen.

¶ in principio Iddio creò il cielo e la terra, im Anfang schuf GOtt Himmel und Erde. Gen. 1. 1.

crear Cardinali, Dottori, Ambasciadori, Cavallieri, Baroni, Nobili, Magistrati, Senatori &c. Cardinäle/ Doctores, Abgesandten/ Ritter/ Edelleute/ Freyherren/ Obrigkeit/ Rahtherren &c. machen/ erwählen.

Crear, [vom spanischen Criar] auferziehen. V. Educare. Allevare.

Nota. Dieses Verbum ist zwar nicht bräuchlich, aber wol etliche Derivativa, nemlich Creato, Creatura &c.

Creanza &c. V. Infra.

Creato, erschaffen.

¶ il Mondo è stato creato da Dio di niente, die Welt ist von GOtt aus nichts erschaffen worden.

le cose create, die erschaffene Dinge.

Creato, Adj. [vom spanischen Criado, auferzogen, it. ein Knecht] erzogen, wird nur gebraucht, wie folgt.

¶ un giovane &c. ben creato, ein wolerzogener/ höflicher/ züchtiger und geschickter Jüngling &c. V. Costumato.

un ragazzo mal creato, ein übel erzogener/ ungeschickter Jung.

mal creato che sei! du plumper/ ungeschickter/ grober Lümmel/ der du bist!

Criato, Subst. einer, den ich von Jugendauf zu meinem Dienst angenommen und erzogen habe.

¶ il mio criato, mein Züchtling / mein Jung/ Knecht/ Diener. V. Servitore. Famiglio &c.

Creatore, Erschaffer, Schöpfer.

¶ o quante volte voltiamo le spalle al Creatore per abbracciar la creatura! o wie oft wenden wir dem Schöpfer den Rücken/ und laichen mit dem Geschöpfe!

Creatura, Subst. ein Geschöpf, was erschaffen ist.

¶ le creature di Dio ci arrecano stupore e maraviglia, die Geschöpfe GOttes erwecken uns grosse Verwunderung.

Creatura, Met. ein Mensch, sonderlich ein Weibsbild, it. insgemein.

¶ la più bella creatura del Mondo, der schönste Mensch/ das schönste Weibsbild.

o che brutta creatura! o was ist das für ein heßliches Thier! (Weibsbild.)

vi sono otto milla creature in circa, es sind bey acht tausend Menschen drinnen. V. Anima.

Creatura, eine Leibsfrucht, ein Kind, so erst geboren.

¶ la creatura non era ancora perfetta, das Kind war noch nicht vollkommen.

provedasi alla madre & alla creatura; man rathe der Mutter / und auch zugleich dem Kinde.

ella ammazzò la sua creatura, sie hat ihre Leibsfrucht ermordet.

all'uscir della creatura, als die Frucht (das Kind) herfür kam (geboren solte werden.)

Creaturina, Dim. ein kleines, neugebornes Kindlein.

Creatura, [quasi Criatura, vom Spanisch.] einer, so unter oder von einem auferzogen, it. unterwiesen oder zum Ehrenstand kommen ist.

¶ una creatura del Papa N. eine Creatur des Pabsts N. id est, von selbigem zum Cardinal gemacht.

crea-

creatura del Cardinal N. Creatur des Cardinal N. von ſelbigem geliebt/ geſchätzt/empor gebracht ꝛc.
promoſſe le ſue creature, er hat ſeine Creaturen befördert/ zu Ehren gebracht.

Creanza, [quaſi Crianza, vom Span. Criar] Auferziehung; Erziehung, Sittung. V. Civiltà. Coſtume.

¶ buona creanza oder crianza, allein/ höfliche Sitten/ Höflichkeit.
imparar', inſegnar creanza, gute Sitten lernen/ lehren.
haver, non haver creanza, höflich/ nicht höflich ſeyn.
mala creanza, Unhöflichkeit/ Grobheit.
bella creanza certo! eine ſchöne Höflichkeit/ fürwahr!

Creazione, ſ. Erſchaffung, it. Erwählung.

¶ creazione del mondo, Erſchaffung der Welt.
creazione dei magiſtrati &c. Erwählung der Obrigkeitlichen Perſonen ꝛc.
creazione de' Cardinali &c. Erwählung/ Machung der Cardinäle ꝛc.

CREDERE, [Par. Lat.] glauben. V. Fede.

¶ credere (crederſi) qualche coſa, etwas glauben.
eſſer facile à credere qualche coſa, etwas leichtlich glauben.
chi è facile à credere, ſi trova ſpeſſo ingannato, wer leicht glaubt/ wird leicht betrogen. V. Fidarſi.
credere in Dio, an GOtt glauben/ glauben/ daß ein GOtt/ item daß nur ein GOtt ſey.
credere un Dio, an GOtt glauben.
il credo, das Credo, der Glaube.
dir' il credo, das Credo, den Glauben beten.
al credo, wann das Credo in Deum in der Meſſe geſungen wird.
in un credo, in meno d' un credo, in einem Credo, in einem Vatter Unſer lang/ ſagen wir.
credere ad uno, einem glauben/ item einem borgen.
credere ad uno qualche coſa, einem etwas glauben/ it. einem etwas anvertrauen/ zutrauen.
chi non crede alla madre, crede poi alla madrigna, wer der Mutter nicht glauben will/ muß hernacher der Stiefmutter glauben.
credere una coſa fermamente, certamente, veramente, interamente, etwas feſtiglich/ gewiß/ warhaftig glauben.
credere incontinente, mattamente, ſcioccamente, di leggieri &c. allzubald/ zur Stund/ unbeſonnen/ thöricht ꝛc. glauben. V. Credulo.
credimi, credetemi che &c. glaub mir/ glaubet mir/ daß ꝛc.
non credete ad ogni ſpirito, glaubt nicht einem jeden Geiſt.
appena hò ardire di (ſtento à) crederlo, ich darf/ (kan) es kaum glauben.
creder' eſſer qualche coſa &c. glauben/ daß etwas ſeye ꝛc.
darſi à creder qualche coſa, etwas glauben/ ſich etwas einbilden/ als obs wahr wäre. V. Crederſela.
dar' à credere (far creder) qualche coſa ad uno, einem etwas einſchwatzen/ einem etwas weis machen.

Crederſela, crederſelo, es glauben.

¶ ella ſelo credette ſubito, ſie glaubte es gleich/ (zur Stund.)
vi poſſo credere, ich kan euch glauben.
voi non volete credere, ihr wollet (es) nicht glauben.

Credere, borgen. V. Credito.

Credere, vermeinen, dafür halten, erachten, der Meinung ſeyn. V. Penſare. Stimare.

¶ non credere voi, che &c. vermeint ihr nicht/ daß ꝛc.
io non credo, che verrà hoggi, ich glaube nicht/ daß er heut kommen wird.
hò creduto, che &c. ich habe vermeint/ daß ꝛc.
crederſi ſavio, letterato &c. ſich für gelehrt/ geſcheid ꝛc. halten.
chi aſino è, e cavallo ſi crede, al ſaltar della foſſa ſen' auvede, wer ein Eſel iſt/ und vermeinet er ſey ein Pferd/ der wird es nicht eher innen/ als wann er über einen Graben ſetzen ſoll/ id eſt, die Prob gibts/ was wir ſeynd.
lo credeva morto &c. er vermeinte/ daß er todt ꝛc. wäre.
dove credeva cavar profitti, cavò la ſua rouina, da er vermeinte Nutzen zu ſchaffen/ ſchaffte er ihm ſein Verderben.
credi tu, che io creda à coſtui? vermeineſt du wol/ daß ich dieſem Kerl glaube?
io mi credevo d' haver fatto un gran guadagno, ich vermeinte einen groſſen Gewinn erſchnappt zu haben.
queſte parole lo facevano credere huomo di lettere &c. dieſe Worte machten/ daß man ihn vor einen gelehrten Mann ꝛc. hielte.

Credere, Subſt. das Glauben, it. die Meinung. V. Credito.

¶ lettere del credere, Glaubens-Brief.
ſtar del credere, Burg ſtehen.
al mio credere, meiner Meinung nach/ meines Erachtens.

Credente, Part. & Subſt. glaubend, it. Glaubiger, Chriſtglaubiger.

¶ la ſalute di tutti li credenti, das Heil aller Glaubigen (Chriſtgläubigen.) V. Fidele. Criſtiano.

Credenza, Subſt. Glaub, it. Borg. V. Credito.

¶ haver (portar) ferma credenza, che &c. feſtiglich glauben/ daß ꝛc.
ſuperiore ad ogni credenza, über allen Glauben/ über alles was man glauben kan.
dar credenza ad uno, einem glauben/ Glauben zumeſſen/ it. borgen.
non gli date credenza, glaubt ihm nicht/ it. borgt ihm nicht ꝛc.
la credenza in Gieſù Criſto, der Glaube an JEſum Chriſtum/ it. die Chriſtliche Religion. V. Fede. Religione.
li Prencipi di contraria credenza, die Fürſten/ ſo eines andern Glaubens/ oder Religion ſeynd/ die proteſtirende Fürſten.
falſa credenza, falſcher Wahn/ falſche Meinung/ falſcher Glaube. V. Religione. Heresia.
voler, comprar, tor qualche coſa à credenza, etwas auf Glauben/ id eſt, auf Borg haben wollen/ kauffen/ nehmen ꝛc.
vender, dar à credenza, auf Borg verkauffen/ geben.
giocar à credenza, auf Borg ſpielen/ kein Geld ſetzen.
lavorar à credenza, auf Borg arbeiten/ id eſt, umſonſt.
bravar' &c. à credenza, auf Borg braviren ꝛc. id eſt, da kein Widerſtand iſt.
torſi briga à credenza, ſich auf Borg Händel ſuchen/ id eſt, die ihm aber bald bezahlt werden ſollen.
lettere di credenza, Credentz-/ Vollmachts-Brief/ Credential-Schreiben eines Abgeſandten. V. Credenziale.

Credenza, wird auch genannt das jenige, ſo ein groſſer Herr ſeinem Abgeordneten ꝛc. mündlich vertrauet, und zu ſagen anbefilcht.

¶ tener qualche coſa in credenza, etwas/ ſo einem anvertrauet worden/ in Geheim halten. V. Secreto.

Credenza, [Hof-Termin.] Credentz, Vorkoſtung einer Speiſe oder Getränck bey einem groſſen Herrn. V. Aſſaggio.

¶ far la credenza di qualche vivanda o bevanda ad un Prencipe, einem Fürſten die Speiß oder Tranck credentzen/ id eſt, vorkoſten/ und darmit bewähren/ daß kein Gift drunter ſeye.
le moſche mi fanno la credenza, die Fliegen oder Mucken credentzen mir die Speiſe oder Tranck/ id eſt, ſie ſetzen ſich auf das/ welches ich eſſen oder trincken ſoll.

Credenza, Credenziera, Anrichtiſch in einer Stube, eine Tafel, Treſor, Credentz, it. das darauf gehörige Tiſchgerät und Silberwerck, Servitz. V. Buffetto.

¶ metter l' argenteria ſopra la credenza, das Silber-Geſchirr auf die Credentz ſtellen.
un meſſo di credenza, ein Gericht oder Tracht von der Credentz/ Credentz-Speiß/ id eſt, etwas von Confect ꝛc. und dergleichen.

Digitized by Google

servir'uno di cucina, e di credenza, einen mit Küchen- und Credentz-Speisen tractiren. V. Cucina.
una credenza d'argento &c. ein silbernes Servis &c.

Credenza, ein Nebenaltärlein, neben dem hohen Altar, da allerhand Kirch- und Meßgerät aufgelegt wird, und zugleich ein Behalter oder Kasten ist, zu allerhand Reliquien, Silberwerck ꝛc. einzuschliessen.

¶ metter li paramenti sopra la credenza, d. Meßgeräte auf die Credentz legen.
aprir le credenze per monstrar' il teloro e le reliqiue, die Schatz- und Heiligthums-Kasten aufmachen / jemand zu weisen was drinnen ist.

Credenzone, m. eine grosse, herrliche Credentz, oder dergleichen Schatz-Kasten.

Credenziere, Credentzer, Speismeister, it. Tafeldecker, Vorschneider ꝛc.

Credenziale, Adj. was glauben macht, bewährend.

¶ lettere credenziali, Credentzial-Schreiben / Glaubens- / und Vollmachts-Briefe / so den Abgesandten mitgegeben werden. V. Credenza.

Credibile, glaublich, glaubwürdig, das wol zu glauben ist.

¶ egli è molto credibile, (ha del credibile) es ist sehr glaublich.
non è credibile, es ist nicht glaublich / es ist nicht zu glauben.

Credibilmente, Adverb. glaubwürdiglich. V. Probabilmente.

Credibilità, Glaubwürdigkeit.

Creditore, Glaubiger, Schuldglaubiger, Schuldherr, Creditor.

¶ andar (esser) creditore di tanto ad uno, einem so viel geborgt haben.
pagar, (sodisfar, contentar, acchetar) i creditori, die Schuldglaubigere zahlen / abzahlen / bezahlen / befriedigen ꝛc.

Credito, Subst. [Handels-Termin.] Glauben, Credit, der Borg, it. Met. Ansehen, guter Nam ꝛc.

¶ metter' à credito, ins Schuldbuch ansetzen.
dar credito, Credit geben / borgen / item einen in seinem Schuldbuch zum Schuldner machen.
pigliar, comprar, vender &c. à credito, auf Borg / auf Credit annehmen / kauffen / verkauffen ꝛc.
riscuoter' i crediti, die Schulden einfordern / die Schuldnere oder Schuldigere mahnen.
esser' in credito (haver credito) Credit / Glauben haben / im Credit stehen / it. Gunst / Ansehen / Reputation ꝛc. haben.
questo libro &c. non hà credito, dieses Buch ꝛc. hat kein Credit / id est, man kauffts nicht / man hält nichts drauf.
esser di gran credito, grossen Credit haben / viel gelten / berühmt seyn.
esser di poco credito, wenig gelten / wenig geachtet werden.
impiegar tutto il suo credito per uno alla corte, sein gantzes Vermögen / seine gantze Gewalt für jemand bey Hofe anwenden / id est, alles thun und reden / was man kan / für jemand.
metter' uno in credito, einen in Credit / in Ansehen bringen / einen recommandiren.
acquistar credito, Credit / it. guten Namen / Ruff / it. Ansehen / Gewalt ꝛc. bekommen. V. Stima. Riputazione.
mantener' il credito, den Credit / id est, den guten ehrlichen Namen / bey einem erhalten.
perder' il credito, den Credit / item den guten Namen / das Ansehen die geschöpfte gute Meinung ꝛc. verlieren.

Creditare, Accreditare, Credit oder Glauben geben, it. Credit oder Glauben machen, in Credit, it. in Ansehung und Reputation bringen.

¶ creditare, accreditare uno, einem Credit geben / in Credit ꝛc. setzen / recommandiren / machen / daß er hoch geachtet wird.
creditare, accreditare qualche cosa, etwas bewahren / loben.

Creditarsi, Accreditarsi, sich in Credit, it. in Ruff bringen, sich berühmt ꝛc. machen.

Creditato, Accreditato, der Glauben oder Credit hat, item der in Ansehen und Gnaden stehet.

¶ le sue heroiche azzioni l' hanno accreditato per tutta l' Europa, seine herrliche Thaten haben ihn durch gantz Europa berühmt gemacht.
egli s'è accreditato per un saggio delle sue qualità, er hat sich durch ein Probstück seiner Qualitäten berühmt gemacht.
huomo di accreditata esperienza, ein Mann von beglaubter Erfahrnis.

Credulo, leichtglaubig.

¶ troppo credulo, (un crederello,) allzu leichtglaubig / gar zu einfältig.

Credulità, Leichtglaubigkeit.

¶ la troppa credulità, die allzugrosse Leichtglaubigkeit.

Creduto, Part. geglaubt, beglaubt.

¶ esser creduto, beglaubt werden / item guten Glauben (Credit) haben.
non gli è creduto, man glaubt ihm nicht.
non è creduto, Idem. it. man borgt ihm nicht / er hat keinen Credit.

CREMA, Nom. Prop. eine Stadt in Lombardien, also genannt.

Cremasco, einer von Crema.

CREMESI, Chermesi, Carmesi, [von Chermes, Kermes oder Purpurbeer] Karmesinfarb.

¶ furfante in cremesi, ein Schalck von Haus aus / ein Bundscheim.

Cremesino, Chermesino, Adj. Karmesinfarbig.

¶ drappo cremesino, seta cremesina, velluto cremesino, Carmesinfarb Tuch / Carmesinfarbe Seiden / Sammet ꝛc.

CREMORE, m. [Parol. Latin.] Raam, das Beste oben von der Milch.

¶ cremore di latte, Milchraam / aber besser / Fiore. Capo di latte.
cremore di tartaro, gebrannt oder præparirt Weinstein-Pulver / also genannt.

CRENA, [Par. Lat.] Kerb, Scharte, Schlitz, Ritz. V. Taglio. intaglio. Cocca.

¶ crena della freccia, Einschnitt an dem Pfeil. V. Cocea, so besser.
crena dell' ago, das Oehr an der Nadel / V. Cruna, so besser.
crene delle muraglie, die Zinnen der Mauren. V. Merli, so besser.
crene delle cornici, Zahnschnitte an Leisten. V. Dentatura, so besser.

Crenare, kerben, einschneiden. V. Incoccare. Intagliare.

Crenato, Adj. gekerbt, eingeschnitten.

¶ muraglie crenate, Mauren mit Zinnen.
foglia crenate, gekerbte Blätter / wie die Rosenblätter ꝛc.

CREPARE, Creparsi, zerschellen, zerspringen, zerbersten, reissen, springen, schrunden, aufschrunden, schricken, aufschricken wie ein Glas ꝛc. V. Crepacciare. Saltare. Romperſi. Aprirsi.

¶ il peggior cerchio crepa, V. Cerchio.
il ghiaccio crepò, das Eiß zerbrach / zersprange / schrickte. V. Crich.
i granelli crepano immollati, die Saamenkörner springen auf / wann sie eingeweicht werden; sie keimen.
il muro &c. si crepa, die Mauer ꝛc. ritzet sich / klumset sich / reisset.
il vetro &c. crepò nel fuoco, das Glaß ꝛc. schrickte / (sprange / zersprange) im Feuer.
la pelle mi si crepa nelle mani &c. es zerschrundet sich mir die Haut an den Händen ꝛc. V. Aprirsi. Crepolare.
far crepar' una cosa, etwas mit Gewalt zersprengen. V. Saltare.
le castagne crepano nel fuoco, die Kästen springen (zerspringen) im Feuer.

Crepitare, crepare, trachen, knacken, schnalzen, braschelen, brasselen, spratzelen.

¶ il ghiaccio crepa, das Eiß kracht.
il fuoco crepa, das Feuer braschelt / (brasselt.)
queste legna crepano nel fuoco, dieses Holtz spratzelt im Feuer.

far crepar li nodi delle dita, die Finger/ id eſt, die Knöchel knacken laſſen.

Crepare, zerſpringen, borſten, umfallen, verrecken, verderben (wird propriè von Thieren, it. Met. verächtlich von Menſchen geſagt;) crepiren.

¶ tutto 'l beſtiame crepò, es fiele alles Vieh um/ es verreckte ꝛc.

biſogna che crepi, er muß verrecken/ umfallen.

crepar di riſa, vor Gelächter gleichſam zerſpringen.

crepar di fame, dolore &c. vor Hunger verſchmachten/ vor Schmertzen umfallen/ verrecken/ crepiren.

crepar d' invidia, di diſpetto &c. vor Neid oder Abgunſt/ Trotz ꝛc. gleichſam zerſpringen oder berſten.

crepar d' avarizia &c. vor Geitz ꝛc. ſpringen (zerberſten.)

crepi l' avarizia! ey laß den Geitz zerſpringen/ id eſt, laß uns nicht geitzig ſeyn!

crepi l' invidia! laß den Neid zerberſten/ id eſt, laß uns ihn nicht beneiden!

far' uno crepar' in prigione, einen im Gefängniß verrecken und verderben laſſen.

ſe doveſſe crepare, und ſollte er drüber verrecken (wie ein Vieh.)

Crepa, die fahle Hirnſchale, weil ſie wegen der Sutura ſcheinet zerſprungen zu ſeyn. V. Cranio.

Crepe, Plur. (zu Venedig) Hafenſcherben. V. Rottame.

Crepaccio, Subſt. ein groſſer Riß, Spalt, Ritze, Schrunde, ein Sprung, Schrick, Klums. V. Feſſura.

¶ far crepaccio, einen groſſen Riß thun/ id eſt, groſſen Schaden haben/ einen ſchweren Fall thun.

Crepaccio, Crepacci, Plur. ein Pferds-Mangel (die Spaten genannt.)

¶ crepacci e rappe, Spaten und Strupfen.

Crepacciare, aufſpringen, ſchrunden, zerſchrunden. V. Crepare. Crepolare.

Crepaccio, zerſchrunden, voller Schrunden und Riſſen. V. Crepolato &c.

Crepa-cuore, Sub, ein Hertzbrechen, Hertzenleid, groſſe Angſt und Kümmerniß. V. Cordoglio.

¶ o che crepacuore per la pover Madre di Dio, à veder il Figliuolo confitto e agonizante! O welch ein Hertzenleid für die arme Mutter GOttes/ ihren Sohn ans Creutz genagelt ſterben zu ſehen! V. Cordoglio!

Crepafegato. Idem.

Crepapanza, crepapancia, à crepapanza, Adv. ein Bauchaufſpringen.

¶ mangiar' à crepapanza, freſſen/ daß ihm der Bauch aufſpringen möchte/ id eſt, ſehr viel.

Crepaggine, f. ein Verdruß, daß einer darüber zerſpringen möchte.

¶ o che crepaggine è l' aſpettare &c. ey was für ein Verdruß iſt zu warten ꝛc.

Crepato, geborſten, gebrochen, it. was einen Bruch oder Schrick hat, geſchrickt, it. wer einen Hoden- oder Nabelbruch hat. V. Rotto.

Crepaticcio, Adject. ſprätzelicht, brüchig, was hin und wieder ausgeſprungen iſt, item was bald brechen wird, it. ſchrundig. V. Crepacciato.

¶ legna crepaticcie, ſpratzelicht Holtz.

mani &c. crepaticcie, zerſchrundene Hände ꝛc.

Crepatura, Klums, Schrick, Riß, Ritz, Sprung.

¶ crepatura del muro, Klums/ Riß/ Ritz/ einer Mauer.

crepatura dell' unghia, ein Riß in dem Roßhuf.

Crepitare. V. Crepare.

Crepito, Subſt. ein Kracher, Knacker, Schnaltzer, it. ein Furtz. V. Peto. Coreggia.

¶ far' un crepito, einen Schnaltzer ꝛc. item einen Furtz thun.

Crepolare, Screpolare, hin und wieder aufreiſſen oder aufſchrunden, voller kleinen Schrunden werden.

¶ le mani miſi ſcrepolano per di dentro, die Hände zerſchrunden nur von innen.

Crepolato, Screpolato, hin und wieder aufgeſchrundet, zerſchrundet, voller kleinen Schrunden und Riſſen.

¶ mani ſcrepolate, zerſchrundne Hände.

Crepolatura, Screpolatura, aufſchrundig hin und wieder.

CREPUSCOLO, [Term. Aſtronom.] Demmerung.

¶ crepuſcolo matutino, veſpertino, Morgens-/ Abends-Demmerung.

CRESCERE, [Par. Lat. & Verb. Irregul. III. Conjug. Inflex. V. Gramm. Congr.] wachſen, aufwachſen, zuwachſen, zunehmen, gröſſer wachſen oder werden. V. Accreſcere.

¶ l' albero, la pianta &c. creſce, der Baum/ die Pflantze ꝛc. wächſt/ (wächſt auf/ nimmt zu.)

non creſce vino in queſto paeſe, in dieſem Lande wächſt kein Wein. V. Naſcere, welches beſſer iſt.

i matti creſcono ſenza eſſer inaffiati, die Narren wachſen/ ohne begoſſen zu werden.

la malatia, il male &c. creſce, và creſcendo, die Kranckheit/ das Ubel nimmt immer zu.

gli crebbe la paura, es wuchſe ihm die Forcht/ er fienge an ſich noch mehr zu fürchten.

al creſcere della Luna &c. bey zunehmendem (wachſendem) Licht oder Mond. V. Creſcente.

mi creſce il deſiderio, la voglia &c. das Verlangen wird bey mir gröſſer/ ich verlange immerzu mehr.

far creſcere, wachſend machen.

laſciar creſcere, wachſen laſſen.

il ſenno creſce coll' età, der Verſtand wächſt mit dem Alter.

creſcer di entrate, mehr Einkommen haben/ reicher werden.

creſcer di bellezza, età, ſtatura, grazia, valore &c. an Schönheit/ an Alter/ an Länge/ an Gnaden/ an Tapferkeit ꝛc. zunehmen/ täglich wachſen.

creſcere di numero, an der Zahl zunehmen.

creſcere di prezzo, wachſen am Preiß/ aufſchlagen. V. Montare.

Creſcere, Creſcerſi, aufwachſen, auferzogen werden. V. Allevato.

¶ egli s' è creſciuto co' miei figliuoli, er iſt mit (bey) meinen Kindern aufgewachſen/ erzogen worden.

Creſcere, Adj. gröſſer machen, vermehren, vergröſſern. V. Accreſcere. Aumentare.

¶ queſto mi creſce la voglia, il dolore la vergogna &c. das vermehret mir den Luſt/ den Schmertzen/ die Schamhaftigkeit/ id eſt, macht mir deſto mehr verlangen/ Schaam ꝛc.

Creſcente, wachſend, zunehmend.

¶ à Luna creſcente, bey wachſendem Mond oder Licht.

Creſcente, Subſt. Auflauf, Anlauf, Flut, Aufſchwellung.

¶ la creſcente della marea, dell' acqua &c. der Auflauf/ (Anlauf) Aufſchwellung des Waſſers; die Flut.

per la creſcente dell' acque non potè campeggiare, wegen des Auflaufs (Anlaufs) des Gewäſſers/ konte er ſich nicht lagern.

Creſcimento, Creſcenza, Wachsthum, Zuwachs, Zunehmen, item Vergröſſerung. V. Accreſcimento.

¶ creſcenza della Luna, Wachsthum des Monds.

Creſciuto, gewachſen, aufgewachſen.

¶ un' huomo già creſciuto, ein aufgewachſener Menſch. V. Adulto.

CRESCIONE, m. Kreſſe, Kreſſig, Garten-Kreſſig, oder Brunn-Kreſſig.

Creſcioncello, It. corrupt. Cercioncello, junger Kreſſig.

CRESIMA, [Parol. Eccleſ. von Chriſma] der Kryſam, das H. Oel zum Firmen.

¶ dar la cresima, den Krosam/id est, die Firmung geben/ firmen. V. Confirmazione.
prender la cresima, die Firmung empfangen/ gefirmt werden.
tener uno à cresima, eines sein Firm-Pahr seyn.
padrino à cresima, Firmpahr.
Cresimare, firmen, firmelen. V. Confermare.
Cresimato, gefirmet, gefirmelt.
CRESPO, Adj. [Latin. Crispus] krauß. V. Riccio.
capellatura crespa, capegli crespi, krause Haar.
foglie crespe, krause Blätter.
cavolo crespo, krauser Kohl.
Crespa, crespe, Plural. Runtzel, Runtzeln. V. Grinza.
¶ crespe della fronte, faccia, Runtzeln auf der Stirn.
crespa del ventre (pancia) Runtzeln des Bauchs.
levare le crespe dalla pancia, die Runtzeln auf dem Bauch wegbringen/ id est, sich voll anfressen/ (den Ranzen oder Wanst wol anfüllen.)
Crespezza. Kräuse.
Cresposo, Adj. voller Runtzeln, runtzlicht. V. Grinzoso.
Crespare, Increspare, Accrespare, krausen, kräuseln, item runtzeln, schrimpfen, runtzlicht machen oder werden.
¶ crespare i capegli, die Haar krausen/ kräuseln/ krüllen/ frisiren.
crespare la pelle, die Haut schrümpfen/ rumpfen / runtzlicht machen oder werden.
crespare, (accrespar) le ciglia, la fronte, die Augenlider/ die Stirn schrimpfen (rumpfen) id est, Met. sich verwundern/ it. böß oder launig werden. V. Innarcare. Aguzzare &c.
Crespato, Increspato, Accrespato, gekränst, gekräuselt, gekrüllt, it. gerunzelt, runtzlicht.
Crespatura, Increspatura, Accrespatura, Kräusung, Krüllung, it. Runtzlung, Schrumpfung, Rumpfung.
Crespina, uva crespina, Kräuselbeer, Stichelbeer, Grüntzelbeer, Grüntzel. V. Uva-spina.
Crespinare (una vivanda,) eine Speiß in einer Kräusel- oder Stichelbeerbrühe einmachen.
Crespone oder Crepone, Crepon, eine Gattung Zeuch, Crepp.
¶ un vestito &c. di crespone, oder crepone, ein Kleid von Crepon.
CRESTA, [Lat. Crista] der Kamm, it. Met. ein Schopf, Strauß, Busch, Gaup, Häubel. V. Ciuffo,
¶ cresta del gallo, der Hanenkamm.
alzar la cresta (le creste) den Kamm aufrecken/ Met. übermütig/ stolz werden.
cresta, (creste Pior.) nell' uno, crestiero, Stulwarze in Afftern/ Feigwarze. V. Fico. Morice. Porro.
cresta dell' upega, della gallina, der Schopf oder Gaup eines Wiedhopfs/ einer Henne.
cresta della celata, der Feder- oder Reiger- oder Federbusch auf einem Helm. V. Airone.
Crestoso, Adj. voller Feig- oder Stulwarzen.
Crestuto, Adj. gekämmet, geschöpfet, gegaupet, gehäubelt, was einen Kamm oder Schopf ꝛc. hat.
CRETA, Kreide, it. Dohn, Hafnerleim oder Erde. V. Argilla. Terra.
¶ la creta de gli hosti non è sempre discreta, der Wirte Kreide ist nicht allezeit gescheide/ id est, sie rechnen oft unchristlich.
vasi di creta, erdin Geschirr.
Cretoso, Adject. kreidig, laimigt.
¶ terra cretosa, laimigte Erde.
CRETA, [Parol. Lat.] die Insul Creta, anjetzo Candia genannt. V. Candia.
Cretico, Adject. was aus Creta oder Candia ist. V. Candiotto.
¶ un buon cretico (vino,) ein guter Wein aus Creta oder Candia.
CRICCA, [Parol. Bass.] Heerde, Hauffen. V. Greggia. Frotta.
¶ una cricca di vacche, di ocche, femine &c. eine Heerde Kühe / Gänse/ (Geschwätziger) Weiber ꝛc.
CRICCH, [ein gedichtes Laut-Wort bey dem Poet. Aliger. Dante] der Laut des Eises, wann es zerbricht oder nur kracht, oder des Glases.
¶ il ghiaccio fece cricch, das Eis machet Krick/ id est, es zerbrach oder krachete.
Criccare, Cricchiare, Scricchiare, Scricchiolare, kracken, schricken, kricken, it. knirren, knarren, knirschen über Sand ꝛc. daß die Zähne davon aufstehen. V. Crepare.
¶ il vetro crica (cricchia) al caldo, das Glas schrickt in der Hitze.
criccar di denti, mit den Zähnen knirschen.
far criccar' i denti, die Zähne knirschen lassen.
cricchiare raspando, über etwas mit schaben/ raspeln/ ein widerwärtiges Gekirr oder Geknirr machen.
Cricchio, Cricco, Subst. ein Geknirr, Gekirr, Geknirsch, it. ein Schrick/ ein Sprung. V. Crepare &c.
¶ haver un cricchio, einen Sprung oder Schrick haben.
Cricchioso, Criccoso, Adj. schrickigt, voller Schricke und Sprünge.
Cricchie, [Parol. Fior.] Stösse. V. Busse.
CRIME, m. [Latin. Crimen,] Laster, Missethat, Ubelthat. V. Delitto. Misfatto. Peccato.
¶ crime di lesa Maestà, das Laster der beleidigten Majestät.
imporre, incaricare qualche crime ad uno, einen eines Lasters bezeihen.
commetter' un crime, ein Laster begehen.
Criminoso, Adj. & Subst. lasterhaftig, ein Ubelthäter.
¶ esser trovato criminoso, lasterhaft befunden werden.
vita criminosa, lasterhaftes Leben.
Criminale, Adj. was zum Malefitz oder Halsgericht gehöret. V. Capitale.
¶ foro, camera criminale, Halsgericht/ Malefitz-Gericht.
questione, causa criminale, Halsgericht-Sach/ Malefitz-Sach.
giudice criminale, Malefitz-Richter.
Criminalmente, Adv. peinlich, halsgerichtlich, was Leib und Leben betrifft.
¶ accusato &c. criminalmente, auf Leib und Leben angeklagt ꝛc.
CRINE, m. [Par. Lat.] eigentlich die Mähne an den Pferden, Löwen ꝛc.
¶ il crine (li crini del cavallo,) Idem.
Crine, [Term. Poet.] das Haupthaar. V. Chioma. Capegli.
¶ crine biondo, goldgelbe Haar.
auvolger' il crine in dorate treccie, das Haar in güldene Flechten einbinden.
Crinale, m. Haarnadel. V. Cernecchio.
Crinito, haarigt.
¶ cometa crinita, haarigter Comet.
Crinuto, Adj. behaaret, was lange Mähne oder Haare hat.
CRISE, Crisi, f. [Par. Grec.] Urtheil, it. [in Term. Medic.] eine geschwinde oder urplötzliche Veränderung der Kranckheit, woraus die Aertzte ihre Urtheile nehmen oder erkennen.
¶ crise buona, cattiva, gutes/ böses Urtheil.
far crise, ein Urtheil fällen.
Critico, Adj. & Subst. urtheilig, dem Urtheil unterworfen, it. ein Urtheiler, Schrift-Richter.

¶ giorni

Google

¶ giorni critici, Wechſeltäge (der Kranckheit) Urtheiltäge.
gran critico, (criticone) ein groſſer/ (ſcharfer) Schrift- oder Red-Richter oder Tadler.

Critica, Subſt. die Schrift-Richter-Kunſt, eine gründliche Erkänntniß der Autoren ꝛc.

Criticamente, Adv. auf Schrift-richteriſch, mit einem allzuſcharfſinnigen Examine.

Criticare, urtheilen, ſcharf examiniren in Schriften und dergleichen. V. Sindicare. Soſiſticare.

¶ criticare ſopra qualche materia, Idem.

CRISOLITO, ein Chryſolith (eine Art Edelgeſtein.)

¶ un bel criſolito, ein ſchöner Chryſolith.

CRISTALLO, Cryſtall, Met. und Poet. ein cryſtallinen Glaß.

¶ bever'il nettare di limpidiſſimi criſtalli, den edlen Göttertranck aus hellen cryſtallinen Gläſern trincken.
criſtallo di montagna, Berg-Cryſtall.
un vaſo di criſtallo, ein Gefäß/ (Geſchirr) von Cryſtall/ cryſtallines Geſchirr.

Criſtalino, Adj. cryſtallinen, von Cryſtall.

¶ cielo criſtallino, [Term. Aſtrol.] cryſtallinener Himmel.
humor criſtallino, (Term. Anat.] criſtalline Feuchtigkeit im Auge/ alſo genannt.

Criſtalleggiare, als ein Cryſtall durchſcheinend ſeyn und leuchten.

Criſtalleggiante, Adj. hellſcheinend, durchleuchtig wie ein Cryſtall.

CRISTEO, Criſtero, [corrupt. vom Lat. oder Griech. Clyſter] ein Cliſtier. V. Servitiale. Lavativo.

¶ dar' un criſteo, ein Cloſtier geben.

CRISTO, [von Chriſtus] Chriſtus. V. Gieſù.

¶ Gieſù Criſto noſtro Signore, JEſus Chriſtus unſer HErr.
il Corpo e Sangue di Criſto, der Leib und Blut Chriſti.
predicar Gieſù Criſto, l'Evangelio di Criſto, Chriſtum/ das Evangelium Chriſti predigen.
i poveri di Criſto, die Armen Chriſti, id eſt, die Chriſtgläubige Armen.
la paſſione, i meriti, i beneficii di Criſto, das Leiden/ die Verdienſte/ die Wolthaten Chriſti.
ſpero in Criſto, che &c. ich hoffe zu Chriſto/ id eſt, zu GOtt/ daß ꝛc.
ſtar' in Criſto, in Chriſto ſtehen/ id eſt, züchtig und eingezogen ſeyn.
ti farò ben ſtar' in Criſto, ich will dich ſchon bändigen/ züchtigen/ daß du wirſt fromm ſeyn müſſen.

Criſtiano, Adj. & Subſt. Chriſtlich, it. ein Chriſt.

¶ anima criſtiana, chriſtliche Seel.
la fede criſtiana, der chriſtliche Glaub.
paeſe criſtiano, chriſtlich Land.
un buon criſtiano, ein guter Chriſt.
da criſtiano, als ein Chriſt/ it. ſo wahr ich ein Chriſt bin.
viver da chriſtiano, als ein Chriſt (chriſtlich) leben/ it. ſich wol ſeyn laſſen.
morir da criſtiano, als ein Chriſt (chriſtlich) ſterben.
parlar criſtiano, da criſtiano, als ein Chriſt (chriſtlich) reden/ id eſt, deutlich/ daß man es verſtehen kan.
parlate criſtiano, red deutlich / red eine Sprach die ich verſtehe.
divenir, (diventar, farſi) criſtiano, ein Chriſt werden.
criſtiani rinegati, abgefallene/ abtrünnige Chriſten/ Mamalucken.
cattivo criſtiano, ein böſer/ ſchlechter Chriſt/ Maul-Chriſt.

Criſtianello, ein Chriſtlein, Met. ein guter einfältiger Tropf.

Criſtianiſſimo, Allerchriſtlichſt.

¶ il Rè criſtianiſſimo, der allerchriſtlichſte König (in Franckreich.)
il Criſtianiſſimo. Idem.

Criſtianamente, Adv. chriſtlich.

¶ viver, morir, trattar, operar &c. criſtianamente, chriſtlich leben/ ſterben/ handeln/ thun ꝛc.

Criſtianità, Chriſtenheit, id eſt, alle Chriſten insgemein, it. dero Länder.

¶ tutta la Chriſtianità, die gantze Chriſtenheit/ id eſt, alle Chriſten insgemein.
un luogo, una provincia della criſtianità, ein Ort / eine Provintz in der Chriſtenheit.
ritornar nella criſtianità, wiederum [aus der Türckey ꝛc.] in die Chriſtenheit reiſen.

Criſtianeſimo, das Chriſtenthum, id eſt, die Chriſtliche Religion.

¶ il vero criſtianeſimo, das wahre Chriſtenthum.
profeſſar'il criſtianeſimo, ſich zum Chriſtenthum bekennen.

Criſtianarſi, ein Chriſt werden, ſich tauffen laſſen. V. Criſtiano.

Criſtianato, Adj. zum Chriſten worden.

¶ Ebreo criſtianato, ein zum Chriſten gewordener Jud.

Critico &c. V. Criſe.

CRIVELLO, [vom Lat. Cribrum] Sieb, Beutel, Reyter. V. Vaglio.

¶ paſſar per un crivello, durch einen Beutel/ Sieb oder Reyter ſchlagen/ durchreytern/ ſieben.

Crivellino, Dimin. Sieblein, Reyterlein.

Crivellaio, Crivellaro, Siebmacher, it. Sieber. V. Vaglio.

Crivellare, ſieben, ſichten, durchſieben, reytern, beuteln.

Crivellato, gereytert, geſichtet, gebeutelt, durchſiebt.

Crivellatura, Siebung, Reyterung, Beutelung, it. der Unrat, ſo im Sieb bleibt. V. Mondezza &c.

CRO! Crò! das Glucken, das Kluck Kluck eines Aengſters oder Flaſchen, wann daraus getruncken wird.

¶ far crò, crò, wacker ſauffen.

CROCCARE, Crocchiare, [ein Laut-Wort] klempern, pempern, rogeln, rogel oder loß ſeyn, rügeln, ſchüſtelen. V. Tentennare.

¶ gli crocchia un ferro, es iſt ihm ein Eiſen loß/ es klempert ihm ein Eiſen/ Met. er iſt nicht recht geſcheid/ it. er fürchtet ſich.
il ferro non gli crocchia, es klempert ihm kein Eiſen/ id eſt, er iſt kühn und beherzt / er fürchtet ſich nicht.
mi crocchia un dente, es iſt mir ein Zahn loß oder rogel/ er rogelt mir ein Zahn im Mund.
faceva croccar la lettiera, er machte/ daß die gantze Bettlade erſchütterte. Aretin. V. Crollare.

Crocchiante, Croccante, it. loß, rogel.

Crocchiamento, Crocchio, Subſt. ein Klempern, Pempern, ein Rogeln.

CROCE, f. [Latin. Crux] Creutz, Met. Plag, Elend, Widerwärtigkeit.

¶ la ſanta croce, das heilige Creutz.
egli è più nemico del digiuno &c. che il diavolo della croce, er haſſet das Faſten ꝛc. mehr/ als der Teufel das Creutz.
alla croce di Dio, bey dem heiligen Creutz!
inchiodare (conficcare, configger') in una croce, an ein Creutz nageln/ ſchlagen.
far la croce, (farſi il ſegno della croce) das Creutz machen/ ſich creutzigen/ (ſegnen) Met. ſich ſehr verwundern.
farſi la croce à due mani, ſich das Creutz mit beyden Händen machen / id eſt, ſich ſehr verwundern.
far delle braccia croce, die Arme creutzweis ſchrencken / Met. andächtig beten/ it. müſſig da ſitzen.
in croce, à croce, creutzweis gelegt/ (gemacht/ (geſchrencket.)
poner', (metter') in croce, creutzweis legen/ creutzweis übereinander ſchrencken.
formar', (far, fabricar &c.) qualche coſa in croce (à croce) etwas creutzweis machen/ bauen ꝛc.
colle mani (colle braccia) in croce, mit creutz-

creutzweiß geſchrenckten Armen ꝛc. Met. müſſig/ faul/ nachläſſig.
tagliar' in croce (à croce) creutzweiß ſchneiden.
chiave &c. à croce, Creutzſchlüſſel ꝛc.
volto à croce, Creutzgewölb ꝛc.
ſtrada à croce, via à croce, Creutzweg. V. Crocicchio.
parlar' in croce, am Creutz (ſehnlich) reden/ it. um Geld anhalten/ it. creutzweiß/ id eſt, Met. trotzig reden/ nicht viel guter Worte geben.
riſponder in croce, creutzweiß / id eſt, trotzig antworten.

Croce, Creutz, ſo man trägt in einer Creutzfahrt oder Proceſſion.

¶ portar la croce, das Creutz tragen.
andavano proceſſionalmente con la croce avanti, ſie giengen paar und paar mit dem Creutz vorher.
non ſi può portar la croce, e ſonar la campana ad un tempo, man kan nicht zugleich das Creutz tragen/ und zugleich die Glocken läuten / id eſt, an zweyen Orten zugleich ſeyn.

Croce, das Creutz, id eſt, die päbſtliche Aufbietung der Geiſt- und Weltlichkeit zum Türcken-Krieg. V. Crociata.

¶ predicar la croce, das Creutz/ id eſt, den Türckenzug predigen/ und alles darzu aufbieten.
pigliar, (prender) la croce, das Creutz/ id eſt, den Krieg wider den Erbfeind auf ſich nehmen/ it. einen Ritter-Orden annehmen.
dar la croce, den Creutzfahnen zu demſelbigen geben.

Croce, Creutz, Met. Elend, Plag, Widerwärtigkeit. V. Afflittione. Auverſità.

¶ poner' uno in croce, einen in Creutz und Elend ſetzen / ſtecken/ in Creutz und Elend bringen.
haver molte croci, viel Creutz haben.

Crocetta, Crociuola, Dim. Creutzlein, Creutzchen.

¶ crocetta di oro, di diamanti &c. Creutzlein von Gold / von Diamanten ꝛc.
far crocette, Creutzlein (vor den Mund) machen / id eſt, faſten/ nichts zu Eſſen haben/ auf daß der Teufel nicht in den leeren Magen fahre.

Crocia, croccia, cruccia, Venet. Crozzola, Krücke, ſo die Lahmen tragen.

¶ reggerſi ſulle cruccie, auf Krücken gehen.

Crociera, das Creutz eines Gewölbs, Creutz-Gewölb, die Creutz-Balcken eines Gewölbs.

¶ volto à crociera, Idem.

Crocione, m. ein groſſes Creutz, it. eine Viennéſer Kron, Silber-Kron, Creutz-Kron.

Crociare, kreutzen, it. kreutzigen, plagen, it. mit dem heiligen Creutz bezeichnen.

¶ crociar' il mare, auf dem Meer kreutzen/ cavern. V. Correre. Crocicchiar.
crociar colle cannonate, mit dem Geſchütz unter die Feinde kreutzen.

Crociarſi, ſich kreutzigen, (ſegnen) das Creutz machen, it. willig auf den päpſtlichen Aufbott in Türckenkrieg gehen.

Crociato, becreutzet, it. geplagt, it. Subſt. ein Williger, oder Volontair im Türcken-Krieg, ein Creutz Ritter, Fährter.

Crociata, Subſt. eine Creutzigung, it. das gantze willige Chriſten-Heer wider den Türcken, it. eine Creutzigung.

¶ bandir (publicar) la crociata, allen Chriſten die Gegenwehr oder Krieg wider den Türcken ankünden.

Crocicchio, Crociata, Creutzweg, Creutzgang, eine Creutzfigur. V. Croce.

Crocicchiare, Incrocicchiare, creutzweiß ſchrencken.

¶ crocicchiare le braccia, die Arme creutzweis ſchrencken.
crocicchiare (incrocicchiare) le gambe, die Bein übereinander ſchrencken.
crocicchiare il mare, il paeſe, das Meer becreutzen / beſtreichen / das Land durchſtreichen.
crocicchiare col cannone, mit dem Geſchütz creutzen.

Crocicchiato, Incrocicchiato, gecreutzt, geſchrenckt, creutzweis gelegt.

¶ braccia &c. incrocicchiate, creutzweis geſchrenckte Arme ꝛc.

Crociſiggere, creutzigen, ans Creutz ſchlagen (wird nur proprié von Chriſto geſagt) Metaph. plagen.

¶ crociſiggere uno, einen creutzigen/ id eſt, plagen.
tu mi crociſiggi tanto, du plageſt mich ſo ſehr.
la toſſe, la ſete &c. mi crociſigge, die Huſten/ der Durſt ꝛc. creutziget / id eſt, plaget mich ſehr.

Crociſiſſo, Adj. & Subſt. gecreutziget, it. ein Crucifixbild.

¶ come un crociſiſſo, wie ein Crucifix/ id eſt, mager und erblaſſet/ wie Haut und Bein/ ausgemärckelt.
con un crociſiſſo in mano, mit einem Crucifix-Bild in der Hand.
porger, baciar, portar &c. il crociſiſſo, das Crucifix-Bild reichen/ küſſen/ tragen ꝛc.

Crociſiſſore, Creutziger.

¶ Gieſu prego il Padre celeſte per i ſuoi crociſiſſori, JEſus bate ſeinen himmliſchen Vatter für ſeine Creutzigere.

Crociſiſſione, ſ. Crociſiggimento, Creutzigung.

CROCEO, Adj. [Par. Poet.] Safran-gelb. V. Giallo.

CROCIDARE, Crocitare, [Par. Lat.] krocken wie ein Rab. V. Gracchiare.

Crocidante, Crocitante, krockend wie ein Rab.

Crocodillo. V. Cocodrillo.

CROGIUOLO, Crociuolo, Schmeltz-Tigel. V. Coppa. Copella.

CROGIARE, [Küchen-Termin.] bräunen, am Spiß, oder ſonſt ſo braten oder prägeln, daß die Speiſe fein braun werde. V. Roſolare. Abbrunare.

¶ crogiare l' arroſto, das Bratens bräunen.

Crogiarſi, an einem guten Feuer ſitzen, und ſich dabey nach ſeiner Bequemlichkeit ſo wärmen, daß man rote Backen bekomme.

CROGLIARE, [Laut-Wort] ſchreyen wie ein indianiſcher Han.

Croglio, ein Schrey, eines indianiſchen Hanen.

CROIO, Adj. [quaſi von Corio, coriaceo] zeh, hart, wie ein genetztes und wiederum getrocknetes Leder, oder roh, wie eine ungearbeitete Haut, Met. ungeſchickt, roh, grob. V. Rozzo.

¶ una voce, un parlar croio, eine grobe/ it. eine heiſere Stimme. V. Roco.
coſtumi croi e zotichi, grobe/ rohe und bäueriſche Sitten.

Croiare, incroiare, incroiarſi, zäh und hart werden, it. heiſer reden. V. Incoiare &c.

CROLLARE, Scrollare, [vom Lat. Succutere, Succuſſare, wie Ferrar. vermeynet,] ſchüttelen, erſchüttern, wackeln, ſich erſchüttern. V. Scuotere. Agitare. Squaſſare.

¶ crollare la noce, den Nußbaum ſchütteln.
il vento ſcrolla (crolla) gli alberi, der Wind ſchüttelt die Bäume.
crollare la corda, (la ſune) das Seil ſchütteln.
un dente mi crolla in bocca, es wackelt mir ein Zahn im Maul. V. Crocchiare.
crollare la teſta, den Kopf ſchütteln.
il capo gli crolla, es wackelt ihm der Kopf / id eſt, er hat/ oder wird etwas thun/ das ſeinen Kopf koſten wird.

co-

cominciarono à crollar caſe e palazzi, es fiengen ſich an Häuſer und Paläſte zuerſchüttern.

Crollante, wackelend, ſich erſchütterend, rogel, los.

Crollato, Scrollato, geſchüttelt, erſchüttert.

¶ crollato (ſcrollato) dal vento &c. erſchüttelt vom Winde ꝛc.

Crollo, Scrollo, Crollata, Subſtant. Schüttelung, Erſchütterung, ſtarcke Bewegung, it. Sturtz.

¶ dar'un crollo (ſcrollo) eines ſchütteln/ einen Schütteler thun.

dar l'ultimo crollo (ſcrollo) ad uno, ò à qualche coſa, einem/ oder einem Ding den letzten Schütteler oder Schütterer geben/ (daß es umfalle) id eſt, in Grund verderben/ den Garaus darmit machen.

eſſer ſu'l crollo, auf dem letzten Schütteler (auf dem Sprung) ſtehen/ bald fallen oder verderben werden.

ricever'un gran crollo, einen groſſen Sturtz bekommen/ oder ausſtehen müſſen.

queſto fallimento di trè gran mercanti fù un brutto crollo pe'l mio padrone, das groſſe Falliment dreyer vornehmer Kaufleute iſt ein beßlicher Schütteler geweſen für meinen Herrn.

Crollamento, Scrollamento, Scrollata, Schüttelung, Erſchütterung. V. Crollo.

¶ ogni piccolo crollamento lo farà cadere, der geringſte Schüttelet wird es umwerfen.

crolla-pennacchi, ſcrolla-pennacchi, ein Federſchütteler/ id eſt, ein Stutzer/ Gaſſentretter/ Juncker.

Croloſſo, Subſt. eine ſtarcke und grauſame Erſchütterung.

CRONICA, le Croniche, Plur. [Par. Græc.] Zeitbücher, Jahrgeſchicht-Bücher, Hiſtorien beſchrieben, mit Anmerckung der Zeiten, wann ſie geſchehen. V. Annali.

¶ le croniche de' Papi, Imperatori &c. die Chronicken der Päbſte/ der Käiſere ꝛc.

ſcriver croniche, Chronicken ſchreiben.

Cronico, Adj. [Term. Med.] was lang währet.

¶ morbo cronico, eine Kranckheit/ ſo langwierig iſt.

Croniſta, m. ein Zeitgeſchichtſchreiber.

Cronografia, Zeitgeſchicht-Schreiberey.

Cronografico, Zeitgeſchicht-ſchreiberiſch.

Cronografico, Subſt. ein Spruch, da aus etlichen Zahl-Buchſtaben, gerad die gedachte Jahrzahl heraus kömmt; Jahrzahl-Spruch.

¶ far'un bel Cronografico, einen ſchönen Jahrzahl-Spruch machen.

Cronodiſtico, Cronometro &c. ein Jahrzahl-Spruch in Verſen.

CROSCIA, Scroſcia, Stroſcia, oder Croſcio, Scroſcio, und Scoſſia, Scollio, [von Scuotere, oder nur ſchlechts von dem Laut hergenommen] ein ſtarcker Platzregen, it. deſſen Geplatz und Geräuſch, wo das Waſſer zuſammen ſtrudelt oder herunter fällt; Geplatz vom Waſſer

¶ una croſcia d'acqua, ein groſſer Platzregen/ Wolckenbruch.

il Reno cadente vi fà un horribile ſcroſcio oder ſtroſcio, der fallende Rhein macht daſelbſt ein erſchröckliches Geſtrudel.

Croſciare, ſcroſciare, ſtroſciare, ſcoſſiare, platzregnen, ſtarck und dick regnen, ſtrudeln, wudeln, (wird vom herabfallenden ſtarcken Gewäſſer geſagt.) V. Diluviare.

¶ al tempo del diluvio croſciava quaranta giorni e quaranta notti, zur Zeit der Sündflut platzregnete es 40. Täge und vierzig Nächte.

croſciar colpi, dichte Stöſſe oder Schläge geben.

o Giuſtitia di Dio, quant'è ſevera, che cotai colpi per vendetta croſcia! O wie ſtreng iſt die Gerechtigkeit GOttes/ welche mit ſolchen Nachſtreichen um ſich ſchmeiſt! Dant. Infern. XXIV.

ti croſcieranno buoni colpi adoſſo, es wird dichte Schläge über dich regnen. V. Piovere.

Croſciare, bedeutet auch das Schnaltzen und Spratzeln des Holtzes im Feuer; das Braſcheln des Feuers.

¶ io ſentii con horrore il croſciare del fuoco al'incendio di N. ich hörte bey der Anzündung der Stadt N. das Braſcheln (das Gebraſchel) des Feuers mit Schrecken.

le legna verdi croſciano nel fuoco, das grüne Holtz pfeiffet/ ſpratzelt/ und ſchnaltzet im Feuer.

Croſciare &c. für ein ſtarckes Brudeln, Sieden und Wallē eines heiſſen Waſſers, nimmts Oudinus und Dhueſius in ihren Lexicis; allein ich halte es nicht für richtig, wolte lieber Bollicare, Borbogliare und dergleichen brauchen.

Croſciata, [Lomb. Roſciada] Idem was Croſcia &c.

CROSTA, [Latin. Cruſta] Rinde, Kruſt.

¶ croſta del pane, Rinde des Brods.

croſta del paſticcio, Paſteten-Kruſte/ Paſteten-Brod.

poter mangiare le croſte, il pane colla croſta, Kruſten eſſen können/ id eſt, gute Zähne haben/ it. ſchon groß ſeyn.

tagliar le croſte, die Rinden oder Kruſten abſchneiden. V. Bartolomio.

Croſta, Met. Rufe, Raude von Grind, ꝛc. V. Cicatrice.

¶ far croſta, eine Raude bekommen.

croſta (del mal) Franceſe, die Frantzoſen.

pieno il croſte, voller Rauden.

Croſtarella, croſtalina, croſtatina, Räudlein, Krüſtlein.

¶ un bicchier di vino con una croſtarella di pane, ein Gläslein Wein mit einem Rindlein Brod. V. Boccone.

Croſtata, eine Torte von Früchten ꝛc. V. Torta.

Croſtata, croſtatina, gebackene Schnitte, guldene Schnitte, it. eine Art von Zuckerbrod und kleines Butterzeugs.

¶ croſtatina all' Ingleſe, Kleine engliſche Paſtetlein oder Gebäcke.

Croſtoſo, croſtuto, Adj. rindig.

¶ pan croſtoſo, rindig Brod.

Croſtare. V. Incroſtare.

CROTO, Groto oder Grotto, [vom Lat. Onocrotalus] ein Nimmerſatt, Kropfgans, Sackgans, oder auch, ni fallor, Löffelgans.

CROTTO, Grotto [corrumpirt von Serotino] ein Küchlein, ſo zu ſpat ausgeſchloſſen, ein Quack, Neſtquack.

CROVELLO, [Par. Lombard.] der erſte Moſt von den Trauben, ehe ſie gepreſſet werden, Vorſchuß genannt. V. Vergino.

Cruccio &c. V. Corruccio.

Crudele, Crudeltà &c. V. ſeq.

CRUDO, Adj. & Adverb. [Parol-Lat.] roh, ungekocht, item herb, grün, unzeitig ꝛc. V. Aſpro.

¶ carne cruda, roh Fleiſch.

pelli crude, rohe/ id eſt, ungearbeitete Häute oder Felle.

herbe crude, rohe/ id eſt, ungeſottene Kräuter.

frutta crude, rohe/ id eſt, grüne/ unzeitige Früchten/ unzeitig Obſt. V. Immaturo.

radici crudi, rohe Wurtzeln/ als Rettig/ Ruben ꝛc. V. Agrumi.

inſalata cruda, rohe Kräuter-Saltze/ id eſt, ein Salat zum Unterſchied des folgenden/ nemlich/

inſalata cotta. V. Cotto, oder Inſalata.

humori crudi, rohe/ id eſt, unverdäuliche Feuchtigkeiten. V. Crudità.

vino crudo, roher/ id eſt, neuer/ ſaurer/ oder noch nicht erlegener oder verjährter Wein. V. Aſpro.
ſeta cruda, rohe Seiden.
canape cruda, lino crudo, roher/ ungebrechelter Hanf/ Flachs.
nudo e crudo, nackend und bloß / bluterm.
lo mangiaremo crudo, wir wollens roh/ id eſt, ungekocht eſſen.
un campo crudo, ein roher/ id eſt, noch niemals umbrochener Acker ꝛc.

Crudo, [Par. Poet.] Met. grauſam/ unfreundlich, rauh, unbarmhertzig, hart. V. Crudele. Fiero. Furioſo. Spietato.

¶ perche mi ſei crudo? warum biſt du mir ſo grauſam?
crudo amore! o du grauſame/ unbarmhertzige Liebe!
crude parole, coſtumi, rohe/ id eſt, grobe/ unfreundliche Worte/ Sitten.
una cruda riſpoſta, eine harte Antwort.

Cruditſſimo, überaus roh, Met. grauſam.

Crudamente, Adv. grauſamlich, unbarmhertzig.

Crudezza, Crudità, Rohigkeit, Undäuigkeit, it. Met. Grauſamkeit, Unfreundlichkeit.

¶ accidente generato da crudità dello ſtomaco (che ſono nello ſtomaco) ein Zuſtand, ſo von roher Feuchtigkeit des Magens herkommen iſt.
queſti cibi generano crudità, dieſe Speiſen erwecken rohe Feuchtigkeiten im Magen.
digerir le crudezze, die rohe Feuchtigkeit des Magens verdäuen.

Crudele, Adj. [ich derivire es von Crudo] grauſam, wüterisch, unmenſchlich, tyranniſch. V. Fiero. Ferocc.

¶ huomo crudele, grauſamer Menſch.
un Rè crudele, ein grauſamer König.
ſentenza (ſentimento) crudele, grauſames Urtheil.
ſupplicio, morte crudele, grauſamer/ erſchröcklicher Tod.
peſtilenza, guerra crudele, grauſame Peſtilentz/ Krieg. V. Horribile.
oh bellezza crudele, amor crudele! o du grauſame Schönheit/ grauſame Lieb!
eſſer (moſtrarſi) crudele contro alcuno, ſich grauſam gegen einen erzeigen.

Crudele, Subſt. ein Wüterich, ein grauſamer Menſch. V. Tiranno. Manigoldo.

¶ haver da far con un crudele, mit einem Wüterich zu thun haben.

Crudeliſſimo, überaus grauſam.

¶ crudeliſſimi tormenti, die allergrauſamſte Torturen.

Crudelmente, Adv. grauſamlich, unmenſchlich, erbärmlich.

uccider, barter (baſtonar) trattar' uno crudelmente, einen grauſamlich umbringen/ grauſamlich/ erbärmlich/ gottserbärmlich abbrügeln/ tractiren.

Crudeltà, Grauſamkeit.

¶ uſar', commetter crudeltà, grauſam verfahren/ Grauſamkeit üben.
commiſero i Franceſi ogni ſorte di crudeltà nel Palatinato e altrove, es haben die Frantzoſen in der Pfaltz und anderwärts allerhand Grauſamkeit verüber.
ſarebbe una crudeltà! es wäre eine Grauſamkeit.
non tanta crudeltà! nicht ſo grauſam!
auvezzarſi alla crudeltà, ſich die Grauſamkeit angewöhnen.

CRUNA, [quaſi Crena] Nadelöhr, Nadelloch. V. Foro. Forame.

¶ la cruna (dell'ago) Idem.
paſſar il filo per la cruna, infilzar la cruna, eine Nadel einfädeln.

CRUSCA, Grusch, Krusch, Kleyen. V. Semola.

Nota. Herr Octav. Ferrar. ſo Orig. Ling. Ital. beſchrieben/ ein gelehrter / aber der teutſchen Sprach wenig erfahrner Mann, plagt ſich in dieſem und andern dergleichen Wörter Urſprung zu entdecken und derivirt manch italiäniſch Wort von dem griechiſchen und lateiniſchen/ da doch das teutſche oder das niderſächſiſche/ gothiſche/ woraus dieſe Sprach viel Wörter behalten/ vor Augen ligt. Er ſuchet v. g. Cruſca in dem lateiniſchen Cernere, cretum &c. ja gar in dem griechiſchen Κηρύβια, Κηρ' βιον, Choribium, gribium, gruſca und endlich cruſca.

¶ ſtaccior la cruſca, die Kleyen ausbeuteln.
pane di cruſca, Kleyenbrod.
dar la farina al diavolo, e ſerbar la cruſca à Criſto, das Meel dem Teufel/ id eſt, die Jugend / und Chriſto die Kleyen/ id eſt, das ſchwache Alter aufheben.
Academia della Cruſca, die ſo genannte Academia oder Geſellſchaft in Italien / dieweil ihr Zweck iſt/ die untoſcaniſche Wörter und Redarten/ als Krusch und Kleyen auszureuteren/ und die reinen Wort als gut Meel zu behalten.
Academico della Cruſca, ein Mitglied beſagter Geſellſchaft della Cruſca.

Cruſcante, Idem, aber ſchimpfweis von einem, der allzuſchulfüchſiſch hierinnen iſt.

Cruſcata, Sub. gekneitete Kleyen vor das Geflügel, it. ein Stücklein von der Academia della Cruſca, ein Cruſcanten Stücklein. V. Cruſcarie.

Cruſcaria, cruſcarie, Plur. Cruſcata, cruſcate, Plur. cruſciſche oder cruſcantiſche Schulfüchſerey.

Cruſcoſo, Adj. kleyigt, voller Kleyen.

¶ pan cruſcoſo, kleyigt Brod.

Cruſchella, cruſchetta, die zarte Kleyen, ſo zum zweytenmal abfällt.

Nota. Was du nicht findeſt in Cu, ſuche in Co & vice verſa, dieweil die Wörter auf beyderley Weis geſchrieben werden, als v. g. Cucagna, Cocagna &c.

CU.

CUBATTOLO, eine Art Vogelgarn.

CUBEBE, Plur. Kubeben.

CUBITO, [Term. Geom.] eine Elle, ein Ellenbogen, id eſt, die Maß und nicht das Glied ſelbſt. V. Gombito.

Cubitale, Adj. Ellenhoch, Ellenbogenhoch.

¶ lettere, caratteri cubitali, ſehr groſſe Buchſtaben. V. Scatola.

CUBO, [Fig. Geom.] Würfel, was überall gleich viereckigt iſt. V. Dado.

Cubico, Adj. würflicht, recht viereckigt.

¶ figura, forma cubica, würflichte/ viereckigte Figur.

Cucagna. V. Cocagna.

CUCCA, [ein Kinderwort] Leckerbißlein, Naſchwerck.

¶ delle cucche. Idem.

CUCCHIAIO, Cucchiaro, cocchiaro [vom Lat. Cochlear] Löffel, Eßlöffel.

¶ un cocchiar pieno, ein Löffel voll.
mangiar una coſa col cucchiaro, etwas mit Löffeln eſſen/ Met. eines Dings gar viel haben.
imboccar uno col cucchiare vuoto, einen mit einem leeren Löffel äzen/ id eſt, mit bloſſer Hofnung abſpeiſen.
cucchiar d'argento, ſilberner Löffel.
cucchiar da cuoco, Kochlöffel. V. Meſtola. Romaiuolo. Carza.
cucchiar forato, cucchiar da ſchiumare, Schaumlöffel.

Cucchiarello, Cucchiarino, Dimin. Löffelein.

Cucchiarone, Magnif. ein groſſer Löffel, Koch-, Schöpflöffel.

Cucchiara, cucchiaria, Löffelkraut.

CUC-

CUCCIA, [Par. Sen.] Spanbettlein, Loderbettlein.

Cuccio-a, cucciulino-a, cuccietto, ein junger Hund, der noch nicht tüchtig iſt zum Jagen, [vom Ligen] Polſterhund, Lagerhund, Met. ein junger Lapp, ein junger Gelbſchnabel. V. Cucco.

Cucciare &c. junge Hunde werffen.

CUCCO, Cuccolo, Cuculo, Gugguck, Kukkuck, Gauch, Metaph. ein Narr, it. ein Mutterkindlein.

¶ fareſte rider'i cucchi, che ſono in cima de' peri, ihr würdet die Guggucke/ ſo oben auf den Bierenbäumen ſitzen/ lachend machen.

nel paeſe de' cucchi, in dem Guggucke-Land/ da alle Narren daheim ſeynd.

Cucco, [Kinderwort] ein Ey.

¶ il cucco della mamma, das liebſte Mamma-Kindlein / das liebſte Mutter-Ehnlein; die Frantzoſen ſagen le mignon, die Lateiner alba gallina filius.

Cuccolare, cuculare, ſingen wie der Kuckuck, Kuckuck ſchreyen.

Cuccovegghia, Coccovecchia, eine Bergeule, Uhu, Maßhu.

Cuccu! Interject. die Stimme des Kuckucks, it. ein Zwiſchenwort, um, nach vermerckter Falſchheit, den auszulachen, der uns hat betriegen wollen.

¶ cucco! tu hai pur voluto attaccarmela, vè, ey ſihe da/ du haſt mir eins drehen wollen!

Cuccuzza, Cuccuzzolo, Cuccurza, V. Coccozza.

Cucina, Cucinare, Cuciniere &c. V. Cuocere.

CUCIRE, [corrumpirt von Conſuere, Verb. Irreg. IV. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] nehen, zunehen, annehen, einnehen ꝛc.

¶ cucir guanti &c. Handſchuh ꝛc. nehen.

cucir' i dinari, das Geld einnehen.

cucir i lati della camiſcia, die Seiten am Hemmet zunehen.

la ſerva haveva cucito il culo al papagallo, die Magd hatte dem Papagey den Hintern zugenehet. Bocc.

cucir cordelle alle camiſcie, Bändlein an die Hemmeter nehen. V. Attaccare.

Cucito, genehet, zugenehet, angenehet ꝛc.

¶ guanti ben cuciti, wolgenehete Handſchuh.

haver le maniche cucite, zugenehete Ermel haben.

Cucitore, Cucitrice, Neher, Näder, Neherin, Näderin.

Cucitura, das Nehen.

Cucitura, Coſtura, die Nad.

¶ ſpianar, aſſettare, agguagliar, maccar le cuciture oder coſture, die Nad bögeln/ ausbögeln.

ſpianar, affettar &c. le coſture ad uno, einem die Näde ausbögeln/ id eſt, wacker abbrügeln.

trovar le coſture, die Näde finden. Idem.

CUCURIRE, Cucuriare, chichirichire [ein Laut-Wort] krehen, (wie die Hanen.) V. Cantare.

Cucurito, Chichirichito, Subſt. die Stimme des Hanens, das Krehen, Hanen-Geſchrey. V. Canto.

CUFFIA, Scuffia, [corrumpirt vom teutſchen Haube, oder nidert. Huve, oder vom barb. lat. Cucupha, Cufia; oder vom teutſchen Kopf, als gleichſam Kopffia, Coffia, oder von Coprire, Covrire, Covria, cufria, cuffia,] Haube, Mütze, aber eigentlich, zumalen zu Siena, Weiberhaube, geſtrickte Haube. (Frantz. Coife.)

¶ val più una beretta che cento cuffie, es iſt ein Hut beſſer als hundert Hauben/ id eſt, ein Mann iſt beſſer dann hundert Weiber.

cuffia da peruca, Taruckennetzlein.

cuffia da notte, Schlafhaube. V. ſeq.

Cuffia, Scuffia, eine Schlafhaube, für Männer und Weiber.

¶ ogni cuffia val per la notte, des Nachts iſt eine jede Schlafhaube gut gnug/ wir ſagen/ des Nachts ſind alle Katzen ſchwartz/ item Miſt löſcht auch Feuer.

uſcirſene pe'l rotto della cuffia, noch ohne groſſen Schaden darvon kommen/ der Gefahr noch glücklich entwiſchen. V. Gretola. Scappare. Bello.

cavar la cuffia, die Haube abthun/ nicht mehr heucheln. V. Maſchera.

Cuffietta, Scuffietta, Häublein, item Kinderbetzlein, Kindergugel, Kinderbeghin.

Cuffione, ſcuffione, Cuffiotto, eine groſſe Weiberhaube, groſſe Haube, Mütze.

Cuffiare, ſcuffiare, behauben, häubelen, Haube aufſetzen.

CUGINO, [corrumpirt vom Lat. Conſobrinus,] Vetter, Vatters oder Mutter Bruders Sohn.

¶ fratel cugino, cugino germano ò carnale, Idem rechter/ leiblicher Vetter.

ſecondo cugino, Vetter im zweyten Grad.

cugino in terzo, quarto grado, Vetter im dritt- und vierdten Grad.

Cugina, Baſe, nemlich Vatters oder Mutter Schweſter Tochter.

¶ cugina germana, carnale, Idem recht/ leibliche Baſe.

Cuginarſi, (accuginarſi) con' uno, ſich mit einem bevettern, in Vetterſchaft gerathen.

CUGNO, Cogno, Conio [Latin. Cuneus] Speidel, Keil, Weck, Zwickel, Kegel.

¶ per iſpaccar' i zocchi duri ci vuol'un duro cugno, wer harte Stöcke ſpalten will/ muß einen harten Keil haben/ duro nodo, duro opus eſt cuneo.

cugno di ferro, eiſerner Keil.

Cugno, Met. eine keilförmige Squadron Soldaten zum einbrechen.

¶ un cugno (conio) di ſoldati, Heerſpitze/ ſpitzige Schlachtordnung oder Bataillon wie ein Keil geſtaltet, kegelförmige Heerſpitze.

Cugno, Cogno, der Stempel zum Müntzen oder Prägen, it. die Müntz, der Schlag oder das Geprág ſelbſt. V. Impronto.

¶ falſar' il cugno, (cogno) den Stempel/ das Geprág fälſchen/ falſche Müntz ſchlagen.

ne hò mille del medemo cugno (conio) ich hab derer 1000, von einem Schlag oder Geprág.

moneta ſenza cugno, (conio) eine Müntz ohne Geprág/ id eſt, Met. ein Mann ohne Weib.

Cugno, cogno [ob aliquam ſimilitudinem, item ob alluſionem ad Cugno, conio,] Met. die weibliche Scham. Gall. Con. Lat. Cunnus. V. Potta. Conno &c.

Cugnare, Cognare, Coniare, keilen, it. müntzen, prägen, (Geld) ſchlagen. V. Battere.

¶ coniare moneta, Müntz prägen/ ſchlagen.

Cugnato, Coniato, gekeilt, item geprägt, gemüntzt.

Cugnatore, Cognatore, Coniatore, Müntzer, Präger.

CUI, di cui, à cui, da cui, Genit. Dat. & Ablat. Sing. und ſelten Plur. vom Pronom. Relat. Che: [vom Lat. cujus, cui, à quo, quorum, quibus, à quibus] welches, weſſen, werer, welchem, welchen, von welchem und welchen. V. Gram. Quale, il quale &c.

Nota. Cui &c. **wird gemeinlich nur Perſonen oder** quaſi **Perſonen/ nemlich Thieren zugeeignet.**

¶ quel contadino (quei contadini) di cui l'aſino era, der Bauer / welchem (die Bauren/ denen) der Eſel ware.

quel meſſaggiero (quei meſſaggieri) à cui diedi le lettere, der Bote/ welchem/ dem/ (die Boten/ welchen) ich die Briefe mitgegeben.

quel Signore (quei Signori) da cui ho ricevuto tanti favori, der Herr/von welchem (die Herren/ von welchen) ich ſo viel Gutes empfangen.

Notã. 1. Im Plurali wäre dannoch beſſer de' quali, a' quali, da' quali &c.

Nota. 2. In dem Genitivo wird das Signum di zierlich diſſimulirt oder verſtanden/ wann es zwiſchen einem Articulo und Nomine geſetzt wird, als

¶ Dio, la Cui Bontà è infinita, an ſtatt la di Cui Bontà, oder la Bontà di cui &c. GOtt/ weſſen oder deſſen Güte unendlich iſt.

quel Capitano il cui valore non haveva pari, an ſtatt il volore di cui, ſelbiger Capitain / deſſen Tapferkeit unvergleichlich war.

Jedoch, wäre wie geſagt, auch gut/ ja deutlicher das Signum Caſus ſetzen und zumahlen in Caſibus: obliquis, und ſagen la di cui bontà &c. il dicui valore &c.

¶ quel Capitano del di cui valore ſi parla tanto, ſelbiger Capitain/ von weſſen Tapferkeit man ſo viel redet.

Iſt beſſer meines Erachtens/ als: del cui valore, jedoch iſt jene Art auch nicht zu verwerffen. Den übrigen Gebrauch und mehrere Exempla Vid. Gram. Ornat.

Cuium, cuius, [Parol. Lat.] zum Schertz.

¶ un cuium pecus, ein ungeſchickter/ grober Flegel.

haver pochi Cuius, wenig Cuius, id eſt, wenig ſtudirt haben/ it. wenig Geld haben.

CULLA, [corrumpirt von Cuna] Wiege. V. Cuna.

¶ dalla culla, ſino dalla culla, von der Wiege/ id eſt, von Kindheit an.

dalla culla alla tomba, aus der Wiege ins Grab.

Cullina, Culletta, Wiegelein.

Cullare, wiegen.

¶ cullar' un bambino, ein Kind wiegen.

CULO, [Parol. barb. Lat.] der Podex, der Arſch, S. V. Hinter, Geſäß. V. Dietro. Natica. Chiappa. Fondamento.

¶ moſtrar il culo, den Hintern weiſen/ id eſt, nackend und zerriſſen daher gehen/ it. alle ſeine Schwachheiten /it. Heimlichkeiten offenbaren.

dar del culo in terra, auf den Hintern fallen/ aus einem glücklichen Stand in Unglück gerathen.

dar del culo nella pietra ò nel laſtrone, mit dem Hintern auf das Pflaſter geben ſitzen/ Met. das väterliche Erb nicht annehmen wollen/ um deſſen Schulden/ die gröſſer ſeynd/ nicht auch zugleich anzunehmen.

trovar culo da ſuo naſo, einen Hintern zu ſeiner Naſe finden / id eſt, einen der ihm gewachſen iſt.

ſtar' aſſiſo trà due ſedie col culo à terra, zwiſchen zweyen Stühlen auf der Erden ſitzen/ keins von beyden bekommen.

haver' il culo terroſo. V. Terroſo.

haver cotto il culo ne' ceci roſſi. V. Cotto.

nettarſi al culo colla camiſcia altrui. V. Camiſcia.

nettarſi il culo co' ſuoi cenci oder ſtracci. V. Cencio.

ti hò nel culo, ich achte dich ſo viel als einen S. V. Dreck.

io ti dico come il culo diceva all' ortica: ti conoſco cattiva herba, ich ſage dir/ wie der Arſch zur Brenneſſel ſagte: ich kenne dich/ du böſes Kraut.

Culo, Gleichnißweiſe von andern Sachen.

¶ culo del pollo &c. der Steiß eines Huns ꝛc. V. Codirone.

Culetto, ein Aerſchlein.

Culiſeo, an ſtatt Culo. V. nach Ordnung.

Culaia, das Ingeweid eines ſtinckenden Geflügels.

Culaio, cularo, was zum Hintern gehört oder ſonſten.

¶ moſca culaia, eine Zeck/ Met. ein Sodomit.

budello culaio (culare, del culo) Arſch- oder Afterdarm.

oſſo culare (culaio) Sitzbein/ os ſacrum.

Culata, ein Schlag oder Patſch auf den Hintern. V. Culatta &c.

Culatta, culatte, culaccie, Plur. die Arsbacken, Billen, it. Schwantzſchraube an einem Geſchütz.

¶ la culatta dell' artiglieria, die hintere Schwantzſchraube an einem Stuck oder Büchſe.

Culattare, Acculattare, Culacciare, Sculacciare, auf den Arſch ſchlagen, pritſchen, patſchen, hackepatſchen.

¶ culattar' un bambino, ein Kind pritſchen/ patſchen.

culattar la panca, die Banck pritſchen/ id eſt, immer an einem Ort ſitzen bleiben.

Culattata, Sculattata, ein Patſcher, Pritſcher aufs Geſäß.

CULTO, Colto, [Par. Lat. & Eccleſ.] Ehre, Dienſt.

¶ il culto divino, der GOttesdienſt.

il culto di latria, die höchſte Ehre/ ſo GOtt allein gebühret. V. Latria.

aſſiſter' al culto divino, dem GOttesdienſt beywohnen.

Cultivare, cultore &c. V. Coltivare &c.

CUMULO, [Par. Lat.] Hauffe. V. Mucchio. Monte.

Cumulare, Accumulare, häuffen, zuſammenhäuffen, aufhäuffen, aufbringen, ſammlen.

¶ cumular (accumular dinari &c. ricchezze, Geld/ Reichthum ſammlen/ aufbringen/ zuſammen hauffen.

CUNA, le cune, [Lat. Cunæ, cunarum] Wiege. V. Culla &c.

Cunare, wiegen.

¶ cunar' un bambino, ein Kind wiegen.

CUOCERE, cocere, [corrumpirt vom Latein. Coquere, Verb. Irreg. 3. conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] kochen, id eſt, die Speiſen zurichten, item ſieden, abſieden, it. braten, it. bachen, oder backen. V. Cucinare.

¶ cuocer', far cuocer il cibo, die Speiſe kochen.

egli la fa bollire, ma cuoce male, er läſſt ſieden/ aber er kochet übel/ Met. er macht viel Geſchreys/ aber wenig in der That.

cuocer' il cibo [nello ſtomaco] die Speiſe im Magen kochen/ id eſt, verdäuen. V. Digerire. Smaltire. Concocere.

cuocer' il peſce, Fiſch (Fiſche ſieden) abſieden/ (kochen.)

cuocer' il cauolo, Kohl kochen.

cuocer bue (manzo,) Rindfleiſch kochen/ (ſieden) Met. ein unwiſſender Ochs oder Tölpel ſeyn.

cuocer' (aleſſo,) ſieden/ abſieden/ beiſſabſieden. V. Bollire.

cuocer' (arroſto) braten/ abbraten.

cuocer di (in) oglio, di butiro, mit Oel/ mit Butter kochen.

cuocer paſticci, Paſteten backen.

cuocer ſulle bragie, auf der Glut braten.

cuocer mattoni, pignatte &c. Ziegel/ Häfen (Töpffe) ꝛc. brennen.

Cuocere, cocere, brennen, verbrennen. V. Brucciare.

¶ cuocere il dito alla candela, den Finger am Licht verbrennen.

il Sole le cocevale carni, die Sonne verbrannte ihr die Haut/ brannte ſie auf die Haut. Bocc. nello Scolare.

le ortiche cuocono, die Neſſeln brennen.

cuocere uno, einen brennen/ anbrennen/ Met. einen verliebt machen/ it. vollſauffen/ ſchwärtzen.

Cuocerſi, Cocerſi, ſich brennen, verbrennen, it. ſich verlieben, it. ſich vollſauffen, beranſchen. V. Ubriacarſi.

Cuo-

Cuocente, Cocente, brennend, heiß, brennheiß, hitzig.
¶ cocenti ſtimoli della carne, brennende (hitzige) Stacheln/ id eſt, Begirden des Fleiſches.
cocenti ſoſpiri, hitzige (heiſſe) Seufzer.
Cocentiſſimo, Idem. überaus heiß.
Cocitoio, Cottimo. Adverb. kochbar, was ſchon zum kochen iſt, it. was ſich gern ſiedet, oder bald gar wird.
¶ carne &c. cocitoia, kochbares Fleiſch ꝛc.
caſtagne cocitoie, Kaſtanien zum ſieden.
Cocimento, Kochung, Siedung, it. Brennung, Brand.
¶ cocimento del caldo, delle ortiche &c. Brennung der Hitze / der Neſſeln ꝛc.
Cociore, m. das Brennen, der Schmertz, ſo von Brennen, it. vom Peitſchen, it. vom Kratzen nach dem Jucken herkommt.
Cocia, Coccia, eine Brandblatter.
Cocitura, Cottura, Subſt. Kochung, Siedung, Abſiedung, it. die Brennung.
¶ la buona cocitura, e 'l condimento fà ſaper buono ogni coſa, die gute Zurichtung und das Gewürtz macht alles wol ſchmecken.
coſta più la cocitura ch' il peſce, die Zurichtung koſtet mehr als der Fiſch.
Cotto, Adject. gekocht, geſotten, abgeſotten, it. gebrannt, verbrannt ꝛc.
¶ inſalata cotta, gekochter oder geſottener Salat/ id eſt, ein ſchon zugerichtetes Gemüs (alſo nennen ſie es zum Unterſcheid des inſalata cruda, ſo einen kalten/ rohen Salat mit Saltz/ Eſſig und Baumöl bedeutet.)
pomi, pere &c. cotti, gekochte/ geſottene Aepffel/ Birn ꝛc.
pelle cotta dal Sole, eine/ von der Sonnen verbrennte Haut.
egli hà cotto il culo ne' ceci roſſi, er hat ſeinen Hintern in Kicher-Erbſen geſotten/ Met. er iſt ein ſchlauer Kerl/ er hat viel erfahren.
ne hò cotta la bocca, ich hab mir das Maul ſchon damit verbrennt/ Met. ich mag deſſen nicht mehr/ ich bins müd.
Cotto, Met. eingenommen von Wein oder von Lieb.
¶ eſſer cotto, mezzo cotto, gekocht/ halb gekocht oder geſotten/ Met. gantz oder halb trunken ſeyn.
cotto cotto, ben cotto, dicht/ blind/ ſternvoll/ wol bezecht/ berauſcht.
egli è cotto di lei, er iſt gantz in ſie verliebt.
Cotto, Subſt. gekochte Speiſe, etwas Gekochtes, Warmes von Eß-Speiſen.
¶ mangiar di cotto, Gekochtes/ Warmes eſſen. V. Cucinato.
al venerdi non mangia di cotto, er iſſet des Freytags nichts Warmes.
Cotta, Subſt. ſo viel als man auf einmal ſieden, braten, bachen oder brennen kan, ein Kochets, ein Sud, ein Gebrat, ein Gebrenn, (ein Brand) ꝛc.
¶ una cotta di biera (cervoſa) &c. ein Sud/ ein Gebräu Biers.
un cotta di caſtagne, ein Gebrat Käſten.
una cotta di cauoli, rape &c. ein Kochets Köhl/ Ruben ꝛc.
un cotta di mattoni, pignatte, ein Gebrenn (ein Brand) Ziegel/ Töpfe ꝛc.
Cottame, Cottami, m. Plur. allerhand geſottene oder gekochte Speiſen. V. Cucinato.
Cottura. V. Cocimento. Cocitura.
Cuoco, Coco, ein Koch. V. Cuciniere.
¶ il mio cuoco non mi ſerve, mein Koch dienet mir nicht wie er ſoll/ id eſt, Met. ich habe einen ſchwachen Magen.
far' il cuoco, einen Koch agiren/ kochen. V. Cucina.
l' arte del cuoco, die Kochkunſt.
il fuoco aiuta il cuoco, un buon fuoco fà il buon cuoco, ein gut Feuer macht einen guten/ id eſt, geſchwinden Koch.
Cuocaſtro, ein ſchlimmer, unerfahrner Koch, ein Sudel-Koch.
Cuoca, Coca, eine Köchin. V. Cuciniera.
Cuocheggiare, köchelen, einen Koch, eine Köchin abgeben, it. oft und gern kochen.
¶ egli (ella) amà à cuocheggiare, er (ſie) köchelt gern/ kocht gern/ liebt das Kochen.
Cucina, Cocina, Küche, Kuchel, Met. Eſſen, Küchenſpeiß, it. das Tractament insgemein.
¶ robbe (meſſi) di cucina, Trachten/ (Gerichte) von der Küche/ id eſt, warme Speiſen/ gekochte Gerichte/ Küchenſpeiſe.
un piatto di ſtufato &c. freſco e caldo di cucina, ein Gericht eingemachtes Fleiſch/ ſo friſch und warm aus der Küche kommt.
cucina piccola fà la caſa grande, eine kleine Küche macht ein groſſes Haus/ Sparſamkeit macht reich.
à graſſa cucina poverta è vicina, in einer fetten Kuchen darfſt du die Armut nicht lang ſuchen.
cucina magra, eine magere Küche/ da nicht viel zum beſten/ Met. wenig zu eſſen.
di buona cucina, was ſich gern ſieden oder kochen läßt. V. Cocitoio.
far la cucina, die Küche verſehen/ kochen.
ſervir', ſtar' in cucina, in der Küchen dienen/ in der Küchen ſeyn/ id eſt, ein Küchen-Jung/ Magd oder Knecht ſeyn.
l' arte di cucina, die Kochkunſt.
ſervitù, gente di cucina, Küchengeſind. V. Cucina. Cucinaglia.
aiutante di cucina, Unterkoch/ Küchen-Knecht/ Kochs-Gehülfe.
guattero-a (ſguattero-a) di cucina, Küchenjung/ Küchenmagd/ (Küchenmenſch) Sudeljung/ Sudelmagd/ Spülmagd.
bracco, falcone, venturiere di cucina, ein Küchenſchmecker/ Küchennäſcher/ it. ein Schmarotzer/ Tellerlecker.
ſtoviglı, maſſarizie &c. di cucina, Küchengerät/ Küchenzeuch ꝛc.
ſtraccio di cucina, Küchenhader.
grembiale, par' inanzi, traverſa di cucina, Küchenſchürtz/ Kochſchürtz/ Küchenfleck/ Küchentuch/ Küchenvortuch. V. Unto. Biſonto.
lavature, ſpazzature, mondezze di cucina, Küchenwuſt/ Küchenmiſt/ Küchenunrat. V. Corrobia.
Cucina, le cucine, Plur. das gantze Küchengerät, Küchenkoſt, it. kalte Küchen, it. das Küchengeſind.
¶ la cucina dell' Imperadore &c. die Käyſerliche Küche/ id eſt, Alles was darzu gehöret/ und was drauf gehet.
maeſtro, (ſopraſtante, ſorintendente) della cucina, (delle cucine) Küchenmeiſter.
mandar la cucina avanti, die Küche/ id eſt, das Küchengeſind und was zur Küchen gehört/ vorher ſenden.
portaremo la cucina con eſſo noi, wir wollen die Küche/ unſer Eſſen/ die kalte Küche mit uns bringen.
Cucinaglia, Cocinaglia, Küchengeſind, Sudelköche.
Cucinetta, Cocinetta, Dim. ein Küchelein, eine kleine Küche.
Cucinone, cocinone, m. magnif. eine groſſe, ſtattliche Herren Küche.
Cuciniere, Cuciniero, ein Koch. V. Cuoco.
¶ l' arte del cuciniere, die Kochkunſt.
far' il cuciniere, einen Koch abgeben.
cuciniere de' frati, Cloſterkoch. V. Brodaiuolo. Biſuntone.
un buon cuciniere, ein guter Koch.
un buon cuciniere di peſci, paſticci &c. ein guter Fiſchkoch/ Paſtetenkoch ꝛc.
unto, biſunto come un cuciniere, come un grembial da cuciniere, ſchmutzig/ ſchmärig wie ein Koch/ wie eine Küchenſchürtze.
Cuciniera, Cociniera, Köchin.
¶ una bella cuciniera, eine ſchöne/ ſaubere Köchin.
cuciniera da prete, Pfaffenköchin.
una cuciniera brutta, ſudata e onta, eine beßliche/ beſchwitzt- und beſchmirte Köchin.
Cucinare, Cocinare, kochen, Speiſen zurichten, bereiten. V. Apparecchiare, Alleſtire, Stagionare. Cuocere.

Digitized by Google

¶ cucinar' una vivanda, eine Speiſe kochen/ zubereiten.
cucinare un banchetto &c. auf ein Banquet/ Gaſtmahl ꝛc. kochen.
l'arte del cucinare, die Kochkunſt.
ella cucina bene e pulito, ſie kochet gut und ſauber.

Cucinato, gekocht. V. Cotto.
¶ vivande ben cucinate, wolgekochte Speiſe.

Cucinato, Subſt. das jenige, was gekocht worden, Gekoche.
¶ mangiar del cucinato di alcuno, von etwas eſſen/ ſo jemand gekocht hat.
V. S. mangerà hoggi del mio cucinato, der Herr ſoll heute von meinem Gekoch/ id eſt, von dem/ was ich ſelbſten gekocht/ eſſen.

Cucineria, cucinerie, Plur. Kocherey/ it. Küchenhändel, Met. allzu niderträchtige Händel, ſo unter dem Küchen und dergleichen Geſindlein vorgehen.

CUMINO, cimino, [Parol. Lat.] Kümmel, Kümmich.
¶ cumino da prato, ſalvatico, wilder Kümmich/ Mattenkümmich.
cumino hortenſe, Gartenkümmich.
oglio di cumino, Kümmelöhl.
un boccon di pane col ſale e cumino di ſopra, ein Stück Brod mit Saltz und Kümmel drauf.

CUOIO, Corame, [vom Lat. Corium.] Plur. Cuoia, Leder, it. Trop. die Haut, der Balg. V. Pèlle.
¶ veſtito di cuoio oder corame, ein ledern Kleid.
cuoio (corame) da ſuola, Solenleder/ Pfundleder.
corami roſſi di Moſcovia, Juchtē/ rotLeder
mercante da (di) corami, Lederhändler.
laſciar' il cuoio, le cuoia, in qualche luogo, das Leder/ die Haut/ id eſt, das Leben an einem Ort laſſen.
ogni uno è pe'l ſuo cuoio, ein jeder iſt vor ſeine Haut/ id eſt, vor ſich (hat vor ſich zu ſorgen/ (wir ſagen) jeder trägt ſein Haut zum Marckt.
non capea nel cuoio d'allegrezza, er gienge nicht mehr in ſeine eigne Haut/ (wir ſagen) er ſprunge ſchier aus der Haut für Freuden.
cuoio di lione, bue &c. Löwen-/ Ochſen- ꝛc. Haut.
ammazzarebbe i pidocchi per vender le cuoia, er würde die Läuſe tödten/ um die Bälge zu verkauffen/ id eſt, er iſt ein Erz-Geitzhals.

Cuoietto, coietto, Subſt. ein ledernes Wämmeslein.

Cuoiaio, Lederer, Gerber, Lederhändler. V. Concia-corami.

Cuoiattolo, Abſchnitzel vom Leder.

Cuoprire &c. V. Coprire.

CUORE, Poet. Core, Hertz, Met. Anmutung, Gemüt, Willen, Leben, Seel, Gedancken ꝛc. it. der gantze Menſch. V. Anima. Animo. Spirito.

¶ cuore mio, cuor mio dolce! mein Hertz/ mein liebſtes Hertz!
deh, cuore del corpo mio! idem, ach du meine liebe Seel!
battimento, tremore, palpitatione del cuore, Hertzklopfen/ Hertzſchlagen/ Hertzzittern.
mal, oppreſſione di cuore, Hertzwehe.
ſerrar' il cuore, das Hertz verſchlieſſen/ id eſt, Met. keine Barmhertzigkeit oder Mitleiden mehr haben wollen.
far' una coſa à due cuori, etwas mit doppeltem Hertzen/ id eſt, nicht gern thun.
ſtrappar' (cacciar') il cuore del corpo ad uno, einem das Hertz aus dem Leibe reiſſen.
trar' (cavar, toglier) il cuore ad uno, idem das Hertz nehmen/ Met. verlieben.
miſi ſchianta (ſcoppia, crepa) il cuore di cordoglio, di compaſſione, es bricht/ zerſpringt mir das Hertz für Mitleiden vor Leid ꝛc.
crepa-cuore, Subſt. crepa-cuori, Plur. Hertzbrechen.
o che crepa-cuore! o was für ein Hertzbrechen!
mi duole fin' al cuore, es iſt mir von Hertzenleid/ es thut mir von Hertzen wehe.
haver' il male di due cuori, die zwey Hertzen Kranckheit haben/ id eſt, ſchwanger ſeyn. V. Fegato. Milza.
cuor fiero e duro, cuor di marmo (di pietra, di macigno &c.) grauſames/ wildes/ hartes/ ſteinernes ꝛc. Hertz.
cuore gentile = nobile, ein adeliches/ hohes Hertz (Gemüt.)
cuor divoto, andächtiges Hertz/ (Geel.) V. Anima.
un huomo ſecondo il cuore di Dio, ein Menſch nach dem Hertzen (Willen) GOttes.
affligger il cuore, das Hertz ängſtigen.
trapaſſar' il cuore di dolore, amore &c. das Hertz mit Schmertzen und Lieb ꝛc. durchſtechen/ durchdringen.
ſcoppiar' il cuore ad uno, einem das Hertz zerſpringen/ das Hertz brechen.
queſte parole mi fanno ſcoppiare, ſchiantar, crepar' il cuore, dieſe Worte machen mir das Hertz zerſpringen/ das ſind hertzbrechende Worte für mich.
aprir', ſcuoprir, moſtrar il cuore ad uno, einem das Hertz/ id eſt, ſeine Gedancken ꝛc. eröffnen/ weiſen ꝛc.
rider col cuore, e pianger co gli occhi, mit dem Hertzen lachen/ und mit den Augen weinen.
prender, pigliar qualche coſa a cuore, ihm etwas zu Hertzen nehmen/ faſſen/ oder geben laſſen/ angelegen ſeyn laſſen.
(haver) qualche coſa à cuore, ein heimliches Anligen haben.
haver' il cuore à qualche coſa, die Gedancken/ item Lieb zu etwas haben.
haver qualche coſa ſul cuore, etwas auf dem Hertzen haben/ id eſt, ein Anligen/ Heimlichkeit ꝛc. V. Petto. Stomaco.
venir' in cuore ad alcuno, zu Hertzen/ id eſt, in Gedancken (in Sinn) kommen.
metterſi (ponerſi) qualche coſa in cuore, haver qualche coſa in cuore, idem. item etwas fürnehmen oder fürgenommen haben.
eſſer' à cuore qualche coſa ad uno, einem etwas zu Hertzen gehen/ angelegen ſeyn.
i voſtri intereſſi mi ſono più à cuore, che li miei, eure Angelegenheiten gehen mir mehr zu Hertzen/ als die meinen.
di buon cuore, von gutem Hertzen/ von Hertzen/ id eſt, gern.
di mal cuore, ungern/ nicht gern.
tutti d'un cuore, alle einhelliglich/ einhertziglich/ einmütiglich.
amar di cuore, di tutto cuore &c. von Hertzen/ von gantzem Hertzen lieben ꝛc.
accender', infiammar', affezzionar' &c. il cuore, das Hertz entzünden/ anzünden/ verlieben ꝛc.
me lo dice, (me lo dà) il cuore, es gibt mirs das Hertz/ es gebet mir für.
vi leggo il cuore nella fronte, ich ſehe es euch an.
toccar' il cuore ad uno, einem das Hertz rühren.
metter qualche coſa in cuore ad alcuno, einem etwas ins Hertz/ id eſt, in Sinn/ in Gedancken geben/ id eſt, erinnern/ eingeben.
purgar, nettar, lavar' il cuore, das Hertz/ id eſt, das Gewiſſen reinigen/ und waſchen.
unir' il cuore à Dio, das Hertz mit GOtt vereinigen.
dar', donar' il cuore ad uno, ad una coſa, einem oder einem Ding das Hertz geben/ id eſt, gäntzlich ergeben.
vi darei (participarei) il cuore, mi trarrei il cuore per darvelo, ich wollte das Hertz mit euch theilen/ ich wollte euch das Hertz geben.

Cuore, Hertz, id eſt, Hertzhaftigkeit, Mut. V. Animo. Coraggio.
¶ prender' riprender' il cuore, ein Hertz faſſen/ wieder ein Hertz faſſen.
perder' il cuore, das Hertz/ (den Mut) verlieren.
un huomo di cuore, ein hertzhafter Mann.
haver' il cuore nella budella, das Hertz in den Därmern (wir ſagen) in Hoſen/ im Ellenbogen haben.
ſtar di buon cuore, gutes Muts ſeyn.
haver (baſtar ad uno) il cuore, das Hertz haben/ Hertzens/ Muts gnug haben/ kühn gnug ſeyn/ ſich unterſtehen dörffen. V. Animo.
come vi può ſoffrir' il cuore di &c. wie könnt ihr es über das Hertz bringen ꝛc.

vi darebbe (baſtarebbe, patirebbe) il cuore di vederlo, farlo &c? ſoltet ihr wol das Hertz haben / es zu ſehen/ zu thun ꝛc. ſoltet ihr es wol über das Hertz bringen können?
povero cuore, cuore baſſo, ein armes/ feiges/ niderträchtiges Hertz.
cuore intrepido e grande, ein unerſchrockenes/ groſſes Gemüt.
viltà del cuore, Feigheit des Hertzens (Gemüts.)

Cuore, Met. das Mittel. V. Centro.
¶ nel cuore dell'inverno, mitten im Winter.
nel cuore d'Alemagna, della Francia, del paeſe, mitten in Teutſchland/ Franckreich ꝛc. mitten im Lande.

Cuore, cuori, Hertz/ Hertze/ (Kartenfarbe.)
¶ il Rè de'cuori &c. Hertz-ꝛc. König.

Cuoricino, Coratello, Dim. ein Hertzlein.

Cuoraggio, aber beſſer coraggio, [Par. Franc.] Hertzhaftigkeit/ Hertz/ Mut. V. Animo.
¶ prender cuoraggio (coraggio) ein Hertz/ einen Mut faſſen.
dar coraggio ad uno, einem ein Hertz einſprechen.
con gran coraggio, mit groſſer Hertzhafftigkeit. V. Bravura.
coraggio Signore! guts Muts/ mein Hertz! V. Animo. Sù
pieno di coraggio, voller Mut und Hertz.

Coraggioſo, hertzhaft.
¶ una riſoluzione coraggioſa, ein hertzhafte Reſolution.

Coraggioſamente, hertzhaftiglich/ mit Hertzhaftigkeit.

Corata, coratella, coratelle, Plural. was um/ und an dem Hertzen eines Thieres iſt; Ingewaid.
¶ coratelle di pollaſtri &c. Mägelein/ Lederlein/ Hertzlein ꝛc. von jungen Hünern ꝛc. V. Animelle.

Cordiale, Cordialmente &c. V. nach Ordnung.

Cordoglio. V. nach Ordnung.

Corrotto. V. Coruccio.

CUOSO, [Par. Sen.] ein Blätterlein im Geſicht, zumahlen auſſen an den Naßlöchern.

CUPIDO, Nom. Propr. Cupido. der GOtt der Liebe.
¶ l'arco e le freccie di Cupido, des Cupidons Bogen und Pfeile.

CUPIDO, Adj. [Par. Lat.] bißweilen Covidoſo, aber das erſte iſt beſſer, begierig, begierlich. V. Deſideroſo. Bramoſo.
¶ cupido di honore, ehrgeitzig / ehrbegierig/ ruhmſüchtig.

Cupidiſſimo, überaus begierig.

Cupidamente, Cupidiſſimamente, Adv. begierlich/ mit groſſer Begierde.

Cupidità, Cupidigia, Begierde/ Begierlichkeit, it. Geitz/ Geld-Geitz. V. Appetito. Voglia. Paſſione.
¶ rafrenar la cupidità (cupidigia) die Begierde/ it. den Geitz zwingen.
le cupidità diſordinate, unordentliche Begierden.
cieca cupidità, blinde Begierigkeit.

Cupile &c. V. Coppile &c.

CUPO, Cuppo, Adj. [von Cupa, Kufe, oder Coppa, tiefe Schaale, oder corrumpirt von Cavo, hohl] tief wie eine Schüſſel, Met. tiefſinnig, argliſtig/ verſchlagen. V. Profondo.
¶ un vaſo cupo, ein tiefes Gefchirr/ Kufe.
color cupo, tiefe Farb.
huomo cupo e ſcaltro, ein tiefſinniger/ heimtückiſcher/ argliſtiger Menſch/ der nicht wol auszugründen.
cupi conſigli, tiefſinnige/ liſtige Anſchläge

Cupezza, Tiefe, Met. Tiefſinnigkeit/ Argliſtigkeit ꝛc.

Cupola, Cuppola, Coppola, [von Cupo, und wegen der Gleichniß eines umgekehrten halbrunden Gefäſſes] die Kupel, das Obergewölb und deſſen äuſſerliche Halbkugel oder ſpitzrunde Bedachung einer Kirchen oder Thurns ꝛc. it. der Kirchthurn. V. Capannuccio.
¶ la cupola di San Pietro, die Kupel von S. Peters Kirchthurn zu Rom.
perder la cupola di veduta, den Kirchthurn aus dem Geſicht verlieren / id eſt, das Vatterland nicht mehr ſehen.

CURA, [Par. Lat.] Sorg/ Gedanck, it. Obſicht, Verwaltung.
¶ haver cura di qualche coſa, die Sorg/ Obſicht ꝛc. über etwas haben / etwas zu verſorgen haben.
haver cura della caſa, das Hausweſen verſorgen.
prenderli, (darſi) cura di qualche coſa, ſich eines Dings annehmen.
poca cura ſi dava di queſto, er fragte da wenig nach / das lieſſe er ihn wenig anfechten / das war ſeine geringſte Sorge.
commetter (appoggiar) la cura di qualche coſa ad uno, einem die Sorg/ Verwaltung ꝛc. eines Dings an- oder auftragen/ anbefehlen.
por (metter) cura. (in) qualche coſa, ſeine Gedancken / ſeinen Fleiß auf etwas wenden.
laſciar la cura di qualche coſa ad un' altro, die Sorge eines Dings einem andern überlaſſen/ einem andern vor etwas ſorgen laſſen. V. Incombenza.
molta, ſollecita, gran, cura, groſſe Sorge/ groſſer Fleiß.
cure domeſtiche, familiari &c. Haus-Nahrung ꝛc. Sorgen.

Cura, [Term. Med. vom lat. Curare, heilen] die Cur, Heilung, Artzney. V. Curatione. Medicina. Medicamento.
¶ cominciar una cura generale, (metodica) eine völlige/ ordentliche Cur fürnehmen/ anfangen.
prolongar la cura, die Cur verzögeren.
far la cura, curiren/ in der Cur begriffen ſeyn.
queſto Medico hà fatto molte belle cure, dieſer Medicus hat viel ſchöner Curen gethan.
cura di anime, Seelen-Artzney / Seelſorg/ it. die Pfarr/ Pfarrdienſt. V. Paroechia.

Cura, [zu Florentz] ein Stulzäpflein, den Leib zu bewegen. V. Soppoſta.

Cura, die Bleiche, die Wäſche, der Ort, wo das Leinen, und das Gerät gewaſchen und gebleicht wird.

Curare, curarſi, ſorgen, achten, hochhalten, nach etwas fragen.
¶ curare qualche coſa, curarſi di qualche coſa, etwas achten/ nach etwas fragen. V. Conto.
io non curo il freddo &c. ich achte die Kälte ꝛc. nicht.
non curava Iddio nè Santi, er fragt weder nach GOtt / weder nach ſeinen Heiligen. V. Ateiſta. Empio.
non curare, (curarſi) di (a) far qualche coſa, nicht groß achten etwas zu thun.
non mi ſono curato di laſciar'ogni coſa per lui, ich habe nicht geachtet alles ſeinetwegen dahinten zu laſſen.
non ſi cura più di lei, er achtet ſich ihrer nicht mehr.
non mi curo, (poco mene curo) ich frage nichts (wenig) darnach.

Curare, curiren/ heilen/ artzneyen. V. Medicare.
¶ curar la malatia, l'ammalato, l'infermo, die Kranckheit / den Krancken curiren.
curar la febbre, das Fieber wenden.
curar le anime, die Seele verſorgen.

Curarſi, ſich curiren laſſen.

Curare, fegen/ ſäubern/ ausmiſten/ butzen/ reinigen ꝛc. V. Nettare. Pulire. Purgare.
¶ curar il deſtro, das Häuslein fegen/ raumen.
curar le orecchie, i denti &c. die Ohren ſäubern/ ausfegen / die Zähne ꝛc. butzen / ausbutzen.
curar'i lini &c. das Leingerät waſchen/ ſäubern/ it. das leinen Tuch oder Zeuch bleichen. V. Imbiancare.

curar'

Digitized by Google

curar'un peſce, una gallina, einen Fiſch/ ein Hun ausweiden.

Cura-deſtri, Subſt. ein Scheißhausfeger, Nachtskönig, Nachtsarbeiter.

Cura-orecchie, Subſt. Ohrlöffel.

Cura-netta, Schmids-Wirckeiſen.

Curandaio, ein Bleicher, Wäſcher, Reiniger.

Curandaia, Bleicherin, Wäſcherin. V. Lavandaia.

Curante, ſorgend.

¶ un giovane non curante, ein eiteler, ſorgloſer Jüngling / der da ſorglos nach ſeinem Kopf und Begierden dahin lebt.

Curabile, heilbar, das noch zu curiren oder zu heilen iſt.

¶ un mal curabile, ein heilbarer Schaden.
queſto mal non è più curabile, der Schaden iſt nicht mehr zu heilen. V. Incurabile.

Curato, verſorgt, verſehen, it. curirt, geheilt.

¶ eſſer ben (mal) curato, wol (übel) verſorgt/ it. verſehen/ it. curirt/ geheilet werden.

Curato, Subſt. [Lat. Curatus, quaſi Curator] ein Pfarrer, Seelſorger, Paſtor. V. Paroco. Paſtore. Piovano.

¶ la caſa del curato, das Pfarrhaus.

Curato, Adj.

¶ beneficio Curato, eine Kirchenpfründe/ da dem Genieſſenden die Seelſorge/ der Pfarr-Dienſt darbey obligt.

Curatore-trice, Verſorger-Verſorgerin, Artzt, it. Sauberer, Feger-in, it. ein Curator, (Gerhab, Vormund.) V. Tutore.

Curativo, Adj. was da heilet oder Kraft zu heilen hat.

Curazione, Curagione, f. Heilung, Cur. V. Cura &c.

Curioſo. V. nach Ordnung.

CURIA, [Parol. Latin.] Rahthaus, it. Gericht. V. Corte.

Curiale, Adject. & Subſt. was zum Rahthaus, was zur Cantzley gehört, it. ein Beamter bey Gericht, ſonderlich zu Rom, it. ein Cantzeliſt, Schreiber ꝛc. daſelbſt.

¶ i curiali di Roma, die Gerichtsbeamte zu Rom.
ſtilo curiale, Cantzley-Schreibart. Stylus curiæ.

CURIOSO, Adj. & Subſt. [Par. Lat. von Cura, Sorg] curios, fürwitzig, begierig um etwas zu wiſſen, zu ſehen ꝛc.

¶ eſſer curioſo di ſaper, di veder qualche coſa, fürwitzig ſeyn/ it. ſehr verlangen/ etwas zu wiſſen oder zu ſehen.
troppo curioſo, allzufürwitzig.
ſei troppo curioſo, du biſt gar zu fürwitzig.
un (huomo) curioſo, un gran curioſo, ein fürwitziger Menſch/ der um alles/ ſonderlich was neu iſt/ wiſſen will/ it. der allerley ſehen und haben will.
vi ſono pochi curioſi, es gibt wenig fürwitzige / id eſt, Liebhaber dieſer Kunſt ꝛc.
queſto non è che per i curioſi, das iſt nur für die Liebhabere.

Curioſo, was von fürwitzigen, neuen und ſeltſamen Sachen handelt, curios, artig, it. was Fürwitz erweckt ꝛc. V. Galante. Bizzarro.

¶ libro curioſo, ein fürwitziges Buch.
habito curioſo, ein fürwitziges/ fulles Kleid.
coſe curioſe, artige/ ſeltzame Sachen. V. Curioſità.
inventione curioſa, eine artliche Invention.
un lavoro curioſo, curioſe / künſtliche Arbeit.

Curioſiſſimo, überaus fürwitzig.

¶ un libro curioſiſſimo, ein überaus curios Buch.

Curioſamente, Adv. fürwitziglich, mit ſonderlichem Fürwitz und Neugierigkeit, it. fleiſſig, aufmercksamlich.

¶ guardar, aſcoltar, domandar, toccar &c. curioſamente, fürwitzig/ item fleiſſig anſchauen / zuhören/ fragen/ anrühren ꝛc.
veſtirſi, (abbigliarſi) troppo curioſamente, ſich allzufürwitzig und üppig kleiden und butzen.
occuparſi curioſamente, ſich mit fürwitzigen Sachen beſchäfftigen.

Curioſità, Subſt. Fürwitz, Neugierigkeit.

¶ domandar con curioſità, fürwitzig fragen.
paſcer la curioſità, ſeinen Fürwitz weiden.
ſvegliar la curioſità di uno, den Fürwitz erwecken/ fürwitzig machen.
egli è una curioſità di voler &c. es iſt allzu groſſer Fürwitz (allzu überflüſſig ꝛc.) wollen ꝛc.
curioſità di libri, habiti &c. Fürwitz in Büchern/ Kleidern ꝛc.

Curioſità, Plur. Curioſitäten, allerhand fürwitzige, id eſt, ſeltne Sachen, die wol verdienen geſehen zu werden. V. Rarità. Galanterie.

¶ io hò veduto tutte le curioſità di Roma, Parigi, Venetia &c. ich hab alle ſeltene Sachen zu Rom/ Paris/ Venedig ꝛc. geſehen.
una camera piena di curioſità, ein Zimmer/ ſo voll rarer Sachen.
hò comprato diverſe curioſità, ich hab unterſchiedliche Curioſitäten gekauft. V. Galanterie.

CURRO, Curlo, Curletto, Welle, Waltze, Schubwaltze, ſo ſchweren Steinen, Balcken ꝛc. untergelegt werden, um ſelbige leichter fortzuſchieben.

Cuſcino. V. Coſſino.

CUSTODE, c. [Par. Lat.] Hüter, Wächter, Wart, Warter. V. Guardiano.

¶ cuſtode de' libri, Bücherhüter. V. Bibliotecario.
cuſtode della ſagreſtia &c. Sigriſt. V. Sagreſtano.
cuſtode de' ſigilli, Siegelverwahrer.
il gran Saltano è cuſtode del Santo Sepolcro, der groſſe Sultan iſt ein Hüter des Heil. Grabes.
l'Angelo cuſtode, der Schutz-Engel.

Cuſtodire, hüten, behüten, bewahren, verwahren. V. Guardare. Conſervare.

¶ Iddio ci cuſtodiſca da ogni male, behüte und bewahre uns GOTT für allem Ubel. V. Preſervare.
cuſtodir' un ſecreto, eine Heimlichkeit bewahren/ bey ſich halten.

Cuſtodito, behütet, bewahret, it. Met. geheim. V. Segreto. Arcano.

¶ le più cuſtodite notizie, die allergeheimſten Kundſchaften.

Cuſtodia, Hut, Obhut, Verwahr.

¶ pigliar qualche coſa in cuſtodia, etwas in Verwahr nehmen.
tener' uno, o qualche coſa in cuſtodia &c. einen oder etwas in ſeiner Verwahr oder Hut (Obhut) halten.
tener' uno in ſtretta cuſtodia, einen ſtarck verwahren oder bewachen. V. Guardia.
tener (haver) cuſtodia di qualche coſa, etwas hüten/ behüten/ verwahren.
dar qualche coſa in cuſtodia ad uno, einem etwas in Verwahr geben.
hai dato le pecore in cuſtodia al lupo, du haſt dem Wolf die Schafe anvertrauet.
metter' uno in prigione per cuſtodia, einen gefänglich ſetzen / nur zur Verhaft/ nicht zur Strafe.

Cuſtodia, die Haft, das Gefängnis ſelbſt.

Cuſtodia, oder Cuſtodio [delle prigioni] Hüter, Lochhüter, Kerckermeiſter. V. Carceriere.

Cuſtodia, Futteral, Futter.

¶ cuſtodia di liuto, violino &c. Lauten-/ Geigen ꝛc. Futter.
cuſtodia di occhiali, Brillen-Futteral oder Häuslein.
cuſtodia dell'hoſtia ſacra', eine Büchs zur H. Hoſti/ zun Kranckn zu tragen.

D.

DDer vierte Buchſtab des a, b, c.

D. muß wol unterſchieden werden vom T. dann ein anders iſt v. g. Durare, dauren, Turare, verſtopfen, Domo, Dom, Tomo, ein Buchtheil, Di, von, Ti, dir ꝛc.

D. wird vielfältig confundirt mit g. und gg. als veggo an ſtatt vedo, chieggo (chieggio) an ſtatt chiedo.

D. wird auch zuzeiten confundirt mit t. als Servidore, an ſtatt Servitore &c. dannenhero auch in vielen das lateiniſche t. in d. verwandelt worden iſt, als: Littus, lido, latro, ladrone, poteſtas, podeſtà; pater, mater; padre, madre &c.

D. wird propter Euphoniam bißweilen an die Conjunction e geſetzt, wann ein Vocal, it. h; und zu mahlen i drauf folget: als

¶ in cielo ed in terra, im Himmel und auf Erden.
tu ed io, du und ich.

Nach o oder ingleichen/ aber nicht ſo oft/ als

¶ in cielo, od in terra, im Himmel oder auf Erden.

DA.

DA, Præpoſ. [contrahirt vom lateiniſchen de, a; oder gar an ſtatt des Lat. à, ab, abs, it. ex. V. Gram. Congr. und iſt zugleich ein Signum Ablativi caſus. V. Gram. Congr. it. V. Diction. von;

Es kan aber und wird vielfältig mit Articulo il, lo, la und im Plur. li, (i) gli, le vereinbart als: dal, dallo, dalla, Plur. dalli, (da i, da' gli,) dalle, an ſtatt da il, da lo &c. V. Ibid.

¶ da Dio procede ogni bene, von GOtt kommt alles Gute.
vengo da Roma, ich komme von Rom.
da Roma à Napoli, von Rom nach Neapol.
egli è da Napoli, er iſt von Neapol/ id eſt, er iſt da zu Hauſe.
da ogni parte, von allen Orten.
io vengo dal bevere &c. ich komme vom Trincken ꝛc.
cominciamo da più vecchio &c. laſſt uns von dem Aeltiſten anfangen.
coſtretto dalla neceſſità, von der Nothdurft gezwungen.
vi è gran differenza da queſto à quello, es iſt ein groſſer Unterſcheid von dieſem zu jenem.

Da, Præpoſ. bedeutet ſonſt vielerley teutſche Præpoſitiones und Redarten, als nemlich, von, weg, aus, zu, bey. V. Grammatic. Congr.

¶ d'adoſſo (da doſſo,) von Hals/ vom Hals weg. V. Doſſo.
da lontano, (da lungi,) von weiten.
non vi voltate nè da quà, nè da là, wendet euch weder hier/ noch dorthin.
da vicino, (da preſſo, d'appreſſo) von nahen.
da banda, da canto, auf Seiten.
da giovanetto, da puttino (da piccolo) von Kindheit an/ von Jugend auf.
dalla culla, von der Wiegen her.
ſenza far diſtinzione dalle coſe honeſte alle diſhoneſte, ohne daß er einen Unterſchied von erbarn und unerbarn Sachen machete.
ſete ben' un' altro huomo da quello che foſte per lo paſſato, ihr ſeyd anitzo wol ein weit anderer Menſch/ als ihr vor dieſem waret.
da vero, da dovero, daddovero, da ſenno, aus Ernſt/ in Ernſt.
da ſcherzo, da burla, im Scherz/ aus Scherz/ zum Poſſen.
da hieri in quà, ſeither geſtern.
da poco in quà, da qvel tempo in quà, vor einer kleinen Weil/ von der Zeit an.
da indi innanzi, von der Zeit an.
da qui in poi, da hora innanzi, hinfort/ hinfüro.
da quì ad una mezza hora, über eine halbe Stund.
al da ſezzo, zuletzt.
dimani da ſera, morgen Abend/ morgen zu Abend.
da principio (da capo) von Anfang/ von Anbeginn/ it. von Neuen.
da per me, da per te &c. von mir/ von dir ſelbſt ꝛc. aus freyen Stücken.

Da, [euphonicè, an ſtatt à] zu, (bey Perſonen im Hauſe) it. für, bey ꝛc.

¶ da me, da te, da ſui &c. bey (zu) mir/ bey (zu) dir/ bey (zu) ihm ꝛc. [im Hauſe oder ins Haus.]
io vi aſpettarò da quel ponte, ich will euer bey dieſer Brucken warten. V. Vicino.
io pranzarò da me, ich werde zu Hauſe eſſen. V. Caſa.
venite da me, kommt zu mir.
andarò dal Dottore, ich will zum Doctor gehen.
vi menarò da lui, ich will euch zu ihm führen.
da noi non ſi vive in queſto modo, bey uns lebt man nicht alſo.
laſciar da parte, bey Seiten laſſen.
metter da canto, bey Seit ſetzen/ auf eine Seit legen.
tenetemi da quello che io ſono, haltet mich vor den/ der ich bin.
io mangierò da collazione, ich will es zum Nachtmal eſſen.

Da, mit einem Subſtantivo, it. Infinitivo, ſtellet unterſchiedliche ſchöne Locutiones und Redarten kürtzlich vor, welche in teutſcher Sprach theils mit zu, theils mit Adjectivis, theils mit Adverbiis Aptitudinis und Similitudinis, wie, als wie, als ob, gleichwie, gleich als, als ꝛc. und auf andere Weis müſſen gegeben werden, oder mit gedoppelten Wörtern; und gewinnet damals das da, nach Geſtalt ſeiner Bedeutung und Gebrauchs unterſchiedliche Namen, als:

Da, [Aptitudinis oder Appropriationis, eine Tüchtigkeit, Zugehör und Zueignung zu etwas zu bedeuten] von welchem ſiche unſere Gram. Ornat. als V. G.

¶ panno da mantello, Tuch zum Mantel/ Mantel-Tuch.
cuoiame da ſcarpe, Leder zu Schuhen/ Schubleder.
coſe da mangiare &c. Sachen zum Eſſen/ Eßwaaren/ Eſſen/ Speiſen.
acqua da bevere, Waſſer zum Trincken/ Trinckwaſſer.
vaſo da oglio &c. Geſchirr zum Oel/ Oelbotte da vino, Weinfaß. [Geſchirr ꝛc.
boccal da vino, Krug (Kanne) zum Wein/ Wein-Krug/ Wein-Kanne.
guanti da huomo, da donna &c. Männer-/ Weiber-Handſchuh.
veſtito da feſta, Feyertags-Kleid.
viola da gamba &c. Beingeige.
mulino da vento, Windmühl.
donna da marito, ein mannbares Weibsbild.
huomo da bene. V. nach Ordnung.
polvere da denti, Zahnpulver.

horologio da Sole, Sonnen-Uhr.
viso da farmi ridere, ein lächerliches Gesicht.
denari da pagarlo, Geld um ihn zu zahlen.
non haver da pagare, da vivere, da vestirsi &c. nicht zu zahlen/ leben/ sich zu bekleiden ꝛc. haben.
haver, far da cena, da pranzo &c. etwas zum Nacht-Essen / zum Mittag-Mahl ꝛc. haben/ zurichten ꝛc.
una cosa da niente, ein nichtswürdiges Ding/ gar nichts gültige Sach.
un'huomo da niente, ein nichtswürdiger Mensch / ist. der zu nichts zu gebrauchen.
un'huomo da poco, ein Mensch/ der wenig nutz ist. V. Poco.
egli non è da tanto, (da ciò) er ist nicht geschickt gnug hierzu.
io non sono donna da questo, ich bin kein Weib/ das solches thut/ das sich hierzu gebrauchen läst.
vi sarebbe da discorrerne tutto hoggi, man könnte heut den ganzen Tag davon discurriren.
sono persone da potervi far del bene, es seynd Leute/ die euch Guts thun können.
un' huomo da riprender' ogni uno, ein Mensch/ der nur andere Leut tadeln kan.
egli è ben da altro (da troppo più) che da sì vil mestiere, er taugte wol zu etwas anders/ als zu einem so schlechten Gewerb / er ist allzu gut zu solchen Lumpen-Handwerck.

haver da, mit einem folgenden Infinitivo, bedeutet müssen in Activa Significatione. V. Havere. Dovere.

¶ haver da fare, zu thun haben/ thun müssen.
habbiamo da morire &c. wir müssen sterben ꝛc.

esser da, mit einem Infinitivo, zumahlen Reciproco, bedeutet müssen in Passiva Significatione, nemlich müssen werden.

¶ i peccati sono da fuggire, (fuggirsi) die Sünden muß man meiden.
questo non è da tacere, oder da tacersi, das muß nicht verschwiegen werden.

tempo, mezzo &c. da, mit einem Infinitivo, bedeutet auch eine Gelegenheit, Bequemlichkeit ꝛc. zu etwas zu thun.

¶ questo non è tempo da andar'à spasso; diese ist keine bequeme Zeit zum Spatzierengehen.
cercar'un mezzo da fuggire, ein Mittel suchen zum fliehen.

dar, haver &c. da mit einem Infinitivo, bedeutet, ein Werck, ein Mittel ꝛc.

¶ dammi da bevere &c. gib mir zu trincken ꝛc.
dar da scrivere, da lavorare &c. ad alcuno, einem zu schreiben/zu arbeiten ꝛc. geben.
io non hò da poterla trattare, ich habe nicht/ womit ich sie tractiren könne.
dar da mormorare &c. alla gente, den Leuten zu murren ꝛc. geben/ id est, Gelegenheit und Ursach darzu geben.

Nota. Die übrige artige Exempel kan der begierige Liebhaber daselbsten lesen, und nach Proportion dergleichen formiren lernen.

Da, [Similitudinis, was ein Ding für eine Gleichniß oder Ansehen habe, zu bedeuten.] V. Gram. Ornat.

¶ star da Prencipe, als ein Fürst leben.
amar uno da fratello, einen als seinen Bruder lieben.
mangiar da porco, fressen wie ein Schwein ꝛc.

Da, [Abstractionis seu Restrictionis, eine unterschiedliche Betrachtung einer Person zu bedeuten] als: V. Ibid.

¶ il Papa fà guerra, non da Papa, ma da Prencipe secolare, der Papst führte Krieg/ nicht als Pabst, sondern als ein weltlicher Landsfürst.
egli viene da Nuncio, da Ambasciadore &c. er kommt als ein Päbstlicher Nuncius/ als ein Abgesandter ꝛc.
parlar &c. una cosa da Medico &c. etwas reden ꝛc. als ein Arzt ꝛc.
star da fantesca &c. in casa di uno, bey einem als eine Magd ꝛc. wohnen.

Da, [Decori oder Convenientiæ, ein Wolanstehen, Geberd, Obligenheit oder Schuldigkeit und dero Contraria zu bedeuten] als: (V. Ibid. allwo auch eine schöne Observation zu finden.)

¶ viver da Cristiano, als ein Christ leben/ id est, wie einem Christen zustehet.
vestir da par suo, sich kleiden/ wie es auf einen seines gleichen gehöret.
combatter da soldato, streiten als ein Soldat.
trattarsi da Grande, sich halten / tractiren / wie einem grossen Herrn zustehet.
far da Medico &c. einen Arzt abgeben/ (agiren.)
proceder da galant'huomo, als ein ehrlicher Mann verfahren.
cosa da ragazzi, Sachen vor die Jungen oder Buben; Buben- oder Kinderspiel/ Bubery.
azzione da furbo, ein listiges Schelmenstück.
servir da paggio &c. als ein Page oder Edelknab ꝛc. dienen.
cose da pensarci ben bene, Sachen/ darüber man sich wol bedencken muß/ die wol zu betrachten.
da quel vero amico che vi sono, se sarà in poter mio, vi troverò rimedio, so ein guter aufrichtiger Freund als ich euch bin/ werde ich/ wann es in meiner Gewalt stehet/ wol ein Mittel finden.
da sviato ch'sia io stato, sono pur ritornato al ben vivere, wie liederlich ich gewesen/ bin ich doch endlich wieder zu einem guten Leben gekehret.

Da, [Dignitatis, eine Würdigkeit, Verdienst, it. einen Uberfluß oder Mangel zu bedeuten.] V. Ibid.

¶ boccon da Cardinale, da prete, ein Cardinal-Bissen/ ein Pfaffen-Bißlein/ Leckerbißlein / das ein Cardinal oder Pfaff essen sollte.
un pasto &c. da prencipe, eine fürstliche Mahlzeit / deren sich ein Fürst nicht schämen dörffte.
un arte da grandi, ein grosser Herren Handwerck.
libro, compositioni, versi &c. da sardelle, cacio &c. ein Buch/ Gedicht/ Verß/ ꝛc. um Sardellen / Käs ꝛc. drein einzuwickeln/ id est, gar elende Verß ꝛc.
huomo da robba, ein Mann der Geld hat/ ein wolbegüterter Mann.
huomo da bel tempo, ein Mensch der nur im Saus lebt / der gute Tage hat.
huomo da bene, ein frommer/ ehrlicher Mann. V. Bene It. nach Ordnung.

Da, Juramenti, einen Schwur anzuzeigen.

¶ da Cristiano! so wahr ich ein Christ bin!
da galant'huomo! so wahr ich ein ehrlicher Kerl bin! V. Fè, a fe.

Da, [Denominationis, eine Benamsung anzudeuten, oder einen Ubernamen zu geben.] V. Ibid.

¶ l'huomo da gli occhiali &c. der Mann/ so die Brillen ꝛc. herum trägt/ der Brillen-Mann.
Marcuccio dal naso grande, der Marcuccio mit der grossen Nasen/ der großnasigte Marcuccio.
la donna da' libri, das Bücher-Weib.
il cavalliere dalla croce nera, der Ritter/ so das schwarze Creutz führet.

Da, [an statt des Adverbii quasi, bene] ungefehr, wol, beyläuftig, schier.

¶ venero da cento lupi, es kamen wol hundert Wölfe.
haveremo da dodici compagni, wir werden beyläuftig zwölf Gefährten haben.
ci sono stato da sei volte, ich bin bey (ungefehr) sechsmal da gewesen.

Da, da che, von der Zeit an daß, seither (zeither) daß, it. dieweil.

¶ da che venni in questa città, seither (zeither) ich in diese Stadt gekommen.
da che Iddio così vuole, dieweil es dem

GOtt

GOtt alſo haben will. V. Giache. Poiche.

Dabene, Dabbene, Da bene, Dabenaggie &c. V. Bene.

DABUDA, Dabbuda, ein muſicaliſches Hackbrett, ſo mit zwey Stöcklein geſchlagen wird.

DADO, Dadi, Plur. [vom Lat. Dare, datus. V. Ferrar.] Würfel, Doppelſteine, it. ein viereckigter Stein ꝛc. V. Cubo.

¶ giocar' a' dadi, würfeln/ mit Würfeln ſpielen.

ſcambiar', falſar' &c. i dadi, die Würfeln verkehren/ verwechſeln/ verfälſchen/ kneipen ꝛc.

pagar' il lume ed i dadi, das Licht und die Würfel darzu zahlen müſſen/ (wir ſagen) das Bad allein ausgieſſen müſſen.

è gettato il dado, der Würfel iſt geworfen/ id eſt, die Sache iſt nun geſchehen.

giocator di dadi, dadiere, Würfler/ Doppler.

Dadeggiare, würflen, doppeln.

Dadoſſo, Daddoſſo. V. Doſſo.

DADOVERO, Daddovero, in Ernſt. V. Da. Vero.

DAGA, [vom teutſchen Degen] ein breiter Dolch; die ſchmale heißt man Stilo. Stiletto.

Daghetta, Dim. Idem.

DAINA, Daino, Damma, Dama, [Lat. Dama] Gems, item eine Art Rehe, Deinlein genannt, it. Poet. Damma, Wildprett insgemein.

DAL, dallo, dalla, dalli, dalle, [von der Præpoſ. it. Sig. Abl. Da, von, und il, lo, la, li, le zuſammen geſetzt,] von, von dem, von der, von den, von denen. V. Gram. Congr. it. V. ſup. Da &c.

Dallato, d'allatto, V. Lato.

DALMATICA, [Parol. Eccleſ.] ein Levitenrock, item der lange Chorrock, in welchem die Käyſere gecrönet werden.

DAMA, [vom Frantzöſ. Dame,] das Wort Dame aber iſt corrumpirt von dem Lat. Domina, Domna, eine Dame, Edelfrau oder Fräulein, ein Frauenzimmer von Adel. V. Donna. Signora.

¶ le dame, das Frauenzimmer.

una bella dama, eine ſchöne Dame/ ein ſchönes Frauenzimmer.

una gran dama, dama di qualità, eine fürnehme Dame oder Frau.

cavallieri e dame, Cavalliers und Dames.

dama di corte, (di honore) Hof-Dame/ Hof-Cammer-Frau/ oder Jungfrau/ Dame zu Ehren.

le Dame della Regina, die Aufwärterinnen der Königin/ das Frauenzimmer der Königin.

Dama, eine Liebſte, in Ehren oder Unehren, Maitreſſe. V. Donna. Signora. Cortigiana. Amoroſa, Donzella. Diva. Amica.

¶ andar' à viſitar la ſua dama, ſeine Liebſte gehen heimſuchen.

Damigella, Dim. ein Fräulein.

¶ una damigella di qualità, ein vornehmes Fräulein.

Dama, Madama, Madamigella &c. V. nach Ordnung.

Damerino, ein Damenaufwarter, Jungfrauenknecht.

DAMA, Dame, [ſoll auch von Dama oder Domna herkommen, weil adeliches Frauenzimmer vor dieſem ſolches Spiel übete. V. Ferrar.] Dam oder Damenſpiel, it. die Steine im Damſpiel.

¶ giuocar' à dame, auf der Damen ſpielen/ Damen ziehen.

tirar dame, Idem.

pigliar la dama, die Dame nehmen.

ſoffiar la dama, die Dame blaſen.

Damiere, Dambret, Damenſpiel.

DAMASCO, die Stadt Damaſco in Syrien.

Damaſto, Damaſt, eine Gattung Seitenzeuch alſo genannt.

¶ robba di Damaſto, ein Rock von Damaſt.

Damaſchino, Damaſcino, Adj. von Damaſco.

¶ prugne damaſchine, ſo genannte gute Zwetſpen oder Zwetſchken.

acciaio damaſchino, Damaſciniſcher Stahl. V. Fino.

una leſina fina damaſchina, eine Schuhahl von feinem Stahl.

tela damaſchina, gebildete/ (gemödelte) Leinwad.

Damaſchinare, auf Damaſt-Art weben, bilden, mödelen, it. Stahl ſchön und künſtlich härten. V. Temprare.

¶ damaſchinar tele, Leintuch bilden/ gebildet oder gemödelt wircken.

damaſchinar acciai, leſine, ſpade &c. ſtählerne Werckzeuge / als Ahlen / Degen ꝛc. härten.

DANAIO, Danaro, Denaio, Denaro [Lat. Denarius] ein Pfenning, it. Gewicht 6. Gran ſchwer.

¶ non hò pur un danaio adoſſo, ich hab keinen Pfenning Geld bey mir.

mercantuccio da quattro danari, ein Kaufmännlein von vier Hellerlein/ id eſt, ein elender Kaufmann.

Danaro, danari, Plur. Denaro, denari, Plural. Geld insgemein/ Batzen. V. Soldi. Bezzi. Quattrini.

¶ danaro pronto, danari pronti, (contanti.) Barſchaft/ bar Geld.

i danari fanno correr' i zoppi, cantar' i ciechi (gli orbi) das Geld macht die Krummen und Lahmen lauffen / und die Blinden ſingen.

il danaro è il turcimanno di tutte le lingue, das Geld iſt der beſte Dollmetſcher aller Sprachen.

i danari fanno la guerra, e non i Prencipi, das Geld führet den Krieg/ und nicht die Fürſten.

per il danaro ſi fà ogni coſa, alles thut man des Gelds wegen.

haver (portar) denari allato, Geld bey ſich tragen.

gran danaio, una gran ſomma (quantità) di danari, ein groſſes Geld/ eine groſſe Summa Gelds/ ein namhaftes Stück Gelds.

de' miei denari, von meinem Geld/ id eſt, auf meine Unkoſten.

à forza di danari, mit Geld/ durchs Geld/ vermittels des Gelds.

fornito à danari, pieno di danari, mit Geld wol verſehen. V. Ricco. Pecunioſo, Danaioſo. Opulento.

carico di danari come una rana di piume, beladen mit Geld wie ein Froſch mit Federn.

egli prende tutto per danaro contante, er nimmt alles für bar Geld an/ Met. er glaubt alles.

procacciarſi le brighe à danari contanti, ſich Händel ums bare Geld kaufen/ id eſt, gleichſam mit Fleiß ſuchen.

far (ammaſſar) denari, Geld ſammlen/ aufbringen.

cavar, riſcuoter, guadagnar danari, Geld löſen/ Geld einnehmen/ Geld gewinnen.

inveſtir, preſtar (impreſtar) danari, Geld anlegen/ Geld leihen.

gettar, ſcialacquar, buttar, diſſipar, conſumar, giuocar, bevere, perdere &c. i danari, das Geld verſchwenden / verthun/ vertragen/ vergeuden/ verzehren/ verpraſſen/ verſauffen/ verſpielen/ verlieren ꝛc.

coniar danari. V. Coniare.

comprar', procacciarſi una coſa à danari &c. ein Ding ums Geld kauffen/ zu wegen bringen.

una ſomma di danari, eine Summa Geld.

un mucchio di danari, ein Hauffen Geld.

la robba coſta danari, die Waar iſt Geld / (wir ſagen) Geld für die Fiſche.

chi ha danarie capperi, è proveduto per la quareſima, wer Geld hat und Capern/ der iſt verſehen für die gantze Faſten.

Danaruzzo, Danaruccio, ein geringer Pfenning oder Heller.

Danaioſo, Addanaiato, wol mit Geld verſehen, reich, geldreich.

DANIELLE, Nom. Propr. Daniel.

¶ il Profeta Danielle, der Prophet Daniel.

DANNARE, [Latin. Damnare] verdammen, nemlich zur Hölle; iſt alſo nur eigentlich ein bibliſches Wort, in dieſem Verſtand. V. Condannare.

¶ Dio danna i diſprezzatori de' ſuoi commandamenti, GOtt verdammet die Ubertrettere ſeiner Gebote [zur Hölle.]

Nota. Dannare heiſt verdammen/ im obigen Verſtande/ wann nichts/ oder etwa nur ein Accuſativus darzu kömt; ſollte aber eine Præpoſition mit einem andern Caſu darzu kommen/ braucht man lieber Condannare. V. Ibid.

¶ alcuni dicono che vi ſono alcuni peccati che non dannano, es ſagen etliche/ daß etliche Sünden nicht verdammen.

tutti li peccati dannano, in quanto che ſono contro la volontà di Dio, alle Sünden verdammen/ in ſo weit ſie wider den Willen GOttes ſind.

Dannare, Met. tadeln, verwerfen. V. Biaſimare. Diſapprovare. Improvare.

¶ dannar le attioni altrui, eines Thun oder Laſſen verwerfen oder tadeln.

Dannare, Met. auslöſchen, vernichtigen, caſſiren.

¶ dannar la ragione, die Schuld ꝛc. auslöſchen.

dannar la obligazione, die Obligation aufheben/ vernichtigen.

dannar' una porta. V. Condannare.

Dannarſi, verdammt werden.

¶ con queſta vita vi dannarete, mit dieſen Leben werdet ihr verdammt werden.

Dannante, Part. Adj. verdammend, was ewiglich verdammet.

¶ peccati dannanti, verdammende Sünden/ Todſünden. V. Mortale.

Dannato, Subſt. & Adj. verdammt, it. ein Verdammter.

¶ un' anima dannata, un dannato, Idem eine verdammte Seel.

li dannati, die Verdammte.

una porta dannata, eine vernagelte/ vermauerte oder vermachte Thür.

Dannabile, Adj. verdammlich, verdammens- item tadels-werth, verwerflich.

¶ vita, condotta dannata, ein verdammliches gottloſes Leben.

Dannatamente, Adv. verdammlicher gottloſer Weis.

¶ peccar dannatamente, verdammlich/ id eſt, ſehr grob und tödtlich ꝛc. ſündigen. V. Mortalmente.

Dannazione, f. Verdammung, Verdammniß.

¶ l' eterna dannazione, die ewige Verdammniß.

DANNO, [Lat. Damnum] Schade, Schaden, Verluſt, Abbruch, Unnutz, Nachtheil. V. Diſcapito. Perdita. Disavantagio. Detrimento.

¶ danno grave, irreparabile, ein ſchwerer/ unwiederbringlicher Schaden.

patir, haver' il danno, den Schaden haben oder leiden müſſen.

chi hà il danno, hà le beffe, wer den Schaden hat/ der hat das Geſpött noch darzu.

ricever danno da qualche coſa, cibo &c. Schaden nehmen von einer Sache/ Speiſe ꝛc.

egli è danno, che non &c. es iſt Schad/ daß ꝛc. V. Peccato.

far danno, Schaden thun/ ſchaden.

il troppo bevere fà danno alla ſanità, das allzuviele Trincken ſchadet der Geſundheit.

queſto vino &c. non fà danno, dieſer Wein ꝛc. ſchadet nicht / kan nicht ſchaden. V. Male.

riſtorar', bonificar', rifar', compenſar' il danno, den Schaden erſtatten / gut machen.

mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro, loro &c. (è il) danno, mein/ dein/ ſein ꝛc. Schade; der Schade iſt mein/ dein/ ſein/ unſer/ euer/ ihrer ꝛc. da mag ich/ du ꝛc. zuſehen. V. Gram. Ornat.

ſe poi non riuſcirà, voſtro danno, wenn es aber hernacher nicht gelingen ſollte/ ſo iſt der Schad euer.

chi non ha cervello, ſuo danno, wer kein Verſtand im Kopf hat/ der Schad iſt ſein/ da mag er zuſehen.

queſta coſa riuſcirà à voſtro danno, das wird zu eurem Schaden ausſchlagen.

con danno, mit Schaden.

amicitia con danno, laſciala andar con malanno, Freundſchaft mit Schaden/ kanſt du wol gerathen.

ven' auvederete, ma col voſtro danno, ihr werdet es endlich ſehen/ (innen werden) aber mit eurem groſſen Schaden.

à danno, (a' danni,) zum Schaden.

uſcir, venir, ſcorrere, portarſi a' danni di qualche provincia, ſtato &c. einer Provintz ꝛc. zum Schaden/ id eſt, feindlich wider eine Provintz/ Stadt oder Land ins Feld gehen.

machinar, diſegnar' a' danni di qualcheduno, auf eines Schaden oder Nachtheil bedacht ſeyn / erdencken wie man einem Schaden und Nachtheil zufügen könne.

Dannoſo, Adject. ſchädlich, nachtheilich.

¶ riuſcir, eſſer dannoſo, ſchädlich/ nachtheilig ſeyn.

Dannoſiſſimo, ſehr, überaus ſchädlich.

Danneggiare, Dannificare, ſchaden, beſchädigen, Schaden thun, Nachtheil bringen, Abbruch thun.

¶ danneggiar alcuno, einem ſchaden/ Schaden thun.

danneggiar i nemici, dem Feind Schaden oder Abbruch thun.

Danneggiato, beſchädiget, vernachtheilt, zu Schaden gekommen.

¶ eſſer danneggiato ſopra i beni, l'honore &c. an ſeinen Gütern/ an ſeinen Ehren Schaden gelitten haben/ beſchädiget oder zu Schaden kommen ſeyn.

danneggiato oltre la metà, über die Helfte vernachtheiliget ſeyn.

Danneggiamento, Danneggio, Beſchädigung, Vernachtheilung.

DANTE, m. ein Elant, (ſo genanntes Thier.) V. Alce. Beſtia, gran beſtia.

¶ colletto di dante, ein Koller von Elantleder.

DANZA, [vom teutſchen] Tantz (Dantz) Reihen. V. Ballo.

¶ far' una danza, tantzen/ dantzen.

menar la danza, den Tantz/ den Reihen führen/ Met. Rädelsführer ſeyn/ den gantzen Handel regieren.

maeſtro di danza, Tantz oder Dantzmeiſter. V. Ballo. Ballarino.

entrar' in danza, anfangen zu tantzen/ zum Tantz auftretten.

eſſer in danza, mit im Tantz / mit im Spiel ſeyn.

la danza Trevigiana, der Treviſaniſche Tantz/ Met. der Coitus. Bocc. Novell. oder Decamerone.

Danzare, dantzen, tantzen.

¶ danzar' una bergamaſca, allemanda &c. eine Bergamaſque, Allemande ꝛc. dantzen.

Danzatore, Danzarino, Tantzer, ein Springer. V. Ballarino.

Dapoco, Dapocaggine. V. Poco.

Da poi, Dapoiche. V. Poi.

DARDO, [hier weiß unſer Herr Ferrar. abermal nicht wohinaus/ und fällt bald auf Verutum, Vertum, woraus endlich Dardum kommen ſoll; bald auf die Dardaniſche Völcker, die ſolche Gewehr ſollen erfunden haben; da doch das alte teutſche Wort Darden/ ein ſpitzig Gewehr, vorhanden. V. Schot-

V. Schottel. in Radic. Germanicis.] Pfeil, Polz, Wurfpfeil. V. Giavelotto. Giavarina. Freccia. Quadrello. Saetta.

¶ brandir' (lanciar') un dardo, einen Pfeil werfen oder ſchwingen.

Dardeggiare, mit Wurfpfeilen ſpielen, Pfeile werffen, Met. ſchieſſen, werffen.

DARE, [Par. Lat. & Verb. Irreg. I. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] geben, abgeben, ausgeben, dargeben, eingeben, hergeben, hingeben, mitgeben, übergeben, item verleihen, mittheilen, ertheilen, it. dargeben, zulaſſen, item ſchencken, bringen, verurſachen ꝛc.

¶ à chi ti può torre ciò che tu hai, dagli ciò ch' egli chiede, wer dir nehmen kan was du haſt/ dem gib/ was er begehrt.

chi dà, inſegna à rendere, wer gibt/ der lehrt wiedergeben.

ſi può ben dire quello che non ſi sà, mà non già dar quello che non ſi hà, man kan zwar ſagen/ was man nicht weiß/ aber nicht geben/ was man nicht hat.

chi dà ſubito, dà due volte, chi dà tardi, quaſi nega, wer bald gibt/ der gibt zweymal/ wer aber langſam gibt/ der ſchlägts faſt ab.

Nota. Dieſes Verbum, gleichwie auch Fare, Andare, Mettere, und dergleichen/ bedeutet (aus Armut derer hierzu eigentlich dienender Verborum) hunderterley Thun, ſo von uns auf etwas anders gehet/ wie in folgenden und dergleichen Redarten zu ſehen; v. g.

¶ dar qualche coſa ad uno, einem etwas geben/ hergeben.

ſe Iddio mi dà la grazia, wenn GOtt mir die Gnade gibt/ verleihet.

dar di qualche coſa ad uno, einem von etwas (eines Dings) geben.

quanto mi darete di queſta gioia? was wollet ihr mir geben für dieſes Kleinod?

dar da mangiare, da bere, da beccare &c. einem zu eſſen/ zu trincken ꝛc. geben/ it. füttern/ äzen.

dar' à polli &c. den Hünern ꝛc. (zu eſſen) geben.

dar delle baſtonate (buffe, delle buone' ad uno, einem Stöſſe/ gute dichte Stöſſe geben.

dar delle ferite, Stiche/ Wunden geben.

dar' ad uno di quello che và cercando, einem mutwilligen Gaſt deſſen geben/ was er gebet ſuchen/ id eſt, Stöſſe.

dar' un ſchiaffo (una guanciata) ad uno, einem eine Ohrfeige geben/ eine Maultaſche verſetzen.

haver' à dare ad alcuno, einem geben müſſen/ id eſt, ſchuldig ſeyn.

chi ci hà da dare, ci domanda, der uns ſchuldig iſt/ fordert an uns/ id eſt, der Unſchuldige muß vor den Gottloſen leiden.

dar le carte, die Karten geben/ ausgeben.

dar le lettere, die Brief auf die Poſt geben/ it. ausgeben. V. Diſpenſare.

dar licenza, podeſtà, Urlaub/ Gewalt geben.

dar per Dio, per limoſina, um GOttes willen geben/ zu Allmoſen geben.

dar guſto, piacere, conſolazione, contento (ſodisfattione) &c. ad uno, einem Luſt/ Troſt/ Freude/ Vergnügen ꝛc. bringen.

dar faſtidio, noia, impaccio, diſguſto, mortificazione &c. ad uno, einem Verdruß/ Ungelegenheit/ Verhinderniß/ Unluſt ꝛc. bringen/ verurſachen ꝛc.

dar martello ad uno, einen bämmern/ id eſt, ängſtigen/ eiferſüchtig machen.

dar guadagno, Gewinn bringen/ Geld zu löſen geben.

dar parole, canzoni ad uno, einem gute Wort geben/ mit guten Worten abſpeiſen.

dar' una collazione, banchetto &c. ein Frühſtuck/ ein Banquet ꝛc. zum beſten geben.

dar un ballo, una comedia &c. ein Ballet/ eine Comödi ꝛc. geben/ id eſt, halten laſſen.

dar da pranzo, da cena ad uno, einen zu Gaſt halten.

dar ſicurtà, verſichern/ Bürg werden.

dar credito, borgen.

dar' audienza, Audienz geben.

dar faſtidio, incommodo ad uno, einem Ungelegenheit machen.

dar viſita, heimſuchen.

dar la moſtra à i ſoldati, die Soldaten muſtern.

dar la concia alli guanti, die Handſchuh perfumiren.

dar la concia alle olive &c. die Oliven ꝛc. einmachen/ it. gerben/ löhren.

dar la concia alle pelli, die Felle beitzen/ einbeitzen;

dar' impreſtito, leihen/ verleihen/ ausleihen.

dar timore, ſpavento &c. Forcht/ Schrecken einjagen/ erſchrecken.

una coſa horribile che dà timore (ſpavento,) ein greuliches Ding/ welches Schrecken macht. V. Mettere.

dar à credito, auf Borg geben/ borgen.

dar' ad uſura, auf Wucher leihen/ geben.

dar' in dono, zum Geſchenck geben/ verehren/ ſchencken.

dar' il Batteſimo, la Confermazione &c. die H. Tauff/ die Firmung ꝛc. geben oder mittheilen.

dar l' aſſoluzione, die Abſolution geben.

dar la communione, die Heil. Communion reichen.

dar la ſua benedizzione, ſeinen Segen geben.

dar l' acqua benedetta, mit Weihwaſſer beſprengen.

dar la querela, l' accuſa, eine Anklag einlegen/ ablegen/ anklagen/ angeben/ klagen/ verklagen.

dar la ſentenza, den Ausſpruch/ den Sentenz ſprechen/ geben.

dar principio, cominciamento, mano, einen Anfang zu etwas machen/ Hand an etwas legen.

dar fine, compimento, tremine, (ein Ding) endigen/ vollbringen/ zu End bringen.

dar perfettione, l' ultima mano à qualche opera, ein Werck ausmachen/ ausführen/ vollenden.

dar teſtimonio (teſtimonianza,) Zeugniß geben/ zeugen.

dar legge, ein Geſetz geben.

dar fede, credenza, Glauben zumeſſen/ Glauben zuſtellen/ glauben.

dar la ſua parola, ſein Wort geben.

dar riſpoſta (la riſpoſta,) Antwort (Beſcheid) geben/ antworten.

dar' in luce un libro, ein Buch ausgeben/ ausgeben laſſen.

dar l' incenſo ad uno, einen anräuchern/ (mit dem Rauchfaß) Met. loben/ ſchmeicheln/ fuchsſchwänzen.

dar l' incenſo a' grilli, die Grillen ränchern/ id eſt, müſſige/ unnütze Arbeit treiben.

dar l' acqua alle mani, Waſſer aufgieſſen zum Hand waſchen.

dar la baia (la burla) ad uno, einen foppen/ äffen/ fatzen/ vexiren/ durchziehen.

dar buon' eſſempio ad uno, einem ein gutes Exempel geben/ mit einem guten Exempel vorgehen.

dar' ordine, anordnen/ befehlen/ Ordre geben.

dar licenza, Urlaub geben/ abſchaffen.

dar' avviſo, Bericht geben/ berichten.

dar ſegno, dimoſtrazione, ein Zeichen/ ein Anzeichen geben.

dar' il ſegno (il motto) di guerra, das Wort/ Kriegs-Wort/ die Loſung geben.

dar conto, Rechenſchaft geben.

dar campo, occaſione, luogo, materia, libertà, apertura &c. Raum/ Statt/ Gelegenheit/ Platz/ Freyheit ꝛc. geben/ an die Hand geben.

dar cagione, Urſach geben.

da mancia, caparra &c. Trinckgeld/ Aufgeld/ Pfandſchilling geben.

dar fuoco alla machina. V. Machina.

dar grazia, luſtro &c. a qualche coſa, einem Ding eine Art/ einen Glantz ꝛc. geben.

dar' animo, einen Mut oder Hertz einſprechen.

dar la morte, la vita &c. ad uno, einen umbringen/ das Leben ſchencken.

dar' il bocone ad uno, einen mit Geld oder Gaben beſtechen/ item einem Gift beybringen.

dar il buon giorno, le buone feſte &c. einen guten Tag/ gute Feyertäge

tage ꝛc. geben/ id eſt, wünſchen/ anwünſchen.
dar il contrapeſo à qualche affare, das Gegengewicht in einer Sache halten.
dar l' ultimo ſcrollo ad uno, einem den letzten Schüttler geben. V. Crollo.
dar ſcacco matto ad uno, einen ſchachmat machen/ Met. ins Verderben bringen.
dar' il ſacco alla città, eine Stadt plündern/ ausplündern.
dar qualche coſa in preda (à bottino) etwas Preiß oder Beut geben.
dar' al colpo mortale ad uno, einen niderſchlagen/ todtſchlagen/ einen Streich geben/ da der Tod drauf folge.
dar' una mentita ad uno, einen lügen heiſſen.
dar la mala paſqua, la mala ventura, il mal anno, la mala notte ad uno, einem eine böſe Oſtern/ ein böſes Jahr/ eine böſe Nacht machen/ id eſt, übel tractiren/ ärgerlich plagen.
dar la caccia ad uno, einem nachjagen.
queſta coſa mi dà poco, o niente, das Ding gibt mir wenig oder nichts/ id eſt, ich frage wenig darnach.
queſto podere mi da mille ſcudi all' anno, dieſes Landgut trägt mir tauſend Cronen des Jahrs ein.
il cuore mi daria ben di far queſto, ich hätte wol das Hertz ſolches zu thun.
dar battaglia, Schlacht liefern/ Gelegenheit zum Schlagen geben.
dar dell' Eccellenza, dell' Illuſtriſſimo &c. ad uno, einen Ihro Excellentz/ Ihr Gnaden ꝛc. tituliren ꝛc. heiſſen.
dar del matto, del becco, dell' ignorante &c. in su pe'l capo ad uno, einen einen Narren/ einen Hanrey/ einen unwiſſenden Stockfiſch ꝛc. heiſſen/ nennen/ ſchelten.
dar del tu &c. ad uno, einen duzen/ id eſt, du heiſſen.

ella ne da ſolamente à due perſone; à chi vuole, ed à chi non vuole, ſie gibt nur zweyerley Leuten: denen ſo wollen/ und denen ſo nicht wollen/ id eſt, ſie iſt eine allgemeine Dirn.
ne dà à cani ed à porci, ſie gibt Hunden und Schweinen ꝛc. Idem.
io vi hò dato un buon maeſtro &c. ich hab euch einen guten Meiſter gegeben/ id eſt, zugewieſen/ gerathen.
dammelo morto, gib mir ihn todt/ id eſt, lob ihn/ wann er todt iſt.
me lo danno per ſanto, ſie geben mir ihn vor einen Heiligen aus (vor.)
velo do per un galant' huomo &c. ich gebe euch ihn vor einen wackern Kerl/ id eſt, ich verſichere euch/ daß er einer iſt.
dar' una coſa per facile ad uno, einem ein Ding leicht geben/ id eſt, einem ein Ding leicht machen oder vormachen.
dar' a credere qualche coſa ad uno, einem etwas weiß machen/ vormahlen/ einem eine Brille reiſſen/ etwas vorſchwätzen.

dar' ad intendere, à ſapere &c. ad uno, qualche coſa, einem etwas zu verſtehen geben/ zu wiſſen thun.
dar parte ad uno di qualche coſa. V. Parte,
non ſi può dar mostro più pernicioſo, es kan kein ſchädlichers Ungeheuer erfunden werden.
dar de parlare, dire, mormorare, da ridere alle brigate, den Leuten zu reden/ zu murren/ zu lachen ꝛc. geben.
dar' a vedere (à divedere) zu erkennen geben/ zu verſtehen geben.
dar da penſar' a tutti, allen Leuten genugſam zu dencken geben/ wunderliche Gedancken/ viel Nachdenckens machen.
dar da correr' ad uno, einem zu lauffen und zu rennen gnug geben.

Nota. Von allen dieſen Prædicaten und Zuſätzen zum Verbo Dare, wird nach Ordnung/ wann ein jegliches aufgeſucht wird/ weiter gehandelt.

Dare, zugeben, erlauben, geſtatten, laſſen, it. zuſchreiben, zumeſſen.

¶ queſto ſi dà gli amanti, di poter &c. das muß man den Verliebten laſſen/ daß ſie können ꝛc.
dammi Signor' Iddio ch' io ti ami, gib (verleihe) mir/ o mein HErr und GOtt/ daß ich dich liebe!
date queſto alla ſua ignoranza, ſchreibt (meſſet) dieſes ſeiner Unwiſſenheit zu.

Dare, geben, id eſt, beweiſen, anzeigen, an Tag geben. V. Dire.

¶ la tua ciera lo dà, deine Mine/ dein Geſicht gibts (zeigt es an.)

Dare, geben, id eſt, ſchlagen, draufſchlagen, zuſchlagen, zuſchmeiſſen, it. treffen, ſtoſſen, anfallen ꝛc.

¶ dar' ad uno, einen ſchlagen.
chi ti ha dato? wer hat dich geſchlagen?
dagli! dagli! ſchlag zu/ ſchlag drauf/ drauf/ drauf!
quando ſi ha mangiato e bevuto à baſtanza, ogn' uno dovrebbe contentarſi; e non ſempre dagli, dagli, wann man gnug geſſen und getruncken hat/ ſollte man ſich begnügen laſſen/ und nicht immer drauf/ drauf/ id eſt, ſauffen und freſſen ohne Aufhören.
vi è dagli, dagli tutt' il giorno, da heiſt es/ drauf/ drauf/ den gantzen Tag/ id eſt, immerzu arbeit/ arbeit!
dar' nel bianco, ins Weiſſe treffen/ die Scheibe treffen.
dar nel tamburo, die Trommel ſchlagen/ (rühren.)
dar' all' arma, Lermen ſchlagen/ blaſen/ einen Lärmen machen.
dar battaglia, zur Schlacht/ zur Battaille ſchlagen oder blaſen.
dar d' un ciottolo nelle calcagna ad uno. V. Ciottolo.
dar d' un baſtone &c. einen mit einem Brügel ꝛc. ſchlagen.

dar ſopra la teſta ad uno, einen auf den Kopf ſchlagen/ it. einen ſchlagen/ it. einen erſchlagen.
dar ſu 'l naſo ad uno, einem einen Naſenſtüber geben.
ſe gli può dar nel capo, er hat einen harten Kopf/ man kan ihn drauf ſchlagen ohne Schaden.
dar ſopra i nemici (dar adoſſo a' nemici) auf den Feind zuſchmeiſſen/ it. auf den Feind ſetzen/ losgeben/ die Feinde anfallen.

dar' aſſalto, ſtürmen.
dar adoſſo ad una vivanda, auf eine Speiſe fallen.
diamo adoſſo à queſto peſce &c. laſt uns von dieſem Fiſch ꝛc. eſſen.
in che da queſto Autore? wovon handelt dieſer Autor?
diamo in altro, laſt uns von etwas anders reden.
queſto vino dà in teſta, dieſer Wein ſchlägt (ſteigt) in Kopf.
dar' in uno ſcoglio, in una pietra, an einen Felſen/ an einen Stein ſtoſſen/ anſtoſſen.
dare nella ragna, rete, in das Netz oder Garn fallen/ einfallen/ beſtrickt werden.

dar nel muro, nella parete, an die Mauer anſtoſſen oder anlauffen.
qual l' aſino da nel parete, tal ricere. V. Aſino.
la ſpada mi dà nelle calcagna, der Degen ſchlägt mir im Geben an die Ferſen.
la veſte gli dava fin' al ginocchio, das Kleid gienge/ reichte ihm biß an die Knie.
la ſaetta diede in un albero, der Stral (der Blitz) ſchlug in einen Baum.
il vento &c. dà in quel luogo, der Wind ꝛc. ſchlägt gewaltig an dem Ort.
l' odore mi diè nel naſo, der Geruch kame (ſtiege) mir in die Naſe.

il Sole, da Luna, il lume mi dà ne gli occhi, die Sonn/ der Mond/ das Licht ſcheint mir gerad in die Augen.
queſta caſa è bella, mà il Sole ci dà troppo, das Haus iſt ſchön/ aber die Sonn ſcheint zu ſtarck drauf.
dar dentro, drein ſchlagen/ drauf loß geben/ anheben/ item anfangen/ (aber mit einer ungeſtümmen und unbeſonnenen Weiſe.)

dar giù, alles über und über geben laſſen/ it. ſchlemmen/ demmen.
dar' in un dirottiſſimo pianto, erbärmlich anfangen/ anheben zu weinen.
dar ne gli eccefſi, diſordini, Unordnung/ Ungebürlichkeit begehen/ über die Schnur hauen/ der Sachen zu viel thun.
dar ne gli ſpropoſiti, aſſurdi, inconvenienti, ungereimte/ albere Dinge vorbringen/ item unzimliche Händel treiben.
dar nell' humore, nel genio &c. di uno, ſich recht in eines Natur oder Kopf ſchicken/ it. einem ſehr wol anſtehen/ gefal-

Digitized by Google

gefallen/ recht seyn oder treffen/ wie einer es gern hätte.
dar nel villano, nel pedante, nel bue, nell' asino &c. auf den Bauren/ Schulfuchsen ꝛc. schlagen/ id est, erzeigen/ daß einer bäuerisch/ grob/ schulfüchsisch/ eselhaftig/ ochsenköpfisch ꝛc. seye. V. Colpire.

Dare, gerahten, fallen.

¶ dare nelle unghie, mani di uno, einem in die Klauen/ Hände ꝛc. gerahten (fallen.)
dar nelli nemici, unter die Feinde gerahten.
dar nel bianco. V. Bianco.
dar nel rosso, nel nero, auf rot/ auf schwarz kommen/ id est, rötlicht oder schwärzlicht aussehen. V. Tirare.
dar nell'opinione di uno, in eines Meinung gerathen/ id est, derselben beyfallen.
dar in terra, [Fras. di Marina] anländen/ zu Land anfahren.
dar fondo co 'l vascello, Idem.
le galere diedero in terra, die Galeen ländereten zu.
dar la scalata, Sturmleitern anwerfen.
darla a gambe, dar di gambe, Reißgeld (Fersengeld) geben/ ausreissen/ weglauffen.
diamola fuor di quà, lasset uns fort oder von hinnen gehen.
darle vinte tutte, alles verloren geben/ sich überwunden erklären.
non mene da niente, ich frage nichts darnach.
dare di occhio à qualche cosa, etwas anblicken/ ein Aug/ einen Blick auf etwas werfen.
dar di becco, naso, ceffo, muso in qualche cosa, sein Maul/ seine Nase in etwas stecken.
dar del capo al muro, mit dem Kopf an die Mauer stossen/ anstossen.
dare del piè in terra, mit dem Fuß auf die Erde stampfen.
dar dei remi nell'acqua, die Ruder ins Wasser stossen/ weg fahren/ wegrudern/ fortruderen.
dar di cozzo (di urto) in qualche cosa, an etwas anstossen.
dar de' calci, ausschlagen/ schlagen/ lecken/ wie die Pferde und Esel.
dar de' calcagni, (delle calcagna,) mit den Fersen stossen.
dar di penna, lingua &c. einen Strich oder Zug mit der Feder/ mit der Zungen ꝛc. thun.
dar' una volta, una spasseggiata, einen Spatziergang thun/ ein wenig herum spatziren.
dare una nettata, stropicciata con un strofinaccio &c. einen Wischer/ Reiber ꝛc. thun/ einmal wischen mit/ einem Lumpen ꝛc. einmal überwischen.

Dare, Darsi, sich geben, sich ergeben, begeben.

¶ darsi ad uno, sich einem ganz und gar geben und schencken.
Giesù si diede à morte per noi poveri peccatori, JEsus hat sich für uns arme Sünder in den Tod gegeben.
darsi à credere (ad intendere,) sich einbilden/ it. vermeinen/ glauben/ der Meinung seyn/ dafür halten.
darsi l'acqua a' piedi, sich selbst Wasser zum Füßwaschen aufgiessen/ Met. sich selbst rühmen.
darsi della scure nel piede, sich mit der Art in Fuß hauen/ Met. sich selbst Schaden thun.

Darsi, sich ergeben, sich legen.

¶ darsi à qualche cosa, sich etwas ergeben/ auf etwas begeben/ legen.
darsi in preda a qualche cosa, sich einem Ding zum Raub/ id est, ganz und gar ergeben.
darsi à correre, fuggire, anheben (anfangen) zu lauffen/ wegzulauffen.
sentito questo, si diede à ridere, correre &c. wie er dieses gehört hatte/ fieng er an zu lachen/ weg zu laufen/ lachete er/ liesse er hinweg. V. Mettersi. Prendere.
darsi fastidio, impaccio di qualche cosa, sich eines Dings wegen kümmern/ hindern lassen.
non vene date fastidio, impaccio, laß euch das Ding nicht kümmern/ hindern.
darsi buon tempo, sich gute Tage schaffen/ sich gute Tage aufthun/ sich wol seyn lassen.
darsi pace, sich zufrieden geben.
darsi à gli studii, alli piaceri, sich auf die Studien begeben/ sich den Wollüsten ergeben.
darsi à far qualche cosa, etwas anfangen/ anheben/ beginnen zu thun.

Dante, gebend, it. Subst. ein Elant. V. Dante.

¶ i colletti di dante non sono più in uso, die lederne Goller sind nicht mehr im Brauch/ Met. es gibt keiner mehr gern; von Dante gebend.
le Dame d'hoggidì non baciano chi non ha pelle di Dante, die heutigen Damen küssen niemand/ er habe dann eine Haut von Dante, [Elant] id est, gebende Hand.

Dato, gegeben, ergeben, geneigt, versessen, it. Subst. das Gegebene.

¶ esser dato à qualche cosa, etwas ergeben seyn.
esser dato al giuoco, alle donne &c. dem Spielen/ den Weibern ꝛc. ergeben.

Dato, (in buon dato,) in guter, zimlicher Menge oder Anzahl.

¶ prendemmo uccelli in buon dato, wir haben Vögel in guter Menge gefangen.

Dato, gesetzt, im Fall. V. Posto. Caso. Conto.

¶ dato, che morisse &c. gesetzt/ im Fall/ daß er stürbe ꝛc.
dato, ch'io men' andassi adesso, gesetzt/ wann ich jetzund weggienge.

Dato, aber besser Data, Subst. das Datum, id est, der Tag des Monats, in welchem, it. der Ort, wo der Brief geschrieben. V. Millesimo.

¶ metter la data sopra la lettera, einen Brief datiren. V. Datare.
un lettera di nuova (fresca) data, ein frischer Brief.
un gentili huomo di nuova data, ein neugebackener Edelmann.
una lettera di vecchia data, ein alter Brief.
data auvanzata, vorgesetztes Datum. V. Antidata.
data falsa, ein falsches Datum.
falsar la data, ein falsch Datum setzen.

Datare (una lettera,) einen Brief datiren, das Datum darzu setzen.

Datario, ein Beamter zu Rom, da Aemter, Würden und Pfründen vergeben werden.

¶ il Cardinale datario, der Cardinal/ so dieses Amt hat.

Dataria, dieses Amt selbsten.

Datio. V. nach Ordnung.

Datore, Geber.

¶ Dio è il supremo datore di ogni bene, GOtt ist der höchste Geber alles Guten.

DATIO, Dazio, [es wollen etliche dieses Wort anderswoher deriviren, allein ich stamme es von Dare, geben] Zoll, Maut, Accis, Ungeld, ꝛc. it. das Zollhaus, Zollamt. V. Gabella. Dogana.

¶ impor, metter datio, Zoll/ Steuer/ Maut anlegen/ auffschlagen.
pagar'il datio, den Zoll/ die Maut zahlen/ verzollen.
questa robba non paga datio, diese Waar ist zollfrey.
ricever'il datio, den Zoll einnehmen.
passar per lo datio, durch den Zoll/ id est, die Zollgebühr oder Zollhaus geben/ verzollt werden müssen.
soprastante al datio, Zollbeamter. V. Datiere &c.
contrastar col datio, mit dem Zoll/ id est, Zollbeamten zancken.
le mie robbe furono arrestate, e bollate al datio, meine Sachen wurden mir bey dem Zollamt arrestirt und versigelt.
appaltar'un datio, einen Zoll mieten/ pachten.
appaltatore del dazio, Zoll-Pächter/ Pächter.
datio del vino, del grano &c. Weinzoll/ Kornzoll ꝛc.
fraudar'il dazio, den Zoll verfahren/ den Zoll umgehen/ betriegen.

Datiere, daziere, daziaro, Zöller, Zollbeamter, Mautner. V. Gabelliere. Doganiere.

¶ il posto del daziere, das Zollhaus.

DARSENA, Port, Hafen, Meerhafen, aber der ſicherſte Ort deſſelben. V. Porto.

¶ la darſena di Genoua, di cività vecchia &c. der Hafen oder Port von Genoua, Civitavecchia &c.

DATTERO, Dattilo,] vom Lat. Dactylus] eine Dattel, it. ein Dattelbaum.

¶ alla fine ti parerà un dattero, es wird dir endlich wie ein Dattel/ id eſt, ſüß und lieblich vorkommen.

Dattoliere, Dattelbaum.

Davanti &c. V. Avanti.

Dattorno &c, V. Attorno.

Davantaggio &c. V. Vantaggio.

DE.

DE, an ſtatt De i, oder Delli, gleichwie a' an ſtatt a i, oder alli. V. Gram. Congr.

¶ la verdura de oder de i, an ſtatt delli prazi, die Grüne der Wieſen.

DEA, Deeſſa, [das erſte iſt lateiniſch] Göttin. V. Dio.

¶ una Dea di bellezza, eine Göttin der Schönheit.

Venere, la Dea e la madre dell'amore, Venus, die Göttin der Liebe.

Dei, Plur. falſche Götter, Götzen, it. Met. [in Term. Scriptur.] die Engel, Propheten, und von GOtt erleuchtete Menſchen.

¶ il falſi Dei dell'antichità, die falſche Götter der Alten.

Deaſtro, ein falſcher, heidniſcher Götz. V. Idolo. Divinità.

DEBELLAR'(uno)[Par. Lat.](einen) unter ſich bringen und überwinden. V. Combattere. Disfare. Sconfiggere, ſo beſſer ſeyn.

DEBITO, Subſt. debiti, Plural. [vom Lat. Debere, Debitum, ſchuldig ſeyn] Schuld, item Obligen, Schuldigkeit. V. Dovere, Subſt.

¶ pagar'riſcuoter' &c. i debiti, die Schulden bezahlen/ einfordern ꝛc.

far debiti, Schulden machen.

haver' (eſſer carico di) debiti, viel Schulden haben/ mit Schulden beladen.

uſcir di debiti, aus den Schulden gerahten ſeyn.

far'il ſuo debito (il debito ſuo,) thun was einer ſchuldig iſt zu thun/ ſeine Schuld oder Schuldigkeit ablegen. V. Dovere. Obligo. Ufficio.

ſod ſfar', ſupplir'al ſuo debito, Idem.

rend r'à ciaſcuno il ſuo debito, einem jedlichen leiſten/ was er ſchuldig zu leiſten iſt.

il debito congiugale oder matrimoniale, die Eheſchuld.

render', negar' il debito matrimoniale, die Eheſchuld/ id eſt, das Ehewerck abſtatten/ dieſelbige weigern zu zahlen.

metter' à debito, [Kaufmanns-Wort] à debito ſetzen/ anſchreiben als eine Schuld. V. Credito.

debiti buoni, liquidi, ſicuri, gute/ ſichere/ gewiſſe Schulden.

haver debito con uno, einem ſchuldig ſeyn.

chi non hà debiti, non hà credito, wer keine Schulden hat/ auch keinen Credit; der Verſtandt iſt umgewand/ wer keinen Credit hat/ geräth nicht in Schulden.

Debito, Adj. ſchuldig, gebürlich, rechtmäſſig. V. Dovuto.

¶ oſſervar il debito tempo e luogo, die gebührliche Zeit und Ort in acht nehmen.

con i debiti modi, mit gebürlicher Weis.

una debita quantità, eine gebürliche (darzugehörige) Quantität.

la debita pena, die verdiente Straf.

reſtituir' una coſa a' debiti poſſeſſori, ein Ding den rechtmäſſigen Beſitzern wieder zuſtellen.

Debitamente, Adv. ſchuldiger, gebürlicher, gehöriger, billiger maſſen, wie es ſich gebürt.

¶ richieder' &c. una coſa debitamente, etwas mit gebürlicher Maſſe begehren ꝛc.

portarſi debitamente, ſich gebürlich verhalten/ ſich verhalten wie es ſich gebühret ꝛc.

Debitore-trice, Schuldner, Schuldiger, Schuldigerin.

¶ eſſer (andar) debitore ad uno di mille ſcudi, einem 1000. Gulden ſchuldig ſeyn.

vi ſono, reſto debito per tanti favori, ich bleibe Schuldner für ſo viel Freundſchaften.

Debitarſi. V. Indebitarſi.

DEBOLE, Debile, [Lat. Debilis] Adj. ſchwach, blöd, ſpröd, it. verzagt. V. Fiacco. Fievole. Fragile. Infermo.

¶ troppo debole, allzu ſchwach.

mi ſento debole, ich empfinde mich ſchwach und blöd.

capo, teſta debole, ſchwaches Haupt.

memoria debole, ſchwaches Gedächtniß.

animo debole, ſchwaches/ feiges Gemüt. V. Baſſo.

polſo debole, ſchwacher Puls.

compleſſione debole, ſchwache Complexion.

Deboluccio, Deboluzzo, Dim. zimlich ſchwach, blöd von Complexion, ſchwächlich, kränklich. V. Infermiccio.

Debolezza, Debilità, Schwachheit,

Blödigkeit, Ohnmacht, it. Kranckheit, Unpäßlichkeit.

¶ peccar per debolezza e, non per malizia, aus Schwachheit/ und nicht aus Bosheit ſündigen.

Debolmente, Debilmente, Adv. ſchwach, ſchwächlich.

Debilitare, ſchwächen, unkräftig machen. V. Indebolire.

¶ debilitar' il cervello &c. das Hirn ſchwächen.

il troppo leggere debilita la viſta, das viele Leſen ſchwächet das Geſicht.

Debilitato, geſchwächt, unkräftig worden.

DECA- [vom Griech. Deca- und Decas] zehenfältig, was zehen an der Zahl hat; hat Platz in etlichen griechiſchen Worten, als:

Decagono, Subſt. ein Zehen-eck von Bollwercken ꝛc.

Decalogo, die zehen Gebot GOttes. V. Commandamento.

¶ i Precetti del Decalogo, Idem.

oſſervar' il decalogo, die zehen Gebote GOttes halten.

Decamerone, ein ſo genanntes luſtig Buch des ſinnreichen italiäniſchen Scribentens Boccaccii, ſo vor 300. Jahren gelebt, in zehentägiger Erzehlung, hundert luſtige Mährlein enthaltend. V. Boccaccio. Novelle.

Decano, ein Dechant, ein Decanus, einer ſo über zehen geſetzt.

¶ Decano del Capitolo, Decano eccleſiaſtico, ein Dechant in einer Kirche.

Decano del collegio de' Medici &c. der Decanus von dem mediciniſchen Collegio.

Archi-Decano, Ertz-Dechant/ ſo über andere iſt.

il decano de' palafrenieri &c. Oberſtallknecht ꝛc.

Decanato, Dechantenſtell.

Decurione, [Parol. Lat.] ein Rottmeiſter über zehen. V. Caporale. Brigadiere. Capo-dieci.

DECADERE, Dicadere, [von De und Cadere, fallen, Lat. Decidere] abfallen, abgehen, abnehmen, zum Abgang kommen, it. heimfallen, it. auf der Neige ſtehen. V. Scadere.

¶ gli Stati decaderanno al fratello, die Länder werden auf den Bruder fallen/ werden dem Bruder heimfallen/ zufallen. V. Devolvere.

decadere dalla ſperanza, von ſeiner Hofnung fallen/ dieſelbe verlieren.

tutte le coſe, quando ſtanno in ſulla cima, cominciano à decadere, alle Dinge/ wann ſie aufs Höchſte kommen ſind/ fan-

Digitized by Google

fangen an zu verfallen/ abzufallen/ in Abgang zu gerathen.
decadere dalla gratia del Prencipe, aus der Gnade des Fürsten fallen.
decadere dalla fortuna, von seinem Glück abfallen/ arm ꝛc. werden/ verderben. V. Fallire. Mancare.

Decaduto, abgefallen, it. zugefallen.
¶ i ben i sono decaduti al fratello, die Güter seynd dem Bruder zugefallen. V. Divoluto.
un regno decaduto, ein zerfallenes Königreich. V. Scaduto.

Decadente, abgehend.
¶ età decadente, abgehendes/ müdes Alter. V. Cadente. Mancante.

Decadenza, Abgang, Neige, das Abnehmen, Met. das Alter, Alterthum. V. Declino.
¶ andar'in decadenza, ins Abnehmen kommen/ in Abgang gerahten/ herunter kommen/ auf der Neige/ Met. alt ꝛc. it. baufällig ꝛc. seyn. V. Declinare.
questa republica, religione &c. và in decadenza, diese Gemeine/ dieser Orden ꝛc. geräth in Abgang.
esser'venuto in decadenza, in Abnehmen kommen seyn/ nunmehr alt und kalt seyn/ it. baufällig ꝛc. seyn.
decadenza dello stato &c. Abgang/ Abnahm eines Staats oder Gemeine ꝛc.

DECANTARE, [Par. barb. Lat. von De und Cantare, singen] absingen, it. Met. hoch loben, preisen, rühmen, ausschreien, von et was singen und sagen. V. Celebrare. Encomiare.
¶ decantar'uno (le lodi, i meriti di uno,) einen/ eines Lob hoch preisen/ loben.

Decantato, hoch gelobt, berühmt und überall gepriesen, mit Lob ausgeruffen, it. da so viel Singens und Sagens von ist.
¶ quella, tanto decantata Troja, das so berühmt und bekannte Troja.
non era la vittoria così grande come veniva decantato, der Sieg ware so groß nicht/ wie überall ausgeruffen ward/ wie das Reden/ das Sagen und Singen gienge.

DECAPITARE, [Parol. barb Lat.] köpfen, enthaupten, den Kopf abschlagen. V. Decollare Testa. Troncare.
¶ lo fece decapitare, er ließ ihn enthaupten.

Decapitato, enthauptet, geköpfet.
¶ fù decapitato, er ist enthauptet (geköpfet) worden.
condannar'uno ad esser decapitato, einen verdammen/ enthäuptet zu werden.

Decapitazione, f. Enthäuptung.

DECEMBRE, m. der Christmonat, December.
¶ nel (il) mese di Decembre, im Christmonat.

DECENNIO, [Parol. Lat.] zehen Jahr.
¶ vi hò dimorato un decennio, ich hab mich zehen Jahr da aufgehalten.

DECENTE, Adj. decevole, decevole, [Par. Lat.] ziemlich, geziemlich, sich geziemend, gebürlich, wolständig, ehrbar, ehrlich. V. Honesto. Convenevole. Degno.
¶ di grandezza, longhezza &c. decente, von ziemlicher/ gebürlicher Grösse/ Länge ꝛc.
un'habito schietto e decente, ein schlechtes/ doch gebürliches/ erbares Kleid.
egli è una cosa molto decevole, che &c. es ist gebürlich/ daß ꝛc.
non è decevole che &c. es schickt/ geziemet sich nicht/ daß ꝛc.
maniere decenti, ehrbare Geberden.

Decentemente, decevolmente, Adv. gebürlich, geziemlich, ehrbarlich, wol anständiglich.
¶ decentemente vestito &c. ehrbarlich gekleidet ꝛc.
decentemente grande &c. von ziemlicher/ gebürlicher Grösse ꝛc.

Decenza, decevolezza, Gebürlichkeit, Ehr, Ehrbarkeit, Wolständigkeit. V. Decore.
¶ con più decenza, mit gröſſerer Ehrbarkeit.

DECEZZIONE, f. [Par. Lat.] Betrug. V. Inganno.

DECIDERE, Perol. Latin. & Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] entscheiden, erörtern. V. Definire. Terminare.
¶ decider'una questione, lite, differenza, eine Frage/ eine Streitsache erörtern/ entscheiden/ und das Urtheil drüber sprechen.

Deciso, entschieden, erörtert.

Decisivo, Adj. was da entscheidet.

Decisivamente, Adv. entscheidender Weis, durch End- oder Scheidurtheil.

Decisione, f. Entscheidung, Erörterung.
¶ far la decisione d'una lite, den Streit entscheiden.

DECIMO, Adj. [Parol. Lat.] der Zehende.
¶ Innocentio Decimo X. Innocentius der X. (dieses Namens.)
la decima parte, der zehente Theil/ das Zehentheil.
il decimo, der Zehente.
all'hora decima, um zehen Uhr. V. Dieci.
la Luna è in quintadecima, der Mond ist voll.

Decimare, verringern, id est, das Zehente wegnehmen.

Decina, una Decina, Diecina, Dezina, ein Zehentheil.

Diciplicare, Diecisplicare, zehenfältig doppeliren.

Decima Subst. le decime, Plur. der Zehente, die Zehente.
¶ pagar le decime, den Zehenten bezahlen/ geben.
goder, haver le decime, die Zehenten geniessen/ haben.
riscuoter le decime, die Zehenten einsammlen.

Decimare, Addecimare, den Zehenten aufschlagen, it. Zehenten geben.
¶ decimar'i beni, le rendite &c. das Einkommen verzehenten/ it. den Zehenten davon zahlen.

Decimato, Addecimato, verzehentet.

Decimazione, Addecimazione, f. Verzehentung.

Decimare, [von Cima, Gipfel.] V. Ibid. in Cima. Cimare.

DECLAMARE, [Parol. Latin.] von De und Clamare] ausschreyen, ausruffen, item öffentlich eine Rede thun.
¶ declamar'in publico, in ringhiera &c. idem eine öffentliche Oration halten. V. Orare. Perorare. Predicare.
declamar'un'editto, einen obrigkeitlichen Befehl ausschreien. V. Bandire. Publicare.
declamar contro alcuno, wider einen heftig reden/ klagen/ sich beklagen. V. Sclamare. Clamare.

Declamatore, ein Ausschreier, it. ein Redner.

Declamazione, f. öffentliche Rede.

DECLINARE, [Par. Lat.] auf die Seite lencken, Met. meiden, it. auf die Neige gehen, abgehen. V. Decadere. Mancare.
¶ andar declinando, allgemach auf die Neige gehen/ abgehen/ abnehmen/ alt/ baufällig werden.
la bellezza, la fortuna &c. declina, die Schönheit/ das Glück ꝛc. nimmt ab.
il Sole declina, die Sonne gehet zum Untergang/ gehet zu Gnaden. V. Ponere. Calare.
al declinar del Sole, wann die Sonne anfängt unter zu gehen.
declinar dal (il) male, i vizii, vom Bösen abweichen/ das Böse meiden. V. Fuggire. Evitare. Schivare.
declinar'un nome &c. [Term. Gram.) ein Nomen durch seine Casus decliniren.

Declinante, was sich schon neiget, lencket, ab- oder untergehet; abgehend, abhängig, auf der Neige.

Digitized by Google

¶ una bellezza declinante, fortuna declinante, eine abnehmende Schönheit/ ein/auf der Neige ſtehendes Glück. V. Mancante. Cadente.

Declinato, was ſich ſchon gelencket oder geneiget hat.

Declinazione, ſ. Declino, Declinamento, Neigung, Abgang, Abweichung. V. Decadenza.

¶ andar in declinazione (declino,) auf die Neige geben/ abgehen.

declinazione del giorno, dell' età, delle forze, dello ſtato, Neigung des Tagslichts/ des Alters ꝛc. Abgang an Kräften/ Abnehmen des Staats.

eſſer ſu l'declino, auf der Neige ſeyn/ im Abgehen oder Abnehmen ſeyn.

queſto ſtato, queſta famiglia, và (ſtà, è) ſu'l declino, der Staat/ dieſes Geſchlecht oder Stamm gehet/ (ſtehet/ iſt) auf der Neige/ gehet ꝛc. ins Abnehmen/ in Abgang.

ſuper le Declinazioni, die Declinationes können.

DECLIVE, Adj. [Par. Lat.] abhängig, thalhängig. V. Pendio.

DECOLLARE, [Par. Lat.] enthalſen, köpfen, enthaupten. V. Decapitare.

Decollazzione, ſ. Enthauptung, (wird ſelten gebraucht, als nur wie folgt:)

¶ la Decollazione di S. Giovan Battiſta, St. Johannis Enthauptung.

DECORO, il decoro, Subſt. [Par. Lat.] das was einem jeden nach ſeinem Stand ꝛc. wol anſtehet, Wolanſtändigkeit, Erbarkeit. V. Honeſto. Decente.

¶ ſerbar'il decoro, ſeinen Stand in acht nehmen.

con poco decoro della ſua perſona &c. mit wenig Zier/ mit ſchlechter Ehr ſeiner Perſon und Standes.

per più decoro, zu mehrer Zier und Wolanſtändigkeit.

Decoroſo, Adj. wolanſtändig, zierlich.

Decoroſamente, Adv. mit groſſer Zier und wolanſtändiger Erbarkeit.

Decorare, zieren, bezieren (mit dem was wol anſtehet.)

¶ decorar'un Teatro, ein Theatrum oder Schaubühne mit anſtändigen Sachen zieren.

Decorato, bezieret (mit wolanſtändigen Dingen.)

Decoramento, Decorazione, Bezierung mit dergleichen.

¶ la decorazione del Teatro, die Auszierung des Theatri.

DECORRERE, [Par. Lat. von De und Correre, laufen] ablaufen, abrinnen, it. verlaufen, verſtreichen, vergehen. V. Scorrere. Correre.

¶ le acque decorrono, die Wäſſer laufen/ rinnen ab/ it. verlauffen ſich.

Decorſo, Adj. abgeloffen, it. vergangen, verſtrichen, verfallen, fällig worden. V. Scorſo.

¶ gli anni &c. decorſi, die verloffene/ vergangene/ verſtrichene Jahr ꝛc.

il meſe decorſo, das verſtrichene Monat.

li frutti, intereſſi, pagamenti &c. decorſi, die ſchon verfallene Einkommen/ Zinſe/ Bezahlungen ꝛc.

Decorrimento, Decorſione, Decorſo, Ablauf, Fürübergang.

¶ decorſo delle acque, Ablauf/ Abfall der Waſſer.

decorrimento de gli anni &c. Ablauf der Jahre ꝛc.

decorrimento de gl'intereſſi, Verfall der Zinſen.

DECOTTO, Subſt. [Par. Lat.] von Decoquere] ein Decoctum, eine abgeſottene Artzney. V. Scotto. Bollito.

¶ prender, pigliar'un decotto, eine geſottene Artzney/ einen Tranck einnehmen.

Decozzione, ſ. Idem.

DECREPITO, Adj. [Par. Lat.] ſehr alt, ſteinalt, abgelebt, verlebt.

¶ vecchio decrepito, ein verlebter/ abgelebter Alter.

età decrepita, das abgelebte/ müde/ äuſſerſte Alter.

Decrepitezza, Decrepità, äuſſerſtes Alterthum.

Nota. Was du nicht findeſt in dec, ded, deg, del, dem, den, dep &c. ſuche in dic, did, dig &c. & vice verſa, dieweil es oft nur nach Belieben geſchrieben wird.

DECRESCERE, [Par. Lat.] abnehmen, kleiner werden. V. Scemare. Calare.

¶ le acque decreſcono, die Waſſer nehmen ab/ werden klein/ verlauffen.

il mare creſce, e decreſce, das Meer wird groß und klein.

la Luna decreſce, der Mond nimmt ab.

Decreſcente, abnehmend.

Decreſcenza, Abnehmung.

Decreſciuto, abgenommen.

DECRETO, [Par. Lat.] ein obrigkeitlicher Ausſpruch, Schluß, Rahtsverlaß, Erkänntniß. V. Bando. Ordinanza.

¶ far, publicar &c. un decreto, einen Rahtſchluß machen/ verkündigen ꝛc.

li decreti del Parlamento, Senato &c. die Schlüſſe/ Ausſprüche des Parlaments/ des Rahts ꝛc.

il decreto del Cielo, das Geſchick vom Himmel/ das Schickſal/ die Ordnung/ Schickung/ Verſehung GOttes. V. Deſtino. Fato.

raſſegnarſi alli decreti del Cielo, ſich dem ergeben und gelaſſen/ was der Himmel beſchloſſen hat.

Decretale, li decretali, ein ſo genannter Theil in dem Corpore Juris Canonici oder geiſtlichen Rechten.

Decretare, ſchlieſſen, beſchlieſſen, einen Schluß, Ausſpruch machen, Beſcheid geben. V. Sentenziare.

¶ decretar' un memoriale, auf eine Memorial oder Bittſchrift Beſcheid geben.

decretar' una ſtanza, un ſalario &c. per uno, ein Zimmer/ eine Beſoldung für einen beſtimmen/ id eſt, von der Obrigkeit aus. V. Aſſegnare.

Decretato, geſchloſſen, ausgeſprochen, beſtimmt.

DEDICARE, [Par. Lat.] zueignen, it. weihen, einweihen, heiligen, it. widmen, aufopfern. V. Offrire. Sagrificare.

¶ dedicar' una chieſa à Dio, eine Kirche weihen/ einweihen/ GOtt widmen.

dedicar' un' altare, una capella, einen Altar/ eine Capelle einweihen.

dedicar' un libro à qualche padrone, einem Patron ein Buch zueignen/ widmen/ zuſchreiben. V. Intitolare. Indrizzare.

Dedicarſi, ſich zueignen, widmen. V. Offrirſi. Sacrificarſi.

¶ dedicarſi à Dio, ſich GOtt widmen.

dedicarſi al ſervitio di uno, ſich zu eines ſeinem Dienſt widmen.

Dedicato, zugeeignet, gewidmet, geweihet, geheiliget.

Dedicazione, ſ. Zueignung, Weihung, Widmung ꝛc.

¶ la dedicazione della chieſa, Kirch-Weihe/ Kirch-Meß.

celebrare, ſolennizare la dedicazione della chieſa, Kirchmeß/ Kirchweihe halten.

dedicazione di qualche libro, Zuſchrifft eines Buchs/ Zueignungs-Schrift eines Buchs.

far la dedicazione à qualcheduno, einem etwas zueignen/ zuſchreiben/ dedicieren.

Dedicatorio, Adj. was zur Widmung gehört.

¶ epiſtola, lettera dedicatoria, Zueignungs-Schrift. V. Dedicazione.

DEDITO, Adj. [Par. Lat.] ergeben, verſeſſen. V. Dato. Procive. Inclinato.

¶ eſſer dedito à qualche coſa, einem Ding ſehr ergeben ſeyn.

eſſer dedito alle donne &c. den Weibern ergeben/ auf die Weibsbilder verſeſſen ſeyn.

Dedürre, Dedotto &c. V. Didurre &c.

DEFE-

DEFERIRE, [vom Lat. Deferre] zuſchreiben, zu dancken haben. V. Riconoſcere. Dovere.

¶ io deferiſco ogni coſa alla grazia di Dio & alla ſua diligenza, ich ſchreibe alles der Gnade GOttes und ſeinem Fleiß zu.

Deferire, aus Reſpect nachgeben.

¶ deferir' à ſuoi ſuperiori, ſeinen Obern Reſpect geben.

deferir' à gli ordini di alcuno, eines Ordens oder Befehl reſpectiren. V. Riſpettare. Riſpetto &c.

Deferenza, Nachgebung, Reſpect.

¶ haver deferenza ad una perſona, einer Perſon Reſpect tragen.

DEFICIENTE, Part. [Parol. Lat.] abnehmend, mangelend, ermangelend, abgehend. V. Mancante Mancanza.

¶ deficiente la linea maſcolina, wofern die männliche Linie abgehen ſollte.

Deficienza, Abgang, Ermanglung.

¶ in deficienza della linea maſcolina, idem, wofern die männliche Linie aufhören ſollte.

in deficienza di oglio di gelſamino, prendaſi oglio di mandole dolci, in Ermangelung Jaſmin-Oels/ nehme man ſüß Mandel-Oel.

Defilare. V. Disfilare. Sfilare.

DEFINIRE, deffinire, diffinire, [Par. Lat. & Term. Filoſ.] erörtern, definiren, eigentlich ſagen, was ein Ding iſt, ein Ding klärlich beſchreiben, aber in zweyẽ oder dreyen Worten. V. Deſcrivere.

¶ definitemi, che coſa ſia l'huomo, ſagt mir/ was ein Menſch ſey?

l'huomo vien definito un' animale ragionevole, der Menſch wird beſchrieben/ daß er ein vernünftiges Thier ſeye.

non ſi può definire, che coſa ſia Dio, man kan nicht eigentlich ſagen/ was GOtt iſt.

Definire, endurtheilen, entſcheiden, ausſagen, ausſprechen. V. Decidere. Terminare.

¶ definir' un dubio, einen Zweiffel entſcheiden.

definir' una ſentenza, ein Endurtheil ſprechen.

Definito, deffinito, beſchrieben, entſchieden.

¶ così fù definito nel capitolo, ſo iſt im Capitel entſchieden worden.

Definito, Subſt. das was erörtert oder entſchieden worden.

¶ il Definito non deve entrar nella Definitione, der Name des Erörterten muß in der Beſchreib- oder Erörterung nicht gemeldet werden.

Definitivo, Adj. was zur Erörterung oder Entſcheidung gehört.

¶ ſentenza definitiva, Endurtheil/ Endſpruch. V. Deciſivo.

termine definitivo, endlicher Termin/ endliches Ziel. V. Perentorio.

Definitivamente, Adv. endlich, als ein Endurtheil.

¶ giudicar definitivamente, das Endurtheil ſprechen.

Definitore, Deffinitore, [ein Cloſter-Term. etlicher Ordensleute, als Capuciner, Camaldulenſer, Auguſtinianer ꝛc.] ein Beyſitzer oder Raht des P. Generals, oder Provincials in Ordens-Geſchäften.

¶ il Padre definitore, i Padri definitori, der Pater Definitor, die Patres Definitores.

Definitore Generale, Provinciale &c. ein General-Provincial-Definitor.

Definitorio, Subſtant. der Ort, wo die Patres Definitores zuſammen kommen und Raht halten. V. Capitolo.

¶ queſta coſa è ſtata regolata nel definitorio, die Sach iſt in dem Cloſterrath geſchlichtet worden.

Definizione, ſ. Deffinizione, Diffinizione, Erörterung, Beſchreibung/ Entſcheidung, Definition.

¶ far, dir, ſaper &c. la definitone di qualche coſa, die Beſchreibung von etwas machen/ ſagen wiſſen ꝛc.

una buona cattiva definitione, eine gute/ ſchlimme Definition.

la buoua definitione hà da eſſer corta e chiara, eine gute Definition muß kurtz und deutlich ſeyn.

DEFLORARE, [Par. Lat.] eine Jungfrau ſchwächen, nothzüchtigen, (wird nur im hohen Stylo gebracht.) V. Sverginare. Violare.

¶ deflorar' una zitella, Idem.

Defloramento, Defloratione, fœm. Schwächung, Nothzüchtigung.

DEFLUIRE, [vom Lat. Defluere] abflieſſen, herunterflieſſen, (wird gar nicht gebraucht.) V. Scolare. Fluire.

Defluſſo, Subſt. Abfluß, Ablauf.

¶ defluſſo del mare, delle acque &c. der Ablauf des Meers/ Ablauf der Wäſſer. V. Fluſſo.

Defluſſione, ſ. idem, it. Cathar, Fluß, Hauptfluß. V. Catarro. Diſceſſo. Scolamento.

¶ patir di defluſſione, einen Fluß haben.

una defluſſione a gli occhi &c. ein Fluß an Augen ꝛc.

Deforme, Deformare &c. V. Difforme, Difformare &c.

DEFRODARE, Defraudare, [Par. Lat.] betriegen, um etwas durch Betrug bringen, vervortheilen. V. Ingannare.

¶ defrodar' il dazio, la gabella, den Zoll betriegen/ den Zoll verfahren.

defrodar' il genio, ſeinen Luſt nicht büſſen wollen.

defrodar' uno del ſuo dinaro, einen an ſeinem/ ihm gebürenden Geld betriegen.

defrodar' il padrone nello ſpendere, den Herrn im Einkauffen betriegen oder vervortheilen/ etwas abzuzwacken. T. Ferrare. Mula. Profituccio.

Defrodato, Defraudato, betrogen, um etwas gebracht.

¶ eſſere ſtato defrodato, betrogen/ vervortheilt ſeyn worden.

Defrodazione, Defraudazione, ſ. Defraudamento, Betrug.

DEFUNTO, Defonto, [Parol. Lat. & Eccleſ. von Defunctus] verſtorben, abgeſtorben. V. Morto.

¶ meſſa per i defunti, Meß vor die Verſtorbene/ Seelmeß.

i beni del defunto, die Güter des Verſtorbenen.

il defunto mio fratello, mein verſtorbener Bruder.

la Regina defunta, die verſtorbene Königin.

DEGENERARE, [Par. Lat.] aus der Art ſchlagen, mißrathen, mißarten, nicht nachſchlagen, nicht nachgerathen oder nacharten. V. Tralignare. Imbaſtardirſi.

¶ degenerare dalla virtù paterna, dem Vatter in der Tugend nit nachgerathen.

Degenerante, Degenere, Degenero, ungerathen, mißgerathen, ungeartet.

Degenerazione, ſ. aus der Art Schlagung, Mißrathung, Mißart.

DEGNO, Digno, Adj. [Par. Lat.] würdig, wehrt, it. billig. V. Meritevole.

¶ eſſer degno, werth ſeyn.

come è degno, wie er verdient hat/ it. wie es ſich gebürt.

degno di fede, glaubwürdig/ Glaubenswerth.

degno d'honore, riverenza, amore, Ehrenwerth/ Ehr-würdig/ Liebens werth.

degno di morte, des Todes werth oder würdig.

una bellezza &c. degna d'imperio, eine Schönheit/ ſo eines Königreichs werth wäre.

eſſer degno di qualche coſa, eines Dings werth ſeyn.

ſareſti degno di morire di fame, du wäreſt werth/ daß du Hunger ſterben müſteſt.

un' attione degna d' un huomo d' honore, eine That ſo einem Ehrenmann wol anſtehet.

io non hò niente che ſia degno di lei, ich habe nichts das der Ehren mehrt wäre euch zu geben.
ſe haveſſi qualche coſa più degna, gliela preſentarei, wann ich etwas beſſers hätte/ wolt e ichs ihr verehren.
degno d' ammiratione, Verwunderungswürdig.
non ſono degno, di queſta gratia, ich bin dieſer Gnade nicht werth. V. Indegno.
ſtimar', riputar uno degno di qualche coſa, jemand eines Dinges würdig achten.
ella non è degna di lui, ſie iſt ſeiner nicht werth.
dite, es' è coſa degna, lo farò, ſagt an und wann es eine ehrliche/ vernünftige/ billige ꝛc. Sach iſt/ wann es der Mühe werth iſt/ wann es ſich der Müh verlohnt/ ich wills thun. V. Meritare.

Degno, würdig, id eſt, geziemlich, gebührlich, erbar. V. Decente &c. Honeſto.

¶ habito degno, ein erbares Kleid.
perſona degna, eine würdige/ id eſt, vornehme Perſon.
amor degno, erbare/ geziemliche Liebe.
così è degno, alſo gebürt es ſich/ alſo iſts billig.

Degno, anſehnlich, fürnehm ꝛc. it. fähig. V. Eccellente. Principale. Celebre. Honorato.

¶ della qual' arte egli era degno maeſtro, von welcher Kunſt er ein verſtändiger/ vornehmer Meiſter war.
date il primo luogo al più degno; cominciate dal più degno, denen Vornehmſten (Fürnehmeren) gebt die Oberſtell/ fangt von den Anſehnlichſten (Fürnehmſten) an.

Degniſſimo, ſehr, überaus wol würdig.

Degnamente, Adverb. würdiglich, it. erbarlich, mit Ehren.

¶ accoſtarſi degnamente alla ſanta Communione, würdiglich/ id eſt, mit guter Vorbereitung zur H. Communion gehen.
non può degnamente comparir'in piazza, er kan nicht mit Ehren auf der Gaſſen erſcheinen.
trattar' uno degnamente della ſua naſcita &c. einen tractiren/ wie es ſein Herkommen ꝛc. erfordert.
viver degnamente à Dio, leben/ wie es das Weſen der Göttlichen Majeſtät von uns erfordert. Col. 1. 10. 2. Theſſ. 2. 12.
caminar degnamente della ſua vocatione, ſeinen Beruf würdiglich wandeln. Eph. 4. 1.

Degniſſimamente, auf das allerwürdigſte.

Degnità, aber beſſer, Dignità, Würdigkeit, Anſehnlichkeit, it. Würde, id eſt, ein hohes Amt, Ehrendienſt.

¶ la degnità della ſua perſona, die Würdigkeit/ it. Anſehnlichkeit ſeiner Perſon.
dignità eccleſiaſtica, ſecolare, geiſtliche/ weltliche Würde oder Amt.
aſpirar' à qualche dignità, zu etwa einem Amt oder hoher Würde trachten.
la prima Dignità nel clero &c. venne à complimentarlo, die vornehmſte Würde unter den Geiſtlichen/ id eſt, der Vornehmſte unter ihnen kam ihn zu complimentiren.

Degnare, Degnarſi, Dignarſi, ſich würdigen, id eſt, einen Geringern würdigen, einen würdig halten oder ſchätzen; und hat dieſes Verbum im teutſchen einen widrigen Verſtand, als:

¶ degnarſi di far qualche coſa ad uno, ſich/ id eſt, (einen) würdigen/ einem etwas zu thun.
degnarſi di far qualche coſa, ſich würdigen/ id eſt, ſich demütigen/ oder nicht zu gut darzu halten/ dieſes oder jenes zu thun.
degnar' uno di fargli una tal' e tal coſa, einen würdigen oder würdig ſchätzen/ ihm dieſes oder jenes zu Gefallen zu thun. V. Humiliarſi.
Criſto degnò i ſuoi diſcepoli di lavar loro i piedi, oder Criſto ſi degnò di lavar' i piedi à ſuoi diſcepoli, Chriſtus hat ſeine Jünger gewürdiget/ ihnen die Füſſe zu waſchen/ oder: Chriſtus hat ſich nicht zu gut geſchätzet/ ſeinen Jüngern die Füſſe zu waſchen.
non degnarſi (non degnar) di guardare, ſalutar' &c. uno, einen nicht würdigen/ nicht ſo würdig/ oder ſo gut achten/ daß er ihn anſchaue/ grüſſe ꝛc.
egli è un pò fiero, non degna gli amici, er iſt etwas ſtolz/ er würdiget ſeine Freunde nicht/ er hält ſich zu gut/ ſie zu grüſſen/ beſprechen ꝛc.
V. S. non ſi laſcia vedere, non ſi degna più, der Herr läſſet ſich nicht ſehen/ er hält ſich zu gut/ ich bin ihm zu ſchlecht; er würdiget mich nicht mehr (ſeiner Gemeinſchaft.)

Degnato, Dignato, gewürdiget, würdig geacht.

¶ eſſer (eſſerſi) degnato di far qualche coſa, ſich/ id eſt, andere gewürdiget/ id eſt, gedemütiget haben/ etwas zu thun.

Degnatione, f. Würdigung, Würdigſchätzung, it. Demütigung ſeiner ſelbſt.

DEGRADARE, [Parol. Jurid.] abſetzen, entſetzen, entweihen.

¶ degradar' un ſacerdote, einen Prieſter entweihen/ degradiren/ die Finger ſchaben.
degradar' un nobile, graduato, cavalliere, da' titoli, da gli honori &c. einen Edlen ſeines Titels/ ſeiner Ehren ꝛc. entſetzen/ abſetzen/ entehren.
degradar' un ſoldato, einen Soldaten ausmuſtern/ zum Schelmen machen.

Degradato, abgeſetzt, entſetzt, entweihet, entehret.

Degradazione, Degradamento, Entſetzung, Abſetzung, Entweihung ꝛc.

¶ far la degradazione d' un ſacerdote &c. einen Prieſter ꝛc. degradiren.

DEH, Interject. Rogant. und zuweilen Iraſcentis, ey! ey mein! ey doch! ach! ich bitte ꝛc. Lat. quæſo. V. Grazia. Corteſia.

¶ deh ſi, ach ja/ mein/ ja doch/ ach ja doch!
deh fà piano! mein/ ach thu gemach/ ich bitte/ thue ſacht!
deh ſignore, deh pietà per Dio! ach mein Herr/ ach Gnad und Barmhertzigkeit/ um GOttes willen!
deh ſperanza mia! ach du meine Hofnung!
deh, per che non &c. mein/ warum nicht ꝛc.
deh, andate, mein/ ey ſo gehet doch!

DEI, Dii, Plur. [vom Lat. Deus] Götter, it. falſche Götzen. V. Deità. Numi.

¶ il convitto de gli Dei, die Malzeit der Götter.

DEIFICO, Adj. [Term. Theol. myſt.] vergötterend. V. Deificante.

¶ la deifica unione dell' anima col Sommo Bene, die/ gleichſam vergötternde Vereinigung der Seelen mit dem ewigen Gut.

Deificare, vergötteren, gleichſam zum Gott machen, in die Götter-Zahl ſchreiben.

¶ l' amor di Dio ci deifica, die Liebe GOttes vergöttert uns gleichſam.
i gentili deificavano i loro Heroi e Ceſari, die Heiden ſchreiben ihre Helden und Käyſere in der Götter Zahl.

Deificarſi, gleichſam Gott werden, vergöttert werden.

Deificante, vergötterend, was da vergöttert. V. Deifico.

Deificato, vergöttert.

¶ eſſer deificato, vergöttert/ in die Götter-Zahl geſchrieben werden.

Deificazione, f. Vergötterung. V. Apoteoſe.

Deiforme, m. Adject. [Termin. Theol. Myſt.] GOtt gleichförmig/ nach GOttes Willen.

¶ un cuore deiforme, ein GOtt gleichförmiges Herz.

Deiformemente, Adv. Idem.

Deiformità, GOtt, Gleichförmigkeit. V. Conformità. Uniformità.

DEITA, [Lat. Deitas,] Gottheit. V. Divinità.

¶ alcuni negano la Deità di Criſto, e dello Spirito Santo, etliche laugnen die Gottheit Chriſti und des H. Geiſtes.

Deità,

y Google

Deità, le Deità, Plural. Gottheiten, id est, Götzen oder gedichtete Götter. V. Dii.

¶ Deità dimare, de' boschi &c. Meer-/Wald- ꝛc. Götter.

vi erano dipinte diverse Deità, es waren daselbst verschiedene Gottheiten/ id est, heidnische Götter abgemahlt.

le Deità gentili, die heidnische Gottheiten.

DEL, Casus Genit. [von dem Artic. Defin. il [von der Præpos. und Sign. Genit. di, in de verändert, und dem Articul. il in ein Wort verzogen, als gleichsam di oder de il,] des/ it. von dem. V. Gram. Congr. den Gebrauch und Bedeutung dieses del suche in der Gram. Congr. & seq. it. in der Gram. Gram. bey der Præpos. di.

DELEBILE, Adject. [Par. Lat.] auslöschlich.

¶ questa infamia non è più delebile, diese Schande ist nicht mehr auszulöschen. V. Indelebile.

DELEGARE, [Par. Lat.] befehlen, übergeben, it. versenden, abordnen, (einen) stellen an seine Stelle, und Vollmacht geben. V. Inviare. Diputare.

¶ delegare i Plenipotentiarii per i trattati della pace, die Bevollmächtigte zum Friedens-Tractaten abordnen.

delegar' un giudice, einen Richter bestellen.

delegar' un' altro in suo luogo. Idem.

Delegato, Adj. & Subst. aufgetragen, it. abgeordnet. V. Commissario. Diputato. Inviato.

¶ potestà delegata, e non assoluta, eine nur aufgetragene und anvertraute/ aber nicht völlige/ richtige Gewalt.

inviar' un delegato, einen Abgeordneten schicken.

giudice Delegato, abgeordneter Richter/ so von einem Höheren gesetzt.

il Delegato non può delegare un' altro, der bestellte Richter kan keinen andern bestellen.

Suddelegato. V. nach Ordnung.

Delegazione, f. Abordnung, Auftragung.

DELFINO, ein Meerschwein, ein Delfin, it. wird der erstgeborne eheliche Sohn des Königs in Franckreich also genennt.

¶ il Delfino di Francia. Idem.

Delfinato, il Delfinato, Delfinat, eine so genannte Provintz ins Franckreich, Dauphiné.

DELIBERARE, Diliberare, schliessen, entschliessen, beschliessen, it. vornehmen, vorhaben; selten aber rathschlagen oder berathschlagen nach lateinischer Bedeutung. V. Determinare. Risolvere. Concludere.

Nota. Was nicht zu finden in De- suche in Di-, und vice versa; dann es zum öftern gleich gilt, jedoch nicht allezeit.

¶ domani sapremo ciò che ne havrà deliberato il Senato sopra questo particolare, morgen werden wir wissen/ was der Rahd hierüber geschlossen (beschlossen) wird haben.

deliberò (deliberò seco) di ammazzarlo, er gedachte ihn umzubringen.

Deliberato, beschlossen, entschlossen, it. tapfer, resolut, unverzagt. V. Determinato. Risoluto.

¶ un huomo deliberato, ein beherzter Mensch.

Deliberatamente, Adv. auffsetzlich, vorsetzlich, it. tapfer.

Deliberatezza, Tapferkeit, Hertzhaftigkeit. V. Coraggio. Animo. Intrepidezza.

Deliberazione, f. Deliberamento, Beschluß.

¶ deliberazione del Senato, Parlamento, Consiglio &c. Raths-Schluß/ Parlaments-Schluß.

le regie deliberazioni, die Königliche Schlüsse/ Vorhaben.

DELICATO, Dilicato, Adject. [Par. Lat. von Delizia Wollust] delicat, id est, zart, zärtlich, häckel, it. niedlich, wolgeschmackt, lustbarlich, leckerhaft, schleckhaft, item artlich, lieblich. V. Tenero. Leggiadro.

¶ colla delicata mano, mit ihrer zarten Hand.

quel delicato petto, die zarte/ liebliche Brust.

quelle poppette delicate, die zarte/ delicate Dütlein.

amor tenero, e delicato, zarte Lieb.

esser troppo delicato, allzu zart und häckel seyn/ it. gar bald etwas empfinden.

di complessione molto delicata, (delicato di complessione) von sehr zarter und häckeler Natur.

vivande delicate, cibi delicati, niedliche/ lecker-schleckerhafte Speisen/ Schlecker- oder Lecker-Bißlein.

un boccon delicato, Idem.

bocca delicata, verleckertes/ vernaschtes Maul/ lecker-schleckerhafft.

materia delicata, eine zarte Materi/ so mit grossem Verstand behandelt werden muß.

affari delicati, zarte/ id est, hochwichtige Geschäffte/ so Nachdenckens vonnöthen haben.

parole, comparazioni, concerti, componimenti, delicati, liebliche/ artige Worte/ Gleichnisse und Gedichte.

penello (pittura) delicata, ein zartes/ id est, sehr kunstreiches Gemähl.

colori delicati, un colorito delicato, delicate/ id est, zarte und künstlich præparirte Farben. V. Pellegrino.

far' il delicato, la delicata, sich häckel und zart stellen/ sich geberden/ als ob man gar delicat erzogen wäre.

Delicatello, Dimin. ein Zärtling, ein vernaschtes Maul.

Delicatissimo, überaus zart, über die massen niedlich, wolgeschmackt ꝛc.

Delicatamente, Delicatissimamente, Adv. zärtlich, zärtlicher Weise, item künstlich, artlich.

¶ nudrir, viver delicatamente, sehr zärtlich auferziehen/ leben.

far qualche cosa delicatamente, etwas gar artig/ nett und proper verrichten.

Delicatezza, delicatezze, Plur. Niedlichkeit, it. Leckerbißlein. V. Delizia.

¶ allevato in delicatezze, in Zärtlichkeiten auferzogen. V. Bambagia.

delicatezza del corpo, del cibo, della complessione, de gli habiti &c. Zärtlichkeit des Leibs/ der Natur/ der Speiß/ der Kleidung ꝛc.

delicatezza dello spirito, Artigkeit/ Subtilheit des Geistes.

delicatezza de gli affari, della materia, Zärtlichkeit/ id est, Wichtigkeit der Geschäften.

DELINEARE, Dilineare, [Par. Lat.] mit Linien beziehen, liniren, it. reissen, abreissen, abzeichnen, zeichnen, entwerfen. V. Disegnare.

¶ delineare le carte, un foglio &c. die Blätter/ ein Blatt ꝛc. liniren.

delinear' una carta di Geografia ò Hidrografia, eine Land- oder See-Carte abreissen.

delinear' un quadro, una figura, ein Gemähl/ eine Figur abreissen/ zeichnen/ verreissen. V. Abbozzare. Schizzare.

delinear' il piano per una fabrica, den Platz zu einem Gebäu ausstechen/ ausmercken. V. Disegnare.

delinear' una sceleraggine, un tradimento, ein Schelmstück/ Verrätherey ꝛc. verhaben/ entdecken. V. Disegnare.

Delineato, Dilineato, abgezeichnet, abgerissen, ausgestochen.

Delineazione, Dilineazione, f. Delineamento, Abriß, Zeichnung, Entwurf, Ausstechung. V. Abbozzo. &c. Schizzo.

DELINQUENTE, [vom Lat.

Delinquere] der ſo etwas verbrochen oder geſündiget hat, der Ubelthäter, Mißhändler. V. Reo. Malfattore.

¶ punir', caſtigar' i delinquenti, die Ubelthäter oder Mißhändler ſtraffen.

dar fuori il delinquente, den Ubelthäter/ den Schuldigen heraus geben.

Delitto, [Lat. Delictum] Ubelthat, Miſſethat. V. Maltatto. Crime.

¶ commetter' un delitto, ein Laſter begehen.

in flagranti delitto, in friſcher That/ auf der That.

il corpo del delitto, das Corpus Delicti, Haupt-Verbrechen. [Term. Jud.]

DELIQUIO, [Par. Lat.] Ohnmacht. V. Svenimento. Ambaſcia.

¶ eſſer ſorpreſo da un deliquio, in Ohnmacht fallen.

le venne un deliquio, ihr ſtieß eine Ohnmacht zu. V. Svenire.

DELIRARE, [Par. Lat.] fantaſiren, halb närriſch, wahnwitzig ſeyn. V. Farneticare. Vaneggiare. Girare.

¶ cominciar' à delirare, anfangen zu fantaſiren.

Delirante, einer ſo fantaſiret. V. Forſennato.

Deliramento, Delirio, das Fantaſiren, Wahnwitz. V. Pazzia.

¶ ca'car' in delirio, in Wahnwitz fallen.

DELIZIA, Dilizia, delizie, delitie, Plur. Wolluſt, Lüſten, Ergötzlichkeiten, Zärtlichkeiten, wolluſtbarliche Dinge. V. Delicatezze. Morbidezze. Piaceri.

¶ queſta è un delizia, das iſt ein wolluſtbarliches/leckerhaftiges ꝛc. Ding.

ſchifar' ogni delizia, abbracciando le rudezze ed auſterità, alle Wolluſt/und was dem Fleiſch wol thut/meiden/und die Strengigkeiten ergreiffen.

viver', ſtar' in delizie e morbidezze, in Wollüſten und Zärtlichkeiten leben/ ein wolluſtbarliches Leben führen.

amar le (eſſer dato alle) delizie, den Wollüſten ergeben ſeyn.

allevato, immerſo nelle delizie, in Wollüſten / Zärtlichkeiten auferzogen/ erſoffen ꝛc.

il pan nero erano le noſtre delizie, das ſchwartze Brod war uns als die niedlichſte Speiſe (ſchmeckte uns wie Zucker.)

delizie della carne, carnali, corporali, fleiſchliche Fleiſches-Luſt oder Wollüſte. V. Piacere. Voluttà. Diletto.

delizie dello ſpirito (ſpirituali) geiſtliche Luſt und Freude/ Süſſigkeit/ Troſt/ Wolluſt des Geiſtes.

enervarſi, ſtruggerſi, caſcar di delizie, für allzu groſſen Wollüſten kraftlos werden/ gleichſam vergehen/ umfallen.

Delizioſo, Adject. wolluſtbarlich, ergötzlich, luſtig, anmuthig, lieblich, niedlich, ſchlecker- oder leckerhaft. V. Delicato.

¶ giardino luogo &c. delizioſo, ein luſtiger/ anmuthiger Garten / ein luſtiger/ luſtbarlicher Ort. V. Ameno. Allegro.

proſpetto delizioſo, luſtiges Anſehen.

vivande, cibi, vini delicioſi, gute/ wolgeſchmackte Weine/ niedliche Speiſen/ Schleck-Bißlein/ Lecker-Bißlein. V. Delicato.

eſſer troppo delizioſo, allzu zärtlich/ ſchleckerhaftig oder den Wollüſten ergeben ſeyn.

Delicioſiſſimo, überaus luſtbarlich, anmuthig ꝛc.

Delicioſamente, Delicioſiſſimamente, Adv. wolluſtbarlich, zärtlich ꝛc.

¶ vivere &c. delicioſamente &c. wolluſtbarlich/ zärtlich ꝛc. in Wollüſten leben.

traſtullarſi, paſſar' il tempo &c. delizioſamente, ſich wolluſtbarlich ergötzen/ die Zeit in Wollüſten verbringen.

Deliciare, Deliciarſi, ſich erluſtigen, ſeine Wolluſt ſuchen, haben, üben oder genieſſen. V. Traſtullarſi. Solazzarſi.

¶ deliciare, deliciarſi in (à, intorno à) qualche coſa, in/ an/ mit ꝛc. etwas ſeine Wolluſt pflegen.

deliciarſi attorno le mammelle &c. ſeine Wolluſt pflegen mit Betaſtung der Brüſte ꝛc.

DELUDERE, [Parol. Lat.] verſpotten, item betriegen, hintergehen, am Narrenſeil umführen. V. Schernire. Dileggiare. Gabbare. Ingannare.

Deluſo, verſpottet, it. betrogen. V. Gabbato. Ingannato.

¶ reſtar deluſo dalla ſua ſperanza, ſeiner Hofnung beraubt werden.

DEMENTE, [Parol. Lat. e, Poet.] närriſch. V. Pazzo. Folle. Amente.

Demenza, Narrheit, Thorheit, Aberwitz. V. Pazzo.

¶ caſcar' in demenza, aberwitzig werden. V. Impazzire.

DEMERGERE, [Par. Lat.] verſencken, untertauchen. V. Attuffare. Abiſſare. Annegare.

¶ demergere nell' abiſſo, in Abgrund ſtürzen oder verſencken.

Demerſo, verſenckt.

DEMERITARE, Dismeritare, (es) verſchulden, ſich unverdient machen, übel (um einen) verdienen, etwas thun, dadurch einer die Freundſchaft verliert. V. Diſſervire. Diſgraziare. Diſobligare.

¶ demeritar nella grazia di uno, idem.

Demerito, Subſt. Unverdienſt, Verſchuldigung. V. Merito. Mal-merito.

DEMOCRAZIA, [Par. Græc.] Regierung oder Staat, da Burgere und Gemeine herrſchen.

Democratico, Adj. (Stato,) idem, Democratiſcher Staat.

Democraticamente, Adv. nach Democratiſcher Regier-Art.

¶ governar' uno ſtato democraticamente, einen Staat auf Democratiſch regieren.

Democrateggiare, die Democratiſche Regierung allgemach einführen, oder ſchon führen.

DEMONE, Demonio, il demonio, demoni, Plural. [Par. Lat.] Geiſt, Geiſter, (böſer) Engel, Teufel, der Teufel, böſe Geiſter. V. Diavolo, Satanaſſo. Spirito.

¶ darſi al demonio, ſich dem Teufel ergeben/ Mer. ſchweren/ fluchen.

coll' aiuto, ſoccorſo del demonio, mit Hülfe/ Beyſtand des Teufels.

illuſione del demonio, des Teufels Betrug.

ſcongiurar' i demoni, den Teufel beſchweren.

Demoniato, Indemoniato, Demoniaco, (vom böſen Geiſt) beſeſſen. V. Spiritato.

Denaio, Denaro, Denari &c. V. Danaio &c.

DENEGARE, Dinegare, [Par. Lat.] verſagen, abſchlagen, weigern. V. Negare. Rifiutare.

¶ denegare qualche coſa aſſolutamente ad uno, einem etwas rund abſchlagen/ weigern ꝛc.

Denegato, abgeſchlagen, verſagt, geweigert, verweigert.

¶ la voſtra grazia mi è denegata, eure Gnad und Gunſt iſt mir verweigert/ verſagt/ abgeſchlagen/ id eſt, ich kan ſie nicht erlangen.

Denegazione, f. Weigerung, Abſchlag.

DENIGRARE, [Par. Lat.] ſchwärtzen, ſchwartz machen. V. Annerare.

¶ denigrar' uno (la fama di uno) einen an ſeiner Ehr und guten Namen ſchwärtzen.

DENOMINARE, Dinominare, [Par. Lat. & Term. Filoſ.] nennen, benennen, benamſen, ernennen. V. Nominare.

¶ la

¶ la forma denomina il Compoſto, die Geſtalt gibt dem/ ſo zuſammengeſetzt/ einen Namen.
denominar'una coſa dell'altra, ein Ding von dem andern benennen.
Denominante, der/ſo da beꝛ oder ernennet/ benennend/ benamſend.
Denominativo, Adj. benenntlich/ it. benennt.
¶ termine denominativo, ein Wort/ von welchem ein anders alſo genannt wird.
Denominato, genennet/ benennet/ ernennet.
¶ eſſer denominato da qualche luogo, von einem Ort benannt werden.
Denominazione, f. Benennung/ Ernennung/ Benamſung.
¶ haver la denominazione da qualche Signoria, den Namen oder Titul von einer Herrſchaft haben.
à denominazione del Rè, auf Ernennung/ id eſt, eigene Erkieſung des Königs. V. Nominazione.
Denonciare &c. V. Denunciare.
DENOTARE, Dinotare, [Par. Lat.] anzeigen/ andeuten/ bedeuten. V. Significare. Accennare. Additare. Portendere.
¶ queſto denota che &c. das deutet/ bedeutet/ geutet an/ daß ꝛc.
queſta voſtra ciera malinconica e lugubre dinota un mal interno, euer trauriges Geſicht zeiget ein innerliches Anligen an.
che coſa può denotare queſta ſtella, queſta linea nella mano, queſto aſpetto &c. was mag doch dieſer Stern/ dieſe Lini in der Hand/ dieſer Aſpect &c. bedeuten?
denotar uno ſucceſſore, herede, einen zu ſeinem nachkommenden Erben erklären/ ernennen/ erkieſen. V. Deſignare.
Denotato, Dinotato, angedeutet/ bedeutet/ angezeigt/ erkläret ꝛc.
Denotazione, Dinotazione, f. Andeutung/ Bedeutung ꝛc.
DENSO, [Par. Lat.] dick/ dicht. V. Speſſo. Folto. Maſſiccio.
¶ denſa nebbia, dicker Nebel.
Denſiſſimo, überaus dick.
¶ tenebre denſiſſime, ſehr dicke Finſternüß.
Denſità, Dicke.
Denſare &c. V. Condenſare.
DENTE, m. Denti, Plur. [Parol. Lat.] Zahn/ Zähne.
¶ queſto non è cibo da miei denti, das iſt keine Speiß für meine Zähne/ das iſt kein Ding für mich.
non ha dente in bocca, er hat kein Zahn im Maul.
cavar, trarr' un dente, einen Zahn ausreiſſen/ ausbrechen.
aguzzar, i denti, die Zähne wetzen/ ſpitzen/ Met. ſich zur Wehr ſtellen.
moſtrar', digrignar' i denti, die Zähne weiſen/ blecken/ Met. zornig werden/ trotzen/ Widerpart halten.
parlar trà i denti, zwiſchen den Zähnen/ id eſt, Met. forchtſam/ nicht hertzhaft heraus reden.
tener l'anima coi denti (ſu i denti) die Seel mit den Zähnen anhalten ꝛc. Met. in den letzten Zügen ligen.
tener'una coſa à belli denti, etwas mit den Zähnen anhalten. Lat. mordicus.
mi ſi allegano li denti, es ſtehen mir die Zähne auf/ ſie werden mir ſtumpf drüber.
toccato col dente, mit dem Zahn verletzt/ id eſt, angebiſſen.
haver buoni denti, gute Zähne/ it. ein gutes Gebiß haben.
mal (dolor) di denti, Zahn-Wehe/ Zahn-Schmertzen.
polvere &c. da denti, Zahnpulver ꝛc.
fondo, buco del dente, Zahnloch/ Zahnlucke.
l'ordine de i denti, die Reyhe der Zähne/ der Zahn-Stock. V. Dentatura.
gli morì la parola trà i denti, es ſtarbe ihm das Wort zwiſchen den Zähnen/ id eſt, er konte nicht mehr fortreden.
ſono deme, e gengiva, ſie ſeynd Zahn und Zahnfleiſch/ id eſt, Brüder/ Hertzensfreunde.
coſtui è dente da queſta carne, id eſt, dieſer Kerl taugt hierzu.
la lingua batte (tocca) dove il dente duole, die Zung reicht hin/ wo der Zahn wehe thut/ id eſt, von ſeinem Anligen redt man zu erſt.
à chi il dente duole, ſelo cavi, wem der Zahn wehe thut/ der reiß ihn heraus.
ſtar'à denti ſecchi, mit trockenen Zähnen da ſtehen/ id eſt, nichts zu eſſen haben.
ſenza denti, ohne Zähne/ Zahn-loß.
batter'il tamburo coi denti, (batter'i denti) Zahnklappern. V. Battere.
criccare, far' cricchiar' i denti, mit den Zähnen knirren/ knirſchen.
denti buoni, bianchi, candidi, fermi, maſſicci, ben'ordinati ed uniti, aguzzi &c. gute/ weiſſe/ feſte/ dichte/ wol geſetzte/ faſt an einander ſtehende/ ſpitzige ꝛc. Zähne.
denti fracidi, marci, gialli, negri, mal compoſti, ruginoſi, logori, laidi, cornotti, guaſti, cavi, puzzolenti &c. faule/ verdorbene/ gelbe/ ſchwartze/ übel geſetzte/ roſtige/ loſſe/ lücke/ hole/ ſtinckende ꝛc. Zähne.
denti fatti à biſcheri, lange und weit von einander ſtehende Zähne wie die Lauten-Zwecke/ item ſpitzige/ ſcharfſchneidende Zähne/ wie die Hunde ꝛc. haben.
denti latraiuoli, primi, die erſten Zähne/ Milch-Zähne.
denti maſcellari, Backen-Zähne/ Stock-Zähne.
(denti) ſcaglioni del cavallo, die Pferd-/ Stock-Zähne.
denti di ſopra, obern Zähne/ Ober-Gebiß.
denti di mezzo, canini, mittere Schneid-Zähne/ Spitz-Zähne.
denti di ſotto, Unter-Gebiß/ Unter-Zähne.
far (metter) i denti, Zähne decken/ gewinnen/ einſchieſſen/ Zähne bekommen.
mutar'i denti, die Zähne verändern.
rimetter' i denti, wieder zähnen/ neue Zähne newinnen.
croccar'i denti ad uno, die Zähne einem wackeln.
caſcar (cader) i denti, Zähne ausfallen.
curar, nettar, ſtuzzicar'i denti, die Zähne ſtochern/ ſtören/ butzen.
cura-denti, ſtuzzica-denti, Zahn-Stecherer/ Zahn-Etörer.
fregar, (ſtropiecciarſi) i denti, die Zähne reiben.
li denti miſi ſcalzano, das Zahnfleiſch liſt ſich mir ab.
Dente, denti, Plural. Zahn/ Zähne/ (gleichnißweis.)
¶ denti del pettine, Zahn/ Zähne an einem Kamm.
denti della ſega, erpice, raſtello &c. Zähne an einer Säge/ Egge/ Reche ꝛc.
denti da ruota di hriuolo, Zähne an einem Uhr-Rad/ ein Kamp-Rad.
dente del coltello, Zähne/ id eſt, Scharte an einem Meſſer.
una coſa fatta à denti, was Zahn-weis gemacht iſt.
Dentello, Dentarello, Dim. Zähnlein.
Dentello, Dentelli, Zahnſchnitte an den Geſimſen. V. Crena.
Dentello, [Par. Franc.] Spitze/ Kante. V. Merletto. Pizzo.
Dentelliere, [Par Fior.] Zahnſtocher/ Zahnſtörer. V. Stuzzica-denti.
Dentare, Dentellare, Zähn machen/ kerben/ Zahnſchnitte machen/ item Spitzen wircken.
¶ dentar pettini, ſeghe, Kämme/ Sägen zähnen/ Zähne dran machen.
Denticchiare, Denteggiare, zahnen/ it. wenig Luſt zum Eſſen haben/ und nur hin und wieder etwas pitzeln.
Dentato, Dentellato, Adj. gezähnet/ zähnligt/ gezähnlet.
Dentatura, die gantze Reyhe der Zähne/ das gantze Gebiß/ der gantze Zahnſtock.
¶ buona dentatura, bianca, ſpeſſa &c. gutes/ feſtes Gebiß/ weiſſe/ dichte Zähne.
haver la dentatura ſerrata, uguale, e polita, feſt beyſammen ſtehende/ gleiche und ſaubere Zähne haben.
Dentaruola, das Zahnen der Kinder.
¶ patir di dentaruola, zahnen.

Den-

Dentato, Adj. gezahnt, was Zähne hat.

¶ nascer dentato, mit Zähnen geboren werden.

Dentuto, Adj. was viel und gute Zähne hat.

¶ esser ben dentuto, ein gutes Gebiß haben.

DENTRO, d'entro, Præpos. & Adv. [von Di und Entro] drinnen V. Entro.

DENUDARE, [Par. Lat. von Nudo, bloß, nackend] nackend ausziehen, abziehen, entblösen. V. Spogliare. Svestire.

¶ denudar'un reo, per essere scopato &c. einen Missethäter abziehen/ damit er gestrichen ꝛc. werde.

Denudarsi, sich entblösen, sich nackend ausziehen. V. Spogliarsi.

Denudato, entblöset, nackend ausgezogen, it. beraubt ꝛc.

¶ Cristo fù denudato ignominiosamente per noi altri, Christus ist für uns schändlich abgezogen worden.

denudato delli doni di grazia, von den Gnaden-Gaben entblöset.

denudato di beni, entblöset von Gütern.

città denudata da'suoi ripari, eine geschleifte Stadt.

denudato di forze, entblöset von Hülfe der Soldaten. V. Privo.

Denudamento, Entblösung, Abziehung.

DENUNCIARE, Dinunciare, [Par. Lat.] verkünden, ankünden, ankündigen, ansagen, andeuten.

¶ denunciar la guerra, den Krieg ansagen/ ankünden. V. Annonciare. Dichiarare.

denunciar la battaglia, eine Schlacht anbieten/ ansagen.

Denunciare, angeben, anklagen, rügen, verklagen, anzeigen. V. Accusare.

¶ denunciar'uno, einen angeben/ anzeigen/ verklagen/ rugen/ einem ein Rug schreiben lassen.

Denunciato, angekundt, it. verklagt, angegeben.

Denunciamento, Denuncio, Denuncia, Andeutung, Ansagung, it. Angebung, Verklagung, Anklag, Rugung. V. Accusa.

¶ denuncia secreta, heimliches Angeben.

portar la denuncia al tribunale, die Anklage vor den Richter bringen.

Depanare &c. V. Dipanare.

DEPASCERE, [Par. Lat.] abfretzen, abweiden, it. verderben.

¶ le fiere depascono tutti li prati, campi &c. das Wild fretzet alle Wiesen ab/ verwüstet alle Felder.

Depasciuto, abgefretzet, abgeweidet.

DEPENDERE, Dipendere, [vom Lat. Dependere] daran oder darvon hangen.

¶ depender da uno (da un'altro) von einem dependiren/ hangen/ an einem ligen it. in eines Gewalt seyn/ it. einem unterworffen seyn.

da Dio dipende ogni nostra salute, an GOtt hangt/ ligt all unser Heil.

ciò non dipende dall' industria dell'huomo, das ligt nicht an dem Fleiß des Menschen.

la mia vita dipende dalla vostra, mein Leben hängt an dem eurigen.

vi servirò in tutto ciò che dipenderà da me, ich will euch zuwillen seyn in allem dem/ was an mir ligen/ (von mir hangen oder dependiren) wird.

questo non dipende da me, das ligt/ stehet nicht an mir/ das ist nicht in meiner Gewalt.

Dependente, Dipendente, hangend, dran hangend, in der Gewalt stehend, it. unterworffen.

¶ una persona dependente da lui, eine Person/ eine Sach/ so von ihm dependirt/ an ihm ligt/ ihm unterworfen ist.

Dependente, Dipendente, Subst. ein Untergebener.

¶ il mio dependente, mein Untergebener/ mein Unterthan.

Dependentemente, Dipendentemente, Adv. (an einen andern) hangender, ligender Weis.

Dependenza, Dipendenza, Dipendenze, Plur. Anhang, Unterthänigkeit, it. das, was von einem andern dependirt, it. Umstände, Zugehör, Gerechtigkeiten.

¶ haver dipendenza da uno, von einem dependiren/ hangen/ einem untergeben seyn ꝛc.

la città, e tutte le sue dipendenze, die Stadt/ und all ihr Zugehör und Gerechtigkeit. V. Attenenze. Pertinenze.

le arti, e le scienze hanno dipendenza l'una dall' altra, die Künst und die Wissenschaften haben ihre Zugehör eines von dem andern.

viver'in dipendenza, sotto la dipendenza d'un'altro, unter eines Botmässigkeit leben.

DEPENNARE, Dipennare, [von Penna, Feder] mit der Feder durchstreichen, auslöschen. V. Cancellare.

¶ depennare una parola, un senso, un concetto, ein Wort/ einen Sensum, ein Concept durchstreichen/ durchthun/ austhun.

depennar'un debito, eine Schuld durchthun.

depennar'un'errore, einen Fehler ausstreichen.

DEPLORARE, [Par. Lat.] beweinen, beklagen. V. Piangere.

¶ deplorar la miseria del mondo, das menschliche Elend beklagen.

Deplorabile, Deplorando, Adj. was zu beweinen ist.

¶ caso, stato &c. deplorabile, ein Zufall/ Zustand der zu beweinen ist/ kläglicher Zustand. V. Lagrimevole.

DEPONERE, Deporre, Diporre, [Par. Lat. von De, und Ponere, Porre] ablegen, niedersetzen, beyseit setzen, absetzen, it. [in Term. Jurid.] aussagen, zeugen (vor Gericht.)

¶ deponer' il peso, la soma, die Last ablegen/ niderlegen/ niedersetzen.

deponer la vergogna &c. die Schamhafftigkeit ꝛc. beyseit setzen. V. Ponere. Mettere giù. Mettere da parte.

deponer (depor) la maschera, die Larve abziehen/ ablegen. V. Levare.

deponer (deporr') il corrotto, das Leid/ die Trauer ablegen.

deponer'uno dalla carica, dall'ufficio, dal mestiere, einen von seinem Amt absetzen/ seines Dienst entsetzen/ einem das Handwerck niderlegen. V. Dismettere.

deponer dinari, pegni &c. appresso alcuno, Geld/ Pfand ꝛc. bey einem niderlegen/ in Verwahr geben. V. Depositare.

deponer'una querela, un testimonio (contro alcuno) in giudizio, eine Klage/ Zeugniß wider einen vor Gericht ablegen/ etwas vor Gericht aussagen/ oder zeugen wider einen.

egli deposse, che &c. er hat ausgesagt/ id est, gezeuget oder Zeugniß geben/ (vor Gericht) daß ꝛc.

Deponente, Aussager, Zeuge. V. Testimonio.

Deposto, niedergelegt, abgelegt, it. abgesetzt, entsetzt.

¶ esser deposto dall'ufficio &c. von seinem Amt gesetzt (abgesetzt) werden.

haver deposto in giudicio, gerichtlich gezeugt und (wider einen) ausgesagt haben.

Deposito, Dipposito, ein hinterlegtes oder anvertrautes Gut.

¶ metter, dar, pigliar, haver qualche cosa in deposito, etwas in Verwahr legen/ geben/ nehmen/ haben ꝛc.

dar danaro in deposito, Geld auf Interesse hinterlegen/ hinleyhen.

Deposito, ein Ort oder Keller, da der Cörper einer Fürstlichen Person beygesetzet wird, biß man ihn zur bequemen Zeit in die rechte Begräbniß bringt.

¶ il corpo fù messo in un deposito, der Cörper ward unterdessen beygesetzt.

Depo-

Depoſito, der beygeſetzte Cörper ſelbſt.

¶ in quella cava ſi vedono molti depoſiti de' Prencipi Palatini, in ſelbigem Gewölbe ſihet man viel beygeſetzte Cörper der Pfaltzgrafen bey Rhein.

Depoſitare, hinterlegen, aufzuheben, oder in Verwahr geben.

¶ depoſitar'un capitale, un pegno in mano di alcuno, ein Capital/ ein Pfand ꝛc. bey einem hinterlegen / zu verwahren oder aufzuheben geben / item [in Kaufmanns-Term.] auf Intereſſe oder Zins geben.

depoſitar'un ſegreto appreſſo alcuno, einem eine Heimlichkeit vertrauen/ anvertrauen. V. Confidare.

depoſitar'un corpo morto, einen todten Cörper beyſetzen.

Depoſitante, Depoſitatore, der bey einem etwas hinterlegt oder aufzuheben hat geben.

Depoſitato, hinterlegt.

¶ dinaro &c. depoſitato, hinterlegtes Geld auf Zins.

Depoſitario, ein Verwahrer, bey dem etwas hinterlegt worden iſt.

¶ depoſitario delle ſue ſegretezze, ein rechter vertrauter Bewahrer ſeiner Heimlichkeiten.

Depoſitaria, eine vertraute Perſon, eine geheime Cammermagd.

Depoſizione, Dipoſizione, Niderſetzung, Niderlegung, Abſetzung, it. Zeugniß (im Gericht) Beyſetzung

¶ depoſizione dalla carica, Abſetzung/ Entſetzung vom Amt.

depoſizione contro alcuno in giudizio, gerichtliche Ausſage oder Zeugniß wider einen.

depoſizione d'un ſcolare, Deponirung eines Schulers / oder angehenden Studenten.

far la depoſizione d'un giovane ſcolare, einen angehenden Studenten deponiren/ zum Academico machen.

depoſizione d'un corpo morto, Beyſetzung eines todten Cörpers.

DEPRAVARE, [Par. Lat.] verderben, verkehren, verfälſchen. V. Corompere. Guaſtare.

¶ depravar'il teſto &c. den Text ꝛc. verfälſchen/ verkehren / umkehren. V. Falſare. Falſificare.

depravare la gioventù, die Jugend verleiten. Sedurre. Sviare.

Depravato, verderbt, verfälſcht. V. Corrotto. Guaſto.

¶ appetito depravato, verderbter Appetit.

haver l'appetito depravato come un febricitante ò donna gravida, einen verderbten Appetit, ſeltzame Gelüſten haben / wie einer / ſo das Fieber hat/ oder wie eine ſchwangere Frau.

mente depravata, verkehrtes Gemüt.

Depravatore, Verderber, Verfälſcher ꝛc.

¶ depravatore della gioventù, ein Jugend-Verführer. V. Corrottore.

Depravazione, ſ. Verderbung, Verfälſchung.

Depredare &c. V. Predare &c.

DEPRIMERE, [Parol. Lat. von De und Premere] niderdrucken, unterdrucken, it. ernidrigen. V. Abbaſſare. Rintuzzare. Sopprimere.

¶ deprimer l'orgoglio di uno, eines Hochmut demütigen oder dämpfen / einen demütigen.

deprimer le lodi altrui, eines andern Lob vermindern/ vergeringern / verkleinern.

Depreſſo, nidergedruckt, unterdruckt, ernidrigt, it. nidrig.

¶ le forze depreſſe, unterdruckte/verminderte ꝛc. Kräften.

Depreſſione, ſ. Niderdruckung, Unterdruckung, Ernidrigung.

DEPUTARE, Diputare, [Parol. Lat.] verordnen, beſtimmen. V. Ordinare. Aſſegnare. Appuntare. Determinare.

¶ deputar qualche coſa à qualche uſo, etwas zu etwan einem Gebrauch beſtimmen.

deputar'uno à qualche coſa, einen zu etwas verordnen.

deputar qualche ſalario &c. ad uno, einem eine gewiſſe Beſoldung machen/ verordnen. V. Appuntare.

deputar'i miniſtri, i giudici, commiſſarii, ambaſciadori, inviati &c. à qualche maneggio, trattato, Verwaltere/ Gewalthabere/ Richtere. Abgeſandten zu etwan einem Tractat oder Staats-Handlung verordnen/ abordnen. V. Coſtituire.

deputar'il tempo &c. à qualche affare, Zeit ꝛc. zu etwas beſtimmen/ ernennen.

Deputato, Diputato, verordnet, beſtimmet, abgeordnet.

¶ al giorno deputato, am beſtimmten Tag.

Deputato, Diputato, Subſt. Deputirter, Verordneter, Abgeordneter, it. eine gewiſſe Beſoldung, ein Gewiſſes, Verordnetes, ein Genantes.

¶ li Signori Diputati, die Herren Deputirte/ Verordnete/ Abgeordnete.

aſſegnar'un deputato ad uno, einem ein Gewiſſes / Benantes oder Genantes verordnen. V. Appuntamento. Salario.

Deputazione, ſ. Verordnung, Beſtimmung, Abordnung.

¶ far la deputazione de' Miniſtri, die Gewalthabere oder Miniſtros benennen/ beſtimmen / verordnen.

mandar'una Deputazione, al Rè &c. eine Deputation zum König ꝛc. abordnen.

DERETANO, Derretàno, Adj. [corrumpirt vom Lat. retro] was von Hintern iſt.

¶ porta, parte deretana, die hintere Thür/ Hintertheil.

DERIDERE, verlachen, auslachen, verſpotten. V. Irridere. Dileggiare. Schernire, ſo gebräuchlicher.

Deriſo, verlacht, ausgelacht, verſpottet.

¶ eſſer deriſo, verlacht/ ausgelacht ꝛc. werden.

Deriſione, ſ. Verlachung, Auslachung, Verſpottung.

Deriſore, ein Spötter, Verächter.

¶ la catedra de i deriſori, der Stul der Spötter.

DERIVARE, [Par. Lat.] ableiten, herleiten, herflieſſen, it. ab- oder hergeleitet werden, herkommen, herſtammen, herrühren, entſtehen, entſpringen.

¶ da queſto fonticello deriva (ſi deriva) un gran fiume, von dieſem Brünnlein (Quelle) entſpringet / entflieſſet ein groſſer Strom.

derivare le acque, das Waſſer leiten/ ableiten. V. Condurre.

ogni vitio deriva dalla ſuperbia, ein jegliches Laſter kommt von der Hofart her. V. Originarſi. Scaturire. Sorgere.

il dolciſſimo Nome di Gesù ſi deriva dà ℣ſ' ſalute, der allerſüſſeſte Name JEſu wird abgeleitet von ℣ſ' welches Heil bedeutet.

Derivato, Subſt. **Derivativo**, ein abgeleitetes Wort.

¶ bei derivati, ſchön abgeleitete Wörter.

Derivazione, ſ. Derivamento, Derivo, Herflieſſung, Herleitung, Ableitung ꝛc.

¶ io hò compoſto un Trattatello utiliſſimo della Derivazione e Compoſizione de' Primitivi Toſcani, ich hab ein nutzliches Tractätlein von der Ablei- und Doppelung der Toſcaniſchen Stamm-Wörter geſchrieben.

DEROGARE, [Term. Jurid.] abbrechen, Eintrag, Abbruch thun.

¶ derogar'alla legge fatta da un'altro, dem Geſetz eines andern Eintrag/ Abbruch thun/es ſchmälern.

derogar'all'autorità d'uno, eines andern ſeiner Gewalt Eintrag / Abbruch thun. V. Pregiudicare. Uſurpare.

Derogante, was Abbruch und Nachtheil bringt.

¶ una legge derogante à quella del ſuo predeceſſore, ein Geſetz/ welches dem Ge-

ſetz ſeines Vorfahren Abbruch thut oder gar umwirft.

Derogativo, Idem.

Derogazione, f. der Abbruch oder Abtrag, ſo den Geſetzen ꝛc. geſchicht.

DERRATA, [von de rata (parte prætii) detractum. V. Ferr. 128.] Kauf, Einkauf, Feilſchaft. V. Mercato. Prezzo.

¶ à buona derrata, wolfeil/ guter Kauf.
à gran derrata, theuer/ nicht wolfeil.
le buone derrate votano la borſa, wolfeil fegt den Beutel.
guardati dalle buone derrate, hüte dich vor wolfeiler Waar/ id eſt, man wird oft damit betrogen.

DESCENDERE, Diſcendere, Scendere, [Par. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] abſteigen, hinabſteigen, hinabgehen, hinunter gehen, hinab fahren. V. Smontare. Calare.

¶ deſcender' un monte, la ſcala &c. einen Berg/ eine Stiege ꝛc. hinabſteigen.
Criſto diſceſe dal cielo, Chriſtus iſt vom Himmel herab geſtiegen/ herab kommen.
Criſto diſceſe nell' inferno, Chriſtus iſt hin-hergefahren zu der Hölle.
deſcender' in terra dal naviglio, dalla carrozza &c. aufs Land ſteigen aus dem Schif/ aus der Kutſche ꝛc. ſteigen. V. Mettere. Piede.
deſcender' in una grotta ſotterranea, in eine untererdiſche Grube oder Kluft hinabſteigen/ hinab fahren.
una veſte che gli diſcendeva fin' a' talони, ein Kleid/ ſo ihm biß auf die Ferſen herunter gienge.
un' aqua limpida, che diſcendeva da una montagnetta, ein ſilber-helles Waſſer/ welches von einem Berglein herabfloſſe. V. Caſcare.
deſcender fin' à gl' individui, gar biß auf die einzele Perſonen (in der Erzehlung ꝛc.) kommen.

Deſcendere, Diſcendere, entſprieſſen, herſtammen, herſchlachten, herkommen, geboren ſeyn worden.

¶ egli diſcende dalla ſchiatta de' Pompei e Fabricii, er kommt/ ſtammet von dem Geſchlecht der Pompeen und Fabricien her.
da Ridolfo, Conte di Habsburg diſceſero tutti li Prencipi dell' Auguſtiſſima Caſa d'Auſtria, von Rudolf/ Grafen von Habſpurg ſtammen alle Fürſten von dem Durchleuchtigſten Haus Oeſterreich.

Deſcendere, Diſcendere, Scendere, [in Signif. Act. herunter laſſen, herablaſſen. V. Calare.

¶ lo diſceſero giù nel pozzo, ſie lieſſen ihn in Brunnen hinab.

Deſcendente, Diſcendente, cenden-te, abſteigend, herabſteigend, it. herſtammend.

¶ una famiglia deſcendente da' Romani, ein Geſchlecht von Römern herſtammend/ herkommend.
i ſuoi deſcendenti, ſeine Nachkömmlinge/ it. ſeine Kinder und Enckelin/ ſein Stammen.
¶ la linea deſcendente, die abſteigende Linien (in einem Stamm-Regiſter.)

Deſcendenza, Diſcendenza, Abſteigung, die Nachkommung der Kinder und Encklein, der Stammen, das Geſchlecht. V. Stirpe. Razza. Caſata. Progenie.

¶ reſtò infame lui, e tutta la ſua diſcendenza, es wurde zu Schanden/ er/ und ſein gantzes Geſchlecht oder Stamm.
deſcendenza maſcolina, feminina, der männliche und weibliche Stammen oder Lini. V. Linea.

Deſceſo, Diſceſo, Sceſo, abgeſtiegen, it. entſproſſen, geboren worden, hergekommen.

¶ ella era diſceſa da padri nobiliſſimi, ſie ware von hochadelichen Eltern und Voreltern entſproſſen.

Deſceſa, Diſceſa, Sceſa, Subſtant. Abgang, Abſteigung, it. jäher Ort, an einem Berg, abhängiger Weg.

¶ la diſceſa è quaſi tanto difficile quanto la ſalita, das Herabſteigen kommt einem faſt ſo ſchwer an/ als das Aufſteigen.
una ſceſa horribile, pericoloſa, eine erſchröckliche Herabſteige/ ein Thalhängiger Ort/ da erſchröcklich oder gefährlich iſt/ herunter zu gehen.

Diſceſa, Sceſa, ein (herabfallender) Fluß, Cathar. V. Deſluſſione. Catarro.

¶ mi venne una diſceſa ſulli denti &c. es fiel mir ein Fluß auf die Zähne ꝛc.

DESCO, [vom teutſchen Tiſch] id eſt, gemeiner Leute oder Burgertiſch, Bauerentiſch. V. Tavola. Menſa.

¶ chi non mangia à deſco, hà mangiato di freſco, wer am Tiſch nicht iſſet/ der hat erſt unlängſt geſſen/ (wird auch in Ehеſachen applicirt.)

Deſco, Deſchetto, ein rinder dreybeinigter Stul, da Schuſter und dergleichen Handwercker und arme Leute aufſitzen. V. Scabello.

DESCRIVERE, [Lat. Deſcribere, von De und Scrivere, ſchreiben] abſchreiben, it. ſchreiben, it. beſchreiben. V. Scrivere.

¶ deſcrivere un foglio, ein Blat abſchreiben/ abcopeyen. V. Copiare.
deſcriver' una coſa, un' hiſtoria, etwas beſchreiben/ eine Hiſtori ſchreiben.
deſcriver' uno, le fattezze e coſtumi di uno, einen/ eines Geberden und Sitten beſchreiben. V. Deſcrittione.

Deſcritto, abgeſchrieben, beſchrieben, geſchrieben.

¶ Hiſtoria di Leopoldo Ceſare, deſcritta elegantemente dal Signor Conte Galeazzo Gualdo Priorato, Geſchichten des Käyſers Leopoldi von ꝛc. zierlich beſchrieben.

Deſcrittore, Beſchreiber, Abſchreiber.

Deſcrizzione, f. Beſchreibung, Abſchreibung, it. Umſchreibung.

¶ far la deſcrizzione di qualche coſa, ſaccello &c. etwas/ ein Geſchicht ꝛc. beſchreiben.
la deſcrizzione d'un palazzo, d'un giardino, d'un incendio &c. die oratoriſche Beſchreibung/ oder vielmehr Umſchreibung eines Pallaſts/ eines Gartens/ einer Feuerbrunſt ꝛc.
una bella, viva &c. deſcrizzione, eine ſchöne/ lebendige Beſchreibung.

DESERTO, ſubſt. [Parol. Lat. e Scrittur.] Wüſte, Wüſteney, Wildniß, Einöd. V. Eremo.

¶ i figliuoli d' Iſrael viaggiarono per lo deſerto, die Kinder Iſrael ſind durch die Wüſte gezogen.
viver' in un deſerto, in einer Einöde leben.
S. Giovan Battiſta viveva nel deſerto, St. Johannes der Täufer lebte in der Wüſten.
Gieſù fù condotto dallo Spirito S. nel deſerto, JEſus ward von dem H. Geiſt in die Wüſten geführt.
i deſerti della Tebaide in Egitto, die Wüſten um Teba herum in Egypten/ da vor Alters viel tauſend München gewohnt haben.
i Padri del deſerto, die Altväter in der Wüſten.
ritirarſi al deſerto, ſich in die Wüſten begeben.
chi predica al deſerto, perde le parole, wer in der Wüſten prediget/ verlieret ſeine Wort/ Met. wer Leuten predigt/ ſo ſich nicht beſſern wollen.
trovarſi, vederſi, in (per) un deſerto, ſich in einer Wüſteney befinden.
un deſerto de' Padri Carmeliti, ein ſo genanntes Carmeliter-Cloſter auf dem Lande.

Deſerto, Adj. wüſt, öd, wild, einſam. V. Solitario. Solingo. Diſhabitato.

¶ un luogo deſerto, luoghi deſerti, wilder Ort/ wilde Wüſte/ Wildnüß.
un campo deſerto, ein öder Acker.

Deſertare, öd, wüſt, wild machen, verwüſten, veröden.

¶ deſertar' un paeſe, ein Land verwüſten/ verheeren. V. Devaſtare. Deſolare. Guaſtare. Rouinare.

Deſertare, verlaſſen. V. Abbandonare, ſo beſſer.

Deſertare, [Kriegs-Term.] ausreiſſen,

ſen, überlauffen, deſertiren. V. Fuggire.

¶ i franceſi deſertano à gran ſchiere, die Frantzoſen deſertiren/ reiſſen aus mit groſſen Hauffen.

Deſertatore, oder beſſer Deſertore, Ausreiſſer, Uberlauffer.

¶ hoggi ſaranno impiccati due deſertori, es werden heut zwey Ausgeriſſene/ oder Ausreiſſere gehenckt werden.

Deſerzione, ſ. Verlaſſung; it. Ausreiſſen der Soldaten.

DESIDERARE, Diſiderare, [Par. Lat. Poet. Deſiare,] verlangen, wünſchen, begehren, gern haben wollen. V. Bramare. Dimandare.

¶ deſiderar qualche coſa, etwas verlangen/ wünſchen/ begehren/ haben wollen/ ſich nach etwas ſehnen.

deſiderar di viver lungo tempo, di morire &c. lang zu leben ꝛc. zu ſterben ꝛc. verlangen.

niuna coſa deſiderava tanto, er verlangte/ wünſchete nichts ſo ſehr.

ſapete quel ch' io deſidero da voi? wiſſet ihr/ was ich von euch verlange?

la maggior ricchezza è, niſſuna deſiderare, der gröſte Reichthum iſt/ keinen verlangen.

aſſai manca à chi aſſai deſidera, dem mangelt viel/ der viel verlangt (begehrt.)

il più da noi deſiderato più ci vien negato, das meiſt begehrt/ das meiſt verwehrt.

quel che l' huomo deſidera, facilmente ſi crede, was der Menſch verlangt/ das glaubt er leichtlich.

coſe vietate più deſiderate, nach verbottenen Aepffeln lüſtet einem am meiſten.

è più facile il deſiderare che l' arricchire, es iſt viel leichter reich zu werden verlangen/ als reich werden.

ſi hà da deſiderar l'ottimo, e aſpettar' il peſſimo, man muß das Beſte verlangen/ und das Schlimſte erwarten.

ſi deſidera molto in chi deſidera molto, es wird bey dem viel verlangt/ wer viel verlangt.

lo deſidero vedere, gli deſidero parlare &c. ich verlange ihn zu ſehen/ mit ihm zu reden ꝛc.

la femina nel deſiderare è ben più fragile dell' huomo, mà nel celar' il ſuo deſio più ſcaltra, ein Weib iſt viel gebrechlicher im Verlangen als ein Mann/ aber ihre Begierde zu verhälen/ iſt ſie viel verſchmitzter als er.

Deſiderare, anwünſchen. V. Augurare.

¶ io le deſidero un feliciſſimo viaggio, ich wünſche euch eine glückſelige Reiſe.

Deſiderabile, Adj. was billig zu verlangen, und wol zu wünſchen iſt.

¶ ogni bene deſiderabile, alles was nur Gutes zu wünſchen ſeyn mag.

il mio Diletto è tutto deſiderabile, mein Geliebter iſt mir alles/ was ich wünſchen mag.

Deſiderato, Diſiderato, [Poet. Deſiato] verlangt, gewünſcht, begehrt. V. Bramato.

¶ la coſa deſiderata, das jenige/ was man verlangt/ wünſcht/ liebt oder gern hätte.

il deſiderato voſtro arrivo, ritorno, eure gewünſchte Ankunft/ Wiederkunft.

la ſua preſenza vien molto deſiderata, ſeine Gegenwart wird ſehr verlanget.

non attendo altro ch' i deſiderati ſuoi commandi, ich erwarte nichts anders/ als ſeine verlangte/ gewünſchte Befehle.

Deſideratiſſimo, überaus, ſehr verlangt und gewünſcht.

Deſiderio, Diſiderio, (Poet. Deſio. Diſio, Deſire,) Verlangen, Begehren, Wunſch, Luſt, Begierd. V. Brama. Voglia. Paſſione.

¶ haver deſiderio di qualche coſa, ein Verlangen zu etwas haben/ etwas verlangen/ wünſchen.

mi venne deſiderio, es kam mir eine Luſt oder Verlangen an.

entrar' in deſiderio, eine Luſt oder Verlangen bekommen.

ſecondo il deſiderio, nach ſeinem Wunſch und Verlangen.

aprir' il deſiderio, ſein Verlangen oder Begehren offenbahren.

eſſer tirato, moſſo, ſpinto dal deſiderio, von groſſer Begierd gezogen oder angetrieben werden.

arder, ſtruggerſi, morir di deſiderio, vor Begierd oder Verlangen brennen/ zergehen/ ſterben.

aguzzar' accender, deſtar' il deſiderio, metter deſio nel petto, ein Verlangen/ Begierd erwecken.

mover, deſtar deſiderio ad alcuno di haver &c. einem die Begierd bewegen etwas zu haben ꝛc.

dar compimento, ſodisfar' al (metter' ad effetto il) ſuo deſiderio (deſio) ſein Verlangen/ ſeine Begierde/ Wunſch erfüllen/ Vergnügen erfüllen ꝛc.

laſciar deſiderio di ſe, ein Verlangen ſeiner hinterlaſſen.

deſiderio folle e vizioſo, thörichtes und unzimliches Verlangen.

deſiderii giovanili, diſordinati, unordentliche Begierden der Jugend.

deſiderio (deſio) amoroſo, acceſo, caldo, verliebtes/ hitziges/ brennendes Verlangen.

Deſideroſo, Diſideroſo, Adject. begierig. V. Bramoſo. Cupido.

¶ eſſer deſideroſo di far, veder &c. qualche coſa, begierig ſeyn/ etwas zu thun/ zu ſehen ꝛc. etwas zu thun/ zu ſehen ꝛc. verlangen.

tutto deſideroſo, ganz begierig.

Deſideroſiſſimo, überaus, ſehr begierig.

Deſideroſamente, Adv. begierlich, mit groſſer Begierde.

¶ lo ſtrinſe deſideroſamente in braccio, er druckte ihn mit groſſer Begierde in die Arme.

DESIDIA, [Par. Lat.] Trägheit, Faulheit, Müſſiggang. V. Infingardaggine. Poltroneria. Pigrizia &c, ſo gebräuchlicher.

DESINARE, Diſinare, Deſcinare, [contract. von De & Jeiunare, quaſi Dejejunare, entfaſten, nicht länger faſten, das Faſten brechen, ſo die Leute thun, ſo des Morgens nicht gefrühſtücket, die Frantzoſen aber, welche gemeiniglich frühſtücken, und nicht ſo lang faſten können, als die Italiäner, nemen ihre Frühſtücke alſo, nemlich Dèjüner, und die Engelländer Breekfaſt/ und das Mittag-Eſſen, aber ad imitationem des Italiäniſchen Deſinare, Diſner, und itzund Dîner] Mittagmahl halten, zu Mittag eſſen. V. Pranſare. welches zierlicher.

¶ deſinare con uno, mit einem zu Mittag eſſen.

far da deſinare, das Mittagmahl zurichten.

hora da deſinare, Mittag-Eſſenszeit.

Deſinare, Subſt. Mittagmahl, Mittageſſen.

¶ dopo deſinare, nach dem Mittag-Eſſen/ Nachmittag.

apparecchiar' il deſinare, das Mittag-Eſſen zurichten.

un magnifico deſinare, ein ſtattliches Mittagmahl.

un piccolo, magro deſinare, ein ſchlechtes/ mageres Mittagmahl.

belle cene, e bei deſinari, gute Nacht- und gute Mittag-Eſſen.

portaremo il deſinare con eſſo noi, wir werden unſer Mittag-Eſſen mit uns bringen.

Deſinata, ein Mittagmahl, und auf der Reiſe der Ort, wo das Mittagmahl gehalten wird. V. Pranſo, pranſata.

¶ habbiamo ancor' un buon tratto fin' alla deſinata, haben wir noch weit biß an den Ort/ wo wir zu Mittag eſſen werden.

DESISTERE, [Par. Lat.] ablaſſen, abſtehen, aufhören. V. Ceſſare.

¶ deſiſter' dall' impreſa, dal tentativo, von ſeinem Vorhaben/ Vornehmen ablaſſen/ es unterlaſſen/ bleiben laſſen.

deſiſter dalla querela, von der Klag abſtehen.

deſiſter' di (da) far qualche coſa, etwas aufhören/ von etwas ablaſſen zu thun.

egli non desiste di perseguitarmi, er hörte nicht auf mich zu verfolgen.
desister dal male, aufhören Böses zu thun.

DESOLARE, Disolare, [Parol. Lat.] verwüsten, zerstören, wüst machen, it. nach dem Lateinischen, jedoch selten, trostloß machen oder lassen. V. Guastare. Devastare. Desertare.

¶ desolar' un paese, ein Land verwüsten/verheeren/ verderben.
desolare le campagne, das Land/das Feld öd machen/verderben.
i francesi hanno desolato con incendii e Saccheggi molte belle provincie, die Frantzosen haben mit Brand / und Plünderung / viel schöner Provintzen verheeret.

Desolato, Disolato, verwüstet, zerstöret.

¶ un paese desolato, ein verwüstetes ein ein ödes Land. V. Deserto. Guastato.

Desolato, [Par. Lat.] betrübt, trostlos, ohne Trost.

¶ ella è tutta desolata, sie ist ganz trostloß/ niemand tröstet sie.

Desolazione, f. Verwüstung, Zerstörung.

¶ la desolazione del paese, die Verheerung/ Zerstörung/ Verwüstung des Lands. V. Guasto.
porr' metter' un paese in desolazione, ein Land verheeren/ zerstören/ in Ruin und Verderben setzen.

Desolazione, [Par. Lat.] Mißtrost, Betrübniß. V. Tristezza. Mestizia.

¶ trovarsi, esser' in gran desolazione, in grossem Betrübniß und Kummer stecken.
nel tempo della desolazione nell' orazione, zur Zeit des Mißtrostes im Gebet und geistlichen Ubungen. [Termin. Ascet.] V. Aridità.

DESSO, Dessa, Pron. [vom barb. Lat. it. Idem iste, eadem ista &c. quasi: Idesto, Idesta, contract. Desso &c. aber mit mehrerm Nachdruck] er selbst, er gewiß. V. Esso, it. Gram. Congr. V. Stesso.

¶ egli è desso, ella è dessa, er ists/ er ists selbst/ sie ists selbst.
non mi pare desso, non è desso, mich gedünckt nicht/ daß ers seye/ er ists nicht.
ella divenne si magra e contrafatta da quella malatia, che non pareva più dessa, sie ist so mager und ungestalt von selbiger Kranckheit worden/ daß sie nicht mehr zu kennen/ daß es schiene/ als wäre sie es nicht mehr.
se vi è mai stata persona al mondo di queste sciocchezze schisa; egli è desso, wann jemalen einer auf dieser Welt diesen Thorheiten feind gewesen ist/ so ist ers.

temevano grandemente che fosse desso, sie waren in grosser Sorg/ daß ers wäre.
questi libri, per simili che siano a' miei, non sono però dessi, diese Bücher/ wie gleich sie auch den meinigen seynd/ so sind sie es doch nicht.

Dessissimo, [Parol. Fint.] (er ists) selbst, mit Leib und Seel.

DESTARE, [corrumpirt vom Lat. Excitare, Deexcitare, vom Griechis. ἐξυπνίζειν] wecken, aufwecken, aufmuntern, ermuntern, it. erwecken. V. Svegliare. Risvegliare. Eccitare.

¶ destar' uno dal sonno, einen vom Schlaff aufwecken/ aufmuntern.
non destar' i cani che dormono, die Hunde/ so da schlaffen/ soll man nicht aufwecken/ id est, schwürige Leute soll man nicht reitzen.
destar' l' appetito, la voglia, il desiderio &c. einem die Lust/ Begierd/ Verlangen erwecken. V. Eccitare. Movere.
queste lusinghe destarebbono la lussuria semimorta nelle nembra di qualche Sant' Antonio, diese Liebkosungen möchten die erstorbene Unzucht auch in einem abgelebten St. Antonius wieder auferwecken.
destar la mente à cose spirituali, das Gemüt zu geistlichen Sachen aufmuntern/ erwecken.
destar li carboni spenti, die erloschenen Kolen wiederum aufblasen.
destar' una guerra, einen Krieg erwecken.

Destarsi, aufwachen, erwachen, munter werden. it. V. Gram. Congr.

Destato, und besser Desto, aufgeweckt, aufgewacht, wacker, munter.

¶ esser desto, star desto, munter seyn/ schon aufgewacht seyn. V. Erta.
un' huomo desto, ein wackerer/ munterer Mensch. V. Svegliato.

Destatore-trice, Wecker, Aufwecker, Aufmunterer-, in.

¶ povertà destatrice de gli spiriti, die Armut / welche eine Aufmunterin der Gemüter ist.

Destatoio, Destaiuolo, Weckuhr, ein Wecker. V. Svegliarino.

DESTINARE, [Par. Lat.] bestimmen, verordnen, versehen. V. Determinare. Appostare. Ordinare. Appuntare.

¶ ciò che il Cielo m' havrà destinato, was mir der Himmel (GOTT) verord: et/ beschert/ versehen wird haben. V. Predestinare.
destinar' un giorno &c. à qualche cosa, einen Tag ꝛc. zu etwas bestimmen.
destinar' uno Ambasciadore à qualche Corona, einen zum Abgesandten zu einer Cron verordnen/ bestimmen.

Destinato, bestimmt, verordnet, it. abgeredt.

¶ al luogo, segno &c. destinato, zum bestimmten Ort/ zu dem verordneten Zeichen.
fù destinato Ambasciadore, er ist Abgesandter verordnet worden.
à lui fù destinata la carica di Maggior-domo maggiore &c. ihm ist die Ober-Hofmeister Stelle ꝛc. versehen/ verordnet/ bestimmt worden.

Destino, Subst. Bestimmung, Verordnung, it. Geschick, id est, Verhängniß, Schickung, Versehung GOttes. V. Providenza. Fato. Sorte.

¶ ciò che alto Destino mi diede in sorte, was mir durch die Schickung des Allerhöchsten zu Theil geworden.
per destino, durch sonderliche Schickung und Vorsehung.
contro il destino celeste non si può, nè si deve, wider GOttes Versehung/ Geschick oder Willen kan/ ja soll man nicht.
crudel destino, grausames Geschicke.
volere sforzar' il destino, das Geschicke zwingen wollen.

DESTITUIRE, [vom Lat. Destituere] berauben, entblösen, entsetzen. V. Privare. Spogliare, so besser seynd.

Destituto, Destituito, beraubt, entlassen.

¶ destituto d' ogni aiuto humano, aller menschlichen Hülfe entblöset oder entsetzet.

Destituzione, f. Beraubung, Entlassung.

Desto. V. Destare &c.

DESTRO, Adj. [Lat. Dexter] recht, gerad, id est, nicht linck. V. Dritto. Diritto.

¶ man destra, la destra (mano) la mano (destra) die rechte Hand.
à man destra, zur rechten (Hand.)
sedere alla (Man) destra di Dio, auf der (zur) Rechten (Hand) GOttes sitzen.
occhio, orecchio, braccio, piè destro, rechtes Aug/ Ohr/ Arm/ Fuß.
ala destra, corno destro dell' armata, der rechte Flügel einer Armee.
parte, banda, destro, lato, canto destro, rechte Seite.
volgersi à man destra, sich auf die rechte Hand wenden.
pretendere la man destra, die rechte Hand haben/ auf der rechten Hand gehen wollen. V. Mano.
ceder la destra ad uno, die rechte Hand lassen/ einen auf der rechten Hand gehen lassen. V. Ibid.

Destro, Met. gerad, gelenckig, it. geschickt, fertig, it. glücklich. V. Agile. Habile.

Habile. Diſpoſto. Accorto. Diſinvolto. Snello.

¶ deſtro della perſona, geleuckig/ fertig von Perſon.

deſtro ad ogni coſa, zu allen Dingen geſchickt/und zu allen glücklich.

un' huomo deſtro ed accorto, ein geſchickter und kluger Menſch.

mal deſtro à far qualche coſa, nicht wol geſchickt und tüchtig zu etwas.

con deſtra maniera, mit feiner/ artigen und geſchickten Manier.

deſtra fortuna, gutes Glück.

Deſtro, Subſt. Gelegenheit, gelegener, bequemer Ort ꝛc. V. Agio. Commodità.

¶ haver' il deſtro da qualche coſa, ò da far qualche coſa, eine gute Gelegenheit/ einen gelegenen Ort zu etwas haben.

io hò il più bel deſtro del mondo da ciò, ich hab hierzu die beſte Gelegenheit von der Welt.

ſecondo che gli veniva il deſtro (più il deſtro) nach dem es ihm gelegen/ oder gelegener kame.

non vedo il deſtro à ciò fare, ich ſehe keinen Ort/ noch Gelegenheit dieſes zu thun.

Deſtro, das Privet, Gemachſtul, Gelegenheit. V. Agiamento. Commodità. Cacatoio.

¶ ogni appartamento hà il ſuo deſtro, ein jegliches Zimmer hat ſein Privet.

andar' al deſtro, aufs Privet/aufs Häuslein/ Gemach-Stul gehen.

Deſtriſſimo, überaus geſchickt, fertig.

Deſtramente, Adv. geſchicklich, fertiglich, fein behutſam, füglich, mit einer guten Manir. V. Bellamente. Modo. Maniera. Accortamente.

¶ far deſtramente una coſa, etwas geſchicklich verrichten.

vedete di dirglielo, darglielo &c. deſtramente, ſchauet/ wie daß ihr ihm ſolches füglich/ (mit einer guten Manir beybringt/ vortraget ꝛc.

Deſtrezza, Geſchicklichkeit, Fertigkeit, Kunſt. V. Prudenza. Attitudine. Accortezza. Gratia.

¶ far una coſa con deſtrezza (con gran deſtrezza) etwas mit groſſer Geſchicklichkeit und Kunſt verrichten.

perder la deſtrezza, die Gewonheit/Geſchicklichkeit/ den Handgrif zu etwas verlieren (wegen langer Unterlaſſung.) V. Habito. Prattica. Uſo.

Deſtriere, m. [vom Lat. Dextrarius, oder dexterior equus, V. Ferrar. in voce Deſtriero,] ein mutiges, vortreffliches, und zu dem Krieg und andern Exercitien wol abgerichtetes Leibpferd. V. Corſiere.

¶ deſtriere nobile, poderoſo, ſchiumante, fiero, ein adeliches/ mächtiges/ſchaumendes ꝛc. Kriegs-Pferd.

montar' un generoſo deſtriere, einen mutigen Hengſt reiten.

ſpigner' il deſtriere contro l'nemico, den Hengſt wider den Feind anſpornen.

Deſtreggiare, Deſtreggiarſi, geſchicklich handeln, it. ſich geſchickt machen, fertig ꝛc. werden.

¶ deſtreggiar' in qualche affare, etwas geſchickt/ geſchicklich angreiffen/thun.

andar deſtreggiando, Idem. it. wiſſen zu verändern/und in allen Stücken guten Verſtand zu brauchen.

un buon cuoco non dà ſempre i medeſimi cibi, nè fa ſempre i medeſimi acconciamenti, ma và deſtreggiando, ein guter Koch gibt nicht allezeit eben dieſelbige Speiſen / er richtet dieſelben auch nicht allemal auf eine Weiſe zu/ ſondern er weiß zu verändern/ abzuwechſeln ꝛc.

DETENZIONE, f. [Par. Lat.] Anhaltung, Verhaftung vornehmer Perſonen. V. Arreſto. Cattura.

¶ la detenzione del Conte, del Prencipe di N. die Verhaft des Grafens/des Fürſtens von N.

DETERIORE, c. [Parol. Lat.] ſchlimmer, ärger. V. Peggiore.

¶ render' una coſa deteriore, ein Ding ſchlimmer/ärger machen.

la mia conditione è deteriore della ſua, ich bin übler dran/ dann er.

Deteriorare, ärger, ſchlimmer machen, verſchlimmern, verärgern, verböſern.

¶ deteriorare un podere &c. ein Landgut ꝛc. ſchlimmer machen/ als es vorhero war.

in vece di migliorar la voſtra conditione, l' havete deteriorata, an ſtatt/ eure Sachen zu verbeſſern/ habt ihrs verböſert oder verſchlimmert. V. Peggiorare.

Deteriorato, verärgert, verſchlimmert.

Deterioramento, Verärgerung, Verſchlimmerung.

DETERMINARE, Diterminare, [Par. Lat. von Termino, Ziel, Schrancken] beſtimmen, benennen. V. Appoſtare. Appuntare. Limitare. Terminare. Nominare.

¶ Dio determina tutte le coſe create, GOtt bezielet/ beſchränket alle Creaturen. V. Limitare. Deſtinare.

determinar' il tempo, il giorno, l'hora, il momento, die Zeit/ den Tag/ die Stund/ den Augenblick beſtimmen/ benennen/ feſt ſtellen. V. Appoſtare. Appuntare. Stabilire.

Determinare, entſcheiden/ endurtheilen, ſchlieſſen, beſchlieſſen. V. Decidere. Concludere.

¶ determinar' un dubio, una queſtione, una difficoltà, einen Anſtand/ eine Frage ꝛc. auflöſen.

determinar' in qualche coſa di fede, di ſtato, in Glaubens-/ in Staats Strittigkeiten einen Ausſpruch thun/ beſchlieſſen/ entſcheiden.

Determinare, Determinarſi, ſich entſchlieſſen, reſolviren, den Vorſatz machen. V. Riſolvere. Proporre. Statuire.

¶ io determino più toſto morire, che &c. ich reſolvire eher zu ſterben/ ich will lieber ſterben/ als ꝛc.

io non poſſo determinarmi così toſto, ich kan mich ſo bald nicht entſchlieſſen.

determinar' à qualche coſa, (determinarſi à far qualche coſa) (ſich) zu etwas/ oder etwas zu thun entſchlieſſen/ vorſetzen/ etwas zu thun.

Determinato, beſtimmt, beſchloſſen, entſchieden, it. entſchloſſen.

¶ determinato giorno, luogo &c. beſtimmter/ benennter/ ausgeſchriebener Tag/ Ort ꝛc.

Determinato, kühn, keck, hertzhaft. V. Riſoluto. Coraggioſo. Intrepido.

¶ un' huomo determinato, ein tapfferer und reſoluter Kerl/ frecher/ kühner/ unverzagter Menſch/ ein unerſchrockener Wagbals / [wird mehrentheils in kühnen und verwegenen Sachen gebraucht.]

haver la volontà determinata, ſich entſchloſſen haben/ es wagen wollen.

eſſerſi determinato, bey ſich beſchloſſen/ ihm vorgenommen haben.

Determinatamente, Adv. beſtimmter Weiſe, item hertzhaftiglich, ohne Forcht, unverzagt.

Determinazione, f. Beſtimmung, Benennung, Ausſchreibung, item Beſchluß, Ausſpruch, Entſcheidung.

Determinatezza, Unverzagtheit, Unerſchrockenheit, Kühnheit. V. Coraggio. Intrepidezza.

DETESTARE, [vom Lat. Deteſtari] verfluchen, einen Greuel, Abſcheu ob etwas haben. V. Abbominare. Horrore.

¶ deteſtar' il peccato, die Sünde verfluchen/ einen Abſcheu oder Greuel darob haben.

deteſtare l' ingiuſtitia che regna, die Ungerechtigkeit verfluchen/ verfluchen/ die im Schwange gehet.

Deteſtabile, greulich, abſcheulich, verflucht. V. Abominevole. Eſſecrando &c.

¶ un' azzione &c. deteſtabile, eine greuliche/ abſcheuliche/ verfluchte That.

Deteſtazione, f. Greuel, Abſcheu.

io non hò niente che ſia degno di lei, ich habe nichts das der Ehren wehrt wäre euch zu geben.
ſe haveſſi qualche coſa più degna, gliela preſentarei, wann ich etwas beſſers hätte/wolt e ichs ihr verehren.
degno d' ammiratione, Verwunderungswürdig.
non ſono degno, di queſta gratia, ich bin dieſer Gnade nicht werth. V. Indegno.
ſtimar', riputar uno degno di qualche coſa, jemand eines Dinges würdig achten.
ella non è degna di lui, ſie iſt ſeiner nicht werth.
dite, e s' è coſa degna, lo farò, ſagt an und wann es eine ehrliche/ vernünftige/ billige ꝛc. Sach iſt/ wann es der Mühe werth iſt/ wann es ſich der Müh verlohnt/ ich wills thun. V. Meritare.

Degno, würdig, id eſt, geziemlich, gebürlich, erbar. V. Decente &c. Honeſto.

¶ habito degno, ein erbares Kleid.
perſona degna, eine würdige/ id eſt, vornehme Perſon.
amor degno, erbare/ geziemliche Liebe.
così è degno, alſo gebürt es ſich/ alſo iſts billig.

Degno, anſehnlich, fürnehm ꝛc. it. Fähig. V. Eccellente. Principale. Celebre. Honorato.

¶ della qual' arte egli era degno maeſtro, von welcher Kunſt er ein verſtändiger/ vornehmer Meiſter war.
date il primo luogo al più degno; cominciate dal più degno, denen Vornehmſten (Fürnehmeren) gebt die Oberſtell/ fangt von den Anſehnlichſten (Fürnehmſten) an.

Degniſſimo, ſehr, überaus wol würdig.

Degnamente, Adverb. würdiglich, it. erbarlich, mit Ehren.

¶ accoſtarſi degnamente alla ſanta Communione, würdiglich/ id eſt, mit guter Vorbereitung zur H. Communion gehen.
non può degnamente comparir' in piazza, er kan nicht mit Ehren auf der Gaſſen erſcheinen.
trattar' uno degnamente della ſua naſcita &c. einen tractiren/ wie es ſein Herkommen ꝛc. erfordert.
viver degnamente à Dio, leben/ wie es das Weſen der Göttlichen Majeſtät von uns erfordert. Col. 1. 10. 2. Theſſ. 2. 12.
caminar degnamente della ſua vocatione, ſeinen Beruf würdiglich wandeln. Eph. 4. 1.

Degniſſimamente, auf das allerwürdigſte.

Degnità, aber beſſer, Dignità, Würdigkeit, Anſehnlichkeit, it. Würde, id eſt, ein hohes Amt, Ehrendienſt.

¶ la degnità della ſua perſona, die Würdigkeit/ it. Anſehnlichkeit ſeiner Perſon.
dignità eccleſiaſtica, ſecolare, geiſtliche/ weltliche Würde oder Amt.
aſpirar' à qualche dignità, zu etwa einem Amt oder hoher Würde trachten.
la prima Dignità nel clero &c. venne à complimentarlo, die vornehmſte Würde unter den Geiſtlichen/ id eſt, der Vornehmſte unter ihnen kam ihn zu complimentiren.

Degnare, Degnarſi, Dignarſi, ſich würdigen, id eſt, einen Geringern würdigen, einen würdig halten oder ſchätzen; und hat dieſes Verbum im teutſchen einen widrigen Verſtand, als:

¶ degnarſi di far qualche coſa ad uno, ſich/ id eſt, (einen) würdigen/ einem etwas zu thun.
degnarſi di far qualche coſa, ſich würdigen/ id eſt, ſich demütigen/ oder nicht zu gut darzu halten/ dieſes oder jenes zu thun.
degnar' uno di fargli una tal' e tal coſa, einen würdigen oder würdig ſchätzen/ ihm dieſes oder jenes zu Gefallen zu thun. V. Humiliarſi.
Criſto degnò i ſuoi diſcepoli di lavar loro i piedi, oder Criſto ſi degnò di lavar' i piedi à ſuoi diſcepoli, Chriſtus hat ſeine Jünger gewürdiget/ ihnen die Füſſe zu waſchen/ oder: Chriſtus hat ſich nicht zu gut geſchätzet/ ſeinen Jüngern die Füſſe zu waſchen.
non degnarſi (non degnar) di guardare, ſalutar' &c. uno, einen nicht würdigen/ nicht ſo würdig/ oder ſo gut achten/ daß er ihn anſchaue/ grüſſe ꝛc.
egli è un pò fiero, non degna gli amici, er iſt etwas ſtoltz/ er würdiget ſeine Freunde nicht/ er hält ſich zu gut/ ſie zu grüſſen/ beſprechen ꝛc.
V. S. non ſi laſcia vedere, non ſi degna più, der Herr läſſet ſich nicht ſehen/ er hält ſich zu gut/ ich bin ihm zu ſchlecht; er würdiget mich nicht mehr (ſeiner Gemeinſchaft.)

Degnato, Dignato, gewürdiget, würdig geacht.

¶ eſſer (eſſerſi) degnato di far qualche coſa, ſich/ id eſt, andere gewürdiget/ id eſt, gedemütiget haben/ etwas zu thun.

Degnatione, f. Würdigung, Würdigſchätzung, it. Demütigung ſeiner ſelbſt.

DEGRADARE, [Parol. Jurid.] abſetzen, entſetzen, entweihen.

¶ degradar' un ſacerdote, einen Prieſter entweihen/ degradiren/ die Finger ſchaben.
degradar' un nobile, graduato, cavalliere, da' titoli, da gli honori &c. einen Edlen ſeines Titul/ ſeiner Ehren ꝛc. entſetzen/ abſetzen/ entehren.
degradar' un ſoldato, einen Soldaten ausmuſtern/ zum Schelmen machen.

Degradato, abgeſetzt, entſetzt, entweihet, entehret.

Degradazione, Degradamento, Entſetzung, Abſetzung, Entweihung ꝛc.

¶ far la degradazione d' un ſacerdote &c. einen Prieſter ꝛc. degradiren.

DEH, Interjec. Rogant. und zuweilen Iraſcentis, ey! ey mein! ey doch! ach! ich bitte ꝛc. Lat. quæſo. V. Grazia. Corteſia.

¶ deh ſi, ach ja/ mein/ ja doch/ ach ja doch!
deh fà piano! mein/ ach thu gemach/ ich bitte/ thue ſacht!
deh ſignore, deh pietà per Dio! ach mein Herr/ ach Gnad und Barmhertzigkeit/ um GOttes willen!
deh ſperanza mia! ach du meine Hofnung!
deh, per che non &c. mein/ warum nicht ꝛc.
deh, andate, mein/ ey ſo gehet doch!

DEI, Dii, Plur. [vom Lat. Deus] Götter, it. falſche Götzen. V. Deità. Numi.

¶ il convitto de gli Dei, die Malzeit der Götter.

DEIFICO, Adj. [Term. Theol. myſt.] vergötterend. V. Deificante.

¶ la deifica unione dell' anima col Sommo Bene, die/ gleichſam vergötternde Vereinigung der Seelen mit dem ewigen Gut.

Deificare, vergötteren, gleichſam zum Gott machen, in die Götter-Zahl ſchreiben.

¶ l' amor di Dio ci deifica, die Liebe GOttes vergöttert uns gleichſam.
i gentili deificavano i loro Heroi e Ceſari, die Heiden ſchreiben ihre Helden und Käyſere in der Götter Zahl.

Deificarſi, gleichſam Gott werden, vergöttert werden.

Deificante, vergötterend, was da vergöttert. V. Deifico.

Deificato, vergöttert.

¶ eſſer deificato, vergöttert/ in die Götter-Zahl geſchrieben werden.

Deificazione, f. Vergötterung. V. Apoteoſe.

Deiforme, m. Adject. [Termin. Theol. Myſt.] GOtt gleichförmig, nach GOttes Willen.

¶ un cuore deiforme, ein GOtt gleichförmiges Herz.

Deiformemente, Adv. Idem.

Deiformità, GOtt, Gleichförmigkeit. V. Conformità. Uniformità.

DEITA, [Lat. Deitas,] Gottheit. V. Divinità.

¶ alcuni negano la Deità di Criſto, e dello Spirito Santo, etliche laugnen die Gottheit Chriſti und des H. Geiſtes.

Deità,

Deità, le Deità, Plural. Gottheiten, id eſt, Götzen oder gedichtete Götter. V. Dii.

¶ Deità dimare, de' boſchi &c. Meer-/Wald- ꝛc. Götter.

vi erano dipinte diverſe Deità, es waren daſelbſt verſchiedene Gottheiten/ id eſt, heidniſche Götter abgemahlt.

le Deità gentili, die heidniſche Gottheiten.

DEL, Caſus Genit. [von dem Artic. Defin. il [von der Præpoſ. und Sign. Genit. di, in de verändert, und dem Articul. il in ein Wort verzogen, als gleichſam di oder de il,] des/ it. von dem. V. Gram. Congr. den Gebrauch und Bedeutung dieſes del ſuche in der Gram. Congr. & ſeq. it. in der Gram. Gram. bey der Præpoſ. di.

DELEBILE, Adject. [Par. Lat.] auslöſchlich.

¶ queſta infamia non è più delebile, dieſe Schande iſt nicht mehr auszulöſchen. V. Indelebile.

DELEGARE, [Par. Lat.] befehlen, übergeben, it. verſenden, abordnen, (einen) ſtellen an ſeine Stelle, und Vollmacht geben. V. Inviare. Diputare.

¶ delegare i Plenipotentiarii per i trattati della pace, die Bevollmächtigte zum Friedens-Tractaten abordnen.

delegar' un giudice, einen Richter beſtellen.

delegar' un' altro in ſuo luogo. Idem.

Delegato, Adj. & Subſt. aufgetragen, it. abgeordnet. V. Commiſſario. Diputato. Inviato.

¶ poteſtà delegata, e non aſſoluta, eine nur aufgetragene und anvertraute/ aber nicht völlige/ richtige Gewalt.

inviar' un delegato, einen Abgeordneten ſchicken.

giudice Delegato, abgeordneter Richter/ ſo von einem Höheren geſetzt.

il Delegato non può delegare un' altro, der beſtellte Richter kan keinen andern beſtellen.

Suddelegato. V. nach Ordnung.

Delegazione, ſ. Abordnung, Auftragung.

DELFINO, ein Meerſchwein, ein Delfin, it. wird der erſtgeborne eheliche Sohn des Königs in Franckreich alſo genennt.

¶ il Delfino di Francia. Idem.

Delfinato, il Delfinato, Delfinat, eine ſo genannte Provintz ins Franckreich, Dauphiné.

DELIBERARE, Diliberare, ſchlieſſen, entſchlieſſen, beſchlieſſen, it. vornehmen, vorhaben; ſelten aber rathſchlagen oder berathſchlagen nach lateiniſcher Bedeutung. V. Determinare. Riſolvere. Concludere.

Nota. Was nicht zu finden in De- ſuche in Di-, und vice verſa; dann es zum öftern gleich gilt, jedoch nicht allezeit.

¶ domani ſapremo ciò che ne havrà deliberato il Senato ſopra queſto particolare, morgen werden wir wiſſen/ was der Rabt hierüber geſchloſſen (beſchloſſen) wird haben.

deliberò (deliberò ſeco) di ammazzarlo, er gedachte ihn umzubringen.

Deliberato, beſchloſſen, entſchloſſen, it. tapfer, reſolut, unverzagt. V. Determinato. Riſoluto.

¶ un huomo deliberato, ein hebertzter Menſch.

Deliberatamente, Adv. auffſetzlich, vorſetzlich, it. tapfer.

Deliberatezza, Tapferkeit, Hertzhaftigkeit. V. Coraggio. Animo. Intrepidezza.

Deliberazione, ſ. Deliberamento, Beſchluß.

¶ deliberazione del Senato, Parlamento, Conſiglio &c. Raths-Schluß/ Parlaments-Schluß.

le regie deliberazioni, die Königliche Schlüſſe/ Vorhaben.

DELICATO, Dilicato, Adject. [Par. Lat. von Delizia Wolluſt] delicat, id eſt, zart, zärtlich, häckel, it. niedlich, wolgeſchmackt, luſtbarlich, leckerhaft, ſchleckhaft, item artlich, lieblich. V. Tenero. Leggiadro.

¶ colla delicata mano, mit ihrer zarten Hand.

quel delicato petto, die zarte/ liebliche Bruſt.

quelle poppette delicate, die zarte/ delicate Dütlein.

amor tenero, e delicato, zarte Lieb.

eſſer troppo delicato, allzu zart und häckel ſeyn/ it. gar bald etwas empfinden.

di compleſſione molto delicata, (delicato di compleſſione) von ſehr zarter und häckeler Natur.

vivande delicate, cibi delicati, niedliche/ lecker-ſchleckerhafte Speiſen/ Schlecker- oder Lecker-Biſslein.

un boccon delicato, Idem.

bocca delicata, verleckertes/ vernaſchtes Maul/ Lecker-ſchleckerhaft.

materia delicata, eine zarte Materi/ ſo mit groſſem Verſtand behandelt werden muß.

affari delicati, zarte/ id eſt, hochwichtige Geſchäffte/ ſo Nachdenckens vonnöthen haben.

parole, comparazioni, concetti, componimenti, delicati, liebliche/ artige Worte/ Gleichniſſe und Gedichte.

penello (pittura) delicata, ein zartes/ id eſt, ſehr kunſtreiches Gemähl.

colori delicati, un colorito delicato, delicate/ id eſt, zarte und künſtlich præparirte Farben. V. Pellegrino.

far' il delicato, la delicata, ſich häckel und zart ſtellen/ ſich geberden/ als ob man gar delicat erzogen wäre.

Delicatello, Dimin. ein Zärtling, ein vernaſchtes Maul.

Delicatiſſimo, überaus zart, über die maſſen niedlich, wolgeſchmackt ꝛc.

Delicatamente, Delicatiſſimamente, Adv. zärtlich, zärtlicher Weiſe, item künſtlich, artlich.

¶ nudrir, viver delicatamente, ſehr zärtlich auferziehen/ leben.

far qualche coſa delicatamente, etwas gar artig/ nett und proper verrichten.

Delicatezza, delicatezze, Plur. Niedlichkeit, it. Leckerbißlein. V. Delizia.

¶ allevato in delicatezze, in Zärtlichkeiten auferzogen. V. Bambagia.

delicatezza del corpo, del cibo, della compleſſione, de gli habiti &c. Zärtlichkeit des Leibs/ der Natur/ der Speiß/ der Kleidung ꝛc.

delicatezza dello ſpirito, Artigkeit/ Subtilheit des Geiſtes.

delicatezza de gli affari, della materia, Zärtlichkeit/ id eſt, Wichtigkeit der Geſchäften.

DELINEARE, Dilineare, [Par. Lat.] mit Linien beziehen, linuren, it. reiſſen, abreiſſen, abzeichnen, zeichnen, entwerfen. V. Diſegnare.

¶ delineare le carte, un foglio &c. die Blätter/ ein Blatt ꝛc. linuren.

delinear' una carta di Geografia ò Hidrografia, eine Land- oder See-Carte abreiſſen.

delinear' un quadro, una figura, ein Gemähl/ eine Figur abreiſſen/ zeichnen/ vorreiſſen. V. Abbozzare. Schizzare.

delinear' il piano per una fabrica, den Platz zu einem Gebäu ausſtechen/ ausmercken. V. Diſegnare.

delinear' una ſceleraggine, un tradimento, ein Schelmſtück/ Verrätherey ꝛc. vorhaben/ entdecken. V. Diſegnare.

Delineato, Dilineato, abgezeichnet, abgeriſſen, ausgeſtochen.

Delineazione, Dilineazione, ſ. Delineamento, Abriß, Zeichnung, Entwurf, Ausſtechung. V. Abbozzo. &c. Schizzo.

DELINQUENTE, [vom Lat.

¶ la forma denomina il Compoſto, die Geſtalt gibt dem/ ſo zuſammengeſetzt/ einen Namen.
denominar'una coſa dell'altra, ein Ding von dem andern benennen.
Denominante, der/ ſo da be- oder ernennet, benennend, benamſend.
Denominativo, Adj. benenntlich, it. benennt.
¶ termine denominativo, ein Wort/ von welchem ein anders alſo genannt wird.
Denominato, geuennet, benennet, ernennet.
¶ eſſer denominato da qualche luogo, von einem Ort benannt werden.
Denominazione, f. Benennung, Ernennung, Benamſung.
¶ haver la denominazione da qualche Signoria, den Namen oder Titul von einer Herrſchaft haben.
à denominazione del Rè, auf Ernennung/ id eſt, eigene Erkieſung des Königs. V. Nominazione.
Denonciare &c. V. Denunciare.
DENOTARE, Dinotare, [Par. Lat.] anzeigen, andeuten, bedeuten. V. Significare. Accennare. Additare. Portendere.
¶ queſto denota che &c. das deutet/ bedeutet/ deutet an/ daß ꝛc.
queſta voſtra ciera malinconica e lugubre dinota un mal interno, euer trauriges Geſicht zeiget ein innerliches Anligen an.
che coſa può denotare queſta ſtella, queſta linea nella mano, queſto aſpetto &c. was mag doch dieſer Stern/ dieſe Lini in der Hand/ dieſer Aſpect &c. bedeuten?
denotar uno ſucceſſore, herede, einen zu ſeinem nachkommenden Erben erklären/ ernennen/ erkieſen. V. Deſignare.
Denotato, Dinotato, angedeutet, bedeutet, angezeigt, erkläret ꝛc.
Denotazione, Dinotazione, f. Andeutung, Bedeutung ꝛc.
DENSO, [Par. Lat.] dick, dicht. V. Speſſo. Folto. Maſſiccio.
¶ denſa nebbia, dicker Nebel.
Denſiſſimo, überaus dick.
¶ tenebre denſiſſime, ſehr dicke Finſternüß.
Denſità, Dicke.
Denſare &c. V. Condenſare.

DENTE, m. Denti, Plur. [Parol. Lat.] Zahn, Zähne.
¶ queſto non è cibo da miei denti, das iſt keine Speiß für meine Zähne/ das iſt kein Ding für mich.
non ha dente in bocca, er hat kein Zahn im Maul.
cavar, trarr' un dente, einen Zahn ausreiſſen/ ausbrechen.
aguzzar, i denti, die Zähne wetzen/ ſpitzen/ Met. ſich zur Wehr ſtellen.
moſtrar', digrignar' i denti, die Zähne weiſen/ blecken/ Met. zornig werden/ trotzen/ Widerpart halten.
parlar trà i denti, zwiſchen den Zähnen/ id eſt, Met. forchtſam/ nicht hertzhaft heraus reden.
tener l'anima coi denti (ſu i denti) die Seel mit den Zähnen anhalten ꝛc. Met. in den letzten Zügen ligen.
tener'una coſa à belli denti, etwas mit den Zähnen anhalten. Lat. mordicus.
mi ſi allegano li denti, es ſtehen mir die Zähne auf/ ſie werden mir ſtumpf drüber.
toccato col dente, mit dem Zahn verletzt/ id eſt, angebiſſen.
haver buoni denti, gute Zähne/ it. ein gutes Gebiß haben.
mal (dolor) di denti, Zahn-Wehe/ Zahn-Schmertzen.
polvere &c. da denti, Zahnpulver ꝛc.
fondo, buco del dente, Zahnloch/ Zahnlucke.
l'ordine de i denti, die Reyhe der Zähne/ der Zahn-Stock. V. Dentatura.
gli morì la parola trà i denti, es ſtarbe ihm das Wort zwiſchen den Zähnen/ id eſt, er konte nicht mehr fortreden.
ſono dente, e gengiva, ſie ſeynd Zahn und Zahnfleiſch/ id eſt, Brüder/ Hertzensfreunde.
coſtui è dente da queſta carne, id eſt, dieſer Kerl taugt hierzu.
la lingua batte (tocca) dove il dente duole, die Zung reicht hin/ wo der Zahn wehe thut/ id eſt, von ſeinem Anligen redt man zu erſt.
à chi il dente duole, ſelo cavi, wem der Zahn wehe thut/ der reiß ihn heraus.
ſtar'à denti ſecchi, mit trockenen Zähnen da ſtehen/ id eſt, nichts zu eſſen haben.
ſenza denti, ohne Zähne/ Zahn-loß.
batter'il tamburo coi denti, (batter'i denti) Zahnklappern. V. Battere.
criccare, far' cricchiar' i denti, mit den Zähnen knirren/ knirſchen.
denti buoni, bianchi, candidi, fermi, maſſicci, ben'ordinati ed uniti, aguzzi &c. gute/ weiſſe/ feſte/ dichte/ wol geſetzte/ faſt an einander ſtehende/ ſpitzige ꝛc. Zähne.
denti fracidi, marci, gialli, negri, mal compoſti, ruginoſi, logori, laidi, cornotti, guaſti, cavi, puzzolenti &c. faule/ verdorbene/ gelbe/ ſchwartze/ übel geſetzte/ roſtige/ loſſe/ lücke/ hole/ ſtinckende ꝛc. Zähne.
denti fatti à biſcheri, lamne und weit von einander ſtehende Zähne wie die Lauten-Zwecke/ item ſpitzige/ ſcharfſchneidende Zähne/ wie die Hunde ꝛc. haben.
denti lattaiuoli, primi, die erſten Zähne/ Milch-Zähne.
denti maſcellari, Backen-Zähne/ Stock-Zähne.
(denti) ſcaglioni del cavallo, die Pferd-/ Stock-Zähne.
denti di ſopra, obern Zähne/ Ober-Gebiß.
denti di mezzo, canini, mittere Schneid-Zähne/ Spitz-Zähne.
denti di ſotto, Unter-Gebiß/ Unter-Zähne.
far (metter) i denti, Zähne becken/ gewinnen/ einſchieſſen/ Zähne bekommen.
mutar'i denti, die Zähne verändern.
rimetter' i denti, wieder zähnen/ neue Zähne gewinnen.
croccar'i denti ad uno, die Zähne einem wackeln.
caſcar (cader) i denti, Zähne ausfallen.
curar, nettar, ſtuzzicar'i denti, die Zähne ſtochern/ ſtören/ putzen.
cura-denti, ſtuzzica-denti, Zahn-Stocherer/ Zahn-Etörer.
fregar, (ſtropicciarſi) i denti, die Zähne reiben.
li denti miſi ſcalzano, das Zahnfleiſch läſt ſich mir ab.
Dente, denti, Plural. Zahn, Zähne, (gleichnißweis.)
¶ denti del pettine, Zahn/ Zähne an einem Kamm.
denti della ſega, erpice, raſtello &c. Zähne an einer Säge/ Egge/ Reche ꝛc.
denti da ruota di briuolo, Zähne an einem Uhr-Rad/ ein Kamp-Rad.
dente del coltello, Zähne/ id eſt, Scharte an einem Meſſer.
una coſa fatta à denti, was Zahn-weis gemacht iſt.
Dentello, Dentarello, Dim. Zähnlein.
Dentello, Dentelli, Zahnſchnitte an den Geſimſen. V. Crena.
Dentello, [Par. Franc] Spitze, Kante. V. Merletto. Pizzo.
Dentelliere, [Par Fior.] Zahnſtöcher, Zahnſtörer. V. Stuzzica-denti.
Dentare, Dentellare, Zähn machen, kerben, Zahnſchnitte machen, item Spitzen wircken.
¶ dentar pettini, ſeghe, Kämme/ Säge Zähnen/ Zähne dran machen.
Denticchiare, Denteggiare, zahnen, it. wenig Luſt zum Eſſen haben, und nur hin und wieder etwas pitzeln.
Dentato, Dentellato, Adj. gezähnet, zähnligt, gezähnlet.
Dentatura, die gantze Reyhe der Zähne, das gantze Gebiß, der gantze Zahnſtock.
¶ buona dentatura, bianca, ſpeſſa &c. altes/ feſtes Gebiß/ weiſſe/ dichte Zähne.
haver la dentatura ſerrata, uguale, e polita, feſt beyſammen ſtehende/ gleiche und ſaubere Zähne haben.
Dentaruola, das Zahnen der Kinder.
¶ patir di dentaruola, zahnen.

Den-

Depoſito, der beygeſetzte Cörper ſelbſt.

¶ in quella cava ſi vedono molti depoſiti de' Prencipi Palatini, in ſelbigem Gewölbe ſihet man viel beygeſetzte Cörper der Pfaltzgrafen bey Rhein.

Depoſitare, hinterlegen, aufzuheben, oder in Verwahr geben.

¶ depoſitar un capitale, un pegno in mano di alcuno, ein Capital/ ein Pfand ꝛc. bey einem hinterlegen / zu verwahren oder aufzuheben geben / item [in Kaufmanns-Term.] auf Intereſſe oder Zins geben.

depoſitar un ſegreto appreſſo alcuno, einem eine Heimlichkeit vertrauen/ anvertrauen. V. Confidare.

depoſitar un corpo morto, einen todten Cörper beyſetzen.

Depoſitante, Depoſitatore, der bey einem etwas hinterlegt oder aufzuheben hat geben.

Depoſitato, hinterlegt.

¶ dinaro &c. depoſitato, hinterlegtes Geld auf Zins.

Depoſitario, ein Verwahrer, bey dem etwas hinterlegt worden iſt.

¶ depoſitario delle ſue ſegretezze, ein rechter vertrauter Bewahrer ſeiner Heimlichkeiten.

Depoſitaria, eine vertraute Perſon, eine geheime Cammermagd.

Depoſizione, Dipoſizione, Niderſetzung, Niderlegung, Abſetzung, it. Zeugniß (im Gericht) Beyſetzung

¶ depoſizione dalla carica, Abſetzung/ Entſetzung vom Amt.

depoſizione contro alcuno in giudizio, gerichtliche Ausſage oder Zeugniß wider einen.

depoſizione d'un ſcolare, Deponirung eines Schulers / oder angehenden Studenten.

far la depoſizione d'un giovane ſcolare, einen angehenden Studenten deponiren/ zum Academico machen.

depoſizione d'un corpo morto, Beyſetzung eines todten Cörpers.

DEPRAVARE, [Par. Lat.] verderben, verkehren, verfälſchen. V. Corompere. Guaſtare.

¶ depravar il teſto &c. den Text ꝛc. verfälſchen/ verkehren / umkehren. V. Falſare. Falſificare.

depravare la gioventù, die Jugend verleiten. Sedurre. Sviare.

Depravato, verderbt, verfälſcht. V. Corrotto. Guaſto.

¶ appetito depravato, verderbter Appetit.

haver l'appetito depravato come un febricitante ò donna gravida, einen verderbten Appetit, ſeltzame Gelüſten haben / wie einer / ſo das Fieber hat/ oder wie eine ſchwangere Frau.

mente depravata, verkehrtes Gemüt.

Depravatore, Verderber, Verfälſcher ꝛc.

¶ depravatore della gioventù, ein Jugend-Verführer. V. Corrottore.

Depravazione, f. Verderbung, Verfälſchung.

Depredare &c. V. Predare &c.

DEPRIMERE, [Parol. Lat. von De und Premere] niderdrucken, unterdrucken, it. ernidrigen. V. Abbaſſare. Rintuzzare. Sopprimere.

¶ deprimer l'orgoglio di uno, eines Hochmut demütigen oder dämpfen / einen demütigen.

deprimer le lodi altrui, eines andern Lob vermindern/ vergeringern / verkleinern.

Depreſſo, nidergedruckt, unterdruckt, ernidrigt, it. nidrig.

¶ le forze depreſſe, unterdruckte/verminderte ꝛc. Kräften.

Depreſſione, f. Niderdruckung, Unterdruckung, Ernidrigung.

DEPUTARE, Diputare, [Parol. Lat.] verordnen, beſtimmen. V. Ordinare. Aſſegnare. Appuntare. Determinare.

¶ deputar qualche coſa à qualche uſo, etwas zu etwan einem Gebrauch beſtimmen.

deputar uno à qualche coſa, einen zu etwas verordnen.

deputar qualche ſalario &c. ad uno, einem eine gewiſſe Beſoldung machen/ verordnen. V. Appuntare.

deputar i miniſtri, i giudici, commiſſarii, ambaſciadori, inviati &c. à qualche maneggio, trattato, Verwaltere/ Gewalthabere/ Richtere. Abgeſandten zu etwan einem Tractat oder Staats-Handlung verordnen/ abordnen. V. Coſtituire.

deputar il tempo &c. à qualche affare, Zeit ꝛc. zu etwas beſtimmen/ ernennen.

Deputato, Diputato, verordnet, beſtimmet, abgeordnet.

¶ al giorno deputato, am beſtimmten Tag.

Deputato, Diputato, Subſt. Deputirter, Verordneter, Abgeordneter, it. eine gewiſſe Beſoldung, ein Gewiſſes, Verordnetes, ein Genantes.

¶ li Signori Diputati, die Herren Deputirte/ Verordnete/ Abgeordnete.

aſſegnar un deputato ad uno, einem ein Gewiſſes / Benantes oder Genantes verordnen. V. Appuntamento. Salario.

Deputazione, f. Verordnung, Beſtimmung, Abordnung.

¶ far la deputazione de' Miniſtri, die Gewalthabere oder Miniſtros benennen/ beſtimmen / verordnen.

mandar una Deputazione, al Rè &c. eine Deputation zum König ꝛc. abordnen.

DERETANO, Derretàno, Adj. [corrumpirt vom Lat. retro] was von Hintern iſt.

¶ porta, parte deretana, die hintere Thür/ Hintertheil.

DERIDERE, verlachen, auslachen, verſpotten. V. Irridere. Dileggiare. Schernire, ſo gebräuchlicher.

Deriſo, verlacht, ausgelacht, verſpottet.

¶ eſſer deriſo, verlacht/ ausgelacht ꝛc. werden.

Deriſione, f. Verlachung, Auslachung, Verſpottung.

Deriſore, ein Spötter, Verächter.

¶ la catedra de i deriſori, der Stul der Spötter.

DERIVARE, [Par. Lat.] ableiten, herleiten, herflieſſen, it. ab- oder hergeleitet werden, herkommen, herſtammen, herrühren, entſtehen, entſpringen.

¶ da queſto fonticello deriva (ſi deriva) un gran fiume, von dieſem Brünnlein (Queſle) entſpringet / entflieſſet ein groſſer Strom.

derivare le acque, das Waſſer leiten/ ableiten. V. Condurre.

ogni vitio deriva dalla ſuperbia, ein jedliches Laſter kommt von der Hofart her. V. Originarſi. Scaturire. Soggere.

il dolciſſimo Nome di Gieſù ſi deriva dà ℣℣' ſalute, der allerſüſſeſte Name JEſu wird abgeleitet von ℣℣' welches Heil bedeutet.

Derivato, Subſt. **Derivativo**, ein abgeleitetes Wort.

¶ bei derivati, ſchön abgeleitete Wörter.

Derivazione, f. Derivamento, Derivo, Herflieſſung, Herleitung, Ableitung ꝛc.

¶ io hò compoſto un Trattatello utiliſſimo della Derivazione e Compoſizione de' Primitivi Toſcani, ich hab ein nutzliches Tractätlein von der Ableit- und Doppelung der Toſcaniſchen Stamm-Wörter geſchrieben.

DEROGARE, [Term. Jurid.] abbrechen, Eintrag, Abbruch thun.

¶ derogar alla legge fatta da un'altro, dem Geſetz eines andern Eintrag/ Abbruch thun/ es ſchmälern.

derogar all' autorità d'uno, eines andern ſeiner Gewalt Eintrag / Abbruch thun. V. Pregiudicare. Uſurpare.

Derogante, was Abbruch und Nachtheil bringt.

¶ una legge derogante à quella del ſuo predeceſſore, ein Geſetz/ welches dem ge-

Digitized by Google

ſetz ſeines Vorfahren Abbruch thut oder gar umwirft.

Derogativo, Idem.

Derogazione, f. der Abbruch oder Abtrag, ſo den Geſetzen ꝛc. geſchicht.

DERRATA, [von de rata (parte pretii) detractum. V. Ferr. 128.] Kauf, Einkauf, Feilſchaft. V. Mercato. Prezzo.

¶ à buona derrata, wolfeil/ guter Kauf.
à gran derrata, theuer/ nicht wolfeil.
le buone derrate votano la borſa, wolfeil fegt den Beutel.
guardati daile buone derrate, hüte dich vor wolfeiler Waar/ id eſt, man wird oft damit betrogen.

DESCENDERE, Diſcendere, Scendere, [Par. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] abſteigen, hinabſteigen, hinabgehen, hinunter gehen, hinab fahren. V. Smontare. Calare.

¶ deſcender'un monte, la ſcala &c. einen Berg/ eine Stiege ꝛc. hinabſteigen.
Criſto diſceſe dal cielo, Chriſtus iſt vom Himmel herab geſtiegen/ herab kommen.
Criſto diſceſe nell'inferno, Chriſtus iſt hinabgefahren zu der Hölle.
deſcender'in terra dal naviglio, dalla carrozza &c. aufs Land ſteigen aus dem Schif/ aus der Kutſche ꝛc. ſteigen. V. Mettere. Piede.
deſcender'in una grotta ſotterranea, in eine untererdiſche Grube oder Kruft hinabſteigen/ hinab fahren.
una veſte che gli diſcendeva fin' a' taloni, ein Kleid/ ſo ihm biß auf die Ferſen herunter gienge.
un'aqua limpida, che diſcendeva da una montagnetta, ein ſilber-helles Waſſer/ welches von einem Berglein herabfloſſe. V. Caſcare.
deſcender fin'à gl'individui, gar biß auf die einzele Perſonen (in der Erzehlung ꝛc.) kommen.

Deſcendere, Diſcendere, entſprieſſen, herſtammen, herſchlachten, herkommen, geboren ſeyn worden.

¶ egli diſcende dalla ſchiatta de' Pompei e Fabricii, er kommt/ ſtammet von dem Geſchlecht der Pompeen und Fabricier her.
da Ridolfo, Conte di Habsburg diſceſero tutti li Prencipi dell' Auguſtiſſima Caſa d'Auſtria, von Rudolf/ Grafen von Habſpurg ſtammen alle Fürſten von dem Durchleuchtigſten Haus Oeſterreich.

Deſcendere, Diſcendere, Scendere, [in Signif. Act. herunter laſſen, herablaſſen. V. Calare.

¶ lo diſceſero giù nel pozzo, ſie lieſſen ihn in Brunnen hinab.

Deſcendente, Diſcendente, cenden-te, abſteigend, herabſteigend, it. herſtammend.

¶ una famiglia deſcendente da' Romani, ein Geſchlecht von Römern herſtammend/ herkommend.
i ſuoi deſcendenti, ſeine Nachkömmlinge/ it. ſeine Kinder und Enckelin/ ſein Stammen.
¶ la linea deſcendente, die abſteigende Linii (in einem Stamm-Regiſter.)

Deſcendenza, Diſcendenza, Abſteigung, die Nachkommung der Kinder und Enckein, der Stammen, das Geſchlecht. V. Stirpe. Razza. Caſata. Progenie.

¶ reſtò infame lui, e tutta la ſua diſcendenza, es wurde zu Schanden/ er/ und ſein gantzes Geſchlecht oder Stamm.
deſcendenza maſcolina, feminina, der männliche und weibliche Stammen oder Linii. V. Linea.

Deſceſo, Diſceſo, Sceſo, abgeſtiegen, it. entſproſſen, geboren worden, hergekommen.

¶ ella era diſceſa da padri nobiliſſimi, ſie ware von hochadelichen Eltern und Voreltern entſproſſen.

Deſceſa, Diſceſa, Sceſa, Subſtant. Abgang, Abſteigung, it. jäher Ort, an einem Berg, abhängiger Weg.

¶ la diſceſa è quaſi tanto difficile quanto la ſalita, das Herabſteigen kommt einem faſt ſo ſchwer an/ als das Aufſteigen.
una ſceſa horribile, pericoloſa, eine erſchröckliche Herabſteige/ ein Thalhängiger Ort/ da erſchröcklich oder gefährlich iſt/ herunter zu geben.

Diſceſa, Sceſa, ein (herabfallender) Fluß, Cathar. V. Deſſuſſione. Catarro.

¶ mi venne una diſceſa ſulli denti &c. es fiel mir ein Fluß auf die Zähne ꝛc.

DESCO, [vom teutſchen Tiſch] id eſt, gemeiner Leute oder Burgertiſch, Bauerentiſch. V. Tavola. Menſa.

¶ chi non mangia à deſco, hà mangiato di freſco, wer am Tiſch nicht iſſet/ der hat erſt unlängſt geſſen/ (wird auch in Eheſachen applicirt.)

Deſco, Deſchetto, ein runder dreybeinigter Stul, da Schuſter und dergleichen Handwercker und arme Leute auffſitzen. V. Scabello.

DESCRIVERE, [Lat. Deſcribere, von De und Scrivere, ſchreiben] abſchreiben, it. ſchreiben, it. beſchreiben. V. Scrivere.

¶ deſcrivere un foglio, ein Blat abſchreiben/ abcopeyen. V. Copiare.
deſcriver'una coſa, un'hiſtoria, etwas beſchreiben/ eine Hiſtori ſchreiben.
deſcriver'uno, le fattezze e coſtumi di uno, einen/ eines Geberden und Sitten beſchreiben. V. Deſcrittione.

Deſcritto, abgeſchrieben, beſchrieben, geſchrieben.

¶ Hiſtoria di Leopoldo Ceſare, deſcritta elegantemente dal Signor Conte Galeazzo Gualdo Priorato, Geſchichten des Käyſers Leopoldi von ꝛc. zierlich beſchrieben.

Deſcrittore, Beſchreiber, Abſchreiber.

Deſcrizzione, f. Beſchreibung, Abſchreibung, it. Umſchreibung.

¶ far la deſcrizzione di qualche coſa, ſucceſſo &c. etwas/ ein Geſchicht ꝛc. beſchreiben.
la deſcrizzione d'un palazzo, d'un giardino, d'un incendio &c. die oratoriſche Beſchreibung/ oder vielmehr Umſchreibung eines Pallaſts/ eines Gartens/ einer Feuerbrunſt ꝛc.
una bella, viva &c. deſcrizzione, eine ſchöne/ lebendige Beſchreibung.

DESERTO, ſubſt. [Parol. Lat. e Scrittur.] Wüſte, Wüſteney, Wildniß, Einöd. V. Eremo.

¶ i figlinoli d' Iſrael viaggiarono per lo deſerto, die Kinder Iſrael ſind durch die Wüſte gezogen.
viver'in un deſerto, in einer Einöde leben.
S. Giovan Battiſta viveva nel deſerto, St. Johannes der Täufer lebte in der Wüſten.
Gieſù fù condotto dallo Spirito S. nel deſerto, JEſus ward von dem H. Geiſt in die Wüſten geführt.
i deſerti della Tebaide in Egitto, die Wüſten um Teba herum in Egypten/ da vor Alters viel tauſend München gewohnt haben.
i Padri del deſerto, die Altväter in der Wüſten.
ritirarſi al deſerto, ſich in die Wüſten begeben.
chi predica al deſerto, perde le parole, wer in der Wüſten prediget/ verlieret ſeine Wort/ Met. wer Leuten predigt/ ſo ſich nicht beſſern wollen.
trovarſi, vederſi, in (per) un deſerto, ſich in einer Wüſteney befinden.
un deſerto de' Padri Carmelitani, ein ſo genanntes Carmeliter-Cloſter auf dem Lande.

Deſerto, Adj. wüſt, öd, wild, einſam. V. Solitario. Solingo. Diſhabitato.

¶ un luogo deſerto, luoghi deſerti, wilder Ort/ wilde Wüſte/ Wildnüß.
un campo deſerto, ein öder Acker.

Deſertare, öd, wüſt, wild machen, verwüſten, veröden.

¶ deſertar' un paeſe, ein Land verwüſten/ verheeren. V. Devaſtare. Deſolare. Guaſtare. Rouinare.

Deſertare, verlaſſen. V. Abbandonare, ſo beſſer.

Deſertare, [Kriegs-Term.] ausreiſſen,

sen, überlauffen, desertiren. V. Fuggire.

¶ i francesi desertano à gran schiere, die Frantzosen desertiren/ reissen aus mit grossen Hauffen.

Desertatore, oder besser Desertore, Ausreisser, Uberlauffer.

¶ hoggi saranno impiccati due desertori, es werden heut zwey Ausgerissene/ oder Ausreissere gehenckt werden.

Deserzione, f. Verlassung; it. Ausreissen der Soldaten.

DESIDERARE, Disiderare,[Par. Lat. Poet. Desiare,] verlangen, wünschen, begehren, gern haben wollen. V. Bramare. Dimandare.

¶ desiderar qualche cosa, etwas verlangen/ wünschen/begehren/ haben wollen/ sich nach etwas sehnen.

desiderar di viver lungo tempo,di morire &c. lang zu leben ꝛc. zu sterben ꝛc. verlangen.

niuna cosa desiderava tanto,er verlangte/ wünschete nichts so sehr.

sapete quel ch' io desidero da voi? wisset ihr, was ich von euch verlange?

la maggior ricchezza è,nissuna desiderare, der gröste Reichthum ist/ keinen verlangen.

assai manca à chi assai desidera,dem mangelt viel/ der viel verlangt (begehrt.)

il più da noi desiderato più ci vien negato, das meist begehrt/ das meist verwehrt.

quel che l' huomo desidera, facilmente si crede, was der Mensch verlangt/ das glaubt er leichtlich.

cose vietate più desiderate, nach verbottenen Aepffeln lüstet einem am meisten.

è più facile il desiderare che l' arricchire, es ist viel leichter reich zu werden verlangen/als reich werden.

si hà da desiderar l'ottimo, e aspettar' il pessimo, man muß das Beste verlangen/und das Schlimste erwarten.

si desidera molto in chi desidera molto, es wird bey dem viel verlangt/wer viel verlangt.

lo desidero vedere, gli desidero parlare &c. ich verlange ihn zu sehen/mit ihm zu reden ꝛc.

la femina nel desiderare è ben più fragile dell' huomo, mà nel celar' il suo desio più scaltra, ein Weib ist viel gebrechlicher im Verlangen als ein Mann/ aber ihre Begierde zu verhälen/ ist sie viel verschmitzter als er.

Desiderare, anwünschen. V. Augurare.

¶ io le desidero un felicissimo viaggio, ich wünsche euch eine glückselige Reise.

Desiderabile, Adj. was billig zu verlangen,und wol zu wünschen ist.

¶ ogni bene desiderabile,alles was nur Gutes zu wünschen seyn mag.

il mio Diletto è tutto desiderabile, mein Geliebter ist mir alles/ was ich wünschen mag.

Desiderato,Disiderato,[Poet.Desiato] verlangt, gewünscht,begehrt. V. Bramato.

¶ la cosa desiderata, das jenige/ was man verlangt / wünscht / liebt oder gern hätte.

il desiderato vostro arrivo, ritorno, eure gewünschte Ankunft/ Wiederkunft.

la sua presenza vien molto desiderata, seine Gegenwart wird sehr verlanget.

non attendo altro ch' i desiderati suoi commandi, ich erwarte nichts anders/ als seine verlangte / gewünschte Befehle.

Desideratissimo, überaus, sehr verlangt und gewünscht.

Desiderio, Disiderio, (Poet. Desio. Disio,Desire,) Verlangen,Begehren, Wunsch, Lust, Begierd. V. Brama. Voglia. Passione.

¶ haver desiderio di qualche cosa,ein Verlangen zu etwas haben/ etwas verlangen/wünschen.

mi venne desiderio, es kam mir eine Lust oder Verlangen an.

entrar' in desiderio, eine Lust oder Verlangen bekommen.

secondo il desiderio,nach seinem Wunsch und Verlangen.

aprir' il desiderio, sein Verlangen oder Begehren offenbahren.

esser tirato, mosso, spinto dal desiderio, von grosser Begierd gezogen oder angetrieben werden.

arder, struggersi, morir di desiderio, vor Begierd oder Verlangen brennen/zergehen/ sterben.

aguzzar' accender, destar' il desiderio, metter desio nel petto,ein Verlangen/ Begierd erwecken.

mover, destar desiderio ad alcuno di haver &c. einem die Begierd bewegen etwas zu haben ꝛc.

dar compimento, sodisfar' al (metter' ad effetto il) suo desiderio (desio) seiu Verlangen/ seine Begierde/ Wunsch erfüllen, Vergnügen erfüllen ꝛc.

lasciar desiderio di se, ein Verlangen seiner hinterlassen.

desiderio folle e vizioso, thörichtes und unzimliches Verlangen.

desiderii giovanili,disordinati,unordentliche Begierden der Jugend.

desiderio (desio) amoroso, acceso,caldo, verliebtes/ hitziges/ brennendes Verlangen.

Desideroso, Disideroso, Adject. begierig. V. Bramoso. Cupido.

¶ esser desideroso di far,veder &c. qualche cosa, begierig seyn/ etwas zu thun/zu sehen ꝛc. etwas zu thun/ zu sehen ꝛc. verlangen.

tutto desideroso, ganz begierig.

Desideroßissimo, überaus, sehr begierig.

Desideroſamente, Adv. begierlich, mit grosser Begierde.

¶ lo strinse desideroſamente in braccio, er druckte ihn mit grosser Begierde in die Arme.

DESIDIA, [Par.Lat.] Trägheit, Faulheit,Müssiggang. V. Infingardaggine. Poltroneria. Pigrizia &c, so gebräuchlicher.

DESINARE, Disinare, Descinare, [contract.vonDe & Jeiunare,quasi Dejejunare, entfasten, nicht länger fasten, das Fasten brechen, so die Leute thun, so des Morgens nicht gefrühstücket, die Frantzosen aber, welche gemeiniglich frühstücken, und nicht so lang fasten können, als die Italiäner,nennen ihre Frühstücke also, nemlich Dèjûner, und die Engelländer Breekfast/ und das Mittag-Essen, aber ad imitationem des Italiänischen Desinare,Disner,und itzund Diner] Mittagmahl halten, zu Mittag essen. V. Pransare. welches zierlicher.

¶ desinare con uno, mit einem zu Mittag essen.

far da desinare, das Mittagmahl zurichten.

hora da desinare, Mittag-Essenszeit.

Desinare, Subst. Mittagmahl,Mittagessen.

¶ dopo desinare, nach dem Mittag-Essen/ Nachmittag.

apparecchiar' il desinare,das Mittag-Essen zurichten.

un magnifico desinare, ein stattliches Mittagmahl.

un piccolo, magro desinare, ein schelchtes/ mageres Mittagmahl.

belle cene,e bei desinari, gute Nacht-und gute Mittag-Essen.

portaremo il desinare con esso noi, wir werden unser Mittag-Essen mit uns bringen.

Desinata, ein Mittagmahl, und auf der Reise der Ort, wo das Mittagmahl gehalten wird. V. Pranso, pransata.

¶ habbiamo ancor' un buon tratto fin' alla desinata, haben wir noch weit biß an den Ort/ wo wir zu Mittag essen werden.

DESISTERE,[Par.Lat.]ablassen, abstehen, aufhören. V. Cessare.

¶ desister' dall' impresa,dal tentativo, von seinem Vorhaben/ Vornehmen ablassen/es unterlassen/bleiben lassen.

desister dalla querela, von der Klag abstehen.

desister' di (da) far qualche cosa, etwas aufhören / von etwas ablassen zu thun.

Digitized by Google

egli non desiste di perseguitarmi, er hörte nicht auf mich zu verfolgen.
desister dal male, aufhören Böses zu thun.

DESOLARE, Disolare, [Parol. Lat.] verwüsten, zerstören, wüst machen, it. nach dem Lateinischen, jedoch selten, trostloß machen oder lassen. V. Guastare. Devastare. Desertare.

¶ desolar' un paese, ein Land verwüsten/verheeren/ verderben.
desolare le campagne, das Land/das Feld öd machen/verderben.
i francesi hanno desolato con incendii e Saccheggi molte belleprovincie, die Frantzosen haben mit Brand / und Plünderung / viel schöner Provintzen verheeret.

Desolato, Disolato, verwüstet, zerstöret.

¶ un paese desolato, ein verwüstetes ein ein ödes Land. V. Deserto. Guastato.

Desolato, [Par. Lat.] betrübt, trostlos, ohne Trost.

¶ ella è tutta desolata, sie ist ganz trostlos/ niemand tröstet sie.

Desolazione, f. Verwüstung, Zerstörung.

¶ la desolazione del paese, die Verheerung/ Zerstörung/ Verwüstung des Lands. V. Guasto.
porr' metter' un paese in desolazione, ein Land verheeren/ zerstören/ in Ruin und Verderben setzen.

Desolazione, [Par. Lat.] Mißtrost, Betrübniß. V. Tristezza. Mestizia.

¶ trovarsi, esser' in gran desolazione, in grossem Betrübniß und Kummer stecken.
nel tempo della desolazione nell' orazione, zur Zeit des Mistrostes im Gebet und geistlichen Ubungen. [Termin. Ascet.] V. Aridità.

DESSO, Dessa, Pron. [vom barb. Lat. it. Idem iste, eadem ista &c. quasi: Idesto, Idesta, contract. Dessо &c. aber mit mehrerm Nachdruck] er selbst, er gewiß. V. Esso, it. Gram. Congr. V. Stesso.

¶ egli è desso, ella è dessa, er ists / er ists selbst/ sie ists selbst.
non mi pare desso, non è desso, mich gedüncht nicht/ daß ers seye/ er ists nicht.
ella divenne si magra e contrafatta da quella malatia, che non pareva più dessa, sie ist so mager und ungestalt von selbiger Kranckheit worden/ daß sie nicht mehr zu kennen/ daß es schiene/ als wäre sie es nicht mehr.
se vi è mai stata persona al mondo di queste sciocchezze schisa; egli è desso, wann jemalen einer auf dieser Welt diesen Thorheiten feind gewesen ist/ so ists er.
temevano grandemente che fosse desso, sie waren in grosser Sorg/ daß ers wäre.
questi libri, per simili che siano a' miei, non sono però dessi, diese Bücher/ wie gleich sie auch den meinigen seynd/ so sind sie es doch nicht.

Dessissimo, [Parol. Fint.] (er ists) selbst, mit Leib und Seel.

DESTARE, [corrumpirt vom Lat. Excitare, Deexcitare, vom Griechis. ἐξυπνίζειν] wecken, aufwecken, aufmuntern, ermuntern, it. erwecken. V. Svegliare. Risvegliare. Eccitare.

¶ destar' uno dal sonno, einen vom Schlaff aufwecken/ aufmuntern.
non destar' i cani che dormono, die Hunde/ so da schlaffen/ soll man nicht aufwecken/ id est, schwürige Leute soll man nicht reitzen.
destar' l' appetito, la voglia, il desiderio &c. einem die Lust/ Begierd/ Verlangen erwecken. V. Eccitare. Movere.
queste lusinghe destarebbono la lussuria semimorta nelle nembra di qualche Sant' Antonio, diese Liebkosungen möchten die ersterbene Unzucht auch in einem abgelebten St. Antonius wieder auferwecken.
destar la mente à cose spirituali, das Gemüt zu geistlichen Sachen aufmuntern/ erwecken.
destar li carboni spenti, die erloschenen Kolen wiederum aufblasen.
destar' una guerra, einen Krieg erwecken.

Destarsi, aufwachen, erwachen, munter werden. it. V. Gram. Congr.

Destato, und besser Desto, aufgeweckt, aufgewacht, wacker, munter.

¶ esser desto, star desto, munter seyn/ schon aufgewacht seyn. V. Erta.
un' huomo desto, ein wackerer/ munterer Mensch. V. Svegliato.

Destatore-trice, Wecker, Aufwecker, Aufmunterer-, in.

¶ povertà destatrice de gli spiriti, die Armut / welche eine Aufmunterin der Gemüter ist.

Destatoio, Destaiuolo, Weckuhr, ein Wecker. V. Svegliarino.

DESTINARE, [Par. Lat.] bestimmen, verordnen, versehen. V. Determinare. Appostare. Ordinare. Appuntare.

¶ ciò che il Cielo m' havrà destinato, was mir der Himmel (GOTT) verordnet/ bescheret/ versehen wird haben. V. Predestinare.
destinar' un giorno &c. à qualche cosa, einen Tag ꝛc. zu etwas bestimmen.
destinar' uno Ambasciadore à qualche Corona, einen zum Abgesandten zu einer Cron verordnen/ bestimmen.

Destinato, bestimmt, verordnet, it. abgeredt.

¶ al luogo, segno &c. destinato, zum bestimmten Ort/ zu dem verordneten Zeichen.
fù destinato Ambasciadore, er ist Abgesandter verordnet worden.
à lui fù destinata la carica di Maggior-domo maggiore &c. ihm ist die Ober-Hofmeister Stelle ꝛc. versehen/ verordnet/ bestimmt worden.

Destino, Subst. Bestimmung, Verordnung, it. Geschick, id est, Verhängniß, Schickung, Versehung GOttes. V. Providenza. Fato. Sorte.

¶ ciò che alto Destino mi diede in sorte, was mir durch die Schickung des Allerhöchsten zu Theil geworden.
per destino, durch sonderliche Schickung und Versehung.
contro il destino celeste non si può, nè si deve, wider GOttes Versehung/ Geschick oder Willen kan/ ja soll man nicht.
crudel destino, grausames Geschicke.
volere sforzar' il destino, das Geschicke zwingen wollen.

DESTITUIRE, [vom Lat. Destituere] berauben, entblösen, entsetzen. V. Privare. Spogliare, so besser seynd.

Destituto, Destituito, beraubt, entlassen.

¶ destituto d' ogni aiuto humano, aller menschlichen Hülfe entblöset oder entsetzet.

Destituzione, f. Beraubung, Entlassung.

Desto. V. Destare &c.

DESTRO, Adj. [Lat. Dexter] recht, gerad, id est, nicht linck. V. Dritto. Diritto.

¶ man destra, la destra (mano) la mano (destra) die rechte Hand.
à man destra, zur rechten (Hand.)
sedere alla (Man) destra di Dio, auf der (zur) Rechten (Hand) GOttes sitzen.
occhio, orecchio, braccio, piè destro, rechtes Aug/ Ohr/ Arm/ Fuß.
ala destra, corno destro dell' armata, der rechte Flügel einer Armee.
parte, banda, destro, lato, canto destro, rechte Seite.
volgersi à man destra, sich auf die rechte Hand wenden.
pretendere la man destra, die rechte Hand haben/ auf der rechten Hand gehen wollen. V. Mano.
ceder la destra ad uno, die rechte Hand lassen/ einen auf der rechten Hand gehen lassen. V. Ibid.

Destro, Met. gerad, gelenckig, it. geschickt, fertig, it. glücklich. V. Agile. Habile.

Habile. Diſpoſto. Accorto. Disinvolto. Snello.

¶ deſtro della perſona, gelenckig/ fertig von Perſon.

deſtro ad ogni coſa, zu allen Dingen geſchickt/und zu allen glücklich.

un' huomo deſtro ed accorto, ein geſchickter und kluger Menſch.

mal deſtro à far qualche coſa, nicht wol geſchickt und tüchtig zu etwas.

con deſtra maniera, mit feiner/ artigen und geſchickten Manier.

deſtra fortuna, gutes Glück.

Deſtro, Subſt. Gelegenheit, gelegener, bequemer Ort ꝛc. V. Agio. Commodità.

¶ haver' il deſtro di qualche coſa, ò da far qualche coſa, eine gute Gelegenheit/ einen gelegenen Ort zu etwas haben.

io hò il più bel deſtro del mondo da ciò, ich hab hierzu die beſte Gelegenheit von der Welt.

ſecondo che gli veniva il deſtro (più il deſtro) nach dem es ihm gelegen/ oder gelegener kame.

non vedo il deſtro à ciò fare, ich ſehe keinen Ort/ noch Gelegenheit dieſes zu thun.

Deſtro, das Privet, Gemachſtul, Gelegenheit. V. Agiamento. Commodità. Cacatoio.

¶ ogni appartamento hà il ſuo deſtro, ein jegliches Zimmer hat ſein Privet.

andar' al deſtro, aufs Privet/aufs Häuslein/ Gemach-Stul geben.

Deſtriſſimo, überaus geſchickt, fertig.

Deſtramente, Adv. geſchicklich, fertiglich, fein bedutſam, füglich, mit einer guten Manir. V. Bellamente. Modo. Maniera. Accortamente.

¶ far deſtramente una coſa, etwas geſchicklich verrichten.

vedete di dirglielo, darglielo &c. deſtramente, ſchauet/ wie daß ihr ihm es füglich / (mit einer guten Manir beybringt/ vortraget ꝛc.

Deſtrezza, Geſchicklichkeit, Fertigkeit, Kunſt. V. Prudenza. Attitudine. Accortezza. Gratia.

¶ far una coſa con deſtrezza (con gran deſtrezza) etwas mit groſſer Geſchicklichkeit und Kunſt verrichten.

perder la deſtrezza, die Gewonheit/Geſchicklichkeit/ den Handgrif zu etwas verlieren (wegen langer Unterlaſſung.) V. Habito. Practica. Uſo.

Deſtriere, m. [vom Lat. Dextrarius, oder dexterior equus, V. Ferrar. in voce Deſtriero,] ein mutiges, vortreffliches, und zu dem Krieg und andern Exercitien wol abgerichtetes Leibpferd. V. Corſiere.

¶ deſtriere nobile, poderoſo, ſchiumante, fiero, ein adeliches/ mächtiges/ſchaumendes ꝛc. Kriegs-Pferd.

montar' un generoſo deſtriere, einen mutigen Hengſt reiten.

ſpigner' il deſtriere contro l'nemico, den Hengſt wider den Feind anſpornen.

Deſtreggiare, Deſtreggiarſi, geſchicklich handeln, it. ſich geſchickt machen, fertig ꝛc. werden.

¶ deſtreggiar' in qualche affare, etwas geſchickt/ geſchicklich angreiffen/thun.

andar deſtreggiando, Idem. it. wiſſen zu verändern/und in allen Stücken guten Verſtand zu brauchen.

un buon cuoco non dà ſempre i medeſimi cibi, nè fà ſempre i medeſimi acconciamenti, ma và deſtreggiando, ein guter Koch gibt nicht allezeit eben dieſelbige Speiſen / er richtet dieſelben auch nicht allemal auf eine Weiſe zu/ ſondern er weiß zu verändern/ abzuwechſeln ꝛc.

DETENZIONE, f. [Par. Lat.] Anhaltung, Verhaftung vornehmer Perſonen. V. Arreſto. Cattura.

¶ la detenzione del Conte, del Prencipe di N. die Verhaft des Grafens/des Fürſtens von N.

DETERIORE, c. [Parol. Lat.] ſchlimmer, ärger. V. Peggiore.

¶ render' una coſa deteriore, ein Ding ſchlimmer/ärger machen.

la mia conditione è deteriore della ſua, ich bin übler dran/ dann er.

Deteriorare, ärger, ſchlimmer machen, verſchlimmern, verärgern, verböſern.

¶ deteriorare un podere &c. ein Landgut ꝛc. ſchlimmer machen/ als es vorhero war.

in vece di migliorar la voſtra conditione, l' havete deteriorata, an ſtatt/eure Sachen zu verbeſſern/ habt ihrs verböſert oder verſchlimmert. V. Peggiorare.

Deteriorato, verärgert, verſchlimmert.

Deterioramento, Verärgerung, Verſchlimmerung.

DETERMINARE, Diterminare, [Par. Lat. von Termino, Ziel, Schrancken] beſtimmen, benennen. V. Appoſtare. Appuntare. Limitare. Terminare. Nominare.

¶ Dio determina tutte le coſe create, GOtt bezielet/ beſchränket alle Creaturen. V. Limitare. Deſtinare.

determinar' il tempo, il giorno, l'hora, il momento, die Zeit/ den Tag/ die Stund/ den Augenblick beſtimmen/ benennen/ feſt ſtellen. V. Appoſtare. Appuntare. Stabilire.

Determinare, entſcheiden/endurtheilen, ſchlieſſen, beſchlieſſen. V. Decidere. Concludere.

¶ determinar' un dubio, una queſtione, una difficoltà, einen Anſtand/ eine Frage ꝛc. auflöſen.

determinar' in qualche coſa di fede, di ſtato, in Glaubens-/ in Staats Strittigkeiten einen Ausſpruch thun/beſchlieſſen/ entſcheiden.

Determinare, Determinarſi, ſich entſchlieſſen, reſolviren, den Vorſatz machen. V. Riſolvere. Proporre. Statuire.

¶ io determino più toſto morire, che &c. ich reſolvire eher zu ſterben/ich will lieber ſterben/ als ꝛc.

io non poſſo determinarmi così toſto, ich kan mich ſo bald nicht entſchlieſſen.

determinar' à qualche coſa, (determinarſi) à far qualche coſa) (ſich) zu etwas/ oder etwas zu thun entſchlieſſen/vorſetzen/etwas zu thun.

Determinato, beſtimmt, beſchloſſen, entſchieden, it. entſchloſſen.

¶ determinato giorno, luogo &c. beſtimmter/benennter/ ausgeſchriebener Tag/ Ort ꝛc.

Determinato, kühn, keck, hertzhaft. V. Riſoluto. Coraggioſo. Intrepido.

¶ un' huomo determinato, ein tapfferer und reſoluter Kerl/ frecher/ kühner/ unverzagter Menſch/ ein unerſchrockener Wagbals / [wird mehrentheils in kühnen und verwegenen Sachen gebraucht.]

haver la volontà determinata, ſich entſchloſſen haben/ es wagen wollen.

eſſerſi determinato, bey ſich beſchloſſen/ ihm vorgenommen haben.

Determinatamente, Adv. beſtimmter Weiſe, item hertzhaftiglich, ohne Forcht, unverzagt.

Determinazione, f. Beſtimmung, Benennung, Ausſchreibung, item Beſchluß, Ausſpruch, Entſcheidung.

Determinatezza, Unverzagtheit, Unerſchrockenheit, Kühnheit. V. Coraggio. Intrepidezza.

DETESTARE, [vom Lat. Deteſtari] verfluchen, einen Greuel, Abſcheu ob etwas haben. V. Abbominare. Horrore.

¶ deteſtar' il peccato, die Sünde verfluchen/ einen Abſcheu oder Greuel darob haben.

deteſtare l' ingiuſtitia che regna, die Ungerechtigkeit verfluchen / verpfuyen/ die im Schwange gehet.

Deteſtabile, greulich, abſcheulich, verflucht. V. Abominevole. Eſſecrando &c.

¶ un' azzione &c. deteſtabile, eine greuliche/abſcheuliche/verfluchte That.

Deteſtazione, f. Greuel, Abſcheu.

¶ nominar' una cosa, ò un' huomo &c. parlar d' un fatto &c. con detestazione, eine Sache oder einen Menschen nennen/ von einer That reden oder Meldung thun/ mit Verfluchung derselben/ id est, als etwas das billig zu verfluchen. V. Effecratione.

Deto, Detale &c. V. Dito. Ditale.

DETRARRE, Ditrarre, [contrah. vom Lat. Detrahere] abziehen, abbrechen.

¶ detrar, dal prezzo, etwas von dem Werth abziehen. V. Rabbattere, so besser/ it. Diffalcare.

Detrarre, [subintell. l'honore,] die Ehre abschneiden, verläumden, Ubels nachreden, afterreden, lästern, verhöhneckelen, verkleinern. V. Calonniare. Maldire. Annerare.

¶ detrarr' ad uno, einen verleumden/ die Ehre abschneiden/ lästern.

Detrattore-trice, Lästerer, Verläumder, Ehrabschneider, Afterreder-/in. V. Maledico. Maldicente. Calumniatore. Lingua cattiva.

Detrazzione, Ditrazzione, f. Verläumdung, Lästerung, Afterrede. V. Maledicenza.

¶ la detrazione è un gran peccato, die Afterrede ist eine grosse Sünde.

DETRIMENTO, [Par. Lat.] Schaden, Verlust, Nachtheil. V. Danno. Pregiudizio. Perdita. Discapito.

¶ con gran detrimento, mit grossem Nachtheil/ Schaden/ Verlust.

in detrimento della mia fatica, meiner Mühe und Arbeit zum Schaden oder Nachtheil.

far, soffrir detrimento, Schaden leiden.

che cosa giova egli all' huomo, se guadagna tutto il mondo, e fà detrimento dell' anima sua? was hilfts dem Menschen/ wann er die gantze Welt gewünne/ und an seiner Seele Schaden litte!

apportar detrimento, Schaden bringen.

Detta. V. Detto, Dire &c.

DETTARE, [vom Lat. Dictare] angeben etwas zu schreiben, in die Feder sagen, vorsagen, dictiren.

¶ dettar lettere, Briefe angeben zu schreiben/ schreiben lassen.

dettar' un tema, un' essercitio à gli scolari, den Schülern ein Argument, ein Exercitium dictiren.

dettar' versi poesie, Vers/ Gedicht angeben/ dict'iren.

dettar' un trattato, einen Tractat dictiren/ id est, schreiben/ [weilen etliche Scribenten ihren Compositiones ihren Amanuensibus in die Feder sagen.] V. Componere. Scrivere.

Dettare, [Term. Jurid.] richterlich aussprechen, sonderlich in Straff-Sachen, dictiren.

¶ dettare la pena, die Straff dictiren/ id est, den Straff-Seutentz fällen.

Dettare, eingeben, ins Hertz, in Sinn oder ins Gemüt geben, it. anlehren, an die Hand geben. V. Inspirare. Dare.

¶ quello che detta la ragione, la natura, coscienza, was die Vernunft/ die Natur/ das Gewissen lehret/ sagt/ mit sich bringt.

mi detta l'animo, mi detta il cuore il che &c. das Gemüt gibt mir / es andet mich/ daß ꝛc.

la carità del prossimo ci detta questo, die Liebe des Nächsten gibt uns das in Sinn.

Dettato, dictirt, it. Subst. das jenige, so dictirt, oder vom Lehrmeister gelehrt oder aufgegeben worden.

¶ imparar', repeter' il dettato, das dictirte erlernen/ repetiren. V. Lettione.

comporr' il dettato, das dictirte Argument componiren. V. Tema. Argomento.

Dettame, m. Eingebung. V. Inspirazione. Instinto.

¶ secondo il dettame della natura, nach Eingebung der Natur. V. Lume. Natura.

agire conforme al dettame della coscienza, nach der Eingebung/ dem Licht/ der Lehr des Gewissens handeln. V. Sindaresi. Coscienza.

Dettatore, Angeber etwas zu schreiben.

Dettatura, das Angeben etwas zu schreiben.

¶ scrivere sotto la dettatura di alcuno, schreiben/ was ein anderer dictirt/ excipiren aus eines andern Mund.

haver la dettatura troppo presta, gar zu geschwind pflegen zu dictiren.

Dettatura, Schreibart, Stylus. V. Stilo. Diceria. Dicitura.

¶ la dettatura vi è molto leggiadra e vaga, die Schreibart (der Stylus) ist sehr artig und fein. V. Diceria.

Dettatore, Dettatura &c. ein Amt zu Rom. V. Dictatore &c.

Detto, [vom Verbo Dire, sagen] gesagt ꝛc. V. Dire.

DETURPARE, [Par. Lat.] von Turpe, wüst, häßlich ꝛc.] verwüsten, häßlich machen. V. Sporcare. Imbrattare.

Deturpare, Met. schänden, beflecken ꝛc. V. Macchiare.

Devannare, Devinare &c. V. Depanare.

DEVASTARE, [Par. Lat.] verheeren, zerstören. V. Guastare. Desolare. Ruinare. Desertare.

¶ devastar' il paese, das Land verheeren.

Devastato, verheeret, zerstöret.

Devastazione, Devastamento, Verheerung, Zerstörung.

Deviare &c. V. Disviare &c.

DEVOLVERE, Divolvere, [Par. Lat.] herabwaltzen, Met. heimfallen, zufallen. V. Dicadere.

¶ li beni, (gli stati) si divolveranno in mano del fratello, die Güter und die Länder werden dem Bruder heimfallen/ zufallen.

la causa poi si divolve in un altro giudice, die Sach aber fällt einem andern Richter heim.

Devoluzione, Divoluzione, f. Divolvimento, Herabwaltzung, Met. Heimfallung, Zufallung.

Devorare &c. V. Divorare.

Devoto &c. V. Divoto &c.

DI.

DI, Præpos. [Lat. De, von] V. Gram. Congr. it. ist es ein Zeichen des Genit. Casus, wann einer zu formiren ist. V. Gram. Congr.

Nota. Di sowol als eine Præpos. als ein Signum Genit. Casus kan mit den Articulis il, lo, la, und in Plur. li (i) gli, le vereinbart werden, aber alsdenn wird di, besseren Lauts halber, in de verändert/ das i in dem il weggeworfen/ das l aber in lo und la gedoppelt; als del, dello, della, Plur. delli, (dei, de') degli, delle, an statt di il, di lo &c. V. Gram. Congr.

Di, als eine Præpos. ohne, oder mit einem Articolo bedeutet vielerley teutsche Præpositiones und Redarten, (wie in unserer Gram. Congr. durch die gantze Reg. VI. p. 182. und in der Reg. XIII. pag. 218. it. in der Ornat. in dem Idiotismo der Præpos. di, ausführlich mit schönen Exemplis gelehrt worden.) Und zwar erstlich bedeutet.

Di, [ohne, oder mit einem Articul; als nemlich del, dello, della, delli, delle &c.] von (Lat. De) dahero es die Ungestudirte von dem von/ Ablativo, welches Lat. a, ab, abs, und auf Italiänisch da heist, und eine Absonderung fleissig unterscheiden müssen, bedeuten soll.

¶ non parliamo di questa cosa, lasst uns von dieser Sache nicht reden.

una relazione della corte di Roma, eine Erzehlung von dem Römischen Hofe.

una farete auvisato di tutto il succesſo, ihr werdet von dem gantzen Verlauf berichtet werden.
fece una predica, un discorso &c. dell' amor di Dio &c. er hat eine Predigt/ einen Discurs ꝛc. gehalten von der Liebe GOttes ꝛc.

Di, (ohne, oder mit einem Articulo) über, um, wegen, an ꝛc. [Lat. De, vel Genit., vel aliqua alia Præpositio] V. Gram. Cong. it. einen teutschen Genit. oder Accus. V. G.

¶ maravigliarsi, rallegrarsi, dolersi &c. di qualche cosa, sich über oder wegen etwas verwundern/ erfreuen/ betrüben ꝛc.
far penitenza di qualche peccato, über eine Sünde Busse thun.
consigliarsi (acconsigliarsi) di qualche cosa, sich über ein Ding berahtschlagen.
chiarirsi, informarsi, accertarsi di qualche cosa, sich eines Dings erkundigen/ vergewissern.
vergognarsi, vantarsi, valersi, servirsi, impadronirsi &c. di qualche cosa, sich eines Dings schämen/ rühmen/ bedienen/ bemeistern ꝛc.
curarsi, non curarsi di qualche cosa, ein Ding achten/ gar nicht achten.
scandalizzarsi, dilettarsi di qualche cosa, sich an einem Ding ärgern/ erlustigen.
ridersi, burlarsi di qualche cosa, eines Dings/ über ein Ding lachen/ spotten/ sein Spiel haben.
esser sollecito di qualche cosa, eines Dings wegen sorgfältig seyn.
contender, ringraziar di qualche cosa, eines Dings wegen dancken/ danck sagen.
pregar uno di qualche cosa, einen um etwas bitten.
risentirsi, pentirsi di qualche cosa, sich etwas gereuen lassen/ etwas bereuen/ etwas hart empfinden.

Di, von, it. wie in folgenden Redarten. [Lat. Ablat. it. Ex, De] V. Gram. Congr.

¶ vengo di casa, di corte &c. ich komme von Hause/ von Hof ꝛc.
esser di partenza, di ritorno &c. wegfertig seyn/ wieder kommen.
esser di gran famiglia, von einem grossen/ vornehmen Geschlecht seyn.
andar di mal' in peggio, di ben in meglio, alle Tag schlimmer/ alle Tag besser werden.
il capello gli cascò di testa, di mano &c. der Hut fiele ihm vom Kopf/ aus der Hand ꝛc.

Di, von, nach ꝛc. [Lat. De, vel alius Casus conveniens Verbo] it. in Genitivo in der Bedeutung, wie Gram. Congr. angezeiget wird, als

¶ dar', vender', participar' &c. ad uno di qualche cosa, etwas/ von etwas oder eines Dings geben/ verkaufen/ mittheilen ꝛc.
mangiar, bever, viver di qualche cosa, von etwas oder eines Dings essen/ oder trincken/ leben/ (geleben.)
morir di qualche cosa, von/ oder an etwas sterben.
ci và della mia riputazione, es gehet von meiner Ehre/ es ligt meine Ehre dran.
odorar di muschio, puzzar di aglio &c. nach Bisem riechen/ nach Knoblauch ꝛc. stincken.

Di, von, aus, [Lat. Ex. vel Adj. aliquid conveniens, vel De] nach der Bedeutung, wie Gram. Congr. it. ibid. gelehrt worden, als:

¶ fabricar' una casa di pietre, ein Haus von Steinen bauen.
una casa (fabricata) di pietre, ein Haus von Steinen (gebauet.)
una collana di oro, eine Kette von Gold/ güldene Kette.
piatto d'argento &c. silberne Schüssel.
colonna di marmo, marmor-steinerne Seul.
vino di Spagna, spanischer Wein.
panno di Francia, frantzösisch Tuch.
conserva di rose, Rosen-Conserv.
siropo di betonia, Betonien-Saft.
minestra di riso &c. Reis- ꝛc. Brey.
acqua (di) rosa, Rosenwasser.
il giorno d'hoggi, der heutige Tag.
il vino d' hieri, der Wein von gestern/ der gestrige Wein ꝛc.

Siehe daselbst ausführlich allerley Exempla.

NB. **Daß Di mit einem Nomine Subst. an statt vieler teutschen Adverbiorum gesetzt werde.**

Di, (ohn und mit dem Articulo) bedeutet von, an, über, für, mit, [Lat. Ablat.] in denen Redarten, welche in Gram. Congr. angedeutet werden, als:

¶ rosso &c. di colore, rot ꝛc. von Farb.
venerabile di aspetto, erbar von Ansehen.
giovane di età, jung von Jahren.
negro &c. di pelo, schwartz ꝛc. von Haaren.
colerico &c. di temperamento &c. zornig ꝛc. von Natur ꝛc. V. ibidem ausführlicher.
catolico di religione, Catholisch von Religion.
Italiano di nazione, ein Italiäner von Nation.
sartore di professione, ein Schneider von Profession/ seiner Profession ein Schneider. V. Ibid. ausführlich.
ricco di denari, reich an Geld/ geldreich.
povero di senno, arm an Verstand. V. ib.
sollecito di lui, sorgfältig über ihn.
lieto del presente, froh wegen des Geschencks.
allegro del suo ritorno &c. froh wegen seiner Wiederkunft ꝛc. V. ibid. ausführlicher.
morto di fame, di sete, di freddo &c. für Hunger/ für Durst/ für Kälte ꝛc. gestorben.
un compagno di gusto, ein Gefährt/ der einem wolgefällt.
cose di disgusto, mißfällige/ verdrießliche Sachen.
attonito di maraviglia, erstaunet für Verwunderung.
carico di figliuoli, di debiti &c. beladen mit Kindern/ mit Schulden ꝛc.
fornito di libri &c. versehen mit Büchern ꝛc.
vestito di seta, in Seiden gekleidet.
coronato di rose &c. mit Rosen ꝛc. gekrönet. V. ibid. ausführlicher/ item infra.
contento della sua sorte, mit dem seinigen zufrieden.

Di, bedeutet, oder wird doch resolvirt mit von, [Lat. varie circumscribitur] in denen Redarten, so Gram. Cong. angedeutet werden, als:

¶ esser (star) di compagnia, einer mit von der Compagnie seyn.
esser (star) d'accordo, mit einig/ auch mit zufrieden seyn.
esser di peso, gewichtig seyn.
star di buona, di mala voglia, wol/ übel zufrieden seyn/ unwillig seyn.
cangiarsi di ciera, habiti &c. sich im Gesicht verändern/ andere Kleider anlegen ꝛc.
persona di considerazione &c. eine Person von Ansehen/ ansehnliche Person ꝛc. V. ibid.
cose di prezzo (valuta,) Sachen von kostbarem Werth/ kostbare Sachen.
huomo di corte, ein Hofmann.
huomo di scuola, ein Schulfuchs.
femina di mondo, eine Metze/ gemeine Dirn.
huomo d' orazione, ein gottseliger Mensch/ der viel betet.
huomo di suo cervello, ein eigensinniger Kopf.
figliuolo della puntualità, dell'ubidienza ein ordentlicher/ richtiger/ ein gehorsamer ꝛc. Mensch.

Di, bedeutet, oder wird resolvirt mit von, bey, in, über, [Latini proprios, & ferè simplices modos habent] in denen adverbialischen Redarten, welche Grammatic. Congr. angedeutet werden, als:

¶ di rado, selten.
di presente, anjetzo/ zu dieser gegenwärtigen Zeit/ bey dieser Zeit.
di fresco, erst/ jetzt/ unlängst.
di già, schon.
di questo punto, jetzt eben.

di dentro, di fuori, von innen / innenwärts/ von auſſen/ auſſenwärts.
di quà, di là, allhier / it. von hier/ da/ von da.
di ſopra, di ſotto, von oben/ von unten/ it. droben/ drunten.
di dietro, d'avanti, von hinten/von vornen.
di traverſo, überzwerch.
di più, meno, mehr/ weniger.
di ſoverchio, überflüſſig/it.über die maſſen/ gar ſehr.
di bando, vergebens / umſonſt.
del tutto, gäntzlich/ gantz und gar.
di ſorte, di maniera, di modo tale, alſo/ dermaſſen/ deraeſtalt.
eſſer di biſogno, de meſtieri, vonnöthen/ (nöthig)ſeyn.
di queſta ſorte, ſolcher Geſtalt/ auf dieſe Weiß.
di nuovo, von neuem/aufs neu.
di grazia, aus Gnaden/ ich bitte.
di leggieri, leichtlich/mit leichten. V. ibid.
di giorno, di notte, d'eſtà, d'inverno, des Tags/ des Nachts/ des Sommers/ des Winters.
di mattina, di ſera, des Morgens/ des Abends.
di ſtretto meriggio, recht um den Mittag. V. Ibid.
di ſubito, alſobald.
di paſſo, allgemach/ it. zur Stund/ alſobald.
di corſo, di ſalto, di volo &c. lauffend/ ſpringend/ fliegend ꝛc.
di balzo (rimbalzo,) durch Widerprällen ꝛc.

Di &c. bedeutet das Adv. Comparandi, als, dann, Lat. quàm.

¶ egli è più dotto di me &c. er iſt gelehrter als ich ꝛc.
ella è più bella del Sole, ſie iſt ſchöner als (denn) die Sonne.
meglio di prima, beſſer als zuvor.

Di &c. bedeutet von, unter ꝛc. oder der Genitivus in der Formation des Superlativi Gradus, [Lat. Genit.]

¶ ella è la più bella Dama del mondo, ſie iſt die ſchönſte Dame von der Welt.
il più prudente de i conſiglieri, der allerklügſte unter den Rahtherren.

Di, bedeutet aus, zu, in, Lat. è, ex, oder wird alſo reſolvirt in folgenden und dergleichen Redarten, wie Gram. Congr. angedeutet worden, als:

¶ non abbandonar'uno di occhio, einen nicht aus den Augen laſſen/ immer ein Aug auf einen haben.
egli è uno di quelli, er iſt einer aus denen.
di tutto cuore, von/ (aus) gantzem Hertzen.
di buona voglia, aus gutem Willen/ it. gar gern.
di ſua propria teſta, aus ſeinem eignen Kopf.
di ricco ch'era, egli divenne poveriſſimo, aus einem reichen Mann/ der er war/ ward er der Allerärmſte.
venne di Sicilia, er kam aus Sicilien.
uſcir di caſa, di mente, d'intrighi, aus dem Haus gehen/ aus dem Sinn kommen/ aus den Händeln gerahten.
cavar di mano, aus der Hand nehmen.
di mano in mano, aus einer Hand in die andere.
di giorno in giorno, von Tag zu Tag.
Rè di Francia &c. König aus (von) Franckreich.
Dottor di Medicina &c. Doctor in der Artzney ꝛc.

Di, für, um, Lat. pro.

¶ quanto volete di queſto capello? wie viel wollet ihr für dieſen Hut?
la prego di una grazia, ich bitte den Herrn um eine Gnade.

Di, bedeutet für, Lat. præ, wie gelehrt worden Grammatic. Congr. als:

¶ morir di freddo, di fame, di dolore &c. für Kält/ für Hitze/ für Schmertzen ꝛc. ſterben.
arroſſir di vergogna, für Schaam rot (ſchamrot) werden.
tremar di paura, für Forcht zittern.
ſcoppiar (ſmaſcellar) di riſa, für Gelächter zerſpringen.
crepar di diſagi, für Ungemach umfallen/ verſchmachten.
haver ſchifo, paura, horrore di qualche coſa, einem für (ab/ ob) etwas eckeln/ grauen/ greulen ꝛc.

Di, bedeutet auf, in der Redart, wie Ibid. angedeutet wird, als:

¶ ſuonar di liuto, di harpa, di violino &c. auf der Lauten/ Harpfen/ ſchlagen oder ſpielen/ auf der Geigen ſtreichen/ aufmachen.
toccar del oder il tamburo, die Trummel rühren.

Di, (ohn und bißweilen mit dem Articulo) bedeutet zierlich mit, anſtatt con, [Lat. Ablativus, vel alia Præpoſitio, aut Circumſcriptio] it. andere Redarten, wie in unſerer Gram. Ornat. ausführlich gelehrt worden, als:

¶ fornir di libri, mit Büchern verſehen.
caricar di palla, mit einer Kugel laden.
ſcriver di propria mano, mit eigner Hand ſchreiben.
contentarſi di poco, ſich mit wenig vergnügen laſſen.
batter della mano, mit der Hand ſchlagen.
ricamar di perle, mit Perlen verſetzen.
empir di vino, mit Wein füllen.
colmar di allegrezza, mit Freuden überhäufen.
che farete di tante vivande? was werdet ihr mit ſo viel Speiſen machen?
quel cattivello di Andreuccio &c. der armſeelige Andreuccio. Boccac.
quel matto del mio padrone, mein Herr der närriſche Menſch.
quella volpe di Herode, Herodes der Fuchs.
un diavolo di cavallo, ein Teufel von einem Pferd.
un fortante di ragazzo, ein Schelm von einem Jungen / ein ſchelmiſcher Jung.
un furbo di procedere, ein Schalck in ſeinem Thun und Laſſen. V. daſelbſt.

Di, (mit dem Articulo) mit, als ein Kennzeichen. V. G.

¶ quel Signor del mantello lungo, der Herr da mit dem langen Mantel / (der den langen Mantel trägt.)

NB. Aber da, mit dem Articulo iſt eigentlicher hierzu. V. Da.

¶ far di pugna, di arme, ſich rauffen/ ſchlagen/ balgen/ fechten.
far di occhi con una, mit einer liebäugeln.

Di, bedeutet zu, vor einem Infinitivo, [Lat. Perfect. vel Futur. Infinit. vel Gerund. aliquod] aber nach denen Verbis, welche Gram. Congr. ausführlich erörtert worden; doch kan es bey etlichen Redarten Ellipticè ausgelaſſen werden.

¶ ſpero (di) venire, ich hoffe zu kommen.
prometto (di) non abbandonarvi, ich verſpreche euch nicht zu verlaſſen.
ceſſa di piovere, es hört auf zu regnen.
vi conſiglio (di) non partire, ich rahte euch nicht wegzugehen.
mi ricordo (d') haver detto più volte, ich erinnere mich / daß ich euch zum öftern geſagt habe.
merita (d') eſſer impiccato, er verdiente aufgehenckt zu werden. V. daſelbſt ausführlich.
finſe (di) eſſer' ammalato &c. er ſtellete ſich als ob er kranck ꝛc. wäre.
affrettatevi un poco di far' il diſnare, eilet ein wenig mit dem Eſſen zurichten.

Nota. Dieſes teutſche (zu) wird bey den Verbis pflegen und wiſſen ausgelaſſen, als:

¶ ſuole dormire dopo pranzo, er pflegt nach dem Eſſen zu ſchlafen.
non sà nominarlo, er weiß ihn nicht zu nennen.

Hingegen wird es geſetzt, da es bey uns ausgelaſſen wird; nemlich nach der Gram. Congr. als:

città di Roma, iſola di Malta &c. die Stadt Rom/ die Inſul Malta ꝛc. V. daſelbſt.
dico di ſì, dico di nò, ich ſage ja / ich ſage nein.

Item wirds zierlich ausgelaſſen nach etlichen Worten, ſo in Gram. Ornat.

Digitized by Goo

Ornat. in Ellipſ. Reg. III. & ſeq. bezeichnet ſtehen/ als:

caſtello (di) ſant'Angelo, die Engelburg zu Rom.
ponte (di) Siſto, des Pabſt Sixti Brücke.
piazza (di) ſan Pietro, St. Peters Platz. V. daſelbſten noch einige Exempla. it. die folgende: als
dico (di) ſi, egli dice (di) nò, ich ſage ja/ er ſagt nein.

it. bey altrui, cui. V. Gram. als:

Iddio, cui bontà è infinità, GOtt/ deſſen Güte unendlich iſt. V. Cui.
involar'i beni (di) altrui, eines andern Güter rauben. V. Altrui.

Di bedeutet zu, vor einem Infinitivo, aber nach den Nominibus, welche Gramm. Congr. beſchrieben worden, [Lat. Gerund. in Di,] als:

¶ tempo di mangiare, Zeit zum Eſſen/ Eſſens-Zeit.
ragione di lamentarſi, Urſach ſich zu beklagen.
l'honore di vedervi, die Ehre euch zu ſehen.
licenza di partirſi, Erlaubniß wegzugehen.
curioſo (deſideroſo) de conoſcerlo, fürwitzig/ begierig ꝛc. ihn zu kennen ꝛc. V. daſelbſt ausführlich.

DI, als ein Signum Genitivi, (ohne, oder mit einem Articulo) formiret, und umſchreibet das, was die Teutſchen mit einem Nomine Compoſito (verdoppelten Nenn-Wort) zu geben pflegen, als:

¶ la gloria di Dio, die Ehre GOttes/ GOttes Ehre.
padron di caſa, Hausherr.
moglie di Pietro, Peters Weib.
Rè de'Romani, der Römer König/ Römiſcher König.
miniſtro di Stato, Staats-Miniſter.
maeſtro di cucina, Küchenmeiſter.
Dottore di Teologia, Doctor der Heil. Schrift.
ſtampatore di libri, Buchdrucker.
dolor di denti, Zahn-Wehe.
atto di carità, Werck der Liebe.
giorno di feſta, Feyer- oder Feſttag.
piazza di herbe, Kräuter-/ Gemüß-/ Marckt/ grün Marckt.
fiera di Francofort, Franckfurter Meß.
chiavi della porta, Thor-Schlüſſel.
coſe di ſtato, di guerra &c. Staats-Kriegs-ꝛc. Sachen.
pena di carcere, Verhaft-Straf.
occhi di acquila, Adlers-Augen.
un pezzo di pane, ein Stuck Brods.
una fetta di preſciuto, ein Schnitte von einem Schuncken.
un palmo di terra, eine Hand breit Erde.
un moggio di grano, ein Scheffel Korn.
un'anno di carcere, (carcere d'un'anno,) ein Jahr-Verhaft.
un'hora di contento, (il contento d'un'hora,) eine Stunde Vergnüglichkeit.
una parola di conſolazione, ein Wort Troſtes/ Troſt-Wort.
una libra di pepe, ein Pfund Pfeffer.
uno de i miniſtri, der Beamten einer.
un'ongaro di mancia (la mancia d'un'ongaro, ein Ducaten Trinckgeld.
un paio di guanti &c. ein paar Handſchuh.
una compagnia di ſoldati, eine Compagnie Soldaten.
un mare di robba, ein Meer/ id eſt, die Fülle allerley Waaren.
un'paradiſo di delizie, ein Paradiß von Freuden.
un poco di patienza, ein wenig Gedult.
poco di buono, poco di bello, wenig guts/ wenig ſchönes.
punto di creanza, gentilezza, gar nichts (keine) Höflichkeit.
uſar'un poco di arte, ein wenig Kunſt und Geſchicklichkeit brauchen.
aſſai (di) travaglio, Mühe und Arbeit genug.
niente (di) altro, nichts anders.
manco (di) parole, weniger Wort.
più (d) honore &c. mehr Ehre.
liberale dell'altrui, freygebig mit eines andern Gut.
prodigo del ſuo, ein Verſchwender des Seinigen.
conſapevole, complice del fatto, mit bewuſt/ wol wiſſend um die Sach.
vecchio di ſettanta anni, ein ſiebentzigjähriger Alter.

V. daſelbſt ausführlich allerley ſchöne Exempla und Obſervationes, welche allhier nicht dürffen wiederholet werden; dahero liß und wiederliß die gantze Regul.

Di, mit dem Articulo oder Pronomine, quello, wird gar zierlich bey einer unbeſtimmten Quantität oder Zahl eines Dings gebraucht, wie in Grammatic. Ornat. ausgeführt wird, und wol anzumercken iſt, als:

¶ dammi del pane, gib mir Brod.
voglio della carne, ich will Fleiſch.
mangiaremo delle oſtriche, delle nova, dei frutti, di varii cibi, wir werden Auſtern/ Eyer/ Obſt/ allerley Speiſen ꝛc. eſſen.
io bevo del mio vino, ich trincke von meinem Wein (meines Weins.)
hebbe delle baſtonate, er hat Stöſſe bekommen.
egli hà de'quattrini &c. er hat Geld/ er hat Pfennige.
vi ſono di quelli, che &c. er gibt Leute/ welche ꝛc.
erano di valent'huomini, es waren tapffere Leute.
vi ho trovato di buona gente, ich hab gute Leute da gefunden.
quanto à i muſici, ne habbiamo di perfettiſſimi, was die Muſicanten anbelangt/ haben wir deren/ ſo vortreflich ſind.
egli vi meſcola delle bugie, er miſchet einige Lügen mit drunter.
per queſte ſtrade vanno talvolta di male brigate che fanno di gran male, durch die Straſſen gehen zuweilen böſe Gäſte/ welche viel Ubels ſtiften.

it. noch auf eine andere ſchöne Weiß mit dem Articulo, und bißweilen ohne denſelbigen/ wie Gram. Ornat. angezeiget worden/ als:

egli ha (tiene, moſtra) dell'aſino &c. er iſt ein wenig eſelhaftig/ plump ꝛc.
egli hà del Ciceron, del Boccaccio &c. er iſt zimlich wol beredt/ er redt trefflich wol lateiniſch/ italiäniſch ꝛc.
egli ha (tiene) del ſavio, del diſcreto, del ſemplice &c. er iſt zimlich weiß/ geſcheid/ einfältig ꝛc.
queſto hà del ammirabile, del maeſtoſo &c. das ſihet wunderlich/ majeſtätiſch ꝛc. aus.
vinohà delpiccante, delgarbo queſtodell' agro &c. dieſer Wein iſt etwas räß/ friſch/ ſauer ꝛc.
egli hà (ſente) del porco, del furbo &c. er iſt ein wenig ſäuiſch/ ſchalckhaftig ꝛc.
egli sà di Aſtrologia, er iſt ein halber Sternkündiger.
far del matto, del Dottore &c. einen Narren/ einen Doctor/ einen Gelehrten ꝛc. abgeben ꝛc. wollen.
far del bene, del male, Gutes/ Ubels thun.
dar di (del) ceſſo, di becco, del naſo in ogni coſa, ſein Maul/ ſeine Schnautze/ ſeine Naſe in alles ſtecken.
darſi della ſcure in un piede, della bacchetta in un occhio, ſich mit dem Beil in einen Fuß/ mit der Spießruhte in ein Aug hauen oder treffen.

Nota. Doch kan di allhier auch eine Præpoſitio ſeyn, wie oben gemeldt.

dar del piede in terra, den Fuß/ (mit dem Fuß auf die Erde ſtampfen.
dar di piglio à qualche coſa, etwas eilends ergreifen/ einen Griff auf etwas thun.
dar dell'eccelenza, del matto, del tu &c. ad uno, einen ihr Excellenz tituliren/ einen Narren ſchelten/ duzen ꝛc. V. daſelbſt.

DI, di m. [vom Lat. Dies] Tag. V. Giorno.

¶ un di, ein Tag/ it. einmal/ Lat. Aliquando.
chi hà ben un di, non hà mal tutto l'anno, wer noch einen guten Tag hat/ dem

gehets nicht das gantze Jahr lang übel.
buon dì e buon' anno, guten Tag (und gute Zeit.)
dal buon dì e buon'anno in fuori non passa trà noi domestichezza alcuna, ausser guten Tag/und guten Abend/ haben wir weiter keine Gemeinschaft.
il dì seguente, des folgenden Tags.
à nostri dì, bey unsern Tagen / zu unserer Zeit.
habito dal dì delle feste, feyertägliches Kleid.
fattosi il dì chiaro, als es nun heller Tag geworden.
indugiar di dì in dì, von einem Tag zum andern verzögern.
tutto il dì, den gantzen Tag.
mez. o dì, sul mezzo dì, Mittag/ um den Mittag. V. Meriggio.
hoggidì, il dì d'hoggi, heut/ der heutige Tag.
il dì del giudizio, der jüngste Tag.
Lunedì, Martedì &c. V. nach Ordnung.
Diabolico &c. V. Diavolo &c.

DIACONO, [Par. Græc. & Eccles.] ein Diacon, id est, ein Helffer zu der Armen Verpflegung, und beym Meßamt.
¶ l'ufficio del diacono, das Amt eines Diaconi oder Helffers.
far il diacono, des Diaconi Amt verrichten.
Suddiacono, Arcidiacono. V. nach Ordnung.
Diacono-Cardinale oder Cardinal-Diacono, ein Cardinal, so nur ein Diaconus und kein Priester ist.
Diaconato, des Diacons Amt oder Weyhe.
¶ ricever'il Diaconato, die Weyhe eines Diaconi empfangen.
Diaconessa, eine Matron, so sich dem Kirchendienste und Armen-Verpflegung gewidmet.

DIADEMA, [Par. Græc. e Poet.] Königliche Kron, it. Königl. Kron band, it. der Schein, so Christo, und den Heiligen um das Haupt gemahlt wird. V. Corona.
¶ il Regio diadema, Idem.
capo degno di diadema, ein Haupt/so eine Kron verdient.

DIAFANO, Adj. [Parol. Græc.] durchsichtig, durchscheinig, durchscheinend. V. Trasparente.
¶ corpo diafano, Cörper so durchsichtig ist.
Diafanità, Durchsichtigkeit.

DIAFRAMMA, [vom griechis. Diaphragma] das Zwerchfell, Brustfell, Hertzblatt, Feuch..

DIAGRIDIO, ein so genannte Purgier-Artzney.

Nota. Dia-(und sonsten eine Materi) bedeutet eine gemischte Artzney oder Latwerge, da das genante das vornehmste unter seye, als Diamuschio. Diapalma. Diapapavero. Diapruno &c.
¶ composizione di diamerda, Dreck S.V.

DIALETTICA, [Par. Græc.] die Disputir-Kunst.
Dialettico, Adj. & Subst. ein Disputirer, ein Logicus.
Dialetticare, nach den Regeln der Dialectica disputiren.
Dialetto, eine Mundart, ein absonderliche Redart und Aussprach in einem Lande. V. Idioma. Proprietà.
¶ la lingua tedesca ha molti Dialetti, die teutsche Sprach hat viel Mundarten.

DIALOGO, [Parol. Græc.] ein Dialogus, ein Gespräch, eigentlich von zwo Personen, und wird dieses Wort mehr in Grammaticalischen Gesprächen als sonsten gebraucht. V. Ragionamento. Discorso. Trattenimento.
¶ i Dialoghi del Pontano, del Corderio, Erasmo &c. die Gespräche des Pontani. Corderii. Erasmi &c. V. Colloquio.
scriver dialoghi, Gespräche schreiben.
Dialogico, Adj. was zu solchem Gespräch gehört, dialogisch.
¶ stile dialogico, dialogischer Stylus.
Dialogista, ein Dialogen-Schreiber.
Dialogare, Dialogizzare, solche Gespräch führen oder componiren.

DIAMANTE, [vom lat. Adamas] Demant, Edelgestein, it. ein Ring mit einem grossen Demant, Demant-Ring, it. ein Demantstest der Gläser.
¶ le presentò un bellissimo diamante, er schenckte ihr einen sehr schönen Demant (Ring.)
un Ritratto d'oro &c. guarnito, una Croce d' oro guarnita di diamanti, ein güldnes Contrafait/ein güldnes Creutz &c. mit Demanten besetzt.
un cuore di diamante, ein Hertz von Demant/ id est, hart. V. Macigno.
tagliar'il vetro col diamante, das Glaß mit einem Demantstest schneiden.
Diamantaro, Diamantschleifer, it. Jubelierer. V. Gioialiere.
Diamantino, Adj. von Demant.

DIAMETRO, [Par. Græc. e Termin. Geometr.] eine Lini, so eine Circkel- oder andere Figur mitten durchschneidet, Mittellini.
¶ cercar, trovar'il diametro, den Diametrum oder die Mittellini suchen/ finden.

Diametrale, Adj. was zur Mittellini gehöret.
¶ linea diametrale, Mittellini. V. Diametro.
Diametralmente, Adv. nach der geraden Mittellini, gerad durch die Mitte.
¶ tagliar'una figura diametralmente, eine Figur in der Mitte durchschneiden/ mitten durchfahren.
effersi opposte due cose diametralmente, nach der geraden Mittellini einander zugegen stehen / wie Osten und Westen / Süden und Norden. It. Zenith und Nadir.

DIANA, die Göttin Diana, it. der Morgenstern. V. Lucifero.
Diana, [Term. di Guerr.] der Trommelschlag bey einer Armee oder Garnison, so des Morgens bey angehendem Tag geschicht, Morgenwache, Morgenschlag.
¶ batter la Diana, die Morgenwache schlagen.
batter la Diana coi denti. V. Dente.

DIARREA, [Par. Græc.] die Ruhr, gefährlicher Durchbruch oder Bauchfluß. V. Disenteria.

DIASPRO, [vom lat. Jaspis] Jaspis.
¶ un vaso di diaspro, ein Geschirr von Jaspis.

DIAVOLO, [vom lat. Diabolus] Teufel, der Zabel. V. Demonio. Satanasso.
¶ dar'uno al diavolo, einen dem Teufel übergeben/ id est, verfluchen/ verdammen.
darsi al diavolo, sich dem Teufel übergeben/ id est, verzweifeln/ item sich greulich verschwören / sich dem Teufel verbeissen.
la casa del Diavolo, des Teufels Haus (wir sagen) des Teufels Küche / id est, die Hölle. V. Caldo. Casa.
andar' à casa del diavolo, zum Teufel fahren/ id est, verdammt werden.
entrar', venir' il diavolo adosso ad uno, der leibhafte Teufel in einen fahren/ id est, wüten/ toben/ rasen/ ungehalten seyn.
haver'il diavolo adosso (in corpo) den Teufel haben / id est, ungehalten seyn und wüten/ wie ein leibhafter Teufel.
far'il diavolo, idem, den Teufel anbeten/ das äusserste versuchen.
fà il fatto tuo, e lascia far'al diavolo, thue du/ was du zu thun hast/ und laß den Teufel machen/ id est, laß die bösen Leute sagen und thun/ was sie wollen.
il diavolo è sottile, ma egli fila grosso. V. Sottile.

andar'

andar' al diavolo, zum Teufel gehen/ id eſt, verloren/ it. hingehen/ fortgehen. V. Forca.
vada al diavolo, lui e'l ſuo dinaro, es müſſe er ſamt ſeinem Gelde zum Teufel gehen.
come il diavolo, come tutti li diavoli, wie der Teufel / wie alle Teufel [eine Weiſe/ etwas verächtlicher Weiſe zu vergröſſ. zu.] v. g.
queſto puzza come il diavolo, das ſtinckt wie der Teufel. V. Peſte.
queſto è peſante come il diavolo, come tutti li diavoli, das Ding iſt ſchwer wie der Teufel/ wie alle Teufel.
egli grida, corre, ſtrepita &c. tempeſta come il diavolo, er ſchrevet/ lauffi/ turniret ꝛc. wie der Teufel.
egli è cattivo come il diavolo, er iſt argliſtig wie der Teufel.
vada al diavolo, er mag zum Teufel gehen.
haver' il diavolo nell' ampolla (nella ſaccoccia) V. Ampolla.
egli sà dove il diavolo tiene la coda. V. Coda.
far il diavolo à quattro, greulich turniren/ abſcheulich ableben/ toben.
quando il tuo diavolo nacque, il mio caminava già a' barchi, als dein Teufel geboren ward / konnte der meine ſchon an Bäncken gehen / id eſt, ich will dich leicht überliſten / denn ich bin älter/ und hab mehr erfahren als du.

Diavolo, Met. ein böſer, boßhafftiger, gottloſer, item ſchalckhafter, item ein raſender, zorniger Menſch.

¶ un gran diavolo è coſtui, der Kerl iſt ein Teufel (wenn er anhebt.)
un diavolo incarnato, Idem, ein leibhafter/ eingefleiſchter Teufel.
un diavolo dell' inferno, un diavolo ſcatenato, ein Teufel in der Hölle / ein loßgelaſſener Teufel.
un diavolo di femina, di cavallo &c. ein Teufel von einem Weib / von einem Pferd ꝛc.
egli è un diavolo in proceſſi, er iſt ein Teufel/ id eſt, ein verſchmitzter Geſell in Proceſſen ꝛc.
ella è ladra, ſporca, infame, ſtrega, il diavolo e peggio, ſie iſt eine Diebin/ garſtig/ beßlich/ verrucht/ eine Hex/ der Teufel und ſeine Mutter.

Diavolo! Interject. Latin. Malum! Teufel! zum Teufel!

¶ che diavolo è queſto? was Teufel iſt das?
che diavolo fa coſtui? was zum Teufel thut der Menſch?
trovar' il diavolo nel piatto, den Teufel in der Schüſſel finden/ id eſt, nichts mehr.
un diavolo non caccia l' altro, ein Teufel/ id eſt, eine Boßheit vertreibt die andere nicht.

Diavolo, wird gebraucht, wann kein Menſch etwas, id eſt, etwas Verächtliches thun kan oder will.

¶ il diavolo non lo può ſapere, das kan der Teufel nicht wiſſen/ id eſt, niemand.
il diavolo faccia tal fatica, tal lavoro, ſolche Arbeit mag der Teufel thun/ ich nicht.
ch' il diavolo aſpetti quà nel freddo, ed al ſereno, der Teufel mag hier drauſſen in der Kälte warten/ ich nicht.
queſto è il diavolo, che non ſi può &c. das iſt der Teufel/ id eſt, das iſt die Beſchwerniß das iſt das Schlimmſte/ daß man nicht kan ꝛc.

Diavoletto, Diavolino, Dim. ein kleiner oder junger Teufel, id eſt, ein junger Böſewicht.

Diavolone, Diavolaccio, ein groſſer Teufel, id eſt, groſſer Böſewicht.

Diavolaria, diavolarie, Plur. Teufeley, id eſt, Büberey.

¶ egli hà fatto tante diavolarie in queſto luogo, er hat ſo viel Teufeley/ id eſt, ſo viel gottloſe Stücke verübt an dieſem Ort.

Diavolico, (aber itzund ſagt man) Diabolico, Adject. teufliſch.

¶ un huomo diabolico, ein teufliſcher Menſch.
una malizia, inventione &c. diabolica, eine teufliſche Invention ꝛc.
una politica diabolica, eine teufliſche Politique oder Staats-Regul.
una dottrina diabolica, teufliſche Lehr.
un ſegreto diabolico, ein teufliſch Mittel. V. Magico.
una vita diabolica, ein teufliſches Leben.

Diabolicamente, teufliſcher Weiſe.

Nota. **Was nicht befindlich in** Dib, Dic, Did &c. **ſuche in** Deb, Dec, Ded &c. & vice verſa.

DIBATTERE, [von De und Battere] zerſchlagen, zerklopfen, zerrütteln, allein in proprio ſenſu wird beſſer gebraucht Sbattere.

¶ dibattere delle uova, ſage lieber sbattere, Eyer zerklopfen.

Dibattere, Met. beſtreiten, diſputiren. V. Agitare. Diſputare. Diſcotere.

¶ dibatter' una queſtione, una materia, eine Frage/ eine Materi pro und contra diſputiren / beſtreiten / behandelen/ drüber zancken und diſputiren.

Dibatterſi, ſich zerſchütteln. V. Sbatterſi. Dimenarſi.

Dibattuto, zerſchlagen, zerklopft, zerrührt, Met. behandelt, zezanckt.

¶ queſta matteria fù ben dibattuta, dieſe Materi iſt wol durchtrieben/ durchzanckt/ und zerdiſputiret worden.

Dibattimento, Zerſchlagung, Zerklopfung, it. Diſputirung. V. Diſcuſſione.

Di botto. V. Botta.
Dicace, Dicacità &c. V. Dire &c.
Dicadere &c. V. Decadere &c.
Dicapitare &c. V. Decapitare.
Dicevole &c. V. Decente.

DICHIARARE, [vom Lat. Declarare] erklären, auslegen, offenbaren. V. Spiegare. Eſplicare. Eſporre. Illuſtrare.

¶ dichiarar' un teſto, einen Text erklären/ auslegen/ erläutern. V. Eſporre.
la mia Grammatica è un poco ampia, mà dichiara bene, meine Grammatica iſt zwar etwas weitläuftig/ aber ſie erkläret wol/ iſt deutlich und lehrreich.
dichiarar' ſuoi diſegni, ſein Vorhaben eröfnen. V. Aprire. Manifeſtare. Scoprire.

Dichiarare, [Term. Jurid.] erklären, id eſt, ausſprechen, erkennen.

¶ dichiarar' uno aſſolto, innocente, beato, ſanto, ſcommunicato, einen loßſprechen/ ſelig / heilig ſprechen/ in den Bann/ oder excommunicirt erklären/ id eſt, excommuniciren.
dichiarar' un matrimonio, contratto &c. valido, invalido, nullo &c. eine Heirat/ einen Contract ꝛc. für gültig/ ungültig ꝛc. erklären / id eſt, erkennen/ ausſprechen.

Dichiarare, ankünden, verkünden. V. Intimare. Annonciare.

¶ dichiarare la guerra ad uno, einem den Krieg erklären/ id eſt, ankünden/ anſagē.

Dichiarare, erklären, id eſt, erwählen, ernennen. V. Eleggere. Nominare.

¶ dichiarar' uno Rè, ſucceſſore, einen zum König/ zu ſeinem Nachkömmling erklären/ id eſt, ernennen / erwählen/ haben wollen.
l' Imperatore dichiarò ſuo Generaliſſimo, il Prencipe Eugenio &c. der Käyſer hat den Fürſten Eugenium zu Seinem Generaliſſimo erkläret.

Dichiararſi, ſich erklären, ſeine Meynung offenbaren.

¶ mi dichiaro, vè, ich erkläre/ mich ſchaue ich ſage dirs rund/ unverholen.
dichiararſi per uno, ſich für jemand erklären/ daß er nemlich mit ihm halten/ ſeine Parthey ergreiffen wolle.
dichiararſi contro di uno, dichiararſi nemico di uno, ſich wider jemand erklären/ ſein Feind ſeyn wollen.

Dichiarato, erklärt, ausgeſprochen, erkennt, it. ernennet, erwählet.

¶ eſſer dichiarato innocente &c. unſchuldig ꝛc. erklärt/ geſprochen oder erkennt werden.
eſſer dichiarato Rè &c. König ꝛc. erklärt ꝛc. id eſt, erwählet werden. V. Proclamato.

Dichiaratore, Erklärer, Ausleger. V. Espositore.

Dichiarazione, f. Erläuterung, Auslegung, gerichtlicher Ausspruch, Aussage.

¶ dichiarazione sopra un testo, Erklärung/ Auslegung über einen Text.

far la dichiarazione, eine Erklärung/ Ausspruch ꝛc. thun. V. Commento &c.

Dicitore, Dicitura &c. V. Dire.

DICTATORE, [Par. Lat. und nicht Dettatore] der Dictator, das ist, ein Richter, und extraordinari Regent vor alters zu Rom, wann und so lang Gefahr und Noth vorhanden.

¶ egli fù Dittatore due volte, er ist zweymal Dictator gewesen.

Dictatura, das Amt eines Dictatoris.

DIDATTICO, [Par. Græc.] Adj. was zur Lehr gehört. V. Insegnativo.

¶ stile &c. didattico, Lehr-Stylus.

DIDURRE, [von Di & dem Verbo Durre, oder Ducere, Lat. Deducere] führen, begleiten, it. herführen, herleiten, it. erklären.

¶ didur uno, einen begleiten/ führen/ hinführen. V. Condurre, so besser.

didur, le sue ragioni, sein Recht führen/ seine Gründe ordentlich herführen/ vortragen. V. Dire. Proporre.

didurr' un conto, eine Rechnung ziehen/ machen/ führen.

didur l' origine, seinen Ursprung oder Stamm herführen / herstammen/ herkommen / herrühren. V. Derivare.

didur' una consequenza, einen Schluß machen oder herführen. V. Inferire. Conchiudere.

didurr' un vocabolo, ein Wort herleiten/ ableiten. V. Derivare.

Didotto, hergeführt, hergeleitet, abgeleitet.

Didotta, Diducimento, Diduttione, Führung, Herführung, Herleitung, Ableitung.

DIECI, [Lat. Decem] Zehen.

¶ li dieci Commandamenti di Dio, die Zehen Gebote GOttes.

dieci volte, zehenmahl.

siamo dieci, unser seynd zehen.

il Consiglio de' Dieci, der Raht der Zehen/ der Zehner-Raht zu Venedig.

alli dieci di Settembre, den zehenden Septembris.

Diecisette, Diciotto, (Diecidotto) Diecinove &c. sibenzehen, achtzehen, neunzehen ꝛc.

DIETA, [es vermeynet Ferrarius samt Menagio, es komme dieses Wort als eine Versammlung der Stände in wichtigen Sachen, von dem Medicinischen Wort Dieta, it. von Zeta, ein Kämmerlein ꝛc. her, und weilen die Teutschen vor Alters, wie Tacitus angemerckt, bey ihren Reichs-Versammlungen zu essen, itzund aber zu fressen und zu sauffen, und köstlich zu banquetiren pflegen, seye ihre Diet, wie Papst Alexander VII. so als Päbstlicher Nuncius und Plenipot. dem Osnabruckischen Friedens-Schluß beygewohnet, oft geschertzt haben solle, in eine Crapulam und Fresserey verwandelt worden. V. Ferrar. in Orig. l. Ital. in Voc. Dieta.] Nun aber ist am Tage, daß Dieta in diesem Verstande von Dies Tag herstamme, sintemal es einen Reichs- oder Land-Tag bedeutet, das ist, ein angesetzter Tag oder Zeit an einem Ort zusammen zu kommen, und sich über die vorfallende Angelegenheiten zu berahtschlagen, [Lat. Comitia.] V. Convento. Radunanza.

¶ la Dieta di Ratisbona, der Reichstag zu Regenspurg.

convocar, far' una dieta, einen Reichs- oder Landtag ausschreiben.

Dieta, [in Term. Med.] eine gewisse Maß und Ordnung im Essen, Trincken, Schlafen, Wachen, Arbeiten, Ruhen, Luft und in Gemüts-Bewegungen alle Tage zu halten; eine tägliche Lebens-Regul, die Leibs-Gesundheit betreffend. V. Reggime.

¶ offervar' (far) una buona dieta, eine gewisse gute Ordnung und Maaß im Essen/ Trincken ꝛc. halten.

viver con dieta, mäßig und nach der Gesundheit leben.

far troppo gran, troppo rigorosa dieta, allzu scharf nach der Gesundheit leben wollen.

Dietico, oder besser Dietetico, Adj. was zur Diet, id est, solcher Lebens-Ordnung gehöret.

¶ cura dietetica, eine Cur/ so nur in guter Diet und Lebens-Ordnung bestehet.

Dieticamente, oder besser Dietetica-mente, Adv. nach der rechten Lebens-Regul oder Ordnung.

DIETRO, Præpos. & Adv. [corrumpirt von barb. lat. de retro, oder di retro] hinten, dahinten, hinter, it. nach). V. Gram. Congr.

¶ dietro alla (la) colonna, hinter der Seule.

gettar' una cosa dietro le spalle, etwas hinter die Achseln werfen.

andar dietro a' diletti carnali &c. den fleischlichen Lüsten nachgehen.

venir dietro ad uno, einem nachgehen.

correr (tener, tirar, trar,) dietro ad uno, einem nachlauffen/ nacheilen.

esser dietro à qualche facenda, hinter/ id est, über einem Werck seyn/ sitzen.

consumar' il tempo dietro a qualche cosa, die Zeit mit (über) etwas verzehren.

sentii duoi scoppi, tiri &c. l' uno dietro all' altro, ich hörte zween Schläge/ Schüsse/ einen nach dem andern.

Dietro, (Drieto) à Dietro, Addietro, di Dietro, in Dietro, di Dietro via, Adv. von hintern, von afftern, von hintern her, von hintern zu.

¶ per addietro, per di dietro, Idem.

farsi, (ritirarsi) in dietro, zurück gehen/ sich zurück ziehen/ machen.

tornar' in dietro (à dietro) wieder zurückgehen.

le hore non tornano addietro oder indietro, die Stunden/ id est, die Zeit/ gehen nicht wiederum zurück.

tirar' una cosa in dietro, etwas wiederum zurück ziehen/ zurück treiben/ hintertreiben.

dietro-camera, Hinter-Kammer.

dietro-pasto, Neben-Gericht.

l' uscio, la porta &c. di dietro, die hintere Thür ꝛc.

la porta di dietro è quella che rouina la casa, die Hinterthür verderbt das Haus/ id est, was extra gehet und sonst vertragen wird.

li piedi &c. di dietro, die Hinter-Füß.

andar dietro, hinten her gehen; it. auf Sodomitisch sündigen.

restar dietro, (indietro, a dietro, addietro) zurück bleiben/ dahinten bleiben.

alcuni anni à dietro, von etlichen Jahren her.

ne' secoli adietro, vor Alters/ vor vielhundert Jahren.

le provincie di Fiandra ne' secoli adietro furono separate l' una dall' altra, die Niderländischen Provintzen waren vor Alters von einander abgetheilet. Bentiv. Hist. di Fiandr.

alcuni giorni a dietro, vor etlichen Tagen.

il giorno dietro, que' gli giorni dietro (addietro,) dieser Tagen/ neulich.

le parti (li quarti) di dietro, die Hinter-Stücke/ die Hinter-Schossen (an einem Kleid) it. an einem Harnisch/ it. die Hinter-Viertheil.

Dietro, di dietro, Subst.

¶ il dietro oder il di dietro d' una carrozza, der hintere Sitz/ id est, der vornehmste Obersitz in einer Kutsche/ da man vor sich fähret.

la Regina sedeva nel dietro (nel di dietro della carrozza tutta sola, ed il Prencipe N. dalla banda del cocchiere, die Königin

nigin saſſe hinten/ id eſt, oben in der Kutſche/ und der Printz N. gegen ihr über. V. Cocchiere.

il dietro, Subſtant. der Hinter/ der Aſter/ das Geſäß. V. Culo.

moſtrogli il dietro, er wieſe ihm das Hinter-Gehäuß.

Dietrano. V. Deretano.

Dietrarſi, Addietrarſi, Indietrarſi, (beſſer) Arretrarſi, ſich zuruck machen, zuruck gehen, Met. nicht dran wollen, widerſpenſtig ſeyn. V. Arretrarſi, Ritirarſi. Dietro. Rinculonſi.

Difalcare &c. V. Diffalcare.

DIFENDERE, Diffendere, [Lat. Defendere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] vertheidigen, behaupten, hegen, ſchützen, verfechten, beſchützen, beſchirmen, retten. V. Coprire.

¶ difender la ſua vita, l'honore, la ſua cauſa &c. ſein Leben ſchützen / ſeine Ehre/ ſeine Sach ꝛc. vertheidigen/ verfechten.

difender la patria, la fortezza, piazza, das Vatterland/ die Veſtung/ den Platz bewahren / beſchützen / verfechten/ retten.

difender' una cauſa, eine Sache vertheidigen/ walten.

difender' una propoſizione, una dottrina, l'azzione di uno, einen Vortrag/ eine Lehre verfechten/ behaupten/ retten/ handhaben/ hegen / eines That entſchuldigen / ausreden / wol ausdeuten.

difender' una Teſe contro un Opponente, eine Theſin oder Satz wider einen Gegner vertheidigen/ behaupten.

difender' una perſona, eine Perſon vertheidigen/ ſchützen. V. Proteggere.

non vi è gente per difendere, es iſt kein Volck da/ das ſich wehren kan.

difender uno al ſuo padrone, einen vertretten/ ausreden/ entſchuldigen bey ſeinem Herrn.

Difendere, bewahren, verſchonen, it. wehren, vertreiben ꝛc. V. Riparare.

¶ queſto ſerve per difender la veſte &c. che non ſi rompa, ò macchi &c, das verſchonet/ bewahret das Kleid ꝛc. daß es nicht ſo bald zerreiſſe oder beſchmutzt werde.

queſta pelliccia mi difende dal freddo, dieſer Peltz bewahret mich für der Kält/ wehret/ vertreibt mir die Kälte.

difender' una piaga dall' infiammatione, eine Wunde mit gewiſſen Pflaſtern für dem kalten Brand ſchützen.

Difendere, [Par Franceſ.] verbieten, verſagen. V. Vietare. Proibire. Interdire, ſo beſſer ſeynd.

¶ difender' il vino all' ammalato &c. dem Krancken den Wein verbieten.

Difenderſi, Diffenderſi, Defenderſi, ſich wehren, ſich defendiren, item ſich entſchuldigen, ausreden.

¶ difenderſi bravamente, ſich brav/ tapfer wehren.

la piazza ſi difende ancora, der Platz defendirt ſich noch.

la piazza è, non è in iſtato da poter difenderſi, der Platz kan ſich/ (kan ſich nicht) wehren.

difenderſi dall' aſſalto, den Sturm abſchlagen. V. Riſpingere.

Defendente, Diffendente, [Term. Academic.] der, ſo in einer Diſputation die Theſes behauptet.

Difendevole, Difenſibile, Diffenſibile, Adj. was ſich ſchützen, bewahren, vertheidigen, behaupten, handhaben oder entſchuldigen läßt.

Difenſivo, Diffenſivo, Defenſivo, was zum Schützen und Vertheidigen gehört.

¶ armi difenſive, Schutz- oder Schirm-Waffen.

lega o allianza difenſiva, Defenſiv-Allianz.

guerra difenſiva, Schutz-Krieg/ id eſt, ſich nur zu wehren/ wo man angegriffen wird. V. Offenſivo.

linea difenſiva, [Fortif. Term.] Schutz- oder Defens-Linii.

empiaſtro difenſivo, [Term. Chirurg.] Defenſiv-Pflaſter.

ſtar ſulla difenſiva, ſich nur wehren/ nur ob ſeiner Hut/ in der Wehr ſtehen.

Difenſivamente, Diffenſivamente, Adv. Schutz-weiß.

¶ portarſi, andar, guerreggiar difenſivamente, ſich nur Schutz-weis halten/ kriegen ꝛc. id eſt, nicht angreiffen/ ſondern nur wehren.

Difenſione, Diffenſione, f. Vertheidigung, Schützung, Behauptung, Wehrung, Rettung. V. Diffeſa, ſo beſſer und gebräuchlicher.

Difenditore, [das erſt iſt beſſer] Difenſore, m. Schützer, Vertheidiger, einer ſo ſich wehret.

¶ egli è mio difenditore, er ſchützet/ vertheidiget mich/ redt für mich.

i difenditori d'una piazza, die ſo ſich in einer Veſtung wehren/ die Belägerte. V. Aſſediato.

non ſi hà da caſtigar' il difenditore, mà l'aggreſſore, man muß nicht den/ ſo ſich wehret/ ſondern den Angreiffer ſtraffen.

Diſeſo, Part. vertheidiget, it. beſchützet, verwahret. V. Coperto.

¶ una città diſeſa dalla citradella, eine Stadt/ welche von dem Citadell beſchützet kan werden.

la cavalleria è diſeſa dalle picche e cannoni, die Reiterey wird beſchützt (beſchirmt) von den Picken und von dem Geſchütz.

Diſeſa, Diffeſa, Subſt. diſeſe, diffeſe, Plur. Wehr, Gegenwehr, it. Vertheidigung in Recht Sachen, it. die Bruſtwehr, Streichwehr an einer Baſtey.

¶ metterſi, diſporſi in (alla) diffeſa, ſich zur Wehr ſchicken/ ſich wehren wollen.

ſtar' alla diffeſa, ſich nur wehren/ in der Wehr ſtehen/ ſich in acht nehmen.

dir, far qualche coſa in (per) ſua diſeſa, etwas zu ſeiner Vertheidigung oder Rettung vorbringen.

propor le ſue diffeſe, Idem, ſeine Urſachen/ Vertheidigungen/ Schutzreden oder Rettungen vortragen.

pigliar le diffeſe per uno, entrar' alla diſeſa di uno, einen vertretten/ für einen ſprechen / einen ſchützen / vertheidigen / ausreden / ſeine Parthey ergreiffen.

dar le diſeſe al reo, dem Beklagten einen Vorſprecher oder Advocaten zugeben.

mettrer' una piazza in diffeſa, in iſtato di diſeſa, einen Platz fortificiren/ beveſtigen. V. Fortificare. Defenderſi.

levar le diffeſe ad una piazza, metterla fuor di ſtato di diſeſa, einen Platz ſchleiffen / raſiren/ wehrlos machen. V. Smantellare.

le fortificazioni non erano per anche ridotte in diſeſa, die Schantzen/ Wercke/ Baſteyen waren noch nicht ſo weit fertig/ daß man ſich daraus hätte wehren können.

diſeſe del cinghiale, die Hau-Zähne oder Waffen des wilden Schweins.

Diſeſa, Diffeſa, diffeſe, Plural. Beſatzung, Garniſon.

¶ levar le diffeſe da una città, piazza, die Beſatzung oder Garniſon von einer Stadt oder Veſtung aufheben/ wegnehmen.

DIFETTO, Diffetto, [vom Lat. Defectus] Mangel, Gebrechen, Fehler, ſonderlich in Sitten, it. Abgang, it. ein Schaden. V. Magagna. Falta. Mancamento.

¶ egli tiene un gran diffetto, molti diffetti, er hat einen groſſen Mangel/ viel Mängel.

il diffetto. i diffetti d'un libro, der Defect, der Abgang / Mangel an einem Buch.

i diffetti della ſpeciaria, die Defecten/ Abgang in einer Apotheke.

commetter' un diffetto, einen Mangel/ einen Fehler begehen.

rinfacciar' ad uno li ſuoi diffetti, einem ſeine Mängel oder Gebrechen vorwerffen.

ſenza diffetto, ohne Mängel/ ohne Abgang.

per difetto, aus Mangel.
per difetto dell' età, aus Mangel des Alters/weil er zu alt/oder zu jung ist.
per difetto di lettere di cambio, aus Mangel der Wechselbriefe.
sopportar, corregger, scusar &c. li difetti altrui, eines andern Mängel erdulten/entschuldigen/verbessern ꝛc.
un difetto naturale, ein natürlicher/angeborner Mangel.
i difetti sono de gli huomini, e non dell' arte, die Mängel seynd der Menschen und nicht der Kunst.
haveva un difetto nella gamba sinistra, er hatte einen Schaden / Mangel am lincken Bein. V. Male. Malore.
in difetto, in Ermanglung.
se ogni uno conoscesse il suo difetto, non mirarebbe l'altrui, wann ein jeglicher seinen eigenen Mangel betrachtete/ würde er des andern seinen nicht ansehen.
la robba copre i gran difetti, der Rock bedecket grosse Mängel.
è buono conoscer i difetti de gli amici, ma non già il palesarli; es ist gut/ der Freunde ihre Mängel wissen/ aber nicht/sie offenbaren.
in difetto di vino, bevete dell' acqua, in Ermanglung des Weins / wann ihr keinen Wein habt/ so trinckt Wasser.

Difettoso, Diffettoso, Diffettuoso, Adj. mangelhaft, gebrechlich, brestlhaft.
¶ un libro &c. difettoso, ein mangelhaftes Buch ꝛc. id est, das nicht complet oder gantz ist.
un huomo difettoso, ein Mensch/so Mängel am Leib oder am Gemüt hat.
un cavallo difettoso, ein brestlhaftes Pferd. V. Magagna &c.

DIFFALCARE, Difalcare, [Termin. Mercant. ò Negot. von Fallere, quasi Defallitare] abziehen. V. Cortare. Rabbattere.
¶ difalcar dalla somma, von der Haupt-Summa abziehen.

Diffalco, Difalco, Subst. Abzug.
¶ per (in) diffalco del mio debito, in Abzug meiner Schuld.

DIFFALTA, [Par. Spagn.] Mangel, Abgang. V. Difetto.
¶ in questo assedio haveva gran diffalta di vettouaglie, er hatte in dieser Belägerung grossen Mangel an Lebens-Mitteln. V. Carestia.

DIFFAMARE, Infamare, [Par. Lat.] schmähen, verschreyen, verläumden. V. Infamare.
¶ diffamar' uno appresso qualcheduno, einen bey einem verschreyen/ verrücht machen/in Unehr/um seine Ehre bringen/ berüchtigen.
diffamar' uno di qualche cosa, einen eines Dings wegen verrüchten/ berüchtigen.

Diffamato, Infamato, geschmähet/ verschreyet, berüchtiget.

Diffamatorio, (libello,) Schmäh-Karte, Schmäh-Schrift.. V. Pasquinata.

Diffamatore, Infamatore, Berüchtiger, Verschmäher ꝛc.

Diffamazione, Infamatore, f. Berüchtigung, Schmähung, Verschreyung.

Differente, Differenza &c. V. seq.

DIFFERIRE, [vom lat. Differre] unterschieden seyn, ungleich seyn, einen Unterschied voneinander haben, anders seyn. V. Differente.
¶ un ricco avaro, & un povero non differiscono, es ist kein Unterschied unter einem Reichen/ der ein Geitzhals ist/ und einem Armen / der gar nichts hat.
la ragione fà differir l'huomo dalla bestia, die Vernunft unterscheidet den Menschen von dem Viehe.
differire nel genere, nella specie, nell' individuo, in dem Geschlecht / in der Gattung oder Art/ und an der Zahl unterschieden seyn. V. Distinto, distinguere.

Differente, Adj. unterschiedlich, verschieden, unterscheiden, ungleich.
¶ esser' una cosa molto (ben) differente, sehr weit unterschieden seyn/ gantz anders seyn.
l'humor mio ed il suo sono ben differenti l'uno dall'altro, meine Natur und die seine seynd ungleich.
egli mene diede una risposta ben differente &c. er hat mir eine weit andere Antwort gegeben ꝛc.
le sue parole sono ben differenti dalla sua vita, seine Worte seynd weit unterschieden von seinem Leben.

Differente, Subst. Streit, Mißhelligkeit, Strittigkeit, Uneinigkeit.
¶ vi sono molti differenti tra loro, es gehen viel Mißhelligkeiten unter ihnen vor / sie haben viel Strittigkeiten untereinander. V. Differenza. Contesa. Contrasto.

Differentemente, Adv. unterschiedlich, verschiedener Weis.
¶ giudica differentemente Iddio, e gli huomini, GOtt/ und die Menschen richten unterschiedlich/ es richtet nicht einer wie der andere.

Differenza, Unterschied.
¶ differenza generica, Unterschied in dem Geschlecht.
differenza specifica, Unterschied in der Art und Gattung.
differenza individuale, Unterschied an der Zahl.
vi è gran differenza di questo a quello, es ist ein grosser Unterschied zwischen diesem und jenem.
vi è gran differenza trà (frà) loro due, es ist ein grosser Unterschied zwischen/ oder unter ihnen beyden.
senza far' alcuna differenza, ohn Unterschied zu machen.
differenza di costumi, di età, & humore &c. Unterschied der Sitten/ des Alters/des Humors ꝛc.
non vi è differenza frà un nemico che non nuoce, ed un amico che non giova, es ist kein Unterschied zwischen einem Feind der nicht schadet/ und einem Freund der nicht hilft.

Differenza, Strittigkeit, Disput, Mißhelligkeit, Zwytracht, Uneinigkeit. V. Disputa. Controversia. Contesa. Contrasto. Quistione. Differente.
¶ vi è gran differenza trà i dottori intorno à questa difficoltà, es ist ein grosser Streit unter den Gelehrten / diese Frage betreffend/die Meinungen darüber seynd unterschiedlich.
nacquero alcune differenze trà di loro, es entstunden einige Mißhelligkeiten unter ihnen.
accordare, aggiustare, comporre, decider le differenze, die Strittigkeiten erörteren/ entscheiden/ endurtheilen.
accordar le differenze, die Strittigkeiten beylegen / vertragen / vergleichen.

Differenziare, verscheiden, einen Unterschied machen. V. Distinguere.

Differenziato, verschieden, unterschiedlich. V. Differente.

DIFFERIRE, [auch vom lat. Differre] auffschieben, verziehen, verzögern, einstellen. V. Prolongare. Prorogare. Ritardare. Rimettere. Trasferire. Indugiare.
¶ differir' un' affare in un tempo più proprio, ein Geschäft auf eine bequemere Zeit verschieben / auffschieben / einstellen.
differir la penitenza &c. di giorno in giorno, die Buß von einem Tag zum andern auffschieben/ auffzieben.
differir' il pagamento &c. die Zahlung auffschieben/ lang nicht zahlen/ es mit der Zahlung ansehen lassen.

Differito, Differto, was aufgeschoben, eingestellet worden.

Differimento, Auffschub, Verzug. V. Dilazione. Indugio.

Diffesa, Diffeso &c. V. Difendere &c.

Diffetto, Diffettoso &c. V. Difetto &c.

DIFFIBBIARE, Disfibbiare, Sfibbiare, [von Fibbia, Schnalle ꝛc. Lat. Difibulare,] die Rincken oder Haften, it. die Schnallen aufmachē.
¶ disfib-

¶ diffibbiare la cintura, le ſcarpe, den Gürtel/ die Schnallen aufmachen.
diffibbiar'il giuppone, das Wammes vornaufmachen / die Knöpfe aufmachen / aufknöpfen. V. Sbottonare. Slacciare.

Diffibbiarſi, Disfibbiarſi, Sfibbiarſi, ſich aufmachen, aufſchnüren, ſich entgürten, den Gürtel ablegen.

DIFFICILE, Adj. [Parol. Lat.] ſchwer, mühſam, (ſonderlich zum Verſtehen) it. ſeltzam, hart ꝛc.
¶ queſtione, materia difficile ad inveſtigarſi, eine ſchwere Frage / eine Materi ſo ſchwer zu durchgründen.
non è difficile ad intender'il reſto &c. das Ubrige iſt nicht ſchwer/ (unſchwer) zu verſtehen.
moſtrarſi difficile in conceder qualche coſa, nel pagare, nello ſpendere, ſich ſchwerlich / hart/ nicht gar zu willig erzeigen/ etwas zuzulaſſen/ zu zahlen/ Geld auszugeben ꝛc. ungern (hart) drankommen zu zahlen ꝛc.
difficile ad eſſer ſervito, contentato &c. der ſchwerlich recht zu bedienen / oder zu vergnügen ꝛc. iſt; ein ſeltzamer Kopf ꝛc.
V. S. è molto difficile, der Herr iſt gar ſeltzam. V. Strano. Bisbetico.
ſtrade difficili, camini difficili, böſe Wege/ ſchlimme Straſſen.
non ſarà difficile in concederlo &c. er wirds gern zulaſſen/ er wird nicht darwider ſeyn ꝛc.
il reſpiro difficile, ſchweres/ mühſeliges Odem holen. V. Aſma.

Difficile, Subſt. Beſchwerniß, das was ſchwer iſt.
¶ la virtù ſi ſcopre nel difficile, die Tugend weiſet ſich in dem/ was ſchwer zu thun iſt.
io l'hò per difficile, ich halte/ es werde ſchwerlich ſeyn können. V. Facile.
queſta materia hà del difficile, dieſe Materi iſt ſchwer.

Difficiliſſimo, überaus (ſehr) ſchwer. V. Difficoltoſo.

Difficilmente, Adv. ſchwerlich, mit groſſer Mühe.
¶ difficilmente vi arrivarete, ihr werdet ſchwerlich dahin gelangen. V. Stentare. Pena.

Difficoltà, Difficultà, Schwerigkeit, Beſchwerniß.
¶ difficoltà del reſpirare, orina &c. Beſchwerniß des Odemholens/ das Reichen/ Engbrüſtigkeit/ ſchweres Odemholen/ ſchweres Harnen/ Harn-Winde. V. Aſma. Stranguria.
far'difficoltà in qualche coſa, Beſchwerniß über etwas machen/ ſich über etwas beſchweren.
non fara difficoltà, er wird keine Beſchwerniß/ er wird nicht viel Weſens machen.
con gran difficoltà, mit groſſer Beſchwerniß/ ſchwerlich.
haver gran difficoltà à fare qualche coſa, mit groſſer Mühe etwas thun. V. Stentare.
ſenza difficoltà alcuna, ohne einige Beſchwerniß / gar leicht.

Difficoltà, eine ſchwere Frage, dunckele Frage.
¶ difficoltà Teologiche, Filoſofiche &c. ſchwere Theologiſche/ Philoſophiſche Strittigkeiten / ſo ſchwerlich zu erörtern.
proporr', riſolver, una difficoltà, eine ſchwere Strittigkeit vortragen/ auflöſen/ erklären/ entſcheiden/ beantworten.
uſcir, ſpendirſi, ſviluppariſi, sbrigarſi di qualche difficoltà, aus einer Beſchwerniß heraus kommen/ ſich aus einer beſchwerlichen Sache heraus arbeiten/ entwickeln.

Difficoltà, Theurung. V. Careſtia.
¶ vi è gran difficoltà del grano, es iſt eine groſſe Theurung an Korn.

Difficoltare, Difficultare, ſchwer, it. Beſchwerniß machen.
¶ difficoltar qualche coſa ad uno, einem etwas ſchwer machen / etwas ſchwerlich zugeben oder thun / Beſchwerniß drüber machen. V. Difficoltà. Diſputare. Contraſtare.
difficoltava in (di) concederlo &c. er machte Beſchwerniß es zuzulaſſen ꝛc. er kame ungern/ ſchwerlich/ hart darzu.

Difficoltato, ſchwer gemacht, nicht gern zugelaſſen.
¶ gli vien difficoltato il paſſaggio &c. ihm wird der Durchzug ſchwer gemacht/ man wird ihm ihn ſchwerlich geſtatten ꝛc. V. Diſputato &c.

Difficoltoſo, Adj. beſchwerlich, ſehr ſchwer, überaus mühſelig. V. Difficile. Penoſo.

Difficoltoſamente, Adv. mit ſehr groſſer Mühe und Beſchwerniß, mit genauer Noht.

DIFFIDARE. [vom Lat. Diffidere] nicht trauen, mißtrauen.
¶ diffidar'ad uno, einem mißtrauen/ einem nicht trauen. V. Fidarſi. Diffidarſi.
diffidar di ſe ſteſſo, ſich ſelbſt mißtrauen/ ſich ſelbſt nicht trauen.
adeſſo diffiderei di poter'arrivar' fin' in città, anjetzo getraute ich mir nicht mehr in die Stadt zu kommen.

Diffidarſi, nicht trauen, mißtrauen.
¶ diffidarſi di uno, einem nicht trauen.
diffidarſi di far, di poter far qualche coſa, ſich nicht trauen/ ſich nicht mehr trauen / etwas zu thun.

Diffidare, Activ. die Hofnung benehmen.
¶ la voſtra dappocaggine mi diffida, euer Unfleiß benimmt mir alle Hofnung.

Diffidente, mißtrauend, nicht trauend, it. unverträulich, mißträuiſch, argwöhniſch. V. Sfiducciare. Soſpettoſo.
¶ un'huomo diffidente, ein mißträuiſcher/ argwöhniſcher Menſch.

Diffidenza, diffidenze, Plural. Mißtrauen, Unverträulichkeit, item Feindſeligkeiten.
¶ haver diffidenza di uno, ein Mißtrauen auf einen ſetzen / einem nicht trauen/ ſich auf einen gar nicht verlaſſen.
diffidenza di (in) ſe ſteſſo, auf ſich ſelbſt ein Mißtrauen ſetzen.
queſto diede motivo à nuove diffidenze, dieſes gab Gelegenheit zu neuen Mißtrauen/ zu neuen Ungelegenheiten oder Feindſeligkeitẽ. V. Ombraggio. Geloſia.

Diffinire, Diffinito &c. V. Definire &c.

DIFFONDERE, Diffundere, [von Fondere gieſſen, Lat. Diffundere] ausgieſſen, ergieſſen, item ausbreiten. V. Allargarſi. Dilatarſi. Diſtenderſi.
¶ l'acque ſi diffondevano per le pianure, das Gewäſſer ergoſſe ſich über die Ebenen. V. Inondare. Allagare.
diffonderſi in lunghi raggiri, diſcorſi &c. ſich in weitläuftige Umſchweife ergieſſen/ ausgieſſen/ id eſt, ausbreiten.
ſenza diffondermi d'avantaggio, ohne daß ich mich weitläuftiger heraus laſſe/ ohne Weitläuftigkeit.

Diffuſo, ergoſſen, ausgegoſſen, item ausgebreitet, weitläuftig.
¶ la Carità è diffuſa ne'noſtri'cuori &c. die Liebe iſt ausgegoſſen in unſere Hertzen ꝛc. Rom. 5. 5.
un parlar, ſtile &c. diffuſo, ein weitläuftiges umſchweifendes Reden oder Schreib-Art. V. Ampio. Largo. Diſteſo. Proliſſo.
la Chieſa di Criſto è diffuſa per tutto'l mondo, die Kirche Chriſti iſt ausgebreitet durch die gantze Welt.

Diffuſamente, Ad. ausführlich, umſtändig, weitläuftig.
¶ trattar, parlar, diſcorrer &c. diffuſamente d'una coſa, weitläuftig / ausführlich von etwas handeln / reden ꝛc. V. Ampiamente.

Diffondimento, Diffuſione, f. Ausgieſſung, Ausbreitung.

DIFFORME, Deforme, Diſorme, Adj. [Lat. Deformis] unförmlich, ungeſtalt, heßlich, ſcheußlich. V. Brutto. Laido. Sfigurato.
¶ perſona, volto difforme, heßliche Perſon/ ungeſtaltes Geſicht.
voce groſſa e difforme, eine grobe und heßliche Stimme.

Diffor-

Difformemente, Deformemente, Adv. heßlich, ungeſtaltſam.

Difformità, Deformità, Unform, Ungeſtaltheit, Heßlichkeit, Mißſtaltung.

¶ diformità del volto, delle membra &c. Ungeſtaltheit des Angeſichts/der Glieder ꝛc.

diformità del peccato &c. Unform/Heßlichkeit der Sünde ꝛc.

Difformare, Disformare, Sformare, entſtalten, verſtalten, mißſtalten, heßlich, ungeſtalt machen. V. Sfigurare.

¶ questa malatia l'ha difformato (sformato) assai, dieſe Kranckheit hat ihn zimlich entſtaltet (verſtaltet.)

Difformato, Disformato, Sformato, entſtaltet (verſtaltet) mißſtaltet, unförmlich. V. Sparuto. Mostruoso.

¶ un parto sformato, eine ungeſtalte Mißgeburt.

di persona piccolo & sformato, klein und ſehr unformlich von Perſon.

imagini sozze e sformate, heßliche und ſcheußliche Bildniſſen.

una sformata tempesta, ein heßlicher Sturm oder Ungewitter.

Difformamento, Disformamento, Sformamento, Entſtaltung, Mißſtaltung, Verſtaltung.

Difformatezza, Disformatezza, Sformatezza, Ungeſtaltheit, Heßlichkeit.

DIGERIRE, [vom Lat. Digerere] däuen, verdäuen, verkäuen, verkochen. V. Padire. Smaltire. Concuocere.

¶ digerir'il cibo, die Speiſe verdäuen/ verzehren (im Magen) verkochen.

vivanda difficile à digerirsi, harte/ unverdäuliche Speiſe.

Digerire, Met. reiflich überlegen, it. leiden, gedulten.

¶ digerir bene una cosa, etwas wol/und reiflich betrachten/ überlegen/ bedencken.

digerir gli affari, negotii, maneggi &c. die Geſchäften verdäuen / wol außkochen/ id eſt, recht zu End führen/ ausführen/ gantz und gar beſchlieſſen/ vertragen/ abtragen/ vergleichen/ it. wol überlegen/erwegen und bedencken.

digerir un'affronto, eine Schmach verdäuen/id eſt, vertragen/ aedultig leiden (wir ſagen) einfreſſen. V. Divorare.

non posso digerire questo affronto, ich kan dieſen Schimpf nicht über das Hertz bringen.

Digerito, Digesto, verdäuet, verkocht, verzehret, it. Met. wol außgekocht, wol ausgeführt, reiflich erwogen, abgetragen.

¶ levarsi ben digerito (digesto) aufſtehen/ wann einer die Speiß wol verdäuet hat.

affari pienamente digeriti nell'ultima dieta, Staats-Geſchäfte/ welche im letzten Reichs- oder Land-Tag völlig außgekocht/id eſt, abgetragen/ vertragen oder verglichen worden.

Digeribile, Digestibile, Adj. verdäulich, das ſich verkochen oder verdauen läßt.

Digeritivo, Digestivo, Adj. was verdäuen oder verkochen macht.

¶ facoltà digeritiva (la digestiva) die verdauliche Gewalt oder Kraft unſers Magens.

polvere &c. digestiva, Verdäu-Pulver/ Pulver/ ſo zum Verdäuen dienlich.

Digerimento, oder beſſer Digestione, f. Verdäuung, Verkochung.

¶ far digestione, verdäuen.

far buona digestione, wolverdäuen oder verkochen/ it. wol verdäuen machen oder helfen.

questo vino aiuta la (fà buona) digestione, dieſer Wein macht wol däuen / hilft wol verdäuen.

cibo di dura digestione, hart-verdäuliche Speiſe/ it. ein harter Biſſen/ ein hartes Ding.

la prima digestione, die erſte Verdäuung.

Digesto, Digesti, Plur. [Term. del Jus Civil.] die Digeſta, ein ſo genanntes Rechts-Buch.

Digiungere. V. Disgiongere.

DIGIUNARE, [corrumpirt vom Lat. Jejunare] faſten, die Faſten halten.

¶ digiunar'in pane & acqua, mit Waſſer und Brod faſten.

hoggi si digiuna, heut iſt Faſttag.

far'uno digiunare, einen faſten machen.

digiunar da vizii, von den Laſtern faſten/ id eſt, Met. ſich darvon enthalten. V. Astinere.

Digiunante, faſtend.

Digiunatore, ein Faſter, dem Faſten ergeben, Liebhaber des Faſtens.

Digiuno, Subſt. Faſten, Faſttag, die Faſten. V. Astinenza.

¶ far'un (osservar'un) digiuno, faſten/ einen Faſttag halten.

romper'il digiuno, die Faſten brechen.

un digiuno di precetto, commandato, ein gebottener Faſt-Tag.

dover far molti digiuni non commandati, oft faſten müſſen / da es die Kirche nicht befohlen / id eſt, nicht viel zum beſten haben.

digiuno di divozione, ein Faſten aus eigener Andacht.

digiuno quaresimale, vierzigtägige Faſten.

digiuno delle Tempora, Quatember Faſten.

digiuno di vigilia, Faſt-Abend.

macerarsi con lunghi digiuni, ſich mit langem Faſten plagen.

Digiuno, Adj. & Adv. nüchtern.

¶ esser' ancor digiuno, noch nüchtern ſeyn/ noch nichts geſſen haben.

à digiuno, à corpo digiuno, mit nüchterem Magen.

bever'à digiuno (stomaco) nüchtern/ (in die Nüchtern hinein) trincken.

il satollo non crede al digiuno, der Geſättigte glaubt dem nicht / der noch nüchtern iſt / id eſt, der Reiche dem Armen/der Geſunde dem Krancken ꝛc.

in un altro modo parla il digiuno, in un altro il satollo, anders redet der Nüchtere / und anders der/ ſo ſatt iſt. V. Consolatore.

ne vorrei esser digiuno, ich wolte dieſes Dings nüchtern ſeyn/id eſt, ich wolt/ ich hätte nichts darmit zu thun/ it. daß ich es nicht gethan hätte.

stomaco digiuno non spregia cibo alcuno, einem hungerigen Magen ſchmäckt alles wol.

ventre digiuno non dà audienza à nissuno, ein hungeriger Bauch gibt keinem kein Gehör; venter caret auribus.

Dignità &c. V. Degno &c.

DIGRESSIONE, f. [Par. Lat.] Ausſchweif, Umſchweif, Abweichung von dem Haupt-Diſcurs, Neben-Diſcurs.

¶ far lunge digressioni; lange Neben-Diſcurſe und Umſchweife machen.

DIGRIGNARE, [vom Lat. Ringi, oder von Diſtringere (rictu)] blecken, die Zähne, (wird eigentlich von Hunden geſagt, Met. von Menſchen,) item rümpfen, it. das Naßrümpfen, ſo den jenigen ankommt, welche ſehen, daß andere Leute etwas Guts genieſſen, da ſie keinen Theil von bekommen können. V. Ringhiare.

¶ digrignar'il denti, die Zähne blecken/ grißgramen.

digrignar'il nasaccio sopra qualche cosa, die Naſe / die Schnautze über etwas rümpfen / id eſt, etwas verachten/ über etwas eckeln/ it. aus Begierde und Neid/ wie oben geſagt.

Digrignamento, das Blecken (der Zähne ꝛc.)

DIGUAZZARE, von Di und Guazzare] herumrütteln, it. zerklopfen, it. im Waſſer platſchen. V. Sbattere.

¶ diguazzar le uova, die Eyer zerklopfen.

Dilacerare &c. V. Lacerare.

DILANIARE, [Par. Lat.] zerzerren, zerfleiſchen. V. Sbranare.

DILA-

DILAPIDARE, [Par. Lat.] verſchwenden, vergeuden. V. Scialacquare. Diſſipare.

DILATARE, [Par. Lat. von Latus, breit] erbreitern, ausbreiten. V. Allargare. Slargare. Ampliare. Eſtendere.

¶ dilatar l'Imperio, das Reich erweitern/ vermehren.

dilatar i confini, die Grentze erweitern.

dilatar il cuore, [Fraſ. Scritt.] das Hertz erweitern/ id eſt, mit himmliſchen Troſt und Freude erfüllen/ und in Göttlicher Lieb entzünden.

dilatar un concetto, ein Concept ausführen. V. Ampliare. Amplificare.

dilatarſi in qualche concetto, ſich erbreiten/ ausführlich ſeyn in etwa einem Concept. V. Diffonderſi. Allargarſi.

Dilatare, an ſtatt Differire, (iſt nicht beſter Gattung, obſchon Dilatione gebräuchlich iſt.) V. Differire. Prolongare &c.

Dilatato, erbreitert, erweitert, ausgebreitet.

¶ cuor dilatato, erweitertes/ id eſt, von GOtt getröſtetes Hertz.

Dilatamento, Dilatazione, f. Erbreitung, Erweiterung, it. Aufſchub, Verſchub, Verzögerung.

¶ dilatamento d'un concetto, Erbreitung/ Ausführung eines Concepts.

dilatamento del cuore, Erweiterung/ id eſt, Troſt des Hertzens.

dilatamento d'un affare &c. Verzögerung/ Aufſchub eines Geſchäfts ꝛc. V. Differire &c. it. V. ſeq.

Dilatione, f. Verſchiebung, Verzögerung, Ausſtellung, Verſchub, Verzug. V. Indugio.

¶ queſto affare non patiſce dilatione, dieſe Sache leidet keinen Verzug.

DILAVARE, Slavare, Slavacciare, [von Lavare, waſchen] zerwaſchen, durchwaſchen, it. wegwaſchen, wegſpülen.

¶ il fiume dilavò tutta la buona terra, der Strom hat alle gute Erde weggewaſchen/ (weggeſpült.)

dilavare, slavare &c. la biancheria, das Leinzeug/ das Leinengerät mit allzuvielem oder allzu ſtarckem Reiben verderben oder abnutzen.

Dilavato, zerwaſchen, durchgewaſchen, weggewaſchen, weggeſpült.

¶ biancheria dilavata, slavata, slavacciata, durch Waſchen und ſtarckes Reiben abgenutzte/ durchgeriebene Wäſche.

color dilavato, bleiche/ verbluchene/ blaſſe Farb.

Dilavamento, Zerwaſchung Durchwaſchung, Wegwaſchung, Wegſpülung.

DILEGGIARE, [Ferrar. vermeinet vom Lat. Deludere, quaſi deludiare; allein weil das gothiſch-oder ſchwediſch-teutſch Wort Lec vorhanden, ſo lachen bedeutet, iſt wahrſcheinlicher, daß es von ſelbigem, und halb lateiniſchen zuſammen geſchmoltzen ſeye, quaſi Dilecare. Dilachare] auslachen, verſpotten, aushöhnen, fatzen, gecken, foppen. V. Schernire. Beffare. Ridere. Burlare. Berteggiare.

¶ dileggiar uno, einen auslachen.

Dileggiato, verſpottet, ausgehöhnt ꝛc.

¶ eſſer dileggiato da ogniuno, von jedermann ausgelacht werden.

Deleggiamento, Dileggio, Verſpottung, Aushöhnung, Fatzung ꝛc.

¶ per dileggiamento, zum Spott/ zum Hohn. V. Onta.

Dileggiatore, Spötter, Verſpötter ꝛc.

DILEGUARE, Dileguarſi, [vom Lat. Deliquari, liquari, liqueſcere] ſchmeltzen, zergehen, aufdäuen, auffrieren, entfrieren, aufgehen, abgehen, zerſchmeltzen, zerſchleichen. V. Fonderſi. Struggerſi. Squagliarſi. Liquefarſi.

¶ la neve &c. ſi dilegua al Sole, der Schnee zergehet/ zerſchmeltzet an der Sonne.

il gelo, il ghiaccio, il tempo ſi dilegua, der Froſt/ das Eiß frieret auf/ das Wetter dauet auf/ gehet auf/ gehet ab. V. Sgelare.

dileguarſi in lagrime, in Zähren und Thränen gleichſam zerſchmeltzen.

Dileguare, Dileguarſi, Met. verſchwinden, aus dem Geſicht kom. V. Sparire. Svanare.

¶ ſi dilegua come il fumo al vento, es verſchwindet/ zergehet/ wie der Rauch im Winde.

dileguare da gli occhi, aus den Augen verſchwinden.

Dileguato, zergangen, aufgefroren, zerſchmoltzen, it. verſchwunden.

Dileguamento, Zergehung, Auffrierung, it. Verſchwindung.

Diletico &c. V. Soletico &c.

DILETTARE, [vom Lat. Delectare] beluſtigen, erluſtigen, erfreuen, luſtig, froh machen, ergötzen. V. Divertire. Traſtullare.

¶ dilettare la viſta, l'udito, il tatto &c. das Geſicht/ das Gehör/ das Gefühl ꝛc. erluſtigen.

quei boſchetti ſu quelle collinette mi dilettano grandemente, die Wäldlein auf jenen Hügeln erluſtigen mich ſehr.

la lettura di libri curioſi, di vaghe poeſie, diletta lo ſpirito, die Leſung curioſer Bücher/ und artiger Gedichte/ ergötzet das Gemüt.

queſta coſa non mi attriſta, anzi mi diletta, dieſes Ding betrübt mich nicht/ ſondern erfreuet mich vielmehr.

Dilettarſi, ſich erluſtigen, erfreuen, ergötzen. V. Diletto. Piacere. Guſto. Compiacerſi.

¶ dilettarſi di (in, con) qualche coſa, ſich mit (in) etwas erluſtigen/ erfreuen/ frölich ſeyn.

dilettarſi della muſica, della poeſia, lettura &c. ſich mit der Muſic/ Poeterey/ Leſen ꝛc. erluſtigen/ id eſt, gern muſiciren/ gern Vers machen/ gern leſen ꝛc. V. Amare.

queſta herba ſi diletta ne'ſtagni e laghi, dieſes Kraut wächſt (iſt) gern in Seen und Weyern.

Dilettevole, Dilettoſo, luſtig, luſtbarlich, erfreulich. V. Piacevole. Guſtoſo.

¶ un giardino, luogo dilettevole, ein luſtiger Garten/ luſtiger Ort. V. Ameno. Delizioſo.

coſe dilettevoli, luſtbarliche/ erfreuliche Dinge.

materie dilettevoli, luſtige Materien. V. Ridere.

un Bene dilettevole, ein luſtbarliches Gut/ etwas ſo nur in Wolluſt beſtehet.

Dilettevolmente, Adv. luſtbarlich, wolluſtbarlich, erfreulich.

Dilettamento, Dilettazione, f. Erluſtigung, Luſtbarkeit. V. ſeq.

¶ dilettazione carnale, fleiſchliche Luſt/ Luſt in fleiſchlichen Dingen.

ſentir dilettazione, Wolluſt empfinden.

Diletto, Subſt. Luſt, Wolluſt. V. Guſto. Piacere.

¶ con gran diletto, mit groſſer Luſt/ Luſtbarkeit/ Wolluſt.

prender, pigliar diletto di (in) qualche coſa, eine Luſt an (in) etwas haben. V. Dilettarſi.

egli è un diletto à farlo, es iſt nur eine Luſt es zu thun.

recar (porger) diletto, Luſt bringen/ erluſtigen.

à diletto, nach Luſt/ ſo lang einem läſtet oder beliebt/ nach Wunſch.

quivi la potrai rimirar' à diletto (à tuo diletto) hier kanſt du ſie nach Wunſch/ nach Luſt und Belieben anſchauen.

da i diletti ſi paſſa à i delitti, auf Erluſtigung folgt gern die Sündigung.

diletti amoroſi, ſegreti, furtivi, uſati &c. Liebes-Luſt oder Wolluſt/ heimliche/ verſtolene/ gewöhnliche ꝛc. Wolluſte.

ſozzi diletti della carne, diletti carnali, garſtige/ unflätige Fleiſches-Luſte.

diletto dello ſpirito (ſpirituale) geiſtliche Luſt und Freude. V. Delitie.

Dilettoſo. V. Dilettevole.

DILETTO, Adj. & Subſt. [Par. Lat. e Scrittur. von Diligere, lieben, it. Par. Aſcet.] geliebt, Geliebter, hertzlieb, traut, Trauter.

¶ diletto Giesù! Giesù mi Diletto! trauter JEſu! geliebter JEſu! JEſu! mein Geliebter! ꝛc.

diletto ſpoſo, geliebter! hertzliebſter Bräutigam.

l'anima unita al ſuo Diletto, die Seele! ſo mit ihrem geliebten Geſpons vereinigt iſt. V. Spoſo.

il Diletto parla alla ſua Diletta, der Geliebte redet mit ſeiner Geliebten! [woraus zu ſehen! daß Diletto-a, Subſtant. nur in geiſtlichen Sachen! und in Hohenlied-Sprüchen Platz habe.]

Dilettiſſimo, Superl. Hertzliebſter, Geliebſter, Trauteſter.

Dilezzione, f. die Liebe GOttes und des Nächſten.) V. Carità.

Diliberare &c. V. Deliberare &c.

Dilicato, Dilicatezza &c. V. Delicato &c.

DILIGENTE, Adj. [Par. Lat.] fleiſſig, emſig. V. Aſſiduo. Induſtrioſo.

¶ eſſer diligente, fleiſſig! emſig ſeyn.

un' huomo diligente, ein fleiſſiger Menſch.

uno ſtile diligente, ein fleiſſiger! id eſt, bedachtſamlich aufgeſetzter Stylus.

Diligentemente, Adv. fleiſſig, fleiſſiglich, emſiglich). V. Diligenza.

¶ aſcoltar &c. diligentemente, fleiſſig zuhören.

Diligenza, diligenze, Plur. Fleiß, Emſigkeit, item Griffe, Kunſtſtücklein. V. Induſtria. Applicazione. Studio. Aſſiduità.

¶ con gran eſtrema &c., con ogni diligenza, mit groſſem! äuſſerſtem ꝛc. Fleiß.

con queſto, ed altre diligenze à poco à poco venne à guadagnarlo, mit dieſen und dergleichen Mitteln und Griflein erwurbe er ihm allgemach ſeine Gnade.

uſar diligenza, Fleiß anwenden! brauchen.

metter diligenza, apportar gran diligenza à qualche coſa, auf eine Sache Fleiß anwenden! eine Sache mit Fleiß angreiffen oder thun.

far qualche coſa, ſcriver, legger, contare &c. con diligenza, etwas fleiſſig thun! mit groſſem Fleiß ſchreiben! leſen! zehlen ꝛc.

con diligenza, mit Fleiß. V. Appoſta. Studio.

far le ſue diligenze in qualche maneggio &c. allen Fleiß anwenden! ſich äuſſerſt befleiſſen in einer Sache oder Staats-Geſchäfte.

Diligenza, Fleiß, id eſt, Eil! Schleunigkeit.

¶ in diligenza, in tutta diligenza, und auch con ogni diligenza, Adv. in Eil! geſchwind! ſchleunigſt! it. auf der Poſt. V. Poſta.

mandar, (inviar) un Corriere in tutta diligenza, einen Currier mit gantzem Fleiß! id eſt, einen Expreſſen! eigenen Corrier hinſenden.

andar in qualche luogo, viaggiar &c. in (con) diligenza, eilig! ſchleunig an einen Ort gehen! reiſen! auf der Poſt reiſen ꝛc.

Diligentare, Diligentarſi, ſich befleiſſen, Fleiß anwenden, ſich brauchen, fleiſſig ſeyn.

¶ diligentarſi in qualche affare, ſich in etwas befleiſſen. V. Adoperarſi. Sbracciarſi.

DILUCIDARE, Elucidare, [Par. Lat.] erläutern, erklären, ſcheinbarlich darthun. V Dichiarare. Spiegare. Chiarire. Eſporre.

¶ dilucidar un teſto, einen Text erläutern! erklären.

Dilucidamento, Dilucidazione, f. Erläuterung, Erklärung.

Dilucidario, Elucidario, ein Buch! ſo die dunckeln Wörter auslegt.

DILUNGARE, Dilongare, Elungare, elongare, [von Lungi, fern! Lat. Elungare,] entfernen, abſondern, entſcheiden. V. Allontanare. Separare. Diſtaccare.

¶ il peccato dilunga l' huomo da Dio, die Sünde entfernet den Menſchen von GOtt.

Dilungare, auf die lange Banck ſchieben, verzögern. V. Differire. Indugiare &c.

¶ dilungar un negozio, ein Geſchäft aufſchieben! verzögern.

Dilungarſi, Dilongarſi, Elongarſi, ſich entfernen, entſcheiden! abſondern! entäuſſern. V. Allontanarſi. Separarſi. Diſcoſtarſi.

¶ dilungarſi da qualche luogo, compagnia, ſich von einem Ort entfernen! weit wegmachen! ſich von einer Geſellſchaft entäuſſern.

mi ſono dilungato dalla patria, ich hab mein Vatterland verlaſſen.

io gli ſtetti ſempre accanto, ſenza dilungarmene un paſſo, ich bin ihm allezeit an der Seite geweſen! ohne einen Schritt weit von ihm zu weichen.

dilungarſi da qualche uſanza, coſtume, ſich eines Gebrauchs oder einer Gewonheit abthun.

Dilungato, Dilongato, Elungato, entfernet, entſchieden, entäuſſert.

Dilungamento, Dilongamento, Elongamento. Entfernung, Entſcheidung, Entäuſſerung, it. Aufſchub, Verzögerung, Verſchub.

DILUVIO, [Farol. Lat.] Sündflut, Met. groſſer Regen, Uberſchwemmung, it. Met. Uberfluß, die Fülle.

¶ il diluvio univerſale, die allgemeine Sündflut.

avanti, e dopo il diluvio, vor und nach der Sündflut.

un diluvio di lagrime, di ſangue, Uberſchwemmung von Zähren! ein Blut-Bad. V. Rivo.

diluvio di benedizzioni, ein reichlicher! überſchwenglicher Segen. V. Affluenza.

un diluvio di piaceri, ein Uberfluß an Wollüſten.

un diluvio di mali, ein Hauffen Ubel.

piovere à diluvio, plagregnen! ſtarck regnen! regnen als ob es mit Eimern göſſe. V. Croſciare &c. Diluviare.

in hò ſentito piovere à diluvio queſta notte, ich hab dieſe Nacht ſtarck regnen hören.

Diluviare, ſich übergieſſen, überſchwemmen, Met. ſtarck regnen, it. ſchlemmen und demmen.

¶ hà diluviato queſta notte, es hat dieſe Nacht ſehr ſtarck geregnet.

ogni coſa diluvia in quel paeſe; li viveri. gli ongari vi diluviano, von allem iſt die Hüll und die Füll in ſelbigem Lande! die Lebensmittel ſeynd vollauf daſelbſt! die Ducaten regnen da! ſchneyen zum Dach hinein. V. Fioccare. Abbondare.

Dimagrare. V. Smagrire.

Dimandare &c. V. Domandare &c.

Dimani. V. Domani.

DIMENARE, [von Di und Menare] rütteln, ſchütteln. V. Scotere. Menare. Muovere. Smovere.

¶ dimenar uno che dorme per ſvegliarlo, einen! ſo da ſchläft! mit ſchütteln und rütteln aufwecken.

dimenar le uova, die Eyer zerklopfen! abklopfen! klöpfern. V. Sbattere.

dimena bene queſta camiſcia, queſte caſtagne &c. che non s'abbrucci, abbruccino, rüttele das Hemmet! die Caſtanien ꝛc. wol! damit es (ſie) nicht anbrenne! (verbrennen.)

dimenar il culo, den Hindern (wir ſagen) den Birnbaum ſchütteln! id eſt, ſtoltz einher tretten! wie die beſärtigen Weiber. V. Povoneggiarſi. Dimenarſi.

Dimenarſi, ſich hin und her wenden oder wältzen. V. Volgerſi. Voltolarſi.

¶ chi non cena, tutta la notte ſi dimena, wer nicht zu Nacht iſſet! zerwältzet ſich die gantze Nacht im Bett herum.

Dimenamento, Dimenio, Schütte-lung, Rütteiung, it. ein Geläuf! groß Weſen. Gall. Tracas.

¶ have-

¶ haveremo hoggi un gran dimenamento per caſa, wir werden heut ein groſſes Gelauf und Unruhe in unſerm Haus haben. V. Calpeſtio. Strepito. Tumulto.

DIMENSIONE, ſ. [Par. Lat.] Abmeſſung, Ausmeſſung, Maß.

¶ miſurar' un corpo ſecondo tutte le ſue dimenſioni, cioè longhezza, larghezza, e profondità, ein Corpus nach allen Maſſen abmeſſen/ nemlich nach der Länge/ Breite und Tieffe.

DIMENTICARE, Dimenticarſi, Dismenticare, Diſmenticarſi, Smenticare, Smenticarſi, [vom Lat. Mens, mentis, Gemüt, quaſi Dementare, dementicare, aus dem Gemüt laſſen] vergeſſen. V. Scordare &c. Obliare &c. Smemorare.

¶ dimenticarſi di qualche coſa, etwas vergeſſen/ in Vergeſſenheit ſtellen.

dimenticarſi d'una ingiuria, eine Unbill vergeſſen.

non mene diſmenticarò mai, ich werde es niemal vergeſſen.

Nota. Dieſes Verbum kan Activè und Reciprocè gebraucht werden/ aber die letzte Weiſe kommt mehr vor.

Dimenticato, Diſmenticato, Smenticato, vergeſſen, ausgefallen, entfallen.

¶ l'hò dimenticato, (meno ſono dimenticato) ich habs vergeſſen/ mir iſts entfallen.

mi ſono dimenticato à dirlo, ich hab vergeſſen/ es zu ſagen.

Dimentichevole, Dismentichevole, Smentichevole, Smenticoſo, Adj. vergeßlich. V. Smemorato.

Dimenticaggine, Diſmenticaggine, Smenticaggine, ſ. Vergeßlichkeit. V. Smemoraggine &c.

Dimenticanza, Dismenticanza, Vergeſſenheit.

Dimettere &c. V. Dismettere &c.

Dimeſtico, Dimeſticare &c. V. Domeſtico &c.

DIMEZZARE, [von Mezzo, halb] halbiren, nach der Helfte abtheilen. V. Ammezzare. Spartire. Mezzo.

Dimezzato, halbiret.

DIMINUIRE, Sminuire, Disminuire, [vom Lat. Diminuere] ringern, ſchmälern, verringern, verkleinern, vermindern. V. Minuire. Scemare.

¶ diminuire la robba, l'entrata, il vitto, il ſalario &c. das Gut/ das Einkommen/ die Koſt/ die Beſoldung ꝛc. verringern.

diminuir' il prezzo, den Preiß verringern.

diminuir la fama altrui, eines andern Ehre verringern.

Diminuirſi, Sminuirſi, ſich verringern, geringer werden, abnehmen. V. Scemarſi.

¶ la robba &c. ſi diminuiſce, le forze &c. ſi diminuiſcono, das Gut nimt ab/ die Kräfften ꝛc. nehmen ab.

il prezzo de i viveri ſi diminuiſce, der Preiß der Lebensmittel wird geringer/ ſie ſchlagen ab. V. Calare.

il freddo, il caldo &c. ſi diminuiſce, die Kälte/ die Hitz ꝛc. läßt nach. V. Rimettere.

i giorni ſi diminuiſcono (ſminuiſcono) die Tage werden kürtzer/ nehmen ab.

Diminuito, Diminuto, Sminuito, verringert, vermindert, geſchmälert.

Diminutivo, [Term. Gram.] was verringert, verkleinert.

¶ un [nome] diminutivo, ein verkleinertes Wort.

parlar con diminutivi, con termini diminutivi, mit verkleinerten Worten reden mit-lein oder-chen reden.

Diminuzione, ſ. Verringerung, Verminderung, Verſchmälerung.

¶ la diminuzione della robba &c. Verringerung/ Schmälerung des Guts ꝛc.

la diminuzione d'un vocabolo, die Verkleinerung eines Worts.

cercar' il ſuo proprio honore con diminuzione di quello de gli altri, ſeine eigene Ehre ſuchen mit Schmälerung eines andern ſeiner.

DIMORARE, [vom Lat. Morari, oder Frantzöſ. Demeurer] wohnhaft ſeyn, verbleiben, wohnen, ſich aufhalten. V. Habitare. Stare. Fermarſi. Soggiornare.

¶ dimorar' in qualche luogo, an einem Ort ſich aufhalten.

dimorare (dimorarſi) con alcuno, bey einem ſeyn/ wohnen/ in Dienſt ꝛc. ſeyn. V. Stare. Stanziare.

dimorar' a ſervigio altrui, Idem.

quanto tempo fà che ſei dimora in queſti paeſi? wie lang iſts/ daß er ſich in dieſen Ländern aufhält/ daß er drinnen wohnet?

Dimorare, [Term. Franceſ.] verweilen, lang verziehen. V. Tardare.

¶ dimorare lungo tempo a venire, lang ausbleiben. V. Stare.

egli dimorò trè anni ſenza ſcrivermi, er hat mir in dreyen Jahren nicht geſchrieben.

Nota. egli ſtette trè anni &c. wäre zierlicher.

dimorar ſenza moglie &c. ohne Weib/ unverheurathet bleiben.

dimorar con alcuno in piacevoli ragionamenti, ſich bey einem eine Zeitlang in lieblichem Geſpräch aufhalten.

Dimorante, wohnend, wohnhaft. V. Habitante.

¶ Pietro N, dimorante in Anverſa, Peter N. in Antorff wohnhaft.

Dimora, Dimoramento, Dimoranza, Aufenthalt, Wohnung. V. Soggiorno. Stanza. Habitazione. Caſa.

¶ far dimora in qualche luogo con uno, ſich an einem Ort mit einem aufhalten.

Dimora, Verweilung, Verzug, Verzögerung. V. Indugio. Tardanza. Ritardo.

¶ ſenza dimora, ohne Verzug.

lunga dimora, lange Aufenthaltung/ lange Weil.

romper' ogni dimora, ohne allen Verzug Hand anlegen/ nicht länger verziehen/ gleich anfangen.

DIMOSTRARE, Demoſtrare, [Lat. Demonſtrare] beweiſen, darthun, weiſen, probiren. V. Moſtrare. Provare.

¶ dimoſtrar' una coſa con ragioni ſode, etwas mit feſten Gründen beweiſen/ darthun.

queſta favola &c. dimoſtra, che &c. dieſe Fabel ꝛc. beweiſet/ daß ꝛc.

Dimoſtrare, [Term. di Complim. Gall. temoigner] erzeigen, erweiſen. V. Fare. Moſtrare.

¶ dimoſtrare ogni termine di civiltà, d'affetto &c. verſo alcuno, alle Höflichkeit/ alle Liebe ꝛc. einem erweiſen.

Dimoſtrare, äuſſerlich weiſen, zeigen oder ſehen laſſen.

¶ dimoſtrare termini villani, ſehen laſſen/ daß einer ein grober Bauer iſt.

dimoſtrare termini civili, ſich höflich erzeigen.

Dimoſtrare, ſich erzeigen, ſich erweiſen.

¶ dimoſtrarſi amorevole, corteſe, ſich verliebt, treuhertzig erzeigen.

dimoſtrarſi ſviſcerato ne gli intereſſi del ſuo Padrone, ſich in den Angelegenheiten ſeines Herrns eifrig erweiſen.

Dimoſtrabile, Dimoſtrevole, Adj. was klar bewieſen oder dargethan werden kan.

Dimoſtrato, bewieſen/ dargethan, erwieſen.

Dimoſtrativo, Adj. Apodittico, darthuend, überzeigend, beweiſend. V. Calzante. Stringente.

ragioni dimoſtrative, darthuende/ unwiderſprechliche Urſachen/ die ein Ding klärlich beweiſen.

Dimoſtrativamente, Adverb. beweiß-

gitized by Google

weißthümlich, beweißlich, mit beweisenden Gründen.

¶ provar' una cosa dimostrativamente, etwas handbetaßlich / handgreiflich darthun.

Dimostratore-trice, Beweiser, Beweiserin.

¶ veste dimostratrice d' animo effeminato, ein Kleid/ welches ein verweibtes Gemüt anzeiget.

Dimostrazione, f. Beweiß, Beweisung, Beweißthum. V. Argomento. Convincente.

¶ provar' una Tesi per via di dimostrazioni incontrastabili, einen Lehrsatz mit unwidersprechlichen Beweißthümern darthun.

Dimostrazione, Dimostrazioni, Plural. Erzeigung, Erweisung, it. Höflichkeiten, Freundlichkeiten. V. Gentilezza &c.

¶ con dimostrazioni esterne, mit äusserlichen Geberden ꝛc. V. Apparenza.

dimostrazioni d' affetto, honorevoli &c. Beweisung seiner Wolgewogenheit/ Ehrerbietigkeit/ Zuneigung ꝛc.

egli mi accolse con ogni dimostrazione d' affetto e di civilta, er hat mich mit aller Lieb und Höflichkeit aufgenommen.

riverirò sempre i meriti di V. S. con quelle dimostrazioni che potrò maggiori, ich werde seine hohe Verdienste allezeit mit höchstem Respect veneriren. V. Risperto.

Dinanzi, d' innanzi. V. Avanti. Innanzi.

Dinari &c. V. Danari. Denari.

DINDI, Plur. [ein Kinder-Wort] Gelt. V. Danari &c.

Dindonare, das Klincken des Gelds ꝛc.

Dinegare &c. V. Denegare &c.

Dinominare, Dinonciare, Dinotare &c. V. Denominare. Denunciare. Denotare &c.

DIO, und zu Zeiten, Euphon. causa, IDIO, [und IDDIO,] Dei, Dii, Iddii, Plur. Lat. DEus. V. Gram. Congr. GOtt, Götter.

¶ il grand' Iddio, il buon' Iddio, Domine Dio, der grosse GOtt/ der gütige GOtt.

Dio Padre onnipotente, GOTT Vatter der Allmächtige.

o Dio santo! o Dio buono! Dio benedetto! bonta di Dio! o gütiger GOtt!

bonta di Dio, come vanno le cose del mondo! gütiger GOtt/ wie gehets in der Welt zu!

egli è stata la volontà di Dio, es ist der Wille GOttes gewesen.

ma, Dio grande! aber o grosser GOtt!

lodato Dio! benedetto Iddio! grazie à Dio! GOtt sey Lob/ GOtt sey Danck!

mercè, (bontà, grazia) di Dio, durch GOttes Gnade.

faccia (voglia) Iddio! GOtt gebe!

voleise, (piaceise,) a Dio, che &c. wolte GOtt/ daß ꝛc.

non piaccia a Dio, che &c. behüte GOtt/ da wolle GOtt vor seyn/ daß ꝛc.

per Dio, a fè di Dio! bey GOtt/ so wahr GOtt lebt!

sallo Iddio, che Dio lo sà! das weiß GOtt/ GOtt weiß es!

se Dio m' aiuti (salvi) questo è mal fatto, so mir GOtt helffe/ das ist übel gethan.

Dio mi sia testimonio, chiamo Dio in testimonio! GOtt sey mein Zeug!

può far Iddio? ists möglich? ist das je möglich?

se uno (che Dio non voglia) ammazzasse &c. wofern einer (da GOtt vor sey) umbrächte ꝛc.

pregar Iddio, (GOtt) bitten/ i. e. beten.

pregar Iddio per uno &c. (GOtt) für einen bitten ꝛc.

Domine Dio ci aiuti! GOtt helffe uns!

servir' a Dio, (Iddio) GOtt dienen.

prego Iddio che vi conservi, GOtt erhalte euch/ GOtt woll euch erhalten.

egli è, Dio me'l perdoni, una gran bestia, er ist/ GOtt verzeihe mir meine Sünde/ eine grobe Bestie.

spero (in Dio) che &c. ich hoffe (zu GOtt) daß ꝛc.

com' egli mi trattasse poi, Dio ve'l dica per me, wie er mir aber hernacher mitgefahren ist/ das mag euch GOtt sagen/ id est, ist unaussprechlich.

egli morì poi, come Dio volle, er ist hernacher gestorben/ wie es GOtt beliebt hat/ id est, er ist auch hernacher so dahin gefahren/ GOtt weiß wohin.

egli è un' huomo come Dio vuole, er ist so ein Mensch/ wie soll ich sagen? id est, es ist nichts guts an ihm.

hò speso il ben di Dio in questo viaggio, in quella malatia &c. ich hab auf diese Reise/ Kranckheit ꝛc. gewendt/ was mir GOtt gegeben hat/ id est, alles/ it. ich hab Unkosten thun müssen/ die GOtt weiß.

in nome di Dio, horsù in nome di Dio! im Namen GOttes/ wolan/ in GOttes Namen!

coll' aiuto di Dio, mit der Hülf und Gnade GOttes.

Dio ti salvi, GOtt grüsse dich/ gegrüsset seyst du.

Dio ti salvi, Maria &c. gegrüsset seyest du Maria ꝛc.

rimanti con Dio, GOtt behüte dich. V. seq.

a Dio, addio! ich befehle euch GOtt/ GOtt befohlen/ GOtt behüte euch/ it. gute Nacht!

dir' a Dio, gute Nacht sagen/ Abschied nehmen/ sich letzen.

sene andò senza dir' a Dio, er ist ohne Urlaub/ (hinter der Thür) darvon gegangen.

quanto al Pontificato per lui, a Dio, daß dieser (Cardinal) Papst werden sollte/ gute Nacht/ id est, das ist ausgemacht/ ist verhaust.

con Dio, mit GOtt.

ritornar' a Dio, wieder zu GOtt kehren/ id est, sich wieder bekehren.

mandar' un povero con Dio, einen Bettler abweisen / GOtt helff sagen/ id est, nichts geben/ geben lassen.

andate con Dio, gehet hin in GOttes Namen/ item gehet nur fort in der Güte.

per Dio, per amor di Dio, um GOttes willen.

deh, per amor di Dio! mein/ ey lieber ich bitte um GOttes willen!

allevar' uno &c. per Dio (per amor di Dio) einen um GOttes willen auferziehen ꝛc.

dar ogni cosa per Dio, alles um GOttes Willen geben/ alles den Armen geben.

or' tanto l' amò Iddio, che non si fece mai alcuno nel cadere, nun GOtt hat ihn noch so lieb gehabt/ daß er ihm im Fallen kein Wehe gethan hat/ id est, so glücklich ware er ꝛc.

or, come piacque a Dio, il buon' huomo &c. nun wie es GOtt fügte/ schickte/ der gute Mensch ꝛc.

poiciache a Dio piacque &c. demnach es GOtt also gefallen hat ꝛc.

Iddio cela mandi buona! GOtt gebe uns Glück/ schicke uns gutes Glück!

un gran servo di Dio, ein grosser Diener GOttes.

il Dio Giove, Vulcano &c. der (falsche) Gott Jupiter, Vulcanus &c.

Divino, Adj. göttlich/ von GOtt, Met. treflich/ vortreflich).

¶ sua Divina Maestà, Ihre Göttliche Majestät.

Persona divina, Göttliche Person.

per divina inspirazione, rivelazione, durch göttliche Eingebung.

la legge divina, das Gesetz GOttes.

Spirito Divino, der Geist GOttes.

una voce divina, eine göttliche/ id est, vortrefliche Stimme.

bellezza divina, göttliche/ id est, vortrefliche Schönheit.

ingegno &c. divino, ein göttlicher Verstand ꝛc.

Divinamente, Adv. göttlich, Met. vortreflich, sehr künstlich.

¶ scrive, canta &c. divinamente, er schreibt/ singt ꝛc. göttlich/ id est, sehr vortreflich.

questo feraiuolo di barracano regge all' acqua divinamente, dieser baracanener Mantel ist treflich vor den Regen/ es gehet gar kein Regen durch. V. Miracolosamente.

Divinare. V. Indovinare.

Divinità, Deità, Gottheit. V. Deità.

¶ vi sono pessimi hereticì che negano la Divinità del Figlio di Dio, es gibt gottlose Ketzer/

Digitized by Google

Ketzer / welche die Gottheit Christi verneinen.
adorar la Divinità, die Gottheit/ id eſt, GOtt anbeten.
le Divinità pagane, die Gottheiten/ id eſt, die Götzen der Heiden. V. Deità.

DIOCESE, ſ. [Par. Grec.] Biſtum. V. Veſcovato.

Dioceſano, Subſt. der Biſchoff, it. einer ſo unter das Biſtum gehöret. V. Veſcovo.

DIPANARE, Depanare, Dovanare, Devanare, und zu Venedig Devinare [vom Lat. Panus, ſo, wie aus dem Varrone bekannt, Garn zum Eintrag, oder ſonſten bedeutet] abwinden, Garn vom Windhaſpel auf Kneul, oder ſonſten winden. Gall. Devider. V. Aggomitolare.

Dipanadora, Depanadora, Devanadora, Divanadora, Subſt. Windhaſpel.

Dipartire. V. Spartire.

Dipendere, Dipendente &c. V. Dependere &c.

Dipennare. V. Depennare &c.

DIPIGNERE, Dipingere, [vom Lat. Pingere. Depingere. Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] mahlen, abmahlen, ſchildern, vormahlen.

¶ dipigner' una battaglia, hiſtoria &c. eine Schlacht/ eine Hiſtori ꝛc. mahlen.
dipigner le muraglie, die Mauren bemahlen/ tünchen/ beklittern.
dipigner' in freſco (a guazzo) mit Waſſer oder Leimfarben mahlen.
dipigner' a oglio, mit Oelfarb mahlen.
dipigner' in grande, in piccolo, in groß/ in klein mahlen/ groſſe/ kleine Sachen mahlen.
dipigner' una ſtanza, galleria à caccie, à battaglie, à hiſtorie &c. ein Zimmer/ Gallerie ꝛc. mit Jägereyen/ Schlachten/ Hiſtorien ꝛc. bemahlen.
dipigner' uno, einen abmahlen/ it. beſchreiben/ vorſtellen. V. Ritrarre &c.
il diavolo non è ſi bratto (nero) come ſe lo dipinge, der Teufel iſt nicht ſo häßlich (ſchwartz) wie man ihn mahlet/ Met. es iſt nicht ſo arg/ wie man ſagt.
melo dipingono per ſanto &c. ſie mahlen/ id eſt, ſie beſchreiben mir ihn als einen Heiligen ꝛc.

Dipignerſi, Dipingerſi, ſich bemahlen, id eſt, Met. ſich anſtreichen, ſchmincken. V. Belletto.

Dipinto, gemahlet, bemahlet, it. Met. angeſtrichen, geſchminckt.

¶ queſto veſtito &c. vi ſtà dipinto indoſſo, das Kleid ꝛc. ſtehet euch an/ als ob es euch an Leib gemahlt wäre.
donna fregiata e dipinta, ein geſchminckt es/ angeſtrichenes Weibsbild. V. Belletto &c.

Dipintore, Pintore, Pittore, Mahler, Schilder.

¶ un bravo pittore, ein braver Mahler.
un grembial da pittore, eine Mahlerſchürtze/ Met. ein Menſch/ ſo von allem etwas kan/ aber nichts rechts; gleichwie ſolche Schürtze das Geſchmier von allerhand Farben hat/ aber nicht nach der Kunſt. De omnibus aliquid, & de toto nihil.

Dipintoreſco, Pintoreſco, Pittoreſco, Adj. mahleriſch, nach der Mahler-Kunſt.

Dipintoreſcamente, Pintoreſcamente, Pittoreſcamente, auf mahleriſch, nach mahleriſcher Art, nach der Mahlereykunſt.

Dipintura, aber beſſer Pintura, Pittura, Gemähl, Mahlerey, it. das Gemähl, das Stück ſelbſt. V. Quadro.

¶ intenderſi della pittura, ſich auf die Mahlerey verſtehen.
ſono più ogetti della pittura: chi fà di ritratti, chi d'anticaglie e ruine, chi d'hiſtorie, chi di paeſi, proſpettive e lontananze, chi di calme e fortune di mare, chi di fiori e frutti, chi d'una bizzaria, chi d'un' altra, die Mahlerey hat mehrerley Wercke: einer macht Contrafeyte/ der andere zerſtört- oder zerfallene Gebäude/ ein anderer Hiſtorien/ einer Landſchaften und Entfernungen/ mancher Seeſtillen und Stürme/ mancher wiederum Blumen und Früchten; dieſer dieſe Einfälle/ jener jene.
la Pittura è una poeſia tacita e, la Poeſia una Pittura loquace, die Mahlerey iſt eine ſchweigende Poeterey/ und die Poeterey ein redendes Gemähl.

Dipinturare, Pinturare, Pitturare, übermahlen, bemahlen, mit Farben anſtreichen, illuminiren.

Dipinturato, Pitturato &c. bemahlet, mit Farben angeſtrichen, illuminiret.

DIPLOMA, m. Patent, öffentlicher Brief, Gewalt- oder Freyheits-Brief. V. Patente. Reſcritto.

¶ diploma Ceſareo, Käyſerlicher Brief ꝛc.
diploma Pontificio, Päbſtlicher Brief. V. Bulla. Breve.

DIPORTARE, Diportarſi, [corrumpirt vom Lat. Deportare] ſich erluſtiren, ſpatziren ꝛc. V. Divertirſi. Paſſeggiarſi. Solazzarſi &c.

¶ diportarſi in un giardino &c. ſich in einem Garten ꝛc. erluſtiren.
diportarſi alla (colla) caccia, con gli amici &c. ſich mit Jagen erluſtiren/ mit guten Freunden ꝛc. luſtig machen.

Diportarſi, ſich hin begeben, verfügen. V. Portarſi, ſo beſſer.

Diportarſi, ſich verhalten, wiewol Comportarſi, Portarſi dißfalls beſſer. it. verfahren, umgehen, ſich anſtellen. V. Procedere. Caminare. Agire.

¶ diportarſi prudentemente in qualche affare, in einer Sache klüglich verfahren/ mit Verſtand umgehen.
diportarſi con rigore, con ſoavità, con dolcezza &c. mit der Strenge/ in der Güte ꝛc. verfahren.
lei ſi diporta bene in queſta facenda, ſie gehet hübſch darmit um/ er weiß artig darmit umzuſpringen. Gall. vous vous y prenez bien.

Diporto, Subſt. Erluſtirung, Spaß, Kurtzweil. V. Spaſſo. Solazzo.

¶ per diporto, aus Luſt/ zum Spaß/ zur Kurtzweil.
prenderſi diporto, ſich erluſtigen/ erluſtiren.
un bel diporto, ein ſchöner Spaß/ ſchöne Erluſtigung.
andar' à diporto, ſpatzieren gehen.

Diporre, Diposito &c. V. Deporre.

Diputare &c. V. Deputare &c.

Diradicare. V. Sradicare.

DIRAMARE, Diſramare, [von Ramo] entzweigen. V. Sbrancare.

¶ diramar gli alberi, die Bäume entzweigen: die Zweige abhauen.

Diramare, Diramarſi, ſich ausbreiten (wie Zweige.)

¶ il fiume ſi dirama in molti rivi, der Fluß theilt ſich in viele Arme oder Canäle aus.

DIRANCARE, [Ferrarius vermeinet, es komme von Renes Nieren, quaſi Derenicare, Derenare &c. allein ich halte dafür, es komme Dirancare ſo wohl als auch Rancare, von dem teutſchen renken, ausrencken, und gothiſchen Runcka her] rencken, ausrencken, ausgratſchen, weit von einander thun, (Lat. Divaricare, und wird nur eigentlich von Beinen geſagt.) voneinander thun.

¶ dirancar le gambe, die Beine weit voneinander thun / it. mit den Beinen grätſchen.

Dirancato, ausgerencket.

¶ caminar dirancato, grätſchen/ mit auseinander gethanen Beinen gehen.
ſtar, giacer &c. dirancato, mit ausgrätſchenden oder voneinander geſtreckten Beinen ſtehen/ ligen ꝛc.

Digitized by Google

Dirancare, verrencken. V. Dislocare. Storcere. Distorcere &c.

DIRE. [contrah. eigentlich vom Lat. Dicere; dahero es auch ein Verbum Irreg. III. und ist eigentlich III. und nicht IV. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr. sagen, it. reden, sprechen, melden.

¶ dir qualche cosa, dir di sì, di nò, il contrario &c. etwas sagen/ Ja/ Nein sagen/ das Widerspiel sagen.

non cercar chi è quelle che parla, ma guarda che cosa dice, frag nicht/ wer der sey der da redt; aber sehe zu/ was er sagt.

bisogna parlar poco, e dir assai, man muß wenig reden/ und viel sagen.

chi vuol dire tutto quello che sà, hà da sentir quello che non vuole, wer alles sagen will was er weiß/ der muß oft hören/ was er nicht will.

è arte di dire, il dire a tempo, die Kunst zu reden ist/ zu rechter Zeit reden.

ogni vero non è buono à dire, alle Warheit ist nicht gut zu sagen.

trà dire, e fare si logorano scarpe assai, zwischen sag und thu/ zerreist man viel Schuh.

il ben dire conviene a pochi, mà il ben fare, a tutti, wohl Reden gezimet wenigen/ und wohl Leben/ allen.

non si dice mai d'una cosa che non ne sia qualche cosa, man sagt selten von einem Ding/ daß nicht etwas dran sey.

di quello che non ti cale, non dir, ne bene nè male, von dem/ was dich nicht angehet/ rede weder Guts noch Böses.

ben faremo, ben diremo, mal và la barca senza remo, es hat sich wol geredt und gethan/ das Schiff gehet nicht ohne Ruder/ id est, ohne Geld und Spendiren richtet man nichts aus; reden allein hilft nichts.

dire e fare, far' e dire, sagen und thun/ (wir sagen) reden und reiten.

egli sà dire e fare, er kan reden und reiten/ er weiß und thut/ was zu thun und zu reden ist.

tu dirai, ed io farò, du wirst reden/ und ich werde thun &c.

dir a Dio, gute Nacht sagen.

si dice, (dicono) che &c. il Papa sia morto, man sagt (gibt für) sie sagen/ daß der Papst gestorben seye/ (es solle der Papst gestorben seyn.)

lascia dire chi vuole, laß die Leute reden.

che vuol dir questo? was will das Sagen/ id est, was bedeutet das?

come sarebbe a dire, als wann man sagen wollte/ als zum Exempel.

questo è tanto a dire &c. das ist so viel gesagt &c.

vi sarebbe ben da dire, es wäre viel darvon zu sagen.

come dire? come à dire? wie sagt ihr? wie? wie meint ihr das?

così dice la lettera, so sagt/ lautet der Brief. V. Cantare.

andar dicendo, hingehen sagen/ hin und wiedersagen gehen.

mandar' a dire, (dicendo) schicken und sagen lassen.

a chi dich'io? wem sage ich/ id est, hörst du nicht?

dico, che non ci vanno ceremonie, ich sage (nocheinmal) diese Ceremonien gehören nicht hieher.

và via, ti dico, gehe fort/ sage ich dir.

vi sò dire che &c. ich kan euch sagen/ daß &c. id est, ich kan es euch bezeugen/ bewähren/ wir sagen/ ich kan euch ein Liedlein darvon singen/ daß &c.

dir bene, dir male di alcuno, Gutes/ Ubels von einem reden.

dir villania ad uno, einen schmähen/ schänden/ lästern.

dar bugia, lügen. V. Mentire.

egli si lasciò dire, er hat sich verlauten/ vernehmen lassen.

dar da dire al popolo, den Leuten zu sagen/ (zu reden/ zu murren) geben.

presso che no'l dissi, ich hätte schier was gesagt/ (id est, wann man aus Erbarkeit das Wort nicht sagen mag.) v. g.

se ne forbiranno, presso che no'l dissi, sie werden sich darmit wischen/ hätte schier was gesagt/ id est, Salv. ven. das Gesäß.

egli non hà da dir niente, er hat nichts zu sagen/ (zu reden) id est, er gilt nicht viel/ hat nicht viel Gewalt.

dir la messa, Meß lesen (halten.)

dir l'ufficio, il rosario &c. die Chorgezeiten/ den Rosenkrantz &c. beten.

dir' un' orazione, ein Gebet &c. sprechen.

dir' il vero, (la verità,) die Warheit sagen.

per dirvela (a dir' il vero) euch die rechte Warheit zu sagen.

io non sò che dire, ich weiß nicht/ was ich sagen solle.

hor ditemi, nun sagt mir.

io hò da dirvi una parola, ich hab ein Wort mit euch zu reden.

che volete dire per questo? was wollet ihr damit sagen oder bedeuten?

ditele pure, sagt es nur rund heraus.

dir le sue ragioni, seine Ursachen/ Entschuldigungen vorbringen.

non dir quattro, se tu non gli hai nel sacco, sag nicht vier/ so lang du sie noch nicht in Sack hast/ (wir sagen) schrey nicht Hui/ so lang du noch nicht über den Graben bist.

dir seco, (frà se) bey sich selbsten sagen/ id est, gedencken.

Dire, sprechen, öffentlich reden.

¶ dir' in ringhiera, in pulpito, in publico, öffentlich reden/ id est, eine öffentliche Oration oder Predigt ablegen (halten.)

dir' un' orazione, un panegirico &c. Idem. einen Lobspruch thun.

Dire, Reden, Subst. Sprechen, Wolreden.

¶ il ben dire, das Wolreden/ die Wolredenheit. V. Retorica. Eloquenza.

la scienza del ben dire, die Kunst der Wolredenheit.

Dire, das Sagen, das Reden.

¶ al suo dire, seinem Sagen nach. V. Detto.

non si bada al suo dire, man gibt nichts auf sein Reden oder Sagen nicht.

egli si scusò, con dire d'esser occupato, er entschuldigte sich und sagt/ (sprach) daß er beschäfftigt wäre.

questo è un dire commune, das ist das gemeine Reden.

ci è stato ben da dire sopra il verbo Dire, es ist zimlich viel zu reden gewesen über dieses Verbum sagen.

che dite di questo vino? was sagt ihr/ i. e. was dünckt euch von diesem Wein?

Dire, offenbaren, entdecken. V. Scoprire.

¶ dir' un secreto, eine Heimlichkeit offenbaren.

se vuoi tener' un segreto, non lo dire, wann du eine Heimlichkeit wilt heimlich halten/ so sage (vertraue) sie selbst niemand.

chi suo segreto dice, servo si fà, wer seine Heimlichkeit sagt/ zum Knecht sich macht.

Dire, tadeln, darwider reden. V. Riprendere. Biasimare.

¶ trovar, haver da dire à qualche cosa, etwas zu tadeln/ etwas einzuwenden finden/ haben wider etwas.

non ci è che dire, es ist nichts darwider einzuwenden.

Dire, nennen, heissen, it. erzehlen.

¶ novelle, o historie che dire vogliamo, Mährlein oder Historien/ wie wir sie nennen wollen.

questi tali sarebbono più tosto da dirsi seduttori che predicatori, solche Leute solte man viel ehender Verführere als Prediger nennen/ (heissen.) V. Chiamarsi &c.

chi dice donna, dice danno, wer ein Weib nennet/ nennet Schaden/ id est, ein Eheweib ist nur ein Schaden.

chi dice figliuoli, dice duoli, wer Kinder nennet/ nennet Creutz und Leiden/ id est, sie machen nur Creutz.

chi dice viaggio, dice disagio, wer Reisen nennet/ nennet Ungemach/ id est, Reisen verursachet nur Ungemach.

dirsi nobile, sich vor einen Edelmann ausgeben. V. Spacciarsi.

dir novelle, delle belle, Mährlein/ schöne Possen erzehlen.

dir' per ordine ogni cosa, alles ordentlich hersagen. V. Raccontare.

Dire, wollen, sich entschliessen.

¶ io direi di venir con voi, ma io non hò tempo, ich wolte mit euch gehen/ aber ich hab die Zeit nicht.

Detto, Part. gesagt, geredt.

¶ vien detto, che &c. es wird gesagt/ man gibt aus/ (für) daß &c.

ei fia detto, dir ſeye geſagt/(eingeſagt.)
non vi hò detto io, che &c. hab ich euch nicht geſagt/ daß ꝛc.
laſciar detto qualche coſa, etwas hinterlaſſen/ daß man ſagen ſolle.
non hà laſciato detto niente? hat er nichts (zu ſagen) hinterlaſſen? hat er nichts befohlen?

Detto, Adj. geſagt, gemeldt, beſagt, erwähnet.
¶ al primo del detto meſe, am erſten Tag des beſagten Monats.
nel detto luogo, in gemeldtem Ort.
al detto capitolo, im ſelbigen Capitul.
V. Sudetto. Sopradetto &c.

Detto, detti &c. [Handels-Term.] ohne Subſt. beſagt, gemeldt.
¶ al primo del detto, am erſten dito.
detto, hò ricevuto, dito/hab empfangen.
due balle detti, nach 2. Ballen detti, id eſt, von beſagter Waar.

Detto, Subſtant.
¶ dal detto al fatto, vi è gran tratto. V. Fatto.
al detto ſuo, ſeinem Sagen nach/ wie er ſagt.
al detto de' peſcatori, non s'è viſta più horribil fortuna, der Fiſcher ihrem Sagen nach/ iſt nie kein grauſamerer Sturm geſehen worden.
ſanno à tutto rigor al detto della legge, ſie bleiben ganz bey dem/ was das Geſetz ſagt.

Detto, dettato, ein Spruch, Sprichwort, Ausſage eines Weiſen. V. Sentenza. Proverbio. Motto. Apotegma.
¶ un detto della ſacra ſcrittura, ein Spruch aus der H. Schrift. V. Paſſaggio.
i detti e fatti di Aleſſandro, die Sprüche und Thaten Alexanders des Groſſen.
detti arguti, ſpitzfündige Sprüche. V. Argutie.
un detto per ridere, ein Scherz. V. Burla. Scherzo. Motto
un detto equivoco. V. Biſticcio.

Detta, [vom ſpaniſchen Dicha] Glück.
¶ eſſer in detta, im Glück ſitzen/ [wird vom Spielen geſagt.]
eſſer in cattiva detta, im Unglück ſeyn. V. Disdetta.

Dettare, in die Feder ſagen, dictiren. V. nach Ordnung.
Dettare. V. Ibidem.
Dettatore &c. V. nach Ordnung, It. Dictatore &c.
Dicitore, ein Redner, Sprecher. V. Retore. Oratore.
¶ un gran, un eloquente dicitore, ein groſſer Redner.
Diceria, Dicerie, Plur. ein Gerede, ein Reden, it. ein Geſchwätz, Geplauder, it. eine Red- oder Schreibart, Stylus. V. Stile. Dettatura. Dicitura.
¶ con ſi lunga diceria. mit ſo langem Gered/ weitläuftigem Geplauder. V. Ciarla. Chiacchera &c.
n'è gran diceria per tutto, es iſt ein groſſes Gerede überall davon. V. Voce. Grido.
la diceria vi è belliſſima, die Redart/ der Stylus iſt gar ſchön drinnen. V. Dicitura.

Dicace, Adj. ſchwätzhaft, plauderhaft, it. ſtichlichter Schwätzer. V. Loquace. Satirico.
¶ egli è molto dicace nella converſatione, er iſt gar geſchwätzig ja ſtichlicht in der Converſation.

Dicacità, Schwätzhaftigkeit, Plauderhaftigkeit.

Dicitura, Wolredenheit, zirliche Redart, Schreibart, Stylus. V. Stile. Diceria. Eloquenza.
¶ con belliſſima dicitura, mit ſehr ſchöner Redart.

DIRIGERE, [Par. Lat.] richten. V. Drizzare. Indrizzare, ſo beſſer.
¶ diriger qualche coſa à buon fine, etwas zu einem guten End richten.

Diretto, gerichtet.
¶ quando l'intenzione è diretta à buon fine, wann die Intention zu einem guten Ende gerichtet iſt.

Diretto, Adject. [Term. Jurid.] recht, rechtmäſſig. V. Dritto.
¶ linea diretta, gerade Lini. V. Retto.
per modo diretto, od indiretto, gerad oder ungerader weis.
padrone diretto, rechter/ rechtmäſſiger Eigen-Herr.

Direttamente, Adv. gerad, gerad zu. V. Drittamente.
¶ direttamente contrario, gerad zu wider.
commandar direttamente, gerad zu regieren/ id eſt, unbeſchränckte Herrſchaft führen/ und von keinem andern dependiren.

Direttore, Richter, Angeber, Regirer, Aufſeher, Verwalter, Vorſteher, Director. V. Governatore.
¶ direttore del conſiglio, collegio, coro &c. der Director, Vorſteher/ Aufſeher ꝛc. des Raths/ des Collegii, des Chors ꝛc.
Direttore della Camera, Kammer-Director.
Direttore del cerchio, Creyß-Director.
Direttore della coſcienza, Gewiſſens-Raht/ Beichtvatter. V. Confeſſore. Padre Spirituale.
Direttore del Coro muſico, Capellmeiſter an einem Ort/ wo feine völlige Muſic iſt. V Capella.

Direzzione, L. Direttorio, Regierung, Aufſehung, Oberaufſicht, Verwaltung. V. Governo.
¶ haver la direzzione di qualche affare, die Verwaltung/ die Ober-Aufſicht über ein Geſchäfft haben.
ſotto la mia direzzione, unter meiner Aufſicht.
egli non fà niente ſenza la direttione del ſuo maggior domo, er thut nichts ohne Anleitung ſeines Hofmeiſters.
dar ad uno la direzzione (il direttorio) di qualche coſa, einem die Verwaltung von etwas geben.

Dirigibile, Adj. was ſich richten und ſchlichten läßt.

DIRIMERE, [Parol. Lat. & del Jus Canon.] ſcheiden, entſcheiden.
¶ dirimer il matrimonio &c. die Ehe ſcheiden/ entſcheiden ꝛc. vernichtigen/ auflöſen. V. Scogliere.

Dirimpetto. V. Rimpetto.
Diritto, Diritura &c. V. Drittura.
Dirizzare &c. V. Drizzare.

DIROCCARE, [von Rocca, Felſen] vom Felſen herab werfen, ſtürtzen, ſchleifen, demoliren. V. Precipitare. Ruinare.
¶ diroccare le torri, le mura, le caſe &c. die Thürne/ Mauren und Häuſer über einen Haufen werfen. V. Demolire. Spianare. Atterrare. Abbattere.
il terremoto ha diroccato una montagna, der Erdbeben hat einen Berg eingeworfen.
diroccar gli alti diſegni d'uno, die hohen Vorhaben eines ernidrigen/ ſtürtzen. V. Abbattere.
diroccar una fortezza, città, caſa &c. da i fondamenti, eine Veſtung/ Stadt/ Haus ꝛc. ſchleiffen/ von Grund aus.

Diroccar, Neutr. von einem hohen Ort herunterfallen oder ſtürtzen.
Diroccato, geſchleift, demolirt.
Diroccamento, Schleiffung, Demolirung.

DIROMPERE, [vom Lat. Dirumpere] zerbrechen, brechen. V. Rompere, ſo bräuchlicher.
Dirotto, Dirottiſſimo, zerbrochen, ausgebrochen, (wird nur gebraucht, wie folgt:)
¶ diede in un dirottiſſimo pianto, er fienge an ſehr bitterlich zu weinen.
una dirottiſſima pioggia, un dirottiſſimo tempo, ein ſehr ſtarcker Regen/ ein ſehr regneriſches Wetter.

Dirottamente, Dirottiſſimamente, Adv. hertzbrechend, bitterlich, (wird nur gebraucht wie folgt:)
¶ pianger, lagrimar dirottamente, bitterlich ſehr ſtarck und mit abgebrochenen Seufzen weinen. V. Amaramente.
piover dirottiſſimamente, ſtarck regnen. V. Diluvio &c. Crosciare.

DIROZ-

DIROZZARE, Srozzare, Disrozzare, [von Rozzo, Lat. Rudis, [grob, ungeſchlifen] entgröben, pokren. V. Sbozzare. Disgroſſare. Pulire.

¶ dirozzar'un giovane, einen Jungen abrichten. V. Scozzonare.

Dirozzato, entgrobet.

DIRUGGINARE, Srugginare, [von Ruggine, Roſt,] entröſten, den Roſt abfegen oder abfeilen. V. Limare.

DIRUPI, Subſt. Plur.] vom Lat. Diruptum, Præruptum] hohe Felſen, Schrofen, gähe Klippen. V. Rupe. Rocca. Scoglio.

Dirupare, Diruparſi, von einem hohen Felſen herunter ſtürtzen oder fallen. V. Ruinare. Precipitare. Sbalzare. Caſcare. Dirocare.

¶ dirupar da uno ſcoglio. Idem.

Dirupato, Adj. hoch, geh, felſigt, ſchrofigt.

¶ luogo alto, e dirupato, ein hoher/ geher/ felſigter Ort.

Dirupato, (un dirupato) Subſt. Idem.

DIS-Præpoſ. Inſeparab. bedeutet bey den Verbis das teutſche ent- und bey den Nominibus un, und dergleichen. V. S. Mis.

Disaccommodare &c. V. Discommodare.

Disacconciare, Disconciare &c. V. Sconciare.

DISACERBARE, Disaſprire, [von Acerbo, Aſpro, ſauer, herb] entherben, die Herbheit benehmen, zeitigen. V. Maturare.

¶ la paglia, e la poſata, disacerba e diſaſprisce le frutta, das Strohund das Lager benimmt dem Obſt die Strengigkeit.

Disacerbare, Met. beſänftigen. V. Addolcire. Mitigare.

¶ disacerbare un humor fiero, einen wilden Humor beſänftigen.

DISAFFANNARE, von Angſt und Noth erledigen.

¶ disaffannare l'animo d'uno, eines Gemüt wiederum aufrichten.

DISAFFEZZIONE, f. Unliebe, Unaffection, Ungunſt, Abneigung. V. Disamore &c.

¶ moſtrar disaffezzione ad uno, einem Unlieb erzeigen.

Disaffezzionare, Lieb und Zuneigung benehmen, abhold machen.

¶ disaffezzionarſi il ſuo Padrone, machen/ daß ſein Herr ihm ungnädig wird.

Disaffezzionato, abhold, ungewogen, nicht günſtig, feind.

¶ i miei disaffezzionati, meine Neider/ meine Feinde. V. Malaffezzionato-effer disaffezzionato verſo di uno, einem nicht hold / noch gewogen ſeyn.

Disagevole, Disagevolare &c. V. Malagevole &c.

DISAGGIUSTARE, unrichtig machen, entſchlichten. V. Imbrogliare, ſo beſſer. Scompigliare.

Disaggradare &c. V. Disgradare. Dispiacere.

DISAGGUAGLIARE, [von Agguagliare, gleichen] nicht gleich ſeyn oder ſehen. V. Diſſomigliare. It. einen nicht gleich (ähnlich) ſondern ungleich oder unähnlich ſprechen.

Disagguaglianza, Ungleichheit.

DISAGIO, Disagi, Plur. [von Dis un, und Agio genach] Ungemach, Ungemächlichkeit, Ungelegenheit ꝛc. Gebrechen, Mangel. V. Discommodo. Scommodo. Patimento. Stento. Miſeria.

¶ patir mille disagi, viel Ungemach leiden.

tener' uno à disagio, einen mit ſeiner Ungelegenheit lang aufhalten. V. Bada.

ſtar' à disagio, ungemächlich ſtehen/ it. Ungemach leiden.

ſchifar' il disagio, das Ungemach/ die Ungemächlichkeit fliehen/ nicht gern etwas leiden wollen.

patir disagio di qualche coſa, eines Dings Nothdurft/ Gebrechen/ Mangel leiden. V. Diſetto. Careſtia.

ricever disagio, Ungemach leiden müſſen.

recar, cauſar disagio ad uno, einem Ungemach verurſachen.

ogni agio hà ſeco il ſuo disagio, alle Gemächlichkeit/ hat ſeine Ungemächlichkeit bey ſich.

creparono di fame e di altri disagi, ſie ſind für Hunger und anderm Elend (für Hunger und Kummer) verſchmachtet.

Disagiare (uno) einen plagen, ſeines Gemachs berauben, Ungelegenheit verurſachen. V. Incommodare.

Disagiato, mit Ungemach geplagt, it. arm, dürftig.

¶ povero e disagiato, arm und dürftig.

ſtar disagiato, übel ſtehen/ kein Gemach oder Gemächlichkeit haben.

Disagiatamente, Adv. mit Ungemach, ungemächlich, kümmerlich.

Disagrare &c. V. Diſſagrare.

DISAMMONIRE, entmahnen, abmahnen. V. Dishortare. Disauvertire.

DISAMARE, nicht lieben, haſſen. V. Odiare.

Disamore, m. Subſt. Unliebe, nicht Liebe, Unfreundlichkeit. V. Disaffettione. Diſfavore. Disgrazia.

DISAMICITIA, Unfreundſchaft, nicht Freundſchaft. V. Nemicitia.

¶ amicitia, e disamicitia gli è tutto uno, Freundſchaft oder Feindſchaft iſt ihm alles eins.

Disamorevole, Adj. unlieblich, nicht gutthätig, unhold, unfreundlich.

Disamorevolezza, Unfreundlichkeit.

Disamorare, Disinnamorare, entlieben.

¶ disamorar'uno, far disamorar'uno, entverlieben / machen / daß man nicht mehr liebe.

Disamorarſi, Disinnamorarſi, ſich entlieben, entverlieben.

Disamorato, Disinnamorato, entverliebet.

Disamoramento, Disinnamoramento, Entverliebung.

DISANIMARE, [von Dis und Animare] abſchrecken, furchtſam, verzagt machen, den Mut, das Hertz benehmen.

¶ disanimar'uno à qualche coſa, einen abſchrecken von etwas/ abrathen.

Disanimare, entſeelen, töden. V. Uccidere.

Disanimato, abgeſchröckt, verzagt, forchtſam gemacht.

¶ un corpo &c. disanimato, einentſeelter/ todter Cörper ꝛc.

DISAPPROVARE, [von Dis und Approvare] nicht gut heiſſen, verwerfen. V. Improvare. Riprovare.

¶ i medici disapprovano il bere di ghiaccio, die Medici heiſſen das in Eis gekühlte trincken nicht gut.

DISARBORARE, Disalberare, [von Albero, Baum, Maſtbaum] entbäumen, entmaſten, die Bäume abhauen, den Maſt abnehmen ꝛc.

¶ disalberar'un boſco, einen Wald entbäumen/ die Bäume umbauen.

disarborar'un vaſcello, ein Schif entmaſten/ maſtlos machen.

un gran colpo di cannone disalberò il noſtro vaſcello, ein ſtarcker Cannonſchuß entmaſtete unſer Schif / durch eine Stuck-Kugel ward unſer Maſtbaum entzwey geſchoſſen.

un ſcirocco disalberò il vaſcello, ein ſtarcker Sud-Wind entmaſtete das Schif/ zerbrache den Maſt/ machte uns maſtlos.

Disalberato, entmaſtet, maſtlos.

¶ un

¶ un vaſcello disalberato, ein maſtloſes Schif.

Disalberamento, Entmaſtung.

Disapparare. V. Disimparare.

DISARMARE, [von Dis und Armare] entwaffnen, wehrlos machen, it. abdancken.

¶ disarmare i cittadini, una città, die Bürger / eine Stadt wehr-los machen / die Waffen nehmen.

disarmar', disarredar' un vaſcello, ein Orlog-Schif entwafnen / die Stücke ꝛc. wegnehmen.

disarmar' un ſoldato &c. einen Soldaten wehr-los machen / it. ihm das Gewehr nehmen. V. Degradare.

disarmar' il ſuo nemico, ſeinem Feind im Fechten das Gewehr nehmen.

disarmar' (i ſoldati,) Soldaten abdancken / wehr-los machen. V. Caſſare.

la pace è fatta, e tutti li Potentati disarmano, der Fried iſt gemacht / und alle Potentaten dancken ab.

disarmar la colera di uno, eines ſeinen Zorn ſtillen.

Disarmarſi, ſich entwaffnen, ſein Volck abdancken, nicht mehr kriegen wollen.

¶ tutti li Potentati ſi disarmano, alle Potentaten legen die Waffen darnider. V. Poſare.

Disarredare. V. Disarmare.

Disaſprire. V. Disacerbare.

Disarmato, Inerme, entwaffnet, wehr-los, ohne Waffen, ohne Gewehr.

¶ tutto disarmato, ganz wehr-los.

il Rè ſta disarmato, der König iſt wehrlos / id eſt, hat kein Volck.

trovommi Amore del tutto disarmato, die Liebe traffe mich ganz wehr-los an / id eſt, unverſehens. Petrarc.

Disarmamento, Entwaffnung, Wehrlosmachung.

DISASTRO, [von Dis und Aſtro, Geſtirn] Unſtern, Unglück, Ungemach. V. Disgratia. Disauventura. Disagio. Sciagura &c.

¶ mi ſorvenne un gran disaſtro, es ſtieſſe mir ein groß Unglück zu.

tanti disaſtri hò patito, ich hab ſo viel Ungemachs ausgeſtanden.

eſſer oppreſſo da disaſtri, von vielen Unglücken unterdruckt werden.

Disaſtroſo, Adj. unglücklich, allerley Unſtern unterworfen. V. Sfortunato. Infelice.

¶ cavallo disaſtroſo, unglückliches Pferd.

ſono pur disaſtroſo, ich bin je unglückſelig.

Disaſſuefare. V. Disſuefare.

DISAVANTAGGIO, Disvantaggio, Svantaggio, [von Dis und Avantaggio, Vortheil, Nutzen] Unvortheil, Schaden, Nachtheil, Verluſt. V. Danno. Discapito. Scapito. Perdita. Disprofitto.

¶ haver disavantaggio, Schaden haben / Verluſt haben.

metter' à disavantaggio, unter den Verluſt ſchreiben.

disavantaggio fà mutar' il penſiere ſino al ſaggio, wo Schaden zu fürchten / verändert auch der Kluge ſeine Gedancken.

Disavantaggiare, Disvantaggiare, Svantaggiare, vervortheilen oder vernachtheilen, in Schaden oder Nachtheil bringen. V. Danneggiare. Defraudare.

¶ disavantaggiar' uno nelle compre o commiſſioni, einen im vertrauten Einkauf der Waaren vernachtheilen.

Disavantaggiare &c. in ſenſu Neutr. Schaden, Nachtheil haben, verlieren. V. Scapitare. Perdere.

Disavantaggioſo, Disvantaggioſo, Svantaggioſo, Adj. unvortheilhaftig, nachtheilig, ſchädlich. V. Dannoſo.

¶ una pace disavantaggioſa, ein nachtheiliger Fried.

un poſto molto disavantaggioſo, ein ſehr nachtheiliger (unvortheilhaftiger) Paß oder Ort.

Disavantaggioſamente, Disvantaggioſamente &c. Adv. unvortheilhaftig, nachtheilig.

DISAUVEDUTO, Inavveduto, Adj. unvorſichtig, unbedachtſam, unbehutſam. V. Incauto. Sconſiderato. Imprudente.

¶ un huomo molto disauveduto, ein ſehr unvorſichtiger Menſch.

Disauvedutamente, Inavvedutamente, Av. unbehutſam, unbedachtſamer Weis, unbedachtſamlich.

¶ lo laſciai caſcare disauvedutamente, ich habs unvorſichtiger Weiſe fallen laſſen / habs verzettet.

Disauvedutezza, Inavvedutezza, Unbehutſamkeit, Unbedachtſamkeit.

DISAUVENIRE, [von Dis und Auvenire] übel anſtehen oder nicht geziemen, nicht wol anſtehen. V. Disconvenire.

¶ ſe le disauviene molto, che &c. es ſtehet ihr ſehr übel an / daß ꝛc.

Disauvenente, Disauvenevole, Adj. übel (nicht wol) anſtehend, nicht geziemend, unziemlich.

¶ un habito &c. molto disauvenente alla ſua perſona, ein / ſeiner Perſon übelanſtändiges Kleid ꝛc. V. Auvenente.

Disauvenenteza, Ubelanſtändigkeit, Unziemlichkeit.

DISAUVENTURA, Disventura, Sventura, von Dis und Auventura,] Unglück, Unſtern, Unglückſeligkeit. V. Disgratia. Sfortuna.

¶ per disventura, durch Unglück / zu allem Unglück.

hebbi molte disventure in quel viaggio, ich hab viel Unglück gehabt auf ſelbiger Reiſe.

Disauventurato, Disventurato, Sventurato, Disauventuroſo &c. Adj. unglücklich, unglückſelig. V. Sfortunato. Infelice. Sciagurato.

¶ eſſer disauventurato, sventurato, nel giuoco &c. im Spielen unglücklich ſeyn.

Disauventuratamente, Disventuratamente, Sventuratamente, Adv. unglücklich, unglückſelig.

DISAUVERTIRE, abmahnen, entmahnen. V. Disammonire. Dishortare.

Disauvertito, abgemahnet, it. unbedachtſam. V. Disauveduto.

Disauvertenza, Unachtſamkeit. V. Inauvertenza.

Disauvezzare &c. V. Disvezzare.

DISAUTORIZZARE, das Anſehen, den Gewalt oder Gültigkeit. benehmen, entgewalten.

Nota. Was du nicht findeſt in Disb, Disc, Disd, Disf &c. ſuche in Sb, Sc, Sd, Sf, &c. & vice verſa, dieweil S nichts anders als ein verkürtztes Dis iſt, und bedeuten beyde das Lat. De, Ex &c. und das teutſche ent, un ꝛc. Du kanſt auch bißweilen in Mis nachſuchen.

Disbrigare, Disbrigarſi, Disbrogliare &c. V. Sbrogliare, Sbrigarſi, Sbrogliare &c.

DISCACCIARE, [von Dis und Cacciare,] zertreiben, vertreiben. V. Cacciare. Scacciare. Diſſipare &c.

¶ il Sole discaccia le nuvole, die Sonne zertreibt die Wolcken.

il canto ſpirituale discaccia l' afflizzione dell' animo, das geiſtliche Geſang vertreibt die Seelen Betrübnis.

Discadere &c. V. Decadere. Scadere &c.

Discapigliare. V. Scapigliare &c.

DISCAPITARE, Scapitare, [von Dis und Capitare, und Handels,

dels-Term.] ſein Capital einbüſſen, ins Verderben, oder zu Schaden kommen, zu kurtz kommen, verlieren, den Kürtzern ziehen, it. aus der Gnade gerathen. V. Perdere.

¶ discapitar'il ſuo, das Seinige einbüſſen.
discapitar'in qualche vendita, an einem Verkauf einbüſſen.
io ci ſcapitarei, ich würde dran verlieren.
discapitare nella grazia del Prencipe, aus des Fürſtens Gnade fallen.

Discapitato, Scapitato, der zu kurtz oder zu Schaden kommen iſt.

¶ tu ſei ſcapitato aſſai, du biſt zimlich gefallen / du haſt den Credit und Gnade zimlich verlohren.

Discapito, Scapito, Verluſt, Schaden, Nachtheil. V. Disavantaggio. Perdita. Danno. Disconcio.

¶ eſſer, trovarſi in discapito, ſich in Schaden befinden / Schaden gelitten oder verloren haben.
col mio ſcapito, mit meinem Schaden / Verluſt.
con discapito della riputazione &c. mit Nachtheil meiner Ehren / meiner Reputation zum Schaden.

Discapricciare. V. Scappricciare.

DISCARCERARE, Scarcerare, [von Carcere] entkärckern, aus dem Kärcker oder Gefängniß laſſen, los laſſen, auf freyen Fuß ſtellen.

¶ discarcerar'un prigione, einen Gefangenen los laſſen. V. Allargare. Liberare.

Discarcerato, Scarcerato, entkärckert, los gelaſſen, auf freyen Fuß geſtellt.

Discarcerazione, Scarcerazione, f. Entkärckerung, Loßlaſſung.

Discaricare, Discarico &c. V. Scaricare. Scarico &c.

DISCARO, Adj. & Adv. [von Dis und Caro] unlieb, unangenehm.

¶ non vi dovrà eſſer diſcaro, es ſoll euch billig nicht unlieb ſeyn.
ſe non vi è diſcaro, wann es euch nicht unlieb / zuwider iſt.

DISCATENARE, Scatenare, [von Catena] entketten, entſchmiden, aus den Ketten laſſen, auslaſſen.

Discatenato, Scatenato, entkettet, losgelaſſen aus den Ketten.

¶ come un diavolo ſcatenato, mutwillig ꝛc. wie ein entketteter / aus den Ketten gelaſſener Teufel.
alla diſcatenata, Adv. Idem, auf das üppigſte und mutwilligſte.

Discavalcare &c. V. Scavalcare &c.

Diſcendere, Diſceſo, Diſceſa &c. V. Deſcendere &c.

DISCEPOLO, [Lat. Diſcipulus] Jünger, Lehrjünger, Schuler. V. Scuola. Scolare.

¶ i diſcepoli di Gieſù Criſto, die Jünger Jeſu Chriſti.
il diſcepolo non hà da eſſer ſopra il maeſtro, der Jünger iſt nicht über ſeinen Lehrmeiſter.
diſcepoli non ſono maeſtri, Lehrjungen ſeynd keine Meiſtere.
chi ſi fà maeſtro di ſe ſteſſo, ſi fà diſcepolo d'un pazzo, wer ſich ſelbſt zum Meiſter machet / der gehet bey einem Narren in die Schul.

Diſcepolato, Jüngerſchaft.
Diſciplina &c. V. Ordine.

DISCERNERE, [Par. Lat.] wol unterſcheiden, entſcheiden, einen Unterſchied machen, wol erkennen. V. Diſtinguere. Diſcreto.

¶ diſcerner l'uno dall'altro, eines vom andern unterſcheiden.
diſcerner'il vero dal falſo, il bene dal male, die Warheit von den Lügen / das Gute vom Böſen unterſcheiden.
diſcerner' l' amico vero da un adulatore, einen rechten Freund von einem Schmeichler unterſcheiden.
egli ſa già diſcerner il cece dal fagiuolo, il pan da'ſaſſi, il dattero dal fico, il bianco dal nero gli ſtorni dalle ſtarne, gli aſini da'buoi, il melo dal perſico, una carrozza da un violino &c. er weiß ſchon zu unterſcheiden die Erbſen von Bohnen / das Brod von Steinen / die Datteln von Feigen / das Weiſſe vom Schwartzen / die Staaren von Haſelhünern / die Eſele von Ochſen / die Aepfel von Pferſichen / eine Kutſche von einer Geige; id eſt, er iſt zwar verſtändig / aber nicht gar viel.

Diſcernimento, Unterſchied, Entſcheidung, it. guter Verſtand, Geſcheidigkeit. V. Prudenza. Giudizio. Diſcretione.

¶ haver un buon diſcernimento, einen guten Verſtand haben.
far le coſe con diſcernimento, etwas mit Verſtand thun / geſcheid verfahren in einer Sache.

Diſcernitore, Unterſcheider, Entſcheider.

¶ egli è un buon diſcernitore del bello dal brutto, er kan ſchön und beſlich trefflich wol unterſcheiden / er verſtehet ſich auf beydes.

DISCERVELLARSI, [von Cervello,] ſich das Hirn (über etwas) zerbrechen, ſich zerſtudiren. V. Cervello. Lambiccarſi. Romperſi &c.

¶ diſcervellarſi ſopra un materia, ſopra un poema &c. ſich das Hirn zermartern über einer Materi / über ein Gedicht ꝛc.

DISCHIERARE, Diſcherare, [von Schiera, eine Rotte Kriegsvolck] entrotten, entordnen.

¶ diſchierar'le truppe, (das Volck) entrotten / trennen / it. in Unordnung bringen. V. Rompere.

Diſchierarſi, ſich entgliedern, in Unordnung gerathen, ſich trennen, zertrennen, nicht mehr troppenweis ſtehen. V. Romperſi.

¶ le truppe ſi diſchierano, die Trouppen kamen in Unordnung / trenneten ſich.

DISCHIODARE, Schiodare, [von Chiodo, Nagel] entnageln, abnageln.

¶ Gioſeffo di Arimatia, e Nicodemo diſchiodarono il Corpo di Criſto morto dalla croce, Joſeph von Arimathia und Nicodemus haben den verſchiedenen Leichnam Chriſti vom Creutz abgenagelt.

DISCIFFERARE, [von Ciffera, Ziffer] entziffern, die Ziffer, id eſt, heimliche Schriften auflöſen.

¶ diſcifferar'una lettera, una ſcrittura ſegreta, einen Brief / eine heimliche Schrift auflöſen / leſen können.

DISCIGNERE, Diſcingere, it. Diſcinghiare, [von Cingere, Cinghia] entgurten, den Gürtel, die Gurt auflöſen.

¶ diſcinghiare un cavallo, ein Pferd entgurten.

Diſcignerſi, ſich entgürten, den Gürtel auflöſen.

Diſcinto, ungegürtet, ohne Gürtel, ohne Gurt.

Diſciogliere &c. V. Scogliere &c.

DISCIPLINA, [Carol. Lat. von Diſcere, lernen] Lehr, Wiſſenſchaft, it. Sect. V. Setta.

¶ le arti, e le diſcipline humane, die Künſten und menſchliche Wiſſenſchaften. V. Scienza. Facoltà.
capace, incapace di diſciplina, lehr-fähig / lehr-unfähig / was gelehrt oder nicht gelehrt kan werden.

Diſciplina, Zucht, Diſciplin. V. Educatione. Regola. Ordine.

¶ diſciplina religioſa, claustrale, geiſtliche Zucht / Cloſter-Zucht. V. Infra.
diſciplina domeſtica, di tavola &c. Haus-Zucht / Tiſch-Zucht ꝛc.
apprender la diſciplina militare, die Kriegs-Kunſt it. Zucht lernen.
diſciplina militare, Kriegs-Zucht / Kriegs-Diſciplin, Kriegs-Ordnung / Kriegs-Recht.
viver con buona diſciplina, in guter Zucht und Ordnung leben.
far viver' i ſoldati con buona diſciplina, tenerli

Digitized by Google

tenerli in buona diſciplina, die Soldaten in guter Diſciplin halten.
allevato ſotto la diſciplina del padre, unter der Zucht des Vatters auferzogen.
viver ſenza diſciplina, ohne Zucht leben. V. Sregolato. Diſſoluto.

Diſciplina, [Term. Aſc. & Relig.] eine leibliche Straff mit einer Peitſche oder Ruthe, ſo bey den Ordens- und andern bußfertigen Leuten, in der Römiſch-Catholiſchen Kirche üblich, it. die Peitſche ſelbſt, ſo von Stricklein, Kettlein, Spörlein und dergleichen gemacht, und Diſciplin genannt wird.
¶ con cilicii e diſcipline, mit härenen Buß-Kleidern und Zucht-Geiſeln.
aſpra diſciplina, harte Buß- oder Zucht-Geiſel.
diſciplina circolare, Creiß-Diſciplin, wann ein Münch/ ſo etwas verbrochen/ im Capitul von einem jedwedern nach der Reyhe einen Streich mit der Diſciplin auf den bloſſen Rucken bekommt.
dar la diſciplina, die Diſciplin oder Zucht-Geiſſel geben/ geiſſeln.
ricever, prender la diſciplina, die Zucht-Geiſel oder Diſciplin empfangen/ diſciplinirt und gepeitſchet werden.
darſi la diſciplina, ſich ſelbſten peitſchen oder diſcipliniren. V. Diſciplinarſi.

Diſciplinare, unterrichten, it. in der Zucht halten, (ziehen) it. peitſchen, diſcipliniren, geiſſeln.
¶ diſciplinar' i fanciulli, die Kinder lehren züchtig ſeyn/ ſie in der Zucht halten. V. Educare. Allevare. Inſtruire. Inſegnare.

Diſciplinarſi, ſich geiſſeln, peitſchen, diſcipliniren.

Diſciplinato, gezüchtiget, gezüchtet, züchtig, it. wol erzogen, wol unterwieſen ꝛc.
¶ giovane ben, mal diſciplinato, ein wol übel erzogener Jüngling.
truppe ben diſciplinate, wol regulirte Völcker/ ſo gute Ordnung halten.

Diſciplinevole, Adj. der, oder das ſich wol unterweiſen, erziehen oder züchtigen läßt, gelehrig, zuchtſähig.

Discoccare &c. V. Scoccare &c.

DISCOLO, Adj. [Parol. Grec.] wunderſeltzam, item liderlich. V. Bizzarro. Fantaſtico. Libertino.
¶ ubidite a' voſtri Padroni, etiandio diſcoli, gehorſamet euren Herren/ wann ſie auch ſchon wunderlich ſeynd. 1. Petr. 2. 8.

Discolorare, Discolorire &c. V. Scolorare &c.

DISCOLPA, [von Dis, und Colpa] Unſchuld, it. Entſchuldigung. V. Innocenza Scuſa.
¶ portar, produr le ſue diſcolpe, ſeine Unſchuld vortragen/ ſeine Entſchuldigung an Tag geben/ vorlegen.
per mia diſcolpa, zu meiner Entſchuldigung.
vagliami per diſcolpa, che &c. es diene mir zur Entſchuldigung/ daß ꝛc.

Diſcolpare, Diſcolparſi, Scolparſi, unſchuldig erkennen, ſich entſchuldigen, it. ſich unſchuldig beweiſen.

Diſcolpato, Scolpato, entſchuldiget.

Diſcolpevole, Scolpevole, der entſchuldigt werden kan.

DISCOMMETTERE, Scommettere, [von Dis und Commettere] entfügen, zerlegen, voneinander ſchlagen, abſchlagen. V. Diſcongegnare. Diſcomporre. Diſfare.
¶ diſcommetter' una lettiera &c. eine Bettlade ꝛc. zerlegen/ abſchlagen/ von einander ſchlagen.

Diſcommeſſo, Scommeſſo, entfügt, zerlegt, voneinander geſchlagen.

Diſcommettimento, Diſcommeſſura, Zerlegung ꝛc.

DISCOMMODARE, Disaccommodare, Scommodare, Incommodare, [von Dis (In) &c. und Commodare] beſchweren, verhindern, Ungelegenheit machen oder verurſachen. V. Diſconciare.
¶ diſcommodar' uno, einen beſchwehren/ verhindern/ verunruhigen.
ſenza diſcommodarvi, ohne euch Ungelegenheit zu machen/ oder zu beſchweren.
diſcommodar gli altri, per accommodar ſe ſteſſo, einem andern Ungemach verurſachen/ um ſich ſelbſt zu helffen.

Diſcommodarſi, Diſaccommodarſi, Scommodarſi, Incommodarſi, ſich Ungelegenheit machen, ſich Beſchwerniß, Unruhe, Unkoſten ꝛc. machen.
¶ V. S. non ſi diſcommodi (ſcommodi, incommodi) der Herr wolle ſich keine Ungelegenheit machen.

Diſcommodato, Diſaccommodato, Incommodato, Scommodato, ungelegē, beſchweret, verunruhiget.
¶ eſſer diſcommodato (ſcommodato) da qualche coſa, von etwas verunruhiget/ beſchweret ſeyn oder werden.

Diſcommodo, Scommodo, Incommodo, Adj. & Adv. ungelegen, unbequemlich, ungemächlich, beſchweret, ohne Gemächlichkeit.
¶ queſta ſtanza &c. mi è molto diſcommoda, incommoda, dieſes Zimmer iſt mir ſehr ungemächlich.
far molto diſcommodo &c. in qualche luogo, irgendwo ſehr ungemächlich leben.

Diſcommodo, Incommodo, Scommodo, Subſt. Ungelegenheit, Beſchwerniß, Ungemach.
¶ queſto è un gran diſcommodo, das iſt eine groſſe Beſchwerniß/ ein groſſes Ungemach/ Ungelegenheit.

Diſcommodamento, Diſcommodità, Scommodità, Incommodità. Idem.

DISCOMPAGNARE, Scompagnare, [von Compagno, Geſell] entgeſellen, entſcheiden, abſondern, entpaaren, entgatten. V. Diſcoppiare.
¶ diſcompagnar' un guanto, una ſcarpa &c. dall' altro, einen Handſchuh/ einen Schuh ꝛc. von dem andern abſondern.
ſe non ſanno bene inſieme, biſognerà diſcompagnarli, wann ſie nicht gut beyſammen thun/ muß man ſie voneinander thun.

Diſcompagnarſi, Scompagnarſi ſich entgeſellen, ſich abſondern. V. Separare.
¶ diſcompagnarſi da uno, ſich von einem/ der ſein Geſell war/ abſondern. V. Separarſi.
ſono compagni queſti due mercanti; ma vogliono diſcompagnarſi, die zwey Handels-Leute ſeynd Geſellen/ allein ſie wollen ſich ſepariren.

Diſcompagnato, Scompagnato, entgeſellet, entpaaret, entgattet.

Diſcompagnevole, Scompagnevole, Adj. das ſich entgeſellen oder abſondern läßt.

DISCOMPORRE, Scomporre, [von Dis und Comporre] entfügen, voneinander thun, (ſchlagen) zerlegen, abſchlagen, Met. in Unordnung bringen, verwirren. V. Diſcommettere. Scompigliare. Sconciare.
¶ diſcomporr' una lettiera &c. eine Bettlade zerlegen/ abſchlagen. V. Diſcommettere,
diſcompor' la Republica &c. die Republic &c. in Unordnung bringen/ verwirren. V. Scompigliare. Imbrogliare.

Diſcompoſto, Scompoſto, zerlegt, entfügt, Met. verwirrt ꝛc.
¶ camera diſcompoſta, gar nicht aufgeräumtes Zimmer.
ogni coſa vi era diſcompoſta, alles lag da über und über zerſtreuet.
diſcompoſto ne gli habiti, ſchlampigt in Kleidern.
un giovane diſcompoſto (ſcompoſto) ein mutwilliger / item ungeſchickter Jüngling.

costumi discomposti (scomposti) unartige/ it.grobe bäurische Sitten.

Discompostamente, Scompostamente, Adv. grob/ungeschickt/it. ohne Ordnung.

Discompostezza, Scompostezza, Grobheit/ Ungeschicklichkeit/ Unordnung.

Discomponimento, Scomponimento, Zerlegung/ Abschlagung it. Met. Verwirrung. Disordine. Scompiglio. Imbroglio. Sconcio.

DISCOMMUNARE, Scommunare, [von Commune] aus der Gemein verstossen/ nicht mehr gemein lassen seyn. V. Scommunicare.

¶ discommunar' uno, einen aus der Gemeine verstossen. V. Bandire. Bando.

Discommunarsi, Scommunarsi, sich der Gemein entäussern/it. rebellisch werden.

Discommunato, Scommunato, aus der Gemein verstossen, it. nicht mehr gemein worden.

Discommunamento, Scommunamento, Verstossung aus der Gemeine.

Disconcertare &c. V. Sconcertare

Disconciare &c. V. Sconciare &c.

DISCONFORME, Adject. ungleichförmig, nicht ähnlich. V. Disuguale. Dissomigliante.

Disconformemente, Adv. ungleichförmiglich).

Disconformità, Ungleichförmigkeit, Ungleichheit.

Disconfortare. V. Sconfortare &c.

DISCONGEGNARE, Scongegnare, Disgegnare, entfügen, it. zerlegen/von einander schlagen. V. Discommettere. Discomporre. Disfare.

¶ discongegnar' una lettiera, un' horologio &c. eine Bettlade/ eine Uhr ꝛc. zerlegen ꝛc.

Disconsigliare. V. Sconsigliare &c.

Discontare, V. Scontare.

Discontento. V. Scontento.

DISCONVENIRE, Sconvenire, sich nicht wol (zusamm) schicken oder gebühren/nicht wol anstehen. V. Disauvenire.

¶ molto li disconviene questo al vostro stato, das stehet eurem Stand sehr übel an.

Disconvenire, nicht übereinstimmen. V. Discordare.

¶ io non disconvengo di questo, ich läugne dieses nicht.

disconvenire nella religione &c. nicht einerley Religion ꝛc. seyn.

Disconveniente, Sconveniente, Inconveniente, Disconvenievole, Adj. ungebürlich/ übelanstehend/ ungereimt/ sich nicht geziemend.

¶ queste attioni sono disconvenienti, disconvenevoli al vostro carattere, diese Thaten stehen dem Amt/ so ihr führet/ nicht wol an. V. Disdicevole.

Disconveniente, Sconveniente, Inconveniente, Subst. Unheil, Unglück/Unordnung.

¶ questa cosa causerà molti disconvenienti ò inconvenienti, diese Sach wird noch viel Unheil verursachen.

Disconvenientemente, Disconvenevolmente, Inconvenientemente, Adv. ungebürlich/unziemlich.

Disconvenienza, Disconvenevolezza, Sconvenienza, Sconvenevolezza, Inconvenienza, Ungebürlichkeit/ it. Unglück, Zweytracht/Uneinigkeit.

¶ ne oriranno molti disconvenienti, (inconvenienti, disconvenevoli) es wird viel Unheils/viel Ungereimtes daraus entstehen.

prevenir, remediar' &c. a gl' inconvenienti, dem Unheil vorkommen/ abhelfen ꝛc.

DISCOPPIARE, [von Coppia, Paar] entpaaren, entkuppeln, entgatten. V. Discompagnare.

¶ discoppiar' i cani &c. die Hunde ꝛc. losbinden/entkuppeln.

DISCOPERCHIARE, Scoperchiare, [von Coperchio, Deckel] entdeckeln, den Deckel oder Stürze abnehmen, abdecken, aufdecken.

¶ discoperchiar' il fiasco, la pignatta, die Flasche aufmachen/ die Stürze vom Hafen nehmen.

Discoprire, Discoperto &c. V. Scoprire, Scoperto &c.

Discoraggiare. V. Scoraggiare.

Discorciare, Discorcio &c. V. Scorciare. Scorcio &c.

DISCORDARE, Scordare, Disconcordare, Sconcordare, nicht einig seyn, nicht übereinstimmen, mißhellig seyn, it. entstimmen, verstimmen, übel zusammen stimmen. V. Disconvenire.

¶ discordare con uno in qualche cosa, mit einem in einer Sache nicht einig seyn.

discordar ne i pareri, ungleicher Meinung seyn.

discordar' uno stromento, ein Instrument verstimmen.

Discordante, Scordante, Disconcordante, Sconcordante, Discorde, Discordevole, Adj. uneinig/ zweyträchtig, nicht übereinstimmend, mißhellig, nicht gestimmt, verstimmt, entstimmt. V. Discordato.

¶ esser discordante con uno in qualche cosa, mit einem in einer Sach nicht übereinstimmen.

voci discordanti, ungleiche Stimmen.

Discordato, Scordato, verstimmt, it. ungestimmt ꝛc.

¶ uno stromento, violino &c. discordato, ein verstimmtes Instrument/ Violin ꝛc.

Discordanza, Scordanza, Disconcordanza, Sconcordanza, Uneinigkeit/ Mißhelligkeit/ Zweytracht.

¶ dar nelle discordanze, falsch singen.

disconcordanza delle voci nel capitolo, Sanato &c. Ungleichheit der Stimmen im Capitel/ im Rhat ꝛc.

le discordanze offendono l'udito, ein verstimmtes / falsches Gesang thut den Ohren wehe.

Discorde, Adj. mißhellig, uneinig.

¶ esser discorde con uno, mit einem uneinig seyn.

vivono discordi insieme, sie leben uneinig mit einander. V. Discordia.

Discordia, discordie, Plural. Zweytracht (Zwytracht) Uneinigkeit, Strittigkeit. V. Dissensione. Disunione. Contesa. Briga.

¶ seminar discordie, Zwitracht machen.

fomentar le discordie, die Uneinigkeit hegen.

vi è gran discordia trà &c. es ist grosse Uneinigkeit zwischen ꝛc.

aggiustar le discordie, die Uneinigkeit beylegen.

quattro Pronomi mantengono la discordia nel mondo: io, tu; mio, tuo &c. vier Wor-worte erhalten die Uneinigkeit in der Welt: ich/du/mein/dein ꝛc.

spesso la discordia fa la concordia, Zweytracht verursachet oft Eintracht.

DISCORRERE, [von Dis und Correre, Lat. Discurrere, lauffen] herum lauffen. V. Scorrere. Vagare. Scorseggiare.

¶ i fanciulli discorrono per tutto, die Kinder lauffen überall herum.

Discorrere, Metaph [in Term. Log.] mit dem Verstand würcken, it. reden, sprechen, discurriren, Sprach halten, sprachen, it. reden, sprechen insgemein. V. Ragionare. Parlare.

¶ discorrer col intelletto, Idem.

discorrer di qualche materia, von einer Materi reden/ sprechen/ sprachen ꝛc.

discorrer prò e contra, für/und wider eine Sach reden.

non saper discorrere, nicht wissen zu discurriren.

adesso

by Google

adeſſo diſcorre in un altro modo, itzund redet er anderſt.
diſcorrer' inſieme, mit einander reden/ ſprechen. V. Ragionare. Converſare.
il diſcorrere è proprio dell huomo, vernünftig reden gehöret nur dem Menſchen.
ſene diſcorre diverſamente, man redet/ (diſcurriret) unterſchiedlich darvon.

Discorrimento, ein Herumlauffen.
Discorritore, ein Herumlauffer, item einer ſo gern, viel it. zierlich und wol diſcurrirt und ſprachet.
¶ egli è un bel diſcorritore, un diſcorritore galante, pulito &c. er iſt ein ſchöner/ zierlicher Redner. V. Oratore. Eloquente.

Diſcorſo, diſcorſi, Plural. Diſcurs, Geſpräch, it. Rede, Predigt ꝛc. V. Ragionamento &c.
¶ un bel diſcorſo, ein ſchönes/ it. zierliches Geſpräch.
entrar' in diſcorſo, in Diſcurs kommen/ ein Geſpräch anfangen/ anfangen zu reden.
formar', menar' un diſcorſo, ein Geſpräch führen/ halten/ auf die Bahn bringen.
far' un diſcorſo, einen Diſcurs thun.
cader' in diſcorſo, in Geſpräch fallen oder gerathen/ über etwas zu Rede werden.
eſſer sù un diſcorſo, auf einem Geſpräch ſeyn.
giache ſiamo sù queſto diſcorſo, weil wir eben auf dieſem Diſcurs ſeynd.
queſto non cade in diſcorſo, das iſt unſer Geſpräch nicht/ hiervon reden wir anjetzo nicht.
finir' il diſcorſo, den Diſcurs oder Geſpräch enden.
ripigliar, riprender' il diſcorſo, tornar ſul diſcorſo, wiederum auf die vorige Rede kommen.
io non bado, attendo, applico a' voſtri diſcorſi, ich mercke nicht auf euer Reden.
far' in diſcorſo con uno (una) mit einem/ (einer) diſcurriren/ id eſt, von Liebsſachen.
un lungo diſcorſo, ein langes Geſpräch.
cangiar' il diſcorſo, das Geſpräch ändern/ auf ein anders Geſpräch kommen.
ſcriver, componer diſcorſi, Diſcurſen/ id eſt, Predigten und dergleichen componiren/ ſchreiben.
diſcorſo politico, teologico &c. ein politiſches/ theologiſches Geſpräch/ oder Rede.
ſono diſcorſi, das ſeynd nur Reden.
huomo ſenza diſcorſo, ein geſpräch-loſer Menſch/ der nicht viel redet oder zu reden weiß.

Diſcorſo, Vernunft. V. Ragione. Intelletto.
¶ il diſcorſo è proprio all' huomo, die Vernunft gehört dem Menſchen allein.

Diſcorſivo, Adj. geſprächmäſſig, item vernünftig.
¶ l' huomo è un animal diſcorſivo, der Menſch iſt ein vernünftig Thier/ ein Thier/ das diſcurriren kan.

Discorretto &c. V. Scorretto &c
Discorteſe &c. V. Scorteſe &c.

DISCOSCESO, Scoſceſo, Adj. gäh, unerſteiglich. V. Inaccellibile.
¶ una rupe diſcoſceſa (ſcoſceſa) ein unerſteiglich hoher Fels.

DISCOSTARE, Scoſtare, beyſeit thun, hinweg thun, räumen. V. Levare.
¶ diſcoſtar' un giovane dalle cattive compagnie, einen Jüngling von böſer Geſellſchaft ablondern. V. Separare.

Diſcoſtarſi, Scoſtarſi, ſich beyſeiten machen, abweichen, beyſeiten tretten. V. Allontanarſi.
¶ diſcoſtarſi dal dritto ſentiero, von dem rechten Weg abkommen/ abweichen. V. Disviarſi. Forviarſi.
diſcoſtarſi dal vero, von der Warheit abweichen.
diſcoſtarſi dal male &c. ſich des Ubels ꝛc. äuſſern.
diſcoſtarſi dalla compagnia, die Geſellſchaft verlaſſen.

Diſcoſtato, Scoſtato, Diſcoſto, Scoſto, Adject. & Adv. beyſeits gewichen, it. entlegen, abgelegen, entfernet, fern.
¶ ſtar molto diſcoſto, weit/ fern entlegen ſeyn.
luogo molto diſcoſto, ein weit entfernter Ort. V. Diſtante. Lontano.
molto diſcoſto dal vero, weit entfernet von der Warheit.
trè leghe diſcoſtato, drey Meilen entlegen. V. Lontano.
habitar &c. molto diſcoſto, weit entlegen wohnen ꝛc.

Diſcoſtamento, Scoſtamento, Entfernung, Abweichung.
Diſcoſtezza, Entfernung, die Ferne, die Abgelegenheit. V. Diſtanza. Lontananza.
¶ io non ci potei aſſiſtere, per la diſcoſtezza del clima, del lungo &c. ich hab nicht können dabey ſeyn wegen Entfernung/ Abgelegenheit des Lands/ des Orts ꝛc.

DISCOTENNARE, Scotennare, [von Cotenna, Schwarte] die Schwarte abziehen.

DISCREDERE, Scredere, Miscredere, [von Mis und Credere] mißglauben, nicht glauben, nicht mehr glauben, it. nicht trauen, mißtrauen.
¶ discreder qualche coſa, etwas nicht glauben.
diſcreder' ad uno, einem nicht glauben/ it. nicht trauen.
far' uno diſcreder qualche coſa, machen/ daß einer etwas nicht mehr glaube/ einem etwas ausſchwatzen/ aus dem Sinn reden. V. Disingannare.
non melo farete diſcreder giammai, ihr werdet mir das nimmermehr aus dem Sinn reden.

Discredente, Scredente, Miscredente, Adj. & Subſt. mißglaubig, (ein Mißglaubiger) Unglaubiger, it. Unchriſt, it. mißtrauiſch, unverträulich.
Discredenza, Miscredenza, Scredenza, Mißglaub, Unglaub.
Discredito, Miscredito, Scredito, Mißcredit, it. Ungnad. V. Disgratia.
¶ eſſer' in discredito, in Mißcredit ſeyn/ keinen Credit haben/ ihm nicht getrauet werden.
metter' uno in discredito, einen in Ungnad bringen/ einen in Mißcredit ſetzen/ einen einhauen. V. Discreditare. Detrarre. Maldire. It. Scavalcare.

Discreditare, Screditare, einen in Ungnad oder Mißcredit bringen.
¶ discreditar' uno, Idem.
Discreditarſi, Screditarſi, ſich ſelbſt in Ungnad oder Mißcredit bringen, den Credit verlieren. V. Credito.
¶ egli s' è discreditato per tutto, per li ſuoi cattivi portamenti, er hat durch ſein böſes Verhalten gemacht/ daß man nirgend mehr etwas auf ihn hält.

DISCREPARE, [Parol. Latin.] mißhällen, in Unterſchied zwiſchen etwas ſeyn. V. Differente.
Discrepante, mißhällig, unterſchiedlich.
Discrepanza, Discrepanze, Plur. Unterſchied, it. Zweytracht, Uneinigkeit. V. Disguſto. Disparere.

DISCRESPARE, Screſpare, [von Creſpa, Runtzel] entrunzeln, glätten.
¶ diſcreſpar' la fronte, le rughe, die Stirn entrunzeln.
diſcreſpar la pancia, den Bauch entrunzeln/ id eſt, ſich den Wanſt ganz voll freſſen.

DISCRETO, Adj. [Par. Lat.] geſcheid, diſcret, beſcheiden, vernünftig, klug. V. Saggio. Prudente. Ragionevole.
¶ un' huomo coſtumato, e diſcreto, ein ſittſamer/ höflicher/ beſcheidener Menſch.

il più discreto cavalliere &c. del mondo, der allerbescheidenste Cavallier/ so zu finden seyn mag.
la creta de gli hosti non è sempre discreta, die Kreide der Wirte ist nicht allezeit gescheide.
discreto consiglio, bescheidener/ kluger/ verständiger Raht.
un procedere discreto, ein bescheidenes Verfahren.
amor discreto, bescheidene/ id est, verschwiegene/ stille Liebe.
zelo discreto, bescheidener / vernünftiger Eifer.

Discreto, mittelmässig, billig ꝛc.

¶ i bicchieri erano discreti, modesti, die Gläser waren mittelmässig. V. Mediocre.
un discreto salario, ein billiger Lohn.

Discreto, Subst. ein bescheidener Mann, item ein Schiedsmann. V. Arbitro &c.

¶ la cosa vien decisa da due discreti, die Sach wird von zweyen verständigen Männern (Schiedsmännern) erörtert.

Discretissimo, überaus bescheiden, klug, verständig.

¶ egli, che discretissimo era, disse, er/ welcher ein überaus verständiger Mann ware/ sagte.

Discretamente, Adverb. bescheidentlich, verständiglich, vernünftiglich, mit Verstand ꝛc.

¶ operar, risponder &c. discretamente, bescheidentlich ꝛc. würcken/ antworten ꝛc.
amandola egli discretamente senza che altri se ne auvedesse, dieweil er sie mit Verstand (heimlich) liebte/ ohne daß es jemand merckte. V. Cautamente.

Discrezione, f. Bescheidenheit, Klugheit, Vernunft, Discretion. V. Discernimento. Circonspettione. Ragione. Modestia.

¶ la Discrezione è madre delle virtù, die Bescheidenheit ist eine Mutter der Tugenden.
con discrezione, mit Bescheidenheit/ mit Verstand/ Vernunft.
usar, haver discrezione, Bescheidenheit/ Verstand brauchen/ haben.
gli anni della discrezione, die Jahre der Bescheidenheit/ id est, in welchen man schon wissen kan/ was gut oder bös ist. V. Adulto.
star' à discrezione di alcuno, in eines Willkür oder Gedunken stehen/ it. in eines Gewalt stehen/ zu Gnaden eines leben.
viver' à discretione in casa di uno, auf Discretion bey jemand leben.
rimetter qualche cosa alla discretione di alcuno, etwas eines Bescheidenheit oder Gutdüncken heimstellen.
rendersi à discrezione, sich auf Discretion, auf Gnad und Ungnad ergeben.
per discrezione, aus Discretion, durch die Vernunft.

intender' una lingua &c. per discretione, eine Sprache durch die Vernunft verstehen. id est, ein Wort aus dem andern abnehmen.
dar qualche discrezione ad uno, einem eine Discretion geben/ id est, eine Verehrung nach seinem gutem Willen.
giuocar qualche discrezione, um eine Discretion, id est, einen gebürlichen Pfenning oder um eine Zech spielen.

DISCROSTARE, Scrostare, [von Crosta, Rinde] entrinden, entkrusten, die Rinde wegmachen.

¶ discrostar' il pane, das Brod entkrusten/ die Krust oder Rinde abschaben oder abschneiden.
discrostar' (scrostar') il muro, die Mauer ꝛc. entmörtelen/ den Mörtel oder Bewerffung abschlagen. V. Stonicare.

Discrostarsi, Scrostarsi, sich entrinden, entkrusten, rinden-, krust-, mörtellos werden.

Discrostato, Scrostato, entkrustet, entrindet, krusten-los, loskrustig.

¶ il pane si discrosta, das Brod entkrustet sich/ wird krust-los/ (loskrustig.)

DISCRUDELIRE, [von Crudele, grausam] aufhören grausam zu seyn, auswüten.

DISCUCIRE, Scucire, [von Cucire, nähen] entnähen, id est, auftrennen.

¶ discucir' il cucito, das Genähete wiederum auftrennen/ losstrennen.

Discucirsi, Scucirsi, sich auftrennen, die Nad aufgehen. V. Sdrucirsi.

Discucito, Scucito, aufgetrennt, zertrennt, los getrennt.

¶ ricucite i lati di quella camisicia, che si sono discuciti, nähet die Seiten wiederum zu an diesem Hemmet/ welche aufgetrennet seynd.

Discucitura, Auftrennung, Losstrennung.

DISCUFFIARE, Scuffiare, [von Cuffa, Haube] enthauben, enthäubeln.

Discuoprire &c. V. Scoprire.

DISCUTERE, Discuotere, [Par Lat.] Discussi, Discotto, untersuchen, erforschen, nachforschen, durchgrübeln, item berathschlagen, examiniren. V. Esaminare.

¶ discuter' una materia, questione, difficoltà, dubbio &c. eine Materi/ eine Frage/ einen Zweifel untersuchen/ erforschen/ examiniren ꝛc.

Discussione, f. Untersuchung, Erforschung, Nachforschung, Berathschlagung.

¶ dopo lunga discussione, nach langer Untersuchung/ Nachforschung.

Disdegnare &c. Disdegno &c. Sdegnare &c. Sdegno &c.

DISDICEVOLE, Sdicevole, [contr. von Dicevole, so corrumpirt vom Lat. Decens, quasi Disdecens] ungebürlich, nicht wolanständig, unanständig, unzimlich. V. Disconvenevole &c.

¶ questa fu un' attione molto disdicevole ad un gentilhuomo, das war eine That so einem Edelmann übelanständig ist.

Disdicevolmente, Adv. ungebürlich.

¶ viver disdicevolmente alla sua nascita, nicht leben/ wie es einem von seinem Herkommen gebüret.

Disdicevolezza, Unanständigkeit, Ungebürlichkeit.

DISDIRE, [von Dire, sagen] id est, laugnen, verlaugnen. V. Negare. Contradire.

¶ non saprei disdirlo, ich konte es nicht widersprechen/ läugnen.
disdire la sua parola, sein Wort widerruffen. V. Ritrattare. Disdirsi. Rivocare. Rinunciare.
disdir la ragione, einem die Correspondenz oder Handels-Compagnie aufkündigen/ auffsagen. V. Rinunciare.
disdir ad uno, einem widersprechen. V. Contradire. Contrastare.
disdir' un deposito, ein hinterlegtes Gut auffsagen/ it. verläugnen.
disdir la compra, den Kauf auffsagen/ Reukauf geben.

Disdire, abschlagen, weigern, versagen. V. Ricusare. Negare.

¶ non mi disdite quest' ultima gratia che vi dimando, versaget mir diese letzte Gnade nicht/ so ich von euch begehre.

Disdire, verbieten. V. Prohibire. Vietare. Interdire.

¶ egli ci disdisse di uscir di casa, er verbotte uns auszugehen.
disdir' il vino ad un' ammalato, einem Krancken den Wein verbieten.

Disdirsi, seine Rede widerruffen, widersprechen, sein Wort nicht halten, unbeständig seyn.

¶ disdirsi della parola data, Idem.
disdirsi della risoluzione presa, die genommene Resolution widerruffen.
disdirsi delle ingiurie dette ad un' altro, die Schmähworte/ so einer dem andern gesagt/ widerruffen/ Widerruff thun/ sich aufs Maul schlagen.
disdirsi delle sue antiche massime, del suo pristino modo di vivere, nicht mehr nach seinen vorigen Regeln leben.

Disdire, Disdirsi, [wiewol es auch vom lateinischen Dedecere herstammen könnte] übel (nicht wol) anstehen. V. Disconvenire.

¶ disdice

¶ disdice (ſi disdice aſſai) alla voſtra gravità, das ſtehet eurer Gravität übel an.

Disdetto, verbotten.

¶ ci fù disdetto di &c. uns ward verbotten zu ꝛc.

Disdetta, Weigerung, Verſagung, Läugnung, Widerrede.

¶ ſenza alcuna disdetta, ohne einige Weigerung. V. Contradittione.

Disdetta [von ſpaniſchen Desdicha, zumalen im Spielen. V. Detta.] Unglück, Unſtern. V. Disaſtro. Disfortuna.

¶ eſſer in disdetta nel giuoco, unglücklich im Spielen ſeyn/ im Verluſt ſtehen

che disdetta è queſta? was Unſtern iſt das?

Disdoſſo. V. Bisdoſſo.

DISEGNARE, Deſignare, [Par. Lat.] reiſſen, abreiſſen, zeichnen, abzeichnen, it. meſſen, abmeſſen, it. mercken. V. Delineare. Sbozzare. Schizzare.

¶ diſegnar una figura, ein Bildniß abreiſſen.

ſaper diſegnare, l'arte del diſegnare, die Reiskunſt verſtehen/ reiſſen oder zeichnen können.

diſegnar un merlo, eine Spitze abreiſſen.

egli diſegna, ma non coloriſce, er reiſſet zwar ab/ aber er mahlet nichts aus/ id eſt, er fängt viel an/ aber er bringt nichts zu Ende.

diſegnar l'alterza d'una fabrica, die Höhe eines Gebäues ꝛc. abmäſſen.

io diſegnai ben il luogo, ich habe den Ort wol gezeichnet/ gemerckt.

Diſegnare, erwählen, id eſt, beſtimmen, daß er erwählt werde, ernennen, erklären.

¶ diſegnar uno Veſcovo, ſuo ſucceſſore, einen zum Biſchof / zu ſeinem Nachkömmling erklären / ernennen.

Diſegnare, vornehmen, feſt ſtellen. V. Proporre. Riſolvere. Penſare.

¶ diſegnar di far qualche coſa, vornehmen etwas zu thun.

diſegnar una ſceleraggine, ein Schelmſtück im Sinn haben.

egli diſegna qualche furberia, er gehet mit einem Schelmenſtuck ſchwanger.

Diſegnatore, Abreiſſer, Abzeichner.

Diſegno, Diſegnamento, Abriß, Zeichnung, Entwurf. V. Sbozzo. Schizzo.

¶ fare, sbozzare, figurar un diſegno, einen Entwurf/ einen Abriß machen.

diſegno d'una fabrica, pittura, Abriß/ Grundriß/ Entwurf eines Gebäues/ einer Mahlerey.

un bel diſegno, ein ſchöner Abriß.

Diſegno, ein Abſehen.

¶ far diſegno ſopra qualche coſa, ſein Abſehen/ (ſein facit) auf etwas machen/ haben / um daſſelbige zu bekommen ꝛc.

vi ingannate, ſe vi fate diſegno ſopra, ihr betrieget euch ſelbſt / wann ihr euer Abſehen (facit) darauf machet.

Diſegno, Vorhaben, Vornehmen, Meinung, Abſehen, Sinn.

¶ haver diſegno di far qualche coſa, etwas vorgenommen haben zu thun.

queſto è il mio diſegno, das iſt mein Vorhaben.

cangiar il diſegno, ſein Vorhaben/ (Vornehmen/) verändern.

haver vaſti diſegni, groſſe/ herrliche/ weitausſehende Vornehmen haben.

mio diſegno è, non è, di &c. mein Vorhaben/ mein Sinn/ meine Meinung iſt/ iſt nicht/ zu ꝛc. V. Intenzione. Mente. Animo.

Diſenfiare. V. Sgonfiare.

DISENTERIA, Diſenteria, [Par. Græc.] die rote Ruhr, Blutgang, Durchbruch. V. Diarrea.

¶ haver la diſenteria, an der Ruhr darnider ligen. V. Cacaſangue.

DISERRORARE, [von Errore, Fehler] von Fehlern ſäubern, die Fehler corrigiren. V. Correggere.

¶ diserrorar un libro, una ſtampa &c. ein Buch/ einen Druck ꝛc. corrigiren.

DISFABRICARE, Sfabricare, [von Fabricare] entbauen, id eſt, abtragen, abbrechen. V. Diſfare.

¶ diſfabricar una caſa, ein Haus abbrechen/ abtragen.

Diſfacendare. V. Sfacendare &c.

Diſfamare &. V. Sfamare.

DISFARE, [von Dis und Fare, quaſi Diſfacere] abbrechen, zerlegen, it. ſchleifen, vertilgen, abſchaffen, zu nicht machen ꝛc. V. Diſtruggere.

¶ diſfar una caſa, città, ein Haus abbrechen / eine Stadt ſchleifen. V. Ruinare. Abbattere.

diſfar una lettiera, un carro &c. eine Bettlade / einen Wagen ꝛc. zerlegen. V. Scommettere.

chi fà il carro, lo sà diſfare, der den Karn macht/ der kan ihn auch zerlegen/ Met. der ein Geſetz macht / der kan es auch abſchaffen.

diſfar un argomento, einen Spruch/ ein Beweißthum ableinen. V. Rifiutare. Riſolvere.

diſfar un habito, ein Kleid zertrennen. V. Discucire.

diſfar un nodo, una treccia &c. einen Knopf/ eine Flechte ꝛc. auflöſen/ aufmachen. V. Sciogliere.

diſfar un' eſſercito, ein Kriegs-Heer trennen/ zuſchanden machen/ aufreiben/ vertilgen/ verderben/ aufs Haupt ſchlagen. V. Sconfiggere.

diſfar una legge, uſanza &c. ein Geſetz/ Gebrauch abſchaffen/ vertilgen/ vernichten. V. Annullare. Abbolire.

Diſfare, zerlaſſen, zerſchmeltzen. V. Struggere. Fondere. Dileguare.

¶ diſfare cera, butiro, ſevo &c. Wachs/ Butter/ Unſchlitt ꝛc. ſchmeltzen/ zerlaſſen.

Diſfarſi, Sfarſi, zergehen, zerſchmeltzen, zerſchleichen. Struggerſi. Liquefarſi. Quagliarſi. Dileguarſi.

¶ diſfarſi in lagrime e ſoſpiri, in lauter Zähren und Seufzer zergehen.

io mi ſtruggo e diſfaccio (sfaccio) ich zerſchmeltze.

le neve ſi diſfa al Sole, e la cera al fuoco, der Schnee zergehet an der Sonne/ und das Wachs am Feuer.

Diſfarſi, ſich zerſchlagen, zunichten.

¶ la dieta de' Polacchi ſi diſtece (s'è diſfatta) der Reichstag in Polen hat ſich zerſchlagen.

la grandezza di queſto ſecolo ſi diſfarà come fumo, come nebbia, der Pracht dieſer Welt wird zergehen wie ein Rauch/ wie ein Nebel.

Diſfacevole, das ſich abbrechen, zerlegen, ſchmeltzen ꝛc. läßt.

Diſfacitore, Diſfattore, Abbrecher, Zerleger, Verderber.

Diſfacimento, Subſt. Abbrechung, Zerlegung, Verderbung, Vertilgung ꝛc. it. eine Niderlag eines Kriegs-Heers. V. Diſfatta.

Diſfatto, abgebrochen, it. zerſchmoltzen, zerſchlagen, geſchlagen, zerlegt ꝛc. V. Rouinato. Diſtrutto. Sconfitto &c.

¶ una caſa, città &c. diſfatta, ein abgebrochenes Haus/ zerſchleifte Stadt ꝛc.

eſſercito diſfatto, ein aufgeriebenes/ verderbtes ꝛc. Kriegs Heer.

un' huomo diſfatto, ein ungeſtalter/ entſtalter Menſch. V. Contrafatto. Sfigurato. Sformato. Sparuto.

vender à mercato diſfatto, um eine Spott/ um einen Biſſen Brod verkauffen.

à prezzo diſfatto, Idem.

cera &c. diſfatta, zerlaſſenes Wachs ꝛc.

Diſfatta, eine Niderlag in einer Schlacht. V. Sconfitta. Stragge. Diſfacimento.

Diſfazzionarſi, Sfazzionarſi, ſich aller Rottirung abthun.

Diſfaſciare &c. V. Sfaſciare.

DISFAVORE, Sfavore, m. Ungunſt, Mißgunſt, Abgunſt, Abhulde, it. Unfreundſchaft, Undienſt. V. Disgrazia.

¶ queſto era un gran diſfavore, das war eine zimliche Unfreundſchaft.

far un diſfavore ad uno, einem einen Undienſt/ ſchlechten Dienſt beweiſen.

V. Diſ-

V. Diſſervire. Disobligare. Disfavorire. Contrariare.

eſſer'à disfavore di uno, einem zuwider ſeyn.

agir &c. à disfavore di uno, einem zuwider handeln in der Wahl ꝛc.

Disfavorevole, Sfavorevole, Adj. abhold, ungünſtig, nicht günſtig.

¶ il vento ci fù disfavorevole, der Wind iſt uns ungünſtig / id eſt, zuwider geweſen.

Disfavorare, Sfavorare (uno,) einem ungünſtig ſeyn, einen nicht begünſtigen, nicht begnädigen. V. Disgratiare.

¶ disfavorir'uno, einem zuwider handeln/ Unfreundſchaft / Undienſt beweiſen. V. Disfavorare.

Disfavorito, Sfavorito, verungünſtiget, in Ungnaden, nicht in Gnaden, nicht begnädiget.

¶ disfavorito dalla fortuna, dalla dama, verunaünſtigt von dem Glück/ durch den Korb gefallen/ id eſt, in Ungnaden bey ſeiner Liebſten.

disfavorito, sfavorito dalla (alla) corte, bey Hof in Ungnaden. V. Disgrazia.

DISFERRARE, Sferrare, [von Ferro, Eiſen] das Eiſen, it. die Hufeiſen herab thun, abſchlagen, eiſen-los machen, das Beſchläg wegbrechen.

¶ disferrar'un cavallo, einem Pferd die Eiſen abbrechen / abſchlagen/ abbrechen ꝛc.

disferrar'un vaſcello, ein Schif ancker-los machen.

disferrar'una ruota, un carro, una carroza &c. vecchia, an einem alten Rad/ Wagen / Kutſche ꝛc. das Beſchläg wegbrechen oder abbrechen.

Disferrarſi, Sferrarſi, ſich eiſen- it. ancker-los machen.

¶ il cavallo ſi sferra, das Pferd wird eiſenlos.

il vaſcello ſi sferra, das Schif wird ancker-los.

sferrarſi nella prigione, ſich im Gefängnis eiſen- und feſſel-los machen.

Disferrato, Sferrato, eiſenslos, it. ancker-los.

¶ un cavallo disferrato, ein eiſen-loſes Pferd / ein Pferd / ſo ein oder mehr Eiſen verlohren.

carro, ruota &c. disferrato, ein unbeſchlagener oder beſchläg-loſer Wagen Rad ꝛc.

Disferramento, Sferramento, Disferratura &c. Abſchlagung der Eiſen ꝛc.

DISFIDARE, Sfidare, [vom alten longobardiſchen Wort Fehde, Faida. Faith. Feithe ſo Ausforderung zum Streit, Ankündigung des Kriegs oder Zwey Kampfs. V. Schottel. 272. 313. Dannenhero auch Feind quaſi feyend, d' gefehdet, gefeidet oder gefeindet wird; und nicht von Fide ceſſanti, wie Ferrar. ex Voſſio will,] ausfordern, vor die Klinge fordern, it. zur Schlacht aus- oder auffordern. V. Denunciare.

¶ disfidar' (à duello) Idem.

disfidar' (à battaglia) Idem.

Disfidante, Sfidante, Ausforderer.

Disfida, Sfida, Subſt. die Forderung, (Ausforderung) it. Forderungs-, Ausforderungs-Brief, ein Cartell. V. Cartello.

¶ far la disfida ad uno, einen fordern/ausfordern laſſen (zum Duell.)

accettar la disfida, die Ausforderung annehmen/ erſcheinen wollen.

disfide di Bacco oder baccanali, das Ausfordern im Saufen/ Wettſaufen.

Disfilare, Defilare. V. Sfilare.

DISFORCARE, Sforcare, [von Forca, Galgen] vom Galgen herabnehmen.

¶ queſta ſera ſarà disforcato, dieſen Abend wird er vom Galgen herunter genommen werden.

DISFORTUNA, Sfortuna, Unglück, Unſtern. V. Disaſtro. Disgratia. Disdetta.

¶ per disfortuna, aus Unglück.

piagner le ſue disfortune, ſeinen Unſtern betrauren.

Disgangherare &c. V. Sgangherare &c.

Disgegnare. V. Discongegnare.

DISGELARE, Sgelare, [von Gelo, Froſt, Eis] aufleinen, entfrieren, aufgehen. V. Disghiacciare. Dileguare.

¶ egli disgela, es leinet/ tauet auf.

Disgelato, Sgelato, aufgeleint, entfroren.

Disgelamento, Sgelamento, Disgelo, Aufleinung, Entfrierung.

DISGELOSIRE, Disingeloſire, [von Geloſo, eiferſüchtig] die Eiferſucht benehmen, it. Neut. nicht mehr eiferen.

¶ la malvagità di coſtei mi hà fatto disgeloſire, mi hà disgeloſito, ihre Boßheit hat gemacht / daß ich nicht mehr um ſie eifere.

DISGHEMBO, Sghembo, Adv. ſchlems, ſcheef, ſcheeb. Gall. Biais. V. Sgualembro.

¶ metter'una coſa in disghembo, etwas ſcheeb legen.

prender'una coſa in disghembo, etwas ſcheeb oder ſchlems nehmen / etwas übel aufnehmen.

DISGHIACCIARE, Sghiacciare, [von Ghiaccio, Eiß] auffrieren, aufleinen, auftauen. V. Sgelare. Dileguare.

Disghiacciato, Sghiacciato, aufgeleint.

Disghiacciamento, Sghiacciamento, Disghiaccio, Aufleimung, Auffrierung.

DISGIOGARE, Sgiogare, von Giogo, Joch] entjochen, abjochen.

¶ disgiogar'i buoi, die Ochſen abjochen/ ausſpannen.

Disgiogarſi, Sgiogarſi, ſich entjochen, Met. nicht mehr wollen unterthänig, unter dem Joch ſeyn.

Disgiogato, Sgiogato, entjochet.

DISGIUNGERE, Disgiongere, Digiungere, entſcheiden, voneinander thun. V. Separare. Discompagnare.

¶ disgiunger'una coſa dall'altra, ein Ding von dem andern thun.

Disgiungerſi, Disgiongerſi, Digiungerſi, ſich abſondern, von einander gehen oder ſcheiden, ſich ſcheiden.

¶ dimani ſi disgiungeranno gli Stati Generali, morgen werden ſich die General-Staaten ſcheiden.

Disgiunto, Disgionto, abgeſondert, entſchieden, geſchieden.

Disgiungimento, Disgiongimento, Abſonderung, Entſcheidung, Scheidung.

Disgiuntura, Disgiontura, Idem.

Disgombrare, Disgombro &c. V. Sgombrare &c.

DISGRADARE, Disaggradare, Sgradare, mißfallen, nicht behagen. V. ſeq.

¶ queſta novella mi disgrada (disaggrada) dieſe Zeitung mißfällt mir. V. Dispiacere &c.

Disgradire, Act. nicht genehm halten, nicht für gut aufnehmen, nicht vorlieb nehmen. V. Disgraziare.

¶ ella disgradiſce (sgradisce) tutti li miei preſenti, ſie nimmt alle meine Geſchencke für unlieb.

Disgrato &c. V. Ingrato &c.

DISGRAVARE, Sgravare, [von Grave, ſchwer] entladen, entlaſten, entlaſſen, nicht mehr beſchweren, it. von Zoll, Unkoſten, Ungelt ꝛc. befreyen. Discaricare. Francare &c.

¶ disgravar'uno di qualche coſa, einem eines Dings entladen (überheben.)

Disgra-

Digitized by Google

Disgravato, Sgravato, entladen, entlaſtet, überhebt.
¶ eſſer disgravato da ogni ſpeſa, aller Unkoſten entlaſtet werden.
disgravato da figliuoli &c. Kinder ꝛc. Beſchwerniß-los.
Disgravio, Sgravio, Disgravamento, Sgravamento, Entladung, Entlaſtung, Uberhebung.
¶ per disgravio della coſcienza, zu Entlaſtung/ id eſt, Befreyung meines Gewiſſens.
per ſuo disgravio, zu ſeiner Entlaſtung.
DISGRAVIDARE, Sgravidare, [von Gravido, ſchwanger] entſchwängern, die Geburt abtreiben, it. Neut. entſchwängert werden, um die Geburt (ums Kind) kommen. V. Sperdere. Abortire.
¶ far'disgravidar'una, Idem.
Disgravidarſi, Sgravidarſi, Idem.
Disgravidato, Sgravidato, entſchwängert, um das Kind gekommen.
Disgravidanza, Sgravidanza, Disgravidamento, Sgravidamento, Entſchwängerung, Abtreibung, item Abgang des Kinds.

DISGRAZIA, Subſt. [von Dis und Grazia] Ungnad, it. Unglück, Unſtern, Mangel. V. Disaſtro &c.
¶ venir', caſcar', eſſer'in disgrazia di alcuno, in eines Ungnad fallen/ ſeyn.
egli è caduto in disgrazia del Prencipe, er iſt in des Landsfürſten ſeine Ungnad gerathen.
metter uno in disgrazia del ſuo Padrone, einen in ſeines Herrn Unanad bringen. V. Discreditare. Supplantare.
per disgrazia, durch Unglück/ Unſtern.
ſe, per disgrazia accadeſſe, wann ſich das Unglück zutragen ſollte.
una disgrazia della natura, ein Unſtern/ it. ein Mangel oder Gebrechen der Natur.
m'è arrivata (ſorvenuta) una disgrazia, mir iſt ein Unglück zugeſtoſſen.
Disgraziare (uno) in Ungnad von ſich ſchicken oder ſtoſſen.
¶ disgraziar'un ſervitore, einen Diener in Ungnaden abſchaffen.
Disgratiare oder Disgradare, zu ſchanden machen, it. ausfordern.
¶ una bellezza da disgraziar quella di Venere, eine Schönheit/ die der Venus ihre würde zu Schanden machen. V. Confondere.
e ne disgratio (disgrado) il Petrarca, qualſi voglia altro Poeta, ich fordere den Petrarcha und alle Poeten heraus.
Disgraziato, in Ungnaden ꝛc.
¶ eſſer disgraziato dal Prencipe, bey dem Fürſten in Ungnad ſeyn.
disgraziato dalla natura, gebrechlich/ unglücklich von Natur/ von Geburt.
disgraziato nel giuoco &c. unglücklich/ unglückſelig im Spielen ꝛc.
Disgraziato, unartig, unzierlich. V. Sgratiato, ſo beſſer.
¶ eh, disgraziato che ſei! ey du ungeſchickter Tölpel der du biſt! V. Disgraziatello.
Disgraziatello, Dim. ein kleiner loſer Lecker, böſer Bengel.
¶ eh disgraziatello che ſei! ey du loſer Lecker/ der du biſt!
Disgraziatamente, Adv. unglücklich, ohne Glück.
¶ giuocar ſempre disgraziatamente, allezeit unglücklich ſpielen. V. Diadetta.
DISGREGARE, [Parol. Lat. e Term. Fiſic.] entſcheiden, abſondern. V. Segregare. Separare.
¶ la bianchezza disgrega overo diſſipa la viſta, die weiſſe Farb zerſtreuet das Geſicht/ hält den Strahl nicht beyſammen/ wie andere Farben.
DISGROSSARE, Sgroſſare, [von Groſſo, grob] entgröben, aus dem Groben heraus arbeiten. V. Dirozzare. Sbozzare.
¶ disgroſſar'una figura, eine Figur entgröben/ aus dem Rauhen arbeiten.
disgroſſar una perſona, eine Perſon entgröben/ abhobeln/ id eſt, abrichten/ etliche ſagen/ durch den Schaurſack treiben (ſchurügeln.) V. Scozzonare.
disgroſſar'un conto, eine Rechnung entgröben/ das Unbillige wegthun.
Disgroſſato, Sgroſſato, entgröbet, aus dem Groben herausgearbeitet.
Disgroſſamento, Sgroſſamento, Entgröbung.
DISGUSTARE, [von Guſto, Geſchmack] den Geſchmack benehmen.
¶ lo ſpeſſo mangiar d'un cibo disguſta, das allzu oft von einer Speiſe eſſen/ benimmt den Geſchmack.
far disguſtar'il cibo ad uno, einem die Speiſe verleiden/ eckel drob machen.
Disguſtare, [von Guſto, Luſt] die Luſt benehmen, entlüſten, Unluſt, Verdruß verurſachen, it. beleidigen, erzörnen, übel vergnügen. V. Discontentare. Offendere.
¶ lo ſtare ſempre àcaſa disguſta, das allezeit zu Hauſe ſitzen iſt verdrießlich.
disguſtar'uno, einen erzürnen/ beleidigen.
io non mi ricordo di havervi disguſtato, ich erinnere mich nicht/ daß ich euch beleidiget habe.
Disguſtato, entlüſtet, it. verdroſſen.
¶ eſſer disguſtato da alcuno, von einem beleidigt ſeyn worden.
egli è il più disguſtato, er iſt der jenige/ ſo am meiſten beleidiget iſt worden.
Disguſtevole, Disguſtoſo, Disguſtante, Adj. was Eckel, Verdruß und Unluſt macht.
Disguſto, Disguſti, Plur. Unluſt, Ungeſchmack, it. Eckel, Verdruß, Beleidigung, Feindſeligkeit. V. Dispiacere. &c.
¶ dar disguſto ad uno, einem Verdruß/ Unluſt ꝛc. verurſachen/ it. einen beleidigen/ übel vergnügen.
ricever disguſto, von einem beleidiget/ übel vergnüget werden.
dar motivo à nuovi disguſti, Gelegenheit (Anlaß) zu neuen Feindſeligkeiten geben. V. Displicenze.
DISHABITARE, Act. [von Habitare wohnen] unwohnbar machen, öd machen. V. Deſertare. Guaſtare. Deſolare.
¶ dishabitar'un paeſe, ein Land veröden ꝛc.
Dishabitato, Adj. unbewohnt, öd.
¶ luogo, paeſe, caſa &c. dishabitata, unbewohnter/ öder Ort/ Land/ Haus ꝛc.
DISHERBARE, [von Herba, Kraut] entkräutern, jätten, ausjätten.
¶ disherbar'il giardino, den Garten/ entkräutern i.e. die böſe Kräuter ausjätten.
DISHEREDARE, Diredare, enterben.
¶ il Padre l'ha disheredato, der Vatter hat ihn enterbt.
Disheredato, enterbt.
Disheredazione, f. Enterbung.
DISHONESTO, Inhoneſto, Adj. [Par. Lat.] unehrlich, unehrbar, unziemlich, ſchändlich, it. unkeuſch, unzüchtig, üppig. V. Infame.
¶ amore, atto &c. dishoneſto, unehrbare/ unziemliche/ ſchändliche/ unkeuſche Liebe/ That ꝛc. V. Laſcivo. Sporco. Lordo. Laido.
un parlar dishoneſto, unkeuſches/ unzüchtiges/ üppiges Reden.
parole dishoneſte, unkeuſche/ üppige/ ſchändliche Worte.
Dishoneſtamente, Inhoneſtamente, Adj. unehrbarlich, unehrlicher Weis, unkeuſch, unzüchtig, ſchändlich.
¶ viver, parlar &c. dishoneſtamente, unehrbarlich/ unzüchtig ꝛc. leben/ reden ꝛc.
ſcoprirſi, toccarſi &c. dishoneſtamente, ſich unzüchtig entdecken/ anrühren ꝛc. V. Carnalmente.
uſar dishoneſtamente con una, mit einer unzüchtiger/ unehrbarer ꝛc. Weis zu thun haben.
Dishoneſtà, Subſt. Unehrbarkeit, Unkeuſchheit, Unzucht.
¶ le ſue dishoneſtà, ſeine Unkeuſchheiten/

Uppigkeiten / Schandthaten ꝛc. V. Lascivia. Libidine.

dato alla disonestà, der Unzucht ergeben.

Disonestare, entehren, unehrbar machen, schänden, it. schwächen. V. Disonorare.

¶ disonestar' una vergine, eine Jungfrau schwächen/ schänden / nothzüchtigen. V. Sforzare. Violare. Disonorare.

Disonestato, entehret, geschändet ꝛc.

Disonestamento, Entehrung, Schändung.

DISONORE, m. Unehr, Schande. V. Vergogna.

¶ recarsi una cosa a disonore, sich ein Ding vor eine Unehr (vor eine Schande) halten.

far disonore alla sua famiglia (casa.) seinem Geschlecht einen Schandflecken andencken. V. seq.

egli mi fà disonore, er thut mir Unehr an / ich hab Schande von ihme.

Disonorare, entehren, verunehren.

¶ disonorar le cose sagre, die geweihete Sachen entheiligen. Profanare. Dissagrare.

disonorar' una figlia, eine Jungfrau schwächen.

disonorar' uno, einen schänden / schelten/ schimpfen. V. Ingiuriare.

Disonorato, entehrt, verunehrt. V. Disonesto.

¶ un huomo disonorato, ein gescholtener Mensch / item einer so seiner Ehren entsetzet / geschimpfet/ item einer so seine Ehr achtet noch Schand fürchtet. V. Infame. Sfacciato. Vergogna. Honore.

Disonorevole, Disorrevole, Adj. unehrlich, unehrbar, schändlich, schlechte Ehre.

¶ un' atto &c. disonorevole, ein unehrbare That.

Disonorevolmente, Disorrevolmente, Adv. schändlicher Weis, mit Schanden.

¶ esser scacciato &c. disonorevolmente, mit Schanden und Spott weg gejagt werden.

Disonorevolezza, Disorrevolezza, Unehrbarkeit.

Disortare, Dissortare. V. Disammonire.

DISUMANO. &c. Adj. unmenschlich, it. unfreundlich. V. inhumano.

Disumanarsi, sich entmenschen, id est, ein Unmensch und ein grausamer Wüterich werden.

Disumanato, einer so zum Unmenschen oder Wüterich worden.

DISUMARE, [vom Lat. Exhumare] ausgraben, wiederum aus dem Grab heraus nehmen. V. Disepelire. Disterrare.

¶ disumar' un corpo morto, einen todten Leib / eine Leiche wiederum ausgraben.

l'innondatione hà disumato i corpi morti nel cimiterio, das grosse Wasser hat die Körper auf dem Gottsacker ausgegraben.

disumato, wieder ausgegraben.

¶ corpi disumati, ausgegrabene Leichen.

DISIMBARAZZARE, [von Imbarazzo, Verwickelung, Verwirrung, Verhinderung] entwickelen, entledigen, losmachen, herausreissen, (aus verwirrten Händeln.) V. Disimpacciarsi. Disimbrogliarsi. Dismetterſi. Sbrigarsi. Impegnarsi. Disinvilupparsi. Distrigarsi. Strigarsi.

¶ disimbarazzar uno da un processo &c. einem aus einem Processi &c. heraus helfen.

Disimbarazzarsi, sich entwickeln, entwickeln, entreissen, entledigen (aus verwirrten Händeln.)

Disimbarazzato, entwickelt, entlediget, frey.

Disimbarazzo, Subst. Entwickelung, Entledigung, Freyheit.

¶ egli è un gran disimbarazzo d' esser', e di viver senza moglie, ist es eine grosse Freyheit / ohne Weib zu leben. V. Disimpaccio.

DISIMBROGLIARE, [von Imbroglio, Verwirrung, verwirrter Handel] bedeutet eben was Disimbarazzare &c.

Disimbrogliarsi, eben was Disimbarazzarsi.

Disimbrogliato, Disimbroglio, eben was Disimbarazzato und Disimbarazzo.

DISIMPACCIARE, Disimpicciare, [von Impaccio, Impiccio, Geschäft, Handel, Verhinderung, Beschäftigung] fast eben was Disimbarazzare &c. entbeschäftigen, Geschäften los machen, ledig, müssig machen. V. Disoccupare.

Disimpacciarsi, Disimpicciarsi, sich Geschäften und Verrichtung los machen, sich müssige Zeit verschaffen, item sich nicht mehr einlassen. V. Disoccuparsi. Disimpegnarsi. Disinteressarsi.

Disimpacciato &c. Geschäftlos, müssig, der Weil habend. V. Disimbarazzato &c.

Disimpaccio &c. müssige Zeit, Geschäftlosigkeit. V. Disimbarazzo.

DISIMPARARE, Disapparare, [von Dis und Imparare, lernen] entlernen, ablernen.

¶ disimparare quello che ũ hà mal' imparato, das jenige ablernen / was einer übel gelernet hat.

disimparate questi costumi, lernet diese Sitten ab.

disimparar' à scrivere &c., ablernen zu schreiben/ das Schreiben ꝛc. vergessen.

DISIMPEGNARSI, [von Impegnare, verpfänden] sich entpfänden, id est, gar nichts, oder gar nicht mehr wollen gehalten (verbunden) seyn, sich entschlagen, entledigen, it. sich entäussern, abthun, loß werden. V. Disobligare. Disimpacciare. Dispensare.

¶ disimpegnarsi dalla guerra &c. dem Krieg entgehen/ sich des Kriegs entziehen/ id est, die Sachen also einfädelen/ daß er sich keinen Krieg auf den Hals lade.

disimpegnarsi di qualche spesa &c. einem Unkosten (den er sonst hätte aufwenden müssen) ersparen.

disimpegnarsi da qualche cosa &c. parola &c. mit einem Ding gantz und gar nichts mehr wollen zu thun haben/ sich eines Dings entschlagen / abthun.

disimpegnarsi dalla promessa, dalla parola data &c. sich befreyen oder entbinden / sein Wort oder Versprechen zu halten.

Disimpegnamento, Disimpegno, Subst. Entpfändung, it. Entbindung, Entäusserung, Entledigung.

Disinnamorare &c. V. Disamorare &c.

DISINFETTARE, [von Infettare, anstecken mit einer Seuche] von ansteckender Seuche erledigen, das gistige Wesen wegthun, den Gestanck vertreiben. V. Smorbare. Purgare.

¶ disinfettar' una casa, una città &c. ein Haus/ eine Stadt ꝛc. von der Seuche oder Pest säubern.

disinfettar' una stanza, un letto &c. ein Zimmer / ein Bett ꝛc. vom Gestanck/ Unlust und dergleichen säubern.

disinfettar' uno da qualche opinione heretica, einen von einer ketzerischen Meinung bekehren. V. Convertire. Disingannare.

Disinfettarsi, sich von der Seuche, von Läusen ꝛc. reinigen.

¶ disinfettarsi da qualche falsa dottrina, sich einer falschen Lehre abthun / dieselbe verwerfen. V. Abgiurare.

DIS-

DISINGANNARE, Disgannare,[von Ingannare,betriegen] entbetriegen, id eſt, aus dem Betrug oder Irrthum bringe, eines beſſern berichten,ſeinen irrigen Wahn benehmen, einen witzigen.

¶ disingannar' uno, einen eines beſſern berichten/ Met. bekehren/ klüger machen/ item die böſe/ von jemand geſchöpfte Meinung benehmen.

io viverò da buon Criſtiano per disingannare quelli che ſi ſcandalizzarono di me, ich will als ein guter Chriſt leben/ um die jenige auf beſſere Gedancken zu bringen/ welche ſich an mir geärgert haben.

Disingannarſi, Disgannarſi, eines beſſern Sinns werden, gewitziget werden, nicht länger im Irrthum und Elbſtbetrug ſtecken bleiben.

¶ disingannarſi dalle vanità di queſto ſecolo, endlich die Eitelkeit dieſer Welt erkennen / und ſelbigen nicht mehr nachhängen.

ſarebbe tempo che ci disingannaſſimo una volta da queſte coſe tranſitorie, es wäre je Zeit/ daß wir uns einmal von dieſen eitelen Dingen nicht mehr betriegen und einnehmen lieſſen.

Disingannato, Disgannato, unmehr eines beſſern berichtet.

Disinganno, Disganno, Subſt. Entbetrug, beſſere Meinung.

¶ arrivar' una volta ad unfelice disinganno delle coſe humane, dermaleins zu einer glückſeligen/ beſſeren Erkänntniß kommen/ was doch die menſchlichen Sachen ſeyen.

DISINTERESSE, [von Intereſſe, Angelegenheit, Eigennutz] Uneigennutz; kein Eigen-Geſuch, (wird aber ſo bloß ſelten gebraucht.) V. Disintereſſatezza.

Disintereſſarſi, ſich des Eigennutzes gantz abthun, it. keinen Theil an einer Sach haben wollen, nicht damit wollen zu thun haben. V. Disimpegnarſi.

Disintereſſato, Adj. unintereſſirt, ohne Eigennutz, it. keinen Theil bey einer Sach habend, unpartheyiſch.

¶ perſona disintereſſata, eine Perſon/ die keinen Eigennutzen bey einer Sache ſucht/ it. die mit einer Sache nichts zu thun hat / eine unpartheyiſche Perſon.

commetter da giudicar' il negozio à perſone intelligenti e disintereſſate, das Urtheil über eine Sache verſtändigen und unpartheyiſchen Leuten auftragen. V. Arbitrio.

Disintereſſatamente, Adv. gantz unpartheyiſch, ohne Eigennutz-Suchung.

Disintereſſatezza, unpartheyiſche Weis zu leben.

Disintrigare &c. V. Strigare.

Disinviluppare &c. V. Disviluppare &c.

DISINVOLGERE, [von Involgere, einwickeln] auswickeln, entwickeln. V. Disviluppare. Spiegare.

Disinvolto, Adj. entwickelt, ausgewickelt, unverwickelt; wird aber jetziger Zeit meiſtens in metaphorico ſenſu gebraucht für friſch, munter, frey, ungebunden, ungezwungen in Sitten und Geberden. V. Svelto. Franco. Libero. Svegliato. Vivace. Snello.

¶ perſona habile e disinvolta ne' maneggi, eine Perſon/ ſo in ihren Händeln/ Thun und Laſſen geſchickt / frey und ungebunden iſt/ id eſt, nicht verwickelt noch verwirrt.

con un certo modo libero e disinvolto, mit einer gewiſſen/ freyen und ungebundenen Weiſe/ id eſt, nicht verwirret im Geiſt. Gall. ſans contrainte.

Disinvoltura, Entwickelung, it. Met. Freyheit, Ungebundenheit des Geiſtes und Gemüts.

¶ con gran disinvoltura, mit groſſer Gemüts-Freyheit/ ohne Verwirrung.

con una certa disinvoltura che rapiſce, mit einer gewiſſen Freyheit/ welche einen gantz in Verwunderung ſetzet.

Dislacciare &c. V. Slacciare &c.

DISLAGARE, Dislagarſi, [von Lago, See] ſich als ein weit und breiter See ausbreiten. V. Dilatare. Allargare.

DISLEALE, Sleale, Misleale, Adject. [von Leale, getreu] ungetreu, treulos, unaufrichtig. V. Infidele.

¶ un huomo disleale, ein untreuer Menſch.

Dislealmente, Adv. untreulich, treuloſer Weis, nicht aufrichtiglich.

Dislealtà, Untreu, Treuloſigkeit, Unaufrichtigkeit.

¶ queſta era una gran dislealtà, das war eine groſſe Untreu.

Dislegare &c. V. Slegare &c.

Dislocare, Dislogare &c. V. Slogare. Slocare.

DISLOGGIARE, Sloggiare, [von Loggia, Logement, Loggiare, wohnen, logiren] ausziehen, das Haus räumen, in ein anders Haus ziehen, item Abziehen der Soldaten aus einem Lager oder Quartier ins andere, aufbrechen, fortziehen, marſchiren, item Act. einen aus ſeiner Wohnung, Lager vertreiben. V. Sgombrare.

¶ io ſtò per disloggiare, ich werde bald ausziehen. V. Stanza.

disloggiare (dal campo,) aufbrechen.

disloggiar dall' aſſedio, von der Belägerung abziehen. V. Levare.

disloggiar (far disloggiar') il nemico da qualche poſto vantaggioſo, den Feind aus einem ſeinen Vortheil treiben.

Disloggiamento, Disloggio, Aufbruch, Fortzug, Marſch (der Soldaten ꝛc.)

Dismagliare &c. V. Smagliare &c.

Dismenticare &c. V. Dimenticare &c.

Dismeritare &c. V. Demeritare,

DISMETTERE, Dimettere, [von Dis und Mettere] verrenken, verſtauchen. V. Slogare &c.

¶ dismetter' un braccio &c. einen Arm verrencken/ verſtauchen.

Dismetter, Dismettere, abſchaffen, abthun, wegthun.

¶ dismetter' una legge, uſanza, ein Geſetz/ einen Gebrauch ꝛc. abthun / abbringen. V. Abrogare. Abbolire.

dismetter' un ſervitore &c. einen Diener abſchaffen. V. Licentiare. Congedare. Cacciare.

Dismettere, auslaſſen. V. Omettere. Tralaſciare.

¶ dismetter' alcune parole, etliche Worte auslaſſen.

Dismettere, Dimettere, niderſchlagen, herunter laſſen.

¶ dismettere gli occhi, die Augen niderſchlagen. V. Abbaſſare.

Dismetterſi, ſich verrencken, it. ſich abthun, ſich entäuſſern, befreyen.

¶ dismetterſi una gamba, ein Bein verrencken. V. Slogare &c.

dismetterſi di qualche coſa, ſich eines Dings los machen / entäuſſern/ abthun/ begeben. V. Disimpegnarſi. Staccarſi. Disimbarazzarſi &c.

dismetterſi dalla carica &c. ſich des Amts abthun/ it. es aufſagen. V. Rinunciare.

Dismeſſo, Dimeſſo, Adj. verrenckt, abgethan, it nidrig, niderträchtig, ſtill, ohne viel Weſens.

¶ un braccio dismeſſo, ein verrenckter Arm.

capo dismeſſo, niderhangendes Haupt.

occhi dismeſſi, niedergeſchlagene Augen.

con occhi dismeſſi, mit niedergeſchlagenen Augen. V. Baſſi.

eſſer dismeſſo dall' ufficio, dal ſervitio, vom Amt/ vom Dienſt abgeſetzt ſeyn oder werden.

Dismeſſamente, Adv. ſtill, in der Stille, it. niderträchtig.

Dismettimento, Dismeſſa, Verrenckung, it. Abſetzung, Abthuung ꝛc.
Dismidollare &c. V. Smidollare &c.
Dismiſura, Dismiſurato &c. V. Smiſura, Smiſurato &c.
DISMONACARE, Smonacare, [von Monaco, Monaca, Münch, Nonne] entmünchen, den Münchenſtand benehmen. V. Sfratare.
Dismonacarſi, Smonacarſi, ſich entmünchen, entnonnen, den Cloſterſtand verlaſſen, item aus dem Cloſter lauffen, die Kutte oder Kappe an den Zaun hencken, umſatteln. V. Sfratarſi. Scappucciarſi.
Dismonacato, Smonacato, entſprungen, umgeſattelt, aus dem Cloſter geloffen.
Dismontare &c. V. Smontare &c.
DISMORBARE, Smorbare, [von Morbo, Seuche] entſeuchen, von der Seuche, it. vom Geſtanck reinigen. V. Diſinfettare.
¶ dismorbare una ſtanza &c. dal fetore &c. ein Zimmer ꝛc. von dem Geſtanck und Unrat ſäubern.
Smorbarſi, ſich ſelbſten vom Geſtanck und Wuſt ſäubern.
DISNEBBIARE, Snebbiare, Disnebbiarſi, [von Nebbia, Nebel] entnebeln, der Nebel vergehen. V. Schiarirſi. Diſſipare.
¶ il tempo, l' aria ſi disnebbia, der Nebel vergehet/ es wird hell und heiter.
Disnodare &c. V. Snodare.
Disobedire, Disobediente &c. V. Disubidire &c.
DISOBLIGARE, (uno,) [von Dis und Obligare, verpflichten] nicht verpflichten, keinen Gefallen thun, ſondern vielmehr beleidigen. V. Diſervire. Disguſtare.
¶ mi disobligarete à queſto modo, ihr werdet mich nicht verbinden/ (ſchlechte Freundſchaft thun.)
Disobligare, erlaſſen, entlaſſen. V. Dispenſare.
¶ disobligar' uno dalla legge, einen des Geſetzes erlaſſen.
Disobligante, was einen beleidiget.
Disobligato, nicht verpflichtet, nicht verbunden, unverbunden.
¶ eſſer disobligato ad uno, einem nicht verbunden oder verpflichtet ſeyn.
Disobligaza, Disobligazione, Disobligo, Nicht-Verpflichtung.
DISOCCUPARE, [von Occupare, beſchäftigen, it. einnehmen] entbeſchäftigen, Geſchäften los machen. V. Disimpacciare. Disimpegnare.
¶ il padrone non mi vuol disoccupare per un quarto d'hora, der Herr will mir nicht eine Viertelſtunde frey laſſen.
Disoccupare, räumen, lär machen. V. Sgombarre. Disimpacciare. Disimbarazzare.
¶ disoccupar la caſa, das Haus räumen.
Disoccuparſi, ſich Geſchäften los machen.
Disoccupato, Geſchäften los oder frey, it. müſſig, it. leer.
¶ eſſer, ſtar disoccupato, müſſig ſeyn/ nichts zu thun haben.
caſa disoccupata, ein leeres Haus.
Diſolare, Diſolato &c. V. Deſolare &c.
Diſorbitare, Diſorbitante &c. Eſſorbitare &c.
DISORDINE, m. [von Ordine, Ordnung] Unordnung. V. Scompiglio. Confuſione.
¶ metter' in disordine il nemico, den Feind in Unordnung bringen. Scompigliare. Rompere.
Disordine, Disordini, Plur. Unordnungen, Übermaß im Eſſen, Trincken, Spielen, Schlaffen und dergleichen. Gall. Debauche. V. Exceſſo. Sguazzamento.
¶ far disordini, Unordnung machen/ begehen/ unordentlich leben/ Met. zu viel freſſen/ſauffen/buren/ſpielen und dergleichen ſchöne Tugenden üben.
i ſoldati fanno molti disordini in quel paeſe, die Soldaten hauſen übel in ſelbigem Lande.
dar nei disordini, Idem.
non faremo disordini, wir wollen keine Unordnungen machen.
viver ne' disordini, unordentlich leben.
un disordine attira un' altro, eine Unordnung verurſachet die andere.
eſſer' in disordine, in Unordnung/ Met. arm/ dürftig ſeyn.
eſſer in disordine, Met. erſchrocken/ beſchämt/ in Forcht/ in Lieb oder ſonſt innerlich bewegt oder verunruhiget ſeyn.
io connobbi chi egli era in disordine, ich merckte/ daß er erſchrocken war.
metter, 'poner' uno in disordine, einen erſchrecken/ verliebet/ ſchamroth ꝛc. machen.
queſta parola, quell' atto, quello sguardo &c. la poſe, (miſe) in disordine, dieſes Wort/ dieſer Winck/ dieſer Blick ꝛc. erſchröckte/ verliebte/ beſchämte ꝛc. ſie.
Disordinare, entordnen, in Unordnung bringen, zertrennen. V. Scompigliare. Confondere. Rompere.
Disordinato, Adj. entordnet, zertrennt, it. unordentlich, unmäſſig, unkeuſch.
¶ capegli &c. disordinati, verworrene/zerraufte Haar. V. Scarmigliato. Scapigliare.
gli eſſerciti reſtarono disordinati e poſti in fuga, die Armee wurde zertrennt (in Unordnung gebracht) und in die Flucht geſchlagen. V. Rotto.
amore, vita, affezzione disordinata, unordentliche (unkeuſche / unzüchtige) Lieb/Zuneigung.
paſſioni, appetiti disordinati, unordentliche Begierden. V. Sregolato. Disbeneſto.
Disordinatamente, Adv. unordentlich, unordentlicher Weis, unmäſſig, unzüchtig.
¶ amar disordinatamente, unordentlich lieben/ unzüchtige Liebe pflegen.
mangiar, bever, viver &c. disordinatamente, unordentlich eſſen / trincken / leben ꝛc.
Disordinanza, Disordinatezza, Unordnung, unordentliche Weis (zu leben.)
¶ metter in disordinanza, in Unordnung bringen/zertrennen. V. Disordine.
Diſolare. V. Deſolare.
DISOSSARE, [von Oſſa, Gebeine] entbeinen, die Beine herausklauben.
¶ disoſſar la carne, die Beine vom Fleiſch wegnehmen/ das Fleiſch ausbeinen. V. Spolpare.
Diſoſſato, entbeinet.
¶ carne diſoſſata, Fleiſch/ da kein Bein mehr innen iſt.
Dispacciare &c. V. Spacciare, Sbrigare. Spedire.
DISPARARE, [von Paro, paar] entpaaren, ſöndern, entſcheiden, ungleichen. V. Dispareggiare.
Disparare, Met. ausſchlagen wie die Pferde. V. Sparare. Calce.
¶ disparar calci, ſchlagen/ausſchlagen wie die Pferde ꝛc.)
Disparato [Term. Logic.] ungleich, unterſchieden.
¶ termini disparati, ungleiche bedeutende Worte.
Dispareggiare. V. Spareggiare.
DISPARERE, m. Dispareri, Plur. ungleiche, widrige Meinung, Mißhelligkeit, Etrittigkeit in Meinungen.
¶ vi ſono molti dispareri in materia di Religione, in Religions-Sachen ſeynd viel ungleiche Meinungen. V. Controverſia. Contraſto. Diſputa.
conciliar' i dispareri, die ungleiche Meinungen vergleichen.

DIS-

d by Google

DISPARIRE, Sparire, [vom Lat. Disparere] verſchwinden, Metaph. heimlich wegziehen. V. Dileguarſi.

¶ l'Angelo &c. dopò haver detto queſte parole, disparue, der Engel/ nachdem er dieſe Wort geſagt/ verſchwande.

Giesù ſpari (ſparue) da' loro occhi, JEſus verſchwand vor ihren Augen.

diſparue (ſparue) come fumo, come un baleno, er iſt verſchwunden wie ein Rauch/ wie ein Blitz.

Disparuto, Sparuto &c. V. nach Ordnung.

Disparimento, Sparimento, Disparizione, Verſchwindung.

DISPARITA, Subſt. [Par. Lat.] Ungleichheit. V. Disugualità. Differenza.

¶ vi è gran disparità trà quelle due coſe, es iſt eine groſſe Ungleichheit unter dieſen zweyen Dingen.

DISPARTE, in Disparte, Adv. beyſeiten, auf eine Seite, abſonderlich. V. Parte.

¶ menar, tirar' uno in disparte, einen beyſeiten/ auf eine Seite ziehen.

parlar &c. in disparte con uno, mit einem beyſeiten/ (abſonderlich/ allein) reden ꝛc.

Dispartire &c. V. Spartire &c.

DISPARUTO, Sparuto, Adject. [von Parère, ſcheinen] unſcheinbar, ungeſtalt, unanſehnlich, ohne Geſtalt. V. Deforme. Laido. Brutto.

¶ un huomo molto ſparuto nel viſo, ein ſehr ungeſtalter Menſch von Angeſicht.

piccolo di perſona, e ſparuto, klein und unanſehnlich von Perſon.

habito disparuto e vile, ein unanſehnliches/ ſchlechtes Kleid.

Disparutiſſimo, Sparutiſſimo, ſehr ſcheußlich, ſehr ungeſtalt.

Disparutuzzo, Sparutuzzo, Dim. ſo ein wenig ungeſtalt, ziemlich häßlich.

Disparutezza, Sparutezza, Ungeſtaltheit, Unanſehnlichkeit.

DISPENDIO, [Par. Lat.] Unkoſten, Ausgab. V. Speſa, ſo beſſer.

¶ far gran dispendio, groſſe Koſten machen.

Dispendio, Gefahr, it. Wagniß, Dranſetzung ꝛc. it. Verluſt.

¶ con dispendio della ſua vita, mit Gefahr/ Dranſetzung/ it. Verluſt ſeines Lebens.

Dispendiare, in Gefahr ſetzen, wagen, in die Schantz ſchlagen, drauf ſetzen. V. Cimentare. Azzardare. Sbaraglio. It. einbüſſen, verlieren. V. Perdere.

¶ dispendiar la vita, l'honore &c. das Leben/ die Ehre dran wagen/ ſetzen/ it. verlieren/ einbüſſen.

Dispendioſo, Adj. koſtbar. V. Coſtoſo.

DISPENSARE, [Par barb. Lat.] austheilen, ausſpenden, verſpenden. V. Diſtribuere. Spartire.

¶ diſpenſar' il ſuo a' poveri, das Seinige den Armen austheilen. V. Dare.

diſpenſar grazie, favori, Gnaden/ austheilen/ vergeben. V. Compartire.

dispenſar' il Sagramento dell' Eucariſtia, das Heil. Abendmal austheilen ausſpendiren. V. Amminiſtrare.

diſpenſar lettere, Briefe ausgeben/ austheilen.

dispenſar gl' ingredienti, [Apothekerwort] die Stücke zu einer Artzney verlegen.

Dispenſatore, Austheiler, it. Schaffer, Schaffner, Haushalter. V. Amminiſtratore. Economo.

¶ dispenſatori dei miſterii di Dio, Haushalter über GOttes Geheimniſſe. 1. Cor. 4, 1.

Dispenſa, Speißkammer, Spende, Speißkeller.

¶ dar fuori dalla dispenſa, aus der Speißkammer hergeben.

haver cura della diſpenſa, die Speißkammer verwalten.

Dispenſiere, Speißmeiſter, Speißkellner, Beſchlieſſer. V. Spenditore.

¶ egli mi è diſpenſiere, paggio, cuoco, e tutto, er dienet mir für einen Speißmeiſter/ Pagi/ Koch/ und alles.

Dispenſiera, Speißkellnerin, Beſchlieſſerin.

DISPENSARE, [Term. Canon.] (das Geſetz) verhengen, (von dem Geſetz in einem gewiſſen Stuck) befreyen, (des Geſetzes) erlaſſen, die Unfähigkeit oder Hinderniß zu etwas, durch Obrigkeitliche Gewalt aufheben, des Geſetzes wegen nachſehen. V. Eſſentare.

¶ diſpenſar' uno di qualche legge, Idem, einen von dem Geſetz befreyen.

diſpenſar con uno in qualche difetto canonico, mit einem in einem Hauptmangel nachſehen.

diſpenſar (con) uno del (nel) grado, dell' (nell') età &c. mit einem der Verwandtſchaft/ des Alters ꝛc. wegen nachſehen/ die Unfähigkeit des Alters ꝛc. wegen aufheben.

diſpenſar' uno ne i voti ſolenni, einen von den Cloſter-Gelübden entlaſſen.

non ſene diſpenſa niſſuno, hiervon wird niemand ausgenommen/ hiervon verſchonet man (ſchencket mans) niemand.

diſpenſar' ad uno il digiuno &c. einen von dem Faſten-Geiz befreyen/ die Faſten erlaſſen/ das Fleiſch eſſen ꝛc. an verbottenen Tagen erlauben/ zulaſſen.

V. S. mene diſpenſi per queſta volta, der Herr erlaſſe mich deſſen auf dieſes mal.

Dispenſabile, Adj. verhänglich, erläßlich, was noch erläßlich, oder verhänglich iſt.

¶ una legge, uno ſtatuto &c. dispenſabile, ein Geſetz/ Satzung wovon einer noch kan erlaſſen werden.

Dispenſato, erlaſſen, nachgeſehen.

¶ eſſer dispenſato, erlaſſen/ befreyet ſeyn/ mit ihm nachgeſehen ſeyn worden.

Dispenſazione, ſ. Dispenſa, Verhängniß, it. Erlaſſung, Befreyung (vom Geſetz) it. Schickung, Zulaſſung.

¶ per dispenſazione del Papa tolſe moglie, ordinoſſi ſacerdote &c. durch Verhängniß/ Zulaſſung (Erlaſſung) des Pabſts/ (welcher ihm die Canoniſche Verhinderniß erlaſſen hat) nahme er ein Weib/ ward er ein Prieſter ꝛc.

per dispenſazione di Dio, durch Verhängniß/ Schickung GOttes.

Dispenſa, Idem.

¶ mandò al Papa per la dispenſa, er hat zum Papſt geſchickt/ um die Erlaſſung zu erhalten.

un Breve per la dispenſa, ein Erlaß-Brief.

DISPERARE, Deſperare, Diſperarſi, [Par. Lat.] verzweiffeln, verzagen.

¶ disperar (disperarſi) di qualche coſa, an etwas verzweiffeln.

disperar (disperarſi) della miſericordia di Dio &c. an der Barmhertzigkeit GOttes ꝛc. verzweiffeln.

mi farete disperare, ihr werdet mich verzweiffeln machen.

Diſperarſi, Met. greulich thun, für Leid und Betrübniß abſcheulich wehklagen, über die maſſen jammern. V. Gridare. Strillare. Eſclamare. Dolerſi.

¶ perche ti diſperi, o cara! warum thuſt du jämmerlich/ warum betrübeſt du dich heftig/ o meine Liebſte!

diſperarſi per qualche morte ò perdita, eines Todes oder Verluſts wegen greulich ableben/ ſehr wehklagen.

Diſperare (uno,) Activ: einen verzweiffelt machen, item in Verzweiffelung bringen, it. vor verzweiffelt halten.

¶ diſperar' il caſo, la vittoria &c. an der Sache/ an dem Sieg ꝛc. verzweiffeln.

diſperar' il ritorno &c. di uno, an eines Wiederkunft verzweiffelen.

tu mi diſperi, du machſt mich gleichſam verzweiffeln.

Disperare, Act. einen ſehr betrüben in groſſes Leid und Betrübniß ſetzen, einen groſſen Jammer anrichten.

¶ disperar' uno, idem. V. Attriſtare.

Disperato, verzweiffelt, it. Subſt. ein Verzweiffelter.

¶ eſſer disperato da' medici, von den Aertzten verlaſſen/ vor verzweiffelt gehalten werden.

viver, morir &c. diſperato, als ein Verzweiffelter leben/ ſterben ꝛc.

gittarſi disperato (per disperato) verzweiffelen.

infermo disperato, ein Krancker/ an dem man nunmehr verzweiffelt.

malatia (male) coſa disperata, eine verzweiffelte Kranckheit / verlohrener Zuſtand.

caſo, negozio &c. disperato, verzweiffelte Sache ꝛc.

rimedi, mezzi, diſperati, cura disperata, eine verzweiffelte/ it. äuſſerſte Cur.

difeſa disperata, eine verzweiffelte/ id eſt, äuſſerſt gewagte Gegenwehr.

con disperato coraggio, mit einer verzweiffelten Tapferkeit.

da disperato, als ein Verzweiffelter/ verzweiffelter Weiß. V. Disperatamente.

viver, gridar &c. da disperato, als ein Verzweiffelter leben/ ſchreyen ꝛc.

gettarſi là da disperato, verzweiffeln/ den Mut gantz und gar ſincken laſſen. V. Disperatamente.

Disperatamente, alla disperata, Adv. verzweiffelter Weis.

¶ viver' alla disperata (disperatamente) gantz verzweiffelt/ it. als ein verzweiffelter dahin leben.

combatter' alla diperata (diſperatamente) verzweiffelt fechten/ ſich verzweiffelt wehren.

giuocar disperatamente, verzweiffelt ſpielen.

buttarſi là alla disperata, verzweiffelen/ den Mut gantz ſincken laſſen. V. Abbandonarſi.

far qualche coſa alla disperata, etwas in der Furi/ wütend/ tobend ꝛc. thun ꝛc. V. Furia. Rabbia.

Disperata, Subſt. [Term. Muſic.] eine Art trauriger und wehemütiger Singſtucke, voller verzweiffelten Affecten. V. Lamento.

¶ cantar', ſuonar' una diſperata, ein ſolch wehmütig Stück abſingen/ ſchlagen/ geigen ꝛc.

Disperazione, Verzweiflung, Verzagung.

¶ per disperazione, aus Verzweiflung.

per disperazione ſi fece monaco, ſoldato, ſervitore, turco, heretico &c. aus Verzweiflung/ weilen ſeine Hoffnung zu ꝛc. aus war/ ward er ein Münch/ Soldat Knecht/ Türck/ Ketzer ꝛc.

condur', recar', metter' uno à disperazione, einen zur Verzweiflung bringen/ verzweiffeln machen.

cader, venir' in disperazione, in Verzweiflung fallen / gerathen / verzweifeln.

DISPERDERE, [Par. Lat.] verderben, zu Grund richten. V. Rouinare.

¶ disperder gl' inimici, die Feinde verderben/ id eſt, ſchlagen. V. Battere. Sconfiggere. Diſfare. Rompere. Dispergere,

Disperdere, verſchwenden, vergeuden. V. Conſumare. Diſſipare. Scialacquare. Mandare &c.

¶ disperder' i danari, das Geld verderben/ verſchwenden/ vergeuden.

Disperdere, Sperdere, Sperderſi, um die Geburt, um das Kind kommen, mißgebären, unzeitig gebären. V. Aborto. Sconciarſi.

Disperduto, Diſperſo, Sperſo, verdorben, it. verſchwendet, it. mißgeboren.

¶ una (donna) diſperſa, ein Weib/ die um die Geburt oder Kind gekommen iſt/ der das Kind abgangen.

Disperdimento, Sperdimento, Verderbung, Verſchwendung, it. Mißgeburt, Abgang der Geburt. V. Aborto.

Disperditore, Verderber, item Verſchwender.

DISPERGERE, [Par. Lat.] ausſtreuen, zerſtreuen. V. Spargere. Sparnazzare. Diſſipare.

¶ Dio hà diſperſo il popolo giudaico, GOtt hat das jüdiſche Volck zerſtreuet.

io percoterò il paſtore, e le pecore ſi diſpergeranno, ich werde den Hirten ſchlagen/ und die Schafe werden zerſtreuet werden. Matth. 26:12.

il lupo rapiſce, e disperge le pecore, der Wolf raubet und zerſtreuet die Schafe. Joan. 10:31.

Egli ha diſperſo i ſuperbi, Er hat zerſtreuet die Hoffärtigen. Luc. 1:51.

tutti furono diſperſi per le regioni di Giudea e della Samaria, ſie zerſtreuten ſich alle in die Länder Judäa und Samaria/ Act. 8:1.

egli ha diſperſo [il ſuo] e datolo a' poveri, er hat [das Seinige gleichſam] zerſtreuet / und den Armen geben. 2. Cor. 9:9.

diperger' i ſoldati per le caſe e gli alloggi de' particolari, die Soldaten hin und wieder in die Burgerhäuſer verlegen.

dispergere la robba, die Waar/ das Gut verſchwenden. V. Disperdere &c.

chi non racoglie meco, disperge, wer mit mir nicht ſammlet/ der zerſtreuet. Luc. 11:23.

Diſperſo, zerſtreuet.

¶ ſi ſono diperſi quà e là, ſie haben ſich hie und da zerſtreuet.

Diſperſione, f. Zerſtreuung.

¶ andar' in diſperſione, in Zerſtreuung geben/ id eſt, zerſtreuet/ it. verſchnerdet werden.

DISPETTO, Diſpetti, Plur. [von Latein. Deſpectus] Deſpect, Trotz, (Trutz) Schimpf, Spott, Hohn, Beſchimpfung. V. Onta. Ingiuria. Vergogna.

¶ far diſpetto a qualchedauno, einem trotzen/ einem einen Schimpf/ Spott anthun/ beweiſen. V. Scorno. Smacco.

ſappiamo il diſpetto che fanno all' honor di S. D. M. wir wiſſen/ wie ſie Ihro Göttliche Majeſtät beſchimpfen und läſtern.

egli mi hà fatto molti diſpetti, er hat mir viel Schimpf bewieſen.

far qualche coſa à (al' in, per) diſpetto di uno, einem etwas zum Spott/ zum Trotz/ zum Schimpf thun.

à voſtro diſpetto, (à voſtro marcio diſpetto) lo farete, ihr werdet es thun müſſen/ auch wider euren Willen / euch ſelbſt zum Trotz/ (Trotz euerer.)

mi fà forza di farlo à mio diſpetto (à diſpetto ch' io ne haveſſi) ich hab es thun müſſen/ es mochte mir lieb oder leid ſeyn.

à tuo diſpetto, (à diſpetto di te) ſò ciò che tu hai fatto, Trotz deiner weiß ich/ was du gethan haſt/ id eſt, ob du mir es ſchon nicht ſagen willt.

i diſpetti e riſpetti guaſtano il mondo, die Deſpecten und Reſpecten verderben die Welt.

haver' uno in diſpetto, einen ſpöttlich/ ſchimpflich halten.

haver qualche coſa à diſpetto, etwas nur verachten/ verhönen.

Diſpetto, Adj. [Lat. Deſpectus] verächtlich. V. Abietto. Vile. It. Diſpettevole, ſo beſſer.

Diſpettoſo, Adj. trotzig, ſtoltz, übermütig, hochmütig, it. ſpöttiſch, it. unhöflich, unfreundlich, gleich mit zornigen ꝛc. Worten heraus fahrend.

¶ una donna diſpettoſa e fiera, ein übermütiges und trotziges Weibsbild.

i vetturini, barcaruoli ſono per ordinario gente impratticabile, rozza e diſpettoſa, die Fuhr- und Schifleute ſeynd gemeiniglich wilde/ dumme und trotzige Leute.

ſuperbo, diſpettoſo, e ardito, hoffärtig/ trotzig und frech.

con una voce diſpettoſa, con termini diſpettoſi, mit einer trotzigen Stimme/ mit trotzigen Worten.

Diſpettoſetto, Dim. ſo ein wenig trotzig und ſtoltz.

¶ ella è bella e leggiadra aſſai, ma un pò diſpettoſetta, ſie iſt wol artig und ſchön/ aber ſo ein wenig trotzig und ſtoltz.

con-

Digitized by Google

con una ciera alquanto dispettoſetta, mit einer ſo etwas ſpöttiſchen und trotzigen Mine.

Diſpettoſamente, Adv. trotzig, ſpöttiſch, mit Trotz ꝛc. ſtoltz und übermütig, it. ſpöttiſch, ſchimpflich.

¶ far ogni coſa dispettoſamente, alles mit Spotten und Trotzen thun.

parlar, riſponder &c. dispettoſamente, ſpöttiſch / trotzig reden / antworten ꝛc.

licentiar' uno dispettoſamente, einen ſpöttlich / ſchimpflich abweiſen / (abſchaffen.)

Diſpettare (uno,) einen trotzen, (trutzen) ſchimpfen, beſpotten. V. Scornare. Oltraggiare.

Diſpettevole, Adj. verächtlich, unanſehnlich. V. Sparuto.

¶ d'una preſenza baſſa e dispettevole, von einer kurtzen und verächtlichen Statur oder Gegenwart.

DISPIACERE, Spiacere, [von Dis, und Piacere, gefallen] mißfallen, übelgefallen, leid ſeyn, nicht anſtehen.

¶ mi dispiace, (ſpiace) es iſt mir nicht lieb / es iſt mir leid / ich ſehe es nicht gern,

il vero è quel che dispiace, was wahr iſt / gefällt einem nicht wol / id eſt, wer die Warheit geigt / dem ſchlägt man den Fidelbogen um den Kopf.

non mi dispiace, es gefällt mir nicht übel.

dispiacer' ad uno, einem mißfallen / id eſt, einen beleidigen. V. Disguſtare.

non l' hò fatto, per tema di dispiacerle, ich habs nicht gethan / aus Forcht derſelben dardurch zu mißfallen / um ihr keinen Ungefallen zu thun / hab ichs unterlaſſen.

per piacere à Dio, non ci dobbiamo curar di dispiacere à gli huomini, um GOtt zu gefallen / müſſen wir nicht achten / den Menſchen zu mißfallen.

queſte propoſizioni gli ſono dispiaccinte, dieſe Vorträge haben ihm mißfallen.

dare (battere) che non doglia, dire che non dispiaccia, è molto difficile, ſchlagen / daß es nicht wehe thue / ſagen / daß es nicht (zu zeiten) mißfalle / iſt ſehr ſchwer.

Dispiacere, Spiacere, Subſt. Verdruß, Mißfallen, Uberlaſt, Unluſt. V. Faſtidio. Noia. Disguſto.

¶ haver, ſentir dispiacer di qualche coſa, Mißfallen über ein Ding haben / empfinden.

far, portar, recar, dispiacer' ad uno, einem Mißfallen / Unluſt / Verdruß / Uberlaſt verurſachen.

Dispiaceri, Spiaceri, Plur. Verdrießlichkeiten, Uberläſtigkeiten, Widrigkeiten. V. Faſtidio &c.

¶ ſcacciar' i dispiaceri, die Unluſt vertreiben.

Dispiacevole, Spiacevole, Adj. mißfällig, verdrießlich, beſchwerlich, überläſtig, it. zuwider. V. Schivo.

¶ coſtumi, atti &c. dispiacevoli, verdrießliche / überläſtige Weiſen ꝛc.

fetor, ſtrepito, ſtrillo, cigalamento dispiacevole, ein beſchwerlicher / verdrießlicher / widriger Geſtanck / Getöß / Gekirr / Geknarr ꝛc.

Dispiacevolezza, Spiacevolezza, Verdrießlichkeit, Uberlaſt, Zuwidrigkeit.

Dispiacimento, Mißfallen.

Displicenza. V. nach Ordnung.

Dispiccare &c. V. Spiccare.

Dispiegare &c. V. Spiegare &c.

Dispietato &c. V. Spietato.

DISPLICENZA, Displicenze, Plur. [Par. Lat.] Mißfallen, Feindſeligkeit. V. Dispiacere &c. Rottura. Nemicitia.

¶ dar motivo alle displicenze, Urſach / Anlaß zu Feindſeligkeiten geben.

quando comincieranno le displicenze, wann die Feindſeligkeiten werden angehen.

DISPODESTARE, Spodeſtare, [von Poteſta, Stadtanwalt] von dem Stadtanwalt- oder Schultheis-Amt abſetzen.

Dispodeſtato, einer ſo von ſolchem Amt abgeſetzt worden.

Dispolverare. V. Spolverare.

DISPONERE, Disporre, [von Dis, und Ponere] ordentlich ſetzen, verſetzen oder legen, ſtellen, richten.

¶ disponer' i fiori nella ghirlanda, le gioie in un anello, le aiette in un giardino, die Blumen in einem Kranz / die Steine in einem Ring / die Beetlein in einem Garten ꝛc. ordentlich verſetzen. V. Compartire. Sparture. Ordinare.

disponer lacciuoli, Stricke / Fangſtricke legen.

dispor le guardie, die Wachen beſtellen. V. Ordinanza. Schierare.

disponer qualche coſa a ſuo modo, etwas nach ſeiner Weis anordnen.

l' huomo propone, Dio dispone, der Menſch nimmt ihm vor / aber GOtt ordnet es.

Disponere, Disporre, walten, (ſchalten und walten) ordnen, verordnen, beſchicken. V. Ordinare.

¶ disporr de' ſuoi beni, (del ſuo) per teſtamento, über ſein Gut walten / ſchalten / ein Teſtament drüber machen. V. Teſtamento. Diſpoſizione.

V. S. disponga liberamente del ſuo ſervitore, e di tutto ciò che mi trovo havere, der Herr ſchalte und walte kecklich über meine Perſon / und über alles was ich habe. V. Commandare. Ordinare.

disporr' ogni coſa, alles beſtellen / anſchicken / beſchicken / anordnen. V. Ordine.

disponer ciò che ſi habbia da fare, alles anordnen / befehlen / was man thun ſoll.

dispor la (della) ſua caſa avanti la morte, ſein Haus beſchicken / id eſt, ſeine Sachen vor dem Tod beſtellen.

Disponere, Disporre, bequemen, fähig, fertig machen, ſchicken, bereiten, vorbereiten, gefaſt machen. V. Addattare. Acconciare. Preparare. Apparecchiare. Alleſtire.

¶ disponer la materia à ricever la forma, die Materi vorbereiten / fähig machen zu einer gewiſſen Geſtalt.

disponer' il ſuo corpo alle coſe dure, ſeinen Leib auf harte Sachen vorbereiten / (gefaſt machen.)

disponer l' animo à far qualche coſa, ſein Gemüt ſchicken / bereiten etwas zu thun.

disponer l' anima à ben morire &c. die Seele zu einem guten (ſeligen) Sterbſtündlein vorbereiten.

io lo disporrò ben à queſto, ich will ihn ſchon hierzu bringen / bewegen / lencken. V. Ridurre.

Disporre, fürſetzen, fürnehmen. V. Proporre. Riſolvere.

¶ dispor (dispor ſeco) di far qualche coſa, ſich etwas zu thun fürnehmen / etwas fürhaben zu thun.

Disponerſi, Disporſi (à qualche coſa) ſich zu etwas bequemen, ſchicken, bereiten, vorbereiten, fertig, gefaſſt machen, ſich zu etwas begeben. V. Prepararſi. Acconciarſi. Alleſtirſi.

¶ disponerſi alla morte, alla confeſſione &c. ſich zum Tod / zur Beicht ꝛc. bereiten.

io mi ſtò disponendo ad un viaggio, da ſtehe ich / und mache mich fertig zu einer Reiſe.

disponerſi alla patienza, alla croce, à gli eſſercitii humili e humilianti, ſich zur Gedult / zum Creutz / zu demütiger und demütig-machender Arbeit ſchicken.

non mi ſaprei disponer' à queſto, ich konte mich hierzu nicht bequemen.

finalmente ſi diſpoſe a farlo, endlich hat er ſich doch darzu bequemet / begeben.

Disponimento, Setzung, Stellung, Verſtellung, Verſetzung, it. Anordnung, Verwaltung. V. Diſpoſizione.

¶ disponimento delle coſe, Stellung der Dinge.

disponimento (diſpoſitione) delle figure ſu' l quadro &c. die Stellung der Figuren auf ein Gemäl ꝛc.

Diſpolitore, Steller, Anſteller, Setzer

ter, Anschicker, Anordner, item Schaffner, Schalter.

¶ dispositore d' un Convento ecclesiastico, Seminario, Collegio, der Schaffner in einem Convent, Seminario, Collegio. V. Economo.

Disposizione, f. Stellung, Bestellung, ꝛc. it. Beschaffenheit, it. Verwaltung, it. Neigung oder Geschicklichkeit.

¶ la disposizione delle figure, die Stellung der Bildnussen in dem Gemähl.

egli sapea la disposizione del luogo, della casa &c. del tempo &c. dell' aria &c. er wuste die Gelegenheit des Orts/ des Hauses/ die Beschaffenheit der Zeit/ der Luft ꝛc.

disposizione del corpo, Leibs-Beschaffenheit.

disposizione dell'animo, Gemüts-Beschaffenheit.

far la disposizione de' suoi beni, über sein Gut walten/ schalten/ Testament machen.

haver la disposizione di qualche cosa, die Verwaltung über ein Ding haben. V. Commando. Amministrazione.

lasciar (commetter') ad uno la disposizione di qualche cosa, einem die Verwaltung/ Anordnung/ Bestellung eines Dings überlassen/ auftragen. V. Incombenza.

per disposizione di Dio, durch Schickung/ Verhängnis/ Verfehung GOttes.

disposizioni testamentarie, testamentliche Anstalten. V. Testamento.

à vostra disposizione, nach euerer Anordnung/ wie ihr es befehlen/ anordnen werdet.

questa cosa è à vostra disposizione, dieses stehet in eurem Belieben/ ihr habt hierüber zu schaffen/ zu walten.

haver buona disposizione à qualche cosa, eine gute Geschicklichkeit/ Fähigkeit zu etwas haben/ bequem zu etwas seyn V. Disposizza.

disposizione naturale, (innata) innerliche angeborne Fähig- oder Geschicklichkeit.

esser, trovarsi &c. in buona disposizione del corpo &c.) sich in guter Leibs-Beschaffenheit/ (Gesundheit) befinden.

morir &c. in buona disposizione, mit guter Vorbereitung/ wol vorbereitet sterben ꝛc.

Disposto, geordnet, gesetzt, versetzt, gestellt, bestellt, it. untersetzt, knap, hübsch, proportionirt ꝛc.

¶ haver ogni cosa ben (mal) disposta (in) casa, alles wol angeordnet/ aufgeschickt im Haus haben.

haver già disposto ogni cosa (d'ogni cosa) schon alles bestellt/ angeordnet/ verordnet haben.

così stà disposto nelle leggi, nel testamento &c. also stet in den Gesetzen verse-

ben worden/ also lautet das Testament ꝛc.

star ben (mal) disposto, wol (übel) auf oder zu Pas seyn/ it. Met. wol oder übel bey Mitteln seyn oder stehen.

di corporatura ben disposta, hübsch/ wol untersetzt ꝛc. von Leib/ von Person/ it. frisch und gesund.

un ben disposto giovane, ein hübscher/ knapper/ frischer Jüngling/ ein feiner Quant. V. Garbato. Galante. Gagliardo. Giovinastro.

disposta dama, eine wackere/ hübsche Dame/ feines Frauenzimmer.

disposta donzella, knarves Mägdlein.

Disposto, bereit, vorbereit, fertig, geschickt, fähig. V. Preparato. Apparecchiato.

¶ star ben disposto à morire, à confessarsi, communicarsi &c. wol bereitet seyn zum Sterben/ zur Beicht/ Communion ꝛc.

donna disposta à compiacer per denari à qualunque huomo, ein Weib/ welches fertig stunde/ einem jeglichen ums Geld zu willfahren.

star disposto à partire, à mal fare, à peccare &c. fertig und bereit seyn zum wegreisen/ zum Ubels thun/ zum Sündigen ꝛc.

io sono disposto à far quello che volete, ich bin bereit/ fertig zu thun/ was ihr wollet. V. Pronto. Apparecchiato.

materia disposta à ricever la forma, eine Materi/ welche nunmehr fähig ist eine Gestalt zu empfangen. V. Atto. Idoneo.

Dispostissimo, überaus geschickt ꝛc.

Dispostamente, Adv. geschicklich, artig, fein, mit einer hübschen Manier.

Dispostezza, Dispositezza, Artigkeit, Geschicklichkeit, schöne, feine Gestalt.

¶ dispostezza della persona, delle membra &c. feine Gestalt der Person/ der Glieder ꝛc.

si scopre in lei genio e dispostezza naturale alla musica, man sihet an dem Herrn eine Neigung und natürliche Geschicklichkeit zur Music ꝛc.

DISPREGIARE, Spregiare, Disprezzare, Sprezzare &c. [von Pregio, Prezzo, Preiß, Werth, quali Depretiare] entwerthen, id est, verachten, verschmähen, gering, lág halten.

¶ chi disprezza vuol comprare, wer verachtet/ der kauft gern. Prov.

disprezzar'il nemico non si dee, man soll seinen Feind nicht verachten.

sprezzar'i pericoli, la morte, die Gefahren/ den Tod verachten. V. Affrontare. Bravare.

disprezzar'i commandamenti, gli avvisi, ricordi &c. die Gebot/ Ermahnungen ꝛc. verachten/ id est, nicht halten.

io sprezzo costoro, ich veracht sie nur. V. Incacare. Beffare. Beffa. Culo.

Disprezzante, Sprezzante, verachtend, nicht achtend.

¶ con ciera sprezzante, con una maniera sprezzante, mit einem Gesicht ꝛc. welches Verachtung anzeigete. V. Storcere. Griffo. Bocca. Storto. Duprezzo.

un giovane sprezzante, ein junger Mensch/ der auf niemand nichts gibet. V. Curante.

Dispregiato, Spregiato, Disprezzato, Sprezzato, verachtet, it. verächtlich. V. Vile. Abietto.

¶ habiti disprezzati e vili, verächtliche und schlechte Kleider.

Dispregiatissimo, Spregiatissimo, Disprezzatissimo, Sprezzatissimo, sehr (überaus) verächtlich.

¶ huomo dispreggiatissimo, sehr verächtlicher Mensch.

Dispregiatore, Spregiatore, Disprezzatore, Sprezzatore, Verächter, Spötter. V. Beffatore.

¶ dispregiatore, spregiatore di Dio de' suoi commandamenti, Verächter GOttes und seiner Gebote.

Dispregevole, Disprezzabile, Sprezzabile, Disprezzevole &c. Adject. verächtlich.

Dispregevolmente, Disprezzatamente, Sprezzatamente, Adv. verächtlicher Weis. V. Disprezzo.

Dispregio, Spregio, Disprezzo, Sprezzo, Subst. Verachtung.

¶ per disprezzo, aus Verachtung.

tratti, termini di disprezzo, verachtende Mienen/ Geberden/ Worte; Geberden oder Worte/ so da anzeigen/ daß man einen verachtet oder schlecht respectiret.

haver uno in dispregio, einen verachten/ verächtlich halten/ für nichts achten.

DISPROFITTO, Sprofitto, [von Dis und Profitto] Unprofit, Unnutz, Verlust, Schaden, Nachtheil. V. Disavanzo. Discapito. Perdita. Danno.

¶ in vece di profitto, non vi è che disprofitto e perdita, an statt des Nutzens ist nichts denn Unnutz und Verlust.

Disprofittare, Sprofittare, Verlust haben, Nachtheil leiden.

¶ disprofittar'à qualche mercantia, an einer Waar verlieren. V. Scapitare.

Disprofittante, Sprofittante, was Verlust, Unnutz bringet.

Disproporzione, Disproporzionato &c. V. Sproporzione &c.

Dis-

Digitized by Google

Dispropriare &c. V. Spropriare &c.

Disproveduto. V. Sproveduto &c.

DISPUTARE, zancken, ſtreiten, diſputiren. V. Contraſtare. Conteſtare.

¶ disputar di (ſopra) qualche materia, mit einem über etwas diſputiren/ ſtreiten.

disputar una materia, Idem.

disputar publicamente, pro grado, öffentlich/ pro gradu diſputiren.

disputar per una coſa da niente, (de lana caprina, dell'ombra dell'aſino &c. um die Geiß-Wolle/ den Eſels-Schatten/ id eſt, einer nichtswürdigen Sache willen diſputiren oder zancken.

Disputare, ſtrittig machen, nicht weichen wollen. V. Contendere.

¶ disputar ad uno qualche coſa, einem etwas diſputiren/ id eſt, ſtreitig/ ſtrittig oder diſputirlich machen.

disputar il paſſo (paſſagio) la peſca &c. ad uno, einem den Paß/ die Fiſcherey ꝛc. ſtrittig machen/ nicht zulaſſen wollen.

ella disputarebbe la bellezza à Venere, ſie weichet der Venus ſelbſten nicht in der Schönheit. V. Diſfidare. Disgraziare.

Disputabile, Disputevole, diſputirlich, ſtrittig.

¶ queſto è disputabile ancora, das iſt noch diſputirlich oder ſtrittig/ hiervon wäre noch zu diſputiren/ (fragen.) V. Controverſia.

Disputante, disputirend, zanckend, ſtreitend.

Disputato, disputirt, beſtritten, disputirlich gemacht.

¶ materia molto disputata, eine Materi/ da viel disputirens und Streitens über iſt. V. Controverſo. Contraſtato.

il mare Baltico vien diſputato dai Daneſi à Suezzeſi, der Belt wird den Schweden von den Dännemärckern diſputirlich gemacht.

Disputatore, ein Disputirer, Zancker, Haderer.

¶ un gran disputatore, ein groſſer Disputirer.

Disputatorio, was in Diſputiren beſtehet.

¶ metodo, ſtile &c. disputatorio, eine Lehr- oder Schreib-Art/ ſo in Disputiren beſtehet.

collegio disputatorio, ein Disputir-Collegium, worinnen man gegeneinander diſputirt.

Disputa, Disputazione, f. ein Diſputiren, ein Disputat, ein Wort-Streit, Wort-Zanck. V. Controverſia. Conteſa.

¶ far' una disputa di qualche materia, über ein Ding mit Worten zancken/ einen Wort-Streit anfangen/ diſputiren.

far' una disputa ò disputazione nel Collegio academico, far' una disputa (diſputazione) publica, publicè diſputiren.

disputa (disputazione) inaugurale, eine Inaugural-Diſputation/ zum Doctor ꝛc. werden.

metter qualche coſa in disputa, etwas zum Diſputiren vortragen.

entrar', venir' in disputa, (in dispute) con uno, mit einem in Diſputat, in einen Wort-Zanck gerathen.

queſto non viene in disputa, hievon wird nicht diſputirt/ hiervon ſtreiten wir nicht.

eſſer', ſtar' in disputa con uno, mit einem zancken und ſtreiten.

dopo lunghe dispute, nach langem Zancken/ Streiten und Diſputiren.

Dispolverare. V. Spolverare.

Disquagliare. V. Squagliare.

Disradicare &c. V. Sradicare &c.

Disregolato &c. V. Sregolato &c.

Disrozzare &c. V. Dirozzare.

DISSAGRARE, Diſacrare, [von Sacro, geweiht] entweihen, entheiligen. V. Profanare.

¶ diſſagrar' un tempio, un luogo ſacro, einen Tempel (eine Kirche) einen heiligen Ort entweihen/ entheiligen.

Diſſagrato, entweihet, entheiligt.

DISSALARE, [von Sale, Saltz] entſaltzen, id eſt, wäſſern, das Saltz benehmen.

¶ diſſalar' arenghe &c. Hering ꝛc. wäſſern.

li peſci troppo ſalati ſi mettere nell' acqua per diſſalarle, die allzuviel geſaltzene Fiſche legt man ins Waſſer/ damit ihnen das Saltz vergehe.

Diſſalarſi, ſich entſaltzen, das Saltz verlieren.

Diſſalato, entſaltzen, gewäſſert.

¶ arenghe diſſalate, gewäſſerte Heringe.

Diſſalamento, Entſaltzung, Wäſſerung.

DISSCHIERARE, [von Schiera] Hauffen trennen, von einander trennen.

¶ diſſchierar le truppe, die Troppen trennen.

Diſſchierarſi, ſich glieder-weis von einander trennen.

¶ le truppe ſi diſſchierano, die Troppen trennen ſich/ entgliedern ſich.

DISSECCARE, Diſſeccarſi, [von Secco, trocken] ertrocknen, erdorren, ausdorren. V. Seccarſi.

¶ le legna, le herbe &c. ſi diſſeccano al Sole, das Holtz/ die Kräuter werden dörr/ erdorren/ ertrocknen an der Sonne.

DISSELLARE, [von Sella, Sattel] entſatteln, abſatteln.

¶ diſſellar' un cavallo, das Pferd abſatteln.

il cavallo bà ſudato, non lo diſſellar così toſto, das Pferd hat geſchwitzt/ ſattele es nicht ſo bald ab.

Diſſellato, entſattelt, abgeſattelt.

DISSEMINARE, [Par. Lat. von Semen, Samen] ſäen, ausſäen. V. Seminare.

¶ diſſeminar la parola di Dio, das Wort GOttes ausſäen/ ausbreiten/ predigen.

diſſeminar paſquinate, ſatire, voci &c. Paſquillen/ Schimpf-Reden/ Gerüchte ausſtreuen. V. Seminare. Spargere.

DISSENTIRE, [Par. Lat. von Dis und Sentire] in Abred ſtehen, nicht mit einſtimmen, nicht der Meynung ſeyn, widerwärtig geſinnet ſeyn. V. Diſaccordare. Contrario.

¶ diſſentir da alcuno, nicht mit einem halten/ nicht der Meynung ſeyn.

diſſentiente, widerwärtig geſinnet.

¶ eſſer diſſentiente da alcuno, einem nicht beyſtimmen.

Diſſenſione, Diſſentimento, Diſſenſo &c. widrige Meynung, item Zweytracht, Uneinigkeit. V. Diſcordia. Diſunione.

¶ viver' in continoua diſſenſione, in immerwährender Uneinigkeit leben.

DISSEPELIRE, [von Dis und Sepelire, begraben] entbegraben, id eſt, wieder ausgraben. V. Diſterrare. Cavare. Diſhumare.

¶ diſſepelir' un morto, einen Todten wieder ausgraben.

DISSERRARE, Diſerrare, Riſerrare, [von Dis und Serrare] entſperren, aufſperren, entſchlieſſen, aufſchlieſſen. V. Aprire.

¶ diſſerrar l'uſcio, la carcere &c. die Thür/ den Kercker ꝛc. aufſperren.

non ſe le potevano diſſerrar ſe mani, man könte ihr die Hände nicht von einander bringen.

diſſerrar' gli ordini, le file, die Glieder/ die Reyhen trennen/ zertrennen. V. Diſſchierare.

Diſſerrarſi, ſich aufmachen, entſperren, aufſchlieſſen. V. Aprirſi.

¶ il fiori ſi diſſerrano al Sole, die Blumen machen ſich auf/ (entſchlieſſen ſich) an der Sonnen.

li ſoldati ſi diſſerrano, die Soldaten ſchlieſſen die Glieder auf. V. Diſſchierarſi.

Diſſerrato, Riſerrato, entſperret, entſchloſſen, aufgeſperret, aufgeſchloſſen. V. Aperto.

Diſſerramento, Aufſperrung, Entſperrung, Aufſchlieſſung, Entſchlieſſung.

DISSERVIRE, [von Dis und Servire] entdienen, mißdienen, id est, übeldienen, schlechte Dienst thun. V. Disobligare. Demeritare.

¶ disservir' uno, einem einen schlimmen Dienst thun.

in vece di servirmi, mi havete disservito, an statt mir zu dienen/ habt ihr mir Undienst gethan.

DISSETARE, [von Sete, Durst] entdursten, id est, den Durst löschen. V. Cavare. Levare. Sete.

Disetarsi, sich den Durst recht löschen.

DISSIGILLARE, Disugellare, [von Sigillo, Sugello, Sigel,] entsigeln, it. das Petschaft ꝛc. aufbrechen. V. Aprire.

¶ disigillar' una lettera, einen Brief entsigeln/ it. aufbrechen.

Disigillato, entsigelt, aufgebrochen.

Disigillamento, Entsiglung, Aufbrechung.

DISSIMILE, Adject. [Par. Lat.] ungleich, nicht gleich.

¶ matrimonio dissimile, ungleiche Ehe. V. Inuguale. Dispare.

humor dissimile, ungleiche Natur. V. Differente.

trà dissimili non può star' amicitia, zwischen Ungleichen kan keine Freundschaft bestehen.

Dissimilitudine, f. Ungleichheit. V. Disimiglianza &c.

Disimigliare, Disomigliare, nicht gleich, nicht ähnlich, ungleich seyn oder sehen.

¶ disomigliare ad uno, einem ungleich seyn oder sehen.

in questo gli dissomiglia, hierinn ist er ihme ungleich.

non le dissomiglia troppo, er ist ihr nicht sehr ungleich oder unähnlich.

Disimigliante, Dissomigliante, Adj. ungleich, nicht gleich, nicht ähnlich.

¶ un viso &c. molto disomigliante, ein sehr ungleiches/ unähnliches Gesicht.

Disimiglianza, Disomiglianza, Ungleichheit, Unähnlichkeit.

¶ dissomiglianza di costumi, stato, nascita &c. Ungleichheit der Sitten/ des Stands/ des Geschlechts ꝛc. V. Dissimilitudine.

DISSIMULARE, [Parol. Lat.] dissimuliren, nicht mercken lassen, durch die Finger sehen, nachsehen. V. Fingere. Connivere.

¶ dissimular' con uno, mit einem dissimuliren / durch die Finger sehen/ nachsehen.

dissimular' il dolore, la noia, l'odio, l'allegrezza &c. den Schmertzen / den Verdruß / den Haß / die Freude ꝛc. nicht mercken lassen / den Schmertzen ꝛc. verbeissen. V. Ascondere. Coprire.

non sà regnare, chi non sà dissimulare, wer nicht dissimuliren kan / der kan nicht regieren.

Dissimulare [Term. di Pittura] vertuschen, machen, daß man etwas nicht mercke oder sehe, vermittels einer Vorwendung, oder Schattens, Kleidern ꝛc. (wird von Flecken, Masen, Narben im Gesichte ꝛc. it. von schamhaften Gliedern gesagt.)

¶ dissimular' uno sfregio, un neo, una cicatrice, il difetto d'un occhio &c nel profilo, eine Schmarre / ein Mutter-Mal / eine Narbe/ den Mangel eines Auges ꝛc. vermittels des Halbgesichtes nicht mercken lassen.

le vergogne vanno dissimulate per la veste &c. die Scham wird in der Malerey verdeckt mit dem Kleide.

Dissimulato, Adj. verstellet, falsch, doppelhertzig. V. Doppio. Falso. Finto. Volpe.

¶ un huomo dissimulato, ein falscher/ heimtückischer Mensch.

Dissimulazione, f. Verstellung, Nachsehung. V. Finzione.

DISSIPARE, Dissiparsi, [Parol. Lat.] zertreiben, vertreiben. V. Discacciare.

¶ il Sole disipa (và dissipando) le tenebre, la nebbia &c. il vento dissipa il fumo, die Sonne zertreibt die Finsternisse und den Nebel / der Wind zertreibt den Rauch.

la nebbia si va dissipando, der Nebel zertreibt sich/ vergehet/ verschwindet.

dissipar gli humori grossi con medicine, die dicke Feuchtigkeiten mit Artzeneyen zertreiben.

Disipare, verschwenden, vergeuden, verschleudern. V. Scialacquare. Consumare. Prodigare.

¶ disipar' il suo, das Seinige verschwenden / durchjagen.

Disipato, verschwendet, vergeudet, verschleudert.

Disipativo, Adj. zertreibend.

¶ virtù disipativa de gli humori peccanti, eine Kraft/ so die böse Feuchtigkeiten zertreibet.

Disipatore, Verschwender, Vergeuder, Durchjager, Durchbringer. V. Prodigo &c.

Disipazione, f. Zertreibung, it. Vergeudung ꝛc.

DISSOLARE, Dissuolare, [von Suola, Sole, Hufeisen] entsolen, it. die Solen abbrechen / abtrennen. V. Stacconare &c.

¶ dissuolar le scarpe, die Solen an Schuhen abbrechen.

dissolar' un cavallo, einem Pferd die Eisen abschlagen. V. Sferrare.

Dissolarsi, Dissuolarsi, sich entsolen. V. Sdrucirsi.

¶ le scarpe si dissuolano, die Schuhe entsolen sich/ werden Solen-los.

Dissolato, Dissuolato, entsolet, Solen-los. V. Sdrucito.

¶ scarpe dissolate, Solen-lose/ abgetragene Schuhe.

Dissolamento, Dissolatura, Dissuolamento &c. Entsolung, Abschlagung der Hufeisen, Abtrennung der Solen ꝛc.

DISSOLVERE, [Par. Lat.] auflösen, zertrennen. V. Scioglire.

¶ dissolver' una compagnia, amicizia &c. eine Gesellschaft/ Freundschaft auflösen/ aufheben/ zertrennen.

dissolver' il matrimonio, die Ehe auflösen/ trennen.

dissolver l'osservanza, die Closter-Zucht aufheben.

dissolver la legge, das Gesetz aufheben/ abstellen. V. Abrogare.

dissolver' un contratto, einen Contract auflösen/ aufheben. V. Rompere. Annullare.

Dissolvere, zerschmeltzen. V. Dileguare. Disfare. Struggere. Distemprare. Fondere. Risolvere.

¶ il Sole dissolve le nevi, die Sonne schmeltzt (zerschmeltzt) den Schnee.

la gomma si dissolve nell' acqua, das Gummi zergehet/ zerlässet sich im Wasser.

dissolver cere, sevo, grasso &c. Wachs/ Unschlitt / Fett ꝛc. schmeltzen / zerschmeltzen/ zergehen/ zerschleichen lassen.

dissolver' oro, argento, metalli &c. Gold/ Silber / Metall zerlassen / schmeltzen.

Dissolubile, Adj. was sich auflösen, it. schmeltzen, it. aufheben oder abstellen läßt.

Dissoluto, Adj. aufgelöst, it. ausgelassen, verwegen, liederlich, ruchlos, mutwillig. V. Licentioso. Sregolato. Petulante. Libertino.

¶ vita dissoluta, ein liederliches/ ruchloses Leben.

costumi dissoluti, ruchlose Sitten.

osservanza dissoluta, die verfallene Closter-Zucht.

huomo, giovane dissoluto, verwegener/ mutwilliger Mensch oder Jüngling.

Dissolutivo, Adj. was da Kraft hat, aufzulösen, schmeltzen ꝛc.

¶ virtù dissolutiva, Idem.

Dissolutamente, Adv. liederlich, mutwillig, verwegen, ausgelassen.

¶ viver

¶ viver &c. dissolutamente, liederlich/muthwillig leben ꝛc.

Dissoluzione, f. Auflösung, Zertrennung, it. Zerlassung, Schmeltzung.

¶ dissoluzione del matrimonio, Auflösung/ Trennung der Ehe.

dissoluzione dell' oro, argento &c. della cera &c. Schmeltzung / Zerlassung/ des Golds/ Silbers/ Wachs ꝛc.

Dissoluzione, Dissolutezza, liederliche Weis, Muthwill, Verwegenheit, Ausgelassenheit.

¶ dissoluzione di vita, costumi, Verwegenheit des Lebens/ der Sitten.

viver' in mille dissolutezze, in tausenderley Muthwillen leben.

Dissomigliare &c. V. Dissimile &c

DISSONARE, Disconsonare, [von Sonare, lauten] ungleich/ nicht wol (übel) zusammen lauten oder stimmen, mißhällen.

Dissonante, Disconsonante, mißhällig, nicht wol zusammen lautend/ übel lautend.

¶ voce dissonante, übellautende Stimme.

Dissonanza, Disconsonanza, Mißhall, Mißhelligkeit, Ubellaut.

DISSUADERE, [Par. Lat.] entrahten, widerrahten, mißrahten, abrahten. V. Disconligliare.

¶ dissuader qualche cosa ad uno, einem etwas abrahten/ entrahten/ widerrahten.

Dissuaso, mißrahtet, entrahtet, widerrahtet, abgerahten ꝛc.

¶ egli fù dissuaso, es ist ihm widerrahten worden.

egli fù dissuaso, Idem, ihm ist darvon abgerahten worden.

Dissuasivo, Adj. was Kraft hat zu widerrahten ꝛc.

¶ ragioni dissuasive, widerrahtende Beweißthümer.

Dissuasione, f. Entrahtung, Widerrahtung, Abrahtung, Mißrahtung.

DISSUEFARE, Disasſuefare, [Par. Lat.] entwehnen, abgewehnen, entgewehnen ꝛc. V. Disaccostumare. Disvezzare. Disusare.

¶ dissuefar' uno da qualche cosa, einen von etwas abgewehnen.

dissuefar' un bambino, ein Kindlein entwehnen sagt man nicht / sondern Slattare. Disvezzare. V. Ibid.

Dissuefarsi, Disasſuefarsi, sich abgewehnen, sich entwehnen.

¶ dissuefarsi da qualche, sich ein Ding angewehnen.

Dissuefatto, Disasſuefatto, entwehnet, abgewehnet ꝛc.

¶ esser stato dissuefatto di qualche cosa, von einem Ding abgewehnet worden seyn.

DISTACCARE &c. abzwacken. V. Staccare.

DISTARE, [Par. Lat] von einander abgelegen seyn, davon seyn. V. Distante.

¶ dista poco l' uno dall' altro, es ist das eine von dem andern wenig abgelegen.

Distante, Adject. abgelegen, (weit) entlegen. V. Lontano. Discosto.

¶ esser distante l' uno dell' altro, weit von einander entlegen seyn.

poco distante, wenig abgelegen/ entlegen/ nicht weit.

Distanza, Entlegenheit, Abgelegenheit, Weite. V. Lontananza. Discostezza.

¶ distanza del clima, Abgelegenheit/ Entlegenheit des Lands.

DISTEMPERARE, Distemprare, Stemperare, Stemprare. [von Dis und Temperare] (in gebürlicher Mas) untereinander mischen, anmachen, rühren, zerrühren. V. Mescere. Mescolare.

¶ distemprar, (stemprar) qualche cosa con (in) acqua-rosa &c. etwas mit Rosen-Wasser ꝛc. anmachen/ mischen/ zerrühren/ einrühren.

stemprar (distemprar) la calcina, la malta, den Kalch löschen/ anmachen/ den Mörtel rühren/ (schlagen.)

distemprar veleni, Gift mischen/ anmachen.

Distemprare, Stemprare, schmeltzen. V. Dissolvere. Disfare. Fondere.

¶ distemprar cera, piombo &c. Wachs/ Bley ꝛc. schmeltzen.

Distemperarsi, Distemprarsi, Stemprarsi, zergehen, zerschmeltzen.

¶ distemprarsi in lagrime, in Zähren baden/ zergehen/ zerschmeltzen. V. Fondersi.

il cuore si stempra di dolcezza, das Herz zergehet/ zerschmeltzt vor Süssigkeit.

Distemperato, Distemprato, Stemprato, vermischt, zerrührt, angemacht.

Distemperamento, Distempramento, Stempramento &c. Vermischung, Berührung, Einrührung. Anmachung.

DISTENDERE, Stendere, [von Dis und Tendere, Lat. Extendere] herfürrecken, ausstrecken, herausstrecken, ausbreiten, ausspreiten, it. ausspannen, ausdähnen. V. Tendere. Dilatare. Distirare. Allargare.

¶ distender la mano, il braccio, il piede &c. die Hand/ den Arm/ den Fuß ꝛc. heraus (herfür) strecken/ recken.

distender' una pezza di tela, ein Stück Leintuch ausbreiten / ausspannen/ auffspannen. V. Spiegare. Disinvilupare.

distender' uno sulla gramigna, einen auf das Gras niderlegen/ it. Met. einen erlegen/ umbringen.

distender panni (il bucato) nel giardino, die Wäsch im Garten ausbreiten zum Bleichen. V. Tendere.

distender' il corame &c. das Leder dähnen/ ausdähnen. V. Tendere.

distender la pasta, den Teig walgeren/ welgeren.

distender' un discorso, einen Discurs ausdähnen / id est, ausführen/ ausbreiten. V. Allargare. Amplificare.

distender' (stender') il suo concetto (in carta,) sein Concept zu Papier bringen/ aufsetzen/ abfassen. V. Spiegare.

distender' gli articoli dell' accordo, die Accords-Puncten entwerfen/ aufsetzen/ verabfassen. V. Progettare.

Distendere, Stendere, aufblasen, aufschwellen, it. aufblähen.

¶ distender le gote, die Backen aufblasen/ aufbausen. V. Gonfiare.

questa vivanda distende il ventre, diese Speise blähet den Bauch auf.

Distendere, (Stendere,) entspannen, ablassen.

¶ distender (stender) l' arco, den Bogen entspannen/ abspannen/ entlassen.

Distendersi, Stendersi, sich strecken, erstrecken, ausstrecken, recken, sich ausdähnen, sich rautzen, oder rautzen, it. sich niderlegen.

¶ distendersi (di pigrizia, sonnolenza) sich ausstrecken (für Schläfrigkeit ꝛc.) ausdähnen/ rautzen.

distendersi in terra, sopra un letto &c. sich auf die Erde/ auf ein Bette ausstrecken/ niderstrecken.

la sua giurisdizzione si stende fin' à N. seine Lands-Gerechtigkeit / (Grund und Boden) erstreckt sich nach N.

la sua scienza non si stende più oltre, seine Wissenschaft erstreckt sich nicht weiter. V. Andare.

distendersi (stendersi) in molte parole, in lunghi complimenti &c. sich in weitläuftiges und langes Wort-Gepränge ausbreiten/ auslassen. V. Allargarsi. Stendersi.

le truppe &c. si distendevano per le campagne e ville, die Trouppen breiteten (streueten) sich aus über die Felder und Dörfer. V. Spargersi. Dilatarsi.

Distendimento, Distensione, f. Ausstreckung, Ausbreitung, Ausdähnung ꝛc.

¶ distensione de' nervi, Ausstreckung/ Spannung der Nerven. V. Spasimo.

Disteso, Steso, Adj. ausgebreitet, ausgespreitet, ausgestreckt.

¶ stava tutto disteso in terra, in letto &c. er

lage ganz ausgeſtreckt auf der Erde/ im Bette ꝛc.
diſteſa campagna, weit und breites Feld/ Blach-Feld.
Stile diſteſo, weitläuftiger Stylus. V. Ampio. Copioſo. Longo.
diſteſa voglia, eine ſehr begierige Gelüſtung/ groſſe/ heftige Begierd.
con diſteſe capriole, mit wolgeſchnittenen Capriolen.
Diſteſo, alla diſteſa, Adv. beharrlich/ ohne Ausſetzen, it. im Schwang, it. ausführlich/ weitläuftig.
¶ correr diſteſo, geſchwind/ in einem Odem lauffen.
ſonar' alla diſteſa, im Schwang/ id eſt, recht läuten/ daß der Schwengel an beyden Seiten anſchlage.
diſcorrer diſteſo, diſteſamente alla diſteſa, weitläuftig/ ausführlich reden/ discurriren. V. Ampiamente.
raccontar &c. una coſa diſteſamente, etwas ausführlich/ weitläuftig erzehlen ꝛc.

DISTERRARE, Desterrare, [Par. Spagn. von Terra, Land] deß Lands verweiſen, ins Elend ſchicken. V. Bandire. Relegare. Eſiliare.
¶ diſterrar' un malfattore, einen Ubelthäter des Landes verweiſen.

Diſterrare, ausgraben, wieder herausſcharren. V. Diſſepelire. Diſhumare.
¶ diſterrar' un cadavero &c. einen todten Cörper oder Leiche wieder ausgraben.

Diſterrato, Desterrato, des Lands verwieſen, ins Elend geſchickt, it. ausgegraben.
Diſterramento, Landsverweiſung.

DISTESSERE, [von Teſſere, weben] entweben, wieder aufweben, aufſtricken.
¶ diſteſſer lo teſſuto, das Gewebe wieder aufmachen.

Diſtillare. V. Stillare.

DISTIMORIRE, [von Timore, Forcht] die Forcht benehmen. V. Accorare. Conſortare.

DISTINGVERE, [Parol. Lat. Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] unterſcheiden, einen Unterſcheid machen. V. Diſtintione. Differenza.
¶ biſogna diſtinguere, man muß unterſcheiden/ einen Unterſcheid machen.
diſtinguer l' uno dall' altro, (dall' uno all' altro) eines von dem andern unterſcheiden.
diſtinguer' in parti, etwas in Theile ab- oder eintheilen. V. Dividere. Spartire.

Diſtinguere, unterſcheiden, id eſt, deutlich ſehen.
¶ la via lattea è un compoſto di ſtelle ſi piccole che quaggiù non le potiamo diſtinguere, die Milchſtraß iſt nichts als lauter ſo kleine Sternlein/ daß wir ſie hierunten nicht können unterſcheiden/ ſehen/ warnehmen.

Diſtinguere, [Term. Log.] diſtinguiren, unter der Bedeutung eines Vortrags einen vernünftigen Unterſcheid machen, id eſt, in welchem Verſtande ein Spruch wahr, und in welchem er unwahr ſey.
¶ io diſtinguo la maggiore &c. diſtinguo majorem &c.
che ſi diſtinguano i tempi, e la ſcrittura s' accordera: diſtingue tempora, & concordabit Scriptura.

Diſtinguerſi, ſich unterſcheiden, ſich diſtinguiren, id eſt, ſich vor andern in der Tapferkeit, Gelehrtheit, Geſchicklichkeit ꝛc. ſehen laſſen, ſich berühmt ꝛc. machen vor andern. Gall. ſe diſtinguer. V. Segnalarſi. Figura.

Diſtinto, Adj. unterſchieden, it. deutlich, verſtändlich, klärlich. V. Chiaro. Intelligibile.
¶ un parlar diſtinto, ein deutliches/ verſtändliches Reden.
una diſtinta relazione, eine deutliche/ wol unterſchiedene Erzehlung.
queſte ſono coſe diſtinte, queſte ſono attioni &c. diſtinte, das ſeynd unterſchiedliche Actiones.

Diſtintivo, Adj. unterſcheidend.
¶ riſpoſta diſtintiva, eine Antwort mit Unterſcheid.

Diſtintamente, Adv. unterſchiedlich, it. deutlich, verſtändlich, klärlich. V. Chiaramente &c.
¶ parlar, ſcriver, raccontar &c. diſtintamente, deutlich/ ordentlich und verſtändlich reden/ ſchreiben/ erzehlen ꝛc.

Diſtintivamente, Adv. mit einem Unterſchied.
¶ riſponder diſtintivamente, mit einem Unterſchied antworten.

Diſtinzione, f. Unterſcheidung, Unterſcheid, verſchiedene Verſtändniß. V. Differenza.
¶ diſtinzione metafiſica, logica, ragionevole, ein Metaphyſicaliſcher oder Logiſcher Unterſcheid/ ſo nur in der Vernunft oder Gedancken beſtehet.
diſtinzione reale, eſſenziale, ein würcklicher/ weſentlicher Unterſcheid.
far diſtinzione da una coſa all' altra, ein Ding von dem andern unterſcheiden.
ſenz' alcuna diſtinzione, ohne einigen Unterſcheid.

Diſtinzioncella, Dim. ein kleiner Unterſcheid.
¶ trovar (ſtampar con) qualche diſtinzioncella, ein kleines Unterſcheidlein finden/ und damit ſeine Ausflucht ſuchen (im diſputiren.

DISTIRARE &c. [von Tirare, ziehen] von einander ziehen. V. Diſtendere.
¶ diſtirar la paſta, den Teig walgern/ wälgern.
diſtirar' il corame, das Leder ausdähnen/ ſtrecken.

DISTORCERE, [vor Diſ-, und Torcere] abwenden, abwendig machen, abdrehen, davon bringen. V. Diſtornare. Torcere. Storcere. Diſtorre. Sviare. Diſtrarre. Aſtrarre.
¶ diſtorcer' uno dal ſuo propoſito, einen von ſeinem Fürhaben abwenden oder abwendig machen.

Diſtorto, abgewendt, abwendig gemacht.
Diſtorcimento, Abwendung.

DISTORNARE, Stornare, [von Tornare, drehen] abwenden, abwendig machen, abdrehen. V. Diſtorcere. Diſtorre. Sviare &c.
¶ diſtornar' uno dal ſuo proponimento, einen von ſeinem Fürhaben abwendig machen.

Diſtornato, Stornato, abgewendt, abwendig gemacht.
Diſtornamento, Diſtorno, Diſtorſione, Abwendung.

DISTORRE, [contract. von Diſtogliere] bedeutet eben was Diſtorcere und Diſtornare &c. bedeutet, nemlich abwendig machen.

DISTRARRE, [vom Lat. Diſtrahere] zerziehen, hin und her ziehen, it. abwendig machen, abführen, anderswo hinziehen. V. Diſtornare. Sviare.
¶ diſtrar la mente, das Gemüt zerſtreuen/ anderswohin ziehen. V. Alienare. Staccare.
diſtrar gli animi, die Gemüter verführen/ abwendig machen.

Diſtrarre, an Mann bringen, verſchlieſſen, verkauffen. V. Conſumare &c.
¶ procurarò di diſtrarre gli eſſemplari di quel Trattato, ich werde trachten/ die Exemplarien ſelbiges Tractats zu verſchlieſſen.
diſtrar le mercanzie, die Waaren verkauffen/ verſchlieſſen/ an den Mann bringen. V. Spacciare. Eſitare.

Diſtratto, Adj. abwendig, irr gemacht, zerſtreuet.
¶ Regno diſtratto in fazioni, ein Königreich/ ſo in viele Partheyen zertheilet und gleichſam zerzerret iſt.

eſſer

Digitized by Google

esser distratto nell' orazione, in dem Gebet zerstreuet und irr werden. V. Astratto.
la mente humana, per esser' astratta da diversi oggetti, non può lungo tempo contemplar' un solo, das menschliche Gemüt / weilen es von unterschiedlichen Objecten abwendig gemacht wird / kan schwerlich ein einziges lang betrachten.

Distrattivo, Adj. was abwendig macht oder zerstreuet.
¶ cose distrattive della mente, Sachen / welche das Gemüt zerstreuen und abwendig machen.

Distrazzione, f. Abwendung, Zerstreuung, Hinderniß.
¶ distrazzione dell' animo nell' orazione, Zerstreuung des Gemüts / Verwirrung / Ausschweiffung im Gebet.

DISTRETTO, Adj. [vom Lat. Districtus] scharf, ernstlich. V. Stretto. Rigoroso. Aspro.
¶ distretta prohibizione, ernstliches / scharfes Verbot.
distretta disciplina, scharfe Disciplin.

Distretto, Subst. eine Gegend, Grentz, Reyer, it. Land, Landschaft. V. Tratto. Regione. Paese. Territorio.
¶ in questo distretto, in dieser Gegend / Reyer.
il distretto di Firenze &c. das Florentinische ꝛc. Land oder Gebiet.

DISTRIBUIRE, [vom Lat. Distribuere] austheilen, abtheilen. V. Spartire. Compartire.
¶ distribuir la limosina a' poveri, den Armen das Almosen austheilen.
distribuir il tutto nelle sue parti, das Gantze in seine Theile abtheilen.
distribuir' i bottini, le spoglie, die Beute austheilen.
distribuir li soldati a' quartieri, die Soldaten in die Quartier vertheilen / legen.

Distribuirsi, sich austheilen.
¶ il sangue si distribuisce per tutte le vene, das Blut theilet sich durch alle Adern aus.

Distribuito, ausgetheilt, abgetheilt.

Distributivo, Adj. austheilend, was in rechter Austheilung bestehet.
¶ la giustizia distributiva, die recht austheilende Gerechtigkeit.

Distribuzione, f. Austheilung.

Districare, Distrigare. V. Strigare &c.

DISTRINGARE, [von Stringa, Nestel] entnesteln, die Nestel aufbinden.

DISTRVGGERE, Destruggere, [vom Lat. Destruere] zerlegen, abtragen, abbrechen, it. verstören, (verstören) niderreissen, it. zu nichts machen, verderben, verheeren, in Grund richten. V. Rouinare. Domolire. Abbattere. Perdere. Disfare. Guastare.
¶ distrugger' una fabrica, ein Gebäu abbrechen / abtragen / it. niderreissen.
distrugger la republica, das gemeine Wesen in Grund verderben.
distrugger' il parere altrui, eines andern Meynung zu nicht machen oder abtreiben. V. Rifutare.
¶ distrugger' un reggimento, ein Regiment verderben / über einen Haufen werffen / aufs Houpt schlagen. V. Distare. Sconfiggere.
il tempo distrugge ogni cosa, die Zeit verdirbt alles.
distrugger la sua fortuna, sein Glück verderben.

Distruggersi, sich verderben, sich zermartern, ausmärgeln, abmatten.
¶ distruggersi à forza di studiare, di lavorare &c. sich aberstudiren / sich zu todt arbeiten ꝛc. V. Snervarsi. Rouinarsi.
egli si distrugge per l'eccessiva libidine, er verdirbt sich mit allzugrosser Geilheit.

Distrutto, abgebrochen, zerstöret, verdorben ꝛc.
¶ il libero arbitrio, per credere salvificamente, fù distrutto in noi dopo il lapso, der freye Will / den seligmachenden Glauben zu haben / ist in uns nach dem Fall verdorben.

Distruttivo, Adj. was da verderbt und zu nicht macht.
¶ cose distruttive de' loro disegni, Sachen / so ihr Fürnehmen gantz zu nichts machen.

Distruttore, Distruggitore, Verderber, Zerstörer ꝛc.
¶ le puttane sono distruggitrici delle famiglie, die Huren seynd Verderberinnen der Familien.

Distruzzione, f. Distruggimento, Verderbung, Zerstörung.
¶ in distruzzione del genere humano, zu Verderbung des menschlichen Geschlechts.
con distruggimento totale, mit gäntzlicher Zerstörung und Verderbung.
metter' à distruzzione, gantz und gar verderben und zerstören.
ad edificazione, e non à distruzzione, zu Auferbauung und nicht zu Verderbung. 2. Cor. 13 : 10.

DISTURBARE, Sturbare, [von Dis und Turbare] verhindern, Hinderniß bringen, verstören, verunruhigen. V. Perturbare. Inquietare. Turbare. Conturbare. Impedire.
¶ disturbar qualche impresa, ein Fürhaben verhindern.
disturbar la pace, la quiete publica, den allgemeinen Frieden zerstören.
disturbar la festa, die Freude / die Kurtzweil stören / Stänckerey anfangen.
disturbar', disturbar' un negotio, eine Sache verstören.

Disturbato, Sturbato, verhindert, it. verstört, verunruhiget.

Disturbamento, Disturbo, Sturbamento, Verhinderung, Hinderniß, it. Verstörung, Verunruhigung.
¶ vi sono mille disturbi, es ist allerley Hinderniß ꝛc. da.
metter disturbi in casa, Unruhe / Uneinigkeit ꝛc. ins Haus bringen.
fuggir li disturbi, die Unruhe fliehen.

Disturbatore-trice, Hinderer, Verstörer-, in.
¶ disturbator della pace altrui, ein Friedenstörer / ein Stören-Fried.

Disvantaggio &c. V. Disavantaggio &c.

Disvalutare, [von Valuta, Werth] entwerthen, id est, geringer schätzen oder halten, devaluiren, absetzen. V. Calare.
¶ disvalutar' una monera, eine Müntz absetzen / von geringerem Werth machen.

Disvalutato, entwerthet, devalvirt.

Disvalutamento, Absetzung, Devalvirung.

Disvariare, Disvario &c. V. Svariare, Svario &c.

DISUBIDIRE, Disubbidire, Disobedire, [von Dis, und Ubidire] nicht gehorsam, ungehorsam seyn.
¶ disubidir' ad uno, (uno) einem ungehorsam seyn.
per non disubidir V. S. um dem Herrn nicht ungehorsam zu seyn.

Disubidiente, Diubbidiente, Disobediente, ungehorsam. V. Inobediente &c.

Disubidientemente, Disobidientemente, Adv. ungehorsamlich.

Disubidienza, Disobedienza, Ungehorsamkeit.

Disubligare &c. V. Disobligare &c.

DISUBRIACARSI, Disubbriacarsi, Disimbriacarsi, [von Ubriaco, truncken] den Rausch ausschlaffen ꝛc. ausnüchtern.
¶ bever dell' acqua, per disubriacarsi, Wasser trincken / damit einem der Rausch vergehe.

Disubriacato, ausgenüchtert.
¶ dopo essersi disubriacato, nachdem er den Rausch ausgeschlaffen.

Disvegliare &c. V. Svegliare &c.

DISVELLERE, Divellere, [von Lat. Divellere, Avellere] ausreissen, ausreuten, hinwegreissen, mit Gewalt wegbringen. V. Distaccare.

¶ disveller' una pianta, ein Gewächs ausreiſſen. V. Svellere &c. Sbarbicare, Sradicare, ſo beſſer.

disveller' uno dalli ſuoi cari, einen von ſeinen Lieben wegreiſſen/ mit Gewalt abſondern. V. Staccare.

la morte ci disvelle finalmente da tutto ciò che amavamo in questa vita, der Tod entreiſſet uns endlich von allem dem/ was wir liebeten in dieſem Leben.

Disvelto, Divelto, Svelto, ausgeriſſen, it. weggeriſſen, it. abgezogen.

¶ non può eſſer divelto (disvelto) dal giuoco &c. er kan nicht von dem Spielen ꝛc. gebracht/ nicht abwendig gemacht werden.

Disvenire, Disvenimento &c. V. Svenire &c.

DISVEZZARE, Disauvezzare, [von Vezzo, angeborne Weis oder Art] entarten, it. abgewehnen, entwehnen. V. Disaccoſtumare Disſuefare. Disuſare.

¶ disvezzar' un giovane da qualche cattiva piega, einen Jungen von einer böſen Gewonheit abgewehnen.

disvezzar' un bambino dalla poppa, ein Kind entwehnen/ abſpennen. V. Spoppare, Slattare.

Disvezzarſi, Disauvezzarſi, Disfarſi, ſich abgewehnen, ſich entwehnen, eine andere Weis an ſich nehmen.

¶ disvezzarſi da qualche cattiva uſanza, ſich einer böſen Gewonheit abthun.

Disvezzato, Disauxezzato, Divezzo, entartet, abgewehnet, entwohnt.

Disvezzamento, Disauvezzamento, Umartung, Abgewehnung, Entwehnung.

Disuguale, Disugualmente &c. V. Inuguale &c.

Disuguaglianza. V. Ibid.

DISVIARE, Deviare, Sviare, Forviare, Traviare, [von Via, Weg] einen Abweg nehmen, einen andern Weg gehen, irr oder Irrwege gehen, it. abweichen.

¶ disviare dalla vera ſtrada, dalla natura degli altri, dal propoſito &c. von der rechten Straß/ von anderer Leut Weiſe/ von ſeinem Fürhaben ꝛc. abweichen.

Disviare, Sviare, Act. abweiſen, wegſchaffen, vertreiben. V. Scacciare.

¶ sviar' i penſieri malinconici, die melancholiſchen Gedancken vertreiben.

sviare gli auventori, die Kunden vertreiben.

Disviarſi, Sviarſi, Forviarſi, Traviarſi, Idem was Disviarſi &c.

¶ io mi ſono sviato, ich bin irr gegangen/ ich hab mich verirret.

disviarſi (sviarſi &c.) dietro alle luſinghe del ſenſo, den fleiſchlichen Gelüſten nachhängen/ nachlauffen.

Disviare, Sviare, Act. verführen, abführen, it. abſpannen, abwenden, abwendig machen. V. Sedurre.

¶ disviar' il ſervitore ad uno, einem ſeinen Diener ꝛc. abſpannen.

disviar' uno dal ſuo propoſito, einen von ſeinem Fürhaben abwenden/ abwendig machen. V. Distornare. Distorcere.

sviar' uno al peccato, einen zur Sünde bringen.

Disviante, Sviante, verführend, abführend, was abwendig macht.

Disviato, Sviato, verführt, abgeführt, entführt.

¶ figliuolo sviato (disviato,) ein verführtes/ verlornes/ ungerathenes Kind.

Disviatore, Sviatore, Verführer, Entführer.

Disviamento, Deviamento, Sviamento, Verführung, Entführung, Abwendung, it. Irrung.

DISVIGORIRE, Svigorire, [von Vigore, Kraft] Kraft und Saft, benehmen, item Neut. kraft- und ſaft-los werden, it. Hertz und Mut verlieren.

Disvigorito, Svigorito, was kraft- und ſaft-los worden iſt.

DISVILUPPARE, Disinviluppare, Sviluppare, [von Viluppo, Bündel] entwickeln, auswickeln, aufwickeln, entbinden. V. Disinvolgere. Spiegare. Diſtrigare. Disimbarazzare &c.

¶ disviluppar' un'involgio, einen Bündel aufwickeln.

disviluppar' un miſterio, ein Geheimniß entdecken/ auslegen. V. Spiegare. Aprire.

Disvilupparſi, Svilupparſi, ſich entwickeln, Met. befreyen, erledigen. V. Distrigarſi. Disimbarazzarſi. Disimbrogliarſi.

¶ disvilupparſi d' un impegno &c. ſich eines Dings/ da er ſich eingelaſſen/ ledig machen.

Disviluppato, Disinviluppato, Sviluppato, entwickelt, ausgewickelt, aufgewickelt.

Disviluppamento, Disinviluppamento, Sviluppamento, Sviluppo, Entwickelung, Aufwicklung.

DISVINCHIARE, Disvincolare, Svinchiare, entbinden, loßbinden, aufbinden, von den Banden löſen.

DISVITICCHIARE, Sviticchiare, Idem, was um etwas gewunden iſt, auflöſen.

DISUNIRE, Disunirſi, nicht mehr vereinigt bleiben, die Vereinigung auflöſen, uneinig werden. V. Rompere. Inimicarſi. Disamicarſi.

¶ disunirſi con uno, ſich mit einem entzweyen.

Disunito, nicht mehr vereinigt.

Disunione, Uneinigkeit.

Disvogliare &c. V. Svogliare &c.

DISVOLERE, [von Dis und Volere, wollen, Lat. Nolle] nicht wollen, entwollen.

¶ le donne in un'hora vogliono, e disvogliono la medeſima coſa ben cento volte, die Weiber wollen/ und entwollen ein Ding wol hundertmal in einer Stund.

m' è tolto il volere e disvolere, Wollen und nicht Wollen iſt mir benommen/ id eſt, ich bin nicht mehr meines Willens.

disvoler' uno, einem übel wollen.

Disvoluto, nicht wol gewollt.

¶ eſſer disvoluto oder mal voluto, nicht wol gewollt/ nicht geliebt werden.

Disvolontà, Unwillen.

Disvolgere &c. V. Svolgere &c.

DISUSARE, [von Uſo, Gewonheit] entwehnen, abwehnen, abgewehnen. V. Disaccoſtumare. Disauvezzare.

¶ disuſar' uno di qualche coſa, einen von etwas abgewehnen/ entwehnen.

Disuſar, Disuſarſi, ſich abgewehnen/ ſich entwehnen.

¶ disuſarſi di qualche coſa, ſich eines Dings entwehnen/ abgewehnen.

Disuſato, abgewehnt, it. ungewehnt, it. ungewehnlich, in Ungewonheit gerathen. V. Inuſitato.

¶ eſſer disuſato di far qualche coſa, ungewohnt ſeyn etwas zu thun.

modi (foggie) antiche e disuſate, (disuſitate) alte/ und nunmehr in Ungewohnheit gerathene Moden oder Trachten.

parole disuſate, modi di parlare disuſati, ungewöhnliche Worte/ ungewöhnliche/ veraltete Arten/ zu reden.

Disuſatamente. Adv. ungewöhnlich, nicht mehr nach der Gewohnheit.

Disuſanza, Disuſo, Subſt. Ungewohnheit, it. Abgang.

¶ venir' in disuſanza, in Ungewonheit/ in Abgang gerathen.

DISUTILE, Inutile, Adj. [von Dis und Utile, Nutz] unnützlich, unnutz, vergeblich, umſonſt, it. untüchtig,

by Google

tüchtig, untauglich, unbrauchbar, nichts nutz.

¶ ſpeſa, fatica disutile, unnützliche Unkoſten / vergebliche Mühe / Unkoſten / Mühe / die umſonſt iſt.

parole inutili, unnütze / vergebliche Worte.

tagliar lirami disutili, die unnütze / dürre Aeſte abhauen.

huomo inutile, ein unnützer / untüchtiger / nichts nutzer Menſch.

render'una coſa inutile, ein Ding untüchtig (untauglich) machen.

queſta caſcata mi reſe il braccio affatto inutile, dieſer Fall hat mir den Arm gantz verdorben oder untüchtig / unbrauchbar ꝛc. gemacht.

deſideravo grandemente di viſitarla, ma una certa indiſpoſitione ſorvenutami, mi reſe inutile queſto deſiderio, ich verlangte ſehr / denſelben zu beſuchen / aber eine mir zugeſtoſſene Unpäßlichkeit hat mir dieſes Verlangen unnützlich gemacht.

Disutilmente, inutilmente, Adv. unnützlich, vergebens, umſonſt, vergeblich.

¶ ſpender'il tempo, i danari, i paſſi &c. disutilmente, die Zeit / das Geld unnützlich / (vergebens / vergeblich / umſonſt ꝛc.) verzehren / umſonſt lauffen und rennen.

Disutilità, Inutilità, Subſt. Unnutz, Schade.

DITELLO, Ditella, Plural. V. Gram. Cong. die Uchſen (Aechſen) unter den Armen. V. Aſcella.

¶ il puzzore delle ditella proviene o dall' intemperie degli humori, o da troppo violento eſſercitio, der Uchſengeſtanck entſtehet entweder von Ungleichheit der Feuchtigkeiten / oder von allzu ſtarcker Arbeit.

Ditenere &c. V. Detinere.

Diterminare &c. V. Determinare.

DITO, Deto, Dita, Plural. [Lat. Digitus] V. Gram. Congr. ein Finger.

¶ metter l'anello in dito, cavarlo di dito &c. den Ring in Finger ſtecken / aus dem Finger ziehen ꝛc. V. Grammatic. Ornat.

moſtrar'à dito, eſſer moſtrato à dito, mit dem Finger weiſen / zeigen / mit Fingern gewieſen werden.

dar del dito nel occhio ad uno, einen mit dem Finger ins Aug ſtoſſen / Metaph. ſehr heftig beleidigen.

dito piccolo (mignuolo) der kleine Finger.

dito groſſo, der Daum.

le dita de'piedi, die Zehe an Füſſen.

dita lunghe e ſottili, lange / ſchmale und dünne Finger.

nodi delle dita, die Knoten / Knöbel an Fingern.

morderſi le dita, ſich in die Finger beiſſen / Met. es einem gereuen / was er gethan hat.

far criccare le dita, mit den Fingern krachen / die Knöchel krachen laſſen.

ſaper'una coſa ſulla cima delle dita, etwas auf den Fingern / wir ſagen / auf einem Däumlein wiſſen.

trà'l incudine e'l martello, e tra 'l legno e la ſpaccatura non mettervi le dita, ſteck die Finger nicht zwiſchen den Ambos und den Hammer / zwiſchen das Holtz und deſſen Spalt / id eſt, menge dich in keine gefährliche Händel.

il Dito di Dio, der Finger / Met. der Geiſt / it. die Krafft GOttes. V. Braccio.

vorrei prima perdere un dito della mano, ich wolte lieber einen Finger aus der Hand verlieren.

al pazzo e al putto non metter nella bocca il dito, Narren Kindern und ſoll man keinen Finger ins Maul ſtecken.

legarſi una coſa al dito, ſich ein Ding an den Finger binden / id eſt, wol behalten in der Gedächtniß.

non sà quante dita ha nella mano, er weiß nicht / wie viel Finger er an der Hand hat / id eſt, er iſt ſehr ungelehrt und einfältig.

ſpuntarſi nelle dita, in die Finger / id eſt, in die Hände ſpürtzen / Met. ſich heftig bearbeiten.

leccarſene le dita, die Finger darnach lecken / id eſt, mehr verlangen.

toccar il cielo col dito, den Himmel mit dem Finger anrühren / id eſt, voller Freude / und ſeiner Meinung nach glückſelig ſeyn.

Ditale, Detale, m. Fingerhut, Fingerring zum nähen.

Ditrarre &c. V. Detrarre.

DITTANNO, Ditammo, [Lat. Dyctamnus] Diptam, (ein Kraut.)

¶ il dittanno cava le freccie dalle ferite, der Diptam ziehet die Pfeile aus den Wunden.

Dittar &c. V. Dettare &c.

DITTIONARIO, Dizzionario, Wörter-Buch, Aufſchlag-Buch V. Leſſico.

¶ comporr', compilar' un Dittionario, ein Wörter-Buch oder Dictionarium ſchreiben.

chi compila Dittionarii, conſuma e ſnerva ſe ſteſſo per ingraſſare gli altri, wer Wörter-Bücher ſchreibet / der märgelt ſich ſelbſten aus / um andere zu mäſten.

compilando Dittionarii ſi può diventar ſanto ſi, ma non già ricco, mit Wörter-Bücher ſchreiben kan einer wol ſelig / aber nicht reich werden.

chi ſi ſerve di queſto mio Dittionario, voglia, e faccia bene all' Autore di eſſo, ò alli gli ſuoi, wer ſich dieſes Wörter-Buchs bedienet / der erinnere ſich deſſen Schreiber / oder den Seinigen Gutes zu gönnen und zu thun.

DIVA, [Par. Poet.] Göttin, Met. Liebſte. V. Dea. Dama

¶ per la Diva che m' auviva! auf die Geſundheit der jenigen / ſo ich über alle Menſchen liebe.

Divagare &c. V. Vagare.

Divampare &c. V. Svampare &c.

Divariare &c. V. Svariare &c.

DIVEDERE, [von Vedere, ſehen] erkennen.

¶ dar'à divedere, zu erkennen / it. zu verſtehen geben. V. Moſtrare. Rappreſentare.

Divellere, Diverre, Divelto &c. V. Disvellere. Disvelto &c.

DIVENIRE, [von Di und Venire] Diventare, kommen, gelangen, gerathen. V. Arrivare. Giungere.

¶ poi divenimmo ad un certo ſcoglio, hernacher kamen (gelangten / geriethen) wir zu einem gewiſen Felſen.

Divenire, Diventare, werden, [verſtehe zu etwas; und folgt hierauf entweder ein Nom. Subſt. oder ein Nom. Adj. niemahl aber ein Participium Paſſ. oder Supinum, dann in dieſem Fall müſte das Verbum Eſſere, oder Venire gebraucht werden. V. Gram. novæ Editionis] als v. g.

¶ divenir (diventar) ricco &c. reich ꝛc. werden.

divenir (diventar) dottore &c. ſuo proprio &c. ein Doctor / ſein eigen Herr ꝛc. werden.

Divenir &c. werden, id eſt, verwandelt werden. V. Trasformare. Cangiare.

¶ Dafni divenne alloro, e Siringa una canna, die Daphne wurde zu einem Lorbeerbaum / (wurde verwandelt / verkehrt in einen Lorbeerbaum) und Siringa in ein Rohr.

la moglie di Lot voltandoſi in dietro, divenne una ſtatua di ſale, Loths Weib / als ſie ſich umkehrte / ward zu einer Salz-Seul.

Divenuto, Diventato, worden, geworden.

¶ di quel Moiſe non ſappiamo che coſa ſia divenuto, wir wiſſen nicht / wo dieſer Moſe hinkommen ſeye. Exod. 32: 1.

DIVERSO, Adj. [Par. Lat.] unterſchiedlich, unterſcheidlich, verſchieden, anders, ungleich. V. Differente. Vario.

¶ diverſe coſe, diverſi caſi, accidenti, unterſchiedliche Sachen / Zufälle ꝛc.

diverſi colori &c. verſchiedene / unterſchiedliche Farben.

diverſi pareri, unterſchiedliche Meinungen.

queſta

questa cosa fa sta diversi diversamente intesa, dieſes ward von unterſchiedlichen auch unterſchiedlich verſtanden.

esser diverso da un'altro, von einem andern unterſchieden ſeyn.

mi fecero discorsi molto diversi dal vostro, ſie haben mir weit andere Reden darvon gethan/ als ihr.

non è molto diverso dall'altro, er iſt dem andern nicht gar ungleich/ unähnlich.

diversi luoghi, diversi paesi &c. unterſchiedliche Oerter/ verſchiedene Länder ꝛc.

Diversamente, Adv. unterſchiedlicher Weis; it. anderſt.

¶ se ne parla diversamente, man redet unterſchiedlich darvon.

fu inteso diversamente, es iſt unterſchiedlich verſtanden worden.

qui si vive diversamente da quello ch' io ho inteso, allhier lebt man weit anderſt/ als ich verſtanden habe.

Diversità, Unterſchied, Unterſcheid, Verſcheidenheit. V. Differenza.

¶ diversità delle voci, opinioni &c. Unterſchied der Stimmen/ der Meinungen ꝛc.

diversità delle vivande, colori &c. Unterſchied der Speiſen/ Farben ꝛc.

Diversare, Diversificare, verſcheiden, unterſchiedlich machen, einen Unterſcheid machen.

¶ l'intenzione è quella che diversifica le opere nostre, die Meinung iſt diejenige/ welche unſere Wercke unterſcheidet und verändert.

le diversità de' climi diversificano i corpi, der Unterſcheid der Länder macht unterſchiedliche Leiber und Naturen.

DIVERSORIO, [Par. Lat.] Herberg, wird aber nur gebraucht wie folgt.

¶ perche non vi erolnogo per loro nel diversorio, es ware nicht Platz für ſie in der Herberg. Luc. 2: 7. V. Albergo.

DIVERTIRE, [Lat. Divertere] abwenden, abwendig machen, abkehren, abhalten. V. Distornare. Stornare.

¶ divertir' uno dal suo pensiere, proponimento &c. einen von ſeinen Gedancken abwenden/ abkehren/ abwendig machen.

divertir' i nemici, die Feinde abwendig machen/ id eſt, ihnen anderwärts zu thun geben; machen/ daß ſie ihre Macht zertheilen/ anderwärts gebrauchen müſſen.

divertir' i disegni, proponimenti altrui, eines andern Fürhaben verhindern/ hintertreiben.

divertir gli humori, [Met. Term.] durch Artzney-Mittel machen/ daß die Feuchtigkeiten im menſchlichen Leibe einen andern Ausgang nehmen müſſen.

Divertire, erluſtiren, von ſchwermütigen Gedancken abwenden, luſtig machen, ergötzen. V. Trattenere. Solazzare.

¶ divertir' uno con musica e canti &c. einen mit Muſic und Geſang erluſtiren. V. Trattenere.

Divertirsi, ſich (von wichtigen Geſchäften) abkehren, it. ſich ein wenig erluſtiren, ergötzen.

¶ divertirsi da' noiosi pensieri, idem.

divertirsi con gli amici, colle caccie &c. ſich mit guten Freunden luſtig machen/ ſich mit der Jägerey ꝛc. erluſtigen.

per divertirmi un poco, um mich ein wenig zu erluſtigen.

Divertito, abgewendt, abgekehrt.

¶ viversi divertito, in Wolluſten und ſteter Erluſtirung.

Diversione, Abwendung, Abkehrung.

¶ far' una diversione à nemici, den Feinden anderwärts zu thun ſchaffen/ machen daß ſie ander Orts zu retten haben.

Divertimento, Divertimenti, Plur. Idem, it. Erluſtigung, Erluſtirung, Ergötzung, Kurtzweil. V. Solazzo. Trastullo. Trattenimento.

¶ haver' i suoi divertimenti, ſeine Kurtzweil und Ergötzlichkeiten ſchon haben.

Diverticolo, Diverticoli, Plur. [Par. Lat.] eine Ausflucht. V. Scappatorio.

¶ cercar diverticoli, Ausflüchte ſuchen.

Divettare &c. V. Svettare.

Divezzare &c. V. Disvezzare &c.

Diviare &c. V. Disviare. Sviare &c.

DIVIDERE, [Verb. Irregul. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] ſcheiden, theilen, abtheilen, austheilen, zertheilen, unterſcheiden, it. abſondern. V. Separare. Spartare. Distinguere.

¶ divider qualche cosa in parti, etwas in Theile zertheilen/ abtheilen.

un muro divideva una casa dall'altra, eine Mauer ſchiede (unterſchiede) ein Haus vom andern.

divider' i bottini, die Beuten austheilen. V. Partire.

Dividersi, ſich theilen, zertheilen, ſcheiden, unterſcheiden, it. Abſchied nehmen, ſich letzen.

¶ dividersi da uno, ſich von einem ſcheiden (ſpalten/ trennen) id eſt, mit einem uneinig werden.

nel dividerci l'uno dall'altro, indem wir uns letzten/ indem wir Abſchied von einander nahmen. Bentiv. Lettere.

dividersi in fazzioni e parzialità, ſich in Partheyen und Rotten verſcheiden (ſich ſpalten.)

dividersi nel negozio, ſich entſcheiden in einer Handlung/ nicht mehr in einer Geſellſchaft handeln. V. Separarsi.

Divisibile, Divisivo, Adj. theilbar, was getheilet werden kan.

¶ l'anima de gl'insetti è divisibile, die Seele der Gewürme iſt theilbar.

Divisione, Theilung, Austheilung, Abtheilung, Zertheilung, it. Metl. Uneinigkeit, Spaltung, Zwytracht, Rottierung ꝛc. V. Disunione. Rotta.

¶ divisione de beni, dell'eredità, Austheilung/ Theilung/ der Güter/ der Erbſchaft ꝛc.

far la divisione d'un libro, d'una materia, d'un genere nelle sue specie &c. ein Buch/ eine Materi/ ein Geſchlecht in ſeine Arten austheilen.

una buona, perfetta, imperfetta &c. divisione, eine gute/ vollkommene/ unvollkommene Austheilung.

una gran divisione nacque fra 'l Rè, e la Regina madre, es entſtunde eine groſſe Uneinigkeit/ Feindſchaft zwiſchen dem König/ und deſſen Frau Mutter. Letter. Bentivogl.

divisioni intestine, innerliche Feindſeligkeiten (Uneinigkeiten) Spaltungen/ Rotten.

esser' in divisione, uneinig ſeyn.

metter divisione trà gli amici, Uneinigkeit ſtiften unter Freunden.

Diviso, getheilt, abgetheilt, zertheilt.

¶ esser diviso in se stesso, in ſich ſelbſt zertheilt/ id eſt, uneinig ſeyn.

il popolo era diviso in fazzioni, das Volck ware verſchieden in Partheyen/ id eſt, machte verſchiedene Partheyen.

DIVIETARE, verbieten. V. Vietare &c.

Divieto, Subſt. ein Verbot.

¶ publicar' un divieto, ein öffentliches Verbot ergehen laſſen.

Divincolare &c. V. Disvinchiare &c.

Divino, Divinità &c. V. Dio &c.

Divinare. V. Indovinare.

DIVISA, Subſt. [vom Lat. Dividere, zertheilen] Wappenfarb, it. das Wappen ſelbſt, item der Wappenſpruch, Leibſpruch, it. die Liberey, Hoffarb, it. die Tracht, die Mode.

¶ la divisa dell'Imperator Romano è nera e gialla, die Liberey oder Wappenfarb des Römiſchen Keyſers iſt ſchwarz und gelb.

le sua divisa era: Plus ultra, ſein Spruch/ Leib oder Wappen-Spruch ware: Immer weiter! V. Impresa.

paggi e staffieri colla divisa rossa, trinata d'oro, die Page und Lacken/ mit rother Liberey/ mit güldnen Treſſen.

Digitized by Google

con fiocchi, e svolazzi della medesima divisa, mit Quasten und fliegenden Locken von eben derselbigen Farb oder Liberey.
la divisa francese, die frantzösische Mode/ Tracht. V. Moda. Foggia.

Divisare, Wappen bilden, Gall. Blasonner, die Hof- oder Wappenfarb austheilen.
¶ divisar'una arma, uno scudo &c. Idem.
divisar'una livrea, eine Liberey ausersinnen/ erdencken/ erwählen ꝛc.

Divisare, bedencken, überdencken, aussinnen, fürnehmen, fürhaben, gedencken zuthun, it. erzehlen, it. ordnen, befehlen, it. verlassen, abreden ꝛc.
¶ andar divisando diverse cose, unterschiedliche Sachen geben gedencken.
divisar di far qualche cosa, etwas fürhaben/ fürnehmen zu thun/ it. etwas verlassen / id est, abreden zu thun.
divisò pienamente, che cosa si havesse a fare, er hat völliglich angeordnet/ (befohlen) was zu thun ware.

Divisato, Adj. nach der Mode oder Hoffarb gemacht ꝛc. It. abgeredt, beschlossen ꝛc.
¶ un habito divisato, ein Pagen-Kleid/ Liberey-Kleid / item ein Kleid auf die Mode.
un habito berrettino divisato di rosso, ein graues Kleid mit roth ausgestaffirt (bordirt/ ausgemacht.)
vennero, si come egli divisato havea, sie kamen/ sie erschienen/ wie er verlassen.

Divisibile, Divisione &c. V. Dividere &c.

Divizia, Divizioso &c. V. Dovizia &c.

DIVOLGARE, Divulgare, [von Volgo, Pöbel] unter dem Pöbel, id est, aller Orten ausbreiten, überall kund thun, landkündig machen. V. Publicare. Palesare. Sbuccinare.
¶ divolgar'una cosa per tutto, Idem.

Divolgarsi, Divulgarsi, sich ausbreiten, kund werden.
¶ questa novella si divulgò per tutta la terra, die Zeitung breitete sich durch das gantze Land aus. V. Palesarsi. Publicarsi.

Divolgato, ausgebreitet.

DIVORARE, Devorare, [vom Lat. Devorare] fressen, auffressen, verschlingen, wird aber nur von wilden, grossen Thieren gesagt, Met. aber von gefrässigen ꝛc. Menschen, item vom Feuer, Schwert ꝛc. V. Mangiare.
¶ siate sobrii e vigilate, perch'il vostro Avversario và attorno, come un Lione ruggente, cercando chi possa divorare, seyd nüchtern und wachet/ dann euer Widersacher der Teufel gehet herum wie ein brüllender Löw / und suchet/ wen er verschlingen möge.
una mala bestia ha divorato mio figliuolo Giosef, ein böses Thier hat meinen Sohn Joseph aufgefressen.
egli non mangia, ma divora, er isset nicht/ sondern er frisset und verschlinget.
il tempo divora tutto, die Zeit frisset alles.
divorar le sostanze altrui, le case delle vedoue, de' poveri, anderer Leute Gut umbringen/ verfressen/ die Häuser der Wittwen und Waisen auffressen. Marc. 12: 40.
divorar'uno co'gli occhi, einen mit den Augen gleichsam fressen/ id est, starck/ it. verliebt anschauen.
divorar'il suo, das Seinige auffressen/ verfressen / verprassen/ verthun/ vergeuden. V. Scialacquare.
divorarsi il cuore, sich das Hertz auffressen/ id est, sehr besorgen/ und bekümmern.
il fuoco di Marte ha divorato tutte quelle belle città, e villaggi, das Kriegs-Feuer hat alle diese schöne Städte und Dörfer aufgefressen/ id est, verzehret.

Divorante, Adj. fressend, verzehrend ꝛc.
¶ chi potrà habitare col fuoco divorante? wer wird bey dem fressenden Feuer wohnen können?
Dio è un fuoco divorante per i peccatori impenitenti, GOtt ist ein verzehrend Feuer für die unbußfertigen Sünder.

Divorato, gefressen, aufgefressen, verschlungen.
¶ esser divorato dalle bestie, da'cani, von wilden Thieren/ von Hunden ꝛc. gefressen/ aufgefressen/ verzehret werden.

Divoratore-trice, Fresser, Auffresser, Prasser, Vergeuder-in.
¶ divorator de' libri, ein Bücherfresser/ einer/ so viel liset.
il fuoco divoratore (la fiamma divoratrice) die fressende Flamme / das verzehrende Feuer. Isai. 33: 14.

Divoramento, Fressung, Auffressung, it. Verfressung.

DIVORZIO, [Par. Lat.] Ehescheidung.
¶ far divorzio colla moglie, sich von seinem Weib scheiden lassen.
¶ far divorzio dal mondo &c. die Welt ꝛc verlassen/ der Welt ꝛc. absagen.

DIVOTO, Devoto, Adj. gottselig, andächtig, fromm, gottsfürchtig, eifrig im Gottesdienst. V. Pio. Religioso.
¶ divote preghiere, (orazioni) andächtige/ inbrünstige Gebete.
esser divoto di (a) qualche Santo, einem Heiligen sehr ergeben seyn / id est, in Anruffung/ und Nachfolgung desselbigen.
un huomo divoto e spirituale, ein andächtiger und geistlicher Mensch.
vita devota, ein andächtiges/ gottseliges Leben.

Divoto, andächtig, id est, zur Andacht bewegend, oder aus Andacht herkommend.
¶ libro &c. divoto, ein andächtig Buch ꝛc.
imagine divota, ein andächtiges Bild.
luogo divoto, ein andächtiger Ort.
una postura divota, eine andächtige Geberdung des Leibs/ im Beten oder sonsten.

Divoto, Adj. ergeben, zugethan, beygethan, geneigt.
¶ esser divoto alla Francia, alla Spagna &c. der Cron Franckreich / Spanien beygethan seyn/ es mit Franckreich ꝛc. halten.

Divoto, Subst. ein Beichtkind, item sonst eine GOtt-ergebene, andächtige, fromme Person.
¶ gli venne mandato ogni aiuto da'suoi divoti e penitenti, ihm wurde von seinen Beichtkindern ꝛc. alle Hülf und Beystand gesandt.
un gran divoto, ein sehr frommer / andächtiger und gottseliger Mensch. V. Servitore. di Dio.
far'il (del) divoto, heucheln/ sich als ein Andächtiger stellen. V. Hipocrita. Collo. Torto.

Divoto, Adject. Adv. andächtiglich, demütiglich. V. Divotamente.
¶ divoto se gli gittò a'piedi, er warf sich ihm demütiglich zu Füssen.

Divotissimo, überaus andächtig, it. sehr gantz ergeben.
¶ divotissima orazione, ein sehr andächtiges Gebet.
una divotissima imagine del Crocifisso &c. ein sehr andächtiges oder bewegliches Crucifix-Bild ꝛc.
divotissimo servitore di V. S. ergebenster/ unterthänigster Diener des Herrn!

Divotamente, Divotissimamente, Adv. andächtiglich, gottseliglich, mit Andacht.
¶ viver &c. divotamente, andächtiglich/ gottseliglich leben ꝛc.
celebrar' una festa, udir &c. la messa &c. divotamente, mit Andacht einen Feyertag halten/ eine Meß ꝛc. hören ꝛc.
confessarsi, inginocchiarsi, baciar la terra &c. divotamente, mit Andacht beichten / niederknien / die Erde küssen ꝛc.

Divozione, f. (empfindliche) Andacht, sonderlicher Eifer und Emsigkeit, it. Aufmercksamkeit im Gebet und Gottesdienst.
¶ un atto di divozione, ein Werck der Andacht.
mover' (a) divozione, mover'a lagrime, zur Andacht/ zun Zähren ꝛc. bewegen.

sentir divozione, Andacht empfinden. V. Compunzione. Tenerezza.
con gran divozione, mit groſſer Andacht.
senz'alcuna divozione, ohne einige Andacht oder Aufmerckſamkeit.
digiunar &c. per divozione, aus Andacht faſten ꝛc.
haver divozione ſpeciale à qualche Santo, religione &c. eine ſonderliche Andacht zu einem gewiſſen Heiligen/ zu einem Orden ꝛc. haben/ ihm ſonderlich ergeben ſeyn.
un'imagine, un quadro, un libro &c. di divozione, ein andächtig Bild/ Gemählde/ Buch ꝛc.
un giorno di divozione, ein andächtiger/ id eſt, zur Andacht gewidmeter bewegender Feſttag.
un digiuno di divozione, ein Faſttag/ ſo nur aus Andacht angeſtellet und nicht geboten iſt.
un'imagine, un luogo &c. di gran divozione, ein ſehr andächtiges Bild/ Ort ꝛc.

Divozione, divozioni, Plur. geiſtliche, andächtige Exercitia, als Gebet, Mortification ꝛc. öffentlicher Gottesdienſt.

¶ far le ſue divozioni, ſeine Andacht (Andachten) id eſt, Gebet ꝛc. verrichten.
aſſiſter, ritrovarſi à tutte le divozioni, allen Andachten/ id eſt, öffentlichen Gottesdienſten beywohnenen ꝛc.

Divozione, Unterthänigkeit, Gehorſam.

¶ li rebelli d'Ungheria ſi refero finalmente à divozione di Ceſare, die Ungariſche Rebellen haben ſich endlich wiederum bey dem Keyſer eingeſtellt/ haben ſich ergeben.
eſſer'alla divozione di alcuno, einem ergeben ſeyn/ es mit einem halten.
haver qualcheduno in ſua divozione, jemand zu ſeinen Dienſten haben/ der ihm getreu iſt.

DIURETICO, Adject. [Termin. Med.] harntreibend.

¶ gli ſparaghioni diuretici, die Spargen ſind harn-treibend.
medicamenti, rimedii diuretici, harntreibende Mittel.

DIURNO, [Par. Lat.] was am Tag geſchicht. V. Giorno.

¶ cangiar le opere diurne in notturne, e le notturne in diurne, aus Tag Nacht/ und aus Nacht Tag machen.

Diurnale, Diurno, Subſt. [Par. Eccleſ.] Tag-gezeiten-Buch.

DIUTURNO, Adj. [Par. Lat.] langwierig. V. Longo.

¶ una diuturna malatia, eine langwierige Kranckheit.

Divulgare &c. V. Divolgare &c.

DO.

Doana &c. V. Dogana &c.

Dobbla, Dobbra &c. V. Doppia.

DOBBLETTA, eine Art Zeug.

DOBBLARE, Dobiare, [Term. Milit.] doppeln, verdoppeln. V. Duplicare. Raddoppiare.

¶ dobblar gli ordini, le guardie &c. die Glieder verdoppelen/ die Wachen verdoppelen.

DOCCIA, Docia, Doccio, [von Ducere, führen, leiten] Waſſerröhre, Rinne, Teuchel, Canal, (Kennel) it. Waſſerfurch.

¶ condur l'acqua à doccie, das Waſſer durch Canäle leiten (unter der Erden.)
una doccia di piombo, bleyerne Röhre.
una doccia di legno cavato, hölzerne Röhre/ Pumpe. V. Doccione.
l'acqua vi corre per doccie, das Waſſer lauft durch Röhren.

Doccia, Docia, ein Röhre oder Stellung der Röhre in einem warmen Geſund-Bad, daß das Waſſer gerad auf das Glied des Patienten ſeines Leibes rinne, wozu das Waſſer dienlich iſt.

¶ farſi dar la doccia, ihm das Bad-Waſſer auf den beſchwerten Ort richten laſſen. V. Docciare.

Doccio, ein Hol-Ziegel. V. Imbrice. Coppa.

Doccione, m. eine groſſe, hölzerne Waſſerröhre, it. groſſe Waſſerfurch, it. Dachrinne.

¶ doccioni ſotterranei, unterirrdiſche Waſſerröhren/ ſo unten in die Erde gelegt ſeynd.
doccioni di pietra, ſteinerne Kennel.

Docciame, Röhren-Werck.

Docciare, Sdocciare, durch Röhren, rinnen, it. das warme Heil-Waſſer durch eine Rinne auf den krancken Ort des Leibes lauffen laſſen.

¶ docciarſi, farſi docciare, Idem.

DOCILE, Adj. [Par Lat.] gelehrig, gelehrſam, lehrſam. V. Capace.

¶ un ingegno, capo docile, ein gelehrſamer Verſtand/ ein gelerniger Kopf.
moſtrarſi docile, ſich gelehrſam erzeigen.

Docilità, Gelehrſamkeit, Lehrſamkeit.

Docilitare, einen gelehrſam machen.

DOCUMENTO, [Par. Lat.] Lehrſtück. V. Ricordo. Ammaeſtramento. Auvertimento.

¶ dar buoni documenti, gute Lehren geben.

Documento, [Term. Jurid.] ein Schein, Urkund, Schrift zum Beweiß oder Nachricht.

¶ documenti autentichi, bewährte Urkunden.

Documentare, mit guten Lehrſtücken, it. mit guten Urkunden verſehen, unterweiſen.

¶ documentar una poſſeſſione, einen Beſitz mit Urkunden und Schriften beweiſen.

DODECI, Dodici, zwölf.

¶ li dodeci Apoſtoli, die zwölf Apoſtel.
alli dodici [hore] um zwölfe.

Dodiceſimo, Adj. der Zwölfte. V. Duodecimo.

Dodicina &c. V. Dozzina &c.

DOGA, [vom teutſchen] Faßdauge, oder daube, it. ein Balcken im Wappen.

¶ un botta ſi compone di doghe, ein Faß beſtehet aus Daugen.

Doghetta, Dim. Dauglein.

DOGANA, contract. Doana, [von Doga, ſo vor Alters ein Faß/ itzunder aber eine Faßdauge bedeutet] Kaufhaus in einer Stadt, wo die Güter und Waaren, ſo gemeiniglich in Fäſſern, gewogen und vertollet werden; Zollhaus, Waag, Niderlag, Stapel.

¶ il Gabelliere bolla le robbe del foraſtiere, e bolatelle manda alla dogana, der Zöllner verſiegelt der Fremden ihre Pagaſchi/ und ſendet ſie alſo ins Kaufhaus.
ritirar le ſue robbe dalla dogana, ſeine Waaren aus dem Kaufhaus löſen.

Dogana, Doana, Met. der Zoll oder Gebür, ſo man im Kauf- oder Zollhaus bezahlen muß.

¶ pagar la dogana, oder i dritti della dogana, den Zoll ausrichten. V. Gabella. Datio.
ingannar la dogana, die Zöllner betriegen/ den Zoll hintergehen.

Doganiere, Doaniere, Kaufhaus- oder Waag-Beamter, Zöllner, Zollſchreiber ꝛc.

DOGE, [corrumpirt von Dux, oder Duca] Hertzog, wird aber nur dem Hertzog von Venedig und dem von Genua zugelegt.

¶ il Doge di Venetia, der Hertzog von Venedig.
il Doga di Genoua, der Hertzog von Genua.

Dogale, hertzoglich. V. Ducale.

Dogato, die Hertzog-Würde zu Venedig oder zu Genua.

DOGLIA, Doglie, Plural. [von Dolere, wehe thun] Wehetag, Schmertzen. V. Dolore. Guai.

¶ chi ha moglie ha doglie, wer ein Weib hat/ der hat auch Wehe.
doglia di donna morta, dura fin' alla porta, der Schmertz über ein geſtorbene Eheweib/ währet biß an die Thür.

le doglie del parto, die Schurt-Schmerzen.

Nota. Wann der Schmertz an einem benannten Ort iſt/ ſagt man Dolore und nicht Doglia, als v. g. Dolor di denti, nicht Doglia di denti &c. Zahnwehe ꝛc.

Dogliuccia, Dogliuzza, Dim. ein geringer Wehetag.

Doglioſo, Adj. ſchmertzlich, was wehe thut. V. Doloroſo.

Dogliare, Dogliato &c. V. Addogliare. Addogliato. Addolorare. Addolorato. Dolore. Dolente.

Doglianza, doglianze, Plur. Klag, Klagen, Beklagungen. V. Lamento. Gravame.

¶ una lettera piena di doglianze, ein Brief voller Klagen.

portar le ſue doglianze, ſeine Klagen/ Beſchwernuſſen vortragen.

DOGLIO, [vom Latein. Dolium, ein Weinfaß] aber die Florentiner brauchen dieſes Wort nicht mehr für ein groß höltzernes Faß, wie die Lateiner, (dann hierzu dienet Botte,) ſondern ein groſſes irdenes Gefäß, mit einem dicken Bauch zum Weineſſig ꝛc.

DOGMA, [Parol. Lat.] Dogmi, Plur. Lehre, Lehrſtück, zumahlen in Glaubens- oder Religions-Sachen. V. Dottrina.

¶ dogmi falſi, heretici, falſche/ ketzeriſche Lehren.

vi ſono Settarii, di cui la vita è buona e ſanta, ma i dogmi cattivi, es gibt Sectirer/ derer Leben gut und heilig iſt/ aber die Lehre böß ꝛc.

Dogmatico, Adj. was zur Lehr gehört. V. Didattico.

¶ ſtile dogmatico, Lehr-Stylus.

libri dogmatici, Lehrbücher.

DOLARE, [Par. Lat.] hobeln. V. Piallare, ſo beſſer toſcaniſch iſt.

Dola, Doladora, Hobel. V. Pialla.

DOLCE, Adj. [Lat. Dulcis] ſüß, mild, it. lieblich, anmutig, hertzig. V. Grato. Soave. Guſtoſo. Piacevole.

¶ vin dolce, ſüſſer Wein.

dolce come miele, come zucchero, Honig-ſüß/ Zucker-ſüß.

latte dolce, ſüſſe Milch ſagt man nicht/ ſondern latte freſco, friſche Milch.

parole dolci, ſüſſe/ gute/ glatte/ geſchmierte Worte.

dolce amore, ſüſſe Liebe.

dolci affanni, dolci tormenti, ſüſſe Schmertzen oder ſchmertzliche Süſſigkeiten.

bocca mia dolce! mein Zuckermündlein! mein Schatz! Bocc.

parturſi à bocca dolce. V. Bocca.

dolce mio Gieſù, dolce ripoſo dell' anima mia! mein ſüſſer JESU! du ſüſſe und anmutige Ruhe meiner Seele!

un huomo dolce, ein ſanftmütiger/ ſtiller/ friedſamer/ freundlicher Menſch. V. Corteſe.

dolce di converſazione, ſüß/ id eſt, lieblich in ſeinem Geſpräche.

dolce come un agnello, ſanftmütig wie ein Lämmlein.

Dolce, ungeſaltzen, zu ſüß, nicht geſaltzen.

¶ troppo dolce di ſale, Idem.

Dolce, ſanft, gelind, weich, rick, id eſt, geſchmeidig, was ſich arbeiten läßt, nicht hart oder ſpröt.

¶ dolce nel toccare, gelind/ ſanft/ weich/ V. Morbido.

un letto molto dolce, ein ſanftes weiches Bett.

legno dolce, weich Holtz.

pietra dolce, weicher Stein. V. Frabo.

corame dolce, weiches/ gelindes/ geſchmeidiges Leder.

un tempo dolce, gelindes/ anmutiges Wetter.

terra (terreno) dolce, weiches rogeles Erdreich/ das leicht zu fügen oder zu graben.

taglio, (intaglio) dolce, weicher Schnitt/ id eſt, Kupferſtich.

Dolce, Subſt. Süſſigkeit. V. Dolcezza.

¶ il dolce del miele &c. die Süſſigkeit des Honigs ꝛc.

il dolce ſembra amaro al guſto guaſto, einem verderbten Geſchmack kommt das Süſſe bitter vor.

queſto vino ha una certa vena di dolce, che dubito che non vi sà dentro del zucchero, dieſer Wein hat etwas von Süſſigkeit/ daß ich zweifle/ ob nicht Zucker drinnen.

frà tanti amari, non hebbi verun dolce, unter ſo vielen Bitterkeiten (Betrübniſſen) habe ich nicht eine einzige Süſſigkeit (Freude) gehabt.

il dolce della converſazione &c. die Lieblichkeit der Converſation ꝛc.

Dolciſſimo, überaus ſüß, allerſüſſeſt ꝛc.

¶ dolciſſimo Gieſù! allerſüſſeſter JEſu!

ah dolciſſimo albergo de' miei piaceri! ach du allerſüſſeſter Aufenthalt meiner Lüſten!

dolciſſimi accenti &c. anmutige Worte.

i dolciſſimi figli, die allerſüſſeſte/ id eſt, allerliebſte Kinder.

Dolcigno, dolcioſo, Dim. ſüßlich, ein wenig ſüß.

¶ un ſapor dolcigno, ein ſüßlichter Geſchmack.

Dolcemente, Adv. ſüß, lieblich, ſacht, leiß, gemach, Met. annehmlich ꝛc.

¶ cantar, ſonar, parlar &c. dolcemente, lieblich/ annehmlich ſingen/ ſchlagen/ reden ꝛc.

mi ſento ſtrugger dolcemente (di amore) ich empfinde/ daß ich ſüſſiglich vergehe für Lieb.

toccar dolcemente, ſacht/ leiß anrühren.

aprir la porta &c. dolcemente, die Thür ſacht/ leiß/ gemach aufſperren ꝛc. V. Piano.

riprender uno dolcemente, einen ſacht/ id eſt, mit Beſcheidenheit und Liebe ſtraffen.

Dolciſſimamente, aufs allerſüſſeſt/ oder anmutigſte.

Dolcezza, Süſſigkeit, Anmutigkeit, Lieblichkeit, Gütigkeit. V. Soavità.

¶ dolcezza del zucchero, miele &c. Süſſigkeit des Zuckers/ Honigs ꝛc.

dolcezza delle parole, delle lingua &c. Lieblichkeit der Wort/ der Sprach ꝛc.

dolcezza della natura, de' coſtumi, della converſazione, del procedere, Lieblichkeit/ Freundlichkeit der Natur/ der Sitten/ des Geſprächs. V. Soavità.

con rigor' e dolcezza, mit der Strenge und in der Gütigkeit/ (Mildigkeit.)

con dolcezza ſi fa alle volte più che con aſprezza, mit Freundlichkeit richtet man öfters mehr aus/ dann mit Strengigkeit.

egli è una dolcezza à vederlo, es iſt eine Luſt ihn anzuſchauen. V. Piacere.

dolcezza, dolcezze ſpirituali nell' orazione, geiſtliche Süſſigkeiten und Troſt im Gebet. V. Conſolazioni.

Dolcia, das aufgefangene Schwein-Blut, um Magen-Würſte oder Bluntzen zu machen.

Dolciata, eine ſüſſe Brühe zum Eintuncken.

Dolcitudine, f. Dolciore, m. Süſſigkeit im Geſchmack. V. Dolcezza.

Dulciume, dolciumi, Plur. ſüſſe Sachen, Zuckerwerck, Confect, eingemachte Sachen.

¶ io non amo i dolciumi, ich eſſe nicht gern ſüſſe Sachen/ ſüß Geſchleckwerck.

ſi ſpaccia molti dulciumi in queſto paeſe, es wird in dieſem Land viel ſüſſer Waaren/ als Zucker-Roſinen/ Weinbeerlein ꝛc. verkauft oder verthan.

Dolcire, Dolcificare, Dolciare, ſüſſen/ ſüß machen. V. Addolcire.

Dolcimela, Dolcina, Dolziana, Dulcin, it. eine Schalmeye. V. Chiaramela.

DOLERE, [Par. Lat. & Verb. Irreg. It. Impersonale. II. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] wehe thun, it. einem leid ſeyn.

¶ mi duole la teſta, mi dogliono i denti &c. es thut mir der Kopf/ die Zähne ꝛc. weh. V. Male.

tocca la lingua dove il dente duole, die

Zunge führet dahin/ wo der Zahn wehe thut/ man redt gern von ſeinem Anliegen.

quando la teſta duole, ogni membro gli conduole, thuts Haupt wehe/ thut alles wehe.

à chi non pelà, ben porta, à chi non duole bene ſcortica, wem die Laſt nicht auf dem Hals ligt/ der trägt wol/ dem es nicht wehe thut/ der ſchindet wol.

più dogliono le ferite raffreddate, erkaltete Wunden thun viel weher.

queſta voſtra ſciagura mi duole forte, euer Unglück iſt mir ſehr leid/ gehet mir ſehr zu Hertzen. V. Rincreſcere. Diſpiacere.

mi duole d' haverlo fatto, es iſt mir leyd/ daß ichs gethan habe.

mi duole di te, es jammert mich deiner/ es iſt mir leid um dich.

Dolerſi, Dolerſi, ſich beklagen, klagen, it. leid ſeyn, weinen, beweinen, bereuen, betrauren.

dolerſi di qualche coſa con uno (ad uno) ſich gegen einen über etwas beklagen. V. Lamentarſi.

ſin' è amaramente doluto con Sua Maeſtà, er hat ſich deßwegen gar empfindlich gegen Ihre Käyſerl. Majeſtät beklagt.

(mi) doglio di te, es iſt mir leid um dich.

(mi) doglio oder mi duole di non eſſervi ſtato, es iſt mir leid/ daß ich nicht da geweſen bin.

ella ſi miſe tutta ſoletta à dolerſi del ſuo fallo, ſie ſetzte ſich ganz allein ihre Sünde zu beweinen/ bereuen/ betrauren.

Dolente, wehe thuend, wehe, ſchmertzhaft, it. traurend oder traurig, betrübt, it. elend. V. Miſero.

¶ un piè, una mano &c. dolente, ein weher Fuß/ eine wehe Hand ꝛc. V. Addogliato. Doloroſo. Offeſo.

eſſer, ſtar, viver dolente di qualche coſa, über etwas trauren/ betrübt/ traurig ſeyn.

dolente del caſo ſeguito, traurig wegen des Handels/ ſo ſich zugetragen hat.

tutto ſconſolato e dolente, ganz troſtlos und betrübt.

ſopra modo, (oltra miſura) dolente, ſehr/ über die maſſen betrübt.

ti farò il più dolent' huomo del mondo, ich will machen/ daß du der elendeſte Menſch von der Welt ſeyn wirſt. Boccac.

Dolenza. V. Indolenza.

Doglia, Doglioſo &c. V. nach Ordnung.

Dolore, m. dolori, Plur. Schmertz, Wehe, Pein, it. Leid, Hertzenleid, Traurigkeit. V. Duolo. Doglia.

¶ dolor di teſta, di denti &c. Haupt- (Kopf-) Zahn- ꝛc. Weh oder Schmertzen.

ſentir, patir dolore, Schmertzen empfinden/ Pein leiden.

recar (appartar) dolore, Schmertzen verurſachen. V. Affliꝛzione.

ſentito queſto, venne (cadette) in tanto dolore, che &c. wie er das gehört hatte/ ward er ſo traurig/ betrübt/ daß ꝛc.

eſſer preſo (ſorpreſo) da ſubito dolore, von unverſehenen Schmertzen angegriffen werden.

vinto dal dolore incominciò à gridare, für groſſen Schmertzen fienge er an zu ſchreyen.

mitigar, sfogar' il dolore, den Schmertzen lindern.

ſpaſimar, ſcontorcerſi, morir &c. di dolore, für Schmertzen winſelen/ ſich krümmen/ ſterben ꝛc.

morì con grandiſſimo dolore di tutti, er ſtarb mit jedermännigliches groſſem Hertzenleid. V. Cordoglio.

dolori acuti, ſenſibili, intolerabili (inſopportabili) cocenti, horrendi, grandi, graviſſimi, lunghi, ineſtimabili, indicibili, ſcharfe/ ſehr empfindliche/ unerträgliche/ unleidliche/ brennende/ erſchröckliche/ ſchwere/ groſſe/ langwierige/ unſägliche ꝛc. Schmertzen.

dolori colici, das Krimmen oder Grimmen im Leibe.

dolori di parto, Gebärd-Schmertzen.

ad ogni uno il ſuo dolor pare più grave, jedermann meinet/ ſein Weheta ſeye der gröſſeſte.

Doloroſo, Adj. ſchmertzlich, was wehe thut, ſchmertzhaftig, it. wehmütig, traurig ꝛc.

¶ la doloroſa Paſſione e Morte di Giesù Criſto, die ſchmertzliche Paſſion und Tod unſers HErrn JEſu Chriſti.

Madre doloroſa, die ſchmertzhafte Mutter JEſu.

la via doloroſa, der Schmertzen-Weg (ſo wird zu Jeruſalem heutiges Tages genannt der Weg von dem Richthaus Pilati/ biß auf den Berg Calvariä.]

una coſa molto doloroſa, ein ſchmertzliches Ding/ das ſehr wehe thut.

quando venne a quel doloroſo paſſo, wie er an dieſen ſchmertzlichen Gang kame.

una vita doloroſa, ein ſchmertzliches/ id eſt, elendes Leben. V. Dolente.

doloroſi accenti, voci, ſoſpiri, pianti, ſchmertzliche/ id eſt, wehemütige Wort/ Seufzer/ bitteres Weinen.

doloroſi auvenimenti, ſchmertzliche/ id eſt, traurige Begebenheiten.

Doloroſamente, Adv. ſchmertzlich, mit groſſen Schmertzen.

Doloroſiſſimo, überaus, ſehr ſchmertzlich, mit groſſen Schmertzen.

¶ Giesù morì doloroſiſſimamente in (ſulla) croce, JEſus ſtarb mit groſſem Schmertzen an einem Creutz.

Duolo, Idem was Dolore, aber mehr Poetiſch.

¶ chi brama figliuoli, brama d'eoli, wer Kinder verlanget/ verlanget Schmertzen und Hertzenleid.

Duolo, die Trauer, das Leid, die Klag wegen eines Verſtorbenen. V. Corrotto.

¶ habito, carrozza, addobbamenti &c. da duolo, Trauer-/ Klag-/ Leid-/ Kleid-/ Trauer-Kutſche/ Trauer-Gerät ꝛc.

il duolo grande, il gran duolo, die groſſe Trauer.

il duolo piccolo, die kleine Trauer/ halbe Trauer.

portar il duolo, Leid tragen/ in der Klag oder Trauer gehen.

dismettere il duolo, das Leid/ die Klag oder Trauer ablegen.

Dolorare, Dolorato &c. V. Addolorare &c.

DOLO, [Par. Lat.] Betrug, heimliche Teuſcherey. V. Frode. Inganno, ſo beſſer.

Doloſo, betriegeriſch, falſch.

¶ un' huomo doloſo, ein betriegeriſcher/ falſcher Menſch.

Doloſamente, Adv. betrieglicher Weiſe.

DOMANDARE, und beſſer Dimandare, Addomandare, und beſſer Addimandare, fragen, nach (einem etwas) fragen.

¶ domandar, (dimandar') uno, ad uno, ſo beſſer/ einen fragen.

domandate a i vecchi, fragt die Alten.

domandar, (dimandar) ad uno qualche coſa, einen fragen/ etwas von einem fragen/ zu wiſſen begehren.

domandar, (dimandar') uno di qualche coſa, einen um etwas fragen.

non accade domandare, das braucht keines Fragens.

dimandar (domandar') uno, nach einem fragen.

ci è ſtato niſſuno qui hoggi à dimandarmi? iſt heut niemand da geweſen/ der nach mir gefraget?

chi domandate? nach wem fragt ihr?

far dimandar' uno, einen ruffen laſſen.

dimandar (domandar) la ſtrada, nach dem rechten Weg fragen.

Domandare, dimandare, domandarſi, dimandarſi, heiſſen, Namen haben [wird aber gemeiniglich von unbeſeelten Dingen geſagt.] V. Chiamare &c.

¶ come ſi dimanda tal coſa? wie heiſt man dieſes?

come ſi dimanda queſto in Italiano, wie heiſſet/ wie nennet man dieſes in Italiäniſcher Sprach?

Domandare, dimandare, forderu, begehren, bitten. V. Chiedere. Pregare.

¶ domandar (dimandar') ad uno qualche coſa

coſa, etwas von einem begehren/ fordern/heiſchen.
domandar limoſina, aiuto, ſoccorſo, ein Almoſen / Hülfe / Beyſtand begehren. V. Cercare.
domandar licenza, Urlaub begehren.
domandar giuſtizia, Recht fordern/ um Recht anlangen/ gerichtlich einkommen.
domandar' audienza, conſiglio, il parere &c. Gehör / (Audienz) begehren/ Recht ſuchen/ pflegen. V. Chiedere.
domandar miſericordia, pieta, perdono, grazia, um Barmhertzigkeit / um Verzeihung/ Gnad bitten.
domandar quartiere, la vita, grazia, Quartier/das Leben/Gnad begehren.
domandar il pagamento, i debitori, die Zahlung begehren / fordern / die Schuldner mahnen. V. Sollecitare.
dimandar cautamente, behutſam fragen oder begehren.
dimandar vergognoſamente, inſtantemente, con pietoſi prieghi, ſchambaftiglich begehren/ umſtändig/ beweglich um etwas bitten.

Domandare, Verb. Imperſon. erfordern. V. Richiedere.
¶ coſi dimanda il giuſto, das erfordert alle Gerechtigkeit.
queſta materia dimanda più ampio diſcorſo, dieſe Materi erfordert einen weit läuftigern Diſcurs.

Domandato, Dimandato, Addomandato, gefragt, begehrt, nachgefragt.
¶ un Filoſofo domandato (addomandato &c.) che coſa foſſe amore; riſpoſe &c. ein Weltweiſer/ als er gefragt ward/ was die Liebe wäre/ antwortete ꝛc.
eſſer domandato, (dimandato, addomandato) da uno, von einem gefragt werden.
eſſer domandato oder dimandato da uno, nach jemand von einem gefragt werden.
V. S. è ſtata dimandata (addimandata) hoggi da un ſuo compatriota, es hat einer ſeinen Landsleuten heut nach dem Herrn gefragt.

Domanda, Dimanda, Subſt. Frage, it. das Begehren/Anfordern.
¶ riſponder, ſodisfar' alla domanda di uno, auf eines Frage antworten.
far' una domanda ad uno di qualche coſa, einem eine Frage vorhalten/ aufgeben.
domanda ſciocca, impertinente &c. eine närriſche/ ungereimte Frage.
domanda honeſta, concedibile, impoſſibile &c. ein ehrliches / zuläſſiges/ unmögliches ꝛc. Begehren.

DOMANI, Domane, Dimani, Adverb. morgen, auf morgen.
¶ domani è venerdì, morgen iſts Freytag.
tornate domani, kommt morgen wieder.
doman mattina, doman da ſera, morgen frühe/morgen Abend.
hoggi ò domani, heut oder morgen.
aſpettaremo fin' à domani, wir wollen biß auf morgen warten.
domani à otto giorni, morgen über acht Tage.
doman l'altro (posdomani) übermorgen.

DOMARE, [Par. Lat.] bezäumen, dämmen, zwingen, bezwingen. V. Domeſticare. Scozzonare. Maneggiare.
¶ domar' un poledro, aſino bue &c. ein Füllen/ Eſel/ Ochſen ꝛc. zäumen/ bändigen/zwingen/bezwingen.
domar' i ſuoi appetiti &c. ſeine Begierden zäumen/ dämmen/ im Zaum halten. V. Raffrenare. Mortificare.
domar' il paeſe, das Land unter das Joch bringen. V. Soggiogare.
domar gli ſpiriti, die Geiſter bannen.

Domabile, Adj. was noch zu bändigen, zu zähmen und zu dämmen iſt.

Domato-contr. Domo, gebändiget, gezähmet, zahm.
¶ beſtie dome, zahmes Haus-Viehe.
una città doma, un paeſe domo, eine/unter das Joch gebrachte Stadt oder Land.
Roma doma, das weltbeherrſchende/ freye Rom iſt nun auch unter dem Joch.

Domatore, ein Dämmer, Bändiger, it. Bereiter.
¶ domator di cavalli, ein Roßbereiter. V. Cozzone.
domator di ſpiriti, ein Teufelsbanner/ ein Geiſter- oder Geſpenſter-Bezwinger.
Aleſſandro domator del mondo, Alexander/ ein Bezwinger/ id eſt, Uberwinner der Welt.

Domatrice, Bezwingerin.
¶ la Grazia è la dolciſſima domatrice de' noſtri cuori ribelli, die Gnade GOttes iſt die ſüſſe Bezwingerin unſerer widerſpenſtigen Hertzen / id eſt, die Bekehrerin.

Domattina. V. Mattina.
Dominedio. V. Domino.
Domenica &c. V. Domino, Dominica &c.

DOMESTICO, Dimeſtico, Adj. [Par. Lat.] häuslich, zu Haus gezogen, zahm, nicht wild. V. Caſalingo.
¶ animali domeſtici (beſtiame domeſtico) zahmes Haus-Vieh. V. Domato.
ladri domeſtici, Haus-Diebe.
piccioni domeſtici, Haus-Tauben.
piante, herbe domeſtiche, Garten- oder Küchen-Kräuter.
rimedi, medicine &c. domeſtiche, Haus-Artzney/Hausmittel.
capella domeſtica, Haus-Capell.
legato domeſtico del Papa, ein Legat des Pabſts von Haus aus.
le biſogna, cure domeſtiche, Haus-Geſchäfte / Haus-Arbeit / Haus-Sorgen.

Domeſtico, gemeinſam, verträulich, alltäglich. V. Familiare.
¶ farſi una coſa domeſtica, ſich ein Ding gewönlich/ it. alltäglich machen/ eines Dings gewohnen/ id eſt, ſo oft thun/ daß es ihm endlich gewönlich werde und leicht ankomme.

Domeſtico, Subſt. Hausgenoß, Metſehr vertrauter Freund, der allezeit um einen iſt. V. Familiare. Confidente. Privato. Intrinſeco.
¶ il qualche era ſuo grand amico, e quaſi domeſtico, welcher ſein ſehr guter Freund/ und gleichſam Kind im Hauswar.
divenir domeſtico di uno, eines Hausgenoß und vertrauter Freund werden.
eſſer domeſtico di qualche Prencipe, eines Fürſten ſein Hausgenoß/ ja Tafelgenoß ſeyn/ bey ihme die Wohnung und Tiſch haben/ it. immer um ihn ſeyn/ und doch kein Diener ſeyn.
egli è molto mio domeſtico, er kehret immer bey mir ein/ er iſt ſehr oft um mich.
i miei domeſtichi lo ſanno tutti, meine Hausgenoſſen (Leute) wiſſen es alle.
li nemici dell'huomo ſono i ſuoi domeſtici, des Menſchen Feinde ſeynd ſeine eigene Hausgenoſſen.

Domeſticamente, Dimeſticamente, alla domeſtica, Adv. verträulich. V. Familiarmente.
¶ viver, trattar &c. domeſticamente inſieme, ganz verträulich beyſammen leben/ mit einander handeln
perche non viſitarci più alla domeſtica? warum forecht ihr nicht mehr verträulich bey uns ein (zu)?

Domeſtichezza, Dimeſtichezza, Verträulichkeit, innerliche Freundſchaft, Gemeinſchaft, Brüderſchaft. V. Familiarità. Confidenza. Intrinſechezza.
¶ far, pigliar, prender domeſtichezza con uno, mit einem verträuliche / innerliche Freundſchaft oder Brüderſchaft machen (anfangen.)
haver, tener domeſtichezza con uno (una) Verträulichkeit / Gemeinſchaft / innerliche Freundſchaft mit einem (einer) haben (halten) pflegen. V. Commercio. Prattica.
ella riſiutava la ſua domeſtichezza, ſie ſchluge ſeine Freundſchaft (Gemeinſchaft) ab / ſie wollte ſeine Gemeinſchaft nicht.
domeſtichezza intima, ſtretta, ſoſpetta, pericoloſa, ſcandaloſa, troppa &c. innerliche/ gemeine/ verdächtige / gefährliche/ ärgerliche/ allzu groſſe ꝛc. Gemeinſchaft.
parlar, trattar &c. con domeſtichezza, verträulich reden/ umgehen ꝛc.

Domeſticare, Dimeſticare, Addome-

ſticare, zähmen, bändigen, zahm, bändig machen. V. Domere.

¶ domeſticar' animali fieri e ſalvatici, wilde Thiere zähmen/ zahm machen/ bändigen.

domeſticar' una ritroſa, ein widerſpänſtiges Weibsbild bändigen/ zum guten Wege bringen.

Domeſticarſi, Dimeſticarſi, Addomeſticarſi, ſich gemein machen, ſehr innerliche Gemeinſchaft mit einem machen.

¶ domeſticarſi con uno, mit einem Brüderſchaft/groſſe Gemeinſchaft machen.

domeſticarſi con una, ſich an eine hencken/ allzu groſſe Gemeinſchaft mit einer pflegen.

Domeſticato, Addomeſticato, gezähmet, gebändiget.

Domeſtichevole, Addomeſtichevole, Adj. das ſich zähmen und bändigen läßt.

DOMICILIO, [Par. Lat. e Termin. Jurid.] Behauſung, id eſt, ſtete Wohnung. V. Habitazione. Albergo. Soggiorno.

¶ prender', haver il domicilio in qualche luogo, an einem Ort ſeine ſtete Wohnung aufſchlagen/haben.

DOMINO, [Par. Lat.] Herr, Herrſcher. V. Signore. Dominatore. (wird eigentlich von GOtt geſagt.)

¶ il Domino, facitore d' ogni coſa, der HErr der alles gemacht und erſchaffen hat.

In Domino, im HErrn / in der Furcht GOttes.

far' ogni coſa, ſolazzarſi &c. in Domino, alles im HErrn/id eſt, mit GOtt/ in der Forcht GOttes thun/ ſich im HErrn erluſtiren ꝛc.

maritarſi, ammogliarſi in Domino, ſich in dem HErrn/ nach Chriſtlicher Einſtellung und in Chriſtlicher Zucht verheiraten. V. Criſto.

Domine, Domene-Dio, Domeneddio, Meſſer Domene-Dio, ſo nennen die Bauern und gemeine Leute in Toſcana unſern HErrn GOtt. V. Dio.

¶ Domine aiutaci! HErr hilf uns!

Domine, fallo triſto! HErr wehre ab/ o HErr/ mache daß ihm Arm und Bein verkrümmen/ daß er dieſes (Böſes) nicht thue! Boccac.

io pregherò Domine Dio per voi, ich will GOtt für euch bitten.

Domenedio, Meſſer Domeneddio vi caſtighera, GOtt wird euch ſtraffen.

Domine, Domin', Interj. iſt ein Zwiſchenwörtlein einer Verwunderung und Scheltung, als was! ꝛc.

¶ che, Domine, vuol eſſer queſto? was taufend guter Jahr will das werden?

che, Domine fate voi là? was beym ꝛc. machet ihr da?

Domine, il Domine, [ſo nennen die Dorfleute den Pfarrherrn.]

¶ invitiamoci ancora il Domine, laß uns unſern Herr Pfarrer auch darzu einladen.

Dominare, beherrſchen, meiſtern, bemeiſtern, Herr ſeyn. V. Signoreggiare. Padroneggiare.

¶ dominar' uno, einen beherrſchen/über einen Herr ſeyn.

vi domina l'avaritia (vi laſciate dominare dall' avaritia) &c. der Geitz beherrſchet/ bemeiſtert euch/ ihr laſſet euch vom Geitz einnehmen/ beherrſchen ꝛc.

dominar' il paeſe, il mare, la città, das Land / die See / die Stadt beherrſchen / Herr im Lande / in der See ſeyn.

egli vuol dominare, er will herrſchen/er will den Meiſter ſpielen.

dominar la città, il paeſe, il mare &c. die Stadt/ das Land/ die See ꝛc. beherrſchen/ id eſt, überlegen ſeyn/ beſchieſſen können/ wegen der hohen Gelegenheit.

fabricovi una forteꝛza ò cittadella per poter meglio dominar tutta la città, er bauete eine Veſtung oder Cittadell dahin/ auf daß er die gantze Stadt deſto beſſer bezwingen koute.

il qual monte dominava tutta la loro città, welcher Berg ihrer gantzen Stadt überlegen ware.

Dominante, herrſchend, bemeiſterend.

¶ una città dominante molti caſtelli, eine Stadt/ in welcher man viel Schlöſſer überſehen kan.

luogo alto e dominante, ein hoher/(hochgelegener) Ort/ ein Hort.

la Religione dominante d' un Regno &c. die Haupt-Religion eines Königreichs ꝛc.

Dominatore-trice, Herr, Herrſcher, Beherrſcher-inn.

¶ Dominator del cielo e della terra, HErr/ Beherrſcher Himmels und der Erden.

Dominato, beherrſchet, bemeiſtert, übermeiſtert, it. überlegen.

¶ eſſer dominato da uno, beherrſchet werden/botmäſſig ſeyn.

città dominata dalla montagna, eine Stadt/ ſo von dem Berg beherrſchet wird/ der der Berg überlegen iſt.

Dominazione, f. dominazioni, Plur. Beherrſchung, it. in Plur. Dominazioni, ein Chor der Engel, die Herrſchaften genannt.

Dominica, aber itzund mehrentheils Domenica, [Par. Lat.] des HErrn Tag; Sonntag.

¶ il dì della Dominica, Idem.

in una Domenica, auf einen Sonntag.

alla Domenica, aufm Sonntag/zum Sonntag.

Domenica mattina, Sonntag früh ꝛc.

la prima Domenica della Quareſima &c. der erſte Sonntag in der Faſten ꝛc.

la Domenica della Paſſione, der Sonntag ſo vor dem Palmtag gehet.

la Domenica delle Palme, Palm-Sonntag.

la Domenica de gli Apoſtoli, der weiſſe Sonntag/ der erſte Sonntag nach Oſtern/Quaſimodo genannt.

oſſervar, celebrar la Domenica, den Sonntag feyern.

Dominicale, Domenicale, Adj. ſonntäglich.

¶ un habito &c. dominicale, ein ſonntäglich ꝛc. Kleid.

lettera dominicale, Sonntags-Buchſtab.

Dominicale, Subſt. das Tuch, ſo bey denen Römiſch-Catholiſchen denen vorgelegt oder vorgehalten wird, ſo communiciren.

Domenico, Dominico, [ein Manns-Name] Dominicus.

San Domenico, der H. Dominicus, Stifter des Prediger-Ordens.

¶ l' ordine di San Domenico, der Prediger Orden.

Domenicano, Dominicano, Adj. & Subſt. zum Prediger Orden gehörig.

¶ l' habito &c. Domenicano, Prediger Ordens Habit ꝛc.

un [frate, un padre] Domenicano, ein Prediger Münch.

Dominio, Herrſchaft, Gebiet. V. Signoria. Padronanza.

¶ haver l' aſſoluto dominio, die unbeſchränckte / völlige Herrſchaft haben.

dominio limitato, ſubordinato, eine beſchränckte Herrſchaft.

dominio diretto, utile (fruttuoſo) eigene Herrſchaft/ Beſtand-Herrſchaft.

Dominio, Gebiet, Herrſchaft, Land und Leute. V. Stato &c. Giuriſdittione. Signoria.

¶ il Dominio Veneto, die Herrſchaft von Venedig/der Venediger Gebiet.

in tutto l' Dominio di S. A. in dem gantzen Gebiet oder Land Seiner Hoheit.

haver' un gran Dominio, eine weit und breite Herrſchaft haben.

DOMO, Duomo, [vom Lat. Domus, oder beſſer von Doma, eine Altan auf einem Hauſe, worauf die Chriſten vor Alters beteten] Thum, Thum, oder Dom-Kirch, Münſter, Stift-Kirche. V. Catedrale.

¶ il Duomo di Milano, di Padova &c. der Thum oder der Dom zu Meyland/ zu Padua ꝛc.

mit

mia Patria, il Duomo di Colonia, der Thum zu Cölln/ ſo mein Vatterland.

Domo, duomo, wird auch genannt eine gewölbte/ rund zuſammen gehende Bedachung. V. Cupola.

DON, Donno, [Par. Spag. contrah. von dem alten Lat. Domnus] wird einem groſſen zumalen Herrn, it. Cavalliern und Edelleuten gegeben.

¶ Don Giouan di Auſtria, der Don (Herr) Johann d'Auſtria.

Don Diego di Moncada, der Don Diego von Moncada.

Don, an ſtatt Domnus, Herr, und Donna Frau, wird auch in Italien etlichen, welche, wie Ferrarius ſagt, ein Gelübd gethan, allem menſchlichen Pracht abzuſagen, und zu verachten, it. München, ſo Prieſter ſind, zumahlen von St. Benedicti-Orden, und deren ſo nicht bettein, it. den älteſten unter den Nonnen zugelegt.

¶ il Padre Don Silvano, D. Gioſeppe &c. der Pater Silvan/ der Pater Joſeph ꝛc.

Donna Hippolita, die Frau/ oder Mutter Hippolita.

Donna, eine groſſe Herrin oder vornehme Frau. V. Infra Ord.

¶ Donna Margherita di Auſtria &c. die Frau/ Frau Margarita von Oeſterreich ꝛc. V. Dama. Madama.

Donna Olimpia &c. die Frau Olimpia &c.

il matrimonio del Preucipe N. con Donna Pamfilia, die Vermählung des Fürſten N. mit Frauen Pamfilia.

Donna Ottavia Ottoboni, das Fräulein Ottavia Ottoboni.

un gran Donna, eine groſſe/ id eſt, vornehme Frau.

Donna &c. ein Weib ꝛc. V. nach Ordnung.

DONARE. [Par. Lat.] ſchencken, geben, verehren. V. Preſentare. Dare. Dono.

¶ donar' uno, einen beſchencken.

donar qualche coſa ad uno, einem etwas ſchencken/ verehren.

chi ben dona, caro vende, ſe villano non è chi prende, wer wol ſchenckt/ der verkauft theuer/ wann der kein grober Geſell iſt/ der bekommt.

donar'il ſuo innanzi morire, s'apparecchi di aſſai patire, wer das Seinige weg ſchenckt vor dem Tod/ der leid hernacher ſelber Noth.

dona lecoſe, che non puoi vendere, was du nicht verkauffen kanſt/ und dannoch laſſen muſt/ das verſchencke lieber.

donarſi ad uno, ſich einem ſchencken/ ergeben. V. Raſſegnarſi. Proferirſi.

à voi tutto mi dono, ich ergebe mich euch gantz und gar.

Donato, beſchencket, verehrt.

¶ eſſer donato e regalato da uno, von einem beſchenckt und verehret werden.

al caval donato non guardargli in bocca, einem geſchencken Pferd ſoll man nicht ins Maul ſchauen.

Donato è morto, e Preſtatio gravemente ammalato, der Schenck iſt (vor Nummwegen) todt geblieben/ und der Lehnhard ligt gefährlich kranck.

gallina donata val più che comprata, eine geſchenckte Henne koſt mehr als eine gekaufte.

Donato ruppe la teſta à Giuſto, der Donat hat dem Juſten den Hals zerbrochen / id eſt, das Schmieren und Schencken hat die Gerechtigkeit umgebracht.

Donazione, f. [Term. Jurid.] Schenckung, Verehrung.

¶ far libera donazione ad uno di qualche coſa, einem etwas freywillig ſchencken.

Dono, Donativo, Geſchenck, Verehrung. V. Preſente.

¶ dar'mandar'un dono ad uno, einem ein Geſchenck oder Verehrung geben/ ſchicken oder bringen.

preſentar'(portar') un dono ad uno, Idem.

dono magnifico, ricco, ein ſtattliches/ herrliches/ köſtliches Geſchenck.

lo ſtolto mira al dono, il ſavio all' animo, ein Narr ſihet aufs Geſchenck/ ein Geſcheider aufs Gemüt.

dono rinfacciato non è grato, vorgeworffene Gab iſt niemand angenehm.

per il dono, ſi hà perdono, wer ſchenckt/ dem wird geſchenckt.

in dono, zum Geſchenck/ zur Verehrung.

preſentar, proferir, dar qualche coſa in dono ad alcuno, einem etwas zum Geſchenck/ zur Verehrung geben.

chieder, voler &c. qualche coſa in dono ad (da) uno, etwas von einem zum Geſchenck/ zur Verehrung begehren/ etwas geſchenckt haben wollen.

io ne voglio tanto, del reſtante ſe lo vuol' in dono, n' è Padrone, ich will ſo viel dafür: im übrigen/ wann er es geſchenckt will haben/ ſo hat der Herr zu befehlen.

haver qualche coſa in dono da uno, etwas von einem verehrt oder geſchenckt bekommen/ oder bekommen haben.

Dono, doni, Plur. Gab, Gnade von GOtt und der Natur. V. Dote. Talento. Qualità. Parte.

¶ voi havete un gran dono da Dio, ihr habt eine groſſe Gabe und Gnade von GOtt.

ſe altri haveſſe quei doni, wann ein anderer dieſe Gaben hätte.

doni naturali, natürliche Gaben.

doni ſpirituali, geiſtliche Gaben. V. Cariſmate. Grazia.

ſenza la carità tutti gli altri doni ſono vani ed inutili, ohne die Liebe ſeynd alle andere Gaben eitel und unnütz, 2. Cor. 13.

Donuccio, Dim. eine kleine Gab oder Geſchenck.

Donde. V. Onde &c.

Dondolo, Dondolone, Dondolare &c. V. Ciondolare.

DONNA, [Lat. Domina] eine Frau, zumalen eine gebietende Frau, (wovon wir oben bey dem Wort Don, Donna ſchon Meldung gethan.) Item Herrin, id eſt, Beſitzerin, it. Haußfrau, Hausmutter. V. Signora. Padrona.

¶ donna di caſa, die Hausfrau/ Hausmutter.

la fante ubbidì alla ſua donna, die Magd ware ihrer Frau gehorſam.

tu ſarai donna di tutto'l mio, du ſollt Frau/ id eſt, Herrſcherin/ (Herrin) ſeyn/ über alles was mein iſt.

l'anima hà da eſſer donna del corpo, die Seele muß eine Herrin ſeyn über den Leib.

la noſtra Donna, unſer Frau/ id eſt, die Jungfrau Maria.

Donna, Eheweib, Ehefrau. V. Moglie. Conſorte.

¶ la donna del Signor N. des Herrn N. Frau/ Ehefrau/ Ehegemahl.

la donna hà da amar'e riverir'il ſuo marito das Weib/ Eheweib ſoll ihren Mann lieben und ehren.

donna di quattro mariti, ein Weib/ das ſchon vier Männer gehabt hat.

donna novella, junge Frau (Ehefrau.)

Donna, Weib, Weibsbild, Frauenbild insgemein. V. Femina.

¶ le donne, die Weiber/ das Weibsvolck/ das Frauenzimmer/ Frauenvolck.

converſar, impiacciarſi con donne, mit Weibern/ Weibsbildern umgehen/ ſich mit Weibern anlegen.

praticar, ſervir, governar, regger, amar &c. donne, Weiber/ Weibsbilder/ Frauenzimmer hantiren/ aufwarten/ bedienen/ regieren/ lieben ꝛc.

ella è una caſa donna, ſie iſt ein liebes Weib.

egli è mio zio per via di donne, er iſt mein Vetter von der Mutter her.

ella è già donna fatta, ſie iſt ſchon ein gemachtes Weibsbild/ item bey ihren Jahren.

andar' alle (dalle) donne, zum Weibern gehen.

giacerſi (dormir, haver da far', uſar) con donna, bey einem Weib ligen/ ſchlaffen/ mit einem Weibsbild zu thun haben.

huomini e donne, Männer und Weiber.

eſſer nato di donna, von (aus) einem Weib geboren.

non ha mai conſciuto donna, er hat noch kein Weib erkannt.

guanti, veſtito &c. da donna, Weiber-Handſchuh/ Weiber-Kleid ꝛc.

coſa

coſe, ufficii, ſervizii &c. da donna, Weiber-Sachen / Weiber-Händel/ Aemter/ Verrichtungen/Thun ꝛc.

un monaſterio (convento) di donne, ein Frauen-Cloſter/ Nonnen-Cloſter.

la quale era l'unica mia donna, welche mein einziges Weib/ id eſt, Liebſte war. Petrarc. V. Dama. Diva. Amoroſa.

donna bella, delicata (tenera, morbida) giovane, freſca, waga, leggiadra, graziosa, piacevole, amorevole, amabile, amoroſa, timidetta, pietoſa, benigna &c. ein ſchönes/ zartes/ junges/ friſches/ artiges/ liebes/ anmutiges/ freundliches/ liebliches/ liebreiches/ ſo etwas forchtſames/ gütiges/ mildes ꝛc. Weibsbild.

donna valente, valoroſa, nobile, gentile, di grand'animo, gagliarda &c. ein wackeres/ dapferes/ adeliches/ großmütiges/ ſtarckmütiges/ ſtarckes ꝛc. Weibsbild.

donna honeſta, coſtumata, buona, ſanta, diſcreta &c. ein erbares/ züchtiges/ höfliches/ frommes/ heiliges/ geſcheides ꝛc. Weibsbild.

donne vane, ſciocche, goffe, pazze, cervelline, capricciose, bizzarre, avare, ſuperbe, ſporche, (porche) ſozze, lorde, fastidioſe, carnalaccie, maliziose, luſinghiere, falſe, bugiarde, maliarde, ſtreghe &c. eitele/ närriſche/ läppiſche/ thörichte/ eigenköpfiſche/ geld-geitzige/ hoffärtige/ ſtoltze/ garſtige/ läuiſche/ unflätige/ acile/ boßhafte/ ſchmeichleriſche/ falſche/ lügneriſche/ heyeriſche/ böſen Stücken ergebene ꝛc. Weiber.

la donna, e la cireggia per ſuo mal s'imbelletta, das Weibsbild und die Kirſche ſchmincken ſich zu ihrem Schaden.

donna ſi rallegra, donna ſi duole; donna ride e piange quando vuole, ein Weib freuet ſich und jammert/ ſie lacht und weinet wann ſie will.

buona donna non hà nè occhi nè orechie, ein frommes Weib hat weder Augen noch Ohren/ (zu unzüchtigen Sachen.)

la donna, il fuoco, e'l mare, fanno l'huomo pericolare, ein Weib/ das Feuer und das Meer ſetzen den Menſchen in Gefahr.

quello che ſanno le Donne, reſta naſcoſto come l'oglio in un drappo di lana, was die Weiber wiſſen/ das bleibt verborgen/ wie das Oel in einem wollenen Tuch.

à donna canuta, e di rugoſo ſembiante, può ben tornar'Amore, ma non Amante, einem alten runtzlichten Weibe kommt zwar zuweilen der Kitzel der Liebe wieder/ aber kein Liebhaber.

Donnetta, Donnicella, Donnicina, Donnina, Dim. ein Weiblein, junges, artiges Weibgen.

Donnuccia, Donucciuola, Dim. ein kleines, armes, elendes Weiblein, it. eine Docke, Puppe von Lumpen, ein Weibsbild vorſtellend, da die Kinder mit ſpielen.

Donnona, Magn. eine groſſe Frau, dickes Weib, item eine herriſche Frau, eine Matron.

Donnella &c. V. nach Ordnung.

Donneggiare, Donneare, eine Frau oder Herrin abgeben, it. weibern, den Weibern nachlauffen, gern Weibshändel treiben.

¶ ſconvenevol coſa, che la donna fanteggi, e la fante donneggi, es ſtehet nicht ſchön/ daß die Frau eine Magd/ und die Magd eine Frau abgebe oder herrſche.

andar donneggiando (donneando,) herum weibern/ herum buren.

Donneſco, Adj. weibiſch, weiberiſch. V. Femineſco.

¶ penſieri, coſtumi, eſſercitii, occupazioni &c. donneſchi, weibiſche/ weiberiſche Gedancken/ Sitten/ Wercke/ Übungen.

lagrime donneſche, weibiſche Zähren/ Weiber-Thränen.

piacevolezza, pietà, honeſtà, modeſtia &c. donneſca, weiberiſche Freundlichkeit/ Mildigkeit/ Ehrbarkeit/ Zucht ꝛc.

con quell attitudine donneſca, mit einer ſo feinen weibiſchen Geſchicklichkeit (die ihr ſo wol anſtunde.)

Donneſcamente, alla donneſca, Adv. auf weiberiſch, nach der Weiber-Weis.

¶ parlar, caminar &c. donneſcamente, auf weiberiſch reden/ gehen ꝛc.

Donneto, ein Weiber-Wald, id eſt, ein Ort, da ein Hauffen Weiber beyſammen wohnen, oder wo es hübſche Weibsleute gibt.

Donno. V. Don.

Donnola, ein Wieſelein, Iltiß.

Dono &c. V. Donare.

DONZELLA, [Dim. von Donna, quaſi Donnicella] Mägdlein, Maidlein, it. noch eine Jungfrau, aber doch mannbar. V. Zitella. Damigella.

¶ bella donzella, ein ſchönes Mägdlein.

donne e donzelle, Weiber und Mägdlein.

donzella, (vergine) eine Jungfrau.

Criſto nacque di donzella, Chriſtus ward von einer Jungfrau geboren.

Donzellina, Donzelletta, Dim. kleines Mägdlein.

Donzellillima, ein überaus reine Jungfrau.

¶ era donzella? Reſp. donzelliſſima, war ſie noch eine Jungfrau? Reſ. eine überaus reine Jungfrau.

Donzelleſco, Adj. was den Mägdlein zugehört.

Donzelleſcamente, Adv. nach der Mägdlein Gebrauch.

Donzello, [wird nicht viel mehr gebraucht,] ein reiner junger Geſell, item ein Page, item ein Stadt-Knecht. V. Paggio. Fante.

Donzena, [Par. Lombard.] ein Dutzet. V. Dozzina.

DOPO, Doppo, Præpoſ. vom Lat. poſt, de poſt] nach. V. Grammatic. Congr. den Caſum aber ibid.

¶ dopo di me, nach mir.

dopo le feſte, nach den Feyertagen.

dopo la predica, dopo pranſo, dopo cena &c. nach der Predigt/ nach dem Mittag-Eſſen/ nach dem Nacht-Eſſen ꝛc.

dopo la morte, nach dem Tod.

dopo queſto, nach dieſem.

dopo haver bevuto, mangiato &c. nachdem er geſſen und getrunken hatte.

queſto dopo pranſo, dieſen Nachmittag.

Dopo, hinter. V. Dietro.

¶ dopo la colonna, hinter der Säule.

gettar' una coſa dopo le ſpalle, etwas hinter ſich werffen/ Met. verabſäumen/ fahrlaſſen.

Dopo, nach, nächſt. V. Poi.

¶ dopo Dio tu mi ſei il più caro huomo del mondo, nächſt GOtt biſt du mir der liebſte Menſch von der Welt.

Dopo, Dopoi, Adv. darnach, hernach.

¶ piccolo ſpazio dopo, ein kleines darnach/ hernach.

un poco dopo, Idem.

Dopo che, nachdem.

Dopoi. V. Da poi.

¶ dopo che haveremo cenato, andaremo, nachdem wir werden zu Nacht gegeſſen haben/ werden wir gehen.

Nota. Dieſes Dopo che, iſt zu unterſcheiden von Da poi che, welches bedeutet demnach.

Doppia &c. V. Doppio.

DOPPIERE, m. [von Doppio, doppelt, weilen ſie gedoppelte Tochte haben] Tortze, Fackel, Windlicht. V. Torcia.

Doppiere, ein hoher, höltzerner ꝛc. Leuchter, da man ein Windlicht oder eine groſſe Kertze aufſtecken kan. V. Gallicè Gueridon.

¶ metter torcie ſù i doppieri, Windlichter auf die Stockleuchter ſetzen.

DOPPIO, Adj. [Latin. Duplex] doppelt, zweyfach.

¶ doppio caſtigo, doppelte Straf.

adulterio doppio, doppelter/zweyfacher Ehebruch.

à uſo doppio, auf doppelt Uſo, [Kaufmanns-Phraſis.]
doppio ſarà il piacere, der Luſt wird doppelt ſeyn.
feſta doppia, ein doppeltes/ id eſt, eins von hohen Feſten.
feſta ſemidoppia, eins von den mittlern Feſten.
parole doppie, doppelte/ id eſt, zweydeutige/ zweifelhaftige Worte.
ſuonar' à doppio, zuſammen ſchlagen/ zuſammen läuten.

Doppio, doppelt, Met. doppelhertzig, falſch, beyde-achſelträgeriſch. V. Falſo. Finto. Malizioſo. Scaltro. Fino. Aſtuto.

¶ un'huomo doppio e finto, ein doppelhertziger/ falſcher Menſch.
più doppio ch'una cipolla, doppelter als ein Zwiebel-Häuptlein/ id eſt, ſehr falſch.

Doppio, Subſt. à doppio al doppio, Adv. doppelt ſo viel.

¶ pagar'il doppio, doppelt ſo viel zahlen/ noch einmal ſo viel. V. Altrettanto.
egli era il doppio più ricco di lui, er war noch einmal ſo reich.
ſonar'un doppio, zuſammen ſchlagen/ zuſammen läuten / zum Feyertag läuten.
haver'una coſa à doppio, etwas doppelt haben.
un lavoro à doppio, ein doppeltes Werck/ id eſt, ein heimlicher Ranck.

Doppia, Dobbla, corrupt. Dobbra, Doppione, Subſt. eine Dublon. V. Dobbla.

¶ doppia di Spagna, ein Spaniſche Dublon.
pagar'una coſa à (belle) doppie, etwas mit ſchönen Dublonen zahlen.

Doppiamente, Adv. doppelt, zweyfach.

¶ peccar &c. doppiamente, doppelt/ (zweyfach) ſündigen ꝛc.
doppiamente tanto, doppelt (noch einmal) ſo viel. V. Altrettanto.

Doppiezza, Duplicità, Subſt. Zweydeutung, it. Doppelhertzigkeit.

¶ doppiezza di parole &c. Zweydeutung/ zweifelhaftige Deutung der Worte ꝛc. V. Biſticcio. Equivoco.
eaminar con doppiezza (doppierze) mit Doppelhertzigkeit / Falſchheit umgehen/ auf beyden Achſeln tragen.

Doppiare, Addoppiare, doppeln, verdoppeln. V. Dupplicare.

¶ doppiar le guardie, die Wachen verdoppelen. V. Doppiare. Dobblare. Raddoppiare.

Doppiato, Addoppiato, verdoppelt, gedoppelt.

Doppiatura, Doppiamento, Addoppiamento, Verdopplung/ Dopplung.

Doppo. V. Dopo.

Dorare, Dorato &c. V. Indorare &c.

DORICO, Adj. [Term. Architect.] doriſch, nach doriſcher Bau-Art.

¶ un palazzo, fabricato ſecondo l'ordine dorico, fatto con architettura dorica, ein Pallaſt nach doriſcher Bauart oder Säulen-Ordnung gebauet.

DORMIRE, [Verb. Reg. IV. Conjug.] ſchlafen.

¶ andar'à dormire, ſchlafen gehen.
dormir'i ſuoi ſonni, recht ausſchlafen.
dormir'al lato di uno (con uno, una) bey einem/ einer ſchlafen.
và dormi (à dormire) geh ſchlafen.
potete andar'à dormire con queſte voſtre bagatelle, ihr könnt ſchlafen gehen mit eurem Kinderſpiel / id eſt, es iſt nichts gegen dem andern ꝛc.
far dormire, ſchlafend machen.
l'opio fà dormire, das Opium macht ſchlafen.
ſtar' à dormire, ſchlafen.
levarſi da dormire, aufſtehen (vom Schlaf.)
di queſti fratelli alcuni ne dormono, (Fraſe Scritturale) von dieſen Brüdern ſchlafen ſchon etliche / id eſt, ſeynd ſchon geſtorben. Cor. 15: 6.
dormir forte, bene, ſoavemente, male &c. ſtarck/ wol/ ſanft/ übel ꝛc. ſchlafen.
mi dorme un piede &c. mir ſchläft/ (iſt eingeſchlafen) ein Fuß ꝛc.
non ſi può dormire e far la guardia, man kan nicht zugleich ſchlafen / und zugleich die Wacht haben/ Met. man kan zwey ungleiche Dinge nicht zugleich thun.
dormir colla fante, bey der Magd ſchlafen/ id eſt, Met. nicht thun/ oder verſäumen / wozu die ſchönſte Gelegenheit iſt.
dormir colla fante fin'à trenta anni, bey der Magd ſchlafen / biß einer dreyſſig Jahr alt iſt/ id eſt, nicht geſcheid/ ein gebohrner Narr ſeyn.
non tutti dormono che hanno ſerrato gli occhi, es ſchlafen die nicht alle/ welche die Augen zuhaben.
dormir come le mele, ſchlafen wie die Aepfel / auf den Brättern oder auf dem Stroh.
dormir alle cento croci, auf hundert Creutzen ſchlafen / id eſt, auf dem Stroh.

Dormire, Met. nachläſſig, träg, fahrläſſig ſeyn.

¶ non biſogna dormir' adeſſo, man muß anjetzo nicht ſchlafen / id eſt, ſaumſelig ſeyn.
egli non dormiva in queſto affare, er ſchliefe nicht in dieſer Sache.
non dormiamo, nò, wir ſchlafen wol nicht / wir ſeynd auf.
il diavolo non dorme, der Teufel ſchläft nicht.

Dormiglione, Dormitore, ein Schlafer, Siebenſchläfer.

¶ leva sù, dormiglione, ſtehe auf/ du Schlafer.

Dormitorio, Schlafhaus, Schlafboden in einem Kloſter, Durmeter.

Dormita, Schlafſtätte, ein Ort, ein Zimmer und Bett.

¶ haver la dormita in qualche caſa, ſeine Schlafſtätte / ſein beſtelltes Bett in einem Hauſe haben.

Dormita, das Nachtlager der Reiſenden. [Gall. Gite.]

¶ quante miglia ſaranno ancora da qui alla dormita? wie viel Meilen iſts noch von hier biß zum Nachtlager?
dal pranzo alla dormita, ſi rinfreſca un poco, zwiſchen Mittag- und Nacht-Mahl und Lager füttert man ein wenig.

DOSE, f. [Term. Medic.] die Einnahm, die Eingab, ſo viel als man auf einmahl einnehmen ſoll.

¶ prender' una doſe di Tiriaca, ein Meſſerſpitze ꝛc. Triacks einnehmen.
augmentar, ſcemar la doſe, die Einnahm der Artzney verſtärcken/ verringern.
in doſe conveniente, in gebührlicher Maß.

DOSSO, [vom Lat. Dorſum] Rucken, Buckel, it. Leib. V. Schiena.

¶ volger' il doſſo ad uno, einem den Rücken wenden.
la lingua non ha oſſo, però rompe il doſſo, die Zunge hat kein Bein / und ſchlägt doch manchem den Rücken ein.
acconciar'un veſtito al doſſo di uno, einem ein Kleid auf ſeinen Leib gerecht machen.
quello veſtito non è fatto al voſtro doſſo, dieſes Kleid iſt auf euren Leib nicht gemacht/ iſt euch nicht gerecht.
raſſettarſi le membra ſu'l doſſo, ſich in eine feine Poſtur ſtellen/ fein züchtig einher gehen.
doſſo di montagna, der Rucken/ id eſt, das Oberſte eines Gebürgs.
il doſſo del coltello, der Meſſerrück.

Nota. Das Adv. Adoſſo mit einem Verbo, bedeutet die teutſche Particul. compoſit. an-

Doſſo, doſſi, Plur. Rucken, id eſt, gearbeitete Ruckſtücke vom Fuchs, Fey- und dergleichen guten Bälgen zum Füttern. V. Vaio.

¶ foderato di bei doſſi di volpe, vaio &c. mit ſchönen Fuchs- oder Fehrucken gefüttert.

Doſſo, à Doſſo, Adoſſo, Addoſſo, Præpoſ. & Adv. auf den Leib, auf ſein Leib.

¶ adoſſo à me, auf mich/ mir auf den Leib. V. Indoſſo.

andar, ſaltar, venir, correr, uſcir adoſſo ad uno (una) einem auf den Leib/ (Hals) geben/ ſpringen/ kommen/ lauffen ꝛc.
non volle ch' il carnefice gli poneſſe mano adoſſo, er wolte nicht/ daß ihn der Hencker angreifen ſolte.
dar'adoſſo ad uno, einen anfallen/ Met. wider einen ſeyn/ handeln/ reden ꝛc.
coſtui mi da ſempre adoſſo, dieſer iſt allezeit wider mich.
il Demonio gli entrò adoſſo, der Teufel fuhr in ihn.
i cani gli abbaiano adoſſo, die Hunde bellen ihn an.
por mano adoſſo ad uno, Hand an einen legen.
eſſer, ſtar ſempre adoſſo ad uno, einem allezeit auf dem Hals (auf der Kappen) ꝛc. ligen.
haver, portar, provar &c. qualche coſa adoſſo, etwas an (am Leib) haben/ tragen/ verſuchen/ probiren ꝛc.
haver danari &c. adoſſo, Geld ꝛc. bey ſich haben.
non hò danari adoſſo, ich hab kein Geld bey mir.
haver' un gran peſo adoſſo, eine groſſe Laſt auf dem Hals haben.
haver bei panni, un bel faio di velluto &c. doſſo (in doſſo) ſchöne Kleider/ einen ſammeten Rock ꝛc. anhaben.
haver il diavolo adoſſo, den Teufel im Leib haben.
mi ſi arricciano i peli adoſſo, es ſtehen mir die Haar zu Berg.
impor qualche coſa adoſſo ad uno, Met. einen etwas beſchuldigen.
porr (mettere) le mani, le unghie, gli occhi, &c. adoſſo ad uno, einem die Händ/ die Klauen/ die Augen ꝛc. aufſetzen/ id eſt, angreifen/ anſchauen ꝛc.
far, formar un proceſſo, conto &c. adoſſo ad uno, einem einen Proceß an Hals machen/ einen auf eine Rechenſchaft fordern laſſen.
metterſi qualche coſa adoſſo (in doſſo) etwas von Gemand um oder anlegen.
con le armi indoſſo, mit den Waffen oder Harniſch an.

Doſſo, da Doſſo, **Daddoſſo**, Adv. vom Hals, vom Leib weg.

¶ trarſi, levarſi, gettarſi &c. qualche coſa &c. daddoſſo, ſich etwas vom Hals werffen/abwerffen ꝛc.
ſtracciar li panni da doſſo ad uno, einem die Kleider vom Leibe reiſſen.
gettar'il ferraiuolo &c. da doſſo, den Mantel ꝛc. vom Leib werffen.

Doſſo, à bardoſſo, à bisdoſſo, à disdoſſo, Adv. ohne Sattel, gleichſam barrucks.

¶ cavalcar'una beſtia à bardoſſo, ein Thier ohne Sattel reiten.

Doſſiere, m. Lehne, Geländer an einem Seſſel, Banck, item Haupt-End eines Betts, in Florentz auch eine Bettdecke.

DOTE, ſ. Dota, [Lat. Dos, Dotis] Morgengab, Heimſteuer, Heyratgut.

¶ far la dote al marito, dem Ehemann die Morgengab geben/ zubringen.
dar, (recar) una coſa in (per) dote, etwas zur Heimſteuer oder Morgengab geben.
ella fù maritata ſenza dote, ſupplendovi la bellezza, ſie hat ihre Schönheit zur Heimſteuer mitgebracht.
dove non ci è un pò di dote, ſtentano à maritarſi le donzelle, per belle che ſiano, wo nicht ein wenig Mittel vorhanden/ haben die Mägdchen zu thun/ daß ſie Männer kriegen/ wie ſchön ſie auch ſeyen.
ella fù maritata con 20. milla ſcudi di dote, ſie iſt verheiratet worden mit 20000. Thaler an Heiratgut.

Dote, doti, Plur. Gab, Gaben. V. Doni. Talenti. Parti.

¶ doti naturali, ſupernaturali, natürliche/ übernatürliche Gaben.

Dotale, Adj. was zur Morgengab, zur Heimſteuer gehört.

¶ patti dotali, Heirats-Vertrag/ Abrede wegen der Morgengab.

Dotare, ausſteuren, beſtatten, it. begaben.

¶ dotar la figliuola, die Tochter ausſteuren/beſtatten.
dotar'una chieſa &c. di beni ſtabili, eine Kirche ꝛc. mit Gütern und Einkommen begaben/ Güter in eine Kirche ꝛc. ſtiften. V. Fondazione.

Dotato, ausgeſteuert, beſtattet, it. begabt.

¶ dotato di bellezza, grazia e virtù, begabt mit Schönheit/ Gnade/ und Tugend.

DOTTO, Adj. [Lat. Doctus] gelehrt. V. Letterato. Scientiato

¶ huomini dotti, gelehrte Leute.
più dotto, più corrotto, je gelehrter/ je verkehrter.
la bocca dell'huomo dotto, morta parla, der Mund eines Gelehrten redt auch nach ſeinem Tod.
è meglio eſſer dotto, che dottore, es iſt beſſer man ſeye gelehrt/ als ein Doctor.

Dottiſſimo, überaus, ſehr, wol, hochgelehrt.

Dottamente, Adv. gelehrt, verſtändiglich.

¶ diſcorrer, ſcriverne &c. dottamente, gelehrt darvon diſcurriren/ ſchreiben ꝛc.

Dottore, m. ein Lehrer, ein Doctor, it. ein Arzt.

¶ il grado di Dottore, die Doctor-Stelle.
Dottor di Teologia, Leggi, Medicina &c. ein Doctor in der heiligen Schrift/ in Rechten/ in der Artzney ꝛc.
dottor della neceſſità, ein Doctor von der Nothdurft/ id eſt, ein elender Doctor Juris, (quia neceſſitas non habet legem.)
i Dottori della Chieſa, die Lehrere der Kirchen/ Kirchen-Lehrere.
farſi Dottore, paſſar Dottore, ein Doctor werden.
far del (il) Dottore, dottoreggiare, einen Doctor wollen abgeben/ allzugelehrt ſeyn wollen.

Nota. Man ſagt nicht oder doch gar ſelten Dottore, an ſtatt Medico, Auvocato &c. nach teutſchem Gebrauch.

Dottorello, Dottoretto, Dottoruccio, Dim. elendes Doctorlein, der nicht viel verſtehet ꝛc.

Dottoreſſa, ein gelehrtes Weib, it. eines Doctors Ehegemahl, eine Doctorin.

Dottorale, Adj. doctorlich, doctoriſch.

¶ dignità, grado Dottorale, Doctor-Würde/ Doctor-Stelle.

Dottoralmente, Adverb. nach der Doctor-Weis, auf doctoriſch.

Dottorare, Addottorare (uno,) (einen) zum Doctor machen.

Dottorarſi, Addottorarſi, zum (ein) Doctor werden, it. den Gradum eines Doctors annehmen.

Dottorando, Adj. Doctormäſſig, it. einer ſo bald Doctor werden ſoll.

Dottoramento, Addottoramento, das zum Doctor machen.

¶ mi trovai all' addottoramento di molti, ich hab ihrer viel ſehen zu Doctor machen.

Dottorato, gedoctort, ein Doctor worden.

Dottorato, Subſt. Doctor-Stelle, Doctor-Würde.

¶ acquiſtar' il grado del Dottorato, ein Doctor werden.

Dottrina, Lehr, it. Meinung, Secl.

¶ haver ſofficiente dottrina, gelehrt genug ſeyn.
la dottrina di Criſto, die Lehre Chriſti.
belliſſime dottrine, ſchöne Lehren.
portar nuove dottrine, neue Lehren/ it. Ketzereyen aufbringen.

Dottrinare &c. V. Addottrinare.

DOVE, Ove, [vom Lat. de Ubi] Adv. Loc. wo? it. wohin, it. da?

¶ Adamo dove (ove) ſei? Adam wo biſt du?
dove (ove) verſo dove, per dove andate? wo gehet ihr hin?
anderommi in un paeſe dove non mi conoſca niſſuno, ich will in ein Land gehen/ da (allwo) mich kein Menſch kenne.

andava ſenza ſaper dove, er gienge/ und wuſte nicht wohin.
dove è hora l'amore à me moſtrato? wo iſt anjetzo die Liebe/die ihr mir erwieſen habt?
ſtaremo à vedere al luogo dove (ove) paſſano, wir wollen ſtehen zuſehen an dem Ort/da (allwo/ wo) ſie fürüber gehen.
andate dove vi piacerà, gehet hin was euch beliebt
dove baſtarebbe uno, vone ſono ſei o ſette, da (wo) einer gnug wäre/ſeynd ihrer ſechs oder ſiben.

Dove, Ove, da doch, da doch hingegen ꝛc.

¶ voi mi rubbate dove (ove) altri mi dona, ihr beſtelet mich/ da mich doch andere beſchencken.

Dove, da, an ſtatt.

¶ dove io credevo darmi bel tempo, mi convenne diguinare, da ich mir vermeinte ein gutes Mütlein zu machen/ muſte ich faſten.

Dove, Ove, daſern, wofern, wann, indem. V. Se. Giache.

¶ dove vi pace, così ſia, daſern es euch alſo beliebt/ ſo ſeye es.
dove(ove)mi facciate queſta grazia, wann/ (wofern) ihr mir dieſe Freundſchaft bewieſet.
dove così andaſſe la facenda, wofern der Handel alſo hergienge.
ove così non foſſe, wofern dem nicht alſo wäre.

Dove, Ove. V. Dovunque.

¶ era lecito ad ogni uno di andare (ove) gli piaceſſe, es ware einem jeden erlaubt hinzugehen/ wo (wohin) es ihm belieben möchte.

Dove, Ove, wo, allwo, (an ſtatt) an oder in welchen.

¶ venimmo poi alluogo dove (ove) erano, wir kamen hernacher an den Ort/ wo ſie waren.
i giardini, dove (ove) ſono alberi, devonſi ben purgare da' ſpini &c. die Gärten müſſen an denen Orten / wo (da) Bäume ſtehen/ wol von Dornſtauden geſäubert werden.
la tomba, dove era rinchiuſo il cadavero, der Sarg/ darinnen der todte Cörper lage.
egli ſi ſcaglio col groſſo verſo quella parte dove (ove) il biſogno appariva maggiore, er machte ſich in Eil mit der völligen Armee dahin/wo die Noth am gröſten ware.
vivo in quelle fiamme ove (dove) io ardo, ich lebe in denen Flammen/ in welchen ich doch brenne. Petrarc.

Dove, in etlichen Orten.

¶ che dite voi del bacio delle Dame per modo di ſaluto? Riſp. dove è civiltà, dove villania, ſecondo i paeſi e le conditioni delle perſone, was ſagt ihr von dem Frauenzimmer grüſſen mit einem Kuß? Reſp. an etlichen Orten iſts eine Höflichkeit/ an etlichen eine Grobheit/ nachdem die Länder und die Perſonen ſeynd.

Dove che, Ove che, Dovunque, Ovunque, wo auch.

¶ dove, (dovunque, ovunque,) anderete, ſarete colti, wo ihr auch hingehen werdet/ (gehet/ wohin ihr wollt) ſo werdet ihr ertappt werden.
dove che naſcano aſparaghi groſſi, naſcono in Italia, wann irgend dicke Spargen wachſen/ ſo wachſen ſie in Italien.
mi tira ovunque (dovunque) vuole, er ziehet mich/wohin er will.
i foreſtieri ſono mal viſti ovunque ſi trovano, die Fremde ſeynd nicht willkommen/ wo ſie auch hinkommen.

Dove che ſia, Dove ſi voglia, wo es auch ſeye, it. an etwan einem Ort, irgendwo, [Lat. Alicubi.]

¶ non potrebbe coſtui vivere dove che ſia! konnte dieſer nicht irgendwo zu leben finden?

Dove, là dove, an ſtatt des Dove, allein, it. da doch.

¶ cerco un luogo, là dove io poſſa honeſtamente vivere, ich ſuche einen Ort/(allwo) ich mich ehrlich bin bringen könne.
tu perſeguiti un' amico, là dove doveſti aiutarlo, du verfolgeſt einen Feind/da du ihm ſolteſt helfen.
che importa queſto, là dove io non ci perda, was iſt daran gelegen/ wann ich nur nicht dabey verliere.

Dove, Subſt. Wo? V. Gram. Ornat.

¶ non ſappiamo nè il dove, nè il quando &c. wir wiſſen weder das Wo/ weder das Wann/ id eſt, weder den Ort/ weder die Zeit.

Dovunque, Ovunque. V. Dove che.

DOVERE, [vom Latein. Debere, Verb. Irreg. II. Conjug. Gram. Congr.] ſollen, müſſen, (und hat dieſes Verbum ſehr artige Idiotiſmos oder Red-Arten.)

¶ non devi far queſto, du muſt das nicht thun.
non ſi deve far coſi, man muß (ſoll) nicht alſo handeln.
voi non dovevate dir queſto, ihr hättet das nicht ſagen ſollen.
i religioſi doverebbono eſſer divoti, die Geiſtlichen ſollen andächtig ſeyn. V. Volere.
egli accennò a' miniſtri che doveſſero andar ſeco, er gab ſeinen Dienern ein Zeichen/ daß ſie mit ihm gehen ſollten.
doveva conſiderare che &c. er hätte ſollen gedencken/ daß ꝛc.
tu non dovevi conoſcerlo, du muſt ihn gewiß nicht gekennt haben.
doveva eſſer' un valent' huomo colui, jener muß gewiß ein mackerer Mann geweſen ſeyn.
che coſa deve mai eſſer queſto? was muß doch je das Ding ſeyn?
egli mi vuol' indurre à dover' far' una coſa, che &c. er will mich darzu bringen/ daß ich etwas thun müſſe/das ꝛc.
egli temette di non dovervi eſſer ben veduto, er beſorgte ſich/daß er daſelbſten nicht gern würde geſehen (nicht willkomm) ſeyn.
aſcoltate quello che debbo dir' adeſſo, horchet/was ich anjetzo ſagen werde.
devo farlo o nò? ſoll ichs thun oder nicht?
che ne debba parer' al padre mio? was ſollte mein Vatter wol darvon halten?
di queſto fallo non debbo eſſer' incolpato io, dieſes Fehlers muß man mich nicht beſchuldigen.
non vi deve eſſer diſcaro &c. ſe io &c. es ſoll (wird) euch ja nicht unlieb ſeyn ꝛc. wann ich ꝛc.
che coſa vi hò fatto io, che io ne debba eſſerne ſi amaramente ripreſo? was hab ich euch gethan/daß ich ſo ſtarck drüber beſtraft müſſe werden?
chi debba eſſer' il primo di noi altri à morire? wer ſollte unter uns wol der erſte ſterben müſſen?
non poſſo credere che mai debba andar' in paradiſo chi muore in cotal propoſito, ich kan nicht glauben/ daß der/ſo in ſolchem Vorhaben ſtirbt/ jemalen ins Himmelreich kommen könne.

Dovere, ſollen, id eſt, ſchuldig ſeyn, it. gebüren, gehören, zu dancken haben.

¶ egli mi deve mille ſcudi, er ſoll mir (iſt mir ſchuldig) tauſend Thaler.
l' ubidienza che dobbiamo a' noſtri ſuperiori, den Gehorſam/den wir unſeren Oberen ſchuldig ſeynd (zu leiſten.)
à me ſi deve ogni biaſimo, ed à Dio ſolo la gloria, mir gebühret Schand und Spott/und GOtt allein die Ehre.
queſto honore ſi deve a' voſtri meriti, die Ehre gebührt euren Verdienſten.
noi dobbiamo à Dio tutto il bene che habbiamo, wir haben GOtt alles Gutes zu dancken/ das wir haben.
queſto devo alla ſua buona informazione, das habe ich ſeiner guten Unterweiſung zu dancken.

Doverli, ſich gebüren.

¶ come ſi deve, wie man ſoll/wie es ſich gebüret,
egli ci farà un' accoglienza come ſi deve, er wird uns tractiren/ wie es ſich gebüret oder gehöret.
fatelo baſtonare come ſi deve, laſt ihn drügeln wie es ſich gehört/ id eſt rechtſchaffen/dicht/ [Gallic. comme il faut oder d'importance.]

Dovere, Subſt. doveri, Plur. Schuldigkeit, Obligen. V. Obligo. Ufficio.

¶ far il ſuo dovere, ſeine Schuldigkeit thun/ablegen/ thun was er ſchuldig zu thun iſt.
queſto è il mio dovere, das iſt meine Schuldigkeit.
egli è ben' il dovere che &c. es iſt wol billig/daß ꝛc.

pagarò una parte del mio dovere, ich will einen Theil von meiner Schuldigkeit ablegen.
mancar' al ſuo dovere, ſeine Schuldigkeit nicht in acht nehmen.
più del dovere, mehr als billig.
nè à puttana, nè à barbiere non pagar più del dovere, weder dem Barbirer noch der Hur/ zahle mehr als die Gebür.
render, far gli ultimi doveri ad un morto, einem Verſtorbenen die letzte Ehre und Schuldigkeit thun.

Dovuto, Adj. & Subſt. gebürend/ ſchuldig.
¶ eſſer dovuto qualche coſa ad uno, einem etwas gebüren/ billig zugehören.
queſta coſa è dovuta a' meriti voſtri, dieſes gebüret euren Verdienſten/ (ihr verdienet es.)
far la dovuta riverenza ad uno, einem die gebürliche Reverentz machen.
i dovuti ringratiamenti, die ſchuldige Dancksagung.

Dovutamente, Adv. ſchuldiger/ gebürlicher Weiſe. V. Debitamente.

DOVERO, da dovero, Daddovero, Adv. [vom Lat. Revera] in Ernſt.
¶ una coſa fatta da dovero, etwas ſo im Ernſt geſchehen.
matto &c. daddovero, ein rechter Narr.
io parlo &c. daddovero, ich rede ꝛc. im Ernſt.
la coſa và daddovero, es wird Ernſt.

DOVIZIA, Divizia, [Parol. Poet. vom Lat. Divitiæ] Reichthum. V. Ricchezza. Abbondanza. Copia.
¶ haver dovizia di qualche coſa, von etwas die Fülle haben.
il Corno di dovizia, das Horn des Uberfluſſes/ das Amaltheiſche Horn bey den Poeten. V. Abbondanza.

Dovizioſo, Divizioſo, Adj. reich/ überflüſſig. V. Ricco.

Dovizioſamente, Adv. reichlich/ überflüſſiglich.

Dovunque &c. V. Dove.

Dovuto &c. V. Dovere &c.

DOZZINA, Dozzena, die Lombarder ſagen gar Donzena, ein Dutzet.
¶ dozzena (dozzina) di bottoni &c. ein Dutzend Knöpffe ꝛc.
vender qualche coſa à dozzene, etwas mit Dutzenden verkauffen.

Dozzina, Koſthaus, [vielleicht/ weil an ſolchem Ort der Koſtgänger etwa ein Dutzet beyſammen ſeynd.] V. Penſione.
¶ metterſi in dozzina appreſſo di uno, ſich bey jemand in die Koſt begeben. V. Locanda.

Dozzenale, Dozzinale, Adj. was Dutzet-Weis verkauft wird/ Met. ſchlecht/ allgemein. V. Triviale. Ordinario.
¶ materie dozzenali, allgemeine Sachen oder Diſcurſen.

Dozzinare, Addozzinare, zu Dutzenden machen/ it. in die Koſt gehen.

Dozzinante, Subſt. ein Koſtgänger. V. Penſionario.

DR.

DRAGANTE, Draganto, Dragant/ eine Art Gummi.

DRAGONE, Dracone, Drago, m. [Lat. Draco] ein Drach/ ein Lindwurm.
¶ dragon volante, ein fliegender Drach/ (ein Meteorum oder Luft-Abentheuer.)
il dragone infernale, der hölliſche Drach
dragon di mare, marino, Meer-Drach.

Dragona, Dragoneſſa, eine Drachin/ Met. ein verteufeltes Weibsbild.

Dragonite, Draconite, m. Drachenſtein.

Dragontea, Schlangen- oder Natterwurtz (ein Kraut.)

DRAGONE, m. Tragoner/ eine Art ſo genannter Reiter oder reitender Muſquetirer, [vom teutſchen tragen, weil ſie vor Alters Reiter waren/ welche in der Noth/ ein jeglicher einen Muſquetirer hinten aufſitzen laſſen muſten, damit das Fußvolck ſamt der Cavallerie zugleich an einen Ort gelangen könte, die jenige aber wiſſen nicht was ſie reden, welche Tragoner von Drachen herleiten wollen, wiewol die Tragoner, wie wir in Franckreich bey der Bekehrung der Reformirten geſehen, der Drachen-Art ziemlich nahe kommen ſeynd.]
¶ una compagnia di dragoni, eine Compagni reitender Tragoner.
li Dragoni ſono Apoſtoli alla moda; un altro Criſto li manda ch' il Figliuolo della Vergine, die Tragoner ſeynd Apoſteln nach der neuen Mode/ ein anderer Chriſtus ſendet ſie als der Sohn der Jungfrauen.

Dragoneſco, Adj. tragoneriſch/ nach der Drachen, id eſt, nach der frantzöſiſchen Tragoner Weiſe.
¶ prediche, converſioni dragoneſche, Tragoner Predigten/ Tragoner Bekehrungen/ id eſt, ſolche/ ſo durch unerhörte Plage und Marter geſchicht.
catolico, convertito alla dragoneſca, alla dragona, einer der auf gut Tragoneriſch bekehret und Catholiſch worden iſt/ id eſt, durch der Tragoner Zwang/ und nicht durch ein beſcheidenes Predigen des göttlichen Wortes/ ſo das einige/ von GOTT und Chriſto verordnete Mittel zur Bekehrung iſt und ſeyn muß. Marc. 16. 15.

Dragonare, einen mit Einlegung und Exequirung der Tragoner zum Glauben zwingen, [ein neues unerhörtes Wort, weil die Sache gantz neu und unerhört iſt.]

DRAMA, [Par. Grec.] ein Schauſpiel/ ein Drama. V. Opera.
¶ drama muſicale, ein ſolches Spiel/ ſo muſicaliſch abgeſungen wird.

Dramatico, Adj. dramatiſch.
¶ poeſia dramatica, Poeterey/ zu ſolchem Schauſpiel oder Operen gehörig.

DRAMMA, [vom Griechiſ. Drachma, ein Med. Wort] ein Viertheil-Loth/ ein Quintlein.
¶ le malatie vengono à libre, e ſe ne vanno à dramme, die Kranckheiten kommen mit Pfunden/ und gehen weg mit Quintlein.

DRAPPO, [ein alt Latein. Wort] Tuch/ Zeuch/ Laken. V. Panno. Robba.
¶ drappo fino, fein Tuch.
drappo di lana, ſeta &c. wüllen Tuch/ ſeiden ꝛc. Zeuch.
drappo d'oro, Goldſtück/ gülden Stuck.
drappo di Francia, Inghilterra, Olanda, Frantzöſiſch/ Engliſch/ Holländiſch ꝛc. Tuch.
teſſitore di drappi, Tuchmacher. V. Drappiere.
mercante di drappi, Tuchhändler.

Drappo, drappi, Plur. Tuch/ Tücher/ it. Kleider. V. Panni.
¶ veſtirſi di drappi groſſi, neri, nuovi &c. grobe/ ſchwartze/ neue ꝛc. Kleider anlegen.
drappi monacali (di religione) Münchs-Kleider/ Münchs-Kappen.
drappi bianchi, weiſſe Leylächer/ oder Leinzeuch.
drappo da mortorio, Leich-Tuch.

Drappello, ein Fähnlein/ it. ein Fähnlein Kriegsleute, ein Rott/ Tropp Landsknecht/ oder ſonſt anderer Leute, (kan auch wol vom Teutſchen, Tropp herkommen.)
¶ un drappello di cavalleria, ein Fähnlein Reiter.
raccolti in un drappello, in eine Rotte zuſammen gezogen.

Drappetto, Dim. dünner Zeuch/ it. Seidenzeuch.

Drapperia, Tuchhaus, Tuchkram, Tuchgewölb/ it. allerley Gattungen von Tuch.

Drappamenti, drappamenta, Plur. allerley Tuch.

Drappiere, e. Tuchbereiter, Tuchmacher/ it. Tuchhändler.

Drappeggiare, [Term. di Pittura] Tuch/ id eſt, Kleider mahlen und ſchattiren. V. Panneggiare

DRIT-

DRITTO, Diritto, Adj. & Adv. [vom Lat. Directus] recht, it. gerad, geſchlacht, it. Met. aufrichtig. V. Ritto.

¶ occhio dritto, das rechte Aug.
man dritta, piè dritto &c. die rechte Hand/ der rechte Fuß ꝛc.
laſciar la (man) dritta ad uno, einem die rechte (Hand) laſſen.
la ſtrada dritta (la dritta ſtrada) die gerade/ rechte Straſſe.
tener la dritta (ſtrada) den rechten Weg halten/ gehen.
legno &c. dritto, geſchlachtes/ gerades/ Holtz ꝛc.
tener (portar) la teſta dritta & alta, den Kopf fein gerad/ recht auftragen.
far' i ſolchi dritti, gerade Furchen machen/ das iſt/ aufrichtig handeln.
caminar (andar) dritto, gerad/ recht aufgehen.
levarſi dritto, aufſtehen/ ſich aufheben.
huomo dritto e leale, ein aufrichtiger und redlicher Menſch.

Dritto, Subſt. dritti, Plur. die rechte Seite, it. was recht iſt, das Recht, die Gerechtſame, it. Gebühr, Zoll.

¶ il dritto del panno &c. die rechte Seite vom Tuch ꝛc.
prender' una coſa pe 'l ſuo dritto, ein Ding an der rechten Seiten anfaſſen/ id eſt, recht betrachten/ recht angreiffen.
ogni dritto hà il ſuo roverſcio, eine jegliche rechte Seite hat ſeine Aechte.
à dritto e roveſcio, recht und unrecht.
maneggiar' un cavallo in dritti od in volte, ein Pferd / gerad und in die Ründe tummeln.
uſurpar' il dritto (i dritti) altrui, des andern ſein Recht unbefugt brauchen oder ſich anmaſſen.
reſtituir' i dritti ed honori priſtini, einem ſeine vorige Gerechtigkeiten Gerechtſame/ und Ehren wiedergeben.
il dritto delle genti, das Völcker-Recht/ das allgemeine Recht. V. Jus.
pagar' i dritti della dogana &c. die Kauffhaus ꝛc. Gebühr zahlen. V. Gabella. Dogana.

Dritto, Adv. gerad, gerad zu, it. aufrichtig, redlich. V. Drittura.

¶ ſtar, caminar &c. dritto, gerad ſtehen/ recht aufſtehen ꝛc. gerad gehen/ Met. aufrichtig/ redlich.
manderò dritto à caſa voſtra, ich will gerad in euer Haus ſchicken.

Drittura, à Drittura, à Dirittura, Idem.

¶ andar, mandar, venir' &c. à drittura, gerad gehen/ ſchicken/ kommen ꝛc.

Drittamente, Adv. Idem.

¶ drittamente contrario, gerad zuwider.

Drizzare, Dirizzare, gerad machen, gerad richten, ſchlichten oder wenden, it. aufrichten.

¶ drizzar' una coſa torta, etwas krummes wieder gerad richten.
drizzar le gambe a' grilli, a' cani, al beſco a gli ſparuieri, den Grillen oder den Hunden die Beine/ und den Sperbern die Schnäbel gerad richten/ id eſt, alles reformiren und hofmeiſtern wollen/ welches ſich doch nicht thun läßt.
drizzar' altari, colonne, epitaffi, Altäre/ Säulen/ Grabmahle ꝛc. aufrichten. V. Ergere.
drizzar' un forte, una batteria, eine Schantz/ eine Batterey aufwerffen. V. Rizzare.
drizzar' il cannone contro le mura, das Geſchütz wider die Stadt-Mauren richten/ ſtellen.
drizzar' il paſſi, il viaggio, il corſo, la proda verſo qualche luogo, ſeinen Gang/ ſetzen Weg/ ſeinen Lauf/ das Schif auf (gegen) einen Ort richten. V. Indrizzare &c.

Drizzarſi, ſich richten, aufrichten. V. Rizzarſi &c.

Drizzato, aufgericht, aufgeworffen.

Drizzamento, Aufrichtung.

DROGA, [ſoll vom Perſiſchen Drogua und Drogua herkommen, ſo Gewürtz heiſſet] Spetzerey, Materialien. V. Specie. Aromati. Ingredienti.

Drogaria, Drogeria, Materialiſten-Kram.

Drogiſta, Droghiere, Materialiſt, Specerey-Händler. V. Materialiſta.

Droghetto, eine Art dickes Zeuches oder dünnes Tuchs, alſo genannt.

DROMEDARIO, Dromedari, eine Art Cameele, ſo geſchwind gehen.

Drucciolare &c. V. Sdrucciolare &c.

DRUDO, [vom alt-Teutſchen traut/ ſo treu, getreu, lieb, bedeutet] eines Weibsbild unerbarer Liebhaber oder Beyſchläffer, ein Buhl, it. ein Kuppler eines Weibsbilds. V. Bertone. Galante. Servitore.

¶ la ſerva haveva un drudo, die Magd hatte einen Buhlen.
per piacer' a' drudi, nur den Liebhabern zu gefallen.

Druderia, Buhlerey, Bůberey, Kupplerey.

DU.

DUBBIO, Dubio, Subſt. [Parol. Lat.] ein Zweiffel, ein Anſtand.

¶ haver' un dubbio di (intorno, circa) à qualche coſa, einen Zweiffel/ Anſtand über ein Ding haben/ an einem Ding anſtehen.
mi venne, rimaſe &c. un dubbio, es kam mir/ es verblieb mir ein Zweiffel.
eſſer ſtar' in dubbio, in Zweiffel ſeyn/ ſtecken/ it. zweiffelhaftig ſeyn. V. Forſe.
queſta coſa venne in dubbio, dieſes wurde gezweiffelt.
mover, proporr', metter sù qualche dubbio, einen Zweiffel/ id eſt, eine ſtrittige oder zweiffelhaftige Frage aufgeben.
metter' una coſa in dubbio, etwas im Zweiffel ſetzen.
ſcioglier (ſolver') un dubbio, einen Zweiffel oder Anſtand auflöſen.
levar, cacciar' ogni dubbio ad uno, einem allen Zweiffel benehmen.
trarr' ad uno li dubbii di capo, einem die Zweiffel aus dem Kopf ziehen/ id eſt, mit Gewalt zu etwas bringen.
ſenza dubio, ſenza alcun dubbio, non vi è dubbio, ohne Zweiffel.

Dubbioſo, Dubioſo, Dubio, Dubbio, Adj. zweiffelhaftig, mißlich. V. Ambiguo.

¶ coſe dubbioſe, zweiffelhaftige/ item gefährliche/ mißliche Dinge.
un parlar dubbioſo (dubbio) ein zweiffelhaftiges/ zweydeutiges Reden.
le coſe ſtanno in termini dubbioſi, die Sachen ſeynd noch zweiffelhaftig.
render una coſa dubbioſa, eine Sache zweiffelhaftig machen/ it. in Zweiffel ſetzen.
un huomo dubioſo, ein forchtſamer/ argwöhniſcher Menſch.

Dubbioſamente, Adv. zweiffelhaftig, it. zweydeutig.

¶ parlar &c. dubbioſamente, zweiffelhaftig/ zweydeutig reden ꝛc. V. Ambologia.

Dubbiezza, Zweiffelhaftigkeit.

Dubitare, Dubbitare, zweiffeln, anſtehen, ſtutzen, it. förchten.

¶ dubitar di qualche coſa, über (an) etwas zweiffeln/ anſtehen.
ſi dubita della ſua ſalute, man zweiffelt an ſeiner Geſundheit (Auſkunft.)
io non dubito che &c. io non ne dubito punto che &c. ich zweiffele nicht/ ich zweiffle gar nicht.
io ne dubito forte, ich zweiffele ſtarck/ ich zweiffele ſehr daran.
io menc dubitavo, ich gedachte es wol/ es gienge mir vor/ es ahnete mir.
io dubito di darvi incommodo, ich förchte/ ich möchte euch Ungelegenheit machen. V. Temere.
queſto vino hà un certo lecchetto di dolce, che dubito che non vi ſia dentro del zucchero, der Wein hat eine gewiſſe Süſſigkeit/ daß ich faſt zweifle/ ob kein Zucker drinnen iſt.
dubito di non haverne tanti, ich vermeine nicht/ daß ich deren ſo viel habe.
io dubito che non ſopraggiunga, ich förchte/ er möchte drüber kommen.

non dubitare! zweifle nur nicht/ fürchte dich nur nicht!
non dubitar di far qualche coſa, nicht zweifeln/id eſt, kein Bedencken tragen etwas zu thun.
Criſto non dubitò di morire per noi altri peccatori, Chriſtus hat nicht gezweiffelt/ (hat kein Bedencken getragen) für uns arme Sündere zu ſterben.

Dubitante, zweiflend/ anſtehend/ ſtutzend.

Dubitantemente, Adv. zweiflend/ mit Zweiffel.

Dubitato, gezweiffelt, it. ſtrittig.
¶ una materia molto dubitata, eine ſehr ſtreitige (ſtrittige) Materi. V. Diputato. Controverſo.

Dubitoſo &c. V. Dubbioſo &c.

DUCA, Poet. Duce [Lat. Dux] m. Hertzog.
¶ il Gran-Duca di Fiorenza (Toſcana) der Groß-Hertzog von Florentz.
il Duca di Ferrara, di Modena, Parma &c. Hertzog von Ferrara, Modena, Parma, &c.

Ducheſſa, Hertzogin.
¶ Gran Ducheſſa, Groß-Hertzogin.

Ducale, Adj. Hertzoglich.
¶ la corona Ducale, die Hertzogliche Cron.

Ducato, Ducea, Hertzogthum.
¶ il Ducato di Ferrara &c. das Hertzogthum Ferrara &c. V. Doge.

Ducea, V. Ducato, item der Hertzogliche Sitz, die Reſidentz.

Ducchetto, Ducuccio, Dim. ein armer oder ſchlechter Hertzog.

Duchino, Duchetto, Dim. ein junger Hertzog.

DUCATO, ein Ducat, jedoch wird gemeiniglich ein Venetianiſ. Banck-Ducaten dadurch verſtanden; der rechte Gold-Ducaten aber wird genannt Ongaro. V. Ibid.
¶ un ducato d' oro, ein Ducat. V. Ongaro.

Ducatone, m. ein Ducaton.

DUCENTO, Dugento, zwey hundert.
¶ ducento ſcudi, 200. Thaler.
ducento milla ſcudi, 200000 Thaler.

DUCERE, Durre, [vom Lat. Ducere] führen; aber dieſes Verbum iſt in ſeiner Significatione ſimplici ungebräuchlich, und man ſagt lieber Menare oder Condurre &c. man muß es aber ſetzen wegen ſeiner Compoſitis, nemlich Addurre, Condurre, Didurre, Ridurre, weilen ſelbige conjugirt werden, gleichwie Durre, welches ein Irregulare iſt III. Conjug. V. Gram.

Idem V. Addurre. Condurre. Didurre. Indurre &c.

DUCO, Dugo, [Lat. Tucus] ein Kautz, it. eine Eul.

DUE, c Duo, m. Duoi, Plur. zween/ zwo, zwey.
¶ due, (duoi) fratelli, zween Brüder.
due ſorelle, zwo Schweſtern.
duoi coltelli, zwey Meſſer.
alle due &c. um Zwey (Uhr) ꝛc.
ogni due volte, alle zweymal.
due parole, mele, noci &c. zwey/ id eſt, etliche Wort/ Aepfel/ Nüſſe ꝛc. V. Gram. Ornat.
à due, à due, je zween.
paſſar la raſſegna à due à due, je zween die Muſterbanck paſſiren.
accompagnar le funerali, andar in proceſſione à due à due, je zween mit der Leich oder mit der Proceſſion gehen.
chi due lepri caccia, l' una non piglia, e l' altra laſcia. V. Cacciare.
contro a due non ſi potrebbe Orlando, wider zween würde ſich der Rieſe Roland nicht wagen.

DUELLO, [Par. Lat.] Duell, Zweykampf, eine Schlägerey, ein Balgen, Rauffen.
¶ diſidar' uno à duello, einen zum Zweykampf auffordern.
entrar' in duello con uno, mit einem anbinden zum Schlagen.
far duello, ſich mit einem ſchlagen/ balgen/ rauffen/ ſchmeiſſen.
combatter, (batterſi) in duello, Idem.
ammazzare uno in duello, einen im Zweykämpfen umbringen.
Padrino dell duello, Secundant beym balgen.

Duellare, zweykämpfen, ſich ſchlagen, balgen, rauffen, ſchmeiſſen.

Duellante, ein Balger, Rauffer.

Dugento &c. V. Ducento.

DUMILLA, due milla, zwey tauſend.
¶ dumilla ſcudi, 2000. Thaler.

DUNQVE, Adunque, Conjunctio Illat. [Lat. igitur, ergò] quaſi, at, tunc, ſo-dann. V. Gram. Cong.
¶ venire dunque, ſo kommt dann.
adunque (dunque) non dipende da voi queſta coſa? ſo ligt dann dieſe Sache nicht an euch?
fate adunque, per acquiſtar' il paradiſo ciò che fareſte per accumular ricchezze, honori, e voluttà, ſo thut denn das/ um das Himmelreich zu ererben/ das ihr thätet um Reichthum/ Ehren und Wollüſten zu ſammlen.
dunque hò da perder' io quei danaro? ſo muß ich dann jenes Geld alſo verlieren?
ſe quaggiù ſi guſtano dolcezze ſimili, che ſarà dunque in paradiſo? wann man hier in dieſer Welt dergleichen Süſſigkeiten genieſt/ was wirds dann im Himmel geben?

Duo &c. V. Due.

Duolo &c. V. Dolere.

Duomo &c. V. Domo.

DUPLICARE, [Parol. Lat.] doppeln, verdoppeln. V. Raddoppiare.
¶ duplicare le lettere, gli anviſi, die Briefe/ die Nachrichten ꝛc. verdoppeln.

Dupplicare, [Term. Jurid.] auf die Klage zum erſtenmal antworten.

Duplicato, gedoppelt, doppelt.
¶ ſcriver per via dupplicata, zweyfach ſchreiben/ it. zwey Briefe zugleich/ aber durch unterſchiedliche Wege und Poſten ſenden.
auguro à V. S. felicisſime, le feſte del Santo Natale. Riſp. duplicate à V. S. ich wünſche dem Herrn glückſelige Weyhnachts-Feyertäge. Reſp. dem Herrn doppelt ſo viel/ dem Herrn eben ſo viel doppelt.

Duplicatamente, Adv. doppelt.

Duplica, Dupplica, [Gerichts-Term.] erſte Antwort auf die Klage.

Duplicità, Dopplung.
¶ duplicità di animo, Doppelhertzigkeit/ Falſchheit/ Unaufrichtigkeit. V. Doppiezza.

DURARE, [Par. Lat. e Ted.] dauren, währen, it. ſich halten, verbleiben.
¶ la battaglia durò ſin' alla notte, die Schlacht währte biß in die Nacht.
non durerà lungo tempo, es wird nicht lang dauren/ währen.
mentre ch' il mondo durerà, ſo lang die Welt ſtehen wird.
i diletti della carne ſi ſtimano, e durano ſi poco, die Fleiſches Wollüſten werden ſo hoch geachtet/ und währen ſo eine kurtze Zeit.
queſte calze non durano, dieſe Hoſen dauren/ währen nicht lang.
queſte frutta non durano, dieſe Früchte halten ſich nicht.
per durare, biſogna lavorare, wer dauren/ id eſt, ſich fortbringen will/ muß arbeiten ꝛc.
quello che vien dalla natura, ſta' alla foſſa dura, was einem angeboren iſt/ das bleibt ihm biß in die Grube.
à caval corrente, e felice giuocatore, poco dura l' honore, einem laufenden Pferd und einem glücklichen Spieler/ währet ſein Ruhm nicht lang.
coſa violenta non dura, gezwungen daret nicht lang.
chi vuol durare, ſe la pigli à bell' agio, wer dauren will/ der thue gemach.

Durare, ausdauren, beſtändig bleiben, Stand halten. V. Saldo. Fermo. Reggere.

¶ dure'

¶ durar'a'versi d'una bella femina, bey dem Liebkoſungen eines ſchönen Weibsbilds dauren/ id eſt, ſich nicht bewegen oder verführen laſſen.
io non ci potrei durare, ich konte nicht ausdauren darbey/ ich konte nicht bleiben.

Durare, dulten, ausdauren, ausſtehen, leiden. V. Soffrire. Soſtenere.

¶ durar fatica, pena, disagi, Mühe und Arbeit ausſtehen/ Ungemach leiden.
durar' il freddo, caldo, la fame &c. Kälte/ Hitze/ den Hunger leiden/ it. leiden können.
durar la ſpeſa, die Unkoſten dulten/ ausdauren aushalten können.

Durante, während.

¶ durante la predica &c. bey (in/ unter) währender Predigt ꝛc.
durante la vita, bey Lebenszeiten.

Durante, Subſt. Duranti, Plur. Zeuch zum Unterfüttern, vornehmlich Cadis, Haus-Zeuch.

¶ li migliori duranti ſi fabricano in Francia, die beſten Cadis werden in Franckreich gemacht.

Durabile, Durevole, Durativo, Adj dauerhaft, währhaft, gewierig.

¶ una coſa fatta di legno durante, etwas ſo von dauerhaftem hartem Holtz gemacht.
pietra, materia &c. durante, dauerhafter/ harter Stein/ Zeuch.
coſa irrationabile, mai durabile, was unvernünftig/ iſt auch nicht dauerhaftig.

Durabilmente, Durevolmente, Adverb. dauer-währhaftiglich.

Durabilità, Durevolezza, Dauer-Währhaftigkeit, Gewierigkeit.

Duracino, Adj. was ſich halten läßt.

¶ frutto, fratta duracine, Dauer-Obs/ id eſt, Winter-Obs/ Halt-Obs.

Durata, Daurung, Währung.

¶ di durata, auf die Dauer/ auf die Währe.
di lunga, poca durata, was lang/ nicht lang dauret/ von langer/ kurtzer Dauer.
coſa ſforzata, (immoderata,) di poca durata, was gezwungen iſt/ währet nicht lang.

Durazione, ſ. Idem.

DURENGO, eine Ochſenſenne, Farrenſchwantz. V. Nervo.

DURO, Adj. [Par. Lat.] hart, it. ſtarck.

¶ pan duro, carne dura, hartes Brod/ hartes Fleiſch ꝛc.
coſe dure, harte Dinge/ ſchwere Sachen/ item Ungemach/ Mühe und Arbeit.
nuova dure, harte/ hartgeſottene Eyer.
ſulle dure pietre, ſulla dura terra, auf den harten Steinen/ auf harter (bloſſer) Erden.
morì Criſto ſopra una dura croce, es ſtarb Chriſtus auf einem harten Creutz.
dura compleſſione, eine harte/ id eſt, ſtarcke Natur.
duro con duro, non fece mai buon muro, hart mit hart machet keine gute Mauer/ (wir ſagen) zween harter Stein/ mahlen ſelten rein.

Duro, hart, id eſt, grauſam, unbarmhertzig, hartnäckig, widerſpenſtig ꝛc. V. Crudele. Aſpro.

¶ un huomo duro e ſpietato, ein harter/ grauſamer/ unbarmhertziger Menſch/ der nicht zu erweichen.
un huomo duro di coſtumi, ein ſtrenger/ unfreundlicher Menſch.
capo duro, teſta dura, (duro di teſta) ein Hart-/ Kopf-/ Starr-/ Stutz-Kopf/ it. hartſichriger/ dummer ꝛc. Kopf.
un cuor duro, ein hartes Hertz.
tenerſi (ſtar) duro, hart/ feſt auf ſeiner Meinung oder Vorhaben bleiben.
un cavallo duro di bocca, ein hartmäuliges Pferd.

Duro, hart, Met. ſchwer, mühſelig. V. Difficile.

¶ dura queſtione, eine ſchwere Frag.
una coſa dura da intendere, ein Ding/ das ſchwer zu verſtehen.
queſto mi par duro, das ſcheint mir ſchwer zu ſeyn/ das kommt mir ſchwer für.
queſto è pur'il duro paſſo, das iſt wol ein harter Gang/ Strauß.
dura condizione, ein harter/ ſchwerer Zuſtand.
dura legge, ein hartes/ ſchweres Geſetz.
vita dura, ein hartes/ ſtrenges Leben.
dura penitenza, hartes/ ſtrenges/ ſchweres Buß-Leben. V. Aſpro.
una dura ed aſpra ſalita, eine harte/ ſchwere/ mühſelige Steige oder Stiege.
queſto cavallo ha un trotto duro, dieſes Pferd hat einen harten Trab.
dura battaglia, ein hartes/ ſtarckes Gefecht.

Duro Subſt. duri, Plur. Ungemach, Beſchwerniſſen. V. Patimenti.

¶ ſupportai tanti duri, ich habe ſo viel Ungemach ausgeſtanden.

Duriſſimo, überaus hart, ſchwer, ſtreng, ſcharf ꝛc.

Duretto, Durotto, Adj. Dim. härtlicht, etwas hart.

¶ carne durotta, Fleiſch/ ſo noch etwas härtlich iſt/ auf reiteriſch gekocht.

Duramente, Duriſſimamente, Adv. hart, ſchwerlich, it. Met. ſtreng, ſcharf.

¶ riprender' uno, proceder con uno &c. duramente, einen ſcharf beſtraffen/ hart/ ſtreng/ ſcharf mit einem verfahren ꝛc. V. Aſpramente.
batter uno &c. duramente, einen hart/ ſtarck ſchlagen/ abbrügeln.
apprender duramente qualche coſa, etwas mit groſſer Mühe erlernen.

Durezza, Härte, Härtigkeit.

¶ durezza del cuore, Härtigkeit des Hertzens ꝛc.

Durre &c. V. Ducere.

E.

E.

Der fünfte Buchſtab des A, b, c, und der zweyte Vocalis, hat groſſe Gemeinſchaft mit dem i; Dannenhero dieſes auch offtermals/ wann ſein Laut zu hart und ſchwer käme/ in jenes verwandelt wird; als v. g. ci, ti, vi, ſi &c. (zumalen wann gli, oder lo, oder la, li, le, drauf folgen ſollte) in e, als megli &c. celo, tela, veli &c. V. Gramm. it. di, wann il, lo, la &c. darzu kommt, als: del, dello, della &c. V. Grammat.

Es wird auch das e ſeiner Lieblichkeit wegen hingeſetzt/ wo ſonſten kein Buchſtab mehr ſeyn ſolte/ als v. g. zwiſchen gli und, lo, la, li, le, ne &c. als: glielo gliela, glieli &c. V Rudim. Toſcani della nuova Editione.

Zu geſchweigen/ daß die Italiäner das lateiniſche i vielfältig in e verwandelt haben/ als:

ſilva	ſelva
principe	prencipe
principiſſa &c.	prencipeſſa &c.

Es

Es wird auch gebraucht anſtatt des lateiniſchen æ, als:
ædificare, ædificare &c.

Der Lautvom e iſt zweyerley, der offene, und der geſchloſſene, hievon beſihe unſere Gram. Ornat.

E, Conjunct. Copulat. und.
¶ qui ſi può veder'e ſentirlo, allhier kan man ihn ſehen und hören.
paghiamo e andiancene, laßt uns zahlen und fortgehen.
mangiar'e bevere, eſſen und trincken.
giorno, e notte, Tag und Nacht.
vigilate, e pregate, wachet und bettet.

Nota I. Bißweilen wird E per Pleonaſmum zierlich gedoppelt/ wie zu ſehen Gram. Ornat. als:
nell'amore ſono, e pene e contenti, in der Lieb iſt Leid und Freud.
io vi darò, e libri e dinari, ich will euch Bücher/ und auch Geld geben.
qui ſi diſcorre, e della guerra, e della pace, ed'ogni materia di ſtato, allhier redet man vom Krieg und Fried / und von allerley Staats-Materien.

It. wird es ſonſten zierlich und nachdrücklich (obſchon bißweilen überflüſſig) geſetzt in folgenden und dergleichen Redarten/ und bedeutet gleichſam ſo, alsdann, da, zwar, aber ꝛc. V. G.
E non l'havete, e voi andate per eſſo, wann ihr es nicht habt / ſo gehet drum.
come eſſi paſſavano, ed egli cominciò à ridere, wie ſie fürüber giengen / da fienge er an zu lachen.
quando havrai fatto queſto, ed io ti dirò il rimanente ch' a fare havrai, wann du das wirſt gethan haben / ſo will ich dir weiter ſagen/ was du thun ſolſt.
egli ſi ammalò, e gravemente, er ward kranck und zwar ſehr ſchwerlich.
su ti dai buon tempo, ed io miſto penando, du thuſt dir einen guten Tag auf/ aber ich muß leiden.
ahime laſſo! e quando ſia quel giorno! Ey/ laß! wann wird doch der Tag erſcheinen?

Nota II. Bißweilen (ſonderlich in Proſa) wird E vor einem Vocal, (beſſerer Ausſprach halber) in Ed verwandelt. V. Gram. Congr.
io, ed io, du' und ich.
un huomo ſavio, ed eſperto, ein weiſer/ und wolerfahrner Mann.
egli l'amava, ed ella lui, er liebte ſie/ und ſie ihn auch.

Doch iſt dieſes keine ſtete Regul/ und kan auch E bleiben, wann es ſeiner lauten ſollte.

E', El' an ſtatt Egli. V. Egli.

¶ e' non ſà che mangiar'e bevere, er thut nichts als Freſſen und Saufen.

E', an ſtatt ed i oder u li, und die.
¶ gli tolſe la moglie, e' figliuoli, er hat ihm das Weib und die Kinder genommen.

E mit einem Accent, bedeutet, er iſt, egli è, von dem Verbo Eſſere, ſenn. V. Eſſere.
¶ egli è mio grand'amico, er iſt mein Herrens-Freund.

EB.

EBANO, Ebbano, Ebenholtz.
¶ un ſcrignetto, cabineto di ebano, intarſiato, profilato di ebano, ein Schreinlein/ Schreibtiſchlein von Ebenholtz/ eingelegt mit Ebenholtz.
ebano finto, ſchwartz gebeitzt Holtz/ ſo dem Ebenholtz gleich ſihet.
una lettiera di ebano finto, eine Bettladen von ſchwartz gebeitztem Holtz.

EBBIO, [Lat. Ebulum] Eppich, eine Staude, der Hollunderſtaude gantz gleich, aber ſtinckend.
¶ coccole d'ebbio, Erpichbeer.

Ebbriaco, Ebro. V. Ubbriaco &c.

EBOLLIRE. [Lat Ebullire] überſieden, it. gähren, gäſten, jäſten. V. Bollire.

Ebreo, Ebraico &c. V. Hebreo, Hebraico &c.

EC.

ECCEDERE, ausweichen, item überſchreiten. V. Eſſorbitare.
¶ queſto eccede le mie forze, das übertrifft meine Kräften.
eccederi termini, aus den Schrancken weichen/ über die Schnur hauen/ der Sachen zu viel thun.
eccederi in qualche coſa, in etwas der Sachen zu viel thun.
eccedere nel parlare, nel bevere &c. der Sachen zu viel thun im Reden / im Trincken ꝛc.
le loro donne, nella ſtatura eccedono di gran lunga le noſtre, ihre Weiber ſeynd den unſerm gröſſer dann die unſern.
la pillola non deve eccedere la groſſezza d'un paſello, die Pille muß nicht dicker ſeyn als eine Erbſe.

Eccedente, Adj. überſchreitend, übermäſſig. V. Eccellivo.
¶ ſpeſe, pompe &c. eccedenti le ſue facoltà, Unkoſten/ Pracht ꝛc. die ſeine Mittel übertreffen.

Eccello, Übermäſſigkeit, Überfluß, Ubelthat, Exceſs.
¶ eccello ne gli habiti &c. ein Überfluß in Kleidern ꝛc.
la virtù ſta nel mezzo trà l'eccello, e'l difetto, die Tugend beſteht in der Mitte zwiſchen dem zu viel/ und dem zu wenig.

fare eccelli, Exceſs machen/ Unordnung begehen/ über die Schnur hauen/ der Sachen zu viel thun.
dar negli eccelli, Idem. V. Disordine.
bevere, mangiare &c. per eccello, übermäſſig/ überthätig trincken/eſſen ꝛc.
queſto è un eccello di gentilezza, corteſia, di bontà &c. das iſt ein Exceſs, Übermaß / Überfluß von Höflichkeit/ Gütigkeit.
un eccello d'amore coſtrinſe Criſto à morir per noi, eine überſchwäncklicher/ übermäſſige Lieb hat Chriſtum den HErrn für uns zu ſterben genöthiget.

Eccellivo, Adj. übermäſſig, überflüſſig, überſchwäncklich, allzu groß ꝛc.
¶ ſpeſe eccellive, übermäſſige Unkoſten.
eccelliva bontà &c. überſchwäncklicht groſſe Güte.
caldo, freddo, dolore &c. eccellivo, übergroſſe Hitze/ Kälte/ überaus groſſer Schmertz ꝛc.

Eccellivamente, Adv. überſchwäncklich, über die Maſſen, übermäſſig.

ECCELLENTE, Adj. [Lat. Excellens] ausbündig, trefflich, vortrefflich, herrlich, ſehr gut. V. Segnalato. Boniſſimo. Squiſito. Bravo. Egregio.
¶ libri &c. eccellenti, ausbündige Kern-Bücher.
vino &c. eccellente, vortrefflicher/ ſehr guter Wein ꝛc.
formaggio &c. eccellente, ein ausbündiger Käs ꝛc.
un maeſtro eccellente, ein vortrefflicher Meiſter.
un'oratore, predicatore &c. eccellente, ein vortrefflicher ꝛc. Redner/ Prediger. V. Bravo. Valente.
un ſcrittor, pittor &c. eccellente, ein ausbündiger / vortrefflicher Schreiber/ Mahler ꝛc.
eſſer eccellente in qualche coſa, vortrefflich/ ausbündig/ ſehr künſtlich in etwas ſeyn.

Eccellentiſſimo, über die Maſſen gut, it. ein Titul eines Grafen, Freyherrn ꝛc. it. eines Doctors, (ſeiner Kunſt und Wiſſenſchaft wegen.)
¶ Eccellentiſſimo Signore! gnädiger Herr!

Eccellentemente, Eccellentiſſimamente, Adv. trefflich, vortrefflich, herrlich, ausbündiglich.

Eccellenza, Vortrefflichkeit, it. ein Ehrentitul, Excellentz.
¶ haver eccellenza in qualche coſa, vortrefflich in etwas ſeyn.
Voſtra Eccellenza, Euer Gnaden/ euer Excellentz.
acquiſtar'il titolo di Eccellenza, den Titul Ihr Gnaden/ oder Excellentz erlangen.

dar dell'Eccellenza ad uno, einen Ihr Gnaden/ Ihr Excellenz tituliren.
in (per) excellenza, vortreflich/ in aller Vortreflichkeit/ über die Maſſen.
bello, buono &c. in eccellenza, über die Maſſen ſchön/ gut ꝛc.
trattar &c. uno in eccellenza, einen treflich tractiren ꝛc.
ſuonar, cantar &c. in (per) eccellenza. vortreflich ſchlagen/ geigen/ ſingen ꝛc.

Eccellenziare (uno,) (einen) Ihr Excellentz tituliren.

Eccellenziarſi, den Titul Ihr Gnaden oder Ihr Excellentz erlangen.

ECCELSO, Adj. [Par. Lat.] hoch, vornehm, herrlich, vortreflich. V. Alto. Rilevato. Sublime. Eccellente.

¶ eccelſe condizioni, hohe/ herrliche Gaben.
eccelſa virtù, hohe Tugend.

Eccelſo, l'Eſſelſo, [Par. Scrittur.] der Allerhöchſte, nemlich GOtt. V. Altiſſimo.

¶ così dice l'Eccelſo, ſo ſpricht der Allerhöchſte.
la Deſtra dell' Eccelſo, die Rechte des Allerhöchſten.

Eccelſamente, Adv. hoch.

¶ eſſer nato eccelſamente, hochgeboren ſeyn.

Eccellità, Höhe, Vortreflichkeit.

Eccelſitudine, ſ. Höhe, it. ein Ehrentitul, Hoheit.

ECCENTRICO, Adj. [Parol. Lat. e Term. Matem.] was auſſer ſeinem Centro läuft.

¶ moto, corſo eccentrico d'un Pianeta, ein unrequimäſſiger Lauf oder Curs eines Planetens.
le comete hanno un moto eccentrico, die Cometen lauffen gemeiniglich auſſer ihrem Centro.

Eccentricamente, Adv. auſſer dem Centro.

¶ eorrer, moverſi, eſſer rapito eccentricamente, auſſer dem Centro fahren/ lauffen/ geriſſen werden.

Eccelſo, Eccelſivo &c. V. Eccedere &c.

ECCETTARE, Eccettuare, [vom corrupt. Lat. Exceptuare] ausbenehmen, ausdingen, ſcheiden, bevornehmen, vorbehalten.

¶ non ſene eccetta niſſuno, es wird keiner ausgenommen. V. Diſpenſare. Eſimere. Gratiare.

Eccettato, Eccettuato, Eccetto, ausgenommen, ausgedungen, ausbeſcheiden, vorbehalten.

Eccetto, Adv. ausgenommen. V. Salvo. Tratto. Fuori.

¶ eccetto i cattivi, die Böſen ausgenommen.

Eccezzione, ſ. Ausnehmung, Ausnahm, Vorbehaltung.

¶ ſenz'alcuna eccezzione, ohne einige Ausnahm oder Vorbehaltung.
non vi è regola ſenza eccezzione, es gibt keine Regel ohne Exception.

Eccezzione, [Term. Jurid.] Einwand auf eine Klag, Exception.

ECCIDIO, [Par. Lat.] Verheerung, Ausrottung, Zerſtörung. V. Deſolatione. Rouina.

¶ l'eccidio di Troia, di Gieruſalemme &c. die Zerſtörung Troja/ Jeruſalems ꝛc.
eccidio totale, die gänzliche Zerſtörung.

ECCITARE, [Lat. Excitare] wecken, auferwecken, erwecken, Met. anmahnen, anfriſchen, anreitzen, aufmuntern. V. Deſtare. Svegliare.

¶ eccitar'una tempeſta, rivolta, un tumulto, ein Ungewitter erwecken eine Empörung einen Tumult verurſachen.
la ſua virtù hà eccitato l'invidia di molti, ſeine Tugend hat vieler Neid erwecket.
eccitar uno alla virtù, alla divozione &c. einen zur Tugend/ zur Andacht ꝛc. aufmuntern/ erwecken ꝛc. V. Animare. Spronare.
eccitar divozione &c. in uno, Andacht in einem erwecken.

Eccitante, aufweckend, auferweckend, erweckend.

¶ la grazia eccitante, die auferweckende/ id eſt, die allererſte Gnade und innerlicher Trieb GOttes zur Buß ꝛc.

Eccitativo, was die Kraft hat aufzuwecken.

Eccitatore-trice, Wecker, Aufwecker-in.

Eccitatorio, Wecker, Weckuhr. V. Svegliarino.

ECCLESIASTICO, Adj. & Subſt. kirchlich, geiſtlich, was zur Kirchen gehört.

¶ perſona eccleſiaſtica, eine geiſtliche Perſon.
dignità eccleſiaſtica, Kirchen-Würde.
Stato eccleſiaſtico, der Kirchen Staat des Papſts. V. Chieſa.
cenſure eccleſiaſtiche, Kirchen-Strafen.
gli Eccleſiaſtici, die Geiſtliche/ Geiſtlichkeit. V. Clero.

Eccleſiaſte, ſo wird genant der Prediger Salomo.

¶ vanità delle vanità, e tutto è vanità, diſſe l'Eccleſiaſte, Eitelkeit der Eitelkeiten/ und alles iſt eitel/ ſpricht der Prediger.

Eccleſiaſtico, ſo wird genannt der JEſus Sirach- und ſein Buch.

¶ colli paſſaggi dell'Eccleſiaſtico ſi drizza i coſtumi, non ſi prova li dogmi, mit den Sprüchen Jeſus-Sirachs richtet man den Sitten- / und Tugends-Weg/ aber man probirt die Glaubens-Puncten nicht damit.

ECCO, Adv. [Lat. Ecce] ſihe da, da iſt.

¶ ecco il voſtro fratello, ſihe da iſt/ da kommt ꝛc. euer Bruder ꝛc.
ecco il bel ſoggetto, eccolo, guardatelo ben'in viſo, ſihe da den wackern Kerlen/ ſchauet ihn nur recht an.
ecco che viene, ſihe da kommt er. V Gram. Ornat.

Ecco, ed Ecco, quando Ecco &c. und ſihe da ꝛc.

¶ appena hebbe detto queſto, ed ecco entrar nella camera trè ſpiriti, kaum hatte er das ausgeredt/ und ſihe da tratten die Geiſter herein.
io me ne ſtavo in orazione, quando ecco, ſopragiunſe --- ich ware über dem Gebet/ und ſihe da kame drüber ---
eccolo, eccola, eccone &c. ſihe da iſt er/ ſihe da iſt ſie/ ſihe da habt ihr darvon ꝛc.
voi havete cercato il voſtro libro, la voſtra penna, i voſtri libri, le voſtre penne &c. eccolo, eccola, eccoli, eccole, ihr habt euer Buch/ euer Feder/ eure Bücher/ eure Federn geſucht; da iſt/ da iſt ſie/ da ſeynd ſie.
voi havete dimandato del pane; eccone, ihr habt Brod begehrt; da iſt eins.
voi mi havete fatto chiamare, eccomi, ihr habt mich laſſen ruffen; da bin ich!
eccoci arrivati, itzund ſeynd wir ankommen.
eccomi felice adeſſo, itzund bin ich glückſelig.
eccomi, (eccomi qui) ſihe hier bin ich.
eccoti venire uno ſtrale di fuoco per aria, ſihe da kam ein feuriger Stral durch die Luft geflogen.

ECHO, Eco, [Par. Lat. à Greca] Widerſchall, Widerhall. V. Riſuonanza. Rimbombo.

¶ queſte valli rendono, riſpondono un bell' echo, dieſe Thäler machen ein ſchön Echo.
un echo duplicato, triplicato, ein doppeltes/ dreyfaches Echo.

Echo, eco, ein poetiſches oder muſicaliſches Gedicht, einem Echo gleich.

¶ comporr' un echo; ſuonar, cantar'un echo, ein Echo componiren/ ein Echo ſchlagen/ ſingen ꝛc.

Echeggiare, widerhallen, widerſchallen, galmen. V. Riſuonare.

¶ far'echeggiar'e monti e valli, machen/ daß Berge und Thäler widerhallen. V. Rimbombare.

Echeggiante, widerhallend, widerſchallend.

ECCLISSE, Eccliſſi, ſ. [Parol. Græc. Eclipſis, & Term. Aſtron.] ein Mangel, Gebrechen, id eſt, Verfinſterung,

finſterung, Finſterniß der Sonnen oder des Monds ꝛc.

¶ ecliſſe (ecliſſe) del Sole, della Luna, Sonnen- Mondes-Finſterniß.

predire, pronoſticare, calcolare un' ecliſſe, eine Finſterniß vorher ſagen/ ausrechnen.

un' ecliſſe del giudizio, eine Finſterniß des Verſtands/ ein Irrthum.

Eclisſare, Eclisſarſi, verfinſtern, verfinſtert werden, Met. abnehmen.

¶ il Sole s'eclisſò, die Sonne ward verfinſtert.

eclisſatevi o bellezze terrene, all'aſpetto del Figlio di Dio! verfinſtert und verſtecket euch o alle ihr irrdiſche Schönheiten/ in Anſehung des Sohns GOttes!

Eclittico, Ecclittico, Adj. was zur Finſterniß gehört, oder ſie verurſachet.

¶ linea eclitica, die Linea ecliptica, die Finſterniß-Linj/ ſo mitten im Thier-Kreiß; in/ oder bey welcher die Sonne/ und der Mond wenig oder viel verfinſtert ward.

ECLOGA, Egloga, [Par. Græc.] ein Hirten-Gedicht und Geſpräch.

¶ tal Criſtiano sà à mente le Ecloghe di Vergilio chi non hà mai letto l' Evangelio di Giesù Criſto, mancher Chriſt kan die Hirten-Gedichte des Virgilii auswendig/ der das Evangelium Chriſti nie geleſen hat.

ECONOMIA, [Græc. Oeconomia] Haushaltung, Wirtſchaft.

¶ per la poca loro economia diventarono poveriſſimi, ihrer ſchlechten Wirtſchaft (ſchlimmen Haußhaltens) wegen wurden ſie blutarm.

far buona economia, gute Wirtſchaft führen/ einen guten Wirt abgeben.

Economia, [Term. Theol.] die Haußhaltung, iſt, die Weiſe GOttes ſein Volck zu regiren, ein gewiſſer Zeit-Periodus.

¶ ſotto l'Economia della Legge di Dio non ſcritta, unter der Haushaltung des ungeſchriebenen Geſetzes GOttes/ id eſt, zu Zeiten der Ertzväter.

ſotto l'Economia della legge di Moiſe, unter der Haushaltung des Geſetzes.

ſotto l'Economia della gratia (dell'Evangelio) unter der Haushaltung der Gnaden und des Evangelii.

Economo, ein Haushalter, Wirt, it. ein Schaffner. V. Maeſtro di caſa. Caſtaldo. Fattore.

¶ un buon economo, ein guter Haushalter/ guter Wirt/ der ſeine Sachen wol weiß zu Rat zu halten.

Economico, Adj. haushalterisch, zur Haushalterey, Wirtſchaft gehörig.

ED.

EDACE, Adj. [Par. Lat.] fräſſig, gefräſſig.

¶ un' huomo molto edace, ein gefräſſiger Menſch. V. Goloſo. Mangiatore. Voracе.

tempo edace, gefräſſige/ id eſt, alles verzehrende Zeit.

Edacita, Fraß, Gefräſſigkeit.

¶ l' edacità del tempo, die Gefräſſigkeit der Zeit/ ſo alles verzehret.

EDIFICARE, [Par. Lat. von Ædificare, it. Eccleſ.] bauen, aufbauen. V. Fabricare. Conſtruire.

¶ edificar' una chieſa, un palazzo, eine Kirche/ einen Pallaſt bauen.

chi edifica, ſua borſa purifica, wer viel bauet/ ſeinen Beutel reiniget.

Edificare, [Term. Scrittur.] erbauen, auferbauen, das iſt, mit ſeinem guten Exempel zum Guten aufmuntern; (die Niderteutſchen ſagen ſtichten) und das Widerſpiel iſt ärgern oder Aergerniß geben.

¶ edificar' uno col ſuo eſſempio, einen mit ſeinem Exempel auferbauen/ id eſt, zum Guten ermahnen.

un vero Penitente deve procurar di edificare colla ſua vita preſente coloro, che hà ſcandalizzato colla paſſata, ein rechter bußfertiger Menſch muß trachten mit ſeinem jetzigen frommen Leben diejenige zu auferbauen/ welche er mit dem vergangenen geärgert hat.

Edificato, gebauet, erbauet.

¶ reſtar' edificato dalla vita, eſſempio &c. altrui, von eines guten Leben und Exempel ꝛc. auferbauet werden.

Edificante, Edificativo, Edificatorio, Adj. auferbaulich, was da erbauen mag.

¶ parole &c. edificanti (edificative) auferbauliche Worte ꝛc.

Edificazione, f. Auferbauung, Met. Aufmunterung zum Guten.

¶ eſſer di grand edificazione, ſehr auferbaulich ſeyn.

prender' edificazione, auferbauet werden/ ein gutes Exempel nehmen.

Edificio, Gebäu. V. Fabrica.

¶ un ſuperbo edificio, ein ſtattliches Gebäu.

EDITTO, [Lat. Edictum] ein (obrigkeitliches, öffentlich ausgegebenes) Gebot oder Verbot, Placat, Patent, Mandat.

¶ per editto publico, regio, durch ein öffentliches/ Königliches Mandat.

far, publicar' un editto, ein öffentliches Gebot heraus geben.

EDIZIONE, f. [Parol. Latin.] Herausgebung, Gemeinmachung.

¶ far l'edizione di qualche libro, ein Buch heraus geben/ ausgehen laſſen.

queſta è la ſeconda Edizione di queſto Dittionario, molto più corretta, e più ampia della prima, dieſe iſt die zweyte Edition dieſes Dictionarii, ſo viel correcter/ und viel Wort- und Redenrticher iſt/ dann die erſte.

EDUCARE, [Par. Lat.] auferziehen, aufziehen, verpflegen. V. Allevare. Creare.

¶ educar' il figliuolo d' un' altro per ſuo proprio, eines andern Kind für ſein eigenes auferziehen.

far' educare un figliuolo, ein Kind auferziehen laſſen.

Educato, auferzogen, erzeuget.

¶ eſſer ben' ò mal' educato, wol oder übel auferzogen/ gezogen ſeyn.

eſſer educato ne gli ſtudii, nelle ſcienze &c. in dem Studiren/ in den Wiſſenſchaften auferzogen ſeyn.

Educazione, f. Auferziehung.

¶ per la buona, mala educazione, wegen der guten/ böſen Auferziehung.

dar buona, mala educazione ad un figliuolo &c. ein Kind wol oder übel auferziehen.

EF.

EFFEMERIDE, le Effemeridi, [Par. Græc. e Term. Aſtronom.] der tägliche Lauf, und Stand der Planeten und dero Verzeichniſſen.

¶ le Effemeridi dell' Argolo, die Verzeichniß des allgemeinen Planeten-Laufs/ von dem Argolo &c. auf viel Jahr hinaus gerichtet/ woraus die Calendermacher ihre Calender machen.

EFFEMINARE, [Par. Lat.] weibiſch, weiberiſch, das iſt, wollüſtig, verzagt, weichlich machen; alle männliche Tapferkeit und Edelmütigkeit wegnehmen, it. caſtriren, ausſchneiden.

¶ le troppe delizie carnali effeminano ogni animo virile, die allzu übermäſſige Lüſten des Fleiſches verweiben alle männliche Gemüter.

Efferminarſi, verweibt werden, für groſſer Zuneigung zu dem Weibergeſchlecht, und der Unkenſchheit, gleichſam in ein Weibsbild verwandelt werden; it. Weiber-Art, Wercke und Weiſe affectiren und an ſich nehmen, it. ſich entmannen, die Mannheit benehmen, caſtriren. V. Caſtrire.

¶ Eliogabolo ſi effeminò, Heliogabulus hat ſich/ aus Neigung zum weiblichen Geſchlecht zum Weibe machen/ und gar verſchneiden laſſen.

Effeminato, Adj. & Subſt. weibiſch, verweibert, verzagt, verzärtelt. V. Molle.

¶ una pronuncia, voce effeminata, eine weibiſche Ausſprach/ Stimme.

modi

modi effeminati, weibiſches Verfahren/ weibiſche Sitten.
un' effeminato, eine Mämme/ ein Zärtling.
Effeminatamente, Adv. verweiberter Weis, weiberiſch.
Effeminatezza, Verweiberung.
Effetto, Effettivo &c. V. ſeq. &c.
EFFICERE, [Par. Lat.] wircken, ausrichten, (iſt nicht bräuchlich, als in Perf. I. oder Simplici.
¶ però per la continuouata ſua induſtria effece tanto, che &c. doch hat er durch ſeinen beharrlichen Fleiß ſo viel ausgerichtet/ daß ꝛc. V. Effettuare.
Efficiente, Adj. wirckend, ausrichtend.
¶ cauſa efficiente, wirckende Urſach.
Efficienza, Wirckung. V. ſeq.
Effetto, Wirckung, it. das Werck, it. der Anfang eines Dings, der Effect, That, it. die Frucht.
¶ ecco il vero effetto &c. ſihe/ da iſt die rechte Wirckung ꝛc.
ſenza effetto, con poco effetto, ohne Wirckung/ mit wenig Frucht/ fruchtlos.
promeſſe, parole ſenza effetto, Verſprechen/ Worte ohne Wirckung/ fruchtloſe Verſprechen oder Worte.
far' effetto, Wirckung thun/ ſeinen Effect gewinnen.
far bell' effetto, ſchön heraus kommen/ ſchön laſſen/ it. zur Lieb/ Anzucht reitzen.
il vedere le zitelle colle braccia nude, ſcalze, ed à panni leggieri, ſuccinti e mezo alzati, fà bell' effetto; es läſſet ſchön/ id eſt, es reitzet gewaltig/ wann man die hübſchen jungen Mägde mit aufgeſchlagenen Armen/ barfuß und aufgeſchürtzten leichten Kleidern anſihet.
far buon' effetto, wol herauskommen.
ſe qui ſi haveſſe i marmi d' Italia, queſte fabriche farebbero miglior' effetto che non fanno, wann man hier die Marmorſteine von Italien hätte/ würden dieſe Gebäue auch herrlicher herauskommen/ als ſie nicht thun.
ſi mira più all' affetto, ch' all' effetto, man ſihet mehr auf den Willen als auf die That.
haver' effetto, angehen ꝛc.
queſte riſoluzioni non hebbero effetto, dieſe Schlüſſe ſind nicht angangen.
l' effetto ſeguirà (ſuccederà) alle parole, alle ſperanze, auf die Worte/ auf die Hofnung/ wird die Wirckung/ das Werck/ der Effect erfolgen.
moſtrar' in effetto (negli effetti) im Werck/ in der That ſelbſt erweiſen.
andar' ad effetto, angehen/ ſeine Wirckung haben.
venir' all' effetto, zum Werck kommen/ ſchreiten.
mandar (metter, recar) qualche coſa in (ad) effetto, etwas ins Werck richten. V. Effettuare.

dar' intiero effetto à qualche coſa, etwas völlig ins Werck ſtellen.
Effetto, effetti, Plur. [Term. Mercant.] bare Mittel, Geld und Gut, ſonderlich die, ſo anderswo ligen.
¶ li miei effetti in Italia, meine ligende Mittel in Italien.
il Rè fece arreſtar (confiſcar) tutti li loro effetti, der König hat alle ihre Mittel anhalten/ confiſciren laſſen.
buoni effetti, richtige Gelder ꝛc.
Effetto, ein Zeichen, ein Anzeigen, ein Probzeichen, Probſtuck.
¶ ecco un effetto della voſtra induſtria, gentilezza, ſihe da/ das iſt ein Struck/ Probſtuck/ Zeichen eures Fleiſſes/ eurer Höflichkeit ꝛc.
Effetto: à tal effetto, à queſto effetto, zu dieſem End, hierzu, deßwegen.
¶ à tal' effetto ſi fecero groſſe levate per tutto, zu dieſem End werbte man überall ſtarck.
in effetto, Adverb. endlich/ in der That ſelbſt. V. Fatto, in fatti.
in effetto poi non era nulla, hernacher aber war es in der That nichts.
egli è così in effetto, es iſt alſo in der That.
Effettivo, Adj. wircklich, wirckend.
¶ cauſa effettiva, virtù &c. effettiva, wirckende/ wircktiche Urſach/ Kraft ꝛc. V. Attuale.
cinquanta milla huomini effettivi, funfftzig tauſend Mann wircklich.
Effettivamente, Adv. in der That, wircklich, im Werck ſelbſt.
Effettuare, ausrichten, wircken.
Efficace, Adj. kräftig wirckend, mächtig. V. Potente.
¶ rimedii, parole &c. efficaci, kräftige/ mächtige Mittel/ Worte ꝛc.
grazia efficace, kräftige/ mächtig wirckende Gnade.
il più efficace miniſtro di quella corte, der allermächtigſte Staats-Miniſter am ſelbigen Hofe.
render' efficaci le ſue parole, ſein Wort kräftig machen/ ins Werck ſetzen.
ragioni efficaci, mächtige Beweißthümer.
Efficaciſſimo, überaus kräftig.
Efficacemente, Adv. kräftiglich.
Efficacia, Kraft, Wirckung, Nachdruck. V. Effetto. Forza. Vigore.
¶ efficacia delle parole, Kraft der Worte.
haver' efficacia, Kraft haben/ durchdringen.
EFFIGIE, f. [Par. Lat.] Ebenbild, Bildniß, Abbildung. V. Ritratto. Imagine. Figura.
¶ la vera effigie, das wahre Ebenbild/ die rechte Bildniß.
per eſſer' egli ſcappato, fù impiccato in effigie, es iſt/ weil er ſelbſten entwiſcht/ ſein Bildnus aufgehänckt worden.
Effigiare, bilden, abbilden.

EFFIMERO, [Term. Medic.] alltäglich, item, was nur einen Tag währet.
¶ febre effimera, alltäglich Fieber. V. Quotidiano.
EFFONDERE, Effundere, [Par. Lat.] ausgieſſen, vergieſſen. V. Profondere. V. Spandere. Spargere.
Effuſione, Vergieſſung, Ausgieſſung.
¶ effuſione del ſangue, ſeme &c. Vergieſſung des Bluts/ des Samens ꝛc. V. Emiſſione. Spargimento.
ſenza effuſione di ſangue, ohne Blutvergieſſung.
l' effuſione volontaria del ſeme ſenza copola, è uno di quei peccati, de' quali parla l' Apoſtolo 1. Cor. 6:10. e di cui i tacitori non hereditaranno il Regno di Dio, die willige Vergieſſung des Samens ohne Beylager/ iſt eine von denen Sünden/ von welchen der Apoſtel 1. Cor. 6: 10. redet/ und deren Thäter das Reich GOttes nicht ererben werden.

EG

EGENTE, Egeno, [Parol. Lat. e Poet.] dürftig, arm. V. Povero. Biſognoſo.
¶ non vi era à alcun egente trà di loro, es war kein Dürftiger unter ihnen.
Egeſtà, Dürftigkeit, Armut. V. Povertà.
EGESTIONE, Egettione, f. [Par. Lat. e Term. Med.] Auswurf, was ausgeworfen worden, der Stuhlgang eines Patienten.
¶ far buona egeſtione, wol zu Stuhl gehen.
EGLI, und contract. ei, Pron. Perſon. maſc. Abſol. er, in Plural. Eglino, ſie; in andern Caſibus Lui, und in Plur. Loro. V. Gram. Congr, It. die Declinat. eine ſonderliche Obſervation aber V. Ibid. V. Eſſo.
¶ egli non mi vuol credere, er will mir nicht glauben.
hora guardate, che huomo egli è, anjetzo ſchauet/ was er vor ein Menſch iſt.
s' io foſſi ricco, com' egli è, wann ich ein Reicher wäre/ gleichwie er. V. Lui.
egli ſteſſo (medeſimo) er ſelbſt.
non ſi credeva ch' e' l foſſe deſſo, man glaubte nicht/ daß ers wäre.
s' egli vive ancora, wann er noch lebt.

Nota. Dieſes Egli wird zuweilen unter ſeinem Verbo verſtanden/ wann kein Nachdruck oder Frage darbey iſt (welches dann auch mit io, tu, ella, noi, voi, eglino, elleno, loro &c. alſo gehalten wird.) Dieſe Lehre aber und dergleichen Exceptiones ſuche

ausführlich in der Gram. Congr. & ſequent. biß in Reg. VII. n. 2. biß 15.

Egli, e', [Pron. Neutr. in Nom. Caſu] es; aber dieſes Egli kan auch ausgelaſſen werden. V. Gram. Congr.

¶ (egli) fa freddo (egli) fa gran caldo, es iſt kalt/ warm.

egli era (habitava) anticamente in queſto luogo un mercante, es wohnete an dieſem Ort vor Alters ein Kaufmann.

egli (e') non ſono ancora quindici di che lo vidi, es ſeynd noch nicht vierzehen Tage/ daß ich ihn geſehen habe.

Eglino. V. Egli.

EGREGIO, Adj. [Par. Lat.] ausbündig, auserleſen, fürtreflich, it. herrlich. V. Eccellente, Segnalato. Bravo.

¶ attioni egregie, herrliche Thaten.

huomo egregio, ein ausbündiger Mann.

Egregiamente, Adv. ausbündlich/ vortreflich, it. herrlich, dapfer.

¶ portarſi, difenderſi &c. egregiamente, ſich wacker halten/ dapfer wehren.

Eguale &c. V. Uguale &c.

EH.

EH, Interject. Improbant. ey!

¶ queſte donne eh! die Weiber/ ey was ſollen ſie!

eh Dio, che fate? mein GOtt/ ey GOtt was macht ihr!

eh (chi) Signore, fareſte meglio di &c. ey mein Herr/ ihr thätet beſſer ꝛc.

eh ribaldo! ey du Stuck Schelmens!

Eh, Interject. Interrog. gelt? he?

¶ alla chieſa non potete andare, ma ben sì alla taverna, eh? in die Kirche könt ihr nicht gehen/ aber wol ins Wirtshaus/ gelt?

eh ſentite! aſcolta eh! odi eh! ey/ höret/ ein Wort/ horchet/ hey!

eh! non ti vergogni tu? ey! ſchämeſt du dich denn nicht?

ti ricordareſte del ſuo nome? Reſp. s' io mene ricordo eh? ſolten euch wol ſeines Namens erinnern können? Reſponſ. ob ich mich deſſen könne erinnern/ gelt? id eſt, iſt das Fragens werth?

coſi eh? a queſto modo eh? così ſi tratta eh/ alſo/ gelt/ gehet es alſo her?

sì eh? gelt?

EI.

Ei &c. V. Egli.

EIACULARE, Egiaculare, [vom Latein. Ejaculare, e Term. Anat.] hervorſchieſſen (wird eigentlich vom menſchlichen, oder anderer Thiere Samen oder Blut gebraucht.)

¶ eiacular' il ſeme, den Samen hervorſchieſſen.

Eiaculatrice, (virtù) die Kraft den Samen mit Macht hervor zu ſchieſſen.

EL.

ELCE, Elice, [Lat. Ilex.] eine Steineiche. V. Leccio.

¶ travi d' elce, Steineichene Balcken.

Eliceto, ein Steineichen Wald.

ELEFANTE, m. [Lat. Elephas] Elephant.

¶ far d' una moſca un elefante, aus einer Mucke einen Elephanten machen.

proboſcide, dente d' elefante, Elephanten-Rüſſel/ Zahn.

Elefantia, f. eine Art Ausſatzes alſo genannt.

ELEGANTE, Adj. [Par. Lat.] zierlich, artig, ſchön, galant, treflich (ſonderlich in Worten ꝛc.) V. Ornato. Pulito. Adorno.

¶ parole e frasi eleganti, zierliche/ ſchöne Wort und Red-Arten.

un parlare, un diſcorſo elegante, ein zierlicher/ wolgeſetzter Diſcurs oder Rede.

ſtile elegante, zierlicher Stylus.

una lettera elegante, ein zierlicher Brief.

un corpo elegante, ein ſchöner/ wol proportionirter Leib. V. Bello. Leggiadro. Vago.

Elegantemente, Adv. zierlich, treflich, ſchön, galant.

¶ ſcriver' elegantemente, zierlich ſchreiben.

Eleganza, Zierlichkeit, Zierde im Reden und Schreiben ꝛc. V. Ornato. Politezza.

¶ l'eleganza delle parole, delle membra &c. die Zierlichkeit der Worte/ die Schönheit der Glieder.

Elegantare, zierlich machen, zieren, verzieren. V. Adornare.

¶ elegantar' il diſcorſo con belle parole e frasi &c. den Diſcurs mit ſchönen Worten und Red-Arten zieren.

ELEGGERE, [von Leggere, leſen, Lat. Eligere] auserleſen, wählen, erwählen, kieſen, erkieſen, auserwählen, auserkieſen, erkoren, auserſehen. V. Scegliere. Capare.

¶ eleggere i migliori, die Beſten auserwählen.

elegger' (eleggerſi) uno ſtato di vivere, einen Lebens-Stand auserwählen/ auserſehen.

elegger' uno Imperadore, einen zum Käyſer erwählen. V. Creare. Proclamare.

elegger (eleggerſi) una per moglie, per ſingular donna, ſich eine zum Weib oder zur ſonderlichen Liebſte erwählen/ erkieſen.

elegger ſeco di far qualche coſa, ihm fürnehmen etwas zu thun. V. Diſegnare.

Eleggibile, Adj. erwählbar, der erwählet werden kan.

Eletto, erwählt, auserwählt, erkohren, auserkohren, erkieſet.

¶ eſſer eletto, erwählet werden.

eletto per ſorte, per voti, durchs Loß/ durch Stimmen/ Wahlſtimmen erwählet.

robba eletta, auserwählte/ auserleſene/ feine Waar. V. Scelto. Capato. Fiore.

gente &c. eletta, auserleſenes Volck.

Eletto, Subſt. ein Auserwählter.

¶ del numero de gli eletti, einer aus den Auserwählten.

pochi ſono gli eletti, der Auserwählten ſeynd wenig.

Elettivo (regno) ein Reich, deſſen König erwählt wird, und nicht erblich iſt.

Elettore-trice, ein Erwähler, -in.

Elettore, (Prencipe Elettore,) Churfürſt.

¶ il collegio, (convento, conſeſſo) de gli Elettori, das Collegium, die Zuſammenkunft der Churfürſten.

Elettorale, Adj. Churfürſtlich.

¶ dignità Elettorale, Churfürſtliche Würde/ Churfürſtl. Ehrenſtelle.

S. Altezza Elettorale, Ihre Churfürſtliche Hoheit/ Durchleucht.

collegio Elettorale, das Churfürſtliche Collegium.

Elettorato, Churfürſtliche Würde, Churfürſtenthum.

¶ otto ſono gli Elettorati del Sagro Romano Imperio, das Heil. Römiſche Reich hat acht Churfürſtenthümer.

Elezzione. f. Wahl, Erwählung, Auserwählung, Erkieſung.

¶ elezzione del nuovo Imperadore, der Wahl-Tag eines neuen Käyſers.

far l' elezzione de magiſtrati, neue Obrigkeiten erwählen/ obrigkeitliche Aemter beſtellen/ verſehen/ Rathsherren/ Richter/ Schöpfen erwählen. V. Creatione.

fas l' elezzione di armi nel duello, in einem Zweykampf aus gleichen Waffen oder Gewehren eines erwählen oder erkieſen.

per via d' elezzione, durch die Wahl/ durch Wahlſtimmen oder Steine.

haver l' elezzione libera, die freye Wahl haben/ it. den freyen Willen.

per elezzione, aus freyem/ eigenem Willen.

non per elezzione, ma per deſtino e per providenza, nicht aus freyem Willen/ ſondern durch Geſchick.

ELEGIA, [Parol. Lat.] ein Trauer-Gedicht.

Elegiaco, Adj. was auf Trauer-Gedichten Art componirt.

¶ poemo, carme elegiaco, ein Trauer-Gedicht.

ELEMENTO, [Par. Lat.] ein Element, Urzeug, woraus die Cörperliche Dinge anfangs entſproſſen, und worein ſie wiederum verwandelt werden.

¶ li quattro elementi ſono l' Aria, il Fuoco, la Terra e l'Acqua, die vier Elementen oder Urzeuge ſeynd/ die Luft/ das Feuer/ die Erde und das Waſſer.

gli elementi non ſono per ordinario che miſti, die Elementen ſeynd gemeinlich vermiſchet.

eſſer nel ſuo proprio elemento, in ſeinem eigenen Element ſeyn/ id eſt, einem nach Wunſch und Gemeigtheit ergehen.

Elementare, Elementale, Adj. elementariſch.

¶ qualità elementari, come caldo, freddo, humido, ſecco &c. elementariſche Qualitäten/ als kalt/ warm/ feucht/ trocken ꝛc.

Elementato, Adj. aus den Elementen gemacht oder zuſammengeſetzt.

ELEMOSINA, [Par. Grec.] Almoſen. V. Limoſina.

Elemoſiniere, Elemoſinario, ein Almoſer, ein Almoſen-Pfleger, der über das Almoſen beſtellt iſt, it. ein Hof-Caplan, Hof-Prediger bey einem groſſen Herrn in Franckreich.

¶ elemoſiniere del Rè, della Regina, del Prencipe di &c. Hof-Caplan/ des Königs/ der Königin/ des Fürſten von ꝛc.

grand Elemoſinario, Groß-Almoſenpfleger.

un gran elemoſiniere, ein groſſer Almoſer/ it. der gern oder viel Almoſen gibt.

Eletto, Elettore, Elezione &c. V. Eleggere.

Elettuario. V. Lattouaro.

ELEVARE, [Par. Lat.] aufheben, erheben. V. Alzare. Levare. Ergere. Inalzare. Eſſaltare.

¶ elevare la Sacra hoſtia nella meſſa, die Heil. Hoſtia bey der Meß aufheben.

elevar uno à gli honori, einen zu Ehren erheben. V. Eſſaltare.

Elevato, erhebt. V. Alto. Erto. Sublime.

¶ un luogo elevato, ein hoher Ort/ Büne.

uno ſtile elevato, ein hoher Stylus. V. Sublime. Rilevato.

Elevato, Subſt. eine Büne.

¶ un elevato di 5. piedi, di trè gradini, eine Büne von 5. Schuh/ drey Staffel hoch.

Elevazione, f. Erhebung, Erhöhung, it. die Höhe.

¶ all' elevazione, bey der Erhebung der H. Hoſti/ id eſt, bey der Wandlung.

elevazione del Polo ſull' horizonte, die Höhe des Pol- oder Angliſterns.

quella città hà quaranta due gradi d'elevazione, ſelbige Stadt liat 42. Grad von dem Pol erhebt/ oder ligt in der Elevation von 42. Grad.

Elevazione, Erhebung zu groſſen Ehren. V. Eſſaltazione.

¶ cercar la ſua elevazione, nach hohen Ehren trachten.

egli è cauſa della ſua elevazione, er iſt an ſeiner Erhebung Urſach/ er hat ihms zu dancken/ daß er ein ſo groſſer Herr worden iſt. V. Fortuna.

ELISSIRIO, Eliſire, [Arab. Elixir. e Term. Chym.] die Quint-Eſſentz, der beſte Geiſt eines Dings. V. Spirito. Eſtratto.

ELITROPIA, Helitropia, [Grec. Helietropium] Art Edelgeſtein, it. Sonnenwendel, Sonne-Blum. V. Giraſole.

ELLA, Pron. perſon. fœm. abſolut. ſie, in Plur. Elleno oder Elle, ſie/ in andern Caſibus Lei, und in Plur. Loro. V. Gram. Congr. it. die Declinat. V. Egli &c.

¶ ella non mi crederà, ſie wird mir nicht glauben.

niſſuna virtù è uguale alla Carità; ella è Regina e forma di tutte le altre, keine Tugend iſt der Liebe GOttes gleich/ ſie iſt aller andern Form und Königin. V. Eſſo.

Ella, Neut. bedeutet zierlich: es, in einer ellipitiſchen und verkürtzten Redart, an ſtatt la coſa, il fatto, wie dann auch la alſo gebraucht wird. V. ibid. it. Gram. Ornat.

¶ ſe noi ingravidaſſimo, come andarebbe ella? wenn wir aber ſchwanger würden/ wie würde es gehen? Bocc. in Maſetto.

ella và bene, (male) per noi, es (die Sach) gehet wol (ſchlimm) für uns.

ella và daddovero, es wird Ernſt/ es will Ernſt werden.

ella fù bianca, dieſe Bohn/ dieſes (Brieflein) war weiß/ (wir ſagen) es war ein Schimmel/ es iſt nicht gelungen.

ella non anderà coſì, die Sach wird nicht alſo geben.

s' ella mi comincia à fumare, wann ſie mir aufſteigen; id eſt, der Zorn.

ELLEBORO, Helleboro, Nießwurtz, (ein Kraut) ſo vor Alters gedienet hat, das Hirn zu reinigen, und die Thorheit zu vertreiben.

¶ egli ha biſogno di elleboro; er hat der Nießwurtz vonnöthen/ er iſt nicht gſcheid.

elleboro bianco, nero, weiß/ ſchwarz Nießwurtz.

ELLERA, Hellera, [Lat. Hedera] Epheu.

¶ foglie di ellera, Epheu-Blätter.

¶ coronato di ellera, mit Epheu gekrönt.

Nota. Was du nicht findeſt in Eb, El, Em, En, Er, Et &c. ſuche in Heb, Hel, Hem, Hen, Her, Het &c. dieweil die Italiäner das H vor einen Vocal zu Anfang des Worts vielfältig auslaſſen.

ELMO, Elmetto, [Parol. Ted.] ein Helm.

¶ coll'elmo in teſta, mit dem Helm auf dem Haupt.

ELOGIO, [Par. Lat.] ein Lobſpruch, Lobſchrift, Lobrede. V. Panegirico. Lode. Encomio.

¶ far' l' elogio di qualche perſona di gran merito, einer wolverdienten Perſon das Lob ſprechen.

eſtenderſi nell'elogio negli elogi delle rarità d' una città, die Raritäten einer Stadt mit ſtattlichen Lobſprüchen beehren.

Elogiaſte, einer ſo das Lob eines Dings ſpricht. V. Encomiaſte.

Elongare &c. V. Dilungare &c.

ELOQVENTE, Adj. [Par. Lat.] beredt, wol beredt, beredſam.

¶ perſona dotta ed eloquente, eine gelehrte und wolberedte Perſon.

Eloquentemente, Adv. beredtſamlich, zierlich.

Eloquenza, Beredſamkeit, Wolredenheit.

¶ con grand' eloquenza, mit groſſer Beredtſamkeit.

il Padre dell' eloquenza Romana, der Vatter der Römiſchen Wolredenheit/ nemlich der Cicero.

ELSA, das Creutz, oder die Stange an einem Degen-Gefäß.

ELUCIDARE, [Par. Lat.] erläutern, erklären. V. Eſponere. Eſplicare. Dichiarare.

¶ elucidar' un teſto, einen Text erklären.

elucidare le parole oſcure, poetiche &c. die dunckeln/ poetiſchen Wörter erklären.

Elucidario, ein Buch, da die dunckeln Wörter erklärt werden.

ELUDERE, [Par. Lat.] verſpotten, it. machen, daß etwas zu nichts werde. V. Vano. Riuſcire. Diſſipare.

¶ eludere tutte le machine di uno, alle Täcke eines andern zu nicht machen.

Eluſorio, [Term. di Stato] zerſchlagen, nichtig, V. G.

¶ render' eluſorio il negozio, machen/ daß ſich die Staats-Tractaten zerſchlagen/ oder zu Waſſer werden.

Digitized by Google

EM.

EMANARE, [Par.Lat.] herausfliessen, herauskommen, entstehen. V. Emergere Spuntare.

¶ emanò un decreto, es kam ein Befehl/eine Verordnung heraus.

far' emanar' un decreto, un' ordine, ein Decret/ einen Befehl auswircken.

quindi emanarono molti disgusti, hieraus seynd viel Mißhelligkeiten beyderseits entstanden.

Emanato, herausgeflossen, herausgekommen ꝛc.

¶ un decreto emanato dal Papa, dal Consiglio (Senato,) ein Decret vom Papst/ vom Rath aus.

Emanatione, Herausfliessung.

¶ Emanationi divine, göttliche Ausflüsse/ id est, Würckungen.

EMANCIPARE, [Term.Jurid.] den Sohn aus der vätterlichen Gewalt durch Ausspruch des Richters befreyen.

¶ emancipar' il suo figliuolo, Idem.

Emanciparsi, sich frey machen von der Gewalt des Vatters, Met. ausgelassen seyn, keinen Menschen respectiren wollen.

Emancipato, freygelassen ꝛc. V. Maggiore.

Emancipatione, f. Freymachung von der Gewalt des Vatters. V. Maggioranza.

EMBLEMA, [Par. Grec.] Sinnbild. V. Impresa. Divisa.

Emblematico, Adv. sinn- bildisch.

Emblematizzare, Sinnbilder machen, sinnbilderisch vorstellen.

EMBRICE, m. [Lat. Imbrex] Zigel, Dachzigel. V. Coppo. Tegola.

¶ un tetto coperto di embrici, ein Zigeldach.

Embricare, Embriciare, mit Zigeln decken.

EMBRIONE, [Par. Grec. e Termin. Med.] eine annoch unzeitige Frucht, oder Kind im Mutterleib. V. Feto.

EMENDARE, Ammendare, bessern. V. Correggere.

¶ emendar' un errore, einen Fehler bessern.

Emendarsi, sich bessern.

¶ emendarsi di qualche vitio, von einem Laster abstehen/ sich bessern.

non vuol' emendarsi, er will sich nicht bessern.

Emendabile, Emendevole, Adj. was noch zu bessern ist.

Emenda, Ammenda, Subst. Besserung, it. Straf, Geld-Straf.

Emendatione, f. Emendamento, Besserung.

EMERGERE, [Par. inusit. pu Infinit.] herauskommen, herfürkommen, entstehen. V. Emanare. Procedere. Nascere.

Emergente, herauskommend, herfür kommend, entstehend.

Emergente, Subst. Emergenti, Plur. was herauskommt, ein Zustand, Zufall. V. Emergenza.

¶ nuovi emergenti, neue Entstehungen/ id est, neue Zufälle.

Emergenza, emergenze, Plur. Idem.

¶ emergenze spinose, nuove, neue/ schwere/ verworrene Zufälle oder Händel.

EMFASI, [Par. Grec.] Nachdruck, Kraft-Rede.

¶ parlar con emfasi, mit Nachdruck reden

Emfatico, Adj. nachdrücklich.

¶ parola, particola emfatica, ein Wort/ Wörtlein/ da Nachdruck innen steckt.

Emfaticamente, Adv. nachdrücklich/ mit einem Nachdruck.

¶ parlar emfaticamente, nachdrücklich reden.

Emfaticare, nachdrücklich machen.

¶ emfaticar' alcune parole, etlichen Worten einen Nachdruck geben.

EMINENTE, [Par.Lat.] herfürstehend, hoch, erhaben, Met. vortreflich. V. Alto. Elevato. Erto.

¶ in un luogo eminente, an einem hohen und erhabenen Ort.

grado, dignità &c. eminente, eine hohe vortrefliche Würde oder Ehrenstelle.

virtù eminenti, vortrefliche Tugenden. V. Cospicuo. Segnalato. Alto.

soggetto di qualità eminenti, eine Person von hohen vortreflichen Gaben.

Eminentissimo, überaus hoch und vortreflich.

Eminentissimo, l' Eminentissimo, ist das Predicat eines Cardinals.

Eminentemente, Adv. hoch, sehr hoch, über alles andere, in dem allervortreflichsten (höchsten) Grad.

Eminenza, Höhe, it. Vortreflichkeit.

¶ eminenza del luogo, monticello &c. die Höhe/ Erhabenheit des Orts/ des Hügels ꝛc. V. Ertezza.

vi era una certa eminenza, es war daselbst ein gewisser erhabener Ort/ ein Hügel. V. Collina.

il castello è fabricato sopra una eminenza, das Schloß ist auf einen Hügel gebauet.

eminenza dell' osso &c. Herausstehung/ Herfürstehung des Beins ꝛc.

Dio è buono &c. in eminenza, (eminentemente) GOTT ist gut ꝛc. in dem allervortreflichsten oder höchsten Grad.

Eminenza, Höhe, über alles andere, Met. Vortreflichkeit.

¶ Vostra Eminenza, Euer Eminentz/ (ist der Titul eines Cardinals.)

Sue Eminenze montarono in conclave, Ihre Eminentzen/ id est, die Cardinäle tratten ins Wahl-Zimmer.

Eminenziare (uno,) (einen) Ihr Eminentz tituliren.

Emisfero &c. V. Hemisfero &c.

EMISSARIO, [Par. Lat.]

¶ il Becco emissario della legge, der Sünden-Bock/ der ausgelassen ward. Lev. 16: 21.

Emissario, ein Auskundschafter, Ausspäher, Spion. V. Spione.

¶ haver i suoi emissarii, seine Spionen haben.

Emissione, f. Auslassung, Lassung.

¶ emissione del sangue, del seme, Auslassung des Bluts/ (Aderlassen) des Samens. V. Effusione.

EMOLO, Emulo, Adj [Lat. Æmulus] eiferig, eifersüchtig, neidig, feindselig, mißgünstig. V. Invidioso, Geloso.

¶ le due emole potenze, Francia e Spagna, die zwey eifersüchtige Mächten/ nemlich Franckreich und Spanien/ id est, die nicht gern sehen/ daß der eine oder der andere zu mächtig werde.

Emolo, Emulo, Subst. Eiferer, id est, Neider, Mißgönner, Abholder, Feind, Nebenwerber.

¶ haver molti emoli, viel Neider/ Mißgönner/ it. Nebenwerber haben. V. Rivale. Nemico. Invido, Avversario. Concorrente.

abbatter gli emoli, seine Neider und Feinde unter die Füße bringen.

Emolare, Emulare, eifern, beneiden. V. Invidiare. Garire. Gareggiare.

¶ emular' uno per la fortuna che hà, einen wegen seines Glücks beneiden/ neidig/ mißgünstig/ abgünstig seyn. V. Gelosia. Ingelosire.

Emolare, nachahmen, nachthun aus Neid.

¶ emular' uno (con uno) mit einem eiferen/ it. es einem gleich thun wollen.

Emolazione, Emulazione, f. Eifer, Eiferung, Wettstreit, it. Neid, Haß, Mißgunst, Abgunst, Abhuld. V. Gelosia. Gara.

¶ nacque emolazione trà loro, es entstunde ein grosser Neid/ Abgunst/ Wettstreit unter ihnen.

EMOLUMENTO, Emolumenti, Plur. [Par.Lat.] Nutz, Gewinn. V. Profitto. Utile. Avanzo.

¶ caver'

¶ cavar' (ricavar) emolumento da qualche coſa, Nutzen oder Gewinn von etwas ſchöpfen.

EMPIASTRO, Impiaſtro, [Lat. Emplaſtrum] Pflaſter, Wund- oder Heil-Pflaſter.

¶ far', porr', metter', applicar' un empiaſtro, ein Pflaſter machen/ auffſtreichen/ auflegen.

Empiaſtrare, pflaſtern, bepflaſtern, ein Pflaſter auflegen, it. bekleiben.

¶ empiaſtrar' una ferita, piaga, ein Pflaſter über eine Wunde legen.

Empiaſtrato, bepflaſtert, it. bekleibt.

Empiaſtricciare. Idem. V. Impaſtare. Impiaſtricciare.

Empiere &c. V. Empire.

EMPIO, Impio, Adj. [Par. Lat.] gottlos, V. Ateo. Sacrilego.

¶ huomo empio, ein gottloſer Menſch.
un'attione empia, eine gottloſe That.

Empio, unbarmhertzig, grauſam, [aber beſſer iſt Diſpietato, Spietato, Crudele &c.

Empiamente, Adv. gottlos.

¶ giurar, biaſfemar' empiamente, gottloſiglich fluchen/ läſtern ꝛc.
parlar' empiamente di Dio, e delle coſe ſacre, gottlos von GOtt und ſeinen heiligen Dingen reden.

Empietà, Impietà, Gottloſigkeit, gottloſes Weſen. V. Ateiſmo.

¶ rinonciando ad ogni empietà, viviamo ſobria-, giuſta-, e piamente in queſto ſecolo, laſſet uns aller Gottloſigkeit abſagen / und ein nüchtern / gerecht und gottſelig Leben führen in dieſer Welt. Tit. 2. 12.

EMPIRE, Empiere, [Lat. Implere] füllen, erfüllen, ausfüllen. V. Adempire. Riempire. Colmare.

¶ empir' un boccale di vino, einen Krug mit Wein anfüllen.
empir la pancia, den Bauch füllen.
empir la borſa, den Beutel füllen.
empirſi fin'alla gola, ſich anfüllen biß an den Hals.

Empito, Empiuto, gefüllt, angefüllt. V. Pieno.

Empimento, Füllung, Anfüllung.

Empitura, Idem, it. die Fülle eines Gebratens. V. Pieno.

EMPIREO, [Par. Græc.] feuer' himmliſch.

¶ il cielo empireo, der feurige Himmel/ Feuer-Himmel/ der höchſte Himmel/ der Himmel der Himmelen; Cœlum cœlorum, GOttes Thron.
l'Empireo (cielo,) der Himmel der Seligen. V. Cielo. Paradiſo.

EMPIRICO, Adj. [Par. Græc.] was aus der Erfahrniß für gut oder bös erkannt wird.

¶ medicamenti, rimedii empirici, Erfahrnuß-Mittel/ Haus-Artzney.

Empirico, Subſt. ein Artzt, ſo nur aus der Erfahrniß curirt, und die Artzney-Kunſt nicht gelernet hat, it. ein Marckſchreyer, Tiriacks-Krämer V. Ciarlatano.

Empito &c. V. Impeto.

Emulo &c. V. Emolo &c.

EMULSIONE, [Par. Lat. e Term. Med.] eine Milch aus Mandeln und andern Saamen ausgepreſſt.

¶ emulſione di mandole &c. Mandelmilch ꝛc.

EN.

ENCOMIO, [Parol. Latin.] Lob, Preiß, Lobſpruch, Lobrede. V. Elogio. Pregio. Lode. Panegirico.

¶ un bell'encomio, ein ſchönes Lob.
dar'encomi ad uno, einem das Lob ſprechen.

Encomiare, mit Lobſprüchen ehren, loben, preiſen.

Encomiaſte, Lobſprecher.

ENDICO, Indig, Endig, (eine blaue Farb.)

ENDIVIA, Endivien, (ein Kraut.)

ENERGIA, [Parol. Græc.] Würckung, Kraft, Nachdruck (in Worten.) V. Emfaſe.

¶ queſte parole hanno grand'energia, dieſe Worte haben einen groſſen Nachdruck.

Energetico, Energico, Adj. kräftig, nachdrücklich, würckend (in Worten.

Enervare &c. V. Snervare.

ENFIARE, [vom Lat. Inflare] aufblehen, aufblaſen, item Neut. ſchwellen, aufſchwellen, aufpauſen. V. Gonfiare.

¶ enfiar'il ballone, den Ballon aufblaſen.
queſta bevanda enfia il ventre, dieſes Getränck blähet den Bauch auf.
enfiar' uno colle proprie lodi, einen mit ſeinem eigenen Lob aufblaſen / id eſt, hoffärtig und ſtoltz machen.

Enfiarſi, ſchwellen, geſchwellen, auf ſchwellen, Met. hoffärtig werden V. Gonfiarſi.

Enfiato, aufgebauſt, geſchwollen, ſchwöllig, ſchwülſtig.

¶ haver le gote, le gengive &c. enfiate, aufgebauſte Backen/ aufgeſchwollenes Zahnfleiſch ꝛc. haben.
enfiato d'orgoglio, aufgeblaſen/ für Hoffart.

Enfiatura, Enfiagione, Enfiore, Geſchwulſt, Aufſchwellung, Aufblühung, Blaſt.

Enfiatello, ein kleine Geſchwulſt, it. ein Blätterlein.

Enfiativo, Adject. ſchwüllig, was ſchwellen macht.

¶ coſe enfiative, geſchwülſtige Sachen.

ENIMMA, Enigma, [Par. Græc.] Räthſel.

Enimmatico, was dunckel zu verſtehen.

¶ detto enimmatico, eine Räthſel/ dunckle Rede.

Enimmatizare, Räthſel dichten.

ENOLA, [Lat. Enula] Alant, Alantwurtz.

¶ enola campana, Idem.

Enolato, Adj. was mit Alant eingemacht oder geſotten iſt.

¶ vino enolato, Alant-Wein.

ENONCIARE, [Par. Lat. e Termin. Filoſ.] ausſprechen. V. Prononciare.

Enonciarſi, Idem.

ENORME, [Par. Lat.] grob, aus der Weiſe, ſehr groß.

¶ peccato, delitto, caſo enorme, eine ſehr grobe/ (groſſe/ greulich) Sünde/ die aus der Weis iſt. V. Prodigioſo. Grande. Smiſurato. Moſtruoſo. Nefando. Brutto.

Enormemente, Adv. gröblich, aus der Weiſe, über die Maſſen.

¶ peccar' enormemente, gröblich ſündigen.

Enormità, Sing. & Plur. Grobheit, it. grobe Sünden, grobe Stücke.

¶ enormità del peccato &c. die Grobheit der Sünde.
commiſe tante enormità, er hat ſo viel grobe Stücke/ ſchwere Sünden begangen.

ENTE, Subſt. [Lat. Ens, Term. Filoſof.] was weſentlich iſt. V. Eſſere. Soſtanza. Eſſiſtenza.

¶ ente di ragione, ein Gedanck/ ein Concept. V. Chimerico.
la Metafiſica conſidera l'Ente come tale, con tutti li ſuoi modi, paſſioni e proprietà, die Metaphyſic betrachtet das Weſen als ein Weſen / ſamt ſeinen Weiſen und Eigenſchaften.

Entità, Weſenheit.

¶ l'entità d'una coſa, das Weſen eines Dings.

Entitativo, Adj. weſenhaftig.

ENTRARE, [Lat. Intrare] herein gehen, hineingehen, hat allerhand ſchöne Nebarten; als anfangen etwas zu thun, zu werden oder zu ſeyn ꝛc.

¶ entrar' in qualche luogo, in einen Ort hinein gehen.
entrar' in porto, in Hafen einlauffen.
entrar' in camera, in letto, nel bagno, in die Kammer gehen/ ins Bett ſteigen/ ins Bad gehen ꝛc.
V.S. entri, der Herr gehe (komme herein.
entrar' al Papa, al Re (all' audienza del Papa, del Rè) zum Papſt/ zum König hinein gehen.

Digitized by Google

entrar'alla ſua moglie, [Hebraiſmo] zu ſeinem Weibe eingehen.
entrar'in una religione, in ein Cloſter gehen.
entrar'in una compagnia, ſich in eine Compagnie / (Geſellſchaft) einlaſſen.
entrar nel partito, nella lega, ne gl'intereſſi, nella confidenza d'uno, ſich mit einem in Verbündnuß ꝛc. einlaſſen.
entrar'à parte di qualcheduno, Idem. auf eines ſeine Seite tretten / es mit einem halten wollen. V. Infra.
entrar'alla difeſa di uno, einen anfangen zu vertheidigen / zu ſchützen.
entrar'in un medeſimo ſentimento, eben dieſelbige Meinung ergreifen / einer Meinung werden.
entrar'nei ſecreti di qualche Grande, zu den Heimlichkeiten eines groſſen Herrn mit eingelaſſen (zugelaſſen / theilhaftig) werden.
entrar'in duello, in Zweykampf mit einem tretten / mit einander anbinden.
entrar nel ballo, (à ballare) anfangen zu dantzen / zum Dantz auftretten.
entrar'in penſieri, in Gedancken gerathen.
entrar'in diſcorſo, in parole, in Diſcurs kommen / (gerathen) zu Red werden.
non entriamo in queſti ragionamenti, (diſcorſi) laßt uns nicht auf dieſen Diſcurs kommen / laßt uns hiervon kein Reden anfangen.
entrar'à parlare (diſcorrere) trattare di qualche coſa, von einem Ding zu reden / zu handeln anfangen.
entrar'in qualche coſa, ò perſona, von etwas oder jemand anfangen zu reden.
dopo queſto, S. M. entrò ne'Muſici, nach dieſem fieng Ihre Majeſtät an zu reden von den Muſicanten. Gualdo.
entrar' à diſputare &c. anfangen zu diſputiren ꝛc.
entrar'in qualche coſa, ſich in etwas mit einmiſchen / einmengen.
in queſto non voglio entrar' io, darein menge ich mich nicht / ich will nichts damit zu thun haben.
entrar full' honore di uno, einem ſeine Ehre anfangen anzutaſten (anzurühren.)
entrar'ſu qualche materia, auf eine Materi kommen / anfangen darvon zu reden.
egli entrava ſu'l volermi per moglie, er kam faſt (allgemach) drauf / daß er mich zum Weib haben möchte.
entrar' adoſſo ad uno, einem auf den Hals kommen / einen anfallen.
la fantaſia gli entrò adoſſo di &c. es kame ihm die Fantaſey an / zu ꝛc.
entrar'in colera, in beſtia, in furie, in gorni / wütend werden wie eine Beſtie / greulich anfangen zu thun.
entrar'in amore, verliebt / it. geil werden.
entrar'in gelosia, eiferſichtig werden / anfangen zu eifern.
entrar ſu'l gigante, übermütig werden.
entrar'in concorrenza (competenza) con uno, mit einem andern (nach etwas) ſtehen / mit einem neben werden ꝛc. V. Rivale.
entrar'in poſſeſſione, den Beſitz antretten.
entrar'in danari, ricchezze &c. reich werden / zu Gelde kommen.
entrar' à parte di qualche coſa, eines Dings theilhaftig ſeyn.
io entro à parte di tutti li ſuoi beni, ich werde aller ſeiner Güter theilhaftig.
entrar' in una lingua, ſcienza, ò nella cognizione di qualche lingua &c. eine Sprach oder Wiſſenſchaft anfangen zu begreifen. V. Penetrare.
entrar'in qualche coſa, etwas anfangen zu begreifen / zu faſſen.
adeſſo mici fate entrare, anjetzo machet ihr / daß ich es begreife / drauf komme ꝛc.
queſta coſa non mi entra, das Ding gehet mir nicht ein / gehet mir nichts in Kopf / id eſt, ſtehet mir nicht an / it. ich kan es nicht begreifen.
la facenda (coſa) mi entra, die Sach (das Ding) gehet mir ein / id eſt, es gefällt mir / ſtehet mir an / it. ich begreife es.
gli è entrato nell' animo (nel capo, nella fantaſia) di &c. es iſt in (Sinn / in Kopf) kommen ꝛc.
vi entra del pepe, fior di noce moſcata &c. es gehört (kommt) Pfeffer / Muſcatblühe / drein / darzu.) V. Andare. Va.
di queſto podere gli entrano mille ſcudi all'anno, von dieſem Landgut hat er jährlich tauſend Gülden Einkommen.
entrar mediatore della pace, ein Friedens-Mittler werden.
entrar'in ſervizio, in Dienſt einſtehen.
entrar ne gli affari publici, anfangen die Staats-Geſchäfften zu verwalten.
entrar mallevadore, intercessore &c. Bürg werden / ein Fürſprecher ꝛc. werden.
entrar conſole &c. entrar in carica, das Bürgermeiſter ꝛc. Amt antretten / (und dieſes wird von allen Aemtern geſagt / welche wechſel-weis verſehen werden.)

Entrante, hereingehend.

¶ un giovane entrante, ein junger Menſch / der ſich weiß beliebt zu machen.

Entrato, Part. hereingegangen, hereingekommen, einkommen.

Entrata, Subſt. Eingang, it. Einzug, Einritt, it. Empfang ꝛc. V. Ingreſſo.

¶ queſta caſa ha una bella entrata, dieſes Haus hat einen ſchönen Eingang.
entrata occulta, (ſegreta) ein heimlicher Eingang.
all'entrata, bey dem Hereingehen / item beym Eingang ꝛc. Mer. zum Anfang.
conceder, vietar'ad uno l'entrata à qualche luogo o perſona &c. einem den Eingang zu einem Ort / Perſon ꝛc. zulaſſen / verbieten / einen zulaſſen / nicht zu laſſen.
alla prima mia entrata in queſta ſtanza, als ich zum erſtenmal in dieſes Zimmer hineingegangen.
far l'entrata publica, ſeinen öffentlichen Einzug halten.
l'entrata della predica, comedia &c. der Eingang / id eſt, Anfang der Predigt / der Comödi ꝛc. V. Eſſordio.
entrata (entrada) del (ballo) balletto &c. Eingang / id eſt, Anfang des Tantzes / des Ballets / Gall. Entrée.

Entrata, entrate, Plur. Einkommen, Renten, Gefälle. V. Rendite.

¶ haver molte entrate, viel Einkommen oder Renten haben.

Entratura, Eingang, it. Verſtändniß, Begriff.

¶ prender qualche entratura in una lingua è ſcienza, ſich in einer Sprach oder Wiſſenſchaft den Anfang und Fundamenta weiſen laſſen.
egli è buono, prima d'andar'in Italia, ò in Francia, di prender un pò d'entratura nella lingua, es iſt gut / daß man in Italien oder Franckreich reiſet / ſich ein wenig in den Gründen der Sprach unterweiſen zu laſſen.
haver già qualche entratura nella lingua &c. ſchon ein wenig einen Anfang in der Sprach gemacht / und dieſelbe ein wenig begriffen haben.
far l'entratura ad uno appreſſo qualche Grande, einem bey irgend einem groſſen Herrn den Zugang / Zutritt zuwegen bringen. V. Adito. Introdurre &c. Introduttione. Entrata.

Entro, di Entro, d'Entro, Dentro, Præpoſ. & Adv. drinnen, binnen, innen, innerhalb, it. hinein. V. Gram. Congr. das Regimen aber oder Caſum V. Ibid.

¶ giacque queſta notte entro (dentro) il mio letto, er iſt dieſe Nacht in meinem Bett gelegen.
dentro le (alle) mura, innerhalb der Mauren.
dentro (entro) ad una botte, in einem Faß drinnen.
più dentro terra, beſſer im Lande drinnen.
quei di dentro (d' entro) die / ſo drinnen waren.
la parte (di) dentro, der Theil von innen / innerhalb / innenwärts.
ſerrar la porta di dentro (dentro) die Thür von innen (innenwärts) zuſperren.
gli occhi erano cavati in dentro, die Augen waren eingefallen / lagen tief drinnen.
à dentro, addentro, von innen / innenwärts.
paſſai tanto addentro in quel horrido boſco, che venni in una &c. ich begabe mich ſo tief in jenen greulichen Wald /

Wald / daß ich endlich kame in eine ꝛc.
passar'addentro in qualche materia, tief in eine Materi hinein kommen.
più à dentro, beſſer drinnen.
qui dentro (qui di dentro) hier drinnen/ hierinnen.
ivi dentro, là dentro, là entro, da (dort) drinnen.
di quà dentro, di là dentro, hieraus/von hier aus.
come potrò io uſcir di quà dentro? wie werde ich hieraus gerathen können?
entrar dentro, hinein gehen.
metter, chiuder &c. dentro, hinein thun/ hinein ſperren ꝛc.
dar dentro in qualche coſa, in eine (gemeiniglich böſe) Sache unbeſonnener Weiß hinein platzen.
entro (dentro) in una oſcuriſſima grotta, in einer finſtern Höle drinnen.
entro (dentro) nel cuore, drinnen innerlich / im Hertzen (im Hertzen drinnen.)
per entro i giardini e' fiori, unter den Gärten und den Blumen.
portommi una ſcatolina, entrovi trè anella, er brachte mir ein Schachtelein worinnen drey Ringe/ mit dreyen Ringen (da drey Ringe innen waren.)
addentrarſi (indentrarſi) in una coſa, ſich in einer Sache vertieffen. V. Ibid.

EP.

Epatico. V. Hepatico.

EPATTA, [Lat. Epacta & Term. Chronol.] Zeit-Ziel, Zeitenſchei-dung.

EPICURO, Nom, Propr. ein ſo genannter Philoſophus, der die menſchliche Seele vor ſterblich hielte, und das höchſte Gut und die Glückſeligkeit des Menſchens in der Wolluſt beſtehen lieſſe ꝛc.

Epicureo, Subſt. & Adj. ein Epicurer, ein Menſch, welcher es mit der Lehr Epicuri hält, oder doch als ein ſolcher ſich auffführt. V. Ateiſta. Empio.

¶ vita epicurea, epicuriſch Leben.

Epicureggiare, ein epicuriſch Leben führen, id eſt, ſchwelgen, im Saus leben, ohne Sorg oder Glauben des ewigen, ſeelig- oder unſeligen Lebens.

EPIFANIA, [Grec. Epiphania, Erſcheinung] der H. Drey Könia Tag.

¶ la Feſta dell' Epifania, o de' trè Rè, Idem, der Oberſt-Tag.

EPIGRAMMA, m. ein Epigramma, kurtz und kluges poetiſches Gedicht über etwas.

¶ far, componer' un epigramma, ein ſolches Gedicht machen.
un bell' epigramma, ein ſchönes Epigramma.

EPILESSIA, [Græc. Epilepſia] die fallende Sucht, ſchwere Noth, die Frais, das Fräßling. V. Caduco.

Epilettico, Subſt. der dieſem Zufall unterworffen iſt.

Epilettico, Adj. was wider dieſes Ubel hilft.

¶ balſamo &c. epilettico, Balſam ꝛc. wider die ſchwere Noth.

EPILOGO, [Par. Græc.] der Beſchluß einer Rede, ſamt einer kurtzen Wiederholung des vorigen.

¶ epilogo dell'orazione, della comedia, der Beſchluß der Rede/ der Comedi ꝛc.

Epilogare, beſchlieſſen, den Beſchluß machen, item einen kurtzen Begrif machen. V. Compendiare. Riſtringere.

¶ in lui ſono epilogate tutte le belle qualità, in ihm ſeynd alle gute Gaben kürtzlich begriffen / er iſt ein kurtzer Begriff von allen guten Gaben.

EPISCOPALE, Adj. [Par. Lat.] biſchöflich.

¶ dignità Epiſcopale, biſchöfliche Würde.

EPISTOLA, [Par. Scritt.] Send-Schreiben, Epiſtel.

¶ l' epiſtole di San Paolo, S. Paulus Send-Briefe.
leggier, cantare l' epiſtola, die Epiſtel leſen/ ſingen.
l' epiſtola dedicatoria, Dedications-Schreiben.
l' epiſtole di Cicerone, Ciceronis Send-Schreiben.

Nota. Sonſten wird Epiſtola nicht gebraucht, ſondern Lettera, Carta, Miſſiva &c.

Epiſtolare, Epiſtolico, Adj. was zum Sendſchreiben gehört.

¶ ſtile epiſtolare, Brief Stylus.

EPITAFIO, [Par. Græc.] Grabſchrift, Grabmal.

¶ far'un epitafio ad un defunto, einem Verſtorbenen ſeine Grabſchrift machen.
un bell' epitafio, eine ſchöne Grabſchrift oder Grabmal.

EPITALAMIO, [Par. Græc.] Hochzeitlied, Brautlied. V. Himeneo.

¶ Salomone hà cantato il ſacro epitalamio per le nozze di Criſto colla Chieſa, Salomo hat zur Hochzeit Chriſti mit ſeiner Kirche/ das Brautlied geſungen.

EPITETO, [Par. Græc.] ein Zuſatz-Wort, Bey-Wort. V. Aggiunto. Predicato.

¶ bei (galanti) epiteti, ſchöne/ artige Bey-wörter.
epiteti infami, Schand-Zunamen.
elegantar'il diſcorſo, il verſo con bei epiteti, den Diſcurs oder Vers mit ſchönen Zuſatz-Wörtlein zieren.

EPITOME, m. [Par. Græc.] kurtzer Auszug oder Begriff, (wird nur eigentlich von Büchern und Schriften geſagt;) aber deutlicher iſt heutiges Tags Raccolta. Compendio.

Epitomare, verkürtzen.

Epittima &c. V. Pittima.

EPULONE, [Par. Scrittur.] Praſſer, Schlemmer; wird nur von dem reichen Praſſer im Evangelio Luc. 16. geſagt.

¶ il ricco epulone, Idem. V. Crapulone.

EQ.

EQUATORE, [Term Aſtrolog.) die Mittel-Lini der Welt.

¶ ſotto l' equatore, unter der Lini. V. Linea. Equinozziale.

EQUESTRE, Adj. [Parol. Latin.] ritterlich V. Cavalliereſco.

¶ ordine equeſtre, Ritter-Orden/ Ritter-Stand/ Ritterſchaft.

EQUIDISTANTE, [Par. Lat.] eben weit voneinander ſtehend. V. Parallelo.

¶ linee equidiſtanti, gleich von einander ſtehende Linien.

Equidiſtanza, gleiche Weite von einander.

EQUILIBRIO, [Parol. Latin.] Waag-Recht, gleiche Waage. V. Bilancia.

EQUINOZZIO, [Term. Aſtronom.] die Zeit wann Tag und Nacht gleich iſt.

Equinozziale (linea,) der Kreis, in welchem die Sonne Tag und Nacht gleich machet. V. Equatore.

EQUIPAGGIO, [Par. Franc.] Rüſtung, Ausrüſtung, it. Gerät, it. Mannſchaft zur See. V. Arneſe. Apparecchio. Seguito. Treno.

¶ equipaggio grande e ſuperbo, ſtattliche Ausrüſtung.

EQUIPOLLENTE, [Parol. Latin.] gleichgültig, gleichmächtig. V. Equivalente.

¶ termini equipollenti, gleichgültige Wörter. V. Sinonimo.

EQUITA, Billigkeit, Gerechtigkeit. V. Ragione. Giuſtizia. Giuſto.

¶ per equità, nach der Billigkeit/ nach allen Rechten.
con ogni equità, mit aller Billigkeit.
proceder con equità, nach der Billigkeit verfahren.

EQUIVALERE, [Parol. Lat.] gleichgelten.

Equivalente, Adj. & Subſt. gleichgültig, it. der gleiche Werth, was ein Ding werth iſt.

¶ render &c. l' equivalente, den gleichen Werth für etwas zahlen.

EQUIVOCO, Adj. [Par. Lat.] zweydeutig, it. Subſt. ein zweydeutig Wort. V. Bisticcio.

¶ una parola, un parlar equivoco, ein zweydeutiges / zweifelhaftiges Wort / ein zweydeutiges Reden.

Equivoco, Subſt. ein Schrift-Fehler. V. Errore.

¶ un equivoco di penna, di ſtampa, ein Schrift-Fehler / ein Druck-Fehler.

per equivoco, aus Irrthum / Mißverſtand / durch ein Fehl-Schreiben.

far un equivoco, fehl-ſchreiben / fehl-reden ꝛc.

accorgerſi dell' equivoco, den Fehler warnehmen.

Equivocamente, Adv. zweydeutiger Weis.

Equivocare, mit Zweydeutungen ſpielen, it. mit Fleiß zweifelhaftig und zweydeutig reden, mit der Warheit nicht recht heraus wollen, it. irren, fehlen, fehl ſchreiben, fehl reden, id eſt, eines für das andere ſchreiben oder reden. V. Bisticciare. Garbugliare.

¶ non ſi ha da equivocare in coſe importanti, in wichtigen Dingen ſoll man nicht zweydeutig reden.

Equivocazione, ſ. Zweydeutung, Fehlſchreibung.

ER.

Eradicare &c. V. Sradicare.

ERARIO, [Lat. Ærarium] Schaz-Kammer, Schaz-Truhe einer Gemeine, it. der Schaz oder das Geld ſelbſt. V. Teſoro. Finanza. Caſſa.

¶ l'erario è eshauſto, die Schazkammer iſt erſchöpft.

Erba &c. Erede &c. V. Herba &c. Herede &c.

EREGGERE, [Lat Erigere, Verb. Irreg. ſo gehet wie Reggere] aufrichten, ſtiften. V. Ergere.

¶ eregger'un nuovo regno, veſcovato, reggimento &c. ein neues Königreich / Biſthum / Regiment ꝛc. aufrichten.

eregger' una ſtatoua ad uno, einem ein Bild aufrichten. V. Ergere. Drizzare.

Eretto, aufgerichtet, it. aufrecht, gerad. V. Ritto. Dritto.

¶ ſtar' retto, aufrecht ſtehen. V. Piede, in piedi. Ritto.

Erettione, ſ. Aufrichtung, item Stiftung.

¶ erettione d' un nuovo veſcovato &c. Stiftung / Aufrichtung eines neuen Biſthums ꝛc.

erettione d' un nuovo reggimento, Aufrichtung eines neuen Regiments.

EREMO, contract. Ermo, [Parol. Lat.] Wüſten, Einſidel, Einſidlerey, Wildniß, Clauſe. V. Deſerto.

¶ l'Eremo di Camaldoli, die Einſidlerey / das Einſidler-Cloſter Camaldoli, in Toſcana unweit Florenz.

Eremita, Romita, Romito, ein Einſidler, Wald-Bruder, Eremit, Clauſner.

¶ un ſanto eremita, ein heiliger Einſidler.

eremita Camaldoleſe, ein Einſidler oder Eremit von Camaldoli.

Eremitano, Romitano, un fratre Eremitano, ein Auguſtiner Münch, oder Einſidler.

Eremitaggio, Romitaggio, Einſidel, Einſidlerey, Wald-Bruders-Clauſe.

Eremitorio. Romitorio, Idem.

Eremitico, Adj. einſidleriſch, clauſneriſch. V. Ermo. Romito.

¶ vita eremitica, einſidleriſch / einſames Clauſners-Leben.

ERGASTOLO, Ergaſtoli, Plur. [Par. Græc.] Arbeit-Haus, Zucht-Haus, Kercker zum Arbeiten für die böſen Buben und andere, ſo ſich nicht wollen ziehen laſſen. V. Diſciplina.

¶ condannar' uno à gli ergaſtoli, einen ins Zucht- oder Arbeit-Haus verdammen.

ERGERE, [Parol. Poet. & Verb. Irreg. 3. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] aufrichten. V. Eregge-re. Drizzare. Rizzare. Levare.

¶ ergerſi in piedi, ſich aufrichten.

Erto, erhoben, hoch. V. nach Ordnung.

ERICA, [Par. Lat.] Haydt, das rauhe holzige Kraut, ſo auf den wüſten und dürren Haydten wächſt.

¶ erica ſcoparia, langes Haydt-Kraut / da man Beſem von macht.

ſcopa d' erica, Haydt-Beſem.

Ericeto, ein Haydt, Ort da ſolches Kraut viel wächſt.

Ermellino. V. Armellino.

ERMO, Adj. [Par. Poet.] oed, wild, einſam. V. Deſerto. Inculto. Solitario.

¶ luoghi ſolinghi ed ermi, öde / wilde und einſame Oerter.

Ermo, Subſt. eine Wüſten. V. Eremo, ſo beſſer.

ERPICE, Lomb. Arpega, [Latin. Occa] ſ. eine Egge.

¶ come diſſe la borta all' erpice, wie die Kröte einsmals zur Egge ſagte / als dieſelbe über ſie herfuhre / nemlich daß du nicht mehr müſſeſt widerkommen.

Erpicare, Lomb. Arpegare, eggen.

Erpicatoio, ein gewiſſes Garn zu Wachteln, Stahren ꝛc. zu fangen. V. Straſcino, ſo beſſer.

ERRARE, [Par. Lat.] irren, ſich irren, verirren, fehlen, verfehlen, it. ſündigen, übel thun. V. Fallare. Mancare.

¶ io ho errato, lo confeſſo, ich habe geſündiget / ich bekenne es.

s'io non erro, wofern ich nicht irre.

errar la ſtrada, la porta &c. den Weg / die Thür ꝛc. verfehlen / irr gehen / fehl gehen. V. Sviarſi. Forviarſi. Smarrirſi.

errar può, chi erra i ſogli, anco i conſigli. V. Foglio.

paſſate per quella ſtrada, che non errarete, gehet durch jene Straſſe / ihr werdet nicht irren oder fehlen.

erra il Prete all' altare, es fehlet wol der Prieſter am Altar / wir ſagen: es ſtolpert oder fällt wol ein Pferd / und hat vier Beine.

ſe i Savii non erraſſero, i pazzi s'impiccarebbero, wenn die klugen Leute nicht irreten / würden ſich die Narren aufhencken / id eſt, ſie würden verzweifeln.

Errare, herumſchweifen, herum irren. V. Aggirarſi. Ramingo.

¶ andar' errando, Idem.

Errante, irrend, irrig, herumſchweifend.

¶ un cavallier errante, ein herumſchweifender / (reiſender) Ritter.

all' huomo errante fù data la legge, dem irrenden oder irregegangenen Menſchen ward das Geſetz gegeben.

ſtelle erranti, Irſterne.

ſpirito vagabondo ed errante, ein umſchweifender / irriger (unbeſtändiger) Geiſt.

andar errante, herumſchweifen. V. Errare.

Erroneo, Adj. irrig.

¶ coſcienza erronea, irriges Gewiſſen.

parere erroneo, irriger / falſcher Wahn oder Meinung.

Errata, errate, errata, Plur. [Term. di ſtampa.] Druck-Fehler. V. Errore.

¶ levar, (correggor) le errate, die Druck-Fehler beſſern.

Erratico, irrend, umſchweifend. V. Errante.

¶ papavero erratico, Flüz- oder Klapper-Roſen.

Errore, m. Irrthum, Irrung, Fehler, Sünde, falſche Lehre.

¶ far'

¶ far' (commetter') un' errore, einen Fehler begehen / einen Fehler schiessen/ eine Sünde begehen.
saranno adesso dieci, nò, io faccio errore, undici mesi, che &c. es sind itzund zehen/ nein/ ich irre mich/ eilf Monat/ daß ꝛc.
riconoscer, corregger, (emendar) un' errore, einen Irrthum/ Fehler erkennen/ bessern.
commise un pò d' errore, er hat einen kleinen Fehler begangen/ er hat etwas gestifft.
ravvedersi (far penitenza) del suo errore, seine Sünde bereuen.
cascar, (cader') in errore, in Irrthum fallen/ gerathen.
esser' in errore, in Irrthum seyn/ stecken.
con l' errore di altri, il proprio si conosce, durch anderer Leute Irrthum lernet man den seinen erkennen.
tanto è grande l'errore, è colui che erra quanto, so groß ist der Fehler/ als groß ist der jenige/ so ihn begehet.
error di Grammatica, ein Fehler wider die Grammatic. V. Solecismo.
far' un' error in Grammatica, einen Fehler (Schnitzer) wider die Grammatic begehen/ Met. einen groben Fehler in Staats-/ oder sonst wichtigen Sachen schiessen.
un error di stampa, di penna, ein Druck-/ Schreib-Fehler/ ein Verdrucken/ ein Verschreiben.
error di (ne') conti, ein Rechen-Fehler/ eine Verrechnung.
far' un' error di penna, di conto &c. sich verschreiben/ verrechnen ꝛc.

Mercke diese Phrasin in dergleichen Verbis, so mit ver-, fehl- oder miß- anfangen.

prender errore, sich irren.
sparger' errori, schwärmen/ falsche Lehren ausbreiten.
errori giovanili, Fehler/ id est, Sünden/ Ubertrettungen/ Mutwill der unbesonnenen Jugend.
questo fù un' error grande, das war ein grosser Fehler.
un' error mascolo, ein grober Fehler.

Erroruccio, Erroruzzo, Dim. ein geringer, kleiner Fehler.

ERTO, Adject. [von Poet. Ergere] hoch, erhoben oder erhaben.
¶ un luogo erto, ein hoher Ort/ (ein Hort.)
non sia troppo erto, nè troppo colcato, es muß weder zu hoch/ noch zu nidrig (eingebogen) seyn.

Erta, Subst. Steige, hoher Ort, (Hort) Berg-Straß.
¶ prender l' erta, sich nach der Berg-Strasse schlagen/ it. die Höhe nehmen/ it. dieselbe einnehmen.
far' all' erta, auf höhern Orten stehen/ Met. den Vortheil haben / im Vortheil sitzen/ it. auf seine Schanz acht haben/ alert seyn.
i nemici sono vicini, bisogna far' all' erta, die Feinde seynd nahe/ man muß alert/ auf/ wachtsam seyn.

Ertezza, Höhe.

ERUCA, [Par. Lat.] Grasswurm, Raupe.
¶ purgar i cavoli, gli alberi dall' eruche, die Kohlstauden/ die Bäume von den Rauren säubern.

ERUDIRE, [Par. Lat.] lehren, unterweisen. V. Ammaestrare. Insegnare.

Erudito, Adj. gelehrt. V. Letterato. Dotto. Scientiato.
¶ un huomo erudito, ein gelehrter Mann. V. Lettere. Erudizione.

Eruditamente, Adv. gelehrt.
¶ discorrer, disputar &c. eruditamente, gelehrt/ mit grosser Gelehrtheit reden/ disputiren ꝛc.

Erudizione, f. Gelehrtheit.
¶ huomo di grand' erudizione, ein sehr gelehrter Mensch.

ERVO, [Par. Lat.] ein Roßwicke.

ERUTTARE, [Par. Lat.] ausspeyen, kotzen, auskroltzen, rulpsen, görpsen. V. Recere. Vomitare. Ruttare.

ES.

I salare &c. V. Essalare &c.

Nota. Was du nicht findest in Esa, Ese, Esi, Eso, Esu; suche in Essa, Esse, Essi, Esso, Essu. und vice versa, dieweil beydes gelten kan/ als: Esame, Esempio, Eseguire; Esercizio &c. **und** Essame, Essempio &c.

ESCA, [Par. Lat.] Luder, Aas zum Fisch- oder Vögel-fahen. V. Lodro.
¶ por' l' esca, das Luder/ Köder legen.
por l' hamo nell' esca, den Angel in das Luder verbergen.
mangiar l' esca, e cacar su' l hamo, das Luder fressen und auf den Angel scheissen/ id est, das Geld oder Gabe annehmen und geniessen/ und sich doch nicht betriegen lassen.
tirar' uno all' esca, einen mit dem Luder fangen/ id est, mit guten Worten/ Geschencken ꝛc.
in vano si pesca, se l' hamo non hà esca, umsonst fischet man/ wenn der Angel keine Lockspeise hat; ohne Geld und Gaben ist nichts zu haben.

Esca, Zunder, Zundel. V. Meccia. Fomite.
¶ per batter fuoco si vuol' pietra, accialino esca e solfo, zum Feuerschlagen gehöret ein Stein / das Feuereisen / der Zunder und Schwefel.
il fuoco s' appese all' esca, das Feuer finge/ glimmte an den Zunder.

Escata, Escato, der Ort, wo das Luder oder Köder hingeleget wird.

ESCANDESCENZA, [vom Lat. Excandescentia] hitziger, gäher Zorn. Colera. Furia. Rabbia.

ESCLAMARE, [vom Lat. Exclamare] aufschreyen, ausschreyen, überlaut schreyen, (sonderlich aus Zorn oder übler Vergnügung.) V. Gridare.
¶ i sudditi esclamano, die Unterthanen schreyen (gen Himmel) auf/ beklagen sich höchlich.
cominciò ad esclamare, er fienge an zu schreyen/ zu toben vor Zorn und Unwillen/ er ward sehr unwillig.
ch' io non esclami contro di voi? soll ich wider euch nicht für Zorn aufschreyen? soll ich nicht zornig werden?

Esclamazione, f. Esclamazioni, Plur. Ausschreyung, Geschrey, it grosse Anmutung, Begierde ꝛc. it. grosse Klagen.
¶ esclamazione del popolo, Geschrey/ Klagen/ Geklage des Volcks.

Esclamazione, [Fig. Rhetor.] Aufschreyung in einer Predigt oder Rede.
¶ far' esclamationi, solche Aufschreyungen machen:
esclamationi sagre, heftige Liebes-Affecten in dem Gebet/ oder Gespräch zu GOtt.
le Esclamationi della S. Madre Teresa, die inbrünstige Liebes-Affecten und Ausruffung zu GOtt/ so die H. Theresia schriftlich hinterlassen.

ESCLUDERE, [Lat. Excludere. Verb. Irregul. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] ausschliessen, ausschlagen, nicht haben wollen, nicht erwählen, nicht annehmen wollen.
¶ escluder' ogni rimedio, per l suo aiuto, alle Hülfmittel ausschlagen.
vogliono escludere gli Hollandesi (dalla lega &c.) sie wollen die Holländer (aus der Allianz ꝛc.) ausschliessen.

Escluso, ausgeschlossen, it. ausgenommen.
¶ la Francia resta esclusa (dalla lega, dall' elezzione) Franckreich bleibet von der Allianz (von der Wahl ꝛc.) ausgeschlossen.
nissuno vi è escluso, keiner wird ausgeschlossen/ ausgenommen.

Esclusivo, Adj. ausschliessend.
¶ voto esclusivo, ausschliessende Wahl-Stimme.

Esclusiva, Subst. Idem.
¶ dar l' esclusiva ad uno, einen ausschliessen/ id est, nicht erwählen/ einem seine Stimme nicht geben.

Esclusivamente, Adv. ausschliesslich.

Fscluſione, f. Ausſchlieſſung, Ausſchluß, Ausnehmung.
¶ fecero la lega, con esclusione di Francia, ſie haben die Allianz gemacht/ mit Ausſchlieſſung Franckreich / ohne Franckreich.

ESCOGITARE, [Lat. Excogitare] ausdencken, ausſinnen, erſinnen, erdencken, erfinden. V. Inventare. Imaginare. Trovare.
Escogitabile, Adj. auserdencklich.
Escommunica &c. V. Scommunica &c.
Nota. Was du nicht findeſt in Esb, Esc, Esd, Esf. Esg &c. ſuche in Sb, Sc, Sd, Sf, Sg &c. als Escuſare, Espedire &c. ſuche Scuſare, Spedire &c. it. in Is, als Ispedire, Isquiſito, an ſtatt Espedire, Esquiſito &c.

ESCREMENTO, [vom Lat. Excrementum] Koth, Unflat, Dreck, ſo aus dem Leibe gehet oder aus, und an demſelben wächſt.
¶ la merda, l'urina, lo ſputo, il moccio, il ſudore, li forfori, anzi li peli e l' unghie ſono excrementi, der Dreck/ der Harn/ der Speichel/ der Roz/ der Schweiß/ die Schüppen/ ja die Haar und die wachſende Nägel ſeynd Auswächs oder Excrementa.

Escrementale, Escrementizio, Adj. was die Art eines ſolchen Unflats oder Koths hat.
¶ materia escrementale, Idem was Escremento.

ESCRESCERE, [vom Lat. Excreſcere] herauswachſen, herfür wachſen.
Escreſcenza, ein Auswachs, ein Gewächs am Leibe, ſo herfür wächſt, als Wartzen und dergleichen.
¶ escreſcenza del fiume &c. Anlauf/ Wachsthum des Fluſſes. V. Ingroſſamento. Inondazione.

ESPEDIENTE, Adj. & Subſt. espedienti, Plur. [vom Lat. Espediens] ein rathſames, nutzliches, gutes, erſprießliches, zulängliches Mittel. V. Convenevole. Mezzo. Ripiego. Rimedio.
¶ ſarebbe più espediente, es wäre nützlicher rathſamer/ erſprießlicher.
un gran espediente, ein ſehr rathſames Mittel.
conſultar gli espedienti, ſich um gute/ rathſame/ erſprießliche Mittel berathſchlagen.
trovar un' espediente, ein Mittel ausſinnen/ ausfinden.

Eſpedire &c. V. Spedire &c.

ESPERIENZA, Sperienza, [Lat. Experienza] Erfahrung, Erfahrniß, Erfahrenheit, it. Verſuch. V. Pruova. Cimento.
¶ per lunga, anzi cotidiana esperienza, durch lange/ ja tägliche Erfahrniß.
far' esperienza, einen Verſuch thun/ verſuchen.
parlar colla esperienza in mano, aus Erfahrniß reden.
huomo di grand' esperienza, ein Menſch der viel erfahren hat.
ſoggetto di lunga, accreditata, tutta esperienza, Idem, eine Perſon/ der man ſicherlich/ als einem Wolerfahrnen etwas anvertrauen darf.
haver esperienza de gli affari, Erfahrniß/ id eſt, guten Verſtand in den Händeln haben. V. Prattica.

Experimento, Erfahrung, it. ein Verſuch.

Esperimentale, Sperimentale, Adj. was in dem Verſuchen und Erfahrniß beſtehet, erfahrlich.
¶ la Sapienza, overo Theologia miſtica è una cognizione esperimentale di Dio, die Weißheit/ oder geheime Theologia iſt eine Wiſſenſchaft von GOTT und göttlichen Sachen/ ſo in der innerlichen Erfahrniß und anmutigem Geſchmack beſtehet.

Esperimentare, Sperimentare, erfahren, it. verſuchen, it. ausſtehen.
¶ esperimentar' una coſa, etwas verſuchen/ erfahren.
esperimentar di gran disagi, groß Ungemach ausſtehen. V. Patire. Provare.

Esperimentato, Sperimentato, erfahren, wol erfahren, verſucht.
¶ esperimentato di molte e varie coſe, viel unterſchiedliche Dinge erfahren und verſucht haben.

Experto, Esperto, erfahren, verſuchet, geübt. V. Prattico. Destro.
¶ ſi come esperto, als einer/ der es erfahren.
telo dico per coſa esperta, ich ſage dir als eine Sache/ die ich erfahren.
ab esperto (experto) von (aus) Erfahrniß.
hora, ab experto conoſco, anjetzo bab (weiß) ichs aus der Erfahrniß ſelbſt.

Espertiſſimo, überaus wol erfahren.

Espertamente, Adv. aus Erfahrniß.

Espertezza, Erfahrenheit, Erfahrniß. V. Esperienza.

ESPIARE, [Lat. Expiare] verſöhnen, büſſen, abbüſſen.

Espiabile, was ausgeſöhnt, abgebüſſt werden kan.

Espiatorio, Adj. (ſacrificio) Verſöhn-Opfer.

Espiazione, f. Verſöhnung, Abbüſſung.
¶ Giorno, o Feſta dell' Espiazione, Verſöhn-Tag der Juden/ der lange Tag jom Kippur genannt.

ESPLICARE, [Lat. Explicare] auslegen, erörtern, erklären, it. offenbaren. V. Dichiarare. Esporre. Spiegare. Chiarire.
¶ esplicar' una difficoltà, eine Beſchwernis/ id eſt, eine ſchwere Sache oder Frag auslegen/ erörtern/ auflöſen.
esplicar' i ſuoi penſieri, diſegni, ſeine Gedancken/ ſein Vorhaben offenbaren.

Esplicarſi, ſich erklären, ſeine Meinung andeuten/ ſich heraus laſſen.

Esplicabile, Adj. was ſich auslegen oder erörtern läßt.

Esplicatione, f. Auslegung, Erörterung.

Esplicato, Adj. [Term. Filoſof.] ausdrücklich.
¶ fede esplicata, e fede implicita, der ausdrückliche Glaub/ und der dem Glauben der Kirche beyſtimmender Glaube.

ESPLORARE, [Lat. Explorare] erkundigen, kundſchaften, verkundſchaften, ſpähen, ausſpähen, erforſchen. V. Spiare. Riconoſcere. Battere (la ſtrada.)

Esploratore, ein Erkundiger, Kundſchafter, Ausſpäher ꝛc. V. Spia. Spione.

ESPONERE, Esporre, [Lat. Eſponere] ausſetzen.
¶ esponer' una coſa à gli occhi di tutti, etwas jedermänniglich vor Augen ſtellen.
esponer le merci alla vendita, die Waaren feilbieten/ auslegen.
esponer il Santiſſimo Sacramento, das Hochwürdige Sacrament ausſetzen.
esporr' un bambino, ein Kind hinlegen/ weglegen.
espor la vita &c. per uno, das Leben ꝛc. für einen ſetzen.

Esponere, Esporre, Met. auslegen, erklären, it. vortragen, bedeuten, anbringen, vorbringen. V. Esplicare. Spiegare. Dichiarare.
¶ esponer' (esporr') il teſto della ſcrittura, einen Text aus der H. Schrift erklären/ auslegen.
esporr' i ſuoi gravami, le ſue pretenſioni &c. ſeine Beſchwernuſſe/ ſeine Anſprüche vortragen. V. Rappreſentare. Proporre.
hieri l' Ambaſciador di Suecia hebbe audienza, il quale eſpoſe, che &c. geſtern hat der Schwediſche Abgeſandte Verhör bekommen/ welcher vorbrachte/ vortrug/ anbrachte ꝛc. daß ꝛc.

Esporſi, ſich ausſetzen, ſich dargeben.
¶ esporſi à riſchio, (a' pericoli) a' colpi di fortuna, ſich in Gefahr ſetzen, begeben/ ſich

ſich dem Glück und Geſchick übergeben.

esporſi alle riſate di ogni uno, machen/ daß jedermann ſeiner lachen muß. V. Proſtituirſi.

Espoſitore, ein Ausleger, Erklärer.

¶ gli espoſitori della ſacra ſcrittura, die Auslegere der H. Schrift.

Espoſizione, ſ. Eſponimento, Ausſetzung.

¶ ſi fecero le Supplicationi di quaranta hore coll' eſpoſizione del Santiſſimo Sacramento, man hat ein vierzig Stunden Gebet angeſtellt/ mit Ausſetzung des Heil. Sacraments.

Espoſizione, ſ. Auslegung, Erklärung.

¶ l'eſpoſizione di S. Agoſtino ſopra i Salmi, Auslegung des H. Auguſtini über die Pſalmen.

Espoſto, ausgeſetzt, vorgeſtellt, unterworfen.

un luogo eſpoſto al vento, alle pioggie, al Sole &c. ein Ort/ da der Wind und Regen überall zuſchlagen/ wo die Sonn überall hinſcheinen kan.

una coſa eſpoſta alla vendita, etwas/ ſo zum Verkauffen heraus geſetzt/ vorgeſtellet iſt.

ſaremo eſpoſti alle fiſchiate (riſate) di tutti, wir werden allen Leuten zu Hohn und Spott werden/ wir werden eines jeden Gelächter unterworfen ſeyn.

eſpoſto alla viſta, vor Augen geſtellt/ ſichtbarlich vorgeſtellt.

la vita humana è eſpoſta à mille pericoli, das menſchliche Leben iſt tauſenderley Gefahren unterworfen.

il più eſpoſto miniſtro che ſia in quella corte, der allerſcheinbarlichſte/ vornehmſte Staats-Miniſter, ſo am ſelbigen Hofe ſeyn mag.

ESPORTARE, [Lat. Exportare] heraustragen, herausführen, verführen. V. Eſtrarre.

¶ eſportar la robba, le vettouaglie &c. fuori del paeſe, die Waaren/ die Victualien ꝛc. aus dem Land führen/ herausführen/ verführen.

ESPRIMERE, [vom lat. Exprimere] ausdrucken, herausdrucke, it. ausſprechen. V. Pronunciare.

¶ eſprimer bene le parole, die Wort wol und deutlich ausſprechen.

non vi ſò eſprimere la mia gioia &c. ich kan euch meine Freude ꝛc. nicht ausſprechen.

Eſprimerſi, (con uno,) ſich mit einem klärlich unterreden, ſich mit einen erklaren, ſeine Meinung recht zu verſtehen geben. V. Spiegarſi. Eſplicarſi. Chiarirſi.

¶ eſprimerſi con ſcrittura, ſich ſchriftlich erklären/ ſeine Meinung ſchrieflich andeuten

non ſaperſi eſprimere, ſich nicht mündlich erklären können.

Eſpreſſione, ſ. Eſpreſſioni, Plur. Ausdruckung, Ausſprach, it. Gemütsſonderlich Ehr und Liebs-Bezeugungen, Complementen. V. Dimoſtrazione.

¶ con bella eſpreſſione, mit einer ſchönen Ausſprach. V. Prononcia.

eſpreſſioni di affetto, riconoſcenza, contento, giubilo &c. Bezeugung/ Andeutung der Liebe/ Danckbarkeit/ Freude ꝛc. V. Dimoſtrazione.

le mie eſpreſſioni verſo V. S. meine Ehrerbietungen / unterthänige Darbietungen gegen dem Herrn. V. Eſſibitione.

Eſpreſſo, Adj. ausdrücklich, deutlich ausgeſprochen.

¶ parole eſpreſſe, ausdrückliche/ eigentliche Worte.

in termini eſpreſſi, mit ausdrücklichen Worten. V. Formale.

conſenſo eſpreſſo, ausdrücklicher Conſens.

ci vuol' un conſenſo eſpreſſo, e non tacito ſolamente, es braucht einen ausdrücklichen Conſens, und nicht nur ein vermeinter.

commandamento eſpreſſo, ausdrücklicher Befehl.

una fortanteria &c. eſpreſſa, eine ausdrückliche/ id eſt, offenbare Scheimerey ꝛc.

Eſpreſſo (ſubintellige) Corriere, Meſſaggiere; ein Expreſſer, id eſt, gewiſſer, genannter Currier, Bot ꝛc.

¶ inviò un' eſpreſſo, er ſchickte einen Expreſſen/ (Currier. Boten ꝛc.)

Eſpreſſo, Adv. ausdrücklich, mit Fleiß, expreſs.

¶ inviar' un huomo, eſpreſſo, einen mit Fleiß dahin ſenden. V. Diligenza.

vi ſi può legger' eſpreſſo, man kan daſelbſt ausdrücklich leſen.

Eſpreſſiſſimo, gantz ausdrücklich, gantz deutlich.

Eſpreſſamente, Adverb. ausdrücklich, mit eigentlichen Worten.

¶ nominar &c. eſpreſſamente, ausdrücklich benamſen/ benennen.

Eſpreſſivo, Adj. wol ausdrücklich, ſehr ausdrücklich, deutlich oder nachdrücklich. V. Dimoſtrativo.

¶ con parole, (termini) molto eſpreſſivi, mit ſehr deutlichen/ bedeutlichen/ kräftigen/ aus- und nachdrücklichen Worten.

caratteri, accenti, termini eſpreſſivi della ſua divozione &c. eine Schrift und Wörter/ welche ſeine ſonderliche Ehrerbietigkeit ꝛc. ausdrucken/ bezeugen/ anzeigen/ andeuten.

Eſpreſſiva, Subſt. Ausſprach. V. Prononcia. Parlata. Ciarla.

¶ egli tiene una eſpreſſiva molto leggiadra, e diſtinta, er hat eine ſehr artliche und deutliche Ausſprache.

ESPUGNARE, [vom Lat. Expugnare] (mit den Waffen) erobern, einnehmen, überwinden. V. Prendere. Conquiſtare.

¶ eſpugnar l' animo di uno, eines ſein Gemut überwinden/ einen gewinnen/ der übel zu gewinnen war.

eſpugnar' uno con prieghi e preſenti, einen mit Fleben und Geſchencken gewinnen.

Eſpugnabile (piazza,) (ein Platz) der noch wol einzunehmen oder zu erobern iſt.

ESPULSIONE, ſ. [vom Lat. Expulſio] Ausjagung, Austreibung, Ausſtoſſung. V. Scacciamento.

¶ eſpulſione de' Mori dalla Spagna, die Ausjagung der Moren aus Spanien.

eſpulſione de gli humori cattivi dal corpo, die Austreibung der böſen Feuchtigkeiten aus dem Leibe.

Eſpulſivo, Adject. was da austreiben kan.

¶ facoltà eſpulſiva (eſpultrice) die austreibende Kraft oder Macht im Leibe eines Thiers oder ſonſten.

ESPURGARE, [Lat. Expurgare] ausfegen, ausbutzen, reinigen, ſäubern. V. Purgare. Nettare.

¶ eſpurgar' il vecchio fermento, den alten Sauerteig ausfegen.

ESQUISITO, Iſquiſito, ſquiſito, Adj. [Lat. Exquiſitus] ausgeſucht, auserleſen, beſonder, ausbündig, treflich, vortreflich, köſtlich. V. Egregio. Eccellente. Perfetto.

¶ coſe, vivande, vini &c. eſquiſiti, auserleſene Dinge/ trefliche/ köſtliche/ niedliche Speiſen/ ſehr gute Weine ꝛc. V. Delicato.

parole eſquiſite, auserleſene/ ausbündige Wort. V. Scelto.

huomo di eſquiſita prudenza &c. ein Mann von beſonderer/ ausbündiger Klugheit ꝛc.

Eſquiſitiſſimo, Iſquiſitiſſimo, Idem.

Eſquiſitamente, Iſquiſitamente, Adv. ausbündlich ꝛc.

Eſquiſitezza, Vortreflichkeit, Auserleſenheit, Ausbündigkeit.

¶ eſquiſitezza di parole, Vortreflichkeit/ Zierlichkeit der Worte ꝛc.

parole, vini, vivande, confetti &c. di tutta eſquiſitezza, auserleſene/ ausbündige/ köſtliche Worte/ Speiſen/ Confect ꝛc. V. Delicatezza.

Eſquiſitare, ausbündig ꝛc. machen, auserleſen. V. Scegliere.

¶ eſquiſitar le parole, le frafi, die Wort/ die Red-Arten auserleſen/ und nur die beſte gebrauchen.

ESSACERBARE, [Lat. Exacerbare] verbittern, zum Zorn reitzen. Essasperare. Irritare.

¶ essacerbar' Iddio, GOtt zum Zorn reitzen.

à figliuoli d'Iſrael l'hanno essacerbato ſpeſſe volte, die Kinder Iſrael haben ihn oft zum Zorn gereitzet.

ESSAGGERARE, [Lat. Exaggerare] vergrössern. V. Amplificare. Aggrandire.

¶ essaggerar' una cosa, un racconto, le lodi di uno, ein Ding/ Erzehlung/ das Lob gröſſer machen/ als es iſt/ noch etwas darzu dichten/ es aufmutzen.

Essaggerazione, f. Vergrösserung, Aufmutzung.

¶ senza essaggerazione, ohne die Sache gröſſer herfür zu ſtreichen/ heraus zu dreiten/ aufzumutzen.

ESSAGITARE, [Lat. Exagitare] plagen, reitzen, vexiren, hetzen. V. Strapazzare.

ESSAGONO, [Græc. Hexagonum] ein Sechseck.

Essagonale, Adj. sechseckigt.

¶ figura essagonale, essagona, ein Sechs-eck.

ESSALTARE, Esaltare, [Latine Exaltare, von Alto, hoch] erhöhen, erheben.

¶ essaltar' uno al Papato, einen zum Papſtum erhöhen/ id eſt, erwählen.

Essaltare, [Term. scritt.] erhöhen, id eſt, loben, preiſen (wird eigentlich von GOtt geſagt.) V. Lodare. Benedire. Glorificare. Magnificare.

¶ essaltar' Iddio, GOtt loben/ preiſen.

Essaltarsi, ſich erhöhen, id eſt, ſich rühmen, ſich berühmen, ſich loben.

¶ chi ſi essalta, sarà humiliato, wer ſich erhöhet/ der ſoll ernidriget werden.

Essaltato, erhöhet, erhebt, item (zum Papſt) erwählet.

Essaltazione, Erhöhung, Erwählung (zum Pabſtthum.)

¶ essaltazione del Cardinal Conti, die Erhöhung, id eſt, Erwählung des Cardinal Conti (zur Päbſtlichen Würde.)

ESSALARE, Esalare, [Lat. Exhalare] dämpfen, dünſten, ausdämpfen, herausrauchen. V. Svaporare. Svampare.

¶ essalar le sue passioni, il suo cordoglio, che gli rode le viscere, ſeinen Zorn/ Begierd ꝛc. ſein Hertzeleid/ das einen innerlich quält/ auslaſſen.

Essalazione, Essalazioni, Plur. Dämpfe, Dünſte. V. Vapore.

¶ essalazioni focose &c. feurige ꝛc. Dämpfe/ Dünſte.

Essalatoio, Luft-Loch, Dampf-Loch. V. Spiraglio.

ESSAME, Eſame, m. [Lat. Examen] das Examen, die Frage, die Forſchung, Prüfung.

¶ esſame di coscienza, Gewiſſens-Forſchung

esſame publico, rigido, rigoroso &c. offentliches/ ſtrenges/ ſcharffes ꝛc. Examen.

sottoporsi all' esſame, ſich dem Examen unterwerfen.

far' un esſame, ein Examen anſtellen.

Esſaminare, Eſaminare, examiniren, forſchen, erforſchen, prüfen, fragen, befragen, verhören, it. bedencken, behertzigen ꝛc.

¶ esſaminar la sua coscienza, ſein Gewiſſen erforſchen.

esſaminar' un reo, i testimoni &c. einen Beklagten/ die Zeugen ꝛc. examiniren/ verhören/ fragen/ befragen.

esſaminar' ogni cosa bene, alles wol erwegen/ bedencken/ betrachten.

esſaminar le minime parole, auch die geringſte Worte betrachten/ überlegen und erforſchen. V. Ponderare. Pesare. Considerare.

esſaminar fra ſe (seco) bey ſich ſelbſt bedencken/ betrachten.

esſaminare qual cosa ſia più atta &c. unterſuchen/ nachdencken/ ſich beſinnen ꝛc. welches bequemer ſeye.

Esſaminatore, Forſcher, Examinirer, ein Schöpf.

ESSANGVE, Eſangue, Adj. [von Sangue, Blut, Exſanguis] Blutlos, it. entblaſſet, erbleichet, it. verſchmachtet, geſchwächet ꝛc. V. Eſſausto. Smorto. Pallido.

ESSASPERARE, Esaſperare, [Lat. Exaſperare] erbittern, zornig, grimmig machen, zum Zorn reitzen. V. Eſſacerbare.

ESSATTO, Eſſatto, Adj. [Lat. Exactus] genau, fleiſſig, richtig. V. Accurato. Puntuale.

¶ cura &c. eſſatta, genaue Sorge ꝛc.

eſſer' eſſatto nelle coſe ſue, in ciò che ſi promette, richtig ſeyn in ſeinen Sachen/ in ſeinen Verſprechen.

un' ubidienza eſſatta, ein vollkommener Gehorſam.

un pagamento eſſatto, eine richtige Bezahlung auf einen Heller.

Eſſattamente, Adv. genau, richtig, mit genauer, fleiſſiger Sorge.

¶ proceder' eſſattamente nelle coſe ſue, in ſeinen Sachen richtig und genau gehen/ auch das Geringſte dabey in Obacht nehmen.

Eſſatterza, Genauigkeit, Fleiſſigkeit, Richtigkeit, fleiſſige Obacht. V. Accuratezza. Puntualità.

¶ con grand' eſſatterza, mit groſſer Richtigkeit.

ESSATTORE, Einforderer, Steuer-, Zoll-, Zins-Einforderer, it. Preſſer, Schinder, it. Treiber zur Frohn-Arbeit. V. Riscotitore.

Eſſazzione, f. eſſazzioni, Plur Einforderungen, Preſſerey, Schinderey, Schaberey.

¶ eſſer' oppreſſo, eſſausto da eſſazzioni, mit Anlagen/ von groſſer Schinderey bedrängt werden/ hart geſchunden/ ausgepreſſt werden.

ESSAUDIRE, [Lat. Exaudire] erhören. V. Aſcoltare.

¶ eſſaudir' i prieghi, die Bitte/ (das Gebet) erhören.

Iddio ci eſſaudirà, GOtt wird uns erhören!

Eſſaudito, erhört.

¶ eſſer' eſſaudito, erhört werden.

le voſtre preghiere ſono ſtate eſſaudite, euer Gebet iſt erhöret worden.

ESSAUSTO, Eſausto, [Lat. Exhauſtus] erſchöpft, ausgeleeret, it. kraftlos.

¶ erario eſſausto, erſchöpfte/ ausgelehrte Schatz-Trube.

eſſer tutto eſſausto, ganz kraftlos ſeyn.

ESSECRABILE, Eſſecrando, Adj. [Lat. Execrabilis] greulich, abſcheulich, verflucht, zu verfluchen. V. Abbominevole. Detestabile.

¶ un' attione, un' atto eſſecrabile, eine abſcheuliche That.

fù bruciato tutto vivo per i ſuoi delitti eſſecrabili, er iſt wegen ſeiner abſcheulichen Laſter-Thaten lebendig verbrannt worden.

Eſſecrabilmente, Adv. verfluchter, greulicher, abſcheulicher Weis.

Eſſecrazione, f. Verfluchung, Greuel. V. Detestazione.

¶ parlar di qualche huomo, o coſa con eſſecrazione, von einem Menſchen oder Sache mit Verfluchung reden.

ESSEGUIRE, Eſeguire, Eſſequire, [Lat. Exequi] ins Werck richten, werckſtellig machen, vollſtrecken, vollziehen, verrichten, ausrichten, vollbringen, wircklich vollbringen. V. Eſſecutare. Eſſecuzione. Effettuare.

¶ eſſeguir la ſentenza &c. das Urtheil/ den Ausſpruch ꝛc. vollziehen. V. Eſſecutare.

eſſeguir il commando, eines Befehl vollziehen. V. Fare.

Eſſeguibile, Adj. was zu vollziehen iſt, (ſich thun läſſt.)

Eſſecutare, [Par. baſſe Term. di palazzo] verrichten, vollziehen.

¶ eſſecutar la ſentenza, das Urtheil vollziehen. V. Eſſeguire.

eſſe-

Digitized by Google

effecutar'un malfattore, einen Ubelthäter richten/ hinrichten. V. Sentenziare.
effecutar'un teſtamento, commiſſione, ein Teſtament/ einen Befehl/ werckſtellig machen/ verrichten/ ausrichten.
effecutar'un debitore, einen Schuldner pfänden/ exequiren.

Executore, Vollzieher, Vollſtrecker, Executor.

¶ effecutor del teſtamento, vollzieher eines gemachten Teſtaments.
effecutor di giuſtizia, Scharfrichter/ Nachrichter/Hencker. V. Boia. Carnefice.

Eſſecuzione, f. [Term. di palazzo] Vollziehung, Vollbringung, Vollſtreckung. V. Effetto.

¶ metter'in (mandar'ad) eſſecuzione, verrichten/ ausrichten/ werckſtellig machen/ ins Werck richten/ vollbringen/ vollziehen.
venir, proceder' all' eſſecuzione, Idem, zum Werck ſchreiten.
far'eſſecuzione della ſentenza, das Urtheil/den Ausſpruch vollziehen/mit der Vollziehung fortfahren.
far l'eſſecuzione d'un malfattore, einen Ubelthäter richten/ hinrichten.

Eſſecutorio, Adj. (lettere eſſecutorie,) Vollziehungs-, Vollſtreckungs-Briefe.

ESSEMPIO, Eſſempio, [Lat. Exemplum] Exempel, Beyſpiel.

¶ dar buon eſſempio, ein gut Exempel geben.
eſſer fatto eſſempio, einem zum Exempel werden oder worden ſeyn.
ſtatuir'un'eſſempio, ein Exempel vorſtellen/ id eſt, einen ſtraffen/ andern zum Exempel / zum Spiegel / Beyſpiel.
pigliar', prender, eſſempio, ein Exempel nehmen.
raccontrar'allegar', addur'&c. un eſſempio, ein Exempel/ (Beyſpiel) erzehlen/ anziehen/ beybringen ꝛc.
dichiarar'una coſa con un eſſempio, etwas mit einem Exempel erklären.
per eſſempio, (come per eſſempio) als zum Exempel.
la ſtrada è lunga con precetti e regole, ma corta con eſſempii, der Weg der Regulu iſt weit/ aber der Exempel-Weg iſt kurtz.

Eſſemplare, Subſt. m. ein Abdruck, Copey, Abſchrift, Exemplar.

¶ exemplare d'un autore, ſcrittura, figura &c. ein Abdruck/ Copey eines Autoris, einer Schrift/ Bildnuß ꝛc.

Eſſemplare, Adj. exemplariſch, id eſt, tugendſam, fromm ꝛc.

¶ vita, huomo &c. eſſemplare, ein exemplariſch/ frommes Leben/ exemplariſcher/ gottſeliger Menſch.
un caſtigo eſſemplare, eine exemplariſche Straff/ andern zum Exempel.

Eſſemplarmente, Adv. exemplariſcher Weis.

¶ viver &c. eſſemplarmente, exemplariſch leben.
caſtigar, punir'&c. uno eſſemplarmente, einen exemplariſch / (andern zum Exempel) abſtraffen.

Eſſemplare, Eſſemplificare, mit Exempeln erklären, it. nachmachen.

Eſſento, Eſſenzione. V. Eſſimere &c.

Eſſenza, eſſenaiale &c. V. Eſſere.

ESSEQUIE, Plur. Leichbegängniß. V. Funerali. Funebre. Mortorio.

¶ far l'eſſequie, die Leichbegängniß halten.
pompa di eſſequie, Leichbegängniß.

ESSERCITARE, Eſercitare, [Lat. Exercitare] üben, treiben, exerciren. V. Fare. Pratticare.

¶ eſſercitar'un'arte, una profeſſione &c. ein Kunſt/ ein Handwerck / Handthierung ꝛc. üben/ treiben. V. Fare.
eſſercitar una lingua, lo ſtile, eine Sprach/ die Red-Art üben.
eſſercitar'il corpo, le membra, den Leib/ die Kräfften üben / die Glieder bewegen/ rühren.
eſſercitar la carità, l'humiltà &c. die Liebe/ die Demut ꝛc. üben.
eſſercitar'una carica, ein Amt verſehen/ verwalten.
eſſercitar'il ſuo ufficio, la ſua autorità, poteſtà &c. ſein Amt verſehen/ ſeine Gewalt üben/ ſeinem Amt und Gewalt gemäß handeln.
eſſercitar'il commando, la giuſtizia, un atto di giuriſdizzione, das Commando/ (Ober-Befehl) führen / die Gerechtigkeit verwalten / Recht ſprechen/ Recht ergehen laſſen.
eſſercitar'uno nelle armi, nella lingua &c. einen in Waffen üben (trillen) in der Sprach üben/ abrichten. V. Ammaeſtrare.
eſſercitar'uno, einen üben/ exerciren/ it. einen plagen/ trillen/ peinigen/ tribuliren. V. Strappazzare.

Eſſercitarſi, ſich üben.

¶ eſſercitarſi in qualche coſa, ſich in etwas üben/ exerciren.
eſſercitarſi con uno, ſich mit einem üben.

Eſſercitato, geübt, abgericht, erfahren. V. Prattico. Perito.

¶ eſſercitato nell'armi, nella lingua &c. geübt/ erfahren/ abgericht in den Waffen/ in der Sprach ꝛc.

Eſſercitazione, f. Ubung, Abrichtung. V. ſeq.

¶ la natura comincia, l'arte indrizza, e l'eſſercitazione perfettiona, Cic. die Natur beginnet/ die Kunſt richtet ab/ und die Ubung macht vollkommen.

Eſſercizio, Eſercitio, Ubung, it. Gewerb, Handthierung, Handwerck, Handel.

¶ far qualche eſſercizio, eine Ubung verrichten/ it. ein Gewerb treiben.
far' un poco d' eſſercizio, ſich ein wenig bewegen.
non haver'eſſercizio, keine Ubung/it. keine Bewegung haben. V. Movimento.
tener'uno in eſſercizio, einen in der Ubung halten.
haver l'eſſercizio della lingua, dello ſtile dell'arte &c. die Ubung / (die Gelegenheit ſich zu üben) haben in der Sprache/ in der Schreib-Art/ in der Kunſt ꝛc.
eſſercizio manuale, corporale, del corpo, eine leibliche Ubung oder Bewegung/ Hand-Arbeit/ Handwerck. V. Meſtiere. Arte. Occupazione.
eſſercizio ſpirituale, (dello ſpirito,) mentale, eine geiſtliche Ubung/ ein Gebet/ eine innerliche Andacht.
far gli (attender à gli) eſſercizii ſpirituali, den geiſtlichen Ubungen abwarten/ dem Gebet ꝛc. erqeben ſeyn.
eſſercizio di armi, Ubung der Waffen.
eſſercizii (cavalli ereſchi) ritterliche (adeliche) Ubungen oder Exercitia, Ritter-Spiel.
apprender gli eſſercizii, die (adeliche) Exercitien lernen.
maeſtro di eſſercizii, Exercitien-Meiſter.
luogo di eſſercizii, Ort/ da man ſich übt/ Exercitien-Schul. V. Academia.
procacciarſi il vivere con qualche honeſto eſſercizio, eine ehrliche Handthierung/ Gewerb/ Handwerck ꝛc. treiben/ ſeine Koſt zu verdienen.
un' eſſercizio diſhoneſto, infame, ein ſchändliches/ unehrbarliches Gewerb/ unehrbare Handthierung.
l'eſſercizio publico della religione, das offentliche Exercitium der Religion/ offentlicher Gottesdienſt.
eſſercizio di qualche virtu, humiltà, carità &c. eine Ubung / ein Werck einer Tugend/ der Demut/ der Lieb ꝛc. V. Atto.

ESSERCITO, Eſercito, Eſſerciti, Plur. [Lat. Exercitus] Kriegs-Heer, Heer-Schaar, Völcker, Kriegs-Völcker, eine Armee. V. Armata. Truppe.

¶ Dio, (Iddio) Signore de gli eſſerciti, GOtt/ der HErr der Heerſchaaren.
radunar, metter'in piedi un'eſſercito, ein Kriegs-Heer aufbringen/ auf die Beine bringen.
un grandiſſimo, numeroſo, poderoſo eſſercito, ein über-groſſes/ mächtiges/ volckreiches Kriegs-Heer.
condurr', ordinar &c. gli eſſerciti, das Kriegs-Volck/ die Völcker/ die Armee führen/ ordnen ꝛc.
ordinar gli eſſerciti in battaglia, das Kriegs-Heer in Schlacht-Ordnung ſtellen.

ESSERE, [Lat. Eſſe; Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.

Congr.] ſeyn. V. Stare.

Nota. Das Verbum Eſſere iſt auch ein Verbum Auxiliare oder Gehülf-Verbum, gleichwie Havere, und hilft zur Formirung der Temporum Compoſit. in den Paſſivis, Neutro Paſſivis und Reciprocis, wie du gelehrt wirſt in der Gram. Congr. Item in der Porta Maeſtra.

¶ io Sono Colui che Sono, tu dirai: Colui ch' E' m' ha mandato à voi, ich Bin/ (werde ſeyn) der ich Bin (ſeyn werde) du ſolt ſagen: der jenige/ ſo da Iſt/ (ſeyn wird) hat mich zu euch geſandt. Exod. 3: 14.

chi è ricco e ſavio, e chi è ſano è giovane, wer reich iſt/ der iſt auch verſtändig/ und der geſund iſt/ der iſt jung.

egli è un gran ſoldato, letterato &c. er iſt ein ſehr tapferer Soldat/ ein hoch gelehrter Mann ꝛc.

egli è una vergogna veramente, es iſt fürwahr eine Schande.

egli non è a caſa, o non vuol'eſſerci, er iſt entweder nicht zu Haus/ oder will nicht zu Haus ſeyn.

eſſer con uno, bey einem im Hauſe ſeyn/ wohnen/ dienen ꝛc.

non ſia (fia) mai vero che &c. das ſeye/ werde niemal wahr/ daß ꝛc.

che c'è di nuovo? was gibts gutes neues?

ſono io! ich bins!

ſei pur tù? biſt du es?

egli è che ſembra troppo giovane, die Urſach iſt/ weil er allzu jung ſcheinet.

ſe non foſſe ch'egli è mio fratello, wann er nicht mein Bruder wäre.

ſe non foſſe per la poca prattica ch' io ne hò, wenn ich nicht eine ſo ſchlechte Praxin davon hätte ꝛc.

s'è per rizzarmi di buon'hora, non la cedo à niſſun artigiano, wann es früh aufſtehens gilt/ weiche ich keinem Handwercksmann.

s'egli è per una buona Grammatica &c. wann es an einer guten Grammatica ligt/ wann es daran fehlet; ſo ꝛc.

s'è per dinari, a lei non mancano, was Geld anbelangt/ fehlet auch keins.

ſono delli meſi, che non l' hò veduto, es ſeynd ſchon etliche Monat/ daß ich ihn nicht geſehen habe. V. Correre.

ſaperci eſſere, wiſſen da zu ſeyn/ id eſt, ſich wiſſen in die Händel zu ſchicken/ klug ſeyn.

queſto mondo è un bel mondo per chi ci sà eſſere, dieſe Welt iſt eine feine Welt/ wer nur recht drinnen zu leben weiß.

Nota. Den gebräuchlichen Unterſchied zwiſchen Eſſere und Stare. V. bey Stare.

Eſſere, ſeyn, it. hingehen, hinkommen ꝛc. V. Venire.

¶ hor'hora farò à voi, alſobald werde ich bey euch ſeyn/ zu euch kommen.

appena arrivato, ſubitò fù à viſitarlo, ſo bald als er ware angekommen/ gienge er hin/ ihn zu beſuchen.

furono à me due cavallieri, es ſeynd zween Cavallier zu mir kommen/ oder bey mir geweſen.

non ci ſiamo ancora, wir ſeynd noch nicht hinkommmen.

mi è un fratello, ich hab einen Bruder.

egli mi è paggio, ſervitore &c. er iſt mein Page/ Diener ꝛc. er dienet mir für einen Page ꝛc.

egli mi è zio, er iſt mein Vetter.

Mit Eſſere, werden (und mit dem Participio eines Verbi Activi, kan ein Lat. Verbum Paſſivum umſchrieben werden, wie zu ſehen. Gram. Congr. als:)

¶ eſſer'amato, ſervito, abbandonato, tradito &c. da uno, von einem geliebt/ bedienet/ verlaſſen/ verrathen ꝛc. werden.

ſarete da me ragguagliato del ſucceſſo, ihr werdet von mir des Erfolgs benachrichtiget werden.

mi fù reſa la voſtra cara, euer Beliebtes iſt mir eingehändiget worden.

ſù molto ſoſpirato dalle donne ſopra il caſo di Andreuccio, es ward viel geſeufzet über den elenden Zuſtand des Andreuccio. Bocc.

mi fù detto, riferito &c. es iſt mir geſagt/ erzehlt worden.

Eſſere per &c. werden, bald werden.

¶ eſſer per morire, per cadere, bald ſterben/ bald fallen ꝛc. werden. V. Gram. Congr.

per eſſere, che &c. damit daß ꝛc.

egli non verrà hoggi, per eſſer ch'egli ſtà un pò male, er hat heut nicht kommen können/ weil er etwas unpäßlich iſt.

¶ eſſer di partenza, bald wegziehen wollen.

eſſer di ritorno, wiederkommen.

Eſſere, ſeyn werden/ſtehen ꝛc. (in unterſchiedlichen Redarten.) V. G.

¶ non ſi sà ancora che coſa ha da eſſere, man weiß noch nicht/ was daraus werden wird/ wie es gehen werde.

non ſi ſeppe mai che coſa foſſe di lui, man hat niemal erfahren können/ wo er hinkommen/ wie es ihm gegangen wäre.

che coſa è del voſtro fratello? del Signor voſtro fratello, che n' è? wie gehets/ wie ſtehets um euren Bruder?

vedete un poco che coſa c'è del mondo e delle coſe humane, ſchaut ein wenig/ was doch die Welt und der Welt Sachen ſeynd.

che ſara di noi? wie wirds uns gehen?

gli è ben di queſte ciancie, ihm iſt wol bey ſolchem Geſchwätz.

Eſſere, Subſt. Weſen, Weſenheit.

¶ il ſuo Divino Eſſere è incomprenſibile, ſein Göttliches Weſen iſt unbegreiflich. V. Eſſenza.

il padre, il quale, dopo Dio, vi ha dato l'eſſere, der Vatter/ welcher euch/ nächſt GOtt/ euer Weſen gegeben.

per il voſtro ben' eſſere, zu eurem Beſten/ auf daß es euch wol gehe.

egli s'informò del ſuo eſſere, er nahme Bericht ein/ wer es doch wäre?

ſcoprir'il ſuo eſſere, entdecken/ ſehen laſſen/ wer er ſey.

egli è dell'eſſere di V. S. er iſt von Geſtalt und Gröſſe wie der Herr.

Eſſenza, Weſenheit. V. Eſſere.

¶ la Divina Eſſenza, die Göttliche Weſenheit/ das göttliche Weſen.

eſſer di Eſſenza di qualche coſa, zum Weſen eines Dings gehören.

la ragione è dell'eſſenza dell'huomo, die Vernunft gehört zum Weſen des Menſchens.

la quint' eſſenza [Term. Chym.] die Quinteſſenz/ der beſte Geiſt.

cavarne la quint'eſſenza, die Quinteſſenz/ Met. das Beſte/ den Kern herausziehen.

eſſenza di roſe, naranzi &c. Roſen-/ Pommerantzen-Blüh- ꝛc. Eſſenz/ id eſt. Oel/ Geiſt ꝛc.

Eſſenziale, Adj. weſentlich. V. Effettivo. Reale.

¶ cibi &c. eſſenziali, weſentliche/ id eſt. kräftige/ Saft- und Kraft-bringende Speiſen ꝛc.

coſe eſſenziali, weſentliche Sachen.

Eſſenzialmente, Adv. weſentlicher Weis. V. Effettivamente.

¶ trovarſi eſſenzialmente in qualche coſa, ſich weſentlich in etwas befinden. V. Corporalmente. Realmente.

ESSIBIRE, [vom Lat. Exhibere] anbieten, erbieten, anerbieten, darbieten, antragen, darreichen, vorweiſen. V. Offrire. Preſentare.

¶ eſſibir'una lettera, einen Brief überantworten/ übergeben.

eſſibir'un teſtimonio, einen Zeugen vorweiſen/ aufweiſen/ darlegen.

eſſibir li ſuoi ſervigi &c. ſeine Dienſte anbieten/ antragen.

Eſſibirſi, ſich anerbieten, erbieten, darbieten, erzeigen.

¶ eſſibirſi ad uno, ſich einem darbieten/ (zu ſeinen Dienſten) anerbieten.

eſſibirſi grato &c. ſich danckbar ꝛc. erzeigen. V. Moſtrarſi. Dimoſtrarſi.

Eſſibitore, Aufweiſer, Vorweiſer, Zeiger.

¶ l'eſſibitor della preſente, der Vorweiſer/ Zeiger des gegenwärtigen (Schreibens.) V. Portatore.

Eſſibizione, f. eſſibizioni, Plur. Anerbietung, Darbietung (ſeiner Dienſte) Ehrerbietungen, Dienſterbie-

Digitized by Google

erbietungen. V. Offerta. Dimoſtratione.

¶ l'effibizioni grandi che mi fece, die groſſe Ehr und Dienſterbietungen / ſo er mir gethan.

ESSIGERE, [Lat. Exigere] fordern, it. erheiſchen, erfordern. V. Richiedere. Dimandare. Volere.

¶ effiger tributi, dazii, debiti &c. Schatzung / Zoll / Schuld ꝛc. fordern / einmahnen.

effigendolo il giuſto e la ragione, indem es die Billigkeit und Vernunft erheiſchet (erfordert.)

Effigibile, Adj was man fordern kan.

Effigenza, Erforderung, Erheiſchung.

¶ ſecondo l'effigenza de gli affari, nachdem es die Sachen erfordern / nach Erheiſchung der Geſchäften.

ESSIGLIO, Eſiglio, [Lat. Exilium] Elend.

¶ mandar, andar &c. in effiglio, ins Elend verſchicken / vertreiben / gehen ꝛc.

ſtar', (eſſer) in effiglio, im Elend ſeyn / wohnen. V. Effulare.

Effigliare (uno) einen ins Elend verweiſen, vertreiben, ſchicken. V. Bandire. Confinare.

Effigliato, Vertriebener, Verwieſener. V. Bandito, ſo beſſer.

ESSILARARE, [Lat. Exhilarare.] erfreuen, froh, frölich machen. V. Rallegrare. Divertire.

¶ effilarar'uno di qualche novella, einen mit einer Zeitung erfreuen.

ESSIMERE, [Lat. Eximere] ausnehmen, freyen, befreyen, frey machen. V. Eſſentare. Diſpenſare. Francare.

¶ effimer'uno da qualche gravezza, dazio, gabella &c. einen von einer Auflag befreyen / Auflag- / Zoll frey machen / erledigen.

Effimerſi, ſich ſelbſt ausnehmen, befreyen, erledigen.

Eſſento, Eſento, ausgenommen, frey, befreyet, los. V. Franco.

¶ Monaſterio, Prelato &c. eſſento, befreytes / freyes Cloſter / ein freyer Prälat ꝛc.

eſſer' eſſento dal tributo, dalla gabella, dalla guardia &c. Schatzung / Zoll / Wacht- ꝛc. frey ſeyn / ein Befreyter ſeyn.

Eſſentare, Eſentare, befreyen, frey machen. V. Eſſimere &c.

¶ eſſentar'uno dalla gabella, dalle guardie, gravezze, dalla carica &c. eine Zoll- Wacht- Anlage ꝛc. frey machen / ſeines Dienſts / Laſts überheben. V. Diſpenſare.

Eſſenzione, Eſenzione, ſ. Ausnehmung, Freyung, Befreyung, Freymachung. V. Eccettione. Diſpenſa. Rilaſcio.

¶ ſenza eſſenzione di alcuno, ohne / daß ein einiger ausgenommen werde.

ESSISTENZA, [Lat. Exiſtentia] Weſenheit. V. Suſſiſtenza.

ESSITO, Eſito. [Lat. Exitus] Ausgang. V. Uſcita.

¶ queſta ſtraderta non hà eſſito, dieſes Gäßlein hat keinen Ausgang.

non ſi trova eſſito in queſto laberinto, man findet in dieſem Irrgarten keinen Ausgang.

Eſſito, Ausgang, id eſt, Ende. V. Fine. Evento. Succeſſo.

¶ non ſi sà che eſſito haveranno le coſe, man weiß nicht / was die Sachen für ein Ende oder Ausſchlag haben werden.

Eſſito, Ausgang, id eſt, Abgang, Verſchluß der Waaren ꝛc. V. Spaccio. Conſumo.

¶ tal robba non ha eſſito in queſto paeſe, ſolche Waar hat keinen Abgang oder Verſchluß in dieſem Land.

Eſſito, Ausgang, id eſt, Ausgab in der Rechnung. V. Uſcita.

¶ notar qualche partita all' eſſito, etwas in die Ausgab ſchreiben.

biſogna viver'in modo che l' eſſito non ſopr'avanzi l'entrata, man muß alſo leben / daß die Ausgab die Einnahm nicht übertreffe.

ESSO, Eſſa, Pron. Demonſtrativo. Perſonale, Er. V. Gram. Congr.

Eſſo, Eſſa, an ſtatt Egli und Ella &c. er, ſie ꝛc.

¶ eſſo poi, tutto ſolo ſi miſe in camino, er aber begab ſich darnach gantz allein auf den Weg.

eſſa veniva ſpeſſo in caſa noſtra, ſie kame gar oft zu uns ins Haus.

eſſo ſteſſo (medemo) non voleva, er ſelbſt wolte nicht.

Eſſo, al qual niuna coſa è occulta, eſſaudirà le noſtre lagrime, (Er / Der jenige) dem nichts verborgen / wird unſere Thränen erhören.

Eſſo, Implet. & inflexibile, [zwiſchen Con, Per, und einem Pron. Perſonal. item Meco, Teco, Seco. V. Gram. Ornat.

¶ con (eſſo) lui, con (eſſo) lei, con (eſſo) loro &c. mit ihm / mit ihr / mit ihnen ꝛc.

con (eſſo) meco &c. mit mir ꝛc.

Eſſo, Pron. Demonſtr. Relat. (doch ein wenig Abſolutè) an ſtatt Vi, Ci und Ne. V. Gram. Congr.

¶ egli and alla Chieſa, e fece le ſue orazioni in eſſa, er gienge in die Kirch / und verrichtete ſein Gebet darinnen.

egli hà buone parti, ma non sà prevalerſi di eſſe, er hat gute Gaben / aber er weiß ſich deren nicht zu bedienen.

di queſta ſalvia colſe una foglia e con eſſa commincio à ſtropicciarſi li denti, von dieſer Salbey brache er ein Blat ab / und fienge an die Zähne damit (mit ſelbigem) zu reiben. Bocc.

Eſſo, Eſſa, Eſſi, Eſſe &c. nach der Præpoſition Con, Per, In &c. an ſtatt lui, lei loro &c. quello, quella, quelli, quelle &c.

¶ io vi trovai i panni, e con (in &c.) eſſi, molti dinari, ich fand daſelbſt die Kleider / und mit (in ꝛc.) denſelben viel Geld.

Eſſo, Eſſa &c. an ſtatt il detto, la detta &c. der beſagte, die beſagte ꝛc.

¶ eſſo Conte poi, eſſa Conteſſa poi &c. poi miſerabilmente, beſagter Graf / beſagte Gräfin ꝛc. iſt nachmals elendiglich zu Grund gangen.

Deſſo &c. V. nach Ordnung.

Ad eſſo, adeſſo Adv. itzt, itzund. V. nach Ordnung.

¶ prima d' adeſſo non hò trovato occaſione di farlo, eher als itzund habe ich keine Gelegenheit finden können / es zu thun.

ESSORABILE, Adj. [Lat. Exorabilis] erbittlich, der zu erbitten iſt.

ESSORBITARE, Eſorbitare, Disorbitare, [Lat. Exorbitare] aus dem Gleiß fahren, Met. der Sachen zu viel thun, Maß und Ziel überſchreiten, über die Schnur hauen. V. Eccedere.

¶ egli eſſorbita delle volte, er thut der Sachen zuweilen etwas zu viel / er bauet bißweilen über die Schnur.

Eſſorbitante, Disorbitante, Adject. übermäſſig, aus der Weis, überſchwenglich. V. Eccedente. Sfoggiato. Stravagante.

¶ eſſorbitanti ſomme, groſſe / übermäſſige / überſchwengliche / unaufbringliche Geld-Summen.

Eſſorbitanza, eſſorbitanze, Plural. Übermäſſigkeit, it. Unordnungen, was über Maß und Ziel ſchreitet.

¶ far delle eſſorbitanze, Unordnungen begehen. V. Disordini. Stravaganze.

ESSORCISMO, Eſorciſmo, [Græc. Ἐξορκισμὸς,] Teufels-Beſchwerung oder Bannung. V. Scongiura.

¶ uſar l'eſſorciſmo, den Bannſpruch brauchen.

Eſſorciſta, Teufels-Beſchwerer oder Banner, Exorciſt.

¶ il grado, o l'ordine di eſſorciſta, das Amt eines Exorciſten.

Eſſorcizare, Teufel beſchweren oder bannen. V. Scongiurare.

¶ io ti efforcizzo, ich beſchwere dich ꝛc.

ESSORDIO, [Lat. Exordium] Eingang, Anfang einer Rede. V. Principio. Ingreſſo.

¶ far l'eſſordio, den Eingang machen.
un bell'eſſordio, ein ſchöner Eingang.

Eſſordire, den Eingang oder Anfang einer Rede machen.

¶ eſſordio ex abrupto, gleich von der Sache ſelbſt anfangen/ den Eingang ohne Eingang machen.

ESSORTARE, Eſortare, [Lat Exhortari] vermahnen, ermahnen, anmahnen. V. Ammonire. Ricordare.

¶ eſſortar'uno alla patienza &c. einen zur Gedult ꝛc. vermahnen.
io vi efforto che viviate in ſanta carità inſieme, ich ermahne euch/ daß ihr in heiliger Liebe beyſammen lebet.

Eſſortatore, ein Vermahner.

Eſſortatorio, Eſſortativo, Adj. was zum vermahnen dient.

¶ lettera eſſortatoria, Ermahnungs-Brief.

Eſſortazione, ſ. Vermahnung, item Ermahnung.

¶ far l'eſſortazione, eine Vermahnung thun/ eine kurze Predigt halten.

ESSOSO, Adj. [Lat. Exoſus] verhaßt, nicht gern geſehen. V. Odioſo.

¶ queſti modi &c. lo rendono eſſoſſo à tutti, dieſe Gebräuche ꝛc. machen ihn bey allen verhaßt.

ESSULARE, [Lat. Exulare] ins Elend verwieſen ſeyn, das Elend bauen. V. Eſſiglio.

Eſſulante, Eſſule, ein, ins Elend Vertriebener. V. Bandito.

¶ un'eſſulante di Criſto, einer/ ſo der wahren Religion wegen/ entweder vertrieben/ oder nicht überall ſicher wohnen darf.

ESSULTARE, [Lat. Eſſultare e Par. Scrittur.] jauchzen, frolocken. V. Giubilare.

¶ lo ſpirito mio eſſulta in Dio, mio Salvatore, mein Geiſt frolocket in GOtt meinem Heiland. Luc. 1. 47.

ESTA, Eſtate, [Lat. Æſtas] der Sommer, Sommer-Zeit.

¶ un giorno d'eſtà, ein Sommer-Tag.
di eſtà, nell'eſtà, im Sommer/ zur Sommers-Zeit.
far l'eſtà in qualche luogo, den Sommer an einem Ort verbringen.
i caldi dell'eſtà, die Sommer-Hitze.

Eſtivo, Adj. ſommeriſch, was zum Sommer gehört ꝛc.

¶ giorni eſtivi, Sommer-Täge.
caldi eſtivi, Sommer-Hitze.

ESTASI, Eſtaſe, ſ. [Græc. Ἔκστασις] Verzuckung, Entzückung/ (des Geiſtes) in Beſchauung göttlicher Dinge.

¶ andar'in eſtaſi, in Verzuckung gerathen/ verzuckt werden (im Geiſt.)
eſſer rapito (fatto) in eſtaſi, Idem.

Eſtatico, Adject. was offt verzuckt oder entzuckt wird.

¶ l'eſtatico Dottore San Paolo, der/ offt verzuckte Lehrer St. Paulus.
vita eſtatica, ein in GOtt gleichſam verzucktes/ id eſt, von allen irrdiſchen Anmutungen entfernetes oder verborgenes Leben/ worzu Paulus (2. Cor. 5. v. 14. & Coloſſ. 3. v. 3.) ermahnet.

Eſtaticamente, Adv. verzuckter, entzuckter Weis.

Eſtendere &c. V. Diſtendere &c.

ESTENUARE, [Lat. Extenuare] vermindern, verringern, verkleinern. V. Sminuire.

¶ eſtenuare le lodi, le buone qualità di uno per mera invidia, eines andern ſein Lob und gute Qualitäten/ aus lauter Neid verringern/ id eſt, mit Worten.
eſtenuar'il valore di qualche coſa, den Werth eines Dings verringern/ ein Ding verachten/ verkleinern.

Eſtenuato, verringert, it. mager, dünn, dürr, ausgemerckelt. V. Magro. Smunto. Eſſangue. Scarno. Scarno.

¶ eſtenuato dal digiuno, dalla fame, da i diſagi, vom Faſten abgemärckelt/ vom Hunger verſchmachtet/ von Ungemach ermagert.

ESTERIORE, Adj. [Lat. Exterior] äuſſerlich, auswendig. V. Eſterno.

¶ l'huomo eſteriore, der äuſſerliche Menſch.
fortificazioni, lavori eſteriori, Auſſenwercke/ Beſchantzungen von auſſen.
atto eſteriore, ein äuſſerliches Werck.

Eſteriore, l'Eſteriore, Subſt. das Aeuſſerliche, was von auſſen geſehen wird. V. Apparenza. Sembianza.

¶ caminar bene nell'eſteriore, ſich in Aeuſſerlichen wol verhalten.
la Chieſa non giudica che dell'eſteriore, die Kirche urtheilet nicht/ als von dem Aeuſſerlichen.
il ſuo eſteriore non mi piace, ſein Aeuſſerliches (Thun und Laſſen) gefällt mir nicht.
l'eſteriore di una caſa, di qualche altra coſa, das Auswendige eines Hauſes ꝛc. ein Haus ꝛc. von auſſen.

Eſteriormente, Adv. äuſſerlich, von auſſen, auswendig.

¶ eſteriormente non viſi vede alcun difetto, äuſſerlich ſihet man keinen Mangel dran.

Eſteriorità, Aeuſſerlichkeit, Auswendigkeit, was von auſſen iſt. V. Superficie.

Eſteriorarſi, ſich allzuweit heraus laſſen, es allzuviel mercken laſſen, it. [in Term. Aſcet.] ſich allzuviel in äuſſerliche Händel einlaſſen, den innerlichen Übungen des Geiſtes nicht recht abwarten.

¶ dall'eſteriorarſi troppo, procedono ſpeſſe volte le deſolazioni interiori, wenn der Menſch ſich allzuviel ins Aeuſſerliche ſtecket/ bleibt er gemeiniglich troſt- und geſchmack-los in dem innerlichen.

Eſterminare, Sterminare, [Lat. Exterminare] aus dem Land vertreiben, verjagen, it. austilgen, vertilgen, verderben. V. Diſtruggere. Rouinare. Abbolire. Annullare. it. Confinare. Eſſigliare. Scacciare.

¶ eſterminar'gli abuſi, die Mißbräuche abſchaffen/ ausrotten.

Eſterminato, Sterminato, verjagt, vertrieben, ausgerott, vertilgt.

Eſterminatore (Angelo) der Zerſtör Engel, Verderber, der Würger, (Würg-Engel.)

Eſterminio, Sterminio, Subſt. Verjagung, Ausrottung, Vertilgung, Verderbung.

¶ l'ultimo eſterminio, das äuſſerſte Verderben. V. Rouina. Perdizione. Diſtruzzione.

ESTERNO, Adj. [Lat. Externus] äuſſerlich, auswendig, ſichtbarlich. V. Eſteriore.

¶ l'apparenza eſterna, der äuſſerliche Schein oder Anſehen.
coſe eſterne, äuſſerliche/ ſichtbare ꝛc. Dinge.

Eſternamente, Adv. äuſſerlicher Weis.

Eſternità, die Aeuſſerlichkeit, die Auswendigkeit, was von auſſen iſt. V. Eſteriore. Superficie.

ESTERO, Adject. [Lat. Exterus] fremd, ausländiſch. V. Straniero. Foraſtiero. Pellegrino.

¶ eſtere nazioni, die fremde/ ausländiſche Nationen.

ESTIMARE, [Latin. Æſtimare] ſchätzen, taxiren. V. Taſſare. Apprezzare. Prezzo. Taſſà.

¶ eſtimare la robba, die Waare ſchätzen.

Eſtimare, hoch achten. V. Stimare.

Eſtimo, eſtimata, eſtimatione, Schätzung, Tax, Preiß Setzung. V. Taſſa. Prezzo.

ESTIN-

ESTINGUERE, [Lat. Extinguere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] auslöſchen, item Met. vertilgen. V. Spegnere.

¶ eſtinguer' una religione &c. einen Orden ꝛc. vertilgen/abſchaffen.

eſtinguer' il fomite, die Sünden-Begierden auslöſchen.

eſtinguer' un debito, ein Schuld auslöſchen/ id eſt, bezahlen/ richtig machen.

eſtinguer' un capitale, ein angelegtes Capital wieder befreyen. V. Francare. Liberare.

Eſtinto, ausgelöſcht, it. Met. vertilgt.

¶ una religione eſtinta, ein vertilgter/ abgeſchaffter Orden ꝛc.

una famiglia, caſata &c. eſtinta, ein abgeſtorbenes / ausgeſtorbenes / abgegangenes Geſchlecht oder Stammen ꝛc.

pretenſione, lite, guerra &c. eſtinta, ein beygelegter/ verglichener/ ausgetragener Anſpruch/ Strittigkeit/ Prack/ Krieg ꝛc.

Eſtintivo, Adj. was die Kraft hat auszu löſchen.

¶ coſe eſtintive della libidine, Sachen/ſo die Geilheit/ die geile Brunſt löſchen.

Eſtinzione, ſ. Auslöſchung, Met. Vertilgung.

ESTIRPARE, Stirpare, [Lat. Extirpare] ausreuten, ausrotten, ausreiſſen mit den Wurtzeln. V. Stradicare. Sbarbare. Svellere.

¶ eſtirpar' una ſelva &c. einen Wald ꝛc. ausreuten.

Il vento ha eſtirpato molti alberi, der Wind hat viel Bäume aus der Erden heraus geriſſen.

eſtirpar' l'hereſie, i vizii &c. die Ketzereyen/die Laſter ꝛc. ausrotten.

Eſtirpato, ausgerottet.

Eſtirpatore, Ausreuter.

Eſtirpazione, ſ. Ausreutung, Ausreiſſung, Ausrottung.

¶ pregar' Iddio per l'eſtirpazione delle hereſie, GOtt für die Ausrottung der Ketzereyen bitten.

Eſtivo &c. Eſtà &c.

ESTOLLERE, [Lat. Extollere] erhöhen, Met. loben, preiſen, rühmen. V. Eſſaltare. Innalzare. Lodare.

ESTORTO, Adj. [Lat. Extortus] abgezwungen, abgedrungen, abgenöthigt.

¶ coſa eſtorta co' prieghi e minaccie, ein Ding/ſo mit Bitten und Droben erzwungen/ abgezwungen/abgedrungen/ abgenöthigt iſt.

Eſtorſione, ſ. Eſtorſioni, Plur. Abzwingungen, it. gewaltſame Schinderey, Preſſerey, Schinden und Schaben von Leuten. V. Eſſattione. Oppreſſione. Conculſione.

¶ commetter' eſtorſioni ſopra la plebbe, das arme Volck mit gewaltſamen und unbilligen Auflagen preſſen / ſchinden.

ESTRARRE, [von Trarre, Lat. Eſtrahere] ausziehen, abziehen. V. Cavare. Tirare.

¶ eſtrarr' (una copia,) eine Copey abziehen/ copeyen/ abſchreiben.

eſtrar merci, dinari &c. d' un paeſe, Waaren/ Geld ꝛc aus einem Lande verführen. V. Eſportare.

eſtrarr' un privilegio, ein Privilegium oder Freyheit erlangen/ auswürcken/ zuwege bringen. V. Ottenere.

eſtrarr' il ſugo da qualche herba &c. den Saft aus einem Kraut ꝛc. preſſen.

Eſtratto, Subſt. ein Auszug, Copey, Abſchrift.

¶ cavar' (far') un eſtratto dal protocollo, dal libro &c. einen Auszug aus dem Protocoll/ aus dem Buch ꝛc. machen.

Eſtratto, [Term. Med.] ein dicker, und zu Zeiten wie ein Gummi zuſamm geſtandener Saft aus einem Kraut, Frucht ꝛc. V. Sugo.

¶ eſtratto d' Aloe, Saft von Aloe.

eſtratto di Rabarbara, Saft von Rabarbara.

eſtratto di Gialappa, Saft von Jalappa.

eſtratto di ſcammonea, Saft von Scammonea.

eſtratto di opio, Saft vom Magſamen.

Eſtrazzione, ſ. Ausziehung, item Herkommen, Stammen.

¶ far l' eſtrazzione d' un ſugo medicinale, eine/ zur Artzney dienliche Ausziehung von einem Saft machen. V. Eſpreſſione.

far' eſtrazzione di armi, Soldaten werben/ Volck aufbringen. V. Levata.

Eſtrazzione, Herkommen, Stammen. V. Naſcita. Famiglia. Coſeta &c.

¶ di grand', nobil' eſtrazzione, von adelichem Herkommen/ von hohem Stammen.

Italiano d'eſtrazzione, ein Italiäner von Herkommen/ id eſt, ſeine Eltern ſeynd Italiäner geweſen / ob er ſchon/ ja auch ſein Vatter in Teutſchland oder Franckreich ꝛc. geboren iſt.

di baſſa eſtrazzione, von ſchlechtem Herkommen.

Eſtravagante &c. V. Stravagante &c.

ESTREMO, [Lat. Extremus] äuſſerſt, letzt. V. Ultimo.

¶ l'eſtremo giudicio, il giorno dell' eſtremo giudicio, das letzt-oder jüngſte Gericht.

l' eſtreme ſue parole, gli eſtremi ſoſpiri, ſeine letzte Wort/ letzte Seufftzer.

l' eſtrema unzione, die letzte Oelung.

l' eſtrema rouina, das äuſſerſte Verderben.

eſtrema povertà, miſeria, vecchiaia &c. äuſſerſte/ höchſte Armut/ Elend/Alter ꝛc.

li congedi eſtremi, die äuſſerſte Letzung/ der letzte Abſchied.

Eſtremo, äuſſerſt, Met. ſehr groß, heftig, ſtarck.

¶ l' eſtrema neceſſità, die äuſſerſte Noth.

eſtrema voglia, heftige Begierd.

eſtrema diligenza, äuſſerſter/id eſt, höchſter/gröſter Fleiß.

all' eſtremo, über die maſſen.

Eſtremo, eſtremi, Plur. das äuſſerſte. V. Eſtremità.

¶ ſu'l eſtremo della vita, das äuſſerſte/ auf dem letzten Punct ſeines Lebens.

all eſtremo (ſu'l eſtremo, verſo l' eſtremo) aufs äuſſerſte/ wann es aufs äuſſerſte gehet/ wenn die äuſſerſte Noth vorhanden.

eſſer, devenir' all' eſtremo, auf das äuſſerſte kommen.

ridurr' uno all' eſtremo, einen aufs äuſſerſte bringen.

egli è in eſtremis, er iſt in letzten Zügen/ it. es iſt Matth. am Letzten bey ihm/ es brennt an Nagel/ er hat nichts mehr zum beſten.

dar negli eſtremi [Fraſe Etica] der Sachen zu viel/ oder zu wenig thun/ das Mittel nicht wiſſen zu halten. V. Eccesſo.

tutti gli eſtremi ſono vizioſi, was zu viel oder zu wenig iſt/ taugt nicht.

non vi è mezzo termine trà queſti due eſtremi, es iſt unter dieſen zweyen Dingen kein Mittel zu treffen.

li duoi eſtremi della Liberalità ſono Avaritia e Prodigalità, die zwey Laſter/ ſo zwiſchen der Freygebigkeit ſtehen/ ſeynd Geitz / und Verſchwendung: der Erſte thut der Sache zu wenig/ und der Andere zu viel.

Eſtremamente, Adv. aufs äuſſerſte/ heftigſte.

¶ amar, bramar &c. eſtremamente, aufs äuſſerſte/ ſehr heftig lieben / verlangen ꝛc.

Eſtremità, eſtremità, Plur. das äuſſerſte eines Dings, it. das Ende, Zipfel, Met. Armut, Noht.

¶ l' eſtremità della veſte &c. das Ende/Zipfel des Kleids ꝛc.

l' eſtremità del dito, piede &c. das äuſſerſte des Fingers/des Fuſſes ꝛc.

venir' in eſtremità, in (äuſſerſte) Armut gerathen. V. Povertà. Miſeria.

venne finalmente in tanta eſtremità, er kam endlich in ſolche Armut/in ſo elen-

den Zuſtand.

Unica-

difenderſi fin' all' eſtremità, ſich biß auf den letzten Mann/ auf den letzten Blut-Tropfen ꝛc. wehren.
paſſar da una eſtremità all' altra, von einer Ubelthat zur andern ſchreiten.
ridurr' uno all' eſtremità, einen aufs äuſſerſte bringen.
eſſer ridutto all' eſtremità, aufs äuſſerſt gebracht ſeyn worden.

ESTRINSECO, [Lat. Extrinſecus] äuſſerlich, auswendig, was von auſſen iſt. V. Eſteriore. Eſterno.
¶ cagione (cauſa) eſtrinſeca, äuſſerliche/ auswendige Urſach.
l' huomo eſtrinſeco, der äuſſerliche Menſch.
per i ſenſi corporali non comprendiamo, ſe non l' eſtrinſeco, durch die leibliche Sinne begreiffen wir nichts als das äuſſerliche.

Eſtrinſecamente, Adv. äuſſerlicher Weis, von auſſen, auswendig.

Eſtrinſechezza, Auswendigkeit, Aeuſſerlichkeit.

Eſtrinſecare, äuſſerlich anzeigen, bezeugen, an Tag geben.
¶ eſtrinſecar la ſua allegrezza, la ſua goia, ſeine Freude äuſſerlich bezeugen/ ſehen laſſen.

ET.

ETA, [Lat. Ætas] Alter, Alterthum. V. Anni.
¶ eſſer d' età di trentra trè anni, drey und dreyſſig Jahr alt ſeyn.
di che età ſete voi? wie alt ſeyd ihr?
Io che hò corrigendo, coll' aiuto del Signore alla Terza Edizione di queſta peroſſiſſima Opera, hò ottanta trè anni compiti, ich/ der ich mit der Hülfe des HErrn an dieſem beſchwerlichen Werck zum drittenmal corrigire/ bin 83. Jahr alt.
huomo di età, ein Mann bey ſeinen Jahren/ ein wolbetagter Mann.
minore di età, in età minore, jung von Jahren/ minder-jährig.
huomo di mezza età, ein mittel-jähriger/ gewachſener Menſch.
età puerile, giovanile, virile, decrepita. Kindliches/ junges/ männliches/ verlebtes Alter.
età tenera, fior dell' età, zartes/ junges/ blühendes Alter.
età di diſcretione, das Alter/ da der Menſch anfängt Vernunft zu brauchen.
avanzar nell' età, creſcere in età, älter/alt werden/ zu Jahren kommen.
un' huomo della mia età, einer/ ſo ſo alt als ich/ meines Alters. V. Coetaneo.
ella è fuor d' età d' haver prole, ſie iſt zu alt Kinder zu tragen.
eſſer in età di maritarſi, di portar le armi &c. alt genug ſeyn/ ſich zu verheurathen/ im Krieg zu dienen ꝛc.
la prudenza viene coll' età, die Klugheit kommt mit den Jahren. V. Anni.

ETERNO, Adj. [Lat. Æternus] ewig, immerwährend, Met. langwürig ꝛc. V. Immortale.
¶ la vita eterna, das ewige Leben.
le pene eterne, die ewige Peiñ.
una memoria eterna, un nome eterno, ein ewiges Angedencken/ ein ewiger Nam.
habbiamo eterni travagli, wir haben immerwährende Plagen.
vi havero obligo eterno, ich werde auch ewige Verbündniß haben.
io ſarò eterno nel voſtro ſervigio, ich werde ewig/ id eſt, ſo lang ich lebe/ zu euren Dienſten ſeyn.

Eterno, ab eterno, Adj. von Ewigkeit her.
¶ Iddio è ab eterno, GOtt iſt von Ewigkeit her.

Eterno, in Eterno, Adj. in Ewigkeit, ewig, ewiglich.
¶ viver' in eterno, ewig/ (ewiglich) leben.

Eternamente, Adv. Idem.
¶ dannato eternamente, ewig verdammt.
habbiamo eternamente, o da godere o da penare, wir müſten auf immer und ewig entweder uns freuen/ oder leiden.
vi reſterò eternamente obligato, ich werde euch ewig verbunden bleiben.

Eternità, Ewigkeit.
¶ l' eternità dell' anima, die Ewigkeit der Seelen. V. Immortalità.
per ogni eternità, in alle Ewigkeit.
Eternità, eternità, chi ti conſidera! Ewigkeit/ o Ewigkeit/ wer dich recht betrachtet!
beato chi ben pondera delle coſe preſenti la Vanità; e delle future l' Eternità, ſelig wer wol betrachtet die Eitelkeit der gegenwärtigen Dinge/ und die Ewigkeit der zukünftigen.
ogni momento mi par' un' eternità, ein jeglicher Augenblick ſcheinet mir eine Ewigkeit. V. Secolo. Anno.

Eternare, Eternizzare, ewig machen, verewigen.
¶ eternar' il nome, la gloria di uno, eines Namen und Ruhm ewig machen.
queſta carica eternerà ſopra di lui, e ſopra i ſuoi diſcendenti, dieſes Amt wird ewig bey ihm und bey ſeinen Nachkömmlingen verbleiben.

Eternarſi, eternizzarſi, ſich und ſeinem Namen ewig machen.
¶ eternarſi coi ſuoi ſcritti, colle ſue generoſe attioni, ſich mit ſeinen Schriften/ mit ſeinen herrlichen Thaten verewigen.

Eternato, ewig gemacht.

ETEROGENEO, Heterogeneo, Adj. [Parol. Grec. e Term. Filoſ.] von ungleicher Art.
¶ le parti d' un animale ſono homogenee in quanto alla materia; ma eterogenee in quanto alla forma, die Theile eines Thiers ſeynd von einerley Art/ in der Materi/ aber von unterſchiedlicher/ in der Form.

ETIAM, [Par. Lat. e Clauſ. Jurid.] auch. V. Ferr. Orig.
¶ nelle Lingue etiam orientali, in denen auch Orientaliſchen Sprachen.

Etiamdio, Etiandio, auch, wann auch, obwol, obgleich, wann ſchon. V. Benche. Ancorche.
¶ etiandio che foſte mio fratello, ob ihr ſchon ꝛc. mein Bruder wäret.
li fatti cattivi ſono dannabili, etiandio che foſſero ſtati indirizzati a buon fine, die böſen Wercke ſeynd verdammlich/ ob (wann) ſie ſchon (gleich) zu einem guten End wären geſchehen.
la virtù fà ricchi, etiandio i poveri, die Tugend macht auch die Armen reich.

ETICA, [Lat. Ethica] die Sitten-Tugend- und Laſter-Lehr, id eſt, die Beſchreibung, Austheilung und Eigenſchaften derſelben. V. Morale.
¶ ſtudiar l' Etica, in der Ethic oder Sitten-Lehr ſtudiren.
libri di Etica, Sittenlehre-Bücher.

Etico, ein Sitten-Lehrer.

ETICA, oder beſſer Ettica oder Hettica, [Latinè Hectica (febre)] Schwindſucht, Ettich, die Dörre, das zehrende Fieber, die zehrende Kranckheit. V. Conſunzione. Tabe.

Etico, Ettico, Hettico, der die Schwindſucht, die Dörre, das ausdorrende Fieber am Hals hat.

ETIMOLOGIA, [Par. Grec.] Wort-Forſchung. V. Gram. bey dem erſten Eingang. V. Origine.

ETRA, [Par. Poet. vom Lat. Æther] die Luft. V. Aria.

EV. EU.

EVACUARE, [Parol. Lat. e Term. Med.] ausleeren, purgiren. V. Purgare. Vuotare.
¶ evacuar' il corpo, den Leib ausleeren.

Evacuare, [Term. Milit.] ausleeren, räumen, verlaſſen.
¶ evacuar' una piazza, einen eroberten oder eingenommenen Platz wieder auslären/ verlaſſen/ dem vorigen Beſitzer wieder einräumen.

Evacuazione, f. Auslärung, Purgirung.
¶ le evacuazioni troppo grandi e violente debilitano il corpo, die allzu groſſe und gewaltſame Auslärungen ſchwächen den Leib.

all'

Google

all' evacuazione della piazza ſi renderanno le armi alli cittadini, bey Aus- und Wieder-Einräumung des Platzes ſoll den Burgern ihr Gewehr wieder gegeben werden.

EVADERE, [Par. Lat.] entgehen, entwiſchen, jedoch iſt beſſer Scappare. Fuggire. Campare.

EVANGELIO, Contract. Vangelo, das Evangelium, die fröliche Bottſchaft und Verkündigung der Verſöhnung, und Gnade GOttes durch JEſum Chriſtum und den Glauben an Ihn, als den eintzigen Erlöſer und Seligmacher.

¶ predicar', annonciar l' evangelio, das Evangelium predigen; die Vergebung der Sünden um Chriſti willen/ verkündigen.

La Legge ci ſpaventa, e danna; e l'Evangelio ci conſola e ſalva, das Geſetz ſchrecket und verdammet/ aber das Evangelium tröſtet uns/ und macht uns ſelig.

Evangelio, das Evangelium, die geſchriebene Hiſtori von der Geburt, Leben, Lehre, Sterben, Auferſtehen und Himmelfahrt JEſu Chriſti.

¶ l'Evangelio ſecondo Matteo, Marco, Luca, Gionanni, das Evangelium Matthæi, Marci, Lucæ, Johannis.

il libro de gli Evangelii, das Evangelien-Buch.

metter due dita ſulli ſanti Evangelii, zween Finger auf die Heil. Evangelien legen/ id eſt, drauf ſchweren.

Evangelio, das Stuck eines Evangelii, ſo alle Sonn- und Feyertag in der Kirche geleſen wird.

¶ cantar, legger l' Evangelio, das Evangelium ſingen/ leſen ꝛc.

voi dite l' Evangelio, ihr ſagt das Evangelium/ id eſt, die grünliche Warheit.

Evangelico, Adj. Evangeliſch, dem Evangelio gemäs.

¶ la dottrina Evangelica, die Evangeliſche Lehre.

li precetti Evangelici, die Evangeliſche Gebote.

la Religione Evangelico-Luterana, die Evangeliſch-Lutheriſche Religion. V. Confeſſione.

La Religione Evangelico-Riformata, die Evangeliſch-Reformirte Religion.

gli Evangelici, ed i Catolici, die Evangeliſchen und Catholiſchen. V. Proteſtante.

Evangelicamente, Adv. Evangeliſcher Weis.

Evangeliſta, ein Evangeliſt.

¶ i quattro Evangeliſti, die vier Evangeliſten.

Evangelizzare, das Evangelium predigen. V. Predicare. Annonciare.

Evangelizzante, ein Prediger des Evangelii. V. Predicante.

EVAPORARE, Svaporare, [Par. Lat.] ausdämpfen, verdämpfen, verriechen, ausrauchen, Saft und Kraft verlieren. V. Svanire. Sventare.

¶ il vino &c. evapora, der Wein ꝛc. verriecht/ rauchet aus.

evaporar la ſua colera, la ſua paſſione, ſeinen Zorn ꝛc. auslaſſen. V. Sfogare.

Evaporato, Svaporato, ausgeraucht, verdämpft.

¶ vino &c. evaporato, verrochener/ ausgerochener Wein.

Evaporazione, Svaporazione, Evaporamento, Ausdämpfung, Verdämpfung, Ausrauchung, Verriechung.

EUCARISTIA, [Par. Grec.] eine gute Gabe, id eſt, das H. Nachtmahl oder Abendmahl des HErrn.

¶ la Santa Eucariſtia, il Sagramento dell' Eucariſtia, Idem. V. Communione. Cena. Sagramento.

prender, ricever la S. Eucariſtia, das H. Nachtmahl nehmen/ empfangen.

accoſtarſi alla S. Eucariſtia, zum Heil. Nachtmahl gehen.

Eucariſtico, Adj. zu dem Heil. Abendmahl gehörig.

¶ il pane, il vino eucariſtico, das geſegnete Brod und Wein im H. Nachtmahl.

EVENIRE, [Par. Lat.] von E und Venire] geſchehen, ſich ungefehr zutragen. V, Accadere. Occorrere, ſo beſſer.

Evenimento, Geſchicht, it. der Ausgang, der Austrag. V. Succeſſo. Evento,

¶ varii ſono gli eventi delle coſe del mondo, es gehet unterſchiedlich in der Welt her / die Welt-Sachen haben verſchiedene Ausſchläge. V. Avvenimento. Effetto.

Evento, Idem. V. Eſſito.

¶ l'evento dimoſtrò il contrario, der Ausgang hat das Widerſpiel erwieſen.

biſogna accommodar l' animo à gli eventi del cielo, man muß ſeinen Willen ſchicken in das/ was GOtt ſchicket. V Deſtino.

ſono incerti gli eventi delle battaglie, die Ausſchläge der Schlachten ſeynd ungewiß.

in ogni evento, in allem Falle.

EVERSIONE, f. Umkehrung, Met. Verderben, Zerſtörung, Verwüſtung, Schleiffung. V. Eccidio. Rouina.

EUFONIA, [Par. Græc.] der Wollaut.

¶ le lettere ſi cangiano, omettono, raddoppiano alle volte &c. per ſola eufonia' die Buchſtaben werden zuzeiten verändert/ ausgelaſſen/ verdoppelt ꝛc. nur des Wollauts halben.

EUFRASIA, ein Kraut, Augentroſt genannt.

EVIDENTE, Adj. [Par. Lat.] augenſcheinlich, ſcheinbarlich, offenbar, kund, am Tage. V. Chiaro. Manifeſto. Perſpicuo. Irrefragabile. Certo. Aperto. Convincente.

¶ miracolo evidente, ein augenſcheinliches offenbares ſcheinbares Wunderwerck.

argomento evidente, ein ſcheinbarer/ unwiderſprechlicher Beweiß.

pericolo evidente, augenſcheinliche Gefahr.

il fatto è evidente, die That iſt klar/ am Tage/ unlaugbar.

Evidentemente, Adv. ſcheinbarlich, offenbarlich, augenſcheinlich.

¶ provar' una coſa evidentemente, etwas augenſcheinlich darthun. V. Evidenza.

Evidenza (del fatto,) gewiſſer, augenſcheinlicher Grund einer Sache.

¶ porr' in evidenza, porre le ſue ragioni in evidenza, ſeine Urſachen unwiderſprechlich darthun.

EVINCERE, [Par. Lat.] durchbringen, mit Recht durchbringen und erhalten. V. Convincere.

¶ la verità evince, die Warheit bringet durch.

EVITARE, [Par. Lat.] meiden, fliehen, it. vermeiden, entgehen. V. Schivare. Fuggire.

¶ evitar' il pericolo &c. die Gefahr ꝛc. meiden/ it. ihr entgehen.

evitar' un colpo, einem Streich ausweichen.

non ſi può evitare i colpi del deſtino, man kan den Streichen des Geſchicks nicht entgehen.

egli ſen' è fuggito per evitare la morte, er iſt durchgangen/ dem Tod zu entfliehen.

Evitabile, was noch zu vermeiden iſt.

EUNUCO, [Par. Græc.] ein Verſchnittener. V. Caſtrato.

¶ le Regine di Egitto e di tutto l' Oriente erano ſervite da Eunuchi, die Königinnen von Egypten/ und von allen Morgenländern wurden von Verſchnittenen bedient.

gli Eunuchi ſervono ancor' hoggidì nel Seraglio del gran Signore, es dienen auch noch heut zu Tage die Verſchnittenen in dem Frauen-Haus des Türckiſchen Käyſers.

eſſer' eunuco ſpiritualmente, geiſtlicher Weis verſchnitten ſeyn.

Nota. In obbeſagten dreyerley Bedeutungen iſt das Wort Eunuco gebrauchlich, und das beſte; die heutigen Verſchnittene / wegen der Muſic und Diſcant-Stimme / nennt man nicht Eunuchi, ſondern Caſtrati.

EVOCARE, [Par. Lat. e Term. Jurid.] eine Sache abfordern, und bey einem andern Richter anhängig machen. V. Appellare.

EURO, [Lat. Eurus, Parol. Poet.] der Südwind. V. Oſtro. Scirocco.

F.

FAB

FABBRO, Fabro, [Lat. Faber] ein Schmid insgemein, ſo in Eiſen und Kupfer arbeitet.

¶ Tubal-cain è padre di tutti li fabri di ferro, e di rame, Tubalcain iſt der Vatter aller Schmide im Eiſen und Kupfer Gen. 4: 22.

non ſi trovava alcun fabbro in tutto 'l paeſe d' Iſrael, es war kein Schmid in Iſrael, 1. Sam. 8: 12.

Nota. Zu Zeiten ſetzet man darzu fabbro ferraro, Schmid, fabbro di rame &c. Kupfer-Schmid / Kalt-Schmid ꝛc.

¶ il meſtier del fabbro, das Schmids / Groß-Schmids Handwerck.

Fabro, ein Zimmermann, aber alsdann muß man dran ſetzen di legname. V. Legnaiuolo. Fa-legname Marangone.

¶ non è coſtui il figliuolo del fabbro di legname, Matth. 13: 55. Non è coſtui quel fabro di legname, figliuol di Maria? Marci. 6: 3. iſt dieſes nicht der Zimmermanns Sohn? Matth. 13: 55. Iſt dieſes nicht der Zimmermann / der Sohn Mariä. Marc. 6: 3.

Fabbro, ein Meiſter, Baumeiſter, Werckmeiſter insgemein. V. Artefice. Lavorante. Architetto.

¶ egli fù coſtituito ſopra i fabbri e lavoranti, er iſt beſtellt worden über die Werckmeiſter und Arbeiter.

Fabbro, Met. und Poet. ein Urheber, Erfinder, Verurſacher, Macher eines Dings. V. Facitore.

¶ Petrarca, e Boccaccio furono i fabri del parlar moderno, Petrarcha und Boccaccius ſeynd die Schmide / id eſt, die Urhebere des itzigen reinlichen Redens geweſen. Dent.

egli fù fabbro delle proprie ſciagure, er hat ſich ſein eigenes Unglück geſchmidet / er hat ſich ſelbſt eine Ruthe gebunden.

ciaſcuno è fabbro delle ſue proprie fortune, ein jeglicher iſt ein Schmid ſeines eigenen Glücks oder Unglücks / verſtehe dem äuſſerlichen Anſehen nach; dann ſonſten geſchiehet ja nichts ohne GOttes Zuthun oder Zulaſſen.

Fabbrile (arte,) Schmids-Handwerck.

Fabbricare, Fabricare, ſchmiden.

¶ fabricar' il ferro &c. ſagt man nicht / ſondern battere, aber fabricare allein kan paſſiren.

Fabbricare, fabricare, bauen, aufbauen, erbauen, it. bauen laſſen. V. Edificare.

¶ fabricar una chieſa, palazzo, caſa, eine Kirche / einen Pallaſt / ein Haus ꝛc. bauen / aufbauen.

fabricar caſtelli in aria, Schlöſſer in die Luft bauen / eitele Gedancken oder Vornehmen haben. V. Chimerizzare.

Fabricare, Met. machen, wircken, id eſt, weben, ſtricken, zurichten, (wird von allerhand Manufacturen oder Handwercks-Waaren geſagt, vornemlich aber von Tuch, Zeuch, Seiden, Strümpfe, Spitzen, Gallonen, Borten, und deſſen, was darzu gehöret.)

¶ qui ſi fabricano ogni ſorte di calzette, drappi &c. allhier machet man allerley Strümpfe / Tücher ꝛc.

Fabricare, ſchmiden, id eſt, Met. erdencken, erſinnen ꝛc. it. zu wege bringen, verurſachen.

¶ fabricar' inganni, calunnie &c. Betrügereyen / Verläumdereyen ꝛc. ſchmiden / id eſt, erdencken. V. Tramare. Teſſere.

fabricarſi fortuna, ſein Glück ſchmiden / machen / treffen.

cercava un poſto, dove poteſſe fabricarſi miglior fortuna, er ſuchte eine Gelegenheit / da er ſein Glück beſſer machen / fortſetzen könte.

Fabricato, geſchmidet, gebauet, gemacht.

¶ calzette di ſeta &c. fabricate à Milano, ſeidene Strümpfe / ſo zu Meyland gemacht ſind worden.

Fabrica, ein Bau, Gebäu, it. ein Gemäch, eine Arbeit, Hand-Arbeit, Meiſter-Zeichen.

¶ alzar' un fabrica, einen Bau / ein Gebäu auffführen.

fabrica ſtupenda, ſuperba, magnifica &c. ein verwunderliches / prächtiges / ſtattliches ꝛc. Gebäu. V. Edificio. Palazzo.

una perla &c. della medema fabrica, ein Stück (Tuch ꝛc.) von eben demſelbigen Gemächs / von eben derſelbigen Hand / von einer Arbeit. V. Manifattura.

fabrica di Milano, Parigi, Norimberga, Meyländer / Pariſer / Nürnberger ꝛc. Arbeit / Meyländer Gemächs / Nürnberger Waar / Hand / Meiſter-Zeichen / Schlag.

una nuova fabrica di huomini, ein neues Gemächs / id eſt, Art von Leuten.

ſalſicce &c. della miglior fabrica di queſta città, Bratwürſte ꝛc. von dem beſten Meiſter-Zeichen / Schlag ꝛc. ſo in dieſer Stadt zu finden.

Fabricatore, ein Baumeiſter, Meiſter, Macher ꝛc.

FACCHINO, Fachino, [vielleicht von Farchino, gebückt, gekrümmt ſeine Arbeit thun] ein Sackträger, Packträger, Laſtträger, it. Ballenbinder ꝛc. V. Baſtagio. Figlio.

¶ un giuoco &c. da facchino, ein Sackträgers ꝛc. Spiel / id eſt, das gar zu ſtarck und mühſam iſt.

lavorar &c. da facchino, arbeiten wie ein Sackträger / id eſt, gar ſtarck / (wir ſagen) wie ein Pferd ꝛc.

un attione &c. da facchino, eine That / ein Verfahren / ſo keinem wackern Manne / ſondern einem Laſtträger beſſer anſtünde. V. Villano.

Facchineria, facchinerie, Plur. Sackträgereyen, id eſt, Spitzbubereyen ꝛc.

FACCIA, [Lat. Facies] Geſicht, Angeſicht, it. Geſtalt. V. Ciera. Viſo. Volto.

¶ la Faccia di Dio, das Angeſicht GOttes / und dienet hierzu kein ander Wort.

vedremo Dio à faccia à faccia, wir werden GOtt von Angeſicht zu Angeſicht ſehen / id eſt, klärlich.

à faccia ſcoperta, mit entdecktem Geſicht/ Met. öffentlich.
dir'ad uno qualche coſa in faccia, einem etwas unverholen ins Geſicht ſagen. V. Barba.
coprir la faccia, das Geſicht bedecken.
un huomo di due faccie, einer der zwey Geſichter hat/ id eſt, ein falſcher/ doppeltgeſinnter Menſch. V. Doppio.
gettar' in faccia, ins Geſicht werffen.
voltar la faccia, das Geſicht verwenden.
ſerrar la porta in faccia ad uno, einem die Thür vorm Geſicht (vor der Naſen) zuſperren.
faccia allegra, ridente, ſerena, bella, pietoſa, lagrimoſa &c. ein fröliches/ freudiges/ lächlendes/ heiteres/ ſchönes/ mitleidendes/ weinendes ꝛc. Geſicht/ Angeſicht. V. Ciera.

Faccia, Met. Anſehen, Geſtalt, item Gegenwart. V. Sembiante.

¶ haver faccia, die Geſtalt/ das Anſehen/ Anſehen haben.
queſto racconto hà faccia di menzogna, dieſe Erzehlung ſihet ſo lügenhaftig aus. V. Apparenza.
mutar (cangiar) faccia, das Geſicht/ it. die Geſtalt verändern / ein anderes Ausſehen bekommen.
le coſe mutano (cangiano) faccia, die Sachen / (Staats-Sachen) verändern ſich/ bekommen ein anders Ausſehen/ das Blat wendet ſich.
alla prima faccia, wann mans zu erſt anſihet/ dem erſten Anſehen nach.
in faccia della moglie, ſeinem Weib ins Geſicht / item in Gegenwart ſeines Weibs ꝛc.
in faccia della Chieſa, in Angeſicht / id eſt, in Gegenwart der Chriſtlichen Kirche.

Faccia, Met. Scham, in ſenſ. negativ. it. Hartnäckigkeit ꝛc.

¶ non haver faccia, keine Scham haben/ ſich nicht ſchämen. V. Vergogna. Sfacciato.
ha fatto faccia di pallottola, er hat ein Geſicht bekommen/ als kugelrund/ id eſt, er ſchämet ſich nicht mehr.
far faccia, idem, it. ſich widerſetzen. V. Teſta.

Facciata, Gibelmauer, der vordere Gibel eines Gebäues. V. Frontiſpicio.

¶ la facciata della Chieſa di S. Pietro, das ſtattliche Gibel-Gemäuer oder Vorgemäuer der S. Peters Kirch.

Faccietta, fazzetta, die Geſichtlein, das iſt, die Ecklein an geſchliffenen Demanten und dergleichen Edelgeſteinen.

¶ un diamante à facciette, ein/ mit ſolchen Ecklein geſchliffener Demant.

Facciata, Blat-Seite. V. Pagina.

FACE, [Par. Poet. vom Lat. Fax] Fackel V. Torcia.

Facella, kleine Fackel.

FACENDA, faccenda, [von Facere oder Fare, thun] Werck, Geſchäft, Verrichtung. V. Occupatione. Affare. Impiccio. Negotio.

¶ haver molte facende, viel Verrichtungen haben / viel zu thun haben.
metter' uno in facenda, einen in Arbeit ſtellen.
far le ſue facende, ſeine Geſchäften verrichten.

Facenda, das männliche Glied. V. Membro. Cazzo.

Facenduola, Facenduccia, Dim. kleine Verrichtung.

Facendiere, Facendoſo, der gern und viel arbeitet, it. der allezeit ſehr beſchäftiget iſt. V. Affacendato.

Facenduccia, faccenduccie, Plural. kleine Geſchäften; V. Negotietto. Servigietto.

Facendare, ſich zerarbeiten, immer ſchaffen. V. Affacendare.

FACETO, Facezioſo, Adj. [Par. Lat.] poſſirlich, ſchertzhaftig, kurtzweilig, packſchierig, fiſirlich, luſtig. V. Burlone, burleſco. Piacevole. Scherzoſo.

¶ un huomo molto faceto, ein luſtiger Menſch / der luſtige Stücklein zum Lachen zu erzehlen weiß.
diſcorſo, racconto facetioſo, faceto, ein kurtzweiliger / lächerlicher Diſcurs/ luſtige Erzehlung.

Facetamente, Adv. poſſierlicher, fiſirlicher, kurtzweiliger Weis.

Facezia, facezie, Plur. Schwäncke, Poſſen, kurtzweilige Schertz-Reden. V. Motto. Burla. Sali. Barzelletta.

¶ un libro di facezie, ein Buch/ da luſtige Mährlein und Schwencke beſchrieben.
dir, raccontar facezie, luſtige Schwäncke erzehlen.
un huomo pieno di facezie, ein luſtiger Kauz.

FACILE, Adj. [Par. Lat.] leicht, unſchwer, (zu verſtehen oder zu thun.) V. Agevole.

Nota. Leggiero bedeutet auch leicht; aber zu tragen, oder zu leiden.

¶ mi ſarà poi facile di giungerlo &c. es wird mir nachmals leicht (unſchwer) ſeyn ihn einzuholen ꝛc.
dar una coſa per facile ad uno, einem etwas leicht machen / vormachen / vorgeben.

Facile, leicht, geneigt.

¶ eſſer facile à qualche coſa, oder à far qualche coſa, zu etwas geneigt ſeyn / etwas leichtlich thun.

¶ facil coſa, che &c. es könte vielleicht ſeyn/ daß ꝛc.
credete voi ch'io troverò il voſtro padrone alle undici hore à caſa? Riſp. facil coſa, che V. S. lo ci trovaſſe, meinet ihr wol / daß ich euern Herrn um 11. Uhr antreffen werde? Reſp. es könte vielleicht wol ſeyn/ daß ihr ihn antreffet.
facil coſa, che vi diamo ſpeſſo faſtidio, vielleicht werden wir euch oft bemühen; es kan ſeyn/ daß ꝛc.
egli ſarà facile à concederlo &c. er wird willig ſeyn es zuzulaſſen / er wirds gern / leichtlich geſtatten ꝛc.
eſſer troppo facile à condeſcendere, ſich allzu leichtlich / leichtmütig (gütig) willig / gut/ weich finden laſſen etwas nachzugeben.

Facile, vielleicht. V. Forſe.

Faciliſſimo, überaus leicht, gantz leicht.

Facilmente, Adverb. leichtlich, unſchwer.

¶ far una coſa facilmente, etwas leichtlich/ ohne Mühe thun.

Facilmente, vielleicht. V. Facil coſa.

¶ V. S. venga queſta ſera, facilmente lo troverà, der Herr komme dieſen Abend/ vielleicht wird er ihn finden.

Facilità, Leichte, Leichtigkeit, item Leichtmütigkeit, Leichtſinnigkeit, Mildigkeit, Gütigkeit.

¶ haver' una facilità naturale in far qualche coſa, eine natürliche Leichtigkeit oder Hurtigkeit zu oder in etwas haben.
egli lo concederà con gran facilità, er wird es leichtlich zugeben.

Facilitare, leicht, leichter machen. V. Agevolare.

¶ facilitar l'impreſa, das Werck leicht/ leichter machen.
facilitar' il parto &c. die Geburt ꝛc. leicht machen/ befördern.

FACITORE, [Par. Poet. von Facere, machen] Macher. V. Fattore. Fabbro.

¶ il ſourano Facitor del Mondo, der Oberſte Weltmacher/ id eſt, Erſchöpfer.

Facitura, Machung, Gemächt. V. Fabrica. Fattura.

FACOLTA, [Lat. Facultas] die (innerliche) Kraft, Macht, Gewalt, Eigenſchaft, Tugend, Würckung. V. Virtù. Potenza.

¶ la facoltà attrattiva, retentiva, eſpulſiva &c. die anziehende / behaltende/ herauswerffende ꝛc. Kraft / Gewalt und Eigenſchaft.
queſta polvere ha facoltà di ſuperar i veleni, dieſes Pulver hat die Kraft/ Würckung / Tugend das Gift zu vertreiben.

Facoltà, Erlaubniß, Urlaub. V. Licenza. Permiſſione. potere.

¶ haver

¶ haver facoltà, conceder la facoltà, Erlaubniß / Urland haben / Urlaub geben ꝛc.

Facoltà, Facultät, id eſt, eine aus denen Studien, und Wiſſenſchaften, worinnen man Doctor werden kan.

¶ ſtudiar'una facoltà, eine Facultät ſtudiren / obligen.

la facoltà Teologica, Giuridica, Medica, Filoſofica &c. die Theologiſche / Juriſtiſche / Medicaniſche / Philoſophiſche Facultät. V. Studio. Collegio.

tutte le facoltà fioriſcono in queſta univerſità, alle Facultäten floriren auf dieſer Univerſität.

Facolta, Plural. gutes Vermögen, Mittel, Reichthum. V. Beni. Haveri. Mezzi. Ricchezze.

¶ ricchiſſime facoltà, ſtattliche / herrliche Güter und Reichthum.

Facoltoſo, Adj. reich, vermöglich, wolbegütert. Ricco. Accomodato.

FACONDO, [Latin. Facundus] beredt, wol beredt, wolredend und reich an Worten. V. Eloquente.

¶ egli ha la favella faconda e pronta, er iſt reich und fertig in ſeinem Reden.

facondo oratore, ein wolberedter Redener.

Facondamente, Adv. wolberedter Weis.

Facondia, Wolredenheit, Beredt-Wolberedtſamkeit. V. Eloquenza.

¶ con una facondia inimitabile, mit einer Wolredenheit / der es niemand nachthun kan.

FAGGIANO-A, [Lat. Phaſianus] Faſant, Faſan.

¶ guaſtar la coda al faggiano, dem Faſan dem Schwanz verderben / id eſt, das Beſte von einer Erzehlung ꝛc. auslaſſen.

Faggianetto, Faggianotto, Dim. ein junger Faſan.

Faggianare, Affaggianare, ſchwäntzen, it. [Küchen-Term.] wie einen Faſan zurichten, it. in Eſſig einbeitzen.

¶ andar, caminar faggianando, hereinſchwäntzen / ſtoltz einher prangen / (mit langen Kleidern und Schweiffen.) V. Pavoneggiare.

FAGGIO, [Lat. Fagus] eine Buche, Büchenbaum.

¶ ſotto l'ombra d'un faggio, unter dem Schatten eines Büchenbaums.

Faggiuolo, junge Büche.

FAGIUOLO, fagiuoli, [Lat. Phaſeola] Plur. Faſolen, id eſt, welſche oder türckiſche Bohnen. V. Baccello.

¶ una mineſtra di fagiuoli, ein Eſſen ſolcher Bohnen.

FAGOTTO, ein Bündel, ein Pack. V. Faſcio. Fardello. Pacchetto.

¶ ogni coſa in un fagotto, alles in einem Bündel.

Fagotto, ein ſo genanntes Blas-Inſtrument zum Baß.

¶ ſuonar di fagotto, auf dem Fagott blaſen.

Fagotto, ein Reiſig-Büſchlein, eine Welle. V. Faſcina.

¶ fate un pò di vampa con un fagotto, machet ein Feuerlein mit einem Büſchlein.

Fagottino, Dim. ein klein Bündelein, Päcklein.

Fagottiſta, ein Fagott-Bläſer.

Fagottare, Infagottare, einpacken, in einen Pack oder Bündel zuſammen binden.

FAINA, ein Marder, Marter. V. Martora.

FALANGE, [Lat. Phalanx, Par. Poet.] ein Heer von 3000. römiſchen Fußknechten, in eine viereckigte Schlacht-Ordnung geſtellet. V. Battaglione. Ala.

FALAVESCA, Falmaſch, Loder-Aſch, Gneiſt. V. Favilla.

FALBO, Adj. falb, fahl, it. braunrot, Lederfarb. V. Roano.

¶ (cavallo) falbo, ein Falch.

FALCE, f. [Lat. Falx.] Senſe, Sichel, Segeiſen.

¶ metter la falce nell' altrui biade, ſeine Sichel in anderer Leute Erndte ſetzen, id eſt, eines andern Gewalt ſich anmaſſen.

grani vicini alla falce, Getreyd / das bald zeitig iſt.

Falcetta, Falcina, Falcino, Falcinella. Dim. eine kleine Sichel, item ein Reb-Meſſer.

Falcaſtro, Falcione, m. eine groſſe Senſe, it. ein groſſes Reb-Meſſer in einer Stange, die Bäume zu ſäubern ꝛc.

Falcare, Sichel weis krümmen.

Falcato, Adj. Sichelförmig, it. mit Sicheln bewaffnet.

¶ carro falcato, ein Kriegs- oder Streit-Wagen mit Sicheln bewaffnet / ſo vor Alters bräuchlich.

Falcidia, falcida, das Falcidiſche Geſetz, von Abzug des Viertels an einer Erbſchaft ꝛc.

¶ far la falcidia, dem Falcidiſchen Geſetz nachkommen; den vierdten Theil vom anvertrauten Geld zum Einkaufen ꝛc. behalten. V. Ferrare. Mula.

FALCONE, m. [Parol. Latin.] ein Falck.

¶ conciar, governar falconi, Falcken abtragen / abrichten / warten.

uccellar' a falconi, mit Falcken jagen / ein Feder Spiel anſtellen.

falcon gentile, pellegrino, ein edler Falck / Herd-Falck / ein fremder Falck.

girifalco, Geyer-Falck.

laſciar' il falcone, den Falck auflaſſen.

falcone di cucina, ein Küchen-Falck / ein Küchen-Schmecker / id eſt, ein Naſcher / Schlecker / Tellerlecker / Schmarotzer / it. ein Küchen-Jung. V. Guattaro. Venturiere.

Falconello, Falconetto, Dim. ein junger Falck.

Falconetto, Falcone, [Büchſen-Meiſters-Term.] eine Art Geſchützes, ſo gemeiniglich ſechs Pfund Eiſen kan ſchieſſen.)

Falconeria, Falcknerey.

Falconiere, Falckner, Falcken-Meiſter.

Falconiera, der Ort oder Stand der Falcken, Falcken-Haus.

Falconare, Falconeggiare, mit Falcken jagen.

FALDA, [Par. Ted. e Termin. Spag.] Falte, Gähre. V. Piega. Gherone.

¶ falda della veſte, die Falten des Kleides / it. die Gähren / die Schoſen ꝛc. item das ganze Kleid / ſonderlich wo es nicht feſt am Leibe anligt. V. Lembo. Orlo.

falda da capello, die Stülpe des Huts.

un capello largo di falda, ein Hut mit einer breiten Stülpe.

falda del monte, ein Stück / Seite von einem Berg / ſonderlich ſo herfür ſchieſt.

Falde, Plur. die Kleider einer Matron: ihre Röcke, it. zu Zeiten königliche Kleider von unten.

¶ baciar le falde al Rè, dem König den Saum ſeines Kleides küſſen.

Falda, Falde, zuſammen geſchöpfte Wollen, Met. groſſe dicke Schnee-Flocken, it. groſſer Hauffen oder Pfletzen Schnee.

Faldella, Dim. ein Fältlein.

Faldiglia, [Par. Spag.] ein weit-ausgeſpannter Weiber-Rock.

Faldare, Faldellare, Infaldellare, fälteln, Fältlein machen.

¶ faldar le ſerviette &c. à figure, die Tiſch-Fagenetlein zu allerhand Figuren fälcheln.

Faldare, Faldellare, Met. ſtarck ſchneyen, wodurch die Erde gleichſam mit weiſſen Kleidern angezogen wird.

Faldellato, gefältelt.

¶ ſerviette faldellate à figure, künſtlich gefältelte Servietten.

Digitized by

le campagne sono tutte faldellate di neve, die Felder seynd gantz bedecket und gleichsam überkleidet mit Schnee.
pane &c. faldellato di muffa, Brod ꝛc. so gantz weiß / gelb oder blau mit Schimmel angelossen ist.

Faldellatura, die Fältelung, das Gefältel.

Faldistoro, [Par. Spag.] der Teppich, so in der Kirchen über das Les-Pult gedeckt wird, it. das Pult selbst.

FA-LEGNAME, c [von Fare Legname] Zimmermann, item ein Schreiner. V. Fabbro. Legnaiuolo. Marangone.

¶ falegname di carri, di cocchi, ein Wagner / Wagen-Macher. V. Carraro.

FALIMBELLO, ein leichtsinniger, eiteler, unbeständiger Mensch, it. ein Jungfrau-Knechtlein, ein Säuberling. V. Assettatuzzo. Bello. Zerbino. Smancitre &c.

Falimbelluccio, Idem.

FALLACE, Adj. betriegisch, betriegerisch, mißlich, it. falsch. V. Falso. Furbo. Ingannatore.

¶ huomo fallace, ein betriegerischer Mensch / ein Trug / ein Betrieger.
mondo fallace, die falsche / betriegerische Welt.
speranze fallaci, falsche Hofnungen.
sillogismo fallace, ein falscher Redschluß. V. Sofisma.
un colpo fallace, ein Fehl-Streich / Fehl-Schlag / Fehl-Schuß ꝛc.

Fallacemente, Adv. fälschlich, mit Betrug, mißlich.

Fallacia, Falschheit, Betrug, Betriegerey. V. Inganno. Frode.

¶ fallacia del sillogismo, Betrug / Falschheit des Red-Schlusses.

FALLARE, [Lat. Falli] fehlen, verfehlen, irren, mißtreffen, sich verstossen, it. sündigen. V. Fallire. Peccare. Errare. Mancare.

¶ fallar' in qualche cosa, in einer Sache fehlen / irren / sich irren.
chi non fà, non falla, wer nichts thut / verstösset sich nicht.
fallar la strada, il camino, la porta &c. des Wegs / der Straß / der Thür ꝛc. verfehlen. V. Mancare. Sviarsi. Smarrirsi.
fallar' il colpo, il tiro, den Streich / den Schuß verfehlen / fehl schlagen / schiessen.
questo non falla mai, das fehlet / misset / mißlingt niemalen.
poco fallò che non fosse buttato giù in quel fosso, es hat wenig gefehlet / daß er nicht wäre dort in den Graben gefallen.

Fallare, Act. betriegen, hintergehen. V. Ingannare. Fallire. Truffare.

¶ fallar le giustizia, die Obrigkeit ꝛc. hintergehen / betriegen.

Fallato, gefehlet, geirret, it. gesündiget.

¶ haver fallato, gefehlet haben / sich verstossen it. gesündigt haben.

FALLIRE, drauf setzen, betriegen, it. mißlingen, nicht angehen, fehlschlagen.

¶ mi fallirono i disegni &c. mein Vorhaben ꝛc. ist mir mißlungen / hat mir fehl geschlagen.
fallisce la spesso speranza &c. die Hofnung ꝛc. betrieat uns oft.
fallir' uno di qualche promessa, (la promessa) nicht zuhalten / einem das Wort / das Versprechen nicht halten / dem Angeloben nicht nachkommen.

Fallire (a' creditori del pagamento) die Schuldglaubigen mutwillig ansetzen, drauf setzen, item nicht zahlen können oder Banckorott spielen, davon lauffen, falliren, fallit werden. V. Bancarotto.

¶ fallirono molti mercanti à causa di questo naufragio, viel Kaufleute seynd durch diesen Schifbruch fallit worden.
fallire colla borsa sul dosso, con i danari in schiena, mit dem Beutel oder Geld-Sack auf dem Buckel zum Thor hinaus lauffen / id est, mit Fleiß fallit werden / und das creditirte Geld mitnehmen; mit dem Scheimen davon lauffen.

Fallire, irren, fehlen. V. Fallare.

¶ io fallo e vedo il mio fallire, ich fehle / irre / und sehe meinen Fehler oder Irrthum.

Fallito, Adj. & Subst. gefehlet, it. ein Fallit, ein Banquerottirer.

¶ dichiararsi fallito, sich fallit erklären / fallit werden.
andar fallito, Idem, banquerot spielen.
il negozio và fallito, der Handel gehet nicht / ist schlecht / steckt sich. V. Scarso.
il mestiere è (và) fallito, das Handwerck stehet schlecht / gehet nicht / stecket sich / es ist aus darmit.
il pensiero, disegno andò fallito, der Gedanck / das Vorhaben hat fehl geschlagen / ist mißlungen / ist nicht angegangen.
mandar' uno fallito, einen verderben / ins Verderben bringen / zu Boden reiten.
questa vostra superba moglie vi manderà in breve fallito, dieses euer so stoltzes / prächtiges Weib wird euch bald ins Verderben jagen / wird bald machen / daß ihr zum Thor hinaus werdet lauffen müssen.
una belta &c. sallita, eine fallirte / id est, nunmehr verfallene / vergangene Schönheit ꝛc. V. Mancante. Cadente. Caduco.

Fallimento, ein Falliment, ein Banquerott. V. Bancarotto.

¶ furono fatti molti fallimenti questo anno, es seynd viel Fallimenten dieses Jahr vorgangen.

Fallo, ein Fehler, Irrthum, it. eine Sünde, it. Untreu. V. Errore. Peccato.

¶ far' (commetter') un fallo, einen Fehler / (ein Fehler schiessen / einen Fehl-Schuß thun) it. eine Sünde begehen / sündigen. V. Peccare.
un gran fallo, ein grosser Fehler / eine grosse Sünde.
riprender' &c. uno del suo fallo, einen seines Fehlers / Irrthums / Sünde wegen straffen.
ravedersi del suo fallo, seine Sünd erkennen / sich bessern / von seiner Sünde abstehen.
pentirsi de suoi falli, seine Sünden bereuen.
coprir (ricoprir) scoprir' i falli altrui, anderer Leute Sünden ꝛc. bedecken / entdecken.
trovar' uno in fallo, einen über der Sünde / Untreu ꝛc. ertappen.
trovò la moglie in fallo, er erwischete sein Weib über der Untreu (Ehebruch.)
far fallo ad uno, einem untreu seyn / untreu wider einen spielen.

in fallo, Adv. fehl / falsch.
tirar &c. in fallo, fehl schiessen / nicht treffen.
scriver' &c. in fallo, falsch schreiben ꝛc. sich verschreiben.
in fallo di questo, in Ermanglung dessen / item wofern das nicht angeben sollte / widrigen Falls. V. Mancanza. Falta. Difetto.
senza fallo, ohne Fehler / unfehlbar / id est, gewißlich / it. ohne Zweifel.
verrò senza fallo, ich werde gewißlich / (unfehlbar) kommen.
torr, pigliar' uno in fallo, den Unrechten vor den Rechten nehmen / halten. V. Scambio.
per mio fallo, durch meine Schuld. V. Colpa. Causa.
mercantia, robba di fallo, betriealiche Waar / damit man leicht kan betrogen werden.
femina, vino, e cavallo, sono mercanzie di fallo, ein Weib / ein Pferd / ein Wein / gar betrügliche Waaren seyn.

Falluccio, Dim. ein geringer Fehler, Irrthum, ein geringes Verstossen.

FALO, [vom teutschen Lohe,] ein Freuden-Feuer ohne Raggeten und dergleichen, so Fuochi d'artificio genannt werden.

¶ far luminarii e falò, Lichter an die Fenster it. Freuden-Feuer anzünden.

FALSO, Adj. [Par. Lat.] falsch, gefälscht, verfälscht, it. erdicht, erlogen,

gen/ it. verwechselt. V. Falsificato. Contrafatto. Adulterino.

¶ ore falso, falsch Gold.

diamante falso, ein falscher/ gemachter Demant.

moneta falsa, falsch Geld/ falsche Münz.

cobba, mercanzia falsa, falsche/ verfälschte Waar.

figillo, testimonio &c. falso, falsch Petschaft/ falsches Zeugniß ꝛc.

stadera, staio, peso &c. falso, falsche Waag/ falsche Münz/ falsch Gewicht.

false promesse, falsches Versprechen.

speranze false, falsche Hofnungen. V. Falace.

carezze, lusinghe false, falsche Schmeicheleyen/ Liebkosungen.

lagrime false, falsche Thränen.

huomo, amico falso, ein falscher/ untreuer/ doppelhertziger Mensch oder Freund. V. Doppio.

frate, prete &c. falso, ein falscher Pfaf/ id est, der seinem Beruf nicht nachlebt.

Falso, falsch, (in gemachten Dingen) id est, was da scheint und nicht ist/ blind/ vermeynt/ verblendet/ verborgen. V. Posticcio. Artificiato.

¶ porta falsa, falsches/ blindes/ verborgenes/ heimliches Thor/ it. Thür.

finestra falsa, scala falsa, blindes Fenster/ blinde Stiege.

redini &c. false, blinde Zügel ꝛc.

falsa all' arma, falscher/ blinder/ id est, mit Fleißangestellter Lermen.

il falso medico, il falso prete, la falsa dama &c. der falsche/ id est, vermeint- oder verstellte Artzt/ Pfaf/ Dame ꝛc.

riga, linea &c. falsa, falsche/ id est, blinde Zeile.

falsa quarta, falsche Quart.

falso bordone [Term. Mus.] ein falsches Gesang. V. Bordone.

falsa braga, [Term. Fort.] der unterste Gang/ unten am Wall.

Falso, Subst. Irrthum, eine Falschheit, falsche Handlung.

¶ metter' il piede &c. in falso, fehl tretten ꝛc. mißretten. V. Fallo.

provar' il falso, beweisen/ daß einer falsch gehandelt habe.

crime di falso, das Laster der Verfälschung der Schriften/ Zeugnissen/ Handschriften/ Verschaften ꝛc. Crimen falsi.

Falsetto, [Term. Music.] ein falscher oder fistulirtet Discant.

¶ cantar' in falsetto, einen Discant fistuliren.

Falsamente, Adv. fälschlich.

saccusar, testimoniar &c. falsamente, fälschlich angeben/ zeugen/ falsche Zeugniß geben.

Falsità, Falschheit.

Falsare, Falsificare, fälschen/ verfälschen.

¶ falsar (falsificar) la moneta, die Münz verfälschen.

falsar (falsificar) la mano, il sigillo, le scritture, lettere, die Handschrift/ Verschaft/ Schriften/ Briefe ꝛc. verfälschen/ Handschrift ꝛc. nachmachen. V. Contrafare.

falsar (falsificar) le chiavi &c. die Schlüssel verfälschen/ nachmachen ꝛc.

Falsato, Fallificato, gefälscht, verfälscht.

Falsificatore, Falsario, Falsardo, Falsatore, Fälscher, Verfälscher (der Münz und Schriften ꝛc.)

Falsificazione, f. Fälschung, Verfälschung.

FALTA, Diffalta, [Parol. Spag.] Manglung, Ermanglung. V. Difetto. Mancanza. Fallo.

¶ in falta di questo &c. in Ermanglung/ (Mangel) dessen ꝛc. V. Difetto. Fallo. Mancanza.

Faltare, ermanglen, mangelen. V. Mancare.

FAMA, [Par. Lat.] das Geschrey, das Gerücht, die Sage, die Rede. V. Grido. Voce.

¶ corre la fama (è fama, la fama porta, si sparge) es gehet das Geschrey/ die Sage/ es gehet die Rede/ man gibt vor/ man sagt öffentlich.

Fama, guter Name, Ehre. V. Riputatione. Nome. Rinomea.

¶ fama della virtù, santità, dottrina, das Geschrey/ der Ruhm/ das Lob der Tugend/ der Heiligkeit/ Gelehrtheit ꝛc.

egli visse, morì con fama di santità, er hat gelebt/ ist gestorben als ein Heiliger/ nach aller Aussage.

haver fama di galant' huomo &c. den Namen eines ehrlichen Kerls ꝛc. haben/ von jederman für einen wackern Mann gehalten werden.

acquistarsi fama, sich einen guten Namen machen/ in Ruff kommen/ berühmt werden. V. Credito.

ventr', salir' in fama, Idem.

i virtuosi veri trionfano della morte, mediante la fama, die rechten Tugendhaften triumphiren über den Tod vermittels des Gerüchtes.

il merito senza la fama, è come sepolto, das Verdienst ohne das Gerücht ist gleichsam begraben.

metter in fama, einen berühmt machen. V. Celebre.

la fama non leva la fame, das Gerücht/ die Ehre berühmt zu seyn/ stillet den Hunger nicht/ id est, mancher ist ein berühmter und nämlicher Mann/ und hat dannoch nicht viel zum besten.

levar, toglier, violar, minuir la fama altrui, einem andern seine Ehre und guten Namen benehmen/ schmälern/ rinacern ꝛc. V. Honore. nome. riputatione &c.

difender, conservar, accrescer la fama, seine Ehre retten/ schützen/ seinen guten ehrlichen Namen erhalten/ vermehren.

chi virtù semina, fama raccoglie, wer Tugend stet/ der mähet Ehre und guten Namen.

conoscer' uno per fama, einen nur von hören sagen kennen.

fama publica, gloriosa, eterna, buona, öffentlicher Ruff/ rühmlicher/ ewiger Name/ gutes Lob.

cattiva fama, schlimmer Ruff/ stinkendes Lob.

Famoso, Adj. berühmt, vornehm. V. Celebre. Rinomato.

¶ famoso mastro, ein berühmter Meister.

famosa republica, eine berühmte Republic.

diventar famoso in qualche arte &c. in einer Kunst ꝛc. berühmt werden.

Famoso, beschreyt, verrucht ꝛc. V. Infame.

¶ mare famoso di naufragi, ein Meer so beschreyt ist/ wegen vieler Schiffbrüche.

un huomo famoso per le sue sceleraggini, ein Mensch/ so seiner Laster wegen verrucht ist.

libello famoso, eine Schand-Schrift/ Pasquill. V. Pasquinata.

FAME, [Par. Lat.] Hunger. V. Appetito.

¶ haver fame, Hunger haben/ hungerig seyn/ hungern.

io hò fame, es hungert mich.

hò una fame che la vedo, ich habe einen so grossen Hunger/ daß ich ihn sehe/ id est, es hungert mich über die massen sehr.

morir di fame, für Hunger sterben/ verschmachten ꝛc. Noth leiden. V. Inopia.

in tempo di fame, in der Hungers-Noth.

fame rabbiosa, crudele, grande, rasendmachender/ grausamer/ grosser Hunger.

fame canina, Hunds-Hunger.

fame lupina, Wolfs-Hunger.

per fame, aus Hunger.

madonna Fame hà sempre buon cuoco. Frau Hungerin hat allezeit einen guten Koch; dem Hungerigen schmeckt alles wol.

la fame caccia il lupo fuori del bosco, der Hunger treibt den Wolf aus dem Walde. Noth bricht Eisen.

morto di fame, für Hunger gestorben/ id est, verhungert/ elendig/ arm ꝛc.

cacciarsi la fame, den Hunger stillen. V. Sfamarsi.

Fame, Hungers-Noth, Theurung. V. Carestia. Famina.

¶ dalla peste, fame e guerra, guardaci o Signore! für der Pest/ Hunger und Krieg/ bewahr uns lieber HErre GOtt!

Fame, Met. Begierde, Gelüste zu etwas fleischliches.

¶ haver fame di &c. ein Gelüsten nach langer Enthaltung zu etwas haben.

Fame-

Famelico, Adj. [Par. Lat.] hungerig, it. Met. begierig. V. Affamato.

FAMIGL'A. [Lat. Familia] Haushalten, it. Geſind, Haus-Geſind.

¶ tener famiglia, Geſind halten.
padre, figlio &c. di famiglia, Haus-Vatter/ der Sohn ꝛc. im Haus.
eſſer di famiglia in qualche luogo, ein Hausgenoß an einem Ort ſeyn.
vi ſono più che 30000. famiglie, es ſeynd mehr als 30000. Hausbalten daſelbſt.
ſiamo dodici di famiglia, unſerer ſeynd 12. beyſammen in einem Haus.
commandò alla ſua famiglia, er befahl ſeinen Leuten/ ſeinem Geſind/ Haus-Geſind. V. Servitù. Gente.
famiglia della ſignoria, die Schar-Wacht/ die Schergen/ die Schützen/ Stadtknechte. V. Corte. Sbirreria.

Famiglia, Stamm, Geſchlecht. V. Caſata. Schiatta. Stirpe.

¶ eſſer di buona famiglia, d'illuſtre famiglia, von guten/ von vornehmen Geſchlecht oder Stammen ſeyn.

Famigliuola, Dim. ein Geſindlein, ein armes Haus-Geſindlein, arme Leutlein.

¶ la povera ſua famiglinola, ſein armes Haus-Geſindlein.

Famiglio, Fameglio, Knecht im Haus, Haus-Knecht. V. Garzone. Servo. Mezzaiuolo.

¶ famiglio di caſa, di ſtalla &c. Hauß-/Stall-Knecht ꝛc.

Famigliare, Familiare, Adj. gar wohl bekannt, ſehr gemein, ſehr üblich, bräuchlich, alltäglich, was täglich im Hauſe, und im Zimmer vorfället. V. Domeſtico. Privato.

¶ diſcorſi famigliari, gemeine/ alltägliche Geſpräche.
coſe famigliari, alltägliche/ gemeine Sachen/ Haus-Sachen.
lettere famigliari, Briefe/ ſo unter vertrauten Freunden/ von allgemeinen und privat Sachen geſchrieben werden.
ſpirito famigliare, ein ſpiritus familiaris, Haus-Geiſt/ it. ein Geiſt/ ſo einem Menſchen unterworffen und zu Dienſt ſeyn muß/ aber hernacher mit ſeines Herrn Seele beſoldet ſeyn will.
farſi famigliare con uno, ſich gemein mit einem machen.
farſi una coſa famigliare, ſich ein Ding gemein machen/ ſich in ein Ding angewehnen.
moſtrarſi, eſſer &c. familiare, ſich gemein/ verträulich/ it. freundlich erzeigen.
troppo famigliare, allzu gemein/ allzu freundlich.
un nemico famigliare, ein Haus-Feind/ ein innerlicher Feind/ mit welchem man täglich zu ſtreiten hat. V. Domeſtico.
queſte ſono coſe à me famigliari e domeſtiche, das ſeynd Dinge, ſo mir gemein und alltaglich ſeynd.
queſto modo di parlare, l'uſo della tabacca &c. è molto familiare a quella nazione, dieſe Red-Art/ das Toback-Trincken ꝛc. iſt bey dieſer Nation ſehr gemein/ ſehr üblich/ gebräuchlich/ gebet ſtarck im Schwang.

Familiare, Adj. leutſelig, redſprächig, freundlich, nicht ſtoltz. V. Corteſe. Affabile.

¶ egli è molto familiare, er iſt gar leutſelig.

Familiare, Subſt. ein Haus-Genoß, vertrauter Freund. V. Domeſtico. Confidente.

¶ Antonio, mio familiare, viene alla voſtra volta &c. Antonius/ mein Haus-Genoſſener/ kommt zu euch ꝛc.
eſſer familiare di uno, eines fein Hausgenoß/ oder gar vertrauter Freund ſeyn.

Familiarmente, Adv. gantz gemeinſam, it. verträulich, in Verträulichkeit, freundlich.

¶ parlar, trattar, viver &c familiarmente inſieme, verträulich/ (in Vertraulichkeit) mit einander reden/ handeln/ leben ꝛc.
accoſtarſi &c. familiarmente ad uno, ſich gantz verträulich zu einem nahen.

Familiarità, Gemeinſchaft, Verträulichkeit, innigliche Freundſchaft, it. Freundlichkeit. V. Domeſtichezza. Confidenza.

¶ troppo gran familiarità, allzu groſſe Gemeinſchaft.
prender, haver familiarità con uno, Gemeinſchaft/ innigliche Freundſchaft mit einem bekommen/ haben ꝛc.
non hò tanta familiarità con lui, ich hab mit ihm ſolche Gemeinſchaft nicht.
ſtretta familiarità, gar genaue/ ſehr innigliche Gemeinſchaft oder Freundſchaft.

Familiarizzarſi, ſich gemein machen, herzu machen, ſich alltäglich, gewönlich machen, ſich angewöhnen.

¶ familiarizzarſi con uno, ſich mit einem gemein machen.
familiarizzarſi con una uſanza, con un eſſercitio, ſich an einen Gebrauch/ an eine Ubung gewöhnen. V. Accoſtumarſi. Auvezzarſi.
io non potrei famigliarizzarmi con queſto culto, ich könnte mich zu ſolchem GOttesdienſt/ zu ſolcher Religion nicht bequemen/ ich könnte dero Gebräuche und Weiſe nicht annehmen.

Famoſo &c. V. Fama.

FANALE, m. Schif-Latern, item Hafen-Latern. V. Faro. Lanterna. Falo.

¶ fanale di buraſca, Sturm-Latern.

FANATICO, Adject. & Subſt. [Parol. Grec.] ſchwärmeriſch, item Schwärmer, Schwindel-Geiſt, Schwindel-Hirn (ſonderlich in Religions-Sachen) der einen Schwarm hat. V. Viſionario.

¶ eſſer' fanatico, einen Schwarm haben/ vermeinte Offenbarungen und dergleichen Einbildungen haben.
in Inghilterra vi ſono Quaccheri, Anabattiſti e ſimili Fanatici, in Engelland gibts Quacker/ Widertäuffer und dergleichen Schwärm-Geiſter.

Fanaticare, ſchwärmen, einen Schwarm haben.

Fanatiſmo, die Religion ſolcher Schwärmer, Quäckerey ꝛc.

FANCIULLO, [corrumpirt vom Lat. Infans, Infantulus] ein Kind, von zweyen Jahren an bis auf zwölf. V. Bambino. Fantolino.

¶ quando ero fanciullo, parlavo da fanciullo &c. als ich ein Kind war/ redet ich als ein Kind. 1. Cor. 13.
dar nel fanciullo, kindiſch thun.
non ſiamo già fanciulli noi altri, wir ſeynd keine Kinder nicht.
il fanciullo di Monna Cimbella, der Frauen Cimbella ihr Kind/ id eſt, ein alter Geck.
giuochi &c. da fanciullo, Kinderſpiel.
a guiſa di fanciullo, wie ein Kind.
fin da fanciullo, von Kindheit an.

Fanciulla, ein junges, kleines Mägdlein, it. eine Jungfrau. V. Zitella.

¶ piccola fanciulla, Idem.
la fanciulla gradiſce la mia ſervitù, das Mägdlein ſihet mich gern.

Fanciulletto, Fanciullino, Dimin. ein kleines Kindlein, neugebornes Kindlein. V. Bambino. Fantolino.

Fanciulleſco, Adj. kindiſch, kinderiſch. V. Puerile. Bambineſco.

¶ giuochi fanciulleſchi, Kinderſpiel.

Fanciulleſcamente, Adv. kindiſch, auf kindiſch, auf kindiſche Art und Weiſe.

Fanciullezza, Kindheit.

¶ fin dalla mia fanciullezza, von meiner Kindheit an/ von Jugend auf/ von Kleinen. V. Gioventù.

Fanciullaggine, f. Kindheit, id eſt, kindiſche Art oder Weis.

Fanciulleggiare, kindiſch thun, ſich kindiſch geberden.

FANDONA, Geſchwätz, Plauderen. V. Ciarla. Chiacchera.

Fandonare, ſchwätzen, plaudern.

FANELLO, Flachs-Tuch, Hänfling.

FANFALUCA, fanfaluche, Plur. Loderaſch, Gneiſt. V. Favilla. Faveleſca.

Fanfaluca &c. Schnarcherey, Pocherey, Großſprecherey. V. Millantaria. Rodomantata. Fanfaronata.

¶ ſono fanfaluche, es ſeynd eitele Dinge/ es ſeynd Großſprechereyen.

Fanfalucare, Fanfarare, plaudern, eitele Dinge reden, treiben, item großſprechen.

Fanfalucone, Fanfarone, ein eitler Narr, it. ein Großſprecher, item ein Pocher, Strunzer. V. Millantatore. Rodomonte.

Fanfaronata, Großſprecherey, Pocherey ꝛc.

FANGO, Koth, Dreck, Miſt. V. Merda. Loto. Braco.

¶ cascar nel fango, in Koth fallen.

uſcir dal fango, aus dem Koth kommen/ id eſt, aus einem elenden Stand aufkommen.

raccoglier uno dal fango, einen aus dem Koth heraus ziehen/ id eſt, aus einem elenden Stand aufhelffen. V. Cencio. Straccio.

vi ſara un palmo di fango ſulle piazze, perche ho ſentito piovere a diluvio queſta notte, es wird eine Hand tief Koth auf der Gaſſen ſeyn/ dann es hat dieſe Nacht geregnet/ als ob es mit Eymern göſſe.

far fango delle ſue parole, einen Dreck aus ſeinen Worten machen/ id eſt, ſeine Rede widerſprechen müſſen/ (wir ſagen) ſeine Maul zur Taſche machen/ ꝛc. ſein Wort nicht halten.

Fangaccio, idem, Schlam, Koth, Moder.

Fangoſo, Adj. kothig, dreckig.

¶ ſtrade fangoſe, kothige Gaſſen/ dreckige Gaſſen.

Fangare. V. Infangare.

Fantaccino, Fantaria &c. V. Fante &c.

FANTASIA, [Latin. Phantaſia] Fantaſey, Einbildung. V. Imaginatione.

¶ entrar' in fantaſia, ſich etwas einbilden, ſecondo la fantaſia, nach der Fantaſey/ nachdem es einem einfällt.

queſta coſa non mi và per la fantaſia, das Ding gehet mir nicht ein/ gehet mir nicht in Kopf/ gefällt mir nicht.

metterſi qualche coſa in fantaſia, ſich etwas in Kopf faſſen.

Fantaſia, Begierde, Luſt. V. Voglia. Brama. Foga.

¶ mi viene la fantaſia di far &c. mir kommt Luſt an/ das ꝛc. zu thun.

viver' alla ſua fantaſia, nach ſeiner Fantaſey/ nach ſeinem Kopf leben.

la fantaſia m'è paſſata, die Luſt iſt mir vergangen.

fate à voſtra fantaſia, thut wie es euch beliebt. V. Guſto. Piacere.

Fantaſia, Fantaſie, Plur. Muſicanten-Grillen.

¶ componer' una fantaſia, ein luſtiges Stücklein componiren.

Fantaſiaccia, ein verteufelter, böſer, verkehrter Will.

Fantaſima, Fantaſma, ein Geſicht, ein Traum, it. ein Geſpenſt, ein Polter-Geiſt.

¶ vi và una fantaſima in queſta caſa, es gehet ein Geſpenſt in dieſem Hauſe um. V. Spirito. Folletto.

ſcongiurar la fantaſima, das Geſpenſt beſchweren.

veder' una fantaſima, ein Geſpenſt ſehen.

Fantaſtico, Adj. fantaſtiſch, einbildiſch, wunderlich. V. Imaginario. Chimerico.

¶ un corpo fantaſtico, ein fantaſtiſcher Leib.

un (huomo) fantaſtico, ein fantaſtiſcher/ ſeltzamer/ einbildiſcher Menſch/ ein halber Narr. V. Pazzo. Matto. Sciocco. Stravagante. Heteroclito. Bizzarro.

Fantaſticamente, Adj. fantaſtiſcher weis, auf fantaſtiſch.

Fantaſticare, fantaſiren, tollen, närriſche Gedancken haben, it. ſpeculiren, nachſinnen. V. Delirare. Vaneggiare. Sognare. Chimerizzare.

Fantaſticaggine, ſ. Fantaſticheria, Fantaſterey, närriſche, einbildiſche Weis. V. Giribizzo.

FANTE, m. ein Knecht.

¶ il fante della caſa, der Hausknecht. V. Famiglio, Garzone. Mezzaiuolo.

tu ſei un bel fante, du biſt ein ſauberer Geſell.

un fante della città, Stadtknecht.

un fante della Cancellaria, ein Canzley-Bot/ Frohnbot.

il fante di cuori, der Hertzenknecht in der Karte/ Hertzen-Bub.

Fante, ein Bot zu Fuß. V. Meſſaggiere.

¶ lo manderò per il fante ordinario, ich will es durch den Ordinari-Boten ſchicken.

Fante (à pedi,) Fuß-Knecht, Fußgänger, Lands-Knecht, gemeiner Knecht. V. Fantaccino.

¶ dieci milla fanti, 10000. zu Fuß.

fanti perduti, verlorne Schildwacht.

Fante, ſ. Fanteſca, eine Magd, Dienſt-Magd, Dienſt-Menſch. V. Serva. Maſſara.

¶ dormir con la fante fin'à trenta anni, biß auf die dreyßig Jahr bey der Magd ſchlaffen/ id eſt, nicht wol bey Hirn ſeyn.

Fantaccino, ein Knecht oder Soldat zu Fuß, it. der Bauer oder Knecht in der Karte. V. Fante.

Fanteggiare, dienen als eine Magd.

¶ non conviene che la fante donneggi, ne che la donna fanteggi. V. Donna.

Fanteria, Infanteria, das Fuß-Volck, Infanterey.

Fanteſca. V. Fante.

Fanticella, Fantina, Fantinella, Dim. eine kleine, oder junge Magd oder Menſch.

Fantoccio, Fantocchio, eine Puppe, eine Docke. V. Bamboccio.

¶ giuoco di fantocci, ein Puppen-/Docken-Spiel.

Fantoccieria, Fantocheria, Fantoccierie, Plur. Dockerey, Puppenwerck.

Fantolino, Dim. ein kleines Kindlein. V. Bambino &c.

Fantolinare, kindeln, ein Kind gebären, des Kinds geneſen. V. Partorire.

FARDA, dicker Speichel, fetter Schlägel. V. Sputaccio. Sarnaccio. Farſallone. Flemma.

FARDELLO, Bündel, Pack. V. Fagotto. Faſcio.

¶ far fardello, den Bündel zuſammen machen/ weg wollen.

far fardello di qualche coſa, etwas zuſammen packen oder ſcharren.

Fardellino, Dim. ein kleines Bündelein.

FARE, [verkürtzt vom Lat. Facere, III. Conjugationis, aber wegen der Terminat. wird es als ein Verb. Irreg. I. Conjug. gehalten, die Inflex. V. Gram. Congr.] thun, anthun, leiſten, machen, verrichten, handeln ꝛc.

Nota. Dieſes Verbum hat ſehr viel ſchöne Bedeutungen und Gebräuche, nachdem es mit andern Worten gefügt wird/ und dieſes geſchicht mehrentheils/ weil es den Italiänern gemeiniglich hierinn an bedeutlichen Verbis fehlet, derer die Teutſchen die Fülle haben:

¶ fate ciò ch'io vi dico, thut/ was ich euch ſage.

io non sò che fare, ich weiß nicht was ich thun ſoll.

io non ho da far niente, ich hab nichts zu thun.

non havete da far' altro, ihr habt nichts anders zu thun.

al

al paeſe dove tu anderai, fà come vedrai, wo hin du gehеſt/ thu wie du ſiheſt.
non mi reſta a far altro, anjetzo hab ich weiters nichts zu thun.
io non sò che farne, ich weiß nicht/ was ich damit thun ſoll.
che ſi fà? was thut man / was macht man?
non poſſo far ſenza voi, ich kan ohne euch nichts thun/ item ich kan euer nicht entrathen (entbehren.)
potremo ben far ſenza voi, wir werden es wol richten ohne euch / wir konnen eurer wol entrathen (entbehren.).
non poſſo far di meno, ich kan nicht anders.
laſciate far à me, laſſet mich machen/ laſſet mich nur gehen.
haver da far con uno, mit einem zu thun haben.
haver da far con una, mit einer zu thun haben/id eſt, fleiſchlich.
haver da far di uno, Met. einen befreundt ſeyn.
io farò, dirò &c. ich will thun/ ich will ſagen ꝛc. id eſt, eine Weiſe zu drohen und zu trotzen.
far' à gara, (etwas) in die Wette thun.
La cicale, rane &c. vi facevano à gara, die Heuſchrecken/ die Fröſche ꝛc thäten/ id eſt, ſumten/ quacſeten daſelbſten in die Wette.

Nota. Obwol die meiſte Phraſes, ſo das Fare haben können/ etwan bey andern Nominibus Subſtantivis auch angeregt werden möchten; ſo dient es doch diſfalls auch vor Augen zu ſtellen/ auf was Weiſe das Fare könne gebraucht werden; welches mit Andare, Havere, Stare und dergleichen auch hat geſchehen müſſen; ſintemal dieſes Werck nicht nur bloß zum aufſchlagen/ ſondern auch zum Durchleſen gerichtet worden/ als V. G.

¶ far (farſi) la croce, das Creutz machen/ ſich ſegnen/ Met. ſich ſehr verwundern.
far le ſue divozioni, ſeine Andacht verrichten.
far' una burla (un tiro, un bel giuoco ad uno, einem einen Poſſen machen/ ſpielen.
chi tela fà, fagliela, wer dir einen Poſſen ſpielt/ ſpiel ihm wieder einen.
chi non fà non falla. V. Fallare.
chi la fà, la aſpetta, wer Unrecht thut/ der hats zu gewarten.
chi non la fà, non la tema, wer das Schelmenſtück nicht begehet/ hats von einem andern nicht zu befürchten.
far con una, mit einer (fleiſchlich) zu thun haben.
far bello, ſchön machen/ beſchönen.
far' honore, accoglienza, grazia, favore, piacere ad uno, einem Ehre anthun/ einen einholen/ empfangen/ Freundſchaft/Gefallen thun.
far feſta ad uno, einem mit Freuden empfangen/it.wol halten. V. Feſta.
far riverenza ad uno, einen ehren/ ſich gegen einem tief neigen/ it.einen begrüſſen.
far' homaggio ad uno, einem huldigen.
far' offerta, Anbietung thun/anbieten.
far torto (ingiuria) diſprezzo, ſmacco ad uno, einem Unrecht thun/ einen verachten/beſchimpfen/ Spott/ Schimpf anthun.
far diſpetto, vergogna &c. Idem.
far carezze, vezzi, ſchmeicheln/ ſchön thun/ liebkoſen.
far bene (del bene, beneficio) male (del male) ad uno, einem wohl (Gutes) thun/wehe (Ubels) thun.
far compagnia, Geſellſchaft leiſten.
facciamo una coſa, laßt uns ein Ding thun.
far paleſe, kund thun/ machen.
far il fondamento di qualche fabrica, den Grund von einem Gebäu legen.
far' uno chiaro di qualche coſa, einem ein Ding erläutern/ machen/ daß er es begreiffen kan/ it.einem eines Dinges vergewiſſern. V. Capace.
far' una predica, un' orazione, eine Predigt/eine Rede halten/ablegen.
far contro la legge, wider das Geſetz thun/ handelen.
far peccato, inſolenze &c. Sünde thun/ begehen/ ſündigen/ ſich ungebürlich verhalten.
far penitenza, Buſſe thun/büſſen ꝛc.
egli le fa tutte, er thut von allerley/ id eſt, er hat kein Gewiſſen.
far' indugio, (dimora) in qualche luogo, ſich an einem Ort lang aufhalten.
farſi uno amico, nemico, ſich einem zum Freund/zum Feind machen.
far' uno Veſcovo, Sacerdote, Capitano &c. einen zum Biſchof/ zum Prieſter/ Capitain ꝛc. machen/(erwählen.)
far le ſuſa torte al marito. V. Fuſo.
non facciamo niente con queſto huomo, wir richten nichts mit dieſem Kerl/wir richten nichts mit ihm aus.
deh fate piano! mein thut gemach!
fate ch' io ſia pagato, machet/ verſchaffet/ ſehet dahin/ daß ich bezahlt werde.
fà che ritorni ſubito, mach/thu darzu/ daß er bald wiederkomme.

Fare, thun, machen, verrichten, in allerley Sprichwörtern, als;

¶ chi sà fare, faccia, chi non sà fare, non s'impaccia, wer es weis zu thun/ der thue es/ wers aber nicht zu thun weiß/ der laſſe ſich nicht ein.
chi hà del bronzo, può far delle campane, wer Erz hat/ kan Glocken gieſſen/ wir ſagen/ wer Leder hat/ kan Riemen ſchneiden/ wer Geld hat/ kan Kirmeſſen kauffen.
chi non fà più d' un altro, non val più ch' un' altro, wer nicht mehr thut als ein anderer/ der iſt auch nicht mehr werth als ein anderer.
felice, chi fà il ben che dice, der iſt glückſelig/ der das Gute ins Werck ſtellet/ das er prediget.
fà quel che devi, avvenga ciò che potrà, thu du/ was du ſollſt/ es mag drauskommen/was da will.
dovunque tu vai, fà come vedrai, wo du hinreiſeſt/ſo thue/wie du ſiheſt/daß andere thun.
ſi può ſaper tutto, ma non già far tutto, man kan zwar alles wiſſen/ aber nicht alles thun.
chi mal fà, mal hà, e mal aſpetti, wer Ubels thut/ der bekommt Ubels/ und hat Ubels zu gewarten.
ogni uno fà come la intende, ein jeglicher machts/wie ers verſteht.
non baſta far' il bene, quando non ſe'l fà bene, es iſt nicht gnug Guts thun/ wann mans nicht recht thut.
è meglio ben fare, che ben dire, es iſt beſſer Guts thun/ als Guts reden.
fà prima bene a' tuoi, e à gli altri ſe tu puoi, thu erſt Guts den Deinigen/ und andern wann du kanſt.
ſpeſſo chi troppo fa, fà troppo poco, öfters thut der am wenigſten/ der am meiſten thut.
il far' inſegna a fare, thun lehret thun.
egli è meglio far niente, che ſtar' otioſo, es iſt beſſer nichts thun/ als müſſig gehen.
far il bene ch' io ti dico, e non il male ch' io faccio, thue du das Gute/ ſo ich dir ſage/und nicht das Böſe/ſo ich thue.
dire, e fare ſono due coſe, ſagen und thun ſeynd zweyerley.
è preſto fatto quello che ſi fà bene, was wol gethan wird/ wird bald gnug gethan.
chi fà il carro, ſò diſfare, wer den Wagen machet/ der kan ihn auch zerlegen.

Fare, machen, werben, aufbringen.

¶ far ſoldati, gente, levate, Soldaten/ Volck werben/aufbringen.
far dinari, robba, Geld und Gut ſammlen/aufbringen.
far mucchio, (gruzzolo) idem, Häufleins ſammlen/ reich werden.
far' acqua, legna &c. (ſüß) Waſſer/ Holtz ꝛc. ſammlen/ holtzen ꝛc.
far ceneri, guſci, ſcheggie &c. Aſchen brennen/ Schelfen/Spän machen ꝛc.
far carne, zu Fleiſch kommen/ id eſt, fet werden.
far ſangue, [Term. di Duello] Blut vergieſſen/bluten.
far progreſſo, profitto, frutto, nutzen/ Frucht ſchaffen.

Fare, machen.

¶ far parola, motto, menzione di qualche coſa, von etwas Wort machen/ id eſt, reden/ Meldung thun.
non mi fece parola di queſto, er hat mir kein Wort davon gethan.
non venne parola, ſe &c. ich hörte

Digitized by Google

hätte euch kein Wort davon geſagt/ wann ꝛc.
non ne fate motto alcuno, ſagt kein Wort davon.
far la ſottoſcritta (ſottoſcrizzione) alle lettere, einen Brief unterſchreiben/ die Unterſchrift machen.
far reſiſtenza, Widerſtand thun/ widerſtehen.
far principio, fine, einen Anfang / ein End machen.
far cattivo (buon) fine. V. Fine.
far tradimento, verrathen.
far effetto, (buon' effetto.) V. Effetto.
far danno, Schaden bringen/ ſchaden.
far amicizia, Freundſchaft machen.
far lega, contratto inſieme, eine Allianz/ einen Contract untereinander machen.
far contro ad uno, einem zuwider handeln.
far incommodo, Ungelegenheit machen.
far vendetta, ſich rächen/ Rache verüben.
far beneficio ad uno, einem Guts thun. V. Beneficio.
far giuſtizia (ragione) ad uno, einem Recht ſchaffen.
far querella, (queſtione, briga) Händel/ Krackeel / Zänckerey anfangen/ ſtiften/ anbinden/ anheben.
far diſtinzione (differenza) einen Unterſchied machen.
far romore, grida, ſtrepito, ein Geſchrey/ ein Getös/ ein Getümmel machen.
far' il diavolo, den Teufel anfangen/ (anheben.)
far la moſtra delle truppe, das Volck muſtern.
far brindis ad uno, einem zubringen/ einem eins bringen.
far gambetta ad uno, einem ein Bein halten / ein Schelmen Bein unterſtellen/ daß er falle. V. Gamba.
far voto a Dio, GOtt ein Gelübd thun/ GOtt angeloben.
far fede di qualche coſa, etwas bezeugen. V. Fede.
far giuramento, promeſſa ꝛc. einen Eyd thun/ ablegen/ verſprechen.
far' un convitto, baachetto, ein Gaſtmal halten.
far tavola, rotonda (bandita, franca,) Freo-Tafel halten.
far nozze. Hochzeit halten.
far dieta, einen Reichs-Tag halten/ it. diet leben.
far' un bagno, ein Bad anſtellen.
far digiuno, faſten.
far orazione, beten.
far guerra, kriegen.
far la guerra ad uno, einen bekriegen/ anfeinden.
far battaglia, ſchlagen.
far pane, Brod backen. V. Cocera.
far cialde, frittole, Hüpplein/ Küchlein backen.
far' un' ambaſciata, eine Botſchaft ausrichten.
far conſiglio, conferenza, rathſchlagen/ eine Unterredung halten.
far' una vita ſanta, ein heiliges Leben führen.
far rotta con uno, mit einem brechen.
far' il ſuo officio, il debito ſuo, ſein Amt verſehen.
far' il conto, die Rechnung machen. V. Conto.
fare, (farſi) beffe di qualche coſa, etwas ausſpotten/ beſpotten/ verſpotten/ verlachen.
far la bene, male, ſeine Sache wol/ übel anſtellen/ es wol/ übel treffen.
far complimenti, Wort-Gepräng machen.
far la corte ad uno. V. Corte.
far' il corrotto (il bruno &c.) per uno, eines wegen die Trauer anlegen/ Leid tragen.
far' il ſaggio la (credenza) ad uno, einem die Speiß oder Tranck vorkoſten/ credenzen.
far' una buona, cattiva morte, wol/ übel ſterben.
far le ſue fortune, ſein Glück machen.
far la ſentinella, Schildwacht halten.
far figura alla corte. V. Figura.

Fare, machen ꝛc.

¶ far' il pane, Brod machen/ backen.
far frittole &c. Küchlein ꝛc. backen.
far la cucina, die Küche verſehen/ kochen.
far buona tavola, ſich wol tractiren/ einen guten Tiſch halten.
far la bottega, ein Krämer ſeyn / abgeben.
far bottega di qualche coſa, etwas offentlich feil haben/ verkauffen.
far' il torno, ein Becker ſeyn/ abgeben.
far la barba (il pelo) ad uno, einen barbiren/ den Bart putzen/ aufſetzen.
far' il capo (la teſta) ad una Dama, eine Dame aufſetzen/ id eſt, auf dem Haupt aufputzen oder ſchmücken.
far la minestra &c. die Suppe/ das Gemüs ſchmältzen/ würtzen ꝛc.
far profeſſione, (meſtiere) di qualche coſa, etwas eines ſein Thun/ Gewerb/ Wagen und Pfung ſeyn.
far' un meſtiere, ein Handwerck/ Gewerb treiben.
far' un peſce in guazzetto, in butiro &c. einen Fiſch in einer Brühe/ Butterbrühe ꝛc. einmachen/ zurichten.
far' una carne arroſta, aleſſa, Fleiſch braten/ ſieden.
far collazione, pranzo, merenda, cena, frühſtücken / zu Mittag eſſen/ das Veſper-Brod eſſen/ (ſauſen) zu Nacht eſſen.
far buona ciera, (carica) inſieme, mit einander luſtig ſeyn.
far' il letto, das Bett machen/ betten/ aufbetten.
far orecchie da mercante, Kaufmanns-/ (mit ſagen) Schultheiſen-Ohren haben/ id eſt, nicht hören wollen.
far breccia, Breſch ſchieſſen. V. Breccia.
far capo con uno, mit einem bekant werden / Freundſchaft / Bekanntſchaft mit einem machen. V. Capo.
far dinari ad uno, einem Geld thun/ id eſt, leihen. V. Impreſtare.
far' una buona preſa, ein guten Fang thun.
far numero, nur die Zahl vermehren.
far' apparenza, nur einen Schein / ein Anſehen machen.
far' ombra ad alcuno, einem Schatten machen/ id eſt, ſein Anſehen/ Ruhm ꝛc. vermindern.
far' ogni diligenza, allen Fleiß anwenden.
far feſta, feyren. V. Feſta.
far caſo di qualche coſa. V. Caſo.
far le fiche ad uno. V. Fica.
far teſta ad uno, einem widerſtehen. V. Teſta.
far ſpalla ad uno, einem helfen / beyſtehen/ an die Hand gehen.
far lume ad uno, einem leuchten.
far gambe ad uno, einem Füſſe/ id eſt, weglauffen machen.
far largo (piazza) ad uno, einem Platz machen/ den Weg räumen.
far vela, ſegeln/ fortſegeln.
far doni (preſenti) ad uno, einen beſchencken/ verehren.
far preſente di qualche coſa ad uno, einem etwas verehren.
far ſagrificio, opfern/ aufopfern.
far l' amore ad una, con una. V. Amore.
far' alla mora. V. Mora.
far' alla lotta, a' capegli, ringen/ rauffen.
far a gli occhi (di occhi) con una, mit einer liebäugeln.
far di pugna, alle mani, alle coltellate, ſich ſchlagen/ balgen/ rauffen.
far' a due mani al piatto, mit beyden Händen in die Schüſſel greiffen.
far' alle gambe, weglauffen/ Reißgeld geben/ ausreiſſen.
far di armi, fechten/ it. ſchlagen. V. Arme.
far di muſica, muſiciren/ aufmachen.
far di berretta ad uno, einem den Hut zu Ehren abziehen.
far di capo ad uno, Idem, it. einem zunicken.
far viſta (ſembiante) ſich ſtellen/ thun/ als ob ꝛc.
fece viſta, (ſembiante, moſtra) di non conoſcermi &c. er thäte/ ſtellete ſich/ als ob er mich nicht kennete.
far viaggio, eine Reiſe thun/ reiſen.
far' un gran camino, ein gut Stück Weges gehen/ it. eine groſſe Reiſe thun/ einen weiten Weg gehen.
far una montagna, una ſcala, einen Berg/ eine Stiege ſteigen.
queſte ſcale le faccio mal volontieri, dieſe Stiege ſteige ich nicht gern.
far le ſette chieſe di Roma, die ſieben Kirchen zu Rom beſuchen.
far l' inverno &c. in qualche luogo, den Winter an einem Ort zubringen/ irgend überwintern.
far una coſa in pezzi, ein Ding in Stücken zerbrechen/ zerſtümmern.

far

Digitized by Google

far buon (mal) prò ad uno, einem wol (übel) bekommen/ wol (übel) an (zu) ſchlagen.
buon prò faccia à V. S. wol bekomme es dem Herrn / GOTT geſegne es dem Herrn!
buon prò gli faccia! wol bekomme es ihm/ GOtt geſegne ihn das Bad. Iron.
faccia Iddio, che &c. GOtt gebe/ verleihe/ daß ꝛc.
può fare (Iddio) che &c. kan es GOtt machen/ id eſt, iſts möglich/ daß ꝛc.
come fate ad eſſer così graſſo? wie macht ihrs/ wie kommts/ daß ihr ſo fett ſeyd?
come hà fatto, à naſcer in lui tal ſoſpetto? wie kommt er auf die arge Gedancken?
far' un cuor duro, ein hartes Herz bekommen/ gewinnen.
far buono ſtomaco, einen guten Magen bekommen.
far buona bocca, ein gutes/ id eſt, wolriechendes/ ſauberes Maul oder Odem bekommen.
far capo, callo, eine Blatter / eine Schwiele gewinnen.
far barba, far pelo, far corna, coda &c. einen Bart/ Haar/ Hörner/ einen Schwantz ꝛc. bekommen. V. Mettere.

Fare, abgeben, agiren.

¶ far' il (del) Dottore &c. einen Doctor agiren / abgeben (er mag nun ein Doctor ꝛc. ſeyn oder nicht.)
far' il matto, (goffo) il ſanto, il devoto &c. einen Narren/ einen Heiligen / einen Andächtigen abgeben/ id eſt, ſich alſo ſtellen.
far' il grande, einen groſſen Herrn agiren/ einer ſeyn wollen.
far' il ruffiano, la ſpia &c. ad uno, einem für einen Kuppler/ Ausſpäher ꝛc. dienen/ gebrauchen laſſen.
quanto al bere, egli ci farebe co i peſci, was das Sauffen anbelangt / würde er mit den Fiſchen in die wette ſauffen.

Fare, haben ꝛc.

¶ che inſegna fà quella bottega? was hat dieſer Kram für einen Schild / was hängt aus?
io credo che faccia il lione d'oro, ich glaube/ es hange der güldene Löw aus.

Fare, geben.

io attendo à far lettione nella lingua Toſcana, meine Profeſſion iſt/ Anweiſung zur toſcaniſchen Sprach zu geben.
fare una coſa tale ò tale, ein Ding ſo oder ſo machen/ id eſt, ſagen/ daß es ſo oder ſo ſeye.
voi dite che fia Luna creſcente, ed io la faccio mancante, ihr ſagt / daß der Mond im Wachſen/ und ich ſage/ daß er im Abnehmen ſeye.

Fare, gnug ſeyn. V. Baſtare.

¶ un bicchier di vino, con una croſtarella di pane mi fà, ein Gläslein Wein mit einem Rindlein Brod iſt mir genug.
non gli fanno cento ſcudi, es ſeynd ihm hundert Thaler nicht gnug.

Farla, farſela, ſich vergnügen, ſich behelfen.

¶ da che ſon vedovo, mela fò con poca famiglia, ſeit daß ich ein Wittwer bin/ behelfe ich mich mit wenigem Haus-Geſind.

Fare, ausmachen, da ſeyn.

¶ quante anime farà queſta città? wie viel Seelen werden wol in dieſer Stadt ſeyn?

Fare, thun, machen. V. Gram. Ornat.

¶ far pianger' &c. uno, einen thun weinen/ weinend ꝛc. machen.
far correr' uno &c. einen lauffend machen/ einen thun lauffen ꝛc.
far' uno entrar' in colera, einen zornig machen.
far pagar' uno la gabella, einem das Bad ausgieſſen laſſen.
far venir voglia ad uno (l' acquarella a' denti,) einem Luſt / die Zähne wäſſern machen.
far' impazzare &c. machen / daß einer zum Narren ꝛc. wird.
queſta medicina fa correre, queſto vino fà cantare, dieſe Artzney macht lauffen/ id eſt, purgirt / dieſer Wein macht ſingen/ id eſt, frölich.

Fare, machen, id eſt, laſſen (machen) zulaſſen, it. zuwege bringen, machen, ſchaffen, anſchaffen, daß etwas geſchehe, it. nöthigen, zwingen, antreiben. V. Grammatic. Congr.

¶ far' uno havere qualche coſa, einem etwas zukommen/ einhändigen laſſen.
far (far') un habito nuovo, ein neues Kleid machen laſſen.
far ſapere ad uno qualche coſa, einem etwas wiſſen laſſen/ zu wiſſen thun.
far credere ad uno qualche coſa, einem etwas weis machen.
l' ho fatto auvertire, ich hab ihn warnen/ erinnern laſſen.
la neceſſità l' ha fatto mendicare, die Nothurft hat ihn genöthigt (gebracht) zum Bettlen.
queſto farebbe recer' i polli, das Ding würde die jungen Hüner ſpeyen machen (welche doch allen Unflat freſſen.) V. Recere.
far morire uno, einen machen ſterben/ id eſt, einen richten laſſen.
far' uno metter' in prigione, einen einſtecken/ gefänglich legen laſſen.
far' appiccar' uno, einen hangen/ (hencken) laſſen.
farci far' uno, machen/ daß einer ſich züchtig oder ſtill halten muß/ einem die Pfeiffen machen einſtecken.
fece fabricar' un ſuperbiſſimo palazzo, er ließ einen ſtattlichen Pallaſt aufbauen.

Fare, Farſi, Fà, egli fà, [Verb. Impers.] es iſt, es gibt ꝛc.

¶ fà bel tempo, es iſt ſchön Wetter.
fà freddo, caldo &c. es iſt kalt/ warm ꝛc.
ſi fà notte, giorno, ſi fà facendo notte &c. es wird Nacht/ Tag/ es machet ꝛc.
fà lume (chiaro) di Luna, es iſt hell/ es iſt Mond-Licht.
fà Sole, es ſcheint die Sonne.
fà di meſtieri, (di biſogno) es iſt vonnöthen.
fà buon vivere in queſti paeſi, es iſt gut leben in dieſem Land.
queſta coſa non fà per me, das taugt nicht für mich/ das dienet mir nicht.
queſto non fà à propoſito, das thut nichts zur Sache.

Fare, bringen, herfür bringen.

¶ queſto albero non fà frutti, non fà che foglie, dieſer Baum bringt keine Frucht/ bringt nur Blätter.
queſto paeſe fà buoni vini, in dieſem Lande wachſen gute Weine.
la pianta fà già, das Gewächs bekommt/ wächſt ſchon.
queſta herba fà meglio ne' luoghi humidi, dieſes Kraut wächſt lieber (thut beſſer gut) an feuchten Orten.
ſul far della Luna, bey wachſendem Licht.
far figliuoli, Kinder gebären.
far' uova, Eyer legen.
queſto fà molto, das thut/ hilft viel zur Sach.
queſta coſa mi fà bene, das Ding thut mir wol.
un pezzo fà, es iſt ſchon lang.
poco fà, es iſt nicht lang/ vor einer kleinen Weile.
egli è morto, trè meſi fà, er iſt vor dreyen Monaten geſtorben.

Fare, machen, ſeine Sach anſtellen.

¶ egli ſeppe far ſi (feco ſi bene) che &c. er hat ſeine Sachen ſo wol wiſſen anzuſtellen/ er thät ſo wol/ daß ꝛc.
tanto ſeppe fare, (tanto fece) che &c. Id.

Fare, in etlichen beſondern Red-Arten, als V. G.

¶ non haver che fare con uno, nicht können mit etwas verglichen werden.
le penſioni Italiane non hanno che fare con quelle di Francia, die italiäniſchen Koſthäuſer können nicht verglichen werden mit denen in Franckreich.
far' il nome ad uno, einen nennen.
non gli ſaprei far il nome, ich wüſte ihn nicht zu nennen/ ich kan ihn nicht nennen.
far la bocca, lo ſtomaco à qualche cibo &c. den Mund/ den Magen zu einer Speiſe ꝛc. gewöhnen.
io ci ho fatto la bocca, ich hab mein Maul darzu gewöhnet.
far à qualche gioco, ein Spiel ſpielen.
à che gioco faremo? was wollen wir für ein Spiel ſpielen?

Fare, thun, [Implet und beruft ſich auf das vorige.] V. Gram. Ornat.

¶ che

¶ che fai? Resp. ſtommi sù due piedi come (fanno) le ocche, was machest du? Resp. ich ſtehe auf zweyen Füſſen/ wie die Gänſe (thun.)

nel paſſar (che feci) per la Francia, in meiner Durchreiſe (die ich gethan habe) durch Franckreich.

egli lavora meglio che (non fa) ſuo fratello, er arbeitet beſſer/ als (nicht thut) ſein Bruder.

quel gridar che fate ſempre colla famiglia, das Zancken/ das ihr allezeit thut mit dem Geſinde.

lavorate come (faccio) io, arbeitet/ wie ich (thue.)

ho mangiato più hoggi che (non ho fatto, feci) lueri, ich hab heut mehr geſſen/ als ich geſtern gethan habe.

io ſentivo piangere, ma non ſapevo chi 'l faceſſe, ich hörte weinen/ aber ich wuſte nicht wer es thate.

non m'ingannate, come havete fatto ad altri, betrieget mich nicht/ wie ihr andern gethan habt.

per Ambaſciadore ſene và hora, come prima faceva par Cameriere, anjetzo gehet er hin als ein Abgeſandter/ wie er vor dieſem gethan hat/ als ein Kammerherr.

Farſi, ſich machen/ ſich zu wege bringen.

¶ farſi amici, ſich Freunde machen.

farſi male, ſich wehe thun.

Farſi, ſich (etwas thun) laſſen, id eſt, zulaſſen oder ſchaffen.

¶ farſi amare, ubidire, pregare, odiare, ſervire &c. da ogni uno, ſich beliebt/ verhaßt machen; machen/ daß ein jeder ihn lieben/ gehorſamen/ haſſen/ bitten ꝛc. muß.

farſi qualche coſa adoſſo, ſich etwas an Leib ſchaffen/ ein Kleid ꝛc. machen laſſen.

farſi conoſcere, ſich bekannt machen.

farſi far un habito, ſich ein Kleid ꝛc. machen laſſen.

Farſi, werden, (i.e was einer werden kan, wann er will) it. ſich ſtellen.

¶ farſi qualche coſa, ſich zu etwas bequemen/ geſchickt machen/ gewöhnen.

farſi mutolo, ammalato &c. ſich ſtellen/ als ob einer ſtumm/ kranck ꝛc. wäre.

farſi parente, fratello &c. di uno, ſich vor eines Befreundten/ Bruder ꝛc. ausgeben.

Farſi, werden. V. Diventare &c.

¶ farſi graſſo &c. fett werden.

egli s'è fatto graſſo &c. er iſt fett worden.

farſi Catolico, Luterano &c. Catholiſch/ Lutheriſch ꝛc. werden. V. Renderſi.

farſi Turco, Giudeo &c. ein Türck/ ein Jud ꝛc. werden.

farſi monaco, frate, ein Münch werden.

farſi ſoldato &c. ein Soldat ꝛc. werden.

Farſi, ſich machen, hin zumachen.

¶ farſi alla fineſtra, alla porta &c. ſich zum Fenſter/ zur Thür ꝛc. machen.

farſi verſo un luogo, ſich zu einem Ort machen/ zumachen.

farſi avanti, indietro, da banda (da parte) für ſich rucken/ zurück geben/ ſich zurück/ bey Seiten machen.

fatevi un poco in là, macht euch ein wenig dorthin/ rucket ein wenig.

farſi con Dio, Abſchied nehmen.

ſi fà facendo giorno, notte, es wird allgemach Tag/ Nacht ꝛc.

i miei capegli ſi vanno facendo bianchi, meine Haar werden allgemach grau.

che ſi fa, Signore? was macht man/ was gibts/ mein Herr!

Fatto, Part. gethan, gemacht ꝛc.

¶ la coſa è fatta? die Sache iſt geſchehen.

che havete fato? was habt ihr gethan?

chi ha fatto queſta coſa? wer hat das gethan?

egli mi ha fatto far queſto eccesſo, er hat mich dieſe Unordnung thun machen.

credo che ſarà ben fatto, che &c. ich glaube/ daß es wol gethan ſeyn wird daß ꝛc.

ſara fatto, es ſoll geſchehen.

eſſer fatto Cardinale, Papa &c. Cardinal/ Pabſt gemacht/ id eſt, erwählet werden.

gli fù fatto vedere, che &c. man hat ihm bewieſen/ daß ꝛc.

Fatto (venir fatto,) angehen.

¶ gli venne fatto, che &c. es gelunge ihm/ er hatte das Glück/ daß ꝛc.

non ti verrà fatto, nò, es wird dir nicht angehen/ es wird dir nicht gelingen.

Fatto, geſchehen, it. fertig, it. zeitig, it. vollkommen.

¶ horsù, queſto è fatto, nun wolan/ das iſt auch geſchehen/ das iſt auch fertig.

il mio habito nuovo non è fatto ancora, mein neues Kleid iſt noch nicht fertig.

ſtar fatto, fertig da ligen.

queſti pomi &c. ſono troppo fatti, dieſe Aepfel ꝛc. ſeynd allzu zeitig. V. Mezzo.

un' huomo fatto, una donna fatta, ein ſchon erwachſener Mann/ Frau/ ein Mann (ein Weib) bey ſeinen (ihren) Jahren.

ſarà fatta notte, avanti che ſaremo arrivati, es wird Nacht worden ſeyn/ ehe wir werden ankommen ſeyn.

i giorni ſono corti adeſſo, fatto giorno, fatta notte, die Tage ſeynd jetzund kurtz/ kaum iſts Tag/ ſo iſts wieder Nacht.

un cavallo &c. fatto, ein ſchon erwachſenes Pferd.

Fatto, ſi fatto &c. geſtalt ſo/ ſothanig

¶ così (si) fatto, di dal fatta, ſo/ alſo geſtalt/ ſolch.

un ſi fatto huomo, (un' huomo ſi fatto) ein ſolcher/ ſothaniger Menſch.

una teſta di tal fatta, ein ſolcher/ ſo gearteter/ genaturter Kopf.

le donne ſono così fatte, die Weiber ſind ſo/ ſo genaturet.

egli portava una barba ſi fatta (tanto fatta) er truge einen ſo langen/ (groſſen) Bart.

Fatto, ben fatto, mal fatto, wol/ übel geſtaltet, ſchön, heßlich.

¶ un huomo ben fatto, ein wolgeſtalter Menſch.

una vecchia brutta, e mal fatta, eine heßliche und ungeſtalte Vettel.

Fatto, gemacht, erſchaffen, id eſt, bequem, geſchickt ꝛc.

¶ egli è fatto à queſto, er iſt hierzu gleichſam gemacht/ id eſt, ſehr geſchickt.

egli è fatto alle maniere di tutti, er kan ſich in alle Köpfe ſchicken/ er iſt in alle Sättel gerecht.

ſiamo fatti à conoſcer' ed amar' Iddio, wir ſeynd gemacht/ (erſchaffen) GOtt zu erkennen und zu lieben.

le cerimonie ſono fatte per gli occhi e non per il cuore, die höfliche Geberden ſeynd nur vor die Augen aber nicht für das Hertz gemacht oder erdacht worden.

Fatto, Subſt. fatti, Plur. That, Thaten, Wercke, Ausrichtungen. V. Atti.

¶ dal detto al fatto, vi è gran tratto, von den Worten zu der That/ iſt noch ein groſſer Pfad.

le parole ſon femine, ed i fatti ſon maſchi, die Worte ſeynd Fräulein/ aber die Wercke ſeynd Männlein/ id eſt, auf die Wercke/ und nicht auf die Worte iſt etwas zu halten.

dove biſognano fatti, le parole ſono d'avanzo, wo Thaten vonnöthen ſeynd/ da ſeynd die Worte überflüſſig.

ſi vede ne' fatti, man ſihet es in der That.

in fatti, egli ſtà così, die Sache iſt würcklich alſo; einmal/ es iſt alſo.

coglier uno ſul (in ſu'l) fatto, einen auf friſcher That erwiſchen.

di fatto (de fatto, iſſo, ipſo fatto) Adv. mezzo Lat. e Term. di palaz.) in der That ſelbſt/ im Werck/ würcklich.

al fatto (veniamo al fatto,) zum Werck; laßt uns zum Werck ſchreiten.

come và queſto fatto? wie gehet das zu?

al fatto non ci è rimedio, dopo il fatto non val pentimento, was geſchehen iſt/ das iſt geſchehen/ da hilft nichts mehr.

vi dirò tutto 'l fatto, ich will euch den gantzen Handel erzehlen.

quando conſta della verità del fatto, wenn die Sache oder die That nunmehr bewieſen oder am Tage iſt.

qui ſtà il fatto, hier ligt der Handel/ hierinn beſtehet die Sach.

non ſarebbe gran fatto, es war keine groſſe Sach/ es ware wol nichts ſonderliches/ beſonders/ neues ꝛc. V. Facile.

ſarebbe forſe gran fatto che ſi &c. wäre es vielleicht eine groſſe Sache/ daß man ꝛc.

gran

gran fatto, Adv. egli non ſi fida gran fatto di lui, er trauet ihm nicht gar zu viel.
in fatti di &c. was anbelangt. V. Quanto. Toccante.
in fatti di meriti, non ci è niſſuno che l'avanzi, was Verdienſte anbelangt/ iſt keiner/der es ihm bevor thue.

Fatto: un fatto d'armi, ein Treffen, eine Schlacht.
¶ egli morì (reſtò) in un fatto d'armi, er iſt in einem Treffen geblieben.

Fatto, fatti, in Plur. Sachen, Waaren, ꝛc. it. wird es zierlich gebraucht, an ſtatt: ich, du, er, wir, ihr, ſie ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ il mercante haveva già ſpacciato ogni fatto ſuo, der Kaufmann hatte ſchon alle ſeine Sache verkauft.
gli meſſe tutti li ſuoi fatti per le mani, er hat ihm alle ſeine Sache/ (Haab und Gut) anvertraut. V. Effetti.
acconciar'i fatti ſuoi, ſeine Sachen beſtellen/ id eſt, ſein Teſtament machen. V. Coſa, coſe.
guaſtar'i fatti ſuoi, ſeine Sachen/ Händel verderben.
andar per (far) i fatti ſuoi, ſeine Sachen gehen verrichten. V. Affare.
far'i fatti ſuoi, Idem.
andate à far'i fatti voſtri, gehet hin und ſchauet/ was ihr zu thun habt.
il fatto mio, (i fatti miei,) il fatto tuo (i fatti tuoi) il fatto ſuo (i fatti ſuoi) &c. meine Sach / meine Sachen / deine Sach ꝛc. id eſt, ich/ du/ er ꝛc.
il fatto ſuo non è ſtimato (i fatti ſuoi non ſono ſtimati) in queſta città, ſeine Sach/ (ſeine Sachen) id eſt, er iſt nicht viel geachtet in dieſer Stadt.
V.S. ſi promette troppo de' fatti miei, der Herr hält gar zu viel von mir/ trauet mir allzuviel zu.
non ſi sà niente del fatto ſuo, (de' fatti ſuoi) man weiß nichts von ſeiner Sach/ id eſt, von ihm.

Fatta, Subſt. Gemächt, Gattung, Natur. V. Naturale. Qualità.
¶ cervello di tal fatta, ein Hirn/ ein Kopf/ der ſo genaturt iſt.
queſto è d'un' altra fatta, er iſt von einer andern Gattung.

Fattamente, ſi fattamente, Adv. alſo, ſo, dergeſtalt, it. dermaſſen, ſo ſehr. V. Talmente. Maniera.
¶ udendo coſtei parlar ſi fattamente, als ich dieſe ſo (alſo) reden hörte.
queſta coſa mi diede ſi fattamente nel genio, che &c. dieſes Ding iſt mir dermaſſen eingegangen/ hat mir ſo wol gefallen/ daß ꝛc.

Fattezza, (äuſſerliche) Geſtalt oder Anſehen. V. Ciera. Aria.
¶ fattezze belliſſime, e divine, ſchöne Gliedmaſſen/ gleichſam göttliche Schönheit. V. Sembiante.

egli hà le voſtre fattezze, er iſt/ſihet euch ganz gleich/er hat euer Geſicht.

Fattibella, oder fatti bella, mach dich ſchön; Schmincke, Anſtrich. V. Belletto. Liſcio.

Fattibile, Adj. thunlich, möglich.
¶ vi ubiditò sì, ma in coſe fattibili, ich will euch gern gehorſam ſeyn/aber in thunlichen/möglichen Dingen. V. Praticabile. Poſſibile.

Fatticcio, Adj. durch Kunſt oder mit der Hand gemacht, nicht ſo gewachſen oder natürlich. V. Artificiato. Poſtiecio. Finto.
¶ oro &c. fatticcio, gemachtes Gold ꝛc.

Fattivo, Adj. thunlich, was im Thun oder Würcken beſtehet.
¶ habito fattivo, eine Eigenſchaft ſo etwas zu thun geſchickt macht.
l'arte è un habito fattivo, die Kunſt iſt eine Geſchicklichkeit/ ein äuſſerliches Werck auszumachen.

Fattore, m. Macher, item Schaffer, Verſchaffer. V. Facitore.
¶ Fattore del cielo e della terra, Macher/ id eſt, Schöpfer des Himmels und der Erden. V. Creatore. Fabbro.

Fattore, ein Factor, id eſt, ein Verwalter in einer Handlung ꝛc. it. ein Meyer, Pfleger ꝛc. V. Gaſtaldo. Agente. Commiſſario.

Fattoreſſa, Verwalterin, Factorin, Pflegerin.
¶ fattoreſſa di monache, eine Beſtätterin/ Dienerin/Geberin der Nonnen/ſo für dieſelbige ausgehet ꝛc.

Fattoria, Factorey, Verwaltung, Meyerſchaft. V. Commiſſione.

Fattura, die Machung, das Gemäch, die Arbeit, it. Macherlohn, it. Geſtalt.
¶ chi ſpoſa donna brutta sì, ma ricca, guarda al peſo, e non alla fattura, wer ein Weib heirathet / das häßlich / aber doch reich iſt / der ſchauet mehr auf die Schwere/ als auf die Arbeit.
tanto per la fattura, ſo viel vor das Macherlohn.
queſto ſarà fattura del ſignor N. das wird des Herrn N. ſein Werck ſeyn / das wird er angeſponnen / angeſtellt ꝛc. haben.
vi manderò la fattura, [Kaufmanns-Term.] ich will euch die Factur/ id eſt, die Verzeichnuß der in Commiſſion erkauften oder ſonſt überſandten Waaren ſchicken.
la robba trovai conforme (tornante) alla fattura, ich habe die Waar der Factur gemäs befunden.

Fattura, gemacht oder gekünſtelt Werck, nicht natürlich.
¶ queſto è un vino ſchietto ſenza fattura, das iſt ein aufrichtiger / natürlicher Wein/ ohne Geſchmier/ ohne daß etwas darunter ſey/ das ihn ſüß oder annehmlich mache. V. Schietto. Artificio.

Fattura, Fattucchieria, fattucchierie, Plur. Zauberey, Hexerey, Segenſprecherey, Verſchreyung. V. Malia. Incanteſimo. Stregaria. no. Faſci

Fatturare. V. Faturare. Fatare. Affatturare.

Fattucchiera, Hex, Zauberin, Unholdin. V. Maliarda.

Fattucchierare, Affattucchierare, verzaubern, verhexen, verſchreyen.

Fazzione, f. eine Faction, Spaltung, Parthey, it. Aufruhr, Meuterey, Rott, Rottirung, it. [in Term. Milit.] ein Scharmützel, Schlacht. V. Fatto.
¶ farſi, eſſer capo di fazzione, ein Rädelführer / Obriſter / Haupt von einer Rott oder Parthey ſeyn.
fazzione Spagnuola, Franceſe &c. die ſpaniſche. franzöſiſche ꝛc. Parthey.
vi ſono (ardono) molte fazzioni, es ſeynd viel Rotten/ Spaltungen unter ihnen.
entrar'in fazzione, mit der Parthey es auch halten wollen.
io non voglio entrare in coteſta fazzione, ich will mit dieſer Faction nichts zu thun haben.
10000. huomini da fazzione, 10000. ſtreitbare Männer / da etwas mit vorzunehmen iſt.
un habitello da fazzione, ein Kleidlein zur Faction/ id eſt, ein alt Kleidlein zum Strappaziren/ im Haus/ in der Arbeit ꝛc.

Fazzionarſi, Infazzionarſi, ſich rottiren, ſpalten, aufrühriſch werden, meuteniren.

Fazzionario, Partheygenoß.

FARETRA, [Latin. Pharetra, e Parol. Poet.] Pfeil-Köcher. V. Turcaſſo.

FARFALLA, [Latin. Papilio] Sommer-Vogel, Feyfalter oder Zweyfalter, it. Licht-Mucke.
¶ ſemplice, come una farfalla, einfältig wie ein Sommer-Vogel.
come una ſemplice farfalla al lume avezza, gleichwie eine einfältige Lichtmucke ans Licht zu fliegen gewöhnt.
correr'dietro alle farfalle, den Sommer-Vögeln nachlauffen/ Met. den Eitelkeiten nachhängen.

Farfalletta, Farfallina, Dim. Sommer-Vögelein, Met. ein einfältig Weiblein, it. [von Far falli,] einer, eine, ſo bisweilen aus Einfalt einige Fehler begehet.
¶ la farfalletta della [illegible] ſcorge, accenda l'ivi-

vito, die gute Haut von ſeiner Frauen lieſſe ſich bereden.

Farfallone, ein groſſer Sommer-Vogel, it. Met. ein dicker Roß-Schlegel oder Speichel, eine gelbe Spital-Pflaume. V. Sarnacchio. Lumacone.

¶ far'un farfallone, einen groben Fehler begehen.

ſpurar farfalloni, dicke Sommer-Vögel/ id eſt, dicke Roß-Schlegel ausgeſpeyen.

FARFARA, Farfaro, Farfarello, [Parol. Latin.] Huf-Lattich (ein Kraut.)

FARINA, Mehl, Meel.

¶ fior di farina, das beſte Mundmehl/ weiß Mehl/ Semmel-Mehl.

farina groſſa, grob/ ſchwartz Mehl.

andar per farina, e laſciarvi il ſacco, um Mehl ausgehen / und den Sack dahinten laſſen / id eſt, da man vermeinte Nutzen zu ſchaffen/ Schaden haben.

tutto il bianco non è farina, es iſt nicht alles Mehl was weiß iſt/ wir ſagen) es iſt nicht alles Gold/ was glänzet.

queſto non fà farina, das macht kein Mehl (wir ſagen) das bringt nichts in die Küche.

chi và al malino s'imbratta di farina, wer in die Mühl gehet / macht ſich ſtäubig mit Meel; id eſt, wer mit gottloſen Leuten umgehet/ wird gottlos.

queſta non è farina del ſuo mulino ò del ſuo ſacco, das iſt kein Meel aus ſeiner Mühl / oder aus ſeinem Sack / Met. das hat er nicht ſelbſt gemacht / (wir ſagen) das iſt in ſeinem Garten nicht gewachſen.

egli non è farina da far cialde, er iſt kein Meel zum Küchlein backen / Met. er iſt von den Beſten keiner. V. Cialda.

Farinaccio, Farinacci, Plur. ein Art Würffel, ſo nur auf einer Seiten gezeichnet, die andern aber weiß ſeynd.

Farinacciolo, Adj. was ſich klein zerreiben läßt.

Farinare. V. Infarinare, Infarinatura &c.

Farinata, Mehl-Brey.

Farinaio, ein Mehlber, Mehl-Krämer, Mehl-Meſſer, it. ein Müller.

Farinella, Dim. ein ſchlechtes Mehl, it. Staub-, Fuß-Mehl in der Mühl.

Farinello, ein Spitzbub, falſcher Spieler, Gaudieb.

Farinoſo, mehlbigt. V. Infarinato.

FARISEO, ein Phariſäer, item ein Heuchler.

¶ gli Scribi ed i Fariſei, die Schrifftgelehrten und Phariſäer.

caminar, pavoneggiarſi da Fariſeo, als ein Phariſäer einherſchwäntzen. V. Ipocrita.

far'il Fariſeo, es dem Phariſäer nachthun/ ſich ſelbſt/ ſeiner Frömmigkeit wegen rühmen.

Fariſaico, Adj. phariſäiſch.

¶ un orgoglio fariſaico hanno certi preti, frati, e miniſtri, einen phariſäiſchen Stoltz haben etliche Pfaffen/ München/ Sect und Prädicanten.

Fariſeiſmo, der Phariſäer, id eſt, Heuchler-Stand, der geiſtliche Stoltz, die geiſtliche Faction.

FARMACO, [Par. Græc.] eine treibende Artzney, eine Purgatz, it. eine Artzney insgemein. V. Medicina. Rimedio.

FARNETICO, Frenetico, Adj. [Lat. Freneticus] raſend, wütend, toll, unſinnig, tobſüchtig, wahnwitzig. V. Rabbioſo.

Farnetico, Subſt. Raſerey, Tollerey. V. Freneſia. Mania. Rabbia. Fantaſtico.

¶ entrar nel farnetico, anfangen zu raſen.

Farneticare, raſen, tollen, toben, wüten, fantaſiren, unſinnig ſeyn. V. Fantaſticare.

¶ Paolo, tu farnetichi, Paulus du raſeſt. Act. 26. v. 4.

farneticar ſopra qualche materia, ſich über eine Materi zerſpeculiren/ fantaſiren/ ſpintiſiren. V. Chimerizzare.

farneticar di una, vor Lieb eines Weibsbilds gleichſam toll und unſinnig werden V. Infarneticarſi.

FARO, eine hohe Wart, Schau- oder Wacht-Thurn (worauf eine Latern von Pech-Kräntzen geſteckt wird, den See-Fahrern zur Nachricht.) V. Fanale.

¶ il Faro di Meſſina, die Wart zu Meſſina.

FARRE, m. Farro, [Latin. Far.] Dünckel, Speltz, it. eine Art Getreyd faſt wie Heydenkorn, in Holland Gort genannt, wo mir recht iſt, machet man Speiſe daraus, gleichwie aus der Gerſte.

¶ una mineſtra di farro, ein Brey von ſolchem Grütz oder Gort.

una mineſtra di farro, cioè una mineſtra di auvocati, ein Eſſen von Farro, ein Advocaten-Gericht [wird alludirt auf Farò ich will's thun/ das iſt/ auf die ſchöne/ aber eitele Zuſagen der Advocaten.]

Farraina, Farrana, Farraggine, f. [Lat. Farrago] Grütz, item ein gemiſchtes Futter von allerley, vor die Pferde ꝛc.

¶ una farraggine di negozii, materie &c. ein Hauffen Geſchäfften/ Materien ꝛc. unter einander ohne Ordnung.

FARSA, Farſa, Farſata, [Parol. Franc.] ein Poſſenſpiel, Gauckelſpiel, Nachſpiel.

FARSETTO, Wammes, [vom Lat. Farto, Farſo und farcire, verſchoppen, weil die Wämmeſer vor Alters alle mit Baum- oder anderer Wolle verſchoppet waren, ſonſten Thorax.] V. Giubbone.

¶ ſpogliarſi in farſetto, den Mantel ablegen/ den Rock abziehen / und nur Wammes und Hoſen anbehalten.

acconciar' il farſetto à ſuo doſſo, das Wammes auf ſeinen Leib gerecht machen / id eſt, alles auf ſeinen eigenen Nutzen richten.

trar la bambagia del farſetto ad uno. V. Bambagia.

eſſer ridotto in farſetto, biß aufs Wammes ausgezogen worden ſeyn/ id eſt, in Armut kommen ſeyn.

Farſettino, Wämmslein.

FASCIA, Faſcie, Faſce, Plur. [à Lat. Faſcia] Fätſche, Windel, Wickelband, it. Leib-Binde.

¶ faſcia da bambino, Kinds-Windel.

faſcia da petto, pettorale, Bruſt-Tuch.

portar'il braccio in faſcia, den Arm in einer Binde tragen.

fin dalle faſce, von den Windeln her/ id eſt, von Kindheit an.

involger'un bambino in faſcie, (faſce) ein Kind in Windeln einwickeln. V. Panni. Pannicelli.

Faſcia, [Term Architett. it. Blaſon.] Band, Gebänd in einer Säul, it. in einem Wappen.

Faſciuola, Faſciuolo, Faſſuolo, Dim. ein Fätſchlein, ein Aderlaß-ꝛc. Bindlein, it. ein Schnupptüchlein. V. Faſſoletto.

Faſciare, Infaſciare, fätſchen, wickeln, einwickeln, it. verbinden, Met. umgeben.

¶ faſciar'un bambino &c. ein Kind wickeln/ einwickeln.

faſciar'una piaga, eine Wunde verbinden.

faſciar' il corpo, den Leib einbinden/ gürten.

faſciar'un luogo di mura, einen Ort mit Mauren umgeben/ umringen. V. Circondare. Cingere.

Faſciarſi, ſich fätſchen, gürten, den Leib einbinden.

Faſciato, gefätſcht, gewickelt, eingewickelt, verbunden.

¶ un luogo faſciato di mura, ein Ort/ ſo mit Mauren umgeben. V. Cinto.

Faſciatura, Fätſchung, Wickelung, Einwickelung.

FASCINA, [auch von Faſcis, Faſcicu-

ſciculus] Welle, Reiſig-Bündelein, Faſchin. V. Faſcio.

¶ legar faſcine, Wellen binden/ Faſchinen machen.

faſcina mal legata, eine übelgebundene Welle/ Met. ein ungeſchickter/ tölpiſcher Menſch.

accender', metter' una faſcina, eine Welle anzünden/ anlegen/ auflegen.

faſcina de' ſpagnuoli, ſpaniſche Welle / das ſpaniſche Feuer zum wärmen/ id eſt, die Sonne/ (dieweil ſie ſich aus Geitz oder aus Armut an der Sonne wärmen.)

empir' una foſſa di faſcine, einen Graben mit Faſchinen füllen. V. Faſcinata.

Faſcinare, mit Faſchinen oder Wellen verſchantzen, Gräben füllen.

Faſcinata, eine Schantz oder Verſchantzung von Wellen oder Faſchinen, item ein gefüllter Graben mit Faſchinen.

FASCINO, [Par. Lat.] Verzauberung, Bezauberung, Verhexung, Luppe, Verſchreyung. V. Malia. Fattura. Incantesimo. Stregaria &c.

Faſcinare, Affaſcinare, verhexen, luppen, bezaubern, verſchreyen.

¶ faſcinar' uno, einen verhexen/ luppen/ bezaubern/ verzaubern/ verſchreyen. Affatturare. Ammaliare. Fatare. Incantare.

faſcinar gli occhi di uno, einem durch Hexerey ꝛc. die Augen verblenden/ bezaubern.

FASCIO, [Lat. Faſciculus.] Bündel, Bürdel, Bund, Gebund, Büſchlein, Pack. V. Fardello. Faſtello. Mazzo.

¶ faſcio di legna, herba, fieno, paglia &c. ein Bündlein / Bürdlein Reiſigt/ ein Büſchlein Heu / Stroh ꝛc.

faſcio di ſpighe, eine Garbe/ ein Büſchlein Aehren. V. Covene.

faſcio di freccie, bacchette &c. ein Gebund/ Bündelein/ Büſchlein Pfeile/ Stecken/ Ruthen ꝛc.

far d' ogni herba faſcio, von einem jeden Kraut ein Büſchlein machen/ id eſt, von allen Nutz und Vortheil ziehen wollen / es geſchehe mit Recht oder nicht.

ſtringer' ogni coſa in un faſcio, alles in ein Büſchlein zuſammen faſſen / id eſt, Met. alles mit wenig Worten geben/ id eſt, in einen Gedancken faſſen.

Faſcetto, Dim. Idem.

¶ far faſcetti, Büſchlein/ Bündlein binden.

faſcetto di lettere, ein Bündlein Briefe. V. Plico. Piego. Pacch[illegible]

faſcetto di carte, ein Spiel Karten. V. Mazzo.

aſciuolo, Faſciatello, Dim. Idem.

aſtellare, Infaſtellare, in Büſchelein binden, zu Büſchelein machen, zuſammen binden.

FASTIDIO, [Par. Lat.] Verdruß. V. Noia. Rincreſcimento.

¶ dar, recar, porger faſtidio ad uno, einem verdrüßlich ſeyn/ Verdruß verurſachen.

eſſer di faſtidio ad uno, einem verdrüßlich/ überdrüſſig/ überläſtig ſeyn.

forſe le ſono di faſtidio, vielleicht bin ich ihm überläſtig. V. Importuno. Moleſto.

sbadagliare di faſtidio, für Verdruß/ Langweil gienen.

egli è un faſtidio à ſentirlo, es iſt ein Verdruß ihm zuzuhören.

egli è il faſtidio ſteſſo, er iſt ein verdrießlicher Menſch, die Verdrüßlichkeit ſelbſt.

Faſtidio, Mühe, Unruhe. V. Briga. Pena.

¶ dar faſtidio ad uno, einem Mühe machen/ einen bemühen.

ardiſco darle faſtidio? darf ich ſie bemühen?

pigliarſi, (prenderſi) il faſtidio, die Mühe/ die Unruhe auf ſich nehmen.

ſe V. S. ſi vuol prender tanto faſtidio, wann mein Herr dieſe Mühe auf ſich nehmen will.

Faſtidio, Eckel, Grauſen, Widerwillen, it. Unluſt, Geſtanck. V. Nauſea. Horrore. Stomaco. Schifo. Diſguſto. Puzza &c.

¶ generar faſtidio, convertirſi in faſtidio, Eckel/ Grauſen machen/ gantz zuwider werden.

la carne mi (mi vien) s' è convertita in faſtidio, das Fleiſch iſt mir zuwider worden.

nettiſi prima la piaga da ogni faſtidio, man ſäubere die Wunde zuvor von allem Unluſt/ Unrath/ Wuſt.

levatemi il faſtidio dal naſo, e da gl'occhi, thut mir den Unluſt/ das ſtinckende Ding von der Naſe/ und aus den Augen hinweg.

Faſtidio, hat auch folgende Red-Arten:

¶ dar faſtidio, darſi faſtidio queſta coſa non mi da faſtidio, oder io non mi do faſtidio di queſta coſa, das Ding gehet mich nichts an/ ich bekümmere mich nichts drum/ ich frage nichts darnach.

non mi dà faſtidio il prezzo, purche la robba ſia fina, ich frage nichts nach dem Preiß/ wann die Waar nur fein und gut iſt. V. Curarſi.

Faſtidioſo, verdrüßlich, überdrüßlich, überläſtig, it. unwillig, ungedultig, widerſpenſtig, hartnäckig, it. eckelhaftig, zuwider.

¶ più faſtidioſo che Giorgio, verdrießlicher/ widerſpenſtiger/ hartnäckiger als der Görg / (welcher nach ſeinem Tod die Beine nicht ſtrecken wolte.)

huomo &c. faſtidioſo, ein verdrießlicher Menſch ꝛc. der einem Uberlaſt und Unruhe verurſachet.

levamiti dinanzi, faſtidioſo che ſei, heb (pack) dich mir aus den Augen/ du verdrießlicher Uberlaſt der du biſt.

hò da far con il faſtidioſo de' faſtidioſi, ich hab mit dem allerverdrießlichſten Menſchen von der Welt zu thun.

egli è un Critico faſtidioſo, er iſt ein greulicher / verdrießlicher / unverſchämter Criticus. V. Sfacciato.

coſe faſtidioſe e lorde, eckelhaftige/ garſtige/ ſtinckende/ wüſte und häßliche Sachen. V. Stomachevole. Schifoſo. Schivo.

Faſtidioſiſſimo, überaus verdrüßlich.

Faſtidioſamente, Adv. verdrüßlich/ überdrüßlich.

Faſtidiume, m. ein Hauffen Verdrießlichkeiten, it. ein Hauffen eckelhaftiger, ſtinckender und wüſter Sachen. V. Schifezza.

Faſtidire, faſtidiare, überläſtigen, Eckel, Widerwillen machen.

¶ faſtidir' uno, einen überläſtigen/ beſchweren/ Verdruß erwecken. V. Tediare.

faſtidir' il cibo &c. ob der Speiß ꝛc. einen Eckel/ Grauſen haben.

Faſtidire, Infaſtidire, Infaſtidiare, Neut. überdrüſſig, ſatt werden, it. eckeln, einen Eckel oder Grauſen bekommen.

¶ faſtidir (di) qualche coſa, eines Dings überdrüſſig werden/ nimmer mögen/ item einen Eckel oder Grauſen ob etwas bekommen.

lo ſtomaco infaſtidiſce à coſe ſimili, es eckelt mir/ es kehret ſich mir dabey der Magen um. V. Stomaco. Schifo.

Infaſtidirſi, überdrüſſig werden.

¶ infaſtidirſi d' una coſa, ò perſona, eines Dinges oder Perſon überdrüſſig/ müd/ ſatt werden.

Faſtidito, Infaſtidito, verdroſſen, überdrüſſig, müd worden. V. Attediato.

¶ egli, faſtidito della ſua lunga diceria &c. er/ als er ſeines langen Geſchwätzes überdrüſſig verdroſſen/ müd worden ꝛc.

alla fine, infaſtidito di lei, endlich/ als er ihrer überdrüſſig/ (müd) geworden.

FASTIGIO, [Par. Lat.] Gibel, Gipfel, First, Met. das Höchſte eines Dinges. V. Sommità. Cima. Sommo.

¶ ſalir' al faſtigio della gloria e de gli honori, biß auf den höchſten Gipfel der Glori und der Ehren aufſteigen.

Faſtigiare, gibeln, in die Höhe auffühen, am Gipfel arbeiten.

FASTO, [Par. Lat.] Stoltz, Stoltzheit, Hoffart, Hochmut, Übermut. V. Orgoglio. Superbia. Sollie-go. Alterigia. Fierezza. Maeſtà

¶ con gran faſto, mit groſſem Hochmut.

faſto Spagnuolo, Spaniſcher Übermut/ ſpaniſche Gravität.

Faſto, Pracht. V. Pompa. Splendore. Splendidezza.

¶ con un faſto, quaſi regio, mit einem faſt Königlichen Pracht.

à che ſerve tanto faſto? wozu dienet dieſer Pracht?

tal uno diſprezza l' altrui faſto con maggior faſto, mancher verachtet eines andern Pracht mit noch gröſſerem Pracht/ id eſt, Stoltz.

Faſtoſo, Adj. ſtoltz, übermütig, hochmütig, aufgeblaſen. V. Orgoglioſo. Glorioſo. Superbo. Altiero.

¶ ſpirito, animo &c. faſtoſo, übermütiger/ aufgeblaſner Geiſt/ ſtoltzes hochgetragenes Gemüt.

Faſtoſamente, Adv. hochmütig, übermütig, prächtig.

Fatare, Fatato &c. V. Fato &c.

FATICA, Fatiga, fatiche, Plural. [corrumpirt vom Lat. Defatigatio] Mühe und Arbeit.

¶ nato, auvezzo, atto, fatto alla fatica, zu der Arbeit gebohren/ gemacht/ bequem/ geſchickt.

durar fatica in qualche coſa, Mühe und Arbeit über etwas haben.

partir le fatiche, die Arbeit austheilen.

prender, (pigliar) fatica per uno, Mühe und Arbeit für einen auf ſich nehmen. V. Briga.

poca, continoua, dura fatica &c. wenig/ ſtete/ immerwährende/ harte ꝛc. Arbeit.

ſenza fatica, ohne Mühe.

à gloria non ſi và ſenza fatica, zu Ehren kommt man nicht ohne Mühe/ mit genauer Noth/ kaum. V. Pena.

haver fatica à far qualche coſa, Mühe haben/ etwas zu thun/ ſchwerlich etwas thun können. V. Stentare.

hebbe fatica à ritirarſi &c. er hat Mühe/ er hat zu thun gehabt ſich zuruck zu machen/ er hat ſich kaum retiriren können.

le fatica ſtà qui, hier iſt die Mühe/ oder die Beſchwerniß (wir ſagen) hier iſt der Knopf/ hier ligt der Hund begraben. V. Punto.

Faticare, Affaticare, Act. bemühen, abmatten, müd machen, ängſtigen, plagen.

¶ faticar', affaticar' il corpo, den Leib abmatten/ bemühen/ müd machen.

faticar' il cervello, lo ſpirito &c. das Hirn/ den Geiſt ꝛc. bemühen/ ſchwächen.

faticar' un cavallo, ein Pferd abmatten/ müd machen/ abreiten/ abſtrappaziren. V. Strappazzare.

Faticare, Affaticare, Affaticarſi, Neut. Plage, Mühe auf ſich nehmen, ausſtehen, ſich bemühen, ſich plagen.

¶ affaticar volontieri, indarno, ſich gern/ ſich umſonſt/ ſich vergebens bemühen.

affaticar (affaticarſi) in qualche coſa, ſich befliſſen in einer Sache bemühen.

Faticante, ein Arbeitſamer, einer ſo immer, it. gern arbeitet, it. ſo Mühe und Arbeit ausdauret.

Faticato, Affaticato, bemühet, it. müd, matt, ermüdet, abgemattet.

Faticoſo, Adj. mühſam, mühſelig, ſchwer. V. Difficile.

¶ opere faticoſe, ſchwere/ mühſame Arbeit.

le voſtre occupationi ſiano più toſto humilianti che faticoſe, eure Arbeit ſoll vielmehr demütig oder nidrig ſeyn/ als ſchwer oder mühſam.

Faticoſamente, Adv. mühſelig, mühſamlich, mit Mühe.

FATO, [Parol. Lat.] das Geſchick, Verſehung, Verhängniß (GOttes) das Glück oder Unglück (das GOtt ſchickt.) V. Deſtino. Providenza. Fatalità. Stella.

¶ fato duro inevitabile, harter/ unvermeidliches Geſchick.

non ſi può bravare nè contraſtare il fato, dem Verhängniß kan man nicht widerſtehen.

il fato, o il deſtino altro non è che la providenza e la volontà di Dio, das Geſchick iſt nichts anders als die Verſehung und der Wille GOttes.

Fatale, Adj. von GOtt verſehen ꝛc.

¶ giorno, hora &c. fatale, (von GOtt) verſehener Tag/ Stunde ꝛc.

coſa fatale, ein ſchon (von GOtt) verſehenes Ding.

queſto gli fù fatale, das iſt ihm ſchon (von GOtt) verſehen geweſen.

il colpo fatale, der verſehene/ id eſt, letzte Todes-Streich. V. Mortale.

Fatalmente, Adverb. aus Verſehung, Verhängniß (GOttes.)

Fatalità, Idem was Fato. V. Idem.

¶ non ſò per che fatalità, ich weiß nicht durch was für eine Verſehung oder Schickung (GOttes.)

ſembra che vi ſia ſtata qualche fatalità, es ſcheinet/ daß das Geſchick es alſo gewollt habe.

Fata, eine Wahrſagerin, it. eine Hex, Unhold. V. Strega.

Fatare, Affatare, [Termin. Magic.] durch Teufels-Künſte feſt, und unverwundlich machen. V. Gelare.

Fatare, Affatare, Faturare. Zauberey, durch Teufels-Künſte zuwege bringen oder darſtellen. V. Incantare. Fatturare.

Fatato, Affatato, einer (durch Teufels-Künſte) feſt und unverwundlich gemacht. V. Gelato.

¶ un cavallo fatato, ein verzaubert Pferd. V. Incantato.

cibi fatati, palazzi, giardini fatati, gezauberter Speiſen/ Paläſte/ Gärten ꝛc.

Fatura, Feſtmachung, Zauberey. V. Fattura. Malia. Faſcino.

Fatto, Fatto, Fattivo, Fattore, Fattura &c. Fazzione, Fazzioſo &c. V. Fare.

FAVA, [Lat. Faba] eine Bohne.

¶ pigliar due colombi ad una fava, zwo Tauben mit einer Bohne fangen/ id eſt, doppelten Nutzen ziehen.

non lo ſtimo una fava, ich achte ihn nicht einer Bohnen werth/ id eſt, für nichts. V. Frullo. Pelo.

tutto il mondo è una fava, die gantze Welt iſt eine Bohne/ iſt eitel und nichts.

il Rè delle fave, der Bohnen-König/ den man auf drey Könige Tag aus Kurtzweil durch einen Kuchen da eine Bohne eingebacken/ wählet/ Met. ein König ꝛc. zum Schein. V. Cartone. Carta.

Fava, eine Bohne, id eſt, ein Wahlſtein, ſintemalen man an etlichen in Italien die heimliche Stimmen mit ſchwartz und weiſſen Bohnen giebt. V. Ballotta.

¶ aiutarſi (vendicarſi) colle fave, ſich mit Bohnen helffen oder rächen/ id eſt, einem/ der uns beleidigt hat/ aus Rach die Wahl-Stimme nicht geben.

far fave, e faggiuoli con uno, Feld- und türckiſche Bohnen mit einem/ id eſt, ſich gar gemein mit einem machen.

veder far' il ſeme alle fave, ſehen/ wie die Bohnen Samen bekommen; der Sachen völlig das End abwarten wollen.

egli non può tener le fave calde in bocca, er kan keine heiſſen Bohnen im Mund behalten/ id eſt, er kan nichts verſchweigen.

Favaro, favale, ein Bohnen-Acker, Bohnen-Feld.

Favetta, Favato, Fava menata, ein Gemüs von Bohnen-Mehl, it. eine Art von Bohnen-Brey, ſo auf einem Stein gerieben wird.

FAUCE, Fauci, f. foci, Plur. [Lat. Fauces] Rachen. V. Gola.

¶ guardami dalle fauci dell' inferno, hüte mich für dem Rachen der Hölle.

aprire le fauci, den Rachen aufthun.

FAVELLA, [quaſi Fabella, vom Latein. Fabulari] die Sprache, id eſt, die Macht zu ſprechen, die Sprach- oder Red-Art, Land-Sprach. V. Parlata. Linguaggio.

¶ queſto m' impedisce la favella, das verbindert mir die Sprach.

perder la favella, die Sprach/ die Rede verlieren.

lo ſpavento gli colſe la favella, der Schrecken hat ihm die Sprach benommen/ er konte für Schrecken nicht reden.

trar

erar la favella di bocca ad uno, einem die Worte aus dem Maul ziehen/ item einen nöthigen zum Bekennen.
riconoicer uno alla favella, einen an der Sprache (Rede) kennen. V. Parlata.
parla nella ſua favella materna, er redet in ſeiner Mutter-Sprach. V. Linguaggio. Dialetto.
la favella latina, toſcana, die lateiniſche toſcaniſche Sprach. V. Lingua. Idioma. Linguaggio.

Favellare, [quaſi Fabulari] reden, ſprechen, ſprachen. V. Parlare. Discorrere.

¶ favellare ſenza barbozzale. V. Barbozzale.
favellar con uno (ad uno) mit einem reden/ ſprechen/ ſprachen/ einem zuſprechen.
favellar come gli ſpiritati, reden wie die Beſeſſene/ id eſt, durch einen andern.
favellar per cerbottana, durch ein Blasrohr reden. Idem.

FAVILLA, [Par Lat.] Falmſch, oder Flammaſch, Loh- oder Loder-Aſch, Gneiſt. V. Scintilla. Falaveſca.

FAVO, [Parol. Lat.] Honigſeim, Wabbe, Honig-Wabbe. V. Breſca. Miele.

FAVOLA, [Lat. Fabula] Fabel, Gedicht.

¶ le Favole d' Eſopo, die Fabeln oder Mährlein des Eſopi.
favole poetiche, die poetiſche Fabeln oder Gedichte.

Favola, alle poetiſche Gedichte insgemein von Göttern, Verwandlungen ꝛc. ſonſten Mythologia genannt. V. Mitologia.

¶ tirar' un argomento non dalla ſanta ſcrittura, mà dalla favola, einen Beweißthum vernehmen/ nicht aus Heil. Schrift/ ſondern aus der Fabel/ id eſt, aus den poetiſchen Gedichten.
egli intende tutta la favola, e tutti li miſterii de gli antichi, er verſtehet alle poetiſche Gedichte von Göttern und dero Bedeutung.
dir, raccontar qualche favola, eine Fabel oder Mährlein erzehlen.
ſono favola, es ſind Mährlein/ id eſt, Lügen/ Geſchwätz/ Geplauder ꝛc. V. Canzoni. Burle. Ciancie.
far favola di uno, ein allgemeines Geſpött aus einem machen/ einen beſchreyen.
eſſer fatto favola del volgo (popolo, commune,) allen Leuten zum Geſpött werden/ ein Liedlein von einem geſungen werden.
non credete alle favole di coſtui, glaub ſeinen Fabeln/ Mährlein/ ſeinen Poſſen nicht.
dar favole ad uno, einen mit Mährlein/ id eſt, mit guten Worten abſpeiſen.
canta-favole, Plut. Mährlein/ Poſſen/ Lügen/ Met. eitele Dinge.
occuparſi &c. in canta-favole, ſich mit Mährlein/ Fabel-Poſſen/ eiteln Dingen beſchäftigen ꝛc.
non è favola, es iſt keine Fabel/ kein Mährlein/ kein Gedicht.

Favola, eine erdichtete Geſchicht, ſo auf der Schaubüne geſpielet wird.

¶ rappreſentar' una favola, ein Gedicht vorſtellen.
favola paſtorale, ein Hirten-Gedicht.

Favoletta, ein klein Mährlein.

Favolaccia, eine alte verlegene Fabel, aus alten Büchern gezogen.

Favolare, Favoleggiare, fabeln, dichten, it. praten, ſchnacken.

¶ coſi favoleggiano i Poeti e Pittori, alſo fabeln (fabuliren/ dichten) die Poeten und die Mahler.
favolar di qualche coſa, von etwas ſprachen. V. Favellare, ſo beſſer.

Favoleggiare, Mährlein oder Fabeln in einer luſtigen Geſellſchaft erzehlen. Bocc.

¶ toccava à Liſetta di favoleggiare, es war itzund an der Liſetta/ daß ſie ihr Mährlein erzehlen ſollte.

Favolatore, ein Fabel-Dichter, Fabler, Dichter, item Mährlein-Erzehler, it. Lügner, it. Schwätzer ꝛc.

¶ Eſopo, prudente e faceto favolatore, Eſopus/ der kluge und kurzweilige Fabel-Dichter.

Favoloſo, Adj. fabelhaftig, it. lügenhaftig, gedicht (von den Poeten.) V. Finto. Poetico. Mitologico.

¶ quel favoloſo Cerbero, Deucaleone &c. der/ bey denen Poeten gedichtete Cerberus, Deucaleon &c.
un racconto favoloſo, ein gedichtetes Mährlein/ und deſſen Erzehlung.

Favoloſamente, Adv. fabelhaftig, gedichter Weiſe.

FAVONIO, [Par. Lat. e Poet.] der kühle Weſt-Wind. V. Zefiro.

FAVORE, m. [Par. Lat.] Gunſt, Huld, Gewogenheit, Wolgewogenheit, Gnad, Freundſchaft, Wolthat, Gefallen.

¶ col favor di Dio, e del Signor N. mit der Gnade/ Hülfe GOttes/ und des Herrn N.
haver', goder' il favor' (eſſer' in favore) di uno, eines Gunſt/ Gnad/ Wolgewogenheit genieſſen/ bey einem in Gnaden ſeyn/ ſtehen.
haver' il favor del popolo, die Hulde/ Gewogenheit des Volcks haben. V. Aura.
lettere &c. in favore, Briefe ꝛc. ſo einem zu gut/ zum beſten geſchrieben ſind.
parlar' à (in) favore di uno, einem zum Beſten reden/ für einen reden.
la cauſa è ſtata giudicata à mio favore, die Sach iſt mir zum beſten geurtheilt worden.
tutto và, tutto ſi dà per favore, alles gebet/ alles wird gegeben/ nachdem man einem günſtig oder ungünſtig iſt.
dar la ſentenza in favor di uno, einem ein gnädiges Urtheil ſprechen/ den Sentenz nach eines Verlangen geben.
non è fatica quello, che ſi fà in favor di uno, einem zugefallen was man thut/ iſt keine Mühe.
à favore ſi ritirarono &c. à favor della notte, nebbia, vento &c. ſie machten ſich darvon/ beſchützet/ beſchirmet von der Nacht/ von dem Nebel/ mit Hülf des Windes ꝛc.
alto favore, eine hohe Gnad/ ſehr hohe (groſſe) Gunſt.
far favore ad uno, einem Gunſt/ Freundſchaft/ Gefallen ꝛc. beweiſen. V. Piacere.
domandar' un favor' ad uno, eine Freundſchaft/ Gnad ꝛc. von einem begehren.
fatemi queſto favore, thut mir dieſe Freundſchaft.
vi prego d'un favore, ich bitte euch um eine Freundſchaft.
queſto è troppo favore, das iſt allzu groſſe Freundſchaft.
per voſtro favore mi riuſci queſta impreſa, durch eure Vermittelung/ Hülfe/ Beyſtand iſt mir dieſes Werck/ das ich unternommen/ gelungen. V. Mezzo. Opera. Aiuto.

Favoruccio, Dim. eine kleine Freundſchaft.

¶ egli la prega alle volte d'un favoruccio, er bittet ſie zuweilen um eine kleine Ritter-Zehrung.
far un favoruccio ad uno, einem ein Dienſtlein thun.

Favorevole, Favorabile, Adj. günſtig, hold, gewogen.

¶ eſſer favorevole ad uno, einem günſtig/ hold/ gewogen ſeyn.
la fortuna gli fù favorevole, das Glück hat ihm gewollt.
vento favorevole, guter Wind.
congiunture favorevoli, gute Zeiten/ gute/ glückliche Beſchaffenheit des allgemeinen Weſens.
riſpoſta, ſentenza &c. favorevole, eine gute/ gewünſchte Antwort/ Ausſpruch/ Urtheil ꝛc.
voto favorevole, eine Wahlſtimme zum Beſten/ id eſt, zur Erwählung.

Favorevolmente, Adv. glücklich, zum Beſten, zum Guten.

Favorire (uno) einen begünſtigen, begnädigen. V. Compiacere.

¶ favorir' gl' intereſſi d'uno, einem in ſei-

d by Google

nen Sachen günſtig ſeyn/ beyſtehen/ zum beſten reden/ helfen/ befördern.
favorire' uno di qualche coſa, einen eines Dings begünſtigen/ mit etwas helfen/ an die Hand gehen/ willfahren/ zu Willen ſeyn. V. Gratificare.
V. S. mi favoriſca, der Herr thue mir den Gefallen.
il Cielo non favorirà queſto diſegno, GOtt wird dieſes Vorhaben nicht begnädigen/ ſegnen; er wird ſeinen Segen nicht darzu geben.

Favoreggiare, Idem.

Favorito-a, Subſt. & Adj. begnädiget, begünſtiget, einer ſo in Gnaden ſtehet, it. eine Liebſte.
¶ eſſer favorito da uno, von einem begnädiget werden.
un' gran favorito dell' Imperatore &c. ein groſſer/ inniglicher Freund des Käyſers ꝛc. den der Käyſer ꝛc. ſehr liebt/ und bey ihm in groſſer Huld/ Gnaden ſtehet; ein Günſtling bey ihm.
vanno à ſpaſſo colle favorite, ſie gehen mit ihren Jungfern/ mit ihren Liebſten ꝛc. ſpatzieren.

FAUSTO, Adj. [Par. Lat.] glücklich. V. Felice. Fortunato. Proſpero.
¶ fauſte acclamazioni, glückliches Zurufen/ Glückwünſchungen/ glückwünſchendes Geſchrey.

FAUTORE-TRICE, [Par. Lat.] Gönner, it. Zuhalter, Beypflichter.
¶ fautor de gli heretici, ribelli &c. der es mit den Ketzern/ Rebellen ꝛc. hält/ der mit ihnen zuhält/ ſie ſchützt und beget.

FAZIO, Subſt. [corrumpirt vom Lat. Fatuus] Faß-Narr. V. Stolto. Matto.
¶ far' uno fazio, einen für einen Faßnarren halten.

FAZZOLETTO, Fazzuolo, [quaſi Faſcioletto, Lat. Faſciolum, Storphiolum] Faßelet, Faßchein, Faßinet, Schnupptüchlein, Wiſchtüchlein, Naßtüchlein ꝛc. V. Moccichino. Pezzuola.
¶ fazzoletto da collo, Hals-/Schnupptuch/ Halstuch. V. Velo da ſpalla.

FE.

Fè. V. Fede.

FEBBRAIO, Febraro, [Lat. Februarius] der Hornung, der Spörckel.
¶ alli due di Febraio, den zweyten Februarii.

FEBBRE, Febre, f. das Fieber.
¶ febbre continua-eſimera, immerwährendes/ tägliches Fieber.
la febbre continua ammazza gl' iſteſſi leoni, das ſtetige Fieber tödtet ſo gar die Löwen.
(febbre) terzana, quartana, dreytägiges/ viertägiges Fieber.
per febbre terzana non ſi ſuonò mai campana, wegen des dreytägigen Fiebers ſtirbet man nicht.
(febbre) ettica, zehrendes/ ſchwinden des Fieber/ Schwindſucht/ die Dörre/ Dörrſucht.
febbre maligna, ardente, putrida, giftiges/ hitziges Flecken Fieber.
eſſer' aſſalito dalla febbre, vom Fieber angegriffen/ angeſtoſſen werden.
haver la febbre, das Fieber/ am Hals haben/ am Fieber darnieder ligen.
gli venne un pò di febbre, ihn ſtieß ein kleines Fieberlein an.
acceſſo della febbre, Anſtoß des Fiebers. V. Paroſſiſmo.

Febbricciuola, Fabbricella, Dim. ein Fieberlein.

Febricitare, das Fieber haben, am Fieber kranck und darnieder ligen.
¶ far febbricitando, am Fieber darnieder ligen.

Febbricitante, mit dem Fieber behaft, am Fieber kranck.

Febbrile, Febrile, Adj. was vom Fieber herkommt.
¶ il calor, l' acceſſo febbrile, die Hitze/ der Anſtoß des Fiebers.

FECCIA, [Lat. Fex] Hefen, Grundſuppe, Unflat, Modder, Schlam.
¶ feccia del vino, Wein-Hefen/ Wein-Modder.
il vino poſa ſulle feccie, der Wein ligt auf ſeiner Hefe/ Mutter/ (Modder.)
imbottar ſopra la feccia, auf die Hefe und Modder guten Wein ꝛc. aufſchütten. Met. ein Ubel noch ſchlimmer machen.
feccia dell' oglio, das Trübe vom Oel/ Oel-Hefe. V. Morchia.
feccia del popolo, della città, die Hefe des Volcks/ der Stadt/ id eſt, das Lumpen-Geſindlein/ der Pöbel/ das Hudel-Geſind/ Völcklein.
feccia dei vizii, der Wuſt/ der Unflat der Laſter.
trarr' il vino dalle feccie, den Wein abloſſen/ abziehen (von der Hefe.)
le feccie del calice di Dio, die Hefen des Kelchs GOttes/ id eſt, die ewige Verdammniß.

Fecciaio, Adj. was zur Hefe gehört.
¶ ſpina fecciaia. V. Spina.

Fecciaia, Subſt. Hefen-Spunt-Loch, das unterſte Loch am Faß-Boden, da die Hefen kan abgezapft werden.

Feccioſo, Adj. hefigt, trüb, dick, voll Hefen.
¶ vino &c. feccioſo, hefiger/ dicker/ trüber Wein ꝛc.

Feccioſo, unflätig, ſchlätzig, dreckigt, ſchmutzig. V. Sporco. Lordo. Imbrattato.
¶ mani feccioſe, dreckigte Hände.
bocca feccioſa, unflätig/ rotzig ꝛc. Maul.

Feccioſo, Met. verdrußlich, unluſtig, unangenehm. V. Faſtidioſo.
¶ i modi ſuoi feccioſi, ſeine verdrüßliche/ unhöfliche/ unluſtige Weis.

FECONDO, Adj. [Lat. Fœcundus] (fruchtbar im Kinder tragen.) V. Fertile.
¶ le Donne di Francia ſono più feconde che quelle di Spagna, ò di Italia, die Frantzöſiſchen Weiber ſeynd viel fruchtbarer als die Spaniſchen oder Italiäniſchen.
non credo che vi ſino più fecondi animali che la lepre, il conigho, e la colomba, ich glaube nicht/ daß es fruchtbarere Thiere gebe/ dann der Haſe/ das Caninichen und die Taube.
ma i peſci ſono fecondiſſimi, aber die Fiſche ſeynd die allerfruchtbarſten.
una vena feconda, eine Wort- und Concept-reiche Art Vers zu machen.
ſtile fecondo, materia feconda, ein reicher Stylus, ein reiche Materi/ worüber leicht und viel zu ſchreiben.

Fecondità, Fruchtbarkeit des Leibes.

Fecondare, fruchtbar machen.
¶ fecondar' una ſterile, eine Unfruchtbare fruchtbar machen.

FEDE, Fè, f. [Lat. Fides] Glaub, Treu, it. Redlichkeit, Aufrichtigkeit. V. Credito.
¶ perſona di fede, (degna di fede, fede-degna) eine glaubwürdige Perſon.
preſtar (porger, dar, attribuir) fede (intiera) alla parola di uno, eines Worten glauben/ Glauben zuſtellen/ Glauben beymeſſen.
perder la fede, den Glauben verlieren/ id eſt, daß man ihm nicht mehr glaube. V. Credito.

Fede, Pfed, Urpfed, die Fede, Schein. V. Teſtimonio. Atteſtato.
¶ procurar le fede di ſanità, die Fehde/ Urpfede der Geſundheit holen.
far fede, zeugen/ bezeugen.
Fè, à fè! traun! iſt ein halber Schwur, bey meiner Treu, ſo wahr als ꝛc.
¶ à fè, (alla fè) di Criſto, bey GOtt/ ſo wahr GOtt lebt!
à fè di Cavalliere, di galant' huomo, auf Cavalliers Treu und Glauben/ bey meinen Ehren und Treuen/ ſo wahr ich ein redlicher Cavallier/ Mann bin.
alle fè giuſta, alla buona fè, bey meiner Treu.
à fè, tu tene pentirai, es wird dich bey meiner Treu/ gereuen. V. Anima. Conſcienza.

Fede, Fè, Glaub oder Religion, ſie ſeye wahr, oder falſch. V. Religione.
¶ la Fede Criſtiana, Catolica, der Chriſtliche Catholiſche Glaube.
la fede di Criſto, Idem.

abbrac-

Digitized by Google

abbracciar la fede, den (Chriſtlichen) Glauben annehmen.
ammaeſtrar uno nella fede, einen im Glauben unterrichten.
gli articoli della fede, die Artickul des Glaubens / Glaubens-Artickul. V. Simbolo.
rinegar la fede, den Glauben verläugnen.

Fede, eine beſondere Bekänntniß, welcher die Chriſten zugethan ſeyn. V. Setta. Confeſſione. Religione. Credenza. Culto. Rito.

¶ la fede di Lutero, di Calvino &c. der Glaube / id eſt, die Lehr Lutheri / Calvini ꝛc.
eſſer di fede, ein Glaubens-Artickul ſeyn.
collo occhio, e colla fede, non ſi hà da burlare, mit dem Auge / und mit dem Glauben ſoll man nicht ſcherzen.
errar nella fede, in Glaubens-Sachen irren.

Fede, ein Sect, falſche Religion.

¶ la fede Mahometana, der türckiſche Glaub. V. Alcorano.

Fede, Fè, Vertrauen, Zuverſicht, item Treu, Wort, Zuſage, Aufrichtigkeit. V. Fedeltà. Confidenza.

¶ porr' (haver) fede (gran fede) in uno, ein groß Vertrauen / Zuverſicht auf einen ſetzen / haben. V. Confidenza.
con ſomma fede gli ſerviva, er diente ihm mit groſſer Treu.
incaricar la ſua fede, ſeine Treu und Aufrichtigkeit / ſein Wort verpfänden. V. Parola.
trattar &c. di buona fede, auf guten Glauben / ohne Gefährde / auf Treu und Glauben handeln ꝛc.
dar fede ad uno, prometter la fede, einem ſeine Treu angeloben / zuſagen.
ſervar, tener fede ad uno, einem Treu und Glauben halten.
mancar di fede, romper la fede data ad uno, einem ſeine Treu und Glauben nicht halten / die angelobte Treu brechen / untreu / treulos an einem werden.
provar (tentar) la fede di uno, eines Treu und Redlichkeit auf die Prob ſetzen.
huomo ſenza fede, e ſenza coſcienza, ein treu- und gewiſſen-loſer Menſch.
eſſer tradito ſotto fè d' amore &c. unter dem Schein / Fürwand ꝛc. der Liebe verrathen werden. V. Pretesto. Parola.
ſopra la fede voſtra, auf euer Treu und Glauben / auf euer Zuſage.
aſſicurarſi dalla fede di uno, ſich eines Treu und Aufrichtigkeit zu verſichern haben.
condurſi à qualche luogo, ſotto la fede publica, ſich an einem Ort / unter ſicherem Geleit des Lands-Fürſten ꝛc. hinverfügen. V. Condotto. Parola.

Fede-commiſſo &c. V. Commiſſo &c.

Fedele, Adj. treu, getreu, treulich. V. Fido. Leale.

¶ ſii fedele fin'alla morte, ed io darò la Corona della vita, biß getreu biß in den Tod / ſo will ich dir die Cron des Lebens geben.
fedel compagno, ein getreuer / treuer Gefert.
miniſtro fedele, ein getreuer Diener.
ſervo fedele, ein getreuer Knecht.
li fedeli Commiſſarii del Teſtamento, die getreue Commiſſarien / ſo über das Teſtament geſetzt ſind.
eſſer fedele ad uno, einem getreu ſeyn.
autor fedele, ein getreulicher / glaubwürdiger Scribent / it. ein guter / getreuer Rahtgeber.
un fedel racconto, eine getreue Erzehlung.
una verſione, traduttione, copia fedele, eine getreue Uberſetzung / Copey.

Fedele, Subſt. i Fedeli, Plur. ein Glaubiger (Chriſt) die Chriſtglaubige. V. Criſtiano.

¶ i fedeli di Criſto, Idem.
La Chieſa non è altro ch'una radunanza di fedeli, die Kirche iſt nichts anders / als eine Verſammlung der Chriſtglaubigen.
nella terra de' fedeli, in dem Land der Chriſten / in der Chriſtenheit.

Fedele, Getreuer, Vertrauter. V. Confidente.

¶ egli tiene certi ſuoi fideli, er hat gewiſſe getreue / id eſt, Freunde / ſo ihm getreu ſind.

Fedelmente, Adv. treulich, getreulich.

¶ ſervir, configliar, inſegnar &c. uno fedelmente, einem treulich / getreulich dienen / rathen / unterweiſen ꝛc.
copiar, tradurr &c. fedelmente, getreulich copiren / verdolmetſchen.

Fedeltà, Treu, Redlichkeit.

¶ giurar, prometter fedeltà ad uno, einem die Treu / oder treu und hold zu ſeyn ſchwören / verſprechen / angeloben / it. einem huldigen.
giuramento di fedeltà, Eyd / Treu zu halten / oder getreu und hold zu ſeyn / Huldigung. V. Homaggio.
tentar (provar) la fedeltà di uno, eines Treu und Redlichkeit auf die Probe ſetzen.
corromper la fedeltà di uno, eines Treu unterbrechen oder verfälſchen.
ſervir &c. con fedeltà, treulich dienen.

FEDERA, [vermeine vom teutſchen: Federn, oder vom Futter] Bettzeug von Barchet ꝛc. Bett-Barchet, Cöllisch. V. Fuſtagno.

Federa, Bettzieche, Uberzug eines Bett-Küſſes.

¶ federa d'origliere, idem.

Federare, Infederare (un guanciale &c.) ein Kopfküß ꝛc. fodern, it. überziehen.

FEGATO, [vom alt-verderbt lateiniſch. Ficatum, ſonſten aber Jecur genannt] Leber.

¶ riscaldar'il fegato, die Leber erhitzen.
haver'il fegato guaſto o marcio, eine verfaulte oder verdorbene Leber haben / Met. alles übel deuten / mißdeuten / alles aufs Aergſte auslegen.
haver mal di fegato, an der Leber leiden
linea del fegato, Leber-Linie.

Fegatello, Dim. (le Fegatella de i pollaſtri, lucci &c.) die Leberlein von jungen Hünern, Hechten und anderer dergleichen jungen Waar. V. Animelle. Polpette.

Fegatella, Leber-Gehäck, Leber-Mus, it. Leber-Kraut.

FELCE, [Lat. Filix] Faren-Kraut.

¶ felce quercina, Engelſüß / Baumfaren. V. Polipodio.

FELICE, Adj. [Par. Lat.] glücklich, glückſelig, ſelig. V. Fortunato. Auventurato.

¶ eſſer felice in qualche coſa, in etwas glücklich oder glückſelig ſeyn / Glück haben.
raro fenice ch'in tutto è felice, ein rarer Vogel iſt / der in allen Dingen glückſelig iſt.
ſtato felice, giorno felice, glücklicher / glückſeliger Stand / Tag ꝛc.
avanti la morte non lice, chiamar' alcun felice, vor dem Tod kan man niemand für glückſelig halten.
felice colui, che (chi) hà, glückſelig / ſelig iſt der / wer da hat ꝛc.
o me felice! o mich Glückſeligen!
andate felice, gehet hin in GOttes Namen / Glück auf den Weg!

Felicitſſimo, überaus glücklich.

Felicemente, Adv: glücklich, glückſelig, mit Glück und Heil.

¶ viver &c. felicemente, glücklich leben / ein glückſeliges Leben führen ꝛc.
lo traduſſe &c. aſſai felicemente, er hats ziemlich glücklich / id eſt, wol überſetzt.

Felicità, Glück, Glückſeligkeit.

¶ mondana felicità, quanto è più grande, più preſto ſene và, weltliche Glückſeligkeit / wie gröſſer / je vergänglicher.

Felicitare, glücklich machen, item Glück wünſchen.

¶ felicitar' ad uno il viaggio &c. einem Glück auf die Reiſe wünſchen.
Iddio vi feliciti, GOtt gebe euch Glück und Heil.

FELLO, Fellone, Adj. & Subſt. [vom alt-teutſchen oder alt-ſächſiſchen fel] ꝛc. grauſam, unbarmhertzig, rachgierig. V. Crudele. Spietato. Tiranno.

¶ uma

¶ anima fella, grauſame/ unbarmhertzige Seel.
con un'animo disdegnoſo e fello, mit einem zornigen und rachgierigen Gemüt.
con un animo fellone, Idem.

Fellone, untreu, falſch, abtrünnig, [wird eigentlich von dem Vaſallen geſagt, der ſeinem Lehen-Herrn untreu wird,] und etwas wider ihn begehet, wodurch er des Lehens verluſtig wird. V. Perfido. Perduelle.

Felloneſco, Idem.

Fellonia, Felonia, Felney, Grauſamkeit, Rachgier, und [Term. Jurid.] Untreu, Abtrünnigkeit eines Lehenmanns oder Vaſallen von ſeinem Herrn. V. Perduellione.

¶ commetter fellonia, eine ſolche Untreu begehen/ abtrünnig werden.
eſſer convinto de fellonia, überzeugt ſeyn/ daß einer ſeinem Lehen-Herrn untreu geweſen.

FELPA, Pluſch-Sammet, it. Peltz-Sammet.

¶ una veſte &c. di felpa, ein Veſte/ Camiſol ꝛc. von Pluſch-Sammet.

FELTRO, [vom teutſchen Filtz] Filtz, it. Reis- oder Regen-Mantel von grobem Filtz-Tuch.

¶ un buon capello di feltro, ein guter Filtzhut.
Conte, Marcheſe, Barone &c. di feltro, ein Graf/ Marquis/ Freyherr ꝛc. von Filtz / id eſt, der nicht viel zum beſten hat. V. Cartone. Carta.

Feltrare, Infeltrare, mit Filtz unterfüttern, filtzen.

Felza, Felzata, [Par. Venet.] die rauhe Decke von Filtz, oder groben rauhen Zeuch, womit die Gondolen in der Mitte bedecket ſeynd, und worunter die Sitze ſeynd.

FELUCA, eine Art Ruder-Schife alſo genannt, eine Feluque.

FEMINA, Femmina [Lat. Fœmina] Weib, Weibsbild insgemein. V. Donna.

¶ nato di femina, aus (von) einem Weib geboren.
Dio fece la femina d'una coſta d'Adamo per moſtrare, ch' ella, quando è cattiva, ſia un duro oſſo da rodere ad un buon marito, GOtt hat das Weib aus des des Adams Ribbe geſtaltet / dardurch anzuzeigen/ daß/ wann es böß iſt / ein harter Knochen ſey / da ein guter Mann ſein Lebtag gnug an zu nagen hat.
un parlar &c. da femina, ein weibiſches Reden ꝛc.
aſpetto, tratto &c. da femina, ein weibiſches/ weiberiſches Geſicht/ weibiſche Weiſe.
una povera femina, ein armes Weib/ Weibsbild.
femina malvagia, ſcelerata, ſcaltra, diſhoneſta &c. ein boßhaftes/ laſterhaftes/ arges / böſes / unehrbares ꝛc. Weib/ Weibsbild.
andammo alla caſa della buona femina, wir giengen zu dem guten Weib ins Haus.

Femina, eine Hure ꝛc. V. Puttana. Meretrice.

¶ femina di mondo, di partito, ein Welt-Weib / id eſt, eine gemeine Metze/ Hure.
andar' alle femine, zun Huren gehen.
praticar con femine, huren.
correr dietro alle femine, amar le femine, den Weibsleuten nachlauffen / die Weibsleute lieb haben.

Femina, Mägdlein, Fräulein, item Weiblein, in allerley vierfüſſigen Thieren, it. in Gewächſen.

¶ trà ſemines, e maſchi ha 5. figliuoli, er hat mit Mägdlein und Büblein (Knäblein) fünf Kinder.
è femina o maſchio? iſts ein Männlein oder Fräulein (Weiblein?)
le parole ſon femine, ed i fatti ſono maſchi. V. Fatto. Maſchio.
la palma femina (ſemella,) das Weiblein unter den Palm-Bäumen ꝛc.
femina (dell'encino) Oehrlein/ Schläuflein/ da das Häklein hinein gehet.
femina dell' arpione, ein Ring da ein Haken oder Krampen hinein ſoll gehen.
chiave femina, ein Schlüſſel / der am Bart Einſchnitte hat.

Feminaccia, Vitup. ein verächtliches, it. boßhaftiges Weibsbild.

Feminacciuolo, Feminaccio, Subſt. ein Weiber-Mann, item Weiber-Freund, ein Mägde-Tröſter.

Feminella, Feminuccia, Dim. Weiblein, Fräulein.

Feminetta, Dim. ein kleines, doch artiges Weiblein.

Feminona, Magn. ein groſſes baumſtarckes Weib. V. Donnona.

Femineſco, Adj. weibiſch, weiberiſch. V. Feminile. Donneſco.

¶ atti, tratti &c. femineſchi, weibiſche/ (weiberiſche) Thaten/ Händel ꝛc.
aſpetto, animo, ſpirito femineſco, weibiſches (weiberiſches) Angeſicht/ Gemüt/ Geiſt ꝛc.
voce femineſca, weibiſche Stimme. V. Feminile.

Femineſcamente, Adverb. weiberiſcher, weibiſcher Weis, auf weibiſch (weiberiſch.)

Feminile, Feminino, Femineo, Adj. Idem.

¶ il genere feminile, feminino [Term. Gram.] weibiſch Geſchlecht (in der Grammatic.)
linea feminina, die Weiber-Lini (in der Sippſchaft.)
ſervigi, uffici, facende &c. feminini, weibiſche (weiberiſche) Dienſte/ Aemter/ Verrichtungen ꝛc.
habito feminile, Weiber-Kleid.
aſpetto, voce &c. feminile, weibiſches Geſicht/ weiberiſche Geſtalt / Stimme ꝛc.

Feminilmente, Adverb. weibiſcher (weiberiſcher) Weiß, auf weibiſch, weiberiſch.

Feminilità, weibiſche Art, it. weibiſche Weis.

FENAIO, [von Fieno, Heu, Lat. Fœnarius] zum Heu gehörig.

¶ falce fenaia, Heu-Senſe. V. Falce.

Fenaio, Fenaruolo, ein Heuer, Mäder im Heu, item Fütterer, Heu- und Futter-Händler.

FENDERE, Sfendere, [vom Lat. Findere] ſpalten, klöben, ſchlitzen, aufſchlitzen.

¶ fender la teſta ad uno, einem den Kopf ſpalten.
uno ſci rocco, che fende le narici, le labbra, ein ſcharfer Wind / der einem die Naſenlöcher aufreiſſet / die Lefzen ritzet.
fender' un campo, einen Acker umreiſſen.
fendere delle legna, Holtz ſpalten/ Holtz hauen. V. Spaccare. Spezzare.

Fenderſi, Sfenderſi, ſich klöben/ ſpalten/ ſchlitzen/ aufritzen/ aufreiſſen/ zureiſſen/ klumſen/ ſich ſchleiſſen, it. ſchrunden, aufſchrunden, aufbrechen.

¶ il monte, la parete &c. ſi fende, der Berg/ die Wand ꝛc. reiſſet auf / ſpaltet/ klumſet ſich. V. Crepare.
i piedi, le mani mi ſi fendono, die Füſſe/ die Hände ſchrunden / zerſchrunden/ brechen mir auf.

Fenderſi, ſich trennen, [wird von Soldaten geſagt, wann ſie wegen kommenden feindlichen Stückkugeln oder ſonſten ihre Glieder oder Reyhen trennen müſſen.]

Fendente, Sfendente, ſpaltend, it. Subſt. [ein Fechter-Terminus] ein Spalt, it. ein Hieb.

¶ dar' un fendente sù per la teſta ad uno, einem einen Hieb (Hau) über den Kopf geben.

Fenditura, Feſſura, Fiſſura, Feſſa, it. Feſſo, feſto, Spalte, Schlitz, Riß, Riß,

Digitized by Google

Riß, Kluft, Klunß, Klums. V. Fesso.

¶ fenditura (fessura) del monte, della terra, parete, muro, porta (uscio) Riß/ Klums / Kluft des Berges / der Erde / in der Wand / Mauer/ Thür ꝛc.

guarda va per le (fessure) er gucket durch die Ritze/ durch die Klumsen ꝛc.

fenditura delle mani e piedi, Schrunden/ Aufbrüche in Händen und Füssen. V. Crepaccio. Crepatura.

Fenduto, Fesso, gespalten, aufgespalten, zurissen, zerschlissen, gerizet, gekloben, geklumset ꝛc.

¶ unghie fesse, gespaltene Klauen.

Fesso, Subst. Fessolino, Dim. ein Rißlein, Ritzlein, Klüftlein, Klumslein.

Fenestra &c. V. Finestra &c.

FENICE, m. [Lat. Phœnix] ein gefabelter Vogel, genannt Phönix.

¶ raro come un Fenice, rar wie ein Phönix.

il Fenice de gl' Ingegni, der Phönix/ der Fürst unter den gelehrten Leuten.

come Fenice, risorgere più bello dalle sue ceneri, viel schöner aus seinen Aschen wieder herfürkommen/ wie ein Phönix.

li begl' Ingegni sono come il Fenice, non ne nasce ch' un solo per secolo, die jetzt gelehrten Leute sind wie der Vogel Phönix/ es wird nur alle hundert Jahr einer geboren.

FENILE, m. [von Fieno, Heu] Heustadel, Heuboden.

¶ coricarsi, nascondersi, dormire sul fenile, sich auf den Heuboden legen/ verbergen/ schlafen.

Fenocchio. V. Finocchio.

Fera &c. V. Fiera.

FERACE, [Lat. Ferax] woltragend, id est, fruchtbar. V. Fertile.

¶ terra ferace, fruchtbares Erdreich.

Feracità, Fruchtbarkeit.

¶ feracità del terreno, Fruchtbarkeit des Erdreichs.

FERAIUOLO, Ferauolo, Ferraiuolo, [Parol. Lomb.] ein Mantel. V. Mantello.

FERETTO, Ferretto, ein Pfanne-Kuchen, Eyer-Kuchen. V. Frittata.

FERIA, [Term. Eccles.] Feyer, id est, gemeiner Tag, so kein Fest-Tag ist, it. Feyerabend, id est, Gerichts-Feyer.

¶ giorno di feria, Feyertag/ item Wercktag. V. Lavoro.

haver ferie, Feyerabend haben/ it. [in Term. Acad. & Curial.] keine Schul-/Studir-/Gerichts- ꝛc. Tag halten.

feria seconda, terza, quarta, quinta, sesta [Termin. Eccles.] id est, Montag/ Dienstag/ Mittwoch/ Donnerstag/ Freytag.

far l'officio di feria, das Chor-Amt vor dem vorfallenden Tag in der Woche halten/ (dieweil kein höher Feyertag ist.)

Feriagosto, Feragosto, id est, feria d'Agosto, Augusts-Feyer, der erste Augusti, an welchem die Bauern in Italien, wegen eingebrachter Früchte sich lustig machen.

Feriale, Feriato, Adj. feyerlich, item alltäglich.

¶ giorno feriale, ein Tag in der Wochen/ der kein Festtag ist/ Wercktag.

giorni feriali, Werck- oder Werckeltag.

vestito &c. feriale, ein alltägliches Kleid/ ein Kleid ꝛc. auf alle Tage.

Ferialmente, Adv. alltäglich.

¶ vestirsi &c. ferialmente, sich auf alltäglich kleiden/ seine alltägliche Kleider anlegen ꝛc.

Feriare, feyern, keinen Schul- noch Gerichts-Tag halten.

Feriato. V. Feriale.

FERIGNO, Adj. [Lat. Ferinus] wild, thierisch, wild, grausam.

FERIRE, [vor Alters Fedire] verletzen, verwunden.

¶ ferir' uno di spada, einen mit einem Degen verletzen/ verwunden.

quella Mano (di Dio) che mi ferì, mi può guarire, die Hand (GOttes) so mich hat verwundt/ kan mich heilen.

ferir' à morte, einen tödtlich verwunden.

Ferito, verletzt, verwundt.

¶ esser, restar ferito, verletzt/ verwundt werden.

ducento ne restarono morti, e cinquanta feriti, ihrer seynd zweyhundert geblieben/ und funfzig verwundet worden.

ferito à morte, tödtlich verwundt.

Ferita, eine Wunde. V. Colpo.

¶ dar'una ferita, eine Wunde hauen/ schlagen/ versetzen.

egli ha dato una gran ferita alla sua dignità, er hat seiner Ehre eine grosse Wunde gehauen (wir sagen) einen grossen Stoß geben.

ricever delle ferite, verwundt werden.

fasciar, curar, medicar, saldar &c. la ferita, die Wunde verbinden/ heilen / zuheilen ꝛc. V. Piaga.

FERLA, eine Kruckе. V. Cruccia.

FERLINO, Rechen-Pfenning.

FERMO, Adject. it. Adv. it. Part. an statt Fermato. Vid. Gram. Congr. fest, (vest) stät, steiff, it. beständig, standhaftig ꝛc. V. Saldo. Stabile. Fisso.

¶ fermo proposito, festes/ (vestes) steiffes Fürhaben.

ferma fede, credenza, fester/ (vester) Glaube.

ferma speranza, starcke/ feste Hofnung.

punto fermo, ein Punctum oder Tüttlein im Schreiben.

fermo destino, festes / id est, unveränderliches / unvermeidliches Geschick.

fisso e fermo, steiff und fest.

patti fermi, feste/ id est, wol abgefasste und bekräftigte Bedinge.

terra ferma, festes/ (vestes) Land.

porto fermo, fester/ id est, sicherer Hafen/ Port.

occhi fermi, unbewegliche/ id est, stäte/ starre Augen.

con occhi fermi (viso fermo) senza ridere, senza piangere, mit einem ernsthaften Gesicht/ ohne Lachen/ item mit einem trockenen Gesicht/ ohne Weinen/ ohne Barmhertzigkeit.

esser fermo in qualche cosa, beständig in etwas seyn. V. Costante.

animo fermo, ein festes / (vestes) steiffes / beständiges/ standhaftiges Gemüt.

con un piede fermo, mit einem festen/ wol und starck gesetzten Fuß / item mit wol-gelegtem Fundament oder Grund.

canto fermo, ein stäter/ id est, einstimmiger Choral-Gesang. V. Corale.

haver (tener) casa ferma, eine stäte/ id est, eigene Behausung haben.

entrate ferme, stetes / id est, gewisses/ sicheres Einkommen.

legar fermo, fest/ (vest) starck binden.

esser, star fermo, fest stehen/ Met. beständig seyn/ it. still halten.

state fermo! stehet still!

star fermo colle mani, still halten mit den Händen/ id est, nicht stelen ꝛc.

tener fermo, fest/ (vest) it. stät halten.

haver, (tener) per fermo, che &c. für gewiß und ungezweiffelt halten/ daß ꝛc.

la pace è ferma, der Friede ist fest/ id est, gewiß und geschlossen.

haver fermo il chiodo, den Nagel fest geschlagen / id est, die Resolution gantz gefaßt haben.

fermo questo punto, als nur dieser Punct fest und beschlossen war.

Fermamente, Adv. festiglich (vestiglich) für gewiß.

¶ creder fermamente, festiglich (für gewiß) glauben. V. Sicuramente.

tener fermamente nella memoria, fest/ starck / steif in der Gedächtnis halten.

Fermezza, Festigkeit, Beständigkeit, Stand-

Digitized by

Standhafftigkeit.

Ferma, Pacht, Allein-Beſtand. V. Affitto. Appalto. Monopolio.

¶ la ferma del ſale &c. der Salz- ꝛc. Beſtand/ oder Pacht.

Fermezza, Feſtigkeit, Met. Beſtändigkeit.

¶ fermezza d'animo, propoſito, Idem.

non haver fermezza, keine Beſtändigkeit haben / wanckelmütig / unbeſtändig ſeyn.

Fermare, veſt (feſt) machen, befeſtigen, it. hemmen, ſperren, zuſperren, verſchlieſſen, zuſchlieſſen, id eſt, unterſchreiben. V. Ferma.

¶ fermar la porta, die Thür verſperren/ verſchlieſſen/zuſchlieſſen. V. Serrare. Chiudere. Chiave.

fermar'il paſſo, ſtill ſtehen im Gehen.

fermar le armi, il colpo, la penna &c. mit den Waffen / mit dem Streich/ mit der Feder ꝛc. ein/ innen (ſtill) halten/ ein wenig aufhören zu ſchlagen/zu ſchreiben ꝛc.

fermar la carozza, la nave &c. die Kutſche / das Schiff ꝛc. anhalten / ſtill heiſſen halten/ item mit Fleiß ſtill halten.

fermar' uno per ſtrada, einen ſtill ſtehen machen/ anhalten auf der Gaſſe.

fermar l'orologio, die Uhr feſt machen/ aufhalten/ nicht geben oder ſchlagen laſſen.

fermar' il fiume, den Fuß einhalten/ ſtemmen.

fermar la fiera, la beſtia, das Wild anhalten/ feſt halten.

fermar ben'il piede in qualche coſa, den Fuß wol in etwas ſetzen / feſten Fuß in etwas ſetzen / id eſt, einen guten Grund legen. V. Fondamentarſi.

fermar qualche coſa nella memoria, etwas feſt in das Gedächtniß faſſen.

fermar la ſperanza in qualche coſa, feſte Hofnung auf etwas ſetzen.

fermar la viſta ſopra qualche oggetto, ſeine Augen feſt auf ein Ding werffen (ſchlagen) ein Ding ſtarck/ ſtarr/ oder ſtichlich anſchauen.

fermar' un negotio, einen Handel feſtſtellen/ ſchlieſſen. V. Stabilire.

fermar' una quietanza, un contratto, einen quittiren/einen Contract unterſchreiben/ unterzeichnen.

fermar' una deliberazione, un partito, einen feſten Schluß machen/ etwas ſchlieſſen/ beſchlieſſen/ befeſtigen.

Fermarſi, ſtillhalten, ſtillſtehen, ſtillligen, bleiben. V. Fermo.

¶ fermarſi ſopra i ſuoi piedi, ſich feſt ſtellen.

fermarſi ſulla perſona, Idem.

fermarſi col penſiere in (ſopra) qualche coſa, ein Ding ſtarck betrachten.

fermarſi ſu qualche opinione, ſich auf eine Meinung feſt gründen/ it. ſtarck ob einer Meinung halten.

Orologio &c. ſi ferma, die Uhr ꝛc. ſtehet (ſtill.)

fermarſi à vedere, à ſentire &c. ſtill ſtehen/ um zu ſehen/ zu hören ꝛc.

ferma, fermati, fermatevi! halt/ halt ſtill/halte innen! it. hör auf.

nè qui ſi fermarono le noſtre ſciagure, und hiermit war unſers Unglücks noch kein Ende.

Fermabile, was ſich befeſtigen, feſt (veſt) halten oder machen läſſt.

Fermaglio, Schnalle, Rincke, Geſperr, Schloß ꝛc. um etwas zu ſchlieſſen. V. Cappietto.

¶ fermaglio da libri, Bücher-Schnalle/ Clauſur oder Geſperr.

Fermagliare, mit Geſperren oder Schnallen beſchlagen.

Fermamento, Firmamento, das Firmament, der mittere Sternen-Himmel.

¶ le ſtelle nel firmamento, die Sterne im Himmel oder im Firmament.

Ferma, [Handelswort] Unterſchrift, Unterzeichnung eines Handels, Briefs ꝛc.

Ferma, Fermanza, Firma, Unterſchrift, mit eigner Hand, zur Bekräftigung, item und Urkund einer Schrift. Siglimg. V. Sottoſcrittione. Sicurtà. Mano.

¶ far fede alla ferma di qualchedmo, einer ſeiner Unterſchrift glauben.

dar' un ſaggio della ſua ferma, ein Muſter ſeiner Hand-Unterſchrift geben/ damit man derſelben ins künftig kenne/ und ihr glaube.

FEROCE, Adj. [Lat. Ferox.] grimmig, wild. V. Fiero.

¶ leoni, tigri &c. ed altre beſtie feroci, Löwen/Tiger und andere grimmige Thiere.

feroce cinghiala, ein grimmiger/ wilder Eber.

Feroce, ſtoltz, mutig, oder wild.

¶ feroci deſtrieri, ſtoltze/ mutige Hengſte.

animo feroce, ein ſtoltzes/ hochgetragenes Gemüt.

Ferocemente, Adv. ſtoltz, hochgetragener weis.

Ferocità, Ferocia, wilde Art, item Stoltz, Hochgetragenheit, Mutigkeit. V. Fierezza.

Ferraina, Ferrana. V. Farraina.

FERRANDINA, Berandina, Ferandin, eine Art ſeiden- oder halbſeiden Zeuchs, alſo genannt.

¶ ferrandina nera, ſchwartz Ferandin.

FERRO, [Par. Lat.] Eiſen.

¶ batter' il ferro, das Eiſen ſchmiden.

limar'il ferro, das Eiſen feilen.

il ferro ſi lima col ferro, das Eiſen wird mit Eiſen gefeilet / Met. Gewalt wird mit Gewalt / id eſt, ſtärckerer vertrieben.

ferro caldo, rovente, glüends Eiſen.

eſſer di ferro, von Eiſen (eiſern) ſeyn.

ferro bianco, (ſtagnato,) Blech.

palla &c. di ferro, eine eiſerne Kugel ꝛc.

piaſtra di ferro, eiſerne Platte oder Blech.

mina, miniera, cava di ferro, Eiſen-/Eiſenertzgrube. V. Ferrara.

uno ſtomaco di ferro, ein eiſerner/id eſt, ſtarcker Magen.

un tempo, ſecolo di ferro, eine eiſerne id eſt, harte ꝛc. Zeit.

un cavallo di ferro, ein eiſernes / eiſenveſtes/ id eſt, ſtarckes Pferd.

ferro, Met. der Degen/ die Klinge.

vendicarſi, abolir l'affronto col ferro, ſich/ den Schimpf mit der Spitze/ Klinge/ id eſt, mit dem Degen rächen.

metter'un paeſe à ferro e fuoco, ein Land mit Feuer und Schwert verheeren.

Perro, Eiſen, id eſt, Huf-eiſen.

¶ al cavallo crocchia un ferro, dem Pferd iſt ein Eiſen loß.

perder'un ferro, ein Eiſen verlieren.

Ferro, Met. Ancker. V. Ancora.

¶ bagnar'il ferro, das Eiſen / id eſt, den Ancker netzen/id eſt, auswerffen.

ſtar ſu l' ferro, auf dem Eiſen/id eſt, über Ancker ligen.

trar'il ferro, das Eiſen/ id eſt, den Ancker ſchleppen.

Ferro, ferri, ferramenti, Plur. Eiſen, Feſſel, Band und Eiſen, Fuß-Eiſen, Springer-Bande. V. Ceppi. Catene.

¶ metter ne' ferri, in Eiſen/ Band und Eiſen ſchlagen / die Springer oder Fuß-eiſen anlegen.

queſto ſarebbe un voler correr co' ferri a' piedi, das wäre/ als wenn einer mit den Springern an Füſſen laufen wolte/ id eſt, unmöglich.

Ferro, Ferri, Plur. Eiſen, Werckzeug, Ackerzeug, Grabzeug, Hebzeug, Sperrzeug, Meiſſel, item allerley Werckzeug von Eiſen. V. Stromento. Ordegno.

¶ ella gli pareva terreno da ferri ſuoi, Sie gebeuchte ihm ein Erdreich zu ſeyn zu ſeinem Grabzeug / id eſt, eine die er wol betriegen oder verführen könnte/ oder mit welcher er wol möchte zu thun haben.

aguzzar' i ſuoi ferri, ſeine Eiſen wetzen/ id eſt, ſeine Gedancken auf Schrauben ſetzen/ auf einen Fund bedacht ſeyn/ it. ſich gefaſt machen ꝛc. V. Ferretto. Ferraccio.

venir' a' ferri con uno, uno, mit einem anbinden / id eſt, ſchlagen/ it. mit einer Unzucht treiben.

ferri da bottaio, chiavaio, hortolano &c. Büttners / Schlöſſers/ Gärtners ꝛc. Eiſen/ Zeug/ Werckzeug.

ferri vecchi, alt Eiſen/ it. alt Geräimpel/ alter Hausrat.

ferra-

ferra-vecchi, ein Alt-Eiſſer / it. ein Drodler/ Tandler ꝛc. Altgewändler.

Ferro, Spitze, Schuh, Beſchlag an etwas.

¶ il ferro della lancia &c. das Eiſen an einer Lantze ꝛc.

Ferrara, Ferriera, Ferraria, eine Eiſen-Grube, Eiſen-Bergwerck, it. Eiſen-Schmeltz-Hütte.

Ferrara, eine ſo genannte Stadt in Italia.

¶ una lamma fabricata à Ferrara e temprata à Piombino, eine Klinge zu Ferrara geſchmidet / und zu Piombino gehärtet/ id eſt, von Eiſen / und die krumm bleibt/ ſo man ſie biegt [wird gezieht auf ferro, Eiſen/ und piombo, Bley.]

Ferrame, m, Ferrami, Ferramenti, Plur. allerley Werckzeug, it. allerley Eiſenzeuch. V. Ferro. Ferri &c.

Ferrare, (mit Eiſen) beſchlagen.

¶ ferrar cavalli, Pferde beſchlagen.
ferrar' à ghiaccio, ſcharf beſchlagen.
ferrar carri, carrozze &c. Wägen/ Kutſchen ꝛc. beſchlagen.
ferrar pali, Pfäle ꝛc. beſchlagen.
ferrar ſtringhe &c. Neſteln ꝛc. beſchlagen.
ferrar la mula. V. Mula.
ferrar ocche. V. Occa.
ferrar le ſcarpe, die Schuhe mit Nägeln beſchlagen / Nägel in die Schuhe ſchlagen. V. Chiodare.

Ferrato, beſchlagen.

¶ ruote ferrate, beſchlagene Räder.
cavallo ferrato, ein beſchlagenes Pferd.
palo &c. ferrato, ein Stock mit einer eiſern Spitze. V. Pontuto. V. Spiedo. Spuazone.
mulo ben ferrato, ein wolbeſchlagener Mauleſel / met. ein guter Huren-Hengſt.!
porta, caſſa, valva &c. ferrata, eine mit eiſern Blechen beſchlagene Thür/ Kiſte/ Laden ꝛc.
acque ferrate, calibeate, Wäſſer/ ſo durch Eiſen-Ertz gefloſſen / oder da glüend Eiſen in gelöſcht worden.

Ferratore, Eiſenſchmid, Hufſchmid. V. Maniſcalco.

Ferratura, der Beſchlag.

¶ la ferratura mi coſta più ch' il cocchio, das Beſchläg koſtet mich mehr als der Wagen ſelbſt.

Ferraro, Ferraio, Ferraiuolo, Eiſſler, Eiſenkrämer, Eiſenhändler.

¶ (fabro) ferraio, ein Schmid/ Hufſchmid. V. Fabro.

Ferrata, Ferriata, eiſernes Gitter, id eſt, eiſern, künſtlich geflochtenes Gitter, ſo man an die Röhr-Brunnen, Ercker oder ſonſten zu machen pflegt; eiſern Gegitter.

¶ vi è una fontana di lavoro ſuperbiſſimo, colla ſua bella ferriata intorno, es iſt daſelbſt ein herrlicher Röhr-Brunnen/ mit ſeinem ſchönen eiſern Gegitter rings herum.

Ferreo, Adj. [Parol. poet.] eiſern.

Ferretto, Ferruccio, Dim. ein Eiſenlein, Meiſſelein ꝛc. it. ein Steft, Stift.

¶ ferretto da ſtrenga, Neſtelſteft.
aguzzar' i ſuoi ferrucci oder ferretti, ſein Eiſenlein wetzen/ met. auf einen Fund ſpeculiren. V. Ferri. Aguzzare.

Ferriata, V. Ferrata.

Ferriera, ein Geſteck ꝛc. zu eiſernen Werckzeug, Eiſengeſteck. id eſt, ein Beſchlag Taſche, ein Hulfter oder Sack auf der Reiſe, zum Pferd beſchlagen in der Noth it. eine Schmitte, it. eine Eiſengrube. V. Ferrara.

Ferrina, ein gegoſſener eiſerner Topf oder Tigel, ein Kroppen, auf einem Schiff ꝛc. gebräuchlich. V. Bronzino.

Ferrigno, Adj. eiſern, eiſen-hart, eiſen feſt, it. eiſen-farb.

¶ color ferrigno, eiſenfarb.
animo ferrigno, ein eiſenartiges/ id eſt, hartes/ unfreundliches Gemüt. V. Fiero. Feroce. Bruſco. Gagliardo.

Ferruccio, Ferrucci. V. Ferretto.

Ferruggine, f. Schlacke von Eiſen, it. Roſt. V. Ruggine.

FERTILE, Adj. [Par. Lat.] trächtig, fruchtbar. V. Fecondo. Ferace. Abondante. Copioſo.

¶ terreno fertile, fruchtbares/ trächtiges Erdreich.
anno fertile, gutes / fruchtbares Jahr.

Fertilità, Fruchtbarkeit (der Erden.) V. Abondanza.

FERVENTE, Fervido, Fervoroſo, Adj. [Par. Lat.] heiß, ſiedheiß, brennheiß, hitzig, Met. eiferig, fleiſſig, begierig, inbrünſtig. V. Caloroſo. Ardente.

¶ acqua ferveute, ſiedend Waſſer. V. Bollente, ſo beſſer.
eſſer ferveute (fervoroſo) in qualche coſa, in einem Ding eiferig/ fleiſſig/ inbrünſtig ſeyn.
ferventi preghiere, eiferiges Gebet.

Ferventemente, überaus heiß, it. Met. ſehr eiferig.

Ferventiſſimo, Adv. ſehr eiferig, mit groſſem Eifer und Angelegenheit.

Fervore, Hitze, Brunſt, it. Met. Eifer, Fleiß, Heftigkeit. V. Ardore. Ardenza. Calore.

¶ il fervore del Sole, die Sonnen-Hitze.
con gran fervore, mit groſſem Eifer und Fleiß.
ſu'l primo fervore, in dem erſten Eifer.
fervori giovanili, Heftigkeit/ Hitze/ id eſt, hitziges Beginnen und Anſchläge der Jugend.
nel fervore di queſti ſconvolgimenti, wie dieſe Empörungen am hitzigſten/ heftigſten/ ſtärckſten waren.

Fervenza, Contract. ferza, Hitze. V. Caldana. Meriggio.

Fervorare &c. V. Infervorare &c.

Fervoroſo &c. V. Fervente &c.

Ferza, Ferzare &c. V. Sferza. Sferzare &c.

Feſſo, Feſſura &c. V. Fendere &c.

FESTA, [Lat. Feſtum] ein Feſt, eine Feyer, ein Feyer- oder Feſt-Tag. V. Solennità.

¶ giorno di feſta (della feſta) Idem.
dimani è feſta, morgen iſts Feyertag.
hoggi la feſta, domani la vigilia! heut iſt der Feſttag/ und morgen der Abend oder Faſttag! met. ich kan nicht warten/ ich muß und will dieſes jetzund haben/ und genieſſen ꝛc. GOtt gebe/ wie es morgen gehet/ [wir ſagen] Heu ſa luſtig/ morgen haben wir wiederum nichts!
veſtito &c. del di delle feſte, feyertägliches/ ſonntägliches Kleid ꝛc.
conciar uno pe'l di delle feſte. V. Conciare.
in coro feſta, in cucina feria feſta, im Chor iſts Feſttag/ und in der Küchen Faſttag.
feſta del Natale, di Pasqua, di Pentecoſte, Weyhnachten / Oſtern / Pfingſten/ Oſter- Pfingſt-Feſt/ oder Feyer.
feſta della Madonna, unſer Frauen Tag oder Feſttag.
feſta di qualche Apoſtolo, Santo &c. ein Feyertag/ Feſttag eines Apoſtels/ eines Heiligen ꝛc.
dimani è la mia feſta, morgen iſt mein Tag/ id eſt, des Heiligen meines Namens Tag.
celebrar, guardar (far) una feſta, feyern/ feyerlich / begehen einen Feyer- oder Feſttag halten.
ſuonar' a feſta, zum Feſt- oder Feyertag läuten/ zuſammen ſchlagen.
ogni di non è feſta, es iſt nicht alle Tage Kirchweihe.
dar' (augurar) le buone feſte ad uno, einem glückſelige Feyertage anwünſchen/ wie in Italien und Teutſchland gebräuchlich iſt.
feſta ſolenne, grande, principale, ein hohes Feſt/ ein hochzeitlich Feyer.
feſta di prima claſſe, ò doppia, idem.

Feſta, Kirchweyhe, Kirchmeß, item das Kirchmeß-Geſchenck, Schauſpiel

ſpiel, Freudenſpiel, Freudenmahl, it. Kurtzweil, Frölichkeit, guter Mut, it. Gaſtmahl, Dantz, Ballet.

¶ invitar' uno alla feſta, einen auf die Frölichkeit/ auf die Kirchmeß ꝛc. laden.

feſta delle nozze, del battesimo &c. die Hochzeit/ der Ehren-Tag/ it. das Hochzeit-Mahl/ Kindtauf/ Kindtauf-Gepräng.

feſta à cavallo, ein Freuden-Feſt zu Pferd/ id eſt, ein Ritterſpiel/ Roß-Ballet. V. Balletto.

aſſiſter ad una feſta, einer Frölichkeit/ einem Freudenmahl beywohnen.

far' in feſte, ſolazzi, e piaceri, allezeit in Freuden und Kurtzweil leben und ſchwehen/ alle Tage luſtig ſeyn.

i matti fanno la feſta, ed i ſavi la godono, Narren ſtellen Mahlzeiten und Frölichkeiten an/ und die Geſcheide gehen hin und genieſſen derſelbigen.

chi fà la feſta non la gode sempre, wer die Frölichkeiten anſtellet/ hat gemeinlich nichts als Mühe und Unkoſten davon.

tutti li Cavallieri e Dame concorſero à quella feſta, alle Cavalliers und Dames kamen zu dieſer Frölichkeit/ (Freudenfeſt.)

Feſta, Freude/ Jubel ꝛc. feyerliches Weſen.

¶ far feſta di qualche coſa, eine groſſe Freude über etwas haben/ jubiliren/ jauchzen. V. Giubilare. Trionfare. Allegrezza.

far feſta inſieme, mit einander luſtig/ frölich ſeyn. V. Carità. Stravizzo. Allegria. Gaudeamus.

ricever, (accoglier') uno con gran feſta, einen mit groſſer Freude empfangen/ bewillkommen.

far feſta ad uno, einen freundlich tractiren/ bewirten/ wolhalten/ it. einem liebkoſen/ ſchön/ freundlich thun/ ſchmeichlen. V. Carezze. Accoglimento.

lo raccolſe in caſa, e gli fece gran feſta, er nahm ihn ins Haus auf/ und hielte ihn gar wol.

il fanciullo faceva feſta al padre, das Kind liebkoſete/ thäte freundlich gegen den Vatter. V. Vezzi.

tener' la brigata in feſte, der Geſellſchaft Kurtzweil und zu lachen geben.

Feſtante, Feſtevole, Adj. freudig/ ſehr froh/ voller Freuden und Jubel, jubilirend, jauchzend. V. Allegro.

¶ i Cori angelici feſtanti, die jubilirende Chöre der Engel.

con una ciera feſtante, mit einem freudigen Angeſicht.

huomo allegro o feſtevole, ein kurtzweiliger Menſch/ ein luſtiger Rauſchſchnackiſcher/ poſſirlicher Geſell. V. Faceto. Gioviale. Piacevole.

Feſtevolmente, Adv. freudig, mit Jubel und Jauchzen.

Feſteggiare, Feſt-Tag halten, freudig ſeyn, jubiliren, jauchzen, it. oft auf Hochzeiten und Freudenmahlen oder Frölichkeiten ſeyn. V. Feſta.

¶ lo Spirito mio eſſulta e feſteggia in Dio, mio Salutare, mein Geiſt ſpringet und jauchzet für Freuden in GOtt meinem Heyland. Luc. 2. V. Eſſultare. Giubilare.

feſteggiar uno, einen wol halten/ tractiren.

feſteggiar' uno con banchetti, muſica comedie, fuochi d' artificio, einen mit Mahlzeiten/ Muſic/ Comödien/ Luſt-Feuern ꝛc. tractiren/ bewirten/ beehren/ regaliren.

Feſteggiante, Idem was Feſtante.

¶ con un viſo lieto e feſteggiante, mit einem freudigen und frölichen Angeſicht.

Feſteggiato, tractiret, bewirtet, freundlich empfangen.

Feſteggiamento, feſteggiamenti, Pl. Freudenſpiel, it. Jubel, Jauchzen, Freudenmahl, Frölichkeiten. V. Feſte.

Feſtereccio, Feſtareccio, Adj. feyerlich, feyertäglich. V. Feſtivo.

¶ habiti &c. feſterecci, feyertägliche Kleider/ ꝛc.

apparecchi feſterecci, Zurichtungen ꝛc. auf die Feyertäge.

Feſtino, [Par. Franc.] Gaſtmahl, Gaſtung, Gaſterey, Freudenmahl, Dantz ꝛc. V. Banchetto. Regalo. Convitto. Apparecchio.

Feſtivo, Adj. feyertäglich.

¶ giorno feſtivo, Feyertag/ Feſttag.

ne' giorni feſtivi, an Sonn- und Feyertag. V. Feſta.

Feſtivita, Feyertag, hohe Feyer, hochzeitlicher Tag, hoher Feſt-Tag. V. Solennità.

¶ nelle feſtività principali, auf den höchſten Feſttägen.

FESTICHINO, Adj. [von dem türck. Wort fiſtich, ſo ein Piſtatz-Nüßlein bedeutet,] ſchön hellgrün, wie ſelbige Nüßlein von innen ſind.

FESTONE, feſtoni, Plur. Zierraten, Kräntze, Hängelen von Laub, Laubwerck, Schnörckel und Rollwerck, Rundellen ꝛc. um ein Wappen, Seule, Geſims ꝛc. V. Fregio.

¶ abbellire un portale, fineſtra &c. di bei feſtoni di frutti, fiori, conchiglie, armi, e ſimili fregi, ein Portal/ Fenſter/ mit Kräntzen oder Hängelen/ von Früchten/ Blumen/ Muſcheln/ Waffen ꝛc. zieren.

Feſtoncello, Dim. Feſtoncelli, dergleichen kleine Zierraten, Zierrätlein.

FESTUCA, [Par. Lat.] Strohhälmlein, Splitter, Splinter, Span. V. Stecco. Fuſcello.

¶ badare alla feſtuca altrui, senza veder la ſua trave, auf anderer Leute Splitter ſehen/ und ſeines Balckens nicht wornehmen.

FETENTE, Fetido, Adj. [Lat. Fœtens, Fœtidus] ſtinckend, übel riechend, it. Met. verächtlich, häßlich, wüſt, unflätig. V. Puzzolente.

¶ la fetente carne, das ſtinckende Fleiſch.

per un fetido diletto e, dilettevol fetore ſi vende la grazia di Gieſù Criſto, e le gioie ſempiterae! eines ſtinckenden Wollustes und wollüſtigen Geſtancks willen verkauft man die Gnade JEſu Chriſti und die ewige Freuden!

eh, Can fetente, ey du ſtinckender Hund! parole &c. fetide, ſtinckende/ id eſt, häßliche/ garſtige/ unflätige/ unzüchtige Worte ꝛc. oder Zoten. V. Sporco. Carnale. Laſcivo.

Fetentiſſimo, Fetidiſſimo, überaus ſtinckend und wüſt.

¶ una fetidiſſima (fetentiſſima) carogna, ein greulich ſtinckendes Aas.

Fetore, m. Fetidezza, Geſtanck, übler, wüſter, garſtiger Geruch. V. Puzza &c.

¶ gettar fetore, ſtincken. V. Puzzare.

FETO, [Lat. Fœtus] das Junge oder Frucht eines Menſchen oder Viehes, (ſonderlich noch im Mutter-Leibe.) V. Embrione.

¶ cacciar un feto morto, eine todte Frucht abtreiben.

la formatione del feto, die Geſtaltung der Frucht im Mutterleib.

FETTA, [quaſi feſſa, geſpalten,] Schnicke, Schnitte, Schnitz.

¶ fetta di pane, formaggio, preſciuto, melone &c. eine Schnitte Brods/ Käß/ Schincken/ ein Schnitz von einer Pfode ꝛc.

fette di pere, pomi (pere &c. in fette) Birn-/ Aepfel-/ Schnitz.

tagliar' à fette, in Schnitten oder Schnitze zerſchneiden.

parlar' à fette, Schnitz-weis reden/ id eſt, langſam.

darne una fetta, einen Schnitz davon zu koſten geben/ Met. eine Hur abgeben/ es gern thun.

Fettarella, Fettolina, ein Schnittlein/ Schnitzlein.

¶ una fettarella di ſalame ſarebbe buona per inaſcar' il vino, ein Schnittlein Schincken/ oder Knackwurſt/ wäre gut den Wein wolgeſchmackt zu machen.

Fettuc-

Fettuccia, Fettuccie, plur. ſchmale Band oder Börtlein, it. breite Band. V. Liſta.

¶ fettuccia di lino, leinen Bändlein/ Lemmel-Börtlein/ bräm-Börtlein.

fettuccia di ſeta, Seiden-Band. V. Naſtro. Galano.

fettuccia nera, bianca, verde, &c. ſchwartz/ weiß/ grün Band.

fettuccia color di fuoco &c. feuerfarbes Band.

fettuccia liſtata, figurata &c. geſtreift/ gemödelte Band.

fettuccie di broccato, riccia, d'oro, d'argento &c. gülden/ ſilbern Brocat Bänder.

fettuccia liſcia, ſchietta, glatt/ ungemodelt/ ungeſtreift Band.

Fettucciaro, Fettucciaio, Bändel- oder Bänder-Krämer, it. Bortenmacher oder Wircker.

FEUDO, [Term. Jurid. corrump. von Lat. Fide oder Fidelitate, treu, wiewol etliche es von celtiſchen oder alt-teutſchen Worten vouden/ fouden, ſo ernehren/ jetzund aber beym Vieh, futtern/ gebraucht wird.] ein Lehen, Lehen-Gut.

¶ haver un feudo dal Prencipe, ein Lehen von Lands-Fürſten zu gewieſſen haben. V. Vaſallo.

feudo maſcolino, feminino, männliches/ weibliches Lehen.

feudo ſecondario, Nachlehen/ Afterlehen.

dar in feudo, zum Lehen geben.

Feudale, Adj. zum Lehen gehörig, das Lehen betreffend.

¶ ſignoria feudale, Lehen-Herrſchaft/ Ober-Lehen.

il jus feudale, das Lehen-Recht.

ſtudiar' il jus feudale, im Lehen-Recht ſtudiren.

Feudatario, ein Lehenmann, Lehn-Träger, Vaſall. V. Vaſallo.

FI-

FIACCO, Adj. [von Lat. Flaccus, Flaccidus,] ſlack, ſchwelch, ſchwelck, ſchlapp, nicht ſteiff oder ſtartzend. V. Vizzo. Flappo. Fievole.

¶ orecchie fiacche, hangende Ohren.

foglia fiacche, ſchwelcke/ welcke Blätter.

membro fiacco, ſchlappes Glied.

Fiacco, Met. ſchwach, kraftlos, matt. V. Debole. Stracco. Stanco. Rotto.

¶ eſſer tutto fiacco, gantz matt und gleichſam gerabbrächt ſeyn.

Fiacchezza, Schlappigkeit, it. Mattigkeit, Müdigkeit, it. Schwachheit. V. Debolezza. Fievolezza.

Fiaccare, ſchwelcken/ ſchwelchen, it. ſchwächen, abmatten, matt und ſchwach machen. V. Straccare. Indebolire. Infievolire.

¶ fiaccare un cavallo, ein Pferd abmatten. V. Strappazzare.

Fiaccare, brechen, oder halb brechen, zerſtoſſen, kröchen, id eſt, alſo brechen, daß entweder der Bruch nicht vollkommen ſey, oder doch die Stücke noch aneinander hangen. V. Scavezzare. Spezzare. Rompere. Squarciare.

¶ fiaccar (fiaccarſi) il colo, ſich ſelbſt mit Willen oder Unwillen den Hals brechen.

io non voglio andar' à fiaccarmi il collo ſu'l ghiaccio, ich will nicht dingehen/ und mir den Hals auf dem Eiſe brechen.

fiaccare (fiaccarſi) un braccio, una gamba, un nervo, ein Arm/ ein Bein brechen / eine Senn-Ader zerquetſchen/ oder zerſtoſſen.

fiaccare una canna, ein Rohr zerſtoſſen.

egli non tracaſſerà la canna fiaccata, er wird das zerſtoſſene Rohr nicht zerbrechen.

Fiaccarſi, ſich ermatten, ermüden, abmatten, it. durch Unfall zubrechen. V. Romperſi. Spezzarſi.

¶ da quell' empito della borraſca, ſi fiaccò l'albero, von ſelbigem Gewalt des Sturms zerbrach der Maſtbaum.

Fiaccato, zerſtoſſen, gekröcht, zerbrochen. V. Rotto.

FIACCOLA, [Lat. Facula] facella, Fackel, kleine Fackel, eigentlich von Kien oder Schleiſſen, oder ſonſten eine ſo arme Leute brauchen, dann Wind-Licht heiſſet man Torcia.

Fiaccolare, brennen wie eine Fackel, flackern.

FIADONE, m. [von teutſchen Flade,] Flade, in Italien ein Torte von Kräutern, Eyern, geriebenem Käß, Butter und Gewürtz &c. V. Torta.

Fiadoncello, Törtlein.

FIALE, m. Fiala, Fiate, [von Lat. quaſi faviale, oder von teutſchen Wabe] id eſt, Honig-wabe, das Honig mit dem Wachs, Honig-Zelte oder Kuchen. V. Favo. Brei-

Fiamengo. V. Fiandra &c. [ca.

FIAMMA, [Pat. Flamma.] Flamme, Lohe, it. [Poet.] Feuer insgemein. V. Fuoco.

¶ fiamma acceſa, Idem.

gettar fuoco e fiamma, Feuer und Flammen ausſpeyen/ id eſt, wüten/ raſen/ greulich thun für Zorn und Grimme.

arder' in vive fiamme, in heller (lichter) Lohe (Flamme) brennen.

dar' (conſagrar') un libro &c. alle fiamme, ein Buch ꝛc. den Flammen aufopfern/ id eſt, verbrennen.

ſpegner le fiamme, das Feuer löſchen.

amoroſe fiamme, Liebes Flammen/ Liebes-Feuer.

eſſer fuoco e fiamma nel viſo, lauter Feuer im Geſicht ſeyn / id eſt, ganz rot/ it. zornig und grimmig.

Fiammella, Fiammetta, Dim. Flämmlein, Lichtlein.

Fiammare, fiammeggiare, flammen, in hellen Flammen, heller Lohe brennen, flacken, flackeren. V. Ardere.

¶ le caſe fiammeggiavano d' ogni intorno, die Häuſer flackerten (brannten) ringsherum.

le ſtelle fiammeggiano, die Sternen flackern.

li diamante fiammeggia, der Demant ſpielet/ id eſt, glänzet/ ſchimmert. V. Lampeggiare. Brillare.

Fiammante, Fiammeggiante, flammend, flackerend, brennend, it. glänzend, glitzend, ſchimmerend.

¶ un ongaro (nuovo e) fiammante, ein newer/ ſchöner und glänzender Ducat. V. Lampeggiante. Lampante.

FIANCO, fianchi, Plur. [von Teutſchen] die Lancken (Flancken) die Weichen, it. die Seiten. V. Lato. Banda.

¶ un dolor di fianchi, ein Seitenwehe/ ein Schmertz in den Lancken / it. Hüftwehe. V. Pleuriſia.

colla ſpada al fianco, mit dem Degen an der Seite. V. Lato. Canto. Allato. accanto.

largo nei fianchi, breit in den Lancken (Flancken.)

alzar' il fianco. V. Alzare.

Fiancata, Subſt. Seiten- oder Ripp-Stoß, ein Stoß in die Lancken.

¶ dar delle fiancate col moſchetto, Ripp- oder Lancken-Stöſſe mit der Muſquete geben.

dar fiancate al cavallo, das Pferd ſpornen/ anſpornen/ unter die Sporen faſſen/ ihm die Sporen geben.

Fiancare, Fiancheggiare, Sfiancheggiare, den Leib ſchütteln und winden im Gehen. V. Pavoneggiare.

¶ caminar, (andar) fiancheggiando, Idem, it. auf der Seiten zurück geben/ auf daß man einer hohen Perſon den Rücken nicht gar zuwende. Coſteggiare.

Fiancheggiare, [Term. fort.] flanquiren, Streichwehre machen, it. befeſtigen oder fortificiren insgemein. V. Fortificare.

¶ fiancheggiar la cortina di qualche piazza, die Ringmauer mit Streich-Wehren verſehen.

Fiancar

fiancar' una muraglia di balouardi ed altri lavori, Idem, eine Ringmauer mit Boll- und andern Wercken verwahren.
muraglia fiancheggiata di quattro Balouardi reali, ein Ring-Mauer mit vier Haupt-Bollwercken.
una città fiancheggiata alla moderna, eine Stadt auf die itzige Weis befestiget.

Fiancheggiato, flanquirt, mit Streichwehren verwahrt, it. befestigt insgemein.
¶ un castello fiancheggiato con larghe e profonde fosse, ein Schloß mit breiten und tieffen Gräben.
mura fiancheggiate, Mauer mit Boll-Wercken.

FIANDRA, [Lat. Flandria.] Flandern, it. Niderland (die Niderlanden) insgemein, so wol die österreichische und spanische, als auch die sieben vereinigte Provintzen.
¶ Governator di Fiandra, Regent in Flandern/ in spanischen Niderlanden.
drappo, tela, pizzi &c. di Fiandra, niderländisch Tuch/ Leinwad/ Spitzen ꝛc. V. Olanda.

Fiamingo, Fiamengo, Adj. & subst. [von dem Nider-teutschen Flämisch] niderländisch, holländisch ꝛc.
¶ un mercante Fiamingo, ein flämischer/ id est, niderländischer Kaufmann.
La lingua Fiaminga, die niderteutsche Sprach.
alla Fiaminga, auf niderländisch.
egli è Fiamingo, er ist ein Niderländer/ Holländer. V. Olandese.
li Fiaminghi sono di statura lunghi, bianchi, sinceri, di buonissimo ingegno, e zelanti della loro libertà, die Niderländer seynd von Gestalt lang/ weiß/ aufrichtig/ von gutem Verstand/ und grosse Eiferer ihrer Freyheit.

Fiappo &c. V. Fioppo &c.

FIASCO, Fiasca, [von Teutsch Flasch.] V. Bottiglia.
¶ un fiasco di vino, eine Flasche Wein.
empir, vuotar il fiasco, eine Flasche füllen/ leeren. V. Arrubinare.

Fiaschetto, Fiaschetta, Dim. Fläschlein.
¶ fiaschetto da polvere, Pulverflasche.
fiaschetto da bambino, Kinder-Ludel.

Fiascone, m. Fiasca, eine grosse Flasch. it. Flasche insgemein.
¶ Monte-fiascone, ein so genannter Ort in Italien auf einem flaschen-formigen Berg/ da ausbündiger Muscateller wächst.

Fiascheggiare, fläschelen, id est, eine Flasche nach der andern aussauffen (wir sagen) gläseln. V. Trincare. Bevacchiare.

FIATA, [Ferrar. bringt es von Fiato Odem her] Mal. V. Volta.
¶ una fiata, ein mal.
due &c. fiate, zwey mal ꝛc.
per questa fiata, auf dieses mal.
un' altra fiata, auf ein ander mal.

FIATO, [Lat. Flatus.] Odem, Athem, Luft, met. das Leben. V. Halito. Spirito. Respiro.
¶ fiato fetido, puzzolente, corrotto; buono, odorifero &c. stinckender/ übelriechender/ fauler; wolriechender Odem/ (Athem.) V. Bocca.
haver il fiato puzzolente, einen stinckenden Athem (Odem) haben.
far buon fiato, den Athem (Odem) wolriechend machen. V. Bocca.
gli puzza il fiato, ihm stinckt der Odem/ er stinckt aus dem Maul/ Met. er redet gar garstig und unzüchtig.
bere di tutto fiato, von gantzem Odem/ id est, starck sauffen/ einen starcken Suf thun.
tanto havesse egli fiato, daß er so wenig Odem/ id est, das Leben hätte.
raccoglier il fiato, Odem (Athem) holen/ verschnauffen/ Luft schöpfen.
tener, (ritener) il fiato, den Athem (Odem) aufhalten/ innenhalten.
non ha fiato, er hat keine Luft/ met. kein Geld.
in un fiato, in einem Athem/ id est, auf einmal/ zugleich it. in einem Augenblick/ in einem Hup. V. Fiata.

Fiato, met. lebendige Seele, Mensch, Person. V. Persona. Anima. Huomo.
¶ rimase, scampò con dieci fiati solamente, er ist nur mit zehen Mann oder Personen übergeblieben/ davon gekommen.

Fiato, ein Stück groß Vieh. V. Capo.
¶ tanti fiati di bestiame, so viel Stück Vieh.

Fiatare, athemen, Athem (Odem) Luft schöpffen, holen, verschnauffen. V. Spirare. Respirare. so besser. it. Halitare.
¶ appena posso fiatare, così sono stracco, ich kan kaum schnauffen/ so müd bin ich.

FIBBIA, [Lat. Fibula] Schnalle, Nincke, Schleuffe, Hafte, item Clausur. V. Borchia.
¶ fibbie da scarpe &c. Schuh ꝛc. Schnallen.
fibbie guarnite di diamanti, mit Demanten versetzte Schnallen.

Fibbiaglio, ein Kleinod oder Rose von Edelgesteinen auf der Brust.

Fibbietta, Dim. Schleuflein, Nincklein.

Fibbiare, Fibbiarsi, schnallen, zuschnallen, sich schnüren. V. Affibbiare.

FIBRA, fibre, Plur. [Par. Lat.] Zäserlein, Häserlein, Aederlein an den Wurtzeln, Blättern oder sonsten. V. Filamenti. Filacci.

Fica &c. V. Fico.

Ficcare. V. Figgere &c.

FICO, [Lat. Ficus.] Feigen-Baum, item eine Feige. V. Fica.
¶ cercar' i fichi in vetta, die Feigen auf dem Gipfel suchen/ id est, gefährliche Händel anfangen.
un bel fico maturo, primaticcio, eine schöne/ zeitige Feige/ von den Erstlingen.
un bel piè di fico, ein schöner Feigen-Baum.
fico secco, dürre Feige.
coglier' uno su'l fico, einen auf dem Feigen-Baum erwischen/ id est, Met. auf frischer That.
fichi broghiotti, lardaruoli &c. Honig-Feigen/ Speck-Feigen ꝛc.
quando il fico ferba il fico, saggio Villan serbi il panico, wann der Feigenbaum die Feigen behält/ so mag ein kluger Bauer seinen Haydel behalten/ id est, wann die Feigen an ihren Bäumen und Stöcken/ wegen des kalten Sommers nicht zeitig werden/ so hat man sich einer schlechten Erndte zu befürchten.

Fico, met. Feig-wartze, Stulwartze, eine Geschwulst in Aftern, so grossen Schmertzen verursacht, mit welchen GOtt die Philister, so die Lade des Bundes, zu ihren Abgott Dagon, gesetzt hatten, gestraft hat. 1. Sam. V. und noch heut zu Tage viel Schandbuben und Huren gestraft werden. V. Morice. Porrifico. Cresta. Porro. Fongo.

Fica, met. die weibliche Scham, und bezeugt Ferrar. in Voce Fica, daß die ältisten Scribenten unter den Griechen solches Schertzweise in dieser Bedeutung gebraucht haben, als nemlich συκη. V. Potta. Natura. Vergogna.

Fica, fiche, Plur. met. Feigen, ist eine italiänische Weise zu schimpfe, als:
¶ mostrar, far, squadrar le fiche ad uno, einem die Feigen/ das ist/ den Daumen zwischen dem Zeig- und mittel-Finger gesteckt zeigen/ id est, trotzen.

Ficaccia, Ficona, ein grosse, ungeheure Weiberscham.

Ficarella, eine kleine ꝛc.

Ficaide, ein so genannter Tractat des Aretini von dieser materi.

Ficarda, eine geile Metze.

Ficaia, Ficaio, Feigen-Gestäude.

Fiche-

Ficheto, Fichereto, ein Feigen-Garten.

FIDARE, [Lat. Fidere] trauen, vertrauen, anvertrauen, it. borgen. V. Credere. Confidare.

¶ fidar'ad uno, einem trauen/ it. borgen.
fidar'qualche ſegreto &c. ad uno, einem etwas geheimes anvertrauen.

Fidarſi, (ſich) trauen, ſich wagen.

¶ fidarſi di uno, (ad uno, in uno, ſopra di uno) einem trauen/ ſich auf einen verlaſſen/ auf einen ſuſſen/ eines verſehen.
da chi mi fido mi guardi Iddio, da chi non mi fido, mi guarderò ben'io, GOtt behüte mich abſonderlich vor dem/ dem ich traue; vor dem/ dem ich nicht traue/ will ich mich (nächſt göttlicher Obhut) ſchon ſelbſt in acht nehmen.
non è ingannato ſe non chi ſi fida, es wird niemand betrogen/ dann wer trauet.
nel provar la moglie, e la ſpada non fidarti di alcuno, wann du dein Weib/ oder deinen Degen probiren wilſt/ ſo trau niemand/ id eſt, laß es durch keinen andern thun.
chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida, wer allzu viel traut/ der wehklaget oft (über die ſchlechte Treu.)
fidarſi troppo di ſe ſteſſo, ſich ſelbſt allzu viel trauen/ it. zumuten/ allzu vermegen ſeyn.
io mi ci fido, ich verlaſſe mich drauf.
non c'è da fidarſene, es iſt nicht zu trauen.

Fidato, verlaſſend.

¶ ſopra di che fidato, ſene andò &c. auf welches er ſich verlaſſend hingienge ꝛc.

Fidato, vertraut, ſicher ꝛc. V. Fido. Confidente. Fedele. Sincero.

¶ un fidato ſuo compagno, amico, einer ſeiner vertrauten Geferten/ Freunden ꝛc.
fidata ſcorta, (guida) ſicher Geleit.
venir, comparir &c. fidato dall'Imperatore, unter Kayſerlichem Geleit kommen/ erſcheinen ꝛc. V. Condotta. Fede.

Fidatamente, Adv. vertraulich, id eſt, beherzt/ unerſchrocken, tapfer, ohne Scheu.

¶ dir fidatamente le ſue ragioni &c. ſeine Gerechtſame fein vertraulich/ ohne Scheu/ unerſchrocken heraus reden. V. Confidentemente.

Fidanza, Vertrauen, Zuverſicht. V. Confidenza. Fiducia. Fede. Credito.

¶ haver fidanza in uno, das Vertrauen auf einen haben/ einem trauen.
val meglio il pegno in caſſa, che fidanza nella piazza, es iſt beſſer ein Pfand in der Caſſa/ als Credit auf dem Platz.

Fide-commiſſo, Fede-commiſſo, [Term. Jurid.] ein/ dem Erben anvertrautes Gut/ um/ ſelbiges nicht zu entfremden, eine Vorſchickung.

¶ far'un fidecommiſſo della caſa, robba &c. altrui, ein Fide-commiß von eines andern Haus oder Gut machen/ id eſt, alzu groſſe Freyheit drinn oder drüber gebrauchen.

Fide-commiſſario, der Erb/ dem ein Gut anvertraut worden.

Fido, Adj. &c. Subſt. getreu, treu, traut, ein Getreuer. V. Fedele.

¶ il Paſtor fido, der treue/ getreue/ traute Schäfer.
fido compagno &c. ein treuer/ getreuer/ trauter Geſpan.
fida cameriera, eine getreue Kammer-Magd.
sù dunque, o miei Fidi &c. nun wolauf ihr meine Getreue/ (Geſellen/ Freunde/ Unterthanen ꝛc.) V. Fedele.

Fiducia, Vertrauen, Zuverſicht.

¶ accoſtarſi con fiducia al Trono della gratia, per Gieſù Criſto, ſich zu dem Gnaden-Thron mit Vertrauen zunahen durch JEſum Chriſtum.

FIDELINO, fidelini Plur. [Parol. lomb. von Lat. Fides Saite, Fidiculæ] dünne welſche Spritznudeln, wie Würme, von Meel und Waſſer oder Eyer gemacht. V. Vermicello &c. Maccarone.

¶ un buon piatto di fidelini, eine gute Schüſſel ſolcher Nudel.

FIELE, m. [Lat. Fel.] Gall, Met Zorn.

¶ chi ha in bocca fiele, non può ſputar miele, wer Gall im Maul hat/ der kan kein Honig ſpeyen/ wer ein falſches Herz hat/ thut auch falſche Thaten.
gli è traboccato il fiele, ihm iſt die Gall übergangen/ it. er hat die Gelbſucht.
fiele di luccio &c. Hecht ꝛc. Gall.
non haver fiele, keine Gall/ Met. keinen Zorn haben. V. Colera.

FIENO, [Lat. Foenum] Heu.

¶ ſegar' mieter, raccor', raſtellar', abbiccar ammucchiar' &c. il fieno, das Heu mähen/ zuſammen rechen/ aufſchobern ꝛc.
fieno primo, maggiale, maggiengo, das erſte Heu.
fieno agoſtano, Herbſt-Heu.
fieno terzaruolo, Grommet.
un faſcio di fieno, ein Büſchel Heu.
non è tempo di dar'il fieno alle ocche, es iſt nicht Zeit den Gänſen Heu zu geben/ Met. es iſt nicht Zeit zu ſchertzen.

Fieno-greco, Fien-greco, Fenogreco, Bockshorn (ein Kraut.)

FIERA, [von Lat.] Feria, Feyer] Marckt, Jahrmarckt, Meſſe, weilen unſere ungottsfürchtige Vor-Vät-ter den Jahrmarckt auf ein Feſt als v. g. auf das Kirchweyh-Feſt anſtelten, welches leider noch an vielen Orten bräuchlich iſt.

¶ la fiera di Francoforte, Lipſia, Bolzano, Lione &c. die Franckforter/ Leipziger/ Bozner/ Lioner Meß ꝛc.
andar'alle fiere, frequentar le fiere, auf die Meſſe reiſen/ die Meſſen oder Jahrmärckte bauen.
fiera franca, freyer Jahrmarckt.
fierante, Marckthauer.

FIERO, [Lat. Ferus] Adj. wild, grauſam, unmenſchlich, item erſchröcklich. V. Feroce. Crudele. Spietato. Selvaggio. Horribile. Terribile &c.

¶ fiero leone, grauſamer Löw.
un' huomo fiero, ein grauſamer/ wilder/ it. unbarmhertziger Menſch.
animo &c. fiero, ein wildes grauſames ꝛc. it. ein hitziges/ feuriges Gemüt oder Natur.
viſta, voce, fiera, ein grauſames/ greuliches Geſicht/ erſchröckliche Stimme.
fiera tempeſta, grauſames/ erſchröckliches Ungewitter.
fiero proponimento, ein grauſames/ unmenſchliches Fürhaben.

Fiero, met. ſtoltz, hochmütig, hoffärtig. V. Altiero. Orgoglioſo. Arrogante. Diſpettoſo.

¶ un tratto, portamento fiero, ſtoltz/ hochmütige Geberden.
bellezza fiera, ſtoltze Schönheit/ der ein jeglicher zu ſchlecht iſt.

Fiera (ſubintellige beſtia,) ein wildes Thier. V. Beſtia.

¶ eſſer divorato dalle fiere, von wilden Thieren gefreſſen werden.
fiera horribile, ein greuliches Thier.
non è huomo, mà fiera, er iſt kein Menſch/ ſondern ein wildes Thier.

Fieramente, Adv. greulich, grauſamlich, erſchröcklich, Met. ſehr heftig. V. Terribilmente. Furioſamente. Horribilmente.

¶ proceder fieramente contro alcuno, grauſamlich/ unmenſchlich wider einen verfahren. V. Crudelmente. Spietatamente.
batter fieramente alla porta, ſtarck anklopfen/ anſtürmen an die Thür.
innamorarſi, (accenderſi) fieramente di uno, ſich erſchröcklich/ id eſt, ſehr heftig in einen verlieben.
puzzava fieramente, er ſtunde erſchröcklich/ greulich/ abſcheulich.

Fierezza, wilde Art, item Grauſamkeit. V. Crudeltà.

¶ perder la fierezza, von der wilden Art ablaſſen/ zahm werden.

Fierezza, Stoltzheit. V. Arroganza. Sde-

Sdegno.
¶ parlar, trattar, riſponder &c. con fierezza, mit Stolz reden/ hochmütig reden/handeln/antworten ꝛc.
Ferigno. V. nach Ordnung.

FIETO, [corrump. von Lat. Situs.] Schimmel, Wuſt, (wann feuchte Sachen lang ligen) it. dumpfiger Geſtanck, Duft. V. Tanfo. Muffa. Rancio.
¶ prender'il fieto, ſchimmeln.
ſentir di fieto, nach dem Schimmel und dergleichen Lufft duſten oder ſtincken/ ſchmutzen.

FIEVOLE, Adj. [corr. von Lat. flexilis, oder flexibilis. Gall. foible, feble] ſchwach, matt, kraftlos. V. Debole. Fiacco. Stanco.
¶ con una voce fievole e languente, mit einer ſchwachen und kraft-loſen Stimme.
di complessione fievole, von einer ſchwachen Complexion.
ſtomaco fievole, ſchwacher Magen.
ragione fievole, ſchwacher Beweißthum.

Fievolmente, Adverb. ſchwächlich/ kraft-los.

Fievolezza, Schwäche, Kraftloſigkeit. V. Debolezza.
¶ fievolezza dello ſtomaco &c. Schwachheit des Magens ꝛc.

FIGGERE, it. Ficcare [von Lat. Figere, infigere &c. Verb. Irreg. III. Conjug. inflex. V. Gram. Congr.] einſtoſſen, einſtecken, hineinſtecken (mit einiger Gewalt.)

Nota. Figgere und Ficcare, haben zwar einerley Bedeutung, jedoch iſt Figgere erſtlich von zierlicherm Gebrauch/ und gibt zweytens, etliche Phraſes, in welchen immer das eine beſſer lautet als das andere. V. G.

¶ figger gli occhi in uno (una) die Augen auf einen (eine) werffen/ einen ſtarck ſtät/ ſtarr anſchauen.
figger un baccio ad una, einer einen lauten Kuß oder Schmatzer geben.
figger l'animo, il penſiero in qualche coſa, ſeinen Sinn und Gedancken/ feſt auf etwas ſchlagen/ ſich in etwas mit den Gedancken vertieffen.
ficcar (figger) pali, Stöcke/ Pfäle einſchlagen/ hauen.
ficcar gli artigli in qualche coſa, die Klauen in etwas ſchlagen/ mit den Klauen einhauen.
ficcar un chiodo in una trave, einen Nagel in einen Balcken ſchlagen/ einſchlagen. V. Cacciare.
ficcar uno ſtilo nel corpo ad uno, einem ein Stiler in Leib jagen/ ſtoſſen. V. Cacciare.
ficcar (figger) il naſo in ogni merda, die Naſe in allen Dreck S. V. ſtecken/ Met. alles beſchnauzen/ ſich in alles mengen wollen.
ficcar due ducati nel pugno ad un Avvocato, einem Advocaten ein paar Ducaten in die Fauſt ſtoſſen.
ficcar carrotte ad uno, eine rote Rüben einſtecken/ Met. Lügen weiß machen. V. Piantare. Cacciare. Terreno.

Ficca-pali, Ficcatoio, Hoeyer, Pfalſchlägel.

Ficcata, ein Stoß mit dem Hoeyer.

Ficcarſi, Figgerſi, ſich ſelbſt einſtecken.
¶ ficcarſi, figgerſi qualche ſtecco nel piede, dezo &c. ſich einen Splitter in Fuß/ Finger ꝛc. ſtoſſen/ einſtoſſen.
ficcarſi qualche coſa, in ſcarſella, etwas geſchwind in Sack ſtecken.
ficcarſi in qualche coſa, ficcarſi il penſiere in qualche coſa, ſich vertieffen in etwas.
quando coſtui ſi mette à giuocare &c. viſi ficca fin' agli occhi, wenn der Kerl aufs Spielen geräth/ ſo vertiefft er ſich/ ſo ſtecket er ſich drein biß an die Augen.
i muli, quando beono, ficcano la teſta nell' acqua fin agli occhi, wenn die Maulthier ſauffen/ ſo ſtecken ſie den Kopf biß an die Augen ins Waſſer.

Figgerſi, geſtehen wie eine Unſchlitt, Fett. V. Gelarſi. Quagliarſi. Prenderſi.

Fiſſo, Fiſo, Fitto, Ficcato, Adj. & Adv. geſteckt, eingeſteckt.
¶ dove ti eri fitto? wo ſtackeſt du? wo wareſt du? wo biß du geſteckt?
di (ſu'l) fitto meriggio, eben gerad um den Mittag/ im völligen Mittag/ in der rechten Mittags-Hitze.

Fitto, Fiſſo, Adj. & Adv. feſt, ſteiff, ſtarr.
¶ tela fiſſa, drappo &c. ben fiſſo, dichte/ feſte/ wolgeſchlagene Leinwat oder Tuch ꝛc.
teſſer fiſſo, feſt wehen/ das Gewed wol ſchlagen. V. Serrato.
ſeminar, piantar, cucir &c. fiſſo, dicht/ (dick) ſäen/ pflantzen/ nähen ꝛc.
tener fiſſo, (fiſſi) gli occhi, die Augen ſtät halten/ mit den Augen nicht mancken. V. Fiſſare.
mirar uno fiſſo ne gli occhi, einem ſtarck/ ſtät/ ſtarr/ ſüchlich ins Geſicht ſehen/ einen ſtarck anſchauen.
ſtelle fiſſe, die Fixſternen/ ſo da ſtill ſtehen.
haver fiſſa la mira in qualche coſa, nunmehr ſein Abſehen für und fertig haben/ it. ſich feſt fürgenommen haben.
haver fiſſo il chiodo, den Nagel feſt geſchlagen/ die Sache feſt beſchloſſen/ item ſein Glücks-Rad feſt geſtellt haben.
haver fiſſi gli occhi, lo ſguardo, la mente in qualche coſa, ſeine Augen ſtarck auf etwas geworffen/ ſeine Gedancken ganz auf etwas gelegt haben.

Fiſſamente, Fittamente, Adv. ſtarr, ſteiff, ſtät, ſtichlich, ſcharf.
¶ guardar (mirar) uno fiſſamente, einen ſtarck/ ſtarr/ ſtichlich anſchauen.

Fiſſare, Affiſſare, feſt (veſt) machen, ſtätig, ſteiff anheften, ſteiffen.
¶ fiſſar, affiſſar una coſa fluida; fiſſar' il Mercurio [Term. Chym.] etwas/ was flüſſig iſt/ als den Mercurium/ härten/ fixiren/ ſtätig/ ſteif/ ſteiffen/ ſtehend machen.
fiſſar, affiſſar gli occhi (lo ſguardo) in uno, einen ſtarck/ ſtichlich/ ſcharf anſchauen.
l'acquila fiſſa, affiſſa gli occhi nel Sole, der Adler ſihet die Sonne mit ſtäten unverwandten Augen an.
fiſſar la ſua habitatione in qualche luogo, ſeine Wohnung/ irgend feſt ſtellen oder aufſchlagen.
affiſſar la mente, il penſiere, il domicilio in qualche oggetto, das Gemüt und die Gedancken ſteif und ſtarck auf etwas ſetzen/ in etwas vertieffen.

Fiſſarſi, Affiſſarſi, ſich feſt ſetzen. V. Fermare.
¶ fiſſar, affiſſarſi in qualche coſa, in einer Sach ſich beveſtigen. V. Fermarſi.
fiſſarſi, affiſſarſi in qualche luogo, ſich irgend/ um ſtäts da zu wohnen/ niderlaſſen.

FIGLIUOLO, Figlio, Sohn.
Figliuola, Figlia, Tochter, [von lat. Filius, Filia.]
¶ il Figliuolo di Dio, der Sohn GOttes.
il figliuolo dell' huomo, der Sohn des Menſchen.
il Padre cœleſte non hà perdonato al proprio ſuo Figliuolo per amor noſtro, der himmliſche Vatter/ hat um unſert willen ſeines eigenen Sohnes nicht verſchonet.
figliuol unico, diletto, einiger/ lieber Sohn.
un padre ama naturalmente ſuo figliuolo, ed una madre ſua figliuola, ein Vatter liebet von Natur ſeinen Sohn/ und eine Mutter ihre Tochter.

Figliuola, Figliuoli, Plural. Kind, Kinder insgemein.
¶ haver molti figliuoli, eſſer carico di figliuoli (figli) viel Kinder haben/ mit Kindern beladen ſeyn.
o povero figliuolo! o du armes Kind/ du armer Tropf!
generar, far (portorir) educar &c. figliuoli, Kinder zeugen/ erzeugen/ gebähren/ auferziehen ꝛc.
figliuolo (maſchio) ein Knäblein/ Büblein/ männlicher Erb.
addottar, trattar (tener) uno come figlio, einen an Kinds-ſtatt aufnehmen/ wie ſein Kind halten.

figliuol leggitimo, baſtardo (naturale) ehelicher Sohn oder Kind/ unehelicher (natürlicher) Sohn.
figlio primogenito (grande, maggiore) der erſtgebohrne Sohn oder Kind.
figliuol minore (cadetto) der nachgeborne/ jüngere Sohn oder Tochter.
figlio putativo, vermeinter Sohn oder Kind.
chi ha figliuoli, hà duoli, wer Kinder hat/ der hat Weben.

Figliuolo, Figliuola &c. Sohn, Tochter, Kind, [wird gemeinlich von den Alten zu den Jungen, freundlich gebraucht.] als:

¶ fà, come dico, figlio mio, figlia mia; fate come dico, figli miei, figlie mie, thue wie ich ſage/ mein Kind/ meine Kinder.

Figlio, Met. ein Sohn, Kind.

¶ un figlio d' ubidienza &c. [Hebraiſmo] ein Sohn oder Kind des Gehorſams/ id eſt, ein gehorſamer Sohn.
Io ſono figliuolo della puntualità, ich bin ein Sohn oder Kind der Richtigkeit; id eſt, ich bin gar richtig in meinen Sachen.
un figliuolo dell' inferno, della dannatione eterna, ein Kind der Höll/ ein Kind der ewigen Verdammniß.
un figliuolo della vita eterna, ein Kind des ewigen Lebens.

Figlio, figli, Plur. Met. Neben-Zwiebeln, ſo an den groſſen anwachſen, als:

¶ figli di tulipani &c. junge Tulipan-Zwiebelen ꝛc.

Figlio, Figlia Met. Kind ꝛc.

¶ queſto quadro è veramente figlio dell'arte; dieſes Gemähl iſt gewißlich ein Sohn oder Kind der Kunſt/ id eſt, ein künſtlich Meiſterſtück.

Figlio, [zu Florentz] ein Laſtträger. V. Facchino. Baſtagio.

¶ chiamatemi un figlio che mi porti queſto bahule à caſa, holet mir einen Träger/ der mir dieſe Reiskiſte nach Hauſe trage.

Figliaſtro, Figliaſtra, Stief-Sohn, Stief-Tochter.

Figlioccio, Figlioccia, [in Siena] Figliano, -a, Tauf-Dod, Path, Göht, Pfätterich, Pfätterlein.

Figliuoletto, Figliuolino, Figliuoletta, Figliuolina, Dim. Söhnlein, Töchterlein, Figliuoletti, Figliuolini, Plural. Kinderlein, kleine Kinder.

Figliale; Adj. kindlich.

¶ timor, riverenza, amor, ubidienza &c. figliale, kindliche Forcht und Ehrerbietigkeit/ kindliche Liebe/ Gehorſam ꝛc.

Figliare, Figliuolare, gebären, wird gemeinlich von Thieren geſagt, als: ausſchütten, werffen, Jungen bringen, Jungen hecken, ausbrecken. Partorire. Fare.

¶ figlia due volte all' anno, ſie wirfft/ heckt/ jungt/ ſchüttet aus/ bringt Jungen zweymal im Jahr.

Figliatura, die Geburt, Werffung, Heckung, Ausſchüttung der jungen Thiere.

Figliatione, Figliuolanza, die Sohnſchaft. V. Addottione.

¶ acquiſtar' il grado di figliatione, die Sohnſchaft erwerben.
la Figliatione del Verbo [Term. Theol. die Sohnſchaft des Worts.

Fignere &c. V. Fingere.

Figo &c. V. Fico &c.

Figura, [Par. Lat.] Figur, Geſtalt, Anſehen, Form, Bildniß, Abbildung, it. Vorbildung. V. Forma. Sembiante. Imagine. Specie.

¶ dar figura alle coſe, den Sachen eine Geſtalt/ Art und Form geben.
figura humana, menſchliche Geſtalt.
figura di Criſto, della Madonna, di qualche Santo, eine Figur/ id eſt, Bildniß Chriſti/ unſerer Frauen/ eines eines Heiligen ꝛc. V. Imagine.
vi manderò la ſua figura, ich will euch ſein Bildniß/ (Abbildung) ſenden. V. Ritratto.
comprar, vendere figure, Bilder kaufen/ verkaufen. V. Stampa. Intaglio.
hoggi in figura, dimani in ſepoltura, heut in Geſtalt/ morgen alt/ heut rot/ morgen todt.
le figure del Vecchio Teſtamento, della Legge, die Figuren oder Vorbilder des alten Teſtaments/ des Geſetzes. V. Miſterio.
Abraham, Iſaac, Giacob, David, Moiſe, Aaron, e tanti altri, erano figure di Criſto, Abraham/ Iſaac/ Jacob/ Moſe/ Aaron/ und ſo viel andere/ waren Figuren/ Vorbilder von Chriſto.
il Pavone è la figura della ſuperbia, der Pfau iſt die Figur der Hofart. V. Simbolo. Emblema. Impreſa.
parlar ſotto figure come i Profeti, unter Figuren/ Bildniſſen oder Vorbildungen reden/ wie die Propheten.
figura matematica, cioè circolare, angolare, conica, cilindrica &c. eine mathematiſche Figur/ nemlich ein Kreyß/ ein Eck/ ein Kegel ꝛc.
la figura del cielo, die Figur/ Stellung/ der Stand des Himmels/ id eſt, der Planeten. V. Tema. V. Coſtellatione.
figura retorica, rhetoriſche Figur/ Zierat in Worten und Redarten. V. Tropo. Metafora.
parlar per figure, durch Figuren reden. V. Tropicamente.
abbellir' il diſcorſo con figure, den Diſcours mit figurirten Worten und Reden ſchmücken.
figure da banchetto, Schau-Eſſen auf einem Baucket oder Gaſtmahl.
tovaglie &c. à figure, lavorate à figure, gemöbelte Tiſch ꝛc. Tücher ꝛc. V. Figurato. Damaſchinare.
figure magiche, hieroglifiche &c. magiſche/ geiſtliche Dinge bedeutende Zeichen. V. Carrattere. Segno.

Figura, [Term. di corte] Gewalt, Anſehen, Amt, Würde.

¶ far figura in corte, hochangeſehen ſeyn/ bey Hof/ hoch am Bret ſeyn/ ein hohes Amt haben/ viel gelten.
il Prencipe di N. il quale faceva la figura del primo Miniſtro, der Fürſt von N. welcher das Amt/ die Würde/ die Ehrenſtelle des erſten Staats, Miniſters ꝛc. verſahe.
egli fà la più coſpicua figura in quella corte, in quel congreſſo &c. er iſt der vornehmſte an ſelbigem Hof/ in dem Rahtt oder Zuſammenkunft/ er gilt/ vermag am meiſten.
egli vi fà poca figura, er gilt gar wenig daſelbſt/ er hat gar wenig zu ſagen/ hat ſchlechtes Anſehen.
la figura di queſto mondo paſſa, die Figur dieſer Welt vergehet.

Figuretta, Figurina, Dim. Bildlein.

¶ figurette (figurine) miniate, illuminate, gemahlte Bildlein. V. Santi. Santini. Imagini.

Figurale, Figuralmente. V. Figurato.

Figuriſta, Figuraio, der Bilder- oder Kupfer-Stiche verkäuft, ein Kunſthändler.

Figuriſta, ein Liebhaber von raren Kupfer-Stücken, der ſolche ſammlet ꝛc.

¶ egli è un gran figuriſta, er iſt ein ſonderlicher Liebhaber von ſchönen Kupferſtichen.

Figurare, bilden, abbilden, abreiſſen, abzeichnen, geſtalten. V. Formare.

¶ figurar' in oro, argento &c. in Gold/ Silber abbilden/ geſtalten.
figurar' un quadro, un' invenzione, ein Gemähl/ eine Erfindung ſtellen/ die Bildniſſen oder Figuren ſtellen/ verſetzen. V. Schizzare.
figurar la Superbia, la Vanità, la Carità &c. per oggetti corporei, die Hofart/ die Eitelkeit/ die Liebe ꝛc. durch leibliche Bildniſſe vorſtellen/ bedeuten. V. Rappreſentare.

Figurarſi, ſich bilden, einbilden, vorbilden, vormahlen. V. Imaginarſi. Concepire.

¶ figurarſi qualche coſa coll' imaginazione, colla fantaſia, ſich etwas im Sinn vorbilden/ einbilden/ vormahlen.
figurarſi qualche coſa in tal e tal modi, ſich etwas ſo und ſo einbilden und im Sinn vormahlen.

la ſua preſenza, la ſua ſiſonomia melo figura per un' huomo da bene, ſeiner Gegenwart/ ſeiner Geſtalt nach; gedünckt er mir ein ehrlicher/ frommer Mann zu ſeyn.

figurati, come ſe foſſi à morire, bilde dir ein/ als ob du anjetzo ſterben ſolteſt. V. Conto. Caſo. Supporre.

Figurato, Figurale, Adj. figurlich/ was in Figuren oder Bildniſſen beſtehet.

¶ ſenſo figurato (figurale) della S. Scrittura, der figurliche Verſtand der Heil. Schrifft. V. Miſtico.

un parlar figurato, eine figurliche/ unter Figuren verſetzte Redens-Art. V. Retorico. Rilevato. Sublime.

muſica, canto figurato (figurale) eine figurirte Geſang Muſic/ von unterſchiedlichen Stimmen und andern Zierlichkeiten. V. Cromatico.

Figurato, gemödelt. V. à Opere.

¶ carte &c. figurate, gemödelte Karten ꝛc.

fettuccie figurate, gemödelt Band.

Figurato, Subſt. das Abgebildete/ das Bildnuß.

¶ la figura dee haver qualche proportione col figurato, die Figur muß einige Gleichförmigkeit mit dem haben/ was dadurch ſoll gebildet werden.

Figuratamente, Figuralmente, Adv. figurlich, durch Figuren oder Bildniſſen.

Fila, Filare &c. V. Filo.

Filiale. V. Figliuolo &c.

FILO, Garn, Faden, Zwirn, it. Schnur, it. Drath, it. Met. was einem Faden gleich ſihet.

¶ filo, che ſi fila, Garn/ ſo man ſpinnet. V. Accia. Filato.

filo da cucire, Zwirn zum nähen/ Faden. Nähts. V. Refe.

filo di ſtoppa, diſeta &c. flächſin/ Seiden. Faden oder Garn ꝛc.

filo di paglia, Strohälmlein ꝛc.

filo d' oro, argento, rame, ferro, gülden/ ſilbern/ küpfern/ iſern ꝛc. Draht.

i ſuoi capegli eranſi tanne fila d' oro, ihre Haar waren wie lauter Gold-Fäden.

un filo di perle &c. eine Schnur Perlen. V. Vezzo. Collana. Filza.

il filo della carne, del legno &c. der Draht des Fleiſches/ des Holtzes ꝛc.

il filo (ſilone) della miniera, der Drath/ der Gang eines Ertzwercks.

à filo, (per filo) nach dem Draht/ gerad/ ſchnur-gerad.

tagliar la carne, il legno &c. per filo, das Fleiſch, das Holtz ꝛc. nach dem Drath ſchneiden.

contro il filo, wider den Drath. V. Contrafilo.

ſecondo il filo della riviera, nach dem Strom oder Lauf des Fluſſes/ oder nach dem Waſſer. V. Corſo.

il filo della ſinopia, die Richtſchnur/ Zimmermanns-Schnur.

il filo della ſpada, del coltello &c. die Schärffe/ Schneide eines Degens/ Meſſers ꝛc. V. Taglio.

mandar' ogni coſa à filo di ſpada, alles niderhauen/ nidermachen.

paſſar per il filo della ſpada, über die Klinge ſpringen müſſen.

dar'il filo al raſoio &c. ein Schermeſſer abziehen.

il filo della ſchiena, delle reni, der Rückgrat.

il filo del diſcorſo &c. der Draht/ id eſt, die Ordnung/ der Verfolg eines Geſprächs ꝛc. wie eines aufs andere gehet. V. Ordine.

proſeguir', romper' il filo del diſcorſo &c. ein Geſpräch ꝛc. verfolgen/ fortſetzen/ abbrechen.

il filo della vita, der Lebens-Faden/ Met. das Leben. V. Stame.

tagliar'il filo della vita, den Lebens-Faden abſchneiden/ id eſt, verkürtzen/ abbrechen.

un filo d' aceto &c. etliche Tröpflein/ id eſt, ein wenig Eſſig ꝛc. V. Goccia.

à filo, à filo, Adv. rinnend/ id eſt, nicht Tropfen weis.

il ſangue correva à filo, à filo, das Blut rannte ſehr ſtarck.

Fila, eine Reihe, Reige, Zeil, Richtſe. V. Filare. Filaſtrocca &c.

¶ una fila di panetti (pagnotte) eine Reyhe/ Reyge/ (Laiblein) Brod/ nehmlich drey untereinander; dann ſechs iſt Piccia.

una fila di alberi &c. eine Reyhe Bäume. ſeder, caminar &c. alla fila, (à fila) Reyhen-/ Zeil-weis ſitzen/ gehen ꝛc.

piantar gli alberi &c. alla fila, die Bäume ꝛc. nach der Reyhe oder Zeile pflantzen.

Fila, file, Pl. [Term. Milit.] ein Glied, Glieder Soldaten. V. Ordine.

¶ metterſi in fila, drizzar le file, ſich in die Glieder ſtellen.

raddoppiar le file, die Glieder verdoppeln.

marciar' in fila, à file, Glieder-weis marſchiren.

Filare, Filara, Subſt. m. eine Reyhe, Reyge, Ordnung, Zeil.

¶ un filar d' alberi, d' ombrici &c. ein (Reihe) Zeil/ Bäume/ Ziegel ꝛc.

un filar di caſe, eine Zeil/ (Reyhe) Reyge/ ein Stock Häuſer.

una filara di botti, nella cantina, eine Reyhe Fäſſer im Keller.

una fila di quadri, eine Reyhe Gemählde.

Filaccio, Sfilaccio, Sfilacci, Plur. Faſern, Zaſern, it. Floß-Seiden, it. Meiſſel, Weichen in die Wunden. V. Fibra.

Filacciarſi, Sfilacciarſi, ſich ausfädeln, ausfaſern, zerfaſern.

¶ queſta robba ſi sfilaccia, dieſer Zeuch faſert ſich.

Filamenti, Plur. Zäſerlein, Aederlein an Wurtzeln. V. Fibra &c.

Filaſtrocca, Filaſtroccola, Filatera, eine lange Reyhe, Zeil, item ein langes Gewaſch oder Geplauder.

¶ una filaſtrocca di ſedie &c. eine lange Reyhe Stühle oder Seſſel ꝛc.

ſi vede una filaſtrocca di boccali, ſcudelle, corna &c. nelle caſe di Germania, man ſihet in den Häuſern von Teutſchland lange Reyhen/ (Zeilen) von Krügen/ Kandeln/ Schüſſeln/ Hörnern ꝛc.

fece un filaſtrocca (filatera) d' un hora, e paſſa, er hat ein langes Geplauder/ Plärrament daher gemacht/ das länger als eine Stund gewährt hat.

Filare, Verb. ſpinnen. V. Connocchia.

¶ filar lino, lana, cottone, cannape &c. Flachs/ Wollen/ Baumwollen/ Hanf ꝛc. ſpinnen.

non è più tempo che Berta filava; es iſt nicht mehr die Zeit/ daß die Bertha, des Kayſers Caroli Magni Frau Mutter ſpanne/ id eſt, es iſt nicht mehr die Zeit der Demut/ der Einfalt/ des ſtillen Chriſtlichen Weſens; Hofart und Gottloſigkeit hat überhand genommen/ auch ſo gar bey den Armen und Geringen/ ich geſchweige/ bey den Reichen und Groſſen.

torr' a filare in vece di dar' à filare, zu ſpinnen aufnehmen/ an ſtatt zu ſpinnen geben/ id eſt, anderer Leute Sachen ohne Nutzen thun/ und die ſeine darbey verſäumen.

la puttana fila, die Metze ſpinnt/ id eſt, es gehet ihr ſchlecht (dann ſonſten pflegen ſolche müſſige Schandſäcke nicht viel zu arbeiten.)

Filare, dünn rinnen, id eſt, mehe dann tropfen, recht an einander rinnen, aber dünn wie ein Faden oder dünne Schnur.

¶ filar ſangve &c. ſtarck bluten/ nicht Trop-weis.

la botte fila, das Faß lauft dünn/ und gehet auf die Neige. V. Pietra.

il vino fila, der Wein iſt zähe/ er ziehet die Tropffen wie Oel.

Filato, geſponnen/ geſponnen.

¶ ſeta, oro, argento &c. filato, geſponnene Seiden/ geſponnen Gold/ Silber ꝛc.

Filato, Subſt. die Geſpunſt, was geſponnen iſt.

Filaticcio (vino,) ein zäher Wein.

Filatore-trice, Spinner-in.

Filatoio,

Filatoio, Filatorio, Spinnrad, item ein Zwirn-Rad.

Filetto, Filello, Dim. Fädemlein, dünnes Garn oder Drätlein, it. ein Netz, ein Garn.

¶ il filetto della lingua, der Zungenriem.
scoglier' il filetto della lingua, die Zunge lösen. V. Scilinguagnuolo.
filetto à pescare, uccellare, ein Fischer-Netz/ Vogel-Garn.

Filisello, grobe Seide an einem Seiden-Kneuel.

Filiera, Dratziehers-Eisen, Zieh-Eisen.

Filza, eine Reyhe Sachen, so eingereyhet oder eingespisset seynd.

¶ una filza di perle, coralli, ein Schnur Perlen/Corallen ꝛc. V. Vezzo. Collana.
filza di pater nostri, eine Schnur Paternoster. V. Corona.
filza di fichi, (ficata) eine Schnur oder Spiß Feigen.
filza di cocomeri salati, ein Spißlein Saltz-Kukummern.
una filza di tordi &c. ein Spiß-Kramts-Vögel ꝛc. id est, fünf an einer Schnur/ wann sie aber am Spiß stecken/ hiesse es spiedata.

Filzare &c. V. Infilare, Infilzare.

FILOMENA, [Lat. Philomela] eine Nachtigall. V. Rossignuolo.

FILOSOFO, [Lat. Philosophus] ein Weltweiser.

¶ egli è un gran Filosofo, er ist ein grosser Philosophus/ it. ein grosser Narr oder Schulfuchs.
il Filosofo, der Philosophus/ id est, der Aristoteles.

Filosofastro, ein elender Philoxen- oder Vielochsenfuß.

Filosofico, Filosofale, Adj. philosophisch.

¶ principii filosofici, philosophische Grund-Regulen.
materia, controversia &c. filosofica, ein philosophische Matery/ Streitfrage ꝛc.
auditorio filosofico, scuola filosofica, philosophische Schul.
pietra filosofica (filosofale,) der Stein der Weisen.
lei è come la pietra filosofale; ella è difficile à trovare, der Herr ist wie der Stein der Weisen; er ist schwerlich anzutreffen.

Filosoficamente, Filosofalmente, Adv. nach der Weltweise, oder philosophischen Art.

¶ considerar' una cosa filosoficamente, ein Ding nach der Weltweisen ihren Gründen betrachten.

Filosofia, die Weltweisheit, die Philosophey.

¶ studiar, apprender Filosofia, der Weltweisheit obligen.
la Filosofia Cristiana, die Christliche Weisheit.
la Filosofia naturale, die natürliche Welt-Weisheit.
la Filosofia Morale, die Sitten-Lehr.
Professore di Filosofia, Professor in der Philosophen.
la Filosofia Aristotelica, die Lehr Aristotelis.
la Filosofia Cartesiana, die Cartesische Lehr.
egli hà una nuova Filosofia, er hat eine neue Lehr in der Welt-Weisheit.

Filosofare, philosophiren.

FILTRO, [Lat. Philtrum] Liebs-Tranck. V. Bevanda.

¶ dar'un filtro ad uno, einem einen Liebs-Tranck beybringen.

FIMBRIA, [Parol. Lat.] Saum, Beleg. V. Orlo. Lembo.

¶ fimbria della veste &c. Saum oder Beleg des Kleids ꝛc.
fimbria del piviale, Saum/ das End des Chorrocks.

¶ potessi io solamente toccar la fimbria della sua veste, möchte ich nur den Saum seines Kleides anrühren.
toccar la fimbria delli sessanta (anni) bald sechzig Jahr alt seyn.
chi tocca la fimbria delli sessanta si può dir' attempato, anzi vecchio, wer den Saum der sechs sechzigen berühret/ der kan für betagt/ ja für alt gehalten werden.

FINANZE, Plur. [Parol. Franc.] (des Königs in Franckreich) Rent-Kammer, seine Renten, Einkommen. V. Tesoro. Entrate.

¶ camera di Finanze, Idem.
sopr'intendente delle finanze, Rentmeister/ Schatzmeister.

Finanziere, Idem.

FINE, c. [Lat. Finis.] End, item der Zweck, das Ziel. V. Capo. Termine.

¶ fine della vita, dell'opera &c. Ende des Lebens/ des Wercks ꝛc.
esser alla fine del Mese, dell'Anno, beym End des Monats/ des Jahrs seyn.
venir, (giunger') à fine di qualche facenda, zu End einer Verrichtung gelangen/ an ein End kommen. V. Capo.
far fine (dar, por) fine à qualche opera, ein Werck zu End bringen/ endigen.
far, dir &c. qualche cosa à buon fine, etwas zu gutem End oder Zweck thun/ reden ꝛc. V. Intentione.
far buon fine, ein gutes End nehmen/ wol und selig sterben.
egli farà cattivo fine, er wird ein schlimmes End nehmen.
fine buono, felice, desiderato, honorato, glorioso, lodevole, lieto, ein gutes/ glückseliges/ verlangtes/ gewünschtes/ ehrliches/ rühmliches/ frölliges ꝛc. End.
fine infelice, cattivo, tragico, lagrimevole &c. ein unglückseliges/ böses/ trauriges/ betrübtes ꝛc. End/ ein End mit Schrecken. V. Catastrofe.
senza fine, ohne End.
haver'i suoi fini particolari &c. seine absonderliche Absehen/ Ursachen haben/ auf etwas absonderliches zielen/ sehen. V. Disegno.
per i suoi reconditi fini, seiner geheimen/ verborgenen Ursachen oder Absehen wegen.
nudrir ambitiosissimi fini, sehr ehrgeizige Gedancken und Absehen haben/ nach hohen Ehren trachten.
per fine, endlich/ schließlich/ zum Beschluß.
e per fine vi bacio le mani, und zum Beschluß/ und hiermit küsse ich euch die Hände.
alla fine (in fine) endlich/ letztlich/ auf die letzt. V. Finalmente.
alla fine (in fine) non sarà niente, endlich wirds gar nichts seyn.
per' una cosa, alla fine vilissima, um ein schlechtes Ding/ wann mans recht beym Licht besihet/ wann es weit kommt.
alla fine che farete? was werdet ihr endlich thun?
à fine (affine) zu dem End/ daß ꝛc. um zu ꝛc.
fine (affine) di dormire &c. um zu schlaffen ꝛc.
lo dico à fine di bene, ich sage es zum guten/ zum besten/ zu gutem End.
lo dico affinche voi vi rivediate, ich sage es/ auf daß ihr euch bessert.
condurr' (recar) una cosa à fine, ein Ding zu End bringen.
non haver fine, kein End haben/ ewig währen.
attender il fine, des End/ erwarten.
riuscir' à lieto fine, zu einem frölichen End ausschlagen.
riguardar' (tender, tirar') ad un medesimo fine, zu einem (eben demselbigen) Zweck zielen/ auf ein Ding heraus schlagen. V. Scopo.
il fine ultimo dell' huomo è Dio, das letzte End/ das Ziel und Zweck des Menschen ist GOtt.
il fine per il (al) quale fù creato l'huomo è il conoscer' ed amar'Iddio, das End zu welchem der Mensch erschaffen ist/ GOtt erkennen und lieben.

Fino, Fino, Infino, Infino, Præpos. so auch/ Sino, Insino heissen kan/ [von Corrupt. lateinisch. Fine, sonsten usque] biß.

¶ fin' al mio ritorno, biß zu meiner Widerkunft.
fin' all' ultimo mio spirito, biß auf meinen letzten Athem/ biß daß ich sterbe.

dal capo fin a' piedi, vom Haupt biß zum Füſſen.
dall' Oriente fin' all Occidente, von Oſten biß Weſten.
eſſaltar' uno fino alle ſtelle, einen biß an die Sternen erhöhen.
fin' al (in) capo della ſcala, biß oben an die Stiege.

Finche, finche, Fin à tanto che, Sin'à tanto, Infinattanto che, Adv. biß daß ꝛc.

¶ aſpettate fin' à tanto che io mi veſta, che io ritorni &c. wartet ſo lang' biß ich mich anlege/ biß ich wieder komme ꝛc.
terro ſtretto il mio dolce Gieſù, fin ch' egli mi benedica; non la laſciarò, fin à tanto che io non lo meni nella camera di mia madre, ich will meinen JEſum feſt halten/ ſo lang biß daß er mich ſegne; ich will ihn nicht laſſen/ biß und ſo lang ich ihn in meiner Mutter Kammer führe. Genes. 32. 26. & Cant. 3. 4.
fin che durerà il mondo, ſo lang die Welt ſtehen wird.
fin che io ci ſarò, ſo lang ich da ſeyn werde/ id eſt, ſo lang ich lebe.
fin qui, fin là, biß hieher/ biß daher.
fin' hora, fin' hora, biß dato/ biß auf dieſe Stunde.

Fino, Infino, Fino, Infino, Perfino, [Emphat.] biß ſo gar. V. Gram. Ornat.

¶ volle ogni coſa infino ad una ſtringa, er wolte alles ſo gar biß auf einen Schuhriemen.
lo ſtruzzo digeriſce fino il ferro, der Straußvogel kan auch ſo gar das Eiſen verdäuen.
mi venne fin' in caſa, er kame gar zu mir ins Haus.
coſtoro mettono il zucchero per fin nelle inſalate, ſie thun Zucker in alle Speiſen/ auch ſo gar auf den Salat.

Finale, Adj. endlich/ letztlich. V. Eſtremo. Ultimo.

¶ cauſa finale, End-Urſach.
lettera finale, m. n. &c. finale, ein End-Buchſtab/ ein m. n. &c. zu Ende des Worts.
giudizio finale, das letzte (Jüngſte) Gericht. V. Eſtremo.
riſpoſta finale, End-Antwort.
remedio finale, das letzte/ äuſſerſte Mittel.
final perfezzione, beatitudine, die letzte/ höchſte Vollkommenheit/ die zukünftige Seligkeit.

Finale, Subſt. [Term. Muſic.] ein Final/ ein muſicaliſcher Schluß.

Finalmente, Adv. endlich/ ſchlieſſlich/ zu Beſchluß.

¶ che farete voi finalmente? was werdet ihr endlich anfangen?

Finire, enden/ endigen/ beſchlieſſen/ vollenden/ vollbringen/ vollziehen/ zu End bringen, it. Neut. aufhören/ ein Ende machen. V. Fornire. Terminare.

¶ finir il diſcorſo, l' opera, la vita, i giorni ſuoi &c. ein Geſpräch endigen/ beſchlieſſen/ ein Werck endigen/ das Leben/ ſeine Täge ſchlieſſen/ beſchlieſſen.
finir' un quadro &c. ein Gemähl ꝛc. ausmahlen/ ausmachen.
egli non finiſce mai, er höret nicht auf.
finite una volta, macht einmal ein End. V. Spedire. Sbrigare.
finiamola! laſt uns ein Ende machen!

Finire, Finirſi, Neutr. ſich endigen/ ein End nehmen ꝛc.

¶ qui finiſce il primo Libro, allhier hört das erſte Buch auf/ hier endigt ſichs/ nimmt ein End.
prima che finiſca queſto meſe, ehe daß dieſer Monat verſtreiche/ zu Ende gehe.
quando finiranno queſte miſerie? wann wird dieſes Elend ein End nehmen/ aufhören/ fürüber ſeyn?
li giorni canicolari finiranno in breve, die Hunds-Täge werden bald fürüber ſeyn/ ein End haben/ aus ſeyn.
finir di mangiare, di ſcrivere &c. aufhören zu eſſen/ zu ſchreiben ꝛc. it. vollends eſſen ꝛc. V. Ceſſare.
quando finirà di piovere &c. wann es auf wird hören zu reguen ꝛc.
finir d' ammazzar &c. uno, einen vollends/ gar umbringen ꝛc.
finir di perir, vollends (gar) verderben/ den Garaus bekommen.
quando ſi finirà di ſtampare queſto libro? wann wird dieſes Buch ausgedruckt/ fertig ſeyn?
queſto libro finirà prima te, che tu il libro, dieſes Buch wird dich viel eher endigen als du das Buch; ehe du das Buch endigſt/ endigt dich das Buch.

Finire, ſterben. V. Morire &c.

¶ finir in letto &c. im Bett/ auf ſeinem Lager ꝛc. ſterben.

Finito, geendigt, zu Ende gebracht, vollend/ vollzogen/ aus.

¶ la predica, la meſſa &c. è finita, die Predigt/ die Meß ꝛc. iſt aus.
finita la predica, finito il pranzo, wann die Predigt aus iſt/ (nach der Predigt) nach dem Eſſen.
la linea maſcolina è finita, die männliche Linì iſt aus/ iſt abgangen/ abgeſtorben.
queſto è finito, der Handel iſt aus/ das iſt auch geſchehen. V. Fatto.

Finito, [Term. Filoſ.] beſchräncket. V. Limitato.

¶ la forza humana è finita, die menſchliche Kraft iſt beſchrencket/ hat ſeine Schrancken.

Finimento, Finimenti, Plur. Saum, Borten, Galonen, und anderes Zierraten, item zierliche Beſchläge.

Fini-mondo, der Welt End.

¶ rendite à fini-mondi, Renten/ Einkommen biß an der Welt Ende.
con finimenti di perle, mit Borten von Perlen.
finimenti d' una carrozza &c. zierliches Beſchläg an einer Kutſchen. V. Formenti.

Fine &c. V. Fino.

FINESTRA, Feneſtra, [Par. Lat.] Fenſter, it. die Glas-Scheiben, Glas-Fenſter.

¶ farſi (affacciarſi) &c. alla fineſtra, am (Berg) im Fenſter ſtehen.
guardar per la fineſtra, durchs Fenſter gucken/ zum Fenſter hinaus ſehen/ ſchauen.
aprir, ſerrar (chiuder) le fineſtre, die Fenſter aufmachen/ zuſchlieſſen ꝛc.
gettar qualche coſa dalla fineſtra (dalle fineſtre) etwas zum Fenſter hinaus werfen.
le donne ſi gettano dalle fineſtre per voi, die Weiber ſtürtzen ſich euch zu Lieb zum Fenſter hinaus/ id eſt, ſie ſeynd vernarrt auf euch.
romper le feneſtre, die Glas-Fenſter/ die Glas-Scheiben einſchlagen/ zerbrechen. V. Vetriata, ſo beſſer.
(fineſtra) invetriata, Glas-Fenſter.
(fineſtra) impannata, ein papiereines/ oder leinenes Fenſter.

Fineſtrare, befenſtern, mit Fenſtern verſehen.

¶ fineſtrare una caſa &c. ein Haus befenſtern.

Fineſtrata, Fineſtrato, Subſt. eine lange Reyhe von Fenſtern, ein Fenſterſtock.

Fineſtrella, Fineſtrina, Fineſtrino, Dim. Fenſterlein, kleines Fenſter, Guckfenſter, Met. ein Loch im Kleid ꝛc.

¶ riſerrar' i fineſtrini de' ſuoi panni, ſeine Kleider flicken.

Fineſtrone, m. ein groſſes Fenſter.

FINGERE, Fignere, [Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] dichten, oder tichten. V. Inventare.

¶ finger qualche coſa, etwas dichten oder geſtalten.
finger' in poeſia, in der Poeterey etwas dichten, ein Concept, it. ſonſt etwas vorgus ſtellen/ als obs ſo wäre.
finger' un luogo per ſcena &c. einen Ort zum Auftritt der Schaubüne dichten.

Fingere, ſich ſtellen. V. Infingerſi. Sembiante. Viſta.

¶ finger la voce &c. di uno &c. eines Stimm ꝛc. nachahmen.

finger

Digitized by

fingere pazzia, ignoranza, malatia &c. sich krank ꝛc. närrisch / unwissend stellen / thun als ob er närrisch ꝛc. wäre. V. Simulare.
fingere d' esser pazzo &c. Idem.
fingere la fuga &c. sich stellen/als ob einer fliehen ꝛc. wolte.
fingere di non conoscer' uno, sich stellen/ als ob man einen nicht kennete.
• fingere con uno, fälschlich/ nicht rechtschaffen und offenhertzig mit einem umgehen / nicht redlich / anders mit einem umgehen als einem ums Hertz ist/ id est, verholen. V. Dissimulare.
l' arte del fingere, die Kunst zu dichten/ id est, sich anders zu stellen als einem ums Hertz ist.
egli non sà fingere, er kan nicht dichten/ er kan sich nicht verstellen/ er ist nicht falsch.
chi non sà fingere, non sà vivere, wer nicht hinter dem Berge halten kan/ der weiß nicht zu leben. V. Dissimulare.

Finto, Gedicht, erdichtet, falsch. V. Affettato. Simulato. Falso.

¶ cose finte, gedichtete/ erdichtete/ nicht aufrichtige Sachen.
perle finte &c. falsche Perlen / id est, gemachte/ gläserne ꝛc. V. Falso. Artificiato. Contrafatto.
un naso &c. finto, eine gemachte Nase ꝛc. V. Posticcio.
marmo, bronzo finto, gemachter/ gemahlter Marmerstein/ Erz.
fiori finti, gemachte Blumen.
lettera finta, gedichter / gemachter Brief.
una scusa finta, eine erdichtete Entschuldigung.
un huomo finto, ein falscher / unaufrichtiger / verholener Mensch / ein Heuchler/ Gleißner.
amor &c. finto, falsche/ gedichtete Liebe/ Heuchel-Liebe.
humiltà, divozione, penitenza &c. finta. eine gedichtete/ angenommene/ falsche heuchlerische Demut/ Buß/ Andacht/ ꝛc. Heuchel-Demut/ Heuchel-Buß/ Heuchel-Andacht. V. Hipocrita. Affettato.
finte &c. lagrime, falsche / ausgepreßte Zähren.
il Rè &c. finto, der verstellte/ gemachte comödiantische König. V. Beffa.
li finti paesani, die verstellte (vermeinte) Bauren/ so doch Soldaten waren. Guald. Histor. di Leopold. V. Travestito. Mascherato.
non finto, nicht gedichtet/ ungefälscht/ aufrichtig. V. Sincero.
carità &c. non finta, aufrichtige/ wahre/ rechtschaffene Lieb.
le non finte lagrime, die wahre/ rechte/ nicht gedichtete oder falsche Zähren.

Finta, Subst. eine falsche Geberde oder Stellung zum Schein, Verhelung, Gleißnerey oder Finte, zumahlen in Fechtergängen.
¶ far una finta, ein Finte machen.
con finte, mit gedichteten Gebärden.
dar' un colpo di finta, ein Fintstoß geben.

Fintamente, Adv. gedichteter, falscher, verstellter weis, mit falschheit und Gleißnerey. V. Fintioni.
¶ proceder, amar &c fintamente, fälschlich/ gleißnerisch umgehen/ lieben ꝛc.

Finteggiare, Finten machen, mit Finten und Gleißnerey, nicht redlich/ rechtschaffen umgehen.

Fingimento. V. seq.

Finzione, Finzioni, Plur. Dichtung, Erdichtung, Stellung, it. Falschheit, eine angenommene Weis, Heucheley, Gleißnerey.
¶ studiar le finzioni, sich auf Heucheley/ Gleißnerey/ Falschheit legen.
venne con mille finzioni, er kame mit tausend Falschheiten angezogen.

Finire, Finimento, Finito &c. V. Fine &c.

Fino, Infino, Adv. V. Ibid.

FINO, Adj. [vor alters, Fine, von Teutsch. fein, nicht aber, meines Erachtens von Lat. Finito, wie Ferrar. aus Casaub. ad Persiam vorgibt.] fein, rein, gut, aufrichtig, auserlesen. V. Perfetto. Squisito. Scelto.
¶ robba fina, feine / aufrichtige / gute War.
oro, argento fino, fein/ lötdiges Gold.
acciaio fino, fein Stahl.
tela fina, feine/ reine/ klare/ zarte Leinwahd.
drappo, panno fino, fein/ rein/ zart Tuch.
zuccheri fini, feine Zucker.
amor fino, feine / id est, zarte/ grosse/ bestiae Liebe.
parole &c. fine, feine/ id est, zierliche/ auserlesene Wort.

Fino, fein, id est, Met. durchtrieben, verschlagen, schlau, arg, listig, it. spitzfindig. V. Scaltro. Astuto. Sottile.
¶ un' huomo fino e scaltro, ein durchtriebener / verschlagener / listiger Mensch.
fino come il Diavolo, Idem.

Finissimo, überaus fein, gut ꝛc. V. Sopraffino.
¶ finissimi vini, vortreffliche/ köstliche/ sehr gute Weine.

Finezza, finezze, Plur die Feine, Zärte, it. Met. Rencke, Listen, Arglistigkeiten, Tücke, Spitzfindigkeit, Verschlagenheit. V. Fintione. Astutia.
¶ pieno di finezze, voller Ränke und Argliß.

FINOCCHIO, Fenocchio, [Lat. Fæniculum] Fenchel, Fenickel.
¶ un finocchio, ein Stengel Fenchel.
finocchio forte, starcker Fenchel/ id est, Garten-Kümmel/ Dill. V. Cumino.
mangiar finocchi, grünen Fenchel essen.
volerne la sua parte fin' al finocchio, seinen Theil von etwas haben wollen bis auf den Fenchel/ id est, bis aufs geringste.
vender finocchio ad uno, einem Fenchel verkauffen / id est, etwas weiß machen/ einem etwas vorschwatzen/ das er gern hört/ schmeichlen. V. Infinocchiare.

Finocchio porcino, ein Kraut, Säu-Fenchel, Lat. Peucedanum.

Finta, Finto &c. V. Fingere.

Fio. V. Fitto.

FIOCCO, [vom Teutsch] Flock, etwas was fliegt, it. eine Flagge. it. Met. ein Sträußlein, Zopf, Schopf.
¶ fiocco di neve, ein Schnee-Flock.
fiocco di seta, lana &c. Flock von Seiden/ Wollen ꝛc.
fiocco di capegli, Büschlein/ Schöpflein Haar. V. Ciuffo.
fiocchi, ed svolazzi, Flaggen und fliegende Quasten/ fliegende Zierrathen an etwas.
li fiocchi del manzo, die abhangende Wammen eines Ochsen. V. Fanoni.

Fiocchetto, Fioccoletto, Fioccolo, (di capegli &c.) Dim. ein Sträußlein, Schöpflein (Haar) ꝛc.

Fioccare, starck schneyen, herunter flocken, it. fliegen, von Wind flattern wie ein Fahne. V. Svolazzare.
¶ qui fioccano gli ongari, (li dinari) hier schneyen die Ducaten (das Geld) einem zum Dach hinein.
le bastonate ti fioccheranno su'l dosso, die Stösse werden dir auf den Buckel herab flocken/ fliegen.) V. Piovere.

Fioccante, flatterend, fliegend.
¶ con bandiere fioccanti, mit fliegenden Fahnen. V. Spiegato.

Fioco &c. V. Roco &c.

Fionda &c. V. Fromba.

FIOPPO, Flappo, Adj. hohl, boll, it. ploderend, schlotterend, schlütterich, schlapp, welck, luck, lucker, lotter. V. Vizzo. Fiacco. Floppante.
¶ calze fioppe, Ploderhosen.
poppe, zinne fioppe come che sgonfie, ein paar berückte oder Dutten/ wie zwo aufgeblasene Schweinblasen.

un' uovo fioppo, ein ſchlotterend Ey.

Fioppe, und beſſer Fiappe, Plodern-Hoſen, weite Schweitzer ꝛc. Hoſen, Met. Aufſchneiderey, Pralerey. V. Fiappe. Rodomontade. Millantarie.

Fioppare, Fiappare, plodern, plundern, it. ſchlottern, it. klaffen, klaffen. met. großſprechen, pralen. V. Fiappare. Millantare.

Fioppante, Fiappante, Fioppo, Fiappo, holl, boll, item plodernd, it. klaffend, it. ſchlotterend oder ſchlutterich, luck, lucker, ſchlapp. V. Fioppo.

¶ calze fiappanti (fioppanti) Plodern-Hoſen.

zinne fioppe, ſchlappe/ hencketide Brüſte oder Dutten.

FIORE, m. [Lat. Flos] Blume, it. Blühe, Bluſt.

¶ bei fiori bianchi, vermigli, varii &c. ſchöne/ weiſſe/ rothe/ bunte ꝛc. Blumen.

un fior ſolo non fà ghirlanda (primavera) eine Blum allein macht keinen Kranz (Frühling.)

mazzo (mazzetto) di fiori, ein Blumen-Büſchlein/Sträußlein.

ghirlanda di fiori, Blumen-Kranz.

fior velluto, eine Blum/ Tauſendſchön/ Sammet-Blum/ Floramor genannt.

cogliere, cavar fiori, Blumen brechen.

coronar, ſparger di fiori, mit Blumen kräntzen/ beſtreuen ꝛc.

eſſer' (viver) trà fiori, unter den Blumen weiden/ id eſt, gar wollüſtiglich zu leben haben.

fior di noce moſcata, di naranci &c. Muſcaten-/Pomerantzen-Blühe/Blüthe/Bluſt.

la donna &c. de' fiori &c. das Weib ꝛc. von Klee-Blättern (Karten-Farb.)

Fiore, Blum, Met. das was da ſchön ſihet an einem Ding ꝛc.

¶ il fiore della veſte nuova &c. die Zierlichkeit/der Glantz eines neuen Kleids.

fior del frutto, das Blaue an den Früchten/als V. G. auf den Pflaumen/Kriechen/Trauben ꝛc.

levar il fiore (della virginità) die Blum der Jungfrauſchaft wegnehmen.

fiore (fiori) del vino &c. Kahn/ von Wein ꝛc.

fior di rame, Grünſpan.

fiori mettrui della donna, die Blumen/ id eſt, die Monat-Zeit der Weiber.

Fiore, die Uberfläche. V. Superficie.

¶ à fiore dell' acqua, ſtrichs über dem Waſſer her. Gall. a fleur de l'eau.

gli occhi gli ſtanno a fiore della teſta, die Augen ſtehen ihm der Stirn gleich hervor.

à fiore della pelle, ſtrichs über die Haut/ geſchärft.

Fiore, die Blum, id eſt, Met. das Beſte, das Auserleſene von etwas. V. Cima.

¶ fior di farina, das beſte/ ſchönſte Mehl/ Mundmehl.

fior di latte, die beſte Milch/ Milchram/ Ram.

fior di piume, Feder-Staub/ die beſte Federn.

fior di lana, lino &c. die beſte Wolle/ der beſte Flachs ꝛc.

fior di robba, die beſte Wahr/ auserleſene Wahr/ it. das Beſte von der Wahr. V. Scelto. Cima.

fior di gente, di cavalleria &c. auserleſenes Volck/ ſchöne Reuterey ꝛc.

fu'l fior' de gli anni, dell' età, della bellezza, bey den beſten Jahren/ beſten Alter und Schönheit.

fiori retorici, delle parole, verblümte/ zierliche Reden oder Red-Arten. V. Figura. Fioretto.

eſſer', venir' in fiore, in Flor ſeyn/ kommen. V. Fiorire.

Fiorame, m. fiorami, Plur. gewirckte Blumen, Blumen-Werck. V. Opere.

¶ drappo à fiorami, geblümter Zeuch.

cucir' à fiorami, Blumen/ Blumen-Werck ſticken.

Fioretto, Dim. Blümlein, it. artige Stücklein, it. Floret-Seiden.

¶ fioretti retorici, verblümte/ zierliche Red-Arten.

fioretti in muſica, nel ballo, [Term. Franc.] artige/ luſtige/ franzöſiſche Sing- oder Tantz-Stücklein. V. Capricci

fioretti amoroſi, verliebte Reden/ oder Red-Gepräng. Gall. Fleurettes.

contar fioretti ad una, mit einer löffeln.

Fiorone, m. eine groſſe gewirckte oder geſtickte Blum in einem Zeuch ꝛc.

¶ drappo di ſeta bianca ricamato à fioroni d'oro, weiſſer Seiden-Zeuch/ mit groſſen güldenen Blumen geſticket.

Fiordaliſo, [Par. ant.] Gilge, Lilie. V. Giglio.

Fiorire, Fioreggiare, blühen, it. Met. im Schwang, im Flor ſeyn, floriren.

¶ gli alberi cominciano à rifiorire, die Bäume fangen an zu blühen/ wieder zu blühen.

ciò che non fioriſce, non graniſce, was nicht blühet/ das förnt auch nicht/ met. was etwas guts werden will/ muß bey Zeiten anheben.

anticamente fiorivano le belle lettere, vor Alters blüheten/florirten die freye Künſten/ ſie giengen im Schwang.

Fiorito, Florido, Adj. blühend, grünend, florirend.

¶ giardino, prato &c. fiorito, ein blühender/grünender Garten/ Wieſe ꝛc.

ſtile fiorito, blühende/ ſchöne Schreibart.

lingua fiorita, blühende/ id eſt, zierliche Sprach.

nell' età fiorita, im blühenden Alter/ in der blühenden Jugend.

Fiorita, [Par. Roman.] friſcher Milchram, friſcher Käß, zu Rom alſo genannt.

¶ gioncata fiorita, Idem, V. Marzolino. Giuncata.

Fioritiſſimo, überaus ſchön blühend oder florirend.

Fioritezza, Floridezza, die blühende, florirende, grünende Schönheit oder Artigkeit.

¶ fioritezza del Regno &c. der blühende Wolſtand des Reichs ꝛc.

Fiorenza, Firenze, [Lat. Florentia] die Stadt Florentz.

Fiorentino, Firentino, ein Florentiner.

Fiorino, ein Florin, id eſt, ein Gülden.

¶ fiorino d' oro, ein Gold-Gülden.

FIOTTO, [vom teutſch. Flut, und Lat. Fluctus] ein groſſe ſtarcke Welle, ſo die Lat. Fluctus decumanus nennen, und ein Schif auf einmal umſchlagen und verſchlingen kan. V. Onda. Marea.

Fiottare, Flottare, flöſſen, über dem Waſſer ſchwimmen, oder ſchweben.

¶ l'Arca fiottava ſopra le acque, der Kaſten flöſſete/ſchwebete über den Wäſſern.

Fiottare, Flottare, wallen, ſchwallen. V. Fluttuare. Ondeggiare.

Fiottante, fleſſend, ſchwimmend über dem Gewäſſer. V. Galla &c.

Fiotta. V. Flotta.

Firmamento. V. Fermo &c.

FISCHIARE, [vom Lat. Fiſtulare,] pfeiffen, zumalen mit dem Mund und einer Pfeiffe, ſo nur einen Laut hat, it. laut ſumſen und halb pfeiffen. V. Ciuffolare. Ciufolare.

¶ il fiſchiare per paſſa tempo è coſa da fachino, das Pfeiffen mit dem Maul aus Kurtzweil oder Zeitvertreib ſtehet niemand als etwa einem Packträger wol an.

fiſchiare per chiamare, pfeiffen um jemand zu ruffen.

Fiſchiare, [von Lat. Sibilare. Exſibilare] reuſchen, ausreuſchen, auspfeiffen, aushöhnen, ſchimpflich zu oder nachſchreyen, ſo von vielen geſchicht. V. Fiſchiata. Scornare. Scorbacciare.

¶ fiſchiare

Digitized by Google

¶ fiſchiare dietro ad uno, einem ſchimpflich nachpfeiffen ꝛc.

Fiſchare Mer. ſauſen, ſummen, fummen, wie eine Spißruthe oder Schlauder, wann ſie geſchwungen wird, it. ziſchen wie die Schlange, wie die bratende Aepfel ꝛc.

¶ mi fiſchiano le orecchie, die Ohren pfeiffen/ ſauſen/ gellen mir.

fate fiſchiare la bacchetta, laſſet die Spißruthe ſummen/ ſchwancken oder ſchwacken.

Fiſchiata, ein Pfiff, mit dem Mund, um jemand zu ruffen.

¶ dar'una fiſchiata, einmal pfeiffen.

chiamar'uno con fiſchiata, einem pfeiffen/ (zum ruffen.)

Fiſchiata, Fiſchiate, Plur. Aushöhnung, Nachpfeiffe, Ausreuſchung, it. Met. eine ziſchende Ohrfeige.

¶ far le fiſchiate dietro à qualcheduno, einen ausreuſchen/ ſchimpflich nachruffen/ ſo von vielen geſchicht.

egli fù ſcornato con publiche fiſchiate, er iſt mit ſchimpflichem Nachſchreyen öffentlich verhöhnet worden.

dar una fiſchiata ad uno, einem eine dichte ſummende und ſummende Ohrfeige geben. V. Guanciata.

Fiſchio, ein Gepfiff mit dem Mund oder einem Inſtrument, it. ein Gezifch, ein Geſumm ꝛc.

correr' al fiſchio, dem Pfeiffen nachlauffen/ auf das Pfeiffen gleich lauffen/ Met. eine erß- und leichtfertige Hur ſeyn.

dar', far' il ſegno col fiſchio, mit Pfeiffen ein Zeichen geben.

il fiſchio del Serpente infernale, das Ziſchen der hölliſchen Schlange. V. Sibilo.

il fiſchio de i polmoni, das Keichen/ Pfeiffen auf der Bruſt. V. Aſima.

il fiſchio della trombola, bacchetta, das Ziſchen/ Summen/ Fummen der Schleuder/ der Spißruthe ꝛc.

uccellar col fiſchio, mit der Lockpfeife vogeln. V. Zimbello.

Fiſchietto, Pfeifflein. V. Ciuffoletto.

FISCO, [Term. Jurid.] landfürſtliche Rent- oder Schatz-Kammer (ſonderlich wo die Güter der Ubelthäter eingezogen werden) der Fiſcus.

¶ la metà ſarà attribuita al fiſco regio, die Helfte ſoll der königlichen Rent- (Schatz-) Kammer heimfallen.

Fiſcale, Subſt. ein Rentmeiſter, ein Fiſcal.

¶ Fiſcale de' libri à Francfort, der Bücher-Fiſcal zu Franckfurt.

FISICA, [Lat. Phyſica] die Naturkundigung, Wiſſenſchaft natürlicher Dinge.

¶ ſtudiar la Fiſica, der natürlichen Sachen Wiſſenſchaft obligen.

Profeſſore, lettore di Fiſica, ein Profeſſor in der Phyſica.

Fiſico, Subſt. ein Naturkündiger, it. Artzt, it. Adj. was der Natur gemäß iſt, natürlich.

egli è un gran Fiſico, er iſt ein vortreflicher Naturkündiger.

egli è Fiſico di queſta Città, er iſt Stadt-Artzt allhier. V. Medico.

ragione &c. fiſica, fiſicale, natürliche Urſach ꝛc. V. Naturale.

Fiſicamente, Adv. nach der Natur.

Fiſicare, grübeln, ſpintiſiren, it. gar genau und karg auf das geringſte Ding ſehen. V. Fantaſticare.

Fiſicoſo, grüblériſch, knickeriſch, genau, karg. V. Sottile. Taccagno.

FISOLERA, Fiſolara, [von Lat. Phaſelus] klein Renn-Schif, ſo die Venediger zum Meer-vögelfang gebrauchen.

FISIONOMIA, Fiſonomia, [Græc. Phyſiognomia] die Fiſonomy, id eſt, die Kunſt aus dem Angeſicht, des Menſchens angeborne Eigenſchaften zu erkennen, it. die Geſtalt des Angeſichts ſelbſt.

¶ la ſua fiſionomia non mi piace, ſein Geſicht/ ſeine äuſſerliche Geſtalt gefällt mir nicht. V. Fattezza. Ciera.

Fiſionomico, Fiſonomico, Adj. nach der Fiſonomy.

Fiſionomo, Fiſonomo, Fiſonomiſta, ein Fiſonomiſt, der die Sitten ꝛc. aus dem Geſicht ſehen kan.

Fiſſo, Fiſo &c. Fiſſura. V. Figgere &c.

FISTOLA, Fiſtula, [Parol. Lat.] ein fauler Schaden, ein Fiſtel.

Fiſtolire. V. Infiſtolire.

Fittitio &c. Fitto &c. V. Figgere &c. Fingere. Fillo.

FITTO Contract. Fio, Affitto, [von Barb. Lat. Fidium, a Fide, weil man dadurch einem andern den Genuß ſeines Guts anvertraut,] Beſtand, Pacht, Mietung, Zins, Leyhung. V. Pigione.

¶ prender', pigliar' una coſa &c. à fitto (affitto, in affitto) ein Hauß ꝛc. in Beſtand nehmen/ beſtehen/ mieten/ pachten.

pagar' il fitto (l'affitto) della caſa &c. den Zins/ Hauß Zins ꝛc. zahlen.

rincarimi il fitto, er mag mir den Zins ſteigern/ id eſt, er thue mir zu leid was er thun kan.

caſa &c. d' affitto, ein Zins-/ Miet-Haus ꝛc.

cavallo d' affitto, ein Leyh- oder Miet-Pferd. V. Nolo. Vettura.

Fitto, aber beſſer Fio, Buß-, Straf wird nur in folgender Redart gebraucht.

¶ pagar' il fio di qualche coſa, den Zins/ id eſt, die Straf wegen etwas tragen müſſen/ wir ſagen/ die Zech bezahlen/ oder das Bad ausgieſſen müſſen. Gall. payer les pots caſſez.

il poveretto dovette pagar' il fio, der arme Tropf hats Gelag bezahlen müſſen. V. Pena.

Fittaiuolo, Fittaruolo, Fittuario, Affittuale, Affittaiuolo &c. Beſtändner, Beſtandmann, Pachtmann, Zinnsmann, der etwas im Beſtand gibt, it. der im Zins ſitzt oder etwas im Beſtand hat. V. Fattore.

¶ egli è figliuolo del mio affittaiuolo, oder affittuale, er iſt meines Beſtändners Sohn.

Fittare, Affittare, in Beſtand geben, verpachten, verlaſſen, verarrentiren, it. in Beſtand oder Zins nehmen.

Fittatore, Affittatore, der Beſtändner, der etwas in Beſtand gibt oder verläſſt.

FITTA, [von Figgere Fitto] zäher Koth, lettige Erde, da einem der Fuß oder Schuh innen ſtecken bleibt. V. Loto.

¶ caminar per la fitta, durch den zehen Koth wandern.

Fitta, [von Barb. Lat. Fidta] ein ſehr empfindlicher und ſtechender Schmertz in den Gliedern, ſo uhrplötzlich kommt, und urplötzlich vergehet, ein Stechen. V. Dolore. Acuto.

¶ fitta de i fianchi, ſulle coſte, Seitenſtechen. V. Pleuriſia.

queſto male mi da fitte horribili, dieſer Zuſtand gibt mir zu Zeiten ſchmertzliche Stiche/ Wehe.

FIUME, m. [Lat. Flumen] ein Fluß, ein Strom, ein flieſſend, groß Waſſer. V. Riviera.

¶ paſſar, varcar, tragettar' &c. il fiume, über den Fluß fahren/ ſetzen/ überfahren/ überſetzen.

tutti li fiumi vanno al mare, alle Flüſſe geben ins Meer.

in un fiume ſenza peſci, non ſerve niente il gettar le reti, in einen Fluß ohne Fiſche wirfft man die Netze vergebens aus; von armen Leuten iſt nichts zu holen.

inondazione, traboccamento del fiume, Anlauf/ Auflauf des Fluſſes.

fiume, grande, piccolo, principale, groſſo, alto, baſſo, largo, rapido, navigabile, profondo &c. ein groſſer/ kleiner/ hoher/ niederer/ breiter/ tiefer/ breiter Fluß/ Waſſerſtrom/ Waſſerſtrudel/

der/ ſchneller/ lauffender/ Schif-reicher/ tiefer Fluß oder Waſſer.
letto del fiume, das Bett/ das Lager/ die Fuhrt eines Fluſſes.
braccio del fiume. V. Braccio.
corrente del fiume. V. Corrente.

Fiumano, Adj. aus dem Fluß.
¶ acqua fiumana (di fiume) Fluß-Waſſer/ Waſſer aus einem Fluß.

Fiumana, Fiumara, Subſtant. der Strom/ it. wo viel Ströme zuſammen lauffen, it. wo ein Fluß das Land überlauffet.

Fiumicello, Dim. ein Flüßlein, Strömlein, kleines flieſſendes Waſſer.
¶ un fiumicello puro e chiaro, ein helles und lauteres Flüßlein.

FIUTARE, [von Barb. Lat. Flatare und olfitare, weil im riechen die Luft mit der materia odorabili, mit Gewalt angezogen wird] riechen, anriechen; nemlich mit Fleiß und mit einigem Schnauben der Naſe: wird eigentlich entweder den Thieren, als Pferden, Eſeln, Hunden ꝛc. zugeeignet, oder den Menſchen in Beriechung etwas, ſo eben nicht lieblich riecht; dann zu lieblichen Sachen, ſo man mit Fleiß riechet, braucht man lieber odorare; ſo man aber nicht mit Fleiß, ſondern natürlicher Weiſe und ungefehr etwas riechet, es mag lieblich oder unlieblich ſeyn, braucht man ſentire.
¶ l'aſino affetato andava fiutando ogni coſa, der durſtige Eſel ſchnauffete alles an. Bocc.
il cane fiuta la cagna, der Hund riechet die Hündin an.
il veltro fiuta le orme, der Spürhund riechet die Spühr.
queſta coſa puzza, e per ciò non voglio fiutarla; anzi per non ſentirla, odorarò queſta roſa, dieſes ſtincket/ und deßwegen mag ichs nicht riechen/ (anriechen) ja damit ichs nicht etwa rieche/ will ich dieſe Roſe/ oder zu dieſer Roſe riechen. V. Annaſare.
una fiuta-ſchifezze, eine/ ſo die Naſe über alles rümpfet/ der alles gleichſam ſtincket/ id eſt, eine allzu Zarte/ der alles zuwider/ it. eine Trotzige/ Unfreundliche ꝛc.

Fiutamento, Fiuto, ein Anriechen, Anſchnauſſen.

Fiutarino, ein kleiner Spürhund.

FLA.

FLAGELLO, Parol. Lat. & Eccleſ.] Geiſſel, Met. Straf GOttes. V. Caſtigo. Piaga. Viſita.
¶ Attila flagello di Dio, der Attila/ die Geiſſel GOttes/ id eſt, Sträffer.
i flagelli di Dio ſono fame, guerra e peſte, die Geiſſel GOTTES ſind Hunger/ Krieg/ und Peſt.
Aretino flagello d' Prencipi, der Aretin/ ein Geiſſel ad eſt, Sträffer/ Zuchtmeiſter der groſſen Herren.
coſtui è 'l mio flagello, dieſer Menſch iſt meine Plage/ meine Straf.
per mio flagello, mir zur Straf/ mir zur Geiſſel und Züchtigung. V. Peccato.

Flagellare, geiſſeln, Met. ſtraffen, plagen. V. Caſtigare.
¶ ie ſui flagellato tutto 'l dì, ich bin gegeiſſelt worden den ganzen Tag. Pl. 72.
flagellar' uno colle ſue proprie lodi, einen mit ſeinem eigenen Lob plagen.

Flagellarſi, ſich geiſſeln, peitſchen. V. Diſciplinarſi &c.

Flagellante, einer, ſo ſich geiſſelt oder peitſchet aus Buß.
¶ un ſila di flagellanti, eine Reyhe oder Zeil deren/ ſo ſich geiſſeln oder peitſchen.

Flagellazione, ſ. Geiſſelung, wird nur gebraucht wie folgt, wie auch oben.
¶ la flagellazione di Criſto, die Geiſſelung Chriſti.
io hò compreto una divotiſſima Flagellazione da un Pittore, ich hab von einem Mahler eine ſehr bewegliche Geiſſelung Chriſti gekauft.

FLAGRANTE, [Parol. Latin.] brennend; wird nur gebraucht wie folgt:
¶ crovar', acchiappar', coglier' uno in flagrante, einen auf friſcher That ertappen. V. Cogliere. Fatto.

FLATO, flati, Plur. [Parol. Lat.] Term. Med.] verſchloſſene Winde im Leibe, Blaſt. V. Vento.
¶ ſono flati, es ſeynd nur verſchloſſene Winde.
i legumi, rape, e coſe ſimili generano flati, die Hülſen-Früchte/ Rüben und dergleichen verurſachen Winde.

Flatuoſo, Flatulento, Adj. windig, blaſtig, was Winde im Leib erweckt.
¶ cibi, legumi flatulenti &c. Speiſen/ Hülſen-Gemüs/ das Winde im Leib erweckt.
l'aniſo, e'l finocchio hanno la virtù di ſcacciar' i flati, der Anis und Fenchel vertreiben die Winde. V. Carminativo.

Flatuoſità, Flatulenza, Windigkeit, Blaſtigkeit im Leib.
¶ ſcacciar le flatulenze, die Blaſtigkeiten und Winde vertreiben.

FLAUTO, [von teutſchen, Fleut, Fläut, oder Flöte, oder von Lat. Flare, blaſen.]
¶ ſuonar di flauto, auf der Flöte ſpielen.

Flautino, kleine Flötte, Flöttlein, Flagoletlein.

Flautone, m. eine groſſe Baß-Flötte.

FLE.

FLEBILE, Adj. [Par. Lat.] wol zu beweinen, it. kläglich, jämmerlich, wehemütig, halb weinend. V. Lamentevole. Piangente. Dolente.
¶ prorappe in flebili accenti, er bracht in klägliche/ wehmütige Reden aus.

Flebilmente, Adv. kläglicher weis, wehemütiglich, jämmerlich.
¶ con voce flebile, mit kläglicher/ halbweinender Stimme.

FLEMMA, [Græc. phlegma Belg. Fluym. Lat. Pituita. Term. Medic.] kalt- und feuchter humor, im menſchlichen Leibe, welcher dann vielmal, in Koder, Speichel, Geiffer, Rotz und zehen Schleim verwandelt wird, it. Met. der Koder, Rotz und Speichel. V. Pituita. Bava.
¶ purgar' il flemma, den Schleim ausführen.
un flemma groſſo, tenace, viſcido, ein dicker/ zäher Schleim.
gettar flemmi, dicke Speichel auswerffen. V. Farda. Sarnacchio.

Flemma, Met. Langmut, Gedult, Sanftmut, weilen die Phlegmatici, als kalt- und feuchtes Temperaments nicht ſo feurig und gähe ſind wie die Cholerici und Sanguinei.
haver gran flemma (eſſer di gran flemma) langmütig ſeyn/ lang Gedult haben/ lang zuſehen können/ nicht bald zornig werden.
flemma ſpagnuolo, ſpaniſche Langmütigkeit.
con flemma, Signor mio! gemach! nicht ſo eilfertig/ nicht ſo geh/ nicht ſo hitzig!
ſi effettua più con flemma, che con la furia, man richtet mehr aus mit Gedult und mit ſanftmütiger Beſcheidenheit/ als mit der Fury.

Flemmatico, Adj. feuchter Natur, ſchleimig, koderich, it. langmütig, ſanftmütig, der Gedult haben kan, der warten kan, der nicht jäh zornig oder unbedachtſam etwas anfängt.

FLESSIBILE, Adj. [Lat. Flexibilis] beugſam, der leicht zu beugen/ und zu bewegen iſt. V. Pieghevole.

¶ beſogna

¶ bisogna haver un cuore flessibile ad ogni beneplacito divino, man muß ein Hertz haben / das sich nach allem Göttlichen Willen lencke und beuge.
non esser' flessibile alli prieghi, nicht zu bewegen seyn auf einiges Bitten. V. Inflessibile. Inesorabile.

Florido &c. V. Fiore. Fiorito &c.

FLOTA, Flotta [vom Nider teutsch. vloyen, Teutsch. flössen, flöten, id est, ober dem Wasser schwimmen] eine Flotte, Schif-Flotte, Kriegs Flotte.
¶ flotta navale, Idem. V. Squadra.
uscirono in mare con una poderosa flotta, sie gingen mit einer mächtigen Flotte in die See.
allestir, corredar', armar', comporr' una flotta, eine Flotte ausrüsten / zusammen bringen.
la Flotta inglese, hollandese, francese &c. die englische / holländische / frantzösische &c. Flotte.
una Flotta composta di sessanta vasselli capitali da guerra, e tanti brulotti, ed altri navigli di trasporto, eine Flotte aus sechtzig Orlog-Schiffen / und so viel Branders und anderm Fahrzeuge bestehend.
commandar' una Flotta, eine Flotte commandiren.

Flottare &c. V. Fiottare.

FLU.

FLUIRE, [Lat. Fluere] fliessen, strömen, ist in simplici signif. nicht viel im Brauch. V. Colare. Scolare. Scorrere.
¶ al fluire de' tempi, bey ablauffenden Zeiten / mit Verlauf der Jahren.

Fluido, Fluffibile, Adj. fliessend, it. flüssig.
¶ materia fluida, flüssige / fliessende Materey.
render fluido, flüssig machen / in Fluß bringen.

Flusso, Flussione, f. das Fliessen, der Fluß, it. Cathar, Schnuppen, V. Deflussione. Catarro.
¶ flusso di ventre, Bauchfluß / Durchfluß / Durchbruch.
il flusso, il mal di flusso, die Ruhr / rote oder weisse Ruhr. V. Disenteria. Diarrea. Cacasangue.
egli mori di flusso, del male di flusso, er ist an der Ruhr gestorben.
flusso di sangue &c. Blutfluß / Blutgang / das Bluten.
stagnar, sostar' il flusso del sangue, das Blut stellen oder stillen.
flusso mestruo, der Monat-Fluß oder Zeit der Weiber. V. Ragione. Mestruo. Fiori. Marchese.
flusso e riflusso del mare, die Ebbe und Flut / das Ab- und Zulauffen des Meers.

Fluidità, Flüssigkeit.
¶ fluidità di parole, concetti, stile, Flüssigkeit der Wort / der Concepten / der Schreib-Art / id est, Wolberedsamkeit.

Flutto, flutti, Plur. [Lat. Fluctus] Wellen, Baaren, Wogen, Wasserwellen, Wasserwogen. V. Onda. Onde, so besser.
¶ flutti di mare. Idem.

Fluttuoso, Adj. voll Wellen, Ungestümm.

Fluttare, Fluttuare, wallen, Wellen aufwerffen, Met. wancken, im Zweiffel stecken. V. Ondeggiare.
¶ andar fluttuando. Idem.

Fluttante, Fluttuante, wallend, Met. wanckend, zweiflend. V. Dubbio.
¶ animo fluttuante, zweifelhafftiges Gemüt.

FO.

FOCACCIA, [von Barb. Lat.] focatia [placenta,] eine Flade, ein dünner Kuchen im Ofen, oder unter der Asche gebacken, ein Zelt-Kuchen. V. Schiacciata.
¶ render (dar) pan per focaccia, Brod um Zelten / wir sagen / Wurst um Wurst geben / gleiches mit gleichen vergelten oder wette machen.

Facacciuola, Dim. kleiner Zelt-Kuch.

FOCE, foci, fauci Plur. [Lat. Fauces] der Rachen, der Schlund. V. Gola.
¶ nelle foci dell' Inferno, im Schlund der Höllen.

Foci, fauci, Met. Schlund, enge Thäler zwischen den Bergen, it. der Einflusse der Flüsse ins Meer. V. Chiusa. Bocca. Canale. Sboccatura.
¶ le fauci d' Arno, della Brenta, del Pò &c. die Schlünde oder Einflüsse des Arn-Flusses / der Brenta / des Poe ins Meer.

FOCO, Fuoco, [von Barb. Lat. Focus. Lat. Ignis] Feuer.
¶ fuoco di carbone, Kohl-Feuer.
fuoco de' Spagnuoli, das Feuer oder Camin der Spanier / id est, die Sonne. V. Fascina.
capifuoco, eine Glut-Pfanne / it. ein Feuerschauffel. V. Scalda-vivande.
bocca di (a) fuoco. V. Bocca.
far fuoco, Feuer machen / aufmachen / anzünden schüren.
di fuoco, von Feuer / id est, feurig.
colonna &c. di fuoco, eine feurige Seule &c.
prender, apprender fuoco (apprendersi, appiccarsi il fuoco) anbrennen / anglimmen / ein Feuer ankommen.
s' appresse (appiccio) il fuoco in casa d'un fornaio, es kam bey einem Becker ein Feuer aus.
metter, buttar fuoco, poner' il fuoco in qualche luogo, irgendwo Feuer einlegen.
metter (porr) ogni cosa à fuoco e fiamma, alles mit Feuer verzehren / alles in Brand stecken.
metter' à fuoco, zum Feuer setzen / id est, das Essen zusetzen.
accender, spegner' il fuoco, das Feuer anzünden / löschen / auslöschen.
dar fuoco (all' archibugio) Feuer geben / id est, schiessen / (die Büchse) losbrennen.
dar fuoco alla girandola, alla machina, alla mina, al cencio, den Schwärmer / das Feuerwerck / die Mine &c. springen lassen / den Hader brennen lassen / id est, das fürgenommene Schelmstück werckstellig machen.
buttar' oglio nel fuoco, Oel ins Feuer giessen / Met. die Sach ärger machen.
cocer' à fuoco lento, fein langsam / bey einem schwachen Feuerlein braten / Met. die Sach fein reiflich / langsam und behutsam angreiffen.
le cose d' amore vogliono cocersi à fuoco lento, die Liebes-Sachen müssen bey langsamen Feuer gebraten werden / id est, man soll behutsam darinnen umgehen.
esser al fuoco, esser sul fuoco, am Feuer / auf dem Feuer seyn; sieden / kochen.
levar dal fuoco, vom Feuer wegnehmen.
buon fuoco fa buon cuoco, ein gut Feuer macht einen guten oder vielmehr einen geschwinden Koch.
chi hà tutto il suo in un luoco, l' hà come nel fuoco, wer all das Seinige an einem Ort hat / der hats gleichsam im Feuer / id est, in grosser Gefahr.
il letto, e 'l fuoco, fanno l'huomo da poco das Bett und das Feuer (der Ofen) machen faule Leute.
non hà senno chi porta il fuoco in seno, der hat kein Witz / der das Feuer im Busem trägt.
fuoco di paglia di poco vaglia, des Feuers von Stroh / wird man nicht lang froh.
fuoco non si spegne col fuoco, Feuer mit Feuer ist nicht zu löschen / id est, Zorn mit Zorn / scheiten mit widerscheiten &c.
dove è gran fuoco, è gran fumo, wo groß Feuer ist / da ist auch grosser Rauch / wo hoher Verstand ist / da ist auch Hochmut.
non metter la paglia appresso il fuoco, leg kein Stroh zum Feuer / gib kein Gelegenheit zur Sünde.
l'inverno al fuoco, l' estate all' ombra, im Winter beym Feuer / im Sommer im Schatten / id est, alle Bequemlichkeit.
non si può far' il fuoco si basso non ascenda, man kan

nidrig nicht machen / es ſteigt der Rauch empor; es kan ſo heimlich kein Laſter begangen werden / es kommt endlich aus. V. Bucato.

Il moſto bolle ſenza fuoco, der Moſt ſiedet ohne Feuer / kluge Leute haben ihre Kraft unterlich; man ſiehets ihnen nicht allemal an.

condannar, ſentenziar' uno al fuoco (alla pena del fuoco) einen zum Feuer verdammen.

fuoco chiaro, grande, buono, ein helles / groſſes / gutes Feuer.

fuoco di San Lazzaro, o di Sant' Antonio, das Rotlauf.

fuoco volante, Zittermal / Flechte / böſe Raude. V. Fiamma. Impetigine.

fuochi artificiali, (d' artificio) d' allegrezza, Freuden-Feuer / Kunſt- / Luſt-Feuer.

Fuoco, Feuer-Herd, Feuerſtätte, Met. Haushalten.

vi ſono ben cento milla fuochi, es ſeynd wol hundert tauſend Feuere / id eſt, Haushaltenda ſelbſt.

far due fuochi, zwey Feuer machen / id eſt, ſich von ſeiner Ehegemal ſcheiden laſſen / ein jeder Theil beſonder haushalten.

Fuoco, Foco, Feuer, Met. die Lieb, Begierd, Zorn, Gunſt ꝛc.

(¶) l' amoroſo fuoco, ond' io ardo, das Liebe-Feuer / in welchem ich brenne. Petrarca.

arder di honeſto, divino fuoco, in ehrbarlicher / göttlicher Liebe brennen.

diventar foco nel viſo, wie ein Feuer (rot) im Geſicht werden.

coſui ha più fuoco dell' altro, dieſer hat mehr Feuer / id eſt, Lebhaftigkeit / Geiſt / Mut ꝛc. als der ander.

temprar' il ſuo fuoco, ſein Feuer / id eſt, ſeine allzuhitzige Weis ein wenig dämpffen oder mäſſigen.

metter fuoco in campo, Feuer / id eſt, Unruhigkeiten / Händel unter den Leuten ſtiften.

eſſer' in fuoco, im Feuer / id eſt, hitzig / ſehr warm ſeyn.

queſto vino non ha fuoco, dieſer Wein hat kein Feuer / id eſt, keine Stärcke. V. Garbo. Forza.

coſtoro ſono tutto fuoco, ſie ſeynd lauter Feuer / lauter Hitz und Mut.

queſto è un bever fuoco, (ſarebbe fuoco per voi) dieſes Getränck wäre ein Feuer für euch / id eſt, allzu hitzig und ſehr ſchädlich.

m' aria di fuoco, eine feurige / id eſt, hitzige Luft / warm Wetter.

Fuoco, fuochi, [Term. Milit.] feuren, id eſt, das Feuer geben, das Schieſſen.

¶ il fuoco del cannone, del moſchetto, das (continuirliche) immerwährende Schieſſen / Feuer geben der Stücke / der Musqueten ꝛc. V. Caldo. Calore.

riparar la cavalleria dal fuoco nemico, die Reuterey vor des Feindes Geſchütz beſchirmen.

far gran fuoco, ſtarck Feuer geben / ſtarck ſchieſſen.

Focaccia &c. V. nach Ordnung.

Focaio, Adj. zum Feuer machen dienend.

¶ pietra focaia, Feuerſtein / Hornſtein. V. Focile.

Focarello, Dim. Feuerlein.

Focile, Fucile, m. ein Feuerſtahl, it. Feuerzeug, Feuerſchlag. V. Accialino.

¶ pietra, eſca da fucile, ein Stein / Zunder zum Feuerſtein.

Fociliere, fuciliere, ein Soldat, ſo eine Flinte trägt, Flintenierer.

¶ egli ſi ſcagliò a quella parte con 500 fucilieri, er marſchirte geſchwind mit 500. Flintenierer dahin.

il Granatieri ſono tutti fucilieri, die Granatierer ſeynd zugleich Flintenierer / tragen zugleich Flinten.

archibugio a focile (fucile) eine Flinte / ein Feuerſchloß.

Focina. V. Fucina.

Focolare, m. [à Barb. Lat. Focular quaſi Focilar] Herd, Feuerherd im Hauſe oder in der Küche, Herdſtätte. V. Fuoco.

Focone, Focarone, m. groß Feuer.

Focone, eine groſſe Glut-Pfanne, im Zimmer oder Tücher zu wärmen.

Focone, Zündpfan, Zündloch.

¶ tenete due dita ſopra il focone, legt zween Finger auf die Zündpfanne.

Focone, die Küche in einer Galee oder Schif, die Kajuyt.

Focoſo, Adj. feurig, Met. hitzig, heiß, imbrünſtig. V. Caldo. Caloroſo. Infocato.

¶ focoſo deſiderio, appetito &c. hitzige / heftige Begierd / imbrünſtiges Verlangen.

di natura vehemente e focoſo, einer feurigen / hitzigen und heftigen Natur.

Focoſamente, Adv. feurig, mit groſſer Hitze, heftig, imbrünſtig.

FODERA, Fodra, Fodero, Fodro, [von Teutſch] Futter, Unterfutter, it. rauh Futter, Peltz. V. Soppanno. Foderatura.

¶ che robba ſi prenderà per fodera? was werden wir für Zeuch zum Futter oder Unterfutter nehmen?

fodero dello veſtito, Idem.

Fodera, Fodaretta, Fodaruccia, eine Zieche. V. Federa. Intimella.

¶ fodera da guanciale, Kopf- oder Haupt-Küſſ-Zieche.

Fodera, oder beſſer, Fodero, oder Fodro, eine Scheide. V. Guaina.

¶ rimetter la ſpada nel fodero, das Schwert wieder in die Scheide ſtecken / wieder einſtecken.

mettiamo la colera nel fodero, laſt uns den Zorn einſtecken / id eſt, aufhören zu zancken.

Fodero, Fodro, Fodra, ein Futteral zu etwas.

¶ un fodero da liuto, Lauten-Futteral.

un fodero da raſoi coltelli &c. Meſſer-Geſteck ꝛc. V. Stuccio.

fodero, fodro di ſtatole, maſtelli &c. ein Futter Schachteln / Kübel ꝛc. in einander / da immer eines kleiner als das andere.

Fodero, fodro, ein Weiber-Rock von Peltz, ein Peltz, Weiber-Peltz. V. Pelliccia.

metter' il fodro nel bucato, den Peltz in die Wäſch thun / id eſt, närriſch handeln.

Foderare, Fodrare, [vom teutſchen futtern, wiewol Ferrar. Orig. L. als der uralten teutſchen Sprach unkündig, nicht will, daß dieſes Wort von dem teutſchen voeden, voeren und futtern herkomme; ſondern futtern muß ihm von Lat. Foràs auſſen und gleichſam forare äuſſern ꝛc. hergebracht worden ſeyn, iſt wol zu belachen, wie in vielen andern.] futtern, unterfutten, unterlegen. V. Soffoderare. Soppannare.

¶ foderar' un habito di pelli, ein Gewand mit Peltz futtern.

Foderato, Fodrato &c. gefüttert.

¶ un zimarro di velluto, fodrato di raſo, di zibellini &c. ein langer ſammeter Rock mit Atlas / mit Zobel gefüttert.

un habitello ſpelato, foderato di tramontana, ein abgeſchabtes Kleidlein mit Nord-Luft gefüttert / id eſt, gar dünn / und ſo die Kalt nicht aufhalten kan.

Fodraro, ein Unterfutterer, it. Futteral und Scheidenmacher, it. Peltz- oder Rauh-Händler, it. Kürſchner, Peltzer. V. Pellicciaro.

Foderatura, Futterung, das Futter oder Unterfutter. V. Fodera &c.

FODERO, [vielleicht von Teutſch. Fuder] Floß oder Floß von groſſen Höltzern ꝛc. V. Zattera.

Foderaro, Flöſſer, Flozmann.

FOGA, [von Lat. Fuga, wie Ferrar. will, meines Erachtens contrah. von Furia] heftige, feurige Begierd, it.

it. Zorn, it. Brunſt, Hitze, das Rammeln, Lauffen, die Geilheit. V. Voglia. Furia. Calore. Caldo. Impeto. Vehemenza.

¶ con grandiſſima foga, mit ſehr groſſer Hitze oder Begierd.

entrar' in foga, in Brunſt kommen/ hitzig/ rammelend/ geil werden.

FOGGIA, contract. foia, [nicht von Gall. fois &c. wie Ferrar. will, ſondern von Teutſch. Fug, und auf Schwed. fogh] Weiſe, Füglichkeit, wie ſich ein Ding fein füget. V. Modo. Maniera. Guiſa. Uſanza.

¶ in (a) queſta foggia, auf dieſe Weiſe/ Manir/ auf dieſen Schlag.

in altra foggia, auf eine andere Weiß oder Manir.

Foggia, Fug, id eſt, Tracht, Mode der Kleider, it. anderer Sachen. V. Moda.

¶ una nuova foggia (di habiti) eine neue Tracht/ Mode von Kleidern.

foggia ſtrana, diſuſata, antica, eine ſeltzame / unbräuchliche / altfränckiſche Mode.

inventar nuove foggie; trovar negli habiti ſtrane e diſuſate foggie, neue Trachten/ ſeltzame Moden und Kleider ꝛc. erfinden.

amar le foggie, darſi alle foggie, neue Moden lieben/ ſich auf neue Trachten legen.

Foggia, ein geſtreiffts Hütlein, wie mans vor Alters truge.

Foggiano, Sfoggiano, Foggiatore, einer ſo neue Kleider, Trachten erdencket, it. den neuen Trachten ergeben, it. ein Stutzer, ein Jungfrauen-Knecht. V. Zerbino.

Foggiare, Sfoggiare, geſtalten, nach der Mode machen, it. ſtutzen in Kleidern, ſo auf die Mode ſeynd, prangen, toll aufziehen in Kleidern, it. ſich groß machen. V. Sfoggiare. Sfoggiato &c.

FOGLIA, [Lat. Folium] ein Blat, eigentlich von einem Baum Met. ſonſten wanns allein iſt und die Gleichniß hat; ausgenommen ein Blat aus einem Buch; it. Blech. V. Foglio.

¶ non cade foglia che Dio non voglia, es fällt kein Blat von Baum/ das GOtt nicht wolle.

le foglie dell' albero, die Blätter/ das Laub von einem Baum.

una foglia di ſabia &c. ein Blat Saibey ꝛc.

foglia della pietra, die Folia (Zint) eines Edelgeſteins.

foglia di latta &c. ein Eiſen ꝛc. Blech. V. Lamina.

foglia d'oro, d'argento &c. ein geſchlagen Gold-/ Silber ꝛc. Blat.

Fogſia, eine Art Fiſch. V. Sfoglia.

Fogliame, m. fogliami, Plur. Blätterwerck, Laubwerck, it. Blumwerck. V. Fiorame. Fiorone.

¶ cucir', ſcolpir, ricamar &c. à fogliami, mit Laubwerck ꝛc. ausnähen/ ſchnitzen/ ſticken.

Fogliare, Infogliare, belauben.

¶ fogliare (infogliar') una pietra (gioia) die Folia oder Zint unter ein Edelgeſtein legen.

Fogliata, Sfogliata, Sfogliatella, ein Butter-Krapf, der ſich blättert.

Fogliato, Foglioſo, Adj. blättericht, laubicht, voller Laub und Blätter, wol beblättert, belaubt.

Foglio, ein Blat. V. Carta.

¶ un foglio di carta, ein Blat Papier.

un foglio bianco, ein weiß Papier. V. Carta.

un libro in foglio (folio) un fogliante, ein Buch in Folio.

Foglio, fogli, met. eine Schrift, Brief, Schriften, Briefe, Bücher ꝛc.

¶ il foglio della Sibilla, das Buch / die Schriften / Met. die Weiſſagungen der Sibyllen.

inviar' un foglio ad uno, einem ein Brief ſenden. V. Lettera.

errar' i fogli, einen Brief oder Blat für das andere nehmen.

errar può, chi erra i fogli, anco i conſigli.

Wer uns/ an ſtatt Poſten/ Liebpoſſen kan reichen/

Leicht kan auch im Rathen die Noten verſtreichen.

Dieſes hat Ihre Kay. Mayeſtät Leopoldus, einem vornehmen Herrn am Hof/ bey dem er Untreu verſpüret/ bey einem ſeltzamen Zufall/ zur Antwort geben/ und iſt nachmahl in einer kleinen Opera: Lanterna di Diogene genannt / in welcher Alexander Magnus Ihro Mayeſtät præſentirte; vorgeſtellet worden.

Foglietta, Foglietto, Dim. ein Blätlein, it. das geſchriebene Zeitung-Blätlein.

¶ un foglietto di carta, ein Blätlein oder Blat Papier.

legger' il foglietto, das Zeitung-Blätleſen.

Foglioſo. V. Fogliato.

FOGLIETTA, [Budæus zeugt es von Fidelia, ſo eine römiſche Maß war, her] zu Rom, ein Schoppen, Pinte, Echtmaß, Seidlein. V. Mezzetta.

¶ una foglietta di vino, ein Schoppen/ Pinde/ Seidel Wein.

comprar' il vino à foglietta, den Wein Seidel- oder Schoppen-weis kauffen/ id eſt, im Wirthshaus.

FOGNA, [corrump. vom Lat. Fovea] ein Graben, Koth-Furche, da der Unflat durchrinnt, it. Mehring, Dohle, Ehegrube, it. Scheißhaus. V. Chiavica. Cloaca.

Fognare. ſolche Gräben oder Koth-Furchen machen.

Fognaro, Fognaio, einer ſo Koth-Furchen gräbt, it. ein Scheißhausfeger.

Foia. V. Foga.

FOINO, Foina, [von Teutſch.] Fech, it. Marder. V. Vaio. Martorella.

FOLA, [contrah. von Favola] Fabel. V. Favola, ſo beſſer.

FOLCIRE, Soffolcire, [Lat. Fulcire] unterſtützen, beveſtigen. V. Soſtenere. Appoggiare.

Folcito, Soffolto, unterſtützt, beveſtigt.

Folcimento, Soffolcimento, Unterſtützung, Beveſtigung.

FOLGORE, m. [Lat. Fulgur] der Blitz, das Wetter. V. Saetta.

¶ un colpo di folgore, ein Blitz-Stral, cadde la folgore nel campanile, es ſchlug der Blitz / das Wetter in Glocken-Thurn.

Folgore, m. [Lat. Fulgor] Glantz. V. Splendore.

Folgorare, Sfolgorare, Folgoreggiare, blitzen, Met. ſehr glántzen. V. Riſplendere. Lampeggiare. Lucere. Sbalenare.

Folgorante, Sfolgorante, blitzend, Met. glántzend. V. Riſplendente.

FOLICA, Folega, [Lat. Fulica] Waſſerhun, Böllhenne, Bleßling.

FOLLA, [vom Frantzöſ. Foule oder von Fouler, tretten, Follare,] der Zulauf, Menge, Gedráng Volcks. V. Calca. Groſſo. Folta.

¶ folla del popolo, Idem.

folla de' nemici, die groſſe Menge/ (Gedráng) der Feinde.

io ſtavo dov' era il più groſſo della folla, ich ſtunde/ wo das Gedráng am gröſſeſten oder das Volck am dickeſten war.

romper la folla, durch das Volck dringen/ ſich durchdringen/ durchdrángen.

tutto il mondo vi corre in folla, es lauft das Volck Hauffen-weis / mit groſſer Menge hin.

Follare, zutretten, mit Füſſen tretten, it. walchen. V. Calcare. Calpeſtare. Follone.

Follata, folata, eine ganze Schaar, Strich oder Flug, [wo ich es nur von vielen und bald fürüber ergehenden Sa-

geln, und dergleichen geſagt. V Schiera.

¶ un ſollata di ſtarne, di tordi, lodole &c. Strich Staaren/ Kramtsvögel/ Lerchen ꝛc.

FOLLE, Adj. [Ferrar. ſtammt ſolches her von Lat. Follis, Blasbalg, ſo von Wind geblähet und voll Eitelkeit iſt; und ich wolte es lieber nehmen von teutſch. Solen ein jung Pferd, Talber, thöricht, unbeſonnen, eitel, toll, fantaſtiſch, it. unbeſtändig. V. Vano. Pazzo. Matto. Forſennato. Stolto.

¶ folle garzone, närriſcher/ eiteler/ unbeſonnener / unverſtändiger Jüngling.

penſier &c. folle, ein närriſcher/ eiteler Gedanck ꝛc.

amor &c. folle &c. närriſche/ eitele/ fantaſtiſche Lieb.

farei folle, ſe lo faceſſi, ich wär ein Narr/ wann ichs thäte.

chi ſi bagna, è ben folle ſe ſi ſagna, der iſt ein Narr/ der ſich naß macht/ der aber iſt noch ein gröſſerer/ der ſich drüber beklagt/ id eſt, wer eine Thorheit begangen/ thut närriſch/ daß er ſich drüber beſchwert/ er iſt ja ſelbſt Urſach dran.

Follemente, Adv. närriſcher, thörichter, alberer, unbeſonnener, unverſtändiger weis.

¶ innamorarſi &c. follemente, ſich närriſcher/ unbeſonnener / unverſtändiger weis verlieben ꝛc.

Folleggiare, närriſch thun, eitele Gedancken führen. V. Vaneggiare, ſo beſſer.

Folletto (ſpirito folletto) Luft-Geiſt, Polder Geiſt, Kobolt, Geſpenſt. V. Fantaſima.

¶ viene riviene, uno ſpirito folletto in queſta caſa, es iſt ein Geſpenſt/ es gehet um in dieſem Hauſe.

Follia, Subſt. eine Thorheit, Phantaſterey, Geckerey, Unverſtand, Aberwitz. V. Pazzia. Vanità.

¶ cader' in una follia, in eine Thorheit gerathen.

commettee', far' una follia, Idem, etwas närriſches/ ein unbeſonnenes Stück begehen.

ſarebbe una follia di &c. es wäre eine Thorheit das zu thun ꝛc.

Follia, [Muſic-Wort] ein Einfall, Fantaſey, muſicaliſche Grillen. V. Capriccio. Fantaſia.

FOLLONE, Follaro, Walcker. V. Purgatore. Cava-macchie.

FOLTO, Adj. [Ferrar. Orig. L. l. bringts von Follare, treten, quaſi follitatus; aber ich vermeine, es käme vielmehr vom Teutſch. voll, foll, füllt gefüllt] dicht, voll, dick. V. Speſſo. Fitto.

¶ boſco folto, ſelva folta, ein dicker/ dichter/ finſterer/ ſchwartzer Wald oder Buſch.

boſco folto di alberi, Idem.

barba nera e folta, ein ſchwartzer und dicker Bart.

folto pelo, dichtes/ dickes Haar.

folta nebbia, ein dicker Nebel.

tenebre folte, dicke Finſternüß.

folte ſchiere, dicht aneinander ſtehende Kriegs-Völcker.

Folta, Subſt. Gedräng von Leuten, Hauffen. V. Folla. Calca.

¶ romper la folta, durchdringen durch die Leute.

Foltezza, die Dicke, Dichte.

Foltare, Infoltare, dick, dicht machen.

FOMENTO, [Par. Lat.] eine Bähung, Schmertzen-linderender, erwärmender Auffſchlag. V. Cataplaſma. Pittima, ſo beſſer, es wird aber Met. gebraucht, wie folgt v. g.

¶ dar fomento al male, das Ubel warm halten/ id eſt, Met. unterhalten/ hägen/ it. vermehren. V. Fomentare. Secondare.

fomenti ſegreti, heimliche Unterhaltung / Hägung ꝛc. eines Krieges/ einer Empörung oder Rebellion und dergleichen.

Fomentare, Soffomentare, erwärmen, mit warmen Auffſchlägen lindern, Met. (heimlich) unterhalten, hägen, dazu helffen, it. bewegen, antreiben ꝛc.

¶ fomentar' un male, un membro ſtroppiato, ein beſchädigtes Glied erwärmen/ überſchlagen/ bähen/ ſtärcken ꝛc.

fomentar la guerra, la ribellione, l' hereſia, den Krieg/ den Aufſtand/ die Ketzerey (heimlich) unterhalten/ hägen/ ſchützen/ befördern. V. Favorire. Aiutare. Secondare.

queſto ſolo motivo mi fomenta alle ſcrivere &c. dieſes allein erhält/ it. reitzt mich an/ bewegt mich zum Schreiben ꝛc.

Fomentato, erwärmet ꝛc. Met. unterhalten, gehägt, geſchützt.

¶ eſſer fomentato da uno, von einem geſchützt / vertheydiget / gehägt werden.

Fomentazione, f. Erwärmung, Bähung, Met. Hägung, Erhaltung.

Fomite, m. [Parol. Lat. e Term. Theol.] der Zunder, id eſt, die natürliche Bewegung und Fertigkeit in uns zum Böſen, abſonderlich aber zu fleiſchlichen Dingen, id eſt, zur Sünde. V. Concupiſcenza. Libidine. Corruttione.

¶ il fomite del peccato, Idem.

il battesimo non ſpegne il fomite, die Tauf benimmt den Menſchen die Neigung zur Sünde nicht hinweg.

la gratia della Regeneratione indebolisce, ma non leva il fomite, die Gnade der Widergeburt ſchwächet zwar das ſündliche Weſen in uns/ aber ſie nimmt es nicht gantz weg.

FONDACO, [Ven. Fontego, meines erachtens von Fondo,] ein Kauf- oder Handels-Gewölb, zumahlen in groſſo, dann ein geringes bleibt Bottega, it. ein Packhaus von Kaufmanns-Waaren. V. Magazino.

¶ aprir' un fondaco, einen Handel oder Kram auffthun/ id eſt, anfangen.

il fondaco (fontego) de' Tedeſchi, die ſogenannte Niderlag der Teutſchen zu Venedig.

Fondacchiere, ein Kaufmann, Handelsmann, it. ein Factor.

FONDERE, [Lat. Fundere,] ſchmeltzen, zerlaſſen, vornemlich Ertz, Metall ꝛc.

¶ fondere piombo &c. Bley ſchmeltzen. V. Liquefare.

fondere butiro &c. Butter ſchmeltzen. V. Diſfare. Struggere. Liquefare.

Fondere, gieſſen, nemlich in einen Model. V. Gettare.

¶ creginolo da fondere, Schmeltz-Tiegel.

fondere palle, Kugeln gieſſen.

fondere cannoni, campane &c. Stücke/ Glocken ꝛc. gieſſen.

Fonderſi, von ſelbſt ſchmeltzen, zergehen, zerſchmeltzen. V. Dileguarſi. Squagliarſi.

¶ la neve ſi fonde, der Schnee zergehet.

fonderſi in lagrime, in Zähren zergehen.

Fonduto, geſchmoltzen, it. gegoſſen.

¶ butiro fonduto, geſchmoltzen Butter/ Schmältz-Butter. V. Strutto.

lavoro fonduto, gegoſſene Arbeit. V. Getto.

Fonditore, Gieſſer.

¶ fonditore di campane, di cannone, Glocken-/ Stück- ꝛc. Gieſſer.

Fonderia, Gießhaus, Gießhütte; Stück oder Glocken-Gieſſerey.

FONDO, [Lat. Fundus] der Grund, Boden.

¶ andar' a fondo, zu Grund gehen/ ſincken/ ertrincken.

toccar' il fondo, Grund ſpüren/ auf den Grund kommen.

dar fondo [Term di Mare.] anckern/ Anker auswerffen.

dar

far fondo (col vaſcello) Idem, item (mit dem Schif) anländen.
dar fondo alla robba, das Gut durchjagen/vergeuden.
il fondo del boccale, della botte &c. der Boden eines Krugs/eines Faſſes ꝛc.
il fondo dell' acqua, del pozzo, della torre, Grund des Waſſers/ des Brunnens/ des Thurns ꝛc.
il fondo del diamante, die Dicke eines Demants.
il fondo (pedone) del carciofo, der Stern eines Artiſchockens.
far crepar uno in un fondo di torre, einen in einem tieffen Thurn verrecken laſſen.
nel fondo di tavola, unten am Tiſch.
nel fondo della carrozza, hinten in der Kutſche.
veder' il fondo, den Grund ſehen.
non haver fondo, ſenza fondo, keinen Grund noch Boden haben/ grundlos/ boden-los ſeyn.
caſcar nel fondo della miſeria, in den Grund des Elends/ in das äuſſerſte Elend fallen.
il fondo del cuore, della volontà &c. der Grund des Hertzens/ des Willens ꝛc.
in fondo, eſſer ricco &c. in fondo, im Grund/id eſt, ſehr reich ſeyn.
gettar' (mandar) a fondo un vaſcello, ein Schif zu Grund ſchieſſen/ bohren/ ſencken/ ſincken laſſen.
metter uno in (a) fondo, einen zu Grund/ zu Boden reiten/ in Ruin bringen/ verderben.

Fondo, Grund/ Feld/ it. Grund-ſtücke, id eſt, ligende Güter.

¶ il fondo era oro, der Grund/ das Feld ware von Gold. V. Campo.
fondo della pittura &c. der Grund eines Gemähls.
egli hà venduto li ſuoi fondi; er hat ſeine Grundſtücke/ ſeine Güter verkauft. V. Beni. Poderi. Poſſeſſioni.

Fondo, ein Grund, id eſt, ein Capital, Hauptſumma, Barſchaft.

¶ un fondo di 100000. fiorini, ein Capital von 100000. Gülden. V. Capitale. Valſente.

Fondo, Fondato, Adj. tief. V. Profondo.

Fondaccio, Fondiglio, Fondume, m. Grundſuppe, Heffe, Modder, Schlam. V. Feccia. Fecciume. Poſatura. Morchia.

Fondaco. V. Nach Ordnung.

Fondello, Schüſſelring, die Schüſſel drauf zu ſetzen, oder ſonſt was.

Fondamento &c. V. Infra.

Fondare, gründen, den Grund legen, it. ſtiften, bauen.

¶ fondar una Chieſa, un Monaſterio &c. eine Kirche/ ein Cloſter ꝛc. bauen/ ſtiften.
fondar una rendita, limoſina, ein jährliches Einkommen/ ein gewiſſes Almoſen ꝛc. ſtiften.
fondar le ſue ſperanze &c. ſopra qualche coſa, ſeine Hofnung auf etwas gründen/ legen/ bauen/ feſt ſtellen.
fondar la ſua ragione ſopra qualche coſa, ſeine Ausrede/ ſeine Beweißthum auf etwas gründen.
fondar' il ſuo dire, la ſua teſe ſopra ſode ragioni, ſeine Rede/ ſeinen Ausſpruch auf gute Beweißthüme gründen oder feſt ſtellen. V. Stabilire. Fermare.

Fondarſi, ſich auf etwas gründen, auf was fuſſen, ſich verlaſſen, auf etwas bauen.

¶ fondarſi ſull' eſperienza &c. ſich auf die Erfahrnüß ꝛc. gründen.

Fondato, gegründet, geſtiftet, it. feſt, it. tief.

¶ mi ſono fondato ſopra di voi, ich hab mich auf euch gegründet/ beruffen/ verlaſſen/ ich hab meine Rechnung ꝛc. auf euch gemacht.
dottrina fondata, wol-gegründete Lehr. V. Sodo.
ragioni &c. fondate, wol gegründete/ unwiderlegliche Ausreden.
eſſer fondato, gegründet ſeyn.
eſſer ben' o mal fondato, wol/ übel gegründet ſeyn/ wol/ ſchlecht beſtehen.
queſta dottrina è fondata nella ſacra Scrittura, dieſe Rede iſt in heiliger Schrift gegründet.

Fondatamente, Adv. gründlich, wol gegründet.

¶ parlar, diſcorrer fondatamente d' una materia, gründlich/ aus dem Grund/ gelehrt von einer Matery reden.

Fondatore, -trice, Stifter, Stifterin, Urheber ꝛc.

¶ egli è fondator di quella chieſa, rendita, limoſina &c. er iſt der Stifter dieſes GOttshauſes/ dieſes Einkommens/ dieſes Almoſens ꝛc.
S. Ignatio è fondatore delli Padri Gieſuiti, der H. Ignatius iſt der Stifter der PP. Jeſuiter.

Fondazione, f. Bauung, Stiftung, ein Stift, Geſtift.

¶ avanti la fondazione di Roma, vor Erbauung der Stadt Rom.
far' una fondazione, etwas ſtiften/ ein Geſtift machen.

Fondamento, fondamenti, Plur. der Grund, Grundfeſt, das Fundament, it. Met. Urſach, Beweißthum ꝛc.

¶ gettar (porr, far) li fondamenti, den Grund/ (Grund-feſte) legen.
cavar' il fondamento, das Fundament/ den Grund graben.
far fondamento ſopra qualche coſa, ſich auf etwas gründen/ zu verlaſſen haben/ auf etwas bauen und trauen. V. Fondo. Capitale. Stato.
far fondamento ſopra (di) una perſona, ſich auf eine Perſon verlaſſen/ drauf bauen/ it. viel von einem halten. V. Capitale.
fondamenti vani, aerei, eitele Gründe/ grund-loſe Beweißthümer.
fondamenti ſodi, fermi, feſte/ unumſtößliche Gründe/ Urſachen/ Beweißthümer. V. Ragioni. Prove.
coſe, ragioni &c. con, ſenza fondamento, gründliche/ grundloſe Dinge/ Ausreden/ Beweißthümer/ Urſachen ꝛc.

¶ parlar, diſcorrer &c. con, ſenza fondamento, mit/ ohne Grund oder Fundament reden ꝛc.

imparar', inſegnar' i fondamenti (i primi fondamenti) di qualche ſcienza, arte, lingua &c. die erſte Gründe/ Fundament oder Anfänge einer Wiſſenſchaft/ Kunſt/ Sprach lernen/ lehren ꝛc. V. Principio.
metter, (far) buon fondamento in qualche arte &c. ein gutes Fundament oder Grund in etwa einer Kunſt legen. V. Fermare. Piede.
haver', ſaper' i fondamenti, die Fundament oder Grund-Regul wiſſen.
non ſà i primi fondamenti, er weiß die erſten Anfänge nicht.

Fondamento, der Grund, Met. der After, der Arſch, das Arſchloch. S. V.

¶ haver qualche malore al fondamento, etwas Ubels am Aſtern haben.

Fondamentale, Adj. gründlich, fundamental, wol gegründet.

¶ ragioni &c. fundamentali, gründliche Urſachen/ Grund-Urſachen.
legge, maſſima fondamentale di qualche ſtato, ein Grund-Geſetz eines Staats. V. Capitale.

Fondamentalmente, Adv. gründlich, aus dem Grund heraus.

¶ ſaper una coſa fondamentalmente, etwas aus dem Grunde wiſſen. V. Fondatamente.

Fondamentare, gründen, Grund-feſt legen.

¶ fondamentarſi ſopra qualche coſa, ſich gründen/ ſich fuſſen/ ſich verlaſſen/ bauen ꝛc. auf etwas.

Fondamentato, gegründet, befeſtiget.

Fondola, Grundling, Grundel, Schmerling. V. Squarciaſacco.

Fonduto, von Fondere &c. V. nach Ordnung.

FONGO, Fungo, [Lat. Fungus] Pfifferling, Schwamm, Erdſchwamm.

¶ un piatto di funghi, ein Gericht Schwämm.
fongo velenoſo, giftiger Fliegen-Schwamm.
fongo mangiabile, eßbarer Schwamm. (fungo)

(fongo) agarico, Lerchen-Schwamm.
(fongo) boletto, Baltz.
(fongo) prataiuolo, Jungerling.
(fongo roſetto, Reiſle.
(fongo) manino, Handling/ Bärentatzen.
(fongo) prignuolo, Hirſchbrunſt.
fongo ſpongiuolo, Maurache/ Morchel.
funghi al fondamento, Stul-warzen/ Feigwartzen. V. Morice. Creſta. Fico. Porrotico &c.

Fonghiera, ein Ort, wo viel Pfifferling wachſen.

Fonghino, Funghino, Dim. ein Schwämmlein, it. eine Morche.

¶ ſonghino (fonghetto) del lucignuolo, ein Röslein/ ein Buzen an dem Dochte eines brennenden Lichts.

Fongoſo, Fungoſo, Adj. ſchwammigt, lück, lucker, item voller Schwammen oder Pfifferling.

¶ carne, pane &c. fongoſo, ſchwammigtes/ luckeres Fleiſch/ Brod. V. Fioppo.
boſchi fongoſi, ſchwammträchtige Wälder.

Fongoſità, Fungoſità, ſchwammigte Art.

FONTE, c. [Lat. Fons] Brunn, Spring-Quell-Brunn, wird aber nur Poetiſch oder im hohen Stylo für eine Quelle oder Brunn gebraucht. V. Fontana.

¶ Narciſſo ſi ſpecchiò in una fonte, Narciſſus ſpiegelt ſich in einem Brunnen.

Fonte, Met. Urſprung, erſter Anfang, it. Original. V. Origine.

¶ Dio è la fonte e l' origine d' ogni bene, GOtt iſt der Brunn und Urſprung alles Gutes.
dimandiamo miſericordia al Fonte di eſſa, laſt uns Barmhertzigkeit ſuchen bey dem Brunnen der Barmhertzigkeit.
legger la ſigra ſcrittura nelle ſue fonti Hebraiche, e Greche, die Heilige Schrift in ihren hebräiſchen und griechiſchen Brunnen/ id eſt, in ihren Grundſprachen leſen. V. Originale.
volli veder' in fonte quello che ſcriveſſe l' autore, non baſtandomi l' allegazione altrui, ich hab im Brunnen/ id eſt, urſprünglich ſehen wollen/ was der Auter ſchreibt/ dann ich wolte mich auf eines andern Anziehung nicht verlaſſen.
fonte del ben parlare &c. der Urſprung der Wolredenheit ꝛc.

Fonte, Met. die Heilige Tauf. V. Battesimo. Fanciullo.

¶ tener' un bambino al ſagro fonte, ein Kind bey der Heiligen Tauf halten.
levar uno dal ſacro fonte, ein Kind heben.

Fontana, ein Brunn, nemlich ein Spring, Quell- oder Röhr-Brunnen, dann ein Schöpf-Brunn heiſet Pozzo.

¶ andar per acqua alla fontana, um Waſſer zum Brunnen gehen.
Fontana bell' acqua (Fontainebleau) ein Luſtgarten des Königs in Franckreich unweit Paris.
fontana chiara, limpida, freſchiſſima, ein klarer/ heller/ friſcher/ kühler ꝛc. Brunn/ Born.
quivi ſorgeva una fontana, allda entſprungen/ quellete ein Brunn.
acqua di fontana, Brunn-Waſſer/ quellend Waſſer.

Fontana, Met. ein Gieß-Kandel, oder Gießfaß zum Händ waſchen. V. Lava-mano.

Fontanaio, Fontanaro, Fontaniere, Maeſtro di fontane, ein Brunnen- oder Röhrenmeiſter.

Fontanaccia, fontanaccio, das ſtehende Gewäſſer, ſo wegen eines ausreiſſenden Quell- oder Röhr-Brunnens den Weg moraſtig oder beſchwerlich macht.

Fontanella, [Term. Chyr.] ein Fontanell. V. Rottorio. Cauterio.

¶ farſi far' (metter') una fontanella, ſich ein Fontanell ſetzen laſſen.

Fonticello, ein Brünnlein.

¶ i zampillanti ſuſurri d' un fonticello, das Liſpeln eines räuſchlenden Brünleins.

FORAGGIO, [Parol. Franc. e Term. Milit. vom teutſch. voeden futtern] Futterung, Futterey, Foraſchi, Vorrat an Futterey, vor die Pferde, dann die vor die Menſchen heiſſet mans Viveri &c. Vettouaglia.

¶ andar per foraggio (far foraggio) futtern gehen/ auf Futterey ausreiten/ Futterey herbey ſchaffen.
impedir' i foraggio, die Futteraſchi/ die Futterung/ den Vorrat verhindern/ aufhalten.

Foraggiare, futtern gehen, forraſchiren, Futter herbey ſchaffen, it. abfüttern, alle Futteraſchi irgend wo verzehren, oder wegholen.

¶ foraggiar la campagna, das Feld abfuttern/ abfretzen.
ogni coſa vi è già foraggiata, alles iſt daſelbſt ſchon ausgefüttert/ abgefretzt.

Foraggiere, ein Forraſchierer, Futtermeiſter, it. einer ſo auf Futterung ausreitet. V. Forriere.

FORARE, [Lat. Perforare,] löchern, durchlöchern, boren, durchboren. V. Perrugiare. Bucarare. Foracchiare.

tutte non ſi forano a dritto, man boret ſie nicht alle gerad/ es geräth nicht alles.

forar perle &c. Perlen ꝛc. durchboren/ durchlöchern.
fora-ſiepe, Königlein/ Zaunkönigleín/ Zaunſchlüpfer.
fora-terra, Pflantz-Holtz.
fora-ſacco, Ohr-Laus/ Ohr-Wurm/ Ohrling.

ora-boſco, ein Grünſpecht, Met. einer der überall dabey ſeyn will, ein unverſchämter Geſell, der überall ungeladen hinein gehet und ſich herzu macht.

Foracqua, foragna, ein klein Fiſchlein, Schmerling ꝛc.

Forame, Foro, ein Loch, Ohr.

¶ forame dell' ago, ein Nadel-Loch/ Nadel-ohr.
il forame (del dietro,) das Hinterloch. S. V. V. Fondamento.

Foraminoſo, Adj. löchericht, voll Löcher.

orato, gelöchert, durchboret, it. hol.

¶ perle forate, gelöcherte Perlen.
tegame forato, eine gelöcherte Seyh-Pfanne/ Durchſchlag.
cucchiar forato, ein Schaum-(Faum-) Löfel.
(chiave) forata, eine Schlüſſel-Bächt. V. Spingardella.
canna forata, ein holes Rohr.

Foratore, ein Borer, Durchborer.

Foratore, fora, ein Borer, nemlich das Inſtrument. V. Trivello.

Foratura, die Löcherung. V. ſeq.

Foro, Forello, Forellino, Dim. Loch, Löchlein. V. Forame.

¶ ritarar' i fori, die Löcher verſtopfen/ zumachen.
il mal foro, das böſe Loch/ Met. S. V. Weiber-Scham.

Foracchiare, Foracciare, Sforacchiare, Sforicchiare, eine menge Löcher boren, zerboren, it. oft mit etwas in ein Löchlein ſtoſſen.

Foracchiato, Foruto, gelöchert, löchericht.

¶ formaggio &c. foracchiato, löchericht Käs ꝛc.
cucchiar &c. foracchiato, Schaum-(Faum-) Löfel. V. Schiumara.

FORBICI, item Forfici, Plural. [Lat. Forfices] Scheer, wird in Singul. nicht wol gebraucht.

¶ tagliar con forbici, mit der Scheer abſchneiden.
forbici da ſarto, Schneider-Scheer.
forbici da barbiere, Barbierer-Scheer.
(un' opera, fortificazione &) forbici, ein Schreerenwerck/ Scheeren- oder vielmehr Zangen-Schanz. V. Tenaglie.

fan, dir forbici, eine Scheer machen/ id eſt, ein Zeichen mit der Hand geben/ daß man ſtill ſchweige / und daß einer alber geredt habe.

Forbicette, Forbicine, Dim. Scheerlein.

Forbicciaro, Scheerenmacher oder Schleiffer.

FORBIRE, Riforbire, [Ferrar. Orig. L. I. weiß nicht, wo er dieſes Wort herſtammen ſoll; allein ich kan keinen andern Urſprung finden, als daß es corrumpirt ſeye vom teutſch. reiben Belg. vryven quaſi forivire, gleichwie curare, ſo eben dieſes bedeutet, von ſchäuren, Belg. ſchüren, Gall. eſcurer, herkömmt: in Summa dem fleiſſigen Ferrario fehlet es an gründlicher Wiſſenſchaft des Urweſens unſerer teutſchen Sprach] ſchäuren, ſchuren, reiben, butzen, polieren oder baliren, it. mit Fleiß wiſchen, fegen. V. Curare. Nettare. Fregare. Pulire.

¶ forbir (riforbir) gli ottoni, ſtagni, gli ſtovigli, das Meſſing / Zinn- und Küchen-Geſchirr wiſchen/ fegen/ reiben/ ſcheuren.

forbir' una lama, eine Klinge baliren/ fegen.

forbirſi il culo di qualche coſa, ſich S. V. den Hindern mit etwas wiſchen/ Met. etwas verächtlich halten oder wenig ſchätzen.

Forbirſi, ſich ſäubern, butzen, id eſt, aufputzen, zieren, ſchnetzen. V. Addobbarſi.

¶ le zitelle ſi forbiſcono per piacere a' drudi, die Mägdlein butzen ſich / den Buben zu gefallen.

Forbito, geſäubert, gebutzt, gefegt, gewiſcht, it. artig, knapp, nett.

¶ d' acciaio fino e forbito, von feinem und blanck-baliirten Stahl.

ſpada luſtra e forbita, ein blancker und glänzender Degen.

donzelle vaghe e forbite, artige/ knappe / ſaubere und wolgebugte Mägdlein.

mi ſono un pò forbita, ich habe mich ein wenig aufgebutzt/ geſchnetzt.

Forbitore, Forbicciario, Wiſcher, Ballierer, item ein Schwertfeger. V. Spadaro.

Forbitrice, eine Fegerin, ein Weib zum ſcheuren, ſpülen und reiben. V. Fregatrice.

Forbitoio, Wiſcher, Wiſchhader, Wiſchlumpe, it. ein Inſtrument zum ballieren, Büchſen ꝛc. auszubutzen ꝛc. V. Straccio. Cencio.

FORCA, [Lat. Furca] Gabel.

¶ forca da fieno, Heugabel.

dar un colpo di forca al marito, den Mann mit einer Heugabel ſchlagen / Met. ihm Hörner aufſetzen. V. Forcata.

forca à tré rebbi ò denti, eine drey-zinckigte Gabel.

Forca, forche, Plur. Galgen. V. Patibolo.

¶ condannar, appiccar' uno alle forche, einen zum Galgen verdammen/ an Galgen hencken/ aufhencken.

morir sù una forca, an Galgen kommen/ am Galgen ſterben.

mandar (cacciar) uno alle forche, einen an Galgen ſchicken/ id eſt, im Zorn ſchimpflich abweiſen.

andate alle forche! gehet an Galgen/ packet euch fort!

battocchio da forca, Galgenſchwengel.

ſe tu campi le forche, wann du dem Galgen entlauffeſt / ſo haſt du groß Glück.

un' attione da forca, eine galgenmäſſige That.

un piacer &c. da mille forche, eine Luſt und Freude ꝛc. da Galgen und Rad drauf gehöret.

Forca, [Lat. Furcifer] ein junger Galgenvogel, der den Galgen-Weg gerad einhergehet.

Forcare, Forcellare, Forcheggiare, gabel-förmig machen, it. ſpalten, it. galgen-mäſſig, ſchelmiſch, diebiſch leben.

¶ forcheggiar' il crine, das Haar ſcheiden/ ſcheitelen.

Forcato, Forcuto, Forcelluto, Adj. gabel-formig, gäbelicht, geſpalten, zweyzinckig.

¶ legno, baſtone &c. forcato, ein gabelformiger/ gabelichter/ zweyzinckiger Stecken ꝛc.

ſtrada (camino) forcuta, ein Scheid-Weg.

piedi forcuti, geſpaltene Klauen.

Forcatura, Spaltung wie eine Gabel.

Forcata, eine Gabel voll.

¶ una forcata di fieno, paglia, eine Gabel voll Heu / Stroh ꝛc.

Forcata, ein Galgen voll.

¶ una forcata di ladri, ein Galgen voll Diebe.

Forcata, ein Streich mit der Gabel.

¶ dar una forcata al marito, dem Mann einen Streich mit der Gabel geben/ id eſt, Hörner aufſetzen.

Forcata, Forcatura, der menſchliche Leib, wo er anfangt ſich zu ſpalten, id eſt, von den Schenckeln bis zun Füſſen.

Forcatella, eine kleine Gabel voll.

¶ una forcatella di fieno, d'inſalata, eine kleine Gabel voll Heu/ Salat ꝛc.

Forchetta, Forcina, Forcinella, Forcola, Dim. Eßgäbelein, Gabel, Tiſchgabel.

¶ forchetta, forcina da tavola, eine Eßgabel. V. Pirone.

forchetta da moſchetto, eine Muſqueten-Gabel.

forcella dello ſtomaco, del collo, das Bruſtbein/ Halßbein ꝛc.

forcella della vite, Rebſchoß/ Rebgabel.

forcola da remo, Rudergabel/ darinnen das Ruder gehet.

Forcheria, Forcaria, forcherie, Plur. Galgenſchwengels-Stücke, galgenmäſſige Thaten.

¶ egli ha commeſſo tante forcherie, er hat ſo viel böſe Stücke begangen.

Forcone, m. eine groſſe Gabel.

FORESE, Foreſano, [von Fuori, auſſen] Landmann, Bauer, Landſaß. V. Contadino. Villano.

¶ milizie forenſi (foreſi) ausländiſche Miliz/ it. Landvolck. V. Foreſtiere. Stranero.

una foreſana, eine Bäuerin.

FORESTA, [von teutſch. Forſt] Forſt, id eſt, dicker, groſſer und gantz wilder Wald. V. Boſco. Selva.

¶ mi trovai in una gran foreſta, ich befande mich in einem groſſen Wald.

un paeſe pieno di foreſte, ein Land/ ſo voller Wälder und Förſte iſt.

ſopraſtante dalle foreſte, Forſtmeiſter/ Förſter / Waldmeiſter / Waldamtmann.

Foreſtaro, Foreſtiere, Idem, it. ein Freuder. V. ſeq.

Foreſto, Adj. waldig, buſchigt. V. Foſcoſo.

¶ luogo foreſto, ein waldigter Ort.

FORESTIERE, Foreſtiero, Foraſtiere, Adj. & Subſt. [von Fuori, auſſen] ausländiſch, fremd, it. ein Ausländer, Fremdling, Fremder. V. Straniere. Foreſe. Pellegrino.

¶ eſſer foreſtiero in qualche luogo, fremd/ oder ein Fremder an einem Ort ſeyn.

can &c. foreſtiero (foraſtiere) ein fremder Hund ꝛc.

habiti &c. foreſtieri, fremde Kleider ꝛc.

vini &c. foreſtieri, fremde Wein/ ausländiſche Weine ꝛc.

un ſignor foreſtiere, ein fremder Herr.

i foreſtieri, die Fremden.

ſono foreſtiere ancor' io, ich bin auch ein Fremder

cittadini e Foreſtieri, Burger und Fremde (Ausländer.)

Digitized by Google

ſtar da foreſtiere in qualche luogo, als ein Fremder (Fremdling) Gaſt an einem Ort ſeyn oder wohnen.
mangiar con i (regalar, far del bene ai) foreſtieri, mit den fremden Leuten eſſen/ ſie tractiren/ wol halten/ ihnen Gutes thun.
il foreſtiere [ſing. pro plur.] der Fremde/ id eſt, die Fremden.
alloggiar' il foreſtiere, die Fremden beherbergen.
il foreſtiere è ſtrappazzato da ognuno, non lo conoſcono per niente, die Fremden ſind aller Orten gehudelt/ man achtet ſie für nichts.
io ſono amico del foreſtiere, ich habe die Fremden lieb.

Foreſtiere, ein Fremder, ein Gaſt, id eſt, ein guter Freund, der uns beſucht, ob er ſchon in ſelbiger Stadt oder Ort wohnet.

¶ il Padrone ha tratta alcuni foreſtieri, vi ſono forreſtieri in ſua compagnia, unſer Herr tractirt etliche Fremde/ id eſt, etliche Gäſte/ es ſeynd (Fremde) Leute in ſeiner Geſellſchaft. V. Compagnia. Amico. Converſatione.
egli ha ſovente foreſtieri, er hat oft Gäſte oder Beſuch. V. Viſita.

Foreſteria, ein Haufen fremder Leut, it. ein Gaſthaus, Gaſtſtub, it. ein Ort, da die Fremden aufgenommen werden, ſonderlich in Clöſtern.

¶ menatelo nella foreſteria, führet ihn ins Gaſthaus/ Gaſtſtube.

Foreſteraro, Foreſtieraro, ein Fremden-Warter, der die Gäſt aufnimmt, auch ihnen aufwartet und zuſpricht.

FORFARE, [Verb. Inuſit. von Fuor und Fare] mißhandeln, über die Schnur hauen. V. Eccedere. Misfare. Peccare.

Forfante, Furfante, Subſt. ein Schalk, Schelm, Dieb, item ein falſcher Bettler, Holunck, Lotterbub, Spitzbub, Schurck. V. Furbo.

¶ attioni &c. da forfante, Schelmen/ Diebſtücke.

Furfante, ein Lotterbub, Bettler, Holunck. V. Barone. Birbante. Maſcalzone. Calco. Guidone.

Forfantaccio, Furfantaccio, Furfantone, Idem, ein groſſer Schalck ꝛc.

Forfantaggine, f. Schalckheit, diebiſche, ſchelmiſche Weiſe oder Art.

Forfantaglia, Furfantaglia, ein Haufen Schelmen-/ Diebs-Geſindlein. V. Marmaglia. Canaglia.

Forfantaria, Forfanterie, Plur. Schelmenſtücke, Diebsſtücke, it. Lotterbereyen/ Spitzbüberey. V. Forcarie. Furbarie.

Forfanteare, herumbetteln und ſtelen, allerley Spitzbüberey und Schelmerey treiben.

Forfantello, Dim. ein loſer Lecker, ein loſer Bub. V. Furbetto.

Forfanteſco, Adj. ſchelmiſch, diebiſch, untreu.

¶ an procedere &c. forfanteſco, ein Schelm-Diebs-; ein nicht treuliches/ untreuliches Verfahren.

Forfanteſcamente, Adv. auf ſchelmiſch und diebiſch.

FORFORA, Forfore, Plur. Forforaggine, f. [Lat. Furfures] Schuppen, weiſſe Schuppen, ſo von Haupt fallen, it. Kleyen.

¶ forfore del capo, Idem.

Forforoſo, Adj. Schuppigt, voller Schuppen.

¶ capo forforoſo, ein ſchuppigter Kopf.

FORIERE, Foriere, [von teutſch. futtern, quaſi Futterierer, weilen vor Alters die Fourirer, Futteraſchierer waren] Furier, Fourrierer, Quartiermeiſter.

¶ forier maggiore, Obriſt-Quartiermeiſter.

FORMA, [von Teutſch. und Lat. Form, und Term. Filoſ.] die Form, id eſt, die Weſenheit, it. die Geſtalt, Geſtaltniß, it die Schönheit, ſchöne Geſtalt. V. Specie. Sembianza.

¶ la materia, e la forma, die Materi und derſelben Geſtalt.
forma corporea, incorporea, leibliche/ unleibliche (unſichtbare) Geſtalt.
dir qualche coſa ad uno in propria (in buona) forma, in ottima forma, einem etwas recht/ wie es ſich gehört/ ohne Scheu ſagen/ ſich kein Blat vors Maul nehmen.
un' argomento in forma, ein Beweißthum nach der Form (zu diſputiren.)
una commiſſione &c. in forma, eine rechtmäſſige Commiſſion ꝛc.
un privilegio in forma di breve &c. ein Päbſtlicher Freyheits-Brief/ nach dem Cammer-Stylo eines Brevis aufgeſetzt.
forma humana, menſchliche Geſtalt.
comparſe in forma di donna, di cavallo &c. es erſchiene in Geſtalt eines Weibs/ eines Pferds ꝛc.
gli apparivano ſotto oſceniſſime forme, ſie erſchienen ihm unter häßlichen/ abſcheulichen Geſtalten.
Pigliar, prender tutte le forme come Proteo, allerhand Geſtalten an ſich nehmen/ wie Proteus.
dar forma à qualche coſa, einem Ding eine Form/ Geſtalt und Anſehen geben.
egli diſegnò la forma delle ſtanze, loggie, corridori &c. er hat die Form/ die Gröſſe ꝛc. der Zimmer/ der Gänge ꝛc. abgeriſſen.
piatta forma, [Term. Fortif.] der Grund eines Bollwercks/ it. ein flach Bollwerck.
di forma belliſſima, überaus ſchön von Geſtalt.
pro forma (queſto non è che pro forma) das iſt nur zum Schein.

Forma, eine Form, Model, Mödel, Muſter, Gießmodel ꝛc.

¶ forma da ſcarpe, ein Leiſten/ Schuſter-Leiſten.
forma di habiti, di capelli, ein Model/ Muſter zu Kleidern/ Hüten ꝛc.
forma (di cacio) ein (ganzer) Käs. V. Formaggio.
andò à comprar mezza lira di cacio, e rubbò una forma intiera, er gienge ein halb Pfund Käß zu kaufen/ und ſtale einen gantzen.
egli mangiarebbe il cacio à forme intiere, er würde gantze Käſe auffreſſen.
forma di proceſſi &c. eine Form/ Formul/ Formular eines Proceſſes ꝛc.
forma di lettere, ein Formular Briefe zu ſchreiben. V. Formulare. Modello.
una forma di ſtampa, eine Form zum Drucken/ id eſt, ein halber Bogen.

Forma, Geſtalt, Ebenbild, Exempel, Muſter, it. Manier, Art, Weis, it. Mittel. V. Maniera. Modo. Mezzo.

¶ queſta forma di procedere non mi piace, die Manier oder Weis zu verfahren/ ſtehet mir nicht an.
forma di vivere, ſtudiare, ſcrivere, parlare, trafficare &c. eine Art/ Form/ Weis zu leben/ ſtudiren/ zu ſchreiben/ reden/ zu handeln ꝛc.
forma di governare (di governo) di republica, eine Form/ Art/ Weis/ die Gemeine zu regieren/ Regier-Art/ ein Staat.
dar &c. nuova forma al governo, alle coſe publiche, eine neue Regier-Art aufbringen/ einführen/ den Staat verändern.
introdur nuove forme di governo, nel governo &c. Idem.
non vi è forma di ſoſtener quella piazza, es iſt kein Mittel mehr dieſe Veſtung zu erhalten. V. Mezzo.

Formale, Adj. formaliſch, geſtaltgebend. V. Formato.

¶ cauſa formale, die Formal-Urſach/ die der Sache eine Geſtalt gibt.
un formal proceſſo, ein formlicher Proceß/ id eſt, nach den Rechts-Formuln.

una formal guerra, ein formaler/ id eſt, rechter Krieg.
parole formali, eigentliche/ ausdrückliche Wort. V. Eſpreſſo.
Formalmente, Adv. formaliſch, in guter Form, eigentlich, ausdrücklich, it. nach gewöhnlichem Gebrauch.
Formalità, die Art, Weis, Manier, it. die eigene Worte.
¶ guardar (oſſervar) le formalità uſate, die gewöhnliche Gerichts- oder Rechts ꝛc. Formulen behalten. V. Solennità.
vi dirò tutte le formalità, ich will euch die eigentliche Worte ſagen/ it. wie alles iſt hergangen.
le formalità ſcotiſtiche, ſcotiſtiſche Spitzfindigkeiten.
Formaggio &c. V. nach Ordnung.
Formalizzare, geſtalten, Geſtalt geben, it. formaliſiren, ſtiliſiren, zu Papier bringen. V. Formare.
¶ formalizzar' un concetto, ein Concept in die gewöhnliche Form bringen.
Formalizzarſi, ſich beſchwert befinden, ſich ausdrücklich beklagen; für übel nehmen.
¶ formalizzarſi di qualche coſa, ſich über etwas beſchwert befinden / etwas übel vermercken.
Formalizzato, geſtaltet.
Formare, machen, ſchaffen, formiren, geſtalten, eine Geſtalt geben, bilden, abbilden. V. Fare.
¶ Iddio formò l'huomo dal limo della terra, GOtt ſchuf (machte) den Menſchen aus Laimen.
formar' una ſtatua di bronzo di legno, &c. ein Bildniß aus Erz formiren/ gieſſen / aus Holz machen / ſchnitzen ꝛc.
formar' un corpo, una compagnia, armata, flotta, ein Corpus, eine Geſellſchaft machen/ eine Armee/ eine Seeflotte zuſammen bringen/ machen. V. Comporre. Fare.
di tutti queſti formarono un corpo, von dieſen allen machten ſie ein Corpus.
queſti venti quattro formano il Parlamento, Conſiglio &c. dieſe 24. machen (ſtellen/ beſtellen) das Parlament/ den Raht ꝛc.
tutto quel contorno forma (vien' à formar) una belliſſima iſoletta, dieſe gantze Gegend macht eine ſchöne kleine Inſul.
formar' una Republica, eine Gemeine aufrichten. V. Ereggere.
formar la corte ad un nuovo Prencipe, einen jungen (nunmehr etwas erwachſenen) Fürſten die Hofhaltung beſtellen.
formar le parole, die Wort herfür bringen. V. Eſprimere. Proferire.
non poteva formar parola, er konte kein Wort reden/ herfür bringen.
formar' un diſcorſo, un concetto, einen Diſcurs führen/ ein Concept machen/ auffetzen/ zu Papier bringen.
formar un proceſſo adoſſo à qualcheduno, einem einen Proceß oder Rechtſach anmachen/ mit Recht oder Gerichts-Zwang überziehen.
formarſi, werden, gemacht werden. V. Farſi.
¶ dall' aria, e vapori condenſati ſi formano le nuvole, aus zuſammen gepackter Luft und Dämpfen werden die Wolcken (gemacht.)
Formabile, Adj. förmlich, was ſich geſtalten oder machen läſſt.
Formato, geformt, geſtaltet, gemacht, it. ausgemacht, recht, völlig, förmlich. V. Fatto.
¶ perſona ben, mal formata, eine wol- übelgeſtalte / gethane/ hübſche/ beßliche Perſon.
huomo di corpo aſſai ben formato, ein an Gliedmaſſen ziemlicher wolgeſtalter Menſch.
un proceſſo, inquiſizione formata, ein rechter/ förmlicher Proceß/ die völlige Inquiſition.
una guerra formata, ein ausgemachter/ rechter/ völliger Krieg.
una ribellione, rivolta, congiura formata, eine rechte Empörung / ein völliger Aufſtand oder Zuſammenſchwerung.
un' aſſedio &c. formato, eine rechte/ völlige Belagerung. V. Vero. Intiero.
Formativo, Adj. was geſtalten kan. V. Plaſtico.
¶ la virtù formativa dello ſperma, die geſtaltende Krafft des Zeug / Semens. V. Generativo.
Formatamente, Adv. völliglich, recht, wie es ſich gehört.
Formella, Dim. ein kleiner Model ꝛc. it. ein ſo genannter Pferd-Zuſtand.
Formoſo, Adj. [Par. Lat.] ſchön, wol geſtalt. V. Bello.
¶ formoſo di aſpetto, ſchön von Angeſicht.
Formoſità, Schönheit.
Formula, Formule, Formul, Formular, Muſter, item Schreib- oder Red-Art. Wie dann der Liebhaber dergleichen gar ſchöne in italiäniſcher und teutſcher Sprach finden wird in meiner Gram. Ornat.
Formulario, ein Formular-Buch.
FORMAGGIO, [von Forma, Model, weilen er in Formen und Modeln gemacht wird. Dannenhero ihn auch Colum. Formaticum nennet] ein Käs. V. Cacio.
¶ formaggio parmiggiano, Parmeſan-Käs.
formaggio d' Olanda &c. holländiſcher ꝛc. Käs.
formaggio di vacca, pecora, capra &c. Küh-/ Schaf-/ Geiß ꝛc. Käs.
formaggio grattucciato, geriebener Käs.
Formaggietto, Dim. ein Käslein.
Formaggiara, Käskammer, Käsmachery.
Formaggiaro, ein Käsmacher, item Käskrämer.
Formaggiare, Informaggiare, mit Käs beſtreuen, it. zu Käs werden.
Formaggiata, eine Kästorte.
FORMENTO, Fromento, [corrump. von Lat. Frumentum] Weitz. V. Grano.
¶ pane di formento, Weitzen-Brod.
Formentone, m. türckiſcher Weitzen.
FORMICA, [Par. Lat.] Ameis, Omeis.
¶ far formica di ſorbo, machen wie die Ameiſſen in einem Speyerling / id eſt, nicht heraus geben/ ob man ſchon anklopft / nicht antworten/ ob man ſchon ſchreyet oder fragt/ id eſt, ſich nicht bewegen laſſen / nicht hören ꝛc. wollen / Schultheiſen-Ohren haben.
far come la formica, thun wie die Ameis thut; ſich bey Zeiten verſehen.
Formicaio, Ameiſen-Haufen, Ameiſen-Neſt.
¶ ſtuzzicar il formicaio, in den Ameiſen-Haufen ſtochern / ihn zerſtören/ Met. einem/ der uns nichts thut/ unwillig/ toll/ ſchwürig machen / und der uns hernacher ſchaden kan.
Formicare, Formicolare, ameiſeln, id eſt, jucken, beiſſen, ſchmertzen, als wann Ameiſen drinnen herumkriecheten, item wimmelen voller Ameiſen.
Formicante, juckend, beiſſend, wimmelend.
¶ un dolor formicante, ein wimmelender Schmertzen/ als wann Ameiſſen drinnen wären.
Formicone, m. eine groſſe Ameiſe.
FORMIDABILE, Adj. [Par. Lat.] ſchrecklich, erſchrecklich, grauſam, ungeheuer. V. Terribile. Stupendo. Prodigioſo. Horribile.
¶ un' eſſercito, un' armata formidabile, grauſames / erſchreckliches Kriegs-Heer.
forze formidabili, ungeheure / groſſe

la colera di Dio è formidabile ſopra tutte le coſe, der Zorn GOttes iſt über alles zu befürchten.

FORNACE, ſ. [Lat. Fornax] Ofen, Brennofen.

¶ fornace da calcina, Kalckofen.
fornace da mattoni, Ziegelofen.
fornace da pignattaro &c. Töpfersofen.
fornace da ſtuffa, Stubenofen. V. Stuffa.
accender, ſcaldar la fornace, den Ofen einheitzen.
una fornace ardente, ein brennender Ofen.

Fornacciaio, ein Zigler, Zigelbrenner.

Fornaio &c. V. Forno.

FORNICARE, [Lat. Fornicari] huren, Hurerey begehen, it. in Hurenwinckeln herumlauffen. V. Puttana &c. Bordello. Puttaneggiare &c.

Fornicatore, Hurer, Hurenjäger. V. Puttaniere. Bordelliere.

Fornicazione, ſ. Hurerey.

¶ commetter fornicazione, huren mit einer ledigen Weibs-Perſon/als ein lediger Kerl zu thun haben.
una ſemplice fornicazione, eine einfache Hurerey id eſt, kein Ehbruch.
fornicazione ſpirituale, geiſtliche Hurerey/ id eſt, abweichen von GOtt zu den Creaturen.
eaſcar' in fornicazione, in Hurerey fallen.

FORNIRE, [vermeine von Corrump. Lat. Finire] endigen, (ein Werck) vollbringen, gantz fertig machen, ausmachen. V. Finire.

¶ fornir' un' opera, una facconda, Idem.
queſto è fornito, das iſt aus/ ausgemacht.

Fornito, geendigt, ausgemacht, fertig.

¶ un' opera fornita, fertige Arbeit.

FORNIRE, [corrump. von Ornare, wie Ferrar. urtheilet] verſehen, ſtaffiren, zieren. V. Guarnire. Provedere.

¶ fornir' una caſa di maſſaritie, mobili &c. ein Haus mit Hausrat und Mobilien ꝛc. verſehen/ zieren.
fornir' uno di (a) danari &c. einen mit Geld ꝛc. verſehen/ ſtaffiren.

Fornire, Met. herſchieſſen, hergeben.

¶ chi fornirà i danari? wer wirds Geld herſchieſſen oder hergeben?

Fornito, verſehen, ſtafirt, geziert.

¶ eſſer ben fornito, wol verſehen/ wol ſtafirt/ it. reich ꝛc. ſeyn.
eſſer ben fornito i panni lini. V. Lini. Panni. Ferrato.
fornito di (a) danari, di libri &c. mit Geld/ mit Büchern ꝛc. wol verſehen ſeyn.
ben fornito di carne, wol beſteiſchet/ſein leibig/ dick und fett.

Fornimento, [quaſi ornamento] Verſehung, Staffirung, it. Gezeug, Gerät, it. Zierrat.

¶ fornimento (fornimenti) Plur. Haußrat/ Mobilien/ Gerät/ Gezeug/ it. Geſchirr/ Zierrat zu etwas gehörig. V. Maſſaritie. Mobili. Arneſi. Stovigli. Guarnimenti.
fornimenti da (di) cavalli &c. Roß-Geſchirr/ it. Roß-Zierde. V. Finire.
fornimenti da credenza, Tiſch-Credentz-Gerät/ als Schüſſeln ꝛc.
fornimenti da letto &c. Bettzeuch oder Gezeuch.
fornimenti (fornitura) da habiti &c. Ausſtoffirung, Zierrat. Außmachung eines Kleids/ als Gallonen/ Borten ꝛc. V. Guarnitura.

FORNO, [Latin. Furnus] Backofen.

¶ queſto direbbe la bocca del forno. V. Bocca.
ſcaldar' il forno, den Ofen/ Backofen heitzen/ einheitzen. Met. einen zornig machen.
far' il forno, einen Becker abgeben/ das Becker-Handwerck treiben.
chi non è nel forno, è ſulla pala, wer noch nicht im Ofen ligt/ der iſt doch ſchon auf der Back-Schaufel/ id eſt, wer noch nicht ins Verderben gerathen iſt/ der iſt doch nicht weit darvon.
cocer nel forno, im Ofen backen.
dire cole che non direbbe la bocca del forno, Sachen ſagen/ welche das Ofen-Loch nicht ſagen würde/ id eſt, ſeltzame und höchſt-verwunderliche.

Fornaggio, das Becker-Geld, der Back-Lohn, das Ofen- oder Becker-Recht.

Fornaio, **Fornaro**, ein Becker, Schwartzbecker, Beck, Pfiſter.

¶ voler del pan del fornaio (non contentarſi del pane di caſa) Becken-Brod eſſen wollen/ mit Hausbrod nicht fürlieb nehmen wollen/ Met. da ein Ehegatt mit dem andern nicht fürlieb nehmen und ſich vergnügen will.
chi è nato fornaio, reſta ſempre fornaio, wer ein Becker/ id eſt, ein grober Kerl geboren iſt/ bleibt ſein Lebtag einer.
piatir col fornaio, mit dem Becker zancken/ oder rechten/ id eſt, Hunger haben.
ſaldar' i conti col fornaio, mit dem Becker die Rechnung ſchlieſſen/ id eſt, ſterben.

Formata, Subſt. (di pane &c.) eine Schübe (Brod ꝛc.)

Fornello, Dim. ein Oefelein, it. ein Diſtillier-Ofen; it [in Term. Milit.] eine Mine ſo ſchon geladen iſt.

¶ far giuocar un fornello, eine Mine ſpringen laſſen.
fornello da diſtillare, Diſtillir-Ofen. V. Alembico.

Foro. V. Forare, Forame &c.

FORO, [Par. Lat. Term. Jurid.] das Gericht, der Gericht-Sitz.

¶ nel foro eſterno, ſecolare, im äuſſerlichen/ weltlichen Gericht.
nel foro eccleſiaſtico, im geiſtlichen Gericht.
nel foro di coſcienza, im innerlichen Gericht/ im Hertzen/ id eſt, im Gewiſſen oder in der Beicht.
in foro ferì [Term. Leg.] in dem Appellations-Gericht/ it. interiora pudendi muliebris.
foro criminale, civile, Criminal-, Malefitz-Gericht/ das bürgerliche oder Stadt-Gericht.
foro legitimo, competente, gebührliches/ rechtmäſſiges Gericht/ it. welches Gewalt und Macht genug hat zu urtheilen.

FORSE, forſi, [Lat. Forte, Fortaſſe, Forſitan] Adv. vielleicht, it. ſchier, ungefehr.

¶ forſe avanti che foſſe nato, vielleicht ehe daß ihr geboren waret.
forſe che ſì, forſe che nò, vielleicht ja/ vielleicht nein.
forſe che io non ſono huomo da poter &c. vielleicht bin ich nicht ein Mann/ der da vermag ꝛc.
di età forſe di otto anni, ſeines Alters ungefehr von acht Jahren. V. Quaſi. Incirca.
non m' è lecito forſe di guardarvi? vielleicht iſt mir nicht erlaubt euch anzuſchauen?
forſe non hò ragione di lamentarmi? vielleicht hab ich nicht Urſach gnug mich zu beklagen?
forſe ſaprei far ſì, che reſtareſte ſodisfatti, vielleicht würde ichs wol wiſſen zu machen/ daß ihr zu frieden wäret.
in forſe cento anni non è arrivato un caſo tale, vielleicht in hundert Jahren hat ſich ſolches nicht zugetragen.
forſe una balestrata lontano, ungefehr auf einen Bogen-Schuß weit.

Forſe, Subſt. in forſe, im Zweifel. Gram. Ornat.

¶ un forſe vien tolto per un altro forſe; ein Vielleicht wird durch das andere Vielleicht aufgehoben.
eſſer (far' in ſu') forſe, annoch im Zweifel ſtehen/ noch nicht verſichert ſeyn/ noch nicht wiſſen/ wo es hinaus ſchlagen werde.
tener, (laſciar) uno in forſe, einen im Zweifel halten/ (laſſen) daß er nicht weiß/ wie es gehen wird.
metter qualche coſa in forſe, etwas noch in Zweifel ſetzen/ noch nicht gar als gewiß vorgeben.

entrar' in

entrar' in forſe, anfangen zu zweiffeln.
queſta infermità mette la ſua vita in forſe, dieſe Kranckheit ſetzt ſein Leben in Zweiffel.

FORSENNATO, Adj. [von Fuori und Senno] auſſer dem Verſtand, ein Narr, wahnwitzig, unſinnig, ein Geck. V. Pazzo. Matto.
¶ parlar &c. da forſennato, reden ꝛc. als wie ein unſinniger Narr.

Forſennatamente, Adv. närriſch, unſinnig, wie die Narren.

FORTE, Adj. [Par. Lat.] ſtarck, kräftig, dauerhaft. V. Robuſto. Forzuto. Nerbuto. Valoroſo. Gagliardo.
¶ un cavallo forte, ein ſtarckes Pferd.
un lavorator forte e robuſto, ein ſtarcker und kräftiger Ackermann.
una trave (un bronco) forte, ein ſtarcker Balck oder Stock.
non ci è huomo ſi forte, che non trovi un più forte di ſe, es iſt keiner ſo ſtarck/ es findet ſich ein ſtärckerer dann er.
il più forte la guadagna, der Stärckſte der gewinnts/ wir ſagen: unſer HErr GOtt hilft dem Stärckeſten.
non vi è ſi debole nè ſi forte, l' egli vien' ammazzato, egli è morto; es iſt keiner ſo ſchwach noch ſo ſtarck/ wann er erſchlagen wird/ ſo iſt er todt.
ſe vuoi eſſer forte, vinci te ſteſſo, wann du ſtarck wilt ſeyn/ ſo überwinde dich ſelbſt.

Forte, ſtarck, id eſt, feſt (veſt) wol befeſtigt.
¶ una piazza, una città, un caſtello forte, ein feſter (veſter) Platz/ Stadt/ Schloß/ eine Veſtung.

Forte, ſtarck, id eſt, ſcharf.
¶ formaggio forte, ſtarcker/ id eſt, ſcharfer Käs.
acqua forte, ſcharf/ id eſt, Scheid-Waſſer.
moſtarda forte, ſcharfer Senf/ Moſtart. V. Gagliardo.
aceto forte, ſtarcker/ſcharfer/ beiſſender Eſſig.
vino forte, ſtarcker/id eſt, ſaurer Wein/ zumalen wann er ſauer wird und auf den Eſſig ſticht.

Nota, ein ſtarcker/ id eſt, kräftiger/ guter Wein heiſſet bey den Italiänern Vino gagliardo, grande, potente. V. ibidem.
un ſapor forte, ein ſtarcker/ ſcharfer Geſchmack.
un odor forte, ein ſtarcker Geruch.

Forte, ſtarck, it. ſtarckmütig, tapfer.
¶ un' argomento forte, una ragione forte, ein ſtarcker Beweißthum.
d'animo forte, coſtante, e generoſo, Idem.
con un viſo forte ed intrepido, mit einem ſtarcken und unbeweglichen Angeſicht.
parole forti, ſtarcke/ id eſt, ſcharfe ſtrenge Wort.
Farſi forte, ſich ſtarck machen, id eſt, halßſtarrig ſeyn oder bleiben, nicht weichen wollen.
farſi forte con qualche evantaggio, ſich mit oder wegen eines Vortheils ſträubenhalsſtarrig bleiben.
egli ſi fa forte colla Protettione del Prencipe, er pocht/ trotzt/ auf die Protection und Schutz des Land-Fürſten.
il fuoco ſi fà forte, das Feuer/die Brunſt nimmt überhand.
quando il fuoco ſi fa forte, non baſtano i ſchizzoni à buttar' acqua, wann das Feuer überhand nimmt/ ſeynd die Feuer-Sprützen nicht gnug daſſelbe zu löſchen.

Forte, Subſt. die Stärcke, Schärfe ꝛc. it. das äuſſerſte, das höchſte ꝛc.
¶ io conoſco il ſuo forte ed il ſuo debole, ich weiß/wo er am ſtärckſten/ wie auch wo er am ſchwächſten iſt.
nel più forte del paroſſiſmo, del dolore, del caldo, del freddo &c. als der Anſtoß der Kranckheit/ der Schmertzen/ die Hitz/die Kält ꝛc. am heftigſten/am gröſſeſten war/als der Anſtoß ꝛc. aufs höchſte gekommen.
queſto vino dà un poco nel forte, der Wein wird ſauer/ ſticht auf den Eſſig.

Forte, Subſt. eine Schantz, Feld-Schantz, it. Veſtung.
¶ aſſalir i nemici nel loro forte, die Feinde in ihrer Beſchantzung (in ihrem Vortheil) angreiffen.

Forte, Adv. ſtarck, it. ſehr. V. Fortemente.
¶ tener', legar', batter &c. uno forte, einen ſtarck halten/ binden/zerſchlagen ꝛc.
pianger', gridar forte, ſtarck/ ſehr laut weinen/ſchreyen.
piove, nevica, gela forte &c. es regnet/ ſchneyet/gefrieret ꝛc. ſtarck.
lamentarſi &c. forte, ſich ſehr (höchlich/ heftig) beklagen.
mi piace, diſpiace &c. forte, es iſt mir ſehr lieb/leid ꝛc.
mi duol (rincreſce) forte, es reuet mich ſehr/nicht wenig.
amar &c. forte, ſtarck/ id eſt, ſehr heftig lieben.
parlar forte, ſtarck/ laut reden/ Met. das Maul recht aufthun/ ſich kein Blat vors Maul nehmen.
non parlate, gridate &c. così forte, redet/ ſchreyet nicht ſo ſtarck/ſo laut.
dubitar forte, temer forte, ſtarck/ ſehr zweiffeln/fürchten.
imaginarſi forte una coſa, ſich ein Ding ſtarck/ veſtiglich einbilden.
dormir &c. forte, ſtarck/ feſt ſchlaffen.
caminar &c. troppo forte, gar zu ſtarck/ (geſchwind) gehen ꝛc.

Fortetto, Forticello, Adj. ziemlich ſtarck, ſo etwas ſtarck, ſcharf ꝛc.

Forticello, Fortino, Subſt. ein Schäntzlein, eine Redute, kleine Feld-Schantz.

Fortiſſimo, überaus, ſehr ſtarck, tapfer, feſt ꝛc.
¶ legami fortiſſimi, ſehr ſtarcke Bänder.
i fortiſſimi huomini, non che le tenere donne, die allerſtärckſte Männer/ ich geſchweige die zarte Weibsbilder.
aceto &c. fortiſſimo, überaus ſtarcker/ ſcharfer Eſſig ꝛc.

Fortemente, Adv. ſtarck, it. ſtarckmütig, tapfer. V. Forte. Adv.
¶ vincer fortemente ſe medeſimo, ſich ſelbſt tapfer überwinden.

Fortezza, Stärcke, Schärfe, Kraft, it. Tapferkeit, Starckmütigkeit. V. Forza. Forze. Poſſanza. Coraggio. Animo. Valore.
¶ fortezza del corpo, dell' animo &c. Stärcke/ Kraft/ Kräfte des Leibs/ des Gemüts ꝛc.
fortezza dell' aceto &c. Schärfe des Eſſigs ꝛc.

Fortezza, Veſtung, it. veſter Ort.
¶ aſſediar, difender, conquiſtar &c. una fortezza, eine Veſtung belagern/ beſchützen/erobern ꝛc.
quante città, tante fortezze vi ſono, wie viel Städte/ ſo viel Veſtungen ſeynd allda.
entrar' in fortezza, in die Veſtung hinein kommen.
il vino entra in fortezza, der Wein wird ſauer.

Fortificare, ſtarck, feſt, tapfer/ machen, ſtärcken, verſtärcken, befeſtigen.
¶ fortificar le ſcarpe con (à) tacconi doppi, die Schube mit doppelten Seln verſtärcken/doppeln.
fortificar la caſa con pontelli, ein Haus mit Balcken unterſtützen.
fortificar' il ſuo partito contro di uno, ſeine Parthey/ſeinen Anhang wider einen verſtärcken/ ſtärcker machen.
fortificar' uno à qualche coſa, einen zu etwas treiben/ anfriſchen. V. Animare. Stimolare.
fortificar' il cuore, l' animo contro le tentazioni, das Hertz wider die Anfechtungen ſtärcken/ waffnen. V. Armare. Munire.

Fortificare, [Kriegs-Term.] befeſtigen, verſchantzen.
¶ fortificare un luogo, una piazza di baſtioni, einen Ort/ einen Platz mit Baſteyen befeſtigen/ verſchantzen. V. Fiancheggiare.
fortificare alla moderna, auf die jetzige Weiſe befeſtigen.
Fortificarſi, ſich ſtärcken/verſtärcken, it. ſich

it. ſich befeſtigen, verſchantzen, item ſtarck, ſtärcker ꝛc. werden.

¶ fortificarſi in qualche luogo, ſich an einem Ort verſchantzen.

fortificarſi contro le machine de gli emoli, ſich wider die Tück und Hinderliſte der Neidern waffnen/ ſchützen/ verſtärcken.

il male, la rivolta ſi fortifica di giorni in giorno, das Ubel/ die Aufrubr wird täglich ſtärcker/ nimmt täglich zu. V. Creſcere. Augmentarſi.

Fortificato, verſtärcket, verſchantzet, befeſtigt.

¶ piazza &c. ben fortificata, ein wol-befeſtigter Platz.

un luogo fortificato con torrioni all'antica, ein Ort mit alt-fränckiſchen Thürnen befeſtigt.

fortificato da gli amici e partigiani (partitanti) verſtärckt / geholfen / vertheidigt von Freunden und Partheen-Genoſſen. V. Aſſiſtito. Appoggiato.

Fortificazione, fortificazioni, Plur. Verſtärckung, Verſchantzung, Beſchantzung, it. Kriegs-Baukunſt, Veſtungs-Bau, it. die Schantzen, Wercke, Bollwercke, Baſteyen ſelbſten.

¶ termini di fortificazione, Kriegs-Baukunſt-Wörter.

le fortificazioni d'una piazza &c. die Wercke/ Bollwercke/ Baſteyen und Schantzen eines Platzes.

fortificazioni à corona, à ſtella, à tenaglie, à mezza luna &c. Cron-/Stern-/Zangen-/Halbmond-förmige Wercke/ Schantzen oder Baſteyen.

intender la fortificazione, ſich auf den Veſtungs-Bau verſtehen. V. Ingegniere.

demolir, roverſciar le fortificazioni d'una piazza, die Schantzen einer Veſtung ſchleiffen. V. Radere. Smantellare.

Forza &c. V. nach Ordnung.

FORTUITO, Adj. [Par. Lat.] ungefehr. V. Accidentale. Caſuale.

¶ caſo, accidente fortuito, ein ungefähr/ unverhoffter Zufall.

FORTUNA, fortune. Plur. [Par. Lat.] Fortun, Glück, Stern, Geſchick, Unglück, it. Zufall. V. Sorte. Caſo. Accidente.

¶ colpi, caſi &c. accidenti, ingiurie &c. della fortuna, Zufälle ꝛc. des Glücks und Unglücks.

per fortuna, zu allem Glück.

i beni della fortuna, die Güter der Fortun/ id eſt, das zeitliche Geld (Haab) und Gut.

fortuna buona, amica, favorevole, benigna, proſpera, ridente, ſeconda, lieta, gutes/ gewünſchtes Glück.

fortuna nemica, contraria, diſtavorevole, dura, miſera, widerwärtiges Glück/ Unglück/ Elend.

fortuna inſtabile, mutabile, fallace, ingannevole, luſingante, invidioſa, cieca e ſorda, unbeſtändiges / veränderliches/ betrügliches / neidiges / blindes und taubes Glück.

eſſer guidato dalla fortuna, von dem Glück und Geſchick geleitet werden.

fortuna aiuta gli animoſi, ed i pazzi, das Glück hilft den Tapfern und den Narren.

la fortuna mi è ſtata (favorevole) benigna, das Glück hat mir gewolt.

haver, (non haver) fortuna, Glück haben/ kein Stern noch Glück haben/ glücklich/ unglücklich ſeyn.

val più un' oncia di fortuna, che cento libre di ſapere, eine Unze Glück iſt beſſer als hundert Pfund Wiſſenſchaft und Geſchicklichkeit.

aſſai ben balla à chi fortuna ſuona, der tantzt wol/ hat gut tantzen/ dem das Glück aufpfeiffet.

eſſer in colmo (in cima) della fortuna, zum höchſten Glück kommen ſeyn. V. Augecercar, tentar, procacciar, fabricar, avanzar, far &c. la ſua fortuna (le ſue fortune,) ſein Glück ſuchen / verſuchen/ wagen/ ſein Glück machen/ ſich fort und aufbringen.

un ſoldato &c. di fortuna, ein Soldat ꝛc. von Fortun / der ſein Glück im Krieg ſucht. V. Venturiere.

correr fortuna, es wagen / ſein Glück wagen.

dire la buona fortuna ad uno, einem Wahr ſagen.

haver ſperanza di miglior fortuna, beſſers Glück verhoffen.

eſſer degno di miglior fortuna, eines beſſern Glücks oder Zuſtands würdig ſeyn.

ſi volge la fortuna, das Glück / das Blat lein wendt ſich.

accettar quanto fortuna manda (la fortuna ch' Iddio manda) das Glück/ das GOtt vom Himmel ſchicken mag/ mit Danck annehmen.

hebbe fortuna di ritirarſi &c. er hat Glück gehabt/ ſich zurück zu machen.

fu un colpo di fortuna, es war ein Glücks-Streich. V. Deſtino.

Fortuna, [per Antiphraſin] Unglück, Unſtern, it. ein Sturm oder Ungewitter auf dem Meer. V. Diſaſtro, Calamità. Miſeria. Diſgratia.

¶ abbattuto, aſſalito, baleſtrato, berſagliato dalla fortuna, von Unglück und Unſtern angefochten.

cader in fortuna ed eſtremo biſogno, in Unglück und äuſſerſte Armut gerathen.

cader' in baſſa fortuna, in Armut gerathen.

haver baſſa fortuna, nicht viel zum beſten haben.

eſſer fatto traſtullo e gioco della fortuna, ein Spiel/ eine Kurtzweil alles Unglücks worden ſeyn.

dolerſi della ſua fortuna (maledir la ſua fortuna,) ſich beklagen wegen ſeines Unſterns.

quella Forte becca, e quella puttana di Fortuna me l' fatta! das leidige Glück; die Hex die Fortun iſt mir mitgefahren!

Fortuna (di mare,) ein Sturm, Ungewitter (aufm Meer.) V. Boraſca. Tempeſta. Temporale.

¶ per fortuna (di mare) furono ſoſpinti all' Iſola di Lesbo, durch einen Sturm ſeynd ſie auf Eyland Lesbo getrieben worden.

fortuna horribile, ein erſchröcklicher Sturm.

levoſſi una fortuna, es erhube ſich/ entſtunde ein Sturm / Sturmwind.

al detto de' peſcatori non ſi è viſta maggior fortuna, nach Auſſage der Fiſcher iſt nie ſolcher Sturm geweſen.

Dio ci guardi da cotal fortuna. GOtt behüte uns für ſolchem Glück.

le fortune nel popolo, Met. die Empörung/ der Aufſtand des Pöbels.

Fortunato, Adj. glücklich, glückſelig. V. Felice. Auventurato.

¶ eſſer fortunato, glückſelig/ glücklich ſeyn. eſſer fortunato nel giuoco &c. glücklich ſeyn im Spielen ꝛc.

Fortunatamente, Adv. glücklich, mit Glück und Stern.

Fortuneggiare, Fortunare, Unglück, Ungemach, Unſtern, Gefahr ausſtehen, it. Sturm auf dem Meer haben.

Fortuneggiante, in der Gefahr des Sturms und Untergangs ſchwebend.

¶ il fortuneggiante vaſcello, das im Schiffbruchs-Gefahr ſchwebende Schif.

Forviare &c. V. Disviare &c.

FORUSCITO, [von Fuor- und Uſcito] ausgetrettener, id eſt, abtrünniger, it. ein Lands-vertriebener oder ſelbſt-flüchtiger, ſeiner Laſter wegen. V. Bandito.

FORZA, forze, Plur. [von Barb. Lat. Fortitia, Forſia] Kraft, Kräfte, Stärck, Macht, Gewalt, Vermögen. V. Robuſtezza. Potere. Poſſanza. Virtù. Vigore.

¶ forza, forze corporali (del corpo) Leibs-Stärcke/ Leibs-Kräften.

forze ſpirituali, (dello ſpirito) dell'anime, die Macht des Gemüts / Geiſtes-Kräften.

forza dell'amore &c. Kraft / Macht/ Gewalt/ Stärcke der Liebe ꝛc.

queſto vino non hà forza, dieſer Wein hat keine Stärcke.

forza

forza delle ragioni, de gli argomenti, Kraft und Macht der Beweißthüme ꝛc.
forze poche, perdute, ſmarritte, wenige/ verlorne/ abgeſtandene Kräften.
con tutta-e la-e ſua-e forza-e, à tutta forza, di tutta forza, mit ſeiner gantzen Gewalt/ gantzen Kräften/ gantzen Fleiß.
à forza di bàaccio, mit Menſchen Gewalt/ durch Hand-Arbeit.
à forza di cavalli, mit Pferden.
à forza di denari, mit Geld/ vermittels/ vermög des Gelds.
egli ſi è indebolito à forza di lavorare, di ſtudiare &c. er iſt erſchwächet von allzu vielem Arbeiten/ Studiren ꝛc.
ſcemar le forze, die Kräften vermindern.
dar forza, eine Kraft/ Kräften geben/ ſtärcken.
haver forza, Kraft gnug/ die Kräften haben auszurichten/ zu würcken.
questa parola hebbe forza di farlo tornar' indietro, dieſes Wort hat ſo viel Kraft gehabt/ gewürckt/ vermögt/ daß er zurück gienge/ hat ihn zurück gehen machen.
impiegar tutte le ſue forze, alle ſeine Kräften/ Vermögen dran ſtrecken.
miſurar le ſue forze, ſeine Kraft/ ſein Vermögen abmeſſen/ id eſt, ſich präſten/ verſuchen/ ob ers vermag.
la forza è ſua buona, è miglior l' ingegno, die Stärcke iſt gut/ aber der Verſtand noch beſſer.
forza ſenza ingegno (conſiglio) nulla rileva, Stärck ohne Verſtand hilft nichts.
più val virtù ſoprana che forza humana, GOttes Kraft vermag mehr denn menſchliche Stärcke.
forza languiſce, ove manca coraggio; Stärcke ligt darnider/ wo kein Hertz iſt.
ove forza viene, ragione ſi parte, la forza caca adoſſo alla ragione, Gewalt gehet für Recht.
perder le forze, die Kraft/ Stärcke verlieren.
prender, riprender, ricuperar, ripigliar, raccoglier le forze, die Kräften wiederum bekommen/ erholen/ wieder zu Kräften kommen.

Forze, Plur. Macht, id eſt, Kriegs-Volck, Kriegs-Macht. V. Truppe. Eſſerciti. Arme.

¶ ſcagliò verſo quella parte con tutte le ſue forze, er ſchwunge ſich des Orts hin mit ſeiner gantzen Macht.
forze nemiche, Kriegs-Macht/ des Feindes Macht/ ſeine Mannſchaft.

Forza, Zwang, Noth, Gewalt. V. Neceſſità.

¶ per forza, per via di forza, mit Gewalt/ durch Zwang/ aus Noth.
per (a) viva forza, Idem, aus lauter Zwang.
ſpeſſo ſi dà per forza quello che ſi nega per cortesìa, man gibt oft etwas aus Zwang/ das man aus gutem Willen abgeſchlagen hat.
il Regno de' cieli ſi rapiſce per forza, das Himmelreich wird nur mit Gewalt weggeriſſen.
coſa fatta per forza, non vale una ſcorza, was mit Gewalt oder aus Noth geſchicht/ iſt nichts werth.
tutte le coſe ſi fanno ò per amore, ò per forza, ò per danari, es geſchicht alles/ entweder aus Lieb/ oder aus Zwang oder ums Geld.
rintuzzare la forza colla forza, Gewalt mit Gewalt vertreiben.
uſar (adoperar) la forza, Gewalt brauchen/ üben. V. Violenza.
entrar &c. per forza, mit Gewalt hinein gehen/ hineindringen.
prender una piazza per forza, einen Platz mit Gewalt/ mit Sturm einnehmen. V. Aſſalto.
far forza ad uno, einem Gewalt anthun/ einen nöthigen.
far forza ad una, einer Gewalt anthun/ id eſt, ſie nothzüchtigen/ ſchwächen. V. Sforzare.
farſi forza, ſich zwingen/ ſich Gewalt anthun. V. Mortificarſi.

Forza, Gewalt, id eſt, vonnöthen [Lat. Opus, Neceſſe.] V. Huopo. Uopo Biſogno.

¶ forza ſarà ch' egli lo faccia, che lo confeſſi &c. er wirds wol thun/ bekennen ꝛc. müſſen.
mi fù forza di reſtare, di cedere, di ritirarmi &c. ich hab wol müſſen/ ich bin wol gezwungen/ genöthiget worden/ zu weichen/ mich zurück zu machen ꝛc.

Forzare, Forzato &c. V. Sforzare. Sforzato &c.

Forzato, Subſt. einer ſo auf die Galee verdammt iſt.

¶ i forzati d' una galera, die gezwungene Ruder-Burſch. V. Ciurma. Galeotto.

Forzo, Subſt. V. Sforzo.

Forzuto, Adj. kräftig, mächtig. V. Poderoſo. Forte.

¶ forzute aſſiſtenze, mächtige/ kräftige Hülfe (in Mannſchaft beſtehend.)

FORZIERE, m. [Ferrar. bringt ſolches vom Griechiſchen φορτίον, ſo eine Waar, Gut ꝛc. bedeutet alg gleichſam Phortiarium und φορτανίς, Waarenſchrein; ich vermeine aber, es käme beſſer von Forte und Forza Starck her; alſermaſſen es ein Kiſte bedeutet, ſo mit Schlöſſern wol verwahret iſt, und nicht anders als mit Forza und gantzer Gewalt aufgebrochen werden kan, dannenhero auch die Frantzoſen eine ſothane Kiſte Coffre fort, eine ſtarcke Kiſte wie etwa unſere eiſerne Caſſen in den Schreibſtuben und Zahl-Aemtern ſeynd, wiewol fortiere jetzund ins gemein bedeutet] eine Kiſte, Truhe, zumahlen eine mit einem gewölbten Deckel ꝛc. V. Caſſa. Arca. Bahule.

Forzieretto, Forzierino, Dim. Kiſtlein, Trühlein.

FOSCO, Adj. [Lat. Fuſcus Par. Poet.] braun, dunckel-braun, ſchwartz-braun. V. Bruno. Oſcuro.

¶ color foſco, Idem.
per queſti boſchi, Ombroſi e foſchi, durch dieſe ſchwartz-braune und ſchattigte Wälder.
foſchi nembi di duol, e pioggie di pianti, ſchwartze Schauren von Trauren/ und Regenbäche von Thränen.
penſieri torbidi e foſchi, trübe und braune/ id eſt, melancholiſche/ tieffe Gedancken. V. Nero.

FOSSA, Foſſo, [Lat. Fovea. Foſſa.] Grube, it. Graben, it. das Grab. V. Buca. Foſſato.

¶ cader in una foſſa (foſſo) in eine Grube fallen.
empire le foſſe (i foſſi) die Gräben füllen.
gettar' in una foſſa, in eine Grube hineinwerffen.
ſaltar' una foſſa col cavallo, mit dem Pferde über einen Graben ſpringen/ ſetzen. V. Francare.
chi vien dalla foſſa, sà che coſa ſia il morto, wer aus dem Grab kommt/ der kan von todten Leuten erzehlen/ id eſt, den Erfahrnen iſt zu glauben.
haver' un piede nella foſſa, einen Fuß in dem Grab haben/ Met. ſtein-alt ſeyn.
fin' alla foſſa, bis zum Grab.
quello che vien dalla natura, fin' alla foſſa dura, was kommt von Natur/ bleibt bis in die Grube.

Foſſetta, Foſſetto, Foſſettino, Dim. ein Grüblein, it. kleine Grube.

¶ foſſettine delle guancie, del mentone, delle gombiti &c. Grüblein in den Wangen/ in dem Kinn/ in den Ellenbögen.

Foſſicella, Foſſicello. Idem.

Foſſare, Gruben graben, gruben, Gräben machen.

¶ foſſar le viti, gli alberi, die Weinreben/ die Bäume hacken/ umhacken/ umgraben/ gruben.
foſſar' intorno (d' attorno) agli alberi &c. Idem.

Foſſato, Subſt. ein Graben, eine Grube.

Foſſatella, Foſſatello, Dim. Gräblein, Grüblein.

Foſſatore, Graber, Gruber, it. ein Bauer.

Foſſettare, Grüblein [illegible] grüblen, machen, [illegible] machen.

Digitized by Google

FRA.

FRA, oder Trà Præpos. [von Lat. Infra und Intra und Inter] unter, it. zwiſchen, bey, an, in, (im.)

¶ chi frà di voi altri mi arguirà d' alcun peccato? wer unter euch wird mich einer Sünde zeyhen?

Nota, es iſt der Gebrauch/ daß Frà und Trà faſt zwar einerley: jedoch muß man in acht nehmen/ welches beſſer laute: frà oder trà;

queſto reſti trà di noi, das bleibe unter uns.

una ſera frà le altre, einen Abend unter anderen.

viver &c. trà furbi, trà lupi rapaci &c. unter Schelmen und Dieben/ unter reiſſenden Wölfen ꝛc. leben.

viver trà ſoſpiri e pianti, in Seufzen und Weinen ſein Leben vollbringen.

chi è il più coſtumato trà loro due? wer iſt der züchtigſte unter ihnen beyden?

una gran ſala era in mezzo trà la camera del Rè, e quella della Reina, es ware ein groſſer Saal in der Mitte zwiſchen des Königs und der Königin Zimmer.

frà verdi herbette e fiori, unter grünen Kräutern und Blumen.

cader &c. frà via, unterwegs niderfallen ꝛc.

parlar &c. frà 'l ſonno, im Schlaf/ mitten im Schlaf reden.

frà tanto, unterdeſſen/ inmittelſt/ indem/ immittelſt.

frà poco, über eine kleine Weil.

frà tre giorni, nach dreyen Tagen.

frà un meſe, über ein Monat.

ſtar trà paura e ſperanza, zwiſchen Forcht und Hoffnung leben/ ſchweben.

penſare, dire frà (tra) ſe ſteſſo (medeſimo) bey ſich ſelbſt gedencken/ reden/ ſprechen ꝛc.

frà (tra) le altre cole che diſſe, ſû &c. unter andern/ das er ſagte/ ware auch ꝛc.

frà huomini, e donne ne ſono 10000. Männer und Weiber ſeynd ihrer zuſammen 10000.

egli poſſiede trà robba e danari 10000. Scudi, er beſitzt theils an Waaren/ theils an Geld 10000. Gülden.

Frà und Frate. V. Frate.

FRACASSO, [corump. von Lat. Fractio, quaſi Fractitatio. Lat. Fragor] ein Krach/ ein greuliches Gekrach und Gepolter von Brechen und Fallen ſchwerer Cörper. V. Rovina. Fragore.

¶ io vidi à Heidelberga l' Anno 1689. alli due di Marzo S. N. caſcar', e ſaltar' in aria, palazzi torri e caſe con un fracaſſo horribile, ich hab Anno 1689. den andern Martij S. N. zu Heidelberg (denn Anzug der Frantzoſen) Pallaſte/ Thürne und Häuſer/ mit erſchröcklichem Gekrach ein- und umfallen/ und in die Luft ſpringen geſehen.

Fracaſſo, Met. Stoltzheit, Hoffart, groß Weſen. V. Strepito. Romore.

¶ far gran fracaſſo, ein groſſes Gepolter/ ein groſſes Getöß machen.

far gran fracaſſo di qualche coſa, ein groß Weſen über etwas machen.

Fracaſſare, mit groſſem Getöß und Krachen zerbrechen, it. zerſchmettern, zerſchlagen, mit Zorn brechen, in Stücke zermalmen, mit Getöß und Gepolter, dann ohne ſonderliches Getöß heiſſets Frantumare, Sconquaſſare. V. Rouinare.

¶ fracaſſare una porta, ein Thor oder Thür einbrechen. V. Sconficcare. Buttare giù.

fracaſſare una donna, Met. ein Weibsbild durch Unzucht oder Nothzüchtigen verderben. V. Sfondrare.

fracaſſare uno à forza di baſtonate, einem die Rippen entzwey brügeln. V. Rompere.

FRACIDO, Adj. [Ferrar. weiß ſich hier abermal nicht zu helfen, bringts von einem Barb. Lat. Fraces an ſtatt Fæces Hefen; da wir doch das teutſche Wort fratt und das niderteutſche, rott/ verrott/ und endlich das Wort Fracido ſelber, ſo auch Lat. iſt, vor Augen haben] fratt, it. faul, verfault, ſtinckend. V. Marcio. Putrido. Frollo. Corrotto. Putrefatto. Puzzolente.

¶ pomo &c. fracido, ein fauler Apfel ꝛc.

legno fracido, faules/ verfaultes Holtz.

dente fracido, ein fauler/ verfaulter/ ſtinckender Zahn.

oſſo, membro fracido, ein verdorrtes/ mürbes Bein/ verfaultes/ erſtorbenes Glied.

carne fracida, faul Fleiſch. V. Frollo.

puttana, carogna fracida, eine ausgefaulte/ ſtinckende Metze.

panni ſtracciati e fracidi, zerriſſene/ lumpigte und ſchier verfaulte Kleider.

parole fracide e puzzolenti, faule und ſtinckende / Met. unzüchtige Wort. V. Brutto. Sporco.

Fracido, Met. müd, überdrüſſig, it. verliebt, vernarrt. V. Stufo. Faſtidio.

¶ eſſer fracido del fatto d' uno, Met. eines müd/ überdrüſſig ſeyn.

egli è fracido di queſta puttanella, er iſt in das Hürlein vernarrt.

Fracidiccio, Fracidicciolo, Dim. halb faul, was bald faulen wird, it. Subſt. was faul an einem Ding iſt, it. Met. verliebt, vernarrt, it. fränckiich.

¶ frutti fracidicci, angeſtoſſen Obs.

eſſer fracidiccio d' una femina, in ein Weibsbild verliebt ſeyn.

un huomo fracidiccio, ein fränckiicher Menſch. V. Infermiccio. Amalatuccio. Valetudinario.

Fracidiccio, Subſt. das Faule.

¶ tagliate il fracidiccio di queſta mela, prima di mangiarla, ſchneidet das Faule weg von dieſem Apfel/ ehe daß ihr ihn eſſet.

Fracidezza, die Fäule. V. Corrottione. Putrefattione.

Fracidume, m. Wuſt, verfaultes Weſen untereinander. V. Faſtidio. Sporchezze.

¶ fracidume del lino, canape, Flachs-/ Hanf-Stengel.

Fracidume, Met. verdrießliche Sachen, eckelhaftige Dinge.

Fracidare, Infracidare, Infradicciare, faul machen, verfaulen, id eſt, verfaulend machen, laſſen faulen, it. beitzen.

¶ fracidar' il lino, la canape, den Flachs/ den Hanf wäſſern.

queſte humidità infracidano le travi, dieſe Feuchtigkeiten verfäulet die Balcken/ macht ſie faul und mürb.

infradicciar' uno, Met. einen verlieben/ machen/ daß einer verliebt/ vernarrt wird/ it. überdrüſſig machen.

Fracidire, Infracidire, faulen, faul werden, verfaulen. V. Putrefarſi. Corromperſi.

¶ i pali, i frutti infracidiſcono, die Pfäle/ das Obs wird faul/ verfault.

Fracidito, Infracidito, verfault ꝛc. V. Fracido.

FRAGILE, [Par. Lat. e Poet. Frale] gebrechlich, ſchwach, blöd, it. mürb, zerbrechlich. V. Debole. Infermo. Fievole.

¶ ſeſſo fragile, das ſchwächere (Weiber-) Geſchlecht oder Werckzeug.

la donna è più fragile dell' huomo, ma uel celare più ſcaltra, das Weib iſt gebrechlicher dann der Mann/ aber ſie kan den Schalck liſtiger verbergen/ als er.

huomo fragile, der ſchwache/ gebrechliche Menſch.

ſiamo fragili, wir ſeynd ſchwach/ blöd/ gebrechlich.

come vetro fragile, gebrechlich wie Glas.

beni fragili, vergängliche Güter.

pietra &c. fragile, mürber/ zerbrechlicher Stein/ der ſich zermalmen läſſt. V. Frollo. Friabile. Fralio.

Fragilità, Fralezza, Gebrechlichkeit, Schwachheit, Blödigkeit. ꝛc. V. Debolezza.

¶ l' humana

¶ l' humanà fragilità è grande, die menſchliche Schwachheit iſt groß.
fragilità naturale delle donne, die natürliche Blödigkeit des Weiber-Geſchlechts.
peccar per fragilità, aus Schwachheit ſündigen.
condeſcender alla fragilità de' più deboli, der ſchwächern Blödigkeit etwas nachgeben.

Fragmento, Frammento, ein Brock, ein abgebrochenes oder überbliebenes Stück.
¶ fragmenti di qualche libro, Stücke von einem Buch.
fragmenti d' una colonna, d' un arco, d'un inſcrittione antica &c. Stücke/Bruch-Stücke von einer Seule / von einem Schwibbogen/ von einem alten Stein mit einer eingehauenen Obſchrift.

FRAGOLA, Fraga, [Lat. Fragum.] Erdbeer.
¶ cor fragole, Erdbeer leſen/ klauben.
un piatto di fragole, eine Schaale Erdbeer.
queſto è come una fragola in bocca all' orſo, das iſt wie eine Erdbeer in eines Bären Rachen / id eſt, das iſt noch nichts für ihn/ das macht ihn noch lang nicht ſatt.

Fragolaro, Fragolara, einer, (eine) ſo Erdbeer feil hat.

Fragolata, Subſt. eingemachte Erdbeer, Erdbeer-Latwerge, it. ein Getranck von Erdbeer-Saft, Erdbeer-Julepp.

Fragoloſo, Adj. voller Erdbeer.

FRAGOLINO, eine Art Fiſch zu Rom alſo genennt, Lat. Erithimus.

FRAGORE, [Par. Lat.] Gekrach, Gepolter, Getöß von etwas, ſo da bricht. V. Fracaſſo.

Fragoſo, Adj. ſchrofächtig, it. rauh, dumpfer.
¶ un ſuono, fragoſo e rauco come d' una caverna, ein raubes/ dumpferes und heiſeres Geläut/ als aus einer tieffen Höle.

FRAGRANTE, Adj. [Par. Lat.] ſtarck und wol riechend, einen ſtarcken, aber köſtlichen Geruch von ſich gebend: wird aber gemeinlich von angethanen balſaniſchen Geruch gebraucht, dann ſonſten ſagt man Odorifero.
¶ i di lei habiti erano fragranti di ambra e di muſchio, ihre Kleider rochen nach Ambra und Biſem.

Fragranza, zu Florentz, Fragore, ſtarcker, aber annehmlicher, guter Geruch.
¶ la fragranza de' veſtimenti di Elav, des Eſaus Kleidern guter Geruch.

FRAINTENDERE, [von Fra und Intendere, Lat. Subintelligere] drunter verſtehen. V. Sottintendere.

Fraintenderſi, ſich drunter verſtehen, it. ſich untereinander verſtehen.

Frainteſo, drunter verſtanden.

FRALE. V. Fragile &c.

FRAMETTERE, Tramettere, Frammettere, Inframettere, [von Fra und Mettere] darzwiſchen ſetzen, legen, thun. V. Interporre. Fraporre.

Frametterſi, Inframetterſi, Intrametterſi, ſich darzwiſchen legen, ſich drein legen, mengen. V. Fraporſi &c.
¶ frametterſi in una differenza, ſich in/ (zwiſchen) eine Streitigkeit legen/ id eſt, ſich mit drein mengen/ id eſt, dieſelbige zu vermitteln oder zu ſcheiden.
frametterſi ne gli affari altrui, ſich in eines andern Handel einmengen.

Frameſſo, Inframeſſo, darzwiſchen geſetzt, gelegt, gethan.

FRAMEZZARE, Tramezzare, [von Fra und Mezzo] halbiren, durchſchneiden, einen Durchſchnitt, Unterſchlag ꝛc. machen, unterſchlagen, it. mitten durchdringen, ſich durchſchlagen.
¶ framezzar' una ſtanza con tavole, ein Zimmer mit Brettern unterſchlagen.
framezzar una ſquadra/ ſchiera) de' nemici, ſich durch die Feinde ſchlagen/ durch ſie dringen.

Framezzato, Tramezzato, halbirt, mitten durchgeſchnitten, unterſchlagen.

Framezzo, Tramezzo, Subſt. ein Unterſchlag.

FRANCARE, Franchigia &c. V. Franco &c.

FRANCIA, la Francia, Nomen Propr. Franckreich. V. Gram. Ornat.
¶ Rè di Francia, König in Franckreich.
Barone di Francia. V. Barone.
far una lega con Francia/ colla Francia,) eine Allianz mit Franckreich treffen/ Met. die Frantzoſen an Hals bekommen.
andar' in Francia, in Franckreich reiſen/ Met. die Frantzoſen an Hals bekommen. V. Baviera.

Franceſe, Adj. & Subſt. frantzöſiſch, it. ein Frantzos. V. Gallo.
¶ la lingua franceſe, die frantzöſiſche Sprach.
modo, foggia, uſanza franceſe, frantzöſiſche Mode/ Tracht.
un cavalier, una dama franceſe, ein frantzöſiſcher Cavalier/ eine frantzöſiſche Dame.
nazione (nome) franceſe, die frantzöſiſche Nation.
alla franceſe, auf frantzöſiſch.
mal franceſe, die frantzöſiſche Kranckheit/ die Frantzoſen.
pieno di mal franceſe, voller Frantzoſen.
egli è franceſe per la vita, er iſt frantzöſiſch (geſinnt) auf Leib und Leben/ Met. er hat die Frantzoſen am Hals.
i Franceſi, die Frantzoſen.

Franceſarſi, Infranceſarſi, franciofarſi, frantzöſiſch geſinnet oder geartet werden, die frantzöſiſche Art, Sprach ꝛc. an ſich nehmen, Met. die Frantzoſen an Hals bekommen.

Franceſato, Infranceſato, Franciofato, Infranciofato, frantzöſiſch geartet oder geſinnet worden, Met. der die Frantzoſen hat.

Franceſco, [vor alters] Francioſo, Adj. frantzöſiſch.
¶ il mal francioſo, die frantzöſiſche Kranckheit / die Frantzoſen. Machiav. Aretin.
drappi franceſchi, lane franceſche, frantzöſiſch Tuch/ frantzöſiſche Wollen. V. Franceſe.

Franceſco, Subſt. Propr. Frantz. Franciſcus.
¶ San Franceſco, der Heilige Franciſcus.
l' ordine di San Franceſco, Franciſcaner/ Barfüſſer Orden.

Franciſcano, Adj. & Subſt. ein Franciſcaner oder Barfüſſer Münch. V. Minore. Oſſervante. Zoccolante. Scarpante.
¶ frate Franceſcano, Idem.

FRANCO, Adj. [Par. Tedeſc.] franck, frey. V. Libero. Scapolo. Eſento.
¶ eſſer franco; diſobligato, e libero, franck/ frey und unverbunden ſeyn.
città franca, freye Reichs-Stadt.
campo franco, freyer / ungewehrter Kampf-Platz.
dar, conceder campo franco à duellanti, den Zweykämpfern den freyen Platz geſtatten oder zulaſſen.
fiera franca, freyer/ öffentlicher Jahrmarckt oder Meß.
far franco, einen frey machen / befreyen.
franco d'ogni gabella, Zoll/ Mauts/ Steuer-frey.
mandar una lettera franca, einen Brief/ Poſtpacket/ ſich (Franco) zuſenden.

Franco,

Franco, frey, franck, Met. aufrichtig, redlich, it. fertig, kühn, tapfer, ſicher, beherzt, ungeſcheut. V. Disinvolto.

¶ un huomo invitto e franco &c. unüberwindlicher und redlicher/ freyer/ aufrichtiger Menſch.

ſpirito franco, mente franca, disinvolta, ein freyer / ſtarcker/ ungebundener Geiſt oder Gemüt.

un caminar', trattar &c. franco, ein redliches/ aufrichtiges Verfahren/ Handeln. V. Sincero. Leale.

franco nel parlare, un parlar franco, ein freyes/ſtarckes/unverholenes it. kühnes/ beherztes/ fertiges Reden.

un giocator &c. franco, ein freyer-Spieler ꝛc. der keine vortheilhafte Stücklein braucht.

una povertà &c. franca, eine freye/ wolvergnügte/ ruhſame Armut ꝛc.

Franco, Adv. frey, franck ꝛc.

¶ parlar &c. franco, frey und franck/ deutlich / it. unverholen / friſch/ beherzt heraus reden.

franco per tutto, franco überall/ id eſt, Poßgeld-frey.

mandar qualche lettera franco, einen Brief franco, id eſt, Poßgeld-frey ſchicken.

Francamente, Adv. franck, frey, beherzt, fertig, ſicherlich, keck, kühn, ungeſcheut, it. ohne Scheu, ohne Anſtoſſen, ohne Hindernuß.

¶ parlar &c. francamente, frey/ franck/ geſchwind / ohne Anſtoß heraus reden c. it. ohne Scheu oder Forcht reden/ it. ſich kein Blat vors Maul nehmen.

entrar &c. francamente, frey / ungeſcheut / keck / ſicherlich hinein gehen.

aſſalir' il nemico francamente, den Feind tapfer/ beherzt angreifen.

Franchezza, Freyheit, Ungebundenheit, it. Redlichkeit, Aufrichtigkeit, it. Kühnheit, Keckheit, Fertigkeit. V. Franchigia.

¶ franchezza d' animo &c. Freyheit/ Redlichkeit des Gemüts. V. Disinvoltura. Libertà. Bravurà.

con gran franchezza, mit groſſer Kühnheit/ Freyheit/ Fertigkeit ꝛc.

Franchigia, Freyheit, id eſt, Befreyung, Zoll-Befreyung, it. Hof-Befreyung, it. eine Frey-Stadt, Zuflucht. Lat. Aſylum.

¶ dar franchigia, die Zoll-/Hof-ꝛc. Freyheit geben/ Zoll ꝛc. frey machen.

dar la franchigia ad uno ſchiavo, einen Sclaven frey laſſen / entlaſſen/ erlaſſen. V. Libertà.

haver, goder la franchigia, die Zoll-/Hof-ꝛc. Freyheit haben/ Zoll-ꝛc. frey ſeyn.

mantener la franchigie della Città &c. der Stadt Freyheiten und Privilegien unterhalten/ handhaben. V. Privilegio.

città di franchigia, Frey-Stadt/ Zuflucht-Stadt. V. Aſilo.

Francare, Affrancare, befreyen, frey machen, löſen, ablöſen. V. Liberare.

¶ francar' il paeſe da ladri, das Land von den Dieben und Räubern befreyen/ ſäubern / die Straſſen ſicher machen.

francar' l' entrata &c. ad uno, einem den freyen Eingang ꝛc. laſſen.

francar' uno da ogni gabella, einen Zoll- und Accis-frey machen/ vom Zoll befreyen. V. Eſentare.

francar' una lettera, einen Brief Poßfrey ſenden.

francar', affrancar' un ſervo, ſchiavo, einen Knecht/ Sclaven frey laſſen/ entlaſſen/ erlaſſen. V. Manomettere.

francar' un prigione, einen Gefangenen auf freyen Fuß ſtellen. V. Rilaſciare.

francar, rifrancar' un capitale, ein Capital wiederum löſen/ erlöſen.

Francare, freymütig überſpringen.

¶ francar' una foſſa, barriera &c. col cavallo [Fraſ. Franc. & Term. di Cavalleria] mit einem Pferd über einen Graben / Schlagbaum ꝛc. ſetzen. V. Saltare.

Francato. V. Franco.

Francamento, Befreyung, Freymachung, Erlöſung.

FRANCOLINO, Adj. Haſelhun, ſo auf den italiäniſchen Alp-Gebürgen gefangen wird; it. eine Art von Phaſanen, alſo genannt.

FRANGERE, [Par. Lat.] brechen, zerbrechen. V. Rompere.

¶ franger l' animo di alcuno, einen kleinmütig machen. V. Abbattere.

Frangente, frangenti Plur. Subſt. ein ſchwerer, gewaltſamer, gefährlicher Zuſtand oder Sache, da es biegen oder brechen muß.

¶ in queſti frangenti, bey dieſen harten und gewaltſamen Läuften oder Beſchaffenheiten. V. ſiniſtro. Spinoſo.

uſcir di qualche frangente, aus einer ſchweren und gefährlichen Sache gerathen. V. Imbarazzo. Imbroglio.

Frangibile, Adj. brechlich, zerbrechlich. V. Fraſio.

Frangi-loſſo, Subſt. ein Kernbeiſſer (alſo genannter Vogel.)

Frangi-pietra, ein Steinbrecher, Met. ein groſſer Eiſenfreſſer, ein Groſſprecher, Stutzer, Bravirer, Aufſchneider. V. Taglia-cantoni. Bravazzo. Spavento. Frappatore.

Franto. V. Infrangere. **Infranto**.

Frantume, m. frantumi, Plur. Brüchlinge, Brocken, Scherben, Stücker von allerhand Sachen, ſo zerbrochen ſind, als Gläſer, Häfen ꝛc. V. Rottame. Fragmento.

Frantumare, Infrantumare, Sfracellare, zerbrechelen, zerbröckelen, zerſtückelen, it. zermalmen, zu kleinen Bröcklein machen. V. Sminuzzare. Fraſtagliare. Tagliuzzare &c.

FRANGIA, Frangie, Plur. [vom Teutſch] Franſe, Borte. V. Finimento.

¶ franghie da cortine, bandinelle &c. Franſen am Vorhang ꝛc.

frangie di loto, Franſen von Koth/ Koth-Franſen an Kleidern. V. Zacchera.

Frangiato, mit Franſen oder Borten beſetzt.

¶ cortine, bandinelle &c. frangiate di oro, Vorhänge ꝛc. mit güldenen Franſen.

Frangamento, Beſetzung mit Franſen oder Borten.

FRAPONERE, Fraporre, Infraporre, Interponere, Interporre, it. Tramettere, Traporre, [von Frà oder Trà und Ponere oder Mettere.] darzwiſchen ſetzen, legen, thun. Framettere &c. V. ib.

¶ fraponer delle menzogne, delle coſe ridicole, Lügen/ etwas lächerliches darzwiſchen ſetzen.

interporre la ſua autorità, la ſua mediatione intorno à qualche differenza, ſein Anſehen und Gewalt/ ſeine Vermittelung darzwiſchen ſetzen/ eine Strittigkeit mit ſeiner Gewalt und Anſehen vermitteln.

interponer', fraponer li ſuoi ufficii &c. Idem, ſeine Fürbitte/ Einſprechen ꝛc. darzu thun/ das Beſte bey einer Sache reden oder thun.

Fraponerſi, Infraporſi, Interporſi, ſich darzwiſchen oder drein ſetzen, legen.

¶ la Luna s' interpone (ſi fraponе) tra 'l Sole e la Terra, der Mond ſetzet ſich zwiſchen die Sonne und den Erdboden.

interporſi (fraporſi) per mezzano (mediatore) per l' accomodamento di qualche differenza, ſich als ein Mittler oder Mittelsmann zwiſchen eine Strittigkeit legen / durch ſeine Vermittelung und Zuthun dieſelbige beyzulegen. V. Mediatore.

Fraponimento, Interponimento, Interpoſizione, f. darzwiſchen-Setzung, Legung.

¶ per

¶ per interpoſizione della Terra, wegen Darzwiſchenſetzung oder Hebung des Erdbodens.
per fraponimento &c. del Rè, durch Einſpruch/Vermittelung des Königs. V. Mediatione.

Frapoſto, Trapoſto, Infrapoſto, darzwiſchen geſetzt, gelegt, gethan.
¶ far qualche coſa per interpoſte perſone, etwas durch Mittels-Leute thun. V. Terzo.

FRAPPA, Schnitt in Kleidern.
¶ far frappe nelle veſti, Schnitte in die Kleider machen / Met. allerhand Pracht und Stutzerey in Kleidern.

Frappa, Frappe, Frapperie, Plur. Met. Schnitte, id eſt, Aufſchneiderey, Fratzen, Ruhmreden, Gepral, Stutzerey. V. Bravate. Millantarie. Frapperie &c.
¶ io mi curo poco delle ſue frappe, ich frag wenig nach ſeinem Pralen.

Frappare, zuſchneiden, zerhauen, (die Kleider.) V. Trinciare.
¶ frappare gli habiti, die Kleider zerhauen/ (wie vor Alters bräuchlich war.) V. Fraſtagliare.

Frappare, frappeggiare, Met. ſtutzen, prangen, ſtoltzieren, einherſtutzen. V. Pompeggiare. Pavoneggiare.
¶ frappeggiar con gli habiti, in Kleidern ſtutzen/ prangen/ ſtoltzieren.

Frappare, aufſchneiden, ſich rühmen, ruhmreden, groſſprechen. V. Vantarſi. Millantarſi.

Frappato, zerhauen, (wird von Kleidern geſagt.)

Frappatore, Frappone, ein Aufſchneider, Stutzer, Großſprecher, item Schwätzer, Plauderer. V. Millantatore. Vantatore. Ciarlatore.

Frapperia, frapperie, Plur. V. Frappa.

FRASCA, [Ferrar. bringts vom Lat. Virafco, ich grüne, quaſi Virafca, frafca] grüner Zweig, item grüne Staude, it. grünes Geſtäude, Geſträuch, Reiſig. V. Fronda. Branca. Arboscello.
¶ ſaltar di palo in frafca, von dem Pfal auf die Staude ſpringen/ id eſt, bald von dieſem / bald von jenem reden/ nicht auf einer Rede bleiben/ unbeſtändig/ leichtſinnig/ flüchtig ſeyn.
chi cucina con frafche, la mineſtra sà di fumo, wann man mit grünem Reiſig kochet / ſo ſtincket das Mus nach dem Rauch / id eſt, wer ſich mit böſen Leuten anlegt / kommt ohne Schaden oder Schande nicht davon.
chi ſtà ſotto la frafca, ha quella (acqua) che piove, e quella che caſca, wer ſich (wenn es regnet) unter eine Staude ſtellt/ wird naß vom Regen / und von dem/ was fällt: id eſt, wer ungetreuen Leuten im Unglück vertraut / der kommt doppelt drein.
egli è meglio un paſſerotto un mano, ch'un tordo in frafca, es iſt beſſer ein Sperling in der Hand/ als ein Krammets-Vogel in der Staude.
egli vende l'uccello ſulla frafca, er verkauft den Vogel auf der Staude/ er iſt in ſeinen Sachen gewiß.

Frafca, ein Krantz oder Zeiger eines Weinſchencks. V. Cerceglio. Cerchio.
¶ à buon vino non occorre frafca, ein guter Wein hat keines Krantzes oder Zeigers vonnöthen; gute Waar recommandirt ſich ſelbſt.

Frafca, Met. Fratz, ein junger mutwilliger Lecker, ein leichtſinniger Wildfang, item ein leichtſinniger Menſch insgemein. V. Leggiero. Vano. Sventato. Frafchetta.
¶ egli è una frafca, er iſt ein leichtſinniger Fratz oder Lecker ꝛc
impacciarſi con frafche, ſich mit Fratzen/ id eſt, jungen/ unerfahrnen/ mutwilligen Leuten anlegen.

Frafche, Frafcherie, Plur. Fratzen, id eſt, Narrenboſſen, leichtſinnige Kinderboſſen, Thorheiten, Schwachheiten, Leichtfertigkeiten, it. Geſchwätz, Geplauder, it. närriſche Einfälle. V. Baie. Ciancie. Sciocchezze. Bagatelle. Capricci.
¶ andar dietro alle frafche, den Fratzen/ Narren/ Kinderboſſen nachhängen.
paſcerſi di frafcherie, ſich mit dergleichen erluſtigen.

Frafchetta, Frafchettina, Dim. ein Stäublein ꝛc. it. junger Fratz ꝛc.

Frafchetto, Flöttlein, ſo der Ruder-meiſter auf der Galeen braucht, das Rudern zu regieren.

Frafcone, m. abgehauener, grüner Zweig zum Brennen, Met. ein groſſer kindiſcher Limmel, ein groſſer Fratz.

Frafconaia, eine Laubhütte zum Vögelfangen.

Frafcata, Frafcato, eine Reb- oder andre Laube, eine Laubhütte zur Luſt, grünes Luſt-Haus, eine Sommer-Laube.
¶ ſtar, cenar &c. ſotto la frafcata, unter der Sommer-Laube ſitzen / zu Nacht eſſen ꝛc. V. Viridario.

Frafcati, Frafcata, ein luſtiges Städtlein ſo genannt, unweit von Rom. Lat. Tuſculum, allwo Cicero einen Mäyerhof gehabt.

Frafcheggiare, den Fratzen, Narren, Kinderboſſen nachhängen.

Frafcherie. V. Frafche.

FRASE, Fraſi, f. [Parol. Græc.] Red-Art, Weis zu reden. V. Modo. Idiotiſmo.
¶ le Fraſi fanno l'eſſenza di una lingua, die Redarten machen das Weſen einer Sprach.

Fraſeologia, ein Buch, da alle Red-Arten verzeichnet ſind.
¶ queſto libro contiene l'eſſattiſſima Fraſeologia della lingua Toſcana, dieſes Buch enthält die richtigſte Red-Arten der toſcaniſchen Sprach.

Fraſeologico, Adj. was von Red-Arten handelt.
¶ Dittionario fraſeologico, ein Wörter-Buch / da die Red-Arten zugleich bey den Wörtern ſeynd.
un Dittionario, che non è fraſeologico, è imperfetto, anzi goffo e ridicolo, ein Wörter-Buch/ welches nicht zugleich die unterſchiedliche Deutungen und Red-Arten über ein jedliches Wort erklärt/ iſt unvollkommen/ ja plump/ und lächerlich.

FRASIO, [vom celtiſchen oder gothiſchen, Fras] bruchlich, zerreiblich, was ſich zerreiben läſt. Lat. Friabilis. V. Fragile. Dolce. Molle.
¶ pietra frafia e molle, weicher Stein.
le pietre frafie, ſe non ſono ſotto coperto, non ſervono per le fabriche, die weichen Steine / wann ſie unter keinem Dach ſtehen / dienen nicht zum Gebäu.

FRASSINO, [Lat. Fraxinus] Eſchbaum.

Fraſſignuolo, eine junge Eſche, it. ein Vogelbeerbaum.

Fraſſinella, Fraſſinello, Weißwurtz, Salomons-Sigel. Lat. Genicularia.

Fraſſineto, Eſchwald.

FRASTAGLIARE, [von Fra und Tagliare] unterſchneiden, zerſchneiden, zerſtückelen, zerhauen. V. Tagliare. Trinciare. Tagliuzare.
¶ fraſtagliar gli habiti, die Kleider zerhauen (wie vor Alters.) V. Frappare.

Fraſtagliare, ſtottern, gatzen, ſtammlen, die Wort untereinander werfen oder halb abſchneiden. V. Tartagliare.
¶ fraſtagliar le parole in bocca, die Wort im Maul abſchneiden / it. ſtammlen/ ſtottern/ anſtoſſen mit der Zunge.

Fraſtagliato, zerhauen, zerſtückelt.
¶ panni, habiti fraſtagliati, zerhauene Kleider.

D 00

Fraſtagliatamente, Adv. zerſtückelter Weis, it. ſtammlend.
¶ parlar fraſtagliatamente, ſtammlen/ſtotteren.
Fraſtagliatore, Stammler, Stotterer.
Fraſtagliatura, Fraſtagliamento, Fraſtaglio, Zerhauung, Zerſtücklung, it. das Stammlen, Stotteren.
Fraſtagli, Plur. neue Schnitt in Kleidern, frantzöſiſche Mode, Lanterlur. V. Frappe. Trinci. Cincifchi.
FRASTORNARE, [quaſi Far Tornare] machen zuruck kehren, zuruck treiben, it. hintertreiben, verhindern, abhalten. V. Diſtornare. Stornare. Dietro. Impedire. Arretrare, Richiamare.
¶ fraſtornar' uno ſpoſalizio, un'elezzione &c. eine Heyrat/ eine Erwählung ꝛc. hintertreiben.
fraſtornar' uno dalla ſua riſoluzione, einen von ſeinem Fürhaben abhalten.
fraſtornar' uno dalli ſuoi negotii, einen von ſeinen Geſchäften abhalten.
Fraſtornato, zuruck getrieben, hintertrieben, verhindert, abgehalten.
¶ eſſer fraſtornato, hintertrieben/ zurück getrieben ꝛc. werden.
Fraſtornamento, Zuruecktreibung, Hintertreibung.
FRATE, [per Apocopen Frà, von Lat. Frater. V. Gram. Congr. ein Ordens-Bruder, Münch, Bettel-Münch. V. Fratello.
¶ frate Stefano, Bruder Steffan.
frà Cipolla, Bruder Cipolla. Boce.
frat' Andrea, Bruder Andreas.
frate di San Franceſco, Barfüſſer Münch/ Franciſcaner.
frate minore, ein Minderbruder.
frate laico, ein Leybruder.
Nota, die Bettel Münche haben noch bishero den Namen Frate behalten, die andern aber, als Benedictiner, Ciſtercienſer, Barnabiter ꝛc. haben den Titul Don angenommen, wie auch die weltlichen Prieſtere. V. Don. Padre.
farſi frate (fratarſi, infratarſi) ein Münch werden.
frati, pretiere polli, non ſono mai ſatolli, München/ Pfaffen und Hüner ſeynd nie ſatt.
Frataccio, Frataccione, Fratacchione, Fratone, Vitup. ein gutter dicker Rollbruder, it. ein Münch der ſeines Berufs nicht wol abwartet, und dadurch bey weltlichen Leuten in Verachtung kommen iſt.
Fratello &c. V. nach Ordnung.
Fraticello, Fratetto, Dim. ein Münchlein, ein Brüderlein.
Frateria, fraterie, Plur. Münchereyen, München oder Clöſter-Händel.
¶ ſono fraterie, es ſeynd München-Händel oder E.
Frataia, fratiera, eine Bet-Schweſter, eine ſo oft mit Pfaffen und München umgeht, it. eine München-Hur, eine Cloſter-Hur.
Frateſco, Adj. den München zugehörig, münchiſch, pfäffiſch.
¶ una &c. ciera frateſca, ein münchiſch Geſicht/ oder Geſtalt ꝛc.
modi, tratti &c. frateſchi, münchiſche pfäffiſche Weiſe und Manir.
color frateſco, München-Farb/ id eſt, liecht-grau/ ſilberfarb.
alla frateſca, auf münchiſch/ auf pfäffiſch.
Fratacchiare, Frateggiare, einen München agiren, München- oder Pfaffen-Art an ſich haben, it. den München nachlauffen.
Fratello, Bruder, [it. eigentlich ein Dimin. von Frate, allein das Primitiv bleibt den München; dieſes aber könt zu allen denen, ſo uns von Geburt, von Chriſtlicher Liebe, oder von Verwandt- und höflicher Freundſchaft Brüder ſeynd. V. Sorella.
¶ fratello carnale (germano) leiblicher/ rechter Bruder.
amar' uno &c. da fratello, einen als ſeinen Bruder lieben ꝛc.
amico come fratello, ein Bruders-Freund.
fratello caro, vi ammoniſco in carità, lieber Bruder/ ich ermahne euch in der Liebe.
fratello in Criſto, Bruder in Chriſto.
fratel cugino, Geſchwiſter-Kind.
fratelli, fratei, die Brüder-Geſchwiſterte ꝛc.
i fratelli della moglie, der Frauen-Geſchwiſterte.
Fratellaſtro, ein Stief-Bruder.
Fratellino, Dim. ein Brüderlein.
Fratellanza, Brüderſchaft.
¶ far fratellanza con uno, Brüderſchaft/ brüderliche Freundſchaft mit einem machen.
Fratellarſi &c. V. Affratellarſi.
Fraterno, Fraternale, brüderlich.
¶ carità fraterna, brüderliche Liebe.
correzzione fraterna, brüderliche Beſtrafung.
domeſtichezza fraterna (fraternale) brüderliche Vertäulichkeit.
Fraternamente, Adv. brüderlich, auf brüderlich. V. Fratello.
Fraternità, [Venet. Fraia, à Fratria] Brüderſchaft. V. Confraternità.
Fratricida, ein Bruder-Mörder.
Fratricidio, ein Bruder-Mord.
FRATTA, [Ferrar. bringt von Lat. Fruticetum quaſi Frutecta; Menagius, aber beſſer vom Griechiſch. Φραγμὸς &c.] eine Hecke, dick Dorn-Geſträuch, it. ein Zaun von der gleichen, Heckzaun. V. Siepe vivo. Spineto. Pruneto.
¶ tra fratte e ſpini, zwiſchen Hecken und Sträuchen.
eſſere ſpedito per le fratte, zu den Hecken und Zäunen gebracht ſeyn worden/ id eſt, an äuſſerſten Bettelſtad. V. Strada. Biſaccia.
FRAUDE, Fraudare &c. V. Frode &c.

FRE.

FRECCIA, Frezza, [corrump. vom Teutſch Flitſch oder Flitz, und nicht wie es Ferrario ſehr wol gefällt, (valde placet ſagt er,) von infigere, quaſi inflixa, flixa] Pfeil, Flitſch oder Flitz-Pfeil. V. Saetta. Strale. Quadrello.
¶ un colpo di freccia, ein Pfeilſchuß. V. Frecciata.
Frecciare, mit Pfeilen, Flitſch Pfeilen ſchieſſen, Met. anſetzen, betriegen, Geld entnehmen und nicht wiedergeben.
Frecciata, Frezzata, Subſt. ein Pfeil-Schuß.
Frecciere, Pfeil Schütz, Met. ein unverſchämter Bettler, der bald dieſen, bald jenen anbettelt, und gleichſam einen Pfeil an ihn ſchieſſet: wir ſagen ein Fechter.
FREDDO, Adj. [Lat. Frigidus] kalt, Met. kaltſinnig, träg, abgeſchmackt.
¶ acqua fredda, kalt Waſſer.
tempo freddo, kaltes/ ſchawriſch Wetter.
vento freddo, kalter Wind.
eſſer freddo in qualche coſa, kalt/ träg/ kaltſinnig/ id eſt, ſaumſelig/ langſam in etwas ſeyn. V. Pigro.
eſſer freddo à qualche coſa, zu etwas all zu kaltſinnig/ träg/ nicht fertig genug ſeyn.
far freddo lo ſcrigno, die Geld-Truhe kalt machen/ id eſt, dieſelbige ausleeren.
ſcherzi freddi, kaltſinnige Schertzreden. V. Magro. Scipito.
eſſer freddo al debito congiugale, zum Ehewerck kalt/ untüchtig ſeyn.

Freddo,

Digitized by Google

Freddo, Subſt. freddi, Plur. Kälte.
¶ egli fa freddo, es iſt kalt.
freddo grande, eccetſivo, aſpro, rigidiſſimo, vehemente, groſſe/ harte/ ſcharfe/ grimmige Kälte.
haver, ſentir, patir freddo, einem kalt ſeyn/ frieren/ einen frieren.
cacciar il freddo, defenderſi dal freddo, die Kälte vertreiben/ ſich für der Kälte bewahren.
morir di freddo, vor Kälte ſterben.
erano freddi grandi, die Kälte war groß.
affidorsi (intirizzir) di freddo, vor Kälte erſtarren/ erſtarren.
haver freddo a' piedi, oder piedi freddi, kalte Füſſe haben/ Met. kein Geld haben/ bald fallit wollen werden.
Iddio manda il freddo ſecondo i panni, GOtt ſchickt die Kälte/ nachdem einer Kleider an hat/ id eſt, nachdem ſich der Menſch ſelbſt hilft/ hilft ihm auch GOtt.

Fredda, Freddagione, Subſt. Schnuppe, Strauche, it. das Frieren, Schuttern, Kaltſucht, kalt Fieber. V. Freddura. Febre. Ribrezzo.

Freddiſſimo, überaus kalt oder kaltſinnig.

Freddamente, Adv. kaltſinnig, lau, ſchläfferigt, träg.
¶ andar freddamente in qualche negozio, in einer Sach kaltſinnig/ träg/ langſam verfahren.
riſponder &c. freddamente, kaltſinnig/ id eſt, ohne innerliche Bewegungen der Liebe/ des Zorns/ oder ſonſt einiger Paſſion antworten ꝛc.

Freddura, Freddezza, Freddore, Subſt. Kälte, Met. Kaltſinnigkeit, Trägheit.

Freddure, Plur. kaltſinnige, magere, kalte Reden, da einer über einſchlaffen möchte. V. Scipitezze.

Freddaccio, eine groſſe Kälte.
¶ fa un freddaccio da crepare, es iſt eine Kälte/ daß einer erfrieren möchte.

Freddare, Affreddare, Infreddare, kalt machen, Met. kaltſinnig machen oder werden, erkalten.

Freddarſi, Affreddarſi, Infreddarſi, Idem. it. die Strauche oder den Schnuppen bekommen.

Freddato, Affreddato, Infreddato, erkaltet, it. kalt, kaltſinnig worden, it. mit dem Schnuppen behaftet.
¶ io ſono infreddato, ich hab den Schnuppen. V. Catarro. Deſluſſione.

Freddiccio, Freddoloſo, Freddoſo, Freddiglioſo, Adj. ſchauriſch, froſtig, der nicht die geringſte Kälte leiden kan.
¶ ſete voi ſi freddoloſo? ſeyd ihr ſo froſtig?

FREGARE, [Lat. Fricare] reiben, ſchäuren, ſegen, it. kratzen, jucken. V. Stropicciare. Grattare.
¶ fregar' una coſa all' altra, ein Ding an andere reiben. V. Affregare.
fregar (fregarſi) i denti colla ſalvia, ſich die Zähne mit Salbey reiben.
fregarla ad uno, einem eines anreiben/ id eſt, einen hintergehen/ einem eines anhencken. V. Accoccare. Barbare.
fregar', (rifregar) i ſtagni, gli ottoni &c. das Zinn/ das Meſſing ꝛc. Geſchirr ſegen/ reiben/ ſchäuren. V. Forbire. Curare. Rigovernare.
un frega-piatti, ein Schüſſel-Spüler/ id eſt, ein Küchen-Jung. V. Guattaro. Lava-piatti.
frega-denti, ein Zan-Bürſtlein/ it. Zanpulver.
fregar' il piede all' uſcio, den Fuß an die Thür reiben; hinter der Thür Abſchied nehmen.

Fregare, an ſtatt Fregiare. V. Fregiare.

Fregarſi, ſich reiben, ſchaben, kratzen, jucken. V. Grattarſi. Stroppicciarſi.
¶ fregarſi ad uno, ſich an jemand reiben; mit jemand Händel ſuchen.
fregarſi ad una, ſich an eine reiben.

Fregatore, Reiber.

Fregatrice, Fregona, eine Reiberin, Fegerin, Spülmagd, it. Badmagd. V. Forbitrice. Bagno. Lavatrice.

Fregatura, Fregamento, Reibung, Fegung, Schäurung. V. ſeq.

Fregata, Subſt. ein Rieb.
¶ dar' una fregata, einmal überreiben.

Fregatina, ein kleiner ſanfter Rieb.
¶ dar' una fregata ad una, es einer einmal thun.

Fregagione, Fregagioni, Freghe, Plur. das Reiben, Kratzen oder Krauen, ſo man den Krancken thut.
¶ far le fregagioni ad un' ammalato &c. den Krancken krauen/ ſtreichen reiben.
far le fregagioni ad una, mit einer Unzucht treiben.
far le freghe alle ſpalle, alla ſchiena &c. einem die Achſeln/ den Rucken ꝛc. reiben/ krauen.

Frega, Fregola, Subſt. der Kitzel, die Brunſt, die Geilheit, it. das Rammelen der Thiere, der Strich der Fiſche ꝛc.
¶ con grandiſſima frega, mit groſſer Geilheit / Met. heftiger Begierd. V. Voglia. Rabbia. Foga. Libidine.
andar' (entrar') in frega (fregola) geil/ brünſtig/ läuffig werden/ it. rammelen/ (remmelen) ſtreichen.

Fregagnuola, Fregolina, eine geile, läuffige Hündin, it. Met. ein ſehr geiles Weibsbild.
¶ ella è una fregolina, ſie iſt ſehr kitzlich/ rammelicht/ frech.

Fregna, die Scham oder Bärmutter, der Hündinnen ꝛc. it. rammlichter Weibs-Leute.

FREGATA, eine Fregat, ein Jagt-Schif, it. Spähe-Schif.

FREGIO, [vom Lat. Opus Phrygium wie Ferrar. Orig. L. I. meinet; allein, weil Schottelius friſern/ kräuſern, auch unter die teutſchen Wörter zehlet; ſolte Fregio und das frantzöſiſche Friſer nicht von Kräuſung, Gekräuſe, krauſer Figuren können herkommen?] Fries oder Freiß, das iſt Rundelle, Schnörckel, Laub-, Rollwerck, Zierrat ꝛc. an einem Geſims, Schrein, Seule ꝛc. V. Feſtone.
¶ fregio della cornice, das Friß/ Freiß it. die Zierraten/ Schnörckel ꝛc. eines Geſims ꝛc.

Fregio, Fregi, Plur. Met. allerhand Zierraten an Kleidern, it. an den Reden ꝛc.
¶ fregi della veſte, Borten/ Schnüre/ Litzen/ Gallonen/ Zierraten ꝛc. an Kleidern. V. Ornamenti. Forniture. Guarnimenti. Finimenti.
fregi di perle, e bottoni d' argento, Zierraten/ Schnüre von Perlen/ und ſilbere Knöpfe.
fregi di parole &c. Wörter-Zierat. V. Figure. Ornato.

Fregio, Sfregio, Sfriſo, eine Schmarre, Hieb, Schnitt ins Geſicht. V. Berleſſo. Sberletto. Icſe.
¶ dar' un fregio (sfregio, sfriſo) ſul moſtaccio ad uno, einem eine Schmarre/ Schramme/ Hieb/ Schnitt ꝛc. über die Backen verſetzen. V. Fregiare.
fregio della ferita, eine Narbe/ Wundmahl. V. Cicatrice.
fregi di baſtonate, ſchwartze und blaue Striemen oder Mähle von Brügeln.
far un fregio ad uno, einem ein Schimpf oder Spott anthun/ offentlich beſchimpfen oder in Schand bringen.
far uno sfregio alla ſua riputatione, ſich ſelbſten einen Schand-Flecken anhencken.

Fregietto, Dim. Börtlein, Zierrätlein ꝛc.

Fregiare, Sfregiare, mit Schnörckeln, Rundellen, Laub-, Rollwercken ꝛc. verzieren, it. mit Borten, Schnüren, Gallonen ausmachen ꝛc. V. Abbellire.
¶ fregiar' un' habito &c. ein Kleid ausmachen/ ausſtaffiren.

Fregiare, Sfregiare, zeichnen, itern ſchmarren ꝛc.

¶ fregiare la carta (con righe,) das Papier linieren. V. Rigare.

fregiar (sfregiar') uno ſul moſtaccio, einem über die Backen hauen / eine Schmarre / Schramme / Hieb / Schnitt verſetzen.

fregiar' la memoria d' uno di eterna infamia, einem eines Gedächtnis eine ewige Schmach anthun.

Fregiato, Sfregiato, mit Borten ꝛc. und andern Zierraten verſetzt. V. Guarnito Abbellito.

¶ un ritratto, habito &c. fregiato di perle, e diamanti, ein Conterfey / ein Kleid ꝛc. mit Perlen und Demanten verſetzt. V. Tempeſtato.

parole &c. fregiate, zierliche Wort. V. Elegante. Fiorito.

Fregiamento, Sfregiamento, Fregiatura, Sfregiatura, Verzierung, Verſetzung, Ausmachung mit Schnörckeln, Laub-Werck, Borten und dergleichen. V. Fregio.

FREGOLA, Fregolina, [Par. Lomb. von Friare zerreiben,] ein Brosamlin, Grümlein. V. Mica. Micola. Bricciola.

¶ fregola di pane, ein Grümlein Brod / ein Brösamlein.

andar' in fregole, ſich zerbröſelen / zergrümmelen.

Fregolare, Sfregolarſi, zerbröſelen, zergrümmelen. V. Sminuzzare. Sbricciolare. Sfrafiare.

Fregolarſi, Sfregolarſi, ſich verbröſelen, zergrümmelen. V. Sfrafiarſi. Sbricciolarſi.

FREMERE, Fremire, [Par. Lat.] grimmen / grißgrammen / fir-ren, mit den Zähnen knirſchen, für Zorn und Unvergnügen greulich thun. V. Stridere. Tempeſtare. Strepitare.

¶ fremer (fremir) di colera &c. Idem. andar fremendo, Idem.

fremevano i ribelli, vedendo, che &c. die Rebellen biſſen gleichſam für Unwillen auf die Zähne / ſie grißgrammten / ſehende / daß ꝛc.

Fremito, Subſt. Grißgrammen, ein Kirren, Zan-Knirſchen für Zorn ꝛc. V. Stridore.

Fremitare. V. Fremere.

FRENARE &c. V. Freno.

FRENESIA, [Par. Græc.] Tobſucht, Raſerey, Unſinnigkeit, Wüten, Toben, Raſen. V. Rabbia. Mania. Furia.

Frenetico, freneticare &c. V. Farneſia &c.

FRENO, [Par. Lat.] Zaum, Met. Aufhaltung, Zucht, Bändigung. V. Briglia.

¶ porr' il freno al cavallo, das Pferd zäumen / aufzäumen.

Nota. das Wort Freno wird ſelten in proprio ſenſu gebraucht / aber wol Briglia.

ſenz' alcun freno o ritegno, ohne einigen Zaum oder Aufenthalt.

la preſenza, e 'l timore di Dio è un gran freno de' peccati, die Gegenwart und die Forcht GOttes / iſt ein gewaltiger Zaum für die Sünden. V. Ritegno.

tener la lingua, le paſſioni &c. in freno, ſeine Zunge / die Begierden ꝛc. im Zaum halten / einhalten / zwingen.

por freno alle diſſolutezze, inſolenze, ſcorrerie, dem Mutwillen / Streiffereyen wehren / ſteuren. V. Ouviare, Reprimere.

allargar' (ralleatar') il freno à qualche paſſione &c. einer Begierde ꝛc. den Zaum ſchieſſen oder zu lang laſſen.

allargar' il frone alle lagrime &c. den Zähren ꝛc. den Zaum ſchieſſen laſſen: id eſt, ohne Aufenthalt und Hinderniß weinen / ſich recht jämmerlich anſtellen.

moderarſi &c. col freno del timor di Dio, della ragione, diſcrezione, vergogna &c. ſich regieren / zwingen mit dem Zaum der Forcht GOttes / der Vernunft / Beſcheidenheit / Schamhaftigkeit ꝛc.

Frenello, Dim. ein Zäumlein, it. [in Term. Anatom.] wie folgt:

¶ frenello della lingua, del membro &c. das Kettlein / Fädemlein der Zunge / des männlichen Gliedes ꝛc.

Frenare, Infrenare, zäumen, aufzäumen. V. Domare. Brigliare.

¶ frenar' il cavallo, das Pferd zäumen / aufzäumen.

frenar la lingua, le paſſioni, die Zung / die Begierde zäumen / in Zaum halten. V. Domare. Mortificare. Raffrenare.

FREQUENTE, Adj. [Parol. Lat.] emſig, ſtetig, it. häufig ꝛc. zu viel, it. oftermalig. V. Aſſiduo.

¶ eſſer frequente in chieſa, alla predica &c. emſig / ſtetig / fleiſſig in der Kirchen / Predigt ꝛc. ſeyn. V. Diligente. Aſſiduo.

i mendicanti ſono troppo frequenti, die Bettelleute ſeynd gar zu häufig / es ſeynd ihrer zu viel.

vi ſono frequenti congreſſi &c. es gibt öftere Zuſammenkünften da.

Frequentemente, Adv. oft, öftermalig, zum öftern. V. Speſſo. Sovente.

Frequentare, bewancken, zum öftern / oft hingehen, beſuchen, beywohnen, umgehen. V. Pratticare.

¶ frequentar la piazza, la chieſa &c. den Marckt / die Kirche ꝛc. bewancken / id eſt, oft auf dem Marckt / in die Kirche ꝛc. gehen.

frequentar le taverne, i bordelli, le feſte &c. oft die Wirts-Häuſer / Huren-Häuſer / Frölichkeiten beſuchen.

frequentar le ſcuole, (fleiſſig) in die Schul gehen.

frequentar' il conſiglio, mit in Rath gehen.

frequentar qualche luogo, congreſſo, oft (zum öftern) an einen Ort gehen / irgendwo oft einkehren ꝛc.

frequentar le inſtanze, zum öftern anhalten.

frequentar' uno (la caſa d' uno) zum öftern zu einem gehen / einen oft beſuchen / oft um einen ſeyn / oft bey einem einkehren.

frequentar le cattive compagnie, mit böſen Geſellſchaften umgehen.

Frequentato, bewancket, begangen, gang, gangbar, it. beſucht. V. Pratticato. Viſitato.

¶ un luogo &c. molto, poco frequentato, ein ſehr gangbarer / gänger / nicht gar gangbarer / nicht viel beſuchter Ort.

eſſer frequentato da molti, von vielen oft beſucht / begangen ꝛc. werden.

taverna, chieſa, bottega, molto frequentata, ein Schenck-haus / Kirche / Kramladen / der viel bewancket wird / da groſſer Zulauf / groſſe Einkehr iſt / da viel Kunden ſeynd. V. Auventorato. Inviato.

Frequentazione, f. oftermalige Beſuchung. V. ſeq.

Frequenza, Menge, Anzahl Leute, Zulauf, it. öftere, oftermalige Beſuchung eines Dings. V. Concorſo. Calca. Folla.

¶ frequenza de i popoli, Idem.

mi piace di vedere la frequenza de' popoli, ich ſehe gern eine groſſe Menge Leute beyſammen.

vi è gran frequenza, es iſt daſelbſt eine groſſe Menge Leute.

la frequenza (frequentazione) della S. Communione, die öftere Nieſſung des Heiligen Nachtmals.

FRESCO, Adj. [vom teutſchen, wiewol es Ferrar. Orig. L. I. wann es neu bedeutet, gantz ungereimt von Viraſco, ich grüne / ja auch ſo gar das Urteutſche Wort friſch von Friguſculum contracté, Friſcum, herzottelen will.] friſch, it. kühl, it. neu. V. Nuovo. Recente.

¶ acqua freſca, friſch / kühl Waſſer.

aria freſca, friſche / kühle Luft.

un ventarello freſco, ein friſches / kühles Windlein.

via

by Google

vin fresco, frischer/ kühler Wein.
pan fresco, frisch/ neugebacken Brod.
un' uovo fresco, ein frisch/ neugelegtes Ey.
carne fresca, pesce fresco, frisch (grün) Fleisch/frischer (grüner) Fisch.
come una fresca rosa, wie eine frische/ frisch-gebrochene Rose.
stanze fresche, frische/kühle/anmuthige Zimmer.
fresche novelle, frische / neue Zeitungen.
fresche lettere, lettere di fresca data, frische Brief.
Gentilhuomo fresco, ein frischer/ neugebackener Edelmann.
una Grammatica fresca, eine frische/ id est, neue Grammatica.
freschi dolori, frische / id est, neue Schmertzen.
herbe, fiori &c. freschi, frische (grüne) Kräuter/ Blumen ꝛc.
cavalli freschi, frische Pferde.
soldati freschi, forze fresche, frische Soldaten/frisch Volck.
fresca memoria, frisches Gedächtniß.
haver qualche cosa in fresca memoria, etwas noch in frischem Gedächtniß haben.
star fresco, frisch stehen/ id est, [Ironicè] übel/ schlecht stehen/ wird gemeinlich conditionaliter, oder dergleichen gebraucht.
noi non habbiamo più nè pane, nè vino, nè danari. R. state freschi voi altri, wir haben nicht mehr weder Brod/ noch Wein/ noch Geld/ R. ihr stehet trefflich wol/ scilicet.
staressimo freschi, se &c. da stunden wir schön/ wann wir ꝛc.
Fresco, frisch/jung, it. lebhaftig. V. Verde. Vigoroso.
un giovane bello e fresco, ein schöner und frischer Jüngling.
una giovinetta leggiadra e fresca, ein artiges/ frisches und knappes Mägdlein.
color fresco, frische/ hohe und lebhafte Farb.
fresco come una mattutina rosa, frisch wie eine Morgen-Rose.
Fresco, Subst. die Kälte, die Kühle ꝛc.
egli fa fresco, es ist frisch/ id est, kühl/ es ist ziemlich kalt. V. Freddo.
levarsi &c. al fresco, früh in der Kühle aufstehen.
spasseggiar', caminar', viaggiar' al fresco, (per lo fresco) in frischer Luft / item in der Kühle spatzieren gehen / reisen ꝛc.
pigliar' (goder' il) fresco, frische Luft schöpfen. V. Frescura.
metter' il vino nel fresco, den Wein ins kühl Wasser setzen.
Fresco, in-fresco, [Mahler-Term.] wann sie auf frisch getünchte, und nur halb getrocknete Wände mit frischen Wasser-Farben mahlen.

¶ dipigner in fresco (à fresco) in fresko mahlen.
una sala dipinta à fresco, in fresco, ein/in fresco gemahlter Saal.
Fresco, di fresco, Adv. frisch, erst neulich, unlängst. V. Nuovo.
un bambino, un novo &c. nato, fatto di fresco, ein Kind/ so erst frisch geboren/ ein Ey ꝛc. so erst frisch gelegt worden.
ritornato &c. di fresco, erst neulich/ unlängst wiedergekommen ꝛc.
frutti &c. colti di fresco, Früchte/so erst frisch abgebrochen worden.
Freschissimo, überaus, gantz frisch.
freschissimi vini, gantz frische Weine.
freschissime lettere, gantz frische Briefe.
Frescolino, Freschetto, Dim. so ein wenig frisch, kühl.
Frescamente, Adv. erst neulich, unlängst. V. Fresco, di fresco.
arrivato &c. frescamente, erst neulich wiedergekommen ꝛc.
Freschezza, Frische, die Kühle ꝛc.
freschezza dell' aria, del ventarello, della stanza &c. die Kühle der Luft / des Windleins/ des Zimmers ꝛc.
freschezza del vino &c. Kühle des Weins ꝛc.
freschezza del volto (ciera) colore, die Frische (Schönheit) des Angesichts / die Lebhaftigkeit / Höhe der Farb ꝛc.
Frescura, Frescata, kühle Luft, die Kühle. V. Fresco. Infrescata.
viaggiar &c. alla frescura, in der Kühle reisen ꝛc.
cercar la frescura, die kühle Luft suchen.
la frescura della sera, della notte, die Abends/ die Nachts-Kühle. V. Sereno.

FRETTA, Subst. [Ferrar. Orig. L. Ital. machet diesem Wort einen seltsamen Vatter von den Walchern/ so das Tuch mit ofterm Tretten, dick und dicht machen, und abermal von Frotta, so eine Schaar Menschen ꝛc. bedeutet ꝛc. warum aber nicht vielmehr vom alt teutschen frut/ so Fleiß/ Emsigkeit, und frutig so fleissig/ unverdrossen bedeutet?] Eil, Hast, Eilfertigkeit. V. Diligenza. Presto. Pressa. Prestezza.
haver fretta, eil haben/eilen.
far qualche cosa in fretta, etwas in Eil/ in der Eil/ eilends thun.
partirsi, andarsene &c in fretta, sich in Eil/ eilends fortmachen/ fort eilen ꝛc.
chi erra in fretta, à bell' agio si pente, wer in der Eil irret/ den mag es mit guter Weil gereuen.
non si fece mai nulla bene in fretta, in der Eil geschicht selten was rechts.

Frettoloso, Adj. eilfertig, allzu eilend, allzu hastig.
cagna frettolosa fà i cagnuoli ciechi, eine allzu eilfertige Hündin gebähret blinde Hündlein.
consiglio frettoloso di rado fruttuoso, eiliger Raht selten hat.
Frettolosamente, Adv. eilfertiglich, in grosser Eil.
Frezza. V. Freccia.

FRI.

FRICASSEA, [vom frantzösischen Fricassée, von fricasser prägeln oder frägeln] Hüner oder sonsten Fleisch in der Pfanne geprägelt, und hernacher gerupft, und in einer kurtzen Brüh eingemacht. V. Friggere. Fritto.
una fricassea di pollastri, oder pollastri in fricassea, eine Fricassée von jungen Hünern/ oder Hüner in Fricassée &c.
Fricassea. V. Fracasso.
FRIGGERE, [Lat. Frigere. Verb. Irreg. III. Conjug.] (in der Pfannen) backen.
frigger' il pesce, Fische backen.
Friggere, Met. das Mündlein rümpfen der kleinen 2. oder drey jährigen Kinder, wann sie etwas verdreusst, oder ausgeschändt seynd worden; wir sagen zu Cölln: ein Pfännlen machen.
Fritto, gebacken.
pesce &c. fritto, gebackene Fisch ꝛc.
Frittola, Frittella, Frittelletta, Dim. Krapflein, Küchlein, Sträublein.
frittole (frittolette) sambucate, Hollerkrapflein/ Hollersträublein oder Küchlein.
frittole, frittelle à oglio, Oel-Küchlein.
Frittata, Subst. ein Eyer-Fladen, Pfanne-Kuchen, Eyer-Kuchen.
rivoltar la frittata, den Pfanne-Kuchen umwenden/ Met. die Wort verkehren.
frittata senza oglio (butiro) ein Pfannen-Kuchen ohne Oel/ (Butter) id est, ein Kerl ꝛc. der nicht wol weg zu bringen ist.
Frittatella, Frittatina, Dim. dünne Pfanne-, Küchlein oder Eyer-Flädlein (wie man deren zu Florentz wol drey oder mehr aus einem Ey macht.)
Frittora, Frissora, Lomb. Fressora, Prägel-Pfann, Brat-Pfann.
Frittorare, Frissorare, prägeln oder frägeln. V. Friggere.
Frittura, kleine Fischlein zum backen, it. gebackene Fischlein.

FRIGIDO, Adj. [Par. Lat.] Met. kaltſinnig, träg, it. unmächtig in Ehewercken. V. Impotente. Freddo. Dondolone.

Frigidamente, Adv. kalt-ſinniger weis, träg, ohne Eifer.

Frigidità, Frigidezza, Kaltſinnigkeit, Trägheit, Unmacht oder Ohnmacht in Ehewercken. V. Impotenza.

FRIGNOCCOLO, Frignocola, [Par. baſſa] ein Naſenſtüber, it. ein Schneller, Schnalzer mit den Fingern.

Frignoccolare, einen Naſenſtüber geben, it. ſchnellen, ſchnalzen mit den Fingern.

FRINGUELLO, Franguello, Frenguello, [Lat. Fringilla] ein Finck, Buch-Finck.

Fringuellare, Frenguellare, ſchlagen, wie ein Finck.

FRIGOTTARE, Frigulare, Fringottare, zwitzern, ſchirpen, wie die Spatzen, und dergleichen Vögel.

FRIPPARO, [Par. Franc.] ein Trödler, Tandler, Altgewändler, Krempler, (Grempler.) V. Rigattiere. Stracciaruolo, ſo beſſer.

Fripperia, Krempel-Marckt, (Grümpel-Marckt) Trödel-Marckt, item alter Hausrat, alter Bettel. V. Rigatteria.

FRISA, Friſada, Friſetta, Friſetto, [Par. Franc.] Friß, krauſer, aufgeworfener Boy.

Friſaro, ein Boy-Weber.

Friſare, [Gall. Friſer] krauſen, krüllen, aufwerfen. V. Ricciare, ſo beſſer.

FRISCELLO, [quaſi Farinicello] Staub-Mehl, ſo in der Mühle ſich an die Wände henckt.

Friſcolo, Beutel-Kaſten in der Mühl.

FRISIA, Nom. Prop. Frießland.

Friſone, ein Frießländer, it. ein Frießländiſch Pferd.

¶ un caval friſone, Idem.

FRITTO, Frittata, Frittella &c. V. Friggere.

FRIVOLO, Adj. [Par. Lat.] liederlich, wenig Nutz, eitel. V. Vano. Leggiero.

¶ coſe frivole, liederliche/ elende/ nichtsnütze/ eitele Dinge.

ragioni &c. frivole, liederliche/ eitele Ausreden ꝛc.

FRIZZARE, [quaſi Frecciare,] ſcharf ſtechen, brennen, beiſſen, pfeffern, räß ſchmecken. V. Piccare.

¶ frizzar ſulla lingua, auf die Zung beiſſen/ brennen.

Frizzare, Met. von ſpitzfindigem, klugen und aufgemunterten Geiſt und Verſtand ſeyn.

¶ frizzare con puntigli, mit hitzſindigen Worten ſtechen. V. Pungere.

Frizzante, ſtechend, brennend, beiſſend, Met. nachdrücklich.

¶ un dolor frizzante, ein ſtechender/ brennender Schmertz.

vino frizzante, ein räſer/ auf der Zung beiſſender/ wolgeſchmackter Wein.

frizzante di aromati, gar zu heiß/ und hitzig von Gewürtz verpfeffert.

parole, concetti, frizzanti, ſtechende/ beiſſende/ it. nachdrückliche Worte und Concepten. V. Pungente. Satirico.

FRO.

FRODE, Fraude, f. [Lat. Fraus] Betrug, Hinterliſt, Tück, it. Schad, Vervortheilung. V. Inganno. Trufferia. Furberia. Frodolenza.

¶ in fraude della legge, dem Geſetz zum Nachtheil.

far, uſar frode ad uno in qualche trattato, contratto &c. betriegeriſch/ falſch/ ſcheinriſch mit einem handeln/ einen betriegen/ beſcheiſſen.

eſſer frodi, auf Tücke und Betrug bedacht ſeyn/ mit Betriegerey umgehen.

pieno di frodi, voller Liſt.

ana frode pia, corteſe, ein Betrug ſo kein Betrug/ ſondern aus Chriſtlicher Liebe oder aus Freundſchaft geſchicht.

con frode, mit Liſt ꝛc. V. Anno.

Frodolento, Fraudolento, Adj. betriegeriſch, falſch, tückiſch. V. Ingannevole.

¶ conſiglio &c. frodolento, ein falſcher/ auf Betrug angeſehener Rath ꝛc.

Frodolentemente, Fraudolentemente, Adv. betriegeriſcher Weis, mit Betrug, Hinterliſt, liſtiglich.

Frodolenza, Betriegerey, Falſchheit. V. Inganno.

Frodare, Fraudare, Defrodare, Defraudare, betriegen, beſcheiſſen, vervortheilen. V. Defraudare.

¶ frodar' uno del ſuo deſiderio, della ſua ſperanza, einem ſeines Verlangens nicht theilhaftig machen oder gewähren/ eines Hofnung betriegen/ einen drum bringen.

fraudar (defrodar, defraudar) qualche coſa ad uno, einem etwas mit Betrug und fälſchlich hinterhalten/ nicht geben was einem zugehört.

frodar, defrodar la gabella, den Zoll hintergehen/ verfahren/ nicht recht angeben/ verhalten.

frodar' (defraudar') il commune, l'erario, die gemeine Caſſa oder Schatz-Truhe beſtehlen.

frodar' (defraudar') un lavorante, un ſervitore del ſuo ſalario, einem Arbeiter/ einem Diener ſeinen Lohn hinterhalten/ nicht geben wollen.

FROGE, ſ. Frogia, Sfrogia, die aufgeworfene Lefzen um die Naſenlöcher der mutigen Pferde, it. die Naſenlöcher ſelbſt. V. Narici.

Frogiato, Sfrogiato, aufgeworfen, eine aufgeworfene Naſe mit weit offenſtehenden Naſenlöchern, wie die mutigen Pferde.

FROLLO, Frolle, Adj. [Ferrar. bringts vom Lat. Fragile. Contract. Frale;] lotter, ſchitterig, mürb, halb faul, item gebeitzt. V. Fracido &c.

¶ panno &c. frollo, lotter/ dünn und ſchitterig Tuch ꝛc.

carne &c. frolla, mürbes/ halb faules Fleiſch/ it. Fleiſch ꝛc. ſo in Eſſig gebeitzt/ und mürb worden iſt.

puttana frolla, faule/ aufgeſchulte Metze/ ſo die Franzoſen hat. V. Fracido.

Frollare, Infrollare, mild, mürb ꝛc. machen.

¶ frollar carni, Fleiſch in Eſſig ꝛc. einbeitzen. V. Macerare. Mortificare.

frollar capponi ed altri volatili, Capaunen und Geflügel aufdencken/ erſtarren laſſen/ auf daß ſie mürb werden.

Frollire, Infrollire, mürb, item halb faul und ſtinckend werden. V. Fracidire.

FROMBA, Frombola, Fronda, Fionda, [Lat. Funda] eine Schleuder, Schlencker.

¶ tré miſſia frombe (frombole) drey tauſend Schleuderer.

lavar il capo colle frombe ad uno, einem den Kopf mit Schleuderen waſchen/ id eſt, wacker abſchlagen.

Frombare, Frombolare, Frondare, Frombeggiare, ſchleudern/ ſchlenckern, item ſauſen wie eine Schleuder. V. Frullare.

Frombata, Frombolata, ein Wurf mit einer Schleuder.

Fromboliere, ein Schleuderer. V. Frombola.

FROMENTO &c. V. Formento.

FRONDA, Fronde, f. Laub, it. ein Aſt oder Zweig mit Laub. V. Frasca. Ramo &c.

¶ Cristo maledice quei fichi che hanno frondi sì, mà non hanno frutti, Christus verfluchet die jenigen Feigen-Bäume/welche viel Laub haben/ aber keine Frucht.

Frondoso, Fronzuto, Fronduto, Adj. laubig, blätterigt, it. krauß von Blättern.

¶ boschetto tutto fronzuto, ein ganz grünes und dicht-bewachsenes Wäldlein.

una ghirlanda di fronzuta quercia, ein Kranz von krausen Eichen-Blättern.

cavoli fronzuti, Kraus-Kohl.

Frondire, Infrondire, Frondeggiare, Fronzare, Froncire, Infrondare, Infrondarsi, lauben, Laub, Blätter gewinnen, grünen. V. Verdeggiare.

Frondeggiante, grünend, voller Laub und Blätter. V. Fronzuto. Frondoso.

¶ le frondeggianti quercie e faggi, die schön grünende Eichen und Büchen.

Frondura, Grünung, Grüne des Laubs.

FRONTE, f. [Parol. Latin.] die Stirn, Met. das Gesicht, Angesicht, Miene ꝛc. V. Ciera. Aspetto. Faccia. Volto.

¶ baciar la fronte (uno in fronte) einen auf die Stirn/ id est, ehrbarlich/ züchtig küssen.

una fronte d'avorio, eine helffenbeinerne/ id est, sehr weisse Stirn.

à fronte scoperta, Adv. öffentlich/ ohne Verbergen/ unverholen.

con fronte ardita, kecklich/ unverschämt.

fronte rugosa, liscia, polita &c. runtzelichte/ glatte/ reine Stirn.

fronte serena, lieta, sicura, frölliches/ freudiges Angesicht/ ein Mine/so ohne Forcht ist.

guardar' uno con fronte altiera, mit hochmütiger Stirn einen ansehen/ id est, mit hoffärtigem Gemüt. V. Fiero.

haver la fronte ardita, eine kecke Stirn haben. V. Sfacciato.

io velo leggo nella fronte, ich sehe euch es an der Stirn an.

far fronte ad uno, sich einem widersetzen/ einem widerstehen/ Widerstand thun. V. Testa.

Fronte, Stirn, Met. der vordere Theil, die Spitze ꝛc. V. Capo.

¶ in fronte della piazza, casa, essercito nemico &c. vorn an der Gasse/ an dem Haus/ item gerad gegen der Gassen ꝛc.

in fronte del libro &c. vorn auf dem Buch/ zu Anfang des Buchs ꝛc.

in fronte, neben einander.

vi possono entrare, marciare &c. quattro cavalli in fronte, es können vier Pferde neben einander hineingehen/ marschiren ꝛc.

à fronte (affronte, alla fronte,) gerad gegen über.

à fronte della casa mia &c. gerad gegen meinem Haus ꝛc. über.

star' à fronte d' nemici, an des Feinds Spitzen/ gegen dem Feind/ dem Feind im Angesicht stehen. V. Dirimpetto. Contro.

ordinar la battaglia à quattro fronti, die Schlacht mit vier Spitzen oder Heer-Spitzen ordnen.

fronte della battaglia, vorn an/ in der Bataille, an der Spitze/ in der ersten Reyhe oder Glied.

marciar alla fronte dell' armata, vorn an (an der Spitze) marschieren.

combattere fronte à fronte, ganz nahe beysammen schlagen/ oder treffen id est, nicht nur auf einander schiessen.

Frontale, m. Stirnbinde, Stirntuch, Stirnvisier, it. der Stirnriem an einem Zaum.

¶ un frontale fronteza oder fronzetta di perla &c. ein Stirngezierd oder Visir von Perlen ꝛc.

frontale della briglia, der Stirnriem am Zaum.

Fronteggiare, unter das Gesicht kommen.

¶ fronteggiar' il nemico, dem Feind unter das Gesicht gehen/ gegen einander kommen. V. Affrontare. Incontrare.

Frontiera, frontiere, Plur. Gräntz/ it. Vormauer, Gibelmauer. V. Confine.

¶ alle frontiera (del paese) an den Gräntzen oder Marcksteinen.

difendersi alle frontiere, sich bey den Gräntzen wehren/ den Feind nicht ins Land lassen.

piazza di frontiera, eine Frontier, oder Gräntz-Vestung.

città frontiera, Gräntz-Stadt.

Frontispicio, die vordere Gibelmauer oder die Vormauer eines Gebäues, so ins Gesicht kommt. V. Facciata.

Frontuto, Adj. wer eine grosse, breite Stirn hat.

Fronzirsi, sich butzen, aufbutzen, wischen und säubern (wird von Weibern gesagt.) V. Forbirsi.

FROSONE, Frusone, m. Kernbeisser, it. Kirschfinck.

FROTTA, ein Hauffen, eine Menge Volcks, Schaar. V. Squadra. Banda. Cricca. Folla. Mano.

¶ una frotta di banditi &c. ein Hauffen Banditen ꝛc.

caminar in frotta, Hauffen-/ Schaarweis gehen.

Frottola, frottole, Plur. ungereimte Reimen, Meister-Singers-Stücklein, Gassen-Gesänglein, it. Hochzeit-Lieder, lächerliche und unzüchtige Gesänge. V. Strambotto. Villanella. Barzeletto. Barzelotto.

¶ compor, cantar, suonar &c. frottole, solche Gassen-Liedlein/ oder Gassen-Hauer machen/ singen/ geigen ꝛc.

Frottolare, solche Reimen oder Gesänge absingen.

Frottolante, der solche Gesänge öffentlich auf dem Platz singet, it. einer der solche componirt, ein elender Reimen-Schmid.

FRU.

FRUGALE, Adj. [Par. Lat.] mässig, sparsam. V. Sobrio. Moderato. Parco.

Frugalità, Mässigkeit im Essen und Trincken, Sparsamkeit, Vergnüglichkeit.

¶ frugalità madre della sanità, Mässigkeit/ Mutter der Gesundheit.

FRUGARE, Frucare, [nach Meynung Ferrarii soll es von Fodicare, nach meiner aber von Urgere corrumpirt seyn; der Leser urtheile wer mehr Recht habe] antreiben, stacheln, anstacheln. V. Stimolare. Spronare. Punzecchiare. Frugacchiare.

¶ frugar' i buoi, die Ochsen treiben/ antreiben/ stachelen.

Frugare, rugare, mit einem Stock oder sonsten durchstören; in der Erde, Wasser oder sonsten stochern, graben und suchen. V. Rovistare.

¶ frugare nell'acqua per cacciar'i pesci nella rete, im Wasser stören/ die Fische dadurch ins Netz zu jagen.

frugare nella merda, im Dreck ꝛc. V. herumstören/ und suchen.

Frugatore, Durchstocherer, Störer. V. Frugone.

¶ un frugatore di merda, ein Dreckstörer/ [eine Schimpf-Rede auf einen unerfahrnen Redicum.] V. Orina.

Frugatoio, ein Stachel zum Antreiben.

Frugone, m, ein Stacheler, ein Stoß mit dem Stachel, oder mit einem ausgestreckten Finger.

¶ dar' un frugone ad uno, einem eins mit einem Finger ꝛc. geben.

Frugone, frugolo, frugolino, ein Stocherer, Störer, id est, einer der allen Dreck durchstören, id est, alles wissen und beschnauben will; ein Fürwitz. V. Naso. FRU-

FRUIRE, [Par. Lat. Frui] genieſſen, wird aber ſelten, auſſer himmliſchen Dingen gebraucht, und iſt beſſer Godere. Gioire.

¶ fruire Iddio &c. GOtt ꝛc. genieſſen.
fruire le terre del ſuo coltivato, die Ländereyen/ ſo einer ſelbſt gebaut hat/ genieſſen. V. Frutto.

Fruitivo, Adj. [Term. Theol. Moral.] was im Genieſſen beſtehet.

¶ viſione, amore fruitivo di Dio, das Anſchauen/ die Liebe GOttes in ſeligem Genieſſen beſtehend.

Fruizione, ſ. völlige Genieſſung.

¶ la fruizione beatifica, die ſeligmachende Genieſſung. V. Viſione.

FRULLARE, [ein laut Wort] ſauſen, ſummen wie ein geworffener Stein aus einer Schleuder, it. das Flattern der Rebhüner, und dergleichen Vögel, wann ſie auffliegen, it. das krachen der Knöchel der Finger ꝛc. V. Criccare.

Frullo, das Sauſen einer Schleuder und dergleichen, it. ein Schnalzer mit den Fingern. V. Cricco.

Frullo, ein Mehl-Stäublein, Met. Nichts.

¶ queſta coſa non rileva un frullo, das Ding hilft nichts/ nicht ein Haar. V. Zero. Niente. Nulla.

Frullo, der Würtel an einer Spindel.

Frullone, m. Beutel, ein Mehl-Beutel in der Mühl.

FRUSTA, [Ferrar. will, es ſey corrumpirt von Fuſtis, und Fruſtare von Fuſtigare,] eine Peitſche, Geiſſel, Ruthe. V. Sferza. Scorreggia. Scopa.

¶ condannar' uno alla fruſta, einen zum Aushauen verdammen. V. Fruſtare.
la fruſta gli fù una gratia das Aushauen iſt ihm eine Gnade geweſen.
toccar' il cavallo colla fruſta, das Pferd mit der Peitſche hauen.

Fruſtare, peitſchen, hauen, geiſſeln, auspeitſchen, aushauen, ausſtreichen. V. Scopare.

¶ fruſtar publicamente, einen öffentlich aushauen/ ausſtreichen.

Fruſtato, gepeitſcht, it. Subſt. ein Schilling oder gewiſſe Anzahl Streiche mit der Peitſche.

¶ un fruſtato, una fruſtata, ein ausgehauener/ eine ausgehauene/ Met. ein Lumpenhund; eine Schandhur/ ein Bettler ꝛc.
da fruſtati, wird gebraucht wie ſolat; zur Verachtung oder Verhönung deſſen/ der ſein Handwerck nicht kan.
un dipintore da fruſtati, ein Mahler/ von denen/ ſo man ausgehauet oder billig aushauen ſolte.
un ſartore, un cuoco, un calzolaio &c. da fruſtati, ein elender Fretter von einem Schneider/ Koch/ Schuſter ꝛc.

Fruſtatore, ein Peitſcher, Hundpeitſcher, Sträffer, Bettel-Vogt.

FRUSTO, [Par. Lat.] ein Stuck, Lumpen, Fletz ꝛc. Fetz ꝛc. ſo von Abnützen, Schleiſſen oder Reiſſen herkommt. V. Straccio. Brano. Cencio.

¶ i ſuoi panni per luogo uſo ſi erano ridotti in fruſti, ſeine Kleider waren von langem Tragen zu Lumpen und Fetzen worden.

Fruſtare, verreiſſen, verſchleiſſen, abtragen, abnutzen. V. Logorare. Uſare. Conſumare.

¶ fruſtar le ſcarpe, panni &c. die Schuhe/ die Kleider abnutzen/ abtragen ꝛc.

Fruſtato, Fruſto, verriſſen, verſchliſſen, abgetragen, abgenutzt. V. Logoro. Uſo.

¶ panni fruſti, abgenutzte/ zerriſſene Kleider.
fruſta-bordelli, ein Hurer/ oder eine Hure/ der (die) die Hurenhäuſer ausläuft. V. Scopare.
fruſta-ſcopette, ein Kehrbürſte/ id eſt, ein Säuberling/ der nur dem Frauen-Zimmer zu gefallen/ immer an ſeinen Kleidern zu kehren hat; ein Jungfrau-Knechtlein. V. Zerbino.

FRUTTO, Frutti, und Frutta Plur. [Lat. Fructus] Frucht, Früchten, Obs, Obſt.

Nota, etliche ſagen in Sing. Frutta, und in Plur. Frutte.

¶ far, render, frutto, Frucht tragen/ Frucht bringen.
ogni albero che non fà buon frutto, ſarà tagliato e gettato nel fuoco, ein jeglicher Baum/ ſo keine gute Früchte trägt/ wird abgehauen und ins Feuer geworffen werden.
una frutta matura &c. eine zeitige ꝛc. Frucht.
il frutto dell' albero, die Frucht des Baums.
il frutto ſegue il fiore, e buona vita, honore, auf die Blühe folgt die Frucht/ und auf gutes Leben/ Ehr.
ſpeſſo ſotto rozza fronde, ſoave frutto ſi naſconde, offt unter rauhem Laub ſteckt eine ſüſſe Frucht verborgen.
non vi è peggior frutto di quello che non ſi matura, es iſt kein ſchlimmeres Obs/ als das nicht zeitig wird.
raccor', (coglier') i frutti, (le frutta) die Früchte/ Obs abklauben/ leſen.
mangiar frutti, Früchte/ Obs eſſen.
i frutti, le frutta, das Obs/ der Nachtiſch. V. Poſtpaſto.
dar, ſervir le frutta, das Obs auftragen.

Frutto, frutti, Plur. Früchte/ id eſt, Met. Einkommen, Renten/ Zins/ it. Nutzen, Genuß. V. Entrate. Rendite. Effetti. Intereſſe.

¶ goder i frutti, viver de i frutti della ſua poſſeſſione, das Einkommen ſeines Land-Guts genieſſen/ davon leben.
guſter' i frutti dell' amore, die ſüſſe Früchte der Liebe genieſſen.
goder i frutti d' un capitale, die Renten/ Zinſen/ Intereſſen eines Capitals genieſſen.
dar danari à frutto, Geld auf Intereſſe legen. V. Intereſſe. Penſione. Cenſo.

Frutto, Frucht, id eſt, Nutzen, Frommen. V. Profitto. Utile.

¶ coſa &c. di frutto, nützliche/ einträgliche/ erſprießliche Sach.
¶ ſenza frutto, con poco frutto, ohne Frucht/ Fruchtlos/ mit wenig Nutzen. V. Succeſſo.
far frutto, Nutzen ſchaffen/ fruchten.
le mie ammonizioni fecero poco frutto, meine Ermahnungen haben wenig gefruchtet/ genutzet/ wenig Nutzen/ Frucht geſchaft.
trar (cavar) ſentir, frutto (il frutto) di qualche coſa, die Frucht/ den Nutzen aus etwas ziehen.
il frutto li frutti dalle ſue fatiche &c. die Frucht ꝛc. ſeiner Arbeit.
ecco il frutto del pazzo amore, ſihe da die Frucht/ den Nutzen von der närriſchen Liebe. V. Fine.

Fruttaiuolo, -a, Obs-Händler-, in, Obsler-, in ꝛc. Obsmann, Obs-Frau.

Fruttaria, Frutteria, Obs-Keller, Obs-Kammer, it. allerley Obs.

Fruttiera, Obs-Schale.

Fruttifero, Adj. fruchtbar, fruchttragend.

¶ alberi fruttiferi, fruchtbare Bäume.

Fruttuoſo, Adj. fruchtbar, was Frucht und Nutzen bringt, erſprießlich. V. Utile. Profittevole.

Fruttuoſamente, Adv. fruchtbarlich, nützlich, mit Nutzen.

¶ ſpender' il tempo &c. fruttuoſamente, die Zeit fruchtbarlich/ nützlich zubringen.

Fruttare, Frutteggiare, fruchten, (Frucht) tragen, Nutzen bringen, eintragen ꝛc. V. Fruttificare.

¶ queſti alberi non fruttano ogni anno, dieſe Bäume tragen nicht alle Jahr.
la terra non fruttò quell' anno, das Feld hat in demſelbigen Jahr nicht getragen.
le ſue poſſeſſioni gli fruttano 12000. ſcudi all' anno, ſeine Land-Güter tragen ihm jährlich 12000. Kronen ein. V. Importare.
queſta caſa, officio, (carica &c.) non mi frutta niente, dieſes Haus/ Amt ꝛc. trägt mir nichts ein.

Frut-

Fruttante, Fruttevole, eintragend, einträglich, was guten Nutzen und Frommen bringet.
Fruttificare, Frucht bringen, tragen, schaffen. V. Fruttare.

FU.

FU, [Par. Franceſe] geweſener, it. weyland, verſtorbener.
¶ il fù Re d' Inghilterra &c. der geweſene König von Engelland ꝛc.
FUCO, [Par. Lat.] Schmincke, Met. falſcher Schein, Falſchheit, it. eine Hummel.
¶ senza fuco, ohne Schmincke/ id eſt, ohne Falſchheit.
Note: in proprio ſenſu iſt Fuco nicht bräuchlich/ ſondern Belletto &c.
Fucare, ſchmincken, Met. verfälſchen, mit falſchem Anſtrich ein Gleichniß geben. V. Falſificare.
Fucato, angeſtrichen, falſch. V. Finto. Contrafatto. Artificiato.
¶ una fucata bellezza &c. eine geſchminckte/ id eſt, falſche Schönheit ꝛc.
Fucile &c. V. Focile.
FUCINA, Focina, [Ferrar. ſagt, es ſeye von Officina corrumpirt, ich vermeine aber, es könte auch von foco, focina, wie von cuocere, cuoco, cucina; hergeleitet werden: dann Officina iſt etwas zu general für eine Schmitte, da doch Fucina vielmehr mit den Lat. Uſtrina Schmeltz-Hütte übereinkommt.] Eſſe, Schmitte, Schmids-Werckſtatt, oder vielmehr eine Eiſen-, Ertz-Schmeltz-Hütte.
¶ fucina d'inganni, e di diaboliche operazioni, eine Schmitte oder Werckſtatt alles Betrugs und Teufelswercke.
la fucina di Volcano, des Vulcani ꝛc. Schmitte/ id eſt, der Berg Ætna.
FUGA, [Par. Lat.] Flucht. V. Fuggita.
¶ volgerſi (voltarſi) metterſi in fuga, flüchtig werden/ fliehen/ ausreiſſen/ die Flucht nehmen.
darſi alla fuga, Idem.
fuga precipitoſa, vergognoſa, ſchnelle/ geſchwinde/ ſchändliche Flucht.
concertar la fuga, mit einander abreden zu fliehen/ durchgehen wollen.
cacciar' in fuga, in die Flucht jagen/ ſchlagen. V. Fugare. Cacciare.
la fuga del nemico ti ſia ſoſpetta, deines Feindes Flucht laß dir verdächtig ſeyn.
Fuga, [Term. Muſic.] Fuge, ein gleichſam flüchtiges Geſang.
¶ concerti e fughe, Concerten und Fugen.

Fugace, Adj. flüchtig, eitel, zergänglich, vergänglich. V. Vano. Cadente. Fuggitivo. Perituro.
¶ bellezza &c. fugace, flüchtige/ eitele/ vergängliche (zergängliche) ꝛc. Schönheit ꝛc. V. Fuggitivo.
tempo fugace, flüchtige Zeit.
Fugare, verjagen, vertreiben, wegtreiben, ſcheuchern, ſchüchtern, in die Flucht ſchlagen. V. Cacciare. Scacciare.
¶ fugare il Demonio, den Teufel vertreiben.
fugar' il ſono, il tempo &c. den Schlaf/ die Zeit ꝛc. vertreiben. V. Paſſare.
Fuggire, Fuggirſi, Fuggirſene, [Lat. Fugere,] fliehen, entfliehen, wegfliehen, durchgehen, weglauffen, darvonlauffen, ausreiſſen, die Flucht nehmen, flüchtig gehen, entlauffen, entſpringen. V. Scappare. Scampare. Gamba. Taccone.
¶ fuggir' vilmente (vituperoſamente,) ſchändlich die Flucht nehmen / ſpöttlich entſpringen / fliehen / darvonlauffen.
deliberò di fuggire, er entſchloſſe ſich zu fliehen / die Flucht zu nehmen/ durch zu gehen.
fuggir da' nemici, vom Feinden überlauffen. V. Trafuggire. Deſertare. Paſſare.
preſe (cominciò) ſi miſe à fuggire, er fienge an zu fliehen/ er nahm die Flucht/ er gienge durch.
egli è meglio eſſer fuggito con vergogna che d'eſſer rimaſto morto con honore, es iſt beſſer mit Schanden geflohen/ als mit Ehren todt geblieben.
egli è meglio che ſi dica: qui fuggì il tale; che qui fù morto il tale, es iſt beſſer/ man ſage: hier iſt dieſer geflohen/ als hier iſt dieſer erſchlagen worden.
al can che fugge, ogniuno grida: dagli dagli! wann ein Hund ſchon darvon läufft / ſo ſchreyet man dennoch: ſchlag drauf! id eſt, wann arme Leute ſchon nachgeben/ ſo plagt man ſie noch darzu.
ſenza eſſer proſeguitato, ſcelerato ſene fugge, ohne verfolgt zu werden fliehen die Gottloſe / id eſt, ſein Gewiſſen macht ihn forchtſam.
à chi fugge, ogni coſa da impaccio, den Flüchtigen iſt alles hinderlich.
al nemico che fugge, fagli un ponte di oro, dem Feind/ der da fliehet/ dem baue eine güldene Brücke/ id eſt, halte ihn gar nicht auf.
le fuggì l'animo, es flohe ihr der Mut/ id eſt, ſie fiele in Ohnmacht. V. Svenire.
mi fuggì il ſangve e la forza, es verlieſſe mich das Blut/ und die Kräften vergiengen mir.
far fuggir la lontananza [Term. Pittur.] das Verſchieß in Landſchaften herauskommen machen.
laſciarſi fuggir la fortuna, la vittoria &c. dalle mani, ſein Glück/ den Sieg ꝛc. fahren laſſen. V. Scappare.
Fuggire, Sfuggire, fliehen.
¶ io fuggo le puttane di tutto potere, ich fliehe das Huren-Geſchmeis mit aller Macht.
Fuggire, Sfuggire, Act. fliehen, meiden, ſcheuen, verhüten. V. Sfuggire. Schivare. Evitare.
¶ fuggir' il peccato &c. die Sünd fliehen/ meiden/ ſcheuen.
fuggir' il pericolo, lo ſcorno, la fatica, die Gefahr/ den Schimpf und Spott/ die Mühe und Arbeit fliehen/ meiden.
fuggir uno, einen fliehen/ vor einem fliehen.
perche mi fuggi? warum fliehſt du vor mir?
la vera gloria fugge da chi la cerca, ed à chi la fugge corre dietro, die wahre Ehre und Ruhm fliehet vor dem/ der ſie ſuchet/ und dem/ der ſie fliehet/ läufft ſie nach.
un fuggi-fatiche &c. ein Arbeitſcheuer der nicht gern etwas arbeitet.
Fuggire, Act. flüchten.
¶ ogni uno fuggiva i più preziosi mobili nelle città forti, ein jeder flüchtete die koſtbarſte Mobilien in die feſte Städte.
Fuggito, geflohen, geflüchtet, vergangen, zergangen.
¶ una bellezza &c. fuggita, eine nunmehr vergangene Schönheit. V. Smarrito. Scaduto.
Fuggitivo, Adj. flüchtig, der flüchtig gangen, verloffen, entloffen, entſprungen, ausgeriſſen.
¶ monaco, ſoldato, ſervo &c. fuggitivo, ein entſprungener/ ausgeſprungener/ entloffener/ verloffener Münch / ausgeriſſener Soldat / weggelauffener Knecht ꝛc.
Fuggitivo, zergänglich, eitel. V. Fugace. Vano &c.
¶ fuggitivi diletti, (piaceri) flüchtige/ eitele/ vergängliche/ zergängliche Lüſten.
Fuggiaſco, ein Flüchtiger, der ſich wegmacht, daß er ſeiner Laſter wegen nicht ertappet werde.
Fuggitivo, Subſt. Ausreiſſer, Landflüchtiger.
Fuggita, Subſt. Flucht, das Ausreiſſen. V. Fuga. Scappata.
¶ giuſtificare la ſua fuggita, ſeine Flucht rechtfertigen/ verantworten.
prender la fuggita, die Flucht nehmen.
Fuggitore, ein Flieher, Ausreiſſer, einer ſo oft davon gehet, item ein Scheuer, Vermeider.

¶ un fuggitore di fatiche &c. ein Arbeit-ſcheuer ꝛc.
fuggitore di donne &c. Weiber-ſcheu ꝛc.

FUINA, ein Iltis.

FULCIRE, Folcire, [Par. Lat.] unterſtützen, Met. befeſtigen, (wird nicht als Met. gebraucht.)

¶ fulcire la ſua dottrina di ſode ragioni, ſeine Lehr mit guten Beweißthümen unterſtützen. V. Appoggiare. Soſtentare. Fortificare Provare. Dimoſtrare.
fulcire uno, einen unterſtützen / einen vertheidigen. V. Portare. Soſtentare. Difendere. Proteggere.

Fulcito, unterſtützet, befeſtiget.

Fulcimento, Unterſtützung, Befeſtigung.

Fulgure &c. V. Folgore &c.

FULIGINE, Fuliggine, f. [Parol. Lat.] Ruß (aus dem Schornſtein ꝛc.)

¶ imbrattarſi di fuligine, ſich berüſſigen.
nettar' il camino dalla fuligine, den Schornſtein vom Ruß fegen. V. Spazzare.

Fuliginoſo, Adj. ruſſig, voller Ruß.

¶ camino fuliginoſo, ruſſiger Schlot.

FULISELLO, ein Seiden-Kneul eines Seiden-Wurms. V. Cavalliere. Baco. Bozzolo. Galletto.

FULMINE, m. [Parol. Latin.] Blitz, ein Donnerſtrahl, Donnerſchlag. V. Saetta. Strale.

¶ cadde il fulmine ſul campanile, es ſchlug der Blitz / das Wetter in den Kirch-Thurn.
un colpo di fulmine, ein Blitzſtrahl.
come un fulmine, wie ein Blitz / Met. in höchſter Geſchwindigkeit und Heftigkeit.
i noſtri peccati fabricano i fulmini al Sourano Giove, ma la vera penitenza glieli ſforza dalle mani, unſere Sünden ſchmiden dem Höchſten Jupiter die Blitze / aber eine wahre Buſſe zwingt ihm dieſelbe aus den Händen.

Fulminare, blitzen, it. Act. mit Blitz oder Donnerſtrahlen treffen.

¶ tuona e fulmina, es donnert und blitzet.
Jehova fulminò la torre di Babelle, GOtt traffe den Thurn zu Babel mit dem Donner.
fulminar le mura, li baloundi, i ripari (col cannone) auf die Mauren / Baſteyen mit dem Geſchütz blitzen / id eſt, ſelbige beſchieſſen. V. Berſagliare. Cannonare.
fulminar' una ſcommunica, una ſentenza di morte contro alcuno, den Sententz des geiſtlichen Banns des Todes wider einen blitzen / id eſt, fällen.
fulminar collo ſguardo, mit den Augen blitzen aus Zorn und Grimm.

Fulminare (contro alcuno,) (wider einen) toben, wüten, fluchen, vor Zorn und Unwillen greulich thun, pochen. V. Tempeſtare. Strepitare.

Fulminante, blitzend.

¶ occhi fulminanti, blitzende Augen.

Fulminato, mit Blitz getroffen, geblitzet.

¶ eſſer ſtato fulminato, vom Blitz getroffen worden ſeyn.
non ſò ſe fulminato, o fulminante, ich weiß nicht / obs mit Blitz getroffen oder blitzend ware. Paſtor fid. in Prolog.

FUMO, [Par. Lat.] Dunſt, Rauch / it. Dampf, item Geruch, Geſtanck / Met. Eitelkeit, eitele Ehrſucht / Hoffart ꝛc. V. Vapore.

¶ alzoſſi (levoſſi) un gran ſumo, es erhube ſich ein groſſer Rauch.
fumo groſſo, ſpeſſo, ein dicker Rauch / ein Schmauch.
prender la tabacca in fumo, Taback trincken / ſchmoren / ſchmocken / ſchmauchen.
il fumo della candela ſpenta, der Rauch und Geſtanck einer ausgeloſchenen Kertze.
affogar nel (di) fumo, erſticken / verſchmauchen / verſchmoren (im Rauch.)
queſto vino &c. ha fumo, dieſer Wein iſt gar dämpfig / er ſteigt in Kopf.
ſeccar carni al fumo, Fleiſch in Rauch hencken / räuchern / ſelchen.
quei fumi che montano dallo ſtomaco al cervello, die Dämpfe / welche vom Magen ins Hirn hinauf ſteigen. V. Vapore.
ſuper, ſentir il (di) fumo, rauchentzen / nach Rauch ſtincken.
non è peggior miniſtra che quella che sà di fumo; das iſt das allerſchlimmeſte Geniüs / ſo nach Rauch ſchmeckt / Met. kein Laſter über Hochmut.
chi cucina di frasche &c. V. Fraſca.
non è tizzone che non habbia il ſuo fumo, ein jeglicher Feuerbrand hat ſeinen Rauch Met. ein jeglicher bildet ſich etwas ein.
far fumo, rauchen / einen Rauch geben / machen.
haver fumo di qualche coſa, einen Rauch / it. Geruch von etwas haben / den Braten riechen. V. Vento.
andar' in fumo, im Rauch aufgehen / Met. zu nichts werden / zu Waſſer werden. V. Aria.
ogni noſtra riſoluzione è andata (s'è convertita, tornata) in fumo, unſer ganzes Vorhaben iſt zu Rauch (zu Waſſer) zu nichts worden / es iſt nichts draus worden / hat ſich zerſchlagen. V. Monte.
paſcerſi di fumo, e laſciar l'arroſto à gli altri, mit dem Rauch vorlieb nehmen und andern das Gebratens laſſen id eſt, nur eitele Ehre ſuchen / und andern den Nutzen hinterlaſſen. V. Vanità.
il fumo della vittoria, der Rauch / id eſt, der Hochmut / Übermut / erhaltenen Sieges wegen.
haver fumi in capo, Dünſte / id eſt, hohe Einbildungen im Kopf haben.
render fumo per fumo, Rauch vor Wind geben / id eſt, Gleich mit Gleichem vergelten / mit gleicher Münz bezahlen. V. Focaccia.

Fumaio, Fumaiuolo, die Schlot-Röhre über dem Dach, it. Rauch-Loch, Rauch-Stube. V. Camino.

Fumaiuolo, Adj. was raucht, rauchend.

¶ carbone fumaiuolo, eine rauchende / unausgebrannte Kohle.

Fumaria, Fumus-terra, Erdrauch, Katzen- oder Tauben-Kerbel (ein Kraut.)

Fumare, Fumicare, rauchen, dämpfen, ſchmauchen, glimmen, it. Act. räuchern, ſch welchen, ſelchen.

¶ la cucina fuma; egli fumica, fuma in queſta cucina, die Küche raucht / id eſt, es raucht drinnen.
i camini fumano d'ogni intorno, die Schlöte rauchen ringsherum.
fumar tabacca, Taback trincken / ſchmauchen / ſchmoren / ſchmöcken. V. Fumo.
fumar carni, arenghe &c. Fleiſch / Heringe ꝛc. räuchern / im Rauch dörren ꝛc. V. Affumicare.
fumicar lettere che vengono da luoghi infetti, Briefe räuchern / ſo von angeſteckten Orten herkommen. V. Profumare, ſo beſſer.

Fumante, Fumicante, rauchend, it. Subſt. ein Schlot.

¶ un torcia &c. fumante, ein rauchendes Windlicht ꝛc.
tutto caloroſo, e fumante, ganz hitzig und rauchend.
vi ſono cento fumanti, es ſeynd daſelbſt hundert Schlöte / Rauchfänge oder Feuer / id eſt, ſo viel Haushalten. V. Fuoco. Fuochi.
capo, teſta, fumante, ein rauchender / id eſt, ein einbildiſcher / hitziger Kopf / item gähzorniges Hirn / hitziger Kopf.

Fumato, geräuchert, im Rauch gedürret oder geſchweichet.

¶ carne fumata, geräuchert Fleiſch.
arenghe fumate, geräucherte Hering / id eſt, Bückling.
fumato, Subſt. fumati, Plur. geräuchert Fleiſch / und Eßwaaren. V. Salumi.

Fumetto, Dim. ein Räuchlein, Dämpflein.

Fumoſo, Adj. rauchig, voller Rauch, dämpfig.

¶ vini

¶ vini &c. fumoſi, dämpfige Weine ꝛc.
spirito fumoso, ein dämpfiger / id eſt, ſchwieriger / it. hoffärtiger / eiteler / ehrſüchtiger Geiſt.

Fumosità, Dampf, Dämpfigkeit.

¶ fumosità dello stomaco, del vino &c. Dampf des Magens / des Weins ꝛc.

FUNDACO. V. Fondaco.

FUNE, ſ. [Par. Lat.] ein Seil. V. Corda.

¶ i due capi della fune, die zwey Ende des Seils.
tener' uno sulla fune, einen auf dem Seil / id eſt, im Zweiffel / ungewiß halten.

Funicello, Dim. ein Stricklein, Schnürlein.

Funaro, Funaruolo, Seiler, Seilſpinner. V. Cordaro.

¶ la contrada de' funari in Roma, die Seiler-Straß zu Rom.

FUNEBRE, [Adj. Par. Lat.] zur Leiche gehörig.

¶ pompe funebri, apparecchio funebre, Leichgepräng.
oratione funebre, Leichpredigt.

Funerale, Subſt. Funerali. Plur. Leichbegängniß und Beſingniß. V. Eſſequie. Mortorio.

¶ pompe funerali, Leichgepräng.
convitto funerale, Leichmahl.
ufficii funerali, Leichbegängniß / Leichbeſingniß / ein Seel-Amt.
Far' i funerali ad uno, einem die Leichbegängniß / item ein Seel-Amt halten.
accompagnar' i funerali, mit der Leich gehen / der Leichbegängniß beywohnen.

Funesto, Adj. [Par. Lat.] traurig, betrübt, unglückſelig, jämmerlich. V. Doloroso. Mortale. Triste. Lugubre.

¶ una crise funesta, ein Anzeigen bey einer Kranckheit / daß der Patient bald ſterben werde. V. Mortale. Letale.
Funesto accidente, caso &c. ein trauriger / betrübter / unglückſeliger ꝛc. Zufall.
funeste contingenze, Idem, it. ein Zufall ſo zu betrauren / zu bejammern / zu beweinen.

Funestamente, Adv. jämmerlich, trauriglich.

Fungo &c. V. Fongo &c.

FUNZIONE, ſ. Funtioni, Plur. [Lat. Functio.] eine Amts-Verrichtung, ein offentliches Amt, da viel äuſſerliche Ceremonien zugehören, (ſonderlich in den Catholiſchen Kirchen.) V. Ufficio. Cerimonie.

¶ far le funzioni solenni, die hochfeyerliche Verrichtungen begehen / (wie der Papſt / die Biſchöffe und andere Pfarrherren zu thun pflegen.)
le funzioni della Settimana santa &c. die feyerliche Ceremonien der Carwoche / ſo bey den Catholiſchen üblich.
assister' alle funzioni, den hochfeyerlichen Kirchen- und andern dergleichen Ceremonien beywohnen.
questa è la propria funzione de gli Ambasciatori, das iſt die eigentliche Verrichtung oder Amt der Abgeſandten.
far la funzione di Legato, di Ambasciadore &c. das Amt eines Legaten / eines Abgeſandten vertretten. V. Carattere.
una bella funzione, eine ſchöne Function / ein herrlicher Actus.

Fuoco &c. V. Foco &c.

FUORI, Fuora, di fuori, Adv. [Lat. Foras, Foris &c.] aus, hinaus, heraus, auſſen, von auſſen, auſſenwerts, auſſenher, drauſſen.

¶ fuora, fuora! heraus / heraus!
fuora robba! aus mit den Kleidern! ſo ſchreyet man den Galeotten auf der Galee zu / wann ſie ſich oben nackend ausziehen / und zum Rudern ſchicken müſſen.
uscir, trar, cacciar &c. fuori (fuora,) aus / heraus / hinaus gehen / ziehen / jagen ꝛc.
fuori non esprimeva il cordoglio interno, er lieſſe ſein innerliches Hertzenleid von auſſen nicht mercken.
colla testa, lingua fuora (fuori,) mit dem Kopf / mit der Zungen heraus.
di fuori via, per di fuori, von auſſen her / auſſen auſſenwärts.
dar fuori un delinquente, einen Ubelthäter heraus geben / herausliefern.
di fuori, e di dentro, äuſſerlich und innerlich / von auſſen und von innen / auſſenwärts und innenwärts / drauſſen und drinnen.
star, aspettar di fuori, drauſſen ſtehen / warten.
gli atti di fuori mostrano quelli di dentro, die äuſſerliche Geberden zeigen die innerliche an.
il di fuori, das Aeuſſerliche. V. Esteriore.
in fuori, fuorche, ausgenommen / bevor.
da Dio in fuori (fuorche Iddio &c. GOtt ausgenommen / GOtt bevorgehalten. V. Poi, in poi. Eccetto.
fuori di questa, habbiamo ben' altre ragioni, auſſen / neben / benebenſt dieſer / haben wir wol noch weit andere Urſachen.

Fuori, Fuora, Præpoſ. auſſer, auſſenwärts, it. ausgenommen.

¶ fuor del sentiero &c. aus dem Weg ꝛc.
fuori della porta, della città &c. fuori di casa, auſſer dem Thor / der Stadt / dem Haus ꝛc.
fuor di mano, auſſer der Hand / fern / weit von der Hand / fern entlegen / abgelegen.
esser fuori d' intrighi, di pericoli, di errore, auſſer / aus den Händeln / auſſer der Gefahr / aus dem Irrthum ꝛc. ſeyn.
parlar &c. fuori di proposito, auſſer der vorigen Matery reden ꝛc. von derſelbigen abkommen.
fuori di ragione, fuor di usanza, fuor d' ordine, auſſer / id eſt, ohne alle Billigkeit / auſſer / id eſt, wider allen Gebrauch / Befehl ꝛc.
fuor di modo, fuor di misura, aus der Weiſe / id eſt, über alle Maſſen.
fuor di tempo, auſſer der Zeit / zur Unzeit.
fuor d' ogni credenza, unglaublich / auſſer / über allen Glauben.
fuor d' ogni speranza, auſſer aller / id eſt, ohne einige Hofnung.
fuori di Dio, fuori solamente Iddio, auſſer / id eſt, ausgenommen GOtt allein.
esser fuori di se, aus / auſſer ſich ſelbſt / it. ein Narr ſeyn. V. seq.
fuori di senno, forsennato, Idem, unſinnig. V. Forsennato.

Fuoruscito, Foruscito, [von Fuori und Uscire] ein Durchgänger, Flüchtiger, item ein Verwieſener, ein Bandit. V. Bandito.

FURARE, [Lat. Furari] ſtelen, wegſtelen, heimlich toll machen, entwenden. V. Rubbare.

¶ furar qualche cosa ad uno, einem etwas ſtelen / entwenden.
furarsi segretamente da qualche luogo, ſich heimlich von einem Ort wegſtelen.

Furacciare, ſich durchſtelen, it. hin und wieder zuſammen ſtelen.

Furace, Adj. diebiſch, verſtolen. V. Ladro.

¶ furace come un galeotto, verſtolen wie ein Ruder-Knecht.

Furato, geſtolen, entwendet.

¶ cose furate, geſtolenes / entwendtes Gut.

Furatore, Steler, ein Dieb. V. Ladro.

Fureria, furerie, plur. Dieberey.

Furetto, Furoncello, Diebgen, it. ein Iltis. V. Fuina.

Furettare, heimlich ſtelen.

Furetton, Furettone, Furon, Furone, Adj. verſtolner weis, id eſt, heimlich, verholen, unvermerckt, it. ſchleichend.

Furto, Diebſtal, item das geſtolene Gut. V. Ladroneccio.

¶ far furto, ſtelen, einen Diebſtal verüben.
coglier uno col furto in mano, einen mit dem Diebſtal auf friſcher That ertappen. V. Flagrante. Mer.

furti amoroſi, heimliche/ verſtolene Liebs-Pflegungen / heimliche Hurereyen.

Furtivo, Adj. geſtolen, it. Met. heimlich geſtolen.

¶ coſe furtive, geſtolen Gut.

furtivi amori, diletti, baci &c. verſtolene / heimliche Liebe / Wollüſte/ Küſſe ꝛc.

parole furtive &c. heimliche / verſtolene ꝛc. Worte.

Furtivamente, Adv. diebiſcher, verſtolener, Met. heimlicher, verholener weis. V. Naſcoſtamente.

¶ andarſene furtivamente, heimlich davon gehen.

abbracciar'baciar una furtivamente, eine heimlich umarmen/ küſſen.

FURBO, [Ferrar. Orig. L. Ital. ſtammet dieſes Wort (ſatis ridiculè) von forbourg, ex civitate ejecto &c. & inde malo & veteratore; als wann alle, ſo eines Laſters wegen aus einer Gemeine geſchaft werden, neceſſariò verſchmitzt und liſtig ſeyn müſten. Ich vermeine, gleich wie man einen Argliſtigen, abgefeinet ꝛc. fino, nennet, alſo werde ein ſolcher abgeſchliffener, abgeriebener, ab- und durchgetriebener Geſell, von dem Verbo Forbire, fegen, butzen, poliren, quaſi forbito, (furbito) und Contract. furbo genannt;] ein Schalck, ſchalckhafter, böſer, verſchmitzter, durchgetriebener Geſell; ein Spitzbub. V. Aſtuto. Scaltro. Fino. Cattivo. Triſto. Furbaſco

¶ un gran furbo, ein groſſer Schalck.

Che furbo, ihr ſeyd arg/ ihr ſeyd los und verſchmitzt.

ſon furbi coſtoro, dieſe ſind Schälcke.

Furbo, ein falſcher Bettler, Straſſenräuber und Land-Dieb dabey. V. Forfante. Birbo. Barone. Gaglioffo. Calcante. Calco.

Furbetto, Furbacchiotto, Dim. ein kleiner Lecker, ein kleiner argliſtiger Schelm.

Furbaccio, Furbaccione, Augm. ein loſer, verſchmitzter Gaſt.

Furbaria, Furberia, furberie &c. Plur. Schalckheiten, Schelmenſtücke, Schelmereyen, böſe, unaufrichtige Händel, Ränckе.

¶ far' una furbaria, eine Schelmerey begehen.

penſar'à qualche furbaria, auf einen Betrug / Schelmerey bedacht ſeyn.

Furbeggiare, Furbacciare, Schelmenſtücke treiben, lügen und betriegen.

Furbeſco, Adject. ſchalckhaft, verſchmitzt, it. ſchelmiſch.

¶ tratti furbeſchi, Schelmen-Streiche.

ciera furbeſca, ein Schelmen-Geſicht.

lingua furbeſca, die Schelmen-/Diebs-Sprach/ Rothwelſch. V. Gergo.

parlar' in lingua furbeſca, Rothwelſch reden.

imparar', ſaper' il furbeſco, die Schelmen-Sprach lernen/ können.

Furbeſcamente, Adv. ſchalckhafter, ſchelmiſcher Weiſe.

Furfante, Furfanteria &c. V. Forfare. Forfante &c.

FURIA, [Par. Lat.] die Fury, das Wüten, Raſen, Toben, Met. heftiger Zorn, item heftige, allzu geſchwinde, feurige, hitzige Weiſe. V. Furore. Rabbia. Smania. Freneſia. Strepito. Fracaſſo.

¶ in furia (con furia, à furia) in der Fury/ allzu heftig / zu hitzig/ unbeſonnen. V. Furioſamente.

far'una coſa &c. in furia, à furia, etwas in der Fury/ in der tollen/ item zornigen Weiſe / allzu geſchwind und heftig thun.

menar furia, toll und unſinnig verfahren / gleichſam raſend und wütend ſeyn / greulich thun. V. Strepitare. Tempeſtare.

furia franceſe, franzöſiſche Fury oder Hitz / welche geſchwind angehet/ aber ſich bald wieder leget.

montar (entrar) in furia (falle furie,) entrüſtet werden/ grimmig / ſehr zornig und gleichſam wütend und raſend werden. V. Colera. Beſtia.

non tanta furia! nicht ſo hitzig / nicht ſo heftig dran!

una furia infernale, Subſt. ein hölliſche Fury/ id eſt, Rach-Göttin / Met. ein toller/ tobender / raſender Menſch vor Zorn und Unwillen.

eſſagitato, tormentato dalle furie, von denen Furyen/ oder vielmehr von eigenem Gewiſſen geplagt.

Furietta, Dim. ſo ein wenig jähe und zornige Weis.

Furibondo, [Par. Lat.] wütend. V. ſeq.

Furioſo, Adj. toll, wütend, wütig, raſend, tobend, unſinnig, ungehalten, Met. entrüſtet, grimmig vor Zorn.

¶ diventar furioſo, toll/ tobend/ unſinnig oder wütig werden. V. Farnetico.

un huomo furioſo, ein raſender/ it. Met. ein ſehr jäher/ zorniger Menſch.

Orlando furioſo, der raſende Roland beym Arioſto.

un aſſalto furioſo, ein ſtarcker/ heftiger Sturm und Anlauf.

un fiume &c. furioſo, ein wütender/ id eſt, ſtarck- und ſtreng-laufendes Waſſer. V. Rapido.

Furioſo, Met. ſtarck, ſehr, groß, heftig, greulich.

¶ una pioggia furioſa, ein abſcheulicher ſtarcker Regen.

un dolor &c. furioſo, ein grauſamer Schmertzen. V. Horribile.

prezzi furioſi, überſchwengliche Preiſe. V. Rigoroſo.

ſomme furioſe, greuliche Geld-Summen/ ſtarcke Summen ꝛc.

Furioſamente, Adv. toller, wütender, unſinniger, tobender Weiſe, Met. heftig und gähe, in der Fury, it. gar ſehr, gar ſtarck, greulich, unſäglich.

¶ aſſalir, andar adoſſo &c. furioſamente, in der Fury / ſtarck anfallen / angehen.

amar una &c. furioſamente, eine gar ſehr / greulich / erſchröcklich ꝛc. lieben ꝛc.

piove furioſamente, es regnet abſcheulich. V. Diluvio. Scroſciare.

egli è furioſamente avaro &c. er iſt überalle maſſen geitzig ꝛc.

Furiare &c. V. Infuriare.

Furore, m. das Wüten, Raſen, Toben, item Grimm, oder erſchröcklicher Zorn. V. Rabbia. Smania. Furia.

¶ ſalir, montar, traſcorrer', entrar'in furore, wütend/ toll/ raſend/ id eſt, heftig entrüſtet oder zornig werden / einem der Gift aufſteigen. V. Colera. Furia.

trasportato dal furore, von Zorn erhitzet.

un furore tempeſtoſo, ein ungeſtümmes Wüten.

furori giovanili, das Raſen / item der Mutwill und ungehaltene Weis der Jugend.

furore poetico, poetiſcher Schwarm. V. Entuſiaſmo.

furore amoroſo, ein Liebes-Raſen/ Tollheit für Liebe.

paſſar'i primi furori, austaſen / austoben/ auswüten/ ſeinen erſten Mutwillen auslaſſen und darmit aufhören.

Furto, Furtivo. V. Furare.

FURONCOLO, Furuncolo, [Par. Lat.] ein Geſchwär, ſpitziges Blut-Geſchwär, ein Aiß. V. Carbonchio. Tumore.

FUSCELLO, [corrumpirt vom Lat. Feſtuca, Feſtucello, contract. Fuſcello] ein Splitter, Span ꝛc. ein Reißlein. V. Feſtuca. Paglia.

¶ ra

¶ tu vedi il fuſcello nell' occhio di tuo fratello ſenza veder la trave nel tuo, du ſiheſt den Splitter in dem Auge deines Bruders/ aber den Balcken in deinem ſiheſt du nicht. Luc. 6. v. 41.

Fuſcellino Dim. Idem.

¶ cercar le brighe, e le baſtonate col fuſcellino, die Zänckereo / aber zugleich die gute Stöſſe/ mit einem Höltzlein/ id eſt, mutwillig geben ſuchen. V. Candeletta.

FUSO, Fuſa, Plur. Spindel. V. Gram. Congr.

¶ filar' à fuſo (fuſare) an der Spindel ſpinnen.

far le fuſa torte al marito, dem Mann krumme Spindel drehen/ oder ein Krummes machen / id eſt, Hörner auffſetzen / ehebrechen / [wird alludiret auf Torto, unrecht.]

Fuſo, ein Haſpeleiſen, welches man in die Spulen ſteckt zum abhaſpeln.

Fuſo, eine Nabe eines Rads. V. Mozzo. Fuſto.

Fuſo, die Spille an einer Schraube, Preſſe, oder Gewinde. V. Vite.

Fuſo, [Term. Archit.] der Stock, der Stab. V. Fuſto.

¶ il fuſo della colonna &c. der Stock/ der Stab einer Säule. V. Fuſto.

Fuſaio, Fuſaruolo, Subſt. Spindel-Drechsler, it. Adj. ſpindelförmig.

¶ gambe fuſaruole (affuſolate,) trafuſolate, ſpindel-förmige / id eſt, fehr dünne/ und Waden loſe Schenckel (wir fügen) Reſtragers Waden.

Fuſaruolo, Würtel an der Spindel. V. Verteccbio.

Fuſano, Spindelbaum.

Fuſata, eine Spindel voll Garn.

Fuſolo, Schienbein, it. Wellbaum.

FUSTA, ein Fuſte, leichtes Jacht-Schif, Späh-, it. Raub-Schif.

¶ fuſta da corſaro, ein Raub-Schif.

FUSTAGNO, von dem [Barb. Lat. Fuſtanum] Barchet, Bombaſin. V. Bambagia, Bambagino.

¶ una camiſciuola di fuſtagno, ein barchetes Camiſol.

Fuſtagnetto, Dim. dünnes Baumwollen oder Schleyer-Tuch.

Fuſtagnaio, ein Barchet- oder Bombaſin-Weber.

FUSTO, [Ferrar. meinet, vom Lat. Buſtum, aber beſſer von Fuſtis] der Stamm eines Baums.

¶ queſti alberi fanno il fuſto groſſo, dieſe Bäume bekommen dicke Stämme.

alberi di fuſto alto e groſſo, hoch- und dick geſtämmte Bäume.

Fuſto, der ſtarcke Stengel eines andern Gewächſes.

¶ fuſto del giglio &c. Stengel von einer Lilie ꝛc. V. Gambo. Fuſo. Stelo.

fuſti di cannape &c. Hanf-Stengel. V. Cannape.

fuſto di formento &c. der Halm am Weitzen ꝛc.

fuſto nodoſo, geknütteter Halm oder Stengel.

Fuſto, Met. Stock, Baum, Stab.

¶ fuſto della colonna, der Stock/ Stab einer Seule/ id eſt, die Seule ohne Capitäl und Fuß-Geſims.

fuſto dello ſtivale, das Bein am Stifel.

fuſto della ſcala à lumaca, der Baum an einer Wendeltreppe oder Schnecke ꝛc.

fuſto della ruota, die Nabe eines Rads. V. Fuſo.

Fuſto, Met. der menſchliche Leib, die gantze Länge des Menſchen.

¶ un gran fuſto d' huomo, ein groſſer/ langer Menſch.

un bel fuſto, Iron. ein ſauberer Kerl.

tu ſei un bel fuſto! du biſt ein ſauberer Geſell! V. Ceſſo. Muſo. Moſtaccio.

Fuſto, Met. Schaft, Lade.

¶ il fuſto del cannone, die Lavetten / das Geſchift eines Geſchützes. V. Affuſto. &c.

il fuſto d' un archibugio, der Schaft an einer Büchſe ꝛc.

arme da fuſto, Schaft-Gewehr / als Büchſen ꝛc.

Fuſto, Met. ein Filtz, Knicker, ein dörrer Geitzhals, aus dem nichts zu preſſen. V. Taccagno.

Fuſtagno. V. nach Ordnung.

Fuſteria, Filtzerey, Hartnäckigkeit im Geld ausgeben.

Fuſtare, Infuſtare, ſchaften, ſchiften. V. Affuſtare.

FUTURO, Adj. [Par. Lat.] künftig, was zukünftig iſt. V. Auvenire.

¶ la futura ſettimana &c. die zukünftige Woche ꝛc. V. Venire.

G.

GA.

GABBANO, Gabano, [vielleicht vom pannoniſchen Käpernitz] Reit-Rock mit Ermeln, it. Regen-Mantel, Filtz-Mantel, item Regen-Rock, Reiß-Rock, den die Frantzoſen Brandebourg oder Surtout nennen. V. Palandrano.

Gabbanella, Dim. ein Hirten- oder ſonſt ein Kittel.

GABBARE, [vom Lat. Captare. wie Ferrar. meinet, allein viel beſſer von dem celtiſchen, und jetzund ſchwediſchen Wort Gabba/ Lat. deludere, artig hinter das Licht führen] teuſchen, treugen, triegen, betriegen, hintergehen. V. Ingannare. Uccellare. Truffare. Defraudare. Giuntare.

¶ gabbare uno, einen betriegen.

gabbare uno nella compra ò vendita, einen im Kauf- oder Verkauf teuſchen.

Gabba-Criſto, Gabba-Santi, ein Chriſtus- oder Heiligen-Betrieger / id eſt, Heuchler.

Gabba-villani, Gabba-furfanti, Gabbe, Gabbatelle, eine Gattung Birn, welche von auſſen ſchön, und inwendig nichts nutz ſind, item Birn, welche ſehr ſpät zeitig werden, item Nüſſe, welche inwendig leer ſeynd.

Gabba-villano, ein dünner, kleiner Regen, der einen dicht nas machet.

Gabbato, geteuſcht, betrogen.

¶ paſſato il pericolo, gabbato il Santo, wann die Gefahr fürüber iſt/ wird der Heilige (welchem man das Gelübd gethan) betrogen; wann man einem in der Noth gedienet hat/ ſo weiß er es einem hernacher keinen Danck.

Gabbatore, ein Teuſcher, ein Betrieger, ein Trug.

Gabbata, Gabbatina, ein Betrug, ein blauer Dunſt.

Gabbamento, Betrug, Teuſchung ꝛc.

Digitized by Google

Gabbo, Betrug, aus Scherz oder zum Boſſen. V. Scherzo. Burla.
¶ pigliar, prender qualche coſa à gabbo, etwas Scherz-weis aufnehmen.

GABBIA, [vom Lat. Cavea.] Käfig, Korb, Kober, Kawe, Steye, Häuslein, it. Maſt-Korb, it. Maul-Korb, it. Met. ein Gefängniß, Loch.
¶ gabbia da uccelli, Vogel-Käfig/ Vogel-Häuslein/ Vogelbauer.
il mondo è una gabbia da pazzi, die Welt iſt ein Käfig für die Narren.
gabbia da galline, pollami &c. Häner-Korb, Hüner-Kawe/ Hüner-Stey.
gabbia da aſino, cavallo &c. ein Maul-Korb für einen Eſel/ Pferd ꝛc.
gabbia da fieno &c. Neſſ von Stricken/ da die Maulеſeltreiber das Heu innen führen/ it. hinten auf den Land-Kutſchen.
gabbia di vaſcello, Maſt-Korb.
eſſer' alla veletta nella gabbia ſull' albero, in dem Maſt-Korb die Wache halten.
chiuder' uno in qualche gabbia, einen in ein Käfig / id eſt, in ein Hunde-Loch oder Gefängniß ſtecken. V. Camerotto.
egli è meglio eſſer' accello di boſco, che di gabbia, es iſt beſſer ein Wald- als ein Käfig-Vogel zu ſeyn; beſſer bey Zeiten durchgangen als ſpät gefangen geſetzt; beſſer in Reifern als in Eiſern.

Gabbiata, Subſt. ein Käfig, Korb oder Kawe-voll.
¶ una gabbiata di uccelli, piccioni, galline, pollaſtri &c. ein Käfig/ Korb/ Häuslein voll Vögel/ Tauben/ Hüner ꝛc.

Gabbietta, Gabbiuola, Gabbiuolina, Dim. ein kleiner Käfig, Körblein oder Häuslein.

Gabbione, m. ein groſſer Käfig, groſſer Hüner ꝛc. Korb oder Kawe.

Gabbione, gabbioni, Plur. [Term. di Fortific.] Schantz-Körbe.
¶ trinciera &c. di gabbioni, Abſchnitte von Schantz-Körben.

Gabbionare, mit Schantz-Körben beſetzen oder befeſtigen.

Gabbionata, gabbionate, Plur. eine Schantz-Beſatzung, Befeſtigung ꝛc. von Schantz-Körben.

GABELLA. [Ferrar. bemühet ſich ſehr den Urſprung dieſes Worts von dem Lat. vectigal, vectigabilia &c. andere wollens von dem Hebräiſchen Gabbain, herzwingen; da doch nichts gewiſſers, als daß es vom Teutſchen Gabe herſtamme, ſintemal die Bauren annoch ſo reden] Zoll, Maut, Gabe, Accis, Schoß, Um- oder Ungeld. V. Datio. Dogana.
¶ gabella del vino &c. Wein-Zoll/ Umgeld vom Wein.
pagar la gabella, riſcuoter &c. la gabella, den Zoll ꝛc. zahlen/ (verzollen) den Zoll ꝛc. einfordern ꝛc.
pagar la gabella di qualche inſolenza, den Zoll/ (wir ſagen) die Zech vor etwan einen Mutwillen bezahlen müſſen/ id eſt, geſtraft werden oder ſonſt einbüſſen. V. Fio. Scotto.
ufficiale di gabella, Zoll-Beamter.
appaltar la gabella, den Zoll pachten.
defraudar la gabella. V. Defraudare.
i penſieri non pagano gabella, Gedancken ſeynd Zoll-/ doch nicht Höllen-frey.

Gabelliere, Gabelliero, Gabellotto, Zollner, it. Zoll-Beſtändner, Schoſſer, Um- oder Ungeldner, Mautner, Accis-Meiſter. V. Doganiere.

GABRINA, [Nom. Propr.] ein ertzböſes, weiland alſo genanntes Weib, Met. eine alte Hur, eine loſe, böſe Vettel.
¶ ella è una gabrina, ſie iſt eine alte Strahl-Her.

GAGGIO, [corrump. vom Barb. Lat. Vadium, Lat. Vas, vadis, Vadimonium] Gall. gage, gages, Pfand, Unterpfand. V. Pegno. Caparra, ſo beſſer.

Gaggio, verſprochene oder verglichene Beſoldung, Sold. V. Soldo. Salario.
¶ eſſer, reſtar' alli gaggi di alcuno, bey einem um den Lohn dienen.

Gaggio, Geiſel, Kriegs-Pfandmann. V. Oſtaggio.

GAGLIARDO, [ſoll nach Ferrar. Meinung vom Lat. Validus, herkommen, quaſi valiardo] kräftig, it. tapfer, ſtarckmütig. V. Valente. Vigoroſo. Bravo. Forte. Robuſto. Poſſente.
¶ un' huomo gagliardo, ein ſtarcker Kerl. V. Robuſto.
un cervel gagliardo, ein ſtarcker Kopf/ id eſt, der was vertragen kan/ item ein hartnäckiger Kopf. V. Teſtardo. Oſtinato. Stravagante. Bisbetico.
vin gagliardo, ein ſtarcker Wein.
far del gagliardo, ſich ſtarck erzeigen/ ſtellen. V. Valente. Bravo.
gagliarde aſſiſtenze, ſtarcke/ mächtige Beyhülfen an Völckern.
gagliardi tentativi, ſtarcke/ kräftige Proben.
ſpeſe gagliarde, ſtarcke/ id eſt, groſſe Ausgaben. V. Furioſo.
alla gagliarda, Adv. wacker/ braf/ tapfer. V. Gagliardamente.
mangiar, bever &c. alla gagliarda, wacker/ braf eſſen und trincken.
ſpender' &c. alla gagliarda, wacker ſpendiren.

Gagliarda, Subſt. [Term. Franc. Muſic.] ein Gaillard-Tantz.
¶ ſuonar, ballar una gagliarda, einen Gaillard aufmachen/ tantzen.

Gagliardamente, Adv. ſtarck, it. tapfer, wacker, it. viel. V. Bravamente. Vigoroſamente.
¶ ſpender bever &c. gagliardamente, ſehr viel Geld ausgeben/ ſtarcke Unkoſten machen/ tapfer ſauffen/ ſtarcke Züge thun.
piove gagliardamente, es regnet ſtarck.

Gagliardezza, Gagliardia, Gagliardaggine, f. Stärcke, Leibs-Stärcke, it. Tapferkeit, Starckmütigkeit. V. Fortezza. Valore. Vigore.

Gaglio. V. Caglio.

Nota. Was du nicht findeſt in Ga, Ge, Gi, Go, Gr, Gu &c. ſuche in Ca, Ce, Ci, Co, Cr, Cu &c. dieweil bisweilen auf beyde Art geſchrieben wird, als V. G. Goſtante und Coſtanſte, Galaurone, und Calaurone, Gaſtigare und Caſtigare &c.

GAGLIOFFO, Subſt. [Orig. Vid. apud Ferrar.] ein Holunck, ein fauler Schlingel, Lumpenhund, unverſchämter, ſtarcker Bettler, ein Schurck, Bärnhäuter, it. ein Unflat. V. Barone. Poltrone. Furfante. Birbo. Pezzente. Briccone. Scrocco.
¶ un gran gaglioffo, ein groſſer Bärnhäuter/ ein greulicher Schurck oder Schuft. V. Gaglioffone.

Gaglioffa, ein ſtinckender Miſthammel, it. eine ſtarcke Bettlerin.

Gaglioffo, Gaglioffeſco, Adj. ſchürckiſch ꝛc. bärnhäuteriſch.
¶ coſe gaglioffe, (da gaglioffo) Flegeleyen/ Unfläterеyen/ Schurckereyen.

Gaglioffaccio, Caglioffone, magnific. ein groſſer Unflat, ein rechter Schurck oder Holunck. V. Ribaldo &c.

Gaglioffamente, Adv. auf ſchlingeliſch, flegeliſch, holunckiſch.

Gagliofferia, Gaglioffaggine, f. Flegeley, Unfläterey, Holunckerey, Schurckerey.

Gaglioffare, Gaglioffeggiare, Flegeley, Unfläterey, Schurckerey ꝛc. treiben, einen ſtarcken Bettler abgeben. V. Birbare &c.

GA-

GAGLIUOLO, [Dim. von Galla &c. ſo auch eine Eichel bedeutet. Vid. Ferrar. in voce Galla] Kiſſe, Schote, oder Hülſe der Erbſen, Bohnen ꝛc. V. Baccello. Guſcio.

¶ gagliuoli di fave, piſelli &c. Schoten/ Kiſſen von Bohnen/ Erbſen ꝛc.

GAGNIRE, Gagnolare, Gagnolire, [vom Lat. Gannire] heulen, wie die Hunde thun, wann man ſie ſchlägt, oder wann ſie gern etwas hätten, it. das Belfern der Füchſe.

¶ non laſciate gagnolare queſto cane, dategli da mangiare, laſſt den Hund nicht ſo belffern und heulen/ gebt ihm zu freſſen.

Gagnolare, mummeln, zwiſchen den Zähnen reden, aus Forcht, Scham oder Betrübniß; it. weinend reden, daß mans nicht recht verſtehen kan. V. Imbrogliare. Mormorare. Dente.

GAIO, Adj. [Ferrar. à gaudioſo, quaſi gaioſo, frölich, luſtig, guter Dinge, it. munter. V. Allegro. Lieto. Feſtevole, ſo beſſer.

Gaiamente, Adv. luſtiglich.

Gaiezza, Frölichkeit, Munterkeit.

GAIONE, Gaioni [Par. Venet. corrump. vom Lat. glandulæ, quaſi glandulone &c.] die Mandeln in dem Schlund, it. derer Geſchwulſt und Erhitzung. V. Gavigna. Gavocciolo.

¶ patir di gaioni, die Mandeln-Geſchwulſt haben.

GALA, [Par. Spagn.] Gala, id eſt, Pracht-, Prang-, und Freuden-Kleidung, it. Hof-Mode, it. aller Pracht an einem Freuden-Tag.

¶ veſtir di gala, comparir con gala, die Gala/ id eſt, Freuden- und Mode-Kleider anlegen bey einer allgemeinen Frölichkeit.

con ſuperbiſſima gala, in ſtattlichſter Gala.

ſi celebrato il Natale di ſua Maeſtà dell' Imperadore con ſuperbiſſima gala, ward der Geburts-Tag Ihro Kayſerl. Majeſtät in ſtattlicher Gala gehalten.

far gala, Freuden-Feſt halten.

Gala, ein Bruſt-Zierrat mit Gold ꝛc. gewirckt es Bruſttuch des Frauen Zimmers in Toſcana.

Galante, Adj. Galant, hübſch, ſchön, artig, zierlich, höflich, geſchickt, auf den Hof, und auf die jetzige Welt, ſonderlich aber auf Lieb und Buhlerey gerichtet, it. luſtig anzuſehen. V. Gentile. Garbato. Gratioſo. Bello. Aggratiato.

¶ modi, coſe, materie &c. galanti, galante/ wackere/ ſchöne/ hübſche Hof-Manieren/ Sachen/ Materien.

maniere, tratti galanti, un portamento galante, artige Gebärden ꝛc.

il mondo galante, die galante Welt/ id eſt, die galant leben.

il ſeſſo galante, das galante Geſchlecht/ id eſt, das adeliche/ ſchöne Frauen-Zimmer.

libri &c. galanti, galante Bücher.

un veſtito galante, ein galantes/ zierliches Kleid/ ein Buhl- oder Feyer-Kleid. V. Moda.

un concetto, complimento &c. galante, ein galantes/ ſchönes/ zierliches Concept oder Compliment.

un galante principio &c. ein galanter/ zierlicher/ artiger Anfang ꝛc.

poeſie, opere galanti, galante Gedichte oder Wercke/ id eſt, von galanten und ſchönen Sachen der jetzigen Welt handelend.

galante, galante certo! galant! ſchön/ wacker/ über die Maſſen ſchön! V. Cavalleria. Romanzi.

Galante, ehrlich, in folgender Red-Art, it. Ironicè.

¶ un galant'huomo, galanter/ id eſt, ehrlicher Mann. V. Honorato.

vi parlo, giuro, prometto &c. da galant'huomo, ich rede/ ſchwere/ verſpreche euch als ein ehrlicher Mann.

ſtar, viver, trattarſi &c. da galant'huomo, ſich halten/ ſtehen/ leben als ein ehrlicher Mann/ als eine Perſon von Ehren und Reputation. V. Riſpetto.

io voglio, pretendo un trattamento &c. da galant'huomo, ich will als ein ehrlicher Mann gehalten werden.

che fate voi qui, galant' huomini? was macht ihr ehrliche Leute hier?

il galant'huomo [Ironicè] der wackere Kerl/ der ſaubere Vogel ꝛc.

il galant'huomo volle accoccarla alla ſerva; der ehrliche Vogel hätte gern der Magd eines zu Buſem geſchoben. V. Buono.

alla fine il galant'huomo fù impiccato, endlich ward der ehrliche/ wackere Kerl gehenckt.

Galante, Subſt. ein Galan, ein Freyer, Jungfrau-Knechtlein. V. Zerbino. Smanciero.

¶ il mio Galante, mein Galan/ mein Freyer/ mein Aufwarter. V. Servitore. Amoroſo.

il Galante colla Vaga, der Galan mit ſeiner Schönen/ der Freyer mit ſeiner Liebſten.

Galanteggiare, einen Galanen oder Jungfrau-Knechtlein, einen Freyer agiren, galaniſiren.

¶ galanteggiar' una Dama, einer Damen aufwarten/ corteſiren/ galaniſiren/ mit ihr Liebs-Geſpräch haben/ löffeln. V. Corte. Corteggiare. Amoreggiare. Vagheggiare.

Galantino, Galantetto, Dim. Idem. fein, proper.

¶ con ſcarpette &c. galantine, mit artigen/ galanten Schüblein ꝛc.

un galantino, ein junger Galaniſirer/ der ſchon anfängt galant zu ſeyn.

Galantemente, Adv. galant, gar artig, hübſch, it. mit einer hübſchen, ſchönen Manir.

Galanteria, galanterie, Plur. Galanterеyen, id eſt, ſchön Gerät von Kleidern, Bändern und andern Zierraten, ſonderlich der Verliebten und Hofleuten.

¶ mercante di galanterie, ein Handelsmann mit dergleichen/ allemodiſcher Galanterey-Händler. V. Negotiante.

Galanterie, Plur. die Hof-Gebräuche, das iſt, neu-zierlich-erſonnene, neuer Welt, neue Weltſitten-Pracht; in Summa was zur neuen Augenluſt, neuen Fleiſchesluſt, und neuem hofärtigem Leben bey Fürſtlichen Höfen und andern Stands-Perſonen heutiges Tags leider! üblich iſt. Der neue Weltgeiſt.

¶ le galanterie delle corti, dal ſecolo, Idem. darſi alle galanterie, ſich auf die Galanterеyen legen/ id eſt, der Welt und ihren Eitelkeiten.

piccarſi, far iſtato, profeſſione di galanteria, galant ſeyn/ ein Welt- und Hofmann ſeyn wollen.

alla Corte di Francia la galanteria è nel ſuo punto, am frantzöſiſchen Hof iſt die Galanterey/ id eſt, der Weltgeiſt aufs höchſte geſtiegen.

Galanteria, Galanterie, Met. wird von allerley geſagt, das fein bequem und nicht grob iſt für den Leib, an Speiſen, Artzneyen, und dergleichen.

¶ coſi viviamo à pranzo; la ſera cena paſſiamo con altre galanterie, ſo leben wir am Mittage/ des Abends haben wir ſonſt etwas anders/ id eſt, andere gute Gerichte.

la noſtra cuciniera và deſtreggiando, e non ci laſcia venir' in faſtidio niſſun magnare, ella ci regala hora d'una galanteria, hora d'un altra, unſere Köchin weiß umzuwechſeln/ ſie läſſt uns keine Speiſe zu wider werden; ſie tractirt uns dann mit dieſer/ und wann mit jener Galanterey/ id eſt, guter Speiſe.

V. S. non laſci paſſar ſettimana che non pigli qualche galanteria per tener il corpo lubrichetto, der Herr laſſe keine Woche fürüber gehen/ daß er nicht einige Galanterey/ id eſt, eine leicht- und ſanftwirckende Artzney einnehme/ den Leib offen zu halten.

Ga-

Galanteria, (Ironicè,) das Widerſpiel: als

¶ egli s'acquistò una galanteria colle femine, er hat eine Galanterey/ id eſt, eine Lecke bekommen von ſeinem Huren/ id eſt, die Frantzoſen und dergleichen.

egli ne beccò ſù un ſolenaiſſimo mal franceſe, con le bolle, doglie, ſcolamenti e tutte le altre galanterie, er hat die Frantzoſen rechtſchaffen mit ſamt ihren Schlieren/ Schmertzen/ Tröpfern und allen andern Galanterven/ id eſt, darzu ſchlagenden Wehetagen an Halß bekommen.

Galone, galoni, Gala, gale, Plural. Galonen, Galaunen, Borten, it. andere Zierraten an Kleidern.

GALANA, [Par. Venet. à Græc. χλαῖνα] eine Schild-Krott. V. Tartaruga.

GALANGA, Galgant, eine Wurtzel.

GALBANO, ein ſo genanntes Gummi.

GALBERO, [Latin. Galbula] Goldammer, Ammerling, ein Vogel.

GALREA, Galera, [etliche wollen es ſeye ein altes, etliche ein neuerfundenes Wort, Vid. Ferrar. Orig. L. I. in hac voce] Galee oder Galere.

¶ armar' (corredar', allestir) una galera, eine Galee außrüſten / ins Meer rüſten.

mandar' uno in galera, einen auf die Galee ſchicken/ verdammen.

andar in galera, auf die Galee verdammt werden.

Galeazza, Galeone, m. eine Galeon, eine groſſe Galee.

Galeotta, eine Galeotte, eine kleine Art Galeen.

Galeotto, ein Galeot, Ruder-Knecht. V. Sforzato. Vogadore.

¶ haver fede &c. da galeotto, Treu und Glauben halten ꝛc. wie ein Ruder-Knecht.

i galeotti, die Ruder-Knechte. V. Ciurma.

GALFIONI, Plural. bunte Kirſchen, halb weiß, ſchwartz und rot.

GALLA, [Par. Lat.] Gall-Nuß, Gall-Apfel.

¶ le galle vengono di Levante, e particolarmente da Aleppo, die Gallapfel/ Gallnüſſe kommen aus Morgenland und vornemlich von Aleppo.

Galla, à galla, Adverb. Met. oben ſchwimmend, nicht untergehend.

¶ andar, nuotar' à galla, oben ſchwimmen (wie ein Gall-Apfel) Met. die Oberhand haben/ obſiegen. V. Gallare &c.

eſſer, ſtar' à galla, Idem. V. Cavalliere, Avantaggio.

venir, tornar à galla, wieder aufſchieſſen/ wieder oben ſchwimmen.

Gallare, Galleggiare, oben ſchwimmen.

¶ la carne galla (galleggia) nella pignata, das Fleiſch ſchwimmt oben im Hafen.

tuffate la carne coll' uncino, accioche non galli, tauchet das Fleiſch unter/ damit es nicht oben ſchwimme.

Galla. Met. alles was einer Gallnuß gleich ſihet; als da ſind, die Geſchwülſte an den Pferdt-Schencken.

¶ questo cavallo ha galle alle gambe, dieſes Pferd hat Gallen an Schencken.

Galla, Gallozzola, Gallozza, Galluzza, Idem. und allerley dergleichen Auswachs und Geſchwülſte, item eine Waſſerblaſe.

Galletto, Galletta, ein Seidenwurms-Kneuel. V. Baco. Cavalliere &c.

Galloſo, mit Gallen und Strupfen behaft.

¶ un cavallo che ha le gambe galloſe, ein Pferd/ ſo Gallen an Schencklen hat.

Galluzza, eine Gallnuß. V. Galla.

GALLERIA, Galeria, [quaſi Alleria, vom Lat. Ambulare; corrupt. Gall. ambler, aller] Spatzier-Laube in einem Haus, Gallerie.

¶ ſpaſſeggiarſi ſulla, per la galleria, auf der Gallerey auf und abſpatzieren.

Galleria, Kunſtkammer von Gemählen und andern Naritäten eines groſſen Herren

¶ io hò veduto le gallerie di diverſi Prencipi, ich habe die Kunſt-Kammeren unterſchiedlicher Fürſten geſehen.

GALLO, Subſt. [Par. Lat. und Poet.] der Frantzoß, der frantzöſiſche König. V. Francia.

Gallico, Adject. frantzöſiſch. V. Franceſe.

¶ il Monarca Gallico, der König in Franckreich.

Genoua, e Algieri fulminate dal Giove Gallico, Genoua und Algieri, ſo von dem frantzöſiſchen Jupiter mit Blitz getroffen/ id eſt, bombardiret (Titul eines ſo genannten Tractätleins.)

il morbo gallico, die frantzöſiſche Kranckheit; die Frantzoſen.

Gallicano, Adj. [Par. Lat.] frantzöſiſch, wird nur gebraucht, wie folgt:

¶ la Chieſa gallicana, die frantzöſiſche Kirche.

GALLO, [Par. Lat.] ein Han, ein Recker, ein Kückel.

¶ al cantar del gallo, wann der Han krehet/ zum Hanen-Geſchrey.

gallo d' India, indianiſcher/ welſcher/ calecutiſcher Han.

gallo di boſco, gallo alpeſtre, ſilveſtre; orano, Auerhan/ Birckhun/ wilder Han. V. Urogallo.

è ardito il gallo ſopra il ſuo letame, der Han iſt kühn auf ſeinem eigenen Miſt.

eſſer come quelle galline, che fanno le nova ſenza il gallo, ſeyn wie die Hüner/ ſo Eyer legen ohne den Han; id eſt, ſich zwar in einer Wiſſenſchaft oder Sprach üben/ aber niemand haben/ der uns corrigire/ wann wirs nicht recht machen.

un buon gallo, ſi gallo di monna checca, ein guter Han/ id eſt, ein guter Weibermann.

egli fà come il gallo; canta bene, ma ruſpa male, er machts wie der Han/ der krehet wol/ aber ſcharret übel/ id eſt, er prediget wol/ aber lebt ärgerlich.

in quella caſa è poca pace, dove la gallina canta, ed il gallo tace, da iſt wenig Fried/ wo die Henne (die Frau) krehet und der Han (der Mann) ſchweigt. V. Cantare.

Gallare, das Tretten, Pecken oder Beſteigen der Hanen auf die Henne. V. Cacare.

Gallato, Adj. vom Hanen beſtiegen.

¶ novo gallato, ein Ey von der Henne/ ſo der Han beſtiegen hat.

Galletto, junges Hänlein. V. Pollaſtro.

¶ un paio di galletti, ein paar junger Hanen.

Galletto, ein kleiner Laßkrahn, ein Hänlein genannt.

¶ galletti da fontana, da lavamani, Hänlein oder Krähnlein an Handfäſſern/ zum Händ/ oder zum Kopf waſchen.

Gallina, ein Hun, it. Henne.

¶ gallina chioccia, chiocca, eine Henne/ Brut-Henne/ Gluck-Henne.

chi gallina ſi fà, la volpe lo mangia, wer ſich zur Hennen macht/ den frißt der Fuchs.

gallina vecchia fà buon brodo. V. Brodo.

chi di gallina naſce, convien che ruſpi, o razzoli, was von einer Henne herkommt/ das ſcharret/ id eſt, Art läſſt von Art nicht.

far' il verſo della gallina, es machen wie die Hüner/ kackeln wie die alten Weiber.

ella è la gallina Mugelleſe, hà cento anni e moſtra un meſe! dieſes wird geſagt von einer alten Vettel/ welche ſich jung ſtellet.

egli fà come la gallina di Montecuccoli, er iſt wie die Henne von Montecuculi; die fraß ihr Ey/ ehe ſie es gelegt hatte/ wird geſagt von einem Verſchwender der ſein Korn (Gut) verfrißt/ wann es noch grün iſt/ id eſt, in ſeiner Jugend.

Galli

Gallinaio, Gallinaro, ein Hüner-Haus oder Korb. V. Gabbia. Pollaro.

Gallinaio-a, Hüner, Hünervogt, Hünerwarter, Warterin, Hüner-Weib, Hüner-Frau.

Gallinella, Dim. ein Hünlein, junges Hennlein. V. Pollo. Pollaſtro &c.

Gallinelle, Plur. das Geſtirn am Himmel, die Gluck-Henne, Pleiades genannt.

Gallione, Galliaſtro, ein übel-verſchnittener Capaun, der noch ein halber Han iſt, und noch krähet.

Gallinaccia, Gallinaccio, eine Henne, ſo krähet wie ein Han.

Galloria, Subſt. ein Auffſpringen und ſich Zerſchüttelen für Freude wie der Han.

Galluccio, Galluto, Adject. munter, friſch, ic. geil, üppig, gumpig.

¶ ella è troppo gallita, ſie iſt allzu friſch/ it. allzu frech/ kühn.

Gallucciare, Galluzzare, Ingallucciarſi, Ringallucciarſi, (di maraglia &c.) ſich ſchwingen und ſchütelen wie ein Han für Freuden, it. eilend für groſſer Verwunderung auffahren.

GALLOCCIA, Galloccie, Gallozze, Plur. [vom frantzöſiſchen Galloche, in teutſchen, Gallaſchen] Holtz-Schuhe. V. Zoccolo.

¶ ſtar ſulle gallozze, Met. ſchlemmen/ luderen/ ſchwelgen/ freſſen/ ſauffen/ im Sauſe leben. V. Sguazzare.

gallozze, gallozzette, hohe Weiber-Pantoffel (zu Venedig) Weiber-Solen.

Gallone &c. V. Gala. Galloria &c. V. Gallo.

GALOPPO, Bereiter-Terminus [Ferrar. und andere ſtammen dieſes vom griechiſchen καλπαν lauffe; aber ich vermeine, es könte wol von dem Celtiſch. walop, oder Schwed. löpa lauffen, wallopa hergeleitet werden, wall heiſſet Land, auch nach heutiger niderteutſcher Sprach; als gleichſam, immer tapfer den Wall hinauf; zu dem, mags wollen Laut-Wort ſeyn, wie traben ꝛc.] der Galop, der Gang eines Pferds zwiſchen traben und rennen.

¶ andar di galoppo, den Galop gehen/ galoppiren.

dar il galoppo al cavallo, das Pferd im Galop gehen laſſen.

il gran galoppo, der ſtarcke Galop/ id eſt, faſt ſo viel als rennen oder ſprengen.

egli vi corſe più che di galoppo, er iſt aufs geſchwindeſt hingelauffen.

GALUPPO, ein Soldaten-Jung, Troßbub. Gall. Goujat; item ein Sudler, Sudel-Koch, ſonderlich im Krieg, item ein Jung zu allerhand Sudel-Dienſten. V. Guattaro. Marmotto.

GAMA, Gamma, die Muſicaliſche Sing-Leiter, die Scala.

¶ cantar la gama ad uno, einem die Scala vorſingen/ id eſt, wacker ausſchänden/ einen guten Verweis geben.

GAMBA, Gambe, Plural. [vom griechiſchen Καμπη] Bein, Schenckel, Schienbein.

¶ romper, (romperſi) una gamba, ein Bein brechen/ abbrechen.

oſſo della gamba, Schienbein.

inſino a mezza gamba, biß auf halbes Bein (halben Schenckel.)

viola da gamba, Tenor-Geige/ weilen ſie zwiſchen den Beinen gehalten wird.

cento-gambe, ein Eſſel/ Kellerwurm.

ſtender le gambe, die Beine ausſtrecken.

dolerſi (lamentarſi) di gamba ſana, ſich über einen geſunden Schenckel beklagen/ id eſt, über etwas gutes/ (wir ſagen) einem Lepd ſeyn/ daß die Braut ſo ſchön iſt.

metterſi la via trà le gambe, den Weg unter die Füſſe nehmen/ id eſt, fort gehen.

andar' à gambe alte (à gambe levate) mit hoch aufgehabenen Schenckeln gehen/ id eſt, ausreiſſen/ flüchtig gehen/ die Flucht nehmen/ (wir ſagen) Ferſen-Geld geben/ Füſſe machen.

darla à gambe (dar, far gambe) idem.

far gambe ad uno, einem Beine oder Füſſe machen/ id eſt, wegjagen.

le gambe gli ſtanno molto bene in ſulla perſona, die Schenckel ſtehen ihm gar wol am Leibe. Bocc.

le coſe non vanno di buone gambe, die Sachen gehen nicht auf guten Füſſen. V. Piede.

la gamba ſà ciò che vuol il ginocchio, der Schenckel thut was das Knie will; der der Knecht was der Herr.

aprir le gambe, die Beine von einander thun. V. Divariare.

à gambe aperte, mit von einander grätſchenden Beinen.

le menzogne hanno corte le gambe, die Lügen haben kurtze Beine.

guardar la gamba, den Schenckel in acht nehmen/ Met. ſich hüten.

guarda la gamba! ſchaue auf/ nimm dich in acht!

Gambata, Gambaruola, Subſtant. die Unterſtellung eines Beins. (Schelmen-Beins.) V. Gambetta. Anchetta &c.

¶ dar la gambata, einem ein Bein (Schelmen-Bein) ſtellen/ unterhalten/ unterſtellen.

haver la gambata, einem ein Bein untergeſtellt werden/ id eſt, wann die Liebſte/ die einer gern hätte/ einem andern zu Theil wird.

Gambetta, Gambettina, Dim. artige, wolformirte Schenckel.

¶ far bella gambetta, ſein artig auf den Schenckeln bekleidt ſeyn/ ſchöne glatte Waden zuwege bringen.

Gambetta, Gambetto, Unterſtellung des Beins.

¶ dar il gambetto ad uno, einem ein Bein unterſchlagen/ einem ein Schelmen-Bein halten.

ſeder' à gambetto, ſitzen/ und ein Bein über das Knie legen/ Met. mit Gedult ſitzen und warten.

Gambaccia, Gambaccie, Plur. häßliche, ſchadhafte Schenckel.

Gambuccie, Plur. kleine Schenckel.

Gambettare, Gambeggiare, Capriolen ſchneiden, item ſitzen und mit den Beinen ſchlenckern.

¶ ſiedi e gambetta, e vedrai la tua vendetta, ſitze/ und ſchlenckere mit den Beinen/ ſo wirſt du deine Rache ſehen/ id eſt, habe Gedult/ und befehle die Rache GOtt.

Gamberuolo, Gambiera, gambiere, gambali, Plur. Bein-Harniſch.

Gambo, Stiel, Stengel eines Gewächs. V. Stelo. Fuſto.

Gambone, m. ein groß Bein, item ein Schelmenbein.

¶ dar gambone, ein Schelm-Bein unterſtellen/ it. Met. die Kinder an ſtatt des ausſchändens loben/ und alſo in ihrer Boßheit ſteiffen und ärger machen.

Gambone, Schuncken, Schincken, Hammen. V. Preſciuto.

Gambuto, gebeint, gekegelt, it. geſtielt, geſtengelt.

GAMBARO, Gambero, [vom Lat. Gammarus oder Cammarus, Germ. Gummer] Krabbe, wird aber jetzunder mehr für einen Fluß- oder Bach-Krebs genommen. V. Granchio.

¶ un piatto di gamberi, ein Schüſſel Krebs.

gambaro groſſo, di mare, ein Meer-Krebs. V. Granchio.

un Capitano di gambari, ein Hauptmann über die Krebs/ id eſt, ein verjagter Hauptmann über noch verjagtere Soldaten.

inſegnar' à caminar' à drittura alli gamberi, die Krebſe lernen recht vor ſich

geben / ſich vergebens bemühen / ungelehrte Stockfiſche informiren.

Gambaretto, Dim. ein Krebslein, kleiner Art, wie ſie im Neckar ꝛc. gefangen werden, it. Garnele.

GAMMURRA, Gamorra, Gamurra, Gammorrino, ein tüchenes Weiber-Kleid, Weiber-Rock.

GANASCIA, Ganaſſa, der Kifer eines Thiers, ſelten eines Menſchen. V. Maſcella. Guancia.

Ganaſcione, m. eine Maultaſche, Maulſchelle, Ohrfeige, eine Schlappe. V. Guanciata.

GANGARO, Ganghero, gangheri, Plur. [vermeine, es ſeye verderbt vom teutſchen Angel] Thür- und Läden-Bänder, it. dero Angel.

¶ ſtar ne' gangheri, in den Angeln bleiben/ Met. in der Mittelmäſſigkeit / Maaß und Ziel halten / ſich innen halten/ der Sache nicht zuviel thun.

uſcir de' gangheri, aus den Angeln gerathen/ Met. entrüſtet / zornig/ ſehr unwillig werden.

eſſer fuor de' gangheri, aus den Angeln / id eſt, ſehr entrüſtet/ unwillig ſeyn.

dar gangheri (un ganghero) artig entwiſchen/ darvon bleiben.

Gangherare, angel feſt machen, die Angeln einmachen.

Gangheggiare, quaſi Gangheregiare, wird von einem Hengſt, Eſel, Stier und Bock geſagt, wann ſie nach Anriechung der Stute, Eſelin, Kuhe und Geiß ihrer Scham, geil und begierig werden, und den Kopf ſamt den Lefzen aufwerffen.

GANGOLA, das Zäpflein im Halß, it. eine Drüſe.

Gangoloſo, mit dem Zäpflein, it. mit Drüſen behaft.

GANGRENA, Cancrena, [Par. Lat.] der Krebs, freſſender Schaden, faul Fleiſch am lebendigen Leibe. V. Cancaro.

GARA, [Ferrar. ſuchts gar in der Aurigatione oder Wettfahren in den Ludis Circenſibus; allein bey unſern Gothen, oder Schweden heiſt Kära, anklagen/ rechten/ vor Gericht zancken]. Wett, Streit, Zanck, it. Eifer des Vorzugs halber. V. Emulatione. Gelosia. Concorrenza. Competenza.

¶ à gara, in die Wette.

far' a gara con uno, mit einem etwas in die Wett thun/ wer es beſſer machet/ einem es bevor thun wollen. V. Gareggiare. Concorrere.

far' à gara à favorirſi, à regalarſi &c. einander in die Wette beehren/ beſchencken ꝛc.

le cicale fanno à gara, die Heuſchrecken kirren in die Wette.

Gareggiare, in die Wette thun, etwas bevor thun wollen. V. Contendere.

¶ gareggiare con uno, mit einem ꝛc. wettſtreiten/ nicht weichen wollen.

gareggiare con uno in materia d' amore &c. eines Mitbuhler / Mittwerber ſeyn. V. Concorrere &c. Competere.

chi vorrebbe gareggiare con voi? wer wolte es euch gleich thun?

Garoſo, Idem, ein Hartnäckiger.

GARANTIA, Guarantia, [vom teutſchen gewähren, Term. di ſtato, Gall. garantie] Gewährung, Gutſprechung in Staats-Tractaten.

Garantire, gewähren, gutſprechen.

¶ garantir un' allianza, un patto, für eine Allianz gut ſprechen/ als Mittler ſeyn/ gewähren.

garantir una compra, vendita, einen Kauf- oder Verkauf gewähren.

Garantito, gewähret, gutgeſprochen.

GARBINO, [Term. di Mar.] Südweſt-Wind. V. Libeccio.

GARBO, [ſoll von Acerbus, corrump. ſeyn] Adj. räß, ſäuerlich, beiſſend auf der Zunge. V. Piccante. Frizzante. Agro.

¶ vin &c. garbo, ein räſer Wein ꝛc.

frutti garbi, ſaure Früchten.

Garbo, Subſt. Geſchmack, Met. Zier, Artigkeit, Geſchicklichkeit. V. Gratia. Maniera. Modo. Pulitezza. Aggarbatura.

¶ con bel garbo, mit einer feinen Manir/ Zier. V. Modo.

haver garbo, eine Zier/ Zierlichkeit/ Artigkeit haben/ hübſch heraus/ (ins Geſicht) kommen. V. Gratia.

queſta coſa non hà garbo, das hat keine Zier/ es kommt nicht ſchön heraus (ins Geſicht.)

un' huomo di garbo, ein wackerer/ verſtändiger Mann. V. Garbato. Galante.

Garbetto, Garbotto, Adj. räßlich, ſäuerlich.

¶ vino garbetto, ein etwas räſer Wein.

Garbezza, Räße, Säuere.

Garbare, räß, ſäuerlich, it. geſchmackhaftig ſeyn, wol, gut ſchmecken, Met. wolgefallen, anſtehen.

¶ queſto vino non mi garba, dieſer Wein ſchmeckt mir nicht.

dopo haver mangiato coſe dolci, non garba il vino, auf ſüſſe Speiſen ſchmeckt kein Wein.

queſta coſa non gli garba, das Ding ſtehet ihm nicht an.

Garbare, Garbeggiare, Aggarbare, eine Art, eine Zier geben.

¶ garbar' (garbeggiar') un lavoro, un vaſo &c. einer gemachten Arbeit/ einem verfertigten Geſchirr ꝛc. die letzte Zier geben / vollends ausmachen/ wie es ſich gehört. V. Perfettionare. Finire.

Garbato, Adj. fein, artig, hübſch, zierlich, wacker. V. Galante. Manieroſo. Pulito. Gentile.

¶ un' huomo garbato, ein feiner/ hübſcher Menſch.

un garbato giovane, ein wackerer Jüngling.

ah garbato! ey wie hübſch! ey wie artig! V. Galante!

un trattar garbato, ein feines/ manirliches Verfahren.

Garbatino, klein und artig.

¶ ella è garbatina, ſie iſt klein und überaus artig.

o che poppette garbatine! ey wie artige Dütlein!

Garbatamente, Adv. fein artig, mit einer Zier. V. Garbo.

Garbatezza, Artigkeit, Zierlichkeit.

Garbatura, Aggarbatura, Garbeggiatura, letzte, völlige Ausmachung und Zierde einer Arbeit, it. die Artigkeit und Wolanſtändigkeit derſelben.

GARBUGLIO, Garbugli, Plur. [vermeine vom teutſchen verwirren, quaſi vervviglio oder vervvirglio] ein Miſchmaſch, Verwirrung, verwirrte Rede ꝛc. V. Confuſione. Imbroglio. Imbarazzo. Meſcuglio.

¶ che garbugli ſono queſti? was iſt das für ein Miſchmaſch?

metter garbugli, verwirrte Händel/ böſe Poſſen anſtiften.

Garbugli, Händel, Gezänckte.

¶ far garbugli, metter garbugli, Gezänck ſtiften/ Aufruhr / Uneinigkeit verurſachen. V. Fuoco. Campo.

Garbugliare, Ingarbugliare, Barbugliare, verwirren, untereinander werffen. V. Confondere. Imbrogliare.

¶ garbugliar' una coſa, le parole, etwas verwirren/ verwirrt reden oder handeln/ reden wie die Leute/ ſo noch halb ſchlafen/ ſo da truncken oder erſchrocken ſind/ und mit der Sprach nicht heraus wollen.

non mi la garbogliare, ti dico, mache du mir keinen verwirrten Handel drein/ ich ſage dirs/ red recht heraus/ wie die Sache beſchaffen iſt.

mi s'ingarbuglia il cervello, es ſchwinkelt mir der Kopf / it. ich werde aller tödlich/ toll/ ſchwindlicht.

Gareg-

Gareggiare &c. V. Gara &c.

GARESE, m. die Bug oben an den Schultern eines Pferds.

GARETTO, Garretto, der Bug an Knien, beydes an Thier und Menschen.

Garettiera, Knie-Band, oder Strümpf-Band.

¶ l'ordine della Garettiera, der Orden vom blauen Knie- oder Hosen-Band in Engelland.

GARGANELLO, [Lat. Querquedula,] eine wilde Ente von der kleinern Art, Wild-Entlein.

GARGANTA, Garganto, Gargatto, [Par. Spagn.] vom Teutschen Gurgel, Hals. V. Gorga &c.

Gargantiglia, [Par. Spagn.] Hals-Gehänglein, Hals-Kettlein der Weiber. V. Collana. Vezzo.

Gargarismo, [Term. Med.] Gurgel-Tranck, Gurgelwasser.

Gargarizzare, Gargarizzarsi, sich gurgeln, den Hals ausgurgeln, ausschwancken, ausspülen. V. Risciacquare.

Gargato, ein Gereusper, it. ein dicker, zäher Speichel mit Gewalt aus dem Hals heraus gegragget. V. Farda Flemma. Sarnacchio.

GARIGLIO, Garuglio, garigli, garugli, Plur. [vom Griechischen καρυον, quasi Cariolo. Gall. Cerneaux] ausgescheelte, grüne Nüß-Kernen, it. der Nuß-Kern insgemein.

GAROFANO, [Lat. Caryophyllum] ein Negeleins-Blum, eine Nelcke, Grasblum.

¶ un bel garofano, ein schönes Negelein.

Garofano, Gewürtz-Negelein.

¶ stecco, stecchi di garofano, Idem. Negelein/ Gewürtz-Negelein.

imbroccar un cappone arrosto con stecchi di garofano, einen gebratenen Capaun mit Würtz-Negelein bestecken.

Garofanino, ein klein Gewürtz-Negelein.

¶ egli è un garofanino, er ist wie ein klein Gewürtz-Negelein; wird von kleinen aber sehr gelehrten Leuten gesagt: klein aber voller Wissenschaft.

Garofanare, Ingarofanare, mit Nelcken zieren, it. in einer Negeleins Brühe einmachen &c.

Garretto &c. V. Garetto.

GARIRE, [Par. Lat.] schwätzen, zwitzern, singen, (wird aber nur von Vögeln gesagt.) V. Cantare.

¶ gli uccelli garriscono à gara, die Vögel singen in die Wette.

il garrire delle rondini, das Zwitzern der Schwalben.

Garrire, zancken, hadern, it. Met. heftig ausschänden, bestraffen, Gall. Tancer; V. Sgridare.

¶ garrire uno, einen recht ausschänden.

esser garrito dalla madre, von der Mutter ausgeschändet werden.

Garrimento, eine Ausschändung, Trutzung, it. eine Schwätzerey.

Garrito, Gezänck, it. Gezwitzer.

¶ il garrito de gli uccelli, das Gezwitzer der Vögel.

Garrulo, Adj. geschwätzigt, schwätzhaft, plauderhaft. V. Loquace. Cicalatore. Cianciatore. Ciarlone.

Garrulità, Geschwätzigkeit, Schwätzhaftigkeit.

GARZA, Garzuola, Garzara, Garzetta, [Par. Spag.] corr. von Ardea. junger Reiger, it. eine Atzel. V. Airone. Gazza. Pica.

Garza, Garzara, ein Reiger-Busch.

GARZO, Garza, [vom Lat. Carex] Distel, Karten-Distel. V. Cardo.

Garzare, kartätschen.

¶ garzare drappi, Tücher kartätschen. V. Cardare.

Garzeria, Garzaria, ein Ort, wo die wollene Tücher aufgespannt und gekartätscht und zubereitet werden; die Rahm. V. Chiodara.

¶ la garzeria di Padoua &c. ein solcher Ort zu Padua &c.

GARZONE, m. [Ferrar. bringt dieses Wort mit grosser Mühe vom Lat. Agaso, quasi Agasone &c. allein das Gothische oder Schwedische Wort Gåsse oder Gösse kåme füglicher meines Erachtens] ein Jung, ein Bub, zumahlen eines Handwerckers oder Krämers. V. Ragazzo. Giovane.

¶ il garzone del sartore &c. der Schneiders Jung &c.

garzone di bottega, Kram-Jung.

Garzone, [Par. Lomb.] ein Knecht, Hausknecht.

¶ il garzone di casa, der Hausknecht. V. Famiglio.

il garzone di stalla, der Stallknecht.

garzone di bottega, Kram-Diener.

Garzone, Bub, id est, Hurenbub, Buhl, item sodomitischer Schandbub. V. Ragazzo. Bardasso &c. Drudo.

¶ spende il suo con meretrici e garzoni, er verziehret das Seinige mit Huren und Buben.

Garzoncello, Garzonetto, Dim. ein Jüngling, Bub, Jung.

Garzonastro, Idem.

Garzoneggiare, als ein Jung oder Knecht dienen.

Garzonile (età,) junges Alter, Alter eines Jünglings.

GARZUOLO, [Ferrar. von caulis quasi caulicciolo &c.] das mittere Hertzlein oder Kern im Lattich oder Köhl &c. V. Cima. Cimola.

¶ egli non mangia che i garzuoli e lascia le foglie, er isset nur die Hertzlein/ und läßt die Blätter ligen. V. Gromolo.

garzuoli di lattuca, endivia, verzi &c. Hertzleins-Lattich / Hertzleins-Endive/ Hertzleins-Köhl &c.

Gastaldo &c. V. Castaldo.

Gastigare &c. V. Castigare.

GATTA, Gatto, [vom Lat. Cattus, oder vom Teutschen Katz.]

¶ è gatto, ò gatta? ists ein Katter (Katz) oder Kätzin?

Nota. von der Katz, als einem bekannten Hausthier/ wie auch vom Hunde &c hat man allerhand Sprüchwörter/ als:

¶ giuocar' alla gatta orba (cieca, giuocar' alla gattorbola) die blinde Maus spielen / Met. unter dem Hütlein spielen.

pigliar (prender) una gatta à pelare, eine Katz zum Rauffen aufnehmen/ id est, einen gefährlichen Handel.

far la gatta morta, far' il gattone, eine todte Katz agiren/ id est, sich stellen als ob einer etwas nicht in acht nehme/ it. heucheln.

far la gatta di Masino, es machen wie Masins-Katz/ welche die Augen zudruckte/ um die Mäuse nicht zu sehen.

quando la gatta non stà in casa, i topi ballano per i banchi, wann die Katze nicht zu Haus ist/ tantzen die Mäuse auf den Bäncken.

quando gatta stà à casa, i sorci stanno quieti, wann die Katze zu Haus ist / sind die Mäuse still.

per amor del sevo, lecca la gatta il candeliere, wegen des Unschlits leckt die Katz den Leuchter,

à gatta che lecca lo spiedo, non le fidar l'arrosto, der Katzen/ so den Spieß lecket/ soll man den Braten nicht vertrauen.

mandar la gatta per lardo, die Katze um Speck ausschicken.

gatta ci cova, es ligt eine Katze da/ id est, da ist etwas Böses drunter verborgen.

insegnar' à rampicar' alla gatta, die Katze lehren klettern/ id est, einen der besser kan.

non insegnar' à rampicar' alle gatte, lehre die Katzen nicht klettern; id est, hilf den Gottlosen nicht zur Bosheit.
comprar la gatta nel sacco, die Katze im Sack kauffen/ id est, ohne es zu sehen/ it. etwas unbedachtsam eingehen.
andar' à veder pescar la gatta, die ersoffene Katze sehen wiederfischen/ id est, müssig gehen/ nichts zu thun haben.
gatta guantata non prende sorci, eine Katze/ die Handschuh an hat/ fängt keine Mäuse id est, kein Zärtling thut grosse Thaten.
menar la gatta al lardo, die Katze zum Speck führen/ id est, einem Geilen Gelegenheit geben zu thun/ was er verlangt.
che colpa ha la gatta, se la serva è matta. V. Colpa.
chiamar la gatta, gatta, e non muccia. V. Chiamare.
andar alla gatta per lardo, zur Katzen um Speck gehen/ id est, von einem etwas begehren/ das er für sich selbst haben wolte.
cascar in piè come la gatta. V. Piè.
ci penso, come la gatta all' insalata, ich dencke drau/ wie die Katz an den Salat/ id est, gar nicht.

Gatto, Gatto, Gatton, Gattone, Adv. heimlich, verstolener Weise, it. schleichend wie die Katze, [die Spanier sagen, à gatas.] V. Carpone. Catellone.

¶ andar à gattone, schleichen wie eine Katze.

Gattaria, Katzen-Kraut, Katzen-Schwantz, (ein Kraut.)

Gattaruola, Katzen-Loch unten in einer Thür.

¶ entrar per la gattaruola, durchs Katzen-Loch hinein schlupfen.

Gatteccio, das Katzen-Rammelen. V. Foga. Frega. Caldo.

¶ andar in gatteccio, rammelen/ geil/ brünstig werden.

Gatteggiare, Idem, des Nachts auf der Gassen herum lauffen wie die Katzen, gassaten gehen.

Gattesco, Adj. was Katzen-Art ist.

¶ la tigre, e la pantera sono animali di razza gattesca, das Tiger- und das Panther- oder Pardel-Thier seynd von Katzen-Art.
esser di razza gattesca, Katzen-Art seyn/ das Wasser oder den Regen scheuen.

Gatticciuolo, Gattuccio, Gattolino, Gattoncino, Dim. ein Kätzlein, Kätzgen, junge Katz.

¶ i gattucci hanno aperto gli occhi, die junge Katzen haben die Augen offen/ id est, ich bin einmal gescheid worden.
far gattucci, junge Katzen werfen. V. seq.

Gattucciare, Gattilare, junge Katzen werfen, item schreyen, mauen wie eine Katz. V. Miagolare. Gattolare. Ganolare.

Gatto-mammone, Meer-Katz.

Gatto-zibetto, Bisem-Katz.

Gattolare, mauen, schreyen, it. klettern wie eine Katz.

Gattoli, Plur. [Par. Ven.] die Dohlen und Schlamgruben in der Stadt, wo aller Unflat, todte Katzen und dergleichen hingeworfen werden.

Gattone, magnif. eine grosse Katz, Met. ein arglistiger Schalck.

Gattonare, mauen, schreyen, it. klettern, kratzen wie eine Katz.

Gattone. V. Gatto. Carpone. Catellone.

Gattoni, Plur. Ohren-Klamm, ein Zustand bey den Ohren, welcher verhindert, daß man den Kifer nicht bewegen noch essen kan.

GAVAGNA, eine Art Körbe oder Danistere.

GAVARDINA, ein Bauren- oder Hirten-Kittel.

GAVAZZARE, [corrupt. vom Lat. Gavisus quasi gavescere] über laut lachen oder sich über alle Maß freuen, ungebärdig frocklocken und schertzen, Gallic. Gausser. Hisp. Gozar. V. Godere. Gogolare. Ridere. Smascellare.

Gavazzo, eine ungebärdige Freude, unzüchtig Gelächter ꝛc. item [Par. Lombard.] ein unzüchtiger Spey Vogel, der immer lacht und andere auslacht, Spötter, it. einer so sich um den Lohn zu allerhand Possen und Eudeldienste ꝛc. gebrauchen läfft Hispan. Gavacho, welche auch die Fremden zumalen Frantzosen, Schimpfweis also nennen.

Gavazzarra, und contract. Gazzarra, Gazzaria, eine allgemeine Freude mit Schiessen. Trionfo, Allegrezza. Festa.

Gavazzariglia, jetzund, Contract. Gozzoviglia. Vid. Ibid.

GAVELLO, item Gattiglio, Gavelli, gattigli, Felge, Felgen, an Rädern. V. Volga.

GAVETTA, Bündlein, Büschlein, wird nur gebraucht, wie folgt:

¶ una gavetta di corde da violino, ein Büschlein Geigen-Säiten.

Gavettare, Ingavettare, die Säiten zu Büschlein binden.

GAVIGNE, Gavine, [Plur. corrump. vom Lat. Glandula] die Mandeln, it. der Kifer, it. der Theil des Halses zwischen den Ohren und den Kinnbacken.

¶ gonfiatura, Infiammatione delle gavigne, oder Gavine allein/ Mandel-Geschwär. V. Gaioni.

Gavignello, Gavitello, Met. ein Stück Holtz, oder ein Fäßlein, welches ans Ancker seil gemacht, über dem Wasser schwimmt, auf daß man sehe, wo derselbe lige.

GAVOCCIOLO, [corrump. vom Lat. Glandula oder Carbunculus] Pestilentz-Beule, sonsten Anthrax genannt; Pest-Geschwär. V. Carbonchio. Ghiandussa. Bubone.

¶ un gavocciolo mortifero, eine tödtliche Pest-Beule.

GAVOTTA, [Term. Music.] ein so genannte Art Dantzes.

¶ suonar, danzar' una gavotta, eine gavotte geigen ꝛc. dantzen.

GAZZA, Gazzuola, vom Teutschen, Atzel, Hetz, Aglester, Elster, Met. ein Plauderer, Wascher.

¶ pela la gazza, ma si, che non strilli, rupfe die Hetze/ aber so/ daß sie nicht schreye/ (wir sagen) man soll die Schafe/ id est, die Unterthanen scheeren/ aber nicht schinden/ oder machen/ daß sie rebellisch werden.
nido fatto, gazza morta, wann das Nest gemacht ist/ so stirbt die Atzel; mancher ist kaum mit grosser Mühe zu Mittelen kommen/ da stirbt er.
ella ciarla tutto il dì come una gazza, sie plaudert und schwätzt den gantzen Tag wie eine Hetze.

Gazzo, Gazzolo, Adj. blau Atzel- oder Katzen-augigt, Glas-augigt. Lat. Glaucus.

¶ un caval gazzo, ein glas-augigt Pferd/ ein Pferd/ das Wasser-farbe/ graue Katzen- oder Glas-Augen hat.
occhi gazzi, blaue Katzen-Augen/ Glas-Augen.

Gazzolare, schwätzen wie eine Hetz. V. Ciarlare. Cicalare.

Gazzarra &c. V. Gavazzara &c.

GAZZETTA, eine geringe Müntz, etwa eines Kreutzers werth zu Venedig; V. Baiocco.

Gazetta, gedruckte Post Zeitungen, also genannt, weil sie vor alters wie auch noch heut zu Tag um ein so schlechtes Geld gekauft wurden. V. Novella. Rapporti.

¶ legger

¶ legger la gazzetta, (le gazzette) die Post-Zeitung lesen.
Gazzettante, Gazzettiere, ein Zeitung-Schreiber oder Krämer. V. Novellista. Novelliere.
Gazzolare &c. V. Gazza.

GE.

GELLAMINA, Calamina, Kalmey. [Lat. Terra cadmia genannt] mit welcher aus Kupffer Messing gemacht wird.
GELO, Gielo, [Lat. Gelu] Frost, Kälte, it. Eiß, it. Gallarte. V. Freddo. Ghiaccio.
¶ far gelo, frieren.
egli hà fatto gran gelo questa notte, es hat starck gefroren diese Nacht.
Gelare, frieren, gefrieren, zufrieren. V. Congelare. Agghiacciare.
¶ gela, es frieret.
comincia à gelare, es fängt an zu frieren.
Gelarsi, erfrieren, zufrieren, gefrieren, zusammenfrieren, it. gestehen. V. Figgersi. Quagliarsi.
¶ il fiume si gela, der Fluß gefrieret/ frieret zu.
il brodetto si gela, die Brühe gestehet/ wird kalt.
il sangue mi si gela nelle vene, das Blut gestehet/ gestocket sich in meinen Adern.
Gelare, fest, unverwundlich machen. V. Fatare.
Gelato, gefroren, erfroren, zugefroren, it. fest, unverwundlich.
¶ esser gelato, gefroren/ id est, fest seyn.
Gelata, Gelatina, Gelo, [Küchen-Term.] gestockte, gestandene Brühe, Sulse, Gallarte, Gallarey, so aus Kälber- und dergleichen Füsse mit Zusatz Essig und Gewürtz gemacht wird.
¶ il mare stà tranquillo come una gelatina, das Meer ist ganz-stock still/ als wann es eine Gallarte wäre.
Gelamento, Gefrierung, Erfrierung, Zufrierung.
Gelido, [Parol. Lat. e Poet.] frostig, kalt. V. Freddo.
GELOSO, [Lat. Zelosus, Zelotes, Gall. jaloux.] eiferend, eifersüchtig, item argwöhnisch, item begierig, it. neidig.
¶ Dio geloso, der eiferende GOtt.
esser divenir geloso di qualche cosa amata, eifersüchtig über etwas geliebtes werden/ über etwas eifern. V. Gelosia.
far uno geloso, einen eifern machen. V. Martello. Ingelosire.

affari, materie gelose, gefährliche/ kitzeliche/ id est, hochwichtige Staats-Materien &c. V. Importante. Scabroso.
le piazze, i posti, i passaggi più gelosi, die Vestungen/ die Posten/ die Pässe/ welche am gefährlichsten seyn/ da meist angelegen ist/ wann sie vom Feind eingenommen würden. V. Gelosia.
esser geloso della moglie, mit seinem Weib eifern. V. Martello.
esser geloso della sua salute &c. ihm sein Heyl &c. sehr angelegen seyn lassen.
esser geloso contra di uno, einem nicht wol gewogen seyn/ einen Groll wider einen haben.

Gelosaccio, Gelosissimo, Adj. überaus eifer-sichtig, sehr eiferend.
Gelosamente, Adv. mit grossem Eifer.
Gelosia, Eifersucht, Scheelsucht, it. Sorge, Angelegenheit, item Met. Argwohn, Behutsamkeit und gute Aufsicht in Staats- und Regierungs-Sachen, auch in geringsten Dingen.
¶ gelosia, figliuolo ò sorella d'amore, Eifersucht ist eine Tochter oder vielmehr eine Schwester der Liebe.
entrar' in gelosia, eifersichtig werden/ anfangen zu eifern.
prender (pigliar) gelosia di qualche cosa, einem Ding nacheifern/ über etwas eifern/ id est, neben einem andern verlangen/ it. förchten/ es werde ihm genommen.
dar gelosia ad uno, einen eiferend machen/ machen/ daß er eifern und argwohnen muß: einem arge Gedancken machen. V. Martello.
queste mosse danno gran gelosia a' vicini, dieses Marschiren macht den Nachbaren arge Gedancken.
haver gelosia, eifern/ eifersichtig seyn.
accecato dalla gelosia, von der eifersüchtigen Liebe verblendet.
cacciar la gelosia di capo (uscir di gelosia) ausgeeifert haben/ nicht mehr eifern/ die Eifer-Gedancken fahren lassen.
far qualche cosa per gelosia, etwas aus Eifersucht/ it. aus Neid thun.
tener' uno in gelosia continova, einen in immerwährendem Eifer/ Argwohn und Sorge halten.
un posto passaggio &c. di gelosia, eine Post/ ein Paß &c. der zu eifern/ id est, gefährlich/ der wol in acht zu nehmen/ und da viel dran gelegen. V. Geloso.
ne' posti di maggior gelosia, an den gefährlichsten Posten und daran am meisten gelegen. V. Geloso.
Gelosia, Met. ein Eifer, id est, Gitter-Fenster, heimliches Guck-Fenster (dieweil solche den Eiferenden gar wol dienen.)

¶ affacciarsi, star' alla gelosia, sich an das Guck-Fenster machen/ zum Gückerlein heraus schauen.
GELSO, [Gitter-, item] weisser Maul-, oder Morbeer-Baum; oder Mor-, it. Himbeer-Staude. V. Moro.
Gelsa, Maulbeer.
GELSOMINO, Jasmin.
¶ cinto di rosai bianchi e vermigli, e di odorosi gelsomini, umgeben/ mit rot- und weissen Rosen/ und wolriechenden Jasmin/ -Stauden.
oglio, manteca di gelsomino, Jasmin-Oel Jasmin-Pomade.
guanti, con odori di gelsomino, Handschuh mit Jasmin-Geruch.
GEMELLO, Gemelli, [Par. Lat.] plur. Zwilling, Zwillinge. V. Gemini.
¶ far due gemelli, Zwillinge gebären.
GEMERE, Gemire. [Par. Lat.] ächzen, seufzen, wehklagen, jammern. V. Sospirare. Dolere. Langnarli, so besser.
Gemere, Gemire, ganz gemach schwitzen oder tropfen, wie in den Hölen, oder sonst an Felsen, so an feuchten Orten stehen &c. zu sehen. V. Stillare. Scolare.
Gemere, Met. gemach und mit zu Zeiten fallenden Tropfen weinen. V. Piangere.
Gemente, seufzend, Met. traurig. V. Dolente.
Gemito, Gemiti, Plur. Seufzer, Jammer. V. Sospiro. Pianto.
¶ trar gemiti dall' intimo del cuore, tiefe Seufzer schiessen lassen/ ächzen und wehklagen.
viver trà gemiti e sospiri, unter Aechzen und Seufzen sein Leben zubringen.
GEMINI, [Term. Astron.] das Zeichen der Zwilling im Thier-Kreyse.
¶ quando il Sole entra nel segno de' Gemini, wann die Sonn in Zwilling gehet.
Gemino, [Par. Poet.] doppelt. V. Doppio.
Gemina oder Gemella, eine Art von Weinbeer, deren allezeit zwey Trauben an einer Rebe stehen.
Geminare, verdoppeln. V. Raddoppiare, so besser.
Geminato, gedoppelt. V. Duplicato.

GEMMA, [Par.Lat.] ein Edelgestein, Kleinod. V. Gioia &c. so besser.

¶ preciosa gemma, kostbares Kleinod.

Gemma, Met. ein Aug oder Knopf am Weinstock ꝛc. ein Aeuglein.

¶ innestar' a gemma, impfen / pfropfen / beitzen mit einem Augzweiglein / Aeuglein.

Gemmare, Ingemmare, mit Edelgestein versetzen, it. Augen gewinnen, knöpfen.

Gemmato, mit Edelgesteinen versetzt; it. mit Perlen ꝛc. præparirt.

¶ Giuleppe gemmato, Perlen-Wasser / it. ein so genanntes köstliches Wasser / so der Groß-Hertzog von Florenz fremden Cavallieren verehret.

GEMO, [vom Lat. Glomus] Knäuel. V. Gomitolo.

¶ un gemo di refe, ein Knäuel Zwirn.

GENEALOGIA, [Par. Lat.] Stamm-Baum, Geschlecht-Register.

¶ la Genealogia di Cristo, das Geschlecht-Register Christi.

descriver, drizzar la genealogia di uno, eines Stammbaum aufrichten.

Genealogico, Adj. zum Geschlecht-Register gehörig.

¶ albero genealogico, Stamm-Baum.

Genealogista, ein Geschlecht-Beschreiber.

GENERE, m. [Par. Lat. Genus] Geschlecht, item Art. V. Specie. Sorte.

¶ il genere humano, das menschliche Geschlecht.

in genere, insgemein / durchgehends.

parlar &c. in genere, insgemein reden ꝛc. V. Generale.

in ogni genere di scienze &c. in allerley Wissenschaften ꝛc.

in questo genere di vita, in dieser Lebens-Art.

un genere di animali, eine Art Thiere.

un genere (capo) di mercantie, eine Gattung von Kaufmanns-Waaren. V. Capo.

Generale, Adj. & Subst. allgemein, gemein. V. Universale. Commune.

¶ un costume generale, ein allgemeiner Gebrauch.

una regola, massima generale, eine allgemeine Regul. V. Fondamentale.

opinione, lamento &c. generale, allgemeiner Wahn / allgemeine Klag ꝛc.

una guerra generale, ein allgemeiner Krieg.

una pace generale, ein allgemeiner Fried.

concorso generale di Dio [Term. Theol.] allgemeiner Beystand GOttes zu allen menschlichen Thaten / sie seyen gut oder böse.

parole &c. generali, allgemeine Wort so nur insgemein geredt werden.

spedir' uno per le generali, einen in generalibus abfertigen / ein Compliment machen und fortschicken.

ordini generali, allgemeine Befehle / so nur insgemein gegeben worden.

confessione generale, General-Beicht.

commando generale, allgemeine Gewalthabung. V. Assoluto.

in generale: parlar &c. in generale, insgemein reden ꝛc. V. Generalmente, Genere. in genere.

combattimento, assalto &c. generale, allgemeine General-Schlacht / General-Sturm ꝛc.

quartiero generale, Haupt-Quartier / General-Quartier.

(Capitan) Generale, ein General.

(Ammiraglio) Generale di mare, ein Admiral.

Tenente Generale, General-Leutenant.

Generale dell' artiglieria, Obrist Feld-Zeugmeister.

Generale di Fanteria, Obrister zu Fuß.

Generale di cavalleria, Obrister Rittmeister zu Pferd.

Generale delle caccie, Obrist-Jägermeister. V. Capo-caccia.

Generale d' una Religione, der General eines Ordens.

il Padre Generale de' Padri Giesuiti &c. der Pater General der Pater Jesuiten ꝛc.

Generalissimo, Generalissimus.

Generalmente, Adv. insgemein, insgesamt, durchgehens. V. Genere. Generale.

¶ parlar &c. generalmente, insgemein reden ꝛc.

generalmente parlando, insgemein davon zu reden.

egli è amato generalmente da tutti, er wird insgemein (durchgehens) von allen geliebt.

confessarsi generalmente, die allgemeine Beicht ablegen.

questa natione è generalmente codarda, diese Nation ist durchgehends feig und verzagt.

Generalarsi, Ingeneralarsi, General werden.

Generalato, Subst. il Generalato, die General-Stelle, Generalschaft.

Generalità, die Allgemeinschaft, item die Generalität.

Generare, Ingenerare, zeugen, erzeugen, als Vatter.

¶ generar' un figliuolo, einen Sohn oder Kind zeugen / erzeugen. V. Fare.

la potenza, facoltà di generare, die Kraft zu zeugen. V. Generativo.

ingenerar qualche virtù, vizio &c. ad uno, einem eine Tugend / ein Laster ꝛc. einpflantzen. V. Produrre. Cagionare. Fare.

generare: questi cibi generano sete, molte malatie &c. diese Speisen machen / verursachen Durst / viel Kranckheiten. V. Fare. Cagionare.

i frudi crudi generano la scabbia, cattivi humori &c. rohes Obs macht krätzig / verursachet böse Feuchtigkeiten.

generar' fastidio, sospetto, tentazione, &c. ad uno, einem Verdruß machen / Argwohn verursachen / Anfechtung erwecken.

la troppa familiarità genera disprezzo, e l' abbondanza fastidio, die allzu grosse Gemeinschaft gebäret Verachtung / und der Uberfluß Verdruß.

generar dolore, Schmertzen verursachen. V. Cagionare.

Nota: daß Generare in diesem Verstand nur zu widerwärtigen Dingen gebraucht werde, sonsten aber wäre Portare, Apportare, Creare besser.

Generarsi, erzeugt werden, wachsen.

¶ questi animali, queste pietre, herbe &c. si generano in Oriente, diese Thiere / Steine / Kräuter ꝛc. fallen / wachsen in Osten.

Generativo, Adj. was mächtig ist zu zeugen, it. zu gebären.

¶ la potenza, (facoltà) generativa, die zeugende Gewalt / die Kraft zu zeugen it. zu gebären.

Generato, Genito, gezeugt, geboren, it. verursacht, entsprossen.

¶ (figliuolo) primogenito, secondogenito (posgenito) erstgeborner / nachgeborner ꝛc. (Sohn.)

(figliuolo) unigenito, eingeborner / (Sohn.)

Generatore, Erzeuger, Zeuger, it. Met. Verursacher, Urheber.

Generatrice, Erzeugerin, Met. Urheberin, Verursacherin.

Generazione, f. Zeugung, Erzeugung, Zucht, Art, Gebärung, Geburt, it. Stamm, Glied, Geschlecht, Nachkömmling, it. Freundschaft, Verwandschaft. V. Progenie. Specie.

¶ Dio geloso castiga i suoi rebelli fin' alla terza, e quarta generazione &c. der eyferige GOtt straft seine Rebellen bis ins dritte und vierte Glied. (Geschlecht) Exod. 20.

io conosco tutta la sua generazione, ich kenne seinen gantzen Anhang / sein gantzes Geschlecht / Freundschaft / Verwandschaft. V. Famiglia. Parente. Procreatione.

non haver generazione, keine Erben / Nachkömmlinge haben. V. Successione. Prole. Figliuoli.

le membra destinate alla generazione, die Geburt- oder Zeug-Glieder.

la ge-

la generazione humana, das menſchliche Geſchlecht. V. Genere.
la generazione delle beſtie, die Zucht/ (Faſel) der Thiere.
una generazione peſſima, eine arge/ loſe Art oder Geſchlecht.
molte generazioni d' uccelli, peſci &c. mancherley Arten Vögel/ Fiſche ꝛc. V. Specie. Genere.
che generazione di formaggio &c. è queſta? was für ein Geſchlecht/ (Art) Käs ꝛc. iſt das?

Generico, Adj. [Term. Filoſof.] was nur die Art darſtellet.

¶ un Nome generico, ein allgemeiner Nam. V. Univerſale. Generale.

Generoſo, Adj. wolgeboren, item tapfer, beherzt, mannhaft, unverzagt, mutig, großmütig, großmächtig, it. freygebig, herrlich. V. Nobile. Gentile. Magnifico.

¶ di naſcita generoſa, von adelichem Herkommen.
huomo generoſo, ein tapferer/ beherzter Mann.
vino generoſo, guter/ ſtarcker Wein. V. Potente.
animo, ſpirito generoſo, tapferes Gemüt/ herrlicher Geiſt. V. Valoroſo. Nobile. Bravo. Gentile. Magnanimo. Grande.
cavallo &c. generoſo, ein mutiges/ wackeres Pferd ꝛc. V. Spiritoſo.
difeſa, ſortita &c. generoſa, eine tapfere Gegenwehr/ ein unverzagter/ beherzter Ausfall. V. Riſoluto. Coraggioſo.
riſoluzione generoſa, atto &c. generoſo, eine herrliche/ tapfere/ großmütige Reſolution oder That/ ohne Anzeigung einiger Forcht/ Geitz ꝛc.

Generoſamente, Adj. mannhaftiglich, tapferlich, großmütiglich ꝛc.

¶ portarſi, difenderſi, reſiſtere, riſolverſi, eſibirſi &c. generoſamente, ſich tapfer halten/ wehren/ widerſtehen/ reſolviren; ſich großmütiglich darbieten/ keine Forcht noch Geitz verſpühren laſſen. V. Bravamente.

Generoſità, Tapferkeit, Herzhaftigkeit, Großmütigkeit. V. Valore. Bravura.

Genitale, Genitore &c. Genitura. V. nach Ordnung.

GENERO, [Lat. Gener.] Tochter-Mann, Eydam.

GENESI, [Parol. Græc.] die Geburt, i.e. das erſte Buch Moſe alſo genannt.

¶ ſtà ſcritto nella Geneſi, es ſtehet im erſten Buch Moſe geſchrieben.

GENGEVRO, Gengiovo, Gengebro, [Lat. Zingiber,] Ingber, Ingwer, Imber.

Gengevrata, ein Ingwer-Brühe, it. eingemachter Ingwer.

GENGIDIO, Gieley, Zucker-Wurtz.

GENGIVA, Gengive, Plur. [Lat. Gingiva] Zahnfleiſch.

¶ enfiatura di gengive, Geſchwulſt/ Geſchwär des Zahnfleiſches.

GENIO, [Parol. Latin.] (bey den Heyden) der gute oder böſe Engel, die angeborne, abſonderliche Art und Neigung, Zuneigung, oder Natur eines jeglichen Menſchen, ſonderlich zu gewiſſen Dingen, it. Met. eines andern Dings. V. Humore. Natura. Inclinatione.

¶ genio naturale, Idem.
conforme, contrario al mio genio, meiner Neigung ähnlich/ zuwider. V. Humore. Natura.
queſto è il ſuo genio, das iſt ſeine Art/ ſeine Natur.
defraudar' il genio, ſeiner Natur und Luſt/ darzu einer geneigt iſt/ (wir ſagen) ſeinem Maul etwas abbrechen.
dar nel genio ad uno, einem recht nach ſeinem Kopf (Sinn) ſeyn/ ſeyn wie einer es gern hätte/ wolgefallen.
queſta coſa &c. mi dà nel genio, è ſecondo il (conforme al) mio genio, das Ding iſt nach meinem Kopf (Sinn) das ſtehet mir an/ es iſt/ wie ich es wünſchen möchte oder gern hätte.
il Genio della lingua toſcana, die Art und Eigenſchaft der toſcaniſchen Sprach ꝛc. V. Proprietà. Idiotiſmo.

Geniale, Adv. was zu ſolcher Neigung/ oder derſelbigen zur Vergnügung gehöret.

¶ giorni geniali, Luſt- Freß-/ und Sauf-Täge ꝛc. V. Carnavale.
ſcherzi geniali, Schertz-Reden/ nach Luſt und Einfall.

GENITALE, [Parol. Lat.] was zur Kinderzeugung und Geburt gehört.

¶ le membra, le parti genitali, die Geburts-Glieder/ die Scham. V. Vergogna.

Genitivo, [Term. Gram.] Gebär-Endigung.

¶ caſo genitivo, der Genitivus.
metter' un Nome in genitivo, ein Nomen in genitivo ſetzen.
il ſegno del genitivo, das Zeichen des Genitivi, nemlich di, oder de, wann il, lo, oder la darzu kommt. V. Gram.

Genitore, [Par. Poet.] Vatter. V. Padre.

¶ il mio genitore, mein Vatter.

Genitrice, Poet. Mutter. V. Madre.

Genitura, die Gebärung, Geburt, it. der männliche Same. V. Sperma. Seme. Compitura.

GENOUA, [Latin. Janua] die Stadt Genua.

¶ limoni, naranzi &c. di Genoua, Genueſiſche Citronen/ Pomerantzen ꝛc.
paſto di Genoua, Genueſiſch Confect.
ſcudo di Genoua, Genueſer Cron.
mare di Genoua, das Genueſiſche oder Liguſtiſche Meer.

Genoueſe, Adj. Genueſiſch.

¶ un Cavalier Genoueſe, ein Genueſiſcher Cavalier.

Genoueſe, Genouina, ein Genueſer Cron.

GENNAIO, Gennaro, Genaro, [Lat. Januarius] der Jenner.

¶ nel meſe di Gennaio, im Jenner.
di bel Gennaio, eben (mitten) im Jenner/ id eſt, im kälteſten Winter.
io ſudarei di bel Gennaio, ich würde mitten im Winter ſchwitzen.

GENSOLO, Genſola, [Lat. Jujuba] Bruſtbeer-Baum, it. die Beer deſſelben.

GENTE, ſ. Genti, Plur. Volck, Leute, Kriegs-Volck, Kriegs-Leute, it. Diener, Hausgeſind ꝛc.

Nota: Gente iſt gemeiniglich der Plural. von huomo Mann/ gleich wie auch bey den Teutſchen, als: huomo di guerra ein Kriegsmann/ gente, genti di guerra, Kriegsleute ꝛc.

¶ molta gente (gran gente) viel Volcks/ viel Leute. V. Calca. Folla.
vi era tanta gente, es waren ſo viel Leute/ ſo viel Volcks da. V. Popolo. Moltitudine.
dar da mormorar &c. alla gente (alle genti) den Leuten Urſach zu murren ꝛc. geben. V. Mondo. Brigata.
comparir tra (frà) le genti, unter den Leuten erſcheinen/ unter die Leute kommen.
ſono buona gente, es ſind gute Leute.
levar, (far) gente, Volck/ Soldaten werben. V. Soldato. Truppa. Levata.
bella, nobil, fiorita, eletta, nuova gente, ſchönes/ wackeres/ auserleſenes/ neugeworbenes Volck.
gente minuta, baſſa, vile, volgare, commune, popolare, das gemeine Volck/ das Lumpen-Volck/ Hudel-Geſind. V. Canaglia. Gentaccia. Popolaccio.
povera (miſera) gente, der Pöbel/ Pöfel/ armes Volck/ arme Leute. V. Poveraglia. Gramaglia. Gentuccia.
la gente ſemplice, das einfältige/ gemeine Volck.
gente caſata, Eheleute.
gente di Chieſa, Geiſtliche. V. Eccleſiaſtico.

gente ſtraniera, die Fremde/ fremde Leute. V. Straniera. Nationc.
gente armata, di armati, Kriegs-Leute/ Kriegs-Volck. V. Soldato. Eſſercito.
gente à cavallo, die Reiter/ Reiterey. V. Cavalleria.
gente à piedi, Fuß-Volck/ gemeine Knechte/ Landſ-Knechte. V. Fanteria.
la mia gente (di caſa) meine Leute/ mein Hausgeſind. V. Famiglia, Servitù.
la gente del barigello, di corte, die Rumormeiſters-Knechte/ die Schergen/ die Schützen/ Schützen-Schaarwacht. V. Corte. Sbirri.
gente della contrada, die Land-Leute/ die Inwohner. V. Habitante.
gente di meſtiere, bottega &c. Handwercks-Leute/ Kammer- und Budenſitzere ꝛc. Artigiano.

Gentaccia, Gentaglia, Genturne, Lumpengeſindlein.

Gentarella, Gentuccia, Dim. arme, ſchlechte, gemeine Leute.

Gentile, Adj. [vom Lat. Gentilis, das iſt, von berühmten Freyen, nicht allein unſträflichen, ſondern auch um das gemeine Weſen durch ritterliche Thaten wolverdienten, von Geſchlecht zu Geſchlecht bekanten Leuten herſtammend] edel, adelich. V. Nobile. Patritio.

¶ gentilhuomo, gentildonna, Edelmann/ Juncker/ Edelfrau. V. Cavalliere. Signora.
gentil'huomo di Camera, ein Cammer-Juncker.
gentil huomini, gentildonne, Edelleute/ Leute von Adel.
gentilhuomo di bocca. V. Bocca.
il gentil ſeme, ſangue, das adeliche Geblüt.
di ſangue gentile, von edelm/ adelichem Geblüt.
falcon gentile, ein fremder/ ſo genannter Falck. V. Pellegrino.

Gentile, adelich, id eſt, was Edel- und Freygebornen Leuten wol anſtehet und gebühret; id eſt, edelmütig, höflich, geſchicklich, manierlich, freundlich, it. artig, fein, ſchön, hübſch, ſauber, zierlich, it. zart, it. wol, zierlich, künſtlich gemacht. V. Nobile. Galante. Garbato. Gratioſo.

¶ molto (aſſai) gentile, ſehr höflich und freundlich. V. Corteſe. Civile.
animo, ſpirito, cuor &c. gentile, ein adeliches / id eſt, ſchönes/ Tugend-liebendes Gemüt.
Amor in un cuor gentile ratto s'accende, die Liebe (wolte GOtt / die heilige/) entzündet ſich bald in einem adelichen oder edelmütigen Hertzen.
eſſer di compleſſione gentile, von zarter Complexion ſeyn. V. Delicato.
un parlar &c. gentile, ein artiges/ ſchönes/ feines/ hübſches Reden ꝛc. V. Pulito.
un ſtanzetta, tavoletta &c. molto gentile, ein artiges/ zierliches/ hübſches/ wolgebautes/ wol gemachtes Zimmerlein/ Tiſchlein ꝛc. V. Garbato &c.

Gentile, Subſt. i Gentili, li Genti, Plur. die Heyden, die Götzendiener. V. Pagano &c. Idolatro.

¶ li Dei de' Gentili, die heidniſchen Götter oder Götzen. V. Gentilità. Divinità. Deaſtro.

Gentiletto, Dim. klein, hübſch und artig, ſauber.

Gentiliſſimo, überaus, ſehr höflich und freundlich ꝛc.

¶ la gentiliſſima ſua di 10. paſſato &c. ſein ſehr höfliches (Schreiben) vom 10. paſſato.

Gentilizio, Adj. zum Stamm und Geſchlecht gehörig.

¶ armi gentilizie, Stamm-Wappen. V. Armi.

Gentilmente, Adv. höflich, manirlich, fein, hübſch, zierlich, geſchickt, lich ꝛc.

¶ portarſi &c. gentilmente in ogni coſa, ſich in allen Sachen höflich / artig und manirlich halten. V. Galantemente.

Gentilezza, Adel, item Höflichkeit/ Lieblichkeit, Freundlichkeit, it. Artigkeit, Sauberkeit, Zierlichkeit. V. Garbo. Gratia. Galanteria.

¶ gentilezza di ſangue, naſcita, adeliches Herkommen.
gentilezza di coſtumi, di animo, ſpirito, Freundlichkeit/ Höflichkeit/ Geſchicklichkeit der Sitten/ des Gemüts/ des Geiſts ꝛc.
colla ſolita ſua gentilezza, mit ſeiner gewöhnlichen Höflich- und Freundlichkeit ꝛc. V. Corteſia. Civiltà.
un eccello di gentilezza, eine allzugroſſe Höflichkeit.

Gentilità, Gentiliſmo, die Heydenſchaft, Heydenthum.

¶ li Dei della Gentilità, die heidniſche Götter.

Gentilire, Ingentilire, edel, adelich, ein Edelmann, it. höflich, freundlich, zierlich, artig ꝛc. machen, item werden. V. Nobilitarſi. Annobilirſi.

¶ voleva ingentilire per via di matrimonio, er gedachte durch etwa eine reiche Heirat ein Edelmann zu werden.

Gentilito, Ingentilito, wer adelich (ein Edelmann) it. höflich, freundlich, artig worden iſt.

Gentilizzare, der Heyden Sitten nachleben.

¶ molti fra' Criſtiani giudaizzano, e molti gentilizzano, ma pochiſſimi criſtianizzano, viel unter den Chriſten judeinen/ ihrer viel heydeinen/ die wenigſte chriſteinen.

GENUFLETTERE, [Par. Lat.] niderknien, die Knie beugen. V. Inginocchiarſi, ſo beſſer.

Genuflesſo, Genoflesſo, knieend, auf den Knien. V. Inginocchiato. Inginocchioni.

¶ ſtar genuflesſo, knien/ auf den Knien ſitzen/ ligen.

Genuflesſione, f. Niderknuung, Kniung.

¶ far la genuflesſione, knien / niderknien/ die Knie biegen.
far la genuflesſione avanti il S. Sacramento, vor dem Heiligen Sacrament die Knie beugen/ knien.
ſi fà la triplice genuflesſione entrando all' audienza dell' Imperadore, man beuget dreymal die Knie / wann man zur Kayſerl. Maj. zur Audienz gehet.

GENUINO, Adj. [Par. Lat.] angeboren, natürlich. V. Natio. Naturale, ſo beſſer.

GENZIANA, Gentiana, Enzian, (ein Kraut, und Wurtzel.)

GEOGRAFIA, [Parol. Græc.] Erdbeſchreibung.

Geografo, ein Erdbeſchreiber.

Gaografico, Adject. was zur Erdbeſchreibung gehört.

¶ carta Geoſrafica, Land-Karte. V. Carta.

GEOMANTO, Geomanta, [Par. Græc.] Wahrſager aus der Erden.

Geomanzia, Wahrſagerey aus der Erden.

GEOMETRA, [Parol. Græc.] Erdmeſſer.

Geometria, die Erdmeß-Kunſt, Erdmeſſerey.

¶ ſaper di Geometria, die Erdmeß-Kunſt verſtehen.

Geometrare, die Erdmeß-Kunſt üben.

Geometrico, Adj. zur Erdmeſſerey gehörig.

¶ un piede Geometrico, ein Werck-Schuh.

GERANIO, Storchen-Schnabel (ein Kraut.)

GERGO, [Herr Ferrar. bekennet, Orig. Lat. l. rund heraus; er wiſſe den Urſprung dieſes Worts nicht; unterſtehet ſich auch nicht ſolches von der Griechiſchen oder ſonſten herzu-

her zubringen; wozu er doch sonsten ziemlich geneigt ist; hat er dann nicht gedencken können, daß Gergo oder Zergo in frantzösischer, oder besser, nach der toscaner Weise zu reden, Provenzalischer Sprach, Jargon heisse; welches von jar herkommt, so eine junge Gantz bedeutet; also daß Jargon bedeutet ein Gelispel, Geschnack, oder Geschnatter eines solchen Geflügels, und Met. ein undeutliches, entweder aus natürlichem Gebrechen an der Zunge, oder aus Unwissenheit, oder aber, welches hier zuförderst gilt, aus Vorsatz und mit Fleiß ersonnenes und angenommenes Reden, damit es andere nicht verstehen: Zu dem ist auch eine gantze Provintz in Franckreich, welche des Jargons, und jargonirens wegen [Languedoc (Lingua d'occa) genannt wird] Rotwelsch, Schelmen-Sprach, eine besondere, verborgene Art zu reden, welcher sich Diebe, Räuber, Land-Bettler, Zigeuner, und dergleichen Leute bedienen, damit sie nur untereinander, nicht aber von andern verstanden und verrathen werden; allermassen all ihr Thun und Lassen, und folgends all ihr Reden nur auf Dieberey, Hurerey, Mörderey und dergleichen galgen- und radmässige Schelmenstücke hinaus laufen. V. Furbesco.

¶ imparar'il gergo, das Rotwelsch lernen.
saper'il gergo, das Rotwelsch verstehen.
parlar in gergo, Rotwelsch / item Met. sonst undeutlich reden. V. Garbugliare. Imbrogliare.

Gergare, Gergognare, Idem.

GERMANIA, Teutschland. V. Alemagna, so besser, it. Tedesco.

¶ di Germania, aus Teutschland.

Germano, Subst. & Adj. ein Teutscher. V. Tedesco.

¶ di natione Germano, teutscher Nation.
la germana sincerità, die teutsche Aufrichtigkeit.

Germano, [Par. Lat.] leiblich, recht aus einem Leibe geboren.

¶ (fratel) germano, leiblicher / rechter Bruder.
(sorella) germana, leibliche / rechte Schwester.
cugin germano, leiblicher Vetter.

Germaneggiare, nach der Teutschen Weise thun, aufrichtig und brüderlich umgehen.

Germanico, Adj. zum Teutschen und Teutschland gehörig.

¶ il collegio Germanico di Roma, das Collegium Germanicum zu Rom.

Germanismo, ein Fehler, so ein Teutscher in toscanischer oder andern Sprach begehet, wann er nach der Teutschen Weise redt oder schreibt.

¶ commetter, far' un Germanismo, einen solchen Fehler begehen.

GERME, m. [Latin. Germen] Geschoß, Nebenschoß, Sproß, Gewächs. V. Germoglio.

¶ il Germe giusto di David, suscitato dal Padre celeste, der gerechte Sproß Davids vom Vatter erweckt / nemlich Christus / Ierem. 23. v. 5.

Germe, das weisse Tröpflein, so am Eyer-Dotter hängt; der Vogel genannt.

¶ il germe dell'uovo, Idem.
sbattete queste uova, ma levatene prima il germe, zerklopfet diese Eyer / aber thut den Vogel zuvor weg.

Germinare, Germogliare, sprossen, schossen, wachsen, aufwachsen, aus- oder aufschiessen, keimen.

Germoglio, ein Geschoß, Sprößling, Schößling.

¶ germogli di verzi, Köhl-Sprossen. V. Broccoli.

GERONDIO, [Term. di Gram. Lat.] das Gerundium.

¶ parlar per gerondii, durch Gerundia, id est, Latein reden als ein Schulfuchs. V. Pedante.

Germogliare. V. Germinare.

Germogliante, sprossend, schossend.

GEROGLIFICO. V. Hieroglifico.

GESSO, [Lat. Gypsum] Gips, item Kreide zum Schreiben. V. Stucco. Creta.

¶ l'hoste si serve del gesso per far'i conti, der Wirt bedienet sich der Kreide / um die Rechnung zu machen.

Gessare, Ingessare, gipsen, mit Gips übertünchen.

Gessaiuolo, ein Tüncher, Gips-Arbeiter. V. Stuccatore.

GESTO, Gesti, Plur. [Par. Lat.] Geberden (mit den Händen und Gesicht.) V. Atti.

¶ far gesti, solche Geberden machen.
con bel gesto, mit schönen / zierlichen Geberden.
accompagnar'i discorso con un bel gesto, die Rede mit schönen Geberden der Hände und des Leibes ꝛc. vergesellen. V. Gesteggiare.
affettar'il gesto, haver un gesto affettato angenommene / nicht natürliche Geberden machen.
parlar senza gesto, ohne Geberden / ohne Bewegung des Leibes reden.
un gesto bello, grave, maestoso, schöne gravitätische / majestätische Geberden. V. Portamento. Atti.

Gesti, Plural. herrliche Thaten, Lebenslauf. V. Fatti. Attioni. Imprese.

¶ gesti di Leopoldo I. Imperatore, die herrliche Thaten Leopoldi des Ersten / Römischen Kayserꝰ.

Gesteggiare, Gestire, (schöne, zierliche) Geberden machen mit den Händen und Gesicht, sonderlich im Reden.

¶ con un gestir galante, che rapisce l'anima, mit so zierlichen Geberden / so einem die Seel benehmen.
egli hà un gestir galante, er macht galante Geberden im Reden.

Gasteggiamento, das Geberden machen.

Gesticolare, närrische Geberden machen mit den Händen; firlen, firlafantzen, gauckelen. V. Atteggiare.

Gesticolatore, ein Firlafantzer, ein Gauckeler mit den Händen.

GETTARE, Gittare, [vom Lat. jacere, jactare] werffen, schmeissen, auswerffen, verwerffen, wegwerffen, anwerffen, hinwerffen, it. Met. verschwenden. V. Buttare.

¶ gettar'à terra, oder per terra, zur Erde / zu Boden werffen / hinschmeissen.
gettar con forza, dahin schmacken / oder schmeissen.
gettar' una pietra, einen Stein werffen. V. Lanciare. Vibrare.
gettar (le merci in mare) die Waaren wegen eines grossen Sturms ins Meer werffen / auswerffen.
gettar le sorti, das Loos werffen / auswerffen.
gettar i dadi, die Würffel aus- oder aufwerffen.
gettar' un bottone ad uno, einem einen Knopf zuwerffen / id est, Met. einem einen heimlichen Stich geben. V. Pungere.
gli alberi &c. gettano (bottoni) die Bäume ꝛc. knöpfen / schlagen aus.
gettar dietro, nachwerffen.
gettar'il manico dietro la pala, la cavezza dietro all'asino, den Stiel nach der Schauffel / die Halfter nach dem Esel werffen; wir sagen: hat der Teufel das Pferd geholt / so mag er auch den Zaum holen.
gettar'il lardo a' cani, den Hunden den Speck zuwerffen / Met. verschwenderisch seyn.

Digitized by Google

gettar gli arrosti per la finestra, die Braten zum Fenster hinaus schmeissen. Idem.
gettar una pietra nel pozzo, einen Stein in Brunnen hinein werffen.
gettar via, wegwerffen/ hinwerffen/verwerffen/ verschmeissen.
gettar via le robbe, die Waaren wegwerffen/ id est, Met. um einen Spott verkauffen.
gettar via il ferainolo, la camiscia &c. den Mantel / das Hemd ꝛc. wegwerffen / wegschmeissen / id est, geschwind ablegen / abziehen. V. Auventare.
gettar (via) il suo, das Seinige wegschmeissen / id est, vergeuden / verschwenden. V. Dissipare. Buttare. Scialacquare.
gettar i dinari, l' oro, das Geld wegwerffen/ id est, unnützlich ausgeben/ verschwenden/ verquisten / vertragen.
gettar l' honestà, l'honore (nelle scarpette) die Ehre oder Ehrbarkeit in die schöne Schüblein werffen/ id est, eine öffentliche Hure werden.
gettar la fede &c. die Treu und Glauben ꝛc. wegschmeissen/ id est, nicht halten wollen.
gettar le parole, il tempo &c. die Wort/ die Zeit verwerffen/ id est, unnützlich anwenden. V. Perdere.
gettar'il cibo, die Speise wiederum von sich (aus) werffen/ id est, speyen. V. Recere. Vomitare. Rigettare.
gettar la colpa sopra di uno, die Schuld auf einen werffen/legen. V. Camiscia. Culo.
gettar fuoco e fiamma, Feuer und Flammen auswerffen/ausspeyen/Met. sehr zornig/ gifftig werden/ rasen/ toben und wüten. V. Fuoco. Tempestare. Infuriare.
gettar'à fondo, in Grund senckeu/ boren ꝛc. V. Affondare.
gettar' un vascello in mare, ein Schiff ins Wasser werffen / id est, bringen zum erstenmal. V. Mettere.
gettar' un palischalmo, eine Nachen auswerffen.
gettar'i fondamenti d'una fabrica, la prima pietra &c. den Grund/ den ersten Stein eines Gebäues legen. V. Porre.
gettar' un ponte, eine Brücke schlagen.
gettar le scale alle muraglie, die Sturm-Leitern anwerffen.
gettar guarnigione in una fortezza, Garnison in eine Vestung werffen.
vi era una fontana che gettava vino, da ware ein Brunn/ welcher Wein herfür quellete/ aus welchem Wein flosse.
questa fontana getta grosso, dieser Brunn quellet dick/ starck.
gettar sospiri, Seufftzer schiessen lassen/ seufftzen. V. Mandare.
gettar'odore, einen Geruch von sich geben. V. Dare.
gettar fetore, lezzo, leppo, puzza &c. einen Gestanck / üblen Geruch von Schweiß/ verbrennten Fett ꝛc. von sich geben / id est, darnach stincken. V. Sapere. Venire.
gettar materia, marcia &c. eyteren/ Eyter geben.

Gettare, giessen. V. Fondere.
¶ gettare in cera, creta, in Wachs/ Lette/ Thon giessen.
gettare in piombo &c. in Bley giessen ꝛc.

Gettarsi, sich werffen, hinwerffen, geschwind etwas thun. V. Buttarsi.
¶ gettarsi nel fuoco per uno, sich ins Feuer für einen werffen / id est, alles leiden und thun wollen.
gettarsi sopra i nemici, sich auf die Feinde werffen / id est, verzweiffelt oder sehr beherzt auf sie los geben. V. Lanciarsi. Scagliarsi.
gettarsi à scavezza collo, sich stürtzen. V. Precipitarsi.
gettarsi in letto, sich ins Bett werffen/ id est, eilend zu Bett legen/ it. Met. eilend kranck werden.
gettarsi sopra il letto, sich aufs Bett werffen aus Faulheit.
gettarsi di letto, sich vom Bett werffen/ id est, eilend aufstehen.
gettarsi da cavallo, sich vom Pferd werffen/ id est, eilend absteigen.
gettarsi giù per le scale, sich von den Stiegen herab werffen/ id est, geschwind herunter lauffen / herunter springen.
gettarsi à nuoto (nell' acqua, nel mare) sich ins Wasser werffen/ id est, hineinspringen/ um heraus zu schwimmen.
gettarsi sopra un palischalmo, sich auf (in) einen Nachen werffen / id est, geschwind auf demselbigen salviren.
gettarsi sopra qualche cosa, sich auf etwas werffen/ id est, eilend über etwas machen / geschwind über etwas wischen.
gettarsi in un pericolo, sich in eine Gefahr stürtzen.
gettarsi in ginocchioni (à piedi d'alcuno) sich einem zu Füssen werffen/ zu Fuß fallen. V. Buttarsi.
gettarsi nelle braccia ad uno, einem in die Arme fallen/ id est, umarmen.
gettarsi al partito di uno, sich zu eines Parthey werffen/ id est, schlagen.
gettarsi una cosa dietro le spalle, sich etwas hinter die Achsel werffen/ id est, verschieben/ aufschieben/ versäumen/ nicht achten.
gettarsi là, sich dahin werffen / id est, Met. verzweiffeln/ den Mut ganz sincken lassen / it. sich allen als eine allgemeine Meye darbieten. V. Prostituirsi.
gettarsi alla strada, sich auf die Strasse werffen / ein Bettler werden. V. Strada.
gettarsi in una fortezza, sich in eine Vestung werffen (mit Soldaten.)

Gettato, Gittato, geworffe, verworffen, weggeworffen, weggeschmissen, verschmissen, it. verschwendet.
¶ ogni industria, spesa &c. era gettata, aller Fleiß und Unkosten ꝛc. ware in Dreck geworffen / id est, umsonst/ vergebens.
il dado è gettato, der Würffel ist ausgeworffen/ die Sache muß jetzt gewagt seyn.

Gettata, Subst. ein Wurf. V. Getto.

Gettatore, ein Werffer, Met. Verwerffer, Verschwender, Vergender, it. ein Giesser.

Getto, Subst. [Lat. Jactura] ein Wurf, item das Auswerffen der Güter in einem Sturm.
¶ far la compensa del getto, den Schaden wegen des ausgeworffenen Guts ersatten / id est, denselben auf alle Mitschiffende und Interessirte nach Proportion schlagen. V. Avaria.
getto delle mercanzie in mare, das Auswerffen der Güter ins Meer.

Getto, Guß, it. Abguß.
¶ far'il getto in cera &c. einen Guß (Abguß) in Wachs ꝛc. machen.
getto (di getto) gegossen/ abgegossen.
opera di getto, gegossene Arbeit.
arte del getto, Gieß-Kunst/ Giesserey.

Getto, Getti oder Geti, Plur. Falckriemen.
¶ beccar'i getti, die Riemen zerpecken/ id est, nicht wollen gehorsam seyn/ und doch müssen.

Gettone, ein Rechen-Pfenning. V. Ferlino. Ragionato.

GHEMBO. V. Sgembo &c.

GHEPPIO, ein Wachtel-Habicht der auf hohen Thürnen nestet, it. ein Gibitz; er wird auch genannt Pottivento.

Nota: was nicht zu finden ist in ghe suche in ga, ge; sintemal eines so gut ist als das andere als oft Garbino und Gherbino, Gemo und Ghemo, Gariglio und Gheriglio.

GHERMIRE, [von Carpere, wie Ferrar. will] starck angreiffen, fest anfassen, anpacken, und eigentlich mit Vogel-Klauen. V. Afferrare. Arzannare. Grifo. Artiglio &c.
¶ ghermir (co'gli artigli,) mit den Klauen angreiffen/ ai. klauen.
ghermir' una zitella, eine Jungfer mit Gewalt anpacken oder rauben. V. Rapire. Violare.

Ghermito, angegriffen, angefasst, angepackt.

Ghermitore, ein Anpacker, Angreiffer, Met. ein Hurer, Hurenjäger.

Gher-

Gherminella, gherminelle, Plur. Griflein, Schelmenſtücklein, item Taſchenſpielerey, Gauckeley ꝛc. it. Betriegerey. V. Truffaria. Trappola.

GHERONE, m. [vom Teutſchen Gäre, Gähre oder Geere;] ein Zwickel, Schlippe eines Kleids, item die Falten eines Rocks, Schurtzes, oder Hemmets an den Seiten.

¶ quello che non va nelle maniche, va ne' gheroni, was nicht auf die Ermel gehet/ das gehet doch auf die Gähren oder Zwickel/ id eſt, Met. was in einem nicht aufgehet/ das gehet in einem andern auf.

i gheroni della camiſcia, die Gähren oder Zwickel an einem Hemmet.

alzar' i gheroni ad una, mit einer zu thun haben.

alzarſi i gheroni, ſich vorn aufheben.

GHETTO, [Ferrar. macht dieſes Wort ignotæ originis; allein, wann ich mein unvorgreifliche Meinung ſagen ſolte; ſo ſcheinets, als haben die Juden ihre Stätte, ſo ſie mitten unter den Chriſten haben, ſelbſt per Allegor. alſo genannt Geth; ſonſten im Hebräiſchen גַּת Gath genannt, lag im Land der Philiſter, welche, als Heyden, der Juden ihre abgeſagte Feinde waren. Nun gleich wie ſich David ſelbſten in ſeiner Verfolgung zu Achis dem Philiſter König in Gath retirirte. I. Sam. XXI. alſo nennen ſie die Oerter, da ſie unter den Chriſten, ſo ſie für Gojim, das iſt, für Heyden und Philiſter halten, gelitten und beſchützet werden, auch Gath oder Geth, und auf Italiäniſch Ghetto.] die Juden-Gaß zu Venedig, zu Rom und anderwärts, zumalen in Italien.

¶ portar' il ferraiuolo in ghetto, den Mantel zum Jüden tragen zu verkauffen oder zu verſetzen. V. Hebreo.

GHETTO, oder Ghetta, das rohe Ertz, wie es aus dem Bergwerck kommt.

GHEZZO, eine Eydex. V. Lucerta.

GHIACCIO, [Lat. Glacies] Eiß. V. Gelo.

¶ romper' il ghiaccio, das Eiß brechen/ it. Met. die erſte Beſchwernüß überwinden / it. Met. eine Jungfrau zum erſtenmal beſchlaffen.

bever di (a) ghiaccio, eiß-kalt/ in Eiß gekühlt trincken.

ferrar' un cavallo à ghiaccio, ein Pferd ſcharf beſchlagen.

sdrucciolar ſopra il ghiaccio, auf dem Eiſe ſchleiffen/ glänen oder glitſchen.

il ghiaccio del petto, del cuore, das Eiß/ id eſt, Poet. die Kaltſinnigkeit des Hertzens/ deſſen der nicht wieder lieben will.

bever col ghiaccio, in Eiß gekühlt trincken.

cava da ghiaccio, Eißgrube. V. ſeq.

Ghiacciaia, Ghiacciara, eine Eiß-Grube.

Ghiacciare, Agghiacciare, frieren, erfrieren, zufrieren, zuſammen frieren, it. frierend ꝛc. machen.

Ghiacciarſi, Agghiacciarſi, idem. V. Gelarſi.

Ghiacciato, Agghiacciato, zu Eiß gefroren, zuſammen gefroren, item in Eiß gekühlt.

¶ fiume ghiacciato, ein gefrorner/ zugefrorner Fluß.

vino ghiacciato, in Eiß gekühlter Wein.

acque giacciate, in Eiß gekühlte Wäſſer. V. Limonata.

bere ghiacciato, in Eiß gekühlt trincken.

Ghiaccini, Plur. [wovon die Holländer ſie Schaatzen nennen] Eiß-Schuhe.

¶ correr ſopra i ghiaccini, auf Eiß- oder Schlitt-Schuhen lauffen.

Ghiaccioſo, Adj. eiſſig, voller Eiß.

Ghiacciuolo, ein Eis-Zapf, item Eiß-Scholle oder Schrolle, Eiß-Schemel, it. Met. ein Tropf an der Naſe.

GHIADO, [etliche von Gladius, etliche von Glacies] Plag, Marter, Kummer, Elend, Gewalt, davon einer ſtirbt; wird nur gebraucht, wie folgt:

¶ far' uno morire à ghiado, einen ſo lang martern/ bis er ſtirbt.

morir à ghiado, von angethaner Marter ſterben.

Ghiado, Met. ein unerdultliche Kälte; da einer von ſtirbt, it. eine Ohnmacht, Schlag und dergleichen.

¶ morir di ghiado, für groſſer Kälte ſterben/ erſtarren/ erſteiffen für Kälte. V. Affiderare. Intirizzare. it. Ghiadare &c.

venir ghiado al cuore ad uno, in Ohnmacht fallen. V. Svenire &c.

Ghiadare, oder beſſer Agghiadare, erſtarren, erfrieren. V. Ghiado.

GHIAGGIUOLO, Ghiacciuolo, [Lat. Gladiolus] Schwertel-Blum oder Lilge.

GHIAIA, Chiara, [Lat. Glarea] Kiß, Sand, Grieß.

Ghiarone, grober Kiß oder Grieß, Kiſel, it. ein Kißpflaſter.

Ghiarella, ghiarelle, Plur. kleine Kieſelſteinlein in den Flüſſen. V. Selce. Ciottolo.

Ghiaioſo, Adj. voller Kiß und Grieß, kislicht, kiſicht.

¶ terreno ghiaioſo, kißigter Boden.

Ghiarare, Inghiarare, mit Kiß- oder Kieſelſteinen pflaſtern oder verſchütten. V. Selciare &c.

Ghiaiata, Subſt. [Kriegs-Term.] ein Hauffen aufgeſchüttetes Kis oder Kieſelſteine mit Faſchinen untermenget, in ein Waſſer, daß man ſelbiges überſetzen kan.

GHIANDA, [Lat. Glans] Eichel, Ecker.

¶ ghianda di quercia, idem, Eichel-Nuß.

ghianda di faggio, Büchen-Nuß.

porco da ghianda, ein Eichel-Schwein/ Maſt-Schwein.

piccione da ghianda, junge wilde Taubt. V. Palombo.

Ghianda, Met. Eichel an Lein-Zeuch. V. Perone, Dondolo.

¶ ghiande da fazzoletti, collari &c. Eicheln an Schnupftüchlein oder Krägen ꝛc.

fatto à ghiande, Eichel-förmig/ item wie Eicheln gemacht.

Ghiandola, Ghianduccia, Ghianduſſa, [Lat. Glandola] Peſtilentz-Beule. V. Gavocciolo. Buba. Carbonchio. Bozzo.

Ghiandole, Plur. Drüſen, it. Pfinnen.

Ghiandoſo, Ghiandoloſo, Adj. drüſigt, pfinnigt.

GHIARA &c. V. Ghiaia &c.

GHIATTIRE, [corrupt. vom Lat. Gannire] belfen, belferen wie ein Fuchs.

GHIAZZARINO, ein Panzer-Hembd. V. Cotta. Maglia. Giacco.

GHIERA, Guera, [quaſi giro] ein Beſchlag Ring, Schuhe von Eiſen, Silber ꝛc. Ohrband ꝛc. an einer Stange, Scheide, Futteral ꝛc. daß es ſich nicht ſo bald ſpalte, breche, oder ſich abſchleiffe.

GHIEVA, Chiova, [Lat. Gleba] Erdſcholle. V. Zolla. Teppa.

GHIEZZO, Ghezzo, Adj. [vielleicht von Ægyptio] ſchwartz, it. ſchwartz wie die Mohren, it. wie die Zigeuner von der Sonnen verbrannt; it. wie die ſchwartz-zeitigen Feigen oder Trauben. V. Nero. Moro. Maturo.

¶ fichi ghiezzi, schwartz zeitige Feigen.
Ghezzare, schwärtzen, zeitigen.

GHIGNARE, Sogghignare, [Ferrar. von Cachinnari &c. welches nicht seyn kan, dann ein anders ist gacheln, und aus vollem Halse lachen, und ein anders lächeln; es könnte vielmehr vom Frantzösischen guigner, so entweder vom Teutschen wincken oder vom Lat. Nuere. Innuere] heimlich lachen, lächelen, schmutzen; mit Lächeln etwas andeuten wollen, wie gemeiniglich geschicht; nemlich daß uns gefalle, was der andere gesagt oder begehret hat. V. Sghignare. Sorridere.

¶ egli sogghignando, rispose, er aber lächelend antwortete.

Ghigno, Ghignetto, Sogghigno, Sogghino, Guignata, ein heimliches Lächeln. V. Risetto.

¶ con un sogghigno (ghignetto) mit einem Lächeln.
un ghignetto soave, ein liebliches Lächeln.

GHIOSA, [Græc. Γλῶσσα] die Glosse oder Auslegung. V. Chiosa.

Ghiosare, glossiren, auslegen, erläutern.

¶ ghiosare sopra i precetti, overo ordini dati, über die gegebene Befehle glossiren/ id est, anders auslegen und nicht gehorsamen.

GHIOTTO, [vom Lat. Gluto, und frantzösischen Glouton] niedlich, leckerhaft, vernascht. V. Goloso. Leccardo.

¶ bocconi ghiotti, Schlecker-Bißlein/ gute Lecker-Bißlein. V. Delicato.
cibi ghiotti, leckerhafte Speisen.
cibi da render ghiotte le statue istesse, so leckerhafte Speisen/ daß die leblosen Bilder davon schlecken möchten.
spender il danaro in cose ghiotte, das Geld vernaschen/ verschnuppen.
pan ghiotto, Lecker- oder Schlecker-Brod/ id est, gebackene/ (wir sagen) güldene Schnitten/ it. Lebkuchen/ it. das Brod/ so in der Bratpfanne unter dem Braten mitgebraten wird. V. Unto.
sguardi &c. ghiotti, vernaschte/ id est, geile, verhurte Anblicke &c.
esser, divenir ghiotto di qualche cosa, vernascht/ id est, eines Dings sehr begierig seyn oder werden.

Ghiotto, Ghiottone, Subst. Fresser, Fraß, Rascher, Schlecker, it. ein Schmauser, Schmarotzer, Schlauch, Schlucker, ein vernaschtes Maul.

¶ ghiotto segreto, ein heimlicher Näscher/ Schnupper.
un gran ghiottone, ein sehr vernaschtes Maul/ ein grosser Fresser.

Ghiotto, Met. schalckhaftig, it. Subst. ein Schalck, loser Bub. V. Furbo &c. Scaltro. Malitioso.

¶ egli è un gran ghiotto, er ist ein loser Schalck.

Ghiotta, eine Bratpfanne, zumalen wann sie unter einem Braten stehet, und zum Naschen anreizet.

Ghiottoncello, Ghiottarello, Dim. ein Naschmäulgen.

Ghiottamente, Ghiotteſcamente, Adv. verschnaschter weis, schleckerisch, fresserisch, wie die Naschmäuler pflegen.

Ghiottare, Ghiottonare, Ghiottoneggiare, lecken, schlecken, naschen, it. schmarotzen, schmausen, ludern.

Ghiottoneria, Nascherey, Fresserey, it. allerley gute Bißlein, it. Schalckheit, Büberey.

GHIOVA, Ghiozza, [vom Lat. Gobius, und Frantzösischen Goujon] eine Juve, Kresse, eine Art Fischlein.

Ghiribizzo &c. V. Giro. Giribizzo &c.

GHIRLANDA, [von Giro, quasi Giranda oder Girandola] ein Krantz. V. Corona.

¶ ghirlanda di fiori, alloro &c. ein Blumen/- Lorbeer- &c. Krantz.
la ghirlanda costa un quattrino, mà ella non stà bene in capo ad ogni uno, der Blumen-Krantz kostet etwa einen Kreutzer; allein er stehet nicht wol auf jedermanns Kopf; man muß thun/ was man soll/ und nicht was man kan; multa licent, sed non omnia expediunt vel conveniunt.

Ghirlandella, Ghirlandetta, Dim. Kräntzlein.

Ghirlandare, Inghirlandare, bekräntzen, umkräntzen. V. Coronare.

Ghirlandato, Inghirlandato, bekräntzt.

GHIRO, [Lat. Glis] Glir-Maus, Ratze, Relle.

¶ dormir come un ghiro, schlafen/ wie ein Ratz/ id est, starck. V. Profondo.
questa musica svegliarebbe un ghiro, diese Music würde eine Glir-Maus aufwecken (die doch den gantzen Winter pflegen zu schlafen) id est, dieser Verweiß/ diese Gewissens-Angst würde den Allerschersten unruhig machen.

GI.

GIA, Adv. [vom Lat. Jam, jam tum] schon, bereits, allbereits.

¶ già era il Sole inchinato al vespro, die Sonne hat sich (bereits) zum Abend geneigt. Bocc.
egli è già vecchio, er ist schon alt.
io vedo già la città, ich sehe schon/ allbereits die Stadt.
questa cosa io non feci, è già gran tempo, das Ding hab ich schon vor längst nicht mehr gethan.

Già, non già, [Part. Implet.] wol nicht, ja nicht. V. Gram. Ornat.

¶ non siamo già fanciulli noi altri, wir seynd ja wol keine Kinder nicht.
non dico già questo per vana gloria, ich sagt das wol nicht aus Eigen-Ruhm.
non vi sarà già discommodo, discaro che &c. es wird euch ja nicht ungelegen/ zuwider seyn/ daß &c.
questi fiori si seccano tosto? R. non già, quando sono spesso inaffiati, e ben governati, diese Blumen verwelcken bald? R. ach nein/ wann sie oft begossen/ und wol gewartet werden.

Già, [Implet.] wann nicht, wofern, dafern nicht &c.

¶ niſſuno farebbe tal cosa se non fosse già matto, kein Mensch thäte das/ wann er nicht gar ein Narr wäre.

Già, già, [vom Teutschen] ja, ja; ja freylich, so recht. V. Si, si bene.

¶ volete Signori, ch'io le faccia le spese per viaggio? R. già, già, che non vogliamo impacci per strada, wollen die Herren/ daß ich sie unter Wege verköstige? R. Ja freylich/ dann wir wollen hiermit auf der Strasse nicht bemühet seyn.
io non bevo mai frà pasto? R. già, già, ch'è s'usa così frà Grandi, e Cavallieri pari suoi; ich trincke niemal zwischen der Mahlzeit? R. Ja/ ja; recht so/ ich weiß daß dieses vornehme Personen und Cavalliers, wie mein Herr ist/ im Brauch haben.

Già, [Lat. Olim. it. Quondam] vor diesem, vor Alters, weiland; item ins Künftig.

¶ fù già un Rè, che &c. es ware vor diesem/ vor Alters/ weiland ein König welcher &c.
figliuolo del già gran Cancelliere di &c. ein Sohn des weiland gewesener/ verstorbenen Cantzlers zu &c. V. Fù.
già vene pentirete, es wird euch ins Künftig schon reuen.

Ciàche, demnach &c. sintemal. V. Poiche.

¶ già che siamo incaminati, demnach/ sintemal wir/ dieweil wir ja schon auf dem Wege begriffen seynd/ dieweil wir drüber seyn.

già che V. S. così vuole, dieweil es dem dem Herrn also belicht.

Già mai, Giamai, Giammai, jemalen, immer, je.

¶ il più contento huomo, che giamai fosse, der allervergnügteste Mensch / so jemalen mag gewesen seyn.

quando tornerà egli giamai? wann wird er doch/ je (immer) wieder kommen?

più che giammai, mehr als jemalen.

a (per) giammai, auf immer und ewig.

se giammai provaste amore, wann ihr jemalen die Liebe gefühlt hättet.

Giamai, Giammai, niemalen, niemals, it. nimmer, nimmermehr, nicht mehr. V. Mai.

¶ non lo farò, non vi vedrò &c. giammai ich werde es nimmermehr thun/ ich werde euch nimmermehr sehen ꝛc. id est, nunquam, nullo pacto, it. non amplius, nunquam amplius.

come fosti sì folle, di confessar cosa che tu non facesti giammai, andandovi la vita? wie wareſt du so närrisch/ eine Missethat / da der Kopf draut stunde/ zu bekennen/ die du doch nimmer (nimmermehr / niemalen) gethan hast?

non verrà giammai, es wird niemalen/ nimmer kommen.

GIACCHIO, [vermeine vom Lat. jácere, quasi jactum] Fischer-Garn, Wurf-Garn, Wurf-Netz zum Fischen.

¶ gettar', menar' il giacchio, das Netz auswerffen.

menar' il giacchio tondo, das Netz fein rund auswerffen / id est, keinen Menschen ansehen/ verschonen/ oder respectiren.

Giacchiare, Idem.

GIACCO, [halte vom Teutschen Jacke / weilen solche Schutz-Waffen von den Teutschen erfunden worden] Pantzer-Hembd, quasi Pantzer-Jacke. V. Cotta. Maglia. Ghiazzarino.

Giacchiere, Pantzermacher.

GIACERE, [Lat. Jacére, Ver. Irreg. II. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] ligen.

¶ giacer in terra, auf der Erde ligen. V. Coricarsi. Coricato.

porsi à giacere, sich legen. V. Coricarsi.

qui giace N. hier ligt/ nemlich begraben.

giacer in letto, im Bett ligen. V. Stare, so besser.

giace questa terra in un contorno, trà &c. dieses Land ligt in einer Gegend zwischen ꝛc.

giacersi con una, bey einer ligen / einer beyligen/ id est, Ehewercke oder auch Unzucht mit einer treiben.

Giacente, ligend.

Giacimento, das Ligen.

Giacitoio, Giaciglio, Lager, eine Ligerstatt.

Giacitura, die Weise zu ligen, item die Postur oder Stellung im Ligen, it. im Beyschlaffen, Beylager. V. Postura.

¶ trovar nuove giaciture, neue Posturen im Beylager erdencken.

GIACINTO, [Lat. Hyacinthus] ein Hyacint, eine Blum, it. ein Edelgestein.

GIACOB, Giácobo, der Ertzvatter Jacob.

¶ la Scala di Giacob, die Leite Jacobs.

GIACOMO, [Lat. Jacobus] Jacobus, der Apostel Jacobus.

GIALAPPA, eine Wurtzel Jalappa genannt.

GIALLO, Gialo, Lomb. Gialdo, Adj. [vom Teutschen] gelb, geel.

¶ cera gialla, geeles (gelbes) Wachs.

rape gialle, geele (gelbe) Rüben. V. Carotte.

giallo pagliato (pagliccio) strohgelb/ bleichgelb.

Giallastro, Gialletto, Gialliccio, Dim. gelblicht, ein wenig gelb.

Giallezza, Giallore, Giallume, m. gelbe Farb, it. Gelbsucht. V. Itterico.

Giallume, gelber Wust, als gelber Rotz, Speichel, gelber Eyter und andere dergleichen Unreinigkeiten.

Gialleggiare, gelb aussehen, gilben, it. gelb werden, sich gelben, it. geel oder gelb färben.

GIAMAI. V. Già &c.

GIANIZZARO, [Par. Turchesc.] Janitschar, id est, ein Soldat von des Grossen Herrns seiner Leib-Wache, so gemeinlich Leute, so einen Türcken zum Vatter, und eine Christin zur Mutter gehabt, oder vice versa.

¶ il gran Visire si scaglió a quella parte con 10000. gianizzari, der Groß-Visir machte sich dahin mit 10000. Janitscharen.

Giannizzaro, Met. einer, so einen Spanier zum Vatter, und eine Italiänerin zur Mutter gehabt, & vice versa.

GIARDA, Giardone, Giardoni, ein Geschwulst oder Schaden eines Pferds an dem Gelenck des Hufs.

¶ un cavallo che ha una giarda ne' garretti, ein Pferd so huflahm ist.

GIARDINO, [Ferrar. gestehet zwar daß Giardino vom teutschen Wort Garte herkomme, allein dieses soll einen lateinischen Vatter gehabt haben, der Hortus oder gar Viridium und Virten (ist wol zu belachen) geheissen habe, wovon das Kind, das ist, sein em principio gemäs, die teutsche Sprach, den Namen Garten geerbet habe] ein Garte, oder Garten, Lust-Garten. V. Horto. Viridario.

¶ giardino dilettevole, bellissimo, ein lustiger/ sehr schöner Garten.

giardino domestico, ein Haus-Garten.

lavorar', far', zappar il giardino, den Garten bauen.

diportarsi nel giardino, im Garten herum spatzieren gehen.

questo luogo è un giardino di delitie, der Ort ist ein rechter Lust-Garten. V. Paradiso.

questo fiore non è del suo giardino, diese Blum kommt nicht aus seinem Garten/ Met. das hat er nicht selbst componirt.

cenar nel (al) giardino, im Garten zu Nacht speisen.

i viali, viottoli d' un giardino, die kleinen Gänglein eines Gartens.

gli stradoni, le allée del giardino, die grossen Gänge eines Gartens.

i compartimenti, le aiette del giardino, die Garten-Bette/ oder Bettlein.

Giardinaggio, Garten-Werck.

Giardinare, Ingiardinare, zum Garten machen, vergarten.

Giardineggiare, mit Garten-Werck umgehen, gärtelen, gärtnern.

Giardinato, Ingiardinato, vergartet, zum Garten gemacht.

Giardiniere, ein Gärtner.

Giardinetto, Gärtelein.

Giardinone, ein großmächtiger Garten.

GIARRA, Giara, grosser, dickbäuchigter Wasser- oder Wein-Krug. V. Brocca.

Giarraffa, Giaraffa. V. Caraffa.

GIAVAZZO, schwartzer Agtstein, it. ein Paternoster, it. Schüsser da die Buben mit spielen ꝛc.

Giavazzo, Met. ein Lumpenhund, Schurck. V. Gavaccio. Furfante &c.

GIAVELOTTO, ein Wurf-Pfeil, Schäfflein, ein Tremel.

¶ lanciar il giavelotto, den Wurf-Pfeil werffen.

GIAVERINA, Giavarina, ein langes ſo genanntes Gewehr wie ein halbe Picke, ſo vorn einen Spieß hat, zum werffen; iſt dannenhero länger als Giavelotto.

GIBOLLARE, [Par. Lombard. vom Lat. Sugillare] einen munſelten, id eſt, das Maul ꝛc. ſchwartz und blau zerſchlagen, zerbläuen. V. Bernoccolo.

GICHERO, Gigaro, Aron Pfaffen-Binde, (ein Kraut.)

GIERARCA, Gerarca, Hierarca, [Græc. Hierarcha] ein Oberſter, Vorſteher über den GOttesdienſt, it. ein Biſchof. V. Veſcovo. Prelato.

Gierarchia, Fürſtenthum in heiligen Sachen, den Gottesdienſt betreffend.

¶ Gierarchia celeſte, oder angelica, das himmliſche Fürſtenthum/ Engel-Chor. V. Coro.

Gierarchia Eccleſiaſtica, Kirchliche Regierung.

Gierarchico, Adj. was zu ſolchem geiſtlichen Fürſtenthum gehört.

Gieroglifico &c. V. Hieroglifico. dann es mag ſo oder ſo geſchrieben werden.

GIESU, [Lat. JESUS, vom Hebräiſchen Jehoſchua ein Heyland] JEſus, der wahre GOttes und Mariä Sohn, der, um uns arme Sünder gerecht, heilig und ſelig zu machen in die Welt geſandt, und zu dieſem Ende unſer Hoherprieſter, Prophet und König, und folgends unſer einziger Mittler und Erlöſer worden iſt; und der da iſt GOtt, hochgelobt in alle Ewigkeit, Amen! V. Criſto.

¶ Giesù! JEſus/ (Verwunderungs- und Erſchreckens-Formul) aus Mißbrauch Göttliches Namens.

il dolciſſimo Nome di Giesù, der allerſüſſeſte Name JEſu.

o Giesù, unico Oggetto della mia Fede, Speranza e Amore; io mi dono e ſacrifico tutto à Te, giache Tu ti donaſti e ſacrificaſti tutto à me; dammi la gratia di morire à me, per non vivere ch' a Te; ſantifica queſto, per ſe profano Lavoro, e fallo ſervire à gloria del Tuo Santiſſimo Nome! Amen. O JEſu/ du Einziger/ woran ich glauben/ worauf ich hoffen/ und den ich lieben muß; ich ſchencke und opffere mich gantz Dir/ ſintemal Du Dich mir gantz geſchencket und geopffert haſt; verleyhe mir die Gnade nur ſelbſten zu ſterben/ um dir allein zu leben; heilige dieſe an ſich ſelbſt weltliche Arbeit/ und mache ſie dienen zur Verherrlichung deines allerheiligſten Namens! Amen!

Gieſù Criſto, JEſus Chriſtus.

¶ i Padri della Compagnia di Gieſu, die Patres der Geſellſchaft JEſu, V. Gieſuita. il Giesù: chiesa dell Giesù, Jeſuiter Kirche zu Rom ꝛc.

Gieſuità, ein Jeſuiter.

¶ i Padri Gieſuiti, die Patres Jeſuitæ. V. Collegio.

Gieſuitico, Gieſuiteſco, Adj. Jeſuiteriſch.

¶ tratti Gieſuiteſchi, Jeſuiteriſche Klugheiten oder Politica.

Gieſuiticamente, Gieſuiteſcamente, alla Gieſuiteſca, Adv. auf Jeſuiteriſch.

GIGA, [Term. Muſic.] eine Gigue, ſo genannter Dantz oder Compoſition, vor Alters eine Geige.

GIGANTE, [Lat. Gigas] ein Ries.

¶ entrar, ſtar ſu'l gigante, far' il gigante, rieſen-hoch ſtehen / id eſt, ſtoltz und hoch getragen ſeyn/ ſtoltziren.

un gigante da Cigoli, ein Ries von Cigoli, ein Zwerg oder kleiner Menſch/ weil an ſelben Ort nur kleine Menſchen geboren werden.

Giganteſco, Adj. rieſenhaft.

¶ ſtatura giganteſca, Rieſen-Länge.

Gigantaggine, Idem, Met. Stoltzheit, angenommene Großheit.

Giganteggiare, ein Rieſ, id eſt, groß ſeyn wollen, ſtoltz und hochgetragen ſeyn.

Giganteſſa, eine Rieſin.

GIGLIO, [Lat. Lilium] eine Lilie, Gilge. V. Fiordaliſo.

¶ giglio azurro, (paonazzo) blaue Lilie/ Schwertel-Lilie. V. Ghiaggiuolo.

li gigli di Francia, die Franzöſiſche Lilien.

il Diletto paſce (ſi paſce) trà gigli', der Geliebte weidet unter den Lilien. Cant. 2. 16.

oglio di gigli bianchi, weiß Lilien-Oel.

Giglieto, ein Lilien-Feld.

Gigliotino, Adj. Lilien-Farb.

GIGOTTO, [Par. Franc.] ein Schlegel, Keule von einem Kalb, Schöps ꝛc. V. Coſcia, ſo beſſer.

¶ gigotto di montone, ein Hammel-Schlegel/ Schöps-Keule.

GINEPRO, Genepro, [Lat. Juniperus] Wacholder-Staude.

¶ coccole di ginepro, Wacholder-Beer.

lattonaro di ginepri, gineprato, Wacholder-Latwerge.

vino di ginepri, gineprato, Wacholder-Wein ꝛc.

Ginepraio, Ginepreto, Wacholder-Geſtäude.

¶ entrar' nel ginepraio, ins Wacholder-Geſtäude fahren/ id eſt, ſich verirren/ verhudelen.

GINESTRA, Geneſtra, [Lat. Geniſta] Ginſtern, Pfingſt-blum.

Gineſtraio, Gineſtriera, ein Ginſter-heyde.

GINETTO, Giannetto, [Par. Spag.] ſpaniſcher Zelter, oder Klepper. V. Chinea.

¶ cavalcar' alla Ginetta, mit kurtzen Steigbügeln/ auf türckiſch oder arabiſch reiten.

GINNASIO, [vom Lat. Gymnaſium] eine lateiniſche offentliche Schul. V. Claſſe. Scuola.

GINOCCHIO, Genocchio, ginocchia, Plur. [Lat. Genu] Knye. V. Genua.

¶ fin' al ginocchio, bis ans Knye.

rotella, rotola moletta del ginocchio, Knye-Scheibe.

col ginocchio à terra, auf einem Knye knyend. V. Ginocchioni.

poner le ginocchia à terra, piegar le ginocchia, ſich auf die Knye ſetzen/ die Knye beugen. V. Genuflеſſione.

Ginocchiali, Ginocchiere, Plur. die Knye-Kappen an Stieffeln.

¶ queſti ginocchiali ſono mal fatti, ſono goffi, dieſe Knye-Kappen ſind nicht wol gemacht/ ſie ſeynd unförmlich.

Ginocchiare. V. Inginocchiare &c.

Ginocchioni, Inginocchioni, Adv. knyend, auf den Knyen, niderknyend.

¶ gettarſi (buttarſi) ponerſi ginocchioni, (inginocchioni) auf die Knye fallen/ niderfallen / ſich auf die Knye ſetzen.

ſtar' inginocchioni, knyen/ auf den Knyen ſitzen/ligen.

Gioco, Giocare, Giocolare &c. V. Giuoco &c.

GIOCONDO, Adj. [Lat. Jucundus] luſtig, anmutig. V. Allegro. Lieto. Piacevole. Contento.

Giocondamente, Adv. luſtiglich, anmutiglich.

Giocondità, Luſtigkeit, Anmutigkeit.

GIOGO, [Lat. Jugum] ein Joch.

¶ giunger' al giogo (aggiogare) an/ (inter) das Joch ſpannen.

metter ſotto il giogo, Idem.

disgiunger, disciogliер dal giogo (disgiogare, ſgiogare, entjochen / das Joch abziegen.

Giogo, Met. Joch, Dienſtbarkeit, Unterthänigkeit. V. Servitù. Schiavitù.

¶ metter ſotto il giogo, unter das Joch bringen.

aſpro

aſpro e duro giogo, giogo inſopportabile, grave, ein hartes/ ſchweres/ unerträgliches Joch.
ſcuoter il giogo dal collo, das Joch vom Hals werffen/ abwerffen.

Giogo, gioghi, Plur. hohe Berg-Rucken oder Spitzen. V. Cima.

¶ alpeſtri gioghi, ungeheur hohe Berg-Spitzen.

Giogaia, Giogna, Ochſen-Wammen, das iſt, die herabhangende Fletzen unter ihrem Halſe. [Lat. Palear]

GIOIA, [Ferrar. bringts von Gioia Juweel, weilen Juwelen und Kleinodien die Freude des Frauenzimmers ſeynd, und warum nicht auch der Manns-Leute? ich vermein aber, es ſeye entweder vom Lat. Gemma, oder vom frantzöſiſ. Bijou] Juwehl, Kleinod, Edelgeſtein, verſtehe in ihrer Einfaſſung. V. Pietra.

¶ gioie care, cariſſime, prezioſe, finiſſime, belle, köſtliche/ koſtbare/ ſchöne Juwehlen oder Kleynodien.
una caſſetta di care gioie, ein Köſtlein koſtbarer Kleinodien.

Goiello, Gioia, Kleynod, Roſe von Edelgeſteinen.

¶ goiello di diamanti, rubini, eine Roſe/ ein Kleynod von Demanten/ Rubinen.

Goiellare, Ingoiellare, Ingioiare, mit Edelgeſteinen, Juwehlen oder Kleynodien beſetzen.

Gioiellato, Ingioiellato, mit Edelgeſteinen beſetzt.

¶ ritratto &c. gioiellato, ein Conterfeyt &c. mit Edelgeſteinen beſetzt.

Gioielliere, ein Juwehlirer, Jubelirer.

Gioielleria, ein Haufen allerhand Juwehlen, item Juwehlirers-Kram oder Handel.

GIOIA, [corrump. von Gaudium] groſſe Freude, Jubel, ein Jauchzen, Frolocken, groſſe Frölichkeit. V. Giubilo. Godimento. Allegrezza. Contento. Guſto. Piacere.

¶ viver in gioie e contenti, in Freuden und Jubel leben.
morir &c. di gioia, für Freude &c. ſterben.

Gioia, ein Liebkoſens Wort, Freude.

¶ o gioia mia! O meine Freude!
amatemi un poco, gioia mia! lieb mich ein wenig/ meine Freude/ mein Hertz/ mein Schatz! V. Teſoro. Cuore. Anima. Vita.

Gioia, Ironic. ein böſer Bub, ein henckermäſſiges Stück Fleiſch, oder ſonſt etwas das nichts nutz iſt: ein ſauberes Muſter.

¶ o la bella gioia! O das ſaubere Muſter!

Gioia, ein böſer Bub, den man auf die Galee thut zum rudern.

Gioire, ſich erfreuen, ſehr frölich, froh und freudig ſeyn, jauchzen, frolocken, jubiliren. V. Godere. Rallegrarſi.

¶ giour'in Dio, ſich in GOtt erfreuen/ frolocken. V. Giubilare.
queſto è il vero gioire, che ci dà l'amor di Gieſù, dopo il patire, das iſt das rechte Freuen/ ſo uns die Liebe JEſu gibt/ nachdem wir um ſeinet willen gelitten haben.

Gioire, genieſſen, Lat. Frui. V. Godere. Fruire.

¶ il gioire dopo il ſoffrire, das Genieſſen nach dem Verdrieſſen.
gioire di qualche coſa, eines Dings genieſſen.

Gioioſo, Adj. froh, frolockend, gantz freudig. V. Allegro. Lieto.

Gioioſamente, Adv. freudig, mit groſſem Jubel.

Giolivo, Giolito, freudig, frölich, it. munter, friſchauf. V. Allegro. Gagliardo. Svegliato, ſo beſſer.

GIOMA, Giomella, ſo viel als man auf zweyen Händen zugleich halten kan, item die beyde Hände voll. V. Eracciata.

Gionco &c. V. Giunco.

Giongere, Gionta, Giontare &c. V. Giungere &c.

GIORGIO, Nom. Propr. Georg.

GIORNEA, eine Schaube ohne Ermel und offen an den Seiten.

¶ affibbiarſi alto la giornea. V. Affibbiare.

GIORNO, [Ferrar. von Diurnus quaſi Diorno, die Frantzoſen ſagen Jour] Tag, it. das Taglicht. V. Dì.

¶ buon giorno Signor mio! guten Tag it. guten morgen mein Herr!
dar' il buon giorno ad uno, einem einen guten Tag &c. wünſchen.
avanti giorno, vor Tage/ morgens früh.
di giorno, des Tages &c.
il bucato che ſi fa di notte, ſi rende di giorno. V. Bucato.
di giorno, im Tage/ id eſt, weder Morgens früh/ noch Abends ſpat.
di giorno non mi è commodo, bey (im) Tage kan ich nicht/ (aber wol des Morgens früh oder Abends ſpat.
à mezzo giorno, um den Mittag.
di giorno, in giorno, von Tag zu Tag.
al far', apparir, ſchiarir del giorno, wenn der Tag anbricht/ wie es tagete/ bey anbrechendem Tage. V. Spuntare.
giorno di Domenica, di feſta, di lavoro, Sonntag/ Feſt-Feyertag/ Werck-Tag.
il giorno natale, il giorno del natale, der Geburtstag.
giorno di poſta, Poſttag.
giorno di mercato, Marcktag.
giorno di conſiglio &c. Rahtstag &c.
giorno di febbre, Fiebertag.
giorno, graſſo, di graſſo, Fleiſchtag.
giorno magro, di digiuno, di magro, Fiſchtag/ Faſttag.
giorno di ripoſo, Ruhetag.
giorno di bene, Wollebenstag/ da es einem wolgehet.
chi hà un giorno di bene, non hà male tutto l'anno: wem es einen Tag wol gehet/ dem gehets nicht das gantze Jahr übel.
un giorno fatale, der Sterbtag.
il giorno del giudizio, der Jungſte-Gerichts-Tag.
un giorno d'eſtà, ein Sommertag
venuto il giorno, als es Tag worden/ wie der Tag kommen.
trè giorni ſono, vor dreyen Tagen.
finir' i ſuoi giorni, ſeine Tage endigen.
ſu gli eſtremi ſuoi giorni, bey ſeinen letzten Tagen.
indi à pochi giorni, wenig Tage darnach.
egli è (fà) giorno chiaro, grande, es iſt ſchon hell-lichter Tag.
egli è ancor giorno, es iſt noch Tag/ es iſt noch lang nicht Abend/ die Sonne iſt noch hoch.
il giorno di dimani, der morgige Tag.
l'altro giorno, dieſer Tagen/ neulich.
al giorno paſſato, queſti giorni paſſati, vergangenen Tag/ dieſer Tagen.
al giorno ſeguente, den folgenden Tag/ den Tag darnach.
fin' al giorno ſeguente, bis auf folgenden (den andern) Tag.
poner', appoſtar', determinar' il giorno, den Tag beſtimmen/ abreden.
un bel giorno, ein ſchöner/ heiterer Tag.
lieto, fortunato giorno, ein frölicher/ glücklicher Tag.
tutto 'l giorno, den gantzen Tag/ item allezeit/ immerzu. V. Ogni hora.
un giorno, einen Tag/ id eſt, einsmals.
verrò un giorno, ich will ſchon einmal kommen.
ſi vede il giorno per quella feſſura, man ſiehet den Tag/ id eſt, des Tages-Licht durch die Klumfe. V. Lume. Luce.
al primo (giorno) di Gennaro, den erſten Tag im Jener.
giorni canicolari, Hunds-Tage.
un giorno mena l'altro, un giorno inſegna l'altro, ein Tag bringet/ lehret den andern.
Roma non ſi fabricò in un giorno, Rom iſt nicht auf einen Tag gebauet worden.
non virà un ſi lungo giorno, dopo il quale non venga la notte, es iſt kein Tag ſo lang

lang/ da nicht der Abend drauf folgt/ alle Dinge haben ihr End.

ci sono più giorni che settimane, es seynd mehr Tage als Wochen im Jahr / wir sagen: das Jahr ist lang.

al buon giorno apri la porta, ed apparecchiati per il tristo, dem guten Tag mach die Thür auf; aber schicke dich zu dem Bösen.

un giorno da spesse volte quello che tutto l'anno nega, öffters gibt ein Tag das jenige / was das gantze Jahr uns geweigert hat.

Giornale, m. [Term. Mercant.] Tag-Buch, ein tägliches Hand-Buch.

Giornaliere, Adj. täglich, alltäglich, was der Tag mit sich bringt, item wandelbar, ungewiß, unbeständig, zweifelhaft ꝛc. V. Giornata.

¶ la fortuna giornaliera, das wanckende/ wandelbare/ ungewisse/ unbeständige Glück.

le vittorie &c. sono giornaliere, die Siege sind ungewiß / zweifelhaft/ wandelbar/unbeständig.

Giornearе, müssig gehen, Pflaster tretten, it. närrisch thun.

Giornеone, ein Pflastertretter, Müssiggänger, ein alberer Narr.

Giornata, ein Tag-lang, it. eine Tag-Arbeit, it. eine Tag-Reise.

¶ farà una bella giornata hoggi, es wird heut ein schöner Tag werden.

la giornata era piovosa, e le strade guazzose a langose, der Tag/ id est, das Wetter war regnerisch/ und die Gassen, it. die Wege naß und kothig.

alla giornata, einen Tag um den andern/ alle Tage.

quello che passa (occorre) &c. alla giornata, was sich einen Tag um den andern (täglich) zuträgt.

come porta la giornata, wie es der Tag mit sich bringt.

viver' &c. alla giornata, auf alle Tage leben/ (wir sagen) aus der Hand in den Zahn.

compir' (fornir) la giornata avanti sera, seine Tage-Reise noch vor dem Abend vollenden/ id est, Met. jung sterben.

pagar la giornata, Tagklöhnen/ lohnen.

far buone giornate, (caminar' à gran giornate) gute/ starcke Tag-Reisen thun.

lavorar' à giornata, ums Tag-Lohn arbeiten.

Giornata, eine angesetzte Feld-Schlacht, ein Treffen. V. Battaglia. Fatto di armi.

¶ presentar' una giornata, eine Schlacht liefferen.

vincer, perder la giornata, die Schlacht gewinnen/ verlieren.

la giornata di Hostad &c. die Schlacht/ das Treffen bey Höchstätt.

GIOSEF, Giosefo, Gioseppe, Nom. Propr. Joseph.

¶ Giosef fù venduto da suoi fratelli, Joseph ward von seinen Brüdern verkaufft.

Giosefo, Gioseppe, Sposo di Maria Vergine, Joseph der Bräutigam Mariä der Jungfrau.

à Giosefo I. Imperatore successe CARLO VI., Joseph dem I. folgte Carl VI.

Sia Egli come un Ramo di una Vite fruttifera appresso ad una fonte; i cui rampolli si estendano lungo 'l muro! &c. Gen. 49. 22. eine wachsende Staude sey Carl/ eine wachsende Staude an einer Quelle/ dessen Aeste sich prächtig ausbreiten an der Mauer! ꝛc.

GIOSTRA, [Ferrar. ist der Meinung, es komme von justa, weil alles gleich und gemessen dabey hergehet, quasi justum certamen; weswegen die Spanier es auch justa nennen; allein die Corruption von Claustra, welche Barb. in Glossar. Plinii bringet, gefället mir besser, als nemlich von Schrancken, als gleichsam Schrancken-Gefechte] Lantzen-Rennen, Thurnier, Ritter-Spiel, Ringel-Rennen. V. Torneo.

¶ far giostre e tornei, Turnier / Ritter-spiel halten.

romper' una lancia nella giostra, eine Lantzen im Thurnier zerbrechen.

entrar' in giostra, in die Schrancken reiten zum Thurnieren.

Giostrare, rennen, ringel-rennen, thurnieren.

¶ giostrare contro il muro, wider die Mauer rennen / Met. unmögliche Dinge vornehmen.

Giostratore, Rennet, Thurnierer.

GIOVANE, Giovine, Adj. [Lat. Juvenis] jung.

¶ esser giovane, jung/ noch jung seyn.

huomo, frate, medico &c. giovane, ein junger Mensch/ Münch/ Artzt ꝛc.

donna giovane, ein junges Weib/ junge Frau.

giovani donne, junge Weiber.

il più giovane, der Jüngere.

il più giovane di tutti, der allerjüngste.

troppo giovane d' età, allzu jung von Jahren.

nella troppo giovane età, in allzu jungem Alter.

giovane d' età, ma vecchio di senno, jung von Jahren/ aber alt von Verstand.

Giovane, Subst. Jung, Jüngling

¶ un giovane, ein Jüngling/ junger Mensch, junger Gesell/ it. ein Jung der dienet/ Diener. V. Ragazzo. Garzone. Putto.

una giovane, ein (junges) Mensch/ ein Mägdlein/ eine Jungfrau. V. Zitella. Putta.

due giovani, zwey Jünglinge/ junge Gesellen/ Jungen.

i giovani, die junge Leute/ die Jugend. V. Gioventù.

un giovane garbato, compito, agiato, discreto, costumato, valoroso &c. ein artiger / feiner / bescheidener / geschickter / höflicher / wackerer ꝛc. Jüngling oder junger Gesell. V. Giovanetto.

una giovane fresca vezzosa, leggiadra, delicata, bellissima, vaga, vergognosa, honesta, casta &c. ein frisches/ annehmliches/ zartes/ feines/ knappes/ schönes/ ehrbahres Mägdlein/ junges Mensch/ Jungfrau. V. Giovanetta. Donzella.

il lino, come è filato, la giovane come è allevata, der Flachs ist/ wie er gesponnen/ das Mägdlein/ wie es erzogen wird.

una giovane altiera, dura, cruda, ritrosa, ein stoltzes / hoffärtiges / hartnäckiges/ widerwärtiges/ rauhes/ mitterspenstiges ꝛc. junges Mensch.

una giovane di quindici anni, ein Mägdlein/ Jungfrau von funffzehen Jahren. V. Donzella.

un giovane di mestiero, ein Handwercks-Jung/ it. Gesell.

un giovane di banco, ein Handels-Jung/ oder Diener.

Giovanaccio, -a, Subst. & Adj. ein junger Milchmaul, Gelbschnabel, der sich gleichwol viel einbildet, stoltz und verwegen ist.

Giovanastro, Giovinastro, -a, Subst. it. Adject. frischer und munterer Jüngling, ein wackerer junger Kerl.

¶ una donna giovanastra, ein noch zimlich junges / wackeres und munteres Weibsbild.

che cosa fa quel giovanastro del vostro fratello? was macht der junge Quant/ der wackere Kerl / euer Bruder?

Giovanaglia, die dumme Jugend, it. ein Hauffen Jungen beysammen.

Giovanello, Dim. ein/ annoch sehr junger Mensch. V. seq.

Giovanetto, -a, Dim. **Giovanetto**, -a, Subst. & Adj. ein junges, schon ein wenig oder schon zimlich aufgeschossenes Bürschgen, Bübgen, Mägdlein, (Mäidlein.)

¶ penna &c. giovanetta, eine annoch junge Feder oder Schreib-Art ꝛc.

Giovanile, Giovenile, Giovanesco, Adj. jung, it. zur Jugend eigentlich gehörig, it. jungen-ächtig, buben-ächtig, bübisch.

¶ nell' età giovanile, im jungen Alter.

appetito, capriccio &c. giovanile, junger Leute Gelüste/ it. bübische Begierde/ Einfall.

errori

errori, falli &c. giovanili, Fehler/Sünden ꝛc. der Jugend.
furori, bollori giovanili, junger Leute Räserey.
aspetto &c giovanile, jüngisches/ bübisches / buben-ächtiges Gesicht. V. Puerile.

Giovanilmente, Adv. nach der Jungen oder Buben-Weis.

Giovanilità, der Jungen oder Buben Weis.

Giovanezza, Jungheit, Jugend. V. Gioventù.

¶ dalla prima giovanezza, von der ersten Jugend auf.
gli errori, peccati della giovanezza, die Fehler/ Sünden der Jugend.
O Dio perdonami li peccati della mia giovanezza, e guardami che non ti offenda più nella vecchiezza! O GOtt! vergib mir die Sünden meiner Jugend/ und laß mich Dich nicht mehr erzürnen in dem Alter!

Gioventù, Jugend, die junge Leute.

¶ nella gioventù, in der Jugend.
gioventù disordinata, vecchiezza tribolata, unordentliche Jugend macht ein armseliges Alterthum.
il fiore della gioventù, die Blum der Jugend/ die blühende Jugend.
una bella gioventù, eine schöne Jugend.
informar la gioventù, die Jugend informiren.
la cieca gioventù non si cura della virtù, die blinde Jugend fragt nichts nach Tugend.
o primavera, gioventù dell' anno? O Frühling/ du Jugend des Jahrs!
la fiera, per ordinario, e sfrenata gioventù, die/ gemeinlich wild/und unbändige Jugend.

GIOUANNI, contract. Gianni; zu Venedig Zuanne, [Nom. Propr. Lat. Johannes] Johann, Hanns.

¶ il di lui nome è Giouanni, er soll Johannes heissen.
S. Giouan Battista, Johannes der Täuffer.
il Sign. Giouanni Battista N. der Herr Johann Baptista N.
S. Giouann' Evangelista e Apostolo, Johannes der Evangelist und Apostel.
Giouannetto, Giannetto, Hänslein/ Johanneslein.

GIOVARE, [Lat. Juvare, wird schier meistens Impersonal. gebraucht] helfen, it. nutzen, dienen, ꝛc. verfangen, anschlagen. V. Servire. Profittare. Condurre.

Nota: Dieses Giovare wird unterschieden von Aiutare, wie folgende Phrases anzeigen.

¶ giovar' ad uno, einem helffen. V. Aiutare. Assistere.
le medicine non mi giovano, die Artzneyen helffen mir nicht.
tanto mi è il bene che non mi giova, quanto il male che non mi nuoce, das Gut so mir nichts nutz/ ist mir eben so viel als das Ubel/ so mir nichts schadt.
se le parole non giovano, wofern die Wort nicht helfen wollen.
giova però d' haverlo letto, es hilft doch viel/ daß man es gelesen habe.
che mi giova di &c. was hilft mir es/ daß ich ꝛc.?
mi giova à credere, ich glaube gern/ ich kan glauben.
mi giova à sentirlo, ich höre es gern.
mi giova à dire, ich muß sagen.
quella vita &c. mi giova, dieses Leben ꝛc. gefällt mir / stehet mir an/ bekommt mir wol.
il che mi giova per aviso &c. welches mir zur Nachricht dienet. V. Servire.

Giovevole, Adj. verhülflich, helffend, was da hilft, was da dient, ersprießlich. V. Espediente. Salutare.

¶ questo sarà molto giovevole à questo, das wird sehr viel hierzu helffen.

Giovamento, Hülf.

¶ porger, far, dar giovamento, Hülfe/ Beystand leisten/ helfen.
esser di giovamento, behülflich seyn/ helfen/ Hülf leisten.
il giovare fù sempre à chi giova, di grandissimo giovamento, das Helfen hat allezeit dem jenigen/ so da hilft/ sehr viel geholfen.

GIOVE, [corrump. vom hebräischen יְהֹוָה Jehovah] der Gott Jupiter, it. der Planet 4.

¶ i fulmini di Giove, die Blitze des Jupiters. V. Tonante.
cangiarsi in cigno come Giove, sich in einen Schwan verwandeln wie Jupiter/ Met. sich heilig wissen zu stellen; heuchelen können / it. sich entschuldigen und ausreden können/ als wann er kein Wasser betrübt hätte.
Giove il pianeta di Giove era sotto terra, der Jupiter war unter der Erden.

Giove, oder besser Giova Poet. der wahre GOtt.

¶ nel tuo furor (ahi lasso) GIOVA, deh non sgridarmi! O HErr GOtt/ straf mich nicht in deinem Grimm!

Giovedì, Donnerstag, zu Wien ꝛc. Pfingstag.

¶ giovedì grasso, der fette Donnerstag vor Ascher-Mittwoch/ da man Fastnacht hält.
giove di santo, heiliger/ (wir sagen) grüner Donnerstag.

Gioviale, Adj. jovialisch, von der Eigenschaft des Planeten 4, id est, lustiger, freundlicher und holdseliger Natur. V. Allegro. Piacevole. Faceto.

¶ huomo gioviale, (di natura, temperamento, gioviale,) Idem.

Giovialmente, Adj. jovialisch, ideßt, lustig, holdselig, freundlich.

GIOVENCO-a, [Lat. Juvencus] junger Ochs, junge Kuh, ein Rind.

GIRAFFA, ein Thier, einem Kamel gleich, aber mit einem sehr langen und hohen Hals, Lat. Camelo-pardalis genannt, Met. von Giro, eine Läufferin. Vid. Ibid.

GIRIFALCO, [Par. Ted.] ein Geyer-Falck.

GIRO, [Lat. Gyrus,] Kreiß, it. Umkreiß, Bezirck. V. Cerchio. Rigiro. Circuito.

¶ i stellati giri, die gestirnte Kreise/ id est. der Himmel.
in giro, in Kreiß herum.
menar, voltarsi in giro, sich in Kreiß herum dreben/ sich schwencken.
andar' &c. in giro, Kreiß-weiß herum gehen ꝛc. V. Attorno.
un giro di parole, ein Umkreis von Worten. V. Ambito. Ambaggi.
le tazze vanno in giro, die Gläser gehen in die Ründe herum. V. Ronda. Volta.
300. miglia in giro, 300. Meilen in die Rúnde herum.
voltar gli occhi in giro, die Augen Kreißweis herum dreben.
far' un giro, ein wenig herum spatziren gehen. Gall. un tour.
queste lettere hanno fatto un giro, diese Briefe seynd von einem Ort zum andern im Kreiß herum gangen.
far un gran giro, einen grossen Umkreiß/ id est, grosse Reise/ die Frantzosen sagen/ eine grosse Tour thun. V. Volta. Girata.
far' il gran giro, die grosse Tour thun/ id est, alle Länder durchreisen/ so junge Cavalliers pflegen durchzureisen.
in un giro di ciglia, in einem Augenblick. V. Momento. Battere. Occhio.
dar' i giri al cavallo, das Pferd im Kreiß herum tummeln.
saper i giri e rigiri, alle Ränck und Liste wissen. V. Rigiro.
il giro delle mura, der Umkreiß der Mauren/ die Ring-Mauer. V. Circuito.

Girare, Girarsi, Verb. Neut. & Act. im Umkreiß drehen, umdrehen, herum drehen, Kreißweis, in die Ründ herum gehen, it. sich drehen, lencken, schwencken. V. Volgere. Voltare. Aggirarsi.

¶ girar la trottola, den Topf (Kreusel) herum peitschen.
girar largo a' canti. V. Canto.
in un girar di ciglia, indem einer die Augen verdrehet/ in einem Augenblick. V. Giro.

i cieli girano (si girano) die Himmel drehen sich in die Runde/ gehen herum.
lo spiedo gira, der Spiß gehet.
mi gira la testa, es gehet mir der Kopf herum/ es schwindelt mir.
far girar la cavalleria, befehlen/ daß sich die Reiterey schwencke oder schwinge.
girar col cervello (capo) mit dem Kopf schwindeln/ Met. irren/ it. närrisch seyn. V. Mulinare. Girellare.
girar'il canto (cantone) sich um das Eck einer Gasse schlagen.
girar'una ruota, ein Rad drehen.
girar una lettera di cambio, einen Wechsel-Brief von einem Ort und Person zur andern giriren.
girar il mondo; girar un paese, die Welt umreisen/ ein Land durchreisen.
girar la città, um/oder durch die gantze Stadt gehen.
io ho girato mezza Roma per trovarvi, ich bin halb Rom durchloffen/ um euch zu finden.
girar' attorno per la testa (mente) qualche cosa ad uno, einem etwas im Kopf/ im Sinn herum gehen.

Girare, weit seyn im Umkreiß.
¶ la Toscana gira 700. miglia, das Toscaner Land begreift 700. Meil in seinem Bezirck/ Umkreis.
Roma gira da dodici in tredici miglia, Rom hält zwölf in dreyzehen Welsche Meil in seinem Umkreis.

Giramento, Drehen, Umdrehen, Herumdrehen, it. Met. Betrug.

Giraffa, V. nach Ordnung, aber auf Giro zu alludiren, eine Umläufferin, eine Bubentrolle, eine so nie zu Hause bleiben kan. V. Ib.

Girandola, ein Feuer-Rad zur Lust, item Schwermer und dergleichen Kreiß-, Lauf- und Lust-Feuer, vornemlich eine grosse Menge Raqueten, so zugleich auffahren. V. Raggio.
¶ dar fuoco alla girandola, das Feuer-Werck ꝛc. anzünden. Met. V. Fuoco.

Girandola, met. ein Schwarm-Geist, Schwindel-Hirn, it. ein unbeständiger Wetter-Han.

Girandola, Girandole, Plural. Umschweif der Worten, langes Geplauder, um zu betriegen. V. Ambaggi.
¶ à che servono tante girandole? worzu so ein langes Gewäsch?

Girandola, Girandole, Betriegereyen, betriegerische Stiche und Stücklein, einen hinter das Licht zu führen. V. Gherminella.
¶ venne colle solite sue girandole, er kam mit seinen gewöhnlichen Streichen. V. Artificio. Finezza.

Girandoliere, ein Schwärmer, it. ein Betrieger.

Girandolare, schwermen, oder schwindelen, Met. Umschweife machen, it. fantasiren.
¶ girandolar colla testa, mit dem Kopf nicht wol verwahret/ ein Schwindelbirn seyn. V. Mulinellare. Girellare &c.

Gira-sole, eine Sonnenblum, Sonnenwende. V. Heliotropio.

Girata, Giravolta, Subst. eine Umdrehung, ein Kreiß-drehen, ein Umgang, Kreißgang, Irrgang.
¶ far', una piccola girata, ein klein Spatiergängelein herum thun/ um den Stock herum gehen. V. Giro.
far', dar'una giravolta. Idem.
un giardino à giravolte, ein Garten mit Irrgängen, Irrgarten. V. Labirinto.

Girata, eine zimliche Reise, Herum-Reise. V. Giro. Volta.
¶ far' una girata, eine Reise herum thun/ herum reisen.
come le è passata in questa girata? wie ist dem Herrn auf dieser seiner Herum-Reise gegangen?
voi havete fatto una buona girata, ihr seyd zimlich herum gereiset.

Gira-vento, eine Wind-Mühl von Papier, ein Kinderspiel, item ein Dachfahne. V. Ventaruola. Girello.

Girello, Girella, Cim. kleiner Kreiß, it. ein Werbel, it. eine Windmühl der Kinder von Papier ꝛc, it. ein Zug mit einem Rädlein, Zugrolle. V. Naspo.

Girello, ein Dachfahne. V. Giravento.

Girellare, herum wirbeln, herum drehen, Met. schwindeln, fantasiren. V. Fantasticare. Vaneggiare. Quindici. Giribizzare. Cironi.
¶ girellar colla testa, mit dem Kopf schwindeln/ fantasiren.
girellar collo spirito, mit dem Geist schwindeln/ [illegible]st, irren/ schwärmen ꝛc. V. Girare.

Girevole, Adj. was sich drehen oder herum drehen läst.

Giribizzo, Ghiribizzo, Giribizzi, Ghiribizzi &c. Plur. Fantasterey, närrische Einbildungen, Grillen, Schwärmerey, Schwindel-Geisterey. V. Capriccio.
¶ haver giribizzi &c. in testa, Grillen närrische Einbildungen im Kopf haben/ schwärmen/ einen Schwindel-Geist/ einen Schwarm haben.

Giribizzare, Ghiribizzare, Idem. V. Fantasticare.

Giribizzoso, Ghiribizzoso, Adj. fantastisch, schwermerisch, Schwindelgeistig.

Girigoro, Chirigoro, Girigori, Plur. Kreise, Striche und Züge, so die Schreibmeistere mit der Feder machen, [vielleicht von Χειρ, eine Hand.]

Girlo, Capogirlo &c. Schwindel, Met. Schwindel oder Schwärm-Geist. V. Capo &c.

Girone, m. grosser Kreiß, it. ein Wirbel-Wind, ein Winds-Braut. V. Buffera. Turbo.
¶ à gironi, Adv. Kreiß-weis/ rings-herum.
andar colla testa à gironi, mit dem Kopf schwindeln/ Met. fantasiren/ schwärmen/ närrisch thun.

Girone, m. ein Rudergriff it. eine Handheb an etwas.
¶ il girone del remo, der runde Griff oben an einem Ruder.

Gittare &c. V. Gettare.

GIRE, Ire, [Parol. Poet.] gehen, wird nirgend als etwa in Imperfecto Indicat. und Part. Pass. oder Supino gebraucht. V. Andare, so besser.
¶ egli giva à trastullarsi, er gienge sich zu erlustiren.

Gito, Ito, gegangen.
¶ dove sei gito? wo bist du hingegangen?
la lettera, cosa &c. è gita (ita) in sinistro, der Brief/ das Ding ꝛc. ist verloren gangen.

GIU, und bißweilen Giuso, Adv. [von Barb. Lat. jusum, Lat. Deorsum it. Inferius &c.] herab, item herunten, unten. V. Basso. Abbasso.
¶ buttar qualche cosa giù dalla finestra, etwas vom Fenster herab oder herunter werffen.
egli sta giù nella corte, er stehet da drunten im Hofe.
là giù (laggiù) da drunten/ dort drunten.
quà giù (quaggiù) hier unten/ hier drunten.
al' in giù (in giù) abwärts/ herunterwärts.
impiccar' alcuno la testa in giù, oder all' ingiù, einem mit dem Kopf unterwärts aufhencken.
la pietra naturalmente ama l' andar' in giù, der Stein gehet von Natur abwärts.
tutte le acque vanno in giù (all' in giù) alle Wässer lauffen/ fliessen abwärts.
discender, calar giù, herunter/ herab steigen.
poner giù, ablegen/ herablegen/ niederlegen. V. Calare.
metter giù (poner giù) le armi &c. die Waffen ꝛc. ablegen/ niderlegen.

poner

poner già l' odio, lo sdegno &c. den Haß/ den Unwillen ꝛc. ablegen.
tirar (trar) giù, herabziehen/ Met. prahlen/ großsprechen.

GIUBBA, [vom Lat. Supparum oder Supparus oder teutsch. Juppe/ Joppe/ quasi Schuppe] ein Juppe, Joppe, it. eine Schaube. V. Guarnaccia. it. ein Wammes. Vid. sequens.

Giubbone, Giuppone, m. ein Wammes, Wambs.

¶ spogliarsi in giubbone, den Mantel ablegen.
vestir un giubbone di pietra, il giubbone di Beltrano, ein steinernes Wammes anlegen/ in einen Thurn geworffen werden.

Giubbarello, Giubberello, Giubbetto, Wämmeslein.

¶ giubbarello di tela, di seta &c. ein leinenes/ seidenes Wämmeslein. V. Guarnaletto.

Giubbonaio, Giubboniere, ein Wammesmacher, it. ein Schneider oder Kleidermacher insgemein. V. Sartore, so besser.

GIUBBA, [Lat. Juba] Mähne eines Löwens ꝛc. V. Crine.

GIUBILO, [Parol. Hebr.] Jubel, grosse Freude. V. Gioia. Trionfo. Allegrezza.

¶ con gran giubilo, mit grossem Jubel/ id est, mit grosser Freude.
dimostrar di fuori il giubilo del cuore, die innerliche grosse Freude äusserlich spüren lassen.

Giubilare, jubiliren, in grosser Freude schweben, jauchzen. V. Gioire. Trionfare. Festeggiare

¶ giubilare daddovero, rechtschaffen frölich seyn.
mio cuore giubila in Dio, mio Salvatore! mein Hertz jauchzet in GOtt/ meinem Heiland! V. Essultare.
venite, essultiamo al SIGNORE, giubiliamo à Dio nostro Salutare! kommt/ lasst uns dem HErrn frolocken? lasst uns jauchzen GOtt unserm Heiland! Ps. 95. 1.

Giubilante, jubilirend, jauchzend. V. Festeggiante.

Giubilato, Adj & Subst. einer so 50. Jahr im Priester-, Professor-, Ehestand ꝛc. gewesen.

¶ un Sacerdote giubilato, einer so 50. Jahr Priester gewesen.
un Professore &c. giubilato, einer so 50. Jahr Professor ꝛc. gewesen.

Giubileo, das Jubel-Jahr, Ablaß-Jahr. V. Anno santo.

¶ publicar', annonciar' un giubileo, ein Jubel-Jahr verkündigen.
guadagnar' il giubileo, il perdono, l' indulgenza del giubileo, den Ablaß des Jubel-Jahrs verdienen.

GIUDA, Nom. Propr. Judas.

¶ Giuda, figliuolo di Giacob, Juda der Sohn Jacob.
Giuda, fratello di S. Giacomo Apostolo, Judas/ ein Bruder Jacobi/ der Apostel.
Giuda Iscariota, Traditore del Figliuolo di Dio, Judas Ischarioth/ der Verräther des Sohns GOttes.

Giudaico, Adj. jüdisch.

¶ la lingua giudaica, die jüdische Sprach. V. Hebraico.
usure giudaiche, jüdischer Wucher.

Giudaicamente, Adv. alla Giudaica, auf jüdisch.

Giudaismo, Subst. das Judenthum.

Giudaizzare, jüdäinen, jüdische Gebräuche an sich haben, it. Met. wuchern, mit dem Juden Spieß laufen.

Giudeo, Subst. & Adj. ein Jud, item jüdisch, ein Wucherer, Schacherer. V. Hebreo. Usuraro.

¶ proceder &c. da giudeo, als ein Jud umgehen ꝛc.

GIUDICARE, [Lat. Judicare] richten, urtheilen. V. Sententiare. Sentenza. Sindicare.

¶ giudicar' uno à morte, einen zum Tod verurtheilen/ verdammen.
giudicar le azzioni altrui, über eines andern Thun und Lassen urtheilen/ es durchziehen/ richteren.
non giudicate, e non sarete giudicato, urtheilet nicht/ so werdet ihr nicht geurtheilet werden.
chi giudica un' altro, se stesso condanna, wer einen andern urtheilet/ verdammet sich selbst.
giudicar de gli altri per se stesso, von andern urtheilen/ aus eigener Befindung.
non si hà da giudicar senza udire le parti, man soll nicht urtheilen/ ohne beyde Partheyen gehört zu haben.
un dì giudica l' altro, e l' ultimo tutti, ein Tag richtet den andern/ und der letzte alle.
à udir una campana, senza udir l' altra, mal si giudica; wer eine Glocke höret/ und die andere nicht/ der urtheilet übel.
qual ti trovo, tal di giudico, wie ich dich finde/ so urtheile ich von dir.
per ben giudicare, convien bene ascoltare, um wol zu urtheilen/ muß man wol anhören.
il giudicar' un' opera è facile, il farla difficile, ein Werck zu richten ist leicht/ aber es zu machen/ schwer.
giudicar in favore di alcuno, einem das Urtheil zu Gefallen sprechen.

Giudicare, urtheilen, id est, erachten, meinen, vermeinen, dafür halten. V. Credere. stimare.

¶ io giudico che sì, ich halte ja.
giudicavo che fosse un lupo, ich vermeinte (gedachte) daß es ein Wolf wäre.
giudicare uno degno di qualche beneficio, dafür halten, daß einer dieses oder jenes Gutes werth seye.

Giudicare, urtheilen, id est, bedencken, vernünftig überlegen.

¶ giudicate un poco, se questo è un procedere honesto, urtheilet ein wenig/ ob das ein ehrliches Verfahren seye.
il cieco non può giudicare de' colori, der Blinde kan nicht urtheilen von Farben.

Giudicato, gerichtet, geurtheilet, it. Subst. was ausgesprochen worden, der Ausspruch).

¶ star' al giudicato, bey dem/ was gesprochen ist worden/ halten/ vom Ausspruch bleiben.
effeguir' il giudicato, den Sentenz exequiren/ oder vollziehen.

Giudicatore, Urtheiler. V. sequens Giudice.

¶ andar, appellar, ricorrer' al giudice, zu Richter gehen/ Recht suchen/ gerichtlich einkommen.
giudice legitimo, competente, ein rechtmässiger/ Gewalt-habender Richter.
giudice civile, Richter in bürgerlichen Sachen.
giudice criminale, Richter in Malest.-Sachen/ Malestn Richter.
il giudice hà da havere due orecchie uguali, ein Richter muß zwey gleiche Ohren haben.
ceda il giudice in toga al reo armato, es muß ein Richter in der Schaube einem geharnischten Missethäter weichen.
a' giudici Galitiani, si hà da venire colli piedi nelle mani, zu den Richtern von Galitia muß man mit den Füssen in der Hand kommen/ id est, mit den Capaunen ꝛc.; solche Richter wollen geschmiert seyn.
non si può esser giudice, e parte, man kan nicht zugleich Richter/ und Partheyen seyn.
di giudice matto, breve sentenza, von einem närrischen Richter/ ein geschwinder Sentenz.
il buon giudice spesso dà udienza, raro credenza, ein guter Richter gibt oft Verhör/ und selten Glauben.
constituir, far, nominar, deleggere &c. uno giudice, einem zum Richter machen/ setzen.
giudice della città &c. Stadt-ꝛc. Richter.
hatene voi il giudice, seyet doch ihr der Richter drüber.
un giudice arbitrario, ein Scheid-Richter/ den die Partheyen erwehlen. V. Compromesso, Arbitro.

Giudicio, Gericht, it. das Urtheil, der gerichtliche Ausſpruch, der Sententz.

¶ chiamar, citar, comparir' in giudicio, einen vor Gericht ruffen/ fordern/ vor Gericht erſcheinen.

giudicio particolari, das abſonderliche Gericht.

giudicio eſtremo, univerſale, das letzte/ jüngſte/ allgemeine Gericht.

per giudicio di Dio, durch Gericht/ id eſt, durch Urtheil und Straffe GOttes.

i giudicii di Dio ſono un abbiſſo, die Gerichte GOttes ſeynd ein Abgrund.

giudicio giuſto, temerario, falſo, gerechtes Urtheil/ billiger Ausſpruch/ ein falſches/ frevelhafftiges Urtheil.

far un' giudicio temerario di uno, ein frevelhafftiges/ vermeſſenes/ unbedachtſames/ unbeſonnenes/ leichtfertiges Urtheil von einem führen.

ſtar' al giudicio, vor Gericht ſtehen.

ſoſtener un rigoroſo, duro giudicio, ein ſcharffes/ ſtrenges Urtheil ausſtehen.

Giudicio, die Meinung, das Erachten, der Wahn, das Bedencken, Gutachten. V. Parere. Sentimento.

¶ ricercar' il giudicio altrui, eines andern Meinung erforſchen/ drüber hören wollen.

dir, dar il ſuo giudicio ſopra qualche coſa, ſeine Meinung über etwas geben.

Giudicio, Urtheil, id eſt, Verſtand, Beſcheidenheit, Vernunft. V. Spirito. Intendimento. Ingegno. Ragione. Cervello. Senno.

¶ huomo di buono, fermo, perfetto, finiſſimo, ſaldo, maturo &c. giudicio, ein Mann von gutem/ vollkommenen/ reiffen ꝛc. Verſtand.

huomo ſenza giudicio, di poco giudicio, ein Mann ohne Witz und Verſtand/ der wenig Verſtand hat.

far qualche coſa ſenza giudicio, etwas ohne Urtheil oder Verſtand thun.

ſervirſi d' una parola, d' una fraſe ò locutione &c. ſenza giudicio, ſich eines Worts/ einer Redart ꝛc. ohne Urtheil oder vernünfftige Unterſcheidung gebrauchen.

ſe'l mio giudicio non m' inganna, ſecondo il mio giudicio, wann mich mein Verſtand nicht betriegt / nach meinem Verſtand/ meiner Meinung und Bedüncken nach.

per mancamento di giudicio, aus Mangel des Verſtandes.

perder' il giudicio, den Verſtand verlieren/ ein Narr werden. V. Cervello.

Giudiciale, Adj. gerichtlich, zum Gericht gehörig.

¶ proceſſo, atto giudiciale, ein gerichtlicher Proceß / gerichtliche Verfahrung.

termini giudiciali, Gerichts-Termini.

un oratione in genere giudiciale, eine Rede von ſtrittigen Sachen.

Giudicialmente, Adv. gerichtlich, vor (für) Gericht.

¶ eſſaminare, dibattere, pronunciare &c. una coſa giudicialmente, eine Sache gerichtlich examiniren/ erörtern/ ausſprechen ꝛc.

Giudicioſo, Adj. verſtändig, von gutem und reiffen Verſtand und Urtheil, klug, weis. V. Giudicio. Accorto. Prudente. Prattico.

¶ un' huomo giudicioſo, ein verſtändiger/ geſcheider Menſch.

Giudicioſamente, Adv. verſtändiglich.

¶ parlar giudicioſamente d' una coſa, von einer Sache vernünftig reden.

GIUGERO, [Lat. Jugerum,] ein Juchart, ein Gewend, ein Morgen Lands, nemlich ſo viel als ein paar Ochſen auf einen Tag wenden oder zackern können.

GIUNGERE, Giugnere, [Lat. Jungere, Conjungere; Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] zuſammen fügen, vereinigen. V. Unire. Congiungere. Accoppiare. Accompagnare.

¶ giunger il banco al pulpito, die Wechſel-Banck zur Cantzel ſetzen; ein Geiſtlicher oder Prediger ſeyn und zugleich Handelſchaft treiben.

giunger le mani, die Hände zuſammen legen.

giunger la mano al petto, die Hand an die Bruſt legen. V. Portare.

giunger una roſa al naſo, eine Roſe an die Naſe halten/ darzu riechen. V. Odorare.

giunger la ſpada col codice, den Degen zu dem Geſetz-Buch legen/ ſie beyde vereinigen.

Giungere, Giugnere, zureichen, hinlangen. V. Arrivare. Capitare.

¶ l' acqua mi giunſe fin' alle ginocchia, das Waſſer langte/ reichte/ gienge mir bis an die Knie.

queſta cor dicella giungerà ben ſi lontano, dieſes Schnürlein wird wol ſo weit langen/ gelangen/ wird wol hinlangen.

Giungere, Giugnere, ankommen, langen, kommen.

¶ giugner (giunger') à (in) qualche luogo, an einen Ort ankommen/ anlangen. V. Arrivare.

appena giungo in Ferrara, che le ne dò parte, kaum lange ich in Ferrara an/ ſo muß ich daſſelbige meinem Herrn ſchon zu wiſſen thun. Bent. Lett.

per giunger più toſto, um eher anzulangen/ hinzukommen.

Giungere, erlauffen, ereilen, einholen, ertappen, betretten, erreichen, item einem beykommen. V. Acchiappare. Cogliere.

¶ andate pur' avanti, io vi giungerò bene, gehet nur voran/ ich will euch ſchon ereilen/ einholen/ beykommen.

dovunque lo giungerò, wo ich ihn auch ertappe/ erwiſche / betretten werde.

lo giungerò ben' all' uſcir di caſa, ich will ihn ſchon erwiſchen/ ertappen/ wann er aus dem Hauſe gehet.

giunger' uno (ad uno) in ſcienza, (alla ſcienza di alcuno) einem in der Wiſſenſchaft beykommen/ es einem gleich thun.

Giungere, an ſtatt Aggiongere, darzu thun, darzu legen, item zuſetzen.

¶ giunger legna al fuoco, mehr Holtz zum Feuer legen.

giunger qualche coſa alla derrata, einem etwas zugeben zu dem/ was er gekaufft hat. V. Aggiungere.

Giungerſi (con uno,) ſich (mit einem) geſellen, ſich zu einem oder eines Parthey ſchlagen. V. Unirſi. Gettarſi.

Giunto, Gionto, angelangt, hingekommen. V. Arrivato. Capitato.

¶ à che ſiamo giunti? wozu ſeynd wir endlich kommen? wozu ſeynd wir endlich gerathen? V. Ridotto.

Giunto. ertappt, erwiſcht, ergriffen. V. Colto. Acchiappato.

¶ eſſer' giunto à romper' una bottega, ertappt werden/ über dem Einbruch eines Kram-Ladens.

Giunto, zuſammen gelegt, zuſammen gefalten.

¶ à mani giunte, mit gefaltenen/ zuſammen geſchlagenen Händen.

à piedi giunti, mit gleichen Füſſen. V. Pari.

Giunta, Gionta, Subſt. [Par. Spagn.] Verſammlung. V. Radunanza. Aſſemblea.

¶ la giunta del governo di Spagna, die Verſammlung des ſpaniſchen Staats-Raht.

Giunta, Gionta, Subſt. Ankunft. V. Arrivo.

¶ la mia giunta fù hieri, meine Ankunft ware geſtern.

alla prima giunta, oder à prima giunta non mi conobbe, er kennte mich nicht gleich.

alla

alla prima giunta si mise à sedere, fürs erste setzte er sich nider.
à prima giunta mangio alla gagliarda, ma presto mi stuffo, ich esse Anfangs tapfer drauf / aber ich bin gleich satt.

Giunta, Gionta, Zugab, it. Anhang. V. Aggiunta. Addittione.

¶ la giunta al primo capitolo, alla lettera, die Zugab / der Anhang zum Brief / ein Postscriptum.
io hò il Quinto Curtio colla sua bella giunta e Supplemento, ich hab den Quint. Curtium mit seiner feinen Zugab oder Fortsetzung.
à giunta de gli altri miei mali, noch zu (über) meine andern Unglücke. V. Colmo.
per giunta hebbi un grand' osso, ich habe ein gros Bein zur Zuwage bekommen.
val più la giunta che la carne, die Zuwage ist besser als das Fleisch / Met. die Magd ist schöner als die Frau. V. Accessorio.

Giunta, Giuntata, Giuntarella, ein Betrug, ein Stücklein einen zuhintergehen, ein Griflein einem beyzukommen. V. Giunteria. Gherminella. Baratteria. Girandola. Truffería. Inganno.

Giuntare, Giontare, einem beykommen, id est, hinterlistig betriegen. V. Uccellare. Acchiappare. Truffare. Ingannare. Frudare.

¶ giuntar' uno nel giuoco &c. einen im Spiel ꝛc. hintergehen / betriegen.

Giuntato, Giontato, betrogen, hintergangen.

¶ esser giuntato da uno, von einem betrogen / listig hintergangen seyn worden.

Giuntatore, ein Betrieger. V. Barattiere. Furbo.

Giuntaria, Giuntarie, Plur. eine Betriegerey, Tücke, Griflein einen zu hintergehen. V. Giuntata &c.

Giuntura, Giontura, Giunture, Plur. Zusammenfügung, eine Fuge, it. Geleich, Gelenck. V. Commettitura.

¶ le giunture delle ossa &c. die Geleiche / Gelencke der Glieder. V. Compagine.

GIUGNO, [Latin. Junius] der Brachmonat, Junius.

¶ nel Giugno, im Brachmonat / im Junio.

GIULEPPE, [vom Arab. Jaroppe, süß Getränck] ein Julep.

¶ giuleppe violato, Violen-Julep.

GIULIO, eine Müntz in Italien, ungefehr ein halb Kopfstück werth.

Giulio der Heumonat, Julius. V. Luglio, so besser.

GIUMEA, [Par. Finta] das Faulland, das Land, wo man dem jenigen die Arme abhauet, der von arbeiten redet; Schlauraffenland. V. Cocagna.

GIULLARE, Narrenbossen treiben. V. Buffone.

Giullivo, Giolivo, lustig, bossirlich. V. Facetioso &c.

GIUMENTA, eine Stute, it. Fasal-Stute. V. Cavalla.

¶ lo stallone copre la giumenta, der Bescheler decket / id est, bespringt die Stute.

Giumenta, ein jegliches Last-Thier, so eine Stute.

¶ portar la sella alla giumenta per uno, einem den Sattel zum Reit-Thier tragen / Met. einem einen Kuppler oder Beförderer zur Hurerey abgeben.

GIUNCO, Gionco, [Lat. Juncus,] Rohr, Schilf, Schilf-Rohr, Riet, Binsen.

¶ paniere &c. di giunchi, giuncastro, Binsen-Korb ꝛc. Korb ꝛc. von Rohr ꝛc.
giunco odorato, Kalmus. V. Calamo.

Giuncaia, ein Ort, da viel Schilf, Riet, oder Rohr wächst.

Giuncoso, Adj. voller Rohr, Riet oder Binsen.

Giuncata, frischer Ram-Käs, so genannt, weil er zu Rom ꝛc. auf frischen Binsen ligt oder angebunden ist; Sieb-Käs. V. Marzolino.

¶ la giuncata fiorita, Idem.

GIUNGERE, Giunto &c. V. Giugnere &c.

GIUOCO, Gioco, Giuco, [von Barb. Lat. Jocus, Lat. Ludus,] ein Spiel, it. Scherz, Kurtzweil, Bossen, Possen.

¶ esser dato al giuoco, dem Spielen ergeben seyn.
vincer, perder' il giuoco, das Spiel gewinnen / verlieren.
perder guadagnar dinari al giuoco, Geld mit Spielen verlieren / gewinnen.
ogni bel giuoco vuol durar poco, ein schönes Spiel nicht lang dauren soll.
troppo ò poco, guasta il giuoco, zu wenig oder zu viel / verderbt das Spiel.
giuoco di (à) carte, dadi, scacchi &c. Karten- / Würffel / Schach- ꝛc. Spiel.
un giuoco di carte, ein Spiel Karten. V. Mazzo.
giuoco di spada, scrimia, Waffen-Spiel / das Fechten auf der Fecht- / oder Schul-Boden.
giuoco di palla, racchetta, Ball-Spiel.
giuoco di mano (mani) das Taschen-Spiel / Gauckel-Spiel / Met. ein Diebstal / it. Stösse. V. Bagatelle &c.
giuoco di mano, giuoco da villano, il giuoco di mano dispiace fin' a' pidocchi, das Händel-Spiel ist ein Bauren-Spiel / das Finger-Spiel mögen die Läuse nicht mitspielen / id est, das Zuschlagen.
giuoco di bandiera, das Fahnschwingen / das Fahnen-Spiel.
giuoco di ventura, fortuna, partito, Glück-Spiel.
giuoco di vantaggio, ein Betrug-Spiel / Spitzbuberey / falsche Spielerey.
dopo il giuoco, così va nel sacco il Rè, come la pedina, wann das (Schach) Spiel aus ist / so muß sowol der König als der Fußgänger in Sack / Met. wann das Leben ist ab / so muß sowol König als Bauer zu Grab.
il più bello del giuoco, è far fatti e parlar poco, der hat das beste Spiel / der Thaten thut und redt nicht viel.
un giuoco di poche tavole, ein Spiel von wenig Steinen / id est, eine leichte Sach.
giuoco di testa, ein Kopf-Spiel / id est, eine Kopf-Arbeit / schöne Concepten und artige Inventionen.
à che giuoco giuocchiamo, eh? was für ein Spiel spielen wir? id est, was ist das / wer macht dich so kühn? ꝛc.
tirar (trar) prender qualche cosa in giuoco, etwas in Scherz ziehen / einen Scherz / eine Kurtzweil aus etwas machen. V. Scherzo. Burla.
parlar &c. à giuoco, Scherz-weis / im Scherz reden ꝛc.
tener' uno, metter' uno à giuoco, einen fatzen / vexiren / sein Spiel oder Kurtzweil mit einem haben / seinen Narren an einem haben wollen. V. Buffone.
prendersi (pigliarsi) giuoco del fatto di uno, Idem.
voler il giuoco d' uno, (con uno) Idem.
non è giuoco, non vi paia giuoco! es ist kein Kurtzweil / machet nur keine Kurtzweil draus. V. Baia.
vedremo come riuscirà questo giuoco, wir wollen sehen / was dieses Spiel für ein Ende nehmen werde. V. Musica.
far un (bel giuoco) ad uno, einem ein schönes Spiel machen / einem einen schönen Possen spielen / id est, schimm / übel mit einem verfahren.
farotti un giuoco tale, che ti ricorderai di me, ich will dir einen solchen Possen beweisen / daß du an mich gedencken wirst.

far mal giuoco ad uno, einem ein böses Spiel machen/ id est, übel mit einem verfahren.
questo gli tarà bel giuoco, das wird ihm ein gut Spiel (sein Spiel) gut machen/ id est, er wird jetzt gut thun haben.
questo è un giuoco à quell' altro, das ist nur ein Spiel (Kinder-Spiel) gegen das andere zu rechnen. V. Bata. Bagatella.

Giuoco, Giuochi, theatralische Spiele oder Schau-Spiele, so die Heyden vor Alters gehalten.
¶ Giuochi Olimpici, Secolari, Circensi &c. die Olympische/ hundertjährige/ Circensische ꝛc. Schau-Spiele.

Giuocare, Giocare, Giucare, spielen, it. scherzen, it. wetten, it. verspielen.
¶ giuocar' à un certo giuoco, ein gewisses Spiel spielen.
à che giuoco giuochiamo? was spielen wir für ein Spiel? V. Giuoco.
si giuoca ad ingannare &c. man gehet nur auf Betrug ꝛc.
giuocar alle carte, a' dadi, scacchi &c. mit Karten/ Würfeln ꝛc. spielen/ Schach spielen/ ziehen.
giuocar' alla palla (di racchetta) Ballen spielen/ den Ballen schlagen.
giuocar' alle boccie, piramidi, Kegel spielen/ kegeln/ kugeln.
il meglior tiro de' dadi è di non giocarli, der beste Wurf von Würfeln ist/ nicht spielen.
chi giuoca per bisogno, perde per necessità, wer aus Nothdurft spielt/ der verliert aus Noth.
non è arte il giuocare, ma di lasciar' il giuoco, das Spielen ist keine Kunst/ aber wol/ das Spielen bleiben lassen.
giuocar di mani, Taschen spielen/ gaukelen/ Met. stehlen/ it. brügeln/ zuschlagen.
giuocar di bicchieri, mit Gläsern spielen/ id est, wacker herum gläseln/ sauffen.
giuocar di bastone, mit dem Brügel spielen/ id est, zubrügeln/ zuschlagen/ zuschneissen.
giuocar di calci, mit den Fersen spielen/ id est, ausschlagen/ schlagen wie die Pferde ꝛc.
giuocar' una collazione &c. um ein Frühstück ꝛc. spielen.
giuocar il, oder al conto, um die Zech spielen.
giuocar da godere, spielen um das gewonnene Geld zu vertrincken ꝛc.
giuocar' uno scudo &c. um einen Thaler spielen/ it. um einen Thaler wetten/ ein Thaler verwetten. V. Scommettere.
giuocar' i suoi danari &c. sein Geld ꝛc. verspielen.
giuocar di arme, hasta, picca, bandiera, Waffen/ Picken/ Fahnen spielen/ id est, thurniren/ fechten/ Picken und Fahnen schwingen.
giuocar col cannone, moschetto &c. mit dem Geschütz spielen/ schiessen.
far giuocar' una mina (un fornello) eine Mine spielen/ id est, springen lassen. V. Saltare.
giuocarono trè mine, es spieleten/ sprungen drey Minen.

Giuocatore, Giocatore, ein Spieler.
¶ un gran giuocatore, ein grosser Spieler.
giuocatore d' hasta, di picca, bandiera &c. ein Waffen-Spieler/ Fechter/ Picken-/ Fahnen-Schwinger.

Giuocolare, Giocolare, gaukelen.

Giuocolatore, Giocolatore, Gaukeler. V. Bagatelliere. Ciarlatano.

Giuocacchiare, Giocacchiare, [Verb. Freq.] oft und viel spielen, einen Spieler abgeben.
¶ và giuocacchiando per le taverne, er gehet in den Wirthshäusern herum spielen.

Giuocoso, Giocoso, Adj. [Par. Lat.] schertzhaftig, kurtzweilig. V. Faceto. Burlevole. Burlesco &c.
¶ mendacio &c. giocoso, eine Lüge/ so aus Schertz oder Kurtzweil geschicht.

Giuppone &c. V. Giubba &c.

GIURARE, [Lat. Jurare,] schweren, it. geloben, angeloben. V. Giuramento.
¶ giuro À Dio, ich schwere bey GOtt.
vi giuro di non haver &c. ich schwere/ id est, ich sage euch/ versichere/ daß ich nicht habe ꝛc.
non mi far giurare, lasst mich nicht schweren.
egli ha giurato di non farlo, er hat geschworen/ daß er es nicht thun werde.
giurar contro alcuno, wider einen schweren. V. Congiurare.
giurar fedeltà, castità &c. Treue/ Keuschheit schweren/ geloben/ angeloben.
giurare una legge, über ein Gesetz schweren.

Giurare, schweren, id est, fluchen. V. Bestemmiare. Cospettare. Giuracchiare &c.
¶ egli giura come un soldato, er flucht wie ein Soldat.

Giuramento, ein Schwur, ein Eidschwur, ein Eid.
¶ far, prestar deporr' un giuramento, einen Eid thun/ ablegen.
affermar, confermar, prometter &c. con giuramento, mit einem Eid bejahen/ bekräftigen/ versprechen ꝛc.
giuramento falso, ein falscher Eid/ Meineid. V. Pergiurio.
giuramento solenne, cörperlicher Eid.
giuramento della fedeltà, Huldigung/ ein Eid treu zu verbleiben. V. Homaggio.
assolver' uno dal giuramento, einen vom Eid erledigen/ erlassen.
far uno far' un giuramento, einen auf einen Eid bringen.

Giurato, Adj geschworen.
¶ notaio giurato ein geschworner Notarius.
punti giurati, geschworene Puncten/ Abtrags-/ Vertrags-Puncten/ so mit einem Eid bekräftiget worden.
fratel giurato, ein geschworner Duz-Bruder.
un nemico giurato, ein geschworener Feind. V. Mortale.
i Giurati del mestiere, die Geschworne eines Handwercks.

Giuratore, ein Schwerer, it. Flucher/ Sacramentirer.

Giuracchiare, [Verb. Frequent.] oft und dick schweren und fluchen. V. Bestemmiare. Giurare.

GIURISDIZZIONE, f. [Parol. Lat.] Gerichts-Zwang/ Lands-Gericht, Herrschaft, Gebiet, Botmässigkeit. V. Signoria. Territorio. Distretto. Ditione. Stato.
¶ esser sotto la (della) giurisdizzione d' alcuno, unter/ oder in eines seinem Gebiet ligen/ seyn.
fuori della sua giurisdizzione, ausser seinem Gebiet.
haver la giurisdizzione in qualche luogo, an einem Ort eigen Herr seyn.
esser esento dalla giurisdizzione di uno, von eines seinem Gebiet befreyet seyn/ nicht unterthänig seyn.

Giurisdizzionale, Adj was zum Gerichts-Zwang, Gebiet, oder Land-Gericht gehört.
¶ atto giurisdizzionale, eine That/ die einer als Land- oder Grund-Herr Macht zu thun hat.

Giurista, Giurisconsulto, Giuridico, Causidico, ein Jurist, Rechts-Gelehrter.
¶ un gran Giurista, ein stattlicher Jurist ꝛc.

Giuridico, Adj. nach Ausweis der Rechten, dem Gerechtsamen gemäs.
¶ libro giuridico, Juristen-Buch.
sentenzia giuridica, Ausspruch den Rechten gemäß.

Giuso. V. Giù.

GIUSTA, Giusto, Præpos. [Lat. Juxta,] nach, gemäß, laut. V. Secondo. Conforme &c. so besser.
¶ giusta le leggi, giusta il suo potere, nach laut der Gesetze/ nach seiner Gewalt oder Kraft/ seinen Kräften ꝛc. gemäß.

GIUSTO, Adj. & Subst. [Lat. Justus] gerecht.
¶ Dio è giusto, GOtt ist gerecht.

Zacca-

Digitized by Google

Zaccaria ed Elisabet erano ambedue giusti dinanzi a Dio, Zacharias und Elisabeth waren beyde gerecht vor GOtt. Luc. 1. 16.
Simeone era giusto e temente d' Iddio, Simeon war gerecht und Gottesförchtig. Luc. 2. 25.
i Giusti, die Gerechten.
per giusto giudicio di Dio, durch gerechtes Gericht GOttes.

Giusto, recht, billig, rechtmässig. V. Convenevole. Dicevole.

¶ non sarebbe giusto, che &c. es wäre nicht recht (billig) daß ꝛc.
vi par giusto, che &c. vermeint ihr/ daß es recht seye/ daß ꝛc.
giuste preghiere, domande, billiges Begehren rechtmäßiges Anhalten.
prezzi giusti, giustificati, billige Preise. V. Ragionevole.
giusto sdegno, giusti lamenti, rechtmässiger Zorn/ billige Klagen.
guerra giusta, cagione, lite &c. giusta, ein rechtmässiger / billiger Krieg/ billige/ rechtmässige Ursach/ Proceß ꝛc.
por giusto titolo, rechtmässiger Weis mit Recht.
dar &c. giusta sodisfazzione, gebührliches/ billiges Vergnügen leisten. V. Dovuto. Debito.

Giusto, gerad, richtig, gerecht.

¶ peso giusto, gerechtes Gewicht.
bilancia giusta, rechte Gewicht-Waag.
misura giusta, rechte Maß.

Giusto, recht, gerecht, it. knapp, id est, recht gemessen, recht ausgetheilet ꝛc.

¶ un vestito giusto, ein gerechtes Kleid/ das einem gerecht ist / knapp und wol anligt / nicht zu weit noch zu zu eng.
questa veste &c. sarebbe giusta à me, non che ad un tal giovanetto, dieses Kleid wäre mir gerecht / ich geschweige einem solchen Buben.
al giusto tempo, zu rechter Zeit.
giusto numero, giusta quantità, gerechte Zahl/ rechte Anzahl.
giusta distanza, grossezza, longhezza, gran lezza &c. rechte Weite/ Dicke/ Länge/ Gröss ꝛc.
giusta carica, eine rechte Ladung.
giusto al corpo, knapp am Leibe ligend. V. Giustacore.

Giusto, Giustamente, Adv. gerad/ recht, ja, eben recht.

¶ giusto (giustamente) così, gerad also.
egli mangia giusto (giustamente) come un' porco, er frisst recht/ gerad/ gleich (eben wie) ein Schwein ꝛc.
ecco giusto, (giustamente) l'huomo ch'io vò cercando, sihe/ da ist eben der Mensch/ den ich suche. V. Appunto.
ferì giustamente il cuore, er hat gerad das Hertz getroffen.
avvenne giustamente come egli predetto haveva, es trug sich eben so zu/ wie er vorher gesagt hatte.
venite giustamente alle due, kommt gerad um zwey Uhr.
viver giustamente, gerecht/ recht/ in Gerechtigkeit leben.
proceder, patir &c. giustamente, mit Recht/ rechtmässig/ billig verfahren/ leiden ꝛc.

Giustacore, m. [vom frantzösischen just'à corps] ein Manns-Rock nach der Mode, daß er oben hart anlige, unten aber desto weiter herum hange. V. Casacca.

Giustificare, gerad, recht machen, it. rechtfertigen, entschuldigen, it. recht sprechen, gut heissen, billigen.

¶ Dio è colui che giustifica li peccatori, GOTT ist der/ so die Sünder rechtfertiget. Rom. 8. 33.
giustificar le sue ragioni, seine Ursachen rechtfertigen. V. Diffurre. Provare. Difendere.
giustificar le scuse di qualcheduno, eines Entschuldigungen billigen. V. Approvare. Accettare.
giustificar una legge, un' impresa &c. ein Ges. ß/ eine That ꝛc. gut heissen/ recht sprechen/ billigen.

Giustificarsi, sich gerecht machen, rechtfertigen, verantworten, entschuldigen, vertheidigen, ausreden, es vor seiner Thür kehren.

Giustificato, gerechtfertiget, entschuldiget, verantwortet.

¶ giustificati per la grazia di Dio, per la fede, gerechtfertiget ꝛc. durch die Gnade GOttes/ durch den Glauben. Rom. 3. 24.
non mi sono conscio di niente, mà non perciò sono giustificato, ich bin mir zwar nichts bewust/ aber darum bin ich nicht gerechtfertiget.
far le cose sue molto giustificate, seine Sachen gar eben und recht/ ohne jemand Betrug oder Verkürtzung thun oder zu thun scheinen wollen.
che ventura è la mia, d' essermi imbattuto in voi, mess. hoste, che, che fate le cose vostre così giustificate? was hab ich für ein Glück/ euch/ Herr Wirt angetroffen zu haben / der ihr so aufrichtig und ohne Betrug umgehet?

Giustificazione, f. Rechtfertigung, it. Rechtsprechung, Billigung, it. Verantwortung, Vertheydigung, it. Entschuldigung, Ausrede. V. Scusa. Ragione.

¶ la giustificazione dell' huomo per grazia, die Rechtfertigung des Menschens durch die Gnade.
li Canoni della giustificazione, die Ausssprüche von der Rechtfertigung.
portar avanti le sue giustificazioni, seine Rechtfertigungen / seine Entschuldigungen/ Verantwortungen/ Vertheydigungen ꝛc. vortragen/ sich vertheydigen/ entschuldigen/ verantworten. V. Scusa.
dir qualche cosa per sua giustificazione, etwas zu seiner Verantwortung sagen.

Giustificazione, [Term. Scritt.] Rechtfertigkeit, id est, Gerechtigkeit, Gottesforcht, Frommigkeit, Heiligkeit, Unschuld, Vollkommenheit. V. Giustizia.

¶ la giustificazione originale, die/ den ersten Eltern angeboren gewesene Gerechtigkeit oder Unschuld.
la giustificazione nostra avanti Dio, unsere Gerechtigkeit vor GOtt.

Giustizia, Gerechtigkeit, Recht, Justitz.

¶ la divina Giustizia, die göttliche Gerechtigkeit.
chieder, domandar giustizia, Gerechtigkeit begehren/ Recht fordern/ um Recht anhalten. V. Ragione.
giustizia distributiva, die recht austheilende Gerechtigkeit.
giustizia commutativa, die recht auswechselende Gerechtigkeit.
far, render giustizia ad uno, einem Gerechtigkeit ertheilen/ Recht (was recht ist) wiederfahren / ergehen lassen/ einen retten.
render giustizia al merito di uno, eines Verdienst Recht wiederfahren lassen/ id est, ihn ehren/ respectiren/ begaben ꝛc. wie ers verdienet.
far la giustizia da per se, das Recht selbst führen / Faust-Recht brauchen.
amministrar, essercitar (far') la giustizia, Recht verwalten / was recht ist / ergehen lassen.
un atto di giustizia, ein Werck der Gerechtigkeit.
con giustizia (di giustizia) non può possederlo, er kan es mit Recht / mit Fug / von Rechts wegen nicht besitzen.
senza giustizia, ohne Recht/ ohne Fug.
la giustizia della causa, die Gerechtigkeit der Sache.

Giustizia, die Gerechtigkeit, id est, das Recht, das Gericht, die Richter und Schöpffen, it. die Straf, Hals-Gericht, it. der Galgen ꝛc.

¶ giustizia di sangue (criminale) Blut-Gericht/ Hals-Gericht.
giustizia civile, bürgerliches Stadt-Gericht.
chiamar' uno, accusar' uno alla giustizia, einen vor Gericht fordern / einen bey Gericht / gerichtlich verklagen. V. Ragione.
andar alla giustizia, vor Gericht / zum Richter gehen.
ministro della giustizia, Richter/ Gerichts-Beamter/ Bedienter.

effecutore della giuſtizia, Vollzieher der Gerechtigkeit/it. der Scharfrichter ꝛc. V. Carnefice. Boia.
effecutione della giuſtizia, Vollziehung der Gerechtigkeit/Vollſtreckung deſſen was recht iſt.
rigor della giuſtizia, die Schärffe der Gerechtigkeit.
non vi è, non ſi trouva più giuſtizia, es geſchicht keine Gerechtigkeit / kein Einſehen/ es wird nichts geſtrafft.
corromper la giuſtizia, die Richter beſtechen. V. Giudice.
aſpra, rigoroſa, ſevera giuſtizia, ſcharfes/ ſtrenges/ genaues Recht.
il luogo della giuſtizia, Richt-Stätte/ Urtheil-Stätte/ it. Galgen.
chi hà danari ed amicitia, ſi fa beffe della giuſtizia, wer Geld und Gunſt hat/ ſchert ſich wenig um die Gerechtigkeit.
una oncia di favore val più ch'una libra di giuſtizia, ein Loth Gunſt gilt mehr als ein Pfund Gerechtigkeit.
quello che non fà la giuſtizia, lo fà Iddio, was der Richter nicht thut / das thut GOtt.
eſſer travagliato, perſeguitato dalla giuſtizia, von der Gerechtigkeit geplagt / verfolgt werden / id eſt, offt gefangen und gerichtlich geſtraft werden.
patir perſecuzioe per la giuſtizia, Idem.
per via di giuſtizia, durch Gerichts-Zwang / gerichtlich.

Giuſtiziare, (uno) einen urtheilen, richten, hinrichten. V. Sentenziare.

¶ giuſtiziar'uno alla forca, ſpada, al fuoco &c. einen zum Galgen / zum Schwert/ zum Feuer ꝛc. verdammen/ richten. V. Condannare.

Giuſtiziato, verurtheilt, gerichtet, hingerichtet.

¶ eſſer giuſtiziato di ſpada &c. mit dem Schwert ꝛc. hingerichtet werden.

Giuſtiziere, ein gerechter Richter, it. der Hencker, Scharfrichter.

¶ un gran giuſtiziere, ein ſcharffer Richter / der ſcharf ob dem Rechten hält.

GLADIATORE, [Parol. Lat.] ein Fechter, Kämpfer zu alten Römer Zeiten. V. Campione. Combattitore.

¶ gli ſpettacoli de' gladiatori, die Kämpfer-Spiele.

Gladiolo, Schwertel-Blum. V. Chiaggiuolo.

GLANDOLE, Plur. Drüſen.

Glandóloſo, Adj. voller Drüſen.

GLANGIRE, die Stimm oder Geſchrey des Adlers.

GLI, [Artic. maſc. Plur. von einem Nomine, ſo mit einem Vocal, oder h oder mit ſc, ſp, ſt anfängt] die. V. Gram. Congr. & ſeqq.

¶ gli amici, gli antichi, gli ornamenti, gli errori &c. gl' Indiani &c. die Freunde / die Alten / die Zierate / die Irrthümer / die Indianer ꝛc.
gli honori &c. die Ehren ꝛc.
gli ſcudi &c. die Schilde/ Kronen ꝛc.
gli ſpiriti &c. die Geiſter ꝛc.
gli ſtati &c. die Stände ꝛc.

Gli, Pronom. Conjunct. Relativ. in Dat. utriusque Numeri, ihm, ihnen. V. Grammatic. Congr. it. Annotat. hierüber.

¶ gli credo tutto ciò ch' ei dice, ich glaube ihm alles/ was er ſagt.
credetegli pure, glaubt ihm nur.
gli parue bene che andaſſimo inſieme, er hat für gut angeſehen, daß wir mit einander giengen.

Gliela, Gliele, Gliclo &c. Gliene &c. ihm, ſie, ihms, ihr, ſie ihr, es ꝛc. V. Grammatic. Congr.

¶ chi tela fà, fagliela &c. wer dir einen Poſſen ſpielt/ ſpiel ihm wieder einen.

GLOBO, [Par. Latin.] eine Kugel. V. Palla.

¶ globo celeſte, terreſtre, Himmel-/Erden-Kugel.

Globoſo, Adject. kugelicht, kugelrund.

GLORIA, [Par. Latin. & Term. Scrittur.] Glori, Ruhm, Lob, Ehre, Herrlichkeit.

¶ dar la Gloria à Dio, GOtt die Ehre geben.
la Gloria eterna, die ewige Glory oder Herrlichkeit.
per la grazia ſi và alla gloria, durch die Gnade gehet man zur Glory.
lo ſtato della gloria, der Stand der Glory/ der ewigen Herrlichkeit.
o come è vana, fallace, e caduca quella gloria ch'il pazzo huomo ſi ſogna dopo la morte, mentre che la povera anima ſtà penando la giù nell' abiſſo! O wie eitel/ wie betrieglich und zergänglich iſt die Glory/ die ſich der närriſche Menſch träumen läſſet nach ſeinem Tod/ indem die arme Seel drunten in der Hölle leidet!
la gloria de noſtri tempi, der Ruhm/ die Ehre unſerer Zeiten.
o che gloria! O was für eine Luſt und Freude! V. Guſto.
haver, voler, ambir, attribuirſi la gloria, den Ruhm / die Ehre/ das Lob haben wollen/ ſichs zumeſſen.
recarſi una coſa à gloria, ſich ein Ding für einen groſſen Ruhm und Ehre halten. V. Honore.
vana gloria, eitele Ehre / Ehrſucht/ Ruhmgierigkeit.
per vana gloria, moſſo da vana gloria, aus eiteler Ehrſucht.
perder, offuſcar la gloria, die Glori/ den Ruhm/ ſeine Ehre verlieren/ verdunckeln.

Gloriare, Gloriarſi, ſich rühmen, ſich für einen Ruhm halten. V. Vantarſi.

¶ gloriar (gloriarſi) di qualche coſa, ſich eines Dings noch rühmen.
gloriarſi nel Signore, ſich im HErrn rühmen.
ſenza gloriarmente, ohne mich zu rühmen.
vana, gloriarſi, ſich eitel rühmen.

Glorificare, glorwürdigen, verherrligen, loben, rühmen, preiſen.

¶ glorificar Iddio, GOtt glorwürdigen/ loben/ preiſen. V. Lodare. Benedire. Magnificare.
ſia glorificato Iddio, GOtt ſeye gelobt und geprieſen.
un corpo glorificato, ein verherrlichter/ verklärter Leib. V. Glorioſo.

Glorificatore, Glorwürdiger, Verklärer.

Glorificazione, f. Glorwürdigung, Verklärung.

Glorioſo, glorwürdig, it. herrlich, rühmlich.

¶ miſterio glorioſo, glorwürdiges Geheimniß (des Roſen-Krantzes.)
la glorioſa Aſcenſione di noſtro Signore, die glorwürdige Himmelfahrt unſers HErrn.

vana-glorioſo, Adj. eitel/ehrſüchtig/ruhmſüchtig.
atti glorioſi, glorwürdige/ id eſt, rühmliche/ herrliche Thaten.
un fine glorioſo, ein glorwürdiges/ rühmliches End.
queſti piccioni così ben ſtagionati daranno alla mia goletta una untata glorioſa, dieſe junge Täublein/ welche da ſo wol zugerichtet ſeyn/ werden meinem Schlund eine herrliche Oelung geben.

Glorioſetto, Dim. ſo ein wenig eitel, ehrſüchtig, pocheriſch, ruhmgierig.

Glorioſiſſimo, allerglorwürdigſt.

Glorioſamente, Adv. glorwürdiglich, mit Lob und Ruhm, rühmlich.

¶ viver, morir &c. glorioſamente, glorwürdig/ rühmlich leben/ ſterben ꝛc.
acquiſtarſi una coſa glorioſamente, etwas rühmlich erobern/ mit groſſer Ehre und Ruhm erlangen.
vana-glorioſamente, mit eiteler Ehre.

GLOSA, [Parol. Græc.] Gloſſe, Auslegung, V. Chioſa.

Gloſare, gloſſiren, auslegen.

Gloſatore, Gloſſirer, Ausleger.

Gnac-

Digitized by Google

Gnaccara &c. V. Nacchera.

GNOCCO, Gnocchi [Par. Lomb. vom teutſchen Nock, ſo ein Geſchwulſt oder Beul vom Schlagen bedeutet hat,] eine ſo genannte bäuriſche Meel oder Teig-Speiſe; in Bayern und Oeſterreich Nocken; ſeynd unterſchieden von Nudeln, und von Knöpf oder Knöttlein, dann dieſe letztere ſeynd recht rund, die Nudeln ſind lang und dünn, die Nocken aber unförmlich rund; eine Meel-Speiſe ſo bey uns Nudel, Nocken, item Knöttel genennt werden. V. Laſagne. Maccaroni.

¶ un piatto di gnocchi, ein Schüſſel Nocken.

Gnocco, Met. ein Knopf, ein grober Knock, Tölpel, ein Lümmel. V. Goffo. Balordo. Gonzo.

¶ un gnocco di villano, ein grober Bauer.

Gnoccone, Idem.

Gnucca. V. Nuca.

GO.

GOBBA, [Lat. Gibbus] ein Buckel, Hüwel, Höcker, Met. etwas ſo einem Buckel gleich ſihet.

¶ la gobba non ſi può naſcondere, man kan den Buckel nicht verbergen.

Gobbo, Gobbuto, Adj. buckelicht, it. Subſt. ein Bucklichter, Buckelter.

¶ un povero gobbo, ein armer Bucklichter.

Gobbetto, Dim. ein kurtzer und bucklichter Menſch.

GOBIO, Gobbio, Gobbione, Kreß, (ein Art Fiſchlein.) Gall. Gujon. V. Ghiova. Ghiozza.

GOCCIA, [Gocciola, Lat. Gutta] ein Tropf.

¶ una goccia d' acqua, vino, ſangue &c. ein Tropfen Waſſer/ Wein ꝛc. ein Bluts-Tropfen.

ſtillar' &c. à goccia à goccia, triefen/ treufelen/ tropfen/ tröpfelen/ Tropfen-weis herab fallen. V. Gocciare.

annegar' in una goccia d' acqua, in einem Tropfen-Waſſers ertrincken/ Met. um eines geringen Dings willen in groß Unglück kommen. V. Cucchiaro.

Gocciolina, Dim. ein Tröpflein.

Gocciolame, Sgocciolame, m. was abtropft, Tropf-Wein ꝛc.

Gocciare, Gocciolare, Sgocciolare, tropfen, abtropfen, triefen, treufelen, it. betriefen. V. Stillare. Colare.

¶ gocciar ſangue, bluten/ Blut tropfen.

Gocciolamento, Tropfung, Abtropfung, Triefung.

Gocciolatoio, Gocciuolo, Tropf-Rinne, item Waſſerſtein, Spülſtein.

Gocciato, Gocciolato, getropft, it. geſprengt, getrieft.

Gocciolante, tropfend, triefend, abtropfend.

Gocciolone, Subſt. ein Rotzmaul, it. ein einfältiger Tropf, ein Einfalt, it. ein Tröpfer, id eſt, karger Filtz. V. Taccagno.

Goccioloni, Adv. tropf-weis.

GODERE, [Par. Lat.] ſich freuen, erfreuen, froh ſeyn. V. Rallegrarſi. Gioire.

¶ goder d'una coſa, ſich über ein Ding erfreuen.

godo che ſete arrivato (del voſtro arrivo) ich erfreue (freue) mich / daß ihr glücklich angelangt ſeyd.

Godere, luſtig ſeyn, in Freuden leben, it. ſich luſtig machen, it. mit luſtig machen verzehren.

¶ chi ſi contenta, gode, wer ſich vergnügt/ hat gut leben.

hoggi goderemo, heut wollen wir luſtig ſeyn (uns luſtig machen) ein gutes Mätlein nehmen. V. Allegramente. Tempone.

goderſi i danari, vors Geld ſich luſtig machen/ luſtig darfür ſeyn.

ce 'l goderemo inſieme, wir wollen es mit einander verzehren / wollen luſtig dafür ſeyn.

giuocar da godere, ſpielen/ um für das gewonnene Geld luſtig zu ſeyn.

godiamo, laſſt uns luſtig ſeyn/ laſſt uns luſtig machen.

facciamo gaudeamus, Idem.

Godere, wollen, id eſt,

¶ goder meglio, lieber wollen. V. Amare.

godo meglio di ſtar nella compagnia de' virtuoſi, che &c. ich bin lieber in der Geſellſchaft der Tugendſamen als ꝛc.

godo di caminar al freſco, ich ſpatziere gern in der Kühle.

Godere, Goderſi, genieſſen.

¶ goder una coſa (goderſi) d' una coſa, eines Dings mit Wolluſt genieſſen.

goderſi le comedie &c. die Comödien ꝛc. genieſſen.

goderſi inſieme, einander genieſſen/ id eſt, beyſammen ſeyn / verträulich beyſammen leben ꝛc.

ci ſiamo tante volte goduti à Roma, wir haben einander zu Rom offt genoſſen.

goderſi una, goderſi d'una, einer genieſſen/ id eſt, mit einer (zu Unehren) zu thun haben. V. Uſare.

i matti fanno la feſta, ed i ſavi ſela godono. V. Feſta.

goder' i ſuoi beni, ſeines Guts genieſſen.

goder dell' amore, della familiarità d' uno, eines Liebe/ Gunſt/ Huld/ guter Freundſchaft genieſſen.

Godevole, Adj. was ſich genieſſen läſſt.

Godimento, Godimenti, Plur. Freude, it. Genieſſung, it. Wolluſt. V. Piacere. Diletto.

¶ per un momentaneo godimento, wegen eines augenblicklichen Wolluſtes.

Goduto, genoſſen.

GOFFO, Adj. [vom alten Barb. Lat.] plump, grob, butt, tölpelhaftig, it. närriſch, alber, it. Subſt. ein Narr, Maulaff, Lapp, Tölpel, Trampel, ein Plumprian. V. Balordo. Pazzo. Sciocco. Goncio.

¶ un (huomo) goffo, ein alberer / butter Kerl.

ſete tanti goffi, ihr ſeyd lauter Narren.

egli fa il goffo, per non pagar la gabella, er ſtellt ſich närriſch oder einfältig/ daß er keinen Zoll dörffe zahlen (wir ſagen) er iſt ein Narr in ſeinem Sack.

Goffo, Adj. unförmlich, ungeſchickt was nicht nach rechter Proportion, Vernunft, Art, und Ebenmaß gemacht iſt, ob es ſchon mit gantzem Fleiß und ohne Erſparung der Unkoſten gemacht iſt.

¶ una fabrica, un edificio, ſontuoſo si, ma goffo, ein zwar koſtbares / aber unförmliches Gebäu / nicht nach den Reguln der Kunſt gebauet.

un Dittionario goffo, ein unförmliches Dictionarium, da die nöthigen Sachen theils nicht innen gefunden/ oder närriſch und unverſtändig behandelt und geordnet worden ſeynd.

un veſtito, . un capello &c. goffo, ein närriſches / unförmliches Kleid/ Hut ꝛc.

Goffacchione, Goffone, Subſt. ein groſſer, grober Tölpel, Lapp, Dilltapp. V. Scioccone.

Goffaggine, ſ. Gofferza, Tölpeley, grobe Diltapperey, Lapperey (einfältige Weis.) V. Gofferia.

Goffamente, Adv. tölpeliſch, närriſch, it. unförmlich.

¶ una coſa, fabrica &c. fatta &c. goffamente, ein närriſches/ und ſehr unförmlich gemachtes Ding/ Gebäu ꝛc.

Gofleggiare, ſich wie ein einfältiger Lapp oder Dilltapp ſtellen.

Gofferia, närriſche, tölpelhaftige Weis. V. Goffaggine.

GOGNA, der Pranger. V. Berlina.

Gogolare. V. Gavazzare.

GOLA, [Lat. Gula] Kehl, Hals, Schlund, Rachen.

¶ impricear' uno per la gola, einen (an seinen besten Hals) aufhencken.

afferrar' uno per la gola, einen beym Hals oder Schlund ergreiffen.

serrar la gola ad uno, einem den Hals zuhalten. V. Strozzare. Affogare.

mentir per la gola, in seinen Hals (Rachen) hinein lügen.

empirsi fin' (infino) alla gola, sich bis oben an vollfressen.

la canna della gola, der Schlund.

un brucciore nella gola, ein Brennen im Hals/ der Sod.

Gola, Met. Fraß, Gefressigkeit, übermässige Freß-Lust.

¶ mortificar la gola, den Fraß/ Freß-Lust abtödten.

la gola mi ci tira, der Fraß/ die unordentliche Lust reitzt mich darzu.

haver gola di qualche vivanda, eine Speis unordentlich gelüsten.

sodisfar alla, (complir colla) gola, die Freß-Lust büssen/ dem Fraß willfahren.

Gola, [Term. Architetton.] Kehle eines Gebäues.

¶ gola dritta, roversciа, gerade/ überzwerge Kehle.

gola del bastione, balouardo &c. die Kehle eines Bollwercks ꝛc.

Goletta, Dim. ein gefräßiger, vernaschter Schlund, Näscher.

¶ una goletta delicata, ein Nasch-Mäulgen.

Golarina, die hangende Brust-Wammen eines Ochsens. V. Giogaia.

Goloso, Adj. gefräßig, fräßig, vernascht, leckerhaftig, schleckerhaftig. V. Delicato. Ghiotto.

¶ egli non è goloso, mà ama solamente i buoni bocconi, er ist nicht vernascht/ sondern frisset nur gern gute Bißlein.

Golosetto, Golosino, Dim. so ein wenig vernascht und gefräßig.

Golosina, Subst. der Fraß, Gefräßigkeit. V. Gola.

Golosaccio, Adj. ein grosser Fraß, ein Nimmersatt, dem Fraß sehr ergeben. V. Ingordo. Pacchione &c.

Golosamente, Adv. gefräßig.

¶ appetir, mangiar golosamente, mit unordentlicher Begierde/ heiß-hungerig fressen.

Golosità, Gefräßigkeit, Fraßsucht, Fraß. V. Gola.

GOLFO, [vom griechisch. Κόλπος, Lat. Sinus] Meerbusem. V. Seno.

¶ Golfo di Venetia, Meer-Busen zu Venedig/ oder das Venetianische oder Adriatische Meer.

traversar il golfo, den Meerbusen übersegeln.

un golfo di pensieri, affari, travagli &c. eine Sölve/ ein ganzer Strudel/ id est, Haufen verwirrter Gedancken/ Geschäften/ Plagen ꝛc.

GOMBINA, ein Flegel-Riem.

GOMBITO, Gomito, [Lat. Cubitus] Elenbogen.

¶ appoggiarsi sul gombito, sich auf den Elenbogen steuren oder aufstehnen.

Gombitare, mit den Elenbogen stossen.

Gombitata, Subst. ein Stoß mit dem Elenbogen.

Gomena. V. Gomona.

GOMITOLO, Gomicciuolo, Kneuel, Kleuel.

¶ in gomitolo di rese &c. ein Kneuel Zwirn ꝛc.

trovar il bandine del gomitolo. V. Bandine.

GOMMA, Gommi, m. [Latin. Gummi] Gummi, ein Baum-Hartz.

¶ Gommarabica, Arabisch Gummi.

gomma traganta, Tragant Gummi.

Gomma, Gomme, lur. so genannte Frantzosen-Beulen.

¶ egli ne hebbe le gomme, le doglie, e tutte le altre galanterie, er hat die Geschwülsten/ die Schmertzen/ samt allen Galanterien darvon bekommen.

Gommoso, Adj. gummicht, it. voller Frantzosen-Beulen.

Gommare, Gommarsi, Gummi ausfliessen, it. voller Frantzosen-Beulen werden.

Gommare, tropfen, lecken, tropfweis rinnen, wird von Fässern gesagt. V. Colare.

GOMONA, Gomena, vom griechischen Κάμηλος Camelus, corrump.] Ancker-Seil, Schif-Seil, Zieh-Seil.

¶ tagliar le gomone, die Ancker-Seiler ꝛc. abhauen.

GONAGRA, [Parol. Græc.] das Zipperlein in Knyen.

GONCIO, Contract. Gonzo, Adj. & Subst. ein Lümmel, Tölpel, ein Lapp, Dilltapp, einfältiger Tropf, ein Narr. V. Goffo. Balordo. Pazzo.

¶ non son tanto gonzo nò, di pagar più del dovere, ich bin so ein Narr nicht/ daß ich mehr bezahlen solte/ als ich schuldig bin.

GONDOLA, [Ferrar. und Covarruv. bringen es her vom Lat. Contus, eine lange Schifer-Stange, Steuer-Stange, weilen sie mehrentheils mit solchen Stangen fort gestossen werden; aber ich finde, daß Gundel ein alt teutsch Wort seye, und vielleicht ists von Kahn das Diminut. Kohndel, Gundel entsprossen, wie dann auch am Necker, unter dem Schloß Horneck, ein Flecken ligt, Gundelsheim, quasi Kohndelsheim genannt] eine Gondel (Venedisches Fahr- oder Spatzier-Schifflein.) V. Barchetta.

¶ andar' in gondola, in der Gundel fahren.

Gondoletta, kleine Gundel.

Gondoliere, ein Gundel-Schiffer.

GONFALONE, Confalone, Gonfanone, m. [vom teutsch Fahn] ein grosser Fahn; oder Panier; die Rechten, Gewalt und obrigkeitliche Jurisdiction eines gantzen Staats vorstellend, ein Fahnen, Panier, Banier. V. standardo. Insegna. Bandiera.

Gonfaloniere, Gonfalone, Panier-Herr, Fähndrich. V. Alfiere.

¶ Gonfaloniere di S. Chiesa, der Panier-Herr (der Gemeine) des Kirchen-Gebiets.

Gonfaloniere di giustizia in Firenze, Gerichts-/ Panier-Herr in Florentz.

GONFIARE, [corrump. vom Lat. Inflare] aufblasen, aufblähen, aufbausen. V. Enfiare.

¶ gonfiar il pallone, la cornamusa, la vesica, le gote &c. den Ballon/ die Sackpfeife/ die Blase ꝛc. aufblasen/ die Backen aufbausen.

gonfiar' uno colle sue proprie lodi, einen mit seinem eigenen Lob aufblasen/ id est, hoffärtig/ stoltz machen.

Gonfiare, Gonfiarsi, sich aufblähen, schwellen, geschwellen, Met. stoltziren, stoltz, übermütig, hochmütig werden. V. Vantarsi. Pavoneggiarsi.

¶ il mare, fiume si gonfia, das Meer/ der Fluß schwellet auf/ geschwillet/ lauft an/ wird groß.

le vela si gonfiano, die Segel spannen/ bleiben/ schwellen sich.

Gonfiato, Gonfio, aufgeblähet, aufgeschwellet, aufgeschwollen.

¶ fiume gonfiato, ein an- oder aufgelauffener/ geschwollener Fluß.

corpo, venere gonfiato, ein aufgeblebter/ geschwollener/ aufgeschwollener Leib/ Bauch ꝛc.

gonfiato d' orgoglio &c. aufgeblasen vor Hoffart ꝛc.

Gonfia-

Gonfiatoio, Gonfietto, ein Blas-balg, it. Rohr zum Aufblaſen.
Gonfione, Gonfioni, Plur. Blaſen zum Schwimmen lernen, it. in Sing. ein aufgeblaſener, ſtoltzer Narr.
Gonfiamento, Gonfiagione, m. Gonfiatura, Gonfiezza, Aufblaſung, Aufblähung, Aufſchwellung, Geſchwulſt, Met. Hoffart, Aufgeblaſenheit, Stoltzheit. V. Vanità. Orgoglio.
GONFO, ein Trag-Ring, Trag-Krantz. V. Cercine.
GONGOLARE, Gongolacchiare, froh und freudig ſeyn, lachen, lächelen.
GONNA, [vom Engl. Sächſ. Gowne] ein Rock, Weiber-Rock. V. Sottana.
Gonnella, [welches mehr als Gonna gebräuchlich] Idem. ein Unter-Rock, zumalen der Weiber. V. Sottana.
Gonnellina, Röcklein, Unterröcklein.
Gonnellaccia, ein abgeſchabtes, kahles Unterröcklein.
Gonnella, il Gonnella, [Nom. Pr.] ein ſo genannter Schalcks-Narr zu Florentz.
¶ il cavallo del Gonella, des Gonella ſein Pferd / welches alle Mängel hatte / id eſt, ein nichtsnutzer Menſch.
come diſſe il Gonella, wie der Gonella ſagte: cum quibus, id eſt, es gehören Pfenninge (Geld) darzu.
GONORREA, corruptè Gomorrea, [Parol. Grec. e Term. Med.] der Saamen-Fluß, der Trupfer. V. Scolatione.
¶ patir di gonorrea, den Trupfer haben.
Gonzo. V. Goncio.
GORA, und Gorna, [vermeine vom teutſchen Rinne quaſi Grinna / Gronna] ein Waſſergang, Waſſerfurch, Röhre, Rinne, oder Kennel. V. Canale. Doccio.
Gora, Gorna, eine Dach-Rinne.
¶ per il gran calor del fuoco, il piombo colava per le gorne, wegen der groſſen Hitze der Brunſt / floſſe das Bley durch die Dachrinnen herab. Chron. Venet.
GORBIA, ein Beſchlag an einem Stock oder ſonſt. V. Ghiera.
Gorbia, Sgorbia, Met. ein Dinten-Klatſch auf dem Papier, eine Sau.
¶ far una sgorbia, einen Dinten-Klatſch machen.
Gorbiare, Sgorbiare, einen Stock oder dergleichen beſchlagen, it. mit Dinten beklatſchen.

GORGA, Gorgia, oder Gula, [Lat. Guttur] Gurgel, Kehle, Hals, Schlund, die Troſſel. V. Gola. Strozzo. Gozzo.
¶ ſerrar, ſegar la gorga, den Hals / die Troſſel zubinden / abſchneiden / zertroſſeln.
parlar per la gorga, durch den Hals oder Gurgel reden.
Gorga, Gorgia, Red-Art durch die Gurgel.
¶ la gorga (gorgia) Fiorentina, die Florentiniſche Ausſprach / welche Nation gemeiniglich durch die Gurgel redet mit einer harten Zubauchung des h, als Chhaſa, Chhavallo, Duccha, an ſtatt Caſa, Cavallo, Duca &c. V. Gorgheggiare.
Gorga, Gorgia, [Term. Muſica.] das Coloriren im Singen. V. Trillo &c.
¶ tirar la gorgia, die Kehle ziehen / id eſt, coloriren im Singen. V. Gorgheggiare.
un tirata di gorgia, ein Coloriren / ein Trilleriren.
Gorgiera, Gorgieretta, Gorgerina, Kragen, Hals-Kragen an einem Kleid, Kragen Band.
Gorgiera, Hals-Harniſch, Ring-Kragen.
Gorgiera &c. Hals-Tuch der Weiber, it. Weiber-Göller. V. Collaretto. Velo (da ſpalle.)
Gorgiera, Männer Hals-Tuch. V. Cravatta.
Gorgare, gurgeln, it. ſtrubeln. V. Gorgo. Gorgogliare. Cargarizzare.
Gorgheggiare, Gorgarizzare, durch die Gurgel reden wie die Florentiner, it. trilleriren, Triller ſchlagen oder coloriren im Singen.
¶ gorgheggiar la favella alla Fiorentina, oder gorgheggiar all' uſanza de' Fiorentini, auf Florentziſche Art durch die Gurgel reden.
gorgheggiar cantando, oder gorgheggiar il canto, Triller ſchlagen.
Gorgozzule, Gorgozzale, Gorgozzuolo, Luft-Röhre. V. Gozzo.
¶ pizzicar' il gorgozzule ad uno, einen an Hals kitzeln / id eſt, aufhencken / it. einen Luſt zum Eſſen und Met. zu ſonſt was machen.
mi pizzica il gorgozzule, es juckt mich der Schlund / es hungert mich.
voi mi pizzicate il gorgozzule, ihr kitzelt mich an der Kehle / ihr macht mir Luſt / ihr macht / daß mir das Maul wäſſert. V. Acqua. Bocca.
GORGO, [Lat. Gurges.] ein Wirbel, Waſſer-wirbel, Gumpe, Dümpfel, Waſſer-woge, Strudel, ein tieffer Ort im Waſſer. V. Gorgoglio.
¶ il gorgo nel Danubio, der Strudel oder Wirbel bey Greyn oder Ips in der Donau.
paſſar' il gorgo, durch den Strudel fahren.
Gorgogliare, Gorgolare, wirbelen, Gorgare, ſtrubelen, it. brottelen, wallen im Sieden, it. aus dem Hals undeutlich reden, it. grollen. V. Borbogliare.
¶ mi gorgogliano le budella, es grollet mir der Bauch.
Gorgoglio, ein Geſtrubel, ein Wallen, ein Wirbel. V. Gorgo.
GORGOGLIO, Gorgoglione, Gorgolo, Gargarone, [Lat. Curculio] ein Korn-Wurm, it. Wibel in Erbſen.
Gorgogliare, den Wurm bekommen.
GOTA, Gote, Plur. [corrump. vom Lat. Gena, genæ] die Backen, Wangen. V. Guancia.
¶ le gote vermiglie, che parean due roſe, rote Wangen (Backen) welche zwo Roſen ſchienen zu ſeyn.
gonfiar le gote, die Backen aufbauſen.
gote gonfie, groſſe, vizze, laſciate, diſteſe &c. aufgebauſte / dicke / ſchwelche / henckende / ausgeſpannte ꝛc. Wangen.
Gotata, Subſt. ein Backenſtreich. V. Guanciata. Boffetto. Schiaffo.
GOTTA, [Lat. Gutta] Tropf, V. Goccia.
Gotta, [Lat. Gutta] das Zipperlein. V. Podagra &c.
¶ afflitto, gravato, travagliato dalla gotta, vom Zipperlein geplagt / ſtramartert ꝛc.
gotta delle mani, Zipperlein an Händen. V. Chiragra.
Gottare, Ingottare, Ingottarſi, das Zipperlein bekommen.
Gottato, Ingottato, it. Gottoſo, ſo beſſer. Adj. mit dem Zipperlein behaft.
¶ mani piedi gottoſi, mit dem Zipperlein behafte Hände / Füſſe ꝛc.
GOTTO, [Parol. Venet. vom Barb. Lat. Guttus] ein Glas, Trinck Geſchirr. V. Bicchiere. Tazza.
¶ un gotto di vino, ein Gläslein Wein.
GOVERNARE, [Lat. Gubernare] regieren, das Regiment führen, vorſtehen, Aufſicht, Obſicht haben, walten, verwalten, führen. V. Reggere.

¶ Iddio governa il mondo, GOtt regiert die Welt.

governar la republica, lo ſtato, il paeſe, la famiglia &c. das gemeine Weſen/ den Staat/ das Land/ das Hausweſen ꝛc. regieren/ verwalten/ demſelbigen vorſtehen. V. Amministrare.

governar la nave, il vaſcello, la galea, das Schif/ die Galee regieren/ ſteuren/ Steuermann ſeyn.

governar la caſa, das Haushalten führen/ regieren.

governar la caſa ad uno, einem haushalten.

governar' una guerra, una lite, un' affare &c. einen Krieg/ ein Recht/ einen Handel ꝛc. führen/ ausführen. V. Menare.

governar' uno, einen regieren/ einen ziehen/ einen in ſeiner Zucht/ it. in ſeiner Gewalt und Gehorſamkeit haben/ item einen eingenommen haben.

il Diavolo lo governa, der Teufel regiert (wir ſagen) reitet ihn.

io lo governo, ich regiere ihn/ ich lencke ihn/ er thut was ich will/ er richtet ſich nach mir/ er ſihet nur auf mich/ habe ihn ganz an mir.

governar fanciulli, Kinder ziehen/ verpflegen/ auferziehen. V. Educare. Allevare.

governar un' ammalato, ein Krancken curiren/ warten. V. Curare. Trattare.

qual medico lo governa? welcher Doctor gehet zu ihm?

governar' i beni, le entrate &c. di uno, eines Güter und Einkommen verwalten.

egli non governa bene questo negozio &c. er ſtellet dieſe Sache nicht recht an/ er weiß ſich nicht recht darein zu ſchicken.

Governare, bauen, ackern, etwas wol in acht nehmen ꝛc.

¶ governar' il campo, il giardino &c. den Acker/ Garten ꝛc. bauen. V. Coltivare.

governate bene questo arrosto, che non si brucci, nehmet dieſen Braten wol in acht/ bratet ihn recht und ſehet zu/ daß ihr ihn nicht verbrenne.

Governare, übel zurichten.

¶ vedete come questo forfante mi hà governato il velo, ſchauet/ wie dieſer Flegel mir den Schleyer zugerichtet hat. V. Conciare.

Governare, warten, verpflegen, item (zu eſſen) geben, füttern, it. rein und ſauber halten, it. ſäubern.

¶ governar cavalli, cani, beſtiami &c. Pferde warten/ item lencken; Hunde/ Vieh warten/ halten/ ihnen zu eſſen geben ꝛc.

governar polli, uccelli &c. Hüner/ Geflügel ꝛc. halten.

governar' i bicchieri, vaſi, ſtovigli &c. die Gläſer/ das Geſchirr/ Küchen-Geſchirr ſauber halten/ it. ſpülen/ ausſpülen/ ſäubern/ fegen/ reiben/ ſchäuren. V. Rigovernare. Curare. Ricurare.

Governarſi, ſich regieren, ſich verhalten, ſich aufführen ꝛc.

¶ governarſi bene, prudentemente, ſich wol und klüglich regieren/ verhalten/ aufführen/ umgehen.

quelto accade à chi non sà governarſi, ſo gehet es denen/ die ſich nicht wiſſen zu regieren/ recht anzuſtellen.

governarſi à ſuo modo, nach ſeinem Kopf leben.

governarſi à cenno, à conſiglio altrui, ſich nach einem andern richten/ eines andern Rath nachleben.

laſciarſi governar da uno, Idem, ſich von einem regieren/ beherrſchen/ vorſchreiben/ hofmeiſtern laſſen.

per ſaper governarmi, auf daß ich mich darnach zu richten/ zu verhalten wiſſe/ mir zur Nachricht. V. Governo.

Governante, c. ein Regent, Verwalter, Landpfleger, it. Regentin ꝛc. it. Hofmeiſterin.

Governato, geregiert, verwaltet ꝛc.

Governatore, —trice, Regent, —in, Gouverneur, Verwalter, Pfleger, Hauptmann, it. Hofmeiſter/ Zuchtmeiſter, —in ꝛc. V. Reggente.

¶ Governator d'una piazza, der Hauptmann/ Obriſter einer Veſtung. V. Commandante.

Governator di Roma, Gouverneur von Rom.

Governator di qualche Provincia &c. ein Landpfleger/ Landvogt.

Governator di giovani gentilhuomini &c. ein Hof- oder Zuchtmeiſter über junge Edelleute. V. Maggiordomo. Amo. Menino.

Governo, Regierung/ Obſicht/ Regiment/ Verwaltung/ Oberhauptmannſchaft, it. der Staat oder die Form zu regieren/ Regier-Art, it. Nachricht.

¶ il governo del mondo, della republica, dello ſtato, paeſe, famiglia, caſa &c. die Regierung/ Vorſtehung/ Verwaltung/ Obſicht des gemeinen Weſens/ des Staats/ des Lands/ des Hausweſens ꝛc.

haver il governo di qualche coſa, die Verwaltung/ Obſicht über etwas haben.

governo monarchico, ariſtocratico, democratico, oligarchico, Monarchiſche/ Ariſtocratiſche/ Democratiſche/ Oligarchiſche Staats- oder Regier-Art. V. Stato. Forma. it. ib.

una forma di governo, ein Regierungs-Art. V. Politica.

prender il (entrar nel) governo, das Regiment antretten/ anfangen zu regieren.

ho veduto il governo (ſtato) della Fiandra, ich habe den Staat/ id eſt, die Regier-Art der Niderlanden geſehen.

le maſſime di quel governo ſono tali, die Grund-Maximen jenes Staats oder Regier-Art ſeynd dieſe.

un' ingegno da governo, ein Kopf/ der wol zur Regierung eines Staats taugen ſolte.

un cervello da governo, ein Kopf/ der alles regieren und hofmeiſtern will. V. Statuti.

cangiar' il governo, die Regierung ändern. V. Novità.

entrar' in governo, prender' in mano il governo, le redini del governo, die Regierung antretten.

attender' al governo, der Regierung obligen/ regieren/ herrſchen/ das Regiment führen.

ſotto il governo del Signor N. unter dem Regiment/ Regierung des Herrn. N.

queſto vi ſerva per governo, das diene euch zur Nachricht/ zur Warnung.

far buon, mal governo d'una coſa, wol/ übel mit etwas verfahren/ etwas wol/ übel zurichten/ etwas wol/ nicht wol zu Rath halten.

GOZZO, Goſſo, der Kropf, (Kropp) eines Geflügels, it. ſonſten eines Menſchens, item Kehle, Gurgel. V. Strozzo. Gorga. Gorgozzule &c.

¶ riempir il gozzo, den Kropf füllen/ kröpfen.

Gozzaia, ein Kropf voll, Met. ein alter Groll, alter Haß. V. Rancore. it. die Wammen am Ochſen-Hals. V. Giogaia &c.

Gozzoviglia, [Ferrar. meinet von Gavazza, quaſi Gavazzariglia] beſſer von Guazzare, quaſi Guazzariglia, ein Schmauß, eine Freſſerey, Gefräß, guter Mut. V. Stravizzo. Sguazzamento.

¶ far gozzoviglia, ſchmauſen/ eine Freſſerey/ Faſtnacht halten.

Gozzovigliare, Idem.

Gozzoviglione, c. ein Schmauſer, der gern Freſſerey, und Schmauſe hält, oder denen gern beywohnet.

Gozzuto, Goſſuto, Adj. gekropfet, was einen Kropf oder ein dicken Kropf hat. V. Scrofole.

GRACCHIA, [Lat. Graculus] eine Krähe, it. eine Dole, Gacke. V. Cornacchia. Monacchia. Tacola.

Grac-

Gracchiare, gachſen, krähen wie eine Kráhe, Met. ſchwatzen, plaudern, it. widerſprechen, widermurren. V. Chiaccherare. Ciarlare. Cicalare. Gracidare.

¶ del tuo gracchiar mi rido, über dein Widermurren lache ich nur.

Lasciatelo gracchiare, laß ihn nur gachſen/ laß ihn ſich nur gnug ſchwatzen und murren.

Gracchiatore,-trice, Gracchione,-a, Gracchiuolo, Gracchia, ein Gachſer, Schwätzer, Plauderer. V. Ciarlatano.

GRACIDARE, [von Gracchia, und bedeutet eben was Gracchiare;] allein es bedeutet nunmehr meiſtentheils koachſen, quacken wie die Fröſche. V. Coazzare.

¶ il gracidar delle ranocchie, das Quacken/ Koachſen der Fröſche.

Gracidare, das Krocken der Raben. V. Crocitare.

Gracidare, das Kackelen der legenden Hennen. V. Chiocciare.

Gracidare, das Krachen einer Bettlade, Thür oder Seſſels, ſo gerüttelt wird.

¶ far gracidar' il letto, das Bett krachen laſſen. V. Smuſicare.

Gracidare, das Krachen, Kirren der neuen oder gar alten Räder. V. Cigolare.

¶ la più triſta ruota del carro è quella che gracida, das ſchlimmeſt Rad am Wagen kirret oder knarret.

GRACIMOLO, [vom Lat. Racemulus] ein abgebrochenes Sträußlein oder Zöpflein von einer Weintrauben. V. Graspo &c. Grappolo &c.

GRADA, Grada, Gradella, V. Grata &c.

GRADIRE, [corrump. von Gratus angenehm quaſi, gratum habere] vor lieb nehmen, genehm halten, ſich gefallen laſſen.

¶ gradir' un preſente, ein Geſchenck annehmen/ vor lieb nehmen. V. Aggradare. Aggradire. Grado. Caro. Accettare &c.

gradiſco il buon volere voſtro, ich nehme mit eurem guten Willen vor lieb.

Gradire, gefallen, anſtehen, behagen. V. Piacere. Aggradare.

¶ ſe ciò non vi gradiſce, wann euch dieſes nicht gefället.

Gradito, angenehm, behaglich, lieb und werth. V. Caro. Accetto.

¶ eſſer poco gradito da uno, einem etwas oder einer nicht gar angenehm/ und gefällig/ lieb ſeyn/ nicht in groſſen Gnaden ſtehen.

allhora non ſaranno così gradite, alsdenn werden ſie nicht ſo angenehm ſeyn.

Gradimento, Gefallen. V. ſeq.

Grado, Subſt. Gefallen, Wolgefallen. V. Volontà. Piacere. Gratia.

¶ mal mio grado, wider meinen Willen.

mal tuo &c. grado, du ꝛc. magſt es wollen oder nicht/ du ꝛc. muſt wol/ wider deinen Willen/ ungern.

mal grado (di) loro, wider ihren Willen/ ſie wollen oder nicht.

mal grado della reſiſtenza che faceſſero, ungeachtet alles Widerſtands den ſie thäten/ (welches denn alles nichts halffe.)

di grado, di buon grado, gar gern. V. Volontieri.

à grado, (aggrado) &c. Idem, it. nach Gefallen.

caper (haver) una coſa à grado, ihm etwas gefallen/ lieb ſeyn laſſen/ etwas genehm halten. V. Gradire &c.

tutto quello che gli era a grado, alles was ihm möchte belieben / gefallen. V. Piacere.

mi è molto à grado, es iſt mir gar ſehr lieb und angenehm.

ſervir' à grado, nach Gefallen/ fleiſſig dienen.

ſecondo che vi farà più à grado, wie es euch am beſten gefallen wird.

riſponder, parlar &c. à grado, antworten / reden wie ein anderer es gern höret/ it. ſchmeicheln/ fuchsſchwäntzen. V. Adulare.

in grado, Adv. vor lieb.

ricever prender & qualche coſa in grado, etwas vor lieb nehmen/ ſich gefallen/ belieben oder behagen laſſen/ etwas genehm halten.

venir' ad alcuno in grado, bey einem in Gnade / in Gunſt kommen. V. Favore. Gratia.

eſſer' in grado appreſſo à qualcheduno, bey einem in Gnaden ſeyn/ einem lieb und angenehm ſeyn.

rimetter' uno in grado appreſſo di qualcheduno, einen wiederum einbettelen/ wiederum zu Gnaden helfen.

Grado, Danck. V. Obligo.

¶ ſaper grado ad' uno di qualche beneficio, einem wegen einer Woltha Danck wiſſen.

io non vi ſaprei grado di queſta coſa, ich wuſte euch deſſen keinen Danck.

haver grado ad uno di qualche beneficio, eine / empfangene Woltha genehm halten/ einem drum verbunden ſeyn ꝛc.

GRADO, [Par. Lat.] Staffel, Stuffe, Stiege, Grad, item Stand ꝛc. it. Ehren-Stand.

¶ montar &c. di grado in grado, von einem Staffel auf den andern (Staffel-/ Stiegen- oder Stuffen-weis) aufſteigen ꝛc. V. Gradaggiare.

queſta herba &c. è fredda, calda nel ſecondo grado, dieſes Kraut ꝛc. iſt kalt/ warm im zweyten Grad.

il primo grado della pazzia, der erſte Grad der Thorheit.

andar per gradi, Staffel-weis gehen.

i gradi della humiltà, ſuperbia &c. die Grad oder Stuffen der Demut/ Hoffart ꝛc.

i gradi dell' affinità, die Graden und Staffel der Sippſchaft oder Verwandtſchaft.

l' alevazione del Polo vi è di 40. gradi, daſelbſt in die Höhe des Pol- oder Angel-Sterns von 40. Stuffen.

gli è parente in ſecondo grado, er iſt ihm im zweyten Grad verwandt oder befreundt.

ſumo &c. in ſommo grado, in ſuperlativo grado, ein Schalck im höchſten Grad/ id eſt, ein Ertzſchalck/ Ertzböswicht. V. Caſſo.

diſtillar' una coſa ſecondo i gradi del fuoco [Term. Chim.] etwas nach den Stuffen des Feuers diſtilliren.

ogniuno ſecondo il ſuo grado, ein jeder nach ſeinem Stand.

eſſer ſavio &c. in più alto grado, in einem höheren Grad weis ꝛc. ſeyn/ vortrefflichere Weisheit ꝛc. beſitzen.

aſcender al ſommo grado di dignità, zum höchſten Ehren-Staffel gelangen.

il grado di Dottore &c. Baccelliere &c. die Doctor- Baccalaurien / Stelle/ Doctor-Stand.

acquiſtar' ricever' &c. il grado, den Gradum (eines Doctors) erlangen/ annehmen ꝛc.

Gradeggiare, Staffel-, Stuffen- oder Stiegen-weis gehen.

Gradino, Gradetto, Dim. Stäffelein. V. Scalino.

Graduale, Adj. & Subſt. [Term. Eccleſ.] was Staffelweis, Stiegenweis gehet.

¶ i Salmi graduali, die Staffel-Pſalmen/ die Pſalmen in höherm Chor.

il Graduale della meſſa, das Gradual, ein ſo genannter Spruch oder Gebet in der Meß.

Gradualmente, Adv. Stirgen- oder Staffelweis.

Graduare, Staffel- oder Stiegenweis machen, (einen) zum Doctor ꝛc. machen, oder ſonſten eine Ehrenſtelle geben.

Graduato, gedoctort, ein Doctor, der einen Ehren-Titul oder Ehren-Stelle hat. V. Titolato.

GRAFFIARE, sgraffiare, [vom Teutſchen] kratzen, zerkratzen, krellen, it. auffſchärffen. V. Calterire. Graffignare.

¶ graffiar' (sgraffiar) il viſo ad uno colle unghie, einem das Geſicht mit den Nägeln zerkratzen/zerkrellen.

un graffia-ſanti, eine Heiligen Krätzer/ id eſt, ein Heuchler/Scheinheiliger.

Graffiato, sgraffiato, gekratzt, zerkratzt, zerkrellt.

¶ tutto graffiato (sgraffiato) da' ſpini e pruni, gantz zerkratzt von den Dorn- und Brombeer-Stauden.

Graffiata, sgraffiata, subſt. ein Kratzer oder Kreller.

¶ dar' una graffiata, einen Kratzer geben/ einmal kratzen.

Graffiata, sgraffio, sgraffiatura, subſt. Kratzung, Zerkratzung, eine Auffſchärfung, ein Kratz oder Krellmahl.

Graffio, graffione, graffigno, subſt. ein eiſerner Haken, it. Klammer. V. Uncino. Granfo.

Graffignare, anhaken, anhencken, anklammern, item kratzen, krellen, zerkratzen, zerkrellen, it. zugreiffen, ſtehlen.

GRAGNUOLA, [Lat. Grando] Hagel, Hagel-Steine, Schloſſen. V. Grandine. Tempeſta.

¶ fece (cadde) una gragnuola molto groſſa, es fiele ein ſtarcker Schloſſen-Regen/ Hagel.

la gragnuola in ſulla ſtoppa, in ſu'l ſecchio, gleich wie die Schloſſen auf den Spreueren oder auf einem Schöpf-Eimer / id eſt, viel Geknitters und Getöß / aber ſchlechter Schade. multum clamoris, parum lanæ.

Gragnuolare, hageln, ſchloſſen, Schloſſen werffen. V. Grandinare.

GRAME, m. Gramegna, Gramigna, [Lat. Gramen] Gras, it. Unkraut.

¶ il malvagi ſono come la gramigna, die Gottloſen ſeynd wie das Gras / ſie laſſen ſich nicht recht ausjäten.

i pazzi ſono come la gramigna, creſcono, ſenza inaffiare, die Narren ſeynd wie das Gras und Unkraut; ſie wachſen ohne Begieſſen.

Gramignoſo, Adj. graſſigt, voller Gras.

GRAMIA, Gramie, Plur. [vom Lat. Gramium, oder Grichiſchen γλαῦμα] Zyger, harte Feuchtigkeit in den Augen Winckeln, von Zähren, Hitze, oder ſonſten. V. Ciſpa.

Gramioſo, Adj. mit ſolcher Feuchtigkeit behaftet, zygeräugig, zygericht.

¶ occhi gramioſi, Zyger-Augen.

GRAMMATICA, [Parol. Grec.] Sprach-Kunſt, it. Sprach Lehre.

¶ ſtudiar la Grammatica, die Grammatic ſtudiren/auf die Sprach ſich legen.

Grammatica Italiana, Franceſe &c. Italiäniſche / Frantzöſiſche ꝛc. Sprach-Kunſt oder Lehre.

Grammatica congrua, die füglich Grammatica.

Grammatica ornata, die zierliche Grammatica. V. den Eingang unſerer Grammatica (welche wir dann zur Erklärung der Verborum Irregularium, der Conſtruction, der Idiotismorum, und anderer Eigenſchaften und Zierrathen dieſer Sprach/ den Sprach-Begierigen zum beſten/ vielfältig an gehörigen Orten angezogen haben.)

far' un errore in Grammatica, einen Fehler wider die Grammatica begehen/ Met. ſich grob verſtoſſen in politiſchen Sachen. V. Soleciſmo. Errore.

Grammaticale. Adj. ſprachmäſſig.

¶ regola grammaticale, Regel der Grammatica.

materie grammaticali, Sachen/ Materien/ ſo zu einer Grammatica, oder ſonſten zur Sprach-Lehre gehören.

Grammaticalmente, Adv. ſprachmäſſig, nach der Sprach-Lehr, oder Sprach-Regeln.

¶ parlar, ſcriver &c. grammaticalmente, nach den Sprach- oder Red-Regulen reden / ſchreiben ꝛc. V. Regolarmente.

Grammatico, subſt. ein Sprach-Lehrer, Sprachmeiſter. V. Maeſtro di lingue.

Grammatico, ein Schulmeiſter in der lateiniſchen Schul. V. Precettore.

Grammaticuccio, Grammaticuzzo, Dim. & Vit. ein elendes Sprach- oder Schulmeiſterlein, it. ein ſchulfuchs. V. Pedante.

Grammaticare, sgrammaticare, oft mit den Sprach-Regeln und zwar mit Verdruß der Zuhörer umgehen, it. oft dieſelbige auf ſchul-fuchſiſch anziehen ꝛc.

GRAMO, Adj. [Par. Lomb. & Venet. und wie Ferrar. dafür hält, von lachrimoſus contrahirt] arm dürftig, an nöthigen Sachen, wie ein Bettler, it. elend, armſelig, betrübt. V. Povero. Meſchino. Afflitto. Diſpratiato. Meſto.

¶ povero gramo, armer/ elender Menſch. gente grama e doleate, arme / elende Leute.

Gramaglia, subſt. armes, elendes Völcklein. V. Poveraglia.

Gramaglia, Betrübniß, Schwermut. V. Gramezza. Rammarico. Cordoglio. Affiittione. Meſtitia.

¶ hò caro à vederla, ma non con queſta gramaglia, ich ſehe den Herrn gern/ aber nicht in dieſem betrübten Zuſtand.

Gramaglia, Trauer-Kleid, Trauer, Leid. V. Corrotto. Scorrotto. Duolo. Lutto.

¶ prender la gramaglia, veſtirſi di gramaglia, die Trauer anlegen.

camera arredata di gramaglia, ein Zimmer/ ſo mit Trauer-Tapezerey behengt iſt.

Gramezza, Elend, Armſeligkeit.

Gramazzo, Adj. Idem, was Gramo; ir. Subſt. m. armer Tropf, elender, dürftiger Menſch. V. Biſognoſo.

GRAMOLA, [Ferrar. ſagt, es ſeye corrumpirt von Gluma, quaſi glumula; ich vermeine, es ſey ein Laut-Wort von gra gra; dann ſo lautet das Flachs oder Hanf brachen;] Brache, Schwinge, Ribbe, oder Riffe, den Flachs oder Hanf zu riffen. V. Maciulla.

¶ romper' il lino, canape &c. colla gramola, den Flachs/ den Hanf ꝛc. brachen/ riffen/ribben/ſchwingen.

Gramola, Metaph. ein Knett-Scheid zum Teig, weil es einem Riff-Scheit gleich iſt, nur daß es ein ſchweres Holtz und keine Zähne hat.

Gramolare, brachen, ſchwingen ꝛc. it. knetten.

¶ gramolare il lino &c. den Flachs riffen.

gramolare la paſta, den Teig mit dem Knett-Scheit knetten/ damit derſelbe gantz feſt werde.

Gramolato, geriffet, geſchwungen, it. geknettet mit dem Knett-Scheit.

¶ pan gramolato, feſt Brod/ da der Teig mit dem Knett-Scheit geknettet; wie an denen Nürnberger Spulen-Wecken.

Gramolo, Adj. [Par. Venet.] was da brachet.

¶ denti gramoli, oder gramole allein/ Backen-Zähn. V. Maſcellare.

GRANA, [vom Grichiſch. Lat. Coccum] Scharlach-Bett. V. Vermiglio. Scarlato. Cocco.

¶ grana

¶ grana di Tintori. V. Cocconiglia.
Granaro &c. V. Grano &c.
GRANATA, Granati, Plur. [Par. Toſcan. ignotæ mihi originis, niſi fortè corruptum ſit à Germ. Kehren, quaſi Kernata] ein Beſem, Kehrbeſem. V. Scopa.
Granata, Granat ꝛc. V. Grano &c.
Granatella, Granatina, Dim. ein Beſemlein, Kleider-Beſem, Kleider Bürſte.

GRANCHIO, Grancio, [corrump. vom Lat. Cancer,] Meer-Krebs, it. Krebs, wiewol man die gemeine Bach-Krebſe jetzund beſſer nennet Gambaro.
¶ prender un granchio à ſecco, einen Krebs auf trockenem Lande fangen / id eſt, ſich klemmen / zwicken.
comparar la Luna a' granchi. V. Comparare.
i granchi vogliono morder le balene, die Meerkrebſe wollen die Wallfiſche beiſſen / id eſt, die Schwache die Starcken.
cavar' il granchio dalla buca per mano di altri, einen Krebs mit eines andern Fingern aus dem Loch ziehen / id eſt, Metaph. ſeinen eigenen Nutzen ſuchen mit anderer Leute Gefahr und Schaden.
haver' il granchio nella ſcarſella, einen Krebs im Beutel haben / id eſt, nicht gern in Sack greiffen / um Geld auszugeben.
Granchio, Met. eine Klammer der Zimmer-Leute. V. Graffio. Uncino.
Granchio, Krampf. V. Granſo.
Granceola, [Latin. Maia] groſſer Meer-Krebs.
Granciporo, [Lat. Pagurus, Parol. Venet.] Krabbe.

GRANDE, Adj. [Par. Lat.] groß, großmächtig, it. Met. ſtarck ꝛc. lang, alt.

Nota: wann Grande vor ein Nomen kommt, ſo mit einem einzigen Conſonant anfängt, verleurts die lezte Sylbe, und man ſchreibt gran.

¶ grande ſcommodo, groſſe Ungelegenheit.
caſa, ſala, palazzo &c. grande, ein groſſes Haus / groſſer / großmächtiger Saal / Pallaſt ꝛc.
una gran famiglia, pena &c. ein groſſes Geſchlecht / groſſe Pein ꝛc.
gran dolore, piacere, contento, caldo, freddo, pericolo &c. groſſer Schmerz / Freude / Luſt / Hitze / Kälte / Gefahr ꝛc.
gran feſta, grand' amore, groſſer / hoher Feyertag / groſſe / heftige Liebe.
coſa di gran prezzo, eine Sache von hohem Werth / koſtbar.
ſpender' un gran danaro, groß Geld ohn werden.
(in) gran parte, mehrentheils.
ſono in gran parte Tedeſchi, ſie ſind mehrentheils Teutſchen.
un huomo grande, ein groſſer / it. langer / dicker ꝛc. Menſch.

Nota: wann groß ſo viel heiſſet als dick, grob ꝛc. brauchet man lieber groſſo als grande, als v. g.
un libro groſſo, ein groſſes Buch ꝛc. V. Groſſo.
oder aber man macht ein Amplificativum in one draus, als:
un librone, ein groſſes Buch ꝛc.
un vin grande, ein groſſer / id eſt, ſtarcker Wein. V. Potente. Gagliardo.
il fratello più grande, der gröſſere / id eſt, ältere Bruder. V. Maggiore.
eſſer aſſai grande, grande aſſai per far qualche coſa, groß / it. alt gnug ſeyn etwas zu thun.
diventar, farſi grande, groß werden / greß wachſen. V. Creſcere.
voler gran bene ad uno, einem ſehr wol wollen.
gran mercè! groſſen Danck!

Grande, groß, id eſt viel ꝛc.
¶ egli è gran giorno, es iſt ſchon hell-lichter Tag.
egli è ancora gran giorno, es iſt noch lang Tag / die Sonne iſt noch hoch.
gran carne &c. viel Fleiſch ꝛc.

Grande, groß, Met. vortreflich, mächtig, herrlich, ſtattlich. V. Perfetto. Segnalato. Eccellente. Egregio.
¶ un grand' huomo, una gran dona &c. ein groſſer / id eſt, vortreflicher ꝛc. Mann oder Weib.
un gran letterato, un gran muſico &c. ein hochgelehrter Mann / ein vornehmer / ſehr wol erfahrner und Kunſt-reicher Muſicus ꝛc.
un gran Signore, ein groſſer / id eſt, mächtiger / vornehmer Herr ꝛc.
il Gran Signore, der groſſe Herr / id eſt, der Türckiſche Kayſer.
Alexandro &c. il Grande, Alexander ꝛc. der Groſſe / id eſt, in Heldenthaten.
Leopoldo il Grande, Leopold der Groſſe.
un grand' animo, ein groſſes / ſtarckes / id eſt, tapferes Gemüt.
egli è mio grand' amico, er iſt mein groſſer / id eſt, ſehr werther Freund.
il gran conſiglio, der groſſe / gröſſere Rahr.
il Gran-Duca, der Groß-Hertzog (in Toſcana)
il gran Cam, o Can, der groſſe Cam (der Tartarn.)
il Gran Maeſtro dell' ordine Teotunico, di Malda, der Großmeiſter des teutſchen Ordens / von Malda &c.
un gran Prencipe, ein groſſer / großmächtiger Prinz.
gran coſa che &c. eine groſſe Sache / ein groſſes / id eſt, wunderliches Ding / daß ꝛc.
ſarebbe forſe gran coſa, ſe &c. wäre es denn eine ſo groſſe Sache / wenn ꝛc.?
alla grande, Adv. herrlich / auf großherriſch / ſtattlich.
ſtar (viver) trattarſi, veſtir &c. alla grande, auf großherriſch / ſtattlich leben / ſich tractiren laſſen / kleiden ꝛc.
tratti grandi, maniere grandi &c. großherriſche herrliche Geberden / Manieren ꝛc.

Grande, Subſt. Grandi, ein groſſe (Herr) der Gröſte, id eſt, Vornehmſte.
¶ un Grande di Spagna, ein Groſſer / Groß-Herr in Spanien.
li Grandi, die Groſſen / die groſſe Herren.
pratticar' i Grandi, converſar con Grandi, mit groſſen Herren umgehen.
ſtar ſu 'l grande, ſich auf großherriſch halten / gravitätiſch / ernſthaftig ſeyn.
far del grande, einen groſſen Herrn agiren.

Grandato: il Grandato di Spagna, die Groß-Herrſchaft in Spanien.

Grande, Subſt. Groß.
¶ dipinger, ritrarr, figurar' &c. in grande, in Groß mahlen / abmahlen / bilden ꝛc.

Grandeggiare, Idem, it. groß ꝛc. ſcheinen.

Grandemente, Adv. ſehr, höchlich, heftig ꝛc.
¶ temo, dubito &c. grandemente, ich förchte / zweiffele ꝛc. ſehr. V. Forte.
amar &c. grandemente, ſehr lieben ꝛc.

Grandezza, Subſt. Gröſſe, Weite.
¶ vorrei un &c. di tal grandezza, della grandezza di un novo, ich wolte wol gern ein ꝛc. von ſolcher Gröſſe / von der Gröſſe eines Eyes. V. Groſſezza.
un huomo di mia grandezza, ein Menſch von meiner Gröſſe. V. Statura. Taglia. Eſſere, ſo beſſer.
di grandezza maravigliosa, ſtupenda, prodigioſa &c. von einer ungeheuren / wunderbarlichen ꝛc. Gröſſe.
la grandezza del dolore, amore, caldo &c. die Gröſſe ꝛc. des Schmertzens / der Liebe / der Hitze ꝛc.
la grandezza di animo, ingegno, ſpirito &c. die Großmütigkeit / der hohe Verſtand ꝛc. V. Eccellenza. Valore ꝛc.

Gran-

Grandezza, grandezze, Plur. Vortrefflichkeit, Herrlichkeit, hohe Würde, it. Großheit (ein Ehren-Titul einem Groß-Hertzog ꝛc. gebührend.)

¶ come conviene alla ſua Grandezza, (grandura) wie es ſeiner Würde zuſtehet.

Voſtra Grandezza, Eure Großheit/ Großherrlichkeit / Euere Hoch-Fürſtliche Durchl. V. Altezza, ſo beſſer.

Grandicello, Grandetto, Grandotto, Adj. Dim. gröſslicht, ſo zimlich groß.

¶ un ſuo figliuolo già grandicello, einer ſeiner Söhne/ ſo ſchon ziemlich groß und erwachſen ware.

Grandiſſimo, überaus groß, groß mächtig ꝛc.

¶ grandiſſimi favori, überaus groſſe Freundſchaften. V. Segnalato.

Grandiſſimamente, Adv. überaus, ſehr ꝛc.

Grandone, Idem. it. Subſt. ein groſſer Herr, groſſer Haus.

Grandire &c. V. Ingrandire. Aggrandire &c.

Grandura, Gröſſe, Vortrefflichkeit, it. V. Grandezza.

GRANDINE, ſ. Grandinella, [Par. Lat.] Hagel, Hagel-Stein, Schloſſen. V. Gragnuola. Tempeſta.

¶ ſcoccar' una grandine di ſtrali, una grandine di archibugiate, ein Hagel-Schauer von Pfeilen und von Kugeln auf den Feind regnen laſſen.

Grandinare, [Verb. Imperſ.] hageln, ſchloſſen, Schloſſen, Hagel-Steine werffen, ſteinelen. V. Tempeſtare.

¶ grandina, es hagelt/ es ſchloſſet/ es wirfft Schloſſen oder Steine.

Grandinare, mit Hagel und Schloſſen niderſchlagen. V. Atterrare.

Grandinato, von Hagel und Steinen getroffen oder geſchlagen.

¶ biade, vigne &c. grandinate, Getreyde/ Wein-Gärten ꝛc. ſo von Hagel-Wetter und Schloſſen erſchlagen ſeynd. V. Atterrare.

Grandinoſo, Adj. zum hageln geneigt, it. voller Hagel und Schloſſen, it pfinnigt.

¶ porco grandinoſo, pfinnigt Schwein.

GRANFO, Granfio, Granſo, it. Granchio, [vom teutſchen] Krampf, it. Gicht; das Anziehen der Spannadern. V. Spaſimo. Attrattione.

¶ il mal del granſo &c. Idem.

mi preſe il granſo nelle dita, in an piede &c. es iſt mir der Krampf in den Finger/ in einen Fuß kommen/ der Krampf ergriffe mich.

Granfiare, Aggranfiare, Aggramfare &c. die Sennen mit dem Krampf anziehen, it. pfetzen, klammern, quaſi Aggranchiare, von Granchio Krebs. V. Arrancare.

¶ aggranfiar di freddo, für Kält erſtarren. V. Aſſiderare. Intirizzare.

Granfiato, Aggranfato, mit dem Krampf angezogen.

¶ un piede aggranfato, ein Fuß/ den der Krampf angezogen hat.

GRANGIA, [Parol. Franc.] eine Scheune, Scheure, it. Speicher, oder Kornboden. V. Granaro, ſo beſſer.

GRANO, [Parol. Lat.] ein Korn, Beer, Beerlein, Paterlein, item ein Gran Gewicht.

¶ un grano d' orzo, d'uva, d'incenſo &c. ein Körnlein Gerſten / ein Bröcklein Weyrauch/ ein Weinbeerlein/ Körnlein von Weintrauben ꝛc.

un grano di ginepro, ein Wacholder-Korn oder Beer ꝛc. V. Coccola.

un grano di ſale &c. ein Körnlein/ Met. ein wenig Salz ꝛc.

grani della corona, die Paterlein des Roſenkrantzes.

un grano d'oro, ein Gran Golds/ das 24ſte Theil eines Scrupels / ein As.

un' ongaro leggiero à tre grani, ein/um drey As oder Gran zu leichter Ducat.

egli è troppo leggiero à due grani, er iſt um zwey Gran zu leicht/ Met. er iſt verſchnitten. non habet.

Grano, Korn, id eſt, Roggen. V. Segala, ſo beſſer.

¶ uno ſtaio di grano, e due di formento, ein Scheffel Korn/ und zween Scheffel Weitzen.

Grano, Korn, id eſt, allerhand Getreyd. V. Biada. Formento.

¶ mieter, raccor' &c. il grano (i grani) das Korn/ das Getreyd mähen/ erndten/ einbringen ꝛc.

vender' i ſuoi grani, ſein Getreyd/ ſein Korn verkaufen.

Grana (grana da ſcarlato,) V. nach Ordnung.

Granaio, Granaro, Korn-Boden, Korn-Haus, Speicher. V. Grangia.

Granaiuolo, Korn-, Getreyd-Beamter, it. Korn-, Getreyd-Händler.

Granare, Granellare, Aggranare, Ingranare, Ingranire, körnen, id eſt, körnigt machen, it. werden.

¶ granar polveri, tabacca, corami &c. Büchſen-Pulver / Schnupf-Taback/ Leder ꝛc. körnen/ körnlen.

Granato, Aggranato, Ingranato, gekörnet, körnigt gemacht.

Granato, Granata, ein Granat, Edelgeſtein.

Granata, (Mela granata, Melagrana, Melagrano,) ein Granat, Granat-Apfel.

Granata, Granada, Met. eine Granate, ſo genannte Feuer-Kugel, vornemlich aber Hand-Granate.

Granatiere, Granadiere, Granadirer, ein Soldat, ſo Granaten wirfft.

Granello, Dim. ein Körnlein, Beerlein, Paterlein. V. Grano.

¶ un granello d'orzo &c. ein Körnlein Gerſten ꝛc.

un granello di uva, ein Trauben-Korn/ ein Wein-Beer. V. Acino.

un granello di ſenape, ein Körnlein Senf ꝛc.

un granello di polvere &c. ein Körnlein Pulver.

Granello, Granelli, Met. die Hoden. V. Coglioni. Teſticoli.

¶ cavar' i granelli, die Hoden außnehmen/ ausſchneiden / kappen / kappaunen/ münchen. V. Caſtrare.

Granellino, Granelluccio, Dim. kleines Körnlein ꝛc.

Graniccio. (di piombo) Schrot, Haſen-Schrot, Hagel-Dunſt. V. Dragea. Pallottola.

Granire, Ingranire, körnen, körnigt werden. V. Granare.

¶ le biade graniſcono, das Getrayd körnet ſich.

Granoſo, Granelloſo, Adj. körnigt, voller Körner.

GRAPPA, Grappo, [vom teutſchen Grappen, Kappen] Grapp, Grippe, Klaue, it. ein Hake. V. Granchio.

¶ dar di grappo ad una coſa, etwas angrappen/ anklauen/ anhäckelen/ Met. mit Gewalt angreiffen / item ſtelen/ rauben/ gripp machen / faire gripe, wie die frantzöſiſchen Soldaten ſagen.

Grappare &c. grappen, angrappen, plündern, rauben, gripper ſagen die frantzöſiſche Mordbrenner. V. Aggrappare.

Grappariglia, Grappuſe, Rappuſe.

¶ gettar' qualche coſa à grappariglia, etwas in die Rappuſe werffen / wer mehr kriegen kan/ der hat mehr.

far' à grappariglia, das/ in die Rappuse geworffene mithelffen rauben.
ogni cosa andò à grappariglia, es gienge alles in die Rappuse. V. Sacco.

Grappolo &c. V. Graspo &c. Grascia. Grasciere &c. V. Grasso &c.

GRASPO, (Raspo) Grappolo, [entweder vom Lat. Racemus oder teutschen Traube] Weintraube, Weinbeertraube.

¶ mangiar un graspo d'uva, einen Trauben essen/ un graspo (senza uva) ein Kamm/ Trapp/ da keine Weinbeer mehr dran seynd. V. Gras-polo.

Graspolo, Graspolino, Graspuglio. Grappolino, Träublein, kleiner Weintrauben, oder ein abgebrochenes Hänglein von einem ganzen Weintrauben.

Graspolo, ein Kamm oder Trapp, da keine Weinbeer mehr an seynd.

Graspea, Graspia, Raspea, Reps, Beer-Wein.

¶ graspea dolce, süsser Reps oder Beer-Wein.

Graspare, Grappolare, Graspolare, Graspugliare, Trauben oder Wein-Beer gewinnen, it. die Wein Beer vom Kamm abzupfen, um zu essen; item Körner, Wein-Beer &c. ablesen, abfressen, it. die übergebliebene Trauben oder Körner nachlesen (stupfelen.)

¶ andar' a graspare oder graspugliare, stupfelen / in Wein-Gärten nachlesen gehen.

Graspuglione, ein Nachleser der übergebliebenen Wein-Beere, Met ein grosser Geitzhals, Stupfeler. V. Spelorcio. Spigolstro.

GRASSO, Adj. [Latin. Crassus] fett, feist, dick, leibig, gemästet, it. wol gedüngt.

¶ grasso e colorito, fett/ leibig/ und wolgefarbt.
è meglio esser porco grasso, che becco magro, es ist besser ein fettes Schwein zu seyn/ als ein magerer Bock/ Met. besser gering und reich/ als vornehm und arm.
porco, montone, bue, cappone &c. grasso, ein fettes/ feistes/ gemästes Schwein/ Hammel/ Ochs/ Kapp &c.
un' huomo grasso, ein fetter Mann. V. Ventruto. Panciuto. Polputo. Paffuto. Grassone. Corpolento. Carnoso.
vivanda, carne grassa, fette Speise/ fett Fleisch.
tu lei carne grassa. V. Carne.
terreno grasso, fettes/ wolgedüngtes Erdreich.

Grasso, fett, feist, Met. überflüssig, it. fruchtbar. V. Abondante. Ricco.

¶ grassa cucina, eine fette Küche.
à grassa cucina, magro patrimonio, a testamento, eine fette Küche macht eine magere Erbschaft oder Testament.
popolani ricchi, agiati e grassi, reiche/ wolhabende und fette/ id est, wolbegüterte Inwohnere. V. Accomodato. Agiato.
un grasso paese, ein fettes/ id est, fruchtbares Land. V. Ferace. Fertile.
un grasso patrimonio, ein fettes/ id est, reiches Vatter-Erb.
giorno grasso, ein fetter/ id est, Fleisch-Tag/ an dem ein Catholischer Fleisch darf essen.
giovedì grasso, fetter Donnerstag / id est, der jenige Tag um Fastnacht/ so vor Ascher-Mitwoch kommt. V. Giovedì.
un pignatto grasso, ein fetter Hafen/ id est, vortreffliche Zurichtung in der Küche. V. Apparecchio.
un grasso pranzo, ein fettes/ id est, herrliches Mittagmahl.
un parlar grasso, parole grasse, ein fettes/ id est, lispelendes / it. Met. unzüchtiges Reden / garstige Worte/ grobe Zoten. V. Sporco. Lordo. Disonesto. Parolaccie.

Grasso, Substant. Fett, Feiste, Schmeer, Schmaltz. V. Onto, Songia.

¶ grasso di porco, capone &c. Schweinen Schmaltz/ Schweinen/ Cappaunen &c. Fett.
grasso humano, Menschen-Schmaltz.
grasso di cane &c. Hunds-&c. Schmaltz.
il grasso del brodo, das Fette von der Grube.
levar' il grasso, das Fette abschöpfen. V. Sgrassare.

Grasso, Fleisch-Speise.

¶ mangiar di grasso, von Fett/ id est, von Fleisch-Speisen essen/ (das Widerspiel heist Magro.) V. Ibidem.

Grasso, Schmutz / Schmeer. V. Unto. Untume. Succidume. Grassume. Sporchezza &c.

Grasso, das dicke Fleisch. V. Polpa.

¶ il grasso delle gambe, die Waden/ das Dicke an Beinen. V. Polpa.

Grassa, aber besser Grascia, fette Ess-Waaren, als Butter, Käs, Speck, Oel, Lichter, und dergleichen Vorrat, Met. aber, allerhand Lebens-Mittel und essbare Sachen in einer Stadt. V. Viveri. Provisione. Vettouaglia. Abbondanza. Vitto.

¶ Procuratore, Soprastante alla grassa, Proviant-Meister / Korn- und dergleichen Vorrat-Herr. V. Abbondanziere.
l'ufficio della grassa, das Vorrath-Herren Amt. V. Commissario. Viveri.

Grascino, Grasciere, ein Obsehe[r] auf die Ess-Waaren, und auf de[r]en, so sie verkaufen, ihre Massen und Gewichte; Markt-Richter.

Grasciere, einer so mit allerhand Ess-Waaren in grosso handelt: dann der so auch Pfenning-werth damit handelt, wie die Nürnbergische Pfragner, und anderwerts die Fettwaarirer heisset man Pizzicagnolo &c. V. Ibid.

Grassetto, Grassotto, Grassottino, Grassolino, Dim. Adj. & Subst. ziemlich fett, feistlicht.

¶ mani &c. grassettine (grassottine) e morbide, hübsche/ feiste/ fette und gelinde Hände &c.

Grassone, ein dicker Wanst, ein fetter Gesell.

Grassezza, Grassura, Fettigkeit, Fette, it. Feiste, Leibigkeit.

¶ appena reggevasi in piedi per soverchia, troppa, estrema grassezza, er konte kaum auf den Beinen stehen wegen der überflüssigen / unnatürlichen Fette oder Feiste.

Grassume, m. Grassa, Grassina, Fett, Schmeer, it Schmutz. V. Grasso. Succidume.

GRATA, Grada, [von Lat. Grates] (cisernes) Gitter, Gatter. V. Ferriata.

Grata, Grada, das Gitter in einem Nonnen-Closter, durch welches man mit ihnen redt. V. Parlatorio.

Gradella, Gratella, Graticola, Craticola, [Parol. Latin.] Grata oder Grada, ein Rost.

¶ arrostire, cuocer' un pesce, o altra cosa sopra la gradella, einen Fisch/ oder sonst etwas auf dem Rost braten.

Graticcio, graticci, Plur. geflochtene Hürde, Flechte.

¶ graticci da pecore &c. Pferchen zu Schafen/ Schaf-Pferchen. V. Parco.

Graticello, Graticciuola, Dim. ein kleines Hürdlein, Gitterlein, Gatterlein.

Graticciare, Aggraticciare, Ingraticciare, gattern, Hürden flechten, it. einflechten.

Graticciarsi, Aggraticciarsi, Ingraticciarsi, sich einflechten.

Gratia &c. V. Infra.

Nota: **Was du nicht findeſt in** atia, ation &c. etia, etione &c. itia, ition &c. otia, otione &c. utia, ution &c. **ſuche in** azia, azione, ezia, ezione &c. & vice verſa, **dann es auf beyde Weis geſchrieben wird.**

GRATO, Adj. [par. Lat.] angenehm, lieb, lieblich. V. Gradito. Caro. Accetto.

¶ eſſer grata qualche coſa ad uno, einem etwas angenehm ſeyn.

io hò ricevuto la grata voſtra, ich habe euer angenehmes / geliebtes empfangen. V. Caro.

di grato odore, ſapore &c. von lieblichen / annehmlichen Geruch / Geſchmack ꝛc.

grata accoglienza, liebe Aufnehmung / freundliche Empfängnis.

Gratiſſimo, überaus angenehm, ſehr lieb.

¶ la gratiſſima ſua lettera, ſein überaus angenehmer Brief.

Grato, danckbar, erkenntlich. V. Riconoſcente. Obligo.

¶ eſſer, eſſibirſi, dimoſtrarſi grato verſo alcuno di qualche beneficio, ſich gegen einen / empfangener Wolthat wegen / danckbar und erkenntlich erzeigen.

Gratamente, Adv. danckbarlich, erkenntlich.

¶ riconoſcer qualche coſa gratamente, etwas danckbarlich erkennen.

Gratitudine, f. Danckbarkeit. V. Riconoſcenza.

¶ un atto di gratitudine, ein Werck der Danckbarkeit / ein danckbares Stück.

per ſentimento di gratitudine, per gratitudine, aus Danckbarkeit.

Gratis, [Par. Lat. e Term. Cameral.] umſonſt, ohne Geld, vergebens. V. Gratia. Gratuitamente.

¶ ſpedir, ſervir &c. uno gratis, einen umſonſt / vergebens / ohne Geld abfertigen / dienen ꝛc. V. Pagamento.

Gratuito, was umſonſt, oder aus Gnaden geſchicht.

¶ la Fede è un Dono gratuito di Dio, der Glaub iſt ein freywilliges Geſchenck GOttes.

Gratuitamente, Adv. aus Gnaden, umſonſt, vergebens.

Gratificare, begnädigen, willfahren, zu Willen ſeyn. V. Compiacere.

¶ gratificar uno di qualche coſa, einem mit etwas willfahren.

Gratia, Grazia, Plur. Gratie, Gnade, it. Vergebung, it. Freundſchaft, Gefallen, Gewogenheit, Gunſt, it. Danckſagung ꝛc.

¶ la divina Gratia, die göttliche Gnade.

per la gratia di Dio, durch die Gnade GOttes.

un luogo abondante d'ogni gratia di Dio, ein Land / ſo alles göttlichen Segens voll iſt / id eſt, fruchtbar ꝛc. V. Benedittione.

s'Iddio mi concede la gratia &c. ſo GOtt mir die Gnade verleyhet / ſoll mir GOtt die Gnade geben ꝛc.

Iddio cene faccia la gratia à tutti quanti, GOtt gebe uns allen ſeine Gnade darzu.

gratia preveniente, ed aiutante, o cooperante, die uns vorgehende / und (wann wir die vorige gern annehmen) weiters beiſſende und mitarbeitende Gnade.

La gratia efficace, abondante, die kräfftige überflüſſige Gnade.

la gratia ſufficiente, die gnugſame Gnad.

In ſtato della gratia, der Stand der Gnaden.

chieder (domandar) (una) gratia da uno, eine Gnade / Freundſchaft von einem begehren. V. Favore. Amicitia. Beneficio.

gratia ſpeciale, particolare, ſomma, ſonderliche / abſonderliche / hohe Gnade.

conceder (far) gratia ad uno di qualche coſa, einem eine Gnade verleiben / eine Freundſchaft thun. V. Compiacere. Gratificare. Favorire. Graziare.

faremi gratia di &c. thut mir die Gnade / den Gefallen ꝛc. V. Favore.

V. S. ci facci gratia (la gratia) di reſtar &c. der Herr thue uns die Gnade / Freundſchaft / die Ehre / den Gefallen zu bleiben ꝛc.

ti ſia fatta la gratia, dir ſey dein Begehren zugeſagt / gewähret.

compartir gratie, Gnaden austheilen.

far' ad uno la gratia di qualche coſa, einem in etwas willfahren / gewähren / etwas zu Gefallen thun.

ricever molte gratie da uno, viel Gnaden / viel Guts / groſſe Wol- und Gutthaten von einem empfangen.

haver in (di) gratia, di partire &c. ſich noch vor eine groſſe Gnade halten / daß er mit Ehren wegache ꝛc.

voi dovereſte haverlo di gratia, ihr ſoltet es noch für eine Gnade schätzen.

procacciarſi, acquiſtarſi la gratia (la buona gratia) di uno, ſich eines Gnade / Hulde und Freundſchaft erwerben.

entrar', venir' in gratia di uno, in eines Gnade oder Freundſchaft kommen.

haver la gratia d' alcuno, eſſer in gratia, goder la gratia di uno, bey einem in Gnaden ſeyn.

io pratico queſto Prencipe per gratia ſua famigliarmente, ich gebe mit dieſem Fürſten / ſo gnädig iſt er mir / gar vertrâulich um.

perder la gratia di uno; caſcar, ſcader dalla gratia d' alcuno, eines Gunſt verlieren / aus ſeiner Gnade fallen. V. Disgratia. Diſtavore.

tornar' (ritornar') in gratia di alcuno, wieder bey einem zu Gnaden kommen.

rimettet' (ritornar') uno in gratia di alcuno, einen wieder zu Gnaden bringen.

vivo ſotto l' ombra della ſua gratia, ich lebe unter dem Schatten ſeiner Gnade.

render la ſua gratia ad uno, einem ſeine Gnade wieder geben.

render gratie ad uno, einem Danck ſagen / dancken / ſich bedancken. V. Ringratiare.

render le debite, infinite gratie, ſchuldigen / unendlichen Danck ſagen.

mà (gratie à Dio) io non ſono di queſti tali, aber (GOtt ſey Danck) ich bin nicht von denen.

colla buona gratia voſtra, mit eurer Erlaubniß und Einwilligung. V. Permiſſione.

raccommandarſi alla buona gratia (alle buone gratie,) raccommandarſi in gratia ad alcuno, ſich einem befehlen / ſeiner Gunſt empfehlen / ſeiner Wolgewogenheit anbefehlen.

Gratia, di gratia, per gratia, Adv. aus Gnaden, id eſt, umſonſt, vergebens. V. Gratis.

Gratia, di gratia, per gratia! lieber! ey lieber! ich bitte, (aus Gnaden.)

¶ (prego) di gratia, Signor' mio, ey mein lieber Herr / ich bitte / (aus Gnaden.)

chieder qualche coſa per gratia, etwas als eine Gnade begehren.

per (di) gratia non dica tal coſa, mein lieber Herr ſage das nicht.

accommodatevi per (di) gratia, mein lieber! der Herr ſetz ſich.

Gratia, buona gratia, gratie, Plur. eine Zier, Zierlichkeit, eine Art, Artigkeit, artige, hübſche, ſchöne Manir im Thun und Laſſen, Wolanſtändigkeit. V. Maniera. Aria. Galanteria. Garbo. Garbatezza. Vezzo.

¶ haver gratia nelle ſue azzioni, einem alles / was er thut / ſehr wol anſtehen.

far qualche coſa con buona (bella) gratia (dar gratia alle ſue azzioni) etwas artig / zierlich / mit artigen / zierlichen und ſchönen Geberden thun / ſeinen Sachen eine ſchöne Art / Zier geben.

chiedere, dire &c. qualche coſa con buona gratia, etwas mit einer feinen Manir begehren / thun ꝛc.

Haver

haver gratia nel parlare, eine Lieblichkeit im Reden haben.
e con che gratia! mit was für einer artigen Manir!
senza gratia, con poca gratia, unartig/ ohne einige Zierlichkeit / gar abgeschmackt. V. Sgratiatamente.
quelle gratie celesti che risplendono in quel delicato viso, die himmlische Gnade/ id est, Schönheit/ so in dem zarten Gesicht herfür leuchtet. V. Bellezza. Vaghezza. Leggiadria.
le trè Gratie, die drey Gratien oder Hold-Göttinnen.

Gratiare, Aggratiare, begnädigen, Gnade widerfahren lassen.
¶ gratiar' un malfattore, einen Ubelthäter erbitten/ eine Malefiz-Person begnädigen.

Gratiare, Aggratiare, artig und beliebt machen.
¶ aggratiar' un lavoro, eine Arbeit mit etwas zierlich und angenehm machen. V. Garbare.

Gratiato, begnädiget, it. erbetten.
¶ li è gratiato, es ist ihm geschenckt worden/ er ist erbetten worden.
la galera in vita, è esser gratiato, sein Lebenlang rudern müssen heißt noch Gnade (für den/ so dieses begehet.)

Gratioso, Adj. was aus Gnaden geschicht.

Gratioso, Aggratiato, Adj. artig, fein, lieblich, hübsch und freundlich.
¶ aspetto gratioso, artiges/ freundliches/ liebliches Gesicht.
modi, maniere gratiose (aggratiate) schöne/ artige/ zierliche/ feine Manieren.

Gratiosetto, Gratiosino, Aggratiatino, Dim. fein, proper, nett, zierlich, klein und artig.

Gratiosamente, Aggratiatamente, Adv. fein, artig, zierlich, mit einer schönen, feinen Manir.

Gratiosità, Aggratiatezza, Artigkeit, eine schöne Art und Zierlichkeit, feine Manir, item Freundlichkeit. V. Garbo. Gratia &c.

Gratulare &c. V. Congratulare &c.

GRATTARE, [vom teutschen kratzen, welches Ferrar. von dem Lat. Atterere, gar lächerlich herstammen will] kratzen, schubben, scharren, jucken, item reiben, zerreiben. V. Fregare. Stropicciare. Strofinare.

¶ grattar la tigna, (la scabbia) ad uno, einem den Grind kratzen / Met. dicht abbrügeln.
grattar le orecchie ad uno, einem die Ohren kratzen/ krauen/ Met. einem schmeicheln / Ohren-dienen/ fuchsschwänzen. V. Adulare.
grattar la schiena ad una, einer den Rucken krauen/ Met. mit ihr Unzucht treiben.
grattarsi la panza, sich den Bauch kratzen/ id est, müssig sitzen.
grattar' (grattarsi) il capo, den Kopf kratzen/ Met. einem etwas hart anligen/ sich um etwas grämen.
gratta-capo, gratta capi, Plur. das Kopfkratzen/ Met. Anligen/ Creutz und Leiden/ Sorg und Kummer.
haver molti gratta-capi, viel verdrüßliche Anligen haben.
grattar formaggio, pane &c. Käs/ Brod &c. (auf dem Reibeisen) reiben. V. Grattucchiare.

Grattucchia, Grattuccia, Gratuggia, Gratta-cascio oder -cacio, Reibeisen, Reibe, Reibscheit zum Brod, Käs und dergleichen drauf zu reiben.
¶ grattuggia con grattuggia non fà cacio, ein Reibeisen gegen das andere gerieben macht kein Käs / Met. hart gegen hart thut kein gut. V. Duro it. wann zwey Weibs-Leute beysammen schlaffen/ thun einander nichts.

Gratta-culi, Hagbutten.

Gratta-puggia, Drat-Bürste der Goldschmide, Kratz-Bürste.

Gratta-fango, Kratz-Bürste zum Schuhen &c.

Grattucchiare, Grattucciare, Grattuggiare, (auf dem Reibeisen) reiben.
¶ grattuchiar formaggio, pane &c. Käs/ Brod &c. reiben.

Grattucchiare &c Grattigliare, gelind kratzen oder krauen, it. kitzeln. V. Solleticare.
¶ grattuchiar dolcemente, sanft krauen oder kitzeln.

Grattuchiato, Grattato, Grattucciato, Grattuggiato, gerieben.
¶ pane, formaggio &c. grattucchiato, geriebenes Brod/ Käs &c.
taglioli o vermicelli col cascio grattucciato di sopra, welsche Nudeln mit geriebenem Käs drüber her.

GRAVE, Adj. und zu Zeiten grieve, [Lat. Gravis] schwer zu tragen, it. schwerlich, beschwerlich, nemlich auszustehen, zu vergeben, it. Met. zu verstehen. V. Pesante, Ponderoso.
¶ peso grave, eine schwere Last.
fatica grave, schwere/ harte Arbeit. V. Penoso. Laborioso.
non vi sarà grave à far, ad intendere &c. es wird euch nicht schwer (unschwer) fallen zu thun / zu verstehen &c. V. Difficile.
un dolor grave, una malatia grave, ein schwerer/ grosser Schmertz/ schwere Kranckheit.
un caso, accidente, danno &c. grave, ein schwerer / schwerlicher / beschwerlicher/ Zufall/ Schaden &c.
un peccato, delitto grave, eine schwere Sünde oder Missethat. V. Grande. Enorme.
se non vi è grave, wann es euch nicht beschwerlich ist. V. Molesto. Incommodo.

Grave, Met. hochwichtig, item autentisch, glaubwürdig, item prächtig, gravitätisch, züchtig, ernsthaft, ernstlich, majestätisch.
¶ materia, negozio, maneggio &c. grave- eine schwere/ id est, wichtige/ hochwichtige Materi/ Verrichtung/ Geschäft / Handel &c. V. Importante. Geloso.
un Dottor grave, ein autentischer/ glaubwürdiger / berühmter Scribent.
un huomo grave, ein ansehnlicher Mann.
con passi gravi, mit gravitätischen/ abgemessenen Schritten oder Gang.
portamenti, gesti, atti, guardi, parole &c. gravi, gravitätische/ ernsthafte/ majestätische Geberden/ Blicke/ Worte &c. Grande. Maestoso.
con un tuono &c. grave, mit einer ernsthaften und majestätischen Stimme. V. Serioso.
stile grave, eine gravitätische/ herrliche Schreib-Art.

Grave, Subst. Ernsthaftigkeit.
¶ star su'l grave, sich gravitätisch / ernsthaft halten / it. nicht bald lachen/ das Lachen verhalten / schmollen. V. Serio. Contegno. Sofiego. Gravità.
far' il grave, Idem.

Gravissimo, überaus, sehr schwer &c. ernsthaft &c.
¶ gravissimo peccato, eine sehr schwere/ grobe Sünde.
pena gravissimo, sehr schwere Straffe.
gravissime materie, parole, hochwichtige/ sehr nachdrückliche/ nachdenckliche Materien/ Worte.
negotio gravissimo, ein überaus wichtiges Geschäft. V. Importantissimo.

Gravemente, Gravissimamente, Adv. schwerlich, it. ernsthaftig, gravitätisch &c.
¶ ammalarsi, esser ferito &c. gravemente, schwerlich kranck werden/ schwerlich verwundt &c. werden.
peccar &c. gravemente, schwerlich sündigen &c.

Digitized by Google

parlar, caminar &c. gravemente, gravitätisch/ernſthaftig reden/einhergehen.

Gravoſo, Adj. ſchwer, beſchwerlich/müheſelig, it. ſchwermütig.

¶ arena gravoſa, ſchwerer Sand.

età gravoſa, cadente, ſchweres und baufälliges Alter.

gravoſa noia, groſſer Verdruß.

egli mi è gravoſo, es iſt mir beſchwerlich/es kommt mir hart an. V. Moleſto. Importuno.

di natura terreſtre e gravoſa, von Natur irrdiſch und ſchwermütig.

Gravità, Schwere, Schwerigkeit, it. Gravität, Ernſthaftigkeit, it. Anſehen.

¶ la gravità del peccato, delitto, Schwerigkeit der Sünde ꝛc.

gravità ſpagnuola, ſpaniſche Gravität/ Hochgetragenheit/ Stolzheit. V. Soſſiego.

gravità donneſca, weiberiſche Zucht und Erbarkeit.

parlar, caminar &c. con gravità, ernſthaftig/ gravitätiſch ꝛc. reden/ gehen ꝛc.

far fulla gravità, ſich gravitätiſch/ ernſthaft halten/ it. nicht bald lachen/ das Lachen verhalten/ ſchmolen. V. Grave. Subſt.

Gravare, beſchweren, beladen, beſchwerlich, überläſtig ꝛc. ſeyn. V. Aggravare. Caricare.

¶ gravar' uno di qualche coſa, einen mit etwas beſchweren/ beladen/ überläſtig ſeyn.

gravar la coſcienza, das Gewiſſen beſchweren/beladen. V. Incaricare.

gravar li ſudditi di eſſazioni ed impoſte, die Unterthanen mit Steuer und Auflagen beſchweren/ beladen/ beläſtigen. V. Opprimere. Onerare.

queſto mantello mi grava, dieſer Mantel beſchweret mich/ iſt mir beſchwerlich/ zu ſchwer. V. Peſare. Incommodare.

la ſua preſenza &c. mi grava, ſeine Gegenwart iſt mir beſchwerlich/verdrießlich/überläſtig.

gravar' ad uno qualche coſa, einem etwas aufladen/ aufbürden. V. Incaricare. Indoſſare.

Gravarſi, ärger werden.

¶ il male ſi grava, das Ubel wird ärger. V. Aggravarſi. Peggiorarſi.

Gravante. beſchwerend, beſchwerlich.

Gravato, beſchwert, beladen, überladen, beläſtigt. V. Carico. Oppreſſo.

¶ occhi gravati di ſonno, Augen/ ſo voller Schlafs ſeynd. V. Sonno.

ſentirſi gravato da qualche coſa, ſich mit etwas beſchwert befinden.

Gravame, m. Gravamento, Beſchwerung, Beläſtigung, Beladung.

¶ gravame della coſcienza, Beſchwerung des Gewiſſens/Gewiſſens-Laſt.

eſporr' &c. i ſuoi gravami, ſeine Beſchwerniſſen vortragen/anbringen.

Gravella, [Par. Franc.] Kiß, Sand, (ſonderlich in Nieren, in der Blaſe.) V. Renella. Pietra.

Gravezza, gravezze, Plur. Schwere, it. Auflage, Anlag, Steuer, it. Zoll, Ungeld, Accis, Schoß. V. Gabella. Impoſitioni.

¶ gravezza di capo, Schwere des Haupts.

imporr' una gravezza, eine Steuer/Zoll/ Maut/Accis ꝛc. auferlegen.

pagar &c. le gravezze, die Accis/ Ungeld/ Zoll bezahlen.

eſento da tutte gravezze, befreyet von aller Steuer und Anlag; Accis-/ Ungeld-frey.

Gravicembalo. V. Clavicembalo.

Gravido, Adj. ſchwanger. V. Pregna. Groſſa.

¶ donna gravida, ein ſchwangeres Weib.

far' una gravida, eine ſchwängern. V. Ingravidare.

eſſer gravida di alcuno, von einem geſchwängert ſeyn worden oder ſchwanger gehen.

Gravido, Met. voll, angefüllet. V. Pieno.

¶ parole gravide di concetti e ſentenze, Worte/ ſo von ſchönen Concepten und Sprüchen ſchwanger ſeynd/ id eſt, erfüllet mit dergleichen nachdrücklichen/ bedencklichen/ und ſchönen Worten.

Gravidare, Ingravidare, ſchwängern.

¶ gravidar' (ingravidar') una, eine ſchwängern.

Gravidare, oder beſſer Ingravidare, Verb. Neut. Paſſiv. ſchwanger werden. V. Gram. Ornat.

¶ gravidar (ingravidar da uno) von einem ſchwanger werden.

o ſe noi ingravidaſſimo, come andarebbe ella? O wann wir ſchwanger würden/ wie würde es zugehen? Boccac.

Gravidata, Ingravidata, geſchwängert, ſchwanger.

Gravidamento, Ingravidamento, Schwängerung.

Gravidanza, Gravideza, Schwangerſchaft.

GRAULO, Graulano, ein Vogel, ſo die Bienen friſſt, ein Immen-Fraß, Bienen-Wolf.

Grazia, Grazioſo &c. V. Grato &c.

Gratia, Gratioſo &c,

GRECIA, [Lat. Græcia.] Griechenland.

Greco, Adj. Grechi, Plur. Griechiſch. V. Gram. Congr.

¶ la lingua greca, die griechiſche Sprach.

accenti greci, griechiſche Wort-Laute.

parole grece, griechiſche Worte.

la chieſa greca, die griechiſche Kirch.

rito greco, griechiſche Kirchen-Gebrauch.

officiare, ſacrificare conforme al rito greco, oder alla greca, nach den Ceremonien der griechiſchen Kirche/ Chor- oder Meß-Amt halten.

Greco, (Vino) greco, ein griechiſcher, id eſt, guter Candianiſcher oder ſonſt Napolitaniſcher Wein Trop. ein guter Wein insgemein. V. Gram. Ornat.

Greco, Subſt. Greci, Plural. ein Griech, Griechen.

¶ i Greci, die Griechen. V. Gram. Congr. pag. 55.

Greco [Term. di Mar.] ein Wind.

Greco-tramontana, Nord/ Nord-Weſt-Wind.

Greco-levante, Oſt/ Nord-Oſt-Wind.

Grecheggiare, einen Griechen agiren, item viel und oft griechiſche Wort oder Red-Arten in ein Concept bringen, it. Met. oft guten vin greco trincken.

GRECCHIA, ein alter, ſtumpfeter Beſen.

¶ nettar una botte vuota con una grecchia, ein lares Faß mit einem ſtumpfigten Beſem butzen oder fegen.

GREGGE, ſ. Greggia, [Lat. Grex] Heerde, Schaar.

¶ gregge (greggia) di pecore, capre &c. eine Heerde Schafe/Geiſſe ꝛc.

paſcer la gregge di Criſto, die Heerde Chriſti weiden.

non haver paura, piccola greggia! fürchte dich nicht/du kleine Heerde!

Greggiuola, Dim. ein kleine Heerd.

GREMBO, [Lat. Gremium] ein Schooß. V. Seno.

¶ haver un bambino in grembo, ein Kind im Schooß haben.

è huomo da mettergli il capo in grembo, man kan ihm den Kopf in Schooß legen/ Met. man kan ihm ſicherlich trauen.

far grembo col manto &c. eine Schooß mit dem Mantel ꝛc. machen/ id eſt, den Mantel ꝛc. weit aufhalten.

ſeder, giacer in grembo ad uno, einem im Schooß ſitzen/ligen.

nel grembo (gremio) di ſanta Madre Chieſa, im Schooß der heiligen Mutter der Kirchen.

nel grembo d' Italia, in Schooß/ id eſt, in der Mitte von Italien. V. Centre. Cuore.

ſpara-grembo, nach Ordnung.

Grem-

Grembiale, Grembiule, ein Schooß-Tuch, id eſt, Schurtz-Tuch, Schurtz-oder Vorfleck, Vortuch, Schürtze. V. Parinanzio. Senale. Traverſa.

¶ mettersi, cignersi un grembiale, ein Schürtz-Tuch anlegen/ um-oder vorbinden.

haver, portar dinanzi un grembiale, eine Schürtze vor haben.

un grembiale da artigiano, ein Schürtz-Tuch eines Handwerckers.

un grembiale (di cuoio,) ein Schooß-/ Schurtz-oder Schirm-Fell.

un grembiale da pittore, ein Mahlers-Schürtzlein.

un grembiale da cuciniere, o cuciniera, ein Koch oder Küchen-Schürtze/ ein Küchen-Fleck. V. Guazzerone. Straccio. Parinanzio.

egli è come un grembiale di pittore (di cuciniere,) er iſt wie eine Mahlers oder Küchen Schürtze/ id eſt, er hat von allerley die Farb und den Geruch/ aber in dem Grund nichts rechts; er iſt ein Schein-Gelehrter; ex omnibus aliquid, & ex toto nihil.

Grembiata, Subſt. ein Schooß-oder Schurtz-Tuch voll, ſo viel man ins Schurtz-oder Vortuch faſſen kan.

¶ una grembiata di mele, pere &c. ein Schooß-oder Schürtz-Tuch voll Aepfel/ Birn ꝛc.

à grembiate, gantze Schöß-und Schürtz-Tücher voll.

GREMITO, contract. Gretto, dick, dicht, feſt zuſammen geſtoſſen, V. Speſſo. Folto. Denſo. Fitto.

¶ miſura gremita, feſt zuſammen geſtoſſene Maß.

GREPPIA, Gruppia, [vom teutſchen Kribbe/ Krippe/ Ferrar. aber wil Krippe vom Lat. Crepido herbringen, da doch vielmehr umzuwenden wäre] eine Krippe: wiewol die Toſcaner durch dieſes Wort auch das Rieff im Stall verſtehen, da man dem Vieh das Heu einwirft. V. Mangiatoia. Raſtelliera.

Nota: das Kripplein Chriſti wird nicht Greppia ſondern Preſepio genannt; welches Wort aber keiner andern Krippe zugelegt wird. Preſepio.

GREPPO, Greppi. Plur, die Lombard. Grebbeni [vom Lat. Crepidines] hervor ſchieſſende Felſen, Schroffen, jähe Felſen, gefährliche Stein-Klippen. V. Dirupi. Rocca.

Greppo, aufgeworffener Rand eines Grabens. V. Cigliare. it. eine Scherbe eines gebrochenen Erden-Geſchirrs. V. Rottame. Teſto. Creppa.

¶ far greppo, ein Scherblein machen/ id eſt, das Maul rümpfen wie die kleine Kinder/ wann ſie weinen wollen.

GREPPOLA, [glaube vom teutſchen Gritz] Ertz-Schaum, Schlack. V. Scoria.

Greppolare, ſich ſchaumen, Schlacken ſetzen.

Greppoloſo, Greppoſo, Adj. voller Schaum und Schlacken, unrein.

GRETO, ſandigter und kiſſigter Grund an dem Ufer der Flüſſe oder des Meers. V. Ghiara.

¶ il greto d' Arno, das kiſſigte Ufer des Arn-Fluſſes.

Greto, Adj. V. Gremito.

GRETOLA, Gretole, Plur. [quaſi Gratola] die Stecklein oder Drätlein eines Vogel-Käfigs.

¶ fatto, ferrato à gretole, mit ſolchen Drätlein ꝛc. vergittert.

trovar la gretola, das Drätlein finden / id eſt, eine ſchöne Ausflucht finden/ einer Gefahr fein artig entgehen.

GREZZO, Grezo, Sgrezo, Greggio, Adj. grob, ungeſchliffen, it. was kracht, kratzt oder ſchärffet für Rauhe. V. Rozzo. Crudo.

¶ tela grezza, rauh/ it. ungebleicht leinen Tuch. V. Crudo.

tavole grezze, rauhe / ungehobelte Bretter.

la banda grezza, die rauhe Seite von etwas.

GRICCIA, ein ſcheeles Geſicht, mit Fleiß gemacht.

¶ far la griccia, ein ſolch Geſicht machen. V. Grima &c. Smorfia.

Gricciare, ſcheel auf Seite ſehen, it. närriſche Einfälle haben. V. Gricciare. Giribizzare.

Griccio, Gricciolo, Fantaſey, Einfall, närriſche Grille. V. Giribizzo. Fantaſia.

Gricciolo, ein Anſtoß von kalten Fieber; Schauer. V. Ribrezzo. Grizzolo.

Gricciolare, Grizzolare, Grillen, Einfälle, Fantaſey haben, item erſchüttern, ſchaudern vom kalten Fieber. V. Aggricciolare.

Gricciolóſo, Adj. fantaſtiſch ꝛc. item ſchauerisch.

¶ cavallo gricciolóſo, ein Pferd/ das kollert/ ein Kollerer.

GRIDARE, Cridare, doch iſt das erſte gebräuchlicher, [Ferrar. behaupter, es ſeye corrumpirt vom Lat. Quiritare, Quiritium fidem implorare; ich vermeine aber vom Teutſchen ſchreyen quaſi ſkrien oder sgrien; dannenhero auch die Frantzoſen crier brauchen.] ſchreyen, ruffen. V. Clamare. Esclamare. Vociferare.

¶ gridar' forte, à corr'huomo &c. alla frangolata, ſtarck ſchreyen/ ſchreyen daß die Leute zulauffen.

non gridare! ſchreye nicht/ du muſt nicht ſchreyen!

gridar per dolore &c. für Schmertzen ꝛc. ſchreyen/ auffſchreyen.

gridar mercè, aiuto, ſoccorſo, miſericordia, compaſſione, confeſſione, um Hülf/ Barmhertzigkeit/ Mitleiden/ um einen Beichtvatter ſchreyen.

gridar vendetta, um Rach ſchreyen.

gridar all' armi, Allarm ſchreyen/ ein Lermen machen/ ins Gewehr ruffen.

gridar quartiere, la vita &c. Quartier/ das Leben begehren/ um ſelbiges bitten/ ſchreyen. V. Merce.

Gridare, ausruffen, ausſchreyen, nachruffen. V. Sgridare.

¶ gridar i fatti altrui per tutto, eines andern Thun überall ausſchreyen/ ausruffen/ id eſt, kund thun/ offenbaren. V. Sgridare. Sbuccinare. Publicare. Divolgare. Bandire.

gridar caſtagne, novelle, ſtringhe &c. Käſten/ neue Zeitungen/ Neſteln ꝛc. ausruffen/ ausſchreyen/ verſchreyen/ um zu verkauffen.

gridar dietro ad uno, einem nachſchreyen. V. Fiſchiare &c.

Gridare, ſchreyen, id eſt, heulen, bellen, belfern ꝛc. [wird an ſtatt allerley Thiere und Geflügel Stimmen gebraucht ꝛc.]

¶ gridare come un cane, come un gallo, come una volpe &c. ſchreyen wie ein Hund/ wie ein Hahn/ wie ein Fuchs ꝛc.

Gridare, ſchreyen, id eſt, weinen der Kinder. V. Piangere.

¶ queſto bambino grida notte e giorno, das Kind ſchreyet Nacht und Tag.

Gridare, krachen, knartzen. V. Crepare &c.

¶ li cardouani gridano, die Cordoan-Leder krachen/ krachelen.

una ruota grida, es kreret/ knartzet ein Rad. V. Cigolare.

Gridare, ſchreyen, Met. klagen, keifſen, zancken, greinen, krackelen, it. zornig, unwillig, ungehalten ſeyn. V. Tempeſtare. Rumoreggiare. Altercare.

¶ gridar con uno, mit einem zancken/ greinen. V. Gridacciare.

egli grida ſempre, er zerkeift/ zergreint ſich allezeit/ er iſt allezeit unwillig.

Gridare, Sgridare (uno,) einen ausſchänden, ausfilzen, einem einen Verweis geben. V. Riprendere. Capellare.

Gridacciare, immer keiffen und zancken.

Grido, grida, Plur. [V. Gram. Cong.] ein Geſchrey, Gekirr, Geplärr, it. Zuruff. V. Romore. Strepito. Clamore.

¶ far (cacciar) un grido, einen Schrey aufthun, ſchreyen, aufſchreyen.

levoſſi un grido, es wurde/ erhube ſich ein Geſchrey/ ein Gekirr/ ein Geplärr.

à queſto grido accorſero i cittadini, zu dieſem Geſchrey lieffen die Bürger zu.

à grido del popolo fù eletto Rè, mit freudigem Zuruff des Volcks ward er zum König erwählt. V. Acclamatione. Applauſo.

Grido, das Gerüchte, der gemeine Ruff, die Sage. V. Fama. Voce.

¶ il grido corre, es gehet das Gerüchte/ die Sage/ es iſt der gemeine Wahn.

grido publico, commune del popolo, offentliches / allgemeines Geſchrey.

il grido delle voſtre virtù, das Geſchrey/ der Ruff/ das Lob und der Ruhm eurer Tugenden.

metterſi in grido, ſich in Ruff bringen/ ſich berühmt machen. V. Riputatione.

¶ ſoggetto di grido, eine berühmte/ weitberühmte Perſon. V. Nome &c.

un virtuoſo, maeſtro, artiſta &c. di gran grido, ein weitberühmter/ gelehrter Meiſter/ Künſtler ꝛc.

Grieve &c. V. Grave.

GRIFFO, Grifo, Gruffo, Schnautze, Rüſel, it. Met. & Vitup. das Maul. V. Grugno. Ceffo. Muſo.

¶ torcer' il griffo ad una coſa, über ein Ding die Schnautze/ das Maul krümmen/ ſchrumpfen (rümpfen) id eſt, verachten/ gering halten.

Griffare, Gruffare, Griffolare, Gruffolare, mit dem Rüſel wühlen; it. grunzen, nodern.

¶ i porci gruffolano nel ſterco e fango, die Schwein wühlen oder nodern im Dreck.

Grifforottolo, Gruffarottolo, ein junges Wild-Schwein, ein Friſchling.

GRIFFA, Griffe, Plur. Klauen, Krallen, der groſſen Raub-Vögel. V. Artiglio. Zanna. Branca. wird vierfüſſigten Thieren zugelegt.

Griffagno, Griffano, Adj. geklauet, was ſcharffe Klauen hat, was den Raub holt.

¶ un ſparviere, uccello griffagno, ein Raubvogel/ ein Sperber/ Habicht.

occhi griffagni, runde/ feurige/ erſchröckliche Augen/ wie die Habicht haben/ und etliche grauſame Menſchen.

Griffare, anklauen, angreiffen, anpacken mit den Klauen.

Griffone, m. Griffo, ein Grif, item ein Greif, gefabelter Vogel.

¶ dar' un griffone ad uno, einem einen Grif/ id eſt, eine Maulſchelle geben.

GRIGIO, Adj. Lomb. Griſo, [vom teutſchen Griß, Greiß, welches von Cineritius herkommt, wie Ferrar. ihm einbildet] grau, Aſchen-Farb. V. Bigio. Frateſco. Beretino.

¶ panno grigio, grau Tuch.

veſtirſi di grigio, ſich grau kleiden.

ambra grigia, graue Ambre/ Ambragriß.

Grigiello, Grigietto, gräulicht.

Grigione, ein Grau Kopf, ein alter Greiß. V. Vecchio &c. Canuto. it. ein Graubündtner. V. Griſone. Grugno.

Grigno, Grignare &c. V. Digrignare.

GRILLO, [Par. Lat.] eine Grille.

¶ le ſtrido de' grilli, das Grillen-Geſchirp.

radrizzar le gambe a' grilli. V. Gamba.

far come il grillo, thun wie die Grille/ entweder ſpringen oder ſtill ſitzen/ id eſt, kein Mittel halten/ der Sache entweder zu viel/ oder zu wenig thun. V. Eſtremo.

haver grilli in teſta, Grillen im Kopf/ id eſt, närriſche Einfälle/ it. ſchwermütige Anligen haben. V. Giribizzo. Gricciolo.

prender il grillo (ſaltar' ad uno il grillo) den Grillen fangen/ einem der Grill aufſpringen/ id eſt, zornig/ unwillig werden. V. Fumare. Moſca.

ſe gli ſalta il grillo, wann ſie ihm aufſteigen/ wann er zornig/ unwillig wird.

andar' alla caccia de' grilli, Grillen fangen geben/ id eſt, müſſig gehen/ ſeine Zeit unnützlich verzehren.

Grillaia, ein Grillen-Feld, id eſt, ein dörres, mageres Erdreich oder Grund.

Grillare, Sgrillare, grillen, ſtimmen, it. girren, anfangen zu ſieden, brodeln. V. Borbogliare &c.

Grillare, Met. für Freude aufſpringen; wird auch vom Wein im Glas geſagt. V. Brillare. Strillare.

¶ il vino grilla nel bicchiere, der Wein ſauſet/ ſiedet/ ſpringt im Glas.

Grillante (vino) ſpringender, ſauſender Wein. V. Frizzante. Brillante.

Grilloſo, Adj. grilleriſch, voller Grillen und Fantaſeyen. V. Fantaſtico. Giribizzoſo.

GRIMALDELLO, [ignotæ mihi originis; ich glaube, es ſey ein Laut-Wort wie auch Diedrich] ein falſcher Schlüſſel, Diedrich, Haken-Schlüſſel. V. Contrafatto.

¶ aprir una porta &c. col grimaldello, die Thür mit einem Diedrich oder Haken-Schlüſſel machen.

Grimaldellare, falſche Schlüſſel machen, mit Dieberey umgehen.

Grimaldelliere, Grimaldiere, ein falſcher Schlüſſelmacher, it. ein Dieb, ein Ehebrecher.

Grimaldelleria, grimaldellerie, Plur. Dieberey.

GRIMO, Adj. [vermeine vom teutſchen Grimm, grimmig] verdrüslich, zornig, abgeſchmackt. V. Grinzo.

¶ un vecchio grimo, ein verdrüslicher Alter/ der immer zanckt und knottert.

una vecchia grima, eine grimmige/ böſe/ häßliche/ alte Hex.

Grima, [Par. Spagn.] etwas erſchröckliches anzuſehen.

Grimazzo, [Gallic. grimaſſe] eine häßliche Verſtellung des Geſichts, ſo zu Zeiten die Muſici, it. die Heuchler, it. die Spötter zu machen pflegen. V. Occhiazzi. Atti. Smorfie. Griccia.

¶ far una brutta grimazza, ein häßliches/ abſcheuliches Geſicht machen.

GRINZA, [vom teutſchen] eine Runtze, Runtzel, unordentliche Falte. V. Creſpo.

¶ le grinze della fronte, del ventre &c. die Runtzen/ Runtzeln der Stirn/ des Bauchs ꝛc.

cavar' il

cavar' il corpo di grinze, den Leib entrunʒeln / die Runʒeln aus dem Bauch ausbögelen / id eſt, den Bauch voll anfreſſen. V. Corpacciata.

Grinzo, Grinzoſo, Adj. runʒelicht, runʒigt. V. Grimo. Rugoſo. Creſpoſo.

¶ la pelle grinza, (grinzoſa) die runʒelichte Haut.

una vecchia grinza, ein runʒelichtes altes Weib.

veſte grinza, grinzoſa, piena di grinze, ein Kleid ſo voller Runʒeln / ſo ganʒ zerknittert.

Grinzare, runʒen, runʒeln. V. Aggrinzare.

GRISO, Adject. [vom teutſchen] grau, greiß grau. V. Grigio.

Griſo, Griß, ſo genannter grober Laʒ, grober Filʒ, grob gefärbt Tuch, Capuciner-Tuch. V. Feltro.

¶ un mantello di griſo, ein grober Mantel von ſolchem Tuch.

Griſone, Graubündter. V. Grigione.

Griſolito. V. Griſolito.

GRIZZOLO, Crizzoli, Sgrizzoli, Griſoli, Plur. Schauer, Kälte, ſo denen ankommt, ſo das Fieber haben. V. Ribrezzo. Gricciolo.

GROGRANO, eine Art Zeuch, oder Seiden Zeuch alſo genannt. Gall. gros grain, Grobgrän.

GROLA, Grolla, [vom Teutſch.] eine Krähe.

GROMMA, Groma, [Latin. Grumus] Topf, Klump, it. der Wuſt, der ſich an die Röhren oder Steine anlegt, da immer Waſſer durchrinnet, und dergleichen, it. Weinmutter.

¶ gromma di latte, Topfen von Milch.

gromme delle doccie, der Wuſt an Teuchelen.

gromme del vino, Weinmutter / die dicke Hefen vom Wein.

gromme dell' aceto, Eſſigmutter. V. Panno.

Grommare, Ingrommare, Grommarſi &c. topfigt werden, gerinnen, ſich Materi, Unrat, it. Hefe, Weinmutter anlegen.

Grommato, Gromato, Adj. topfigt, geronnen, angelegt von Weinſtein ꝛc.

¶ canale, botte &c. grommata di feccie &c. eine Röhre / da ſich der Wuſt / ein Faß / da ſich Weinmutter angelegt hat.

Grommoſo, Adj. voller Topfen Hefen und Weinmutter.

Gromolo (di lattuca &c.) das innerliche Häuptlein oder Hertʒlein vom Salat ꝛc. V. Garzuolo. Stretto.

GRONDA, Grondaia, [Lat. Suggrundium] Dach-Rinne, Dach-Träuffe, it. der Abhang des Dachs, ſo weit es über die Mauer hängt. V. Canale. Doccia. Stillicidio.

Grondare, rinnen vom Dach, it. Met. abrinnen, abflieſſen insgemein. V. Colare.

¶ le lagrime le grondavano da gli occhi, die Zähren trafften / floſſen ihr reichlich von den Augen herab.

il ſudore gli grondava dal viſo, der Schweiß ranne / floſſe / troffe ihm vom Angeſicht.

per tutto grondava il ſangue, überall ranne / floſſe) das Blut.

GROPPA, m. die Gruppe, das Kreutʒ, Kreutʒ-Bein (ſonderlich eines Pferds.)

¶ cavalcar' in groppa, hinten auf dem Kreutʒ reiten.

prender', pigliar'ano in groppa, einen hinten auf das Pferd mit ſich nehmen.

portar' in groppa, hinten aufſitʒen laſſen.

non portar' in groppa, nicht hinten aufſitʒen laſſen / Met. ſich nicht viel können budeln laſſen / keine Kurtʒweil verſtehen.

montar, ſalir, gettarſi, ſcagliarſi in groppa (in ſulla groppa) ſich hinten aufs Creutʒ ſchwingen.

guadagnar la groppa (groppiera) [Term. di Duell. e Milit.] das Creutʒ gewinnen.

Groppa, Trop. ein ſchön Reitpferd.

¶ ecco una bella groppa di cavallo, ſehe / das iſt ein ſchönes Reitpferd.

Groppeggiare, auf dem Creutʒ reiten, hinter einem reiten, it. hinten aufſitʒen laſſen, auf dem Creutʒ tragen.

Groppiera, der Schwartʒ-Riem, Hinterzeug.

Groppone, m. der Burtʒel oder Stenʒ, oder Gember eines Geflügels ꝛc. V. Codirone.

Groppone, Groppolone, Groppoloni, Adv. auf dem Kreutʒ, item gehocket, hockend, knotend. V. Coccoloni.

GROPPO, Gruppo, [vielleicht von Kropf,] etwas in- und durcheinander gewundenes oder geſchlungenes, it. ein Knotte oder Knopf, it. ein Haufen oder Schupfel; ihrer viel beyſammen. V. Viluppo. Nodo.

¶ far' un groppo, einen Knopf oder Knotten machen.

farſi un groppo alnaſo, ſich einen Knotten an die Naſe machen / id eſt, etwas wol behalten.

ſcioglier un groppo, einen Knorren / (Knopf) auflöſen / Met. eine Beſchwernüß / eine ſchwere Frage.

haver fatto il groppo, den Knopf gemacht haben / id eſt, nicht weiter wollen / it. nicht mehr wachſen.

un groppo d' aironi, ein Reiger-Buſch / von Reiger-Federn.

un groppo (di capegli) ein Schöpflein Haar / item ein verwarrener Haar-Schopf oder Zopf / Filʒ in Haar / wann einer ſich lang nicht gekämmt hat.

i groppi ſono venuti al pettine, die Filʒe / Knotten oder Zöpfe ſeynd einmal an den Kamm gekommen / id eſt, das Schelmſtück iſt offenbar worden.

un groppo di vento, Wirbel-Wind / eine Winds-Braut. V. Girandola. Turbo.

un groppo di perſone &c. ein Häuflein Leute.

un groppo (Gruppo) di danari, ein Häuflein / Päcklein / Pöſtlein Geld in einem Sack beyſammen. V. Groppetto.

raccoglier ogni coſa, e farne un groppetto, alles zuſammen in ein Stöʒlein / Bändlein zuſammen binden.

un gruppo di Angioli e Santi in una lontananza di gloria [Term. Pittor.] ein ganʒer / gleichſam zuſammen geballter Haufen von Engeln und Heiligen in einem entfernten Himmel oder Himmel-Gewölcke; ſo in Zeiten nur mit Köpfen angezeiget werden.

tutti radunati, raccolti in un gruppo, alle in einem Häuflein (Schöpfel) zuſammen.

un gruppo di figure in un quadro, ein Hauſen Köpfe dicht beyſammen ꝛc. in einem Gemähl. [Term. di Pittor.]

un gruppo di cadenze in muſica, ein Häuflein Coloraturen und Cadenzen in der Muſic. V. Gorga. Gorgheggiare.

Groppare &c. V. Aggroppare &c.

Groppetto, Groppolino, Dim. ein Knöttlein, Knöpflein, it. zuſammengebundenes Häuflein, Päcklein, Pöſtlein.

¶ un groppetto di contanti, ein Pöſtlein / Päcklein mit Geld.

un groppetto d' avarizia &c. ein zuſammengepacktes Häuflein von Geitz / id eſt, ein ſehr karger Filʒ.

Grop-

Digitized by Google

Groppolone, groppoloni, Plural. [Bereiters Term.] das künſtliche Gehen und künſtliche Traben eines Schul-Pferds.

¶ far un groppolone col cavallo, das Pferd einen zimlichen Trab gehen laſſen.

GROSSO, Subſt. [vom Teutſch.] ein Groſch.

Groſſetto, Dim. ein Gröſchlein.

GROSSO, [Par: Lat.] unzeitige Feige.

GROSSO, Adj. [vom teutſchen groß] grob, dick, nicht zart oder dünn, it. groß, id eſt, dick.

¶ un libro groſſo, ein groß / dick Buch.
panno groſſo, tela groſſa, grobes Tuch/ grobe Leinwat.
groſſo grano, Grobgrän/ eine Art Zeuche alſo genannt. V. Grograno.
filo groſſo, grober Zwirn/ grob Garn.
acqua groſſa, dickes/ trübes Waſſer.
non è acqua più groſſa di quella de' maccaroni, es iſt kein dickeres Waſſer/ als das Nudel-Waſſer/ id eſt, von groben Leuten kan man nichts als Grobheit gewärtig ſeyn.
gote groſſe, dicke Backen. V. Enfiato.
parole groſſe, grobe Worte / (de gros mots) id eſt, Schelt-Wort. V. Graſſo. Parolaccia. Lordo. Sporco.
corda groſſa, ein dickes/ grobes Seil.
un baſton groſſo, ein dicker Brügel.
aria groſſa e torbida, dicke/ trübe Luft.
humori groſſi, dicke/ zähe/ grobe Feuchtigkeiten.

cibi groſſi, grobe Speiſe/ grobe Koſt.
ſervigi groſſi, grobe Dienſte/ grobe Haus-Arbeit / als kochen/ ſpülen/ waſchen/ fegen ꝛc.
un huomo groſſo e graſſo, ein dicker und fetter Kerl.
voce &c. groſſa, eine grobe Stimme ꝛc.
lettere &c. groſſe, groſſe/ grobe Buchſtaben/ Verſalien. V. Majuſcolo.
ſpuntavano groſſi groſſi dal dietro della montagna, ſie ſtachen dick dick hinter dem Berg herfür. V. groſſo Subſt.

Groſſo, dick, id eſt, tragend, trächtig, it. ſchwanger, aber ſelten. V. Gravida. Pregna.

¶ una vacca groſſa, eine dicke/ id eſt, tragende Kuhe.

Groſſo, groß, id eſt, geſchwollen, angeloffen, hoch (von Gewäſſer zu reden.)

¶ il mare, il fiume &c. è groſſo, le acque ſono groſſe, das Meer/ der Fluß/ die Wäſſer ſeynd groß/ hoch.

Groſſo, grob, id eſt, ungeſchickt, tölpelhaftig.

¶ groſſo villano, ein grober Bauer.
di groſſo ingegno, grob/ ungeſchickt von Verſtand.
un huomo groſſo, rozzo e materiale, ein grober/ ungeſchliffener Bengel.
groſſo di legname, di paſta, di groſſa lana, einer ſo von grobem Holtz / von grobem Teig / von grober Wolle gemacht iſt/ Met. Idem.

Groſſo, groß, id eſt, übermaſſen.

¶ un giuoco groſſo, ein hohes Spiel / da viel geſetzt worden.
groſſo ſalario, groſſe/ gute Beſoldung.
groſſe ſpeſe &c. groſſe Unkoſten/ Ausgaben. V. Grande. Eſſorbitante.
groſſa uſura, groſſo guadagno, groſſer/ unchriſtlicher Zins / Wucher oder Gewinn.
una terra groſſa, eine groſſe Stadt/ groſſer Ort.
una città groſſa, e molto mercantile, eine groſſe Kauf- oder Handel-Stadt.

Nota: wann das teutſche Nomen Adjectiv. groß, ſo viel bedeutet als dick, oder grob, ſo iſts im italiäniſchen groſſo beſſer als grande, als v. g.

¶ un libro groſſo, ein groß Buch.
una pietra groſſa, ein groſſer Stein.

Groſſo, groß, id eſt, vornehm, ſtattlich ꝛc. V. Grande.

¶ una caſata groſſa, una groſſa famiglia, ein groſſes / id eſt, vornehmes Geſchlechte.
delle caſe groſſe ne reſtano pochiſſime, von denen ſehr vornehmen Geſchlechtern / ſeynd ſehr wenig übergeblieben.
un'hoſteria &c. groſſa, ein vornehmes Wirtshaus.

Groſſo, Subſt. das grobe, das Dicke.

¶ il groſſo ſene va à fondo, das Dicke ſetzt ſich zu Boden.
il groſſo della gamba, das Dicke des Beins/ die Waden. V. Polpa. Graſſo.
il groſſo del corpo, das Dicke vom Leib/ der mittere Leib. V. Buſto.
il groſſo del fiume, das groſſe Waſſer/ id eſt, der völlige Strom. V. Corrente.
il groſſo dell' eſſercito, [Term. Milit.] das Dicke/ das Groſſe, die völlige Armee / der helle Haufen. V. Corpo.
venne, avanzò &c. col groſſo, er kame/ nahete herzu mit dem Groſſen / Dicken / id eſt, kam gezogen mit der völligen Armee.
far' il groſſo in qualche luogo, ſich ſammlen an einem Ort / den Sammel-Platz oder Rendez-vous, an einem Ort halten.
ficcarſi dove è il più groſſo della folla, da hinein dringen/ wo das Volck am dickeſten ſtehet.
il groſſo delle ſoſtanze, facoltà, mercanzie, das Groſſe / id eſt, das Capital/ die Hauptſache der Güter und Waaren. V. Capitale.

Groſſo, Adv. grob, dick. V. Groſſamente.

¶ ber groſſo, dick trincken / id eſt, trüb. V. Bevere. Met. ſich kein Gewiſſen machen.
giuocar groſſo, grob/ id eſt, hoch ſpielen.
filar groſſo, grob ſpinnen.
il Diavolo è ſottile, ma egli fila groſſo. V. Sottile.
andar, ſtar groſſo con uno, mit einem grob gehen oder ſtehen / id eſt, nicht gut Freund mit einander ſeyn.
ſcriver &c. groſſo, grob ſchreiben ꝛc.

Groſſo, all' in groſſo, Adv. [Term. Merc.] in Groß, id eſt, Fäſſer-, Ballen-, Centner ꝛc. weis.

¶ trafficar' (negoziar') in groſſo, in Groß handeln/ kein Krämer ſeyn.
comprar, vender' &c. all'in groſſo, in Groß kaufen/ verkaufen ꝛc.
un mercante banchiere in groſſo, ein Handelsmann / Wechſel-Herr in Groß/ mit groſſen Summen.
rubbar, peccar &c. in groſſo, in Groß ſtelen/ ſündigen ꝛc. id eſt, gröblich.
ingannarſi all'in groſſo, ſich gröblich betriegen.

Groſſamente, alla groſſa, Adv. gröblich, ſo grob hin.

¶ peſtar &c. groſſamente (alla groſſa) gröblich zerſtoſſen/ zerkurſchen ꝛc.
trattar groſſamente, gröblich handeln/ it. mit groben Worten oder Thaten tractiren/ verfahren.
ſcorrer' un conto groſſamente, eine Rechnung oben hin überſehen oder durchlauffen.
peſar' &c. alla groſſa, nur überwegen/ nur überſchlagen.

Groſſa, Subſt. hat mehrere Bedeutungen, als.

¶ la groſſa [Term. Mar.] das dickeſt Anker-Seil. V. Gomona.
una groſſa di bottoni &c. ein Groß Knöpfe ꝛc. das iſt 12. duzet.
la groſſa del fiume, das Aufſchwellen des Waſſers / it. der völlige Strom. V. Groſſo. Subſt. Fiumara. Corrente.

Groſſiſſimo, überaus dick, grob ꝛc.

Groſſezza, Gröbe, Dicke, Gröſſe.

¶ groſſezza del panno, corda &c. Grobheit des Tuchs/ Seils ꝛc.
groſſezza del cibo, Grobheit der Speiſe ꝛc.
un libro, una pietra &c. di queſta groſſezza, ein Buch / ein Stein ꝛc. von dieſer Dicke.
groſſezza delle acque, Gröſſe/ Höhe/ Anlauf/ Auflauf der Wäſſer ꝛc.
groſſezza delle ſpeſe, Gröſſe der Unkoſten.
groſſezza dell' ingegno, d' coſtumi &c. Grobheit / Dummheit des Verſtands/ der Sitten ꝛc.

Groſſolano, Groſſarello, Groſſolone, Adj. & Subſt. grob, ungeſchickt, tölpelhaft, dimm, ungeſchliffen. V. Balordo. Ruſtico. Zotico. Scimunito.

¶ un

¶ un (huomo) grossolano, ein grober Kerl.
alla grossolana, grossolanamente, nach der groben Weise/ auf gut grob/ fein ungeschickt/ungeschliffen.

Grossolaggine, Grossaggine, s. Grossolaneria, Grosseria, Substant. Grobheit, Ungeschicktheit.

GROTTA, [Ferrar. von Crypta: dabock Grotte auch teutsch ist. Vid. Schott.] Grotte, Krufft oder Gruft, sie seye natürlich oder gemacht. V. Spelonca. Caverna.

¶ i primi mortali habitavano in grotte e caverne, die ersten Menschen wohneten in Grüfften und Höhlen.
la Grotta de' cani, die Hunds-Höle bey Pozzuolo; in welcher die Hunde vom giftigen Schwefel-Dampf sterben/ aber in nächsten See geworffen wiederum lebend werden.

Grotta, Grufft, Grott, id est, ein künstliches Grotten- oder Gruften-Werck in einem Garten, mit Muscheln und viel andern hierzu bequemen Mineralien, Gewächsen und Thieren zugerichtet.

¶ ho veduto le grotte, fontane, cascate, statue, e le altre delitie di quei superbissimi giardini, ich hab die Grotten/ die Wasser-Künste/ die Statuen und andere Lustbarkeiten jener stattlichen Gärten gesehen.
lavoro à grotta, Grotten-Werck.

Grotta, [Par. Rom.] der Keller. V. Cantina. Cava. Caneva.

¶ io amo di bever' il vino fresco dalla grotta, ich trincke den Wein gern so frisch/wie er aus dem Keller kommt.

Grotteſche, Plur. Grotten-Werck, allerley Erden-Wunder beysammen, it. allerhand schnackische, lächerliche Figuren oder Bilder, so die menschlich Famasey vormahlen, und der Mahler und Poet erdencken kan, it. sonsten närrische Einfälle. V. Capricci. Giribizzi &c. Fantasie &c.

¶ lavorar alla grotteſca, Grottenwerck machen/ bauen.
dipinger grotteſche, oder alla grotteſca, schnackische Wunder mahlen.
grotteſche capricciosissime, die artigste Schnacken oder Einfälle.

Grottoso, Adj. kruftig, it. tief, eingefallen. V. Cavernoso.

¶ grottose ciglia, eingefallene Augbräunen.

Grotto, Groto. V. Croto.

GRU, Grue, Grua, [Lat. Grus] s. Kranich.

¶ far la grù, einen Kranich agiren/ id est, bey Hofe oder beym Frauenzimmer aufwarten/ lang stehen müssen.

Gruire, schreyen wie ein Kranich.

Gruito, das Geschrey eines Kranichs.

GRUCCIA, Cruccia, Groccia, Gruccie, Plur. [vom teutschen] Krucke, it. eine Vogel- oder Falcken-Stange, it. das unter- und obere Spannholtz an einer Strick-Leiter.

¶ caminar (reggersi) in sulle gruccie, auf Krücken/ it. auf Steltzen gehen.
tener' uno sulla gruccia, einen auf dem Stänglein haben/ id est, einen äffen und vexiren/ sein Spiel mit jemand haben. V. Giuoco. Burla.

GRUFFO, Gruffare, Gruffolare &c. V. Griffo &c.

GRUGNO, Grigno, Grugnone, m. Sau-Rüssel. V. Grifo.

¶ far grugno, einen Sau-Rüssel machen/ das Maul und die Nase aufwerffen für Eckel eines Gestancks &c. eckeln. V. Grifo. Schifo.
far grugno ad ogni cosa, zu alles das Maul rümpfen/ id est, alles tadeln und verachten. V. Cencio. Torcere.

Grugnire, Grignare, Grugnare, röcheln, gruntzen, it. wühlen mit dem Rüssel.

Grugnante, [auf Rothwelsch] ein Schwein, it. ein Frantzoß, wegen der Sylbe oi, ouy &c. welches das Gesang des Schweines ist.

Grugnito, Subst. ein Gegrunts, Gerochel.

Gruppo. V. Groppo.

GRUZZO, Gruzzulo, ein Häuflein, wird eigentlich von Geld gesagt.

¶ far gruzzolo, Häuflein machen/ id est, Geld sammlen/ allgemach reich werden. V. Ammoncellare &c. Fare.

GUADAGNO, [so auch vor diesem Gavagno geheissen, kommt deutlich gnug vom teutschen Win, Gewinn, und darf sich Herr Ferrar. nicht so sehr bemühen, wie er thut, solches vom Lat. Vadium &c. mit den Haaren herzu ziehen] Gewinn, Gewinst. V. Avanzo. Profitto. Acquisto. Avantaggio.

¶ far guadagno, Gewinn ziehen/ gewinnen. V. Guadagnare.
guadagno honesto, dishonesto, sozzo, grosso, poco, ehrlicher/ unehrlicher/ schändlicher/ grosser/ kleiner/ schlechter Gewinn.
attender (esser inteso) al guadagno, auf den Gewinn versessen seyn.
star' à guadagno, stehen/ (sitzen) und warten bis jemand kommt/ der ihnen etwas zu gewinnen gibt/ wie die Krämer/ it. Taglöhner/ Lastträger &c. in grossen Städten.
contentarsi d' un guadagno honesto, sich mit einem ehrlichen Gewinn vergnügen.
dar dinari à guadagno, Geld auf Renten legen. V. Interesse.
guadagno di messer da Montefortino, der Gewinn des Herrn von Montefortino, der seine Oelbäume verbrannte/ um die Kolen zu verkaufen/ Mer. Schade.
guadagno del Zolla, der Gewinn des Zolla; der zwey schwarze Hämmel gabe vor einen Weissen. Idem.
vi è poco guadagno à questa robba, es ist wenig Nutzen bey dieser Waar. V. Profitto. Avantaggio.
ecco il mio guadagno, sihe/ da ist mein Gewinn/ id est, was ich gewonnen habe.
dal guadagno per inganno, non vedrai allegrezza in capo dell' anno, des betrüglichen Gewinns wirst du endlich nicht froh werden.
il guadagno nella cassa, il danno nella coscienza, der Gewinn in der Kiste/ der Schade in der Seele.
spesso un guadagno ingordo, è danno espresso; offtermalen ist ein grosser Gewinn/ grosser Schade.
picciol guadagno, e gran spese, rouinano l' huomo in un mese, kleiner Gewinn und grosse Ausgab/ macht/ daß man bald zum Thor hinaus lauffen muß.
raro è il guadagno senza inganno, es ist selten Gewinn/ es sey denn ein Betrug darbey.
il comprar' insegna vendere, il guadagno spendere, das Kaufen lehret verkaufen/ der Gewinn lehret ausgeben.
tutto è guadagno che si riceve da cattivi pagatori, was man von bösen Bezahlern bekommt/ ist lauter Gewinn.

Guadagnare, winnen, gewinnen, erwerben, verdienen, überkommen, erlangen, bekommen. V. Acquistare.

¶ guadagnar dinari di qualche cosa, Geld aus etwas lösen/ gewinnen/ verdienen. V. Fare.
guadagnar' il pane, la vita, das Brod/ die Kost gewinnen.
guadagnar' un' anima, eine Seele gewinnen/ bekehren. Convertire.
guadagnar' à oncie, e perder' à libre, mit Unzen gewinnen/ und Pfund-weis verlieren.
guadagnar le indulgenze, il giubileo &c. den Ablaß/ das Jubel-Jahr &c. verdienen/ erlangen.
guadagnar una lite, un processo, einen Proceß gewinnen.
guadagnar al giuoco, im Spielen gewinnen. V. Vincere.

Digitized by Google

chi guadagna? wer gewinnet?
guadagnar' (guadagnarſi) una malatia, catarro &c. un ſolennißimo mal franceſe &c. eine Kranckheit / einen Fluß / die rechte / leibhaffte Frantzoſen ꝛc. an Hals bekommen. V. Acquiſtarſi. Beccarſi.
guadagnar' il titolo di Cavalliere &c. den Titul eines Cavalliers ꝛc. erlangen. V. Ottenere.
guadagnar' una città &c. eine Stadt ꝛc. erobern. V. Prendere. Conquiſtare.
guadagnar terreno, Platz / Raum / gewinnen / bekommen.
guadagnar la groppa. V. Groppa.
guadagnar la montagna, la collina, den Berg / den Hügel erſteigen.
guadagnar (guadagnarſi) la ſtima, il favore &c. di uno, eines Ruhm / eines Gnade ꝛc. gewinnen / erlangen / erobern.
guadagnar l' animo, il cuore, lo ſpirito di uno, eines Herꝛ und Willen gewinnen / id eſt, einen gantz einnehmen.
guadagnar' (acquiſtar') uno al ſuo partito, idem, einen auf ſeine Seite bringen.
guadagnar' un miniſtro, einen Beamten gewinnen / einnehmen / ihn zum Freund machen.
il guadagnar' inſegna à ſpendere, das Gewinnen lehret ausgeben.
poco val il guadagnare à chi non sà conſervare, es nutzt wenig das Gewinnen / wer nicht weiß zu erſparen.
con i triſti non ſi può guadagnare, mit ſchlimmen Leuten iſt nichts zu gewinnen.
uſa diligenza in guadagnare, che non mancherà tempo da ſpendere, brauch nur Fleiß im Gewinnen / es wird allezeit Zeit ſeyn auszugeben.
felice quel marchetto, guadagnato ſotto il tetto; ein glücklicher Batzen der zu Haus oder unter dem Dach gewonnen wird.
chi guadagna quattro, e ſpende ſette, non ha biſogno di borſa nè di borſette, der vier gewinnt und ſieben ausgibt; hat keiner Taſche noch Beutels vonnöthen.

Guadagnabile, Adj. was gewonnen oder erobert werden kan.

Guadagnatore, Gewinner.

GUADO, [vom teutſchen wat oder waat, und Lat. Vadum] Furt oder Fuhrt, Durchfuhrt, da man waten oder durchwaten kan. V. V. Guazzo.

¶ paſſar' il guado, über das Waſſer waten / durchſetzen.
paſſar' un fiume à guado, ein Waſſer durchwaten. V. Guazzare.
tentar' il guado, verſuchen / ob man durchwaten könne.
¶ romper' il guado, der erſt durchwaten / Met. den Anfang machen. V. Ghiaccio.

Guadare, watten, waten, durchwaten.

¶ guadar il Reno, durch den Rhein ſetzen.

Guadabile, Adj. (fiume &c.) (ein Fluß, Waſſer) da man durchwaten kan.

GUADO, [von teutſchen Wand, Gwaid,] Färber-Kraut zum Blau färben alſo genannt, Paſtel. Lat. Glaſtum. Iſatis. V. Rubbia.

¶ dar' il guado a' drappi, die Tücher waiden.

GUAI, Plural. [corrumpirt vom teutſchen Wehe, und nicht vom Lat. Væ, wie Ferrar, will, da væ vielmehr von jenem herſtammet] Wehe, Auweh! V. Ahimè, Ohimè.

¶ guai à te! wehe dir!
trar, metter guai, Auwehe ſchreyen / auwehetzen / ächtzen.

Guai, Plur. Met. Schmertzen, Wehetage, it. Trübſeligkeiten, Kummer, Elend, Plagen. V. Dolore. Croce. Affittione. Travaglio.

¶ ſentir mille guai, tauſenderley Widerwärtigkeiten und Plagen haben.
un buon boccone, e cento guai, ein guter Biſſen und tauſend Kummer; Heyſa luſtig / morgen haben wir wiederum nichts! ſo ſagen die Wollüſtler mit Ekel / welche um eine geringe Wolluſt alle ihre Glückſeligkeit verſcherꝛen / und ſich Schmertzen zuziehen. Heut luſtig / Morgen wie es will.

Guai, Wehklagungen, it. Klagen ins Gemein. V. Lamento.

¶ imbalordir la teſta ad uno co' ſuoi guai, einem mit ſeinem Klagen dem Kopf toll machen.

Guaire, Guaiolare, ächtzen, Auwehe ſchreyen, it. greinen, freiſchen, wemmern, winſeln wie die kleinen Kinder. V. Piangere. Vagire.

GUAIACO, [Lat. Lignum Guajacum] Frantzoſen-Holtz.

¶ prender' il guaiaco, den Holtz-Tranck gebrauchen / die Frantzoſen ſchwitzen. V. Legno.

GUAIME, [vermeine vom teutſchen] Grumet, it. Grommet, vom niderteutſchen groyen, wiederwachſen.

¶ far il guaime, grometen / das Gromet machen und einbringen.

GUAINA, [Lat. Vagina] eine Scheide. V. Fodero.

¶ ripor', rimetter' il coltello nella guaina, das Meſſer wieder in die Scheide ſtecken.
eſſer' in guaina con uno, mit einem in der Scheide / id eſt, gut Freund ſeyn / im Frieden leben.
tal guaina tal coltello, wie die Scheide / ſo das Meſſer / es iſt ein Schelm wie der andere.
un coltello ritiene l' altro nella guaina, ein Meſſer behält das andere in der Scheide / ein bewaffneter Fürſt machet / daß der andere nichts anfangen darf.

Guainaro, Scheidenmacher.

GUALCA, Gualcheria, Gualchiere, [corrumpirt vom teutſchen] eine Walck, Walckerey.

Gualcare, Gualchire, Gualcire, Gualcherare, walcken, Met. zertretten, zerknittern. V. Peſtare. Calpeſtare.

¶ gualcar' i drappi, die Tücher walcken. V. Follare.

Gualcatore, Gualchiere, Gualchieraio, ein Walcker. V. Follone.

Gualcatura, Gualcitura, Walckung. V. Folloneria. Garzeria.

GUALDANA, [Voſſ. und Ferrar. vermeinen vom niderteutſchen Wort Gild, ſo eine Zunft und Geſellſchaft bedeutet] ein Haufe Soldaten, zumal Reiter, ſo auf Parthey, Beute, oder Fourraſchiren gehen, it. Kriegs-Leute oder Mateloten. V. Maſnada. Schiera. Compagnia.

¶ una gualdana di foraſciti o banditi, eine Rott Banditen.

Gualdana, Gualda, die Streiffereyen ſelbſten. V. Corſa. Scorreria.

Gualdana, das Geſchrey der Boots-Leute und andern Schiffenden, wann ſie dem Hafen zunähern, it. der Kriegs-Leute Freuden-Geſchrey. Lat. Celeuſma. V. Celoma.

GUALDRAPPA, Valdrappa, [ich vermeine, es ſeye gleichſam Gaul-drappo, Caval-drappa; Gaul-Decke.] Roß-Deck, Sattel-Deck, Schabracke.

¶ con richiſſime gualdrappe, mit reichen / id eſt, mit Gold geſtickten Roß-Decken.

GUANCIA, Guancie, Plur. [corrumpirt vom teutſchen] die Wangen, Backen. V. Gota. Ganaſcia.

¶ guancie vermiglie, rote Wangen.
guancie enfiate, paffute, dicke Wangen / Bratzbacken.
guancie à pignata, ein wenig hervor gehende Wangen.

Guan-

Guanciale, m. ein Kopf, Haupt-Küssen, Kopf-, Haupt-Polſter. V. Origliere. Piumaccio.

Guancialetto, Guancialino, Dim. Kopf-, Haupt-Küßlein, Polſterlein V. Coſcinetto.

¶ guancialetto da ſpille &c. ein Nadel-Küßlein.

Guanciata, Subſt. ein Backenſtreich, Ohrfeige mit offener Hand, eine Schlappe. V. Schiaffo. Gotata. Pugno.

¶ dar una guanciata ad uno, einem eine Schlappe / Backenſtreich / Ohrfeige verſetzen.

Guancione, Idem.

GUANTO, [Guanti, vom niderteutſchen Want/ Wanten, ſo Fauſt-Handſchuh ohne Finger bedeuten; it. von Schwediſchen Wanta.] V. Voſſ. L. 11. 12. Handſchuh.

¶ l' amor paſſa il guanto, die Liebe gehet durch den Handſchuh/ id eſt, braucht kein auſſerlich Gepräng nicht.

gettar il guanto [Fraſe di Duello] den Handſchuh hinwerfen / id eſt, zum Galgen ausfordern.

un paio di guanti, ein Paar Handſchuh.

guanti di cane, capra, cervo &c. Handſchuh von Hund-/ Geiß-/ Hirſch-Leder ꝛc.

guanti profumati, wolriechende/ gebeitzte/ gebiſimirte Handſchuh.

guanti da huomo, da donna, Männer-/ Weiber-Handſchuh.

guanti traſparenti, durchſcheinige Handſchuh.

la concia, gli odori de' guanti, die Gerüche/ womit die Handſchuh gebaitzt werden.

guanti di concia di Frangipane &c. Frangipaniſche ꝛc. Geruch-Handſchuh.

guanti carichi d'odori, guanti che ſmagliano d' odori, Handſchuh ſo wol mit Geruch bereitet ſeynd/ welche einen gleichſam ohnmächtig machen für Geruch.

dar la concia à i guanti, caricar' i guanti, denen Handſchuhen den Geruch geben.

candido, delicato, leggiadretto, caro guanto &c. ſchneeweiſſer/ zarter und lieber Handſchuh (meiner Hertzliebſten) Petrarca.

calzar' un guanto per provarlo, einen Handſchuh anlegen/ um ihn zu probieren.

queſto guanto mi và un pò ſtretto, dieſer Handſchuh iſt mir ein wenig zu eng.

guanti di maglia, Panzer-Handſchuh.

dar nel guanto ad uno, einem in die Handſchuhe/ id eſt, in die Hände/ in die Finger gerathen.

Guantaio, Guantaro, ein Handſchuhmacher oder Krämer.

Guantare, Inguantare, behandſchuhen, Handſchuh anlegen.

Guantarſi, Idem.

Guantato, behandſchuhet, was Handſchuh an hat.

¶ gatta guantata non prende ſorci, eine Katz/ ſo Handſchuh an hat / fängt keine Mäuſe; zarte / bäckele Leute thun ſelten groſſe Thaten/ oder gewinnen nichts.

Guantiera, eine Schale, da allerley Geſchencke oder ein Glücks-Topf aufgelegt werden, und ſonderlich Handſchuhe; zu Rom ſo genannt.

GUARDARE, [vom teutſchen warten/ welches nicht vom Lat. Advertere herkommt, wie dem Herrn Ferrar. träumet, ſondern vielleicht älter iſt dann dieſes] warten, abwarten, verwahren, bewahren, hüten, behüten, beſchirmen, beſchützen.

¶ guardar le pecore, le capre, il beſtiame &c. die Schafe/ die Geiß/ das Vieh ꝛc. hüten/ des Viehes warten.

guardar la camera, die Kammer hüten/ id eſt, kranck ligen/ nicht ausgehen dörfen oder können.

guardar' uno in prigione, einen im Kercker verwahren / hüten / id eſt, gefangen halten.

guardar la moglie in caſa, das Weib im Hauſe hüten.

Iddio mene guardi! GOtt behüte mich dafür!

Dio guardi! behüte GOtt / da ſye GOtt für!

Iddio vi guardi, GOtt behüte/ bewahre euch/ id eſt, wann man Abſchied nehmen will. V. Dio, à Dio.

Dio mi guardi da puttana vecchia, e da hoſte nuovo, GOtt behüte mich für einer alten Hure/ und einem neuen Wirt.

Dio mi guardi da furia di popolo, da cattiva giuſtitia, e da man di traditore, GOtt bewahre mich für Auflauf des Pöbels / von ſchlimmer Gerechtigkeit/ und von der Hand eines Verräthers.

da chi mi fido mi guardi Iddio &c. V. Fidare. Fidarſi.

guarda! bey Leibe nicht!

guarda, alla larga! Idem.

guardar bene una lettera, reliquia, medaglia &c. einen Brief / ein Heiligthum / Pfenning ꝛc. wol aufheben/ verwahren. V. Cuſtodire.

Guardare, halten, feyren. V. Celebrare. Oſſervare.

¶ guardar una feſta, einen Feyertag halten.

guardar la quareſima, die Faſten halten. V. Oſſervare.

Guardarſi, ſich hüten, vorſehen, ſich in acht nehmen, it. ſich enthalten V. Fuggire.

¶ guardarſi dal peccato, da uno &c. ſich für der Sünde/ für einem ꝛc. hüten.

guardar di far (di non far) qualche coſa, ſich hüten/ in acht nehmen dieſes oder jenes zu thun/ nicht zu thun.

Guardare, aufheben, aufbehalten, ſparen, it. halten, erhalten.

¶ guardar qualche coſa, etwas aufheben/ aufbehalten/ ſparen.

guardar' i frutti, die Früchte aufheben/ halten/ verwahren/ aufbehalten.

Guardare, lugen, ſchauen, id eſt, aufſchauen, Aufſicht haben, Achtung geben, acht haben, drauf ſehen, zuſchauen, warnehmen. V. Vedere. Guatare. Auvertire.

¶ guardate bene che non vi entri niſſuno, ſchauet fleiſſig auf/ habt acht / gebt Achtung / daß keiner hinein gehe. V. Cura.

guarda, per cara che ti ſia la vita, ſchaue zu/ ſchaue auf ꝛc. ſo lieb dir dein Leben iſt.

guardate bene, à chi fidiate il voſtro ſecreto, ſchauet wol zu/ wem ihr euere Heimlichkeit offenbaret.

io non guardo à queſto, ich ſchaue/ (ſehe) nicht herauf.

guardar' in bagatelle, minuzie, miſerie, in ſottile, auf ſchlechte Kunyen-Dinge ſchauen/ allzu genau ſeyn.

non guardare à ſpeſa, auf keine Unkoſten oder Geld ſehen.

voi guardate troppo per lo minuto, ihr ſehet allzu genau.

io non guardo in bagatelle, ich ſehe/ ſchaue auf ſolche geringe Dinge nicht.

ſenza guardar ſe foſſe nobile, ohne drauf zu ſehen ob er ein Edelmann wäre.

egli non guardava chi motteggiaſſe, er nahme nicht war/, wen er ſpottete oder verirte. V. Auvertire.

Guardare, ſchauen, anſchauen, beſchauen, beſehen, ſehen, anſehen, gucken, kucken. V. Mirare.

¶ guardar' uno in viſo, einem ins Angeſicht/ Geſicht ſchauen/ ſehen/ einen wol anſehen.

le coſe del cielo vede; non chi le guarda ma chi le crede, der ſihet die himmliſche Dinge; nicht wer ſie ſihet/ ſondern wer ſie glaubet.

guardar' uno di mal' occhio, non guardar' uno di buon' occhio, einen mit böſen Augen / nicht mit guten Augen anſehen / ſcheel anſchauen / Unfreund ſeyn.

guardar' uno colla coda dell' occhio, Idem. einen über Zwerchs anſchauen / anſehen/ Met. ſcheel.

guardarſi allo, nello ſpecchio, ſich im Spiegel beſehen/anſchauen.
guardar per le fineſtre, durchs Fenſter gucken.
guardar' attentamente, fiſſo, bene, genau/ ſtichlich/ ſtarr/wol anſchauen/ beſchauen/ beſehen/ begucken.
guardar' attorno, per tutto, herum ſchauen/überall hinſehen.
guardate un poco come coſtui mi tratta, ſchauet doch ein wenig/ wie dieſer mir mitfährt.
La mia caſa guarda ſopra il mare, mein Haus ſchauet über die See (iſt am Meer gelegen.)

Guarda-, mit einem Subſt. bedeutet einen Bewahrer, Warter, Hüter, item ein Futteral ꝛc. item einen Beamten, Obſichthaber, und dergleichen. V. S.

¶ guarda-braccio, Arm-Harniſch/ Arm-Schirm/ id eſt, ein Braſſal zum Ballon ſchlagen.
guarda-caſa, ein Haus-Hüter/ ein Haus-Sitzer.
guarda-cenere, guarda-fuoco, ein Feuer-Schirm/ it. ein Aſchen-Sitzer (wir ſagen) Ofen-Hüter.
guarda-corpo, Leib-Schütz/ Leib-Lackey.
*guarda-coſta, ein Küſten-Hüter/ ein Kriegs-Schif zur Wache/ auf den Küſten ligend; ein Ausleger genannt.
guarda-cuore, ein Bruſt-Fleck. V. Guarda-ſtomaco.
guarda-dama, ein Hofmeiſter über das Frauenzimmer.
guarda-donne, Kindbettwarterin.
guarda-gioie, ein Schatzmeiſter über die Juweln/it. ein Käſtlein zum Kleinodien/ it. eine Dame/ ſo eine groſſe Fürſtin oder Königin aufbutzt und ihren Geſchmuck verwahret.
guarda-nappa, eine Preß zu Tiſch-Tüchern und Servietten.
guarda-naſo, ein Naſen-Futteral.
guarda-nido, das Ey/ ſo man im Neſt liegen läſſt/ damit die Hüner darzu legen/ it. der letzte Vogel/ der im Neſt bleibt; Neſtquack.
guarda-porci &c. Säu ꝛc. Hirt.
guarda-robba, ein Kleider-Kämmerer/ it. Kleider-Kammer/ it. Met. ein Geitzhals/ item * ein heimlich Gemach.
andar' alla guardarobba, einen Abtritt nehmen.
guarda-ſigilli, ein Sigel-Bewahrer oder Beamter.
guarda-ſtomaco, Bruſt-Fleck.

Guardato, bewahret, behütet, bewachet, item verwahret, angeſehen, angeſchaut.

¶ eſſer guardato in una prigione, in einem Gefängniß verwahret werden.
eſſer guardato in caſa da ſoldati, von Soldaten in ſeinem Hauſe bewachet werden.
eſſer, venir guardato, angeſehen/ angeſchaut werden.
non vien guardato, er wird nicht geacht. V. Stimato.

Guardia, Hut, Bewahrung, Verwahrung, Aufbehaltung, item Sorge, Acht, Achtung, item, Wache, Wacht, Guardi, item die Wachtſtube.

¶ dar commetter qualche coſa in guardia ad uno (alla guardia di uno) einem etwas zu bewahren/ aufzuheben/ in Verwahr geben/ anvertrauen. V. Cuſtodia.
prender guardia di qualche coſa, auf etwas acht haben/ etwas hüten/ in acht nehmen/ fleiſſig auf etwas ſehen/ ſchauen. V. Cura.
prender guardia di ſe, ſtar ſulle ſue guardie, ſich in acht nehmen/ auf ſeiner Hut ſtehen.
tener una coſa ſotto buona, ſtretta guardia, etwas in guter Hut/ guter Verwahr halten.
haver qualche coſa nella ſua guardia, etwas in ſeiner Verwahr oder Hut haben.
far la guardia in qualche luogo all' uſcio &c. an einem Ort/ bey der Thür ꝛc. die Wach halten/ aufpaſſen/ auflauren.
non ſi può dormire, e far la guardia. V. Dormire.
egli non dorme, nè fa la guardia, er ſchläft nicht/ und hält auch nicht Wache/ Met. er thut nichts.
far la guardia, eſſer di guardia, [Term. Milit.] wachen/ auf der Wache ſtehen/ Schildwacht ſtehen/ die Wach oder die Wacht haben.
io ſono hoggi di guardia, ich hab heut die Wacht.
montar la guardia, die Wacht aufführen/ auf die Wache ziehen/ als Officier.
deſcender, ſmontar la guardia, die Wache abführen/ von der Wache ziehen/ als Officier.
rilevar la guardia, die Wache ablöſen.
(un corpo di) guardia, eine Wache/ (Wacht) die Wache/ eine Rott Muſquetierer.
ſtar' alla guardia, auf der Wach/ auf der Hut ſtehen.
mettersi in guardia, [Term. Milit.] ſich in Verſatz ſtellen/ id eſt, ſich wol ſtellen/ anſchlagen zum Feuer geben oder zum Schlagen.
mettetevi in guardia, ſtelletеuch in Verſatz/in Vortheil ꝛc.
metter, diſtribuir, diſporre le guardie, die Wachen (Wachten) beſtellen.
la prima, ſeconda guardia, die erſte/ zweyte Wache.
ha fatto la prima guardia, er hat die erſte Wache gehabt; wird von einem geſagt/ der in der Geſellſchaft einſchläft.
rinforzar, mutar le guardie, die Wachen (Wachten) verſtärcken/verändern.
corromper, uccider le guardie, die Wachen beſtechen/ niderhauen.
la guardia di Suizzeri, guardie Suizzere, die Schweitzer-Wacht.
guardia di corpo, Leib-Garde.
guardia del Rè, einer von des Königs Leib-Wache.
Capitano, Tenente delle guardie, Obriſt-Wachtmeiſter. V. Maggiore.
van (avan) guardia, der Vortrab/ Vorzug des Kriegsheers.
retro-guardia, der Nachtrab/ Nachzug.
ſalva guardia, Schutz und Schirm. V. nach Ordnung. V. Salvo.

Guardia, Griff, Stange ꝛc.

¶ guardia di ſpada, der Griff an einem Ding.
guardie del morſo, die Stangen an einem Zaum oder Gebiß.

Guardiano, Hüter, Bewahrer, Halter, Hirt, ein Schütz.

¶ guardiano di pecore, capre &c. Schaf-/ Geiß-ꝛc. Hirt. V. Pecoraro. Capraro. Vaccaro. Porcaro &c.
guardiano da vigne, campi &c. ein Weingart-/Feld-ꝛc. Schütz oder Hüter.
guardiano di boſchi, ein Forſt-Knecht. V. Foreſtaro.
Guardiano del convento, il Padre Guardiano, ein Oberer in einem Barfüſſer-Cloſter/ der Pater Guardian.
Guardiano di regiſtri e archivi, ein Regiſtrator, ein Schriften-Wart. V. Archiviſta.
guardiano dell' arſenale, ein Zeug-Wart.

Guardingo, Adj. Guardigno, behutſam, vorſichtig, wachtſam. V. Circonſpetto. Accorto.

Guardignone, Guardagno, corrupt. Guaragno, ein Beſcheler, ein Hengſt, den man bey den Stuten behält. V. Stallone.

Guardo, Subſt. ein Blick. V. Sguardo, ſo beſſer.

GUARENTIRE, [corrumpirt vom Teutſchen] gewähren, gut dafür ſprechen, Gewährſchaft halten, Schad-los halten. V. Garantire. Aſſicurare.

¶ guarentir uno da ogni pericolo, e da ogni violenza, einen für aller Gefahr und Gewalt ſchirmen.
guarentir una terra dal fuoco, dal ſacco &c. ein Ort oder Stadt vor dem Feuer/Plünderung ꝛc. ſchützen.

Guarentigia, Subſt. Gewährſchaft, it. Schutz, Schirm, Beſchützung, Handhabung. V. Franchigia. Salvagardia. Salveza.

¶ lettere

¶ lettere &c. di guarentigia, Freyheit-/ Schutz-oder Schirm-Brief.

GUARI, non-guari, [vom Teutſchen/ gar/ nicht gar/ Gall. guere, oder gueres, und nicht vom Lat. valde, wie Ferrar. noch von aliquare, wie Caſtelvetro dafür halten] gar.

Nota: es hat dieſes Adverb. Keinen andern Gebrauch als mit der Negat. non; und wird entweder di tempo, oder di ſtrada darbey verſtanden/ ſintemal es nur von Zeit oder von einem Ort bedeuten kan: V. Molto.

¶ egli non iſtette guari, es ſtunde nicht lang an.

nè ſtette poi guari che coſtei muore, und es ſtunde nicht gar lang an/ daß dieſe ſturbe.

non tardò guari à venire, er iſt nicht lang ausgeblieben.

ſe tu lo terrai guari in bocca, wann du es lang im Munde wirſt halten.

il caſtello non era guari lontano dalla città, das Schloß war nicht gar weit von der Stadt abgelegen. V. Molto.

GUARIRE, Act. [Ferrar. Orig. L. Ital. will dieſes auch mit gantzer Macht von Valere, Valeſcere erzwingen, und ſpricht ſo gar: Quis non videt eſſe a Valere &c. Guarere, Guarire &c? aber warum nicht von dem ſchönen teutſchen Wort wehren, nemlich der Kranckheit, als dem Ubel ꝛc.] heilen, geſund machen. V. Curare. Sanare. Riſanare.

¶ guarir' un' ammalato (uno da qualche malatia) guarir una malatia, einen Krancken geſund machen/ eine Kranckheit heilen.

Guarire, Neutr. Paſſiv. geſund werden, geneſen. V. Ricoverare. Convaleſcere.

¶ guarir del male, di qualche malatia, von einer Kranckheit aufkommen/ wieder geſund werden.

Guarito, heil, geſund.

Guarigione, ſ. Geneſung, das Geneſen, Geſundmachung, das Heilen, die Cur. V. Cura.

GUARNACCIA, Guarnacca, langer Rock, Schaube mit langen Ermeln, Schlaf-Peltz, Nacht-Peltz. V. Robba. Zimarra.

GUARNALETTO, Guarnello, Dim. eine Weiber-Juppe, ein Weiber Leib-Kleid mit Schöſſen, it. ein Weiber Juſt' au corps mit Baumwollen unterfüttert.

GUARNIRE, Act. [von Barb. Lat. Vuarnire, welches dann nicht wie Ferrar. ſagt, von Ornare, ſondern vom Teutſchen verwahren/ ſo jener ausdrücklich contra Voſſ. & alios läugnet] verſehen, ausſtaffiren, it. beſetzen, verſetzen, beſchlagen. V. Fornire.

¶ guarnir' una caſa (di mobili) ein Haus mit Mobilien verſehen. V. Arredare. Addobbare. Parare.

guarnir' un' habito, ein Kleid ausmachen/ ausſtaffiren/ zieren/ ausziren. V. Trinare. Ornare.

guarnir un palo, una ruota &c. di ferro, ein Pfal/ ein Rad ꝛc. mit Eiſen beſchlagen. V. Fortificare.

guarnir' una piazza di balouardi, einen Platz mit Bollwercken verſtärcken. V. Fortificare. Munire.

guarnir d' oro, di perle &c. mit Gold beſchlagen ꝛc. mit Perlen verſetzen. V. Fregiare. Tempeſtare.

guarnir' una piazza di ſoldati, eine Veſtung mit Soldaten beſetzen oder verwahren.

guarnir uno di beni mobili e ſtabili, einen mit fahr- und ligenden Gütern verſehen/ verwahren. V. Accommodare. Provedere.

guarnir' un cavallo, guarnir' un deſtriere, ein Reit-Pferd mit Roß-Gezierd ſchmücken.

Guarnito, Guernito, verſehen, ausſtaffirt, wol beſetzt. V. Fornito.

¶ una coſa, un habito &c. guarnito, ein verſehenes Haus / ausgemachtes Kleid ꝛc.

una camera guarnita, eine ausgeſtaffirte Kammer ꝛc.

ſtar' in camera guarnita, in einem geſtaffirten Zimmer wohnen/ id eſt, da ich den Gebrauch aller Mobilien ums Geld genieſſe/ und mich etwa auch ſelbſt verköſtige. V. Locanda.

eſſer ben guarnito di qualche coſa, mit etwas wol verſehen ſeyn. V. Fornito.

una piazza ben guarnita, ein wol beſetzte Veſtung/ nemlich mit Soldaten.

Guarnigione, ſ. Beſetzung, it. Beſatzung, Garniſon. V. Preſidio.

¶ ſoldati di guarnigione, Idem.

metter, gettar guarnigione in una piazza, Beſatzung in eine Veſtung einlegen. V. Preſidiare.

ſtar' à (in) guarnigione, in (ſur) Beſatzung (Garniſon) ligen.

levar le guarnigioni, die Beſatzung aufheben/ abziehen laſſen.

Guarnimento, Guarnitione, Guarnitura, Ausſtaffirung, Zierrat, Garnitur.

¶ guarnimento, oder beſſer guarnitura di habito &c. Ausſtaffirung / Ausmachung eines Kleids ꝛc. Garnitur.

la guarnitura mi viene più che la veſte, die Ausſtaffirung koſt mich mehr dann das Kleid.

una guarnitura nera, bianca, roſſa &c. eine ſchwartze/ weiſſe/ rote ꝛc. Garnitur.

GUASTADA, Guaſtara, [contract. von Inghiſtara, ein Aengſter ꝛc. V. Ibidem] eine gläſerne Flaſche. V. Inghiſtara. Fiola. Fiaſco. Caraffa.

Guaſtadetta, Guaſtaduccia, Guaſtadina, Dim. ein Fläſchlein, Gläslein.

GUASTARE, [vom Teutſchen wüſten/ verwüſten/ Lat. Vaſtare] verderben, ſchänden, zu Schanden machen, verwüſten, verheeren, verſtören, ſchleiffen, zu Grund und Boden richten, übel zurichten. V. Perdere. Sconciare. Rouinare. Corrompere.

¶ guaſtar' una coſa, etwas zu Schanden machen/ verderben.

guaſtar' il paeſe, das Land verderben/ verheeren / verwüſten / verſtören. V. Guaſto. Devaſtare. Deſolare. Diſtruggere.

guaſtar' i ſuoi beni, danari &c. ſeine Güter / ſein Geld ꝛc. verderben/ id eſt, verſchwenden/ vergeuden. V. Scialacquare. Diſſipare.

guaſtar' un giovane &c. einen Knaben verderben / zu Schanden machen/ durch abſcheuliche Unzucht oder ſonſten; it. verführen/ böſe Sitten lehren. V. Corrompere. Sedurre. Sviare.

guaſtar' una donzella, eine Jungfrau verderben/ id eſt, ſchwächen/ ſchänden/ nothzüchtigen. V. Stuprare. Violare.

guaſtar' un cavallo &c. ein Pferd zu Schanden reiten/ zu Grund richten. V. Strapazzare. Rouinare.

guaſtar' un membro, ein Glied verderben/ id eſt, untauglich machen oder verrencken / verſtauchen. V. Stroppiare. Diſlocare. Storcere.

¶ guaſtar' un diſcorſo, un negozio, maneggio, einen Diſcurs/ einen Handel ꝛc. verderben.

guaſtar' i fatti ſuoi, ſeine Sache/ Händel ꝛc. verderben.

guaſtar' i diſegni di uno, eines andern Fürhaben verderben/ id eſt, hintertreiben/ verhindern.

guaſtar' il ballo, den Tantz/ id eſt, einen Handel verderben.

guaſtar la coda il fagiano. V. Fagiano Coda.

guaſtar' un meſtiere, ein Handwerck verderben/ ſtümpeln/ budlen ꝛc.

guaſta-meſtiere, ein Stümpler/ Handwercks-Verderber / Brodeler/ Frätter/ Hudler/ Sudler.

guaſtar la quareſima &c. die Faſten ſchänden/ id eſt, brechen. V. Rompere.

guaſtar' il mercato, l'accordo, den Marck oder Kauf/ den Vergleich verderben/ id eſt, brechen.

Guaſtare, anſtecken mit Fäule oder anderer Krätze, Räude, Unreinigkeit ꝛc. V. Infettare.

¶ una mela marcia, una pecora ne guaſta cento, ò tutta la gregge, ein fauler Apfel macht deren hundert faulen/ ein räudig Schaf ſteckt die gantze Heerde an.

Guaſtarſi, (ſich) verderben, zu Grunde, zu Schanden gehen, ein Glied verrencken, ein Bein überſtülpen, verſtauchen. V. Stroppiarſi.

¶ egli s' è guaſtato un braccio, una gamba &c. er hat ihm einen Arm/ ein Bein verderbt/verrenckt ꝛc.

il tempo &c. ſi guaſta, die Zeit ꝛc. wird nur verdorben. V. Perdere.

Guaſtarſi, verfaulen, ſtinckend werden, verderben, it. verwelcken oder verſchwelchen ꝛc. V. Marcirſi. Putrefarſi. Fracidirſi.

¶ il legno &c. ſi guaſta, das Holtz ꝛc. verdirbt/verfault/ wird faul.

la carne &c. ſi guaſta, das Fleiſch ꝛc. verdirbt/wird ſtinckend.

i frutti, pomi &c. ſi guaſtano, das Obſt/ die Aepffel ꝛc. werden faul/ verfaulen.

li fiori &c. ſi guaſtano, die Blumen verderben verwelcken ꝛc.

il tempo ſi guaſta, das ſchöne Wetter hört auf; es fängt an trüb und häßlich Wetter zu werden.

Guaſtarſi, ſich mit williger, oder nicht williger Samen-Vergieſſung verunreinigen, it. die Jungfrauſchaft durch dergleichen verlieren. V. Corromperſi.

¶ guaſtarſi volontariamente, ſich mit Fleiß/ hochſündlich verunreinigen. V. Polluzione. Molle &c. Corompere &c.

Guaſtarſi, um das Kind oder Frucht kommen. V. Abortire &c. Sconciarſi. Diſperderſi &c.

¶ ella ſi guaſtò, ſie kam um ihre Frucht.

Guaſtarſi, erſchrecken, erröten, erblaſſen, oder ſonſt verſtört werden. V. Alterarſi. Arrollire. Impallidire.

¶ ſenza guaſtarſi, ohne daß er wäre rot worden oder ſich verändert hätte im Geſicht/ it. ohne zu weinen oder zu lachen. V. Fermo.

Guaſtarſi, ſich gleichſam für Lieb verderben, id eſt, ſich ſehr verlieben. Lat. perditè amare. V. Fracido &c. Amoracciarſi &c.

¶ egli ſi guaſtò talmente di quella giovane che &c. er ward ſo angeſteckt/ ſo verliebt in ſelbiges Mägdchen/ daß ꝛc.

Guaſtato, und contract. Guaſto, Adj. verdorben, geſchändet, zu Schanden gemacht, verheeret, verwüſtet, verſtöret, it. verfaulet.

¶ un corpo tutto guaſtato (guaſto) ein gantz verdorbener/ it. verfaulter/ verfehrter Cörper.

vino &c. guaſto, verdorbener Wein ꝛc. V. Sventato.

mele fracide e guaſte, faule / verfaulte Aepfel. V. Marcio. Corrotto.

haver' il fegato guaſto, li polmoni tutti guaſtati, (guaſti,) die Leber/die Lunge ſchon gantz verdorben/ verfault und angeſteckt haben.

haver' il fegato guaſto, eine verderbte Lunge haben/ Met. einen ſtinckenden Odem/ it. garſtige Zotten reden.

una gamba guaſta, ein verderbener Schenckel. V. Stroppiato. Storto.

eſſer guaſto d'uno (d'una,) in einen (eine) ſehr verliebt ſeyn.

il paeſe è tutto guaſtato (guaſto) das Land iſt in Grund verdorben / verſtört/ verheert/ verwüſt / geplündert. V. Deſolato. Rouinato.

un ponte guaſto, eine zerfallene Brücke.

Guaſto, Subſt. das Verderben, die Zerſtörung, Verheerung, Plünderung. Gall. Degât. V. Rouina. Diſtruttione. Deſolatione.

¶ dar il guaſto ad un paeſe, das Land verderben/ verheeren/ verwüſten/ plündern. V. Sacco.

metter' ogni coſa à guaſto, Idem, alles verderben / zu Grund und Boden richten/ plündern und rauben/ ſeng[illegible] und brennen ꝛc. V. Saccheggiare &c. Fuoco &c.

Guaſto, Aufgang, Verzehrung, Koſten. Hiſpan. Gaſto.

¶ far gran guaſto di robba, viel Waar verthun/ verſchlieſſen/ aufgehen laſſen. V. Conſumo.

Guaſtatore, ein Verderber, Verſtörer, Schänder und zu Schandenmacher, it. Verſchwender ꝛc.

Guaſtatore, und beſſer Guaſtadore, [Kriegs-Term.] ein Schantz-Gräber.

GUATARE, [iſt ein florentiniſche Red-Art] an ſtatt Guardare anſchauen, anſehen. V. Guardare.

¶ guatar uno con occhio bieco, jemand ſcheel anſchauen.

Guatatura, Geſicht, Augen, Anblick, Anſehen. V. Sguardo.

¶ una guatatura horrible, ein erſchröcklicher Anblick.

con guatatura bieca, mit einem ſcheelen/ trotzigen Geſicht.

Guattaro, Guattero &c. V. Guazzo &c. Guazzaro &c. Guatto &c. V. Quatto. Agguato.

GUAZZO, Guazza, Subſt. das erſte iſt gebräuchlicher, [meines Erachtens, entweder corrumpirt von Aqua quaſi Aquacium, Aquazzo, Aguazzo, und endlich Guazzo, oder aber von alt-Teutſchen ach/ ag/ achw / woraus nachmals Water / Waſſer, und von ſelbigem waſchen/ quaſi agwaſchen, gewäſchen, gewatſchen jetzund Geflätſch ꝛc.] und bedeutet allerley Gewäſſer, ſo nidrig und wenig, it. allerley Feuchtigkeit, und was naß, feucht, item ſchleimig oder ſchlammig macht. Call. gâche, gâcheux &c. und zwar v. g.

Guazzo, ein Fuhrt, Durchfuhrt in einem Fluß oder Bach, da das Waſſer ſo nidrig, daß man waten kan. V. Guado.

¶ centar' il guazzo, probiren ob man durchwaten könne / it. die Durchfuhrt wagen/ ſich wagen durchzuwaten.

paſſar' à guazzo, durchwaten. V. Guazzare.

paſſar' una coſa à guazzo, ein Ding nur durchwaten/ id eſt, ſo obenhin übergehen.

Guazzo, Sguazzo, [Term. Pittor.] Waſſer-Farb, Leim oder Gummi-Farb.

¶ colori à guazzo, (ſguazzo,) Idem.

dipigner à guazzo, (ſguazzo) mit Waſſer-Farb mahlen. V. Freſco. Subſt.

Guazzo, Guazza, die Feuchtigkeit und Näſſe, ſo der nächtliche Thau, it. der Regen, Auslauf der Quellen auf den Wieſen und Erdreich hinterläſſt, und ſtehen bleibt; ein Regen-Gepflätſch.

¶ caminar per un guazzo, durch ein Gepflätſch gehen.

Guazza, die monatliche Zeit der Weiber. V. Meſtruo &c.

Guazzo, eine Schwemme, Roß-Schwemme ꝛc. V. Guazzatoio. Bagnatoio.

¶ menar' i cavalli al guazzo, die Pferde in die Schwemme reiten. V. Guazzare &c.

Guazzo, eine Freſſerey, ein Schmaus, Schlampamp, Geſöff. V. Stravizzo. Gozzoviglia.

Guazzo,

Guazzo, Adj. und beſſer Guazzoſo und Sguazzoſo, naß, flätſchig, ſchlätzig, ſchlämmig, feucht von Thau, Regen, Harn ꝛc. V. Humido.

¶ tempo guazzoſo, ſtagione guazzoſa dell' inverno, die feuchte Winter-Zeit/ naß/ ſchlammig Winter-Wetter.

terreno guazzoſo per le pioggie cadute, naß/ ſchlammigs Erdreich vom Regen. V. Piovoſo. Humido.

camiſcia &c. guazzoſa, ein naß/ſchlätziges Hemmet ꝛc.

Guazzare, durchwaten, überſetzen. V. Guadare.

¶ ſguazzar' un fiume, un' acqua &c. einen Fluß ꝛc. ein Waſſer durchwaten.

Guazzare, ſchlottern, ſchwencken, nicht gantz voll ſeyn, it. platſchen, wäſcheln.

¶ queſto uovo guazza, das Ey ſchlottert.

ogni uovo guazza, ein jegliches Ey ſchlottert/ Met. jederman hat einen Mangel/ ein Laſter oder Thorheit an ſich.

il cervello gli guazza, das Hirn ſchlottert ihm/ id eſt, er iſt nicht recht geſcheid/ er iſt ein halber Narr.

il vino guazza nella botte, der Wein ſchlottert/ ſchwancket im Faß/ es iſt nicht recht voll gefüllet.

guazzar, ſguazzare, ſguazzolare nell' acqua, im Waſſer platſchen/ plätſcheren/ wäſchelen.

Guazzare, ſchwemmen, baden. V. Bagnare.

¶ guazzar' (ſguazzar') un cavallo &c. ein Pferd ſchwemmen.

guazzar il beſtiame, das Vieh ſchwemmen/ baden/ waſchen.

Guazzare, Guattare, ſpülen, ausſpülen, mit Waſſer ausſchwencken. V. Sciacquare.

Guazzare, Diguazzare, zerklopfen, kleppern, zerrütteln, zerrühren, herumrühren. V. Sbattere.

¶ guazzar (diguazzar) le nova in un catino, die Eyer in einem Napf zerklopfen.

diguazzar' il vino che fila, einen zähen Wein zerrütteln/ herumrühren/ zerrühren.

Guazzare, Sguazzare, ſchlemmen, demmen, praſſen, ludern, im Sauß oder Luder leben, freſſen, ſauffen, huren, ſpielen ꝛc. V. Bevacchiare. Stravizzare.

¶ guazzar' (ſguazzar') i ſuoi dinari, il ſuo, das Seinige verludern/ verfreſſen/ verſauffen/ verſchlemmen/ durchjagen ꝛc. Scialacquare.

Guazzarſi, ſich baden, wäſcheln, it. ſich S. V. bepiſſen für Freude, Gelächter ꝛc.

Guazzabile, Adj. was durch zu waten iſt.

Guazzabuglio, ein Miſchmaſch, allerley naſſe Sachen untereinander, ein Gemantſch. V. Meſcuglio. Garbuglio.

¶ ella faceva di tutte le mineſtre ed altre vivande un ſtomacoſo guazzabuglio, ſie machte aus allen Suppen und andern Speiſen ein widerwärtiges Miſchmaſch oder Gemantſch.

Guazzabugliare, ein Miſchmaſch oder Gemantſch machen, allerley untereinander miſchen oder werffen, mantſchen.

Guazzaro, aber jetzund beſſer, Guattaro, Guattero, Sguattero [quaſi vvatero oder vvaſchero] ein Waſſerträger in einer Küche, ein Schüſſel-Spüler, Küchen-Jung, Koch-Jung, Boßler, Sudler. V. Mezzaiuolo.

¶ guattaro di cucina, Idem.

ſervir da guattaro, als ein Küchen-Jung dienen.

ſporco, biſunto come un guattaro, ſchmutzig/ ſchmierig wie ein Küchen-Jung.

guattaro di puttane, der Huren ihr Küchen-Jung/ id eſt, ein groſſer Hurer/ der gleichſam bey ihnen als ein Sclav dienet/ Gall. un pilier de bordel.

Guazzara, jetzund aber Guattara, Guattera, Küchen-Menſch, Spül-Magd, Sudel-Magd, Schüſſel-Spülerin.

Guazzatoio, Sguazzatoro, eine Schwemme, Roß-Schwemme ꝛc. it. eine Tränck fürs Viehe.

Guazzetto, Guazzettino, ein Brühlein, Söblein, ein gutes Gerichtlein in einer guten Brühe. V. Intingolo. Brodetto.

¶ guazzetto à ſpecie, Idem, ein gewürtztes Brühlein ꝛc.

peſce &c. cotto à guazzetto (fatto in guazzetto) ein Fiſch in einer guten Brühe eingemacht.

Guazzerone, Guazzarone, m. ein ſchlechtes, leinenes Weiber oder Magd-Kleid, ein leinener Ober-Rock oder Schurtz zum Waſchen und dergleichen Haus-Arbeit zu thun, um die beſſere Kleider zu verſchonen, it. eine Küchen- und Sudel-Schürtze.

GUEFFO, [vielleicht vom niderteutſchen vverf, und Lat. Projectum] ein Gallerey, ein Ercker vor einem Hauſe, it. eine Laube ꝛc. V. Verrone. Balcone.

GUERCIO, Sguercio, Adject. [Ferrar. bringt ein ſeltzames Etymon von dieſem Nomine, nemlich von Vertice; da doch meines Bedenckens nichts bequemers dann zwerch, überzwerch, Lat. Obliquus, Tranſverſus] ſcheel, überäugig, überſichtig. V. Loſco.

¶ ogni uno fà il guercio quando non vuole veder bene, es iſt ein jedweder ſcheel/ wann er nicht recht (gern) ſehen will.

Guercio, Sguercio, bedeutet auch zu Zeiten einen Einäugigten. V. Cieco. Occhio.

Guernire &c. V. Guarnire.

GUERRA, vom teutſchen Wehre, von welchem Wort die Ausländer das w in g oder gu verändern, weilen es ihnen ſchwer fällt es auszuſprechen; dahero die Teutſchen auch, wie Tacitus bezeuget, von den Galliern, Germani oder Guermanni, Wehr-Männer, id eſt, Kriegs-Männer, verſtändige Männer und tapfere Helden genennt worden ſeynd; weil nun ſolches gewiß iſt, und es Ferrar. geſtehet, ſo iſt wol zu belachen, daß er das Barb. Lat. Wort, Werra, ſo zu Zeiten Carol. Galvi aus dem teutſchen wehra, üblich geweſen, dennoch aus dem Lat. Bello. Duello. bella, guella, ergauckeln will] Krieg, Orlog. V. Armi.

¶ intimar, dichiarar, denunciar la guerra ad uno, einem den Krieg ankünden/ anſagen/ einen verfehden.

intraprender la guerra, einen Krieg anfangen.

far guerra, kriegen. V. Guerreggiare.

far, mover guerra ad uno (contro ad uno) wider einen kriegen/ Krieg führen/ ihn bekriegen/ anfechten.

ohimè, la guerra è per tutto, è ciaſcheduno la fa e la ſoffre; ella è publica e privata; la publica come ſi fà ella hoggidì? rouinando l' amico come l' inimico, il confederato come il rebelle; à chi ſi fà ella che alle maſſaritie de' poveri, ed alla borſa di ogniuno? Ach ja/ der Krieg iſt leider überall/ ein jeglicher führet und leidet ihn; er iſt allgemein und abſonderlich; der allgemeine Land-Krieg/ wie wird er heut anders geführet/ als daß man den Freund ruiniret gleich wie den Feind/ den Bundsgenoſſenen gleich wie den Rebellen: wen überziehet man aber eigentlich mit dem Krieg/ als die Haab der Armen/ und den Beutel eines jedweden?

tirarſi

tirarſi la guerra in caſa, ſich den Krieg auf den Hals ziehen.
i penſieri &c. mi fanno guerra, meine Gedancken ꝛc. bekriegen mich/ fechten mich an/ plagen mich.
menar, governar', condurr' una guerra, einen Krieg führen/ id eſt, denſelbigen anſchicken und ausführen.
haver guerra con uno, Krieg mit einem haben/ it. mit einem Händel oder zu thun haben. V. Contesa.
dura, aſpra, lunga, continoua, atroce, mortal &c. guerra, ein harter/ langer/ langwüriger/ immerwährender/ grauſamer/ tödlicher ꝛc. Krieg.
guerra intestina, civile, einheimiſcher/ bürgerlicher Krieg.
star' in continoua guerra, im ewigen Krieg/ it. im ewigen Haus-Creutz oder Plage ſtecken.
rendersi &c. à (patti) di buona guerra, ſich auf Diſcretion ergeben.
rendersi &c. à mortal guerra, ſich auf Gnad und Ungnad ergeben.
cose, fatiche, usanze &c. da (di) guerra, Kriegs-Händel / Kriegs-Sachen/ Kriegs-Weſen/ Kriegs-Brauch.
consiglio, carica &c. di guerra, Kriegs-Raht/ eine Stelle im Krieg.
huomo di guerra, ein Kriegsmann/ ein Krieger/ Soldat. V. Guerriere. Soldato.
tempo, tempi di guerra, Kriegs-Zeit/ Kriegs-Läuften.
gli disordini, disturbi della guerra, die Kriegs-Unordnungen / Kriegs-Unruhen.
prigion di guerra, Kriegs-Gefangener.
la guerra, molti n' atterra, Krieg macht ihrer viel erligen.
la guerra fà i ladri, e la pace gl'impicca. der Krieg macht die Diebe/ und der Fried henckt ſie auf.
con molti alla guerra, con pochi al consiglio, mit vielen zu Feld/ mit wenigen zu Raht.
chi va alla guerra, mangia male, e dorme in terra, wer in Krieg geht/ der friſt übel und ligt auf der Erden.

Guerreggiare, Krieg führen, kriegen, bekriegen.
¶ guerreggiar con uno, mit einem Krieg führen.
guerreggiar', uno, gli stati altrui, einen bekriegen/ einem ins Land fallen.

Guerriere, Subſt. Krieger, Kriegsmann, verſuchter Soldat, tapferer Held, Kriegs-Held. V. Capitano. Campione. Soldato.
¶ un gran guerriere, Idem.

Guerriero, Adj. kriegiſch, kriegeriſch, tapfer. V. Soldato. Bellicoso. Bravo. Heroe.
animo virtù, spirito guerriero, kriegeriſch Gemüt/ ein Kriegs-Geiſt.
destra guerriera, kriegeriſche/ id eſt, im Krieg geübte Fauſt.
cavalli &c. guerrieri, mutige Kriegs-Pferde / zum Krieg abgericht. V. Destriere.

GUFO, Guffo, [corrumpirt vom Lat. Bubo] eine Eule, Nacht-Eule. V. Barbagianni. Civetta.

Guglia. V. Aguglia.

GUIDA, [Ferrar. vermeynt, es ſeye corrumpirt vom Lat. Viæ dux quaſi Vidux guidux; ſolte es aber nicht vom teutſchen weiſen, wyſen, den Weg wyſen ſeyn können?] Geleit, Geleitsmann, Wegweiſer, Führer. V. Scorta. Condottore.
¶ esser guida di (ad) alcuno, eines Geleitsmann oder Wegweiſer ſeyn / einem den Weg weiſen.
certa, fidata, vera guida, gewiſſer/ getreuer/ trauter Geleitsmann.
navicella senza guida, ein Schif ohne Ruder- oder Steuermann.

Guidare, leiten, führen, anführen, geleiten, begleiten, weiſen, den Weg weiſen, vorangehen, den Weg zu weiſen. V. Condurre. Menare.
¶ guidar' una brigata, eine Rotte führen.
io hò alcune robbe per strada. Dio le guidi à buon porto, ich hab einige Waaren unter Wege/ GOtt wolle ſie begleiten.
guidar' il carro, den Karren/ Wagen führen/ mit dem Karren fahren. V. Menare. Reggere. Carreggiare.
guidar' la barca, das Schif regieren/ das Ruder halten/ Steuermann ſeyn. V. Governare.
guidar' un negozio &c. einen Handel ꝛc. führen/ regieren ꝛc. V. Governare. Maneggiare.
guidar' un' atto publico nelle cerimonie, eine öffentliche Begängnüß in den Ceremonien führen / anführen/ anleiten.
guidar' una fazzione, una rivolta, eine Rottierung / Spaltung / einen Aufſtand oder Empörung führen/ der Rebellen-Führer ſeyn.
guidar' uno nelle lettere &c. einen in den Künſten anführen/ weiſen/ unterweiſen / unterrichten. V. Instruire. Informare. Introdurre.

Guidaggio, Weg-Zoll, Weg-Geld, Geleits-Gebühr, it. der Lohn eines Geleitsmanns oder Wegweiſers. V. Peaggio.

Guidaiuolo, Subſt. ein Leit-Hammel.

Guidato, geleitet, begleitet, geführt, angeführt.
¶ esser guidato dalla fortuna, von dem Glück geführt und geleitet werden.

Guidatore. V. Guida.

GUIDALESCO, Guidaresco, Guideresco, [Rad. mihi Ignotæ]
¶ questa mula hà un guidalesco sulla schiena, dieſer Mauleſel iſt auf dem Bug gedruckt. V. Inguidalescato.

GUIDERDONE, Guidardone, m. [Ferrar. will es von Guidæ donum, Wegweiſers-Lohn ꝛc. herholen, da doch nichts deutlichers als daß es vom teutſchen wieder und dona, ſo vor alters thun, id eſt, geben, leyhen, auch noch heutiges Tags bedeutet, ja auch ein Kraut iſt, Lat. ni fallor, Solanum, auf teutſch Widerdon, heiſſet] Wiedergabe, Vergeltung, Lohn, Belohnung. V. Ricompensa. Ricognitione. Mercede. Gratia.
¶ Abramo; io sono tuo Scudo, e tuo gran Guiderdone! Abraham/ ich bin dein Schild/ und dein groſſer Lohn! Gen. 15. 1.
haver qualche cosa per guiderdone, etwas zum Lohn bekommen.
questo servitio non sarà lasciato senza guiderdone, dieſer Dienſt wird nicht unbelohnt bleiben.

Guiderdonare, vergelten, begaben, belohnen.
¶ guiderdonar' uno di qualche servitio, oder guiderdonar' il servitio di qualchedduno, einen wegen eines Dienſtes/ oder eines ſeinen Dienſt belohnen.

GUIDONE, [Dubiæ Origin. Gall. Gueux] ein ſtarcker Bettler, Schlenckel, ein fauler Schurck, Lumpen-Kerl. V. Barone. Furfante. Birbante. Scrocco. &c.

Guidonaccio, Idem.

Guidonesco, Adj. bettleriſch, ſchlingeliſch.
¶ tratti, modi, costumi guidoneschi, ſchurckiſche ꝛc. Maximen oder Sitten.

GUIGGIA, [Ignot. Orig.] Ober-Leder eines Pantoffels, Holtz-Schuhes, zu Siena Biffa genannt.

GUILIELMO, [Nom. Propr.] Wilhelm, Willem.
¶ Friderico Guilielmo Rè di Prussia, Friderich Wilhelm / König in Preuſſen.

GUINDO, Guindolo, [vom teutſchen Winde] ein Haſpel, Windhaſpel. V. Aspo. Naspo.

Guindolare, winden, aufwinden, aufhaſpeln.

GUINZARE, [Term. di Caccia, glaube vom teutſchen binden] mit einem Leit-Riemen zuſammenkuppeln. V. Accoppiare.
¶ guinzar'

by Google

¶ guinzar' i bracchi, die Hunde kuppeln.
Guinzaglio, Leit-Riem eines Windſpiels, Kuppel-Riem. V. Laſcio.
GUISA. [der fleiſſige Teutſch-Verderber, Herr Ferrar. beſtraft Cluver. &c. daß er dieſes von dem teutſchen Weiſe oder Wyſe herbringet: nec viderunt, ſpricht er, eſſe à Lat. vice, viſa, guiſa &c. was kan alberer ſeyn?) Weiſe, Manier. V. Maniera. Foggia. Modo. Forma.
¶ in queſta guiſa, auf dieſe Weiſe.
in mille guiſe, auf tauſenderley Weiſen
àguiſa (in guiſa) auf die Weiſe / id eſt, gleich wie / gleich als. V. Come.
à guiſa d' un angelo &c. gleich wie ein Engel ꝛc.
egli mi aſſalì à guiſa d' un aſſaſſino, er hat mich als ein Meuchel-Mörder angegriffen.
GUIZZARE, Sguizzare, [Ferrar. von Fluitare, Guitare &c. aber haben wir nicht das gute teutſche Wort wiſchen, oder, wie die Sachſen beſſer ſagen, witſchen, auswitſchen ꝛc. wie auch das Verbum Schizzare, von ſchieſſen, ſchieten ꝛc.] fortwitſchen, fortſchieſſen, mit einem Witſchen oder Schuß fortgehen, wie die Fiſche im Waſſer, der Glantz oder das Bild in einem Spiegel ꝛc. it. entwiſchen aus der Hand, entſchlupfen wie ein Aal, und dergleichen, Gall. gliſſer, Met. entgehen, entwiſchen. V. Scappare Fuggire. Sparire.
¶ i peſci ſguizzano per le acque, die Fiſche ſchieſſen/ witſchen durchs Waſſer.
ſguizzar q. c. di mano ad uno, einem etwas aus der Hand entwitſchen / entſchlupfen/entgeben.
guizzar, ſguizzar di ſotto ad uno, unter einem wegwiſchen/ (wird geſagt von einer/ſo beyſchläft, und dem Beyſchlafer entwitſcht ꝛc.)
Guizzante, Sguizzante, ſchieſſend, fortſchieſſend.
Guizzo, Sguizzo, Subſt. das Wiſchen, Fortſchieſſen, Witſchen, Witſch.
¶ il ſguizzo de' peſciolini, das Fortſchieſſen der kleinen Fiſchlein.
dar' un guizzo, fortſchieſſen/ it. Met. glimpflich entwiſchen / entgeben/ geſchwind ausweichen.
in un guizzo oder ſguizzo, in einem Witſch/ in einem Huy/ Schlumps. V. Baleno &c.
GUSCIO, Guſcia, [Ferrar. von Barb. Lat. Coccia, oder Cochlea, oder Hiſpan. Caſcara; ich dencke vom teutſchen Schotte oder Schale] Schotte, Balg, Hülſe, Schale, Schelfe eines Dings, als Erbſen, Bohnen ꝛc. it. Nüſſe, Mandeln ꝛc. Eyer ꝛc. V. Scorza.
¶ un guſcio di fava, Bohnen-Schotte.
li pilelli &c. naſcono in guſci, die Erbſen wachſen ꝛc. in Schetten.
un guſcio di noce, Nuß-Schale.
chi ha mangiato i noci, ſpazzi i guſci, wer die Nüſſe gefreſſen hat/ der mag auch die Schalen wegkehren / id eſt, wer das Ubel geſtift hat / der mags büſſen.
un guſcio d' novo, eine Eyer-Schale.
à pena è uſcito dal guſcio, e vuol far dell' huomo, er iſt kaum aus dem Ey geſchloffen/ und er will ſchon einen Kerl agiren.
un guſcio di vento, ein Wirbel-Wind/ eine Winds-Braut. V. Groppo. Turbo.
entrarebbe in un guſcio di noce, er würde ſich in eine Nuß-Schale verkriechen / id eſt, für Furcht.
Guſcio, Met. der Rumpf eines zu bauenden Schifes, ehe daß es umbrettert wird. V. Caſſero. Arſile.
Guſciuolo, Guſciuolino, ein kleine Schotte oder Schale ꝛc.
Guſciare, Guſciolare, ausbalgen. V. Sguſciare &c.
GUSTARE, [Parol. Lat.] koſten, ſchmecken, prüfen, verſuchen. V. Aſſaggiare. Cercare. Taſtare. Saggio &c.
¶ guſtar' il vino, una vivanda &c. den Wein/ eine Speiſe ꝛc. koſten/ ſchmecken/ prüfen/ verſuchen.
guſtar' ad uno qualche coſa, einem etwas ſchmecken/ wolſchmecken. V. Sapere.
far guſtar qualche coſa ad uno, machen daß einem etwas wolſchmecke.
ecco una fettarella di preſciuto per far guſtar' il vino, ſihe da iſt ein Schnitzlein Schincken / damit der Wein deſto beſſer ſchmecke. V. Trovare buono.
queſta coſa mi guſta, das Ding ſchmeckt mir/ Met. gefällt mir wol.
non mi guſtano quelle ſmorfie, es gefallen mir ſolche Verſtellungen und Heucheleyen nicht.
Guſtare, ſchmecken, Met. gern haben, Luſt an etwas haben, einen innerlichen Geſchmack in etwas haben oder empfinden.
¶ guſtar qualche coſa, ſich etwas gefallen laſſen. V. Gradire.
il Rè non guſtava le loro ragioni, ihre Beweiſe gefielen dem König nicht.
guſtar' Iddio, le coſe ſpirituali, GOtt und die geiſtliche Sachen ſchmecken/ innerlich koſten.
Guſtevole, Adj. geſchmackhaft, wolgeſchmackt, wolſchmeckend, it. annehmlich, lieblich. V. Guſtoſo, ſo beſſer.
Guſto, Geſchmack. V. Sapore.
¶ il ſenſo del Guſto, der Sinn des Geſchmacks.
haver il guſto guaſto o depravato, corrotto, einen verdorbenen Geſchmack haben.
perder il guſto, den Geſchmack verlieren.
il coſto fà perder' il guſto, der Koſten/ die Theure machet einen den Luſt vergeben.
piacevole al guſto, dem Geſchmack annehmlich/ wolgeſchmackt/ wolſchmeckend. V. Guſtoſo. Saporito.
Guſto, Geſchmack, Met. Luſt, Freude. V. Piacere. Diletto. Godimento. Contento.
¶ cercar' il ſuo guſto, ſeinen Geſchmack/ ſeine Luſt ꝛc. ſuchen.
ſodisfar al guſto, complir col guſto, ſeinen Geſchmack / ſeine Luſt buſſen/ vergnügen / eſſen ꝛc. thun ꝛc. was einen gelüſtet hat.
eſſer di guſto, à guſto, annehmlich/ ſehr lieb und angenehm ſeyn.
coſa di guſto, ein angenehmes Ding/ etwas annehmliches.
non ci è niente in tavola che mi dia meglior guſto, es ſchmäckt mir nichts beſſers auf dem gantzen Tiſch.
una coſa di poco guſto, ein Ding/das einem nicht gar lieb iſt zu hören.
l' Ambaſciadore propoſe materie di poco guſto à S. Maeſtà, der Abgeſandte truge Sachen vor/ die Ihro Majeſt. nicht gar lieb waren.
o che guſto! o welch ein Luſt und Freude!
il troppo guſto fà diſguſto, allzu groſſe Luſt macht Unluſt.
ſentir trovar guſto in qualche coſa, Luſt/ Freude / it. innerlichen Geſchmack in etwas empfinden. V. Contento. Sodisfattione. Sodisfacimento.
haver, ſentir guſto di qualche coſa, einem etwas lieb ſeyn. V. Caro.
ne hò guſto, es iſt mir lieb / ich höre es gern.
della promotione di V. E. alla dignità di N. ſento quel guſto, che deve ſentire uno de' ſuoi &c. über die Beforderung Eurer Excellentz zu der Würde eines N. empfinde ich eine ſolche Freude und Vergnügen / als da empfinden ſolle einer ſeiner ꝛc.
prenderſi guſto di qualche coſa, ſeine Luſt / ſeine Freude an etwas nehmen oder haben.
haver, poſſeder' un finiſſimo, buoniſſimo guſto di qualche ſcienza, delle coſe ſpirituali, einen ſehr guten Geſchmack / id eſt, innerliche / rechtſchaffene / vollkommene Erfahrnis

einer Wiſſenſchaft oder in geiſtlichen Sachen haben. V. Sentimento.
gusti carnali, fleiſchliche Lüſte. V. Diletto. Piacere. Voluttà.
gusti mondani, weltliche Ergötzlichkeiten. V. Passa-tempi. Spassi. Solazzi. Divertimenti.
gusti spirituali, divini, geiſtliche Luſt/ Freude und Süſſigkeit. V. Consolatione. Lume. Sentimento. Affetto.

Gustoso. Adj. geſchmackhaft, wolgeſchmackt. V. Saporito. Delicato.
¶ cibi &c. gustosi, wolgeſchmackte Speiſen. V. Delicato.
Gustoso, Met. lieblich, annehmlich, annutig. V. Piacevole. Dilettevole.

racconti, discorsi &c. gustosi, luſtige/ annutige Erzehlungen / Diſcurſen ꝛc.
tu sei gustoso, du biſt ein wunderlicher/ ſeltzamer Menſch.

Gustosamente, Adv. mit Luſt und Freude.

H.

HWir haben zu Anfang bey dem Buchſtaben A, erinnert, daß alle Wörter, welche in A, E, I, O, U, nicht befindlich, in Ha, He, Hi, Ho, Hu, zu ſuchen ſeyen; Such derowegen in dieſem Buch nicht v. gr. Abile &c. ſondern Habile; nicht v. g. Avere &c. Erba &c. Ipocrita &c. Onore &c. Umile &c. ſondern Havere &c. Herba &c. Hipocrita &c. Honore &c. Dann ob ſchon viel Italiäner, aber faſt noch mehr Ausländer aus gewiſſer Affectation das h, auslaſſen, und mancher hierinnen alle ſeine Elegantz und Zierlichkeit will ſehen laſſen; ſo thun es doch die beſten Auctores, als der Card. Bentivoglio, P. Pallavicino, und viel dergleichen nicht; wol wiſſende, daß hierdurch der Verſtand mercklich verfinſtert, und denen Ausländern, zumalen denen wenig Studirten, die Sprach nur ſchwerer gemacht wird; jedoch mag und muß ich leiden, daß ein jeglicher ſeine Weiſe behalte, und das h, auslaſſe; zum wenigſten ſchicket ſichs nicht in einem Dictionario, wie dieſes iſt.

HA.

HABILE, [Parol. Lat.] tüchtig, tauglich, geſchickt, bequem, fähig, it. hurtig, gelenckig, behend, wacker ꝛc. V. Atto. Sufficiente. Idoneo &c.
¶ esser habile à qualche cosa, zu etwas tüchtig/ geſchickt ꝛc. ſeyn.
far, render uno habile, einen geſchickt/ bequem/ tüchtig machen.
divenir (diventar) habile, geſchickt/ fähig werden.
non è habile, er iſt nicht tüchtig/ fähig/ tauglich.

Habilità, Habitudine, f. Tüchtigkeit, Fähigkeit, Bequemlichkeit, Geſchicklichkeit, Gelenckigkeit, Erfahrenheit, it. Hurtigkeit.
¶ habilità delle membra &c. Gelenckigkeit der Glieder ꝛc.

Habilitare, tüchtig, geſchickt, bequem machen.

HABITARE, [Par. Lat.] wohnen, inwohnen. V. Stare. Dimorare. Stanziare.
¶ habitar' in una casa, luogo, in einem Haus/ an einem Ort wohnen.
dove habita! wo wohnet er!

Habitare, Act. bewohnen.
¶ habitar' una casa, ein Haus bewohnen.
habitar' i boschi, in Wäldern wohnen.

Habitabile, Habitevole, wohnbar, bewohnlich.
¶ luogo, casa &c. habitabile, ein bewohnbarer Ort/ Haus/ das man bewohnen (da man wohnen) kan.
il mondo habitabile, clima habitabile, die bewohnbare Welt/ bewohnbarer Welt-Strich.

Habitacolo, [Term. Scrittur.] eine Wohnung, Hütte. V. Tabernacolo.

Habitante, habitanti, Plur. Einwohner, Inwohner, die Inwohnere. V. Cittadino.
¶ gli habitanti lo chiamano N. die Inwohner/ die/ ſo daſelbſt wohnen/ nennen ihn N.
vi saranno forse sette mille habitanti, es möchten etwa 7000. Inwohnere da ſeyn.

Habitato, bewohnt.
¶ paesi, luoghi, case &c. habitate, bewohnte Länder/ Oerter/ Häuſer ꝛc.

Habitato, Subſt. ein bewohnter Ort.
¶ alla fine tornammo su'l habitato, endlich kamen wir wieder/ wo Leute wohneten/ auf bewohnte Oerter.

Habitatore, Bewohner, Inwohner.
¶ l'amore mi fece habitatore de' boschi, die Liebe hat mich zu einem Inwohner der Wälder gemacht.

Habitazione, f. Wohnung, Aufenthalt, Unterſchleif. V. Stanza. Alloggio. Soggiorno.
¶ ecco la mia habitazione, ſihe/ da iſt meine Wohnung.
una bella, amena habitazione, eine ſchöne/ luſtige Wohnung.

Habituro, [Par. antica] Idem, item Bauern-Haus. Pastor fido.

HABITO, [Parol. Latin.] Kleid, Kleidung, Gewand, Habit. V. Vestito. Panni. Ammanto.
¶ habito strano (stravagante, bizzarro) ridicolo, foreſtiero, povero, (rozzo) contadino, (rustico) monacale (religioso) &c. ein tolles/ närriſches/ drolliges/ lächerliches/ ſchlechtes/ armes/ bäueriſches/ cloſterliches ꝛc. Kleid oder Kleidung.
in habito lugubre, in Trauer-Kleidung.
habito da (di) femina &c. ein Weiber-ꝛc. Kleid.
prender l'habito (religioso) den geiſtlichen Cloſter-Habit annehmen.
prender' habito da villano, ein Bauren-Kleid anlegen. V. Travestirsi.
prender, portar l'habito della confraternità della Madonna del Carmine &c. den Habit/ id eſt, das Scapulier, der Carmeliter-Brüderſchaft ꝛc. annehmen/ tragen.
andar' in habito, [Term. di Cort. di Rom.] im Habit gehen/ id eſt, wie die Cardinäle in ihrem rechten Ehren-Habit aufziehen.
gli habiti, die Kleider/ das Gewand.
habito da duolo (corrotto) da festa &c. ein Trauer-/ Feyer-ꝛc. Kleid.

Digitized by Google

un habito nuovo, ein neu Kleid.
cangiarsi di habiti, die Kleider/ Kleidung verändern/ sich anders anlegen/ andere Kleidung anlegen.
l' habito non fa il monaco, die Kutte machet den München nicht.

HABITO, Habitudine, [Term. Filos.] eine, aus oft widerholten Thaten, allgemach angenommene, und eingenaturte Gewonheit, Weise und Fertigkeit. V. Prattica. Habilità. Prontezza. Consuetudine. Destrezza.

¶ far, acquistar, haver', haver fatto un habito di far qualche cosa, eine gantze Gewonheit oder Weise / it. Fertigkeit zu etwas machen / annehmen/ bekommen/ gewinnen/ haben.
un habito di mentire &c. eine Gewonheit zu lügen ꝛc.
haver habitudine à qualche cosa, Idem. V. Habile.

Habituale, Adj. was nur in der gemachten, innerlichen Gewonheit bestehet.

¶ una divotione, ò altra virtù habituale, eine nunmehr in eine Gewonheit gebrachte Andacht/ oder andere Tugend.

Habitualmente, Adv. nach der innerlich gemachten Gewonheit.

¶ pregar' Iddio &c. habitualmente, nunmehr aus Gewonheit ꝛc. item der Disposition nach jederzeit beten.

Habituare, Habituarsi, allgemach zu etwas gewöhnen, eine Gewonheit und Fertigkeit in etwas bekommen, it. sich geschickt, fähig, tüchtig machen ꝛc.

¶ habituarsi in un vitio, in una virtù, aus einem Laster oder Tugend eine Gewonheit machen.

Habituato, gewehnet.

¶ esser habituato nel vitio, in dem Laster erstarret seyn/ sich nunmehr gantz daran gewehnet haben.

HACCA, der Buchstabe h.

HAGA, l'Haga, Nom. Propr. der Haag, des Graven-Haage in Holland.

de i Signori la Radunanza Stati Generali di Hollanda, e di West-Frisia è alla Haga, die Versammlung der Herrn General Staaten von Holland/ und West-Frießland ist im Haage.

HAIDUCO, ein Haybuck.

HALITO, Alito, Odem, Athem. V. Fiato. Spirito. Respiro.

¶ far buon' halito, einen guten wolriechenden Odem oder Mund bekommen. V. Bocca.

haver l' halito puzzolente, einen stinckenden Odem haben.
fin' all' ultimo halito, bis auf den letzten Odem.
costui rubberia coll' halito, dieser Kerl würde mit dem Odem stelen / id est, er ist ein Ertzdieb.

Halitare, Alitare, odemen, Odem oder Athem holen, hauchen. V. Respirare. Spirare.

¶ halitar ad uno nel viso, einem ins Gesicht hauchen. V. Soffiare.

HALLUCINARE, Hallucinarsi, [Par. Lat.] nicht recht sehen, schnee- oder licht-blind werden, Met. irren, fehlen, sich verstossen. V. Ingannarsi. Errare.

HAMO, [Par. Lat.] ein Angel, Fisch-Angel. V. Esca.

¶ pescar coll' hamo, mit dem Angel fischen.

Hamato, Hamuto, Adj. geangelt, was einen Angel hat. V. Uncinato.

HARLECHINO, Gall. Harlequin, ein Schalcksnarr in einem Italiänischen oder Frantzösischen Possen-Spiel. V. Pantalone. Zanni.

¶ far l' harlechino, einen Possen-Spieler agiren.

HARMONIA, [Par. Grec.] liebliche Zusammenstimmung, Met. eine Gleichförmigkeit, Einigkeit. V. Simfonia. Concerto.

¶ una grata harmonia, eine annehmliche Zusammenstimmung.
l' harmonia Evangelica, die übereintreffende Evangelische Historien.
l' harmonia di pareri, Übereinstimmung der Meinungen.
l' harmonia delle lingue, Übereinkunft der Sprachen.
vi è buonissima harmonia trà Prencipi Cristiani, es ist eine sehr gute Verständniß zwischen den Christlichen Potentaten.

Harmonioso, Adj. lieblich zusammen stimmend, wollautend.

¶ suoni harmoniosi, wollautende/ zusammenstimmende Musicken.

Harmonizzare, lieblich zusammen stimmen. V. Concertare.

HARPA, Arpa, eine Harfe. V. Salterio.

¶ suonar dell' harpa, auf der Harfe schlagen/ spielen/ Met. stelen.

Harpeggiare, Idem. it. Met. auf einem Instrument spielen, so mit den Fingern oder Nägeln muß geschlagen werden. V. Pizzicare.

¶ harpeggiar la chitarra &c. auf der Cyther oder Kythar schlagen.
egli sà artificiosamente harpeggiar il liuto, er kan vortreflich auf der Lauten schlagen. V. Suonare. Tasteggiare. Pizzicare.

Harpicordo, ein Instrument, Spinett. V. Cembalo. Clavicembalo.

Harpista, ein Harpfenschlager, -spieler, Harfenist.

HARPIA, Arpia, ein gefabelter, hungeriger und schnöder Raub-Vogel bey dem Virgilio.

¶ affamate harpie, hungerige Vögel/ id est, Met. Nahrungs-Diebe und grausame Geitzhälse.

HARPIONE, Harpagone, m. ein Haken, Krampen, Schiff-Haken. V. Arpione. Granchio.

HASTA, Spieß, it. die Stange, die Handheb oder Griff eines jeden langen Gewehrs, als einer Hellebarte ꝛc. V. Lancia. Spiedo. Spiedone.

¶ l' hasta (l' hastile) dell' alabarda &c. die Stange einer Hellebarte ꝛc.
arme in (di) hasta, Stangen-Gewehr/ lang Gewehr. V. Arme.

Hastata, ein Stoß mit einem Spieß oder einer Stangen.

Hastato, mit einem Spieß oder Stange bewaffnet.

HAVERE, [Lat. Habere, Verb. Irreg. II. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] haben, item besitzen, it. halten, behalten, it. erlangen, bekommen ꝛc. V. Tenere. Possedere.

Nota: Dieses Verbum ist sehr Phrasis-reich/ gleich wie Andare, Fare, Stare &c. dieweil viel Verba (welche die Italiäner nicht haben) mit demselbigen, und einem Subst. müssen umschrieben werden; allhier hast du die vornehmsten ohne sonderliche Ordnung/ dann eine Unordnung ist auch zu Zeiten eine Ordnung; die übrigen findest du alle bey ihren Vocabulis.

¶ haver qualche cosa, etwas haben/ it. etwas von Natur ihm angebohren haben.
chi non hà, non sà, wer nichts hat/ der weiß auch nichts; id est, dessen Gelehrtheit wird nicht geachtet.
io t' hò, ich habe dich/ id est, verstehe/ begreiffe dich gar wol.
haver il modo, il commodo, il destro, l' agio, il tempo &c. da qualche cosa, die Mittel/ die Gelegenheit/ die Zeit und Bequemlichkeit zu etwas haben.

chi non hà niente, niente perde, wer nichts hat/der verliert auch nichts.
chi haveſſe quello che non hà, ſarebbe quello che non fà, wann einer hätte was er nicht hat/ ſo thäte er/ was er nicht thut.
chi hà delle legna, può far delle ſcheggie, wer Holtz hat/ der kan Span machen (wir ſagen) wer Geld hat/ kan Kirmeſſen kauffen.
chi più hà, più brama di havere, je mehr man hat/ je mehr man haben will.
chi molto hà, molto gli manca, wer viel hat/ dem fehlet viel.
chi non hà, non dà, wer nichts hat/ der gibt nichts/ non habes, non dabis; (wir ſagen) wo nichts iſt/ hat der Kayſer ſein Recht verloren.
haver bel tempo, gute Täge haben.
haver l' ardire, das Hertz haben/ dörffen.
haver riguardo, mente, cura &c. à qualche coſa, Abſehen/ ſeine Gedancken/ Sorge ꝛc. auf etwas haben.
haver patienza, Gedult haben.
haver male (qualche male) al braccio &c. etwas Ubels am Arm ꝛc. haben.
haver guſto di qualche coſa, Luſt zu oder in etwas haben/ empfinden.
haver qualche coſa da uno, etwas von einem haben/ id eſt, gehört/ gelernt haben ꝛc.
donde hai tu queſto? von wem haſt du das? (gehört/ gelernet ꝛc?)
haver grand' intrinſichezza, familiarità &c. con uno, groſſe/ innerliche Freundſchaft oder Gemeinſchaft ꝛc. mit einem haben.
haver' in uſo, im Brauch haben.
haver faſtidioſi penſieri, überläſtige ſchwere Gedancken haben.
haver principio, fine &c. einen Anfang/ End ꝛc. haben.
haver ciera da galant' huomo &c. das Anſehen eines wackern Kerls ꝛc. haben.
haver ſpirito, coraggio &c. Geiſt/ Hertz/ Muth ꝛc. haben.
haver torto, ragione, unrecht/ recht/ haben.
haver' un dono porticolare da Dio, eine ſonderliche Gabe von GOtt haben.
il più galant huomo che habbia queſta città, der allerwackerſte Menſch/ den dieſe Stadt haben mag.
haver vergogna, ſich ſchämen. V. Vergognarſi.
haver paura di uno, ſich vor einem förchten.
haver fame, ſete, freddo, caldo &c. Hunger/ Durſt/ Kälte/ Hitze ꝛc. haben/ einem hungern/ dürſten/ frieren/ warm ſeyn ꝛc.
haver compaſſione di uno, Mitleiden mit einem haben.
haver molti cani, cavalli, uccelli, viel Hunde/ Pferde/ Vögel haben/ halten.
haver molti anni, viel Jahre haben/ id eſt, alt ſeyn.
quanti anni havete? wie alt ſeyd ihr?
haver molte lingue, viel Sprachen haben/ id eſt, reden. V. Poſſedere.
haver molte arti, molte ſcienze, viel Künſte oder Wiſſenſchaft haben/ id eſt, können/ verſtehen. V. Sapere.
haverla con uno, mit einem Händel haben.
con chi l' haveſte? mit wem habt ihrs gehabt?
haver caro (à grado, à caro) gern haben.
haver per bene, vor gut/ vor rathſam halten.
haver per male (à ſdegno) vor übel haben/ halten.
haver qualche coſa à noia, à ſchifo, einen etwas verdrieſſen/ einem ob etwas eckeln/ grauſen.
haver' in odio, haſſen.
tutto ciò che mi trovo havere, alles was ich habe. V. Trovare.
haver' à mano qualche coſa, ò perſona, etwas/ oder einen zur Hand haben.
che coſa havete? was habt ihr? was (wie) iſt euch?
che habbiamo? was haben wir? was gibts da?
haver' uno per galant' huomo, einen vor einen ehrlichen Kerl halten.
haver qualche coſa per difficile, etwas vor ſchwer halten.
io l' ho per difficile, es wird ſchwerlich ſeyn können.
haver' uno per niente, einen für nichts achten/ halten. V. Tenere.
habbiti il reſto, behalte das übrige nur für dich.
egli haverà queſta carica, er wird dieſes Amt haben/ id eſt, bekommen/ erlangen.
i noſtri hebbero la vittoria, die Unſere haben die Victori erhalten/ erobert. V. Ottenere. Riportare.
egli hebbe un fendente ſulla teſta, hebbe buone baſtonate, (ne hebbe tante) er hat einen Hieb über den Kopf/ gute/ dichte Stöſſe ꝛc. bekommen.
hebbe da eſſa trè figliuoli, er hat aus ihr drey Kinder bekommen/ id eſt, gezeuget.
gli altri hebbero la teſta tagliata, denen andern hat man den Kopf herunter geſchlagen.
havuto che haverò le mie lettere, wann ich meine Briefe werde empfangen/ bekommen/ erhalten haben.

Havere, mit da, it. mit à, mit che und einem Infinit. V. Gram. Ornat. V. Da.

¶ haver da vivere, da mangiare &c. zu leben/ zu eſſen haben.
non hò da pagare &c. ich habe nicht zu zahlen ꝛc.
non haver che fare, nichts zu thun haben.
queſto non hà che fare con quell' altro das hat mit jenem nichts zu thun/ id eſt, iſt weit von ihm unterſchieden.
haver da fare, zu thun haben/ it. Beſchwernis haben.
haver da (a) far con uno, mit einem zu thun/ Händel ꝛc. mit einem haben.
haver da pagare, à dar' ad uno, einem zu zahlen haben/ id eſt, ſchuldig ſeyn/ einem ſollen (geben.)
haver da fare qualche coſa, etwas thun müſſen.
io non metto capello à tavola, per non haver' à cavarlo ad ogni tratto, ich ſetze keinen Hut am Tiſch auf/ damit ich ihn nicht alle Augenblick abziehen müſſe oder dörfe.
haver' ad havere da uno, von einem haben ſollen/ id eſt, Schuld zu fordern.
haver' à oder da morire, ſterben ſollen/ it. müſſen.
chi hà da havere? wer ſoll haben?
chi hà da dare? wer ſoll geben?
hebbi ad affogar nel fumo, hebbi à morire, à romper' il collo &c. ich wäre ſchier im Rauch erſtickt/ geſtorben/ hätte ſchier den Hals zerbrochen/ es hat wenig gefehlt/ daß ich nicht ꝛc. V. Gram. Ornat. V. Poco.
hebbi à parlare, à trovarmi &c. con queſto Cavaliere, ich habe Anlaß/ Gelegenheit ꝛc. gehabt mit dieſem Cavalier zu ſprechen/ in ſeiner Geſellſchaft zu ſeyn ꝛc.

Havere, mit del und einem Subſt. V. Gram. Ornat. V. Tenere.

¶ egli hà del ſoldato, del galant huomo, del furbo &c. er hat was von einem guten Soldaten/ id eſt, er iſt ein ziemlich guter Soldat/ ehrlicher Kerl/ ein Schalck ꝛc.
queſto vino hà del piccante, dolce &c. dieſer Wein iſt etwas räß/ ſüß ꝛc.
queſta coſa hà del mirabile, miracoloſo, credibile &c. dieſes iſt wunderlich/ wunderbarlich/ glaublich ꝛc.
egli hà un poco del furbo &c. er iſt ein wenig ſchelmiſch ꝛc. V. Sapere. Pizzicare. Dare. Colpire.

Havere, hà, [Verb. Impers.] es hat/ es gibt, it. man hat. Phras. Gall. il y a. V. Eſſere: ci è, ci ſono &c. ſo beſſer.

¶ hà buon vino in queſta città, es hat/ es gibt guten Wein in dieſer Stadt.
non vi hà nè vigne, nè campi, es hat/ es gibt daſelbſt weder Wein-Gärten noch Aecker.
da Italia ſi hà, che &c. aus Italien hat man/ daß ꝛc.

Havere, iſt auch ein Verb. Auxiliare oder Gehülfs-Verbum, und hilft zur Formirung der Tempor. Compoſit. in den Verbis Activis, wie du gelehrt biſt worden in der Gram.

Google

Gram. Congr. uns in der Tabell.
¶ haver detto, geſagt haben.
haver dato parola ad uno, einem das Wort gegeben haben.

Havere, Subſt. haveri, Plur. Haab, Haab und Güter, Vermögen. V. Soſtanza. Capitale. Beni.
¶ impegnò tutti li ſuoi haveri, er hat all ſein Haab und Gut verpfändet.

Havuto, Part. gehabt.

HAZIENDA, [Par. Spagn.] Haab und Gut, it. Schatz, Schatz-Kammer. V. Fiſco.
¶ la hazienda regia, der Königliche Schatz/ Schatz-Kammer oder Caſſa. V. Teſoro. Finanze.

Nota: etliche wenige Wort, ſo in H nicht befindlich/ ſuche in A, E, I, O, U, als Hariolo, Heremita &c. ſuche Ariolo, Eremita &c.

HE.

HEBREO, Ebreò, Subſt. ein Hebräer, ein Jud, it. Adj. hebräiſch. V. Giudeo.
¶ negotiar con gli Hebrei, mit den Juden handeln.
portar la veſte &c. ad Hebræos fratres, das Kleid ꝛc. zun Juden tragen/ id eſt, bey ihnen verpfänden oder verkauffen.

Hebreo, Met., ein Jud, id eſt, ein Wucherer ꝛc.
¶ egli è un franco hebreo, er iſt ein rechter Jud.
haver da fare con hebrei, mit Juden ꝛc. zu thun haben.

Hebraico, Ebraico, Hebreo, Adj. hebräiſch, jüdiſch.
¶ la Lingua hebraica, hebrea, die hebräiſche/ jüdiſche oder heilige Sprache. V. Santo.

Hebraiſmo, Ebraiſmo, Subſt. eine hebräiſche Red- oder Mund-Art.
¶ ſapere, ſpiegare gli hebraiſmi della ſanta Scrittura, die hebräiſche Red-Arten der Heiligen Schrift wiſſen/ erklären ꝛc.

Hebraizzare; viel auf hebräiſch oder jüdiſch reden oder thun. V. Giudaizzare.

HECATOMBE, Hecatomba, f. (Par. Grec.] ein Opfer von hundert Viehe; bey den Heyden zu Zeiten gewöhnlich.

HELENIO, [Par. Lat.] Alant-Wurtz. V. Enola.

HELIOTROPIA, [Par. Grec.] Sonnenwende (eine Blum.) V. Giraſole.

HELLEBORO, Elleboro, [Par. Lat.] Nießwurtz.

HELLERA, Lat. Hedera, Epheu.
¶ foglie di hellera, Epheu-Blätter.
hellera ſpinoſa, Stech-Palmen.

HELVEZIA, [Par. Lat] die Schweitz, Schweitzerland. V. Suizzero.

Helvetio, [Par. Poet.] Schweitzer. V. Ibid.

HEMATITE, m. ein Hematit-Stein.

HEMICRANIA, Emicrania, Emigrania, [Par. Grec. e Term. Med.] ein ſtarckes Hauptwehe an einer Seiten. V. Teſta. Dolore.

HEMISFERO, Emiſfero, Emiſpero, Hemiſperio, [Par. Grec. e Term. Aſtr.] Halb-Kugel, id eſt, die halbe Erd-Kugel, ſo weit wir Himmel und Erden ſehen, it. ſonſt eine halbe Kugel.

Hemiſferico, Adj. halb Kugel-rund.

HEMORROIDE, Hemorroidi, Emorroidi, [Par. Grec. e Term. Med.] die Blut-Aderen, Gold-Aderen.

Hemorroidale, Adj. zu ſolchen Adern gehörig.
¶ vene hemorroidali, Gold-Adern/ Blut-Adern.
¶ ſangue hemorroidale, das dicke / melancholiſche Geblüt aus den Gold-Adern.

Hemorragia, Blutfluß. V. Fluſſo. Sangue.
¶ hemorraggia del naſo, ſtarckes Naſen-Bluten.

Hemorroiſſa, das, mit dem Blutfluß behafte glaubige Weiblein im Evangelio, Matth. 9. 20.

HEPATARIA, [Par. Lat.] Leber-Kraut.

Hepatico, Epatico, Adj. was zur Leber gehört.

HERBA, [Par. Lat.] Kraut, it Gras, Weide, Fütterung, Gewächs, Gemüs.
¶ herbe odorifere, buone, freſche, ſaluvifere, medicinali, wolriechende/ gute/ friſche/ heilſame/ geſunde ꝛc. Kräuter. V. Semplici.
herbe cattive, triſte, böſe Kräuter/ Unkraut. V. Zizzania. Herbaccia.
queſta non è herba dal tuo horto, das iſt kein Kraut aus deinem Garten/ id eſt, das haſt du nicht gemacht/ oder erdacht/ (die Lat. ſagen: Non venit ex horto, ſoſculus ille tuo.)
herba-gatta, Katzen-Kraut, V. Gattaria.
herba lanaria, Woll-Kraut.
herba ſantamaria, heidniſch Wund-Kraut.
herba-latte, Wolfs-Milch.
far faſcio d' ogni herba. V. Faſcio.
mangiarſi la raccolta in herba, ſeine Erndte/ſein Korn ꝛc. auffreſſen/ wann es noch grün iſt/id eſt, ſein Glück nicht wiſſen abzuwarten.
herbe da mangiare, da inſalata &c. Eß-/ Koch-/Salat-ꝛc. Kräuter.
herbe da bagno &c. Bad-ꝛc. Kräuter/ Laugen-Kräuter.
herba da buoi, Aron-Wurtzel/ Mer. ein Milchmaul/Gelbſchnabel.
aſſentarſi, ripoſarſi, diſtenderſi &c. full' herba, ſich auf das Kraut / id eſt, aufs Gras/ aufs Grüne niderſetzen/ ruhen/ niderlegen ꝛc.
non vi è herba per il beſtiame, es iſt kein Gras/ keine Weide oder Fütterung vorhanden für das Vieh.
torta, mineſtra &c. di herbe, Kräuter-Torte/ Kräuter-Suppe ꝛc. Gall. potage de ſanté.
piazza dell' herbe, Kräuter-Marckt/ Grün-Marckt/ Gemüs-Marckt.

Herbaccia, Vitup. ein unnützes Kraut, Unkraut.

Herbaceo, Herbale, Adj. krauterächtig, graſigt, kräuteriſch.

Herbaggio, herbaggi, Plur. allerley Kräuter, Kräuterey.
¶ tante ſorti di herbaggi, ſo vielerley Kräuter/ it. Gemüſſe.

Herbaio, ein Kräuter-Garten, Mus-Garten, was voll Kräuter wächſt. V. Horto.

Herbaiuolo, -a, ein Kräuter, it. Gemüs Verkauffer, -in. V. Herbolaio.

Herbaria, Idem, it. Kräuter-Stube, Kräuter-Kammer, it. Zauberey ꝛc. durch Kräuter.

Herbario, ein Kräuter-Buch.

Herbetta, Herbiccina, Herbicciuola, Herbuccia, Dim. Kräutlein, kleines Kräutlein, zumahlen zum Kochen.
¶ una ſpalla di vitella di latte, tramezzato con un pieno di herbuccie e ſpeciarie, eine Kälber-Bruſt gebraten/ mit einer Fülle von guten Kräuterlein und Gewürtz ꝛc.

Herbetta, Plur. Mangold, Bieſen. V. Bieta.

Herbeggiare, zum Kraut werden, aufwachſen, it. grün werden, mit Gras bewachſen ꝛc. [Term. Med.] Kräuter ſuchen, gehen, kräutelen.

¶ adesso cominciano ad herbeggiar i prati, die Wiesen fangen jetzund an zu grünen ꝛc. V. Verdeggiare.
andar herbeggiando, Herbatum gehen.

Herbiſta, Herboriſta, ein Kräuter-Kenner, Kräuter-Kündiger, der ſich auf allerley Kräuter verſtehet, ein Botanicus. V. Botanico. Simpliciſta.

Herbolaio. V. Herbaiuolo.

Herbolata, Kräuter-Torte, oder Suppe.

Herboſo, Adj. grün, mit Kräutern bewachſen, voller Kraut und Gras, kräutig, grasigt.

HEREDE. [Par. Lat.] Erb, Erbgenam, it. Kind.

¶ far, laſciar', inſtituir', nominar', dichiarar' suo herede del ſuo, einen von dem Seinigen zum Erben machen / einſetzen / einſetzen / nennen / ernennen.
herede univerſale, Haupt-Erb.
divenir, rimaner, eſſer herede di uno, eines ſein Erb werden / einen erben.
morirſi ſenza heredi, ohne Erben / Erb- oder Kinder-los ſterben / keine Erben hinterlaſſen.
vero, dritto, legitimo herede, der rechte / wahre / rechtmäſſige Erb.
coherede, Mit-Erb. V. Ibid.

Heredità, Hereditàggio, [Contract. & Poet.] Retaggio, Erbſchaft, ein Erb, Erbgut, Erbtheil.

¶ heredità paterna, materna, vätterliches / mütterliches ꝛc. Erbe oder Erb-Gut.
egli acquiſtò (in lui cadde, gli toccò in ſorte) un' ampia heredità, ihm iſt ein ſtattliches Erb angefallen / zugefallen.
entrar l' heredità, das Erb / die Erbſchaft antretten / adire hæreditatem.
accettar, rifiutar l' heredità, die Erbſchaft annehmen / abſchlagen.
heredità inſtituita per teſtamento, ein durch Teſtament eingeſetzte Erbſchaft.

Hereditare, Heredare, erben, durch Erbſchaft bekommen, ererben.

¶ hereditar' ampie facoltà, ſtattliche Güter erben / ererben.

Hereditario, Adj. erblich, angeerbt.

¶ paeſi, beni &c. hereditarii, Erb-Länder / Erb-Güter.
gli Stati hereditarii di S.M. dell'Imperadore, Ihro Kayſerli. Majeſtät Erb-Länder.
regno hereditario, erbliches Reich.
vizio, male hereditario, ein angeerbtes Laſter / angeerbte Kranckheit.

Heremo, Heremita &c. V. Eremo &c.

HERESIA, [Par. Græc. Lat.] Ketzerey, falſche Lehr in Religions-Sachen. V. Dottrina. Dogma.

¶ infetto, ſoſpetto di hereſia, angeſteckt / ein Verdacht von Ketzerey.
ſeminar', ſparger' hereſie, Ketzereyen ausſtreuen.
eſtirpar l' hereſie, die Ketzereyen ausrotten.

Hereſiarca, ein Ertz-Ketzer, Ketzermeiſter.

Heretico, Adj. ketzeriſch, uncatholiſch, it. Subſt. ein Ketzer.

¶ heretica pravità, die ketzeriſche Verkehrtheit / Bosheit.
libro heretico, ketzeriſch Buch / ein Ketzer-Buch.
opinione &c. heretica, ketzeriſcher Wahn / Meinung ꝛc.
paeſi heretici, ketzeriſche / uncatholiſche Länder.
diſputar &c. contro gli heretici, wider die Ketzer diſputiren.
un heretico marcio, ein fauler / id eſt, gar grober Ketzer.

Hereticamente, Adv. auf ketzeriſch, nach der Ketzer Weiſe.

HERMAFRODITO, [Parol. Grec.] ein Zwitter, der Mann und Weib zugleich iſt.

HERMELLINO, Armellino, eine Armellin, (köſtliches Pelzwerck.) V. Armellino.

HERMODATTILO, Feld-Zwibel, Kolbwurtz.

HERNIA, [Parol. Grec.] ein Bruch, Hoden-Bruch. V. Rottura.

Hernioſo, Adj. der einen Bruch, Hoden-Bruch hat, gebrochen.

HEROE, [Lat. Heros] ein Held. V. Campione. Guerriero.

¶ combattere, ſuperare &c. da heroe, als ein Held ſtreiten / ſich als ein Held überwinden ꝛc.

Heroina, Heroeſſa, eine Heldin.

Heroico, Adj. heroiſch.

¶ un attione heroica, eine Helden-That.
virtù heroica, in grado heroico, eine Helden-Tugend. V. Eccellente.
carme, poema heroico, ein Helden-Gedicht.
verſo heroico, Helden-Vers / id eſt, ein Hexametrum.
ſtile heroico, Helden-/Schreib-Art / mit welchen die Helden-Thaten beſchrieben werden.
prodezze, impreſe heroiche, Helden-Thaten / heroiſche Thaten.
eſſercitar le virtù in grado heroico, die Tugenden in einem heroiſchen / id eſt, höchſten Grad verüben.

Heroicamente, Adv. heroiſcher weis, wie ein Held, heldiſch, tapfer. V. Bravamente. Generoſamente.

¶ vincerſi, ſuperarſi heroicamente, ſich heroiſch / tapfer überwinden.

HESITARE, [Parol. Lat.] zweiffeln, wancken, anſtehen, ſtecken bleiben. V. Dubitare. Dubio.

¶ heſitar nella predica, orazione &c. in der Predigt / Rede ſtecken bleiben. V. Secco. Guaſtarſi.
heſitar nella fede, im Glauben wancken / zweiffeln.
domandi, ſenza però heſitare nella fede, perche chi heſita, è ſimile al fiotto del mare &c. er begehre aber im Glauben nicht zweifflend oder wanckend / dann der da zweiffelt oder wancket / der iſt gleich einer Meerwellen ꝛc. Jac. 1. 16.
heſitar nella favella, colla lingua, mit der Zung anſtoſſen / ſtotteren / ſtammlen / ſtatzen. V. Balbutire. Tartagliare.
heſitar di far qualche coſa, noch anſtehen ob man etwas thun wolle oder nicht.

Heſitanza, Heſitazione, f. Zweiffel, Anſtand, Steckung, it. Stammlung, Stotterung.

HETEROCLITO, Adj. [Par. Grec.] unregulrichtig, Met. ſeltzam. V. Bizzarro.

¶ un nome heteroclito, ein Nomen, ſo ein ander Geſchlecht und Endigung in Plurali haben kan; wie da bey den Toſcanern eine Anzahl deren ſeynd: als Sing. il muro, die Mauer / Plural. le mura, die Mauren. V. Gramm.
un cervello heteroclito, un humor heteroclito, ein ſeltzamer / wunderlicher Kopf. V. Bisbetico. Stravagante.

HI.

HIDRA, eine Waſſer-Schlang, it. eine vielköpfigte Schlang.

¶ un popolo ſollevato è come una hidra, cioè una beſtia di molte teſte, der empörte Pöbel iſt wie ein vielköpfigtes Thier.

HIDROGRAFIA, [Par. Grec.] See- oder Meer-Beſchreibung und Abmeſſung.

Hidrografico, (carta hidrografica,) See-Carte.

Hidrografo, ein See-Kartenſteller.

HIDROMANTE, ein Zauberer aus dem Waſſer.

Hidromanzia, Waſſer-Zauberey.

HIDROPICO, Adj. & Subſt. waſſerſüchtig.

¶ eſſer hidropico, die Waſſerſucht haben / Met. Geld begierig ſeyn.

Hidro-

Hidropisia, Waſſerſucht.

HIEMALE, Adj. winterig, winteriſch.

¶ tempo hiemale, Winter-Zeit. V. Inverno. Brumale.

HIERARCA, Gerarca, [Parol. Græc.] ein heiliger Vorſteher, Lat. Antiſtes ſacrorum; V. Veſcovo. Arciveſcovo.

¶ il ſupremo Hierarca, der Obriſte Biſchof/ id eſt, der Pabſt.

Hierarchico, Gerarchico, Adj. was zum geiſtlichen Vorſteher-Amt gehört.

¶ poteſtà hierarchica, geiſtliche Gewalt.

Hierarchia, Gerarchia, obriſte, geiſtliche Gewalt, das obriſte Kirchen-Regiment.

¶ hierarchia celeſte, die himmliſche Bedienung der Engel-Chöre.
hierarchia eccleſiaſtica, kirchliche Bedienung der Biſchöfe ꝛc.

HIERI, Adv. [Par. Lat. Heri,] geſtern.

¶ pur' hieri, noch geſtern.
hieri l' altro, (l' altro hieri) avanti hieri, vorgeſtern/ ehegeſtern
hier mattina, hier ſera, hieri notte, geſtern Morgen/ geſtern Abend/ geſtern Nacht.
& hieri, geſterig.
il vino d' hieri era migliore, der geſterige Wein war beſſer.

HIEROGLIFICO, Subſt. [Par. Græc.] heimliche Bildniß-Schrift, Simbild, it. Adj. was mit Simbildern angedeutet wird, wie bey den Egyptern.

¶ ſegni, note, figure hieroglifiche, Simbilderiſche Zeichen und Figuren.

HIERUSALEMME, Geruſalemme; die Stadt Jeruſalem.

¶ far' un pellerinaggio fin à Hieruſalemme, ein Pilgerfahrt nach Jeruſalem thun.
le figliuole di Hieruſalemme, die Töchter von Jeruſalem/ Met. die frommen Seelen.
la Hieruſalemme celeſte, novella, das himmliſche/ neue Jeruſalem.

Hieroſolimitano, Adj. von Jeruſalem.

¶ il popolo hieroſolimitano, das Volck von Jeruſalem.
l' eccidio hieroſolimitano, die Zerſtörung Jeruſalem.

HILARE, Adj. [Par. Lat.] frölich, freudig. V. Allegro. Gioioſo. Feſtante, ſo beſſer.

¶ una faccia hilare e brioſa, ein frölliches/ und munteres Geſicht.

Hilarità, Frölichkeit, Freudigkeit. V. Allegrezza. Gioia, ſo beſſer.

HIMENEO, [Par. Græc.] Braut-Lied, Hochzeit-Geſang. V. Epitalamio.

¶ cantar l'himeneo alli nuovi ſpoſi, den neu-Vermählten das Hochzeit-Lied ſingen oder machen. V. Cantico. Nozze.
il ſanto himeneo, Met. die heilige Ehe/ das heilige Eheband.

HINNO, [Græc. Hymnus e Term. Eccleſ.] ein Lobgeſang GOttes. Cantico. Salmo.

¶ cantar' un hinno, ein Lobgeſang ſingen.
li ſagri hinni di Davidde, die heilige Lobgeſänge Davids.
le mie labbia Ti canteranno un hinno, meine Lippen werden dir ein Lobgeſang ſingen.

HIPERBOLE, [Parol. Græc. e Term. Retor.] eine überſetzte Rede, eine redneriſche Auffſchneidung, Vergröſſerung. V. Gram. Ornat. V. Eſſaggerazione.

¶ parlar per hiperboli, far hiperboli, auffſchneiden, über die Warheit reden und dannoch nicht lügen. V. Hiperboleggiare.

Hiperbolico, Adj. was überſetzt iſt in der Rede.

Hiperbolicamente, Adv. überſetzter und auffſchneideriſcher weis.

Hiperboleggiare, Hiperboliſare, die Rede überſetzen, etwas darzu ſetzen, auffſchneiden, die Sache gröſſer machen als ſie iſt. V. Eſſaggerare &c.

HIPERDULIA, [Parol. Græc. Term. della Chieſa Romana] eine Ehre, ſo der Jungfrau Maria, als der gröſſeſten Heiligin gebühret.

HIPERICO, Hipericone, m. St. Johannis Kraut.

¶ Foglio di hiperico ſerve contro le ferite quotidiane, das Johannes Oel dienet zu allerhand täglichen Wunden.

HIPOCONDRIA, [Par. Græc. e Term. Anat.] die Weiche der Seiten unter den Rippen, die Lancken, Flancken, Lenden. V. Fianco.

¶ male dell' hipocondria, Seiten-/Lenden-Kranckheit/ it. Melancholey hieraus entſtehend.

Hipocondriaco, Adj. mal' hipocondriaco, Idem.

¶ melancolia hipocondriaca, Idem.

Hipocondriaco, Subſt. der mit der Seiten- oder Lenden-Krankheit, und hieraus entſtehender Melancholey behaftet iſt.

HIPOCRISI, Hipocriſia, Subſt. [Par. Græc.] Gleißnerey, Heucheley, Scheinheiligkeit. V. Santo. Santone. Bigotteria. Affettatione.

Hipocrita, ein Heuchler, Scheinheiliger, Gleißner. V. Bigotto. Collo. Torto.

¶ far' l' hipocrita, einen Gleißner/ Heuchler abgeben/ heuchlen.

Hipocritone, Magn. ein groſſer Heuchler oder Gleißner.

Hipocritico, Adject. gleißneriſch, heuchleriſch.

¶ atti hipocritici, ſembianze hipocritiche, gleißneriſche Geberden.

Hipocriticamente, Adv. auf gleißneriſch, heuchleriſch.

HIPOTECA, [Parol. Græc. e Term. legal.] Unterpfand (ſonderlich an ligenden Gütern.) V. Pegno.

Hipotecare, verpfänden, zum Unterpfand geben.

Hipotecario, dem ein Gut zum Unterpfand gegeben worden.

Hirondine. V. Rondine &c.

HIRSUTO, Hirto, Hiſpido, Adj. [Par. Lat. e Poet.] haarig, zottig, borſtig, rauh, rauh-haarig, ſtrobelicht, ſtraubicht. V. Hiſpido. Peloſo. Ruvido.

Hirſutezza, Zottigkeit.

HIPOTESE, Par. Græc. e Term. Log.] ein abſonderlicher Satz, Grund-Satz.

¶ parlar' in hipoteſe, von einem abſonderlichen Zufall reden.

HISOPO, Iſop, Cloſter-Iſop.

HISTORIA, Storia, [Parol. Lat.] Hiſtori, alte Geſchicht, Begebniß, Erzehlung.

¶ l' hiſtoria univerſale, die allgemeinen Geſchichten.
ſaper l'hiſtoria, die Hiſtorien geleſen haben.
l' Hiſtoria ſacra, biblica, die heilige Hiſtori/ id eſt, bibliſche Hiſtorien.
l' hiſtoria eccleſiaſtica, die Kirchen-Hiſtori.
l' hiſtoria profana, die weltliche Hiſtori.
legger le hiſtorie, die Hiſtorien leſen/ id eſt, Profeſſor ſeyn in den Hiſtorien.
Lettore, Profeſſore dell' hiſtorie, Profeſſor in Hiſtorien.
racontar, ſcriver l' hiſtoria di uno, ò di qualche coſa, die Hiſtori/ Geſchicht von einem/ oder etwas erzehlen/ ſchreiben/ beſchreiben.

ſcriver

scriver l' historia d'uno, einen sein Lebens-Lauf beschreiben. V. Vita.
una veridica historia, eine warhaftige Histori.
far historia di qualche cosa per tutto, ein Ding überall erzehlen/ ausbreiten. V. Sbuccinare, Decantare.
una lunga historia, eine lange Histori/ Erzehlung/ Plärrement. V. Filastrocca.
à che tante historie? worzu dienen so viel Wort/ so viel Geschwätz?
dipigner' una stanza &c. a historie, ein Zimmer mit Historien oder alten Geschichten bemahlen ꝛc.
questo heroe viverà eternamente nell' historia, dieser Held wird ewiglich in der Histori/ id est, in der Nachwelt leben.

Historietta, Dim. kleine Erzehlung, it. ein Mährlein ꝛc.
¶ le historiette allegre servono benissimo per imparar' il discorso in una lingua, die kleinen/ lustigen Mährlein dienen trefflich zur Erlernung des Discurses in einer Sprach.

Historiare, Historien schreiben, in eine Histori verfassen, it. mit dergleichen bemahlen, sticken, wircken ꝛc.
¶ historiar' uno, einen aufs schändlichste beschreiben/ und abmahlen.

Historiato, mit Geschichten oder Historien bemahlet, gesticket, gewircket.
¶ tapezzarie &c. historiate, mit Geschichten oder Historien gestickte/ gewirckte Teppiche ꝛc.

Historico, Adj. historisch.
¶ stile historico, historische Schreib-Art.

Historico, Historiografo, Subst. ein Geschicht-Schreiber. V. Cronista.

HISTRIONE, [Parol. Lat.] ein Gauckler, Seiltantzer, Bossenspieler. V. Salt'inbanco. Buffone. Bagatelliere.

Histrionia, Gauckeley, Bossenspiel.

HO.

HOGGI, Adv. [corrump. vom Lat. Hodie] heut.
¶ restaremo per hoggi, wir werden auf heut bleiben.
tutto hoggi, heut den gantzen Tag.
hoggi otto, heut über acht Tag.
hoggi mattina, heut Morgen.
hoggi sera, heut Abend.
hoggi in figura, domani in sepoltura, heut rot/ Morgen todt.
hoggi, se udiamo la voce del Signore, non induriamo i nostri cuori, heut wann wir die Stimme des HErrn hören/ lasset uns unsere Hertzen nicht verhärten.

Hoggi, Hoggidì, heutiges Tags, bey dieser Zeit, zu jetziger Zeit.
¶ le donne &c. d' hoggi, oder d' hoggidì, die Weiber ꝛc. heut zu Tag.
hoggi-mai, homai, nunmehr/ it. nun. V. Hormai.
hoggi-mai è tempo, che &c. nunmehr ist Zeit/ daß ꝛc.

HOLANDA, Olanda, Holland.
¶ gli Stati di Holanda, die Staaten von Holland.
(tela di) Holanda, holländische Leinwad.
formaggio &c. di Holanda, holländischer Käs ꝛc.

Holandese, Adject. holländisch, it. Subst. ein Holländer.
¶ un mercante Holandese, ein holländischer Kaufmann.
una nave, un vascello Holandese, ein holländisch Schif.
gli Holandesi, die Holländer.

HOLOCAUSTO, [Par. Græc.] ein Brandopfer.

Homaccione, Homesco, Hometto, Homicciatto, Homicida, Homicidio &c. V. Huomo.

HOMAGGIO, [Term. Jurid. Feud. à Homo, quod Vasallum significat.] Huldigung.
¶ far, prestar homaggio al suo Principe, seinem Lands-Fürsten huldigen/ die Treu schweren/ Huldigung ablegen.

Homai. V. Hora. Horamai. Hoggi &c.

HOMERO, homeri, Plur. [Par. Poet. Latin. Humerus] die Schultern. V. Spalla.
¶ portar, sostener sù gli homeri, auf den Schultern/ Achseln tragen.
soppor gli homeri al carico, peso, die Schultern unter die Last stellen.

Homerale, [Termin. Eccles.] das Schulter-Kleid der Priester, wann sie Meß lesen.

HOMILIA, Homelia [Par. Græc. e Term. Eccles.] Predigt der Heil. Vätter. V. Sermone.
¶ le homelie di S. Chrisostomo, die Predigten des Heil. Chrisostomi.

HOMOGENEO, [Par. Græc. Term. Filos.] an allen auch geringsten Theilen von einerley Materi und Namen. V. Similare.
¶ le parti homogenee, gleich artige Theile.

HONORE, m. [Par. Lat.] Ehr, Ehrerbietung, it. Würde, Ehren-Stelle, it. Jungfrauschaft, item Ruhm, ehrlicher Name. V. Rispetto. Riputatione.
¶ l' honore di Dio, divino, die Ehre GOttes/ die göttliche Ehre.
far' honor' ad uno, einem Ehr anthun/ erzeigen/ einen ehren/ verehren/ item einem ehrbarlich und rühmlich seyn.
far honor' ad uno di qualche cosa, einem mit (in) etwas ehren/ Ehre anthun/ verehren. V. Honorare.
far l' honor di berretta ad uno, einem den Hut zu Ehren abthun.
ricever', accoglier' uno con honore, eine mit Ehren/ ehrlich empfangen/ aufnehmen.
farsi honore, sich Ehre anthun/ sich freygebig ꝛc. erzeigen/ sich einem guten Namen machen/ sich sehen lassen/ sich wol halten.
robba che si fà honore, Waar/ so sich Ehr anthut/ id est, sehr gute Waar/ (wir sagen) Waar/ die Ihr heisset.
render honore, il debito honore, ad uno, einen ehren/ ihm die gebührliche Ehre geben/ leisten.
esser' in honore, in Ehren seyn.
officiale &c. d' honore, Beamter von Ehren/ id est, der nur den Fürsten selbst bedienet/ oder der nur den Titul einer Würde trägt. V. Honorario.
camerier, capellano d' honore &c. Kämmerer/ Capellan ꝛc. zu Ehren.
dama d' honore, Ehren-Dame/ Hof-Dame/ die der Königin aufwart.
persona d' honore, eine ehrliche/ ehrliebende/ redliche Person.
questa cosa non vi sarà honore, (di honore) das Ding wird euch schlechte Ehre seyn.
haver honor di qualche cosa, Ehre von etwas haben/ davon tragen.
tenersi, recarsi qualche cosa ad honore, sich etwas vor eine Ehre halten.
guardar' il (esser geloso del) suo honore, seine Ehre in acht nehmen/ eiferig drüber seyn.
perder l' honore, die Ehre/ guten Namen/ it. die Jungfrauschaft verlieren.
levar, lacerar l' honore ad uno, einem seine Ehre/ seinen ehrlichen/ guten Namen benehmen/ verletzen.
levar, rapir, torr l' honore ad una, einer die Ehre (Jungfrauschaft) benehmen.
render, riparar l' honore, einem seine Ehre wiedergeben.
gettarsi l' honor nelle scarpette. V. Gettare, (wir sagen) die Ehre (Jungfrauschaft) an einen Nagel hencken.
per honore, Ehren halber/ aus Ehre.
per vostro honore, zu eurer Ehre.
salvo honore, mit Ehren zu melden.
acquistar honori, zu Ehren/ Ehrenstellen und Würden gelangen.
con honore, uscir di qualche impaccio &c. con honore, mit Ehren aus einem Handel ꝛc. gerahten.

honore

honore grande, poco, groſſe Ehre/ wenig/ ſchlechte Ehre.
il punto d' honore, die Ehre/ die Reputation/ und der Eifer derſelben.
vi và del mio honore, es ligt meine Ehre dran.
l'honore fugge chi più lo cerca, die Ehre fliehet den jenigen/ der ſie am meiſten ſuchet. V. Ombra.

Honorando, Adj. ehren-werth, ehren-würdig, it. Ehren-veſt (kan nur in Ehren-Titeln gebraucht werden.) V. Oſſervandiſſimo.

Honorare, ehren, verehren, Ehre beweiſen.
¶ honorar' uno di qualche coſa, einen mit etwas ehren/ verehren. V. Honore.
honora il buono, accioche ti honori, ed il cattivo à fiache non ti diſhonori, ehre den Frommen/ damit er dich auch ehre/ und den Gottloſen/ damit er dich nicht verunehre.

Honorabile &c. V. Honorato. Honorevole.

Honorario, Adj. was aus Ehren geſchicht.
¶ Profeſſor', Predicator' &c. honorario, ein Profeſſor/ Prediger ꝛc. nur zu Ehren; ein Ehren-Profeſſor/ Ehren-Prediger.

Honorario, Subſt. ein Ehren-Geſchenck, Ehren-Gab, Trinckgeld. V. Mancia. Mano. Preſente.

Honorato, geehret, it. ehrbar, ehrlich, ehren-werth, redlich, item vornehm. V. Honorevole. Honeſto.
¶ perſona honorata, eine ehrliche/ ehrbare/ redliche Perſon.
il luogo &c. più honorato, der ehrbarſte/ allerehrbarſte/ ehrlichſte/ vornehmſte Ort ꝛc. V. Degno.
veſtito &c. honorato, ein ehrliches/ ehrbares Kleid ꝛc.

Honoramente, Adv. ehrbarlich, ehrlich, mit Ehren, mit Ruhm.
¶ trattar' uno honoratamente, einen ehrbarlich tractiren.

Honorevole, contract. Horrevole, Honorabile, Honorifico, Adj. ehren-werth, ehr würdig, ehrlich, ehrbarlich, löblich, rühmlich. V. Honorato &c.
¶ perſona &c. honorevole, (honorabile) eine ehrliche/ ehrbare Perſon ꝛc.

Honorevolmente, Honorabilmente, Horrevolmente, Honorificamente, Adv. ehrbarlich, ehrlich, mit Ehren und Ruhm, it. herrlich, vortreflich.

Honorevolezza, Horrevolezza, Ehr-würdigkeit.

Honorifico, Honorificamente, Id. V. Honorevole &c.

Honorificar' (Iddio) [Scrittur.] GOtt ehren, loben, rühmen, preiſen. V. Glorificare.

Honeſto, ehrbar, ehrlich, item redlich, it. keuſch, züchtig, it. mittelmäſſig, gebührlich, in gebürlicher Maſſe ꝛc.
¶ perſona honeſta, eine ehrliche/ ehrbare redliche/ it. keuſche/ züchtige Perſon. V. Honorabile. Honorevole. Honorato.
gente honeſta, luogo &c. honeſto, ehrliche/ ehrbare/ redliche Leute/ ein ehrbarer Ort ꝛc.
veſtito &c. honeſto, ein ehrliches Kleid ꝛc.
porzione honeſta, eine ehrliche Portion/ id eſt, zimlicher Groſſe.
prezzi honeſti, ehrliche Preiſe/ id eſt, billige. V. Civile.
di honeſta lunghezza, von ehrlicher/ id eſt, mittelmäſſiger Länge. V. Mediocre. Modeſto.

Honeſto, Subſt. die Ehrbarkeit, was ehrlich iſt. V. Honeſtà.
¶ amar l' honeſto, die Ehrbarkeit/ Zucht lieben.

Honeſtamente, Adv. ehrlich, ehrbarlich, mit Ehren, redlich, it. züchtig.
¶ viver, parlar &c. honeſtamente, ehrlich/ ehrbarlich/ züchtig leben/ reden ꝛc.
sbrigarſi da uno, licentiar' uno honeſtamente, einen ſich mit Ehren entſchlagen/ eines mit Ehren abſchaffen.

Honeſtamente, zimlich, mittelmäſſig. V. Mediocremente.
¶ una città honeſtamente forte, eine zimlich wolbefeſtigte Stadt.
perſona honeſtamente ricca, letterata &c. eine zimliche reiche/ gelehrte Perſon.

Honeſtà, Ehrbarkeit, Ehre, it. Zucht, Keuſchheit. V. Honore.
¶ honeſtà di vita, coſtumi, atti &c. Idem. Ehrbarkeit des Lebens/ der Sitten ꝛc.
ſotto il velo di honeſtà, unter dem Deck-Mantel der Ehrbarkeit.
l' honeſtà d' hoggidì non è altro che un' arte di ſembrar' honeſto, die heutige Ehrbarkeit iſt nichts anders als eine Kunſt ehrbar zu ſcheinen.
donna ſenza honeſtà non fù mai bella, ein Frauenzimmer ohne Zucht und Scham iſt nie ſchön geweſen. V. Vergogna.
honeſtà è gentilezza, avanza bellezza, Ehrbarkeit und Höflichkeit/ übertrift Schönheit.
perder l' honeſtà, die Ehrbarkeit verlieren. V. Honore.

Honeſtare, Cohoneſtare, Cooneſtare, beehren, id eſt, beſchönen.
¶ honeſtar la cagione del ſuo andare &c. con ſpecioſi pretetti, die Urſach ſeiner Wegreiſe ꝛc. mit ſtattlichen Fürwänden beſchönen.

HORA, Ora, Stund, Uhr.
¶ d' hora in hora l'attendiamo &c. wir erwarten ſeiner von einer Stund zur andern.
che hora è? quante hore ſono? wie viel Uhr iſts?
all' una (hora) alle due &c. (hore) um Eins/ um Zwey ꝛc. (Uhren.)
queſto horiuolo batte le hore, dieſes Uhrwerck ſchlägt die Stunden.
non erano ancora le quattro (hore) ſuonate, es hatte noch nicht vier geſchlagen.
io hò aſpettato trè hore di horologio, ich habe drey geſchlagener Stunden gewartet.
all' una e mezza, um halber zwey.
non hò pur' un hora di bene, di ripoſo, contento &c. ich habe nicht eine Stund Ruhe/ Friede/ Freude ꝛc.
non vedo l' hora, che &c. ich ſehe nicht/ wann/ daß ꝛc.
non vedo l' hora che vi andiamo, es wird mir Zeit und Stund lang daß wir hingehen ꝛc.

Hora, (hore canoniche,) das Stunden-Gebet, die Gezeiten der Geiſtlichen
¶ dir le hore, ſeine Gezeiten beten. V. Breviario.

Hora, Zeit und Stund insgemein. V. Tempo.
¶ appoſtar &c. l' hora, die Stund beſtellen/ die Zeit beſtimmen.
venuta l' hora del delinare &c. als nun die Eſſen-Zeit ꝛc. kommen ware.
su l' hora del pranzo, dell orazione &c. um Eſſen-Zeit/ Gebet-Zeit ꝛc.
l' hora della morte &c. das Sterbſtündlein.
le hore vacanti, die leere/ müſſige Stunden/ id eſt, Zeiten.
perche venite sù queſt' hora? warum kommt ihr um dieſe Zeit?
vennero tutti quanti ad un' hora, es kamen ſchier alle (auf) eine Zeit (zugleich.)
da quell' hora, che &c. von der Stund (Zeit) an/ daß ꝛc.
à qualcunque hora (qual' hora) l' huomo s' allontana da Dio, s' accoſta al demonio, in welcher Stund/ ſo bald (als) ſich der Menſch von GOtt entfernet/ nähet er dem Teufel.

Hora, à buon' hora, ad hora, früh, bey Zeiten, zu rechter Zeit, item Conj. vel Adv. exhortandi.
¶ venite &c. à buon' hora, kommt ꝛc. fein früh.
ſia dunque in buon' hora, ſo ſey es zu guter Stund/ id eſt, in GOttes Namen.

Hora, ogni hora, tutte le hore, qual' hora che &c. allezeit daß ꝛc. ſo oft als ꝛc.

¶ ogni hora, che vi ſia à grado, allezeit/ wenn/ ſo oft es euch mag belieben.

Hora, mal' hora, böſe Stund/ item Verderben/ Unglück.

¶ ſia con la mal' hora, es ſeye zu böſer Stund/ id eſt, ins Henckers Nammen.

per ſua mal' hora, zu ſeinem Unglück und Verderben.

andar' in mal' hora, ins Verderben gerahten/ verderben/ zu Grund gehen.

andate in tanta, tanta mal' hora, gehet/ packet euch fort in des Henckers Nammen!

Hora, all' hora, jetzt eben.

¶ un' agnello all' hora nato, ein Lämmlein/ das eben geboren war.

Hora, pur' hora, jetzt eben.

¶ io l' ho pur hora veduto, ich hab ihn jetzt eben/ oder erſt vor einer kleinen Weil geſehen.

Hora, all' hora, all' hora ſi, à tal' hora, da, it. damals.

¶ all' hora diſſe Gieſù &c. da ſagte JEſus ꝛc.

all' hora ſi, che cominciai ad applicarmici daddovero, da/ damals fienge ich an mich ernſtlich drauf zu begeben.

ſecondo il tempo d' all' hora, nach der damaligen Zeit.

d' all' hora cominciò à menar' altro ſtile di vivere, von der Zeit an fienge er an ein andere Leben zu führen.

Hora, Hora mai, Hormai, Homai, nunmehr.

¶ hormai è tempo che noi ci leviamo dal ſonno, nunmehr iſts Zeit/ daß wir vom Schlaf aufſtehen. Rom. 13. v. 11.

egli diventa hormai vecchio, er wird nunmehr alt.

Hora, tal hora, adhora adhora, bisweilen, zuweilen.

¶ tal hora dico trà me, bisweilen/ (zuweilen) ſage ich bey mir ſelber.

ſento ad hora adhora un tremor di cuore, ich empfinde zuweilen (bisweilen) ein Herz-Zittern.

Horetta, Dim. ein Stündlein.

HORA, Ora, Adv. jetzt, anjetzo, dann, wann, bald bald. V. Adeſſo.

¶ hora nò, ma domani ſì, jetzt (anjetzo) nicht/ aber morgen wol.

hora ſi vede, hora nò, jetzt (bald) ſiehet man/ jetzt (bald) nicht.

hor l' uno, hor l' altro, bald (jetzt) dieſer/ bald (jetzt) jener.

hora ride, hor piange &c. bald lachet/ bald weinet er ꝛc.

diſcorreremo hora di una coſa, hora d'un altra, wir wollen diſcurriren bald von einem/ bald vom andern.

non farmi hora il buffone, mach du mir jetzt nicht viel Narrenboſſen.

Sin' ad hora, inſin adhora, bis auf dieſe Zeit/ bis dato, bis jetzunder.

da hora innanzi, von dieſer Stund an/ hinfort/ hinfüro.

Hor, Hor' hora, alſobald, zur Stunde, ſtracks, flugs.

¶ farò da voi hor' hora, ich werde alſobald/ ſtracks bey euch ſeyn.

Hora, Ora, [Conj. e Partic. Impletiv. it. Continuativa] nun, wolan.

¶ hora avvenne, che, trovandoſi egli in camera, nun begab es ſich/ daß/ als er in der Kammer war.

hora, che faremo? nun wolan/ was wollen wir thun? V. Eh bene.

hora mi dicono i Medici, nun/ die Medici ſagen mir.

hor, non vi baſtava d' havermi &c. nun ware euch nicht gnug/ daß ihr mir habt ꝛc.

hora che vorrà dir queſto? nun/ was wird das bedeuten wollen?

hor bene, nun wol/ wol dann.

hor via, facciamo una coſa, nun wol/ (wolan) laſſt uns eines thun. V. Horsù.

hor và, e &c. nun gehe hin/ und ꝛc.

hora, baſtaſſe queſto, nun/ wolte GOtt dieſes wäre das gnug.

hor foſti tu ſi ardito &c. nun/ biſt du ſo keck geweſen ꝛc.

Horsù, Orsù, Conj. vel Adv. Exhortandi, wolan, nun wolan, it. kürtzlich, mit einem Wort ꝛc.

¶ horsù dunque, wolan denn.

horsù; tanto è parlar' à voi altri quanto il parlar' ad un ſcordo, nun/ mit einem Wort/ (kürtzlich davon zu reden) ſo viel iſts/ wann man mit euch redet/ als wann man mit einem Tauben redet.

così voglio, à diſpetto voſtro; horsù, alſo will ich es haben/ euch zum Trotz/ was iſts denn mehr/ was ſolls denn ſeyn?

Horiuolo, Horologio, ein Uhrwerck, eine Uhr.

¶ horiuolo da moſtra, da ſuono, à ruote, eine Zeig- oder Schlag-Uhr/ Räder-Uhr.

horiuolo da Sole, eine Sonnen-Uhr.

horiuolo da polvere &c. eine Sand-Uhr.

horiuolo da ſaccoccia, eine Sack-Uhr. V. Moſtra. Horiuoletto.

drizzar, montar l' horiuolo, die Uhr richten/ aufziehen.

Horiuolaro, Horologiaro, Maeſtro di horiuoli, ein Uhrmacher.

Horiuoletto, Dim. ein Uhrlein, Hals-Uhrlein, Sack-Uhrlein.

HORIZONTE, m. [Term. Aſtron.] Erdkreiß-Lini, Geſicht Kreiß, Geſicht-Ender.

¶ quando' un aſtro ſi leva ſull' horizonte, wann ein Geſtirn uns anfangt ſichtbar zu werden.

Horizontale, Adj. was nach dem Geſicht-Ender gerichtet iſt.

¶ linea, cerchio horizontale, die Lini oder Circkel/ ſo unſer Geſicht zwiſchen Himmel und Erden endiget.

horiuolo horizontale, eine Sonnen-Uhr/ ſo flat niderligt.

HOROSCOPO, [Term. Aſtron.] die Geburts-Stund eines Menſchen, Nativität-Stellung.

¶ drizzar l' horoſcopo di alcuno, einem ſeine Nativität ſtellen. V. Natività. Aſcendente.

HORRENDO, [Par. Lat.] Adj. greulich, grauſam, düſterlich, erſchrecklich, entſetzlich. V. Horribile. Spaventevole. Terribile.

¶ coſe horrende, peccati &c. horrendi, greuliche/ grauſame Dinge/ greuliche Sünden.

figure horrende, apparitioni horrende, erſchröcklichr Figuren/ Erſcheinungen. V. Horribile.

Horrido, rauh, wild. V. Selvaggio. Alpeſtre.

¶ un luogo alpeſtre e tutto horrido, ein gantz bergigt-/ und gantz rauh- und wilder Ort.

tutto horrido e peloſo, gantz rauh und haarigt. V. Hirſuto. Peloſo. Ruvido.

boſchi horridi, horride foreſte, erſchreckliche Wälder.

Horribile, Adj. erſchrecklich, ſchrecklich, greißlich, graulich, ſcheußlich, ungeheuer, düſterlich. V. Horrendo. Terribile &c.

¶ un moſtro horribile, ein erſchröckliches Ungeheuer.

coſa horribile à vedere, ſentire &c. erſchrecklich/ greulich ꝛc. anzuſehen/ zu hören ꝛc.

con una voce, con un ſuono horribile, mit einer erſchrecklichen Stimme/ mit einem greulichen Thon.

Horribilmente, Horrendamente, Adverb. greulich, ſchrecklich, erſchrecklich.

¶ gridar, vociferar &c. horribilmente. erſchrecklich ſchreyen und ruffen.

Horrore, m. Schauer über die Haut, Schauderung, Schuder, das Aufſtehen der Haare, item Greuel, Grauſen, Grauen, Eckel, Abſcheu. V. Spavento. Ribrezzo. Arricciamento.

¶ haver horrore di qualche coſa, einen Greuel/ Abſcheu/ Grauen ob etwas haben/ einem ob etwas grauen/ greulen. V. Averſione.

O caro

O caro Giesù, quando haverò io un vero horrore di offenderti? O hertzliebster JEſu/ wann werde ich einmal einen rechten Greuel haben dich zu beleidigen?

haver qualche coſa in horrore, Idem.

un' horror ſagro, eine heilige Schauer und Grauen / ſo aus Gottesforcht und deſſen empfindlicher Gegenwart herrühret.

mi venne (preſe) un' horrore, es kam mir ein Grauen/ Grauſen/ eine Schauer an.

una coſa che fà, merte horrore, ein Ding das einem ein Grauen erwecket.

ào ſento un horrore di penſarvi, es grauet oder greuelt mir/ wann ich daran gedencke.

care Selve beate, e voi ſolinghi, e taciturni horrori! ihr anmütigen Wälder/ und ihr ſtillen/ einſamen und einen heiligen Schrecken einjagende Oerter! Paſtor fido.

Horsù. V. Hora & ſeqq.

HORTO, [Par. Lat.] Garten, und eigentlich nur ein Küchen-Garten, Kraut- oder Gemüs-Garten, dann ein Luſt-Garten heiſſt Giardino.

¶ lavorar, cultivar, zappar l'horto, den Garten bauen/ arbeiten/ graben.

l' horto domeſtico, ein Haus-Garten/ ein Garten am Hauſe.

Hortaggio, hortaggi, Plur. Gärten, Kraut-Gärten, it. Gärtnerey.

Hortale, Hortali, Hortame, m. Idem.

Horticello, Dim. ein Gärtlein.

Hortolano, Subſt. ein Gärtner, item ein Vogel alſo genannt, item Adj. was im Garten gewachſen.

¶ endivia hortolana, e ſalvatica, Garten- und wilder Endivi.

HOSPITE, [Par. Lat.] ein Gaſt. V. Foraſtiere.

¶ eſſer, trovarſi, ſoggiornar' in qualche caſa per hoſpite, (come hoſpite) als ein Gaſt an einem Ort ſeyn/ oder ſich aufhalten.

in Milano fui hoſpite del Signor Cardin. Borromeo, in Mayland bin ich ein Gaſt geweſen bey dem Herrn Cardinal Borromeo, Bentiv. lett. 2.

Nota: das Wort hoſpite &c. wird nur eigentlich unter Geiſtlichen Perſonen gebraucht, ſo einander aus Chriſtlicher Liebe bewirten.

Hoſpitale, Adj. gaſtfrey, der gern gaſtiret, auch Fremde und Dürftige aufnimmt.

¶ queſti religioſi ſono molto hoſpitali, dieſe Geiſtlichen ſeynd gar liebreich in Aufnehmung der Gäſte und Fremdlingen.

Hoſpitale, Hoſpedale, jetzund aber contract. Spedale, Subſt. ein Spital, Armen-Spital, Armen- und Fremden-Herberg. V. Spedale.

¶ hoſpitale di ammalati &c. Kranken-Spital.

hoſpitale di orfanelli, baſtardelli &c. Wäyſen-Haus/ Fündel-Haus ꝛc.

hoſpitale di pazzarelli, ein Narren-Haus/ Narren-Spital.

Hoſpitaliere, Spedaliere, Spedalingo, Spitalmeiſter, Spitalvatter.

Hoſpitalità, Gaſtfreyheit.

¶ uſar, far' hoſpitalità con uno, Gaſtfreyheit gegen einem üben/ gaſtfrey gegen einem ſeyn/ einen in ſein Haus aufnehmen ꝛc. V. Carità.

Hoſpitare, Hoſpiziar' alcuno, einen bewirten, begaſten, einnehmen.

Hoſpitio, [Par. Lat.] Herberg, Gaſthaus, Gaſthof für Geiſtliche und dergleichen, ſonſten heiſſets Hoſteria. Albergo. Alloggio.

HOSTAGGIO, Geiſel, Pfandmann. V. Oſtaggio.

¶ dar hoſtaggi, Geiſel/ Pfand-Leute geben.

HOSTE, [contrah. vom Lat. Hoſpes, quaſi Hoſpite] ein Wirt, Gaſtgeb, Leutgeb.

¶ gli hoſti ſono hoſti, kein Wirt dein Freund wird.

pagar l' hoſte, den Wirt zahlen/ bezahlen.

domandate l' hoſte, s' egli hà buon vino? fragt den Wirt/ ob ſein Wein gut iſt? id eſt, die Intereſſirten muß man von dergleichen nicht fragen.

far il conto ſenza l' hoſte, die Rechnung ohn den Wirt machen. V. Conto.

chi hà accordato coll' hoſte, può andarſene à dormire, wer mit dem Wirt abgerechnet hat/ der kan ſchlaffen gehen/ Met. wer mit GOtt wol ſtehet/ der kan geruhig ſterben.

far l' hoſte, einen Wirt abgeben/ gaſtgeben. V. ſeq.

Hoſteggiare, einen Wirt abgeben.

Hoſteria, Hoſtaria, Wirtshaus, Gaſthaus, Gaſthof, Herberg. V. Albergo. Alloggiamento.

¶ andar, ſtar, viver conſumarſi all' hoſteria, im Wirtshaus/ Gaſthaus einkehren/ ligen/ wohnen/ ſich verzehren ꝛc.

all' hoſteria della croce d'oro &c. in dem Wirtshaus/ zum güldnen Creutz ꝛc.

Nota: Hoſteria heiſſt eigentlich ein Wirtshaus, da die Fremden einkehren/ it. ein Schenckhaus, da die Innwohner ſich luſtig machen/ ein ſolches aber wird beſſer genant Taverna, und zu Zeiten Cabaretto, und ſo es ein ſchlechte Schencke iſt/ Bettola.

¶ frequentar, practicar le hoſterie (taverne) viel in die Wirtshäuſer gehen.

Hoſtello, [Par. Franceſe] eines groſſen, oder ſonſten vornehmen Herrn Behauſung, Gall. Hôtel. V. Palazzo, ſo beſſer.

¶ maeſtro d'hoſtello, Haus/ Hofmeiſter/ Hausmeiſter. V. Maeſtro di caſa.

Hoſterietta, Hoſteriuola, Dim. ein Wirtshäuslein, kleine ſchlechte Herberg. V. Bettola.

Hoſteſſa, Wirtin.

¶ una hoſteſſa bella, pulita, corteſe, pronta, ufficioſa, eine ſchöne/ ſaubere/ freundliche und dienſtbare Wirtin.

hoſteſſa brutta, ſozza, ſporca, biſunta, diſcorteſe &c. eine häßliche/ ſchmutzige/ ſchmierige/ unfreundliche ꝛc. Wirtin.

HOSTIA, [Par. Grec.] ein Opfer, Schlacht-Opfer. V. Sacrificio. Vittima.

¶ Giesù Criſto è la vera e l'unica Hoſtia per i noſtri peccati, JEſus Chriſtus/ iſt das wahre und einzige Schlacht-Opfer für unſere Sünden.

Hoſtia, die Hoſty in der Meſſe, item Oblat.

¶ l' hoſtia conſagrata, die geſegnete Hoſty.

ſigillar la lettera coll' hoſtia, den Brief mit Oblat ſigelen.

HOSTE, [Par. Lat.] Feind, man braucht aber an ſtatt deſſen lieber Nemico. Inimico.

Hoſtile, Adj. feindlich, feindſelig. V. Inimico.

¶ con un animo hoſtile, mit einem feindſeligen Gemüt.

Hoſtilmente, Adv. feindlich, als ein Feind.

¶ trattar' uno hoſtilmente, einen als einen Feind halten/ feindlich tractiren. V. Nemico.

Hoſtilità, Feindſchaft, Feindſeligkeit, Feindſeligkeiten.

¶ atto, atti di hoſtilità, Idem.

ſoſpender le hoſtilità, aſtenerſi, ritenerſi dalle hoſtilità, die Feindſeligkeiten aufhencken/ id eſt, aufheben/ einen Anſtand oder Stillſtand der Waffen machen. V. Tregua. Soſpenſione.

riprender le hoſtilità, die Feindſeligkeiten wiederum vornehmen/ anfangen.

Digitized by Google

HU.

Humano &c. V. Huomo.

HUMIDO, Adj. feucht, naß. V. Guazzo.

¶ vapori humidi, feuchte / naſſe Dämpfe.
un tempo humido, ein naß Wetter.
queſta camiſcia è ancora tutta humida, dieſes Hemd iſt noch ganz feucht.

Humido, Subſt. Feuchtigkeit, Näſſe.

¶ l'humido radicale, die natürliche Feuchtigkeit.

Humidare, Humettare, netzen, feuchten. V. Bagnare.

¶ humidar le carte, i fogli da ſtampa, Druck-Papier feuchten oder netzen.

Humidetto, Humidiccio, Dim. ſo ein wenig feucht, feuchtlicht.

¶ la biancheria non và meſſa nell' armaro, mentre ch' è ancor' humidiccia, das weiß Zeuch muß man nicht in Kaſten thun / ſo lang es noch etwas feuchtlicht iſt.

Humidezza, Humidità, Humidore, Humore, Subſt. Feuchtigkeit, Näſſe.

¶ humidezza delle cantine, ſtalle, carceri &c. die Feuchtigkeit der Keller/Ställe/Gefängnüſſe ꝛc. V. Squallore. Sito. Muffa.

Humidire, Inhumidire, allgemach feucht werden.

Humore, m. humori, Plur. Feuchtigkeit, ſonderlich im Leibe.

¶ humor melanconico, ſeroſo, ſalſo, acquoſo, freddo, catarrale &c. eine melancholiſche / geſaltzene / wäſſerige / flüſſige ꝛc. Feuchtigkeit.
humor groſſo, hemmatico, viſcoſo, dicke / grobe / zähe Feuchtigkeit / Schleim. V. Sarnacchio. Farda. Flemma.
humor' vitreo, criſtallino, [Term. Anat.] Glas-/Criſtallen-helle Feuchtigkeit (im Auge.)
humori cattivi, corrotti, Idem.
purgar' il corpo, l'animo da qualche humor peccante, den Leib/ item die Seel von etwan einer ſchädlichen Feuchtigkeit reinigen.
preparar, commover, purgar, ſcacciar gli humori, die Feuchtigkeit aufrühren/ bewegen/austreiben.

Humore, Feuchtigkeit, Met. Natur, Complexion, Neigung, Zuneigung, Temperament, Eigenſchaft, Art, Geiſt, Sinn, Gemüt, Laune ꝛc. eines Menſchen, it. der Menſch ſelbſt. V. Temperamento. Complessione Naturale.

¶ un humor bizzarro stravagante, heteroclito, capranico, beſtiale &c. ein ſeltzam-/wunderlicher/ drolliger Kopf/ eine beſtialiſche ꝛc. Art. V. Testa. Capo. Capriccio.
egli è un humor tale, er iſt ein ſolcher Kopf/Humor.
un bell' humore, ein luſtiger Geiſt/ ſchnackiſcher/ viſirlicher Kauz/ item ein ſeltzamer drolliger ꝛc. Kopf ꝛc. V. Burlone. Buffone. Faceto.
far' il (del) bell' humore, einen luſtigen Kauz agiren / item den Meiſter ſpielen / einen jeden meiſtren wollen.
eſſer (trovarſi) in humore, ſich in rechten Laun oder Humor befinden/ rechten Luſt zu etwas haben.
queſti due ſono d' un medeſimo humore, dieſe zween haben einen Sinn/ Natur/ Zuneigung. V. Natura. Inclinatione.
adeſſo mi trovo in altro humore, ich bin anjetzo weit anderes Sinnes / weit anders geſinnet / geartet / geneiget/ genaturt.
io sò, conoſco il ſuo humore, ich kenne ſeine Art/ ſeine Weiſe/ was er gern oder nicht gern hat.
eſſer di humore, geartet ſeyn/ it. begierig ſeyn.
egli ſarebbe ben d' humore di farlo, er würde es noch wol thun.

Humoriſta, ein Humoriſt, ein drolliger, wunderlicher, ſeltzamer Kopf, ein Fantaſt, der wunderliche Einfälle hat. V. Fantastico. Giribizzoſo. Stravagante. Bisbetico. Capriccioſo.

HUMILE, Adj. [Par. Lat.] nidrig, it. demütig, niderträchtig, it. ſchlecht. V. Baſſo.

¶ tutto humile, gantz demütig.
imparate da me ch' io ſon manſueto, e humile di cuore, lernet von mir / dann ich bin ſanftmütig und von Hertzen demütig/ Matt. 11. v. 29.
preghiere, geſti, atti &c. humili, demütige Bitte/ Geberden ꝛc.
far l' humile, ſich demütig ſtellen.
di humil condizione, von nidrigen/ ſchlechten Herkommen. V. Baſſo Vile. Abietto.
ſtile &c. humili, ein nidriger / allgemeiner ſchlechter Stylus &c.
ſervigi &c. humile, demütige/ id eſt, niderträchtige Wercke oder Dienſte.
il vero humile pretende d'eſſer tenuto vile, non predicato humile, der rechte Demütige will für verächtlich gehalten / nicht für demütig geprieſen werden.
uno ſtato, officio humile, ein demütiger Stand/Dienſt.

Humiliſſimo, gantz demütig, Demütigſter.

¶ humiliſſimo ſervitore di V. S. des Herrn ſein demütigſter Diener.

Humilmente, Adv. tief, it. demütiglich.

¶ inchinarſi humilmente, ſich tief neigen.
gettarſi humilmente a' piedi di uno, ſich jemand demütiglich zun Füſſen niederwerfen.
pregar, chieder, riſponder &c. humilmente, demütiglich bitten / begehren/antworten ꝛc.

Humiltà, Nidrigkeit, Niderträchtigkeit, Demut. V. Baſſezza.

¶ egli hà riguardato l' humiltà (baſſezza) della ſua ſerva; Er hat die Nidrigkeit ſeiner armen Magd angeſehen/ Luc. 1. 48.
con humiltà, mit Demut.
far l' eſſercitio dell' humiltà, [Cloſter-Wort] die Demut üben; id eſt, dem Koch dienen/ die Schüſſeln ſpülen/ und dergleichen thun ꝛc.
apprender l' humiltà, Demut lernen.

Humiliare, ernidrigen, demütigen, V. Abbaſſare.

¶ humiliar' uno, la ſuperbia, l'orgoglio d' uno, einen ernidrigen / eines Hoffart und Hochmut demütigen. V. Rintuzzare.
humiliar' uno in preſenza di tutti, [Cloſter Wort] einen offentlich vor andern ausſchänden. V. Capitolare. Mortificare.

Humiliarſi, ſich zur Erden neigen, demütigen, ernidrigen, verwerfen: V. Abbaſſarſi.

¶ humiliarſi a Dio, à piedi d' uno, ſich vor GOtt demütigen / einem demütiglich zu Fuß fallen.
chi ſi humilia, ſarà eſſaltato, wer ſich ernidriget/wird erhöhet werden.
humiliamoci ſotto la potente mano di Dio, laſſt uns uns demütigen unter die mächtige Hand GOttes.
humiliarſi à far ſervigli baſſi e vili, ſich zur verächtlichen Arbeit demütigen/ verwerfen ꝛc.

Humiliante, was da demütiget, und den Menſchen demütig machet.

¶ li caſtighi paterni di Dio ſono humilianti, di Vätterliche Züchtigung GOttes macht uns demütig.
occupationi humili, e humilianti, Verrichtungen/ Wercke / ſo an ſich ſelbſt nidrig ſeynd und zugleich demütig machen
non vuol' humiliarſi, er will ſich nicht demütigen/ er will ſeinen Fehler nicht erkennen.

Humiliato, ernidrigt, gedemütigt.

¶ eſſer' humiliato da uno, von einem gedemütiget werden.

Humiliazione, f. Ernidrigung, Demütigung, Verwerfung. V. Abiettione.

¶ haver ſoggetto di humiliazione, Urſach haben ſich zu demütigen.
queſto ci ha da eſſere un ſoggetto di humiliazione, dieſes ſoll uns eine Anlaß zur Demütigung ſeyn.

Humili-

Digitized by Google

Humiliatione, Demütigung, Züchtigung ſo uns GOtt, oder ein anderer zufüget, it. Ausſitzung unter Cloſter-Perſonen.

¶ fuggir le humiliationi, die Züchtigung/ Ausſchändung ꝛc. fliehen. V. Mortificatione. Confuſione.

HUOMO, Homo, Menſch, huomini, Plur. [Par Lat.] Menſchen, Leute. V. Gram. Congr.

¶ Iddio creò l'huomo, GOtt ſchuf den Menſchen.

un tanto per huomo, ſo viel auf einen jeden (Menſchen.) V. Teſta.

Huomo, l'huomo, der Menſch, id eſt, man/ einer/ (insgemein) Gall. on, l'on, quaſi, l'homme. V. Si (man) Uno.

¶ purche l'huomo voglia, wann der Menſch (einer/ man) nur will.

l'huomo non può ſtar ſempre allegro, der Menſch (einer/ man) kan nicht allezeit luſtig ſeyn.

un huomo ne val cento, e cento non ne vagliono un ſolo, ein Menſch iſt offtermal hundert werth/ und ihrer hundert ſeynd manchmal nicht einen werth.

gli huomini ſono pochi, ma gente aſſai. der Menſchen ſeynd wenig/ aber Leute gnug.

un huomo non fà ballo, ein Menſch macht keinen Tantz.

ogni huomo è huomo, ein Menſch iſt ein Menſch.

ſiamo huomini, wir ſeynd Menſchen.

Huomo, (proprie) ein Manns Bild, Manns-Perſon, ein Kerl, it Ehemann, it. Diener.

¶ è huomo o donna? iſts ein Mann/ oder ein Weib?

gli huomini non entrano in quel monaſterio, die Männer (Mannsbilder) dörfen in diß Cloſter nicht hineingehen.

huomo armato, ein bewaffneter Mann/ Kriegsmann.

cento miſſa huomini (armati,) hundert tauſend Mann.

ella non conobbe mai huomo, ſie hat noch keinen Mann erkannt.

un huomo di paglia, val una donna d'oro, ein ſtrobener Mann iſt eines güldenen Weibs werth.

un bell' huomo, un galant' huomo, ein ſchöner/ wackerer/ Kerl/ Menſch/ Mann.

un valent' huomo, un grand' huomo, Id.

un gentil huomo, ein Edelmann.

il buon' huomo, der gute Mann/ Kerl/ Menſch.

un' huomo fatto, ein geſtandener/ gewachſener/ gemachter Mann

un' huomo accorto, ſcaltro, aſtuto, ein argliſtiger/ ſchlauer/ verſchlagener Mann/ Menſch/ Kerl.

un huomo beſtiale, bizzarro, fiero, faſtidioſo, indiſcreto, impratticabile &c. ein beſtialiſcher/ ſeltzamer/ harter/ grauſamer/ verdrießlicher/ unbeſcheidener Mann/ Menſch/ mit welchem kein Menſch zurecht kommen kan.

huomo privato, ordinario, plebeo, groſſo, tondo, goffo, codardo &c. ein gemeiner/ grober/ ungeſchliffener/ läppiſcher/ feiger ꝛc. Mann/ Menſch/ Kerl.

huomo nobile, grave, diſcreto, leale, virtuoſo, inventioſo, induſtrio &c. ein adelicher/ gravitätiſcher/ aufrichtiger/ beſcheidener/ erfindlicher/ kunſtreicher ꝛc. Mann/ Menſch/ Kerl ꝛc.

huomo di conſiderazione, condizione, vaglia, valore, conto, di alto affare &c. ein Mann von hohen Anſehen/ der wol taugt/ da viel auf zuhalten.

portarſi da huomo, ſich als ein Mann halten/ id eſt, tapfer/ hertzhaft.

huomo da bene, ein frommer Ehren-Mann.

coſtui è il mio huomo, das iſt mein Mann/ id eſt, meines gleichen/ meiner Natur und Humor, item mein Geſpan/ mein Wiverart/ item mein Lehnmann/ Unterthan. V. Vaſſallo.

un buon cavallo conoſce il ſuo huomo, ein gutes Pferd kennet ſeinen Mann/ id eſt, ſeinen Reiter.

prender' huomo, einen Mann (Ehemann) nehmen. V. Marito.

vi manderò il mio huomo, ich will euch meinen Kerl/ id eſt, meinen Diener ſchicken. V. Servitore.

venne co' ſuoi huomini, er kame mit ſeinen Leuten/ id eſt, Leibſchützen/ Dienern/ Knechten ꝛc. V. Gente.

Huomo, ein Mann, Menſch, (in einer gewiſſen Red-Art.) V. Gram. Ornat. V. Donna.

huomo di corte, palazco, di mondo, ein Mann von Hof/ von der Welt ꝛc. id eſt, ein Hofmann/ ein Staatsmann/ ein Staatiſt/ ein Gerichts-Beamter/ ein Welt-Menſch/ Welt-Kind.

huomo di ſtato, di governo, ein Mann von Regierung/ id eſt, ein Staatsmann/ Staatiſt/ der ſich wol auf Regiments-Sachen verſtehet.

huomo di buon tempo, ein Menſch von guten Tagen/ id eſt, einer ſo immer gut Leben hat/ der allezeit in Luſtbarkeit lebt.

huomo di villa, di contado, ein Mann/ vom Dorf/ vom Lande/ id eſt, ein Bauersmann/ Landmann.

huomo di lettere, di ſcuola, di ſtudio, ein Mann von Studiren ꝛc. id eſt, ein Gelehrter ꝛc.

huomo di armi, di ſpada, di guerra, ein Mann von Waffen/ von Degen vom Krieg/ id eſt, ein tapferer Soldat/ Krieg-Geiſt.

huomo di orazione, mortificazione, ein Mann von Gebet/ von Abbruch/ id eſt, andächtiger Mann/ Menſch der ſeine Begierden zwingt.

huomo di buona vita, ein Mann von gutem Leben/ id eſt, ein frommer/ gottesfürchtiger Mann.

huomo di parola, ein Mann von Wort/ id eſt, der ſein Wort hält/ der zahlet was er verſpricht.

huomo di teſta, di cervello, ein Mann von Kopf und Hirn/ id eſt, ein ſehr verſtändiger Mann/ it. ein Spitz-Kopf/ it. ein hartnäckiger Starrkopf.

Homaccio, Hominaccio, Homaccione, Homone, Magnif. ein groſſer Mann, Kerl, Menſch.

Homeſco, Homineſco, Adj. was den Männern zugehört, männiſch, männeriſch. V. Virile.

¶ aſtuzia, prudenza &c. homeſca, die männeriſche Argliſtigkeit/ die Verſchlagenheit/ Klugheit ꝛc. der Männer.

Homeſſa, Homineſſa, eine Männin, id eſt, ein männiſch, tapferes Weibs-Bild, wie ein Mann. V. Brifalda. Amazzone.

Hometto &c. V. ſeq.

Homicciuolo, Hometto, Homiccino, Homicciatto, Homicciotto, Homuncino, Homuncione, Dim. ein Männlein, it. elendes, verächtliches, ſchlechtes Männlein oder Menſchlein, ein Erdwürmlein. V. Povero.

Homicida, c. ein Todſchläger-, in, Mörder-, in.

¶ chi odia ſuo fratello, è homicida, wer ſeinen Bruder (Nächſten) haſſet/ der iſt ein Todtſchläger.

Homicidiale, contract. Micidiale, Adj. todtſchlägeriſch, mörderiſch. V. Aſſaſſino. Manigoldo.

¶ un' (huomo) micidiale, ein mörderiſcher Menſch/ ein Mörder/ Todtſchläger.

occhi micidiali, todtſchlägeriſche/ id eſt, verliebende Augen. V. Gram. Ornat. V. Ladro.

Homicidio, Subſt, Todtſchlag, Mord. V. Ammazzamento.

¶ commetter' un homicidio, einen Todtſchlag begehen.

Humano, Adj. menſchlich.

¶ il genere humano, das menſchliche Geſchlecht.

la natura humana, die menſchliche Natur.

ſeme humano, menſchlicher Samen. V. Sperma. Compitura.

corpo humano, menſchlicher Leib.

Cristo preſe corpo humano per amor noſtro, Chriſtus hat unſertwegen einen menſchlichen Leib angenommen.
fragilità humana, die menſchliche Blödigkeit ꝛc.
le miſerie &c. humane, die menſchliche Elendigkeiten ꝛc.
bellezza &c. ſoura-humana, eine übermenſchliche Schönheit ꝛc.

Humano, vernünftig, was zur Vernunft gehört.
¶ le lettere humane, die freyen Künſte/ id eſt, vernünftige. V. Liberale.

Humano, leutſelig, redſprechig, freundlich. V. Affabile. Dolce. Amichevole. Corteſe.
¶ egli è tutto humano, er iſt ganz freundlich.

Humaniſſimo, überaus freundlich und leutſelig.
¶ humaniſſime accoglienze, ſehr freundliche Aufnehmungen.

Humanamente, Adv. menſchlich, menſchlicher Weiſe, it. freundlich, höflich, leutſeliglich).
¶ humanamente perlando, menſchlich darvon zu reden.
far, dire quanto humanamente ſi può, thun/ ſagen/ was man menſchlicher Weiſe thun kan.
accoglier &c. uno humanamente, einen freundlich ꝛc. empfangen.

Humanità, Menſchheit, menſchliche Natur, it. freye Künſte, it. Freundlichkeit, Leutſeligkeit, Höflichkeit.
¶ l Humanità di Criſto, die Menſchheit Chriſti.
apparue la gratia, e l' humanità di Criſto, es iſt erſchienen die Gnade und die Leutſeligkeit Chriſti. Tit. 3. v. 4.
ſtudiar (l' Humanità,) die freye Künſte ſtudiren/ (denſelben obligen.)

Humanarſi, ſich vermenſchen, it. ein Menſch werden. V. Incarnarſi.

Humanato, vermenſcht, ein Menſch worden.

Huopo &c. V. Uopo. Husbergo. V. Usbergo.

I.

IA.

I Art. m. in Plur. an ſtatt li, die; den Gebrauch V. Gram. Congr. it. Li.
¶ i libri, i beni, i prati &c. die Bücher/ die Güter/ die Wieſen ꝛc.
i fiori vermigli, ed i bianchi, die rote und die weiſſe Blumen.

Nota: i und e werden vielfältig verwechſelt; dannenhero was in einem nicht zu finden, im andern zu ſuchen iſt/ als Deſiderio, Diſiderio, Referire, Riferire, Reverenza, Riverenza, Dinotare, Denotare &c.

Jacob, Jacomo. V. Giacomo. Giacob.

Nota: Was du nicht findeſt in Ja, Je, Jo, Ju, ſuche in Gia, Gie, Gio, Giu, dann die Italiäner kein jota haben.

ICNOGRAFIA, [Par. Grec. e Term. di Archit.] der Grund-Riß. V. Piano. Pianta.

Icſe, der Buchſtabe X.
¶ far' un Icſe ſul moſtaccio aduno, einem ein X auf die Backen machen/ id eſt, einen hauen/ ſchneiden.

Iddio. V. Dio.

Nota: wann die Præpoſit. con, in, per, it. non vorhergehet, und ein Wort folget, ſo mit, ſc, ſp, ſt, ſv, &c. anfängt/ wird wollauts halber ein i vorgeſetzt: als
¶ con iſciagurati, mit loſen Schelmen.
eſſer' in iſtato di partire, im Stande ſeyn Weg zu reiſen.
per iſvegliare gli ſpiriti, um die Geiſter aufzumuntern.

Nota: Dio aber, und Iddio, wird ohne Unterſcheid gebraucht/ nach dem eines etwa beſſer lautet dann das andere.

IDEA, [Parol. Grec.] Bildniß, Vorbild, Vorbildung, Ebenbild, Entwerfung, Muſter. V. Imagine.
¶ haver l' Idea di qualche coſa, von etwas das Ebenbild/ Vorbild eines Dings (im Sinn/ im Verſtand) haben. V. Concetto.
idea dell' ignoranza &c. ein Ebenbild/ ein Muſter der Unwiſſenheit/ id eſt, ſehr unwiſſend. V. Gram. Ornat.
idee Platoniche, die Platoniſche Vorbildniſſe.
eſſer già dottore, ricco &c. in idea, ſchon in der Bildniß/ in der Einbildung ein Doctor, reich ꝛc. ſeyn. V. Imaginatione.

Ideale, Adj. was in der Einbildung beſtehet. V. Imaginario.

IDENTITA, [Term. Filoſof.] die Ebenſelbigkeit, Einerleyheit, Ebenweſenheit.

IDIOMA, [Parol. Grec.] eine eigene Land-Sprach, Mutter-Sprach, eigene Mund-Art, eine Sprach. V. Linguaggio. Dialetto.
¶ parla un idioma barbaro, er redet eine barbariſche / unvernemliche Sprach.

Idioma, [Term. Theol.] Eigenſchaft.
¶ la communicatione de gl' Idiomati nelle Perſone Divine, die Gemeinſchaft der Eigenſchaften in den Göttlichen Perſonen.

Idiota, c. einer (eine) ſo nicht geſtudirt hat, und nichts als ſeine Mutter-Sprach redet, ein ungelehrter, ein ungeſtudirter Lay. V. Ignorante.
¶ un grand' Idiota, ein ganz unwiſſender Stockfiſch.

Idiotaggine, f. Ungelehrtheit, Unwiſſenheit derer, ſo nichts geſtudirt haben.

Idiotiſmo, abſonderliche Eigenſchaft und Red-Art einer jeglichen Sprach. V. Gram. Orn.
¶ per ben parlar' e ſcriver' in una lingua, biſogna ſaperne gl' Idiotiſmi, um eine Sprach recht zu reden und zu ſchreiben muß man dero rechte und eigentliche Red-Art wiſſen.

IDOLO, [Lat. Idolum] ein Götz, Abgott, falſcher Gott, it. Götzen-Bild. V. Deaſtro. Dio falſo.
¶ adorar,

Digitized by Google

¶ adorar, venerar gl'idoli, die Götzen anbeten.

Idolo, [prima longa] Met. was einer vor allen andern, und leider! mehr als GOtt liebet.

¶ colui (colei) è il suo idolo, er (sie) ist sein Abgott / liebt ihn (sie) unaussprechlich und über alles.

Idolo mio! mein Schatz! mein Herz! [Term. d'amore.] V. Cuore. Anima. Gioia. Tesoro.

il danaro è l' idolo, à cui s' inchina questo mondaccio; das Geld ist der Abgott / für welchem sich diese lose Welt bücket.

Idolatra, Idolatro, nicht Idololatra &c. ein Götzen-Diener.

¶ esser' idolatro d' una belt à, eine Schönheit gleichsam anbeten / id est, über GOtt lieben.

Idolatrare, den Götzen, Abgöttern oder falschen Göttern dienen, ihnen opfern, sie anbeten, Abgötterey treiben, Met. sehr und über alles lieben und ehren.

¶ idolatrar' uno (una) qualche cosa, mit etwas Abgötterey treiben / id est, Met. einen / eine sehr lieben / sehr drauf versessen und vernarrt seyn / sich etwas zum Gott machen und wie einen Gott halten / und gleichsam anbeten.

Idolatrico, Adj. culto idolatrico, Götzen-Dienst, Abgötterey.

Idolatria, Idem.

IDONEO, Adj. [Parol. Latin.] bequem, tüchtig, geschickt, fähig. V. Atto. Habile &c.

¶ esser idoneo à qualche cosa, zu etwas bequem und tüchtig seyn.

Idoneità, Tüchtigkeit, Bequemlichkeit, Fähigkeit.

Ignaro. V. Ignorante.

IGNAVO, [Parol. Lat.] unfleissig, unemsig, faul, träg, liederlich. V. Negligente. Infingardo. Neghitoso. Pigro. Dapoco. Poltrone.

Ignavia, Unfleiß, Faulheit, Trägheit.

IGNITO, Igneo, Adj. [Par. Lat.] feuerig. V. Focoso.

¶ virtù ignita (ignea) feuerige Kraft.

IGNOBILE, Adj. unadelich, unedel, it. schlecht, unbekant. V. Basso.

Ignobilità, Unadel, Unadelichkeit.

IGNOMINIA, [Parol. Latin.] Schand, Spott, Schimpf, Schmach, Unehr. V. Infamia. Scorno. Dishonore. Vituperio.

Ignominioso, Adj. schändlich, spöttlich, schimpflich, schmählich. V. Infame. Vituperoso.

¶ una morte ignominiosa, ein schmählicher / schimpflicher Tod.

Ignominiosamente, Adv. schändlicher, spöttlicher, schimpflicher, schmählicher weis.

IGNORANTE, Ignaro, Adject. [Par. Lat.] unwissend, it. ungelehrt, ungestudirt, unerfahren. V. Idiota. Goffo. Illiterato.

¶ l' ignorante volgo, der ungelehrte Pöbel.

esser ignorante di qualche cosa, ein Ding gar nicht wissen / können / gestudirt oder gelesen haben.

un medico &c. ignorante, ein ungelehrter / unerfahrner Arzt &c.

un prete ignorante, ein ungelehrter Pfaf.

tu sei un' ignorante, du bist ein ungelehrter Esel / ein Stockfisch &c.

tacciar', motteggiar' uno di ignorante, einen als einen Ungelehrten und Unerfahrnen anstechen.

Ignorantaccio. V. Ignorantone.

Ignorantaggine, f. Ungestudirtheit, grosse und eselhafte Unerfahrenheit. V. Ignoranza.

Ignorantemente, Adv. unwissender weis, aus Unwissenheit.

¶ peccar' &c. ignorantemente, aus Unwissenheit sündigen &c.

Ignorantesco, Adj. esel-haft, dumm. V. Stupido. Zotico. Goffo.

Ignorantone, Ignorantaccio, ein grosser unerfahrner Tölpel, ein ungestudirter Esel.

¶ un grand' ignorantone, ein grosser Tölpel.

Ignoranza, Unwissenheit, Unerfahrenheit.

¶ peccar &c. per ignoranza, aus Unwissenheit sündigen &c.

allegar' ignoranza, die Unwissenheit vorschützen / anziehen.

Ignoto, [Par. Lat.] unbekannt. V. Sconosciuto. Incognito.

¶ esser' ignoto in qualche luogo, irgendwo unbekannt seyn.

all' ignota Divinità, dem Unbekannten GOtt.

Ignudo &c. V. Nudo &c.

IL, Artic. masc. in Sing. der; den Gebrauch. V. Gram Cong.

¶ il Signore, il giardino &c. der Herr / der Garten &c.

Il, an statt nel, oder per il. V. G.

¶ due volte il giorno &c. zweymal den Tag / des Tags / im Tag &c.

Il, [Implet. oder Emphatic. it. an statt uno] welches auch von lo, la, zu verstehen. V. Grammatic. Ornat.

¶ (il) mio cavallo, mein Pferd.

frate (il) ben venuto, seyet willkommen.

le cortesie (le) più grandi del mondo, die allergröste Höflichkeiten / die zu erdencken.

portar (la) spada &c. einen Degen &c. tragen.

far (la) pace, Friede machen.

(l') Aristotele sarà ristampato, (der) Aristoteles wird wieder aufgelegt werden / id est, dessen Opera.

(la) Maddalena melo disse, (die) Mettel (Madel) hat mirs gesagt.

(il) Peru &c. die Insul Peru.

(la) Fiandra &c. Flandern. V. La.

dar (il) buon giorno, einen guten Tag wünschen.

slogar (il) un braccio, einen Arm verschrencken.

Il, Pron. Conj. in Accusat. (doch ist lo gebräuchlicher) ihn, es. V. Gram. Cong.

¶ il vidi hieri, ich hab ihn gestern gesehen.

il credo, ich glaube es.

io te 'l dono, ich schencke dir ihn / es.

egli melo, (me 'l) donò, er hat mir ihn oder es verehrt.

à chi 'l tocca, il (se 'l) pensi, wen es angehet / der mag drum sorgen.

l' esperienza il ci (ce 'l) dimostra, die Erfahrnus beweist uns es.

Il che, Neutr. welches. Lat. id quod.

¶ mi vien detto che tu non attendi più alle belle lettere con quell' applicatione che solevi; il che mi dispiace sommamente; ich hab vernommen / daß du nicht mehr so fleissig dem Studiren obligest als du pflagest; welches mir höchstens mißfällt.

ILLAQUEARE, [vom Lat. Laqueus, Strick] oder besser Illacciare, verstricken, ins Garn bringen, Met. betriegen, mit guten Worten &c.

¶ illacciare uno con vezzi e lusinghe, einen mit schmeichlerischen Worten ins Garn bringen. V. Laccio. Prendere.

ILLECEBRA, [Par. Lat.] Anreitzung, was da anreitzet. V. Lusinghe. Vezzi. Carezze. Incanti.

ILLECITO, Adj. [Lat. Illicitus] unerlaubt, nicht erlaubt, unzimlich, verbotten. V. Prohibito. Illeggitimo.

¶ concubito, amore &c. illecito, unerlaubter / verbottener / unzimlicher Beyschlaf / Liebe &c.

Illeci-

Digitized by Google

Illecitamente, Adv. unerlaubter/ unzimlicher weis, ohne Erlaubniß, ungebührlich

¶ maritarsi, ammogliarsi illecitamente, sich ungebührlich verheyraten.

ILLEGGITIMO, Adj. ungesetzmässig, unrechtmässig, unrecht, nicht mit Rechten, nicht nach den Gesetzen, unziemlich, ungebührlich, it. unehlich ꝛc. Bastard.

¶ contratto &c. illeggitimo, unrechtmässiger / ungesetzmässiger Contract, der den Gesetzen nicht gemäß ist. V. Nullo.

illeggitimo consorzio, unehrliche/ unehrbare Beywohnung. V. Illecito.

(figliuolo) illeggitimo, ungesetzmässiger/ id est, unehelicher Sohn. V. Bastardo.

parto illeggitimo, unehelliche Geburt.

una scusa illeggitima, eine unrechtmässige Entschuldigung. V. Frivolo. Nullo.

una scrittura illeggitima, unrechtmässige Schrift. V. Falso.

Illegitimamente, Adv. unrecht, ungesetzmässiger, unziemlicher, item unehelicher weis.

Illeggitimare, ungültig machen, erklären, daß etwas den Gesetzen nicht gemäß seye, vernichtigen, abschaffen. V. Annullare.

ILLESO, Adj. [Par. Lat.] unverletzt, unbeschädigt. V. Tocco.

¶ restar' rimaner' illeso, unbeschädigt bleiben.

illeso dal fuoco, vom Feuer unberührt/ unversehrt.

illesa verginità, illesa pudicitia, unverletzte Jungfrauschaft. V. Illibato. Immacolato. Puro. Incorrotto.

lasciar, restar illeso, unverletzt lassen/ bleiben. V. Salvo.

ILLETTERATO, Adj. & Subst. [von Lettere Künste] ungelehrt, ungestudirt. V. Idiota. Ignorante.

Illetteratura, Ungelehrtheit.

ILLIBATO, Adject. [Par. Lat.] unberührt, unbefleckt V. Illeso. Immaculato. Incorrotto.

¶ verginità illibata, unberührte Jungfrauschaft.

conservar illibata la pudicitia, seine Jungfrauschaft unverletzt halten.

conservarsi illibato tra le corrottioni del secolo è molto difficile, sich unter den Verderbnussen dieser Welt unverletzt halten ist gar schwer.

ILLIBERALE, Adj. [von Liberale] unfreygebig, nicht freygebig. V. Avaro. Tenace.

Illiberalità, Unfreygebigkeit.

ILLIMITATO, Adj. [von Limitato] unbeschrenckt, ununschrenckt. V. Incirconscritto.

¶ una potestà &c. illimitata, eine unbeschrenckte Gewalt.

ILLUDERE, auslachen. V. Deludere. Dileggiare.

Illusione &c. V. nach Ordnung.

ILLUMINARE, [Parol. Lat.] von Lumen, Licht] erleuchten, Licht geben. V. Rischiarare. Luminare. Alluminare. Illustrare.

¶ illuminar' una stanza, ein Zimmer licht machen.

illuminar' un cieco, einen Blinden erleuchten/ id est, wieder sehend machen.

illuminar l'intelletto, il cuore, den Verstand / das Herz erluchten. V. Illustrare.

Dio ci illumini, GOtt wolle uns erleuchten.

al primo illuminar del Sole, beym Sonnen Aufgang. V. Spuntare. Levare.

illuminar (co' colori,) [Term. Pittor.] illuminiren/ id est, mit eigenen lebendigen Farben bemahlen / Licht und Schatten geben.

Illuminante, erleuchtend.

¶ grazia illuminante, die erleuchtende Gnade.

Illuminato, erleucht.

¶ esser' illuminato da Dio, von GOtt erleuchtet seyn.

cosi ne giudicano persone divinamente illuminate, so urtheilen von GOtt erleuchtete Personen davon.

Illuminativo, Adj. was Erleuchtung gibt.

¶ la via illuminativa, [Term. Ascet.] der Weg der Erleuchtung.

Illuminazione, f. Erleuchtung, Licht.

¶ per divina illuminazione, durch göttliche Erleuchtung.

le illuminazioni alle finestre, die Lichter an Fenstern. V. Luminari.

ILLUSIONE, f. [Parol. Latin.] Verblendung, falsche Einbildung oder Wahn, durch Betrug falscher Vorstellungen und Bildnissen, vornehmlich aber durch Teufels-Betrug zu wege gebracht. V. Inganno.

¶ per illusione diabolica, durch Verblendung des Teufels.

soggetto alle illusioni, der/ oder das den Verblendungen und Betrug unterworffen ist.

Illusorio, Adj. betrieglich, das betriegen kan. V. Falso.

¶ apparitioni illusorie, falsche/ betriegliche Erscheinungen.

ILLUSTRE, Adj. [Parol. Latin.] durchleuchtig, durchscheinend, durchscheinig, heiter, hellscheinig, lauter, it. Met. herrlich, edel, adelich, hochgeborn, it. berühmt. V. Nobile. Chiaro. Celebre.

¶ il Sole è un corpo illustre, die Sonn ist ein Corpus, das hell/ und durchleuchtig ist. V. Diafano.

persona illustre, eine hoch gebohrne/ herrliche/ berühmte Person.

Ginnasio illustre, eine Hochfürstliche Schul.

luogo illustre, ein berühmter Ort / it. Spruch in der Schrift.

un huomo illustre per i suoi scritti, ein berühmter Mensch durch seine Bücher. V. Celebre. Famoso. Rinomato. Chiaro.

casa, stirpe illustre, ein hochgebornes/ adeliches Geschlecht/ Haus. V. Nobile.

padri illustri, hochadeliche Voreltern.

un illustre Oratore, ein berühmter Redner.

V. S. molto illustre, edler/ wolgeborner/ woledler Herr / (Titul eines Freyherrn/ it. gemeinen von Adel.)

Illustrissimo, [Ehren-Titul eines Grafen.]

¶ illustrissimo Signore, gnädiger Herr. V. S. Illustrissima, euer Gnaden.

all Illustrissimo Signore, il Signore N. dem Hoch-Edel-gebornen Herrn/ Herrn N.

dove sei Giorgio? Illustrissimo, eccomi! wo bist du Georg? da bin ich/ gnädiger Herr!

sei stato alla posta? Illustrissimo Signor sì! bist du auf der Post gewesen? Ja/ Ihr Gnaden!

Illustrissimare, Illustrissimarsi, den Titul Ihr Gnaden geben, bekommen, oder sich anmassen.

¶ à Vienna ogni ottoruccio pretende d' illustrissimarsi (d' esser illustrissimato) ein jegliches Döcterlein zu Wien will Ihr Gnaden titulirt werden.

Illustrare, erleuchten, erläutern, it. Met. herrlich, it. berühmt machen, it. verzieren ꝛc.

¶ il Sole illustra la terra, die Sonn erleuchtet den Erdboden. V. Illuminare.

illustrar' il cuore, l' intelletto, das Herz/ den Verstand erleuchten. V. Illuminare.

illustrar la sua fama, il suo nome, seinen Namen berühmt machen/ sich namhaft/ bekannt machen.

illustrar' un discorso con belle eleganze, essempi &c. einen Discurs mit schönen Red-Arten und Exempeln ꝛc. erläutern und verzieren. V. Abbellire. Elegantare.

Illu-

illustrar' un atto publico, einen Actum publicum prächtig oder herrlich machen.

quello che più illustrò questa ambasciata, fù, che &c. was diese Gesandtschaft herrlicher machte/ ware/ daß ꝛc.

le azioni generose, e gli scritti eruditi illustrano l' huomo, die herrlichen Thaten und gelehrten Schriften machen den Menschen berühmt.

Illustrarli, sich berühmt machen.

Illustrante, erleuchtend, erläutend ꝛc.

Illustrato, erleuchtet, erläutert ꝛc.

¶ un luogo illustrato dal Sole, ein Ort/ da die Sonne hinscheinet.

Illustrazione, f. Erleuchtung, Erläuterung ꝛc.

Illustrare, [von Lustro, Glantz] glänzend machen. V. Lustrare &c.

IMAGINE, f. [Par. Lat.] Bild, Bildniß, Ebenbild, Gleichniß. V. Idea. Figura. Somiglianza. Forma.

¶ l' imagine di Cristo, della Madonna, &c. das Bild/ Bildniß Christi/ unserer Frauen ꝛc.

l' huomo è fatto ad imagine di Dio, der Mensch ist nach dem Ebenbild GOttes erschaffen. Gen. 9. 6.

haver' l' imagine di qualche cosa, die Gleichniß eines Dings haben. V. Idea.

levar l' imagine di qualche cosa dalla mente, sich die Bildniß/ die Einbildung eines Dings aus dem Sinn nehmen.

Imagine, Contrafeyt, Ebenbild. V. Ritratto.

¶ questa è la sua imagine, das ist sein Bildniß.

la vera imagine del padre è nel figliuolo, das Kind ist der Vatter natürlich/ der natürliche Vatter; der Vatter leibhaftig.

Imagine, Met. Schein, Fürwand. V. Apparenza. Colore. Specie.

¶ sotto imagine di bene, unter dem Schein eines Guten.

Imaginare, bilden, abbilden, it. einbilden, vorbilden. V. Formare. Figurare.

Imaginarsi (qualche cosa,) sich (etwas) einbilden, vorbilden, etwas erdencken, Met. meinen, glauben, darfür halten. V. Figurarsi.

¶ egli s' imagina d' esser un grand' huomo, er bildet ihm ein/ er seye ein vornehmer Mensch. V. Credere. Pensare.

voi v' imaginate forse, che siamo matti noi altri? ihr bildet euch vielleicht ein/ daß wir Narren seynd?

imaginatevi, come se foste à morire, bildet euch ein/ als ob ihr jetzund sterben müsstet. V. Conto. Ponere. Presupporre. Caso.

io non sò che imaginarmi, ich weiß nicht was ich denken soll.

Imaginabile, Imaginevole, Adj. einbildlich, ersinnlich, erdencklich.

¶ queste non sono cose imaginabili, das seynd keine Dinge/ die man sich einbilden kan.

vi era ogni cosa imaginabile, da ware alles/ das zu erdencken wäre gewesen.

non vi fù offesa &c. imaginabile, es ist nicht die geringste Beleidigung ꝛc. da gewesen/ (die man sich nur einbilden möchte.) V. Minimo.

Imaginario, Adject. eingebildet, erdacht, ersinnet, it. falsch, erdichtet.

¶ cavaliere &c. imaginario, ein eingebildeter Cavalier/ der sich einbildet/ er seye einer ꝛc. V. Idea.

spazii imaginarii, eingebildete Oerter.

un ammalato imaginario, ein eingebildeter Krancker/ ein Gesunder/ der mit Gewalt franck seyn will/ id est, der ihm einbildet/ er seye franck.

Imaginariamente, Adv. eingebildeter Weis.

¶ mangiar, bevere &c. imaginariamente, in der Einbildung essen/ trincken ꝛc. V. Sogno.

Imaginativo, Adject. Einbildungs-Kraft habend.

¶ facoltà imaginativa, die Einbildungs-Kraft.

Imaginativa, Subst. die Einbildungs- oder Vorbildungs-Kraft, die Einbildung, Fantasey. V. Fantasia.

¶ haver buona imaginativa, eine gute Einbildung oder Fantasey haben.

Imaginazione, f. Imaginamento, Einbildung, Vorbildung, item die Einbildungs- oder Vorbildungs-Kraft. V. Imaginativa.

¶ questa è un' imaginazione, das ist nur eine Einbildung.

pazze imaginazioni, närrische Einbildungen. V. Giribizzo. Fantasia &c.

IMBACUCCARE, Imbacuccarsi, [von Bacucco, eine Nebel-Kappe, Reis- oder Regen-Mantel] sich verkappen, verhüllen, den Mantel ums Maul schlagen, um nicht gekennt zu werden. V. Imbavagliare. Inviluppare. Ammantare. Camuffare.

Imbacuccato, gekappt, verhüllt, in den Mantel eingewickelt.

IMBAGAGLIARE, [von Bagaglio, Bagasche] einpacken, it. unter die Bagaschi oder Packaschi stecken, die Bagaschi zusammenpacken. V. Imballare.

¶ egli è tempo d' imbagagliare, es ist Zeit einzupacken.

Imbagaglio, Zusammenpackung, Einpackung.

IMBALDANZIRE, [von Baldanzoso, mutig, munter] mutig, munter it. kühn, tapfer werden.

Imbaldanzito, mutig geworden.

IMBALLARE, [von Balla Kaufmanns-Pack, oder Ballen] einballiren, einpacken, in einen Ballen binden.

¶ imballar la robba, die Waar in Ballen binden. V. Ammagliare. Infagottare.

Imballato, eingeballirt, eingepackt.

Imballatore, Einballirer, Ballenbinder.

Imballiamento, Imballaggio, Einballirung, Einpackung, it. Ballenbinder-Lohn.

¶ pagar l' imballaggio, das Ballenbinder-Lohn zahlen.

Imbalordire &c. V. Balordire &c.

Imbalsamare &c. V. Balsamare.

IMBAMBAGGIARE, [von Bambaggia, Baumwolle] mit Baumwolle füttern, füllen oder verschoppen. V. Bambaggiare.

Imbambire. V. Rimbambire.

IMBANCARE, Impancare, [von Banca, Panca, Banck] mit Bäncken besetzen.

IMBANDIRE, [Ferrar. will solches von Banda, einen Theil, oder von Bando ausruffen, ohne einige raison herlencken; da doch Banda eine Seite bedeutet; so bedeutet Imbandire auch nicht, wie er sagt: Convivium instruere, sondern vielmehr instructum apponere] auftragen, den Tisch (mit Speisen) besetzen. V. Bandire.

IMBARRAZZARE, [von Barra, Zwerchholtz, Sparre] mit Zwerchhöltzern, Schrancken versperren, Met. irr machen, verwirren, verwickelen, verhindern. V. Imbrogliare. Impedire. Imbalordire. Impacciare. Inviluppare.

¶ questo mi imbarazza, das verhindert mich/ hält mich auf; macht mich irr.

imbarazzar' una casa di casse; botti &c. ein Haus mit Kisten und Fässern einnehmen. V. Occupare. Ingombrare.

Imbarazzarsi, sich verwirren, verwickelen, it. sich einmengen, einmischen (in einen verwirrten Handel.)

¶ imbarazzarſi in affari ſpinoſi, ſich in widerwärtige/ mißliche Händel verſtecken. V. Imbrogliarſi. Impacciarſi. Imbarcarſi. Impegnarſi.

imbarazzarſi negli impicci altrui, ſich in anderer Leute Händel einmiſchen. V. Ingirerſi.

Imbarazzato, verworren, verwickelt, verhindert.

¶ vederſi imbarazzato, verwirret ſeyn.

Imbarazzamento, Imbarazzo, Verwirrung, Verwickelung.

¶ con grand imbarazzamento, (imbazzo,) mit groſſer Verwirrung.

un' imbarazzo di carrozze, e di genti &c. ein Haufen Kutſchen und Volck untereinander/ ein Gedräng von Kutſchen und Leuten. V. Ingombro. Folla.

un' imbarazzo (di affari,) ein Haufen allerley verwirrter Händel und Geſchäfte. V. Imbroglio.

IMBARBARBIRE, [von Barbaro, barbariſch] barbariſch, wild, tyranniſch, grauſam werden.

Imbarbarito, barbariſch, wild, grauſam geworden.

IMBARCARE, [von Barca, Schif] einſchiffen, ins Schif laden.

¶ imbarcar le robbe, die Waaren zu Schif bringen/ einſchiffen. V. Caricare.

imbarcar ſoldateſche, Soldaten/ Volck einſchiffen.

imbarcar uno, einen einſchiffen/ Met. einen in gefährliche Händel und Unheil bringen. V. Impegnare.

Imbarcarſi, ſich einſchiffen, zu Schif gehen, Met. ſich (in gefährliche, mißliche Händel) einlaſſen, ſich (darzu) verbinden. V. Impegnarſi.

¶ imbarcarſi ſenza biſcotto, ohne Zweybach zu Schif gehen/ id eſt, ſich ohne die nothwendige Mittel in einen gefährlichen Handel einlaſſen.

imbarcarſi in impreſe ardue, ſich in ſchwere Unternehmungen ꝛc. einlaſſen.

imbarcarſi con uno, ſich mit einem einſchiffen/ id eſt, einlaſſen/ verbinden.

Imbarcato, eingeſchift, Met. eingelaſſen.

¶ chi ha imbarcato il diavolo, è forza che lo meni, wer den Teufel eingeſchifft hat/ der muß ihn auch überfahren/ id eſt, Met. wer ſich in einen mißlichen Handel eingelaſſen hat/ der muß ihn auch ausführen.

eſſerſi imbarcato in qualche negocio, ſich in einen Handel eingelaſſen haben.

eſſerſi imbarcato verſo (per) qualche dignità, bald eine Würde oder Amt erlangen werden.

Imbarco, Subſt. Einſchiffung, item der Ort, wo man einſchiffet oder zu Schif gehet.

¶ veder l' imbarco de' ſoldati, ſehen/ wie man die Soldaten einſchiffet.

Imbardare &c. V. Bardare.

IMBARILARE, [von Barile, Lägel] in Lägelen thun.

¶ imbarilar le robbe, die Waar in Lägelen packen/ einpacken.

Imbaſciadore &c. V. Ambaſciadore &c.

Imbaſtardire &c. V. Baſtardire &c.

IMBASTARE, Imbaſtinare, [von Baſto, Baſtina, Saum-Sattel, Reit-Küß] den Saum-Sattel auflegen, Met. einen im Spiel Labet machen.

¶ imbaſtar l' aſino &c. den Eſel ſatteln.

imbaſtar' un polledro, ein Füllen ſatteln.

Imbaſto, Subſt. die Sattlung eines Laſt-Thiers oder Füllens.

Imbaſtire &c. V. Baſtire.

IMBATTERSI, [von Battere] begegnen. V. Abbatterſi.

¶ che ventura è la mia d' effermi imbattuto in voi? was ein Glück/ daß ich euch angetroffen habe? V. Incontrarſi.

IMBAVAGLIARE, Abbavagliare, Bavagliare, [von Bavaglio, Bavare, Geifer-Tüchlein] ein ſolches Tüchlein anhencken oder damit verhüllen, verdecken, verkappen.

Imbavagliarſi, ſich verhüllen, verdecken, verkappen mit dem Mantel. V. Imbacuccarſi.

Imbavagliato, verhüllet, verdeckt.

Imbavare &c. V. Scombavare.

IMBECCARE, Beccare, [von Becco, Schnabel] ätzen, körnen, (Geflügel) füttern. V. Imboccare.

¶ imbeccar piccioni, uccellini, junge Tauben/ Vögel ꝛc. ätzen/ körnen.

imbeccar' uno, einen ätzen/ id eſt, mit guten Worten abſpeiſen/ it. mit Geld beſtechen. V. ſeq.

imbeccar' in uno, einem ungefehr begegnen. Ricontrare.

Imbeccata, Subſt. die Ätzung, it. ſoviel man einem Geflügel auf einmal in Schnabel ſchiebt.

¶ dar l' imbeccata ad uno, einen mit guten Worten abſpeiſen/ it. mit Geld beſtechen. V Ugnere.

prender l' imbeccata, die Aetze einſchlucken/ id eſt, das Schmiergeld oder Schmieralien annehmen. V. Boccone.

Imbeccherare, anlernen, anſtiften etwas zu thun oder zu ſagen. V. Subornare.

IMBECCHIRE, [von Becco, Bock] zum Bock, Met. zum Hanrey werden.

IMBECILLE, Adj. [Parol. Lat.] ſchwach, kraftlos, blöd. V. Debole. Fiacco. Fievole, ſo beſſer.

Imbecillità, Schwachheit, Blödigkeit, it. Kranckheit.

IMBELLE, Adj. [Par. Lat.] nicht tüchtig zum Krieg, oder ſich zu wehren, Met. ſchwach, blöd, verzagt, forchtſam. V. Tenero. Paurofo.

¶ età, feſſo imbelle, das ſchwache Alter/ das ſchwache/ forchtſame Geſchlecht/ id eſt, das Frauenvolck.

Imbellettare &c. V. Bellettare &c.

Imbendare &c. V. Bendare &c.

IMBERBE, Adj. [Parol. Latin.] ungebartet, ohne Bart. V. Sbarbato.

IMBERCIARE, it. Imbroccare, [Schützen-Term.] quaſi Imbreciare, das Ziel oder Scheibe treffen. V. Colpire. Bianco. Segno.

IMBERRETTARE, Berrettare, [von Berretta, Baretlein, Mütze, Hut] einen Hut ꝛc. aufſetzen. V. Incapellare.

Imberrettato, Berettato, was einen Hut oder Mütze auf hat.

Imbertonare &c. V. Bertonare. Bardare &c.

IMBESTIARE, Imbeſtiarſi, Imbeſtialire, [von Beſtia, ein Vieh] zum Vieh, zur Beſtie, id eſt, viehiſch, beſtialiſch, it. wütend, item ſehr zornig werden. V. Beſtia. Inviperire.

¶ imbeſtiarſi, imbeſtialirſi contro alcuno, wider einen wütend werden/ oder heftig ergrimmen.

IMBEVERE, [von Bevere, trincken] eintrincken, it. Act. eintränckeu.

¶ imbever' un' affronto, eine Schmach eintrincken/ (wir ſagen) einſauffen/ verſchmertzen/ verbeiſſen. V. Digerire. Avallare. Smaltire.

imbever' uno (l' animo d' uno) delle ſue maſſime, opinioni, einen mit ſeinen Gründen und Meinungen einträncken/ id eſt, einnehmen/ anſtecken/ ihn dieſelbige lehren/ ihm ſie einſchwatzen/ einpredigen/ beybringen.

imbeverſi di qualche dottrina, ſich mit einer gewiſſen Lehre einträncken/ ganz darvon eingenommen werden.

für im-

far' imbever' il mondo di queiche dottrina novella &c. falsa, machen / daß die Welt eine falsche Lehre / Zeitung eintrincke / id est, annehme / glaube / für dieselbige beybringen.

Imbevuto, eingetränckt, idest, Met. eingenommen, angesteckt.

¶ imbevuto dell' opinioni, massime &c. di Ario, Pelagio &c. mit den Meinungen und Lehre des Arii, Pelagii &c. eingetränckt / id est, angenommen / angesteckt.

IMBIACCARE, [von Biacca, Bleyweiß, Schmincke] mit Bleyweiß anstreichen, it. schmincken, anstreichen. V. Imbellettare. Lisciare.

Imbiaccato, angestrichen, geschminckt, Met. falsch.

¶ una bellezza &c. imbiaccata e finta, eine geschmückte / angestrichene und falsche Schönheit ꝛc.

Imbiancare &c. V. Biancare &c.

Imbianchire &c. V. Bianchire &c.

IMBIASIMABILE, Adj. [von Biasimo, Tadel] untadelbar, das nicht kan getadelt werden, unsträflich. V. Irreprensibile.

IMBIETTARE, [von Bietta, Keil] den Keil einsetzen, verteilen, verzwicken. V. Cugnare.

IMBIONDARE, Imbiondire, [von Biondo, goldfärbig an Haaren] goldfärbig, blond machen, it. werden.

¶ far' imbiondir' i capegli, die Haar blond machen.

IMBISACCIARE, [von Bisaccia, Zwergsack] in Zwergsäcke stecken oder schieben, einschieben. V. Insaccare.

¶ i soldati francesi imbisacciareno tutti li nostri poveri mobili, die frantzösische Soldaten haben alle unsere arme Mobilien geplündert und eingeschoben.

Imbizzarrire &c. V. Bizzarro &c.

IMBOCCARE, [von Bocca, Mund, Maul] ätzen, füttern, einem die Speiß ins Maul stecken, (schieben.) V. Imbeccare.

¶ imboccar' uno, einen füttern / Met. mit Geld bestechen / it. einen anlernen / was er sagen oder wie er reden soll / einem die Wort ins Maul geben. V. Imbeccherare. Informare. Subornare.

chi per mano d' altri s' imbocca, tardi si satolla, wer sich durch eines andern Hand füttern läßt / id est, wer auf anderer Leute Guade leben muß / wird langsam satt.

imboccar' uno col cucchiar vuoto. V. Cucchiare.

imboccar' un cavallo, einem Pferd das Gebiß oder Mundstück anlegen.

Imboccarsi, [von Bocca, Ausfluß] in den Ausfluß eines Gewässers mit dem Schif gelangen.

Imboccata, Subst. die Atzung, Fütterung.

¶ buscar l' imboccata da uno, von einem gefüttert / geätzt zu werden suchen / id est, Geld und Geschencke. V. Imbeccata.

Imboccatura, Boccatura, Atzung, Fütterung, it. ein Mundstück an einem Ding, it. das Maul selbst.

¶ imboccatura del cavallo, das Gebiß / Mundstück eines Pferds ꝛc.

Imboccatura, Imboccata, Ausfluß eines Flusses in das Meer, it. Einfluß in einen andern Fluß. V. Foci. Bocca. Sboccatura.

¶ all' imboccatura, beym Aus- oder Einfluß.

Imbolare. V. Involare.

IMBOLLARE, [von Bollo, Bolla, bleyern Sigel ꝛc.] versigeln ꝛc. V. Bolla. Bollo. Bollare &c.

¶ imbollar (bollar) drappi, die Tücher mercken / zeichnen. V. Bollare.

IMBOLLARSI, Bollarsi, [vom Bolla, Frantzosen-Blatter] voller Frantzosen-Blattern oder Pocken werden. V. Ingommarsi.

Imbollato, voller Frantzosen-Beulen oder Blattern.

IMBOLSIRE, [von Bolso, hertz-schlechtig] hertz-schlechtig, engbrüstig werden (wird von Pferden gesagt.)

¶ i cavalli s' imbolsiscono à forza di correre, die Pferde werden hertz-schlechtig von allzu vielem Rennen.

Imbolsito, hertz-schlechtig, engbrüstig geworden.

IMBONIRE, [von Buono, gut] gut, gewogen, machen, it. zahm machen. V. Domesticare. Addomesticare.

¶ imbonire, imbonirsi un' huomo con mancie e presenti, sich jemand durch Trinckgelder und Geschencke gewogen machen.

Imbonito, gut oder gewogen gemacht.

IMBORCHIARE, [von Borchia, messinger Nagel oder Geschmeidlein] mit solchen beschlagen.

¶ imborchiar' una carrega, carrozza, einen Gesseł / Kutsche mit solchen Nägeln ꝛc. beschlagen.

Imborchiato, mit solchen beschlagen.

¶ una carrozza &c. imborchiata di oro, eine Kutsche ꝛc. mit güldenen Nägeln beschlagen.

IMBORDELLARE, [von Bordello, Hurenhaus] ins Hurenhaus thun, Met. zur öffentlichen Huren machen.

¶ ella imbordellò la propria figliuola, sie thäte ihre eigene Tochter ins Hurenhaus. V. Prostituire.

Imbordellarsi, sich ins Hurenhaus begeben, it. eine öffentliche Hur werden, it. sich den Huren und dem Hurenleben gantz ergeben. V. Bordello.

IMBORIARE, Imboriarsi, [von Boria, Stolz, Übermut] stolz, oder eigentlich Bauren-stolz werden. V. Boria. Insuperbire &c.

IMBORSARE, [von Borsa, Beutel, Seckel] in Beutel schieben oder stecken, einseckelen, item in Kaufmanns-Termin. (Geld) einnehmen, encassiren. V. Incassare. Rimborsare.

¶ imborsar quattrini, Geld einnehmen. V. Riscuotere.

Imborsato, eingeseckelt.

Imborso, Subst. die (Geld) Einnahm, der Empfang. V. Rimborso. Riscossa.

IMBOSCARE, Imboscarsi, [von Bosco, Wald] sich in Wald verstecken oder verbergen, (wird propriè in Term. Militar. von Kriegs-Völckern gesagt,) sich in Hinterhalt legen.

¶ alcuni reggimenti s' imboscarono, etliche Regimenter legten sich in Hinterhalt; auf die Lausch. V. Guato &c.

Imboscarsi, Met. sich sonsten verkriechen oder verstecken. V. Nascondersi. Appiattarsi. Agguato.

¶ io m' imboscherò in questo nascondiglio, ich will mich in diesen Schlupf-Winckel verstecken / verbergen / verkriechen.

Imboscata, Subst. ein Hinderhalt, eine Versteckung, Verkriechung (im Wald ꝛc.) Insidie.

¶ far', tender', drizzar, una imboscata (imboscate,) [Fra. Milit.] sich in Hinterhalt stellen / sich verstecken.

Imboschire, zum Wald werden, verwildern. V. Inselvire.

Imbosimare &c. V. Bosimare &c.

IMBOSSOLARE, [von Bossola, Büchse] in Büchsen stecken, it. mit Büchsen und Schachteln versetzen oder versehen.

¶ un' attione immanente, eine That/ſo innerlich bey dem Thäter verbleibt. V. Tranſeunte.

IMMANTENENTE, Immantinente, Adv. [von Frantz. maintenant] alſobald, ſtracks. V. Hor'hora. Adeſſo. Incontinente.

IMMARCESSIBILE, Adject. [Par. Lat.] unverwelcklich.

¶ la corona immarceſſibile della gloria, die unverwelckliche Cron der Herrlichkeit.

Immarcheſtare &c. V. Marcheſe.

IMMARIUOLARE, Immariuolarſi, [von Mariuolo, ein Gaſſen-Dieb] ein ſolcher Dieb werden, oder zu einem ſolchen machen. V. Imbriccone.

IMMARZARE, [von Marza, Pfropf-Reiß] pfropfen, impfen, beitzen. V. Inneſtare.

IMMASCHIRE, [von Maſchio, männlich ꝛc.] männlich, mannhaft, hertz-haft werden.

IMMASTELLARE, [von Maſtello, ein Kübel] in Kübel gieſſen.

¶ immaſtellar' il vino, den Wein in Kübel/ it. kleine Fäßlein thun. V. Imbottare.

Immataſſare &c. V. Mataſſa &c.

IMMATERIALE, Adj. [Parol. Lat.] ohne Zeuch oder Materi/ Zeuchlos.

¶ una ſoſtanza immateriale, ein zeuch-loſes id eſt, geiſtliches Weſen. V. Materia. Aſtratto. Spirituale.

Immaterialità, Immaterialezza, zeuchloſigkeit.

IMMATRICOLARE, [von Matricola] in die Matricul einverleiben, einſchreiben.

¶ farſi immatricolare, ſich immatriculiren/ in die Matricul ſchreiben laſſen.

Immatricolato, in die Matricul einverleibt.

Immatricolazione, f. die Einverleibung in die Matricul.

Immattire &c. V. Ammattire &c.

IMMATURO, Adj. [von in, und Maturo, zeitig, reif] unzeitig, unreif. V. Crudo. Aſpro.

¶ frutto immaturo, unzeitige Frucht.

conſiglio, immatura, riſoluzione &c. immatura, unzeitiger/ unreiffer/ übelbedachter Rahtſchlag ꝛc.

età immatura, unzeitiges Alter.

IMMEDIATO, Adj. [Par. Lat.] unmittelbar, was gantz nahe anligt. V. Diretto.

¶ un Giudice, Governatore &c. immediato, ein unmittelbarer Richter / Regent ꝛc.

Padrone immediato, rechter Beſitzer/ rechter Eigenthümer.

Immediatamente, Adv. unmittelbarer weis, ohne Vermittlung, item ſtracks, alſobald, ohne Verzug.

¶ queſta riſpoſta hebbi immediatamente da lui, ich habe dieſe Antwort von ihm ſelbſt bekommen.

queſto monaſterio dipende immediatamente dal Papa, dieſes Cloſter dependirt unmittelbar von Pabſt.

IMMEDICABILE, Adj. [von Medicare, heilen] unheilbar. V. Incurabile.

¶ una piaga, un male immedicabile, eine unheilbare Wunde/ ein Ubel/ ſo nicht zu heilen.

Immelare &c. V. Melare &c.

IMMEMORABILE, Adject. [von Memoria, Gedächtniß] unerdencklich, unerinnerlich, uralt. V. Antico &c.

¶ da tempi immemorabili, von unendlicher Zeit her / bey keines Menſchen Gedencken.

Immemore, [Par. Lat.) uneingedenck, Met. undanckbar. V. Ingrato.

¶ io non ſarò immemore di queſto beneficio, ich werde dieſer Gutthat nicht uneingedenck ſeyn. V. Sconoſcente.

IMMENSO, [Par. Lat.] unermäßlich, ſehr groß. V. Smiſurato.

¶ la Potenza, Sapienza e la Bontà di Dio è immenſa, die Allmacht/ Weißheit und Güte GOttes iſt unermäßlich.

Immenſità, Unermäßlichkeit.

IMMERDARE &c. [von Merda, Dreck] bedrecken, beſcheiſſen, beſchmeiſſen. V. Merdare. Imbrattare. Sporcare. Inlordare. Impaſtare di merda.

Immerdato, beſchiſſen, bedreckt, beſudelt.

IMMERGERE, [Par. Lat.] untertuncken, hineinſtoſſen (ins Waſſer.) V. Tuffare. Affondare. Profondare. Ingolfare.

Immergerſi, ſich eintuncken, ſich vertiefen.

¶ immergerſi nelle ſenſualità &c. ſich in die Sinnlichkeiten ꝛc. vertiefen.

Immerſo, eingetunckt, it. vertieft, erſoffen, Met. gantz ergeben.

¶ ruote immerſe nel fango, Räder/ ſo im Koth ſtecken.

tutto immerſo nelle delizie della carne, nelle ſenſualità, in den fleiſchlichen Wollüſten gantz erſoffen/ denen gantz ergeben.

Immerſione, f. Eintauchung, Untertauchung.

¶ il battéſimo ſi fà in alcuni luoghi per immerſione, die Taufe geſchicht an etlichen Orten durch Untertauchung des Cörpers ins Waſſer.

IMMERITEVOLE, Immerito, Adj. unverdient, der etwas nicht verdient hat, it. unverſchuldt.

¶ eſſer immeritevole di qualche grazia, eine Gnade ꝛc. nicht verdient haben. V. Indegno.

Immeritevolmente, Immeritamente, Adv. unverdienter, it. unſchuldiger, unverſchuldter weis.

¶ eſſer' immeritamente caſtigato, unverdienter Weiſe/ unſchuldiger Weiſe geſtraft werden. V. Innocente &c. Incolpato. Torto.

Immerito, Subſt. Unverdienſt. V. Demerito.

Immeſcolare &c. V. Meſcolare &c.

IMMINENTE, Adj. [Par. Lat.] drauf ſtehend, annahend, gantz nahe, it. drohend. V. Sopraſtante. Vicino. Minacciante.

¶ imminente pericolo, die drauf ſtehende/ annahende Gefahr.

IMMISERICORDIOSO, Adj. unbarmhertzig. V. Spietato.

IMMITRIARE, [von Mitra, Jnful] ein Jnful oder Biſchofs-Haube auffſetzen. V. Mitriare. Inſulare.

Immitriare, Met. einer Maleſitz-Perſon, ſo zur Richt-Statt geführt wird, eine papierne Schand-Jnful auffſetzen.

IMMOBILE, Adj. unbeweglich, Met. beſtändig, ſtarckmütig, item halsſtarrig, it. ohne Forcht, ohne Barmhertzigkeit ꝛc. V. Fermo. Conſtante. Fiſſo. Immoto.

¶ eſſer immobile, unbeweglich ſeyn.

feſta immobile, unbewegliches Feſt.

reſtar' immobile, unbeweglich bleiben/ ſich nicht bewegen laſſen. V. Duro. Fermo.

beni immobili, ligende Güter. V. Stabile.

Immobilmente, Adv. unbeweglich/ beſtändiglich.

Immobilità, Unbeweglichkeit, Met. Beſtändigkeit.

IMMODERATO, Smoderato, Adj. [Par. Lat.] unmäſſig, übermäſſig, aus der Maſſen, aus der Weiſe, ohne Maß. V. Smiſurato. Eccellivo. Immodeſto. Modo.

¶ inno-

¶ immoderato affetto, smoderato uso di Venere &c. übermäßige Anmutung/ Liebe/ unmäßiger Beyschlaf ꝛc.
il bevere, mangiare &c. immoderato, das unmäßige Trincken und Essen. V. Intemperante.
spese immoderate, übermäßige Spesen. V. Spesaccie. Esorbitante.

Immoderatamente, Smoderatamente, Smodatamente, Adv. unmäßlich, übermäßlich, ohne Maß, allzuviel, aus der Weise. V. Fuori. Modo.

¶ amar', riprender', rider', bever' &c. immoderatamente, übermäßig/ allzu viel lieben/ allzu starck ausschänden/ lachen/ sauffen ꝛc.

Immoderatezza, Smoderatezza, Übermäßigkeit, Unmäßigkeit.

IMMODESTO, Adj. [Par. Lat.] unzüchtig, unmäßig, unbescheiden, ungebührlich, it. unmäßig. V. Insolente.

¶ portamenti, atti immodesti, unzüchtige Geberden.
parole immodeste, unzüchtige Worte.
un ridere &c. immodesto, ein ungeschwungenes Lachen ꝛc.

Immodestamente, Adv. unbescheiden, unzüchtig, unmäßiglich.

Immodestia, Unbescheidenheit, Unzüchtigkeit.

IMMOLARE, Imolare, [Parol. Latin.] opfern, aufopfern. V. Sacrificare.

¶ immolar' una vittima, ein Schlacht-Opfer aufopfern.

Immolarsi, sich aufopfern.

¶ Giesù si è immolato sulla croce per noi, JEsus hat sich für uns auf dem Creutz aufgeopfert.

IMMOLLARE &c. [von Molle, naß] naß machen. V. Mollare. Bagnare &c.

IMMOLLIRE, [von Molle, weich] weich, it. Met. ein Weichling, Zärtling, weibisch werden. V. Effeminarsi.

IMMONDO, [Lat. Immundus] unrein, unsauber, befleckt. V. Sporco. Lordo. Succido. Imbrattato. Impuro &c.

¶ tovaglie &c. immonde, unreine/ unsaubere Tischtücher ꝛc.
mani immonde, unsaubere Hände.
coscienza immonda, cuore immondo, unreines/ befleckes Gewissen/ Herz.
spirito immondo, ein unreiner Geist.
animali immondi, unreine Thiere.

Immondamente, Adv. unreinlich, unsäuberlich.

Immondezza, Immondezze, Contract. Mondezze, Immondizia, Immondizie, Plur. Unreinigkeit, Unsauberkeit, it. Unflat, Unrat, Kehricht, Kehrsal, Dreck, Koth, Schlamm. V. Sporchezza. Bruttura. Sporcitie. Lordura.

¶ immondezza carnale, spirituale, fleischliche/ geistliche Unreinigkeit.
peccar nell' immondizia, in der Unreinigkeit / id est, in der Unzucht (so einer mit sich selbst thun kan) sündigen. V. Mollitia. Pollutione. Corromperli &c.
l' immondizie delle biade &c. die Unreinigkeit/ Spreu des Getreyds. V. Pula.

IMMORARE, [Lat. Immorari] eine Zeit-lang drinnen verharren, aufhalten.

¶ immorar lungo tempo in qualche pensiere &c. lange Zeit in (auf) etwa einem Gedancken verharren.

IMMORSARE, [von Morso, Gebiß] ein Gebiß einlegen.

¶ immorsar' un cavallo, einem Pferd ein Gebiß einlegen.

IMMORTALE, Adj. [Par. Lat.] unsterblich, ewig. V. Eterno.

¶ Dio immortale &c. der unsterbliche GOtt.
diventar' Immortale, unsterblich werden.
lode, grido, fama immortale, unsterbliches/ ewiges Lob/ Ruhm.

Immortalmente, Adv. unsterblicher weiß, id est, ewiglich. V. Eternamente.

Immortalità, Unsterblichkeit.

¶ immortalità dell' anima, fama, nome, Unsterblichkeit der Seelen / des Ruhms / des Namens.

Immortalare, Immortalizzare, unsterblich machen. V. Eternizzare.

¶ immortalar' il suo nome, seinen Namen ewig machen. V. seq.

Immortalarsi, sich unsterblich machen.

¶ immortalarsi per le sue egregie attioni, sich durch seine herrliche Thaten verewigen.
egli s' è immortalato colle sue compositioni, er hat sich mit seinen Schriften unsterblich gemacht.

IMMOTO, Adj. [Par. Lat.] unbewegt, stet, fest. V. Immobile.

IMMUNITA, [Par. Lat.] Befreyung, Erlassung, Freyheit.

¶ l' immunità ecclesiastica, die Kirchen-Befreyung oder Freyheit. V. Sacrato.
godere l' immunità, die Kirchen-Freyheit geniessen/ sich in die Kirche salvirt haben.

IMMUTARE, [Par. Lat.] verändern, ändern, anders machen. V. Mutare. Cangiare. Innovare. Alterare.

¶ immutar le usanze, il governo, die Gebräuche / das Regiment ändern/ verändern/ es anders machen.

Immutevole, Adj. was sich verändern läßt. V. Mutabile.

Immutatione, f. Veränderung, Aenderung. V. Mutatione.

IMMUTABILE, [Parol. Lat.] unveränderlich, Met. beständig.

¶ Dio Immutabile, der unveränderliche GOtt.
restar' immutabile, beständig/ fest bleiben/ sich nicht verändern oder biegen lassen.

Immutabilmente, Inimmutabilmente, Adj. unveränderlich, unwandelbarer-weis.

Immutabilità, Unveränderlichkeit, Met. Beständigkeit.

IMPACCARE, Impacchettare, [corrumpirt vom Teutschen] einpacken, zusammenpacken, einschlagen. V. Imballare. Infagottare. Imbarilare.

¶ impaccar le robbe, die Waaren einpacken.

Impaccamento, Impacco, Einpackung, Zusammenpackung.

¶ per impacco, durch Einschlag.

IMPACCIARE, Impicciare, [von frantzösischen Empêcher] gantz einnehmen, verbauen, im Wege seyn, verhindern. V. Imbarazzare Ingombrare. Impedire.

¶ impacciar tutta la casa di qualche cosa, das gantze Haus mit etwas einnehmen/ verbauen.
impacciar uno, einem überlästig seyn/ verhindern/ hinderlich seyn.
questo mantello &c. m' impaccia, dieser Mantel ꝛc. ist mir hinderlich.

Impacciarsi, Impicciarsi, sich gleichsam einnehmen, überlästigen, beschäftigen, sich verwickelen, sich in etwas einlassen, einmengen, anlegen, angelegen seyn lassen. V. Impeguarsi. Imbarazzarsi.

¶ impacciarsi di (con) di qualche cosa, sich mit etwas verwickeln / sich um etwas annehmen.
impacciarsi con uno, sich mit einem anlegen/ einlassen.
impacciarsi ne' fatti altrui, (di quello che non gli tocca,) sich in anderer Leute Sachen / die ihn nicht angehen/ einmischen / einlassen / sich drum bekümmern/ annehmen. V. Ingerirsi.
io non mene voglio impacciare, ich will mich nicht drein legen / dreinmischen. V. Mischiarsi.

Impac-

HU.

Humano &c. V. Huomo.

HUMIDO, Adj. feucht, naß. V. Guazzo.

¶ vapori humidi, feuchte / naſſe Dämpfe.
un tempo humido, ein naß Wetter.
questa camiscia è ancora tutta humida, dieſes Hemd iſt noch ganz feucht.

Humido, Subſt. Feuchtigkeit, Näſſe.

¶ l'humido radicale, die natürliche Feuchtigkeit.

Humidare, Humettare, netzen, feuchten. V. Bagnare.

¶ humidar le carte, i fogli da ſtampa, Druck-Papier feuchten oder netzen.

Humidetto, Humidiccio, Dim. ſo ein wenig feucht, feuchtlicht.

¶ la biancheria non và meſſa nell' armaro, mentre ch' è ancor' humidiccia, das weiß Zeuch muß man nicht in Kaſten thun / ſo lang es noch etwas feuchtlicht iſt.

Humidezza, Humidità, Humidore, Humore, Subſt. Feuchtigkeit, Näſſe.

¶ humidezza delle cantine, ſtalle, carceri &c. die Feuchtigkeit der Keller/Ställe/Gefängnüſſe ꝛc. V. Squallore. Sito. Muffa.

Humidire, Inhumidire, allgemach feucht werden.

Humore, m. humori, Plur. Feuchtigkeit, ſonderlich im Leibe.

¶ humor melanconico, ſeroſo, ſalſo, acquoſo, freddo, catarrale &c. eine melancholiſche / geſaltzene / wäſſerige / flüſſige ꝛc. Feuchtigkeit.
humor groſſo, flemmatico, viſcoſo, dicke / grobe / zähe Feuchtigkeit / Schleim. V. Sarnacchio. Farda. Flemma.
humor' vitreo, criſtallino, [Term. Anat.] Glas-/Criſtallen-helle Feuchtigkeit (im Auge.)
humori cattivi, corrotti, Idem.
purgar' il corpo, l'animo da qualche humor peccante, den Leib/ item die Seel von etwan einer ſchädlichen Feuchtigkeit reinigen.
preparar, commover, purgar, ſcacciar gli humori, die Feuchtigkeit aufrühren/ bewegen/austreiben.

Humore, Feuchtigkeit, Met. Natur, Complexion, Neigung, Zuneigung, Temperament, Eigenſchaft, Art, Geiſt, Sinn, Gemüt, Laun ꝛc. eines Menſchen, it. der Menſch ſelbſt. V. Temperamento. Complessione Naturale.

¶ un humor bizzarro stravagante, hetero chito, capranico, beſtiale &c. ein ſeltzamer / wunderlicher / drolliger Kopf / eine beſtialiſche ꝛc. Art. V. Testa. Capo. Capriccio.
egli è un humor tale, er iſt ein ſolcher Kopf / Humor.
un bell' humore, ein luſtiger Geiſt / ſchnackiſcher / viſirlicher Kauz / item ein ſeltzamer drolliger ꝛc. Kopf ꝛc. V. Burlone. Buffone. Faceto.
far' il (del) bell' humore, einen luſtigen Kauz agiren / item den Meiſter ſpielen / einen jeden narriren wollen.
esser (trovarsi) in humore, ſich in rechten Laun oder Humor befinden / rechten Luſt zu etwas haben.
questi due sono d' un medesimo humore, dieſe zween haben einen Sinn / Natur / Zuneigung. V. Natura. Inclinatione.
adesso mi trovo in altro humore, ich bin anjetzo weit anderes Sinnes / weit anders geſinnet / geartet / geneiget / genaturt.
io sò, conosco il suo humore, ich kenne ſeine Art / ſeine Weiſe / was er gern oder nicht gern hat.
esser di humore, geartet ſeyn / it. begierig ſeyn.
egli sarebbe ben d' humore di farlo, er würde es noch wol thun.

Humoriſta, ein Humoriſt, ein drolliger, wunderlicher, ſeltzamer Kopf, ein Fantaſt, der wunderliche Einfälle hat. V. Fantastico. Giribizzoſo. Stravagante. Bisbetico. Capricciosо.

HUMILE, Adj. [Par. Lat.] nidrig, it. demütig, niderträchtig, it. ſchlecht. V. Basso.

¶ tutto humile, ganz demütig.
imparate da me ch' io son manſueto, e humile di cuore, lernet von mir / dann ich bin ſanftmütig und von Hertzen demütig / Matt. 11. v. 29.
preghiere, gesti, atti &c. humili, demütige Bitte / Geberden ꝛc.
far l' humile, ſich demütig ſtellen.
di humil condizione, von nidrigen / ſchlechten Herkommen. V. Basso Vile. Abietto.
stile &c. humili, ein nidriger / allgemeiner ſchlechter Stylus &c.
servigi &c. humile, demütige / id eſt, niderträchtige Wercke oder Dienſte.
il vero humile pretende d'esser tenuto vile, non predicato humile, der rechte Demütige will für verächtlich gehalten / nicht für demütig geprieſen werden.
uno stato, ufficio humile, ein demütiger Stand / Dienſt.

Humiliſſimo, gantz demütig, Demütigſter.

¶ humiliſſimo servitore di V. S. des Herrn ſein demütigſter Diener.

Humilmente, Adv. tief, it. demütiglich.

¶ inchinarsi humilmente, ſich tief neigen.
gettarsi humilmente a' piedi di uno, ſich jemand demütiglich zu Füſſen niderwerfen.
pregar, chieder, risponder &c. humilmente, demütiglich bitten / begehren / antworten ꝛc.

Humiltà, Nidrigkeit, Niderträchtigkeit, Demut. V. Bassezza.

¶ egli hà riguardato l' humiltà (bassezza) della sua serva; Er hat die Nidrigkeit ſeiner armen Magd angeſehen / Luc. 1. 48.
con humiltà, mit Demut.
far l' essercitio dell' humiltà, [Cloſter-Wort] die Demut üben; id eſt, dem Koch dienen / die Schüſſeln ſpülen / und dergleichen thun ꝛc.
apprender l' humiltà, Demut lernen.

Humiliare, ernidrigen, demütigen, V. Abbassare.

¶ humiliar' uno, la superbia, l' orgoglio d' uno, einen ernidrigen / eines Hoffart und Hochmut demütigen. V. Rintuzzare.
humiliar' uno in presenza di tutti, [Cloſter Wort] einen offentlich vor andern ausſchänden. V. Capitolare. Mortificare.

Humiliarsi, ſich zur Erden neigen, demütigen, ernidrigen, verwerfen. V. Abbassarsi.

¶ humiliarsi à Dio, à piedi d' uno, ſich vor GOtt demütigen / einem demütiglich zu Fuß fallen.
chi si humilia, sarà essaltato, wer ſich ernidriget / wird erhöhet werden.
humiliamoci sotto la potente mano di Dio, laſſt uns uns demütigen unter die mächtige Hand GOttes.
humiliarsi à far servigi bassi e vili, ſich zur verächtlichen Arbeit demütigen / verwerfen ꝛc.

Humiliante, was da demütiget, und den Menſchen demütig machet.

¶ li castighi paterni di Dio sono humilianti, di Väterliche Züchtigung GOttes macht uns demütig.
occupationi humili, e humilianti, Verrichtungen / Wercke / ſo an ſich ſelbſt nidrig ſeynd und zugleich demütig machen
non vuol' humiliarsi, er will ſich nicht demütigen / er will ſeinen Fehler nicht erkennen.

Humiliato, ernidrigt, gedemütigt.

¶ esser' humiliato da uno, von einem gedemütiget werden.

Humiliazione, f. Ernidrigung, Demütigung, Verwerfung. V. Abiettione.

¶ haver soggetto di humiliazione, Urſach haben ſich zu demütigen.
questo ci ha da essere un soggetto di humiliazione, dieſes ſoll uns eine Anlaß zur Demütigung ſeyn.

Humili-

Humiliatione, Demütigung, Züchtigung ſo uns GOtt, oder ein anderer zufüget, it. Ausſitzung unter Cloſter-Perſonen.

¶ faggir le humiliationi, die Züchtigung/ Ausſchändung ꝛc. fliehen. V. Mortificatione. Confuſione.

HUOMO, Homo, Menſch, huomini, Plur. [Par Lat.] Menſchen, Leute. V. Gram. Congr.

¶ Iddio creò l'huomo, GOtt ſchuf den Menſchen.

un tanto per huomo, ſo viel auf einen jeden (Menſchen.) V. Teſta.

Huomo, l'huomo, der Menſch, id eſt, man/ einer/ (insgemein, Gall. on, l'on, quaſi, l'homme. V. Si (man) Uno.

¶ purche l'huomo voglia, wann der Menſch (einer/man) nur will.

l'huomo non può ſtar ſempre allegro, der Menſch (einer/ man) kan nicht allezeit luſtig ſeyn.

un huomo ne val cento, e cento non ne vagliono un ſolo, ein Menſch iſt offtermal hundert werth/ und ihrer hundert ſeynd manchmal nicht einen werth.

gli huomini ſono pochi, ma gente aſſai. der Menſchen ſeynd wenig/ aber Leute gnug.

un huomo non fà ballo, ein Menſch macht keinen Tanz.

ogni huomo è huomo, ein Menſch iſt ein Menſch.

ſiamo huomini, wir ſeynd Menſchen.

Huomo, (proprie) ein Manns Bild, Manns-Perſon, ein Kerl, it Ehemann, it. Diener.

¶ è huomo o donna? iſts ein Mann/ oder ein Weib?

gli huomini non entrano in quel monaſterio, die Männer (Mannsbilder) dörfen in diß Cloſter nicht hineingehen.

huomo armato, ein bewaffneter Mann/ Kriegsmann.

cento miſſa huomini (armati,) hundert tauſend Mann.

ella non conobbe mai huomo, ſie hat noch keinen Mann erkannt.

un huomo di paglia, val una donna d'oro, ein ſtrohener Mann iſt eines güldenen Weibs werth.

un bell' huomo, un galant' huomo, ein ſchöner/ wackerer/ Kerl/ Menſch/ Mann.

un valent' huomo, un grand' huomo, Id.

un gentil huomo, ein Edelmann.

il buon' huomo, der gute Mann/ Kerl/ Menſch.

un' huomo fatto, ein geſtandener/ gewachſener/ gemachter Mann

un' huomo accorto, ſcaltro, aſtuto, ein argliſtiger/ ſchlauer/ verſchlagener Mann/ Menſch/ Kerl.

un huomo beſtiale, bizzarro, fiero, faſtidioſo, indiſcreto, impratticabile &c. ein beſtialiſcher/ ſeltzamer/ barter/ grauſamer/ verdrießlicher/ unbeſcheidener Mann/ Menſch/ mit welchem kein Menſch zurecht kommen kan.

huomo privato, ordinario, plebeo, groſſo, tondo, goffo, codardo &c. ein gemeiner/ grober/ ungeſchliffener/ läppiſcher/ feiger ꝛc. Mann/ Menſch/ Kerl.

huomo nobile, grave, diſcreto, leale, virtuoſo, invenzioſo, induſtrio &c. ein adelicher/ gravitätiſcher/ aufrichtiger/ beſcheidener/ erfindlicher/ kunſtreicher ꝛc. Mann/ Menſch/ Kerl ꝛc.

huomo di conſiderazione, condizione, vaglia, valore, conto, di alto affare &c. ein Mann von hohen Anſehen/ der wol taugt/ da viel auf zuhalten.

portarſi da huomo, ſich als ein Mann halten/ id eſt, tapfer/ hertzhaft.

huomo da bene, ein frommer Ehren-Mann.

coſtui è il mio huomo, das iſt mein Mann/ id eſt, meines gleichen/ meiner Natur und Humor, item mein Geſpan/ mein Widerpart/ item mein Lehnmann/ Unterthan. V. Vaſſallo.

un buon cavallo conoſce il ſuo huomo, ein gutes Pferd kennet ſeinen Mann/ id eſt, ſeinen Reiter.

prender' huomo, einen Mann (Ehemann) nehmen. V. Marito.

vi manderò il mio huomo, ich will euch meinen Kerl/ id eſt, meinen Diener ſchicken. V. Servitore.

venne co' ſuoi huomini, er kame mit ſeinen Leuten/ id eſt, Leibſchützen/ Dienern/ Knechten ꝛc. V. Gente.

Huomo, ein Mann, Menſch, (in einer gewiſſen Red-Art.) V. Gram. Ornat. V. Donna.

huomo di corte, palazzo, di mondo, ein Mann von Hof/ von der Welt ꝛc. id eſt, ein Hofmann/ ein Staatsmann/ ein Staatiſt/ ein Gerichts-Beamter/ ein Welt-Menſch/ Welt-Kind.

huomo di ſtato, di governo, ein Mann von Regierung/ id eſt, ein Staatsmann/ Staatiſt/ der ſich wol auf Regiments-Sachen verſtehet.

huomo di buon tempo, ein Menſch von guten Tagen/ id eſt, einer ſo immer gut Leben hat/ der allezeit in Luſtbarkeit lebt.

huomo di villa, di contado, ein Mann/ vom Dorf/ vom Lande/ id eſt, ein Bauersmann/ Landmann.

huomo di lettere, di ſcuola, di ſtudio, ein Mann von Studiren ꝛc. id eſt, ein Gelehrter ꝛc.

huomo di armi, di ſpada, di guerra, ein Mann von Waffen/ von Degen vom Krieg/ id eſt, ein tapferer Soldat/ Krieg-Geiſt.

huomo di orazione, mortificazione, ein Mann von Gebet/ von Abbruch/ id eſt, andächtiger Mann/ Menſch der ſeine Begierden zwingt.

huomo di buona vita, ein Mann von gutem Leben/ id eſt, ein frommer/ gottesfürchtiger Mann.

huomo di parola, ein Mann von Wort/ id eſt, der ſein Wort hält/ der zahlet was er verſpricht.

huomo di teſta, di cervello, ein Mann von Kopf und Hirn/ id eſt, ein ſehr verſtändiger Mann/ it. ein Spitz-Kopf/ it. ein hartnäckiger Starrkopf.

Homaccio, Hominaccio, Homaccione, Homone, Magnif. ein groſſer Mann, Kerl, Menſch.

Homeſco, Homineſco, Adj. was den Männern zugehört, männiſch, männeriſch. V. Virile.

¶ aſtuzia, prudenza &c. homeſca, die männeriſche Argliſtigkeit/ die Verſchlagenheit/ Klugheit ꝛc. der Männer.

Homeſſa, Homineſſa, eine Männin, id eſt, ein männiſch, tapferes Weibs-Bild, wie ein Mann. V. Brifalda. Amazzone.

Hometto &c. V. ſeq.

Homicciuolo, Hometto, Homiccino, Homicciatto, Homicciotto, Homuncino, Homuncione, Dim. ein Männlein, it. elendes, verächtliches, ſchlechtes Männlein oder Menſchlein, ein Erdwürmlein. V. Povero.

Homicida, c. ein Todſchläger-, in, Mörder-, in.

¶ chi odia ſuo fratello, è homicida, wer ſeinen Bruder (Nächſten) haſſet/ der iſt ein Todtſchläger.

Homicidiale, contract. Micidiale, Adj. todtſchlägeriſch, mörderiſch. V. Aſſaſſino. Manigoldo.

¶ un' (huomo) micidiale, ein mörderiſcher Menſch/ ein Mörder/ Todtſchläger.

occhi micidiali, todtſchlägeriſche/ id eſt, verliebende Augen. V. Gram. Ornat. V. Ladro.

Homicidio, Subſt, Todtſchlag, Mord. V. Ammazzamento.

¶ commetter' un homicidio, einen Todtſchlag begehen.

Humano, Adj. menſchlich.

¶ il genere humano, das menſchliche Geſchlecht.

la natura humana, die menſchliche Natur.

ſeme humano, menſchlicher Samen. V. Sperma. Compitura.

corpo humano, menſchlicher Leib.

Cristo preſe corpo humano per amor noſtro, Chriſtus hat unſertwegen einen menſchlichen Leib angenommen.
fragilità humana, die menſchliche Blödigkeit ꝛc.
le miſerie &c. humane, die menſchliche Elendigkeiten ꝛc.
bellezza &c. foura-humana, eine übermenſchliche Schönheit ꝛc.

Humano, vernünftig, was zur Vernunft gehört.
¶ le lettere humane, die freyen Künſte/ id eſt, vernünftige. V. Liberale.

Humano, leutſelig, redſprechig, freundlich. V. Affabile. Dolce. Amichevole. Corteſe.
¶ egli è tutto humano, er iſt ganz freundlich.

Humaniſſimo, überaus freundlich und leutſelig.
¶ humaniſſime accoglienze, ſehr freundliche Aufnehmungen.

Humanamente, Adv. menſchlich, menſchlicher Weiſe, it. freundlich, höflich, leutſeliglich.
¶ humanamente perlando, menſchlich darvon zu reden.
far, dire quanto humanamente ſi può, thun/ ſagen/ was man menſchlicher Weiſe thun kan.
accoglier &c. uno humanamente, einen freundlich ꝛc. empfangen.

Humanità, Menſchheit, menſchliche Natur, it. freye Künſte, it. Freundlichkeit, Leutſeligkeit, Höflichkeit.
¶ l' Humanità di Criſto, die Menſchheit Chriſti.
apparue la gratia, e l' humanità di Criſto, es iſt erſchienen die Gnade und die Leutſeligkeit Chriſti. Tit. 3. v. 4.
ſtudiar (l' Humanità,) die freye Künſte ſtudiren/ (denſelben obligen.)

Humanarſi, ſich vermenſchen, it. ein Menſch werden. V. Incarnarſi.

Humanato, vermenſcht, ein Menſch worden.

Huopo &c. V. Uopo. Husbergo. V. Usbergo.

I.

IA.

I Art. m. in Plur. an ſtatt li, die; den Gebrauch V. Gram. Congr. it. Li.
¶ i libri, i beni, i prati &c. die Bücher/ die Güter/ die Wieſen ꝛc.
i fiori vermigli, ed i bianchi, die rote und die weiſſe Blumen.

Nota: i und e werden vielfältig verwechſelt; dannenhero was in einem nicht zu finden, im andern zu ſuchen iſt/ als Deſiderio, Diſiderio, Referire, Riferire, Reverenza, Riverenza, Dinotare, Denotare &c.

Jacob, Jacomo. V. Giacomo. Giacob.

Nota: Was du nicht findeſt in Ja, Je, Jo, Ju, ſuche in Gia, Gie, Gio, Giu, dann die Italiäner kein jota haben.

ICNOGRAFIA, [Par. Grec. e Term. di Archit.] der Grund-Riß. V. Piano. Pianta.

Icſe, der Buchſtabe X.
¶ far' un Icſe ſul moſtaccio aduno, einem ein X auf die Backen machen/ id eſt, einen hauen/ ſchneiden.

Iddio. V. Dio.

Nota: wann die Præpoſit. con, in, per, it. non vorhergehet, und ein Wort folget, ſo mit/ ſc, ſp, ſt, ſv, &c. anfängt/ wird wollauts halber ein i vorgeſetzt: als
¶ con iſciagurati, mit loſen Schelmen.
eſſer' in iſtato di partire, im Stande ſeyn Weg zu reiſen.
per iſvegliare gli ſpiriti, um die Geiſter aufzumuntern.

Nota: Dio aber, und Iddio, wird ohne Unterſcheid gebraucht/ nach dem eines etwa beſſer lautet dann das andere.

IDEA, [Parol. Grec.] Bildniß, Vorbild, Vorbildung, Ebenbild, Entwerfung, Muſter. V. Imagine.
¶ haver l' Idea di qualche coſa, von etwas das Ebenbild/ Vorbild eines Dings (im Sinn/ im Verſtand) haben. V. Concetto.
idea dell' ignoranza &c. ein Ebenbild/ ein Muſter der Unwiſſenheit/ id eſt, ſehr unwiſſend. V. Gram. Ornat.
idee Platoniche, die Platoniſche Vorbildniſſe.
eſſer già dottore, ricco &c. in idea, ſchon in der Bildniß/ in der Einbildung ein Doctor, reich ꝛc. ſeyn. V. Imaginatione.

Ideale, Adj. was in der Einbildung beſtehet. V. Imaginario.

IDENTITA, [Term. Filoſof.] die Ebenſelbigkeit, Einerleyheit, Ebenweſenheit.

IDIOMA, [Parol. Grec.] eine eigene Land-Sprach, Mutter-Sprach, eigene Mund-Art, eine Sprach. V. Linguaggio. Dialetto.
¶ parla un idioma barbaro, er redet eine barbariſche / unvernemliche Sprach.

Idioma, [Term. Theol.] Eigenſchaft.
¶ la communicatione de gl' Idiomati nelle Perſone Divine, die Gemeinſchaft der Eigenſchaften in den Göttlichen Perſonen.

Idiota, c. einer (eine) ſo nicht geſtudirt hat, und nichts als ſeine Mutter-Sprach redet, ein ungelehrter, ein ungeſtudirter Lay. V. Ignorante.
¶ un grand' Idiota, ein ganz unwiſſender Stockfiſch.

Idiotaggine, f. Ungelehrtheit, Unwiſſenheit derer, ſo nichts geſtudirt haben.

Idiotiſmo, abſonderliche Eigenſchaft und Red-Art einer jeglichen Sprach. V. Gram. Orn.
¶ per ben parlar' e ſcriver' in una lingua, biſogna ſaperne gl' Idiotiſmi, um eine Sprach recht zu reden und zu ſchreiben muß man dero rechte und eigentliche Red Art wiſſen.

IDOLO, [Lat. Idolum] ein Götz, Abgott, falſcher Gott, it. Götzen-Bild. V. Deaſtro. Dio falſo.
¶ adorar,

Digitized by Google

¶ adorar, venerar gl'idoli, die Götzen anbeten.

Idolo, [prima longa] Met. was einer vor allen andern, und leider! mehr als GOtt liebet.

¶ colui (colei) è il suo idolo, er (sie) ist sein Abgott / liebt ihn (sie) unaussprechlich und über alles.

Idolo mio! mein Schatz! mein Herz! [Term. d'amore.] V. Cuore. Anima. Gioia. Tesoro.

il danaro è l' idolo, à cui s' inchina questo mondaccio; das Geld ist der Abgott / für welchem sich diese lose Welt bücket.

Idolatra, Idolatro, nicht Idololatra &c. ein Götzen-Diener.

¶ esser' idolatro d' una belt à, eine Schönheit gleichsam anbeten / id est, über GOtt lieben.

Idolatrare, den Götzen, Abgöttern oder falschen Göttern dienen, ihnen opfern, sie anbeten, Abgötterey treiben, Met. sehr und über alles lieben und ehren.

¶ idolatrar' uno (una) qualche cosa, mit etwas Abgötterey treiben / id est, Met. einen / eine sehr lieben / sehr drauf versessen und vernarrt seyn / sich etwas zum Gott machen und wie einen Gott halten / und gleichsam anbeten.

Idolatrico, Adj. culto idolatrico, Götzen-Dienst, Abgötterey.

Idolatria, Idem.

IDONEO, Adj. [Parol. Latin.] bequem, tüchtig, geschickt, fähig. V. Atto. Habile &c.

¶ esser idoneo à qualche cosa, zu etwas bequem und tüchtig seyn.

Idoneità, Tüchtigkeit, Bequemlichkeit, Fähigkeit.

Ignaro. V. Ignorante.

IGNAVO, [Parol. Lat.] unfleissig, unemsig, faul, träg, liderlich. V. Negligente. Infingardo. Neghitoso. Pigro. Dapoco. Poltrone.

Ignavia, Unfleiß, Faulheit, Trägheit.

IGNITO, Igneo, Adj. [Par. Lat.] feuerig. V. Focoso.

¶ virtù ignita (ignea) feuerige Kraft.

IGNOBILE, Adj. unadelich, unedel, it. schlecht, unbekant. V. Basso.

Ignobilità, Unadel, Unadelichkeit.

IGNOMINIA, [Parol. Latin.] Schand, Spott, Schimpf, Schmach, Unehr. V. Infamia. Scorno. Dishonore. Vituperio.

Ignominioso, Adj. schändlich, spöttlich, schimpflich, schmählich. V. Infame. Vituperoso.

¶ una morte ignominiosa, ein schmählicher / schimpflicher Tod.

Ignominiosamente, Adv. schändlicher, spöttlicher, schimpflicher, schmählicher weis.

IGNORANTE, Ignaro, Adject. [Par. Lat.] unwissend, it. ungelehrt, ungestudirt, unerfahren. V. Idiota. Goffo. Illiterato.

¶ l' ignorante volgo, der ungelehrte Pöbel.

esser ignorante di qualche cosa, ein Ding gar nicht wissen / können / gestudirt oder gelesen haben.

un medico &c. ignorante, ein ungelehrter / unerfahrner Arzt &c.

un prete ignorante, ein ungelehrter Pfaf.

tu sei un' ignorante, du bist ein ungelehrter Esel / ein Stockfisch &c.

tacciar', motteggiar' uno di ignorante, einen als einen Ungelehrten und Unerfahrnen anstechen.

Ignorantaccio. V. Ignorantone.

Ignorantaggine, f. Ungestudirtheit, grosse und eselhafte Unerfahrenheit. V. Ignoranza.

Ignorantemente, Adv. unwissender weis, aus Unwissenheit.

¶ peccar' &c. ignorantemente, aus Unwissenheit sündigen &c.

Ignorantesco, Adj. esel-haft, dumm. V. Stupido. Zotico. Goffo.

Ignorantone, Ignorantaccio, ein grosser unerfahrner Tölpel, ein ungestudirter Esel.

¶ un grand' ignorantone, ein grosser Tölpel.

Ignoranza, Unwissenheit, Unerfahrenheit.

¶ peccar &c. per ignoranza, aus Unwissenheit sündigen &c.

allegar' ignoranza, die Unwissenheit vorschützen / anziehen.

Ignoto, [Par. Lat.] unbekannt. V. Sconosciuto. Incognito.

¶ esser' ignoto in qualche luogo, irgendwo unbekannt seyn.

all' ignota Divinità, dem Unbekannten GOtt.

Ignudo &c. V. Nudo &c.

IL, Artic. masc. in Sing. der; den Gebrauch. V. Gram Cong.

¶ il Signore, il giardino &c. der Herr / der Garten &c.

Il, an statt nel, oder per il. V. G.

¶ due volte il giorno &c. zweymal den Tag / des Tags / im Tag &c.

Il, [Implet. oder Emphatic. it. an statt uno] welches auch von lo, la, zu verstehen. V. Grammatic. Ornat.

¶ (il) mio cavallo, mein Pferd.

frate (il) ben venuto, seyet willkommen.

le cortesie (le) più grandi del mondo, die allergröste Höflichkeiten / die zu erdencken.

portar (la) spada &c. einen Degen &c. tragen.

far (la) pace, Friede machen.

(l') Aristotele sarà ristampato, (der) Aristoteles wird wieder aufgelegt werden / id est, dessen Opera.

(la) Maddalena melo disse, (die) Mettel (Madel) hat mirs gesagt.

(il) Peru &c. die Insul Peru.

(la) Frandra &c. Flandern. V. La.

dar (il) buon giorno, einen guten Tag wünschen.

slogar (il) un braccio, einen Arm verschrencken.

Il, Pron. Conj. in Accusat. (doch ist lo gebräuchlicher) ihn, es. V. Gram. Cong.

¶ il vidi hieri, ich hab ihn gestern gesehen.

il credo, ich glaube es.

io te 'l dono, ich schencke dir ihn / es.

egli melo, (me'l) donò, er hat mir ihn oder es verehrt.

à chi 'l tocca, il (se'l) pensi, wen es angehet / der mag drum sorgen.

l' esperienza il ci (ce'l) dimostra, die Erfahrniß beweist uns es.

Il che, Neutr. welches. Lat. id quod.

¶ mi vien detto che tu non attendi più alle belle lettere con quell' applicatione che solevi; il che mi dispiace sommamente; ich hab vernommen / daß du nicht mehr so fleissig dem Studiren obligest als du pflagest; welches mir höchstens mißfällt.

ILLAQUEARE, [vom Lat. Laqueus, Strick] oder besser Illacciare, verstricken, ins Garn bringen, Met. betriegen, mit guten Worten &c.

¶ illacciare uno con vezzi e lusinghe, einen mit schmeichlerischen Worten ins Garn bringen. V. Laccio. Prendere.

ILLECEBRA, [Par. Lat.] Anreitzung, was da anreitzet. V. Lusinghe. Vezzi. Carezze. Incanti.

ILLECITO, Adj. [Lat. Illicitus] unerlaubt, nicht erlaubt, unzimlich, verbotten. V. Prohibito. Illeggitimo.

¶ concubito, amore &c. illecito, unerlaubter / verbottener / unzimlicher Beyschlaf / Liebe &c.

Illeci-

Illecitamente, Adv. unerlaubter/ unzimlicher weis, ohne Erlaubniß, ungebührlich

¶ maritarsi, ammogliarsi illecitamente, sich ungebührlich verheyraten.

ILLEGGITIMO, Adj. ungesetzmässig, unrechtmässig, unrecht, nicht mit Rechten, nicht nach den Gesetzen, unziemlich, ungebührlich, it. unehlich ꝛc. Bastard.

¶ contratto &c. illeggitimo, unrechtmässiger/ ungesetzmässiger Contract, der den Gesetzen nicht gemäß ist. V. Nullo.

illeggitimo consorzio, unehrliche/ unehrbare Beywohnung. V. Illecito.

(figliuolo) illeggitimo, ungesetzmässiger/ id est, unehelicher Sohn. V. Bastardo.

parto illeggitimo, unehelicke Geburt.

una scusa illeggitima, eine unrechtmässige Entschuldigung. V. Frivolo. Nullo.

una scritura illeggitima, unrechtmässige Schrift. V. Falso.

Illegitimamente, Adv. unrecht, ungesetzmässiger, unziemlicher, item unehelicher weis.

Illeggitimare, ungültig machen, erklären, daß etwas den Gesetzen nicht gemäß seye, vernichtigen, abschaffen. V. Annullare.

ILLESO, Adj. [Par. Lat.] unverletzt, unbeschädigt. V. Tocco.

¶ restar' rimaner' illeso, unbeschädigt bleiben.

illeso dal fuoco, vom Feuer unberührt/ unversehrt.

illesa vergimità, illesa pudicitia, unverletzte Jungfrauschaft. V. Illibato. Immacolato. Puro. Incorrotto.

lasciar, restar illeso, unverletzt lassen/ bleiben. V. Salvo.

ILLETTERATO, Adj. & Subst. [von Lettere Künste] ungelehrt, ungestudirt. V. Idiota. Ignorante.

Illetteratura, Ungelehrtheit.

ILLIBATO, Adject. [Par. Lat.] unberührt, unbefleckt V. Illeso. Immaculato. Incorrotto.

¶ verginità illibata, unberührte Jungfrauschaft.

conservar illibata la pudicitia, seine Jungfrauschaft unverletzt halten.

conservarsi illibato tra le corrottioni del secolo è molto difficile, sich unter den Verderbnissen dieser Welt unverletzt halten ist gar schwer.

ILLIBERALE, Adj. [von Liberale] unfreygebig, nicht freygebig. V. Avaro. Tenace.

Illiberalità, Unfreygebigkeit.

ILLIMITATO, Adj. [von Limitato] unbeschrenckt, unumschrenckt. V. Incirconscritto.

¶ una possanza &c. illimitata, eine unbeschrenckte Gewalt.

ILLUDERE, auslachen. V. Deludere. Dileggiare.

Illusione &c. V. nach Ordnung.

ILLUMINARE, [Parol. Lat. von Lumen, Licht] erleuchten, Licht geben. V. Rischiarare. Luminare. Alluminare. Illustrare.

¶ illuminar' una stanza, ein Zimmer licht machen.

illuminar' un cieco, einen Blinden erleuchten/ id est, wieder sehend machen.

illuminar' l'intelletto, il cuore, den Verstand/ das Herz erleuchten. V. Illustrare.

Dio ci illumini, GOtt wolle uns erleuchten.

al primo illuminar del Sole, beym Sonnen Aufgang. V. Spuntare. Levare.

illuminar (co' colori,) [Term. Pittor.] illuminiren/ id est, mit eigenen lebendigen Farben bemahlen/ Licht und Schatten geben.

Illuminante, erleuchtend.

¶ grazia illuminante, die erleuchtende Gnade.

Illuminato, erleucht.

¶ esser' illuminato da Dio, von GOtt erleuchtet seyn.

così ne giudicano persone divinamente illuminate, so urtheilen von GOtt erleuchtete Personen davon.

Illuminativo, Adj. was Erleuchtung gibt.

¶ la via illuminativa, [Term. Ascet.] der Weg der Erleuchtung.

Illuminazione, f. Erleuchtung, Licht.

¶ per divina illuminazione, durch göttliche Erleuchtung.

le illuminazioni alle finestre, die Lichter an Fenstern. V. Luminari.

ILLUSIONE, f. [Parol. Latin.] Verblendung, falsche Einbildung oder Wahn, durch Betrug falscher Vorstellungen und Bildnissen, vornehmlich aber durch Teufels-Betrug zu wege gebracht. V. Inganno.

¶ per illusione diabolica, durch Verblendung des Teufels.

soggetto alle illusioni, der/ oder das den Verblendungen und Betrug unterworffen ist.

Illusorio, Adj. betrieglich, das betriegen kan. V. Falso.

¶ apparitioni illusorie, falsche/ betriegliche Erscheinungen.

ILLUSTRE, Adj. [Parol. Latin.] durchleuchtig, durchscheinend, durchscheinig, heiter, hellscheinig, lauter, it. Met. herrlich, edel, adelich, hochgeborn, it. berühmt. V. Nobile. Chiaro. Celebre.

¶ il Sole è un corpo illustre, die Sonn ist ein Corpus, das hell/ und durchleuchtig ist. V. Diafano.

persona illustre, eine hoch gebohrne/ herrliche/ berühmte Person.

Ginnasio illustre, eine Hochfürstliche Schul.

luogo illustre, ein berühmter Ort/ it. Spruch in der Schrift.

un huomo illustre per i suoi scritti, ein berühmter Mensch durch seine Bücher. V. Celebre. Famoso. Rinomato. Chiaro.

casa, stirpe illustre, ein hochgebornes/ adeliches Geschlecht/ Haus. V. Nobile.

padri illustri, hochadeliche Voreltern.

un illustre Oratore, ein berühmter Redner.

V. S. molto illustre, edler/ wolgeborner/ woledler Herr/ (Titul eines Freyherrn/ it. gemeinen von Adel.)

Illustrissimo, [Ehren-Titul eines Grafen.]

¶ illustrissimo Signore, gnädiger Herr.

V. S. Illustrissima, euer Gnaden.

all Illustrissimo Signore, il Signore N. dem HochEdel-gebornen Herrn/ Herrn N.

dove sei Giorgio? Illustrissimo, eccomi! wo bist du Georg? da bin ich/ gnädiger Herr!

sei stato alla posta? Illustrissimo Signor sì! bist du auf der Post gewesen? Ja/ Ihr Gnaden!

Illustrissimare, Illustrissimarsi, den Titul Ihr Gnaden geben, bekommen, oder sich anmassen.

¶ à Vienna ogni ottoruccio pretende d' illustrissimarsi (d' esser illustrissimato) ein jegliches Docterlein zu Wien will Ihr Gnaden titulirt werden.

Illustrare, erleuchten, erläutern, it. Met. herrlich, it. berühmt machen, it. verzieren ꝛc.

¶ il Sole illustra la terra, die Sonn erleuchtet den Erdboden. V. Illuminare.

illustrar' il cuore, l' intelletto, das Herz/ den Verstand erleuchten. V. Illuminare.

illustrar la sua fama, il suo nome, seinen Namen berühmt machen/ sich namhaft/ bekannt machen.

illustrar' un discorso con belle eleganze, essempi &c. einen Discurs mit schönen Red-Arten und Exempeln ꝛc. erläutern und verzieren. V. Abbellire. Eleganzare.

illu-

Digitized by Google

illustrar' un atto publico, einen Actum publicum prächtig oder herrlich machen.
quello che più illustrò questa ambasciata, fù, che &c. was diese Gesandtschaft herrlicher machte/ ware/ daß ꝛc.
le attioni generose, e gli scritti eruditi illustrano l' huomo, die herrlichen Thaten und gelehrten Schriften machen den Menschen berühmt.
Illustrarli, sich berühmt machen.
Illustrante, erleuchtend, erläuterend ꝛc.
Illustrato, erleuchtet, erläutert ꝛc.
¶ un luogo illustrato dal Sole, ein Ort/ da die Sonne hinscheinet.
Illustrazione, f. Erleuchtung, Erläuterung ꝛc.
Illustrare, [von Lustro, Glantz] glänzend machen. V. Lustrare &c.
IMAGINE, f. [Par. Lat.] Bild, Bildniß, Ebenbild, Gleichniß. V. Idea. Figura. Somiglianza. Forma.
¶ l' imagine di Cristo, della Madonna, &c. das Bild/ Bildniß Christi/ unserer Frauen ꝛc.
l' huomo è fatto ad imagine di Dio, der Mensch ist nach dem Ebenbild GOttes erschaffen. Gen. 9. 6.
haver' l' imagine di qualche cosa, die Gleichniß eines Dings haben. V. Idea.
levar l' imagine di qualche cosa dalla mente, sich die Bildniß/ die Einbildung eines Dings aus dem Sinn nehmen.
Imagine, Contrafeyt, Ebenbild. V. Ritratto.
¶ questa è la sua imagine, das ist sein Bildniß.
la vera imagine del padre e nel figliuolo, das Kind ist der Vatter natürlich/ der natürliche Vatter; der Vatter leibhaftig.
Imagine, Met. Schein, Fürwand. V. Apparenza. Colore. Specie.
¶ sotto imagine di bene, unter dem Schein eines Guten.
Imaginare, bilden, abbilden, it. einbilden, vorbilden. V. Formare. Figurare.
Imaginarsi (qualche cosa,) sich (etwas) einbilden, vorbilden, etwas erdencken, Met. meinen, glauben, darfür halten. V. Figurarsi.
¶ egli s' imagina d' esser un grand' huomo, er bildet ihm ein/ er seye ein vornehmer Mensch. V. Credere. Pensare.
voi v' imaginate forse, che siamo matti noi altri? ihr bildet euch vielleicht ein/ daß wir Narren seynd?
imaginatevi, come se foste à morire, bildet euch ein/ als ob ihr jetzund sterben müsstet. V. Conto. Porre. Presupporre. Caso.
io non sò che imaginarmi, ich weiß nicht was ich denken soll.

Imaginabile, Imaginevole, Adj. einbildlich, ersinnlich, erdencklich.
¶ queste non sono cose imaginabili, das seynd keine Dinge/ die man sich einbilden kan.
vi era ogni cosa imaginabile, da ware alles/ das zu erdencken wäre gewesen.
non vi fù offesa &c. imaginabile, es ist nicht die geringste Beleidigung ꝛc. da gewesen/ (die man sich nur einbilden möchte.) V. Minimo.
Imaginario, Adject. eingebildet, erdacht, ersinnet, it. falsch, erdichtet.
¶ cavalliere &c. imaginario, ein eingebildeter Cavallier/ der sich einbildet/ er seye einer ꝛc. V. Idea.
spazi imaginarii, eingebildete Oerter.
un ammalato imaginario, ein eingebildeter Krancker/ ein Gesunder/ der mit Gewalt kranck seyn will/ id est, der ihm einbildet/ er seye kranck.
Imaginariamente, Adv. eingebildeter Weis.
¶ mangiar, bevere &c. imaginariamente, in der Einbildung essen/ trincken ꝛc. V. Sogno.
Imaginativo, Adject. Einbildungs-Kraft habend.
¶ facoltà imaginativa, die Einbildungs-Kraft.
Imaginativa, Substant. die Einbildungs- oder Vorbildungs-Kraft, die Einbildung, Fantasey. V. Fantasia.
¶ haver buona imaginativa, eine gute Einbildung oder Fantasey haben.
Imaginazione, f. Imaginamento, Einbildung, Vorbildung, item die Einbildungs- oder Vorbildungs-Kraft. V. Imaginativa.
¶ questa è un' imaginazione, das ist nur eine Einbildung.
pazze imaginazioni, närrische Einbildungen. V. Giribizzo. Fantasia &c.

IMBACUCCARE, Imbacuccarsi, [von Bacucco, eine Nebel-Kappe, Reis- oder Regen-Mantel] sich verkappen, verhüllen, den Mantel ums Maul schlagen, um nicht gekennt zu werden. V: Imbavagliare. Inviluppare. Ammantare. Camuffare.
Imbacuccato, gekappt, verhüllt, in den Mantel eingewickelt.

IMBAGAGLIARE, [von Bagaglio, Bagasche] einpacken, it. unter die Bagaschi oder Packaschi stecken, die Bagaschi zusammenpacken. V. Imballare.
¶ egli è tempo d' imbagagliare, es ist Zeit einzupacken.

Imbagaglio, Zusammenpackung, Einpackung.
IMBALDANZIRE, [von Baldanzoso, mutig, munter] mutig, munter it. kühn, tapfer werden.
Imbaldanzito, mutig geworden.
IMBALLARE, [von Balla Kaufmanns-Pack, oder Ballen] einballiren, einpacken, in einen Ballen binden.
¶ imballar la robba, die Waar in Ballen binden. V. Ammagliare. Infagottare.
Imballato, eingeballirt, eingepackt.
Imballatore, Einballirer, Ballenbinder.
Imballamento, Imballaggio, Einballirung, Einpackung, it. Ballenbinder-Lohn.
¶ pagar l' imballaggio, das Ballenbinder-Lohn zahlen.
Imbalordire &c. V. Balordire &c.
Imbalsamare &c. V. Balsamare.
IMBAMBAGGIARE, [von Bambaggia, Baumwolle] mit Baumwolle füttern, füllen oder verschoppen. V. Bambaggiare.
Imbambire. V. Rimbambire.
IMBANCARE, Impancare, [von Banca, Panca, Banck] mit Bäncken besetzen.
IMBANDIRE, [Ferrar. will solches von Banda, einen Theil, oder von Bando ausruffen, ohne einige raison herlencken; da doch Banda eine Seite bedeutet; so bedeutet Imbandire auch nicht, wie er sagt: Convivium instruere, sondern vielmehr instructum apponere] auftragen, den Tisch (mit Speisen) besetzen. V. Bandire.
IMBARRAZZARE, [von Barra, Zwerchholtz, Sparre] mit Zwerchhöltzern, Schrancken versperren, Met. irr machen, verwirren, verwickelen, verhindern. V. Imbrogliare. Impedire. Imbalordire. Impacciare. Inviluppare.
¶ questo mi imbarazza, das verhindert mich/ hält mich auf; macht mich irr.
imbarazzar' una casa di casse; botti &c. ein Haus mit Kisten und Fässern einnehmen. V. Occupare. Ingombrare.
Imbarazzarsi, sich verwirren, verwickelen, it. sich einmengen, einmischen (in einen verwirrten Handel.)

¶ imbarazzarsi in affari spinosi, sich in widerwärtige / mißliche Händel verflechten. V. Imbrogliarsi. Impacciarsi. Imbarcarsi. Impegnarsi.

imbarazzarsi negli impicci altrui, sich in anderer Leute Händel einmischen. V. Ingirarsi.

Imbarazzato, verworren, verwickelt, verhindert.

¶ vedersi imbarazzato, verwirret seyn.

Imbarazzamento, Imbarazzo, Verwirrung, Verwickelung.

¶ con grand imbarazzamento, (imbarazzo,) mit grosser Verwirrung.

un' imbarazzo di carrozze, e di genti &c. ein Haufen Kutschen und Volck untereinander / ein Gedräng von Kutschen und Leuten. V. Ingombro. Folla.

un' imbarazzo (di affari,) ein Haufen allerley verwirrter Händel und Geschäfte. V. Imbroglio.

IMBARBARBIRE, [von Barbaro, barbarisch] barbarisch, wild, tyrannisch, grausam werden.

Imbarbarito, barbarisch, wild, grausam geworden.

IMBARCARE, [von Barca, Schif] einschiffen, ins Schif laden.

¶ imbarcar le robbe, die Waaren zu Schif bringen / einschiffen. V. Caricare.

imbarcar soldatesche, Soldaten / Volck einschiffen.

imbarcar uno, einen einschiffen / Met. einen in gefährliche Händel und Unheil bringen. V. Impegnare.

Imbarcarsi, sich einschiffen, zu Schif gehen, Met. sich (in gefährliche, mißliche Händel) einlassen, sich (darzu) verbinden. V. Impegnarsi.

¶ imbarcarsi senza biscotto, ohne Zweyback zu Schif gehen / id est, sich ohne die nothwendige Mittel in einen gefährlichen Handel einlassen.

imbarcarsi in imprese ardue, sich in schwere Unternehmungen &c. einlassen.

imbarcarsi con uno, sich mit einem einschiffen / id est, einlassen / verbinden.

Imbarcato, eingeschift, Met. eingelassen.

¶ chi ha imbarcato il diavolo, è forza che lo meni, wer den Teufel eingeschifft hat / der muß ihn auch überfahren / id est, Met. wer sich in einen mißlichen Handel eingelassen hat / der muß ihn auch ausführen.

esser imbarcato in qualche negocio, sich in einen Handel eingelassen haben.

esser imbarcato verso (per) qualche dignità, bald eine Würde oder Amt erlangen werden.

Imbarco, Subst. Einschiffung, item der Ort, wo man einschiffet oder zu Schif gehet.

¶ veder l' imbarco de' soldati, sehen / wie man die Soldaten einschiffet.

Imbardare &c. V. Bardare.

IMBARILARE, [von Barile, Lägel] in Lägelen thun.

¶ imbarilar le robbe, die Waar in Lägelen packen / einpacken.

Imbasciadore &c. V. Ambasciadore &c.

Imbastardire &c. V. Bastardire &c.

IMBASTARE, Imbastinare, [von Basto, Bastina, Saum-Sattel, Reit-Küß] den Saum-Sattel auflegen, Met. einen im Spiel Labet machen.

¶ imbastar l' asino &c. den Esel sattelen.

imbastar un polledro, ein Füllen sattelen.

Imbasto, Subst. die Sattlung eines Last-Thiers oder Füllens.

Imbastire &c. V. Bastire.

IMBATTERSI, [von Battere] begegnen. V. Abbattersi.

¶ che ventura è la mia d' essermi imbattuto in voi? was ein Glück / daß ich euch angetroffen habe? V. Incontrarsi.

IMBAVAGLIARE, Abbavagliare, Bavagliare, [von Bavaglio, Bavare, Geifer-Tüchlein] ein solches Tüchlein anhencken oder damit verhüllen, verdecken, verkappen.

Imbavagliarsi, sich verhüllen, verdecken, verkappen mit dem Mantel. V. Imbacuccarsi.

Imbavagliato, verhüllet, verdeckt.

Imbavare &c. V. Scombavare.

IMBECCARE, Beccare, [von Becco, Schnabel] ätzen, körnen, (Geflügel) füttern. V. Imboccare.

¶ imbeccar piccioni, uccellini, junge Tauben / Vögel &c. ätzen / körnen.

imbeccar uno, einen ätzen / id est, mit guten Worten abweisen / it. mit Geld bestechen. V. seq.

imbeccar' in uno, einem ungefehr begegnen. Ricontrare.

Imbeccata, Subst. die Ätzung, it. so viel man einem Geflügel auf ein mal in Schnabel schiebt.

¶ dar l' imbeccata ad uno, einen mit guten Worten abweisen / it. mit Geld bestechen. V. Ugnere.

prender l' imbeccata, die Aetze einschlucken / id est, das Schmiergeld oder Schmieralien annehmen. V. Boccone.

Imbeccherare, anlernen, anstiften etwas zu thun oder zu sagen. V. Subornare.

IMBECCHIRE, [von Becco, Bock] zum Bock, Met. zum Hanrey werden.

IMBECILLE, Adj. [Parol. Lat.] schwach, kraftlos, blöd. V. Debole. Fiacco. Fievole, so besser.

Imbecillità, Schwachheit, Blödigkeit, it. Kranckheit.

IMBELLE, Adj. [Par. Lat.] nicht tüchtig zum Krieg, oder sich zu wehren, Met. schwach, blöd, verzagt, forchtsam. V. Tenero. Pauroso.

¶ età, sesso imbelle, das schwache Alter / das schwache / forchtsame Geschlecht / id est, das Frauenvolck.

Imbellettare &c. V. Bellettare &c.

Imbendare &c. V. Bendare &c.

IMBERBE, Adj. [Parol. Latin.] ungebartet, ohne Bart. V. Sbarbato.

IMBERCIARE, it. Imbroccare, [Schützen-Term.] quasi Imbreciare, das Ziel oder Scheibe treffen. V. Colpire. Bianco. Segno.

IMBERRETTARE, Berrettare, [von Berretta, Baretlein, Mütze, Hut] einen Hut &c. aufsetzen. V. Incapellare.

Imberrettato, Berettato, was einen Hut oder Mütze auf hat.

Imbertonare &c. V. Bertonare. Bardare &c.

IMBESTIARE, Imbestiarsi, Imbestialire, [von Bestia, ein Vieh] zum Vieh, zur Bestie, id est, viehisch, bestialisch, it. wütend, item sehr zornig werden. V. Bestia. Inviperire.

¶ imbestiarsi, imbestialirsi contro alcuno, wider einen wütend werden / oder heftig ergrimmen.

IMBEVERE, [von Bevere, trincken] eintrincken, it. Act. eintränckeu.

¶ imbever' un' affronto, eine Schmach eintrincken / (wir sagen) einsauffen / verschmertzen / verbeissen. V. Digerire. Avallare. Smaltire.

imbever' uno (l' animo d' uno) delle sue massime, opinioni, einen mit seinen Gründen und Meinungen eintränckeu / id est, einnehmen / anstecken / ihn dieselbige lehren / ihm sie einschwatzen / einpredigen / beybringen.

imbeversi di qualche dottrina, sich mit einer gewissen Lehre eintränckeu / ganz darvon eingenommen werden.

sur' im-

far' imbever' il mondo di qualche dottrina novella &c. falſa, machen / daß die Welt eine falſche Lehre / Zeitung eintrincke/id eſt, annehme/glaube; ihr dieſelbige beybringen.

Imbevuto, eingetränckt, ideſt, Met. eingenommen, angeſteckt.

¶ imbevuto dell' opinioni, maſſime &c. di Ario, Pelagio &c. mit den Meinungen und Lehre des Arii, Pelagii &c. eingetränckt / id eſt, angenommen/ angeſteckt.

IMBIACCARE, [von Biacca, Bleyweiß, Schmincke] mit Bleyweiß anſtreichen, it. ſchmincken, anſtreichen. V. Imbellettare. Liſciare.

Imbiaccato, angeſtrichen, geſchminckt, Met. falſch.

¶ una bellezza &c. imbiaccata e finta, eine geſchminckte/ angeſtrichene und falſche Schönheit ꝛc.

Imbiancare &c. V. Biancare &c.

Imbianchire &c. V. Bianchire &c.

IMBIASIMABILE, Adj. [von Biaſimo, Tadel] untadelbar, das nicht kan getadelt werden, unſträflich. V. Irreprenſibile.

IMBIETTARE, [von Bietta, Keil] den Keil einſetzen, verkeilen, verzwicken. V. Cugnare.

IMBIONDARE, Imbiondire, [von Biondo, goldfärbig an Haaren] goldfärbig, blond machen, it. werden.

¶ far' imbiondir' i capegli, die Haar blond machen.

IMBISACCIARE, [von Biſaccia, Zwergſack] in Zwergſäcke ſtecken oder ſchieben, einſchieben. V. Inſaccare.

¶ i ſoldati franceſi imbiſacciareno tutti li noſtri poveri mobili, die frantzöſiſche Soldaten haben alle unſere arme Mobilien geplündert und eingeſchoben.

Imbizzarrire &c. V. Bizzarro &c.

IMBOCCARE, [von Bocca, Mund, Maul] ätzen, füttern, einem die Speiß ins Maul ſtecken, (ſchieben.) V. Imbeccare.

¶ imboccar' uno, einen füttern / Met. mit Geld beſtechen / it. einen anlernen/ was er ſagen oder wie er reden ſoll / einem die Wort ins Maul geben. V. Imbeccherare. Informare. Subornare.

chi per mano d' altri s' imbocca, tardi ſi ſatolla, wer ſich durch eines andern Hand füttern läſſt / id eſt, wer auf anderer Leute Gnade leben muß / wird langſam ſatt.

imboccar' uno col cucchiar vuoto. V. Cucchiare.

Imboccar' un cavallo, einem Pferd das Gebiß oder Mundſtück anlegen.

Imboccarſi, [von Bocca, Ausfluß] in den Ausfluß eines Gewäſſers mit dem Schif gelangen.

Imboccata, Subſt. die Atzung, Fütterung.

¶ buſcar l' imboccata da uno, von einem gefüttert / geätzt zu werden ſuchen/ id eſt, Geld und Geſchencke. V. Imbeccata.

Imboccatura, Boccatura, Atzung, Fütterung, it. ein Mundſtück an einem Ding, it. das Maul ſelbſt.

¶ imboccatura del cavallo, das Gebiß/ Mundſtück eines Pferds ꝛc.

Imboccatura, Imboccata, Ausfluß eines Fluſſes in das Meer, it. Einfluß in einen andern Fluß. V. Foci. Bocca. Sboccatura.

¶ all' imboccatura, beym Aus- oder Einfluß.

Imbolare. V. Involare.

IMBOLLARE, [von Bollo, Bolla, bleyers Sigel ꝛc.] verſigeln ꝛc. V. Bolla. Bollo. Bollare &c.

¶ imbollar (bollar) drappi, die Tücher mercken/ zeichnen. V. Bollare.

IMBOLLARSI, Bollarſi, [vom Bolla, Frantzoſen-Blatter] voller Frantzoſen-Blattern oder Pocken werden. V. Ingommarſi.

Imbollato, voller Frantzoſen-Beulen oder Blattern.

IMBOLSIRE, [von Bolſo, hertzſchlechtig] hertz-ſchlechtig, engbrüſtig werden (wird von Pferden geſagt.)

¶ i cavalli s' imbolſiſcono à forza di correre, die Pferde werden hertz-ſchlechtig von allzu vielem Rennen.

Imbollito, hertz-ſchlechtig, engbrüſtig geworden.

IMBONIRE, [von Buono, gut] gut, gewogen, machen, it. zahm machen. V. Domeſticare. Addomeſticare.

¶ imbonire, imbonirſi un' huomo con mancie e preſenti, ſich jemand durch Trinckgelder und Geſchencke gewogen machen.

Imbonito, gut oder gewogen gemacht.

IMBORCHIARE, [von Borchia, meſſinger Nagel oder Geſchmeidlein] mit ſolchen beſchlagen.

¶ imborchiar' una carrega, carrozza, einen Seſſel/ Kutſche mit ſolchen Nägeln ꝛc. beſchlagen.

Imborchiato, mit ſolchen beſchlagen.

¶ una carrozza &c. imborchiata di oro, eine Kutſche ꝛc. mit güldenen Nägeln beſchlagen.

IMBORDELLARE, [von Bordello, Hurenhaus] ins Hurenhaus thun, Met. zur öffentlichen Huren machen.

¶ ella imbordellò la propria figliuola, ſie thäte ihre eigene Tochter ins Hurenhaus. V. Proſtituire.

Imbordellarſi, ſich ins Hurenhaus begeben, it. eine öffentliche Hur werden, it. ſich den Huren und dem Hurenleben gantz ergeben. V. Bordello.

IMBORIARE. Imboriarſi, [von Boria, Stoltz, Übermut] ſtoltz, oder eigentlich Bauren-ſtoltz werden. V. Boria. Inſuperbire &c.

IMBORSARE, [von Borſa, Beutel, Seckel] in Beutel ſchieben oder ſtecken, einſeckelen, item in Kaufmanns-Termin. (Geld) einnehmen, eincaſſiren. V. Incaſſare. Rimborſare.

¶ imborſar quattrini, Geld einnehmen. V. Riſcuotere.

Imborſato, eingeſeckelt.

Imborſo, Subſt. die (Geld) Einnahm, der Empfang. V. Rimborſo. Riſcoſſa.

IMBOSCARE, Imboſcarſi, [von Boſco, Wald] ſich in Wald verſtecken oder verbergen, (wird propriè in Term. Militar. von Kriegs-Völckern geſagt,) ſich in Hinterhalt legen.

¶ alcuni reggimenti s' imboſcarono, etliche Regimenter legten ſich in Hinterhalt; auf die Lauſch. V. Guato &c.

Imboſcarſi, Met. ſich ſonſten verkriechen oder verſtecken. V. Naſconderſi. Appiattarſi. Agguato.

¶ io m' imboſcherò in queſto naſcondiglio, ich will mich in dieſen Schlupf-Winckel verſtecken / verbergen / verkriechen.

Imboſcata, Subſt. ein Hinderhalt, eine Verſteckung, Verkriechung (im Wald ꝛc.) Inſidie.

¶ far', tender', drizzar, una imboſcata (imboſcate,) [Fraſ. Milit.] ſich in Hinterhalt ſtellen / ſich verſtecken.

Imboſchire, zum Wald werden, verwildern. V. Inſelvire.

Imboſimare &c. V. Boſimare &c.

IMBOSSOLARE, [von Boſſola, Büchſe] in Büchſen ſtecken, it. mit Büchſen und Schachteln verſetzen oder verſehen.

by Google

¶ imboſſolar teriaca, orvietano &c. Theriac ꝛc. in Büchslein thun.

imboſſolar'una ſpecieria, una merceria, eine Apothek/ oder Kram mit Büchſen und Schachteln beſetzen oder verſehen.

IMBOTTARE, [von Botte, Faß] einfaſſen, in ein Faß ſchütten.

¶ imbottar' il vino &c. den Wein faſſen/ einfaſſen/ in die Fäſſer ſchütten.

voi imbottaſte molto vino queſto anno, ihr habt dieſes Jahr viel Wein eingefaſſet/ ihr habt guten Herbſt gemacht.

imbottar ſopra la feccia, auf die Hefen einfaſſen/ Met. über den einen Fehler noch einen andern begehen.

Imbottatoio, Imbottatore, ein Trichter. V. Imbuto.

IMBOTTIRE, ſteppen, geſteppte Arbeit machen. V. Ricamare. Trapunto.

Imbottire, mit Wollen unterlegen wie die Schlaf-Röcke ꝛc.

¶ imbottir' una veſte di cotone, ein Kleid mit Baumwollen unterfüttern oder unterſteppen.

Imbottitura, geſteppte Arbeit, it. Steppung mit unterlegter Baumwolle.

IMBOTTONARE, [von Bottone, Knopf] mäſten, ſchoppen, (eigentlich Geflügel) V. Impaſtare.

¶ imbottonar' ocche, galline, capponi &c. Gänſe/ Hüner/ Cappaunen ſchoppen. V. Ingraſſare. Stiare.

Imbottonare, füllen, als Würſte, Sauſäcke ꝛc.

¶ imbottonar ſalſiccie, lucaniche, botelli, ſanguinacci, Brat-/Leber-/Blut- ꝛc. Würſte füllen.

IMBOZZACCHIRE, [von Bozzacchione, Butzen, Butte, id eſt, Frucht, die nicht zur Zeitigung oder aufkommt] verbutzen, verbutten; und wird dieſes nicht allein von Früchten auf den Bäumen, ſondern auch von Vieh im Mutter-Leib, oder drauſſen geſagt. V. Bozzacchione &c.

¶ gli agnelli porcelli &c. imbozzacchiſcono facilmente, quando non ſono ben governati, die jungen Lämmlein/ Ferckelein ꝛc. verbutten leichtlich; wann ſie nicht wol gewartet werden/ kommen ſie nicht auf.

Imbozzacchito, verbuttet, verbutzt.

¶ un porcello &c. imbozzacchito, ein verbutzt Ferckelein ꝛc.

IMBRACCIARE, Imbracciarſi, [von Braccio Arm] in Arm faſſen, in Arm thun, um den Arm wickeln.

¶ imbracciar (imbracciarſi) lo Scudo, la cappa per ſua difeſa, den Schild in Arm thun/ den Mantel um den Arm wickeln/ um ſich zu wehren.

Imbracciatura, (dello ſcudo) die Riemen und Löcher an einem Schild, darein der Arm gethan wird.

IMBRATTARE, Brattare, [von Brutto, Pech, Schmier, oder von Brutto, häßlich, welches Ferrar. von Impurato herbringt] anſchmieren, it. beſchmieren, einſchmieren, bedrecken, ſchmitzen, beſudeln, beflecken, beklittern, zerziehen. V. Bruttare. Imbruttare. Sporcare. Macchiare. Sucidare. Inlordare. Imbrodare.

¶ imbrattar' (imbrattarſi) i panni &c. ſeine Kleider beſudeln/ beſchmutzen/ zerziehen.

chi più ne hà, più ne imbratta, wer ihrer (nemlich Hemder ꝛc.) viel hat/ ſchwärtzet viel; Met. wo viel iſt/ verthut man viel.

imbrattarſi di fango, graſſo, oglio, fuligine &c. ſich mit Koth/ Fett/ Oel/ Ruß ꝛc. beſchmutzen ꝛc.

Imbrattato, ſchmutzig, beſudelt, beſchmutzet, eingeſchmutzet, beſchmiert, erzogen, unrein ꝛc.

¶ haver la coſcienza imbrattata, ein beſudeltes/ unreines Gewiſſen haben.

la coſa è imbrattata, die Sache iſt beſudelt; es gehet nicht recht zu/ es ſteckt was Böſes dahinter. V. Gatta. Covare! die Frantzoſen ſagen: il ya de la merde au baton.

haver la camiſcia imbrattata, ein bedrecktes/ beſudeltes Hemmet/ Met. Gewiſſen haben.

un huomo imbrattato di molte ſcelleraggini, einer ſo mit vielen Laſterthaten beſudelt iſt.

Imbratto, Subſt. ein Miſchmaſch, it. Miſchmaſch von allerley, ſo man den Säuen, den Gänſen und dergleichen Vieh gibt. V. Carrobia. Sozzura.

Imbratta, Ser-Imbratta, ein ſchmieriger Menſch, der alles beſchmieret, (wir ſagen;) ein Miſtfinck, Miſtkäter, Schmutzbartel.

Imbrattatuccio, -a, ein kleiner, kleine Miſtfinck oder Miſtfinckin. V. Lordarello, -a.

IMBRAVARE, Imbravire, [von Bravo, tapfer] tapfer, hertzhaft werden.

Imbriacare, Imbriaco &c. V. Ubriacare.

IMBRICCONARSI, Imbriconire, [von Briccone, Lotterbub ꝛc.] ein Lotterbub, ein böſer Bub, ein böſer Bengel werden.

¶ queſto giovane m' imbricconiſce di giorno in giorno, dieſer Jung wird von Tag zu Tag nur ſchalckhafter.

Imbricconito, zum Lotterbuben geworden.

Nota, vermittels der Præpoſit. im oder in, ſamt einem Nom. Subſt. Adjectiv. Können allerley Verba in ſco formirt werden, ſo etwas werden bedeuten. V. unſere Gramm. an ſeinem Ort.

IMBRIGARSI, [von Briga, Geſchäft] ſich mit in Geſchäfte einmengen. V. Intrigare.

IMBRIGLIARE, Brigliare, [von Briglia, Zaum] den Zaum anlegen, zäumen, auf zäumen.

¶ imbrigliar' il cavallo, ein Pferd zäumen/ aufzäumen.

imbrigliar' la pignata, il boccale, den Hafen oder Krug einzäumen/ id eſt, einen Strick drum binden/ id eſt, Met. betteln gehen.

Imbrigliato, Brigliato, gezäumet, aufgezäumet.

Imbrigliatura, Zäumung, Aufzäumung.

IMBROCCARE, [von Brocco, Nagel in einer Scheibe ꝛc.] auf den Nagel ſchieſſen, den Nagel, das Ziel treffen. V. Imberciare. Colpire. Dare. Segno. Bianco.

IMBROCCARE, [von Brocco, Nagel] den Nagel in der Scheibe treffen, auf den Nagel ſchieſſen.

IMBROCCARE, Imbrocciare [Par. franc. und Trenchier-Term. von Broche, Spieß] anſpiſſen, zumahlen mit der Gabel, zum trenchiren oder vorſchneiden.

¶ imbroccar' un cappone, una lepre &c. einen Cappaunen/ einen Haſen ꝛc. an die Gabel ſpiſſen/ anſpiſſen ꝛc.

imbroccar' un arroſto, einen Braten anſpiſſen/ anſtecken. V. Inſpiedare. Inſchidonare, ſo beſſer.

imbroccar' un fegato di vitella con ſtecchi di canella, e di garofani [Küchen-Wort] eine Kalbs-Leber mit Zimmetſtecklein und Würtz-Nägelein beſtecken.

Imbroccato, angeſpiſſet.

¶ una zinna di vacca, imbroccata di ſtecchi di garoffani, ein Kuh-Euter mit Nägelein beſtecket.

Imbroccata, Subſt. Anſpiſſung.

IM-

IMBRODARE, Imbrodolare, Brodolare, zu Venedig Brodegare, [von Brodo, Brühe, Broda, Fett, Spülwasser ꝛc. Brühe ꝛc.] mit Brühe, it. mit Spül- und dergleichen garstigem Wasser ꝛc. Met. mit andern nassen sudelichten Unflat beschütten oder besudelen. V. Imbrattare. Inbordare.

Imbrodarsi, Imbrodolarsi, sich mit dergleichen beschütten oder besudeln.

¶ chi si loda, s' imbroda, wer sich rühmt/ sich besudelt/ (wir sagen) eigen Lob stinckt.

Imbrodato, Imbrodolato, mit dergleichen Unrat beschüttet, besudelt oder beschmutzet. V. Brodoso &c.

¶ una cuciniera imbrodata, eine Sudel-Köchin.

imbrodato di fango, di sangue &c. mit Dreck/ Kohl/ Blut ꝛc. besudelt.

imbrodolato delle medesime sozzure, mit eben demselbigen Unflat besudelt oder beschmutzet/ id est, eben demselbigen Laster unterworffen.

IMBROGLIARE, Brogliare, verwirren, verwickelen, verhudeln, vermischen. V. Garbugliare. Intrigare. Confondere.

¶ imbrogliar' una cosa, un' affare, ein Ding verwirren/ verhudeln/ unter einander mengen/ einen Mischmasch machen.

Imbrogliarsi, sich verwirren, verwickeln, einwickeln, in verwirrte Händel gerathen, sich verhudeln.

¶ imbrogliarsi nel discorso, sich in einen Discurs verwickeln/ id est, verirren/ weder hinter sich/ noch vor sich können.

Imbrogliato, verwirret, verwickelt, verhudelt.

¶ esser imbrogliato con uno, con qualche cosa, mit einem oder mit etwas verwickelt/ Met. geplagt/ übel dran seyn.

affari &c. imbrogliati, verwirrte/ verhudelte Sachen.

discorso &c. imbrogliato, ein verwirrter/ verhudelter Discurs.

Imbrogliatamente, all' imbrogliata, Adv. verwirrter, verhudelter, vermengter weis, alles untereinander.

Imbrogliatore, Imbroglione, ein Verwirrer, Verhudler, Hudler, Schmierer, Sudler, Fretter, Stümpler.

Imbroglio, Broglio, imbrogli, Plur. Verwirrung, Vermischung, Verhudelung, Unordnung, ein Mischmasch, Unruhe. V. Garbuglio.

¶ mi ritrovo intrigato in mille imbrogli, ich bin in tausenderley Verwirrung.

IMBRUNARE, [von Bruno, braun, it. dunckel] braun, it. dunckel machen oder werden, it. schatticht. V. Brunare &c.

¶ quando l' uva imbruna, wenn die Weintrauben braun/ id est, recht zeitig werden.

il Sole m' imbrunò il volto, die Sonn hat mich im Gesicht gebräunt. V. Arsicciare.

Imbrunire, Imbrunirsi. Idem.

¶ imbrunir nel viso, braun im Gesicht werden.

cominciò ad imbrunir' il giorno, es fienge an braun/ id est, dunckel zu werden.

all' imbrunirsi della sera, wann es anfängt dunckel oder Abend zu werden.

Imbrunato, Imbrunito, gebräunet, braun, dunckel ꝛc. geworden.

IMBRUSCARE, Imbruschire, [von Brusco, hitzig ꝛc.] hitzig, brünstig, Met. herb, rauh, hart, unfreundlich ꝛc. machen oder werden.

IMBRUTTARE, [von Brutto, häßlich, it. wüst] häßlich, it. wüst machen, it. besudeln, beschmutzen, berusigen. V. Brutto. Bruttare &c.

Imbruttire, Imbruttirsi, [von Brutto, heßlich] häßlich, schändlich, ungestalt, it. schmutzig, schmierig werden.

¶ ella imbruttisce di giorno in giorno, sie wird alle Tag heßlicher.

i panni lini s' imbruttiscono subito, das Lein-Zeuch wird bald rustig/ schwartz/ schmutzig.

IMBUCARE, [von Buca, Grube] in eine Grube thun oder stecken.

Imbucarsi, sich in eine Grube verkriechen, verstecken, verschlieffen.

IMBUCATARE, Imbocatare, [von Bucato, Wäsch] in die Wäsch thun, waschen. V. Bucato.

¶ imbucatar' i panni lini, die Wäsch einlegen.

IMBURCHIARE, [von Burchio, ein klein gedeckt Schiflein] einschiffen, Met. einem heimlich in einem Concept oder Composition helffen.

¶ imburchiar' uno, einem helfen etwas componiren/ it. einem einblasen/ was er schreiben/ reden soll. V. Suggerire. Dettare.

Imbusto. V. Busto.

IMBUTO, [quasi Imbuttatoio] ein Trichter. V. Imbottatoio. Impiria.

Imbutirare &c. V. Butirare.

IMITARE, Immitare, [Lat. Imitari] nachahmen, nachthun, nachfolgen. V. Contrafare.

¶ imitar' un' autore, lo stile, la mano &c. di uno, einen Autorem, eines Schreib-Art/ Handschrift ꝛc. nachahmen/ nachkünsteln/ nachmachen.

imitar la vita, i costumi &c. d' uno, einem im Leben/ Sitten nachfolgen. V. Seguire. Esprimere. Proporsi ad imitare.

Imitato, nachgefolget, nachgemachet.

¶ una scrittura, mano imitata, eine nachgeahmte Schrift/ Hand ꝛc.

una vita da esser' ammirata più tosto che imitata, ein Leben/ so mehr zu bewunderen als nachzufolgen.

uno stile imitato, ein nachgeahmter Stylus.

Imitatore, Immitatore, - trice, Nachfolger, Nachahmer, -in.

Imitazione, f. Nachfolgung.

¶ l' imitatione di Cristo, die Nachfolgung Christi.

Imitevole, Imitabile, Adj. nachfolglich, das nachgefolgt oder nachgeahmt werden kan.

¶ dalli miracoli in poi, Cristo hà menato una vita da tutti li fedeli per gratia sua imitevole, ausser den Wunderwercken hat Christus ein Leben geführet/ welches von allen Glaubigen durch seine Gnade kan nachgefolget werden.

IMMACCHIARSI, [von Macchia, dicker Busch] sich in einen dicken Wald oder Busch verstecken.

IMMACOLATO, Immaculato, Adj. [Par. Lat.] unbefleckt, rein, ohne Flecken. V. Puro. Mondo. Macchia. Impolluto.

¶ una vita immacolata, ein unbeflecktes Leben. V. Innocente.

l' immacolata Concettione della vergine Maria, die unbefleckte Empfängnis Mariä.

la vergine immacolata, die unbefleckte Jungfrau.

Immacolatamente, Adv. unbefleckter Weis.

IMMANE, Adj. [Par. Lat. e Poet.] unmenschlich, grausam. V. Crudele. Crudo, so besser.

Immanità, Grausamkeit, Unmenschlichkeit. V. Crudeltà.

Immagrire. V. Smagrire.

IMMANENTE, Adj. [Par. Lat. e Term. Filos.] was innerlich verbleibt.

¶ un' azione immanente, eine That/ſo innerlich bey dem Thäter verbleibt. V. Tranſeunte.

IMMANTENENTE, Immantinente, Adv. [von Frantz. maintenant] alſobald, ſtracks. V. Hor'hora. Adeſſo. Incontinente.

IMMARCESSIBILE, Adject. [Par. Lat.] unverwelcklich.

¶ la corona immarceſſibile della gloria, die unverwelckliche Cron der Herrlichkeit.

Immarcheſare &c. V. Marcheſe.

IMMARIUOLARE, Immariuolarſi, [von Mariuolo, ein Gaſſen-Dieb] ein ſolcher Dieb werden, oder zu einem ſolchen machen. V. Imbricconire.

IMMARZARE, [von Marza, Pfropf-Reiß] pfropfen, impfen, beitzen. V. Inneſtare.

IMMASCHIRE, [von Maſchio, männlich ꝛc.] männlich, mannhaft, hertz-haft werden.

IMMASTELLARE, [von Maſtello, ein Kübel] in Kübel gieſſen.

¶ immaſtellar' il vino, den Wein in Kübel/ it. kleine Fäßlein thun. V. Imbottare.

Immataſſare &c. V. Mataſſa &c.

IMMATERIALE, Adj. [Parol. Lat.] ohne Zeuch oder Materi, Zeuch-los.

¶ una ſoſtanza immateriale, ein zeuch-loſes id eſt, geiſtliches Weſen. V. Materia. Aſtratto. Spirituale.

Immaterialità, Immaterialezza, zeuchloſigkeit.

IMMATRICOLARE, [von Matricola] in die Matricul einverleiben, einſchreiben.

¶ farſi immatricolare, ſich immatriculiren/ in die Matricul ſchreiben laſſen.

Immatricolato, in die Matricul einverleibt.

Immatricolazione, f. die Einverleibung in die Matricul.

Immattire &c. V. Ammattire &c.

IMMATURO, Adj. [von in, und Maturo, zeitig, reif] unzeitig, unreif. V. Crudo. Aſpro.

¶ frutto immaturo, unzeitige Frucht.
conſiglio, immaturo, riſoluzione &c. immatura, unzeitiger/ unreiffer/ übelbedachter Raht/ Anſchlag ꝛc.
età immatura, unzeitiges Alter.

IMMEDIATO, Adj. [Par. Lat.] unmittelbar, was gantz nahe anligt. V. Diretto.

¶ un Giudice, Governatore &c. immediato, ein unmittelbarer Richter / Regent ꝛc.
Padrone immediato, rechter Beſitzer/ rechter Eigenthümer.

Immediatamente, Adv. unmittelbarer weis, ohne Vermittlung, item ſtracks, alſobald, ohne Verzug.

¶ queſta riſpoſta hebbi immediatamente da lui, ich habe dieſe Antwort von ihm ſelbſt bekommen.
queſto monaſterio dipende immediatamente dal Papa, dieſes Cloſter dependirt unmittelbar von Babſt.

IMMEDICABILE, Adj. [von Medicare, heilen] unheilbar. V. Incurabile.

¶ una piaga, un male immedicabile, eine unheilbare Wunde/ ein Ubel/ ſo nicht zu heilen.

Immelare &c. V. Melare &c.

IMMEMORABILE, Adject. [von Memoria, Gedächtniß] unerdencklich, unerinnerlich, uralt. V. Antico &c.

¶ da tempi immemorabili, von unendlicher Zeit her / bey keines Menſchen Gedencken.

Immemore, [Par. Lat.) uneingedenck, Met. undanckbar. V. Ingrato.

¶ io non ſarò immemore di queſto beneficio, ich werde dieſer Gutthat nicht uneingedenck ſeyn. V. Sconoſcente.

IMMENSO, [Par. Lat.] unermäßlich, ſehr groß. V. Smiſurato.

¶ la Potenza, Sapienza e la Bontà di Dio è immenſa, die Allmacht/ Weißheit und Güte GOttes iſt unermäßlich.

Immenſità, Unermäßlichkeit.

IMMERDARE &c. [von Merda, Dreck] bedrecken, beſcheiſſen, beſchmeiſſen. V. Merdare. Imbrattare. Sporcare. Inlordare. Impaſtare di merda.

Immerdato, beſchiſſen, bedreckt, beſudelt.

IMMERGERE, [Par. Lat.] untertuncken, hineinſtoſſen (ins Waſſer.) V. Tuffare. Affondare. Profondare. Ingolfare.

Immergerſi, ſich eintuncken, ſich vertiefen.

¶ immergerſi nelle ſenſualità &c. ſich in die Sinnlichkeiten ꝛc. vertiefen.

Immerſo, eingetunckt, it. vertieft, erſoffen, Met. gantz ergeben.

¶ ruote immerſe nel fango, Räder/ ſo im Koth ſtecken.
tutto immerſo nelle delizie della carne, nelle ſenſualità, in den fleiſchlichen Wollüſten gantz erſoffen/ denen gantz ergeben.

Immerſione, f. Eintauchung, Untertauchung.

¶ il batteſimo ſi fà in alcuni luoghi per immerſione, die Taufe geſchicht an etlichen Orten durch Untertauchung des Cörpers ins Waſſer.

IMMERITEVOLE, Immerito, Adj. unverdient, der etwas nicht verdient hat, it. unverſchuldt.

¶ eſſer immeritevole di qualche grazia, eine Gnade ꝛc. nicht verdient haben. V. Indegno.

Immeritevolmente, Immeritamente, Adv. unverdienter, it. unſchuldiger, unverſchuldter weis.

¶ eſſer' immeritamente caſtigato, unverdienter Weiſe/ unſchuldiger Weiſe geſtraft werden. V. Innocente &c. Incolpato. Torto.

Immerito, Subſt. Unverdienſt. V. Demerito.

Immeſcolare &c. V. Meſcolare &c.

IMMINENTE, Adj. [Par. Lat.] drauf ſtehend, annahend, gantz nahe, it. drohend. V. Soprastante. Vicino. Minacciante.

¶ imminente pericolo, die drauf ſtehende/ annahende Gefahr.

IMMISERICORDIOSO, Adj. unbarmhertzig. V. Spietato.

IMMITRIARE, [von Mitria, Inful] ein Inful oder Biſchofs-Haube auffſetzen. V. Mitriare. Infulare.

Immitriare, Met. einer Malefitz-Perſon, ſo zur Richt-Statt geführt wird, eine papierne Schand-Inful auffſetzen.

IMMOBILE, Adj. unbeweglich, Met. beſtändig, ſtarckmütig, item halsſtarrig, it. ohne Forcht, ohne Barmhertzigkeit ꝛc. V. Fermo. Conſtante. Fiſſo. Immoto.

¶ eſſer immobile, unbeweglich ſeyn.
feſta immobile, unbewegliches Feſt.
reſtar' immobile, unbeweglich bleiben/ ſich nicht bewegen laſſen. V. Duro. Fermo.
beni immobili, ligende Güter. V. Stabile.

Immobilmente, Adv. unbeweglich, beſtändiglich.

Immobilita, Unbeweglichkeit, Met. Beſtändigkeit.

IMMODERATO, Smoderato, Adj. [Par. Lat.] unmäſſig, übermäſſig, aus der Maſſen, aus der Weiſe, ohne Maß. V. Smiſurato. Eccelſivo. Immodeſto. Modo.

¶ immo-

¶ immoderato affetto, ſmoderato uſo di Venere &c. übermäſſige Anmutung/ Liebe/ unmäſſiger Beyſchlaf ꝛc.
il bevere, mangiare &c. immoderato, das unmäſſige Trincken und Eſſen. V. Intemperante.
ſpeſe immoderate, übermäſſige Speiſen. V. Speſaccie. Eſſorbitante.

Immoderatamente, Smoderatamente, Smodatamente, Adv. unmäßlich, übermäßlich, ohne Maß, allzuviel, aus der Weiſe. V. Fuori. Modo.

¶ amar', riprender', rider', bever' &c. immoderatamente, übermäſſig/ allzuviel lieben/ allzu ſtarck ausſchänden/ lachen/ ſauffen ꝛc.

Immoderatezza, Smoderatezza, Übermäſſigkeit, Unmäſſigkeit.

IMMODESTO, Adj. [Par. Lat.] unzüchtig, unmäſſig, unbeſcheiden, ungebührlich, it. unmäſſig. V. Inſolente.

¶ portamenti, atti immodeſti, unzüchtige Geberden.
parole immodeſte, unzüchtige Worte.
un ridere &c. immodeſto, ein ungeſchwungenes Lachen ꝛc.

Immodeſtamente, Adv. unbeſcheiden, unzüchtig, unmäſſiglich.

Immodeſtia, Unbeſcheidenheit, Unzüchtigkeit.

IMMOLARE, Imolare, [Parol. Latin.] opfern, aufopfern. V. Sacrificare.

¶ immolar' una vittima, ein Schlacht-Opfer aufopfern.

Immolarſi, ſich aufopfern.

¶ Gieſù ſi è immolato ſulla croce per noi, JEſus hat ſich für uns auf dem Creutz aufgeopfert.

IMMOLLARE &c. [von Molle, naß] naß machen. V. Mollare. Bagnare &c.

IMMOLLIRE, [von Molle, weich] weich, it. Met. ein Weichling, Zärtling, weibiſch werden. V. Effeminarſi.

IMMONDO, [Lat. Immundus] unrein, unſauber, befleckt. V. Sporco. Lordo. Succido. Imbrattato. Impuro &c.

¶ tovaglie &c. immonde, unreine/ unſaubere Tiſchtücher ꝛc.
mani immonde, unſaubere Hände.
coſcienza immonda, cuore immondo, unreines/ beflecktes Gewiſſen/ Herz.
ſpirito immondo, ein unreiner Geiſt.
animali immondi, unreine Thiere.

Immondamente, Adv. unreinlich, unſäuberlich.

Immondezza, Immondezze, Contract. Mondezze, Immondizia, Immondizie, Plur. Unreinigkeit, Unſauberkeit, it. Unflat, Unrat, Kehricht, Kehrſal, Dreck, Koth, Schlamm. V. Sporchezza. Bruttura. Sporcitie. Lordura.

¶ immondezza carnale, ſpirituale, fleiſchliche/ geiſtliche Unreinigkeit.
peccar nell' immondizia, in der Unreinigkeit/ id eſt, in der Unzucht (ſo einer mit ſich ſelbſt thun kan) ſündigen. V. Mollitia. Pollutione. Corromperſi &c.
l' immondizie delle biade &c. die Unreinigkeit/ Spreu des Getreyds. V. Pula.

IMMORARE, [Lat. Immorari] eine Zeitlang drinnen verharren, aufhalten.

¶ immorar lungo tempo in qualche penſiere &c. lange Zeit in (auf) etwas einem Gedancken verharren.

IMMORSARE, [von Morſo, Gebiß] ein Gebiß einlegen.

¶ immorſar' un cavallo, einem Pferd ein Gebiß einlegen.

IMMORTALE, Adj. [Par. Lat.] unſterblich, ewig. V. Eterno.

¶ Dio immortale &c. der unſterbliche GOtt.
diventar' Immortale, unſterblich werden.
lode, grido, fama immortale, unſterbliches/ ewiges Lob/ Ruhm.

Immortalmente, Adv. unſterblicher weiß, id eſt, ewiglich. V. Eternamente.

Immortalità, Unſterblichkeit.

¶ immortalità dell' anima, fama, nome, Unſterblichkeit der Seelen/ des Ruhms/ des Namens.

Immortalare, Immortalizzare, unſterblich machen. V. Eternizzare.

¶ immortalar' il ſuo nome, ſeinen Namen ewig machen. V. ſeq.

Immortalarſi, ſich unſterblich machen.

¶ immortalarſi per le ſue egregie attioni, ſich durch ſeine herrliche Thaten verewigen.
egli s' è immortalato colle ſue compoſitioni, er hat ſich mit ſeinen Schriften unſterblich gemacht.

IMMOTO, Adj. [Par. Lat.] unbewegt, ſtet, feſt. V. Immobile.

IMMUNITA, [Par. Lat.] Befreyung, Erlaſſung, Freyheit.

¶ l' immunità eccleſiaſtica, die Kirchen-Befreyung oder Freyheit. V. Sacrato.
godere l' immunità, die Kirchen-Freyheit genieſſen/ ſich in die Kirche ſalviert haben.

IMMUTARE, [Par. Lat.] verändern, ändern, anders machen. V. Mutare. Cangiare. Innovare. Alterare.

¶ immutar le uſanze, il governo, die Gebräuche/ das Regiment ändern/ verändern/ es anders machen.

Immutevole, Adj. was ſich verändern läſſt. V. Mutabile.

Immutatione, ſ. Veränderung, Aenderung. V. Mutatione.

IMMUTABILE, [Parol. Lat.] unveränderlich, Met. beſtändig.

¶ Dio Immutabile, der unveränderliche GOtt.
reſtar' immutabile, beſtändig/ feſt bleiben/ ſich nicht verändern oder biegen laſſen.

Immutabilmente, Inimmutabilmente, Adj. unveränderlich, unwandelbarerweis.

Immutabilità, Unveränderlichkeit, Met. Beſtändigkeit.

IMPACCARE, Impacchettare, [corrumpirt vom Teutſchen] einpacken, zuſammenpacken, einſchlagen. V. Imballare. Infagottare. Imbarilare.

¶ impaccar le robbe, die Waaren einpacken.

Impaccamento, Impacco, Einpackung, Zuſammenpackung.

¶ per impacco, durch Einſchlag.

IMPACCIARE, Impicciare, [von frantzöſiſchen Empêcher] gantz einnehmen, verbauen, im Wege ſeyn, verhindern. V. Imbarazzare Ingombrare. Impedire.

¶ impacciar tutta la caſa di qualche coſa, das gantze Haus mit etwas einnehmen/ verbauen.
impacciar uno, einem überläſſig ſeyn/ verhindern/ hinderlich ſeyn.
queſto mantello &c. m' impaccia, dieſer Mantel ꝛc. iſt mir hinderlich.

Impacciarſi, Impicciarſi, ſich gleichſam einnehmen, überläſtigen, beſchäftigen, ſich verwickelen, ſich in etwas einlaſſen, einmengen, anlegen, angelegen ſeyn laſſen. V. Impeguarſi. Imbarrazzarſi.

¶ impacciarſi di (con) di qualche coſa, ſich mit etwas verwickeln/ ſich um etwas annehmen.
impacciarſi con uno, ſich mit einem anlegen/ einlaſſen.
impacciarſi ne' fatti altrui, (di quello che non gli tocca,) ſich in anderer Leute Sachen/ die ihn nicht angehen/ einmiſchen/ einlaſſen/ ſich drum bekümmern/ annehmen. V. Ingerirſi.
io non mene voglio impacciare, ich will mich nicht drein legen/ dreinmiſchen. V. Miſchiarſi.

Impac-

Impacciato, eingenommen, verhindert, beſchäftigt. V. Affaccendato. Occupato.

¶ eſſer, trovarſi impacciato à (di) far qualche coſa, mit etwas beſchäftigt/ verhindert ſeyn / in etwas unmüſſig ſeyn; (die Frantzoſen ſagen Empreſſé.)

caminar molto impacciato, (impacciatamente,) gar beſchäftigt/ it. beladen; bepacket einhergehen / gar viel zu tragen haben.

impacciato del mantello &c. mit dem Mantel ꝛc. verhindert/ dem der Mantel ꝛc. binderlich/ verhindert und viel zu ſchaffen macht.

queſta botte &c. tiene impacciata tutta la caſa, dieſes Faß ꝛc. nimmt das gantze Haus ein/ verbauets / iſt überall im Wege. V. Ingombrare.

Impacciatamente, Adv. V. Impacciato &c.

Impaccio, Impacci, Impicci, Plur. Hinderniß, überläſtige Geſchäfte, Mühwaltungen, Händel, Unruhe, Sorgen.

¶ darſi, pigliarſi impaccio di qualche coſa, ſich in etwas mengen / miſchen/ item ſich um etwas bekümmern / annehmen/ ihm angelegen ſeyn / angehen/ oder anfechten laſſen. V. Faſtidio. Impacciarſi.

non mene darò più impaccio, ich will mich es nicht mehr angelegen ſeyn laſſen / aber nicht mehr damit bekümmern.

non vi date impaccio di queſto, laſſt euch das nicht kümmern / angelegen ſeyn/ hindern ꝛc. nehmet euch deſſen nicht an.

trarr' uno d' impaccio, einen aus dem Handel helfen/ aushelfen.

l' impacci, impicci del mondo &c. die Händel / Unruhe/ Plagen/ Sorgen/ Geſchäfte dieſer Welt ꝛc.

trovarſi affaccendato negl' impicci della Corte, mit denen Hof- oder Cantzley-Geſchäften zu thun haben.

dar' impaccio ad uno, einem zu thun machen oder ſchaffen; it. Ungelegenheit machen. V. Diſturbo. Incommodo.

eſſer d' impaccio ad uno, einem beſchwerlich ſeyn. V. Aggravio. Importuno.

uſcir d' impaccio, aus den Händeln gerathen / der Sorge loß werden/ der Mühe und Gedancken abkommen.

ſenza impaccio, ohne Sorgen / ohne Hinderniß / it. ohne Geſchäfte/ Sorgen-loß.

gli impacci del Roſſo, del Treccia, die Sorgen und Angelegenheiten des Roſſo, oder des Treccia, welcher/ als er ſolte gehencket werden/ unter Wege rieth daß man die Straſſe pflaſtern ſolte/ id eſt, unnütze Sorgen/ die einen nicht angehen.

io non voglio pigliarmi gl' impacci del Treccia, ich will mich mit keinen unnützen/ und mich nicht angehenden Sorgen beladen.

IMPADELLARE, [von Padella, Pfanne] in die Pfanne legen oder thun.

¶ impadellar' il peſce per friggerlo, den Fiſch/ um zu backen/ in die Pfanne legen.

IMPADRONARE, [von Padrone, Herrſcher, Herr] zum Herren machen.

Impadronarſi, Impadronirſi, ſich zum Herrn machen, ſich beherrſchen, bemeiſtern, bemächtigen. V. Padrone. Inſignorirſi.

¶ impadronirſi di qualche città, piazza &c. ſich in einer Stadt/ Veſtung ꝛc. beherrſchen/ bemächtigen ꝛc.

impadronirſi di uno, della volontà di uno &c. Meiſter über jemand/ und deſſen Willen werden.

Impadronito, beherrſchet, zum Herrn geworden.

IMPADULARSI, Impaludarſi, [von Palude, Pfuhl ꝛc.] zum Pfuhl, zur Pfitze, Moraſt, Sumpf, Lache ꝛc. werden. V. Appadulare. Impantanare. Allagare &c.

¶ tutto 'l paeſe impaludò, das gantze Land ward zu einem Moraſt oder Pfitze. V. Marazzo &c.

IMPAGABILE, Adj. [von Pagare, zahlen] unzahlbar. V. Inestimabile, ſo beſſer.

IMPAGLIARE, [von Paglia, Stroh] in Stroh einmachen oder einbinden.

¶ impagliare merci di ferro, ò altro, Eiſen-Waaren ꝛc. in Stroh einbinden oder einpacken.

Impagliarſi, aufs Stroh, Met. ins Kindbett kommen.

Impagliato, in Stroh eingemacht.

¶ grano ben impagliato, dick auf dem Acker ſtehendes Getrayde.

IMPALARE, [von Palo, Pfahl] einen mit einem Pfahl ſpiſſen, it. Pfähle einſchlagen.

¶ impalar' un traditore, einen Verräther ſpiſſen.

impalar le viti &c. Stecken oder Pfähl einſchlagen zu den Weinreben ꝛc. V. Palare.

Impalato, geſpiſſet.

¶ egli fù impalato vivo, er iſt lebendig geſpiſſet worden.

Impalizzare, [von Paliſada] mit Paliſaden verſchantzen. V. Paliſicare. Palare. Palancare.

IMPALLIDIRE, Pallidire, [von Pallido, bleich] bleich, blaß, weiß werden, erbleichen, erblaſſen. V. Bianchire. Inhorridire. Spaventarſi.

¶ impallidir' à qualche aviſo, bey einer Zeitung erblaſſen.

chi non impallidirebbe vedendoſi colto dalla morte in disgratia di Dio! wer würde nicht erblaſſen/ wann er in Gottes Ungnade von einem ſchnellen Tod übereilet wird?

Impallidito, erbleicht, erblaſſt.

IMPALMARE, [von Palma, flache Hand] die flache Hand auflegen, mit flacher Hand überſtreichen, it. die Hand geben zur Treu.

¶ impalmar la deſtra ad uno, einem die Hand drauf geben / zumahlen auf die Ehe. V. Toccare.

impalmar' un cavallo, ein Pferd mit flacher Hand überſtreichen. V. Poppismo. Palpeggiare.

Impalmata, Handſtreich, Handſchlag, Verlöbniß, it. eine Braut. V. Spoſa. Spoſalitio &c.

IMPALPABILE, Adj. [Par. Lat.] unantaſtlich, ungreiflich.

¶ gli ſpiriti, ſi come ſono per ſe inviſibili, così ſono impalpabili, die Geiſter/ gleichwie ſie an ſich ſelbſt unſichtbar/ alſo ſeynd ſie auch ungreifbar.

IMPANIARE, [von Pania, Vogel-Leim] mit Vogel-Leim beſtreichen, it. in dem Vogel-Leim hencken bleiben, und je länger je mehr darinnen bekleiben. V. Inviſchiare.

¶ laſciate ben impaniar queſti uccelli, laſſt dieſe Vögel nur recht im Leim ſich verwickelen/ Met. laſſt ſie recht in unſere Gewalt kommen.

Impaniato, mit Vogel-Leim beſtrichen, it. mit Vogel-Leim gefangen, Met. mit etwas klebendes bekleibt, oder beſchmiert. V. Impiaſtrato. Impaſtato. Impaſtricciato. Impegalato.

¶ chi tocca il viſchio, vi reſta impaniato, wer den Vogel-Leim berühret / der bleibet darinnen hencken.

eſſer' tutto impaniato nelle ſozzure carnali, in den fleiſchlichen Unreinigkeiten gantz verſiefet und verwickelt ſeyn / ſich derſelben nicht mehr enthalten können.

Impanio, Subſt. die Anklebung am Vogel-Leim, die Bekleibung der Vögel im Vogel-Leim. V. Viſchio. Pania.

¶ l' amor di femine è un impanio, die Huren-Lieb iſt wie ein Vogel-Leim.

IM-

IMPANNARE, [von Panno, Tuch, it. Kleider] mit Tüchern bedencken, beſpannen, in die Kleider bringen, eine Rahm beſpannen.

Impannato, mit Tüchern behengt oder beſpannt, it. mit vielen Kleidern angelegt.

Impannata, ſubſt. eine beſpannte Rahm, it. ein Fenſter-Rahm von Tuch oder Papier, eine Niglaß ſagen die teutſchen Glaſer.

¶ in Roma vi ſono quaſi più impannate che vetriate, im Rom gibts faſt mehr papier- oder leinen- als gläſerne Feuſter.

Impannatina, Dim. ein kleiner Niglaß.

Impannarazzare, [von Panni Arazzi, Teppiche] mit Teppichen beſpannen, tapeziren. V. Addobbare. Spallierare.

IMPANTANARE, Impantanarſi, [von Pantano, Pfütze ꝛc.] zu einer Pfützen, Pfühl, Moraſt ꝛc. werden. V. Impaludarſi &c.

IMPAPPAFICARSI, [von Pappafico, Nebel-Kappe] ſich verkappen, ſich verhüllen, verdecken, einhüllen. V. Imbaragliarſi. Camuffarſi. Imbaccucarſi. Incapparucciarſi.

¶ impappaficarſi nel ferainolo, ſich mit ſeinem Mantel verhüllen/ verwickelen/ den Mantel ums Maul und Geſicht ſchlagen.

IMPARADISARE, [von Paradiſo, Paradis] einparadiſen, ins Paradis ſehen, id eſt, Met. gleichſam mit Himmels-Freuden überſchütten.

¶ diletti, vezzi &c. che imparadiſano, Lüſte/ Liebkoſungen ꝛc. welche einen in in des Paradiſes Freude ſetzen / id eſt, über-groſſe Freuden und Wolluſte.

le gratioſe viſite dello Spoſo celeſte imparadiſano le anime ſante, die gnädige Heimſuchungen des himmliſchen Bräutigams ſetzen die heilige Seelen gleichſam ins Paradis.

Imparadiſarſi, ſich einparadieſen, ins Paradis kommen, Met. groſſe Luſt und Wonne genieſſen, (wird aber leider! mehr fleiſchlich, als von der himmliſchen Wolluſt gebraucht.)

IMPARARE, Apparare, [Ferrar. von Lat. Parare, Adparare] lernen, erlernen, begreifen. V. Apprendere.

¶ imparar qualche coſa, etwas lernen.

imparar' à laggere, a ſcrivere &c. leſen/ ſchreiben ꝛc. lernen.

imparar' à mente, auswendig lernen.

imparar' à ſpeſe altrui, mit eines andern ſeinen Schaden lernen / oder weiß werden.

ch' impara molti meſtieri, à pena ne impara uno come ſi deve; wer viel Handwercker lernt / der lernt keines recht (wir ſagen) 12. Handwercker 13. Unglücker.

inſegnando s' impara, mit Lehren lernt man.

imparando ſi diventa maeſtro, durch Lernen wird man endlich ein Meiſter.

facendo s' impara à fare, mit Thun/ lernt man thun.

fallando s' impara, mit Fehlen lernt man.

i libri de' patroni ſono difficili per imparare, der Herren Bücher ſeynd ſchwer auszuſtudiren / Met. man kan ihnen ſchwerlich alles nach ihrem Kopf thun/ it. ihre Geheimniſſen ſeynd nicht leicht zu erforſchen.

Imparare, lehren. V. Inſegnare. Moſtrare, ſo beſſer.

¶ imparare qualche coſa ad uno, einen etwas lehren.

queſto maeſtro impara di Muſica à mio fratello, dieſer Meiſter lehret meinen Bruder die Muſic.

IMPARI, Impare, [Lat. Impar.] ungleich, unpaar. V. Inuguale. Caſſo. Diſpari.

numero impari, ungleiche Zahl / unpaar.

hanno combattuto ma con impari valore, ſie haben geſchlagen / aber mit ungleicher Tapferkeit.

Imparità, Ungleichheit. V. Diſparità.

¶ l' imparità cagiona diſcordie, Ungleichheit gebieret Streit.

Imparentarſi &c. V. Parentarſi &c.

IMPARGOLIRE, [von Pargolo, kleines Kind] ein klein Kindlein werden. V. Imbambire.

IMPARTIRE, [Lat. Impertiri] mittheilen, austheilen. V. Dare. Diſtribuere. Dipartire. Compartire.

¶ impartire gli ordini ſacri die Prieſter-Weyhung geben. V. Conferire.

impartire favori, gratie, Gnaden austheilen.

IMPASCIUTO, Adj. ungeweidet, ungeſſen, nüchtern.

¶ s' io li rinvio impaſciuti, inſievoliranno per ſtrada, wann ich ſie ungeſſen heimſchicke / werden ſie unter Wege verſchmachten. Marc. 8. v. 3.

IMPASSIBILE, Impatibile, [von Pati, leiden] unleidbar, was nicht leiden kan.

¶ l' Humanità di Criſto è hora impaſſibile, die Menſchheit Chriſti iſt jetzund unleidbar.

Impaſſibilità, Impatibilità, Unleidlichkeit.

Impaſſire &c. V. Paſſire &c.

IMPASTARE, Appaſtare, [von Paſta, Teig] zum Teig machen, it. pappen, anpappen, kleiben, kleiſtern, kleben. V. Collare. Attaccare.

Impaſtar' la farina, das Mehl anmachen/ anrühren/ einmühren/ zu Teig machen. V. Gramolare.

impaſtar qualche coſa al muro, etwas an die Mauer kleben oder ankleiſtern. V. Collare. Attaccare.

Impaſtare, ſchoppen, mäſten mit Teig ꝛc. V. Imbottonare. Ingraſſare &c.

¶ impaſtar' ocche, capponi &c. Gänſe/ Capaunen ꝛc. mäſten/ ſchoppen.

Impaſtarſi, Impaſtricciarſi, Appaſtarſi, ſich mit Teig, it. Met. mit Dreck ꝛc. bekleiben oder beklenen, it. zu Teig, Dreck oder kleibend werden, ſich anlegen, ſich anhencken, ankleben.

¶ impaſtarſi le mani di qualche coſa, ſich die Hände mit etwas bekleiben/ it. beſudeln. V. Imbrattarſi.

ſi appaſta quella materia alle muraglie, dieſes Ding henckt / legt ſich an die Wände an.

Impaſtato, Appaſtato, angemacht, angerührt, geknetet, it. angeklebt oder geknetet.

¶ ben, mal appaſtato, wol/ übel angerührt/ angemacht/ Met. eines guten oder böſen Temperaments oder Natur.

tutto impaſtato (impaſtricciato,) di merda, fango &c. ganz bekleibet / bekleber/ beſudelt / bekleckt mit Dreck/ Koth ꝛc. V. Imbrattato. Immerdato. Infangato.

impaſtato di furfanteria &c. ganz zuſammen geknetet mit Schalckheit ꝛc. id eſt, ein durchtriebener Schalck vom Haupt bis zun Füſſen.

Impaſtato, gemäſtet, geſchoppet, it. geknettet.

¶ cappone impaſtato, occa impaſtata, ein geſchoppter Cappaun / gemäſte Gans ꝛc. V. Ingraſſato &c.

pane ben' impaſtato, wol-geknettet Brod.

Impaſtato, Subſt. allerhand im Ofen gebackenes.

Impaſticciare, Paſticciare, oder auch Impaſtare, [von paſticcio, Paſtete] in ein Paſtete einſchlagen.

Impaſticciato, oder beſſer Impaſtato, in einer Paſtet eingemacht.

¶ una lepre, un luccio &c. impaſticciato, ein Haſe / ein Hecht ꝛc. in einer Paſtete.

Digitized by Google

Impastocchiare &c. V. Pastocchiare &c.

IMPASTOIARE, [von Pastoia, Pastoie, Fessel, Fuß-Eisen] die Fesseln, Fuß-Stricke und Bänder anlegen, Met. verhindern, machen daß einer nicht fort kan.

¶ impastoiar' un cavallo &c. che pasce, einem Pferd ꝛc. so auf der Wiesen gehet/ die Springer anlegen/ daß es nicht entlauffen kan.

i dilecti del mondo c' impastoiano per il camino del cielo, die weltliche Wollüsten legen uns gleichsam Springer an/ daß wir die Himmels-Bahn nicht lauffen können.

Impastoiato, gefesselt, versteicket an Füssen, Met. verhindert, aufgehalten am Fortgang, it. steif, steetig.

¶ un cavallo impastoiato, ein steifes/ steifgetiges/ it. krummes/ lahmes Pferd. V. Restio.

questo mio Asma &c. mi tiene di continuo impastoiato in casa, diese meine Engbrüstigkeit ꝛc. hält mich immerzu zu Hause / daß ich nicht ausgehen kan.

Impastricciare &c. V. Impastare &c.

IMPATIENTE, Adj. [Par. Lat.] ungedultig, der nicht viel leiden mag, it. bald entrüstet, zornig, unwillig.

¶ esser' divenir' impatiente, ungedultig seyn/ werden.

huomo impatiente, ein ungedultiger/ bald (gähe-) zorniger Mensch. V. Focoso. Stizzoso. Colerico. Furioso.

eh impaciente, che sei &c. ey wie bist du so ungedultig/ so kurtz angebunden?

cavallo &c. impatiente del freno &c. ein unbändiges Pferd ꝛc. das den Zaum nicht leiden will.

giovane impatiente dalla disciplina, ein Jüngling/ der sich nicht will züchtigen lassen / ein mutwilliger Knab.

Impatientemente, Adv. ungedultiglich, mit Ungedult. V. Stizza. Furia. Colera.

Impatienza, Impatienze, Plur. Ungedult, it. Unwillen, Gähzorn.

¶ aspettar, desiderar &c. con impatienza, mit Ungedult erwarten/ verlangen ꝛc.

dar nelle impatienze, ungedultig werden / entrüstet / unwillig / gähzornig werden/ toben/ wüten. V. Pazzia.

Impatientare, Impatientire, Impatientarsi, mit Ungedult erwarten, verlangen.

IMPAVIDO, Adj. [Parol. Lat.] unerschrocken, ohne Forcht, dapfer. V. Intrepido. Imperterrito. Coraggioso. Risoluto. Ardito.

IMPAVONIRE, [von Pavone, Pfau] zur Pfauen, Met. hoffärtig, stoltz, über- oder hochmütig werden. V. Insuperbire. Imboriarsi. Alzare le cresta.

¶ impavonir', impavonirsi per i suoi pochi talenti, wegen seiner wenigen Gaben stoltz werden.

Impavonito, stoltz, übermütig geworden.

IMPAVRIRE, [von Pavra, Schrecken] erschrecken. V. Paventare. Spaventare. Atterrire.

¶ impavrir' uno, einen erschrecken/ einem ein Schrecken einjagen.

volete impavrirmi, ihr wollet mich erschrecken.

impavrir' uno di qualche novella, einen mit einer Zeitung erschrecken.

Impavrire, impavrirsi, Neutr. erschrecken, id est, selbst.

¶ far impavrir' uno, Idem, machen/ daß einer erschrecke.

io impavrisco tutto, ich erschrecke ganz. V. Inhorridire.

Impavrito, erschrocken.

¶ una coscienza impavrita, ein erschrocknes Gewissen.

IMPAZZIRE, [von Pazzo, ein Narr] närrisch, oder zum Narren werden, vernarren. V. Pazzo.

¶ mi farete impazzire, ihr werdet mich närrisch machen.

impazzir di colera, für Zorn närrisch werden. V. Arrabbiare. Infuriare.

impazzir di dolore &c. für Schmertzen toll oder närrisch werden.

impazzir' a forza di studiare &c. sich zum Narren studiren ꝛc.

Impazzito, Impazzato, Adj. der zum Narren oder närrisch worden ist.

¶ egli ride come se fosse impazzito, er lacht als ob er wäre zum Narren worden. V. sequens.

all' impazzata, Adv. auf närrisch/ wie ein Narr.

Impazzatamente, Adv. Idem.

IMPECCABILE, Adject. [von Peccare, sündigen] unsündbar, was nicht sündigen kan.

¶ per santamente che viva uno in questo secolo, non è però impeccabile, wie heilig einer auch hier auf Erden lebe/ so ist er doch nicht unsündbar.

impeccabilità, die Gnade nicht sündigen zu können.

IMPECIARE, Impegolare, [von Pece, Pegola, Pech] pichen, verpichen, mit Pech verrennen.

¶ impeciar' navigli, botti, mastelli &c. Schiffe verpichen/ mit Döhr anstreichen/ Fässer/ Schäfflein/ oder Kübel ꝛc. verrennen/ verpichen.

Impeciato, Impegolato, verpicht/ verrennt mit Pech.

Impeciatura, Impegolatura, Verpichung.

IMPECORIRE, [von Pecora, Schaf] ein Schaf, Met. ein Lapp, ein einfältiger Tropf, ein Schafs-Kopf ꝛc. werden

Impecorito, ein dummer Schafs-Kopf geworden.

IMPEDARE, Impedalare, [von Piede, Fuß] einen Fuß an etwas machen, it. machen, daß etwas fest auf stehe.

¶ impedar' una tavola, einen Fuß/ Schragen oder Gestell an einen Tisch machen/ it. machen/ daß er nicht wackele.

IMPEDIRE, [Par. Lat.] verhindern, hindern, wehren, steuren, hinderlich seyn, it. abhalten, hemmen. V. Distornare. Arretrare. Arrestare. Opponersi.

¶ impedir qualche cosa, etwas verhindern/ hintertreiben.

impedir' i progressi &c. di uno, eines Fortgang und gutes Glück ꝛc. verhindern/ aufhalten/ hemmen.

impedir' uno in qualche cosa, einen in (an) etwas hindern / hinderlich seyn/ verhindern/ im Licht stehen. V. Disturbare.

impedir' uno da qualche cosa, einen von etwas abhalten.

questo accidente mi impedisce la favella, la vista, il moto della mano &c. dieser Zustand hindert mich an der Rede/ am Gesicht / an der Bewegung oder Regung der Hand ꝛc. V. Impedoiare.

impedir l' entrata ad uno, einem den Eingang verwehren.

impedire uno, einen beschäftigen/ item Ungelegenheit machen. V. Incommodare. Impacciare &c.

verei più spesso à riverirla, se non temessi d' impedirla, ich käme öffters dem Herrn aufzuwarten / wann ich nicht förchtete sie zu überlästigen. V. Importunare.

non si può impedir' il corso à i fiumi, nè la lingua a' maldicenti, man kan den Flüssen ihren Lauf / und den falschen Zungen das Lästeren nicht verbieten.

Impe-

Impedimento, Subſt. Hinderniß, Hinderung.

¶ eſſer d' impedimento, dar' impedimento ad uno, einem hinderlich ſeyn / verhindern. V. Diſturbo. Incommodo. Impaccio. Intoppo.

levar gl' impedimenti, die Hinderniſſen wegnehmen.

impedimento grande, leggitimo, groſſe/ rechtmäſſige Verhinderniß.

Impedito, Adj. verhindert, abgehalten.

¶ eſſer (ſtar) impedito, verhindert ſeyn.

il Padrone ſtà impedito, der Herr / id eſt, mein Herr iſt beſchäftiget / hat zu thun. V. Occupato.

la Signora ſtà impedità, die Frau oder Jungfer iſt verhindert; (ſo weiſen auch der italiäniſchen Huren ihre Mägde die Bubler ab / wann ein anderer Han bey der Henne iſt.)

impedito dall' infermità, podagra, granſo &c. verhindert / item abgehalten von Kranckheit/ Zipperlein/ Krampf ꝛc.

Impeditivo, Adj. was da aufhalten und verhindern kan.

¶ coſe impeditive del noſtro progreſſo &c. Sachen / die unſern Fortgang hemmen / aufhalten und verhindern können.

IMPEGNARE, [von Pegno, Pfand] verpfänden, verſetzen, it. Met. verbinden, nöthigen, zwingen.

¶ non è povero chi ha da impegnare, der iſt noch nicht arm/ der etwas zu verſetzen hat.

impegnar le poſſeſſioni la gonnella &c. ſeine Güter/ſeinen Rock ꝛc. verſetzen.

impegnar qualche coſa à dinari &c. Geld auf etwas nehmen / gegen Geld zu Pfand ſetzen. V. Inveſtire.

impegnar la ſua parola, (fede) ſein Wort/ ſein Parole geben/ ſeine Treu verpfänden / verſetzen / ſich verbinden. V. Obligare.

impegnar' uno à qualche coſa, einen in etwas verbinden / halten. V. Imbarcare.

queſta perdita l'impegnò à ritirarſi, ad aſſentarſi &c. dieſer Verluſt hat ihn genöthiget zurück zu geben/ ſich zu abſentiren ꝛc.

Impegnarſi, ſich verpfänden, verbinden, ſich in etwas einlaſſen, verwickeln, vermiſchen. V. Impacciarſi. Imbarcarſi.

¶ impegnarſi in (à) qualche coſa, negozio, ſich in einen Handel/ Geſchäft einlaſſen.

impegnarſi in una guerra, ſich in einen Krieg einlaſſen.

impegnarſi ſotto qualche piazza, ſich unter eine Veſtung einlaſſen / wagen.

impegnarſi con uno, ſich mit einem einlaſſen. V. Impacciare &c.

Impegnato, verpfändt, verſetzt, it. verbunden, genöthigt, gezwungen.

¶ haver impegnata la ſua parola, fede &c. ſein Wort von ſich haben geben.

eſſer' (eſſerſi) impegnato à qualche coſa, ſich zu etwas verpfändet / verbunden haben/ it. zu etwas genöthigt/ verbunden/ gezwungen ſeyn.

laſciar' impegnato un' altro à qualche coſa, machen/ daß ein anderer in einen Handel komme / einen andern vor die Lucke ſtellen.

Impegnamento, und beſſer Impegno, Subſt. Verpfändung, Verſetzung, it. Verbindung, Verbindniß.

¶ ritirarſi, liberarſi dall' impegno, ſich einer Verbindniß entwickeln / eines Handels/ da einer ſich eingelaſſen oder zu verbunden hatte / loß werden.

per non entrar' in un nuovo impegno, um ſich in keine neue Verbündniß einzulaſſen.

Impegolare &c. V. Impeciare &c.

IMPELAGARE, Impelagarſi, [von Pelago, Meer, See] wie ein Meer werden, überſchwemmt werden, unter Waſſer gerathen. V. Allagare. Inondare.

¶ da pioggie ed inondazioni impelagò (impelagoſſi) tutta la campagna, vom Regen und Auflauf der Wäſſer ward das gantze Land überſchwemmet/ unter Waſſer geſetzt. V. Ingolfare. Impadulare.

impelagarſi in un affare, ſich in einem Handel gantz verlieffen. V. Ingolfare. Imbarazzarſi. Intrigarſi.

IMPELIRE, Impelare, [von Pelo, Haar] haarig werden, Haar bekommen, it. haarig machen.

¶ queſto cavallo ſà che mi s' impela tutta la veſte, das Pferd macht mir das gantze Kleid haarig.

gli s' impeliſcono già le guancie, es werden ihm die Wangen ſchon haarig / id eſt, der Bart ſticht ihm hervor. V. Pelo. Barba.

Impellicciare &c. V. Pellicciare &c.

IMPENETRABILE, Adj. [von Penetrare, durchdringen] undurchdringlich, unerforſchlich, it. feſt, gefroren, unverwundlich.

¶ queſti miſterii ſono impenetrabili, dieſe Geheimniſſe ſeynd undurchdringlich/ id eſt, unbegreiflich. V. Inſcrutabile. Profondo. Incomprehenſibile. Impercettibile.

per arte magica egli s' è fatto impenetrabile, durch zauberiſche Mittel hat er ſich feſt gemacht. V. Fatato. Gelato. Impiagabile. Invulnerabile.

Impenetrato, Adj. was noch bisher nicht verſtanden oder gnugſam begriffen worden, unbewuſt, verborgen. V. Occulto. Recondito. Segreto.

¶ queſta ſegretezza, cauſa &c. reſta impenetrata fin' hora, dieſes Geheimniß/ Urſach ꝛc. bleibt biß dato verborgen/ unbewuſt.

IMPENITENTE, Adj. [Parol. Lat.] unbußfertig, it. Subſt. ein Unbußfertiger.

¶ morir' &c. impenitente, als ein Unbußfertiger ſterben / ohne Buß dahin fahren.

l' inferno non è che per gl' impenitenti, die Höll iſt nur für die Unbußfertigen.

Impenitentemente, Adj. unbußfertiger weis.

Impenitenza, Unbußfertigkeit, Unbuß.

¶ impenitenza finale, endliche Unbußfertigkeit/ id eſt, in letzten Zügen.

IMPENNARE, [von Penna, Feder] federn, fidern, befedern, Fittiche oder Flügel anmachen.

¶ impennar le freccie, die Pfeile fidern.

impennar' un clavicembalo ein Inſtrument fielen.

impennar le ale ad uno, die Flügel federn/ Met. einen geſchickt zu hohen Dingen machen.

quel deſio, ch' il mio cuor' impenna, das jenige Verlangen/ welches meinem Hertzen Flügel machet.

Impennarſi, ſich fidern, befedern, Federn, Flügel oder Fittiche bekommen, Met. ſich zu hohen Dingen bequem machen.

Impennata, das gantze Gefider, it. eine Feder voll Dinte.

¶ ne cavai una buona impennata, ich habe eine gute Feder voll darvon ausgetunckt / id eſt, Met. ich habe guten Nutzen / gut Beſchores darvon gezogen.

Impennachiare &c. V. Pennacchiare &c.

Impennellare &c. V. Pennello &c.

IMPENSATO, [von Penſato, gedacht] ungedacht, unverſehens. V. Improviſo. Fortuito. Sconſiderato.

¶ un caſo impenſato, ein unverſehener Zufall.

Impenſatamente, all' impenſata, Adv. Idem, ohne Bedacht.

¶ far' un' errore impenſatamente, unbedachtſamer Weiſe einen Fehler begehen.

egli mi ha servito all' impensata, er hat mir gedienet/ ohne dran zu gedencken/ Gall. sans y penser oder songer.

Impegare. V. Impeverare.

IMPERARE, [Par.Lat.] schaffen, anschaffen, herrschen, gebieten, it. regieren, herrschen. V. Commandare. Governare. Dominare.

¶ esser nato per imperàre, zum Herrschen gebohren seyn.

haver desio, voglia d' imperare, Lust zu herrschen haben. V. Ambitioso.

Imperante, regierend, herrschend. V. Regnante.

¶ il Cesare hoggidì imperante, der heut zu Tag regirende Kayser.

Imperatore, Imperadore, Herrscher, it. Kayser. V. Cesare.

¶ Viva CARLO VI. Imperatore de' Romani sempre Augusto; es lebe CARL der VI., Römischer Kayser ꝛc.

elegger', incoronar' uno Imperatore, einen zum Kayser erwählen / krönen.

la Corte dell' Imperatore, der Kayserliche Hof. V. Imperiale.

costui pare an' Imperatore, dieser scheinet ein Kayser zu seyn / id est, ein tapferer / wackerer und resoluter Kerl.

un pasto &c. da Imperatori, eine Kayserliche/ id est, sehr herrliche/ und stattliche Mahlzeit. V. Principe.

Imperativo (modo,) [Termin. Gram.] die Gebietens-Form oder Weise. V. Gram. Congr.

Imperatorio &c. V. Imperiale.

Imperatrice, Imperadrice, f. Kayserin.

¶ l' Imperatrice regnante, die jetzt regierende Kayserin.

l' Imperatrice vedova, die verwittibte Kayserin.

Imperio, Poet. Impero, Subst. Regierung, Gebiet, Botmäßigkeit. V. Commando. Signoria. Giurisdittione.

¶ l' imperio delle donne, die Weiber-Regierung.

esser sotto l' imperio di uno, unter eines Gebiet / Gewalt oder Botmäßigkeit leben.

soffrir l' imperio d' uno, eines Gebiet dulten.

imperio (despotico) assoluto, limitato, unbeschränckte / beschränckte Gewalt und Gebiet.

l' imperio, das Reich.

l' Imperio Romano, il sacro Romano Imperio, das heilige Römische Reich.

Prencipe, Conte &c. dell' Imperio, ein Reichs-Fürst/ Reichs-Graf ꝛc.

una città dell' Imperio, eine Reichs-Stadt. V. Imperiale.

Imperiale, Imperatorio, Adj. Kayserlich, it. zum Reich und Gebiet gehörig.

¶ Sua Maestà Imperiale, Ihre Kayserliche Mayestät.

corona imperiale, (imperatoria,) Kayserliche Cron / Kayser-Cron/ it. eine Blum also genannt.

dignità Imperiale, (imperatoria,) die Kayserliche Würde.

armata &c. Imperiale, die Kayserliche Armee.

gl' Imperiali, die Kayserliche.

feudo Imperiale, ein Reichs-Lehen.

banchetto, vestito, stanza &c. imperiale, ein Kayserliches/ id est, stattliches/ herrliches Mahl/ Kleid / Zimmer ꝛc. V. Badiale.

con una voce imperiale, mit einer Kayserlichen/ id est, herrlichen/ gravitätischen Stimme. V. Imperioso.

Imperialmente, Adv. auf kayserlich, it. stattlich, herrlich.

Imperioso, Adj. heroisch, gebietisch, trutzig, hochmütig, meisterisch, it. was Gewalt hat zu gebieten, Met. Hertz-zwingend. V. Signorile. Grave. Maestoso.

¶ con una ciera, voce &c. imperiosa, mit einer herrischen/ gebieterischen Gestalt/ Stimme.

¶ con una ciera, voce &c. imperiosa, mit einer herrischen / gebieterischen Gestalt/ Stimme.

maniere imperiose, herrische Weise.

esser troppo imperioso, allzu herrisch/ allzu meisterisch / anschafferisch seyn/ allzu viel hofmeistern wollen. V. Arrogante. Insolente. Borioso.

commando imperioso, herrischer/ stolzer Befehl.

imperioso lampo de gli occhi, der hertz-zwingende Augen-Blitz.

Imperioletto, Dim. so ein wenig gebietisch, herrisch, hofmeisterisch.

Imperiosamente, Adv. herrisch, meisterisch / gebietisch, trutzig, streng.

¶ commandar', gridar' imperiosamente, herrisch/ trotzig gebieten/ schreyen.

IMPERCETTIBILE, Adj. [Par. Lat.] unvernehmlich, unbegreiflich, unsichtbar, was man nicht sehen noch erkennen kan, it. unempfindlich.

¶ d' una minutezza impercettibile, so klein daß man es nicht mit den Augen sehen kan. V. Atomo.

corpicelli impercettibili, unvernehmliche kleine Cörperlein.

una voce lontana e, à me impercettibile, eine weite Stimme / die ich nicht vernehmen oder verstehen konte.

le cose di Dio sono impercettibili all' huomo animale, die göttliche Dinge sind den thierischen Menschen unvernehmlich. V. Intelligibile.

Impercettibilmente, Adv. unvernehmlich ꝛc.

IMPERFETTO, Adj. [Par.Lat.] unausgearbeitet, noch nicht fertig, unverfertigt, unausgemacht.

¶ lasciar l' opera imperfetta, das Werck unverfertigt lassen.

un libro imperfetto, unvollkommen/ unausgemacht Buch.

fabrica imperfetta, unausgebauet Haus/ unverfertigter Bau.

animali imperfetti, unvollkommene Thiere. V. G. die Gewürme ꝛc.

creatura imperfetta, ein annoch unvollkommenes Kind in Mutter-Leibe. V. Embrione. Feto.

beatitudine imperfetta, unvollkommene Seeligkeit.

Imperfetto, [Term. Asc.] unvollkommen in Christlichen Tugenden, noch voller Mängel, Fehler und Gebrechen.

¶ esser' ancor molto imperfetto, noch sehr unvollkommen seyn/ id est, noch viel Mängel haben.

virtù, carità &c. imperfetta, noch unvollkommene Tugend/ Liebe ꝛc.

siamo tutti imperfetti, wir seynd alle unvollkommen / sündliche Menschen. V. Fragile. Peccatore.

Imperfetto, Plusquamperfetto, [Term. Gram.] unvollkommene, mehr dann vollkommene Zeit. V. Grammat.

¶ naso &c. plusquamperfetto, eine mehr als vollkommene / id est, grosse/ lange Nase ꝛc.

Imperfettamente, Adv. unvollkömmlich, nicht recht, nur halb.

¶ viver', capir' una cosa imperfettamente, unvollkommen leben/ eine Sach nur halb begreiffen.

Imperfezione, f. Imperfezioni, Plur. Unvollkommenheit.

¶ le imperfezioni quotidiane, die tägliche Unvollkommenheit / id est, Mängel/ kleine läßliche Sünden. V. Fragilità. Debolezza.

ogni uno hà le sue imperfezioni', ein jeglicher hat seine Unvollkommenheiten. V. Difetto.

Imperfezionare, unvollkommen machen.

Imperiale, Imperioso &c. V. Imperare &c.

IMPERITO, Adj. [Parol. Lat.] unerfahren, ungelehrt. V. Idiota. Indotto. Illetterato. Malpratico.

¶ esser'

¶ esser' imperito di qualche arte &c. einer Kunſt ꝛc. unerfahren ſeyn.

trattar' una coſa con imperita mano, etwas mit unerfahrner Hand behandeln. V. ſeq.

Imperitamente, Adv. unerfahrlich, ungeſchickt.

¶ trattar' una coſa imperitamente, etwas unerfahrner-weis / ungeſchickt handeln / es nicht wol können.

Imperitia, Imperitezza, Unerfahrenheit. V. Idiotaggine. Ignoranza.

IMPERLARE, [von Perla, Perlein] beperlen, mit Perlen beſetzen.

¶ imperlar' un diadema, eine Kron mit Perlen beſetzen.

imperlar' una veſte, ein Kleid mit Perlen beſetzen. V. Tempeſtare.

Imperlare, Met. beperlen.

¶ le lagrime che le imperlavano le belle guancie, die Thränen / ſo ihre ſchöne Wangen beperleten.

IMPERMESSO, Adj. [von Permettere, zulaſſen] nicht zugelaſſen, unerlaubt, verbotten. V. Illecito. Prohibito.

¶ diletti, piaceri impermeſſi, unerlaubte Wolüſten.

IMPERO, Imperoche, [corrumpirt vom Lat. propter hoc; propter hoc, quòd, ſonſten propterea. Siquidem] ſintemal, dieweil. V. Percioche &c. Poſciache. Giache.

IMPERSEVERANTE, Adject. [von Perſeverare, verharren] unbeharrlich, unbeſtändig.

¶ ſiamo per ordinario imperſeveranti nella ſtrada della virtù, wir ſeynd gemeinlich unbeſtändig in dem Tugend-Wege. V. Inconſtante.

Imperſeveranza, Unbeharrlichkeit, Unbeſtändigkeit.

IMPERSONALE, Adj. [Term. Gram. von Perſona, Perſon] unperſönlich.

¶ un Verbo imperſonale, ein Verbum, ſo nur in der dritten Perſon gebraucht wird. V. Gram.

IMPERSUASO, [Par. Lat.] unüberredt, nicht überredt.

¶ reſtar' imperſuaſo d' una coſa, ſich einer Sache nicht haben bereden laſſen.

IMPERTERRITO, Adj. [Par. Lat.] unerſchrocken. V. Impavido. Intrepido. Fermo.

¶ con un animo imperterrito, mit einem unerſchrockenen Gemüt.

IMPERTURBABILE, Adject. [von Perturbare, betrüben, verſtören] unbetrüblich, unverſtörlich, unbeſtürtzlich.

Imperturbato, Adj. unbetrübt, unverſtört, unbeſtürtzt.

¶ animo &c. imperturbato, unbetrübtes / unbeſtürztes / unverſtörtes Gemüt ꝛc.

IMPERTINENTE, Adj. [Par. Lat.] (zur Sache) nicht gehörig, ungehörig, ungereimt, unfüglich, ungefügt, ungebürlich. V. Aſſurdo. Ridicolo. Improprio. Spropoſitato.

¶ una domanda, calounia &c. impertinente, ein ungereimtes / fables / ungefügtes Begehren / Verleumden ꝛc.

ragioni, ſcuſe &c. impertinenti, ungereimte / unfügliche / fable Urſachen / Ausreden ꝛc.

Impertinente, ungeſtümm, unbeſcheiden. V. Importuno. Inſolente. Sgratiato. Spropoſitato.

¶ huomo impertinente, ein unbeſcheidener / ungeſtümmer Menſch.

voi ſete un impertinente, ihr ſeyd ein unbeſcheidener / ungeſchliffener Gaſt. V. Arrogante &c.

io ſarei (un) impertinente, ſe domandaſſi, voleſſi, pretendeſſi &c. ich wäre gar unbeſcheiden / ungeſtümm / es wäre eine grobe Unbeſcheidenheit von mir / wann ich begehrte / wolte ꝛc.

Impertinentemente, Adv. ungereimter, unfüglicher, ungebührlicher, unbeſcheidener weis.

¶ riſponder, ſcriver &c. impertinentemente, unfüglich / unbeſcheiden / ungeſchickt antworten / ſchreiben ꝛc. V. Spropoſitatamente.

Impertinenza, ungereimte, ungebührliche, unfügliche, unbeſcheidene, unhöfliche Weiſe zu verfahren. V. Aſſurdità. Spropoſito &c.

¶ queſto ſarebbe un' impertinenza troppo grande, dieſes wäre ein allzu groſſe Unbeſcheidenheit.

Impertinenza, Impertinenze, Plur. Mutwill. V. Inſolenza.

¶ parlar, riſponder &c. con impertinenza, ungeſchliffen / mutwillig reden / antworten.

IMPERVERSARE, [von Perverſo, verkehrt] verkehren, item toben, wüten, närriſch thun. V. Smaniare. Infuriare.

Imperverſato, Adj. verkehrt, verführt, it. tobend, wütend, närriſch thuend, als wann er beſeſſen wäre. V. Infuriato. Spiritato.

¶ tutto imperverſato, ganz verkehrt / ganz ausgewechſelt.

Imperverſire, verkehrt, id eſt, gottlos werden.

Imperverſito, gottlos, verkehrt geworden.

Impervertire, verkehrt, gottlos machen. V. Pervertire &c.

IMPESTARE, [von Peſte, Peſt] mit der Peſt, Met. mit greulichem Geſtanck anſtecken. V. Appeſtare.

¶ egli impeſta col fiato, er ſteckt einem gleichſam an mit ſeinem ſtinckenden Odem.

Impeſtato, mit der Peſt angeſteckt. V. Peſte &c.

IMPETIGINE, Impetiggine, f. [Parol. Lat.] Zittermal, Flechte, Schwinde, böſe ſtechende Räude. V. Volatica.

Impetiginoſo, Adj. mit dem Zittermal ꝛc. behaft.

IMPETO, Empito, [Par. Lat.] Anſtoß, Sturm, ungeſtümmes und ſtarckes Anſchlagen, Anſtoſſen oder Anfallen, Met. Ungeſtümmigkeit. V. Furia. Sforzo.

¶ impeto del mare &c. der Gewalt des Meers / Anſchlagen der Wellen. V. Colpo. Oade.

con tanto impeto, che &c. mit ſo groſſer Gewalt und Stärcke / daß ꝛc. V. Vehemenza. Furia.

laſciamo paſſar quei primi impeti, laſſt uns dieſe erſte Furie / Hitze fürüber gehen laſſen. V. Moto. Movimento. Furore.

gli impeti delle paſſioni, die Anſtöſſe der Begierlichkeiten.

romper, raffrenar gli, reſiſter' à gl' impeti delle tentationi, die Anſtöſſe der Verſuchungen brechen / ihnen widerſtehen.

Impetuoſo, Adj. heftig, ſtürmiſch, ungeſtümm. V. Vehemente. Forte. Furioſo.

¶ un vento impetuoſo, ein ungeſtümmer Wind ꝛc.

un picchiar' impetuoſo, ein ungeſtümmes Anklopfen.

uno ſforzo impetuoſo, ein heftiger Gewalt.

Impetuoſamente, Adv. mit Ungeſtümm, ungeſtümmlich, heftiglich. V. Furioſamente.

¶ aſſalir' uno impetuoſamente, einen heftig und mit einem Sturm überfallen.

Impetuoſità, Heftigkeit, Sturm, Ungeſtümmigkeit. V. Vehemenza. Forza. Furia. Impeto.

IMPETRARE, [Par. Lat.] erlangen, erhalten. V. Ottenere.

¶ impetrar' una gratia da Dio, eine Gnad von GOtt erlangen.

impetrar' una dimanda, ein Begehren erhalten / erlangen.

impetrar' licenza, Erlaubniß kriegen.
non poſſo impetrar niente da lui, ich kan nichts von ihm erhalten/ erlangen.
impetrar' il perdono, Gnad erlangen/ bekommen. V. Havere.

Impetrabile, Adj. erlanglich/ was zu erlangen iſt.
¶ una gratia, un favore impetrabile, eine Gnade oder Favor, ſo zu erlangen iſt.
tutto è impetrabile dalla ſua bonta, es iſt von ſeiner Gütigkeit alles zu erlangen.

IMPEVERARE, Impepare, [von Pevere oder Pepe, Pfeffer] pfeffern, mit Pfeffer würtzen.
¶ ſalare, ed impeverar la ſalata &c. den Salat ꝛc. ſaltzen und pfeffern.
impeverar troppo, verpfeffern.

Impeverato, gepfeffert.
¶ ben impeverato, wol gepfeffert.
troppo impeverato, verpfeffert.

Impeverata, Subſt. ein Pfeffer, Brühe, eine dicke, ſchwartze Brühe, ein Pfeffer.
¶ far l' impeverata delle rigaglie d'una lepre u d' ma occa, ein Vorgebäſe oder eine junge Gauß in einem Pfeffer oder ſchwartzen Brühe einmachen.

IMPIAGARE, [von Piaga, Wunde] verwunden. V. Piagare oder Ferire, ſo beſſer.

Impiagabile, Adj. unverwundlich, it. feſt. V. Invulnerabile. Fatato. Gelato, ſo beſſer.

Impiaſtro &c. V. Empiaſtro &c.

IMPICCARE, Appiccare, [corrump. vom Lat. Infigere, Affigere, quaſi Inficcare, Afficcare, anheften, anmageln, it. hencken, anhencken, it. (zumalen Impiccare) aufhencken an Galgen; dann weil man zu alten Zeiten die Ubelthäter ans Creutze mit Nägeln geheftet, ſo iſt das Wort Impiccare auch bey dem jetzigen Hencken verblieben, ob ſchon das an ein Creutz heften, ſeithero Chriſtus das Creutz durch ſeinen unſchuldigen Tod für uns Sündere, zu einem königlichen Triumph-Zeichen aufgerichtet, aufgehöret.]
¶ impiccar' uno (per la gola) einen hencken.
il boia che t' impicchi! der Hencker müſſe dich aufhencken (iſt ein Laſter-Wunſch unter gemeinen Leuten.)
che tu poſſa eſſer impiccato. Idem.
fu condannato ad eſſer impiccato, er iſt zum Hangen verurtheilet worden.

Impiccarſi, ſich hencken, erhencken, aufhangen.
¶ come diſſe colui che s' impiccò, wie der ſagte/ der ſich erhänckte: Ein jeder machts nach ſeinem Kopf. V. Modo.

Impiccato, gehenckt, aufgehenckt, it. Subſt. ein Gehenckter.
¶ una corda &c. da impiccato, ein Strang eines Gehenckten/ da einer mit gehenckt worden.
una ciera da impiccato, ein ſcheußliches/ entſetzliches/ ſchwartzes Geſicht/ wie eines Gehenckten.

Impicciare, Impizzare &c. V. Appicciare &c.

IMPICCOLIRE, Impicciolire, V. Act. & Neutr. [von Piccolo, klein] oder verkleinert werden, it. klein machen, verkleinern. V. Sminuire.

Impiccolito, Impicciolito, verkleinert, klein oder kleiner geworden.

IMPIEGARE, [corrumpirt von Lat. Applicare, Gall. Emploier] wenden, anwenden, anlegen, item brauchen, gebrauchen. V. Applicare. Collocare. Adoperare.
¶ impiegar' il tempo, il danaro &c. à qualche coſa, die Zeit/ das Geld ꝛc. auf etwas wenden/ anwenden/ anlegen. V. Mettere.
impiegar' il ſuo amore à qualche coſa, ſeine Liebe auf etwas wenden.
impiegar' uno, einem anwenden/ gebrauchen/ it. einem zu thun geben. V. Occupare.
impiegar' uno à qualche carica, einen etwan zu einem Amt brauchen/ anwenden.
impiegar' uno per ottener qualche coſa, einen anwenden/ id eſt, ſich ſeines Fürſprechens und Werbens bedienen/ um etwas zu erlangen. V. Adoperare.

Impiegarſi, ſich wenden, anwenden, legen, anlegen, brauchen, ſich brauchen oder gebrauchen laſſen, item Fleiß anwenden. V. Adoperarſi.
¶ impiegarſi à qualche coſa, ſich auf etwas wenden/ legen/ begeben ꝛc.
impiegarſi per uno, ſich für einen anwenden/ gebrauchen laſſen/ einem dienen/ für ihn reden/ das Beſte für einen thun. V. Ufficio.

Impiegato, angewendt.
¶ eſſer impiegato ad affari grandi, zu groſſen/ wichtigen Verrichtungen gebraucht/ angewendt werden. V. Adoperato.

Impiegevole, Adject. das oder den man anwenden oder zu etwas gebrauchen könnte.

Impiego, Subſt. Anwendung, Gebrauch, Bedienung, it. Vermittelung, Fürſpruch.
¶ huomo di grand' impiego, ein Mann der zu wichtigen Sachen zu gebrauchen iſt/ it. der ein vornehmes Amt hat/ und der viel vermag.
per voſtro impiego ottenne quella grazia &c. durch euer Einſprechen/ Fürſprechen/ Hülfe/ Beyhülfe/ Vermittelung ꝛc. hat er jene Gnade erhalten. V. Mezzo. Opera. Interceſſione. Raccommandatione.
haver grand' impieghi, groſſe Geſchäfte/ Verrichtungen/ Commiſſionen/ oder Händel haben. V. Affare. Impicci.

Impiego, Dienſt, Amt. V. Conditione. Servitio. Carica.
¶ cercar', trovar' &c. impiego, Dienſt/ ein Amt/ Condition, Gelegenheit ꝛc. ſuchen/ finden ꝛc.
dar' un impiego ad uno, einem einen Dienſt geben.
haver un buon impiego, einen guten Dienſt haben.

IMPIETA, Subſt. [Parol. Latin.] Gottloſigkeit, GOtt-Vergeſſenheit, ungöttliches Weſen. V. Empio. Ateiſmo.
¶ i Soldati ſaccheggiarono e brucciarono chieſe, ſagri tempii, ed altri luoghi ſanti con grand' impietà, die Soldaten plünderten und verbrannten Kirchen/ geweyhete Tempel/ und andere heiligen Oerter mit groſſer Gottloſigkeit.

IMPIETOSIRE, [von Pietoſo, mitleidig, barmhertzig] mitleidig werden, zur Barmhertzigkeit bewegt werden.
¶ i detti manigoldi hanno fatto ſtratio della povera gente di qualſivoglia ſeſſo, età e conditione, con in Francia, come in Alemagna, Olanda &c. da impietoſire le pietre iſteſſe, beſagte Henckers-Knechte haben die armen Leute von allerley Geſchlecht/ Alter und Stand ſowol in Franckreich als Teutſchland/ Holland ꝛc. geplagt/ daß es die Steine erbarmen möchte.

Impietoſito, gantz mitleidig und bewegt geworden.

IMPIETRIRE, Impetrire, [von Pietra, Petra, Stein] zu Stein, it. Stein-hart werden oder machen. V. Pietrificare.
¶ impietriſce quanto ſi getta in queſta acqua, was man in dieſes Waſſer wirft/ wird alles zu Stein.

Impietrito, zu Stein, oder Stein-hart geworden.
¶ i detti di ſopra havevano cuori impietriti, e ſenza pietà, die Obbeſagte hatten ſteinha.te Hertzen/ ſo ohne alle Erbarmniß.

IMPIGRIRE, Verb. Activ. & Neut. [von Pigro, faul] faul, träg, nach-

nachläſſig machen oder werden. V. Anneghitire. Impoltronire. Infingardire.

¶ il freddo, e'l caldo imprigiſce l'huomo, die Kält und die Hitz macht den Menſchen faul.

Impigrito, faul, träg, nachläſſig geworden.

IMPIGLIARE, Parol. antic und corrumpirt von Intricare] verwickeln, Met. aufhalten, verhindern. V. Inviluppare, ſo beſſer, it. Imbrogliare. Intrigare. Implicare.

IMPILLOLARE, [von Pillola, Pille] zu Pillen, Pillen-formig machen.

Impilottare &c. V. Pilottare &c.

IMPIOMBARE, [von Piombo, Bley] mit Bley beſchweren, mit Bley ausgieſſen, löten, einmachen, verbleyen, feſt machen ꝛc. V. Saldare.

¶ impiombar' arpioni, Angel verbleyen.

impiombar' un tetto, ein Dach mit Bley decken.

Impiombar vetriate, Glas-Scheiben in Bley ſetzen/ it. verlöten. V. Stagnare.

Impiombato, verbleyet, mit Bley ausgegoſſen ꝛc.

¶ palla impiombata, eine mit Bley ausgegoſſene Kuael.

baſtone impiombato, mazza impiombata, ein/ mit Bley ausgegoſſener Beugel oder Kolbe.

Impiombatura, Verbleyung ꝛc.

IMPIRIA, [von Empire, füllen, auffüllen] mit einem Trichter. V. Imbottare. Imbuto.

IMPIUMARE, Impiumacciare, [von Piuma, Piumaccio, Feder, Feder-Polſter] mit Federn füllen, fidern, it. in Feder-Polſtern einwickeln ꝛc.

¶ impiumar le coltri, die Ziechen mit Federn anfüllen.

IMPLACABILE, Adj. [Parol. Lat.] unverſöhnlich.

¶ un' odio implacabile, ein unverſöhnlicher Haß.

eſſer implacabile, unverſöhnlich ſeyn.

Implacabilmente, Adv. unverſöhnlicher weis.

IMPLICARE, [Parol. Latin.] einwickeln, verwickeln, verwirren. V. Inviluppare. Involgere. Impegnare.

¶ implicar' il paeſe in qualche guerra, das Land ins Harniſch bringen/ oder mit in den Krieg bringen/ in Krieg verwickeln.

queſte due coſe implicano (contradizione,) [Fraſ. Log.] dieſe zwey Dinge/ ſeynd einander zugegen/ können nicht beyſammen ſtehen/ verwirren einander. V. Incompatibile. Contradittorio. Contrario.

Implicarſi, ſich einwickeln, verwirren, verwickeln. V. Imbarazzarſi. Impegnarſi Intrigarſi.

¶ implicarſi in liti, negozii, ſich in Rechts-Händel/ in Geſchäfte verwickeln/ mit einlaſſen ꝛc.

Implicante, Adj. was Verwirrung, it. Unwarheit machet.

¶ un diſcorſo implicante, ein widerwärtiger Diſcurs/ der wegen zweyer widrigen Ausſagen nicht wahr ſeyn kan.

Implicanza, Verwirrung, it. Unwarheit, welche aus zweyen widerwärtigen Reden entſtehet.

Implicato, eingewickelt, mit drein gebracht.

¶ eſſer' implicato in una guerra &c. in einen Krieg ꝛc. mit verwickelt ſeyn.

gl' innocenti e buoni, ſe non fuggono per tempo, ſono implicati nel medeſimo caſtigo colli cattivi, die Frommen/ wann ſie nicht bey Zeiten fliehen/ werden mit in der Gottloſen ihre Strafe verwickelt.

Implicito, Adl. [Term. Log.] was mit drunter begriffen und verwickelt iſt, it. innerlich. V. Eſplicito.

¶ termine implicito, ein Wort/ ſo ſchon drunten verſtanden wird.

la fede implicita, der innerliche/ gleichſam verſtandene aber nicht ausdrückliche Glaube.

la fede implicita negli adulti non è che una fede chimerica; ci vuol fede eſplicita in Gieſu Criſto Dio-Huomo, per ſalvarſi, der nur ſo verſtandene Glaub in gewachſenen Menſchen iſt ein fantaſtiſcher Glaub; es wird ein ausdrücklicher Glaube an JEſum Chriſtum den GOtt-Menſchen von ihnen erfordert/ um ſelig zu werden.

Implicitamente, Adv. innerlicher, und mit drinnen begriffener weis.

IMPLORARE, [Par. Lat.] anruffen, anflehen, anſchreien. V. Supplicare. Invocare. Gridare.

¶ implorar' aiuto, grazia, um Hülfe/ Gnade anruffen/ anflehen. V. Domandare. Chiedere.

IMPODERARSI, [von Podere, Landgut ꝛc.] gewaltig, mächtig werden, an Land-Gütern. V. Appoderare.

IMPOETARSI, [von' Poeta, Poet] ein Poet werden.

IMPOLTRONIRE, [von Poltrone, verzagt] verzagt, feig, beruhäuteriſch, it. faul, träg, ein Faulentzer werden.

¶ mi voglio levare, che impoltroniſco nel letto, ich will aufſtehen/ dann ich werde ein ganzer Faulentzer im Bett.

impoltronire nell' ozio, im Müſſiggang verfaulen/ faulenzen/ verligen/ müſſig ſitzen.

Impoltronito, verzagt ꝛc. it. faul, träg, zum Faulentzer geworden.

IMPOLLUTO, [Par. Lat.] unbefleckt. V. Puro. Immacolato. Netto. Incorrotto.

¶ conſervarſi impolluto, ſich rein/ keuſch erhalten.

IMPOLVERARE, Impolverizzare, V. Act. [von Polvere Staub, Pulver] mit Pulver ſtäuben, beſtüppen, beſtreuen, vermiſchen.

¶ impolverar la perucca, die Parruck pudern.

Impolverare, zu Staub oder Pulver machen. V. Polverizzare.

Impolverato, mit Pulver beſtäubet, beſtüppet, vermiſcht.

Impolverire, Impolverirſi. V. Neut. voller Staub, ſtaubig werden.

Impolverito, ſtaubig, voller Staub geworden.

IMPORRE, Imponere, [von Ponere, Porre, ſetzen] auffſetzen, auflegen, it. auferlegen, gebieten, einbinden, ſchaffen, anſchaffen, befehlen, anbefehlen, einſagen, aufgeben, it. beſchuldigen ꝛc.

¶ imporr' una coſa ſopra un' altra, ein Ding aufs andere legen. V. Mettere.

impor le mani ad uno, einem die Hände auflegen.

imporr' un carico, una ſoma all' aſino &c. dem Eſel eine Laſt aufladen/ auflegen. V. Caricare.

imporr carne, Fleiſch auffegen/ id eſt, fett werden/ zu Fleiſch kommen. V. Mettere. Rimetterſi.

imporr qualche coſa ad uno, einem etwas auferlegen/ id eſt, anbefehlen/ gebieten/ ſchaffen/ einbinden. V. Commandare. Ordinare.

il padre gl' impoſe ch' &c. der Vatter hat ihm eingebunden/ anbefohlen/ auferlegt ꝛc. daß ꝛc.

fate quanto v' impongo, thut was ich euch befehle.

imporr' un' ambaſciata, eine Botſchaft auferlegen/ aufgeben. V. Commettere. Ingiongere.

impor gabelle, dazii; contribuzioni &c. Ungeld/ Schatzung/ Steuer/ Zoll ꝛc. auferlegen/ auflegen/ auffſchlagen/ anſchlagen.

impor

impor ſilenzio, das Stillſchweigen auferlegen.
impor una penitenza, amenda, eine Buß/ eine Straf/ Geld-Strafe auferlegen. V. Dare. Ingiongere,
impor qualche misfatto ad uno, eine Miſſethat auf einen legen/ id eſt, ihn derſelbigen bezüchtigen / zeyhen/ beſchuldigen/ einem etwas zumeſſen/ einen dafür anſehen. V. Incolpare. Addoſſare Gettare. Colpa. Imputare.

Imporſi, Imponerſi, ſich ſelbſt auferlegen, auflegen.
¶ imporſi una penitenza, una mortificatione, ſich ſelbſt eine Buß / oder Bußwerck auferlegen.
imporſi troppo gran carica, ſich allzu viel aufladen.

Impoſto, aufgegeben, auferlegt, anbefohlen ꝛc.
¶ adempir l'ambaſciata, la penitenza &c. impoſta, die aufgegebene Botſchaft/ die auferlegte Buß ꝛc. erfüllen.
queſto fatto fù impoſto ad un' innocente, dieſe That iſt einem Unſchuldigen aufgelegt worden/ id eſt, ein Unſchuldiger iſt darfür angeſehen/ drüber beſchuldigt/ bezüchtigt worden.

Impoſta, Subſt. **Impoſte**, Plural. Pfoſt, Stock.
¶ impoſte della porta, delle fineſtre, Thür-Pfoſten/ Fenſter-Stöcke.

Impoſta, Impoſizione, ſ. Auflag, Auffſchlag, Anlag, Steuer, Schatzung. V. Gabella. Datio.
¶ metter, far' impoſte ſopra i ſudditi, Auflage/ Anlage/ Schatzung/ Steuer auf die Unterthanen legen.
gravar' il popolo con impoſte e dazii, das Volck mit Auflagen / Anlagen und Steuer ꝛc. beſchweren.
Ricoditore d' impoſte, Steuer-Einnehmer/ Ungeider.

Impoſizione, ſ. **Imponimento**, Auflegung, it. Auferlegung, Gebot, it. Beſchuldigung, it. Auffſchlag, Auflag, Anlag, Steuer ꝛc. V. Impoſta.
¶ l' impoſizione delle mani ſacer dotali, die Auflegung der Hände des Prieſters.

Impoſtore, [Par. Lat.] ein Betrieger, Teuſcher, Land-Betrieger, Leutbeſcheiſſer, Verführer, Verräther ꝛc. V. Truffatore. Ciurmatore.
¶ alla fine fù riconoſciuto per impoſtore, endlich ward er für einen Landbetrieger erkannt.
guardiſi un Prencipe, o altro ricco da Alchimiſti, e ſimili impoſtori, es hüte ſich ein Fürſt/ oder ſonſt ein reicher Mann für Goldmacher und dergleichen Beſcheiſſer.

Impoſtura, eine Betriegerey, Betrug, Beſcheiſſerey, Teuſcherey, it. falſche Anklag, Verläumdung. V. Trufferia. Inganno. Decettione.
¶ queſto fù una impoſtura de' miei emoli, das iſt eine falſche Anklage meiner Neider geweſen. V. Calunnia.
accorgerſi dell' impoſtura, den Betrug mercken.

IMPORTARE, [von Portare, tragen, Lat. Referre] eintragen, einbringen, zuſammenbringen.
¶ importar le biade, i fieni &c. das Getreyd/ das Heu ꝛc. einbringen. V. Raccore gli &c.
importar' l'entrate nella camera, die Gefälle und Renten in die Kammer eintragen/ einbringen.

Importare, Verb. Imperſ. bedeuten. V. Significare. Dinotare. Dire.
¶ che coſa importano quelle trè Roſe? was bedeuten jene drey Roſen / was haben ſie zu bedeuten?

Importare, betragen, belauffen. V. Montare. Ammontare. Fare.
¶ tutta la ſomma importa 20000. fiorini, die gantze Summa macht / bringt/ trägt zuſammen 20000. Gülden.
queſti vaſcelli importano molti millioni d' oro, dieſe Schiffe tragen/ bringen viel Tonnen-Golds zuſammen/ id eſt, ſeynd viel Tonnen-reich beladen.

Importare, dran gelegen ſeyn, angehen, it. nutzen, frommen eintragen.
¶ importa aſſai, es iſt viel dran gelegen/ it. [Ironice] es iſt gewaltig viel dran gelegen; Scilicet.
non importa, es iſt nichts dran gelegen/ es ſchadet nichts.
poco importa, es ligt wenig dran/ es iſt wenig dran gelegen.
ch' importa à voi il ſaperlo? was dörfft ihrs wiſſen?
queſto negotiò importa al publico, an dieſer Sache iſt dem gemeinen Weſen gelegen.
ſe una coſa importa à molti, molti ne devono haver cura, wann ein Ding ihrer viele angehet / müſſen auch ihrer viel auf Mittel bedacht ſeyn.
egli importa aſſai di coſtumarſi per tempo alla virtù, es iſt viel dran gelegen/ wenn man ſich bey Zeiten zur Tugend gewehnet.
queſta coſa non mi importa niente, das Ding gehet mir gar nicht an/ iſt mir gar nichts dran gelegen / it. es trägt mir gar nichts ein/ es nutzet mir nichts. V. Toccare. Dare.
à chi importa, ci penſi, dem dran gelegen iſt / der mag zuſehen.
queſti poderi gl' importano trè milla ſcudi all' anno, dieſe Güter tragen ihm 3000. Thaler jährlich ein. V. Rendere. Fruttare.

Importare, Subſt. oder **Importo**, der Belauf, der Betrag (einer Waar.) V. Importo. Ammonto.
¶ ſpeditemi la robba prontamente, che del ſuo importar (importo) vi farò pronta rimeſſa, ſchicket mir die Waar bald/ und ſo dann werde ich euch vor deren Belauf ſchleunige Rimeſſa oder Wechſel machen.

Importante, Adj. da viel angelegen iſt, wichtig, erheblich, hochwichtig, von groſſer Wichtigkeit oder Angelegenheit. V. Peſo. Importanza.
¶ cole, materie importanti, hochwichtige/ wichtige Sachen/ Materien.
negozio &c. importante, ein hochwichtiges/ erhebliches Geſchäft ꝛc.
una piazza importante, eine Veſtung/ da viel angelegen.
lettera importante, ein wichtiger Brief.
egli è importante per voi di andarvi, es iſt euch dran gelegen / dahin zu gehen. V. Importa.

Importantiſſimo, überaus- und ſehr hochwichtig.

Importanza, Wichtigkeit, Angelegenheit. V. Rilievo.
¶ coſa, caſo, negotio d' importanza, di grand', molta &c. importanza, eine Sach ꝛc. von groſſer Wichtigkeit/ eine wichtige / hochwichtige Sach ꝛc.
una coſa di poca importanza, ein Ding da wenig angelegen iſt.

Importanza, d' Importanza, vortreflich, überaus gut, ausbündig. V. Eccellente.
¶ un vino d' importanza, ein vortreflicher/ köſtlicher Wein.
queſti Signori non hanno paura de' Banditi, perche vanno armati come Ceſari di tutto punto, con bocche di fuoco, e ſoffioni d' importanza, dieſe Herren förchten ſich nicht für den Banditen/ denn ſie reiſen/ bewaffnet wie die Helden / mit völliger Rüſtung und mit treflich guten Feuer-Flinten und Büchſen verſehen.
un libro &c. legato d' importanza, ein Buch das treflich wol eingebunden iſt.

Importanza &c. hieran ligts ꝛc. Gall. ils' agit &c.
¶ l' importanza, è che ſe lò trovi à caſa, hieran ligts nur/ darauf beruhet es nur ꝛc. daß man ihn zu Haus antreffe.
l' importanza, è di haver qualche introduttione o entratura nella lingua, das hauptſächlichſte iſt / daß man ein wenig die Sprach erlernet habe.

Importo, Subſt. Belauf. V. Importare. Subſt.

IMPORTUNO, Disopportuno, [Par. Lat.] überlegen, beſchwerlich, verdrießlich, it. unzeitig, id eſt, was zur Unzeit geſchicht, unkömmlich. V. Moleſto. Gravoſo. Faſtidioſo. Spropoſitato.

¶ un

¶ un huomo importuno, ein ungeſtümmer Menſch/der keine Beſcheidenheit/noch Zeit/ noch Ort in acht nimmt/ it. unverſchämt. V. Impertinente. Sproſitato.

eſſer' importuno, beſchwerlich / überlegen / ungeſtümm ſeyn/ zu Unzeiten kommen. V. Moleſto.

importuno nel domandare, ungeſtümm/ unverſchämt im Begehren. V. Sfacciato.

un mendico importuno, ein unverſchämter Bettler.

riprenſione, diſcorſo importuno, eine unzeitige/ unbömmliche Straſe/ Rede/ſo zur Unzeit geſchehen iſt. V. Contra-tempo.

Importuno, Subſt. ein ungeſtümmer Menſch. V. Inſolente.

¶ che vuol queſto importuno? was will dieſer ungeſtümmer / ungeſchliffener Flegel?

un grand' Importuno, ein ungeſtümmer Flegel.

l'importuno vince alla fine l'avaro, der ungeſtümme (Begehrer) überwindet endlich den Geitzigen/ id eſt, er macht endlich/ daß er ihm etwas geben muß/ durch welche Gleichniß uns der HErr Chriſtus auch zu einem emſigen und beſtändigen Beter anmahnet. Luc. 11. v. 5. &c.

Importunaccio, Idem.

Importunamente, Disopportunamente, Adv. beſchwerlicher, ungeſtümmer weis, zu Unzeiten, unkömmlich, zur Unzeit.

¶ far le coſe ſue importunamente, ſeine Sachen zur Unzeit thun.

venir' importunamente, zur Unzeit kommen.

domandar' &c. importunamente, zur Unzeit / it. ungeſtümmer weis begehren.

inſiſti à predicar la parola: opportunamente, importunamente, halte an das Wort zu predigen zu gelegener und zu ungelegener Zeit. 2. Tim. 4. 2.

Importunità, Uberlaſt, Unbeſcheidenheit, Unzeitigkeit, ungeſtümme Weis.

Importunare (uno,) (einen) überläſtigen, beſchwerlich ſeyn, einen plagen, einem zur Unzeit kommen, einen überlaufen, it. ungeſtümmer weis von einem etwas begehren. V. Moleſtare.

¶ egli m'importuna ogni hora col ſuo &c. plagt mich immerzu mit ſeinem ꝛc. V. Rompere. Capo. Tormentare.

Importunato, überläſtigt, beſchwert.

¶ eſſer' importunato da uno, von einem ungeſtümmlich überläſtigt / zur Unzeit überlaufen werden.

Impoſizione &c. V. Imporre &c.

Impoſſanza, Impoſſente &c. V. Impotente.

IMPOSSESSARE, [von Poſſeſſo, Beſitz] in Poſſeſſion, in Beſitz, in ſein Eigen einſetzen, einlaſſen einraumen. V. Poſſeſſo.

¶ impoſſeſſar' uno d'un podere, einen in Beſitz eines Gutes ſetzen.

Impoſſeſſarſi, ſich zum Beſitzer und Herrn machen, den Beſitz nehmen, einnehmen.

¶ impoſſeſſarſi di qualche coſa, ſich eines Dings bemeiſtern/ beherrſchen/ ſich ein Ding eigen machen/ zueignen. V. Impadronirſi.

impoſſeſſarſi dell' animo, volontà &c. di uno, ſich eines andern Gemüt und Willen ganz zu eigen machen/ einen ganz einnehmen.

IMPOSSIBILE, Adj. [Par. Lat.] unmöglich, unthunlich. V. Impratticabile.

¶ applicar le ſue ſperanze à coſe impoſſibili, ſeine Hofnung auf unmögliche Dinge ſetzen.

queſto mi par' impoſſibile, das dünckt mir unmöglich zu ſeyn.

appò Iddio niente è impoſſibile, bey GOtt iſt nichts unmöglich.

render qualche coſa impoſſibile, etwas unmöglich machen. V. Impoſſibilitare.

Impoſſibilità, Unmöglichkeit.

Impoſſibilitare, unmöglich machen.

¶ impoſſibilitar' un negozio, ein Geſchäft unmöglich/ unverrichtlich machen.

impoſſibilitar la ſtrada, li mezzi à qualche coſa, die Mittel/die Wege zu etwas zu gelangen/ unmöglich machen.

IMPOSTEMIRE, [von Poſtema, Geſchwär] geſchwären, zu einem Geſchwär werden. V. Apoſtemarſi. Apoſtemirſi &c. Inſiſtolire.

Impoſto, Impoſta, Impoſtore, Impoſtura &c. V. Imporre &c.

IMPOTENTE, Impoſſente, [von Potente, mächtig] unmächtig, unvermöglich, it. kraft-los, ſchwach. V. Fiacco. Debole.

¶ eſſer, renderſi impotente, unmächtig ſeyn/ werden.

un marito impotente, ein unvermöglicher Ehemann/ ein Kammer-Fallt. V. Freddo.

impotente delle membra, unvermöglich/ lahm an Gliedern. V. Stroppiato.

Impotenza, Impoſſanza, Unmächtigkeit, Unmacht, Ohnmacht.

¶ accuſar' il marito d'impotenza, den Ehemann der Unvermöglichkeit anklagen/ ihn ins ſchwarze Ehe-Fallten-Regiſter bringen.

IMPOVERIRE, [von Povero arm] arm, dürftig werden, it. machen, erarmen.

¶ un ricco può facilmente impoverire, ein Reicher kan leichtlich arm werden.

egli impoveriſce per arricchire gli altri, er wird arm/ damit er andere reich mache.

chi ti ha arricchito, ti può impoverire, wer dich reich gemacht hat/ kan dich auch arm machen.

Impoverito, erarmet, arm, dürftig geworden.

¶ gente impoverita per le guerre, Leute/ſo durch den Krieg erarmet.

IMPRATTICABILE, Adject. [von Praticare, würcken, thun ꝛc.] nicht thunlich, unmöglich. V. Impoſſibile.

¶ queſto ſtimo impratticabili, das halte ich für unthunlich/ unmöglich.

mezzi &c. impratticabile, unthunliche/ unmögliche Mittel.

ſtrade &c. impratticabili, unganghare/ unbrauchbare/ unfahrbare Straſen oder Wege ꝛc.

huomo &c. impratticabile, ein Menſch ꝛc. der nicht zu handthieren / mit welchem kein Menſch umgehen oder zurecht kommen kan. V. Fiero, Aſpro. Selvaggio. Rude. Difficile.

IMPRECARE, [Latin. Imprecari] fluchen, übels wünſchen. V. Maledire. Giurare. Coſpettonare.

Imprecatione, f. Fluch, übler Wunſch.

¶ far mille imprecazioni contro alcuno, einen dieſen und jenen an Hals wünſchen. V. Maledittione.

IMPREGNARE, [von Pregno, ſchwanger] ſchwängern. V. Gravidare. Ingravidare, ſo beſſer.

¶ impregnar' una, eine ſchwängern.

Impregnare, Impregnarſi, ſchwanger werden.

Impregnata, Adj. geſchwängerte. V. Pregna.

Impregnativo, Adj. ſchwängerend, ſchwanger machend, was Macht und Gewalt hat zu ſchwängern.

¶ ſeme impregnativo, ſchwanger-machender Saamen. V. Plaſtico. Prolifico.

Impregnatore, ein Schwängerer.

Impregnamento, Impregnatura, Schwängerung.

Impregnevole, Adj. was geſchwängert werden kan.

IMPREMEDITATAMENTE. Adv. Parol. Latin.] ohne vorher

vorher zu bedencken. V. Improviſo. Impreparato.

improvare, predicar' impremeditatamente, reden/ predigen ohne vorhero drauf ſtudiert zu haben.

IMPRENDERE, und beſſer, Intraprendere, unterwinden, vornehmen, auf ſich nehmen, vorhaben, anfangen, anheben, ſich unterfangen, unterſtehen, ſich annehmen. V. Ardire.

¶ imprender di grand' affari, alti maneggi, groſſe Geſchäfte und hohe Verrichtungen auf ſich nehmen.

imprender delle novità, neue Sachen vorhaben/ anfangen.

egli intraprende troppo, er nimmt ihm allzu viel vor/ er fängt zu viel Sachen an. V. Abbracciare.

imprender (intraprender) la diffeſa &c. di uno, einen vertheydigen oder ſchützen wollen.

intraprender ſopra la vita, l'honore di alcuno, einem nach ſeinem Leben oder Ehre ſtellen/ ſtehen. V. Attentare.

intraprender ſopra qualche piazza &c. ſich vor eine Veſtung ꝛc. wagen/ eine Veſtung anzugreiffen/ zu belagern willens ſeyn/ einen Anſchlag drauf machen. V. Diſegno. Tentativo.

intraprenderſi qualche autorità &c. ſich einer Gewalt ꝛc. anmaſſen/ nehmen. V. Arrogarſi.

Imprenditore, Intraprenditore, Unternehmer, einer ſo ſich unterfängt.

¶ imprenditor di grand' attioni, einer ſo ſich groſſe Thaten unternimmt.

Intraprenditore, Gall. Entrepreneur, ein Werckmeiſter, Unter-Baumeiſter.

Imprendimento, Intraprendimento, Vornehmen, Vorhaben, Anfang, Anſchlag, eine Unterfangung, Unterwindung. V. ſeq.

Impreſa, Idem, item eine herrliche, ſchwere, tapfere Helden-That.

¶ metter ſull' impreſa, das vorgenommene Werck angreiffen/ zum Werck ſchreiten/ es wagen.

diſtornar uno dall' impreſa, einen von dem vorgenommenen Werck abwendig machen.

laſciar (abbandonar) l'impreſa, das Werck/ das Vorhaben verlaſſen/ vom Werck und Vornehmen abſtehen/ ablaſſen.

¶ impreſa di Maſtricht &c. der Anſchlag/ auf die Belagerung Maſtricht.

impreſa alta, heroica, magnanima, degna, grande, vittoriosa, ein hohes/ heroiſches/ tapferes/ herrliches/ groſſes/ ſieghaftes Vornehmen oder That.

impreſa difficile, ardua, ein ſchweres Unternehmen/ Werck. V. Opera. Sforzo.

impreſa matta, mal penſata, inconſiderata &c. ein närriſches/ unbeſonnenes/ nicht wol-vorbedachtes Vorhaben. V. Facenda.

metterſi à grand' impreſa, groſſe Thaten unterfangen.

recar' a fine l'impreſa, das Werck hinaus führen.

Impreſa, Wappen-Spruch, it. das Wappen ſelbſt, it. ein Sinn-Bild mit einem Sinn-reichen Spruch, Obwort oder Obſchrift, weil ſolches mit ſamt dem Sinn-Bild die Impreſa (Impreſe) id eſt, die herrliche That oder Thaten zu verſtehen gibt. V. Diviſa. Armi. Emblema. Motto.

¶ haveva per impreſa un Leone d'oro in campo azzurro, er führte im Wappen einen güldenen Löwen im blauen Felde.

ad un Becco ſi diede per impreſa un Diamante ammollito, cui motto era: Col proprio ſangue, einem Bock/ id eſt, einem Harrey wurde ein Sinnt ild zu Ehren gemahlt/ nemlich ein weichgemachter Demant/ deſſen Obwort war: Mit eigenem Blut.

un libro d'impreſe, ein Buch mit Sinnen-Bildern.

impreſe politiche di Savedra, politiſche Sinnen-Bilder von Herrn Savedra.

IMPRENTARE, und beſſer Improntare, [vom Alt-Teutſchen prenten] eindrucken, prenten, prägen. V. Stampare.

¶ improntar figure, Kupfer-Platen drucken/ prenten.

improntar moneta, Geld prägen/ ſchlagen/ münzen. V. Battere. Coniare.

improntar' in cera, in loto &c. in Wachs/ in Lette ꝛc. eindrucken/ abdrucken.

improntar' il ſigillo, das Pittſchafft ein- oder auftrucken. V. Imprimere.

improntar le pedate, die Fuß-ſtapfen eindrucken.

Improntа, Impronta, jetzund aber Impronto, der Druck, die Prent, der Schlag, das Geprägt.

¶ io non conoſco queſto impronto, ich kenne dieſen Schlag/ dieſes Geprägt nicht.

una moneta coll' impronto del giglio, eine Münz/ da eine Lilie aufgeprägt war.

Criſto, mentandò al cielò, laſcio l'improntа de' ſuoi ſantiſſimi piedi in una pietra ſul monte degli Olivi, Chriſtus gen Himmel fahrend/ hinterließ den Abdruck ſeiner allerheiligſten Füſſe in einem Steine auf dem Oelberg.

IMPREPARATO, Adj. unbereitet, ohne Vorbereitung.

¶ predicar', orar' impreparato, ohne Vorbereitung predigen/ reden ꝛc.

communicarſi, morire impreparato, unbereitet communiciren/ ſterben.

Impreſſione, Impreſſo &c. V. Imprimere.

IMPRESTARE, [von Preſtare, Preſto, Preſtito; gelyhen, quaſi, Impreſtitare] entnehmen, entlehnen (Lat. mutuò, vel commodatò accipere; Gall. Emprunter) V. Preſtare. Preſto &c.

¶ io non tengo quel libro, ma vedrò d'impreſtarlo da qualche amico, ich hab das Buch nicht/ aber ich will es ſuchen zu entlehnen/ von einem Freund. V. Impreſtito.

vorrei impreſtar' dinari, ma non trovo chi me ne voglia preſtare, ich wolte gern Geld entlehnen/ aber ich finde niemand/ der mir deſſen leyhen will.

Impreſtato, gelehnet, entnommen, Met. falſch.

¶ danari &c. impreſtati, entnommen Geld ꝛc.

habiti impreſtati &c. gelehnte Kleider ꝛc.

una bellezza impreſtata, un viſo impreſtato, eine entlehnte Schönheit/ ein entlehntes Geſicht/ id eſt, erſchminckt/ erſchmieret. V. Fucato. Falſo. Mentito. Contrafatto

verſi, concetti, impreſtati, ausgeſchriebene Verſe/ Concepten. V. Copiato.

Impreſtito, Subſt. Entlehnung, Entnehmung, it. Adv. entnommen, it. gelyhen.

¶ domandar qualche coſa ad impreſtito, etwas begehren zu lehnen/ daß man ihms leyhe.

ſervir l'amico di qualche impreſtito, einem Freund mit Vorſtreckung eines Geld dienen. V. Preſtare.

dar dinari ad impreſtito ad alcuno, einem Geld leyhen. V. Preſtare.

prender, pigliar, torre danari ad impreſtito, Geld entnehmen/ lehnen. V. Impreſtare.

Imprigionare &c. V. Prigionare &c.

IMPRIMERE, [von Premere, preſſen, drucken] Idem, eindrucken, einpreſſen, hineindrucken. V. Stampare. Imprentare.

¶ imprimer libri, Bücher drucken. V. Stampare.

imprimer' una effigie, figura, eine Figur/ ein Bildniß drucken/ abdrucken/ abziehen.

imprimer' il ſigillo in cera, das Petſchaft in Wachs drucken/ eindrucken/ abdrucken. V. Imprentare.

imprimer qualche coſa nell' animo di alcuno, etwas einem ins Gemüt eindrucken/ einpreſſen.

imprimer cattivi, buoni coſtumi nell' animo della gioventu, in die Jugend gute/ böſe Sitten einpreſſen/ eindrucken/

drucken/ id eſt, ſie dieſelbige lehren/ ihr ſie beybringen.

Imprimerſi, ſich eindrucken, eingepreſſen. V. Incapare &c.

¶ imprimerſi qualche coſa nell'animo, nella memoria, ſich etwas ins Gemüt/ ins Gedächtnis eindrucken / eingepreſſen/ id eſt, wol behalten / wol in acht nehmen. V. Cacciarſi. Imaginarſi. Ficcarſi. Figurarſi.

Impreſſo, gedruckt, gepreſſt, eingedruckt, eingepreſſt.

¶ libro impreſſo, ein gedrucktes Buch. V. Stampato, ſo beſſer.

idea, figura, carattere &c. impreſſo nella cera, nell' animo, Bildnis / Zeichen ſo ins Wachs/ ins Gemüt ꝛc. eingedruckt/ eingepreſſt iſt worden.

il dolor' impreſſo nel cuore, der Schmertz ſo ins Herz gedruckt iſt/ ſo innerlich im Herzen ſtecket.

Impreſſore, ein Trucker, Drucker, Buchdrucker. V. Stampatore, ſo beſſer.

Impreſſione, ſ. Druckung, Preſſung, Eindruckung, Einpreſſung, it. Met. Gedanck, Einbildung, Wahn, Fantaſey.

¶ l' impreſſione di qualche figura, die Druckung eines Bilds ꝛc. V. Impronta &c.

l' impreſſione d' uno libro, der Truck eines Buchs. V. Stampa, ſo beſſer.

un libro di buona impreſſione, d'impreſſione d' Olanda, ein Buch von gutem Truck/ holländiſchem Truck.

cattiva, falſa impreſſione, böſe/ falſche Einbildung/ falſcher Wahn. V. Imaginatione. Opinione.

queſta coſa mi fa grand' impreſſione, dieſes Ding macht mir wunderliche Gedancken. V. Appreſſione.

un cervello (una teſta) di prima impreſſione, ein Hirn/ ein Kopf von der erſten Einbildung / id eſt, ein hartnäckiger Kopf/ der ſich nicht von ſeiner Fantaſey und erſtgefaſtem Wahn läſt abwendig machen. V. Capriccioſo. Teſtardo. Oſtinato.

levar qualche impreſſione dalla mente di uno, emem einen gefaſten Wahn oder Einbildung benehmen/ aus dem Sinn reden. V. Diſingannare.

dar, far cattive impreſſioni del fatto di uno, einen in ein böß Concept bringen/ einen übel einhauen. V. Concetto.

Impreſſionare, Einbildung machen, weiß machen.

¶ impreſſionar' uno, einem einige Einbildung machen/ eine Lehre/ Meinung ꝛc. einſchwatzen/ einem etwas überreden/ gewiſſe Lehren ꝛc. eintränckeu/ beybringen. V. Imbevere. Informare.

impreſſionarſi una coſa, ſich ein Ding feſt einbilden. V. Imprimerſi &c.

Impreſſionato, eingebildet, überredet, eingenommen.

¶ mal' impreſſionato da' maligni, übel angelernt/ beredet/ überredet von Neidern und böſen Leuten. V. Informato.

Impreſſura, Druckung, Eindruckung, der Druck. V. Impronta. Stampa. Impreſſione.

IMPROBABILE, Adj. [Par. Lat.] unbeweißlich, nicht wol zu glauben.

Improbabilità, Unbewißlichkeit.

IMPROBITA, [Parol. Lat.] Unfrömmigkeit, Boßhafftigkeit. V. Malitia. Cattiveria. Impietà.

IMPROFITTEVOLE, Adj. [von Profitto, Nutzen] unnützlich, das keinen Nutzen bringt. V. Disutile. Infruttuoſo.

Improntare &c. V. Imprentare &c.

Improporzione &c. V. Sproporzione &c.

IMPROPRIO, Adj. [Parol. Lat.] nicht eigen, it. nicht eigentlich, it. ungereimt, it. unbequem, ungeſchickt, ungehörig, untauglich. V. Dispropriato.

¶ parola, voce impropria, ein uneigentliches Wort/ welches dieſes nicht eigentlich bedeutet.

un parlar', uno ſtile improprio, ein unrechtes Reden/ figurlich/ nicht ſchlecht hin/ ꝛc. wider die Red-Arten der Sprach. V. Figurato. Barbaro.

una coſa molto impropria, ein gar ungereimtes / ungeſchicktes / untaugliches Ding/ das ſich gar nicht dahin ſchicket oder tauget. V. Inconveniente. Disdicevole.

mezzi &c. improprii, untaugliche/ unbequeme Mittel ꝛc.

la pretenſione ſua riuſci impropria anzi ridicola, ſein Anſpruch ware gar ungereimt / ja lächerlich. V. Aſſurdo. Inetto. Impertinente. Spropoſitato.

ſarebbe improprio il parlarne adeſſo, es wäre gar ungereimt/ ungeſchickt/ es ſchickte ſich (taugte) gar nicht anjetzo darvon zu reden.

ſcriſſe lettere molto improprie, er hat ungereimte/ ungehörige Brieffe geſchrieben/ die gar nicht zu dem Zweck taugen.

propoſitione &c. molto impropria, ein Vortrag ꝛc. der gar ungereimt iſt/ der zur Unzeit kommt / ſehr ungeſchickt/ untauglich. V. Importuno. Impertinente.

venir ad un tempo improprio, ad un' hora impropria, zu einer unbequemen Zeit oder Stund kommen/ id eſt, zur Unzeit. V. Contra-tempo.

Impropriamente, Adv, uneigentlich, ungereimt, nicht zum Zweck gehörig, unbequemlich.

¶ parlar' impropriamente, uneigentlich reden.

Improprietà, Uneigenſchaft, ungereimte Weis, Unbequemlichkeit.

¶ uſono molte improprietà in queſto ſtile, es ſeynd viel unganzbare Red-Arten in dieſem Stylo.

IMPROTERVIRE, [von Protervo, muthwillig, widerſpenſtig] muthwillig, widerſpenſtig, ſtoltz und eigenköpffiſch werden.

Improvare, Improbare. V. Riprovare &c.

Improverare &c. V. Rimproverare &c.

IMPROVIDO, Adj. [Parol. Lat.] unvorſichtig, unbedachtſam, V. Incauto. Inconſiderato. Imprudente.

Improvidamente, Adv. unvorſichtiglich, unbedachtſamlich, unbehutſamlich.

IMPROVISO, Adj. [Par. Lat.] unverſehen, unvorgeſehen.

¶ caſo, accidente improviſo &c. ein unverſehener/ unvorgeſehener Zufall ꝛc.

morte improviſa, unverſehener / urplötzlicher Tod. V. Subitaneo. Inopinato. Repentino.

all' improviſo (all' improviſta) Adj. unverſehens/ unverſehener weiſe.

venir all' improviſo, unverſehens kommen.

Improviſamente, Adv. Idem.

¶ morir, venir &c. improviſamente, unverſehens / plötzlich ſterben/ kommen.

Improviſare, [Parol. nuova] gleich ohne lang Nachdencken oder Studiren, Reim oder Vers machen; it. ſpitzfindig antworten. Gall. faire des Impromtus.

¶ nell' improviſare non haveva ſuo pari; in geſchwinden Vers machen ꝛc. hatte er ſeines gleichen nicht.

l' improviſar' aggrada molto, e hà del maraviglioſo, das urplötzliche Vers machen ꝛc. iſt anmutig/ und erweckt Verwunderung.

Improviſa, Improviſata, Subſt. ein Vers ꝛc. oder eine ſpitzfindige Rede oder Antwort, ſo urplötzlich gemacht oder gegeben.

¶ far, cantar, ſuonar &c. delle improviſe, ſolche Sachen urplötzlich ohne Vorbedencken reden/ ſingen/ ſchlagen ꝛc.

le improviſe danno gran diletto, die Schlumpf-Verſe ꝛc. ergötzen ſehr.

Digitized by Google

Improviſata, Subſt. ein unverſehener Zufall.

Improveduto, Improviſto &c. V. Sproveduto &c.

IMPRUDENTE, Adj. unverſtändig, unvorſichtig, ungeſcheid, nicht klug, unbedachtſam. V. Incauto. Improvido. Inconſiderato. Mal-accorto. Pazzo.

¶ un attione imprudente, eine unverſtändige That.

agir da imprudente, als ein Unverſtändiger handeln.

Imprudentemente, Adv. unverſtändiglich, unbedachtſamlich, unvorſichtiglich.

¶ impegnarſi imprudentemente, in un matrimonio, chioſtro, ſich unverſtändiglich in eine Ehe/in ein Cloſter-Leben einlaſſen.

Imprudenza, Unvorſichtigkeit, Unverſtand, Unbedachtſamkeit.

¶ queſto è un effetto della mia imprudenza più toſto che di malitia, das iſt vielmehr mein Unverſtand als einige böſe Meinung ſchuld dran.

peccar per imprudenza, aus Unverſtand ſündigen. V. Ignoranza.

IMPRUNARE, [von Pruno, Dorn-Staude] mit Dorn-Staunden verwahren, mit Dorn-Hecken verſchlieſſen.

¶ imprunar le mura de' giardini, le gabbie &c. die Garten-Mauren/ die Vogel-Käfig ꝛc. mit Dörnen verwahren/ daß niemand einſteige / item für die Katzen ꝛc.

Imprunato, mit Dornen verſchloſſen.

¶ muraglie imprunate, mit Dornen verſchloſſene Maueren.

trovar l' uſcio imprunato, die Thür mit Dornen verſchloſſen/ id eſt, Verdindernis finden. V. Oſtacolo.

IMPUDENTE, Adj. [Par. Lat.] unverſchämt. V. Sfacciato. Effronte.

¶ tu ſei molto impudente, du biſt ein unverſchämter Geſell/ du ſchämſt dich gar nicht. V. Importuno. Ardito. Temerario. Protervo.

Impudentemente, Adverb. unverſchämter weis.

Impudenza, Unverſchämtheit, Unſchamhaftigkeit, Unzucht.

¶ haver' il dono dell' impudenza, die Gabe der Unverſchämtheit haben.

egli hebbe l' impudenza di dire, che &c. er war ſo unverſchämt/ daß er ſagen dorfte/ daß ꝛc.

Impudico, Adject. [Parol. Latin.] unverſchämt, id eſt, unzüchtig, unverſchämt, unkeuſch, geil und verhurt.

Nota: Impudico heiſſet unverſchämt, id eſt, unzüchtig, in fleiſchlichen Sünden; Impudente aber in andern Sachen, als kühn, verwegen ꝛc.

¶ un' (huomo, impudico, ein geiler Bock; Schandbub/ Huren-Hengſt. V. Puttaniere. Luſſurioſo. Laſcivo.

donna impudica, ein unzüchtiges/ geiles/ unverſchämtes Weib. V. Laſcivo. Diſhoneſto.

ſguardi, baci, toccamenti, atti &c. impudici, unzüchtige/ unkeuſche/ unverſchämte Blicke/ Küſſe/ Griffe/ Werke ꝛc.

fiamme impudiche, unkeuſche Flammen.

libri &c. impudici, Schand-Bücher/ unzüchtige Bücher ꝛc.

Impudiciſſimo, Idem.

Impudicamente, Adv. unzüchtiglich, unverſchämter weis.

¶ guardar, baciar, toccar' una impudicamente, eine unzüchtig anſchauen/ küſſen/ begreiffen.

Impudicitia, Impudicitie, Plur. unverſchämte Unzucht, Hurerey. V. Laſcivia. Impurità. Diſhoneſtà. Immonditia.

¶ ogni ſorte d' impudicitia, allerley Unzucht.

darſi, abbandonarſi ad ogni impudicitia, ſich allerley Schand und Unzucht ergeben.

non in letti, ed impudicitie, nicht in Lagern und Unzuchten. Rom. 13.

IMPUGNARE, [von Pugnare, fechten] anfechten, beſtreiten, widerfechten, widerſtehen, widerſtreben. V. Oppugnare. Opporre. Contradire. Disputare.

¶ impugnar la ſentenza, i conſigli &c. altrui, eines andern Meinung/ Raht ꝛc. anfechten/ widerfechten / widerſtreben.

impugnar la verità riconoſciuta, der erkannten Warheit widerſtreben.

Impugnato, angefochten, beſtritten.

Impugnatore, -trice, Anfechter, Beſtreiter ꝛc.

Impugnazione, f. Widerſtrebung, Beſtreitung.

IMPUGNARE, [von Pugno, Fauſt, Gall. Empoigner] in die Fauſt nehmen, ergreiffen, faſſen, anfaſſen. V. Mettere mano.

¶ impugnar la ſpada, la ſtocco, la lancia, zum Degen greiffen / den Degen zucken/ die Lantze ꝛc. in die Fauſt nehmen/ faſſen. V. Imbrandire.

impugnar' un baſtone per batter' alcuno, einen Brügel ergreiffen/ um einen zu ſchlagen.

impugnar' un falcone, einen Falcken auf die Fauſt ſetzen.

Impugnatura, die Faſſung, Ergreiffung, it. der Griff, Hand-Hebe, Hand-Griff, Gefäß.

¶ l' impugnatura della ſpada, lancia &c. das Degen-Gefäß / der Griff an einer Lantz ꝛc.

IMPULITO, [von Pulire, poliren] ungepolirt, rauh, it. nicht zierlich, nicht außgearbeitet, ungeſchliffen.

¶ un diamante impulito, ein rauher/ ungeſchliffener Demant. V. Brutto.

una pietra impulita, ein rauher Stein/ rauhes Werckſtuck aus dem Steinbruch. V. Bozzo.

mani impulite, ungewaſchene Hände. V. Sporco. Immondo.

uno ſtile, un parlare impulito, ein unzierlicher Stylus, ein grobes Reden.

un popolo, una natione impulita, ein rauhes/ uncivilſirtes Volck. V. Barbaro.

Impulitezza, Grobheit ꝛc.

¶ impulitezza dello ſtile, Grobheit/ Unzierlichkeit der Schreib-Art. V. Improprietà. Impurità.

IMPULSO, ſ. [Parol. Latin,] V. Inſtinto. Spinta. Moto. Movimento.

¶ un' impulſo naturale, ein natürlicher Trieb. V. Inſtinto.

Impulsivo, Adj. antreibend, anreitzend.

¶ cauſa impulſiva, antreibende/ anreitzende Urſach.

Impulſore, Antreiber, Anreitzer, Anſtifter. V. Spingitore.

IMPUNE, Impunito, Adj. [von Punire, ſtrafen] ungeſtraft, ſtraf-frey. V. Incaſtigato.

¶ eſſer, reſtar impune, ungeſtraft bleiben/ nicht geſtraft werden.

laſciar' una ſceleraggine impune, (impunita) eine Miſſethat ungeſtraft laſſen. V. Caſtigo.

tu non ſcamperai impunito, du wirſt ohne Straf nicht darvon kommen; du wirſt der Straſe nicht entgehen.

Impunità, Subſt. Unſtraf, Gnade, Verziehung, Straf-Freyheit.

¶ prometter &c. l' impunità, die Verziehung/ die Gnad und Straf-Freyheit verſprechen.

IMPURO, [von Puro, rein] unrein, unſauber, befleckt. V. Immondo. Macchiato.

Nota: Impuro, wird nicht ſo wol zu leiblicher, als zu geiſtlicher Unreinigkeit gebraucht.

¶ vita,

¶ vita, mente, coſcienza &c. impura, ein unreines Leben / Gemüt / Gewiſſen ꝛc.
lingua impura, eine unreine Zung/ Laſter-Zung. V. Maledico. Cattivo.
con labbra impure, mit unreinen Lippen/ Met. das Gebet eines unbußfertigen Sünders. V. Polluto.
mani impure, unreine Hände eines Sünders.

Impuro, Met. unzüchtig, unkeuſch. V. Impudico. Laſcivo.

¶ libri impuri, materie impure, unreine/ unzüchtige Bücher / unzüchtige Schriften.
impuro amore, unreine Liebe.

Impuramente, Adv. unreinlich, unſäuberlich, Met. unzüchtig.

¶ trattar le coſe ſante impuramente, die heilige Dinge unreinlich / id eſt, mit unreinem ſündigem Gemüt/ handeln.

Impurita, Unſauberkeit, Unreinigkeit, Met. Unzucht. V. Pollutione &c.

IMPUTARE, [Par. Lat.] (eine Schuld) zuſchreiben, zurechnen, zumeſſen, zulegen, beſchuldigen, bezüchtigen, aufbinden. V. Incolpare. Indoſſare. Imporre. Attribuire.

¶ imputar qualche delitto, fallo &c. ad uno, einen eines Laſters beſchuldigen oder zeyhen. V. Imporre.
imputar' ad alcuno qualche coſa à diſetto, à colpa, à diſhonore, biaſimo, etwas vor einen Mangel/ vor eine Sünde/ vor eine Unehre halten/ auslegen/ ausrechnen/ ausdeuten.

Imputato, zugemeſſen, zugelegt, beſchuldigt.

¶ gli vien imputato un gran delitto, ihm wird ein groſſes Laſter zugelegt / er wird deſſen beſchuldigt / bezüchtigt.
credette Abraham à Dio, e (ciò) gli fù imputato à giuſtitia, Abraham glaubte GOtt/ und (daſſelbe) iſt ihm zur Gerechtigkeit gerechnet worden. Rom. 4. 3.

Imputativo. Adj. was zugerechnet wird.

¶ la giuſtitia imputativa, [Term. Theol.] die zugerechnete Gerechtigkeit.

Imputazione, f. Zumeſſung, Zulegung, Beſchuldigung, Bezüchtigung.

¶ dar' imputazione ſiniſtra ad uno, einem einige Schuld zulegen/ it. einem etwas übel auslegen/ ausdeuten/ mißdeuten. V. Calonnia.

IMPUTRIDIRE, [von Putrido, faul] faulen, verfaulen, faul werden. V. Marcire. Infracidire &c.

Imputridito, faul geworden.

IMPUZZARE, Impuzzire, Impuzzolire, [von Puzzo, Geſtanck] ſtinckend werden, item ſtinckend machen. V. Appuzzare. Impeſtare.

¶ impuzzar la ſtanza di qualche porcheria, das Zimmer mit einigem Unflat anſtänckern.
la carne impuzziſce, impuzzoliſce in queſti caldi, das Fleiſch wird in dieſer Hitze ſtinckend.

IN, Præp. bedeutet in, ſo wol wann die Bewegung zu einem Ort, als wann der Stillſtand an einem Ort ſoll bedeutet werden. V. Gram. Cong. it. Ne, nel, nello, nella, und den Unterſchied zwiſchen dem Gebrauch in, und ne.

¶ in Nome di Dio, in Namen GOttes.
in principio, im Anfang/ zu Anfang.
andar', entrar' in una chieſa, in eine Kirche gehen.
ſtar' in Roma, in Rom ſeyn.
caſcar' in una foſſa, in eine Grube fallen.
in quel punto, im ſelbigen Augenblick.
in mia preſenza, in meiner Gegenwart.

Nota: Den Unterſcheid, ſo zwiſchen in und ne (nel, nello, nella, &c.) gehalten werden muß, findeſt du gar deutlich ausgeführt in unſerer Gram. Cong. it. V. Ne; wo aber in an ſtatt ne (nel, nello, nella &c.) zierlich gebraucht werden kan; findeſt du ebenmäſſig in unſerer Grammatica, als V. G.

ghielo dirò in faccia, ich will ihms ins Geſicht ſagen.
haver qualche coſa in bocca, in mano, etwas im Maul/ in der Hand haben.
eſſer', ſtar' &c. in città, in der Stadt ſeyn/ wohnen ꝛc.
ritirarſi in ſolitudine, ſich in die Einöd begeben.
andar', entrar' in chieſa, in die Kirche gehen.
montar' in camera, in die Kammer hinauf gehen.
menar' il cavallo in ſtalla, das Pferd in den Stall führen.
ſtar' in letto &c. im Bett ligen ꝛc. [an ſtatt nella faccia, nella bocca, mano, nella ſolitudine &c.]

In, bedeutet auf, an, zu, mit, in; it. wird an ſtatt vieler andern teutſchen Præp. gebraucht, in unterſchiedlichen Bedeutungen, wie du gelehrt wirſt in unſerer Grammatica, als V. G.

¶ fate in queſto modo, thut auf dieſe Weiſe.
cavalcar' in groppa, auf dem Creutz (hinter einem) reiten.
portar' in doſſo, in teſta, in mano, in dito, in corpo, etwas auf dem Rücken/ auf dem Kopf/ an der Hand/ am Finger / am Leib tragen.
portar ſcarpe in piedi, Schuhe an Füſſen tragen.
caſcar' in terra, auf die Erde fallen.
metter' in tavola, auf den Tiſch ſetzen.
in un luogo ameno, an einem luſtigen Ort.
conficcar' in una croce, an ein Creutz heften.
ſcriver', parlar' &c. in latino, in volgare, auf lateiniſch/ auf gemeine Land-Sprach ſchreiben / reden ꝛc.
metter' diſtender' in carta, zu Papier bringen/ auf Papier ſchreiben.
ſperar' in Dio, auf GOtt hoffen.
dar qualche coſa in dono ad uno, einem etwas zum Geſchenck/ zur Verehrung geben.
tagliar' in pezzi &c. zu Stücken hauen ꝛc.
ridurr' in polvere &c. zu Puloer ꝛc. machen.
laſciatemi in pace, laſſt mich zufrieden.
andar' in barca, zu Schif gehen.
dir qualche coſa in ſua ſcuſa, etwas zu ſeiner Ausrede ſagen.
dir qualche coſa in diſpetto di uno, etwas einem zum Troz reden.
queſta donzella gli toccò in ſorte, dieſes Mägdlein iſt ihm zu Theil worden.
in una Domenica, auf einen Sonntag.
guardar' in uno, in bagatelle, auf einen/ auf ſchlechte Ding ſchauen.
maritarſi in (ad) uno, ſich an einen verheyraten.
abbatterſi in uno, in einen gerathen/ einem begegnen.
ſiamo in tre, Unſer ſind drey.

In, wird auch gebraucht viel teutſche Adverbia oder adverbialiſche Red-Arten zu formiren; welche dann in der Grammatica meiſtentheils zuſammen getragen worden, hier in dem Lexico aber bey ihren Haupt-Wörtern werden zu finden ſeyn, als:

¶ in queſto mentre, in tanto &c. V. Mentre. Tanto &c.
in publico. V. Publico.
in circa, V. Circa.
in vita mia, mein Lebtag. V. Vita.
in continente. V. nach Ordnung.
in eterno. V. Eterno.
in iſcritto. V. Scritto.
in eccellenza. V. Eccellenza.
colle mani in croce. V. Croce.

und alſo fortan:

In, bedeutet zuweilen das Widerſpiel ſeines Primitivi, aber doch nicht allezeit; it. wird das in vor b, m, p. in im verändert, aber in vor l und r wirds in il und ir verändert, wie oben gnugſam erſehen worden.

Inabiſſare, Innabiſſare. V. Abiſſare &c.

Nota: Was du nicht findeſt in Ina, Ine, Ini, Ino, Inu, ſuche in Inna, Inne, Inni, Inno, Innu & vice verſa, dieweil es ſchier gleich gilt.

INACCESSIBILE. Adj. [Parol. Lat.] unzugänglich, da man nicht hinkommen kan, unerſteiglich.

¶ dirupi, montagne inacceſſibili, unerſteigliche Felſen/ Berge.

una perſona inacceſſibile, ein unzugänglicher Menſch/ id eſt, zu welchem man nicht leichtlich kommen kan. V. Inacoſtabile.

INACERBIRE. Inacerbare, Acerbire, [von Acerbo, herb] herb/rauh werden, it. machen. V. Eſacerbare. Innaſprire.

¶ inacerbir gli animi, die Gemüter verbittern/ſchwürig machen.

Inacerbito, verbittert ꝛc.

¶ animo, ſpirito inacerbito, verbittert Gemüt.

Inacetire &c. V. Aceto.

INACCOSTABILE. [von Accoſtare, zuländen ꝛc.] da nicht zuzuländen oder beyzukommen iſt.

¶ piaggia inacoſtabile, ein Land da nicht anzuländen iſt.

perſona inacoſtabile, eine Perſon/ mit der nicht zu ſprechen. V. Inacceſſibile.

INACQUARE, [von Acqua, Waſſer] wäſſern. V. Adacquare. Inaffiare.

¶ inacquar' il vino, den Wein wäſſern.

Inacquato, gewäſſert.

¶ vino inacquato, non val un fico, gewäſſerter Wein taugt nichts.

INADEQUATO. Adj. [Term. Log.] ungleich, nicht gleich. V. Improprio. Sproportionato.

¶ un honore inadequato al mio merito, eine Ehr/ die zu meinem Verdienſt zu groß iſt.

termini inadequati, unſchickliche Worte zu ſolchem Concept.

INAFFETTATO. Adj. [von Affettato, angenommen] unangenommen, ungeſucht, nicht geſucht, it. aufrichtig, redlich. V. Sincero. Leale.

¶ modi &c. inaffettati, nicht angenommene/ aufrichtige Weiſen ꝛc.

INAFFIARE. [Ferrar. von Adflare, quaſi Inadflare] wäſſern, beſprengen, beſpritzen, begieſſen, befeuchten; wird eigentlich von Pflantzen ꝛc. geſagt. V. Inacquare. Sbruffare.

¶ inaffiar l' horto, i fiori, la ſtanza, den Garten/ die Blumen/ das Zimmer beſprengen/ begieſſen ꝛc.

Inaffiamento, Beſprengung, Beſpritzung ꝛc.

Inaffiatoio, Subſt. Spritz- oder Sprenz-Geſchirr.

INAGLIARE. [von Aglio, Knoblauch] mit Knoblauch einmachen.

INAGNELLARSI. [von Agnello, Lamm] ein Lamm, id eſt, Met. ſanftmütig und gedultig werden. V. Addolcirſi.

Inagrire &c. V. Agrire &c.

Inalberare, Inalberarſi, Inarborare &c. V. Alberare &c.

INALTERABILE. Inalterato, Adj. [von Alterare, verändern] unveränderlich, ungeändert. V. Coſtante. Fermo.

¶ la mia ſervich, affezzione inalterabile, meine unveränderliche/ id eſt, beſtändige Unterthänigkeit ꝛc.

un huomo inalterabile, einer ſo ſich nicht ändert/ beſtändig in ſeinem Weſen.

Inalzare &c. V. Alzare.

INAMABILE. Adj. [von Amare, lieben] unlieblich, nicht lieblich. V. Spratiato. Sgarbato.

Inamabilità, Unlieblichkeit.

INAMARIRE, [von Amaro, bitter] bitter werden, verbittert werden. V. Amareggiare.

¶ queſta nuova inamariſce ogni mio contento, dieſe Zeitung verbittert alle meine Freude.

Inamarito, bitter, verbittert geworden.

INAMENO. [von Ameno, luſtig] unluſtig (nemlich ein Ort.)

¶ un luogo inameno, unluſtiger/ unannutiger Ort.

Inamenità, Unluſtigkeit (des Orts.)

Inamorare &c. V. Innamorare &c.

INANE. Adj. [Parol. Lat. e Poet.] leer. V. Vacuo. Vuoto. Vano.

¶ le coſe inani, e transitorie di queſto mondaccio, die leren und vergänglichen Dinge dieſer loſen Welt.

penſiero inane, eitler Gedanck.

Inanità, Leere. V. Vanità.

Inanirſi, Eſſinanirſi, [Term. Scrittur.] ſich ausleeren, erleeren, ſich äuſſern, erniedrigen. V. Humiliarſi.

¶ Giesù s' è eſſinanito ſe ſteſſo, ricevendo la forma di ſervo, JEſus äuſſert ſich ſelbſt/ und nahm Knechts-Geſtalt an.

Inanizione, Eſſinanitione, i. Aeuſſerung.

¶ lo ſtato dell' Eſſinanitione di Criſto, der Stand der Erniedrigung oder Aeuſſerung Chriſti.

INANELLARE, Innanellare, [von Anello, Ringlein] ringelen, Ringlein machen, item Locken, Schnörckel machen, löckelen, ſchnörckelen ꝛc.

¶ inanellar il crine, i capegli, die Haarringelen/ Haar-Locken machen. V. Arricciare.

Innanellato, Adj. geringelt, gelöckelt.

¶ capegli inanellati, geringelte Haar/ Haar-Locken. V. Riccio.

INANIMATO, Adj. unbeſeelet.

¶ corpo inanimato, ein unbeſeelter Leib. le coſe inanimate, die unbeſeelte/ lebenloſe Dinge.

Inanimire &c. V. Animare &c.

INAPPELLABILE. Adj. [von Appellare, einen höheren Richter anruffen] davon man nicht appelliren kan.

¶ foro, ſentenza inappellabile, ein unanruffliches Gericht oder Ausſpruch.

Inappellabilmente, Adv. unanruffliche Weis.

INAPPROCCIEVOLE. Adj. [von Approcciare, Lauf-Gräben machen] da man keine Lauf-Gräben machen kan.

¶ una fortezza inapproccievole, eine Veſtung/ vor welcher (wegen Klippen und Felſen) keine Lauf Gräben zu machen/ um zu approchiren.

INARABILE, Adj. [von Arare, pflügen] da man nicht pflügen oder ackern kan/ unpflügbar.

¶ terra inarabile, unpflügbares Erdreich.

Inarborare &c. V. Albero &c.

INARCARE. Arcare, [von Arco, Bogen] Bogen-weis krümmen, krumm biegen.

¶ inarcar le ciglia, die Augbrauen krümmen oder rümpfen/ Met. ſich ſehr deßtig verwundern/ gleichſam erſtaunen. V. Stupire.

queſto fà inarcar la ciglia, darüber muß man erſtaunen.

Inarcato, Adj. Bogen-weis gekrümmt, krumm gebogen.

¶ collo &c. inarcato, ein krumm-gebogener Hals.

Inar-

Inarcatura, Subſt. der krumme Bug, der Bogen, die Krümme.
¶ l' inarcatura del collo del cavallo, die Krümme des Pferd-Halſes.
inarcatura del volto, die Krümme des Gewölbs, der Bogen.
Inargentare. V. Argentare.
Inaridire, Inaridare &c. V. Aridire &c.

INARTICOLATO, Adj. [von Articolo, Gelenck ꝛc.] was keine Gelenck, Abſätze, Abtheilung oder Sylben hat, Gelenck-los, unſylbigt.
¶ membra inarticolate, ohngelenckte Glieder, Glieder ohne Gelencke.
concetto &c. inarticolato, unabgetheiltes Concept, ohn Abſätze.
voce inarticolata, ungeſylbte, Sylbenloſe Stimme (wie die unvernünftige Thiere) von ſich geben.

INASCOLTATO, Adj. [von Aſcoltare, anhören, verhören] unangehört, unverhört.
¶ non ſi hà da giudicar niſſuno inaſcoltato, man ſoll niemand unverhört urtheilen.

INASINIRE, [von Aſino, Eſel] zum Eſel, Met. plump, tölpelhaftig ꝛc. werden. V. Inſtupidire. Imbalordire.
Inaſinito, zum plumpen Eſel geworden.
Inaſpare &c. V. Aſpare &c.

INASPETTATO, Adj. [von Aſpettare, warten ꝛc.] unerwartet, unverhofft, unvermutet.
¶ una nuova inaſpettata, eine unerwartete Zeitung.
un hoſpite inaſpettato, ein unvermuteter Gaſt.
un accidente, caſo inaſpettato, ein unvermeinter Zufall. V. Improviſo. Accidentale. Inſperato.
venir' inaſpettato, unerwartet kommen.
Inaſpettatamente, Adv. unerwartet, unverhoffentlich, ehe daß man es erwartet hätte.
¶ la morte ci viene inaſpettatamente = ſiamo all' erta! der Tod kommt uns unverhofft und unvermutet: laſſt uns allart und wachſam ſeyn!

INASPIDIRE, [von Aſpide, Schlange] zur Schlange, id eſt, Met. grimmig und giftig werden. V. Inviperire. Imbiſciare.
Nota: Du ſiheſt, daß die Italiäner, in Formirung dergleichen Verborum Inchoativorum fruchtbar ſeyn, allein ſie müſſen dennoch mit guter Vernunft formirt werden. V. Tract. noſtr. de Derivat. & Compoſitione Primit. Italicorum.
Inaſpidito, ſehr giftig und zornig geworden.

INASPRIRE, [von Aſpro, rauh ꝛc.] rauh, herb, ſtreng ꝛc. it. rauher ꝛc. werden. V. Incrudelire.
¶ inaſprir contro alcuno, wider einen ſtreng, grob, ſcharf werden oder verfahren. V. Aſpreggiare.
il freddo &c. inaſprisce, die Kälte ꝛc. wird ſchärfer, grimmiger, ſtrenger.
Inaſprito, rauh, ſtreng, herb, item rauher ꝛc. geworden.

INAUDITO, Inudito, Adj. [Par. Lat.] unerhört.
¶ coſa &c. inaudita, ein unerhörtes Ding.
ſcelleratezze &c. inaudite, unerhörte Laſter-Stücke.

INAUGURARE, [Parol. Lat.] erwehlen, kieſen, machen. V. Creare. Fare. Paſſare.
¶ inaugurar Dottori, Doctores machen.
Inaugurale, was zum Doctoriren gehört.
¶ diſputa inaugurale, inaugural-Diſputation.

INAUVEDUTO, [von Auvederſi, aufmerckſam ſeyn] unaufmerckſam, unbedachtſam, unbehutſam. V. Disauveduto. Incauto. Imprudente. Improvido.
Inauvedutamente, Adv. unvorſichtiglich, unbehutſamlich.
¶ laſciar caſcar' un biechiere inauvedutamente, ein Glas unbehutſamlich fallen laſſen.
Inauvedutezza, Unvorſichtigkeit, Unbehutſamkeit. V. Inauvertenza.

INAUVERTENTE, [vom Lat. Auvertire, warnen, aufmercken] unaufmerckſam. V. Vago. Diſtratto.
Inauvertentemente, Adv. unvermerckter Weiſe.
Inauvertenza, Unbedachtſamkeit, Unachtſamkeit, Wahrloſigkeit.
¶ far' un fallo per inauvertenza, (inauvertentemente, unbedachtſamer weis einen Fehler begehen.
Inauvertito, [von Auvertire, warnen] ungewarnet.
Inauvertitamente, Adv. Idem.

INAZZURRARE, [von Azzurro, Himmel-blau] Himmel-blau anſtreichen oder machen.

INCACARE, [Parol. baſſa von Cacare] drauf, drein ſcheiſſen, S. V. Met. ſehr verachten, gar nichts achten.
¶ men' incaco, S. V. (Lomb. incago,) ich ſcheiß drauf.

INCAGLIARE, [von Caglio oder Quaglio, Lab, Käs-Rinne] geſtocken, erſtocken, gerinnen. V. Cagliare. Quagliare. Rapprenderſi &c.
il latte s'incaglia, die Milch gerinnet.

Incagliarſi, [Term. di Marin.] auf den Sand oder Klippen fahren, ſtranden, ſcheitern.
¶ il vaſcello s' incagliò ne' banchi, ù gli ſcogli, das Schif iſt auf den Sand-Bänken geſtrandet, auf den Klippen geſcheitert. V. Naufragare. Naufrago. Romperſi.

Incagliare, Met. hemmen, aufhalten. V. Impedire. Ritardare. Fermare. Attraverſare.
¶ incagliar la ruota, das Rad hemmen.
incagliar' il corſo delle vittorie ad uno, einem den Lauf und Fortgang ſeiner Victorien hemmen.

INCAGNIRE, Incanire, [von Cane, Hund] hündiſch, id eſt, Met. raſend, it. geitzig, it. geil und läuffig werden.
Incagnato, Incanito, raſend, grauſam ꝛc. geworden.
Incalappiare &c. V. Calappiare &c.

INCALCARE, [von Calcare, tretten] eintretten, zuſammentretten. V. Calcare &c.
¶ incalcar in robba una botte, Waaren in ein Faß eintretten.
Incalcato, Adj. eingetretten, zuſammen getretten.

INCALCINARE, [von Calcina, Kalck] zu Kalck brennen. V. Calcinare.
Incalcinare, mit Kalck verſtreichen, verwerffen. V. Intonicare. Imbiancare.

INCALLIRE, [von Callo, Schwiele] eine harte Haut oder Schwielen bekommen von harter Arbeit.
¶ le mani, li piedi mi' incalliſcono, die Hände, die Füſſe werden mir ſchwielicht, geſchwielen mir.
Incallire, Incallirſi, erhärten, Met. in die Gewonheit bringen, nicht mehr achten.
¶ incallir ne i vitii, in den Laſtern erharten, dieſelbe nicht mehr ſcheuen oder laſſen können.
Incallito, Adj. erhartet, erſchwielet.

¶ man i

¶ mani, piedi &c. incalliti, erhärtete/ erſchwielte Hände/ Füſſe ꝛc.

coſcienza incallita, erhärtetes / (wir ſagen) wenes Gewiſſen / das von nichts mehr gebiſſen wird. V. Cauterizzare.

INCALMARE, Calmare, [von Calma, Pfropff-Reiß] beltzen, impffen/pfropffen.

Incalmatura, Beltzung, Pfropffung, Impffung.

INCALVIRE, [von Calvo, kahl] kahl werden, erkahlen, glatzig werden. V. Bianchire. Incanutire. Invecchire.

Incalvito, kahl geworden, erkahlet.

INCALZARE, [von Calcio, Ferſe] auf den Ferſen, auf dem Fuß nacheilen, nachjagen, jagen. V. Cacciare. Intracciare &c.

¶ incalzar' il nemico, den Feind jagen/ nachjagen/ nacheilen/ nachhauen.

incalzar' una galera, einer Galee nachjagen/ nachſegeln.

incalzar le parole altrui, eines andern Wort nachjagen / id eſt, einem in die Rede fallen/ oder ſtracks nachſagen. V. Interrompere.

Incalzo, Nacheilung, Nachhieb, Nachjagt. V. Caccia.

INCAMERARE, [Term. Curial. von Camera, (Päpſtliche Kammer] der Kammer zuerkennen, den Päpſtlichen Kammer-Gütern einverleiben, einziehen.

incamerar' uno ſtato, una piazza &c. eine Landſchaft/ einen Platz ꝛc. der Kammer einverleiben.

Incameratione, f. Einverleibung zum Kammer-Gütern.

¶ l' incameratione di Caſtro, die Einverleibung von Caſtro.

INCAMINARE, [von Camino, Weg] auf den Weg ſchicken oder ſenden, verſenden, it. recht einrichten. V. Spedire.

¶ incaminar' una lettera, einen Brief verſenden/ wegſchicken.

incaminar' una lettera [von camino, Kamin/] einen Brief / an ſtatt des incaminirens inkaminiren/ id eſt, verbrennen.

hà V. S. incaminato la mia lettera? hat der Herr meinen Brief weggeſchickt?

R. ſi bene, io l' ho incaminata, ich hab ihn geſchickt (nemlich in den Kamin.)

incaminar' un' affare &c. ein Geſchäfft/ eine Verrichtung einrichten/ recht anfangen/ anſtellen/ anſchicken/ beſtellen. V. Governare. Menare.

Incaminarſi, ſich verfügen, auf den Weg begeben, ſich wenden, hinwenden.

¶ incaminarſi alla volta di Roma, ſich nach Rom begeben/ wenden/ den Weg nacher Rom nehmen.

incaminarſi altrove, ſich anderwerts hinwenden/ hinbegeben. V. Portarſi. Involtarſi.

Incaminato, auf den Weg geſendet, verſendet, eingericht, angeſchickt, beſtellt.

¶ negozio &c. ben' incaminato, ein Geſchäft ꝛc. das wol eingerichtet/ angeſchickt und beſtellt iſt.

Incaminamento, eine Verſendung, Einrichtung, Anſchickung.

¶ haver un buon incaminamento alla lingua, einen guten Anfang zur Sprach haben. V. Entratura. Introduttione. Principio.

INCAMISCIARE, [von Camiſcia, Hemmet] ein Hemmet anlegen, it. [in Termin. Architect.] übermauren, verwerffen, it überkünchen.

¶ incamiſciar' una muraglia, eine Mauer überkleiden/ verwerffen. V. Intonicare.

Incamiſciata, Incamiſada. V. Camicia &c.

INCAMPANARE, [von Campana, Glocke] Glocken-förmig machen, ründen in Form einer Glocke.

Incampanato, Glocken-förmig.

Incancarire, Incancherire &c. V. Canchero &c.

INCANESTRARE, [von Caneſtro, ein Korb] in Körbe ſtecken.

INCANNARE, Incannucciare, [von Canna, Cannuccia, Rohr] mit Rohr, Schilf- oder Rohr-Hürden bedecken, beflechten.

Incannare, [von Canna, Röhre, Hals-Röhre] ſauffen. V. Tracannare.

INCANNELLARE, Accanellare, Canellare, [von Canella, Röhre, Streiffe, Holkehle] Streiffen, Striemen, Röhren, Hol-Kehlen machen. V. Cannellare.

¶ incannellar' una colonna, eine Seule ꝛc. ſtreiffen.

Incannellare, [von Cannella, Zimmet.] V. Incannellare &c.

Incannellato, Accannellato, Cannellato, Adj. geſtreimt, geſtreift.

¶ colonna &c. incannellata, geſtreifte/ geſtriemte Seule ꝛc.

cavallo di doſſo incannellato, ein Pferd/ ſo eine Strieme oder Streif über dem Rücken hat.

Incannellatura, Striemung, Streifung.

INCANOUARE, Incantinare, [von Canoua, Cantina, Keller] einkellern, in Keller laſſen oder ſchroten, abſchroten, einſchroten.

¶ incanouar' il vino, den Wein in Keller laſſen/ ſchroten/ abſchroten.

INCANTARE, [von Cantare, ſingen] bezaubern, beheren, beſchwören, it. begaucken, betriegen, verblenden. V. Faſcinare. Fattucherare. Stregare.

¶ incantar le ſerpi, le biſcie, die Schlangen beſchwören/ bannen.

incantar li vermini, die Würme beſchwören. Bocc.

incantar' uno, einen bezaubern / einem etwas anthun/ it. Met. einen ſehr verlieben/ vernarren.

m' hai incantato, du haſt mich verzaubert / id eſt, verliebt/ du haſt mir es angethan.

incantar la nebbia, den Nebel beſchwören / id eſt, frühſtücken oder ein gut Glas Wein trincken / wie weiland der gute Pfarrherr Piovano Arlotto in Toſcana thäte / welcher des Morgens / ein gut Glaß Malvaſier gegen den Nebel haltend / alſo ſprach:

Nebbia, nebbia mattutina,
Che ti levi la mattina;
Queſta tazza raſa e piena
Contro te ſia medicina!

Nebel/ Nebel/ Morgens-Duft/
Der du machſt ſo böß die Luft;
Dieſe Schaale g'ſtrichen voll
Wider dich Artzney ſeyn ſoll!

una bellezza &c. che incanta, eine Schönheit/ welche einen gleichſam bezaubert/ id eſt, verliebet ꝛc.

Incantato, bezaubert, verzaubert, it. beſchworen, it. Met. was verliebt, it. was durch Zauberey und Verblendung gemacht.

¶ palazzi, ſelve, giardini &c. incantati, gezauberte/ durch Zauberey und Verblendung zuwegegebrachte Paläſte/ Wälder/ Gärten ꝛc. V. Fatato.

Incantatore-trice, ein Beſchwörer, Bezauberer, Zauberin, Hex. V. Mago. Stregone &c.

Incantamento, Incanteſimo, Incanto, Subſt. Zauberey, Hexerey, Beſchwörung, Segenſprecherey.

¶ per via d' incanto (incanteſimo,) durch Zauberwerck/ Zauberey/ Hexerey.

tirar', sforzar uno per via d' incantamenti oder incanti, einen durch Zauberey ziehen/ zwingen.

egli vi và come la biſcia all' incanto. V. Biſcia.

guaſtar l' incanto, die Beſchwörung oder den Segen verderben/ id eſt, das Spiel/ den Handel/ it. das Vorhaben eines andern verderben.

incanti di bellezza, anreitzende/ bezaubernde Schönheit.

INCANTO, [vom teutſchen Gant, und nicht wie Ferrar. und ich ſelbſt, in voriger Edition darfür gehalten habe von Incantare, id eſt, wie jener Orig. L. It. ſagt, res venales modulata voce, & veluti cantu proclamare] Gant, Vergantung, öffentlicher Verkauf, ſo durch Ausſchreyung geſchicht, der Steiger-Kauf.

¶ vender', comprar' all'incanto, öffentlich verkaufen/ verganten/ nach dem Steiger-Kauf kaufen.

incarire all'incanto, bey der Vergantung ſteigern/ mehr bieten.

ufficiale dell' incanto, Verganter/ Steiger-Käufer/ der Ausſchreyer ꝛc.

Incantinare &c. V. Incanouare &c.

Incantonare &c. V. Cantone &c.

INCANUTIRE, Canutire, [von Canuto, greis, grau] ergrauen, ergreiſen, eralten, alt und grau, ein Greis werden. V. Bianchire. Invecchire.

¶ i diſagi fanno incanutire per tempo, die Trübſeligkeiten machen einen bey Zeiten grau/ oder ergrauen.

Incanutito, Canutito, Adj. ergrauet, ergreiſet, eraltet, grau, greis, alt geworden.

¶ io mi ſono hormai per tua gratia incanutito, deh Signore fammi finir' i miei giorni nella tua gratia, ich bin nunmehr durch deine Gnade ergrauet; ach HErr/ laß mich meine Tage in deiner Gnade endigen!

huomo d' incanutita prudenza, ein Mann von ergrauter Klugheit/ id eſt, ein wolund lang erfahrner Mann/ der in klugen Verrichtungen ergrauet iſt.

INCAPACE, Adj. [von Capace, fähig] unfähig, untüchtig. V. Inhabile. Inetto. Improprio. Indiſpoſto.

¶ incapace del magiſtrato (incapace d'eſſer magiſtrato,) Unraht-fähig.

egli è incapace di tal carica &c. er iſt dieſes Amts ꝛc. nicht fähig/ nicht mächtig genug / er iſt zu ſchwach darzu.

Incapacità, Unfähigkeit.

¶ egli è ſtato diſmeſſo dall' ufficio, per la ſua incapacità, ſeiner Unfähigkeit wegen iſt er von ſeinem Amt abgeſetzt worden.

Incapacitarſi, ſich unfähig, untüchtig machen.

INCAPARBIRE, Caparbire, [von Caparbio, hartköpfiſch/ hartköpfiſch, halsſtarrig, hartnäckig, eigenſinnig, ſtarrköpfiſch werden. V. Oſtinarſi.

INCAPARE, [von Capo, Kopf] etwas in Kopf faſſen. V. Incapocchiarſi. Inteſtarſi.

Incaparrare &c. V. Caparrare &c.

INCAPELLARE, Capellare, [von Capello, Häublein, Hut] einen Hut, ein Häublein aufſetzen. V. Incaparucciare.

¶ incapellar' il falcone, den Falcken häublen.

INCAPESTRARE, Incavezzare, Capeſtrare, [von Capeſtro, Halfter] die Halfter anlegen, it. den Strang, den Strick um den Hals thun. V. Corda. Mettere. Impiccare.

INCAPOCCHIARE, Incaponare, [von Capo, Kopf] in Kopf faſſen, etwas ſich feſt einbilden. V. Inteſtarſi.

INCAPONIRE, [von Capo, Haupt] köpfiſch, ſtutzig, eigenſinnig, halsſtarrig werden.

INCAPPARE, [von Cappio, Schlinge] gerathen, fallen (gemeinlich in etwas gefährliches, oder in Nachſtellungen.) V. Incappiare. Imbatterſi. Dare. Caſcare.

¶ incappar ne' laccinoli, nelle reti, nella trappola, in die Fallſtricke/ Schlinge/ Netze/ Falle ꝛc. gerathen/ fallen.

incappar in qualche ſciocchezza, in eine Thorheit fallen.

vedete di non incapparvi più, ſehet zu/ daß ihr nicht abermal drein fallet.

incappar' in disgratia di uno, in eines Ungnad gerathen/ fallen. V. Incorrere.

il cavallo incappò in una pietra, das Pferd ſtieſſe an einen Stein an. V. Inciampare. Urtare.

incappar nelle mani di uno, einem in die Hände fallen / in die Finger gerathen. V. Dare. Caſcare.

incappar' (accappar') in una perſona, in eine Perſon gerathen/ id eſt, derſelbigen begegnen. V. Intoppare. Imbatterſi. Ricontrare.

Incappata, Incappo, Subſt. ein Anſtoß. V. Intoppo. Inciampo.

INCAPPIARE, [Verb. Activ. auch von Cappio, eine Schlinge, it. ein Kloben, Sprenckel] mit dem Sprenckel oder Kloben fangen, it. verſtricken, verſchlingen. V. Accappiare. Accalappiare.

¶ incappiar' uccelletti, paruzole, Vögel/ Mayſen mit den Kloben fangen.

INCAPPARUCCIARSI, [von Capparuccia, Regen-Mantel ꝛc.] ſich mit einem ſolchen Mantel verhüllen oder bedecken. V. Imbacuccarſi. Impappaficarſi.

Incapparucciato &c. der einen ſolchen Mantel an hat.

INCAPRICCIARE, Incapricciarſi, [von Capriccio, ſeltzamer, neuer Einfall ꝛc.] ſich etwas feſtiglich im Kopf vorſetzen, ſich in etwas mit ſonderlicher Zuneigung vernarren. V. Innamoracciarſi &c.

¶ incapricciarſi d' una coſa, ſich in ein Ding ſtarck verlieben / und daſſelbige durchaus haben wollen.

quando egli s' incapriccia d' un quadro ò d' un' altra rarità, vi ſpenderebbe teſori, wann er ſich in ein Gemähld oder ſonſten in eine Rarität verliebet / würde er einen Schatz drauf wenden.

incapricciarſi della caccia &c. ſich in das Jagen ꝛc. ſehr verlieben.

incapricciarſi d' uno, (una,) ſich in eine ſehr verlieben/ vergaffen/ vernarren/ einen Narren an einem (einer) gefreſſen haben. V. Amoracciarſi. Guaſtarſi. Accenderſi.

egli s'incapricciò d' una povera ſi, ma bella fanciulla, er verliebte ſich in ein armes/ doch ſchönes Mägdlein.

Incapricciato, Adj. verliebt, vernarrt, vergeckt.

¶ eſſerſi incapricciato di uno (una,) ſich in einen (eine) verliebt/ vergafft/ vernarrt haben/ einen Narrn an einem (einer) gefreſſen haben.

INCARBONARE, [Term. Pittur. von Garbone, Kohlen] etwas mit Kohlen oder ſonſten obenhin abreiſſen. V. Diſegnare. Schizzare. Progettare. Sbozzare.

Incarcerare &c. V. Carcerare &c.

INCARICARE, [von Carico, Laſt] aufladen, beladen, belaſten, it. beſchweren. V. Caricare.

¶ incaricar qualche coſa ad uno, einem etwas auferlegen/ anbefehlen/ ſtarck einbilden / eines Dings wegen belaſten. V. Imporre. Commandare. Raccommandare. Dare. Incombenza.

incaricar la coſcienza (l' anima) di uno, einem ſein Gewiſſen beladen / einem etwas auf ſein Gewiſſen geben oder auferlegen. V. Anima. Obligare.

incaricar' i nemici, i vaſcelli nemici, [Kriegs-Term.] die Feinde / die feindli-

feindliche Schiffe anfallen / angreiffen. V. Ciricare. Attaccare. Andare. Adoſſo. Affaltare. Affalire.

incaricarla ad uno, einem eins anhencken. V. Attaccare. Barbare. Uccellare.

Incarico, Incarco, Subſt. Aufladung, Beladung, Belaſtung, Befehl, Auftrag, Beſchwerung.

¶ dar l' incarico ad uno di qualche coſa, einem eines Dings wegen beſchweren/ belaſten / einem etwas auftragen/ anbefehlen. V. Incaricare &c. Incombenza &c.

haver l' incarico di qualche coſa, von einem eines Dings wegen Auftrage/ Commiſſion/ ſcharffen Befehl haben/ einem etwas anbefohlen / aufgetragen/ hart eingebunden ſeyn worden. V. Incombenza.

ſenza voſtro incarico, ohne eure Beſchwerung / Schaden / Nachtheil / Eintrag/ Unanlegenheit. V. Aggravio. Incommodo.

INCARIRE, [von Caro, theuer, it. lieb] theuer werden oder aufſchlagen, it. lieb, gefällig werden, it. Act. theuer machen, vertheuren, ſteigern. V. Rincarire.

¶ incarir (di prezzo,) Idem. V. Montare.

Incarito, Adj. theuer geworden, aufgeſchlagen.

INCARNARE, [von Carne, Fleiſch, it. bloſſer Leib, Menſchheit ꝛc.] ins Fleiſch hauen, einfleiſchen. V. Incarnire &c.

¶ incarnar le unghie, die Klauen einfleiſchen/ ins Fleiſch ſetzen.

Incarnare, Act. Fleiſch wachſend machen, it. wild Fleiſch wachſen, item fett machen, mäſten.

¶ La piaga s' incarna, es wächſt wild Fleiſch in der Wunde.

incarnar capponi, cavalli &c. Capaunen/ Pferde mäſten/ fett machen. V. Ingraſſare.

Incarnarſi (con una) eine fleiſchlich erkennen, ſich mit einer fleiſchlich vermiſchen.

Incarnare, [Term. Pittur.] das Fleiſch, id eſt, den bloſen Leib künſtlich ſchattiren.

Incarnare, Incarnarſi, [Term. Sacr. Scritt.] Fleiſch, id eſt, Menſch werden.

¶ il Figliuolo di Dio volle incarnarſi per la noſtra ſalute, der Sohn GOttes hat unſers Heyls wegen wollen Menſch werden.

Incarnato, Adj. eingefleiſchet, it. vermenſchet, Fleiſch, id eſt, Menſch geworden.

¶ il Verbo Incarnato, das Wort/ welches Fleiſch iſt worden.

Incarnato, Incarnatino, Adj. fleiſchfarb, it. leibfarb.

¶ roſe incarnate, (incarnatine,) leibfarbe Roſen.

Incarnazione, f. Fleiſch-, oder Menſchwerdung.

¶ il ſacro miſterio dell' Incarnazione, das hochheilige Gebeimniß der Menſchwerdung Chriſti.

l'anno dopo l'Incarnazione del Figliuolo di Dio, im Jahr nach der Menſchwerdung des Sohns GOttes.

Incarnalire, [von Carnale, fleiſchlich] fleiſchlich, it. geil und zu fleiſchlichen Dingen geneigt werden.

Incarnalito, fleiſchlich, geil ꝛc. geworden.

Incarnire, Incarnirſi, ſich einfleiſchen, tief ins Fleiſch hineingehen oder wachſen.

¶ l' avoltoio s' incarniſce con gli artigli, der Geyer oder Weyhe bauet mit ſeinen Klauen tief ins Fleiſch. V. Incarnare.

le unghie de' piedi s' incarniſcono delle volte, die Nägel an Füſſen wachſen zuweilen ins Fleiſch hinein.

Incarnito, was tief ins Fleiſch gewachſen iſt oder ſtecket.

¶ unghie &c. incarnite, Nägel ꝛc. ſo ins Fleiſch gewachſen.

Incarognarſi, [von Carogna, Aas] ſich, oder die Klauen auf oder in ein ſtinckendes Aas ſetzen, Met. mit einer häßlichen Schandhuren zu thun haben.

Incarognire, zum ſtinckenden Aas werden, verfehren.

Incarognito, zum Aas geworden.

INCARRARE, [von Carro, Karren, Wagen] auf Karren und Wägen laden, aufladen. V. Caricare.

Incarrucolare, [von Carrucola, Zug-Rolle] (das Seil) in die Hohl-Kähle der Zug Rolle thun

¶ re la fune, das Seil in die Zug-Rolle ſchieben. V. Scarucolare.

INCARTARE, [von Carta, Papier] verpapiren, mit Papier verdecken, verkleben, verpappen, it. in Papier einſchlagen, einbinden.

¶ incartar qualche coſa, etwas mit Papier überdecken/ verpappen.

incartar' una fineſtra, ein papierens Fenſter vermachen.

incartar merci, Waaren (in Papier) einbinden.

incartar' un paio di guanti, ein Paar Handſchuh in Papier einſchlagen. V. Inviluppare.

incartarla ad uno, einem ein Poſſen machen/ einem eins anmachen.

Incartato, Adj. mit Papier verklebt, in Papier eingewickelt.

¶ fineſtre incartate, papierne Fenſter.

Incartocciare, Inſcartocciare, [von Cartoccia, Scharnützel] in Scharnützel ſtecken.

Incartonare, [von Cartone, dick Papier] in Pappen-Deckel, Karten- oder dick Papier einmachen.

INCASCARE, [von Caſcare, fallen] einfallen. V. Caſcare.

Incaſcato, eingefallen, eingetieft.

¶ occhi &c. incaſcati, eingefallene Augen ꝛc.

INCASCIARE, Incaciare, [von Cacio, Käs] mit Käs überſtreuen ꝛc. V. Informaggiare. Gratucciato.

INCASSARE, [von Caſſa, Caſtone, Kaſten] einkaſſiren, einfaſſen, it. ſchaften, ſchiften.

¶ incaſſar dinari, Geld einkaſſiren/ einnehmen/ zurück legen. V. Imborſare.

incaſſar' archibugi, pitture &c. Büchſen ſchiften / Mahlereyen einfaſſen/ eine Rahm drum machen.

Incaſſato, einkaſſirt, eingefaſſt, geſchiftet.

Incaſſatura, Incaſſo, Incaſtonatura, Subſt. Einkaſſirung, Einfaſſung, it. Schiftung.

Incaſtonare, Incaſſare, [von Caſtone, Kaſten] einfaſſen.

¶ incaſtonar pietre pretioſe, Edelſteine einfaſſen. V. Incaſtrare.

INCASTELLARE, Incaſtellarſi, [Term. di Cavaller.] vollhufig werden.

Incaſtellato (cavallo,) vollhufig.

Incaſtellatura, die Vollhufigkeit eines Pferds.

INCASTIGATO, Adject. [von Caſtigare, ſtraffen] ungeſtraft. V. Impunito.

¶ egli non laſcia incaſtigato alcun delitto, er läſſt kein Laſter ungeſtraft.

INCASTRARE, [vom Lat. quaſi Inclauſtrare] einlegen, einſchneiden, girgelen, kerben, item fugen wie die Schreiner die Ecke. V. Commettere.

¶ incaſtrar' una botte, ein Faß girgelen.

incaſtrar la ſuola al cavallo, einem Pferd den Huf ausmircken.

incaſtrar occhi di vetro, Scheiben einſetzen.
incaſtrar una ſcatola, ein Schachtel einſchneiden/daß man Bindfaden dreinſchlagen könne. V. Incaſtro.

Incaſtrare, einfaſſen, nemlich Geſteine ꝛc. V. Incaſtonare. Incaſſare.

Incaſtratura, Incaſtro, Subſt. Kerbung, Einſchnitt, it. Fug, it. der Girgel, it. der Werckzeug oder Hobel darzu, it. des Huf-Schmids Werck-Meſſer.

¶ far l'incaſtro ad una ſcatola, botte &c. eine Schachtel zum Binden einſchneiden/ein Faß girgelen ꝛc. V. Incaſtrare.

Incaſtro, die Schleuſe oder Schlüſſel, da ein flieſſendes Waſſer mit auf- oder zugemacht werden kan.

INCASTRONIRE, [von Caſtrone, Schöps] ein dummer Schafs-Kopf (ein Schöps) werden.

INCATASTARE, Cataſtare, [von Cataſta, ein Stoß, Hauffen] auf Stöſſe oder Hauffen aufſchlichten. V. Accataſtare.

¶ incataſtare legna, Holtz aufſchlichten.

INCATENARE, Catenare, [von Catena, Kette] anketten, an Ketten anſchlieſſen, anlegen, anſchmiden, it. mit Ketten verſperren, it. einkettelen ꝛc.

¶ incatenar' un furioſo, einen Wütenden anſchmiden/ anlegen. V. Legare.
incatenar le piazze, die Gaſſen mit Ketten verſperren oder verſchräncken.
incatenar la ſua libertà, ſeine Freyheit anketten, id eſt, verlieren.
incatenar l'affetto di uno, ſich eines ſeiner Liebe erwerben/ jemand Lieb gewinnen.
incatenar pater noſtri, Pater noſter ankettelen/ einkettelen.

Incatenato, angekettet, angeſchmidet, an Ketten gelegt.

¶ ſchiavo incatenato, ein angeſchmideter Sclav.
matto incatenato, angeſchmideter wütiger Narr. V. Catena.

Incatenacciare, Incadenacciare, [von Catenaccio, Cadenaccio, Mal-Schloß, it. Rigel] mit einem Mal-Schloß verſperren oder verrigeln. V. Luchetto.

¶ incatenacciar' una porta, ein Mal-Schloß an eine Thür hencken.

INCATORZOLIRE, [Gärtner-Term.] wird geſagt, wann ein Gewächs nicht für ſich kommt; verbutten. V. Imbozzacchire.

Incatorzolito, verbuttet.

Incattivire &c. V. Cattivire &c.

INCAVALCARE, reiten, rittlings ſitzen ꝛc. V. Cavalcare &c.

¶ incavalcar' una coſa, auf etwas reiten oder rittlings ſitzen/it. eins aufs ander rittlings ſetzen.
incavalcar' un pezzo di cannone, ein Stück Geſchützes auflegen. V. Incarrare. Affuſtare.

INCAVALLIRE, [von Cavallo, Roß] roſſig werden, Met. geil werden.

Incavallito, roſſig, geil geworden.

¶ una giumenta incavallita, eine roſſige Stute.

INCAVARE, [von Cavo, hol] einhölen, hölen, hol ſchleiffen. V. Cavare.

Incavato, hol, hol geſchliffen. V. Cavo.

¶ lama &c. incavata, hol-geſchliffene Klinge.

Incavatura, Hölung, Hol-Schleiffung.

Incavernare, [von Caverna, Höle] hol machen, einhölen.

Incavernarſi, ſich in eine Höle verſchlieffen. V. Intanarſi.

Incavernato, hol, eingehölet.

¶ occhi &c. incavernati, tieffe/ eingefallene Augen. V. Cavernoſo.

Incavezzare &c. V. Incapeſtrare.

Incavicchiare, Incavigliare &c. V. Cavicchiare &c.

INCAUTO, [Pat. Lat.] unbehutſam, unvorſichtig. V. Improvido. Imprudente. Inauveduto. Sconſiderato.

¶ un procedere incauto, ein unbehutſames Verfahren.

Incautamente, Adv. unbehutſamlich, unvorſichtiglich.

¶ incautamente s'innamorò, er hat ſich unbehutſamlich verliebt ꝛc.

INCENDERE, [Parol. Lat.] anzünden, anſtecken, Feuer einlegen. V. Accendere. Buttare. Mettere. Fuoco. Infuocare. Incendiare.

¶ incender' i borghi, die Vorſtädte anzünden. V. Incendiare. Abbrucciare.

Incendimento, Anzündung.

Incendio, ein Brand, eine Brunſt, Feuers-Brunſt.

¶ incendio grande, horribile, eine groſſe/ erſchröckliche Brunſt.
l'incendio di Troia, die Brunſt der Stadt Troia.
l'incendio del Tempio, e della Città di Gierusalemme, die Anzündung des Tempels und der Stadt Jeruſalem.
l'incendio del Veſuvio, die Entbrennung des Veſuvii.
io vidi con gli occhi proprii l'incendio di Spira, di Woramatia, Manheimi &c. e del ſuperbiſſimo Caſtello Elettorale di Heidelberga cauſato da' Franceſi, ich hab mit meinen Augen angeſehen den Brand von Speyer/ Worms/ Manheim ꝛc. und des vortreflichen Chur-Fürſtlichen Schloſſes zu Heidelberg/ von den Frantzoſen geſtifftet.

Incendore, m. ein Brennen und Hitze, wann einer ſich verbrennt hat, it. ein Beiſſen, wann eine Wunde mit Eſſig gewaſchen wird. V. Cociore. Bruciore.

Incendiare, anzünden, anſtecken.

¶ incendiar la città &c. die Stadt anzünden/ anſtecken. V. Incenerire. Bracciare.

Incendiario, Adj. was anzündet.

¶ nave incendiaria, ein Brand-Schiff/ ein Brenner/ (Brander.) V. Brulotto.
ſtromenti, ordigni incendiarii, Brand-Zeug zum anzünden.

Incendiario, Subſt. ein Brenner, Mord-Brenner. V. Buttafuoco.

¶ la Broſſe, Melac, Incendiarii franceſi illuſtri del noſtro ſecolo, la Broſſe und Melac, zween verruffene Mordbrenner dieſer unſerer Zeit.
un' incendiario, Mordbrenner/ Brenner; it. Aufruhr-Stiffter.

Incendioſo, Incenſivo, Adj. was bald brennen, oder Brand erwecken kan.

¶ materie incendioſe, brennende/ bald und leicht brennende oder anzündende Sachen. V. Combuſtibile. Incendiario.

Incendioſo (brauchen die Venediger, an ſtatt Amaro) bitter.

Incenſo, Incentivo &c. V. nach Ordnung.

INCENERARE, Incenerire, [von Cenere, Aſche] zu Aſche werden, einäſchern, in die Aſche legen, id eſt, verbrennen. V. Ridurre. Cenere.

¶ incenerar' un palazzo &c. einen Palaſt ꝛc. einäſchern.
incenerar' un cadavero, einen todten Cörper verbrennen.
una bellezza ch brucci a l'alma ed incenerisce i cuori, eine Schönheit/ welche die Seele verbrennt/ und die Hertzen einäſchert/ id eſt, Met. ſehr verliebt.

Incenerirſi, ſich einäſchern, id eſt, zu Aſchen verbrannt werden.

Incenerito, eingeäſchert, in die Aſche gelegt, verbrennt, verbrunnen.

¶ giace quaſi incenerita la Germania dal furore delli ſuoi nemici, es ligt ganz Teutſchland faſt eingeäſchert durch das Wüten ſeiner Feinde.

INCENSO, [Parol. Barb. Lat.] Weyrauch.

¶ porl' incenſo, Weyrauch auflegen zum räuchern.
dar l' incenſo, räuchern.
dar l' incenſo ad uno, einen anräuchern/ Met. hoch und über Gebühr ehren/ ſchmeichlen. V. Incenſare. Adorare.
dar l' incenſo a' grilli. V. Grillo.

Incenſare, räuchern, it beräuchern.

¶ incenſar gl' idoli, die Götzen räuchern.
incenſar l' altare &c. den Altar räuchern.
incenſar' al ſuo rete, ſacrificar' alla ſua ſagena, ſeinem Netz räuchern ꝛc. Met. ihm ſelbſten zuſchreiben/ wofür GOtt die Ehr gebühret. Hab. 1. 16.
incenſar' uno, einen anräuchern/ Met. ſchmeichelen/ liebkoſen. V. Idolatrare.

Incenſiere, Incenſorio, Subſt. Weyrauch Faß. V. Turibolo.

INCENTIVO, Incentivi, Plur. [Par. Lat. von Incendere, anzünden] Reitzung, Anreitzung, Zunder.

¶ incentivo della luſſuria, libidine. Reitzungen Reitzmittel/Zunder der Geilheit/ was zur Geilheit reitzet. V. Illecebra. Fomento. Eſca.

INCENTRARE, Incentrarſi, [von Centro, Mittel-Punct] in den Mittel-Punct kommen. V. Concentrarſi.

Incentrato, ins Mittel geſetzt.

Incerare &c. V. Cerare &c.

Incerchiare &c. V. Cerchiare &c.

INCERTO, Adj. [von Certo, gewiß] ungewiß, unſicher, zweifelhaftig.

¶ la morte è certa, ma l' hora n'è incerta, der Tod iſt gewiß / aber die Stunde iſt ungewiß.
pigliarſi pene certe, à ſperanze incerte, gewiſſe Plagen / ungewiſſer Hofnung wegen auf ſich nehmen!
prender' il certo per l' incerto, das Gewiſſe für das Ungewiſſe nehmen/ das Gewiſſe ſpielen.

Incertamente, Adverb. ungewiſſer, zweifelhaftiger weis.

Incertezza, Incertitudine, f. Ungewißheit.

Incertare (una coſa,) (ein Ding) zweifelhaftig, ungewiß machen, in Zweifel ſetzen. V. Forſe.

INCESPARE, [von Ceſpo, Ceſpuglio, ein Hocker, Hügel auf Erden] anſtoſſen, ſtolpern, ſtrauchelen. V. Inciampare. Incappare.

INCESSABILE, Adj. [von Ceſſare, aufhören] unaufhörlich. V. Inceſſante. Eterno.

Inceſſabilmente, Adv. unaufhörlich ꝛc. V. Inceſſantemente.

Inceſſante, Adj. was nicht aufhöret, it. ſtetig, emſig. V. Continuo.

¶ inceſſanti maneggi, applicazioni &c. ſtetiges/ unaufhörendes Zuthun/ emſiger Fleiß.

Inceſſantemente, Adv. ohne Aufhören, ohne Unterlaß, ſtetig.

¶ pregar' Iddio inceſſantemente,, GOtt ſtets beten und anrufen.

INCESTO, [Parol. Latin.] Blut-Schande.

¶ commetter l' inceſto, Blut-Schande begehen.

Inceſtare, Idem.

Inceſtuoſo, Subſt. ein Blutſchänder, it. Adj. blut-ſchänderiſch.

¶ concubito &c. inceſtuoſo, Blut-Schande.

INCETTA, [Kaufmanns-Term. glaube vom Lat. Inſtitor, quaſi Inſtita] Einkauf der Waaren in groß, und zu ſeiner Zeit, um ſelbige wiederum zu ſeiner Zeit in klein zu verhandeln.

¶ far' incetta di qualche robba, eine Waar einkaufen/um ſie wiederum zu verkaufen.

Incettare, Idem.

Incettatore, ein Einkaufer.

Inchiavare &c. V. Chiavare.

INCHIEDERE, [von Chiedere, begehren, fragen] einen gar genau fragen, ausfragen. V. Chiedere. Domandare, ſo beſſer.

Inchieſta, Subſt. Frage, genaue Frage. V. Domanda. Richieſta.

¶ far' inchieſta, fragen.

INCHINARE, [von Chinare, quaſi Inclinare, beugen] it. beugen, neigen, bucken. V. Chinare. Inclinare.

¶ inchinar' il capo, il corpo, das Haupt neigen/ den Leib beugen.
inchinar' uno alle ſue voglie, einen zu ſeinem Willen lencken/ bringen. V. Recare. Ridurre. Diſporre.

Inchinarſi, ſich bücken, ſich neigen.

¶ inchinarſi profondamente, ſich tief bücken/ neigen.
Inchinarſi à qualche vil ſervigio, ſich zu einem verächtlichen Dienſt neigen/ id eſt, demütigen. V. Humiliarſi. Abbaſſarſi.
Iddio s' inchinerà a' voſtri prieghi, GOtt wird ſich zu eurem Gebet neigen/ id eſt, wird erhören.

Inchinevole, Adj. was ſich neigen oder bücken läſſt, it. gelenckig, geneigt. V. Pieghevole. Facile.

¶ gli huomini ſono inchinevoli ad ogni vitio, die Menſchen ſeynd zu allen Laſtern geneigt, ſeynd leicht zu verführen.

Inchinevolmente, Adv. tief geneigt, it. ehrerbietig, it. leichtlich.

¶ il cuore humano è inchinevolmente tratto a' vizii, des Menſchen Hertz kan leichtlich zu Laſtern gezogen werden.

Inchino, Subſt. ein Neigen, Neigung, Bücken. V. Riverenza.

¶ con un profondo inchino, mit einem tiefen/ ehrerbietigen Neigen.
con un bel (leggiadro) inchino alla franceſe, mit einem ſchönen/artigen Neigen auf franzöſiſch / (wir ſagen) mit einem Kertzen einkuncken.

INCHIODARE, Chiodare, [von Chiodo, Nagel] annageln, mit Nägeln anſchlagen oder verſchlagen, it. vernagelen.

¶ inchiodar' un cavallo, ein Pferd vernageln.
chi ferra, inchioda, wer beſchlägt/ der vernagelt auch / Met. wer ein Ding thut / der kan es auch unrecht machen.
inchiodar con tavole, mit Brettern verſchlagen. V. Conficcare.

Inchiodato, Adj. angenagelt, mit Nägeln angeſchlagen, it. vernagelt.

¶ una porta inchiodata, eine mit Nägeln verſchlagene Thür.
un cavallo inchiodato, ein vernageltes Pferd.

Inchiodatura, Annaglung, it. Vernaglung.

INCHIOSTRO, [corrumpirt wie Barb. ad Plin. L. XXXV. Cap. 6. ſagt von Encauſtum. Belg. Inckt. Gall. Encre] Dinte, Schreib-Dinte. V. Tinta.

¶ ſcriver di buon' inchioſtro, mit guter Dinte ſchreiben/ einem fein deutlich (die rechte Warheit) ſchreiben/ einen Straff-Brief ſchreiben.
raccommandar' uno di buon' inchioſtro, einen mit guter Dinte recommandiren/ id eſt, ſehr fleiſſig/ aufs beſte.
far inchioſtro, Dinten ſieden oder machen.
inchioſtro da ſtampa, Drucker-Farb. V. Nero.

Inchioſtro, Inchioſtri, Plur. Met. und Poet. Concepten, Schriften, Gedichte. V. Fogli.

¶ lodati inchioſtri, ſchöne/ zierliche Gedichte.

Inchioſtrare, mit Dinten beklittern oder beflecken.

Inchio-

Inchioſtraio, Inchioſtriere, Dintenmacher oder Krämer, it. Dintenfaß. V. Calamaro.

INCHIUDERE, [von Chiudere, ſchlieſſen] einſchlieſſen. V. Includere. Rinchiudere.

¶ inchiudere oder acchiudere una lettera, einen Brief mit (ein) oder beyſchlieſſen.

Inchiuſo &c.. V. Incluſo &c.

INCIAMMORARE, Inciammorire, [von Ciamorro, Rotz] rotzig werden (wird eigentlich von Pferden geſagt.)

Inciammorato, Inciammorito (cavallo,) ein rotziges Pferd.

INCIAMPARE, it. Incespitare, Inceſpare, [vom Lat. Ceſpitare] anſtoſſen, holpern, ſtraucheln, ſtolpern, Met. ſündigen, einen Fehler begehen, ſich verſtoſſen. V. Inceſpare. Intoppare.

¶ inciampar' in un bronco, ſterpo &c. an (über) einen Stock oder Hocker ꝛc. ſtolpern/ ſtraucheln.

queſto cavallo inciampa ad ogni bruſcolo, dieſes Pferd ſtolpert über das geringſte Stöcklein.

inciampa un buon cavallo, es ſtolpert wol ein gutes Pferd.

Inciampo, das Stolpern, item das Ding, worüber einer ſtolpern oder ſtraucheln kan, ein Anſtoß. V. Offendicolo. Intoppo.

¶ al cieco non ponerai inciampo, vor dem Blinden ſolt du keinen Anſtoß ſetzen. Lev. 19. 14.

INCIDERE, [Par. Lat. von Cadere, Incidere] einfallen, zufallen; aber der Infinitiv. iſt nicht gebräuchlich. V. Accadere, Occorrere.

Incidente, Adj. einfallend, was da einfällt, it zufallend. V. Caſuale. Accidentale.

¶ coſe incidenti, zufallende/ einfallende Sachen. V. Incidenze. Emergenze. Caſi.

Incidente, Subſt. Incidenti, Plur. ein Zufall, eine Neben-Sach, Zuſatz, Anhang, ſo zu der Haupt Sach nicht gehört. V. Incidenza.

¶ un' incidente conſiderabile, ein hochwichtiger Ein-/An- oder Zufall.

diverſi incidenti, unterſchiedliche Zufälle. V. Incidenze.

Incidentemente, Adv. einfallenderweis, Anhangs- oder Gelegenheitsweis, nicht vorſetzlich.

¶ parlar' &c. incidentemente di qualche materia, nur Anhangs-weis oder durch Gelegenheit von etwas reden/ id eſt, nicht vorſetzlich. V. Caſo acaſo.

Incidenza, Incidenze, Plur. Einfall, Zufall, zuvoder einfallende Sachen, Neben-Sachen. V. Incidente.

¶ incidenze varie, verſchiedene Zufälle.

INCIGNERE, [von Cignere, gürten] Idem item (vor Alters) ſchwängern.

¶ ingegnerla à qualche matto, einem einfältigen Narren eines anhencken/ id eſt, einen betriegen/ umgehen/ it. einem etwas weis machen. V. Cignere. Accoccare. Attaccare &c.

Incinta, ſchwanger. V. Gravida &c.

INCIMIERARE, [von Cimiero, Federbuſch auf einem Helm, im Wappen] einen Feder- oder Reygerbuſch aufſetzen.

Incimierato, was einen Federbuſch auf dem Helm hat, Met. ein Hanrey.

INCINABRARE, [von Cinabro. Zinober] mit Zinober färben, Poet. & Met. rotfärbig machen.

Incinabrato, mit Zinober rot gefärbt. V. Cinabro.

¶ le incinabrate labbra, die Zinober-rote Lippen.

INCIPIENTE, Adj. [Par. Lat.] anfangen, it. Subſt. ein Anfangender. V. Principiante.

¶ ho compoſto un Trattatello nuovo della lingua Toſcana per gl' Incipienti, ich hab ein neu Tractätlein von der toſcaniſchen Sprache für die Anfangende componirt.

gl' incipienti, proficienti e perfetti, die Anfangenden/ Zunehmenden/ und Vollkommenen (in Chriſtlichen Leben.

INCIPOLLARE, [von Cipolla, Zwibel] mit Zwibeln einmachen.

Inciprignire. V. Ciprignire.

Incirca. V. Circa.

INCIRCONCISO, Adj. [von Circoncidere, beſchneiden] unbeſchnitten.

¶ cuore incirconciſo, unbeſchnittenes Hertz.

incirconciſo di cuore, Idem.

INCISIONE, f. Inciſura, Subſt. [Term. Anat. & Chirurgic.] Einſchneidung, Schnitt, Einſchnitt. Taglio.

¶ per inciſione, durch Einſchneiden/ durch einen Schnitt.

Incisivo, Adj. ſchneidend, beiſſend, einbeiſſend.

¶ l'aceto ha virtù inciſiva, der Eſſig hat ſchneidende oder einſchneidende Kraft.

rimedii inciſivi della ſpeſſa pituita, Mittel ſo die zähe Feuchtigkeiten zertheilen.

Inciſore, Einſchneider.

¶ denti inciſori, Schneid-Zähne/ id eſt, die vördern.

INCITARE, [Parol. Latin.] reitzen, anreitzen, bewegen, antreiben, anfriſchen, (gemeinlich zum Guten.) V. Provocare. Irritare. Inſtigare. Animare.

¶ incitar' uno à qualche coſa, einen zu etwas anreitzen/ reitzen/ bewegen/ anſtochen.

queſte vivande incitano à bevere, dieſe Speiſen reitzen zum Trincken.

incitar' alla luſſuria, zur Geilheit reitzen. V. Irritare, ſo beſſer.

Incitante, Adj. reitzend, anreitzend, was Kraft zu reitzen ꝛc. hat.

Incitato, gereitzet, angereitzet.

¶ incitato dalla paſſione &c. von ſeiner Begierde ꝛc. angereitzt. V. Traſportato.

Incitamento, Anreitzung, Reitzung, it. reitzende oder anreitzende Sach. V. Incentivo. Fomite.

Incitatore-, trice, Anreitzer, Anfriſcher, Stocherer-, in.

INCIVILE, Adj. [von Civile, höflich] unhöflich, plump, ungeſchickt. V. Scorteſe. Barbaro. Groſſo.

¶ gente incivile, unhöfliche/ unbeliebte Leute.

una riſpoſta incivile, eine unhöfliche/ grobe Antwort.

una domanda incivile, ein unhöfliches Begehren.

un trattare, procedere incivile, ein unhöfliches Verfahren.

prezzi incivili, unbillige Preiſe.

Incivilmente, Adv. unhöflich, ungeſchickter weis.

¶ trattar' uno incivilmente, einen unhöflich halten/ tractiren.

Inciviltà, Unhöflichkeit, Plumpheit, Ungeſchicktheit.

¶ commetter' una inciviltà, eine Unhöflichkeit begehen.

INCIVILIRE, [von Civile, höflich, und nicht von Incivile, unhöflich] höflich, geſchickt werden.

¶ gli ſtudi, e li viaggi fanno incivilire le perſone, die Studien und das Reiſen macht die Leute höflich/ manirlich/ nicht wild und grob/ didiciſſe fideliter artes; emollit mores, nec ſinit eſſe feros.

Incivilito, höflich, geſchickt gewor'den.

¶ popolo incivilito, gente incivilita da pochi ſecoli inqua, ein Volck/ das erſt vor wenig Jahr-hunderten/ ein wenig zahm und leutſelig worden; (von wilden Leuten/ ſo ſie waren.)

INCIUSCHERARE, [Par. Fior.] ſchwelgen, ludern, ſauffen. V. Sbevazzare &c. Guazzare &c.

INCLEMENTE, [Parol. Lat.] ungnädig, nicht gütig, unbarmhertzig. V. Duro. Severo. Rigoroſo.

¶ un giudice inclemente, ein Krenger/ unbarmhertziger Richter.

Inclemenza, Ungnad, Unbarmhertzigkeit. V. Aſprezza. Severità

¶ inclemenza del giudice, die Ungnädigkeit des Richters.

inclemenza del cielo, Ungnade des Himmels / id eſt, unluſtiges Regen-Wetter / windiges / böſ / ſchlimm Wetter. V. Ingiuria.

INCLINARE, [Parol. Lat.] Actiue, neigen, biegen, beugen, lencken, bewegen. V. Inchinare. Piegare.

¶ inclinar le orecchie a' prieghi altrui, ſeine Ohren zu eines Gebet oder Flehen neigen / biegen / id eſt, ſelbiges erhören.

inclinar gl' animi &c. à qualche coſa, die Gemüter zu etwas neigen/ lencken/ bringen. V. Diſporre.

inchinar uno alle ſue voglie, einen zu ſeinem Willen bringen. V. Ridurre. Recare.

Inclinare, Neutr. zu etwas geneigt ſeyn oder Zuneigung haben.

¶ inclinar a qualche coſa, zu etwas neigen/ id eſt, geneigt ſeyn/ Zuneigung zu etwas haben.

inclina molto alla luſſuria &c. er iſt ſehr zur Geilheit ꝛc. geneigt.

la maggior parte inclina alla pace, der meiſte Theil iſt zum Frieden geneigt/ verlangt den Frieden.

egli inclina alla Francia &c. er iſt gut frantzöſiſch / erhält Franckreich ꝛc. beygethan.

non inclinar' (disinclinar') à qualche coſa, zu etwas nicht geneigt / ungeneigt ſeyn / keine Zuneigung zu etwas haben.

inclinar' à qualche opinione, ſentenza, zu einer gewiſſen Meinung neigen oder geneigt ſeyn / einem eine gewiſſe Meinung wol eingeben.

Inclinante, neigend, Zuneigung habend.

Inclinato, geneigt, ungeneigt.

¶ eſſer inclinato à qualche coſa, zu etwas geneigt ſeyn.

ſiamo naturalmente inclinati al vitio, wir ſeynd von Natur zum Laſtern geneigt.

non eſſer inclinato (eſſer disinclinato) à qualche coſa, zu etwas nicht geneigt (ungeneigt) ſeyn.

Inclinazione, f. Inclino, Neigung, Zuneigung, Luſt. V. Genio. Humore.

¶ inchinazione naturale, natürliche Zuneigung. V. Inſtinto.

haver' (portar') inclinazione à qualche coſa, eine Zuneigung / Neigung zu etwas haben/ zu etwas neigen oder geneigt ſeyn.

haver' inclinazione ad uno (una,) Zuneigung zu einem (einer) haben/ tragen/ einem (einer) hold und gewogen ſeyn.

io non vi hò inclinazione, ich hab keine Luſt noch Neigung darzu.

ſeguire l' inclinazione, ſeiner Neigung folgen.

operare contro l' inclinazione, wider Neigung oder Luſt etwas zu thun. V. Contracuore.

non haver' (tentir') inclinazione, (ſentir disinclinatione) à qualche coſa, keine Neigung/ Zuneigung zu etwas haben/ einem Ding nicht geneigt ſeyn.

INCLUDERE, [Parol. Lat.] Inflex. wie Chiudere. V. Gram. Congr.] einſchlieſſen, mit einſchlieſſen, mit drinnen begreiffen. V. Comprendere. Inchiudere.

¶ includer' uno (nell' elezzione,) einen einſchlieſſen (in der Wahl/) id eſt, erwählen/ ſeine Stimme geben.

includer' uno (nella lega,) einen in die Allianz mit einſchlieſſen/ id eſt, auch mit drinnen begreiffen.

queſto atto include l' affronto della ſua perſona, dieſe That ſchlieſſet einigen Schimpf ſeiner Perſon mit ein/ id eſt, iſt ihm zugleich ſchimpflich geweſen.

Includente, Adj. einſchlieſſend, wo da einſchleuſſt. V. Inclusivo.

¶ voto includente, einſchlieſſende / id eſt, erwählende Stimme / Wahl-Stimme.

Incluſo, Adj. eingeſchloſſen, mit eingeſchloſſen, mit drinnen begriffen.

¶ non vi è incluſo il Re di Francia, der König von Franckreich iſt nicht mit eingeſchloſſen / iſt nicht mit drinnen begriffen.

Incluſa, Acchiuſa (ſubintellige lettera,) das ein- oder beygeſchloſſene (Schreiben.)

¶ all' incluſa darete buon ricapito, das Eingeſchlagene / Beygeſchloſſene werdet ihr wol beſtellen oder einhändigen.

Inclusivo, Adj. einſchlieſſlich, ſchlieſſend, mit einſchlieſſend.

¶ dar l' incluſiva (il voto incluſivo) ad uno, einen in der Wahl einſchlieſſen/ id eſt, erwählen / ſeine Stimm geben.

Incluſivamente, Adv. einſchlieſſlicher, oder einſchlieſſender weis.

Incluſione, f. Einſchlieſſung, Mit-Einſchlieſſung.

¶ fecero la lega, con incluſione del Rè, ſie haben die Allianz getroffen mit Einſchlieſſung des Königs / haben den König mit drinnen begriffen. V. Excluſione &c.

INCOCCARE, Incocciare, [von Cocca, Kerbung] einkerben, einſchneiden.

¶ incoccar la freccia, den Pfeil einkerben/ da er an der Senne ligen muß.

Incocciare, gleichſam als an einer Senne anligen, Met. bey ſeiner Meinung und Kopf bleiben.

¶ incocciar di qualche coſa, wegen einer Sache obſtinat bleiben/ ſich nicht wollen erbitten noch bewegen laſſen.

INCODARDIRE, [von Codardo, feig, zaghaft] feig oder zaghaft werden.

¶ far' incodardire uno, einen kleinmütig machen.

INCODARE, [von Coda, Schwantz] einen Schwantz anmachen, it. mit den Schwäntzen anheften, zuſammenbinden.

¶ Samſone incodò cento volpi, Simſon bande hundert Füchſe mit den Schwäntzen zuſammen.

Incogliere &c. V. Cogliere &c.

INCOGNITO, Adj. [Parol. Lat.] unbekannt, unerkannt, nicht bekannt ꝛc. V. Sconoſciuto.

¶ eſſer' incognito, unbekant / nicht bekant ſeyn.

il cavalliere incognito, der unbekannte Cavallier/ id eſt, der ſich nicht zu erkennen gibt.

la Terra Auſtrale incognita, das unbekante Sud-Land.

il Paradiſo celeſte è per molti una terra incognita, das himmliſche Paradiß iſt bey ihrer vielen ein unbekanntes Land.

Incognitò, all' incognito, Adv. unbekannter weis / it. [Term. di Corte, ed Invent. italiana] ohne wollen bekannt ſeyn, (wie heut zu Tag viel groſſe Herren, um Unkoſten zu erſparen, und anderer Ungelegenheiten entübrigt zu ſeyn, zu thun pflegen.)

¶ viaggiar', eſſer in qualche luogo incognito, (all' incognito,) Incognito, id eſt, unbekannter weis reiſen oder an einem Ort ſich aufhalten ꝛc. id eſt, ſich

ſich nicht wollen zu kennen (zu erkennen) geben/ wol bekannt ſeyn/ und doch nicht wollen vor bekannt gehalten und tractirt werden.

queſti cavallieri ſtanno qui incognito, dieſe Cavalliers ſind hier incognito, id eſt, unbekannter weis.

deſinar' &c. all' incognito, incognito ſpeiſen/ id eſt, nichts zu eſſen haben.

pagar' all' incognito, incognito zahlen/ id eſt, durchgehen und nichts zahlen.

INCOIARE, Incoiarſi, [von Coio, Cuoio, Leder] zu Leder/ it. leder hart, zähe, ſteif und ſtarrend werden. V. Croio. Croiarſi.

Incoiato, ſteif geworden wie Leder.

INCOLERIRE, V. Activ. & Neut. [von Colera, Gall, Zorn] zornig, giftig machen oder werden. V. Colera. Arrabbiare.

Incollare &c. V. Collare &c.

INCOLONNARE, [von Colonna, Seule] beſeulen, mit Seulen beſetzen und verzieren. V. Colonnare.

Incolonnata, Subſt. eine Reyhe Seulen und Schwib-Bögen. V. Colonnata.

INCOLORIRE, [von Colore, Farb] mit Farben anſtreichen, Met. beſchönen, beſchmücken. V. Colorire.

¶ incolorir la ſua partenza &c. con varii pretexti, ſeine Wegreiſe ꝛc. mit unterſchiedlichen Pretexten beſchönen.

INCOLPABILE, Incolpato, Incolpevole, Adj. [Par. Lat.] unſchuldig, der keine Schuld hat, it. unſträflich. V. Inbiaſimabile. Irreprehenſibile.

¶ eſſer' incolpabile, unſträflich ſeyn.

menar' una vita incolpabile, ein unſchuldiges Leben führen. V. Innocente.

Incolpabilmente, Incolpevolmente, Incolpatamente, Adv. unſchuldiger weis, ohne Schuld.

Incolpare &c. V. Colpare &c.

INCOLTO, Inculto, [Par. Lat.] ungebauet, öde, wüſt. V. Deſerto. Coltivare &c.

¶ campo incolto, terra incolta, ein öder Acker/ ungebautes Land.

laſciar le ſue terre incolte, ſein Landgut öde ligen laſſen: es nicht bauen.

ingegno incolto, ein öder/ id eſt, ungeübter Verſtand.

memoria incolta, ungeübtes Gedächtniß.

INCOLTRARE, [von Coltre, Coltra, Pfülbe, Polſter] mit Pfülben und Polſtern, Feder- oder Pflaum-Bettern verſehen. V. Impiumacciare.

Incoltrarſi, ſich in die Pölſter und Feder-Bette einwickeln, eingraben.

INCOLUME, [Par. Lat.] friſch und geſund. V. Sano.

¶ ſar, eſſer ſano ed incolume, friſch und geſund ſeyn.

Incolumità, Geſundheit, Wolſtand. V. Proſperità.

¶ pregar' il cielo per l' incolumità del Prencipe, GOtt für das Wolergehen des Fürſtens bitten.

INCOMBERE, [parol. Lat. poculitat.] obligen.

¶ incomber agli ſtudii, den Studiren obligen. V. Attendere. Applicare.

Incombere. V. Imperf. obligen.

¶ queſto mi incombe, das ligt mir ob/ das iſt mein Amt/ mein Obligen/ das muß ich Amts-wegen thun.

Incombenza, Obligen, it. was einem aufgetragen oder anvertraut worden. V. Obligo.

¶ dar' incombenza ad uno di qualche affare, einem ein Geſchäft auferlegen/ auftragen/ anbefehlen/ anvertrauen/ einen belaſten. V. Imporre. Ordinare. Commandare.

haver l' incombenza di qualche affare, die Sorge/ die Obſicht über etwa ein Geſchäft haben/ einem etwa ein Geſchäft anbefohlen/ aufgetragen/ anvertraut ſeyn worden.

INCOMBUSTIBILE, Adject. [Par. Lat.] unverbrennlich, was nicht verbrennt kan werden.

¶ materia incombuſtibile, eine unverbrennliche Matery.

i corpi delli dannati ſaranno incombuſtibili, die Leiber der Verdammten werden unverbrennlich ſeyn.

Incombuſtibilità, Unverbrennlichkeit.

Incominciare &c. V. Cominciare &c.

INCOMITATO, Adj. [Parol. Lat.] unvergeſellet, unbegleitet. V. Scompagnato. Solo. Soletto. Solingo.

INCOMMODARE, Incommodo &c. V. Discommodare &c.

INCOMMUTABILE, Adj. [von Mutare &c. verändern] unveränderlich, it. von Commutare] unumtauſchlich. V. Immutabile.

INCOMPARABILE, Adj. [von Comparare, vergleichen] unvergleichlich. V. Paragone.

¶ bellezza &c. incomparabile, unvergleichliche Schönheit ꝛc.

Incomparabilmente, Adv. unvergleichlicher weis.

¶ ella è incomparabilmente più bella, ſie iſt unvergleichlich ſchöner.

INCOMPATIBILE, Adject. [Term. Filoſof.] unleiblich, unverträglich, was ſich nicht mit dem andern vertragen kan. V. Implicare. Contrario. Contradittorio. Incomportabile &c.

¶ queſte due coſe ſono incompatibili, die zwey Dinge ſeynd einander zuwider/ leiden einander nicht beyſammen.

Giacob ed Eſau erano due humori incompatibili, Jacob und Eſau/ waren zwey Gemüter/ welche einander gerad zuwider waren.

Incompatibilmente, Adv. unleidiglich, unverträglich.

Incompatibilità, Unleiblichkeit, Unverträglichkeit.

INCOMPENSABILE, Adject. [von Compenſare, vergelten] unvergeltlich. V. Inneſtimabile.

INCOMPETENTE, Adject. [Term. Legal.] unrechtmäſſig, gewaltlos.

¶ giudice &c. incompetente, unrechtmäſſiger/ gewalt-loſer Richter ꝛc.

Incompetentemente, Adv. unrechtmäſſiger weiſe.

Incompetenza, Unrechtmäſſigkeit (des Richters ꝛc.)

INCOMPORTABILE, Incomportevole, Adj. [von Comportare, dulden] unerduldlich, unerleiblich, was nicht zu gedulten oder zu leiden iſt. V. Inſopportabile.

¶ la di lui arroganza è incomportabile, ſeine Vermeſſenheit iſt nicht zu gedulten.

Incomportabilmente, Adv. unleidlicher, unerduldlicher weis.

INCOMPOSTO, [von Compoſto, zuſammengeſetzt] was aus keinen Theilen zuſammengeſetzt iſt, V. Discompoſto. Semplice.

¶ un eſſere incompoſto, ein einfaches/ unzuſammengeſetztes Weſen.

Incompoſtibile, Adj. was nicht zuſammengeſetzt werden kan.

Incompoſto, unzüchtig, uneingezogen. V. Discompoſto. Imodeſto.

INCOMPRABILE, Incomperabile, Adject. [von Comprare, kaufen] unkäuflich, unerkäuflich, was nicht zu erkaufen iſt, it. nicht feil. V. Inneſtimabile.

INCOMMUNICABILE, Incommunichevole, Adject. [von Communicare, mittheilen] unmittheilbar, was nicht kan mitgetheilt werden.

¶ un segreto incommunicabile, eine unmittheilbare Heimlichkeit/welche man nicht mittheilen oder offenbahren darf.

l' Essenza Divina è incommunicabile alla creatura, das göttliche Wesen kan der Creatur nicht mitgetheilet werden.

INCOMPRENSIBILE, Incomprehensibile, Adj. [von Comprehendere, begreiffen] unbegreifflich, was nicht begriffen oder verstanden kan werden. V. Inscrutabile.

¶ le vie e li giudicii di Dio sono incomprensibili, die Wege und die Gerichte GOttes seynd nicht zu begreiffen.

un misterio incomprensibile, ein unbegreifliches Geheimniß.

Incomprensibilmente, Adv. unbegreiflich.

Incomprensibilità, Unbegreiflichkeit.

INCONCEDIBILE, Adject. [von Concedere, zulassen] unzulässlich, was nicht kan zugelassen werden. V. Illecito. Impermessibile.

INCONCETTIBILE, [vom Lat. Inconceptibilis] unbegreiflich, nicht einzubilden.

¶ le cose puramente immateriali sono per se inconcettibili, die ganz zeug-lose Dinge/ seynd für sich selbst nicht zu begreiffen oder einzubilden.

INCONCLUSO, [von Concludere, beschliessen] unbeschlossen.

¶ il trattato restò inconcluso, der Tractat ist unbeschlossen blieben.

INCONFORME, Disconforme, ungleichförmig, nicht übereinstimmend. V. Disconforme.

Inconformità, Ungleichförmigkeit. V. Disconformità.

INCONGRUO, Incongruente, Adj. [Par. Lat.] unziemlich, ungereimt. V. Assurdo. Inconveniente. Sregolato.

Incongruamente, Adv. ungereimter, unziemlicher weis.

Incongruità, Ungereimtheit, Unziemlichkeit.

INCONOCCHIARE, [von Conocchia, Kunckel] den Spinn-Rocken oder Kunckel anlegen.

¶ inconocchiar la rocca, Idem.

Inconocchiarsi, sich einkunckeln, Met. sich in Weiber-Händel einlassen, von Weiber-Sachen discuriren, it. verweibet, weibisch, zärtlich werden. V. Efferminarsi.

Inconocchiata, Substant. so viel als man auf einmal auf den Rocken legt, eine Rupffe. V. Conocchiata. Pannochio.

INCONOSCIBILE, Adj. [von Conoscere, kennen; erkennen] erkenntlich, unerkenntlich.

¶ Dio è inconoscibile da noi, se non per il lume della fede e della gratia, GOtt ist von uns unerkenntlich als nur durch das Licht des Glaubens und der Gnade.

Inconosciuto &c. V. Sconosciuto.

INCONSERVABILE, Adject. [von Conservare, erhalten] unerhaltlich, das sich nicht halten, aufbehalten, verwahren lässt.

¶ questa piazza sarà inconservabile per lui, dieser Platz wird von ihm nicht können erhalten oder gehandhabet werden.

INCONSIDERATO, Sconsiderato, Adj. [Parol. Lat.] unbedachtsam, unbesonnen, unvorsichtig, liderlich, allzujäh. V. Scioperato. Imprudente. Inauveduto. Mal-accorto.

¶ un procedere inconsiderato, ein unbedachtsames Verfahren.

Inconsideratamente, Adv. Sconsideratamente, Adv. unbedachter, unbedachtsamer, unbesonnener, unvorsichtiger, liderlicher weis.

¶ impegnarsi inconsideratamente in un labirinto, sich unbedachtsamer weise in einen gefährlichen Handel einlassen.

Inconsideratezza, Sconsideratezza, Inconederazione, f. Unbedachtsamkeit, Unbesonnenheit, Unvorsichtigkeit. V. Imprudenza. Disauveduteza. Scioperatezza.

INCONSOLABILE, Sconsolabile, Adject. [von Consolare, trösten] untrostbar, der nicht zu trösten ist.

¶ esser, mostrarsi inconsolabile in qualche afflittione, sich in einer Widerwärtigkeit nicht wollen trösten lassen/ untrösbar seyn.

Inconsolabilmente, Adverb. untröstbarlich.

¶ ella piangeva inconsolabilmente, sie weinte untröstbarlich/ id est, jämmerlich. V. Dirottamente.

INCONSTANTE, Incostante, Adj. [von Constante, beständig] unbeständig, wanckelmütig. V. Leggiero. Vano. Mutabile. Vacillante. Mobile.

¶ un huomo inconstante, ein unbeständiger Mensch.

amor inconstante, unbeständige Liebe.

tempo inconstante, unbeständig Wetter.

Inconstantemente, Adv. unbeständiglich, wanckelmütiglich.

Inconstanza, Unbeständigkeit, Wanckelmütigkeit.

¶ le donne non sono costanti che nell' inconstanza, die Weiber seynd nicht beständig als in der Unbeständigkeit.

INCONSUMABILE, Inconsumevole, Adj. [von Consumere, verzehren] unverzehrlich, das nicht zu verzehren ist, oder aufgezehrt kan werden.

¶ egli possiede sostanze inconsumabili, er kan sein Geld und Gut nicht verzehren/ es ist nicht zu verzehren.

i beni celesti sono inconsumevoli, die himmlischen Güter seynd unverzehrlich.

INCONSUTILE, Adject. [Parol. Latin.] nahtlos, ungenähet.

¶ tonica (veste) inconsutile del N. S. Giesù Cristo, das nahtlose/ ungenehete Kleid JEsu Christi.

INCONTABILE, Adject. [von Contare, zählen] unzahlbar, unrechenbar, das nicht zu rechnen ist.

¶ somme incontabili, unzahlbare Geld-Summen.

incontabile come l' arena del mare, nicht zu zählen wie der Sand am Meer.

INCONTAMINATO, Adject. [Par Lat.] unbefleckt. V. Puro. Impolluto. Incorrotto. Immacolato. Intemerato. Intatto.

¶ una verginità incontaminata, ein unbefleckte Jungferschaft.

conservar' il suo corpo incontaminato, seinen Leib unbefleckt erhalten.

INCONSUETO, [Parol. Lat.] ungewöhnlich. V. Insolito.

¶ all' hora inconsueta, in un tempo inconsueto, zu ungewöhnlicher Zeit und Stund. V. Improprio.

INCONTENTABILE, Incontentevole, Adj. [von Contentare, vergnügen] unvergnüglich, unbefriedlich. V. Difficile. Zotico.

¶ un huomo incontentabile, ein unbefriedlicher Mensch.

IN-

Digitized by Google

INCONTINENTE, Adj. [von Continente, züchtig ꝛc.] uneingezogen, unzüchtig, unkeuſch.

¶ un huomo incontinente, ein Menſch der ſich der/ entweder erlaubt- oder unerlaubter Fleiſches Wercke nicht enthalten kan.

Incontinenza, Subſt. Uneingezogenheit, Unzucht.

¶ la lunga ed invincibil'incontinenza ci obliga al matrimonio, die lange und unüberwindliche Unkeuſchheit verpflichtet uns in Eheſtand zu tretten.

INCONTINENTE, Adverb. ſtracks, gleich, alſobald. V. Subito. Adeſs'adeſſo. Hor'hora.

¶ io verrò incontinente, ich werde ſtracks kommen.

INCONTRO, Præpoſ. & Adv. wider, gegen, it. gegen über, item entgegen. V. Dirimpetto.

¶ incontro à S. Pietro, gegen S. Peter Kirche über.

incontro al muro, gegen die Mauer/ wider die Mauer. V. Contro.

incontro alla città, gegen der Stadt über.

io non credo quello che ſi dice incontro di lui, ich glaube nicht/was man wider ihn redet

levarſi (tarſi, uſcir') incontro ad uno, einem entgegen gehen/ hinaus gehen/ it. einem widerſtreben/ einem vorkommen.

eſſer il primo à farſi incontro ad uno, à far qualche coſa, der erſte ſeyn einem entgegen zu gehen; oder einem etwas zu Gefallen thun.

farſi incontro ai piaceri di uno, Idem.

Incontro, all'incontro, hingegen, it. dargegen. V. Contrario. Anzi.

¶ all'incontro, egli mi ha ſempre amato, hingegen hat er mich allezeit geliebt.

che coſa mi rechi incontro (all'incontro) di tanti preſenti ch'io ti ò ſempre? was gibſt du mir gegen ſo viele Geſchenck/die ich dir allezeit gebe?

Incontrare, Rincontrare, begegnen, antreffen, bekommen, it. entgegen gehen. V. ſeq.

¶ incontrar' uno, (ad uno) in piazza, per ſtrada &c. einem auf der Gaſſen begegnen/ bekommen/ antreffen.

Nota: Die Italiäner haben das Verb. Act. Neutr. begegnen nicht, ſondern ſie brauchen anſtatt deſſen das Verb. Act. antreffen. Incontrare &c. it. Imbatterſi.

¶ quello che ſi fugge, alle volte s'incontra, was man flichet/ das begegnet einem offt.

incontrar difficoltà, disgrazie, Beſchwernüſſe/ Unglück antreffen/ einem Beſchwernüſſen begegnen/ vorkommen/ zuſtoſſen. V. Trovare.

incontrar buona fortuna (ventura) Glück antreffen/ es wol treffen.

haverla incontrata bene, es wol getroffen haben. V. Incontrarſi.

incontrar le ſodisfazzioni, il guſto, il geſto di uno, eines Vergnügen/ eines Freude und Neigung treffen/ id eſt, zutreffen in dem/ was ein anderer gern hätte.

Incontrarſi, Rincontrarſi, Scontrarſi, ungefehr begegnen, aufſtoſſen, einem bekommen, it. [im Kriegs-Term.] ſcharmützieren.

¶ incontrarſi, &c. in (con' uno, einem begegnen/ einen antreffen/ einem bekommen/ an einen gerathen. V. Imbatterſi.

hieri mi s'incontrò il Signor tale, geſtern begegnete/ bekame mir der Herr N.

mi ſono incontrato bene, ich hab es wol getroffen/ ich hab Glück gehabt.

Incontrare, Rincontrare, begegnen, vorkommen, Met. geſchehen, ſich zutragen, zuſtoſſen.

¶ mi ſono incontrati molti ſimili accidenti, mir ſeynd dergleichen Zufälle ſehr viel begegnet/ zugeſtoſſen/ vorgekommen.

queſto incontra ben' alle volte sì, ma di rado, dieſes geſchicht/ kommt wol zuweilen vor/ trägt ſich wol bisweilen zu/ aber ſelten.

Incontro, Rincontro, Subſt. Entgegengehung, Begegniß, Geſchicht, Begebenheit, unverſehener Zufall, it. [im Kriegs-Term.] ein Scharmützel.

¶ o che felice incontro! o welch ein glückliches Begegnen!

queſti ſono duri incontri, das ſeynd harte und beſchwerliche Zufälle/ Zuſtöſſe/ Begebniſſe. V. Caſo, Accidente. Sinistro.

incontro ſfortunato, diſaſtroſo, unglückſeliger Zufall.

in queſti rincontri, in dieſen Begebenheiten/ Zufällen/ it. bey ſo geſtalten Sachen. V. Frangenti. Emergenze. Urgenze.

i Franceſi hebbero un rincontro co' Spagnuoli, die Frantzoſen haben einen Scharmützel gehabt (ſcharmützirt) mit den Spaniern.

INCONVENEVOLE, Inconveniente, Adj. [Par. Lat.] ungebührlich, unziemlich. V. Disconveniente &c.

Inconveniente, Inconvenevole, etwas das unziemlich iſt, ein Ungebühr. V. Ibid.

¶ un inconveniente non ſi leva per un altro inconveniente, e forſe maggiore, es läſſt ſich einem Unheil nicht durch ein ander Unheil/ ſo vielleicht noch gröſſer iſt/ ſteuren oder abhelfen.

Inconvenevolmente, Adv. ungebührlicher, ungeziemlicher weiſe.

Inconvenevolezza, Inconvenienza, Ungebührlichkeit, Unziemlichkeit.

INCORARE, Incoraggiare, [von Cuore &c. Hertz ꝛc.] ein Hertz, einen Mut machen, ein Hertz einſprechen, anfriſchen, ſtärcken. V. Animare. Eſſortare.

Incorazzare &c. V. Corazzare &c.

INCORDARE, [von Corda, Saite ꝛc.] mit Saiten beſpannen.

¶ incordar' uno ſpinetto, violino &c. ein Inſtrument/ eine Geige ꝛc. beſpannen.

Incordare, Met. erſteiffen, erſtarren, wird von Nerven und Senn Adern geſagt. V. Intirizzare. Allidere. Aggranchiare.

Incordato, beſpannet, it. Met. erſtarret, erſteiffet.

¶ uno ſpinetto ben incordato, ein wol beſpannt/ it. geſtimmtes Spinet.

haver' incordato il collo, le dita &c. incordate, einen vom Fluß erſtarrten/ erſteiften Hals ꝛc. erſtarrte Finger ꝛc. haben.

Incoronare &c. V. Coronare &c.

INCORNICCIARE, [von Cornice, Rahm, Geſims] in eine Rahm faſſen.

¶ incornicciar' un quadro, ein Gemähl in eine Rahm faſſen.

Incornicciato, in eine Rahm gefaſſet.

Incornicciamento, Einfaſſung in eine Rahm.

INCORNARE, [von Corno, Horn] mit Hörnern zieren, Met. zum Hanrey machen.

Incornarſi, Hörner bekommen.

INCORPORARE, [von Corpo, Leib] einverleiben, vermengen, it. mit drein vermiſchen.

¶ incorporar' uno alla compagnia &c. einen in der Geſellſchaft/ Brüderſchaft mit einverleiben. V. Aggregare. Ricevere.

incorporar' qualche coſa in (con) un' altra, etwas in etwas anders thun/ und wol untereinander rühren/ vermiſchen und ein Ding daraus machen. V. Meſcere. Intridere.

Incorporato, einverleibt, item vermiſcht, vermengt.

egli è ſtato incorporato al Collegio accademico, er iſt ins academiſche Collegium einverleibt/ id eſt, zum Profeſſor worden.

Incorporazione, ſ. Incorporamento, Einverleibung, Vermiſchung.

Incorporeo, Adj. unleiblich. V. Immateriale. Aſtratto.

¶ gli Angioli ſono ſoſtanze incorporee, die Engel ſeynd ein unleibliches Weſen; haben keine Cörper oder Leiber.

INCORRERE, [Parol. Lat. von Correre, lauffen] einlauffen, item einfallen, gerathen. V. Caſcare Incadere.

¶ incorrer la pena, in die Straf fallen/ ſtraf-mäſſig werden.

incorrer' una cenſura, l'eſcommunica, in eine Kirchen-Straf fallen/ den Kirchen-Bann verſchuldt haben.

incorrer' in disgrazia, in ein Unglück fallen/ gerathen.

incorrer nell' infamia, in Schand und Spott gerathen/ zu Schanden kommen. V. Accattare.

incorrer pericolo, in Gefahr gerahten.

incorrer' in qualche errore, difetto, inconveniente &c. in einen Irrthum/ Fehler/ Ungebührlichkeit ꝛc. fallen. V. Caſcare.

Incorſione, ſ. incorſioni, Plur. das Anlauffen, it. Einfall, Anfall, Einbrechen, it. Streifferey. V. Scorreria &c.

¶ reprimer &c. le incorſioni de' Turchi, Tartari &c. dem Streiffen/ Streiffereyen und Land-Verderben der Türcken Tartarn ꝛc. wehren/ ſteuren.

Incorſo, eingeloffen, it. verſchuldet.

¶ aſſolver' uno dalla pena, e dalla ſcommunica incorſa, einen von der verſchuldten/ verfallenen/ verdienten Straf/ vom geiſtlichen Bann/ darein einer gefallen/ abſolviren.

INCORRIGIBILE, Adj. [von Correggere, beſſern] das nicht zu beſſern iſt] it. Subſt. ein Böswicht, bey dem keine Beſſerung zu hoffen.

¶ un huomo incorrigibile, ein Menſch/ der nicht zu beſſern.

diventar' incorrigibile, nicht zu beſſern werden.

Incorretto, nicht gebeſſert, da die Fehler nicht gebeſſert ſeynd, item von böſen Sitten. V. Scorretto, ſo beſſer.

un libro &c. incorretto, ein uncorrigirtes Buch.

laſciar' un foglio &c. incorretto, einen Bogen ꝛc. uncorrigirt laſſen.

Incorrigibilita, die Unbeſſerlichkeit, id eſt, erhärteter, erſtarreter Will in der Boßheit zu verharren.

INCORROTTO, Adj. [von Corrompere, verſehren, verderben, ſchänden] unverſehrt, unverweſen.

¶ un corpo incorrotto, ein unverweſener/ unverſehrter Cörper.

Incorrotto, unverderbt, ungeſchändet, keuſch, rein. V. Immacolato. Impolluto. Intatto.

¶ una vergínità incorrotta, eine ungeſchändete/ reine/ unbefleckte Jungfrauſchaft.

un giudice incorrotto, ein unverderbter/ id eſt, unbeſtochener Richter.

Incorrozzione, Incorruzzione, ſ. Unverweſenheit, it. Met. Jungfrauſchaft, it. Reinigkeit, Keuſchheit. V. Purità. Verginità. caſtità.

Incorruttibile, Adj. unverweßlich, unverſehrlich.

¶ legno &c. incorruttibile, Holtz ꝛc. das nicht verfaulen kan.

i Cieli ſono incorruttibili in potenza, die Himmele ſeynd unverweßlich an ihnen ſelbſt.

un giudice incorruttibile, ein unbeſtechlicher/ gerechter Richter.

un' animo incorruttibile dall' intereſſe o dalle luſinghe del ſecolo, ein Gemüt das von der Geld- und Luſt-Seuche unmöglich einzunehmen.

Incorruttibilita, Unverſehrlichkeit, Unverderblichkeit.

INCORTINARE, Cortinare, [von Cortina, Vorhang] mit Vorhängen beziehen, behängen.

¶ incortinar' il letto, das Bett mit Vorhängen beziehen.

Incortinato, Cortinato, mit Vorhängen behangen.

Incortinaggio. V. Cortinaggio.

Incoſtante &c. V. Inconſtante &c.

INCREATO, Adject. [Termin. Theol.] unerſchaffen, was von ſich ſelbſt iſt.

¶ l' Eſſere Increato, das unerſchaffene Weſen/ nemlich GOtt.

INCREDIBILE, Adj. [von Credere, glauben] unglaublich.

¶ coſa incredibile, eine unglaubliche Sach. V. Impoſſibile.

queſto hà dell' incredibile, das iſt nicht/ oder ſchwerlich zu glauben.

egli è incredibile, come mi hanno trattato; es iſt nicht zu glauben/ wie ſie mir mitgefahren.

Incredibile, Met. ſehr groß. V. Indicibile.

¶ un' allegrezza &c. incredibile, eine unglaubliche/ id eſt,/ ſehr groſſe Freude ꝛc.

Incredibilmente, Adv. unglaublicher weis.

Incredulo, Adj. [Parol. Lat.] unglaubiſch, der nicht bald glaubt.

¶ più incredulo che Tomaſo, unglaublicher als Thomas.

nazione, gente incredula, unglaubiges Volck. V. Infidele.

nelle coſe di Religione l'eſſer troppo credulo, e troppo incredulo, nuoce ugualmente, in Religions-Sachen allzu gläubiſch/ oder allzu ungläubiſch zu ſeyn/ ſchadet gleicher weiſe.

¶ ſete voi tanto incredulo che &c. ſeyd ihr ſo ungläubiſch/ daß ꝛc.

Incredulità, Unglaublichkeit, item ſchwacher Glaub, Wanckel-Glaub.

¶ io credo Signore, ſovieni alla mia incredulità! ich glaube/ HErr; hilff meinem ſchwachen Glauben! Marc. 9. v. 24. V. Miscredenza.

INCREMENTO, [Parol. Lat.] Zuwachs. V. Augmento. Creſcimento. Accreſcimento.

¶ ricever' incremento, wachſen/ zunehmen. V. Creſcere.

dar' incremento, Wachsthum geben.

Increſcere &c. V. Rincreſcere.

Increſpare &c. V. Creſpare &c.

INCRESTARE, Increſtarſi, [von Creſta, Kamm, it. Stulwartze] einen Kamm, Gaup oder Schopf aufſetzen, it. Stulwartzen bekommen.

INCRETARE, [von Creta, Kreide, Dohn] mit Kreiden oder Dohn bekleiben, betünchen, bemahlen.

¶ incretar le muraglie, le pareti, die Wände mit Kreiden bemahlen oder bekleiben. V. Schiecherare &c.

INCRISTALLARE, [von Criſtallo, Criſtall] ein Criſtall vor etwas machen, mit Criſtall zieren.

¶ incriſtallar reliquie &c. Heiligthümer ꝛc. in Chriſtall einfaſſen.

Incrociare, Incrocicchiare &c. V. Crociare. Crocicchiare &c.

Incroiare &c. V. Croiare &c.

INCROSTARE, [von Croſta, Kruſt, Rinde] kruſtig, rindig machen oder werden, it. bewerffen, betünchen, übertünchen, it. glaſten, glaſiren. V. Intonicare.

¶ incroſtar' il muro, die Mauer bewerffen/ it. tünchen/ betünchen.

incroſtar pignate, Häfen glaſiren. V. Vetriare.

Incroſtarſi &c. eine Kruſt oder Rinde bekommen, it. ſich als eine Rinde anhencken.

¶ il pane &c. s'incroſta nal forno, das Brod ꝛc. bekommt eine Rinde im Ofen.

queſta

questa cosa mi s'incrosta intorno alle dita, das Ding klebt ſich nur um die Finger herum/ legt ſich an wie eine Rinde. V. Impastare. Impasticciare &c.

Incroſtato, kruſtig, rindig gemacht oder geworden, it. beworfen, übertüncht.

¶ muro incroſtato, übertünchte / beworfene Mauer.

Incroſtatura, Incroſtamento, Bewerfung, Übertünchung, Glaſter. V. Intonico.

INCRUDELIRE, [von Crudele, grauſam ꝛc] grauſam, wüterisch, unmenſchlich, tyranniſch ꝛc. werden. V. Accarnire.

¶ incrudelir contro alcuno, grauſam/unmenſchlich mit einem verfahren/ Grauſamkeit üben.

incrudelir contro ſe ſteſſo, wider ſich ſelbſt ꝛc. grauſam werden/ wüten und die Waffen ergreiffen/ ſich ſelbſt Leid anthun.

Il male s'incrudeliſce ogni dì, das Übel/ die Kranckheit nimmt täglich zu. V. Inciprignire. Infiſtolire.

Incrudelito, Adj. grauſam/unmenſchlich ꝛc. geworden.

INCRUDIRE, [von Crudo, rauh ꝛc.] rauh, hart, rohe, it. grauſam ꝛc. werden. V. Incrudelire.

INCRUENTO, Adj. [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] unblutig.

¶ il Sagrificio incruento, das unblutige Opfer.

INCUBO, [Par. Lat.] Maar, der Alp, Nacht-Männlein, Schröt-lein, das Drucken und Aengſtigen des Menſchens im Schlaf und Traum, die Drud.

¶ patir l'incubo, von dem Alp oder Maar gedrücket werden.

INCUCIRE, [von Cucire, nähen] einnähen.

¶ incucir gli ongheri, die Ducaten einnähen.

INCUDE, Incudine, [Par. Lat.] Ambos.

¶ biſogna, quando altri è incudine, ſoffrire, e quando martello, percuotere, iſt einer ein Ambos/ ſo ſoll er leiden/ iſt er aber ein Hammer/ ſo ſoll er ſchlagen/ Met. ein jeglicher ſoll leben nach ſeinem Stand und Beruf.

Star tra l' incudine e martello, zwiſchen Ambos und Hammer ſeyn/ id eſt, in groſſen Aengſten und Gefahr.

INCULCARE, [Parol. Lat.] (einem ein Ding) einſchärfen, oft einſagen.

¶ inculcare qualche coſa ad uno, einem etwas oft einſchärfen.

il padre mi ha ſpeſſe volte inculcato queſti ricordi, der Vatter hat mir dieſe Lehren oft eingeſchärft.

INCUOCERE, [von Cuocere, kochen, ſieden] ein wenig ſieden, überſieden, überſchwelchen. V. Bollire. Bollo. Scuocere.

Incotto, überſchwelcht.

INCURABILE, Adj. [von Curare, heilen] unheilbar, das nicht zu heilen. V. Immedicabile.

¶ piaga incurabile, unheilbare Wunde.

pazzo incurabile, ein Narr/ dem nicht mehr zu helffen iſt.

gl' incurabili, die unheilbare (Kranckeu.)

lo ſpedale de gl' incurabili, das Spital der Unheilbaren.

INCURIOSO, Adj. [von Curioſo, fürwitzig] unfürwitzig, nicht fürwitzig, nicht neugierig, it. unachtſam, it. unfleiſſig, uneiferig, nicht ſorgfältig, it. nicht nett, nicht proper.

¶ eſſer molto incurioſo nelle coſe ſue, in ſeinen Sachen nicht fleiſſig/ achtſam/ noch ſorgfältig ſeyn. V. Neghitoſo. Trascurato. Infingardo.

Incurioſamente, Adv. mit ſchlechtem Fleiß oder Eifer, unachtſamlich.

Incurioſità, Incuria, Unachtſamkeit, it. Unfleiß. V. Traſcuraggine.

Incurſione &c. V. Incorrere &c.

Incurſare, anlaufen, anrennen, it. ſtreiffen.

Incurvare &c. V. Corvare &c.

INDACO, Indico, Indigo, Endig, Indig. V. Endico.

INDAGARE, [Par. Lat.] fleiſſig ſuchen, nachforſchen, erforſchen, nachſpüren, der Spur nachgehen, Met. nachſinnen. V. Cercare. Intracciare. Buſcare. Inveſtigare. Specolare.

¶ indagar le traccie, die Spur ſuchen.

indagar la verità, die Warheit forſchen.

indagar'i mezzi &c. die Mittel erforſchen/ nachſinnen.

INDANAIARSI, [von Danaio, Geld ꝛc] zu Geld kommen, reich werden, it. Met. voller Flecken werden.

Indanaiato, Adj. wol bey Geld, reich, it. voller Flecken, ſcheckigt.

INDARNO, Adv. [Ferrar. vermeinet es ſey corrumpirt vom Lat. Invanum, allein Lipſius Epiſt. 44. mit beſſerm Grunde, von anderen/ (vor Alters) andarn, id eſt, für andere/ andern/ aliis; und folgends] umſonſt, vergebens. V. Invano.

¶ lavorar &c. indarno, umſonſt/ vergebens/ oder andern/ ohne Gewinn arbeiten ꝛc. Virgilius ſang einmahl: Sic vos non vobis &c.

chi non può dar' aita, indarno aſcolta, wer nicht helffen kan/ der höret vergebens die Klage an.

quanto egli fece, ſù tutto indarno, was er thate/ war alles umſonſt.

INDEBITARE, [von Debito, Schuld] mit Schulden beladen, in Schulden bringen.

Indebitarſi, in Schulden gerathen, in Schulden ſtecken, Schulden machen.

Indebitato, voller Schulden, in Schulden ſteckend, mit Schulden beladen.

¶ eſſer' indebitato, in Schulden ſtecken. V. Debito.

un huomo molto indebitato, ein Menſch/ der tief in Schulden ſteckt.

INDEBITO, Adj [Par. Lat.] ungebührlich. V. Inconveniente. Improprio. Indecente.

¶ à tempo e luogo indebito, zu ungebührlicher Zeit und Ort.

trattar' uno con modi indebiti, einen ungebührlicher weiſe tractiren. V. Indegno. Ingiuſto.

Indebitamente, Adv. ungebührlicher weis.

INDEBOLIRE, Addebolire, [von Debole, ſchwach] ſchwächen, it. ſchwach, matt, krafft-los machen, abmatten. V. Debilitare. Snervare. Straccare.

¶ queſta coſa indebolisce (addebolisce) la viſta, i nervi &c. dieſes Ding ſchwächet das Geſicht/ die Nerven ꝛc.

Indebolire, Addebolire, Indebolirſi, ſchwach, krafft-los werden.

¶ gli ſpiriti indeboliſcono pe'l troppo ſtudiare, die Geiſter werden ſchwach von allzu vielem Studiren.

Indebolito, Addebolito, geſchwächet.

INDECENTE, Adj [von Decente, gebürlich] ungebürlich, übelgeziemend, nicht wol, übel anſtehend, unziemlich. V. Indicevole. Disdicevole. Indegno. Indecoro. Immodeſto.

¶ coſe, modi &c. indecenti, übel-ſtehende Sachen/ die nicht wol ſtehen.

Digitized by Google

Indecentemente, Adv. ungebürlicher, unziemlicher, übel anſtehender weis.

Indecenza, Ungebürlichkeit, Unziemlichkeit.

¶ egli è una grand' indecenza, lo ſpogliarſi dinanzi ad una perſona honorata, es ſtehet nicht ſchön ſich vor einer ehrbaren Perſon auszuziehen.

INDECISO, Adj. [von Deciſo, erörtert, ungeſchlichtet, unbeſchloſſen. V. Inconcluſo. Indefinito. Indeterminato.

¶ il dubio, negotio &c. reſtò indeciſo, der Zweifel/ die Frage/ Sache ꝛc. iſt unerörtert verblieben.

INDECLINABILE, Adj. [Parol. Lat.] unvermeidlich, item [in Term. Gram.] was nicht kan abgewandelt werden. V. Inevitabile.

¶ la morte è indeclinabile, dem Tod kan nicht entgangen werden.

l'Adverbio, la Prepoſitione, la Congiontione ſono voci indeclinabili, das Zuwort/ Vorwort und Fügwort ſeynd Wörter/ ſo keine Abwandlung haben.

INDECORO, Adj. [Parol. Lat.] unzierlich, nicht ſchön, nicht zierlich, nicht wol anſtändig. V. Indecente &c. ſo beſſer.

INDEFATIGABILE, item Indefeſſo, Infatigabile, unermüdlich, Met. emſig, fleiſſig. V. Aſſiduo.

¶ indefeſſo ne gli ſtudi, maneggi &c. unermüdet/ fleiſſig/ emſig/ unabläßlich im Studiren/ Handeln ꝛc.

Indefeſſamente, Adv. auf das emſigſte, ohne müd werden, unaufhörlich. V. Inceſſantemente.

INDEFICIENTE, [Adj. Par. Lat.] was nicht abnimmt, unabnehmlich.

INDEFINITO, Adj. [von Definito, beſtimmt] unbeſtimmt, unabgeredt. V. Indeterminato.

¶ termine indefinito, unbeſtimmtes Wort. V. Generale. Univerſale. Indeterminato.

locutione indefinita, unbeſtimmte Rede.

Indefinitamente, unbeſtimmter weiſe. V. Indeterminatamente.

¶ parlar &c. indefinitamente, unbeſtimmt reden.

INDEGNO, Indigno, Adj. [von Degno, würdig ꝛc.] unwürdig. V. Degno.

¶ indegno di tanto bene, eines ſo groſſen Guts unwürdig.

eſſere, farſi, rendersi indegno di qualche graxia, ſich einer Sache unwürdig machen/ erzeigen.

tu ſei indegno di quel cielo che mirl e di quell' aura che ſpiri, du biſt nicht werth/ daß dich die Sonne beſcheine/ und der Erdboden trage.

Indegno, ungebürlich, unziemlich, unehrbar, ſchändlich. V. Indecente. Diſhoneſto.

¶ non mi pare coſa indegna, es gedüncket mich keine ungebürliche/ ſchändliche Sache zu ſeyn.

modi &c. indegni, unehrliche/ ſchändliche Weiſen.

modo di vivere indegno del nome criſtiano, anzi d' un galant'huomo, eine Weiſe zu leben/ ſo einem Chriſten/ ja einem ehrlichen Mann unziemend iſt.

Indegnamente, Adv. unwürdiglich, it. ungebürlich.

¶ accoſtarſi indegnamente alla ſagra Communione, unwürdig zu der H. Commun̄ion gehen.

trattar' uno indegnamente, einem grob und ſchändlich mitfahren.

Indegnità, Unwürdigkeit, Ungebürlichkeit.

¶ commetter ogni ſorte d'indegnità, allerhand Ungebühr treiben. V. Baſſezza.

Indegnarſi &c. V. Sdegnarſi &c.

Indegnazione, ſ. Indignatione, [Par. Lat.] Unwillen, Unwirſch, Zorn.

¶ incorrer' l' indignazione di Dio, del Prencipe, den Zorn und Ungnade GOttes/ des Land-Fürſtens ſich über den Hals ziehen.

INDELEBILE, Adj. [Par. Lat.] unauslöſchlich, unaustilglich, unvertilglich:

¶ carattere indelebile, ein unauslöſchliches Zeichen.

infamia indelebile, unauslöſchlicher/ unvertilglicher Schandflecken/ eine Schand-Schmitze/ die nicht zu vertilgen.

queſto ſarà indelebile nella mia memoria, das wird in meinem Gedächtnüs unerlöſchlich ſeyn.

Indelebilmente, Adv. unauslöſchlicher, unaustilglicher weis.

INDEMONIARE, Indemoniarſi, [von Demonio, Teufel ꝛc.] mit dem Teufel beſeſſen werden, it. zu einem Teufel, id eſt, Böswicht werden. V. Indiavolarſi. Spiritarſi.

Indemoniato, verteufelt, mit dem Teufel beſeſſen, it. ein Teufel, id eſt, ein Ertz-Böswicht, verteufelt geworden. V. Spiritato. Indiavolato. Diavolo.

INDENNE, Adj. [Parol. Lat. e Term. Jur.] ſchadlos.

¶ conſervar' uno indenne, indennizzarlo, einen ſchadlos halten.

Indennità, Schadloſigkeit.

¶ prometter l'indennità ad uno, einem verſprechen/ daß er ihn ſchadlos halten wolle.

INDENTRARE, Indentrarſi, [von Dentro, von innen] ſich tiefer hinein begeben, ſich vertiefen. V. Dentro. Penetrare.

¶ indentrarſi nel boſco &c. ſich tief in Wald ꝛc. hinein begeben. V. Immacchiarſi.

indentrarſi in un' affare &c. ſich in ein Geſchäfft vertiefen/ Met. mit Ernſt drauf legen. V. Applicarſi.

INDEPENDENTE, Indipendente, Subſt. & Adj. [Parol. Lat.] der an keinem andern hänget, id eſt, der keinem Obern unterworfen, ununterworfen. V. Libero. Franco.

¶ eſſer' independente da uno, einem unterworfen ſeyn.

una città independente, eine freye Stadt. V. Libero.

Independentemente, Adv. ununterwerflich, unanhänglich.

¶ viver' independentemente da ogni uno, frey leben/ keinem unterworfen ſeyn.

Dio opera independentemente da ogni mezzo naturale, GOtt iſt in ſeinem Wircken an kein natürlich Mittel gebunden.

Independenza, Ununterwerflichkeit.

¶ vivere con independenza, frey leben/ keinem unterworfen ſeyn.

INDETERMINATO, Adj. [von Determinare, beſchlieſſen] unbeſchloſſen, unerörtert, ungeendigt, it. uneutſchloſſen, langſam. V. Indefinito. Generale.

¶ un' huomo indeterminato, ein Menſch der ſich ſchwerlich zu etwas entſchlieſſen kan/ ein uneutſchloſſener/ wandelmütiger/ it. verzagter/ langſamer Menſch. V. Leggiero. Inſtabile. Lento. Incerto.

una queſtione indeterminata, eine unerörterte Frage. V. Indeciſo.

un Nome appellativo ò commune ſenza articolo hà una ſignificatione indeterminata, ein gemeines Nenn-wort ohne Articul/ hat eine unbeſtimmte/ id eſt, ungewiſſe/ unbeſchränckte Bedeutung. V. Indefinito.

io ſono ancora indeterminato, ich ſtehe noch in Zweifel/ kan oder will noch nichts glauben. V. Irreſoluto. Dubio.

Indeterminatamente, Adv. unentſchließlicher, it. verzagter, langſamer weis.

INDETTARE, [von Dettare, einſagen] anlehren, abrichten, anweiſen,

Google

weiſen, daß er dieſes oder jenes ſage, thue ꝛc. V. Subornare. Imbeccare. Imbeccherare.

¶ indettar' uno, jemand anlehren.

INDEVOTO, beſſer Indivoto, Adj. [von Devoto, andächtig] unandächtig, gar nicht andächtig, andacht-los, dem Gebet nicht ergeben.

¶ per pruovare ch' un huomo ſia cattivo criſtiano, baſta dire ch' ei ſia indevoto, dar zu thun, daß einer ein böſer Chriſt ſeye, iſt gnug zu ſagen, daß er unandächtig ſeye.

Indevotamente, Adv. unandächtiglich, ohne Andacht.

¶ dire le preghiere indevotamente, die Gebet ohne Andacht ſprechen, id eſt, aus Gewonheit.

Indevozione, f. Unandacht.

¶ à cui il Diavolo non può per ancora perſuader' il vitio, perſuade l' indevozione, per che eſſa è quella che vi diſpone, wen der Teufel noch zu keinem Laſter bereden kan, den bereder er zur Unandacht / (Unterlaſſung des Gebets ꝛc.) denn dieſe bahnet den Weg darzu.

INDI, Adv. [vom Lat. Inde & Unde] von dannen, aus ſelbigem Ort oder Sache, dahero, it. darnach.

¶ ti dico, che indi non uſcirà, ich ſage dir, daß er von dannen nicht wird herauskommen. Matth. 5, 26.

Criſto aſceſe al cielo, & indi verrà à giudicare &c. Chriſtus iſt gen Himmel gefahren, und von dannen wird er kommen zu richten ꝛc.

indi procede, von dannen / dahero kommt es.

indi à non molto, nicht lang darnach.

indi à pochi giorni, wenig Tage darnach.

da indi innanzi, hinfüro / hinfort.

da indi in là ſi va per acqua, von dannen fährt man gar hin zu Waſſer.

da indi in quà, von dannen bis hieher.

indi paſſammo in un' luogo &c. von dannen giengen / begaben wir uns in einen Ort ꝛc.

Indi, Conj. dahero, it. deßwegen.

¶ indi, d' indi, da indi, hernacher / darnacher / über das.

da indi (indi) mi riſpoſe, darnacher / hierauf / it. deßwegen antwortete er mir.

INDIA, le Indie, Indien.

¶ gallo d'India, Indianiſcher Hahn.

le Indie Orientali, Occidentali, Oſt- Weſt-Indien.

Indiano, Adj. & Subſt. ein Indianer.

¶ gl' Indiani, die Indianer.

INDIAVOLARE, Indiavolarſi, [von Diavolo, Teufel] verteufeln, verteufelt, Met. ein Ertz-Böswicht werden, it. beſeſſen werden. V. Indemoniarſi. Spiritarſi.

Indiavolato, Adj. verteufelt, beſeſſen, it. Subſt. ein Ertz-Böswicht. V. Spiritato. Indemoniato. Diavolo. Incarnato.

¶ un huomo indiavolato, ein teufeliſcher Menſch. V. Perverſo. Empio. Malvaggio.

una impreſa indiavolata, ein teufeliſches Vornehmen.

uno ſforzo indiavolato, eine verteufelte Gewalt.

Indiavolatamente, Adv. verteufelter weiſe, Met. grauſamlich, ſehr oder ſtarck (in böſen Sachen.) V. Furioſamente. Horribilmente. Dannatamente &c.

¶ beſtemmiar, giurar indiavolatamente, verteufelt fluchen / ſchwören ꝛc.

egli s'innamorò indiavolatamente di ſua ſorella, er verliebte ſich ganz verteufelt / id eſt, blutſchändlich in ſeine leibliche Schweſter.

INDICARE, [Parol. Lat.] anzeigen, andeuten, zu wiſſen thun, beweiſen. V. Moſtrare. Dimoſtrare. Dichiarare. Fare. Vedere.

¶ indicar' il camino ad uno, einem den Weg weiſen.

indicami, ô Diletto mio, ove tu paſturi la greggia, ed ove tu lafai poſare in ſu'l mezzo di &c. zeige mir an / Du den meine Seele liebet, wo du weideſt / und wo du deine Heerde zu Mittage ruhen läſſeſt ꝛc. Cant. 1, 7.

queſto indicò il ſuo poco amore, dieſes zeugete (deutete) an / daß er wenig liebete.

Indicativo (modo) die anzeigende Weiſe eines Verbi.

Indice, der Finger nach dem Daumen, der Zeige-Finger, it. ein Regiſter, Verzeichniß.

¶ indice de' libri &c. ein Bücher- ꝛc. Regiſter / Verzeichniß. V. Catalogo. Liſta.

indice d' un libro, das Regiſter (der Capitul oder merckligſten Puncten) eines Buchs. V. Tavola. Regiſtro.

l'indice eſpurgatorio di libri heretici à Roma, die Verzeichniß der zu Rom dafür erklärten ketzeriſchen Büchern.

Indicio, indicii, Plur. Anzeigung, Zeichen, Anzeichen. V. Segno.

¶ manifeſto, chiaro, certo &c. indicio, ein offenbares / ſcheinbares / klares / gewiſſes ꝛc. Zeichen.

dar' indicio di allegrezza &c. Frölichkeit ꝛc. bezeigen / ſich frölich ꝛc. erzeigen. V. Moſtra.

cavar qualche coſa da gl' indicii, etwas aus den Zeichen / Anzeichen abnehmen / ſchlieſſen / nehmen.

queſto è l' indicio di buon Criſtiano, das iſt ein Zeichen eines guten Chriſten.

Indiciare, Anzeigen geben, bedeuten, zu verſtehen geben.

INDICEVOLE, Adj. [quaſi Indecevole, Lat. Indecens] ungebührlich. V. Indecente. Disdicevole. Indegno &c.

INDICIBILE, Adj. [Par. Lat. von Dicere, ſagen] unſäglich, unausſprechlich. V. Ineffabile. Inenarrabile.

¶ un dolor &c. indicibile, ein unſäglicher / unausſprechlicher Schmertz ꝛc.

Indicibilmente, Adv. unausſprechlicher, unſäglicher weis.

Indietro. V. Dietro.

INDIFFERENTE, Adj. [von Differente, unterſchiedlich] ununterſchieden, ununterſchiedlich, it. gleichgültig.

¶ una coſa, azzione &c. indifferente, eine Sach / Thät ꝛc. die an ſich ſelbſt weder gut noch bös iſt / ein gleichgültiges Ding. V. Adiaforo.

perſona &c. indifferente, eine Perſon der alles gleich gilt / ein gelaſſener Menſch.

eſſer' indifferente in ogni coſa, in allen Dingen gleich geſinnt ſeyn / nichts wollen und nichts abſchlagen / keinen Unterſchied machen.

eſſer qualche coſa indifferente ad uno, einem etwas gleich viel ſeyn / id eſt, weder haſſen noch lieben.

queſta coſa mi è indifferente, das iſt mir gleich viel. V. Tutto uno.

queſta perſona mi è indifferente, dieſer Perſon bin ich weder Freund noch Feind.

ella non gli è indifferente, er liebt ſie / er mißt ihr beſonders wol.

le perſone della ſua virtù, e pietà non mi ſono nè devono eſſer' indifferenti, die Perſonen von ſeiner Tugend und Gottſeligkeit / ſeynd und müſſen mir nicht gleiche viel ſeyn / id eſt, ich bin und muß ihnen beſonders hold ſeyn.

Indifferentemente, Adv. ununterſchiedlich, ohne Unterſchied, durchgehends. V. Indiſtintamente.

¶ portarſi indifferentemente, ſich ohn Unterſcheid / ununterſchiedlich halten / nichts wollen und nichts abſchlagen / einem alles gleich gelten / keinen Unterſchied machen.

indifferentemente ſene trova in ogni parte, man findet deſſen überall ohn Unterſchied / durchgehends.

viſi ammette indifferentemente,e poveri, e ricchi,man tumut doſelbſt ohne Unterſcheid Arme und Reiche an.

do mangio indifferentemente d'ogni coſa, ich eſſe von allerley / ich mache keinen Unterſcheid im Eſſen/ es gilt mir alles Eſſen gleich.

Indifferenza, Gleichgültigkeit, Gelaſſenheit. V. Reſignatione.

¶ con grand' indifferenza, mit groſſer Gelaſſenheit.

la ſanta indifferenza, die heilige Gelaſſenheit.

eſiguardar, trattar una coſa con indifferenza, etwas ohne weder Liebe noch Haß anſehen oder behandelen.

non ſi ha da trattar il negotio della ſalute eterna con indifferenza, es muß uns die Beſtſſenheit ſelig zu werden kein Neben-Geſchäfft ſeyn.

tirar' in una ſanta indifferenza, in heiliger Gelaſſenheit leben. V. Reſignato. Reſignatione.

INDIFFESO, Adj. [von Diffendere, vertheydigen] unvertheidigt, unbeſchützet, unbeſchirmet.

¶ laſciar' un luogo indiffeſo, ein Ort unbeſchützet ligen laſſen. V. Abbandonare.

INDIGENTE, Adj. [Par. Lat.] dürftig, arm. V. Biſognoſo. Povero.

¶ eſſer' indigente d'ogni coſa, an allen Sachen Mangel haben.

Indigenza, [Parol. Lat.] Dürftigkeit, Nothdurft, Armut. V. Povertà. Biſogno. Neceſſità.

¶ eſſer ridotto all' eſtrema indigenza, zur äuſſerſten Armut gerathen ſeyn. V. Miſeria. Mendicità.

haver' indigenza di qualche coſa, eines Dings hoch vonnöthen haben. V. Biſogno. Huopo.

ſecondo l' indigenza di ogniuno, nach eines jeglichen Nothdurft.

INDIGERITO, Indigeſto, Adj. [von Digerire, verdauen] unverdauet, noch nicht verdauet.

¶ cibo indigerito, unverkochte Speiſe. V. Crudo.

ſtomaco indigeſto, ein ſchwacher/ unverdaulicher/ dicker Magen.

queſti affari ſono ancora indigeriti, dieſe Händel ſeynd noch nicht reiflich genug überlegt worden. V. Immaturo.

Indigeribile, Indigeſtibile, Adj. unverdaulich.

¶ cibo indigeribile, indigeſtibile, eine unverdauliche Speiſe. V. Digeſtione.

Indigeſtione, f. Unverdaulichkeit, Nohigkeit im Magen. V. Crudità.

Indignarſi, Indignazione. V. Indegno &c.

INDILIGENTE, Adj. [von Diligente, fleiſſig] unfleiſſig, unemſig, nachläſſig, hinläſſig, fahrläſſig. V. Negligente. Pigro.

Indiligentemente, Adv. unfleiſſiglich, hinläſſiglich, fahrläſſiglich.

Indiligenza, Unfleiß, Hinläſſigkeit, Fahrläſſigkeit.

INDIRETTO, Adj. von Diretto, gerad, a Term. Filoſ. ungerad, nicht gerad, nicht recht. V. Obliquo. Mediato.

¶ linea indiretta, ungerade Linî.

padrone indiretto, nicht eigen Herr/ nicht rechter Herr.

per modo indiretto, ungerader weis. V. ſeq.

Indirettamente, Adv. ungerader weis, nicht recht. V. Mediatamente.

¶ domandar' indirettamente una coſa, ein Ding nur durch Umſchweiffe und nicht recht/ oder rundheraus begehren.

far ſaper' ad uno indirettamente una coſa, einem etwas durch andere Leute oder ſonſten wiſſen laſſen.

offender &c. uno indirettamente, einen durch andere ꝛc. beleidigen.

INDIRIZZARE, Indrizzare, Addrizzare, [von Dritto, gerad, richten, ſchlichten, abrichten, einrichten. V. Drizzare. Dirigere.

¶ indrizzar' una perſona à qualche coſa, eine Perſon zu etwas abrichten.

indrizzar la dedicazione ad uno, die Zuſchrift auf einen richten / einem etwas zuwiedmen/ zuſchreiben. V. Inſcrivere. Dedicare.

indrizzar' una lettera ad uno, einem ein Brief zuſenden. V. Inviare. Incaminare. Mandare.

indrizzarſi verſo qualche luogo &c. ſich gegen einen Ort wenden / ſeine Reis / Weg nach einem Ort ꝛc. wenden. V. Incaminarſi. Auviarſi. Porzarſi Voltarſi.

indirizzar' il ſuo camino verſo qualche luogo &c. Idem.

indrizzarſi, addrizzarſi, ad uno per (ne) i ſuoi biſogni, ſeine Zuflucht in ſeinen Nöthen zu jemand nehmen.

Indirizzo, Indrizzo, Richtung, Abrichtung, Einrichtung, it. die Obſchrift eines Briefs. V. Soprascritta.

INDISCIPLINABILE, Adj [von Diſciplina, Zucht, Lehr] ungelehrig. V. Indocile.

Indiſciplinato, Adj. ungezogen, noch nicht angeführt oder abgericht. V. Creato.

INDISCRETO, Adj. [von Diſcreto, beſcheiden] unbeſcheiden, ungeſcheid, unvernünftig, it. aus der Weis, wider die Vernunft, allzu groß, ſcharf ꝛc. V. Eccellivo. Eſtremo. Immoderato.

¶ huomo indiſcreto, ein unbeſcheidener Menſch.

zelo indiſcreto, unbeſcheidener/ unvernünftiger Eifer.

legge &c. indiſcreta, ein unbeſcheidenes/ unvernünftiges/ allzu ſcharfes ꝛc. Geſetz. V. Rigoroſo.

pennenza, rigor' &c. indiſcreto, eine unbeſcheidene/ frenge oder allzuſcharfe Buß ꝛc. eine Buß ꝛc. ſo aus der Weis oder wider die Vernunft iſt.

Indiſcretamente, Adv. unbeſcheidener, unvernünftiger, unverſtändiger ꝛc. weis, unbeſcheidenlich.

Indiſcretezza, Indiſcrezione, f. Unbeſcheidenheit, Unverſtand, Unvernunft, it. Unbedachtſamkeit, unbeſcheidene ꝛc. Weis.

¶ che indiſcrezione! was iſt das für eine groſſe Unbeſcheidenheit!

INDISPENSABILE, Indiſpenſevole, Adj. [von Diſpenſare, erlaſſen] unerläßlich, davon niemand befreyet kan werden.

¶ una legge indiſpenſabile, ein unerläßliches Geſetz.

Indiſpenſabilmente, Adv. unerläßlicher weis.

¶ ogniuno è indiſpenſabilmente ſottoposto alla legge di morir' un giorno, es iſt jedermann unerläßlich / dem Geſetz einmal zu ſterben unterworfen.

INDISPOSTO, [von Disporre, bequemen, ſchicken] noch nicht bequem, geſchickt, it. unbequem, ungeſchickt ꝛc. V. Inhabile. Inetto. Inidoneo.

¶ una materia indiſpoſta à ricever la forma, eine Materey/ ſo unbequem iſt/ die Geſtalt anzunehmen.

eſſer' indiſpoſto, (un poco indiſpoſto) unbequem/ it. unpäßlich/ ein wenig kranck/ ein wenig übel auf/ übel zu Paß ſeyn. V. Male. Ammalato.

Indiſpoſizione, f. Unbequemlichkeit, it. Unpäßlichkeit. V. Male. Malatia.

¶ haver qualche indiſpoſizione, ein wenig unpäßlich/ übel auf/ übel zu Paß/ ein wenig kranck ſeyn.

una grave indiſpoſizione, eine ſchwere Kranckheit.

Indiſpoſizioncella, Dim. eine kleine, geringe Unpäßlichkeit.

INDISSOLUBILE, Adj. [Par. Lat.] unauflößlich. V. Inſolubile.

¶ un legame, vincolo indiſſolubile, ein unauflößlich Band.

Indiſſo-

Indiſſolubilmente, Adv. unauflöslich.

INDISTINTO, Adj. [von Diſtinto, ununterſchieden] nicht unterſchieden. V. Indifferente.

¶ eſſer' indiſtinto dall' altro, von dem andern ununterſchieden ſeyn. V. Steſſo. Medeſimo.

Indiſtintamente. Adv. ohne Unterſchied. V. Indifferentemente.

¶ ammazzarono tutti indiſtintamente, ſie haben alle ohne Unterſchied umgebracht.

INDIVIDUO, Adj. [Parol. Lat.] unzertheilt, it. Subſt. m. [Term. Logic.] eine abſonderliche, einzele Perſon oder Ding, als: Peter, Paul, dieſes Pferd ꝛc.

¶ congiunzion e individua, oder individuale, ein unzertheilte/ ungetrennte Vereinigung. V. Inſeparabile.

diſcender fin' à gl' individui, endlich bis auf die äuſſerſte Particularien und Abſonderlichkeiten kommen.

non nominar gl' individui, die Perſonen nicht nennen. V. Perſona.

Individuare, aus mehrern eins machen, ungetheilt machen, vereinigen.

¶ individuarſi con uno, ſich mit einem ein Ding machen. V. Intrinſecarſi.

INDIVISIBILE, Adj. [Par. Lat.] untheilbar, unzertheilbar, das man nicht theilen kan, item trennen.

¶ un punto indiviſibile, ein unzertheilbarer Punct.

un amico indiviſibile, ein unzertrennlicher Freund. V. Inſeparabile.

Indiviſibilmente, Adv. untheilbarlich, unzertheilbarlich.

Indiviſibilità, Untheilbarkeit.

Indiviſo, unzertheilt, unabgetheilt.

¶ beni, mobili indiviſi, unzertheilte Güter.

INDITTIONE, f. [Term. Chronolog. Lat. Indictio] der Römer Zins-Zahl.

¶ l' indittione Romana, Idem.

INDOCILE, Adj. [von Docile, gelehrſam] ungelehrſam, ungelehrig. V. Indottrinabile. Indiſciplinabile. Stupido. Goffo.

¶ per le mie colpe mi toccano in ſorte degli ſcolari quaſi affatto indocili, es iſt meiner Sünden Schuld/ daß mir faſt ganz ungelehrſame Schülere zu Theil werden.

Indocilità, Ungelehrſamkeit, Ungelehrigkeit. V. Stupidità.

INDOGLIARE, [von Doglia, Wehetage] Wehetage bringen. V. Addogliare &c.

INDOLCARE, Indolcire, [von Dolce, ſüß] ſüſſen, ſüß machen. V. Addolcire &c. ſo beſſer.

¶ il tempo s' indolca, ſi va indolcando, das Wetter heitert ſich/ wird ſchön. V. Raſſerenare. Rifchiarire, ſo beſſer.

INDOLE, f. [Par. Lat.] Art und einiger maſſen merckliche Neigung der Jugend, gemeinlich zum Guten.

¶ un giovane di buoniſſima indole, ein Jüngling von ſehr guter Art. V. Naturale. Genio.

egli ſvapora indole regia, er läſſt einen königlichen Geiſt verſpüren.

INDOLENZA, [Parol. Latin. oder Indoglianza, Unempfindlichkeit einiges Schmertzens oder Hertzenleids, wie die närriſchen Stoici zu haben vermeinten. V. Inſenſibilità. Stupore.

INDOMABILE, Indomevole, Indomito, Adj. [von Domare, bändigen ꝛc.] unbändig, ungezähmt, wild. V. Fiero.

¶ beſtia indomabile, (indomita,) ein unbändiges Thier/ ein Wildfang.

un cavallo indomabile, ein rohes/ unbändiges Pferd.

come un cavallo indomito, wie ein unbändiges/ ungezäumtes Pferd.

indomabili paſſioni, unbändige Begierden. V. Sfrenato. Sregolato.

gente indomita, ein wild/ grauſam Volck. V. Barbaro.

INDORARE, Dorare, [von Oro, Gold] golden, vergülden, übergülden.

¶ indorar' una cornice &c. eine Rahm ꝛc. übergülden.

indorar' argento &c. Silber ꝛc. übergulden.

la vaga Aurora, coi ſuoi raggi le cime de' monti indora, die ſchöne Morgen-Röte vergüldet mit ihren Strahlen die Berg-Spitzen.

Indorato, Dorato, gegüldet, vergüldet, übergoldet.

¶ una catena d' ottone indorata, eine Kette von Meſſing übergüldt.

Indoratore, ein Golder, Vergülder, Ubergülder.

Indoratura, Goldung, Vergüldung, Ubergüldung.

INDORMIRE, [von Dormire, ſchlaffen] einſchlaffen, item Act. einſchläfferen. V. Addormentare.

¶ indormir' un fanciullo, ein Kind einſchläffern/ ſchlaffend machen/ einwiegen/ einſingen. V. ſeq.

Indormentare, einſchläffern ꝛc. V. Addormentare &c.

¶ indormentar' un fanciullo, ein Kind einſchläffern/ einwiegen. V. Indormire. Nanna.

Indormito, eingeſchlaffen, entſchlaffen, Met. faul, fahrläſſig ꝛc.

¶ membro indormito &c. ein eingeſchlaffenes/ eingeſchlaffenes Glied ꝛc. V. Inſtupidire &c.

INDOSSO, Adj. [Compoſ. von in und Doſſo Rucken] auf dem Rucken, it. am Leib ꝛc. V. Doſſo. Adoſſo.

Indoſſare, anlegen, anthun, it. anhaben.

¶ indoſſar la corazza, einen Harniſch anlegen/ it. anhaben.

S. M. indoſſava un veſtito di ſiniſſimo broccato, Ihre Majeſt. hatte ein Kleid von allerfeinſten Goldſtück an.

indoſſar (indoſſarſi) un grave peſo, ſich eine ſchwere Laſt aufladen/ auf den Hals laden.

INDOTATO, -a, Adj. [von Dote, Heirat-Gut ꝛc.] unbegabet, unausgeſteuret, ohne Morgen-Gabe. V. Dote.

¶ prender' una zitella indotata, ein Mädlein unausgeſteuret oder ohne Heirat-Gut nehmen.

amo meglio di ſpoſare una indotata virtuoſa e humile, che ricca e diſpettoſa, ich will lieber eine Tugendſame und Demütige ohne Heimſteuer nehmen/ als eine Reiche/ die ſtoltz iſt. V. Cauſcia.

INDOTTO, [von Dotto, gelehrt, ungelehrt. V. Ignorante. Idiota.

Indottamente, Adverb. ungelehrter weis.

Indotto, [von Indurre] V. Inducere. Indurre &c.

Indottrinabile, [von Dottrina, Lehr] ungelehrſam, ungelehrig. V. Indocile.

INDOVINARE, Indovinarſi, Addovinare, [Lat. Divinare, rahten] errahten, weiſſagen, wahrſagen. V. Aſtrologare.

¶ indovinar qualche coſa, etwas errahten.

non ſaprei indovinarlo, ich konte es nicht errahten.

non ſò che coſa miſi indovina il cuore, ich weiß nicht was mir das Hertz weiſſaget oder gibt/ es gehet mir weiß nicht was vor. V. Dire.

l' havete indovinata, ihr habts errahten/ getroffen.

mezzo ſi legge, mezzo s' indovina, halb lieſt mans/ halb muß mans errahten.

Indo-

Digitized by Google

Indovinatore, Indovino, ein Wahrſager, Weiſſager.

¶ voi sete un grand' indovinatore, ihr ſeyd ein trefflicher Wahrſager. V. Astrologo. Profeta.

Indovinello, Indovinella, Subſt. ein Rahtſel, it. Met. ein übelgeſchriebener Brief, den man nur errahten muß.

¶ mi fù resa la vostra indovinella, mir iſt euer übel gekrantzter Brief wol worden.

Indovinamento, Errahtung, Weiſſagung, Wahrſagung.

INDOZZARE, verbuten, nicht zunehmen (wird fürnehmlich vom Vieh geſagt.) V. Imbozzacchire. Incatorzolire.

INDOZZENARE, [von Dozzena, Dutzet] zu Dutzeten machen. V. Dozzenare.

INDRAGHIRE, [von Drago, Drach] ein Drach, Met. grauſam und giftig werden wie ein Drach. V. Inviperire. Inaſpidire.

INDRAPPARE, [von Drappo, Tuch] mit Tüchern bedecken oder behencken. V. Addrapparе. Impannarazzare. Tapezzare.

INDRAPPELLARE, [von Drappello, Tropp, ein Fähnlein] (die Soldaten) in Troppen, Fähnlein austheilen.

Indrizzare &c. V. Indirizzare &c.

INDUBIARE, Indubbiare, [von Dubio, Zweifel] in Zweifel ſtellen, noch ungewiß machen. V. Inforſare. Forſe.

Indubitato, Adj. ungezweifelt, gewiß. V. Certo.

¶ tener per indubitato, für ungezweifelt/ für gewiß halten. V. Sicuro. Infallibile.

Indubitatamente, Adv. ohne Zweifel, Zweifels ohne. V. Fallo. Dubio.

¶ egli verrà hoggi indubitatamente, er wird heut gewiß kommen.

INDUCERE, aber nunmehr beſſer Contract. Indurre, [von Ducere, führen] einführen, auffführen, bringen, bewegen ꝛc. anführen.

¶ indurr' uno à qualche coſa, einen zu etwas bringen/ bewegen. V. Ridurre. Recare. Perſuadere.

che coſa v' induſſe à far queſto? was hat euch bewegt dieſes zu thun?

indur qualche coſa ſu'l teatro &c. etwas aufs Theatrum auffführen/ in einen Tractat ꝛc. mit einführen. V. Introdurre. Produrre.

Indurſi, ſich entſchlieſſen. V. Riſolverſi.

¶ indurſi à far qualche coſa, ſich zu etwas bequemen/ etwas thun wollen.

io non poſſo indurmi a far un attione ſi poco criſtiana, ich kan mich nicht darzu bequemen/ daß ich eine ſo unchriſtliche That thun ſolle/ ich kan mich nicht darzu entſchlieſſen. V. Recarſi.

Indotto, zu etwas gebracht. V. Perſuaſo.

¶ eſſer' indotto da altri, von andern darzugebracht oder bewegt ſeyn worden.

Inducimento, Bewegung, Bringung (zu etwas) Verleitung.

¶ egli lo fece per inducimento di altri, er iſt von andern darzu verleitet/ gebracht worden. V. Perſuaſione.

INDUGIA, jetzund aber beſſer Indugio, [vom Lat. Inducia] Aufſchub, Verſchub, Verweilung, Verzögerung. V. Ritardamento. Dimora. Bada.

¶ metter' indugio à qualche coſa, etwas verſchieben/ aufſchieben/ verzögern/ mit etwas verweilen.

ſenza indugio, ohne Verſchub/ Aufſchieben/ ohn Verweilen.

Indugiare (una coſa,) etwas aufſchieben, verſchieben, verziehen, verzögern. V. Differire. Ritardare. Prolongare.

Indugiare (à far una coſa,) Idem ſich verweilen in einer Sache. V. Tardare.

¶ non indugiate à riſcrivermi, verweilet/ verzögert/ ſchiebt nicht auf mir wieder zu ſchreiben.

Indugiatore, ein Verſchieber, Aufſchieber, Verzögerer, Trenteler. V. Badalone. Badaluco.

INDULGENTE, Adj. [Parol. Lat.] gütig, gelind, willfährig, it. der allzu viel nachläſſt und überſihet. V. Buono. Connivente.

¶ eſſer troppo indulgente co' figliuoli, den Kindern zu gelind ſeyn/ ihnen allzu viel zulaſſen.

Indulgenza, allzu groſſe Willfährigkeit, Nachläſſigkeit, Gütigkeit im Zulaſſen, Frommigkeit, Gelindigkeit V. Bontà. Connivenza.

¶ per troppa indulgenza, wegen allzu groſſer Willfährigkeit.

haver troppa indulgenza per un figliuolo, einem Kind allzu gut ſeyn/ ihm allzu viel nachſehen.

Indulgenza, Indulgenze, Plural. [Term. Canon.] Ablaß, Erlaſſung (der Sünden.) V. Perdono.

¶ indulgenza plenaria, vollkommener/ völliger Ablaß.

dar, conceder indulgenza, Ablaß geben/ verleyhen.

acquiſtar, guadagnar le indulgenze, Ablaß gewinnen.

Indulgenz'are, mit Ablaß begnädigen, Ablaß geben V. Perdono.

Indulgenziato, mit Ablaß begnädiget.

¶ un' altar' &c. indulgenziato, oder privileggiato, ein Altar ꝛc. da Ablaß zu gewinnen.

eſſer' indulgenziato dal Papa, von dem Pabſt mit Ablaß begnädiget werden.

INDULTO, [Term. Cameral.] Zulaß-Brief, Gnaden-Brief, it. Verzeyhungs-Brief von einem groſſen Herrn. V. Perdono. Amniſtia.

¶ indulto Pontificio, (Papale,) ein Päbſtlicher Gnaden-Brief.

mandar un indulto generale à qualche Città o Provincia ribellata, einen Pardon- oder Gnaden-Brief an eine Stadt oder Provintz ſenden/ ſo rebellirt hatte.

INDURARE, Addurare, [von Duro, hart ꝛc.] hart machen, härten, erhärten.

¶ indurar' il ferro &c. das Eiſen härten/ hart machen. V. Temprare &c.

indurar' il cuore, das Hertz erhärten/ verſtocken/ id eſt, nicht gehorſamen/ folgen noch einwilligen/ ſich nicht bewegen laſſen wollen.

Dio indurò il cuore di Faraone, GOtt erhärtete/ verſtockte das Hertz Pharao. Exod. 9. v. 12.

Indurare, Indurire, Indurarſi, hart werden, erhärten, Met. hart, verſtockt, hartnäckig, it. unbarmhertzig ꝛc. werden.

¶ il loto indura (induriſce &c.) al Sole, der Koth/ der Leim wird hart an der Sonnen.

quantò più ch' io ſupplichi tanto più egli indura, je mehr ich bitte/ je unbarmhertziger/ verſtockter wird er.

indurar, indurire contro alcuno, wider einen erhärten/ unerbittlich/ grauſam/ unbeweglich werden.

Indurato, Addurato, Indurito, erhartet, verſtockt, unerbittlich, unbeweglich ꝛc. it. gewohnet. V. Fatto.

¶ eglie indurito nelle ſue opinioni, er iſt in ſeinen Meinungen verhärtet. V. Oſtinato. Caparbio. Teſtardo.

eſſer' indurato nei patimenti, fatiche &c. nunmehr in allerley Ungemach und Arbeit erhärtet/ id eſt, deren wol gewohnt ſeyn. V. Fatto. Auvezzo.

huomini indurati nelle battaglie, Leute ſo in Kriegen und Schlachten erhärtet (deren gewohnt) ſeynd.

indurata malizia, erhärtete/ verſtockte Bosheit. V. Oſtinato.

Induramento, Indurazione, ſ. Härtung, Erhärtung, Verhärtung, Verſtockung.

Indurre &c. V. Inducere &c.

INDUSTRIA, [Par. Lat.] Witz, Verſtand und Kunſt, ſamt dem Fleiß und unverdroſſener Mühe und Arbeit, it. Emſigkeit, Fleiß.

¶ con Conſiglio ed Induſtria, mit Raht und Emſigkeit.

per induſtria humana, durch menſchlichen Fleiß und Kunſt.

l'induſtria de gli Holandeſi è maravigliosa, der Holländer ihr kluger Fleiß und Emſigkeit iſt zu verwundern.

io hò fatto queſta Opera con grand'induſtria, io vi ho applicato ogni mia induſtria, ich hab dieſes Werck mit groſſem Fleiß und unverdroſſener Arbeit gemacht; ich hab allen meinen Fleiß und Verſtand drauf gewandt.

Induſtria, das Werck ſelbſten, ſo mit ſolchem Fleiß ausgearbeitet. V. Opera.

¶ io ſacrifico, queſta mia Induſtria à Te, o Dio mio, che mi, dato il motivo, le forze hai e l'ingegno di condurla a felice fine, ich opfere Dir/ o mein GOtt/ dieſes Werck/ der Du mir Anlaß/ Kräfften und Verſtand gegeben/ daſſelbe zu einem glücklichen Ende zu bringen!

Induſtria, ein kluger Fund ſich fort zu bringen, ohne Handwerck oder Dienſt, jedoch auch ohne Stelen.

¶ viver d' induſtria, durch Klugheit leben/ vivere ingenio.

Induſtria, ſonſt ein Mittel. V. Mezzo. Ripiego. Ingegno. Eſpediente.

¶ à queſto fine pratticai diverſe induſtrie, zu dieſem Ende hab ich ſchon verſchiedene Mittel probirt.

Induſtriarſi, ſich befleiſſen, bemühen, bearbeiten, dran ſeyn.

Induſtrioſo, Adj. fleiſſig, emſig, unverdroſſen, klug und kunſtreich, it. einer ſo allerley erfinden kan, und dabey keine Arbeit ſcheuet. V. Diligente. Ingegnoſo. Artiſta.

¶ huomo &c. induſtrioſo, ein fleiſſiger &c. Mann.

con induſtrioſa mano, mit fleiſſiger/ emſiger &c. Hand.

Induſtrioſamente, Adv. emſiglich, fleiſſiglich, unverdroſſen, it. kunſtreich.

Inebriare, Inebriarſi. V. Ubriacare &c.

INEDIA, [Par. Lat.] Mangel an Eſſen und Trincken, Hunger und Durſt. V. Fame. Inopia.

¶ morir d'inedia, für Hunger und Durſt ſterben.

INEFFABILE, Adj [Par. Lat. e Term. Theol.] unausſprechlich unſäglich.

¶ il Nome di Dio יהוה (Jehovah) è chiamato ineffabile, der Name GOttes יהוה wird unausſprechlich genannt.

Dio ineffabile! unausſprechlicher/ unendlicher GOtt!

miſterio &c. ineffabile, ein unausſprechliches Geheimniß &c.

per ineffabile providenza di Dio, durch unausſprechliche/ unbegreifliche Vorſehung GOttes.

d' una maniera ineffabile, auf eine unausſprechliche Weiſe. V. Indicibile. Ineſplicabile. Inenarrabile.

Ineffabilmente, Adv. unausſprechlich, unſäglich.

INEFFICACE, Adj. [von Efficace, kräftig] unkräftig, würckungslos.

Inefficacemente, Adv. unkräftiglich.

Inefficacia, Unkräftigkeit.

Ineguale &c. V. Inuguale &c.

INELEGANTE, Adject. [von Elegante, zierlich] unzierlich, nicht gar ſchön oder zierlich, (wird propriè von Worten und Reden geſagt.)

INEMENDABILE, Adj. [von Emendare, beſſern] unbeſſerlich, nicht zu beſſern, das oder der nicht zu beſſern. V. Incorrigibile.

INENARRABILE, Adj. [Par. Lat.] unerzehlbar, das nicht zu erzehlen oder auszuſagen iſt. V. Indicibile.

INERME, Adj. [Parol. Lat.] unbewaffnet, wehrlos. V. Imbelle. Diſarmato.

INERUDITO, Adj. [Par. Lat.] ungelehrt, ungeſtudirt. V. Ignorante. Indotto. Idiota.

INERZIA, [Parol. Lat.] Unfleiß, Faulheit.. V. Indiligenza. Pigritia, ſo beſſer.

INESHAUSTO, Ineſauſto, Adj. [Par. Lat.] unerſchöpflich.

¶ Dio è il Fonte ineshausto di ogni bene, GOtt iſt der unerſchöpfliche Brunn alles Gutes.

teſori ineshausti, unerſchöpfliche Schätze. V. Infinito.

INESCARE, [von Eſca, Atz, Koder, Luder] ätzen, anfodern, anförnen, anludern, Met. anlocken, anreitzen. Adeſcare &c.

INESCOGITABILE, Adject. [Lat. Inexcogitabilis] unerdencklich, unauserdencklich, unauserſinnlich.

INESCUSABILE, Adject. [von Scuſare, entſchuldigen] unverantwortlich, das oder der nicht zu entſchuldigen iſt.

INESSERCITATO, Ineſercitato, Adj. [von Eſſercitato, geübt] ungeübt. V. ſeq.

INESPERTO, Adj [Parol. Lat.] unerfahren.

¶ gente ineſperta, unerfahren Volck.

INESPIABILE, Adject. [von Eſpiare, abbüſſen] das nicht abzubüſſen iſt, unabbüßlich.

¶ peccato ineſpiabile, eine Sünde/ ſo nicht abzubüſſen.

INESPLICABILE, Adj. [von Esplicare, auslegen] unerklärlich, unauslegbar, das nicht auszulegen noch zu erklären iſt.

Inesplicabilmente, Adv. unauslegbar.

INESPUGNABILE, Adj. [von Espugnare, erobern, einnehmen] unüberwindlich, uneinnehmlich, uneroberlich.

¶ una rocca, ineſpugnabile, ein unüberwindliches Schloß.

una piazza, fortezza ineſpugnabile, ein unüberwindlicher Platz/ Veſtung.

INESSISTENTE, Adj. [Parol. Lat. e Term. Filoſof.] was nicht iſt, noch beſtehet.

Inneſſiſtenza, Nicht-weſenheit.

INESSORABILE, [Parol. Lat.] unerbittlich.

¶ eſſer, moſtrarſi ineſſorabile, unerbittlich ſeyn. V. Fermo. Duro. Immobile.

egli è ineſſorabile a' miei prieghi, er läſſt ſich von mir nicht erbitten.

INESTIMABILE, Adj. [von Stimare, ſchätzen] unſchätzlich, unſchätzbar, Met. vortreflich, unvergleichlich.

¶ la Bontà ineſtimabile di Dio, die unſchätzliche/ unſchätzbare Gütigkeit GOttes.

gioia, diamante d' un prezzo ineſtimabile, ein Kleinod/ ein Demant von unerſchätzlichem Werth. V. Infinito.

una bellezza ineſtimabile, eine vortrefliche/ unvergleichliche Schönheit. V. Incomparabile.

una virtù ineſtimabile, eine unvergleichliche/ rare Tugend.
ſomme ineſtimabili, unſchätzliche/ unſchätzbare Geld-Summen.

INESTINGUIBILE, Adj. [von Eſtinguere] unauslöſchlich/ unerloſchlich.

¶ o che la conſideratione di quel Fuoco ineſtinguibile eſtingua hormai quello delle noſtre infami paſſioni! daß doch die Betrachtung des Feuers/ das unerloſchlich iſt/ die Brunſt unſerer ſchändlichen Begierden leichen wolle!
una macchia ineſtinguibile, ein unerloſchlicher Schand-Flecken.
una ſete ineſtinguibile, ein unerloſchlicher Durſt.

INESTIRPABILE, Adj. [von Extirpare, ausreuten] unausreutlich, das ſich nicht ausreuten läßt.

¶ le cattive herbe ſono ineſtirpabili, das Unkraut iſt nicht auszurotten.
un vitio ineſtirpabile, ein unausrottlich Laſter.

INESTRICABILE, Adj. [Par. Lat.] ſo vern irrt, daß man ſich nicht draus entwickeln kan.

¶ un labirinto, imbarazzo ineſtricabile, ein Labyrinth/ ein Handel/ woraus man nicht kommen kan.

INETTO, Adj. [Parol. Lat.] ungeſchickt, unbequem. V. Inhabile. Incapace.

¶ eſſer inetto à qualche carica, zu einem Amt untüchtig/ ungeſchickt ſeyn.
Inetto, ungereimt, närriſch. V. Aſſurdo. Improprio. Goffo. Spropolitato.
¶ una propoſizione &c. molto inetta, ein gar ungereimter/ ungeſchickter/ abgeſchmackter Vortrag ꝛc.

Inettamente, Adv. ungeſchickter, ungereimter, alberer ꝛc. weis.

INEVITABILE, Adj. [von Evitare, meiden] unvermeidlich, das nicht zu vermeiden, und dem nicht zu entgehen iſt.

¶ un colpo inevitabile, ein unvermeidlicher Streich.
la morte è inevitabile, dem Tod iſt nicht zu entgehen.
l'evitabile deſtino, das unvermeidliche Geſchick. V. Fato.

Inevitabilmente, Adv. unvermeidlich.

INFACENDATO, Adject. [von Facenda, Geſchäft] unbeſchäftigt. V. Affacendato. Occupato.

INFACCHINARSI, Affachinarſi, [von Facchino, Ballnbinder, Laſtträger ꝛc.] ein Ballnbinder, Laſtträger, it. Met. ein Lumpen-Kerl werden. V. Infurfantarſi.

Infagottare &c. V. Fagottare.
Infaldellare &c. V. Faldellare.

INFALLIBILE, Adject. [Parol. Lat.] unfehlbar, was nicht fehlen, noch irren kan, gewiß. V. Certo.

¶ Dio ſolo è infallibile, GOtt allein iſt unfehlbar.
una verità infallibile, eine unfehlbare Warheit.
un camino infallibile, ein gerader Weg/ auf welchem man nicht irr gehen kan.
una conſequenza &c. infallibile, ein unfehlbarer/ gewiſſer Schluß ꝛc.

Infallibilmente, Adv. unfehlbarlich, gewißlich ꝛc

¶ prononciar' infallibilmente, von einer Sach einen unfehlbaren Ausſpruch thun.
io verrò infallibilmente, ich werde unfehlbarlich / oder unfehlbar kommen/ id eſt, gewiß. V. Fallo.

Infallibilità, Unfehlbarkeit.

¶ il Clero franceſe diſputa l' infallibilità al Papa, il che pare una ſpecie di ſcisma, die franzöſiſche Cleriſey diſputirt dem Pabſt die Unfehlbarkeit/ welches eine Art von Trennung zu ſeyn ſcheinet.

INFAME, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] ehr-los, unredlich, unehrbar, unehrlich, ſchändlich, ſchandbar, aller Ehren beraubt oder entſetzt, it. verſchreyt, verruffen, it. was Unehr und Schand mit ſich bringt.

¶ meſtiere, ufficio &c. infame, ein ehrloſes / unehrbares Gewerb oder Amt ꝛc.
un' attione infame, ein ſchändliche That. V. Ribaldería.
voglie infami, ſchandbare/ ſchändliche/ unehrbare Gelüſten.
un' infame, ein alter Ehren-entſetzter Kerl/ ein Schelm.
render' (dichirar') uno infame, einen unehrlich/ Ehr-los / zum Schelmen machen.
gaſtar per infame, für einen Schelmen/ nicht für ehrlich gehalten werden.
eſſer' infame, unehrlich/ unredlich/ verſchryen/ verruffen/ ehr-los/ nicht ehrlich ſeyn/ zum Schelmen/ unredlich gemacht ſeyn worden.

Infame, ein Schelt-Wort.

¶ tu menti per la gola, infame, du lügſt in deinen Hals hinein/ du Schelm.

Infame, Met. ſchlimm, nichts nutz. V. Disgratiato.

¶ io hò la più infame memoria del mondo, ich hab das ſchlimmſte Gedächtniß von der Welt. V. Maledetto. Vituperoſo.

una ſtanza, una carta, una penna &c. infame, ein infames / (wir ſagen) verfluchtes Zimmer/ Papier/ Feder/ id eſt, ſo gar nichts nutz ꝛc.

Infamemente, Adv. ſchändlicher, unehrbarlicher, ſchandbarlicher, unehrlicher, unredlicher weis.

¶ trattar' uno infamemente, einen ſchändlich/ leg halten/ tractiren. V. Vituperoſamente.

Infamare, unehrlich, unredlich, ehr-los, zum Schelmen machen, it. verſchreyen, verruffen, verläumden, berüchtigen ꝛc. V. Diffamare. Detrarre &c.

¶ infamar' il proſſimo, ſeinen Nächſten verleumden.
infamar' uno publicamente, einen offentlich unehrlich machen / it. ſchimpfen/ ſchänden. V. Scornare. Vituperare. Infame.

Infamato, unehrlich, unredlich, ꝛc. zum Schelmen gemacht worden, it. verrüchtet, verſchreyet ꝛc.

Infamatorio, Adject. was ſchänden und Ehr abſchneiden kan.

¶ libello infamatorio, ſcritto infamatorio, eine Schmäh-Karte / Schmäh-Schrift/ Paſquill. V. Paſquinata. Satira.

Infamia, Subſt. Schande, Schmach, Unehr, verrüchtes Geſchrey.

¶ fuggi l' infamia tuttavia, ò vera ò falſa ch' ella ſia, hüte dich allezeit für böſ Gerücht / auch wann es ohne Grund geſchrieben.
notaro di perpetua infamia, verſchryen/ verruffen/ verrüchtet/ auf immer und ewig geſchändet.
indurr', apportar' infamia, Schand bringen/ unehrlich machen.
queſta carcere &c. non induce (non apporta) infamia, dieſes Gefängniß ꝛc. iſt keine Schande / bringt keine Unehr mit ſich.
gli ergaſtoli non inducono infamia, die Zucht-Häuſer ziehen keine Schande oder Unehr nach ſich / es wird keiner unehrlich/ weil er als ein Züchtling im Zucht-Haus geweſen.

Infamita, Schand-Thaten, ſchandbare Thaten. V. Crime.

¶ commiſe tante infamità, er hat ſo viel Schand-Thaten begangen.

INFANCIULLIRE, [von Fanciullo, ein Kind] ein Kind, kindiſch werden, verkinden. V. Imbambire. Rimbambire.

INFANGARE, Affangare, [von Fango, Koth] mit Koth und Dreck beſudeln, bedrecken, beflecken, beſchlampen. V. Imbrat-

Imbrattare. Zaccherare. Inzacche-rare Schizzerare.

¶ infangar gli habiti, die Kleider bekothigen/beſchlamben.

Infangarſi, ſich bekothigen, beham-meln, beflunckern.

Infangato, Affangato, bekothigt, be-dreckt, dreckigt, mit Koth und Dreck beſudelt oder beſchlampt.

¶ veſti infangate a i lembi, Kleider/ ſo un-ten am Saum gehammelt oder beko-thigt ſeynd.

ruote infangate, carrozza infangata, kothigte Räder/ beſchlampte Kutſche.

INFANTE, Infanta, [vom Lat. Infans] Infant, id eſt, Kind, (wird aber nur gebraucht wie folget.)

¶ l'Infante delle Spagne, di Portogallo, der Infant, id eſt, der Kron-Prinz und erſt-gebohrne Sohn des Königs von Spanien oder Portugal; wie in Franckreich der Dauphin.

l'Infanta delle Spagne, di Portogallo, die Infantin/ das iſt/ die erſt-gebohrne Tochter des Königs von Spanien oder Portugal.

egli ſpoſara l'Infanta, er wird ſich mit der Infantin vermählen.

Infantare, gebären, (iſt alt) Partori-re, iſt beſſer.

Infanteria &c. V. Fanteria.

INFANTESCARSI, [von Fan-teſca, Magd] eine Magd werden, ſich zu verächtlichem Mägde-Dienſt verwerfen. V. Abbaſſarſi.

Infanteſcarſi, Met. eine Magd be-ſchlaffen, ſich in eine Magd ver-lieben, it. eine heyrathen.

INFARDARE, [von Farda, di-cker Koth] mit ſolchem Koth be-ſchmieren, beſudeln oder an-ſpeyen.

¶ infardar la ſtanza, il muro con ſputacchi, das Zimmer/ die Wand mit Speichel-len beſudeln.

Infardare, Met., und Vitup. ſchmin-cken, anſtreichen. V. Imbellettare.

Infardarſi, ſich mit Koth beſudeln, Met. ſich ſchmincken, anſtreichen, it. ſich beflecken fleiſchlich.

¶ infardarſi con una, ſich mit einer fleiſch-lich beflecken/ ſich mit einer durch Beyſchlaf beſudeln.

Infardato, mit Koth beſudelt, rotzig, it. geſchminckt, angeſtrichen.

¶ una zitella infardata, ein Mägdlein/ ſo ſich geſchminckt oder mit allerhand beſchmiert hat/ um ſchön zu ſe-hen.

una bellezza infardata, eine erſchmierte Schönheit/ id eſt, gekünſtelte. V. Arti-ficiato. Imbellettare &c.

INFARDELLARE, Affardel-lare, [von Fardello, Bündel] in Bündel zuſammenbinden, zuſam-menpacken, Bündel machen.

¶ infardellar la robba, die Waar in Bünd-lein binden.

infardellar ogni coſa, alles zuſammen-binden/ Met. alles zuſammenpacken und wegtragen.

INFARINARE, Farinare, [von Farina, Mehl] mit Mehl beſtip-pen oder beſtreuen, it. ſich ein-mehlben, bemehlben.

¶ infarinar' il peſce per friggerlo, den Fiſch mit Mehl beſtreuen zum Backen.

Infarinarſi, ſich einmehlben, bemehl-ben, ſich mit Mehl weiß machen.

¶ chi non vuol infarinarſi, non vada al mu-lino, wer ſich nicht will einmehlben/ der gehe nicht in die Mühl/ Met. wer die Sünden fliehen will/ der fliehe die Ge-legenheit darzu.

infarinarſi di molte ſcienze, ſich mit vieler Wiſſenſchafft bemehlben/ id eſt, nur obenhin/ daß er etwas darvon zu ſchwätzen wiſſe.

Infarinato, mit Mehl beſtreuet, be-mehlbet.

¶ egli è infarinato di molte ſcienze, er iſt mit vielen Wiſſenſchaften bemehlbet/ id eſt, er weiß ſie nur obenhin/ oder nur etwas von einer jedweden/ de omnibus aliquid & de toto nihil. V. Grembiale.

Infarinatura, Subſt. Beſtreuung mit Mehl, it. der Studenten Mehl-Kaſten, id eſt, ein Buch, darein ſie allerley, was ſie Gelehrtes hö-ren und leſen, ohne Unterſchied eintragen.

¶ un libro d'infarinatura, ein Eintrag-Buch eines Studenten. Loci Commu-nes. Liber Excerptorum. V. Straccio. Scartafoglio.

INFASTIDIRE, Infaſtidiare. V. Faſtidire.

INFATIGABILE, Adj. [von Fatigare, müd machen] der nicht zu ermüden oder müd zu machen iſt, unverdroſſen, unermüdlich, ſtetig. V. Inſtancabile. Indefeſſo. Indefatigabile.

¶ diligenza, applicatione &c. infatigabile, unermüdlicher/ ſtetiger Fleiß ꝛc.

un huomo infatigabile ne' maneggi, ein/ in den Geſchäfften unermüdlicher Mann. V. Aſſiduo. Attivo.

Infatigabilmente, Adv. unermüdli cher weis, ohne müd zu werden, unverdrießlich.

INFATUARE, [Parol Lat.] zum Narren machen, bethören. V. Im-pazzare.

¶ infatuar' uno di qualche opinione affur-da, einem etwas Unvernünftiges oder Närriſches weiß machen/ einſchwä-tzen. V. Imbevere. Imbeccare.

Infatuato, der mit einem närriſchen Wahn eingenommen iſt.

¶ egli è ancora infatuato di queſta hereſia &c. er iſt auch mit dieſer Ketzerey ꝛc. eingenommen.

ſale infatuato, [Fraſe Biblica] dummes Salz/ id eſt, verführter/ falſcher/ irri-ger Lehrer. Luc. 14, 34.

INFAUSTO, Adj. [Par. Lat.] unglücklich. V. Infelice, Sfortuna-to. Siniſtro.

¶ un accidente infauſto, ein unglückſeliger Fall/ Zufall.

INFECONDO, Adj. [Parol. Lat. von Fecondo, fruchtbar] un-fruchtbar, nicht gebärend. V. Sterile. Secco.

¶ un terreno infecondo, ein dürres/ un-fruchtbares Erdreich.

ſeme infecondo, unfruchtbarer Saam.

uno ſtile infecondo, ein magerer Stylus. V. Secco.

vena infeconda, unfruchtbare Poeten-Ader; wann die Verſe nicht fliſſen wollen.

Infecondità, Unfruchtbarkeit.

INFEDELE, Infidele, Adj. [von Fede, Treu] untreu, ungetreu, treu-los. V. Infido. Fellone. Sfi-ducciato.

¶ huomo infedele, ein untreuer/ unge-treuer/ treu-loſer Menſch.

eſſer' infedele ad uno, einem untreu ſeyn.

haver ſervitù infedele, ungetreues Ge-ſind haben.

Infedele, Infidele, [von Fede, Glaub] ungläubig, it. Subſt. ein Ungläubi-ger.

¶ ne' paeſi de gl' Infedeli, in den Ländern der Ungläubigen.

gl' Infedeli, die Ungläubige/ id eſt, Ju-den/ Heyden/ Türcken.

tanto vale un fedele che vive male, quan-to un infidele che vive bene, ein Gläu-biger/ der übel lebt/ und ein Ungläu-biger/ der wol/ id eſt, ehrbar lebt/ iſt einer (bey GOtt) ſo gut als der ander.

enzi un tal infidele ſarà men rigoroſa-mente caſtigato ch' un tal fedele, ja es wird ein ſolcher Ungläubiger nicht ſo hart geſtraft werden als ein ſolcher Gläubiger. Luc. 10, 14.

Infedelmente, Adv. untreulich, treu-loſer weis.

¶ ſervir' infedelmente al padrone, ſeinem Herrn untreulich dienen.

Infedelire, allgemach untreu, treu-los werden. V. Infellonire. Infur-bire.

Infedeltà, Infidelità, Untreu, Treuloſigkeit, it. Unglaubigkeit.
Infederare &c. V. Federare &c.
INFELICE, Adj. [von Felice, glücklich] unglücklich, unglückſelig. V. Infortunato. Sfortunato. Sventurato.
¶ eſſer infelice, unglücklich ſeyn, kein Glück haben.
infelici amori &c. unglückliche Liebe ꝛc.
infelice fine &c. unglückliches End ꝛc.
infelice ſtato, unglücklicher / betrübter Zuſtand. V. Luttuoſo. Funeſto. Triſte.
io ſono infelice, ich bin unglückſelig.
eſſer infelice il (nel) giuoco, unglücklich im Spielen ſeyn.
o me infelice! ô mich Unglückſeligen!
Infelicißimo, allerunglückſeligſt.
Infelicemente, Adv. unglücklicherweis.
Infelicità, Unglückſeligkeit, Unſtern.
Infelicitare, unglückſelig machen.
INFELLONIRE, [von Fellonia, Untreu] an ſeinem Lehen-Herren, it. ſonſten untreu, treulos, boshaft, it. wütend, grauſam werden. V. Infedelire. Inſcelerire. Infurbire.
INFELPARE, [von Felpa, Plüſch-Sammet] mit dergleichen unterfüttern oder bedecken.
¶ infelpar' un mantello, una caſacca, einen Mantel, einen Rock mit ſolchem Sammet unterfüttern. V. Foderare. Soppannare.
Infeltrare &c. V. Feltrare &c.
INFEMINIRE, [von Femina-Weib] zum Weib, Met. weibiſch/ weiberiſch werden. V. Effeminarſi.
INFERIORE, Adj. [Parol. Lat.] unterer, niderer. V. Baſſo.
¶ le ſtanze inferiori, die untern Zimmer.
le membra inferiori, die untern Glieder ꝛc.
Inferiore, unterer, id eſt, Met. geringerer, minderer, it. ſchlechterer.
¶ eſſer inferiore di età, jünger ſeyn/ item minde jährig ſeyn. V. Minore.
eſſer inferiore di naſcita, eines geringeren Herkommens ſeyn.
di erudizione, bellezza, finezza &c. molto inferiore, von viel geringerer Gelehrtheit/ Schönheit/ Feinheit ꝛc.
Inferiore, Subſt. Inferiori, Plur. die Geringere als wir ſeynd.
¶ biſogna eſſer riverente verſo i ſuperiori, e diſcreto con gli uguali, man muß gegen die Obern ehrbietig, gegen die Geringeren freundlich und mit ſeines gleichen beſcheiden ſeyn.
moſtrarſi affabile co gl' inferiori, ſich gegen die Geringere freundlich erzeigen.
Inferiormente, Adv. nidriger, unterer.
Inferiorità, Nidrigkeit, Minderkeit, geringerer Stand.
¶ inferiorità di naſcita, geringeres Herkommen.
inferiorità di ſtato, geringerer Stand.
Inferiorarſi, ſich minderer, geringer halten. V. Abbaſſarſi. Humiliarſi.
INFERIGNO, [quaſi Furfurino] Kichen-Brod, grober Bomper-Nickel.
INFERIRE, [Lat. Inferre] beybringen, anbringen, ſchlieſſen, folgern. V. Didurre.
¶ inferir' una conſequenza, einen Schluß machen.
che coſa volete inferir per queſto? was wollet ihr hiermit beybringen/ was wollet ihr hieraus ſchlieſſen?
da queſto s'inferiſce per buona conſequenza, che &c. hieraus wird durch gute Conſequenz gefolgert/ daß ꝛc. V. Conſequenza. Seguire.
INFERMO, Adj. [von Fermo, ſtarck] unſtarck, id eſt, ſchwach, kraffts-los. V. Debole. Fiacco. Fievole.
¶ ſiamo huomini infermi e mortali, wir ſeynd ſchwach- und ſterbliche Menſchen.
Infermo, ſchwach, id eſt, kranck, übel auf. V. Ammalato.
¶ caſcar, ſtar, giacer' infermo, kranck werden/ in eine Kranckheit fallen/ kranck ligen/ darnider ligen.
Infermo, Subſt. ein Krancker.
¶ ſervir, aſſiſter &c. gl' infermi, den Krancken dienen/ beyſtehen ꝛc.
Infermare, Infermarſi, ſchwerlich kranck werden.
¶ infermar gravemente, à morte, ſchwerlich/ bis auf den Tod kranck werden. V. Ammalarſi. Caſcare. Ammalato.
Infermeria, Infermaria, Krancken-Haus, Siechen-Haus, zumalen in einem Cloſter.
Infermiccio, Dim. kränckelich, der immer kranck iſt, bettlägerig. V. Valetudinario. Ammalatuccio.
Infermiere, Krancken-Warter, zumalen in einem Cloſter.
¶ il Padre &c. Infermiere, Infermario, der Pater ꝛc. Krancken-Warter.
Infermità, Infirmità, Schwachheit, Unvermöglichkeit, Kranckheit. V. Debolezza. Malatia. Male.
¶ nell' infermità ſi conoſce la ſanità, in der Kranckheit erkennt man die Geſundheit.
chi ti viſita nelle nozze, e non nell' infermità, non è amico in verità, wer dich beſuchet auf deiner Hochzeit/ und nicht in deiner Kranckheit/ der iſt kein Freund in Warheit.
infermità della carne, dello ſpirito &c. Schwachheit des Fleiſches/ des Geiſtes.
l'huomo è ſoggetto à molte infermità, der Menſch iſt vielen Schwachheiten/ it. Kranckheiten unterworfen.
l' humana infermità, die menſchliche Schwachheit. V. Fragilità.
le infermità quotidiane, die tägliche Schwachheiten.
infermità grave, incurabile, lunga, pericoloſa &c. eine ſchwere / unheilbare/ langwürige / gefährliche ꝛc. Kranckheit.
INFERNO, die Hölle. V. Abiſſo.
¶ condannar' all inferno, zur Hölle/ in die Hölle verdammen.
precipitar, inabbiſſar nell'inferno, in die Hölle hinab ſtürtzen.
un Diavolo dell' inferno, ein Teufel in der Hölle ꝛc. Met. ein Wüterich/ ein grauſamer Menſch/ ein Böſewicht ꝛc. V. Diavolo.
un' inferno di tormenti, e di pene, eine Höllen-Pein/ id eſt, unſäglich groſſe und viele Schmertzen.
il dio dell' inferno, der Höllen-Gott/ id eſt, der Teufel.
Infernale, Adj. hölliſch.
¶ furia infernale, hölliſche Fury oder Rach-Göttin/ Met. ein Wüterich.
le pene, i tormenti infernali, Höllen-Pein.
INFEROCIRE, [von Feroce, grimmig, it. ſtoltz, frech ꝛc.] ſtoltz, muthig und grimmig werden. V. Infierire. Inſuperbire. it. Incrudelire.
¶ la lioneſſa inferociſce, vedendoſi rapire i lioncini, die Löwin ergrimmet/ wann ſie ſihet/ daß man ihr ihre Jungen nimmt.
Inferocito, grimmig ꝛc. geworden.
INFERRARE, [von Ferro, Eiſen] beſchlagen, it. in Eiſen und Banden ſchlagen. V. Ferrare. Ferro. Ferri.
Inferriare, [von Ferriata, Eiſen-Gitter] mit eiſern Gittern verſperren, eiſerne Gitter vormachen.
¶ inferriar' una fineſtra, ein Fenſter vergittern.
INFERTILIRE, V. Neut. & Act. [von Fértile, fruchtbar, trächtig] fruchtbar, trächtig werden, it. machen.

IN-

INFERVORARE, [von Fervore, Eifer ꝛc.] eifrig, fleiſſig, hitzig machen. V. Accalorare. Animare.

Infervorarſi, Infervorire, eifrig, hitzig, fleiſſig ꝛc. werden. V. Induſtriarſi. Adoprarſi. Sbracciarſi.

¶ infervorarſi in qualche maneggio, ſich in einer Verrichtung erhitzen / hitzig/ eifrig werden/ id eſt, ſich/ ſtarck angelegen ſeyn laſſen/ eifrig drinnen arbeiten.

infervorarſi nell' oratione, meditatione, in dem Gebet und heiliger Betrachtung eiferig werden.

Infervorato, Infervorito, erhitzet, voller Eifer, ſehr eiferig. V. Fervente. Ardente. Zelante.

INFESTARE, [Par. Lat.] anfechten, plagen, ängſtigen, anfeinden, beſchädigen, beleidigen. V. Incommodare.

¶ le truppe nemiche infeſtano il paeſe. die feindliche Truppen durchſtreifen / und ruiniren das Land. V. Scorrere.

i corſari infeſtano il mare, die Meer-Räuber kreuzen herum in der See. V. Corſeggiare.

infeſtare l'animo di uno, einem ſein Gemüt anfechten. V. Tentare. Tribolare. Combattere.

infeſtar le mura coll' artiglieria, die Mauren mit dem Geſchütz beſchädigen.

Infeſtato, angefochten, beunruhiget, geplaget.

¶ ſtrade infeſtate da ladri ed aſſaſſimi, unſichere Straſſen der Räuber und Mörder wegen.

animo infeſtato da noioſi penſieri, tentationi, ein Gemüt mit verdrießlichen Gedancken angefochten/ mit Verſuchung geplaget. V. Combattuto.

Infeſtatore, ein Plager, Aengſtiger.

Infeſtazione, f. Anfechtung, Aengſtigung, Plage, Beleidigung, Beſchädigung.

Infeſto, Adj. feindlich, ſchädlich, it. unſicher, it. unglücklich. V. Funeſto. Infauſto.

¶ oracolo infeſto, ein betrübtes/ ungnädiges Oraculum oder Ausſpruch der Göttet.

INFETTARE, [Lat. Inficere] anſtecken, mit Gift, Peſt oder böſer Seuche vergiften, anſeuchen, anſtecken. V. Appeſtare.

¶ una pecora morbida infetta tutta la greggia, ein räudig Schaf ſteckt die gantze Heerde an.

infettar' uno, un luogo di puzza, einen/ oder einen Ort mit Geſtanck/ Wuſt ꝛc. anſtecken oder anſtünckern. V. Appuzzare &c.

Infettato, Infetto, Adj. angeſteckt, vergiftet von der Peſt ꝛc.

¶ luoghi &c. infetti, mit der Seuche angeſteckte Oerter ꝛc.

infetto di hereſia &c. mit Ketzerey ꝛc. angeſteckt.

Infettatione, Infezzione, f. Anſteckung, Anſeuchung, Vergiftung mit dergleichen.

INFEUDARE, Feudatare, [von Feudo, Lehen] zum Lehen machen, it. ins Lehen einſetzen, belehnen. V. Inveſtire.

¶ infeudar' una terra, ein Land zum Lehen machen.

infeudar' un vaſſallo, einen Vaſallen belehnen/ einſetzen zum Lehenmann.

Infeudato, zum Lehen gemacht, it. ins Lehen eingeſetzt.

Infeudazione, f. Belehnung, Einſetzung in den Beſitz eines Lehens.

INFIACCARE, [von Fiacco, ſchwach] ſchwächen, ſchwach machen. V. Fiaccare.

Infiacchire, ſchwach, krafft-los, müd, matt, ohnmächtig werden, ermatten, ermüden. V. Indebolire. Infievolire. Snervare.

Infiacchito, ſchwach, matt, krafft-los, müd geworden, ermüdet, ermattet. V. Indebolito. Snervato.

¶ infiacchito di patimenti &c. von allerley Ungemach geſchwächt und ermattet.

INFIAMMARE, [von Flamma, Flamme] anzünden, entzünden, anflammen, anſtecken, wird aber mehrentheils Figurate gebraucht, als v. g. verlieben.

¶ infiammar' uno del ſuo amore, einen mit ſeiner Lieb anzünden/ entzünden/ einen verlieben.

infiammarſi di qualchedduno, (una,) gegen einen/ eine entzünder/ id eſt, verliebt werden. V. Accenderſi.

infiammarſi di colera, für Zorn entbrennen. V. Infuocarſi.

il deſio che m' infiamma, das Verlangen/ welches mich entzündet.

infiammar' il cuore, das Hertz (durch die Betrachtung/ in der Liebe GOttes) entzünden.

Infiammarſi, ſich entzünden, ſich inflammiren, wird von Wunden und Zuſtand geſagt.

¶ la piaga &c. s'infiamma, die Wunde entzündet ſich/ es ſchlägt der kalte Brand oder Rotlauf darzu.

Infiammato, Inflammato, entzündet, angezündet, Met. verliebt.

¶ eſſer infiammato d'uno, una, in einen/ eine entzündet/ verliebt ſeyn.

un piaga infiammata, eine entzündete Wunde.

Infiammativo, Adj. was anzünden, entzünden oder leicht entzündet werden, it. verlieben kan.

Infiammazione, Infiammagione, Inflammazione, f. Entzündung, Anſteckung, it. [in Term. Chir.] Rotlauf, die Roſe, kalte Brand.

¶ la cometa non è ch' un' infiammazione nella regione ſuperiore dell' aria, der Comet-Stern iſt nichts anders als eine Entzündung in der obern Lufft.

infiammazione de' polmoni, Entzündung der Lungen/ Lungenſucht.

guardate che non vi naſca, vi ſi metta qualche infiammazione, (inflammazione,) ſchauet wol zu/ daß die Roſe/ das Rotlauf/ der kalte Brand nicht darzu ſchlage.

INFIASCARE, [von Fiaſco, Flaſche] (den Wein) in Flaſchen ſchütten.

¶ infiaſcar', imbottigliar vini pretioſi, köſtliche Weine in Flaſchen ſchütten.

INFICCARE, mit Gewalt hineinſtecken oder hineinſchlagen. V. Ficcare.

¶ inficcar pali, un chiodo &c. Pfäle einſchlagen/ einen Nagel einſchlagen.

INFIDO, [Par. Lat. e Poet.] ungetreu, falſch. V. Infedele. Perfido. Diſleale.

INFIEVOLIRE, Affievolire, [von Fievole, ſchwach ꝛc.] ſchwach, krafft-los, ohnmächtig werden. V. Indebolire &c. Infiacchire.

Infievolito, krafft los, ſchwach geworden.

INFIELARE, [von Fiele, Gall] vergallen, Met. verbittern.

¶ infielar il peſce, die Fiſche vergallen/ die Gall vergieſſen.

infielar' i conteati, die Läſte verbittern/ etwas Trauriges ꝛc. brennengen. V. Innamarire. Affielare. Amareggiare.

Infielire, bitter, gall-bitter, zur Gall werden, Met. zornig, verbittert werden.

Infielito, Adj. bitter geworden, verbittert ꝛc.

Infino &c. V. Fino. Sino &c.

INFIERIRE, [von Fiero, wild] wild, wie ein wildes Thier werden, erwilden. V. Inferocire. Imbeſtiarſi.

Inferito, erwildet, wie ein wildes Thier geworden.

Infignere &c. V. Infingere.

INFILARE, [von Filo, Faden] fädeln, fademen, einfädemen, einfädelen.

¶ infilar l'ago, die Nadel fädnen/ einfademen/ einfädelen.

infilar' un diſcorſo &c. einen Diſcurs einfädeln/ einrichten/ anfangen.

Infilzare, Infilare, einſchnüren, einfaſſen, it. ſpiſſen, anſpiſſen, einſpiſſen.

¶ infilzar perle, Perlen einſchnüren/ einfaſſen.

infilzar pater noſtri, Pater noſter, (Paterlein) einſchnüren / einfaſſen/ Met. den Roſenkrantz beten / item eitele / ſchlechte / unnütze Dinge treiben.

coſtui ſolo, con noſtei ſola non infilzarano già pater noſtri, dieſe zwey/ welche da allein beyſammen ſeyn/ werden ſchwerlich den Roſenkrantz mit einander beten/ id eſt, eine ſo heimliche / Zeug-loſe Beſprechung iſt gar verdächtig.

infilzar perle all' oſcuro, Perlen im Finſtern einſchnüren/ Met. mit einer heimlich Unzucht treiben.

le parole non s' infilzano come i pater noſtri, man ſchnüret die Worte nicht ein wie die Pater noſter, (wir ſagen) die Wort füllen den Sack nicht.

infilzar la forcina nel cappone, die Gabel in einen Capaun ſtecken/ einſtecken/ einſpiſſen. V. Imbroccare. Imbrocciare.

infilzar la carne nello ſpiedo, das Fleiſch an Spiß ſtecken. V. Inſpiedare. Inſchidonare.

un cervo s'infilzò in un palo, ein Hirſch ſpiſſete ſich ſelbſt in einen Pfal. V. impalare.

Infilzato, eingeſchnürt, eingefaſſt, it. angeſpiſſt, angeſteckt.

Infilzatore-trice, Einſchnürer, Einfaſſer-in.

Infilzatura, Einſchnürung, Einfaſſung, An- oder Einſpiſſung.

INFIMO, Adj. [Parol. Lat.] allerunterſt. V. Baſſo.

¶ huomo d'infima condizione, ein Menſch von ſehr geringem/ ſchlechten Herkommen.

ſeder nell' infimo luogo, unten an ſitzen / der Unterſte oder Geringſte ſeyn.

l' infimo prezzo, der nidrigſte Preiß. V. Ultimo.

dal più infimo guattaro fin' al maggiordomo, vom unterſten Küchen-Jungen bis auf den Oberſten Hofmeiſter.

Infinattanto. V. Fine &c.

INFINGERE, Infignere &c. ſich ſtellen. V. Fingere &c. Sembiante. Diſſimulare. Finta. Viſta.

Infingardo, (weyland) ein Heuchler, falſcher Menſch, nunmehr, ein träger, fauler Geſell, der nicht arbeiten will, unter dem falſchen Vorwand, er könne nicht, er ſeye übel zu Paß ꝛc.; ein Faullentzer. V. Poltrone. Neghitoſo.

Infingardaggine, Infingardigia, Infingærdia, Faulheit, Trägheit, Bernhäuterey. V. Poltroneria. Negligenza.

Infingardire, faul, träg, bernhäuteriſch werden. V. Impoltronire.

INFINITO, Adj. [Parol. Lat.] unendlich, unaufhörlich, item unzahlbar, it. Met. oder Hyperbolicè alſo wie Gram. Ornat. gelehrt worden. V. Interminato. Eterno.

¶ l' infinita Bontà, Miſericordia, Sapienza &c. di Dio, die unendliche Gütigkeit / Barmhertzigkeit / Weisheit ꝛc. GOttes.

vi erano infinite perſone, es war ein unendliches / unzehlbares Volck daſelbſt.

infinito dolore &c. ein unendlicher/ unaufhörlicher Schmertz ꝛc. V. Indicibile. Grandiſſimo. Eccediſſivo. Smiſurato. Sterminato.

vi rendo infinite grazie, ich ſage euch unendlichen Danck. V. Infinitamente.

habbiamo infiniti travagli in queſto mondo, wir haben immerwährende Trübſeligkeiten in dieſer Welt. V. Eterno.

portar' un infinito amore ad uno, eine ſehr groſſe Liebe zu einem tragen.

proceder' in infinito, [Fraſe Log.] kein End machen in einer Sache/ nit der Sach ſo weit kommen/ daß kein End draus werde.

queſta coſa diſtendeſi in infinito, dieſes Ding hat ein unendliches / id eſt, gar weites Aufſehen.

Infinitamente, Adv. unendlich, ohne End, it. ohne Maß.

¶ infinitamente più grande, (maggiore,) unendlich gröſſer.

vi ringratio infinitamente, ich ſage euch unendlichen Danck.

amar' uno infinitamente, einen beſtig/ über alle maſſen lieben. V. Grandemente.

Infinità, Unendlichkeit, it. eine unzehlige Menge, unzehlich viel.

¶ un' infinità di anni, ringraziamenti &c. unzehlich viel Jahre/ ein Hauſen Dancksagungen ꝛc.

Infinitare, unendlich machen.

Infinitiplicare, unendlich multiplicieren.

Infinitivo (modo,) der Infinitivus Modus in der Grammatica.

INFINOCCHIARE, [von Finocchio, Fenchel] mit Fenchel beſtreuen oder würtzen.

¶ infinocchiar' una vivanda, Fenchel unter ein Speiſe thun.

Infinocchiare, Met. mit guten Worten abſpeiſen, it. einen verlieben, it. einem etwas weiß machen, und hinter das Licht führen.

¶ infinocchiar' uno con ciancie, einen mit liebkoſendem Geſchwätz betriegen. V. Accoccare. Uccellare. Ianeſcare.

Infinocchiato, mit Fenchel beſtreut, it. verliebt, betrogen ꝛc. it. falſch, vermeint.

¶ queſta è una diligenza &c. infinocchiata, das iſt ein Fleiß/ der kein Fleiß/ ſondern vielmehr ein Unfleiß iſt/ nur ein vermeinter Fleiß ꝛc.

INFIORARE, [von Fiore, Blum] mit Blumen zieren, it. mit Blumen beſtreuen, beblumen.

¶ la primavera ch' infiora i prati, der Frühling / welcher die Wieſen beblumet.

infiorar' un corpo morto, einen todten Leichnam mit Blumen beſtreuen/ zieren oder krönen. V. Coronare.

Infiorarſi, Infiorire, ſich beblumen, it. ſich mit Blumen zieren, it. blühen. V. Fiorire.

¶ il prato s'infiora, (infioriſce,) die Wieſe wird voller Blumen.

gli alberi s'infiorano, die Bäume blühen/ gewinnen Blumen.

le dame s'infiorano, das Frauenzimmer ſchminckt ſich mit Blumen.

le api s'infiorano, die Bienen blumen ſich ein/ id eſt, verſtecken/ vertiefen ſich in die Blumen.

INFISTOLIRE, Infiſtolirſi, [von Fiſtola, Fiſtel, Krebs] krebſig, ein fauler Schaden werden.

¶ la piaga s'infiſtoliſce, die Wund wird krebſig.

Infiſtolito, krebſig, faul.

¶ una piaga infiſtolita, ein krebſiger/ fauler Schaden.

un male, un negozio &c. infiſtolito, ein nunmehr krebſiger/ id eſt, verzweifelter/ ſehr übeler Handel.

INFLESSIBILE, Adj. [Parol. Lat.] unbeweglich, das ſich nicht biegen noch krümmen läſſt.

¶ egli è inflessibile alli miei prieghi, er läſſt ſich von mir nicht erbitten. V. Inexorabile. Immobile. Fermo.

moſtrarſi

mostrarſi inflexibile, ſich unerbittlich erzeigen.

Inflexibilmente, Adv. unbeweglicher weis.

Inflexibilità, Unbeweglichkeit.

INFLIGGERE, [Parol. Lat.] zuſchmeiſſen.

¶ infligger' un colpo, einen Streich geben. V. Dare. Scoccare. Tirare.

infligger' il caſtigo, ſtrafen / mit der Straf belegen.

INFLUIRE, [Parol. Lat. e Term. Aſtr.] einflieſſen, it. wircken, Wirckung thun.

¶ gli aſtri influiſcono ne' corpi inferiori, die Geſtirne flieſſen ein/ wircken (thun ihre Wirckung) in die Cörper der untern Welt.

Influito, eingefloſſen.

¶ influito da gli aſtri, von den Sternen oder Geſtirn eingefloſſen.

Influenza, Influenze, Einflieſſung, Einfluß, Wirckung, Kraft (des Geſtirns.)

¶ influenza de gli aſtri, Idem.

Influſſo, Idem.

¶ influſſi maligni, böſe Einflüſſe oder Wirckungen.

INFOCARE, Infuocare, Affuocare, [von Fuoco, Feuer] feuerig, glühend machen, glühen, item Met. erhitzen, item eiferig, imbrünſtig machen.

¶ infocar' il ferro &c. das Eiſen ꝛc. glühen/ glühend machen. R. Ronentare. Arroventare,

infocar' il cuore, das Hertz entzünden. V. Infiammare. Accendere.

Infuocato, Affocato, Adj. glühend, feurig, Met. hitzig, eifrig.

¶ ferro infocato, glühendes Eiſen. V. Rovente.

ſpada infocata, feuriges Schwert.

tutto infocato nel viſo, ganz feuerig/ ganz rot/ feuerrot im Geſicht. V. Fuoco. Arroſſire.

INFODERARE, [von Fodero, Scheide ꝛc.] in die Scheide, in ein Futteral ſtecken. V. Rinfoderare. Fodero.

¶ infoderar la ſpada, den Degen einſtecken/ in die Scheide ſtecken.

INFOGLIARE, Infogliarſi, [von Foglia, Blat ꝛc.] belauben, it. Neut. ſich belauben, beblättern, Blätter, Laub gewinnen. V. Fogliare.

¶ gli alberi s' infogliano, die Bäume werden grün/ bekommen Blätter. V. Rinverdire.

Infogliato, belaubet, beblättert.

INFOLLARE, [von Folla, ein Hauffen Leut, häuffig zuſammelauffen. V. Affolare.

¶ il popolo infolla, das Volck läufft dick zuſammen. V. Calca. Concorſo.

INFONDARE, [von Fondare, gründen] wol eingründen, tiefen, tiefer machen, wol eintiefen, einſtoſſen, it. ſencken, verſencken. V. Affondare. Fondare.

¶ infondar' il capello in reſta, den Hut wol in Kopf drucken/ eindrucken/ einſtoſſen.

infondar' un vaſcello, ein Schif ſtecken/ verſencken/ in Grund bringen/ boren/ ſchieſſen ꝛc.

infondar canali, Canäle tiefen / tiefer machen.

Infondare, einen Boden machen, bödemen.

¶ infondar' una botte, einen Boden in ein Faß machen.

Infondato, Adj. eingegründet, eingetieft, eingeſtoſſen ꝛc.

¶ cavallo infondato, ein Pferd/ das einen tief eingebogenen Rücken hat.

occhi &c. infondati, tief im Kopf ligende Augen ꝛc. V. Incavato. Cavernoſo.

INFONDERE, [von Fondere, gieſſen] eingieſſen, wird meiſtens Met. gebraucht.

¶ infonder qualche buona dottrina ad uno, einem etwa eine gute Lehre eingieſſen/ id eſt, beybringen.

Dio infonde le anime ſecondo alcuni, GOtt geuſſet die Seelen ein/ wie etliche wollen.

Dio infonde la grazia, le carità, ne' cuori de' ſuoi eletti, GOtt gieſſet die Gnade/ die Liebe in die Hertzen ſeiner Auserwählten.

Infondibolo, Subſt. ein Trichter, Füll-Gelte. V. Imbottatore. Impiria.

Infuſo, Adj. eingegoſſen.

¶ virtù, grazia &c. infuſa, eine eingegoſſene Tugend/ Kraft/ Gnade ꝛc.

Infuſione, f. Eingieſſung.

¶ ſtar' in infuſione [Fraſ. da Speciale] eine Zeit-lang in etwas ſtehen und weichen.

infuſione della grazia, della carità, die Eingieſſung der Gnade/ der Liebe.

INFORCARE, [von Forca, Gabel ꝛc.] auf- oder an die Gabel faſſen, aufgabeln.

¶ inforcar' il fieno, das Heu aufgabeln.

Inforcare, [von Forca, Galgen] an Galgen hencken, aufknüpfen. V. Impiccare.

Inforcinare, [von Forcina, Eß-Gabel] auf- oder an die Eß-Gabel faſſen. V. Imbroccare. Infilzare.

¶ inforcinar' un cappone, einen Capaun auf die Gabel faſſen.

NFORMARE, [von Forma, Geſtalt, Form] geſtalten, eine Form oder Geſtalt geben. V. Formare.

¶ informar la materia, [Fraſ. Fiſic.] der Materey eine Geſtalt geben/ geſtalten.

l' anima informa il corpo, die Seel beformet/ geſtaltet den Leib/ id eſt, macht ihn lebhaft / Saft- und Kraftreich.

Informare, unterrichten, berichten, zu wiſſen thun, it. lehren, unterweiſen. V. Inſtruire. Ragguagliare. Contezza. Notitia.

¶ v' informarò meglio di queſto negozio, ich will euch von dieſer Sach noch beſſer unterrichten/ berichten/ benachrichtigen.

informar' uno nelle lettere, ſcienze &c. einen in den Künſten/ Wiſſenſchaften unterweiſen/ lehren/ unterrichten. V. Inſegnare. Introdurre. Moſtrare.

informar la gioventù, die Jugend lehren ꝛc.

Informarſi, nachforſchen, nachfragen, Nachfrag halten, Bericht einnehmen, ſich erkundigen. V. Capace. Accapacitarſi. Chiarirſi.

¶ informarſi di qualche coſa pienamente, eines Dings völlig erkundigen/ völligen Bericht einnehmen/ wie es hergangen iſt.

Informarſi del fatto, Idem.

informarſi contro di uno, wegen eines Beklagten gerichtliche Nachfrag halten.

informatevi meglio, laſſt euch beſſer berichten.

Informato, Adj. geſtaltet, it. berichtet, unterrichtet, benachrichtiget, it. gelehrt, unterwieſen, it. erfahren.

¶ eſſer ben (mal) informato, wol (recht) übel (nicht recht) berichtet ſeyn worden / gute (übele) Nachricht eingenommen haben.

eſſer pienamente informato, völlig berichtet ſeyn worden/ völligen/ gründlichen Bericht haben eingenommen/ völlige Nachricht haben.

io non ne ſono informato, ich bin hiervon nicht benachrichtigt/ berichtet/ ich hab keine Nachricht.

informato nelle (delle) coſe del mondo &c. wolgelehrt/ berichtet/ erfahren in den Welt-Sachen/ in den Wiſſenſchaften. V. Prattico. Eſperimentato. Introdotto.

Informabile', Adeckj. was noch zu geſtalten, it. zu berichten, zu lehren und zu unterweiſen iſt. V. Docile.

Inainformabile, Adj. ununterweislich, der nicht zu berichten, zu lehren iſt ꝛc. V. Indocile.

Informatore, -trice, Lehrer, Unterweiſer, Meiſter, -in.

Informativo, Informante, Adject. [Term. Fiſic.] geſtaltend, was Geſtalt gibt, Geſtalt gebend.

¶ virtù informante de' corpi, die Geſtalt und Form gebende Kraft denen Cörpern. V. Plaſtico.

Informazione, f. Geſtaltung, Nachfrage, Nachforſchung, Erkundigung, it. Bericht, Nachricht, Unterrichtung, item Unterweiſung, Lehre.

¶ haver piena informazione di qualche coſa da uno, von einem über ein Ding völligen Bericht/ Nachricht/ Erkundigung ꝛc. haben/ oder empfangen haben ꝛc. V. Contezza. Notitia.

preader', pigliar', ricever' informazione di qualche coſa, ſich eines Dings erkundigen/ Nachfrage von etwas halten/ von etwas Nachricht erhalten/ bekommen/ empfangen ꝛc.

dar' informazione, Nachricht geben/ benachrichtigen.

buona, fedel informazione, gute/ getreue Nachricht/ Unterricht/ Unterweiſung. V. Relatione.

Informatione, Lehr, Unterweiſung. V. Dottrina. Inſegnamento. Lettione.

¶ dar buona informatione, wol lehren.

ricever' informatione, lernen.

Informe, Adj. [Par. Lat.] ungeſtalt, was noch keine Geſtalt hat. V. Sformato.

¶ materia informe, ungeſtalter Klumpen. V. Chaos.

parto, feto informe, eine ungeſtalte Geburt. V. Mola.

INFORNARE, [von Forno, Back-Ofen] in Ofen ſchieſſen (das Brod) einſchieſſen, einſchieben.

¶ infornar' il pane, das Brod/ oder beſſer zu reden/ den Teig einſchieben/ einſchieſſen.

infornare (groſſi bocconi) groſſe Brocken) einſchieben/ id eſt, wacker freſſen.

Infornata, Subſt. ein Ofenvoll, ein Schub Brod ꝛc. ſo viel auf einmal in Ofen gehet. V. Fornata.

INFORSARE, [von in Forſe, in Zweifel] im Zweifel ſtehen, noch Zweifel haftig, ungewiß machen. V. Indubiare. Forſe.

INFORTIRE, [von Forte, ſtarck, it. ſauer ꝛc.] ſtarck, it. ſauer, it. garſtig ꝛc. werden. V. Inrancidire.

il butiro, il lardo &c. mal ſalato infortiſce, die Butter/ der Speck ꝛc. ſo es nicht wol geſaltzen iſt/ wird ſtarck ꝛc. id eſt, garſtig/ ranzig/ ſchmirckend ꝛc.

il vino &c. infortiſce, der Wein ꝛc. wird ſauer/ er ſticht auf den Eſſig. V. Inacetire.

Infortito, Adj. was ſtarck, it. ſauer, garſtig oder ſchmirckend worden iſt.

¶ lardo infortito, garſtiger Speck.

butiro infortito, ſchmirckende Butter.

vino infortito, ſauer gewordener Wein.

INFORTUNATO, [von Fortuna, Glück] unglücklich, unglückhaftig. V. Sfortunato. Sventurato. Infelice.

¶ io ſono infortunato, ich bin unglückſelig/ ich bin übel dran.

Infortunio, [Parol. Lat.] Unglück, Unſtern. V. Disgratia. Malhora. Disaſtro.

¶ un grand' infortunio, ein groß Unglück.

Infoſcare &c. V. Rinforſare &c.

INFOSCARE, [von Foſco, braun] braun, it. dunckel machen, bräunen. V. Oſcurare.

Infoſchire, braun, it. dunckel werden, ſich bräunen.

¶ il tempo s' infoſca, das Wetter wird dunckel/ es überziehet ſich/ item es wird Abend. V. Abbrunire. Abbuiare. Imbuiare.

Infoſcato, Infoſchito, braun, item dunckel geworden.

INFOSSARE, [von Foſſa, Grube ꝛc.] eingruben, eingraben, einſencken in die Grube, ins Grab thun, wol eingraben, eintieffen. V. Infondare &c.

¶ infoſſar le viti, die Reben eingraben, einlegen.

infoſſar' un cadavero, einen todten Cörper eingraben, begraben. V. Sepelire. Intercare.

Infoſſato, eingegraben, eingetieft mit Gräben.

¶ occhi &c. infoſſati, tief in Kopf ligende Augen. V. Incavato. Infondato. Cavernoſo. Aggrottato.

Infra &c. V. Frà. Trà &c.

Infracidire &c. V. Fracidare &c.

INFRAGNERE, Infrangere, [vom Lat. Frangere, brechen] zerbrechen, grob zerſtoſſen, zerſtampfen.

¶ infragner' alive &c. Oliven zerſtampfen.

infragner' il pepe, den Pfeffer grob zerſtoſſen.

Infranto, zerſtoſſen, zerſtampft, grob geſtoſſen.

¶ pepe infranto, grobgeſtoſſener Pfeffer.

Infrantoio, ein groſſer Stämpfel, it. eine Stampf-Mühl.

Inframettere &c. V. Framettere &c.

Infranceſare &c. V. Franceſare.

Infrangiare &c. V. Frangiare &c.

INFRANOTARE, [Inuſitat.] unterzeichnen, unterſchreiben. V. Sottoſcrivere. Sottonotare.

Infranotato, Adj. unterzeichnet, unterſchrieben.

¶ io infranotato, confeſſo &c. ich Unterzeichneter/ Unterſchriebener/ bekenne ꝛc. V. Infraſcritto.

INFRASCARE, [von Fraſca, grünes Laub und grüne Aeſte oder Mayen] mit Laub und grünen Aeſten beſtecken, mit Laub-Hütten, Sommer-Lauben verzieren. V. Infrondare.

¶ infraſcar' una ſtanza, una ſala &c. ein Zimmer/ einen Saal ꝛc. mit grünen Mayen oder Bäumen beſetzen.

infraſcar' la chieſa, die Kirche und das Feſt mit Mayen ſchmücken.

infraſcar le ſtrade, die Gaſſen mit Mayen beſtecken.

Infraſcare, ohne Ordnung untereinander werffen, wie Heu und Streu ꝛc. ein Miſchmaſch machen, zumalen in Schriften ꝛc.

¶ infraſcar' ogni coſa in un libro, alles in ein Buch zuſammen ſchmieren/ ſudeln/ hudeln. V. Infarinare.

Infraſcarſi, Infrattarſi, [von Fraſca, Fratta, Geſträuch] dick und zu einem Geſträuch werden, mit Hecken und Geſträuch verwachſen.

¶ tutto s' infraſca ed inſelvisce, es wird alles wild und mit Geſträuch und Hecken bewachſen.

Infraſcarſi, Infraſconarſi, [von Fraſca, ein Fratz, ein junger Lecker ꝛc.] ſich mit dergleichen Fratzen anlegen, ſich mit ihnen einlaſſen.

Infraſchire, Infraſconire, ein ſolcher Fratz oder Lecker werden.

INFRASCRIVERE, [von Infra und Scrivere, ſchreiben] unterſchreiben. V. Sotto-ſcrivere.

Infraſcritto, Part. Unterſchriebener. V. Infranotato.

¶ io infraſcritto, confeſſo &c. ich Unterſchriebener bekenne ꝛc.

le infra-

Digitized by Google

le infraſcritte ragioni &c. die unten beſchriebene / unten gemeldte Urſachen ꝛc.
coll' infraſcritto ſegno, mit unterſchriebenem Zeichen.

Infraſcritta, Infraſcrizzione, ſ. Subſt. Unterſchrift, Unterſchreibung.
¶ far l' infraſcritta, die Unterſchrift machen/ unterſchreiben.

INFRATARSI, Affratarſi, [von Frate, ein Münch] ein Münch werden, ſich mit München einlaſſen, it. München-Art an ſich nehmen. V. Monacarſi.

Infratato, Affratato, Adj. ein Münch geworden, it. einer ſo München-Art an ſich hat genommen.
¶ egli s' e troppo infratato, er hat ſich allzu ſehr mit den München eingelaſſen.

Infratellare &c. V. Affratellarſi &c.

INFREDDARE &c. [von Freddo, kalt.] V. Freddarſi.

Infreddire, Infrigidire, kalt, Met. kaltſinnig werden. V. Ibid. Intiepidire. Inlanguidire.

INFREGARE, [von Fregare, reiben] einreiben.
¶ infregar bene un' unguento, eine Salbe wol einreiben.
con tanto sfregar' il fango, l' infregarete meglio, mit ſo ſtarckem Reiben oder Rippeln des Kothes/ werdet ihrs nur deſto beſſer einreiben.

Infregare, Verb. Neutr. it. Infregiare, [von Frega, Geilheit, Rammelung] geil, brünſtig, ramlich werden.

Infregato, brünſtig, geil ꝛc. geworden.

INFREGIARE, [von Fregio-Zierrat, Laubwerck ꝛc. mit Laub oder andern dergleichen zieren. V. Freggiare &c.

Infregiato, mit Laub- ꝛc. Werck geziert.

Infregiamento, Verzierung mit dergleichen.

INFRENARE, [von Freno, Zaum] zäumen, aufzäumen. V. Frenare. Imbrigliare &c. ſo beſſer.

INFREQUENTATO, Adject. nicht viel begangen, beſuchet oder bewandert, ungang, (ungangbar.)
¶ luogo &c. infrequentato, ein Ort ꝛc. der nicht viel beſucht/ begangen/ bewandert wird.
ſcuole infrequentate, Schulen in welche die Schüler nicht oder ſelten kommen.
bottega infrequentata, Kram-Laden da klein oder wenig Kunden hinkommen.

Infrequente, Adj. Idem. it. was ſelten geſchicht oder vorkommt.
¶ eſſer infrequente nella chieſa, ſcuola &c. ſelten in die Kirche/ Schul ꝛc. kommen.

Infrequenza, ſeltene Zuſammenkunft.

INFRESCARE, [von Freſco, friſch, kühl] friſch, kühl machen, erkühlen. V. Rinfreſcare.
¶ infreſcar' il vino, den Wein kühlen/ ins Waſſer ſetzen. V. Rinfreſcare.

Infreſcare, Infreſcarſi, kühl, friſch werden, oder anfangen zu werden.
il tempo infreſca, la ſtagione s' infreſca, die Zeit wird kühl/ es wird allgemach friſch und kühl.
il vento infreſca, der Wind wird immer ſtärcker / es kühlet ſtärcker/ ſagen die See-Leute. V. Rinfreſcare.

Infreſcata, Subſt. [Term. Roman.] die Zeit der Kühlung, id eſt, die Zeit gegen Herbſt. V. Autunno.
¶ all' infreſcata affollano i foraſtieri in Roma, gegen Herbſt kommen die Fremden häuffig nach Rom.

Infretta &c. V. Fretta.

INFRINGERE, [Par. Lat.] einbrechen, it. ſchmälern.
¶ infringer l' autorità d' uno, eines Anſehen ſchmälern. V. Derogare.
infringer le leggi, ſtatuti, die Geſetze/ Satzungen einbrechen / verbrechen/ übertretten. V. Trasgredire.

Infringimento, Verbrechung, Uebertrettung. V. Trasgreſſione.
¶ infringimento delle leggi, de gli articoli della lega, pace, Geſetz-Bruch/ Friedens-Bruch/ Bunds-Bruch.

Infringitore, Brecher, Verbrecher.
¶ infringitore della pace, lega &c. Friedens-Bund-Brecher / Friedbrüchiger.

INFRIZZARE, Infrizzire, [von Frizzare, beiſſen] beiſſend werden (auf der Zunge.)

INFROLLARE &c. [von Frollo, mürb] mürb machen, it. beitzen ꝛc. V. Frol-lare &c.
¶ infrollar capponi, anatre &c. Capaunen ꝛc. mürb machen/ Enten beitzen/ einbeitzen. V. Affaggianare.

INFRONDARE, [von Fronda, Laub, May] belauben, mit Laub und Mayen beſtecken oder zieren. V. Infraſcare. Frondare &c.
¶ infrondar' &c. una ſtanza, ein Zimmer ꝛc. mit Laub oder Mayen beſtecken.

Infrondare, Infrondire, laubig werden, Laub gewinnen. V. Frondire &c.

Infrondato, mit Laub oder Mayen beſteckt. V. Infraſcato.

INFROTTARE, Infrottarſi, [von Frotta, ein Haufen, Schaar Leut] ſich in Haufen zuſammen rotten, Haufen-weis, Schaar-weis zuſammen lauffen. V. Affollarſi. Concorrere. Infollarſi.
¶ il popolo s' infrotta, das Volck lauft häufig zuſammen.

INFRUTTIFERO, Adj. [von Frutto, Frucht] unfruchtbar, was keine Frucht trägt. V. Sterile.
¶ alberi infruttiferi, unfruchtbare Bäume/ Wald-Bäume. V. Salvatico.

Infruttuoſo, Adj. frucht-los, eitel. V. Inutile. Vano.
¶ una correttione infruttuoſa, eine unfruchtbare Beſtrafung/ welche nichts fruchtet.
conferenza, congreſſo, penſiero &c. infruttuoſo, ein frucht-loſes Geſpräch/ Zuſammenkunft / frucht-loſer Land-Tag / frucht-loſer / eiteler Gedancke ꝛc.
maneggi, officii infruttuoſi, frucht-loſe Tractaten und Bearbeitungen frucht-loſe Dienſte/ frucht-loſes Für- oder Einſtrechen.

Infruttuoſamente, Adv. frucht-los, frucht-loſer weis, unnützlich, item vergebens. V. Inutilmente. Indarno. Invano.
¶ ſpender' il tempo infruttuoſamente, die Zeit frucht-los/ unnützlich zubringen.
affaticarſi &c. infruttuoſamente, ſich frucht-los/ umſonſt/ vergebens bearbeiten ꝛc.

INFULA, eine Inful, Biſchofs-Haube. V. Mitra.

Infulare, die Inful aufſetzen.
¶ infular' un Veſcovo, einen Biſchof machen. V. Creare. Ordinare.

Infulato, Adj. mit einer Inful gezieret, it. Subſt. ein Biſchof oder Abbt. V. Mitrato.

INFULIGINARE, [von Fuligine, Ruß] berußigen, ſchwärtzen, ſchmitzen mit Ruß. V. Annerare. Imbrattare.

Infuliginire, [von Fuligine, Ruß] voller Ruß, ruſſig werden.
¶ il camino infuliginiſce, der Schlott wird ruſſig.

Infuliginato, ruſſig, voller Ruß.
¶ camino infuliginato, ein ruſſiger Schlott.

INFUMARE, [von Fumo, Rauch] berauchen, räuchern, ſchwelchen, in Rauch hencken, dörren. V. Affumicare. Fumare &c.
¶ infumar carni peſci &c. Fleiſch/ Fiſche ꝛc. räuchern/ ſchwelchen/ ſelchen.

Infuocare &c. V. Infocare &c.

Digitized by Google

Infuora, Infuori &c. V. Fuori &c.

INFURBIRE, Infurbarſi, Infurbacciarſi, [von Furbo, ein Schalck] ein Schalck, ſchalckhaft werden. V. Inſcaltrire.

Infurbito, Infurbato, ein Schalck, ſchalckhaftig geworden.

INFURFANTARE, Inforfantare, Infurfantarſi, [von Furfante, ein ſtarcker Bettler ꝛc.] ein ſolcher werden. V. Immariuolarſi.

Infurfantato, ein ſolcher Lumpenhund geworden.

INFURIARE, Infuriarſi, Furiarſi, [von Furia, Wüterey] wütend, raſend, unſinnig werden, raſen, toben, wüten, greulich thun. V. Arrabbiare. Furia.

¶ infuriar contro alcuno, wider einen raſen/ wüten/ toben.

voi mi fate infuriare, ihr macht mich toll.

Infuſione, Infuſo &c. V. Infondere &c.

INFUSTARSI, Infuſtire, [von Fuſto, ein Stengel] ſtengelen, einen Stengel bekommen, gewinnen.

¶ le herbe infuſtiſcono prima di andar' in ſemenza, die Kräuter gewinnen zuvor Stengel/ ehe ſie in Saamen ſchieſſen.

INGABBIARE, [von Gabbia, Käfig, Bauer ꝛc.] in einen Käfig ſetzen, item einſetzen zum ſchoppen. V. Stiare.

¶ ingabbiar' uccelli, Vögel in Häuslein oder Käfig ſetzen.

ingabbiar capponi, Capaunen einſetzen zum ſchoppen.

ingabbiar' uno, einen in Käfig ſtecken/ einſtecken (ins Gefängniß.) V. Imprigionare &c.

INGAGLIARDIRE, Ingagliardirſi, [von Gagliardo, ſtarck ꝛc] ſtarck, tapfer ꝛc. werden.

¶ il viso ingagliardiſce coll' età, der Wein wird ſtarck im Ligen/ wann er alt wird.

l' animo dell' huomo ingagliardiſce per le proſperità, des Menſchen ſein Gemüt wird munter und muthig durch Wolſtand.

Ingagliardito, ſtarck, tapfer geworden.

Ingallucciarſi &c. V. Gallucciare.

Ingangherare &c. V. Ganghera-re.

INGANNARE, [Ferrar. meinet es ſeye corrumpirt von Vano, Vanare, quaſi Invanare] betriegen, betriegen, teuſchen, hintergehen, umgehen, beſcheiſſen. V. Gabbare. Uccellare. Ciurmare. Truffare.

¶ ingannar' alcuno con promeſſe falſe, einen mit falſchen Verſprechen hintergehen/ betriegen ꝛc.

il parer proprio ſpeſſo inganna, eigen Sinn betriegt oft.

laſciarſi ingannare, ſich betrieren laſſen.

tal crede d' ingannar, che reſta ingannato, mancher meinet zu betriegen/ und wird betrogen.

chi crede d' ingannar' Iddio, inganna ſe ſteſſo, wer GOtt meint zu betriegen/ der betriegt ſich ſelbſt.

chi ti fà più carezze che non ſuole, ò ingannato ti hà, ò ingannar ti vuole, wer dir mehr ſchmeichlet als er pflegt; der hat dich entweder betrogen oder wird dich betriegen.

queſto huomo ingannarebbe il Diavolo, dieſer Meuich würde den Teufel ſelbſt betriegen.

ingannar' uno nel prezzo, einem zu theuer verkaufen.

Ingannarſi, ſich betriegen, fehlen, irren, ſich verſtoſſen, nicht recht dran ſeyn. V. Errare.

¶ s' io non m' inganno, ſo ich mich nicht betrüge/ ſo ich recht dran bin/ ſo mir recht iſt.

alle volte s' ingannano li prudenti, es verſtoſſen ſich auch wol die Klugen.

voi v' ingannate à crederlo &c. ihr fehlet weit/ ihr irret/ verſtoſſet euch ſehr/ ihr ſeyd nicht recht dran/ wann ihrs glaubt ꝛc.

non v' ingannate, betriget euch nicht.

Ingannato, betrogen, geteuſcht ꝛc. beſchiſſen ꝛc.

¶ reſtar' ingannato, betrogen/ hintergangen/ beſchiſſen ſeyn worden.

non è ingannato ſe non chi ſi fida, es wird niemand betrogen/ als der trauet.

vederſi ingannato, ſehen/ daß einer betrogen ſeye.

Ingannatore-trice, ein Betrieger/ Teuſcher/ Beſcheiſſer-/ in. V. Truffatore. Ciurmatore. Impoſtore.

Ingannevole, Adj. betrieglich.

Inganno, Subſt. Betrug, Betriegerey, Beſcheiſſerey. V. Gabbo. Impoſtura. Frode. Truffería.

¶ trarr' uno d' inganno, einem ſeinen falſchen Wahn benehmen/ einen recht berichten.

per inganno, durch Betrug.

con inganno, mit Betrug/ mit Liſt/ hinterliſtig.

vi è inganno, es iſt Betrug dabey.

La molta corteſia, ſa temer che inganno vi ſia, die allzu groſſe Höflichkeit/ macht immer denken an Betrieglichkeit.

quel ch' è di patto, non è d' inganno, was abgeredt worden iſt/ das iſt kein Betrug.

inganno trova inganno, Betrug findet Betrug/ der Betrieger findet einen.

con arte e con inganno &c. V. Arte.

Ingarbugliare &c. V. Garbugliare. Imbarazzare &c.

INGEGNO, [Lat. Ingenium] der natürliche Verſtand, it. die natürliche Art und Neigung, und die Weiſe. V. Giudicio. Intendimento. Spirito. Cervello. Capo.

¶ ingegno buono, acuto, ſottile, eccellente divino, grande, pronto &c. ein guter/ ſcharffſinniger/ ſpitzfindiger/ vortreflicher/ göttlicher/ groſſer/ fertiger ꝛc. Verſtand oder Kopf.

ingegno groſſo, tardo, duro, ein grober/ dummer/ langſamer/ hartlebriger ꝛc. Verſtand oder Kopf.

ingegno da governo, ein Verſtand (ein Kopf) der da geſchickt wäre eine Gemeine zu regieren.

vi ſono certi ingegni bizzarri e beſtiali, es gibt etliche ſeltzame und beſtialiſche Köpfe ꝛc. id eſt. Leute. V. Humore. Teſta. Capriccio.

io ho pratticato certi ingegni, ich habe mit etlichen Köpfen zu thun gehabt.

eſſer di buon' ingegno, haver buon' ingegno, einen guten Verſtand haben.

un bell' ingegno, ein guter Kopf. V. Cervello.

ci vuol ingegno, es braucht Verſtand.

all' intrare ci vuol ingegno, all' uſcir denari, ò pegno, zum hinein kommen (ins Hurenhaus) brauchts Verſtand/ zum hinaus kommen Geld oder Pfand.

ſi fà alle volte più con ingegno che con danari, man richtet öfters mehr mit Verſtand als mit Geld aus.

Ingegno, ein künſtlicher Werckzeug, Eingericht, Räder-, Schrauben- und Zug-Werck. V. Machina. Ordegno. Artificio.

¶ con argani e ſimili ingegni, mit Krahn und anderm Zug-Werck-Zeug.

ingegno da guerra, da alzar, mover peſi gravi, da torchio, macina &c. kunſtreiche Kriegs-Werck und Nützeuge/ Hebzeug/ Krahn-Zeug/ Preß- ꝛc. Mühlzeug.

ingegno della ſerratura, dell' orologio &c. das Eingerichte eines Schloſſes/ des Uhrwercks ꝛc. V. Caſtelletto. Riſcontro.

Ingegno, ein Fund, ein Mittel, kluges Erſinnen. V. Induſtria. Inventione. Ripiego.

Ingegnarſi, ſich befleiſſigen, dran ſeyn, ſeinen Verſtand und Witz dran ſtrecken. V. Induſtriarſi. Sforzarſi. Sforzo.

¶ inge-

by Google

¶ ingegnarſi di far qualche coſa, ſich befleiſſigen/ verſuchen/ allen Fleiß anwenden etwas zu thun.

io m' ingegnarò d' accommodarla, ich werde trachten/ ich werde drauf bedacht ſeyn/ mich den Herrn accommodiren könne.

Ingegnetto, Ingegnuccio, Dim. ein geringer Verſtand, it. kleiner Werckzeug, kleines Eingerichte.

Ingegniere, ein Ingenieur, ein Kriegs-Bau-Künſtler.

¶ un bravo ingegniere, ein braver Ingenieur.

Ingegnone, m. Magn. ein groſſer Verſtand, ſehr kluger Kopf.

Ingegnoſo &c. V. Ingenioſo.

Ingenioſo, Ingegnoſo, Adj. kunſtreich, künſtlich, ſinnreich.

¶ invenzione, trovato &c. ingenioſo, ein künſtlicher Fund ꝛc.

Ingenioſamente, Adv. künſtlicher, ſcharffſinniger weis.

INGELOSIRE, [von Geloſo, eiferſüchtig] eiferſüchtig machen, it. Neut. werden. V. Geloſia. Martello. Ombra.

¶ ingelosir' uno, einen eiferſüchtig oder eiferend machen.

questo grand' apparecchio di guerra del N. ingelosisce tutti li vicini, dieſe groſſe Kriegs-Verfaſſungen des N. machen allen Benachbarten arge Gedancken. V. Ombreggiare.

ingelosir da qualche coſa, von etwas eiferſüchtig (eiferend) werden/ anfangen zu eiferen.

far' ingelosir' uno, einen eiferend machen. V. Martello.

Ingeloſito, eiferſüchtig geworden.

INGEMMARE, [von Gemma, Perlein] mit Perlen und Edelgeſteinen verſetzen. V. Imperlare. Tempeſtare.

Ingemmare, Ingemmarſi, knopfen, Butzen gewinnen, ausſchlagen, (wird eigentlich von Weinſtöcken geſagt.)

¶ le viti s' ingemmano, die Reben ſchlagen aus. V. Bottonare. Germogliare.

INGENERARE, [Parol. Lat.] eingebären, von Natur geben, item Met. einpflantzen. V. Innaſcere.

¶ ingenerar' una virtù, un vizio in uno, einem eine Tugend / ein Laſter ꝛc. eingebären / einpflantzen. V. Piantare.

Ingenerare, zeugen, Vatter werden. V. Generare, ſo beſſer.

Ingenerato, Ingenito, eingeboren, angeboren. V. Innato.

¶ queſto vitio gli è ingenerato, das Laſter iſt ihm angeboren/ angeerbt. V. Naturale. Connaturale. Hereditario.

Ingenito, [Parol. Lat. e Term. Teolog.] ungeboren, iſt die Eigenſchaft des Himmliſchen Vatters.

Ingenito, eingeboren, angeboren. V. Ingenerato &c.

Ingenuo, Adj. [Parol. Lat.] wol und ehrlich geboren, aber zumalen, freymütig, aufrichtig, rund. V. Sincero. Leale.

Ingenuamente, Adv. aufrichtig, freymütiglich, rund heraus.

¶ confeſſar' ingenuamente, rund/ rund heraus bekennen.

Ingenuità, Freymütigkeit, Aufrichtigkeit. V. Lealtà. Sincerità.

INGERIRE, [Lat. Ingerere,] eintragen, einwerfen, einführen, it. mengen. V. Meſcolare.

¶ ingerir' altri diſcorſi, andere Reden einwerfen / einführen / mit einbringen.

Ingerirſi, ſich einlaſſen, einmiſchen, einmengen, it. ſich unterwinden. V. Meſcolarſi. Intrigarſi. Impegnarſi.

¶ ingerirſi ne' fatti altrui, ſich in anderer Leute Händel einmengen/ einmiſchen/ einlaſſen.

Ingerirſi, unterfangen. V. Intraprendere.

¶ ſe voi non l' intendete, perche vi c' ingerite? wann ihr es nicht verſtehet/ warum unternehmet ihrs?

Ingeſſare &c. V. Geſſare &c.

INGETTARE, [von Gettare, werfen] einwerfen ꝛc.

¶ ingettar' un criſteo, ein Clyſtir einwerfen/ einſpritzen.

INGHEZZARE, [von Ghezzo, unflätig, wüſt] beſudeln, unflätig machen. V. Imbrattare. Sporcare &c.

Inghiarare. V. Ghiaia &c. Ghiarare.

INGHILTERRA, Engelland. V. Bretagna.

¶ ſargia d' Inghilterra, Engliſcher Scharge.

Ingleſe, Engliſch, it. Subſt. ein Engelländer.

¶ la lingua Ingleſe, die Engliſche Sprach.

INGHIOTTIRE, Tranghiottire, Inghiozzare, [vom Lat. Inglutire, ſchlucken] einſchlucken, verſchlucken, einſchlingen, verſchlingen. V. Ingoiare.

¶ inghiottir' un boccone, einen Biſſen einſchlucken.

inghiottir' un' ingiuria, eine Schmach/ eine Unbill verſchlucken/ einſchlucken/ einfreſſen. V. Beverſela.

il cane rode l' oſſo, perch' egli non può inghiottirlo, der Hund naget das Bein/ weilen er es nicht verſchlucken kan.

boccone duro ad inghiottire, ein Biſſen/ der hart zu verſchlucken. V. Digerire.

una balena inghiottì Giona Profeta, ein Wallfiſch verſchlung den Propheten Jonas.

Inghiottito, eingeſchluckt, verſchluckt ꝛc.

Inghiottonare, Inghiottonarſi, Inghiottonire, [von Ghiottone, Lecker-Maul, vernaſcht, Naſcher ꝛc.] vernaſcht, ſchleckeriſch machen, it. werden, Met. einen ſehr gelüſten. V. Ghiottone.

¶ inghiottonarſi di qualche buon boccone, auf einen guten Biſſen vernaſcht / verleckert werden / einem ſehr nach etwan einem guten Biſſen gelüſten.

Inghirlandare &c. V. Ghirlandare &c.

INGHISTARA, Enghiſtara, [vom Teutſchen] Aengſter, (Engſter) Klück-Glas, item ein gläſerne Flaſche ins gemein. V. Caraffa. Fiaſco. Fiola.

INGIALLARE, Aggiallare, [von Giallo, gelb] gelben, (gilben,) gelb färben oder machen.

¶ ingiallar' un brodetto con zafarano, ein Brüblein mit Safran gilben. V. Inzafferanare.

Ingiallire, gelb werden, it. die Gelbſucht bekommen.

Inghiallito, gelb geworden, gegilbet.

INGIARDINARE, [von Giardino, Garten] zum Garten machen.

¶ ingiardinar' un campo, aus einem Acker einen Garten machen.

INGIGANTIRE, Ingigantirſi, [von Gigante, Ries] zum Rieſen, it. Met. ſehr groß werden.

¶ biſogna eſtirpar' i vitii mentre che ſono nani, e prima che s' ingigantiſcano, man muß die Laſter ausrotten/ indem ſie noch Zwergen ſeynd/ und ehe daß ſie Rieſen werden.

INGIGLIARE, [von Giglio, eine Lilie] mit Lilien oder Gilgen, Met. mit dem Frantzöſiſchen Wappen, das iſt, Lilien bezieren.

Ingigliarſi, ſich mit Lilien krönen, Met. gut Frantzöſiſch werden.

INGINOCCHIARE, Inginocchiarſi, [von Ginocchio, Knie] ſich auf die Knie ſetzen, auf die Knie fallen, niederknien. V. Ginocchio &c.

¶ inginocchiarſi ad uno, avanti di uno, vor einem auf die Knie fallen / oder knien. V. Piede. Gettarſi.

inginocchiatevi, knet nider.

Inginocchiato, kniend.

¶ ſtar' inginocchiato, knien. V. Inginocchioni.

Inginocchiata, Subſt. ein Knien, it. Fußfall.

¶ far' una inginocchiata, die Knie einmal biegen/einen Fußfall thun.

Inginocchiatoio, Inginocchiatore, Knie-Banck.

Inginocchione, Inginocchioni, Adv. knieud, auf den Knien. V. Ginocchioni.

Ingioiare, Ingioiellare. V. Gioia &c.

In giù &c. V. Giù.

INGIUNGERE, Ingiugnere, Ingiongere, [Par. Lat.] befehlen, einbinden, auferlegen V. Imporre. Ordinare. Commandare.

¶ ingiungere qualche coſa ad uno, einem etwas befehlen/ anbefehlen/ einbinden/ auferlegen/ aufgeben.

ingiunger' una penitenza, lezzione, eine Buß auferlegen / eine Lection aufgeben.

Ingiunto, Ingionto, befohlen, anbefohlen, auferlegt, aufgegeben. V. Impoſto.

¶ la penitenza, carica &c. ingiuntami, die Buß/ das Amt ꝛc. ſo mir auferlegt iſt worden.

INGIURIA, [Lat. Injuria] Unrecht, Unbill, Unbilligkeit, item Schmach, Schmäh-Wort, Schelt-Wort, Läſter-Wort.

¶ far' ingiurie ad uno, einem Unrecht thun. V. Torto. Ingiuſtitia.

chi ha fatto ingiuria ad altri, da altri la ſopporti, wer andern Unrecht gethan hat / der muß es auch von andern leiden.

dir' ingiuria ad uno, einen ſchelten/ ſchmähen/ ſchänden/ läſtern.

gli diſſe mille ingiurie, er hat ihn greulich zerſchändet/ gelaſtert/ geſchmähet. V. Ingiuriare. Villania.

ricever' ingiuria, Unrecht/ Schmach von einem empfangen.

chi riceve ingiuria, ſcrive in bronzo, e chi la fà, in cenere, wem Unrecht geſchicht / der ſchreibts in Ertz/ und wer thut/ in die Aſche.

ſopportar, perdonar, vendicar &c. l' ingiuria, das Unrecht/ Schmach leiden/ verzeihen/ rächen ꝛc.

recarſi qualche coſa ad ingiuria, ſich etwas für Unrecht/ für eine Schmach halten.

non riceve ingiuria ſe non chi ſi crede ingiuriato, es wird keiner beleidigt/ als der da vermeint / es geſchehe ihm.

ingiuria &c. del cielo (del tempo,) unfreundliches / ungeſtümmes / böſes liches Wetter. V. Inclemenza. Iniquità.

Ingiuriare (uno,) (einem) unrecht thun, beleidigen, Leid anthun, it. läſtern, ſchelten, ſchänden, ſchmähen. V. Scornare. Villaneggiare.

Ingiuriato, gelaſtert, geſchändet, geſchmähet, beleidigt.

¶ niſſuno nominato, niſſuno ingiuriato, keiner genennt/ keiner geſchändt.

Ingiurioſo, Adj. unrecht, unbillig, läſterlich, ſchmählich, it. Subſt. einer ſo einem unrecht thut, item ein Schmäher, Läſterer, Schänder, Schelter.

¶ parole ingiurioſe, Schmäh-Wort/ Schelt-Wort.

Ingiurioſamente, Adv. unbilliger, unrechter weis.

INGIUSTO, Adj. [von Giuſto, gerecht] ungerecht, unbillig. V. Iniquo.

¶ huomo ingiuſto, ein ungerechter Mann.

queſto è pur' ingiuſto, che &c. das iſt gleichwol unrecht/ daß ꝛc.

coſa ingiuſta, eine ungerechte Sach.

una guerra ingiuſta, ein ungerechter Krieg.

un contratto ingiuſto, ein unbilliger/ ungerechter Contract. V. Illegitimo.

per vie ingiuſte, modi ingiuſti, durch ungerechte Mittel.

Ingiuſtamente, Adv. ungerechter, unbilliger weis, mit Unrecht, ohne Fug und Recht. V. Torto.

¶ dolerſi &c. ingiuſtamente, ſich ungerechter / unbilliger weis beklagen ꝛc.

Ingiuſtizia, Ungerechtigkeit, Unrecht, Unbilligkeit, Unbill.

¶ far ingiuſtizia ad uno, einem unrecht thun.

queſto ſarebbe grand' ingiuſtizia, das wäre eine groſſe Ungerechtigkeit/ Unrecht.

commetter' ogni ſorte di ingiuſtizia, allerhand Unrecht begehen.

Ingleſe. V. Inghilterra.

INGOBBIRE, [von Gobbo, ein Buckel] bucklicht werden, einen Buckel bekommen.

Ingobbato, bucklicht geworden.

INGOFFIRE, [von Goffo, Tölpelhaft ꝛc.] alſo werden.

Ingoffito, alſo geworden.

INGOLARE, [von Gola, quaſi Ingolare] Ingugiare, verſchlucken, einſchlucken, einſchlincken, einſchlicken, verſchlingen. V. Inghiottire. Ingozzare.

¶ ingeiar bocconi amari, bittere Biſſen verſchlucken/ id eſt, viel Ungemachs und Unrechts einfreſſen/ id eſt, leiden und dulden müſſen.

INGOLFARE, Ingolfarſi, [von Golfo, Meerbuſem, Golpe] zu einem Meerbuſem machen, it. werden.

Ingolfarſi, ſich in den Meerbuſem, Met. ſich in verwirrte Händel einlaſſen, ſich in ein Ding gantz und gar vertiefen, ja verſtrudelen. V. Infondarſi. Imbarazzarſi. Invilupparſi. Imbrogliarſi.

Ingolfato, vertieft, verwickelt, verſtrudelt.

¶ ingolfato in mille affari imbrogliati, in tauſend verdrießlichen Geſchäften verwickelt.

INGOLOSIRE, [von Goloſo, gefräſſig, item genaſchig] gefräſſig oder vernaſcht werden.

¶ queſte vivande farebbono ingoloſir' i morti, dieſe Speiſen würden die Todten vernaſcht machen.

Ingoloſito, vernaſcht geworden.

INGOMBRARE, [Ferrar. heiſſet gut die Meinung Guyeti, bey dem Menagio, nemlich vom Lat. Cumulare, quaſi Incumulare; allein, wann es je nicht von Ombra, Schatten/ quaſi Inombrare, herzuzehlen; ſo müſte es je vom Teutſchen Kummer, corrump. Jammer/ oder Jummer, welches nicht allein ein Arreſt/ ſondern auch alt Gemörtel, und was einen Platz, ja auch das Hertz beſten einnehmen, und bekümmern kan; alſo gleichſam Incomberare, Incombrare, Ingombrare] einnehmen, beſetzen, füllen, beſchlagen, verhindern, verbauen. V. Occupare. Imbarazzare. Impedire. Impacciare.

¶ ingombrar' una ſtanza &c. di molti mobili & altri imbarazzi, ein Zimmer mit vielem Geräte und andern hinderlichen Dingen beſetzen, verhindern/ einnehmen / verbauen. V. Impacciare.

queſte botti m' ingombrano tutta la caſa, dieſe Fäſſer nehmen mir das gantze Haus ein/ ſie verbauen/ bekümmern mir das Haus.

molti

Google

molti noioſi penſieri m' ingombrano il cuore, viel verdrießliche Gedancken bekümmern / beſchlagen mit das Herz.

Ingombrato, Ingombro, Adj. beſetzt, verhindert, eingenommen.

¶ tener ingombrata tutta la caſa, das ganze Haus eingenommen haben.

Ingombramento, Ingombro, Subſt. Kummer, oder Jammer, Beſetzung, Einnehmung, it. Met. ein Haufen, Uberfluß von Sachen, die etwas einnehmen und verbauen.

¶ ſenza troppo grand' ingombro della caſa, ohne daß das Haus zuviel darmit beſetzt / eingenommen und verbauet werde.

an' ingombro di gente, cavalli, carrozze &c. ein Haufen (Jammer) Leute / Pferde / Wägen ꝛc. daß kein Menſch darfür gehen / durchkommen kan.

un' ingombro di robba, ein Haufen / ein Jammer allerley Wahr durcheinander.

INGORDO, Adj. [Ferrar. von Lat. Ingurgito &c.] allzu begierig, allzu geitzig, Met. unerſättlich, ſehr gräſſig, heiß-hungerig. V Avido. Goloſo. Ghiotto. Inſatiabile.

¶ eſſer' ingordo di qualche coſa, eines Dings allzu begierig ſeyn / allzu viel haben wollen.

eſſer' ingordo al mangiare, beißhungerig freſſen.

Ingordo, Met. unmäſſig, ſehr groß. V. Smoderato. Eccelſivo. Groſſo Stravagante &c.

¶ una dote ingorda, eine ſehr groſſe / reiche / ſtattliche Morgengabe.

ſpeſe, ſpeſazze ingorde, ſtarcke / unmäſſige Ausgaben.

ſomme ingorde, ſtarcke Geld-Summen.

prezzo ingordo, allzu hoher / ſtarcker / theurer Preiß oder Wert.

Ingordamente, Adv. allzu begierlich, allzu geitzig, it. Met. unmäſſig, ohne Maß, allzu ſtarck ꝛc.

¶ mangiar', ingozzar' il cibo ingordamente, beißhungerig / begierig / geitzig freſſen.

guadagnar', ſpender' &c. ingordamente, ſtarck gewinnen / ſtarck / unmäſſig Geld ausgeben ꝛc.

Ingordigia, Subſt. allzu groſſe Begierde, allzu groſſer Geitz, Unerſättlichkeit, it. allzu groſſe Gräſſigkeit, Heiß-Hunger, Wolfs-Hunger. V. Inſatiabilità. Avidità. Goloſità.

¶ una ingordigia inſatiabile, ein unerſättlicher Geitz.

INGORGARE, Ingorgiare, Ingorgitare, Ingurgitare, [Par. Lat.] in ſich ſchlucken, einſchlucken, ſich füllen, wird nur eigentlich von naſſen Sachen geſagt, gleich wie Ingoiare. Ingozzare von andern.

¶ ingorgar buoni vini, ſich mit guten Weinen anfüllen / vollſaufen.

INGOTTATO, [von Gotta, Zipperlein] mit dem Zipperlein behaft.

¶ un povero ingottato, ein armer Zipperlein-Bruder.

INGOZZARE, Ingoſſare, [von Gozzo, Kropf] ſchoppen, kroppen, kröpfen, Met. einſchlucken, verſchlucken, einfreſſen, in ſich freſſen ꝛc. V. Ingoiare.

¶ ingozzar capponi, piccioni &c. Kappaunen / Tauben ꝛc. ſchoppen / kröpfen / mäſten. V. Imbottare. Ingraſſare. Infarcire.

ingozzar le parole, die Wort in ſich freſſen oder verſchlingen / id eſt, übele Ausſprach haben / item vor Weinen und Seufzen die Wort abbrechen und in ſich freſſen. V. Singhiozzare.

ingozzar buone vivande, gute Speiſen einſchlucken. V. Ingoiare. Divorare.

Ingozzata, Subſt. ein Schluck.

INGRAMIRE, [von Gramo, elend] elend werden.

Ingramito, elend geworden.

INGRANDIRE, Aggrandire, ingrandirſi, Aggrandirſi, [von Grande, groß, Met. herrlich ꝛc.] groß, herrlich ꝛc. werden, vergröſſern, it. groß ꝛc. machen.

¶ più ch' ingrandiſce, più che impazziſce, je gröſſer er wird / je närriſcher er wird.

ingrandir', aggrandir' il ſuo ſtato, il ſuo regno &c. ſeinen Staat / ſein Königreich ꝛc. vermehren / vergröſſern / erweitern.

ingrandir la ſua riputatione, il ſuo nome, la ſua famiglia, ſeine Reputation, ſeinen Namen / ſeine Familie gröſſer machen. V. Eſſaltare. Segnalare.

hoggi raramente l' huomo ingrandiſce per virtù, ma più ſovente per vitio, heut wird der Menſch ſelten durch Tugend groß / aber wol durch Laſter.

Ingrandimento, Aggrandimento, Großmachung, Groß-Werdung.

Ingrandito, Aggrandito, gröſſer, herrlicher geworden.

¶ eſſerſi ingrandito, groß und herrlich geworden ſeyn.

l' eſſerſi ingrandito un Potentato, da gelosia all' altro, die Großwerdung eines Potentaten / macht den andern eifern.

Ingranire. V. Granire.

INGRASSARE, [von Graſſo, fett ꝛc.] fett machen, mäſten, ſchoppen. V. Imbottare &c.

¶ ingraſſar porci, vitelli, ocche, capponi &c. Säue / Kälber ꝛc. mäſten / Gänſe / Kappaunen ꝛc. ſchoppen.

Ingraſſare, ſchmieren, ſalben, ſchmirben. V. Ugnere.

¶ ingraſſar le rote, le ſcarpe, gli ſtivali, die Räder / die Schuh / Stiefel ſchmieren / ſchmirben ꝛc.

Ingraſſare, düngen, miſten. V. Inletamare. Concimare.

¶ ingraſſar' il campo, den Acker düngen / miſten.

il piede del padrone ingraſſa il campo, e 'l di lui occhio, il cavallo, der Herren Fuß dünget den Acker / und ſein Aug mäſtet das Pferd.

queſto m' ingraſſa, das macht mich fett / id eſt, das iſt ein Ding / das recht nach meinem Kopf und Sinn iſt.

Ingraſſare, Ingraſſarſi, fett werden, ſich mäſten. V. Mettere. Carne. Incarnarſi.

Ingraſſante, Ingraſſativo, Adj. fett machend, mäſtend, was dick und fett macht.

¶ cibo ingraſſante, fettmachende Speiſe. V. Nudritivo. Nutrimento.

Ingraſſato, fett, gemäſtet, geſchoppt. V. Graſſo.

¶ porco, vitello, cappone &c. ingraſſato, ein fettes Schwein / gemäſtes Kalb / geſchoppter Kappaun ꝛc.

Ingraſſamento, Mäſtung, Schoppung.

Ingraſſumare, [von Graſſume, Fett, Schmier ꝛc.] fett, ſchmierig, ſchmutzig, ſchmaltzig machen, einſchmieren, einſchmutzen mit Fett, Schmaltz und dergleichen. V. Imbrattare. Ugnere.

Ingraſſumarſi, fett, ſchmierig und ſchmutzig werden.

Ingraticciare. V. Grata &c.

INGRATICOLARE, [von Graticola, Roſt] auf den Roſt legen und braten.

INGRATO, Adj. [von Grato, danckbar] undanckbar. V. Sconoſcente.

¶ eſſer, dimoſtrarſi ingrato, ſich undanckbar erzeigen.

beſtia ingrata, ein undanckbares Vieh.

io non ſarò ingrato, ich werde nicht undanckbar ſeyn.

Digitized by Google

non obligherai un ingrato, du wirſt keinen Undanckbaren verpflichten.
tu ſei un ingrato, du biſt ein undanckbarer Geſell.

Ingrato, Disgrato, [von Grato, lieb ꝛc.] unlieb, unangenehm, unlieblich, unannehmlich. V. Discaro. Dispiacevole.

¶ queſta ordinata confuſione di voci non è ingrata all orecchio &c. dieſe ordentliche Verwirrung der Stimmen iſt den Ohren nicht unannehmlich, iſt nicht unlieblich ꝛc.

Ingratiſſimo, überaus undanckbar.

Ingratamente, Adv. undanckbarlich.

Ingratitudine, f. Undanckbarkeit, Undanck.

Ingravidare &c. V. Gravidare &c.

INGREDIENTE, Ingredienti, Plur. [Par. Lat. e Term. Med.] ein Stück, Stücke, als: Gewürtze, Pulver, Schmältze, Waſſer, Oliräten ꝛc. ſo in eine Artzney ꝛc. gehören.

¶ queſta medicina è compoſta di diverſi ingredienti, dieſe Artzney iſt von unterſchiedlichen Stücken. V. Semplice.
gl' ingredienti de' cibi, der Zuſatz der Speiſen. V. Condimenti. Speciarie. Aromati.

Ingredienza-e, Plur. Idem.

Ingreſſo, Subſt. [Parol. Lat.] Eingang, Zugang. V. Adito. Entrata.

¶ haver, conceder l'ingreſſo, den Eingang/ Zugang haben/ zulaſſen/ erlauben.
all' ingreſſo, beym Eingang.
trovar', non trovar' ingreſſo, Eingang finden/ nicht finden.

INGRICCIOLARE, Ingricciolarſi, [von Gricciolo, Schauer ꝛc.] erſchaueren, erſchuttern, in einander ſchieſſen, einem ein Schauer über den Leib gehen. V. Aggricciolarſi. Inhorridire. Ribrezzo. Horrore.

Ingrommare &c. V. Grommare &c.

INGROPPARE, Ingruppare, Ingrupparſi, [von Groppo, Knopf/ Schlinge] knopfen, knüpfen, it. ſich ſchlingen, werden wie ein Knopf. V. Aggroppare.

Ingroppato &c. geſchlungen, zugeſchlungen.

INGROSSARE, Ingroſſarſi, Aggroſſare, [von Groſſo, grob, dick] groß, gröber, dicker, gröſſer ꝛc. it. tragend werden.

¶ il fiume, il mare ingroſſa (s' ingroſſa,) der Fluß/ das Meer wird groß/ hoch/ lauft an/ geſchwellt/ gehet über.
Arno non ingroſſa ſe non intorbida, der Arn-Fluß wird nicht groß/ er werde dann auch trüb/ Met. es wird ſelten einer geſchwind reich; er brauche dann Schelmenſtücklein.
il corpo, il ventre s' ingroſſa, (aggroſſa,) der Leib/ der Bauch wird groß/ wird dick/ gröſſer.
il popolo s' ingroſſa, das Volck lauft dick zuſammen/ zu Haufen.
l' eſſercito s' ingroſſa (ſi và ingroſſando,) das Kriegs-Volck ſammlet ſich dick/ häuft ſich allgemach/ kommt allgemach zuſammen.
il taglio del mio coltello s' ingroſſa, mein Meſſer wird ſtumpf/ ſchneidt nicht mehr wol. V. Rintuzzare. Taglio.
l' ingegno &c. s' ingroſſa, der Verſtand wird allgemach dümmer.
la vacca ingroſſa, die Kuhe ꝛc. wird tragend.
gli alberi &c. à poco s' ingroſſano, die Bäume ꝛc. werden allgemach dicker/ gröber ꝛc.
ingroſſar le ſpeſe, il ſalario, die Unkoſten/ die Beſoldung ſteigern/ gröſſer machen.
ingroſſarſi d' ambitione, di ſuperbia, für Hochmuth/ Ehrgeitz ꝛc. dick werden/ ad eſt. aufſchwellen. V. Gonfiarſi. Enfiarſi. Inſuperbirſi.

Ingroſſare, ſchwängern. V. Ingravidare, ſo beſſer.

¶ ingroſſar' una donna, [Fraſ. baſſa] ein Weib ſchwängern/ dick machen.

Ingroſſato, Aggroſſato, dicker, gröber ꝛc. geworden.

Ingroſſamento, Aggroſſamento, Erdickung, Ergröſſerung, Ergröberung.

Ingroſſo, all' ingroſſo. V. Groſſo &c.

Ingrottare &c. V. Aggrottare &c.

Inguantare &c. V. Guantare &c.

INGUAZZABILE, Inguadabile, Adj. [von Guazzare, durchwaten] undurchwatbar, das nicht durchzuwaten iſt. V. Profondo. Invalicabile &c.

¶ un acqua profonda e inguazzabile, ein tief- und undurchwatbares Waſſer.

INGUFATO, Adj. [von Guſo, Kautz ꝛc.] in Federn ſteckend wie ein Kautz, it. Met. in Mantel ꝛc. verhüllet, verkappet. V. Imbaccucato. Incappottato &c.

INGUIDARESCATO, [von Guidareſco, das Drucken aufm Bug] verwundet aufm Bug von Sattel-drucken, (ein Pferd-mangel.)

¶ un cavallo inguidareſcato, ein gedrucktes Pferd.

INGUINAGLIA, [Lat. Inguen] die Scham, id eſt, der Unterbauch, biß wo die dicke Schenckel anfangen.

¶ egli hebbe una ferita nell' inguinaglia, er iſt in den Unterbauch geſtochen oder geſchoſſen worden.

INHABILE, Disabile, Adj. [von Habile, tüchtig ꝛc.] untüchtig, unfertig, ungeſchickt, unkömmlich, unbequem, it. unfähig. V. Incapace. Improprio.

¶ render' uno inhabile à qualche coſa, einen ungeſchickt/ untüchtig zu etwas machen/ ꝛc. einen lähmen/ daß er ſich nicht mehr wehren kan. [Fechter Term.] V. Stroppiare.
inhabile à qualche uffitio, carica &c. unfähig zu einem Amt.

Inhabilità, Disabilità, Untüchtigkeit, Ungeſchicklichkeit.

¶ fù dimeſſo dall' offitio à cauſa della ſua inhabilità, er iſt ſeiner Untüchtigkeit wegen des Amts entſetzet worden.
duellar ſin' all' inhabilità, [Term. di Duello] ſo lang balgen/ bis einer oder ander untüchtig werde die Wehr in der Fauſt zu führen.

Inhabilitare, Disabilitare, untüchtig, ungeſchickt, unbequem, unfähig ꝛc. machen. V. Incapacitare.

INHABITARE, [Parol. Lat.] inwohnen, bewohnen. V. Habitare.

¶ inhabitar' un luogo, einen Ort bewohnen/ inwohnen.

Inhabitatore, Inwohner, Einwohner. V. Habitante.

Inhabitabile, Disabitabile, Disabitevole, Adj. [von Habitare, wohnen] unwohnbar, unbewohnlich.

¶ un luogo, deſerto, monte &c. inhabitabile, ein unbewohnbarer Ort/ Wüſte/ Gebürge. V. Inhabitato.

Inhabitato &c. unbewohnt, öd. V. Disabitato. Deſerto.

¶ luogo &c. inhabitato, unbewohnter/ öder Ort.

INHAMARE, [von Hamo, Angel] anangeln, mit einem Angel anhaken. V. Aggraffiare &c. Uncinare.

INHASTARE, [von Haſta, Spieß, Stange] an, oder auf einen Spieß ſtecken.

¶ inhaſtar' una teſta di turco, einen Türcken-Kopf auf einen Spieß oder Stange ſtecken.

Inhaſtare, eine Stange an eine Wehr machen.

¶ inhaſtar' un ferro di lancia, di picca, eine Stange an eine Lantze/ oder Picke machen.

IN-

Google

INHIARE, [Parol. Lat.] nach etwas gienen, Met. heftig nach etwas verlangen, ſtehen, trachten, ſich ſehnen. V. Aſpirare. Soſpirare. Bramare.

¶ inhiar' à qualche carica &c. nach einem Amt heftig trachten oder ſtehen ꝛc.

INHIBIRE, [Lat. Inhibere] verbieten. V. Prohibere. Vietare. Interdire.

¶ inhibir qualche coſa ad uno, einem etwas verbieten.

Inhibizione, ſ. Verbot. V. Divieto. Prohibitione.

¶ far' inhibizione, ein Verbot thun/ verbieten.

Inhoneſto &c. V. Diſhoneſto &c.

INHORRIDIRE, [von Horrido, greulich] einem grauen, greuelen, ſich erſchüttern, einem die Haar zu Berg ſtehen, einem ein Schauer über den Leib gehen, erſchauern. V. Aggricciolare. Ingricciolare. Spaventarſi.

¶ inhorridir' à qualche coſa, Idem, einem die Haar zu Berg ſtehen / einem ein Schauer über den Leib gehen / erſchauern. V. Ingricciolare.

inhorridiſco à riferirlo, es grauet/ ſchauert mir/ da ichs erzehle. V. Horrore.

INHOSPITALE, Adj. [Parol. Lat.] unfreundlich und hart gegen die Fremden oder Gäſte, ungaſtfrey. V. ſeq. it. Incorteſe. Diſcorteſe &c.

Inhoſpitalità, Unfreundlichkeit gegen die Fremden, Ungaſtfreyheit.

INHUMANO, Diſhumano, Adj. [Parol. Lat.] unmenſchlich, unfreundlich, nicht leutſelig. V. Scorteſe. Sgratiato.

Inhumanamente, Diſhumanamente, Adv. unmenſchlicher, unfreundlicher weis.

Inhumanità, Diſhumanità, Unfreundlichkeit.

INHUMIDIRE, [von Humido, feucht] feucht werden.

¶ la robba inhumidiſce nelle caſſe e barili, ne' tempi piovoſi, zu Regens-Zeit werden die Waaren in den Kiſten und Lägeln feucht.

Inhumidito, feucht geworden.

INIMAGINABILE, Adj. [von Imaginare, einbilden] unembildlich, daß man ſich nicht einbilden noch vorbilden kan. V. Infigurabile.

¶ le coſe immateriali ſono inimaginabili, die Sachen/ ſo nicht cörperlich / ſeynd auch nicht einbildlich.

INIMICO, Adj. [Par. Lat.] feindlich, it. Subſt. ein Feind. V. Nemico.

Inimicare, Inimicarſi, ſich zum Feind machen.

¶ inimicarſi uno, con uno, ſich jemand zu Feind machen. V. Nemico.

Inimicizia, Feindſchaft. V. Nemiltà.

INIMITABILE, Adj. [von Imitare, nachfolgen] nicht nachfolglich, was nicht nachzufolgen, nachzuahmen oder nachzuthun iſt.

¶ egli è inimitabile nel ſuo ſtile &c. er iſt in ſeiner Schreib-Art ꝛc. nicht nachzuahmen / es kan ihm niemand darinnen beykommen/ ihms nach thun.

una vita, un modo di vivere inimitabile, ein Leben oder eine Lebens-Art/ der niemand nachfolgen kan.

diventar' inimitabile, unnachfolglich/ id eſt, unvergleichlich werden. V. Incomparabile. Eccellente.

ININTELLIGIBILE, Adject. [Par. Lat.] unverſtändiglich, unbegreiflich, das nicht verſtanden kan werden. V. Inveſtigabile. Inſcrutabile.

¶ eſſer' ininteligibile nel ſuo parlare, ſcrivere &c. unverſtändlich/ id eſt, undeutlich ſeyn in ſeiner Rede/ Schreib-Art ꝛc. V. Oſcuro. Intricato.

ſcrittura, carattere ininteligibile, unverſtändliche Schreib-Art/ Handſchrift.

INIQUO, Adj. [Parol. Lat. e Scrittural.] ungerecht, unbillig, nicht recht, it. ſündhaft, ſündig. V. Ingiuſto.

¶ un trattare iniquo, unrechtmäſſig procediren.

guadagno iniquo, jüdiſcher Gewinn/ Wucher. V. Uſure &c.

Iniquo, böß, feindſelig ꝛc. V. Inimico.

¶ influenze inique, böſe/ unglückliche Einflüſſe des Geſtirnes.

ſorte iniqua, böſes Glück/ Unſtern. V. Disgratia.

Iniquamente, Adv. ungerechter, unbilliger weis.

¶ proceder' iniquamente, unrecht handeln.

Iniquità, Ungerechtigkeit, Unbilligkeit.

¶ praticar' ogni ſorte d' iniquità, allerhand Unbilligkeit treiben.

iniquità del tempo, Ungleichheit/ Unfreundlichkeit des Wetters. V. Inclemenza. Ingiuria.

Iniquità, [Par. Scrittur.] Sünde. V. Peccato. Delitto.

¶ io ſono un huomo pieno d' iniquità, carico d' iniquità, ich bin ein Menſch voller Sünden / mit Sünden beladen.

ſcancellale mie iniquità, ſecondo la moltitudine delle tue compaſſioni! tilge meine Unrechtigkeit nach deiner groſſen Barmhertzigkeit!

ecco ch' io ſono ſtato concetto nelle iniquità; ſihe/ ich bin in Sünden empfangen. Pſ. 50. (51.) 3.

INIZIARE, [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] weyhen, einweyhen, zum Kirchen-Dienſt verordnen, widmen. V. Ordinare Dedicare.

¶ iniziar' uno à gli ſagri ordini, einen zum Prieſter weyhen.

Iniziato, Adj. geweyhet, eingeweyhet, zum Gottesdienſt gewidmet.

INLACCIARE &c. [von Laccio, Schlinge ꝛc.] zuſchlingen, zuneſteln. V. Allacciare.

Inlagare &c. V. Allagare &c.

INLANGUIDIRE, [von Languido, kraft-los ꝛc.] kraft-los, it. faul, träg ꝛc. werden. V. Languidire. Intiepidire.

Inlardare. V. Lardare.

INLEGGIADRIRE, [von Leggiadro, artig, hübſch] alſo werden.

¶ la virtù inleggiadriſce più un volto che non fà il liſcio, die Tugend macht ein Geſicht viel ſchöner als die Schmink &c. V. Imbellire.

INLEGNIRE, [von Legno, Holtz] holtzig, hart, uneßbar werden wie ein Holtz, wird von Erd-Früchten geſagt.

¶ i cavoli-rape inlegniſcono ordinariamente, die Köhl-Rüben werden gemeinlich holtzigt.

INLENDINIRSI, Inlendinire, [von Lendine, Niſſe] voller Niſſe, niſſig werden.

¶ dal non pettinarſi ſpeſſo, i capegli s'inlendiniſcono, es werden die Haar/ wann einer ſich offt nicht kämmt/ niſſig/ voller Niſſe.

Inlendinito, niſſig geworden.

INLEPRARE, Inleprarſi, [von Lepra, Ausſatz] ausſätzig werden.

Inleprato, ausſätzig geworden.

INLEPRIRE, [von Lepre, Haſe] zum Haſen, id eſt, Met. furchtſam werden.

Inleprito, zum Haſen, id eſt, furchtſam geworden.

Inletamare &c. V. Letamare &c.

IN-

INLIVIDIRE, [von Livido, blau-Färbig und ſtriemigt, von Streichen, blau ſtriemigt werden, Streich-Male bekommen.

¶ le forti battiture fanno inlividir la pelle, die derben Streiche machen die Haut blau-ſtriemigt.

Inlividire, [von Livido, abgünſtig, neidig] neidig, abgünſtig, ſcheelſüchtig werden. V. Ingelosire.

¶ tanta virtù faceva inlividire tutti li ſuoi emoli, eine ſolche Tugend machte alle ſeine Feinde abgünſtig oder ſcheelſüchtig.

Inlivido, Adject. blau-ſtriemigt, ſtreich-maligt von Streichen, it. neidig ꝛc. geworden.

¶ inlivido dalle battiture, Idem.

INLORDARE, [von Lordo, unflätig, garſtig] unflätig machen, beſudeln. V. Lordare. Sporcare. Imbrattare. Inſozzare.

¶ inlordar gli habiti &c. di graſſo &c. die Kleider ꝛc. mit Fett ꝛc. beſchmieren/ zerziehen.

Inlordarſi, ſich wüſt, häßlich/fett ꝛc. machen, an etwas Schmieriges ſich zerziehen, beſchmieren, beſchmutzen. V. Imbrattarſi. Sporcarſi.

¶ inlordarſi le mani, die Hände beſudeln/ beſchmeiſſen. S. V.

Inlordato, beſudelt, zerzogen mit etwas ſchmieriges.

¶ mani inlordate, ſchmierige/ bedreckte Hände.

Inlordaggine, f. Unfläterey, Garſtigkeit.

Innabbiſſare &c. V. Abiſſare &c

Nota: Was du nicht findeſt in Inna, Inne, Inni, Inno, Innu, ſuche in Ina, Ine, Ini, Ino, Inu, und vice verſa.

INNACQUARE, [von Acqua, Waſſer] wäſſern ꝛc. V. Adacquare &c.

¶ innacquar' il vino, den Wein wäſſern.

Innaffiare &c. V. Inaffiare &c.

Innalberare &c. V. Alberare &c.

INNALZARE, [von Alto, hoch] erhöhen, erheben. V. Alzare.

¶ innalzar' uno à qualche poſto, einen zu etwa einem Dienſt oder hohen Amt erheben.

INNAMORARE, [von Amore, Liebe] verlieben. V. Accendere. Amore.

¶ innamorar' uno, una, einen, eine verlieben / verliebe machen.

ella innamorebbe ſino le pietre, ſie würde auch die Steine verlieben/ id eſt, ſie iſt ſehr ſchön ꝛc.

Innamorare, Innamorarſi, verliebt werden, ſich verlieben.

¶ innamorare, innamorarſi di una, nicht in una, in eine verliebt werden/ ſich in eine verlieben. V. Accenderſi.

innamorarſi d' una fantesca, contadinella, ſich in ein Dienſt-Menſch / in ein Bauren Mägdlein verlieben oder vernarren/ vergaffen. V. Imbertonarſi. Amoracciarſi. Inſaponarſi &c.

innamorarſi hor qua hor là, ſich bald hier/ bald dort verlieben. V. Amoreggiare.

innamorar dallo ſguardo &c. di una von dem Anblick einer Perſon verliebt werden.

veggendola, incontinente innamorò ſ'innamorò di lei fieramente, ſo bald er ihrer anſichtig worden / verliebte er ſich heftig in ſie.

Innamoramento, Innamoramenti, Plur. Verliebung, it. Händel der Verliebten, Liebs-Händel, Bulereyen, Lieben. V. Amori.

¶ innamoramenti ſegreti, heimliche Liebspflegung.

non ſtanno bene ad un vecchio, come ſete voi, ſimili innamoramenti, ſolche Bulereyen ſtehen einem alten Mann/ wie ihr ſeyd/ nicht wol an.

la preſe per innamoramento, senza dote, er hat ſie aus Liebe (dieweil er in ſie verliebt war) genommen/ ohne Morgengab oder Heirat-Gut.

Innamorato, Adj. verliebt. V. Acceſo. Preſo. Imbertonato.

¶ eſſer' innamorato di uno, una, in einen/ eine verliebt ſeyn.

una donna innamorata, ein verliebtes Weibsbild.

penſieri &c. innamorati, verliebte Gedancken ꝛc.

Innamorato-a, Subſt. ein Verliebter, Verliebte, it. Liebſter, Liebſte, Schatz ꝛc. V. Amoroſo.

¶ haver' un innamorato, einen Liebſten/einen Schatz haben. V. Bertone. Servitore.

haver' una innamorata, eine Liebſte haben. V. Amoroſa. Donna. Una.

la ſua innamorata, ſeine Liebſte.

Innamoratamente, Adv. verliebter weis, wie die Verliebten.

Innamoracciarſi, Innamoracchiarſi, &c. [von Amoraccio, grobe, häßliche Liebe] ſich ſchändlich, it. ſich pur, und einig allein der fleiſchlichen zu genieſſenden Wolluſt wegen; und zwar in eine Dienſtmagd oder dergleichen verächtliche Perſon verlieben. V. Amoracciarſi. Infanteſcarſi.

Innanimare, Innanimire &c. V. Animare.

Innanzi &c. V. Avanti.

Innanzarſi. V. Avanzarſi.

INNAPPETENZA, [von Appetenza, Luſt, Begierde] Unluſt zum Eſſen, und zu fleiſchlichen Dingen.

¶ ſentir' innappetenza, kein Appetit haben. V. Faſtidio.

INNASCERE, [von Naſcere, wachſen, geboren werden] hinein wachſen, hinein-, oder angeboren werden.

¶ nella carne marcia innaſcono vermi, in dem faulen Fleiſch wachſen Würme. V. Naſcere.

Innato, Adj. hinein gewachſen, hinein-, oder angeboren, natürlich. V. Naturale. Ingenito.

¶ vizio innato, (connaturale,) ein angebornes Laſter.

innata bontà, clemenza,, modeſtia &c. angeborne/ natürliche/ gute Zucht/ Mäſſigkeit ꝛc.

Innaturale, Adj. [von Natura, Natur] unnatürlich, Met. über die Maſſen, heftig. V. Smiſurato. Eccelſivo.

¶ un caldo &c. innaturale, eine unnatürliche Hitze.

Innaturalmente, Adv. unnatürlicher weis.

Innaſpare &c. V. Aſpare &c.

INNAVIGABILE, Adj. [von Navigare, ſchiffen] unſchifflich, unſchiffbar.

¶ fiume, mare innavigabile, ein unſchiffbarer / unſchiffbarer Fluß / Meer ꝛc. den/das man nicht beſchiffen kan.

INNEBRIARE, Innebbriare, [von dem Poet. Ebro, Ebbro, truncken] truncken, voll machen, voll ſauffen. V. Ubbriacco &c.

INNESCARE, [von Eſca, Luder, Lock-Speiſe ꝛc.] anlindern, anätzen, locken. V. Adeſcare. Allettare.

¶ inneſcar' uno, einen mit etwas derzu locken.

inneſcar' il vino, etwas geſaltzenes eſſen/ damit der Wein wolſchmecke.

dateci una fetta di ſalame, per inneſcar' il vino, gebt uns ein Schnitzlein Schincken / damit uns der Wein deſto beſſer ſchmecke.

INNESTARE, [corrump. vom Lat. Inſerere, quaſi Inſitare, Inſtare] impfen, propfen, beltzen, zweigen. V. Innocchiare. Incalmare.

¶ innestar ſopra un tronco ſalvatico, auf einen Wildling zweigen.

Inne-

d by Google

Inneſtato, gebelzt, geimpft, gezweiget ꝛc.
¶ pianta inneſtata, gezweigter Baum.
Inneſtatore, Belzer, Zweiger.
Inneſtatura, Impfung, Pfropfung, Belzung.
Inneſto, Propf- oder Impf-Reiß, Belz- oder Pelz-Zweig, Met. Herkommen, Stamm, Geſchlecht. V. Famiglia. Stemma. Stirpe. Caſa. Caſata.
¶ l'inneſto reale, das königliche Geſchlecht.

INNOCENTE, Adj. [Par.Lat.] unſchuldig. V. Incolpevole. Incolpato.
¶ eſſer' innocente, unſchuldig ſeyn.
dichiarar' uno innocente, einen unſchuldig erklären/ losſprechen. V. Aſſolvere.
io ſono innocente di queſto delitto, ich bin unſchuldig an dieſem Laſter.
menar' una vita innocente, ein unſchuldiges/ reines/ keuſches Leben führen. V. Puro. Angelico.

Innocente, unſchuldig, id eſt, unerfahren, unwiſſend.
¶ un fanciullo innocente, ein unſchuldiges Kind.
eſſer' innocente di qualche lingua, einer Sprach unerfahren/ unkündig/ nicht kündig ſeyn.

Innocente, Subſt. ein unſchuldiges Kindlein, it. ein Unſchuldiger.
¶ li ſanti Innocenti, die unſchuldigen Kindlein von Herode getödtet.
il giorno de gl' Innocenti, der unſchuldigen Kindlein Tag.
egli non è già un'innocente come voi credete, er iſt kein ſo unſchuldiger Menſch/ wie ihr meinet.

Innocentiſſimo, gantz unſchuldig, rein, gottſelig.
¶ innocentiſſima vita, ein gantz unſchuldiges/ gottſeliges Leben.
Giesù noſtro hà menato una vita innocentiſſima, unſer JEſus hat ein gantz unſchuldiges Leben geführt.

Innocentemente, Adv. unſchuldiger weis, it. rein, gottſeliglich.
¶ viver innocentemente, gottſeliglich/ unſchuldig leben.
parlar' innocentemente, unſchuldig/ id eſt, ſchlecht hin reden.
gaſtigar' &c. uno innocentemente, einen unſchuldiger weis ſtrafen ꝛc.
far qualche coſa innocentemente, etwas unſchuldiger weiſe ohne Bosheit oder Argliſt thun. V. Malitia.

Innocenza, Unſchuld.
¶ innocenza di vita, coſtumi &c. Unſchuld des Lebens/ der Sitten ꝛc.
lo ſtato dell' innocenza, der Stand der Unſchuld (unſerer erſten Eltern.)
far vedere, metter' in chiaro la ſua innocenza, ſeine Unſchuld an Tag legen.

INNOMINATO, Adj. [von Nominare, nennen] unbenennet, ungenennet.
¶ un Autor innominato, ein unbenannter Autor, V. Anonimo.

INNOVARE, Innuovare, [von Nuovo, neu] erneuern, verneuern, Neuerungen, ein Neues machen, anrichten oder einführen (ſonderlich in Staats-Sachen ꝛc) dann in andern iſt beſſer Rinovare.
¶ ſenza innovar coſa alcuna, ohne das Geringſte zu verneuern/ ohne die geringſte Neurung aufzubringen.

Innovatore, ein Verneuerer, der Neuerungen aufbringt, einführt oder einrichtet.

Innovazione, Innovamento, Neuerung, ein Neues. V. Nuovo. Novità &c.

INNUMERABILE, Adj. [von Numerare, zehlen] unzehlig, unzehlbar.
¶ una moltitudine innumerabile, ein unzehlige Menge.
ahime, Signore, i miei peccati ſono innumerabili, come le arene del mare! ach HErr/ meine Sündenſeynd unzehlbar/ ſie ſeynd ſo wenig zu zehlen als der Sand am Ufer des Meers.

Innumerabilmente, Adv. unzehliglich, unzehlbarlich.

Inobediente &c. V. Disobediente.

INOCCHIARE, [von Occhio, ein Aug, Reiß, Aeuglein] mit einem Aug oder Belz-Reiß impfen oder pfropfen. V. Inneſtare.

INOFFESO, Adj. [von Offeſo, beleidigt] unbeleidigt, ungetroffen. V. Illeſo.
¶ reſtar' inoffeſo, unverletzt bleiben.

Inogliare. V. Ogliare.

INOLTRARE, [von Oltre, weiters] weiters ſenden, befördern, machen, daß es weiter komme. V. Avanzare. Spedire. Oltre. Oltre ſpedire.
¶ inoltrar la robba, [Fraſ. Mercant.] die Waaren verſenden/ weiter befördern.

Inoltrarſi, ſich weiter machen, weiter fortrucken, ſeinen Weg, ſeine Reiſe fortſetzen, weiter kommen. V. Avanzarſi. Indenarſi.

Inoltraggio, Subſt. Weitерſendung. V. Spedizione &c.

INNOMBRARE, [von Ombra, Schatten] beſchatten ꝛc.
¶ innombrar' un luogo di alberi, einen Ort mit Bäumen beſchatten. V. Infrascare.

INNONDARE, Inondarſi, [von Onde, Gewäſſer] überflieſſen, überlaufen, auf- oder anlaufen, überſchwemmen, (wird vom Gewäſſer geſagt.)
¶ li fiumi inondano, die Flüſſe laufen an/ ſchwellen auf/ werden groß/ hoch.
il cuore inonda di goia &c. das Hertz lauft über für Freude ꝛc.

Innondare, Act. überſchwemmen, überfluten, unter Waſſer ſetzen.
¶ inondar la campagna, das Land unter Waſſer ſetzen.
lo sboccamento del fiume, le rotture de gli argini inondarono tutto 'l paeſe, der Anlauf/ Auflauf des Fluſſes und Durchbruch der Dämme/ haben das gantze Land unter Waſſer geſetzt/ überſchwemmt.
gli eſſerciti turcheſchi inondavano tutta la campagna di Vienna, die türckiſchen Kriegs-Heere überſchwemmeten/ id eſt, bedeckten das gantze Feld vor Wien.

Innondamento, Innondazione, ſ. Aulauf, Auflauf, ein Gewäſſer, groſſes, hohes Waſſer.
¶ fù una grand' inondazione queſt' anno, es iſt dieſes Jahr ein groß/ hohes Gewäſſer geweſen.
l' inondazione de' Barbari nel paeſe, der Anlauf/ das Einbrechen der wilden Leute oder Türcken oder Tartaren ins Land.

INOPIA, [Par.Lat.] Armut, Mangel, Darbung. V. Miſeria. Povertà. Indigenza. Careſtia.
¶ patir inopia, Mangel/ Armut/ Noth leiden/ darben.
morir, perir d' inopia, für Armut/ Hunger und Kummer ſterben und verderben.

INOPINATO, Adj. [Par.Lat.] unvermeint, unverhoft, unverſehen. V. Improviſo. Subitaneo.
¶ caſo, morte inopinata, ein unvermeinter/ unverhofter/ unverſehener Zufall/ Tod.

Inopinatamente, Adv. unverſehens, unverhofter, unvermeinter weis.

INOPPORTUNO, Disopportuno, Adj. [von Opportuno, gelegen ꝛc.] ungelegen, unkömmlich. V. Importuno.

Inopportunamente, Adv. ungelegener, unkömmlicher weis, nicht zu kömmlicher Zeit und Weis. V. Contratempo.

Importunità, Ungelegenheit, Unkömmlichkeit der Zeit ꝛc.

INORDINATO &c. Adj. [von Ordine, Ordnung] unordentlich ꝛc.] V. Disordinato &c.

INORGOGLIARE, Inorgogliare, [von Orgoglio, Stoltz, Hoffart ꝛc.] hoffärtig, ſtoltz, übermütig, aufgeblaſen, hochmütig machen oder werden. V. Inſuperbire.

Inorlare. V. Orlare.

INORPELLARE, Orpellare, [von Orpello, falſches Gold] mit falſchem Gold vergülden, übergülden, überlegen. V. Indorare.

Inorpellato, mit falſchem Gold vergüldet.

¶ collana &c. inorpellata, eine falſche Kette (Hals-Kette) ꝛc.

INOSSARE, Inoſſarſi, [von Oſſo, Bein] in, oder durch Marck und Bein dringen.

¶ queſto male, dolores' inoſſa, dieſer Zuſtand / dieſer Schmertz dringt durch Marck und Bein / greift Marck und Bein an.

Inoſſato, durch Marck und Bein gedrungen.

¶ un mal inoſſato, ein/in Marck und Bein ſteckendes Übel.

INOSSERVABILE, Innoſſervabile, Adj. [von Oſſervare, in acht nehmen, halten ꝛc.] unhaltlich, it. unvernehmlich, das man nicht halten, it. nicht warnehmen oder in acht nehmen kan.

¶ legge &c. inoſſervabile, ein Geſetz ꝛc. das keiner halten kan.

un' atomo inoſſervabile, ein Stäublein ꝛc. das man nicht ſehen oder warnehmen kan. V. Impercettibile.

Inoſſervante, Adj. der das Geſetz nicht hält, das er halten ſolte, it. unbedachtſam, liederlich.

¶ monaco inoſſervante, ein liederlicher Münch / der ſeine Regul nicht hält.

Inoſſervantemente, Adv. liederlicher, unachtſamer, it. unbedachtſamer weis.

Inoſſervanza, gewöhnliche Übertrettung und Hindanſetzung der Geſetze, der Cloſter-Reguln, it. Unbedachtſamkeit, Unachtſamkeit.

¶ inoſſervanza delle leggi, conſtituzioni, Übertrettung der Geſetze / der Satzungen.

per inoſſervanza, durch Unachtſamkeit / unbedachtſamlich ꝛc.

Nota: Was du nicht findeſt in Inp, ſuche in Imp und vice verſa.

INPORCIRE, Imporcire, [von Porco] ein Schwein, id eſt, ſchweiniſch, ſäuiſch, unflätig, garſtig werden. V. Inſporchire.

Inporcito, garſtig, unflätig, zu einem Schwein geworden.

INQUARTARE, [von Quarto, Viertel] in Viertel austheilen, it. [in Fechters-Term.] die Quart ſtoſſen.

INQUARTANARE, Inquartanarſi, [von Quartana, viertägig Fieber] daſſelbige an Hals bekommen.

Inquartanato, der das viertägig Fieber am Halſe hat.

INQUARTIERARE, [von Quartiere] in die Quartier legen.

¶ inquartierar le truppe, die Truppen ins Quartier legen / verlegē. V. Quartiere.

inquartierar ſoldati da uno, einem Soldaten einlegen / einen mit Soldaten belegen.

Inquartierarſi, ſich einquartieren, das Quartier nehmen.

INQUIETO, Adj. [von Quiete, Ruhe] unruhig.

¶ un huomo inquieto, ein unruhiger Menſch / der immer Händel haben muß.

mare inquieto, unruhig / ungeſtümmes Meer.

un cuore inquieto, ein unruhiges Hertz. V. Turbato.

hebbi una notte inquieta, ich hab eine unruhige Nacht gehabt.

Inquieto, Subſt. ein unruhiger, aufrühriſcher Menſch in einer Gemeine, der immerzu nach Empörung trachtet und nicht ruhig ſeyn kan. V. Malcontento. Novità.

¶ vi ſono alcuni inquieti, es gibt etliche unruhige Geſten.

Inquietare, unruhigen, ver-, oder beunruhigen, unruhig machen, Überlaſt verurſachen, keine Ruhe laſſen, plagen, geheyen, zu ſchaffen machen. V. Moleſtare. Turbare. Diſturbare.

¶ queſto affare &c. m' inquieta, das Ding geheyet / plagt mich / macht mir zu ſchaffen.

Inquietato, ver-oder beunruhiget.

¶ oſſer' inquietato da uno, von einem beunruhiget / geplagt / geheyet werden.

INQUILINO, Subſtant. [Parol. Lat.] ein Hausmann, item Zinsmann, der einen Zins in eines andern Haus, bewohnet. V. Habitante. Affittuale &c. ſo beſſer.

INQUINARE, [Parol. Latin.] beſudeln, beflecken, wüſt, unflätig machen. V. Sporcare. Macchiare. Inſordare. Imbrattare &c. ſo beſſer.

Inquinato, beſudelt, beflecket.

¶ haver' il cuore ed il corpo inquinato di luſuria, ein mit Unzucht beſudelt- oder beflecktes Hertz und Leib haben. V. Macchiato. Polluto. Imbrattato &c.

Inquinamento, Inquinamenti, Beſteckung, Unreinigkeit (zumahlen im geiſtlichen Verſtand.)

¶ nettianci da ogni inquinamento di carne e di ſpirito, laſſt uns reinigen von aller Beſteckung des Fleiſches und des Geiſtes. 2. Cor. 7. 1. V. Pollutione. Impurità.

INQUIRIRE, [vom Lat. Inquirere, e poco uſit.] nachfragen, nachſpüren, nachforſchen, erkundigen. V. Inquiſitione. Informarſi.

¶ inquirir ne' complici, die Mitgenoſſen einer Ubelthat ſuchen oder ihnen nachfragen / nachforſchen / erkundigen laſſen.

Inquiſito, zur Rede geſetzt, gerichtlich gefraget, und Nachfrag gehalten, it. Subſt. ein Inquiſit.

¶ eſſer inquiſito per un tal delitto, wegen eines gewiſſen Laſters / weſſen einer angeklagt / zur Rede geſetzt werden.

Inquiſitore, ein Nachforſcher, ein Schopf, it. ein Ketzer- oder Ketzerey-Richter.

¶ Inquiſitor dell' heretica pravità, Idem.

il Padre Inquiſitore, der Pater Inquiſitor, Ketzer-Richter.

Inquiſizione, f. Nachſuchung, Nachforſchung, Nachfrage, Erkundigung.

¶ far' inquiſizione di qualche coſa, Nachfrage nach etwas halten.

far le debite inquiſizioni, die gebührliche Nachfrag halten. V. Informatione.

Inquiſitione (di Roma, di Spagna,) die Inquiſition / das Ketzer-Gericht zu Rom / von Spanien. V. Ufficio.

il ſanto ufficio (dell' Inquiſizione,) idem, die Inquiſition / das Amt in Glaubens-Sachen nachzuforſchen und die Ketzer zu ſtrafen.

eſſer meſſo, poſto all' Inquiſitione, in die Inquiſition / ins Ketzer-Gericht gezogen werden / Red und Antwort ſeines Glaubens geben müſſen.

i padri dell' Inquiſizione, die Beſitzer im Ketzer-Gericht.

Nota: Was du nicht findeſt in Inr, ſuche in Irr.

INRANCIDIRE. V. Rancido. Rancidire.

INRAMARE, [von Rame, Kupfer] mit Kupfer miſchen oder löten, it. [von Ramo, Aſt] mit Aeſten von Magen zieren. V. Infraſcare.

Inra-

Google

Inramato, mit Kupfer gemiſcht oder geldtet.

¶ palle inramate, Drat-Kugeln/ die zuſammen geldtet ſeynd/ mit Drat in der Mitte.

INRICCHIRE, [von Ricco, reich] reich werden. V. Arricchire &c.

¶ iricchir' in poco tempo, in wenig Zeit reich werden.

iricchir per via di matrimonio, heredità, durch Heirat / Erbſchaft ꝛc. reich werden.

Inricchito, reich geworden.

INRIGIDIRE, [von Rigido, ſteif, ſtartzend, ſtarrend] alſo werden, erſteifen, erſtartzen. V. Indurire.

¶ inrigidir di freddo, von Kälte erſtarren. V. Aſſiderare. Intirizzare.

Inrigidire, Inrigoroſire, [von Rigido, Rigoroſo, ſtreng, ſcharf] alſo werden. V. Inasprire. Incrudire.

Inrigidito &c. ſtartzend, ſteif, item ſtreng ꝛc. geworden.

INROZZIRE, [von Rozzo, grob, ungeſchliffen] alſo werden. Aber [von Rozza, Schindmäre,] zur Schindmären werden. V. Arrozzare &c.

Inrugiadare. V. Rugiadare.

Inruginire. V. Rugginire. Arrugginire &c.

Inruvidire. V. Ruvidire &c.

INSACCARE, [von Sacco, Sack] einſacken, in Sack ſtecken, (ſchieben.) V. Imbagagliare. Infardellare. Impaccare.

¶ inſaccar grano &c. Korn ſacken/ einſacken/ Korn/ Getreid faſſen.

inſaccar' ogni coſa, alles in Säcke ſchieben/ plündern/ rauben. V. Sacco. Saccheggiare &c.

Inſaccocciare, [von Saccoccia, Schub- oder Hoſen-Sack] drein ſtecken, Met. ſtelen, mitgehen heiſſen.

INSAFFRANARE, Inzaffranare, [von Saffrano, Safran] mit Safran beſtreuen, würtzen, färben, gilben. V. Ingiallare.

Inſaffranare, Met. einen gilben, Met. bethören, etwas weiß machen. V. Imbeccherare. Barbare.

Inſalare, Inſalata &c. V. Salare, Salata &c.

INSALVATICCHIRE, Inſelvatichire, [von Selvatico, wild ꝛc.] wild, unheimiſch werden, verwilden, ins Wilde ſchlagen. V. Imboſchire. Imbarbarire. Inferocire.

¶ v' inſalvaticchirono i coſtumi, die Leute haben daſelbſt nunmehr gantz wilde Sitten angenommen.

Inſalvaticchito, wild geworden, verwildet, ins Wilde geſchlagen.

INSANABILE, Adj. [von Sanare, heilen] unheilbar. V. Incurabile. Immedicabile.

INSANGUINARE, [von Sangue, Blut] mit Blut beſprengen, beſudeln, bebluten, blutig machen. V. Sangue.

¶ chi ſi taglia il naſo, s' inſanguina la bocca, wer ihm die Naſe abſchneidt/ der macht ſich den gantzen Mund blutig/ Met. wer ſein Geſchlecht/ Weib/ Mann ꝛc. ſchändet/ der ſchändet ſich ſelbſt.

Inſanguinarſi, ſich bebluten, ſich mit Blut beſudeln.

Inſanguinato, Adj. mit Blut beſprengt, beſudelt, bebluter, blutig V. Sanguinoſo.

¶ una ſpada inſanguinata, ein blutiger Degen.

fazzoletto inſanguinato, blutiges/ beblutetes Schnupftuch.

INSANO, Adj. [Parol. Lat.] unſinnig, raſend, toll, tobend. V. Arrabbiato. Furioſo. Frenetico. Farnetico. Forſennato.

¶ huomo inſano, ein unſinniger/ toller Menſch/ der nicht bey Sinnen iſt. V. Pazzo. Inſenſato.

i peccatori ſono come gl' inſani, non ſentono la loro miſeria, die Sünder ſeynd wie die Raſenden/ ſie fühlen ihr Elend nicht.

la plebbe inſana, der unſinnige/raſende/ tolle Pöbel.

furor' inſano, eine unſinnige/ tolle Wüterey.

il fuoco inſano, das raſende/ wütende Feuer/ das nichts verſchonet.

Inſanamente, Adv. unſinniger, toller, raſender, tobender weis.

Inſania, Unſinnigkeit, Raſerey, Tobſucht, Wüterey, it. eine allzu groſſe Thorheit. V. Rabbia. Smania. Furore. Freneſia.

¶ queſta ſarebbe una inſania, das wäre eine Raſerey/ eine allzu grobe Thorheit. V. Pazzia.

Inſanire, unſinnig, toll ſeyn, raſen, toben, gar närriſch ſeyn. V. Farneticare. Imperverſare.

INSAPONARE, Saponare, [von Sapone, Seifen] ſeifen, mit Seifen ſchmieren oder reiben, einſeifen.

¶ inſaponar' i panni ſecidi per lavarli, das ſchwartze Getüch oder ſchmutzig Gerate einſeifen zur Wäſche.

Inſaponare, einſeifen, Met. verlieben, it. zur Unzucht reitzen oder gereitzt haben.

¶ inſaponar' uno, una (il cuore ad uno, -a,) einem (einer) das Hertz ſeifen/ id eſt, verlieben/ vernarren/ gleichſam ſchaumend oder ſaumend machen wie einem Narren oder Närrin.

Inſaponarſi (di una,) ſich in eine verſeifen, id eſt, ſehr verlieben, vernarren. V. Imbertonarſi. Amoracciarſi &c.

Inſaponato, geſeifet, eingeſeifet, mit Seifen geſchmiert oder gerieben, Met. verliebt.

INSAPORARE, Aſſaporare, [von Sapore, Geſchmack] wolgeſchmackt machen, einen Geſchmack geben, it. einen guten Geſchmack bekommen.

¶ inſaporar' una vivanda, eine Speiſe ſchmackhaft machen; eine gute Brühe drüber machen. V. Stagionare. Guazzetto.

Inſaracinarſi. V. Inturcarſi. Rinegare.

INSASSIRE, [von Saſſo, ein Stein] zum Stein, zu Stein werden. V. Impietrire. Indurire &c.

Inſaſſito, zum Stein, Stein geworden.

INSATANIRE, [von Satana, der Böſe] verteufelt werden, ein Teufel, ein Böswicht, ein Satan werden. V. Indiavolarſi.

Inſatanito, Adj. verteufelt, ein Böswicht geworden.

INSATIABILE, Adj. [von Satiare, ſättigen] unſättlich, ſehr geitzig und begierig. V. Ingordo.

¶ una cupidità, avaritia inſatiabile, eine unerſättliche Begierde/Geitz ꝛc.

una laſcivia inſatiabile, eine unerſättliche Geilheit/ die wol müd/ aber nicht ſatt werden kan.

eſſer' inſatiabile, nicht zu ſättigen ſeyn.

Inſatiabilmente, Adv. unerſättlicher ꝛc. weiſe.

Inſatiabilità, Inſatietà, Unerſättlichkeit, Geitzigkeit.

INSCALABILE, Adj. [von Scalare, mit Leitern beſteigen] unbeſteiglich, unerſteiglich mit Leitern.

¶ la piazza è inſcalabile, der Platz kan mit Leitern nicht beſtiegen werden.

INSCALTRIRE, [von Scaltro, verſchmitzt, liſtig, arg] arg, verſchmitzt werden. V. Inſurbire &c.
Inſcaltrito, liſtig, arg ꝛc. geworden.
INSCAMBIEVOLE, Adj [von Scambiare, wechſeln] unauswechſelbar, das nicht verwechſelt kan werden.
INSCHIDONARE, [von Schidone, Spis] an den Spis ſtecken, anſtecken. V. Inſpiedare. Imbroccare.
¶ inſchidonar l' arrosto &c. Idem.
Inſchierare. V. Schierare. Inſquadronare.
INSCIATICHIRE, [von Sciatica, Hüfft- und Lenden-Lähme] Hüfft- und lenden-lahm werden.
Inſciatichito, Inſciaticato, Adj. Hüfft- und lenden-lahm geworden.
INSCIBILE, Adj. [Par. Lat.] unwißlich, das man nicht wiſſen kan.
Inſcio, Adj. [par. Lat.] unwiſſend.
¶ eſſer' inſcio di qualche coſa, eines Dings unwiſſend ſeyn. V. Ignorare.
INSCOLPIRE, [Parol. Lat.] eingraben, einſtechen ins Holtz, Stein oder Metall. V. Scolpire. Intagliare.
INSCRIVERE, [von Scrivere] einſchreiben, it. überſchreiben, Uberſchrift machen, it. zuſchreiben, widmen.
¶ inſcriver' il ſuo nome in qualche libro, ſeinen Namen in ein Buch einſchreiben. V. Scrivere.
inſcriver' i marmi, epitafi &c. die Uberſchrift über Gebäu / Geſimſe / Gräber ꝛc machen / Grabſchriften / Uberſchriften machen.
inſcriver' un libro &c. ein Buch ꝛc. tituliren / ihm einen Namen geben. V. Intitolare.
inſcriver' un libro &c. ad alcuno, einem ein Buch ꝛc. zuſchreiben / widmen / dediciren. V. Dedicare. Indrizzare.
Inſcritto, eingeſchrieben, überſchrieben, zugeſchrieben ꝛc.
Inſcrizzione, ſ. Auffſchrift, Uberſchrift, Zuſchrift.
¶ inſcrizzioni antiche &c. alte Uberſchriften / Grabmahle.
ſaper leggere le inſcrizzioni, die alten Uberſchriften leſen können. V. Marmo.
INSCRUTABILE, Inſcrutevole, Adj [Parol. Lat.] unerforſchlich, unausſprechlich. V. Inſinveſtigabile. Ineffabile. Abiſſo.
¶ i conſigli di Dio ſono inſcrutabili, die Rathſchläge GOttes ſeynd unerforſchlich.

INSCUDELLARE, [von Scudella, Schüſſel] in Schüſſelen thun, anrichten.
¶ inſcudellar le mineſtre, die Suppen anrichten. V. Mineſtrare.
INSECCABILE, [von Seccare, trocknen] das nicht auszutrocknen oder zu dörren iſt.
INSEGNA, [vom Lat. Inſigne] Zeichen, Schild, Wappen.
¶ la ſpecieria, hoſteria, bottega &c. ſall' inſegna dell' N.N. der Apothecke / das Wirthshaus / Kram / zum (beym) N. N. id eſt, da N. zum Schild ausbänat.
che inſegna fà queſta bonega, hoſteria? &c. was hängt hier aus / was führt dieſer Kram / dieſes Wirtshaus ꝛc. für einen Schild?
Reſp. ella fa la Striglia d' oro, es hängt der güldene Strigel aus.
alle inſegne ſi conoſcono le hoſterie, an den Schilden kennet man die Wirtshäuſer / Met. die Menſchen an Sitten.
Inſegna, Schild, id eſt, Wappen. V. Arme. Impreſa.
¶ prender, haver, portar qualche coſa per inſegna, etwas im Schild / im Wappen nehmen / führen ꝛc.
inſegna antica de gli Imperadori, das alte Wappen der Käyſere.
Inſegna, Inſegne, Plur. [Lat. Inſignia] Kron, Scepter, Reichs-Apfel, und dergleichen, ſo zur Krönung ꝛc. eines Käyſers oder Königs erfordert werden.
¶ le inſegne reali, die königlichen Geſchmücke. V. Ornato.
le inſegne academiche, die academiſche Inſignia, das Scepter ꝛc.
Inſegna, Fahne, Panier. V. Bandiera. Stendardo. Segno.
¶ inſegna militare, Kriegs-Fahn.
inſegna maeſtra, reale, Heer-Fahne.
inſegna ſpiegata, volante, fliegende Fahne.
Inſegna, ſopra-inſegna, Feld-Zeichen.
Inſegna, port' inſegna, Fähndrich. V. Alfiere.
¶ ridurſi all' inſegna, ſich zu ſeiner Fahne oder Compagnie begeben / ſich einſtellen.
INSEGNARE, [corrumpirt wie Ferrar. ex Salmaſ. allegirt vom Lat. Inſinuare, oder wie Menag. dafür hält, von Signo, Inſignare] weiſen, zeigen, lehren, unterweiſen. V. Informare. Addottrinare. Inſtruire. Ammaeſtrare. Moſtrare. Additare.
¶ inſegnar' la ſtrada l'hoſteria, &c. ad uno, einem den Weg / den Ort / die Herberg ꝛc. weiſen / zeigen. V. Additare. Moſtrare.
ſpaſſeggiamo un poco per la città, e inſeguatemi le coſe degne d' eſſer vedute, laſſt uns ein wenig durch die Stadt ſpatzieren / und zeiget (weiſet) mir die ſehens-würdige Sachen.
queſto inſegna la natura, das weiſet / lehret die Natur.
chi ti ha inſegnato à &c. wer hat dich gelehrt zu ꝛc.
io t' inſegnarò bene, ich will dich lehren / id eſt, ſtrafen ꝛc.
un giorno inſegna l' altro, ein Tag lehret den andern.
inſegnar' uno à leggere, à ſcrivere &c. einen leſen / ſchreiben lehren ꝛc.
inſegnar' uno la Grammatica, la lingua, qualche ſcienza ovvero arte (in qualche ſcienza ò arte,) einen eine Sprache / Wiſſenſchaft / Kunſt lehren; einen in einer Sprach ꝛc. unterweiſen / unterrichten.
t' inſegnarò che coſa ſia, che s' habbia à fare &c. ich will dir (dich) weiſen / lehren / ſagen ꝛc. was es ſeye / was zu thun ſeye ꝛc.
io t' inſegnarò il ſegreto, ich will dir das Mittel ꝛc. ſagen / offenbaren. V. Dire. Paleſare &c.
chi altri inſegna, ſe ſteſſo ammaeſtra; inſegnando s' impara, wer andere lehret / unterweiſet ſich ſelbſt / mit Lehren lernet man.
molti inſegnano ciò che non hanno mai imparato, ihrer viele lehren / was ſie nie gelernet.
ta vuoi inſegnar' à beccar' ài polli, il correre alle lepri, il nuotar' a' peſci, du willſt die Hüner pecken / und die Haſen laufen / und die Fiſche ſchwimmen lehren.
inſegnar' i gatti à rampicare, Idem, die Katzen klettern lehren.
col far, meglio s' inſegna che col dire, mit Thun lernet man beſſer / als mit Sagen.
Inſegnativo, Adj. zu Lehr gehörig.
¶ ſtile inſegnativo, Lehr-Stylus. V. Didattico. Dottrinale.
Inſegnamento, Inſegnamenti, Plur. Lehre, Lehr-Stücke, Lehr Puncten. V. Ricordo. Ammaeſtramento. Dottrina.
¶ io ho profittato molto dalli di lui inſegnamenti, ich hab von ſeiner Lehre groſſen Nutzen geſchöpft.
Inſegnatore, ein Unterweiſer, Lehrer, Lehrmeiſter. V. Maeſtro. Precettore.
Inſelciare. V. Selce. Selciare.
INSELLARE, [von Sella, Sattel] ſatteln, auffſatteln. V. Sellare.

IN-

INSELVARSI, [von Selva, Wald] ſich in Wald verſtecken. V. Imboſcarſi. Immacchiarſi.

Inſelvarſi, zum Wald werden, verwilden. V. Inſalvaticchire.

INSENSATO, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] ſinnlos, unſinnig, unverſtändig, thörigt, ungeſcheid, unweis. V. Inſano. Stolido. Pazzo &c.

¶ huomo inſenſato, Idem, ein Thor/ ein Narr/ der nicht wol bey Sinnen.

farei inſenſato ſe lo faceſſi, ich wäre ein Unſinniger/ wann ich es thäte.

Inſenſaggine, f. Subſt. Thorheit, Narrheit, Sinnloſigkeit, Unverſtand.

Inſenſatamente, Adv. thörigter, närriſcher, unverſtändiger weis.

Inſenſibile, Adj. [Parol. Lat.] unempfindlich, it. Subſt. der nichts fühlet, Met. grauſam, unbarmhertzig, unbeweglich, unerbittlich, harthertzig ꝛc.

¶ eſſer' inſenſibile alle divine inſpirazioni &c. ſich hart und unempfindlich erzeigen den göttlichen Eingebungen.

eſſer' inſenſibile verſo i poveri, afflitti, unempfindlich ſeyn gegen die Armen/ trübſeligen Leute. V. Duro. Crudo. Fermo. Indolente.

hò carne anch'io, non ſono inſenſibile, ich hab auch Fleiſch und Blut/ ich bin nicht unempfindlich.

eſſer' inſenſibile all' amore, ſich gar nicht verlieben können.

eſſer' inſenſibile alla colera, ſich nicht erzörnen können.

eſſer' inſenſibile alle lagrime, nicht weinen können.

eſſer hormai fatto inſenſibile, nunmehr unempfindlich worden ſeyn/ id eſt, aus langer Gewonheit. V. Fatto. Indurito. Incallito. Stupido.

moto inſenſibile, unempfindliche/ unſpürliche Bewegung. V. Impercettibile.

Inſenſibilmente, Adv. unempfindlicher weis, it. unvermerckt, gantz ſtill, it. allgemach. V. Poco à poco.

¶ moverſi, creſcere &c. inſenſibilmente, unvermerckt ſich bewegen/ wachſen ꝛc.

Inſenſibilità, Unempfindlichkeit, Met. Harthertzigkeit, Unbarmhertzigkeit, Grauſamkeit ꝛc.

¶ inſenſibilità e durezza del cuore, Idem. V. Stupore. Indolenza.

Inſenſualire, [von Senſuale, ſinnlich, fleiſchlich] alſo werden. V. Incarnalire.

Inſenſualito, fleiſchlich, ſinnlich geworden.

INSEPARABILE, Adj. [von Separare, abſondern] unabſonderlich, unabtrünnlich, unzertrennlich.

¶ Proprio inſeparabile, eine unabſonderliche Eigenſchaft.

amico inſeparabile, unabtrünnlicher Freund.

il caldo è inſeparabile dal fuoco, die Hitze kan vom Feuer nicht geſchieden oder abgeſondert werden.

prepoſitione inſeparabile, unabſonderliches Vorwörtlein.

Inſeparabilmente, Adv. unabſonderlicher, unzertrennlicher weis.

¶ eſſer' inſeparabilmente inſieme, unzertrennlich beyſammen ſeyn.

Inſeparabilità, Unzertrennlichkeit.

INSEPOLTO, Adj. [von Sepelire, begraben] unbegraben. V. Disinhumato. Inſotterato.

¶ laſciar' inſepolto un corpo morto, einen todten Cörper unbegraben laſſen.

reſtar', giacer' inſepolto, unbegraben ligen.

INSERIRE, Inſertare, [Lat. Inſerere] einſäen, einſtreuen, dreinthun, it. Met. mit einbringen, einverleiben, hineinſetzen. V. Interporre.

¶ inſerir qualche coſa gioconda &c. etwas Luſtiges ꝛc. mit einbringen/ einmiſchen/ mit einverleiben/ dreinſetzen.

inſerir' un foglio, capitolo nel volume, noch ein Blat in ein Buch ſetzen/ ein Capitul mit einbringen/ beybringen/ einführen.

inſerir proverbi, ſentenze &c. Sprüch-Wörter/ Sprüche mit einführen.

Inſerito, Inſerto, mit eingefügt, mit einverleibt.

Inſertare &c. V. Inſerire.

INSERRARE, Inſerragliare, [von Serrare, ſperren, und Serraglio, geſperrter Ort] einſperren, einſchlieſſen, in einen geſperrten Ort verſchlieſſen. V. Serrare. Riſerrare. Chiudere.

¶ inſerrar' uno, einen einſchlieſſen/ einſperren. V. Rinchiudere. Incarcerare.

inſerrar', inſerragliar la moglie, das Weib einſperren/ nicht auslaſſen/ aus Eiferſucht.

Inſerrato, Inſerragliato, eingeſperrt, eingeſchloſſen.

¶ ſtar' inſerrato, verſchloſſen ſitzen. V. Rinchiuſo.

INSERVILIRE, [von Servile, knechtiſch ꝛc.] alſo werden, it. machen. V. Invilire. Auvilire &c.

Inſervilito, knechtiſch ꝛc. geworden. V. Abietto &c.

INSETARE, [von Seta, Seiden] mit Seiden durchwircken, zieren ꝛc.

INSETTI, Plur. [Lat. Inſecta] Ungeziefer, Gewürme und andere blutloſe Thiere. V. Vermini. Moſca.

¶ hiſtoria de gl' inſetti, con figure, Beſchreibung des Ungeziefers mit Figuren.

la pecchia, ed il verme da ſeta ſono i più nobili inſetti, die Biene und der Seidenwurm ſeynd die allervolkommſte Ungeziefer.

inſetti volanti, fliegendes Ungeziefer.

INSEVARE, [von Sevo, Unſchlit] mit Unſchlit ſchmieren. V. Ingraſſare. Ugnere.

Inſevare, Inſevarſi, geſtehen, geſtocken wie Unſchlit.

¶ il graſſo di caſtrato s'inſeva più preſto che quello di manzo, das Hammel-Fett geſtehet eher als Rind-Fett. V. Figgerſi. Aſſevarſi. Gelarſi.

INSEVERIRE, [von Severo, ſtreng] ſtreng, ſcharf werden. V. Inaſprire. Inrigidire.

INSIDIA, Inſidie, Plur. [Par. Lat.] Hinterliſt, Nachſtellung, Hinterhalt. V. Aguato. Imboſcata.

Nota: Der Singul. hat Feinen ſonderlichen Gebrauch.

¶ far', parar' inſidie ad uno, einem nachſtellen/ Hinterliſt ſtellen/ auf einen lauren/ paſſen/ einem auflauren/ it. meuchelen. V. Lacciuolo. Tendere.

Inſidiare, Idem.

¶ inſidiar la vita, l' honore, la robba &c. di uno, einem nach dem Leben/ nach der Ehre/ Gut ꝛc. ſtellen/ ſtehen. V. Attentare. Aſſaſſinare.

Inſidiar gli uccelli, le anitre &c. den Vögeln aufpaſſen, den wilden Enten auflauren ꝛc.

Inſidiato, nachgeſtellt.

¶ eſſer' inſidiato da uno, einem von einem nachgeſtellt/ aufgelauret/ aufgepaſſt werden.

l' honore delle zitelle è inſidiato da ogni uno, ein jedweder ſtellet den Jungfrauen und ihrer Ehre nach.

Inſidiatore, ein Lauer, Nachſteller, Meuchler. V. Aſſaſſino. Traditore.

Inſidioſo, Idem.

Inſidioſamente, Adv. hinterliſtiger weis, hinterrucks, meuchleriſch.

INSIEME, Aſſieme, Adv. [vom Lat. Simul, Inſimul] mit einander, it. zugleich, it. unter einander, einander.

¶ mangiar', parlar', dormir', andar', eſſer', habitar', viver', morir' &c. inſieme, mit einander eſſen/ reden/ ſchlaffen/ gehen/ wohnen/ leben/ ſterben ꝛc.

tutti inſieme, tutti quanti, alle mit einander/ alle zugleich.

accordarſi &c. inſieme, ſich unter einander vergleichen/ ſich unterreden.

abbracciarſi, viſitarſi, ſolazzarſi &c. inſieme, einander umarmen/ beſuchen/ erluſtiren ꝛc. V. Altro. l'Uno e l'Altro.

ſentir dolor' e piacer' inſieme, Schmertzen und Luſt zugleich empfinden. V. Medeſimo. Tempo.

amarſi &c. inſieme, einander (ſich unter einander) lieben ꝛc.

INSIEPARE, Aſſiepare, [von Siepe, Zaun] bezäunen, mit einem Zaun umgeben. V. Siepare &c.

¶ inſiepar di ſpini &c. mit Dorn-Stauden zäunen/ bezäunen.

Inſiepato, bezäunet, mit einem Zaun verwahret.

Inſiepata, Subſt. eine Hecke, ein Zaun.

INSIGNE, Adj. [Parol. Lat.] ausbündig, treflich, vortreflich, it. berühmt. V. Eccellente. Egregio. Segnalato. Illuſtre. Arci-.

¶ libro &c. inſigne, ein ausbündiges/ treffliches Buch ꝛc. ein Kern-Buch ꝛc.

un huomo inſigne, ein vortreflicher Menſch.

azzione, valor' &c. inſigne, eine vortreffliche That/ Tapferkeit ꝛc.

Inſigne, Vituper. überaus, ungemein, Ertz- ꝛc. . . . .

¶ furbo, ladro &c. inſigne, ein Bundſchalck/ Bundbieb/ Ertzdieb ꝛc.

impoſtor' inſigne, ein Ertzbetrieger ꝛc.

Inſignemente, Adv. vortreflich.

Inſignire, vortreflich, ausbündig machen. V. Segnalare, ſo beſſer.

INSIGNORIRE, Inſignorirſi, [von Signore, Herr] ein Herr werden, it. ſich bemeiſtern, ſich beherrſchen. V. Impadronire.

¶ inſignorirſi dell' animo di uno, einen gantz gewinnen/ gantz einnehmen.

Inſignorito, ein Herr geworden.

INSINO, Inſino, Adv. biß. V. Fine. Fino &c.

INSINUARE, [Parol. Lat.] allgemach einlaſſen, fein hübſch bey oder anbringen, it. kürtzlich melden, einführen, zu verſtehen geben oder beybringen.

¶ inſinuar' una coſa con poche parole, etwas mit kurtzen Worten andeuten/ zu verſtehen geben/ oder beybringen. V. Toccare.

inſinuar' uno nella mente di qualche Grande, einen bey einem groſſen Herrn in Gunſt und Kundſchaft bringen oder verhelffen/ einen befehlen/ recommandiren. V. Introdurre.

inſinuar' un' opinione nell' animo di uno, einem eine Meinung ꝛc. manirlich beybringen. V. Imbevere.

Inſinuarſi (appreſſo alcuno,) (ſich bey einem) einſchmeicheln, eindrehen, in Gnad und Kundſchaft bringen, ſich einſchleichen.

Inſinuazione, f. Beybringung, kurtze Meldung, it. Befehlung, Recommendation.

INSIPIDO, [Parol. Lat.] ungeſchmackt, abgeſchmackt, ungeſaltzen, ſafft- und krafft-los. V. Inſulſo. Secco. Sciocco. Sgarbato. Scipito.

¶ un' huomo inſipido, ein abgeſchmackter/ verdrießlicher Menſch ꝛc.

materie, diſcorſi &c. inſipidi, abgeſchmackte/ ſafft- und krafft-loſe Materien/ Diſcurſen ꝛc.

Inſipidamente, Adv. ungeſchmackter, abgeſchmackter, it. verdrießlicher weis.

Inſipidezza, Ungeſchmacktheit, Abgeſchmacktheit.

Inſipidire, ungeſchmackt, abgeſchmackt ꝛc. werden.

Inſipiente, Adj. [Parol. Lat.] unweis, unverſtändig, thöricht, alber, it. Subſt. ein Thor, ein Narr. V. Inſenſato. Stolido. Inſano. Pazzo.

INSISTERE, [Parol. Lat.] ſich ſteuren, lehnen, beſtehen, Met. ob etwas halten, dringen, anhalten.

¶ inſiſter ſu' piedi &c. auf den Füſſen ſtehen/ ſich drauf ſteuren ꝛc.

inſiſter ſul rigor della legge, ob der Strengigkeit des Geſetzes halten/ ſtarck aufs Geſetz dringen.

inſiſter appreſſo alcuno per haver qualche coſa, bey einem anhalten/ drauf dringen/ um etwas zu haben. V. Sollecitare. Inſtanza.

gli altri inſiſtevano di (a) farlo morire, andere drungen ſtarck drauf/ blieben dabey/ daß man ihn vom Brod thun ſolte.

Inſiſtenza, ein Anhalten, Draufdringen, Drobhalten.

¶ far' inſiſtenza, anhalten/ draufdringen. V. Inſtanza.

INSITARE, [Lat. Inſerere] einſäen, einpflantzen, it. einpfropfen, impfen, beltzen, zweigen. V. Inneſtare. Implantare.

Inſitato, Inſito, Adj. eingepflantzt.

¶ inſito dalla natura, von der Natur eingepflantzt. V. Innato. Connaturale. Ingenito.

INSOAVE, Ad. [von in und Soave, lieblich] unlieblich, ungeſchmackt, it. bitter. V. Amaro. Ingrato. Sgarbato,

Inſoavire, [von Soave, lieblich] lieblich, ſüß, annehmlich werden. V. Indolcire.

INSOCCORREVOLE, Adj. [von Soccorrere, beyſpringen] unbeyſpringlich, dem man nicht beyſpringen kan.

INSOCIABILE, Adj. [von Sociare, geſellen] ungeſellig, ungeſelbar, das ſich nicht geſellen noch vereinbaren läſſt. V. Incompatibile.

¶ un humor inſociabile, ein Humor, der ſich mit keinem Menſchen ſtellen/ der mit niemand ſtallen kan.

Inſociabilmente, Adv. ungeſellbarlich, unvereinbarlicher weis.

INSOFFERENTE, Adj. ungeduldig. V. Impatiente.

Inſofferevole, Inſoffribile, Adj. [von Soffrire, leiden] unleidlich, unerduldlich. V. Inſopportabile.

¶ un freddo inſoffribile, eine unerduldliche Kälte.

dolori inſoffribili, unerleidliche Schmertzen.

Inſofferenza, Ungedult. V. Impatienza, ſo beſſer.

INSOFFIARE, [von Soffiare, blaſen] anblaſen, einblaſen.

¶ Criſto inſoffiò li ſuoi diſcepoli e diſſe &c. Chriſtus bließ ſeine Jünger an/ und ſagte ꝛc. V. Soffiare.

INSOFFICIENTE, Inſufficiente, Adj. [von Sofficiente, gnugſam] ungnugſam, id eſt, nicht gnugſam, it. nicht tauglich, tüchtig, vermöglich, gelehrt, geſchickt, gnug. V. Inhabile. Incapace. Imbaſtevole.

¶ eſſer, eſſer trovato inſofficiente à qualche carica, à qualche lettura &c. zu einem Amt/ Dienſt untüchtig ſeyn/ zu einem Lehramt/ von nicht gnugſamer Qualität erfunden werden.

Inſofficientemente, Adv. nicht gnugſam, nicht zu genügen.

Inſofficienza, Inſufficienza, Ungnugſamkeit, nicht gnugſame Tüchtigkeit, Fähigkeit, Geſchicklichkeit, Gelehrtheit.

¶ egli fù diſmeſſo dalla carica per la ſua inſofficienza, er iſt wegen ſeiner nicht gnugſamer Fähigkeit abgeſetzt worden. V. Incapacità.

In-

Insognare, Insognarsi. V. Sognare.

Insolare &c. V. Assolare.

INSOLDATARSI, [von Soldato, Soldat] ein Soldat werden. V. Assoldare &c.

INSOLENTE, Adj. [Par. Lat.] stolz, übermütig, hochmütig, trotzig, pocherisch, item ausgelassen, vermessen, mutwillig. V. Impertinente. Protervo. Importuno.

¶ un giovane insolente, ein mutwilliger Jung. V. Dissoluto.

una domanda, pretensione insolente, ein hochmütiges Begehren / Anersuchen &c. V. Arrogante. Temerario.

la canaglia suol' essere insolente, das Lumpengesind ist gemeinlich mutwillig.

modi insolenti, un procedere insolente, ein mutwilliges Verfahren.

diventar' insolente, vermessen/ it. trotzig/ mutwillig werden.

Insolente, Subst. ein mutwilliger Mensch.

¶ egli è un insolente, er ist ein stolzer/ vermessener Mensch.

Insolentaccio, Insolentone, Augment. ein mutwilliger, übermütiger, vermessener, ausgelassener Flegel.

¶ ah insolentaccio! Ha du ungeschlissener Gesell!

Insolentemente, Adv. ausgelassner weis, aus Hochmut, Trotz.

¶ parlar, vantarsi &c. insolentemente, trotzig/ stolz/ übermütig &c. reden/ sich rühmen &c.

Insolentare (uno,) (einem) mit seiner ausgelassnen, vermessenen, übermütigen, pocherischen, trotzigen Weis entgegen stehen, einen trotzen, pochen und spöttlich halten, Trotz bieten. V. Insultare. Bravare. Dispettare.

Insolentato, getrotzt, gepocht &c.

¶ esser' insolentato da uno, von einem getrotzt / gepocht/ spöttlich gehalten werden.

Insolentire, trotzen, vermessen, willmütig, mutwillig, hoch- oder übermütig werden. V. seq.

Insolenza, Insolenze, Plur. Übermut, Hochmut, Trotz, Willmut, Ausgelassenheit.

¶ le insolenze de' soldati, fanciulli, ragazzi &c. der Mutwill/ Hochmut der Soldaten/ der Kinder/ der Jungen &c.

far', commetter' insolenze, Mutwillen &c. begehen.

rascorrer' alle insolenze, Idem.

insolenze notturne, nächtlicher Mutwill auf den Gassen.

INSOLFARE, Insolferare, Inzolfare, [von Solfo, Schwefel] schwefeln, mit Schwefel weissen, einbrennen, einschlagen, ausbrennen &c.

¶ insolfar' una botte, ein Faß einbrennen.

insolfar' il vino, den Wein schwefeln. V. Conciare.

INSOLITO, Adj. [Parol. Lat. ungewöhnlich, seltzam, das nicht bald pflegt zu geschehen. V. Raro. Inconsueto.

¶ cosa molto insolita, ein Ding das gar ungewöhnlich ist.

venir all' hora insolita, zu ungewöhnlicher Stund kommen.

esser' insolito di far qualche cosa, ungewohnt seyn etwas zu thun. V. Solito. Solere.

questa cosa mi è insolita, das ist mir ungewohnt. V. Spratica.

Insolitezza, Ungewöhnlichkeit.

INSOLUBILE, Adj. [Par. Lat.] von Solvere, auflösen] unauflöslich. V. Indissolubile.

¶ questione, enigma &c. insolubile, unauflösliche Frage / Räthsel.

argomento insolubile, unauflöslicher Beweisthum. V. Apodittico. Dimostrativo.

INSOMMERGIBILE, Adject. [von Sommergere, ertränken &c.] unertränklich, ununtertauchlich, das nicht ertrincken noch ertränkt kan werden. V. Galla, Gallare.

INSONNARE, [von Sonno, Schlaf] in Schlaf bringen, it. einsingen, einwiegen. V. Addormentare. Assonnare. Indormentare. it. seq.

¶ insonnar' un bambino, ein Kindlein einwiegen.

INSOPORARE, Assoporare, [Par. mezza Lat.] einschläfern, schlafend machen, it. einsingen, einwiegen &c. V. Insonnare &c. Indormentare.

Insoporato, Assoporato, Adj. eingeschläfert.

INSOPPORTABILE, Insopportevole, Adj. [von Sopportare, leiden, dulden] unleidentlich, unerduldlich, unerträglich. V. Intolerabile. Insofferibile.

¶ cosa insopportabile, eine unleidentliche Sach.

fatica, freddo, caldo &c. insopportabile, unerträgliche Mühe / Kälte / Hitz &c. Mühe &c. die nicht zu erdulten ist.

un' huomo insopportabile, ein unerduldlicher / id est, ein beschwerlicher/ wunderlicher Mensch. V. Difficile. Bizzarro. Zotico.

insolenze insopportabili, unerleidlicher Mutwill.

Insopportabilmente, Adv. unleidentliche, unerträgliche &c. weis.

INSORELLARSI, Assorellarsi (con una,) [von Sorella, Schwester] sich (mit einer) beschwestern, Schwesterschaft mit einer machen.

INSORGERE, Insurgere, [vom Lat. Insurgere] aufstehen, sich erheben. V. Sollevarsi.

¶ insorger contro alcuno, wider einen aufstehen/ erheben/ it. einen anfallen/ angreifen. V. Assalire.

insorger contro i suoi superiori, sich wider seine Obrigkeit erheben/ aufstehen. Sollevarsi.

far' insorger la gente del contado, das Landvolck aufbieten.

far' insorger la nobiltà, il banno e arriebanno, den Adel/ den Ban und Arriere-Ban aufbieten. V. Insorrettione.

insorgono nuovi moti, turbulenze &c. es stehen auf/ es erheben sich neue Empörungen/ neue Unruhe im Lande. V. Emergere. Nascere.

Insorrettione, Insurrettione, Aufstand, Aufbot des Landvolcks oder des Adels zum Krieg.

¶ gente dell' insorrettione, das aufgebotene Landvolck/ der Bauren Ausschuß. V. Scelta. Elettione.

intimar l'insurrettione, das Landvolck oder den Adel aufbieten zum Krieg.

Insorto, Insurto, Part. was sich erhebt hat, ereignet. V. Nato.

¶ le differenze &c. insorte, die Strittigkeiten &c. welche sich ereignet haben.

INSOSPETTIRE, [von Sospetto, Verdacht, Argwahn] Argwahn, Verdacht, item Scheu und Mißtrauen erwecken.

¶ insospettir' uno, einem arge Gedancken machen. V. Ingelosire. Adombrare.

Insospettito, Part. der da argwönisch, it. scheu, forchtsam geworden.

Insospetto, Adj. [Par. Lat.] unverdacht, unverdächtig.

¶ luogo &c. insospetto, unverdächtiger Ort &c.

INSOTTERRATO, Adject. [von Sotterrare, begraben] unbegraben. V. Insepolto.

IN-

Digitized by Google

INSOTTILIRE, [von Sottile] ſpitzfindig, klug, ſcharfſinnig werden, it. machen. V. Inſcaltrire. Infurbire.

INSOVERTIBILE, Adj. [Par. Lat. von Sovertere, umwerfen] unumwerflich, unwiderleglich. V. Irrefragibile. Inſolubile &c.

¶ argomento inſovertibile, unumwerflicher / unwiderleglicher Grund zum diſputiren.

Inſozzare, Sozzare. V. Sozzare &c.

INSPAGARE, [von Spago, Bindfaden] mit Bindfaden verbinden, zubinden.

Inſpallierare. V. Spallierare.

INSPECIARE, [von Specie, Gewürtz] gewürtzen, würtzen, mit Gewürtz einmachen. V. Condire. Specie.

INSPERATO, Adj. [von sperare, hofen] unverhofft. V. Inopinato. Improviſo.

¶ fortuna, grazia &c. inſperata, ein unverhofftes Glück / Gnade ꝛc.

Inſperatamente, Adv. unverhofterweis.

INSPESSARE, [von Speſſo, dick] dick machen. V. Condenſare. Conglobare.

Inſpeſſire, dick werden.

INSPETTORE, m. [Latin. Inſpector] Einſeher, Aufſeher, it. ein Inſpector über reformirte Gemeinen, it. Zuchtmeiſter, Verſeher. V. Cenſore.

¶ inſpettor della gioventù, Zuchtmeiſter. V. Governatore.

Inſpezzione, f. Aufſicht, Einſehen.

¶ haver l'inſpezzione ſopra qualche coſa, die Aufſicht über etwas haben. V. Cura. Incombenza. Direttione.

INSPIEDARE, [von Spiedo, Spiß] anſtecken, an Spiß ſtecken. V. Inſchidonare.

¶ inſpiedar l'arroſto, den Braten anſtecken.

INSPIRARE, Iſpirare, Spirare, [Parol. Lat.] einhauchen, einblaſen, innerlich eingeben, in Sinn geben, (wird gemeinlich nur in Guten verſtanden.)

¶ inſpirar buoni conſigli ad uno, einen guten Rahtbeybringen. V. Suggerire. Dare.

Dio inſpirò li Profeti, GOtt hat den Propheten eingegeben. V. Illuminare.

Dio c'inſpirerà, (ſpirerà) GOtt wird uns es eingeben.

chi vi ha inſpirato queſto? wer hat euch das in Sinn gegeben? V. Subornare. Imbeccare.

Inſpirato, dem etwas von GOtt eingeblaſen, eingegeben iſt worden, it. von GOtt getrieben, bewegt. V. Afflato.

¶ inſpirato da Dio, Idem.

Inſpiratore, Einhaucher, Eingeber.

Inſpirazione, Iſpirazione, f. Inſpiro, Einblaſung, Einhauchung, Eingebung.

¶ per divina inſpirazione, durch göttliche Eingebung, Treibung / Trieb.

dar luogo, corriſponder', ubidir' &c. alle buone, ſante, divine &c. inſpirazioni, den guten / heiligen und göttlichen Eingebungen Platz geben / ihnen nachkommen ꝛc.

biſogna diſtinguere le tentationi del demonio dalle inſpirazioni di Dio, man muß die Verſuchungen des Teufels von den Eingebungen GOttes unterſcheiden.

Inſpiritare, Iſpiritare, Inſpiritarſi &c. V. Spiritare. Spirito &c.

Inſpiritualarſi &c. V. Spirito. Spirituale &c.

Inſporcare &c. V. Sporcare &c.

INSQUADRONARE, [von Squadrone, Squadron] die Reiter in Squadronen oder in Geſchwader austheilen. V. Schierare.

INSTABILE, Iſtabile, Adj. [von Stabile, beſtändig] unſtet, unbeſtändig, was keinen Beſtand hat. V. Inconſtante. Mobile. Variabile.

¶ tempo &c. inſtabile, unſtetes Wetter ꝛc. huomo &c. inſtabile, ein unbeſtändiger / wanckelmütiger Menſch ꝛc.

humor' inſtabile, unbeſtändiger Wetter-Han. V. Vacillante.

fortuna &c. inſtabile, unbeſtändiges / wanckendes Glück.

Inſtabilmente, Adv. unbeſtändiglich, wanckelmütiglich.

Inſtabilità, Unbeſtändigkeit, Unſtetigkeit, Wanckelmut.

¶ l'inſtabilità della fortuna, das wanckelbare Glück. V. Inconſtanza &c.

INSTALLARE, [von Stalla, Stall] in Stall führen, einſtallen. V. Stalla.

¶ inſtallar' un cavallo, ein Pferd einſtallen.

Inſtallare, [vom teutſchen ſtellen oder ſtallen, beſtallen, Term. Canon.] einſtalliren, einſetzen.

inſtallar' uno in un beneficio, in una cura, parochia &c. einen in eine geiſtliche Pfründ / Pfarre ꝛc. in ein Amt einſtellen / einſetzen / inſtalliren.

Inſtallazione, f. Einſtellung, Einſetzung (in eine geiſtliche Pfründe ꝛc.)

Inſtanzire. V. Stanzire.

INSTARE, Iſtare, [Parol. Lat. e Term. Jurid.] anhalten, eine Inſtantz wider etwas thun, drauf antworten. V. Inſtanza. Replicare.

¶ inſtar con prieghi, mit Bitten und Flehen anhalten. V. Sollecitare.

Inſtante, Adj. inſtändig, beharrlich. V. Aſſiduo. Coſtante. Inceſſante.

¶ inſtanti preghiere, inſtändiges Bitten / unaufhörliches / fleiſſiges Bitten.

Inſtante, Iſtante, Subſt. das Augenblick (das jetzt iſt.)

¶ in un' inſtante, in einem Augenblick Zeit. V. Momento. Soffio. Battere. Occhio.

in quell' inſtante, in ſelbigem Augenblick.

nell' inſtante della concettione, in dem Augenblick der Empfängniß.

un' inſtante dopoi, kaum ein Augenblick darnach.

Inſtantiſſimo, überaus inſtändig ꝛc.

Inſtantemente, Adv. inſtändiglich, beharrlich, unaufhörlich, fleiſſig, heftig.

¶ ſupplicar', pregar &c. inſtantemente, inſtändig / fleiſſig / beharrlich Bitten. V. Ardentemente. Aſſiduamente.

domandar' inſtantemente una coſa, ein Ding inſtändig begehren.

Inſtantaneo, Adj. was in einem Augenblick geſchicht, augenblicklich.

¶ moto &c. inſtantaneo, eine augenblickliche / geſchwinde Bewegung.

Inſtantaneamente, Adv. augenblicklicher weis.

Inſtanza, Iſtanza, Anhaltung, Inſtändigkeit.

¶ far' inſtanza, anhalten / drauf dringen / it. [in Term. Jur.] eine Inſtantz wider etwas thun. V. Inſtare.

la prima inſtanza, [Term. Giur.] die erſte Inſtantz / die erſte Klag ꝛc.

giudice di prima inſtanza, der erſte Richter / an welchem die erſte Klag und Entſcheidung derſelben gehört / ehe daß man ferner appelliren kann.

pregar', ſollecitar' &c. con grand' inſtanza, mit groſſer Inſtändigkeit / Heftigkeit / beharrlich / ſehr fleiſſig und inſtändiglich bitten / anhalten / drauf dringen.

Inſtanza, Anhalten, Bitte, Erſuchen. V. Preghiera. Richieſta.

¶ moltiplicar' le inſtanze, Idem, zum öftern anhalten. V. Prieghi.

Inſtan-

Inſtanza, Iſtanza, Fürbitte. V. Interceſſione. Raccommandatione.

¶ ad inſtanza del Signore N. auf Bitt/Einſpruch/Anhalten/Anſuchen/Begehren/Anlaß/in Anſehen ꝛc. des Herrn N. V. Interpoſizione. Petitione. Mezzo.

Inſtanza, wegen, halben, Anſehung. V. Amore. Cauſa. Riguardo.

¶ l'hà fatto ad inſtanza, del Prencipe di N. ad inſtanza di ſuoi benemeriti &c. er hats gethan auf Begehren/ Einſpruch des Fürſten von N. in Anſehen ſeiner Verdienſte/ ſeiner Verdienſte halben/ wegen.

ad inſtanza voſtra &c. auf euer Anhalten/ it. eurent wegen/ eurent halben/ wegen euer ꝛc. Lat. propter vos, veſtri cauſa, veſtri gratia.

Inſtanza, Zuthun, Unkoſten ꝛc.

¶ queſto Dittionario è ſtato riſtampato, non ad inſtanza, mà à deſiderio di molti, che ſoſpirarano per la mancanza di eſſo, dieſes Dictionarium iſt wieder aufgelegt worden/ nicht mit Zuthun; ſondern wegen Verlangen vieler/ die deſſen Mangel beſeufzeten.

Inſtaurare. V. Riſtorare.

Inſtercorare. V. Sterco. Stercorare. Letamare &c.

INSTERILIRE, Sterilire, [von Sterile, unfruchtbar] alſo werden.

¶ il campo, non eſſendo cultivato inſterilisce, ein Acker/ wann er nicht gebauet/ wird unfruchtbar.

le donne, quando invecchiano, inſterilisco-no, die Weiber werden unfruchtbar/ wann ſie alt werden.

far inſterilir' una donna, machen/ daß ein Weib unfruchtbar werde.

il mangiar troppo delle N. fà inſterilire. das allzu viel N. Eſſen/ macht unfruchtbar.

INSTIGARE, Iſtigare, [Parol. Lat.] anreitzen, antreiben, anhetzen, anſtiften, anſtochern, anſtupfen, bewegen, aufwigeln, nöthigen (zu etwas böſes.) V. Stimolare. Incitare. Spronare.

¶ inſtigar' uno à qualche coſa, einen zu etwas anreitzen/ bringen/ antreiben/ anhutſchen.

inſtigar' uno contro un' altro, einen wider einen andern aufwickeln/ verhetzen.

inſtigar' alla vendetta, zur Rache anhutſchen.

il Diavolo tici inſtigò, der Teufel bringt dich dazu/ der Teufel reitet dich. V. Recare.

Inſtigato, Iſtigato, Adj. angereitzt, angetrieben, angehetzt, angeſtupft, angeſtochert, angehutſcht.

¶ inſtigato dal Demonio, vom Teufel angeſtochert/ angehetzt/ angereizt.

Inſtigatore, Anhetzer, Antreiber, Aufwigeler.

Inſtigazione, Iſtigazione, ſ. Inſtigamento, Anreitzung, Anſtupfung, Anſtocherung, Aufwiglung, Antreibung, Antrieb.

¶ ad inſtigazione del Demonio, de' maligni, auf Antrieb/ Anreitzung ꝛc. des Teufels/ boſer Leute ꝛc.

INSTILLARE, Iſtillare, [von Stilla, Tropf] eintröpfen, eintröpfelen, eintreufen, eintreufeln, einflöſſen, hineintropfen laſſen. V. Gocciolare. Stillare.

¶ inſtillar' oglio nella piaga, Oel in eine Wunde hinein tropfen.

inſtillar buoni ricordi alla (nella) gioventù, gute Lehren in die Jugend hinein tropfen/ einflöſſen/ id eſt, von Jugend auf zur Tugend gewehnen. V. Imbevere.

Inſtillato, eingetropft, eingetröpfelt ꝛc.

Inſtillazione, Eintropfung, Einflöſſung ꝛc.

INSTINTO, Subſt. [Lat. Inſtinctus] Antrieb, Trieb, Anweiſung, Anreitzung, Eingeben. V. Movimento. Moto. Spinto.

¶ per inſtinto naturale, proprio, durch natürlichen Antrieb/ Trieb/ durch Eingeben der Natur.

inſtinto divino (di Dio) göttlicher Trieb/ Antrieb/ it. Eingebung GOttes. V. Inſpiratione.

INSTITUIRE, Iſtituire, [Lat. Inſtituere] anſtellen, einſetzen, ſtiften, erfinden.

¶ inſtituir' una feſta, einen Feyertag anſtellen/ einſetzen/ ſtiften.

inſtituir' un' ballo &c. einen Ball/ einen Tanz anſtellen. V. Dare.

inſtituir' una religione, einen Orden ſtiften/ anſtellen. V. Fondare.

inſtituir' una legge &c. ein Geſetz ſtiften/ aufbringen/ ſetzen. V. Stabilire.

inſtituir' uno herede, einen zum Erben einſetzen/ machen. V. Fare. Conſtituire. Nominare.

Inſtituire, unterweiſen, unterrichten. V. Inſtruire. Inſegnare. Informare. Ammaeſtrare &c.

¶ inſtituir' uno nelle lettere, ne' coſtumi, einen in den Künſten/ Sitten/ Tugenden ꝛc. lehren/ unterrichten/ anweiſen.

Inſtituto, Inſtituito, Adj. angeſtellt, eingeſetzt ꝛc.

¶ una legge inſtituita da' noſtri maggiori, ein Geſetz/ ſo von unſern Vorfahren eingeſetzt/ aufgebracht worden iſt.

Inſtieuto, Iſtituto, Subſt. ein Geſetz, Lehrſtuck, it. ein Beruf zu leben, zumahlen im Cloſter, Cloſter-Leben, Orden. V. Statuto. Inſtitutione.

¶ un inſtituto religioſo, Idem.

abbracciar' un' inſtituto, einen Orden/ ein Cloſter-Leben annehmen.

l'inſtituto de' Certoſini, Domenicani &c. der Carthäuſer./ Dominicaner ꝛc. Orden. V. Ordine.

Inſtitutore, Anſteller, Einſetzer, Stifter, Erfinder, it. Lehrer.

¶ il primo inſtitutore, der erſte Einſetzer/ Erfinder ꝛc. V. Inventore. Autore.

inſtitutore dell' ordine de' Zoccolanti, Stifter des Barfüſſer-Ordens. V. Fondatore.

inſtitutore della gioventù, Unterweiſer der Jugend. V. Precettore. Inſtruttore. Maeſtro. Informatore.

Inſtituzione, ſ. Anſtellung, Einſetzung, Stiftung, it. Geſetz, it. Lehre, Unterweiſung, Unterrichtung.

¶ la prima inſtituzione del &c. die erſte Anſtellung/ Einſetzung des ꝛc.

le inſtituzioni d' una Republica, die Geſetze einer Gemeine. V. Statuti. Coſtituzioni, ſo beſſer.

Inſtituzioni Imperiali di Giuſtiniano Imperatore della Ragion civile, die Inſtitutiones (Lehren) des Kayſers Juſtiniani, von bürgerlichen Rechten.

Lettore, Profeſſore delle Inſtitutioni, Profeſſor der Inſtitutionen.

Struvio, rinomato Commentatore delle Inſtitutioni, Struvius, ein berühmter Ausleger der Inſtitutionen.

Inſtizzire. V. Stizza. Stizzare.

INSTOLTIRE, [von Stolto, ein Narr] ein Narr, ein Thor, alber werden. V. Impazzire.

INSTRACCHEVOLE, Adj. [von Straccare, ermüden] unermüdlich, der nicht müd gemacht kan werden. V. Inſtancabile. Inſatigabile. Indefeſſo, ſo beſſer.

INSTRUIRE, [Lat. Inſtruere] unterweiſen, abrichten, unterrichten, lehren, anweiſen, anführen, it. anlernen, it. verſehen. V. Informare.

¶ inſtruir' uno nelle lettere, einen in den Künſten unterweiſen ꝛc. V. Ammaeſtrare. Informare. Addottrinare. Inſegnare.

far inſtruir' un-a giovanetto-a, einen Jüngling/ Mägdlein lehren/ unterweiſen laſſen.

inſtruir' Ambaſciadori, Reſidenti, Miniſtri &c. Abgeſandten/ Reſidenten/ Staats-Räthe ꝛc. unterrichten/ id eſt, ihnen Unterricht/ nöthige Befehle ꝛc. vorſchreiben/

Digitized by Google

ihnen einbinden/was ſie thun oder ſagen ſollen/und wie ſie ſich zu verhalten haben. V. Ordine.

inſtruir' i giudici, die Richtere unterrichten/berichten (der Sache halber.) V. Informare.

inſtruir' un proceſſo, [Fraſe di Palaz.] einen Proceß aufſetzen/einrichten/anſtellen.

inſtruir' uno à dir qualche coſa, einen anlernen/daß er dieſes oder jenes ſage. V. Subornare. Imbeccare &c.

inſtruir' uno di documenti neceſſarii, d'ordini, d'autorità, mit nöthigem Unterricht/Befehl und Vollmacht verſehen. V. Fornire. Provedere. Stabilire.

Inſtrumento &c. V. Infra.

Inſtrutto, unterwieſen, abgerichtet, unterrichtet, gelehret, angewieſen, angeführt, it. angelernet, item verſehen. V. Informato.

¶ eſſer ben, mal' inſtrutto, wol/übel gelehret/unterwieſen/abgerichtet ꝛc. item beordert worden ſeyn.

inſtrutto di motivi, wol verſehen mit erheblichen Urſachen ꝛc. V. Fornito.

così era inſtrutto dal padrone, alſo ware er von ſeinem Herrn angelernet/angewieſen worden. V. Subornato.

Inſtruttivo, Adj. was Kraft und Anſtalt hat zum Unterweiſen und zum Lehren, lehr-reich.

¶ materie molto inſtruttive, ſehr lehr-reiche Materien.

Inſtruttore, m. Unterweiſer, Unterrichter, Lehrer, Lehrmeiſter. V. Maeſtro. Informatore.

¶ inſtruttore di lingue, ein Sprachmeiſter. V. Maeſtro.

inſtruttore di piovanetti, Schulmeiſter. V. Pedagogo.

Inſtruzzione, Inſtruzzioni, Plur. Lehre, Unterricht, Anleitung, Anweiſung, Bericht, it. Befehl, Ordre. V. Informatione.

¶ dar buone inſtruzzioni, gute Lehren/Bericht/Unterricht ꝛc. geben. V. Ammaeſtramento. Ricordo.

dar' inſtruzzioni à gli Ambaſciadori, Miniſtri, denen Abgeſandten/Staats-Beamten/Befehle/Nachricht vorſchreiben/einbinden. V. Ordine. Documento.

vi andò carico d' inſtruzzioni, er iſt hingereiſet/wol verſehen mit allerley Befehl und Nachricht/wie er ſich verhalten ſoll.

Inſtrumento, Iſtromento, und contract. Stromento, Zeug, Werckzeug, Kunſtzeug. V. Ordegno. Machina.

¶ ſervir' d' inſtrumento, als ein Werckzeug/Kunſtzeug dienen.

ſtromenti di ferro, eiſern Werckzeuge/Eiſen. V. Ferri Plur.

havere ſtromenti per aprir ſerrature, per &c. Werckzeug haben/zum Schlöſſer aufmachen/zu ꝛc.

ſtromenti bellici, Kriegs-Zeug. V. Artigliaria. Machina.

ſtromenti muſicali, oder di Muſica, muſicaliſche Inſtrumenten/zumahlen zum Schlagen.

ſuonar di ſtromenti, auf muſicaliſchen Inſtrumenten ſpielen.

ſtromenti da fabbro (fabbrili) da barbiere &c. Schmids-/Barbier-/ꝛc. Zeug oder Werck-Zeug.

Inſtrumento, Iſtrumento, [Term. Legal.] ſchriftliche Urkund, Schrift und Sigill mit Notario und Zeugen. V. Atto. Rogatione. Rogito. Scrittura. Documento. Lettera.

¶ inſtrumento autentico, legale, publico, eine bewährte/rechtmäßige/öffentliche Schrift ꝛc.

l' inſtrumento della pace, das Inſtrumentum, oder aufgeſetzte und von den Partheyen beſchworene Puncten oder Articulen des Friedens.

un' inſtrumento di compra, vendita &c. ein Kauf oder Verkauf ꝛc. Brief.

un' inſtrumento di contratto, ein Beſtand-Brief ꝛc.

far, drizzar' un' inſtrumento, ein Inſtrument/id eſt, eine Schrift aufſetzen/aufrichten.

Inſtrumentale, Adj. werckzeuglich.

¶ cauſa inſtrumentale, werckzeugliche Urſach/der Werckzeug/womit etwas verurſachet worden.

la ſpada fù cauſa inſtrumentale dell' homicidio, der Degen war ſchuldig an dem Mord/als deſſen Werckzeug.

muſica inſtrumentale, Inſtrumental-Muſic/mit Inſtrumenten. V. Vocale.

Inſtrumentiſta, ein Inſtrumental Muſicus.

Inſtrumentiere, ein Inſtrument-macher.

Inſtrumentarſi, ſich mit Schriften und Urkunden gegen einander verſprechen, verbinden. V. Scritturarſi.

Inſtupidire. V. Stupido. Stupidire.

In sù, all' in sù &c. V. Sù.

INSUBBIARE, [von Subbio, Weber-Baum ꝛc.] auf den Weber- oder Wendel-Baum rollen, anzetteln.

¶ inſubbiar' il filato, la tela, Idem.

Inſucidare, Inſucidiare. V. Sucido &c. Sucidare &c.

INSUDARE, [von Sudore, ſchwitzen] einen in Schweiß bringen, ſchwitzend machen. V. Sudore. Acqua.

¶ queſto correre m' inſuda tutto, dieſes Laufen macht mich ſchwitzend.

Inſudare, ſich ſehr befleiſſen.

¶ inſudar' à gli ſtudii, dem Studiren obligen ꝛc.

Inſudare &c. V. Sudare.

Inſufficiente &c. V. Inſofficiente &c.

INSULSO, Adj. [Parol. Lat.] abgeſchmackt, ungeſchmackt, aus Mangel des Saltzes, Met. ungeſchickt, verdrüßlich, unartig ꝛc. V. Scipito. Inſipido. Sgarbato &c.

¶ egli è un huomo inſulſo, er iſt ein abgeſchmackter Lümmel.

INSULTARE, [Parol. Lat.] (einen) frech und trotzig anfahren, einem Trotz bieten, it. ſich wider einen erheben, pochen, einen verhönen und verſpotten, daß er ihn nicht beleidigen könne, ob er ſchon wolte, it. eines ſpotten und frolocken in ſeinem höchſten Elend und Leiden. V. Bravare. Diſpettare.

¶ inſultar' uno, einen noch trotzen ꝛc.

il ſanto martire Lorenzo inſultava il tiranno, ſtando ſulla craticola, der heilige Märtyrer Laurentius bote dem Tyrannen Trotz/auch auf dem Roſt liegend.

i perfidi Giudei inſultavano noſtro Gieſù ſulla croce ne' gravidſimi ſuoi tormenti, die treu-loſen Juden ſpotteten und trotzeten unſern JEſum am Creutz/in ſeinem allerbeſten Schmertzen. V. Sarcasmo. Dileggiare. Illudere.

Inſultato, getrotzet ꝛc.

¶ eſſer inſultato da uno, von jemand getrotzet und gehöhnet werden ꝛc.

Inſulto, ein Trotz, ein Gehön in eines andern Elend ꝛc.

¶ far' inſulto ad uno, einen trotzen/höhnen ꝛc. V. Inſultare.

INSUPERABILE, Adj. [von Superare, überwinden] unüberwindlich. V. Invincibile. Invitto.

¶ difficoltà &c. inſuperabile, eine unüberwindliche Beſchwernis ꝛc.

un valor' inſuperabile, eine unüberwindliche Tapferkeit.

Inſuperbire. V. Superbire.

INSUPPARE, Inzuppare, [vom teutſchen Suppe, Suppa, Suppe] eintuncken, id eſt, etwas, das die Feuchtigkeit in ſich zieht und davon geſchwellet, (welches dann eine Suppe genennet wird.)

¶ inſuppar la ſpugna nell' acqua, den Schwamm mit Waſſer füllen.

inſuppar' il pane nel vino &c. das Brod in Wein tuncken und drum auffſchwellen laſſen. V. Intingere.

Inſupparſi, Inzupparſi, einige Feuchtigkeiten in ſich ziehen, und davon geſchwellen.

¶ laſciate ch' il pane s' inſuppi prima un poco, laſſt das Brod zuvor ein wenig darinnen geſchwellen.

Inſuppato, Inzuppato, eingetunckt, geſchwollen von Feuchtigkeit. V. Intinto.

¶ pane &c. inſuppato, eingetunckted Brod ꝛc.

ſtraccio inſuppato, ein naſſer Hader. V. Bagnato.

Inſurgere. V. Inſorgere &c.

INSUSURRARE, [Porol. Lat. von Suſurrare, heimlich rauſchen] ruhnen, runen, raunen, id eſt, einem etwas heimlich in die Ohren blaſen oder zu verſtehen geben. V. Suggerire.

¶ inſuſurrar qualche coſa nell' orecchia ad uno, einem etwas in die Ohren raunen. V. Subornare.

Inſuſurrato, geraunet, eingeblaſen

¶ eſſere ſtato inſuſurrato da qualcheduno, von jemand eingeblaſen/ id eſt, angelernet worden ſeyn. V. Subornato. Inſtrutto.

Intabaccare &c. V. Tabaccare &c.

INTABARRARE, [von Tabarra, Tabbart, langer Rock] mit einem ſolchen Rock bekleiden. V. Inzimarrare. Ammantare.

Intabarrato, mit einem langen Tabbart, Talar, oder Rock angethan.

INTACCARE, [von Tacca, Kerb, it. Scharte] einſchneiden, einkerben, it. ſchartig machen. V. Intagliare.

¶ intaccar' una freccia, einen Pfeil einkerben zur Senne. V. Incoccare, ſo beſſer.

chi non sà ſcorticare, intacca la pelle, wer nicht recht ſchinden kan/ der ſchneidt in die Haut; wer mit der Schinderey oder ſonſten nicht glimpflich weiß umzugehen/ der macht/ daß das Volck ſchwürig wird. V. Gazza. Pelare. Intagliare.

intaccar' un coltello &c. ein Meſſer ſchartig machen.

Intaccare, [von Tacca, Flecken] fleckigt, bunt, ſcheckigt machen, beflecken, beſpreckelen.

¶ intaccar' una coſa con macchie di diverſi colori, etwas mit allerley Farben bunt/ ſcheckigt oder fleckigt machen/ etwas beſprenckelen/ beſprengen oder muckentriefen. V. Macchiare. Taccare. Screziare &c.

Intaccare, beſchelten, tadeln, ſchwärtzen, anklagen, rügen. V. Taccare.

¶ li caſtrati non ponno eſſer' intaccati ne anche in un pelo, benche non habbiano alcun teſtimonio della loro integrita, die Verſchnittenen können nicht um ein Härlein beſcholten werden/ und dennoch haben ſie keinen einzigen Zeugen ihrer Aufrichtigkeit oder Rechtſchaffenheit.

Intaccato, Adj. eingekerbt, item ſchartig, it. bunt, beſpreckelt, ſcheckigt, muckentrieft.

¶ coltello intaccato, ein ſchartiges Meſſer.

intaccato, taccato (taccheggiato) di nero &c. ſchwartz ꝛc. beſprengt/ beſprenckelt ſchwartz-fleckigt/ ſchwartz muckentrieft.

Intaccatura, Kerbung, Einſchnitt. V. Crena. Cocca. Intaglio. it. ſeq.

Intacco, Subſt. ein Kerb, Einkerbung, Einſchnitt, it. eine Scharte, ein Mangel in den Sitten oder ſonſten ꝛc. V. Difetto. Magagna. Mancamento. Taccia. Pecco.

¶ haver qualche intacco, eine Scharte/ id eſt, Mac. einen Mangel an ſich haben/ it. ein Verdacht oder Bezüchtigung eines Laſters auf einen geworfen ſeyn worden.

egli è un grand' intacco ad un negotiante, il trafcurar la parola, es iſt ein groſſer Fehler an einem Handelsmann/ wann er ſeine Parole nicht hält.

Intacconare. V. Tacconare. Rintacconare &c.

INTAGLIARE, [von Tagliare, ſchneiden ꝛc.] einſchneiden (ſchnitzeln) einhauen, einſtechen. V. Scolpire.

¶ intagliar figure, caratteri in legno, marmo, rame, Figuren/ Buchſtaben in Holtz ſchneiden (ſchnitzen) in Marber hauen/ in Kupfer ſtechen.

Intagliato, eingeſchnitten.

Intagliatore, ein Bild-Schneider (Schnitzer) Schnitzler, Bildhauer, Kupferſtecher.

Intagliatura, Intaglio, Einſchneidung, Einhauung, Einſtechung.

¶ opera, lavoro d' intaglio, eingehauene/ eingeſchnittene/ geſchnitzte/ eingeſtochene Arbeit.

Intaglio, Intagli, Plur. Kupferſtiche, Printen. V. Figura Rame.

¶ eſſer' amatore, raccoglitore d' intagli, ein Liebhaber/ Sammler von Kupferſtichen ſeyn.

con diverſi intagli adorno, mit allerley ſchönen Schnitten/ Bild- und Schnitzwercken geziert.

Intalentare &c. V. Talentare &c.

INTAMARE, [Corrupt. Intabeſcere] verweſen, zu Eyter werden.

¶ cadaveri non ancora intamati, noch unverweſene Todten-Cörper.

INTANARE, Intanarſi, [von Tana, ein Lager eines wilden Thiers] ſich in ſein Lager oder Höle verſtecken. V. Incavernarſi. Imbucarſi.

¶ la volpe s' intana, der Fuchs ſchlieft in ſein Loch. V. Rintanarſi.

INTANGIBILE, Adj. [Par. Lat.] unberührlich. V. Intoccabile, ſo beſſer.

Intanto. V. Tanto.

INTAPEZZARE, Tapezzare, [von Tapete, Teppich] tappeziren, mit Teppichen behencken. V. Arazzare. Impannarazzare. Spalierare.

¶ intappezzar' una ſtanza, ein Zimmer vertappeziren.

Intargare. V. Attargare.

INTARLARE, Intarlarſi, Intaroларſi, [von Tarlo, Holtz-Wurm] wurmig oder wurmſtichig werden, (id eſt, das Holtz.)

Intarlato (legno,) wurmiges, wurmſtichiges (Holtz.)

INTARMARE, Intarmarſi, [von Tarma, Schabe, Motte] voller Schaben und Motten, motten-ſchaben-freſſig werden.

¶ le pelliccie che non s' adoprano, s' intarmano, die ungebrauchte Peltze werden ſchaben-freſſig.

Intarmato, voller Motten und Schaben, ſchaben- oder motten freſſig.

¶ pelliccia &c. intarmata, ſchaben- oder motten-freſſiger Peltz.

INTARSIARE, Intarſire, [von Tarſia, ein eingelegtes Werck] ſolche eingelegte Arbeit machen.

¶ intarſiar' uno ſcrigno &c. einen Schrein ꝛc. einlegen/ mit eingelegter Arbeit zieren.

Intarſiato, Adj. eingelegt mit ſolcher Arbeit.

¶ una lettiera, caſſa, ſcrittoio intarſiato di ebano, e di altri legni e pietre preziose, ein Bett-Lade/ Kiſte/ Schreib Tiſch ꝛc. mit Eben- und andern koſtbaren Holtz und Steinen eingelegt.

Intarſiatore, einer, ſo mit eingelegter Arbeit umgehen kan.

Intarſiatura, die eingelegte, geſchnitzte Arbeit. V. Moſaico.

INTASCARE, [von Taſca, Taſche] in die Taſche oder Beutel ſtecken. V. Imborſare. Inſaccare.

¶ intaſcar danari &c. Geld in Beutel ſtecken/ einſtecken.

INTASARE, die Strauche/ (Schnuppe) bekommen. V. Incatarrare, ſo beſſer.

Intaſato, Adj. der die Strauche oder Schnuppe hat.

¶ naſo intaſato, eine verſtopfte Naſe/ wann einer nicht ſchnaufen kan für dem Schnuppen.

INTATTO, Adj. [Par. Lat.] unberührt, rein, unbefleckt. V. Immacolato. Incorrotto. Illibato. Intemerato.

¶ vergine intatta, unberührte/ reine Jungfrau.

conſervar' intatto il fiore della verginità, die Blühe der Jungfrauſchaft unberührt erhalten.

neve intatta, unberührter/ reiner Schnee.

INTAVOLARE, Tavolare, [von Tavola, Bret, it. Tafel ꝛc.] brettern, verbrettern, mit Brettern, Läden, Dillen verſchlagen, verbünen.

¶ intavolar' una ſtanza, ein Zimmer täfeln ꝛc.

intavolar' un luogo, einen Ort mit Brettern verſchlagen. V. Conficcare.

Intavolare, [Term. Muſic.] in die Tablatur ſetzen, it. [in Schach-Spiel Term.] die Steine aufſetzen, it. den König Schach-frey ſetzen.

Intavolare, [von Tavola, Tafel, Tiſch] auf die Tafel oder Tiſch ſetzen, Met. [in Term. di ſtat.] von einer Sach im Staats-Rath anfangen zu handeln, den Handel auf die Tafel (die Frantzoſen ſagen: ſur le tapis, aufs Teppich) bringen, id eſt, vortragen, vorſchlagen, auftragen, vorlegen. V. Tapete.

¶ intavolar' un negotio, Idem.

intavolar la pace &c. den Frieden vortragen/ vom Frieden ꝛc. (im Staats-Rath) anfangen zu handeln.

Intavolato, Adj. getäfelt, verbrettert ꝛc.

¶ una ſtanza &c. intavolata di noce, ein Zimmer mit Nußbaum ꝛc. getäfelt ꝛc.

li maneggi, affari già intavolati, die Händel/ Geſchäfte/ Tractaten/ welche ſchon vorgetragen/ aufgetragen/ eingerichtet/ it. ſchon tractiret oder behandelt worden.

Intavolatura, Tavolatura, Tafelung, Tafelwerck, Verbretterung ꝛc.

¶ intavolatura (nella muſica,) die Tabulatur in der Muſic.

¶ intavolatura del negotio, (maneggio,) die Einrichtung / Vortragung / Auftragung eines wichtigen Geſchäfts.

intavolatura della pace &c. Friedens-ꝛc. Tractaten.

INTEGRO, Adj. [Parol. Lat.] gantz, unzertheilt. V. Intiero, ſo beſſer.

Integro, aufrichtig, nicht falſch. V. Sincero. Leale, ſo beſſer.

Integrale, Adj. [Term. Filoſof.] was zum gantzen oder ergäntzen gehört. V. Eſſentiale.

¶ parti integrali, ergäntzende Theile/ Haupt-Theile.

Integrità, Reinigkeit, Vollkommenheit, Redlichkeit, Frömmigkeit, Unabelhaftigkeit, Unſträflichkeit. V. Probità. Bontà.

¶ integrità del corpo, Reinigkeit/ Unbefleckheit/ Jungfrauſchaft des Leibs. V. Verginità. Purità.

integrità dell' anima, Reinigkeit/ Frömmigkeit der Seelen.

Integrità, Aufrichtigkeit, Redlichkeit. V. Sincerità. Lealtà.

¶ operare, agire con integrità, aufrichtig/ redlich handeln.

Integrare, Redintegrare, ergäntzen, wieder gantz machen.

INTELLETTO, [Parol. Lat.] Subſt. der Verſtand, Klugheit, Geiſt, Vernunft. V. Senno. Ragione. Ingegno.

¶ huomo di grand' intelletto, ein ſehr verſtändiger/ kluger Menſch.

intelletto divino, angelico, humano, ein göttlicher/ engliſcher/ menſchlicher Verſtand.

intelletto ſano, chiaro, ſottile, veloce, ſagace, pronto, geſundter/ id eſt, rechter/ lauterer/ ſpitzfindiger/ geſchwinder/ fertiger/ nachſpürender ꝛc. Verſtand.

intelletto groſſo, debole, poco &c. ein grober/ ſchwacher/ ſchlechter ꝛc. Verſtand.

penetrare una coſa coll' intelletto, eine Sache mit dem Verſtand durchdringen.

l' intelletto è guida alla cieca volontà, der Verſtand iſt der Wegleiter des blinden Willens.

Intelletto, der Verſtand, id eſt, der Sinn. V. Senſo.

¶ il vero intelletto della ſacra Scrittura, der wahre/ rechte Verſtand oder Sinn der H. Schrift.

Intelletto, Adj. [Parol. Lat.] verſtanden. V. Inteſo.

¶ chi vuol ben' intendere le coſe da fare, faccia le già intellette, wer wol verſtehen will/ was (gutes) zu thun ſey/ der thue/ was er bereits verſtanden oder verſtehet.

Intellettuale, Intellettivo, Adj. was der Vernunft und des Verſtands fähig iſt, vernünftig, verſtändig, mit Vernunft oder Verſtand begabt, it. geiſtlich, nicht leiblich. V. Ragionevole.

¶ potenza &c. facolta intellettuale, die Vernunfts-Kraft / der natürliche Verſtand oder Macht zu verſtehen oder zu begreifen/ it. die Vernunft/ der Verſtand ꝛc.

creatura, ſoſtanza intellettuale, eine vernünftige Creatur oder Subſtantz.

cognizione &c. intellettuale, Erkäntnis/ Begreifung eines Dings durch den Verſtand.

virtù intellettuale, (intellettiva,) ein Verſtand oder verſtändliche Tugend/ ſo nur im Verſtehen beſtehet / und nicht im Wollen.

Intellettualmente, Intellettivamente, Adv. verſtändiglich, durch den Verſtand, geiſtlicher weis.

¶ conoſcer', veder' &c. intellettualmente, durch den Verſtand / geiſtlicher/ innerlicher weis etwas erkennen/ ſehen ꝛc.

Intelligente, Adj. [Par. Lat.] verſtehend, begreifend, der da verſtehet, it. vernünftig, verſtändig.

¶ eſſer ben (mal) intelligente de gli affari &c. die Sachen ſehr wol (übel/ nicht wol) verſtehen/ ſich wol (übel) drauf verſtehen / guten (ſchlechten) Verſtand drauf haben. V. Prattico.

Intelligentemente, Adv. verſtändig, klüglich.

Intelligenza, Verſtand, Vernunft, Wiſſenſchaft.

¶ haver buona intelligenza delle coſe, einen guten Verſtand auf etwas (eines Dings) haben. V. Penetratione. Senſo. Sentimento. Notitia. Intendere &c.

cavalliere &c. di tutta intelligenza, ein ſehr verſtändiger Cavallier ꝛc.

Intelligenza, Verſtändniß, Freundſchaft, Complot &c.

¶ paſſar buona intelligenza con uno, gute Verſtändniß / Gemeinſchaft/ Freundſchaft mit einem haben / es wol mit einem können / es wol mit einem verſtehen.

mala (poca) intelligenza, Feindſchaft/ Unfreundſchaft / ſchlechte Verſtändniß / wenig Gemeinſchaft.

paſſar intelligenza ſegreta con uno, con i nemici, heimliche Verſtändniß mit einem/ mit den Feinden haben/ unter dem Hütlein mit ihnen ſpielen.

eſſer

eſſer d'intelligenza con uno, mit einem ſich verſtehen/ Verſtändniß mit einem haben. V.Accordo.

vi è intelligenza, es iſt Verrätherey/ Verſtändniß da. V. Tradimento. Pratica. Conſpiratione.

far, formar' intelligenza nell' armata ò fortezza nemica, Verſtändniß/ Verrätherey / gute Freunde unter der feindlichen Armee / oder Veſtung zu wege bringen.

prender' una piazza per intelligenza, eine Veſtung durch Verſtändniß/ id eſt, durch Verrätherey erobern.

Intelligenza, le Intelligenze, Plur. [Term. Filoſof.] die Verſtändniſſen, id eſt, die Engel.

¶ i cieli ſi girano, muovono per opera delle intelligenze, die Himmel werden durch gewiſſe Engel beweget.

Intelligibile, Adj. verſtändlich, vernehmlich, deutlich, begreiflich, das man begreifen oder verſtehen kan.

¶ voce, lingua &c. intelligibile, eine verſtändliche/ deutliche / vernehmliche Stimme/ Sprache ꝛc.

Intelligibilmente, Adv. verſtändlich, vernehmlich, mercklich.

¶ parlar', ſcriver' &c. intelligibilmente, verſtändlich/ deutlich/ vernehmlich reden/ ſchreiben ꝛc.

INTEMERATO, Adj. [Par. Lat. ungeſchändt, unbefleckt. V. Immacolato. Illibato. (wird der Heil. Jungfrau Maria zugeeignet.)

¶ la (Vergine) Intemerata, die unbefleckte (Jungfrau.)

per l' Intemerata! bey der Unbefleckten! [ein gottloſer Italiäniſcher Schwur.].

INTEMPERANTE, Intemperato, Adj. [von Temperante, mäſſig] unmäſſig, der ſich zumalen im Eſſen und Trincken, item in fleiſchlichen Dingen nicht abbrechen, noch ſeine Begierden meiſtern kan. V. Incontinente. Sboccato. Sregolato. Immodeſto.

¶ un' huomo intemperante, ein unmäſſiger Menſch.

eſſer' intemperante nel mangiar' e bere, unmäſſig ſeyn in ſeinem Eſſen und Trincken.

intemperante nel parlare, unmäſſig im Reden ꝛc. waſchhaftig. V. Cicalatore.

Intemperantemente, Adv. Intemperatamente, Adv. unmäſſiglich, unbeſcheidentlich.

¶ mangiar', bever', viver &c. intemperantemente, unmäſſiglich eſſen/ trincken/ leben ꝛc.

Intemperanza, Unmäſſigkeit. V. Eccesſo. Diſordine. Sregolatezza.

¶ intemperanza nel mangiar' e bere, Unmäſſigkeit im Eſſen und Trincken ꝛc.

mangiar', bever' &c. con intemperanza, unmäſſig eſſen/ trincken ꝛc.

l' intemperanza della lingua, Unmäſſigkeit der Zunge/ Waſchhaftigkeit. V. Loquacità.

Intemperie, [Parol. Lat.] Ungleichheit.

¶ intemperie dell' aria, Ungleichheit der Luft/ des Gewitters/ id eſt, ſchlimm/ böß/ ungeſtümmes/ trübes Wetter/ Ungewitter. V. Inclemenza.

INTEMPESTIVO, Adj. [Par. Lat.] unzeitig, auſſer der Zeit, it. unkömmlich, ungelegen.

¶ frutti intempeſtivi, unzeitige Früchte.

all' hora intempeſtiva della notte, bey nächtlicher Unzeit. V. Inopportuno.

diſcorſi intempeſtivi, unzeitige Reden/ ſo zur Unzeit kommen. V. Spropoſitato.

Intempeſtivamente, Adv. auſſer der Zeit, zu (bey) Unzeiten, item zu unkömmlicher, zu ungelegner Zeit. V. Importunamente. Contra-tempo.

¶ venir' &c. intempeſtivamente, zur Unzeit kommen.

INTENDERE, [Par. Lat.] hören, it. vernehmen, mercken. V. Udire. Sentire.

¶ intender qualche ſuono, einen Laut hören.

io intendo ſuonare, cantare, parlare, ich höre läuten/ ſingen/ reden ꝛc.

chi mal intende, peggio riſponde, wer übel hört/ der antwort ſchlimmer.

farſi intendere, ſich hören/ vernehmen laſſen/ laut reden.

intender la predica, la meſſa, die Meſſe/ die Predigt hören. V. Udire. Aſcoltare.

intender leggere, parlare uno che legge, ò parla, einen hören/ oder jubren leſen/ reden. V. Aſcoltare.

intender novelle, Zeitungen hören.

io non intendo niente, ich höre nichts.

non vi è peggior ſordo, che chi non vuol intendere, es iſt kein ſchlimmerer Tauber/ als der nicht hören will.

s' impara per intendere e non per contendere, man lernet durch Hören/ und nicht durch Zancken.

Intendere, [corrump. vom Lat. Intelligere] verſtehen, faſſen, item können, wiſſen. V. Capire.

¶ intender' una lingua &c. eine Sprach ꝛc. verſtehen. V. Sapere. Poſſedere.

io intendo queſta lingua ma non la sò parlare, ich verſtehe dieſe Sprach/ aber ich kan ſie nicht reden.

intender l' Aritmetica, l' Architettura &c. die Rechenkunſt/ Baukunſt ꝛc. verſtehen.

io non intendo l'Hebraico, ich verſtehe kein Hebräiſch.

intender le armi, la ſpada, l'amore &c. die Waffen/ den Degen/ die Liebe ꝛc. verſtehen/ ſich drauf verſtehen.

intender' un libro, ein Buch (im Leſen) verſtehen.

intender la ſagra Scrittura, die heilige Schrift verſtehen.

intender' uno, la mente di uno, einen verſtehen/ die Meinung eines wol verſtehen. V. Capire. Comprendere.

intenderla, die Sache recht verſtehen/ rechten Verſtand im Kopf haben.

tu la intendi: và, che tu la intendi, du verſteheſt die Sach recht/ du biſt fürwahr recht dran!

quelli che mangiano galline in vece di polenta, mi pare che l' intendano, die jenige / welche gute Hüner an ſtatt eines Heydelbreyes eſſen/ vermeine ich/ daß die Sache recht verſtehen.

mi hai inteſo và! du haſt mich verſtanden/ du haſts gehört!

io non intendo queſto imbroglio, ich verſtehe dieſen verwirrten Handel noch nicht/ ich kan mich noch nicht dreinfinden. V. Comprendere.

intendo, ſì, ſì, ju/ ja/ ich verſtehe es/ da recht.

ella è buona da intendere, es iſt leicht zu verſtehen.

dar' qualche coſa ad intendere ad uno, einem etwas zu verſtehen geben. V. Notificare. Fare. Sapere.

darſi ad intendere ſich einbilden. V. Imaginarſi. Figurarſi.

laſciarſi intendere, ſich verlauten/ vernehmen laſſen.

intender bene ò male qualche coſa, etwas wol oder übel verſtehen/ aufnehmen/ vermercken. V. Prendere.

egli ſi laſciò intendere, che &c. es lieſſe ſich verlauten/ daß ꝛc.

Sua Maeſtà non inteſe bene queſta azione, Ihre Majeſtät haben dieſe That nicht wol verſtanden / id eſt, ſie haben ſie hoch für übel genommen/ ſehr übel vermercket/ ſehr mißdeutet.

egli non intende le burle, er verſtehet keine Kurtzweil/ id eſt, er nimmt ſie in Ernſt auf.

Intendere, [Parol. Lat.] acht geben, ſeine Gedancken haben, ſich begeben, bedacht ſeyn.

¶ intender' à qualche coſa, auf etwas ſeine Gedancken haben/ ſeinen Sinn geſchlagen haben/ auf etwas gedencken oder bedacht ſeyn. V. Attendere. Badare. Applicare. Vigilare. Intento.

intender' alle bagattelle, à qualche forfanteria, ſeine Gedancken auf Narrentoſſen/ auf Schelmſtücke heben.

intender' alla rouina ò ſalute di alcuno, auf eines Heyl oder Verderben bedacht ſeyn.

la natura intende à tutte le membra, die Natur ſtehet allen Gliedern vor/ ſo viel gibt Achtung/ regiert ſie/ ſuchet ihr Beſtes.

intender' alle parole &c. di uno, auf ein jedes Wort Achtung geben/ horchen/ zuhorchen/ zuhören/ aufhören. V. Attendere. Aſcoltare.

Intendere, vorhaben, ihme vorgenommen haben, wollen, der Meinung ſeyn, im Willen oder im Sinn haben, geſonnen oder bedacht ſeyn. V. Proporre. Volere. Penſare. Pretendere. Intentione.

¶ adeſſo intendo di rimoſtrarvi &c. anjetzo bin ich geſonnen/ euch zu beweiſen ꝛc.

qui intendo di morire, allhier bin ich bedacht (gedenck ich) zu ſterben.

hoggi intendo di mangiar teco, heut hab ich mir vorgenommen bey dir zu Gaſt zu eſſen.

Intendere, [Par. Lat.] ausſpannen, gröſſer, heftiger machen, ſteigern, vergröſſern, verſtärcken. V. Inforzare. Augmentare.

¶ queſto vento &c. ſuol' intender' il freddo, dieſer Wind pfleget die Kälte zu vergröſſern/ heftiger zu machen.

intender' il dolore, den Schmertzen heftiger machen.

intender la ſignificatione d' un vocabolo, die Bedeutung eines Worts ſtärcker machen/ demſelben einen Nachdruck geben. V. Emfaſi &c.

Intenderſi, ſich verſtehen, dafür gehalten werden.

¶ queſto s' intende, das verſtehet ſich.

non s' intende incommodo il ſervir' all' amico, es wird für keine Ungelegenheit gehalten / dem Freund zu dienen.

egli s' intende già morto, er iſt ſchon ſo viel als todt/ er wird ſchon für todt gehalten.

intenderſi di qualche coſa, ſich auf etwas verſtehen / Verſtand von etwas haben.

intenderſi di pietre preziose &c. ſich auf Edelgeſteine ꝛc. verſtehen.

io non m' intendo di queſte coſe, ich verſtehe mich nicht auf dieſe Dinge/ ich habe keinen Verſtand darauf. V. Intenditore.

intenderſi con uno, ſich mit einem vergleichen/ verſtehen/ abreden/ es mit einem halten. V. Intelligenza.

coſtoro s' intendono, dieſe verſtehen ſich unter einander/ (verſtehen einander.)

non intenderſi bene con uno, ſich nicht wol mit einem verſtehen / nicht gut Freund mit einem ſeyn.

Intendente, Adj. verſtändig, klug.

¶ perſona intendente ed accorta, ein kluger / verſtändiger und fürſichtiger Mann. V. Intelligente.

Intendente, Subſt. [vom Frantzöſiſchen Intendant] ein Intendant, Oberaufſeher, Landpfleger ꝛc. V. Governatore.

¶ l' Intendente d' Alſatia Monſieur N. Grange, der Intendant von Elſaß/ der Monſr. N.

l' Intendente generale, General-Intendant.

Intendenza, das Amt oder Stell eines Intendanten, it. die Oberaufſicht.

¶ Sua Maeſtà gli conferì l' intendenza di Alſatia, der König hat ihm die Intendanten-Stelle über Elſaß gegeben.

haver l' intendenza di qualche affare, die Aufſicht über etwas haben. V. Sorintendenza. Inſpettione.

Inteſo, gehört, verſtanden. V. nach Ordnung.

Intendimento, Verſtand, Vernunft, it. Vorhaben, Meinung ꝛc. V. Intelletto. Senno. Senſo.

¶ alto intendimento, hoher Verſtand.

ſcoprir' i ſuoi intendimenti, ſeine Meinung entdecken. V. Sentimento.

intendimento ſegreto, heimliche Verſtändniß. V. Intelligenza.

perder l' intendimento, den Verſtand verlieren.

Intenditore, ein Vorſteher, Anhörer, der etwas bald verſtehet oder mercket.

¶ à buon' intenditor poche parole, einem guten Hörer und Verſteher wenig Wort/ (wir ſagen) Gelehrten iſt gut predigen.

eſſer buon' intenditore di qualche coſa, ſich wol auf etwas verſtehen.

io ſono aſſai buon intenditore del buono e del bello, ich verſtehe mich ziemlich drauf/ was gut und ſchön iſt.

Intenſo, Adj. [Parol. Lat.] heftig, ſehr groß. V. Eccelſivo. Grande. Vehemente.

¶ intenſa voglia, heftige/ ſehr groſſe Begierde.

Intenſiſſimo, überaus groß.

¶ intenſiſſimi dolori, empfindlichſte Schmertzen. V. Senſibile. Acutiſſimo.

intenſiſſimo freddo, überaus groſſe Kälte.

Intenſivo, Adj. [Term. Filoſ.] Idem.

Intenſione, [Parol. Lat. e, Term. Filoſ.] heftiger und ſtärcker Machung oder Werdung, Vergröſſung. V. Accreſcimento. Rinforzo.

¶ intenſione del freddo, caldo, Vermehrung/ Gröſſerwerdung ꝛc. der Kälte/ der Hitze.

l' intenſione e remiſſione delle qualità, Verſtärckung und Nachlaſſung der Qualitäten.

Intento, Adj. geſpannt, aufmercksam, befliſſen, befliſſen, ergeben. V. Attento. Volto. Applicato.

¶ animo, occhio, cuore &c. intento, ein befliſſenes / aufmercksames Gemüt/ Aug/ Hertz ꝛc.

eſſer', ſtar' intento à qualche coſa, auf etwas befliſſen/ aufmercksam ſeyn/ fleiſſig aufmercken.

eſſer' intento al guadagno, auf den Gewinn befliſſen ſeyn.

eſſer' intento à far qualche coſa, auf etwas befliſſen ſeyn.

quei che non ſono intenti ch' à far lungo viaggio, non vedono, ma ſcorrono i paeſi, die jenige/ welche nur darauf ſehen / daß ſie lang oder weit reiſen/ die beſehen nicht/ ſondern durchlaufen die Länder.

ſtar' intento al ſervizio di Dio &c. dem Gottesdienſt ergeben/ drauf befliſſen/ befliſſen ſeyn. V. Attento.

Intento, Subſt. Vorhaben, Verlangen, Abſehen, Anſchlag. V. Diſegno. Intenzione.

¶ dichiarar, ſcoprir' ogni ſuo intento, ſein ganges Vorhaben erklären/ entdecken ꝛc. was Sinnes er ſeye/ meſſen er entſchloſſen ſeye.

ottener &c. i ſuoi intenti, erhalten/ was einer verlangt hat/ ſeines Wünſchens theilhafftig werden.

ſaper già l' intento di uno, ſchon wiſſen/ was einer im Sinn hat/ was einer im Schild führe / worauf er ſpanne ꝛc.

Intentiſſimo, überaus aufmercksam und befliſſen. V. Attentiſſimo.

Intentamente, Adv. aufmercksamlich, mit groſſer Aufmercksamkeit und Befliſſenheit. V. Attentamente.

¶ contemplar' &c. intentamente, fleiſſig/ ſtarck/ genau betrachten.

Intenzione, f. Meinung, Vorhaben, Abſehen, Vorſatz, Will. V. Diſegno. Fine. Intento. Penſiero. Scopo.

¶ haver' intenzione di far &c. vorhaben/ im Willen haben ꝛc. etwas im Sinn haben zu thun ꝛc.

con intenzione d' ammazzarlo, in Meinung/ Vorſatz ihn umzubringen. V. Diſegno.

buona, retta, pura intenzione, gute/ rechte / aufrichtige / reine Meinung.

dir, far qualche coſa con buona intenzione, etwas in guter Meinung ſagen/ thun.

rettificar, drizzar la ſua intenzione, ſeine Meinung/ wann ſie etwa nicht juſt wäre/ rechtfertigen/ zu einem guten Ende richten.

l' inten-

Digitized by Google

l' intenzione giudica l' attione, die Meinung urtheilet von der That.
qual'è la voſtra intenzione? di reſtar qui o d' andarvene? was iſt eure Meinung/ Abſehen/ Zweck oder Willen; hier zu bleiben/ oder weg zu gehen?
perſuaſo dalle buone intenzioni del Rè überredet von der guten Meinung/ id eſt, guter Verſtändniß/ nachbarlicher Wolgewogenheit und dergleichen/ des Königs.
corrotta intenzione, verderbene Meinung/ böſer Sinn.
dir la meſſa &c. ad intenzione di alcuno, die Meß leſen ꝛc. zur Intention/ id eſt, das jenige von GOtt zu erlangen/ wader/ ſo die Meß hat leſen laſſen/ verlanget.
brindar' uno ad intenzione, es zur intention zu bringen/ id eſt, die Geſundheit/ welche ſchon von einem andern angefangen worden.

Intenzionale, Adj. was nur in der Meinung oder im Vorhaben beſtehet.

Intenzionalmente, Adv. nur der innerlichen Meinung nach.

Intenzionato, Adj. geſinnet, meinend, in Meinung, in Gedancken, gemutet, geneigt. V. Animato.
¶ eſſer ben (mal) intenzionato verſo (contro) alcuno, gegen einem wol (übel) geſinnet/ gemutet/ geneigt ſeyn. V. Affettionato.

Inteſo, V. nach Ordnung.

Intenebrare. V. Ottenebrare &c.

INTENERIRE, [von Tenero, zart, mürb] mürb, zart werden, it. mürb machen.
¶ la carne s' intenerisce nell' aceto, das Fleiſch wird mürb im Eſſig. V. Frollare. Infrollire.

Intenerire, Intenerirſi, zart werden, Met. zum Mitleiden beweget werden, it. für Mitleiden, it. für milder Andacht und geiſtlicher Freud oder Leid weinen; einem die Augen übergehen, it. Act. einen darzu bringen.
¶ intenerire (di pietà &c.) Idem.
io mi ſentii tutto intenerire, ich empfande/ daß ich gantz innerlich bewegt wurde. V. Commoverſi.
intenerirſi (di contritione,) für Sündenleid weinen. V. Compungerſi.
intenerire (di divotione) für Andacht weinen.
intenerire (d' affetto, d' amore,) für Liebe weinen/ item zu einer zarten Liebe bewegt werden. V. Tenerezza.

Intenerito, gantz zart, weich, mitleidig, und zur zarten Andacht oder milden Thränen bewegt geworden.
¶ eſſer tutto intenerito, gantz bewegt worden ſeyn zum Mitleiden/ Andacht/ Liebe/ Thränen ꝛc. V. Commoſſo.

INTEPIDIRE, Intiepidire. Verb. Act. & Neut. [von Tiepido, lau] lau, laulicht, Met. faul, nachläſſig, träg ꝛc. machen oder werden.
¶ il ſuo fervore comincia ad intepidire, ſein Eifer fängt an lau zu werden. V. Inlanguidire. Infreddire.

Intepidito, lau, laulicht, faul ꝛc. geworden.
¶ una carità intepidita, eine erlautete/ erkaltete Liebe. V. Raffreddarſi &c.

INTERCADERE, [Lat. Intercidere] verfallen, ſich verlieren, vergehen.
¶ quando all' ammalato intercade il polſo, wann dem Krancken die Puls verfällt/ ſich verlieret/ vergehet.
m' intercadono alle volte tutte le forze, es entgehen mir zu Zeiten alle Kräften.

Intercaduto, verfallen ꝛc.
¶ polſo intercaduto, verfallene Puls.
forze intercadute, verfallene/ entgangene Kräften.

Intercadimento, Intercidenza, Intercadenza (del polſo,) die Verfallung (des Pulſes.)

INTERCALARE, [Par. Lat. e Term. Aſtron.] darzwiſchen ſetzen, ſchalten. V. Fraporre.
¶ intercalar' un giorno, einen Tag darzwiſchen ſetzen.

Intercalare, Adj. was da ſchaltet, oder die Schaltung macht.
¶ anno intercalare, ein Schaltjahr. V. Biſſeſto &c.
giorno intercalare, Schalttag ꝛc.

INTERCEDERE, [Parol. Lat.] darzwiſchen kommen, it. Met. fürſprechen, Mittler ſeyn, fürbitten, Fürbitt thun, it. einreden, einſprechen, vertretten. V. Pregare. Supplicare. Interporſi.
¶ intercedette poi gran tempo, es lief aber eine geraume Zeit darzwiſchen.
intercedere per un reo, für einen Schuldigen bitten/ Fürbitt einlegen.
intercede Criſto al Padre per i poveri peccatori, Chriſtus bittet/ bält an/ ſpricht bey dem Vatter für die armen Sünder/ er vertritt ſie bey ihm. V. Interpellare.

Interceditore, Interceſſore, ein Fürſprecher, Fürbitter, Mittler.
¶ Criſto è l' Interceditore appò il Padre ſuo celeſte per i noſtri peccati, Chriſtus iſt ein Fürſprecher/ Mittler/ Fürbitter bey ſeinem himmliſchen Vatter für unſere Sünden. V. Mediatore. Avocato.

Intercedenza, Zwiſchen-Zeit, das darzwiſchen fällt. V. Spatio.
¶ per l' intercedenza di tanti meſi, dieweil ſchon unterdeſſen ſo viel Monat verfloſſen.

Intercelſione, f. Fürſprechung, Fürſpruch, Fürbitt, Mittlung, Einſpruch.
¶ l' interceſſione de' Santi, die Fürbitt/ das Fürſprechen der Heiligen.
per, ad interceſſione del Padre &c. durch Einſprechen/ Vorſprechen/ Fürbitt des Vatters ꝛc. V. Interventione. Mediatione. Interpoſitione. Fraponimento. Inſtanza.
lettere d' interceſſione, Fürbitts-Brief.

INTERCETTARE, [Lat. Intercipere] unterfangen, auffangen.
¶ intercettar le lettere, le ſpie, die Briefe auffangen/ der Ausſpäher ꝛc. fangen.

Intercettato, Intercetto, aufgefangen, aufgefiſcht.
¶ le lettere &c. furono intercettate, (intercette,) die Briefe ſeynd aufgefangen/ unterfangen worden.

Intercezzione, f. Auffangung.
¶ intercezzione delle lettere, Auffangung der Briefe.

INTERCIGLIO, [Par. Lat.] der Raum zwiſchen den Augbrauen.

INTERDIRE, [Parol. Lat.] unterſagen, verbieten, verſagen. V. Prohibire. Vietare. Inhibire.
¶ interdir' il vino all' ammalato, dem Krancken den Wein verbieten.
interdir la corte, il paeſe ad uno, einem den Hof/ das Land verbieten. V. Bandire.

Interdire, [Term. Jur. Can.] mit dem Päpſtlichen Verbot ſtrafen, allen öffentlichen Gottesdienſt unterſagen oder verbieten.
¶ interdir' una città, una chieſa, [Term. Jur. Canon.] eine Stadt/ eine Kirch verbieten/ id eſt, allen Gottesdienſt aus Straf daſelbſt verbieten/ ein Päpſtliches Verbot ergehen laſſen.

Interdetto, verbotten, it. mit dem Päpſtlichen Verbot geſtraft geworden.
¶ eſſer' interderto dal Papa, vom Pabſt mit dem Verbot geſtraft werden.

Interdetto, Met. gantz erſtarret, und erſteift an Gliedern für Forcht ꝛc. V. Stupefatto. Perculſo.

¶ reſtar

¶ reſtar come interdetto, gantz erſtaunet da ſtehen. V. Attonito. Stupito.

eſſer' interdetto delle ſue membra, Glieder lahm ſeyn. V. Paralitico. Contratto.

Interdetto, Subſt. das Päpſtliche Verbot.

¶ l' interdetto Papale, Idem.

ſottopoſto all' interdetto del Papa, dem Päpſtlichen Verbot unterworffen.

INTERESSE, Intereſſi, Plur. [Term. di Banco, vom Lat. intereſt, es iſt daran gelegen] das Intereſſe, id eſt, der Nutzen, Gewinn, Zins, welcher von hinterlegten Geldern, wann die Zeit verſtrichen iſt, gezogen wird. V. Utile. Profitto.

¶ dar', inveſtir, preſtar, prender' dinari ad intereſſe, Geld auf Zins geben/legen/leyhen/ nehmen.

riſcuoter, cavar (l' intereſſe) gl' intereſſi del ſuo capitale, die Zinſe von ſeinen Capitalen einziehen.

gl' intereſſi ne corrono, die Zinſe laufen.

Intereſſe, intereſſi, Plur. Nutzen, it. Angelegenheit, Sachen, ſo einen angehen, daran einem jeden gelegen, it. Eigen-Nutz.

¶ cercar' il proprio intereſſe, ſeinen eigenen Nutzen ſuchen/ eigen-nutzig ſeyn. V. Profitto. Utile. Avantaggio.

haver l' intereſſe in qualche coſa, einem an etwas mit gelegen ſeyn/ auch darmit zu thun haben/ auch bey einer Sach zu ſuchen und zu verlieren haben. V. Importare. Toccare.

vi và del mio intereſſe, es iſt mir höchſt dran gelegen.

ſo non vi hò verun' intereſſe, ich hab kein Intereſſe darbey.

intereſſi publici, allgemeine Angelegenheiten/ da der Gemeine an gelegen iſt.

intereſſi privati, abſonderliche Angelegenheiten/ da einem abſonderlich angelegen iſt.

portar &c. gl' intereſſi di uno, eines andern ſeine Angelegenheiten/ oder Sachen vortragen/ befördern/ vertheidigen ꝛc.

eſſer dato troppo al ſuo (proprio) intereſſe, allzu ſehr auf ſeinen Nutzen ſehen. V. Intereſſato.

Intereſſare, einflechten, mit drein bringen, machen, daß man auch Angelegenheit habe. V. Impegnare.

¶ intereſſar' uno in qualche negotio, einen in einen Handel mit einflechten.

Intereſſarſi, ſich mit einlaſſen, einmengen, ſich eine Sach mit angelegen ſeyn laſſen, auch darmit wollen zu thun haben. V. Impegnarſi.

¶ intereſſarſi' in qualche negotio, ſich mit einlaſſen in einen Handel.

Intereſſato, mit eingelaſſen.

¶ eſſer' intereſſato in qualche coſa, einem auch an etwas gelegen ſeyn.

eſſer troppo intereſſato, allzu eigennützig ſeyn/ auf ſein eigen Vortheil gar zu genau ſehen.

Intereſſato, Subſt. gl' intereſſati, Plur. die, denen mit daran gelegen iſt, und das Ihrige darbey zu ſuchen oder zu verlieren haben.

INTERFETTO, Subſt. Interfetti, Plur. [Parol. Lat. e Poet.] Erſchlagener, umgebrachter im Krieg. V. Uccíſo.

¶ dieci milla interfetti, zehen tauſend Todten.

inſoſtia queſti interfetti, blaſe dieſe Erſchlagenen an ꝛc. Ezech. 37. 9.

INTERGEZZIONE, Intergezzione, f. [Term. Gramm.] Zwiſchen-Wort. V. Gramm. Cong.

INTERIORE, Adj. innerlich, inwendig, it. geiſtlich. V. Interno. Spirituale &c.

¶ coſe, eſſercizii interiori, innerliche Dinge/ innerliche/ geiſtliche Ubungen.

l' huomo interiore, der innerliche/ geiſtliche Menſch.

Interiore, Subſt. das Innerliche, was inwendig iſt.

¶ Dio vede l' interiore, GOtt ſihet das Innerliche.

l' interiore dell' anima, das innerlichſte von der Seelen. V. Fondo. Interno.

l' interiore del Tempio &c. der innerliche Tempel.

Interiore, interiora, Plur. V. Gram. Congr. etliche ſagen Interame, Entraglia, Gall. Entrailles; das Ingeweid, Inkreuſch, das Peutſchel. V. Budella. Buſecchie. Animelle.

¶ cavar le interiora, das Eingeweide herausnehmen/ ausweyden.

interiora de' peſci, animali &c. Inkreuſch/ Ingeweid von Fiſchen/ Thieren ꝛc. V. Inteſtino.

Interiormente, Adv. innerlich, inwendig, von innen. V. Dentro. di dentro.

Interiorità, die Innerlichkeit, Inwendigkeit.

Interiorarſi, innerlich hinein bringen, ſich hinein vertiefen, it. ſich den innerlichen Ubungen ergeben, ein innerlicher Menſch werden.

Interno &c. V. nach Ordnung.

Intimo &c. V. nach Ordnung.

INTERITO, [Parol. Lat. e Poet.] Untergang. V. Rovina. Morte.

¶ veder l'interito di uno, eines Untergang ſehen.

Interizzare &c. V. Intirizzare.

INTERLASCIARE, [von Laſciare, laſſen] unterlaſſen, eine Zeit-lang bleiben laſſen. V. Tralaſciare. Omettere. Superſedere. Mancare. Intermettere.

¶ interlaſciar di ſcrivere, unterlaſſen zu ſchreiben.

INTERLINEARE, [Par. Lat.] zwiſchen den Zeilen oder Linien des Textes verzeichnet.

¶ gloſa interlineare, die Auslegung/ ſo zwiſchen denen Text-Linien ſtehet.

Interlineare, Verb. mit Linien unterſtreichen, unterlinieren.

INTERLOCUTORE, Interlocutori, Plur. [Parol. Lat.] Unterredner, die in einem Schau-Spiel mit einander reden. V. Perſona. Attore.

Interlocutorio, Adj. was nur in Unterredung beſtehet.

¶ ſentenza interlocutoria, ein Urtheil/ ſo nur in Unterredung beſtehet.

Interlocuzione, f. Interloquio, Unterredung. V. Digreſſione.

INTERLUCERE, [Parol. Lat. von Lucere] zwiſcheneuchten, zwiſchenglänzen.

INTERLUDIO, [Parol. Lat.] Zwiſchen-Spiel. V. ſeq. ſo gebräuchlicher.

INTERMEDIO, Intermezzo, ein Zwiſchen-Spiel. V. Interludio.

¶ una comedia intrecciata di gaſtoſiſſimi intermedii, eine Comedi mit artigen Zwiſchen-Spielen unterflochten.

Intermediare, Intermezzare, Zwiſchen-Spiele machen.

INTERMETTERE, [Par. Lat.] ablaſſen, aufhören, unterwegelaſſen. V. Ceſſare.

Intermittente (febbre,) Adj. aufhörend, abwechſelend (Fieber.)

Intermiſſione, f. Unterlaſſung, Unterlaß.

¶ ſenza intermiſſione, ohn Unterlaß. V. Inceſſantemente.

pregar' Iddio, far' oratione ſenza intermiſſione, ohne Unterlaß beten.

Intermeſſo, unterlaſſen, abgelaſſen.

IN-

INTERMINABILE, Interminato, Adj. [von Termino, Ziel] was kein End noch Ziel hat. V. Infinito. Sterminato.

INTERMISTO, Adj. untermengt, untermiſcht. V. Mescolato.

INTERMURALE, m. [von Muro, Mauer] eine Zwiſchen-Mauer, it. der Raum zwiſchen zweyen Maueren, Zwinger.

Intermurare, zwiſchen mauren.

INTERNASCERE, [von Nascere, wachſen] darzwiſchen wachſen. V Tranaſcere.

Internaſcenza, ein Zwiſchen-Wachs.

INTERNO, Adj. [Parol. Lat.] innerlich, it. Subſt. das Innerliche. V. Interiore &c.

¶ la pace interna dell' anima, der innerliche Seelen-Fried.

Dio vede l' interno, GOtt ſiht das Innerliche.

nel mio interno, in meinem Gemüt / in Gedancken.

dall' eſterno ſi giudica, e congettura dell' interno, aus dem Aeuſſerlichen urtheilet und muthmaſſet man von dem Innerlichen.

Internamente, Adv. innerlich, inwendig.

Internarſi, innerlich hineindringen, ſich vertiefen, item ein innerlicher Menſch werden, ſich den geiſtlichen Ubungen ergeben.

Internità, Innerlichkeit, Inwendigkeit.

INTERNODIO, [Parol. Lat.] e Term. Anat.] die Weite zwiſchen zweyen Rohr-Knöpfen oder zweyen Geleichen. V. Bucciuolo. Nodo.

INTERNUNZIO, [Par. Lat.] ein Unterbot, Unterlaufer, Bey- oder Nebenbot, it. ein Kuppler.

INTERO, Intiero, Adj. [Integer] gantz, id eſt, vollkommen, daran kein Theil mangele, it. unzerbrochen, it. aufrichtig, it. gäntzlich, völlig ꝛc. V. Pieno. Perfetto.

¶ un' hora, giorno, meſe &c. intiero, eine gantze Stund / Tag / Monat ꝛc.

un pane &c. intiero, ein gantz Brod ꝛc.

d' un pezzo intero, von einem Stück / nicht von Stücken zuſammengeſetzt.

un' huomo &c. d' un pezzo intero, ein Menſch von einem Stück / id eſt, aufrichtiger / wackerer / feiner / tugendhafter Menſch.

cavall' intiero, [Bereiter-Term.] ein Hengſt / ein Pferd / das nicht wallacht iſt. V. Stallone.

huomo intero e leale, ein gantzer / id eſt, aufrichtiger / redlicher Mann / der ohn Betrug und Falſchheit iſt. V. Sincero. Leale.

amicizia intera, aufrichtige / ungefälſchte Freundſchaft.

vita intiera, coſtumi &c. interi, gerechtes / unſchuldiges Leben / Sitten ꝛc.

dar' intiera fede alle parole d' uno, eines Worten völligen / gäntzlichen Glauben zumeſſen. V. Pieno.

intera perfezzione, die gäntzliche Vollkommenheit.

dar' intera ſodisfazzione, völlige / gäntzliche Vergnügung thun.

dar' intero effetto qualche coſa, etwas völliglich ins Werck ſtellen.

Interamente, Intieramente, Adv gäntzlich, gantz und gar, aller dings, völliglich.

¶ pagar', reſtituir', compenſar', ſodisfar', &c. interamente, völlig / völliglich zahlen / abzahlen / wiedergeben / erſtatten / vergnügen ꝛc.

eſſer' interamente ſodisfatto, allerdings vergnügt ſeyn.

abolir' una legge, bandir' uno interamente, ein Geſetz gantz und gar (gäntzlich) abſchaffen / einen gantz und gar vertreiben.

Interezza, Intierezza, die Gäntze, it. Aufrichtigkeit, Unſchuld. V. Integrità.

INTERPARLARE, [von Parlare, reden] zwiſchen-reden.

INTERPELLARE, [Parol. Lat.] in die Rede fallen, einem einreden. V. Interrompere, ſo beſſer.

¶ non m' interpellare, ti dico! falle mir nicht in die Rede / ſage ich dir!

Interpellare, anruffen, anflehen (den Richter.)

¶ interpellar' il giudice, Idem.

interpellar' il giudice per il reo, den Richter anflehen / daß er dem Verklagten gnädig ſeye.

Gieſù Criſto interpella (il Padre) per noi, Jeſus Chriſtus vertritt uns / bittet für uns (bey ſeinem himmliſchen Vatter.)

interpellar per uno, [Fraſ. Lat.] etwas für einen andern bitten / etwas ausbitten / einen vertretten.

Interpellazione, f. Einredung, item Vorbitt, Vertrettung.

Iuterponere, Interporre &c. V. Fraponere. Fraporre.

INTERPRETARE, [Parol. Lat.] tolmetſchen, vertolmetſchen, auslegen, erklären. V. Dichiarare. Eſplicare. Spiegare. Eſporre.

¶ interpretar la ſagra Scrittura, die Heil. Schrift auslegen / erklären.

interpretar le propoſitioni d'un Ambaſciadore ſtraniere, die Vorträge eines ausländiſchen Abgeſandtens vertolmetſchen.

Interpretare, auslegen, id eſt, aufnehmen, verſtehen, vermercken. V. Prendere. Pigliare.

¶ interpretar' una coſa bene (male) etwas wol (übel) ausdeuten / auslegen / am beſten (übel / in Argen) vermercken.

Interpretativo, Adj. [Term. Filoſ.] was ſich ſchon alſo verſtehet ohne Sagen, heimlich, ungemeldt, und doch verſtanden. V. Tacito. Virtuale.

¶ licenza &c. interpretativa, heimliche / ungemeldte Erlaubniß.

Interpretativamente, Adv. ungemeldter, und doch verſtandner weis.

Interprete, ein Tolmetſch, Ausleger, Erklärer. V. Turcimanno.

¶ interprete Ceſareo, Regio, Kayſerlicher / Königlicher Tolmetſch.

interprete della ſacra Scrittura, Ausleger der Heil. Schrift. V. Eſpoſitore.

li ſettanta Interpreti, die ſiebentzig Tolmetſcher der Heil. Schrift.

parlar, domandar, riſponder &c. per interprete, durch einen Tolmetſchen reden / fragen / antworten ꝛc.

Interpretazione, f. Tolmetſchung, Vertolmetſchung, Auslegung.

INTERRARE, [von Terra, Erd] in die Erde eingraben, verſcharren, mit Erde verſchütten, it. begraben, vergraben. V. Sepelire. Sotterrare.

¶ interrar' un morto, un cadavero, einen Todten begraben / vergraben.

interrar' un teſoro, einen Schatz begraben / vergraben / verſcharren / eingraben.

Interrato, eingegraben, verſcharrt, begraben, vergraben.

Interramento, Eingrabung, Verſcharrung, it. Begräbniß.

INTER-RE, [Term. di ſtato, von Rè, König] Zwiſchen-König, id eſt, der nach dem Tod des Königs ſo lang regieret, bis ein neuer erwählet werde.

Interregnare, auf ſolche Weis regieren.

Interregno, Zwiſchen-Reich, id eſt, der Anſtand der Regierung, von dem Tod des Königs biß zur Erwählung eines neuen.

INTERROGARE, [Parol. Lat.] gerichtlich oder perſönlich fragen, it. ſonſten ausfragen. V. Inchiedere. Richiedere. Domandare.

¶ interrogar' un reo con tormenti, einen Beklagten bey der Folter fragen.

Interrogato, gefragt, befragt.

¶ interrogato, ſe non &c. befragt, ob er nicht ꝛc. id eſt, als er gerichtlich von den Schöpfen gefragt ward.

non riſpondere, ſenza eſſer' interrogato, antworte nicht, du werdeſt dann gefraget.

Interrogatore, ein Frager, Befrager, Schöpf.

Interrogatorio, Adj. zum Fragen gehörig, it. in Fragen beſtehend. V. Eſaminatorio.

¶ punti interrogatorii, Fragen, Puncten, Fragſtücke.

Interrogato, Interrogatorio, Subſt. eine Frage, Frag-Punct von Gericht aus.

¶ fare, mandar &c. gli interrogatorii, die Frag-Puncten thun, ſchicken ꝛc.

Interrogazione, f. Fragung, Erfragung, das Fragen. V. Domanda. Inchieſta.

¶ riſponder' all' interrogazione, auf die Frage antworten.

protocollare le interrogazioni e le riſpoſte del reo, die Fragen und Antworten eines Beklagten protocolliren.

INTERROMPERE, [von Rompere, brechen] unterbrechen, abbrechen, Met. verhindern, verſtören, dreinfallen ꝛc. V. Rompere. Interpellare.

¶ interromper' uno (il diſcorſo, le parole ad uno,) einen unterbrechen / einem die Rede ꝛc. unterbrechen / verſtören / einem einreden / in die Rede fallen.

ſenza interromperla! damit ich dem Herrn nicht in die Rede falle! der Herr vergeſſe ſeiner Rede nicht!

interromper il camino &c. ad uno, einem den Weg verlegen, it. eines Reiſe ꝛc. hintertreiben / verhindern / einen aufhalten. V. Impedire. Fraſtornare. Attraverſare.

interromper' il fiato, einem den Odem aufhalten / einen erwürgen / erroſſeln. V. Strozzare. Suffocare.

interromper per qualche meſe, einen Monat oder etwas ausſetzen / abſetzen (in einem Werck.)

mi biſognerà interromper per queſta ſettimana, però ſenza voſtro pregiudicio, Signor Maeſtro, ich werde dieſe Woche ausſetzen müſſen / doch ohne euern Schaden, Herr Lehrmeiſter.

interromper' i diſegni di uno, eines ſein Vorhaben unterbrechen / hintertreiben / verhindern / aufhalten.

interromper gli aggiuſtati, was ſchon abgehandelt und beſchloſſen worden, unterbrechen / hintertreiben / zerſtören / zerſchlagen. V. Rompere.

interromper' un opera, ein Werck unterbrechen / id eſt, darinnen ausſetzen / etwas anders darzwiſchen thun.

Interrotto, unterbrochen.

¶ mi fù interrotto il diſcorſo, man fiel mir in die Rede.

voci, ſoſpiri &c. interrotti, unterbrochene Stimmen / Seufzer ꝛc.

Interrottamente, Adv. unterbrochener, abgebrochener weis, mit Aus- oder Abſetzen.

¶ lavorar' ad un' opera interrottamente, an einem Werck dann und wann arbeiten. V. Ripreſa.

Interruzzione, f. Interrompimento, Unterbrechung, Einrede, it. Hintertreibung, Unterlaſſung, Aufhörung.

INTERTIGINE, oder Interrigine, [Lat. Interrigo] das Reiben und Rifeln eines Glieds ans andere im Reiten oder ſonſt, und die daraus entſtehende Auffrätzung un Geſchwär, it. der Wolf, Arſchwolf, it. der Koth ſo ſich vom Schwitzen oder ſonſten in die Falten und Runtzeln der Haut ſetzet.

INTERSTIZIO, [Parol. Lat.] Zwiſchen-Zeit, Friſt, item Raum zwiſchen zweyen Dingen. V. Spatio. Intervallo. Diſtanza.

¶ interſtizii del pagamento, Zwiſchen-Raum / Friſten der Bezahlung. V. Termine.

pagar à diverſi interſtizii, mit Friſten und Terminen zahlen.

interſtizio de gli ordini ſagri, die Zwiſchen-Zeit / ſo ein geweyheter Clericus halten muß / ehe daß er zu einer höhern Weyhung gelangen kan.

oſſervar, diſpenſar gl' interſtizii, dieſe Zwiſchen-Zeit halten / darvon erlaſſen ꝛc.

Intertenere &c. V. Trattenere &c.

Interteſſere. V. Inteſſere.

INTERVALLO, [Parol. Lat.] eine Weite, ein Raum, Platz, ſo zwiſchen etwas iſt, item Zwiſchen-Zeit eines Wercks. V. Spatio. Interſtitio. Tramezzo.

¶ vie un grand' intervallo fra voi e noi, es iſt ein groſſer Raum zwiſchen euch und uns.

un' grand' intervallo di tempo, eine groſſe Zwiſchen-Zeit.

in queſto intervallo, inzwiſchen / immittels. V. Fra. Tanto. Mentre &c.

Intervallare, einen Raum oder Platz laſſen, zwiſchen zweyen Dingen.

INTERVENIRE, Intravenire, [von Venire, kommen] darzwiſchen kommen. V. Sopravenire. Sopragiungere, ſo beſſer.

Intervenire, mit darzu kommen, mit beywohnen. V. Aſſiſtere. Acudire.

¶ intervenir' à qualche trattato, congreſſo, einem Handel ꝛc. mit beywohnen / auch mit darzu oder drein kommen / auch mit beywohnen.

egli non interviene nel conſiglio, congreſſo, er kommt nicht mit in den Rhat / er kommt / oder gehört nicht darzu oder hinein.

intervennero molti cavallieri, es kamen viel Cavalliers darzu / es funden ſich ihrer viel ein / es wohneten ihrer viel bey.

ci hà da intervenir' il conſenſo dell' Imperadore, es muß der Kayſerliche Conſens darzu kommen.

Intervenire, Intravenire, darzwiſchen kommen, id eſt, vorkommen, wiederfahren, zutragen, ereignen, begeben, zuſtoſſen. V. Accadere. Occorrere. Sopragiungere. Arrivare.

¶ egli non credeva che gli doveſſe intravenir queſta diſgratia, er hätte nicht vermeint / daß ihm dieſes Unglück zuſtoſſen würde.

gl' intervenne una coſa, es wiederfuhre ihm ein Ding.

intervennero alcuni impedimenti, es ereigneten ſich / kamen etliche Verhinderniſſen darzwiſchen.

contro i caſi varii che potrebbono intervenir' alla giornata, wider die unterſchiedliche Zufälle / welche ſich täglich ereignen / zutragen / begeben / vorkommen / auftroſſen möchten.

Intervenire, [Parol. Lat.] fürbitten, Fürbitte thun. V. Intercedere. Interpellare &c.

¶ intervenir per un reo, für einen Beklagten bitten.

Intervenuto, Intravenuto, darzwiſchen gekommen, it. widerfahren, zugetragen, zugeſtoſſen.

¶ eſſer' intravenuto ad uno à far qualche coſa, etwas jemahlen haben thun müſſen.

mi è intravenuto à patir gran freddi l' inverno paſſato, ich hab vergangenen Winter groſſe Kälte ausſtehen müſſen.

Inter-

Digitized by Google

Intervenimento, Darzukunft, Beywohnung. V. Aſſiſtenza. Interventione.

¶ fu celebrato queſto ſpoſalitio, con intervenimento d' un grandiſſimo numero di Cavallieri e Dame, es ward dieſes Beylager mit Beywohnung einer groſſen Anzahl Cavalliers und Dames gehalten.

Intervenimento, Intervenimenti, Plur. Zwiſchenkunft, Darzukunft, Beywohnung, it. Ereignung. V. Caſo. Occorrenza Accidente.

¶ intervenimenti repentini, inaſpettati, mirabili &c. unverſehene/ unverhoffte/ wunderbarliche ꝛc. Zwiſchenkunften/ Ereignungen.

Intervenzione, ſ. Darzwiſchenkunft, it. Darzukunft, Beywohnung ꝛc. V. Intervenimento.

¶ con intervenzione dell' Imperadore medemo, mit Beywohnung des Käyſers ſelbſt.

Intervenzione, Fürbitt, Fürſpruch ꝛc. V. Interceſſione &c.

INTESO, Supin. [vom Verbo Intendere, hören, it. verſtehen] gehört, it. verſtanden, vernommen.

¶ haver inteſo, gehört haben.

eſſer' inteſo, verſtanden werden.

le dame vogliono eſſer' inteſe ſenza parlare, das Frauenzimmer will gern ohne Reden verſtanden werden/ id eſt, ſie ſchämen ſich zu begehren was ſie gern hätten.

io vi hò inteſo, ich hab euch verſtanden/ ich weiß/ wo ihr hinaus wollet/ was ihr im Sinn habt ꝛc.

Inteſo, ben' inteſo, wol verſtanden, id eſt, wol proportionirt, wol gebauet ꝛc.

¶ fortificationi ben' inteſe, wol angelegte Schantzwercke.

un caſtelletto, palazzetto &c. ben inteſo, ein wolgebautes Schlößlein/ ein wol proportionirtes Palaſtlein.

una fabrica ben inteſa, ein wol angelegter Bau.

INTESSERE, Interteſſere, [von Teſſere, weben] unterweben, unterwircken, mit einwircken.

¶ inteſſer' un drappo di ſeta d' oro, d'argento, einen Seiden-Zeug mit Gold/ Silber unterwircken.

inteſſer ſentenze, proverbii &c. in un diſcorſo, oder inteſſere un diſcorſo di ſentenze, einen Diſcurs mit Sprüchen und Sprüchwörtern untermiſchen.

Inteſſuto, eingewirckt, eingewebt.

Inteſſimento, Einwirckung, Einwebung.

INTESTARE, [von Teſta, Kopf] in Kopf bringen, in Kopf einbläuen.

¶ non poſſo inteſtar egli queſta coſa, ich kan ihm das Ding nicht in Kopf bringen.

Inteſtarſi, ſich in Kopf bringen, feſtiglich ſich einbilden ꝛc.

¶ inteſtarſi qualche coſa, ſich ein Ding ſtarck vorbilden; it. halsſtarrigklich vornehmen/ und durchaus haben wollen. V. Incapricciarſi. Incaparſi. Incaponarſi &c.

INTESTABILE, Adj. [Term. Jurid.] der kein Teſtament machen kan.

Inteſtato, der kein Teſtament gemacht hat.

¶ morir' inteſtato, (ab inteſtato,) ohne Teſtament machen dahin ſterben.

INTESTINO, Subſt. [Parol. Lat.] ein Darm, item Jnkreuſch, Jngeweid. V. Interiore. Budello &c.

¶ inteſtino retto, Maſt-Darm/ After-Darm.

inteſtino d' un peſce &c. ein Jnkreuſch eines Fiſches ꝛc.

Inteſtino, Adj. [Parol. Lat.] inwendig, innerlich. V. Interno. Domeſtico. Intrinſeco.

¶ guerra, diſcordia inteſtina, ein innerlicher/ einheimiſcher Krieg oder Zwytracht.

Inteſtinamente, Adv. innerlicher, einheimiſcher weis.

Intiepidire &c. V. Intepidire &c.

Intiero &c. V. Intero &c.

Intignere. V. Intingere.

INTIGNIRE, Intignoſire, [von Tigna, Erb-Grind ꝛc.] den Erb-Grind bekommen, item Met. filtzig, karg, lauſig und geitzig werden.

Intignito, Intignoſito, Erb-grindig, Met. lauſig, geitzig und filtzig geworden.

INTIGRIRE, [von Tigre, ein Tyger] ein Tygerthier, id eſt, Met. grauſam, unmenſchlich ꝛc. werden. V. Inviperire. Indraghire. Inaſpidire &c.

Intigrito, grauſam, wie ein Tyger geworden.

INTIMO, Adj. & Subſt. [Par. Lat.] innerſt, gantz innerlich, inniglich, it. geheim, it. hertzlich, was im Hertzen iſt und von Hertzen gehet. V. Intrinſeco. Interno.

¶ intimo amico, der innerſte/ hertzlichſte/ it. geheimſte Freund. V. Familiare. Domeſtico. Cordiale.

il mio intimo, Idem.

intimo amore &c. ſehr innerliche/ inniglliche Lieb. V. Cordiale. Tenero. Tenerezza.

intimo dolore, inniglicher Schmertz. V. Acuto. Senſitivo.

intime domeſtichezze, inniglliche Gemeinſamkeiten (wie Eheleute.)

intima familiarità, Idem.

intime lagrime &c. inniglliche Zähren ꝛc. ſo recht von Hertzen gehen. V. Diroto. Vero. non Finto. Tenero.

confidar' ad uno le più intime ſegretezze del cabinetto, einem die allergeheimbſte Sachen von dem Cabinet vertrauen. V. Segreto. Recondito.

l' intimo del cuore, des Hertzens Grund. V. Fondo.

aprir' ad uno l' intimo del ſuo cuore, einem ſeines Hertzens Grund offenbaren.

Intimamente, Adv. inniglich, aufs Jnnerlichſt, hertzlich, von Hertzen, von Grund des Hertzens, aus Grund der Seelen. V. Cordialmente.

¶ amar' &c. intimamente, von Hertzen/ von Grund ſeines Hertzens/ inniglich/ hertzlich lieben ꝛc.

goderſi, viver' intimamente inſieme, einander aufs vertraulichſte genieſſen/ in inniglichſter Verträulichkeit beyſammen leben.

conoſcer' uno intimamente, einen von innen und auſſen/ gar zu wol/ inniglich kennen ꝛc.

Intimella, Intimello, Unter-Kleid, Unter-Hemmet, Futter-Hemmet. V. Camiſciuola.

Intimella, Intima, eine Küß-Zieche. V. Fodero &c.

Intimare, [Parol. Lat.] ankünden, verkünden, anſagen, entbieten, wiſſen laſſen. V. Annunciare. Denunciare. Declarare.

¶ intimar qualche coſa ad uno, einem etwas ſagen/ verkünden/ ankünden/ entbieten laſſen.

intimar la guerra, den Krieg ankünden/ verkündigen/ anſagen.

intimar la ſentenza della morte ad uno, einem den Tod anſagen/ verkünden/ das Leben abſagen.

intimar' un proceſſo, una lite ad uno, einem einen Proceß verkündigen/ ankünden.

intimar' una dieta, einen Reiche- oder Wahl-Tag ausſchreiben/ die Reiche-Stände fordern. V. Commandare.

intimar la battaglia, giornata, eine Schlacht anbieten/ ein Treffen wagen wollen/ dem Feind auf-/ an-/ oder ausfordern.

INTIMIDIRE, Verb. Act. & Neut. [von Timido, forchtſam] forchtſam, zaghaft, verzagt machen

chen oder werden. V. Impaurire. Auvilire. Intimorare.

¶ intimidir' uno colle minaccie, einem mit Drohen eine Forcht einjagen.

tua Giuſtitia m' intimidiſce, ò Dio, ma tua Miſericordia in Criſto mi riconſola, deine Gerechtigkeit/ ô mein GOtt/ macht mich förchten; aber deine Barmhertzigkeit in Chriſto tröſtet mich wieder.

Intimidito, forchtſam, verzagt ꝛc. geworden.

Intimorare, Intimorire, Verb. Activ. & Neutr. [von Timore, Forcht] Forcht einjagen, einen forchtſam machen, it. forchtſam werden. V. Intimidire &c.

Intimorato, Intimorito, voller Forcht, in Forchten, forchtſam.

INTINARE, [von Tina, Zuber, Kufe, Bütte] in Zuber oder Bütte ſchütten oder thun.

¶ intinar l' uva &c. die Trauben in Kufen ſchütten ꝛc.

INTINGERE, Intignere [Parol. Lat.] tuncken, eintuncken. V. Inſuppare.

¶ intigner' il pane nel brodetto, das Brod ins Brühlein tuncken/eintuncken.

intigner' il dito in qualche liquore, den Finger in etwas Naſſes eintuncken.

intigner' il drappo nel tagello, das Tuch ꝛc. in den Färb-Keſſel ſtoſſen/ einſtoſſen.

intigner' in un delitto, [Phraſ. Gall.] in ein Laſter eintuncken/ tremper dans un crime, id eſt, daſſelbe das Hertz haben mit zu begehen.

Intingolo, Intingoletto, Subſt. ein gutes Eintunck-Brühlein. V. Guazzetto. Brodetto. Sapore. Salſa.

Intinto, Adj. eingetunckt.

¶ pan' intinto (nel brodetto,) eingetunckt Brod/ Süpplein.

fazzolette intinto nel ſangue &c. ein ins Blut getunctes Schnup-Tuch. V. Bagnare &c. Inſuppato.

INTIRIZZARE, Interizzare, Intirizzire, Interizzire, erſtarren, erſteifen, erſtartzen, ſtarrend, ſteif, ſtartzend werden oder machen. V. Inrigidire. Indurire. Inſtupidire &c.

¶ intirizzar &c. di freddo, vor Kält erſtarren/ erſteifen. V. Aſſiderare.

Intirizzato, Interizzato, Intirizzito, ſteif, erſteifet, ſtarrend, erſtarrend, ſtartzend.

¶ haver le mani &c. intirizzate, erſtarrte/ erſteifte Hände ꝛc. haben.

caminar' intirizzato, einher ſtartzen/ id eſt, Met. ſtutzig/ aufgeblaſen, übermütig/ ſtoltz ꝛc. einher prangen.

Intirizzamento, Erſtarrung, Erſteifung, Erſtartzung.

INTISICCHIRE, [von Tiſico, ſchwindſüchtig] ſchwindſüchtig werden, die Schwind- oder Dörrſucht bekommen.

¶ intiſicchir di melanconia, di patimenti, für Melancholey und Trübſeligkeit ſchwindſüchtig werden.

Intiſicchito, ſchwindſüchtig, dörrſüchtig.

¶ vecchio intiſicchito, ein ſchwindſüchtiger Alter. V. Tiſicuzzo.

INTITOLARE, [von Titolo, Titul, tituliren, benennen, einen Titul oder Namen geben. V. Titolare. Inſcrivere.

¶ intitolar' una chieſa, un libro &c. eine Kirch/ ein Buch ꝛc. benennen; einer Kirch/ einem Buch ꝛc. einen Namen oder Titul geben.

intitolar' un libro &c. ad uno, einem ein Buch ꝛc. zuſchreiben. V. Dedicare.

Intitolato, benamſet, benennet.

Intitolazione, f. Benamſung ꝛc.

INTOCCATO, Intocco, Adj. [von Toccare, anrühren] unberührt. V. Intatto.

INTOLERABILE, Adj. [von Tolerare, leiden ꝛc.] unleidlich, unerdultlich, unerträglich. V. Inſopportabile.

¶ un dolor' &c. intolerabile, unerträglicher Schmertz ꝛc.

queſte inſolenze ſono intolerabili, dieſer Mutwill iſt nicht zu dulten.

Intolerabilmente, Adv. unleidentlicher, unerträglicher weis.

Intolerabilità, Unerträglichkeit.

Intoleranza, Ungedult. V. Impatienza.

INTONARE, [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] anſtimmen, erthönen, vorſingen.

¶ intonar' un ſalmo, einen Pſalmen anſtimmen oder anfangen.

intonar l' antifona, die Antiphonam anſtimmen.

egli intona bene, er ſtimmt wol an/ Met. er fauſt gut.

intonar' alte doglianze, in heftige Klagen ausbrechen/ id eſt, ſich ſehr empfindlich beklagen. V. Prorompere. Doleſi. Altamente.

Intonato, Adj. erthönet, vorgeſungen, it. Met. hochgetragen, ſtoltz, übermütig, einbildiſch, hochmütig. V. Intirizzato. Orgoglioſo. Borioſo.

¶ eſſer' molto intonato, hochgetragen/ ſtoltz/ hochmütig ſeyn.

INTONICARE, Intonacare, [von Tonica, Tonaca, ein Leib-Rock] einen ſolchen Rock anlegen.

Intonicare, Met. eine rauhe Mauer mit Mörtel bewerfen, daß ſie gleich werde; verſtreichen, bewerfen, tünchen. [Und weiß ich nicht recht, ob Intonicare vom teutſchen tünchen oder dünchen, oder ob dieſes von jenem herkomme; wiewol tünchen nunmehr, wo mir recht iſt, nicht eigentlich das Bewerfen, ſondern das Weiſſen oder weiß tünchen bedeutet. V. Incamiſciare. Incroſtare.

¶ intonicar' il muro di calcina (malta,) die Mauer mit Kalck oder Mörtel übertünchen.

intonicar' una caſa di loto &c. ein Haus mit Leim verſtreichen.

Intonicato, Adj. angelegt, it. übermauert, it. bekleibt, übertüncht, überſtrichen, verſtrichen.

¶ intonicato di loto, terra &c. mit Leim oder mit Erden ꝛc. verſtrichen.

veſte intonicata di fango, merda &c. ein Kleid mit Koth/ Dreck ꝛc. bekleibt/beſudelt. V. Lembato. Schiccherato &c.

muraglia intonicata di quadrelli, eine Mauer mit Ziegelſteinen gefüttert.

Intonicatore, Tuncher, Weiſſer.

Intonicatura, Intonico, Subſt. Übermaurung, Bekleibung, Überſtreichung, Tünchung ꝛc.

INTOPPARE, [Ferrar. vermeinet, es ſeye corrumpirt vom Lat. in oppoſitum, quaſi intoppoſitare; aber ich vermeine, es ſeye ein pures Lautwort; dann wann man anſtöſſet, lautets gleichſam top; welches dann auch unſern Schwelgern gar wol bekannt, wann ſie mit den Gläſern toppiren und mit ſelbigen intoppiren] anſtoſſen, it. Met. begegnen, antreffen, bekommen. V. Inciampare.

¶ intoppar' in qualche pietra &c. an einen Stein ſtoſſen. V. Dare. Inciampare.

intoppar' (intopparſi) in uno per ſtrada, einem auf der Gaſſe begegnen/ an einen gerathen/ einem bekommen. V. Imbatterſi. Rincontrare.

Intoppo, Subſt. Intoppi, Plur. Anſtoß. V. Inciampo.

¶ non metterai intoppo ad un cieco, du ſolt dem Blinden nichts anſtößliches in Weg legen. V. Inciampo. Offendicolo.

dar' occaſione d' intoppo ad uno, einem Gelegenheit geben anzuſtoſſen/ id eſt, Aergerniß. V. Scandalo. Offendicolo.

haver molti intoppi, viel Anſtöſſe/Met. Hinderniſſen haben. V. Impedimento. Difficoltà. Disturbo.

attraversar' intoppi ad uno, einem ein Ding ſchwer/ hart machen/ ein Ding hindern/ ſuchen zu hintertreiben.

superar gl' intoppi, die Anſtöſſe/ Hinderniſſen überwinden.

INTORBIDARE, Torbidare, [von Torbido, trüb] betrüben, trüb machen, it. trüb werden. V. Turbare &c.

¶ intorbidar l' acqua, das Waſſer betrüben/ trüb machen.

intorbidar le coſe publiche, das gemeine Weſen beunruhigen.

intorbidar' un negozio, einen Handel betrüben/ id eſt, verwirren/ etwas drein machen. V. Imbrogliare. Imbarazzare. Turbare.

intorbidar gli animi, die Gemüter betrüben/ traurig/ unwillig/ unruhig machen.

Intorbidire, trüb, Met. verwirrt, unruhig ꝛc. werden.

Intorbidato, Intorbidito, trüb, unruhig ꝛc. gemacht, geworden, item betrübt, verunruhigt.

Intorcere. V. Torcere.

INTORNIARE, Intornare, [von Torno, Kreiß, Umkreiß] umringen, umzingeln, umgeben, umfangen. V. Attorniare. Circondare. Cingere.

¶ intorniar' una città di muro, eine Stadt mit einer Mauer umgeben.

Intorno &c. V. Attorno.

Intortigliare &c. V. Attorcere. Attortigliare &c.

Intoſſicare &c. V. Attoſſicare.

Intra. V. Trà Frà.

Intracciare. V. Tracciare.

Intralaſciare. V. Tralaſciare.

INTRALCIARE, [von Tralcio, Rebſchoß] verwinden, verwickeln. V. Intrecciare. Attortigliare &c.

INTRAMBI, [Parol. Spagn.] alle beyde. V. Ambedue. Amendue &c.

INTRAMETTERE, Intromettere, [von Mettere, hineinthun] hineinſetzen.

Intrametterſi, Intrometterſi, ſich hineinbringen, hineinlaſſen, item ein Mittler ſeyn. V. Fraporſi. Interporſi.

¶ intrametterſi in qualche affare, ſich in einen Handel einlaſſen.

Intrametterſi in coſe grandi, ſich in hohe Dinge einlaſſen. V. Impegnarſi. Imbarcarſi.

Intramezzare &c. V. Tramezzare &c.

Intraponere &c. V. Traporre &c.

Intraprendere &c. V. Imprendere &c.

Intrare &c. V. Entrare &c.

INTRATTABILE, Adj. [von Trattare] unbändig, wild, ungehalten, mit dem nicht wol umzugehen iſt. V. Impratticabile &c.

¶ un' huomo intrattabile, ein Menſch/ da nicht mit umzugehen iſt. V. Difficile. Zotico. Fiero.

camini intrattabili, böſe Wege/ da man nicht fortkommen kan.

INTRAVARE, [von Trave, Balck ꝛc.] Balcken durchziehen, Durchzüge mit Balcken und Sparren machen, Met. verhindern, hintertreiben.

¶ intravar' un negotio, einen Handel hintertreiben ꝛc. V. Attraverſare. Intoppo.

Intravenire &c. V. Intervenire.

Intrecciare &c. V. Trecciare &c.

INTREGUARSI, [von Tregua, Stillſtand] einen Still- oder Anſtand der Waffen machen.

¶ intreguarſi col nemico, mit dem Feind Stillſtand machen.

INTREPIDO, Adj. [Parol. Lat.] unerſchrocken, unverzagt, beherzt. V. Coraggioſo. Generoſo. Valoroſo. Animoſo.

¶ eſſer' intrepido, unverzagt ſeyn.

animo intrepido, ein beherztes Gemüt.

moſtrarſi intrepido, ſich unverzagt erzeigen.

Intrepidamente, Adv. unerſchrocknet, unverzagter weis, ohne Forcht und Zittern.

¶ aſſaltar' il nemico &c. intrepidamente, den Feind unerſchrocken ꝛc. angreifen.

Intrepidezza, Unerſchrockenheit, Unverzagtheit. V. Coraggio. Valore.

INTRIDERE, [Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gramm. Cong.] einrühren, anmachen, unter einander rühren.

¶ intrider la farina per far la paſta, das Mehl anmachen/ einrühren/ einmähren.

intrider' una polvere con vino, ein Pulver mit Wein anmachen zu einem Mäßlein/ oder Bolo.

intridaſi calcina viva con oglio, man miſche/ rühre lebendigen Kalck mit Oel unter einander/ man mache ihn mit Oel an. Creſcent.

Intridere, einbrocken.

¶ intrider del pane nel latte, Brod in Milch einbrocken.

Intriſo, eingerührt, angemacht, it. eingebrockt, it. Subſt. der angemachte oder eingerührte Teig, Küchlein oder Krapfen zu backen.

INTRIGARE, Intricare, [Parol. Lat. von Trica, verworner Flachs] verwirren, verwickeln, verhudeln ꝛc. V. Garbugliare. Imbrogliare.

¶ intrigar' il filo &c. das Garn ꝛc. verwirren.

intrigar' un affare, einen Handel verwirren/ verhudeln.

Intrigarſi, Intricarſi, ſich verwirren, verwickeln. V. Imbarazzarſi. Ingarbugliarſi. Imbrogliarſi.

¶ intrigarſi in mille garbugli, ſich in tauſenderley verwirrte Händel einlaſſen/ verwickeln.

intricarſi ne gli affari altrui, ſich in anderer Leute Geſchäfte einlaſſen/ ſich mit denſelbigen zu ſchaffen machen. V. Impacciarſi.

Intrigato, Intricato, verwirrt, verwickelt, verhudelt.

¶ chi l'ha intrigata, la ſtrighi, wer es verworren hat/ der mags wieder entwirren/ Met. wer hieran ſchuldig iſt/ der mag ſich verantworten.

eſſerſi intrigato con uno, ſich mit einem eingelaſſen und verwickelt haben. V. Impegnato.

eſſer' intrigato con uno, mit einem verhudelt ſeyn/ übel mit einem dran ſeyn/ oder drinnen ſitzen.

un parlar' &c. intrigato, eine verwirrte/ unvermerckliche Rede ꝛc. V. Imbrogliato. Garbuglio.

Intrigatamente, Adv. verworner, verhudelter weis.

Intrigo, Intrico, Intrighi, intricchi, Plur. verwirrte Händel, durch einander verhudelte Sachen oder Geſchäfte, aus welchen ſich einer ſchwerlich entwickeln kan. V. Impaccio &c.

¶ uſcir' d' intrigo (eſſer fuor d' intrighi,) aus den Händeln gerathen/ auſſer den Händeln ſeyn.

la comedia hebbe begli intrighi, die Comedie hat artige und ſchöne Händel unter einander gehabt. V. Intreccio. Intermedio. Interludio.

INTRINSECO, Adj. [Parol. Lat.] innerhalb, inwendig, innigelich. V. Interno. Interiore.

¶ dolor, male &c. intrinſeco, innerlicher/ inwendiger Schmertz ꝛc.

amico &c. intrinſeco, innerlicher/ inniglicher vertrauter Freund. V. Domeſtico. Familiare. Intimo.

Intrinſeco, Subſt. l' Intrinſeco, das Innerliche.

¶ Dio ſolo giudica dell' intrinſeco, GOTT allein richtet das Innerliche.

nell' intrinſeco, in dem Innerlichen. V. ſeq.

Intrinſecamente, Adv. innerlicher weis/ inwendig/ von innen.

Intrinſecarſi, innerlich werden.

¶ intrinſecarſi con uno, eines innerlicher Freund werden. V. Familiarizzarſi. Addomeſticarſi.

Intrinſechezza, Inwendigkeit, Innerlichkeit, Met. innerliche/ vertraute Freundſchaft, Gemeinſchaft. V. Familiarità. Domeſtichezza.

¶ haver' intrinſechezza con uno, mit einem ſehr innigliche Freund- oder Gemeinſchaft haben.

Intriſo. V. Intridere.

INTRISTIRE, [von Triſto, ſchlimm, böſe ꝛc.] ſchlimm, arg/ böſe, it. ſchlechter, ärger, ſchlimmer werden. V. Peggiorare. Incattivire.

¶ più ſe gli dà del bene, più ch' intriſtiſce, je mehr man ihm Gutes thut/ je ſchlimmer er wird.

Intriſtito, böſe/ arg/ ſchlecht/ it. ärger oder ſchlechter geworden.

INTRODURRE, [Lat. Introducere] einführen, einleiten, hineinführen, Met. einen bekannt machen, it. einführen, aufbringen, it. anführen, it. veranlaſſen.

¶ introdurr' uno in qualche luogo, einen in einen Ort hineinführen.

introdurr' un ambaſciador' all' audienza, einen Abgeſandten zur Audienz führen/ einführen/ hinführen.

introdurr' un' ombra parlante &c. ein Geſpenſt / einen Geiſt ꝛc. auf die Schaubühn als redend einführen/ it. ſonſten ein Schreiben und Reden. V. Indurre.

introdurr' uno, einen bekannt machen/ recommandiren/ befehlen/ in Gunſt bringen.

introdurr' uno alla conoſcenza, grazia di uno, Idem.

introdurr' uno in qualche notizia, einen allgemach und gründlich etwas lehren und zu verſtehen geben/ einen zu einer Wiſſenſchaft anführen/ anweiſen/ anleiten.

introdurr' una nuova foggia, uſanza, moda &c. eine neue Tracht oder Mode ꝛc. einführen/ aufbringen. V. Mettere.

introdur novità, hereſie, abuſi &c. Neuerungen / Ketzereyen / Mißbräuche aufbringen / einführen/ anfangen.

introdurr' uno à far qualche coſa, einen zu etwas anlaſſen/ veranlaſſen/ Anlaß geben. V. Indurre. Recare.

Introdurſi, ſich einführen, Met. ſich bekannt oder Freund machen.

¶ introdurſi (alla conoſcenza di uno,) Idem.

introdurſi nella gratia del Prencipe, des Lands-Fürſten Gnad erwerben.

un' huomo che ſi sa introdurre, ein Menſch/ der ſich weiß bekannt zu machen / der ſich weiß in Gunſt einzuſchleichen und Freunde zu machen. V. Entrante.

introdurſi in qualche luogo, ſich an einem Ort bekannt und berühmt machen.

introdurſi à parlar di qualche materia, mit einer feinen Manir von etwas zu reden anfangen. V. Entrare.

introdurſi in qualche ſcienza, lingua, notizia, allgemach einer Wiſſenſchaft/ Sprach ꝛc. mächtig werden/ ihm ſie allgemach bekannt machen/ dieſelbige allgemach begreifen. V. Entrare. Entratura.

Introdotto, Adj. eingeführt, hineingeführt, Met. bekannt gemacht, it angeführt ꝛc. it. veranlaſſt.

¶ eſſer' (venir') introdotto da uno, von einem eingeführt/ Met. bekannt gemacht/ recommandirt werden.

eſſer ſtato introdotto da altrui à far qualche coſa, von einem andern angeführt/ angelernt/ angewieſen/ veranlaſſet ſeyn worden etwas zu thun. V. Indotto.

un' huomo molto introdotto nelle lettere &c. ein Mann/ der in den Künſten und gelehrten Sachen ziemlich weit kommen iſt/ ein wolgelehrter Mann. V. Erudito. Letterato. Avanzato.

Introdottore, Introduttore, Einführer, Hineinführer, Met. Bekanntmacher, Veranlaſſer.

¶ introdottor de gli Ambaſciadori &c. der die Abgeſandten zur Audienz führet.

Introducimento, Einführung, Met. Bekanntmachung, item Veranlaſſung ꝛc.

Introduzzione, Einführung.

¶ introduzzione delle robbe ſtraniere in un paeſe, die Einführung fremder Waaren in ein Land/ id eſt, das Recht ſie hinein zu führen.

haver', ottener l' introduzzione, das Einführungs-Recht haben / erlangen.

Introduzzione, ſ. Idem, item Bekanntſchaft, Kundſchaft, Zutritt, Zugang.

¶ haver' introduzzione à qualche luogo, perſona, Kundſchaft/ Bekantſchaft/ einen Zugang/ Zutritt an einen Ort oder Perſon haben. V. Adito.

far' introduzzione ad uno à qualche Grande ò Miniſtro, einem den Zugang/ Audienz &c. bey einem groſſen Herrn/ oder deſſen Miniſtro machen oder verſchaffen/ id eſt, einen beym ſelbigen bekant machen/ oder auch ſelbſt zu ihm hinein führen/ it. recommandiren ꝛc.

Introduzzione, Met. Anführung, Anweiſung, Anleitung, Lehre.

¶ introduzzione alla vita divota, alla lingua toſcana, all' hiſtoria &c. die Anleitung/ Einleitung/ Anführung/ Anweiſung zu dem andächtigen Leben/ zu der Italiäniſchen Sprach/ zur Hiſtori ꝛc. id eſt, der erſte Grund und Anfang darzu.

INTROITO, Subſt. [Parol. Lat.] Eingang, Zutritt, item Anfang. V. Ingreſſo. Adito. Entrata.

¶ haver' introito, Eingang/ Zugang/ Zutritt haben.

all' introito, bey dem Eingang/ Anfang/ ſonderlich der Meß (Introitus genannt.)

Intromettere &c. V. Intramettere.

INTRONARE, [vom teutſchen dröhnen, bedröhnen, das iſt betäuben] mit einem ſtarcken Gethön, Met. zerrütten, den Kopf toll machen, erſtaunen. V. Stordire.

¶ intronar le orecchie ad uno con le martellate, grida, prieghi importuni, einem die Ohren mit ſtarcken Hammerſchlägen ꝛc. it. mit ungeſtümmen Anhalten und Anſchreyen betäuben/ bedröhnen/ taub und dumm machen. V. Rompere. Stordire.

Intronato, betäubet, bedröht, gantz taub und dumm gemacht, zerrüttet, erſtaunet.

Intronato, Subſt. ein ſogenannter Academicus zu Siena.

¶ gli (Academici) Intronati di Siena, die Bedröhnte und Erſtaunte (alſo genannte Academici zu Siena.

Intronamento, Betaubung, Bedröhnung, Erſtaunung, Zerrüttung, Erdummung.

INTRONARE, Intronizzare, [von Trono, Thron] auf den Thron ſetzen, Met. zum König machen. V. Coronare.

Intronato, Intronizzato, auf den Thron geſetzt, zum König gemacht.

Intronazione, Intronizzazione, ſ. die Setzung auf den Thron, die König-machung. V. Coronatione.

¶ l'In-

¶ l'Intronizzatione del Rè Britannico Giorgio &c. die Bethrönung / id eſt, Crönung Georg ꝛc. Königs von Engelland.

INTRUDERE, [Parol. Lat.] hineinſtoſſen, Met. mit Geſchenck und ungebürlichen Mitteln zu einem Amt verhelffen, einſchieben, hineindringen.

¶ intruder' uno in qualche carica, einen mit ungebürlichen Practicken zu einem Amt bringen.

Intruderſi, ſich ſelbſt auf dieſe Weiſe einſchieben.

Intruſo, hineingeſtoſſen, hineingedrungen.

¶ eſſer' intruſo in qualche ufficio, wider Recht / oder mit böſen Practicken zu einem Amt ꝛc. verholfen oder eingedrungen / oder geſchoben ſeyn worden.

INTUITO, [Par. Lat.] Anſehen. V. Riguardo. Conſideratione. Riſpetto. Contemplatione. Inſtanza.

¶ ad intuito voſtro, in Anſehung euret / id eſt, euretwegen / euretthalben.

INTUMORIRE, [von Tumore, Geſchwulſt] aufſchwellen, ein Geſchwulſt draus werden. V. Gonfiarſi. Enfiarſi.

Intumorito, geſchwulſtig, eine Geſchwulſt woraus geworden.

INTURCHIRE, [von Turco, Türck] zum Türcken, Met. zu einem grauſamen Menſchen werden.

INVADERE, [Par. Lat.] mit Gewalt anfallen, angreiffen, überfallen. V. Aſſälire. Inveſtire. Irrompere.

¶ invader' una provincia, ein Land mit Gewalt anfallen / angreifen / überfallen.

Invaſo, mit Gewalt angefallen, angegriffen, überfallen.

¶ eſſer' invaſo il primo, oder eſſer' il primo ad eſſer' invaſo, zum erſten / oder der erſte angegriffen werden ꝛc.

Invaditore, Invaſore, Anfaller, Angreifer.

Invaſione, f. Invadimento, Anfallung, gewaltſame Angreifung, Überfallung.

¶ le invaſioni fatte dai Rè di Francia nel paeſe di Alemagna, Angriffe und Überfallungen des Königs in Franckreich auf dem Teutſchen Bodem.

INVAGHIRE, [von Vago; begierig, verliebt ꝛc.] begierig, verliebt ꝛc. machen. V. Innamorare.

¶ invaghir' una perſona &c. einen begierig / verliebt / verlangend machen.

su bellezza da invaghir le ſelci, eine Schönheit / ſo die Kieſelſteine verlieben möchte.

Invaghire, Invaghirſi, begierig, verlangend, verliebt ꝛc. werden.

¶ invaghire, invaghirſi d' una coſa, perſona, d' una bellezza, eines Dings / einer Perſon / einer Schönheit ꝛc. begierig / verlangend / in ein Ding / Perſon ꝛc. verliebt werden.

Invaghito, begierig, verlangend, verliebt ꝛc. geworden. V. Vago.

¶ eſſer' invaghito di qualche coſa, perſona &c. eines Dings / einer Perſon ꝛc. begierig / verlangend ſeyn.

INVAIOLARE, Invariolare, Invaiolarſi, [von Vaiolo, Kinder-Blattern] die Blattern, Purpeln oder Kinder-Pocken bekommen. V. Vaiolo.

Invaiolato, der mit Blattern oder Kinder-Pocken, oder dero Maſen behaft iſt, Blatter-maſigt, Pocken-löcherigt. V. Bucherato. Vaiuolo.

INVALICABILE, Invarcabile, Adj. [von Valicare &c. durchwaten, überſchiffen ꝛc.] das nicht durchgewatet, it. überſchifft kan werden. V. Inguadabile. Innavigabile. Profondo.

¶ un fiume, golfo &c. invalicabile, ein Fluß / Meerbuſem ꝛc. über welchen nicht zu kommen iſt.

INVALIDO, Adj. [von Valido, kräftig] unkräftig, ungültig, nichtig, unrechtmäſſig. V. Nullo. Irrito.

¶ contratto, matrimonio &c. invalido, ein unkräftiger / ungültiger / nichtiger Contract / Heirat ꝛc. der nicht verbindet.

teſtamento invalido, ungültiges Teſtament.

profeſſione &c. invalida, eine ungültige / nichtige Cloſter-Profeſſion.

ragione, ſcuſa invalida, ungültiger Beweiß / nichtige Entſchuldigung. V. Frivolo.

Invalidamente, Adv. unkräftiglich, ungültiglich.

Invalidità, Unkräftigkeit, Ungültigkeit, Nichtigkeit.

¶ provar l' invalidità d' un decreto &c. die Ungültigkeit eines Rechtsverlaſſes ꝛc. probiren.

Invalidare, ungültig machen, abſchaffen, vernichtigen, aufheben. V. Annullare. Caſſare.

¶ invalidar' un contratto, una profeſſione &c. einen Contract, eine Cloſter-Profeſſion ꝛc. vernichtigen.

Invalidato, ungültig, nichtig gemacht, abgeſchaft, vernichtigt.

Invalidazione, f. Vernichtigung, Abſchaffung, Ungültig-machung, Aufhebung.

Invalidire, ungültig, nichtig werden, it. [von Valido, ſtarck] ſtarck werden.

INVARIABILE, Adj. [von Variare, verändern] unveränderlich. V. Immutabile. Inalterabile.

¶ mio affetto, e ſervitù invariabile, meine unveränderliche Affection und Dienſtwilligkeit.

eſſer' invariabile ne' ſuoi diſegni &c. in ſeinem Vornehmen unveränderlich ſeyn. V. Conſtante.

Invariabilmente, Adv. unveränderlicher weis.

INVASARE, [von Vaſo, Gefäß, Faß] einfaſſen, in Fäſſer ſchütten. V. Imbottare.

¶ invaſar' il moſto &c. den Moſt einfaſſen. V. Intinare.

Invaſato, eingefaſſt, eingeſchüttet.

Invaſione, f. V. Invadere &c.

INVECCHIARE, Invecchiarſi, Invecchire, [von Vecchio, alt] eralten, alt werden. V. Bianchire.

¶ quanto più invecchi, tanto più imparzi, je älter / je närriſcher du wirſt.

l'huomo che invecchia, ſe perde bellezza, acquiſta ſenno, ein Menſch der alt wird / verliert er Schönheit / ſo erwirbt er Verſtand.

invecchiar' in qualche opera ò vocatione, über einem Werck / in einem Beruf eralten / ergrauen. V. Incanutire. Bianchire &c.

Invecchiato, Invecchito, eraltet, alt geworden.

¶ un mal invecchiato, ein altes Übel. V. Inveterato.

Inubidiente &c. V. Disubidiente. &c.

INVELENARE, [von Veleno, Gift] vergiften, vergeben. V. Auvelenare.

¶ invelenar' il cibo, die Speiſe vergiften.

Invelenire, giftig, vergiftet werden, Met. ſehr zornig werden, einem der Gift aufſteigen.

Invelènito, giftig, it. Met. ſehr zornig geworden.

INVENDIBILE, Adj. [von Vendere, verkaufen] unverkäuflich, das nicht kan verkauft werden. V. Inſpacciabile. Inſitabile.

¶ quella

¶ quella robba è invendibile in queſti paeſi, ſelbige Waar iſt nicht verkäuflich in dieſen Landen.

Invenduto, Adj. unverkauft.

¶ la robba reſtò maggior parte invenduta, die Waare bliebe meiſtentheils unverkauft.

INVENDICATO, Adj. [von Vendicare, rächen] ungerochen.

¶ non lo laſcerà invendicato, er wirds nicht ungerochen laſſen.

INVENIRE, und beſſer Inventare, finden, erfinden, erdencken, erſinnen, ausſinnen. V. Trovare. Ritrovare.

¶ inventar nuove ſoggie &c. neue Trachten erfinden/ erdencken/ aufbringen. V. Escogitare.

invenir' un concetto, ein Concept erſinnen/ ausſinnen.

inventar bugie &c. Lügen dichten/ erdichten.

Inventare, [Term. Jurid. e Merc.] inventiren, von den Gütern, ſo vorhanden, eine Roll oder Verzeichniß machen. V. Inventariare.

¶ inventar le robbe, die Haab/ Verlaſſenſchaft / die Waaren inventiren. V. Inventario.

Inventato, Invento, Adj. erfunden, erſonnen, it. Subſt. ein Fund. V. Trovato. Inventione.

¶ queſto è il ſuo inventato, das iſt ſein Fund/ das hat er erdacht/ erfunden/ aufgebracht ꝛc.

Inventario, Subſt. ein Inventarium, Verzeichniß, Roll der Güter, ſo vorhanden. V. Liſta.

¶ far', drizzar' d' ogni coſa un' inventario, von allem/ was vorhanden/ ein Inventarium machen/ aufrichten.

Inventariare, Idem.

Inventivo, Adj. ſcharffſinnig etwas zu erfinden oder zu erſinnen, findiſch, erfindiſch.

¶ ingegno molto inventivo, ein erfindlicher/ ſcharffſinniger Verſtand.

Inventore-trice, ein Erfinder, Erdencker, Erſinner—in.

¶ il primo inventore del &c. der erſte Erfinder des ꝛc.

Invenzione, f. Erfindung, Erſinnung, ein Fund, Gedicht. V. Trovato.

¶ queſto è invenzione (dell' invenzione) del Signor N. das hat der Herr N. erfunden. V. Inventato.

queſte ſono invenzioni del Signor N. das ſeynd Fünde/ id eſt, Gedichte/ Mährlein des Herrn N.

un molino, balouardo &c. di nuova invenzione, eine Mühl/ Bollwerck ꝛc. von neuer Invention, neuer Manier.

nuova inventione di habiti, neue Mode von Kleidung. V. Moda. Foggia.

oltre le bugie di altri, egli ne dice di ſua invenzione, neben anderer Leute Lügen / dichtet er noch neue darzu.

INVENTRARE, [von Ventre, Bauch ꝛc.] in Bauch oder Leib hineinſchieben, ſtoſſen oder thun.

¶ inventrar' il cibo, die Speiſe (häufig/ unmäſſig) hineinſchieben.

INVERO, Adv. in Warheit, warhaftig ꝛc. V. Vero.

Inverare, warhaftig, wahr machen, bewähren. V. Verificare. Provare.

INVERDIRE, [von Verde, grün] grünen, grün werden. V. Rinverdire.

Inverdito, grün, grünend geworden.

INVERMIGLIARE, [von Vermiglio, Röte/ ſchön rot] anſtreichen, Met. rot färben, it. rot, rotfärbig geworden. V. Incinabrare.

INVERMIRE, Inverminire, Inverminarſi, [von Verme, Wurm] wurmigt, voller Würmer werden, Würmer bekommen. V. Cormperſi. Marcirſi.

¶ la carne s' invermiſce, inverminiſce, das Fleiſch wird wurmig/ faul ꝛc.

INVERNICARE, Vernicare, [von Vernice, Verniß] verniſſen, übervernisſen, Met. beſudeln, beflecken.

¶ invernicar' un quadro &c. ein Gemähl übervernisſen.

invernicar (invernicarſi) le mani di merda &c. ſeine Hände mit Dreck ꝛc. beſudeln/ beſchmieren.

Invernicato, gevernisſt, übervernisſt.

Inverno, Invernata &c. V. Verno.

Inverſo. V. Verſo.

INVERTERE, Invertire, Inverſare, [Parol. Lat.] umkehren, verkehren, umwenden. V. Roverſciare. Voltare.

¶ invertir l'ordine naturale, die natürliche Ordnung verkehren / umkehren. V. Perverture.

Inverſo, Invertito, Adj. umgekehrt, umgewendt, verkehrt.

Inverſione, f. Umkehrung, Verkehrung, Umwendung, it. Verſtörung, Verheerung.

Invertitore, Umkehrer, Umwender, Verkehrer. V. Pervertitore.

INVESTIGARE, [Parol. Lat.] ſpüren, nachſpüren, nachſinnen, grübeln, nachgrübeln, erforſchen. V. Tracciare. Indagare &c.

¶ investigar' una fiera, einem Wild nachſpüren. V. Intracciare. Indagare.

investigar qualche (di qualche) ſegretezza, einer Heimlichkeit fleiſſig nachſuchen/ nachgrübeln/ nachdencken. V. Cercare. Bulcare.

investigar la verità del fatto, die rechte Warheit erforſchen/ nachforſchen/ wie die Sach eigentlich hergegangen ſeye. V. Inquirere. Inquiſitione.

investigar' il ſenſo di qualche paſſo, den Verſtand eines Spruches forſchen. V. Scrutare. Meditare.

investigar la profondità &c. die Tiefe ꝛc. erforſchen. V. Scandagliare. Miſurare.

andar' investigando la pietra filoſofale, umgehen / ſuchen und forſchen nach dem Stein der Weiſen.

Inveſtigabile, Adj. quaſi Ininveſtigabile, unnachſpürlich, unerforſchlich.

¶ come ſono inveſtigabili le Vie del Signore! wie ſeynd die Wege des HErrn ſo unerforſchlich! Rom. 11. 13.

Inveſtigazione, f. Nachſpürung, Nachforſchung.

INVESTIRE, [von Veſtire, kleiden] einkleiden.

¶ inveſtir' un novizzo, einen jungen München einkleiden / ihm die Kappe anlegen. V. Veſtire.

Inveſtire, [Term. di Banco] auf Zins oder Renten legen, it. anlegen, anwenden, ausgeben. V. Arrenditare. Impiegare.

¶ inveſtir' una ſomma di danari ad intereſſe, à cenſo, eine Summa Geld auf Renten/ auf Zinſen legen/ anlegen.

inveſtir' una ſomma di danari in tele ed altre mercanzie, eine Summa Geld auf Leinwad und andere Waaren legen / anlegen / anwenden / ausgeben.

inveſtir le ſue induſtrie à qualche faccenda, ſeinen Fleiß auf ein Werck wenden oder legen.

inveſtir qualche coſa ad uno, einem etwas andencken / einſchwatzen / id eſt, machen/ daß er es kaufe. V. Attaccare. Incignere.

Inveſtire, einſetzen. V. Inſtallare.

¶ inveſtir' uno in qualche feudo, ufficio, carica &c. einen in eine Lehen/ Amt/ Dienſt ꝛc. einſetzen.

inveſtirſi negli affetti di uno, ſich einem zum Freund oder wolgewogen machen / ſich in eines Wolgewogenheit einverleiben. V. Introdurſi. Ingnoriſi.

Inve-

Digitized by Google

Inveſtire, umringen, umgeben, it. ringsherum anfallen, angreifen, anpacken. V. Aſſalire. Attaccare. Caricare.

¶ inveſtir' una piazza, città, un vaſcello, i nemici &c. eine Veſtung / Stadt berennen/ it. belägern/ ein Schif/ die Feinde ꝛc. angreifen/anfallen.

inveſtir' uno co' pugni, baſtonate &c. einen mit Fäuſten / Stöſſen anfallen/ überfallen.

inveſtir' uno al collo, einen bey der Gurgel angreifen. V. Ghermire.

Inveſtito, eingekleidt, it. eingeſetzt, it. angegriffen, angefallen.

¶ eſſer' inveſtito in un' ufficio, feudo &c. in ein Amt/ in ein Leben eingeſetzt werden.

ò come ti ſtà ben' inveſtita! ey wie ſtehets dir ſo wol an/ ey wie recht! GOtt gelegne dirs Bad! V. Gram. Ornat.

eſſer' inveſtito da uno, von einem angegriffen/ angefallen/überfallen werden. V. Aſſalito &c.

Inveſtita, Inveſtitura, Subſt. Einkleidung, it Umringung, it. Angrif/ Anfall, it. Einſetzung.

¶ haver' inveſtitura dall' Imperadore, Lehen vom Kayſer empfangen/ von ihm in ein Lehen oder Amt eingeſetzt werden.

lettere d' inveſtitura, Lehens-Brief. V. Feudo.

INVETERARE, Inveterarſi, [Par. Lat.] alt werden, eralten, veralten, (wird nicht von Menſchen geſagt.) V. Anticarſi.

Inveterato, Adj. eraltet, veraltet, alt.

¶ odio inveterato, veralteter Haß / alter Groll.

un' huomo di inveterata prudenza, eſperienza &c. ein Mann von eralteter und wolgeübter Klugheit/ Erfahrenheit/ Gooheit ꝛc. V. Canuto. Incanutito.

INVETRIARE, [von Vetro, Glas] glaſen, verglaſiren, vergläſen, it. Glas-Scheiben einſetzen, glaſen, beglaſen.

¶ invetriar pignate &c. Häfen/ Töpfe ꝛc. glaſiren.

invetriar fineſtre, fenſtern/ (Fenſter-Rahmen) beglaſen/ Glas-Scheiben drein ſetzen.

Invetriato, Adj. geglaſt, vergläſert, it. beglaſet.

¶ vaſo invetriato, pentola &c. invetriata, ein glaſirtes Geſchirr/ Topf ꝛc.

(fineſtra) invetriata, eine mit Scheiben beglaſte Fenſter-Rahm / ein Glas-Fenſter. V. Vetriata.

viſo invetriato, ein verglaſirtes/ id eſt, Met. unverſchämtes / it. angeſtrichenes Geſicht.

Invetriata, Subſt. ein Glas-Fenſter. V. Vetriata. Fineſtra.

INVETTIVA, Subſt. [Lat. Invectiva] eine ſcharfe Straf-Rede.

¶ far' una invettiva ad uno, einen ſcharf anfahren / ſtarck beſtrafen / anſchnarchen.

ſtar ſulle invettive, immer anſchnarchen/ einen nicht im Guten ermahnen.

INUGUALE, Ineguale, Diſuguale, Adj. [Lat. Inæqualis] ungleich, it. uneben. V. Diſpare.

¶ matrimonio &c. inuguale, ungleiche Ehe ꝛc.

Inugualmente, Diſugualmente, Adv. ungleicher weis.

Inugualità, Inuguaglianza, Diſugualità, Diſuguaglianza, Ungleichheit, Unebne. V. Diſparità.

¶ l' inugualità della naſcita, ſtato, ſeſſo &c. Ungleichheit des Herkommens/ Standes/ Geſchlechts ꝛc.

INVIARE, [von Via, Weg] auf den Weg ſenden, verſenden, abſenden, ausſenden, ſchicken, zuſchicken. V. Mandare. Spedire. Incaminare. Inſtradare.

¶ inviar qualche coſa ò perſona ad uno, einem etwas oder einen ſchicken/ zuſchicken/zuſenden. V. Diputare. Indirizzare.

inviar' uno in qualche maneggio, einen abſenden/ abſchicken/ verſenden/ verſchicken (als einen Geſandten) in einem Staats-Geſchäfte.

inviar diputati, plenipotentiarii, Abgeordneten ſenden / Gevollmächtigten abordnen.

Inviarſi (verſo qualche luogo) an einen Ort hingehen, ſich hinbegeben, hinverfügen. V. Auviarſi Incaminarſi. Portarſi.

Inviato, geſchickt, geſandt, verſandt. it. auf dem Wege begriffen.

¶ eſſer' inviato verſo qualche luogo, auf dem Wege begriffen ſeyn/an einen Ort hingehen.

ben', mal' inviato, wol/ übel geſandt/ id eſt, angeführt/ it. übel berichtet/ it. der etwas gutes oder böſes im Sinn hat.

Inviato, Subſt. ein Geſandter, eine Perſon ſo in Staats-Geſchäften verſandt wird, aber den Titul eines rechten Abgeſandten nicht hat; ein Envoyé.

¶ mandar' un' Inviato, einen Envoye ſchicken.

egli non porta ch' il carattere d' un ſemplice Inviato, er hat nur den Titul eines Envoyé.

Inviamento, Schickung, Verſchickung, Verſendung.

INVIDIA, [Parol. Lat.] Neid, Unguſt, Abgunſt, Mißgunſt. V. Livore. Geloſia. Emolatione.

¶ haver', portar' invidia ad uno, einen beneiden/ ungünſtig / abgünſtig / mißgünſtig ſeyn.

crepar d' invidia, von Neid und Abgunſt zerſpringen.

bello &c. fin' all' invidia, ſchön ꝛc. bis zum Neid; id eſt, ſehr ſchön ꝛc. ſo ſchön ꝛc. daß andere ihn billig deswegen beneiden ꝛc.

eccitar (ſuſcitar) l' invidia di tutti, eines jeglichen Neid erwecken.

far' invidia ad uno, einen Neid erwecken/ Met. ihme es bevor thun.

ecco un vin del paeſe che fà invidia à quello del Reno, ſihe da iſt ein Land-Wein/ der es dem Rhein-Wein bevor thut.

l' invidia fà ad altri la foſſa, ed eſſa vi caſca dentro, der Neid gräbt andern die Grube/ und fällt ſelber drein.

nè fiamma ſenza fumo, nè virtù ſenza invidia, keine Flamm ohne Rauch/ keine Tugend ohne Neid.

l' invidia naſce nelle corti, e muore nello ſpedale, der Neid wird zu Hof geboren / und ſtirbt im Spital; Met. es wird einer beneidet/ es mag einer groß oder gering ſeyn.

la miſeria manca d' invidia, die Armſeligkeit iſt frey vorm Neid.

muorono gl' invidioſi, ma non l' invidia, die Neider ſterben / aber der Neid nicht.

far qualche coſa per mera invidia, etwas aus lauter Neid thun.

eſſer più degno di pietà, ch d' invidia, mehr Mitleidens als Beneidens werth ſeyn.

Invidiare (uno,) (einen) beneiden, einem mißgönnen, abgünſtig ſeyn.

¶ invidiar qualche coſa ad uno, einem etwas mißgönnen nicht gönnen.

invidiar' i felici andamenti &c. ad uno, einem nicht gönnen / vergönnen/ einen drum beneiden / neidig / abgünſtig ꝛc. ſeyn/ daß es ihm ſo wol gehet.

invidiarſi l' uno l' altro, einander beneiden/ einander neidig ſeyn.

Invidiato, beneidet, verabgünſtiget.

¶ eſſer' invidiato da uno, von einem beneidet/ verabgünſtiget werden.

meglio invidiato che compaſſionato, beſſer beneidet als bemitleidet / beſſer Neider als Mitleider.

Invidioſo, Invido, Adj. neidig, mißgünſtig, abgünſtig, ungünſtig, item Subſt. ein Neider. V. Livido. Emulo.

Invidioſetto, Dim. ſo ein wenig neidiſch, mißgünſtig.

Invidioſamente, Adv. aus Neid, mißgünſtiger weis.

INVIETATO, Adj. [von Vietare, verbieten ꝛc.] unverboten, ungewehrt. V. Lecito. Permeſſo.

INVIETIRE, [von Vieto, alt, ſtarck, garſtig ꝛc.] anfangen ſtarck, garſtig zu werden, it. zu ſchmirgeln, (ſchmuttern,) und zu ſtincken, it. zu ſchimmeln, ſchimmlicht zu werden. V. Rancidire &c. Stanzire. Vieto.

¶ la carne invietiſce nell' eſtà, das Fleiſch wird bald ſchmutternd im Sommer.

Invietito, garſtig, ſtarck oder ſchmirglend ꝛc. geworden.

INVIGILARE, [Parol. Lat.] ob etwas wachen, Met. fleiſſig acht geben. V. Oſſervare. Mirare. Studiare.

¶ invigilar' à gli andamenti d' uno &c. auf eines Thun und Laſſen fleiſſige Acht haben.

invigilar' à i proprii guſti ed intereſſi, auf nichts ſehen als auf ſeinen eigenen Luſt und Nutzen.

Invigilante, Acht gebend, ſorgend.

INVIGORIRE, Verb. Act. & Neut. [von Vigore, Kraft und Saft ꝛc.] kräftig, ſaftig, lebhaftig, it. ſtarckmütig, tapfer ꝛc. machen, it. werden, it. anfriſchen, ſtärcken. V. Animare. Auvalorare. Incoraggiare.

Invigorito, Adj. lebhaftig, kräftig geworden ꝛc. item angefriſcht, geſtärckt.

INVILIRE, Invilirſi, [von Vile, ſchlecht, verächtlich, it. wolfeil, it. verzagt] kleinmütig, it. knechtiſch, niderträchtig werden, it. machen. V. Auvilire &c.

¶ la grand' abbondanza fà invilire le merci, der groſſe Uberfluß machet die Waaren wolfeil.

Invilito, verächtlich, wolfeil, item knechtiſch ꝛc.

INVILLANIRE, [von Villano, Bauer, it. bäueriſch] bäueriſch, it. grob, ungeſchickt, tölpel-haft werden. V. Inruſticchire.

Inviluppare &c. V. Auviluppare. &c.

INVINCIBILE, Adj. [von Vincere, überwinnen] unüberwindlich. V. Inſuperabile. Invitto.

¶ animo &c. invincibile, eine unüberwindliches / ſtarckes / unverdroſſenes Gemüt ꝛc. V. Grande. Heroico. Forte.

ignoranza invincibile, [Term. Teol. moral.] eine unüberwindliche Unwiſſenheit / id eſt, wo einer ein Ding nicht hat wiſſen können.

Invincibilmente, Adv. unüberwindlicher weis.

¶ ignorar' una coſa invincibilmente, ein Ding nicht wiſſen / und auch nicht haben wiſſen können.

INVINCIDIRE, [von Vincido, mürb ꝛc.] mürb, it. feucht und zähe werden, it. machen.

¶ il pane &c. invincidiſce ne' luoghi humidi, das Brod ꝛc. wird ganz mürb und zähe an feuchten Orten.

Invincidito, mürb, feucht und zähe geworden, wie die gewäſſerte und gefeuchtete Sachen pflegen.

INVIOLABILE, Adject. [von Violare, verbrechen] unverbrüchlich, unverletzlich.

¶ inviolabile oſſervanza &c. unverbrüchige / unfehlbare Haltung des Geſetzes.

Inviolabile, was nicht kan geſchwächet oder genothzüchtiget werden.

Inviolabilmente, Adv. unverbrechlicher weis.

¶ legge da eſſer' inviolabilmente oſſervata, das Geſetz / das unfehlbarlich und unverbrüchlich muß gehalten werden.

Inviolato, Adj. unverbrochen, unverletzt, unbefleckt. V. Intiero. Illibato. Intatto. Immacolato. Puro.

INVIPERIRE, [von Vipera, Schlang] zur Viper, Schlange werden, Met. ſehr giftig und zornig werden, ergrimmen. V. Indraghire. Invelenire.

Inviperito, Adj. ergrimmet, heftig zornig geworden.

INVIRILIRE, [von Virile, mannhaft] zum Mann, item mannhaft, tapfer ꝛc. werden.

Invirilito, tapfer, mannhaft geworden.

INVIRTUOSIRE, [von Virtuoſo, tugendſam] alſo werden.

INVISCHIARE, [von Viſchio, Vogel-Leim] mit Vogel-Leim beſtreichen. V. Impaniare.

Inviſchiarſi, ſich mit Vogel-Leim beſtreichen, it. Met. ſich ſonſten mit etwas beflecken, it. ſich an etwas mit Begierde hencken. V. Impaniarſi.

¶ inviſchiarſi nell' amore d' una ſgualdrina, ſich in eine garſtige Hure verlieben / und an ſie hencken.

Inviſchiato, mit Vogel-Leim beſtreibt ꝛc.

INVISIBILE, Adj. [Parol. Lat. von Videre] unſichtbar.

¶ i ſpiriti ſono ſoſtanze inviſibili, die Geiſter ſeynd unſichtbare Weſen.

farſi inviſibile, ſich unſichtbar machen / Met. ſich heimlich darvon machen.

Inviſibilmente, Adv. unſichtbarlich.

Inviſibilità, Unſichtbarkeit.

INVITARE, [Par. Lat.] laden, einladen, bitten, beruffen, it. reitzen, anreitzen, Anlaß geben, Luſt machen, it. bieten, anbieten.

¶ invitar' uno à pranzo, à cena, alla feſta, alle nozze, à bevere, al giuoco &c. einen zum Mittag-Eſſen / zum Nachtmahl / zur Frölichkeit / zur Hochzeit laden / einladen / bitten / beruffen ꝛc. zum Trincken / Spielen ꝛc. reitzen / anreitzen.

il Prencipe l' invitò alla corte, der Fürſt hat ihn nach Hof geladen / beruffen. V. Chiamare.

invitar' uno à qualche ſcelleraggine, einen zu einem Laſter reitzen / verſuchen / anreitzen. V. Iſtigare. Recare. Ridurre. Tentare.

invitar' una dama à ballare, eine Jungfrau zum Tantzen laden / id eſt, aufbieten / aufſtehen.

invitar danari [Term. di Giuoco] bieten im Spielen.

invitar' il reſto, ſeinen Reſt / den einer vor ſich hat / bieten.

invitar di falſo, auf ſchlechte Karten viel bieten / auf daß der Widerſacher erſchrecke / paſſe und ihm das Leg-Geld werde.

queſta coſa m' invita à piangere, ridere, dieſes Ding reitzet mich zum Weinen / Lachen / macht mich weinen / lachen ꝛc. V. Movere. Fare. Intenerire.

queſto cibo m' invita à mangiare, dieſe Speiſe reitzt mich / (macht mit Luſt) zum Eſſen. V. Provocare. Irritare.

queſti libri &c. invitano alle laſcivie, dieſe Bücher ꝛc. reitzen zur Unkeuſchheit / erwecken böſe Gelüſten. V. Irritare.

Invitante, ladend, einladend, der ſo da ladet, beruffet, bittet ꝛc.

Invitato, geladen, eingeladen, beruffen.

¶ eſſer'

¶ eſſer' invitato, geladen/ eingeladen/ beruffen ꝛc. werden.

venir ſenza eſſer' invitato, (non invitato,) unberuffen/ ungeladen ꝛc. kommen.

chi viene à nozze ſenza eſſer' invitato ſe ne và ſvergognato, wer da auf die Hochzeit kommt ungeladen/ muß wieder fort mit Schand und Spotten/ (wir ſagen) ungeladene Gäſte ſtellt man unter die Thür.

gl' invitati, die Geladene/ Eingeladene/ die Gäſte. V. Convitato.

Invitatore-trice, Lader, Einlader, Einbitter/ in. V. Convittatore

Invito, Invitamento, Subſt. Ladung, Einladung, Beruffung, it. Aureitzung.

¶ far' un corteſe invito ad uno, einen höflich einladen/ einen freundlich einbitten.

un' invito ſolenne, ein ordentliches Einladen.

accettar' l' invito. V. Accettare.

tener l' invito, Idem, it. halten wollen/ was der andere im Spielen geboten hatte/ it. Beſcheid thun wollen/ was ein anderer uns zugebracht oder zugetrunken hat.

le faccio un brindis alla ſalute del Sig. N. ich bringe dem Herrn auf die Geſundheit des Herrn N.

R. tengo (accetto) l' invito, mò le fò ragione, ich nehme es an; ich will ſtracks Beſcheid thun.

ſenza aſpettar gl' inviti, (altro invito,) ohne weiteres Einladen zu erwarten/ ohne ſich nicht lang laden zu laſſen.

far' invito nel giuoco, im Spielen bieten.

queſti non ſono che inviti al male, das ſeynd nur Anreitzungen zum Böſen.

INVITO, Adj. [Parol. Lat.] ungern, wider Willen. V. Contracuore. Involontario. Grado.

¶ far, ſoffrir &c. qualche coſa invito, etwas ungern/ wider Willen thun/ leiden ꝛc.

INVITTO, Adj. [Parol. Lat.] unüberwindlich, das ſich nicht überwinnen läſſt, it. tapfer. V. Invincibile. Generoſo. Intrepido &c.

¶ animo &c. invitto, Idem. V. Invincibile.

INVIZIARE, Invitiarſi, [von Vitio, Laſter] laſterhaft machen, it. werden.

Inviziato, laſterhaft geworden.

INVIZZIRE, [von Vizzo,] ſchwelch, ſchlampend ꝛc. verwelcken, verſchwelchen, ſchlapp, henckend, ſchlampend, it. runtzlicht werden.

¶ le poppe ſe le invizziſcono, die Dutten/ Brüſte werden ihr ſchlampend.

Invizzito, ſchlampend, henckend geworden.

INVOCARE, [Parol. Lat. von Vocare] anruffen, bitten. V. Chiamare.

¶ invocar' Iddio, GOTT anruffen.

invocar' i Santi, die Heiligen anruffen.

invocar' gli ſpiriti, i demoni, die Geiſter/ die Teufel anruffen/ beſchwören. V. Congiurare. Scongiurare.

invocar' il braccio ſecolare, [Fraſ. del Jus Can.] die weltliche Obrigkeit/ (einen geiſtlichen Übelthäter zu ſtrafen) anruffen.

invocar' l' aiuto, protocinio &c. di uno, eines Hülf/ Beyſtand/ Fürſpruch anruffen/ drum bitten.

invocar' forze ſtraniere, fremde Kriegs-Macht anruffen/ id eſt, bey fremden Potentaten um Succurs anhalten.

invocar' uno per teſtimonio &c. einen zum Zeugen ꝛc. anruffen. V. Rogare.

Invocato, Adj. angeruffen.

Invocazione, f. Anruffung.

¶ l' invocazione de' Santi &c. Anruffung der Heiligen ꝛc.

INVOGLIARE, [von Voglia, Luſt ꝛc.] Luſt, Begierd ꝛc. erwecken, einem Luſt, einen brünſtig machen, einen bauſchen, reitzen, (ſonderlich zu fleiſchlichen Sachen.) V. Voglia. Invitare. Irritare.

¶ queſti cibi, queſte coſe, queſti libri &c. invogliano alla libidine, dieſe Speiſen/ dieſe Sachen/ dieſe Bücher ꝛc. reitzen zur Geilheit; machen Luſt ꝛc.

Invogliare, Invogliarſi, begierig, it. geil, brünſtig werden, Luſt, Begierd bekommen.

Invogliato, Adj. begierig, brünſtig geworden.

INVOLGERE, [Lat. Involvere] einwickeln, einwinden. V. Auvolgere. Auviluppare. Inviluppare.

¶ involger qualche coſa in carta, panno &c. etwas in Papier/ in Tuch ꝛc. einwickeln / einwinden. V. Incartare.

involger' un bambino in panicelli, nelle faſcie, ein Kindlein wickeln; in Windeln einwickeln. V. Faſciare.

Involgerſi, ſich einwickeln, verwickeln.

¶ involgerſi nella bandiera, ſich in den Fahnen wickeln/ einwickeln.

Involto, Adj. eingewickelt, verwickelt.

¶ eſſer' involto in mille faſtidi, in tauſend verdrüßlichen Händeln verwickelt ſeyn.

Involgimento, Involtura, Einwicklung, Verwicklung, Einwindung.

¶ un grand' involgimento di parole, ein langes Geplärr/ ein weitläuftiges Geplauder. V. Ambage. Tantatera.

Invoglio, Subſt. ein Pack, Bund, Bündel, Bauſch. V. Faſcio. Fardello.

¶ con un' grand' invoglio ſotto 'l braccio, mit einem groſſen Pack unter dem Arm.

Invoglia, Subſt. Pack-Tuch oder Papier, zum einbinden oder einwickeln. V. Canevaccio. Straccio.

Invogliare, in ſolches Pack-Tuch ꝛc. einwickeln. V. Involgere.

INVOLARE, vor Alters Imbolare, [vom Lat. Vola, die Mitte der flachen Hand; wie Corn. Fronto bey Ferrar. vermeinet; ich aber halte darfür, es ſeye Barb. Lat. Involare; Gall. Voler] rauben, geſchwind ſtelen, wegſtehlen. V. Rubbare. Togliere.

¶ involar' i beni altrui, anderer Leute Gut rauben.

Involarſi, ſich wegſtelen.

¶ involarſi da uno, ſich heimlich von einem wegſchleichen. V. Sguizzare.

Involato, geſtolen, geraubt.

Involatore, ein Dieb, Rauber. V. Ladro.

Involamento, Raubung, Diebery.

INVOLONTARIO, Adj. [Parol. Lat.] was wider unſern Willen geſchicht. V. Invito &c.

¶ homicidio involontario, unvorſetzlicher Todſchlag.

Involontariamente, ungern, wider ſeinen Willen.

¶ ammazzar', offender' uno involontariamente, einen nicht mit Willen tödten/ beleidigen.

INVOLPIRE, [von Volpe, Fuchs] ein Fuchs, Met. ſchlau, argliſtig, verſchlagen werden. V. Inſcaltrire.

Involpito, argliſtig, ſchlau, ein Fuchs geworden.

INVOLTARE, [von Volto, Gewölb, gewölben, Gewölbweis bauen. V. Voltare. Volta.

Involtolare &c. V. Voltolare &c.

INURBANO, Adj. [Parol. Lat. von Urbano] unhöflich, ungeſchickt. V.Incivile, ſo beſſer.

Inurbanità, Unhöflichkeit, Ungeſchicktheit.

INUSITATO, Adj. [Parol. Lat.] ungebräuchlich, unbräuchig, nicht im Brauch, in Unbrauch gerathen. V.Disuſitato.Vecchio.

¶ parole &c. inuſitate, ungebräuchliche/ verlegene Wörter ꝛc.

Inutile &c. V.Disutile &c.

INVULNERABILE, Adj. [Parol. Lat.] unverwundlich, gefrorn, veſt (feſt) hart. V. Gelato. Fatato. Impenetrabile &c.

¶ eſſer, farſi invulnerabile, feſt ſeyn/ ſich feſt machen.

INZACCHERARE, [von Zacchera, Koht Klumpen] bekothigen, mit Koth Klumpen beſudeln. V.Schiccherare. Infangare. Lembare &c.

Inzaſſaranare &c. V. Inſaffranare &c.

INZAVORRARE, [von Zavorra, Balaſt] mit Balaſt beſchweren, balaſten.

INZAZZERARE, [von Zazzera, falſche Haar, Parucke] eine Parucke aufſetzen, mit falſchen Haaren bedecken.

Inzazzerato, der eine Parucke auf hat.

INZIMARRARE, [von Zimarra, langer Rock] mit einem langen Rock bekleiden. V.Intabarrare.

Inzimarrato, mit einem langen Talar oder Rock angethan.

INZINGARIRE, Inzingararſi, [von Zingaro, Zügeiner] ein Zügeiner, ein Land-Betrieger werden. V.Inſurfantarſi &c.

INZOCCHIRE, [von Zocco, ein Klotz, Stock] zum Klotz, Block, Stock, Met. grob, tölpelhaft werden. V. Invillanire &c. it. ſeq.

INZOTICCHIRE, [von Zotico, ſeltzam, it. grob, ungeſchickt] alſo werden.

INZUCCHERARE, [von Zucchero, Zucker] überzuckern. V.Zuccherare.

¶ inzuccherar' una vivanda &c. eine Speiſe mit Zucker ſüßen oder beſtreuen.

inzuccherarſi di uno, (una,) ſich in einen (eine) verzuckern/ id eſt, verlieben. V.Invogliarſi.

Inzuccherato, überzuckert, mit Zucker beſtreuet, Met. ſüß, lieblich.

¶ frittole inzuccherate, mit Zucker überſtreute Kräpflein/ Küchlein.

Inzuppare &c. V.Inſuppare.

IO.

IO, Pron. Perſon. abſol. [vom Lat. Ego] ich; die Inflexion, wie auch den Gebrauch und Auslaſſung deſſelbigen. V.Gram.Cong.

¶ ſon' io, ich bin es.

che dic' io, was ſag ich?

io non lo dico, io, ich ſage es nicht/ich.

IONICO, [Term. Archit.] ſo genannte Bau-Art und Seulen-Ordnung.

¶ ordine ionico, Idem.

palazzo fabricato d'ordine ionico, di forma ionica, eine auf Joniſche Bau-Art aufgeführter Palaſt.

IRA, [Parol. Lat.] Zorn. V.Colera.Sdegno.Stizza.

¶ acciecato dall' ira, von dem Zorn verblendet / eingenommen / übergangen.

trasportato dall' ira, Idem.

convertir l' ira in rabbia, den Zorn in ein Wüten verwandeln.

in tre coſe, dicono i Rabbini, ſi conoſce l'huomo nell bicchiere: nella borſa, e nell' ira, in dreyen Dingen/ ſagen die Rabbiner / kennet man einen Menſchen kennen; im Trunck/ im Beutel (wann es Geld ausgebens gilt) und im Zorn; in poculo, in loculo, & in ira.

Iracondo, zornmütig, der bald zürnet. V.Colerico.Stizzoſo.Sdegnoſo.

¶ huomo iracondo, Idem, ein gäher Mann.

humor iracondo, ein jäher/ hitziger Humor.

Iracondia, Zornmütigkeit.

Irarſi, Irato &c. V. Adirarſi &c.

Iraſcibile, Adj. [Term. Filoſ. Mor.] V. Concupiſcibile

¶ appetito (parte) iraſcibile, die zornige Gemüts-Regung / die Macht der Seelen/ vermittels welcher wir zürnen können/ und das Böſe/ ſo wir haſſen/ von uns zu bringen bewegt werden/ dieweil es dem Guten/ ſo wir lieben/ zuwider iſt.

IRE, oder Gire, [Parol. Lat. e Poet.] gehen ꝛc. V. Andare.

Nota: Dieſes Verbum kan nur in Infinitivo, und in etlichen Perſonen etlicher Temporum gebraucht werden. V. Gram. noſtram novam.

IRIDE, Iri, [Parol. Lat. e Poet.] Regenbogen. V.Arco baleno, ſo beſſer.

IRONIA, [Par. Grec. e Fig. Rhetor.] eine Schimpf-/Spott-Rede, da man das Widerſpiel deſſen verſtehet, das man ſagt. V.Gram. Ornat.

¶ per ironia, (ironicamente,) Spott-weis/ Schimpf-weis.

IRRADIARE, [Parol. Lat. von Radius] beſtralen, beſcheinen, die Stralen ſchieſſen laſſen. V. Illuſtrare. Illuminare.

¶ il Sole di giuſtizia irradia i cuori, die Sonne der Gerechtigkeit beſtralet die Hertzen.

IRRADICARE, Irradicarſi, [von Radice, Wurtzel] einwurtzeln, ſich einwurtzeln. V. Radicarſi. Imbarbicarſi. Radice. Appigliarſi.

Irradicato, Adj. eingewurtzelt.

¶ un male irradicato, malitia irradicata, eingewurtzeltes Übel / eingewurtzelte Bosheit. V.Innato.

IRRAGIONEVOLE, [von Ragione, Vernunft] unvernünftig. V.Bruto.

¶ animal' irragionevole, oder auch wol irrationale, unvernünftiges Thier.

Irragionevole, unvernünftig, id eſt, unbillig, unrecht. V.Ingiuſto.

¶ coſa irragionevole, ein unvernünftiges/ unbilliges Ding/ das wider alle Vernunft und Billigkeit iſt.

Irragionevolmente, Adv. unvernünftiger, it. unbilliger weis. V. Ingiuſtamente.

IRRECOMPENSATO, Irrecompenſato, Adj. [von Compenſare, vergelten] unvergolten, unbelohnet. V.Irremunerato.

Nota: Was du nicht findeſt in Irr, ſuche in Inr und vice verſa.

IRRECONCILIABILE, Adj. [von Reconciliare, verſöhnen] unverſöhnlich.

¶ nemico, nemiſtà irreconciliabile, unverſöhnlicher Feind / oder Feindſchaft.

odio irreconciliabile, unverſöhnlicher Haß. V.Implacabile.

un cuore irreconciliabile, ein unverſöhnliches Hertz.

Irreconciliabilmente, Adv. unverſöhnlicher weis.

IR-

IRRECUPERABILE, Irrecuperevole, Adj. [von Recuperare, wiedererobern] unwiedererobern lich, was nicht wieder zu erlangen. V. Irreparabile.

¶ danno &c. irrecuperabile, unwiederbringlicher Schade.

IRREFRAGABILE, Adj. unwidersprechlich.

¶ verità, massima irrefragabile, eine unwidersprechliche Warheit oder Grund-Regul.

Irrefragabilmente, Adv. unwidersprechlicher weis.

IRREGOLARE, Adj. [von Regolare, regul richtig] unregul richtig, unlehr-satzmässig, nicht nach der Kunst-Regul oder gemeinen Lehr-Sätzen.

¶ fortezza &c. irregolare, eine Vestung ꝛc. so nicht nach den allgemeinen Vestungs-Bauregulen hat können aufgeführet werden.

Verbo irregolare, [Term. Gram.] ein unregul richtiges Verbum, so nicht nach der gemeinen Weis abgewandelt wird. V. Gram. Cong.

diventar' irregolare, [Term. Jur. Can.] irregular werden/ eines Verbrechens oder anderer Ursachen wegen unfähig werden Priester zu werden/ oder so er Priester ist/ sein Amt zu versehen/ it. zu andern geistlichen Aemtern.

Irregolarmente, Adv. unregulrichtiger we s.

¶ fabricar', scriver', parlar' &c. irregolarmente, unregul-richtig bauen/ schreiben/ reden/ ꝛc. es, nicht nach den Kunst-Regulen.

una fortezza fabricata irregolarmente, unregulmässig gebaute Vestung.

Irregolarità, Unregulmässigkeit, it. die Straf der Unfähigkeit zu geistlichen Aemtern.

¶ cascar' in (incorrer') irregolarità, in diese Unfähigkeit gerathen.

IRRELIGIOSO, Adj. [von Religioso, GOtt ergeben ꝛc.] gottlos, der keines Gottesdiensts achtet, ungottsförchtig. V. Empio. Ateista.

¶ un' attione irreligiosa, eine gottlose That.

Irreligiosamente, Adv. gottloser, ungottsförchtiger weis.

Irreligiosità, Gottlosigkeit, Ungottsforcht. V. Impietà Ateismo.

IRREMEDIABILE, Adj. [von Remediare, vermitteln] unvermittlich, da nicht zu helfen. V. Disperato.

¶ male irremediabile; ein Ubel/ ein Zustand/ dem nicht zu helfen/ da kein Mittel vorhanden/ da nicht zu vermitteln. V. Immedicabile. Incurabile.

Irremediabilmente, Adv. ohn einige Hoffnung der Hülf, ohn einige Vermittlung.

IRREMISSIBILE, Adj. [von Rimettere, vergeben ꝛc.] unvergeblich, unnachläßlich, so nicht kan vergeben werden.

¶ peccato &c. irremissibile, unnachläßliche/ unvergebliche Sünde/ so nicht kan vergeben werden.

IRREMUNERATO, Adj. [von Remunerare, belohnen] unbelohnt, unvergolten. V. Irrecompensato.

IRREPARABILE, Adj. [von Reparare, ersetzen] unersetzlich, unwiederbringlich. V. Irrecuperabile.

¶ danno &c. irreparabile, unersetzlicher Schade ꝛc.

IRREPRENSIBILE, Adj. [von Riprendere, straffen] unsträflich, unstraffbar, untadelhaft. V. Incolpabile.

¶ vita &c. irreprensibile, unsträfliches Leben ꝛc. V. Incolpato. Innocente.

esser' irreprensibile, unsträflich seyn/ keine Scheltung/ Ausschändung oder Bestraffung verdient haben.

Irreprensibilmente, Adv. unsträflicher weis.

¶ viver' irreprensibilmente, unsträflich leben/ sich untadelhaft verhalten.

IRRESOLUTO, Irrisoluto, Adj. [von Risoluto, entschlossen ꝛc.] unentschlossen, Met. zweifelhaft, zaghaft, forchtsam, langsam, nicht behertzt, der sich zu nichts recht begeben kan, wanckelmütig, item unbeschlossen, unerörtert.

¶ un' huomo irresoluto, ein wanckelmütiger Mensch. V. Tentennino. Vacillante. Indeterminato. Dubioso.

una propositione irresoluta, ein unerörterte Vortrage. V. Indecise.

Irresoluzione, Irrisoluzione, f. Unentschlossenheit, it. Wanckelmütigkeit, Zweifelhaftigkeit, Langsamkeit ꝛc.

IRRETIRE, [von Rete, Netz] ins Netz (Garn) bringen, bestricken, fangen. V. Illacciare. Prendere.

Irretito, ins Netz (Garn) gebracht, bestrickt, gefangen, it. verhindert, verwickelt.

IRREVERENTE, Irriverente, Adj. [von Riverente, ehrerbietig] unehrerbietig.

¶ esser' irreverente verso Iddio, verso i Superiori, unehrerbietig seyn gegen GOtt/ gegen seine Obern.

Irreverentemente, Irriverentemente, Adv. ohne Ehrerbietigkeit.

¶ portarsi irreverentemente, sich unehrerbietig verhalten.

Irreverenza, Irriverenza, Unehrerbietung.

¶ trattar le cose sante, parlarne con irreverenza, unehrerbietig die heiligen Sachen behandeln/ mit Unehrbarkeit von ihnen reden.

IRRETRATTABILE, Irrevocabile, Ad.j [von Ritrattare, Rivocare, widerruffen] unwiderrufflich.

¶ sentenza irretrattabile, parola &c. irrevocabile, ein unwiderrufflicher Spruch/ Wort ꝛc.

Irritrattabilmente, Irrevocabilmente, Adj. unwiderrufflicher weis.

Irridere &c. V. Deridere. Dileggiare &c.

IRRIGARE, [Parol. Lat.] begiessen, besprengen ꝛc. V. Inaffiare &c. so besser.

IRRISPETTATO, Adj. [von Rispettato, geehret] ungerespectirt.

IRRITARE, [Parol. Lat.] reitzen, anreitzen, anhutschen. V. Incitare. Provocare. Attizzare. Aizzare. Accendere.

¶ irritar' uno à qualche cosa, einen zu etwas reitzen/ anreitzen/ bewegen/ anhutschen.

irritar' uno, einen reitzen/ id est, sehr erzürnen/ recht bös machen/ zum bittern Zorn bewegen/ erbittern/ verbittern.

non irritarmi, reitze mich nur nicht/ mache mich nur nicht bös.

facile ad irritare, leicht zornig zu machen.

Irritato, Adj. gereitzt, angereitzt, bös gemacht, erbittert, verbittert. V. Infuriato.

Irritamento, Irritamenti, Plur. Reitzung, Anreitzung, was da anreitzet zu etwas. V. Illecebre. Incentivi.

IRRITO, Adj. unkräftig, vergeblich, it. nichts gültig, nichtig. V. Vano. Nullo.

¶ un contratto irrito, ein nichtiger Contract.

un colpo irrito, ein Fehl-Streich.

Irritare, unkräftig, vergeblich, ungültig, nichtig machen, vernichtigen. V. Annullare &c.

¶ irritar' un contratto, ein Contract nichtig machen. V. Invalidare &c.

IRROCARE, Inrocare, [von Roco, heiser] heiser werden, eine heisere Stimme bekommen ꝛc. V. Arrocare &c.

Irrochito, heiser geworden. V. Rauco.

IRROMPERE, [Parol. Lat. von Rompere, einbrechen, mit Gewalt einfallen. V. Invadere &c.

¶ irrompere per forza, con violenza, mit Gewalt einbrechen.

Irruzzione, f. Einfall, ungestümmer Einbruch). V. Invasione.

¶ far' un irruzzione, einen Einfall thun, einbrechen, einfallen.

IRRUGINIRE, [von Rugine, Rost] verrosten. V. Inrugginire &c.

Nota: 1. Was du nicht findest in Isb, Isc, Isd &c. suche in Disb, Disc &c. oder in Esb, Esc &c. oder in Sb, Sc. St. &c. it. in Hist. &c.

Ischifo &c. V. Schifo.

Nota: 2. Man pflegt zu Zeiten/wollauts halber/zumahlen/ wann per, con, in vor her gehet/ ein i vor die Nomina zu setzen/ so natürlicher Weise mit Sc, Sp, St, anfangen; als iscudo an statt Scudo, ispirito, an statt Spirito, istato an statt Stato, allein/ im Dictionario muß man sie unter Sc, Sp, St. suchen.

Nota: 3. Man pflegt auch bißweilen/ an statt Inscrittione, Inspiratione &c. Institutione &c. Iscrittione &c. Ispiratione &c. Istitutione &c. zu sagen und zu schreiben; aber im Dictionario muß man Inscrittione &c. Inspiratione &c. und Institutione &c. suchen.

ISOLA, [Lat. Insula] Insul, Eyland.

¶ le Isole Canarie &c. die Canarischen Inseln ꝛc.

far' in Isola, [Term. Fortif.] Insulweis/ Abschnitte machen.

un balouardo &c. in isola, eine Bastey in einem Insul-Abschnitt.

Isolano, Subst. ein Inwohner einer Insul, ein Eyländer.

Isoletta, Dim. eine kleine Insul.

Isolare, zur Insul (Eyland) machen.

Isolato, zur Insul geworden.

¶ un luogo isolato dal mare, ein Ort/ der vom Meer umringet/ zur Insul ist geworden.

una fabrica, colonna &c. isolata, ein Gebäu/ eine Seule ꝛc. so nirgend an/ sondern überall frey stehet.

Isquisito &c. V. Esquisito &c.

Istante, Istinto, Istituto, Istruire &c. V. Instante, Instinto, Institutto, Instruire &c. wie gesagt worden.

Istesso &c. V. Stesso &c.

Istoria &c. V. Historia &c.

ITALIA, (Nom. Prop.) Italien, Welschland.

¶ la bella Italia, paradiso del mondo, das schöne Italien/ das Paradis der Welt.

andar' in Italia, far' un viaggio per l' Italia, in Italien gehen/ eine Reise durch Italien thun.

vino &c. d' Italia, italiänischer (welscher) Wein ꝛc. (Beside die Regul in Gram. Cong.)

Italiano, Adj. italiänisch, welsch, it. Subst. ein Italiäner, Welscher.

¶ lingua &c. Italiana, die italiänische Sprach ꝛc. (Beside die Regul in Gram. Cong. V. Toscano.

all' Italiana &c. auf italiänisch/ auf italiänische/ welsche Manir. V. Gram. Ornat.

parlar' Italiano, italiänisch reden.

Italianarsi, ein Italiäner, id est, italiänisch gesinnet oder gesittet werden. V. Gram. Ornat.

Italianato, italiänisch gesinnet oder gesittet geworden, verwelscht, italiänisirt.

¶ tedesco Italianato diavolo incarnato, ein italiänirter oder verwelschter Teutscher ist ein leibhafter Teufel/ [welches meines Erachtens darum gesagt wird/ weilen der Teutsche/ ob er gleich der Italiäner ihre Laster erlernet/ ihre Arglistigkeit dieselbe klüglich zu practicieren nicht erlernen kan/ sondern plump und ohne Bescheidenheit und Behutsamkeit/ und folgends öfters dann sie darein platzet.]

Italianeggiare, auf italiänisch thun, italiänisch geartet seyn, it. ein wenig italiänisch parliren, it. italiänische Red- Arten unter das Teutsche mischen.

ITERARE, Reiterare, [Parol. Lat.] wiederholen, noch einmal thun, wiederefern. V. Replicare. Ripetere.

¶ iterar le sue espressioni, seine Dienst-Erbierungen/ sein Bitten und Anhalten wiederholen. V. Raddoppiare.

Iterato, Reiterato, zum öftern wiederholet, wiederefert.

¶ le mie reiterate instanze &c. meine/ schon zum öftern wiederholte Ansprüche und inständiges Bitten.

Iteratamente, Reiteratamente, Iterativamente, Adv. wiederholter weis, zum öftern.

Iterabile, Iterativo, Adj. was sich öfter wiederholen, oder mehr als einmal thun läßt.

¶ il battesimo non è iterabile, die Taufe kan nicht wiederholet werden.

Iterazione, f. öftere Wiederholung. V. Repetitione. Replica.

ITINERARE, [Parol. Lat.] reisen, über Land reisen. V. Viaggiare &c. so besser.

Itinerante, Subst. ein Reisender. V. Viandante. Caminante.

Itinerario, Reis-Buch.

ITTERICO, Adj. & Subst. [Lat. Ictericus] gelbsüchtig, der die Gelbsucht hat. V. Giallore.

IVI, [Lat. Ibi] da, daselbst, allda, it. dahin. V. Quivi. Vi.

¶ il freno della ragione ivi non vale, ivi manca l'ingegno, e l' ardire, da (allda) hilft der Zaum der Vernunft gar nicht/ da gibt Verstand und Mut verlohren.

ivi è dolore, dove è amore senza la cosa amata, da (daselbst) ist Leiden/ wo Lieben ist/ und doch das nicht/ was man liebt.

ivi appresso, da nechst/ darbey.

ad un luogo ivi vicino, an einem nechst darbey gelegenen Ort.

dove và l' amore, ivi và l' occhio, wo die Liebe hingehet/ da gehet auch das Auge hin.

ivi à pochi dì, wenig Tage darnach.

ivi à tre miglia, drey Meilen von dannen.

Jure, Jurisdizzione &c. V. Giurisdizzione &c.

JUS, Jusse, [Parol. Lat.] Recht, die Gerechtigkeit, was recht und billig ist. V. Dritto. Giustitia. Ragione.

¶ il jusse Canonico e Civile, das geistliche und weltliche Recht.

il summo jus, das oberste Recht.

il jus gentium, aller Völcker Recht.

il jus patronato, das Pfarr-Recht/ die Collation/ das Recht eine Pfarr zu vergeben.

il jus statutario, (statutale,) das Land-Recht/ Stadt-Recht.

il jus di condotta &c. Geleits-ꝛc. Recht.

de jure, von Rechts wegen. V. Ragione. Giustitia.

questo le appartiene de jure, das kommt derselben von Rechts wegen zu.

LA,

by Google

L.

LA.

LA, Art. Fæmin. Sing. [vom lateiniſchen Illa] Plural. Le, die ꝛc. V. Gram. Cong. V. Le.

¶ la terra, die Erde.
la ſtrada, die Straſſe.
Ginevra la bella, Iſotta la bionda, Ginevra die Schöne / Iſotta die Goldfärbigte an Haaren.
Bologna la graſſa, Bononien die Fette/ das fette Bononien.

La, [per Pleonaſmum überflüſſig, doch zierlich geſetzt] wie dann auch il &c.

¶ la Fiammetta, la Checca &c. die Fiammetta, die Checca &c. V. Gram. Ornat.
far la pace, Friede machen.
portar la ſpada &c. einen Degen ꝛc. tragen.
far la bottega, einen Krom haben.
se fece un manicaretto (una vivanda) il (la) più guſtoſo-a che ſeppe, ſie hat ein gar ſo gutes Gerichtlein draus gemacht als ihr möglich ware.
ſi ruppe la coſcia, er hat ihm ein Bein gebrochen. V. Gram. Ornat.
la Germania, la Spagna, l'Italia, la Francia, la China, Teutſchland/ Spanien/ Italien/ Franckreich/ China. V. Gram. Ornat.

La, (mit/ oder ohne Signo oder Præpoſition) wird vor einem Vocal und h apoſtrophirt. V. Ibid.

¶ l'anima, l'hora &c. die Seel / die Stund ꝛc.
dell'anima, dell'hora &c. der Seelen/ der Stund ꝛc. V. ausführlicher in Gram. Cong.

La, (ſubintellige coſa &c. per Ellipſin.) es/ eins ꝛc. V. Gram. Ornat. V. Lo.

¶ chi la fà, la ſà per ſe, wers thut/ der thuts für ſich ſelbſt.
finiamola una volta, laſſt uns einmal ein End machen.
farla, accoccarla, accingerla ad uno, einem eines machen/ anmachen/ anbencken.
ſenza dinari, la faremo male, ohne Geld werden wir übel zu recht kommen.
voi non volete intenderla, ihr wollet es nicht begreiffen.
non la cede ad Ariſtotele, er gibt dem Ariſtoteles nichts nach.
perderla à tutte balle, die Sach durchgehends verlieren ꝛc.
ogni uno dirà la ſua, ogniuno ſtà ſulla ſua &c. ein jeglicher ſoll das Seinige/ id eſt, machen/ erzehlen; ein jeglicher bleibt bey dem Seinen/ id eſt, Meinung.

LA, Pron. Perſon. Conjunct. in Accuſat. ſie. Lat. Illam. V. Gram. Cong.

¶ fattoſi più preſſo della giovane, cominciò à conſolarla, e confortarla, er machte ſich näher zu der Jungfrau/ und fieng an ſie zu tröſten und zu ſtarcken.

La, mit me, te, ve, ſe &c. glie. V. Gram. Congr.

¶ non imbrogliarmela, ti dico, verwirre mirs nicht/ ſage ich dir.
io tela perdono, ich verzeihe dirs.
chi tela fà, fagliela, wer dirs thut/ thu ihms wieder.
cavarſela (voglia,) ſeine Luſt büſſen.
tra di loro ſela portano, ſie mögens unter ihnen ausfechten.
per dirvela, euchs zu ſagen.
cela metteremo in ſcarſella, wir wollens in Sack ſchreiben.

La, Contract. an ſtatt ella, oder lei ſie.

¶ sàla oder ſalla? an ſtatt sà lei, oder sà ella? weiß ſie? weiß der Herr?
vaolla che ſe le mandi la carrozza? will ſie/ will der Herr/ daß man ihr die Kutſche ſchicke?

LÀ, Lc, Colà; Adv. Loci, [vom Lat. Illic, Illuc] it. dahin, dorthin, (nemlich) etwas weit entlegen.) V. Là.

¶ io andarò ſin' in Gieruſalemme, e là (colà) mi morirò, ich will nach Jeruſalem reiſen und da (dort/ dorten/ alldorten/ daſelbſt) will ich ſterben.
quando faremo là, wann wir da (dort) ſeyn werden.
tu vivereſti più commodamente là, che non fai qui, du würdeſt da viel gemächlicher leben/ als du hier nicht thun kanſt.
volgerſi hor quà, hor là, ſich bald hier/ bald dorthin wenden.
là entro, dort drinnen.
là alto, là baſſo, dort oben/ dort drunten.
là dove egli era, dorten wo er ware.
chi è là, chi và là? wer iſt da? wer da?
o là! holla!
là ſopra, dort oben.
là ſotto, dort drunten.

Là, dahin, daher.

¶ egli cadde là, er fiele dahin.
recarſi là, ſich daher recken / id eſt, ſich jedermann zur Hurerey darbieten.
là giù, (laggiù, colaggiù;) dort hinab/ dort herunter.
là ſù, (laſsù, colaſsù,) dort hinauf. V. Colà.

Là, in là, per di là, dorthin, dortwerts.

¶ tiratevi più in là, rücket ein wenig dorthin.
in quà ed in là, hier- und dorthin.
andaremo per di là, wir wollen dorthin gehen.
da indi in là, von dannen/ bis man dahin komme. V. Indi.
da cinque anni in là, fünf Jahr darnach.

Là, di là, bedeutet eben was Là allein, it. dorten, id eſt, in jener Welt.

¶ verſo di là, dorthin.
le anime ſante ſono di là benignamente accolte, die heiligen Seelen werden dorten/ id eſt, in jener Welt freundlich empfangen.
di là, e di quà, (di quà, e di là,) hier und da/ it. hier und dorthin.
faggirono chi di quà, chi di là, ſie flohen der eine hier hin/ der ander dorthin.
eſſer più di là, che di quà, mehr dorten (in jener Welt) als hier ſeyn/ id eſt, mehr todt als lebendig.

Là, di là, von da, von dorten, it. daſig. V. Quà.

¶ il coſtume di là, die daſige Gewonheit. V. Coſtì.
quei di là, die daſige.
egli ritorna di là, er kommt von dannen wieder.
bever &c. di là dell' ordinario, über ſeine Gewonheit trincken ꝛc.

Là, di là, Præpoſ. jenſeits. V. Quà.

¶ di là dal Reno, dal monte &c. jenſeits des Rheins ꝛc. des Bergs ꝛc.

Là dove, là-dove, allwo.

¶ uſcito di caſa, venne là dove aſpettava il compagno (là venne dove il compagno aſpettava,) als er aus dem Haus gangen/ kame er/ wo der Mitgeſpan wartete.

Là dove, Conjunct. da doch, da doch hingegen, it. wann, wofern nicht. V. Dove. Purche.

¶ la

¶ la povertà è ſolertiſſima deſtitrice de gl' ingegni, là dove le ricchezze gli addormentano, die Armut iſt eine ſehr emſige Aufmunterin des Verſtands/ da hingegen die Reichthümer ihn einſchläfern.

là dove io ti tenevo diſcreto, io t'havrò in avenire per un gran ſcioccone, da ich dich zuvor vor einen geſcheiden Mann anſahe/ werde ich dich hinfüro für einen groſſen Narren halten.

egli ride, là dove dovrebbe piangere, er lachet/ da er doch vielmehr weinen ſolte.

con queſte parole egli la irritò, là dove egli credea di raddolcirla, mit dieſen Worten reitzete er ſie zum Zorn/ da er ſie vermeinete zu begütigen.

là dove io honeſtamente viva, parli chi vuole in contrario, maſern ich nur ehrlich lebe/ mag darwider reden wer da will.

là dove io non vi patiſca, wenn ich nur keinen Schaden oder Ungemach darbey leide.

Là onde, von dannen, it. Conjunct. dahero, derewegen.

¶ là onde, conſapevole della mia baſſezza non volli &c. dahero ich/ meiner Niedrigkeit wol bewuſt/ nicht habe wollen ꝛc.

LABBRO, labbra, Plur. [Lat. Labrum] Leffze, Leffzen, Lippen. V. Gram. Cong.

¶ le labbra vermiglie, roſate, incorallate come rubini, pendule, groſſe &c. die rote/ roſen-Farbe/ corallen-rote/ rubin-rote/ hangende/ dicke ꝛc. Wangen.

morder, torcer le labbra, in die Leffzen beiſſen/ die Leffzen krümmen.

labbra impure, unreine Lippen.

tremar le labbra ad uno, einem die Leffzen zittern/ Met. für Zorn nicht reden können.

Labbro, Leffze, Met. Rand, Bort. V. Orlo.

¶ labbro del vaſo &c. Rand eines Geſchirres ꝛc.

Labbreggiare, die Leffzen bewegen it. dieſelbige aufwerfen wie die geile Hängſte.

Labbrotto, Labbruccio, Dim. kleine Leffze.

Labbrone, Labeone, groſſe Leffze, it. einer ſo groſſe Leffzen hat.

Labbruto, idem.

LABERINTO, Labirinto, ein Irrgarten, Labyrinth, Met. verwirreter Handel. V. Imbroglio. Imbarazzo.

¶ entrar' in un laberinto, in einen Labyrinth oder gefährliche/ verwirrte Händel gerathen.

uſcir d'un laberinto, aus einem verwirrten Handel kommen.

laberinto d'amore &c. der Irrgarten/ der Kercker der Liebe ꝛc.

LABILE, [Par. Lat.] zum Fallen oder Irren geneigt, gebrechlich, ſchwach. V. Fragile. Debole &c.

¶ l'huomo è labile, der Menſch kan fallen/ irren/ fehlen.

la memoria è labile, das Gedächtniß iſt ſchwach/ kan ſich verſtoſſen.

LABORIOSO, [Parol. Lat.] arbeitſam, arbeitſelig, mühſelig, mühſam, ſchwer. V. Faticoſo. Difficile.

¶ un meſtiere laborioſo, ein ſchweres/ hartes/ mühſeliges Handwerck.

humiliarſi alle opere baſſe e laborioſe, ſich zu niedrigen und arbeitſeligen Wercken demütigen.

un huomo laborioſo, ein arbeitſamer Menſch.

maneggi &c. laborioſi, mühſame/ ſchwere ꝛc. Geſchäfte oder Verrichtungen. V. Scabroſo. Difficile. Spinoſo.

Laborioſamente, Adv. mühſeliglich, mit groſſer Mühe und Arbeit.

LABRUSCA, Lambruſca, [Par. Lat.] wilde Weintraube oder Rebe, Herling.

¶ io hò aſpettato delle uve, dice il Signore, ma ella (la vigna) non mi fece che labruſche, ich habe gehoffet/ er (der Weingart) würde mir Trauben bringen/ aber er hat mir nur Herlinge getragen. Eſaj. 5. 4.

LACCA, eine ſo genannte Purpur-Farb, Lack.

¶ lacca fiorentina, Florentiner-Lack.

lacca rotonda, Kugel-Lack.

lacca di Spagna, lacca da lettere, Brief-Lack/ Spaniſch-Wachs. V. Cera.

Laccare, Inlaccare, [Mahler-Term.] mit Lack vermiſchen, lacciren.

LACCIA, [Parol. Tedeſc.] Lachs. V. Salmone.

Laccia, wird auch genannt der May-Fiſch oder Elſe. V. Aloſa.

LACCIO, [Lat. Laqueus] Strick, Schlinge, Schnur, Met. Betrug, Hinterliſt. V. Calappio.

¶ prender (pigliar) à laccio, mit Stricken/ Schlingen fangen/ beſtricken.

prender' uno al laccio, einen fangen/ verführen/ it. verlieben.

tender lacci ad uno, einem Stricke legen.

incappar, dar nel laccio, in die Schlinge fallen.

uſcir di laccio, den Stricken oder Schlingen/ entgehen.

Lacciare, ſchlingen, ſchnüren.

Lacciarſi, Allacciarſi, ſich ſchnüren, einſchnüren.

Lacciuolo, Lacciuoli, Plur. kleine Schlingen ꝛc.

¶ lacciuoli amoroſi (d'amore) &c. die Liebes-Stricke.

LACERARE, Dilacerare, [Par. Lat.] zerreiſſen, zerzerren. V. Stracciare.

¶ lacerar una lettera, una ſcrittura, einen Brief/ eine Schrift zerreiſſen.

lacerar' uno, einen in Stücke zerreiſſen (wie die wilden Thiere thun.) V. Sbranare. Sbrandellare.

la burraſca lacerò gli argini, le navi &c. der Sturm/ das Ungewitter hat die Dämme zerriſſen/ durchgeriſſen/ die Schiffe geſcheitert/ zertrümmert.

lacerar l'honore, la fama, la riputazione ad uno, einem ſeine Ehre/ guten Namen zerreiſſen/ id eſt, ſchänden/ ſchmähen/ übel nachreden/ die Ehre antaſten.

lacerar' uno con ſatire, einen mit Schmach- und Stichel-Schriften zerreiſſen/ id eſt, antaſten.

Lacerato, Lacero, Dilacerato, zerriſſen, zerzerrt.

¶ lacerato (dilacerato) da' cani, von Hunden zerriſſen.

panni laceri, zerriſſene/ zerlumpte Kleider. V. Cenciuoſo. Rotto.

LACERTO, Lacerti, Plur. [Par. Lat.] Mäuſe, Fleiſch-Mäuſe, Flächſen am gantzen Leibe, darinnen die Stärcke beſtehet. V. Muſcolo.

Lacertoſo, Adj. voller Mäuſe, flächſicht.

LACHE, [Parol. Franc.] ein Lack. V. Straffiere, ſo beſſer.

Laco, Lacuna &c. V. Lago &c.

LACONICO, Adj. [Par. Lat.] kurtz, aber nachdrücklich gegeben, kurtz abgebrochen. V. Succinto. Conciſo. Breve. Nervoſo. Compendiato.

¶ ſtile conciſo e laconico, kurtze/ aber nachdrückliche Schreib-Art.

Laconicamente, Adv. kürtzlich, kurtz abgebrochen.

¶ ſcriver, parlar laconicamente, kürtzlich/ kurtz abgebrochen ſchreiben/ reden.

Laconiſmo, kurtz abgebrochene, aber nachdrückliche Schreib- oder Red-Art.

Laconizzare, kürtzlich abgebrochen reden oder ſchreiben.

Lacrima &c. V. Lagrima &c.

LACUNA, [Parol. Lat.] ein, mit Fleiß ungeſchriebenes Spatium oder Raum in einer Schrift.

¶ laſciar lacune, Raum laſſen.

LADRO, Subſt. [Lat. Fur.] ein Dieb.

¶ un gran ladro, ein groſſer Dieb.

gridar' al ladro, halt den Dieb! ſchreyen.

divenir ladro, zum Dieb werden.

egli è un mal rubbare in caſa del ladro, den Dieben iſt übel zu ſtelen.

il bel rubbar tà l'huomo ladro, das ſchöne Stelen / id eſt, die feine Gelegenheit macht den Menſchen zum Dieb. V. Occaſione.

i ladri grandi fanno impiccar' i piccoli, die groſſen Diebe laſſen die Kleinen hencken.

ſarbo, o ladro di natura, fin alla morte dura, ein Schelm oder Dieb von Natur währet biß in die Grube.

al ladro fa paura anche un forcio, eine Mauß kan einen Dieb erſchrecken / das böſe Gewiſſen förchtet ſich für allen.

ladra de' cuori, Hertzen-Diebin.

Ladro, Adj. diebiſch, Met. gottloß, falſch. V. Cram. Orn.

¶ occhi ladri, diebiſche / falſche / Met. liebreitzende Augen.

Ladreria, ladrerie, Plur. ein Hauſen Diebe, item Schelmenſtücke, heilooſe Thaten. V. Furbaria. Ribalderia.

Ladroncello, Ladroncino, Dim. ein kleiner Dieb, Dieblein.

Ladrone, m. ein berühmter, groſſer Dieb, Straſſenräuber. V. Aſſaſſino. Maſnadiere.

¶ il buon ladrone, der gute oder bekehrte Schächer.

Ladroneccio, Subſt. Diebſtal, it. das geſtolene Gut. V. Furto. Latrocinio.

Ladroneggiare, Dieberey treiben, herumſtelen. V. Rubbare.

Ladroneſco, Adj. diebiſch, ſchelmiſch. V. Ladro, Adj.

Ladroneſcamente, Adv. diebiſcher weiſe.

LAGGIO, oder l'Aggio, [ich hab dieſes Wort in Lit. A von Agio, Bequemlichkeit, nicht beſſer wiſſend, hergebracht; allein, der Sachen beſſer nachdenckend, befinde, daß es einen andern Urſprung habe: Ferrar. und andere ſeynd der Meinung, es komme von dem Griechiſ. Αλλαγη Allagge, Umwechſelung; ſollte es aber nicht vom teutſchen Lage, von legen, als gleichſam Leg-Geld, Lagegeld, welches der jenige lägen oder legen muß, ſo die Species einnimmt, herkommen? zumahlen weil der Laggio nicht die Umwechſelung ſelbſt, ſondern das Auf- oder Wechſel-Geld bedeutet; und folgends dieſem Grunde, wird beſſer geſchrieben Laggio als l'Aggio] Auf- oder Wechſel-Geld.

¶ pagar' il laggio, den Laſchie / das Auf- oder Wechſel-Geld zahlen.

Laggiù &c. V. La &c.

LAGNARSI, [von alten Lai, Ach und Wehe, quaſi Laignarſi] Ach und Wehe ſchreyen, wehetlagen, ächtzen, ſich beklagen ohne Wort. V. Lamentarſi. Dolerſi. Affliggerſi. Rammaricarſi.

Lagno, oder Lagna, lagni, lagne, Plur. Ach und Wehe, Wehetlagen, Klagen ohne Wort.

LAGO, Laco, [Lat. Lacus] eine Lacke, Lache, Pful, it. ein See. V. Stagno. Mare.

¶ Lago di Como, di Garda, Geneva &c. der Comer / Garder / Genffer ꝛc. See.

il Lago di Geneſareth, der See Geneſareth.

andar per il lago, über den See fahren.

peſce di lago, Fiſche aus dem See / See-Fiſche.

Laghetto, Dim. ein kleiner See.

Laguna, Lacuna, eine Pfütze, ein Pful, Lache, Lacke, (Mooßlacke) Mooßſtande, Moraſt. V. Pantano. Palude. Marazzo.

¶ le lagune di Venetia, die Meer-Lacken um Venedig herum.

Lagunoſo, Lacunoſo, Adj. pfützigt, pfuligt, moraſtig, voller Pfützen.

LAGRIMA, Lacrima; lagrime, Plur. [Lat. Lachrymæ] Zähren, Threnen. V. Pianto.

¶ verſar, ſparger, grondar &c. lagrime, Zähren / Thränen vergieſſen / ſehr weinen. V. Piangere. Lagrimare.

lavar, bagnar di lagrime, mit Zähren / Thränen waſchen / netzen / beſeuchten.

le lagrime sù gli occhi, mit weinenden Augen.

conſumarſi, fonderſi, ſtruggerſi di (in) lagrime, ſich zerweinen / in Zähren / Thränen vergehen.

allargar' il freno alle lagrime, den Zähren / Thränen den Zaum ſchieſſen laſſen / ſich ſatt weinen / nicht aufhören zu weinen.

haver pronte le lagrime, die Thränen fertig haben / weinen können / wann einer will.

ritener, tener (contener) le lagrime, die Zähren / die Thränen / das Weinen verhalten / verbeiſſen.

raſciugar le lagrime, die Zähren / Thränen / abtrocknen / Met. ſich wiederum tröſten laſſen.

queſto ſpettacolo, atto &c. mi tirò le lagrime in sù gli occhi, dieſes Spectacul hat mich weinend gemacht / die Zähren heraus ſchieſſend gemacht / ich hab drüber weinen / greinen müſſen / es ſeynd mir die Augen drüber übergangen.

domandar, pregar, far' orazione &c. con lagrime, mit Threnen / mit Zähren begehren / bitten / beten ꝛc.

lagrime abbondanti, dirotte, pronte, amare, falſe, finte, häufige / fertige / bitzere / falſche / gemachte / erdichte Zähren / Thränen.

dolci, divote, tenere, affettuoſe lagrime, ſüſſe / andächtige / zarte / ſehnliche ꝛc. Thränen / Zähren.

lagrime di contrizione, compunzione, divozione, allegrezza ſpirituale, conſolazione, compaſſione, Zähren / Thränen / ſo aus Andacht / aus Reu und Leyd der Sünden / geiſtlicher Freude und Troſt / aus Chriſtlichem Mitleiden ꝛc. vergoſſen werden. V. Tenerezza.

Lagrima, Met. die Zähren, Tropfen.

¶ lagrime delle viti &c. die Tropfen / Safft der Weinreben ꝛc.

lagrima Criſti, Chriſti Thränen / ein ſo genannter guter Wein zu Napoli.

bever la lagrima, einen ſolchen Wein trincken.

Lagrimare, Lacrimare, weinen, greinen, ſchreyen. V. Piangere.

¶ lagrimar d'allegrezza, tenerezza, dolore, compaſſione, compunzione, divozione, für Freuden / zarter Lieb / Schmertzen / Mitleiden / Andacht ꝛc. weinen.

le viti, le betole, gli alberi &c. lagrimano, die Weinreben / die Birckeu / die Bäume weinen / id eſt, tropffen / geben Safft / item Gummi / Hartz ꝛc. von ſich.

il muro lagrima, die Mauer weint / id ſchwitzet.

il cielo lagrima, der Himmel weinet / Met. regnet.

Lagrimante, weinend.

¶ un viſo lagrimante, ein weinendes Geſicht.

occhi lagrimanti, weinende / item Met. trieffende / naſſe Augen.

Lagrimetta, Lagrimuccia, Dim. ein Zährlein, Thränlein.

¶ una falſa lagrimetta, ein falſches Thränlein.

assai parole, e poche lancie rotte, viel Geſchwarchs und wenig gebrochene Lantzen / viel Weſens und wenig Thaten.

Lancia, Mer. ein Lantzenträger, it. Pickenirer. V. Lancione &c. Pichiere.

¶ due milla lancie, vier tauſend Lantzenträger / Lantzenirer / id eſt, Pickenirer.

lancia ſpezzata, eine halbe Picke / item halb-Pickenirer / it. einer von des Groß-Hertzogs von Florenz ſeiner Leib-Wacht.

una lancia da pozzo, eine Brunnen-Lantze / id eſt, der Strick / Galgen-Strick. V. Ammazzare.

Lanciare, Slanziare, mit der Lantze ſtechen, it. ſchieſſen, hinſchieſſen, werfen, mit Gewalt werfen, Met. etwas geſchwind thun oder reden. V. Scoccare. Vibrare.

¶ lanciar' un dardo, einen Pfeil werfen / ſchieſſen. V. Brandire.

lanciar' una coſa nel viſo ad uno, einem etwas ins Geſicht ſchmeckern. V. Gettare.

lanciar campanili, Glocken-Thürne hinſchieſſen / Met. großſprechen.

lanciar' un ſoſpiro &c. einen Seufzer ſchieſſen / oder ſchieſſen laſſen.

lanciar' uno ſguardo, einen Blick ſchieſſen / oder ſchieſſen laſſen / einen anblicken.

lanciar' un voto, eine Wahl-Stimme ſchieſſen / id eſt, heraus reden.

Lanciarſi, Slanciarſi, ſchieſſen, zuſchieſſen, ſich ſchwingen, hinan, hinauf, oder hineinſpringen. V. Auventarſi. Scagliarſi.

¶ lanciarſi ſopra qualche coſa, auf etwas ſchieſſen / über oder auf etwas fallen / in der Eil überfallen.

i ſerpenti ſi lanciano, die Schlangen ſchieſſen fort.

lanciarſi ſopra il piatto, auf die Schüſſel / id eſt, aufs Freſſen ꝛc. ſchieſſen / id eſt, begierlich zugreifen.

la ſcimia ſi lancia ſopra le pere, e la gatta ſopra i ſorci, der Affe ſchieſſt mit Begierde auf die Birn / und die Katz auf die Mäuſe.

lanciarſi ſopra i nemici, auf die Feinde fallen. V. Scagliarſi.

Lanciata, Subſt. ein Lantzen-Stoß / Lantzen-Stich.

Lancietta Lancetta, Dim. eine kleine Lantze, it. eine Lantzette, Flieme, Flitte.

¶ cavar ſangue colla lancetta, mit der Lantzette Ader laſſen.

Lancio, Subſt. ein Stoß, ein Sprung. V. Guizzo. Salto.

¶ dar' (far') un lancio ſopra qualche coſa, einen Schuß / einen Sprung auf etwas thun.

di tutto lancio, mit einem völligen Sprung oder Schuß.

in un lancio, in einem Schuß.

Lancione, eine groſſe Lantze, it. eine Picke. V. Picca, ſo beſſer.

Lancione, Lanciere, ein Speerreuter, Lantzenträger. V. Lancia.

Lanciotto, kurtze Lantze, halbe Picke.

LANDA, [Par. Tedeſc. hat vielleicht vor Alters ſo geheiſſen] Land, id eſt, eine weit- und breite Ebne, aber gemeinlich wüſt, ſandig und unfruchtbar; wir ſagen, eine Heide. Gall. Lande. V. Campagna. Pianura.

LANDRA, eine Hur, Metze. V. Pagaſcia &c.

Lanſa. V. Nanſa.

LANGUIRE, [Lat. Langvere] verwelcken, welck werden, item die Kräfften verlieren, ohnmächtig, kranck, krafft-los, matt ꝛc. ſeyn oder werden, wie die Verwundten oder Verliebten, abnehmen, Met. ſehr, heftig verlangen, für Verlangen und Liebe krafft-los werden.

¶ i fiori &c. languiſcono, die Blumen ꝛc. werden krafft- und ſafft-los / verwelcken / hencken ſchon ihre Blätter. V. Invizzire. Inflaccidire.

i ſpiriti languiſcono, die Geiſter nehmen ab / ſeynd krafft-los und ohnmächtig. V. Mancare. Venir meno. ſelare. Svenire.

languir di ſete &c. vor Durſt ꝛc. lechſten / ermatten / verſchmachten. V. Tramorire.

languire ſenza morire, da ligen und lechzen / und weder leben noch ſterben können.

languir, ſtar languendo, mit höchſtem Verdruß und Langweil warten und harren.

languir d'amore, di deſio di haver, di ſaper &c. qualche coſa, für Lieb und Verlangen etwas zu haben / zu wiſſen / ganz krafft-los und ohnmächtig werden.

languir d'amore di Gieſù, für der Liebe JEſu krafft-los und matt ſeyn / id eſt, nach ihm heftig verlangen.

un dolce languire, ein ſüſſes / annehmliches Kranck- und Krafft-los ſeyn.

far languir uno, einen lang plagen / martern / lang und mit Verdruß warten und harren laſſen. V. Bada.

non mi far languir tanto, laß mich nicht ſo lang mit höchſtem Verdruß warten / halte mich nicht ſo lang auf / dieſes oder jenes zu geben oder zu ſagen.

Languire, Met. ins Abnehmen kommen, nicht mehr floriren, lau und träg werden. V. Decadena.

¶ ſenza lei languiſce la converſatione, ohne ſie iſt alle Converſation und Geſpräch halb todt.

il traffico &c. languiſce, der Handel ꝛc. gehet nicht recht.

Langvente, Languido, Adj. halb matt, welck oder verwelckt, item ſchwach, matt, krafft-los, ohnmächtig.

¶ fiori &c. languenti, halb verwelckte / hangende Blumen ꝛc.

occhi languenti, matte / gleichſam ſterbende / it. Met. verliebte / oder für Lieb ꝛc. ſich verwendende / und halb gebrochene Augen. Gall. des yeux languiſſans oder mourans.

cuor langnente, krafft-loſes Hertz.

languente dell' amor di Gieſù, krafft-los für der Liebe und Verlangen zu JEſu.

Langvidetto, Dim. ein wenig welch, ſchwelch, ein wenig krafft-los ꝛc.

Langvidezza, Mattigkeit, Krafft- und Safftloſigkeit.

Langvidire, Inlangvidire, welch, krafft-los, item matt, faul, träg, nachläſſig ꝛc. werden oder machen.

Langvore, m. Idem. it. eine Krafft-loſigkeit und Schwachheit für groſſem, hefftigen Verlangen und Liebe zu etwas.

¶ languore amoroſo, Kranckheit für Liebe.

LANIERO, Blaufuß, ein Wachtel-Habicht.

LANTERNA, Laterna, [Parol. Lat.] eine Latern, eine Leuchte. V. Lucerna.

¶ moſtrar lucciole per lanterne ad uno. V. Lucciola.

lanterna cieca, blinde / id eſt, verſchloſſene Latern / Diebs-Latern.

Lanterna, Met. das obere runde Thürnlein, auf einer Cupel oder runden Bedachung. Gall. Donjon.

¶ la lanterna della cupola di S. Pietro di Roma, das mittere Thürnlein der Cupel zu Sanct Peters Kirche zu Rom.

Lanternaio, Lanterniere, ein Leuchten- oder Laternmacher, item Träger.

Lanternetta, Dim. ein Laternlein, kleine Leuchte.

Lanternone, m. Magn. eine groſſe Latern oder Leuchte.

Lanugine &c. V. Lana &c.

Laonde &c. V. Onde.

LA-

LAPIDA, [Corrump. von Lapis] Lapide, ein Grabſtein, Leichſtein. V. Pietra.

¶ una lapida di marmo, ein Marmor-ſteinener Leichſtein.

Lapidare, ſteinigen, mit Steinen todt werfen.

¶ Santo Stefano Protomartire fù lapidato per la fede di Criſto, der Erzmärterer St. Stephan / iſt für den Glauben an Chriſtum geſteiniget worden.

Lapidare, Met. plagen, ängſtigen, verfolgen.

Lapidario, ein Stein- oder Edelgeſtein Verſtändiger oder Händler, Jubilirer. V. Goialliere.

Lapidazione, f. Steinigung.

Lapis-lazuli, oder Lapis Lapis-Lazuli, Laſurſtein.

LAPPOLA, [Lat. Lappa] Klette, Klebkraut, it. Met. allerley Unkraut.

¶ le lappole s' attaccano, s' appiccano à i panni di lana, die Kletten hencken ſich an die Kleider.

Lappoloſo, Adj. klettigt, voller Kletten und Unkraut.

Lappolone, m. Lappola, eine Klette, Met. einer ſo nicht wol wegzubringen iſt, wo es Schmäuſe gibt, ein Schmarotzer. V. Oglio. Scroccone.

LAPPARE, [Parol. Tedeſc.] lappen oder ſchlappen wie die Hunde, ausſchlappen. V. Lambire.

¶ lappare come un cane, lappen wie ein Hund.

LAPSO, [Parol. Lat.] Fall; wird nur gebraucht, wie folgt.

¶ il lapſo d'Adamo, der Fall Adams. V. Caduta.

avanti il lapſo, vor dem Fall.

dopo il lapſo, nach dem Fall.

LARDO, [Parol. Lat.] Speck.

¶ lardo (di porco,) Idem.

gettar' il lardo a' cani (per le ſineſtre.) V. Gettare.

(lardo) ſtrutto, zerlaſſener Speck / it. Schweinen-Schmalz.

lardo rancido, garſtiger / id eſt, halb fauler Speck. V. Vieto.

lardo ſalato, geſaltzener Speck.

lardo portatile, portativo, geräuchert / oder gedörrter Speck.

Lardo, Met. fett, Fettigkeit. V. Onto.

¶ i capponi, ocche &c. di queſto paeſe hanno il lardo ſulla ſchiena, alto un deto, die Kappaunen / Gänſe ꝛc. in dieſem Lande haben einen Finger / breit Speck auf dem Rucken.

Lardello, ein Specklein, ein Schnittlein Spick-Speck.

Lardone, dick Seiten-Speck.

Larderino, Lardello, Lardaruolo, (fico,) Speck-Feige, eine Art gelbfärbichter Feigen.

¶ fico larderino, lardello, fico lardariuolo, Idem.

Lardariuolo, Lardiere, ein Speckhändler, it. ein Fettwaariter. V. Pizzicagnolo. Graſciere.

Lardare, Inlardare, Inlardellare, ſpicken.

¶ lardare, inlardar l'arroſto, den Braten ſpicken.

lardar 'a lardelli piccolini, zart / fein ſpicken.

Lardato, Inlardato, geſpickt.

¶ tordi lardati, ſtarne lardate, geſpickte Kramtsvögel / Haſelhüner.

una coſcia di montone lardata di ſalvia, di aglio, ein Hammelſchlägel mit Salbey oder Knoblauch geſpickt.

un bue arroſtito, lardato di lepri, anatre e ſimili uccellami, ein gebratener Ochs mit Haſen / Enten und dergleichen Geflügel geſpicket.

Lardatore-trice, Lardiere-ra, Spicker, Spickerin in einer Herrn-Küche.

Lardaruola, Lardiera, Spick-Nadel.

Lardiere (brodo lardiere) eine Speck-Brühe.

LARGO, Adj. [Parol. Lat. Latus, Amplus] breit, it. weit, weitſchichtig, geraumig, it. weitläuftig. V. Ampio.

¶ largo tre dita, drey Finger breit.

veſtito &c. largo, ein weites / geraumiges Kleid ꝛc.

ſtrada, porta &c. larga, eine weite / geraume Straſſe / Thür / Thor ꝛc.

bocca larga, weites Maul / Met. ein Schwätzer / ein unverſchämter Plauderer.

largo di bocca, Idem.

largo di bocca, ſtretto di mano, weit von Maul und eng von Hand ꝛc.

prender' una coſa, parola &c. in ſenſo largo, etwas / gar geraumig / id eſt, in gar weitem und geraumigen Verſtand nehmen oder verſtehen und nicht ſo genau.

largo diſcorſo, ein weitläuftiger Diſcurs. V. Ampio. Diffuſo. Diſteſo. Longo. Proliſſo.

troppo largo, allzu weit und geraumig / allzu breit.

Largo, reichlich, überflüſſig, it. freygebig, mildreich. V. Ricco. Liberale. Copioſo.

¶ tavola larga, eine Tafel / da alles voll auf iſt.

larghe facoltà, reiche Mittel / ſtattliche Güter.

un huomo largo, ein freygebiger Menſch / der freygeblich mittheilt. V. Liberale Corteſe.

eſſer largo del ſuo, von dem Seinigen freygebig ſeyn.

quello che il Ciel largo mi deſtina, was mir der freygebige Himmel (gütige GOtt) beſcheren wird.

Largo, Subſt. Raum, Platz, it. Adv. räumlich ꝛc.

¶ per lo lungo e per lo largo, in die Länge und in die Breite.

far largo, Platz / Raum / Weg machen.

far largo coll' halebarda, Platz machen mit der Hellebarte.

farſi largo, ſich Platz / Raum / it. Met. Reſpect, Anſehen ꝛc. machen.

farſi largo colla ſpada, ſich mit den Degen Platz / Raum machen.

farſi largo per tutto, ſich überall Raum / id eſt, Anſehen machen.

farſi largo in qualche congreſſo, ſich ein Anſehen in einer Zuſammenkunft machen.

largo, alla larga, weit von einander / it. Platz / Platz / auf eine Seite / zurück / it. von weiten / Met. ſicher ꝛc. V. Largamente.

mettetevi alla larga, [Term. Mil.] behnet euch (eure Glieder) ihr Soldaten!

tagliar largo, (alla larga,) fein breit ſchneiden / Met. aufſchneiden / pochen / großſprechen / it. freygebig / gaſtfrey ſeyn.

parlar &c. largo (alla larga,) ins hundert hinein reden ꝛc. ſchwätzen / plaudern / ohn Bedacht und Maß.

prender' una coſa largo, (alla larga,) etwas fein breit und geraumlich (in geraumigem Verſtand) nehmen oder verſtehen / id eſt, nicht ſo genau.

tirarſi alla larga, ſich auf eine Seite machen / wo raum iſt; bey Seite geben / ſich in acht nehmen.

alla larga conqueſta gente, weit von dieſen Leuten! behüt uns GOtt für ihnen!

guarda, alla larga! gebt Achtung / nehmet euch in acht!

giuocar largo, von weiten / id eſt, Met. ſicher (das Sicherſte) ſpielen / ſeine Sachen fein klug anſtellen / mit fleiſſiger Meidung aller Gefahr.

giuocar largo con uno, mit einem behutſam umgehen.

volger largo a' canti, Idem. V. Canto.

Largaccio, Ad. was eine ungeſtalte Breite oder Weite hat.

¶ una lettera largaccia, ein allzu breit zugeleeter Brief.

calze &c. largaccie, allzu weite Hoſen ꝛc.

Invidioſo, Invido, Adj. neidig, mißgünſtig, abgünſtig, ungünſtig, item Subſt. ein Neider. V. Livido. Emulo.

Invidioſetto, Dim. ſo ein wenig neidiſch, mißgünſtig.

Invidioſamente, Adv. aus Neid, mißgünſtiger weis.

INVIETATO, Adj. [von Vietare, verbieten ꝛc.] unverboten, ungewehrt. V. Lecito. Permeſſo.

INVIETIRE, [von Vieto, alt, ſtarck, garſtig ꝛc.] anfangen ſtarck, garſtig zu werden, it. zu ſchmirgeln, (ſchmuttern,) und zu ſtincken, it. zu ſchimmeln, ſchimmlicht zu werden. V. Rancidire &c. Stanzire. Vieto.

¶ la carne invietiſce nell' eſtà, das Fleiſch wird bald ſchmutterend im Sommer.

Invietito, garſtig, ſtarck oder ſchmirgend ꝛc. geworden.

INVIGILARE, [Parol. Lat.] ob etwas wachen, Met. fleiſſig acht geben. V. Oſſervare. Mirare. Studiare.

¶ invigilar' à gli andamenti d' uno &c. auf eines Thun und Laſſen fleiſſige Acht haben.

invigilar' à i proprii guſti ed intereſſi, auf nichts ſehen als auf ſeinen eigenen Luſt und Nutzen.

Invigilante, Acht gebend, ſorgend.

INVIGORIRE, Verb. Act. & Neut. [von Vigore, Kraft und Saft ꝛc.] kräftig, ſaftig, lebhaftig, it. ſtarckmütig, tapfer ꝛc. machen, it. werden, it. anfriſchen, ſtärcken. V. Animare. Auvalorare. Incoraggiare.

Invigorito, Adj. lebhaftig, kräftig geworden ꝛc. item angefriſcht, geſtärckt.

INVILIRE, Invilirſi, [von Vile, ſchlecht, verächtlich, it. wolfeil, it. verzagt] kleinmütig, it. knechtiſch, niderträchtig werden, it. machen. V. Auvilire &c.

¶ la grand' abbondanza fà invilire le merci, der groſſe Uberfluß machet die Waaren wolfeil.

Invilito, verächtlich, wolfeil, item knechtiſch ꝛc.

INVILLANIRE, [von Villano, Bauer, it. bäuriſch] bäuriſch, it. grob, ungeſchickt, tölpel-haft werden. V. Inruſticchire.

Inviluppare &c. V. Auviluppare. &c.

INVINCIBILE, Adj. [von Vincere, überwinnen] unüberwindlich. V. Inſuperabile. Invitto.

¶ animo &c. invincibile, eine unüberwindliches / ſtarckes / unverdroſſenes Gemüt ꝛc. V. Grande. Heroico. Forte.

ignoranza invincibile, [Term. Teol. moral.] eine unüberwindliche Unwiſſenheit / id eſt, wo einer ein Ding nicht hat wiſſen können.

Invincibilmente, Adv. unüberwindlicher weis.

¶ ignorar' una coſa invincibilmente, ein Ding nicht wiſſen / und auch nicht haben wiſſen können.

INVINCIDIRE, [von Vincido, mürb ꝛc.] mürb, it. feucht und zähe werden, it. machen.

¶ il pane &c. invincidiſce ne' luoghi humidi, das Brod ꝛc. wird gantz mürb und zähe an feuchten Orten.

Invincidito, mürb, feucht und zähe geworden, wie die gewäſſerte und gefeuchtete Sachen pflegen.

INVIOLABILE, Adject. [von Violare, verbrechen] unverbrüchlich, unverletzlich.

¶ inviolabile oſſervanza &c. unverbrüchige / unfehlbare Haltung des Geſetzes.

Inviolabile, was nicht kan geſchwächet oder genothzüchtiget werden.

Inviolabilmente, Adv. unverbrechlicher weis.

¶ legge da eſſer' inviolabilmente oſſervata, das Geſetz / das unfehlbarlich und unverbrüchlich muß gehalten werden.

Inviolato, Adj. unverbrochen, unverletzt, unbefleckt. V. Intiero. Illibato. Intatto. Immacolato. Puro.

INVIPERIRE, [von Vipera, Schlang] zur Viper, Schlange werden, Met. ſehr giftig und zornig werden, ergrimmen. V. Indraghire. Invelenire.

Inviperito, Adj. ergrimmet, heftig zornig geworden.

INVIRILIRE, [von Virile, mann-haft] zum Mann, item mann-haft, tapfer ꝛc. werden.

Invirilito, tapfer, mann-haft geworden.

INVIRTUOSIRE, [von Virtuoſo, tugendſam] alſo werden.

INVISCHIARE, [von Viſchio, Vogel-Leim] mit Vogel-Leim beſtreichen. V. Impaniare.

Inviſchiarſi, ſich mit Vogel-Leim beſtreichen, it. Met. ſich ſonſten mit etwas beflecken, it. ſich an etwas mit Begierde hencken. V. Impaniarſi.

¶ inviſchiarſi nell' amore d' una sgualdrina, ſich in eine garſtige Hure verlieben / und an ſie hencken.

Inviſchiato, mit Vogel-Leim beſtreibt ꝛc.

INVISIBILE, Adj. [Parol. Lat. von Videre] unſichtbar.

¶ i ſpiriti ſono ſoſtanze inviſibili, die Geiſter ſeynd unſichtbare Weſen.

farſi inviſibile, ſich unſichtbar machen / Met. ſich heimlich darvon machen.

Inviſibilmente, Adv. unſichtbarlich.

Inviſibilità, Unſichtbarkeit.

INVITARE, [Par. Lat.] laden, einladen, bitten, beruffen, it. reitzen, anreitzen, Anlaß geben, Luſt machen, it. bieten, anbieten.

¶ invitar' uno à pranzo, à cenà, alla feſta, alle nozze, à bevere, al giuoco &c. einen zum Mittag-Eſſen / zum Nachtmahl / zur Frölichkeit / zur Hochzeit laden / einladen / bitten / beruffen ꝛc. zum Trincken / Spielen ꝛc. reitzen / anreitzen.

il Prencipe l' invitò alla corte, der Fürſt hat ihn nach Hof geladen / beruffen. V. Chiamare.

invitar' uno à qualche ſceleraggine, einen zu einem Laſter reitzen / verſuchen / anreitzen. V. Irritare. Recare. Ridurre. Tentare.

invitar' una dama à ballare, eine Jungfrau zum Tantzen laden / id eſt, aufbieten / aufſtechen.

invitar danari [Term. di Giuoco] bieten im Spielen.

invitar' il reſto, ſeinen Reſt / den einer vor ſich hat / bieten.

invitar di falſo, auf ſchlechte Karten viel bieten / auf daß der Widerſacher erſchrecke / paſſe und ihm das Leg-Geld werde.

queſta coſa m' invita à piangere, ridere, dieſes Ding reitzet mich zum Weinen / Lachen / macht mich weinen / lachen ꝛc. V. Movere. Fare. Intenerire.

queſto cibo m'invita à mangiare, dieſe Speiſe reitzt mich / (macht mir Luſt) zum Eſſen. V. Provocare. Irritare.

queſti libri &c. invitano alle laſcivie, dieſe Bücher ꝛc. reitzen zur Unkeuſchheit / erwecken böſe Gelüſten. V. Irritare.

Invitante, ladend, einladend, der ſo da ladet, beruffet, bittet ꝛc.

Invitato, geladen, eingeladen, beruffen.

¶ eſſer'

¶ eſſer' invitato, geladen/ eingeladen/ beruffen ꝛc. werden.
venir ſenza eſſer' invitato, (non invitato,) unberuffen/ ungeladen ꝛc. kommen.
chi viene à nozze ſenza eſſer' invitato ſe ne và ſvergognato, wer da auf die Hochzeit kommt ungeladen/ muß wieder fort mit Schand und Schaden/ (wir ſagen) ungeladene Gaſte ſtellt man hinter die Thür.
gl' inviteti, die Geladene/ Eingeladene/ die Gäſte. V. Convitato.

Invitatore-trice, Lader, Einlader, Einbitter/ in. V. Convittatore.

Invito, Invitamento, Subſt. Ladung, Einladung, Beruffung, it. Anreitzung.

¶ far' un corteſe invito ad uno, einen höflich einladen/ einen freundlich einbitten.
un' invito ſolenne, ein ordentliches Einladen.
accettar' l' invito. V. Accettare.
tener l' invito, Idem, it. halten wollen/ was der andere im Spielen geboten hatte/ it. Beſcheid thun wollen/ was ein anderer uns zugebracht oder zugetruncken hat.
le faccio un brindis alla ſalute del Sig. N. ich bringe dem Herrn auf die Geſundheit des Herrn N.
R. tengo (accetto) l' invito, mò le ſi ragione, ich nehme es an; ich will ſtracks Beſcheid thun.
ſenza aſpettar gl' inviti, (altro invito,) ohne weiteres Einladen zu erwarten/ ohne ſich nicht lang laden zu laſſen.
far' invito nel giuoco, im Spielen bieten.
queſti non ſono che inviti al male, das ſeynd nur Anreitzungen zum Böſen.

INVITO, Adj. [Parol. Lat.] ungern, wider Willen. V. Contracuore. Involontario. Grado.

¶ far, ſoffrir &c. qualche coſa invito, etwas ungern/ wider Willen thun/ leiden ꝛc.

INVITTO, Adj. [Parol. Lat.] unüberwinlich, das ſich nicht überwinnen läſſt, it. tapfer. V. Invincibile. Generoſo. Intrepido &c.

¶ animo &c. invitto, Idem. V. Invincibile.

INVIZIARE, Invitiarſi, [von Vitio, Laſter] laſterhaft machen, it. werden.

Inviziato, laſterhaft geworden.

INVIZZIRE, [von Vizzo, ſchwelch, ſchlampend ꝛc. verwelcken, verſchwelchen, ſchlapp, henckend, ſchlampend, it. runtzlicht werden.

¶ le poppe ſe le invizziſcono, die Dutten/ Brüſte werden ihr ſchlampend.

Invizzito, ſchlampend, henckend geworden.

INVOCARE, [Parol. Lat. von Vocare] anruffen, bitten. V. Chiamare.

¶ invocar' Iddio, GOTT anruffen.
invocar' i Santi, die Heiligen anruffen.
invocar' gli ſpiriti, i demoni, die Geiſter/ die Teufel anruffen/ beſchwören. V. Congiurare. Sconginrare.
invocar' il braccio ſecolare, [Fraſ. del Jus Can.] die weltliche Obrigkeit/ (einen geiſtlichen Ubelthäter zu ſtrafen) anruffen.
invocar' l' aiuto, patrocinio &c. di uno, eines Hülf/ Beyſtand/ Fürſpruch anruffen/ drum bitten.
invocar' forze ſtraniere, fremde Kriegs-Macht anruffen/ id eſt, bey fremden Potentaten um Succurs anhalten.
invocar' uno per teſtimonio &c. einen zum Zeugen ꝛc. anruffen. V. Rogare.

Invocato, Adj. angeruffen.

Invocazione, f. Anruffung.

¶ l' invocazione de' Santi &c. Anruffung der Heiligen ꝛc.

INVOGLIARE, [von Voglia, Luſt ꝛc.] Luſt, Begierd ꝛc. erwecken, einem Luſt, einen brünſtig machen, einen bauſchen, reitzen, (ſonderlich zu fleiſchlichen Sachen.) V. Voglia. Invitare. Irritare.

¶ queſti cibi, queſte coſe, queſti libri &c. invogliano alla libidine, dieſe Speiſen/ dieſe Sachen/ dieſe Bücher ꝛc. reitzen zur Geilheit; machen Luſt ꝛc.

Invogliare, Invogliarſi, begierig, it. geil, brünſtig werden, Luſt, Begierd bekommen.

Invogliato, Adj. begierig, brünſtig geworden.

INVOLGERE, [Lat. Involvere] einwickeln, einwinden. V. Auvolgere. Auviluppare. Inviluppare.

¶ involger qualche coſa in carta, panno &c. etwas in Papier/ in Tuch ꝛc. einwickeln / einwinden. V. Incartare.
involger' un bambino in pannicelli, nelle faſcie, ein Kindlein wickeln; in Windeln einwickeln. V. Faſciare.

Involgerſi, ſich einwickeln, verwickeln.

¶ involgerſi nella bandiera, ſich in den Fahnen wickeln/ einwickeln.

Involto, Adj. eingewickelt, verwickelt.

¶ eſſer' involto in mille faſtidi, in tauſend verdrüßlichen Händeln verwickelt ſeyn.

Involgimento, Involtura, Einwicklung, Verwicklung, Einwindung.

¶ un grand' involgimento di parole, ein langes Geplärr/ ein weitläuftiges Geplauder. V. Ambage. Tantatera.

Involglio, Subſt. ein Pack, Bund, Bündel, Bauſch. V. Faſcio. Fardello.

¶ con un' grand' involglio ſotto 'l braccio, mit einem groſſen Pack unter dem Arm.

Involglia, Subſt. Pack-Tuch oder Papier, zum einbinden oder einwickeln. V. Canevaccio. Straccio.

Involgliare, in ſolches Pack-Tuch ꝛc. einwickeln. V. Involgere.

INVOLARE, vor Alters Imbolare, [vom Lat. Vola, die Mitte der flachen Hand; wie Corn. Fronto bey Ferrar. vermeinet; ich aber halte darfür, es ſeye Barb. Lat. Involare; Gall. Voler] rauben, geſchwind ſtelen, wegſtehlen. V. Rubbare. Togliere.

¶ involar' i beni altrui, anderer Leute Gut rauben.

Involarſi, ſich wegſtelen.

¶ involarſi da uno, ſich heimlich von einem wegſchleichen. V. Sguizzare.

Involato, geſtolen, geraubt.

Involatore, ein Dieb, Rauber. V. Ladro.

Involamento, Raubung, Diebery.

INVOLONTARIO, Adj. [Parol. Lat.] was wider unſern Willen geſchicht. V. Invito &c.

¶ homicidio involontario, unvorſetzlicher Todſchlag.

Involontariamente, ungern, wider ſeinen Willen.

¶ ammazzar', offender' uno involontariamente, einen nicht mit Willen tödten/ beleidigen.

INVOLPIRE, [von Volpe, Fuchs] ein Fuchs, Met. ſchlau, argliſtig, verſchlagen werden. V. Inſcaltrire.

Involpito, argliſtig, ſchlau, ein Fuchs geworden.

INVOLTARE, [von Volto, Gewölb, gewölben, Gewölbweis bauen. V. Voltare. Volta.

Involtolare &c. V. Voltolare &c.

INURBANO, Adj. [Parol. Lat. von Urbano] unhöflich, ungeſchickt. V. Incivile, ſo beſſer.

Inurbanità, Unhöflichkeit, Ungeſchicktheit.

INUSITATO, Adj. [Parol. Lat.] ungebräuchlich, unbräuchig, nicht im Brauch, in Unbrauch gerathen. V. Disuſitato. Vecchio.

¶ parole &c. inuſitate, ungebräuchliche/ verlegene Wörter ꝛc.

Inutile &c. V. Disutile &c.

INVULNERABILE, Adj. [Parol. Lat.] unverwundlich, gefrorn, veſt (feſt) hart. V. Gelato. Fatato. Impenetrabile &c.

¶ eſſer, farſi invulnerabile, feſt ſeyn/ ſich feſt machen.

INZACCHERARE, [von Zacchera, Koht Klumpen] bekothigen, mit Koth Klumpen beſudeln. V. Schiccherare. Infangare. Lembare &c.

Inzaffaranare &c. V. Inſaffranare &c.

INZAVORRARE, [von Zavorra, Balaſt] mit Balaſt beſchweren, balaſten.

INZAZZERARE, [von Zazzera, falſche Haar, Parucke] eine Parucke aufſetzen, mit falſchen Haaren bedecken.

Inzazzerato, der eine Parucke auf hat.

INZIMARRARE, [von Zimarra, langer Rock] mit einem langen Rock bekleiden. V. Intabarrare.

Inzimarrato, mit einem langen Talar oder Rock angethan.

INZINGARIRE, Inzingararſi, [von Zingaro, Zügeiner] ein Zügeiner, ein Land-Betrieger werden. V. Inſurſantarſi &c.

INZOCCHIRE, [von Zocco, ein Klotz, Stock] zum Klotz, Block, Stock, Met. grob, tölpelhaft werden. V. Invillanire &c. it. ſeq.

INZOTICHIRE, [von Zotico, ſeltzam, it. grob, ungeſchickt] alſo werden.

INZUCCHERARE, [von Zucchero, Zucker] überzuckern. V. Zuccherare.

¶ inzuccherar' una vivanda &c. eine Speiſe mit Zucker ſüßen oder beſtreuen.

inzuccherarſi di uno, (una,) ſich in einen (eine) verzuckern/ id eſt, verlieben. V. Invoghiarſi.

Inzuccherato, überzuckert, mit Zucker beſtreuet, Met. ſüß, lieblich.

¶ frittole inzuccherate, mit Zucker überſtreute Kräpfen/ Küchlein.

Inzuppare &c. V. Inſuppare.

IO.

IO, Pron. Perſon. abſol. [vom Lat. Ego] ich; die Inflexion, wie auch den Gebrauch und Auslaſſung deſſelbigen. V. Gram. Cong.

¶ ſon' io, ich bin es.

che dic' io, was ſag ich?

io non lo dico, io, ich ſage es nicht/ich.

IONICO, [Term. Archit.] ſo genannte Bau-Art und Seulen-Ordnung.

¶ ordine ionico, Idem.

palazzo fabricato d' ordine ionico, di forma ionica, eine auf Joniſche Bau-Art aufgeführter Palaſt.

IRA, [Parol. Lat.] Zorn. V. Colera. Sdegno. Stizza.

¶ acciecato dall' ira, von dem Zorn verblendet / eingenommen / übergangen.

trasportato dall' ira, Idem.

convertir l' ira in rabbia, den Zorn in ein Wüten verwandeln.

in tre coſe, dicono i Rabbini, ſi conoſce l' huomo nell bicchiere: nella borſa, e nell' ira, in dreyen Dingen/ ſagen die Rabbiner / lernet man einen Menſchen kennen; im Trunck/ im Beutel (wann es Geld ausgebens gilt) und im Zorn; in poculo, in loculo, & in ira.

Iracondo, zornmütig, der bald zürnet. V. Colerico. Stizzoſo. Sdegnoſo.

¶ huomo iracondo, Idem, ein gäher Mann.

humor iracondo, ein jäher/ hitziger Humor.

Iracondia, Zornmütigkeit.

Irarſi, Irato &c. V. Adirarſi &c.

Iraſcibile, Adj. [Term. Filoſ. Mor.] V. Concupiſcibile

¶ appetito (parte) iraſcibile, die zornige Gemüts-Regung / die Macht der Seelen/ vermittels welcher wir zürnen können/ und das Böſe/ ſo wir haſſen/ von uns zu bringen bewegt werden/ dieweil es dem Guten/ ſo wir lieben/ zuwider iſt.

IRE, oder Gire, [Parol. Lat. e Poet.] gehen ꝛc. V. Andare.

Nota: Dieſes Verbum kan nur in Infinitivo, und in etlichen Perſonen etlicher Temporum gebraucht werden. V. Gram. noſtram novam.

IRIDE, Iri, [Parol. Lat. e Poet.] Regenbogen. V. Arco baleno, ſo beſſer.

IRONIA, [Par. Grec. e Fig. Rhetor.] eine Schimpf-, Spott-Rede, da man das Widerſpiel deſſen verſtehet, das man ſagt. V. Gram. Ornat.

¶ per ironia, (ironicamente,) Spott-weis/ Schimpf-weis.

IRRADIARE, [Parol. Lat. von Radius] beſtralen, beſcheinen, die Stralen ſchieſſen laſſen. V. Illuſtrare. Illuminare.

¶ il Sole di giuſtizia irradia i cuori, die Sonne der Gerechtigkeit beſtralet die Hertzen.

IRRADICARE, Irradicarſi, [von Radice, Wurtzel] einwurtzeln, ſich einwurtzeln. V. Radicarſi. Imbarbicarſi. Radice. Appigliarſi.

Irradicato, Adj. eingewurtzelt.

¶ un male irradicato, malitia irradicata, eingewurtzeltes Übel / eingewurtzelte Bosheit. V. Innato.

IRRAGIONEVOLE, [von Ragione, Vernunft] unvernünftig. V. Bruto.

¶ animal' irragionevole, oder auch mal irrationale, unvernünftiges Thier.

Irragionevole, unvernünftig, id eſt, unbillig, unrecht. V. Ingiuſto.

¶ coſa irragionevole, ein unvernünftiges/ unbilliges Ding/ das wider alle Vernunft und Billigkeit iſt.

Irragionevolmente, Adv. unvernünftiger, it. unbilliger weis. V. Ingiuſtamente.

IRRECOMPENSATO, Irrecompenſato, Adj. [von Compenſare, vergelten] unvergolten, unbelohnet. V. Irremunerato.

Nota: Was du nicht findeſt in Irr, ſuche in Inr und vice verſa.

IRRECONCILIABILE, Adj. [von Reconciliare, verſöhnen] unverſöhnlich.

¶ nemico, nemiſtà irreconciliabile, unverſöhnlicher Feind / oder Feindſchaft.

odio irreconciliabile, unverſöhnlicher Haß. V. Implacabile.

un cuore irreconciliabile, ein unverſöhnliches Hertz.

Irreconciliabilmente, Adv. unverſöhnlicher weis.

IR-

IRRECUPERABILE, Irrecuperevole, Adj. [von Recuperare, wiedererobern] unwiedererobern lich, was nicht wieder zu erlangen. V. Irreparabile.

¶ danno &c. irrecuperabile, unwiederbringlicher Schade.

IRREFRAGABILE, Adj. unwidersprechlich.

¶ verità, massima irrefragabile, eine unwidersprechliche Warheit oder Grund-Regul.

Irrefragabilmente, Adv. unwidersprechlicher weis.

IRREGOLARE, Adj. [von Regolare, regul richtig] unregul richtig, unlehr-satzmässig, nicht nach der Kunst-Regul oder gemeinen Lehr-Sätzen.

¶ fortezza &c. irregolare, eine Vestung ꝛc. so nicht nach den allgemeinen Vestungs-Bauregulen hat können aufgeführt werden.

Verbo irregolare, [Term. Gram.] ein unregul-richtiges Verbum, so nicht nach der gemeinen Weis abgewandelt wird. V. Gram. Cong.

diventar' irregolare, [Term. Jur. Can.] irregular werden/ eines Verbrechens oder anderer Ursachen wegen unfähig werden Priester zu werden/ oder so er Priester ist/ sein Amt zu versehen/ it. zu andern geistlichen Aemtern.

Irregolarmente, Adv. unregul-richtiger we s.

¶ fabricar', scriver', parlar' &c. irregolarmente, unregul-richtig bauen/ schreiben/ reden/ id est, nicht nach den Kunst-Regulen.

una fortezza fabricata irregolarmente, unregulmässig gebaute Vestung.

Irregolarità, Unregulmässigkeit, it. die Straf der Unfähigkeit zu geistlichen Aemtern.

¶ cascar' in (incorrer') irregolarità, in diese Unfähigkeit gerathen.

IRRELIGIOSO, Adj. [von Religioso, GOtt ergeben ꝛc.] gottlos, der keines Gottesdiensts achtet, ungottsförchtig. V. Empio. Ateista.

¶ un' attione irreligiosa, eine gottlose That.

Irreligiosamente, Adv. gottloser, ungottsförchtiger weis.

Irreligiosità, Gottlosigkeit, Ungottsforcht. V. Impietà Ateismo.

IRREMEDIABILE, Adj. [von Remediare, vermitteln] unvermittlich, da nicht zu helfen. V. Disperato.

¶ male irremediabile, ein Ubel/ ein Zustand/ dem nicht zu helfen/ da kein Mittel vorhanden/ da nicht zu vermitteln. V. Immedicabile. Incurabile.

Irremediabilmente, Adv. ohn einige Hoffnung der Hülf, ohn einige Vermittlung.

IRREMISSIBILE, Adj. [von Rimettere, vergeben ꝛc.] unvergeblich, unnachläßlich, so nicht kan vergeben werden.

¶ peccato &c. irremissibile, unnachläßliche/ unvergebliche Sünde/ so nicht kan vergeben werden.

IRREMUNERATO, Adj. [von Remunerare, belohnen] unbelohnt, unvergolten. V. Irrecompensato.

IRREPARABILE, Adj. [von Reparare, ersetzen] unersetzlich, unwiederbringlich. V. Irrecuperabile.

¶ danno &c. irreparabile, unersetzlicher Schade ꝛc.

IRREPRENSIBILE, Adj. [von Riprendere, straffen] unsträflich, unstraffbar, untadelhaft. V. Incolpabile.

¶ vita &c. irreprensibile, unsträfliches Leben ꝛc. V. Incolpato. Innocente.

esser' irreprensibile, unsträflich seyn/ keine Scheltung/ Ausschändung oder Bestraffung verdient haben.

Irreprensibilmente, Adv. unsträflicher weis.

¶ viver' irreprensibilmente, unsträflich leben/ sich untadelhaft verhalten.

IRRESOLUTO, Irrisoluto, Adj. [von Risoluto, entschlossen ꝛc.] unentschlossen, Met. zweifelhaft, zaghaft, forchtsam, langsam, nicht behertzt, der sich zu nichts recht begeben kan, wanckelmütig, item unbeschlossen, unerörtert.

¶ un' huomo irresoluto, ein wanckelmütiger Mensch. V. Tentennino. Vacillante. Indeterminato. Dubioso.

una propositione irresoluta, ein unerörterte Vortrage. V. Indecise.

Irresoluzione, Irrisoluzione, f. Unentschlossenheit, it. Wanckelmütigkeit, Zweifelhaftigkeit, Langsamkeit ꝛc.

IRRETIRE, [von Rete, Netz] ins Netz (Garn) bringen, bestricken, fangen. V. Illacciare. Prendere.

Irretito, ins Netz (Garn) gebracht, bestrickt, gefangen, it. verhindert, verwickelt.

IRREVERENTE, Irriverente, Adj. [von Riverente, ehrerbietig] unehrerbietig.

¶ esser' irreverente verso Iddio, verso i Superiori, unehrerbietig seyn gegen GOtt/ gegen seine Obern.

Irreverentemente, Irriverentemente, Adv. ohne Ehrerbietigkeit.

¶ portarsi irreverentemente, sich unehrerbietig verhalten.

Irreverenza, Irriverenza, Unehrerbietung.

¶ trattar le cose sante, parlarne con irreverenza, unehrerbietig die heiligen Sachen behandeln/ mit Unehrbarkeit von ihnen reden.

IRRETRATTABILE, Irrevocabile, Ad.j [von Ritrattare, Rivocare, widerrussen] unwiderrufflich.

¶ sentenza irretrattabile, parola &c. irrevocabile, ein unwiderrufflicher Spruch/ Wort ꝛc.

Irritrattabilmente, Irrevocabilmente, Adj. unwiderrufflicher weis.

Irridere &c. V. Deridere. Dileggiare &c.

IRRIGARE, [Parol. Lat.] begiessen, besprengen ꝛc. V. Inaffiare &c. so besser.

IRRISPETTATO, Adj. [von Rispettato, geehret] ungeehret, ungerespectirt.

IRRITARE, [Parol. Lat.] reitzen, anreitzen, anhutschen. V. Incitare. Provocare. Attizzare. Aizzare. Accendere.

¶ irritar' uno à qualche cosa, einen zu etwas reitzen/ anreitzen/ bewegen/ anhutschen.

irritar' uno, einen reitzen/ id est, sehr erzürnen/ recht bös machen/ zum bittern Zorn bewegen/ erbittern/ verbittern.

non irritarmi, reitze mich nur nicht/ mache mich nur nicht bös.

facile ad irritare, leicht zornig zu machen.

Irritato, Adj. gereitzt, angereitzt, bös gemacht, erbittert, verbittert. V. Infuriato.

Irritamento, Irritamenti, Plur. Reitzung, Anreitzung, was da anreitzet zu etwas. V. Illecebre. Incentivi.

IRRITO, Adj. unkräftig, vergeblich, it. nichts gültig, nichtig. V. Vano. Nullo.

¶ un contratto irrito, ein nichtiger Contract.

un colpo irrito, ein Fehl-Streich.

Irritare, unkräftig, vergeblich, ungültig, nichtig machen, vernichtigen. V.Annullare &c.

¶ irritar' un contratto, ein Contract nichtig machen. V.Invalidare &c.

IRROCARE, Inrocare, [von Roco, heiser] heiser werden, eine heisere Stimme bekommen ꝛc. V. Arrocare &c.

Irrochito, heiser geworden. V. Rauco.

IRROMPERE, [Parol. Lat. von Rompere, einbrechen, mit Gewalt einfallen. V.Invadere &c.

¶ irrompere per forza, con violenza, mit Gewalt einbrechen.

Irruzzione, f. Einfall, ungestümmer Einbruch). V.Invasione.

¶ far' un irruzzione, einen Einfall thun/ einbrechen/ einfallen.

IRRUGINIRE, [von Rugine, Rost] verrosten. V.Inrugginire &c.

Nota: 1. Was du nicht findest in Isb, Isc, Isd &c. ſuch in Disb, Disc &c. oder in Esb, Esc &c. oder in Sb, Sc. St. &c. it. in Hiſt. &c.

Ischifo &c. V.Schifo.

Nota: 2. Man pflegt zu Zeiten/wollauts halber/zumahlen/ wann per, con, in vor her gehet/ ein i vor die Nomina zu ſetzen/ ſo natürlicher Weiſe mit Sc, Sp, St, anfangen; als iſcudo an ſtatt Scudo, iſpirito, an ſtatt Spirito, iſtato an ſtatt Stato, allein/ im Dictionario muß man ſie unter Sc, Sp, St. ſuchen.

Nota: 3. Man pflegt auch bißweilen/ an ſtatt Inſcrittione, Inſpiratione &c. Inſtitutione &c. Iſcrittione &c. Iſpiratione &c. Iſtitutione &c. zu ſagen und zu ſchreiben; aber im Dictionario muß man Inſcrittione &c. Inſpiratione &c. und Inſtitutione &c. ſuchen.

ISOLA, [Lat. Inſula] Inſul, Eyland.

¶ le Iſole Canarie &c. die Canariſchen Inſulen ꝛc.

far' in Iſola, [Term. Fortif.] Inſulweis/ Abſchnitte machen.

un balouardo &c. in iſola, eine Baſtey in einem Inſul-Abſchnitt.

Iſolano, Subſt. ein Inwohner einer Inſul, ein Eyländer.

Iſoletta, Dim. eine kleine Inſul.

Iſolare, zur Inſul (Eyland) machen.

Iſolato, zur Inſul geworden.

¶ un luogo iſolato dal mare, ein Ort/ der vom Meer umrunget/ zur Inſul iſt geworden.

una fabrica, colonna &c. iſolata, ein Gebäu/ eine Seule ꝛc. ſo nirgend an/ ſondern überall frey ſtehet.

Isquilito &c. V.Esquiſito &c.

Iſtante, Iſtinto, Iſtituto, Iſtruire &c. V. Inſtante, Inſtinto, Inſtituto, Inſtruire &c. wie geſagt worden.

Iſteſſo &c. V.Steſſo &c.

Iſtoria &c. V.Hiſtoria &c.

ITALIA, (Nom.Prop.) Italien, Welſchland.

¶ la bella Italia, paradiſo del mondo, das ſchöne Italien/ das Paradis der Welt.

andar' in Italia, far' un viaggio per l' Italia, in Italien gehen/ eine Reiſe durch Italien thun.

vino &c. d' Italia, italiäniſcher (welſcher) Wein ꝛc. (Beſihe die Regul in Gram.Cong.)

Italiano, Adj. italiäniſch, welſch, it. Subſt. ein Italiäner, Welſcher.

¶ lingua &c. Italiana, die italiäniſche Sprach ꝛc. (Beſihe die Regul in Gram.Cong. V.Toſcano.

all' Italiana &c. auf italiäniſch/ auf italiäniſche/ welſche Manir. V. Gram.Ornat.

parlar' Italiano, italiäniſch reden.

Italianarſi, ein Italiäner, id eſt, italiäniſch geſinnet oder geſittet werden. V.Gram.Ornat.

Italianato, italiäniſch geſinnet oder geſittet geworden, verwelſcht, italiäniſirt.

¶ tedeſco Italianato diavolo incarnato, ein italiänirter oder verwelſchter Teutſcher iſt ein leibhafter Teufel/ (welches meines Erachtens darum geſagt wird/ weilen der Teutſche/ ob er gleich der Italiäner ihre Laſter erlernet/ ihre Argliſtigkeit dieſelbe klüglich zu practiciren nicht erlernen kan/ ſondern plump und ohne Beſcheidenheit und Behutſamkeit/ und folgends öfters dann ſie daheim platzet.)

Italianeggiare, auf italiäniſch thun, italiäniſch geartet ſeyn, it. ein wenig italiäniſch parliren, it. italiäniſche Red- Arten unter das Teutſche miſchen.

ITERARE, Reiterare, [Parol. Lat.] wiederholen, noch einmal thun, wiederefern. V.Replicare. Ripetere.

¶ iterar le ſue eſpreſſioni, ſeine Dienſt-Erbietungen/ ſein Bitten und Anhalten wiederholen. V.Raddoppiare.

Iterato, Reiterato, zum öftern wiederholet, wiederefert.

¶ le mie reiterate inſtanze &c. meine/ ſchon zum öftern wiederholte Anſprüche und inſtändiges Bitten.

Iteratamente, Reiteratamente, Iterativamente, Adv. wiederholter weis, zum öftern.

Iterabile, Iterativo, Adj. was ſich öfter wiederholen, oder mehr als einmal thun läſſt.

¶ il battesimo non è iterabile, die Taufe kan nicht wiederholet werden.

Iterazione, f. öftere Wiederholung. V.Repetitione.Replica.

ITINERARE, [Parol. Lat.] reiſen, über Land reiſen. V. Viaggiare &c. ſo beſſer.

Itinerante, Subſt. ein Reiſender. V. Viandante.Caminante.

Itinerario, Reis-Buch.

ITTERICO, Adj. & Subſt. [Lat. Ictericus] gelbſüchtig, der die Gelbſucht hat. V.Giallore.

IVI, [Lat. Ibi] da, daſelbſt, allda, it. dahin. V.Quivi.Vi.

¶ il freno della ragione ivi non vale, ivi manca l'ingegno, e l' ardire, da (allda) hilft der Zaum der Vernunft gar nicht/ da gibt Verſtand und Mut verlohren.

ivi è dolore, dove è amore senza la cosa amata, da (daſelbſt) iſt Leiden/ wo Lieben iſt/ und doch das nicht/ was man liebt.

ivi appresso, da nechſt/ darbey.

ad un luogo ivi vicino, an einem nechſt darbey gelegenen Ort.

dove và l' amore, ivi và l' occhio, wo die Liebe hingehet/ da gehet auch das Auge hin.

ivi à pochi dì, wenig Tage darnach.

ivi à tre miglia, drey Meilen von dannen.

Jure, Jurisdizzione &c. V. Giurisdizzione &c.

JUS, Juſſe, [Parol. Lat.] Recht, die Gerechtigkeit, was recht und billig iſt. V. Dritto. Giuſtitia. Ragione.

¶ il juſſe Canonico e Civile, das geiſtliche und weltliche Recht.

il ſummo jus, das oberſte Recht.

il jus gentium, aller Völcker Recht.

il jus patronato, das Pfarr-Recht/ die Collation/ das Recht eine Pfarr zu vergeben.

il jus ſtaturario, (ſtatutale,) das Land-Recht/ Stadt-Recht.

il jus di condotta &c. Geleits-ꝛc. Recht.

de jure, von Rechts wegen. V.Ragione.Giuſtitia.

queſto le appartiene de jure, das kommt derſelben von Rechts wegen zu.

L.

LA.

LA, Art. Fæmin. Sing. [vom lateiniſchen Illa] Plural. Le, die ꝛc. V. Gram. Cong. V. Le.

¶ la terra, die Erde.
la ſtrada, die Straſſe.
Cinevra la bella, Iſotta la bionda, Ginevra die Schöne / Iſotta die Goldfärbigte an Haaren.
Bologna la graſſa, Bononien die Fette/ das fette Bononien.

La, [per Pleonaſmum überflüſſig, doch zierlich geſetzt] wie dann auch il &c.

¶ la Fiammetta, la Checca &c. die Fiammetta, die Checca &c. V. Gram. Ornat.
far la pace, Friede machen.
portar la ſpada &c. einen Degen ꝛc. tragen.
far la bottega, einen Krom haben.
ae fece un manicaretto (una vivanda) il (la) più guſtoſo a che ſeppe, ſie hat ein gar ſo gutes Gerichtlein draus gemacht als ihr möglich ware.
ſi ruppe la coſcia, er hat ihm ein Bein gebrochen. V. Gram. Ornat.
la Germania, la Spagna, l'Italia, la Francia, la China, Teutſchland/ Spanien/ Italien/ Franckreich/ China. V. Gram. Ornat.

La, (mit, oder ohne Signo oder Præpoſition) wird vor einem Vocal und h apoſtrophirt. V. Ibid.

¶ l'anima, l'hora &c. die Seel / die Stund ꝛc.
dell'anima, dell'hora &c. der Seelen/ der Stund ꝛc. V. ausführlicher im Gram. Cong.

La, (ſubintellige coſa &c. per Ellipſin.) es/ eins ꝛc. V. Gram. Ornat. V. Lo.

¶ chi la fà, la fà per ſe, wers thut/ der thuts für ſich ſelbſt.
finiamola una volta, laſſt uns einmal ein End machen.
farla, accoccarla, accingerla ad uno, einem eines machen/ anmachen/ anbencken.
ſenza dinari, la faremo male, ohne Geld werden wir übel zu recht kommen.
voi non volete intenderla, ihr wollet es nicht begreiffen.
non la cede ad Ariſtotele, er gibt dem Ariſtoteles nichts nach.
perderla à tutte balle, die Sach durchgehends verlieren ꝛc.
ogni uno dirà la ſua, ognuno ſtà ſulla ſua &c. ein jeglicher ſoll das Seinige/ id eſt, machen/ erzehlen; ein jeglicher bleibt bey dem Seinen/ id eſt, Meinung.

LA, Pron. Perſon. Conjunct. in Accuſat. ſie. Lat. Illam. V. Gram. Cong.

¶ fattoſi più preſſo della giovane, cominciò à conſolarla, e confortarla, er machte ſich näher zu der Jungfrau/ und fieng an ſie zu tröſten und zu ſtarcken.

La, mit me, te, ve, ſe &c. glie. V. Gram. Congr.

¶ non imbrogliarmela, ti dico, verwirre mirs nicht/ ſage ich dir.
io tela perdono, ich verzeihe dirs.
chi tela fà, faglela, wer dirs thut/ thu ihms wieder.
cavarſela (voglia,) ſeine Luſt büſſen.
tra di loro ſela paſſano, ſie mögens unter ihnen ausfechten.
per dirvela, euchs zu ſagen.
cela metteremo in ſcarſella, wir wollens in Sack ſchieben.

La, Contract. an ſtatt ella, oder lei ſie.

¶ sà la oder ſalla? an ſtatt sà lei, oder sà ella? weiß ſie? weiß der Herr?
vuolla che ſe le mandi la carrozza? will ſie/ will der Herr/ daß man ihr die Kutſche ſchicke?

LÀ, Là, Colà; Adv. Loci, [vom Lat. Illic, Illuc] it. dahin, dorthin, (nemlich etwas weit entlegen.) V. Là.

¶ io andarò ſin' in Gieruſalemme, e là (colà) mi morirò, ich will nach Jeruſalem reiſen und da (dort/ dorten/ alldorten/ daſelbſt) will ich ſterben.
quando faremo là, wann wir da (dort) ſeyn werden.
tu vivereſti più commodamente là, che non fai quì, du würdeſt da viel gemächlicher leben/ als du hier nicht thun kanſt.
volgerſi hor quà, hor là, ſich bald hier/ bald dorthin wenden.
là entro, dort drunnen.
là alto, là baſſo, dort oben/ dort drunten.
là dove egli era, dorten wo er ware.
chi è là, chi và là? wer iſt da? wer da!
o là! holla!
là ſopra, dort oben.
là ſotto, dort drunten.

Là, dahin, daher.

¶ egli cadde là, er fiele dahin.
recarſi là, ſich daher recken / id eſt, ſich jedermann zur Hurerey darbieten.
là giù, (laggiù, colaggiù,) dort hinab/ dort herunter.
là ſù, (laſsù, colaſsù,) dort hinauf. V. Colà.

Là, in là, per di là, dorthin, dortwerts.

¶ tiratevi più in là, rücket ein wenig dorthin.
in quà ed in là, hier- und dorthin.
andaremo per di là, wir wollen dortthin gehen.
da indi in là, von dannen/ bis man dahin kommt. V. Indi.
da cinque anni in là, fünf Jahr darnach.

Là, di là, bedeutet eben was Là allein, it. dorten, id eſt, in jener Welt.

¶ verſo di là, dorthin.
le anime ſante ſono di là benignamente accolte, die heiligen Seelen werden dorten / id eſt, in jener Welt freundlich empfangen.
di là, e di quà, (di quà, e di là,) hier und da / it. hier und dorthin.
fuggirono chi di quà, chi di là, ſie flohen der eine hier hin / der ander dorthin.
eſſer più di là, che di quà, mehr dorten (in jener Welt) als hier ſeyn/ id eſt, mehr todt als lebendig.

Là, di là, von da, von dorten, it. daſig. V. Quà.

¶ il coſtume di là, die daſige Gewonheit. V. Coſtì.
quei di là, die daſige.
egli ritorna di là, er kommt von dannen wieder.
bever &c. di là dell' ordinario, über ſeine Gewonheit trincken ꝛc.

Là, di là, Præpoſ. jenſeits. V. Quà.

¶ di là dal Reno, dal monte &c. jenſeits des Rheins ꝛc. des Bergs ꝛc.

Là dove, là-dove, allwo.

¶ uſcito di caſa, venne là dove aſpettava il compagno (là venne dove il compagno aſpettava,) als er aus dem Haus gangen/ kame er/ wo der Mitgeſpan wartete.

Là dove, Conjunct. da doch, da doch hingegen, it. wann, wofern nicht. V. Dove. Purche.

¶ la

¶ la povertà è ſolertiſſima deſtitrice de gl' ingegni, là dove le ricchezze gli addormentano, die Armut iſt eine ſehr emſige Aufmunterin des Verſtands/ dahingegen die Reichthümer ihn einſchläfern.

là dove io ti tenevo diſcreto, io t'havrò in avenire per un gran ſcioccone, da ich dich zuvor vor einen geſcheiden Mann anſahe/ werde ich dich hinfüro für einen groſſen Narren halten.

egli ride, là dove dovrebbe piangere, er lachet/ da er doch vielmehr weinen ſolte.

con queſte parole egli la irritò, là dove egli credea di raddolcirla, mit dieſen Worten reitzete er ſie zum Zorn/ da er ſie vermeinete zu begütigen.

là dove io honeſtamente viva, parli chi vuole in contrario, wofern ich nur ehrlich lebe/ mag darwider reden wer da will.

là dove io non vi patiſca, wenn ich nur keinen Schaden oder Ungemach darbey leide.

Là onde, von dannen, it. Conjunct. dahero, derowegen.

¶ là onde, conſapevole della mia baſſezza non volli &c. dahero ich/ meiner Niedrigkeit wol bewuſt/ nicht habe wollen ꝛc.

LABBRO, labbra, Plur. [Lat. Labrum] Leffze, Leffzen, Lippen. V. Gram. Cong.

¶ le labbra vermiglie, roſate, incorallate come rubini, pendule, groſſe &c. die rote/ roſen-Farbe/ corallen- rote/ rubin-rote/ hangende/ dicke ꝛc. Wangen.

morder, torcer le labbra, in die Leffzen beiſſen/ die Leffzen krümmen.

labbra impure, unreine Lippen.

tremar le labbra ad uno, einem die Leffzen zittern/ Met. für Zorn nicht reden können.

Labbro, Leffze, Met. Rand, Bort. V. Orlo.

¶ labbro del vaſo &c. Rand eines Gefäſſes ꝛc.

Labbreggiare, die Leffzen bewegen it. dieſelbige aufwerfen wie die geile Hängſte.

Labbrotto, Labbruccio, Dim. kleine Leffze.

Labbrone, Labeone, groſſe Leffze, it. einer ſo groſſe Leffzen hat.

Labbruto, Idem.

LABERINTO, Labirinto, ein Irrgarten, Labyrinth, Met. verwirrter Handel. V. Imbroglio. Imbarazzo.

¶ entrar' in un laberinto, in einen Labyrinth oder gefährliche/ verwirrte Händel gerathen.

uſcir d'un laberinto, aus einem verwirrten Handel kommen.

labirinto d'amore &c. der Irrgarten/ der Kercker der Liebe ꝛc.

LABILE, [Par. Lat.] zum Fallen oder Irren geneigt, gebrechlich, ſchwach. V Fragile. Debole &c.

¶ l'huomo è labile, der Menſch kan fallen/ irren/ fehlen.

la memoria è labile, das Gedächtniß iſt ſchwach/ kan ſich verſtoſſen.

LABORIOSO, [Parol. Lat.] arbeitſam, arbeitſelig, mühſelig, mühſam, ſchwer. V. Faticoſo. Difficile.

¶ un meſtiere laborioſo, ein ſchweres/ hartes/ mühſeliges Handwerck.

humiliarſi alle opere baſſe e laborioſe, ſich zu nidrigen und arbeitſeligen Wercken demütigen.

un huomo laborioſo, ein arbeitſamer Menſch.

maneggi &c. laborioſi, mühſame/ ſchwere ꝛc. Geſchäfte oder Verrichtungen. V. Scabroſo. Difficile. Spinoſo.

Laborioſamente, Adv. mühſeliglich, mit groſſer Mühe und Arbeit.

LABRUSCA, Lambruſca, [Par. Lat.] wilde Weintraube oder Rebe, Herling.

¶ io hò aſpettato delle uve, dice il Signore, ma ella (la vigna) non mi fece che labruſche, ich habe gehoffet/ er (der Weingart) würde mir Trauben bringen/ aber er hat mir nur Herlinge getragen. Eſaj. 5. 4.

LACCA, eine ſo genannte Purpur-Farb, Lack.

¶ lacca Fiorentina, Florentiner-Lack.

lacca rotonda, Kugel-Lack.

lacca di Spagna, lacca da lettere, Brief-Lack/ Spaniſch-Wachs. V. Cera.

Laccare, Inlaccare, [Mahler-Term.] mit Lack vermiſchen, lacciren.

LACCIA, [Parol. Tedeſc.] Lachs. V. Salmone.

Laccia, wird auch genannt der May-Fiſch oder Elſe. V. Aloſa.

LACCIO, [Lat. Laqueus] Strick, Schlinge, Schnur, Met. Betrug, Hinterliſt. V. Calappio.

¶ prender (pigliar) à laccio, mit Stricken / Schlingen fangen / beſtricken.

prender' uno al laccio, einen fangen/ verführen/ it. verlieben.

tender lacci ad uno, einem Stricke legen.

incappar, dar nel laccio, in die Schlinge fallen.

uſcir di laccio, den Stricken oder Schlingen/ entgehen.

Lacciare, ſchlingen, ſchnüren.

Lacciarſi, Allacciarſi, ſich ſchnüren, einſchnüren.

Lacciuolo, Lacciuoli, Plur. kleine Schlingen ꝛc.

¶ lacciuoli amoroſi (d'amore) &c. die Liebes-Stricke.

LACERARE, Dilacerare, [Par. Lat.] zerreiſſen, zerzerren. V. Stracciare.

¶ lacerar una lettera, una ſcrittura, einen Brief/ eine Schrift zerreiſſen.

lacerar' uno, einen in Stücke zerreiſſen (wie die wilden Thiere thun.) V. Sbranare. Sbrandellare.

la burraſca lacerò gli argini, le navi &c. der Sturm/ das Ungewitter hat die Dämme zerriſſen / durchgeriſſen/ die Schiffe geſcheitert / zertrümmert.

lacerar l'honore, la fama, la riputazione ad uno, einem ſeine Ehre / guten Namen zerreiſſen / id eſt, ſchänden/ ſchmähen / übel nachreden / die Ehre antaſten.

lacerar' uno con ſatire, einen mit Schmach- und Stichel-Schriften zerreiſſen / id eſt, antaſten.

Lacerato, Lacero, Dilacerato, zerriſſen, zerzerrt.

¶ lacerato (dilacerato) da' cani, von Hunden zerriſſen.

panni laceri, zerriſſene/ zerlumpte Kleider. V. Cenciolo. Rotto.

LACERTO, Lacerti, Plur. [Par. Lat.] Mäuſe, Fleiſch-Mäuſe, Flächſen am gantzen Leibe, darinnen die Stärcke beſtehet. V. Muſcolo.

Lacertoſo, Adj. voller Mäuſe, flächſicht.

LACHE, [Parol. Franc.] ein Lackey. V. Straſſiere, ſo beſſer.

Laco, Lacuna &c. V. Lago &c.

LACONICO, Adj. [Par. Lat.] kurtz, aber nachdrücklich gegeben, kurtz abgebrochen. V. Succinto. Conciſo. Breve. Nervoſo. Compendiato.

¶ ſtile conciſo e laconico, kurtze/ aber nachdrückliche Schreib-Art.

Laconicamente, Adv. kürtzlich, kurtz abgebrochen.

¶ ſcriver, parlar laconicamente, kürtzlich/ kurtz abgebrochen ſchreiben/ reden.

Laconiſmo, kurtz-abgebrochene, aber nachdrückliche Schreib- oder Red-Art.

Laconizzare, kürtzlich abgebrochen reden oder ſchreiben.

Lacrima &c. V. Lagrima &c.

LA-

LACUNA, [Parol. Lat.] ein, mit Fleiß ungeſchriebenes Spatium oder Raum in einer Schrift.

¶ laſciar lacune, Raum laſſen.

LADRO, Subſt. [Lat. Fur.] ein Dieb.

¶ un gran ladro, ein groſſer Dieb.

gridar' al ladro, halt den Dieb! ſchreyen.

divenir ladro, zum Dieb werden.

egli è un mal rubbare in caſa del ladro, den Dieben iſt übel zu ſtelen.

il bel rubbar tà l'huomo ladro, das ſchöne Stelen / id eſt, die feine Gelegenheit macht den Menſchen zum Dieb. V. Occaſione.

i ladri grandi fanno impiccar' i piccoli, die groſſen Diebe laſſen die Kleinen hencken.

furbo, o ladro dinatura, fin alla morte dura, ein Schelm oder Dieb von Natur währet biß in die Grube.

al ladro fa paura anche un ſorcio, eine Mauß kan einen Dieb erſchrecken / das böſe Gewiſſen förchtet ſich für alles.

ladra de' cuori, Hertzen-Diebin.

Ladro, Adj. diebiſch, Met. gottloß, falſch. V. Cram. Orn.

¶ occhi ladri, diebiſche / falſche / Met. liebreitzende Augen.

Ladreria, ladrerie, Plur. ein Hauſen Diebe, item Schelmenſtücke, heilloſe Thaten. V. Furbaria. Ribalderia.

Ladroncello, Ladroncino, Dim. ein kleiner Dieb, Dieblein.

Ladrone, m. ein berühmter, groſſer Dieb, Straſſenräuber. V. Aſſaſſino. Maſnadiere.

¶ il buon ladrone, der gute oder bekehrte Schächer.

Ladroneccio, Subſt. Diebſtal, it. das geſtolene Gut. V. Furto. Latrocinio.

Ladroneggiare, Dieberey treiben, herumſtelen. V. Rubbare.

Ladroneſco, Adj. diebiſch, ſchelmiſch. V. Ladro, Adj.

Ladroneſcamente, Adv. diebiſcher weiſe.

LAGGIO, oder l'Aggio, [ich hab dieſes Wort in Lit. A von Agio, Bequemlichkeit, nicht beſſer wiſſend, hergebracht; allein, der Sachen beſſer nachdenckend, befinde, daß es einen andern Urſprung habe: Ferrar. und andere ſeynd der Meinung, es komme von dem Griechiſ. Αλλαγη Allagge, Umwechſelung; ſollte es aber nicht vom teutſchen Lage, von legen, als gleichſam Leg-Geld, Lagegeld, welches der jenige lägen oder legen muß, ſo die Species einnimmt, herkommen? zumahlen weil der Laggio nicht die Umwechſelung ſelbſt, ſondern das Auf- oder Wechſel-Geld bedeutet; und folgends dieſem Grunde, wird beſſer geſchrieben Laggio als l'Aggio] Auf- oder Wechſel-Geld.

¶ pagar' il laggio, den Laſchie / das Auf- oder Wechſel-Geld zahlen.

Laggiù &c. V. La &c.

LAGNARSI, [von alten Lai, Ach und Wehe, quaſi Laignarſi] Ach und Wehe ſchreyen, wehklagen, ächtzen, ſich beklagen ohne Wort. V. Lamentarſi. Dolerſi. Affliggerſi. Rammaricarſi.

Lagno, oder Lagna, lagni, lagne, Plur. Ach und Wehe, Wehklagen, Klagen ohne Wort.

LAGO, Laco, [Lat. Lacus] eine Lacke, Lache, Pful, it. ein See. V. Stagno. Mare.

¶ Lago di Como, di Garda, Genevra &c. der Comer / Garder / Genffer ꝛc. See.

il Lago di Geneſareth, der See Geneſareth.

andar per il lago, über den See fahren.

peſce di lago, Fiſche aus dem See / See-Fiſche.

Laghetto, Dim. ein kleiner See.

Laguna, Lacuna, eine Pfütze, ein Pful, Lache, Lacke, (Mooßlacke) Mooßſtande, Moraſt. V. Pantano. Palude. Marazzo.

¶ le lagune di Venetia, die Meer-Lacken um Venedig herum.

Lagunoſo, Lacunoſo, Adj. pfützigt, pfuligt, moraſtig, voller Pfützen.

LAGRIMA, Lacrima; lagrime, Plur. [Lat. Lachrymæ] Zähren, Threnen. V. Pianto.

¶ verſar, ſparger, grondar &c. lagrime, Zähren / Thränen vergieſſen / fehr weinen. V. Piangere. Lagrimare.

lavar, bagnar di lagrime, mit Zähren / Thränen waſchen / netzen / befeuchten.

le lagrime sù gli occhi, mit weinenden Augen.

conſumarſi, fonderſi, ſtruggerſi di (in) lagrime, ſich zerweinen / in Zähren / Thränen vergehen.

allargar' il freno alle lagrime, den Zähren / Thränen den Zaum ſchieſſen laſſen / ſich ſatt weinen / nicht aufhören zu weinen.

haver pronte le lagrime, die Thränen fertig haben / weinen können / wann einer will.

ritener, tener (contener) le lagrime, die Zähren / die Thränen / das Weinen verhalten / verbeiſſen.

raſciugar le lagrime, die Zähren / Thränen / abtrocknen / Met. ſich wiederum tröſten laſſen.

queſto ſpettacolo, atto &c. mi tirò le lagrime in sù gli occhi, dieſes Spectacul hat mich weinend gemacht / die Zähren heraus ſchieſſend gemacht / ich hab drüber weinen / greinen müſſen / es ſeynd mir die Augen drüber übergangen.

domandar, pregar, far' orazione &c. con lagrime, mit Threnen / mit Zähren begehren / bitten / beten ꝛc.

lagrime abbondanti, dirotte, pronte, amare, falſe, finte, häufige / fertige / bittere / falſche / gemachte / erdichte Zähren / Thränen.

dolci, divote, tenere, affettuoſe lagrime, ſüſſe / andächtige / zarte / ſehnliche ꝛc. Thränen / Zähren.

lagrime di contrizione, compunzione, divozione, allegrezza ſpirituale, conſolazione, compaſſione, Zähren / Thränen / ſo aus Andacht / aus Reu und Leyd der Sünden / geiſtlicher Freude und Troſt / aus Chriſtlichem Mitleiden ꝛc. vergoſſen werden. V. Tenerezza.

Lagrima, Met. die Zähren, Tropfen.

¶ lagrime delle viti &c. die Tropfen / Saft der Weinreben ꝛc.

lagrima Criſti, Chriſti Thränen / ein ſo genannter guter Wein zu Napoli.

bever la lagrima, einen ſolchen Wein trincken.

Lagrimare, Lacrimare, weinen, greinen, ſchreyen. V. Piangere.

¶ lagrimar d'allegrezza, tenerezza, dolore, compaſſione, compunzione, divozione, für Freuden / zarter Lieb / Schmertzen / Mitleiden / Andacht ꝛc. weinen.

le viti, le betole, gli alberi &c. lagrimano, die Weinreben / die Bircken / die Bäume weinen / id eſt, tropffen / geben Saft / neun Gummi / Hartz ꝛc. von ſich.

il muro lagrima, die Mauer weint / id ſchwitzet.

il cielo lagrima, der Himmel weinet / Met. regnet.

Lagrimante, weinend.

¶ un viſo lagrimante, ein weinendes Geſicht.

occhi lagrimanti, weinende / item Met. triefende / naſſe Augen.

Lagrimetta, Lagrimuccia, Dim. ein Zährlein, Thränlein.

¶ una falſa lagrimetta, ein falſches Thränlein.

Lagrimevole, Adj. beweinlich, das billig zu beweinen und zu betrauren iſt, beweglich, das einen wol bewegen möchte zum Weinen. V. Doloroſo. Triſte. Lamentevole. Deplorabile.

¶ caſo, accidente &c. lagrimevole, ein beweglicher / trauriger Zufall ꝛc. der zu beweinen und zu betrauren iſt.

un' aria, voce &c. lagrimevole, ein trauriges / gleichſam weinendes oder weinend-machendes Lied/ Stimme ꝛc.

Lagrimevolmente, Adv. recht beweinlich, beweglich.

Lagrimoſo, Adj thränend, voller Thränen oder Zähren, naß von Thränen, it. traurig, beweglich. V. Lagrimante. Piangente.

¶ occhi lagrimoſi, thränende / naſſe/ weinende Augen/ Augen ſo voller Waſſer/ Thränen/ oder Zähren ſtehen.

lagrimoſe guancie, naſſe Wangen/ſo voller Thränen/ Zähren ſind.

viſo lagrimoſo, ein weinendes/ trauriges Geſicht.

voce lagrimoſa, ſoſpiri lagrimoſi, eine traurige / bewegliche Stimme/ bewegliche Seufzer.

LAI, Plur. Wehklagen, Ach und Wehe. V. Lagno. Lamento &c.

LAICO, Subſt. [Parol. Græc. von Λαϊκὸς Volck] ein Lay, Weltlicher, nicht Geiſtlicher, it. zu Zeiten ein ungeſtudirter. V. Idiota.

¶ i chierici, edi laici, die Geiſtliche und die Weltliche.

un frate laico, ein Lay-Bruder.

Laicale, Laico, Adj. layiſch, weltlich, den Layen oder Weltlichen zugehörig.

¶ habito &c. laicale, weltliches Kleid.

ſtato laicale, Layen-Stand.

LAIDO, Adj. [Herr Ferrarius (iſt wol lächerlich) ſagt, es komme vom Lat. Illautus, ungewaſchen; allein nichts deutlichers iſt, als daß es vom gothiſchen leid, und teutſchen laidig, leidig, Bayr- und Oeſterr. laidlich, herrühre; welches aber Herr Ferrar. verneinet, vorgebend laidig ſeye Deteſtabilis, abſcheulich; aber, iſt dann nicht alles was laidlich iſt, auch abſcheulich & vice-verſa? allein, es müſſen ihm die uralten, und vor den Latinis geweſene Celten, Goth- oder Teutſchen immer bey einem lateiniſchen Schulmeiſter ihre eigene Mutterſprach erlernet haben; welcher Wahn dieſen, ſonſten hochgelehrten Mann in vielen andern in Irrwahn bringet] laidig, leidig, laidlich, das iſt: ungeſtalt, häßlich, ſcheußlich, Gall. Laide. V. Deforme. Brutto.

Nota: Laido, heiſſet zwar eigentlich häßlich von Geſtalt/ ungeſtalt, welches auch abuſivè garſtig genannt wird. Allein heut zu Tag, braucht man hierzu lieber das Nom. Adj. Brutto, oder Deforme; und heiſſet Laido (in und) unflätig, wüſt, garſtig/ dreckigt/ungewaſchen; und faſt eben das was Sporco, Lordo und dergleichen.

¶ un' huomo laido, ein ungeſtalter/ beſtlicher Menſch. V. Brutto &c.

coſtumi, modi &c. laidi e ſporchi, häßliche/ unflätige/ wüſte Sitten/ garſtige Weiſe. V. Fetido.

denti, piedi &c. laidi, garſtige/ unflätige/ dreckigte Zähne/ Füße ꝛc.

coſe laide, garſtige/ häßliche/ unflätige Sachen/ Unflätereyen. V. Bruttura. Sporchezza. Porcaria.

Laidamente, Adv. häßlicher, unflätiger, garſtiger weis.

Laidezza, Laidura, Häßlichkeit, Ungeſtaltheit, Unflätigkeit ꝛc. V. Bruttezza.

¶ laidezza de' coſtumi &c. Häßlichkeit ꝛc. der Sitten ꝛc.

Laidire, Inlaidire, häßlich, ungeſtalt, unflätig ꝛc. werden.

Lala, Lalla &c. V. Nanna.

LAMA, Lamma, [Lat. Lamina, Teutſch. Lämet] eine Klinge.

¶ lama di ſpada, coltello &c. Degen-Klinge/ Meſſer-Klinge ꝛc.

lama fina, buona, cava &c. eine feine/ gute/ hole ꝛc. Klinge.

venir' à mezza lama, bis auf halbe Klinge kommen/ Met. ein Ding nur halb verrichten oder thun. (wird auch vom Venetriſchen Weſen geſagt.)

Lamma, Platte, Blech. V. Piaſtra. Foglio. Lamina. Laſtra.

¶ lamme oder lamine rouenti, glümde Blech oder Platten.

lamma di piombo &c. Bley-ꝛc. Platte.

lama di rame, Kupfer-Platte.

lamma di ferro, eiſerne Platte. V. Laſtra.

lamma di ferro bianco, Blech/ weiß Blech. V. Latta, ſo beſſer.

Lamma, Lamella, Lametta, Lamiglia, Dim. Plättlein, Blächlein, it. platt- oder geplätter, dünner Dratt von Gold, Silber, Meſſing ꝛc.

¶ lamma d' oro, geplätt Gold.

lamma d' argento, geplätt Silber.

lamella (lamiglia) d' oro &c. Gold-Blechlein/ dünn geſchlagen Gold/ it. Rauſch-Gold/ Lan-Gold. V. Cantare. Cantarino.

Lama. V. Landa.

LAMBICCO, Alembico, [von dem Art. Arab. al, und Græc. Ἄμβιξ, ein Gefäß] Diſtillir-Kolben, und proprie der Schnabel des Kolbes.

¶ diſtillar' un herba &c. nel lambico, etwas in Kolben diſtilliren. V. ſeq.

Lambiccare, Alembicare, diſtilliren. V. Stillare. Diſtillare.

¶ lambiccarſi il cervello ſopra qualche coſa, ſich den Kopf über etwas zerdiſtilliren/ (wir ſagen) zerbrechen.

LAMBIRE, [Lat. Lambere] lecken, eigentlich lappen oder ſchlappen wie die Hunde. V. Leccare. Lappare.

¶ lambir' uno, einen lecken/Met. ſchmeichlen/ fuchsſchwänzen. V. Adulare.

Lambito, geleckt.

¶ eſſer lambito da uno, von einem geleckt/ id eſt, geſchmeichelt werden.

LAMENTARE, Lamentarſi, klagen, ſich beklagen mit Worten ꝛc. V. Lagnarſi. Dolerſi.

¶ lamentar (lamentarſi) di qualche coſa, ſich über etwas beklagen.

lamentarſi amaramente con uno, ſich bitterlich / heftig gegen einen beklagen.

mene lamentarò a Vienna, ich will mich deſſen zu Wien beklagen.

lamentarſi di gamba ſana. V. Gamba.

ſe poi il mio conſiglio non riefce, lamentatevi di me, wann hernacher mein Vorſchlag nicht angehet/ ſo gebt mir die Schuld/ ſo will ich verlohren haben.

Lamentante, klagend.

Lamentatore, ein Kläger, der immer klagt.

Lamentevole, Adj. kläglich, das zu beklagen. V. Lagrimevole. Deplorabile.

¶ voce, ſtrido &c. lamentevole, klägliche/ wehmütige Stimme/ Geſchrey ꝛc. eine klag-Stimme / klag-Geſchrey.

caſo &c. lamentevole, ein klöglicher Zufall.

Lamentevolmente, Adv. klägli-cher weis.

Lamento, lamenti, Plur. Klage, Klagen, Beklagungen, it. Wehetage. V. Guai. Lagno. Lai. Pianto. Lamentatione.

¶ far

¶ far lamenti, klagen/ ſich beklagen/ it. wehklagen.

Lamento, [Term. Muſ. e Poet.] ein Klag-Gedichte, zumahlen in Muſic geſetzt. V. Elegia.

Lamentatione, lamentationi, Plur. Klaglied, (wird nur gebraucht wie folgt.)

¶ le Lamentationi di Gieremia, die Klag-Lieder Jeremiä. V. Treno. Trenı.

Lamentoſo, Adj. kläglich.

¶ un' huomo lamentoſo, einer ſo immer klagt und grummelt.

LAMIA, Lammia, [Parol. Lat.] ein Meer- oder See-Hund alſo genannt.

Lammia, eine Hex, Zauberin. V. Fattucchiera. Strega &c.

LAMINA, [Parol. Lat.] eine Platte, Blech. V. Lamma.

Laminare, Inlaminare, mit Platten oder Blech beſchlagen.

¶ laminar (inlaminar) una porta &c. di ferro, eine Thür mit eiſernen Platten überziehen.

LAMPADA, Lampana, [Lat. Lampas] Ampel, Lamp, zumahlen eine hangende Lamp, und eigentlich das Gehäuß derſelben, it. Met. das Glas. V. Lucerna.

¶ accender la lampada, die Ampel oder Lampe anzünden.

vi ardono molte lampade, es brennen viel Lampen oder Ampeln darvor.

una lampada d'argento, eine ſilberne Lampe.

Lampadina, Dim. ein Lämplein, kleine Ampel.

Lampadaio, Lampadaro, ein Lampenmacher, it. ein Blechſchlager.

LAMPO, [vom griechiſchen Λάμπειν] ein Licht, das augenblicklich vergehet, ein Schimmern, ein geſchwind vergehender Glantz, it. Met. ein Blitz ohne Schlag, Wetterleuchten. V. Baleno.

¶ egli mi ſparì dinanzi come un lampo, er iſt mir vorm Geſicht verſchwunden wie ein Blitz.

con lampi e tuoni, mit Donnern und Blitzen. V. Folgore.

il lampo de gli occhi, das Augen-Blitzen/ Augen-Schimmern.

Lampare, und beſſer Lampeggiare, blincken, bleucken, gläntzen, ſchimmern, ſcheinen, leuchten, it. wetterleuchten. V. Riſplendere. Sbalenare. Folgorare.

¶ egli lampeggia, es wetterleuchtet/ es blitzet.

gli occhi le lampeggiavano nel capo, die Augen ſchimmerten/ blincketen/ blitzten ihr im Kopf.

Lampante, Lampeggiante, blitzend, ſcheinend, leuchtend, ſchimmerend, glänzend, blinckend.

¶ lampanti, ſchön-glänzende/ id eſt, ſchöne Ducaten/ Roſenobel ꝛc. (wir ſagen) Füchſe/ Robt-Füchſe.

abbagliar' il giudice con lampanti, den Richter mit ſchönen glänzenden (Ducaten) verblenden/ id eſt, beſtechen.

Lampeggiamento, Lampeggio, das Schimmern, der Glantz, Schein, V. Lampo.

LAMPREDA, [Salmaſ. ad Tert. de Pallio vermeinet vom Griechiſchen Λαμπρὶς, andere à lambendis petris] eine Pricke, Lampret.

Lampriare, in einer Lampreten-Brühe zurichten.

Lampriata, eine Lampreten-Brühe oder Sultze.

LANA, [Par. Lat.] Wolle.

¶ filar lana, Wolle ſpinnen.

batter, pettinar, cardar, ſcardar &c. la lana, die Wolle ſchlagen/ kämmen/ kartſchen ꝛc.

lana da ſcardare con faſſi. V. Cardare.

egli è meglio di dar la lana, che la pecora; beſſer man gebe die Wolle als das Schaf/ beſſer etwas dann alles.

lana bianca, negra, lunga, morbida, weiſſe/ ſchwartze/ lange/ gelinde Wolle.

un fioccolo di lana, ein Schöpflein Wolle.

andoſſene per lana, ma tornoſſene toſato, er iſt um Wolle gegangen/ aber geſchoren wieder zurück kommen/ id eſt, er hat/ da er vermeinte zu gewinnen/ Schaden gelitten.

io ſo bene quanto peſa la lor lana, ich weiß wol wie ſchwer ihre Wolle wigt/ id eſt, ich kenne die Leute/ (wir ſagen) ich kenne die Kühe wol.

far d'ogni lana peſo oder penſo, von allerhand Wollen ein Geſpünſt machen/ id eſt, alle böſe Mittel anwenden zu ſeinem Zweck zu gelangen/ it. einem kein Schelmenſtück zu groß ſeyn. V. Faſcio. Herba.

corte Romana non vuol pecora ſenza lana, der Römiſche Hof begehret kein wollen-los Schaf.

Lanaiuolo, ein Wollenhändler, oder der mit Wollen umgehet, Wollenwircker, ein Knapp.

Lanaria, Wüllkraut.

Lanare, Inlanare, mit Wollen verſchoppen.

Lanarſi, Inlanarſi, ſich bewollen, Wollen bekommen.

Lanato, Inlanato, bewollet, mit Wollen verſchoppt oder gefüllt. V. Lanuto.

Lanificio, das Wollwerck, Wollen-Arbeit.

Lano, Adj. wüllen, von Wollen.

¶ panni lani, wollene Kleider/ wüllen Gewand.

Lanoſo. V. Lanuto.

Lanuggine, ſ. Pflaumen, Gauch-Haare. V. Pelo. Matto.

¶ la prima lanuggine, die erſte Gauch- oder Milch-Haar / der Milch-Bart.

non gli era per anco ſpuntata la prima lanuggine ſul mento, er hatte noch kein Härlein ums Maul.

la lanuggine che naſce ne gli habiti uſati, portati, das Lucht/ die Wolle/ ſo ſich in getragenen Kleidern ſammlet.

Lanuginoſo, Adj. gauch-haarig, item voller Pflaumen und Lucht, wolligt.

Lanuto, Lanoſo, Adj. wolligt, voller Wollen, it. haarigt, rauh.

LANCIA, [Parol. Ted. e Lat.] Lantze, Speer, Renn-Speer.

¶ correr la lancia, mit der Lantze rennen/ Ringel-rennen.

correr' una bella (buona) lancia, wol rennen/ Met. es wol treffen.

romper' una lancia, eine Lantze im Rennen zerbrechen/ Met. ein Probſtück ſeiner Stärcke und Tapfferkeit bezeugen.

romper' una lancia con una, eine Lantze mit einer brechen/ Met. mit einer einmal fleiſchlich zu thun haben.

far' d'una lancia un fuſo, aus einer Lantzen eine Spindel drehen/ id eſt, ein greſſes Ding oder Gut gar zu nicht machen.

portar bene la ſua lancia, ſeine Lantze wol tragen/ Met. ſein aufrecht einher gehen/ item ſeine Sache wol anſtellen.

chi ha buona lancia, la provi contro l'muro, wer eine gute Lantze vermeint zu haben / der probiere ſie wider eine Mauer/ Met. wer meinet/ daß er eine Tugend an ſich hat/ der prüfe ſie in Widerwärtigkeiten.

impugnar la lancia, die Lantze ergreiffen.

arreſtar la lancia, die Lantze anſetzen.

abbaſſar la lancia, den Speer niderhalten/ niderlaſſen.

impugnatura della lancia, der Griff an der Lantze.

reſta della lancia, der Schuh oder Anſatz der Lantze.

mano della lancia. V. Mano.

assai parole, e poche lancie rotte, viel Geſchnarchs und wenig gebrochene Lantzen / viel Weſens und wenig Thaten.

Lancia, Mer. ein Lantzenträger, it. Pickenirer. V. Lancione &c. Pichiere.

¶ due milla lancie, vier tauſend Lantzenträger / Lantzenirer / id eſt, Pickenirer.

lancia ſperzata, eine halbe Picke / item halb-Pickenirer / it. einer von des Groß-Hertzogs von Florentz ſeiner Leib-Wacht.

una lancia da pozzo, eine Brunnen-Lantze / id eſt, der Strick / Galgen-Strick. V. Ammazzare.

Lanciare, Slanziare, mit der Lantze ſtechen, it. ſchieſſen, hinſchieſſen, werfen, mit Gewalt werfen, Met. etwas geſchwind thun oder reden. V. Scoccare. Vibrare.

¶ lanciar' un dardo, einen Pfeil werfen / ſchieſſen. V. Brandire.

lanciar' una coſa nel viſo ad uno, einem etwas ins Geſicht ſchiencken. V. Gettare.

lanciar campanili, Glocken-Thürne hinſchieſſen / Met. großſprechen.

lanciar' un ſoſpiro &c. einen Seufzer ſchieſſen / oder ſchieſſen laſſen.

Lanciar' uno ſguardo, einen Blick ſchieſſen / oder ſchieſſen laſſen / einen anblicken.

lanciar' un voto, eine Wahl-Stimme ſchieſſen / id eſt, heraus reden.

Lanciarſi, Slanciarſi, ſchieſſen, zuſchieſſen, ſich ſchwingen, hinan, hinauf, oder hineinſpringen. V. Auventarſi. Scagliarſi.

¶ lanciarſi ſopra qualche coſa, auf etwas ſchieſſen / über oder auf etwas fallen / in der Eil überfallen.

i ſerpenti ſi lanciano, die Schlangen ſchieſſen fort.

lanciarſi ſopra il piatto, auf die Schüſſel / id eſt, aufs Freſſen ꝛc. ſchieſſen / id eſt, begierlich zugreifen.

la ſcimia ſi lancia ſopra le pere, e la gatta ſopra i ſorci, der Affe ſchieſſt mit Begierde auf die Birn / und die Katz auf die Mäuſe.

lanciarſi ſopra i nemici, auf die Feinde fallen. V. Scagliarſi.

Lanciata, Subſt. ein Lantzen-Stoß, Lantzen-Stich.

Lancietta Lancetta, Dim. eine kleine Lantze, it. eine Lantzette, Flieme, Flitte.

¶ cavar ſangue colla lancetta, mit der Lantzette Ader laſſen.

Lancio, Subſt. ein Stoß, ein Sprung. V. Guizzo. Salto.

¶ dar' (far') un lancio ſopra qualche coſa, einen Schuß / einen Sprung auf etwas thun.

di tutto lancio, mit einem völligen Sprung oder Schuß.

in un lancio, in einem Schuß.

Lancione, eine groſſe Lantze, it. eine Picke. V. Picca, ſo beſſer.

Lancione, Lanciere, ein Speerreuter, Lantzenträger. V. Lancia.

Lanciotto, kurtze Lantze, halbe Picke.

LANDA, [Par. Tedeſc. hat vielleicht vor Alters ſo geheiſſen] Land, id eſt, eine weit- und breite Ebne, aber gemeinlich wüſt, ſandig und unfruchtbar; wir ſagen, eine Heide. Gall. Lande. V. Campagna. Pianura.

LANDRA, eine Hur, Metze. V. Pagaſcia &c.

Lanſa. V. Nanſa.

LANGUIRE, [Lat. Langvere] verwelcken, welck werden, item die Kräfften verlieren, ohnmächtig, kranck, krafft-los, matt ꝛc. ſeyn oder werden, wie die Verwundten oder Verliebten, abnehmen, Met. ſehr, heftig verlangen, für Verlangen und Liebe krafft-los werden.

¶ i fiori &c. languiſcono, die Blumen ꝛc. werden krafft- und ſafft-los / verwelcken / bencken ſchon ihre Blätter. V. Invizzire. Inſaccidire.

i ſpiriti languiſcono, die Geiſter nehmen ab / ſeynd krafft-los und ohnmächtig. V. Mancare. Venir meno. ſelare. Svenire.

languir di ſete &c. vor Durſt ꝛc. lechſen / ermatten / verſchmachten. V. Tra-Morire.

languire ſenza morire, da ligen und lechzen / und weder leben noch ſterben können.

languir, ſtar langueado, mit höchſtem Verdruß und Langweil warten und harren.

languir d'amore, di deſio di haver, di ſaper &c. qualche coſa, für Lieb und Verlangen etwas zu haben / zu wiſſen / gantz krafft-los und ohnmächtig werden.

languir d'amore di Gieſù, für der Liebe JEſu krafft los und matt ſeyn / id eſt, nach ihm heftig verlangen.

un dolce languire, ein ſüſſes / annehmliches Kranck- und Krafft-los ſeyn.

far languir uno, einen lang plagen / martern / lang und mit Verdruß warten und harren laſſen. V. Bada.

non mi far languir tanto, laß mich nicht ſo lang mit höchſtem Verdruß warten / halte mich nicht ſo lang auf / dieſes oder jenes zu geben oder zu ſagen.

Languire, Met. ins Abnehmen kommen, nicht mehr floriren, lau und träg werden. V. Decadena.

¶ ſenza lei languiſce la converſatione, ohne ſie iſt alle Converſation und Geſpräch halb todt.

il traffico &c. languiſce, der Handel ꝛc. gehet nicht recht.

Langvente, Languido, Adj. halb matt, welck oder verwelckt, item ſchwach, matt, krafft-los, ohnmächtig.

¶ fiori &c. languenti, halb verwelckte / hangende Blumen ꝛc.

occhi languenti, matte / gleichſam ſterbende / it. Met. verliebte / oder für Lieb ꝛc. ſich verwendende / und halb gebrochene Augen. Gall. des yeux languiſſans oder mourans.

cuor langnente, krafft-loſes Hertz.

languente dell' amor di Gieſù, krafftlos für der Liebe und Verlangen zu JEſu.

Langvidetto, Dim. ein wenig welch, ſchwelch, ein wenig krafft-los ꝛc.

Langvidezza, Mattigkeit, Krafft- und Safftloſigkeit.

Langvidire, Inlangvidire, welch, krafft-los, item matt, faul, träg, nachläſſig ꝛc. werden oder machen.

Langvore, m. Idem. it. eine Krafft-loſigkeit und Schwachheit für groſſem, hefftigen Verlangen und Liebe zu etwas.

¶ langvore amoroſo, Kranckheit für Liebe.

LANIERO, Blaufuß, ein Wachtel-Habicht.

LANTERNA, Laterna, [Parol. Lat.] eine Latern, eine Leuchte. V. Lucerna.

¶ moſtrar lucciole per lanterne ad uno. V. Lucciola.

lanterna cieca, blinde / id eſt, verſchloſſene Latern / Diebs-Latern.

Lanterna, Met. das obere runde Thürnlein, auf einer Cupel oder runden Bedachung. Gall. Donjon.

¶ la lanterna della cupola di S. Pietro di Roma, das mittere Thürnlein der Cupel zu Sanct Peters Kirche zu Rom.

Lanternaio, Lanterniere, ein Leuchten- oder Laternmacher, item Träger.

Lanternetta, Dim. ein Laternlein, kleine Leuchte.

Lanternone, m. Magn. eine groſſe Latern oder Leuchte.

Lanugine &c. V. Lana &c.

Laonde &c. V. Onde.

LA-

LAPIDA, [Corrump. von Lapis] Lapide, ein Grabſtein, Leichſtein. V. Pietra.

¶ una lapida di marmo, ein Marmor-ſteinener Leichſtein.

Lapidare, ſteinigen, mit Steinen todt werfen.

¶ Santo Stefano Protomartire fù lapidato per la fede di Criſto, der Erzmärterer St. Stephan / iſt für den Glauben an Chriſtum geſteiniget worden.

Lapidare, Met. plagen, ängſtigen, verfolgen.

Lapidario, ein Stein- oder Edelgeſtein Verſtändiger oder Händler, Jubilirer. V. Goialliere.

Lapidazione, f. Steinigung.

Lapis-lazzuli, oder Lapis Lapis-Lazuli, Laſurſtein.

LAPPOLA, [Lat. Lappa] Klette, Klebkraut, it. Met. allerley Unkraut.

¶ le lappole s' attaccano, s' appiccano à i panni di lana, die Kletten henecken ſich an die Kleider.

Lappoloſo, Adj. klettigt, voller Kletten und Unkraut.

Lappolone, m. Lappola, eine Klette, Met. einer ſo nicht wol wegzubringen iſt, wo es Schmäuſe gibt, ein Schmarotzer. V. Oglio. Scroccone.

LAPPARE, [Parol. Tedeſc.] lappen oder ſchlappen wie die Hunde, ausſchlappen. V. Lambire.

¶ lappare come un cane, lappen wie ein Hund.

LAPSO, [Parol. Lat.] Fall; wird nur gebraucht, wie folgt.

¶ il lapſo d'Adamo, der Fall Adams. V. Caduta.

avanti il lapſo, vor dem Fall.

dopo il lapſo, nach dem Fall.

LARDO, [Parol. Lat.] Speck.

¶ lardo (di porco,) Idem.

gettar' il lardo a' cani (per le fineſtre.) V. Gettare.

(lardo) ſtrutto, lerlaſſener Speck / it. Schweinen-Schmalz.

lardo rancido, garſtiger / id eſt, halb fauler Speck. V. Vieto.

lardo ſalato, geſaltzener Speck.

lardo portatile, portativo, geräuchert / oder gedörrter Speck.

Lardo, Met. fett, Fettigkeit. V. Onto.

¶ i capponi, ocche &c. di queſto paeſe hanno il lardo ſulla ſchiena, alto un deto, die Kappaunen / Gänſe ꝛc. in dieſem Lande haben einen Finger / breit Speck auf dem Rucken.

Lardello, ein Speckſein, ein Schnittlein Spick-Speck.

Lardone, dick Seiten-Speck.

Larderino, Lardello, Lardaruolo, (fico,) Speck-Feige, eine Art gelbfärbichter Feigen.

¶ fico larderino, lardello, fico lardariuolo, Idem.

Lardariuolo, Lardiere, ein Speckhändler, it. ein Fettwaarirer. V. Pizzicagnolo. Graſciere.

Lardare, Inlardare, Inlardellare, ſpicken.

¶ lardare, inlardar l'arroſto, den Braten ſpicken.

lardar 'a lardelli piccolini, zart / fein ſpicken.

Lardato, Inlardato, geſpickt.

¶ tordi lardati, ſtarne lardate, geſpickte Kramtsvögel / Haſelhüner.

una coſcia di montone lardata di ſalvia, di aglio, ein Hammelſchlägel mit Salbey oder Knoblauch geſpickt.

un bue arroſtito, lardato di lepri, anatre e ſimili uccellami, ein gebratener Ochs mit Haſen / Enten und dergleichen Geflügel geſpicket.

Lardatore-trice, Lardiere-ra, Spicker, Spickerin in einer Herrn-Küche.

Lardaruola, Lardiera, Spick-Nadel.

Lardiere (brodo lardiere) eine Speck-Brühe.

LARGO, Adj. [Parol. Lat. Latus, Amplus] breit, it. weit, weitſchichtig, geraumig, it. weitläuftig. V. Ampio.

¶ largo tre dita, drey Finger breit.

veſtito &c. largo, ein weites / geraumiges Kleid ꝛc.

ſtrada, porta &c. larga, eine weite / geraume Straſſe / Thür / Thor ꝛc.

bocca larga, weites Maul / Met. ein Schmätzer / ein unverſchämter Plauderer.

largo di bocca, Idem.

largo di bocca, ſtretto di mano, weit von Maul und eng von Hand ꝛc.

prender' una coſa, parola &c. in ſenſo largo, etwas / gar geraumig / id eſt, in gar weitem und geraumigen Verſtand nehmen oder verſtehen und nicht ſo genau.

largo diſcorſo, ein weitläuftiger Diſcurs. V. Ampio. Diffuſo. Diſteſo. Longo. Proliſſo.

troppo largo, allzu weit und geraumig / allzu breit.

Largo, reichlich, überflüſſig, it. freygebig, mildreich. V. Ricco. Liberale. Copioſo.

¶ tavola larga, eine Tafel / da alles voll auf iſt.

larghe facolta, reiche Mittel / ſtattliche Güter.

un huomo largo, ein freygebiger Menſch / der freygeblich mittheilt. V. Liberale Corteſe.

eſſer largo del ſuo, von dem Seinigen freygebig ſeyn.

quello che il Ciel largo mi deſtina, was mir der freygebige Himmel (gütige GOtt) beſcheren wird.

Largo, Subſt. Raum, Platz, it. Adv. räumlich ꝛc.

¶ per lo lungo e per lo largo, in die Länge und in die Breite.

far largo, Platz / Raum / Weg machen.

far largo coll' halebarda, Platz machen mit der Hellebarte.

farſi largo, ſich Platz / Raum / it. Met. Reſpect, Anſehen ꝛc. machen.

farſi largo colla ſpada, ſich mit den Degen Platz / Raum machen.

farſi largo per tutto, ſich überall Raum / id eſt, Anſehen machen.

farſi largo in qualche congreſſo, ſich ein Anſehen in einer Zuſammenkunft machen.

largo, alla larga, weit von einander / it. Platz / Platz / auf eine Seite / zurück / it. von weiten / Met. ſicher ꝛc. V. Largamente.

mettetevi alla larga, [Term. Mil.] dehnet euch (eure Glieder) ihr Soldaten!

tagliar largo, (alla larga,) fein breit ſchneiden / Met. aufſchneiden / pochen / großſprechen / it. freygebig / gaßfrey ſeyn.

parlar &c. largo (alla larga,) ins hundert hinein reden ꝛc. ſchwätzen / plaudern / ohn Bedacht und Maß.

prender' una coſa largo, (alla larga,) etwas fein breit und geraumlich (in geraumigem Verſtand) nehmen oder verſtehen / id eſt, nicht ſo genau.

tirarſi alla larga, ſich auf eine Seite machen / wo raum iſt; bey Seite gehen / ſich in acht nehmen.

alla larga conqueſta gente, weit von dieſen Leuten! behüt uns GOtt für ihnen!

guarda, alla larga! gebt Achtung / nehmet euch in acht!

giuocar largo, von weiten / id eſt, Met. ſicher (das Sicherſte) ſpielen / ſeine Sachen fein klug anſtellen / mit fleiſſiger Meidung aller Gefahr.

giuocar largo con uno, mit einem behutſam umgehen.

volger largo a' canti, Idem. V. Canto.

Largaccio, Ad. was eine ungeſtalte Breite oder Weite hat.

¶ una lettera largaccia, ein allzu breit zugeſchnittener Brief.

calze &c. largaccie, allzu weite Hoſen ꝛc.

stanza largaccia, ein allzu weites Zimmer.

Largamente, Adv. breit, weit und breit, item ausführlich, weitläuftig, it. freygebiglich, reichlich, überflüſſiglich ꝛc. ſehr viel, häufig. V. Allalarga. Copioſamente.

¶ ſpender, prometter &c. largamente, freygebig/ reichlich ꝛc. Geld ausgeben/ verſprechen ꝛc. V. Liberalmente.

diſcorrer &c. largamente, ausführlich/ weitläuftig diſcurriren ꝛc. V. Ampiamente

donar, ricompenſar, premiar' uno largamente, einen reichlich beſchencken/ einen freygebiglich belohnen.

Largheggiare, breit, weit, it. breiter, weiter machen, ſich ausbreiten, it. freygebig ſeyn oder werden, it. ausführlich machen. V. Allargare.

¶ largheggiar' un prigione, mit einem Gefangenen etwas gütlicher handeln / id eſt, ihn in ein gemächlicheres Ort bringen/ von Banden erledigen/ beſſer ſpeiſen ꝛc. V. Allargare. Rilaſciare.

largheggiar' un diſcorſo, (in un diſcorſo) einen Discurs ausführlicher und weitläuftiger machen / item in einem Discurs ausführlich und weitläuftig ſeyn. V. Amplificare. Diſtendere.

Larghezza, Breite, it. Weite, item Freygebigkeit, it. Aufrichtigkeit.

¶ datemi la miſura della longhezza e della larghezza, gebt mir das Maß von der Länge und von der Breite.

LARGIRE, [Lat. Largiri, Term. Sacr.] reichlich geben, freygebig ſchencken, beſcheren.

¶ Dio gli largiſce de' beni di gratia e di fortuna, GOtt gibt ihm geiſt- und leibliche Güter.

Largitore, Beſcherer, Geber.

¶ il Sourano Largitore, der oberſte Geber / der gütige und gutthätige GOTT.

Largitione, f. freygebige Schenckung. V. Liberalità. Beneficenza. Dono, ſo beſſer.

LARICE, m. [Latin. Larix] eine Lärche, id eſt, Lärchen-Baum.

LARVA, [Parol. Lat. e Poet.] eine Larve, Mumaſicht, Schemmbart, Butz, Met. Verſtellung, falſcher Schein oder Deckmantel eines Dings. V. Maſchera. Apparenza. Pretesto. Colore &c. ſo beſſer.

¶ la religione non è ch' una larva nelle finezze politiche, die Religion iſt nur eine Larve, ein Deckmantel in Staats-Liſten.

Larva, Met. Geſpenſt. V. Fantaſima. Spettro. Ombra. Spirito, ſo beſſer.

Larvare, verlarven, vermummen, verbutzen. V. Maſcherare.

LASAGNA, Laſagne, Plur. [corrump. vom Lat. Lagana, und Griechiſchen Λαγανον] breitgeſchnittene Nudeln, eine bekannte Speiſe von dünn gewelgertem Teig. V. Maccaroni.

¶ laſagne badiali. V. Badiale.

Laſagne maritate, ſolche Nudel mit Butter und geriebenem guten Käß ꝛc. in einer Torten-Pfannen abgebräunet.

come il brodo di laſagne, wie eine Nudel-Brühe/ id eſt, dick und trüb. V. Maccaroni.

altro cacio biſogna à tal laſagna, es gehöret ein anderer Käs zu ſolchen Nudeln/ id eſt, man muß hiermit anders verfahren.

Laſagnaio, ein Nudelmacher, Nudelkoch.

Laſagnone, m. ein Nudelfreſſer, ein Nudel- oder Noll-Bruder, ein dicker, fetter und wol-gemäſter Geſell, it. ein einfältiger, grober, ungeſchickter Tölpel. V. Brodaiuolo. Pecorone.

Laſagnatore, Wälger-Holtz zum Nudeln machen.

LASCA, Aſch, eine Art Fiſch, it. eine Art von Karpfen, Lat. Rubellio genannt.

LASCIARE, [corrumpirt vom Teutſchen laſſen / und dennoch muß dem Teutſch-Verderber Herrn Ferrario dieſes von Lazare herkommen] laſſen, it. zulaſſen, zugeben, geſchehen laſſen, leiden. V. Gram. Cong. V. Permettere.

¶ laſciar perder, andar male &c. verderben/ zu Grund gehen laſſen.

laſciatelo andare, fare &c. laſſt ihn gehen/ machen ꝛc.

laſciate andare (correre) per questa volta, laß hingehen/ laß fahren auf diſsmal.

laſcia dire, laß nur reden/ laß die Leute reden und die Hunde bellen.

laſciatemi ſtare (in pace,) laß mich gehen/ laß mich mit Frieden.

laſciate far' à me, che ſaprò &c. laſſet nur mich machen / ich werde ſchon ꝛc.

laſciar ſtare, gehen laſſen.

laſciate ſtare queſte coſe, queſte bagatelle, laſſt ſtehen dieſe Sachen/ dieſe Lumpereyen.

un' huomo, laſciamo ſtar, nobile, ein Mann/ will nicht ſagen von Adel ꝛc.

laſcia che dorma, laß ihn ſchlaffen.

laſcia un poco, ſtill (halt) ein wenig/ laß mich ein wenig gehen. V. Piano.

laſciate ch' io vi moſtri il camino, laſſet/ gebet zu/ laſſt es geſchehen ꝛc. daß ich euch den Weg weiſe.

laſcia, fratello, ch' io ti cavi queſto ſtecco dall' occhio, halt Bruder/ halt ſtill/ laß mich dir den Splitter aus dem Auge ziehen! Matth. 7.4.

laſciami vedere, dormire, laß mich ſehen/ laß mich ſchlaffen/ ꝛc. id eſt, laß zu/ daß ich ſehe ꝛc.

laſciatelo entrare, laſſt ihn herein kommen/ id eſt, verhindert ihn nicht/ (wird geſagt/ wann der jenige/ ſo draußen/ gern drinnen wäre;) Lat. ſine illum intrare.

fatelo entrare, laſſt ihn herein kommen/ id eſt, gebietet oder zwinget ihn herein zu kommen/ es ſey ihm lieb oder nicht/ Lat. jube vel-compelle intrare. Vid. Grammat.

vivete, e laſciate vivere, lebet/ und laſſet auch andere Leute neben euch leben.

laſciarſi, ſich laſſen.

non vuol V.S. laſciar detto niente al mio Padrone! will der Herr nichts/ daß ich meinem Herrn in eurem Namen ſagen ſolle?

laſciarſi veder' in corte, ſich zu Hof ſehen laſſen/ nach Hof gehen.

V.S. ſi laſci veder' hoggi in caſa mia, der Herr laſſe ſich doch heut bey mir ſehen/ id eſt, beliebe zu mir zu kommen.

laſciarſi correggere, informare, uccellare, ingannare, ſvolgere, ſvoltare &c. ſich einreden unterrichten betriegen/ hintergehen/ hinters Liecht führen/ überwinden ꝛc. laſſen.

Nota: laſciarſi informare &c. heiſſet zulaſſen/ leiden/ daß man ihn unterweiſe/ Lat. permittere, ſinere ſe inſtrui, aber

¶ farſi informare, heiſſen/ befehlen machen/ daß man ihn unterweiſe/ Lat. jubere ſe informari.

non ſi laſciava toccare, er lieſſe ſich nicht anrühren/ id eſt, er konte es nicht leiden.

laſciarſi trasportar, vincer dalla colera, dalla paſſione, ſich vom Zorn/ von ſeiner heftigen Weiſe übergeben/ überwinden laſſen.

queſto dolore &c. non lo laſcia reſpirare, dormire, riposare, dieſer Schmerz ꝛc. läſſt ihn nicht Odem holen/ ſchlaffen/ ruhen ꝛc.

laſciarſi uſcire di mano, ſich aus den Händen gehen laſſen.

laſciarſi intendere (uſcir di bocca,) ſich vernehmen

vernehmen/ verlauten laſſen / heraus ſchwatzen.

egli ſi laſciò intendere, che &c. er lieſſe ſich vernehmen/ verlauten/ daß ꝛc.

Laſciare, laſſen, hinten (dahinten) laſſen, hinterlaſſen, da laſſen, ligen/ gehen/ ſtehen/ ſeyn/ fahren laſſen, verlaſſen, it. weg laſſen/ von ſich laſſen, it. überlaſſen. V. Abbandonare.

¶ laſciar qualche coſa à dietro, etwas hinten/ dahinten laſſen.

venne per farina, ma vi laſciò il facco, er iſt um Mehl hingekommen/ aber er hat den Sack da gelaſſen/ id eſt, an ſtatt des Nutzens/ den er ſuchte/ hat er Schaden darvon getragen.

tanto và la gatta all'lardo, fin che vi laſcia la zampa, die Kaz gehet ſo lang zum Speck/ biß daß ſie einmal die Pfote da läſſt. V. Brocca.

laſciarono à dietro il cannone, ſie haben das Geſchütz dahinten gelaſſen.

laſciar' il penſiero, la cura di qualche coſa ad uno, einen vor etwas ſorgen laſſen.

laſciatene il penſiero à me, laſſt ihr mich darvor ſorgen.

laſciar la pelle, il pelo in qualche luogo, die Haut/ das Haar an einem Ort laſſen/ id eſt, für ſterben oder umgebracht werden.

laſciar tutto per ſervir l'amico, alles liegen und ſtehen laſſen/ dem Freund zu dienen.

laſciar' uno à bocca dolce. V. Bocca.

lo laſciò Governatore di quella città (ſuo Tenente), er iſt weggereiſt und hat ihn zum Regenten ſelbiger Stadt (zu ſeinem Statthalter) hinterlaſſen.

laſciar dietro qualche coſa, etwas hinterlaſſen zu ſagen.

laſciar' uno herede del ſuo, einen zum Erben des Seinigen hinterlaſſen.

laſciar qualche coſa in (per) teſtamento, etwas im Teſtament verlaſſen/ hinterlaſſen/ vermachen.

laſciar figlioli, robba, Kinder/ Geld und Gut hinterlaſſen.

laſciar la carica &c. ad un' altro, einem andern das Amt ꝛc. überlaſſen.

laſciar' il debito &c. ad uno, einem die Schuld ꝛc. ſchencken. V. Rilaſſare. Rimettere.

laſciar le mani, le braccia, die Händ/ die Arm gehen laſſen/ loßlaſſen/ nachlaſſen/ ſich nicht mehr anhalten. V. Abbandonare.

laſciar' un prigione, einen Gefangenen loß laſſen. V. Rilaſſare. Liberare.

laſciar la patria, i parenti, la moglie, il mondo, i vitii &c. das Vatterland/ die Eltern/ das Weib/ die Welt ꝛc. verlaſſen/ die Laſter ꝛc. laſſen/ von Laſtern ꝛc. abſtehen. V. Bando.

laſciar l'habito, la profeſſione, il meſtiero, den Cloſter-Habit/ ſein Gewerb/ ſein Thun verlaſſen/ es nicht mehr treiben wollen/ es auffagen/ aufgeben.

laſciar l'impreſa, das Werck ſtehen/ unterbleiben laſſen.

laſciar' il penſiere di qualche coſa, die Gedancken/ die Sorge eines Dings fahren laſſen. V. Abbandonare.

laſciar l'uno per l'altro, das eine um das andere laſſen / verlaſſen / fahren laſſen.

laſciar da parte, bey Seiten laſſen/ bleiben laſſen.

laſciar la robba à tal'e tal prezzo, die Waaren um einen ſolchen und ſolchen Preiß laſſen.

e con queſto vi laſcio, e mi raccommando, und hiermit verloſſe ich euch/ und befehle mich. [eine Art die Briefe zu ſchlieſſen.]

La ſciare (non laſciare,) nicht unterlaſſen, dennoch ſeyn ꝛc. V. Tralaſciare.

¶ la verità, benche contraſtata, non laſcia d'eſſer la verità, e la virtù benche oppreſſa e perſeguitata, non laſcia d'eſſer la virtù, die Warheit/ ob ſie ſchon widerſprochen wird/ bleibt dennoch die Warheit; und die Tugend ob ſie ſchon unterdruckt und verfolgt wird/ bleibt einen Weg als den andern die Tugend ꝛc. unterläſſt nicht die Warheit und die Tugend zu ſeyn.

per queſto non laſciarò di amarvi, ich will deßwegen nicht unterlaſſen euch zu lieben.

Laſciato, gelaſſen, los gelaſſen, verlaſſen ꝛc.

¶ laſciata la fune, ſi gettò ſulla ſponda del pozzo, er lieſſe das Seil gehen/ und warf ſich geſchwind auf den Rand des Brunnens. Bocc. in Andreuccio.

laſciata la borſa in tavola, ſe ne andò, er lieſſe den Beutel auf dem Tiſch und gienge darvon.

Laſcito, Subſt. quaſi Laſciato, ein Legat, ein Vermächtniß, Neben-Vermächtniß, it. das gantze Teſtament. V. Legato.

¶ far' un laſcito ad uno, einem etwas im Teſtament vermachen/ einen mit ins Teſtament ſetzen.

Laſcio, Len. Riem, Hetz-Strick. V. Guinzaglio.

¶ laſcio da veltro, levriers, Idem.

LASCIVO, [Par. Lat.] üppig, gumpig, geil, mutwillig, unzüchtig. V. Libidinoſo. Impudico &c.

¶ huomo laſcivo, ein geiler/ mutwilliger Menſch.

donna laſciva, ein geiles/ üppiges/ unzüchtiges Weibsbild.

libri laſcivi, unzüchtige Bücher.

parole, atti, geſti, habiti &c. laſcivi, unzüchtige / üppige Worte/ Geberden/ Kleider ꝛc.

Laſcivamente, Adv. üppiglich, mutwilliglich, unzüchtiglich.

¶ parlar, veſtir, guardar, ſcoprir, toccar &c. laſcivamente, üppig/ unzüchtig reden/ ſich kleiden/ anſchauen/ entdecken/ betaſten ꝛc.

Laſcivetto, Adj. ſo ein wenig geil, üppig, mutwillig ꝛc.

Laſciviſſimo, überaus geil ꝛc.

Laſcivia, laſtivie, Plur. Uppigkeit, Mutwill, Unzucht, Geilheit.

¶ occhi pieni di laſcivia, verdorrte Augen, dato alle laſcivie, der Unzucht ergeben.

ogni ſorte di laſcivia, allerhand Unzucht.

Laſcivire, Inlaſcivire, üppig, gumpig, geil, unzüchtig, mutwillig werden ꝛc.

LASCO, Adj. luck, lotter, nicht wol geſchlagen. V. Logoro.

LASSATIVO, Adj. [Lat. Laxativum] laxirend, was ofnen Leib macht, purgirend, it. Subſt. ein Purgir-Tranck.

¶ herbe, polveri &c. laſſative, laxirende/ purgirende Kräuter/ Pulver ꝛc.

virtù laſſativa, die Krafft zu laxiren.

prender' un buon laſſativo, einen guten Laxir- oder Purgir-Tranck ꝛc. einnehmen. V. Purga.

LASSO, Adj. [vom teutſchen laß] laß, müd, matt, ermüdet, erlegen. V. Stanco. Stracco, ſo beſſer.

¶ laſſo eſtanco, matt und müd.

ahime laſſo! ey laß!

Laſſezza, Laſſitudine, f. Müdigkeit, Mattigkeit. V. Straccheza. Stanchezza.

Laſſare, laß, müd, matt machen, ermüden. V. Stancare. Straccare.

Laſſarſi, ermatten, ermüden, müd, matt werden.

LASTRA, Laſtro, [zweifels ohne ein alt teutſches Wort, und corrumpirt von Piaſtra, Piaſtro, wovon unten; und bemühet ſich Signor Ferrario umſonſt es von Lataſtrum, quaſi, latus lapis, vel Latercuſum &c. herzuguckelen] ein flacher, dünner Stein, Pflaſter-Stein gebacken oder nicht. V. Piaſtro &c.

Laſtrone, groſſer Pflaſterſtein, ſteinerne Platte. Laſtruccio.

Laſtricare, pflaſtern, bepflaſtern. V. Selciare &c.

¶ laſtri-

Digitized by Google

¶ Laſtricar le ſtrade, die Gaſſen pflaſtern.
Laſtricato, gepflaſtert.
¶ ſtrada, ſala, corridore &c. laſtricato di marmo, eine Straſſe/ Saal/ Gang ꝛc. ſo mit Marmor gepflaſtert iſt.
Laſtricatore, ein Pflaſterer.
Laſtrico, Aſtrico, Subſt. das Pflaſter, der Stein-Weg, Stein-Straſſe, it. Eſtrich. V. Terrazzo.
¶ condurſi al laſtrico, aufs Pflaſter/ id eſt, an Bettelſtab gerathen/ elendiglich betteln gehen müſſen. V. Strada. Biſaccia.

LATENTE, Adj. [Par. Lat.] verborgen, geheim. V. Occulto. Secreto. Recondito. Arcano. Naſcoſto.
¶ virtù latente, ſenſi latenti, verborgene/ geheime Kraft/ verborgener/ geheimer Verſtand/ Sinn ꝛc.
Latibolo, Latebra, ein Winckel ſich zu verbergen, ein Schlupf-Winckel, Schlief-Loch. V. Naſcondiglio.

LATERE, [Parol. Latin. inuſit.] Seite. V. Lato &c.
¶ Legato à latere, ein ſo genannter Päbſtiſcher Legatus.
Laterale, Adj. was an der Seiten iſt. V. Collaterale.
¶ linea laterale, die Seiten-Linì.

LATINO, Adj. & Adv. Latein, lateiniſch, (latiniſch.)
¶ lingua latina, die lateiniſche Sprach.
libro latino, ein lateiniſch Buch.
parlar, ſcriver &c. latino, (in latino,) lateiniſch (latiniſch) reden/ ſchreiben.
latino falſo, falſch Latein/ Küchen-Latin/ Met. ein ungereimtes Weſen. V. Solecismo. Aſſardo.
Latinamente, Adv. lateiniſch, i. e. gut Latein.
¶ parlar latinamente, gut lateiniſch reden.
Latinare, lateiniſch machen, in Latein überſetzen.
Latiniſmo, Subſt. eine lateiniſche Red-Art oder Eigenſchaft.
Latinità, Id. die lateiniſche Sprach, it. ſchön, gut Latein.
¶ bella, buona latinità, Idem.
un libro di eſquiſita latinità, ein Buch in ſehr gut lateiniſcher Sprach beſchrieben.
latinità antica, alt Latein.
latinità moderna, barbara, jetziges Latein/ Küchen-Latein.
Latinizare, lateiniſch reden, it. lateiniſch mit drunter miſchen.

LATO, Subſt. [Lat. Latus] Seite, it. Winckel, Eck. V. Canto. Banda. Fianco. Coſtato.
¶ dolor di lato, Seiten-Wehe. V. Pleuriſia. Fianco. mal di punta.
giacer ſopra il lato deſtro, manco, auf der rechten/ lincken Seiten ligen.
in uno de' lati della camera, arca &c. in einem Winckel oder Eck von der Kammer/ Truhe ꝛc.
correr da un lato all' altro, von einer Seite/ von einem Ort zum andern lauffen. V. Quà & Là.
cercar &c. per ogni lato (in tutti i lati) an allen Enden/ Ecken/ Winckeln/ id eſt, überall ſuchen ꝛc.
aſſali la città da quattro lati, er beſtürmete die Stadt an vier Enden/ Ecken/ Orten ꝛc.
dal mio lato, meiner Seits/ meines Theils. V. Canto. Parte.

Lato, à lato, allato, Præpoſ. an der Seiten, neben, beyneben, veſt dran, it. bey. V. Accanto. Vicino. Appreſſo.
¶ allato della caſa, camera, letto &c. neben dem Haus/ Kammer/ Bett ꝛc.
la ſua camera è allato alla mia, ſeine Kammer iſt neben (nächſt/ hart an) der meinen.
portar' una ſpada allato, einen Degen an der Seite tragen. V. Accanto.
metterſi allato di (ad) uno, ſich einem an (auf) die Seite/ neben einen/ ſetzen. V. Appreſſo.
entrar' allato di uno, einem auf Seiten tretten/ Met. eines Partbey-Genoß werden/ es mit ihm halten wollen. V. Parte. Partito.
vi ſederò, dormirò, morirò &c. allato, ich will neben (bey) euch ſitzen/ ſchlaffen/ ſterben ꝛc.
haver dinari, un libro &c. allato, Geld/ ein Buch ꝛc. bey ſich haben. V. Addoſſo.
chi ha donna allato, ſempre è travagliato, wer ein Weib hat an der Seiten/ Plag und Elend muß er leiden.
lato, da lato, d' allato, Adv. von der Seiten weg.
levar (tor) qualche coſa d' allato ad uno, einem etwas von der Seiten weg nehmen.
Allato, gegen. V. Petto. Pari. Comparatione.
¶ queſto non è niente à lato (allato) à quell' altro, das iſt nichts gegen das andere zu rechnen.

LATO, Adj. [Par. Lat.] breit. V. Largo. Ampio &c. ſo beſſer.
¶ un petto lato, eine breite Bruſt.
Latiſſimo, ſehr breit.
Latino, ſehr bequemlich, weit, räumlich, item fertig, geſchwind. V. Agiato. Pronto. Facile, ſo beſſer.
¶ egli è molto latino di lingua, er iſt fertig im Maul/ it. er ſchwätzt gar unverſchämt.
Latitudine, [Term. Geograph.] Breite.
¶ latitudine Boreale, Norder-Breite.
dieci gradi di latitudine Boreale, zehen Grad Norder-Breite.

LATORE, [Par. Lat.] Bringer, Überbringer. V. Portatore, ſo beſſer.
¶ il lator di queſta, (lettera,) der Überbringer dieſes (Briefs.)

LATRARE, [Parol. Lat.] bellen, blüffen, marren, it. widerbellen, V. Abbaiare.
¶ il latrar de' cani, das Hund bellen. V. Latrato.
can vecchio non latra indarno, ein alter Hund bellet nicht vergebens.
Latrante, bellend, marrend.
Latrato, Subſt. Gebell, Gebläff, Gemarr.
Latratore, Beller, Widerbeller, Anbeller, Widerſprecher.

LATRIA, [Parol. Græc.] die Ehre, welche GOtt allein gebühret.
¶ il culto di latria, Idem.

LATRINA, Fior. Laterina, [Par. Lat. à latendo] heimlich Gemach, Privet. V. Ceſſo. Agiamento &c. ſo beſſer.

LATROCINIO, [Parol. Lat.] Diebſtal. V. Furto. Ladro. Ladroneccio. Rubberia.
¶ commetter' un latrociaio, einen Diebſtal begehen.

LATTA, Blech.
¶ di latta, fatto di latta, blechern/ von Blech gemacht.
ſcudella, ſcatola &c. di latta, blecherne Schüſſel/ Büchs ꝛc.
Lattonaio, ein Blechſchlager, Klämpfer, Flaſchner, Spengler. V. Lanternaio.

LATTE, m. [Lat. Lac.] Milch.
¶ latte di vacca, capra, pecora &c. Küh-/ Geiß-/ Schaf-/ ꝛc. Milch.
latte di gallina: goderſin' il latte della gallina, Hüner-Milch/ ſo gar die Hüner-Milch zu genieſſen haben/ id eſt, die allernidlichſten Biſſen. (die Lateiner ſagen Jovis cerebrum.)
latte di mandole, meloni &c. Mandel-ꝛc. Milch/ Melonen-Kernen ꝛc. Milch.
latte del peſce, Fiſch-Milch/ Milcher.
vitello &c. di (da) latte, Milch-Kalb/ Saug-Kalb.
bocca da latte, ein junger Milch-Maul/ Gelb-Schnabel.
nudrir' à latte, mit Milch ernähren.
levar dal latte, (von der Milch) entwöhnen/ entſpennen/ abgewöhnen/ (von Thieren ſagt man abtroſſen/ abdinden.) V. Slattare. Spoppare.
laſciar' il latte, die Milch verlaſſen.
fior del latte, die Blume von der Milch/ Ram.

una giovane latte e ſangve, ein Mägdlein wie Milch und Blut.
bianco come un' latte, weiß wie Milch/ milch-weiß.
una gola &c. di latte, ein milch-weiſſer Hals ꝛc.

Lattace, Lattaiuola, m. Teufels-Milch/ oder Wolfs-Milch, ein Kraut ſo genannt.

Lattaiuolo-a, Subſt. Milch-Verkaufer, Milch-Mann, Milch-Weib, Milch-Frau.

Lattaiuolo, Adj. ſaugend/ was noch ſauget.
¶ animal lattaiuolo, ein Vieh das noch ſauget.
denti lattaiuoli, Milch-Zähne.

Lattaiuolo, Subſt. ein Schüſſel-Muß von guter Milch, Eyer und Zucker, ꝛc. V. Roſata.

Lattare, Allattare, ſäugen, it. Act. ſäugen (die Brüſte.) V. Mammella.
¶ lattar' un bambino, ein Kind ſäugen.
come un bambino che latta, wie ein ſäugendes Kindlein. V. Tettare. Poppare.

Lattamento, Allattamento, Saugung, it. Säugung.

Lattante, Adj. ſaugend, it. Subſt. ein Säugling.

Lattaria, Milch-Kammer, Milch-Keller.

Lattarino (peſce,) ein Milcher.

Lattatrice, Allattatrice, Säugerin, Säugamme. V. Nudrice.

Latteo, Adj. (via lattea) die Milch-Straſſe, Jacobs-Straſſe.

Latticinii, Plur. Lattami, Lattumi. m. Milch-Speiſen, als Butter, Käs ꝛc.

Lattime, m. der Gneiß, ſo die kleinen Kinder auf ihren Köpflein haben ehe ſie Haar bekommen.

Lattonzolo, Lattonzo, ein Säugling (abſonderlich ein Vieh.)

Lattuga, Lattuca, Lattich, ein Salat-Kraut [von Latte] weil der Saft der Milch gleich ſihet.
¶ collar &c. à lattughe, ein Kröß/ gekröſter Kragen/ gleichſam Lattich-Kragen.
dar' in guardia la lattuga a' paperi, den jungen Gänſen den Lattich zu bewahren geben; wir ſagen den Bock zum Gärtner beſtellen.

LATTOUARO, [corrump. von Flectuarium] Latwerge.
¶ lattouaro di cucina, Kuchen-Latwerge/ id eſt, gut zu freſſen.
lattouaro del forno, Ofen-Latwerge/ id eſt, Brod.
lattouaro di cantina, Keller-Latwerge/ id eſt, guter Wein. V. Sciroppo.

LAVANDA, Lavandola, Lavendel, Spick, (ein wolriechendes Kraut.)
¶ acqua, oglio &c. di lavanda, Lavendel-Waſſer/ Oel ꝛc.

LAVARE, [Parol. Lat.] waſchen, abwaſchen, auswaſchen, ſpülen, ausſpülen, ſäubern, zwagen.
¶ lavar' i panni (pannilini,) das Gewand/ (Leingewand) waſchen. V. Bucato.
lavar qualche coſa con acqua e ſapone, etwas mit Waſſer und Seifen waſchen.
lavar di acque odorifere, mit wol riechenden Wäſſern waſchen.
lavar' il capo, den Kopf waſchen/ zwagen.
lavar' il capo ad uno, einem den Kopf zwagen/ Met. einen dicht ausſchänden/ den Text leſen/ einem den Buben buzen. V. Capo. Capellare.
lavar' il capo all' aſino, dem Eſel den Kopf zwagen/ Met. vergebene Arbeit thun.
lavar la borſa, den Beutel waſchen/ Met. kein Geld mehr haben.
lavar (lavarſi) le mani, die Hände waſchen/ Met. ſich unſchuldig erklären wie Pilatus.
mene lavo le mani, ich waſche mir die Hände/ Met. ich will nichts darmit zu thun haben.
laviamo inſieme, laſſt uns mit einander waſchen/ nemlich die Hände.
una mano lava l' altra, & ambedue la bocca, ed il viſo, eine Hand wäſcht die andere/ und alle beyde den Mund und das Geſicht.
lavar (lavarſi) la bocca, den Mund auswaſchen/ ausſpülen. V. Riſciacquare.
lavar' i piedi, die Füſſe waſchen.
lavar la ſtanza, den Boden (Stuben-Boden) waſchen/ aufwaſchen/ ſegen/ reiben/ ſcheuren. V. Fregare.
lavar' i piatti, le ſcudelle, die Schüſſeln waſchen/ abwaſchen/ ſpülen/ abſpülen.
lavarſi nel fiume, ſich im Fluß waſchen/ oder baden. V. Bagnare &c.
lavarſi di qualche crime impoſtogli, ſich von einem ihm aufgebürdeten Laſter waſchen/ id eſt, verantworten/ rechtfertigen. Purgarſi. Giuſtificarſi.
lavar le colpe, die Sünden/ die Schulden abwaſchen/ id eſt, büſſen.

Lava, Subſt. die Wäſch, Waſcherey, der allgemeine Waſch-Platz. V. Lavatorio.
¶ una lava publica, ein öffentlicher Waſch-Platz/ Wäſche.

Lavacci, Plur, Abwaſch-Waſſer, das Geſpülicht von abgewaſchenen Schüſſeln und Küchen-Geſchirr. V. Lavature. Lavature Plur. Broda. Carobia &c.

Lavacciare, Slavacciare, ausflöſſen, ausſchlottern, it. wäſchelen, plaſchern im Waſſer, it. oben hin auswaſchen, ausſudelen, ausſchwapelen.
¶ lavacciar' il bucato, die Wäſche ausflöſſen.

Lava-ceci, Lava-cenci, Lavaſtracci, ein Erbis-Waſcher, ein Hadern-Waſcher, id eſt, ein lauſiger Filz. V. Spelorcio &c.

Lavacro, [Parol. Lat.] Bad.
¶ il ſanto lavacro del Battesimo, das Bad der Heil. Taufe.
il lavacro della rigeneratione, das Bad der Widergeburt.

Lava-mano, Lava-mani, Subſt. ein Gieß-Beck, Hand-Beck, Hand-Faß, Gieß-Faß. V. Fontana.

Lavanda, Waſſer zum abwiſchen, zum ſchmincken, zur Artzney oder ſonſt. V. Lavamento. Acqua. Artificiato. Odorifero. Stillato.

Lavandaio-a, Lavandaro-a, ein Wäſcher, Wäſcherin.
¶ cattiva lavandura non trova mai pietra à propoſito, eine ſchlimme Wäſcherin findet nie/ wo ſie ihre Kufe recht ſtelle: wer nicht gern arbeitet/ findet allezeit Ausflüchte.

Lavamento, Waſchung, it. Abwiſch-Waſſer zur Schminck, Artzney ꝛc. V. Liſcio. Belletto &c.

Lavandina, Laur, Leur-Wein. V. Lora. Graſpia. Poſca

Lava-ſtracci. V. Lava-ceci.

Lavato, Adj. gewaſchen.
¶ color lavato, gewaſchene/ Met. abgeſchoſſene/ erblaſſte Farb.
pan lavato, gewaſchenes/ id eſt, in Wein eingetunckes Brod.

Lavativo, Subſt. Lavamento, ein Cliſtier. V. Servitiale. Criſteo.
¶ prender' un lavativo, ein Cliſtier nehmen.

Lavatoio, Lavatorio, Waſch-Haus, Waſch-Küche.
¶ un lavatoio in chioſtro, ein Waſchhaus in einem Cloſter.

Lavatrina, Spül-Stein, Waſſer-Stein. V. Sciaquatoio. Scafa. Scaffa.

Lavatura, die Waſchung, it. das Waſch-Waſſer, worinnen etwas gewaſchen worden.
¶ lavatura di mani, Waſchung/ it. Waſch-Waſſer der Hände.
lavatura de piatti, das Spül-Waſſer/ Abwaſch-Waſſer/ Spülicht/ Geſpülicht. V. Lavacci. Broda. Carobia.
lavatura di capo, ein Ausſitzer/ Ausdunſter. V. Capellata.

lavatura de' panni, das Lauchter/ Seiffen-Loter von gewaſchenem Gewand

Lavello, eine Spül-Stande, Spül-Gelte, Abwaſch-Schaff oder Zuber.

LAUDARE, gemeinlich aber Lodare, [Parol. Lat.] loben, preiſen, rühmen. Benedire. Glorificare. Eſſaltare.

¶ lodar la diligenza di uno, eines Fleiß loben/ rühmen/ gutheiſſen. V. Commendare. Approuare.

io lodo la voſtra induſtria, ich rühme/ heiſſe gut eure Embſigkeit.

lodar Iddio, GOtt loben und preiſen.

loda il mare, e tienti alla terra, loda la moglie e tienti donzello, lob das Meer und bleib zu Lande/ lob ein Weib/ aber bleib ledig.

io lodarei che andaſte à coricarvi, ich hielte es für raht ſam/ für gut/ daß ihr ſchlafen gienget.

al fine loda la vita, e alla ſera il giorno, beym Ende lob das Leben/ und beym Abend den Tag.

loda il buono, e diverrà migliore, loda il cattivo e diventerà peggiore, lobe den Frommen/ und er wird frömmer/ lobe den Gottloſen und er wird gottloſer werden.

ogni mercante loda la ſua mercantia, ein jeder Kaufmann lobet ſeine Waar.

Laudarſi, Lodarſi, ſich loben, rühmen. V. Vantarſi. Millantarſi &c.

¶ chi ſi loda, s' imbroda. V. Imbrodare.

lodarſi di qualche coſa, ſich eines Dings rühmen; it. froh ſeyn.

Laudato, Lodato, gelobt, geprieſen.

¶ lodato Iddio, Dio ne ſia lodato, GOtt Lob/ GOtt ſey deßwegen gelobt und geprieſen. V. Benedetto.

ſu da tutti lodato quel ſonetto, dieſes Sonnet iſt von allen gelobt und geprieſen worden. V. Commendato.

robba ben lodata è mezzo venduta, wolgelobte Waar iſt halb verkauft.

dal mondo non è lodato, chi del mondo non è, wer von der Welt nicht iſt/ wird von der Welt nicht gelobt.

cerca più toſto d' eſſer lodevole che lodato, ſuche vielmehr lobwürdig zu ſeyn/ als gelobt zu werden.

da ſe ſteſſo lodato, di fango ò d' infamia vien coronato, der von ihm ſelbſt Gelobte/ wird mit Dreck oder Schande gekrönet.

Laudabile, Lodabile, Lodevole, Adj. löblich, rühmlich, zu loben.

¶ vita, coſtume laudabile, löbliches/ rühmliches Leben/ löblicher Gebrauch. V. Commendabile.

cibi laudabili, löbliche/ id eſt, geſunde Speiſen. [Term. Med.]

Laudabilmente, Lodevolmente, Adv. löblich, rühmlich.

Laude, Lode, m. lodi, plur. Lob, Preiß, Ruhm, Ehr. V. Pregio. Vanto. Honore.

¶ degno di lode, lobwürdig.

in lode di Dio, zu dem Lob GOttes/ GOtt zu Ehren. V. Gloria.

acquiſtarſi una lode immortale, ein unſterbliches Lob erwerben V. Riputatione. Fama. Nome. Grido.

darſi laude, la lode, ſich das Lob geben/ ſich rühmen. V. Vantarſi. Vanto.

dir qualche coſa in lode di alcuno, etwas zu jemands Lob ſagen.

la propria lode puzza, eigen Lob ſtinckt.

la lode giova al ſavio e al matto nuoce, das Lob nutzet dem Klugen/ und dem Narren ſchadet es.

Laudevole, Lodevole &c. V. Laudabile.

LAVEZZO, Laveggio, [corrump. vom Lat. Lebes, quaſi Lebetio] ein Keſſel zum Kochen, it. eine Pfanne. V. Padella.

Laveggio, ein irrdines Geſchirr zur Glut, ſich zu wärmen.

LAVORARE, [Lat. Laborare, arbeiten wircken, ſchaffen. V. Operare.

¶ lavorar di mano, colle mani, mit den Händen arbeiten/ wircken.

chi non vuol lavorar nel caldo, patirà fame nel freddo, wer nicht will arbeiten/ wann es warm iſt/ dem muß hungern/ wann es kalt iſt.

lavorar di marmo, ſtucco, intaglio &c. in Marmor/ Gyps arbeiten/ ſchnitzen/ bild-ſchnitzen.

lavorar di paglia &c. Stroh-Arbeit &c. machen.

lavorar di oro, d' argento, in Gold/ Silber arbeiten/ it. mit Gold/ Silber wircken/ ſticken. V. Ricamare.

lavorar di pizzetti, merli &c. Spitzen &c. wircken.

Lavorare, bauen (das Land.) V. Cultivare. Arare. Zappare.

¶ lavorar' il campo, l' horto, la vigna, la terra, den Acker/ den Garten/ Weingarten/ die Erde bauen/ arbeiten/ graben.

Lavorare, arbeiten, gieren, item wircken.

¶ il vino lavora nella botte, der Wein arbeitet/ id eſt, gieret im Faß. V. Bollire.

la medicina lavora, die Artzeney arbeitet/ id eſt, wircket im Leibe. V. Operare

il martello lavora, der Hammer arbeitet/ id eſt, es ſteiget ihm die Eiferſucht in Kopf (ins Hertz.) V. Batterе.

Lavorabile, Lavorazio, Adj. was ſich arbeiten, it. was ſich ackern oder bauen läſſt.

¶ terra lavorabile, oder lavoratia, Bauland.

Lavorante, Adj. arbeitend, it. ein Arbeiter. V. Lavoratore. Lavoriere. Mezzaiuolo. Operario. Manouale.

Lavorante, Handwercks-Geſell. V. Garzone.

¶ lavorante di bottega, di meſtiere, Idem.

Lavorato, gearbeitet, gemacht, it. ausgearbeitet, ausgewirckt, it. geſtickt ꝛc.

¶ lavorato di marmo &c. von Marmor ꝛc. gemacht. V. Fatto.

origlieri &c. lavorati a maraviglia, wunder-künſtlich ausgemachte/ geſtückte ꝛc. Kopf- oder Haupt-Küſſen ꝛc.

collari &c. lavorati, ſchön ausgenehte/ geſtickte Krägen ꝛc.

una veſte lavorata a oro, eine Veſte mit Gold geſtickt/ gewirckt ꝛc. V. Ricamato.

Lavoratoio, Lavoratorio, Arbeit-Haus, Werckſtatt. V. Bottega. Officina.

Lavoratorio, Laboratorio, eine chimiſche, it. Goldmachers Werckſtatt; Laboratorium.

Lavoratore-trice, ein Arbeiter-/in. V. Lavoriere.

¶ un gran lavoratore, ein groſſer/ ſtarcker Arbeiter.

Lavoratore, ein Ackermann, Bauer. V. Zappatore. Contadino. Agricoltore. Biſolco.

Lavoriere-a, eine Arbeiter-/in, aber gemeinlich in künſtlichen Sachen.

¶ una gran lavoriera di fiorami &c. eine kunſtreiche Arbeiterin von Blumen ꝛc. Blumen-ꝛc. Wirckerin.

Lavoro, Lavorio, Lavoraggio, Lavoriero, Arbeit, Werck, it. die gemachte Arbeit, it. Zierraten ꝛc.

¶ un lavoro maraviglioſo, ſtupendo, artificioſo, ſottile &c. eine wunderbarliche/ wunder-kunſtreiche/ ſubtile/ zarte ꝛc. Arbeit. V. Opera.

far buon lavoro, gute Arbeit machen.

chi paga innanzi tratto, trova il lavoro mal fatto, zuvor bezahlt/ übel gemahlt.

cercar, trovar lavoro, (lavorio,) Arbeit/ Werck/ zu arbeiten ſuchen/ finden. V. Impiego.

finir' il ſuo lavoro, ſein Werck/ ſeine Arbeit/ vollenden/ zu End bringen.

lavoro d' intaglio, di rilievo, muſaico, ausgehauene/ erhobte/ muſaiſche ꝛc. Arbeit ꝛc. V. Opera.

far lavori (lavorii) di ſeta, paglia, ſtucco, alabaſtro &c. Seiden-/Stroh-/Gyps-/Alabaſter-ꝛc. Arbeit machen.

lavori

lavori da fornaio &c. allerley Back-werck/ Pfiſterwerck. V. Paſta. Forno.

lavori eſteriori, Auſſenwercke/ Baſteyen und Schantzen von auſſenwärts. V. Fortificatiom.

ci vuol tanto lavoro? braucht es denn ſo viel Weſens/ it. ein ſo groſſes Ding darzu? V. Manufatture.

Lavoreria, Arbeiterey.

Lavorietto, Dim. lavorietti, Plur. kleine/ doch kunſtreiche Werckleins/ Kunſt-Stücklein ꝛc.

¶ in una camera, dove facova certi ſuoi lavorietti, in einer Kammer/ allwo er (ſie) einige Kunſtwerckleins triebe.

LAURO, [Parol. Lat.] Lorbeer-Baum. V. Alloro, ſo beſſer.

Laurea, Lorbeer-Krantz, Met. der Sieg, it. die Poeterey, und die Wortreflichkeit in derſelben.

Laureato, Adj. mit einem Lorbeer-Krantz bekräntzet.

¶ Poeta laureato, ein gekrönter Poet.

Laureto, Loreto, ein Lorbeer-Wald, it. ein ſehr berühmtes Städtlein alſo genannt, bey Ancona.

¶ la Madonna (ſanta caſa) di Loreto, unſere Frau von Laureto.

andar', far' un pelerinaggio a Loreto, nach Laureto wallfahrten.

Lauretano, Loretano, Adj. von Loreto.

¶ la Madonna loretana, unſere Frau zu Laureto.

Litanie loretane, die Lauretaniſche Litaney.

Laurino (oglio &c.) Adj. Lorbeer-Oel ꝛc.

LAUTO, Adj. [Parol. Lat.] köſtlich, reichlich und wol zugerichtet (wird nur von Speiſen geſagt.) V. Splendido. Magnifico. Sontuoſo. Eccellente &c.

¶ un lauto convitto, apparecchio, ein köſtliches Mahl/ Gaſtmahl.

un lauto deſinare, ein herrliches Mittag-mahl. V. Apparecchio. Apolline.

Lautamente, Adv. köſtlich und überflüſſig.

¶ trattar' uno lautamente, einen köſtlich tractiren. V. Splendidamente.

tavola lautamente imbandita, wolbeſetzte Tafel.

Lauteggiare, koſtbarlich eſſen und trincken.

Lautizia, lautizie, Plur. köſtliche/ wol-zugerichtete, gute, niedliche Biſſen.

LAZZARO, Lazaro, Nom. Prop. Lazarus.

¶ il povero Lazzaro, der arme Lazarus.

Lazzaretto, ein Lazaret, Siechen-Haus, Ausſätzigen und dergleichen giftigen Kranken-Spital, item ein Peſt-Haus.

¶ far la quarantena nel lazzaretto, 40. Tage im Lazaret ligen/ wegen Verdacht der Seuche.

LAZZO, Adj. [corrump. vom Lat. Acidus] ſchleche, zuſammenziehend wie die Schlehen und unzeitige Früchte. V. Agro. Aſpro. Acido.

¶ i lazzi ſorbi, pruni, die Schleben/ Speyerling/ die zuſammenziehende Schleben ꝛc.

Lazzire, Inlazzire, Schlehe werden, it. machen. V. Legare. Allegare.

LE.

LE, Artic. Fœm. in Plur. die; der Singul. iſt La. V. Gram. Cong.

¶ le caſe, le ſpade &c. die Häuſer/ die Degen ꝛc.

Le, wird vor e und h; vor andern Vocalibus aber nit wol (ſonderlich in proſa) apoſtrophirt. V. Ibid.

¶ le anime, l'entrate, l'herbe, le impreſe, le opere, le unzioni, die Seelen/ die Einkommen/ die Kräuter/ die Thaten/ die Wercke/ die Salbungen ꝛc.

LE, Pron. Perſ. Conjunct. in Dat. Sing. und in Dat. und Accuſ. Plur. ihr, und in Plur. ihnen und ſie. V. Gram. Cong.

¶ egli chiamò la madre, e le diſſe, er riefe der Mutter/ und ſagte ihr.

le donne nel ſegreto loro, hanno per beſtia ciaſcun' huomo che le vuol bene, che le ama, le deſidera e le ſegue, die Weiber halten innerlich vor eine Beſtie und vor ein Vieh einen jeden/ der ihnen wol will/ der ſie liebt/ der ihrer verlangt/ und der ihnen nachgehet. Bocc. Laber.

LEALE, Adj. [quaſi Ligalis, von Barb.-Lat. Liga, ein Bund] bündig, ausbündig, id eſt, aufrichtig, redlich, getreu, nicht falſch. V. Fedele. Sincero.

¶ un' huomo leale, ein aufrichtiger/ redlicher/ getreuer Kerl.

robba leale, ausbündige/ aufrichtige/ gute Kaufmanns-Waar. V. Fiore. Recipiente.

leale come un zingero, aufrichtig wie ein Zigeuner.

Lealmente, Adv. aufrichtiger, redlicher, getreuer weis.

¶ trattar &c. lealmente, aufrichtig/ redlich/ getreu handeln ꝛc.

Lealtà, Aufrichtigkeit, Redlichkeit, Treu und Glauben.

LEARDO, Liardo, Adj. [Bereit. Term. nach Scalig. Meinung von Balio und Ardente, quaſi Baliardo] Grau-Schimmel.

¶ caval leardo, Idem.

leardo pomato, rotato, apfel-graue Schimmel.

LEBBRA, oder Lepra, [Parol. Lat.] der Ausſatz.

¶ il mal, la piaga della lepra, Idem.

Lebbroſo, Leproſo, Adj. ausſätzig.

¶ diventar lebbroſo, ausſätzig werden.

un lebbroſo, ein Ausſätziger.

LECCARE, [vom Teutſchen, welches aber nicht vom griechiſchen λείχειν herkömmt, wie Herrn Ferrar. träumet, ſondern daheim geboren iſt] lecken, it. ſchlecken, lappen. V. Lambire. Lappare.

¶ il lupo mangia ogni carne, e la ſua lecca, der Wolf friſſt alles Fleiſch/ aber das Seinige leckt er/ Met. ein jeder iſt ihm ſelbſt hold.

al can che lecca lo ſpiedo, non gli fidar l'arroſto, dem Hund/ der den Spieß leckt/ ſoll man den Braten/ id eſt, dem Ungetreuen in einem Kleinen/ das Groſſe nicht vertrauen.

leccarſi le dita, die Finger noch lecken/ id eſt, noch mehr verlangen.

leccarſi ſi qualche malatia, eine Kranckheit anſtecken/ id eſt, ein Haß bekommen/ id eſt, von einem verübten Mutwillen. V. Beccarſi.

leccar' uno, einen lecken/ Met. einen ſchmeicheln/ fuchsſchwäntzen ꝛc. in Lieb und Gnaden reden/ thun. V. Lambire. Adulare &c.

lecca-piatti, lecca-pignatte, ein Schüſſel-/ Häfen- (wir ſagen) Tellerlecker/ ein Schmarotzer/ Schmauſer. Lat. Catillo. V. Leccardo.

lecca-ſpina, ein Zapfenlecker/ id eſt, ein groſſer begieriger Weinſchlauch.

lecca-altari, lecca-ſanti, ein Altar-/ ein Heiligen-Lecker/ id eſt, ein Heuchler/ Scheinheiliger V. Hipocrita.

Leccare, lecken, id eſt, rinnen, tropfen. V. Colare. Verſare.

¶ la botte &c. lecca, das Faß ꝛc. leckt/ rinnet.

Leccato, geleckt, it. Met. allzu zärtlich, ſchmeicheliſch. V. Cacato.

¶ quel parlar &c. leccato delle donne, das allzu zarte/ ſchmeichleriſche/ beſchiſſene/ kindiſch-verliebte Reden ꝛc. der Weiber. V. Affettato. Molle.

Leccardia, leccardie, Plur. leccame, m. Leckerbißlein, gute, niedliche Schleckbißlein.

Leccardo, Subſt. ein Naſcher, ein vernaſchtes Maul, Lecker, Schlecker. V.Ghiotto.Goloſo.

¶ due leccardi ad un tagliere, zween Näſcher an einem Teller (wir ſagen) zween Hunde an einem Bein / Met. wenn zween um eine freyen oder buleu.

Leccarda, eine Brat-Pfanne, Gall. Lechefrite, [von Leccare tropfen] weil das Brat-Fett darein tropfet, oder weil die Näſcher dieſelbe gern ausleckeu. V.Ghiotto. Unto.

Leccardaggine, Leccaggine, Leckerey, Schleckerey, Näſcherey, vernaſchte Art.

Leccatura, das Lecken, Met. Schmeicheley, Fuchsſchwänzerey. V. Adulatione.

Leccatura, eine Lecke, id eſt, ein Schaden am Leib, doch nicht tödtlich. V.Galanteria.

¶ egli ne hebbe una leccatura, er hat eine Lecke darvon kriegt.

Lecchetto, ein ſüſſes, angenehmes Geſchmäcklein, Gährlein. V. Garbo

¶ queſto vino hà un certo lecchetto nell' ultimo, che ne berei un carattello, dieſer Wein hat zu letzt ein gewiſſes liebliches Geſchmäcklein, daß ich ein Faßlein darvon austrincken möchte.

Lecchetto, Met. Schleckbißlein, it. Met. Lock-Speiſe, Anreitzung. V. Eſca.

Lecchegiare, Leccare, naſchen.

Lecco, [die Lombarder ſagen Ledego, vielleicht vom teutſchen Schlitt, wovon Unſchlitt] Fett, Brät fett, ſo abtrieſt.

Lecco, nennen auch die Buben das Ziel, da ſie mit ihren Schüſſern, Nüſſen oder Steinen hinzielen. V.Caſtelletto.

LECCIO, der Villan. lib. 1. 24. ſagt Leccie, [vom Lat. Ilex] eine Steineiche. V.Elce.

Lecceto, ein Steineichen Wald.

LECE, Lice, [corrumpirt vom Verbum Imperf. Licet, und Par. Poet. nicht anders als in Indic. præſ. zu gebrauchen] es iſt erlaubt.

Lecito, Licito, Adj. erlaubt, zugelaſſen. V. Permeſſo.

¶ eſſer lecito, erlaubt ſeyn.
non è lecito di &c. es iſt nicht erlaubt / zugelaſſen ꝛc. zu ꝛc.
coſa lecita, erlaubte / zugelaſſene Sach.
farſi lecito, ſich die Freyheit nehmen, ſich unterwinden / unterfangen / ſich ſo viel unterſtehen. V. Prendere. Ardire.
mi faccio lecito di &c. ich unterſtehe mich, nehme mir die Freyheit / unterfange mich zu ꝛc.

Lecitamente, Adv. zugelaſſen, rechtmäſſiger weiſe.

¶ coſa che ſi può far lecitamente, eine Sache / die erlaubt iſt zu thun.

LEGA, [Lat. Leuca] eine Meile, Meilwegs. V.Miglio.

¶ tre leghe lontano, drey Meilen weit.
caminar' una lega, eine Meilwegs gehen.

LEGA, Liga. V. Legare &c. binden.

LEGALE, Adj. [Parol. Lat. von Lex, legis] geſetz-mäſſig, nach den Geſetzen, rechtmäſſig, it. ehelich geboren. V. Leggitimo.

¶ Notario legale, ein rechtmäſſiger Notarius. V. Legalizzato.
ceremonie, vivande legali, Geſetz-mäſſige Ceremonien / Speiſen / id eſt, nach dem Geſetz Moſe.
Giuſtitia legale, Gerechtigkeit nach dem Geſetz Moſe.

Legalmente, Adv. nach den Geſetzen, geſetz-mäſſiglich.

Legalità, Rechtmäſſigkeit nach den Geſetzen.

Legalizzare, nach den Geſetzen bewähren, legaliſiren.

Legalizzato, bewährt nach den Geſetzen.

¶ Notario legalizzato, legaliſirter Notarius.

LEGARE, Ligare, [vom Lat. Ligare] binden, anbinden, zuſammenbinden, einbinden ꝛc. V. Allegare. Stringere.

¶ legar' qualche coſa con corde, etwas mit Stricken binden / anbinden.
legar' uno ad un' albero, palo &c. einen an einen Baum / Pfal ꝛc. binden.
legar l' aſino, den Eſel anbinden / Met. vollgeſoffen ſeyn.
legar le vigne, die Reben binden.
legar faſcine, Wellen / Reiſig ꝛc. binden.
legar balle, Ballen binden.
legala (balla) bene, e laſciala andare, bind (den Ballen) wol / und laß ihn (in GOttes Namen) gehen / id eſt, thu deines Theils / was du kanſt / das übrige befehle GOtt / und trau auf ihn.
legar' una botte, ein Faß binden. V. Cerchiare &c.
legare, ligare un libro, ein Buch binden / einbinden.
fatemi ligare queſto libro, laſſet mir dieſes Buch einbinden.
legar pietre preziose, Edelgeſteine einfaſſen. V. Incaſſare &c.
legarſi qualche coſa al dito, al cuore, ſich etwas an Finger / ans Hertz binden / id eſt, es wol behalten und gedencken.
legar le mani ad uno, einem die Hände binden / Met. die Gewalt benehmen / it. einſchräncken.
legar la ſpada ad uno, [Term. di duell.] einem den Degen binden / (wir ſagen) einem ob der Klinge ligen.
legar' uno, einen binden / Met. verzaubern / id eſt, verlieben. V. Ammaliare. Fatturare. Incantare.
legar' uno, einen binden / verbinden / obligiren. V. Obligare.
legar' uno à matrimonio, einen zum Eheſtand verbinden.
queſta muſica, queſta bellezza &c. mi lega il cuore, l' animo, dieſe Muſic / dieſe Schönheit ꝛc. bindet mir das Hertz vor Luſt und Liebe ꝛc.
non è coſa che più leghi i cuori, che la conformità de' coſtumi, nichts bindet / id eſt, verliebet die Hertzen ſo ſehr / als die Gleichförmigkeit der Sitten. V. Unire. Innamorare.
il ſonno lega i ſenſi, der Schlaf bindet die Sinne ꝛc.

Legare, Allegare, aufſtehend, ſchleh, ſtumpf machen, wie unzeitiges, ſaures Obſt. V. Lazzare.

¶ i ſorbi immaturi legano oder allegano i denti, die unzeitigen Speyerling machen die Zähne ſtumpf.

Legarſi, Allegarſi, ſtumpf werden.

¶ i padri hanno mangiato l' agreſto, ed i denti de' figliuoli ſene ſono allegati; die Väter haben die unzeitige Trauben gegeſſen / und der Kinder Zähne ſeynd ſtumpf drüber worden. Jerem. 31, 29.

Legarſi, Legare, Ertze, als Gold, Silber, Kupfer miſchen. V. Infra.

Legarſi, ſich binden, verbinden, verpflichten. V. Alligarſi. Attaccarſi. Aſtringerſi. Obligarſi.

Legarſi, ſich in Bündniß einlaſſen. V. Infra.

¶ legarſi troppo alle parole &c. ſich allzu ſehr an die Worte ꝛc. binden.

Lega, Band, id eſt, im Müntz ꝛc. Weſen, der Halt, Silber-, oder Geld-Prob, it. ſonſt die Vermiſchung der Metallen. Gall. Aloy, Alliage.

¶ la lega di Agoſta, Vienna, Norimberga &c. Augſpurger / Wiener / Nürenberger ꝛc. Prob.
argento di buona lega, Müntz von gutem Halt / von gutem Korn / Prob-Müntz. Lat. Moneta probata.
argento di baſſa lega, geringhaltiges / ſchlechtes Silber ꝛc.

huomo

huomo di baſſa lega, ein Menſch von ſchlechtem Halt/ id eſt, von ſchlechtem Herkommen oder Gaben/ da nicht viel hinten zu ſuchen.

Legare, die Ertze, id eſt, Silber und Kupfer ꝛc. durch Schmeltzen vermiſchen, it. ſelbige probiren.

¶ legare i metalli, Idem.

Legaggio, die Vermiſchung oder Schmeltzung ſelbſt.

Legaggio, bedeutet auch das Zeichen, ſo man von den Güter-Beſchauern bekömmt, und denen Kaufhaus-Beamten vorzeigen muß, zum Zeugniß, daß die Waar, recht Kaufmanns-Gut ſeye, und man folgends Erlaubniß habe, ſelbe zu verkaufen.

¶ dar, moſtrar' il legaggio a' doganieri, den Beamten das Zeichen weiſen. V. Bulettino.

Lega, Liga, Verbündniß, Bund, Allianz. V. Allianza.

¶ far lega con uno, ein Bund/ Bündniß/ Allianz mit einem machen/ aufrichten/ treffen.

entrar' in lega con uno, Idem, ſich in Verbündniß mit einem einlaſſen. V. Collegarſi &c. Confederarſi &c.

eſſer in lega, mit in Verbündniß begriffen ſeyn.

ſottoſcriver la lega, die Allianz/ den Bund unterſchreiben.

eſcluder dalla lega, von der Allianz oder Bund ausſchlieſſen.

diſfar, romper la lega, die Allianz/ den Bund brechen/ aufheben.

Legaccia, Legaccio, Ligaccia, Schuh-Riem, item Knie-Band, Strumpf-Band, item ein Band, Riem ꝛc. insgemein. V. Legame

¶ legaccie da ſcarpe, Schuhriemen. V. Stringa.

legaccie da calze, Hoſen-Bänder. V. Garrettiera.

Legacciuolo, Dim. Neſtel, Bändlein.

Legame, m. legami, Plur. Bind-Riem, ein Band, Bänder, Stricke ꝛc. das Gebände. V. Vincolo. Vinciglio.

Legame, Met. Band, als Liebs-Band ꝛc. V. Vincolo. Nodo.

Legamento, Bindung, Verbindung ꝛc. das Gebände, item geiſtliche Verknüpfung. V. Unione. Congiungimento &c.

Legato, Ligato, gebunden, angebunden, it. verbunden, verpflicht.

¶ lo conduſſero legato à Roma, ſie führten ihn gebunden nach Rom.

eſſer legato, gebunden/ it. nicht frey/ nicht ledig/ it. nicht ſein eigen Herr ſeyn.

pietre legate, gebundene/ id eſt, gefaſſte Steine.

libro legato, ein gebundenes Buch.

Legatore, Binder, Faſſer.

¶ legator di libri &c. Buch-ꝛc. Binder.

legator di balle &c. Ballen-Binder.

legator di pietre, Steinfaſſer/ Goldarbeiter.

legator di metalli &c. Erꝛ-Vermiſcher/ Probirer/ Werdirer/ Wardein.

Legatura, Bindung, it. Band, Bund, Einbindung, Einband, Einbund.

¶ tanto per la legatura, ſo viel für den Band/ Einband ꝛc. (des Buchs.)

Legatura, Zauberey, Neſtel-knüpfen ꝛc. V. Faſcino.

LEGARE, [Parol. Lat.] ſenden, abſenden, abordnen.

¶ legar' un Nuntio Apoſtolico, einen apoſtoliſchen Nuntium abſenden.

Nota: Legare, wird nur in beſagter Red-Art für ſenden/ ſchicken/ oder abordnen gebraucht; dann ſonſten braucht man Mandare. Spedire. Inviare &c.

Legare, [Term. Juridic.] zuſenden, id eſt, vermachen, nemlich im Teſtament.

¶ legar qualche coſa in teſtamento ad uno, einem etwas in Teſtament zuſenden/ id eſt, zumachen/ zuverſchaffen/ einen mit ins Teſtament ſetzen. V. Legato.

Legato, Ablegato, Subſt. Geſandter, Abgeſandter, Botſchafter, Legat.

¶ Legato Apoſtolico, ein Päpſtlicher Legat und Abgeſandter. V. Nuncio.

Legato à latere. V. Latere.

Legato Veneto, der Venediſche Abgeſandte / Venetianiſche Botſchafter. V. Ambaſciadore.

Legazione, f. Legatura, Abgeſandſchaft, die Abgeſandtenſ oder Nuncii-Stelle. V. Nunciatura.

Legato, Subſt. [Term. Jurid.] ein Legat, Vermächtniß. V. Laſcito. Laſſito.

¶ far' un legato ad uno, einem etwas vermachen.

Legatore, der Jenige, der etwas im Teſtament vermacht.

Legatario, Subſt. einer, dem etwas vermacht worden iſt.

LEGGE, f. Leggi, Plur. [Lat. Lex] Geſetz.

¶ por, dar, (far) legge di qualche coſa, ein Geſetz über etwas machen/ geben/ etwas im Geſetze verſehen.

far legge d'una coſa, ein Geſetz aus etwas machen.

promulgar', intimar, publicar la legge, das Geſetz kund machen/ verkündigen.

accettar, ricever la legge, ſottomettersi alla legge, das Geſetz annehmen/ ſich dem Geſetz unterwerfen.

oſſervar la legge, das Geſetz halten.

trasgredir, romper, violar, far contro la legge, das Geſetz übergehen/ brechen/ dem Geſetz zuwiderhandlen.

diſpenſar la legge, dalla legge, vom Geſetz befreyen.

abolir', abrogar' una legge, ein Geſetz abthun/ abſchaffen.

lo ſtudio delle Laggi, das Studium der Geſetze/ id eſt, der Rechten.

Dottor di (in) legge, di leggi, ein Doctor der Rechten. V. Giuriſta &c. Leggiſta.

legge naturale, (di natura,) das Geſetz der Natur.

legge Moſaica (di Moisè,) das Geſetz Moſe.

legge Divina (eterna) &c. das göttliche/ ewige Geſetz.

legge humana, Menſchen-Geſetz.

legge ſtatutaria, Land-Geſetz/ Stadt-Geſetz. V. Statuto. Conſtitutione.

legge evangelica, criſtiana (di Criſto) della carità, grazia &c. das Evangeliſche/ Chriſtliche Geſetz/ das Geſetz der Liebe/ der Gnade ꝛc.

legge giuſta, ingiuſta, dura, aſpra, immutabile, buona, ſanta, univerſale, particolare, ein billiges/ unbilliges/ hartes/ rauhes/ unveränderliches/ gutes/ heiliges/ allgemeines/ abſonderliches ꝛc. Geſetz.

la legge dell' honeſto, das Geſetz der Ehrbarkeit.

per legge, als ein Geſetz/ it. aus Schuldigkeit.

eſſer ſotto la legge (ſottopoſto, obligato alla) legge, unter dem Geſetz/ dem Geſetz unterworfen ſeyn.

quello che concedono le leggi, das/ was die Geſetze geſtatten.

conforme le leggi, nach den Geſetzen oder Rechten.

facciamo una legge, che &c. laſſt uns ein Geſetz machen/ daß ꝛc.

legge canonica, das Canoniſche Geſetz/ oder Recht. V. Canone. Dritto. Jus &c.

legge civile, bürgerliche Geſetz. V. Ragione.

Dottore nelle (delle) leggi, in legge, Doctor im Rechten.

dar legge ad uno, ein Geſetz vorſchreiben/ id eſt, befehlen/ beherrſchen. V. Commandare. Dominare.

così ſtà ordinato nelle leggi, ſo iſts in den Geſetzen verſehen worden.

da' cattivi coſtumi naſcono le buone leggi, von böſen Sitten kommen die guten Geſetze.

la legge dell' amicitia, della creanza &c. melo vieta, das Geſetz/ id eſt, die Gebühr oder Schuldigkeit der Freundſchaft/ die Höflichkeit ꝛc. verbeut mir es.

fatta la legge, penſata la malitia, ſo bald das Geſetz gemacht/ ſo iſt die Schelmerey (darwider) erdacht.

li van le leggi, ove vogliano li reggi, die Geſetze werden gemacht/ wie es den Königen oder Regenten beliebt.

l'huomo vuol' una legge par ſe, ed una per gli altri, der Menſch will ein Geſetz vor ſich/ und ein anders für andere.

Leggislatore, Legislatore, [Parol. Lat.] ein Geſetz-Geber.

Leggiſta, m. ein Rechtsgelehrter. V. Giuriſta.

¶ un gran leggiſta, ein Hochgelehrter in Rechten.

il Profeſſor (Lettor) leggiſta, der Profeſſor in den Rechten.

Leggitimo, Legitimo, Adj. recht, richtig, billig, recht den Geſetzen gemäß.

¶ leggitimo matrimonio, concubito, rechtmäßige Ehe/ Beyſchlaf.

leggitimo figlinolo, herede &c. ehelicher Sohn/ rechter/ rechtmäßiger Erb.

parto leggitimo, ehrliche Geburt/ it. ehelichs Kind.

leggitima moglie, rechtes/ehelichet/ getrautes Weib/ Eheweib.

guerra &c. leggitima, rechtmäßiger Krieg ꝛc. V. Giuſto.

ſotto leggitimo titolo, unter rechtmäßigem Vorwand.

moneta &c. leggitima, richtige/ gangbare Münz. V. Lega.

una ſcuſa leggitima, un motivo leggitimo, eine rechtmäßige/ billige Entſchuldigung/ billige Urſach. V. Giuſto. Ragionevole.

Leggitima, Subſt. (ſubintellige) parte, porzione, der rechtmäßige, gebürliche Theil, ſo einem Erben von der Erbſchaft zukommt, Erb-Recht.

¶ dar la leggitima ad uno, einem ſein Erb-Recht geben.

Leggitimamente, Adv. nach den Geſetzen oder Rechten, geſetzmäſſiger, rechtmäſſiger weis, mit Recht, recht. V. Legalmente.

Leggitimare, ehelich, ehrlich machen, rechtmäſſigen, rechtfertigen.

¶ leggitimar baſtardi, Huren- oder uneheliche Kinder ehrlich machen.

leggitimar' una ſcuſa, eine Entſchuldigung rechtfertigen / rechtmäſſigen. V. Giuſtificare.

leggitimar' una guerra &c. einen Krieg ꝛc. rechtmäſſigen / rechtfertigen.

Leggitimato, wieder ehelich, oder ehrlich gemacht.

¶ un baſtardo leggitimato, ein wieder-legitimirtes Hurenkind.

Leggitimazione, ſ. Leggitimanza, Ehelichmachung, Rechtmäſſigung, Rechtfertigung.

LEGGERE, [Lat. Legere] leſen, durchleſen, durchblättern.

¶ legger' un libro, una lettera, le novelle &c. ein Buch/ einen Brief/ die Zeitungen ꝛc. leſen.

legger qualche coſa in ſulla fronte, negli occhi ad uno, einem etwas auf der Stirn/in den Augen leſen/ id eſt, klärlich ſehen/nen können.

ſi legge in ſu 'l tuo libro, man liſet jetzt in deinem Buch/ id eſt, man redet von dir.

legger' a compito, buchſtabiren.

legger' a rilievo, recht leſen/ ohne buchſtabiren.

legger' a mente, im Sinn leſen/ ohne Wort ausſprechen.

legger' a bocca, ausſprechen/ was man liſet.

Leggere, Met. offentlich, oder im Collegio leſen, id eſt, lehren, it. auslegen, erklären. V. Eſporre &c.

¶ legger' in cattedra, publicamente, offentlich auf der Cantzel leſen/ id eſt, Lection halten/ lehren.

legger Filoſofia, Medicina &c. die Weltweisheit/ die Artzney ꝛc. offentlich lehren.

egli ci leggerà Cornelio Tacito, er wird uns den Corn. Tacitum, oder über Corn. Tacitum leſen.

a che hora legge il Profeſſore delle hiſtorie? um welche Stunde liſet/ id eſt, lehret der Profeſſor der Hiſtorien?

Leggenda, Legend, Lebens-Beſchreibung, Lebens-Lauf, kurtze Hiſtori, Geſchicht.

¶ leggenda di ſan Franceſco &c. die Legend/ die Lebens-Beſchreibung des H. Franciſci &c.

Leggendario, ein Legenden-Buch, Geſchicht-Buch.

¶ leggendario de' Santi, die Legenden/ Lebens-Beſchreibung der Heiligen.

Leggente, leſend, der da liſet, item ein Profeſſor. V. Lettore.

Leggibile, Adj. leslich, leſerlich, was wol zu leſen, leßbar.

¶ ſcrittura, lettera leggibile, leſliche/ leßbare Schrift.

Leggibilmente, Adv. leslich, leßbarlich.

¶ ſcriver leggibilmente, leſlich ſchreiben.

Leggile, m. Leggio, Lettorino, Leß- oder Sing-Pult, ein Letter.

Leggitore, Leſer, it. ein Lehrer. V. ſeq.

Lettore, ein Lehrer, Profeſſor. V. Profeſſore. Dottore.

¶ lettore di Filoſofia &c. ein Lehrer/ Profeſſor der Weltweisheit ꝛc.

Lettura, Leſung. V. Lezzione.

¶ la lettura di libri, das Bücher-Leſen.

darſi alla lettura, ſich aufs Leſen begeben.

huomo di gran lettura, ein Mann/ der wol beleſen / ein ſehr beleſener Mann.

Lettura, eine Profeſſor-Stelle.

¶ acquiſtò la lettura di Filoſofia, er hat Profeſſor-Stelle der Philoſophi erhalten.

una lettura vacante, ein lärſtehende Profeſſor-Stelle.

Lezzione, ſ. Leſung, Durchleſung, it. die Lection (Leß) in der Schul, it. Lehre, Lehr-Stücke, Reguln, it. ein Vortheil etwas zu thun.

¶ imparar, (apparar,) ſaper, recitar la ſua lezzione, ſeine Lection lernen/können/ aufſagen.

dar lezzione alli ſcolari, den Schülern Lection geben/ aufgeben/ in die Feder ſagen / it. Lehre / Vermahnung geben.

dar' lezzione, & attender a dar lezzioni nella lingua Toſcana &c. in der Toſcaniſchen Sprache ꝛc. Lection geben/ id eſt, ein Meiſter oder Lehrer darinnen ſeyn.

ricever lezzione, Lection empfangen/ bekommen. V. Inſtruttione. Informatione.

lezzione di maneggio, volteggio, della ſcrimia, delle armi, danza &c. Lehr-Stücke/Reguln/Lection in der Reit-/Fecht-/Dantz-ꝛc. Kunſt.

lezzione da menar' il raſoio, da trinciare &c. Vortheile/ Griffe ꝛc. das Scheermeſſer wol zu führen/ wol zu trenchiren ꝛc. V. Avantaggio.

queſta è una buona lezzione, das iſt eine gute Lehre / Vermahnung. V. Ammaeſtramento. Ricordo. Avertimento.

quanto ne avviene nel mondo, ſono lezzioni che Dio dà all' huomo, was in der Welt geſchicht/ ſeynd gute Lectiones oder Lehren / ſo GOtt dem Menſchen gibt.

LEGGIADRO, Adj. [Ferrar. gibt ein Etymon von dieſem Wort, Orig. lib. Ital. welches der Abſurdität wegen nicht wiederholen mag; andere vom griechiſchen λόγιος elegans, welches eher paſſiven könnte; ich aber vermeine, es ſeye von den alten teutſchen Nom. propriis corrumpirt, und zugleich adjectivirt worden, nemlich, Liebhardus, damals lefhard, lefhart, welches ſo viel als hartenlieb, Herzen- oder hertzlich lieb, und von Herrn Schottelio animitùs amatus, peramatum corculum erklärt wird] über alle Maſſen liebreich, ſchön und holdſelig, it. aus der-

dermaſſen artig/zierlich/lieblich ꝛc. V. Galante. Vago. Gratioſo. Gentile. Garbato. Manieroſo.

¶ perſona bella e leggiadra, eine ſchöne/ zierliche und artige/ holdſelige/ feine Perſon.

viſo, volto leggiadro, ein ſchön liebliches/ holdſeliges Geſicht.

moti, atti, portamenti, modi, sdegni leggiadri, parole leggiadre &c. ſchöne/ zierliche/ liebliche/ artige/ Geberden/ Bewegungen/ Manieren/ Erzörnungen/ Worte ꝛc.

Leggiadro-a, Subſt. Liebſter, Liebſte.

¶ il mio Leggiadro, mein Liebſter/mein Schatz ꝛc. V. Amoroſo. Amante, Vago.

la mia Leggiadra, meine Schöne/ meine Liebſte. V. Bella. Diva.

un motto concetto, penſiero &c. leggiadro, ein artiger/ ſchöner/ lieblicher Spruch/ Gedanck ꝛc.

Leggiadro, artig, lieblich, ſchön, ꝛc. [von unbeſeelten Sachen, aber nur darum, weilen ſie den (der) Liebſten zugehörig oder einigen rapport darzu haben.]

¶ una cinturetta, cuffietta, collanina, treccietta &c. leggiadra, ein artiges/zierliches/ wolanſtändiges/ ſchönes Gürtelein/ Häublein / Hals-Kettlein/ Haarlöcklein ꝛc.

Leggiadretto, Dim. klein und zugleich zierlich, artig und lieblich.

¶ candido, leggiadretto e caro guanto, ſchnee-weiſſer/ artiger/ und (meiner Hertzliebſten) ſo wol anſtändiger/ lieber Handſchuh. Petrarca.

Leggiadramente, Adv. ringfertig, artig, it. gar lieblich und auf der maſſen artiglich, mit einer lieblichen Art und Zier.

Leggiadria, artige Lieb- und Zierlichkeit, it. Holdſeligkeit, Schönheit. V. Grazia. Garbo. Gentilezza. Maniera. Galanteria.

¶ con tanta leggiadria, mit einer ſo feinen Art- und Zierlichkeit.

leggiadrie, Plur. ſchöne/ artige Sachen/ Trachten/ Zierraten in Kleidern ꝛc. Mode-Sachen. V. Galanterie &c.

LEGGIERO, Leggiere, [Lat. Levis, oder vielleicht beſſer vom leicht, welches Ferrar. dem Bodino widerſpricht, Gall. leger] leicht, nicht ſchwer, unſchwer, it. gering, ſchlecht, nicht ſonderlich groß, it. ringfertig, behend, geſchwind, ſchnell, hurtig.

¶ il mio carico è leggiero, meine Bürde iſt leicht. Matth. 11. 30.

leggiero come una piuma, feder-leicht. V. Lieve.

leggiero, snello come un capriolo, ringfertig/ behend/ hurtig und ſchnell wie ein Reh-Böcklein. V. Snello. Veloce. Disinvolto. Agile.

cavallo leggiero, cavalleggiero, leichter Reiter. V. Cavallo.

un' ongaro &c. troppo leggiero, ein allzu-leichter Ducat ꝛc.

vi ſarà leggiero à farlo, es wird euch leicht/ unſchwer ſeyn es zu thun. V. Facile, ſo beſſer.

pena &c. leggiera, eine geringe ſchlechte Straſe ꝛc.

una leggiera offeſa, ferita, eine ſchlechte/ geringe Beleidigung/ Wunde ꝛc. V. Piccolo.

Leggiero, Met. leichtſinnig, unbeſtändig, wanckelmütig, it. leichtfertig, üppig.

¶ huomo leggiero, ein leichtfertiger/ wanckelmütiger Menſch. V. Inconſtante. Variabile. Inſtabile &c.

cervello leggiero, ein leichtes Hirn/ ein leichtſinniger Kopf.

una femina leggiera, di coſtumi leggieri, leichtfertiges Weibsbild. V. Impudico.

egli è alquanto leggiero, er iſt ein wenig üppig/ fleiſchlich. V. Carnale. Lubrico &c.

Leggieri, di leggieri, Adv. leichtlich, unſchwer, ohne Mühe. V. ſeq. V. Facilmente.

¶ egli potrebbe accadere di leggieri, che &c. es könnte leichtlich geſchehen/ daß ꝛc.

Leggiermente, Leggieramente, Adv. hurtiglich, ringfertiglich, behend, it. obenhin, ſchlecht hinweg, ſchlechtlich, it. leichtlich, unſchwer, ohne groſſe Mühe, it. liederlich, unbedachtſam, leichtſinniglich, unbeſonnen ꝛc.

¶ far' paſſar una coſa leggiermente (alla leggiera,) etwas nur obenhin/ ſchlecht hinweg thun/ ſchlechtlich übergehen. V. Sfuggita. Larga &c.

creder, far qualche coſa leggiermente, leichtlich etwas glauben ꝛc. leichtglaubig ſeyn/ etwas unbeſonnen/ unbedachtſam ꝛc. thun. V. Sconſideratamente.

cangiarſi leggiermente d' animo, ſeinen Sinn leichtlich ändern.

poter far leggiermente una coſa, etwas leichtlich/ ohne Mühe thun können.

viver leggiermente, leichtfertig leben.

Leggierezza, Leggerezza, Leichte, Hurtigkeit, Behendigkeit, Ringfertigkeit, it. Leichtſinnigkeit, Unbeſtändigkeit, Wanckelmut, it. Leichtfertigkeit, Uppigkeit. V. Inſolenza &c.

¶ diede in mille leggierezze, er begienge wol tauſenderley Leichtfertigkeiten.

Leggitimo &c. V. Legge &c.

LEGIONE, f. [Parol. Lat.] von Eligere, quaſi Eligio] Legion, ein auserleſenes Kriegs-Volck bey den Römern; ein Regiment oder Corpo von ungefehr 6000. Mann;

¶ il mio Padre celeſte mi mandarebbe in ſoccorſo ben dodici Legioni di Angioli! mein himmliſcher Vatter würde mir gar leichtlich/ wann ich wolte/ wol zwölf Legionen Engel zu Hülf ſchicken! Matth. 26. 53.

Io mi chiamo Legione, diſſe il demonio per bocca di quello ſpiritato, perciochè ſiamo molti, ich heiſſe Legion/ ſprach der Teufel aus jenem Beſeſſenen, Marc. 5. 9. dann unſerer ſind viel.

Legnaggio. V. Lignaggio.

LEGNO, [Lat. Lignum] Holtz.

¶ legno verde, grünes Holtz.

legno fracido, faules Holtz.

Nota: **Legno, Brand- oder Brenn-Holtz, hat in Plur. Legna, und bey den Florent. Legne; und hat der Singularis alsdenn nicht wol Platz als etwa**

un pezzo di legno, ein Stück Holtz/ welches aber auch ein Brügel/ Bengel oder Tremel zum Brügeln/ und Met. einen plumpen Stockfiſch bedeuten kan.

con poche legna por gran carne al fuoco, mit wenig Holtz viel Fleiſch kochen/ Met. mit wenig Mittel groſſe Thaten verrichten wollen.

tagliar, far legna, Holtz hauen/ backen.

ſpaccar &c. legna, Holtz klöben/ backen/ ſpalten. V. Zocco.

metter, aggiunger legna ſu'l fuoco, mehr Holtz zum Feuer legen/ zulegen/ Met. eine Anklage oder Zeitung vergröſſern.

cataſta di legna, Holtz-Stoß/ Holtz-Hauſen.

legno ſanto, guaiaco, Frantzoſen-Holtz.

prender' il legno, die Holtz-Cur gebrauchen/ die Frantzoſen ſchwitzen.

martello, ponte &c. di legno, ein höltzerner Hammer / höltzerne Brücke ꝛc.

una gamba di legno, ein höltzernes Bein.

paſſar ſotto un ponte di legno, unter einer höltzernen Brücke durchfahren/ Met. gebrügelt werden/ Stöſſe bekommen.

dar della ſchiena ſu'l un legno, mit dem Rücken an ein Stück Holtz anſtoſſen/ Met. Idem.

ogni legno hà il ſuo tarlo, ein jegliches Holtz hat ſeinen Wurm; mit dem Menſchen iſts auch ſo.

al rovere caſcato ogniuno fà legna, wann der Baum gefallen iſt / ſo machet (ſammlet) ein jeder Holtz.

un legno torto fa con buon fuoco (carbone) come il dritto, aus einem krummen Holtz macht man ſo gut Feuer als aus einem geraden; Mer. es ligt nicht allezeit an der Geradigkeit des Leibs ꝛc.

ogni legno non è ebano, es iſt nicht alles Holtz Eben-Holtz.

Legno, legni, Plur. [Parol. Barb. Lat.] ein Schiff, ſonderlich zur See V. Gramm. Ornat. V. Gramm. Cong. V. Vaſcello. Nave. Navilio.

¶ approdarono trè legni di Levante, es ſeynd drey Schiffe von Oſten eingelauffen.

montar' in ſu'l un legno, ſich auf ein Schiff begeben.

Legnaiuolo, Legnaruolo, ein Zimmerman. V. Fabbro &c. Falegname.

Legnaruolo &c. ein Holtzer im Wald, Holtzhauer oder Holtzſchläger, it. ein Holtzmann, Holtz Händler. V. Legnamaio.

Legname, Legnami, allerhand Holtz, nemlich Bau-Holtz, ſo noch zu verarbeiten.

¶ ogni ſorte di legname, allerley Holtz.

ponte &c. di legname, höltzerne Brücke ꝛc.

maeſtro di legnami, (fa-legname.) V. Falegname.

Legnamaio, Holtzhändler, Holtzmann. V. Legnaruolo.

Legnata, Subſt. ein Schlag mit einem Holtz oder Prügel.

Legnetto, Dim. ein Höltzlein, it. ein Schiflein.

Legnile, Legnaro, Holtz-Kammer, Holtz-Gewölb, Holtzſtall.

Legnoſo, Adj. holtzigt. V. Inlegnito &c.

¶ le cauoli-rape ſono per ordinario un pò legnoſe, die Köhl-Rüben ſeynd gemeinlich etwas holtzigt.

Legnoſità, Holtzigkeit.

LEGUME, m. Legumi, Plur. [Lat. Legumen &c. von Legere, ut exiſtimo] Hülſen-Frucht, Hülſen-Gemüß.

¶ mangiar legumi, viver di legumi, Hülſen-Gemüß eſſen / von Hülſen-Gemüß leben,

legumi ſono fave, ceci, piſelli, lenti e ſimili, Hülſen-Früchte ſeynd: Bohnen/ Kichern/ Erbis/ Linſen ꝛc.

Legumaio, Hülſen-Gemüß-Krämer, Pfragner.

Legumare, [welches aber, meines Erachtens beſſer vom Lat. Ligurire herkommen muß] naſchen, freſſen. V. Ghiottonare &c.

¶ legumar' i dinari, das Geld vernaſchen.

per haver da legumar qualche coſa per ſtrada, auf daß wir etwas unterwegs zu naſchen/ zu freſſen haben.

LEI, [Pronom. perſon. abſolut fœm. corrumpirt vom Lat. Illa &c. quaſi Leia, contract. Lei; ſie/ ihrer ꝛc. V. Eſſo. Eſſa &c.

Nota: Lei (wie auch Lui) wird bey den Italiänern propriè nur in caſibus obliquis; als Gen. Dat. Acc. &c. gebraucht. V. Gram. Congr. &c. als:

¶ la caſa di lei, ihr Haus.

il marito di lei (il di lei marito,) ihr Mann. V. Gram. Ornat.

io mi ricordarò di lei, ich werde mich ihrer erinnern.

io lo mandarò à lei ſola; ich wills ihr allein zuſenden. V. La.

egli ama più lei, ch' alcua' altra coſa del mondo, er liebet ſie mehr als etwas von der Welt. V. La.

vengo da lei, per lei, con lei &c. ich komme von ihr / wegen ihrer / (um ſie) mit ihr ꝛc.

Lei (wie auch Lui) wird per abuſum auch zu Zeiten in Caſu recto, das iſt, in Nominativ. an ſtatt ella gebraucht, und heiſſet ſie. V. Gram.

¶ lei (ella) non verrà, ſie wird nicht kommen.

ſe lei (ella) vuole, wann ſie will.

eſſendo lei tutta dolente del caſo, dieweil ſie nun wegen deſſen / was ſich zugetragen hatte / ſehr betrübt ware.

Lei, [Term. Civilit. in tert. perſon. Sing. loco ſecundæ] an ſtatt ella, wird in höflicher Anredung beyder Geſchlechten gebraucht, an ſtatt des teutſchen Plur. ihr, oder an ſtatt ſie, ſo wol in Sing. als Plur. wie auch an ſtatt; Voſſignoria, (V. S.) der Herr, die Frau, die Jungfer, welches ſonſten gar zu oft repetirt werden müſte; als v. g.

¶ io verrò quando lei commandarà, ich werde kommen / wann ſie befehlen wird / an ſtatt / wann der Herr / die Frau ꝛc. befehlen wird; oder an ſtatt / wann ſie befehlen werden / oder auch an ſtatt; wann ihr befehlen werdet.

lei parla beniſſimo Italiano, ſie redt (reden) gar wol italiäniſch.

io mi ricordo ſpeſſo di lei, ich erinnere mich ihrer oder derſelben offt.

purche aggradi à lei à me è tutto uno, dafernes ihr oder derſelben beliebet; mir iſts alles eins.

lo ſervirò lei più toſto che l' altro, ich werde ſie oder dieſelben eher bedienen / als den andern.

io ho ricevuto da lei ſegnalati favori, ich hab von demſelben ſonderliche Gnad empfangen.

vuol V. S. che la carrozza venga per lei! beliebt dem Herren / daß die Kutſche für ſie komme!

io amo meglio da ſtar con lei, che con niſſun' huomo del mondo, ich bin (wohne) lieber mit (bey) demſelben ꝛc. als mit ꝛc. jemand in der Welt.

Nota: Es kan dieſes Lei auch wol gar ausgelaſſen und unter dem Verbo mit verſtanden werden, welches vielfältig geſchicht. v. g.

io verrò quando commanderà, oder io farò quanto mi commandarà, ich werde thun / was ſie mir befehlen wird / oder befehlen werden.

Nota: Wann kein Emphaſis oder Nachdruck bey ſolchem Dativo iſt, braucht man an ſtatt à lei; das Pron. perſ. Conjunct. Le, als:

io farò quanto le piacerà, ich werde thun was derſelben belieben wird.

Nota: Wann kein Emphaſis oder Nachdruck bey ſolchem Accuſativo iſt / braucht man an ſtatt Lei, das Pron. perſ. Conjunct. La, als:

io la ſervirò molto volontieri, ich werde ſie von Herzen gern bedienen.

LEMBO, [Lat. Limbus] Borte, Brem, Bremborte, item Rand, Saum, Beleg. V. Orlo. Fimbria. Eſtremità.

¶ lembo della veſte, der Saum des Kleids.

trà tanto le bacio humilmente il lembo della veſte, (della ſacra porpora) indeſſen küſſe ich derſelben demütigſt den Saum des Rocks / des Purpurs / [iſt ein Abſcheids-Compliment an einen Cardinal.]

lembi (fanoni) della mitria, die Schappel (Schreppel) oder abhangende Striche an einer Biſchofshaube.

Lembelluccio, Limbelluccio, Abſchnitzel von Häuten Pergament oder Leder ꝛc. zum Leim ſieden. V. Ritaglio. Coiattolo.

Lembare, bremen, verbremen, borten, ſäumen, belegen. V. Orlare ꝛc.

Lemba-

Lembato, verbrämt, geſäumet, belegt.

¶ veſte, mantello &c. lembato di fango, ein mit Koht ꝛc. geſaumtes oder verbrämtes Kleid / Mantel ꝛc.

Lembata, Subſt. eine gantze Verbrämung, Saumung oder Belegung. V. Striſcia.

Lembata, ein langer Flecken auf einem Kleid.

¶ una lembata di oglio, di graſſo &c. ein Verbrämt/ ein Saum/ id eſt, ein langer Flecken von Oel/ von Fett ꝛc.

LENA, [Contract. von Halena, und corrumpirt vom Lat. quaſi Anhela] der Odem, Athem, item Met. Kraft, Stärcke. V. Halito. Reſpiratione. Reſpiro.

¶ perder, pigliar, (ripigliar) la lena, aus dem Odem kommen/ wieder Athem (Odem) ſchöpfen.

con lena affannata, durch Keuchen gantz erſchöpft/ aus dem Odem.

un opera di lunga lena, ein langwiriges/ ſchweres Werck/ da viel Zeit und Mühe zugehört. Gall. un Ouvrage de longue haleine.

mi mancò la lena, es ward mir der Odem zu kurtz.

haver buona lena, eſſer ben fornito di lena, einen guten Odem/ id eſt, Kräften haben/ ſtarck ſeyn

con gran lena, mit groſſer Stärcke. V. Forza. Vigore. Storzo.

à baſtalena, Adv. ſo viel Odem vorhanden/ id eſt, mit gantzer Kraft und Gewalt.

LENDINE, m. Lendini, Plur. Niſſe.

¶ capegli carichi di lendini, Haar ſo voller Niſſe.

Lendinire, Inlendinire, voller Niſſe werden.

Lendinoſo, Adj. niſſig, voller Niſſe.

¶ capegli lendinoſi, niſſige Haar.

LENIRE, Lenificare, [Parol. Lat.] miltern, lindern. V. Mitigare. Addolcire.

¶ lenificar' il dolore, den Schmertzen lindern.

Lenità, Mildigkeit, Sanftmut, Gütigkeit. V. Dolcezza. Manſuetudine. Bontà.

¶ con gran lenità, mit groſſer Sanftmut.

in ſpirito di lenità, im Geiſt der Sanftmut.

Lenitivo, Adj. & Subſt. Lenitivo, linderend, milterend, it. ein linderendes Heil-Mittel, Lind-Pflaſter, Linder-Artzney ꝛc. V. Anodino. Mitigante.

LENOCINIO, lenocinii, Plur. [Par. Lat.] Kupplerey. V. Ruffianeſimo.

Lenocinii, Met. allerley huriſche Anreitzungen, was zur Unzucht und dergleichen anreitzen kan. V. Allettamenti. Irritamenti. Illecebre.

LENTE, f. Lenticchia, [Lat. Lenticula] Linſe.

¶ una mineſtra di lente, ein Linſenmuß.

Eſau vendè la ragione della primogenitura per una ſcudella di lente, Eſau verkaufte ſeine erſte Geburt um ein Schüſſelem Linſen.

lenti di paludi, Waſſerlinſen.

Lentigine, f. Sommer-Flecken, Sprontzeln, Laub-Flecken, Niſſeln.

Lentiginoſo, Adj. voller Sprontzeln und Sommer-Flecken.

LENTISCO, Lentiſchio, Maſtix-Baum.

LENTO, Adj. & Adv. [Parol. Lat.] langſam, verzüglich, ſaumſelig, verzögeriſch. V. Tardo. Lungo &c.

¶ eſſer' lento in (à) qualche coſa, langſam in etwas ſeyn / ungern zu etwas kommen.

eſſer lento al combattere, alla colera, langſam zum Streit/ zum Zorn ꝛc. ſeyn.

con lento paſſo, langſam/ allgemach. V. Agiato. Piano.

cocer' à fuoco lento. V. Fuoco.

lenta pioggia, ein kleiner fittiger Regen.

ogni coſa và ſi lento (lenta,) alles gehet gar langſam/ ſo ſchläferig/ it. Met. es gehet alles gar ſchlecht / der Handel ꝛc. gehet gar langſam.

Lento, zähe, ſchleimigt. V. Viſcoſo &c.

¶ materia lenta e viſcoſa, eine zähe und klebrichte Matery.

Lentamente, Adv. langſam, it. gemachſam, ſittig ꝛc.

¶ ſtillar, piover &c. lentamente, langſam it. gemachſam / ſittig tropfen/ tröpfelen/ rinnen/ regnen.

proceder, caminar lentamente, langſam gehen ꝛc. V. Piano Adagio.

Lentare. V. Allentare.

Lentezza, Langſamkeit, Saumſeligkeit, it. Zähigkeit.

¶ lentezza nell' (all') operare, combattere &c. Langſamkeit ꝛc. zum Arbeiten/ Streiten ꝛc. V. Tardezza. Lunghezza.

lentezza di ſpirito &c. Langſamkeit des Geiſtes ꝛc. V. Flemma.

lentezza della materia, die Zähigkeit der Matery. V. Viſcoſità.

LENZA, [corrumpirt vom Lat. Lina oder Linea] ein Fiſcher-Schnur von Pferd-Haar.

¶ peſcar con lenza, mit der Angel-Schnur fiſchen.

LENZUOLO, it. Linzuolo, [vom Lat. Linteum] ein Lein-Tuch insgemein.

¶ Criſto ſi preciſe un lenzuolo, Chriſtus ſchürtzte ihm ein Tuch vor. Joan. 13. v. 4.

involſero il corpo in un lenzuolo, ſie wickelten den Leib in ein Tuch.

Lenzuolo, Lenzuola, Plur. ein Lein-Tuch zum Bett, Betttuch, Leinlach, Schlaflacken. V. Drappi.

¶ un paio di lenzuola candide ed odorifere, ein Paar ſchnee-weiſſe und wolriechende Leylächer.

porr, metter lenzuola bianche in un letto, neu-gewaſchene/ reine/ oder weiſſe Bett-Tücher auflegen.

diſtenderſi più che il lenzuolo non è lungo, ſich weiter ſtrecken/ als das Leylach lang iſt / wir ſagen/ ſich nicht nach ſeiner Decken ſtrecken / id eſt, mehr Ausgaben machen/ als die Mittel leiden.

LEONE, Lione, m. [Parol. Lat.] ein Löw.

¶ ogni cane è leone in caſa ſua, ein jeglicher Hund iſt ein Löw wann er zu Hauſe iſt/ (wir ſagen) der Han iſt Kön auf ſeinem Miſt.

zanne di leone, Löwen-Klauen.

ruggito di leone, Löwen-Brullen.

aſſalir' i nemici da leone, con un cuor di leone, die Feinde als ein Löw / mit einem Löwen-Hertz anfallen.

Leoncino, Leoncello, Lioncello, Dim. ein junger Löwe.

Leoneſſa, Leona, Löwin.

Leonato, Adj. löwen-farb, id eſt, recht dunckel-braun.

¶ panno leonato, rot-dunckel-braun Tuch Gall. Minime.

cavallo leonato, ein dunckel-rot-braunes Pferd.

leonat' oſcuro, dunckel-braun.

Leonino, Lioneſco, Adj. löwig, von Löwen.

¶ pelle leonina, Löwenhaut.

animo leonino (lioneſco,) Löwen-Mut/ Löwen-Hertz.

Leopardo, ein Leopard.

LEPIDO, Adj. [Parol. Lat.] kurtzweilig, artig. V. Faceto. Guſtoſo. Piacevole, ſo beſſer.

LEPPO, [originem ignoro] der Geſtanck von brennendem und nach Erlöſchung, rauchendem Fett, V. G. wann alte Töpfe oder Bratpfannen breſtend worden und rau-

chen, it. der Geſtanck eines erloſchenen Unſchlit-Lichts oder Lampe.

¶ gettar leppo, einen ſolchen Geſtanck geben.

Lepra, Leproſo &c. V. Lebbra &c.

LEPRE, f. [Lat. Lepus] ein Haſe.

¶ cacciar' alle lepri, Haſen jagen.

pigliar le lepri col carro, den Haſen auf einem Wagen fangen/ id eſt, ſeine Sachen langſam und mit behutſamer Gedult vornehmen.

levar' una lepre, ech'n' un altro la pigli, einen Haſen ſuchen und aufſtetzen/den ein anderer fängt/ Met. die Mühe von einem Ding gehabt haben/ und ein anderer den Danck und den Vortheil.

chi due lepri caccia &c. V. Cacciare.

cane da lepre, Haſen-Hund/ Windſpiel. V. Levriere.

cuore da lepre, timido come lepre, ein Haſen-Hertz/ furchtſam wie ein Haſe.

coſcia di lepre arroſtita, ein Schlegel von einem gebratenen Haſen.

lombo, lombolo di lepre, ein Rucklück vom Haſen/ Lenden-Stück. Gall. Rable.

rigaglia di lepre, das Vorgeböſe/ als Kopf/ Ingweide/ vördere Schenckel ꝛc.

Lepratto, Lepretto, Leproncello, Dim. ein Häslein, ein junger Haſe.

Leporino, Adj. häſen, was von Haſen iſt.

Lepraio, Haſen-Lager, it. ein Haſen-Garten, da man lebendige Haſen hält.

Lepriere, Haſen-Hund, Windſpiel. V. Levriere.

LERCIO, Adj. [von Lurco, quaſi Lurcio, wie Ferrar. meinet] unflätig, wüſt, garſtig, zumahlen vom Übergeben, und dergleichen aus Füllerey entſtehenden Unſauberkeiten. V. Sporco. Porco.

Lerciare, garſtig, unflätig machen. V. Sporcare. Imbrattare &c.

LESEGNO, [vom Lat. Lacinium] Meiſſel, Wieche zur Wunde.

LESINA, corrumpirt] vom teutſchen Ahl oder Seul, quaſi alesina &c.] Ahl, Schuh-Ahl, Seul, Schuſter-Seul.

¶ una lesina fina, damaſchina, eine feine Schuh-Ahl.

forar colla lesina, mit der Ahl oder Schuh-Ahl durchbohren.

Lesina, Met. in Italien ein berühmtes Symbolum der Sparſamkeit, oder vielmehr des filtzigen Geitzes, aus Gelegenheit eines ſehr luſtigen Buches, ſo genannt

¶ la Compagnia della Lesina, oder Geſellſchaft der Brüder von der Schuh-Ahl/ in welchem unter dem Gedicht einer gantzen Brüderſchaft von allerley Spar- und Eroberungs-Mitteln ſpitzfindiger Unterricht und Lehre gegeben wird. Sie wird aber von der Schuh-Ahl alſo genannt 1. weilen ſie unter vielen andern Sparungs-Mitteln auch ihre Schuh ꝛc. ſelbſten flicken/ und dannenhero ein jeglicher aus ihnen mit einer guten Schuh-Ahl verſehen ſeyn muß.

2. Iſt die Schuh-Ahl ein Sinn-Bild der Spitzfindigkeit/ ein Gewinn- und Spar-Mittel zu erdencken/ und deſſen Griff/ oder Heft/ item der Drahr bedeutet die Geſchicklichkeit ſeltziges merckſtellig zu machen ꝛc. V. Masseria. Parsimonia. Economia. Risparmio.

pratticar, adoprar (uſar) la lesina, die Lesina, id eſt, die Regulen der Sparſamkeit gebrauchen. V. Lesinare &c.

studiar la lesina, eſſer dato alla lesina, id eſt, der Sparſamkeit und Haushalterey obligen.

questo non sarebbe lesina (sarebbe contro la lesina) das wäre keine Lesina, id eſt, wider alle Regulen der Sparſamkeit/ das wäre kein gutes Haushalten.

una sottilissima Lesina, ein ſehr ſpitzfindiges/ Spar- oder Gewinn-Mittel.

un manico, una puntura, uno spago della lesina, ein Heft/ ein Stich/ ein Drahr der Schuh-Ahl/ id eſt, ein mercklicher Gewinn aus den Spar-Regulen hervor kommend.

un fratello della lesina, ein Bruder der Sparſamkeit/ Met. ein Geitzhals/ ein Hungerleider. V. Lesinante.

nemico della lesina, ein Feind der Lesina, id eſt, ein Verſchwender ꝛc.

la Lesina è studio da viandante, ein Reiſender muß der Sparſamkeit befliſſen ſeyn.

la lesina non và adoprata nè con maestri nè con medici, mit Lehrmeiſtern und Medicis muß man die Lesina nicht brauchen/ man muß bey ihnen nichts ſuchen zu erſparen.

un huomo senza lesina, un corpo senza anima, ein Menſch ohne Lesina, ohne Sparſamkeit oder ohne kluge Verwaltung des Seinigen/ oder Obſorge etwas zu erwerben/ iſt wie ein Leib ohne Seel.

Lesinaccia, eine ſchlimme Lesina, id eſt, eine Sparſamkeit ꝛc. ſo entweder ſchimpflich, oder ſchelmiſch iſt. V. ſeq.

¶ una lesina da forche, maladetta, ein Galgen-Lesina, eine verfluchte Lesina, id eſt, durch Schelm-/Dieb-Mittel.

Lesinaggine, f. Lesinaria, filtzige, lauſige Sparſamkeit. V. Spilorceria &c.

Lesinante, ein Bruder aus der Geſellſchaft der Lesina; ein filtziger Geitzhals, ein ſparſamer Drucker. V. Spilorcio. Coticone. Lava-ceci. Pittocco. Sordido. Misero.

¶ un buon lesinante, ein guter Haushalter/ ſparſamer Hausvatter.

un gran lesinante, ein greulicher Filtz. V. Avarone &c.

Lesinantesco, Adj. lesinantiſch, nach der Lesinanten Weiſe.

Lesinantescamente, Adv. Idem, auf lesinantiſch.

Lesinare, Lesineggiare, lesiniren, ſparſam ſeyn, nach der Lesinanten Reguln leben.

LESO, Adj. [Lat. Læſus von Ledere, verletzen] verletzt, it. beleidigt, it. beſchädigt. V. Offeso. Ferito.

¶ reo di lesa Maestà, der beleidigten/(verletzten) Majeſtät ſchuldig.

crime di lesa Maestà, das Laſter der beleidigten Majeſtät.

le parte lesa, der beſchuldigte Theil. V. Offeso. Danneggiato.

Lesione, f. Verletzung, Beleidigung, it. Beſchädigung. V. Offesa. Danno.

¶ senza alcuna lesione, ohne einige Beſchädigung.

una lesione enorme, eine grobe Beleidigung.

LESSARE, Aleſſare, [Lat. Lixare, Elixare] kochen, abſieden, heiß abſieden. V. Bollire. Cocere.

¶ lessar' (aleſſar') in (con) acqua, vino &c. etwas im Waſſere/ im Wein ꝛc. ſieden/ abſieden.

lessar carni, Fleiſch ſieden/ kochen.

Lesso, Aleſſo, geſotten, abgeſotten, gekocht, it. Subſt. ein Sud, ein Wall.

¶ carne &c. lessa, (aleſſa,) geſotten/ gekochtes Fleiſch ꝛc.

pesce &c. alesso, (lesso,) geſottener Fiſch ꝛc.

dar un lesso a' cavoli, den Kohl einen Sud oder Wall aufthun laſſen/ nur überſieden laſſen/ quellen/ brühen. V. Bollo &c.

LESSICO, [Græc. Lexicon] ein Auffſchlag-Buch, ein Wörter-Buch. V. Dizzionario.

¶ un

¶ un Leſſico fraſeologico, ein Auffſchlag-Buch/ da zugleich die Red-Arten bey ſeynd.
Leſſico etimologico e filologico, ein Lexicon, da zugleich der Urſprung der Wörter und allerhand ſchöne Sachen und Sprüche ꝛc. mit Gelegenheit mit eingeführet werden.

LESTO, Adj. [Ferrar. von Agilis &c. aber ich vermeine, es muß ein alt-teutſch Celtiſch oder Gothiſch Wort ſeyn] rüſtig, knapp, behend, hurtig, wacker, munter, geſchwind, friſch, fertig, ringfertig. V. Agile. Disinvolto. Snello. Viſpo. Pronto.
¶ un' huomo leſto, ein behender/ rüſtiger/ hurtiger/ friſcher/ wackerer/ it. verſtändiger Menſch/ der ſeine Sachen klüglich und weislich weiß anzuſtellen.
leſto e preſto, Idem.
leſto come uno ſcarafaggio, rüſtig/ behend wie ein Roß-Käfer/ id eſt, langſam/ plump und ungeſchickt.
voi ſete ben leſto, ihr ſeyd wol geſchwind drauf/ id eſt, ihr vermeinet/ es wäre leicht ausgericht.

Leſto, fertig, bereit. V. Pronto. Preſto.
¶ haver tener' qualche coſa leſta, etwas fertig und in Bereitſchaft halten. V. Pronto. Ordine.
tener lo ſchioppo, il focile &c. leſto, die Büchſe/ den Feuerzeug ꝛc. fertig halten.
fate ch' i cavalli ſiano leſti per doman mattina, machet/ daß die Pferde auf Morgen frühe fertig ſeyen.

Leſtiſſimo, überaus rüſtig und behend ꝛc.

Leſtamente, behend, rüſtig, wacker, geſchwind ꝛc. it. klüglich, verſtändig, ſcharffinnig.

Leſtezza, Behendigkeit, Geſchwindigkeit, Rüſtigkeit. V. Disinvoltura. Prontezza &c.

LETALE, Adj. [Parol. Lat. von Lethum, Tod] tödtlich. V. Mortale.
¶ ferita &c. letale, tödtliche Wunde ꝛc.
ſegno, pronoſtico letale, [Term. Med.] ein Zeichen des Todes.

LETAME, Lettame, [vom Lat. Lætamen, eò quod reddat lætas ſegetes] Düng (Tüng) Miſt, Met. Koht, Dreck ins gemein. V. Sterco.
¶ letame puzzolente, ſtinckender Miſt/ Koht ꝛc.
letame di vacca, cavallo, pecora &c. Kühe/ Roß-/ Schaf- ꝛc. Miſt oder Düng.

Letamaio, Miſt-Grube, Miſt-Stätte, Miſte.
¶ gettar ſul letamaio, auf die Miſte ſchmeiſſen.

Letamaro, Met. eine Schandhur; allgemeine Schlamgrube ꝛc.
¶ ella è un letamaro (di ſporchezze canali) ſie iſt eine General-Hur/ ein allgemeines S. V. Scheißhaus.

Letamare, Letaminare, Inletamare, düngen, bedüngen, miſten, mit Miſt fett machen. V. Stercorare &c. Ingraſſare.
¶ letamar' il campo, den Acker düngen.

Letamato, gedünget, gemiſtet.

Letamatura, Letaminatura, Düngung, Miſtung.

Letaminoſo, Adj. miſtig, kohtig, voller Miſt.

LETANIE, Litanie, Plur. [Par. Græc.] Litaney. V. Rogationi.
¶ dir, cantar le letanie, die Litaney beten/ ſingen.
le letanie del Nome di Gieſù, die Litaney von dem Namen JEſu.
le letanie della Madonna, unſerer Frauen Litaney ꝛc.
le letanie di tutti i Santi &c. aller Heiligen Litaney.

LETARGO, Letargia, [Parol. Grec.] Schlafſucht.
¶ eſſer ſorpreſo dal letargo, von der Schlafſucht überfallen werden.
letargo ſpirituale, eine geiſtliche Schlafſucht / in Sachen ſo das Heil betreffen.
letargo politico, eine Schlafſucht in Staats-Sachen; Dummigkeit die Gefahr zu erkennen/ und Schläfrigkeit derſelben zu begegnen.

LETIFICARE, [Parol. Lat.] frölich machen, erfreuen. V. Rallegrare. Eſſilarare, Rauvivare.
¶ il vino, la boraggia &c. letifica il cuore e rauviva gli ſpiriti, der Wein/ die Borretſch ꝛc. erfreuen das Hertz und beleben die Geiſter.

Letificante, erfreuend.
¶ coſe, rimedii letificanti, Hertz-erfreuende Heil-Mittel.

Letizia, Leto &c. V. Lieto.

LETTERA, [Lat. Litera] eine Letter, Buchſtabe, it. eine Schrift. V. Carattere.
¶ ſcriver' &c. à lettere d' oro, mit güldenen Buchſtaben ſchreiben.
lettera minuta, grande, (maiuſcola, groſſa, bella,) kleine/ groſſe/ ſchöne Buchſtaben oder Schrift. V. Scrittura.
lettera leggibile, da ſcatole, da ſpeciali. Idem groſſe/ gar wol leſliche Buchſtaben/ Schachtel-Buchſtaben/ Kramer und Apotheker-Buchſtaben.
lettera corſiva, corrente, cancellareſca, laufende Current/ Curſiv-Schrift.
lettera baſtarda, gemiſchte Schreib-Art.
ſcriver in (à) lettere grandi, minute, groß/ klein ſchreiben.

Lettere, der Buchſtab, Met. der buchſtäbliche Verſtand.
¶ intender', eſplicar', offervar' &c. una coſa &c. alla lettera, ein Ding ꝛc. nach dem Buchſtaben verſtehen/ auslegen/ halten ꝛc. (ad literam.) V. Litterale.
la lettera uccide, e lo ſpirito vivifica, der Buchſtabe tödet/ aber der Geiſt macht lebendig.

Lettere, Plur. Met. die freyen Künſte, alle Wiſſenſchaften.
¶ le belle lettere Idem, V. Arti.
lettere humane, Idem, die Weltweisheit. V. Humanità.
lettere divine, göttliche Weisheit/ die Theologia.
ſaper lettere, (di lettere,) geſtudirt haben. V. Letterato.
un' huomo ſenza lettere, ein unſtudirter Lay. V. Idiota. Ignorante. Moneta. Toſo.
io non parlo per lettere, ma per prattica, was ich da rede/ das thue ich nicht als einer/ der ſtudirt hat/ ſondern aus langer Erfahrnüß.

Lettera, lettere, Plur. [Lat. Litera] Briefe, ein Schreiben, Send-Schreiben. V. Carta. Miſſiva. Epiſtola.
¶ ſcriver, dettar, ſottoſcriver, ſopraſcrivere, ſigillare, mandar (ſpedir) intercertare, capitare, ricever, aprir, legger, riſponder, ſtracciare &c. lettere, Briefe ſchreiben/ auffſagen/ unterſchreiben/ überſchreiben/ verpitſchieren/ verſenden/ auffangen/ empfangen/ übergeben/ aufmachen (aufbrechen/ erbrechen) leſen/ beantworten/ zerreiſſen ꝛc.
lettera di cambio, Wechſel-Brief.
lettera amoroſa, di complimenti, Buhl-Brief/ Complimentir-Brief.
lettera di raccommandazione d' aviſo, (di ragguaglio,) Anbefehl-/ Nachricht-Brief.
lettera di congratulazione, (allegrezza) condolenza, (condoglianza,) Glückwünſchungs-/ Klag-/ Leidklagens-Brief oder Schreiben.
lettera d' offerta (d'invito) di conſiglio, ein Anbietungs-/ Lad-/ Rathſchlagungs-Brief.
lettera di ringraziamento, di preghiere, Danck-Brief/ Bitt-Schreiben.

Digitized by Google

lettera dedicatoria, Zuſchrift/ Dedication-Schreiben.
lettera di riſentimento, eſſortazione &c. Beklaguns-Schreiben/ Ermahnungs-Schreiben.
lettere ſatiriche, facete, burleſche, di ſcherzo &c. ſpitzige Stichel-Briefe/ kurtzweilige Schreiben ꝛc.

Lettera, (per Ellipſin,) verſtanden, und ausgelaſſen.

¶ mi trovo colla grata, gentiliſſima &c. ſua oder voſtra, ich befinde mich nur ſetnem oder eurem angenehmen/ böſtichen ꝛc.
l'ultima mia, le mie ultime à voi furono &c. mein Jüngſtes/ mein Letztes an euch/ ware ꝛc.

Letterina, Dim. kleiner Buchſtab, it. kleines Brieflein.

Letterona, Magnif. ein groſſer, langer Brief.

Letterale, Litterale, Literale, Adj. nach dem Buchſtaben oder Wort-Verſtand.

¶ il ſenſo litterale, der Wort-Verſtand. V. Lettera.
il ſenſo letterale è il ſuppoſto, ed il vero fondamento del miſtico e figurato, der buchſtäbliche Verſtand iſt der Grund des geiſtlichen.

Letteralmente, Literalmente, Adv. nach dem Buchſtaben oder Wort-Verſtand. V. Lettera.

¶ intender, eſpor &c. letteralmente, nach dem Buchſtaben oder Wort-Verſtand verſtehen/ auslegen ꝛc.

Letterar', Alletterar' (uno,) einen in den freyen Künſten unterweiſen, einen lehren, gelehrt machen.

Letterato, Literato, Adj. gelehrt, it. Subſt. ein Gelehrter. V. Dotto. Erudito. Scientiato. Sapere. Saputo.

¶ un huomo letterato, ein Gelehrter (Mann.)
un gran letterato, ein hochgelehrter Mann.

Letteratuccio, Dim. ein Halbgelehrter. V. Pedante.

Letteratura, Gelehrtheit.

¶ di gran letteratura, von groſſer Gelehrtheit.

LETTO, [Lat. Lectus] ein Bett. V. Strato.

¶ andar' al letto, zu Bett gehen/ ſchlaffen gehen. V. Coricarſi.
non è ancor' andato al letto chi ha da havere la cattiva notze, es ſeynd die noch nicht alle ſchlaffen gangen/ ſo eine böſe Mach haben ſollen/ (wir ſagen) es iſt noch nicht aller Tage Abend.
entrar', montar' in letto, ins Bett gehen/ ſteigen.
buttarſi ſul letto, ſich aufs Bett legen/ um ein wenig zu ruhen.
metterſi al letto, ſich zu Bett legen.
andar' in letto, Idem.
gettarſi (buttarſi) in letto, ſich ins Bett werfen/ id eſt, geſchwind zu Bett gehen/ it. kranck werden.
ſtar' in letto, (al letto,) im Bett ligen/ it. zu Bett/ id eſt, kranck ligen.
ſtar' al letto colla febbre, im Bett ligen/ und das Fieber haben/ am Fieber darnider ligen.
diſcender di letto, aus dem Bett herabſteigen.
gettarſi giù dal letto, ſaltar fuori di letto, geſchwind aufſtehen/ hurtig aus dem Bett ſpringen. V. Levarſi.
ſconvolgere il letto, das Bett verderben/ zerrütten.
uſcir di letto, Idem, Met. wieder geſund werden/ geneſen.
fondo, cielo &c. del letto, Bett-Boden/ Bett-Himmel ꝛc.
capo, piè del letto, das Haupt-Fuß/ End des Betts.
le ſponde del letto, die Seiten-Bretter des Betts.
un letto di piume, ein Feder-Bett/ Pflaum-Bett.
un letto ben fornito, ein wolſtaffirtes/ eingerichtes Bett.
letto fornito, ein geſtaffirtes Bett, id eſt, eine Maitreſſe darinnen.
letto nuziale, matrimoniale, ein Braut-Bett/ Ehe-Bett/ it. Met. die Ehe ſelbſt.
letto morbido, (ſoffice,) buono, ein lindes/ weiches/ gutes ꝛc. Bett.
letto cattivo, duro, ein ſchlimmes/ unbequemes Bett.
letto pompoſo, da parada, ein prächtiges Bett/ ein Prang-Bett.
far', rifar', racconciar' il letto, das Bett machen/ aufmachen/ aufbetten.
dimenarſi, (volgerſi, rivoltarſi) pe 'l letto, ſich im Bett herum walzen/ nicht ſchlaffen können.
il letto è una buona coſa, chi non vi può dormire, vi ripoſa, es iſt ein gutes Ding um ein Bett/ wer nicht darinnen ſchlaffen kan/ der ruhet doch darinnen.

Letto, Bett, Met. die Streue, Lager.

¶ letto di cavalli, cani &c. Streue für die Pferde/ Hunde ꝛc. ein Hunds-Bett/ Hunds-Lager.
far' il letto a' cavalli, den Pferden die Streu machen.
far' il letto à cani è difficile, den Hunden kan man ſchwerlich das Bett recht machen/ id eſt, ſeltzamen Leuten kan man ſchwerlich recht dienen.

Letto, Bett, Met. Geſtell, Lager, Grund ꝛc.

¶ un letto di fiori, Idem, ein Blumen-Bett. V. Compartimento. Aietta.
letto del cannone, der Schafft/ die Lavetten oder Geſtell eines Geſchützes. V. Affuſto.
letto del vino, das Bett des Weins/ id eſt, Weinheffen/ Geläger. V. Feccia. Madre. Poſatura. Fondiglia.
far' il letto a' colori, [Term. Pittor.] gründen/ den Grund machen/ grundfärben. V. Fondo.

Letto, das Bett, Met. die Führt, das Lager, der Strom eines Fluſſes, innerhalb ſeines Ufers. Lat. Alveus.

¶ il letto del fiume, Idem.
il fiume uſci del ſuo letto, der Fluß liefe aus ſeinem Bett/ (Ufer) liefe an/ (auf) wurde groß.

Lettaccio, ein elendes, ſchlimmes Bett.

¶ un lettaccio da cane, ein Hunds-Bett.

Lettica, Lettiga, eine Sänfte. V. Seggetta. Sedia.

¶ andar' in lettica, in der Sänfte getragen werden.

Lettichiere, Lettighiero, ein Sänftenträger oder Sänften-Knecht.

Letticello, Letticciuolo, Lettuccio, Dim. ein kleines Bettlein, ein kleines Bett.

Lettiera, zu Siena, Cuccia, Bettſtatt, Bettlade, Span-Bett, it. das Haupt-Ende vom Bett, it. Streu eines Pferds.

Lettone, m. ein groſſes, herrliches Bett.

Lettore, Lettura &c. V. Leggere &c.

LEVARE, [Parol. Lat.] heben, aufheben, erheben, aufrichten. V. Alzare Rizzare &c.

¶ levar qualche coſa di terra, etwas von der Erden aufheben. V. Alzare.
levar' in alto, in aria, in die Höhe (Luft) heben.
queſta bilancia non leva tanto, dieſe Wage hebt nicht ſo viel.
levar' il capo, il viſo, das Haupt/ das Geſicht aufheben.
levar le mani al cielo, die Hände gen Himmel aufheben.
levar, alzar le carte, die Karten heben/ abheben.
levar' (allevar') un bambino, ein Kind von der Mutter heben.
levar' uno di terra, einen aufrichten.
levar la paſta, der Teig aufgehen.
la paſta leva, der Teig gehet auf.
far levar la paſta, machen/ daß der Teig gehe.
levar' il ponte, die Brücke aufheben.
levar' uno in collo, (in ſpalla,) einen auf den Hals/ auf die Achſel heben/ (nehmen.)
levar' uno nella ſua carrozza, einen mit in ſeine Kutſche nehmen. V. Prendere.

levar'

levar' il parto, una creatura, ein Kindlein heben/ id eſt, von der Mutter / Hebamme ſeyn, V. Ricogliere. Ricoglitrice.
levar' un fanciullo ò bambino in braccio, ein Kind auf den Arm nehmen.
levar' uno dal ſacro fonte, einen aus der Heil. Tauf heben.
levar' uno in palma di mano, einen auf den Händen tragen.
il vento levava la polvere, der Wind erhub den Staub.
il ſole leva i vapori, die Sonne hebt die Dünſte von der Erden.
levar genti in barca, Leute einſchiffen. V. Imbarcare.
il naviglio non leva tanti, das Schiff hebt (trägt) ihrer nicht ſo viel. V. Portare.

Levare, erheben, aufbringen, werben, zuſammenbringen.

¶ levar gente, ſoldati &c. Volck/ Soldaten werben. V. Levata.
levar danari &c. Geld aufbringen/ erheben, V. Fare.

Levare, nehmen, wegnehmen, wegtragen, aufheben, id eſt, wegnehmen, aufnehmen. V. Togliere. Torre.

¶ levar qualche coſa da qualche luogo, etwas von einem Ort wegnehmen.
levar qualche coſa ad uno, einem etwas nehmen/ it. ſtelen. V. Rubbare.
levar' un dubio, uno ſcrupolo ad uno, einem einen Zweifel/ Anſtand benehmen.
levar la vita ad uno, einem das Leben nehmen/benehmen. V. Uccidere.
levar' uno di vita, (di terra,) Idem.
levar' il dolore, den Schmertzen wegnehmen.
levar l' honore, la carica, (l'impiego) &c. ad uno, einem die Ehre/ das Amt ꝛc. nehmen/ benehmen/ wegnehmen.
levar' uno da qualche luogo, einen von einem Ort wegnehmen/einen mitnehmen.
ìò verrò à levarla, ich will ſie kommen abholen. V. Prendere.
levar robba da un mercante, Waar bey einem Kaufmann nehmen/ausnehmen/ (auf:nehmen.)
levar la tavola, (le tavole,) den Tiſch/ Tiſch-Gerät aufheben/ wegnehmen. V. Sparecchiare.
levar' un piatto, un tondo &c., eine Schüſſel/ Teller ꝛc. wegnehmen vor jemand ꝛc.
levar' i mazzi, die Kolben aufheben/ id eſt, auf und darvon gehen/aufpacken/ abziehen.
levar' il capello, (la berretta,) la maſchera, den Hut/ die Larve abziehen. V. Cavare.
levarſi un peſo &c. da doſſo, ſich eine Laſt vom Hals ꝛc. bringen.
levar l' aſſedio, die Belägerung aufheben/das Lager aufheben.
levar' il quartiere, das Quartier aufheben (aufbrechen.)
levar le guardie, l' eſſecuzioni, die Wacht abführen/ die Execution aufheben.
levar l' arreſto, den Arreſt aufheben.
levar' una ſcrittura dalla cancellaria, eine Schrift aus der Cantzley erheben/ löſen.
levar' una macchia, eine Mackel/ einen Flecken wegbrinnen/auswaſchen.
leva-macchia, ein Flecken-Waſcher/ it. Flecken-Kugel.

Levarſi, ſich heben, aufrichten, aufheben, empor heben, aufſtehen, ſich erheben, erregen, entſtehen, ſich empören, aufrühriſch werden.

¶ levarſi (levar') di (dal) letto, ſich heben/ (vom Bett) aufſtehen. V. Rizzarſi.
far', levar' uno, einen aufwecken/ aufſtehen machen/auftreiben.
levarſi à buon hora, tardi &c. früh/ſpät ꝛc. aufſtehen.
levarſi (in piè,) aufſtehen (vom Sitzen.)
levarſi in furia, tutto ſpaventato, gählings im Schrecken auffahren.
levarſi incontro ad uno, aufſtehen und einem entgegen gehen;
levarſi a volo, auffliegen. V. Alzarſi.
levoſſi un vento, una burraſca, es erhube ſich ein Wind/ein Sturm.
levarſi ſopra gli altri, ſich über andere erheben/ id eſt, gröſſer/mehr ſeyn wollen als ſie.
levarſi contro (di) uno, ſich wider einen erheben/ wider einen aufſtehen/ auffſetzen/ wider einen ins Feld gehen/ kriegen.
levarſi à romore, ſich empören/ aufrühriſch werden. V. Sollevarſi.
ſi levò à romore tutta la città, es empörete ſich die gantze Stadt/ ſie wurde aufrühriſch.
levarſi un romore, grido &c. ein Aufruhr/ein Geſchrey ꝛc. entſtehen.
al levarſi del Sole, wann die Sonn aufgehet / bey Sonnen Aufgang. V. Spuntare.

Levarſi, ſich heben, ſich wegpacken, weggehen, auf und davon gehen. V. Andarſene.

¶ levati di quà! heb dich/ pack dich von hinnen!
levatimi dinanzi! pack dich mir aus dem Geſicht!
levarſi di qualche opinione, eine Meinung fahren laſſen.
levarſi dall aſſedio, ſich heben/ von der Belagerung abziehen.
levarſi da una cattiva uſanza, ſich einer böſen Gewonheit abgewöhnen.
io non mi poſſo levare dal giuoco, ich kan mich des Spielens nicht enthalten.

Leva, Subſt. Hebung, it. Met. Aufbruch, Abſegelung, it. eine Winde. V. Lieva.

¶ ſtar leva leva, bald abfahren/ oder zu Segel gehen/ oder ſonſt wegreiſen werden. V. Procinto. Punto. Partire.
porr' uno à leva, einen vorſchlagen um erwählt zu werden/ oder ſonſten. V. Proporre. Portare.

Leva, Werbung der Soldaten. V. Levata.

Levamento, Hebung, Aufhebung, Erhebung. V. Levata.

Levante, hebend, aufhebend ꝛc. item Subſt. Oſten, Aufgang der Sonnen, it. der Oſt-Wind.

¶ verſo Levante, gen Oſten (Aufgang) Oſten-wärts. V. Oriente.
andar' in Levante, gen Oſten gehen/ Met. ſtelen/ [von Levare, nehmen / ſtelen.]
queſto ſervitore pare che ſia di Levante, es ſcheinet/ daß dieſer Diener ein Oſt- oder Morgenländer ſey/ [wird auf die Diener geſchertzt/ welche unter dem Fürwand ihren Herren einen ſaubern Teller zu geben/ ihnen ungebriſſen/ den Unſaubern / mit etwa dem beſten Biſſen wegnehmen; von Levare wegheben.]

Levantino, Adj. Oſtländiſch, aus Oſten, it. Subſt. ein Oſtländer, Met. ein Dieb [von Levare, wegnehmen.]

¶ egli è Levantino, er iſt ein ꝛc. wie oben.

Levata, Leva, levate, leve, Plur. Aufbringung, Werbung der Soldaten, Völcker ꝛc.

¶ far levate (leve,) Volck/ Soldaten werben.
groſſe, nuove &c. levate, neue/ ſtarcke ꝛc. ꝛc. Werbungen.
batter', ſuonar' à levata, zum Werben/ zum Aufbruch/ zum Marſch ſchlagen oder blaſen.

Levata, Angelegenheit, Wichtigkeit.

¶ coſa di poca levata, eine Sach/ die nicht ſehr ehrlich/it. da nicht viel an gelegen. V. Importanza.
huomo di poca levata, ein leichtſinniger/ leichtgläubiger Menſch. V. Levatura. Credulo. Leggiero.

Levato, aufgehebt, erhebt, it. aufgeſtanden, it. aufgegangen ꝛc.

¶ eſſer levato, aufgeſtanden/ auf ſeyn.
il Padrone non è ancora levato, der Herr iſt noch nicht auf (geſtanden.)
levato il Sole, wann die Sonne wird aufgegangen ſeyn. V. Spuntato.
à bandiere levate, mit aufgeſteckten Flaggen.

Levato, Adv. ausgenommen. V. Eccetto.

¶ io comprarò tutti queſti frutti, levatone quei che ſono fracidi, ich will alle dieſe Früchte kaufen/ ausgenommen die faule. V. Tolto. Fuori. Sapoi &c.

Levatoio, Levatore (ponte,) Adj. eine Zieh-Bruck, Schlag-Bruck, Fall-Bruck.

¶ porta levatoia, ein Schuß-Gatter.

Levatore, ein Heb-Baum, Hebel.

Levatrice, Allevatrice, eine Heb-Amm, Wehe-Mutter, Wehe-Frau. V. Commare. Mamana.

Levatura, Aufhebung.

¶ huomo di poca (piccola) levatura, ein Menſch von leichtem Sinn/ leichtſinnig/ leichtſinniger/ leichtgläubiger/ it. wanckelmüthiger Menſch. V. Levata.

Levatura, Hefel, Saurteig. V. ſeq.

Levito, Lievito, Saurteig, Hefel.

¶ pane ſenza levito, ungeſäuert Brod. V. Azzimo.

Levitare, Lievitare, Allievitare, den Teig ſäuern, aufgehen laſſen.

¶ levitar, far levitar la paſta, den Teig ſäuern oder gehend machen. V. far levare. Fermentare &c.

Levitato, Lievitato, oder Lievitico, gehefelt, geſäuret. V. Fermentato.

¶ pan levitato, lievitico, geſäuret Brod.

LEVI, Nom. Prop. Levi, der Sohn Jacob. Gen. 29.

¶ de tribu Levi, von dem Stamm Levi/ it. ein leichtfertiger/ leichtſinniger Geſell/ (wird auf Levis alludirt.)

un feramolo &c. de tribu Levi, ein Mantel ꝛc. von dem Stamm Levi, id eſt, gar dünn und leicht.

Levita, ein Levit, aus dem Stamm Levi, it. ein Diaconus bey den Römiſch-Catholiſchen.

Levitico, Adj. Levitiſch.

¶ ordine levitico, Leviten-Orden.

Levitico, Subſt. das dritte Buch Moſe alſo genannt.

LEVISSIMO, [Parol. Lat.] ſehr leicht. V. Leggiero. item ſehr leichtſinnig. V. Lieve.

¶ ci viene nauſea, e faſtidio di queſto cibo leviſſimo, es eckelt uns bereits ob dieſer leichten/ lären Speiß. Num. 21, 5.

Levità, Leichtſinnigkeit, Leichtfertigkeit. V. Leggierezza.

¶ levità d'animo, Idem.

LEVRIERE, m. quaſi Lepriere, Haſen-Hund, Wind-Hund, Windſpiel. V. Veltro.

¶ can levriere, Idem.

Levriera, ein Haſen-Hündin.

LEZIA, Lezie, Plur. [Par. Fior. ſonder Zweifel contrah. und corrumpirt vom Lat. Mollitia, quaſi Molletia, oder von Deliciæ, Delitia, Litia, Lezia] Zärtlichkeiten, angenommene, liebkoſende Worte, Gebärden ꝛc. ſo die Weiber gegen einander, oder gegen die kleinen Kinder reden und erzeigen; Flätzereyen. V. Vezzo. Vezzi. Tenerezze. Carezze.

Lezioſo, Adj. voll ſolcher Liebkoſungen, zärtlich, beſchiſſen, zart in Reden und Thun. V. Vezzoſo. Affettato. Molle. Effeminato. Cacato.

Lezioſaggine, f. Zärtlichkeit, angenommene, beſchiſſene Weiſe. V. Mollitia. Tenerezza.

LEZZO, [wann es nicht vom Lat. Olere, Oletum, quaſi Olezzo, Lezzo herkömmt, ſo iſt mir ſein Urſprung bishero unbekannt] der Geſtanck der lebendigen Leiber, an Füſſen, unter den Uchſen ꝛc. als nach Schwitz und dergleichen Unſauberkeiten; Bocks-Geſtanck. V. Puzza &c. Becco. Caprigno &c. Fetore.

¶ lezzo de' piedi &c. der Geſtanck der Füſſe/ zumahlen zwiſchen den Zehen.

lezzo caprino (del becco,) Bocks-Geſtanck.

ſaper di lezzo, alſo ſtincken/ einen ſolchen Geſtanck an ſich haben.

queſto ſorſante sà di lezzo come un becco, come un cane, der Schurck ſtincket nach Schwitz wie ein Bock/ wie ein Hund. V. Lezzare.

Lezzo, Met. der Geſtanck, und zugleich die Sünde der Hurerey, und andern fleiſchlichen Wollüſten; die ſtinckende Wolluſt des Fleiſches.

¶ - - - - ch' in ſin là rò faceva ſpiacer' il ſuo lezzo, - - - - welcher den leidigen Geſtanck ſeiner ſündlichen Wollüſten biß in Himmel aufdämpfen lieſſe. Dant. Inf. Cant. XXIV.

Lezzoſo, Adj. nach Schwitz ꝛc. wie ein Bock ſtinckend. V. Fetido. Puzzolente.

¶ piedi lezzoſi, ſtinckende Füſſe oder Zehe.

un puzzor lezzoſo, ein Schwitz-Geſtanck.

Lezzare, [quaſi Olezzare, ni fallor.] nach dergleichen ſtincken.

LI.

LI, oder auch I. Art. Maſc. Plur. [contrah. vom Lat. Illi, wann das folgende Nomen mit einem einzigen Conſonant anfienge; die gantze Lehre. V. Gram. Cong.] die.

¶ li oder i ſorgenti raggi del Sole, die aufgehende Sonnen-Strahlen.

li oder i paeſi &c. die Länder ꝛc.

LI, Pron. Relat. Conjunct. Maſc. in Accuſ. Plur. [vom Lat. Illos] ſie.

¶ ſe non li volete comperar' hoggi, comprateli domani, wann ihr ſie heut nicht kaufen wollet/ ſo kaufet ſie morgen.

LI, Adv. [vom Lat. Illic] da, dorten. V. Là.

¶ quel prato che li davanti vedete, die Wieſe/ welche ihr da vor euch ſehet.

Nota: Li wird von Là hierinnen unterſchieden/ daß Li da oder dorten, bedeutet in Quiete (in der Ruhe) Là aber in Motu (in der Bewegung) als v. g.

dove è voſtro figliuolo? R. eccolo li (nicht là) wo iſt euer Sohn? R. Siehe/ dort iſt er.

per dove và voſtro figliuolo? R. egli và là (nicht li) wo gehet euer Sohn hin? R. er gehet dorthin.

Jedoch wann der Ort in motu weit entlegen iſt; braucht man beſſer là dann li. V. Là.

LIARDO, [quaſi Liliardo, Par. Franc. Liard] eine Frantzöſiſche Müntze 3. Heller werth, ſo genannt, weil Lilien drauf geprägt ſeynd.

LIBARE, [Parol. Lat., e Poet.] ein wenig koſten, it. Getränck opffern, ein Tranck-Opffer bringen. V. Guſtare. Aſſaggiare, ſo beſſer.

¶ libar' alli Dei, den Göttern Tranck-Opffer opffern.

Libatione, Libame, m. Tranck-Opffer.

LIBARE, [Par. Venet. e Term. Marin. Ferrar. will ſolches auch von Libare, Delibare, welches auch ſo viel als verringern heiſſe ſoll, herbringen; allein, weilen Libare heiſſet (das Schiff) erleichtern, einen Theil der Waaren, wegen Mangel des Waſſers oder ſonſten ausladen, ſo die Niderländer lichten nennen, warum ſolts nicht vielmehr von Libare, Allevare, Alleviare, Levare verderbt können worden ſeyn? Fürwahr, in Bibliis Vulg. Act. ſtehet

Digitized by Google

ſtehet ausdrücklich: & ſatiati cibo, alleviabant (libabant) navem, jactantes triticum in mare &c. welches Herrn Ferrar. als einem hohen Gelehrten nicht hätte ſollen unbekant ſeyn.]

LIBECCIO, Libo [vielleicht von Lybia] Süd-Weſten-Wind. V. Garbino.

LIBELLO, [Parol. Lat. e Term. Jurid.] Schrift, Libell. V. Livello &c.

¶ libello infame, (infamatorio,) eine Schmäh-Karte/ Schandſchrift. V. Paſquinata.

LIBERO, Adj. [Par. Lat.] frey/ franck/ledig. V. Franco. Scapolo. Independente.

¶ huomo libero, (nato libero,) ein freyer/ freygeborner Menſch.

libero Barone, ein Freyer von Adel.

far, laſciar &c. uno libero, einen frey machen/laſſen/ freylaſſen.

eſſer, viver libero, frey/it. ledig/ ehe-los/ it. Herr-los ſeyn oder leben/ ohne Mann/ oder ohne Herrn. V. Scapolo.

eſſer libero ad uno di far qualche coſa, einem frey ſtehen etwas zu thun ꝛc.

ti ſarà poi libero di &c. dir wird hernacher frey ſtehen zu ꝛc.

haver libera facoltà, licenza &c. di dire, fare &c. freye/ völlige Gewalt/ Erlaubniß ꝛc. haben zu ſagen/ zu thun ꝛc.

ſtato libero, freyer Stand. V. Libertà.

eſſer libero dalla gabella, Zoll frey ſeyn. V. Effento. Franco, ſo beſſer.

eſſer libero dal pericolo, frey ſeyn von der Gefahr. V. Scampare &c. Liberato &c.

il libero arbitrio, der freye Will/ die Willkühr.

la Gratia efficace non leva, mà ſana il libero arbitrio, die kräftig-wirckende Gnade GOttes/ nimmt den freyen Willen nicht weg/ ſondern heilet was böß und verderblich an demſelben iſt. Sent. S. Auguſt.

alla libera, Adv. frey/ ungehindert/ unſcheuet. V. Liberamente.

Liberale, Adv. was freyen Leuten wol anſtehet, item freygebig, gütig, mild.

¶ arti liberali, freye Künſte.

un' animo liberale, ein frey aufrichtiges Gemüt. V. Franco. Sincero. Aperto. Ingenuo.

un' huomo liberale, ein freygebiger/ it. redlicher ꝛc. Menſch.

eſſer liberale di qualche coſa, freygebig mit etwas ſeyn/ es freygebig/ mildiglich hergeben. V. Cortese. Largo.

eſſer troppo liberale, allzu freygebig ſeyn. V. Prodigo.

Liberaliſſimo, überaus freygebig ꝛc.

¶ un huomo liberaliſſimo, ein ſehr gutthätiger Menſch. V. Amorevole.

Liberalmente, Adv. freygebiglich, mildiglich.

¶ communicar, dar liberalmente di qualche coſa, etwas freygebiglich oder mildiglich mittheilen. V. Liberale. Liberalità.

Liberalità, Freygebigkeit, Mildigkeit.

¶ uſar liberalità con uno, Freygebigkeit gegen einem üben/ ſich freygebig gegen einen erzeigen. V. Liberale.

Liberamente, Adv. frey, freymütig, it. kühn, keck, ohne Scheu, ungeſcheuet, unerſchrocken, unverhohlen, it. nach Belieben.

¶ riſponder, parlar, commandar &c. liberamente, frey/ kühn/ ungeſcheut antworten/ reden/ befehlen ꝛc.

Liberare, befreyen, frey, los machen, laſſen, löſen, erlöſen, erledigen, retten, erretten, erlaſſen, auf freyen Fuß ſtellen.

¶ liberar' uno ſchiavo, einen Sclaven frey laſſen oder machen. V. Affrancare. Libertà. Riscattare.

liberar' uno (dalla carcere, dal bando,) einen aus dem Gefängniß/ aus der Acht befreyen/erlöſen ꝛc. einen los laſſen. V. Riscattare. Libertà.

liberar' uno dal pericolo, affanno, einen aus der Gefahr/ Angſt erlöſen/ erretten/befreyen. V. Scampare.

ò Padre cœleſte, liberaci dal male! Amen. O himmliſcher Vatter/erlöſe uns vom Ubel! Amen.

liberar' un capitale, ein Capital wiederlöſen/ id eſt, wieder fordern von dem/ ders auf Zins gebabt hat. V. Rifrancare &c.

liberar' una Città dall' aſſedio, eine Stadt entſetzen. V. Soccorrere.

far liberar' uno, einen los und auf freyen Fuß ſtellen laſſen.

liberar la robba &c. die Waar löſen/ id eſt, aus dem Kaufhaus/ und die Gebühr darvon zahlen. V. Riſcotere.

Liberarſi, ſich befreyen, los, frey machen ꝛc. it. befreyet, erlöſt, erledig, los werden.

¶ liberarà dalla prigione, dall' arreſto &c. aus dem Gefängniß/ aus dem Arreſt ꝛc. erlaſſen werden/ wieder los gelaſſen/ auf freyen Fuß geſtellt werden.

liberarſi da qualche coſa, eines Dings abkommen/ entgehen/ los werden/ los kommen.

Liberato, befreyet, erlediget, erlöſet, los gelaſſen ꝛc. quitt.

eſſer liberato, befreyet/los gelaſſen/ auf freyen Fuß geſtellet werden.

egli è liberato, er iſt los/ er iſt frey.

Liberatore, ein Erlöſer, Befreyer.

Liberazione, f. Befreyung, Erledigung. V. Riſcatto. Affrancamento.

¶ ſi ſpera la ſua liberazione, man hoft ſeine Erledigung/ er werde los gelaſſen ꝛc. werden.

decreto di liberazione, ein Verlaß der Frey- oder Loslaſſung.

Libertà, Freyheit, item Gewalt, Macht, item Freymütigkeit, item Kühnheit, Vermeſſenheit ꝛc. item die Willkühr, freyer Will.

¶ prenderſi (pigliarſi) la libertà &c. ſich die Freyheit/ it. die Gewalt nehmen/ anmaſſen/ ſich unterſtehen/ unterfangen/ unterwinden ꝛc.

dar libertà ad uno, einem Freyheit/ Gewalt/ die Willkühr geben.

dar la libertà ad uno ſchiavo, einen Sclaven frey machen. V. Franchigia. Francare. Affrancare.

poner', metter' uno in libertà, einen in Freyheit/ auf freyen Fuß ſtellen/ los laſſen. V. Liberare. Affrancare &c.

viver' in libertà, in Freyheit/ id eſt, frey leben/ nicht unterworfen ſeyn.

viver &c. inſieme con ogni libertà, mit aller Freyheit/ id eſt, Vertraulichkeit mit einander leben. V. Franchezza. Confidenza.

haver libertà di far, di dire &c. die Freyheit haben zu thun/ zu reden ꝛc.

ah! ſanta libertà, viva la libertà, regina del mondo! O die heilige Freyheit! es lebe die geprieſene Freyheit/ eine Königin der Welt!

io amo la libertà, ich liebe die Freyheit/ ich bin gern frey und ungezwungen.

eſſer' in libertà, frey ſeyn/ los gelaſſen/ auf freyen Fuß geſtellt werden ſeyn.

poſto in libertà, Idem.

libertà di vita, coſtumi &c. Freyheit/ allzu groſſe Freyheit zu leben.

con una libertà disinvolta, mit einer ungebundenen Freymütigkeit/ ungeſcheueter/ herrlicher/ tapferer Weiß. V. Disinvoltura. Francheza.

troppa libertà, allzu groſſe Freyheit/ Frechheit/ Kühnheit/ Keckheit/ Vermeſſenheit/ Frevel. V. Licenza.

non è più in mia libertà di farlo, ò di non farlo, es ſtehet nicht mehr in meiner Gewalt/ Willkühr/ freyen Willen/ bey mir ꝛc. es zu thun oder nicht zu thun.

zelar, difender la ſua libertà, i ſuoi privilegii, ſeine Freyheit/ Privilegien eifern/ ſchützen/ drob halten.

Liberto, Subſt. ein freygelaſſener Sclav. V. Affrancato.

Libertino, Adj. freygegeben, it. ein allzu freyer Geſetz-Verächter, ruchlos.

loſe. V. Licentioſo. Diſcolo. Inſolente. Immodeſto. Impertinente.

¶ vita &c. libertina, ein allzu freyes/Geſetz loſes/ ruchloſes Leben ꝛc. V. Sregolato &c.

Libertinaggine, f. Ruchloſigkeit, Ungebundenheit der Sitten. V. Licenza. Immodeſtia &c.

LIBIDINE, f. [Par. Lat.] Uppigkeit, unordentlicher Luſt oder Begierd, it. Geilheit, Unkeuſchheit. V. Luſſuria.

¶ sfrenata, focoſa libidine, ungezäumte/ brennende Geilheit.

acceſo, tentato, moſſo dalla &c. libidine, von der Geilheit entzündet/ angefochten/ bewegt ꝛc.

mover', incitar, irritar', provocar' &c. uno à libidine, zur Geilheit bewegen/ anreitzen.

fomenti, incentivi &c. della libidine, Anreitzung zur Geilheit.

Libidinoſo, Adj. muthwillig, üppig, it. geil, unzüchtig, der Unzucht ergeben. V. Luſſurioſo. Impudico. Senſuale.

Libidinoſamente, Adv. willmüthiglich, üppiglich.

LIBITO, [Lat. Lubitum] Wolgefall, Willkühr. V. Arbitrio. Piacere, ſo beſſer.

¶ à voſtro libito, nach eurem Wolgefallen/ Gutdünken. V. Volonta. Piacere.

LIBRA, [Parol. Lat.] eine Waag. V. Bilancia, ſo beſſer.

¶ ſotto il ſegno della Libra, unter dem Zeichen der Waag.

Libra, ein Pfund von 12. Unzen. V. Lira.

¶ una libra di candele &c. ein Pfund Lichter ꝛc.

cento libre, hundert Pfund

Librare, wägen, Met. überlegen, überſchlagen. V. Ponderare. Peſare. Scandagliare. Conſiderare, ſo beſſer.

¶ librar' ben' i diſegni, ſeine Vorſchläge wol überlegen/ bedencken/ überſchlagen.

Librarſi, ſich wägen, id eſt, nach ſeinen Kräften und Mitteln. V. Miturarſi &c.

LIBRO, [Lat. Liber] ein Buch.

¶ compor', ſcriver' ſtampar', publicar' &c. un libro, ein Buch zuſammen tragen/ ſchreiben/ drucken / ausgeben laſſen ꝛc.

legar, legger &c. libri, Bücher binden/ leſen ꝛc. V. Autore. Scrittore.

il libro della vita, das Buch des Lebens.

libro di preghiere, ſpirituale, divoto, Bet-Buch/ geiſtlich Buch.

libro di cavalleria, diſhoneſto, laſcivo, curioſo &c. ein weltliches Heldengeſchicht-Buch/ ein unzüchtiges/ fürwitziges ꝛc. Buch. V. Romanzo.

libro di cerimonie, Ceremonien-Buch. V. Cerimoniale.

(libro) giornale, maeſtro, ſtraccio, memoriale, ein Tag-Buch/ Haupt-Buch/ (Schuld-Buch/) Klitter-Buch/ Gedenck-Buch.

libro di conti, Rechen-Buch.

il libro del groſſo, das grobe Buch/ (wir ſagen) das ſchwartze Regiſter/ das Aug-Buch.

tener' i libri, die Bücher/ (Buch) halten.

riveder' i libri, die Bücher / id eſt, die Schuld-Bücher überſehen.

notar, ſcriver nel libro, ſul libro, ins Buch einſchreiben.

cantar &c. ſul (nel) libro, aus dem Buch ſingen ꝛc.

voi ſete ſul mio libro, ihr ſtehet in meinem Buch/ ihr ſeyd mir noch ſchuldig.

Libraccio, ein loſes, nichts-nutzes Buch.

Libraro, Libraio, ein Buchführer, Buchhändler.

¶ mercante libraro, Idem.

bottega di libraro, ein Buchladen. V. ſeq.

Libraria, Libreria, Buch-Handel, it. Buch-Laden. V. Libraro.

Libraria, Libreria, Bücherey, ein Haufen Bücher, it. eine Bücher-Kammer, Bibliothec, Bücher-Schatz. V. Biblioteca.

¶ una bella, ricca, famoſa, copioſa libraria, eine ſchöne/ reiche/ berühmte/ häufige Bibliothec.

una (piccola) libraria, ein Bücher-Kammer/ Bücher-Schrein.

ſopraſtante, cuſtode curatore, regiſtratore della libraria, Bücherey-Verwalter. V. Bibliotecario.

Libretto, Librettino, Libricciuolo, Libriccino, Dim. ein Büchlein, ein kleines Büchlein, Taſchen-Büchlein.

Libriccino, Libricciuolo, ſo nennen die Toſcaner das kleine Officium oder Tag-Zeiten-Büchlein unſerer Frauen ꝛc. V. Uffiziuolo.

Librone, m. ein groſſes Buch, ein groſſer Foliant.

LICCIO, [Lat. Licium.] Eintrag des Webers, Weberkamm. V. Trama.

Licciare, eintragen, Eintrag machen wie die Weber.

Licciaro, Lizzaro, ein Weber, Kammacher.

Licciatura, Licciata, Subſt. der Eintrag, it. das End am Tuch. V. Vivo. Orlo.

Lice. V. Lece.

LICENZA, Licenzia, [Par. Lat.] von Licere, erlaubt ſeyn] Erlaubniß, it. Urlaub, Abſchied, Abdanckung.

¶ chieder', (domandar) licenza, Erlaubniß/ it. Urlaub / Abſchied begehren. V. Congedo. Commiato.

con licenza di V. S. mit Erlaubniß des Herrn. V. Permiſſione.

dar, conceder licenza ad uno, einem Erlaubniß/ it. Urlaub/ Abſchied geben/ abſchaffen/ aus ſeinem Dienſt laſſen/ abdancken. V. Licentiare.

ottener, haver licenza, Erlaubniß/ it. ſeinen Abſchied bekommen/ abgeſchafft/ abgedanckt werden.

prender licenza, Abſchied nehmen/ it. ſich letzen/ gute Nacht ſagen.

andarſene &c. ſenza licenza, ohne Erlaubniß oder Urlaub weggehen/ hinter der Thür Abſchied nehmen.

la licenza delle maſſaie di Genoua, das Abſchied oder Urlaub nehmen der Genoeſiſchen Mägde/ Met. Idem, nehmlich hinter der Thür.

licenza eſpreſſa, piena, in ſcrittis, ausdrückliche/ völlige/ geſchriebene Erlaubniß.

licenza tacita, ſtille / ſchon verſtandene Erlaubniß.

Licenza, [Term. Acad.] die Licentz, Doctor-Mäſſigkeit, Licentiaten-Grad.

¶ diſputar per la licenza, um die Licentz diſputiren.

Licenza, muthwilliges, ruchloſes, allzu freyes, ausgelaſſenes Leben. V. Libertinaggine. Inſolenza. Sregolatezza.

¶ uſar troppa licenza, allzu frey/ frech/ kühn/ ausgelaſſen/ muthwillig ſeyn. V. Liberta. Ardire.

Licenziare, urlauben, beurlauben, verurlauben, abdancken, it. abſchaffen, Abſchied geben. V. Accommiatare. Congedare.

¶ licenziar' un ſervitore, una ſerva, einen Knecht/ eine Magd abſchaffen/ aus ſeinem Dienſt laſſen.

licenziar' un ſoldato, le truppe &c. einen Soldaten/ die Völcker abdancken. V. Caſſare.

licenziar' il conſiglio, la radunanza, den Rath / die Verſammlung abdancken.

licenziar gli auditori, ſperratori &c. die Zuhörer/ Zuſeher abdancken/ ſich gegen ſelbige bedancken.

licenziar' uno ſcolare, einen Studenten abdancken / id eſt, Doctormäßig erklären.

Licenziarſi, Abſchied, Urlaub nehmen, ſich letzen. V. Congedo &c.

¶ licenziarſi da uno honeſtamente, gebührlich Abſchied von einem nehmen. V. Licenza.

Licenziato, beurlaubt, abgedanckt, abgeſchaft.

¶ eſſer licenziato da uno, von einem abgedanckt / abgeſchaft werden.

Licenziato, Subſt. ein Licentiat, Doctor-mäſſig. V. Candidato.

¶ Licenziato delle leggi, ein Licentiat in den Rechten.

il Signore Licenziato, der Herr Licentiat.

Licenzioſo, Adj. freymütig, mutwillig, frech, frey, ausgelaſſen. V. Libertino. Diſſoluto. Ardito. Impertinente. Inſolente. Sregolato. Petulante.

¶ una vita troppo licenzioſa, ein allzu freyes / ungebundenes Leben.

Licenzioſetto, Dim. ſo ein wenig mutwillig.

Licenzioſamente, Adv. mutwilliglich, allzu freyer, frecher und ausgelaſſner weis.

¶ portarſi licenzioſamente, allzu ausgelaſſen ſeyn.

Licito &c. V. Lecito.

Licore &c. V. Liquore.

Licorno. V. Aſicorno.

LIDO, Lito, lidi, liti, Plur. [Lat. Littus] das Geſtad am Meer oder einem Fluß, Küſte. V. Coſta. Spiaggia.

¶ approdar' al lido, toccar' il lido, einlauffen.

laſciamo homai queſti lidi, laſſt uns nunmehr dieſe Küſten verlaſſen.

Lideggiare, hart am Land ſchiffen. Lat. oram legere. V. Coſteggiare.

LIENTERIA, Bauchfluß, Durchbruch.

LIETO, Adj. [Lat. Lætus] froh, freudig, frölich, it. lieblich, annehmlich, luſtig. V. Allegro. Contento.

¶ lieto animo, freudiges Gemüt.

far' uno lieto, einen frölich machen / erfreuen. V. Rallegrare. Conſolare.

lieto giardino &c. ein luſtiger Garten. V. Ameno. Delitioſo. Piacevole.

lieta novella, frölliche / freudige Zeitung. V. Grato. Aggradevole.

liete biade, ſchön ſtehendes Getreyd.

lieto del preſente, froh / des Geſchencks wegen.

viver, ſtar lieto, freudig / frölich / in Freuden leben. V. Allegramente.

con lieto viſo, mit frölichem / freudigem Angeſicht. V. Sereno. Ridente.

un lieto racconto, eine luſtige Erzehlung. V. Gioconde. Piacevole.

Lietamente, Adv. freudiglich, mit Freuden. V. Allegramente &c.

¶ raccoglier' uno, cenar con uno lietamente, einen mit Freuden empfangen / mit Freuden mit einem Nachtmahl halten.

Lietizia, Letizia, Freude, Frölichkeit. V. Allegrezza, ſo beſſer.

Lietiziarſi, Letiziarſi, ſich freuen, erfreuen. V. Rallegrarſi, ſo beſſer.

LIEVA, Leva, [von Levare, heben] ein Hebzeug, id eſt, eine Winde.

¶ alzar colla lieva, mit der Winde heben / aufwinden.

lieva da botti, Keller-Winde.

lieva da aſſe, Axs-Winde / Fuhr-Winde.

lieva da balestra, eine Bogen-Winde.

LIEVE, Poet. Leve, Adj. [Lat. Levis] leicht, (wird proprie von Thaten geſagt.) V. Leggiero.

¶ un emenda lieve, eine leichte / geringe Straf.

per un lieve fallo, wegen eines geringen Fehlers.

Lieviſſimo. V. Leviſſimo.

Lievemente, ſchlecht, nicht recht. V. Leggiermente.

¶ per haverlo lievemente offeſo, weil er ihn nur ein wenig beleidigt hatte. V. Leggiermente.

Lievità, Leichtigkeit.

¶ la piuma vola per aria per la lievità del ſuo peſo, die Pflaum-Feder fliegt / weil ſie ſehr leicht iſt.

Lievatrice &c. V. Levatrice.

Lievito &c. V. Levito.

Liga, Ligaccia &c. V. Legare. Lega. Legaccia &c.

LIGIO, Subſt. [von Ligare, binden, Parol. Fior.] ein Lehmann, Vaſal, Unterthan. V. Vaſſallo. Feudatario. Feale.

¶ il mio ligio, ein Mann / mein Lehen oder Dienſtmann.

Lignaggio &c. V. Linea. Lineaggio &c.

Ligorino. V. Lugarino.

LIGORITIA, Legoritia, [Lat. Liquiritia] Süßholtz, Leckritz.

¶ ſugo di ligoritia, Süßholtz-Saft.

ſiropo di ligoritia, Süßholtz-Syrupp.

LIGUSTRO, [Par. Lat.] Rein-Weide.

LIMA, [Par. Lat.] Feile.

¶ lima grande, eine Raſpel.

lima mandola, Halb-Rundfeile.

lima dolce, Glatt-Feile.

lima ſtucca, ſorda, eine taube Feile die nicht raſpelt / Met. ein verſchnitzter / falſcher / heimtückiſcher Geſell / ein ſtilles Waſſer.

le parole hanno da venire prima due volte alla lima, ed una alla lingua, die Wort müſſen zuvor zweymal zur Feile / und dann erſt einmal zur Zunge kommen.

Lima, lima, ſo ſagen die Kinder in Toſcana, wann ſie gegen einander den Finger ſchaben zum Auslachen.

¶ far lima, lima, Feil / Feil machen / (wie ſagen) das Rüblein ſchaben.

Limare, feilen, verfeilen, auspoliren, Met. ausarbeiten.

¶ limar' una compoſizione, un' opera, ein Werck verfeilen / poliren / id eſt, ausarbeiten / verbeſſern.

Limato, Adj. gefeilt, verfeilt, Met. ausgearbeitet.

¶ una compoſitione ben limata, ein wol ausgearbeitete Compoſition.

Limatura, Feil-Staub, Feil-Spän, it. das Feilen.

¶ limatura di ferro, di rame &c. Feilſtaub von Eiſen / von Kupfer ꝛc.

limatura di avorio, Feilſpän von Helfenbein. V. Raſpatura. Raſcatura, ſo beſſer; dann Limatura kommt Metallen zu.

Limella, Limetta, Dim. eine kleine Feile.

LIMBO, [Par. Lat. e Term. di Chieſ. Rom.] Vorhölle.

¶ limbo de' Padri, Idem, die Hölle der Erzväter vor der Geburt / Leiden und Auferſtehung und Himmelfahrt Chriſti.

limbo de' fanciulli, der Ort da die ungetaufte Kinder hinkommen ſollen; ungetaufte Kinder-Hölle.

merita più il limbo che l' inferno, er verdient mehr die Kinder- als die rechte Hölle / id eſt, er ſündiget mehr aus Kindheit / als aus Bosheit.

LIMIERE, [Parol. Franc.] ein Spür-Hund. V. Segugio. Traccia.

LIMITALE, Subſt. corrumpirt vom Lat. Limen, quaſi Limentale] Schwell, Thür-Schwell. V. Soglia.

¶ limitale della porta, Idem.

non poter metter' il piede fuor del limitale, nicht einen Tritt vor die Thür oder vor die Thür-Schwell thun dörffen.

LIMITE, m. Limiti, Plur. [Par. Lat.] Gräntz. V. Frontiera. Confine &c. ſo beſſer.

Digitized by Google

¶ limiti del Regno, Grentzen des Königreichs.

Limite, Limiti, Plur. Marckſteine, Grentzſteine. V. Termine, ſo beſſer.

Limite, Limito, Limiti, Plur. Met. Schrancken, Maß und Ziele. V. Termine.

¶ metter, por limite oder limiti, Schrancken/ Maß und Ziel ſetzen.
con un certo limito, mit gewiſſer Maß und Zul. V. Limitatione.
vi ſono circonſcritti limiti, es ſeynd umgeſchriebene Ziele.
trasgredir i limiti, die Schrancken überſchreiten.
ſenza limiti, ohne Schrancken oder Ziel.

Limitare, marcken, grentzen, item beſchrencken, beſchreiben, gewiſſe Maß und Ziel ſetzen. V. Circonſcrivere. Preſcrivere. Terminare. Determinare. Definire. Reſtringere.

¶ limitar la ſentenza, den Sentenz umſchreiben/ it. lindern.
limitar le ſpeſe, die Unkoſten einziehen/ it. auf gewiſſe Sachen verordnen/ beſcheiden.
limitar gli ordini, l' autorità, potenza &c. die Befehle/ die Macht beſchreiben/ dieſelbe nur in gewiſſer Maß und Ziel geben.

Limitabile, Adj. was ſich einſchrencken und umſchreiben läſſt.

Limitato, Adj. begrentzet, beſchrencket, umſchrieben, was gewiſſe Maß und Ziel hat, beſchieden. V. Circonſcritto. Determinato. Definito. Preſcritto.

¶ virtù &c. limitata, beſchrenckte/ umſchriebene Kraft/ ſo gewiſſe Maß und Ziel hat.
la virtù humana è limitata, die menſchliche Gewalt und Stärcke iſt beſchrenckt/ beſtehet in gewiſſer Maß und Ziel.
ſpeſe limitate, benannte/ beſcheidene Unkoſten.
portione, parte limitata, beſchiedener Theil.
governo, (commando,) ordine limitato, autorità &c. limitata, beſchrenckte/ in gewiſſe Ziel und Maß umſchriebene/ eingeſchrenckte Regierung/ Befehl/ Macht/ Gewalt ꝛc.

Limitatione, f. Begrentzung, Beſchrenckung, Umſchreibung, Vorbehaltung, ꝛc. Maß und Ziel.

¶ tutto s' hà da intendere con una certa limitatione, man muß alles mit einer gewiſſen Beſchrenckung verſtehen.

LIMO, [Parol. Lat.] Laimen, Lette, fette Erden. V. Argilla.

¶ Iddio formò Adamo del limo della terra, GOtt machte Adam aus Laimen.

Limo, Limaccio, Koth, dünner Dreck. V. Braco. Mota. Fango &c.

¶ un huomo tratto dal limo, ein Menſch ſo von Koth heraus gezogen.
limacci de paludi ò pantani, der Schlamm/ Moraſt/ Modder der Sümpffen oder Pfützen.

Limoſo, Limacciоſo, Adj. laimigt, it. moraſtig, pfützig. V. Paludoſo Fangoſo.

Limaccio, Idem, it. Schlamm, Koth, Mer.

Limoſo, Limacciоſo, Adj. laimigt, lettig, item ſchlammicht, ſchlampicht.

LIMONE, m. eine Limoni, Citrone. V. Cedro &c.

¶ ſugo, agro di limone, Citronen oder Limonen Saft.
limone conciato, di concia, eingemachte oder geſaltzene Limoni.
limone candito, candirte Citron.
ſcorze di limone, Citronen Schalen.
guazzetto à limoni, Citronen-Brühe.

Limonaio, Limonaro, ein Limonen- oder Citronen-Gärtner, item Krämer.

Limoncello, Dim. Idem, it. kleine Limone oder Citrone.

¶ limoncelli da ſpremere, Citronen zum Ausdrücken über das Gratens.

Limoncino, Limonaino, Adj. Citronen-Farb, Citronen-gelb.

¶ di color limoncino, citronen-färbig.
robba limoncina, citronenfarb-Zeug.

Limonaro, Limonaio, ein Citronen-Baum, it. ein Citronen-Garten, it. ein Citronen-Krämer, item Citronen-Gärtner.

Limonare, Inlimonare, mit Citronen einmachen, in einer Citronen-Brühe machen, mit Citronen-Saft beſprengen.

Limonata, Limonada, Limonat, Citronen-Getränck mit Zucker.

¶ bever della limonata, Limonat trincken.

LIMOSINA, [contrah. von Eleemoſyna] Almos, Armengabe. V. Carità.

¶ domandar, chieder limoſina, Almoſen begehren/ um Almoſen bitten.
viver di limoſina, von Almoſen leben.
far, dar limoſina ad un povero biſognoſo, einem Armen Almoſen geben. V. Carità.
buona, larga, groſſa, gran limoſina, ein gutes/ freygebiges/ groſſes/ reichliches ꝛc. Almoſen.
la buona limoſina del tale, (della tale, der arme Teufel/ it. der gute Kerl/ der N. die gute Haut die N.

Limoſinare, ums Almoſen gehen, betteln gehen. V. Mendicare. Pezzentare.

¶ andar limoſinando, Idem.

Limoſinare, mit einem Almos beſchencken.

¶ limoſinar' un povero, einem Armen etwas geben.

Limoſinante, c. ein Bettler, der von Almoſen lebt.

Limoſiniere, c. der gern Almoſen gibt, Almoſer.

¶ un grand limoſiniere, ein groſſer Almoſer/ ein ſonderlicher Armen-Vatter oder Pfleger.

Limoſinario, Elemoſinario, Elemoſiniere, Limoſiniere, ein Almoſen-Pfleger.

¶ il gran Limoſinario di S.M. Groß-Almoſen-Pfleger Ihrer Majeſtät.

LIMPIDO, Adj. [Parol. Lat.] hell, klar, lauter, it. heiter, it. Met. ſauber, nett, rein ꝛc. V. Chiaro. Netto.

¶ acqua limpida e chiara, lauteres/ helles/ ſilber-helles Waſſer.
cielo limpido, heiterer Himmel/ ohne Wolcken.
ſpecchio limpido, reiner/ klarer Spiegel. V. Netto. Luſtro.
limpidi criſtalli, durchſcheinende Cryſtalle.
tovaglie &c. nette e limpide, ſautere und nette Tiſchtücher ꝛc.
eſſer limpido ne' ſuoi affari, aufrichtig/ nett in ſeinen Sachen ſeyn. V. Sincero. Leale.
un cuore limpido, ein reines/ aufrichtiges Gemüt.

Limpidezza, Lauterkeit, Helle, Heiterkeit, it. Sauberkeit, Nettigkeit.

LINCE, f. [Par. Lat.] ein Luchs. V. Lupo cerviero.

Linceo, Adj. was Luchs-Augen hat, ſcharffſichtig.

¶ occhi lincei, Luchs-Augen.

LINDO, Adj. [Par. Spagn.] ſchön geputzt, nett, ſauber, zierlich, alamodiſch. V. Galante. Pulito. Garbato &c.

¶ tutto lindo e profumato, ganz ſchön geputzt/ und nach Beſem riechend.
veſtito &c. lindo, ein galantes/ alamodiſch Kleid ꝛc.

Lindezza, Lindura, Sauberkeit, Zierlichkeit, Galanterey in Kleidern ꝛc.

LI-

Digitized by Google

LINEA, [Parol. Lat. e Term. Matemat.] Zeile, Reihe, Lini, Strich, Zug. V. Riga. Tratto. Verſo. Strirola.

¶ trarr' (drizzar', tirar') una linea, eine Lini machen/ eine Lini ziehen.

queſto poche linee vi ſcrivo in fretta, dieſe wenige Zeilen ſchreibe ich euch in Eil.

linea di commenicazione, [Term. Fortif.] Communications-Lini/ id eſt, tiefe Laufgräben/ da einer zu dem andern Schuß-frey kommen kan.

linea di circonvallazione, [Term. Fortif.] die ganze Beſchanzung rings-herum/ wo der Feind einen Ort belagert.

linea retta, (dritta) ſtorta (obliqua,) gerade/ krumme Lini.

linea traverſa, Zwerch-Lini.

linea tangente, ſecante, eine rührende/ durchſchneidende Lini.

linea defenſionale, poligona &c. [Term. Fortif.] die Defens- oder Schutz-Lini/ die Poligon &c.

linea equinoziale, [Term. Aſtron.] die Tag- und Nacht-gleichmachende Lini.

linea ecclitica, die Finſterniß-Lini.

linea viſuale, ottica, Geſichts-Lini.

linee della fronte, Linien/ id eſt, Runzeln der Stirn. V. Grinza. Ruga.

linea della mano, del viſo &c. linee ſfionomiche, Linien in der Hand/ im Geſicht/ zur Phyſiognomia. V. Lineamenti.

commandar per linea retta, nach der geraden Lini herrſchen/ id eſt, völlig/ für ſich ſelbſt/ ohne höhern Gewalt/ ohne Unterthänigkeit ſeyn. V. Directamente. Capo. Sovrano. Deſpotico.

linea di parentado, genealogica, Stamm-Lini/ Geſchlechts-Lini im Stamm-Regiſter. V. Lineaggio. Lignaggio.

linea maſcolina, femmina, männliche/ weibliche Geſchlechts-Lini.

linea collaterale, Seiten-Lini.

Lineaggio, jetzund aber beſſer Lignaggio, it. Legnaggio, (das erſte iſt beſſer) [ſondern Zweifel von Linea, quaſi Lineatium, Lineatio, und nicht von Ligno oder Legno, Holtz, wie Ferrar. für wahrſcheinlich hält] Geſchlecht-Lini, Stamm-Lini, Stamm-Baum, it. Met. das Geſchlecht, Stammen, Herkommen oder Sippſchaft ſelbſt; wird aber jederzeit nur von hohen und adelichen Perſonen geſagt, welche allein ihr Geſchlecht-Regiſter haben und erhalten; andere wiſſen kaum, wer ihr Großvatter geweſen.

¶ alto, illuſtre, antico &c. lignaggio, von hohem/ vornehmen/ uralten Geſchlecht. V. Stirpe. Proſapia. Stemma.

Lineale, m. Subſt. ein Linial, Linien-zieher. V. Regola.

Lineare, Linien ziehen, liniren.

¶ lineare la carta, das Papir liniren.

Lineato, linirt, mit Linien oder Strichen bezogen.

Lineamento, lineamenti, Plur. Strich, Striche, Züge, it. Abriſſe oder Striche eines abgeriſſenen Dings.

¶ lineamenti delle mani, del viſo, della pelle &c. die Linien/ Striche in den Händen/ im Geſicht/ in der Haut ꝛc.

LINEA, [Parol. Poet. Lat. Lympha] Waſſer. V. Acqua.

LINGUA, [Parol. Lat.] Zung, Met. das Reden ſelbſt, item eine Sprach oder Red-Art.

¶ gli fù forata, tagliata, ſtrappata la lingua, es iſt ihm die Zung durchlöchert/ abgeſchnitten/ aus dem Halſe geriſſen worden.

mi ſono brucciaro la lingua, ich hab mir die Zung verbrannt.

una lingua di bue &c. eine Ochſen-Zung.

lingua cattiva, mala, maladetta, (maledica, ſatirica,) ſerpentina, perſontuoſa, velenoſa &c. böſe/ verfluchte/ laſterhafte/ ſtechende/ vermeſſene/ vergiftе Schlangen-Zung.

una lingua cattiva, ein Verleumder.

dominar, frenar, raffrenar, tener la lingua, ſeine Zung zäumen/ im Zaum halten.

tocca la lingua dove il dente duole, die Zunge rühret hin/ wo der Zahn wehe thut/ id eſt, von ſeinem Anligen redet ein jeder gern.

la lingua non hà oſſo, e rompe il doſſo. V. Doſſo.

ſnodar la lingua, die Zung löſen.

armar, aguzzar la lingua contro alcuno, die Zung wider einen waffnen/ ſpitzen.

prender la lingua de gli andamenti del nemico. [Fraſ. di Guer.] Nachricht einholen/ was der Feind mache/ id eſt, ſpähen/ recognoſciren gehen/ ausſpähen/ ſich erkundigen.

apprender', (imparar', apparar') una lingua, eine Sprach lernen.

ſaper', poſſeder', intender', parlar &c. una lingua, eine Sprach können/ verſtehen/ reden ꝛc. V. Linguaggio. Idioma.

haver' il dono delle lingue, die Gabe der Sprachen haben.

ſcriver', riſponder', parlar' &c. in una lingua, in einer Sprach ſchreiben/ antworten/ reden ꝛc.

lingua Hebrea, Greca, Latina, Tedeſca, (Alemanna) Italiana, Franceſe, Spagnuola &c. die Hebräiſche/ Griechiſche/ Lateiniſche/ Teutſche/ Italiäniſche/ (Welſche) Frantzöſiſche/ Spaniſche ꝛc. Sprach ꝛc.

lingua vivente, eine Sprach/ die im Brauch (gangbar) iſt; Land-Sprach.

maeſtro di lingue, Sprachmeiſter. V. Linguiſta.

lingue forestiere, ſtraniere, fremde/ ausländiſche Sprachen.

egli sà girare la ſua lingua à ſuo modo, er kan die Zunge regen wie er will; er iſt ein groſſer Plauderer.

haver lingua, Sprach haben/ id eſt, reden können/ it. die Sprach können.

io non hò lingua, ich hab keine Sprach/ id eſt, ich verſtehe die Sprach nicht/ it. ich kan mich nicht gnugſam erklären.

chi lingua hà, à Roma và, wer die Sprach/ oder wer reden kan/ kommt nach Rom/ (wir ſagen) mit Fragen kommt man nach Rom.

io l' havevo ſulla punta della lingua, ich hatte es auf der Zunge/ ich wolte es eben ſagen.

una teſta colla lingua vale il doppio, ein Kopf mit ſamt der Zunge koſtet noch ſo viel/ id eſt, ein Gelehrter/ der zugleich beredt iſt.

teſta ſenza lingua, ein Gelehrter/ der die Gabe nicht hat zu reden.

egli è meglio ſdrucciolare col piè che colla lingua, es iſt beſſer mit den Füſſen ſtraucheln als mit der Zunge.

ardito di lingua codardo di lancia, kühn mit der Zung/ feig mit der Lantzen.

val più un colpo di lingua, che dieci di Lancia, es gilt oft ein Stoß mit der Zungen mehr als mit der Lantze, id eſt, guter Rahr/ als gute That.

tace la lingua, dove l' affetto parla, da ſchweiget die Zung/ wo die Liebe redet.

la lingua non è ſana, quando il cuore ha la febbre, da kan die Zung nicht geſund ſeyn/ wo das Herz das Fieber hat; falſches Herz/ falſcher Schertz.

Lingua, Met. was eine Gleichniß mit der Zunge hat.

¶ lingue di fuoco, Zungen von Feuer/ zungenförmige Feuer-Flammen/ it. gewiſſe Kunſt- oder Luſt-Feuere/ alſo genannt.

lingua di terra, eine zungenförmige Halb-Inſul/ weit ins Meer hinein ragend.

lingua della bilancia, Wage-Zung. V. Linguetta.

Linguaccia, eine böſe Zung, it. eine groſſe Zung.

Linguacciare, Linguettare, ſchwätzen, Zungen-dreſchen, plaudern.

Linguacciuto, Allinguato, Linguardo, Linguoſo, Linguace, Linguuto, Lingui-potente, ein Zungen-Dreſcher, Schwätzer, Plauderer. V. Ciarlone. Cicalatore.

Linguacità, Zungen-Dreſcherey, Schwätzerey, Plauderey.

Linguaggio, Mund-Art, Land-Sprach, it. Sprach ins gemein. V. Lingua. Idioma. Dialetto.

¶ linguaggio materno, Mutter-Sprach.
linguaggio barbaro, barbariſche/ fremde/ unangenehmliche Sprach.
il che in buon lingnaggio vuol dire &c. welches in guter Landſprach (wir ſagen auf gut teutſch) ſo viel ſagen will/ als ...
tener' un' altro linguaggio ad (con uno) anders mit einem reden oder ſprachen.

Linguattola, Lenguatta, Lengaruola, [Lat. Lingulaca] ein Meer-Fiſch einer Zungen ähnlich, und auch alſo genannt/ Zungfiſch. V. Sfoglia.

Linguetta, Linguella, Dim. Zünglein.

¶ linguetta della bilancia, Waag-Zünglein.

Linguettare, liſpeln, ſtammeln. V. Tartagliare. Balbottare.

Linguiſta, ein Sprachmeiſter, it. Sprachkündiger, it. Liebhaber von allerhand Sprachen.

LINO, [Parol. Lat.] Lein/ Flachs.

¶ filar lino, Flachs ſpinnen.
di lino, leinen.
veſte, calze &c. di lino, leinenes Kleid/ leinene Hoſen ꝛc.

Lini, Plur. [Poet. & Met.] Leylächer/ Bett oder ſonſt andere Tücher/ item Segel.

¶ candidi lini, weiſſe Leylächer ꝛc. V. Gram. Ornat.

Lino, Adj. leinin. V. Lino.

¶ panni lini, Leinzeug/ Leinen-Geräth ꝛc. V. Biancheria.
eſſer ben fornito (à panni lini,) wol (mit Leinzeug) verſehen ſeyn/ Met. zum Beyſchlaf wol beſtellt ſeyn.
calze &c. line, leinene Hoſen ꝛc.
penza lina, ein leinenes Tuch oder Lumpen. V. ſeq.
teſſitore de lino, Leinen-Weber.
mercante di lino, Flachshändler. V. Linaiuolo.
ſemenza di lino, Leinſamen.
oglio di lino, Lein-Oel.

Linaiuolo, Linaruolo, Flachshändler.

Linzuolo &c. V. Lenzuolo.

Lione &c. V. Leone.

Lionfante. V. Elefante, ſo beſſer.

LIPPO, Adj. & Subſt. [Par. Lat.] zygeräugig, triefäugig. V. Gramioſo. Lagrimante. Ciſpoſo.

¶ occhi lippi, Idem.
Lia (Lea) era lippa, lippoſa (Lea) hatte rinnende Augen.

Lippitudine, ſ. Zygeräugigkeit. V. Gramia. Gispa.

LIQUARE, Liquefare, [Parol. Lat.] ſchmeltzen/ zerlaſſen, zergehen laſſen, it. weich, dünn, flüſſig machen. V. Squagliare. Diſfare. Stemprare. Struggere. Diliguare.

¶ liquare piombo, Bley zerlaſſen.
liquare, liquefare cera &c. Wachs ꝛc. zerſchmeltzen/ zerlaſſen. V. Struggerſi. Diliguarſi.

Liquido, Liquefatto, Adj. zerſchmoltzen, zergangen, zerlaſſen, it. weich, dünn, flüſſig. V. Strutto.

¶ in forma liquida, wie ein Tranck/ das man trincken kan.
cibi liquidi, weiche/ dünne/ id eſt, Löffel-Speiſen.
confetture liquide, weich Confect, id eſt, eingemachte Sachen.
piombo &c. liquefatto, geſchmoltzen/ zerlaſſen Bley ꝛc.

Liquido, [Term. Jurid.] klar, offenbar, undiſputirlich.

¶ debito &c. liquido, entrata liquida, eine klare/ richtige/ undiſputirliche Schuld ꝛc. richtiges/ gewiſſes Einkommen. V. Certo.

Liquidamente, Adv. klärlich, richtig, offenbar.

Liquidare, richtig machen/ darthun.

¶ liquidar' un debito, eine Schuld ꝛc. darthun/ richtig machen/ it. abzahlen. V. Saldare &c.

Liquidezza, Liquidità, Flüſſigkeit, Weichheit, Met. die Richtigkeit.

¶ liquidezza del debito &c. Richtigkeit der Schuld ꝛc.

Liquore, Licore, m. Saft, Feuchtigkeit, item Getränck, Met. der Wein.

¶ quel ſoave liquore, der annehmliche ſüſſe Saft oder Getränck.
un certo licore, ein gewiſſer Saft/ ein gewiſſes Getränck.
licore di Bacco, Bacchus-Saft.

Liquirizia. V. Ligoritia.

LIRA, [Lat. Libra] ein Pfund. V. Libra.

¶ lira piccola, leicht Gewicht.

Lira, Pfund, (ein Gewiſſes Geld; zu Venedig 12. Kreutzer, in Toſcana zwantzig Sold.)

Liretta, Lirazza, etwas geringers.

LIRA, [Parol. Lat.] ein Leyer, it. ein anders muſicaliſches Inſtrument mit Saiten, alſo genannt, Met. & Poet. die Poeterey ſelbſt, zumahlen die ſo Lyrica genannt wird.

¶ ſuonar di lira, auf der Leyer ſchlagen oder ſpielen.

Lirare, Lireggiare, leyern.

Lirico, Adj. zur Leyer bequem.

¶ verſi lirici, zur Leyer bequemes/ ſo genannte/ gewiſſes Genus Carminis.
poema lirico, Idem.

Liriſta, ein Leyerer, Leyerſchläger.

LISCA, Hanf-Stengel, und was da aus dem Hanf und Flachs herab fällt.

¶ biſogna maciullare e ſcotolare il lino colla gramola per tirarne la liſca, man muß den Flachs brechen und ſchwingen/ daß die Stengel davon gehen.

Liſca, ein Fiſchgrat, zumahlen die kleine. V. Reſta. Reſca. Spina.

¶ mi s'è attraverſata una liſca nella gola, es iſt mir ein Grat in Hals kommen.

LISCIA, Liſſa, [Lat. Lixivium] Lauge, Waſchlauge. V. Ranno.

¶ far la liſcia, die Lauge machen/ id eſt, waſchen wollen. V. Bucato.
lavar' il capo ad uno con liſcia, einem mit Laugen den Kopf zwagen.

LISCIO, Adj. [Ferrar. vom Lat. Lævis; ich aber halte darfür vom teutſchen glatt, quaſi glitio; allermaſſen bey den Frantzoſen gliſſant auch glatt und ſchlupfrig heiſſet] glat, polirt (balirt) it. unmuſirt, ohne Zierraten, Spitzen ꝛc. V. Schietto. Liſciato.

¶ pelle &c. liſcia, glatte Haut ꝛc. V. Morbido. Pulito. Luſtro.
bottoni &c. liſci, glatte/ ungemuſirte Knöpfe ꝛc.
fronte liſcia, glatte/ glänzende Stirn.
argenteria liſcia, glatt Silbergeſchmeid/ da nichts an getrieben/ geſtochen oder ausgearbeitet iſt.
parole &c. liſcie, glatte/ geſchmierte gute Wort.

Liſcio, Subſt. Glätt, id eſt, Schminck, Anſtrich-Waſſer, und alles, was da dienet das Angeſicht oder die Haut glatt, glänzend und eben, it. Met. ſchön und wolgefärbt zu machen, (wiewol zu dieſem ſich Belletto beſſer ſchicket, it. Roſſo &c.) V. Belletto.

¶ ſaper far liſcio per le dame, Abwaſch- und dergleichen Waſſer zu bereiten wiſſen für das Frauenzimmer.
non i liſci, non li roſſi, non i belletti ſanno parer belle e goſtoſe le dame, ma il vero amore, nicht der Anſtrich und die Schmincke/ ſondern die wahre Lieb macht das Frauenzimmer anmutig.

Liſciare, glätten, glänzen, poliren, it. ſtreichen, putzen, wiſchen, abwiſchen, ſchmincken, it. anſtreichen.

¶ liſciarſi

¶liſciarſi la pelle come fa la gatta, ſich putzen/lecken wie die Katzen.
queſta dama ſi liſcia, dieſe Dame ſchmincket ſich.
liſciar la coda ad uno, einem den Schwanz ſtreichen / Met. einem ſchmeicheln/ fuchtſchwäntzen.
liſciar tele &c. Leinwand ꝛc. glätten/ mangen. V.Luſtrare.Inluſtrare.
liſciar' un cavallo con uno ſtrofinaccio, mano bagnata, ein Pferd mit einem feuchten Lumpen oder naſſen Hand überſtreichen und wiſchen/ daß es glänze. V.Strofinare.Stropicciare. Fregare.
liſciar caſſe, ſcrigni &c. Schräncke/Behalter/ Schreinwerck glätten/ oder bonen/ wie man in Holland und zu Franckfurt ſagt.

Liſciato, geglättet, geglänzet, polirt, gejäubert, it. angeſtrichen, geſchmincket. V.Liſcio.Pulito.
¶ una belleza liſciata, eine erſchminckte/ erwiſchte/ erſchmierte Schönheit.

Liſciatrice, f. Abwiſcherin, Schminckerin, Anſtreicherin der Weiber ꝛc. oder ihrer ſelbſt, it. ins gemein eine Aufbutzerin des Frauenzimmers. Lat.Comptrix.

Liſciamento, Liſciatura, die Glättung/Polirung, Säuberung, Wiſchung ꝛc.
¶ haver perdata la liſciatura, ſein Aufbutzen vergebens angewendet haben / ſeine Schmincke vergebens verſchmiert haben (wird von einem oder einer geſagt/ ſo ſich zu einem gewiſſen Zweck aufgebutzt oder ſonſt Unkoſten gemacht hat; und ihm fehl geſchlagen iſt.)

LISTA, [vom teutſchen Leiſte, und nicht von Limbo noch von Linea, wie Ferrar. mutmaſſet] Leiſte, id eſt, ein Strich oder Fletzen Tuch, Zeug, Leder ꝛc. ſo lang und etwas breit, aber bey weiten länger als breit iſt. V. Lembo. Striſcia. Orlo.

Liſta, Met. eine Rolle, Verzeichniß, Liſte, Zettul, weilen ſolche gemeinlich lang und ſchmal ſeynd. V. Nota.Catalogo. Regiſtro. Indice. Ruolo.Cedola.
¶ una liſta di libri, di convitati &c. eine Verzeichniß von Büchern/ der Eingeladenen ꝛc.
far la liſta di qualche coſa, von etwas eine Liſte oder Verzeichniß machen. V.Nota.
una liſta di prezzi, ein Preiß-Zettul.
mandar la liſta, die Verzeichniß ſchicken.
metter, eſſer &c. ſulla liſta, auf die Roll oder Zettul ſetzen/ auf der Roll oder Zettul ſtehen. V.Regiſtro.

Liſta, eine Borte, Brämborte, Litzborte, Galon, it. Band. V. Trina. Paſſamento.Galone.
¶ un habito à liſte, ein Kleid mit Borten. V.Liſtato &c.

Liſta, ein Streif, Strich in einen Zeug gewirckt, Gall. Raye. V. Verga.

Liſta, eine Leiſte an einem Schreinwerck. V.Cornice.

Liſta, [Term. di Cavall.] eine lange, weiſſe Bläſſe vorn an dem Pferds-Kopf, V.Stella, it. [Term. di Blaſon.] ein ſchmaler Strich oder Balck in dem Wappen.Gall.Bande.

Liſtella, Liſtello, ein Leiſtlein, Börtlein.

Liſtone, m. breiter Strich oder Borte ꝛc.

Liſtello, Dim. [Term. di Arch.] Leiſtlein, it. das Reiflein um eine Seule, oder an einem Geſims.

Liſtare, Inliſtare, Liſtellare, mit Bändern, Borten, Leiſten verbrämen, verzieren, verſetzen. V.Lembare. Striſciare.

Liſtato, Liſtellato, mit Leiſten verſetzt, mit Borten, Bändern ꝛc. verziert. V.Trinato.
¶ habito &c. liſtato di ſeta, ein Kleid mit Seiden/ Bändern oder Borten ausgemacht/ verbrämt.
habito &c. liſtato di fango, ein Kleid ꝛc. mit Koht ꝛc. verbrämt. V.Lembato.
un drappo di ſeta liſtato d'oro, ein Seidenzeug mit Gold geſtreift/ mit Gold ſtreifen. Gall. rayé d'or.

Nota: Was du nicht findeſt in Li-, ſuche in Le-, dann die Italiäner (ſonderlich die Ungelehrte) in Schreibung e und i gar unrichtig ſeynd/ und verſetzen das e breve vielfältig mit einem i, als: Lettera mit Littera, Letame &c. mit Litame &c. welches dann auch ſonſten in dieſen zweyen Vocalen, ja auch bisweilen in o und u in acht zu nehmen/ als: Lobrico und Lubrico, Scropolo und Scrupolo, Soppa und Suppa, Mondo, Mundo &c.

LITARGIRIO, Letargirio, [Parol.Grec.] Silberglätt.

LITE, f. [Lat. Lis] ein Streit, Hader, Zanck. V. Conteſa. Contraſto. Briga. Queſtione. Diſputa &c.

Lite, Recht-Sach, Gericht-Streit, Proceß. V. Proceſſo. Controverſia.
¶ far (muover) lite, conteſtar la lite ad uno, eine Recht-Sach/ einen Proceß anfangen/ mit Recht gegen einem verfahren wollen.
haver lite con uno, ſtar' in lite con uno, mit einem eine Recht-Sach/ Streit ꝛc. haben/ mit einem rechten/ ſtreiten/ zancken/ hadern/ wider einen Recht führen.
metter' una coſa in lite, die Sach gerichtlich/ bey Gericht anhängig machen.
trasferir', evocar la lite, die Sach andermäl anhängig machen.
la lite pende, die Sach hängt/ iſt noch nicht erörtert.
coſa difficile far lite contro gli avvocati, wider Advocaten iſt ſchlimm rechten; Dieben iſt ſchwerlich zu ſtelen.
portan i liti danni infiniti, viel Rechten macht viel zu Knechten.
chi à liti s' avvicina, à miſeria s' incamina, wer ſich ins Rechten legt/ der ſich ins Elend ſteckt.

Litigare, zancken, hadern, ſtreiten, diſputiren, it. rechten/ Recht führen. V.Piatire.Proceſſare. Contraſtare.
¶ litigar con uno, mit jemand rechten.
piatire e litigare all' avvocato è vendemmiare, Zancken und Rechten iſt der Advocaten ihr Erndten.

Litigante, Adj. zanckend, haderend, ſtreitend ꝛc. it. Subſt. der Streitende. V.Parte.

Litigatore, ein Zäncker, Streiter, Diſputirer, Haderer ꝛc. V. Contentioſo.

Literale, Litterale &c. V. Lettera &c.

LIVELLA, Livello, [Lat. Libella] Bleywag, Richt-Bley. V. Piombo &c. Arcipendolo. Gall. Nineau.
¶ drizzar' alla livella, nach dem Richt-Bley richten. V.ſeq.

Livella, die Zang, womit man groſſe Steine anklammert und aufziehet zum Bauen.

Livellare, nach der Bleywag richten, it. mit der Schnur abmeſſen, it. Steine aufziehen.
¶ livellar' il colpo del cannone, das Stück vor dem Echieſſen nach der Bleywage oder Aufſatz richten.

LIVELLO, Libello, (Lat. Libellus e Term. Jurid.] ein Handſchrift über ein/ auf Zins, auf ewig

oder auf eine Zeit lang, zur Nutzung empfangene, ligende Haab. V. Emfiteoſe.

¶ dar, ricever à livello qualche podere &c. ein Landgut ꝛc. auf ſolche Weis geben/ empfangen. V. ſeq.

livello di chieſa, livello in vita, Kirchen-Contract/ der ewig währet.

Livellatico, Adj. was hierzu gehört.

¶ contratto livellatico, ein ſolcher Contract.

Livellatico, Subſt. der Zins oder Penſion eines ſolchen Contracts.

Livellare, einen ſolchen Contract machen.

LIVIDO, Adj. [Parol. Lat.] ſchwartz und blau, kölſch, bleyfarb von Schlagen oder Brügeln. V. Nero. Peſto. Rotto.

¶ pelle tutta livida di baſtonate, ganz ſchwartze Haut von Brügeln.

occhi lividi, ſchwartz-blaue Augen.

Livido, Met. neidig, abgünſtig, ſcheelſichtig. V. Invidioſo. Geloſo.

Lividamente, Adv. neidiger, ſcheelſichtiger weiſe.

Lividare, Inlividare, ſchwartz-blau machen.

Lividezza, Lividura, Lividore, ſ. Livore, ſ. ſchwartz-blaue Striemen oder Geſchwulſt, Streich-Mal, Schnatte.

¶ i lividori della pelle, die Streich-Male/ Schnatten oder Maſen auf der Haut.

Livore, Met. Mißgunſt, Abgunſt, Neid, Scheelſucht. V. Invidia. Geloſia. Rancore.

¶ non ſenza livore de gli emoli, nicht ohne Abgunſt und Neid ſeiner Feinde.

pieno di livore, voller Neid.

Lividire, Inlividire, ſchwartz-blau werden von Streichen, Met. neidig, mißgünſtig werden. V. Inlividire.

LIVREA, [Menag. in Orig. L. Gall. bringet dieſes Wort vortreflich wol und recht von dem teutſchen, liefern, löberen, id eſt, geben, übergeben, langen, welches man vor Alters in corrupt. lateiniſcher Sprach liberare hieſſe; und bedeutet liberata oder libra-ta, it. Liberatio gelibert, und (Liberung, Liberey) all das jenige, was groſſe und andere Herren ihren Bedienten an Speiß, Tranck, Nothdurft, vornemlich aber an Kleidern lieberten oder liebern (liefern) lieſſen; und beweiſet dieſes mit ſchönen, uralten Exempeln; aus Altaſerras, Coſtæo, Valſiagano &c. und obſchon damals auf keine Farb der Bedienten Kleider geſehen ward, wie jetzund, ſo bleibt dennoch das Wort bey etwas veränderter Sache bis auf heutige Zeit, ungeachtet Ferrar. das Etymon Menagii, weil von keiner Farbe gedacht wird, für unrichtig und zweifelhaftig hält; und will Livrea, Liberey, (gantz abgeſchmackt) von Limbis, Limberia, und ſo fort Livrea, als gleichſam aus der Taſchen herſpielen; die Farben ſeynd nach der Hand bey den Turnieren und Ritterſpielen, in welchen die Herren ihre Leibfarb zur beſſern Unterſcheidung auch den Dienern lieberten, id eſt, gaben, erfunden worden; bleibt alſo Livrea] Liberey, das iſt, die Kleider (und zwar jetzund einer gewiſſen Farbe) welche die Herren ihren Dienern liefern (lieberen) und ſie nicht kaufen dörfen. V. Diviſa.

¶ portar la livrea, Liberey oder Hof-Farbe tragen.

habiti di livrea, Liberey-Kleider.

pompoſa, ricca livrea, ſtattliche/ ſchöne Liberey.

ſi porta riſpetto alla livrea, man reſpectirt die Liberey.

Livrea, Met. die Farb, ſo eine Dame einem Cavalier, und ein Cavalier einer Dame zu Lieb und zu Ehren trägt. V. Diviſa. Guarnitura. Favore. Galano. Colori.

¶ portar la livrea della ſua Dama, ſeiner Dame Liberey/ oder Farb tragen.

LIUTO, [ich halte vom teutſchen; und muß lauten, läuten vor Alters etwa auf Saiten ſpielen oder ſchlagen bedeutet haben. Scalig. ſagt, daß es von den Arabern herkomme, welche dieſes Spiel Alaud nennen; zum wenigſten iſts nicht vom Lat. Ludo; wie Ferrar. argwohnet] eine Laute.

¶ ſuonardi, pizzicar' il liuto, auf der Lauten ſchlagen. V. Pizzicare.

maeſtro di liuto, Lauten-Meiſter/ Lauteniſt. V. Liutiſta.

Liutaro, Lautenmacher.

Liutiſta, Lauteniſt, Lautenſchläger.

LIZZA, [contract. ut videtur, à Barb. Lat. Palatium, Palitia, Lizza] vor Alters Schrancken von Pfälen. (V. Steccato) jetzund aber von Brettern oder Tüchern, längſt welchen die Renner oder Stecher gegen einander rennen; Met. der Renn-Bahn oder Stech-Platz ſelbſt; item Lauf Bahn.

¶ le barriere della lizza, die Schrancken der Renn-Bahn.

entrar' in lizza, rennen wollen/ in die Schrancken geben.

correr la lizza, rennen.

fuggir la lizza, nicht rennen/ ſich nicht wagen dörfen zu rennen.

LO.

LO, Art. Maſc. Sing. [contrah. vom Lat. Illo als Ablativ. von Ille, ſintemalen die Toſcaner vom Lat. Ablat. alle Caſus unveränderlich formiren, wie bekannt] der, den ꝛc. Es dienet aber dieſer Articulus vor den Nom. Maſc. ſo mit einem Vocal, oder h, it. mit Sc, Sp, St &c. anfangen, it. vor einem Vocal und vor h, i; aber apoſtrophirt. Die gantze Lehr V. Gram. Cong. &c. it. V. Il Gli &c.

¶ lo ſcudo, lo ſpirito, lo ſtato, der Schild/ der Geiſt/ der Staud.

l' animo, l' eſſercito, l' Imperatore, l' ordine, l' uccello, l' honore &c. das Gemüt / das Kriegs-Heer/ der Käyſer/ die Ordnung/ der Vogel/ die Ehre ꝛc.

Lo, an ſtatt il, wird zierlich nach der Præpoſition per geſetzt, als:

¶ per lo mondo, durch die Welt.

per lo paſſato, vor dieſem.

Lo, Pron. Relat. Conjunct. in Gen. Maſc. in Accuſ. Sing. ihn. V. Gram. Congr. und deſſen weitere Accidentia.

¶ lo prese, e l' ammazzò, er fienge ihn/ und brachte ihn um.

Lo, Pron. Relat. Conj. in gen. neutrali Accuſ. Sing. es. V. Gram.

¶ lo dirò liberamente, ich will es (will) frey heraus ſagen.

ditemelo, ſagt mir es (mirs.)

glielo dirò, ich will ihm es (ihms) ſagen.

Locale &c. Locare &c. V. Loco &c.

LOCCHETTO, Lucchetto, ja auch zu Zeiten Locco, oder Lucco, [vom celtiſchen, und jetzund engliſchen Wort Lok, Schloß, und to loke, verſchlieſſen] ein Mal-Schloß, Anhenck-Schloß. V. Cadenaccio. Gall. Cadenat.

¶ ſerrar'

¶ ſerrar' una porta à locchetto, ein Schloß an eine Thür hencken.

LOCCHIA, Loca, [von Gall. Loche] Koppe, Lat. Apua, Cobio, etliche wollen, es ſeye ein Schmerling oder Grundel. V. Fondola. Foracqua. Squarciaſacco.

LOCO, [Par. Poet. alias Luoco und Luogo, Lat. Locus] ein Ort, Platz, Statt, Stette, Stelle, Raum. V. Luogo. Spatio.

Locale, Adj. was von dem Ort iſt oder hergenommen wird.

¶ diſtanza locale, Entlegenheit des Orts.

il Signor locale, der Herr deſſelbigen Orts/ der Landherr.

l' Abbate, il Prior', il Guardino locale, der Abt/ der Prior/ der Guardian deſſelbigen Cloſters / an ſelbigem Ort.

memoria locale, ein Gedächtniß oder Erinnerung eines Dings von einem Ort / da man ein jedes in der Einbildung hingeſtellet.

haver' una buona memoria locale, ſich eines Dings durch Ortbildung hurtig zu erinnern wiſſen.

Locare, ſtellen, hinſetzen, Belg. plaatſen, Gall. placer. V. Collocare. Mettere. Porre, ſo beſſer.

¶ locar' un punto per ricordarſene, einen Punct irgendwo in Gedancken hinbilden / um ſich deſſen wiederum zu beſinnen.

Locare, [Term. Pract.] in Beſtand geben, verpachten, it. in Beſtand oder Pacht nehmen, mieten, hüren, beſtehen. V. Affittare. Appaltare. Condurre.

¶ locar' i ſuoi beni, ſeine Güter in Beſtand geben/ verpachten.

locar' una caſa, una camera &c. ein Hauß/ eine Kammer beſtehen. V. Pigione. Appigionare. Affittare.

locar' un liuto, una tiorba, un Corpus juris &c. eine Laute / eine Tiorbe/ ein Corpus juris und dergleichen um ein gewiſſes entnehmen oder mieten. V. Impreſtito. Preſtito &c.

Locanda, Subſt. (zu Rom) ein Beſtand-Zimmer oder Wohnung mit aller Zugehör, it. ein Hauß in welchem gerüſtete Zimmer und Wohnungen zu verlaſſen: Gall. Chambre garnie.

¶ camera locanda, Idem. it. ein angeſchlagener Zettul darzu.

è queſta locanda? vermiethet man hier gerüſtete Zimmer?

Locandiere, einer ſo gerüſtete Zimmer und Wohnungen in ſeinem Hauß verläſſt.

Locatario, Subſt. ein Beſtändner, Pachtmann, Miethmann, einer der etwas in Beſtand nimmt, it. gibt, V. Affittuale &c. Pigionante.

¶ egli è mio locatario, er iſt mein Beſtändner.

Locatione, f. Beſtehung, Miethung. Fitto. Pigione.

Locarino. V. Lugarino.

LOCUSTA, [Parol. Lat.] Heuſchreck. V. Saltarella. Cavalletta. Salta-martino.

Locuſta, eine Art von Meer-Krebs. V. Granchio.

LOCUZIONE, f. [Parol. Lat.] Rede. V. Fraſe.

Lodare &c. Lodevole, Lodato, Lode &c. V. Laudare &c.

LODI, (Nom. Propr.) eine alſo genannte Stadt in Lombardia. Lat. Laus Pompeia. Laudum.

¶ da Lodi, von Lodi gebürtig.

andar' à Lodi, nach Lodi gehen / id eſt, gern wollen gelobt werden (wird auf Lodare, loben alludirt.) V. ſeq.

Lodola &c. V. Allodola &c.

LODRA, Lodria. Lontra, [Lat. Lutra] Otter, Lutter, Fiſch-Otter.

LODRO, [vom teutſchen] Luder, Aas, Lock-Speiſe, Köder. V. Eſca. it. Logoro.

Lodrare, das Luder geben, anludern. V. Adeſcare.

LOFFA, Sloffa, Subſt. [Par. fintae baſſa; ein Lauwort] ein Afterwind ohne Laut, ein Fiſt S. V. ein Schleicher: Gall. Veſſe. V. Veſſa. Peto. Coreggia.

Loffare, Sloffare, Slofeggiare, feiſten, Fiſſe ſchleichen laſſen.

LOGGIA, [vom teutſchen Laube] Laube, Galerey, hoher Gang mit Stollen und Lehnen, zum Spatzieren und Anſehen. V. Galleria. Palco. Palchetto.

Loggia, Poet. eine Wohnung insgemein. V. Alloggio &c. ſo beſſer.

¶ un palazzo con belle loggie, ein Pallaſt mit ſchönen Gallereyen oder vorſchieſſenden Gängen.

loggie del Teatro, die höhern Gänge bey einer Schaubühne für die vornehmen Zuſchauere.

Loggia, Loggie, Plur. Halle, Schwibögen auf den Gaſſen, unter welchen man trocken gehen kan, und allerley verkauft wird, wie in Italien zu Padua, Bologna, und die Erbslaube zu Straßburg ꝛc. V. Portico.

Loggietta &c. Dim. ein Gängleiu, kleine Galerey.

Loggiare &c. V. Alloggiare &c.

LOGICA, Loica, [Parol. Græc.] Disputir- oder Vernunft-Kunſt, die Logic. V. Dialettica.

¶ ſtudiar, inſegnar &c. la Logica, die Logic ſtudiren/ lehren ꝛc.

un argomento, ſillogiſmo contro ogni buona Logica, ein Argument oder Schluß-Rede wider alle Regulen der Logic/ id eſt, abſurd, unbindig.

Logicale, Logico, Adj. nach der Logic.

¶ maſſima, aſſioma logicale, eine Regul in der Logic.

Logico, Loico, Subſt. ein Logicus, ein Diſputir-Künſtler, it. ein Student in der Logic.

Logicaſtro, ein ſchlimmer Logicus.

Logicamente, Adv. nach der Logic.

¶ provar, diſdur' un diſcorſo logicamente, einen Diſcurs nach der Logic einrichten. V. Forma. Sillogiſmo.

Logicare, Loicare, logicaliſche Sachen tractiren, ſtudiren ꝛc.

LOGLIO, Sen. Gioglio. [entweder vom Lat. Lolium oder teutſchen Lülch] Kühe-Weitzen, Kasten ꝛc. unter dem wachſenden Getrayd; it. Met. allerley Unkraut. V. Zizania.

Logliolo, Adj. voller Lülch und Unkraut.

LOGORARE, contr. Lograre, [Ferrar. bringts von Lacerare; ich vermeine, entweder von lochen, als löcheren, id eſt, abnutzen; oder von Luck, laxus, ſpongioſus &c. als luckern ꝛc.] abnutzen, abreiſſen, abtragen, it. verſchleiſſen. V. Stracciare. Uſare. Conſumare. Rompere.

¶ logorar gli habiti &c. die Kleider verſchleiſſen/ abnutzen/ abtragen.

logorar le ſcarpe, die Schuh zerreiſſen/ abreiſſen/ abtragen/ verſchleiſſen. V. Sdrucire.

Logorare, Lograre, verzehren, verthun. V. Conſumare.

¶ logorar' il ſuo all' hoſteria, das Seinige im Wirtshauß verzehren/ verthun.

logorar candele, cere, carta &c. viel Lichter/ Wachs-Lichter verbrennen/ viel Papiers ꝛc. verthun.

Logo-

Logorare, luck, lucker oder lotter machen.

¶ logorar' un dente, einen Zahn/ lotter oder wackelend machen. V. Crollare.

Logorato, Logoro, Logro, verſchlieſſen, abgenutzt, abgetragen, abgeriſſen, it. luck, lucker, lotter ꝛc.

¶ veſtito &c. logorato (logoro) ein verſchlieſſenes/ abgeriſſenes/ abgenutztes/ abgetragenes ꝛc. Kleid ꝛc.

ſcarpe &c. logore, abgetragene/ zerriſſene/ abgeriſſene Schuhe ꝛc. V. Sdrucito.

dente &c. logoro, ein luckerer/lotterer/ loſſer Zahn ꝛc. V. Crollante.

un ferro logorato, logoro, ein loſſes klemprendes Hufeiſen. V. Tentennino.

canoli logori, luckere Krauthäupter.

Logoratore, ein Verreiſſer, Abreiſſer, it. Verthuer, Verzehrer, item Verſchwender, Vergeuder. V. Diſſipatore. Scialacquatore. Prodigo.

LOGORO, [corrump. von Lodro und Luder] ein Riem daran von rotem Leder, ein Ding, in Geſtalt eines Vogels mit Flügelen ꝛc. feſt gemacht, welches der Falckner in die Luft wirft, um den Habicht wieder herunter zu locken; allermaſſen ſie von ihrer Jugend an mit einem darunter geſteckten Stücklein Fleiſch angeludert worden] Luder. V. Lodro.

¶ adeſcar' il logoro, Lockſpeiſe an das Luder thun.

Lolla. V. Luppa Pula.

LOMBO, Lombi, Plur. [Parol. Lat.] Lenden.

¶ navigar' i lombi, die Lenden ſchüttelu/ (wird propriè von Pferden geſagt.) V. Anca. Fianco.

accingerſi i lombi, ſeine Lenden umgürten.

Lombo, Lombolo &c. Lendenſtück an einem eßbaren Vieh; it. Nierenſtück, Rückſtück.

¶ lombo di vitello, Kalbs-Nieren/ Braten. V. Lonza.

lomboli di vitello, Lendenſtücke/ Breſillen von Kalbfleiſch. V. Braſuola.

lomboli di bue, ein Lendbraten von einem Ochſen oder Rind.

lombo, lombolo di lepre, der Rucken von Haſen Gall. Rable.

lomboli de' pollami &c. Mägleiu und Leberlein von jungen Hünern. V. Animelle, ſo beſſer.

LOMBRICO, [Parol. Lat.] Regen-Wurm, Erd-Wurm, Bauch-Wurm, item Wurm im Menſchen und Thiere Leib. V. Verme &c.

Lombricello, ein kleiner Erd-Wurm zum Fiſch fangen ꝛc. item kleiner Bauchwurm. Lat. Aſcaris.

Lombricone, ein langer Bauchwurm, Spulwurm.

LOMIA, eine Art Citronen, Adams-Apfel genannt.

Longo &c. V. Lungo &c.

LONTANO, Adj. [vom Lat. Longinquus, quaſi Longitanus] weit entlegen, weit abgelegen, fern. V. Diſcoſto. Diſlungato &c. Diſtante. Remoto.

¶ acqua lontana non ſpegne fuoco vicino, ein weit-entlegenes (abgelegenes) Waſſer/ löſchet kein nahes Feuer/ id eſt, weite Hülfe thut nichts zu gegenwärtigem Unglück.

è meglio un proſſimo vicino ch' un lontan cugino; es iſt beſſer ein naher Nachbauer dann ein weit-entlegener Freund.

val più un ben lontano ch' un mal vicino, es iſt beſſer ein weit entlegenes Gut als ein nahes Ubel.

una viſta lontana, ein Geſicht ſo wol in die Fern ſehen kan.

eſſer molto lontano, gar weit/ ſehr fern ſeyn.

tener' uno lontano da qualche coſa, einen von etwas abhalten.

Lontano, entfernet, Met. gar nicht geneiget ꝛc. V. Alieno.

¶ eſſer molto lontano dall' avaritia, gar nicht zum Geitz geneiget ſeyn.

moſtrarſi poco lontano da qualche vitio, ſich wenig entfernet von einem Laſter erzeigen.

egli è ben lontano del voſtro parere, er iſt weit von eurer Meinung/ er iſt gar nicht eurer Meinung.

non ſei molto lontano dal regno di Dio, du biſt nicht weit von dem Reich GOttes.

Lontano, Subſt. lontani, Plur. Weite, weit entlegene Oerter, doch ſolche, die man ſehen kan, it. [in Term. Pittur.] künſtliche Verſchieſſe in gemahlten Landſchaften. V. Lontananza.

¶ ſi ſcoprivano certi delizioſi lontani tra gli alberi, man ſahe durch die Bäume etliche luſtige/ weit-entlegene Felder und Ländereyen.

Lontano, di (da) lontano, Adv. weit, fern, it. von weiten, von fernen.

¶ lontano dalla città, weit/ fern von der Stadt.

lontano alla città; noch weit zu der Stadt.

andar lontano, weit gehen.

chi và piano, và lontano, langſam kommt man auch weit.

ſtar, eſſer cento leghe lontano, hundert Meilen weit (von dannen) ſeyn.

lo ſtar lontano è un buon riparo contro gli archibugi, weit darvon iſt gut für den Schuß.

lontano dall occhio, lontano dal cuore, weit aus den Augen/ weit von Herzen.

di lontano (da lontano,) von weiten/ (von fernen) id eſt, glimpflich.

parlategliene così da lontano, redet mit ihm ſo von weiten darvon.

venir, diſcerner, udir, veder lontano, di lontano, von weiten/ von fernen kommen/ unterſcheiden/ hören/ ſehen ꝛc.

Lontananza, Subſt. die Weite, Ferne.

¶ in lontananza, in die Ferne/ in die Weite.

lontananze delle pitture, künſtliche Verſchieſſe in gemahlten Landſchaften. V. Lontano. Subſt.

far ſuggir la lontananza [Term. Pittor.] das Verſchieß/ die Ferne in einer Landſchaft ſchön und fein weit hinaus bilden.

far, lavorar di lontananze, Landſchaften oder Proſpecten mahlen.

quelle lontananze vicine, e vicinanze lontane fanno un vago e grato inganno alla viſta, die nähe Entfernungen und ferne Näherungen betriegen das Geſicht gar anmütig/ verſtehe in perſpectiviſchen Gemählen.

Lontanare, Lontanarſi. V. Allontanare &c.

Lontra. V. Ludra.

LONTRO, [Lat. Inter.] ein Nachen oder Kahn aus einem Stück. V. Batello.

LONZA, [quaſi Leonza] eine Löwin, ein Panterthier, Pardel. V. Pantera.

LONZA, [corrumpirt von Lumbo quaſi Lumbitia; Gall. Longe] ein Nieren-Braten vom Kalb.

¶ lonza di vitello, Idem.

LOPPA, oder Lolla, Lolia, [vielleicht corrumpirt von Apluda] Spreuer, Unrat von Getreyd ꝛc. V. Pula.

LOQUACE, Adj. [Parol. Lat.] ſchwätzig, geſchwätzig, ſchwätzhaft, ſchwätzeriſch. V. Dicace. Garrulo. Ciarlone. Chiacchierone. Parlatore &c.

¶ non ſtà bene à i giovanetti l' eſſer loquace, es ſtehet den jungen Leuten nicht wol an geſchwätzig zu ſeyn.

la pittu

la pittura è una poeſia tacita, e la poeſia una pittura loquace, die Mahlerey iſt eine ſtillſchweigende Poeterey/ und die Poeterey ein geſchwätziges Mahlen.

Loquacemente, Adv. geſchwätzhaftiglich/ ſchwätzhaftiger weis.

Loquacità, Schwätzhaftigkeit, Geſchwätzigkeit. V. Ciarla. Diacità. Chiacchera &c.

Loquela, die Rede/ die Sprach. V. Favella. Parola &c. ſo beſſer.

LORA, [Parol. Lat.] Laur, Leur, Leurwein, Treberwein. V. Poſca. Cercone. Graſpia.

LORA, [Lat. Lura, vielleicht vom teutſchen Leer, Leder] eine lederne Schlauchröhre den Wein durch zulaſſen.

LORDO, Adj. [ich hatte vermeint dieſes käme etwa vom Lat. Luridus, oder endlich mit Ferrar. von Sordidus; allermaſſen die Frantzoſen auch Ord, quaſi Lord ſagen; allein weil im ſchwediſchen oder gothiſchen, und folgends in celtiſcher Sprach Lort, und in engliſcher, Dirt, Dreck heiſſet; als kömmt es ohne ſonderlichen Zwang hiervon] dreckigt, bedreckt, beſudelt, unflätig, wüſt, ſchmierig, propriè von Dreck und Koth, it. von Blut, it. Met. von Laſtern. V. Sporco. Succido Schifo. Sozzo. Lercio. Imbrattato. Brutto.

¶ culo lordo, dreckigter Hintern. S. V.

ceſſo lordo, ein dreckigtes / bedrecktes heimlich Gemach. V. Imbrattato.

mani lorde, häßliche/ dreckigte/ ſchmierige Hände.

lordo di ſangue, fango &c. mit Blut/ mit Koth ꝛc. beſudelt.

vita ſcelerata e lorda, ein laſterhaftiges/ und unflätiges Leben.

piaceri lordi, ſchnöde Wollüſten.

Lordamente, Adv. auf eine wüſte, unflätige Weiſe.

Inlordare, bedrecken, beſudeln, verunreinigen, zerziehen, einſchmieren. V. Imbrattare &c.

¶ inlordar' uno, einen bedrecken / beſudeln ꝛc.

le hoſteſſe di Alemagna ſubito inlordan, non toccan la mano, die Wirtinnen in Teutſchland die bedrecken oder beſchmieren (einem Gaſt) die Hand/ und haben ſie kaum angerührt; (ſo ſchmutzig und ſchmierig ſeynd ſie;) dieſes Lob gibt ihnen der Card. Bentivogl. Lett. 19.

Lordarello, ziemlich wüſter, unflätiger Menſch. V. Porco. Sporco.

Lordarella, eine Schlamp, ein ſchmutziges, ſchmieriges Weibsbild, it. eine Sudel-Köchin, die unſäuberlich mit ihren Sachen umgehet. Gall. Saloppe.

Lordura, Häßlichkeit, Unflätigkeit, Unfläterey, it. Wuſt, Unflat. V. Bruttura. Sozzura. Sporchezza. Porcheria &c.

Lordone-a, ein wüſter Unflat. V. Lordarello-a.

LORENA, corrump. [von Lotharingia] Lotthringen.

¶ il Duca di Lorena, der Hertzog von Lotthringen.

LORICA, [Parol. Lat.] Küriß, Bruſt-Stuck, it. ein Bruſt-Wehr. V. Corazza, ſo beſſer.

Loricato, Adj. mit einem Küriß bewaffnet, it. Subſt. ein Küriſſirer.

LORO, Pron. Perſ. Abſolut. Gen. com. in caſib. obliq. Plur. & nonnunquam in Nominat. [corrump. vom Lat. Illorum. V. Gramm. Orn.] ihnen ꝛc. Gall. Eux. Elles. V. Eſſie. Gli. Le.

¶ dedi à loro (loro diedi) un teſtimonio vero &c. ich habe ihm ein wahres Zeugniß gegeben von ꝛc.

lor' appare così, ihnen kommt es alſo vor.

con eſſo loro, mit ihnen. V. Eſſo.

così ſi tratta con loro, ſo handelt man mit ihnen.

lor' altri ſignori, an ſtatt Voſtre Signorie, die Herren.

io hò fatto preparare l'albergo per lor' altri ſignori, ich hab den Herren die Herberg bereiten laſſen.

nè io fui da loro inteſo, nè io inteſi loro, ich bin weder von ihnen verſtanden worden/ noch habe ſie verſtanden.

Loro, Pron. Poſſeſſiv. Gen. Com. ihre, Gall. Leur, Leurs.

¶ raggi te ſteſſo per loro conſiglio, e loro per l'altro, regiere dich ſelbſt durch ihren Raht/ und ſie durch deinen.

i padri e madri abbandonarono i proprii figli, quaſi loro non foſſero, die Väter und Mütter verlieſſen ihre eigene Kinder/ als wann ſie ihnen nicht zugehöreten.

gli amanti delle donne amate ſono tenuti loro, die Buler werden von den Weibern/ die ſie lieben/ vor Leib-eigen gehalten.

per la ſalute di loro (ſteſſi,) für ihr eigen Heyl.

havevano perduto il loro, ſie hatten das Ihrige verlohren.

LOSCO, Adj. [Latin. Luſcus; ſcheel, it. blintzäugigt, it. Subſt. ein Schieler, Schielender.

¶ chi hà da far con loſco, non vuol' eſſer loſco, wer mit einem Toſcaner/ (Florentiner ꝛc.) zu thun hat/ muß nicht ſcheel ſeyn/ id eſt, muß ſeine Augen recht aufthun.

Loſco, Adv. ſcheel.

¶ guardar loſco, ſcheel ſehen.

Loſchetto, Dim. ein wenig ſchielend, überſichtig, liebäugelend.

Loſcheggiare, ſcheel ſehen, überſichtig ſeyn.

LOTO, [Lat. Lutum] Koht, Koht, Dreck. V. Fango. Braco.

¶ caminar per il loto, durch den Dreck patſchen.

Lotoſo, Adj. kothigt, dreckigt.

¶ ſtrade lotoſe, dreckigte Gaſſen.

Lotare, Inlotare, bekothigen, bedrecken, einkothigen, mit Koth beſudeln. V. Inzaccherare &c.

LOTIONE, f. [Parol. Lat. von Lavare] Waſchung. V. Lavamento. Lavatura, ſo beſſer.

¶ lotioni cerimoniali, jüdiſche/ ceremoniahiſche oder türckiſche Waſch- oder Reinigungen. V. Purificatione.

LOTTA, [Lat. Luſta] ein Ringen.

¶ far' alla lotta con uno, mit einem ringen.

Lottare, Idem.

¶ un Huomo-Dio lottava con Giacob, ein Mann/ welcher GOtt war/ range mit Jacob. Gen. 32. 24.

Lottatore, Ringer.

¶ un valente lottatore, ein ſtarcker Ringer.

LOTTO, [vom niderteutſchen Lot, und hoch-teutſchen Loß, Lat. Sors] Loß. V. Sorte.

¶ metter' una coſa al lotto, um etwas das Loß werffen oder loſen. V. Sorte.

Lotto, Lotteria, ein Glücks-Topf, Glücks Hafen.

¶ far' un lotto, einen Glücks-Hafen machen/ aufrichten.

tirar' un lotto, ein Brieflein aus dem Glücks-Hafen ziehen.

Lottare, Idem.

LOTTONE, Ottone, m. [Ferrar. ſagt vom teutſchen Letton; i n ha ich das Wort mein Tag nicht gehört; vielleicht etwa beſſer von Electro, welches in Heiliger Schrift, rein Ertz oder rein Kupfer getol-

metſchet wird,] Meſſing, gelb Kupfer.

¶ candelieri &c. di lottone oder d' ottone, meſſingene Leuchter ꝛc.

bolletti di lottone, meſſinge Nägel ꝛc.

mulino, (martello, da lottoni, Meſſing-Mühl.

mercante, negotiante di lottoni, Meſſing-Händler.

Lottonaio, Ottonaio, Meſſing-Schmid, Rotſchmid, Rotgieſſer.

LU.

LUBRICO, Adj. [Par. Lat.] glatt, ſchlupfericht, hål. V. Sdrucciolo, ſo beſſer.

¶ queſto conſerva il corpo lubrico (i meati lubrichi, das erhält den Leib offen/ und die Gänge ſchlupfericht.

Lubrico, Met. ſchnöd, der Geilheit ergeben, zur Unkeuſchheit geneigt, und leichtlich dreinfallend. V. Laſcivo. Libidinoſo. Carnale.

¶ un homo lubrico, ein ſürniger/ geiler/ der Unzucht ergebener Menſch.

Lubrichetto, Adject. Dim. etwas ſchlupferig ꝛc.

¶ egli è ſempre buono di tener' il corpo lubrichetto con qualche galanteria, es iſt allezeit gut den Leib fein gängig zu halten/ mit etwa einem gelinden Artzney-Mittel.

Lubricità, Schlupferigkeit, Håle, it. Geilheit, Unkeuſchheit, Unzucht. V. Libidine. Carnalita. Senſualità.

¶ eſſer dato alla lubricità, der Unzucht/ der Geilheit ergeben ſeyn.

LUCA, (Nom. Prop.) Lucas, Lucs.

¶ l' Evangelio di S. Luca, das Evangelium Lucä.

LUCCA, (Nom. Prop.) ſo genannte Republic in Toſcana.

Luccheſe, Adj. einer von Lucca gebürtig, ein Lucheſer.

¶ trippe luccheſi, luccheſini (di Lucca,) Lucheſer Trip-Sammet.

LUCANICA, Lucaniga, [Parol. Lat. & Lombard.] eine Brat-Wurſt. V. Salliccia &c.

Lucanicaro, ein Bratwurſt-Koch oder Bråter, ein Garkoch, ein Küchleins-Wirt.

LUCCIO, [Lat. Lucius] ein Hecht.

¶ luccio freſco, vivo, friſcher/ lebendiger Hecht.

luccio ſalato, ſtanzio, ein geſaltzener/ item ein lang gelegener fiſchlender Hecht.

Luccione, m. ein groſſer Hecht.

Luccietto, Dim. ein Hechtlein.

Luccicotto, ein mittlerer Gattung Hecht.

Lucchetto. V. Locchetto.

LUCE, f. [Lat. Lux] Licht. V. Lume.

¶ la luce del Sole, das Sonnen-Licht. V. Giorno. Dì.

chiara luce, helles Licht.

luce del ſuo ſecolo, ein Licht ſeines Alters oder Zeit.

luce dell' anima, intelletto, Licht der Seelen/ des Verſtands.

la luce dell' Evangelio, della verità, das Licht des Evangelions/ der Warheit.

metter' (dar') un libro in luce, ein Buch ausgeben/ ausgehen laſſen.

dar luce ad uno, einem Licht geben/ id eſt, etwas recht erläutern und zu verſtehen geben.

luce, luci, (Poet.) die Augen/ item die Sternen.

Lucere, [V. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] leuchten, ſcheinen, it. glänzen ꝛc. V. Rilucere. Riſplendere.

¶ luce il Sole, die Sonne leuchtet/ ſcheinet. ov' il bel viſo di Madonna luce, allwo das ſchöne Geſicht meiner Liebſten leuchtet. V. Petrarca.

Lucente, leuchtend, ſcheinend, glänzend. V. Lucido. Luminoſo. Riſplendente.

Lucerna, eine Lampe, id eſt, eine ſtehende, ſo an ſtatt der Kertze gebraucht wird; dann die hangende Ampelen, und die zu Ehren angezündet werden, heiſſet man Lampada.

¶ accender la lucerna, die Lampe anzünden.

ſcriver &c. alla lucerna, al lume della lucerna, bey der Lampe ſchreiben ꝛc.

ſpegner la lucerna, die Lampe auslöſchen.

Lucerna, eine Leuchte. V. Lanterna, ſo beſſer.

Lucernetta, Lucernina, Dim. ein Lämplein.

Lucernone, eine groſſe Leuchte oder Lampe.

Lucernaio, eine Leuchtenmacher, ein Lampenmacher, it. ein Klämperer, Flaſchner, Blechſchlager ins Gemein.

Lucerniere, einer ſo über die Leuchten oder Lampen beſtellet iſt.

Lucido, Adj. licht, heiter, hell, leuchtend, ſcheinend, durchſcheinend, durchſcheinig, it. glänzend. V. Splendido. Luminoſo.

¶ corpo lucido, ein hell-ſcheinender/ it. durchſcheiniger ꝛc. Cörper. V. Diafano. Traſparente.

nube lucida, eine heitere/ helle Wolcken.

arme lucide, blanche Waffen/ id eſt, Degen und dergleichen. V. Bianco.

caſa ſtanza &c. lucida, ein lichtes/ helles Haus/ Zimmer ꝛc. V. Luminoſo.

incenſo, criſtallo, lucido, ambra lucida, durchſcheinender Weyrauch/ Criſtall/ Agſtein. V. Chiaro.

panno ſino e lucido, fein und glänzend Tuch. V. Luſtro.

lucidi intervalli, helle Zwiſchen-Zeiten/ id eſt, die kurtze Zeiten, da die Unſinnigen wieder geſcheid ſeyn.

Lucidiſſimo, überaus licht und hell.

Lucidezza, Lucidità, Helle, Heiterе. V. Splendore.

Lucifero, der Morgenſtern. V. Stella Matutina. Diana.

Lucifero, der Lucifer, id eſt, der Teufel. V. Diavolo. Satanaſſo.

¶ la caſa di Lucifero, des Lucifers Haus/ die Hölle. V. Caldo.

Luciolo, Lucciolo, Lucciola, ein Schein-Würmlein, Johannis-Würmlein, welches bey der Nacht ſcheinet.

¶ moſtrar' ad uno lucciole per lanterne, einem ſolche Schein-Würmlein für Laternen weiſen/ id eſt, (wir ſagen) einem weiß machen/ daß weiß ſchwarz ſeye.

far veder luciole ad uno, einem ſolche Schein-Würmlein ſehen laſſen/ id eſt, einem ſo dichte Backenſtreiche geben/ daß er vermeine/ es ſpringen Funcken herum. V. Stella.

Lucubrare &c. V. nach Ordnung.

Luculento, voller Licht, Met. ſonnenklar, augenſcheinlich, gar beweißlich. V. Chiaro. Aperto.

Lume &c. V. nach Ordnung.

LUCERTA, Lucertola, [Lat. Lacerta] eine Eydex.

Lucchetto. V. Locchetto.

LUCIGNUOLO, Lucigno, [nicht von Luce, wie ich in erſter Edition vermeint hatte, ſondern vom Lat. Lacinium quaſi Laciniolo, das Tocht in einer Lampe, Ampel, Kertze ꝛc. V. Stoppino.

¶ egli non iſpegnerà il lucignuolo fumante, er wird das rauchende/ glimmende Tocht nicht gar auslöſchen. Iſa. 42. 3.

guardar nel lucignuolo e non nell' oglio, auf das Tocht ſehen und nicht auf's Oel; id eſt, in geringen Dingen genau ſeyn/ und in wichtigen verſchwerderiſch.

Luci-

LUCIGNUOLO, [Lat. Penſum] der Rupfe, das iſt ſo viel Flachs oder Hanf, als auf einmal auf den Rocken geſteckt wird, zumalen an dem Ort, da man ausrupfet; eine Docke. V. Leſegno.

LUCO, [Parol. Lat.] ein Hayn, ein, von oben, an dem Laube dicker, von unten aber geſchlachter Spatzirwald, vor Alters den Götzen gewidmet; Götzenwald. V. Boſco, ſo beſſer.

LUCRO, [Parol. Lat.] Gewinn, Gewinſt. V. Guadagno. Profitto. Avanzo.

¶ dato al lucro, dem Gewinn/ dem Geitz ergeben. V. Avaritia.

Lucroſo, Lucrativo, Adj. das Gewinn bringt, nahrhaft, daraus etwas zu gewinnen.

¶ meſtiere &c. lucroſo, ein nahrhaftes/ eintragendes Handwerck ꝛc.

eſercizii lucrativi (lucroſi,) nahrhafte/ Gewinn-bringende/ eintragende Exercitien ꝛc.

LUCUBRARE, [Parol. Lat.] zu Nachts beym Licht ſtudiren oder arbeiten.

Lucubrato, Lucubratiſſimo, was beym Licht gearbeitet worden, it. Met. wol-ausgearbeitet, fleiſſig gemacht.

¶ opera ben lucubrata, (lucubratiſſima,) ein fleiſſig erſtudirtes/ ausgearbeitetes Werck. V. Limato.

Lucubratore, ein Nachts-Studirer, Nachts-Arbeiter.

Lucubrazione, f. Nachts-Arbeit, Nachts-Studiren.

LUDIBRIO, [Parol. Lat.] Spott, Hohn, Geſpött, Schand und Spott. V. Scorno. Onta. Smacco. Ignominia.

¶ con ſommo ludibrio, mit höchſter Schand und Spott.

eſſer fatto ludibrio della fortuna, des Glücks/ id eſt, Unglücks ihr Spiel worden ſeyn. V. Giuoco. Berſaglio.

LUE, f. [Parol. Lat.] anſteckende, giftige Seuche, Peſt, Peſtilentz. V. Contagione. Peſte.

¶ la lue venerea, die Venus Seuche/ id eſt, die Frantzoſen. V. Franceſe. Male.

LUGARINO, Lugaro, Legarino, Ligarino, Locarino, [Lat. Lygurinus, oder Thrampis] ein ſo genanntes, ſehr lieblich-ſingendes Vögelein, iſt mir recht; Graßmücke genannt.

LUGLIO, [Lat. Julius] der Monat Julius, der Heumonat, in Italien gemeinlich der hitzigſte.

¶ vender' il Sole di Luglio, die Sonnen-Wärme im Heumonat verkauffen/ id eſt, ein Ding theuer wollen anbringen/ deſſen die Fülle vorhanden.

Lugliatico, Adj. was im Heumonat zeitig iſt.

¶ uva lugliatica, Früh-Trauben.

LUGUBRE, Adj. [Parol. Lat.] zur Traur gehörig, item kläglich. V. Funebre. Funeſto.

¶ apparecchio lugubre, Trauer-Rüſtung.

ciera lugubre, betrübte Mine. V. Dolente. Meſto.

in habito lugubre, in Traur-Kleidung/ in der Traur/ im Leid. V. Lutto. Corrotto. Duolo.

ammanto lugubre, Idem.

LUI, Pron. Perſonal. maſc. [corrumpirt vom Lat. Illius quaſi liu; wird proprie nur in Caſ. obliqu. Sing. gebraucht] er/ in Nomin. hats Egli, er. Vid. Gram. Cong. V. Eglino. Loro.

¶ l' ingratitudine di lui (la di lui ingratitudine) verſo Iddio, ſeine Undanckbarkeit gegen GOtt. V. Suo.

à lui commetteremo ogni coſa, ihm werden wir alles auftragen. V. Gli.

io amo lui quanto egli ama me, ich liebe ihn eben ſo ſehr/ als er mich liebt. V. Lo.

l'ho da lui, e per lui, ich habe es von ihm und durch ihn.

Nota: Lui wird bisweilen per Abuſum in Nominat. oder Caſu recto gebraucht an ſtatt Egli, aber ſelten im Schreiben. V. Lei.

Nota: Lui, it. Lei wird ſelten andern Sachen als Menſchen zugeeignet/ allwo dann nemlich zu nicht-Menſchen/ Eſſo, Eſſa beſſer gebraucht wird.

LUI, m. [origo mihi ignoratur] das kleineſte Vögelein, Königlein oder Zaunſchlupferlein genannt. V. Foraſiepe. Reatino.

¶ tirarebbe ad un lui, er würde auch nach einem Zaunſchlupferlein ſchieſſen/ (wir ſagen) er würde eine Laus ſchinden des Balgs wegen/ id eſt, er iſt ein Erz-Geitzhals/ ein karger Filtz.

LUIGI, Lomb. Aluiſe, (Nom. Prop.) Ludwig.

¶ Luigi XIV. Rè di Francia, prodigio de' noſtri tempi, Ludwig der XIV. König von Franckreich/ ein Abendtheur und Wunder unſerer Zeiten.

LULLA, [unde neſcio] ein Stück von einem Faß-Boden, doch nicht das Mittlere. V. Mezzule.

LUMACA, Lomb. Lumaga, [vom Lat. Limax] eine kleine Schnecke von denen nemlich, ſo man nicht iſſet, it. eine von denen ſchwartzen, ſo keine Häußlein haben. V. Lumaccia.

¶ guſcio di lumaca, ein Schnecken-Häuslein.

far come la lumaca, es machen/ wie die Schnecken/ die überall ein Zeichen hinterlaſſen/ wo ſie geweſen oder fürüber geſchlichen/ Met. an allen Orten es wüſt ligen/ und Denckmahl ſeines gottloſen Weſens hinterlaſſen.

Lumaca, eine von denen gröſſern Schnecken, ſo man iſſet. V. Chiocciola, ſo beſſer.

¶ fatto &c. à lumaca, Schnecken- oder Schnörckel-weis gemacht/ gewunden/ geſchnörckelt.

ſcala à lumaca, Schneckenſtiege/ Windeltreppe.

Lumachetta, Lumachella, gantz kleines Schnecklein.

Lumaccia, eine von den ſchwartzen, giftigen Schnecken ohne Häuslein.

Lumachiero, Lumachiera, ein Schnecken-Hauß, ein Ort, da geſammlete Schnecken behalten und gemäſtet werden, (wie in Italien geſchicht) it. eine Schneckengrube, Schneckenloch, darinnen ſie ſich im Winter verkriechen.

Lumacone, Magn. ein groſſe Schnecke, Met. ein dicker, feiſter, ausgegragter Speichel, (wir ſagen) eine Auſter, Spital-Pflaum. V. Farda. Sarnacchio. Farfallone.

LUME, m. [Lat. Lumen] Licht. V. Luce.

¶ al lume della Luna, lanterna, della candela &c. bey dem Mond-Licht/ beym Licht der Leuchte/ der Kertze ꝛc.

far lume ad alcuno, einem leuchten/ vorleuchten/ Met. einem zu einem Schelmen- oder Diebsſtück helfen.

dar lume ad alcuno, einem Licht geben/ Met. einem etwas recht erklären/ erläutern. V. Dichiarare. Chiarire.

piccola fiamma non può dar, far gran lume, kleine Flamme kan kein groß Licht geben/ Met. geringe Leute können nichts als geringe Thaten thun.

lume dell'intelletto, del cuore &c. Licht des Verſtands/ des Hertzens ꝛc.
lume della grazia, das Licht der Gnade ꝛc. V. Luce.

Lume, Licht, id eſt, eine Kertze, Lampe, Fackel ꝛc.
¶ con un lume in mano, mit einem brennenden Licht in der Hand. V. Candela.
accender', ſpegner', ſmoccolar' &c. il (un) lume, das Licht/ (ein Licht) eine Kertze ꝛc. anzünden/ auslöſchen/ putzen/ abbrechen ꝛc.

Lume, Lumi, Plur. Met. die Sternen, it. ſchöne Augen.
¶ mi ſtruggi e conſumi, co' rai di due lumi, du verzehreſt mich mit den Stralen zweyer Lichter.
lumi del cielo, die Himmels-Lichter/ id eſt, Sternen. V. Aſtro. Stella.
lumi, due bei lumi, zwey ſchöne Lichter/ id eſt, Augen. V. Luce. Luci.

Lumeggiare, leuchten, Licht geben oder von ſich geben, item glänzen, glintzen, glitzen, ſcheinen, ſchimmern. V. Riſplendere. Lampeggiare. Rilucere. Sfolgorare. Sbalenare.
¶ lumeggiar d'oro, argento, diamanti &c. von Gold/ Silber und Demanten leuchten/ glänzen/ glitzen/ ſchimmern.

Lumeggiante, Adj. leuchtend, glänzend, glitzend, ſcheinend, ſchimmerend ꝛc. V. Lampeggiante. Riſplendente &c.

Lumeria, Luminaria, ein Haufen Lichter oder Kertzen, wie bey den ſtattlichen Leichbegängniſſen, it. bey Freuden-Feſten an Fenſtern ꝛc. V. Luminare. Illuminationi.

Lumetto, Lumiccino, Dim. ein Lichtlein, Kertzlein. V. Candeletta.

Lumiere, Lumieri, Plur. die Lampen bey einer Schaubüne.

Luminare, m. Himmels-Licht, Sonne, Mond.
¶ i duoi luminari del cielo, die zwey Himmels-Lichter.

Luminare, luminari, Plur. groſſe Lichter, groſſe Wachs- oder Wind-Lichter. V. Torcia. Fiaccola. Doppiere. Fanale.

Luminare, luminari, Gall. Lucarne, Tach-Fenſter.

Luminari, Plur. Freuden-Lichter bey allgemeinen Frölichkeiten. V. Lumeria &c. Illuminationi.
¶ con luminari alle fineſtre, mit groſſen Lichtern an Fenſtern.

Luminare, Allumare, Alluminare, mit Lichtern hell und licht machen, beleuchten. V. Illuminare.
¶ luminar' un' altare, un catafalco, Lichter auf ein Altar ſetzen/ ein Todten-Gerüſt mit Lichtern zieren.
non ſei degno ch' il Sole ti alluminì, du biſt nicht werth/ daß dich die Sonne beſcheine.

Luminoſo, Adj. licht, hell ꝛc. V. Lucido. Chiaro.
¶ ſtanza &c. luminoſa, ein lichtes/ helles Zimmer ꝛc.

LUNA, [Parol. Lat.] der Mond, it. das (Mond) Licht.
¶ levarſi la Luna, der Mond aufgehen.
ſu 'l far della Luna, wenn der Mond neu wird/ bey neuem Licht.
Luna nuova, Idem. Neumond.
Luna creſcente, cornuta, wachſend Licht.
à Luna piena, (plenilunio,) wann der Mond voll iſt/ im Vollmond. V. ſeq.
à Luna in quintadecima, im Vollmond. V. Plenilunio.
la Luna è in quintadecima, der Mond iſt voll/ id eſt. der Kerl hat ſeine Fauſen/ ſeine Thorheit oder Mondſüchtigkeit kommt ihn an.
Luna ſcema, vuota, mancante, abnehmend Licht.
à Luna ſcema, bey abnehmenden Licht.
fà chiaro di Luna, es iſt ein Mond-Licht.
la mezza Luna, der halbe Mond/ Met. das Ottomaniſche Gebiet.
mezza luna, halber Mond/ item [in Term. Fortif.] ein ſo geformter und genannter Theil einer Veſtung.
fatto à mezza luna, gemacht/ geſtaltet wie ein halber Mond / halbmondig.
tagliato, piantato &c. à buona, cattiva luna, beym guten/ übelen/ nicht guten Licht (Mond-Licht) gebauen/ gepflanzet ꝛc.
tagliato à cattiva luna, nicht bey gutem Licht/ (Mond-Licht) gebauen/ id eſt. Met. ein Narr/ der wurmig iſt/ oder Würme im Kopf hat.
patir di luna, etwas närriſch ſeyn/ zu Zeiten ſeinen Fauſen haben. V. Lunatico. Ramo. Pazzia.
quando il Sole luce, non ti curar della Luna, wann du die Sonne haſt/ ſo frag nichts nach dem Mond; wann du GOTT und das Ewige haſt/ ſo frag nichts nach dem Zeitlichen.
non ſempre la Luna fà in tondo, der Mond iſt nicht allezeit rund oder voll; es gehet einem nicht allezeit wol.

Lunare, Adj. was zum Mond gehöret.
¶ Ecliſſe lunare, Mond-Finſterniß.
corſo lunare, Mondlauf.

Lunaria, Mond-Kraut, Mond-Raute.

Lunario, ein Mond-Regiſter, id eſt, ein Kalender, Allmanach. V. Calendario. Almanacco.

Lunatico, mondſüchtig, hinfällig, der die fallende Sucht hat. V. Epilettico.
¶ eſſer lunatico, mondſüchtig/ item phantaſtiſch/ bald närriſch ſeyn. V. Fantaſtico. Pazzo &c.

Lunaticare, mondſüchtig ſeyn, ſeine Fauſen oder Phantaſeyen haben, närriſch thun. V. Fantaſticare. Giribizzare. Vaneggiare.

Lunato, Adj. halb-mondig, wie ein halber Mond geſtaltet.

Lunazione, f. der Mondſchein, die Zeit, da der Mond ſcheinet.

Lunetta, Dim. lunette, Plur. wie ein halber Mond geſtalte Spangen, Geſchmeidlein, it. Brillen. V. Occhiali.

Lunedì, m. Montag.
¶ lunedì paſſato, vergangenen Montag.
lunedì graſſo, der Montag vor Aſcher-Mittwoch/ der Faſe-Montag.

LUNGO, Longo, Adj. & Adv. [Parol. Lat.] lang, it. langwierig, it. ausführlich, weitläuftig, item langſam.
¶ lungo cinque braccia, fünf Elen lang.
naſo &c. lungo, lange Naſe ꝛc.
mantello lungo, veſte lunga, ſtraſſico &c. lungo &c. langer Mantel / langes Kleid/ langer Schweif ꝛc.
ſtrada lunga, langer/ id eſt, weiter Weg.
lungo tempo, giorno, notte, hora, miſeria, prigione, dimora, fatica &c. lunga, lange Zeit/ langer Tag/ Nacht/ Stunde/ langes Elend/ langwieriges Gefängnis / langes Bleiben/ lange Mühe ꝛc.
una lettera lunga, ein langer Brief.
più longo che la quareſima, länger als die Faſten/ id eſt, ſehr lang und verdrießlich. V. Faſtidioſo.
lungo tempo, lange Zeit/ lang.
non è lungo tempo, che lo viddi, es iſt noch nicht lang/ daß ich ihn geſehen hab.
eſſer lungo ne' diſcorſi, ne' ragionamenti, nello ſtile &c. lang/ id eſt, ausführlich/ weitläuftig/ umſtändig/ umſchweifig ſeyn in den Diſcurſen/ Reden/ im Stylo &c. V. Diſteſo. Largo. Ampio. Diffuſo. Proliſſo.
eſſer lungo nelle deliberazioni, langſam ſeyn in ſeinen Schlüſſen/ ſich lang nicht entſchlieſſen können.
lungo ſarebbe il diſcorrerne, es wäre lang/ viel darvon zu reden.
metter una coſa lunga, etwas lang verſchieben / verlängern / verziehen/ verzö-

Digitized by Google

verzögern/ aufhalten/ aufziehen. V. Prolongare. Differire. Straſcinare.
à lungo andare, alla lunga, wann es lang ſo gehet/ in die Länge/ endlich/ mit der Zeit. V. Fine.
veſtirſi &c. alla lunga, ſich lang kleiden/ lange Kleider tragen.
à lungo, Adj. weitläuftig/ ausführlich/ umſtändig. V. Largamente. Ampiamente.
parlar &c. à lungo d' una coſa &c. weitläuftig/ ausführlich/ umſtändig von etwas reden ꝛc.
le donne hanno la veſte lunga, e corto l' intelletto, die Weiber haben zu Zeiten lange Kleider/ und kurtzen Verſtand.
un giornata &c. lunga lunga, eine lange/ lange/ id eſt, ſehr lange Tag-Reiſe ꝛc.
un lungo viaggio, eine lang/ id eſt, weite/ item langwierige Reiß. V. Lontano.

Lungo, Subſt. die Länge.

¶ traverſar' il mondo per lo lungo, e per lo largo (traverſo,) die Welt in die Länge und in die Quer (kreutz-weis) durchwandern.
mandar', (tirar', portar', menar') una coſa in lungo, (alla lunga,) etwas in die Länge verſchieben/ verlängern/ aufziehen/ aufſchieben. V. Longo.

Lungo, di lungo, nacheinander, it. ſtracks, it. gerad zu.

¶ dimorar due giorni di lungo in un luogo, zwey Tage nach einander an einem Ort verbleiben. V. Continuo.
dar trè colpi di lungo, drey Streiche nach einander geben. V. Dietro.
ſe ne andò di lungo à caſa ſua, er gieng ſtracks/ gerad nacher Haus. V. Drittura.

Lungo, di lungo, Præp. längſt, it. an. V. Gram Congr.

¶ lungo il fiume, la riva, la marina, längſt dem Ufer des Fluſſes / längſt dem Geſtatt des Meers.
lungo, di lungo il (al) muro, la ſtrada, (la via,) an der Mauer/ am Wege.

Lunga, Subſt. [Term. Muſic.] eine lange Note, id eſt, eine gantze Menſur in der Muſic.

¶ una lunga nella muſica, Idem.
dar la lunga ad uno, einem eine lange Menſur machen/ id eſt, lang aufhalten. V. Bada.

Lunga, langer Riem, Falcken-Riem; it. für die Hunde, item der Leitriem. V. Laſcio.

Lunga &c. Adv. bey, von weiten. V. Lungi.

¶ di gran lunga, Adv. bey weiten/ weit.
di gran lunga più dotto &c. bey weiten/ (weit) gelehrter ꝛc.
dalla lunga, von weiten/ von fernen. V. Lontano.
domandar &c. così dalla lunga, ſo von weiten fragen ꝛc.

Lungara, eine lange Gaſſe zu Rom alſo genannt ꝛc. it. eine ins gemein.

Lungi, da lungi, da lunge, von weiten, von fernen. V. Lontano.

¶ veder, accennar &c. da lungi, von weiten/ (fernen) ſehen.
far da lungi, weit (fern) ſeine Sachen anſtellen/ id eſt, ſicherlich.
domandar &c. da lungi, von weiten (fernen) fragen/ id eſt, glimpflich.
da lungi pareva oro, von weiten (fernen) ſchiene es wie Gold.

Lungi, di lungi, Præpoſ. weit, fern.

¶ ſe lo fori lungi dalla radice trè dita, man bore ihn (den Baum) drey Finger weit von der Wurtzel. Creſcent.

Lungamente, Longamente, Adv. lang, lange Zeit. V. Longo &c.

¶ eſſer ſtato lungamente in qualche luogo, lang an einem Ort geweſen ſeyn.
veſtir lungi, ſich lang kleiden. V. Longa.

Lunganone, Longanone, m. Maßdarm, Afterdarm. V. Budello.

Lunghetto, Dim. zimlich lang, it. etwas zu lang.

¶ queſta lettera è bella, ma ella mi par un pò lunghetta, dieſer Brief iſt ſchön/ allein er kommt mir etwas zu lang vor.

Lunginquo, Adj. und beſſer Longinquo, weit entlegen, fern. V. Lontano.

¶ paeſi longinqui, weit-entlegene/ ferne Länder.

Lungheria, lunghérie, Plur. verdrießliche Langwirigkeiten oder Langweiligkeiten, Verzögerungen, Verſchiebungen, Aufſchub.

¶ uſcir di lungherie, aus den langwierigen/ verdrießlichen Händeln kommen. V. Faſtidio. it. ſeq.

Lunghezza, lunghezze, Plur. Länge it. Langwierigkeiten, Langweil, Verlängerung, item verdrießliche Verzögerung, Verſchiebung, Aufhaltung, Aufſchub. V. Indugio. Prolungamenti.

¶ un palmo di lunghezza, eine Hand lang.
lunghezza del tempo, diſcorſo &c. Länge der Zeit/ der Rede ꝛc.
queſte lunghezze ſono noioſe, dieſe Verlängerungen/ Verzögerungen ſeynd verdrießlich.

LUOGO, Luoco, Loco, [Par. Lat.] ein Ort, ein Raum, Platz, Stätte, Stelle, it. ein Städtlein, it. ein Land-Gut, Dorf ꝛc.

¶ à tempo e luogo, zu ſeiner Zeit und am gebührlichen Ort.
comprar' &c. una coſa ſu 'l luogo poſto, etwas auf der Stelle kaufen ꝛc.

appoſtar' &c. un luogo, einen Ort/ einen Platz beſtimmen.
mettaſelo ſopra il luogo offeſo, man lege es auf den verletzten Ort (auf den Schaden.)
in qualche luogo, irgendwo.
verſo qualche luogo, irgend wohin.
in niſſun luogo, nirgend.
in queſto luogo, an/ auf dieſen Ort/ hier/ allhier.
da che luogo? von wannen? V. Donde.
farſi luogo in qualche arte ò ſcienza, ſich Platz oder Raum machen in etwa einer Kunſt oder Wiſſenſchaft/ id eſt, vortreflich/ ausbündig darinnen werden. V. Largo.
dar, far, ceder luogo ad uno, einem Platz/ Raum/ Ort geben.
dar luogo, Platz/ id eſt, Gelegenheit/ Anlaß geben. V. Occaſione. Campo. Apertura.
dar luogo ad altri diſcorſi, alle mormorazioni &c. zu andern Diſcurſen/ zu einigen Gemurmel ꝛc. Anlaß und Gelegenheit geben.
dar luogo a' penſieri &c. den Gedancken ꝛc. Platz/ Statt geben/ id eſt, drein einwilligen.
haver, trovat &c. luogo, Platz haben/ Platz finden ꝛc.
queſta voſtra ſcuſa, ragione &c. non haverà (troverà) luogo, dieſe eure Entſchuldigung/ Ausrede/ Urſach ꝛc. wird keinen Platz haben/ wird nicht angenommen werden.
le preghiere non hebbero (trovarono) luogo, das Bitten und Anflehen hat keinen Platz gehabt/ hat nichts geholfen/ iſt nicht erhört ꝛc. worden. V. Effetto.
la verità, la giuſtizia &c. habbia il ſuo luogo, der Warheit/ der Gerechtigkeit ſoll ſein Platz gelaſſen werden/ die Warheit an ſeinem Ort geſtellt.
voi non havete luogo di lamentarvi, ihr habt keinen Ort/ id eſt, keine Gelegenheit noch Urſach euch zu beklagen. V. Soggetto. Cauſa.
tener il luogo di alcuno, eines Stelle vertretten/ eines Statt halten. V. Luogo. Tenente.
il primo luogo, die Oberſtelle/ die Oberhand. V. Capo.
in primo luogo, zum erſten/ erſtlich/ zum Anfang. V. Primieramente.
un buon luogo, ein guter Ort/ it. gute Herberg/ guter Dienſt/ Wohnung ꝛc. V. Conditione.
l' hò da un buon luogo, ich habe es von einem guten Ort/ id eſt, von einem vertrauten/ guten Freund. V. Parte. Mano.
egli è da un buon luogo, er iſt von einem guten Ort/ id eſt, Geſchlecht. V. Famiglia. Caſata.
tornò da un ſuo luogo, er kam wieder zurück von einem ſeiner Landgüter/ Dörfer ꝛc. V. Podere. Villa. Terra.

un deliziosiſſimo luogo fuori alla campagna, ein ſehr luſtiger Ort/ id eſt, Gütlein/Wohnung auf dem Lande.

un luogo murato, ein bemaurter Ort/ id eſt, ein Städtlein. V. Terra. Borgo.

luogo aperto, ein offener Ort/ id eſt, ein Dorf oder Marckflecken. V. Villaggio.

l' Abbate, Priore &c. del luogo, der Abt/ der Prior &c. des Orts/ id eſt, deſſelbigen Cloſters ꝛc. V. Locale.

(luogo) ſegrato, ein geweyhter Ort.

ſepelir' in (luogo) ſegrato, an einen geweyhten Ort begraben. V. Cimiterio.

luogo deſerto, ſolitario, einſamer/ ſtiller Ort/ eine Wüſten.

luogo neceſſario, ſegreto, privato, ein nothwendiger / heimlicher Ort / id eſt, das Privet, die Heimlichkeit. V. Ceſſo.

luogo forte, popolato, alto, agiato, ſano, ameno, piacevole, bello, frequentato &c. ein feſter/ volck-reicher/ hoher/ bequemer/ geſunder/ luſtiger/ anmutiger/ ſchöner/ vielbewanderter ꝛc. Ort. V. Piazza. Città.

luogo diſhoneſto, ein unehrlicher Ort/ ein Huren-Winckel. V. Chiaſſo. Bordello.

allegar' un luogo della ſcrittura, einen Ort/ eine Stelle/ id eſt, einen Spruch aus der Heiligen Schrift anziehen. V. Paſſo. Paſſaggio.

al luogo aſſegnato, allegato, an dem angezeigten/ angezogenen Ort.

luogo commune, luoghi communi, loci communes, gewiſſe Concept/ ſo nach gewiſſer Ordnung eingetragen/ deren ſich Redner und Prediger bedienen.

non è in alcun luogo, chi vuol' eſſer per tutto, der iſt nirgend/ der überall ſeyn will.

à fumo, acqua, e fuoco, preſto ſi fà luogo, dem Rauch/ dem Waſſer und dem Feuer wird bald Platz gemacht.

Nota: Das teutſche Wort Platz wird allezeit gegeben mit Luogo, wann es keine Veſtung oder einen Platz oder Marckt bedeutet; dann alsdann iſts Piazza.

Luogo, in luogo, Adv. an ſtatt, an Platz/ an die Stelle. V. Vece.

¶ in luogo di ſuo fratello &c. an ſtatt/ Stelle ꝛc. ſeines Bruders ꝛc.

in luogo di ſtudiar', pregar' Iddio &c. attende a vanità, an ſtatt des Studierens/ Betens ꝛc. wartet er der Eitelkeit ob.

Luoghetto, Dim. ein Oertlein, Plätzlein, Räumlein ꝛc. item kleines Städtlein, Dörflein, Gütlein.

Luogotenente &c. Locotenente, Statthalter, Leutenant. V. Tenente.

¶ luogotenente generale, General-Leutenant.

Luogotenenza, Statthaltung, Leutenantſchaft. V. Tenenza.

LUPO, [Parol. Lat.] ein Wolf/ Met. ein Fraß.

¶ lupo fiero e rapace, ein wilder/ reiſſender Wolf.

mangia da lupo, er frißt wie ein Wolf. V. Gram. Ornat.

ogni carne mangia il lupo, e la ſua lecca, der Wolf frißt allerley Fleiſch/ aber das Geſottene leckt er/ id eſt, keiner iſt ſo grauſam gegen andere/ der gegen ſich ſelbſt nicht gütig wäre.

non ſi grida mai al lupo, ch' ei non ſia nel paeſe, oder ch' ei non ſia ò lupo, ò can bigio, man ſchreyet ſelten Wolf/ Wolf! er ſeye denn im Lande/ oder daß es nicht ein Wolf/ oder doch ein grauer Hund ſeye/ id eſt, ſelten gehet ein allgemeines Geſchrey von etwas/ es ſeye denn wahr/ oder doch zum wenigſten etwas dran.

chi ha 'l lupo per compadre, porti il cane ſotto il mantello, wer den Wolf zum Gevatter hat/ der nehme ſeinen Hund unter den Mantel/ wann er zu ihm gehet/ id eſt, einem Schalck ſoll man nicht trauen/ ob er ſchon unſer Freund ſcheinet zu ſeyn/ it. mit böſen Leuten muß man ſich in acht nehmen.

il lupo muta il pelo, mà non il vezzo, der Wolf läßt wol von Haar/ aber nicht von Art.

la morte de' lupi è la ſanità delle pecore, der Wölfe Tod iſt der Schafen Geſundheit.

porr' il lupo per pecoraro, den Wolf zum Schafhirten ſetzen.

niſſun lupo morde l' altro, kein Wolf beiſſet den andern.

à carne di lupo, dente di cane, auf ein Wolfs-Fleiſch gehört ein Hunds-Zahn/ mit böſen Leuten muß man nicht gut ſeyn. V. Lupino.

Lupo, lupo-cerviere, [Lat. Lynx] ein Luchs. V. Lince.

Lupa, Wölfin, it. [Par. Lat.] eine Metze, gemeine Hur. V. Baldracca. Sgualdrina. Bagaſcia.

Lupaccio, Lupaccino, Lupacciotto, Lupatto, Lupiccino, Dim. ein Wölflein, junger Wolf.

Lupanare, m. [Parol. Lat.] Huren-Haus. V. Bordello. Chiaſſo.

Lupino, Adj. von Wolf.

¶ pelle lupina, Wolfs-Haut.

à carne lupina, ſalſa di cane, auf Wolf-Fleiſch gehört eine Salſe von Hund-Fleiſch. V. Supra.

Lupardo, Lupone, ein groſſer Wolf, Met. ein groſſer Freſſer.

Lupara, eine Wolfs-Grube.

Lupeggiare, ſich ſtellen, verfahren, geartet ſeyn wie ein Wolf.

Lupigno, Adj. wölfiſch, was Wolfs-Art hat.

LUPINO, Lupini, Plur. [Par. Lat.] Feigbohne, (Hülſen-Gemüs.)

LUPOLO, Lupoli, Plur. [Par. Lat. Hopfe.

LURCO, [Par. Lat. e Fior.] gefräſſig, it. ein Fraß. V. Goloſo. Vorace, Ghiotto, ſo beſſer.

LUSCIGNUOLO, Luſignolo, [Lat. Luſcinia] Nachtigal. V. Roſſignuolo. Roſignolo. Filomena.

LUSINGA, Luſinghe, [Ferrar. vermeinet, es ſeye corrumpirt vom Lat. Illicia, oder Illecebra, oder von Alludere, vorſpielen, quaſi Allufinia &c. allein, ſolte es nicht vom teutſchen Luſt, Luſterung, vor Alters Lüſteringa, quaſi lüſternd-machung ꝛc. ſeyn können?] ſehr zarte Schmeichel-Worte, Liebkoſungen, glatte, gute, freundliche Worte, it. anreitzende und verliebende Dinge. V. Inviti. Vezzi. Carezze. Lezie. Adulationi.

¶ con falſe luſinghe, mit falſchen Liebkoſungen.

Luſingare, ſchmeicheln, liebkoſen, anreitzen. V. Adulare.

¶ luſingar' uno con falſe promeſſe &c. einen mit falſchen Verſprechen/ liebkoſen/ reitzen. V. Iudurre. Allettare. Incitare.

Luſingatore, ein Schmeichler, Liebkoſer, Fuchsſchwäntzer ꝛc. V. Adulatore. Luſinghiere.

Luſinghevole, Adj. ſchmeichleriſch/ leicht anreitzend und verliebend. V. Vezzoſo. Adulatorio.

¶ parole luſinghevoli, atti luſinghevoli, ſchmeichleriſche/ geſchmierte Worte; anreitzende Geberden. V. Vezzi. Atti. Luſinghe.

Luſinghevolmente, Adj. ſchmeichleriſcher, liebkoſender, zarter weiſe.

Luſinghiere-a, Subſt. ein Schmeichler/ Fuchsſchwäntzer-in. V. Adulatore.

Luſinghiero, Adj. ſchmeichlend, liebkoſend, ſchmeichleriſch, item was Kraft und Gewalt hat mächtig zu reitzen und zu verlieben, it. betrieglich, falſch. V. Fallace. Falſo. Vano. Ingannevole.

¶ ſperan-

¶ speranze &c. lusinghiere, schmeichlende/ und doch betriegende Hofnungen ꝛc.
occhi, parole &c. lusinghiere, anreitzende/ gleichsam verzaubernde Augen/ Worte ꝛc.

LUSSO, [Latin. Luxus] grosser Uberfluß in Essen, Trincken, Kleidungen, Hausraht ꝛc. it. Pracht und Hochmut in dergleichen. V. Pompa. Grandezza. Eccesso. Fasto. Superfluità.

¶ viver' in lussi, in solchem Uberfluß leben/ grosse Pracht und Hochmut treiben/ überschwenckliche Unkosten machen/ schwelgen/ prassen.
spender le entrate del Regno in lussi e pompe, die Einkommen eines Königreichs auf Pracht und Hochmut verwenden.

Lussuria, [Lat. Luxuria] Idem. it. unordentliches Wesen, it. Geilheit, Uppigkeit, Unzucht, Brunst.

¶ non v' imbriacate di vino, nel quale è lussuria, saufet euch nicht voll Wein/ aus welchem ein unordentliches Wesen kommt. Ephes. 5. v. 18. V Dissolutione. Dissolutezza.
accendersi di lussuria, geil/ brünstig werden. V. Libidine. Lascivia. Foga. Voglia.
peccar' in lussuria, Unzucht begehen.
nato di lussuria, aus Geilheit / unziemlichem Beyschlaf geboren.
fomento di lussuria, Anreitzung zur Unzucht.
occhi pieni di lussuria, verhurte Augen. V. Lussurioso.
sfrenata, focosa, insaziabile &c. lussuria, ungezäumte/ feurige/ unersättliche Unzucht oder Geilheit. V. Libidine.

Lussuria, Uberfluß, Schwelgerey. V. Guazzo &c.

¶ mangiar' alcuna cosa cotta, appo di loro era riputato lussuria, etwas Warmes essen ward bey ihnen (Einsidlern) als ein Uberfluß / ja für Schwelgerey gehalten. Cassiano.

Lussurioso, Adj. geil, üppig, unzüchtig. V. Libidinoso. Lascivo. Impudico. Incontinente.

¶ esser molto lussurioso, sehr geil seyn.
lussurioso come un passero, geil wie ein Spatz.
occhi lussuriosi, geile/ verhurte Augen. V. Lussuria.
discorsi lussuriosi, unzüchtige Gespräch.

Lussuriosamente, Adv. üppiglich, unzüchtiglich, in Unzucht.

¶ guardar, baciar, toccar &c. lussuriosamente, unzüchtig anschauen/ küssen/ anrühren ꝛc.
viver lussuriosamente, unzüchtig/ unordentlich/ in Unzucht leben/ schwelgen/ prassen. V. seq.

Lussuriare, Lussureggiare, Idem. it. allzu viel Aeste und Blätter hervorsprossen.

¶ le viti &c. lussuriano, die Reben schiessen gar zu häuffig in die Blätter. V. Pampano.

Lussuriante, in Unzucht lebend, schwelgend, prassend ꝛc. it. schossend.

¶ viti &c. lussurianti, allzustarck belaubte/ ins Laub schiessende Reben ꝛc.

LUSTRO, [Ferrar. vom Lat. Illustris; aber wann das niderteutsche Luyster nicht pur poetisch ist, und vom frantzösischen Lustre entlehnet wird; wolte ichs lieber vom teutschen hernehmen] Glantz. V. Splendore. Lume. Baleno. Brio.

¶ haver lustro, glänzen/ gleissen/ glintzen/ glinstern/ blincken/ blinckern. V. Splendere. Rilucere &c.
haver' un bel lustro, einen schönen Glantz haben / (wird von Tuch/ Zeug/ Gemähl ꝛc. gesagt.)
dar lustro ad una cosa, einem Ding einen Glantz / Met. eine Zier / eine Art geben. V. Lustrare &c. Lustro, Adj. Lisciare.
dar' il lustro ad una pittura, (quadro) drappo &c. einem Gemähl / einem Zeug ꝛc. den Glantz geben.
il lustro delle parole &c. der Glantz/ Met. ꝛc. die Zier der Worte ꝛc. V. Eleganza. Ornato.

Lustro, Adj. glänzend. V. Rilucente. Risplendente.

¶ render qualche cosa lustra, etwas glänzend machen. V. Lustro, Subst. &c.

Lustrare, Illustrare, Inlustrare, glänzend machen, einen Glantz, Met. Zier, Art ꝛc. geben.

Lustra, lustre, Plur. schön-scheinende Worte, oder schöne ansehnliche Versprechen, ohne halten.

¶ dar delle lustre ad uno, einen mit schönen Worten abspeisen. V. Belle belle. Lucciole. Lustrino.

Lustrino, Lustraiuolo, Flinderlein, Läuberlein, Flitterlein; kleine glänzende Plättlein. V. Pagliuolo.

¶ vender lustrini ad uno, einen mit schönen Worten betriegen. V. Lustre.

Lustrore, m. Glantz. V. Lustro, so besser.

LUSTRO, [Parol. Lat. & Poet.] eine Zeit von fünf Jahren.

¶ cinque lustri, 25. Jahr.

LUTA, [vom teutschen lodern, id est, glüen, funcken] Funck, Fünclein. V. Scintilla.

LUTERO, (Nom. Propr.) Martin Luther.

Luterano, Subst. & Adj. ein Lutheraner, Evangelischer, it. lutherisch. V. Evangelico.

¶ i Luterani, die Lutherischen.
libri &c. luterani, lutherische Bücher.
chiesa luterana, lutherische Kirch.
ministro luterano, lutherischer Predjger. V. Predicante.
la religione, confessione luterana, die lutherische Religion. V. Confessione.

LUTTO, [Lat. Luctus] Trauer, Klag, Leid, Leidwesen. V. Duolo. Corrotto &c. Gramaglia.

¶ portar' il lutto, Leyd tragen / in der Trauer (Klag) gehen.
vestito &c. di lutto, ein Trauer-/ Leid-/ Klag-Kleid ꝛc.
viver' in lutto e pianti, in Traueren und Weinen sein Leben zubringen. V. Gemito. Sospiro. Lamento.

Luttuoso, Adj. traurig, kläglich, wehemütig. V. Funesto. Lagrimevole.

¶ un caso, accidente luttuoso, ein betrübter Zufall. V. Deplorabile.

Luttuosamente, Adv. kläglich, trauerlich, wehemütiglich.

Luzzo. V. Luccio.

Nota: Was die Toscaner in accio, eccio, iccio, occio, uccio ausgehen lassen, solches endigen die Lombarder in azzo, ezzo, izzo, ozzo, uzzo; welches zur Nachricht im Suchen diene, allermassen wir auf keinen andern Dialectum sehen, als auf den Toscanisch- oder Romanischen; das übrige wird zwar an seinem Ort nicht verachtet, in diesem Buch aber, als Krusch und Kleyen geachtet, wessen dann auch die so genannten Academici della Crusca noch sehr viel in ihrem so titulirten Dizzionario della Crusca, erster Edition gelassen haben.

FINE DELLA PARTE PRIMA.

Ende des Ersten Theils.

by Google

Digitized by Google

Del Gran

DITTIONARIO FRASEOLOGICO REALE, *ITALIANO-TEDESCO*,

di

MATTIA CRAMERO,

PARTE SECONDA.

Des Groſſen

Königlichen

Italiäniſch-Teutſchen

Wörter-Buchs/

von

Matthias Kramer,

Anderer Theil.

Digitized by Google

Digitized by Google

M.

MA.

MA, Conj. [Ferrar. vom lateiniſchen Magis, weil auch die Frantzoſen Mais brauchen, quaſi Maîs, magis, Hiſpan. mas, quaſi mais; aber was machen wir mit unſern niderteutſchen maer? ſollte es etwa auch von mehr (magis) herkommen?] aber, item ſondern, Lat. Sed; Quin. &c. V. Gramm. Cong.

Nota: Die Teutſchen ſetzen ihr aber beides zu Anfang, und nach der Rede; die Toſcaner aber können es nur zu Anfang ſetzen.

¶ mà, che riſpoſe? aber was gab er zur Antwort (oder) was gab er aber zur Antwort?

egli non volle, ma diſſe &c. er wolte nicht/ ſondern ſagte ꝛc.

——; mà ancora, ——; ſondern auch.

mà che? aber/was? allein was iſts?

mà che giova? mà che utile? mà che danno? aber was hilfts? aber was nutzts? aber was ſchadts?

mà pure aſpettarò ancor' un quarto d' hora, doch will ich gleichwol noch eine Viertelſtunde warten.

Mà! Interject. aber! id eſt, was will man thun: hier iſt kein ander Mittel! Gedult! ꝛc. V. Patienza.

¶ mi conſigliate voi ch' io di queſti due eſtremi ſcelga il manco pericoloſo? Reſp. mà! rahtet ihr mir/daß ich aus dieſen zweyen Ubeln das ungefährlichſte erwehle! Reſp. aber! id eſt, freylich/ hier iſt kein ander Mittel ꝛc.

mà l' è coſi, es iſt ſo; ſo ſtehts!

MACARELLO, [Par. Tedeſc.] Mackrel. V. Scombro.

MACCARE. [Ferrar. meinet gar wol aus Scaligero, daß das Lat. Mola, ein Mühlſtein, vor Alters auch Machina, ein groſſer, künſtlicher Werckzeug (wie dann die Mühlen und Mühlſteine ſeynd) geheiſſen habe; wovon die Italiäner ihr Macinare, malen, quaſi Macchinare geſchmiedet haben. V. Macinare. Nun iſt das Wort Maccare von Macinare nicht weit entlegen, und ſcheinet vor Alters zwiſchen beiden gar kein Unterſcheid geweſen zu ſeyn; heut zu Tage beſtehet er hierinnen, daß Macinare, klein und zu Meel zermalen oder zermalmen, Maccare aber grob zerſtoſſen, ſtampfen, quetſchen, zerquetſchen bedeutet. V. Peſtare. Sconquaſſare &c. it. Ammaccare. Stampare.

¶ maccear' il pepe, den Pfeffer grob zerſtoſſen. V. Ammaccare &c.

Maccato, zerſtoſſen, zerquetſcht, zermalen. V. Peſto.

Macco, it. Macca, Subſt. quaſi Machinato, Macinato, Maccato, vor Alters Meel, jetzund aber grob gemahlene Bohnen, Erbſen, Kaſtanien ꝛc. woraus die toſcaniſchen Baueren einen Brey oder dickes Gemüß kochen; V. Favetta. it. zerſtoſſene Mandeln mit Zucker; die Bohnen aber ꝛc. werden auch wol gantz geſotten, und nach dem Sieden erſt auf einem Stein oder in einem Mörſel zermalmet.

¶ à groſſo villano, dagli del macco, einem groben Baueren gib einen Bohnen-Brey; id eſt, mit groben Leuten muß man grob verfahren.

à macco, in Uberfluß, wie der Baueren ihr Bohnen-Brey/deſſen ſie genug haben/ it. um ein Spott.

mangiar' à macco di qualche coſa, von etwas ſich ſo ſatt freſſen/als wann es von der Baueren ihrem Bohnen-Brey wäre/ welcher vorhin bald ſättiget. V. Crepapanza. Corpacciata.

mangiar' à macco, heiſſet auch umſonſt oder zechfrey freſſen/ als wann er mit den Baueren von macco gegeſſen hätte; wofür ſie nichts rechnen/ als eine ſchlechte und faſt nichts gültige Speiſe. V. Scrocco. Bardotto.

comprar', vender una coſa à macco, etwas um einen Spott kaufen/ verkaufen/ als wann es macco (wir ſagen) Hobelſpäne wären. V. Scrocco.

Maccarone, Maccherone, maccaroni, maccheroni, Plur. [von Macco, Meel] Meel-Speiſe, Nudeln und dergleichen, von welchen in Teutſchland die Oeſterreicher und Bayern, in Italien aber die Baueren in genere; wann ſie aber von weiſſem Mundmeel und ſonſten wol zugerichtet, und mit Parmeſan-Käß beſtreuet ſind; die Lombarder, Florentiner und Neapolitaner viel halten. V. Laſagne. Tagliolini. Fidelini. Vermicelli.

¶ un buon piatto di maccaroni, eine gute Schüſſel Nudeln.

groſſo come il brodo di maccaroni. V. Laſagne. Brodo.

Maccarone, maccaroni (di mandole e zuccaro) Zucker-Maccaronen, alſo genannt, weil ſie den groben Meel-Maccaronen gleich ſehen; wie man dann allerley von Zucker und Mandelzeug zu machen pflegt.

Maccarone, Maccherone, ein Nudelfreſſer, Met. ein grober, it. ein einfältiger Tölpel. V. Minchione. Pecorone. Bubbanna. Balordo. Alocco.

Maccaronea, ein ſo genanntes, luſtiges poetiſch Gedicht von Merlino Cocaio, ſeines rechten Namens Folengio, einem ſchnackiſchen Poeten ſeiner Zeit, zu Lob der Nudeln, in halb lateiniſch- und halb italiäniſch-, doch mehrentheils lombardiſcher Sprach heraus gegeben, welcher dadurch dieſes neue ſehr lächerliche Genus Carminis, Maccaronicum genant erfunden und in Ruf gebracht hat; alſo daß alle Versgedichte in zweyen verwendten Sprachen; zumahlen aber italiäniſch- und lateiniſch Maccaronea genannt werden.

¶ far, comporr' una maccaronea, ein ſolches Gedicht machen.

Maccaronico, Adj. maccaroniſch.

¶ verſi maccaronici, maccaroniſche Vers/ in zweyerley Sprachen untereinander. Stile maccaronico, maccaroniſcher Stylus.

Maccaronare, Maccaroneggiare, auf ſolche maccaroniſche Art reden oder ſchreiben.

MACCHIA, Macola, [entweder vom teutſchen oder Lat.] Mackel, Flecken, it. Mal, Schmitze.

¶ macchia di graſſo, oglio, untume &c. ein Flecken/ Mackel/ Mal von Fett/ Oel/ Schmier ꝛc.

pieno di macchie, voll Flecken/ fleckigt/ ſcheckigt. V. Tacca.

macchia nell' occhio, ein Flecken im Auge. V. Panno.

cavar, purgar, levar &c. le macchie, die Flecken/ Male ausbringen/ auswaſchen ꝛc.

Macchia, Met. Schand-Flecken. V. Nota. Infamia. Ignominia. Vergogna.

¶ attaccar una brutta macchia alla ſua famiglia, ſeinem Geſchlecht einen beſtialiſchen Schandflecken andencken.

tutta l' acqua di Arno non potrà lavar queſta macchia, dieſen Flecken wird der Rhein nicht abwaſchen.

Macchia, Mackel, id eſt, Sünd, Mangel. V. Taccia.

¶ l' Agnello ſenza macchia, das unbefleckte Lämmlein/ Lämmlein ohne Flecken oder Wandel.

eſſer ſenza macchia, ohne Wandel/ ohne Fehler/ ohne Mangel ſeyn. V. Diſetto. Vitio. Magagna.

Macchietta, Dim. ein Flecklein, Schandflecklein.

Macchiona, ein groſſer Flecken. V. Lembata.

Macchiare, Macolare, flecken, mälen, bemälen, it. beflecken, bemackeln, beſchmutzen, beſudeln, verunreinigen.

¶ queſto drappo macchia, dieſes Tuch flecket. V. Tacciare. Imbrattare. Sporcare. Inlordare. Imbrodare &c.

macchiar la coſcienza, das Gewiſſen beflecken.

macchiar' il letto di uno, eines Bett verunreinigen/ Ehebruch begehen.

macchiar l' honore della ſua famiglia, ſeiner Famille Schand anthun. Smaccare. Infamare.

macchiar la fama di uno, einen in böſen Ruf bringen.

Macchiarſi, ſich beflecken, bemackeln, beſudeln, beſchmutzen, verunreinigen. V. Imbrattarſi.

¶ macchiarſi di graſſo, ſich (mit Fett/ Schmier) beſchmutzen.

macchiarſi di peccato carnale &c. ſich mit einer fleiſchlichen Sünde bemackeln ꝛc.

macchiarſi di ſangue humano, ſich mit Menſchen-Blut beſudeln.

Macchiato, Macolato, beflecket, bemackelt, beſchmutzet, beſudelt ꝛc. it. fleckigt, bunt.

¶ macchiato di fango, mit Dreck oder Koth beſudelt.

macchiato (di diverſi colori,) bunt/ vielfältig geſprengt mit verſchiedenen Farben. V. Tacciato. Screziato. Variato.

pecore &c. macchiate, bunte/ ſcheckigte Schafe ꝛc. V. Macoloſo.

macchiato del medeſimo vitio, mit eben demſelben Laſter beflecket.

Macchioſo, Macoloſo, Adj. fleckigt, bund, ſcheckigt.

¶ pecore &c. macoloſe, ſcheckigte ꝛc. Schafe ꝛc.

MACCHIA, [orig. neſcio, niſi ſit quaſi, machina ferarum; ubi ſe arte quadam abdunt & latent. Lat. Luſtrum. Gall. Fort; oder vielleicht von Fleck, ſo auch ein Stück Lands oder Erden bedeutet, als nemlich ein Fleck oder Stück Waldes, id eſt, ein Stück oder dickeres Gebüſches mitten in einem andern Walde; dann was iſt Marckfleck als ein Stück von der Marck, das iſt, dem Lande?] ein dicker, bornigter Buſch. V. Boſco. Folto.

¶ naſconderſi in una macchia, ſich in ein Buſch verſtecken. V. Immacchiarſi. Inſelvarſi.

uſci un lupo d' una macchia, es ſprange ein Wolf aus einem Buſch herfür.

una macchia di abeti &c. ein Stück/ Fleck/ Gebüſch von Tannen-Bäumen.

alla macchia, in dem Buſch/ Met. heimlich.

batter monete alla macchia, in dem Buſch/ id eſt, heimlich falſche Münz prägen (mir ſagen) decken münzen.

far' un meſtiere &c. alla macchia, ein Handwerck im Buſch/ id eſt, heimlich treiben/ weil es ihm nicht erlaubt iſt ꝛc.

Macchietta, kleiner Buſch.

Macchione, groſſer Buſch.

Macchina &c. V. Macchina &c.

MACE, Macis, [glaube es ſey ein indianiſch Wort] Muſcat-Blühe. V. Noce. Moſcato. Fiore.

MACELLO, [Parol. Latin.] Schlacht-Haus, Schlacht-Banck, die Metzig, die Fleiſch-Banck, Met. Niderlag, Blut-Bad. V. Beccaria.

¶ andar' al macello, in die Metzig gehen.

carne di macello, Fleiſch aus der Metzig.

carne di macello non ſi vede in ſua tavola, es kommt kein Fleiſch aus der Metzig auf ſeine Tafel; er ſpeiſet lauter Geflügel.

menar', condurr' uno al macello, einen auf die Schlacht-Banck führen (liefern) id eſt, Urſach ſeines Tods oder Verderbens ſeyn.

ſi fatto un' horribil macello, es hat ein erſchröckliches Blut-Bad/ (Niderlag) gegeben. V. Carnaggio. Uccisione. Diſfatta. Stragge.

furono tutti meſſi à macello, ſie ſeynd alle auf die Schlacht-Banck geliefert/ alle nidergehauen worden.

Macellaio, ein Metzger, Schlächter, Fleiſchhauer, Fleiſcher. V. Beccaro.

MACERARE, [Parol. Lat.] mager machen, aushungern, ausmergeln.

¶ macerar la carne, gli appetiti &c. das Fleiſch ausmergelen/ die Begierden ꝛc. dämmen/ bezwingen/ creutzigen/ brechen. V. Mortificare. Domare. Penitenza &c.

Macerarſi, ſich ausmergeln, ſich plagen, ängſtigen.

¶ maco-

Digitized by Google

¶ macerarſi con digiuni, vigilie, cilicii e diſcipline, ſich mit Faſten/ Wachen/ Haarkleidern und Diſcipliniren das Fleiſch creutzigen. V. Mortificarſi. Affligerſi.

Macerare, in Waſſer, in Eſſig, in Kalck ꝛc. weichen, beitzen, wäſſern. V. Mortificare. Macero.

¶ macerar' il lino, cannape, Flachs/ Hanf wäſſern.

macerar pelli, Häute/ Felle ꝛc. beitzen.

macerar carni, Fleiſch einbeitzen. V. Frollare. Mortificare &c.

macerar' il merluzzo, den Stockfiſch wäſſern/ it. kloppen.

Macerato, Macero, Adj. mager gemacht, ausgemergelt, geſchwächt, it. gebeitzt, gewäſſert, geweicht ꝛc.

¶ macerato da i digiuni &c. gantz ermagert ꝛc. vom Faſten ꝛc.

Macero, Subſt. die Beitz, wo etwas gebeitzt oder eingeweicht wird, ſonderlich der Hanf, Flachs ꝛc.

¶ metter' in macero, in die Beitz legen/ einbeitzen/ einweichen/ wäſſern.

laſciar ſtar, in macero, eine Zeitlang beitzen/ weichen/ wäſſern laſſen.

Macerazione, ſ. Ausmerglung, Schwächung, it. Beitzung, Einweichung, Wäſſerung.

MACERONE, m. ein Garten- oder Küchen-Kraut in Salat; Lat. Hipposelinum, vermeine bey uns Selery. V. Seleno &c.

MACHERA, eine Toſack.

MACHINA, Macchina, [Parol. Lat.] eine Kunſt-Gerüſt, groſſer, künſtlicher Werckzeug, als Mühle, Krahn, Schleuſſe ꝛc. it. groſſes Gebäu ꝛc. V. Ordegno. Fabrica.

¶ la machina mondiale, das Welt-Gebäu/ das Wunder-Gerüſt dieſer Welt. V. Mole.

una gran machina, ein groſſes Gebäu/ groſſes Kunſt-Gerüſt.

troppo gran machina, ein allzu groſſes Gerüſt/ allzu ſchwer/ zu groß (mit zu tragen/ oder zu führen ꝛc.)

una gran machina di huomo, ein ungeheurer Menſch.

una vaſta machina, ein ungeheurer Bau ꝛc.

machina, ſtromento da guerra, Kriegs-Maſchine zum Stürmen ꝛc.

queſto arco ſoſtiene tutta la machina, dieſer Schwibbogen unterſtützet den gantzen Bau/ das gantze Gerüſte.

una ſcena à machine, ein Schauſpiel da alle Umſtände der Sachen mit künſtlichen Zug-gerüſten zuwege gebracht und vorgeſtellet werden.

Machina, Machine, Plur. Tück. Ranck, Fund, Liſt, Anſchlag. V. Trama &c.

¶ machine ſegrete, heimliche Anſchläge. V. Machinationi. Attentato.

ſcopire le machine di uno, eines ſeine Anſchläge entdecken.

Machinare, Macchinare, ſolche Gerüſte, Met. kluge Fünde und Anſchläge erdencken, ausſinnen.

¶ machinar' inſidie, frodi &c. einem trachten nachzuſtellen oder einen zu betriegen/ auf Tück und Schelmerey bedacht ſeyn. V. Diſegnare &c.

machinar contro di uno, einem nachſtellen. V. Inſidiare. Male.

machinar' una lega contro alcuno, ein Bündnis oder Allianz wider einen gedencken aufzurichten.

machinar la morte ad uno, einem den Tod anſpinnen. V. Attentare.

machinar di far qualche mala, trachten etwas Böſes zu thun.

Machinatore, ein Gerüſt-Erfinder, Werckmeiſter.

¶ machinatore di frodi &c. ein Erfinder von allerley Trügereyen.

Machinazione, ſ. Machinamento, Trachtung, Erfindung, Erfindung eines Schelmenſtücks oder liſtigen Anſchlags wider einen. V. Machina &c.

Macigno. V. Macinare &c.

MACILENTO, Adj. [Parol. Lat.] mager, hager, ſehr ausgemergelt. V. Magro. Eſtenuato. Smunto. Scarno.

¶ viſo macilento, mageres Geſicht.

Macilenza, Magerheit, Dürrheit.

¶ affettar la macilenza, mager ausſehen wollen aus Heucheley.

MACINARE, [Ferrar. wie oben bey Maccare, erwehnet, erinnert aus Scaligero gar wol, daß Machina vor Alters auch ein Mühlſtein geheiſſen habe, und daß die Italiäner davon Macinare quaſi Machinare brauchen] malen, it. klein reiben. V. Tritare. Sminuzzare. Maccare.

¶ macinar grani, Korn/ Getreyd malen.

il mulino macina ſempre, die Mühl malet/ id eſt, der Menſch plaudert und ſchwätzt ohn Unterlaß.

macinar' à ricolta. V. Ricolta.

macinar colori &c. Farb reiben ꝛc.

macinar' oro, argento &c. Gold/ Silber ꝛc. malen.

Macina, eine Mühl, it. ein Gang in der Mühl. V. Mulino.

¶ macinar con due macine, mit zweyen Mühlen oder Gängen malen/ Met. mit beiden Backen freſſen/ it. doppelten Nutzen (wir ſagen) eine Fickmühl haben.

macina da oglio, Oel-Mühl.

macina da ſpecie, Gewürtz-Mühl.

Macina, der untere Mühlſtein, der obere heiſſet Mola. V. Macigno.

Macinato, gemalen, it. klein gerieben.

¶ oro, argento &c. macinato, gemalen Gold/ Silber ꝛc.

Macinata, Subſt. ein Gemal, ein Malder oder Malter.

¶ una macinata di grano, ein Malder Korn. V. Saceo. Rubbio.

Macinatura, das Malen, item das Kleinreiben, it. was gemalen oder klein gerieben worden iſt.

Macinevole, Adj. was ſich malen oder zerreiben läſſt.

Macinella, Macinetta, eine kleine Mühl.

¶ macinella da pepe da caſé &c. eine Pfeffer/ Caſe ꝛc. Mühl.

Macigno, quaſi Macinio, Mühlſtein, nemlich der Untere. V. Mola.

Macigno, ein Bruchſtein, Bruchſtuck noch ungehauen, zumahlen von harter Art. V. Pietra. Saſſo.

¶ duro come un macigno, ſtein-hart. cuor di macigno, ſtein-hartes Herz.

Macinio, das Geräuſch oder Geklippel in einer Mühl, it. Müller-Gebühr. V. Molenda.

Maciulla, [vom Lat. Machinula quaſi Macinula] Riſe oder Bräche zum Hanf riſen oder brächen. V. Gramola.

Maciullare, riſen, brächen, item zermalmen, zerkeuen, mit beyden Backen freſſen. V. Macina.

Maciullone, ein groſſer Freſſer.

Macola, Macula &c. V. Macchia &c.

MADAMA, [Parol Franc. jedoch vom Lat. Domna, Donna, Doma, Dama &c.] meine hochgebietende Frau (Titul hoher Frauen-Perſonen.) V. Madonna.

¶ Madama l' imperatrice, die Kayſerin.

Madama d' Orleano, Madame d' Orleans.

Madamoſella, Madamigella, Fräulein, eine unvermählte hohe Stands-Perſon.

¶ Madamoſella di Francia, Madamoiſelle de France.

MADIA, [vom Lat. Maëtra] ein ein Back-Trog, Back-Mulde.

¶ apporta la madia per iſtrider la farina, bring den Back-Trog/ das Meel einzumären.

Madiata, ſo viel als auf einmal in Back-Trog gehet und gemettet werden kan.

MADONNA, [Par. mess. Franc. von ma, und Ital. Donna, vom Lat. Domna;] vor Alters der Titul hoher Frauen-Perſonen; jetzund aber der geringſten Handwercks-Weiber, auſſer der Heil. Jungfrauen Maria, Met. ihr Bildniß.

¶ la Madonna Santiſſima, unſere liebe Frau. V. Vergine.

una Madonna d' argento, ein ſilbernes Frauenbild.

MADRE, [Lat. Mater.] Mutter.

¶ madre pietoſa, dolce, vera, (propria,) gütige/ rechte ꝛc. Mutter.

madre di famiglia, Haus-Mutter.

non vi è madre ſi cattivà, che non brami haver buoni figliuoli, es iſt keine Mutter ſo ſchlimm/ die nicht verlange fromme Kinder zu haben.

la madre pietoſa fà la figlia tignoſa, die allzu gütige Mutter macht die Tochter grindig.

per madre, von der Mutter her.

la gran madre antica, commune, die allgemeine Mutter/ unſer aller Alt-Mutter/ id eſt, die Erde.

madre de gli altri rami (ramo madornale,) ein Mutter-Aſt/ aus welchem die andere Zweige herfür ſproſſen.

Madre, Mutter, (Name der ältern im Cloſter.)

¶ madre Silveſtra, Caterina &c. Mutter Silveſtra, Catarina &c. [Titul der Nonnen/ wie Padre der München.]

Madre, Mutter, Bärmutter. V. Matrice.

¶ mal di madre, Mutter-Wehe/ die Mutter. V. Suffocatione. Hiſterico.

madre-perla, Perlen-Mutter.

madre-ſelva, Waldmeiſter/ it. Geiß-Klee/ (ein Kraut.)

dura, pia madre, [Term. Anatom.] harte/ gelinde Mutter/ ſo genannte Häutlein oder Felle da das Hirn drinn ligt.)

madre vite, das Mütterlein in der Schraube oder im Gewinde.

madre della ſtampa, die Matricen nach welchen die Druck-Schriften gegoſſen werden.

madre del vino, aceto &c. Wein-/Eſſig-ꝛc. Mutter oder Hefe. V. Lia. Fondiglio.

Madreggiare, der Mutter gantz nacharten, it. thun wie eine Mutter.

Madriccinola, Dim. Mütterlein, Alt-Mütterlein.

Madregna, Madrigna, Matrigna, Stiefmutter.

¶ dura, aſpra, ſpietata madregna, harte/ ſtrenge/ unbarmhertzige Stiefmutter.

madregna della virtù, Stiefmutter/ id eſt, Feind der Tugend.

Madrignale, Adj. ſtiefmütterlich.

Madrignare, Madrigneggiare, ſich als eine Stiefmutter, id eſt, unbarmhertzig erzeigen.

Madrina, Gevatterin oder vielmehr Tauf-Gött oder Dod, it. eine Hebamm. V. Commadre. Mammana. Levatrice. Oſtetrice.

Madricida, Matricida, c. Mutter-Mörder.

Madricidio, Matricidio, ein Mutter-Mord.

Materno, Matrice, Matricola &c. V. nach Ordnung.

Matrimonio, Matrona &c. V. Ibid.

MADRIGALE, m. [quaſi Mandriale, von Mandra, Heerde, als gleichſam ein Hirten-Gedicht; aber Ferrar. vermeint, es käme vielmehr vom ſpaniſchen madrugar, ſo früh aufſtehen heiſſet; wäre alſo ein kurtzes Liebes-Gedicht, der Liebſten als ein Morgenſtändlein vorzuſpielen. Gall. Aubade] ein Madrigal; iſt auch wol etwa mit einem Lat. Epigrammate zu vergleichen.

Madrigaletto, ein kleines Madrigal.

MAESE, Maggeſe, Maggiatica, [Lat. Novale] m. ein Brach-Feld, Brach-Acker, den man ein Jahr oder zwey öde ligen läſſt.

¶ campo maeſe, Idem.

MAESTA, [Lat. Majeſtas] Majeſtät.

¶ Sua Divina Maeſtà, die Göttliche Majeſtät.

Sua Ceſarea Maeſtà, Ihre Kayſerliche Majeſtät. V. Gram. Orn.

la Maeſtà dell' Imperadore, Idem.

Maeſtà Imperiale, Idem.

Sua Maeſtà, Ihre Königliche Majeſtät.

la Maeſtà del Sommo Pontifice, die geiſtliche Majeſtät des Pabſts. Gnald. Hiſt. della Reg. di Suecia.

per ordine di ſua Maeſtà, aus Befehl Ihrer Majeſtät.

ſagra Maeſtà! allergnädigſter Kayſer/ (König!)

Maeſtà, Herrlichkeit, Pomp. V. Pompa. Magnificenza. Gravità.

¶ con maeſtà, mit Pracht und Herrlichkeit.

ſi ſcorge già una certa maeſtà in quel Principino, es äuſſert ſich bereits eine gewiſſe Majeſtät in dieſem jungen Printzen. V. Svaporare.

vi erano tante vivande, ch' era una maeſtà, es wurden ſo viele Speiſen aufgetragen/ daß es eine Herrlichkeit anzuſehen ware.

Maeſtoſo, Adj. majeſtätiſch, herrlich, prächtig. V. Pomposo. Magnifico. Superbo.

¶ una ciera &c. maeſtoſa, eine majeſtätiſche Mine ꝛc.

trono maeſtoſo, herrlicher/ Königlicher Thron.

porto, portamento maeſtoſo, majeſtätiſche Geberden.

Maeſtoſamente, Adv. majeſtätiſcher, prächtiger, herrlicher weis.

MAESTRO, Subſt. [vom teutſchen, Lat. Magiſter] Meiſter, it. Aufſeher, Vorgeſetzter, Künſtler.

¶ maeſtro di ſcuola, Schulmeiſter. V. Precettore. Informatore.

maeſtro in Teologia, Filoſofia &c. Magiſter, it. Profeſſor in der Theologia, Philoſophia. V. Profeſſore. Lettore.

maeſtro di lingue, Sprachmeiſter. V. Linguiſta.

maeſtro di novizii, Novizenmeiſter.

maeſtro di eſſercitii, di danza, di ſcrimia, Exercitien-Meiſter/ Dantz-Meiſter/ Fecht-Meiſter ꝛc.

parlar, far &c. da maeſtro, als ein Meiſter reden/ thun/ es können ꝛc. V. Maeſtrevolmente.

maeſtro delle ceremonie, Ceremonien-Meiſter.

maeſtro di capella, Capell-Meiſter/ Vorſänger.

maeſtro di coſtumi, di virtù &c. Zucht-Meiſter.

maeſtro di caſa, Haus-Meiſter/ Schaffner/ Haus-Hofmeiſter.

maeſtro di ſala, Kammer-Meiſter/ item Kammer-Diener. V. Cameriere. Aiutante.

maeſtro di ſtalla, Stallmeiſter. V. Cavallerizzo. Stalmaſtro.

maeſtro di cucina &c. Küchen-ꝛc. Meiſter.

maeſtro del tinello, Hauß- oder Speiß-Meiſter der untern Bedienten bey einem Hofe.

maeſtro (maſtro) di campo, Feld-Webel. Gall. Meſtre de camp.

maeſtro (maſtro) di poſte &c. Poſt-ꝛc. Meiſter.

un buon, perito, eccellente, ſofficiente maeſtro, ein guter erfahrner/ vortreflicher Meiſter/ ein Meiſter ſo ſeine Sach gnugſam verſtehet.

Signor Maeſtro! Herr — Meiſter! [ſo redet man die jenigen an/ ſo Meiſter in einer Kunſt ſeynd: als Sprach/ Dantz-/ Fecht-ꝛc. Meiſter; ohne die Profeſſion dinzuſetzen.]

far' il maeſtro, den Meiſter ſpielen/ Meiſter ſeyn wollen.

eſſer' un gran &c. maeſtro di (in) qualche arte, ein ſtattlicher Meiſter in etwa einer Kunſt ſeyn.

il buon maestro fà buoni scolari, ein guter Meiſter macht gute Schüler.
discepoli non sono maestri, Lehrjüngere ſind keine Meiſtere.
nisn nasce maestro, es wird kein Meiſter geboren.
chi ſi fà maestro di se ſteſſo, ſi reſide discepolo d'un pazzo, wer ſich ſelbſten zum Lehrmeiſter macht/der nunmt einen Narren zum Unterweiſer an.
imparando ſi diventa maestro, mit Lernen wird man Meiſter.

Maestro, ein Meiſter, id eſt, ein Handwercker, it. Maestro mit einem Genitivo, umſchreibt das teutſche Compoſitum —— Macher —— Mann ꝛc.

¶ maestri e lavoranti (garzoni) Meiſter und Geſellen.
maestro di vagli &c. Sieb- ꝛc. Macher.
maestro di legname, maestro di ascia, Zimmermann ꝛc.
l'opera loda il maestro, das Werck lobt den Meiſter.
far, passar' uno maestro, einen zum Meiſter machen.

Maestro, Meiſter, id eſt, Vorſteher eines Ritter-Ordens ꝛc.

¶ Gran-Maestro dell' ordine Teutonico, Groß-Meiſter des Teutſchen Ordens.
Gran Maestro di Malta, Groß-Meiſter des Maltheſer Ordens.

Maestro, Meiſter, id eſt, Herr.

¶ esser maestro in casa sua, Herr in ſeinem Hauſe ſeyn. V. Padrone.
ognuno è maestro in casa sua, jederman iſt Herr in ſeinem Hauſe.
renderſi, farſi maestro di qualche luogo &c. ſich eines Platzes Meiſter machen. V. Impadronirſi &c.

Maestro, [Term. di Mar.] der Nord-Weſt-Wind, Lat. Corus.

¶ ſpirò il Maestro, es wehete der Nord-Weſt-Wind.
Maestro-tramontana, Nord-Nord-Oſt-wind.

Maestra, eine Meiſterin, Künſtlerin, it. Herrin ꝛc.

¶ di quest' arte ella era una gran maestra, von dieſer Kunſt ware ſie eine ſtattliche Meiſterin/Künſtlerin.
la natura, eſperienza &c. maestra delle coſe, die Natur/die Erfahrniß ꝛc. eine Meiſterin aller Dinge.
la discrezione maestra delle virtù, die Discretion eine Meiſterin aller Tugenden.

Maestro, Adj. meiſterlich, künſtlich, kunſtreich ꝛc. it. was an einem Ding das vornehmſte oder das beſte iſt. V. Principale. Capo.

¶ con maestra mano, mit meiſterlicher kunſtreicher Hand. V. Artiſta. Maestrevole.

chiave-maestra, Meiſter- (wir ſagen) Haupt-Schlüſſel/ der alle Thüren aufſperrt. Gall. passe-par-tout.
strada maestra, Haupt-Straſſe/ Ober-Straſſe/ Land-Straſſe.
porta &c. maestra, die vornehmſte Pforte, das Haupt-Thor.
vela, insegna &c. maestra, Ober-Segel/ Haupt-Fahne ꝛc.
libro maestro, das Haupt-Buch.
maestro-cuoco, Ober-Koch.
penne maestre, Schlag- oder Schwing-Federn.
cavar le penne maestre ad uno, einem die Schwing-Federn ausrupffen/ id eſt, einem ſein vornehmſtes Gut/ it. vornehmſte Gewalt wegnehmen.

Maestrale, Magiſtrale, Adj. meiſterlich, zum Meiſter gehörig.

¶ catedra maestrale, Meiſter-Stul ꝛc.
toga maestrale, (magiſtrale,) Meiſter-Rock/ Doctor-Schaube.
firopo &c. maestrale; compoſitione maestrale oder magiſterio, ein Syrupp ꝛc. eine Compoſition, ſo in der Apothecke nicht ſchon bereitet vorhanden/ ſondern von dem Doctor expreſs erdacht und beſchrieben worden.
vento maestro, der Wind Maestro genannt/ Nord-Weſt. V. Maestro.

Maestranza, Meiſterſchaft, item die Zunft, eine gantze Gemein der Meiſter auf einem Handwerck. V. Mestiere.

¶ i giurati della maestranza, die Geſchworne der gantzen Meiſterſchaft.
convocar le maestranze, die Zünfften/ Gaſteien zuſammen fordern.

Maestria, Idem. item der Stand eines Meiſters, it. eines Vorſtehers.

¶ maestria di lingue &c. die Sprach- ꝛc. Meiſterſchaft. V. Magiſterio.
maestria di casa, di stalla &c. Haus-/ Stall- ꝛc. Meiſterſchaft.

Maestria, Kunſt, Geſchicklichkeit. V. Arte. Destrezza.

¶ con gran maestria, mit groſſer Kunſt und Geſchicklichkeit.

Maestreggiare, einen Meiſter abgeben wollen.

Maestrevole, Adj. meiſterlich, künſtlich, kunſtreich. V. Artificioſo.

¶ con maestrevole artificio, mano, mit meiſterlicher Kunſt/ Hand ꝛc. mit Kunſt.

Maestrevolmente, meiſterlich, künſtlich ꝛc. vortreflich wol.

¶ cantar, parlar, scrimiar, cavalcar &c. maestrevolmente, meiſterlich/ vortreflich/ ausbündig/ aus der maſſen wol ſingen/ reden/ fechten/ reiten ꝛc. V. Eccellenza. Maestro.
rubbar, mentir, ingannar &c. maestrevolmente, meiſterlich wol ſtelen/ lügen/ betrügen ꝛc. können.

Maestruccio, Maestrello, Dim. ein Meiſterlein, ein elender Meiſter.

Maestruccie, Plur. die Seiler am Vogel-Garn.

MAFFARO, Mafaro, Spunt, Punt eines Faſſes; Stopf. V. Coccone. Bondone, ſo beſſer.

MAGAGNA, [Ferrar. vom Lat. Mangone &c. quaſi Mangonia, Mangania, Magagna; aber meines Erachtens vom teutſchen **Mangel**, dann durch das Mangonium wird der Mangel bedeckt; Magagna aber wird auch von Dingen geſagt, derer Mangel inwendig iſt, und von auſſen unmöglich durch Kunſt bedeckt werden kan] Mangel, Breſt, Wandel. V. Mancamento. Difetto. Vitio.

¶ magagna del cavallo &c. ein Pferd- ꝛc. Mangel.
un' agnello senza magagna, ein Lamm ohne Wandel. V. Macchia &c.
pieno di magagne, voller Mängel/ mangelhaft/ breſthaft.
come la castagna, fuori bella, dentro magagna, wie die Käſte: von auſſen ſchön/ und inwendig die Breſte.

Magagnoſo, Magagnato, Adj. mangelhaft, was mangel- oder ſchadhaft worden.

¶ frutti &c. magagnati, ſchadhaft gewordene Früchte ꝛc.

MAGATELLI, Plur. [corrumpirt wie Ferrar. meinet, von Imaguncula, quaſi Imagitelli] Docken, Poppen, da die Gauckler und Marckſchreyer ihr Spiel mit treiben. V. Bagatelle. Bamboccio. Fantoccio. Puliccinello. Marionette.

¶ il giuoco di magatelli, das Docken- oder Puliccinellen- Spiel/ Marionetten-Spiel.

MAGAZZINO, Magazzeno, [Coarruv. macht ein arabiſch, andere ein perſiſch Wort, von Gaza draus; allein es könte gar wol, wie auch Ferrar. erinnert, von Amaſſare, Gall. Ammaſſer corrumpirt ſeyn, quaſi Amaſſenum] Kauf-Gewölb, Pack-Kauf-Haus, item Vorrath-Haus, Proviant-Haus. V. Fondaco.

¶ magazzino di grani, pepi, vini &c. Korn-Haus/ Pfeffer-Haus/ Wein-Stadel ꝛc.
questa città è il loro magazzino, dieſe Stadt iſt ihr Proviant-Haus.
eregger magazzini, Proviant-Häuſer aufrichten.

Magazzinetto, Dim. ein Gewölblein.

Magazziniere, ein Gewölb- oder Pack-Haus-Verwalter. V. Fondachiere.

MAGGIO, [Lat. Majus] der (Monat) May.

¶ nel meſe Maggio, im (Monat) May.
al primo di Maggio, den erſten May.
Maggio giardiniero, non riempie graniero, ein allzu luſtiger May macht ſchlechte Ernd.
Maggio hortolano, aſſai paglia e poco grano, Idem.
vol mi parete un Maggio, ihr kommt mir vor wie der May/ id eſt. überaus ſchön.
egli è di Maggio, es iſt im May/ die Eſel werden geil (alſo ſagt man/ wann ein unfüchtiger Flegel unfüchtig mit einem Frauenzimmer ſcherzen will.)

Maggioſtra, [Par. Lomb.] Erdbeer. V. Fragola, ſo beſſer.

MAGGIORE, Adj. [compar. von Grande, groß, Lat. Major] gröſſer, oberer, obriſt, vornehmſt ꝛc. V. Gram. Cong. it. Subſt. der Obere.

¶ ſtrada maggiore, Landſtraſſe. V. Maeſtra.
la maggior parte, der gröſte/ item der meiſte Theil.
obidir' al maggiore, dem Oberen/ item dem Aeltern / Vornehmen gehorchen.
il Maggiore della città, der Stadt-Major. V. Sergente.
il maggior' huomo del mondo, der vornehmſte Kerl von der Welt.
il maggior torto &c. del mondo, das gröſte Unrecht ꝛc. von der Welt.

Maggiore, mit vorſtehendem, ogni oder quello macht eine feine Red-Art, als v. g.

¶ io mi adoprarò ne' voſtri affari con ogni maggior diligenza, ich werde mir eure Sachen beſtes Fleiſſes laſſen angelegen ſeyn.
con ogni maggiore ſforzo, mit ganzer Gewalt.
io lo ſpedirò con quella maggior diligenza che mi ſarà poſſibile, ich werde es mit möglichſtem Fleiß und Schleunigkeit ſpediren.

Maggiore, Erſtgeborner, it. Obriſter.

¶ il figliuolo maggiore, der gröſte/ id eſt. ältere Sohn. V. Primogenito.
Cavallerizzo &c. maggiore, der Obriſt-Stallmeiſter.
Maggiordomo maggiore, Obriſt-Hofmeiſter.
Sergente maggiore, Obriſt-Wachtmeiſter/ Major.
ſtrada maggiore, die Haupt-Straſſe/ Heer-Straſſe / Land-Straſſe. V. Maeſtro.

Maggiormente, Adv. deſto mehr/ ſtärcker ꝛc.

¶ tanto maggiormente, um ſo viel deſto mehr.

Maggioranza, Maggiorità, die Oberſtelle, der Vorzug oder Vorgang, Alters oder Anſehens wegen, item Mündigkeit.

¶ la maggioranza ſi deve al ſeſſo donneſco, der Vorzug/ die Ehre gebührt dem Frauenzimmer.
haver maggioranza ſopra di uno, die Oberſtelle oder Vorzug über einen haben.
eſſer nella maggioranza, eſſer maggiore, mündig worden ſeyn.

Maggiorato, il maggiorato, Idem.

Maggiordomo, [quaſi Major Domus] Hofmeiſter. V. Ciambellano.

¶ Maggiordomo maggiore, Obriſt-Hofmeiſter.

Maggiordomato, Obriſt-Hofmeiſters-Stelle.

MAGIORANA, Maggiorana. [Lat. Amaracus] Mayran.

MAGIONE, [corrumpirt vom Lat. Manſio, von welchem auch das frantzöſiſche Maiſon, Manoir herſtammet] Wohnung, Stand, Unterſchleif, Haus, Behauſung V. Stanza. Dimora. Habitatione. Caſa. Soggiorno. it. Manſione, ſo beſſer.

¶ le magioni eterne, die himmliſche Wohnungen.

MAGISTRATO, [Par. Lat.] die Obrigkeit, die Herren. V. Superiori. Senato.

¶ i magiſtrati, Idem.
accuſar' &c. al Magiſtrato, bey der Obrigkeit/ bey den Herren verklagen ꝛc.
un ordine, decreto del Magiſtrato, ein Raths-Verlaß.

Magiſterio, Magiſtero, Magiſtrale &c. V. Maeſtro. Maeſtrale &c.

MAGLIA, [vom Lat. Macula] ein Aeuglein, Oehrlein, Ringlein, vornemlich an Pantzern.

¶ cotta di maglia, ein Pantzer-Hemmet/ Pantzer-Rock.

Maglia, Met. die Geleiche an Harniſchen, ſo wie Schuppen über einander gehen.

¶ calze di maglia, Pantzer-Hoſen ꝛc.

Maglia, Maſche in Stricken der Netze, der Strümpfe; it. ein Stropf oder Strupf, Knopf im Balln binden.

¶ maglia della calzetta, rete &c. eine Maſche/ ein Loch eines Strumpfs/ eines Netzes ꝛc.
miſi è rotta una maglia in queſta calzetta, es iſt mir an dieſem Strumpf eine Maſche aufgangen.

Maglietta, Magliuola, ein Mäſchlein.

Magliare, Ammagliare, Pantzer-Ringlein zuſammenfügen, item ſtricken. V. Ammagliare.

¶ magliar', ammagliar' una balla, einen Ballen mit Stricken/ Maſchen-weis binden.
ſpedir' una balla ben' ammagliata, einen Ballen wol gebunden wegſchicken.

MAGLIO, [Lat. Malleus] ein groſſer Hammer, ſonderlich der, ſo vom Waſſer-Rad geführt wird, it. eine Hammermühl.

¶ diſtender' il ferro col (al) maglio, das Eiſen auf dem Hammer ſchmiden oder platt hämmern laſſen.

Maglio, ein Schlegel, groſſer, höltzerner Hammer. V. Mazza.

Magliuolo, Dim. kleiner Schlegel, it. Heurling, neuer Reb-Schoß. [Lat. Malleolus.]

MAGLIUOLA, Magliuole, Plur. Schrott, Dunſt oder Hageln zum Vögel ſchieſſen. V. Pallottola. Pallina.

MAGNANIMO, Adj. [Parol. Lat.] großmütig. V. Forte. Generoſo. Ardito. Grande. Coraggioſo &c. ſo beſſer.

¶ un cuore magnanimo, ein großmütiges Herz.

Magnanimità, Großmütigkeit, Tapfferkeit.

MAGNANO, [Ferrar. ſagt, es ſeye corrumpirt von Aeraminarius, oder beſſer Aeramentarius] ein Schloſſer. V. Chiavaro.

Magnano, ein Pfannenflicker, Keſſelflapper.

Magnare &c. V. Mangiare.

MAGNATI, Plur. [Par. Lat.] die groſſe Herren, die mächtige Hanſen. V. Grandi. Signori, ſo beſſer.

MAGNETE, m. Magnetſtein. V. Calamita.

Magnetico, Adj. was Magnetſteins-Kraft hat.

¶ virtù &c. magnetica, die magnetiſche Wirckung an ſich zu ziehen.

MAGNIFICO, Adj. [Parol. Lat.] großmächtig, herrlich, prächtig, ſtattlich, köſtlich, freygebig, it. vornehm, anſehnlich. V. Eccellente. Grande. Inſigne. Egregio.

¶ magni-

¶ Magnifico Signore, wol-vornehmer/ wol-anſehnlicher Herr.
al Magnifico Signore, Padrone mio oſſervandiſſimo, il Signor N. dem wol fürnehmen ꝛc. Herrn/ / und werthen Patron/ Herrn N.
Rettor magnifico, der Rector Magnificus auf einer Univerſität.
la Magnifica fama, der herrliche Ruhm.
un magnifico preſente, regalo, convito &c. ein ſtattliches/ herrliches Geſchenck/ ein prächtiges/köſtliches/herrliches Gaſtmal ꝛc. V. Eccelleute &c. Signorile.
biſogna dargli del Magnifico, man muß ihn Ihr Magnificentz tituliren.
dimoſtrarſi magnifico nelle ſpeſe, preſenti &c. ſich herrlich erzeigen/in Koſten/ Geſchencken ꝛc.

Magnificamente, Adv. herrlicher/ prächtiger/ ſtattlicher ꝛc. weis.
¶ trattar, premiare, regalare, eſſer ſervito &c. magnificamente, ſtattlich/ herrlich/ köſtlich tractiren/ beſchencken/ bedient werden ꝛc. V. Grande. alla grande.

Magnificenza, magnificenze, Plur. Herrlichkeit, Pracht, anſehnliche Aufwendung groſſer Unkoſten auf ſtattliche Sachen.
¶ voſtra Magnificenza, Euer Herrlichkeit oder Magnificentz.
con gran magnificenza, mit groſſer Herrlichkeit und Pracht. V. Pompa. Grandezza.
ſpender gran teſori in comedie, opere, fabricche, balli, e ſimili magnificenze, groſſe Schätze aufwenden/ auf Comedien/ Opern/ Gebäue/ Balletten und dergleichen Herrlichkeiten.

Magnificare, [Par. Scrittur.] groß machen, id eſt, preiſen, rühmen. V. Glorificare. Eſſaltare. Benedire. Lodare.
¶ magnificar' il Signore, il nome di Dio, den HERRN/ den Namen GOTTES groß machen/ id eſt, loben/preiſen ꝛc.

Magnificarſi, ſich groß machen, id eſt, ſich rühmen, loben. V. Vantarſi. Millantarſi. Torreggiarſi.

MAGO, Subſt. [Par. Græc. oder Perſian.] eigentlich ein Weiſer, ein Weltweiſer. V. Filoſofo.
¶ li Magi vennero di Oriente, die Weiſen kamen von Morgen-Land. V. Rè.

Mago, ein Schwartzkünſtler, Hexenmeiſter, Zauberer. V. Negromante. Malefico. Stregone. Incantatore.
¶ un gran Mago, ein groſſer Zauberer.
Maga, Zauberin, Unholdin, Hex. V. Strega. Lamia. Fata. Maliarda. Fattucchiera.

Magia, Subſt. Zauberey, Schwartzkünſtlerey. V. Magico. Stregaria. Negromantia.
¶ per magia naturale, durch natürliche/ doch geheime Künſte.

Magico, Adj, zauberiſch, ſchwartzkünſtleriſch.
¶ l' arte magica, die Zauber-Kunſt/ Schwartz-Kunſt. V. Magia.
per arte magica, durch Zauberey/ Zauber- oder Schwartz-Kunſt.
libri magici, Zauberbücher.
caratteri magici, Zauber-Zeichen.

Magicamente, Adv. auf magiſche weis, it. auf zauberiſch, aus der Zauberkunſt.

MAGONA, [quaſi Manſiona] ein Vorrat-Haus von allerhand Sachen. V. Magazzino, Met. ein Ort, da alles die Hülle und die Fülle iſt. V. Cucagna.

MAGONE, [vielleicht vom teutſchen Magen] ein aufgebläheter Magen von vielen unverdaueten Speiſen, der Sod, it. der Kropf eines Geflügels.

MAGRO, Adj. [glaube eher vom teutſchen mager, als vom Lat. Macer] mager, dürr, hager. V. Scarmo. Scarno.
¶ carne magra, mager Fleiſch.
brodo magro, magere Brühe oder Suppe. Lat. jus cœcum.
un' huomo magro e ſcolorito, ein magerer/blaſſer/und bleicher Menſch.
un ronzin magro e ſgroppato, ein mageres und creutz-loſes Pferdlein.
a' cani magri moſche ingorde, auf die mageren Hunde/ ſetzen ſich die allerhungerigſten Mucken/ Met. Elend trift und arme Leute.
diventar magro, mager werden. V. Immagrire. Smagrire.
gambe magre, ſpolpate e ſottili, magere/ dünne und waden-loſe Schenckel.
terreno magro, mageres/ dürres unfruchtbares Erdreich. V. Sterile.

Magro, mager, Met. ſchlecht, kahl, armſelig, elend, it. ungereimt, abgeſchmackt.
¶ cena &c. magra, ein mageres/ id eſt, ſchlechtes/ armſeliges/ elendes Nachtmahl ꝛc.
fiera &c. magra, magere/id eſt, ſchlechte Meſſe. V. Scarſo.
magro trattamento, mageres Tractament.
raccolta magra, ſchlechte Erndte. V. Poco.
invenzioni, ſcuſe &c. magre, ſchlechte/ kale/ armſelige Fünde/ Außreden ꝛc. V. Disgratiato. Spropoſitato.
buffon magro, ein magerer/ id eſt, elender/ abgeſchmackter Schalcks-Narr/ der keinen Menſchen lachen macht. V. Inſipido. Scipito.
diſcorſi magri e ſenza ſpirito, magere/ elende/ ſaft-/ kraft- und geiſtloſe Discurſen oder Reden.

Magro, Adj. & Subſt. mager, dem Faſten gewidmet, Faſten-Speiſe ꝛc.
¶ giorni magri, magere/ id eſt, Faſttage.
mangiar di magro, Faſten-Speiſe eſſen/ id eſt, Fiſche und dergleichen/ aber kein Fleiſch/ noch von Fleiſch. V. Graſſo.
giorno di magro, ein Faſt-Tag/ id eſt. Fiſch-Tag.

Magretto, Magrino, Dim. ſo ziemlich mager, dürr und dünn.

Magramente, Adv. magerer, kaler, abgeſchmackter ꝛc. weiſe.
¶ farla magramente à tavola, ſchlechte/ magere Mahlzeit halten.
trattar magramente, mager/ ſchlecht tractiren.

Magrezza, Magerheit, Dörre.

Magreria, magrerie, Plur. kale Poſſen, elende, abgeſchmackte Händel. V. Scipitezza. Seccaggine.

Magrire &c. V. Smagrire &c.

MAI, Adv. [vom Lat. Magis, ſed modus ac ratio pluribus ignoratur] je, jemalen, it. allezeit, immerdar.
¶ lo domandai ſe mai foſſe ſtato à Venezia? ich habe ihn gefragt/ ob er jemalen wäre zu Venedig geweſen?
più che mai, mehr als jemalen.
il più grand' huomo che, mai haveſſe l' Italia, der vornehmſte Mann den Italien jemalen mag gehabt haben.
ritornò bella come ſù mai, ſie iſt wiederum ſo ſchön worden/als ſie (jemalen) geweſen mag ſeyn.
ſareſte mai quello &c. ſolltet ihr je derſelbe ſeyn?
io vi hò da dire una ſtrana novella, Reſp. che ſarà mai? ich hab euch eine ſeltzame Zeitung zu ſagen; Reſp. was mags doch je ſeyn?
che ſarebbe mai? Idem.
può mai eſſere? iſt das möglich?
io vò mai conſiderando, come &c. ich gehe immerdar und gedencke/ wie daß ꝛc.

Mai, non-mai, niemalen, nimmer. V. Giamai.
¶ mai vi ſono ſtato, (non vi ſono ſtato mai,) ich bin niemalen (nie) dort geweſen.

Nota: Wann Mai die Rede anfängt, kan das non ausbleiben;

in der Mitte aber muß non darzu kommen oder ſonſt etwas, v. gr. ſenza.

non credevo mai più ritornar in' patria, ich gedachte niemalen wiederum in mein Vatterland zu kommen.

non lo farò mai più, ich will es nimmermehr thun.

alle nozze, ſenza negarlo, mai volontieri ſe n' andava, zur Hochzeit gienge er gern/ und ſchlug es nie (niemalen/ nimmer) ab.

mai (non) ceſſa, mai (non) ripoſa, er höret niemalen (nie/ nimmer) auf/ er ruhet niemalen.

ſe tu vegghi, io mai dormo, ſe tu ti affatichi, io non ho mai ripoſo, wann du (fleiſſig) wacheſt/ ſo muſſe/ daß ich niemalen ſchlafe/ wann du dich emſig bemühеſt/ ſo rube ich nimmer. Vit. de' S. Padri.

queſto ſegreto mai ad alcuna perſona fidar (non) volle, dieſes Geheimnis hat er niemalen einigem Menſchen vertrauen wollen.

rade volte o (non) mai ſi viſitavano, ſie beſuchten einander ſelten oder niemalen.

qui ſi lavora ſempre, nè ſi ripoſa mai, allhier arbeitet man allezeit/ und rubet niemalen.

ella, morto il marito, mai più rimaritarſi volle, ſie/ nach dem ihr Mann geſtorben/ hat ſich niemalen wiederum verheiraten wollen.

Mai, Hoggi mai, Hormai &c. V. Hoggi, Hora &c.

Mai, [Impletiv.] je, je wol, faſt wie in der erſten Signification.

¶ quando mai ſarà quel giorno? wann wird doch je der Tag erſcheinen?

come, dove &c. ſarà mai? wie/ wo ꝛc. wirds je wol ſeyn können?

che ſara mai queſto? was wird doch das je wol ſeyn?

chi ſarà mai? chi barterà mai ſù queſta hora? wer wirds je ſeyn? wer muß doch je zu dieſer Stund aufſtehen?

ſarebbe egli mai un tal pazzo? ſollte er wol je ein ſolcher Narr ſeyn?

che novità è mai queſta? was iſt doch das für eine ſeltzame Sache?

mai ſempre, ſempre mai, allezeit/ immerdar. V. Sempre.

vi ſarò ſempre mai (mai ſempre) ſchiavo, ich werde euch allezeit unterthänig ſeyn.

mai ſempre viene con queſte baie, er kommt allezeit (immerdar) mit dieſen Narrentheiding aufgezogen.

MAIA, eine Gattung von Meer-Krebſen, it. Meerſpinnen.

MAIALE, m. ein Reimberger, id eſt, ein verſchnittenes Schwein, eine Galt.

MAIMONE, m. Mammone, Meerkatz. V. Mona.

¶ gatto mammone, Idem.

Mainare. V. Ammainare.

MAIO, ein Mayen/ grüner Baum, ſonderlich den die Jungen Geſellen ihren Liebſten vor die Thür ſtecken.

¶ piantar' il maio ad ogni oſcio, den Mayen vor alle Thüren ſtecken/ id eſt, in alles Frauenzimmer/ ohn Unterſcheid verliebt ſeyn.

Maio, ein grüner Baum vor einem Wirtshauß. V. Frasca.

MAIOLICA, [Scalig. ſagt von den Inſulis Maioricis oder Balearibus] von dannen es das erſte mal zu uns kommen] Porcellan. V. Porcellana.

¶ vaſi &c. di maiolica fina, vera, feine Porcellan-Geſchirr.

maiolica finta, gemachter Porcellan/ wie in Holland/ Hanau und in Italien zu Faenza gemacht wird. V. Faenza.

MAIORANA, Majoran. V. Magiorana.

MAIUSCULO, Adj. [Parol. Lat.] fein grob/ grablicht/ ſichtbarlich.

¶ lettera maiuſcola, feine grobe Schrift oder Buchſtaben. V. Scatola.

un error maiuſcolo, ein groſſer/ bäßlicher/ ſchändlicher Fehler.

MALAGEVOLE, Disagevole, Adj. [von Agevole, thunlich] nicht wol thunlich, nicht leicht/ ſchwer. V. Difficile.

¶ egli è molto malagevole, es iſt ſchwer/ es läſſt ſich nicht wol (ſchwerlich) thun.

un viaggio malagevole à fare in queſta ſtagione, eine Reiſe/ ſo in dieſer Jahr-Zeit ſchwer zu verrichten iſt.

impreſa malagevole, ſchweres Unternehmen.

malagevole ad intendere, ſchwer zu verſtehen. V. Oſcuro.

Malagevolmente, Adv. ſchwerlich/ mit Mühe/ it. kümmerlich/ mit genauer Noth. V. Difficilmente. Appena. Stento.

Malagevolare (una coſa,) ein Ding ſchwer machen.

Malagevolezza, Schwerlichkeit.

MALANDRINO, Subſt. [Ferrar. ſagt von Male und Andare, quaſi mal' andarino, ein ſchlimmer Herumgeher] Straſſenrauber, Dieb, it. Adj. ſtraſſenrauberiſch, ſchelmiſch, diebiſch. V. Aſſaſſino. Foruſcito.

¶ i malandrini vanno attorno in queſta foreſta, es gehen die Straſſenräuber in dieſem Walde um.

gente malandrina, ſchelmiſch/ diebiſch/ loſes Volck.

Malandrineſco, Adj. ſtraſſenrauberiſch.

Malandrineſcamente, Adv. auf ſtraſſenräuberiſch/ diebiſch.

Malandrinare, ſtraſſenrauben, ſtelen, rauben.

Malanno &c. V. Anno.

Malatia, Malato. V. Malo. &c.

Malcreato &c. V. Creare &c.

MALDIRE, Maledire, Maladire, [Lat. Maledicere] fluchen, verfluchen.

¶ maledir' uno (ad uno) einem fluchen/ einen verfluchen.

maledìſſe il giorno del ſuo naſcimento, er verfluchte den Tag/ da er geboren ward.

Maldicente, Maledico, Verleumder.

¶ lingua maledicente, maledica, Läſterzung. V. Lingua. Cattivo.

Maldicenza, Maledicenza, Maledicenze, Plur. Fluch, it. Verleumdung.

¶ aguzzar la lingua alle maldicenze, die Zunge auf Schänden und Schmähen ſpitzen.

Maldetto, Maledetto, Maladetto, Adj. verflucht. V. Benedetto.

¶ che ſia maladetto! daß er verflucht ſeye!

andatevene, maladetti! gehet von mir/ ihr Verfluchten! Matt. 24.

quel maledetto huomo, der verfluchte/ gottloſe Menſch.

ſchiatta, razza maledetta, das verfluchte Geſchlecht der Gottloſen/ nemlich.

Maldizzione, Maledizzione, Maladizzione, f. Fluch/ Verfluchung.

¶ tu ti trarai mille maledizzioni adoſſo, du wirſt dir tauſend Fluche auf den Hals ziehen.

dar la ſua maledizzione ad uno, einem ſeinen Fluch geben/ verfluchen.

eſſer in maledizzione, im Fluch/ verflucht ſeyn.

andarſene colla maledizzione, im Fluch fortgehen. V. Malhora.

Male &c. V. Malo.

MALFARE, übel (übels) thun.

¶ dato (intento) al malfare, den Ubelthaten/ böſen Stücken ergeben.

Malfatto, übelgethan, it. häßlich/ ungeſtalt/ ungeſchaffen. V. Brutto. Deforme.

¶ queſta coſa è malfatta, das iſt übelgethan/ it. gemacht.

una

una donna brutta e malfatta, ein Schändliches/ ungeſchaffenes/ ungeſtaltes/ häßliches Weibsbild.

Malfattore, Ubelthäter, Miſſethäter. V. Criminale. Delinquente.

¶ fece taglar la teſta à due malfattori, er lieſſe zweyen Ubelthätern den Kopf abſchlagen.

Giesù fù riputato come malfattore, ed in mezzo di malfattori crocifiſſo, JEſus iſt als ein Miſſethäter gehalten/ und mitten unter ihnen gecreutziget worden.

Malficio, aber beſſer Maleficio, eine Ubelthat, it. eine Zauberey, Verzauberung, Verhexung. V. Malia. Faſcino. Fattuccheria. Incanteſimo.

¶ per maleficio, durch Verzauberung. V. Stregaria.

liberar' uno dal maleficio, einen von der Verzauberung los machen.

Maleficiare, verzaubern, luppen, verhexen. V. Faſcinare.

Maleficiato, Adj. verzaubert, verhext, it. durch Zauberey zun Ehewercken untüchtig gemacht.

¶ freddo e maleficiato, Idem. V. Impotente. Freddo.

Maleſico-ca, Subſt. ein Zauberer, Hexenmeiſter, Hex ꝛc. V. Stregone. Mago. Maliardo &c.

MALEVOLO, Adj. [Parol. Lat.] böswillig, neidig, gehäſſig. V. Invido. Maligno.

¶ un huomo malevolo, ein neidiger Menſch.

Malevolenza, Boswilligkeit, Neid, Abgunſt. V. Invidia. Malignità.

Malgrado &c. V. Grado.

Malhora &c. V. Hora &c.

MALIA, [vermeine von Male, übel, oder Maglia, Maſche, Knopf, oder wie Ferrar. darfür hält, Contract. von Maleficio] Zauberey durch Neſtel-knüpfen und dergleichen. V. Faſcino. Maleficio &c.

¶ far' una malia ad uno, einem mit Zauberey beykommen/ verzaubern/ verhexen.

Maliardo, Maliarda, ein Zauberer, Zauberin, eine Hex, Drut.

¶ vecchia maliarda, alte Zauberin/ alte Hex/ Drut.

Maliare, Ammaliare, verzaubern, verhexen. V. Ammaliare.

¶ una bellezza &c. che ammalia, eine Schönheit ꝛc. welche einen gleichſam verzaubert oder der Sinne beraubt.

l' avaritia &c. vi ammalia, der Geiz ꝛc. bezaubert euch.

Maliato, Ammaliato, Adj. verzaubert, verhext.

¶ reſtò maliato dalle di lei luſinghe, er iſt von ihren Schmeichlungen verzaubert/ id eſt, ganz verliebt und eingenommen worden.

MALIGNO, Adj. [Parol. Lat.] bös, boshaftig von Natur. V. Malitioſo, it. neidig, it. Subſt. ein Neider, mißgünſtiger, abgünſtiger Menſch. V. Maligno. Invido. Malevolo.

¶ ſpirito maligno, ein böſer Geiſt.

febbre maligna, ein giftiges Fieber.

aria maligna, böſe Luft. V. Peſtilente. Peſtifero. Cattivo.

humori maligni, böſe/ giftige Feuchtigkeiten.

maligno deſtino, Unſtern/ Unglück. V. Diſaſtro. Diſgratia.

maligne congiunture, böſe Läuften/ arge/ ſchlimme Zeiten.

influſſi maligni, böſe/ arge Einflüſſe oder Würckungen der Sternen. V. Infauſto.

egli ha del maligno, er iſt ein wenig neidig/ boshaft. V. Invidioſetto.

per non dar da mormorar' ai maligni, um den Neidern keine Gelegenheit zum Murren zu geben. V. Emolo.

Malignare, Malignarſi, arg, bös, ſchlimm, it. neidig werden.

¶ la febbre ſi maligno, das Fieber ward giftig/ es ward ein giftiges Fieber draus.

Malignità, Bosheit, Argheit von Natur, it. Neid, Abgunſt.

¶ per malignità, aus lauter Bosheit.

Malignuzzo, Dim. ſo ein wenig abgünſtig, neidig und boshaft.

MALINCONIA, Melanconia, Maninconia, [corrumpirt vom griechiſchen Melancholia] ſchwartze Gall, it. angeborne Traurigkeit, Unmut, Schwermut aus Uberfluß derſelbigen entſtehend, Melancholey. V. Meſtitia. Merore. Triſtezza. Malo. Voglia.

¶ darſi malinconia di qualche coſa, einer Dings wegen traurig/ ſchwermütig/ unmutig ſeyn.

per paſſar la malinconia, um die Melancholey/ den Unmut zu vertreiben/ um der Traurigkeit zu vergeſſen.

Malinconico, Melanconico, (Melancolico) Adj. mit der Melancholey behaft, it. traurig, launig, unluſtig von Natur.

¶ humor melanconico, Melancholey.

eſſer malinconico, traurig/ launiſch ꝛc. ſeyn.

tempo malinconico, traurig Wetter.

Maliſcalco. V. Mareſcalco.

Malizia &c. V. Malo &c.

MALLEVADORE, [corrumpirt von Mallo, ſo vor Alters das Gericht geheiſſen, und Vas, vadis, ein Burg] oder von Manum levando, wie Menag. meinet; Burg, Vorſtand, Gutſprecher. V. Cautione. Riſpondente. Sicurtà.

¶ entrar mallevadore per uno di mille ſcudi, um tauſend Thaler für einen Burg werden.

chi entra mallevadore, entra pagatore, wer Burg wird/ muß gemeiniglich zahlen/ Bürgen muß man würgen.

Mallevaria, Burgſchaft.

¶ non ſi arriechiſce colla mallevaria, mit Burg werden wird man nicht reich.

MALLO, [Ferrar. von Mollis] die innerliche, weiche Schale der Nüſſe, der Mandelen, ſo den Kern bedeckt.

¶ levar' il mallo, die innerliche Schale wegnehmen. V. Smallare.

MALMENARE, übel verwalten oder führen, it. verheeren, verderben, it. verſchwenden, übel halten, übel hernehmen, durchziehen.

¶ malmenar' il ſuo, das Seinige verſchwenden/ vergeuden/ übel damit hauſen oder haushalten. V. Scialacquare. Diſſipare. Gettare. Buttare.

malmenar' uno, mit einem übel verfahren oder umgehen/ einem übel mitfahren. V. Maltrattare. Aſpreggiare. Strapazzare.

Malmenato, übel verwaltet oder geführt, it. übel zugerichtet, übel hergenommen.

¶ furono malmenati da gl' Imperiali, ſie ſeynd von den Käyſerlichen übel zugericht worden/ ſie haben übel mit ihnen gehauſt/ ſie ſeynd ihnen übel mitgefahren. V. Cattivo.

io fui malmenato da' banditi, die Banditen ſeynd über mich kommen ꝛc.

MALO, Adj. [Parol. Lat.] bös, arg, ſchlimm. V. Cattivo. Malvagio. Rio.

¶ il mal ſeme d' Adamo, die arge/ böſe Adams-Art.

mala coſa, ein ſchlimmes/ arges Ding.

buon cavallo, e mal cavallo vuole ſprone, ein gutes Pferd und ein ſchlimmes Pferd brauchen beyde die Sporen/ id eſt, ein jeglicher hat der Zucht vonnöthen.

mala creanza, mal termine, Ungeſchicklichkeit/ Unhöflichkeit/ ſchlechte Höflichkeit. mal grado. V. Grado.

dar' il mal' anno, la mala pasqua ad uno. V. Anno. Pasqua &c.
dar la mala notte ad uno, einem eine ſchlimme/ böſe Nacht geben/ id eſt, alſo plagen oder ängſtigen/ daß einer wenig Ruhe haben möge.
in mal hora, in mal punto, zu böſer/ unglückſeliger Stunde.
mal merito, Undanck/ des Teufels Danck. V. Merito.
mal talento, mala voglia, Unwillen/ it. Groll/ Neid/ Haß.
pieno di mal talento, (di mala voglia,) ganz unwillig/ muerriſch/ leumiſch.
di mala voglia, (di mal talento,) ungern/ nicht mit gutem Willen/ it. unwillig/ unluſtig ꝛc. V. Melanconico.
con mal viſo, mit einem ſauren Geſicht. V. Bieco. Storto.
malo ſpirito, ein böſer Geiſt. V. Demonio.

Male, Subſt. m. Ubel, it. Unheil, Unglück.

¶ queſto è il male, che &c. das iſt das Schlimſte/ daß ꝛc.
qui ſtà il male, hier iſt das Ubel/ (wir ſagen) hier ligt der Hund begraben.
il male non ſta ſempre dove ſi pone, das Ubel bleibt nicht allezeit da ſtehen/ wo man es hinſetzt/ id eſt, das Unglück kommt oft wunderbarlich und trifft wunderbarlich; wird ſchlimmer.
far male ad uno, einem Ubels thun.
far del male, Ubels thun.
manco male, das iſt noch gut/ das iſt noch um ſo viel deſto beſſer.
che male vi è? was iſt dann für ein groſſes Ubel darbey? was ſchadet es dann? Gall. quel mal y a-il?
metter male, Händel/ Unruhe anſtiften. V. Fnoco. Briga. Quiſtione.
voler male ad uno, einem Ubels wollen.
dir male di alcuno, einem übel nachreden/ einen verleumden.
haver per (à) male, prender per male, für übel nehmen/ übel aufnehmen/ vergen.
ne naſceranno mali grandiſſimi, es wird groß Unheil draus entſtehen.
conoſcer' (diſtinguer, diſcerner') il bene dal male, das Gute von dem Böſen zu unterſcheiden wiſſen.
andar di male in peggio, alle Tag ſchlimmer/ ärger werden.
cercar' il male come fanno i medici, das Ubel ſuchen/ wie die Aertzte/ id eſt, mutwilliger weiſe. V. Cercare.

Male, Kranckheit, Wehe, Wehe-Tag, Zuſtand, Schmertz, Schaden ꝛc.

¶ male di teſta, di occhi &c. Haupt-/ Kopf-Wehe/ Kopf-Schmertz/ Augen-Wehe ꝛc.
male di madre, di cuore, ſtomaco, reni &c. Mutter-/ Hertz-/ Magen-/ Nieren ꝛc. Wehe.
mal franceſe, die Frantzoſen.
mal del corno, Huf-Wehe/ Horn-Wehe/ it. Met. die Hanreyſchaft.
mal caduco, die fallende Sucht/ die ſchwere Noth/ das Hinfallen.
mal ſeruto, Seiten-Wehe (ein Pferd-Zuſtand.)
mal ſottile, Dörrſucht/ Schwindſucht/ V. Ettica. Tiſe.
mal contagioſo, pericoloſo, freſco &c. eine anſteckende/ gefährliche Kranckheit/ friſcher Schaden.
haver' un male all' occhio, alla gamba &c. einen Schaden an einem Aug/ an einem Schenckel ꝛc. haben.
mettete queſto empiaſtro ſopra il male, legt dieſes Pflaſter auf den Schaden.
male freſco agevolmente ſi ſana, ein friſcher Schaden iſt leicht zu heilen.
il picciol mal ſpaventa, il grande ammazza, das kleine Wehe macht ſchrecken/ aber das groſſe verrecken.
non viene mai un male che non venga per bene, es kommt nie kein Ubel/ das nicht um Beſtens willen komme.
all' hora ch' è fatto il male, ſi riconoſce, wann das Böſe geſchehen oder begangen worden iſt/ erkennt mans erſt.
chi fà il male, ne aſpetti un altro tale, wer das Böſe begehet/ Böſes ihm zu gewarten ſtehet.
il male vien' à cavallo, e ſene và à piedi, das Ubel kömmt zu Pferd/ und gehet zu Fuß wieder weg.
un male chiama l' altro, ein Creutz bietet dem andern die Hand.
ogni male vuol giunta, Idem, ein jedes Ubel hat ſeinen Zuſatz.
dal falſo bene procede il vero male, vom falſchen Wol kommt rechtes Wehe.
chi non prova il male, non conoſce il bene, wer das Ubel nicht verſucht/ weiß nicht was Gutes iſt.
il male ſi cura col male, Böſes muß mit Böſem vertrieben werden.

Male, Adv. übel, nicht wol, nicht recht, unrecht, item übel, id eſt, ſchwerlich.

¶ parlar, intender, ſcriver, creder &c. male, übel (nicht wol) reden/ verſtehen/ ſchreiben ꝛc. ſchwerlich glauben ꝛc.
far male, übels thun/ nicht recht thun. V. far del male.
à chi mal fà, mal và, der übels thut/ dem gehets übel.
chi mal fa, mal penſa, wer arges thut/ denckt arges.
chi mal fà, fugge la luce, wer übels thut/ flichet das Licht.
non ſi deve far male per trarne del bene, man muß nicht übels thun/ daß Gutes draus erfolge.
voi havete fatto male, ihr habt übel gethan.
farla male, die Sach nicht wol beſtellen/ grob irren/ ſich verſtoſſen.
ſe noi altri ſervitori non giuocaſſimo delle volte di mani, potreſſimo farla male, wann wir Diener nicht bisweilen krumme Finger machten/ wie wolten wir zu recht kommen?
convenirſi male, ſich übel ſchicken.
capitar, arrivar male, übel ankommen/ übel anlaufen.
mal' arrivato, übel angekommen/ übel angeloffen.
voi potrete mal durar queſta fatica, ihr werdet dieſe Arbeit ꝛc. ſchwerlich ausſtehen können. V. Malamente. Difficilmente. Stentare.
mal per noi, das iſt ſchlimm für uns.
ſe lo dico, male, ſe nò, peggio, wann ichs ſage/ ſo iſts ſchlimm/ wo nicht/ ſo iſts noch ſchlimmer.
andar di male, (à male,) verderben/ zu Grund gehen.
una di quelle navi è andata à male, es iſt eins von ſelbigen Schiffen zu Grund gangen. V. Perire.
ſtar male, ſich übel ſchicken/ übel anſtehen/ it. kranck ſeyn. V. Malato.
ſtar male di uno, (una,) einer Perſon wegen kranck ſeyn/ id eſt, dieſelbige deſto inniglich lieben und inniglich verlangen. V. Guaſto.
gli è male di lei, es iſt ihm übel ihrentwegen/ id eſt, er iſt in ſie bis in den Tod verliebt.
far male, wehe thun.
la teſta &c. mi fa male, der Kopf ꝛc. thut mir wehe.
ſentirſi male, ſich übel befinden/ einem übel ſeyn. V. Star male.
portarſi male, ſich übel verhalten.
mal volontieri, ungern/ nicht gern.
eſſer mal veduto, voluto, venuto, (il mal venuto,) ungern geſehen/ nicht wol gewolt/ nicht willkommen ſeyn.
eſſer mal' acconcio, accoſtumato, (avvezzo,) arrivato, auventurato, conditionato, condotto, contento, creato, diſpoſto, fatto, fondato, guardato, in ordine, (in arneſe,) aggiuſtato, menato, nato, preparato, ſano, tenuto, trattato, veſtito &c. übel zugerichtet/ gewohnt/ übel angekommen/ nicht glücklelig/ übel beſchaffen/ übel angeführt/ übel zufrieden/ ungeſchickt/ übel auf/ übel gethan (ungehalt) übel angegründ/ bewährt/ übel zugericht/ ſtaffirt/ muntirt/ übel geführt/ übel berichtet/ ungeſchickt/ unbereitet/ ungeſund/ übel gehalten/ tractirt/ bekleidet ꝛc. ſeyn.

Malifſimo, Adv. & Adj. ſehr übel, ſehr ſchlimm, it. ſehr kranck.

¶ ſtar malifſimo, ſehr übel ſtehen ꝛc. it. ſehr ſchwerlich darnider ligen.
egli ſtà malifſimo, er ſtehet/ es ſtehet um ihn ſehr übel; it. er ligt gefährlich kranck. V. Malifſimamente.
eſſer malifſimo ſodisfatto, ſehr übel zufrieden ſeyn.

ſtar di maliſſima voglia, ſehr übel zu frieden/ ſehr unmutig/ it. ſehr betrübt ſeyn.

Malamente, Adv. übel, it. ſchwerlich, kaum, kümmerlich, mit genauer Noht. V. Difficilmente. Pena.

¶ portarſi &c. malamente, ſich übel halten.

malamente vi arrivarete, ihr werdet ſchwerlich darzu gelangen. V. Stentare.

Maliſſimamente, Adv. ſehr ſchwerlich, ſehr übel.

¶ portarſi maliſſimamente, ſich ſehr übel verhalten/ it. ſehr ſchwerlich kranck ſeyn.

Malatia, Kranckheit. V. Infermità. Male.

¶ cader', calcar' in malatia, in eine Kranckheit fallen/ kranck werden.

malatia è rimedio della malitia, Kranckheit/ iſt ein Mittel wider die Bosheit.

morir di malatia, an einer Kranckheit/ id eſt, nicht gewaltſam ſterben.

malatia mortale, tödtliche Kranckheit.

Malato &c. V. Ammalato &c.

Malitia, Bosheit, Schalckheit, it. Argliſt, Ranck ꝛc. V. Cattiveria. Aſtutia, Scaltrezza.

¶ la malitia dell' aere, dell' acqua &c. die Bosheit / id eſt, Ungeſundheit der Lufft/ des Waſſers.

levar la malitia di qualche coſa, etwas ſo bös/ ungeſund ꝛc. an einem Ding iſt/ wegnehmen.

peccar per malitia, aus Bosheit / id eſt, nicht aus Blödigkeit ſündigen.

penſar' ad una malitia, auf einen Ranck/ liſt/ liſtiges Stücklein/ Fündlein ꝛc. bedacht ſeyn.

trovar' una malitia, eine liſtige Ausrede / item einen liſtigen Ranck erfinden.

non haver malitia, keine Argeliſt an ſich haben. V. Innocente.

egli non hà più malitia ch' una colomba, er iſt einfältig wie eine Taube.

Maliziоſo, Adj. bös, boshaftig, argliſtig, ſchalckhaftig, betriegeriſch, tückiſch. V. Scaltro. Triſto. Aſtuto, Furbo. Fellone. Falſo, Cattivo.

¶ un huomo malitioſo, ein boshafter/ falſcher Menſch.

femina malitioſa, ein tückiſches Weib.

cavallo malitioſo, tückiſches/ untreues Pferd.

Maliziоſetto, Dim. ſo ein wenig ſchalckhaftig, boshaft. V. Furbetto. Cattivello. Triſtanzuolo.

¶ ella è malitioſetta, ſie iſt etwas ſchalckhaft.

Maliziоſamente, Adv. ſchalckhaftiglich, it. mit Liſt, auffſetzlich, mit böſem Gemüt.

¶ peccar maliziоſamente, aus Bosheit oder vorſetzlich ſündigen. V. Malitia.

dire, far qualche coſa maliziоſamente, etwas aus Argeliſt ſagen/ thun.

Maliziоſità, Schalckhaftigkeit, Argliſtigkeit. V. Malitia.

Malore, m. übler Zuſtand, Schaden, Geſchwulſt und dergleichen. V. Male. Piaga.

¶ haver un malore ad una gamba, einen Schaden/ einen übelen Zuſtand an einem Schenckel haben.

MALTA, [Ferrar. und andere wollen, es ſeye contrahirt vom Lat. Mortarium quaſi Mortaria, und endlich in Molta, und Malta, verſchwunden; ich vermeine aber, daß Malta vor Alters geheiſſen habe, was jetzund Smalto und Cimento bedeutet, nemlich Kütt, Lat. Cæmentum; oder zum wenigſten eine Vermiſchung des Kalcks mit anderm Zuſatz ins gemein, nemlich Mörtel oder Kütt] Mörter oder Mörtel (zum mauren.)

¶ far, ſtemprar la malta, den Mörtel rühren / Mörtel ſchlagen / Mörtel bauen.

Malta, Met. weicher Schlamm, Modder. V. Fango. Braco. Melma.

Maltaruola, eine Mörtel-Kelle, it. Mörtel-Kübel ꝛc. it. eine Mörtel-Haue, ein Rühr-Scheit.

Maltatore, ein Mörtelſchlager, ein Mörtelhäuer.

Malticcio, Subſt. Mörtelwerck, it. alter Mörtel. V. Calcinaccio.

Maltire &c. V. Smaltire &c.

MALTA, (Nom. Prop.) ſo genannte Inſul, vor Alters Melita.

¶ l' Iſola di Malta, Idem. V. Gram. Cong.

cavalliere di Malta, Maltheſer-Ritter.

egli è cavallier di Malta, er iſt ein Cavallier von Malta; id eſt, ein Mörtelſchlager/ Maurer/ [wird alludirt auf Malta, Mörtel.]

Malteſe, Adj. maltheſiſch, it. Subſt. ein Maltheſer.

MALTRATTARE, übel, ſchlimm tractiren oder halten, übel mit einem verfahren, einem übel oder ſchlimm mitfahren. V. Malmenare &c.

¶ maltrattar i ſuoi domeſtici, ſein Hausgeſind übel halten.

maltrattar le maſſaritie, den Hausrat übel halten/ id eſt, nicht ſauber ꝛc. V. Guaſtare &c.

maltrattar un cavallo, ein Pferd abſtrapaziren. V. Strapazzare.

Maltrattato, übel, ſchlimm gehalten, übel hergenommen.

¶ eſſer maltrattato da uno, von einem übel gehalten oder mitgefahren werden.

MALVA, [Parol. Lat.] Pappeln.

¶ malva arboreſcente, Winter-Roſen.

MALVAGIO, Malvaggio, [mutmaßlich vom Lat. Malevolus corrumpirt] Adj. bös, boshaft, ſchalckhaft. V. Malevolo. Cattivo. Rio. Furbo. Peſſimo. Empio.

¶ un (huomo) malvagio, Idem, ein Schalck.

malvagia compagnia, vita &c. böſe Geſellſchaft/ böſes/ ruchloſes Leben.

Malvagità, Bosheit, Schalckheit, Schalckhaftigkeit. V. Malitia.

MALVASIA, [corrumpirt wie Scalig. Exerc. 104. ſagt von Monembaſia in Achaia, vor Alters Epidaurus genannt.]

¶ Napoli di Malvaſia, das heutige Epidaurus, ſo die Venetianer vor kurtzen Jahren erobert/ auch wieder verloren.

Malvaſia, Malvagia, ein ſehr köſtlicher, von dem Lande, oder doch der Orten herkommender Wein: Malvaſier.

¶ un bicchieretto di malvaſia con un biscottello, ein Gläslein Malvaſier mit einem Zucker-Brod.

MAMALUCCO, Mammalucco, [ein türckiſch oder arabiſch Wort] ein Mammaluck, Abtrünniger vom Chriſtlichen Glauben, (ſo werden, wie ich höre, von den Türcken die jenigen Chriſten genannt, ſo den Alcoran annehmen.) V. Rinegato. Apostata.

Mammalucco, Met. einer ſo von einer Chriſtlichen Religion zur andern abfällt, (iſt aber ein Scheltwort von denen, ſo da vermeinen, er ſeye von der Rechten abgefallen, und habe eine ketzeriſche angenommen.)

MAMMA, Mammetta, Mammina, Kinder-Wort] die Mutter, die Mamma oder Mämme.

Mammana, [vom teutſchen Mämm, und Lat. Mamma] eine Säugamm. V. Nudrice.

Mammana, zu Rom eine Hebamm. V. Levatrice. Oſtetrice. Commare.

¶ chiamar, chieder la mammana, die Hebamm ruffen.

Mammana, in Toſcana, Zuchtmeiſterin über junge Mägdlein oder Fräulein. V. Governatrice. Ama.

MAMMELLA, Mammelle, [vom teutſchen oder lat. Mamma] die Düttlein, Brüſte. V. Poppe. Tette. Zizze.

¶ dar, porger la mammella, die Bruſt geben/ ſäugen.

ſucciar le mammelle, die Bruſt ſaugen.

mammelle delicate, tenere, ſode, tonde, zarte/ firnige/ runde Düttlein.

mammelle vizze, pendenti, floppe &c. ſchlampende / ſchlappende / ſchlaffe/ henckende / ſchweiche Brüſte.

Mammellare, Mammare, Mammacciare, ſaugen, die Bruſt ſaugen. V. Tettare. Succhiare.

Mammetta, Mammina, Mammotta, Nom. Bland. eine liebe Mamma; herzliebe Mutter. V. Mamma.

Mammolino, Mammolo, ein Säugling, ein Kindlein, ſo noch an der Mutter ligt und ſchläft, item ein Mutter-Söhnlein, ein Zärtling. V. Bambolo. Tenerello.

¶ viola mammola, blaue/ wolriechende Viole.

Mammolaggine, f. die Zärtlichkeit der Mutter-Söhnlein. V. Lezie. Carezze. Vezzi.

MAMMONA, [Parol. Hebr.] der Geld-Geitz, die Begierde des Zeitlichen. V. Avaritia.

Mammone. V. Maimone.

MANAIA, Manara, [von Mano, Hand] Hand-Beil, Beil. V. Scure.

¶ ſottoporre la teſta alla manaia, den Kopf unter das Beil legen müſſen.

Manaietta, Manaretta, Manarina, Dim. ein kleines Hand-Beil.

MANCARE, f. [vom teutſchen Mangel,] mangeln, abgehen, gebrechen, fehlen, Mangel leiden oder haben V. Biſogno.

¶ mancar qualche coſa ad uno, einem etwas manglen/ abgehen/ it. etwas miſſen/ etwas irr gehen.

mi mancano dinari &c. es fehlt/ gebricht/ mangelt mir an Geld ꝛc. ich hab kein Geld ꝛc.

vi mancano trè ſcudi, es mangeln drey Thaler / es gehen drey Thaler dran ab.

non mi manca altro, che &c. es gebricht/ mangelt / fehlt mir nichts anders als ꝛc.

queſto non può mancare, das kan nicht fehlen/ das kan nicht miſſen.

poco mancò ch'io non &c. es hat wenig gefehlt/ daß ich nicht ꝛc.

Mancare, unterlaſſen, mangeln, es ermangeln laſſen. V. Tralaſciare. Intermettere.

¶ mancar' al ſuo dovere, obligo &c. ſeine Schuldigkeit unterlaſſen/ derſelbigen nicht nachkommen.

mancar' ad uno, einen mangeln/ id eſt. das Verſprechen/ die Zuſage nicht halten/ nicht erſcheinen/ nicht geben/ nicht helfen ꝛc. wie er verſprochen hat ꝛc. einem miſſen.

mancar di parola, di fede, di pagamento, Idem, ſein Wort und Zuſage nicht halten/ mit der Zahlung nicht zuhalten/ it. fallit werden. V. Fallire.

mancar (di vita,) Kerben.

il Signor tale mancò (di vita) à gli otto di Novembre, der Herr N. ſtarb den achten November.

mancar di qualche luogo, nicht mehr an einem Ort ſeyn.

ſono da gli anni che manca d' Italia, es ſeynd ſchon viel Jahr / daß er nicht mehr in Italien iſt; daß er aus Italien weggezogen.

vi mancai io? hab ich euch vielleicht nicht zugehalten? hat es an mir gehalten/ gefehlet/ gemangelt?

non mancherò (al mio dovere &c.) ich werde an meiner Schuldigkeit nichts erwinden/ ermangeln laſſen.

non mancarò di venire, di farlo, dirlo &c. ich werde nicht unterlaſſen zu kommen/ es zu thun/ es zu ſagen ꝛc.

la terra, il ghiaccio &c. gli mancò ſotto i piedi, die Erde gebrach oder verſanck ihm/ das Eiß zerbrach ihm unter den Füſſen.

Mancare, fehlen. V. Errare. Fallare.

¶ manca il prete all' altare, es fehlet wol der Prieſter am Altar.

Mancare, abnehmen V. Scemare.

¶ mancare, andar mancando, allgemach abnehmen/ allgemach dahin gehen.

mancar di fame, ſete &c. für Hunger/ Durſt ꝛc. verſchmachten/ verhungern/ verdurſten. V. Morire.

mancar (di forze,) Kraft-los/ ohnmächtig/ unkräftig werden V. Svenire. Traſelare. Spaſimare. Venire. Meno.

mancar tra vii, auf dem Wege umfallen/ verſchmachten.

Mancante, abgehend, fehlend, daran etwas fehlet oder mangelt. V. Deficiente.

¶ peſo, numero &c. mancante, unrichtiges Gewicht/ mangelhafte Zahl / daran etwas fehlet oder abgeht. V. Calante. Scarſo.

una bellezza &c. mancante, eine nunmehr abgehende/ vergehende/ hinfällige Schönheit ꝛc. V. Cadente.

la natura, età già mancante, die ſchon hinfällige/ baufällige / dahin gehende Natur / das abgehende Alter. V. Caduco.

Luna mancante, abnehmend Licht.

Mancato, gemangelt.

¶ queſto mercante ha mancato, dieſer Kaufmann hat gemangelt/ id eſt, hat nicht zahlen können oder wollen/ hat fallirt/ iſt fallit/ banquerot worden. V. Fallito. Bancarotto.

queſta caſa, famiglia hà mancato, dieſes Haus / Geſchlecht hat gemangelt/ id eſt, iſt ausgeſtorben. V. Eſtinto. Morto.

un mercante mancato, ein fallirter/ verdorbener Kaufmann. V. Fallito.

una famiglia (caſa) mancata, ein abgegangenes/ abgeſtorbenes/ ausgeſtorbenes Geſchlecht oder Stamm.

la ſtampa di queſto libro è mancata, gli eſſemplari ne ſono mancati, die Exemplar von dieſem Buch ſeynd abgangen.

Mancatore (di fede, di parola,) ein Treu-Brüchiger, der ſein Wort oder Zuſage nicht hält. V. Pergiuro. Bugiardo. Falſatore. Fellone.

Mancanza, Mancamento, Mangel, Abgang, Gebrechen. V. Difetto. Magagna. Difalta.

¶ per mancanza di coraggio, di danari &c. aus Mangel der Tapferkeit / des Gelds ꝛc. dieweil kein Hertz / kein Geld ꝛc. vorhanden ware.

mancanza di fede, di parola, Untreu in Haltung ſeines Wortes oder Verſprechens.

in mancanza di queſto, in Mangel deſſen.

mancanza dalla Luna, Abnehmung des Monds.

Mancamento, mancamenti, Plur. Mangel, Fehler, Irrthum, Sünde, Schuld. V. Fallo. Errore.

¶ far', commetter' un mancamento, einen Fehler/ eine Sünde begehen.

non farò queſto mancamento, ich werde dieſen Fehler nicht begehen.

per voſtro mancamento, durch eine Schuld. V. Colpa. Difetto.

non vi ſarà mancamento alcuno, es wird kein Mangel dran ſeyn.

Manchevole, Manco, Adj. mangelhaft, unvollkommen. V. Imperfetto. Difettoſo.

¶ un conto &c. manchevole, eine mangelhafte Rechnung ꝛc.

Man-

Manchevole, Manco, geſtümlet an einigem Gliede. V. Monco.

Manco, Adj. Mancino, Subſt. &c. V. nach Ordnung, it. Manco. Adv.

MANCIA, [von Mano, Hand] Hand-Geld, Neu-Jahr ꝛc. item Trinck-Geld, Nadel-Geld, Verehrung, it. Pfand-Schilling, Gottes-Heller. V. Mano. Beveraggio. Preſente.

¶ buona mancia, Idem, ein gutes Trinck-Geld oder Verehrung.

dar' (far') una buona mancia, ein gut Trinckgeld geben.

io ho goduto ſpeſſo delle ſue mancie, er hat mir manches Trinck geld oder Verehrung gegeben.

muove da mancie, Trinckgelds oder Neujahrs-Zeitung/ id eſt, gute. V. Calze.

Mancia, Handgeld, das erſte Geld ſo man des Morgens löſt. Gall. Eſtrenes.

io non hò ancora fatto mancia, ich hab noch kein Handgeld gelöſet.

Manciata, Item, it. eine Handvoll. V. Mano. Manata &c.

MANCIPARE, [Parol. Lat.] zum Eigenthum, unterthänig machen. V. Aſſoggettire.

Mancipato, zum Eigenthum gemacht.

Mancipio, ein leibeigener Sclav. V. Schiavo, ſo beſſer.

¶ un vil mancipio, ein verächtlicher Sclav.

MANCO, Adj. [von Mancare, mangeln] linck. V. Zanco. Stanco. Siniſtro.

¶ la man manca, die lincke Hand.

à man manca, à mano manca, auf die lincke Hand.

Mancino, Subſt. ein Lincker, der lincks iſt. V. Siniſtro.

¶ eſſer mancino, lincks ſeyn.

mancino nato, lincks gebohren.

riuſcir mancino, lincks werden/ Met. fein Wort nicht halten.

MANCO, Adv. [von Mancare, mangeln, quaſi Mancato] weniger. V. Meno.

¶ manco dinari, e più coſcienza, weniger Geld und deſto mehr Gewiſſen.

venir manco, in Ohnmacht fallen/ von Kräfften kommen. V. Svenire. Venire. Meno.

tu hai pochi amichi, e ne cerchi haver manco, du haſt wenig Freund/ und ſucheſt deren noch weniger zu haben.

al manco, zum Wenigſten.

di manco, weniger.

non poſſo far di manco, ich kan nicht weniger thun/ ich kan nicht anders/ ich muß.

manco male. V. Male.

Manco, Adv. nè manco, non manco, eben ſo wenig.

¶ manco (nè manco) tu lo potevi fare, du haſt es eben ſo wenig thun können.

nè manco credo à te, ich glaube dir eben ſo wenig.

non mi piace manco l'acqua nelle ſcarpe non che mi habbia da piacere nello ſtomaco, das Waſſer gefält mir nicht einmal in den Schuhen/ ich geſchweige im Magen.

con voi altri bilogna eſſer' Argo, e manco baſta; mit euch Leuten muß man ein Argus ſeyn/ und iſt nicht einmal gnug.

manco un Italiano potria dir meglio, ein gebohrner Italiäner könte nicht beſſer reden.

MANDARE, [Parol. Lat.] quaſi mandare, id eſt, jubere aliquid ferri vel deferri ad aliquem, wie Ferrarius es reſolvirt oder ſuppliret, Lat. Mittere] ſchicken, ſenden, hinſchicken, hinſenden. V. Inviare.

¶ mandar' uno à qualche luogo, einen etwa hinſenden/ ſchicken. V. Spedire.

mandar lettere, preſenti &c. Brieff/ Geſchencke ꝛc. ſchicken.

mandar' uno in eſiglio, in galera, einen ins Elend/ auf die Galer ſchicken.

mandar gente, dinari, aiuto, ſoccorſo &c. ad uno, (einem) Volck/ Geld/ Hülffe/ Succurs ꝛc. ſchicken.

mandar' uno alle forche, in malhora, einen an Galgen ꝛc. ſchicken/ id eſt, im Zorn abweiſen.

Iddio cela mandi buona! GOtt ſchicke es zum beſten/ gebe Glück darzu!

mandar' à chiamar' (à dimandar') uno, (hinſchicken/ und) einen ruffen/ oder fordern laſſen; ihn beſchicken.

mandar' à dire qualche coſa ad uno, zu einem ſchicken und ihm etwas ſagen laſſen.

mandar qualche coſa à male, etwas vermüſten/ verderben. V. Guaſtare.

mandar in pace un povero, einen Armen abfertigen/ abſchaffen/ GOtt helffe ihm. V. Rimandare.

mandar qualche coſa in effetto, in eſſecuzione, in opera, etwas ins Werck ſetzen/ werckſtellig machen. V. Mettere. Porre.

mandar' in luce un libro, ein Buch außgeben laſſen.

mandar ſcommuniche, in den Bann thun. V. Fulminare.

mandar bando ſopra la teſta di uno, auf eines Kopf Geld bieten.

mandar qualche coſa fuori per la bocca, etwas aus dem Mund heraus geben/ heraus ſpeyen/ heraus reinen laſſen. V. Recere. Vomere.

mandar' fuori lo ſpirito, den Geiſt aufgeben. V. Spirare.

mandar giù, herunterlaſſen/ item einſchlucken/ einſchlingen. V. Inghiottire

mandar giù (la robba,) das Gut verſchwenden/ vergeuden/ verſchleimmen/ durchjagen. V. Diſſipare. Scialacquare.

mandar giù le calze, le vela &c. die Hoſen ꝛc. herunter laſſen/ die Segel fallen laſſen (ſtreichen.) V. Calare.

mandar uno giù per le fineſtre, einen zum Fenſter herab ſtürtzen. V. Gettare. Precipitare.

mandar' à fil di ſpada, niderhauen/ niderſäbeln. V. Mettere.

mandar' uno à ſpaſſo, einen ſpatziren gehen laſſen. V. Spaſſo.

mandar per uno, um einen ſchicken/ ihn beſchicken/ einen holen laſſen. V. Dimandare. Chiamare.

mandar per vino &c. um Wein ꝛc. ſchicken/ Wein ꝛc. holen laſſen.

mandar via, wegſchicken/ verſchicken/ abſchaffen. V. Licentiare. Cacciare.

mandar' oltre, weiter ſchicken. V. Inoltrare.

mandar' una figliuola à marito, eine Tochter verheiraten/ beſtatten/ ausſteuren. V. Maritare.

mandar' à terra, zur Erden werffen/ zerſtören/ ſchleiſen. V. Rominare. Guaſtare. Demolire.

mandar' à fondo un vaſcello, ein Schif in Grund ſchieſſen/ bohren. V. Affondare. Sprofondare.

mandar' in aria un baſtione, ein Bollwerck in die Luft ſprengen. V. Saltare.

Mandato, geſchickt, geſandt.

¶ eſſer mandato da uno, von einem geſchickt/ geſandt werden.

Mandato, Subſt. [Term. Jurid.] ein Gebot, Befehl, Mandat. V. Editto.

¶ per mandato del Papa, aus Befehl des Pabſts.

Segretario &c. di mandato, Geheim-Schreiber aus (der Oberen) Befehl.

mandati, reſcritti Imperiali &c. Käyſerliche ꝛc. Befehle oder Briefe.

Mandatario, einer ſo einen Obrigkeitlichen Befehl bekommen, item Met. eines ſein Committent oder Anwalt, it. einer ſo Befehl und Geld bekommen einem das Licht auszublaſen, ein heimlich beſtellter Mörder. V. Aſſaſſino. Bravo. Sicario.

Mandola, Mandorla &c. V. Amandola &c.

MAN-

MANDORA, ein ſo genanntes muſicaliſches Inſtrument; ein Mandor.

¶ ſuonar di mandora, auf dem Mandor ſpielen.

MANDRAGOLA, Mandragora, [Par. Lat.] Alraun.

MANDRIA, Mandra, [Parol. Græc.] Heerd. V. Greggia. Armento. Cricca.

¶ mandria di vacche, pecore &c. eine Heerd Kühe/ Schafe ꝛc.

Mandra, mandre, Plur. Pferrich, Viehſtälle.

Mandriano, ein Hirt. V. Armentario. Vaccaro. Pecoraro. Paſtore.

MANE, f. [Parol. Lat.] Morgen, Vormittags-Zeit (wird aber niemalen gebraucht ohne queſta, welches aber gemeinlich in ka contrahirt, und mit Mane in ein Wort verzogen wird) als:

¶ pranſaremo inſieme ſtamane? wir werden dieſen Morgen/ (id eſt, dieſen Mittag) mit einander ſpeiſen.

che coſa havete voi ſtamane? was iſt euch dieſen Morgen/ id eſt, jetzund/ heut? ꝛc.

Wann aber queſta gantz geſchrieben werden ſoll, muß Mattina darzu kommen, als: queſta mattina. V. Mattina.

Manecchia &c. V. Mano.

Maneggiare, Maneggio &c. V. Ibid.

Manetta &c. V. Ibid.

MANGANO, (vom griechiſchen Μάγγανον) Heb-Krahn, ſchwere Steine, und andere ſchwere Dinge zu heben, it. weit zu werfen; vor Alters in Belägerung, ehe das Geſchütz iſt erfunden worden, gebräuchlich, wie auch die Böcke. V. Machina. Argano.

Mangano, eine Wind-Preſſe zu Tüchern in groſſer Menge zugleich zu preſſen oder zu ſchlichten; Tuch-Preſſe.

Mangano, eine Mang-Preſſe, Mange. V. Calandra.

Manganare, mit dem Krahn heben, it. weit hinan oder hinein werfen, it. mangen.

¶ manganar pietre groſſe, groſſe Steine mit dieſem Werckzeug heben/ it. werfen. V. Lanciare.

manganar tele &c. Lein-Tuch ꝛc. mangen. V. Calandrare. Liſciare. Luſtrare. Pulire.

Manganaio, Mangmeiſter.

MANGIARE, jetzund zu Rom Magnare, gleich wie ſie auch an ſtatt Fingere, Fignere, an ſtatt Spingere, Spignere, an ſtatt Tingere, Tignere &c. ſagen; [vom Lat. Manducare] eſſen, ſpeiſen, it. freſſen, zehren, it. zernagen, zerfreſſen, ätzen ꝛc.

¶ mangiar' e bevere, eſſen und trincken/ zehren/ it. freſſen und ſaufen. V. Sguazzare.

mangiar carne, peſce, frutti, pane &c. Fleiſch/ Fiſch/ Früchte/ Brod ꝛc. eſſen.

mangiar della carne, del peſce &c. Idem. V. Gram. Ornat.

quanto alla bocca ſi ſparagna, vien la gatta e lo magna, was man ſpart für ſeinen Mund/ das frißt die Katz oder der Hund.

un mangia-pane, ein Brodfreſſer/ id eſt, ein unnützer Menſch/ der nichts kan als eintrocken und auseſſen.

mangiar con uno, mit einem eſſen/ bey einem zu Gaſt eſſen. V. Pranſare. Cenare &c.

haver, trovar da mangiare, zu eſſen/ id eſt, zu leben haben/ finden ꝛc. V. Vivere.

dar da mangiar' ad uno, einem zu eſſen/ die Koſt geben/ ihn ſpeiſen/ ernähren/ verpflegen. V. Nudrire. Alimentare. Spelare. Speſa.

far, appreſtar &c. da mangiare, das Eſſen zurichten/ kochen. V. Cucinare.

mangiar' uno co gli occhi, einen mit den Augen freſſen/ id eſt, ſtarck und verliebt anſchauen.

mangiar le parole, die Wort in ſich freſſen/ ſie nicht recht ausſprechen/ mummelen. V. Tartagliare &c.

mangiar' il pan pentito, das Reubrod eſſen/ einem etwas gereuen/ leid ſeyn. V. Pentirſi.

ti mangierai il pan pentito, fortaſſe che ſei, es wird dich gereuen/ du Vogel/ der du biſt.

mangiar catenacci, Riegel und Mahl-Schlöſſer freſſen/ id eſt, ſehr entrüſtet ſeyn/ greulich toben für Zorn. V. Rodere.

mangia-catenacci, ein jähzorniger Menſch/ item ein Eiſenfreſſer/ ein Schnarcher.

mangiar paternoſtri, ſanti, crocifiſſi &c. Pater noſter, Heiligen ꝛc. freſſen/ id eſt, heucheln.

un mangia-pater noſtri &c. ein Heuchler/ Scheinheiliger. V. Hipocrita &c.

il cavallo, cane &c. mangia, das Pferd/ der Hund ꝛc. iſſet/ id eſt, frißt.

far' uno mangiar dalle beſtie, einen von den Thieren freſſen laſſen. V. Divorare.

i corroſivi mangiano i metalli, non che la carne, die ſcharfe Sachen freſſen/ nagen/ einbeiſſen/ ätzen die Ertze/ ich geſchweige/ daß ſie das Fleiſch zerfreſſen/ und ſich freſſen. V. Corrodere.

il cancaro le mangiava una poppa, der Krebs fraſſe/ zerfraſſe ihr eine Dutte.

la ruggine mangia il ferro, der Roſt frißt das Eiſen. V. Conſumare.

Mangiare, verfreſſen, ausfreſſen.

¶ mangiar' i ſuoi poderi, (i ſuoi beni,) ſeine Güter verfreſſen/ verſchlemmen/ verdemmen/ durch den Hals jagen/ durchjagen. V. Diſſipare. Scialacquare.

mangiar' il paeſe, das Land ausfreſſen/ id eſt, verderben/ erarmen. V. Guaſtare. Foraggiare. Conſumare.

Mangiare, Subſt. it. Infinit. nominalc. ein Eſſen, eine Speiſe. V. Gramm. Ornat. V. Vivanda. Meſſo. Cibo.

¶ dopo mangiare, nach dem Eſſen.

il mangiar' e bevere, das Eſſen und Trincken/ Speis und Tranck.

un delicato mangiare, ein niedliches Eſſen oder Speiſe.

bianco mangiare, ein weiſſes/ ſo genanntes Eſſen (zu Rom.)

diverſi mangiari, unterſchiedliche Speiſen.

Mangiabile, Adj. eßbar, das zu eſſen iſt.

¶ coſe mangiabili, Eß-Waaren/ eßbare Speiſen/ Eſſen-Speiſen.

Mangiato, Part. gegeſſen, gefreſſen ꝛc.

¶ haver mangiato il pan de' putti, das Kinder-Brod gegeſſen haben/ id eſt, kein Kind mehr ſeyn/ wie ſagen/ die Kinder-Schuh ausgetzogen haben.

chi ha mangiato i noci, ſpazzi i guſci, wer die Nüſſe gefreſſen hat/ der mag die Schalen wegkehren/ id eſt, wer das Ubel gethan hat/ der mag zuſehen wie er es vermittelt.

pan mangiato, gegeſſen Brod.

mangiato da vermi, cani, von Würmen/ von Hunden gefreſſen.

mangiato da cancari, dalla ruggine &c. von dem Krebs/ von Roſt ꝛc. gefreſſen/ zerfreſſen.

Mangiatoia, eine Krippe, it. Roß-Bahre.

Mangiatore, Mangione, ein Freſſer, ein Fraß. V. Goloſo. Vorace.

Manica, Manicchetta, Maniccia, (Manizza) Maniglia, Manico &c. V. Mano &c.

MANICARE, Manucare, [Par. Antic. vom Lat. Manducare] eſſen. V. Mangiare &c. ſo beſſer.

Manicaretto, Dim. ein gutes Gerichtlein, niedliches Speislein, und vornemlich ein Gehäck von kalten Bratens;

tens; Gall. Hachis, Capilotade. V. Minuto.

MANIERA, Manera, maniere, Plur. [halte darfür von Mano, Hand] Weiſe (zu handeln nemlich) Manir, Art, it. Gewonheit, Sitten. V. Modo. Foggia. Guiſa. Coſtume. Uſanza.

bella maniera, eine ſchöne Manir.

in queſta maniera, auf dieſe Weiſe/ Manir/ Art.

di maniera, che &c. alſo/ dergeſtalt/ dermaſſen (maſſen) daß ꝛc. V. Modo.

in niuna maniera, auf keine Weis.

in mille maniere, auf tauſenderley Weiſen.

in un' altra maniera, auf eine andere Weiſe.

alla maniera franceſe, auf die frantzöſiſche Weiſe/ Art/ Mode. V. Moda. Foggio.

tener un altra maniera, eine andere Weiſe / Manir/ Art (zu leben) halten. V. Stile.

non ha maniera, er hat keine Weis/ keine Höflichkeit oder Geſchicklichkeit. V. Modo. Civiltà. Creanza.

una nuova maniera di habiti, eine neue Kleider-Weis. V. Foggia.

maniera di vivere, parlare &c. Weiſe zu leben/ zu reden ꝛc.

maniere honeſte, lodevoli, graziose, belle, amabili, gentili, galanti, vezzoſe, leggiadre, imperioſe, gravi, ſignorili, nobili &c. ehrbare/ löbliche/ artige/ feine/ ſchöne/ liebliche/ höfliche/ geſchickliche / zierliche / freundliche/ zungfertige / gebietiſche / gravitätiſche / herriſche / adeliche Maniren/ Sitten/ Gewonheiten ꝛc. V. Coſtume.

Manieretta, manierette, Plur. Dim. feine, ſchöne Geberden und Höflichkeiten, ſonderlich des Frauenzimmers. V. Galanterie. Vezzi.

Manieroſo, Adj. ſehr manirlich, id eſt, ſehr höflich, der ſchöne Geberden und höfliche Sitten an ſich hat.

¶ tratti manieroſi, höfliche Geberden.

Manifattura &c. V. Manofactura.

MANIERE, m. [Lat. Manſum. Manerium, von Manere bleiben, Gall. Manoir] ein Landgüttlein unweit von der Stadt. V. Podere.

MANIFESTO, Adj. [Parol. Lat.] offenbar, kund, bekannt, klar. V Chiaro. Publico. Paleſe. Noto. Notorio.

¶ far manifeſta una coſa, ein Ding kund und offenbar machen. V. Manifeſtare.

è coſa manifeſta, das iſt offenbar/ klar/ kund am Tage. V. Notorio.

divenir manifeſto, kund/ offenbar werden/ an Tag kommen.

dar ſegno manifeſto, ein offenbares/ handgreifliches Zeichen geben.

Manifeſto, [Term. di Stat.] Manifeſt, öffentliche Rett-/ Verantwortungs-Schrift eines Groſſen.

¶ dar fuori (publicar') un manifeſto, ein Manifeſt ausgeben.

Manifeſtamente, Adv. offenbarlich, ſcheinbarlich, klärlich.

¶ conoſcer, dar' à veder &c. manifeſtamente, ſcheinbarlich ſehen/ klärlich zu verſtehen geben.

Manifeſtare, offenbaren, entdecken, kund thun, offenbar machen. V. Publicare. Paleſare &c.

¶ manifeſtar qualche coſa ad uno, einem etwas kund thun/ offenbaren.

Dio manifeſta ſe ſteſſo in molte maniere, nella natura, è nella gratia, GOtt offenbaret ſich ſelbſt auf vielerley weiſe in der Natur und in der Gnade.

manifeſtar' i peccati, difetti, ſegreti altrui, eines andern Sünden/ Mängel und Heimlichkeiten offenbaren.

Manifeſtato. V. Manifeſto.

Manifeſtazione, f. Offenbarung.

Maniglia, Manipolo &c. V. Mano.

MANIGOLDO, [Ferrar. entweder von Mano, welches ihm doch nicht allerdings gefallen will; oder von manicis ferreis &c. Aber ich vermeine **Mangolt** habe bey den alten Teutſchen einen grauſamen Unmenſchen geheiſſen, dem ein jeder Streich einen Mann gegolten, wie ſich dann Lamech, ein Sohn Methuſala (der ein gewaltiger Rieſe geweſen ſeyn muß) ſich gegen ſeine zwey Weiber Ada und Zilla gerühmet, Gen. 4. 23. wie es nach der Grund-Sprach lautet; **ich habe einen umbracht mit einer Wunde, und einen Jüngling mit einem Schlag**; wird auch darfür gehalten, daß dieſer den Cain erſchlagen habe ꝛc.] ein grauſamer, unbarmhertziger, it. ein ruchloſer Menſch; und jetzund Met. der Peiniger, Hencker, Scharf-Richter ꝛc. V. Boia. Carnefice.

¶ egli non è huomo, ma un manigoldo, er iſt kein Menſch/ ſondern ein Unmenſch/ ein Hencker. V. Crudele. Spietato. Crudo. Dishumanato. Tiranno.

battere, ſtratiare &c. uno da manigoldo, einen henckern/ plagen wie ein Hencker.

Manigoldone, Idem.

Manigoldaggine, Manigolderia, f. Henckerey, Grauſamkeit, it. groſſe Ruchloſigkeit.

Maninconico &c. V. Malinconico.

Manifcalco &c. V. Mareſcalco &c.

MANNA, [Par. Hebr. von Manhu!] Mannà, Himmel-Brod.

¶ Dio fece piovere la manna al ſuo popolo nel deſerto, GOtt lieſſe ſeinem Volck das Manna regnen in der Wüſte.

à chi vince, io darò da mangiare della manna naſcoſta, der da überwindet/ dem werde ich zu eſſen geben von dem verborgenen Manna. Apocal 2. v. 17.

Mannire &c. V. Ammannire.

MANO, f. Mani, Plur. [Parol. Lat.] Hand, Hände. V. Gram. Cong.

¶ ho due mani anch'io, ich habe auch zwo Hände/ id eſt, ich kan mich auch noch wehren.

prender' pigliar in mano, in die Hand nehmen.

portar' in mano, in der Hand tragen.

trar, cavar, ſtrappar &c. di mano, aus der Hand nehmen/ ziehen/ reiſſen ꝛc.

con armata mano, mit bewaffneter Hand.

allargar la mano, die Hand ausbreiten/ id eſt, Met. freygebig ſeyn.

ſtringer (reſtringer) la mano, die Hand zuthun/ id eſt, aufhören zu geben oder anfangen kärger oder ſparſamer zu ſeyn.

à larga mano, mit ausgebreiteter Hand/ id eſt, freygebiglich.

menar' uno per (à) mano, einen bey der Hand führen.

caſcar, ſcapppar &c. di mano, aus der Hand fallen/ entwiſchen ꝛc.

non ti laſciar ſcappar l' occaſione di mano, laß dir die Gelegenheit nicht entwiſchen / id eſt, verſäume ſie nicht.

à mani giunte, mit gefaltenen Händen.

prender' à man ſalva, ohne Waffen/ oder ohne einigen Mann zu verlieren/ erobern.

tornar colle mani vuote, mit leeren Händen wiederum zurück kommen.

tener (ſtar col) lo mani à cintola. V. Cintola.

portar' uno in palma di mano. V. Palma.

dove tu uſi, tinei le mani nette e le calze ſtrette, wo du biſt / halt reine Hand/ und ein wolgeneſtelltes Hoſenband/ id eſt, ſey fromm und züchtig.

man-dritta, die obere/ rechte Hand/ die Ehren.

man dritta: prender, uccellar, man dritte, eberretate, die rechte Hand/ Oberhand/ Oberſtelle; nach demſelbigen/ wie dann auch nach Hutruckungen und Begrüſſungen ſtreben.

mano, Idem, die Oberhand ꝛc.

dar, laſciar le mano ad uno, einem die Oberhand/die rechte Hand oder Seite geben/ laſſen ꝛc.

mandritto. V. Infra.

mano, Handſchrift/ Gemähl ꝛc. V. Carattere.

conoſco la ſua mano, ich kenne ſeine Hand/ (Handſchrift.)

ſcriver di propria mano, mit eigener Hand ſchreiben. V. Pugno.

ſcriver' una bella mano, er ſchreibt eine ſchöne Hand/(Handſchrift)

chi ha fatto queſto quadro? Reſp. è mano di mio fratello, wer hat dieſes Gemähl gemacht? Reſp. es iſt meines Bruders Hand.

un libro ſcritto à mano, (à penna,) ein Buch mit der Hand geſchrieben. V. Manuſcritto.

mani bianche, candide, pulite, nette, delicate, morbide &c. weiſſe/ ſchneeweiſſe/ ſaubere/ zarte/ weiche/ gelinde ꝛc. Hände.

mani rozze, nerbute, callose &c. grobe/ abrigte/ harte/ ſchwielichte ꝛc. Hände.

à man dritta, manca &c. auf die rechte/ lincke ꝛc. Hand.

toccar' una coſa con mano, etwas mit der Hand greiffen/ Met. hand-greiflich/ klärlich ſehen oder begreiffen.

ſi hà da ſeminar colla mano, e non col ſacco, man muß mit der Hand ſäen/ und nicht mit dem Sack.

veggerla mano ad uno, einem die Hand führen.

toccar la mano ad uno, (una,) einem/ (einer) die Hand anrühren/ id eſt, verſprechen/ zuſagen/ angeloben/ ſonderlich in Ehe-Verſprechen. V. Promettere.

porger (dar) la mano (dritta) ad uno, idem.

dar qualche di buona mano, etwas von guter Hand/ id eſt, ein Trinckgeld geben. V. Mancia.

non ne volgerei la mano, ich wolte keine Hand deßwegen verwenden.

dammi la mano! (Bruder) gib mir die Hand/ id eſt, wir ſeynd eines Sinnes.

ginocar di mano. V. Ginocare.

menar le mani, die Hände rühren/ id eſt, wacker zuſchlagen oder fechten/ item wacker zugreiffen und drauf freſſen/ it. ſtelen. V. Menare.

ſecondo che cade per le mani, wie es fällt oder unter die Hände kommt.

haver' una coſa per (trà) le mani, etwas unter den Händen haben.

haver troppo facende per le mani, gar viel Geſchäfften unter Händen/ ſehr viel zu thun haben.

metter (por, dar) mano à qualche coſa, impreſa, Hand an etwas legen/ anlegen/ it. Met. etwas anfangen/ unterfangen. V. Cominciare. Intraprendere.

dar mano à negare, anfangen zu läugnen.

(metri) mano à negare, nur tapfer geläugnet. (ſi tecifli nega.)

metter à mano una coſa, von etwas anfangen zu gebrauchen/ anſchneiden/ anriechen/ anzapfen. V. Manometere.

metter mano in paſta, die Hand mit in Teig ſtecken/ id eſt, auch mit Hand anlegen/ darzu thun.

por mano à (in) qualche coſa, die Hand an (in) etwas legen/ id eſt, mit darzu helfen.

metter, cacciar mano alla ſpada, zum Degen greiffen.

dar (capitar) nelle mani d' uno, einem in die Hände/ in die Finger gerathen.

venir' alle mani, zun Handen/ id eſt, zun Schlägen/ zum Rauffen kommen.

alle mani! zum Werck!

alle mani, diſſe colui che non ne haveva, zu den Händen/ (id eſt, zum Werck) ſagte jener/ der keine hatte.

capitar' alle mani, in die Hände gelangen/ zu kommen.

prender' à partito le mani, die Hände zu Rahr ziehen/ id eſt, Faust-Recht brauchen/ it. einen Verſuch thun.

metter qualche coſa trà le mani ad uno, einem etwas unter die Hände geben/ id eſt, anvertrauen/ auftragen/ anbefehlen/ zu thun geben. V. Confidare.

unger le mani ad uno, einem die Hände ſchmieren f id eſt, mit Geſchencken beſtechen. V. Corrompere.

lavarſi le mani di qualche coſa. V. Lavare. Innocente.

haver mano (le mani) in qualche coſa, trattato &c. die Hand mit in einer Sache/ Handel haben/ auch drinnen arbeiten. V. Parte.

altri vi poſero le mani, es haben andere die Hände mit drinnen gehabt/ id eſt, haben darzu geholffen/ gerathen/ gethan.

tener mente alle mani di uno, einem fleiſſig auf die Hände (auf die Finger) ſchauen/ id eſt, was er thut oder thun wird/ auf eines Thun und Laſſen acht haben. V. Andamento.

tener mano ad uno, einen handhaben oder halten/ id eſt, ſchützen/ ſchirmen/ vertheidigen. V. Difendere. Prendere. Soſtenere. Portare.

tener mano à qualche ſceleraggine, ein Laſter handhaben/ hegen/ vertheidigen. V. Complice. Fomentare. Favorire.

tener mano coi nemici, es mit den Feinden halten/ heimliche Verſtändniß mit ihnen haben. V. Intelligenza. Pratica.

levar mano da qualche impreſa &c. die Hand von einem Werck abthun/ darvon abſtehen/ ſich deſſen abthun. V. Deſiſtere.

andar di mano in mano, aus einer Hand in die andere gehen.

di mano in mano, von Hand zu Hand/ id eſt, nach einander.

vi moſtrarò di man' in mano tutte le mie rarità, ich will euch nacheinander alle meine Raritäten weiſen.

à mano à mano, Adv. allgemach/ mit langer Weil. V. Pian piano. Lungo. di Lungo. Poc' à poco. di longa mano.

alla mano, Adv. zur Hand/ bey der Hand.

eſſer molto alla mano, wol zu Hand/ id eſt, kömmlich/ bequemlich ſeyn. V. Commodo. Vicino.

fuor di mano, auſſer der Hand/ id eſt, entlegen/ abweg/ abgelegen.

eſſer molto fuor di mano, weit abgelegen und auſſer der Hand/ item unkömmlich ſeyn. V. Lontano. Incommodo.

tener qualche coſa à mano, etwas zur Hand/ bey der Hand/ Met. etwas zu Rahr halten/ ſparſam darmit umgehen. V. Riſparmiare. Conſervare.

eſſer, cader, venir &c. in mano di alcuno, in eines Hand/ id eſt, Gewalt ſeyn/ fallen/ gerathen/ kommen ꝛc. V. Unghie.

haver qualche coſa in ſua mano. etwas in ſeiner Hand/ id eſt, in ſeiner Gewalt haben. V. Diſpoſitione. Libertà.

metter, rimetter qualche coſa in mano altrui, etwas in eines andern Gewalt/ Gutdünckẽ und freyen Willen übergeben. V. Arbitrio. Beneplacito. Parere.

dar l' ultima mano à qualche opera, an ein Werck die letzte Hand anlegen/ id eſt, vollends außmachen. V. Finire.

accordarſi, far la pace con la ſpada in mano, [Fraſe di ſtato] mit dem Degen in der Hand Fried machen/ id eſt, nicht aus Noth/ ſondern alſo/ daß man/ wofern die angebottene Conditiones nicht vortheilhaftig wären/ wiederum brechen könne.

accordarſi colla tazza in mano, ſich mit dem Glas in der Hand/ id eſt, unter dem Trunck vergleichen.

parlar, far le coſe colla ſperienza in mano, etwas mit der Erfahrniß in der Hand reden/ thun/ id eſt, aus guter Erfahrniß.

prender' in mano gli affari d' uno, eines ſeine Sachen in die Hand nehmen/ id eſt, ſich derſelben annehmen.

dar' il giuramento, far la profeſſione, l' homaggio in mano di alcuno, in eines Hand ſchweren/ die Profeſſion, die Huldigung ablegen.

ſotto mano, Adv. unter der Hand/ id eſt. Met. heimlich. V. Naſcoſto. Celatamente. Soppiatto.

far' una coſa &c. ſotto mano, etwas unter der Hand/ heimlich thun.

ſopra mano, Adj. überhand.

cucir

ercir &c. ſopra mano, überhand nehen ꝛc.
un ſopramano, dar' un ſopramano, [Term. di Duell.] ein Streich von oben herab/ einen ſolchen Streich verſetzen.
far' il ſopramano ad uno, den Meiſter über einen ſpielen.
mandritto, [Term. di Duell.] ein Streich vor der Hand.
dar' un mandritto ad uno, einem einen ſolchen verſetzen.
mandritti. V. oben.
manroverſcio, [Term. di Duell.] ein Streich mit umgewendter Hand.

Mano, mani, Plur. [Ritter-Term.] die fördern Füſſe eines ritterlichen Schul-Pferds.
¶ mano della ſtaffa, della briglia, der vordere rechte Fuß eines ſolchen Pferds.
mano della lancia, der vordere linke Fuß eines ſolchen Pferds.

Mano, [in Fraſ. Lat.] eine Hand, id eſt, eine Anzahl, it. ein Haufen, eine Rott.
¶ una mano di cavallieri, eine Anzahl Cavalliers.
una mano di furfanti, di furbi &c. ein Haufen Schelmen/ Diebe ꝛc.
una mano di gente, ein Haufen Leute. V. Frotta.

Manata, Manciata, Manella, Subſt. eine Handvoll. V. Brancata.

Manatella, Dim. eine kleine Handvoll.

Manara, Manaia. V. Ord.

Mancia &c. **Mancino** &c. V. nach Ordnung.

Manecchia, Manucchio, Handheb (am Pflug) Lat. Stiva, Pflugſterz.

Maneggiare, behandeln, in Händen herumbdrehen, betaſten, begreifen, berühren, befühlen. V. Taſtare.
¶ maneggiar' una coſa, etwas betaſten/ it. Met. etwas behandeln.
trè coſe vengono mal maneggiate: un accello in man di fanciullo, una giovane in mano d'un vecchio, ed il governo in man d'un pazzo, drey Dinge werden übel behandelt: ein Vogel in der Hand eines Kindes/ ein Mägdchen in der Hand eines Alten/ und die Regirung in der Hand eines Narren.
maneggiar le armi, la penna, die Waffen/ die Feder führen. V. Trattare.
maneggiar' i danari, intereſſi &c. di uno, eines Geld/ Sachen ꝛc. verwalten/ eines Curator, Haushalter ꝛc. ſeyn.
maneggiar la coſcienza di uno, eines Gewiſſen regieren/ id eſt, eines Beicht- oder geiſtlicher Vatter ſeyn. V. Confeſſore. Padre.
maneggiar la natura, volontà, animo &c. di uno, eines Natur/ Willen/ Gemüt regieren/ id eſt, eines Arzt ſeyn/ it. ein Herr über eines andern ſeinen Willen und Gemüt ſeyn. V. Governare.
maneggiar' una facenda, un negozio, un' affare, ein Geſchäft/ einen Handel führen. V. Condurre.
maneggiar gli affari publici, den Staat regieren/ Staats-Sachen unter den Händen haben.

Maneggiare, [Bereiter-Term.] bereiten, tummeln. V. Scozzonare.
¶ maneggiar' un cavallo, ein Pferd tummeln/ ſchul-recht machen.
maneggiar' un cavallo in volte, corvette, ein Pferd in Volten und Corbetten tummeln.

Maneggiarſi, ſich brauchen, ſich befleiſſen. V. Adoprarſi. Sbracciarſi. Induſtriarſi &c.
¶ maneggiarſi in qualche affare, ſich in einem Geſchäfte brauchen/ ſich drinnen bearbeiten.

Maneggevole, Maneggiante, Adj. was ſich betaſten, behandeln, item tummeln läſſt. V. Ubidiente.
¶ un cavallo maneggiante e ſincero, ein wendig (gewandtes) und aufrichtiges Pferd/ darauf man ſich verlaſſen kan.

Maneggiatore, ein Verwalter, it. Beamter.

Maneggio, maneggi, Plur. Führung, Behandlung, it. Bewerbungen, Befliſſenheiten, Bearbeitungen, abſonderlich in Staats-Sachen, ſo Land und Leut betreffen, it. Verwaltung und Dienſte in dergleichen. V. Amminiſtratione. Governo. Condotta. Prattica. Negotio.
¶ haver' il maneggio di qualche coſa, etwas dergleichen zu verſehen haben.
maneggi publici e laborioſi, Verrichtungen/ ſo den Staat betreffen und ſehr mühſelig ſeynd.
render conto del ſuo maneggio, Rechenſchaft geben von ſeiner Verwaltung.

Maneggio, das Tummeln eines Pferds, it. die Reit-Schul oder Tummel-Platz ſelbſt. V. Cavallerizza.
¶ caval di maneggio, ein Schul-Pferd/ Tummel-Pferd.
andar' al maneggio, auf die Reitſchul gehen. V. Cavallerizza.

Manetta, manette, Dim. Händlein, it. eiſerne Handſchellen der Gefangenen. V. Ferri.
¶ metter le manette ad un prigione, einem Gefangenen die Handſchellen anlegen.
i Franceſi menarono prigioni un infinità de' noſtri Alemanni colle manette, die Frantzoſen haben unſäglich viel Teutſche an Handſchellen weggeſchleppt.

Manica, maniche, Plur. Ermel, Maue, it. Aufſchlag.
¶ maniche larghe, ſtrette, weite/ enge Ermel.
alzarſi le maniche fin' el gombito, ſich die Ermel bis an den Ellenbogen aufſtreifen/ Met. ſich emſig in einer Sach bearbeiten und brauchen wollen. V. Sbracciarſi.
queſto è un' alto paio di maniche, das iſt ein ander paar Ermel/ id eſt, eine andere Sach.

Manichetta, Dim. kleine Ermel, it. Aufſchläglein an Ermeln, it. Manica Hipocratis, Apothekers ſpitziges Seyh-Tuch. V. Cola, it. ſeq.

Manichino, Manichini, Tätzel, Hand-Tätzel, Vormauen, Hand-Uberſchläglein, Manſchetten.
¶ far' il manichino dietro ad uno, einem den Gecken nachboren/ id eſt, verhönen/ verlachen. V. Fica.

Manico, Hefft, Stiel, Handhebe, Oehr, Gefäß, Griff, Hand-Griff.
¶ manico del coltello, zappa, ſcopa &c. Meſſer-Hefft/ Handhebe an einer Schaufel/ Beſem- ꝛc. Stiel.
manico del caldaio, ſecchio, der Keſſel-Ring/ der Ring an einem Waſſer-Eimer ꝛc.
manico del liuto, della chitarra &c. der Griff oder Hals an einer Laute/ Chitarra ꝛc.
trar' il manico dietro la zappa, den Stiel nach der Haue werfen/ id eſt, wenn das Vornehmſte verlohren/ das übrige ſelbſt wegſchmeiſſen. V. Cavezza.
uſcir del manico, aus dem Hefft oder Gefäß gehen/ Met. einem der Handel nicht angehen/ it. zornig/ entrüſtet werden/ it. etwas aus der Weiſe/ it. der Sachen zu viel thun.
tener' il coltello per lo manico, das Meſſer beym Hefft haben/ Met. beſſer Recht/ it. beſſeren Vortheil ꝛc. haben.
chi compra la ſcopa, compri ancora il manico, wer einem den Beſen kauft/ der kaufe ihm auch den Stiel darzu/ id eſt, der Eines gibt/ gebe auch das Andere/ das noch darzu gehört.
tentennar nel manico, in den Hefft wanckeln und klempern/ Met. unbeſtändig/ item forchtſam und zweifelhaftig in ſeinen Sachen ſeyn.
ci manca il manico, es mangelt noch die Handhebe dran/ id eſt, die Sach iſt noch lang nicht fertig und ausgemacht/ es gehört noch viel darzu.

metter' il manico, den Stiel oder Handhebe an etwas machen/ Met. die Sache recht anfangen/ item völlig ausmachen.

Manicotto, Manicottolo, manicottoli, Plur. hangende Ermel, it. ein Schliefer, Schlupfer, Muff, Stutzen, Ermel. V. Manizza.

¶ casacca à manicottoli, ein Rock mit langen oder fliegenden Ermeln.

Manifattura &c. V. Manofattura &c.

Maniglia, maniglie, Plur. it. Manino, manini, Plur. Arm-Bänder, Arm-Gezierde der Weiber. V. Braccialetto.

Maniglietta &c. Idem.

Manina, Manicella, Manuccia, Dim. manine &c. Plur. Händlein, kleine, artige, liebe Händlein.

¶ belle, delicate manine, schöne/ delicate/ zarte Händlein.

Manipolo, [Parol. Lat.] eine Handvoll. V. Manata &c. ſo beſſer, it. Garbe. V. Covone.

Manipolo, ein Armling, id eſt, der Flügel, ſo der Meß-Prieſter an dem Arm hat.

Manizza, Maniccia, Schliefer, Schlupfer, Muff, Stutzen, Stauchen, Ermel.

Manoale &c. V. Manouale &c.

Manofatto, Manufatto, Adj. was mit der Hand gemacht iſt.

¶ un tabernacolo non manofatto, ein Tabernackul/ Hütte ſo nicht mit Händen gemacht iſt.

Manofattura, Manifattura, Manufattura, Hand-Arbeit, it. Handwercks-Waare, Nürnberger und dergleichen Waaren, Manufacturen. V. Fabrica.

¶ trafficar di manofatture, mit Handwerck-Waaren handeln.

lavorar di manofatture, Hand-Arbeit/ Handwercks-Waaren machen.

i Tramontani lavorano di manofatture per eccellenza, die Teutſchen ſeynd in Hand-Arbeit-Waaren vortreflich; ſeynd treffliche Handwercker.

Manofattura, Met. Weſen, Umſtand ꝛc.

¶ ci vuol tanta manofattura (ci vogliono tante manofatture?) braucht das ſo viel Weſens?

Manomettere &c. V. nach Ordnung.

Manopola, Hand-Harniſch, eiſerne Handſchuh.

Manopolata, Subſt. ein Streich mit einem ſolchen Handſchuh.

Manoualdo, Anwalt, [vielleicht vor Alters Mundwalt] Verwalter, Curator, Tutor, Gerhab, Vormund. V. Tutore. Curatore.

Manoualderia, Vormundſchaft ꝛc.

Manouale, Manuale, Adj. von der Hand, was mit der Hand geſchicht.

¶ opere manouali, Hand-Arbeit/ Hand-Werck. V. Manofattura.

le opere manouali erano l'unico mezzo per vivere a i monaci antichi, e non il mendicare, nè i ricchi poderi, die Hand-Arbeit war der München vor Alters ihr Lebens-Mittel/ nicht aber das Betteln/ noch die ſtattlichen Güter.

Manouale, Manuale, Subſt. ein Handlanger, Opper-Knecht, Gehülf, ſonderlich eines Maurers.

¶ val più un colpo di maestro, che due di manouale, es iſt ein Meiſterſtreich beſſer als zween eines Handlangers.

Manouale, Manuale, [Lat. Amanuenſis] ein Schreiber. V. Scrivano.

Manuale, m. Manual, Handbuch, it. Handbüchlein.

¶ registrar' una partita nel manuale, eine Partite ins Handbuch eintragen.

Manoualmente, Manualmente, Adv. mit den Händen.

¶ lavorar manualmente, mit den Händen arbeiten/ hand-arbeiten/ Hand-Arbeit verrichten.

Manouella, Handvoll Aeher ꝛc. eine Garbe. V. Covone. Manipolo.

¶ manouella di ſpicche, eine Garbe Aehren.

Manouella, ein Büſchlein. V. Faſcio. Faſcetto.

¶ manouella di lino, canape &c. ein Büſchlein Flachs/ Hanf ꝛc.

far' in manouelle, in Garben oder Büſchlein zuſammen binden.

Manouella, ein Rad, Handrad eines Seilers, it. eine Handbahr, Tragbahr. V. Bara. Feretro.

Mantenere &c. V. nach Ordnung.

Mantile, m. grobes Hand-Tuch, grobe Handzwell, it. Küchen-Hand-Tuch, Küchen-Hader. V. Sciugamano. Straccio. Tovaglia.

Manuale &c. V. Manouale &c.

Manuduzzione, f. Handführung, Hand-Leitung, id eſt, ein Buch ſo genannt.

¶ manuduzzione alla vita divota, alla lingua toſcana &c. Handleitung zum gottſeligen Leben/ zur toſcaniſchen Sprach ꝛc. V. Introduttione.

Manufattura &c. V. Manifattura &c.

Manuſcritto, Adj. mit der Hand geſchrieben, it. Subſt. ein, mit der Hand geſchriebenes Buch.

¶ egli tiene rariſſimi manuſcritti, er hat ſehr rare Manuſcripta. V. Mano.

MANOMETTERE, [von Mano, Mettere] aus der Hand laſſen, frey laſſen, entlaſſen.

¶ manometter' uno ſchiavo, ſervo, einen Sclaven oder Knecht frey laſſen. V. Francare &c.

Manomettere, verheeren, plündern, it. unter ſich bringen.

¶ manometter' ogni coſa, alles verheeren/ verwüſten/ verderben/ zerſtören. V. Saccheggiare. Diſperdere. Guaſtare. Deſolare.

manometter' una Provincia, ein Land unter ſich bringen. V. Aſſoggettire.

Manomettere, anſchneiden, anbrechen, anzapfen; Gall, Entamer. Percer &c. V. Mettere. Mano.

¶ manometter' una botte, un vino, ein Faß/ einen Wein anſtechen/ anzapfen. V. Spinare.

manometter' un pane, una pezza di drappo &c. einen Laib Brod/ ein Stück Tuch ꝛc. anſchneiden.

Manomeſſo, aus der Hand gelaſſen, frey gelaſſen, entlaſſen, item verheert, geplündert, zerſtört, it. angezapft, angeſtochen.

¶ haver manomeſſo una botte, un vino, ein Faß/ einen Wein angeſtochen oder im Zapfen haben.

MANSIONE, f. [Par. Lat.] Lager, Verbleibniß. V. Dimora. Stanza, ſo beſſer.

¶ le quaranta Manſioni de' figliuoli d' Iſrael, die vierzig Feldläger der Kinder Iſrael in der Wüſten.

Manſione, Obſchrift, Uberſchrift eines Briefs, an wen er gerichtet iſt. V. Indrizzo. Sopraſcritta, ſo beſſer.

¶ leggere la manſione, die Uberſchrift leſen.

MANSUETO, Adj. [Par. Lat.] zahm, ſanft, ſanftmütig, demütig, gütig. V. Piacevole. Dolce.

¶ animal manſueto, ein zahmes Thier. V. Domeſtico. Manſo, ſo beſſer.

diventar manſueto, zahm werden. V. Domeſticarſi.

un huomo manſueto, ein ſanftmütiger Menſch.

animo manſueto, ein gütiges/ ſanftes Gemüt.

Manſuetudine, f. Sanftmut. V. Dolcezza. Piacevolezza.

MANTECA, [Parol. Spagn.] Fett von einem Vieh, it. Butter, bey den Italiänern aber Pomade. V. Pomata. Eſſenza.

¶ manto-

¶ manteca di gelſomino, Jaſmin-Pommade.
manteca di roſe, Roſen-Pommade/ Roſen-Sälblein.

Mantello, Mantellino &c. V. Manto &c.

MANTENERE, Manotenere, [von Mano und Tenere] handhaben, behaupten, ſchützen, vertheidigen, halten, erhalten, it. unterhalten. V. Conſervare. Tenere.

¶ mantener' una ſentenza &c. eine Meinung/ einen Spruch ꝛc. behaupten/ vertheidigen. V. Soſtenere.
io lo diſſi, e lo manterrò ancora, ich habe geſagt/ ich will es auch behaupten/ vertheidigen ꝛc.
voi havete una ciera badiale, Dio vela mantenga, ihr habt eine herrliche/ geſunde Mine/ GOtt wolle ſie euch erhalten!
mantener la ſua autorità, ragione, ſein Anſehen/ ſein Recht behaupten/ vertheidigen.
mantener le fortificationi, le chieſe &c. die Veſtungen/ Kirchen ꝛc. im Bau erhalten.
mantener' la parola, la promeſſa, ſein Wort/ ſein Verſprechen halten. V. Tenere. Attenere.
mantener famiglia, Haus halten/ Leute halten/ erhalten/ it. unterhalten. V. Tenere. Nudrire.

Mantenerſi, ſich unterhalten, it. ſich halten.

¶ la piazza ſi mantiene ancora, die Veſtung hält ſich noch.
può non potrà mantenerſi più di due ſettimane, aber ſie wird ſich über 14. Tage nicht halten können.

Mantenuto, gehandhabt, behauptet, vertheidigt ꝛc.

Mantenimento, Manotenzione, f. Handhabung, Erhaltung, Behauptung, Vertheidigung ꝛc. V. Conſervatione.

¶ mantenimento de' privileggi &c. Handhabung/ Erhaltung der Privilegien ꝛc.

Mantenitore, m. Erhalter, Beſchirmer. V. Conſervatore.

¶ mantenitor della pace publica, Erhalter des allgemeinen Friedens.

MANTICE, m. Mantici, Plur. [Parol. Lat.] Blasbalg, Blasbälge der Schmide nemlich, und der Orgel; ein gemeiner Blaß-Balg heiſſet Soffione.

¶ menar' i mantici, die Blasbälge ziehen.
calcar' i mantici, die Blasbälge tretten (bey der Orgel.) V. Calcante.

Manticelli, Dim. Blasbälglein.

MANTO, [vom teutſchen Wort Mantel, und nicht vom griechiſchen μαφόρας oder μαντύας] ein Mantel, id eſt, ein langes Überkleid, ins gemein für Männer und Weiber. V. Mantello &c.

¶ manto Imperiale, Regio, Käyſerlicher/ Königlicher Mantel.
un manto di Dama, ein Manteau, Mante, oder jetziges Mode-Kleid eines Frauenzimmers.
un manto di broccato, ein brocatener Manteau.

Manto, Manta, Met. ein Mantel. v. g.

¶ manto (manta) del camino, Schlot- oder Schornſtein-Mantel. V. Mantello.
manto della carrozza, Kutſchen-Mantel/ die federne Vorhänge ꝛc.
manto del cavallo, die Farb oder die Haar eines Pferds. V. Mantello. Pelo.

Mantello, Dim. ein Mäntelein, nunmehr aber ein Mantel ins gemein. V. Cappa. Feraiuolo, ſo beſſer.

¶ portar mantello oder il mantello, einen Mantel tragen.
por giù il mantello, den Mantel ablegen.
ſotto 'l mantello, unter dem Mantel/ Met. unter dem Schein/ Vorwand it. heimlich. V. Colore. Pretesto.
ricoprirſi col mantello d' altrui, ſich mit eines andern Mantel bedecken/ id eſt, mit einem andern ausreden. V. Camiſcia.
un mantello di pietra, ein ſteinerner Mantel/ id eſt, der Thurn/ das Gefängnuß. V. Giuppone.
mutar mantello, den Mantel/ Met. die Religion oder Parthey ändern. V. Caſacca. Partito.
mantello da pioggia, Regen-Mantel. V. Gabbano. Capparoccia. Paſtrano.
mantello da pellegrino, capuccine, romita, ein Pilger-/ Capuciner-/ Waldbruders-Mantel.
mantello da duolo, Leid-Mantel.
andar ſenza mantello, ohne Mantel gehen.
haver mantello à ogni acque, einen Mantel auf allerley Regen haben/ id eſt, in allen Sachen eine Ausflucht wiſſen zu finden.
eſſer mantello à ogni acqua, ein Mantel ſeyn in allerley Regen/ (wer ſagen) in alle Stärtel gerecht ſeyn.
non ſi fa mantello per un' acqua ſola, man macht keinen Mantel auf einen Regen/ id eſt, keinen Freund für einmal allein.

Mantello, Mantel, id eſt, Umhang.

¶ mantello della carozza, Umhänge einer Kutſche. V. Manto.
mantello del camino, Schlot- oder Schornſtein-Mantel. V. Ibid.
mantello delle mura, ein Bruſtwehr an einer Stadt-Mauer.
mantello del cavallo, die Farb oder Haar eines Pferds. V. Ibid.

Mantellaccio, Vitup. ein lumpigter, alter, abgeſchabter Mantel. V. Mantelluccio.

Mantelletto, Mantelletta, Mantellino, Mantellina, Dim. ein Mäntelein.

¶ mantelletta (da Cardinale,) ein Cardinal-Mäntelein.
mantellina, Mäntelein/ Frauen-Mäntelein/ item eine frantzöſiſche Charpe.

Mantellone, m. ein groſſer, langer Mantel.

Mantelluccio, ein elendes, abgeſchabtes Mäntelein.

Mantare &c. V. Ammantare &c.

Mantellare, Ammantellare, Immantare, Immantellare, bemänteln, bedecken.

MANTOUA, (Nom. Prop.) die Stadt Mantua.

Mantouano, einer von Mantua, ein Mantuaner.

¶ il Poeta Mantouano, der mantuaniſche Poet Virgilius.

Manuale &c. V. Mano &c.

MANZO, [Parol. Lombard. vom ſpaniſchen Manſo, vom Lat. Manſuefactus] ein Maſt-Ochs, ein Rind. V. Vaccina.

¶ (carne di) manzo, Rindfleiſch/ Ochſenfleiſch.
un buon pezzo di manzo, ein gut Stück Rindfleiſch.

MAPPA, [Parol. Lat.] Tiſchtuch. V. Nappa, ſo im Brauch, Mappa aber nicht.

Mappamondo, eine Welt-Carte. V. Carta. Geografico.

MARANGONE, m. [Ferrar. vom Lat. Materia, Bauholtz, quaſi Materiatore] Zimmermann, it. Schreiner. V. Falegname.

MARANO, [controverſæ originis; ein Scheltwort, ſo die Spanier gegen die jenigen ſpaniſchen Juden gebrauchen, welche nicht aus wahrer Erkantniß, ſondern aus Zwang und andern menſchlichem Abſehen die Chriſtliche Religion angenommen, und dannenhero auch nach der Hand des Schweinen-Fleiſches (welches die africaniſchen Mohren Marrau, die Araber aber Barran nennen) ſich enthalten] ein getaufter Jud, der annoch heimlich ein Jud iſt, it. ein Scheltwort, ſo die Italiäner und vielleicht

auch die Frantzoſen den Spaniern anwerfen, als ſeyen ſie halbe dergleichen Juden ꝛc. zum wenigſten von Herkommen.

MARASCA, oder Marena, [quaſi Ammaraſca] eine Weichſel, ſaure Kirſche. V. Viſchiola.

Maraſco, ein Weichſelbaum.

MARAVIGLIA, Meraviglia, [corrump. von Mirabilia &c.] ein Wunder, Verwunderung. V. Miracolo. Ammiratione. Stupore.

¶ egli è una maraviglia, che &c. es iſt ein Wunder, daß ꝛc.

non è maraviglia &c. es iſt kein Wunder ꝛc.

recar, generar &c. maraviglia, Wunder verurſachen, machen daß man ſich verwundern muß.

à maraviglia, mit Wunder, wunderbarlich.

bello &c. à maraviglia, wunder ſchön, ſo ſchön ꝛc. daß es ein Wunder. V. Maravigliozo.

pieno, ſoprapreſo da maraviglia, mit groſſer Verwunderung.

tanto bello, graſſo &c. ch' era una maraviglia à vederlo, ſo ſchön und ſo fett, daß es ein Wunder ware ihn anzuſchauen. V. Piacere.

per maraviglia, Wunders halben.

Maraviglia, maravigliе, Plur. wunderliche Sachen, it. Wunderwerck, Wunderzeichen. V. Prodezza. Rarità.

¶ raccontar &c. maraviglie, Wunder, wunderliche Sachen erzehlen.

far maraviglie, Wunder, Wunder-Zeichen, Wunderwerck thun. V. Miracolo. Prodigio.

la ſette Maraviglie del mondo, die ſieben Wunder-Gebäude der Welt.

Maravigliozo, Adj. wunderlich, wunderbar, wunderſam. V. Ammirabile. Admirando. Stupendo. Prodigioſo.

¶ coſe maravigliozе, wunderſeltzame Dinge.

bellezza maravigliozа, eine Wunder-Schönheit.

Maravigliozamente, Adv. wunderlich, wunderbarlich.

¶ fuggire, liberarſi maravigliozamente, wunderbarlich entgehen.

Maravigliare, Maravigliarſi, Meravigliarſi, ſich verwundern, einen Wunder nehmen, geben. V. Stupire.

¶ maravigliarſi di qualche coſa, ſich über etwas verwundern.

io mi maraviglio, ich wundere mich, es nimmt (gibt) mich Wunder.

non ti maravigliare, verwundere dich nicht.

non è da maravigliarſi, man darf ſich nicht verwundern, es darf keines Wunder nehmen.

tutti ſi maravigliano, es verwundert ſich jederman.

mi maravigliavo, ich verwunderte mich, ich dachte Wunder.

MARAZZO, [vom Teutſchen] Moraſt, Sumpf. V. Mareſe. Pantano. Palude.

¶ marazzi d' Ungheria, die ungariſche Moraſten.

Marazzoſo, Adj. moraſtig, ſumpfig.

¶ ſiti, paſſaggi marazzoſi e ſtretti, moraſtige und enge Gelegenheiten oder Päſſe.

MARCA, [vom teutſchen Marcke, welches der Ertzteutſch-Verderber (cum ſtomacho loquor, Ferrarius vom Lat. Margo herſchleppen will] Marck, Land, it. Grentze. V. Frontiera. Confine. Limiti.

¶ Marca d' Ancona, (Anconitana,) die Marck Ancona.

Marca di Brandenborgo, die Marck Brandenburg.

un aſino della Marca, ein Eſel aus der Marck (Ancona) id eſt, ein grober, ungeſchickter Bauren-flegel.

Marca, Marco, [auch vom Teutſchen] ein Marck, id eſt, ein gewiſſes Gewicht Gold, Silber, fein oder lioniſch.

¶ una marca d'oro, d'argento fino, ein Marck feines Gold, Silber ꝛc.

lamma d'argento due rocchetti per marca, geviert Silber, zu 2. Spülen auf die Marck.

Marca, ein Marck, Zeichen, eigentlich auf die Käufmanns-Güter. V. Segno.

¶ alle marche ſi conoſcono le balle, an den Gemärcken kennt man die Ballen, Metzen an den Wercken die Menſchen.

vi hò inviato un collo, con la marca come qui appreſſo, ich hab euch ein Stück Gut geſchickt unter beyſtehenden Zeichen.

Marca, ſonſten ein Zeichen. V. Segno. Indicio, ſo beſſer.

Marca, das Gepräg von Eiſen ꝛc. womit man, wann es glühend iſt, märckt, Märckeiſen oder ſonſten.

Marcheſe, m. ein Marggraf, id eſt, ein Herr oder Beſitzer der Marcken, Land-Grentzen.

Marcheſe, der monatliche Fluß der Weiber, Monatfluß [von Marca, Zeichen oder Flecken, weilen die Hember S.V. damit gleichſam gemärcket werden. V. Meſtruo. Fluſſo. Ragione. Meſe &c. ſo beſſer.

¶ il marcheſe è in caſa, der Marggraf, (wie ſagen) der Graf von Rotthal, Bote von Rotenburg, iſt eingekehrt; id eſt, es gehet ihr nach der Weiber Weiſe.

Marcheſato, Subſt. Marggrafthum.

¶ il Marcheſato di Brandeborgo, der Marggrafthum Brandeburg.

Marcheſare, Immarcheſare, [von Marcheſe, Monatblumen] mit denſelben beflecken ꝛc.

Marcheſano, Marchiano, Marcheggiano, Subſt. aus der Marcke gebürtig, ein Märcker.

Marchetto, ein Marck, (eine Müntz-Sort an unterſchiedlichen Orten.)

Marchiare, jetzund aber Marciare, [Gall. Marcher] marſchiren oder maſchiren, das iſt eigentlich, auf des Feindes Märcke, Gemärcke, id eſt, Grentzen, Grund und Boden bewaffnet, und in gehöriger Rüſtung nach Ordnung ziehen.

¶ le truppe cominciano à marchiare, die Völcker fangen an zu marſchiren.

Marciare, gehen. V. Caminare, ſo beſſer.

MARCASITA, [vielleicht auch von Marca; weil es ein Gemärck iſt von einem edlern Ertzfund] Glätte.

¶ marcaſita d'oro, d'argento, Gold-, Silber-Glätte.

Marcare, märcken, zeichnen. V. Segnare. Bollare. Sigillare.

¶ marcar la balla &c. den Ballen märcken oder zeichnen. V. Balla.

marcar le ſpalle ad uno, einem die Achſeln märcken, brandmärcken.

marcar cavalli, pecore, armenti &c. Pferde, Schafe, Rinder ꝛc. märcken.

Marchia, Marcia, Marciata, Subſt. der Marſch, Aufbruch.

¶ prender la marcia verſo qualche luogo, auf einen Ort zu marſchiren.

continoue marciate, continuirliches Marſchiren, Durchzüge der Soldaten.

MARCIACOTTO, Glaſter, Glaſur, die Häfen zu glaſiren, it. die Matery Glas zu machen. V. Invetriare &c.

MARCIO, Marcido, Marcioſo, Adj. [vom lat. Marcidus] faul, verfault, verdorben, ſtinckend, it. verwelckt. V. Fracido. Corrotto. Putrido.

¶ carne marcia, faules, ſtinck-faules Fleiſch. V. Putrido.

pomo marcio, pera marcia, ein fauler Apfel, faule Birn ꝛc.

Marcio, eiterigt, ſtinckend (von Wunden und Geſchwären.) V. Infiſtolito.

Marcio,

Marcio, Met. faul, ſtinckend, gar aus der Weiſe, it. lauter eitel in folgenden und dergleichen Redarten.

¶ popolo marcio, faules Lumpen-Volck.

ſcuſe, bugie &c. marcie, faule/ ſtinckende Lügen ꝛc. V. Aſſurdo.

libri hereticí marci, gar abſcheulich ketzeriſche Bücher.

à tuo marcio diſpetto, zu deinem lautern Troß.

un grammatico, pedante &c. marcio, ein fauler/ id eſt, lauter/ eiteler Schulfuchs ꝛc. und nichts anders. (Lat.) purus putus Grammaticus.

ſenza il fiume, queſta città non varrebbe un marcio quattrino per coſi dire, ohne den Fluß wäre dieſe Stadt keines böſen Pfennings werth / ſo zu reden.

Marciamente, Adverb. ſchimpflich/ ſpöttlich, ſchlecht/ lauſig, barmhertzig ꝛc.

Marcezza, Fäule. V. Fracidezza. Corrottione. it. ſeq.

Marcio, Marcia, Marciume, Eyter. V. Materia. Corrotto.

¶ cavar, buttar' il marcio, das Eyter ausdrucken/ auswerfen ꝛc.

cavar' il marcio ad uno, einem den Eyter ausdrucken / (wir ſagen) den Buben butzen/ id eſt, dicht ausſitzen. V. Lavare. Vespro. Capello. Capo.

buttar la marcia, das Eyter auswerfen/ id eſt, Met. ſein Anligen oder Urſach des Zorns oder Betrübnis einem Freund offenbaren ꝛc. V. Aprirſi.

Marciume, m. allerley Dreck, Unflat, verfaultes Weſen und Geſtanck untereinander, Mat. das Lumpengeſind. V. Marcio. Fracidume &c.

¶ gettate queſto marciume al ciacco, ſchüttet dieſes verfaulte Weſen dem Schweine vor.

Marcire, Marcidire, Immarcidire, faulen, verfaulen, it. verwelchen. V. Corromperſi. Guaſtarſi. Infracidire. Imputridire.

¶ le mele marciſcono, marcidiſcono in quel luogo ſi humido, die Aepfel werden an einem ſo feuchten Ort faul.

Marcito, Marcidito, Immarcidito, verfault, verwelcht, verdorben.

MARCIO, Adj. [Spiel-Term.] gemartſcht, it. Subſt. der Martſch, Matſch oder Matz.

¶ eſſer marcio, gemartſcht werden.

uſcir del marcio, (campar' il marcio,) dem Martſch entgehen.

Marciare, martſchen, capot machen.

MARCORELLA, Mercorella, Marcorio, [Latin. Mercurialis] Bingelkraut, Scheißkraut.

MARE, m. [Parol. Lat. o Tedeſc.] Meer, die See.

¶ l'alto mare, das hohe Meer/ die offenbare See. V. Oceano.

prender' alto mare, auf das hohe Meer hinaus ſegeln.

per alto mare vidi &c. auf hohem Meer/ mitten im Meer hab ich geſehen ꝛc.

entrar' (uſcir') in mare con una poderoſa flotta, mit einer mächtigen Flotte ins Meer (in die See) gehen.

in mare, auf dem Meer (in der See.)

romper' &c. in mare, auf dem Meer Schifbruch leiden. V. Naufragio.

mar tranquillo, (calmo,) tempeſtoſo &c. ſtilles/ ungeſtümmes ꝛc. Meer.

fortuna di mare, Sturm/ Ungewitter/ auf dem Meer oder auf der See. V. V. Burraſca.

la fatica del mare, der See-Eckel. V. Faſtidio. Travaglio.

calma, bonaccia di mare, Meer-Stille/ Kalme.

golfo, ſeno, braccio di mare, ein Meerſtrang/ Meerbuſem.

porto di mare, ein Meer-Hafen/ Meer-Port.

peſce di mare, Meer-Fiſch/ See-Fiſch.

armata di mare, See-Armee. V. Flotta.

battaglia, compattimento di mare, See-Schlacht/ See-Treffen. V. Maritimo.

paſſar' oltre mare, über Meer ſchiffen.

ſtar' oltre mare, jenſeit des Meers wohnen.

oltremarino, oltramarina, Adv. V. nach Ordnung.

eſſer combattuto, ſoſpinto da infinito mare, von unſäglichen Sturm und Wellen getrieben/ geſchlagen werden. V. Onde.

loda il mare, e tieni alla terra, lob das Meer/ aber halt dich bey der Erden. V. Lodare.

ogni acqua và al mare, alle Waſſer laufen ins Meer.

per mar' e per terra, zu Waſſer und zu Land.

mandar le mercaanzie per mare, die Waar über Meer ſenden. V. Marina.

ſono ben ſpeſſo ſcorſo quei mari, ich hab dieſe Meere / id eſt, Seen/ Küſten oder Gegenden oft durchkreutzt. V. Acque.

mare oceano, das hohe Meer/ Welt-Meer/ hoch See an.

mare mediterraneo, das mittelländiſche Meer.

mare meridionale, Sud-Meer/ Suder-See.

mare negro, das ſchwartze Meer.

mare roſſo, das rote Meer.

mare caſpio, die Caſpiſche See.

mare adriatico, das Adriatiſche Meer. V. Golfo.

mare Tirreno, Toſcano, das tyrreniſche oder toſcaniſche Meer.

mare Ligustico ò di Genova, das ligu-ſtiſche oder genueſiſche Meer.

Marea, Maretta, Subſt. die Flut, das Anlauffen der See.

¶ la creſcente della marea, die zulauffende Flut.

Mareggiare, fluten, item über viel Meere fahren.

Mareggiarſi, mit dem Meer- oder See-Eckel behaft ſeyn. V. Faſtidio.

Maremma, eine ſo genannte Meer-Gegend und vich-reiche Landſchaft in Toſcana, it. ſonſten ins gemein eine fruchtbare Landſchaft an der See. [corrumpirt von Maritima, quaſi Maretima, contract. Maremma, auf teutſch, Marſch, quaſi meeriſch, ſeeiſch, wäſſerig.]

¶ alle maremme, daſelbſten am Meer/ in Toſcana.

Maremmano, ein Inwohner oder Nachbar daſelbſt am Meer, ein Marſcher. V. Schott.

Mareſco. V. Marino.

Mareſe, m. eine See, ſo von Uberſchwemmung des Meers entſtanden.

Marezzo, marezzi, Plur. die Waſſer in einem Seiden- oder andern Zeug, it. die ſchöne Adern in dem Flader-Holtz. V. Onde. Vene.

Marezzare (il drappo,) den Zeug wäſſern. V. Damaſco &c. Ondeggiare.

Marina, Subſt. das Meer oder See, it. die Seefahrdey, die Schiffarth, das Seeweſen. V. Navigatione.

¶ mandar robba per la marina, Waar über Meer ſenden.

eſperimentato negli affari della marina, in der Seefahrdey / in der Schiffahrt wol erfahren / ein guter Marelot/ Pilot/ Seeverſtändiger.

gente di marina, Seeleute. V. Marinaro.

Sorintendente della marina, Ober-Aufſeher über die See-Sachen. V. Ammiraglio.

Marina, See-Küſte, das Geſtadt, Ufer am Meer, it. das Meer oder die See ſelbſt.

¶ andar' marina marina, gleich am Geſtad oder Strand fahren. V. Coſteggiare.

Marinaccio, Mareſco, Adj. meerächtig, was nach der See riecht und feuchte geſaltzene Luft hat. V. Marino.

¶ aria marinaccia oder il marinaccio, See-Luft/ See-Geruch.

Marinaio, Marinaro, Subſt. ein Seemann, Seefahrer, Schifmann, ein Bootsmann. V. Matelotto.

¶ mari-

¶ marinaio d' acqua dolce, Seefahrer auf ſüſſem Waſſer / Mer. einer der noch nicht viel erfahren hat.
la coſa và trà marinaio, e barcaruolo, es iſt ein Schelm wie der ander / zwey paar Hoſen eines Tuchs.
i marinari, die Boots-Geſellen/ die Boots-Leute/ die Schif-Leute.

Marinareſco, Adj. ſeemännisch, was zur Seefahrt oder Schiffahrt gehörig iſt.

¶ la (arte) marinareſca, See-Kunſt/ Schif-Kunſt.
termine, uſanza &c. marinareſca, See- oder Schiffer-Wort/ Schiffer- oder See-Gewonheit ꝛc.
alla marinareſca, Adj. auf ſeemännisch/ auf ſchiferiſch.

Marinareſcamente, Adv. Idem.

Marinareſca, Subſt. & Adj. die See-Kunſt, Schiffer-Kunſt. V. Navigatione. Marina.

¶ arte marinareſca, die See-Kunſt.

Marinareſca, Subſt. Marinaria, die Boots-Leute, See-Leute, Matelo-ten. V. Marinaro.

Marino, Adj. meerisch, zur See gehörig.

¶ acqua &c. marina, Meer- oder See-Waſſer ꝛc. V. Mare.
peſce marino, See-Fiſch/ Meer-Fiſch.
vitello, cane, cavallo &c. marino, ein See- oder Meer-Kalb/ See- oder Meer-Hund/ See-Pferd ꝛc.
vento marino, See-Wind / Wind/ ſo von der See herkommt.

Marinare, Immarinare, [Küchen-Term.] marinirẽ, id eſt, braten (Fiſche) und in Eſſig, Roßmarin, Lorbeer-Blätter ꝛc. einmachen.

¶ marinar' il peſce, le orate, lamprede &c. Fiſch / als Oraten/ Pricken ꝛc. alſo einmachen.

Marinato, Adj. alſo eingemacht.

¶ peſce marinato, in Eſſig ꝛc. eingemachter Fiſch. V. ſeq.

Marinata, Subſt. Idem.

Maritimo, Adj. am Meer- oder an der See gelegen.

¶ città maritima, eine See-Stadt.

MARESCALCO, Maniſcalco, Maliſcalco, [von dem uralten teutſchen mar oder mähr, id eſt, eine Stute, und Schalck, id eſt, ein Regirer, Hüter, Diener] ein Stutenmeiſter, Stallmeiſter, aber heut zu Tag ein Huf-Schmid, Roß-Artzt, Schmid, Reit-Schmid.

¶ menar' un cavallo dal mareſcalco, ein Pferd zum Schmid oder zur Schmitte führen.
ferro da mareſcalco, ein Huf-Schmids-Wirckeiſen.

Mareſcalco, Mareſchallo, Marſchalck. V. Mareſciallo, ſo beſſer.

Mareſchalcheria, die Hufſchmitte, it. die Schmid, Reitſchmid, item Roß Artzney-Kunſt.

Mareſciallo, Mareſchiallo [ejusdem Orig. licet Ferrar. à Magiſtro caballorum corruptum exiſtimet; ut diſtinguamus, ait, à fœda miniſterii ſocietate Veterinariorum; egregia ratio, ſcilicet] Marſchalck.

¶ Mareſciallo di corte, Hof-Marſchalck.
Gran Mareſciallo di Francia, Groß-Marſchalck von Franckreich.

MARFORIO, (Nom. Propr.) der Bruder des Paſquini zu Rom.

¶ dialogo frà Marforio e Paſquino, Geſpräch zwiſchen Marforio und Paſquino.

MARGARITA, Margherita, [Parol. Lat.] ein Perlein. V. Perla. Gioia, ſo beſſer.

Margherita, [ein Weiber-Nam] Margret, Grett.

MARGINE, m. [Parol. Lat.] Rand an einem Blatt. V. Spatio. Bianco. Lacuna.

¶ laſciar margine, Platz/ Raum (im Schreiben) laſſen.
ſcriver', notar' al margine, an den Rand ſchreiben.

Margine, Rand, Bort. V. Orlo, ſo beſſer.

Margine, Rand, id eſt, eine Narbe einer geheilten Wunde, Wundmal. V. Cicatrice. Sfriſo. Sberleffo.

Marginale, Adj. was am Rand iſt.

¶ gloſſa marginale, Rand-Gloſſe.

Marginare, Ammarginarſi, Rammarginarſi, zuheilen, zugeheilt werden.

¶ marginar' una ferita, eine Wunde zuheilen.
la ferita ſi rammargina, die Wunde heilet zu/bekommt eine Narbe.

MARIA, (Nom. Prop.) Maria, it. ſonſten die würdigſte Mutter JEſu Chriſti unſers HErrn.

¶ Vergine Maria, Maria Vergine, Maria die Jungfrau. V. Gram. Congr.
Maria Maddalena &c. Maria Magdalena/ Maria-Madel ꝛc.

Mariano, Adj. der Jungfrau Maria gewidmet.

¶ Salmi mariani, marianiſche Pſalmen des Bonaventuræ.

Mariale, Subſt. m. ein Predigtbuch von der heiligen Jungfrau Maria.

MAROLO, Mariuolo, [Ferrar. vermeinet vom Lat. Mare, quaſi Marinellus, Mariuolo, ein Boots-Knecht] ein Gaudieb, Beutelſchneider, falſcher Spieler, Spitzbub (weilen, ſagt er, dieſes Volck von allen diebiſch und los iſt.) V. Tagliaborſe. Borſaruolo.

¶ ſtate alla larga, perche i mariuoli vanno in volta, er halte ſich/ wo Raum iſt/ dann die Beutelſchneider gehen um.
egli è un franco mariuolo, er iſt ein rechter Spitzbub. V. Furbo.

Mariolaggine, ſ. Beutelſchneiderey, Spitzbüberey. V. Mariolaria.

Mariolare, Beutelſchneiderey, Spitzbüberey treiben.

Mariolaria, mariolarie, Plur. Idem was Mariolaggine.

MARITO, [Parol. Lat.] Ehemann, der Mann, Ehewirt. V. Marito.

¶ andar' à marito, einen Mann bekommen/ verheiratet werden.
donna da marito, ein mannbares Weibsbild.
prender marito, einen Mann nehmen.
mandar' à marito. V. Mandare.
marito nuovo, ein neuer Ehemann. V. Novizzo. Spoſo.
nel marito prudenza, nella moglie patienza, in dem Manne Klugheit/ im Weibe Gedultigkeit.
quando la moglie pecca, il marito non è innocente, wann das Weib ſündiget/ iſt der Mann nicht unſchuldig; id eſt, manches Weib wäre fromm/ wann der Mann geſcheid oder ſonſt was nutz wäre.
il buon marito fà buona la moglie, ein frommer Mann / macht ein frommes Weib. & vice verſa.
ſono come marito e moglie, ſie ſeynd wie Mann und Weib / ſie führen eine ledige Ehe.

Mariteſſa, eine Ehemännin, Siemännin.

Maritaccio, Vitup. ein böſer, nichtsnutzer, verdrießlicher Ehemann.

Maritale, Adj. zum Ehemann, it. zur Ehe gehörig.

¶ letto maritale, Ehe-Bett. V. Nuttiale.
giogo maritale, Ehe-Joch.
patti maritali, Ehe-Verſprechen/ Heyrats-Anrede. V. Dotale.
dar la fè maritale, die Ehe-Treu verſprechen.

Maritare, verehelichen, verheiraten, beſtatten. V. Caſare.

¶ maritar la ſua figliuola ad uno, einem ſeine Tochter verheiraten.
eſſer' in età da maritare, mannbar ſeyn.

Maritarſi, heiraten, verheiraten, ſich verehe-

verehelichen. V. Accaſarſi Ammogliarſi.

¶ maritarſi altamente, bene, in ein hohes Geſchlecht heiraten.

maritarſi ad una, ſich mit einer verheiraten/ verehelichen.

chi ſi marita in fretta, ſene pente adagio, wer ſich verheiratet in Eil/ den reuet es mit guter Weil.

chi è ſtracco di buon tempo, ſi mariti, wer guter Tage müde iſt/ der mag ſich verheiraten.

chi mal una volta ſi marita, ſene riſente per tutta la vita, wer ſich einmal übel verheiratet/ der empfindets ſein Lebetage.

tal ſi marita la mattina che ſene pente dopo pranſo, mancher verheiratet ſich des Morgens/ den es ſchon nach dem Eſſen gereuet.

maritare, maritare, ſuona bene e porta male, Heirat/ Heirat/ lautet ſchön ſchön/ und bringet Unrat.

maritarſi in caſa nobile, ſich hochadelich verheiraten.

Maritato, verheiratet, verehelicht. V. Caſato. Ammogliato.

¶ una (donna) maritata, ein Eheweib.

maritata in caſa Pamfilia, in das Pamphiliſche Haus verheiratet.

laſagne, nova &c. maritate, verheiratete Nudel/ Eyer ꝛc. id eſt, die mit Käs und Butter zugericht ſeynd.

non maritata, unverheiratet/ nicht eheliches/ ledigs Weibsbild.

Maritabile, Maritevole, Adj. mannbar, mannsfähig. V. Marito.

Maritaggio, Subſt. die Heirat, Ehe, Eheſtand. V. Matrimonio. Caſamento. Congiugio.

MARMAGLIA, [Ferrar. von Mare, Meer] kleine Meer-Fiſchlein und allerley Muſcheln und Wuſt, ſo das Meer auswirft, oder in den Netzen mit heraus gezogen wird, Met. ein Hauffen böſer Buben, it. Lumpen-Geſinde. V. Canaglia. Popolaccio.

¶ la marmaglia gli correva dietro, das Lumpengeſind von Buben ꝛc. lief ihm nach.

MARMELLADA, [Parol. Portogh. vom Lat. Melimela, quaſi Melimelata &c. V. Ferrar] Quitten-Latwerge. V. Cotognata, ſo beſſer.

MARMITONE, m. [Par. Franc. von Marmite, ein Koch-Hafen] ein Kuchen-Jung. V. Guattaro, ſo beſſer.

MARMO, [vom teutſchen Marmel oder Lat. Marmor] Marmel, Marbel, item ſonſt ein ſehr harter Stein.

¶ colonna, ſtatua &c. di marmo, eine marbelſteinerne Seul/ Bildnis ꝛc.

finiſſimi marmi, ſehr feine Marmel Steine/ Met. ſonſten gute und ſchöne Steine/ it. Met. was auf Marmel-Art gemahlet iſt.

vene del marmo, Adern in Marmelſtein.

ſcriver' in ſul marmo, auf Marmelſtein ſchreiben/ id eſt, nie vergeſſen.

marmi antichi, alte marmelſteine/ oder marmelſteinerne Geſtalt/ Bilder Grabmale.

Marmoreo, Marmorino, Adj. marbelſteinern.

Marmeggiare, Immarmare, Immarmorare, wie Marbelſtein zurichten, marbeliren, wie Marbel anſtreichen.

Marmeggiante, was wie Marbelſtein ausſihet, gemarbelt.

Marmotta, Marmotto, [Ferrar. von Marmo quaſi Marmorato] ein ſcheußliches, ſteinernes Bild ſo an Wegen, it. in Vorhöfen, an den Röhr-Brünnen oder ſonſten von Marmel oder andern Steinen ausgehauen ſeynd; als da ſeynd, die gehörneten Satyri, und dergleichen Larven-Geſichter. V. Maſcara. Maſcarone. Gall. Marmouſet.

Marmotta, Met. ein Tölpel, ein dummer Menſch, wie ein ſolches Bild. V. Stupido. Stolido &c.

Marmotta, Marmotto, ein Marmol oder Murmelthier; weilen ſelbige den Winter durch (gleich als ob ſie auch ſolche Steinbilder wären) ſchlafen; Met. ein ſchläfriger Jung.

¶ graſſo di marmotta, Murmel-Thier-Schmalz.

ſvegliar' i ſuoi marmotti con un baſtone, ſeine Schlafratzen/ id eſt, faule Jungen/ mit einem Prügel aufwecken.

MAROBIO, Marobbio, Marrubbio, [Lat. Marrubium] Andorn, Lungen-Kraut.

Maroelle &c. V. Morice,

MARONE, [Ferrar. will es von dem griechiſchen Balanon hernehmen; aber ich halte, man dörffe es gar nicht zwingen; dann es iſt ein Mayländiſches Wort von Mare, anſtatt Madre, Mutter, Marone, anſtatt Madrone, (groſſe) Mutter; alſo daß Marone iſt eine Mutter-Käſte; ſintemal in einer ſtachleten Käſten-Schaale allezeit eine groſſe Käſten ſteckt, und etliche kleine; die groſſen ſeynd die Mütter, die andern gleichſam die Söhn, oder Töchter] auserleſene, groſſe oder dicke Kaſtanien

¶ un piatto di maroni brucciati, con un boccal di vernaccia, eine Schaale gebratener (dicken) Käſten und eine Kanne Vernatſcher.

MARRA, [Parol. Lat.] eine Haue, Jethaue. V. Sarchio &c.

Marra, Met. was einer ſolchen Jethaue gleich ſihet, als

¶ marra (da far la malta) Mörtel-Haue/ Lat. Rutrum.

marra dell' ancora,) die Hacken an einem Ancker.

marra, (ſpada di marra,) Fecht-Degen/ Rappier. (Gall.) Fleuret.

Marrone, Marronetta, Idem, it. eine Karſt. (Lat.) Ligo.

Marraiuolo, ein Hauer, Jetter, it. Schantzgraber. V. Guaſtatore, ſo beſſer.

Marrare, Smarrare, Marreggiare, hauen, hacken, jetten, it. gerben.

¶ marrar' (ſmarrar') una pelle, eine Haut oder Fell bereiten/ gerben. V. Conciare.

MARROCHINO, [glaube von Marocco in Africa, da es vielleicht anfänglich bereitet worden, und es nachmals die Spanier, ſonderlich die von Cordoua (Corduba) erlernet haben] Cordowan-Leder. V. Cordouano, ſo beſſer.

MARSILIANA, Marciliana, eine Art Schiffe auf der See.

MARTE, (Nomen Propr.) der Kriegs-Gott Mars, Trop. der Krieg ſelbſt.

¶ egli ſembra un Marte, er ſcheinet der Kriegs-Gott Mars ſelbſt zu ſeyn.

Marte cangia le zappe in ſpade, der Mars verwandelt die Grab-Schaufeln in Schwerter.

Marte, der ſo genannte Planet ♂, und bey den Chymiſten das Eiſen oder Stahl.

¶ haver l' influſſo di Marte, von Mars einen Einfluß haben.

haver Marte in aſcendente, Idem.

raſura di Marte, gefeilter Stahl.

croco &c. di Marte, ſo genannter Safran von Stahl.

Martedì, der Dinſtag, Erchtag, der ♂ Tag.

Martiale, Adj. martialiſch, kriegeriſch, ſtreitbar.

¶ huomo martiale, ein martialiſcher Kriegs-Geiſt. V. Guerriere.

ſpiriti martiali, Kriegs-Geiſterlein.

temperamento martiale, martialiſche Art.

MARTELLO, [vom alt. Lat. Marculus, oder Martulus] ein Hammer, ein Schlägel.

¶ ſi batte il ferro col martello, man ſchmidet das Eiſen mit dem Hammer.

un colpo di martello, ein Hammer-Schlag.

il martello d' argento, ò d' oro rompe la porta d' acciaio, der ſilber- oder güldene Hammer ſchlagt eine ſtählerne Thür ein.

l' arte del martello, die Hämmer-Kunſt.

non tiene (regge) al martello, es hält den Hammerſchlag nicht / es laſſt ſich nicht hämmern / (wir ſagen) es hält keinen Strich / keine Probe.

le bugie alla fine non reggono (tengono) al martello, die Lügen halten endlich keinen Strich / Strich / keine Prob. V. Gunda.

Martello, met. ein Schwengel an einer Glocke, oder an einer Schlag-Uhr, oder an einer Thür ꝛc. V. Battocchio. Battaglio.

¶ ſuonar' à martello, (an die Glock) anſchlagen / id eſt, nur an einer Seite / id eſt, nicht recht läuten / klöpfern / it. anſchlagen / die Sturm-Glocke anſchlagen. V. Tocco.

Martello, met. Anligen, Angſt, Forcht, Betrübniß, zumalen vom Eiferen ꝛc.

¶ queſti mi ſono martelli al cuore, das ſeynd mir lauter Hammerſchläge ans Herz / id eſt, groſſes Herzenleid.

dar martello ad uno, einem das Herz hämmern / id eſt, eiferſüchtig / eifern machen / (wir ſagen) einem einen Floh ins Ohr ſetzen / einem die Hölle heiß machen / einen ängſtigen. V. Martellare. Geloſia. Ingeloſire.

ſentir martello, Hammerſchläge / id eſt, eiferſüchtige Gedancken empfinden / eifern müſſen.

Martelletto, Martellino, Dim. Hämmerlein.

Martellone, m. ein groſſer Hammer. V. Maglio.

Martellare, Ammartellare, hämmern, ſchmiden, it. klopfen, item pochen wie die Geſchwäre, wann ſie Eiter gewinnen.

¶ martellar' il ferro, das Eiſen hämmern. V. Battere.

martellar' (ammartellar') uno, einen plagen / ängſtigen / eifern oder eiferſüchtig machen / zu ſorgen und zu gedencken ſchaffen.

Martellaio, Martellaro, Hämmerer, Hammerſchmid.

MARTINO, (Nom. Prop. Lat.) Martin, Merten.

¶ Martin Lutero, Martin Luther.

MARTIRE, [Parol. Græc.] ein Blut-Zeug, ein Märterer.

¶ o quanto ſiamo lontani dal zelo di quei ſantiſſimi Martiri, i quali hebbero per delizia di poter ſparger' il loro ſangue par la confeſſione e ſequela di Colui che ſparſe tutto il ſuo per eſſi, O wie ſeynd wir ſo fern von dem Eifer der heiligen Blut-Zeugen; welches für ein Wolleben achalten / ihr Blut für die Bekäuntniß und Nachfolge des jenigen zu vergieſſen / welcher all das ſein für ſie vergoſſen hat!

più toſto martire che confeſſore, ehender ein Märtyrer / als ein Beichtiger oder Bekenner / id eſt, lieber die Folter ausgeſtanden / als bekannt.

Martire, Martorio, Martoro, Subſt. Marter, Plag, it. die Folter, item groſſe Pein oder Schmertz.

¶ ſtar' in continuo martire, in immerwährender Marter oder Plag ſeyn. V. Angoſcia. Dolore. Tormento.

Martirio, die Marter, der Tod um Chriſti und ſeiner Bekäntniß willen.

¶ ſoffrir' il martirio, die Marter ausſtehen.

Martirologio, das Märterer-Buch, it. die Hiſtori der Märterer. V. Leggenda.

¶ il martirologio Romano, das Römiſche Martyrologium.

Martirizzare, martern, um Chriſti willen tödten oder plagen.

Martoriare, peinigen, quälen, plagen, zerplagen. V. Tormentare. Stratiare.

MARTORA, Martorella, it. Martoro, [vom teutſchen, oder corrumpirt vom Lat. Marina (pellis) it. Mardur, marduris] ein Marder, it. dero Balg. V. Fuina.

¶ veſte foderata di martore, ein Kleid mit Marder gefüttert. V. Vaio. Vario. Zibellino.

MARZA, [vielleicht von Marzo, der Mertz, weilen man im Mertz beitzet] Impf-, Beitz-Zweig, Impf-Reiß. V. Innesto.

MARZAPANE, [Ferrar. von Mattya, oder Maza, und Panis &c.] Marzipan, von Zucker und Mandel-Zeug, gebackenes Brod.

¶ una torta di marzapane, Idem.

Marzapanare, Ammarzapanare, Immarzapanare, wie Marzipan zurichten.

Marzapanetto, ein klein Stücklein Marzipan.

MARZAMINO, eine Art ſo genannten guten und ſüſſen Weines.

MARZO, [Lat. Martius] der Mertz.

¶ meſe di Marzo, der Monat Mertz.

ella è nata nel meſe di Marzo, ſie iſt im Mertzen geboren / it. eine ausgeſaukte Meze / (alludirt auf Marzo, Marzo, faul.)

un Venerdì di Marzo, ein Freytag im Mertzen.

neve &c. di Marzo, Mertzen-Schnee ꝛc. V. ſeq.

Marzolino, Marzuolo, Adj. von Mertzen, was im Mertzen gemacht iſt.

¶ neve &c. marzolina, Mertz-Schnee.

caſcio marzolino, Mertzen-Käs.

Marzolino, Subſt. eine gewiſſe Art guter ſo genannten Mertzen-Käſe, welche nach Florentz zu Marckt gebracht werden. V. Giuncata.

¶ il marzolino ſi ſquaglia in bocca che manco un butiro, der Mertzen-Käs ſchmelzt im Mund / wie Butter.

MASCALZONE, [ich vermeine etwa von Scalzo, Barfuß, quaſi Scalzone] armer Soldat, ein armer Lands-Knecht, ein armer, zerlumpter Tropf, it. ein Gaſſenbettler, Lumpen-Kerl. V. Barone. Guidone. Forfante. Birbo. Birbante.

Maſcalzone, ein Straſſenräuber, it. ein ſchlimmer Dieb. V. Tagliaborſe. Mariuolo.

Maſcalzonare, ſtraſſenrauben, landbetteln, herumſchlincken.

Maſcalzoneria, Schurckerey, Landbetteley, Betteley ꝛc.

Maſcara. V. Maſchera &c.

MASCELLA, [Latin. Maxilla] Kinbacken, das Kifer, der Kiefel.

¶ con una maſcella come ſono le tue, Sanſone ammazzò mille huomini, mit einem Kinnbacken / wie die deine ſeynd / hat Simſon 1000. Mann erſchlagen / Met. du biſt ein Eſel.

Maſcellare (dente) Stockzahn, Backzahn. V. Molare.

Maſcellone, ein groſſer Stock oder Backzahn, it. eine dichte Ohrfeige oder Backenſtreich.

MAS-

MASCHERA, Maſcara, [vom griechiſchen Βασκα oder Μασκα, wie Salmaſ. meinet ad Tertull. de Pall.] Larve, Mumgeſicht, Schempart; Gall. Maſque, it. ein Vermummter, Mummenſchantz, Faſtnachtbutz. V. Volto. Larva.

¶ andar' in maſchera, in der Maſcara/ id eſt, vermummet umherlaufen.

andar' à veder le maſchere, die Mummenſchantzen/ Faſtnachtebutzen oder Narren gehen ſehen.

parlar' ad una maſchera, einen Vermummten anreden.

Signor maſchera! Herr in der Maſcara! ſo redet man die verlarvten Perſonen in Italien an.

Signor maſchera, Herr Vermummter/ id eſt, Herr Unbekanter.

trar, levar la maſchera, die Larve/ das Mumm-Geſicht abziehen/ ablegen.

trarſi, cavarſi la maſchera, Idem, die Larve/ das Mumm-Geſicht abziehen/ Met. nicht mehr heuchlen/ den Schalck recht ſehen laſſen/ denſelbigen nicht mehr verbergen wollen oder können.

Maſcheraio, ein Larvenmacher.

Maſcherare, Maſcarare, vermummen, verlarven, vermaſcheriren.

¶ maſcherar le ſue perverſe intenzioni &c. ſein böſes Vorhaben vermummen/ Met. verbergen/ unter einen falſchen Vorwand. V. Coprire. Ammantellare. Colorire. Velare.

Maſcherarſi, ſich vermummen, verlarven. V. Traveſtirſi &c.

¶ il maſcherarſi è prohibito, es iſt verbotten ſich zu vermummen.

maſcherarſi ſotto velo direligione &c. ſich unter der Larve der Religion ꝛc. bedecken.

Maſcherato, Maſcarato, vermummt, verlarvt, Met. erdicht, falſch, nur zum Schein. V. Finto. Falſo.

Maſcherata, Maſcarata, Subſt. ein Mummenſchantz ꝛc. V. Maſcara, it. eine gantze Schaar oder Aufzug vermummter Perſonen, it. ein Ballet von vermumten Perſonen.

¶ far, rappreſentar maſcherate, Aufzüge vonverlarvten Perſonen anſtellen.

Maſcarone, m. [in Term. di Archit. e Pittur.] ein Larven-Geſicht, Larvenbild, ſo zur Zierrat an die Geſimſer ꝛc. gemacht oder ausgehauen werden. V. Marmotta.

Maſcaroncino, klein ſolches Larven-Geſicht, it. Met. ein ſcheußlicher, häßlicher Menſch.

¶ non ho mai veduto più brutto maſcaroncino di coſtui, ich hab mein Tag keinen ſcheußlichern Menſchen geſehen als dieſen.

MASCHIO, Subſt. [Lat. Mas, Maſculus] Männlein / Mann, männliches Geſchlecht.

¶ maſchi e femine, Männlein und Fräulein/ Männer und Weiber.

è femina, o maſchio? iſts ein Fräulein oder ein Männlein / Weib oder Mann?

egli ha quattro figliuoli, due maſchi, e due femine, er hat vier Kinder/ zween Söhne und zwo Töchter.

maſchio-femina, ein Mann-Weib/ (Weib-Mann) id eſt, ein Zwitter. V. Hermafrodito.

il maſchio della vite, die Schraube.

Maſchio, [Term. di guerr.] das Innerlichſte einer Veſtung, der beſteſte Platz. Gall. Donjon.

¶ il maſchio d' una forteza, Idem.

Maſchio, Met. die Nabe eines Rads.

¶ maſchio di ruota, Idem.

Maſchio, Adj. männlich, Met. mannhaft, tapfer. V. Generoſo. Bravo. Virile. Forte.

¶ un figliuolo (maſchio,) ein männlicher Erb/ ein Sohn.

maſchio penſiero, ein männlicher/ id eſt, kluger/ reifer Gedanck.

maſchio valore, männliche Tapferkeit.

maſchia riſoluzione, männliche/ id eſt, tapfere Reſolution.

naſo &c. maſchio, eine männliche/ id eſt, groſſe/ herrliche Naſe ꝛc. V. Maſſimiliano.

chiave maſchia, eine männlicher Schlüſſel/ id eſt, der unten keine Einſchnitte im Bart hat.

Maſchiſſimo, ein vollkommener, zun Ehewercken gar wol tüchtiger Mann. V. Gram. Ornat.

Maſchiamente, Adv. männlich, id eſt, tapferlich, hertzhaftig.

Maſchiezza &c. Männlichkeit, Met. Mannhaftigkeit, Tapferkeit.

Maſchile, Adj. männlich, den Männern zugehörig. V. Maſcolino.

¶ ſeſſo maſchile, das männliche Geſchlecht.

voce, forma &c. maſchile, männliche Stimme/ Geſtalt ꝛc.

Maſcolino, Adj. [Par. Lat.] männlich, den Männern zugehörig.

¶ ſeſſo maſcolino, maſchile, männliches Geſchlecht.

genere maſcolino, [Term. Gram.] männliches Geſchlecht. V. Gramm. Cong. ſuo loco.

linea maſcolina, männliche Lini.

prole (diſcendenza) maſcolina, männliche Erben/ Söhne.

MASNADA, [halte mit Ferrar. von Mano, quaſi Manada] (manus militum) eine Rott Kriegsleute, eine Parthey ſtreifender Soldaten. V. Mano. Squadra.

Maſnadiere, c. Partheygänger, Streifer, it. Straſſenräuber. V. Aſſaſſino. Brigante.

Maſnadare, auf Parthey gehen, ſtreifen.

MASSA, [Parol. Lat.] ein Klumpe, it. ein Teig.

¶ far tutto in una maſſa, alles auf einen Klumpen zuſammen ſchmeltzen ꝛc.

una maſſa di oro, d' argento &c. ein Klumpen Gold/ Silber ꝛc.

una maſſa di cera &c. ein Klumpen Wachs ꝛc.

Maſſa, ein Teig. V. Paſta.

¶ maſſa di pillole, der Klumpen oder Teig zun Pillen machen.

Maſſa, das Capital, alle Haab und Güter, zumalen eines Falliten, Verſtorbenen ꝛc. V. Capitale.

¶ ſono pagati della maſſa, del fallito, ſie werden aus der Maſſa des Falliten bezahlt.

far maſſa, Geld ſammlen/ zuſammen ſcharren/ reich werden.

Maſſa, [Barb. Lat.] die ligende Güter zuſammen betrachtet. V. Manſo.

Maſſaio, Maſſaro, einer ſo ein Land-Gut beſitzet und drauf wohnet, ein Land-Juncker; it. ein Meyer, it. ein Pachtmann oder Beſtänder eines Landguts. V. Caſtaldo. Villico, it. ein Haushalter, zumalen einer der ſparſam, fleiſſig und nutzlich weiß hauszuhalten, und ſein Gut zu vermehren. V. Economo. Riſparmio. Leſinante.

¶ un buon maſſaio, Idem, ein guter Wirt/ Sammler und Sparer.

Maſſaia, Maſſara, gute Haushalterin, it. eine Beſchlieſſerin, id eſt, eine Magd über die Mobilien beſtellt.

Maſſara, (zu Venedig) Maſſera, eine Hausmagd, oder Magd ins gemein. V. Fante. Fanteſca. Serva, ſo beſſer.

Maſſaria, Maſſeria, ein Haufen.

¶ una maſſaria di beſtiame, ein Haufen Vieh beſammen. V. Armento.

Maſſaria, Maſſa, eine Meyerey, Meyerhof, Landgut. V. Podere. Caſtaldia, it. Haab und Gut insgemein. V. Maſſa.

Maſſaritia, Maſſeritia, gute Haushalterey, Sparkunſt und zugleich die Sammelkunſt, um bald reich zu werden. V. Leſina. Economia. Riſparmio.

Maſſarizie, Maſſerizie, Plur. Hausrat, Hausgerät, Mobilien. V. Arneſi. Supellettile. Mobili. Stoviglie.

¶ maſſarizie di caſa, Idem.

belle e ricche maſſarizie, ſchöner und köſtlicher Hausrat.

povere maſſarizie, armer Hausrat. V. ſeq.

Maſſariziuole, Dim. armer Leute armer Hausrat.

Maſſariziare, ſparen und ſammlen, Gut zuſammenbringen, einen guten Haushalter geben.

Maſſo, Subſt. [auch von Maſſa] ein groſſes Stück Felſen, ſo entweder los, und etwa herab gefallen, oder noch in der Erden feſt, aber über der Erden hervor raget.

¶ cadde giù dalla rocca un groſſiſſimo maſſo che lo ſquarciò, es fiel ein ungeheures Stück vom Felſen herab/ welches ihn zerknirſchet hat.

il caſtello ſtà ſopra un maſſo di ſelce, difficile ad eſſer minato, das Schloß ligt auf einem Felſen von Kisel/ und iſt ſchwer zu untergraben.

Maſſiccio, Maſſivo, Adj. dicht, dick, gediegen, nicht hol, Met. wol gegründet. V. Sodo.

¶ d'oro &c. maſſiccio, vom dichten/gediegenen Gold ꝛc.

leggi, ricordi maſſicci, dichte/ id eſt, wolgegründete/ gute Geſetze/ Lehr-Puncten ꝛc.

un argomento maſſiccio, ein ſtarckes Argument. V. Forte. Sodo.

MASSIMO, Adj. [Lat. Maximus] der Gröſte, Allergröſte.

¶ Dio Ottimo, Maſſimo, der Groſſe GOTT.

il Pontefice maſſimo, der Hohe-Prieſter.

Maſſimo, ſehr, überaus groß. V. Grandiſſimo, ſo beſſer.

Maſſima, maſſime, Plur. [Term. Log.] eine Grund-Regul, Grund-Spruch, Grund-Satz, Haupt-Lehre. V. Aſſioma. Aforismo. Regola. Principio.

¶ maſſima politica, eine Grund-Regul in Staats-Sachen.

haver per maſſima, zur Grund- oder Haupt-Regul haben.

caminar con maſſime particolari, ſeine eigene Gründe oder Grund-Regulen in etwas haben/ und denen nachleben.

Maſſime, Maſſimamente, Maſſimo. Adv. vornemlich, abſonderlich. V. Principalmente. Particolarmente. Specialmente.

¶ io amo molto lo ſtar' alla campagna, maſſime &c. nell' autonno, ich halte mich gern auf dem Lande; vornemlich im Herbſt. V. Principalmente. Particolarmente.

MASTELLO, Maſtella, [Ferrar. vom lat. Maſtella, welches Plautus in Amph. brauchet] ein Kübel, Stande, Kufe, Bütte, Schaff, Zuber (in mittelmäſſiger Gröſſe.

¶ un maſtello di acqua, ein Kübel/ Zuber Waſſer.

Maſtello, eine gewiſſe Maß, etwa ein Viertel Eymer zu Venedig ꝛc.

¶ un maſtello di vino, ein Viertel Eymer Wein.

un maſtello di vino, ein Eymerlein (Ahmlein) Wein.

Maſtelletto, Maſtellino, Dim. Küblein, Züberlein, Ständlein, Schäfflein.

Maſtellata, Subſt. ein Kübel ꝛc. voll.

¶ una maſtellata di acqua, ein Kübel Waſſer.

Maſtellone, m. ein groſſer Zuber, Kufe, groſſe Stande, Bütte oder Schaff. V. Tina. Tinaccio.

Maſtellaio, ein Bötticher, Kübler. V. Bottaio. Tinacciaro.

MASTICARE, Maſticciare, [Lat. Mandere] käuen, zerkäuen, it. kifen, zerkifen.

¶ maſticar' il cibo, die Speiſe zerkäuen.

chi ben maſtica ben digeriſce, wer wol käuet/ wol verdäuet.

maſticar' il freno &c. den Zaum ꝛc. kiefen/ zerkiefen. V. Rodere.

maſticar pater noſtri, ſalmi, Pater noſtri oder Pſalmen käuen/ id eſt, mündlich/ ohne Andacht daher zehlen oder plaudern. V. Mangiare.

Maſticare, Met. wol bedencken, wol überlegen. V. Ruminare. Ponderare. Eſſaminare &c.

¶ maſticar ben' una coſa, ein Ding wol käuen/ id eſt, wol und reiflich erwägen/ betrachten.

maſticar la lezzione, die Lection käuen/ id eſt, dieſelbige wol betrachten.

Maſticato, gekäuet, zerkäuet, it. zerkieſt.

¶ cibo maſticato, gekäuete Speiſe.

pan maſticato, gekäuet Brod.

Maſticato, Subſt. gekäuete Speiſe, Gekauetes.

¶ porr' il maſticato in bocca ad un bambino, einem Kind vorkäuen. V. Adeſcare. Imboccare.

Maſticatore, ein Käuer, Zerkäuer, Kifer.

Maſticatorio, Subſt. ein Käumittel, eine Artzney, ſo mir gekäuet werden muß.

Maſticazione, Maſticatura, Käuung, Zerkäuung, Zerkiſung.

Maſticacciare, Maſticacchiare, käuelen, kifelen, mumelen wie die alten Weiber, ſchwerlich und langſam käuen. V. Biaſciare &c.

MASTICE, m. Maſtico, Maſtix.

Maſticiere, m. Maſtixbaum.

MASTINO, [Ferrar. vermeinet von Maſſa, ein Bauren-Hof oder Land-Gut; quaſi Maſſatino, ein Hof-Hund ꝛc.] eine Rüde, ein Schaf-Hund, Baurn-Hund, it. ſonſten ein groſſer Metzgers-Hund, Rüde.

¶ fiero, feroce, arrabbiato, affamato maſtino, ein raſender/ grauſamer/ hungeriger Hund/ Met. ein Neid-Hammel.

MASTRO, [vom lat. Magiſter, oder teutſchen] Meiſter. V. Maeſtro &c.

¶ Maſtro di campo &c. Feld-Marſchall, (Gall.) Meſtre de Camp.

maſtro di caſa, Hausmeiſter.

maſtro di capella, Capellmeiſter ꝛc.

MATASSA, [vom lat. Metaxa, oder Mataxa] ein Strang, Stren, (Garn, Zwirn ꝛc.)

¶ mataſſa di filo, (reſe, accia,) Idem.

far' in mataſſe, zu Strängen oder Strenen machen oder haſpeln.

Mataſſare, Ammataſſare, Immataſſare, Idem.

MATEMATICA, Matematiche, Plur. [Parol. Grec.] die Mathematic, die Maß-, oder Meß-Kunſt.

¶ ſtudiar le Matematiche, dieſer Kunſt obligen. V. Gramm. Ornat. it. ein Narr ſeyn. [quaſi Mattematiche, von Matto.]

ſaper di Matematica, etwas von der Mathematic verſtehen.

Profeſſore delle Matematiche, der Profeſſor Matheſeos.

Matematico, Adj. zu der Meß-Kunſt gehörig, it. ein Meß-Künſtler.

¶ un buon Matematico, ein guter Mathematicus.

Matematicuccio, Vitup. ein elender Mathematicus.

MA-

MATERAZZO, Matarazzo, Materasso, [Ferrar. erzehlet weitläufig, wie es vom lat. Matta gemacht ſeye, quaſi Mattacium, Mattracium; weil die Matratzen vor Alters von Binſen oder Schilfrohr gemacht waren, ſo Mattæ hieſſen, wie auch noch heut zu Tage] Matratz, Madratze. V. Stuora.

¶ materazzo di lana, ſeta, bambagia, eine Madratze mit Wolle/Seiden/Baumwolle gefüttert. V. Coltre.

Materazzina, Dim. eine kleine Madratze.

Matarazzaio, ein Madratzenmacher.

MATERIA, [Par. Lat.] Zeuch, Stof, (vor Alters Timber (Vid. Goldaſt.) und Timmer, wovon annoch Zimmermann, Materiarius und zimmern, bauen, nemlich aus Timmer oder Materia) Materi, woraus etwas gemacht wird.

¶ materia combuſtibile, brennende Materi/ was brennen kan.

materia da fabricare. V. Legname. Materiali.

Materia, [Term. Filoſ.] was cörperlich und unter die Sinne fällt. V. Corpo.

¶ la materia, e la forma, die Materi und dero Geſtalt.

le ſoſtanze ſpirituali ſono aſtratte da ogni materia, die geiſtliche Weſen ſeynd von aller Materi abgezogen. V. Immateriale. Incorporeo.

la materia prima, die erſte Materi (woraus GOtt alles andere gemacht.)

la ſoſtrata materia, die Materi/ ſo man vor ſich hat.

Materia, Materi, wovon geredt oder gehandelt wird; Sache (Lat. Res) it. Anlaß, Gelegenheit.

¶ haver, non haver materia di ſcrivere, Materi/ keine Materi zu ſchreiben haben.

non vi hò ſcritto per mancanza di materia, ich hab euch aus Mangel der Materi nicht geſchrieben.

materia da predicare, Materi zum Predigen. V. Tema. Teſto. Argomento.

diſcorrer, trattar &c. d' una materia, von einer Materi oder Sache reden/ handeln ꝛc.

materia difficile, utile, fertile, ampia, eine ſchwere/ nützliche/ fruchtbare Materi/ da viel von kan geredt und gehandelt werden.

materie politiche (di ſtato) &c. Staats-Sachen/ Handlungen/ den Staat ꝛc. betreffend. V. Coſe.

materie teologiche &c. Theologiſche ꝛc. Materien/Sachen.

materie piccanti, geloſe, kitzliche/ wichtige/ gefährliche Materien/ Sachen/ Händel ꝛc.

dar' (porger) materia di parlare, ridere, piangere, mormorare, Materi/ id eſt, Anlaß und Gelegenheit geben zu reden/lachen/weinen/zu murren ꝛc. V. Occaſione. Soggetto. Campo.

dar' (porger) materia di diſguſto, riſo, ſcandalo &c. Materi/ id eſt, Anlaß und Gelegenheit geben zum Unwillen/ zum Gelächter/ zur Aergerniß ꝛc.

in materia, betreffend. V. Toccante.

in materia di ſtampa, di guerra, ſtato &c. in Druckereo-/in Kriegs-/Staats-ꝛc. Sachen, Weſen.

Materia, Eiter, Unrat aus den Wunden oder Geſchwären. V. Marcia. Putredine.

¶ dalla piaga ne uſcì copioſa materia, es floſſe häufig das Eiter aus der Wunde.

materia puzzolente, virolenta, gialla, bianca, ſanguinoſa, ſtinckende/ giftige/ gelbe/weiſſe/blutige Materi.

buttar gettar materia, eitern/Materi geben. V. Materiare.

Materiale, Adj. materialiſch, aus Stof oder Zeuch bereitet.

¶ il fuoco &c. materiale, das materialiſche Feuer ꝛc.

cauſa materiale, materialiſche Urſach/ id eſt, die Materi.

Materiale, grob, materialiſch.

¶ le coſe materiali, die handgreiflichen Sachen.

intelletto materiale, ein Verſtand der nichts begreift / als was handbegreiflich iſt.

un' huomo groſſo e materiale, ein einfältiger/ grober/ dummer und materialiſcher Menſch/ der nichts verſtehet als was er ſehen und greifen kan.

Materiall, Plur. Subſt. Materialien, ſonderlich zum Bauen, it. Spetzereyen. V. Droga, ſo beſſer. it. Speciarie. Aromati.

¶ raccorr' i materiali per la fabrica, die Materialien zum Bau derbey ſchaffen.

Materialmente, Adv. materialiſcher, it. grober, einfältiger, handgreiflicher weis.

Materialità, materialiſche, grobe Art und Weiſe.

Materialiſta, m. ein Materialiſt. V. Droghiſta.

Materiare, Materi geben, eitern.

MATERNO, Maternale, Adj. [Parol. Lat. von Mater, Mutter] mütterlich.

¶ lingua materna, Mutter-Sprach. V. Naturale. Volgare.

grembo materno, Mutter-Schoß. V. Madre.

linea materna, mütterliche Lini.

pietà, tenerezza, affetto &c. materno, mütterliche Mitleidenſchaft/Zärtlichkeit/Liebe/ Zuneigung ꝛc.

beni materni, heredità materna, mütterliche Güter (das Mütterliche) mütterliches Erb.

petto, latte &c. maternò, die mütterliche Schooß/ Mutter-Bruſt/ Mutter-Milch ꝛc.

Maternamente, Adv. mütterlicher weis, als wie eine Mutter.

Maternità, Mutterſchaft.

Materozzo, Materozzolo. V. Mazzotto.

MATITA, Amatita, [vom lat. Hæmatites] Rötel, Rötelſtein.

Matitatoio, der Steft oder Griffel, da der Rötel oder Bleyweiß ꝛc. innen ſteckt zum Zeichnen oder Schreiben, Rötelſteft ꝛc.

Matre-ſelva &c. V. Madreſelva.

Nota: Was in Matre nicht zu finden/ſuche in Madre &c.

Matregna, Matrigna, Stiefmutter. V. Madrigna.

MATRICE, [Lat. Matrix] die Mutter, id eſt, Beermutter. V. Madre. Matroſa.

¶ il collo della matrice, Eingang derſelbigen.

mal di matrice, Mutter-Wehe.

matrice, matrici (di ſtampa) die Matrizen/ wornach die Druck-Schriften gegoſſen werden.

Matricale, Adj. zur Mutter oder Beermutter gehörig.

¶ vaſi matricali, Mutter-Gefäſſe.

Matricaria, Mutterkraut, Metterkraut.

MATRICOLA, [Par. Jurid.] die Matricul, id eſt, das Regiſter der Stände des Römiſchen Reichs, und des Contingents, das ſie zur allgemeinen Erhaltung beytragen müſſen.

¶ la matricola dell'Imperio, Reichs-Matricul.

Matricola, Regiſter der Studenten der Univerſität, wie auch aller der jenigen Perſonen, welche als academiſche Bürger dero Freyheiten zu genieſſen haben, it. das Zunft-Regiſter. der Geſchwornen, Meiſter und Jungen eines Handwercks.

Matricolare &c. V. Immatricolare. Regiſtrare.

ein eiſerner Hammer oder Schlegel der Steinmetzen ꝛc. V. Mazzuola.

Mazzare, Mazzicare, bläuen, klopfen. V. Ammazzare.

¶ mazzar', mazzicar' il lino, la canape, il bucato, den Flachs / den Hanf / die Wäſche bläuen / klopfen.

mazzar' un merluzzo, einen Stockfiſch bläuen / klopfen.

mazza-cani, Hundſchlager. V. Ammazzare.

mazza-buoi, ein Ochſenſchlager / Metzger. V. Macellaro.

mazza-cavallo, ein Brunn-Galgen.

mazza-gatto, ein Katzen-Mörder / it. ein Scheuſal in einem Garten ꝛc.

mazza-gente, ein Leute-Umbringer / it. Met. ein Großſprecher / ein Pocher.

mazza-murro, [See-Wort] die Brocken von Zweyback.

mazza-pidocchi, mazza-pulci, ein Laus-Knicker / ein lauſiger Fils.

mazza-porci, ein Schweinſticher.

mazza-pulci. V. Mazza-pidocchi.

mazza-pungolo, mazzarnuolo, ein Geſpenſt / ein Geiſt in einem Hauſe.

mazza-ſolda, Kolben-Rohr ſo in den Sümpfen wächſt.

mazza-ſorci, Maus-Pulver / Katzen Kraut.

mazzi-ſguido, ein heimlicher Ort / einen Menſchen oder Wild unverſehener Weiſe übern Haufen zu ſchieſſen.

Mazzaranga, Mazzarenga, ein Hoyer zum Pfäle einſchlagen. V. Piccapali, item Pflaſter-Schlägel. V. Battilaſtrico. Peſtone.

Mazzarangare, hoyen, Pfäle einſchlagen ꝛc.

Mazzero, ein Stecken der eine kleine Kolbe oben hat, wie die Viehtreiber haben.

Mazzocca, Mazzocco, Mazzocchia, item Matarozzo, Materozzolo (quaſi) Mazzarozzo &c. eine Kolbe an etwas, it. ein Klotz. V. Zocco. Pannocchia. Capocchio.

Mazzata, ein Streich mit einer Kolbe, Kolben-Streich.

¶ dar mazzate, Kolben-Streiche geben.

à mazzate, mit Kolben-Streichen / Met. mit Zwang / gezwungener weis.

Mazziere, Kolben- oder Scepter-träger.

¶ mazziere del Papa, del Cardinal N. des Pabſts / des Cardinals N. Kolben-träger.

Mazzocchiuto, Adj. kolbigt.

Mazzuola, Kölblein. V. Mazzetta, it. die mit Bley eingegoſſene Klüppel, Rund-Schnüre zu ſchlingen.

MAZZERARE, [glaube vom Lat. Macerare] in einen Sack nehen oder einen Stein an Hals binden und ertränken.

MAZZO, [von Mano, Manipolo, contrahirt wie Ferrar. meinet] ein Gebund, ein Pack. V. Faſcetto.

¶ mazzo di fiori, ein Büſchlein / Sträußlein Blumen. V. Mazzetto.

mazzo di lettere, ein Gebündlein / Päcklein Briefe. V. Pacchetto. Plico. Piego.

mazzo di carte, ein Spiel Karten. V. Giuoco.

mazzo di ſpille, corde &c. ein Bund Stecknadeln / Lautenſchnür ꝛc.

un mazzo di verghe, ein Büſchlein Ruten oder Gerten. V. Falcio &c.

un mazzo di ravanelli &c. ein Büſchlein, Rettig ꝛc.

mazzo di chiavi &c. ein Gebund Schlüſſelen ꝛc.

legar' in mazzi, in Gebunde oder Pack zuſammen binden / einbinden.

torre (levar) ſui mazzi, ſeinen Pack / ſeinen Plunder aufheben / id eſt, auf und darvon lauffen.

Mazzetto, Mazzuolo, Mazzoletto, Mazzolino, Dim. Gebündlein, Bündlein, Päcklein, Büſchelein.

¶ un mazzetto (mazzolino) di fiori &c. ein Büſchlein / Sträußlein Blumen ꝛc.

un mazzuolo di agli freſchi &c. ein Büſchlein friſcher Knoblauch ꝛc.

Mazzocchio, Mazzocco, ein groß Gebund, Zopf, Schopf, eine Wulſt.

¶ un mazzocchio di capegli, zuſammengewundene Haar-Zöpfe oder Flechten / ein Haar-Bund / Haarwulſt (ſonderlich der Weiber.)

capegli riftretti in mazzocchio, Idem. V. Ciuffo.

mazzocchio di lino, eine Rupfe Flachs. V. Roccata. Penecchio &c.

MAZZUCCO, [von Mazza und Zucca] Schlafſucht, (weil ſie den Kopf einem Klotz oder Kürbis ähnlich macht.) V. Letargia.

¶ mal mazzucco, Idem.

ME.

ME, [Pron. Perſon. abſolut. in Caſib. obliq. wann die Rede nachdrücklich iſt, als; di me, meiner, à me, mir, me, mich ꝛc. die ganze Lehre. V. Gram. Cong.

¶ Dio haverà pietà di me, GOtt wird ſich meiner (mein) erbarmen.

à me non la farà, mir wird ers wol nicht thun.

egli non ingannarà già me, mich wird er wol nicht betriegen.

da me non l' hebbe &c. von mir hat ers nicht bekommen.

o me miſero! o mich Armſeligen!

Me, an ſtatt mi, wann lo, la, li, gli, le, ne darzu kommt, als: melo, mirs, mela, mir ſie ꝛc. dieſe nöthige Lehre haſt du ausführlich Gramm. Cong.

¶ datemelo, gebt mirs.

inviatemela, ſchickt mir ſie ꝛc.

MEATO, Meati, Plur. [Parol. Lat. e Term. Anat.] Durchgang, Durchgänge, Gänge in menſchlichem Leibe, id eſt, die merckliche, nicht die Schwitzlöcher, ſo Pori genannt werden.

¶ tener' i meati aperti, die Gänge offen halten.

oſtruttione de' meati, Verſtopfung der Gänge.

MECANICO, Meccanico, Adj. [Parol. Græc.] handwerckeriſch, Met. ſchlecht, verächtlich.

¶ arti mecaniche, handwerckeriſche Künſte / Handwercker. V. Manuale. Servile.

attioni vili e mecaniche, unterträchtige / handwerckeriſche Thaten. V. Baſſo. Vile. Abietto. Sordido. Artigianeſco.

Mecanico, Subſt. ein Handwercker, Handwercksmann. V. Artigiano.

Mecanicamente, Adv. auf handwerckeriſch, it. Met. verächtlich, ſchlecht.

Mecanicaria, Subſt. ein Handwerckerey, id eſt, Lumperey, eine That die gar handwerckeriſch und nicht adelich oder nobel iſt. V. Vigliaccheria. Sordidezze. Miſeria.

MECCIA, Miccia, Micchio, [Par. Franc.] Lunte, Zündſtrick. V. Corda.

MECO, [Lat. Mecum] mit mir.

¶ con eſſo meco, (con meco,) mit mir. V. Gram. Ornat.

venite meco, kommt mit mir.

non fate meco le cerimonie, macht doch keine Ceremonien mit mir.

coſtui non è meco, dieſer iſt nicht mit mir / id eſt, gehört mir nicht zu.

penſai meco medeſimo, (teſto.) V. Medeſimo.

MEDA, [Lat. Meta] ein Stoß, ordentlich auf einander geſchlichter Sachen. V. Cataſta, ſo beſſer.

MEDAGLIA, [quaſi Metallia] Pfenning, Gedenck-Pfennig, item Gnaden-it. Ablaß-Pfennig.

¶ medaglia antica, alter Pfennig.

ogni

ogni medaglia hà il ſuo roverſcio, ein jeder Pfenning hat ſeine unrechte Seite/ Met. ein jeder hat ſeinen Mangel.
una collana d' oro con la medaglia del ricratto, ein güldene Kett mit dem Guaden-Pfennig des Conterfäyets.

Medaglietta, Dim. ein kleiner Ablaß- ꝛc. Pfennig.

Medaglione, Magn. ein groſſer Pfennig, Gnaden-, Ablaß- ꝛc. Pfennig.

MEDEMO, Medeſimo, [Pronom. Indef. vom Lat. Idemmet] ꝛc. it. ſelbſt ꝛc. eben derſelb, einerley. V. Steſſo &c.

¶ la medeſima coſa, eben daſſelbe Ding/ einerley Sach.
nella medeſima maniera, auf eben dieſelbige Weiſ/ gleicher Weiſe/ deſſelbigen gleichen.
dormivamo nella medeſima camera, wir ſchliefen in einer Kammer. V. Gram. Ornat. & ſeq.
d' una medeſima età, einerley Alter.
nel medeſmo tempo, in ſelviger Zeit/ zugleich.
io, tu, egli &c. medemo, (medeſimo) ich/ du/ er ꝛc. ſelbſt. V. Steſſo. Iſteſſo.
penſai meco medeſimo, (trà me medeſimo,) ich gedachte bey mir ſelbſt.
per ſe medeſimo, für ſich ſelbſt.

Medeſimamente, Adv. deßſelbigen gleichen, gleichergeſtalt.

MEDIARE, [Parol. Lat.] vermitteln, einfinden, (hat keinen ſonderlichen Gebrauch in Infinitivo.)

Mediante, Præp. vermittels.

¶ mediante il ſuo aiuto, vermittels ſeiner Hülf. V. Mezzo.

Mediato, vermittelt, it mittelbar.

Mediatamente, Adv. vermittelter weis. V. Mezzo. Terzo.

Mediatore, Mittler, Mittelsmann, Unterhändler. V. Mezzano.

¶ il Mediator tra à Dio e l' huomo Giesù Criſto, der Mittler zwiſchen GOtt und den Menſchen JEſus Chriſtus.
i Signori Mediatori della pace, die Herren Mittler/ Unterhändler des Friedens wegen.
entrar mediatore, als Mittler eintretten.

Mediatrice, Mittlerin.

¶ mediatrice d' amore, Kupplerin. V. Ruffiana.

Mediazione, f. Mittlung, Vermittlung.

¶ offrir la ſua mediazione, ſeine Mediation anerbieten.

Medietà, die Helfte, der halbe Theil. V. Metà.

Mediana, Subſt. die Median- oder Hertz-Ader.

Mediocre &c. V. nach Ordnung.

MEDICO, Subſt. [Parol. Lat.] ein Artzt, Doctor. V. Fiſico. Dottore.

¶ andar dal medico, zum Doctor gehen.
nè al medico per ogni male, nè per ogni lite all' Auvocato, nè per ogni ſete al boccale, um einer jeden Kranckheit willen/ lauf nicht zum Doctor, noch um eines jeglichen Streits willen zum Advocaten/ noch um eines jeglichen Durſts willen zum Krug.
viveremo ſin' alla morte al diſpetto de' medici, den Doctorn zu trotz werden wir leben/ biß daß wir ſterben.
la penna del medico val delle volte il pugnale dell' aſſaſſino, die Feder des Doctors thut oft eben das/ was der Dolch eines Meuchelmörders.
il medico giovane fà la gobba al cimeterio, ein junger Artzt/ machet den Kirchhof buckicht.
gli errori del medico copre la terra, die Erde bedeckt die Fehler des Artzten.
il collegio, conſiglio, (conſulta,) conferenza de' Medici, das Collegium, Rahtſchlag/ Berahtſchlagung der Aertzte.
medico occellente, buono, ein trefflicher/ vortrefflichter/ guter Artzt.

Medicaſtro, Medicaccio, Vitup. ein elender, unerfahrner Artzt.

Medicare, heilen, artzneyen, geneſen, geſund machen, V. Curare. Medicinare. Trattare &c.

¶ medicar' un' infermità, eine Kranckheit heilen.
medicar' una piaga, ferita &c. eine Wunde ꝛc. heilen/ verbinden.
medicar' uno da qualche male, einen von einer Kranckheit curiren.

Medicamente. V. Medicina &c.

Medicina, die Artzneykunſt, Geneskunſt.

¶ ſtudiar, legger, profeſſar, practicar Medicina, in der Artzney ſtudiren/ die Artzney lehren/ treiben/ ein Artzt oder Doctor ſeyn.
Dottor di Medicina, ein Doctor in der Artzney.

Medicina, Medicamento, Artzney-, Heil-Mittel. V. Rimedio. Argomento.

¶ ordinar, preparar, far, dar, porger Medicina, Artzney ordnen/ verordnen/ zurichten/ geben/ (eingeben) reichen/ beybringen.
pigliar, (prender,) uſar &c. medicina, Artzney nehmen/ (einnehmen) gebrauchen.
medicina purgante &c. eine lariende/ purgierende ꝛc. Artzney.

Medicinale, Adj. heilſam, zu der Artzney gehörig.

¶ herbe, acque &c. medicinali, heilſame Artzney-Kräuter/ Waſſer ꝛc. Heil-Kräuter/ Heil-Waſſer ꝛc.

Medicinare, Medicamentare, artzneyen, Heil-Mittel etwas zu gebrauchen, it. überlegen, verbinden ꝛc.

Medicinarſi, ſich artzneyen, Artzney gebrauchen, ſich heilen oder curiren laſſen.

MEDIOCRE, Adj. [Parol. Lat.] mittelmäſſig. V. Mezzano.

¶ di ſtatura &c. mediocre, von mittelmäſſiger Statur ꝛc.
una bellezza mediocre, eine mittelmäſſige Schönheit. V. Ordinario. Tale. Quale.

Mediocremente, Adv. mittelmäſſiglich, ſo hin.

Mediocrità, Mittelmäſſigkeit, Mäſſigkeit. V. Temperanza. Diſcretione. Mezzo.

MEDITARE, [Parol. Lat.] betrachten, bedencken, it. dichten, trachten, nachſinnen, im Sinn haben, bedacht ſeyn. V. Conſiderare. Specolare.

¶ meditar la paſſione di Criſto &c. das Leiden Chriſti ꝛc. betrachten/ bedencken.
meditar' un impreſa, eine That ꝛc. im Sinn haben/ vorhaben. V. Diſegnare. Proporre.
meditar' un tradimento, farberia, inganno &c. auf eine Verrähterey/ einen Trug/ Betrug/ auf ein Schelmſtück bedacht ſeyn/ (mir ſagen) mit einem Schelmſtück ſchwanger gehen. V. Tramare. Machinare.
meditar' i mezzi opportuni, auf bequeme Mittel bedacht ſeyn.
andar meditando, in che modo &c. bedencken/ nachſinnen/ erſinnen auf was Weis ꝛc.

Meditazione, f. (geiſtliche) Betrachtung, Bedenckung, das innerliche Gebet. V. Mentale.

¶ meditazione della vita e paſſione di Criſto, Betrachtung des Lebens und Leidens Chriſti.
attender' alla ſanta meditazione, der H. Betrachtung/ dem Gebet abwarten.
della meditazione ſi paſſa alla contemplatione, vor der Betrachtung kommt man zu der Beſchauung.

MEDITERRANEO, Adj. [Par. Lat.] mittelländiſch.

¶ il mare mediterraneo, das mittelländiſche Meer.

MEGLIO, Adv. [Compar. vom Buono, Gut, Meglio ſo gut als ꝛc. beſſer, baß, it. mehr ꝛc. lieber. V. Gram. Cong.

auch die Frantzoſen den Spaniern anwerfen, als ſeyen ſie halbe dergleichen Juden ꝛc. zum wenigſten von Herkommen.

MARASCA, oder Marena, [quaſi Ammaraſca] eine Weichſel, ſaure Kirſche. V. Viſchiola.

Maraſco, ein Weichſelbaum.

MARAVIGLIA, Meraviglia, [corrump. von Mirabilia &c.] ein Wunder, Verwunderung. V. Miracolo. Ammiratione. Stupore.

¶ egli è una maraviglia, che &c. es iſt ein Wunder, daß ꝛc.

non è maraviglia &c. es iſt kein Wunder ꝛc.

recar, generar &c. maraviglia, Wunder verurſachen, machen daß man ſich verwundern muß.

à maraviglia, mit Wunder, wunderbarlich.

bello &c. à maraviglia, wunder ſchön, ſo ſchön ꝛc. daß es ein Wunder. V. Maravigliolo.

pieno, ſopraprefo da maraviglia, mit groſſer Verwunderung.

tanto bello, graſſo &c. ch' era una maraviglia à vederlo, ſo ſchön und ſo fett, daß es ein Wunder war ihn anzuſchauen. V. Piacere.

per maraviglia, Wunders halben.

Maraviglia, maraviglie, Plur. wunderliche Sachen, it. Wunderwerck, Wunderzeichen. V. Prodezza. Rarità.

¶ raccontar &c. maraviglie, Wunder, wunderliche Sachen erzehlen.

far maraviglie, Wunder, Wunderzeichen, Wunderwerck thun. V. Miracolo. Prodigio.

la ſette Maraviglie del mondo, die ſieben Wunder-Gebäude der Welt.

Maravigliolo, Adj. wunderlich, wunderbar, wunderſam. V. Ammirabile. Admirando. Stupendo. Prodigioſo.

¶ coſe maravigliole, wunderſeltzame Dinge.

bellezza maravigliola, eine Wunder-Schönheit.

Maravigliolamente, Adv. wunderlich, wunderbarlich.

¶ fuggire, liberarſi maravigliolamente, wunderbarlich entgehen.

Maravigliare, Maravigliarſi, Meravigliarſi, ſich verwundern, einen Wunder nehmen, geben. V. Stupire.

¶ maravigliarſi di qualche coſa, ſich über etwas verwundern.

io mi maraviglio, ich wundere mich, es nimmt (gibt) mich Wunder.

non ti maravigliare, verwundere dich nicht.

non è da maravigliarſi, man darf ſich nicht verwundern, es darf keines Wunder nehmen.

tutti ſi maravigliano, es verwundert ſich jederman.

mi maravigliavo, ich verwunderte mich, ich dachte Wunder.

MARAZZO, [vom Teutſchen] Moraſt, Sumpf. V. Mareſe. Pantano. Palude.

¶ marazzi d' Ungheria, die ungariſche Moraſten.

Marazzoſo, Adj. moraſtig, ſumpfig.

¶ ſiti, paſſaggi marazzoſi e ſtretti, moraſtige und enge Gelegenheiten oder Päſſe.

MARCA, [vom teutſchen Marcke, welches der Ertzteutſch-Verderber (cum ſtomacho loquor, Ferrarius vom Lat. Margo herſchleppen will] Marck, Land, it. Grentze. V. Frontiera. Confine. Limiti.

¶ Marca d' Ancona, (Anconitana,) die Marck Ancona.

Marca di Brandenborgo, die Marck Brandenburg.

un aſino della Marca, ein Eſel aus der Marck (Ancona) id eſt, ein grober, ungeſchickter Bauren-flegel.

Marca, Marco, [auch vom Teutſchen] ein Marck, id eſt, ein gewiſſes Gewicht Gold, Silber, fein oder liniſch.

¶ una marca d'oro, d'argento fino, ein Marck feines Gold, Silber ꝛc.

lamma d'argento due rocchetti per marca, geplätt Silber, zu 2. Spülen auf die Marck.

Marca, ein Marck, Zeichen, eigentlich auf die Käufmanns-Güter. V. Segno.

¶ alle marche ſi conoſcono le balle, an den Gemärcken kennt man die Ballen, Menſchen an den Wercken die Menſchen.

vi hò inviato un collo, con la marca come qui appreſſo, ich hab euch ein Stück Gut geſchickt unter beyſtehenden Zeichen.

Marca, ſonſten ein Zeichen. V. Segno. Indicio, ſo beſſer.

Marca, das Gepräg von Eiſen ꝛc. womit man, wann es glühend iſt, märckt, Märckeiſen oder ſonſten.

Marcheſe, m. ein Marggraf, id eſt, ein Herr oder Beſitzer der Marcken, Land-Grentzen.

Marcheſe, der monatliche Fluß der Weiber, Monatfluß [von Marca, Zeichen oder Flecken, weilen die Hember S.V. damit gleichſam gemärcket werden. V. Meſtruo. Fluſſo. Ragione. Meſe &c. ſo beſſer.

¶ il marcheſe è in caſa, der Marggraf, (wie ſagen) der Graf von Rotthal, Bote von Rotenburg, iſt eingekehrt; id eſt, es gehet ihr nach der Weiber Weiſe.

Marcheſato, Subſt. Marggrafthum.

¶ il Marcheſato di Brandeborgo, der Marggrafthum Brandeburg.

Marcheſare, Immarcheſare, [von Marcheſe, Monatblumen] mit denſelben beflecken ꝛc.

Marcheſano, Marchiano, Marcheggiano, Subſt. aus der Marcke gebürtig, ein Märcker.

Marchetto, ein Marck, (eine Müntz-Sort an unterſchiedlichen Orten.)

Marchiare, jetzund aber Marciare, [Gall. Marcher] marſchiren oder maſchiren, das iſt eigentlich, auf des Feindes Märcke, Gemärcke, id eſt, Grentzen, Grund und Boden bewaffnet, und in gehöriger Rüſtung nach Ordnung ziehen.

¶ le truppe cominciano à marchiare, die Völcker fangen an zu marſchiren.

Marciare, gehen. V. Caminare, ſo beſſer.

MARCASITA, [vielleicht auch von Marca; weil es ein Gemärck iſt von einem edlern Ertzfund] Glätte.

¶ marcaſita d'oro, d'argento, Gold-/Silber-Glätte.

Marcare, märcken, zeichnen. V. Segnare. Bollare. Sigillare.

¶ marcar la balla &c. den Ballen märcken oder zeichnen. V. Balla.

marcar le ſpalle ad uno, einem die Achſeln märcken, brandmärcken.

marcar cavalli, pecore, armenti &c. Pferde, Schafe, Rinder ꝛc. märcken.

Marchia, Marcia, Marciata, Subſt. der Marſch, Aufbruch.

¶ prender la marcia verſo qualche luogo, auf einen Ort zu marſchiren.

continoue marciate, continuirliches Marſchiren, Durchzüge der Soldaten.

MARCIACOTTO, Glaſter, Glaſur, die Häfen zu glaſiren, it. die Matery Glas zu machen. V. Invetriare &c.

MARCIO, Marcido, Marcioſo, Adj. [vom lat. Marcidus] faul, verfault, verdorben, ſtinckend, it. verwelckt. V. Fracido. Corrotto. Putrido.

¶ carne marcia, faules, ſtinck-faules Fleiſch. V. Putrido.

pomo marcio, pera marcia, ein fauler Apfel, faule Birn ꝛc.

Marcio, eiterigt, ſtinckend (von Wunden und Geſchwären.) V. Infiſtolito.

Marcio,

Marcio, Met. faul, ſtinckend, gar aus der Weiſe, it. lauter eitel in folgenden und dergleichen Redarten.

¶ popolo marcio, faules Lumpen-Volck.
ſcuſe, bugie &c. marcie, faule/ ſtinckende Lügen ꝛc. V. Aſſurdo.
libri heretici marci, gar abſcheulich ketzeriſche Bücher.
à tuo marcio diſpetto, zu deinem lautern Trotz.
un grammatico, pedante &c. marcio, ein faulер/ id eſt, lauter/ eiteler Schulfuchs ꝛc. und nichts anders. (Lat.) purus putus Grammaticus.
senza il fiume, queſta città non varrebbe un marcio quattrino per così dire, ohne den Fluß wäre dieſe Stadt keines böſen Pfennings werth / ſo zu reden.

Marciamente, Adverb. ſchimpflich/ ſpöttlich/ ſchlecht/ lauſig, barnhertzig ꝛc.

Marcezza, Fäule. V. Fracidezza. Corrottione. it. ſeq.

Marcio, Marcia, Marciume, Epter. V. Materia. Corrotto.

¶ cavar, buttar' il marcio, das Epter ausdrucken/ auswerfen ꝛc.
cavar' il marcio ad uno, einem den Epter ausdrucken / (mit ſagen) den Buben butzen/ id eſt, dicht ausſitzen. V. Lavare. Vespro. Capello. Capo.
buttar la marcia, das Epter auswerfen/ id eſt, Met. ſein Anligen oder Urſach des Zorns oder Betrübnis einem Freund offenbaren ꝛc. V. Aprirſi.

Marciume, m. allerley Dreck, Unflat, verfaultes Weſen und Geſtanck untereinander, Mat. das Lumpengeſind. V. Marcio. Fracidume &c.

¶ gettate queſto marciume al ciaceo, ſchüttet dieſes verfaulte Weſen dem Schweine vor.

Marcire, Marcidire, Immarcidire, faulen, verfaulen, it. verwelchen. V. Corromperſi. Guaſtarſi. Infracidire. Imputridire.

¶ le mele marciſcono, marcidiſcono in quel luogo ſi humido, die Aepfel werden an einem ſo feuchten Ort faul.

Marcito, Marcidito, Immarcidito, verfault, verwelcht, verdorben.

MARCIO, Adj. [Spiel-Term.] gemartſcht, it. Subſt. der Martſch/ Matſch oder Matz.

¶ eſſer marcio, gemartſcht werden.
uſcir del marcio, (campar' il marcio,) dem Martſch entgehen.

Marciare, martſchen, capot machen.

MARCORELLA, Mercorella, -Marcorio, [Latin. Mercurialis] Bingelkraut, Scheißkraut.

MARE, m. [Parol. Lat. o Tedeſc.] Meer, die See.

¶ l'alto mare, das hohe Meer/ die offenbare See. V. Oceano.
prender' alto mare, auf das hohe Meer hinaus ſeegeln.
per alto mare vidi &c. auf hohem Meer/ mitten im Meer hab ich geſehen ꝛc.
entrar' (uſcir') in mare con una poderoſa flotta, mit einer mächtigen Flotte ins Meer (in die See) gehen.
in mare, auf dem Meer (in der See.)
romper' &c. in mare, auf dem Meer Schifbruch leiden. V. Naufragio.
mar tranquillo, (calmo,) tempeſtoſo &c. ſtilles/ ungeſtümmes ꝛc. Meer.
fortuna di mare, Sturm/ Ungewitter/ auf dem Meer oder auf der See. V. V. Burraſca.
la fatica del mare, der See-Eckel. V. Faſtidio. Travaglio.
calma, bonaccia di mare, Meer-Stille/ Kalme.
golfo, ſeno, braccio di mare, ein Meerſtrang/ Meerbuſem.
porto di mare, ein Meer-Hafen/ Meer-Port.
peſce di mare, Meer-Fiſch/ See-Fiſch.
armata di mare, See-Armee. V. Flotta.
battaglia, compartimento di mare, See-Schlacht/ See-Treffen. V. Marittimo.
paſſar' oltre mare, über Meer ſchiffen.
star' oltre mare, jenſeit des Meers wohnen.
oltremarino, oltramarina, Adv. V. nach Ordnung.
eſſer combattuto, ſoſpinto da infinito mare, von unſäglichen Sturm und Wellen getrieben/ geſchlagen werden. V. Onde.
lodo il mare, e tienti alla terra, lob das Meer/ aber halt dich bey der Erden. V. Lodare.
ogni acqua và al mare, alle Waſſer laufen ins Meer.
per mar' e per terra, zu Waſſer und zu Land.
mandar le mercanzie per mare, die Waar über Meer ſenden. V. Marina.
ſono ben ſpeſſo ſcorſo quei mari, ich hab dieſe Meere / id eſt, Seen/ Küſten oder Gegenden oft durchkreuzt. V. Acque.
mare oceano, das hohe Meer/ Welt-Meer/ hoch See an.
mare mediterraneo, das mittelländiſche Meer.
mare meridionale, Sud-Meer/ Suder-See.
mare negro, das ſchwarze Meer.
mare roſſo, das rote Meer.
mare caſpio, die Caſpiſche See.
mare adriatico, das Adriatiſche Meer. V. Golfo.
mare Tirreno, Toſcano, das tyrreniſche oder toſcaniſche Meer.
mare Ligustico ò di Genova, das ligu-ſtiſche oder genueſiſche Meer.

Marea, Maretta, Subſt. die Flut, das Anlauffen der See.

¶ la creſcente della marea, die zulauffende Flut.

Mareggiare, fluten, item über viel Meere fahren.

Mareggiarſi, mit dem Meer- oder See-Eckel behaft ſeyn. V. Faſtidio.

Maremma, eine ſo genannte Meer-Gegend und vieh-reiche Landſchaft in Toſcana, it. ſonſten ins gemein eine fruchtbare Landſchaft an der See. [corrumpirt von Maritima, quaſi Maretima, contract. Maremma, auf teutſch, Marſch, quaſi meeriſch, ſeeiſch, wäſſerig.]

¶ alle maremme, daſelbſten am Meer/ in Toſcana.

Maremmano, ein Inwohner oder Nachbar daſelbſt am Meer, ein Marſcher. V. Schott.

Mareſco. V. Marino.

Mareſe, m. eine See, ſo von Uberſchwemmung des Meers entſtanden.

Mareszo, mareszi, Plur. die Waſſer in einem Seiden- oder andern Zeug, it. die ſchöne Adern in dem Flader-Holtz. V. Onde. Vene.

Mareszare (il drappo,) den Zeug wäſſern. V. Damaſco &c. Ondeggiare.

Marina, Subſt. das Meer oder See, it. die Seefahrdey, die Schiffarth, das Seeweſen. V. Navigatione.

¶ mandar robba per la marina, Waar über Meer ſenden.
eſperimentato negli affari della marina, in der Seefahrdey / in der Schiffahrt wol erfahren / ein guter Matelot/ Pilot/ Seeverſtändiger.
gente di marina, Seeleute. V. Marinaro.
Sorintendente della marina, Ober-Aufſeher über die See-Sachen. V. Ammiraglio.

Marina, See-Küſte, das Geſtadt, Ufer am Meer, it. das Meer oder die See ſelbſt.

¶ andar' marina marina, gleich am Geſtad oder Strand fahren. V. Coſteggiare.

Marinaccio, Mareſco, Adj. meerdichtig, was nach der See riecht und feuchte geſaltzene Luft hat. V. Marino.

¶ aria marinaccia oder il marinaccio, See-Luft/ See-Geruch.

Marinaio, Marinaro, Subſt. ein Seemann, Seefahrer, Schiffmann, ein Bootsmann. V. Mateloto.

¶ mari-

¶ marinaio d' acqua dolce, Seefahrer auf ſüſſem Waſſer / Mer. einer der noch nicht viel erfahren hat.
la coſa và trà marinaio, e barcaruolo, es iſt ein Scheim wie der ander / zwey paar Hoſen eines Tuchs.
i marinari, die Boots-Geſellen/ die Boots-Leute/ die Schif-Leute.

Marinareſco, Adj. ſeemänniſch/ was zur Seefahrt oder Schiffahrt gehörig iſt.

¶ la (arte) marinareſca, See-Kunſt/ Schif-Kunſt.
termine, uſanza &c. marinareſca, See- oder Schiffer-Wort/ Schiffer- oder See-Gewonheit ꝛc.
alla marinareſca, Adj. auf ſeemänniſch/ auf ſchifferiſch.

Marinareſcamente, Adv. Idem.

Marinareſca, Subſt. & Adj. die See-Kunſt, Schiffer-Kunſt. V. Navigatione. Marina.

¶ arte marinareſca, die See-Kunſt.

Marinareſca, Subſt. Marinaria, die Boots-Leute, See-Leute, Matelo-ten. V. Marinaro.

Marino, Adj. meeriſch, zur See gehörig.

¶ acqua &c. marina, Meer- oder See-Waſſer ꝛc. V. Mare.
peſce marino, See-Fiſch/ Meer-Fiſch.
vitello, cane, cavallo &c. marino, ein See- oder Meer-Kalb/ See- oder Meer-Hund/ See-Pferd ꝛc.
vento marino, See-Wind / Wind/ ſo von der See herkommt.

Marinare, Immarinare, [Küchen-Term.] mariniren, id eſt, braten (Fiſche) und in Eſſig, Roßmarin, Lorbeer-Blätter ꝛc. einmachen.

¶ marinar' il peſce, le orate, lamprede &c. Fiſch/ als Oraten/ Pricken ꝛc. alſo einmachen.

Marinato, Adj. alſo eingemacht.

¶ peſce marinato, in Eſſig ꝛc. eingemachter Fiſch. V. ſeq.

Marinata, Subſt. Idem.

Maritimo, Adj. am Meer- oder an der See gelegen.

¶ città maritima, eine See-Stadt.

MARESCALCO, Maniſcalco, Maliſcalco, [von dem uralten teutſchen mar oder mähr, id eſt, eine Stute, und Schalck, id eſt, ein Regirer, Hüter, Diener] ein Stutenmeiſter, Stallmeiſter, aber heut zu Tag ein Huf-Schmid, Roß-Artzt, Schmid, Reit-Schmid.

¶ menar' un cavallo dal mareſcalco, ein Pferd zum Schmid oder zur Schmitte führen.
ferro da mareſcalco, ein Huf-Schmids-Wirckeiſen.

Mareſcalco, Mareſchallo, Marſchalck. V. Mareſciallo, ſo beſſer.

Mareſchalcheria, die Hufſchmitte, it. die Schmid, Reitſchmid, item Roß Artzney-Kunſt.

Mareſciallo, Mareſchiallo [ejusdem Orig. licet Ferrar. à Magiſtro caballorum corruptum exiſtimet; ut diſtinguamus, ait, à fœda miniſterii ſocietate Veterinariourm; egregia ratio, ſcilicet] Marſchalck.

¶ Mareſciallo di corte, Hof-Marſchalck.
Gran Mareſciallo di Francia, Groß-Marſchalck von Franckreich.

MARFORIO, (Nom. Propr.) der Bruder des Paſquini zu Rom.

¶ dialogo trà Marforio e Paſquino, Geſpräch zwiſchen Marforio und Paſquino.

MARGARITA, Margherita, [Parol. Lat.] ein Perlein. V. Perla. Gioia, ſo beſſer.

Margherita, [ein Weiber-Nam] Margret, Grett.

MARGINE, m. [Parol. Lat.] Rand an einem Blatt. V. Spatio. Bianco. Lacuna.

¶ laſciar margine, Plag/ Raum (im Schreiben) laſſen.
ſcriver', notar' al margine, an den Rand ſchreiben.

Margine, Rand, Bort. V. Orlo, ſo beſſer.

Margine, Rand, id eſt, eine Narbe einer geheilten Wunde, Wundmal. V. Cicatrice. Striſo. Sberleffo.

Marginale, Adj. was am Rand iſt.

¶ gloſſa marginale, Rand-Gloſſe.

Marginare, Ammarginarſi, Rammarginarſi, zuheilen, zugeheilt werden.

¶ marginar' una ferita, eine Wunde zuheilen.
la ferita ſi rammargina, die Wunde heilet zu/ bekommt eine Narbe.

MARIA, (Nom. Prop.) Maria, it. ſonſten die würdigſte Mutter JEſu Chriſti unſers HErrn.

¶ Vergine Maria, Maria Vergine, Maria die Junafrau. V. Gram. Congr.
Maria Maddalena &c. Maria Magdalena/ Maria-Madel ꝛc.

Mariano, Adj. der Jungfrau Maria gewidmet.

¶ Salmi mariani, marianiſche Pſalmen des Bonaventuræ.

Mariale, Subſt. m. ein Predigtbuch von der heiligen Jungfrau Maria.

MAROLO, Mariuolo, [Ferrar. vermeinet vom Lat. Mare, quaſi Marinellus, Mariuolo, ein Boots-Knecht] ein Gaudieb, Beutelſchneider, falſcher Spieler, Spitzbub (weilen, ſagt er, dieſes Volck vor allen diebiſch und los iſt.) V. Tagliaborſe. Borſaruolo.

¶ ſtare alla larga, perche i mariuoli vanno in volta, er halte ſich/ wo Raum iſt/ dann die Beutelſchneider geben um.
egli è un franco mariuolo, er iſt ein rechter Spitzbub. V. Furbo.

Mariolaggine, f. Beutelſchneiderey, Spitzbüberey. V. Mariolaria.

Mariolare, Beutelſchneiderey, Spitzbüberey treiben.

Mariolaria, mariolarie, Plur. Idem was Mariolaggine.

MARITO, [Parol. Lat.] Ehemann, der Mann, Ehewirt. V. Marito.

¶ andar' à marito, einen Mann bekommen/ verheiratet werden.
donna da marito, ein mannbares Weibsbild.
prender marito, einen Mann nehmen.
mandar' à marito. V. Mandare.
marito nuovo, ein neuer Ehemann. V. Novizzo. Sposo.
nel marito prudenza, nella moglie patienza, in dem Manne Klugheit/ im Weibe Geduldigkeit.
quando la moglie pecca, il marito non è innocente, wann das Weib ſündiget/ iſt der Mann nicht unſchuldig; id eſt, manches Weib wäre fromm/ wann der Mann geſcheid oder ſonſt was nutz wäre.
il buon marito fà buona la moglie, ein frommer Mann/ macht ein frommes Weib. & vice verſa.
ſono come marito e moglie, ſie ſeynd wie Mann und Weib/ ſie führen eine ledige Ehe.

Mariteſſa, eine Ehemännin, Sie-männin.

Maritaccio, Vitup. ein böſer, nichtsnutzer, verdrieslicher Ehemann.

Maritale, Adj. zum Ehemann, it. zur Ehe gehörig.

¶ letto maritale, Ehe-Bett. V. Nuttiale.
giogo maritale, Ehe-Joch.
patti maritali, Ehe-Verſprechen/ Heyrats-Anrede. V. Dotale.
dar la fè maritale, die Ehe-Treu verſprechen.

Maritare, verehelichen, verheiraten, beſtatten. V. Caſare.

¶ maritar la ſua figliuola ad uno, einem ſeine Tochter verheiraten.
eſſer' in età da maritare, mannbar ſeyn.

Maritarſi, heiraten, verheiraten, ſich verehe-

verehelichen. V. Accaſarſi Ammogliarſi.

¶ maritarſi altamente, bene, in ein hohes Geſchlecht heiraten.

maritarſi ad una, ſich mit einer verheiraten/ verehelichen.

chi ſi marita in fretta, ſene pente adagio, wer ſich verheiratet in Eil/ den reuet es mit guter Weil.

chi è ſtracco di buon tempo, ſi mariti, wer guter Tage müde iſt/ der mag ſich verheiraten.

chi mal una volta ſi marita, ſene riſente per tutta la vita, wer ſich einmal übel verheiratet/ der empfindets ſein Lebetage.

tal ſi marita la mattina che ſene pente dopo pranſo, mancher verheiratet ſich des Morgens/ den es ſchon nach dem Eſſen gereuet.

maritare, maritare, ſuona bene e porta male, Heirat/ Heirat/ lautet ſchön ſchön/ und bringet Unrat.

maritarſi in caſa nobile, ſich hochadelich verheiraten.

Maritato, verheiratet, verehelicht. V. Caſato. Ammogliato.

¶ una (donna) maritata, ein Eheweib.

maritata in caſa Pamfilia, in das Pamphiliſche Haus verheiratet.

laſagne, nova &c. maritate, verheiratete Nudel/ Eyer ꝛc. id eſt, die mit Käs und Butter zugericht ſeynd.

non maritata, unverheiratet/ nicht eheliches/ lediges Weibsbild.

Maritabile, Maritevole, Adj. mannbar, mannsfähig. V. Marito.

Maritaggio, Subſt. die Heirat, Ehe, Eheſtand. V. Matrimonio. Caſamento. Congiugio.

MARMAGLIA, [Ferrar. von Mare, Meer] kleine Meer-Fiſchlein und allerley Muſcheln und Wuſt, ſo das Meer auswirft, oder in den Netzen mit heraus gezogen wird, Met. ein Hauffen böſer Buben, it. Lumpen-Geſinde. V. Canaglia. Popolaccio.

¶ la marmaglia gli correva dietro, das Lumpengeſind von Buben ꝛc. lief ihm nach.

MARMELLADA, [Parol. Portogh. vom Lat. Melimela, quaſi Melimelata &c. V. Ferrar] Quitten-Latwerge. V. Cotognata, ſo beſſer.

MARMITONE, m. [Par. Franc. von Marmite, ein Koch-Hafen] ein Kuchen-Jung. V. Guattaro, ſo beſſer.

MARMO, [vom teutſchen Marmel oder Lat. Marmor] Marmel, Marbel, item ſonſt ein ſehr harter Stein.

¶ colonna, ſtatua &c. di marmo, eine marbelſteinerne Seul/ Bildniß ꝛc.

finiſſimi marmi, ſehr feine Marmel-Steine/ Met. ſonſten gute und ſchöne Steine/ it. Met. was auf Marmel-Art gemahlet iſt.

vene del marmo, Adern in Marmelſtein.

ſcriver' in ſul marmo, auf Marmelſtein ſchreiben/ id eſt, nie vergeſſen.

marmi antichi, alte marmelſteine/ oder marmelſteinerne Geſimſe/ Bilder Grabmale.

Marmoreo, Marmorino, Adj. marbelſteinern.

Marmeggiare, Immarmare, Immarmorare, wie Marbelſtein zurichten, marbeliren, wie Marbel anſtreichen.

Marmeggiante, was wie Marbelſtein ausſihet, gemarbelt.

Marmotta, Marmotto, [Ferrar. von Marmo quaſi Marmorato] ein ſcheußliches, ſteinernes Bild ſo an Wegen, it. in Vorhöfen, an den Röhr-Brünnen oder ſonſten von Marmel oder andern Steinen ausgehauen ſeynd; als da ſeynd, die gehörneten Satyri, und dergleichen Larven-Geſichter. V. Maſcara. Maſcarone. Gall. Marmouſet.

Marmotta, Met. ein Tölpel, ein dummer Menſch, wie ein ſolches Bild. V. Stupido. Stolido &c.

Marmotta, Marmotto, ein Marmol oder Murmelthier; weilen ſelbige den Winter durch (gleich als ob ſie auch ſolche Steinbilder wären) ſchlafen; Met. ein ſchläfriger Jung.

¶ graſſo di marmotta, Murmel-Thier-Schmalz.

vegliar' i ſuoi marmotti con un baſtone, ſeine Schlafratzen/ id eſt, faule Jungen/ mit einem Prügel aufwecken.

MAROBIO, Marobbio, Marrubbio, [Lat. Marrubium] Andorn, Lungen-Kraut.

Maroelle &c. V. Morice,

MARONE, [Ferrar. will es von dem griechiſchen Balanon hernehmen; aber ich halte, man dörffe es gar nicht zwingen; dann es iſt ein Mayländiſches Wort von Mare, anſtatt Madre, Mutter, Marone, anſtatt Madrone, (groſſe) Mutter; alſo daß Marone iſt eine Mutter-Käſte; ſintemal in einer ſtachleten Käſten-Schaale allezeit eine groſſe Käſten ſteckt, und etliche kleine; die groſſen ſeynd die Mütter, die andern gleichſam die Söhn, oder Töchter] auserleſene, groſſe oder dicke Kaſtanien.

¶ un piatto di maroni brucciati, con un boccal di vernaccia, eine Schaale gebratener (dicken) Käſten und eine Kanne Vernatſcher.

MARRA, [Parol. Lat.] eine Haue, Jethaue. V. Sarchio &c.

Marra, Met. was einer ſolchen Jethaue gleich ſihet, als

¶ marra (da far la malta) Mörtel-Haue/ Lat. Rutrum.

marra dell' ancora,) die Hacken an einem Ancker.

marra, (ſpada di marra,) Fecht-Degen/ Rappier. (Gall.) Fleuret.

Marrone, Marronetta, Idem, it. eine Karſt. (Lat.) Ligo.

Marraiuolo, ein Hauer, Jetter, it. Schantzgraber. V. Guaſtatore, ſo beſſer.

Marrare, Smarrare, Marreggiare, hauen, hacken, jetten, it. gerben.

¶ marrar' (ſmarrar', una pelle, eine Haut oder Fell bereiten/ gerben. V. Conciare.

MARROCHINO, [glaube von Marocco in Africa, da es vielleicht anfänglich bereitet worden, und es nachmals die Spanier, ſonderlich die von Cordoua (Corduba) erlernet haben] Cordowan-Leder. V. Cordouano, ſo beſſer.

MARSILIANA, Marciliana, eine Art Schiffe auf der See.

MARTE, (Nomen Propr.) der Kriegs-Gott Mars, Trop. der Krieg ſelbſt.

¶ egli ſembra un Marte, er ſcheinet der Kriegs-Gott Mars ſelbſt zu ſeyn.

Marte cangia le zappe in ſpade, der Mars verwandelt die Grab-Schaufeln in Schwerter.

Marte, der ſo genannte Planet ♂, und bey den Chymiſten das Eiſen oder Stahl.

¶ haver l' influſſo di Marte, von Mars einen Einfluß haben.

haver Marte in aſcendente, Idem.

raſura di Marte, gefeilter Stahl.

croco &c. di Marte, ſo genannter Saffran von Stahl.

Martedì, der Dinſtag, Erchtag, der ♂ Tag.

Martiale, Adj. martialiſch, kriegeriſch, ſtreitbar.

¶ huomo martiale, ein martialiſcher Kriegs-Geiſt. V. Guerriere.

ſpiriti martiali, Kriegs-Geiſterlein.

temperamento martiale, martialiſche Art.

MARTELLO, [vom alt. Lat. Marculus, oder Martulus] ein Hammer, ein Schlägel.

¶ ſi batte il ferro col martello, man ſchmidet das Eiſen mit dem Hammer.

un colpo di martello, ein Hammer-Schlag.

il martello d' argento, ò d' oro rompe la porta d' acciaro, der ſilber- oder güldene Hammer ſchlagt eine ſtählerne Thür ein.

l' arte del martello, die Hämmer-Kunſt.

non tiene (regge) al martello, es hält den Hammerſchlag nicht / es laſſt ſich nicht hämmern / (wie ſagen) es hält keinen Strich / keine Probe.

le bugie alla fine non reggono (tengono) al martello, die Lügen halten endlich keinen Strich / Streich / keine Prob. V. Gamba.

Martello, met. ein Schwengel an einer Glocke, oder an einer Schlag-Uhr, oder an einer Thür ꝛc. V. Battocchio. Battaglio.

¶ ſuonar à martello, (an die Glock) anſchlagen / id eſt, nur an einer Seite / id eſt, nicht recht läuten / kleppern / it. anſchlagen / die Sturm-Glocke anſchlagen. V. Tocco.

Martello, met. Anligen, Angſt, Forcht, Betrübniß, zumalen vom Eiferen ꝛc.

¶ queſti mi ſono martelli al cuore, das ſeynd mir lauter Hammerſchläge ans Hertz / id eſt, groſſes Hertzenleid.

dar martello ad uno, einem das Hertz hämmern / id eſt, eiferſüchtig / eifern machen / (wie ſagen) einem einen Flod ins Ohr ſetzen / einem die Hölle heiß machen / einen ängſtigen. V. Martellare. Gelosia. Ingelosire.

ſentir martello, Hammerſchläge / id eſt, eiferſüchtige Gedancken empfinden / eifern müſſen.

Martelletto, Martellino, Dim. Hämmerlein.

Martellone, m. ein groſſer Hammer. V. Maglio.

Martellare, Ammartellare, hämmern, ſchmiden, it. klopfen, item pochen wie die Geſchwäre, wann ſie Eiter gewinnen.

¶ martellar' il ferro, das Eiſen hämmern. V. Battere.

martellar' (ammartellar') uno, einen plagen / ängſtigen / eifern oder eiferſüchtig machen / zu ſorgen und zu gedencken ſchaffen.

Martellaio, Martellaro, Hämmerer, Hammerſchmid.

MARTINO, (Nom. Prop. Lat.) Martin, Merten.

¶ Martin Lutero, Martin Luther.

MARTIRE, [Parol. Græc.] ein Blut-Zeug, ein Märterer.

¶ o quanto ſtiamo lontani dal zelo di quei ſantiſſimi Martiri, i quali hebbero per delizia di poter ſparger' il loro ſangue par la confeſſione e ſequela di Colui che ſparſe tutto il ſuo per eſſi, O wie ſeynd wir ſo fern von dem Eifer der heiligen Blut-Zeugen; welche es für ein Wolleben gehalten / ihr Blut für die Bekänntniß und Nachfolge des jenigen zu vergieſſen / welcher all das ſein für ſie vergoſſen hat!

più toſto martire che confeſſore, ehender ein Märtyrer / als ein Beichtiger oder Bekenner / id eſt, lieber die Folter ausgeſtanden / als bekannt.

Martire, Martorio, Martoro, Subſt. Marter, Plag, it. die Folter, item groſſe Pein oder Schmertz.

¶ ſtar' in continuo martire, in immerwährender Marter oder Plag ſeyn. V. Angoſcia. Dolore. Tormento.

Martirio, die Marter, der Tod um Chriſti und ſeiner Bekänntniß willen.

¶ ſoffrir' il martirio, die Marter ausſtehen.

Martirologio, das Märterer-Buch, it. die Hiſtori der Märterer. V. Leggenda.

¶ il martirologio Romano, das Römiſche Martyrologium.

Martirizzare, martern, um Chriſti willen töden oder plagen.

Martoriare, peinigen, quälen, plagen, zerplagen. V. Tormentare. Stratiare.

MARTORA, Martorella, it. Martoro, [vom teutſchen, oder corrumpirt vom Lat. Marina (pellis) it. Mardur, marduris] ein Marder, it. dero Balg. V. Fuina.

¶ veſte foderata di martore, ein Kleid mit Marder gefüttert. V. Vaio. Vario. Zibellino.

MARZA, [vielleicht von Marzo, der Mertz, weilen man im Mertz beitzet] Impf-, Belz-Zweig, Impf-Reiß. V. Innesto.

MARZAPANE, [Ferrar. von Martya, oder Maza, und Panis &c.] Marzipan, von Zucker und Mandel-Zeug, gebackenes Brod.

¶ una torta di marzapane, Idem.

Marzapanare, Ammarzapanare, Immarzapanare, wie Marzipan zurichten.

Marzapanetto, ein klein Stücklein Marzipan.

MARZAMINO, eine Art ſo genannutes guten und ſüſſen Weines.

MARZO, [Lat. Martius] der Mertz.

¶ meſe di Marzo, der Monat Mertz.

ella è nata nel meſe di Marzo, ſie iſt im Mertzen geboren / it. eine ausgeſaukte Metze / (alludirt auf Marzio, Marzo, faul.)

un Venerdì di Marzo, ein Freytag im Mertzen.

neve &c. di Marzo, Mertzen-Schnee ꝛc. V. ſeq.

Marzolino, Marzuolo, Adj. von Mertzen, was im Mertzen gemacht iſt.

¶ neve &c. marzolina, Mertz-Schnee.

caſcio marzolino, Mertzen-Käs.

Marzolino, Subſt. eine gewiſſe Art guter ſo genannten Mertzen-Käſe, welche nach Florentz zu Marckt gebracht werden. V. Giuncata.

¶ il marzolino ſi ſqueglia in bocca che manco un burro, der Mertzen-Käß ſchmeißt im Mundt wie Butter.

MASCALZONE, [ich vermeine etwa von Scalzo, Barfuß, quaſi Scalzone] armer Soldat, ein armer Lands-Knecht, ein armer, zerlumpter Tropf, it. ein Gaſſenbettler, Lumpen-Kerl. V. Barone. Guidone. Forfante. Birbo. Birbante.

Maſcalzone, ein Straſſenräuber, it. ein ſchlimmer Dieb. V. Tagliaborſe. Mariuolo.

Maſcalzonare, ſtraſſenrauben, landbetteln, herumſchlincken.

Maſcalzoneria, Schurckerey, Landbetteley, Betteley ꝛc.

Maſcara. V. Maſchera &c.

MASCELLA, [Latin. Maxilla] Kinbacken, das Kifer, der Kiefel.

¶ con una maſcella come ſono le tue, Sanſone ammazzò mille homini, mit einem Kinnbacken / wie die deine ſeynd / hat Simſon 1000. Mann erſchlagen / Met. du biſt ein Eſel.

Maſcellare (dente) Stockzahn, Backzahn. V. Molare.

Maſcellone, ein groſſer Stock- oder Backzahn, it. eine dichte Ohrfeige oder Backenſtreich.

MAS-

MASCHERA, Maſcara, [vom griechiſchen Βασκα oder Μασκα, wie Salmaſ. meinet ad Tertull. de Pall.] Larve, Mumgeſicht, Schempart; Gall. Maſque, it. ein Vermummter, Mummenſchantz, Faſtnachtbutz. V. Volto. Larva.

¶ andar' in maſchera, in der Maſcara/ id eſt, vermummet umherlaufen.

andar' à veder le maſchere, die Mummenſchantzen/ Faßnachtsbutzen oder Narren gehen ſehen.

parlar' ad una maſchera, einen Vermumten anreden.

Signor maſchera! Herr in der Maſcara! ſo redet man die verlarvten Perſonen in Italien an.

Signor maſchera, Herr Vermumter/ id eſt, Herr Unbekanter.

trar, levar la maſchera, die Larve/ das Mumm-Geſicht abziehen/ ablegen.

trarſi, cavarſi la maſchera, Idem, die Larve/ das Mumm-Geſicht abziehen/ Met. nicht mehr heuchlen/ den Schalck recht ſehen laſſen/ denſelbigen nicht mehr verbergen wollen oder können.

Maſcheraio, ein Larvenmacher.

Maſcherare, Maſcarare, vermummen/ verlarven/ vermaſcheriren.

¶ maſcherar le ſue perverſe intenzioni &c. ſein böſes Vorhaben vermummen/ Met. verbergen/ unter einen falſchen Vorwand. V. Coprire. Ammantellare. Colorire. Velare.

Maſcherarſi, ſich vermummen/ verlarven. V. Traveſtirſi &c.

¶ il maſcherarſi è prohibito, es iſt verbotten ſich zu vermummen.

maſcherarſi ſotto velo direligione &c. ſich unter der Larve der Religion ꝛc. bedecken.

Maſcherato, Maſcarato, vermummt, verlarvt, Met. erdicht, falſch, nur zum Schein. V. Finto. Falſo.

Maſcherata, Maſcarata, Subſt. ein Mummenſchantz ꝛc. V. Maſcara, it. eine gantze Schaar oder Aufzug vermumter Perſonen, it. ein Ballet von vermumten Perſonen.

¶ far, rappreſentar maſcherate, Aufzüge vonverlarvten Perſonen anſtellen.

Maſcarone, m. [in Term. di Archit. e Pittur.] ein Larven-Geſicht, Larvenbild, ſo zur Zierrat an die Geſimſer ꝛc. gemacht oder ausgehauen werden. V. Marmotta.

Maſcaroncino, klein ſolches Larven-Geſicht, it. Met. ein ſcheußlicher, häßlicher Menſch.

¶ non ho mai veduto più brutto maſcaroncino di coſtui, ich hab mein Tag keinen ſcheußlichern Menſchen geſehen als dieſen.

MASCHIO, Subſt. [Lat. Mas, Maſculus] Männlein, Mann, männliches Geſchlecht.

¶ maſchi e femine, Männlein und Fräulein/ Männer und Weiber.

è femina, o maſchio? iſts ein Fräulein oder ein Männlein / Weib oder Mann?

egli ha quattro figliuoli, dee maſchi, e due femine, er hat vier Kinder/ zween Söhne und zwo Töchter.

maſchio-femina, ein Mann-Weib/ (Weib-Mann) id eſt, ein Zwitter. V. Hermafrodito.

il maſchio della vite, die Schraube.

Maſchio, [Term. di guerr.] das Innerlichſte einer Veſtung, der veſteſte Platz. Gall. Donjon.

¶ il maſchio d' una fortezza, Idem.

Maſchio, Met. die Nabe eines Rads.

¶ maſchio di ruota, Idem.

Maſchio, Adj. männlich, Met. mannhaft, tapfer. V. Generoſo. Bravo. Virile. Forte.

¶ un figliuolo (maſchio,) ein männlicher Erb/ ein Sohn.

maſchio penſiero, ein männlicher/ id eſt, kluger/ reifer Gedanck.

maſchio valore, männliche Tapferkeit.

maſchia riſoluzione, männliche/ id eſt, tapfere Reſolution.

naſo &c. maſchio, eine männliche/ id eſt, groſſe/ herrliche Naſe ꝛc. V. Maſſimiliano.

chiave maſchia, eine männlicher Schlüſſel/ id eſt, der unten keine Einſchnitte im Bart hat.

Maſchiſſimo, ein vollkommener, zun Ehewercken gar wol tüchtiger Mann. V. Gram. Ornat.

Maſchiamente, Adv. männlich/ id eſt, tapferlich/ hertzhaftig.

Maſchiezza &c. Männlichkeit, Met. Mannhaftigkeit, Tapferkeit.

Maſchile, Adj. männlich/ den Männern zugehörig. V. Maſcolino.

¶ ſeſſo maſchile, das männliche Geſchlecht.

voce, forma &c. maſchile, männliche Stimme/ Geſtalt ꝛc.

Maſcolino, Adj. [Par. Lat.] männlich/ den Männern zugehörig.

¶ ſeſſo maſcolino, maſchile, männliches Geſchlecht.

genere maſcolino, [Term. Gram.] männliches Geſchlecht. V. Gramm. Coog. ſuo loco.

linea maſcolina, männliche Lini.

prole (diſcendenza) maſcolina, männliche Erben/ Söhne.

MASNADA, [halte mit Ferrar. von Mano, quaſi Manada] (manus militum) eine Rott Kriegsleute, eine Parthey ſtreifender Soldaten. V. Mano. Squadra.

Maſnadiere, c. Partheygänger, Streifer, it. Straſſenräuber. V. Aſſaſſino. Brigante.

Maſnadare, auf Parthey gehen, ſtreifen.

MASSA, [Parol. Lat.] ein Klumpe, it. ein Teig.

¶ far tutto in una maſſa, alles auf einen Klumpen zuſammen ſchmeltzen ꝛc.

una maſſa di oro, d' argento &c. ein Klumpen Gold/ Silber ꝛc.

una maſſa di cera &c. ein Klumpen Wachs ꝛc.

Maſſa, ein Teig. V. Paſta.

¶ maſſa di pillole, der Klumpen oder Teig zun Pillen machen.

Maſſa, das Capital, alle Haab und Güter, zumalen eines Falliten, Verſtorbenen ꝛc. V. Capitale.

¶ ſono pagati della maſſa, del fallito, ſie werden aus der Maſſa des Falliten bezahlt.

far maſſa, Geld ſammlen/ zuſammen ſcharren/ reich werden.

Maſſa, [Barb. Lat.] die ligende Güter zuſammen betrachtet. V. Manſo.

Maſſaio, Maſſaro, einer ſo ein Land-Gut beſitzet und drauf wohnet, ein Land-Juncker; it. ein Meyer, it. ein Pachtmann oder Beſtänder eines Landguts. V. Caſtaldo. Villico, it. ein Haushalter, zumalen einer der ſparſam, fleiſſig und nutzlich weiß hauszuhalten, und ſein Gut zu vermehren. V. Economo. Riſparmio. Leſinante.

¶ un buon maſſaio, Idem, ein guter Wirt/ Sammler und Sparer.

Maſſaia, Maſſara, gute Haushalterin, it. eine Beſchlieſſerin, id eſt, eine Magd über die Mobilien beſtellt.

Maſſara, (zu Venedig) Maſſera, eine Hausmagd, oder Magd ins gemein. V. Fante. Fanteſca. Serva, ſo beſſer.

Maſſaria, Maſſeria, ein Haufen.

¶ una maſſaria di beſtiame, ein Haufen Vieh beyſammen. V. Armento.

Maſſaria, Maſſa, eine Meyerey, Meyerhof, Landgut. V. Podere. Caſtaldia, it. Haab und Gut ins gemein. V. Maſſa.

Maſſaritia, Maſſeritia, gute Haushalterey, Sparkunſt und zugleich die Sammelkunſt, um bald reich zu werden. V. Leſina. Economia. Riſparmio.

Maſſarizie, Maſſerizie, Plur. Hausrat, Hausgerät, Mobilien. V. Arneſi. Supellettile. Mobili. Stoviglie.

¶ maſſarizie di caſa, Idem.

belle e ricche maſſarizie, ſchöner und köſtlicher Hausrat.

povere maſſarizie, armer Hausrat. V. ſeq.

Maſſariziuole, Dim. armer Leute armer Hausrat.

Maſſaziziare, ſparen und ſammlen, Gut zuſammenbringen, einen guten Haushalter geben.

Maſſo, Subſt. [auch von Maſſa] ein groſſes Stück Felſen, ſo entweder los, und etwa herab gefallen, oder noch in der Erden feſt, aber über der Erden hervor raget.

¶ cadde giù dalla rocca un groſſiſſimo maſſo che lo ſquarciò, es fiel ein ungeheures Stück vom Felſen herab, welches ihn zerknirſchet hat.

il caſtello ſtà ſopra un maſſo di ſelce, difficile ad eſſer minato, das Schloß liat auf einem Felſen von Kiſel, und iſt ſchwer zu untergraben.

Maſſiccio, Maſſivo, Adj. dicht, dick, gediegen, nicht hol, Met. wol gegründet. V. Sodo.

¶ d' oro &c. maſſiccio, vom dichten, gediegenen Gold ꝛc.

leggi, ricordi maſſicci, dichte, id eſt, wolgegründete, gute Geſetze, Lehr-Puncten ꝛc.

un argomento maſſiccio, ein ſtarckes Argument. V. Forte. Sodo.

MASSIMO, Adj. [Lat. Maximus] der Gröſte, Allergröſte.

¶ Dio Ottimo, Maſſimo, der Groſſe GOTT.

il Pontefice maſſimo, der Hohe-Prieſter.

Maſſimo, ſehr, überaus groß. V. Grandiſſimo, ſo beſſer.

Maſſima, maſſime, Plur. [Term. Log.] eine Grund-Regul, Grund-Spruch, Grund-Satz, Haupt-Lehre. V. Aſſioma. Aforismo. Regola. Principio.

¶ maſſima politica, eine Grund-Regul in Staats-Sachen.

haver per maſſima, zur Grund- oder Haupt-Regul haben.

caminar con maſſime particolari, ſeine eigene Gründe oder Grund-Regulen in etwas haben, und denen nachleben.

Maſſime, Maſſimamente, Maſſimo. Adv. vornemlich, abſonderlich. V. Principalmente. Particolarmente. Specialmente.

¶ io amo molto lo ſtar' alla campagna, maſſime &c. nell' autonno, ich halte mich gern auf dem Lande; vornemlich im Herbſt. V. Principalmente. Particolarmente.

MASTELLO, Maſtella, [Ferrar. vom lat. Maſtella, welches Plautus in Amph. brauchet] ein Kübel, Stande, Kufe, Bütte, Schaff, Zuber (in mittelmäſſiger Gröſſe.

¶ un maſtello di acqua, ein Kübel, Zuber Waſſer.

Maſtello, eine gewiſſe Maß, etwa ein Viertel Eymer zu Venedig ꝛc.

¶ un maſtello di vino, ein Viertel Eymer Wein.

un maſtello di vino, ein Eymerlein (Abnlein) Wein.

Maſtelletto, Maſtellino, Dim. Küblein, Züberlein, Ständlein, Schäfflein.

Maſtellata, Subſt. ein Kübel ꝛc. voll.

¶ una maſtellata di acqua, ein Kübel Waſſer.

Maſtellone, m. ein groſſer Zuber, Kufe, groſſe Stande, Bütte oder Schaff. V. Tina. Tinaccio.

Maſtellaio, ein Böttticher, Kübler. V. Bottaio. Tinacciaro.

MASTICARE, Maſticciare, [Lat. Mandere] käuen, zerkäuen, it. kifen, zerkifen.

¶ maſticar' il cibo, die Speiſe zerkäuen.

chi ben maſtica ben digeriſce, wer wol käuet, wol verdäuet.

maſticar' il freno &c. den Zaum ꝛc. kieſen, zerkieſen. V. Rodere.

maſticar pater noſtri, ſalmi, Pater noſtri oder Pſalmen käuen, id eſt, mündlich, ohne Andacht daher zehlen oder plaudern. V. Mangiare.

Maſticare, Met. wol bedencken, wol überlegen. V. Ruminare. Ponderare. Eſſaminare &c.

¶ maſticar ben' una coſa, ein Ding wol käuen, id eſt, wol und reiflich erwägen, betrachten.

maſticar la lezzione, die Lection käuen, id eſt, dieſelbige wol betrachten.

Maſticato, gekäuet, zerkäuet, it. zerkieſt.

¶ cibo maſticato, gekäuete Speiſe.

pan maſticato, gekäuet Brod.

Maſticato, Subſt. gekäuete Speiſe, Gekauetes.

¶ porr' il maſticato in bocca ad un bambino, einem Kind vorkäuen. V. Adeſcare. Imboccare.

Maſticatore, ein Käuer, Zerkäuer, Kifer.

Maſticatorio, Subſt. ein Käumittel, eine Artzney, ſo mir gekäuet werden muß.

Maſticazione, Maſticatura, Käuung, Zerkäuung, Zerkifung.

Maſticacciare, Maſticacchiare, käuelen, kifelen, mumelen wie die alten Weiber, ſchwerlich und langſam käuen. V. Biaſciare &c.

MASTICE, m. Maſtico, Maſtix.

Maſticiere, m. Maſtixbaum.

MASTINO, [Ferrar. vermeinet von Maſſa, ein Bauren-Hof oder Land-Gut; quaſi Maſſatino, ein Hof-Hund ꝛc.] eine Rüde, ein Schaf-Hund, Bauren-Hund, it. ſonſten ein groſſer Metzgers-Hund, Rüde.

¶ fiero, feroce, arrabbiato, affamato maſtino, ein raſender, grauſamer, hungeriger Hund, Met. ein Neid-Hammel.

MASTRO, [vom lat. Magiſter, oder teutſchen] Meiſter. V. Maeſtro &c.

¶ Maſtro di campo &c. Feld-Marſchall. (Gall.) Meſtre de Camp.

maſtro di caſa, Hausmeiſter.

maſtro di capella, Capellmeiſter ꝛc.

MATASSA, [vom lat. Metaxa, oder Mataxa] ein Strang, Stren, (Garn, Zwirn ꝛc.)

¶ mataſſa di filo, (reſe, accia,) Idem.

far' in mataſſe, zu Strängen oder Stren machen oder haſpeln.

Mataſſare, Ammataſſare, Immataſſare, Idem.

MATEMATICA, Matematiche, Plur. [Parol. Grec.] die Mathematic, die Maß-, oder Meß-Kunſt.

¶ ſtudiar le Matematiche, dieſer Kunſt obligen. V. Gramm. Ornat. it. ein Narr ſeyn. [quaſi Mattematiche, von Matto.]

ſaper di Matematica, etwas von der Mathematic verſtehen.

Profeſſore delle Matematiche, der Profeſſor Matheſeos.

Matematico, Adj. zu der Meß-Kunſt gehörig, it. ein Meß-Künſtler.

¶ un buon Matematico, ein guter Mathematicus.

Matematicuccio, Vitup. ein elender Mathematicus.

MA-

MATERAZZO, Matarazzo, Materaſſo, [Ferrar. erzehlet weitläufig, wie es vom lat. Matta gemacht ſeye, quaſi Mattacium, Mattracium; weil die Matratzen vor Alters von Bintzen oder Schilfrohr gemacht waren, ſo Mattæ hieſſen, wie auch noch heut zu Tage] Matratz, Madratze. V. Stuora.

¶ materazzo di lana, seta, bambagia, eine Madratze mit Wolle/Seiden/Baumwolle gefüttert. V. Coltre.

Materazzina, Dim. eine kleine Madratze.

Matarazzaio, ein Madratzenmacher.

MATERIA, [Par. Lat.] Zeuch, Stof, (vor Alters Timber (Vid. Goldaſt.) und Timmer, wovon annoch Zimmermann, Materiarius und zimmern, bauen, nemlich aus Timmer oder Materia) Materi, woraus etwas gemacht wird.

¶ materia combuſtibile, brennende Materi/ was brennen kan.

materia da fabricare. V. Legname. Materiali.

Materia, [Term. Filoſ.] was cörperlich und unter die Sinne fällt. V. Corpo.

¶ la materia, e la forma, die Materi und dero Geſtalt.

le ſoſtanze ſpirituali ſono aſtratte da ogni materia, die geiſtliche Weſen ſeynd von aller Materi abgezogen. V. Immateriale. Incorporeo.

la materia prima, die erſte Materi (woraus GOtt alles andere gemacht.)

la ſoſtrata materia, die Materi/ ſo man vor ſich hat.

Materia, Materi, wovon geredt oder gehandelt wird; Sache (Lat. Res) it. Anlaß, Gelegenheit.

¶ haver, non haver materia di ſcrivere, Materi/ keine Materi zu ſchreiben haben.

non vi hò ſcritto per mancanza di materia, ich hab euch aus Mangel der Materi nicht geſchrieben.

materia da predicare, Materi zum Predigen. V. Tema. Teſto. Argomento.

diſcorrer, trattar &c. d' una materia, von einer Materi oder Sache reden/ handeln ꝛc.

materia difficile, utile, fertile, ampia, eine ſchwere/ nützliche/ fruchtbare Materi/ da viel von kan geredt und gehandelt werden.

materie politiche (di ſtato) &c. Staats-Sachen/ Handlungen/ den Staat ꝛc. betreffend. V. Coſe.

materie teologiche &c. Theologiſche ꝛc. Materien/ Sachen.

materie piccanti, geloſe, kitzlichte/ wichtige/ gefährliche Materien/ Sachen/ Händel ꝛc.

dar' (porger) materia di parlare, ridere, piangere, mormorare, Materi/ id eſt, Anlaß und Gelegenheit geben zu reden/ lachen/ weinen/ zu murren ꝛc. V. Occaſione. Soggetto. Campo.

dar' (porger) materia di diſguſto, riſo, ſcandalo &c. Materi/ id eſt, Anlaß und Gelegenheit geben zum Unwillen/ zum Gelächter/ zur Aergerniß ꝛc.

in materia, betreffend. V. Toccante.

in materia di ſtampa, di guerra, ſtato &c. in Druckereyen/ im Kriegs-/ Staats-ꝛc. Sachen, Weſen.

Materia, Eiter, Unrat aus den Wunden oder Geſchwären. V. Marcia. Putredine.

¶ dalla piaga ne uſcì copioſa materia, es floſſe häufig das Eiter aus der Wunde.

materia puzzolente, virolenta, gialla, bianca, ſanguinoſa, ſtinckende/ giftige/ gelbe/ weiſſe/ blutige Materi.

buttar, gettar materia, eitern/ Materi geben. V. Materiare.

Materiale, Adj. materialiſch, aus Stof oder Zeuch bereitet.

¶ il fuoco &c. materiale, das materialiſche Feuer ꝛc.

cauſa materiale, materialiſche Urſach/ id eſt, die Materi.

Materiale, grob, materialiſch.

¶ le coſe materiali, die handgreiflichen Sachen.

intelletto materiale, ein Verſtand der nichts begreift/ als was handbegreiflich iſt.

un' huomo groſſo e materiale, ein einfältiger/ grober/ dummer und materialiſcher Menſch/ der nichts verſtehet als was er ſehen und greifen kan.

Materiali, Plur. Subſt. Materialien, ſonderlich zum Bauen, it. Spetzereyen. V. Droga, ſo beſſer. it. Speciarie. Aromati.

¶ raccorr' i materiali per la fabrica, die Materialien zum Bau herbey ſchaffen.

Materialmente, Adv. materialiſcher, it. grober, einfältiger, handgreiflicher weis.

Materialità, materialiſche, grobe Art und Weiſe.

Materialiſta, m. ein Materialiſt. V. Droghiſta.

Materiare, Materi geben, eitern.

MATERNO, Maternale, Adj. [Parol. Lat. von Mater, Mutter] mütterlich.

¶ lingua materna, Mutter-Sprach. V. Naturale. Volgare.

grembo materno, Mutter-Schoß. V. Madre.

linea materna, mütterliche Lini.

pietà, tenerezza, affetto &c. materno, mütterliche Mitleidenſchaft/ Zärtlichkeit/ Liebe/ Zuneigung ꝛc.

beni materni, heredità materna, mütterliche Güter (das Mütterliche) mütterliches Erb.

petto, latte &c. materno, die mütterliche Schoos/ Mutter-Bruſt/ Mutter-Milch ꝛc.

Maternamente, Adv. mütterlicher weis, als wie eine Mutter.

Maternità, Mutterſchaft.

Materozzo, Materozzolo. V. Mazzotto.

MATITA, Amatita, [vom lat. Hæmatites] Rötel, Rötelſtein.

Matitatoio, der Steft oder Griffel, da der Rötel oder Bleyweiß ꝛc. innen ſteckt zum Zeichnen oder Schreiben, Rötelſteft ꝛc.

Matre-ſelva &c. V. Madreſelva.

Nota: Was in Matre nicht zu finden/ ſuche in Madre &c.

Matregna, Matrigna, Stiefmutter. V. Madrigna.

MATRICE, [Lat. Matrix] die Mutter, id eſt, Beermutter. V. Madre. Matroſa.

¶ il collo della matrice, Eingang derſelbigen.

mal di matrice, Mutter-Wehe.

matrice, matrici (di ſtampa) die Matrizen/ wornach die Druck-Schriften gegoſſen werden.

Matricale, Adj. zur Mutter oder Beermutter gehörig.

¶ vaſi matricali, Mutter-Gefäſſe.

Matricaria, Mutterkraut, Metterkraut.

MATRICOLA, [Par. Jurid.] die Matricul, id eſt, das Regiſter der Stände des Römiſchen Reichs, und des Contingents, das ſie zur allgemeinen Erhaltung beytragen müſſen.

¶ la matricola dell' Imperio, Reichs-Matricul.

Matricola, Regiſter der Studenten der Univerſität, wie auch aller der jenigen Perſonen, welche als academiſche Bürger dero Freyheiten zu genieſſen haben, it. das Zunft-Regiſter der Geſchwornen, Meiſter und Jungen eines Handwercks.

Matricolare &c. V. Immatricolare. Regiſtrare.

MATRIMONIO, [Par. Lat.] Ehe, Heyrat. V. Nozze. Congiugio. Spoſalitio. Maritaggio.

¶ chieder', (addimandar,) ricercar' una in matrimonio, eine zur Ehe begehren/ eine freyen.

trattar' &c. di matrimonio, von einer Heyrat handeln ꝛc.

dar' in matrimonio, zur Ehe geben.

contrarr', far' (patteggiar') il matrimonio, die Ehe/ die Heyrat ſchlieſſen/ das Ehe-Verlöbniß halten/ den Handſchlag/ Handſtreich thun.

conſommar' il matrimonio, die Ehe erfüllen/ vollziehen.

nato di leggitimo matrimonio, (ſtante matrimonio,) ehelich und ehrlich geboren.

un mal matrimonio hà fecò il demonio, ein böſe Ehe/ macht Teufels-Wehe.

Matrimoniale, Adj. ehelich, zur Ehe oder zum Heyrat gehörig. V. Congiugale.

¶ patti matrimoniali, Ehe-Verlöbniß/ der Heyrat-Schluß / Handſtreich/ Handſchlag. V. Dotale.

nodo, vincolo, conſorzio &c. matrimoniale, Ehe-Band/ eheliche Beywohnung.

letto matrimoniale, Ehe-Bett. V. Nuptiale.

debito matrimoniale, die Ehe-Pflicht/ das Ehe-Werck. V. Debito.

MATRONA, [Parol. Lat.] eine Matron, id eſt, eine ehrbare, vornehme und ſchon betagte Frau, ſo lang in Eheſtand gelebt, ein Ehren-Weib.

¶ una matrona Romana, eine vornehme/ Römiſche Matron.

Matronale, Adj. was einem Ehe-Weib, oder erbarn Frauen zu oder wol anſtehet.

¶ ſtato matronale, der Stand einer erbarn Matron.

Matroſa. V. Matrice. Madre.

Mattello, Hafner-Erden, Dohn. V. Argilla. Terra.

¶ haver viſo, o moſtaccio di mattello, ein unverſchämtes Geſicht haben; gleichſam wie Dohn. V. Invetriato.

MATTEO, (Nom. Propr.) Matthäus der Apoſtel und Evangeliſt.

MATTIA, (Nom. Propr.) Matthias der Apoſtel.

MATTINA, [corrump. vom lat. Matutina (hora) der Morgen, die Früh, item die Vormittags Zeit ins gemein. V. Mane. Domane.

¶ queſta mattina, dieſen Morgen.

la mattina è più commoda per gli ſtudi che la ſera, der Morgen/ die Morgen-Zeit iſt bequemer zum Studiren als der Abend.

ſtudiare di mattina e ſpaſſeggiarſi di ſera, des Morgens ſtudiren/ und des Abends ſpatziren gehen.

Mattina, Adv. Morgens früh [aber nie allein.]

¶ diman mattina, Morgen früh.

hier mattina, geſtern Morgen.

hoggi mattina, heut Morgen.

di mattina, des Morgens. V. ſup.

alla mattina, la mattina, Adv. zu Morgen/ des Morgens.

in ogni terra ſi leva il Sole la mattina, die Sonne gehet überall des Morgens auf/ Met. die Menſchen haben überall einerley Sinn.

di mattina oder domattina, Adv. des Morgens.

dalla mattina fin' alla ſera, von dem Morgen an bis auf den Abend.

Mattinata, Subſt. die Morgenſtund, die Morgen- oder Vormittags-Zeit.

¶ vi ſpeſi alcune mattinate, ich hab etliche Morgen/ oder Morgenſtunden drauf gewendt.

le mattine ſono freſche, die Morgen/ Morgenſtunden ſeynd kühl.

Mattinata, ein Morgen-Ständlein vor der Braut-Cammer, oder der Liebſten Haus.

¶ dar' una mattinata alla ſpoſa, der Braut ein Morgen- oder früh-Muſic machen laſſen.

MATTO, Adj. [Ferrar. vom italiäniſchen Mattare; welches vom teutſchen matten herkömmt, welches nicht allein müd machen, ermatten, ſondern auch tauben, betauben, unterbringen, dumm machen; Gall. Matter, it. martſchen, ſchachmatt machen bedeutet] betaubet, dumm, it. Met. hirnwund, närriſch, thoricht, alber. V. Pazzo. Stolto. Amente. Stolido. Sciocco. Folle.

¶ matte impreſe, närriſche/ alberе/ thörigte Anſchläge.

ſcacco matto. V. Scacco.

Matto, Met. zu gewiſſen Nom. Subſt. dumm, blind ꝛc.

¶ peli matti, Bauch-Haar/ Milch-Haar. V. Lanugine.

penne matte, Kack-Federn.

carro matto, ein Leiter-Wagen/ weil er ganz lär und durchſichtig/ und gleichſam nur aus Aers und Rädern beſtehet.

caſa matta, [Fortif. Term.] Caſamatt/ ein Gewölb mit Schieſſlöchern am Wallgraben.

dar delle buſſe matte, dichte/ darbe/ dumme/ Streiche geben/ blind oder dumm zuſchlagen. V. Orbo.

Matto, Subſt. ein Narr, Geck, Thor. V. Pazzo. Forſennato. Folle. Sciocco &c.

¶ un ſolo baſta, per farci tener per matto, ma ci vogliono nonanta nove per farci guardar per ſavio, einer iſt gnug zu machen/ daß wir für einen Narren angeſehen werden/ aber es ſeynd ihrer 99. vonnöthen/ für geſcheid gehalten zu werden.

i matti fanno la feſta &c. V. Feſta.

ſe li matti non mangiaſſero pane, il grano ſarebbe à buon mercato, wann die Narren kein Brod äſſen/ würde das Korn wolfeil ſeyn.

un gran matto, ein groſſer Narr.

matto ſpacciato, Idem.

un matto volontario, ein rechter/ völliger/ freywilliger Narr/ it. ein Schalckenarr. V. Buffone.

è ben matto chi nel matto, ingegno cerca, ein Narr/ wer an einem Narren Weisheit ſuchet.

ogniuno ha un matto nella manica, es hat ein jeglicher einen Narren im Ermel.

chi naſce matto, non guariſce mai, ein geborner Narr wird nie geſcheid.

chi matto manda, matto aſpetta, wer einen Narren ausſchickt / krigt einen Narren wieder nach Haus.

un matto ne fà cento, ein Narr macht ihrer hundert.

li matti hanno privilegio di dire ciò che vogliono, Narren haben Freyheit/ daß ſie können reden was ſie wollen.

viver &c. da matto, leben als ein Narr/ id eſt, luſtig/ ohne Sorgen ꝛc.

ci ſi un viver da matto in queſto paeſe, per il buon mercato, man kan in dieſem Lande ein luſtiges Wollchen führen/ weil alles ſo wolfeil iſt.

alli matti ogni matto par ſavio, dem Narren kommen alle Narren geſcheid vor.

Mattarello, Mattacciuolo, Dim. ein halber Geck, ein Närrlein. V. Mattaccino.

¶ egli è un mattarello, er iſt ein halber Narr.

Mattacchione, Mattalone, m. Subſt. ein groſſer, grober, alberer Narr oder Geck.

Mattaccino, ein kleiner, liſtiger Narr, it. maſcarirter Dantzer, ſo luſtige Gebärden mit den Händen machet, und allerhand Handwerckers-Streiche lächerlich nachthut, und mit ſeinem Mit-Tänzer in einem tempo mit den Fingern und Gebärden ſtillſchweigend redet. Gall. Matáſſin.

¶ danzar, ballar' mattaccini, dieſen Tantz tantzen/ närriſch thun im Tantzen/ lächerliche Gebärden machen.

Matta-

Digitized by Google

Mattamente, Adv. närriſcher, alberer, thörichter weis.

Matteria, matterie, Plur. Narretheyen, Geckereyen, Thorheiten, närriſche, albere Händel.

Matteggiare, halb, oder zweymal halb närriſch ſeyn, it. einen Narren agiren. V. Matto.

Mattaccinare, baſſirlich thun mit den Händen, in Reden oder ſonſten.

MATTONE, m. [Ferrar. von Meta, ordentlicher Stoß, weilen die Ziegel wegen ihrer ebenen Maß ſich gar wol ſchlichten laſſen, quaſi Metone, Lat. Later] Mauerſtein, Backſtein, Ziegelſtein. V. Quadrello.

¶ murar, fabricar di mattoni, mit Mauerſtein bauen.

far, cocer &c. mattoni, Ziegel ſtreichen/ brennen ꝛc.

Mattonella, Mattonello, Mauerſtein, von kleiner und dünnerer Gattung. V. Pianella. Mezzanella.

Mattonaia, Mattonara, Ziegel-Hütte, Zügel-Ofen.

Mattonaio, ein Ziegler, Ziegelbrenner.

Mattonare, Ammattonare, Ziegel ſtreichen, it. mit Ziegeln maueren oder pflaſtern.

Mattonato, Adj. mit Ziegeln gemauert, it. gepflaſtert, it. Subſt. Eſtrich. V. Terrazzo. Laſtrico. Pavimento.

MATTUTINO, Adj. [Parol. Lat.] morgig, zum Morgen gehörig, it. Subſt. die Metten.

¶ ſu 'l hora mattutina, um die Morgenſtund.

ſtella mattutina, Morgenſtern, it. Met. ein lieber Schatz/ eine Liebſte.

ſtella mia mattutina! mein Morgenſtern!

Mattutino, [Term. Eccleſ.] Metten, Frühmeß.

¶ dir', cantar' il mattutino, die Metten beten/ ſingen.

andar' al mattutino, in die Metten gehen.

MATURO, Adj. [parol. Lat.] zeitig, reif.

¶ pomo, fico &c. maturo, zeitiger/ reifer Apfel/ Feige ꝛc.

uva matura, zeitige/ reife Weintrauben.

vino maturo, zeitiger/ abgelegener Wein.

un malore maturo, ein Schaden/ Geſchwär/ Geſchwulſt die ſchon zeitig iſt/ und Eyter gibt.

Maturo, met. reif, zeitig; in andern Sachen, als:

¶ debito, pagamento maturo, eine zeitige/ id eſt, verfallene Schuld/ Bezahlung. V. Scaduto.

affari maturi, zeitige/ it. ſchon ausgetragene/ geſchloſſene Händel.

età matura, reifes/ id eſt, betagtes Alter. V. Adulto.

un' huomo già maturo, ein ſchon betagter/ und geſcheider Mann. V. Attempato.

eſſer matura al matrimonio, ſchon mannbar ſeyn. V. Marito.

maturo conſiglio, riflesſo, reifer/ id eſt, wolbedachter Rath/ reifes Bedencken.

Maturetto, Maturotto, Adj. halbzeitig, ſchier zeitig oder reif.

¶ un grappo d'uva già maturotta, ein faſt zeitiger Trauben.

Maturamente, Adv. reiflich, bedachtſamlich ꝛc.

¶ conſiderar, rifletter maturamente, reiflich bedencken/ wol bedachtſam überlegen.

Maturezza, Maturità, die Reife, Zeitigung, rechte Zeit.

¶ maturezza delle biade, frutti &c. die Reife des Getreyds/ der Früchte ꝛc.

non venir' à maturità, nicht zur Zeitigung kommen/ nicht zeitig werden.

maturezza de gli anni, del ſenno, Reife der Jahre/ des Verſtands/ reifer Verſtand/ vollkommenes/ betagtes Alter/ Betagtheit.

caminar, far le coſe ſue con maturezza, mit einer Reife/ id eſt, Gravität gehen/ und ſeine Sachen verrichten.

Maturare, Maturarſi, Maturire, zeitigen, reifen, reif, zeitig werden.

¶ le uve &c. maturano, die Trauben ꝛc. werden zeitig/ reif.

col tempo, e colla paglia maturano (ſi maturano) le neſpole, mit der Zeit und mit dem Stroh werden die Meſpilen zeitig.

i pagamenti maturano, die Zahlungen werden zeitig/ verfallen.

Maturare, Act. zeitig machen.

¶ maturar' un malore, ein Geſchwär/ eine Geſchwulſt zeitigen. V. Suppurare.

maturar' il letame, die Dung zeitigen/ id eſt, faul machen.

maturar' i conſigli, maneggi &c. die Rathſchläge/ Tractaten zeitigen/ id eſt, ſchlieſſen/ auswürcken/ ausführen.

Maturante, zeitigend, reifend.

Maturato, zeitig, reif geworden.

¶ ſi pagarà queſta lettera, quando ſara maturata, dieſer Wechſel-Brief wird bezahlt werden/ wann die Zeit wird kommen ſeyn. V. Scaduto. Scadenza.

Maturazione, f. Maturanza, Maturamento, Zeitigung, Reifwerdung.

MAUSOLEO, des Königs Mauſoli Grabmal, Met. ein ſtattliches Todtengerüſt oder Grabmal insgemein.

¶ drizzar' un ſuperbo mauſoleo, ein ſtattliches Grabmal aufrichten.

MAZZA, [Ferrar. vom Lat. Malleo &c. und gar nicht von Maſſa, allein ich ſehe nicht, wie Mazza von Malleo herſtammen könne; weilen aber die Teutſchen ein Verbum haben, ſo todſchlagen oder ſchlachten heiſſet; nemlich metzgen, metzelen; und folgends Metzger, Metzler, muß ein Wort geweſen ſeyn, das jetzund etwa in Unbrauch gerathen, nemlich Maze oder Mäze ꝛc.] Kolbe, id eſt, ein dicker Prügel mit einem annoch dickeren Knopf oder Kopf, Schlägel. V. Maglio. Mazzocca, it. Streit-Kolbe, it. Met. was einer Kolbe gleich ſihet; als da die Kolben, ſo dem Pabſt und Cardinälen vorgetragen werden, it. die ſo einigen barbariſchen Königen oder Fürſten zum Scepter dienen, it. der Zieh-Bengel in der Druckerey ꝛc.

¶ la mazza di Hercole, die Kolbe Herculis. V. Clava.

uccidere colla mazza, mit einer Kolbe todſchlagen. V. Ammazzare.

menar la mazza tonda, die Kolbe rund führen/ id eſt, keinen Menſchen reſpectiren/ den einen ſo gut halten/ als den andern.

guidar la mazze, die Kolbe richten/ id eſt, brügeln.

menar' alla mazza, auf die Mäzel-/ oder Schlacht-Banck führen.

portar le mazza dinanzi ad un Cardinale, die Kolbe vor einen Cardinal tragen. V. Scettro.

le mazze del baldacchino, die Stangen/ Tragſtangen an einem Himmel.

il capocchio della mazza, der Knopf/ Kopf an einer Kolbe. V. Mazzocchio.

tirar' alla mazza, am Zieh-Bengel ziehen/ [Drucker-Wort] id eſt, würcklich drucken/ und nicht auftragen.

Mazzafruſto, eine Geiſſel an einer Kolbe, vor alters eine Schlauder an einem Stock.

Mazzapicchio, ein höltzerner Schlägel.

Mazzetta, Dim. eine kleine Kolbe, it. ein

ein eiſerner Hammer oder Schlegel der Steinmetzen ꝛc. V. Mazzuola.

Mazzare, Mazzicare, bläuen, klopfen. V. Ammazzare.

¶ mazzar', mazzicar' il lino, la canape, il bucato, den Flachs / den Hanf / die Wäſche bläuen / klopfen.

mazzar' un merluzzo, einen Stockfiſch bläuen / klopfen.

mazza-cani, Hundſchlager. V. Ammazzare.

mazza-buoi, ein Ochſenſchlager / Metzger. V. Macellaro.

mazza-cavallo, ein Brunn-Galgen.

mazza-gatto, ein Katzen-Mörder / it. ein Scheuſal in einem Garten ꝛc.

mazza-gente, ein Leute-Umbringer / it. Met. ein Großſprecher / ein Pocher.

mazza-murro, [See-Wort] die Brocken von Zweyback.

mazza-pidocchi, mazza-pulci, ein Laus-Knicker / ein lauſiger Fitz.

mazza-porci, ein Schweinſtecher.

mazza-pulci. V. Mazza-pidocchi.

mazza-pungolo, mazzarnuolo, ein Geſpenſt / ein Geiſt in einem Hauſe.

mazza-ſoda, Kolben-Rohr ſo in den Sümpfen wächſt.

mazza-ſorci, Maus-Pulver / Katzen Kraut.

mazza-ſpirito, ein heimlicher Ort / einen Menſchen oder Wild unverſehener Weiſe übern Haufen zu ſchieſſen.

Mazzaranga, Mazzarenga, ein Hoyer zum Pfäle einſchlagen. V. Piccapali, item Pflaſter-Schlägel. V. Battilaſtrico. Peſtone.

Mazzarangare, hoyen, Pfäle einſchlagen ꝛc.

Mazzero, ein Stecken der eine kleine Kolbe oben hat, wie die Viehtreiber haben.

Mazzocca, Mazzocco, Mazzocchia, item Matarozzo, Materozzolo (quaſi) Mazzarozzo &c. eine Kolbe an etwas, it. ein Klotz. V. Zocco. Pannocchia. Capocchio.

Mazzata, ein Streich mit einer Kolbe, Kolben-Streich.

¶ dar mazzate, Kolben-Streiche geben.

à mazzate, mit Kolben-Streichen / Met. mit Zwang / gezwungener weis.

Mazziere, Kolben- oder Scepter-träger.

¶ mazziere del Papa, del Cardinal N. des Pabſts / des Cardinals N. Kolben-träger.

Mazzocchiuto, Adj. kolbigt.

Mazzuola, Kölblein. V. Mazzetta, it. die mit Bley eingegoſſene Klüppel, Rund-Schnüre zu ſchlingen.

MAZZERARE, [glaube vom Lat. Macerare] in einen Sack nehen oder einen Stein an Hals binden und ertränken.

MAZZO, [von Mano, Manipolo, contrahirt wie Ferrar. meinet] ein Gebund, ein Pack. V. Faſcetto.

¶ mazzo di fiori, ein Büſchlein / Sträußlein Blumen. V. Mazzetto.

mazzo di lettere, ein Gebündlein / Päcklein Briefe. V. Pacchetto. Plico. Piego.

mazzo di carte, ein Spiel Karten. V. Giuoco.

mazzo di ſpille, corde &c. ein Bund Steckнadeln / Lautenſchnüre ꝛc.

un mazzo di verghe, ein Büſchlein Ruten oder Gerten. V. Faſcio &c.

un mazzo di ravanelli &c. ein Büſchlein Rettig ꝛc.

mazzo di chiavi &c. ein Gebund Schlüſſelen ꝛc.

legar' in mazzi, in Gebunde oder Pack zuſammen binden / einbinden.

toglier (levar) ſu i mazzi, ſeinen Pack / ſeinen Plunder aufheben / id eſt, auf und darvon lauffen.

Mazzetto, Mazzuolo, Mazzoletto, Mazzolino, Dim. Gebündlein, Bündlein, Päcklein, Büſchelein.

¶ un mazzetto (mazzolino) di fiori &c. ein Büſchlein / Sträußlein Blumen ꝛc.

un mazzuolo di agli freſchi &c. ein Büſchlein friſcher Knoblauch ꝛc.

Mazzocchio, Mazzocco, ein groß Gebund, Zopf, Schopf, eine Wulſt.

¶ un mazzocchio di capegli, zuſammengewundene Haar-Zöpfe oder Flechten / ein Haar-Bund / Haarwulſt (ſonderlich der Weiber.)

capegli riftretti in mazzocchio, Idem. V. Ciuffo.

mazzocchio di lino, eine Rupfe Flachs. V. Roccata. Penecchio &c.

MAZZUCCO, [von Mazza und Zucca] Schlafſucht, (weil ſie den Kopf einem Klotz oder Kürbis ähnlich macht.) V. Letargia.

¶ mal mazzucco, Idem.

ME.

ME, [Pron. Perſon. abſolut. in Caſib. obliq. wann die Rede nachdrücklich iſt, als; di me, meiner, à me, mir, me, mich ꝛc. die ganze Lehre. V. Gram. Cong.

¶ Dio haverà pietà di me, GOtt wird ſich meiner (mein) erbarmen.

à me non la fara, mir wird ers wol nicht thun.

egli non ingannarà già me, mich wird er wol nicht betriegen.

da me non l' hebbe &c. von mir hat ers nicht bekommen.

o me miſero! o mich Armſeligen!

Me, an ſtatt mi, wann lo, la, li, gli, le, ne darzu kommt, als: melo, mirs, mela, mir ſie ꝛc. dieſe nöthige Lehre haſt du ausführlich Gramm. Cong.

¶ datemelo, gebt mirs.

inviatemela, ſchickt mir ſie ꝛc.

MEATO, Meati, Plur. [Parol. Lat. e Term. Anat.] Durchgang, Durchgänge, Gänge in menſchlichem Leibe, id eſt, die merckliche, nicht die Schwitzlöcher, ſo Pori genannt werden.

¶ tener' i meati aperti, die Gänge offen halten.

oſtruttione de' meati, Verſtopfung der Gänge.

MECANICO, Meccanico, Adj. [Parol. Græc.] handwerckeriſch, Met. ſchlecht, verächtlich.

¶ arti mecaniche, handwerckeriſche Künſte / Handwercker. V. Manuale. Servile.

attioni vili e mecaniche, unterträchtige / handwerckeriſche Thaten. V. Baſſo. Vile. Abietto. Sordido. Artigianeſco.

Mecanico, Subſt. ein Handwercker, Handwercksmann. V. Artigiano.

Mecanicamente, Adv. auf handwerckeriſch, it. Met. verächtlich, ſchlecht.

Mecanicaria, Subſt. ein Handwerckerey, id eſt, Lumperey, eine That die gar handwerckeriſch und nicht adelich oder nobel iſt. V. Vigliaccheria. Sordidezze. Miſeria.

MECCIA, Miccia, Micchio, [Par. Franc.] Lunte, Zündſtrick. V. Corda.

MECO, [Lat. Mecum] mit mir.

¶ con eſſo meco, (con meco,) mit mir. V. Gram. Ornat.

venite meco, kommt mit mir.

non fate meco le cerimonie, macht doch keine Ceremonien mit mir.

coſtui non è meco, dieſer iſt nicht mit mir / id eſt, gehört mir nicht zu.

penſai meco medeſimo, (ſteſſo.) V. Medeſimo.

MEDA, [Lat. Meta] ein Stoß, ordentlich auf einander geſchlichter Sachen. V. Cataſta, ſo beſſer.

MEDAGLIA, [quaſi Metallia] Pfenning, Gedenck-Pfennig, item Gnaden-it. Ablaß-Pfennig.

¶ medaglia antica, alter Pfennig.

ogni

ogni medaglia hà il ſuo roverſcio, ein jeder Pfennig hat ſeine unrechte Seite/ Mer. ein jeder hat ſeinen Mangel.
una collana d' oro con la medaglia del ritratto, ein güldene Kett mit dem Gnaden-Pfennig des Conterfäyes.

Medaglietta, Dim. ein kleiner Ablaß- ꝛc. Pfennig.

Medaglione, Magn. ein groſſer Pfennig/Gnaden-/Ablaß- ꝛc. Pfennig.

MEDEMO, Medeſimo, [Pronom. Indef. vom Lat. Idemmet] ꝛc. it. ſelbſt ꝛc. eben derſelb/ einerley. V. Steſſo &c.

¶ la medeſima coſa, eben daſſelbe Ding/ einerley Sach.
nella medeſima maniera, auf eben dieſelbige Weiſe/ gleicher Weiſe/ deſſelbigen gleichen.
dormivamo nella medeſima camera, wir ſchliefen in einer Kammer. V. Gram. Ornat. & ſeq.
d' una medeſima età, einerley Alter.
nel medemo tempo, in ſelbiger Zeit/zugleich.
Io,tu,egli &c. medemo, (medeſimo) ich/ du/ er ꝛc. ſelbſt. V. Steſſo. Iſteſſo.
penſai meco medeſimo, (trà me medeſimo,) ich gedachte bey mir ſelbſt.
per ſe medeſimo, für ſich ſelbſt.

Medeſimamente, Adv. deſſelbigengleichen, gleichergeſtalt.

MEDIARE, [Parol. Lat.] vermitteln, einfinden, (hat keinen ſonderlichen Gebrauch in Infinitivo.)

Mediante, Præp. vermittels.

¶ mediante il ſuo aiuto, vermittels ſeiner Hülf. V. Mezzo.

Mediato, vermittelt, it mittelbar.

Mediatamente, Adv. vermittelter weis. V. Mezzo. Terzo.

Mediatore, Mittler, Mittelsmann, Unterhändler. V. Mezzano.

¶ il Mediator tra à Dio e l' huomo Giesù Criſto, der Mittler zwiſchen GOtt und den Menſchen Jeſus Chriſtus.
i Signori Mediatori della pace, die Herren Mittler/ Unterhändler des Friedens wegen.
* entrar mediatore, als Mittler eintretten.

Mediatrice, Mittlerin.

¶ mediatrice d' amore, Kupplerin. V. Ruffiana.

Mediazione, f. Mittlung, Vermittlung.

¶ offrir la ſua mediazione, ſeine Mediation anerbieten.

Medietà, die Helfte, der halbe Theil. V. Metà.

Mediana, Subſt. die Median- oder Hertz-Ader.

Mediocre &c. V. nach Ordnung.

MEDICO, Subſt. [Parol. Lat.] ein Artzt, Doctor. V. Fiſico. Dottore.

¶ andar dal medico, zum Doctor gehen.
nè al medico per ogni male, nè per ogni lite all' Avvocato, nè per ogni ſete al boccale, um einer jeden Kranckheit willen/ lauf nicht zum Doctor, noch um eines jeglichen Streits willen zum Advocaten/ noch um eines jeglichen Durſts willen zum Krug.
viveremo fin' alla morte al diſpetto de' medici, den Doctorn zu trotz werden wir leben/biß daß wir ſterben.
la penna del medico val delle volte il pugnale dell' aſſaſſino, die Feder des Doctors thut oft eben das/ was der Dolch eines Meuchelmörders.
il medico giovane fà la gobba al cimeterio, ein junger Artzt/ machet den Kirchhof buckicht.
gli errori del medico copre la terra, die Erde bedeckt die Fehler des Artzten.
il collegio, conſiglio, (conſulta,) conferenza de' Medici, das Collegium, Rahtſchlag/ Berahtſchlagung der Aertzte.
medico occellente, buono, ein trefflicher/ vortrefflicher/ guter Artzt.

Medicaſtro, Medicaccio, Vitup. ein elender, unerfahrner Artzt.

Medicare, heilen, artzneyen, geneſen, geſund machen, V. Curare. Medicinare. Trattare &c.

¶ medicar' un' infermità, eine Kranckheit heilen.
medicar' una piaga, ferita &c. eine Wunde ꝛc. heilen/verbinden.
medicar' uno da qualche male, einen von einer Kranckheit curiren.

Medicamente. V. Medicina &c.

Medicina, die Artzneykunſt, Geneskunſt.

¶ ſtudiar, legger, profeſſar, pratticar Medicina, in der Artzney ſtudiren/ die Artzney lehren/ treiben/ ein Artzt oder Doctor ſeyn.
Dottor di Medicina, ein Doctor in der Artzney.

Medicina, Medicamento, Artzney-, Heil-Mittel. V. Rimedio. Argomento.

¶ ordinar, preparar, far, dar, porger Medicina, Artzney ordnen/ verordnen/ zurichten/ geben/ (eingeben) reichen/ beybringen.
pigliar, (prender,) uſar &c. medicina, Artzney nehmen/ (einnehmen) gebrauchen.
medicina purgante &c. eine laxirende/ purgierende ꝛc. Artzney.

Medicinale, Adj. heilſam, zu der Artzney gehörig.

¶ herbe, acque &c. medicinali, heilſame Artzney-Kräuter/ Waſſer ꝛc. Heil-Kräuter/ Heil-Waſſer ꝛc.

Medicinare, Medicamentare, artzneyen, Heil-Mittel etwas zu gebrauchen, it. überlegen, verbinden ꝛc.

Medicinarſi, ſich artzneyen, Artzney gebrauchen, ſich heilen oder curiren laſſen.

MEDIOCRE, Adj. [Parol. Lat.] mittelmäſſig. V. Mezzano.

¶ di ſtatura &c. mediocre, von mittelmäſſiger Statur ꝛc.
una bellezza mediocre, eine mittelmäſſige Schönheit. V. Ordinario. Tale. Quale.

Mediocremente, Adv. mittelmäſſiglich, ſo hin.

Mediocrità, Mittelmäſſigkeit, Mäſſigkeit. V. Temperanza. Diſcretione. Mezzo.

MEDITARE, [Parol. Lat.] betrachten, bedencken, it. dichten, trachten, nachſinnen, im Sinn haben, bedacht ſeyn. V. Conſiderare. Specolare.

¶ meditar la paſſione di Criſto &c. das Leiden Chriſti ꝛc. betrachten/ bedencken.
meditar' un' impreſa, eine That ꝛc. im Sinn haben/ vorhaben. V. Diſegnare. Proporre.
meditar' un tradimento, furberia, inganno &c. auf eine Verrätherey/ einen Trug/ Betrug/ auf ein Schelmſtück bedacht ſeyn/ (mit ſagen) mit einem Schelmſtück ſchwanger gehen. V. Tramare. Machinare.
meditar' i mezzi opportuni, auf bequeme Mittel bedacht ſeyn.
andar meditando, in che modo &c. bedencken/ nachſinnen/ erſinnen auf was Weis ꝛc.

Meditatione, f. (geiſtliche) Betrachtung, Bedenckung, das innerliche Gebet. V. Mentale.

¶ meditazione della vita e paſſione di Criſto, Betrachtung des Lebens und Leidens Chriſti.
attender' alla ſanta meditazione, der H. Betrachtung/ dem Gebet abwarten.
della meditazione ſi paſſa alla contemplatione, vor der Betrachtung kommt man zu der Beſchauung.

MEDITERRANEO, Adj. [Par. Lat.] mittelländiſch.

¶ il mare mediterraneo, das mittelländiſche Meer.

MEGLIO, Adv. [Compar. von Buono, Gut, Meglio ſo gut als ꝛc. beſſer, baß, it. mehr ꝛc. lieber. V. Gram. Cong.

¶ tanto meglio, deſto beſſer.
ſemplice, o per dir meglio, rozico, einfältig / oder beſſer zu reden / plump und ungeſchickt.
come meglio lor pareva, wie es ihnen beſſer gedauchte zu ſeyn.
ſtar meglio, beſſer auf ſeyn / ſich beſſer befinden.
portarſi meglio, Idem, it. ſich beſſer verhalten.
ché moneta vi piace meglio? was für Münz beliebt euch am beſten?
come meglio vi piacerà, wie euch am beſten belieben wird.

Meglio che, ſo gut / als ꝛc.

¶ come meglio ſapeva, poteva &c. wie ers am beſten wuſte / ſo gut er konte ꝛc.
fate, aiutatevi meglio che potete, thut / machts / helft euch / ſo gut ihr könt.
val meglio un paſſerotto in mano che un tordo in fraſca &c. es iſt beſſer / (es iſt mehr werth) ein Sperling in der Hand / als ein Krametsvogel in der Staude.
è meglio un' in mano, che due dimani, beſſer eins in der Hand / als zwey morgen.
meglio è hoggi un novo, che dimani un bove, beſſer heut ein Ey / als morgen zwey.
meglio è hoggi un carlino, che domani un fiorino, beſſer heut ein Kopfſtuck / als morgen einen Gulden.
è meglio un rieni, che due tu l' haverai, beſſer ein Hab ich / als zwey Hätt ich.
è meglio un uccello in gabbia, che quattro nel boſco, beſſer ein Vogel im Käfig / als vier im Wald.
egli riuſcì il più leggiadro ed il meglio coſtumato giovane del ſuo tempo, er ward entlich der allerartigſte und höflichſte Jüngling / der zu ſeiner Zeit ſeyn möchte. V. Più.
come potrei eſſer più contento, e meglio ſicuro? wie könte ich vergnügter und ſicherer ſeyn?
amar, goder meglio, [Fraſ. Franc.] lieber wollen. (Lat.) malle.
amo (godo) meglio di morir, che di &c. ich (wolte) lieber ſterben / als ꝛc. V. Più, Tosto.
vender una robba al meglio (à tutto prezzo) eine Waar ſo gut verkaufen als möglich.

Meglio, Subſt. das Beſte ꝛc.

¶ andar di ben in meglio, alle Tag geſunder / frommer ꝛc. werden.
appigliarſi al meglio, das Beſte / das Nützlichſte ꝛc. erwählen.
il meglio e manco caro, das Beſte iſt am wolfeilſten.
nel meglio del ballo &c. in dem beſten Tanz / wie der Tanz am beſten war. V. bello.

Migliore, Migliorare &c. V. Migliore &c.

MELA, it. Melo, [Lat. Malum] ein Apfel. V. Pomo.

Melaio, Melaro, Melo, Apfelbaum.

Mela-cotogna, Quitte, Quitt-Apfel.

Mela-cotogno, Quittenbaum, Quitt-Apfelbaum.

Mela-grana, Mela-granata, Mela-grania, Granate, Granat-Apfel.

Mela-grano, ein Granatenbaum.

Mel'arancia, Melangola, Pomerantz, Gold-Apfel. V. Naranzo &c.

Mel'arancio, Melangolo, Pomerantzenbaum, Gold-Apfelbaum.

Melaroſa, ein Roſin-Apfel.

Meleto, ein Apfel-Garten.

Melanconia &c. V. Malinconia &c.

MELE, doch iſt beſſer, Miele, m. [Lat. Mel.] Honig.

¶ quel paeſe che cola latte e miele, das Land ſo von Milch und Honig trieft.
far il miele, Honig machen.
fatevi miele, e le moſche vi mangieranno, machet euch zu Honig / ſo werden euch die Fliegen freſſen / id eſt, wer allzu gut iſt / der kommt um alles.
non ſi può haver' il miele ſenza le moſche, man kan kein Honig haben / ohne Fliegen; nichts iſt zu genieſſen / ohne Verdrieſſen.
non vi è miele ſenza fele, es iſt kein Honig ohne Gall / Met. kein Luſt ohne Unluſt.
miele in bocca, ed un raſoio alla cintola, Honig im Mund / und ein Scheermeſſer an dem Gürtel / Metaph. freundlich im Reden / aber falſch im Hertzen.
il miele ſi fà leccare perche è dolce, man leckt das Honig / dieweil es ſüß iſt / wer geliebt will werden / der ſeye freundlich und gutthätig.
dolce come miele, honig-ſüß.

Melare, Ammelare, mit Honig beſtreichen oder ſüß machen.

Melato, mit Honig beſtrichen oder geſüſſet.

¶ far melate le ſue parole, ſein Wort mit Honig ſüſſen / id eſt, gute / geſchmierte Worte ausgeben.

Melichino, Subſt. Honig-Tranck, Gülden-Milch.

Meliſluo, Melliſluo, Adj. [Parol. Lat.] honig-flieſſend, honig-triefend.

¶ il Dottor meliſluo, der honig-triefende Lehrer / id eſt, der heilige Bernhardus.

MELENSO, Milenſo, Adj. & Subſt. [Ferrar. vom Lat. Mala inſana, ſeu fatua; Ital. Meligiane, Melenzane, quaſi Melenso] ein Tölpel, Dilldapp, einfältiger Lapp, ein Trampel. V. Sciocco. Scipito. Stupido. Caſtrone. Goffo. Pecorone. Mellone &c.

Melenſaggine, f. tölpeley, einfältige, läppiſche weis. V. Mellonaggine. Goffaggine. Caſtroneria &c.

MELIACA, [corrump. vom Lat. Armeniaca, Senec. Meniacla, ein Mölleria, Meliátic, Marille (eine Frucht) Abricos; Gall. Abricot.

Meliaco, Senec. Meniacolo, ein Abricoſenbaum.

MELICA, Meliga, Melga, türckiſcher Hirs oder Waitzen. V. Sorgo. Saraceno.

MELGARO, Malghero, [Ferrar. gar abgeſchmackt von Vervecibus, quaſi Vervecaro; iſt dann das teutſche Wort Melcker ꝛc. nicht bequemer?] ein Viehhüter, Küh- oder Schafmelcker, Hirt. V. Guardiano. Pecoraro. Vaccaro, ſo beſſer.

MELILOTO, [Parol. Latin.] Steinklee (ein Kraut.)

¶ empiaſtro di meliloto, Meliloten-Pflaſter.

MELISSA, [Parol. Lat.] Meliſſen (ein Kraut.) V. Citronella. Apiaria.

MELLONE, Melone, m. Melaun (Melon) Pfobe, Plutzer. V. Pepone, Met. ein einfältiger Kopf, ein Lapp.

¶ ſcorza di melone, ein Pfoben- oder Melonen-Schnitz.
ſemenza di melone, Melonen-Kernen.
morſo &c. à melone, ein Melon-formiges Roß-Gebiß.

Melone, Met. der Hintere, die Arſchbacken. V. Tafanario. Culo &c.

Melloncello, kleine Melon.

Mellonaggine, f. einfältige Weis, Dummheit. V. Melenſaggine. Stupidezza. Caſtroneria &c.

Mellonaia, Mellonaio, ein Melonen- oder Pfoben-Feld, Melonen-Bett oder Garten.

MELMA, [credo vocem eſſe german. Malm, Melm, id eſt,] Koth, Dreck, Modder, Schlamm ſo auf dem Grunde der Pfützen und Waſſergräben, it. ſonſten weicher Koth in groſſer Menge.

Melo, Melocotogno &c. V. Mela &c.

MELODIA, [Parol. Græc.] Melodey, liebliche Zuſammenſtimmung, Weiſe, Thon. V. Concerto. Harmonia.

¶ ſuper

¶ ſaper la melodia d'una canzone, die Weiſe oder Thon eines Geſanges wiſſen. V. Aria. Tuono.

Melodioſo, Adj. lieblich zuſammenſtimmend. V. Harmonioſo.

MELUME, [vermeine vom teutſchen Meel] Meel-Thau, ein kleiner Staub-Regen bey hitzigem Sonnenſchein, der das Gewächſe verdirbt, ja vergiftet.

Membrare &c. V. Rimembrare &c.

MEMBRO, Membra, Plur. Glied, Glieder, Gliedmaſſen. V. Gram. Gong.

¶ delicate membra, zarte Glieder oder Gliedmaſſen.

recider, tagliar' un membro, ein Glied abhauen/abſchneiden.

il membro (virile,) das männliche Glied. V. Cazzo.

le membra genitali, die Scham-Zeuge, Geburts-Glieder. V. Vergogne.

Membro, Glied, Met. ein Theil, ein Stück.

¶ un membro della compagnia, congregazione, ein Glied aus der Geſellſchaft/ ein Mitglied.

un membro della giuriſdizzione, ein Glied/ id eſt, ein Theil/ ein Ort des Gebiets oder Herrſchaft.

un membro del periodo, ein Glied eines Reꝛſchluſſes.

un membro del diſcorſo, ein Glied des Diſcurſes. V. Punto. Parte.

Membrolino, Membretto, Gliedlein.

Membruto, Adj. wol begliedert, der groſſe oder ſtarcke Gliedmaſſen hat.

Membrana, [Term. An.] ein Häutlein oder Fell wie Pergament, item Pergament. V. Tonica. Pellicola. it. Cartapecora.

¶ il cervello ha le ſue toniche e membrane, das Hirn hat ſeine Häutlein und Felle/ da es mit bedeckt und bewahrt wird.

Membrare, Immembrare, begliedern, mit Gliedmaſſen verſehen, it. einverleiben, zum Mitglied machen. V. Incorporare. Aggregare.

Membratura, die gantze Stelle der Gliedmaſſen.

MEMORE, Adj. [Parol. Lat.] ingedenck. V. Ricordevole.

¶ eſſer memore, ingedenck ſeyn.

Memoria, das Gedächtniß, id eſt, die Facultät der Seele, it. das Gedächtniß, id eſt, Erinnerung, Angedencken. V. Ricordanza. Rimembranza.

¶ haver, buona, falda, ſoda, tenace memoria, ein gutes/ feſtes/ behaltſames ꝛc. Gedächtniß haben.

memoria locale. V. Locale. Luogo.

haver poca, debole memoria, ein ſchlechtes / ſchwaches Gedächtniß haben.

haver la più infame memoria del mondo, ein überaus ſchlimm Gedächtniß haben.

la memoria non mi ſerve, das Gedächtniß vergeht mir.

chi non hà memoria, habbia gambe, wer kein Gedächtniß hat / der habe zum wenigſten Beine.

ardire, e memoria ci vuole à parlar' una lingua, es gehört ein Hertz und Gedächtniß darzu/ einige Sprach zu reden.

perder la memoria, das Gedächtniß verlieren.

haver' in freſca memoria, in friſcher Gedächtniß haben.

haver' una buona memoria per bevere, ein gut Gedächtniß zum Saufen haben/ id eſt, des Trinckens nicht vergeſſen.

i ſalami ſanno una buona memoria per bere, geſaltzene Speiſen machen ein gutes Gedächtniß zum Trincken.

confortar, aiutar, conſervar la memoria, das Gedächtniß ſtärcken/ ihm helfen/ es erhalten.

far, celebrar memoria ſolenne di qualche coſa, ein abſonderlich Gedächtniß/ Angedencken von etwas halten. V. Commemoratione.

ridurſi (recarſi) alla memoria, ſich zu Gedächtniß führen/ ſich wiederum erinnern. V. Mente.

imprimerſi nella memoria, Idem, fleiſſig behalten.

ritornar' alla memoria, wieder zu Gedächtniß kommen / wieder einfallen.

ſoggerir (recar, tornar) qualche coſa alla memoria ad uno, etwas zu Gedächtniß, zu Gemüt führen/ einen eines Dings wiederum erinnern.

far (farſi) la memoria di qualche coſa, ſich ein Gedächtniß / Gedenckzeichen oder Gedenckzettel machen. V. Nota. Segno. Memoriale.

rinovar, rinfreſcar la memoria, das Gedächtniß erneuren / erfriſchen/ wiederum aufs neu gedencken.

uſcir dalla memoria, aus dem Gedächtniß/ aus dem Sinn kommen/ ausfallen. V. Mente.

levar, cancellar la memoria di alcuno del mondo, einen Gedächtniß ausrotten.

non vene ſarà più memoria, man wird nicht mehr dran gedencken/ man wird deſſen nicht mehr gedencken.

per memoria, zum Gedenckzeichen/ zum Angedencken.

ad eterna memoria, zu ewigem Gedächtniß. V. Perpetua.

degno di memoria, denckwürdig. V. Memorabile.

di eterna memoria, von ewiger Gedächtniß.

laſciar' al mondo la memoria di ſe ſteſſo, laſciarſi al mondo un' honorata memoria, der Welt ein Gedenck-Mal von ſich ſelbſten hinterlaſſen.

à memoria d'huomo, bey Menſchen Gedencken.

Memoria, ein Gedenck-Zettul. V. Nota. Memoriale, ſo beſſer.

¶ memorie antiche, alte Angedencken/ id eſt, Grab- / Seul- / und Stein-Schrifften / it. Chronicken / Hiſtorien / Schrifften. V. Monumenti. Marmi.

Memoriale, m. Gedenck-Zeichen, Gedenck-Zettul, it. Bericht, Unterricht zum Gedächtniß, it. ein Gedenck-Mal.

¶ farſi un memoriale di qualche coſa, ſich ein Gedenck-Zeichen oder Gedenck-Zettul von etwas machen. V. Nota.

la ſagra Cena è un ſantiſſimo Memoriale della morte del Signore, das heilige Nachtmahl iſt ein hochheiliges Gedenck-Mal des Todes des HErrn.

Memoriale, eine Bittſchrift, Memorial V. Supplica. Richieſta.

¶ concepir', far', preſentar', accettar', ſpedir &c. un memoriale, eine Bitt-Schrift auffſetzen/ machen/ reichen/ annehmen/ abfertigen ꝛc.

riſponder ad un memoriale, far' il decreto ſopra un memoriale, auf ein Memorial antworten / den Beſcheid oder Verlaß drauf geben.

Memorare, auswendig lernen, item melden. V. Imparare. Mente. Mentouare, ſo beſſer.

Memorabile, Memorevole, Memorando, Adj. gedenckwürdig, denckwürdig.

¶ azzione, (impreſa,) battaglia, ſconfitta memorabile, eine denckwürdige That/ Schlacht/ Niderlag ꝛc.

giorno &c. memorabile, gedenckwürdiger Tag ꝛc.

Memoranza, Erinnerung. V. Memoria. Rimembranza, ſo beſſer.

Memorativo, Adj. zur Gedächtniß gehörig.

¶ facoltà, potenza memorativa, die Erinnerungs-Kraft.

MENACORDO, [quaſi Monocordo] ein Inſtrument zum Schlagen. V. Clavicembolo &c.

MENARE, [von Barb. Lat. Minare, an ſtatt agere treiben, quaſi Minari drohen, weil das Vieh mehr mit Drohen und Zuſchreyen als mit Schlagen fortgetrieben wird] treiben, eigentlich das Vieh; itzund

aber führen, leiten, it. begleiten. V. Condurre. Guidare.

¶ menar la greggia, die Heerde, das Vieh treiben.

menar' un cavallo in ſtalla, ein Pferd in Stall führen.

menar per mano, bey der Hand führen.

menar' il carro, den Wagen führen, fahren. V. Carreggiare.

menar' uno ſeco, einen mit ſich führen, mit ſich bringen.

menar' uno pe'l naſo, einen bey der Naſen herumführen, Met. betriegen, hintergehen wie er will.

menar' (in) prigione, alla (à) morte &c. einen gefangen, ins Gefängniß, zum Tod ꝛc. führen.

queſto vicolo mena alla piazza, dieſes Gäßlein führet, leitet auf den Marckt, durch dieſes Gäßlein kommt man auf den Marckt.

menar' il ballo, (la danza,) den Dantz den Reigen führen.

menar moglie, ein Weib führen, id eſt, heimführen, heurathen.

Menare, bewegen, drehen, rütteln, ſchütteln ꝛc. V. Dimenare.

¶ menar' un colpo, einen Streich führen.

menar l' arroſto, lo ſpiedo, den Braten, den Spieß wenden, umwenden, drehen. V. Voltare.

men' arroſto, Subſt. ein Bratenwender.

menar le mani, zuſchlagen. V. Mano &c.

menar li denti, die Zähne führen, rühren, regen, Met. wacker drauf freſſen.

menar' i piedi, die Füſſe regen, rühren, Met. davon laufen, Reiß- oder Ferſen-Geld geben.

menar la vita, das Leben führen, durchbringen.

menar' in lungo un' affare, eine Sache auf die lange Banck ſchieben. V. Prolungare. Tirare. Lungo.

menar' una vita buona, cattiva &c. ein gutes, böſes Leben führen. V. Fare.

menar trionfo, den Triumph führen, triumphiren, ſiegbaft einziehen. V. Trionfare.

menar buono ad uno qualche coſa, einem etwas geſtehen, gut heiſſen, it. gut machen. V. Bonificare.

vi meno buono il tutto, ich geſtehe euch alles. V. Confeſſare.

incaminatemi queſta lettera, che vi menarò buono il porto, beſtellet mir dieſen Brief, ich will euch das Porto gut thun. V. Rimborſare.

menar' un negotio, una guerra &c. einen Handel, Handelſchaft, Krieg ꝛc. führen, id eſt, demſelbigen vorſtehen. V. Condurre.

menar cautamente un' affare, einen Handel behutſam führen, wolbedachtſam damit umgehen.

queſto lago mena trutte, carpioni &c. dieſer See führt, id eſt, hat Forellen, Karpfen ꝛc.

io non meno tal robba, ich führe, id eſt, verkaufe ſolche Waar nicht. V. Vendere. Trafficare. Conſumare.

menar la coda, den Schweif führen, id eſt, wächeln, item einen langen Schweif am Kleide tragen. V. Strafſico. Strafcinare.

menar le calcole, die Weber-Schemel tretten.

menar rouina, ein greuliches Gepolter oder Weſen anfangen, toben, wüten, erſchröcklich thun. V. Tempeſtare. Rimbombo. Strepito. Dimenio &c.

Menato, geführt, geleitet, begleitet.

¶ menato dalla fortuna, ſperanza &c. geleitet, id eſt, angefriſcht von dem Glück, von der Hoffnung ꝛc.

Menamento, Führung, item Bewegung, Schüttelung, Rüttelung.

Menata, Subſt. eine Führung, Leitung, Rüttelung, (ſo einmal geſchicht.)

¶ dar' una menata, einmal herum führen (im Tantz ꝛc.)

Mena, Subſt. Bewegung des Leibs, oder Lebens, it. Geberden ꝛc. it. Art.

¶ far' una mena horribile, ein greuliches Leben haben.

vedete un poco la lor mena, ſehet ein wenig ihr Leben, ihr Weſen.

animali di diverſa mena, Thiere, die unterſchiedliche Bewegung, Geſtalt und Art haben. V. Specie. Forma. it. Mina (welches von Mena corrumpirt iſt.)

Mena, Practick, heimlicher Anſchlag ꝛc. V. Prattica. Maneggio, ſo beſſer.

Mena, Verſchub, Aufſchub, lange Weil über eine Sache.

¶ ſarebbe lunga mena à dirlo tutto, es wäre zu lang alles zu ſagen. V. Lungo.

Menatina, eine kleine Rüttelung ꝛc.

Menchione &c. V. Minchione.

MENDACE, Adj. [Parol. Lat.] lügenhaftig. V. Bugiardo. Menzogniero.

¶ un racconto mendace, eine lügenhafte Erzehlung.

le mendaci grandezze di queſto ſecolo, die lügeriſche, id eſt, falſche Herrlichkeiten dieſer Welt. V. Fallace. Vano.

Mendace, Subſt. ein Lügner, Lügenmaul. V. Bugiardo. Mentitore.

ogni huomo è mendace, alle Menſchen ſeynd Lügner.

ſcoprire uno mendace, einen im Lügen ertappen.

riuſcir mendace, zum Lügner werden.

Mendacillimo, ein Erz-Lügner.

Mendacemente, Adv. lügenhaftiglich.

Mendacio, eine Lüge. V. Bugia. Menzogna.

¶ dir' un mendacio, eine Lüge ſagen.

MENDICARE, [Parol. Lat.] betteln, betteln gehen. V. Limoſinare. Limoſina. Pitoccare. Accattare &c.

¶ andar mendicando, Idem.

mendicar la ſua vita, ſein Brod betteln, erbetteln.

mendicar la grazia &c. di uno, eines Stab ꝛc. erbetteln, id eſt, mit öfftern Bitten erwerben.

Mendicante, Subſt. ein Bettler. V. Mendico. Pitocco.

¶ ordine de' (frati) mendicanti, Bettelmünchs-Orden, Bettel-Orden.

Mendicato, Adj. erbettelt, mit Bitten und Betteln zuwegen gebracht, Met. falſch, unrichtig.

¶ titoli mendicati, erbettelte Ehren-Titul.

verſi, elogi mendicati, erbettelte Verſe oder Lob-Sprüche.

una bellezza &c. mendicata, eine erſchminckte Schönheit ꝛc.

Mendico, Subſt. Bettler, it. Adj. bettleriſch, armſelig, elend.

¶ ridurr' uno mendico, einen zum Bettler machen, an Bettel-Stab bringen.

ridurſi mendico, ein Bettler werden, zum Bettel-Stab (Bettel-Sack) gerathen. V. Biſaccia.

un mendico, ch' è furbo, ein falſcher Bettler. V. Barone. Furfante. Birbante. Calco &c.

Mendico, Adj. bettleriſch, it. arm.

¶ in mendico ſtato, in bettleriſchem, id eſt, armſeligen, elenden Stand.

una grandezza mendica, ein Bettel-Pracht.

un conte &c. mendico, ein Bettel-Graf ꝛc.

Mendicaggine, f. der Bettelſtand, Bettelſtab, it. Betteley. V. Mendicità.

Mendicaria, mendicarie, Plur. Betteley, Bettelwerck, Lumperey.

Mendicità, Bettelſtab, äuſſerſte Armut. V. Povertà.

¶ eſſer ridotto all' eſtrema mendicità, zum äuſſerſten Bettel-Stab gerathen ſeyn.

Meneſtra &c. V. Mineſtra &c.

MENO, Adv. [Lat. Minus] weniger, minder, geringer, nicht ſo viel, it. zu wenig ꝛc. V. Manco.

¶ non meno di coſtumi, che di naſcita nobile, nicht weniger von Sitten, als von Herkommen adelich.

più virtù, e meno danari, mehr Tugend, und weniger Geld.

con

con meno ardire, mit weniger Tapfferkeit.
egli non vuol eſſer meno de gli altri, er will nicht weniger ſeyn als andere. V. Inferiore.
meno che ſarà poſſibile, ſo wenig als möglich ſeyn wird.
meno che lo practicarete, meglio farete, je weniger ihr mit ihm umgehen werdet/ie beſſer ihr thun werdet.
egli ha ſtudiato meno di lui, er hat weniger (nicht ſo viel) als er geſtudiert.
voi non ſarete meno ſtimato per queſto, ihr werdet deßwegen nicht weniger (minder) geachtet / für geringer gehalten werden.
non lo poſſo dar à meno, ich kan es nicht wolfeiler geben.
né più, né meno, nicht mehr noch weniger/gerad ſo viel.
chi più, chi meno, der eine mehr/ der andere weniger.
non voleva né meno parlargli, er wolte nicht einmal mit ihm reden. V. Anco. né anco. Manco.
ſi cidiportò men che diſcretamente, men che cautamente, er hat ſich nicht allzu beſcheidentlich/ behutſam darinn verhalten.
in meno di due dì ogniuno la ſapeva, in kaum zweyen Tägen wuſte es jederman.
haver meno un' occhio, ein Aug zu wenig (nur ein Aug) haben. V. Sguercio.
queſto verſo ha una ſillaba meno, dieſer Vers hat eine Sylb zu wenig.
non poter far di meno, nicht anders thun können; es thun müſſen.
non poſſo far di meno ich kan nicht anders/ ich muß es thun.
non ſi può far di meno, man kan nicht weniger nicht thun/man kan nicht anders/man muß alſo thun.
venir meno, abnehmen/ weniger/ minder/geringer/ item Kraft-los/ ſchwach werden/ it. in Ohnmacht fallen. V. Svenire.
ella, ſentita queſta dolorosa nuova, venne meno, ſie fiele in Ohnmacht / nachdem ſie dieſe traurige Zeitung gehört hatte.
il teſoro &c. vien meno, der Schatz ꝛc. wird weniger/nimmt ab. V. Scemare.
la forza, l' intelletto l' humano verrebbe meno, Menſchen Gewalt und Verſtand würde zu gering und zu ſchwach werden.
venir meno ad alcuno, einem das Wort/ das Verſprechen oder Zuſage nicht halten.

Meno, al meno, Almeno, Conj. zum wenigſten, aufs wenigſt, minſte. V. Manco.

Meno, niente di meno, Nondimeno, Nulladimeno, Conjunct. nichts deſtoweniger. V. nach Ordnung.

Menomare, verringern, vermindern, weniger, minder machen. V. Diminuire. Scemare. Sminuire.

Menoſprezzare, [von Meno und Sprezzare] geringer halten, id eſt, verachten, tadeln. V. Disprezzare.

MENOLA, [Lat. Manidia, eine Art kleiner Fiſchlein, (ich glaube) Sardellen. V. Sardella. Anciova &c.

MENSA, [Parol. Lat.] der Tiſch, die Tafel groſſer Herren, id eſt, die Mahlzeit, das Eſſen. V. Tavola.
¶ vi ſtava apparecchiata una lauta menſa per la Regina, es ſtunde da eine Tafel mit koſtbaren Speiſen bedecket für die Königin.
ſtar' à menſa (ammenſarſi) con uno, mit einem zu Tiſch ſitzen/ eſſen/ ſpeiſen/ tiſchen ꝛc.

Menſola, ein Tiſchlein, it. [in Term. Archit.] ein Uberſchuß, it. ein Geſimslein, da etwas anders mit geſtützt wird, zumalen wann die Stützen die Figur eines Trägers hat.

MENTA, [Lat. Mentha] Münz (ein Kraut.)
¶ menta romana, Idem.
menta acquatica, Waſſer-Münz/ wolriechendes oder ſchmeckendes Gras.
ogni uno hà della menta nel ſuo giardino, es hat ein jedweder Menta in ſeinem Garten [wird auf Mentire, lügen geſpielet] ein jedweder behilft ſich mit Lügen.

Mentaſtro, wilde Münz.

MENTE, f. [Lat. Mens] das Gemüt, der Sinn, it. Gedächtniß, it. der Verſtand, der Wille, it. die Meinung. V. Animo. Penſiere. Senſo. Sentimento.
¶ gli occhi della mente, die Augen des Gemüts/ des Verſtands. V. Intelletto.
por (metter, haver, dar) mente à qualche coſa, auf etwas acht haben/ ſeine Sinne und Gedancken auf etwas gelegt haben.
aprir (dichiarar) la ſua mente, ſeinen Sinn/ ſeine Meinung/ it. ſeine Gedancken offenbaren.
queſta è la mente dell' autore, das iſt die Meinung des Scribenten.
haver qualche coſa in mente, etwas im Sinn haben.
correr, andar qualche coſa per la mente à qualchedumo, einem etwas im Gemüt herum geben/ id eſt, an etwas gedencken.
mente ſana, geſunder/ id eſt, rechter Verſtand.
imparar' à mente, auswendig lernen.
ſaper (tener) à mente, auswendig können.
recarſi (ridurſi) à mente, ſich wiederum erinnern. V. Memoria.
tornar (ridur) qualche coſa à mente ad uno, einem eines Dings wiederum erinnern/ zu Gemüt führen. V. Ricordare.
uſcir di mente ad uno, einem etwas ausfallen.

Mentale, Adj. was nur im Sinn geſchicht.
¶ orazione &c. mentale, innerliches Gebet/geiſtliche Betrachtung.
reſtrizzione mentale, [Term. Theol. Mor.] innerliche Zurückziehung/ ſo im Sinn geſchicht/ um eine Lüge ohne Lügen vorzubringen.

Mentalmente, Adv. innerlich, im Sinn.
¶ orar mentalmente, innerlich beten.

Mentecatto, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] närriſch, unſinnig, toll. V. Pazzo. Stolto. Matto. Demente. Folle.

Mentecattaggine, f. Unſinnigkeit, Tollheit.

Menzione, f. Meldung, Andeutung, Anregung, Erwöhnung, Gewag.
¶ far menzione di qualche coſa, von einem Ding Meldung thun / darvon melden/ gedencken/ gewagen/ erwöhnen.
venir' à far menzione di qualche coſa, ungefehr eines Dings gedencken.
non ſi fà più menzione de' morti, man gedenckt der Verſtorbenen nicht mehr.
far' honorata menzione di qualcuno, eines in Ehren gedencken.

Menzionare, Mentouare qualche coſa, Idem.

Menzionato, Mentouato, gemeldet, erwöhnt, angeregt, gedacht.
¶ il ſopra menzionato (mentouato) autore &c. der obgemeldte / obberuelte / obgedachte / oberwöhnte Scribent.

MENTIRE, [Lat. Mentiri] liegen, (lügen.)
¶ mentir' ad uno, einem lügen/ einem vorliegen.
mentir per la gola, in ſeinen Hals hinein lügen.
le voſtre parole &c. non mentono, eure Wort ꝛc. lügen nicht / id eſt, ſeynd wahr und gewiß.

Mentire, vorſtellen, dichten, verbergen V. Simulare. Sembiante.
¶ non poteva mentir' il ſuo eſſere, er konte doch nicht verbergen/ verläugnen/ verhalten / verbälten/ wer er wäre/

er muſte ſich doch endlich zu erkennen geben.
mentir gli affetti, die Anmuthungen/ als: Liebe/ Zorn/ Verlangen ꝛc. an ſich nehmen/ id eſt, ſich ſo und ſo geſinnt ſtellen oder dichten.
mentir' amore, devozione, humiltà &c. ſich verliebt/ andächtig/ demütig ꝛc. ſtellen.

Mentito, gelogen/ Met. erdicht/ falſch/ erkünſtelt/ angenommen, nur zum Schein. V. Affettato. Finto. Contrefatto. Falſo.

¶ mentita bellezza, falſche/ erſchminckte/ erkünſtelte Schönheit ꝛc. V. Mendicato. Mendace. Bugiardo.
mentite apparenze, falſches Anſehen/ falſcher Schein.
ſotto mentite forme, unter falſchen/ erdichteten Geſtalten.
meatita humiltà, carità &c. falſche/ angenommene Demut/ Liebe ꝛc.

Mentita, Subſt. eine Lüge, it. ein Lügen heiſſen. V. Bugia. Mendacio. Menzogna.

¶ dar' una mentita ad uno, einen lügen heiſſen.
una mentita merita una guanciata, auf ein Lügen heiſſen gehört eine Maulſchelle.

Mentitore-trice, Lügner-in, Lügenmaul. V. Bugiardo. Mendace.

¶ diletti mentitori, delizie &c. mentitrici, falſche/ betrügeriſche ꝛc. Wollüſte.

Menzogna &c. V. nach Ordnung.

MENTO, Mentone, m. [Lat. Mentum] das Kinn.

¶ ſtrappare ad uno la barba dal mento, einem den Bart aus dem Kinn herausreiſſen.
non haver nè anco un pelo ſu 'l mento, noch nicht ein Härlein auf dem Kinn haben.

Mentouare. V. Menzionare.

MENTRE, Mentre che, Adv. [corrumpirt vom lat. Dum & inter hæc oder Interea] indem, ſo lang, unterdeſſen, inzwiſchen, immittels/indeſſen. V. Frà tanto. Tanto.

¶ mentre ſtiamo in queſta valle di miſerie, indem (ſo lang) wir in dieſem Jammerthal wohnen.
mentre che ragionavano coſtoro, indem dieſe redeten.
mentre che il mondo durerà, ſo lang die Welt ſtehen wird.
in queſto mentre, unterdeſſen.
in quel mentre, che voi &c. indem/ daß ihr ꝛc.

Mentre che, dieweil, demnach, ſintemal.

¶ mentre che il negozio camina in queſto modo, dieweil weil/ demnach die Sach alſo hergehet.

MENZOGNA, [von dem Barb. Lat. Mentio, quaſi Mentitio, Mentiona, Menzogna] eine Lüge.

¶ dir menzogna, lügen. V. Bugia. Mendacio.
coprir' il fallo con una menzogna, das Verbrechen mit einer Lüge bedecken.

Menzogniero, Lügner. V. Bugiardo. Mentitore &c.

Menzognare, Idem.

Meraviglia &c. V. Maraviglia &c.

MERCANTE, Mercatante, Mercadante, [corrumpirt vom lat. Mercator] ein Kaufmann, Handelsmann.

¶ mercante di libri, drappi, ſeta &c. Buch-/ Tuch-/ Seiden-ꝛc. Händler oder Verkäufer.
mercante ricco, agiato, grande, groſſo, ein reicher/ wolhabender/ vornehmer Kauf- oder Handelsmann.
mercante fallito, ein verdorbener Kaufmann.
chi ſapeſſe che coſa haveſſe ad eſſer caro, bakerebbe eſſer mercante per un anno, wann einer wüſte/ was theuer werden ſolte/ wäre es gnug ein Jahrlang ein Kaufmann zu ſeyn.
tanto è mercante colui che guadagna quanto colui che perde, der/ ſo verleuret/ iſt ſo wol ein Handelsmann/ als der/ ſo gewinnt.
far' orecchie da mercatante, Kaufmanns-Ohren machen/ id eſt, nicht hören wollen.

Mercantuccio, Mercantello, Dim. ein elender Kaufmann.

¶ mercantuccio da tre bezzi, Idem, ein Kaufmann von drey Hellern.

Mercanteſco, Mercantile, Adj. kaufmänniſch.

¶ all' uſo mercanteſco (mercantile,) nach Kaufmanns- (Handels-) Brauch.
città mercantile, eine Kauf-Stadt/ Handels-Stadt.
ſtile mercantile, Kaufmanns-Styles.

Mercanzia, mercanzie, Plur. Kaufmannſchaft, it. Waaren/ Kauf-Waaren/ Handels-Waaren. V. Merce, merci. Robba.

¶ buona mercanzia preſto trova ricapito, gute Waar wird bald an Mann gebracht.
far mercanzia di qualche coſa, Handelſchaft mit etwas treiben/ mit etwas handeln. V. Negotiare.
io ne ſò mercanzia, ich handele damit.
ſpacciar, conſumar le ſue mercanzie, ſeine Waaren verſchlieſſen.
mercanzia non riguarda l'amicitia, Handelſchaft ſihet auf keine Freundſchaft.

Mercare, Mercantare, Mercatantare, handeln, einen Kaufmann geben, it. dingen, feilſchen.

¶ non poſſo mercantare lungo tempo, ich kan nicht lang feilſchen oder dingen.
ſi ſtette un pezzo mercatando ſopra queſto punto, man dingte/ id eſt, zerjanckte/ bedachte ſich lange Zeit über dieſen Punct.

Mercato, der Kauf, it. der Marckt, Marckt-Platz. V. Piazza.

¶ far' il mercato con uno, mit einem Kauf machen/ den Kauf abreden/ des Preiſes wegen reden.
dar', comprar', vender &c. à buon mercato, guten Kauf/ id eſt, wolfeil geben/ kaufen/ verkaufen ꝛc.
far buon mercato ad uno, Idem.
il buon mercato vuota la borſa, wolfeil macht den Beutel lär.
buon mercato inganna chi và al mercato, wolfeil betreugt den/ ſo auf den Marckt gehet.
quattro coſe ſono à buon mercato: terra, acqua, parole e offerte di ſervigi, vier Dinge ſeynd wolfeil; Erde/ Waſſer/ Worte und Dienſt-Anerbietungen.
robba cattiva non è mai à buon mercato, böſe Waar iſt nie wolfeil.
far mercato del ſuo corpo, di ſe ſtelle, ſeinen Leib feil bieten/ einen Handel von ſich ſelbſt machen.
in publico, pieno mercato, auf offentlichem/ völligen Marckt.

Mercatura, der Handel, die Kaufmannſchaft, Handelſchaft. V. Mercante. Traffico. Negotio.

Merce, merci, Plur. &c. V. nach Ordnung.

MERCE, Mercede, f. [Lat. Merces] Lohn, Lid-Lohn, Belohnung, it. Danck.

¶ dar, pagar la mercè (mercede) à gli operarii, den Arbeitern den Lohn geben.
haver mercè di qualche coſa, etwas zu Lohn/ zur Belohnung/ Recompens bekommen.
alta mercede, hoher/ id eſt, guter Lohn. V. Guiderdone. Ricompenſa.
gran mercè! groſſen Danck!
la Dio mercè, (mercè di Dio,) GOtt Lob/ GOtt ſey Danck/ durch GOttes Gnade!
mercè della voſtra grazia, vermittels/ durch Hülf eurer Gnade und Wolgewogenheit.
mercè di quella buona donna, vermittels jenes guten Weibs.
egli ſcappò mercè d'un ſuo buon cavallo, vermittels/ durch Hülfe ſeines ſehr guten Pferds/ kam er darvon. V. Beneficio. Favore. Mediante.
chieder, (dimandar, addimandar,) gridar (chiamar) mercè, Gnad begehren/ um Gnad ſchreyen/ ruffen.

viver' alla mercè di queſto e di quello, auf dieſes oder jenes Gnad leben. V. Gratia.
andar' alla mercè del vento, auf des Winds Gnade fahren/ id eſt, vom Sturm getrieben werden.
far mercede ad uno di qualche carica &c. einem ein Amt ꝛc. verehren/ ſelbiges zur Belohnung ꝛc. geben.
fovente la mercede d'un beneficio è l'ingratitudine, es iſt offt der Undanck der Lohn einer Wolthat.

Mercenario, Adj. & Subſt. ein Mietling, der um den Lohn dienet.
¶ un mercenario non hà cura delle pecore, ein Mietling achtet der Schafe nicht.
ervitù mercenaria, eigennutziger Dienſt.

Mercenariamente, Adv. wie ein Mietling, nach der Weiſe der Mietlinge, id eſt, der Belohnung wegen.

MERCE, Merci, Plur. [Lat. Merces] allerley Kaufmanns-Handels-Waaren, zumalen Handwercks-Waaren. V. Robbe. Mercantie.
¶ ricche merci, reiche Waaren.

Merciaria, Merceria, Krämerey, it. allerhand kleine Waar, it. lange Kräme, ein Ort in der Stadt, da viel Kräme ſeynd.

Merciaro, Merciero, Merciaruolo, ein Krämer, der mit allerley handelt. V. Bottegaro.

MERCORDI, it. Mercoledì, m. [quaſi Mercurii dies] Mittwoch, Gutestag.
¶ tutti li mercordì, alle Mittwochen.

MERCURIO, der Götter-Bot, alſo genannt, it. [in Term. Aſtron.] der Planet ☿ alſo genannt, item [in Term. Chymic.] das Queckſilber.
¶ figger' il Mercurio, das Queckſilber zum Stand bringen.

Mercuriale, Adj. was die Art des ☿ an ſich hat, it. ein Kraut alſo genannt, Bingelkraut.

MERDA, [Parol. Lat. antic. e ſporc.] Dreck, Menſchen ꝛc. Koth, ein Quarck, Strond. V. Sterco.
¶ imbrattar, inſordar di merda, mit Dreck beſchmieren ꝛc. V. ſeq.

Merdare, Immerdare, Smerdare, bedrecken, mit Dreck, it. Met. ins gemein beſudeln, beſchmitzen, beflecken ꝛc.

Merdato, Immerdato, Smerdato, (mit Dreck) beſudeln, beſchmirt.
¶ ſmerdata di belletto, mit Anſtrich beſchmiert/ bedreckt oder beflecket.

Merdoſo, dreckigt, voller Dreck.

Merdume, allerley Dreck, oder Quarck untereinander.

MERENDA, [Parol. Lat.] Veſper-Brod, Jauſen. V. Collatione.
¶ far merenda, das Veſper-Brod eſſen/ den Jauſen verzehren/ jauſen.

Merendina, Merenduola, Merenduccia, Dim. ein kleines Veſper-Brod, ein kleines Jauſen.

Merendare, Idem.

Merendone, m. ein groſſer Jauſer, id eſt, ein groſſer Freſſer.

MERETRICE, f. [Parol. Lat.] eine Hur, öffentliche Metze. V. Puttana. Bagaſcia.
¶ una meretrice publica, Idem.

Mereticio, Adj. huriſch, nach der Huren Art.

MERGO, Mergolo, [Parol. Lat.] ein Tzucher, Taucherlein.

MERIDIANO, Adj. [Par. Lat.] mittägig, it. Subſt. der Mittags-Circkel-Punckt.
¶ luce meridiana, das helle/ mittägige Licht.
cercar, trovar' il meridiano, den Mittags-Punct ſuchen/ finden.
egli è morto nel bel meridiano della ſua vita, er iſt bey ſeinen beſten Jahren geſtorben.

Meridionale, Adj. mittägig, gegen Mittag gelegen, it. von Mittag.
¶ vento &c. meridionale, Mittag-Wind ꝛc.

MERIGGIO, Meriggiano, Subſt. [corrumpirt vom Lat. Meridies] der Mittag, die Mittags-Zeit.
¶ ſu 'l ſitto meriggio, wie der Tag am heiſſeſten war.
nel più pollente meriggio, Idem.
di meriggio, um den Mittag.

Meriggio, Schatten. V. Ombra.
¶ ripoſavamo al meriggio d'un' albero, wir ruheten unter dem Schatten eines Baums. V. Rezzo.

Meriggiare, [Lat. Meridiari] zu Mittag ruhen, zu Mittag unter dem Schatten ruhen, ein Mittag-Schläflein thun.

MERITO, [Parol. Lat. Poet. Merto] Verdienſt, Würde, item Trop. eine wolverdiente Perſon.
¶ li Meriti di Criſto, die Verdienſte Chriſti.
un' huomo di gran merito, ein wolverdienter Mann. V. Meritevole.
alti, molti, grandi, infiniti meriti, hohe/ viele/ groſſe/ unendliche Verdienſte.
in riguardo del merito (dei meriti) di V. S. in Bedencken des Herrn ſeines Verdienſts.
l'obligo grande che profeſſo al ſuo merito, die hohe Verbindniß/ welche ich gegen ſein Verdienſt/ id eſt, ſeine Perſon zu haben erkenne.
riportar mal merito di qualche beneficio, wegen einer bewieſenen Gutthat/ Undanck (Teufels-Danck) bekommen. V. Mercede.
ſecondo i meriti, nach den Verdienſten.
proceder &c. ſecondo il merito della cauſa, dem Recht nach/ wie es recht und billig iſt/ verfahren.

Merito, (eſſer benemerito d'uno,) es um einen wol verdient haben.
¶ benemerenza, die Wolverdientheit.

Meritamente, Adv. billig, billiger Maſſen, mit Rechten.
¶ egli è meritamente ſtato chiamato Giacob, billiger maſſen iſt er Jacob genannt worden. V. Ragione.

Meritare, verdienen, it. verſchulden.
¶ meritar con qualche opera di carità, mit einem Werck der Liebe verdienen.
meritar gaſtigo, Straf verdienen.
meritar la morte, den Tod verſchulden/ verſchuldt haben.
la coſa lo merita, (merita ben la ſpeſa,) es iſt der Mühe wol werth. V. Degno.
non merita, es verlohnet ſich der Mühe nicht; es iſt der Mühe nicht werth.

Meritevole, Adj. würdig, wolverdient. V. Degno.
¶ eſſer meritevole di qualche coſa, eines Dings wol würdig ſeyn/ etwas wol verdient haben.
perſona meritevole, ein wolverdiente Perſon.

Meritorio, Adj. verdienſtlich.
¶ opere meritorie, verdienſtliche Werck.

Meritrice. V. Meretrice.

MERLO, Merla, [Lat. Merula] Amſel (ein Vogel.)

Merlotto, Idem, it. ein tummer Töpel.

Merlare, Merlottare, pfeiffen wie eine Amſel.

MERLO, Merli, Plur. [vom gotiſchen Marla] Spitze, Zinne, Kerb. V. Crena.
¶ merli delle mura, die Spitzen/ Zinnen an den Stadt-Mauren.

Merlo, Merletto, Spitze an Kleidern ꝛc. V. Pizzo. Punto.

¶ un

¶ an collar' à merli, (merletti,) ein Kragen mit Spitzen/ ein geſpitzter Kragen.

Merlare, mit Spitzen und Zinnen beſetzen, Spitzen anſetzen.

Merlato, Adj. mit Spitzen, it. mit Zinnen beſetzt.

¶ muraglie merlate all' antica, Stadt-Mauren mit Zinnen nach der alten Weiſe.

Merlatura, mit Spitzen oder Zinnen, it. das Beſetz von Spitzen.

MERLUCCIO, Merluzzo, [vermeine quaſi Mar-luzzo, luzzo, oder luccio di mare, Meerhecht] Stockfiſch. V. Stocfis.

¶ maccar' il merluzzo, den Stockfiſch kloppfen/ bläuen.

MERMEGGIA. [Lat. Mermex] ein Käswurm.

MERO. / [Parol. Lat.] lauter, pur, pur lauter, eitel. V. Puro.

¶ mera acqua, lauter/ pur/ eitel/ nichts/ als Waſſer ꝛc.

mero effetto di corteſia &c. lautere (pur lautere) Höflichkeit ꝛc.

un mero pedante, ein pur lauterer Schulfuchs ꝛc. V. Marcio.

per mera grazia, aus lauterer (purlauterer) Gnade.

per mero beneficio voſtro, euch nur bloß zum beſten/ pur lauter zu eurem Nutzen.

Mero, Subſt. [Parol. Lat. e Poet.] guter kräftiger Wein, ohne Waſſer.

Meramente, Adv. lauter, pur.

Meſata. V. Meſe.

MERORE, m. [Parol. Lat. e Poet.] Betrübniß. V. Triſtezza. Meſtitia. Dolore.

¶ viver' in continoui mereori e affanni, in ſteten Trübniſſen und Aengſten leben.

MESCERE. [vom Lat. Miſcere, und teutſchen, miſchen] miſchen, vermiſchen. V. Meſcolare. Miſchiare, ſo beſſer.

¶ meſcer' il vino, den Wein miſchen.

Meſcere, einſchencken, it. Wein oder Bier ums Geld ausſchencken.

¶ meſcer' à bevere, einſchencken/ ſchencken/ zu trincken geben. V. Verſare. meſci! ſchenck ein!

Meſcirobba, Meſcilobba, Handbecken zum Handwaſchen, Lampett.

Meſcitore, ein Mundſchenck, Einſchencker. V. Coppiere, ſo beſſer.

Meſtura, Miſtura, Miſto, Vermiſchung, it. der Miſt, Dreck oder Unflat, ſo ſich zwiſchen die Nägel, Zähnen ꝛc. ſetzt.

MESCHINO, Adj. & Subſt. [vermeine mit Ferrar. es ſepe corrumpirt vom Lat. Miſer oder Mendicus] elend, ſchlecht beſtellt, arm, mit dem es auf die Letzt gangen. V. Miſero. Povero. Biſognoſo.

¶ povero e meſchino, arm und elend.

meſchino à me! Idem.

Meſchinello, Dim. Idem. ein armer Teufel.

Meſchinaggine, f. elendes Leben, Elend, elender, armſeliger Stand. V. Miſeria.

Meſchinità, Idem. Betteley, Lumperey, elende Sachen.

MESCOLARE, Immeſcolare, Meſchiare, Meſtare, [Lat. Miſcere] miſchen, vermiſchen, untereinander rühren, vermengen. V. Miſchiare.

¶ meſcolar' inſieme moke coſe, viel Ding durch einander miſchen.

Meſcolarſi, ſich miſchen, einmiſchen, vermiſchen, einmengen.

¶ meſcolarſi in un affare, ſich in einen Handel miſchen/ mengen/ einmengen. V. Impegnarſi. Ingerirſi. Imbarcarſi.

meſcolarſi con una carnalmente, ſich mit einer fleiſchlich vermiſchen.

Meſcolato, gemiſcht, gemengt, vermiſcht, vermengt.

¶ minaccie meſcolate con prieghi, Drohwort mit Bitten vermiſchte/ Drohen und Bitten durcheinander.

panno meſcolato, gemengt Tuch/ id eſt, von unterſchiedlichen Farben. V. Miſchio.

Meſcolatamente, (alla meſcolata,) Adv. vermiſchter, vermengter weis, untereinander. V. Confuſione.

Meſcolanza, Miſchung, Vermiſchung, Vermengung. V. Meſcuglio.

Meſcolanza, ein Kräuter-Salat, von aller hand guten Kräuterlein untereinander.

Meſcola, Meſtola, ein Koch-, Rühr- oder Schöpf-Löffel, it. Anricht-Löffel. V. Cazza. Cucchiare.

¶ chi ha la meſcola (meſtola) in mano, fà le mineſtre à ſuo modo. wer den Löffel in der Hand hat / der richtet an wie er ſelbſt will (wir ſagen) wer das Creutz in der Hand hat/ ſegnet ſich darmit.

meſcola forata, ein Schaum- oder Faum-Löffel.

Ser meſtola, Meiſter-Kochlöffel/ id eſt, einfältiger/ elender Kerl der leicht mit der Naſen herum zu führen iſt.

Meſcolina, Meſtolina, Dim. kleiner Koch-, Rühr- oder Schöpf, it. Anricht-Löffel.

Meſcolone, Meſtolone, ein groſſer Koch ꝛc. Löffel, met. Einfalt, Schöps. V. Pecorone. Bubanna.

Meſcuglio, Subſt. ein Gemeng, ein Miſchmaſch.

¶ an meſcuglio d' ogni ſorte di coſe, ein Miſchmaſch von allerley untereinander. V. Farraggine.

Meſcugliare, vermengen, ein Miſchmaſch durch einander machen.

MESE, m. [Lat. Menſis] ein Monat.

¶ nel meſe di Maggio, im Monat May.

un tanto al meſe, ſo viel des Monats, ogni meſe, alle Monat.

diſloggiare ogni meſe come fà il Sole, alle Monat ausziehen/ wie die Sonne.

Meſi, Plur. Monatfluß der Weiber. V. Meſtruo. Marcheſe.

¶ meſi (li meſi delle donne,) die monatliche Weiber-Blumen.

Meſata, Subſt. ein Monat-Tax, ein Monat-Zins, it. Monat-Sold.

MESENTERIO. [Term. Anat.] Gekröß-Mantel.

Meſeraico, Adj. vene meſeraiche, Gekröß-Adern.

MESSA, [Lat. Miſſa. Parol. Eccleſ.] die Meſſe, Meß-Amt.

¶ dir, celebrar, cantar la meſſa, die Meß leſen/ halten/ ſingen.

andar' à meſſa, in die Meß gehen.

udir (ſentir) la meſſa, ſtar' alla meſſa, die Meß hören.

meſſa novella (prima,) die erſte Meß eines neugeweyhten Prieſters.

meſſa ſolenne, conventuale, cantata, hohe Meß/ das hohe Amt.

meſſa privata, baſſa, eine Let-Meß/ Still-Meß/ Winckel-Meß.

parar ſi à meſſa, ſich zur Meß anlegen/ das Meß-Gewand anlegen.

meſſa de requie, eine Seel-Meß.

ordinarſi da meſſa, ein Prieſter werden.

Meſſale, m. ein Meß-Buch.

Meſſaggiere. V. Meſſo.

MESSE, f. [Parol. Lat.] Ernde, Ernd-Zeit, it. das zeitige Getreyd. V. Ricolta.

¶ metter la falce nell' altrui meſſe. V. Biada.

MESSERE, Meſſire, quaſi Sere oder Sire mio, [vor Alters ein Titul groſſer Herren, anjetzo gemeinen Hausvättern zuſtändig.] V. Sere.

¶ il Meſſere, der Herr / unſer Herr (im Hauſe.) V. Padrone.

Meſſer Pietro &c. Herr/ oder Meiſter Peter ꝛc.
Meſſer hoſte! Herr Wirt!
Meſſere, Sere, Herr (zum Schimpf.)
¶ Meſſer disgratiato! Herr Flegel!
Meſſer fortante, Herr loſer Schalck ꝛc.

MESSIA, [Parol. Hebræa,] der Meſſiah/der Heiland. V. Salvatore.
¶ gli Ebrei aſpettano ancora il Meſſia, die Juden warten noch immer auf den Meſſias.

MESSO, Subſt. [vom Lat. Miſſus] Geſandter, Abgeſchickter, it. Bot. V. Meſſaggiere.
¶ inviar' un meſſo, einen Boten ſchicken.
Meſſo, Tracht, Gericht Speiſe.
Meſſo, Meſſaggio, Botſchaft, Poſt.
¶ io non poſſo fare due meſſaggi ad una volta, ich kan nicht zwey Botſchaften zugleich verrichten.

Meſſaggiere, Meſſo, ein Bot. V Fante.
¶ il meſſaggiere ordinario, der Ordinari Bot. V. Procaccio.
partir col meſſaggiere, mit dem Boten wegreiſen.
non ci è miglior meſſo quanto ſe ſteſſo, es iſt kein beſſerer Bot / als der Herr ſelbſt.

MESTELLO, der Knebel, worauf die Bergknappen zum Schach hinein fahren. V. Randello.
¶ calar giù ſopra un meſtello, auf einem Knebel hinab fahren.

MESTIERE, Meſtiero, [vom Lat. Miniſterium] Gewerb, Handwerck, ein Thun, Werck. V. Arte.
¶ apparar', imparar' un meſtiere, ein Handwerck/ Gewerb lernen.
far', eſſercitar' un meſtiere, ein Handwerck treiben.
un vil meſtiere, ein verächtliches/ſchlechtes Handwerck oder Gewerb.
un meſtier nobile, ein adeliches/ vornehmes Junckern Handwerck.
gente di meſtiere, Handwercker/ Handwercks-Geſellen/ Handwercksleute/ Handwercksburſch. V. Artigiano.
à meſtieri, die Handwercke/ die gantze Zunfften/Geſellſchaften der Handwercker. V. Maeſtranza. Tribù.
non è mio meſtiere di &c. es iſt meines Thuns nicht/ daß ich ꝛc.
chi non sà parlar del ſuo meſtiero, non lò sà bene, wer von ſeinem Handwerck nicht zu ſchwätzen weiß / der kans nicht recht (wie ſagen) klopfen gehört zum Handwerck.
mai fù buon meſtiere, che fà impiccar' il maeſtro, das iſt kein gut Handwerck/ welches den Meiſter an Galgen bringt.
chi fà l' altrui meſtiere, fà la ruppa nel paniere, wer eines andern Handwerck treiben will/ der richtet die Suppe in einem Korb an.
dodici meſtieri, tredici infortuni, zwölff Handwercker / dreyzehen Unglücker.

Meſtieretto, Meſtieruccio, Dim. ein Handwercklein, Gewerblein.
Meſtiere, Meſtieri, Adv. [Lat. Opus] vonnöthen/ nöthig. V. Biſogno.
¶ far (eſſer) di meſtiere, vonnöthen/ nöthig ſeyn.
haver meſtiere di qualche coſa, etwas nöthig (vonnöthen) von Thun haben.

MESTO, Adj. [Parol. Lat.] betrübt, traurig. V. Afflitto. Triſte.
¶ una ciera, faccia meſta, ein betrübtes Geſicht.
una meſta novella, eine traurige Zeitung.

Meſtizia, Subſt. Betrübniß, Traurigkeit, Kummer.
¶ oppreſſo, aſſorto di meſtizia, gantz von Betrübniß eingenommen.

Meſtola &c. V. Meſcola &c.

MESTRUO, Adj. [Lat. Menſtruus] was monatlich geſchicht, it. Subſt. der Monat-Fluß der Weiber. V. Marcheſe. Fluſſo.
¶ purgazione meſtrua, monatliche Reinigung (der Weiber/) Weiber-Zeit/ Weiber-Blumen.
ſangue meſtruo, (meſtruale,) Idem.
patir', haver' i meſtrui, die Weiber-Zeit haben/ einer es nach der Weiber Weiſe gehen.
ſappreſſione del meſtruo, Verhaltung des Monat-Fluſſes.
provocar' il meſtruo, (i meſtrui,) den Monat-Fluß treiben.

Meſtruato, Adj. mit dem monatlichen Blut-Fluß behaftet.
¶ donna meſtruata, Idem.

META, [Parol. Lat.] ein Hauſen (Dreck) S. V. ſo viel auf einmal ausgeworffen wird, ein Strond. V. Stronzo.

META, [Lat. Medietas] die Helffte, der halbe Theil.
¶ la metà di qualche coſa, die Helffte von etwas.
ſpartitelo per mezzo, e datemene la metà, theilets mitten entzwey/ und gebt mir die Helffte davon.
havevamo già fatto la metà della montagna, wir hatten ſchon die Helffte des Bergs erſtiegen.

META, [Parol. Lat.] Ziel der jenigen, ſo in Schrancken wettlauffen.
¶ correre alla meta, zum Ziel wettlauffen.

Nota: Ziel zum Schieſſen ꝛc. heiſſt Berſaglio. Scopo. Bianco.

METAFISICA, [Parol. Græc.] die erſte, und oberſte allgemeine Weltweisheit.

Metafiſico, Adj. was nach dieſer Weltweisheit iſt, it. Subſt. ein ſolcher Weltweiſer.
¶ aſtrazzione metafiſica. V. Aſtrazzione &c.

Metafiſicamente, Adv. nach der allgemeinen Weltweisheit.

METAFORA, [Parol. Græc.] ein Umtrags-oder Gleichniß-Rede, verblümte Worte. V. Allegoria. Tropo, it. Gram. Ornat.
¶ parlar per metafora, durch verblümte/ umgetragene Wort reden.
parlar ſotto metafora, Idem. V. Coperta.
parlar ſenza metafora, unverblümt/ deutlich reden. V. Maſchera. Barbozzale.

Metaforico, Adj. umgetragen in den Worten.
¶ locutioni metaforiche, verblümte Reden. V. Figurato. Tropico. Allegorico.

Metaforicamente, Adv. umgetragener Weis.

Metaforizzare, mit umgetragenen Worten reden.

METALLO, [Parol. Lat.] Ertz/ Metall, it. Ertz-Speis, Glocken-Speis. V. Bronzo.
¶ cavar, fonder, raffinar, partir, aſſaggiar, (paragonar, copellar,) mollificar, transmuttar &c. metalli, Ertz graben/ läutern/ ſcheiden/ probiren/ und machen/ verändern ꝛc.

Metallico, Metallino, Adj. metalliſch, zum Metall oder Ertz gehörig.
¶ transmutazione metallica, Veränderung der Metallen durch die Schmeltz- und Scheid-Kunſt.

Metalloſo, Adj. voller Ertz oder Metall, ertzreich.

METAMORFOSI, [Par. Græc.] Veränderung, Vergeſtaltung, Verwandelung.
¶ la metamorfoſi di Ovidio, das Buch oder Gedichte des Poeten Ovidii von Verwandelungen.
la metamorfoſi delle coſe humane, die Veränderung der menſchlichen Dingen. V. Cataſtrofe. Peripetia. Rivolutione. Vicenda &c.

Metamorfoſare, verändern, verwandelen. V. Trasmutare. Trasformare &c.

METENSICOSE, f. [Parol. Græc.] Umwanderung der Seelen aus einem Leib in den andern, nach der Meinung Pythagoræ.

METEORO, Metéori, Plur. [Parol. Græc. e Term. Filic.] Luft-Geſchichten oder Geburten, was ſich in der Luft formirt, als: Regen, Schnee, Hagel, Donner, Bliz, Cometen ꝛc.

¶ meteoro igneo (focoſo,) come; cometa dragone volante, ſtella cadente, fulmine, lampo &c. eine feurige Luft-Geburt / als Comet / fliegender Drach / fallender oder ſchieſſender Stern / Bliz / Wetterleuchten ꝛc.

meteoro lucido, come, parelio, paraſelene, halone ò cerchio, arco baleno &c. eine leuchtende Luft-Geburt; als zwo Sonnen / zween Monden / Kreiß um den Mond / Regenbogen ꝛc.

meteoro acquoſo, come; nuvola, neve, nebbia, pioggia, grandine, brina, rugiada, manna &c. eine wäſſerige Luft-Geburt / als Wolcke / Schnee / Nebel / Regen / Hagel / Reif / Thau / Manna ꝛc.

Meteorologia, Wiſſenſchaft, it. Lehre von den Luft-Geburten.

METODO, [Parol. Græc.] Lehr-Art, gewiſſe Ordnung und Weiſe zu lehren, lernen und handeln.

¶ buono, ſuccinto, bel metodo, eine gute / kurze / richtige / ſchöne Lehr-Art.

Metodico, Adj. was nach der gewiſſen Lehr-Art geſchicht, lehrrichtig.

¶ Dottor, Profeſſor metodico, ein richtiger / ordentlicher Lehrer.

Metodicamente, Adv. nach der richtigen Lehr Art.

¶ inſegnar, trattar, curar &c. metodicamente, nach gewiſſer Ordnung lehren / tractiren / curiren ꝛc.

METONOMIA, [Term. Rhet.] Namen-Verwechslung. V. Gram. Ornat.

METROPOLI, [Par. Græc.] eine Haupt-Stadt. V. Capitale.

Metropolitano, Adj. Haupt-ſtädtiſch.

¶ chieſa metropolitana, die Haupt-Kirche / Dom- oder Thum-Kirche. V. Duomo. Catedrale.

METTERE, [von Barb. Lat. Mittere, an ſtatt Ponere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. V. Grammatic. Cong. Lat. Mittere] ſetzen, legen, ſtellen, thun, ſtecken, it. anlegen, aufſetzen, anmachen, anheften, annähen ꝛc. V. Ponere. Porre &c. ſo faſt eben dieſe Phraſes hat.

Nota: Dieſes Verbum hat viel ſchöne Bedeutungen in ſeinen Reden, als V. G.

¶ metter qualche coſa in ſulla tavola, etwas auf den Tiſch ſetzen / it. legen.

metter' in tavola, (le tavole,) auf den Tiſch ſetzen / id eſt, anrichten / auftragen.

metter' in ſepoltura, in letto &c. ins Grab / ins Bett ꝛc. legen.

mutter' in prigione, ne' ferri, ins Gefängniß ſtecken / in die Eiſen ſchlagen.

metter' un poco di pepe nella minestra, acqua nel vino &c. ein wenig Pfeffer ꝛc. in die Suppe / Waſſer in den Wein thun ꝛc.

metter ſotto i cavalli, (die Pferde) anſpannen. V. Attaccare.

metter' una pulce nell' orecchia ad uno, einem einen Floh ins Ohr ſetzen / id eſt, einem ſchwere Gedancken machen.

metter' il prezzo (la taſſa) di qualche coſa, den Preis / die Tax über etwas ſetzen.

metter' in piedi un' armata, eine Armee auf die Beine bringen.

metter' un vaſcello in mare, ein Schif ins Meer bringen.

metter' in diſordine, in ſcompiglio, in armi, in Unordnung / in die Waffen / in Harniſch bringen.

metter' in fuga, in die Flucht ſchlagen.

metter' ordine in qualche coſa, alles wol anſchicken.

metter dentro, metter fuori, hinein thun / hinaus thun.

metter' inſieme, zuſammen ſetzen / legen / thun.

metter la pignatta al fuoco, den Topf ans Feuer ſetzen / zuſetzen.

metter da banda (da canto, da parte) in taſca, bey Seiten legen / in Beutel ſtecken.

metter' à conto, auf Rechnung ſetzen.

metter la tovaglia, das Tiſchtuch auflegen.

metter' avanti, (dinanzi,) vorſetzen / vorlegen.

metter' uno per la vera ſtrada, einen auf den rechten Weg weiſen.

metter piede a terra, aufs Land ſteigen / item aus der Kutſchen / vom Pferd ſteigen.

metter' all' inquiſizione. V. Inquiſizione.

metter mano all' opera, Hand anlegen / zum Werck greifen.

metter' uno al tormento, einen an die Folter ſpannen / folteren.

metter le mani adoſſo ad uno, einen angreifen / anpacken.

metter mano alla ſpada, borſa &c. zum Degen / zum Beutel ꝛc. greiffen.

metter giù (abbaſſo) il mantello, den Mantel ablegen.

metter' alla prova, auf die Prob ſtellen / ſetzen.

metter' un ſervitore, ſerva, (maſſara) à ſervigio di uno, einen Knecht / Magd zu einem in Dienſt thun.

metti-garzoni, m. ein Knecht-Zubringer.

metti-maſſare, eine Magd-Zubringerin.

metter del ſuo in qualche coſa, von dem Seinigen zu etwas thun / mit darzu thun / geben / reden ꝛc.

metter del buono in qualche coſa, etwas Gutes in etwas thun / id eſt, das Beſte zu etwas reden / thun.

ſe V. S. non vi mette del buono &c. wann der Herr das Beſte nicht darbey thut ꝛc.

metter ſù una uſanza, einen Gebrauch oder Gewohnheit aufbringen. V. Introdurre.

metter ſù una caſa, un palazzo, ein Haus / einen Palaſt zur Wohnung beſtellen / bereiten ꝛc.

metter guardie, die Wachen beſtellen / verſehen.

metter aſſedio, belägern.

metter' in un ſacco, in einen Sack ſtecken.

metter nel forno, bocca &c. in Ofen / in Mund ꝛc. ſchieben.

metter nel capo, in teſta, in mente ad uno, einem etwas in Kopf / in Sinn bringen / einem etwas einſchwätzen / einreden.

metter' il naſo in ogni coſa, die Naſe in alles ſtecken / id eſt, auch darzu ſehen oder thun wollen.

metter dadi falſi, falſche Würfel auflegen / Met. falſch / mit Betrug und böſen Stücken umgehen.

metter la ſua teſta per alcuno, ſeinen Kopf vor einen dargeben.

metter puntali alle ſtringhe, un capuccio al mantello &c. Stifte an die Riemen machen / Stifte dran machen; eine Gugel oder Caputz an den Mantel nähen / annähen / anſetzen ꝛc.

metter' in verſi, in muſica, in proſa, in ſcrittura &c. in Vers / in Reimen bringen / in die Noten ſetzen / in ungebundene Rede bringen / ſchriftlich aufſetzen.

metter male, (metter garbugli, diſcordie,) Händel / Uneinigkeit / Zänckerey ſtiften / anrichten.

metter pace trà i diſcordi, Fried machen zwiſchen Uneinigen.

mettervi la perſona, tutte le forze, die gantze Perſon / alle Kräften dran ſtrecken.

metter bottega, caſa &c. einen Kram anfangen / hausäſſig werden.

la pianta mette già, das Gewächs bekommt / wächſt / wurtzelt ſchon.

metter fiori, fogli &c. Blumen / Blät-

ter

ter herfür ſproſſen/ blühen/ Blätter gewinnen.
metter le ale &c. Flügel ꝛc. bekommen/kriegen.
metter capegli canuti, allgemach graue Haar bekommen/ grau werden.
metter barba, coda &c. einen Bart/ Schwantz ꝛc. bekommen.
matter' uno in affanno, einen in Angſt und Drangſal ſetzen.
metter in oblio, vergeſſen/in Vergeſſenheit ſtellen.
metter mente à qualche coſa, auf etwas acht geben.
metterui il cervello, Idem.
metter' in ordine, (in punto, in aſſetto,) fertig machen/verfertigen.
metter in eſſecuzione, (opera, effetto,) ins Werck ſtellen/ werckſtellig machen/vollziehen.
metter' in uſanza, diuſanza, aufbringen/ abbringen / in Unbrauch bringen.
metter' in abbandono, verlaſſen/dahinten laſſen/ fahren laſſen.
metter' à deſtruzzione, à rouina, à preda, à bottino, à ſacco &c. verderben/ verheeren/ verſtören/ plündern/ rauben/ beuten ꝛc.
metter' à fondo un vaſcello &c. ein Schiff zu Grund ſincken/ ſchieſſen/ boren ꝛc.
metter à fuoco e fiamma, à fil di ſpada, ſengen und brennen / alles niderhauen.
metter in vita &c. à ſbaraglio, das Leben ꝛc. in die Schantz ſchlagen.
metter' indugio à qualche coſa, etwas verziehen / aufſchieben/ verſchieben/ verzögern.
queſto fiume mette in mare vicino à N. dieſer Fluß ergieſſet ſich (flieſſet) ins Meer nächſt bey N.
metter' in mare, zu Segel/ in See gehen.
metter compaſſione di ſe ad uno, Mitleiden über ſich bey einem machen/ erwecken/ zum Mitleiden bewegen.
queſta coſa mette tentazione, divozione, ſoſpetto, ombraggio, ſpavento, (paura,) maraviglia, ſtupore &c. dieſes Ding macht einem Anfechtung/ bewegt zur Andacht/ macht einen verdächtig/ erſchrecket/ macht einen verwunderen ꝛc.
metter neve, vento &c. Schnee/Wind ꝛc. ſetzen oder geben.
metterà gran neve &c. es wird tiefen Schnee ꝛc. ſetzen/geben.
queſte vivande mettono ſete, dieſe Speiſen machen/erwecken Durſt.
metter' il prezzo di qualche robba, den Preiß von einer Waar ſetzen.
voi mi mettete queſte robbe à prezzi troppo rigoroſi, ihr ſetzet mir dieſe Waaren gar zu hoch an.
quello che vi mette meglio, was euch am beſten anſtehet/ gefällt/ was euch am bequemſten ſeyn wird.
metter ſtrida, guai, einen Schrey auſthun/ auffſchreyen/ Auwehe ſchreyen/ wehelegen.
metter' una veſte &c. V. Metterſi &c.
metter' il capeſtro, la briglia, le moraglie', paſtoie &c. al cavallo, dem Pferd die Halfter / den Zaum anlegen/ die Bremſe / die Springer ꝛc. anlegen.
metter (metterſi) gli occhiali &c. die Brillen ꝛc. auffſetzen.

Metterſi, ſich ſetzen, legen, ſtellen ꝛc. etwas zu thun, it. ſich begeben, legen, it. anfangen ꝛc.

¶ metterſi in corte, à ſervigio di qualche Grande, ſich nach Hof/ in Dienſt eines groſſen Herrn begeben.
metterſi in camino, ſich auf den Weg begeben.
metterſi (metter) la veſte, le ſcarpe, il ferajuolo &c. das Kleid/die Schuhe/ den Mantel ꝛc. anlegen.
metterſi in difeſa, in poſtura, ſich zur Wehr ſtellen/ſetzen.
metterſi dinanzi &c. ſich vornehmen/ vor ſich nehmen/ it. ſich vorſetzen/ feſtiglich vornehmen.
metterſi in capo, in teſta, fantaſia &c. di &c. Idem.
metterſi à ſervir' ad uno, bey einem in Dienſt einſtehen.
metterſi in mezzo, ſich in die Mitte ſetzen/Met. ſich drein legen/einen Mittler/Mittelsmann abgeben.
metterſi a riſchio, à pericolo, ſich in Gefahr begeben. V. Cimentarſi.
metterſi in pena per qualche coſa, ſich eines Dings wegen kümmern.
metterſi al dovere, begehren/ was billig iſt.
metteteui al dovere, begehret/was recht iſt/ Gall. mettez-vous à la raiſon.
metterſi in ſpeſa &c. ſich in Unkoſten ꝛc. bringen/Unkoſten machen.
egli ſi miſe à mangiare, à ſcrivere, er ſetzte ſich nider zum Eſſen/ Schreiben/ it. er fienge an zu eſſen/ zu ſchreiben ꝛc.
ſi miſe à piangere, à ridere &c. er fieng an zu weinen/zu lachen ꝛc.
quando mi metto, wann ich mich ſetze/ id eſt, wann ich anfange.
metterſi à qualche impreſa, ſich etwas unterfangen/unternehmen.
metterſi à qualche coſa, ſich zu etwas bequemen.
metterſi in guardia, [Term. di guer.] ſich in Verſatz ſtellen.
ſe la fatica non è troppo grande, mici metterò , wann es nicht zu groſſe Mühe macht/ will ich mich darzu bequemen.
con lento paſſo ſi mettevano pe 'l giardino, ſie lieſſen ſich (ſpatzirten) fein langſam durch den Garten.

Meſſo, Adj. geſetzt, gelegt ꝛc.

¶ eſſerſi meſſo à qualche coſa, ſich (auf) etwas begeben/ gelegt haben.

Meſſo, Subſt. meſſi, Plur. Tracht, Trachten, Gerichte, Speiſen.

¶ un convitto con tanti meſſi & interméſſi , eine Mahlzeit mit ſo viel Trachten/ Gerichten und Zwiſchen-Gerichten.

Mettitore, Setzer, Leger, Auffleger.

¶ mettitor di dadi falſi, ein falſcher Spieler/Spihbub/ it. Betrieger.

MEZZO, Mezo, Adj. & Adv. [vom lat. Medius] halb, mitter.

¶ mi mezzo pane, mezzo pomo &c. ein halbes Brod/ halber Apfel ꝛc.
una mezza lega &c. eine halbe Meilwegs ꝛc.
un mezzo boccale, una mezza (miſura) una mezzetta di vino , eine halbe (Maß) Echt-Maß/ ein (Schoppen) Wein.
l' uſcio da mezza ſcala, die Thür/die mitten auf der Stiege iſt.
in mezza ſtrada, auf halbem Weg.
à mezzo giorno, à mezza notte, um Mitternacht/ um halbe Nacht.
ſu 'l tocco di mezzo dì, wann es Mittag ſchlägt.
di mezzo Marzo, im halben Merzen.
un' hora &c, e mezza, eine und eine halbe (ander halbe) Stund ꝛc.
di mezza taglia , von mittelmäſſiger Länge.
mezzo huomo, mezza capra, e tutto beſtia, halb Menſch und halb Geiß/ und gantz eine Beſtie. V. Satiro.
un habito di mezzo tempo, ein Kleid/ ſo im Frühling und im Herbſt zu wagen/ wann es weder zu kalt noch zu warm iſt.
un frutto di mezzo ſapore, ein Obſt/ ſo weder ſauer noch ſüß iſt.
panno &c. di mezzo colore, Tuch von mêlirter Farbe. V. Miſchio.
mezza luna, halber Mond.
con una mezza occhiata &c. mit einem halben Blick ꝛc.
mezza-lana , halb wüllen/ Muſſelan/ (zu Nürnberg) Schwabenweber-Zeug.
ſin' à mezza gamba , bis auf halben Schenckel.
fin' à mezza lamma. V. Lamma.
parlar' à mezza bocca, mit halben Maul reden/ id eſt, verjagt.

Mezzo, Adj. mittelmäſſig. V. Mezzano. Mediocre.

¶ un huomo di mezza età, ein Mann von mittelmäſſigem Alter/ bey beſten Jahren.
di mezza taglia , von mittelmäſſiger Länge.

Mezzo, Adv. halb.

¶ l' ho mezzo inteſo, ich hab ihn halb verſtanden.
mezzo vivo, mezzo morto, halb lebend halb todt.
mezzo veſtito, mit halb gekleidt.
mezzo cotto &c. halb geſotten/ it. halb vollgeſoffen ꝛc.

mezzo huomo, mezzo capra &c. halb Menſch/halb Geiß. V. Mezzo Adj.

Mezzo, Subſt. die Mitte, it. die Helfte, der halbe Theil.

¶ nel mezzo, nel (bel) mezzo, in der Mitte/ (gerad) in der Mitte. V. Gram. Ornat.

tor l'inimico nel mezzo, den Feind in die Mitte nehmen/ ihn umringen/ umlichen.

Criſto fedeva in mezzo de' Dottori, Chriſtus ſaſſe mitten unter den Schriftgelehrten.

tagliar, partir &c. per mezzo, entzwey ſchneiden/ entſcheiden ꝛc.

in queſto mezzo, Adv. immittels/ indeſſen/ unterdeſſen.

in quel mezzo! Idem.

nel mezzo della ſtrada, camino, cielo, mitten auf der Gaſſen/ Wege/ mitten am Himmel.

in mezzo del fuoco, acqua &c. mitten im Waſſer/ Feuer ꝛc.

paſsò per mezzo i (dell') eſſercito de' nemici, er gienge mitten durch des Feindes Lager.

il Sole non era ancora à mezzo il (del) cielo, die Sonne war noch nicht auf die Mitte des Himmels geſtiegen.

la meſſa &c. non era ancora al (à) mezzo, die Meſſe ꝛc. war noch nicht halb aus.

un mezzo di vino, ein halbe Maß Wein. V. Mezzetta.

metter molto tempo in mezzo, lang verziehen/ aufſchieben/ verzögern.

il velo del tempio ſi ruppe per mezzo, der Vorhang des Tempels riſſe (zerriſſe) entzwey.

la virtù conſiſte nel mezzo, die Tugend beſteht in der Mitte.

non haver mezzo, kein Mittel/ id eſt, keine Beſcheidenheit gebrauchen.

produrr', portar' in mezzo, vorbringen.

ſtar di mezzo, in der Mitte ſtehen/ it. Met. neutral ſeyn.

la ſtrada &c. di mezzo, die mittere Straſſe ꝛc.

dar', pigliar' &c. un podere à mezzo, ein Landgut um die Helfte zu bauen geben/ nehmen/ aufnehmen.

trattar', trafficar' à mezzo, um die Helfte mit einem im Handel ſtehen. V. Mezzo.

per mezzo di &c. durch Mittel/ vermittelſt ꝛc. V. Mediante. Via.

per mezzo di procuratore, per mezzo di altri &c. vermittels eines Anwalts/ durch andere ꝛc.

Mezzo, mezzi, Plur. Mittel, id eſt, Haab und Gut. V. Haveri.

¶ egli ha ben mezzo di farlo, er hat wol die Mittel/ er kan es wol thun.

egli ha buoni mezzi, er hat gute Mittel/ er iſt reich/ wolhabend/ vermöglich. V. Modo. Valſeate.

Mezzaiuolo, Subſt. ein Beſtändner eines Landguts um die Helfte/ Halbmann, item einer, ſo allerley Haus-Arbeit verricht, ein Sudler, Boßler, it. ein Küchen-Jung, Lat. Mediaſtinus. V. Guattaro.

Mezzallana, eine Gattung Zeug, halb wollen, halb leinen, Maſſelan.

Mezzano, Adj. mittelmäſſig. V. Mediocre. Mezzo.

¶ di ſtatura &c. mezzana, von mittelmäſſiger Länge ꝛc.

corda mezzana nel liuto, die mittere Saite auf der Laute.

Mezzano, Subſt. Mittler, Mittelsmann, Scheidsmann, it. ein Anwalt, it. ein Mackler, Unterkäufler, Unterhändler ꝛc. V. Senſale.

¶ eſſer (entrar) mezzano tra due perſone, einen Mittelsmann/ Unterhändler abgeben unter zweyen Perſonen. V. Mediatore. Arbitro. Intramettitore.

Mezzana, Subſt. eine Mittlerin, Mittelsfrau, honeſtè eine Kupplerin, Hurin-Wirtin. V. Ruffiano-a.

Mezzanare, Mezzanarſi (in qualche lite) einen Mittelsmann in einer Streitigkeit abgeben.

Mezzanità, Vermittelung. V. Mediatione. Interponimento.

¶ colla mezzanità di qualche ſenſale, durch Unterhandlung etwan eines Mäcklers.

Mezzanella, eine Gattung kleiner Ziegel oder Mauerſteine.

Mezzetta, Subſt. eine Halbe.

¶ una mezzetta, una mezza di vino, eine halbe (Maß) Wein. V. Foglietta.

Mezzule, m. das mittere Stück eines Faß-Bodens. V. Lulla.

MEZZO, [Lat. Mitis] mitz, überzeitig. V. Mizzo.

MI.

MI, Pron. Perſ. Conjunct. in Dat. und in Accuſ. mir/ Lat. Mihi, und mich/ Lat. Me.

¶ egli mi manda, er ſchicket mir.

ella mi ama, ſie liebet mich.

mandatemi, ſchicket mir.

amatemi, liebet mich.

non mi mandate, ſchicket mir nicht.

non mi amate, liebet mich nicht.

egli vuol mandarmi, amarmi, er will mir ſchicken/ mich lieben.

egli me lo mandarà, er wird mir es ſchicken.

Nota: Die gantze Lehre und Gebrauch/ it. die Stellung des mi, ci &c. vor, oder nach dem Verbo, it. die Stellung/ wann ihrer zwey zuſammen kommen/ it. die Veränderung deſſelbigen in me, ce &c. (welches dann auch von ti, vi, ſi &c. zu verſtehen,) V. ausführlich in der neuen Gramm. von 1722.

Mi, (wie dann auch ti, ci, vi, ſi &c.) wird bisweilen unnöthig, aber doch zierlich per Pleonaſmum geſetzt, wie du gelehrt wirſt in bemeldter Gram. it. in Gram. Ornat.

MIAGOLARE, Smiagolare, Miolare, mauen, mautzen, miauen wie eine Katz. V. Gattonare.

Miagolamento, ein Gemau, ein Gemautz, ein Katzen-Geſchrey.

MICA, [Parol. Lat.] ein Broſam. V. Fregola.

¶ anche i cagnuoli mangiano delle miche che cadono dalla tavola de' loro padroni, es eſſen auch die Hündlein von den Bröſamlein/ welche von ihrer Herren Tiſche fallen. Matth. 15. v. 27.

Lazzero deſiderava ſatiarſi delle miche che cadevano dalla menſa del Ricco, Lazarus verlangte ſich zu ſättigen von den Broſamen/ ſo von des Reichen Tiſch fielen. Luc. 16. v. 21.

Mica, Lomb. Miga, und Minga, iſt eine Manir zu verneinen mit vorgehender Negat. non.

¶ egli non è mica fanciullo, er iſt wol kein Kind. V. Già, ſo beſſer.

non dirò miga queſto, ich will das wol nicht ſagen.

Micola, Micolino, Miccino, Dim. ein kleines Broſamlein, ein Bröcklein.

¶ far' à miccino d' una coſa, etwas ſparſamlich/ von Broſam zu Broſam verzehren/ ſparſamlich mit etwas umgehen.

mangiar' à miccino, gar ſparſamlich eſſen.

parlar' à miccino, langſam reden und ſehr wenig Worte brauchen.

Micolare, Smicolare, zerbröſelen.

Micolarſi, Smicolarſi, ſich zerbröſelen. V. Fregolarſi.

MICCA, eine groſſe Schüſſel Suppe oder Löffel Speiſe von zuſammen geſchütteter Brühe ꝛc. V. Broda.

Miccaione, ein groſſer Suppenfreſſer. V. Brodaiuolo.

Micchia &c. V. Meccia.

MICCIO, [Par. Flor.] ein Eſel, id eſt, der Hengſt. V. Aſino, ſo beſſer.

MICIDIALE, Adj. [Par. Contratt. quaſi Homicidiale] todtſchlä-

by Google

ſchlägeriſch, mörderiſch, it. Subſt. ein Todtſchlager, Mörder.

MICROCOSMO, [Parol. Grec.] kleine Welt, id eſt, der Menſch.

MIDOLLA, Midollo, [Lat. Medulla] Marck, Met. das Innerlichſte, der Kern.

¶ midolla dell' oſſo, das Marck in Beinen.

midolla del ſambuco &c. das Marck eines Holunder-Aſts ꝛc.

penetrar nel midollo, in das Marck hinein dringen / den innerlichſten Kern gemeſſen.

il midollo del negotio, der Kern der Sache. V. Soſtanza.

Midolloſo, Adj. voller Marck oder Kern.

Miele &c. V. Mele.

MIETERE, [Lat. Metere] ſchneiden, erndten, mähen. V. Raccogliere.

¶ mieter' i grani, Idem, das Getreid ſchneiden. V. Segare. Tagliare.

falce da mietere, Sichel.

chi ſemina voluttà, mieterà dolori, wer Wolluſt ſäet / der wird Schmertzen erndten.

Mietitore, Erndter, Mäher (Mäder) Schnitter.

Mietitura, Subſt. das Schneiden, Erndten, it. Erndte. V. Raccolta. Meſſe.

Miga. V. Mica.

MIGLIAIO, Plur. Migliaia, [von Mille, tauſend] eine Zahl von tauſend, ein tauſend. V. Gram. Cong. V. Mille.

¶ molte migliaia di ſcudi &c. viel tauſend Thaler ꝛc.

ne morivano à migliara per giorno, es ſturben alle Tag bey tauſenden.

MIGLIO, Plur. Miglia, eine Meil-Wegs. V. Lega.

dieci miglia lontano, zehen Meilen weit.

o non vi haverei penſato à mille miglia, o ich ware tauſend Meilen darvon dieſes zu gedencken / (wir ſagen) ich hätte eher an meinen Tod gedacht.

MIGLIO, [Lat. Milium] Hirs.

¶ una meneſtra di miglio, ein Hirs-Brey.

Migliaccio, eine Gattung von Torten, von Hirs-Brey oder dergleichen mit Roſinen, it. eine mit Schweins-Blut oder mit Eyern, Käs ꝛc. gewürtzt.

¶ render migliaccio per torta, gleich mit gleichen bezahlen.

Miglia, ein Hirs-Acker.

Migliaruola, migliaruole, Plur. Hagel, Schrot, Haſen-Schrot zum Schieſſen. V. Pallottola.

MIGLIORE, Megliore, [Comparat. von Buono, Lat. Melior] beſſer. V. Gram. Cong.

¶ eſſer migliore dell' altro, beſſer ſeyn als der andere.

queſto vino è megliore, dieſer Wein iſt beſſer / und nicht meglio. V. Meglio.

la miglior pera cade in bocca del porco, die beſte Birn fällt dem Schwein ins Maul / wie ſchlimmer Strick / wie beſſer Glück.

de' cattivi partiti, cerca il migliore, aus ſchlimmen Vorſchlägen erwehle den Beſten.

la parte migliore, der beſte Theil.

il miglior huomo del mondo, der beſte Menſch von der Welt.

il migliore, der oder das Beſte. V. Ottimo.

haver' il migliore, das Beſte haben / it. den Vortheil haben / im Vortheil ſitzen.

Migliorare, Megliorare, beſſern, verbeſſern, beſſer machen, it. wieder beſſer werden.

¶ migliorar la condizione, il partito, ſeine Condition, Stand beſſern / verbeſſern.

migliorar' un podere, ein Landgut verbeſſern (mit fleiſſigerm Bauen.)

queſte medicine m' hanno migliorato, dieſe Artzneyen haben mir ein wenig aufgeholfen / es iſt beſſer dadurch worden.

Miglioramento, Miglioranza, Beſſerung, Verbeſſerung.

MIGNATTA, Mignattola, Mignella, Blut-Egel, Met. ein Zöllner, Schöſſer, Steuer-, Ungeld und Auflag-Beamter, item ein karger Filtz. V. Sanſuga.

¶ applicar le mignatte, die Blut-Egel anſetzen.

mignatta del popolo, Auſſauger der Gemeine.

MIGNOLO (dito,) der kleine Finger, Ohr- oder Gold-Finger.

Mignone, m. [Parol. Franc.] ein Schoos-Kindlein, liebes Mutter-Kindlein. V. Favorito.

¶ mignone del Preacipe, einer den der Fürſt wie ſein eigenes Kind liebet / in höchſten Gnaden hat.

MIGRARE, [Parol. Lat.] das Land oder Wohnung räumen, anderwärts hinziehen, wandern, wallen. V. Traſmigrare.

Migratione, f. Wanderung.

¶ le migrationi delle genti, das Wallen / anderwerts Hinziehen der Völcker.

MILANO, [Lat. Mediolanum] Meyland.

¶ il Governatore di Milano, der Gouverneur von Meyland.

tutte le armi che fece mai Milano, non baſtano per armar' un poltrone, alle Waffen / ſo jemahls zu Meyland gemacht worden / ſeynd nicht gnug einen verzogten Bärnhäuter zu bewaffnen.

Milaneſe, Meyländiſch, it. Subſt. ein Meyländer.

MILITARE, Verb. [Parol. Lat.] kriegen, Krieg führen, it. Kriegs-Dienſt haben, ein Soldat ſeyn ꝛc. it. ſtreiten. V. Guerreggiare. Guerra. Soldato.

¶ militar ſotto qualche ſtendardo, unter einem Fähnlein kriegen / dienen.

militar ſotto una regola, unter einer Regul (Ordens-Regul) leben.

queſt-ragione milita per lui, dieſe Urſach oder Grund dienet für ihn.

vi militano i medeſimi riſpetti, hier herrſchen eben dieſelbige Gedancken oder Urſachen. V. Regnare.

Militante, Adj. ſtreitend, kriegend.

¶ Chieſa &c. militante, die annoch ſtreitende oder kriegende Kirch.

Militare, Adj. kriegeriſch, zum Krieg gehörig. V. Soldateſco. Guerriero.

¶ arte militare, Kriegs-Kunſt.

ſpirito militare, ein Kriegs- oder kriegeriſcher Geiſt. V. Martiale.

ordine, habito militare, ein Ritter-Orden / Ritter-Ordens-Habit.

Milizia, Krieg, Kriegs-Weſen. V. Soldateſca.

¶ l' arte della milizia, die Kriegs-Kunſt.

la milizia (le milizie) dell' Imperadore, die Käyſerliche Völcker / Käyſerliche Armee / Macht / Kriegs-Macht / Heer. V. Armata. Eſſercito. Truppe.

le militie del paeſe, der Ausſchuß vom Land-Volck.

milizia celeſte, das himmliſche Heer / id eſt, die Engel. V. Coro.

MILLE, Milla, Plur. [Nom. Num.] tauſend.

¶ mille ſcudi, tauſend Thaler.

tre milla ſcudi, drey tauſend Thaler.

venti milla huomini, 20000. Mann.

le diede ben mille baci, er gab ihr wol tauſend / id eſt, ſehr viel Küſſe.

ben mille volte, wol tauſend mal / Met. ſehr oft. V. Gramm. Ornat.

far ſu 'l mille, nur von tauſend reden / Met. großſprechen / prahlen / ſtolziren / auffſchneiden. V. Millantarſi.

à mille, à mille, mit tauſenden.

mille foglio, Tauſendblat (Schafgarbe (ein Kraut.)

mille piedi, Tauſendfuß/ ein Keller-Wurm/ ein Aſſel.
Millenario, eine Zahl von tauſenden, it. tauſendjährig.
¶ numero millenario, Idem.
il Regno di Criſto millenario, das tauſendjährige Reich Chriſti auf Erden. Apoc. 20. v. 6.
Milleſimo, Adj. der Tauſende.
¶ la milleſima parte &c. der tauſende Theil.
Milleſimo, Subſt. die tauſende Jahr-Zahl.
¶ metter' il milleſimo, die Jahr-Zahl ſetzen.
Millione, m. ein Million.
Millanta, (Mille millanta,) eine gedichtete Zahl bey dem Boccaccio, id eſt, unſäglich viel.
¶ più di millanta nove, mehr als zwölf und zwantzig tauſend.
Millantare, Millantarſi, mit Tauſenden (wir ſagen) pralen, auffſchneiden, großſprechen, ſich treflich rühmen. V. Vantarſi. Frappare. Gloriarſi.
Millantatore, ein Großſprecher, Praler, Auffſchneider, Ruhmredіger. V. Vantatore &c.
Millanteria, millanterie, Plur. Pralerey, Auffſchneiderey, Großſprecherey.
Milleplicare, mit Tauſenden multipliciren.

MILZA, [Parol. Tedeſ.] das Miltz.
¶ mal di milza, Miltz-Wehe/ Miltz-Kranckheit.
il mal delle due milze, der Zuſtand der zweyen Miltzen/ id eſt, der Schwangerſchaft.

MINA, [vom teutſchen Mine] Ertz-Grube, Ertz-Ader oder Erd-Gang. V. Miniera, ſo beſſer.
Mina, eine Mine, Untergrabung. V. Fornello.
¶ far mine, Minen graben/ untergraben/ minиren.
caricar' una mina, eine Mine laden.
far giuocar' una mina, eine Mine ſpielen/ id eſt, ſpringen laſſen.
dar fuoco alla mina, Idem.
Miniera, Minera, Ertz-Grube, Ertz-Ader, Bergwerck.
♣ ricca miniera, reiche Ertz-Grube/ reiches Bergwerck.
miniera d' oro, d' argento &c. Gold-/ Silber- ꝛc. Grube. V. Vena.
miniera di ferro &c. Eiſen-Bergwerck/ Eiſen-Ertz-Grube. V. Cava.
una miniera di gioie d' ineſtimabil valore, ein Bergwerck/ it. ein groſſer Schatz von koſtbaren Kleinoden.
Minerale, Adj. mineraliſch, was aus der Erden und Bergwercken gegraben wird. V. Metallo.
¶ intenderſi di minerali, ſich auf Ertzwerck verſtehen.
Mineroſo, Adj. ertz-reich, reich an Ertz-Adern.
Minare, miniren, Minen graben, untergraben.
Minatore, ein Minirer, Untergraber. V. Guaſtatore &c.

MINA, [Parol. Franc.] das Anſehen, die Geſtalt. V. Ciera. Cera, ſo beſſer.

MINACCIA, Minaccie, Plur. [Lat. Minæ &c.] Drohung, Bedrohung, Droh-Worte.
¶ bravar con minaccie, mit Drohen braviren.
far minaccie, drohen. V. ſeq.
Minacciare, drohen, dräuen, dreuen.
¶ minacciar' uno, einem drohen/ bedrohen.
minacciar la morte ad uno, einem den Tod drohen.
minacciar' uno della tortura, del bando &c. einen mit der Folter/ Landsverweis ꝛc. drohen/ bedrohen.
minacciar rouina, den Umfall drohen/ baufällig ſeyn/ bald umfallen werden.
minacciar di fare, e di dire, drohen dieſes oder jenes zu thun oder zu ſagen/ id eſt, einem alles Ubels zu thun und von ihm zu ſagen drohen.
chi caſtiga uno, cento ne minaccia. V. Caſtigare.
Minacciante, drohend.
¶ voce &c. minacciante, eine drohende Stimme ꝛc.
Minacciato, gedrohet, bedrohet.
¶ eſſer minacciato da uno, einem von einem gedrohet (von einem bedrohet werden.)
eſſer minacciato di infermità, einem eine Kranckheit ꝛc. gedrohet werden/ id eſt, bevorſtehen.
li più minacciati ſono gli Hollandeſi, die allermeiſt Bedrohete ſeynd die Holländer.
ſchiaffo minacciato mai ben dato, ein gedrohete Ohrfeige patſcht nicht lauf.
più ſono i minacciati, che gli ammazzati, der Bedroheten gibts mehr als der Getödteten.
Minaccevole, Minaccioſo, Minace, Adj. drohend, it. trotzig.
¶ con una ciera minaccevole, mit einer drohenden Mine. V. Diſpettoſo.
Minaccevolmente, Minaccioſamente, Adv. drohender, item trotziger weis.

MINCHIONE, Menchione, [Ferrar. vermeinet von quaſi Mentione, weil man ſolchen Leuten allerhand vorlügen und allerley Mährlein weiß machen kan. V. Ferrar. Mentouare] m. ein einfältiger Tropf, Lapp, Dilldapp. V. Schiocco. Balordo. Scempio.
¶ tu ſei un minchione, du biſt ein einfältiger Lapp.
qualche minchione farebbe queſto, der wär ein alberer Narr/ der das thäte.
Minchionare, Menchionare (uno,) einen als einen einfältigen Lappen halten, einen hintergehen, betriegen, vexiren.
¶ credeva di minchionarmi, er vermeinte mich über den Tölpel zu werfen. V. Uccellare. Gabbare.
Minchionaria, minchionarie, Plur. einfältige Poſſen, Lappereyen.
Minera, Miniera &c. V. Mina.

MINESTRA, Meneſtra, [von Miniſtrare, auftragen, den Knechten und Geſinde] allerley Löffel-Speis, abſonderlich Brey und von Hülſen-Gemüs, it. allerhand dergleichen, noch ungekocht. V. Legume.
¶ meneſtra di riſo &c. Reiß- ꝛc. Brey.
meneſtra di lenze, orzo &c. Linſenmus/ eine Gerſte ꝛc.
far la meneſtra, die Suppe/ den Brey kochen/ it. würtzen/ ſchmältzen.
guaſtar la meneſtra, die Suppe/ den Brey/ Met. den Handel verderben.
Meneſtrare, die Suppe ꝛc. machen, kochen, anrichten, it. die Speiſen anrichten.
¶ meneſtrar' il piatto &c. Idem.
Meneſtrina, Dim. ein gutes Süpplein, ein Panatlein ꝛc.
Meneſtriere, m. ein Anrichter, ein Suppen-Koch, (Suppen-Schmid.)

MINIMO, Superl. [von Piccolo, klein, Parol. Lat.] der Kleinſte, it. der Geringſte. V. Gram. nov.
¶ la minima coſa, das geringſte Ding.
il minimo ſervitore di V. S. der geringſte Diener des Herrn.
li Minimi (padri,) die Minimer/ Paulaner-Ordens-Brüder.

MINIO, [Parol. Lat.] Minienrot, Mennig.
Miniare, mit Mennig anſtreichen, it. illuminiren, it. migniren, id eſt, künſtlich und gantz klein mit Täpfelein mahlen, [welches aber vielleicht von Minimo, quaſi Minimare herkömmt.] V. Mignolo.

Minia-

Miniato, Adj. illuminirt, it. miniirt, mit Tüpfelein gemahlet.
Miniatore, Illuminirer, Miniirer.
Miniatura, Mignatura, Miniatur, id eſt, künſtliche Tüpfel-Mahlerey.
¶ lavorar, dipigner di miniatura, Tüpfel-Mahlerey machen / in Miniatur arbeiten.

MINISTRARE, dienen, bedienen, darreichen. V. Amministrare. Porgere.
¶ miniſtrar le vivande, die Speiſen auftragen.
miniſtrar i ſagramenti, die Sacramenten reichen/ austheilen/ ausſpenden. V. Amministrare.
Miniſtro, ein Diener, Bedienter, Verwalter (in geiſtlichen und in Staats-Aemtern.)
¶ miniſtro della chieſa, della parola di Dio, Kirchen-Diener / Diener am Wort GOttes.
miniſtro di ſtato, Staats-Miniſter, Staats-Rahr.
il primo miniſtro, der oberſte Staats-Miniſter oder Rahr.
miniſtro di giuſtizia, ein Richter.
der via de' miniſtri, durch die Miniſteren oder Bedienten.
il più adoperato, accreditato &c. miniſtro di quella corte, der vornehmſte/ vertrauteſte Staats-Miniſter am ſelbigen Hof.
Miniſterio, Miniſtero, der Dienſt, die Bedienung, das Amt, item die gantze Verſammlung.
¶ miniſterio della chieſa, dell'altare, Kirchen-Dienſt.
per miniſterio de gli Angioli, durch die Engel/ Bedienung der Engel.
convocar tutto 'l miniſterio, das gantze Miniſterium, (Kirchen-Rahr) zuſammen fordern.
miniſterio di ſtato, die Regierung des Staats / als Ober-Miniſter.
il miniſterio del Cardinale de Richelieu, del Cardinal Mazzarini, Du bois, das Miniſterium des Cardinals von Richelieu, des Cardinals Mazzarini &c.

MINORE, [Parol. Lat. e Compar. von Piccolo, klein) kleiner, it. geringer, it. minder-jährig, jünger, it. unmündig. V. Gram. nov. V. Inferiore.
¶ pena &c. minore, geringere Straf.
il minor di tutti, der Geringſte unter allen.
il fratel minore, der jüngere / item der minderjährige / unmündige Bruder.
Minorenne, Adj. minder-jährig, noch unmündig. V. Pupillo.
Minorennità, Minderjährigkeit, Unmündigkeit. V. Minoranza.

¶ nella minorennità (minorità) del Rè, als der König noch minderjährig oder unmündig war.
uſcir della minorennità, aus den Minder-Jahren kommen / mündig werden.
Minorare, verkleinern, verringern, vermindern, kleiner, geringer machen. V. Diminuire, Sminuire. Alleggerire.
¶ minorar la pena &c. die Straf ꝛc. vermindern/verringern ꝛc. V. Mitigare.
Minoranza, Minorità, Geringheit, it. Unmündigkeit, it. Minderjährigkeit. V. Minorennità.
Minugia, Därme zu Lauten-Schnären, it. eine Lauten-Schnur, eine Saite. V. Infra. Minutia.
¶ corde à minugia, Lauten-Schnüre/ Saiten.
Minuire, ſchmälern, vergeringern, verkleinern. V. Diminuire.
¶ minuir' il ſangve, Aderlaſſen.
minuir la ſpeſa, die Unkoſten ſchmälern.
Minuto, Adj. klein, gering, ſchlecht. V. Piccolo.
¶ peſcetti minuti, kleine Fiſchlein.
lettera, carrattere minuto, kleine Buchſtaben/ kleine Schrift.
ſtelle minute, kleine Sternen.
dinari minuti, klein Geld.
gente minuta, geringe Leute / der Pöbel / (Pöfel/) Lumpengeſind. V. Baſſo.
le ſpeſe minute, die kleinen Unkoſten/ die tägliche Haus-Ausgaben.
badare al minuto, auf ein Geringes ſehen. V. Minutia. Bagatella.
Minuto, Minuta, [Term. Aſtrol.] der 60ſte Theil einer Stuſſe, it. einer Stunde, eine Minute.
¶ alle trè hore dieci minute, um drey Uhr und zehen Minuten.
Minuto, ein gehacktes, Gehäck von Fleiſch und Gemüs, Lat. Minutal.
¶ un minuto di arroſto freddo, ein Gehäck von kalten Gebratens.
un minuto di herbe, ein gräues/ gehacktes Mus.
Minuto, Adv. à minuto, klein, item genau, it. ſtückweis.
¶ peſtar &c. minuto, klein zerſtoſſen ꝛc.
guardar minuto, gar genau/ ſcharf ſehen.
vender', comprar' &c. à minuto, Pfenning-werth / Stück-weis verkaufen/ kaufen ꝛc. V. Ritaglio. Groſſo.
Minuta, minute, [Term. di Palazz.] das Concept, der erſte und Original-Entwurf oder Aufſetzung einer Sache, it. ein kurtzer Begrif.
¶ far la minuta delle parole ò ſcritti altrui, eines andern Worte oder Schriften kürtzlich/mit kürtzeren Worten begreifen.
far la minuta delle lettere, brevi, capitolazioni, contratto &c. die Haupt-Puncten eines Briefs/ Schrift/ Vertrags oder Contracts aufſetzen / entwerffen/ concipiren/ auf daß es ein ein anderer ausführlicher und ordentlicher ſetze.
Minuti, [Parol. Venet.] Hülſen-Gemüß. V. Legumi.
Minutello, minutelli, kleine, geſchnittene Nudelen. V. Fidelini. Vermicelli.
Minutini, Plur. kleine Fiſchlein, Sengelein.
Minutiſſimo, überaus klein.
¶ ridurr' in minutiſſima polvere, zu kleinen / ſubtilſten Pulver oder Staub machen.
Minutamente, klein, it. genau, haarklein.
¶ piover &c. minutamente, klein/ dünn regnen ꝛc. V. Piovignare.
tagliar &c. minutamente, klein ſchneiden ꝛc.
contar, eſſaminar &c. minutamente (alla minuta, à minuto,) gar genau rechnen/ überlegen ꝛc.
Minutiſſimamente, aufs aller-kleineſt, aufs aller-genaueſt.
¶ peſtar &c. minutiſſimamente, aufs allerkleineſt ſtoſſen ꝛc.
guardar minutiſſimamente qualche coſa, auf etwas gantz genau ſehen.
Minutaglia, ſchlechte Sachen, Lumperey, it. Lumpengeſind, der Pöbel.
Minutaria, Minuzzaria, minuzzarie, minutezze, minuzie, Plur. ſchlechte, geringe Dinge, Kleinigkeiten, Lumpereyen.
¶ guardar' in minuzie, (minutezze &c.) auf geringe Sachen gar genau ſchauen/ Mer. ein karger Filz oder ſonſt gar zu genau ſeyn. V. Miſeria.
Minutezza, minutezze, Plur. V. Minutaria &c.
Minutia, Plur. Gedärme, da man Saiten aus machet. V. Minugia.
Minutare, Minuzzare, Minucciolare, Amminutare, Sminuzzare, Minuzzolare, Sminuzzolare, in Trümmer, Stücke, zertrümmern, zerhacken, zerſchneiden, zerbröckeln, zerbröſelen, klein hacken (ſcharben) klein ſtoſſen, reiben ꝛc. it. Minutare, kürtzlich aufſetzen, entwerffen, it. wol und genau bedencken.

¶ minu-

¶ minutar', (minuzzar', ſminuzzar') hacken, cavoli &c. Kräuter / Kohl ꝛc. ſchärben/ (ſcherben/) id eſt, klein backen.

minutar (amminutar) qualche propoſizione, einen Vortrag gar genau überlegen/ fleiſſig erwegen.

ſi minutarono diverſi articoli, man hat verſchiedene Artickul vorgeſchlagen und genau betrachtet.

Minuzzame, allerley klein Gebröſel, Bröcklein, Abſchnitzlein, Trümmlein, Stücklein ꝛc.

Minuzzolo, Sminuzzolo, minuzzoli, ſminuzzoli, Plur. Idem.

Minuzione, ſ. Vergeringerung, Verkleinerung, it. die Aderlaß.

MIO, [Plur. Miei, [Pron. Poſſeſſ vom Lat. Meus] mein, meine.

Nota: die gantze Lehre von mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro, loro und dero Conſtruct. V. Grammatic. nova. von Anno 1722 it. in Gramm. Ornat.

¶ il mio cavallo, la mia caſa, mein Pferd/ mein Haus ꝛc.

gran ſcortesia ſarebbe la mia, ſe &c. meine Unhöflichkeit wäre groß / wann ich ꝛc.

io voglio eſſer mio, e non d' altrui, ich will mein (mein eigener Herr) ſeyn und nicht eines andern.

egli è tutto mio &c. er iſt ganz mein/ ich hab ihn ganz eingenommen / auf meine Seite gebracht.

li miei, die Meinigen / id eſt, Eltern/ Freunde / Landsleute ꝛc.

Mio, (Neutrale,) das Meinige. V. Gram.

¶ io pretendo il mio, ich rede um das Meinige.

io mangio del mio, ich eſſe von dem Meinen/ (Meinigen.)

queſti ſparaghi ſono nati ſu 'l mio, dieſe Spargen ſeynd auf meinem Boden/ (in meinem Garten) gewachſen.

tanto è mio, quanto godo, e dò per Dio, ſo viel iſt nur mein / was ich genieſſe/ und was ich um GOttes Willen wegebe.

Miolare. V. Miagolare.

MIRA, Subſt. das Ziel, Zweck in der Scheibe, da man hinſchieſſet, Met. Abſehen, Ende, it. das Viſier auf einem Geſchoß. V. Berſaglio. Bianco. Scopo.

¶ prender (torr) la mira, zielen/ micken/ paſſen/ rahmen.

metterſi in mira, Idem, it. aufpaſſen/ auflauren. V. Guato.

metter' il cannone in mira, das Geſchütz richten/ ſtellen. V. Drizzare.

colpir' una fiera di mira, [Jäger-Term.] ein Wild im Laufen ſchieſſen.

haver mira à qualche coſa, auf etwas ſehen/ ſchauen/ ſein Abſehen auf etwas haben/ etwas zu ſeinen Zweck/ Ziel und End haben.

queſta è la mia mira, das iſt mein Abſehen/ Zweck und Ende. V. Intentione. Diſegno. Riguardo.

Mirare, zum Ziel richten, ſtellen. V. Guardare. Riguardare.

¶ mirar' il cannone, das Geſchütz richten/ ſtellen. V. Drizzare.

Mirare, [Barb. Lat.] ſtarck anſchauen, aufs Ziel ſehen. V. Guardare. Vedere.

¶ mirar' i fuochi artificiali &c. die Feuerwercke ſehen.

mira, mira! ſchau! ſchau! ſihe/ ſihe!

mirar' uno biecamente, einen ſcheel/ auf die Seite anſehen.

ſenza mirar' à queſto, ohn hierauf zu ſehen. V. Rimirare.

mirar' in bagatelle, auf ſchlechte Dinge ſehen/ gar genau ſeyn.

mira-ſole, ein Sonnenwende. V. Girasole.

MIRABILE, Adj. [Parol. Lat.] wunderlich, wunderbarlich. V. Ammirabile. Maravigliosò. Strano.

¶ coſa mirabile, ein wunderliches Ding.

un huomo mirabile, ein wunderlicher/ ſeltzamer Menſch.

Mirabilmente, Adv. wunderlicher, wunderbarlicher weis.

MIRACOLO, ein Wunder, Wunderwerck, Wunderzeichen, ein Miracel. V. Maraviglia.

¶ far miracoli, Wunder/ Wunderzeichen thun.

far' i miracoli di Mahometto; des Mahomets Miracel thun; wann die Berge nicht zu uns kommen/ zu ihnen gehen.

per miracolo, durch Wunderzeichen.

egli è un miracolo à vedervi una volta, es iſt ein Wunder (Wunderzeichen) wann man euch einmal zu ſehen bekommt.

ſarebbe miracolo, das wäre ein Miracel/ Wunderzeichen.

Miracoloſo, Adj. wunderbarlich/ was Wunderzeichen thut.

¶ madonna &c. miracoloſa, ein Frauen-Bild / das Wunderzeichen wircket.

una bellezza &c. miracoloſa, eine wunderbarliche Schönheit ꝛc.

progreſſi &c. miracoloſi, wunderbarlicher / unglaublicher Fortgang und Glück.

Miracoloſamente, Adv. wunderbarlicher weis, durch ein Wunderzeichen.

¶ la città di N. fù liberata miracoloſamente dall' incendio, die Stadt N. ward durch ein Wunderwerck von dem Brand errettet.

Miracoloſamente, vortreflich. V. Divinamente.

¶ ella canta &c. miracoloſamente, ſie ſingt vortreflich.

Mirare &c. V. Mira &c.

MIRRA, [Lat. Myrrha] Myrrhen.

Mirrare, mit Myrrhen vermiſchen oder balſamiren.

Mirrato, mit Myrrhen vermiſcht oder balſamirt, Met. bitter. V. Amaro.

¶ vino mirrato, Myrrhen-Wein/ Myrrhen-Tranck.

mirrati ſoſpiri, bittere Seufftzer.

MIRTO, [Lat. Myrtus] Myrtenbaum. V. Mortella.

Mirteto, Myrtenwald.

Mirtillo, Heidelbeer, Schwartzbeer.

MISANTROPO, [Par. Græc.] ein Menſchenfeind, der mit keinem Menſchen mag umgehen.

MISCELLANEO, Adj. [Parol. Lat.] von allerhand vermiſcht.

¶ opere, lettere miſcellanee, concetti miſcellanei, allerhand Wercke/ Briefe und Concepten untereinander.

Miſcellanea, Miſcellanee, von allerhand untereinander, ein Miſchmaſch.

MISCHIARE, Commiſchiare, [vom Lat. Miſcere &c.] miſchen, mengen, vermiſchen, vermengen. V. Meſcolare.

¶ miſchiar' una coſa coll' altra, eins mit dem andern vermiſchen/ vermengen.

Miſchiarſi, ſich vermiſchen, vermengen, einmiſchen, it. ſich rauffen, ſchlagen, balgen.

¶ miſchiarſi carnalmente, ſich fleiſchlich vermiſchen.

miſchiarſi in un' affare, ſich in einen Handel einmiſchen/ einmengen/ mit drein legen. V. Ingerirſi. Imbarcarſi &c.

Miſchiato, Miſchio, vermiſcht, vermengt, it. bunt, mehr-färbig.

¶ panno &c. miſchiato, (miſchio,) vermiſcht/ mehr-färbig Tuch.

marmo miſchiato, bunter Marber.

Miſchiamento, Miſchianza, Miſchitura, eine Vermiſchung, Vermengung, item ein Gemiſch, Miſchmaſch.

¶ far' un miſchiamento, ein Gemiſch machen.

Miſchia,

Miſchia, Subſt. ein Gerauf/ Gebalg/ Geſchläg/ Schlägerey. V. Scaramuccia.
¶ nella più folta miſchia, wo die Schlacht am hitzigſten iſt.

MISDIRE, [von Mis und Dire/ läſtern. V. Straparlare.
¶ misdire di alcuno, von jemand übels reden. V. Dire. Male.

MISERICORDIA, [Parol. Lat.] Barmhertzigkeit, Erbarmniß/ Mitleiden. V. Pietà. Compaſſione.
¶ haver misericordia di alcuno, ſich eines erbarmen.
chieder, domandar, gridar &c. misericordia, Barmhertzigkeit/ Gnade begehren/um Barmhertzigkeit ſchreyen/ ruffen ꝛc.
far, uſar misericordia con uno, gegen einen Barmhertzigkeit üben.
misericordia! (ich bitte um) Barmhertzigkeit/ um Gnade! V. Mercè.
senza misericordia, ohne Barmhertzigkeit/ ohn Erbarmniß/ ohne Mitleiden.
rendersi à misericordia, ſich auf Gnad und Unanad ergeben. V. Diſcretione.
per misericordia, aus Barmhertzigkeit.
trovar misericordia! Barmhertzigkeit/ Gnade/ Erbarmniß finden. V. Gratia.
Iddio ci habbia misericordia! GOtt ſey uns barmhertzig!

Miſericordioſo, Adj. barmhertzig, mildhertzig, mitleidig.
¶ un huomo molto misericordioso, ein ſehr barmhertziger ꝛc. Menſch.

Miſericordioſamente, Adv. barmhertziglich, mit groſſer Barmhertzigkeit.

MISERO, Miſerabile, Adj. [Lat. Miſer] elendig, elend, armſelig, erbärmlich, jämmerlich, it. geitzig, karg ꝛc. V. Avaro. Taccagno &c.
¶ misero stato, elender/ armſeliger/ erbärmlicher Stand.
misera vita, elendes/ armſeliges Leben.
miseri mortali, elende/ armſelige Menſchen.
una stanza &c. misera, (miſerabile,) eine elende Wohnung/ ein armſeliger Winckel ꝛc.
persona miserabile, eine elende/ arme Perſon/ ſo Mitleiden und Hülfe verdienet.
un' huomo misero ed avarissimo, ein karger/ lauſiger Filtz.

Miſerello, Dim. ein armer Teufel, eine arme Haut. V. Meſchino.
Miſerabile. V. Miſero.
¶ povero, nudo e miserabile, arm/ nacket und elendig.

Miſeramente, Miſerabilmente, Adv. elend, elendiglich, armſeliglich, erbärmlich.
¶ viver, morir &c. miseramente, elendig/ armſelig leben/ ſterben/ umkommen ꝛc.
si consumava, struggeva miserabilmente, er verzehrte/ tormarterte ſich elendiglich/ erbärmlich/ jämmerlich.

Miſeria, Elend, Jammer, it. Armut, Hunger und Kummer, Nothdurft.
¶ egli è una gran miseria, es iſt ein groß Elend.
estrema, infima miseria, das äuſſerſte Elend.
cader', condurr', poner' &c. in miseria, in Elend/ Armut ꝛc. gerathen/ bringen ꝛc.
haver da combatter colla miseria, mit dem Armut zu kämpfen haben.
le miserie del mondo, das Elend/ die Mühſeligkeiten dieſer Welt.
starsi, viver' in miseria, in Elend/ it. in Armut ꝛc. leben.

Miſeria, Geitz, Filtzerey. V. Avaritia. Sordidezza &c.
¶ addesso si scuopre la di lui miseria, anjetzo ſihet man ſeinen Geitz/ ſeine lauſige/ filtzige Kargheit.

Miſeria, Met. eine geringe Sache.
¶ quanto costarà? Resp. una miseria di mezzo scudo, wie viel wirds koſten? Reſp. einen halben halben Thaler.
è lontano di quà? Resp. una miseria di mezza lega, iſts weit von hier? Reſp. kaum eine halbe oder kleine halbe Meil.
guardar' in miseria, auf geringe Dinge ſehen. V. Bagatella.

Miſerrimo, Miſerriſſimo, Superl. überaus elend, ſehr armſelig.

Miſerone, ein karger Filtz, ein groſſer Geitzhals ꝛc. V. Avarone. Taccagno &c.
¶ un gran miserone, Idem, ein Knicker.

MISFARE, [von Mis, und Fare thun] mißthun, mißhandeln. V. Fallire. Delinquire. Fallo.

Misfatto, mißhandelt, it. Subſt. ein Miſſethat.
¶ egli fù castigato per i suoi misfatti, er iſt wegen ſeiner Miſſethaten geſtraft worden. V. Delitto. Crime.

MISINTENDERE, [von Mis und Intendere] mißverſtehen, unrecht verſtehen.

Misinteſo, mißverſtanden, unrecht verſtanden.

Misleale, Mislealtà &c. V. Disleale &c.

MISSIONE, [Parol. Lat. e Eccleſ.] Schickung, Sendung, Verſendung.
¶ missione apostolica, apoſtoliſche Verſendung.
andar' in missione, in Miſſion gehen/ die Ketzer und Ungläubigen zu bekehren.

Miſſionario, einer ſo zu dieſem Ende ausgeſandt worden, ein Miſſionarius, ein neuer Apoſtel.

Miſsiva, ein Send-Schreiben, Brief, Miſſive. V. Lettera.

MISTERIO, Miſtéro, Subſt. [Par. Græc.] Geheimniß.
¶ i misterii della fede, die Geheimniſſe des Glaubens.
questi sono misterii, das ſeynd Geheimniſſe.
far misterio di qualche cosa, ein Geheimniß aus etwas machen. V. Segreto. Arcano.
hora intendo il misterio, anjetzo verſtehe ich das Geheimniß.

Miſterioſo, Miſtico, Adj. geheimnißreich, geheim, it. was einen verborgenen, geheimniß-reichen Verſtand hat, it. geiſtlich.
¶ figure, statue &c. misterioſe, Figuren/ Statuen ꝛc. ſo zugleich Sinnbilder und Geheimniſſen ſeynd.
il senso mistico, der geheime/ geiſtliche Verſtand (der H. Schrift.)
Teologia mistica, geheime/ und in der Erfahr- oder inniglichen Empfindniß beſtehende Wiſſenſchaft von GOTT und göttlichen Dingen.
il Corpo di Cristo mistico, der geiſtliche Leib Chriſti.

Miſterioſamente, Misticamente, Adv. geheimer, geiſtlicher weis.

MISTO, Adj. [Lat. Mixtus] vermiſcht.
¶ cose miste, corpi misti, vermiſchte Dinge/ vermiſchte Cörper.

Miſto, Subſt. ein vermiſchtes Weſen. V. Meſcere.

Miſtione, Miſtura, Subſt. V. Meſcere &c.

MISVENIRE, [von Mis und Venire, kommen] mißkommen, id eſt, in Ohnmacht fallen. V. Svenire, ſo beſſer.

Misvenimento, eine Ohnmacht.

MISURA, [Lat. Menſura] das Maß, it. die Maß ſelbſt.
¶ misura falsa, falſche Maß.
falsar la misura, die Maß verfälſchen.
misura giusta, buona, piena, colma, traboccante, eine rechte/ gute/ volle/ gehäufte/ überlauffende ꝛc. Maß.
misura rasa, geſtrichene Maß.

far buona miſura, gute Maß geben/ wol meſſen.
à miſura di carbone, nach den Kolen-Maß: wie man die Kolen miſſet/ id eſt, reichlich/wol gemeſſen.
miſura à grano, vino &c. ein Korn-Wein- ꝛc. Maß.
prender la miſura, die Maß nehmen.
prender le ſue miſure, ſeine Maß recht nehmen/ die Sach zuvor wol bedencken/ überlegen/ ehe man ſie angreifft.
ſecondo la miſura che tu, miſurato ſarai, wie du miſſeſt/ ſo wirſt du gemeſſen werden.
haver preſo la ſua miſura troppo corta, (male,) ſeine Maß zu kurtz oder übel genommen haben/ id eſt, die Sach nicht wol zuvor bedacht haben/ einen Fehler geſchoſſen haben.
romper le miſure (diſegni) altrui, einen andern ſeine Maſſen/ Vorhaben) unterbrechen/ hintertreiben/ verhindern.
la miſura del ballo, della muſica, die Menſur, der Tact/ der Schlag/ Abſatz in einem Tantz oder Muſic. V. Battuta. Tempo. Cadenza.
miſura del verſo, die Menſur, der Abſatz in einem Vers oder Reim-Gedicht.
miſura del duello, die Menſur, id eſt, das Ziel/ der Stand im Fechten.
oſſervar, tener le miſure, Maß und Ziel halten.
à (con) miſura, mit gewiſſer Maß und Ziel.
ſenza miſura, fuor di miſura, oltre miſura, über die Maß/aus der Weiſe.
non lo volle honorar' à miſura de gli altri, er wolte ihn nicht ſo hoch ehren oder reſpectiren/ gleich wie die andere. (ihn ehreten.)
à miſura del delitto, ha da eſſer il gaſtigo, nach dem die Sünde iſt/ muß auch die Straf ſeyn.
à miſura del merito ſi complimenta la perſona, man complimentirt die Perſonen nach ihrem Verdienſt. V. Secondo. Conforme.

Miſuretta, Miſurina, Dim. ein Mäßlein.

Miſurare, meſſen, abmeſſen.
¶ miſurar' il grano, il vino &c. das Korn/ den Wein ꝛc. meſſen.
miſurar' una torre, una fabrica &c. einen Thurn/ ein Gebäu ꝛc. abmeſſen.
miſura tre volte, e taglia una (volta,) miß drey- (mal) und ſchneid einmal/ id eſt, dreymal ſoll man ein Ding vor bedencken/ ehe daß mans thue.
miſurar le ſue forze, entrate &c. ſeine Kräfte/ ſein Einkommen ꝛc. meſſen/ id eſt, überlegen/ und ſich in ſeinen Thun und Laſſen darnach richten. V. Ponderare. Peſare.
miſurar' una coſa coll' altra, eines gegen das andere halten/ überlegen/ bedencken. V. Bilanciare.
da queſte parole io miſurai il reſto, aus dieſen Worten hab ich das Ubrige ſchon abnehmen können.

Miſurarſi, ſich meſſen/ abmeſſen, id eſt, ſeine Kräften/Mittel ꝛc.
¶ miſurarſi col ſuo paſſetto, Idem, (wir ſagen) ſich nach ſeiner Decke ſtrecken.
gli huomini non ſi miſurano à braccio, man miſſet die Menſchen nicht mit der Ele.

Miſurato, gemeſſen, abgemeſſen, it. nach der Menſur.
¶ con paſſi &c. miſurati, mit abgemeſſenen Schritten ꝛc.
impreſa ben (mal) miſurata, eine wol (übel) abgemeſſene/ id eſt, bedachts That.

Miſuratamente, Adv. abgemeſſener, id eſt, mit einer ſchönen Maß und Ziel.

Miſuratore, Meſſer, Abmeſſer.

Mità &c. V. Metà.

MITE, Adj. mild, gütig, gelind. V. Benigno. Dolce.
¶ maniere, modi più miti, mildere/ gütigere/ gelindere Weis zu verfahren.

Mitigare, lindern, miltern, ſänftigen, beſänftigen. V. Moderare.
¶ mitigar le pena, la legge, la ſentenza, die Straf/ das Geſetz/ den Sententz lindern/ mildern.
mitigar' il dolore, den Schmertzen lindern. V. Addolcire. Alleggerire.
il tempo ſi mitiga, das Wetter lindert ſich/ es leinet auf/ es gehet ab/ die Kälte/ der Froſt läßt nach.

Mitigante, Mitigativo, linderend, ſänftigend, mildernd.

Mitigato, gemildert, beſänftigt.

Mitigazione, f. Linderung, Milderung, Beſänftigung.

MITOLOGIA, [Parol. Græc.] Erklärung der Fabeln, it. der Geſchichten von Göttern, it. der pythagoriſchen und egyptiſchen Figuren.

Mitologo, einer ſo dieſe Sachen lehret, ausleget oder verſtehet.

MITRA, Mitria, Mitera, [Lat. Mitra] eine Biſchofs-Haube, it. eine Schand-Mütze, derer, ſo geſtäupt oder gericht werden, item Trop. das Biſtum. V. Gramm. Ornat. V. Infula.
¶ la mitra, e il paſtorale, die biſchöfliche Haube und Stab.
impor la mitra ad uno, einen zum Biſchof machen.

Mitrare, Mitriare, Immitriare, die Biſchofs-Haube aufſetzen, Trop. zum Biſchof machen.

Mitrato, Mitriato, was eine Biſchofs-Haube auf hat, met. ein Biſchof.
¶ abbate mitrato, ein Abt ſo biſchöfliche Gewalt hat/ oder ſo ein Biſchof. V. Infulato.

MIZZO, [Mezzo, Adj. Lat. Mitis] weich, deig, überzeitig, miß.
¶ le pere mizze caſcano in bocca al porco, die rechtzeitige Birn fallen dem Schwein ins Maul; die unnützeſten Leute bekommen die beſten Aemter. V. Migliore.
porco pigro non mangiò mai pera mizza (mezza) ein träges Schwein frißt nie kane zeitige Birn; faule Leute kommen zu nichts rechtſchaffens.
pere, neſpole &c. mizze, gang überzeitige Birnen/ Meſpilen ꝛc.

Mizzare, Mezzare, überzeitig machen oder werden laſſen.

MO.

MO, Mò, Adv. [vom Lat. Modò] nun, itzund, it. alſobald, ſtracks, ſo gleich. V. Adeſſo. Hora.
¶ vedi mò tu, nun ſo ſchau du.
da mò innanzi, hinfort/ hinfüro/ ins künftig.
mò le farò ragione, ich werde euch ſtracks Beſcheid thun.

Mobile &c. V. Movere &c.

MOCCA, [vom griechiſchen μωκος, Gall. Moüe] ein Spott-Maul.
¶ far la mocca ad uno, einem ein Spott-Maul machen.

Mocca, Mocche, Plur. Schimpf, ſo mit Geberden geſchicht.
¶ far le mocche dietro ad uno, einem den Eſel ſtechen/ den Gecken bohren/ hinterrucks ſchimpfen.

MOCCIO, Mocco, Moccio, [Lat. Mucus] Schnuder, Rotz.
¶ li mocci gli pendono dal naſo, der Rotz hencket ihm zur Naſe heraus.

Moccio, Moccioſo, Adj. rotzig.

Moccare, butzen, ſchneutzen.
¶ moccar' il naſo, die Naſe ſchneutzen/ butzen. V. Soffiarſi.

Moccichino, Subſt. ein Schneutz- oder Wiſch-Tüchlein, ein Schnupp-Tüchlein. V. Fazzoletto &c.

Moc-

Moccione, Moccicone, Moccioſo, Moccolone, ein junger Rotzmaul, Rotzmaſe, ein einfältiger Narr, ein Lapp, Dillapp.

¶ alla moccicona, Adv. auf dillappiſch/ fein tölpeliſch und kindiſch.

MOCCOLO, ein Stümpflein Licht oder Wachsſtock, ein Trümmlein, it. der Wachsſtock ſelbſt.

¶ un moccolo di candela, Idem.

accender' il moccolo, ſein Stümpflein anzünden/ Met. Unzucht mit einer begehen wollen.

Moccolo, Mocolo, Met. die Spitze der Naſe. V. Punta, ſo beſſer.

Moccolo, Smoccolo, der Butzen an einem brennenden Licht, it. an einem, das ausgelöſcht worden.

¶ con moccoli di candela ſi netta i ſpecchi, mit Licht-Butzen reiniget man die Spiegel.

Moccolare, Moccare, Mocolatoio. V. Smoccolare &c.

MOCO, Mocho, eine Art Roßwicken. V. Ervo.

Modello, Moderare, Moderno, Modeſto &c. V. ſeq.

MODO, [Par. Lat.] Weis, Art, Manir. V. Maniera. Guiſa. Foggia. Forma &c.

¶ in modo di vivere &c. eine Weis zu leben ꝛc.

à due modi, auf zweyerley Weiſe/ aus Liebe/ oder aus Zwang.

con modi leciti e illeciti, mit gebührlichen und ungebührlichen Mitteln.

in niſſun modo, auf keine Weis/ durchaus nicht/ gar nicht.

far le coſe con bel modo, ſeine Sachen mit einer ſchönen Manir oder Weiſe thun / item mit Glimpf/ glimpflich.

bel modo certo! das iſt fürwahr eine ſchöne Weis!

trattar del modo, von der Weiſe handeln/ id eſt, wie ein Ding recht anzugreifen ſeye.

haver' il modo (di ſpendere,) die Weiſe haben zu (ſpendiren/) id eſt, reich/ wolhabend/ wolbegüters ſeyn/ es wol thun können.

egli ha il modo di farlo, er hat Mittel/ er kans thun; Gall. il a de quoy.

trovar modo, ein Weiſe finden.

cominciai à penſar, che modo doveſſi tenere, ich fienge an zu gedencken/ was ich für eine Weiſe halten / id eſt, wie ich es anſtellen oder anſchicken ſolte.

Modo, modi, Plur. Art zu leben, Weiſe, Gewonheit, it. Geberden, Sitten, Gewonheiten.

¶ far' à modo ſuo, nach ſeiner Weiſe/ nach ſeinem Kopf verfahren/ thun.

far' à modo di altri, thun/ was andere haben wollen.

fate à mio modo, folgt ihr mir/ thut/ was ich geſagt habe.

à modo noſtro, voſtro &c. nach unſerer/ euerer ꝛc. Weiſe oder Gewonheit/ Art zu leben. V. Uſo. Uſanza.

non ſi può far niente à modo loro, man kan nichts thun nach ihrer Weiſe / id eſt, das ihnen recht wäre.

pagar' uno à modo ſuo, einen zahlen nach ſeinem Gefallen/ id eſt, geben/ was einer haben will.

non sò ſe ſarà à voſtro modo, ich weiß nicht/ obs euch gefallen/ anſtehen werde. V. Guſto. Contento.

i ſuoi modi mi piacciono aſſai, ſeine Weiſen/ Sitten/ Gewonheiten/ Geberden ꝛc. gefallen mir ſehr wol.

modi leggiadri, galanti &c. liebliche/ artige/ feine/ galante Manieren oder Sitten.

modi ſpiacevoli, brutti, feccioſi, ſporchi, ſtomacheuoli. häßliche/ unflätige/ garſtige/ wüſte Weiſen/ Sitten oder Gewonheiten.

mutar modo, die Weiſe zu leben/ die Sitten ändern. V. Stile &c.

al modo uſato, nach Gewonheit.

Modo', à modo, Adv. gleichwie, gleich als.

¶ à modo del villano matto &c. gleichwie der närriſche Bauer ꝛc.

tutti veſtiti ad un medeſimo modo, auf eine (einerley) Weiſe gekleidet ꝛc.

à queſto modo, auf dieſe Weiſe.

Modo, di modo, che &c. Con,. alſo daß, dermaſſen, dergeſtalt, daß ꝛc. V. Maniera. Sorte.

Modo, ad ogni modo, Conj. auf alle Weis, ihm ſey wie ihm wolle, wann es weit kommt, nichts deſto weniger, gleichwol, it. kurtz um, durchaus ꝛc.

¶ ad ogni modo ſi mangia anche pane altrove, ihm ſeye nun wie ihm wolle/ man iſſet auch anderwärts Brod.

lo volle haver ad ogni modo, er hats auf alle Weis/ durchaus haben wollen. V. Aſſolutamente.

volle ch' io veniſſi ad ogni modo, er wolte/ daß ich durchaus kommen ſoll.

Modo, Weis, id eſt, Maß und Ziel.

¶ oſſervar', tener' il modo, Maß und Ziel halten/ ſich mäßigen.

por modo al ſuo ſpendere &c. ſeine Unkoſten ꝛc. mäßigen.

ſenza modo, ohne Maß.

fuor di modo (oltre modo,) aus der Maß/ aus der Weiſe/ über die Maſſen/ über alle Maſſen.

con modo, termine, e miſura, mit einem gewiſſen Ziel und Maß.

per modo di dire, ſi può dire, ſo zu ſagen.

non mi diede niente, per modo di dire, er hat mir/ ſo zu reden/ nichts gegeben.

Moda, alla moda, [Parol. Franc.] auf die Mode, allamodiſch. V. Uſanza.

Modello, ein Model, Gieß-Model, Form, Patron, it. Muſter.

Modellare, módeln, formen.

MODERARE, [Parol. Lat.] mäßigen, lindern, it. im Zaum halten, gewiſſe Maß und Ziel ſetzen.

¶ moderar la ſentenza, la legge &c. den Sentenz/ das Geſetz ꝛc. mäßigen/ lindern/ etwas dran nachlaſſen.

moderar le ſue paſſioni, ſeine Begierden im Zaum halten. V. Raffrenare. Mortificare.

non ſaperſi moderare, ſich nicht mäßigen/ ſeiner nicht mächtig ſeyn können.

moderar le ſpeſe &c. die Unkoſten mäßigen/ einziehen. V. Modo, ſ. ſeq.

Moderarſi, ſich mäßigen, ſich innen halten, ſich zwingen, abbrechen.

¶ non può moderarſi, er kan ſich nicht mäßigen/ er kan ihm nicht abbrechen.

Moderato, Adj. gemäßiget, it. mäßig, mittelmäßig, beſcheiden, ſittig, ſittſam. V. Modeſto. Diſcreto. Honeſto.

¶ eſſer moderato in qualche coſa, in etwas mäßig ſeyn oder ſich mäßig und ſittig verhalten.

ſpeſe &c. moderate, mäßige/ mittelmäßige Unkoſten ꝛc.

di grandezza &c. moderata, von mittelmäßiger Größe ꝛc. V. Mediocre.

Moderatamente, Adv. mäßiglich, ſittiglich, it. beſcheidentlich (mit Beſcheidenheit) manirlich.

¶ viver, riprender &c. moderatamente, mäßiglich (mäßig) leben/ beſcheidentlich/ ſittiglich ſtrafen.

Moderatore-trice, Mäßiger, Vermittler-in.

Moderatezza, Mäßigung, Mäßigkeit, Maßhaltung.

Moderazione, ſ. Moderanza, Idem. it. Vermittlung, Linderung, Nachlaſſung.

¶ moderazione della ſentenza, legge &c. Mäßigung / Linderung des Ausſpruchs/ des Geſetzes ꝛc.

MODERNO, Modernale, Adj. (vom lat. Modò, jetzt) neu, jetzig, nach der jetzigen, und nicht nach der alten Welt, Zeit, Weiſe, Mode ꝛc. wie mans jetzt macht ꝛc.

¶ coſe moderne, neue Dinge/ jetzige Sachen.
tempi, ſcrittori &c. moderni, jetzige Zeiten/ jetzige Scribenten ꝛc.
ſtile &c. moderno, jetzund gebräuchlicher Stylus &c.
lingua, favella, architettura &c. moderna, jetzige/ jetztbräuchige Sprache/ Bau-Art ꝛc.
Secondo l'uſo moderno, nach dem jetzigen Gebrauch/ Weltlauf.

Modernaglia, modernaglie, Plur. jetzige Sachen, Met. * die jetzige Huren und Schleppſäcke zu Rom ꝛc.

¶ i foraſtieri (à Roma) dopo haver veduto le anticaglie, vogliono veder anche le modernaglie, die Fremde/ nachdem ſie (zu Rom) die alte Gebäu oder Antiquitäten geſehen/ wollen ſie auch die neue/ id eſt, die Huren beſprechen. Aret.

Modernamente, Adv. bey jetziger, unſerer Zeit.

Modernare, Ammodernare, etwas auf die neue, jetzige Weiſe oder Mode machen, zurichten.

¶ modernar' una fabrica, un veſtito &c. ein Gebäu/ ein Kleid ꝛc. ändern/ und auf die jetzige Weiſe zurichten.

Modernato, auf die jetzige Weiſe oder Mode gemacht.

Modernatura, die Machung auf die jetzige Weiſe, Mode oder Welt.

MODESTO, Adj. [Par. Lat.] mäſſig, manierlich, beſcheiden, ſittig, ſittſam, züchtig, höflich, it. demütig, ſtill, eingezogen.

¶ huomo &c. modeſto, ein züchtiger/ ſittſamer/ beſcheidener Menſch.
voce &c. modeſta, ſittige/ ſittſame Stimme ꝛc.
una parte, portione modeſta, ein mäſſiger/ beſcheidener Theil. V. Diſcreto.
preghiere modeſte, demütiges Bitten.
modeſte lodi &c. mittelmäſſiges Lob ꝛc.
un veſtito &c. modeſto, ein modeſtes/ nicht allzu prächtiges Kleid. V. Poſitivo.

Modeſtamente, Adv. mäſſiglich, ſittſammlich, ſittiglich, züchtiglich, beſcheidentlich.

Modeſtia, Mäſſigkeit, it. Zucht, Demut, Höflichkeit.

¶ per modeſtia, aus Demut/ Zucht ꝛc.
per non offender la ſua modeſtia, um ſeiner Zucht und Demut nicht zu beleidigen.
la modeſtia è madre della creanza, die Zucht iſt eine Mutter der Höflichkeit.
parlar con modeſtia, mit Züchten reden.

MODICO, Adj. [Parol. Lat.] klein, mittelmäſſig, it. Subſt. ein Kleines, eine kleine Weil.

¶ huomo di modica fede, ein kleingläubiger Menſch. V. Poco. Mediocre.

MODIFICARE, [Term. Filoſof.] mäſſigen, gewiſſe Maß und Ziel ſetzen. V. Moderare.

Modificazione, f. Mäſſigung, Beſchrenckung.

MODIGLIONE, Modono, [Term. Archit.] Stutz-Balcken und andere Stücke in der Bau-Kunſt.

Modonatura, die gantze Proportion und Zuſammenſetzung der Stücke, Vaſementen, Leiſten in der Bau-Kunſt.

Modo &c. V. ſupra.

MODULARE, [Parol. Lat.] nach der Muſic oder im Schlag oder Tact ſingen.

¶ modular' i Salmi, die Pſalmen ſingen.

Modulazione, f. das Geſang nach dem Schlag oder Tact. V. Concerto. Muſica, ſo beſſer.

MOGGIO, [Lat. Modius] ein Metzen, Scheffel, Seſter, it. Malter. V. Rubbio. Miſura.

¶ un moggio di ſegala &c. ein Scheffel/ it. ein Malter Korn ꝛc.

MOGLIE, f. [Lat. Mulier, ſo zu Tertulliani Zeiten Eheweib hieſſe] Weib, id eſt, ein Eheweib, eine Frau. V. Conſorte. Donna.

¶ prender, tor, menar moglie, ein Weib (eine Frau) nehmen/ heiraten.
dar moglie ad uno, einem ein Weib (eine Frau) geben.
haver moglie, ein Weib (eine Frau) haben.
haver per moglie, zum Weibe haben.
marito e moglie, Mann und Weib.
moglie, e guai, non mancano mai, an Weib und an Wehe fehlet es nie.
chi tiene moglie bella, vigna in ſtrada, caſtello in frontiera, mai guerra gli manca, wer ein ſchön Weib hat/ einen Weingarten an der Straſſe/ ein Schloß auf der Gräntze/ dem fehlets nie an Widerwärtigkeit.
una moglie cattiva è il purgatorio in queſto mondo, ein böß Weib iſt ein Fegefeuer in dieſer Welt.
il buon marito fà buona moglie, ein frommer Mann macht ein frommes Weib.
chi hà moglie, da doglie, haſt du ein Weib/ ſo haſt du einen Sorg im Leib.
chi prende una moglie, merita la corona di patienza, chi due, quella di pazzia, wer ein Weib nimmt/ verdient eine Cron der Gedult/ wer aber zwo nimmt (id eſt, zum zweytenmal heiratet) eine der Thorheit.

Moglieroſo, Adv. weiberiſch, verweibert, der Liebe ſeines- it. anderer Weiber allzu ſehr ergeben, ein Weiber-Mann. V. Effeminato.

Moglieſco, Adj. weibiſch, was die Eheweiber zu thun pflegen.

¶ geloſia moglieſca, weibiſche Eiferſucht/ das Eifern der Eheweiber über ihre Männer.

Moglietta, ein Eheweiblein, kleines Weiblein eines Mannes.

MOINA, Muina; Moine, muine, Plur. ſchmeichleriſche, liebkoſende Worte oder Geberden, ſo die Mütter gegen ihre kleine Kinder ꝛc. pflegen zu üben. V. Lezie. Vezzi.

¶ far tante moine, ein Haufen Schmeicheleyen/ Liebkoſungen brauchen.

MOLA, Mühl, it. Mühlſtein, zu malen; der obere.

¶ mola da mulino, Idem.
mola aſinaria, Eſel-Mühl.

Mola, [Term. Medic.] ein Gewächs in der Bärmutter; Mondkalb genannt.

Moletta, Dim. ein Reibſtein, item deſſen Läufer.

Molare, malen, it. reiben. V. Macinare.

¶ molar colori, Farben reiben.

Molare, Adj. zum Malen gehörig.

¶ denti molari, Mal/ id eſt, Backen- oder Steck-Zähne.

Molenda, die Müller-Gebühr wegen des gemalenen Getreids. V. Macinio.

MOLCERE, Molcire, [Lat. Mulcere] ſtreichen, ſtreichelen, ſanft überfahren. V. Palpare. Taſtare. Maneggiare.

MOLE, f. [Parol. Lat.] eine Laſt, unerträgliche Bürde, ein Haufen.

Mole, ein großmächtiges Gebäu.

¶ Mole di Hadriano, Moles Hadriani, des Käyſers Hadriani Rieſen-Gebäu/ id eſt, das jetzige Caſtello Sant' Angelo zu Rom/ oder Engelburg.

Mole, dick-gemauerter See-Hafen. V. Molo, ſo beſſer.

Mole, Met. Laſt ꝛc.

¶ una mole di affari &c. eine Laſt/ ein Haufen Geſchäfte ꝛc.

Moleſto, Adj. laſtig, überläſtig, beſchwerlich, überlegen, unruhig machend. V. Faſtidioſo. Importuno. Moleſtia.

¶ effer

¶ eſſer moleſto ad uno, einem überläſtig/ beſchwerlich/ it. überdrüſſig/ überlegen ſeyn.
moleſta tentazione &c. eine beſchwerliche/überläſtige Verſuchung ꝛc.
moleſto pizzicore &c. ein ſehr plagendes Jucken oder Beiſſen ꝛc.

Moleſtia, Uberlaſt, Beſchwerlichkeit, Unruhe, Ungelegenheit, Verdruß. V. Faſtidio.

¶ dar (far) moleſtia ad uno, einem Uberlaſt/ Unruhe/ Beſchwerniß machen/ einen überläſtigen.
ricevver moleſtia, von einem Uberlaſt empfangen ꝛc.

Moleſtare (uno,) (einen) überläſtigen, beſchweren, geheyen, plagen, quälen, verunruhigen, keine Ruhe laſſen. V. Faſtidiare. Tediare. Tormentare. Inquietare.

¶ moleſtar' uno di qualche coſa, einen wegen etwas beſchweren/ überläſtig/ überlegen ſeyn/ ſtarck in Ohren ligen.

Moleſtato, überläſtigt, geplagt, verunruhigt, geheyet.

¶ moleſtato da pulci, tafani, moſche &c. von den Flöhen/ Weſpen/ Fliegen ꝛc. geplagt/geheyet.
eſſer moleſtato da uno, von einem geplagt/überläſtigt/verunruhigt ꝛc. werden.

MOLLE, Mollette, Plur. Feuer-Zange.

Molettine, Mollettine, Dim. Plur. kleine Feuer-Zange, item Pfetz- oder Zwick-Zänglein, die Haare oder Knöpf aus dem Tuch ꝛc. zu reiſſen. V. Volſella.

Moletta, Molletta, ein Spatzir-Stäblein, ſo gemeinlich mit Bändern und ſonſten geziert, zumalen fürs ſpatzirende Frauen-Zimmer.

MOLINO, Mulino, [Contract. vom lat. Molendinum] eine Mühl.

¶ molino à vento, à acqua, à braccio &c. ein Wind-/ Waſſer-/ Hond- ꝛc. Mühl.
tirar l'acqua al ſuo molino, das Waſſer auf ſeine Mühl leiten/Met. nur ſeinen eigenen Nutzen ſuchen.
il molino è ſerrato, gli aſini treſcano, die Mühl iſt zu/ die Eſel ſcherzen/ (wird geſagt/ wann man einen groſſen Flegel über Bäuberey treiben)
al molino e alla ſpoſa, manca ſempre qualche coſa, an einer Mühle und an einer Braut gibts immerzu was zu flicken.
chi và al molino s' infarina, wer in die Mühl gehet/ der beſtäubet ſich mit Meel/ Met. bey den Gottloſen wird man gottlos.

aſino da molino, Mühl-Eſel.

Molinello, Mulinello, Dim. eine kleine Mühl, Hand-Mühl, item Wind-Mühl der Kinder, it. ein Rädlein zum ſpinnen, zwirnen ꝛc. ein Spinn-Rad.

¶ mulinello à pepe &c. eine Pfeffer- ꝛc. Mühl.
molinello à filare &c. ein Spinn-Rädlein. V. Ruota.
il capo gli và à molinello, der Kopf ſchwindelt ihm/ it. er iſt ein Schwindel-Hirn.

Molinaro, Mulinaio, ein Müllner, Müller. V. Mugnaio.

Molinare, Mulinare, herumdrehen, ſchwindelen.

¶ molinar qualche coſa nella fantaſia, etwas im Kopf herum malen/ id eſt, betrachten/ ſpintiſiren. V. Girare.
mi và mulinando il capo, es ſchwindelt mir das Hirn/der Kopf.

Molenda &c. V. nach Ordnung.

Molitura, das Malen, it. was gemalen iſt worden.

MOLLA, das Haupt-Rad in einer Uhr, it. das Federwerck und Eingericht eines Schloſſes ꝛc. V. Maeſtro. Ruota. Suſta.

MOLLE, Adj. [Parol. Lat.] weich, lind, gelind, ſanft, item weichlich, zart. V. Morbido &c. Dolce. Soave. Delicato.

¶ un letto &c. molle, ein weiches/ gelindes/ ſanftes ꝛc. Bett. V. Morbido.
riſpoſta &c. molle, eine gelinde/ ſanfte/ freundliche Antwort ꝛc.
un viver molle, ein zartes Leben wie die Weichlinge pflegen.

Molle, erweicht von Feuchtigkeit, it. naß. V. Bagnato. Humido. Vizzo.

¶ ritornò tutto molle di pioggia, er kam wieder ganz naß und befeuchtet vom Regen.
metter' in molle, weichen laſſen/wäſſern/ beitzen.
tener la bocca in molle, das Maul in der Beitze halten/ id eſt, plaudern/ ſchwatzen ohne Aufhören.

Molletto, Molliccio, Dim. etwas weich, weichlicht, item ein wenig feucht, feuchtlicht.

¶ carne, peſce &c. molliccio, molle, Fleiſch/ Fiſch ꝛc. der nicht mehr fermigt und zweckigt/ id eſt, friſch iſt/ ſondern allgemach anfängt zu ſchmuttern. V. Stanzio. Rancio.
poppe &c. molliccie, weiche/ſchlampige Dutten ꝛc. V. Fioppo. Vizzo.
carta &c. molliccia, ein feuchtliches Papier ꝛc.

Mollefino, Mollifino, Dim. [Parol. Lomb.] ſanft, gelind, weich.

¶ piumacci mollefini, ſanfte/ gelinde/weiche Pölſterlein ꝛc.

Mollemente, Adv. weichlich, zärtlich, wie die Weichlinge oder Zärtlinge pflegen, it. ſanft.

¶ toccar &c. mollemente, gelind/ ſanft anrühren. V. Delicatamente.

Mollame, Mollume, m. das Weiche von Beinen, it. ſonſten am Leibe, it. Fleiſch ohne Bein. V. Polpa.

Mollecca, Molecca, Mollecco, eine Art Krebſe mit weichen Schaalen.

Molluſca, eine Art Nüſſe, it. Mandelen, mit weichen Schaalen.

Mollica, Mollecchia, Mollena, (del pane,) die Broſen, die Grum am Brod, das Brod ohne Rinden, Schmolle.

Mollizia, Mollezza, Mollore, Weiche, Weichheit, it. allzu groſſe Zärtlichkeit, und Wollüſtigkeit.

¶ mollizia donneſca, weibiſche Zärtlichkeit.
il peccato della mollizia, [Term. Teol. Mor.] die Sünde der Weichlichkeit/ id eſt, die/ von GOtt (1. Cor. 6. v. 10.) verbotene Unkeuſchheit/ ſo ein Menſch mit ſich ſelbſt/ ohne Beywohnung eines andern Geſchlechtes treiben kan. V. Immondizia. Pollutione. Maſtrupatione.

Mollare, Ammollare, Immollare, feuchten, wäſſern, beitzen, feucht, naß ꝛc. machen. V. Bagnare.

¶ ogni acqua immolla, alles Waſſer macht naß/ (wie geſagt) Küh-Miſt löſcht auch Feuer.
immoller ceci, legumi &c. Hülſen-Gemüß ꝛc. wäſſern/ weichen. V. Molle. Macerare &c.

Mollarſi, Ammollarſi, Immollarſi, ſich netzen, feuchten, naß machen, it. werden.

Mollato, Ammollato, Immollato, genetzt, naß, feucht gemacht, item geworden.

Mollare, [See-Term.] nachlaſſen, ſchieſſen laſſen: verſtehe ein Seil.

¶ mollare la fune, Idem.

Mollificare, weich, gelind, geſchmeidig, zügig machen, it. lindern.

¶ mollificar' i metalli, das Ertz/ Metall/ geſchmeidig/ zügig machen.

Mollificato, weich, geſchmeidig oder zügig gemacht.

Mollificativo, Adj. was Kraft hat geſchmeidig oder zügig zu machen.

¶ il fuoco hà virtù mollificativa de' metalli, das Feuer hat die Kraft die Metallen weich zu machen.

Mollificazione, ſ. Geſchmeidig- oder Zügigmachung.

Mollire, Ammollire, weichen, lindern, erweichen, it. weich, lind, gelind ꝛc. it. naß, feucht werden. V.Immollire.

Mollito, Ammollito, geweichet, erweichet, naß oder feucht geworden.

Mollitivo, Adj. weichmachend, lindernd, beſänftigend. V.Mollificativo.

MOLO, [Lat. Moles] eine aufgeführte Laſt von groſſen Steinen und dickem Gemäuer an den Meer-Hafen, um die Wellen und die Gewalt des Meers zu brechen, und die Schiff vor dem Ungewitter zu verſichern; gleichſam ein gemauerter Dich, oder Damm.

¶ il molo di Napoli, di Genoua &c. der Molo zu Neapel/ zu Genua ꝛc.

MOLSO, Molſa, [Lat. Mulſum] Meth, Honig-Getränck.

¶ il molſo di Moſcovia, di Ratisbona, Moſcoviſcher/ Regenſpurger Meth.

MOLTO, Adj. [Lat. Multus] &c.] viel, it. vielfaltig, mannigfaltig.

Nota: molto, it. poco, tanto, quanto &c. werden hier gebraucht wie Nomina Adjectiva, und leiden Veränderung des Generis und Numeri, nach dem das beygehende Nomen beſchaffen iſt/ da ſie doch bey den Teutſchen Adverbia ſeynd.

¶ molto (tempo) viel (lange) Zeit.

molta gente, viel Volcks/ viel Leute.

molte volte, vielmalen/ öftermalen/ zum öftern. V.Speſſo.

egli sà molte lingue &c. er kan viel Sprachen ꝛc.

la molta ſua bellezza, bontà, miſericordia &c. ſeine vielfältige (groſſe) Schönheit / Güte / Barmhertzigkeit ꝛc.

Molti, molte, Plur. viel, ihrer viel, mancher. V.Parecchi.

¶ molti dicono &c. ihrer viel ſagen/ mancher ſagt ꝛc.

de' giovani ne muorono molti, e de' vecchi non ſe ſcampa niſſuno, der Jungen ſterben viel/ und von den Alten kommt keiner davon.

Molto, Adv. viel, it. ſehr, ſehr viel, höchlich.

¶ molto li andai cercando, ich hab ſie viel und lang gehen ſuchen.

preſumer &c. molto, ſich viel (ſehr viel) anmaſſen/ ſich groſſe Freyheit nehmen ꝛc.

molto più, viel mehr.

molto men forte, viel ſchwächer.

molto mio amico, mein ſehr guter Freund.

maravigliarſi &c. molto, ſich ſehr/ höchlich verwundern ꝛc.

molto afflitto, occupato &c. ſehr geplagt/ ſehr beſchäftigt ꝛc.

una coſa molto uſata, eine ſehr gebräuchliche Sache.

molto volontieri, gar gern.

molto Illuſtre Signore, wolediler Herr.

V.S. molto Illuſtre, eure wolediche Herrlichkeit/ Ihr Gnaden.

ſiate molto ben venuto! ſeyd mir gut willkommen!

molto bene, molto male, ſehr wol/ ſehr übel.

molto ò poco, viel oder wenig.

Molto, Subſt. viel, it. eine lange Zeit.

¶ queſto mi pare molto, das gedäncket mich viel zu ſeyn.

con queſto poco, intendo di pagar' il molto che devo, mit dieſen Wenigen gedencke ich das Viele zu bezahlen/ welches ich ſchuldig bin.

non è molto che paſsò; paſsò che non è molto, all' altra vita, es iſt noch nicht lang/ daß er verſchieden iſt. V.Guari.

Moltiſſimo, Superl. überaus viel, ſehr viel.

Molticolore, Adj. vielfärbig, bunt, ſcheckigt. V.Vario.Scretiato.

Moltiforme, Adj. vielförmig. V. Diverſo. Differente, ſo beſſer.

Moltiloquio, [Parol. Lat.] vielfältiges Geſchwätz, ein langes Geplauder.

Moltiplice, Adj. vielfaltig, mannigfaltig.

Moltiplicare, Multiplicare, vielfältigen, mannigfaltigen, it. mehren, vermehren. V.Accreſcere.

¶ Criſto multiplicò il pane, ed il peſce per miracolo, Chriſtus hat das Brod und Fiſch durch ein Wunderzeichen vervielfältiget.

moltiplicar le lettere, le preghiere, i gridi &c. viel Briefe ſchreiben/ oft und viel bitten/ ſchreyen/ viel Geſchrey ꝛc. machen.

moltiplicar' in novelle &c. ein langes Geplauder ꝛc. machen.

Moltiplicare, [Term. Arith.] multipliciren, verdoppeln, verdoppeltfaltigen.

¶ i mariti impotenti ſono di quei Abachiſti che non ſanno moltiplicare, die ohnmächtigen Ehemänner ſeynd von denen Rechenmeiſtern/ ſo nicht multipliciren können.

Moltiplicarſi, Multiplicarſi, ſich mehren, vermehren, it. Kinder bekommen, ſeine Art und Geſchlecht vermehren.

¶ creſcete, e moltiplicatevi, e riempite la terra, wachſet und mehret euch/ und füllet die Erde.

la calca ſe gli moltiplicava adoſſo, das Volck drange dick/ häufig/ in groſſer Menge auf ihn zu.

Moltiplicato, Multiplicato, gemehret, vermehret, it. vielfältigt, mannigfaltigt, it. oft, zum öftern, wiederholt.

¶ con moltiplicate inſtanze, mit vielfältigem/ zum öftern wiederholten Anhalten. V.Iterato.

Moltiplicatamente, Adv. mannigfaltiglich, it. zum öftern wiederholter weis.

Moltiplicazione, ſ. Vielfältigkeit, it. Mehrung, Kinder-Ziehung, Geſchlecht-Mehrung.

Moltitudine, ſ. die Vielheit, it. eine Menge, it. der Pöbel, das (gemeine) Volck. V.Popolo.Gente &c.

¶ gran moltitudine di gente, eine groſſe Menge Volck.

infinita moltitudine, Idem.

la indiſcreta moltitudine, das unbeſcheidene Volck/ der tolle Pöbel.

MOMA, [quaſi Mamma] Perlen-Mutter. V.Naccara.Madriperla, ſo beſſer.

MOMENTO, [Parol. Lat.] ein Augenblick, Augenſchlag. V.Batere.Occhio.

¶ in un momento, in einem Augenblick. V.Attimo.

ogni momento mi par cento anni, ein jeglicher Augenblick gedäncket mich 100. Jahr.

per un piacere d' un momento, un eterno tormento! wegen eines Wollustes/ ſo nur ein Augenblick währet/ eine ewige Pein!

à tutti i momenti, alle Augenblick.

Momento, Wichtigkeit. V.Importanza.Rilievo.Peſo.

¶ coſa di (gran) momento, eine wichtige/ hochwichtige Sach/ da viel an gelegen.

coſa di poco momento, eine Sach/ da nicht viel an gelegen iſt.

Momentaneo, Momentale, Adj. augenblicklich, das nicht lang währet.

¶ un momentaneo diletto, eine augenblickliche Luſt und Freude.

Momentaneamente, Adv. augenblicklicher weis.

Momentoſo, Adj. da viel an gelegen, hochwichtig. V.Importante. Rilevante.Geloſo.

MO-

MOMO, der Momus, Schalcks-Narr der Götter, met. ein Scharfrichter der Sitten. V. Critico. Satirico.

MONA, [Sanctius vermeinet vom griechiſchen μιμάω, μιμῶ, quaſi Mimona, Mamona &c.] ein Aff. V. Scimia.

Mona, met. Weiber-Scham, Ferrar. vermeinet, quia depilis, ut ſimiarum nates.] V. Natura, ſo ehrbarer.

Mona, eine gemeine Frau. V. Monna.

Mona, [zu Venedig] eine Katze.

Monina, kleiner Aff, it. kleines Weiberding.

MONACCIA, [Lat. Monedula] Dohl, Krähe. V. Cornacchia. Gracchia.

MONACO, [Lat. Monachus] ein Münch, eine Ordens-Perſon, doch nur von denen, ſo nicht betteln; die andern heiſſet man beſſer Frate. V. Religioſo.

¶ monaco Benedettino, ein Benedictiner Münch.

farſi (renderſi) veſtirſi monaco, ein Münch werden.

Monaca, eine Nonne. V. Religioſa.

¶ monaca ſanta, divota, oſſervantina, eine heilige/ andächtige/ und fleiſſig ob ihrer Regul haltende Nonne.

farſi, veſtirſi monaca, eine Nonne werden. V. Monacarſi.

Monachetto-a, Monacello-a, Dim. Monachino, Münchlein, Nönnlein oder Nonne, junger Münch ꝛc.

Monaccheria, monaccherie, Plur. Münchereyen, Cloſter-Gebräuche ꝛc. V. Frateria.

Monacale, Monaſtico, Adj. münchiſch, klöſterlich, dem München-, Kloſter-Leben zugehörig.

¶ l' habito &c. monacale, die Münche-Kappe/ Münch-Kutte ꝛc.

diſciplina, regola, vita, converſazione, profeſſione monacale, (monaſtica,) die München- oder Cloſter-Zucht/ Cloſter-Regul/ München-Leben ꝛc. V. Clauſtrale.

ſtato monaſtico, München-Stand/ Cloſter-Leben. V. ſeq.

Monacato, Monacheſimo, der München-Stand.

Monacare, zum München oder zur Nonnen machen.

Monacarſi, ein Münch (aber fürnemlich) eine Nonne werden.

Monacheggiare, München-Art oder Kloſter-Gebrauch an ſich haben, einen München agiren.

Monacchino, Adj. München-farb, grau. V. Frateſco, ſo beſſer.

Monacuccio, Vitup. armes Münchlein.

MONARCA, [Parol. Græc.] ein Monarch, ein Allein-Herr.

¶ un gran Monarca, ein groſſer Monarch.

il Sourano Monarca, der höchſte Monarch/ id eſt, GOtt der HErr.

Monarcale, Monarchico, Adj. monarchiſch, einem Monarchen zuſtändig.

¶ ſtato monarchico, der monarchiſche Staat/ da ein Oberherr regieret.

Monarchia, die Monarchey, Allein-Herrſchaft.

¶ la Monarchia univerſale, die allgemeine Ober- und Allein-Herrſchaft.

MONASTERIO, Monaſtero, [Parol. Lat.] ein Cloſter. V. Convento. Chioſtro. Clauſtro.

¶ un monaſterio di donne, ein Frauen-Cloſter/ Nonnen-Cloſter.

un monaſterio grande, nobile, ricco, ſanto &c. ein groſſes/ adeliches/ reiches/ heiliges ꝛc. Cloſter.

andar' al (entrar' in un) monaſterio, ins Cloſter gehen/ ein Münch werden. V. Frate. Monaco.

uſcir, fuggir (ſcampar, ſcappar) dal monaſterio, aus dem Cloſter gehen/ laufen/ ſpringen/ ausſpringen.

rinchiuder' (intruder') in un monaſterio, in ein Cloſter ſperren/ ſtecken (aus Straf.)

Monaſtico, Adj. klöſterlich. V. Monacale. Clauſtrale.

MONATO, Monoto, [Parol. Lomb.] ein Todtengräber, ſonderlich zur Peſt-Zeit. V. Beccamorti.

MONCO, Adj. [vom Lat. Mancus, Mutilus] Adj. geſtümmelt, it. dem die Hände oder die Arm abgehauen ſeynd. V. Mozzo. Tronco.

Moncone, Idem.

Moncare, ſtümmlen (ein Glied) abhauen. V. Tagliare. Mozzare. Troncare.

Moncato, geſtümmelt. V. Monco, ſo beſſer.

Monchetino, Subſt. einer ſo geſtümmelt worden, it. ein Arm da die Hand abgehauen; ein Stummel, it. ein Lincker. V. Manzino, ſo beſſer.

MONDO, [Lat. Mundus] die Welt, Himmel und Erden. V. Univerſo. Terra.

¶ dal principio del mondo, von Anfang der Welt.

da che il mondo è mondo, ſo lang die Welt ſtehet.

finche il mondo ſarà mondo, ſo lang die Welt ſtehen wird.

fabrica del mondo, der Welt-Bau.

andar pe 'l mondo, veder' il mondo, ſcorrer', girar' il mondo, durch die Welt gehen/ id eſt, reiſen/ herumreiſen.

queſta coſa deve coſtar' un mondo, dieſes muß gewiß eine Welt/ id eſt, einen unſäglichen Schatz koſten.

haver veduto il mondo, die Welt geſehen/ id eſt, wacker gereiſt/ und mit vielen Leuten ſeyn umgangen.

produrr' al mondo, auf die Welt bringen.

naſcer' al mondo, auf die Welt geboren werden.

toglier' al mondo, von der Welt wegnehmen.

cacciar' uno dal mondo, einen aus der Welt jagen/ id eſt, umbringen.

il nuovo mondo, die neue Welt/ id eſt, America.

l' altro mondo, die andere Welt/ item: jenes Leben.

andar', paſſar' all' altro mondo, in die andere Welt reiſen/ id eſt, ſterben/ abſterben/ dahin fahren.

queſte ſono coſe dell' altro mondo, das ſeynd Sachen von der andern Welt/ id eſt, wunderſeltſame.

non ſi trova al mondo un huomo ſimile, man findet auf der Welt/ id eſt, nirgend ſeines gleichen.

non haver niente al mondo, nichts auf dieſer Welt haben oder beſitzen.

niun maggior deſidério haveva al mondo, er verlangte auf dieſer Welt nichts anders.

io non sò perſona al mondo, ich weiß keinen Menſchen auf dieſer Welt.

Mondo, del mondo &c. coſa dell' mondo &c. hat ſonderliche Red-Arten, als:

¶ il più bello, grande, migliore, dotto, galante &c. del mondo, che habbia il mondo (che ſia al mondo) der Allerſchönſte/ Gröſte/ Beſte/ Gelehrteſte/ Artigſte ꝛc. (von der Welt.) V. Gramm. Cong.

ſe ne feceto le maggior riſa del mondo, man hat ein Gelächter drüber gehabt/ das nicht zu ſagen iſt.

ſenza dir coſa del mondo, ohne das geringſte Wörtlein darzu ſagen.

non lo farei per coſa del mondo, ich wolte es um aller Welt Gut nicht thun/ ich wolte nicht viel nehmen ꝛc.

Mondo,

Mondo, die Welt, id eſt, die Menſchen, die Leute, it. der weltliche Stand, it. die eitele Welt-Menſchen.

¶ Salvator del Mondo, der Heiland der Welt.

un mondo di gente, eine unſägliche Menge Volcks.

piacerà al mondo, es wird der Welt (den Leuten) gefallen. V. Gente. Brigata.

che dira il mondo? was werden die Leute ſagen?

così và nel mondo, ſo gehet es in der Welt/ ſo machen es die Leute/ ſo iſt der Welt Lauf.

tutt' il mondo lo sà, die ganze Welt weiß es.

dirlo à tutt' il mondo, es allen Leuten ſagen.

conoſcer' il mondo, eſſer prattico del mondo, die Leute kennen/ mit den Leuten wiſſen umzugehen.

viver' al mondo, ceſſar' al mondo, in der Welt/ id eſt, weltlich bleiben.

il mondo fallace, cieco, errante, vano, malvaggio, empio, guaſto, inſtabile, immondo, traditore, die falſche/ blinde/ irrige/ eitele/ böſe/ loſe/ gottloſe/ verdorbene/ unbeſtändige/ unreine/ verrätheriſche ꝛc. Welt.

la vanità, cole, piaceri, lacciuoli ꝛc. di queſto mondo, die Eitelkeiten/ Sachen/ Lüſte/ Stricke ꝛc. dieſer Welt.

huomo, figliuolo del mondo, ein Welt-Menſch/ ein Welt-Kind.

femina di mondo, ein Welt-Weib/ id eſt, eine Hure/ Metze. V. Puttana. Mondano.

lasciar', abbandonar' il mondo, die Welt verlaſſen/ ſich der loſen Welt abthun.

queſto mondo è un bel mondo per chi sà ſtarci, die Welt iſt eine feine Welt/ wer darinnen weiß recht zu leben.

non conoſce il mondo, ſe non chi ci ſta; es kennt die Welt nicht/ als der darinnen wohnet.

chi il mondo non vede, qual ſia, non lo crede, wer die Welt nicht ſihet/ der weiß nicht/ was ſie iſt.

Mondaccio, Vitup. dieſe loſe, eitele, gottloſe Welt.

¶ queſto è un mondaccio, die Welt iſt eine loſe Welt.

Mondano, Adj. weltlich, it. der Welt ergeben, it. weltlich, id eſt, nicht geiſtlich. V. Profano.

¶ coſe mondane, Welt-Sachen. V. Terreno.

ſcienze mondane, weltliche (Welt-) Weſſenſchaften.

huomo mondano e vano, ein eiteler Welt-Menſch. V. Mondo.

Mondana, Subſt. eine Weltgeſinnte, id eſt, eine Hur, oder doch eine, ſo in der Kleidung und in Geberden ſich einer gleich ſihet.

Mondanamente, Adv. weltlicher weis, nach der Welt-Weiſe.

Mondanità, Weltlichkeit, Welt-Weiſe.

Mondiale, Adj. (la machina mondiale) dieſes Welt-Gebäu.

MONDO, Adj. [Lat. Mundus] rein, ſauber, item geſchelt, ausgeſchelt, ausgeklaubt, it. gerennelt.

¶ tovaglia &c. monda, rein-gewaſchenes/ ſauberes Tiſchtuch ꝛc. V. Bianco. Netto.

letti mondi, reine Betten.

cuor mundo, ein reines Hertz. V. Puro. eſſer mondo, rein ſeyn/ item nicht krätzig oder von keiner Seuche angeſteckt ſeyn.

piſtacci, pignoli &c. mondi, reine/ id eſt, ausgeſchelte/ ausgeklaubte Piſtatzen/ Zirbernüſſe ꝛc.

voler l' uovo mondo, das Ey ſchon geſchelt haben wollen/ id eſt, genieſſen und doch die geringſte Mühe nicht darbey haben wollen.

Mondamente, Adv. reinlich.

Mondare, Rimondare, ſäubern, reinigen, ſchelen, fegen ꝛc. V. Purgare. Nettare. Curare.

¶ mondar la caſa, das Haus ſäubern/ fegen/ kehren/ ausfehren.

mondar' il giardino, den Garten ſäubern/ jäten/ ausjätten.

mondar' il grano, la biada, piſtacci, l' orzo, das Korn/ das Getreyd/ die Piſtatzen ꝛc. ſäubern/ Gerſten rennelen oder ſchelen.

mondar pomi, uova &c. Aepfel/ Eyer ſchelen ꝛc.

mondar' alberi &c. die Bäume ꝛc. beſchneiden/ ſäubern ꝛc. V. Purgare.

mondar' il cuore, la coſcienza, das Hertz/ das Gewiſſen reinigen.

Mondato, Mondo, geſäubert, gereinigt, gefegt, geſchelt ꝛc.

Mondatore-trice, Säuberer, Feger, Fegerin.

Mondezza, [contract. an ſtatt Immondezza] aber beſſer Mondezze Plur. Unſauberkeit, Kehrigt, Kehrſal, Unrat, ſonderlich die Schaalen, Schelſen und was abgeſchelt und weggeworffen wird, item die Raten und Unrat in dem Getreyd. V. Scopaccie.

Mondiglia, Mondatura &c. Idem was Mondezza.

¶ porta-mondezze, ein Kehrigt-Schauffel oder Miſt-Schräntze/ oder ſonſt ein Inſtrument das Kehrigt zu ſammeln und wegzutragen.

Mondificare, Idem was Mondare.

Mondizia, Sauberkeit, Reinigkeit. V. Netteza. Purità.

MONDOUALDO, [vom altteutſchen Mundwalt, id eſt,] Vormund, zumalen einer Pfleg-Tochter. V. Tutore. Curatore.

MONETA, [Parol. Lat. quaſi Minuta (æra) V. Hottom. de Verb. Jur. & Salm. ad Lamprid.] Müntz, it. Geld, Währung, item kleines Geld. V. Danari. Quattrini.

¶ moneta corrente, gültige Währung/ die geb und gäng iſt/ it. Banco-Geld.

batter (coniar) moneta, Geld müntzen/ ſchlagen/ prägen.

falſar, conder, (coſar) la moneta, die Müntze/ das Geld verfälſchen/ beſchneiden/ kippen.

moneta falſa, falſche Müntz/ falſch Geld.

far moneta falſa, falſche Müntz prägen.

egli farebbe moneta falſa per lui, er würde ihm zu lieb falſche Müntz machen/ id eſt, alle Laſter begehen/ ihm zu gefallen.

moneta roſa (ſenza lettere,) beſchnittene Müntz/ Met. ein Ungelehrter/ (dieweil die beſchnittene Müntz keine Schrift hat.)

pagar' in moneta, in Müntz/ id eſt, in kleinem Geld zahlen. V. Spiccio.

Monetaccia, Vitup. eine ſchlimme Müntz, loſes Geld.

Monetaio, Monetiere, Müntzer, Müntzmeiſter. V. Zecca.

MONGANA, Subſt. [ignotæ mihi orig.] Milchkalb, köſtlich zu eſſen, wird aber mehrentheils für das abgethane oder geſchlachtete Fleiſch von einem ſolchen Kalbe gebraucht. V. Vitello. Vitella.

¶ vitella mongana. Idem.

MONGIBELLO, [Scaligbringts von dem Feuer-Gott Mulciber, oder Vulcanus; Menag. von dem arabiſchen Gibel, ſo einen Berg; aber vielleicht käme es bequemer vom teutſchen Gibel oder Gipfel; quaſi Gibelberg?] ſo wird heut zu Tag der feuer-ſpeyende Berg Ætna in Sicilien genannt.

¶ o ſe Mongibello foſſe maccaroni; e l' acqua del Faro moſcatello, o che gloria! O! wann der Mongibel Nudeln und Meer-Enge Faro Muſcateller/ o welch ein Wolleben! Mora. Comed.

Monitione &c. V. Munitione.

MONNA, (der Titul einer gemeinen, aber ſchon betagten Frauen,) it. einer Haushalterin. V. Madonna.

¶ monna

¶ monna Franceſca &c. Frau Frantzin.

MONOPOLIO, [Parol. Græc.] e Term. Mercant.] Allein-Einkauf einer Waar, und wiederum Allein-Verkauf. V. Appalto.

¶ far monopolio, monopolii, Allein-Verkauf treiben.

haver' il monopolio di qualche coſa, den Allein-Verkauf von etwas haben.

Monopolare, Monopoliszare, id.

Monopoliere, ein Allein-Verkaufer, der allerley auffkauft, um wieder zu verkaufen. V. Appaltatore.

MONSIGNORE, [quaſi meus Senior, ein halb frantzöſiſch Wort von Monſeigneur] ein Titul ſo in frantzöſiſcher Sprach Fürſten und Herren, aber bey den Italiänern nur Biſchoffen und Prälaten zukommt. Ihr Hochwürden.

Monſignoretto, Dim. ein neugeworbener oder geringerer Prälat.

Montagna, Montare &c. V. ſeq.

MONTE, m. [Parol. Lat.] ein Berg, vornehmlich aber ein hoher und berühmter Berg. V. Montagna.

¶ cima del monte, die Spitze/ der Gipfel des Bergs.

il monte Tabor, der Berg Tabor ꝛc.

il (monte) Caucaſo, Veſuvio, Etna &c. der Berg Caucaſus, Veſuvius, Ætna ꝛc.

falda, piè &c. del monte, die Seite/ der Fuß ꝛc. des Bergs.

paſſar' i monti, jenſeits der Berge/ über die Berge reiſen.

andar' in Francia, ſenza paſſar' i monti, in Franckreich reiſen ohne über die Berge zu ſteigen/ id eſt, die Frantzoſen an Hals kriegen.

di là dai monti, jenſeit der Berge.

andar à monte, zu Berg gehen/ id eſt, zu Waſſer werden ꝛc.

il trattato è andato à monte, der Handel iſt zu Berg gangen/ id eſt, hat ſich zerſchlagen. V. Diſſiparſi. Aria. Vano.

prometter mari e monti, güldene Berge verſprechen.

dove ſono i gran monti, ſono le gran valli, hohe Berge/ tiefe Thäler/ id eſt, groſſe Herren/ groſſe Sorgen und Gefahr ꝛc.

per monti e piani, über Berge und Ebne.

ho veduto calar' altri monti, ich habe wol andere (höhere) Berge fallen ſehen/ [wird zu einem Hofärtigen oder Großſprecher ꝛc. geſagt.]

Monte, Met. ein Haufen. V. Mucchio. Cumulo.

¶ tutto in un monte, alles auf einen Haufen.

un monte di danari, letame &c. ein Berg/ id eſt, ein Haufen Geld/ ein Haufen Miſt ꝛc.

un monte di pietà, ein mild-Chriſtlicher Haufen (Geld) id eſt, ein Capital ſo angeleat wird/ den Armen ohne Zins gegen ein Pfand-Geld zu leyhen/ Leyh-Pfand/ Pfand-Hauß ꝛc. V. Impreſtito.

Monte, [Term. Chirom.] Berg, id eſt, die innerliche Ballen inwendig in den Händen, ſo den Planeten gewidmet, und ihre Bedeutung an ſich haben.

¶ monte di Venere, Marte &c. der Venusberg/ Martisberg ꝛc.

Monticello, Monticchio &c. Dim. ein Berglein, it. ein Häuflein. V. Poggio. Collina.

¶ un monticello (monticchio &c.) di danari &c. ein Häuflein Geld ꝛc. V. Mucchio.

Montagna, ein Gebürg, it. ein Berg.

¶ vien l' aſino dalla montagna, e caccia il cavallo dalla ſtalla, es kommt ein Eſel von dem Gebürge/ und jagt das Pferd aus dem Stall/ id eſt, ein Ungeſchickter kommt offt zu Ehren/ und ein Gelehrter und Tugendhaffter muß ſich fortpacken.

criſtallo &c. di montagna, Berg-Cryſtall ꝛc.

alta montagna, hohes Gebürg.

le montagne di Giudea, das Gebürge Judäe.

paeſe di montagne, bergigt Land. V. Montagnano &c.

Montagnetta, Montagnuola, Dim. Berglein, ein Hügel. V. Monticello.

Montagnano, bergigt. V. ſeq.

Montagnoſo, Montoſo, Montuoſo, Adj. bergigt, gebürgigt. V. Alpeſtre.

Montagnolo, Montagneſe, Montagnardo, Monticola, Subſt. ein Bergmann, der auf dem Berg oder Gebürg wohnet.

Montano, Montanano, Montanaio, Montanino, Adj. vom Berge oder Gebürge, it. was auf den Bergen wächſt oder von Bergen kommt.

Montareccio, bergiſch, bergächtig, nach dem Gebrauch der Leute, ſo auf den Alpen oder Gebürge wohnen. V. Alpeſtre.

¶ canzoni &c. montarecci, Berg-Geſänge ꝛc. V. Boſcareccio.

Montare, bergweis hinaufſteigen, it. ſteigen, auffſteigen insgemein, hinaufgehen. V. Aſcendere. Salire &c.

¶ monta qui, è vedrai Verona, ſteige hier hinauf/ ſo wirſt du Verona ſehen/ (ſo ſagt man/ wann man einem nicht geben will/ was er begehrt.)

montar le ſcale, die Stiegen ſteigen.

montar' in barca, in carrozza, à cavallo, ins Schif/ in die Kutſche/ aufs Pferd ꝛc. ſteigen.

montar' à cavallo, reiten/ vornehmlich auf der Reit-Schul.

montar' in pulpito, (cathedra, pergamo) auf die Cantzel ſteigen.

montar' in camera &c. in die Kammer ꝛc. hinauf gehen.

montar ſulle poſte, die Poſt nehmen/ auf der Poſt forteilen.

montar (di prezzo &c.) aufſchlagen/ theuer werden/ it. belauffen.

il pepe monta, der Pfeffer wird theuer/ ſchlägt auf.

tutta la ſomma monta à 6000. ſcudi, die gantze Summa beläuft ſich auf 6000. ß. V. Importare.

montò la mortalità, careſtia &c. das Sterben/ die theure Zeit ꝛc. ſtiege immer/ wurde immer gröſſer.

queſto ſtato, principato, queſta famiglia monta, comincia à montare, dieſer Staat/ dieſes Fürſtenthum/ dieſes Geſchlecht ꝛc. fängt an zu ſteigen/ kommt ins Aufnehmen.

montar' in colera, furia, (ſulle furie,) zornig/ unwillig werden. V. Entrare.

montar' in ſuperbia, ſtolz/ übermütig/ hochmütig werden.

il capriccio, il grillo, la voglia gli monta, ſeine närriſche Weis/ ſeine geile Begierde ſteigt ihm auf/ kommt ihm an. V. Venire.

montar' un cavallo, ein Pferd reiten.

il cavallo, ch' io monto, non è cattivo, das Pferd/ welches ich reite/ iſt nicht ſchlimm.

Montare, beſpringen, beſteigen (von Thieren.)

¶ far montar le cavalle, die Stuten beſchelen/ belegen laſſen. V. Monta.

il toro monta la vacca, der Stier ꝛc. beſteigt/ beſpringt/ reitet die Kühe.

Montare, eintragen.

¶ queſto non mi monta niente (nulla,) das trägt mir nichts ein/ bringt mir nichts. V. Importare.

Montare, auflegen, richten, ausrüſten, ausſtaffiren, beritten machen.

¶ montar' il cannone, das Geſchütz auf die Lavetten legen.

montar l' orologio, die Uhr aufziehen.

montar' una galera, un vaſcello, eine Galee/ ein Orlogſchiff ausrüſten/ ins Meer rüſten. V. Corredare. Armare.

montar' un ſoldato, einen Soldaten muntiren/ id eſt, ausſtaffiren/ kleiden/ bewaffnen und beritten machen.

Montante, Adj. ſteigend, auffſteigend, it. Subſt. [in Term. Merc.] der Belauf (der Waaren.)

¶ rimetter' il montante, (l' ammontare,) den Belauf übermachen.

Montato, geſtiegen, it. beritten, muntirt, ſtaffirt.

¶ eſſer ben (mal) montato, wol (übel) beritten/ ſaſſirt/ muntirt ſeyn.
cavalleria ben montata, wolberittene (muntirte) Reuterey.

Monta, die Beſchelung/ Beſpringung der Thiere.

¶ menar' alla monta, zum Beſcheln ꝛc. führen.
dar la monta alle cavalle, die Stuten beſcheln laſſen.
ammetter' alla monta, Idem, den Hengſt zulaſſen.

Montata, Subſt. das Steigen, it. eine Steige, hoher Ort da man ſteigen muß. V. Salita.

Montatura, das Aufſteigen, it. ein Reit-Pferd, Gelegenheit zum Reiten.

¶ proveder' uno di montatura, einen mit einem Pferd verſehen/ beritten machen.

Monteggiare, immer Berg aufſteigen, viel Berge ſteigen.

¶ monte-forcoli, Galgen-Berg/ der Galgen/ Gil/ oder Galgal.
monte-ficale, monte-peloſo, Feigen-Berg / Haarburg / Met. Weiberſcham.

Montiera, Schämelein in der Kutſche, it. aufs Pferd zu ſteigen, it. ein Steig-Bügel. V. Staffa.

Montone, m. Widder. V. Caſtrato.

¶ ſalto di montone, ein Widder- oder Bocksſprung/ ſonderlich eines Pferds.

Montonile, Montonino, Adj. was eine Widder-Geſtalt hat.

¶ un cavallo di teſta montonile, ein Pferd/ das einen Kopf hat wie ein Widder.

MONUIMENTO, [Parol. Lat. e Eccleſ.] ein herrliches Grab/ ſonderlich Chriſti unſers HErrn.

¶ chi ci rivolterà la pietra dall'uſcio del monumento? wer wird uns den Stein von des Grabes Thür wegwälzen? V. Sepolcro.

Monumento, ein offentliches Denckmal gebauet, oder in Schriften und Hiſtorien.

¶ drizzar' un publico monumento alla virtù di uno, einem ſeiner Tugend wegen ein offentliches Denckmal aufrichten.

MORA, [Lat. Morum.] Maul- oder Morbeer. V. Gelſa.

Moro, Moraro, Maulbeerbaum.

Morello, Adj. Maulbeer-farb, dunckel violett. V. Violato.

¶ drappo morello, dunckel Violen-farb/ Viol-blaues Tuch.

MORA, Morra, Finger-Spiel, (ein ſo genannt italiäniſch Spiel.)

¶ giuocar' alla morra, Finger ſpielen.

MORAGLIA, Moraglie, Plur. Bremſen.

¶ metter le moraglie, die Bremſen anlegen/ ein Pferd bremſen.

Moragliare, Immoragliare, Idem.

MORALE, Adj. [Parol. Lat.] ſittlich, zu den Sitten gehörig/ moraliſch.

¶ Teologia morale, die Moral-Theologia.
virtù morali, ſittliche Tugenden/ die Sitten oder das Thun betreffend.
ſenſo morale di qualche favola, ſentenza, hiſtoria &c. ſittlicher / moraliſcher Verſtand einer Fabel/ eines Spruchs/ einer Hiſtorie ꝛc.

Morale, Subſt. die Sitten-Lehre. Lat. Ethica.

¶ la Morale d' Ariſtotele, die Ethic, oder Sitten-Lehre des Ariſtotelis.
abbracciar la Morale di uno, eines Sitten-Lehr ergreifen/ leben wie dieſer oder jener vorſchreibt.

Moralmente, Adv. nach dem ſittlichen Verſtand, moraliſcher weis, it. dem Aeuſerlichen nach.

¶ quando ſi fa ciò, che moralmente ſi può, wann man thut/ was einem menſchlicher weis zu thun möglich iſt.
viver moralmente bene, nach der äuſſerlichen Sitten-Lehre/ wol und ehrbarlich leben [welches aber zur Seeligkeit noch lang nicht gnug iſt.]
egli vive moralmente bene, egli è un huomo moralmente honeſto, er lebt dem äuſſerlichen Menſchen nach / wol und erbarlich.
intender' una coſa &c. moralmente, etwas ſittlich verſtehen.

Moralità, eine Sitten-Lehre (eines Spruchs oder ſonſten.)

Moralizzare, nach der Sitten-Lehre auslegen, Sitten-Lehren aus etwas ziehen.

Morigerato, wolgezogen, gehorſam. V. Creato &c. ſo beſſer.

MORBIDO, Adj. [halte vom teutſchen mürb, oder etwa corrumpirt vom Lat. Mollis] weich, lind, gelind, ſanft, zart. V. Molle, Delicato. Dolce &c.

¶ un letto &c. morbido, ein weiches/ ſanftes/ gelindes Bett.
una donna freſca e morbida, ein friſches und zartes Weibsbild.
mani morbide, weiche/ zarte/ gelinde Hände.
corame &c. morbido, gelindes/ zügiges Leder ꝛc. V. Soffice.
tener' il corpo (il ventre) morbido, den Leib gelind/ id eſt, offen halten. V. Lubrico.

Morbidetto, Dim. ſänftlich, weichlich, zärtlich.

Morbidamente, Adv. ſänftiglich, zärtlich.

¶ allevato, nutrito, veſtito &c. morbidamente, ſanft/ zärtlich/ däckel auferzogen/ angelegt ꝛc.

Morbidezza, Sänftigkeit, Zärtlichkeit, Weiche, Gelindheit.

¶ morbidezza del letto, delle membra &c. die Weiche/ Sänftigkeit/ Gelindigkeit des Betts/ der Glieder ꝛc.

Morbidezze, Plur. Weichlichkeiten, Zärtlichkeiten, Wollüſte oder wohlluſtbarliche Sachen. V. Delicatezze. Delizie.

¶ allevato &c. in morbidezze, in Zärtlichkeiten und Wollüſten auferzogen. V. Bambagia.
morbidezze feminili, weibiſche Zart- und und Wolluſtbarlichkeiten.
queſte morbidezze laſciamole alle dame, die allzu wolluſtbarliche und zärtliche Dinge mögen mir den Weibern laſſen.

MORBO, [Parol. Lat.] Seuche, Peſt, it. giftiger, peſtilentzialiſcher Geſtanck. V. Contagione. Peſte, Puzza.

¶ che ti venga il morbo! daß dir dieſes oder jenes Ubel ankomme!
gettar' un tal morbo, che &c. einen ſo greulichen Geſtanck von ſich geben/ daß ꝛc. V. Ammorbare.

Morbo, Kranckheit insgemein. V. Malatia, ſo beſſer.

¶ un morbo incurabile, eine unheilbare Kranckheit.

Morboſo, Morbido, angeſteckt, it. ſtinckend, (wird aber nur von lebendigem Fleiſch geſagt.)

¶ una pecora morboſa, morbida, ein angeſteckt/ räudig Schaf.

MORCHIA, [Lat. Amurca] Hefen vom Oel, Oel-Hefen.

Morchioſo, Adj. voller Oel-Hefen, trüb.

MORDERE, [Lat. Mordere,] beiſſen, mit den Zähnen beiſſen oder nur halten.

¶ morder qualche coſa, etwas/ oder in etwas beiſſen.
morder' uno con parole, motti, ſatire, pasquinate &c. einen (auf einen) mit Worten / Spitz-Worten/ Schimpf-Reden / Schmäh-Karten ꝛc. beiſſen/ id eſt, ſtechen / anſtechen / ſticheln/ verleumden. V. Pungere. Lacerare.
morder l' honore, le opere, la vita, l'honeſtà &c. altrui, eines Ehre/ Werck/ Leben/

Lebẽ/ Erbarkeit ꝛc. anbeiſſen/ id eſt, ſchimpflich und ehren-rühriſch mit Worten antaſten.

Morderſi, ſich beiſſen, zerbeiſſen.

¶ morderſi le dita, ſich in die Finger beiſſen/ die Finger zerbeiſſen/ id eſt, ſtarck auf etwas ſtudiren/ it. einen etwas ſehr reuen.

morderſi l'uno l'altro, ſich untereinander beiſſen/ auf einander ſtechen mit Worten/ it. zancken/hadern.

Mordace, Mordente, Adj. biſſig/ beiſſend/ it. ſcharfbeiſſend.

¶ can mordace, ein biſſiger Hund.

ſcrittura &c. troppo mordace, eine allzu biſſige / ſcharfe/ ehren-rühriſche Schrift ꝛc.

un bacio mordace, ein beiſſender Kuß/ bey welchem der Geliebten Leffzen ſanft gebiſſen werden.

i bacci de' vecchi non ſono per ordinario mordaci, die Küſſe der alten Männer ſeynd nicht biſſig/ (dann ſie haben keine Zähne mehr/) Met. ſeynd nicht hitzig.

Mordacemente, Adv. ſcharf/ ſpitzig/ ſchimpflich.

Mordacità, die Biſſigkeit/ das Beiſſen/ die Schärfe/ das Wort- oder Schrift-Stichelen.

Morditore, ein Beiſſer, it. ein Verläumder, Sticheler.

Mordimento, Morditura, Morſura, das Beiſſen, it. das Wort- oder Schrift-Stichelen.

Morſo, Part. gebiſſen.

Morſo, Subſt. Biß. V. Morſura.

¶ morſo di cane &c. ein Hunds- ꝛc. Biß.

dar di morſo in qualche coſa, in etwas beiſſen/ an- oder einbeiſſen/ einen Biß in etwas thun.

li morſi dell' invidia, die Biſſe des Neids.

Morſo, Gebiß, id eſt, der gantze Zähn-Stock.

¶ poſſedro di primo morſo, ein Füllen vom erſten Gebiß/ id eſt, das die erſte Zähne geſtoſſen hat.

Morſo, Gebiß an einem Pferd-Zaum.

¶ morſo della briglia, Idem.

Morſaio, Morſaro, ein Pferd-Gebißmacher (wir ſagen) ein Spörer. V. Speronaro.

Morſa, morſe, Plur. die herfürſchieſſende Steine, wann man ein Gemäuer bauet, daran andere Steine geſchloſſen werden, Krapf-Steine.

Morſa, Morſetta, eine Breme, it. ein Schraubſtock, Feilſtock. V. Morſetta.

Morſella, Morſello, Morſelletto, Morſellata, [Term. da Spec.] Morſelle, it. Zeitlein, Schäufelein ꝛc.

Morſelleggiare, Smorſare, in Stücklein zerbeiſſen, it. zerkiſen, zernagen.

Morſetta, Schraubklobe.

Morſicare, Morſecchiare, Mordicare, beiſſen, it. kiſen, zerkiſen, nagen, it. gelind, ohne Schaden beiſſen. V. Mordere.

Morſicante, beiſſend, ſcharf (auf der Zunge.) V. Piccante. Garbo.

Morſicato, gebiſſen, zerbiſſen/ zerkieft.

Morſicatura, ein Beiſſen auf der Zung ꝛc. it. ein Biß ins gemein.

¶ morſicatura d' un ſerpe &c. ein Schlangen-Biß.

MORELLA, Nacht-Schatten (ein Kraut.)

MORENA, Murena, [Parol. Lat.] ein Meer-Aal (ein Fiſch.)

Moreſca &c. V. Moro. Moreſco &c.

MORFEA, [Lat. Vitiligo] Flecken am menſchlichen Leibe.

MORICE, Morici, Morroidi, zu Siena Moreci, morene, marocelle, Plur. [corrumpirt vom griechiſchen Hæmorrhoides &c.] Feigwartzen, Stulwartzen, it. die Geſchwulſt der güldenen Ader. V. Creſta. Fico.

¶ patir di morici, haver' i morici, Feig- oder Stulwartzen haben.

MORIONE, Sturm-Haube, Pickel-Haube. V. Celata. Elmo.

MORIRE, Morirſi, [Lat. Mori, Verb. Irreg. IV. Conj. Inflex. V. Gram. Congr.] ſterben, abſterben, mit Tod abgehen.

¶ chi non penſa al morire, muore appunto quando no 'l penſa, wer ans Sterben nie gedenckt/ der ſtirbt eben/ wann er am wenigſten dran gedenckt.

chi hoggi è in fiore, domani muore, heut rot/ morgen todt.

morir contento, conſolato &c. vergnügt/ getroſt ꝛc. ſterben.

morir ſantamente, bene, heiliglich/ wol ſterben.

morir d' infermità, di veleno &c. von einer Kranckheit/ von Gift ꝛc. ſterben.

morir dalle proprie mani, von ſeinen eigenen Händen ſterben/ ſich ſelbſt entleiben.

il cane, cavallo &c. morì, der Hund/ das Pferd ꝛc. ſturbe/ id eſt, verreckte/ (denn die Italiäner kein beſonders Wort hierzu haben/ als etwa Crepare, wie dann auch bey ihnen zwiſchen Eſſen und Freſſen/ zwiſchen Mund und Maul eigentlich kein Unterſchied iſt.)

morir dietro ad una, nach einer ſterben/ (wir ſagen) in eine bis in den Tod verliebt ſeyn.

egli è una coſa da morire, das iſt ein ſo verdrießliches und plagendes Ding/ (das einer lieber ſterben ſolte.)

morir di fame, ſete, caldo, freddo &c. für Hunger und Durſt ſterben/ verſchmachten/ vor Hitz/ Kält ꝛc. vergehen/ it. ſehr groſſen Hunger/ Durſt ꝛc. haben.

morir di riſa, dolcezza, dolore, amore, voglia &c. für Gelächter/ Süſſigkeit/ Schmertzen/ Liebe/ Begierde ſterben/ vergehen/ id eſt, unmäſſig lachen/ überaus groſſe Süſſigkeit ꝛc. empfinden.

far uno morire, einen umbringen/ it. umbringen laſſen/ it. plagen/ geheyen/ (wir ſagen auch) einem den Tod anthun.

l' arte del ben morire, die Kunſt wol und Chriſtlich zu ſterben/ (welche nichts anders iſt/ als wol und Chriſtlich leben.)

un bel morir tutta la vita honora, ein ſchönes Erligen das Leben beehrt/ (ſagt ein tapferer Soldat.)

un bel fuggir ſalva la vita ancora, ein ſchönes Entlaufen daſſelbe ernehrt/ (antwortet ein Verzagter.)

morir come la zucca, ſterben wie ein Kürbiß/ nemlich mit dem Saamen im Leibe/ id eſt, unverheyrathet.

morir come il capretto, ſterben wie ein Böcklein/ id eſt, jung und gebörnt/ (ein Hanrey.)

morir come la roſa, ſterben wie eine Roſe/ id eſt, an der Schwind- oder Dörrſucht.

Morire, ſterben, id eſt, erlöſchen, ausgehen, vergehen ꝛc.

¶ la candela muore, das Licht ſtirbt/ id eſt, erlöſcht/ gehet aus.

il fuoco, il carbone muore, das Feuer/ die Kolen ſterben/ id eſt, geben ab/ erlöſchen.

la pianta muore, das Gewächs ſtirbt/ id eſt, verdörrt.

la palla muore, der Ballen ſtirbt/ id eſt, hört auf zu ſpringen.

la ſperanza muore, die Hoffnung ſtirbt/ id eſt, gehet verlohren.

la pretenſione muore, der Anſpruch ſtirbt/ iſt aus/ id eſt, deſſen Recht verjährt.

la parola, la lingua non gli muore in bocca, die Rede ſtirbt ihm nicht im Maul/ (wir ſagen) er hat ein gutes Mundſtück/ er iſt nicht aufs Maul gefallen.

la lingua, la parola gli muore in bocca, die Rede ſtirbt ihm im Maul/ id eſt, er weiß nichts vorzubringen.

viva il Rè, e muora il mal governo! es lebe der König! und ſterbe/ id eſt, daß aufgehebt werde die böſe Regierung!

Moribondo, Adj. [Parol.Lat.] der jetzund ſterben wird. V. Agone &c.

Morto, geſtorben, verſtorben, abgeſtorben, todt, it. umgebracht.

¶ morto me, tutto 'l mondo morto, wann ich geſtorben/ ſo iſt alle Welt geſtorben/ id eſt, für mich.
morto lui, morto ogni mio bene, wann er geſtorben/ ſo iſt all mein beſter Schatz geſtorben.
tu ſei morto! du biſt todt/ id eſt, des Todes/ du muſt ſterben!
can morto non fà guerra, ein todter Hund krieget (bellet) nicht mehr/ id eſt, Laſterhafte muß man nur vom Brod thun/ ſo thun ſie keinen Schaden mehr.
morta la beſtia, morto il veleno, wann die Beſtie verreckt iſt/ kan ihr Gift nicht mehr ſchaden.
dammelo morto, gib mir ihn todt/ id eſt, lob ihn/ wann er geſtorben/ id eſt, wer weiß/ ob er alſo fromm/ ſo reich ꝛc. verbarren wird.
dir' uno morto, einen todt ſagen/ vor todt ausgeben.
prender' uno per morto, einen für todt aufnehmen.
laſciar' uno per morto, einen für todt ligen laſſen.
reſtar morto, (todt) bleiben/ umkommen/ it. Met. erſtaunen/ erſtarren für Verwunderung/ it. für Schrecken ꝛc.
ohimè io ſono morto! auwehe/ ich bin todt/ id eſt, des Todes!
morto di fame, di ſete, di ſagi &c. für Hunger/ Durſt und Ungemach ꝛc. geſtorben/ it. Met. verhungert/ verdurſtet/ abgemergelt ꝛc.
eſſer ſtracco-morto dal viaggio, todtmüd ſeyn von der Reiſe.
più morto che vivo, mehr todt/ als lebendig/ id eſt, für Schrecken/ Furcht/ Angſt und dergleichen.
cader morto, todt dahin fallen/ dahin ſincken/ erligen.
morto di mala morte, di ſpada, veleno &c. eines übeln Tods geſtorben/ mit dem Schwert ꝛc. umgekommen.
far' il morto di una, (con una,) einen für Liebe gleichſam Erſtorbenen gegen eine agiren/ id eſt, ſehr verliebt erzeigen.
eſſer morto nell' amore di uno, (una,) in einen (eine) bis in Tod verliebt ſeyn.
tutto morto (ſmorto) nel viſo, ganz erſtorben/ erblaſſt/ erbleicht im Geſicht.
ſemi-morto, mezzo-morto, halb todt.
candela morta, ein ausgeloſchenes/ erloſchenes Licht.
carbone morto, geſtorbene/ id eſt, erloſchene Kolen.
acqua &c. morta, geſtorbenes/ id eſt, ſtillſtehendes/ faules Waſſer ꝛc.
pianta, foglia &c. morta, erſtorbenes/ id eſt, verdorrtes/ verwelcktes Gewächs/ Blat ꝛc.
color di foglia morta, verwelckter Blätter-Farb ꝛc. Gall. de feuille-morte.
io l' ho morto, ich hab ihn umgebracht.
ella m' ha morto, ſie hat mich umgebracht/ it. in Tod verliebt.

Morto (ſubintellige) corpo, Subſt. ein todter (Leichnam) Leich, ein Abgeſtorbener. V. Defunto. Cadavero.

¶ ſepelir, riſuſcitar &c. i morti, die Todten begraben/ auferwecken ꝛc.
pregar' Iddio per i morti, für die Todten/ Abgeſtorbene/ Verſtorbene bitten.
per portar fuora un morto, ci vogliono quattro vivi, einen Todten hinaus zu tragen gehören vier Lebendige.
ricordar' i morti à tavola, der Todten über Tiſch gedencken/ Met. ungereimte Sachen vorbringen.
guardar' il morto, den Todten (die Leich) hüten/ Met. nichts ſagen.
l' ufficio, la meſſa de morti, das Todten-Amt/ Seelen-Amt/ Seel-Meß/ Leich-Begängniß. V. Requie. Mortorio.
un vino &c. da riſuſcitar' i morti, che farebbe venir voglia ai morti, ein Wein ꝛc. der die Todten auferwecken möchte/ der den Todten möchte Luſt machen/ id eſt, ein ſehr wolgeſchmackter Wein ꝛc.
queſti atti farebbono rider' un morto, dieſe Geberden ꝛc. würden einen Todten lachend machen/ ſeynd ſehr lächerlich.
contrafar' il morto, es den Todten nachthun/ einen Todten agiren/ id eſt, ſchlaffen.
i morti aprono gli occhi a' vivi, die Todten öffnen den Lebendigen die Augen.

Morte, f. Tod, das Sterben.

¶ morte corporale, (del corpo,) temporale, der cörperliche/ zeitliche Tod.
morte ſpirituale dell' anima, (eterna,) der geiſtliche Seelen-Tod/ der ewige Tod.
morte naturale, violenta, natürlicher/ gewaltſamer Tod.
nell' articolo (punto) della morte, in dem Punct des Todes.
morte honeſta, ſanta, ſoave &c. heiliger/ ſanfter Tod ꝛc.
una morte glorioſa, heroica, ein herrlicher/ helden-mäſſiger Tod.
morte infame, infelice, horrenda, mala, penoſa, vituperoſa, ignominioſa &c. ſchändlicher/ unglückſeliger/ greulicher/ böſer/ ſchmertzlicher/ ſchmählicher/ ſchändlicher Tod.
morte repentina, ſubitanea, inopinata &c. urplötzlicher/ geſchwinder/ unverſehener ꝛc. Tod.
meditar (conſiderar) la morte, den Tod/ das Sterbſtündlein betrachten.
ferir' &c. uno à morte, einen tödtlich verwunden ꝛc.
ammalato à morte, tödtlich/ todt-krank ꝛc. auf den Tod ligend.
giudicar', condannar', giuſtiziar' à morte, zum Tod verurtheilen/ verdammen/ richten/ hinrichten.
menar' (condurr') uno à morte, einen zum Tod führen.
aſpettar la morte, den Tod/ den letzten Streich erwarten.
dar la morte ad uno, einen tödten/ umbringen/ den Tod anthun. V. Uccidere. Ammazzare.
ricever morte, haver la morte, den Tod empfangen/ getödet/ umgebracht/ item gerichtet/ hingerichtet werden.
far' una buona, ſanta, mala &c. morte, eines guten/ heiligen/ böſen ꝛc. Todes ſterben.
dimmi la vita che tu fai, e ti dirò la morte, che farai, ſag mir/ wie du lebſt/ ſo will ich dir bald ſagen/ wie du ſtirbſt.
bramar la morte, ihm den Tod wünſchen.
andar' incontro alla morte, dem Tod entgegen gehen.
bravar la morte, den Tod braviren oder trotzen.
non brava la morte, ſe non un furioſo, ò un vero criſtiano, niemand trotzet den Tod/ als ein Narr/ und ein rechter Chriſt.
contro la morte non ci è muro forte, wider den Tod kan niemand beſtehen.
la morte trova ſempre qualche ſcuſa, der Tod muß allezeit eine Urſach haben.
fuggir la morte, den Tod fliehen.
venir' à morte, zum Tod kommen.
accelerarſi la morte con diſordini, ſich durch Schwelgerey den Tod befördern.
tornar di morte alla vita, wieder vom Tod auferſtehen/ Met. von groſſer Betrübniß wieder erfreuet werden.
i mezzi della morte, die Vorboten des Todes/ id eſt, die ſchwere Krankheiten.
bever la morte, den Tod/ id eſt, Gift hineinſaufen. V. Archibugiata.
mille morti, tauſend Tödt/ id eſt, allerley Angſt und Trübſal.
egli è una morte, di veder &c. es iſt ein Tod/ das anzuſehen ꝛc.

Mortale, Adj. ſterblich, vergänglich, zergänglich, it. tödtlich, was den Tod bringt.

¶ huomo mortale, ein ſterblicher Menſch.
vita, bellezza &c. mortale, ſterbliches/ zergängliches Leben/ Schönheit ꝛc.
occhio, intelletto &c. mortale, ſterbliches/ id eſt, leibliches Aug/ ſterblicher/ id eſt, menſchlicher Verſtand ꝛc.

ferita,

ferita, infermità &c. mortale, tödtliche Wunde/Kranckheit ꝛc.
aſpettar, ricever il colpo mortale, den tödtlichen / letzten Streich des Henckers erwarten/empfangen.
un ſalto mortale, [Springer/Term.] ein ſolcher Gauckel-Sprung/ worüber/ ſo er mißlingen ſolte/ der Springer den Hals zubricht/Todesſprung.
nemico, odio &c. mortale, tödtlicher/ Tod-Feind/ tödtlicher/ id eſt, unverſöhnlicher Haß ꝛc.
peccato mortale, tödtliche / (Tod-) Sünde.

Mortale, Subſt. ein (ſterblicher) Menſch. V.Huomo.
¶ i mortali, die (ſterbliche) Menſchen.
i poveri, miſeri mortali, die armſeligen Menſchen.

Mortalmente, Adv. tödtlich).
¶ ferito mortalmente, tödtlich verwundt.
peccar mortalmente, tödtlich ſündigen/ eine Todſünde begehen.
odiar' &c. uno mortalmente, einen tödtlich/ unverſöhnlich haſſen ꝛc.

Mortalità, Sterblichkeit, it. die Peſt, oder ſonſt ein groſſes Sterben, ſo auch Moria bey den Florentinern heiſſet.
¶ queſto pazzo causò gran mortalità, dieſer Geſtanck verurſachte ein groſſes Sterben. V.Peſte.Contagio.

Mortalità, Niderlag in einer Schlacht. V. Disfatta. Macello. Uccisione.

Mortifero, Adj. [Par. Lat.] tödtlich, was den Tod bringt. V. Letale.

Mortificare, ein wenig mürb machen, item ſonſten beitzen, item mit Klopfen taub und unempfindlich machen. V.Macerare &c.
¶ mortificar' un cappone &c. einen Capaun ꝛc. an die Lufft hencken und mürb werden laſſen.

Mortificare, [Term. Aſcet.] tödten, abtödten, id eſt, bezwingen, im Zaum halten. V.Domare.
¶ mortificar la carne, gli appetiti del ſenſo, del le paſſioni inordinate, das Fleiſch/ die fleiſchliche Begierden/ die unordentlichen Gemüts-Regungen abtödten/züchtigen/zwingen/bezwingen/ im Zaum halten/ caſteyen. V.Caſtigare. Frenare, Reprimere.
mortificar' il proprio amore, la propria volontà &c. die Eigen-Lieb / den eigenen Willen ꝛc. abtödten / verläugnen.

Mortificarſi, ſich abtödten, zwingen, bezwingen.

Mortificare, demütigen, beſchämen, ausſchänden, ſchamrot machen vor andern. V.Confondere. Humiliare. Arroſſire. Svergognare.
¶ lei mi mortifica, der Herr macht mich ſchamrot.

Mortificato, Adj. getödtet, abgetödtet, gezwungen, gezüchtiget, item züchtig, it. ſchamrot.
¶ paſſioni, appetiti &c. mortificati, abgetödtete ꝛc. Gemüts-Regungen.
con un geſto, voce molto mortificata, mit gar züchtigen Geberden ꝛc.
reſtar mortificato, mit Schand und Spott beſtehet/ausgelacht/beſchämt/ ſchamrot gemacht werden.
tu ſarai un giorno ben mortificato, du wirſt einmal vor allen Leuten rechtſchaffen ſchamrot gemacht werden.

Mortificativo, Mortificante, Adj. was Kraft hat abzutödten, it. zu plagen, einem wehe zu thun, zu beſchämen.
¶ coſe, ſtromenti, penſieri &c. mortificativi, Sachen/Werckzeug/ Gedancken/ die einen plagen / wehe thun/ das Fleiſch bezwingen.
parole &c. mortificative, biſſige/ſpitzige Worte/ Stichel-Worte einen ſchamrot zu machen oder zu beſchämen. V. Pungente.

Mortificazione, f. Tödtung, Abtödtung, Züchtigung, Kaſteyung des Fleiſches.
¶ mortificazione della carne &c. Abtödtung des Fleiſches ꝛc.
huomo di gran mortificazione, ein Menſch/der ſich ſtarck kaſteyet/ it. der ſein Fleiſch und böſe Begierde abtödtet und im Zaum hält.
darſi alla mortificazione, ſich der Abtödtung ſeiner Begierden und Sinnlichkeiten ergeben.

Mortificatione, Verweiß, öffentliche Ausſitzung vor andern Leuten, Scham, Rotmachung. V. Confuſione. Ripreuſione. Correttione.
¶ dar, ricever' una buona mortificatione, einen guten Verweis/ Filtz/ Ausbutzer geben/ empfangen/ einen dicht ausmachen/ ausſchänden/ beſchämen/ ausſitzen ꝛc.

Mortorio, Todten-Begängniß, Todten-Beſingniß. V.Funerali.Eſſequire.

MORMORARE, [Lat. Murmurare] rauſchen, it. murmelen, murren, brummen, brummelen, Met. ſich murrend beklagen, nicht zufrieden ſeyn, it. heimlich reden. V.Borbottare.
¶ li fiumicelli mormorano ſoavemente, die Wäſſerlein rauſchen lieblich.
mormorar' inſieme, untereinander murren/ die Köpfe zuſammenſtoſſen.
mormorar contro di uno, wider einen murren/ murmelen/ brummen/ nicht wol mit einem zufrieden ſeyn. V.Lamentarſi.
tutta la città ne mormora, die gantze Stadt murret drüber.

Mormoratore-trice, ein Murrer, Murmeler-in, einer ſo da murret.

Mormorazione, f. das Rauſchen, it. das Murren, Murmelen.
¶ ſenza mormorazione, ohn einiges Murren/Widerſprechen.

Mormorio, Subſt. ein Geräuſch.
¶ il dolce mormorio delle acque cadenti, das anmutige Geräuſch der abfallenden Wäſſer. V. Zampillo.

MORO, Mora, ein Mor, eine Mörin. V. Negro.
¶ comprar' un Moro, una Mora, un ſchiavo moro &c. einen Moren/ eine Morin als Sclaven kaufen.
rinega e beſtemmia come un Moro, erflucht und ſchwört wie ein Heid.
il paeſe de' mori, Morenland.

Morello, Moretto, Adj. Morenfarb, ſchwartzbraun.
¶ caval Morello, ein ſchwartzbraun Pferd/ ein Rapp.

Morellotto, Morettino, Dim. ſchwartzbräunlicht, wie das Saltz in Italien.

Moreſco, Adj. Idem, it. möriſch.
¶ un caval moreſco (moro,) ein ſchwartzbraunes Pferd.
alla moreſca, auf möriſch/ nach der Moren Weiſe.
una (danza) moreſca, danzar, (ballar') una moreſca, einen Moren-Tantz/ den Moren-Tantz tantzen / den Schwert-Tantz mit wunderlichen Geberden.

Moro &c. V.Mora.

MOROSO, Adj. [Parol. Lat.] trotzig, feindſelig, unfreundlich. V.Faſtidioſo.Zotico.
¶ un huomo zotico e moroſo, ein unfreundlicher/ trotziger/ feindſeliger Mann/ mit welchem nicht wol umzugehen iſt. V.Difficile.

Moroſo, [Term. Theol.] was etwas wenig währet.
¶ dilettazione moroſa, eine ſündliche Luſt in etwas/ſo eine Zeitlang währet.

Moroſamente, Adv. trotziger, unfreundlicher, feindſeliger weis.

Moroſità, trotzige, unfreundliche, feindſelige Weis.

Morſa, Morſo, Morſello &c. V. Mordere.

Morſicare, Morſo &c. V.Ibid.

MORTADELLA, eine Leberwurſt.

MORTAIO, Mortaro, [Parol. Lat.] Mörſel, Mörſer.

¶ peſtar l' acqua nel mortaio, das Waſſer im Mörſel ſtoſſen / Met. vergebens arbeiten.

Mortaletto, Dim. ein Mörſelein, it. ein Feuer-Mörſer, it. ein Böhler.

Mortale, Morte &c. V. Morire &c

MORTELLA, Mortello, [Lat. Myrtus] Myrthen. V. Mirto.

Mortificare, Morto &c. V. Morire &c.

MORVIGLIONI, Morbiglioni, Roviglioni, m. Plur. [Lat. Morbilli] Röthelen, Kinder-Flecken, Maſern.

MOSAICO, Muſaico, Adj. Muſaiſch, id eſt, mit köſtlichen Steinen und Schmeltzwerck von allerhand Farben künſtlich eingelegte Arbeit. V. Tarſia. Intarſiare.

¶ opera moſaica (di muſaico,) Idem.

MOSCA, [Lat. Muſica] Fliege, Mucke.

¶ una moſca gli da faſtidio, eine Mücke / Met. ein ſchlechtes Ding kan ihn verunruhigen. V. Gramm. Ornat.

la moſca (il moſcherino) gli ſalta al naſo, die Mücke fliegt ihm an die Naſe / id eſt, er wird unwillig.

haver moſche in teſta, Mucken / id eſt, lange / ſchwermütige Gedancken / (wir ſagen) Grillen im Kopf haben.

caccier' ad uno le moſche dal naſo col baſtone. V. Baſtone.

laperſi levare le moſche del naſo, ihm die Mücken wiſſen von der Naſe zu ſchlagen / Met. ſich nicht viel vexiren laſſen / bald wieder zuſchmeiſſen.

pigliar', cacciar moſche, Mücken (Fliegen) fangen / Met. unnütze Arbeit treiben.

la moſca, ſe punge la tartaruga, ſi rompe il becco, die Mücke / wann ſie eine Schild-Kröte ſtechen will / zerbricht den Schnabel.

tanto và la moſca al miele, che vi laſcia il capo, die Fliege gehet ſo lang zum Honig / bis ſie den Kopf da läſſt.

non ſi può haver' il miele ſenza le moſche, man kan den Honig nicht haben ohne die Mücken (Fliegen) id eſt, nichts ohne Mühe und Arbeit.

reſtar colle mani piene di moſche, die Hände voller Mücken davon tragen / Met. mit leeren Händen abziehen / nichts gewinnen.

le moſche ſi poſano ſopra i cavalli magri, die Mücken ſetzen ſich auf die magern Pferde / Met. arme Leute werden am meiſten geſchunden und geplagt.

Moſchetta, Moſciolino, Moſcolino, Moſcherino, Dim. ein Mücklein, kleine Fliege, Eſſig-Fliege, Licht-Mucke ꝛc. it. Schnacke, Gölſe. V. Zanzera.

Moſcone, Moſcione, m. Schmeiß-Mucke, groſſe Mucke oder Fliege, (etliche ſagen) ein Blauarſch.

Moſcarnola, Caccia-moſche, Mucken-Wädel, Fliegen-Patſcher.

Moſcarola, ein Fliegen-Schanck.

Moſcato, Adj. fleckigt, als obs voller Mucken wäre, muckentrieft.

¶ cavallo moſcato, ein muckentrieſts Pferd ꝛc.

Moſcardo, Moſchetto, eine Art Habicht, ſo ſich mit Fliegen nehret, Fliegen-Habicht, und gleich wie etliche Geſchütz von Falcken genannt, alſo ſoll dieſes Gewehr von dieſem Habicht genannt worden ſeyn.

Moſcare, Moſcardino, Moſcato, Moſcatello &c. V. Muſchio &c.

MOSCHEA, Moſquita, [Par. Arab.] eine türckiſche Kirch.

MOSCHETTO, [Ferrar. bringts von Moſca, Fliege, Moſcardo] eine Muſquete, it. Trop. die Muſquetirer. V. Gram. Orn.

¶ portar' il moſchetto, die Muſquete tragen / als ein Muſquetirer dienen.

reſtar eſpoſto al moſchetto delle muraglie, al fuoco del moſchetto nemico, vor den feindlichen Muſqueten-Schüſſen nicht ſicher ſtehen.

Moſchettone, m. Muſqueton, eine Art von Rohren alſo genannt.

Moſchettiere, ein Muſquetirer, gemeiner Soldat.

Moſchettaria, Moſchetteria, die Muſquetirer, it. eine Salva von Muſqueten-Schüſſen.

Moſchettare, einen mit einem Muſqueten-Schuß erſchieſſen. V. Archibugiare.

Moſchettata, Subſt. ein Muſqueten-Schuß.

MOSCIO, Adj. [Par. Sen. vielleicht vom lat. Mucidus] ſchwelch, welch.

¶ herbe &c. moſchie, welche / ſchwelche Kräuter ꝛc. V. Paſſo. Flaccido. Languente. Vizzo.

MOSCO, Moſcolo, [Lat. Muſcus] Moos oder Mies an den Bäumen ꝛc.

Moſcoſo, Adj. mooſſigt, voller Moos oder Mies.

Moſco &c. V. Muſchio &c.

MOSCOVIA, Moſcau, it. Moſcovien, oder Rußland.

¶ il Ré di Moſcovia vi fà continua reſidenza, der König von Moſcau hält immer Hof daſelbſt / id eſt, iſt immerzu voller Mücken-Geſchmeiß / (wird alludirt auf Moſca, eine Mücke.)

corami roſſi di Moſcovia, Moſcowiſche Juchten-Leder. V. Ruſſia.

Moſcovita, ein Moſcowiter.

Moſſo, Moſſa &c. V. Movere &c.

MOSTACCIO, Moſtacci, Plur. [Lat. Myſtax] der Knebelbart, die Knebel.

¶ far' i moſtacci ad uno, einem den Bart / Knebel-Bart aufſetzen.

moſtacci alla turcheſca, ein türckiſcher Knebel-Bart.

Moſtaccio, Trop. aber verächtlich für das gantze Geſicht, it. fürs Maul, oder die Wangen. V. Viſo. Viſaccio. Ceffo. Muſo.

¶ un brutto moſtaccio, ein beſliches Geſicht.

moſtaccio da forca, da cane &c. ein Schelmen- / Diebs-Geſicht / eine Hunds-Naſe ꝛc. V. Griffo.

un bel moſtaccio, ein ſchönes Geſicht. Scilicet.

romper' il moſtaccio ad uno, einem den Knebelbart / (den Kopf / den Hals) zerbrechen.

dar' ad uno ſu 'l (pe T) moſtaccio, dar' gli un pugno ſu 'l moſtaccio, einem aufs Maul ſchlagen / einem eins aufs Maul geben.

Moſtaccietto, moſtaccietti, Plur. kleiner, frantzöſiſcher Knebelbart.

Moſtaccione, m. moſtaccioni, Plur. groſſe Knebel.

Moſtacciata, Subſt. Moſtaccione, m. ein Schlag aufs Maul, ein Backenſtreich, Ohrfeige. V. Guanciata.

MOSTACCIUOLO, Moſtacciuoli, moſtacci, Plur. [vom lat. Muſtaceum] ein ſo genanntes Gebackens von Mehl, Mandeln, Zucker und Gewürtz; Zucker-Makronen. V. Maccarone.

MOSTO, [Lat. Muſtum] Moſt, Maſch.

¶ moſto cotto, dolce, geſottener / ſüſſer Moſt.

far moſto, Moſt oder Maſch machen / moſten / die Trauben zermoſten. V. ſeq.

Moſtoſo, Adj. moſtig, voller Moſt.

Moſta-

Moſtare, moſten, Moſt oder Maſch machen, die Weintrauben zerſtoſſen, oder zutretten.

Moſtarda, Moſtart, id eſt, Senf (mit Moſt angemacht.)

¶ un pezzetto di vaccina ſalata colla moſtarda, ein Stücklein eingeſaltzen Rindfleiſch mit Senf.

la moſtarda gli ſale al naſo, es beiſſt ihn der Senf in die Naſe/ id eſt, er wird unwillig/ es verdrieſſt ihn/ ſie ſteigen ihm auf.

dar la moſtarda al naſo di uno, einem Senf an die Naſe halten/ id eſt, unwillig machen.

Moſtardiera, ein Senf-Geſchirr, Moſtart-Pott.

Moſtardare, Immoſtardare, mit Senf oder Moſtart wolgeſchmackt machen; in Senf tuncken.

MOSTRARE, [Lat. Monſtrare] zeigen, anzeigen, weiſen, ſehen laſſen ꝛc.

¶ moſtrar qualche coſa ad uno, einem etwas weiſen/ zeigen/ ſehen laſſen.

moſtrate un poco, zeiget/ weiſet/ laſſt ein wenig ſehen.

Moſtrare, lehren, anweiſen. V. Inſegnare.

¶ egli moſtra la lingua toſcana à mio fratello, er lehret meinen Bruder italiäniſch.

moſtrar' à dito, mit Fingern weiſen/ zeigen.

moſtrar' i denti, il viſo ad uno, einem die Zähne blecken/ das Geſicht weiſen/ Met. ihn nicht fürchten.

moſtrar mala ciera ad uno, einen ungern ſehen/ ſcheel anſehen.

moſtrar con ſembianti, mit den Geberden anzeigen/ zu verſtehen geben. V. Dimoſtrare.

per moſtrare, volendo moſtrare, um zu weiſen/ anzuzeigen.

Moſtrare, ſich ſtellen, it. das Anſehen haben, ſcheinen. V. Sembiante. Parere. Moſtra. Fare.

¶ moſtrar di amare una perſona, ſich ſtellen/ als ob man eine Perſon liebete.

moſtravano di venir da lontano, ſie hatten das Anſehen/ ſtellten ſich/ als ob ſie von weiten kämen, Joſ. 9.

moſtrar ſantità, dottrina &c. Heiligkeit/ Gelehrtheit ꝛc. bezeugen.

moſtrar d' eſſer aminalato, renitente, contrario, ignorante &c. ſich krank/ widerwillig/ zuwider/ unwiſſend ꝛc. ſtellen/ machen. V. Fingere.

moſtrar non curarſene &c. thun (ſich ſtellen) als ob einer etwas nicht achtete ꝛc.

moſtra che &c. es ſcheinet / es hat das Anſehen/ es läſſt ſich an/ daß ꝛc. V. Parere.

Moſtrarſi, ſich zeigen, weiſen, erweiſen, ſehen laſſen, met. prangen, it. ſich ſtellen, thun, als ob ꝛc.

¶ moſtrarſi valoroſo, intendente &c. zeigen/ erweiſen/ beweiſen/ an Tag geben ꝛc. daß einer ein Hertz habe/ daß einer die Sach verſtehe ꝛc.

moſtrarſi povero, ſchifo &c. ſich arm/ eckelhaftig/ widerwillig ꝛc. ſtellen/ machen.

Moſtrato, gezeigt.

¶ eſſer moſtrato à dito, mit Fingern gewieſen werden.

Moſtra, Subſt. das Zeigen oder Weiſen, it. das äuſſerliche Anſehen oder Geſtalt, it. Prob, Muſter, item Pracht, Gepräng.

¶ far moſtra di qualche coſa, etwas weiſen/ zeigen.

ne portero meco il modello intagliato, per farne moſtra al paeſe, ich will den Abriß davon/ in Kupfer geſtochen mitnehmen/ um ſelbiges zu Hauſe aufzuweiſen.

per moſtra ſolamente, nur zum Muſter/ it. nur zum Prangen/ zur Pracht/ zur Zier. V. Parada.

coſe &c. di moſtra, Schau-/ Prang-Sachen/ Sachen ꝛc. zum Prangen/ zur Pracht/ zur Zier/ zum Muſter.

far (dar) moſtra di qualche coſa, ein Muſter/ it. ein Prob-Stück von etwas geben/ it. mit etwas prangen/ ſtolziren ꝛc.

moſtra di drappo, ſeta, ſpeciarie &c. Muſter von Tuch/ Seiden/ Gewürtz ꝛc.

la robba non rieſce conforme alle moſtre inviatemi, die Waar kommt den mir überſandten Muſtern nicht bey.

non ſi lamenti d' inganno, chi per la moſtra compra il panno, der klage nicht über Betrug/ der ums Muſters willen kauft das Tuch.

dar moſtra del ſuo valore, ingegno, ein Muſter oder Probſtück/ Zeichen ſeiner Tapferkeit/ Verſtands geben/ ſeine Tapferkeit/ Verſtand/ Kunſt ſehen laſſen. V. Saggio. Pruova.

metter qualche coſa in moſtra, etwas heraus legen ꝛc. daß mans ſehe.

metterſi, ſtar' in moſtra, ſich vor die Thür/ vors Feuſter ſtellen/ um ſich ſehen zu laſſen.

tener' una coſa in moſtra, etwas oft und lang ſehen laſſen.

Moſtra, der Ort, wo die Krämer, Garköche ꝛc. ihre Waaren zum Muſter auslegen ſamt den Muſtern ſelbſt; Kram-Muſter, Laden-Muſter.

¶ meſſer hoſte! ci è qualche coſa di buono à mangiare? Reſp. s' accoſti alla moſtra; ecco un quarto di capretto &c. Herr Wirt/ gibts etwas Guts zu eſſen? Reſp. der Herr ſehe nur was auf dem Laden ſtehet; ein Viertel von einem Zicklein ꝛc.

Moſtra, [Kürſchner-Wort] das Aeuſſerliche von einem Peltz-Futter, ſo gemeinlich köſtlicher iſt als das Innere, der Vorſchuß.

¶ la pelliccia (foderatura) era di volpi colle moſtre di armellino, das Futter war von Füchſen vorgeſchoſſen mit Hermelin.

Moſtra, [Kriegs-Term. Lat. Oſtenſio] die Muſterung. V. Raſſegna.

¶ far moſtra de gli, oder dar la moſtra à gli eſſerciti, das Volck muſtern.

moſtra generale, General-Muſterung.

Moſtranza, Weiſung, Zeigung, it. eine Monſtrantz (in der Kirch.)

MOSTRO, [Lat. Monſtrum] Muſter, Wunder-Geburt, unnatürliche Mißgeburt, it. ein rares, wunderbares, it. häßliches Ding.

¶ Africa è ferace di moſtri, Africa bringt viel Wunder-Thiere hervor.

amar un moſtro, ein häßliches Muſter oder Mißgeburt lieben/ id eſt, einen ungeſtalten Menſchen.

un moſtro di natura, ein Wunder-Geburt der Natur/ id eſt, ein Menſch deſſen gleichen nicht bald gefunden wird in Gelehrtheit/ Verſtand/ it. an Häßlichkeit und Scheußlichkeit ꝛc.

un moſtro di fortuna, eine Wunder-Geburt des Glücks/ id eſt, dem es wunderbarlich ergangen iſt/ der viel Glücks und Unglücks ſeine Tage gehabt hat.

Moſtroſo, und beſſer Moſtruoſo, Adj. mißgeboren, mißgeſtalt, unnatürlich, it. ſeltſam, wunderbarlich.

¶ viſo moſtruoſo, abſcheuliches Geſicht.

di grandezza, groſſezza, piccolezza &c. moſtruoſa, von einer unnatürlichen Gröſſe/ Dicke/ Kleine ꝛc.

Moſtroſamente, und beſſer Moſtruoſamente, Adv. unnatürlicher, wunderbarlicher weis.

Moſtroſità, und beſſer Moſtruoſità, Wunder-Geſtalt, unnatürliche, mißgeborne Geſtalt. V. Diformità.

MOTA, [Ferrar. quaſi Immota] eine Pfütze, Lacke, Koth-Lacke. V. Fango. Pozzangliera.

Motivo, Moto, Motore &c. V. Movere.

MOTTO, [vom Lat. Muttus, ſo ein Wort bedeutet hat. Vid. Cornut. it. Scalig. ex Corn.] Spruch, it. Wappen-Spruch, Obſchrift, Obwort, it. das Wort, die Loſung der Soldaten, it. eine ſpitzfindige und kurtze Antwort, item ein Schwanck, Schimpf- oder Schertz-Wort, it. ein Wort insgemein.

¶ col

¶ col motto: plus ultra, mit dem Ob-wort: Immer weiter. V. Divisa. Impresa.

dar', prender' il motto (di guerra,) das Wort/ (Kriegs-Wort) die Losung geben/ nehmen.

domandar', render' il motto, das Wort/ die Losung begehren/ das Wort von sich geben. V. Parola. Nome.

facezie e motti, Schimpf- und Scherz-Worte/ Schwäncke. V. Barzelletto.

un motto pronto, improviso, bello e leggiadro, piacevole, breve, arguto, acuto, spiritoso &c. ein geschwindes/ unversehenes/ schönes/ artiges/ spitzfündiges/ scharfes/ geistiges ꝛc. Scherz-wort/ Schnack.

per motto era nominato N. sein Spitz-Name war N.

morder' uno con qualche motto sottile, acuto, pungente, einen mit einem spitzfündigen Schwanck anbeissen/ anstechen. V. Satira.

il motto sia motto, e non villania, die Schwäncke müssen Schwäncke und keine Schmäh-Worte seyn.

pieno di motti, voller Schwäncke und Scherz-Reden.

far motto ad uno di qualche cosa, einem etwas (von etwas) sagen/ andeuten/ einem von etwas reden. V. Mentione.

vuol V.S. ch' io gliene faccia motto? will der Herr/ daß ich ihm davon rede/ daß ich ihm ein Wort davon sage?

non ne fece motto à persona, er hat keinem kein Wort davon gesagt.

senza far motto à veruno, ohne einem einigen Menschen ein Wort darvon zu sagen/ in der Stille/ stillschweigends. V. Parola.

haver qualche motto d' una cosa, schon einige Nachricht von etwas haben/ schon etwas gehört/ vernommen haben/ den Braten schon gerochen haben. V. Vento.

toccaremo, faremo ancor' un motto di &c. noch ein Wort von ꝛc. noch eins kürtzlich von ꝛc.

non far più nè motto nè motivo di qualche cosa, nicht/ kein Wort mehr von etwas sagen.

Motteggiare, spitzfündige Schwäncke, Scherz- oder Schimpf-Reden führen, scherzen, schimpfen mit Worten. V. Bisticciare.

¶ motteggiar' uno, einen mit dergleichen anstechen/ veriren.

motteggiar' uno di brutto, di ignorante, di cornuto, superbo &c. einem mit einer artigen/ spitzfündigen Schwanck oder Schimpf-Rede zu verstehen geben/ daß er häßlich/ unwissend/ ein Hanrey/ hoffärtig ꝛc. seye.

Motteggiatore, ein Schimpfer, Scherzer, der gern mit Scherz-Reden umgehet.

Motteggio, Motteggiamento, das Scherzen, Schimpfen im Reden, das Schwäncke treiben.

Mottetto, [Term. Music.] ein geistlicher Kirchen-Text, Hymnus oder dergleichen in die Music gesetzt/ Mutete.

¶ far' un mottetto, ein Mutett in der Muse machen.

MOVERE, Muovere, [vom Lat. Movere, [Verb. Irreg. III Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] regen, wegen, bewegen.

¶ mover la mano, il piede &c. die Hand/ den Fuß rühren/ regen/ bewegen.

mover' il fango, den Koht/ den Dreck rühren/ aufrühren.

mover' uno à compassione, divozione, à riso &c. einen zum Mitleiden/ zur Andacht/ zum Lachen ꝛc. bewegen/ einen lachen ꝛc. machen. V. Commovere.

mover' à libidine &c. zur Geilheit ꝛc. bewegen/ anreitzen/ geil ꝛc. machen. V. Incitare. Irritare.

mover' à qualche impresa, zu einer herrlichen That anfrischen/ antreiben/ auf muntern. V. Animare.

la cagione, che mi hà mosso à questo, è &c. die Ursach/ welche mich hierzu bewegt hat/ ist ꝛc. V. Indurre.

queste herbe muovono il corpo, gli humori &c. diese Kräuter bewegen/ id est, öffnen den Leib/ rühren die böse Feuchtigkeiten auf. V. Commovere.

mover' una questione, una prattica, un dubbio di qualche cosa, eine Frage/ eine Rede/ einen Aufstand von etwas vorbringen.

mover lite ad uno, ein Recht mit einem führen wollen/ einem den Proceß ankündigen. V. Intentare.

mover le armi, guerra, contro ad uno, wider einen Krieg führen wollen.

mover' il campo, l' essercito, das Lager aufbrechen/ marschiren.

mover' il passo verso qualche luogo, sich irgendwo hinwenden.

mover' un passo, einen Schritt thun/ geben. V. Fare.

non moverei più un passo in questo negozio, ich wolte keinen Schritt mehr gehen in dieser Sach.

Movere, herrühren. V. Procedere. Derivare.

¶ da questo move ogni mia disgrazia, hieraus rühret/ entstehet all mein Unglück.

Moversi, Muoversi, sich regen, bewegen, rühren, it. schweben.

¶ il cielo si muove, i cieli si muovono, der Himmel bewegt sich/ die Himmele bewegen sich.

e lo Spirito di Dio si moveva sopra le acque, und der Geist GOttes schwebte über den Wässern. Gen. 1. 2.

il mare si move, das Meer beweget/ reget sich.

nissuno si muova (dal suo luogo,) keiner rühre sich/ keiner stehe auf/ sie bleiben alle sitzen!

moversi (di qualche luogo,) (von einem Ort) weggehen/ aufbrechen/ it. ausgehen.

egli mena trè carrozze, quando si muove, er führt drey Kutschen/ wann er ausgehen will.

muoviti! beweg/ rühr dich/ auf fort!

moversi à far qualche cosa, sich zu etwas schicken/ bequemen/ etwas anfangen wollen.

moversi in servizio, compiacimento di qualcheduno, sich in eines Dienst gebrauchen lassen. V. Adoprarsi.

moversi à fatiche (imprese) grandi, grosse Thaten unterfangen/ unternehmen/ vornehmen. V. Intraprendere. Imprendere.

moversi (mover) dietro ad alcuno, einem nachlauffen/ nacheilen. V. Tirare.

Movente, bewegend, anreitzend.

¶ la causa movente, die darzu bewegende Ursach.

Movibile, Mobile, Adj. beweglich, was bewegt kan werden.

¶ ogni bene mobile e stabile, alle bewegliche (fahrende) und ligende Güter.

la femina è cosa mobile per natura, ein Weib ist eine von Natur bewegliche/ id est, Met. unbeständige Creatur.

festa mobile, ein bewegliches Fest.

Mobile, Subst. mobili, mobilie, Plur. Gerät, Hausrat, Mobilien.

¶ il primo mobile, der erste sich selbst bewegende Himmel/ welcher die andere mit sich herum treibt.

preziosi mobili, kostbares Gerät/ köstlicher Hausrat. V. Arnese.

trasferir' il suo mobile, sein Gerät/ Hausgerät anderwärts hinbringen.

Mobilità, Mobilità, Beweglichkeit, Met. Unbeständigkeit.

¶ la mobilità de' tempi, delle congiunture, de gli evenimenti, die Veränderung/ Unbeständigkeit der Begebnissen. V. Vicissitudine. Vicenda. Catastrofe. Rivolutione.

Movitore, Motore, Beweger.

¶ il primo Motore, der erste Beweger aller Dinge/ id est, GOtt.

potenza motrice, bewegende Kraft.

Mosso, Adj. bewegt, angetrieben.

¶ mosso d' avarizia, sdegno, gelosia &c. vom Geitz/ Zorn/ Eifersucht ꝛc. angetrieben.

Mossa, Bewegung, it. der Marsch, Aufbruch.

¶ mossa

¶ mossa d' armi, der Marſch/ Aufbruch des Kriegs-Volcks/ der Krieg. V. Marcia.
le ultime mosse, die letzten Züge/ Kriegs-Züge/ Kriegs-Läuften/ Kriegs-Empörungen.

Mosse, Plur. der Ort, wo die Renn-Pferde, und derer Läuffer auslauffen, nach dem Ziel oder Preiß: Lat. Carceres.

¶ dar le mosse, das Zeichen geben/ daß man die Pferde soll rennen lassen.
le mosse sono date, das Renn-Zeichen ist gegeben/ Met. der Anfang ist gemacht/ nur nachgefolgt!
non poter star alle mosse, nicht warten können/ biß daß man das Renn-Zeichen gebe/ Met. ungedultig/ kurtz angebunden seyn.
furar le mosse ad uno, etwas thun oder sagen/ daß ein anderer hat thun oder sagen wollen/ einem in etwas vorkommen. V. Prevenire.

Motivo. Adj. was Kraft hat zu bewegen.

¶ la virtù motiva, die bewegende Kraft.
le potenze motive, (loco-motive,) die Macht und Kraft/ sich zu bewegen oder von einem Ort zum andern zu bringen.

Motivo, Moto, Subst. eine (bewegende) Ursach, it. ein Vortrag, ein Anbringen, it. Anlaß, Antrieb. V. Ragione. Soggetto.

¶ porger (dar) motivo à qualche cosa, Ursach/ it. Anlaß zu etwas geben/ zu etwas veranlassen.
haver motivo di far qualche cosa, Ursach haben/ etwas zu thun.
esporr', rappresentar' i motivi all' Assemblea, dem gantzen Land- oder Stadt-Sitz/ sein Anbringen vortragen.
moti (motivi) vani ed aerei, eitele und grund-lose Anbringen/ Gründe/ Ursachen.
dar motivo alle displicenze, rotture, ombre, diffidenze, sospetti &c. Ursach/ Anlaß zur Uneinigkeit/ Zänckerey/ zu Argwohn oder arge Gedancken geben. V. Soggetto. Cagione.

Motivare (una cosa,) etwas melden, gedencken, beyführen, erinnern ꝛc. von etwas reden, sagen. V. Mentouare.

¶ il negozio ch' io le motivai hier sera, den Handel/ von welchem ich gestern Abend gegen den Herrn gedachte/ von welchem ich sagte/ redete ꝛc.

Moto, Motione, s. Movimento, movimenti, Plur. Bewegung, Regung, Trieb, it. Geberden.

¶ il granfo impedisce il moto delle membra, der Krampf verbindert die Regung und Bewegung der Glieder.
moto (movimento) de' cieli (corpi, orbi celesti,) Bewegung der Himmeln ꝛc.
moto gentile, leggiadro, höfliche/ artige Geberden und Bewegungen. V. Atto. Portamento. Aria.
moto (movimento) asinesco, eselhafte/ plumpe Geberden.
reprimer' i primi moti, die erste böse Bewegungen oder Gemüts-Regungen bezwingen.
esser' in continuo moto, (mozione,) in continuirlicher Bewegung und Unruhe seyn/ immer zu lauffen/ zu rennen/ immer zu thun haben/ immer beschäfftigt seyn. V. Attione.
senz' alcuno moto, (movimento,) ohne einige Regung oder Bewegung.
di proprio moto, aus eigenem Trieb/ ungebeten/ unangesprochen/ it. unangelernt.
un moto proprio di Sisto V. [Term. Camer.] ein Mandat oder Privilegium Sixti V. aus eigenem Trieb.
moto (moti) di guerra, Aufstand/ Unruhe/ Kriegs-Empörung/ Läuften. V. Mossa. Tumulto &c.
moti intestini, eine innerliche Land-Unruhe/ einheimischer Aufstand.
dar moto (il moto) die Bewegung/ den Schwung geben.
i vostri cenni e compiacimenti daranno intiero moto alla mia volontà, alla mia penna &c. euer Wincken und Anzeigung des bloßen Wolgefallens wird meinem Willen/ meiner Feder ꝛc. die völlige Bewegung/ vollkommenen Schwung geben/ id est, wird mir Antriebs gnug seyn.

Movimento, Bewegen, it. Thun und Lassen. V. Moto.

¶ osservar' i movimenti degl' inimici, acht haben/ was die Feinde machen/ was sie thun oder lassen/ und zu förderst wo sie hin marschiren. V. Andamenti.

MOZZARE, Smozzare, [vom Mutilare] stümmelen, abstümmelen, abstumpfen, abhauen, abkappen. V. Moncare. Tagliare. Troncare.

¶ mozzar' il naso &c. die Nase ꝛc. abstümmelen/ abschneiden.
mozzar le mani &c. die Hände ꝛc. abhauen.

Mozzato, Mozzo, gestümmelt, abgestümmelt, abgehauen, abgekappt. V. Tronco.

¶ mani &c. mozze, abgehauene/ gestümmelte Hände ꝛc.
sermone mozzo, lettera &c. mozza, un parlar mozzo, eine kurtz-abgebrochene Rede/ ein halber Brief ꝛc.

Mozzamento, Mozzatura, Stümmelung, Abstumpfung.

Mozzo, Mozzicone, Subst. der Stumpf da etwas von abgehauen ist worden. V. Moncherino.

Mozzicare, Smozzicare, zerstümmeln, verstümpeln, it. beissen.

¶ mozzicarsi la lingua, sich selbst in die Zung beissen. V. Morsicarsi.

Mozzicatura, Smozzicatura, Abschnitzlein. V. Ritaglio.

¶ mozzicature di pelli &c. Abschnitzlein von Leder ꝛc. V. Ritaglio. Caraiccio.

Mozzicone, m. eine Faust, weil bey Machung einer Faust die Hand scheinet abgehauen zu seyn. V. Pugno, so besser.

Mozza, Muzza, Mutze, id est, Weiberscham, [weilen an dem Ort, wie Ferrar. anmercket, gegen der männlichen etwas scheinet abgehauen zu seyn, und hiervon scheinet das frantzösische la motte seinen Ursprung zu haben.]

Mozzetta, [von Mozzo, gestümmelt] kurtzes Seiden-Kleid, Leib- oder Röcklein des Papsts, Cardinäl- und hoher Prälaten ꝛc.

MOZZO, [vom spannischen Mozo, Jung ꝛc.] Jung, wird aber nur gebraucht wie folget.

¶ mozzo di stalla, Stall-Knecht. V. Garzone.

MU.

MUCCHIO, [contract. wie Ferrar. meinet von Monticulo, quasi Monticchio; allein es ist ein halb gehtisch Wort vom schwedischen Mychet Haufen] ein Haufen, Beug, Stoß. V. Monte. Cumulo. Catasta.

¶ mucchio di fieno &c. ein Hauffen/ ein Schober Heu ꝛc.
far mucchio, einen Haufen machen/ it. sammlen/ Met. reich werden. V. Gruzzolo.
raccor' in un mucchio, in mucchi, auf einen Haufen oder Stoß zusammen schlichten/ aufschöbern. V. Ammucchiare.

Mucchietto, Dim. ein Häuflein.

MUCCIA, Mucia, Miccia, Miscio, Miccio, Muscio, [von Barb. Lat. Musio, so von Mus, eine Maus] die Mitz, Mutz, Birsch (ein allgemeiner Name der Katzen.) V. Gatto &c.

¶ chiamar la gatta, gatta, e non muccia, die Katz/ Katz/ und nicht Mitz oder Birsch nennen/ Met. fein einfältig/ aufrichtig und deutlich reden: Appellare scapham, scapham &c.

Muccie, Plur. Fuchsschwäntze an einer Stange, etwas darmit abzustäubern.

Muccino, Miccino, Muccia, Dim. ein junges Mitzlein oder Kätzlein.

Mucciare &c. V. Smucciare.

MUCIDO, Adj. [Parol. Lat.] ſchimmlicht, beſchimmlet, it. nüchtlich. V. Muffato.

¶ pane mucido, farina &c. mucida, ſchimmlich Brod/ nüchtlich Mehl.

Mucidezza, der Schimmel, das Nüchtleinen. V. Muffa &c.

Mucidire, Immucidire, ſchimmlicht, nüchtlich werden, beſchimmeln.

MUCILAGGINE, Mucellaggine, ſ. [Parol. Lat.] der Schleim von ausgeſottenen oder ausgepreſſten fetten Geſäme.

¶ mucilaggine di orzo &c. Gerſten- ꝛc. Schleim.

Mucilagginoſo, Adj. ſchleimigt.

Muda &c. V. Mutare &c.

MUFFA, [vom teutſchen Muff] der Schimmel, it. der Kan. V. Tanfo.

¶ ſentir la muffa, ſchimmlicht riechen/ ſchimmeleynen/ müffen.

pieno, coperto, faldellato di muffa, voller Schimmel/ ſchimmlicht/ beſchimmelt.

muffa del vino &c. Kan des Weins ꝛc. V. Fiori.

Muffoſo, Muffaticcio, Muffo, Adj. Idem, ſchimmlicht.

Muffare, Ammuffare, Ammuffarſi, Muffire, Ammuffire, ſchimmlicht, beſchimmlicht werden, beſchimmeln, müffen.

MUFFOLA, [vom teutſchen Muffe] Handermel, Muff, Stauch, im Winter die Hände drein zu ſchieben. V. Manizza, ſo beſſer.

MUGGHIARE, Muggire, Mugghire, [Parol. Lat.] brüllen, bolcken wie ein Ochs, it. muhen wie eine Kuhe.

Mugghito, Mugghio, Mugolo, Subſt. ein Gebrüll, ein Gebolck.

MUGNAIO, ein Müller, Müllner. V. Molinaro.

MUGNERE, Mungere, Smungere, [Lat. Mulgere, Verb. irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gramm. Cong.] melcken, ausmelcken.

¶ mugner le vacche, pecore &c. die Kühe/ Schafe ꝛc. melcken/ ausmelcken.

Mugni-vacche, Subſt. Kühemelcker.

Munto, Smunto, gemolcken, ausgemolcken.

MUGOLARE, belffern, wie die Hund, wann ſie entweder gern was hätten, oder für Wolluſt wann ſie gienen, V. Uggiolare.

Muina &c. V. Moina &c.

MULACCHIA, Munacchia, eine Krähe. V. Cornacchia.

Mulino, Mulinaro &c. V. Molino &c.

MULO, Mula, [Parol. Lat.] ein Maul, Maulthier, Mauleſel—in, Met. ein Baſtard.

¶ caminar par la ſtrada de' muli, die Maulthier-Straſſe gehen/ id eſt, die mittere Landſtraß/ Met. der gemeinen Weiſe nachleben.

ferrar la mula. V. Ferrare.

non voglio ferrar la mula, e ch'altri la cavalchino, ich mag den Mauleſel nicht beſchlagen/ und daß andere ihn reiten/ Met. ich mag nicht die Mühe haben/ und andere den Genuß.

Mulo, Met. ein Baſtard. V. Baſtardo. Bozzo.

¶ che ſerve al mulo d'eſſer generato da uno ſtallone di Spagna? was hilfts einem Mauleſel (Baſtart) von einem ſpaniſchen Hengſt gezeuget zu ſeyn?

Muletto—a, Dim. ein junger Mauleſel—in.

Muleſco, Adj. maulthieriſch, den Maulthieren zugehörig.

Mulattiere, m. ein Mauleſel-Treiber oder Warter.

Mulatiereſco, Adj. mauleſeltreiberiſch, Met. grob, ungeſchliffen, wie ſolche Leute ſeynd. V. Ruſtico. Groſſolano.

Mulattare, auf einem Mauleſel reiten.

MUMIA, Mummia, [Parol. Lat. vel Arab.] eine Mommy; ausgedörrtes Menſchen-Fleiſch in den aegyptiſchen Gräbern ꝛc.

Mulſo. V. Molſo.

MUNIFICENZA, [Parol. Lat.] Freygebigkeit. V. Liberalità. Magnificenza.

Munifico, freygebig. V. Liberale.

MUNIRE, [Parol. Lat.] befeſtigen, verſtärcken. V. Fortificare. Fiancheggiare.

¶ munir' una piazza, einen Platz befeſtigen.

munirſi, premunirſi contro il freddo, contro gli emoli, ſich für die Kälte wol bewahren/ ſich wider ſeine Neider waffnen ꝛc. V. Armarſi.

Munito, Adj. beveſtigt, verſtärckt.

Munizione, Monizione, Ammunizione, Ammonizione, ſ. Beveſtigung, item Munition, Kriegs Vorrat, als: Geſchütz, Kraut und Lot, it. Lebens-Mittel.

¶ munizione di bocca, Lebens-Vorrat/ Proviant ꝛc.

munizione di guerra, Kriegs-Munition.

Munizionare, Ammunizionare, mit Munition, Kraut, Lot und anderm Kriegs-Vorrat verſehen.

Muovere &c. V. Movere &c.

MURO, [Parol. Lat.] eine Mauer.

¶ ferrar, chiuder, cinger &c. di muro, mit einer Mauer umſchlieſſen/ umringen ꝛc.

muro-maeſtro, die Haupt-Mauer/ Scheid-Mauer. V. Muraglia.

alzar' un muro, eine Mauer aufführen.

le mura della città, die Maueren/ Ring-Maueren einer Stadt/ Stadt-Mauer.

duro con duro non fece mai buon muro. V. Duro.

Muraglia, Idem, eine groſſe Haupt-Mauer, Scheid-Mauer. V. Parete.

¶ muraglia bianca, carta del matto, ein weiß-getünchte Mauer oder Wand iſt des Narren ſein Schreib-Papier/ id eſt, er mahlt und ſchreibt an alle Wände.

Murello, Muretto, Muricciuolo, Dim. ein Mäuerlein, it. eine Wand oder Mauer von loſſen Steinen ohne Mörtel, wie in den Weinbergen zu ſeyn pflegen, Lat. Maceria, it. ein Stein vor der Hausthür zum Sitzen oder zu Verſtärckung der Mauer.

Murare, maueren, aufmaueren. V. Ammurare.

¶ murar' à pietra viva, cotta, mit Quader-Stucken/ mit Ziegeln ꝛc. maueren.

murar' à ſecco, ohne Mörtel maueren/ Met. ohne Trincken eſſen.

murar' (immurar') uno, einen einmaueren/ zwiſchen vier Maueren ſetzen/ vermaueren.

Murato, gemauert, aufgemauert, it. was mit Maueren umgeben iſt.

¶ terra murata, luogo murato, ein gemaueter/ mit Maueren umringter Ort/ id eſt, ein Städtlein. V. Borgo.

Muratore, ein Mäuerer.

Muramento, ein Mauern, Aufmauern.

MUSA, [Parol. Lat.] eine Göttin der Künſte, abſonderlich der Poeterey und der Muſic.

¶ le nove Muſe, die neun Muſen oder Kunſt-Göttinen.

Muſe, Plur. Met. die freyen Künſten, das Studiren, die Studien. V. Lettere. Studio &c.

¶ eſſer

¶ esser amico, nemico delle Muse, den Studien Freund/ Feind seyn.
candidato delle Muse, dem Studiren ergeben seyn.

Musica, die Singkunst, die Music, it. eine Music, it. ein Chor Musicanten. V.Capella.

¶ imparar la Musica, die Music lernen/ singen lernen.
saper di Musica, die Music können.
far di Musica, musiciren/ aufmachen.
comporr', por' una canzone &c. in musica, ein Gesang in die Music bringen/ in die Noten setzen. V.Contrapunto. Note.

Musica, Met. und Iron. ein Geschrey, Gewinsel, ein Wesen, it. eine Rede annehmliche, oder unannehmliche.

¶ che musica è questa! was ist das für eine Music/ für ein Geschrey!
sarebbe una bella musica, das wäre eine schöne Music/ id est, ein schöner Handel.
non mi dar' ad intender questa musica! mache da mir diese Narrenpossen nicht weiß!
questa è un altra musica, das laut anders.

Musicale, Musico, Adj. musicalisch nach der Singkunst.

¶ stromenti musicali, musicalische Instrumenten/ Saiten-Spiel.
dramma, opera musicale, ein abzusingendes/ oder in die Music gerichtetes Schauspiel/ it. ein Opera.

Musicalmente, Adv. nach der Music-/ oder Sing-Kunst.

Musico, Subst. ein Musicus, Musicant, ein Singer, it. Saiten- oder Instrument-Spieler.

¶ Musico di camera, ein Kammer-Musicus.
musico vocale, Vocal- oder Stimm-Singer.
musico instrumentale, Instrumental-Musicus/ Instrumentist.

Musicare. V.Smusicare.

Musaico &c. V.Mosaico &c.

MUSCHIO, Molco, Moscardo, [Lat.Moschus] Biesem.

¶ sentir di muschio, nach Biesem riechen.

Muschiare, Moscare, biesemiren, mit Biesem räuchern, anreiben oder vermischen.

Muschiato, Muscato, biesemirt, it. Muscat.

¶ noce muscata, Muscat-Nuß.
fior di noce muscata, Muscat-Blühe. V.Macis.

Muscardino, Moscardino, Biesem-Kugel, Biesem-Zucker, Biesem-Küchlein, einen wolriechenden Obem zu machen, oder den stinckenden zu corrigiren.

Muscatello, Moscatello, Muscato, nach Muscus oder Biesem riechend oder schmeckend.

¶ uva, pera &c. moscatella, Muscateller-Biesem-Trauben / Birn &c. [wiewol Ferrar. dieses nicht von Muschio, Biesem/ sondern von Mosca, Fliege/ als welchen diese Art Früchten angenehm/ herbringen will.]
vino moscato oder moscatello, Muscateller-Wein.

MUSCOLO, Muscoli, Plur. [Parol. Lat. & Term. Anatom.] Flächsen, Mäuse, Fleisch-Mäuse oder Mauen. V.Polpa.

¶ pieno di muscoli, voller Flächsen/ flächsig/ fleischig. V.Polputo.

Muscoloso, Adj. Idem.

Musica &c. V.Musa.

MUSO, [ignot. mihi origin. Gall. Museau] propriè eine Hunds-Schnautze, Hunds-Nase, item Schnautze oder Maul eines vierfüssigen Thiers ins gemein, item Met. (aber nur zum Schimpf oder zum Scherz) das Gesicht oder Maul eines Menschens. V.Ceffo. Mostaccio. Grifo.

¶ metter' il muso in ogni cosa, seine Schnaute / seine Nase / Maul in alles stecken wollen.
cercer' il muso ad ogni cosa, das Maul/ die Schnautze über alles krümmen/ Met. alles tadeln / alles verachten. V. Grifo.

Musetto, Musino, Dim. ein Schnäutzlein.

Musone, m. eine grosse Schnautze, it. ein Schlag auf die Schnautze, eine Maulschelle. V.Ceffata. Mostacciata.

Musoliera, Musaruola, Museruola, ein Maßband vor die Hund &c. daß sie nicht beissen, it. ein Maul-Korb für ein Last-Thier.

Musare, Musolare &c. V.Ammusare &c.

MUSTELLA, [Parol. Lat.] ein Wiesel. V. Donnola, so besser.

Mustellino, Adj. wieselfärbig.

MUTARE, [Par.Lat.] ändern, verändern, verwechseln. V.Cangiare. Alterare. Cambiare.

¶ mutar' i panni, die Kleider ändern/ andere Kleider &c. anlegen. V.Mutarsi.
mutar stato, professione, religione, condizione (fortuna,) den Stand/ die Profession/ Religion/ Dienst &c. ändern.
mutar vita, verso, stile, costume, vezzo, das Leben/ die Gewonheiten/ die Art verändern/ sich bessern / ein anderer Mensch werden.
mutar qualche cosa da un luogo all' altro, etwas von einem Ort zum andern versetzen/ an einen andern Ort tragen.
mutar consiglio, pensiero, proposito, den Rath/ seine Gedancken/ sein Vorhaben/ Willen ändern.
mutar' il nome, aria, la stanza &c. den Namen/ die Lufft/ das Zimmer/ (die Wohnung) ändern.
mutar paese, in ein anders Land ziehen/ reisen.
chi muta paese, muta ventura, andere Wohnung/ ander Glück.
mutar faccia, sembiante, sich ändern im Gesicht/ ein anders Ansehen bekommen/ anders Aussehen werden.
le cose mutano faccia, die Sachen verändern sich/ werden anders/ sehen anders aus.

Mutarsi, sich verändern, anders werden oder aussehen.

¶ mutarsi (di habiti &c.) andere Kleider anlegen.
mutarsi di camiscia, ein anders Hemmet anlegen.
mutarsi, mutar di casa, stanza, vicinanza, luogo &c. die Wohnung/ das Zimmer/ Nachbarschaft ändern / in eine andere Wohnung/ anderwerts hinziehen.
mutar di piatto, einen saubern Teller bekommen.
servir' uno à mutar di piatto, einen mit einem saubern Teller aufwarten.
mutarsi di viso, faccia, colore, sembiante, costumi &c. sich ändern im Gesicht/ die Farb/ das Ansehen/ die Sitten &c. ändern / anders geartet / gesittet werden.

Mutato, geändert, verändert, anders, it. anders angelegt.

¶ egli è tutto mutato, er ist ganz anders/ anders gestalt/ gesinnet/ er ist ein anderer Mensch. V.Altro.
le cose mi paiono tutte mutate, die Sachen kommen mir ganz verändert (anders) vor.

Muta, Muda, Subst. ein Paar, ein Wechsel (von Kleidern &c.)

¶ muta di habiti, tapezzarie &c. ein Gewand von Kleidern/ ein Gehäng Teppiche (Spallier &c.)
muta (muda) di cavalli &c. ein anderer Zug Kutschen-Pferde &c.
quante mute, tante cadute, oft ändern/ ist oft fallen.

Muta, Muda, Hüner oder anderer Geflügel Maststand, Geflügel-Steye. V.Stia.

Mutabile, Adj. veränderlich, it. Met.

unbeſtändig. V.Variabile.Inconſtante.
Mutabilmente,Adv.veränderlicher/ Met.unbeſtändiger weis.
Mutabilità, Veränderlichkeit/ Met. Unbeſtändigkeit. V.Vicilſitudine.
Mutanda, mutande, Plur. Schlaf-Hoſen.
Mutazione, f. Aenderung, Veränderung.
MUTILARE, [Parol.Lat.] ſtümmelen, abſtümmelen. V.Mozzare. Moncare, ſo eigentlicher.
Mutilato,Mutilo, Adj. geſtümmelt.
Mutilazione, f. Stümmelung.
Mutinare &c. V.Ammutinare.
MUTO, Mutolo, Adj. [Lat.Mutus] ſtumm, redlos.
¶ diventar muto, ſtumm werden/ erſtummen / kein Wort reden / Met. nicht widerſprechen können. V. Ammutire &c.
ſtar muto, ſtumm ſeyn/nichts reden.
perche ſtai coſi muto anima mia? warum erſtummeſt du ſo/ warum redeſt du nichts/ mein Schatz?
tal donna vorrebbe il marito mutolo e cieco, manches Weib möchte wünſchen/ daß ihr Mann ſtumm und blind wäre.
ſcena (comparſa) muta, ſtummer Aufzug/ ſtumme Vorſtellung in einem Schauſpiel / (da keine Rede noch Bewegung geſchicht.)
alla muta, alla mutola, Adv. ſtummer weis/ kein Wort zu reden.
perſona muta, eine Perſon in einer Comedi/ ſo nichts redet.
MUTUO, Adj. [Parol. Lat.] abwechſelweis, gegeneinander. V. Reciproco, ſo beſſer.
¶ mutua carità, mutuo amore &c. Wechſel-Liebe/Gegen-Liebe ꝛc.
Mutuamente, Adv. wechſel weis.

N.

NA.

NACCHERA, Naccara,Gnaccara, Nacchere, Gnaccare, Plur. [vom arabiſchen oder griechiſchen Anachara, ἀναχαρα] Paucke, Keſſel-Trummeln. V. Timbalo, ſo gebräuchlicher, it. Cembalo.
Nacchere,Plur. allerhand Klapperwerck, als Caſtagneten und dergleichen.
Naccherino, ein Pauckenſchlager, Paucker. V.Timbaliere &c.

NADIR, [Term. Aſtron.] der unterſte Welt-Punct an dem Ort, wo ein jeder ſtehet. V.Zenit.

NANFA, Pomerantzen-Blühe, oder ſonſt wolriechendes Waſſer.
¶ acqua nanfa, Idem.
NANNA, Ninna, das Geſang, mit welchem man die Kinder einſchläfert. V.Addormentare.
¶ far la nanna al bambino, das Kind einſingen. V.Nena.Lala.
Nannare, Nanneare, dem Kindlein ſingen, und es einwiegen.
NANO, Subſt. & Adj. [Parol. Lat.] Zwerg, unnatürlich klein. V. Piccinacolo.
Nano, Adj. zwergartig.
¶ alberi &c. nani, von Natur oder durch Kunſt kleine Art von Bäumen ꝛc.
Nanetto, Zwerglein.
NAPELLO, ein giftiges Kraut, Eiſenhüttlein, Schierling genannt.
NAPOLI, die Stadt Neapel.
Napolitano, einer aus Neapel, ein Neapolitaner, item Adj. Neapolitaniſch.
NAPPA, [corrumpirt vom lat. Mappa] Tiſchtuch. V.Tovaglia, ſo beſſer.
Nappa, nappe, Plur. die Quaſten, Scheppel oder Schappel an einer Haube ꝛc. ſo herab hangen. V.Fannone.Fiocco.Svolazzo.
NAPPA, [corrumpirt von Cappa, Kappe, wie ich vermeine] Schlot-Hut.
¶ nappa del camino, Idem.
Nappetta, Läuberlein, Flinderlein.
NAPPO, [vom teutſchen Napf, ſo vor Alters ein Trinck-Geſchirr, jetzund ein tiefe Schüſſel] Trinck-Geſchirr. V. Coppa. Bicchiere. Boccale, ſo beſſer.
Nappo, eine tiefe Schaale oder Confect-Schaale. V. Bacino.
NARANCIO, Naranzo, [corrumpirt vom lat. Aurantium, oder wie Marſil. Cagnatus will, vom griechiſchen Νεραντιον] Pomerantz, Oranien- oder Goldapfel. V. Melangolo. Melaranzo.
Narancio, Naranzo, Naranciere, Pomerantzen-Baum.
Naranciata, eingemachte Pomerantzen-Schaalen.
Naranziera, Pomerantzen-Stube, Pomerantzen-Garten, Orangerie.
Naranziere, ein Pomerantzen-Krämer.
NARDO, Spicknard. V.Spica.
¶ nardo celtico, Idem.
NARICE, Narici, Nari, Plur. die Naſenlöcher, it. die Naſe. V. Naſo.
NARRARE, [Parol.Lat.] erzehlen. V.Raccontrare.Ragguagliare, ſo beſſer.
¶ narrar diſtintamente ogni coſa, alles baar-klein und ordentlich erzehlen.
Narrato,ſopranarrato,erzehlt,obenerzehlt,obgemeldt.
Narrativa, eine Erzehlung.
Narratore, ein Erzehler.
Narrazione,f. Erzehlung. V.Relatione, ſo beſſer.
NASCERE, [Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V.Gramm. Cong. geboren werden.
¶ naſcer Prencipe, naſcer à gli ſcettri &c. ein Fürſt/ zum Regiren geboren werden.
naſcer matto,cieco,povero &c. närriſch/ blind/arm ꝛc. geboren werden.
chi naſce matto, non guariſce mai, wer ein Narr geboren iſt/ wird nie geſcheid.
naſcere al mondo, auf die Welt kommen/ geboren werden.
chi naſce bella, naſce maritata, die ſchönen Weibs-Leute werden verheiratet

tet geboren (verkehr/ wann ſie viel Geld haben.)

Naſcere, Met. wachſen, it. entſtehen, ankommen. V. Venire. Creſcere.

¶ gli nacque un' enfiatura ſotto l' aſcella, es iſt ihm eine Geſchwulſt unter der Achſel gewachſen / gekommen. V. Venire.

qui naſce una fontana, acqua, un fiumicello, allhier entſpringt/ quillt ein Spring-Brunn/ ein Waſſer / ein Flüßlein. V. Sorgere.

qui non naſce vino, grano &c. hier wächſt kein Wein/ kein Getreid ꝛc.

ne naſcerà grande ſcandalo, confuſione &c. es wird groſſe Aergerniß/ groſſe Verwirrung ꝛc. draus entſtehen.

s'acquero gran differenze, es entſtunden/ es erregten ſich groſſe Mißhelligkeiten.

nacque ragionamento, es wurde/entſtunde ein Geſpräch.

Naſcente, Part. das da geboren wird, oder erſt entſtehet, neu.

¶ Criſto naſcente, Chriſtus der geboren wird.

un mal naſcente, ein Ubel ꝛc. das da erſt anfängt / ein friſches / neues Ubel ꝛc. V. Nuovo.

il Sol naſcente, die aufgehende Sonne.

Naſcenza, ein Gewächs, ein Geſchwulſt. V. Eſcreſcenza.

Naſcimento, Geburt, Met. Urſprung ꝛc.

¶ al giorno del mio naſcimento, an meinem Geburts-Tag. V. Natività

il naſcimento del grano &c. der Wachsthum des Korns ꝛc.

Naſcita, Geburt, it. Herkommen, Stamm, Geſchlecht. V. Stirpe. Famiglia. Caſata.

¶ di gran naſcita, von hohen / adelichen Herkommen.

nobile per naſcita, adelich von Geſchlecht; edel-geboren.

ſenza naſcita, unedel / von ſchlechten Herkommen.

Naſcituro (da naſcere,) was erſt wird geboren werden.

¶ figlinoli naſcituri, (da naſcere,) Kinder/ ſo da ſollen geboren werden/ (das letzte iſt beſſer.)

Nato, geboren, bürtig, gebürtig, entſtanden.

¶ nato di freſco, nuovamente, erſt friſch/ neulich geboren.

un novo nato di freſco, ein friſch gelegtes Ey.

ignudo nato, mutter-nackend.

non vi è anima nata, es iſt kein Mutter-Menſch daſelbſt.

carta non nata, ungebornes/(wir ſagen) Jungfrau-Pergament.

nato di gran caſata, von einem hohen Geſchlecht geboren.

un giovane ben nato, ein wolgeboner/ wolgezogener/ it. höflicher/ geſchickter Jüngling. V. Creato.

mal nato, ungeſchickt/ grob/ übel gezogen.

ragioni &c. mal nate, ungereimte Einwendungen ꝛc. V. Aſſurdo.

eſſer nato à qualche coſa, zu etwas geboren ſeyn/ id eſt, natürliche Geſchicklichkeit zu etwas haben.

eſſer nato à gli ſcettri, à gl' imperi, zum Scepter und Regierung geboren ſeyn.

eſſer nato à tribular' altrui &c. geboren ſeyn andere Leute zu plagen ꝛc.

Natale, Natalizio, Adj. zur Geburt gehörig.

¶ il giorno natale, (natalizio,) der Geburts-Tag.

il Natale, la feſta del Natale; Chriſti Geburts-Tag/ Weyhnachten/ Chriſt-Tag.

al Natale, zu Weyhnachten/ am Chriſt-Feſt.

Natività, die Geburt, item Geburts-Tag.

¶ la Natività di Criſto, die Geburt Chriſti.

Nativo, Natio, Adj. natürlich, angeboren. V. Naturale.

¶ color nativo, natürliche Farb. V. Sincero. Schietto.

paeſe natio, aria natia, Vatterland/ Heimat/ die Lufft des eigenen Vatterlands. V. Patria.

Nazione, f. Land-Volck, Nation, it. eine Art Leute, Lands-Art. V. Natione.

¶ di che nazione? was für ein Landsmann? von was Lands-Art? V. Paeſe.

nazione barbara, eine wilde Art von Leuten/ wildes Volck.

nazione perverſa, peſſima, böſe Art.

nazioni varie, diverſe, verſchiedene Nationen oder Völcker.

Nazionale, Adj. von der Nation oder Lands-Art, it. Subſt. ein Landsmann, Landsgenoß.

¶ Sinodo nazionale, National-Kirchen-Verſammlung.

eſſer nazionale ad uno, eines ſein Landsmann ſeyn. V. Paeſano. Patria.

Natura, [Parol. Lat. oder: wie Schottel. behaupten will, ein teutſches Wort] Natur, item Art, Eigenſchaft, Weſenheit.

¶ la natura, come provida madre, die Natur als eine vorſichtige Mutter.

la legge, il corſo, inſtinto, l'inclinatione &c. della natura, das Geſetz/ der Lauf/ das Eingeben ꝛc. der Natur.

un peccato contro la natura, eine Sünde wider die Natur.

queſto inſegna la natura, das lehret die Natur ſelbſt.

alla ſella il cavallo, al bacto l'aſino, all' aratro il bue, alla caccia il cane; mà l' huomo à quell' arte alla quale la natura lo inclina, das Pferd zum Sattel/ der Eſel zum Tragen/ der Ochs zum Pflügen/ der Hund zum Jagen/ aber der Menſch zu dem / wozu ihm ſeine Natur treibet (worzu er Lust und Neigung hat.)

la natura d' una herba, pietra, animale, die Natur eines Krauts/ Steins/ Thiers ꝛc. V. Proprietà. Virtù.

queſto offende la natura dell' huomo, das iſt der menſchlichen Natur zuwider.

operar ſopra là natura, übernatürlich/ über die Natur würcken.

per natura e per arte, natürlich und künſtlich; durch die Natur/ und durch Kunſt.

haver &c. qualche coſa dalla natura, etwas von Natur/ etwas ihm angeboren haben.

Natura, Leibs-Beſchaffenheit. V. Humore. Temperamento. Coſtitutione.

¶ natura melanconica, colerica, ſanguinea, eine melancholiſche/ gähzornige/ blutreiche/ hitzige Natur.

di natura ſecca e calda, trockne und hitzige Natur.

Natura, Natur/ id eſt, Neigung, Zuneigung, ſo angeboren. V. Inclinatione. Genio. Voglia.

¶ contro la mia natura, wider meine Natur.

l' uſanza s'è convertita in natura, die Gewonheit hat ſich in eine Natur verwandelt.

ſodisfar' alla natura, complir colla natura, ſeinen Begierden gnug thun/ ſeine Gelüſte erfüllen/ ſeinen Lust büſſen.

vincer, ſuperar la natura, die Natur/ id eſt, ſeine natürliche/ böſe Begierden überwinden.

eſſer di qualche natura, eine gewiſſe Zuneigung haben/ auf eins gewiſſe Weiſe geartet ſeyn.

natura rozza, beſtiale, vile &c. eine grobe/ beſtialiſche / verzagte ꝛc. Art oder Natur.

la natura corrotta, inclinata al male, die verderbte/ zum Ubel geneigte Natur.

codardo, benigno; avaro &c. per (di) natura, zaghaft/ gütig/ geitzig ꝛc. von Natur.

quello che dà natura, fin' alla foſſa dura. Was uns die Natur gegeben/ Hängt uns an ſo lang wir leben.

natura delle coſe, della malatia, die Weſenheit/ Natur der Sachen.

natura divina, angelica, humana, die göttliche/ engliſche/ menſchliche Natur.

la natura dell' amore, die Natur der Liebe.

Natura (di donna,) Weiber-Natur, id eſt, Geburts-Glieder, Weiber-Scham. V. Potta.

Naturaccia, Vitup. die verderbte, loſe Natur.

Naturale, Adj. natürlich, von Natur, angeboren.

¶ coſe naturali, natürliche Sachen.

corſo naturale, der Lauf der Natur.

ragioni &c. naturali, natürliche Urſachen oder Gründe.

il calor &c. naturale, die natürliche Wärme ꝛc.

morir di morte naturale, eines natürlichen Tods ſterben.

Teologia naturale, natürliche Wiſſenſchaft von GOtt.

una Retorica naturale, eine natürliche/ angeborne Wolredenheit ꝛc.

un difetto naturale, ein natürlicher Mangel/ Gebrechen.

una bontà, malizia &c. naturale, eine angeborne Frömmigkeit oder Argheit.

queſta coſa è naturale, (connaturale,) à queſta nazione, das Ding iſt dieſer Nation angeboren.

huomo naturale e goffo, ein natürlicher/ id eſt, grober und alberer Menſch. V. Materiale.

il Figliuolo di Dio è connaturale al Padre, der Sohn GOttes iſt einer Natur und Weſenheit mit dem Vatter. V. Conſoſtanziale.

Padrone, Signore naturale, natürlicher Herr/ deſſen Vaſall/ oder in deſſen Botmäſſigkeit einer geboren iſt.

figliuolo naturale del Rè, des Königs natürlicher/id eſt, unehelicher Sohn oder Baſart.

Naturale, natürlich, id eſt, ungefälſcht, ungekünſtelt.

¶ una bellezza, un color &c. naturale, eine natürliche / unerſchminckte Schönheit / Farbe ꝛc. V. Vero. Schietto.

cibi &c. naturali, natürliche/ id eſt, nicht mit Kunſt zugerichtete Speiſen ꝛc.

Naturale, Subſt. Natur, natürliche Eigenſchaft, Verſtand, Geiſt, Art.

¶ egli hà un buon naturale, er iſt von einer guten Art/ ſein natürlicher Verſtand iſt gut/ er hat gute Gaben. V. Talento. Parte. Qualità.

Naturale, das natürliche Weſen.

¶ ritrar dal naturale, nach der Natur (nach dem Leben) abcontrafeyen.

Naturalmente, Adv. von Naturen, it. natürlicher weis.

¶ ogni coſa ama e conſerva naturalmente il ſuo eſſere, ein jegliches Ding liebt und erhält ſein Weſen aus natürlichen Trieb/von Natur.

huomo naturalmente pietoſo &c. ein Menſch von Natur barmhertzig ꝛc.

queſto accade naturalmente, das geſchicht natürlicher weiſe.

Naturalezza, natürliche Eigenſchaft oder Art.

Naturaliſta, ein Naturkündiger, Erforſcher der Heimlichkeiten der Natur. V. Fiſico.

Naturaliſta, ein Naturaliſt, der alles der Natur zuſchreibt; ein Geſchwiſter-Kind eines Atheiſten. V. Ateo. Ateiſta.

Naturalizzare, natürlich machen, item einem die Privilegien oder Recht der Burger und Lands-Kinder mittheilen.

Naturalizzarſi, das Land- und Bürger-Recht bekommen, allgemach ein Landsmann werden.

Naſcondere, Naſcoſto, Naſcoſo &c. V. Aſcondere &c.

NASO, [Parol. Lat.] eine Naſe.

¶ haver bion naſo, eine gute Naſe haben/it. wol riechen können/ it. ein verſchmitzter/liſtiger Geſell ſeyn.

naſo grande, imperiale, maſchio, maſſimiano, eine groſſe / Käyſerliche/ männliche/ großmächtige ꝛc. Naſe.

naſo aquilino, eine Adlers- oder Habichts-Naſe.

naſo piccolo, corto, affilato, aguzzo, lungo, torto, ſchiacciato, gobbuto, bitorzoluto &c. eine kleine/ kurtze/ ſpitze/ lange/ krumme/ ſtumpfe/ dicke und breite/ buckelichte/ gebuckelte ꝛc. Naſe.

un vento &c. che taglia il naſo, ein Wind/ der einem die Naſe abſchneidet/ id eſt, ein ſehr ſcharfer Wind.

dar del naſo in qualche coſa, ſeine Naſe in etwas ſtecken/ etwas beſchnauffen.

haver trovato culo à ſuo naſo, einen Hintern zu ſeiner Naſen/id eſt, ſeines gleichen gefunden haben.

menar' uno pel naſo, einen mit der Naſe herum führen / Met. betriegen.

dar nel naſo ad uno, einem es in die Naſe aufſteigen machen / id eſt, einen zum Zorn und Unwillen reitzen.

la moſtarda gli dà (ſale) nel naſo. V. Moſtarda.

reſtar, andarſene con un palmo di naſo, mit der langen Naſe / id eſt, mit Schand und Spott ſchamrot abziehen.

ſmoccarſi il naſo ſu 'l gombito, ihm die Naſe mit den Ellenbogen ſchneutzen / Met. ein garſtig und ſchmutziges Gewerb treiben. V. Gramm. Ornat.

à naſo tagliato non biſognano occhiali, eine abgeſchnittene Naſe hat keiner Brillen vonnöthen.

chi ſi taglia il naſo, ſi guaſta (inſanguina) il volto (la bocca,) wer ihm ſelbſt die Naſe abſchneidet/ der verſchändt ihm das Geſicht (macht ſich das Maul blutig.)

punta, moccolo del naſo, die Spitze der Naſe.

trameżzo del naſo, Zwiſchen-Knörpel der Naſe.

nettarſi, ſoffiarſi il naſo, die Naſe putzen / ſich ſchneutzen.

fazzoletto da naſo, Naſe-Tuch/Schnup-Tuch.

Naſaccio, Vitup. eine ungeſtalte, unformliche Naſe.

Naſetto, Naſino, Naſuccio, Dim. ein Näslein, artiges Näslein.

Naſone, m. Magn. eine groſſe, anſehnliche Käyſers-Naſe.

Naſuto, Adj. wol benaſet, der eine gute groſſe Naſe hat, item naſeweis, überwitzig, der allzu gelehrt ſeyn will, it. ein Spott- oder Spey-Vogel.

Naſaggine, f. Groß- oder Langnaſigkeit, Naſen-Majeſtät.

Naſale, m. ein Naſen-Futteral, it. eine Artzney in die Naſenlöcher zu ſtecken.

Naſare, Naſeggiare &c. anriechen. V. Annaſare &c.

Naſata, eine Anriechung, it. ein Naſenſtüber.

NASSA, [Parol. Lat.] Fiſcher-Reuſche oder Reuſſe, it. ein Gläslein mit einem ſehr engen Hals, ein Aengſterlein.

Naſpo &c. V. Aſpo &c.

NASSO, [Lat. Taxus] Iben-Baum oder Holtz.

NASTRO, Naſtri, Plur. [vom teutſchen Neſtel] Maſchen von Band, it. Band oder Bänder. V. Fettuccia.

¶ naſtri di ſeta, ſeidene Bänder.

Naſtretto, Dim. ein Mäſchlein.

Naſtraro, Bänder-Krämer.

NASTURZO, Naſturzio, [Parol. Lat.] Garten-Kreß, Kreſſig. V. Creſcione &c.

Natale &c. V. Naſcere &c.

NATICA, le natiche, Plur. [Lat. Nates] die Arſchbacken, das Geſäß. V. Chiappa.

Naticone, naticoni, Plur. dicke, groſſe Arſchbacken.

Naticuto, Adj. der groſſe, dicke Arſchbacken hat.

Nato,

Nato, Natio, Nativo, Natività &c. V. Naſcere &c.

Natura, Naturale &c. V. Ibid.

NAVE, f. [Parol. Lat.] ein Schif, Laſt-Schif. V. Vaſcello. Barca. Naviglio.

¶ quando la nave è perſa, tutti ſono piloti, wann das Schif verloren / ſo will ein jeder Steuermann ſeyn.

à nave rotta ogni vento è contrario, einem geſcheiterten Schif iſt aller Wind zuwider.

nave vecchia ricchezza del padrone, alt Schif / ein reicher Schiffer.

corredar' una nave in mare, ein Schif ins Meer rüſten.

Nave, [vom griechiſchen Ναός] der mittere Plan in einer groſſen Kirchen.

¶ la nave della Chieſa, Idem.

Navicella, Navetta, Dim. ein Schiflein, kleines Schif. V. Barchetta.

¶ navicella da peſcatori, ein Fiſcher-Schiflein / Fiſcher-Kahn / Boot / Weiding. V. Batello.

navicella (navetta) da teſſitori, ein Weber-Schifflein.

navicella dell' incenſo, ein Weyrauch-Schiflein.

navicella da bevere, ein Schiflein oder Schif-formiges Trinck-Geſchirr.

Navilio, Naviglio, ein Schif, ein Fahr-Zeug.

Navareſco, Nautico, Adj. ſchiffiſch, was zum Schif, zum Schiffen, Schiffarey, oder zum Schifmann gehöret.

Navaleſtro, [Parol. Fior.] Uberfährer, Färcher, Schifmann.

Navale, Adj. ſchiffiſch, was auf dem Schif geſchicht.

¶ armata navale, Schif-Arme. V. Flotta.

battaglia navale, See-Treffen.

Navata, Subſt. ſo viel ein Schif auf einmal tragen kan, eine Laſt, Schif-Laſt.

¶ tutto in una navata, alles auf einmal eingeſchift.

Navarco, ein Schif-Herr, Schif-Patron, Schif-Capitain. V. Capitano. Pilotto.

Navigare, Navicare, ſchiffen mit einem Schif, it. zu Schif fahren.

¶ navigar' il mare, das Meer beſchiffen / über Meer ſchiffen oder fahren.

carta da navigare, See-Karte.

ogni uno sà navigare, quando fà buon vento, wann der Wind gut iſt / kan ein jeglicher ſchiffen.

navigar ſecondo il vento, ſchiffen nachdem der Wind iſt / Met. verfahren / nachdem die Sachen geſtalt ſeyn.

navigar per perduto, für verlohren dahin fahren / Met. verzweifeln / ſich Glück und Unglück ergeben.

navigar' à ſecco, [Term. Mar.] trocken ſchiffen / id eſt, ohne Rudern und Segeln.

Navigare, ſchüttelen, als:

¶ navigar' i lombi, le braccia &c. die Lenden / die Arme ꝛc. im Gehen ſchütteln oder ſchlenckern.

Navigante, Navicante, ſchiffend.

¶ i naviganti, die Schiffende / id eſt, die ſo im Schif ſeynd.

Navigante, Navigo, ſchüttlend, als:

¶ un cavallo navigo, ein Lendenſchütteler / id eſt, ein ſolches Pferd.

Navigabile, Navicabile, ſchiffbar.

¶ fiuma &c. navigabile, ein ſchiffbarer / ſchiff-reicher Fluß.

Navicareccio, Idem.

¶ tempo navicareccio, eine bequeme Zeit zum Schiffen.

Navigato, Adj. über Waſſer oder Meer gebracht, verführet.

¶ vini &c. navigati, Weine ꝛc. ſo über Waſſer oder zur See geſchicket / hergebracht worden / item fremde Weine / ſo durchs Schiffen beſſer worden.

queſti vini rieſcono, e ſi mantengono meglio navigati che ſul noſtro, dieſe Weine ſeynd / und erhalten ſich beſſer / wann ſie verführet werden / als auf unſerm Boden.

Navigatore, Navicatore, ein Schiffer, Schifmann. V. Barcaruolo. Marinaro. Piloto, ſo beſſer.

Navigazione, f. Schiffung, Schif-Fahrt, Schiffarey, it. der Handel und Gewerb zur See.

¶ l' arte della navigazione, die Schifkunſt / Seekunſt. V. Marina.

la navigazione mantiene il traffico, die Schiffarey erhält den Handel.

Nauchiero. V. Nochiero.

Naufragare, Schifbruch leiden, ſcheitern, ſtranden. V. Rompere. Naufragio.

Naufragante, Naufrago, ſchifbrüchig, der da Schifbruch leidet, ſcheiterend. V. Rotto.

¶ il naufragante vaſcello, das in Schifbruch-ſchwebende Schif. V. Pericolare. Fortuneggiare.

Naufragio, Schifbruch, Scheiterung.

¶ far naufragio, Schifbruch leiden / ſcheitern ꝛc.

Naulo &c. V. Nolo &c.

NAVONE, m. [Lat. Napus] Rübe, weiſſer Rüben Geſchlecht. V. Rapa.

¶ campo di navoni, navo, navi, Rüben-Acker.

NAUSEA, [Parol. Lat.] Eckel, Verdruß, it. Bewegung zum Kotzen oder Speyen. V. Horrore. Stomaco. Schifo. Faſtidio.

¶ far (dar' metter) nauſea, einen Eckel machen / Speyen oder Kotzen machen. V. Recere.

nauſea di mare, der Meer-Eckel. V. Travaglio.

Nauſeoſo, Adj. eckelhaft, zum Kotzen oder Speyen geneigt.

Nauſeare, eckeln, Eckel haben, zum Speyen oder Kotzen bewegt werden.

Nauſeato, was einen Eckel oder Verdruß bekommen hat.

¶ eſſer nauſeato di qualche coſa, eines Dings ſatt und gnug haben / nunmehr einen Eckel und Widerwillen darob haben. V. Stufo.

NAZARETTO, Nazzaretto, (Nom. Prop.) Nazareth.

Nazareo, Nazarreo, Nazareno, ein Nazarener.

¶ Gieſù Nazareno, JESUS von Nazareth.

NE.

NE, [Part. Relat. des Orts und der Sach, von welcher V. Gramm. Cong., und noch deutlicher in der Anno 1720. neu ausgegangenen] darvon, von dannen, daraus (draus) darfür, darvor, item darmit, it. deren, deßwegen ꝛc. Gall. en.

Nota: Dieſes Ne, wie dann auch Ci und Vi (relativè) haben einen ſchönen und nothwendigen Gebrauch, welchen du an obbemeldten Orten, mit ſchönen und lieblichen Exempeln ausführlich erklärt wirſt finden: dahero wir hier nicht viel Exempla ſetzen werden.

¶ ne parlai, ſcriſſi &c. hieri, ich hab geſtern darvon geredt / geſchrieben ꝛc.

che coſa ne farete? was werdet ihr draus / damit ꝛc. machen.

voi andate à Roma ed io ne vengo, ihr reiſet nach Rom / und ich komme von dannen.

ne domanda ſei ſcudi, er begehrt ſechs Thaler darfür.

ne habbiamo conſumato la maggior parte, wir haben den meinſten Theil darvon verzehrt.

io vene prego &c. ich bitte euch drum. (V. daſelbſten deutlicher.)

ne compreremo del pane, wir wollen Brod drum (darfür) kaufen.

ne vorrei un paio, ich möchte wol ein Paar darvon.

Dio

Dio vene dia allegrezza! GOtt gebe euch Freude/ id eſt, Glück darmit!

Ne, in eben demſelbigen Verſtand; aber nur impletivè. V. Gram. Ornat.

¶ andar (ſene,) fuggir (ſene,) venir (ſene,) tornar (ſene) &c. weggehen/ davon gehen/ fliehen/ ankommen/ wiederkommen ꝛc.

me (ne) rido burlo di queſto, ich lache mir nur gnug hierüber.

di queſti (ne) ſono tanti, dergleichen Leute gibt es in ſo groſſer Menge.

di queſta coſa non ve (ne) parlo, von dieſer Sache rede ich nicht.

quanto ne domanda di queſto libro? wie viel begehret er für dieſes Buch?

NE, Pronom. Conjunct. an ſtatt Ci, in Dat. und Accuſ. uns.

¶ chi ne liberò da' peccati non mancarà di darne la grazia di ſchivarli, der uns von den Sünden befreyet hat/ wird uns auch die Gnade geben dieſelbige zu meiden.

queſto ne ſarebbe gran biaſimo, das wäre uns eine groſſe Schande.

NE, Præpoſ. in, aber nur allein wann das folgende Wort einen Articulum haben muß; ſonſten bliebe es in, ſintemal ne &c. nichts anders iſt, als in, il &c. Dieſe nöthige Lehre beſihe fleiſſig Gramm. Cong.

Nota: Dieſes Ne muß mit dem Articulo in ein Wörtlein zuſammen wachſen, gleichwie von di, è, da, con &c. geſagt worden; nemlich nel, an ſtatt ne il, nelli, ne i, an ſtatt ne' nei &c. nello, negli, nella, nelle, an ſtatt ne lo, ne gli, ne la, ne le &c. V. Gramm. Cong.

NE, Nè, Conj. weder/ noch/ auch nicht. V. Gramm. Cong. it. Gram. Ornat.

¶ io non voglio nè il libro, nè il danaio, ich will/ weder das Buch/ weder das Geld.

un huomo unito à Criſto non teme nè povertà, nè perſecuzioni, nè tormenti, nè la morte iſteſſa, ein Menſch/ der mit JEſu Chriſto vereinigt iſt/ der fürchtet weder Armut/ noch Verfolgung/ noch Tormenten/ ja auch den Tod ſelbſt nicht.

nè l' amo, nè l' odio, ich liebe ihn nicht/ ſo haſſe ich ihn auch nicht.

egli ſe ne andò, nè mai più l'hò veduto da quel tempo in poi, er gienge darvon/ hab ihn auch von der Zeit an/ nicht mehr geſehen.

hò perduto la chiave, nè ſo trovarla, ich hab den Schlüſſel verlohren/ und kan ihn nicht finden.

voi non ſete il primo, nè ſarete l' ultimo, ihr ſeyd der Erſte nicht/ werdet auch der Letzte nicht ſeyn.

Nè anche, nè meno, nè manco, nè pure, auch nicht einmal, auch ſo gar nicht.

¶ non lo farei nè anche ſe mi pregaſſe, ich wolte es nicht thun/ wann er mich auch drum bitten ſollte.

ne anche (nè meno) mi reſe grazie, er hat mir nicht einmal gedanckt.

nè pure diſſe parola, er hat mir nicht ein Wort geſagt.

nè però, doch nicht.

nè però ſono quelli, che eſſi ſi credono, und ſie ſeynd doch noch lang die jenige nicht/ welche ſie zu ſeyn vermeinen.

N'è vero? an ſtatt non è vero? oder n'è? iſts nicht wahr? V. Gram. Ornat.

NEBBIA, Nebia, [Lat. Nebula] Nebel, it. Duft, (Luft.)

¶ li levò (levoſſi) una nebbia, es entſtund ein Nebel.

incantar la nebbia. V. Incantare.

vendemmiar nebbia, Nebel erndten/ Met. nichts erobern.

nebbia folta, denſa, puzzolente, fetida, ein dicker/ ſtinckender Nebel.

Nebbiarella, Dim. ein kleiner Nebel.

Nebbioſo, neblicht.

¶ tempo nebbioſo, aria nebbioſa, neblicht Wetter/ neblichte Luft.

Nebbiare, nebeln, it. duften (tuften.) V. Annebbiare.

Nebbiato, von dem Nebel beſchädigt, it. verbuttet. V. Bozzacchire.

¶ polli, porcelli &c. nebbiati, verbuttete Küchlein/ Ferckelein ꝛc. ſo nicht zunehmen oder wachſen wollen.

putto nebbiato, ein verbuttetes Kind/ ſo nicht zunehmen will.

NECESSARIO, Adj. [Parol. Lat.] nothwendig, nöthig, vonnöthen.

¶ le coſe neceſſarie, die nöthige Sachen/ was nöthig iſt/ die Nothdurft.

una concluſione, conſequenza neceſſaria, ein nothwendiger Schluß/ der nothwendig erfolgt.

Neceſſario, Adv. nöthig, vonnöthen, it. Subſt. Noth, Nothdurft.

¶ ſarà neceſſario, es wird vonnöthen/ nöthig/ nothwendig ſeyn.

non è neceſſario che voi facciate, andiate &c. es iſt nicht nöthig (vonnöthen) daß ihr thuet/ gehet ꝛc. V. Biſogno. Uopo.

comprar &c. il neceſſario, das Nothwendige/ was nöthig/ was vonnöthen iſt/ einkaufen ꝛc.

Neceſſario, Met. das heimlich Gemach. V. Ceſſo. Agio.

Neceſſariamente, Adv. nothwendiger weiß.

¶ biſognerà neceſſariamente andarvi, man wird nothwendig hingehen müſſen.

una nave poſta in un tal pericolo deve neceſſariamente affondare, ein Schif/ ſo in ſolcher Gefahr ſtehet/ muß nothwendig zu Grund gehen.

Neceſſità, Noth, Nothdurft, Noht-Sach, Noth-Zwang, item Dürftigkeit, Armut. V. Biſogno.

¶ coſtretto, ſoſpinto dalla neceſſità, aus Nothdurft/ von der Noth gedrungen.

eſſer', viver' in neceſſità, ſoffrir' neceſſità, in Nothdurft ſtecken/ leben/ Noth/ Mangel leiden/ darben.

neceſſità eſtrema, grande, ſtretta, äuſſerſte/ groſſe/ genaue Nothdurft.

neceſſità non hà legge, die Noth hat kein Geſetz.

Dottore della neceſſità, ein ſehr ungelehrter Doctor Juris; dann neceſſitas non habet legem, (Noth hat kein Geſetz) und er verſtehet auch keinen.

la neceſſità fà trottar l' aſino, die Nothdurft macht den Eſel traben.

neceſſità di viveri, Nothdurft an Lebens-Mitteln. V. Careſtia. Strettezza. Scarſezza. Inopia.

far di neceſſità virtù, aus der Noth eine Tugend machen.

haver neceſſità di qualche coſa, eines Dings nothdürftig ſeyn/ ein Ding hoch vonnöthen haben. V. Biſogno.

haver neceſſità di far qualche coſa, etwas aus Noth-Zwang thun müſſen/ etwas zu thun genöthigt oder gedrungen ſeyn.

di neceſſità, per neceſſità, Adv. aus Nothdurft. V. Forza.

molti patiſcono per neceſſità, mà l' avaro per volontà, viele leiden Mangel aus Nothdurft/ aber der Geitzhals aus Willen.

Neceſſitoſo, Adj. nothdürftig, bedürftig, arm. V. Biſognoſo.

Neceſſitare, nöthigen, zwingen, dringen, it. Noth leiden. V. Sforzare. Aſtringere. Spingere. Violentare.

¶ neceſſitar' uno à qualche coſa, einen zu etwas nöthigen/ zwingen.

neceſſitar di qualche coſa, eines Dings Nothdurft/ Mangel/ Armut leiden/ darben. V. Inopia.

Neceſſitato, genöthigt, genothſacht, gezwungen, gedrungen.

¶ eſſer neceſſitato à qualche coſa, zu etwas genöthigt/ gezwungen/ gedrungen werden.

NECROMANTE, Negromante. Subſt. [Parol. Græc.] ein Todten-Beſchwerer, it. ein Zauberer oder Schwartzkünſtler insgemein. V. Maliardo. Stregone.

Necromanzia, Negromanzia, Subſt. Todten-Beſchwerung, it. Zauberey, Schwartzkünſtlerey.

NEFANDO, Adj. [Parol. Lat.] das man der Schande wegen nicht ſagen mag.

¶ vizio, peccato nefando, das ſtumme Laſter/ Sünde/ ſo man ſich ſchämet zu nennen.

la Sodomia, ed altri peccati nefandi, die Knaben-Schänderey und andere ſtumme oder greulichen Laſter.

un' attione nefanda, eine abſcheuliche That. V. Abominabile. Effecrabile. Deteſtabile. Effecrando.

Nefario, Idem.

¶ un' attentato nefario, ein gottloſes/ abſcheuliches Beginnen. V. Horribile &c.

Nefariamente, gottloſer Weiſe ꝛc.

NEGARE, [Parol. Lat.] läugnen, verneinen, im Abred ſtehen, it. verläugnen. V. Contradire.

¶ negar qualche coſa ad uno, einem etwas läugnen/ abläugnen.

negar da ladro, da aſſaſſino &c. läugnen wie ein Dieb/ (wir ſagen) wie ein Brenner.

dar mano à negare, tapfer drauf läugnen.

non nego però, che &c. ich ſtehe drum nicht in Abrede/ daß ꝛc.

negar Iddio, Criſto, l' eternità dell' anima &c. GOtt/ Chriſtum verläugnen/ läugnen/ daß die Seel ewig leben werde ꝛc. V. Rinegare.

negarebbe il paiuolo in capo, er würde den Keſſel/ den er auf dem Kopf trägt/ verläugnen/ id eſt, unverſchämt läugnen.

negar la conſequenza, den Folg-Schluß läugnen/ läugnen/ daß ſolches folge.

Negare, abſchlagen, weigern, verweigern, verſagen. V. Ricuſare.

¶ negar qualche coſa ad uno, einem etwas abſchlagen/ weigern/ verweigern.

negar' il ſuo amore ad uno, einem ſeine Liebe verweigern.

Negato, geläugnet, verläugnet, it. geweigert.

¶ queſto gli fù negato, das iſt ihm abgeſchlagen worden.

Negativa (riſpoſta) negativa, laugnend, it. abſchlagend, abſchläglich, it. abſchlägige Antwort.

¶ far ſulla negativa, (ſoſtentar la negativa,) verneinen/ bey der Nein-Antwort bleiben/ das Widerſpiel behaupten.

haver la negativa, abſchlägige Antwort bekommen.

particola negativa, ein Verneinungs-Wörtlein in der Grammatica.

Negativamente, Adv. verneinend.

¶ riſponder &c. negativamente, verneinen/ nein darzu ſagen.

Negazione, ſ. Laugnung, Verlaugnung, it. Weigerung, Verſagung, Abſchlagung.

NEGHITOSO, Nighitoſo, Adj. [vermeine von Niente, nichts, quaſi Nientitoſo, gleichſam wie die Frantzoſen ſagen, fai-neant] faul, fahrläſſig, ſaumſelig, träg, arbeit-ſcheu. V. Negligente. Pigro. Trascurato. Otioſo.

Neghitoſamente, Adv. fahrläſſiger, fauler, ſaumſeliger weis.

NEGLIGERE, [Par. Lat. Verb. Irreg. III. Conjugat. Inſex. V. Gram. Cong.] verſaumen, verabſaumen, fahrlaſſen. V. Trascurare, ſo gebräuchlicher.

¶ negligere l' occaſione &c. die Gelegenheit ꝛc. verſaumen.

Negletto, Adj. verſammt, it. verworren, it. nicht aufgebutzt.

¶ negletto ad arte (con vezzo e grazia,) mit Fleiß verworren/ fahren oder hangen gelaſſen/ das doch wolſteht.

capegli &c. negletti, verworrene/ fliegende/ nicht aufgeſträlte Haar.

neglette memorie &c. vergeſſene/ in Vergeſſen-gekommene/ aus der Acht-gelaſſene Andencken/ Geſchichten ꝛc.

Negligente, Adj. nachläſſig, hinläſſig, liederlich, ſorglos, unfleiſſig, ſaumſelig, träg, faul, unachtſam. V. Pigro. Trascurato. Poltrone. Neghitoſo.

¶ eſſer negligente in qualche coſa, in etwas nachläſſig/ faul ſeyn.

eſſer negligente à fare qualche coſa, nachläſſig ſeyn etwas zu thun.

troppo negligente, allzu fahrläſſig/ unfleiſſig.

uno ſcolare negligente, ein nachläſſiger/ fauler Schüler ꝛc.

alla negligente, Adv. obenhin/ liederlicher/ nachläſſiger, unachtſamer weis.

Negligentemente, Adv. Idem, ohne Sorge.

Negligenza, Nachläſſigkeit, Unachtſamkeit, Fahrläſſig-, Hinläſſig-, Saumſeligkeit, Verſaumniß, Unfleiß, Faulheit, Trägheit.

¶ per negligenza, aus Nachläſſigkeit.

per ſupina negligenza, durch lautere/ ſtinckende Faulheit/ aus lauter Fahr- oder Nachläſſigkeit.

poca coſcienza e poca negligenza fanno l' huomo ricco, wenig Gewiſſen und und wenig Nachläſſigkeit machen reich.

Negligentire, Innegligentire, nachläſſig, fahrläſſig, faul werden.

NEGOTIO, [Parol. Lat.] Geſchäft, Handel und Wandel, Sach, Verrichtung, item Handthierung, Kaufmannſchaft, Gewerb. V. Affare. Faccenda.

¶ ſpedir, far &c. i ſuoi negozii, ſeine Geſchäften/ ſeine Sachen verrichten.

negozio difficile, ſcabroſo, ſpinoſo, ſchwerer/ kitzlicher Handel/ da man ſchwerlich wird zu End kommen können.

queſto è un' altro negozio, das iſt eine andere Sach.

far buoni negozii, gute Verrichtungen thun/ ſeine Sachen wol ausrichten.

come và il negozio? wie ſtehets/ wie gehets?

huomo di negozio, ein rüſtiger Mann der gut iſt in Geſchäften und Verrichtungen. V. Attivo.

Negotio, [Staats-Wort] Staats-Verrichtung in Geſandtſchaften, Friedens-Handlungen, Alliantzen ꝛc. V. Negotiatione. Prattica. Maneggio. Trattato.

¶ il negotio della pace ſpiccava delle volte in mezzo delle armi, mitten unter den Waffen wurden zu Zeiten die Friedens-Handlungen vorgenommen. Bentivogl. Hiſt. di Fiandra.

Negotio, [Kaufmanns-Wort] Kauf-Handel, Handelſchaft. V. Traffico. Commercio. Mercantia.

¶ città di gran negotio, eine groſſe Handels-Stadt.

caſa di negotio, Handels-Haus.

aprir caſa di negotio, ein Handels-Haus/ Handelſchaft anfangen.

far buon negotio, einen guten Handel treiben.

Negozietto, Dim. Geſchäftlein, it. ein kleiner Handel, ein Gewerblein.

¶ vado à fare certi mici negozietti, ich gehe hin und verrichte einige/ meine kleine Geſchäften. V. Servigietto.

Negozioſo, Adj. geſchäftig, der viel Geſchäften hat. V. Attivo. Svegliato. Induſtrioſo. Laborioſo.

Negoziare, handeln, it. kaufhandeln, Gewerb treiben, handthieren, it. [im Staats-Term.] bey einem groſſen Herrn als ein Abge-

ſandter oder ſonſt Gevollmächtiger wichtige Staats-Geſchäften treiben, ſeines Principalen Beſtes ſuchen. V. Maneggiare. Trattare. Contrattare. Trafficare.

¶ negoziar qualche coſa, qualche partita con uno, etwas mit einem handeln.

Negoziante, ein Händler, it. Handelsmann, Kaufmann, it. ein Abgeſandter in Staats-Verrichtungen.

¶ un gran Cavalliere e molto buon negoziante ein vornehmer Cavalier, und ein guter Händler in Staats-Verrichtungen bey andern Potentaten.

Negoziato, Subſt. negoziati, Plur. was verrichtet oder ausgerichtet iſt worden, it. Verrichtungen.

¶ del negoziato vi daremo intiero ragguaglio, von dem, was verricht iſt worden, werden wir euch völlige Nachricht geben. V. Seguito. Operato.

riprender (ripigliar') i negoziati, die Sachen, die Verrichtungen, Tractaten, Handlungen wieder vornehmen. V. Negozio.

Negoziazione, ſ. Handlung, Verrichtung, it. Handthierung, Gewerb, Kaufmannſchaft, it. Staats-Verrichtung in Geſandtſchaften. V. Negotio. Maneggio.

¶ le negoziazioni della pace, Friedens-Handlungen. V. Progetto. Capitulatione. Trattato.

aſſiſter' alle negoziazioni, denen Handlungen beywohnen.

NEGRO, Nero, Adj. [Lat. Niger.] ſchwarz.

¶ habito &c. negro, ſchwarzes Kleid ꝛc. it. Trauer-/Leyd-Kleid ꝛc.

occhi &c. negri, ſchwarze Augen ꝛc.

veſtirſi di negro, ſich ſchwarz kleiden, it. die Trauer anziehen.

gallina negra fà l'uovo bianco, eine ſchwarze Henne legt dennoch ein weiſſes Ey.

vin negro, ein ſchwarzer, id eſt, dunckelroter Wein.

penſieri &c. negri, ſchwarze, id eſt, trübe, ſchwermüthige Gedancken.

Negro, Subſt. ein Schwartzer.

¶ un negro, una negra, ein Schwartzer, Schwartze, id eſt, ein Mor, Mörin.

Negretto, Neretto, Negriccio, Nericcio, Nerigno, Dim. ein wenig ſchwartz, ſchwärtzlich.

¶ una negretta, eine ſchwartzlichte, ein ſchwartzbraunes Weibsbild.

color nerigno, viſo &c. nerigno, ſchwärtzlichte Farb, ſchwärtzliches Geſicht.

Negrezza, Nerezza, Subſt. Schwärtze.

¶ negrezza non guaſta ſempre bellezza, ſchwartz und ſchön kan wol beyſammen ſtehen.

Negreggiare, Nereggiare, ſchwartz ſcheinen oder ausſehen.

Negreggiante, Nereggiante, was ſchwartz ſcheinet oder ausſihet.

Negromante &c. V. Necromante &c.

NEL, Nello, Nella &c. [iſt ſo viel als in il, in lo, in la, vom Lat. in illo, in illa &c. V. Ne. Præpoſ.

NEMBO, Lat. Nimbus] Platz-Regen, unverſehener Regen, it. dunckeles, ſchwer, und mit Wirbel- und Wind-ſtürmendes Gewölck. V. Scotere. Scoſſa, Croſcio. Diluvio.

¶ i foſchi nembi di duolo, trübe Wolcken eines bedrängten Gemüts.

NEMICO, Nimico, Subſt. & Adj. Plur. Nemici, [contract. vom Lat. Inimicus] Feind, Feinde. V. Gramm. Congr. V. Inimico.

¶ il nemico, der Feind, it. der Teufel.

il nemico, i nemici, der Feind, die Feinde.

nemico fiero, mortale, (capitale,) giurato, acerbo &c. nemico à ſpada tratta, grauſamer, tödtlicher, geſchworner, abgeſagter, bitterer ꝛc. Feind.

molti, poſſenti, forti nemici, viel, mächtige, ſtarcke Feinde.

haver nemici, Feinde haben.

farſi, dichiararſi nemico di uno, (farſi uno nemico,) ſich einen zum Feind machen.

haver' uno nemico, trattar' uno da nemico, einen vor (als) ſeinen Feind halten.

creder' uno nemico, Idem.

eſſer nemico di qualche coſa, einem Ding feind ſeyn, Met. ungern thun, zuwider ſeyn.

nemico (inimico) di Dio, ein Feind GOttes, gottloſer Menſch.

quel nemico di Dio, der Feind GOttes, der gottloſe Dieb ꝛc.

nemico d' ogni honeſtà, ein Feind aller Ehrbarkeit.

eſſer nemico del digiuno, dell' acqua &c. ein Feind des Faſtens, des Waſſer-Trinckens ſeyn, id eſt, nicht gern faſten, Waſſer trincken ꝛc.

io ſono nemico di queſte coſe, ich bin dieſen Dingen feind.

Le coſe agre ſono mie nemiche, die ſaure Speiſen ſeynd meine Feinde, ſeynd mir zuwider.

egli non è nemico di queſto ſeſſo, er iſt dieſem Geſchlecht (dem Frauenzimmer) nicht feind, id eſt, er liebts.

hai tu cinquanta amici, non baſta: hai tu un nemico, è troppo, haſt du 50. Freunde; iſt nicht genug, haſt du aber einen einzigen Feind; iſt zu viel.

non è vero nemico, chi non sà ſignere l' amico, der iſt noch kein rechter Feind, der ſich nicht als einen Freund ſtellen kan.

al nemico che fugge, faggli un ponte d' oro, dem Feind, wann er flüchtig gehet, ſoll man eine güldene Brücke ſchlagen.

andar ſopra i nemici, aſſalir', (aſſaltar') &c. il nemico, auf die Feinde losgehen, den Feind anfallen ꝛc.

vincer, abbatter &c. i nemici, die Feinde überwinden, ſchlagen.

la fortuna, nemica de virtuoſi, das Glück, welches ein Feind der Tugendhaften iſt.

: emichevole, Adj. feindlich, feindſelig.

Nemichevolmente, Adv. feindlicher, feindſeliger weis.

Nimicizia &c. V. Inimicizia, & ſeq.

Nemiſtà, Feindſchaft.

NENA, Nina, [Par. Venet.] von Nanna, Ninna. Vid. ſuo loco] eine Säugamme, Männe, Kinds-Weib, V. Balia. Nudrice.

NEO, Nevo, [Parol. Lat.] ein Mutter-Mal, Mutter-Flecken, und was von Naturen an menſchlicher Haut für Flecken gibt.

¶ neo materno, Idem.

NEPITELLA, Nepeta, Weelthau, Schabab, ſchwarzer Kümmel, it. Raten oder Brand im Getreyd. V. Nigella.

Nepote &c. V. Nipote &c.

NEQUITOSO, Niquitoſo, Adj. ſchalckhaft, boshaft, it. jäh-zornig, trotzig. V. Cattivo. Malvagio &c. ſo beſſer.

Nequitezza, Nequizia, Schalckhaftigkeit, Boshaftigkeit.

NERBO, oder Nervo, [Parol. Lat.] Senn- oder Spann-Ader, Met. die Kraft und Stärcke ꝛc. V. Forza.

¶ ritiramento de' nervi, der Krampf. V. Granto.

nervo di bue, eine Ochſen-Senne, Farren-Schwantz. V. Durengo.

nervo dell' arco, Bogen-Senne. V. Corda.

sentar' il nervo delle ali, die Stärcke ſeiner Flügel, Met. ſeine Kräfte verſuchen.

un buon nervo di cavalleria, di gente, di huſſari &c. eine mächtige, ſtarcke Anzahl Reiter, Kriegs-Volck, Huſſaren ꝛc.

dove era il maggior nerbo de' nemici, da der Feind am ſtärckſten war.

Nerbo-

Nerbolino, Dim. eine kleine Senne.
Nerbata, Nervata, Subſt. ein Streich mit einer Ochſen-Senne.
Nerbatura, Nervatura, alle Senn- oder Spann-Adern.
Nerboſo (Nervoſo) Nerbuto, Nerboruto, Nervigno, Adj. adericht, voller Nerven und Spann-Adern, Met. ſtarck, dicht, kräftig. V. Sodo. Maſſiccio.
¶ huomo forte e nerbuto, ein ſtarcker Mann, der ſtarck an Senn- und Spann-Adern iſt.
orazione, concetto breve e nervoſo, eine kurtze, doch kräftige, ſtarcke, nachdrückliche Rede, Concept ꝛc.
legno, baſtone ſodo, ferrigno e nerboruto, ein dichtes, eiſen-hartes, aderichtes, knortziges und äſtiges Holtz, oder Brügel.
carne nervigna, aderichtes Fleiſch, voller Adern oder Haarwachs.
Nerboſità, Nervoſità, Kraft, Stärcke, Met. Nachdruck.
Nero &c. V. Negro &c.
NERONE, (Nom. Prop.) ein ſo genannter, grauſamer Käyſer und Wüterich, Met. ein grauſamer Potentat, der ſeine Unterthanen und andere Menſchen unmenſchlich tractiren läſſt. V. Crudele. Tiranno.
Neroniſſimo, überaus grauſam. V. Gram. Ornat.
Neronerie, Plur. Neronis Laſter-Thaten, id eſt, Grauſamkeiten. V. Crudeltà.
Nervo &c. V. Nerbo &c.
NESPOLA, Meſpola, eine Meſpil, Neſpil, Miſpel.
¶ col tempo, e colla paglia ſi maturano le neſpole, mit der Zeit und mit dem Strohe werden die Neſpilen zeitig.
dormir come la neſpola, wie eine Miſpel ſchlaffen, id eſt, auf dem Stroh.
Neſpolo, Meſpolo, ein Meſpil-Baum.
NESSUNO, Niſſuno, Niuno, (Pron. Perſ. Indef.) keiner, it. etwan einer. V. Veruno.
¶ non vi è neſſuno che non deſideri d' eſſer beato, er iſt keiner, der nicht wolte glückſelig ſeyn.
niuno fù mai più felice, es iſt keiner glückſeliger geweſen.
ſi trova niſſuno (niuno) trà voi &c.? befindet ſich keiner unter euch?
in niun, oder in niſſun modo, auf keine Weiſe.
havete ancor un(una) de' voſtri libri, delle voſtre caſe? Reſp. io non ne hò niſſuno-a, habt ihr noch eines von euren Büchern, Häuſern ꝛc. ¶ Reſp. ich hab keines mehr.

NETTO, Adj. [Par. Tedeſc.] nett, ſauber, rein, geputzt, glatt, blanck. V. Pulito. Forbito. Mondo. Puro.
¶ netto e pulito, nett und ſauber.
mani nette, ſaubere, Met. getreue Hände.
tener netto (netta) una coſa, ein Ding nett und ſauber halten.
eſſer netto, rein, ſauber ſeyn, id eſt, nicht krätzig, ausſätzig ſeyn, keine Frantzoſen haben ꝛc. V. Mondo, Adj.
tenerſi netto e caſto, ſich ſauber, rein und keuſch halten.
morir netto, netta, rein, id eſt, Jungfrau ſterben.
ſtanza, vaſo netto, drappi &c. netti, ein ſauberes, reines, wolgeputztes Zimmer, Geſchirr, Kleid ꝛc.
lenzuoli &c. netti, ſaubere Leintücher. V. Bianco. Bucato.
laſciò la caſa netta come un bacino di barbiere, er hat das Hauß ſo ſauber hinterlaſſen wie ein Barbirers Scheer-Beck, id eſt, alles rein weggetragen.
vino netto, reiner, it. ungemiſchter, aufrichtiger Wein. V. Schietto. Puro.
ſpecchio, diamante &c. netto, ein reiner Spiegel, reiner Demant ꝛc. ohne Flecken. V. Lucido. Luſtro. Limpido.
netti avori, reines, id eſt, glattes, weiſſes Helfenbein.
bicchieri &c. netti, ſaubere, friſchgeſchwäncke Gläſer ꝛc.
acqua netta, ſauber Waſſer. V. Limpido.
ſtrade, camini netti, nette, ſaubere, reine und wolgekehrte Straſſen, it. ſicher und ohne Räuber. V. Sicuro.
un colpo netto, ein netter, id eſt, wol angebrachter Streich.
un parlar netto, ein nettes, id eſt, zierliches Reden. V. Pulito. Proprio. Elegante. Puro.
andar netto di qualche delitto, nett von einem Laſter dahergehen, id eſt, unſchuldig dran ſeyn.
uſcir netto di qualche coſa (ſcamparla, ſcamparne) netto, aus einem gefährlichen Ding glücklich und ſchad-los heraus kommen, der Straf ꝛc. entgehen.
tu non ne uſcirai netto, du wirſt der Straf auch nicht entgehen, du wirſt es ſchon kriegen.
dirla netta, etwas rund oder frey heraus ſagen. V. Schietto.
farla netta, es recht machen, id eſt, mit Luſt und Geſchicklichkeiten etwas angreifen.
conto netto, ein ſaubere Rechnung oder Conto, da nichts mehr von zu rabbattiren oder abzuziehen iſt; das Contrarium iſt Brutto.

Netto, Subſt. das was ſauber und ungemiſcht iſt.
¶ il netto, [Term. Merc.] was die lautere Waar iſt, ohne Unrat und dergleichen, it. ohne Tara; das Contrarium iſt Sporco.
cento libre netto, hundert Pfund netto, id eſt, an pur, lauterer Waar, ohne Unrat oder Tara. V. Tara.
cento taleri netti, hundert Thaler netto, id eſt, bar. V. Contanti.
Netto, [Buchführers-Term.] und bare Geld, nicht Bücher gegen Bücher verſtochen.
¶ queſto libro non ſi vende che netto, dieſes Buch wird nur netto, id eſt, um bar Geld verkauft.

Netto, Adv. nett, it. gerad, baar ꝛc.
¶ giocar &c. netto, nett, id eſt, aufrichtig, it. beherſam ſpielen.
Netto, di netto, Adv. glatt ab, knapp ab.
¶ tagliar, levar &c. netto, di netto, nett, id eſt, glatt abhauen, knapp wegnehmen ꝛc.

Nettamente, Adv. ſäuberlich, reinlich, nett, rein, ſauber.
¶ lavar, purgar &c. nettamente, rein, ſauber waſchen und putzen ꝛc.
viver nettamente, ſauber, rein, Met. keuſch, it. unſchuldig, heilig, aufrichtig leben.
portò via nettamente ogni coſa, er hat alles rein und ſauber weggetragen.
tagliar &c. nettamente, nett, glatt, knapp herunter hauen. V. Netto.
ubidir &c. nettamente, vollkömmlich gehorſamen ꝛc.

Nettezza, Nettigkeit, Sauberkeit, Reinigkeit. V. Pulitezza. Limpidezza &c.
¶ nettezza del corpo, ſtanza, diamante &c. Reinigkeit des Leibs, des Zimmers, des Demants ꝛc.
nettezza del cuore, anima, vita, coſcienza, parlare &c. Reinigkeit des Hertzens, der Seele, des Gewiſſens, der Rede ꝛc. V. Purità. Munditia.

Nettare, ſäubern, ausſäubern, reinigen, rein machen, it. fegen, waſchen, wiſchen, ſcheuren, putzen, ausputzen. V. Purgare. Curare &c.
¶ nettar' la ſtanza &c. das Zimmer ſäubern, kehren. V. Scopare.
nettar' i bicchieri, die Gläſer ausſchwäncken. V. Lavare. Riſciacquare.
nettar gli ſtovigli, das Küchen-Gerät fegen, waſchen, ſcheuren. V. Lavare. Fregare. Curare.
nettar gli habiti, die Kleider auskehren. V. Scopettare. Spolverare.
nettar la zangola, den Scheiß-Kübel austragen und ausfegen. V. Purgare.

nettar la borſa &c. den Beutel ſegen oder putzen/ id eſt, auslären.
nettar cauoli &c. den Köhl ꝛc. putzen/ ſäubern. V. Mondare.
nettar i denti &c. die Zähne ꝛc. putzen/ ausputzen/ ſtochern ꝛc. V. Curare.
nettar' panni, das ſchwartze Getüch waſchen. V. Lavare.
nettar le ſtrade da gli aſſaſſini, die Straſſe von Räubern reinigen.
nettar' il mare di corſari, das Meer von Räubern reinigen.
nettar' il cuore, la coſcienza, das Hertz/ das Gewiſſen reinigen. V. Mondare.

Nettarſi, ſich ſäubern, reinigen, rein machen, it. ſich lauſen, und ſonſten ſäubern. V. Spidocchiarſi.

Nettato, Netto, gereinigt, geſäubert, geputzt.

Nettativo, Adj, was die Kraft hat zu reinigen oder ſäubern.

Nettatura, die Reinigung, Säuberung, Putzung, it. was abgeputzt worden.

NETTARE, [Lat. Nectar] Götter-Tranck.

NEVE, Nieve, [Lat. Nix] Schnee.
¶ bianco come neve, ſchnee-weiß/ weiß/ wie gefallener Schnee.
acqua di neve, Schnee-Waſſer. V. Nevale.
fà (mette) neve, es ſchnevet. V. Nevicare.
hà neve, es hat Schnee/ es hat geſchnevet.
palla di neve, Schnee-Ball.
haver neve alla montagna, Schnee auf dem Berge geben/ id eſt, ſchon weiß oder grau ſeyn.
haver piſciato in più che una neve, in mehr als in einen Schner gebarnet haben/ id eſt, ſchon alt ſeyn.
ſott' acqua fame, ſotto neve pane, unter dem Waſſer/ id eſt, wanns im Winter viel regnet/ ſteckt Hunger; und unter dem Schnee ſteckt Brod.
neve di latte, geklopfte ꝛc. Milch/ ſo einem Schnee gleich ſihet.

Nevale, Adj. was vom Schnee herkommt.
¶ acqua &c. nevale, Schnee-Waſſer ꝛc.

Nevata, Nevaio, ein groſſer Schnee, it. groſſe Schnee-Haufen.

Nevola, nevole, Plural. Schnee-Ball, item ein Gebackens alſo genannt.

Nevare, Nevicare, ſchneyen, Schnee fallen.

Nevicoſo, Adj. ſchneyeriſch, item zum Schneyen geneigt.
¶ tempo nevicoſo, ſchneyeriſch Wetter.

Nevoſo, Adj. voller Schnee, mit Schnee bedeckt.
¶ monti nevoſi, mit Schnee bedeckte Berge/ Schnee-Berge.
annata nevoſa, annata fruttuoſa, ein Schnee-Jahr/ ein fruchtbar Jahr.

NEUTRALE, Neutro, Adj. [Parol. Lat.] neutral, was weder eins noch das ander iſt, item keiner Parthey zugethan. V. Indifferente.
¶ genere neutro, das Genus Neutrum in der Grammatica.
eſſer, tenerſi neutrale neutro, neutral ſeyn/ ſich neutral halten/ ſtill ſitzen.
riguardar, rimirar le differenze altrui con un viſo neutro, ſich in anderer Leute Streitigkeiten nicht wollen einmiſchen/ neutral darinnen ſeyn.
li Signori N. ed i Rè di N. riguardano queſte noſtre guerre con un viſo neutrale (neutro,) die Herren N. und die Könige von N. ſehen unſeren Kriegen mit neutralen Augen zu; wollen keine Parthey dabey ergreifen.

Neutralmente, Adv. neutraliſch.
¶ portarſi neutralmente, ſich neutral halten.

Neutralità, die Neutralität.
¶ oſſervar la neutralità, die Neutralität halten/ neutral bleiben.

Neutraleggiare, Neutralizzare, Idem, neutraliſiren, keiner Parthey zugethan ſeyn wollen, in der Mitte ſtehen.

NI.

NIBBIO, [vom alt-teutſchen nibben, id eſt, haſchen ꝛc.] ein Weyhe, Raub- oder Stoß-Vogel.

NICCHIO, [vermeine, es ſeye corrumpirt vom Lat. Nidulus oder von Mytulus] eine runde oder Oval-Muſchel, vornemlich aber eine, da die Perlen innen wachſen, Hiſp. Nacar, Gall. Nacre. V. Conchiglia. Cappa.
¶ nicchio di perle, eine Perlen-Muſchel.

Nicchio, Met. [in Term. Architect.] eine Nitſche, das iſt ein Bild-Gewölblein, eine ausgehauene Halbründung für ein Bild; Bild-Häuslein.
¶ metter le ſtatue nè loro nicchi, die Bilder in ihre Gewölblein ſtellen.
nicchio di trè legni, Nitſche von drey Galcken/ id eſt, der Galgen.

Nicchietto, kleine Muſchel. V. Cappetta.

Nicchiare, Innicchiare, einhölen wie eine Muſchel, zur Nitſche machen, it. in eine Nitſche ſetzen.
¶ nicchiar', innicchiar' una ſtatua, ein Bild in ſeine Nitſche ſetzen.

Nicchiarſi, Annicchiarſi, ſich hocken, ſich ſchmucken, ſchmiegen, und zugleich klagen und winſeln.

NICOTIANA, [Parol. Lat.] Taback. V. Tabacco.

NICOLO, (Nom. Prop.) Niclas.

NIDO, Nidio, [Par. Lat.] Neſt, it. ein Käfig, Lager, Met. Wohnung.
¶ far nido, ein Neſt machen/ neſten/ neſteln.
gettarſi dal nido, aus dem Neſt fliegen/ abfliegen/ ausfliegen.
il patrio nido, das Vatter-Neſt/ id eſt, das Vatterland/ Heimat.
nido fatto, gazza morta, (wir ſagen) wann der Käfig fertig/ ſo fliegt der Vogel darvon/ Met. wann das Haus oder der Bau fertig/ ſo ſtirbt der Bauherr ꝛc.
ad ogni uccello, il ſuo nido è bello, einem jeglichen Vogel gefällt ſein Neſt am beſten; einem jeglichen ſein Vatterland.
cattivo di nido, arg vom Neſt her/ id eſt, von Jugend auf.
l' anima mia ripoſa in voi come nel ſuo caro nido, meine Seel ruhet in euch/ als in ihrem annehmlichen Neſt.
l' Italia è il nido delle delitie, e 'l ridotto de' virtuoſi, Italien iſt das Neſt/ id eſt, der Sitz der Vergnüglichkeit/ und ein Aufenthalt der Gelehrten.

Nidetto, Nidicciuolo, Dim. ein Neſtlein.

Nidaiuolo, Nidiaco, Nidaſo, Adj. was aus dem Neſt oder Lager gefangen worden.
¶ uccello nidaiuolo, ein Neſtling.
lepratto nidaiuolo, ein Lager-Häſelein.
falcone nidaſo, ein Neſt-Falck, Neſtling/ der aus dem Neſt gefangen und auferzogen worden.

Nidata, Nidiata, Subſt. ein Neſt, it. ein Käfig voll.
¶ una nidiata di uccelli, piccioni &c. ein Neſt Vögel/ ein Käfig voll junger Tauben ꝛc.

Nidare, Nidificare, neſten, neſtelen, Neſt machen. V. Annidare. Annidiare.

NIENTE, Adv. [Ferrar. bemühet ſich weitläufig ſolches von der Gelehrten Latinität herzuführen, als nemlich ne hetta oder hitta: allein er ſihet nicht, daß ſolches von dem teutſchen nichts, oder von dem gothiſch- oder ſchwediſchen Intet hergekommen, woraus endlich Niente entſproſſen; ſo iſt das Wörtlein nichts, auch im Grunde nichts anders

anders als ein Compoſitum von nit und ichts, nichts] nichts, gantz nichts. V.Nulla.

Nota: Den Unterſchied zwiſchen Niente allein, und mit beygeſetztem non &c. V.Gram.Cong & Ornat.

¶ niente mi diſſe, er hat mir nichts geſagt.
non mi diſſe niente, Idem.
poco ò niente, wenig oder gar nichts.
queſto (non) è niente, das iſt nichts
non ſarà niente, eh? es wird doch nichts draus/ gelt?
hoggi non faremo niente, heut werden wir nichts thun.
io non mici intendo niente, ich verſtehe mich nichts drauf.
niente di nuovo? gibts nichts neues?
niente di buono, nichts gutes.

Niente, Subſt. ein Nichts.

¶ queſte è un niente à riſpetto di quell' altro, das iſt nichts gegen das andere.
ridur', riſolverſi &c. in niente, tornar' venir' à niente (annientirſi,) zu nichte werden / vernichtiget werden. V. Annicchilare.
non eſſer più buono à niente, zu nichts mehr taugen.
diventar' un niente, Idem, it. nichts mehr gelten.
una coſa, un huomo da niente, ein nichtswertiger / nichts-gültiger Menſch.
il tutto era niente, alles war nichts/ id eſt, umſonſt/ vergebens.
per niente, für nichts/ id eſt, umſonſt. V.Gratis.Bando.
per niente, um eine geringe Urſach/ um etwas/ das nicht der Mühe werth iſt.
non voglio ch' ella eſca di caſa per niente, ich mags nicht leiden/ daß ſie mir um einer jeglichen Lumpen-Urſach willen aus dem Hauſe gehe.
egli lo batte per niente, er prügelt ihn um das Geringſte willen.

Niente, [Frag-weis] nichts, id eſt, etwas. V.Qualche coſa.

¶ volete niente? wollet ihr etwas?
lo domandò s' egli ſentiſſe, voleſſe, commandaſſe &c. niente, er fragte ihn/ ob er nichts (nicht etwas) empfünde/ wolte/befehlete? ꝛc.
guardate s' egli non hà rubbato niente, ſchauet zu/ ob er nicht etwas geſtolen hat.
mai dite niente di queſto, ſagt niemals etwas hiervon.

Nientedimeno, Nientedimanco, Adv. nichts deſtoweniger, dennoch.

NIFFO, Niffola, eine Schnautze, ein Rüſſel. V. Muſo. Ceſto. Grugno.

Niffolare, die Schnautze rühren, ſchnuffelen, wühlen. V. Gruffolare.

NIGELLA, Niella, [Parol. Lat.] Schabab, ſchwartzer Kümmel, it. Brand, Raten im Korn, Meelthau. V.Nepitella.

NIMFA, [Lat. Nympha] eine Nymfe, it. eine Biene oder Imme, ehe ſie noch fliegen kan.

¶ far la nimfa, eine Nymfe agiren/ ſich gar zart und delicat ſtellen.

Nimfa, ein Kreß-Kragen. V.Lattuca.

Nimico &c. V.Nemico.

Ninna &c. V.Nanna &c.

NIPOTE, Nepote, c. [Parol. Lat.] ein Encklein, Kinds- it. Brüders- oder Schweſter-Sohn, oder Tochter, ein Neef oder Nichte, item Vetterlein.

¶ nipote del Papa, des Pabſts Vetter oder Geſchwiſter-Kind.

Nipotino, Dim. ein junges Encklein.

Nipotiſmo, die Faction der Encklein, ſonderlich des Pabſts, it. die Hulde der Vettern gegen die Encklein.

NISCIUOLO, [quaſi Naſciuolo, Par. Sen.] ein kleine Aiß oder Blut-Geſchwär.

NISSUNO, Niuno, [von Barb. Lat. quaſi ne unus, nec unus] Keiner ꝛc. V.Neſſuno. Niuno &c.

NITIDO, Adj. [Parol. Lat.] gleiſſend, glatt, it. ſauber, rein, ſchön, nett. V.Netto, ſo beſſer.

Nitidamente, Adv. rein, ſäuberlich, nett.

Nitidezza, Nitidità, Nitore, m. Glantz, it. Sauberkeit, Reinigkeit, Nettigkeit.

Nitrire &c. V.Annitrire &c.

NITRO, [Parol. Lat.] Salpeter, Salliter.

Nitroſo, Adj. voller Salpeter.

Nitroſità, ſalpetriſche Art.

Nitrare, zu Salpeter machen.

Nitrato, mit Salpeter gemacht.

Nitraria, Salpeter-Grube.

NO.

Nò &c. V.Non.

NOBILE, Adj. [Parol. Lat.] adelich, edel, edel oder wol geboren, von Adel, Met. herrlich, ausbündig, treflich, vortreflich, it. köſtlich ꝛc. V.Gentile. Illuſtre. Eccellente. Magnifico. Egregio. Inſigne. it. Naſcita.

¶ huomo, donna nobile, ein Edelmann/ Edelfrau/ einer von Adel.
caſa, ſchiatta, famiglia, ſtirpe, lignaggio nobile, adeliches/ edles Haus/ Geſchlecht.
animo, ſpirito, ingegno &c. nobile, ein edles/ adeliches/ tapferes Gemüt/ edeler/ vortreflicher Geiſt/ hoher Verſtand ꝛc.
coſtumi, atti, maniere, azzioni &c. nobili, adeliche/ edle/ herrliche Sitten/ Geberden/ Thaten ꝛc. V. Galante. Garbato.
amor nobile, eine adeliche/ herrliche Lieb.
nobil cavallo, falcone, cane &c. ein edles/ id eſt, edler, id eſt, ausbündiges / vortreffliches/ gutes/ wolgeartes Pferd/ Falcke Hund ꝛc.
ſtanze, maſſarizie &c. nobili, herrliches Zimmer/ koſtbarer Hausrat. V. Prezioſo.
peſce nobile, edler / id eſt, köſtlicher/ delicater Fiſch/ als Forellen ꝛc.
uccellame nobile, edles / id eſt, köſtlich ꝛc. Geflügel/ als Rebhüner ꝛc.
alla nobile. V.Nobilmente.

Nobile, Subſt. Edelmann. V.Gentile.

¶ i nobili, die Edelleute/ der Adel. V.Nobiltà.
quegli è nobile, che nobilmente ſi porta, der iſt ein Edelmann/ der adelich/ id eſt, tugendſam lebt.

Nobiliſſimo, überaus edel, wol edel, hoch edel, adelich.

¶ nato di famiglia nobiliſſima, von wol-adelichem Geſchlecht geboren.

Nobilmente, alla nobile, Adv. adelich, Met. herrlich, koſtbarlich, vortreflich. V. Eccellenza. Gentilmente.

¶ veſtirſi, addobbarſi, trattarſi &c. nobilmente, ſich herrlich/ vortreflich/ köſtlich kleiden/ tractiren ꝛc.
ſtar nobilmente ad arneſe, herrliche/ ſchöne Kleider und Hausrat haben.
parlar &c. nobilmente d' una coſa, herrlich von einem Ding reden.

Nobiltà, beſſer Nobiltà, Adel, it. der Adel, die Edelleute, it. Vortreflichkeit, Herrlichkeit.

¶ nobiltà di ſangue, di animo, ſpirito &c. der Adel des Geblüts/ des Gemüts/ des Geiſts. V. Gentilezza.
comparſe il Rè con tutta la nobiltà, es erſchiene der König mit dem gantzen Adel.
provare la ſua nobiltà, ſeinen Adel probiren.
la nobiltà non ſi acquiſta tanto naſcendo, quanto virtuoſa-, e nobilmente vivendo, es wird nicht ſo wol ein Edelmann geboren als gezogen.

Digitized by Google

la nobiltà è una magra vivanda in tavola del povero nobile, der Adel iſt eine magere Speiſe auf eines armen Edelmanns Tiſche.

la nobiltà poco s' apprezza, quando vi manca ricchezza, wo kein Geld iſt/ wird der Adel wenig reſpectirt.

Nobilitare, Annobilitare, adelen, zum Edelmann machen, Met. berühmt machen. V. Grido Immortalare.

Nobilitarſi, Annobilitarſi, ſich adelen, zum Edelmann machen laſſen

¶ nobilitarſi per la virtù, per li ſuoi ſcritti, durch ſeine Tugend/ durch ſeine Schriften geadelt/ id eſt, berühmt werden.

Nobilitato, Annobilitato, geadelt, ein Edelmann geworden.

NOCCHIERE, Nocchiero, [Lat. Nauclerus, Navicularius] Schiffmeiſter, Schiffherr, it. Steurmann, Pilott. V. Pilotto.

NOCCO, (Nocca) Noccolo, Nocchio, Knöchel, Knörrel, it. Gelenck, Knübel, it. das Genick, it. ein Aſt, Knorr, Knorꝛ in einem Bret oder Holtz, it. ein Stein in einer Birn ꝛc.

¶ far crepar' i nocchi (le nocche) delle dita, die Knöchel an Fingern krachen laſſen.

legno pieno di nocchi, Holtz ſo voller Aeſte und Knorꝛen iſt. V. ſeq. item Nodo.

Noccoluto, Nocchiuto, Noccoloſo, Nocchioroſo, Adj. knöchlicht, it. äſtig, knorrig, knorꝛigt, ſteinigt.

¶ legna noccolute, knorꝛig Holtz.

baſtone nocchiuto &c. knorꝛiger Prügel. V. Nodo. Nodoruto.

frutti nocchioroſi, ſteinigt Obſt/ als da ſeynd die Miſpeln/ item etliche Birn.

NOCE, f. [Lat. Nux] eine Nuß.

¶ ſchiacciar, mangiar &c. noci, Nüſſe krachen/ eſſen.

la noce è detta noce, perche nuoce, die Nuß iſt Nuß genannt/ weilen ſie ſchadet; Nux à nocendo dicta eſt.

noce moſcata &c. Muſcat-Nuß ꝛc.

noce pertugiata, caſſa, matta, guaſta &c. eine gelöcherte/ leere Nuß.

anco le noci pertugiate ſi vendono, es werden auch die gelöcherten Nüſſe (unter andern) verkauft/ Met. es werden auch die geweſenen Schein-Jungfern an Mann gebracht.

una noce non ſuona nel ſacco, eine Nuß allein rappelt/ raſſelt nicht im Sack.

guſcio &c. di noce, Nußſchale. V. Gariglio, Cerna.

chi hà mangiato le noci, ſpazzi i guſci, wer die Nüſſe gefreſſen hat/ der mag die Schalen wegkehren/ Met. wer das Schelmenſtück begangen/ oder den Nutzen ꝛc. genoſſen hat/ der mag auch die Strafe tragen.

Noce, Met. was einer Nuß gleich ſihet, und ſo genennt wird, als:

¶ noce del collo, das Genick/ item der Adams-Biß/ id eſt, der Knörrel im Männer-Hals. V. Nuca. Nodo.

noce del ginocchio, talone, die Knieſcheibe/ der Enckel/ Knöchel an der Ferſen ꝛc. V. Rotella.

noce della baleſtra, die Nuß oder Kerbung an einem Armbruſt/ da die Senne einfällt.

la corda è in ſulla noce, die Senne iſt auf der Nuß/ die Sach wird bald angehen/ it. die Gefahr iſt nahe.

Noce, Nogaro, ein Nußbaum, it. Nußbäumen-Holtz.

¶ l' ombra della noce nuoce, der Schatten eines Nußbaums iſt ſchädlich.

la noce di Benevento, der Nußbaum bey Benevento iſt ein Sammel-Platz der Unholden und Hexen in Italien/ gleich wie der Blocksberg in Teutſchland.

four' acqua e ſovra vento, alla noce di Benevento, über Waſſer und über Wind zum Nußbaum von Benevent! hier ſagt man: oben naus und nirgend an!

una tavola, lettiera, cadegra, ſcrigno &c. di noce, ein Tiſch/ Bettlade/ Seſſel/ Schrein ꝛc. vom Nußbaum.

Nocciuola, Nocella, Dim. Haſelnuß.

¶ anima del nocciuolo, der Kern in einer Haſelnuß. V. Midolla.

due anime in una nocciuola, zween Kerne in einer Haſelnuß/ id eſt, zween innigliche Bruders-Freunde.

Nocciuolo, ein Haſel- oder Haſelnuß-Staude.

Nocciuolo, der harte Stein etlicher Bäume, als Kirſchen, Pflaumen, Pferſich ꝛc. mit ſamt ihrem Kern, ſo endlich auch Nocciuolo heiſſen kan. V. Oſſo.

NOCERE, Nuocere, [Lat. Nocere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.] ſchaden, Schaden zufügen, nachtheilig ſeyn, vernachtheilen. V. Danno &c.

¶ non può nocere, es kan nicht ſchaden.

il bever troppo nuoce alla ſanità, das allzuviel Sauſen ſchadet der Geſundheit.

chi perdona i triſti, nuoce à i buoni, wer der Gottloſen ſchonet/ der ſchadet den Frommen.

tal hora à ſe nuoce chi altri offende, manchmal ſchadet ihm ſelbſten/ wer andern ſchaden will.

cercar di nocere ad uno, einem trachten zu ſchaden.

Nocivo, Nocevole, Adj. ſchädlich. V. Dannoſo.

¶ eſſer nocivo ad uno, einem ſchädlich ſeyn.

nocivo allo ſtomaco &c. dem Magen ſchädlich.

aria &c. nociva, ſchädliche Luft ꝛc.

Nocumento, Nocimento, Schad, Nachtheil. V. Danno. Diſcapito.

¶ apportar nocumento, Schaden/ Nachtheil bringen oder zufügen/ einem ſchaden.

i nocumenti ſono talvolta documenti, Schaden dienet bißweilen zur Lehre/ quæ nocent, docent.

NODO, [Parol. Lat.] ein Knopf, Knote, it. ein Aſt, Knorꝛ, Knorſpe, Knorr, it. ein Gewerb, ein Knöchel.

¶ nodo ſcorrente, (ſcorſoio,) Schlinge/ Zweifel-Knopf.

nodo in ſu 'l dito, Weber-Knopf.

nodo à piè d' uccello, eine Schlinge.

ſartore che non ſà il nodo, perde il punto, wann der Schneider keinen Knopf an den Faden macht/ ſo thut er den Stich umſonſt.

nodo gordio, gordiano, ein unauflöslicher Knopf.

il nodo dell' amicitia, del matrimonio, der Knopf/ id eſt, das Band der Freundſchaft/ der Ehe. V. Legame.

un nodo di vento, eine Windsbraut. V. Turbo.

un' aſſo ſenza nodi, ein Bret ohne Aeſte. V. Nocco &c.

nodo del collo, das Genick. V. Noce.

nodi delle dita, de' piedi, Knöchel/ Knote an Fingern/ an Füſſen. V. Nocco.

Nodoſo, Nodoroſo, Noderuto, Adj. knopfigt, knottericht, it. äſtig, knorꝛig, knorrig. V. Noccoluto. Nerboruto. Biſtorzoluto.

¶ un baſton nodoſo, ein äſtiger/ knorꝛiger/ knoſpiger Trummel.

Nodo, Met. Knopf, id eſt, Beſchwerniß. V. Difficoltà. Punto.

¶ ſciorre il nodo della queſtione, den Knotten einer Frage auflöſen.

Nodrire &c. V. Nudrire &c.

NOI, Pron. Perſon. in Plur. wir; die andere Caſus, item den rechten Gebrauch und Auslaſſung deſſelben. V. Gram. Cong. it. in den Rudimenti an ſeinem Ort.

¶ horsù à noi! nun laſſt uns anfangen oder fortfahren!

NOIA, [von Barb. Lat. Noxia, Noxa, wovon auch das Gall. Noiſe, teſte Scalig. ad Catalecta] Verdruß,

druß, Uberlaſt, Unluſt, Beſchwerlichkeit, Unmut. V. Faſtidio. Tedio. Disgusto. Moleſtia. Nauſea.

¶ dar, arrecar noia ad uno, einem Verdruß / Unluſt bringen / einem beſchwerlich / überdrüſſig / verdrießlich ſeyn.

il troppo far' una medeſima faccenda, genera noia, wann man ein Ding allzu oft thut / ſo erweckt es Verdruß.

ſentir noia da qualche coſa, Verdruß an etwas empfinden.

Noioſo, Adj. überdrüſſig, verdroſſen, verdrießlich. V. Faſtidioſo.

¶ penſieri noioſi, verdrießliche Gedancken.

dicerie lunghe e noioſe, langes und verdrießliches Geſchwätz.

eſſer noioſo ad uno, einem verdrießlich / überdrüſſig / beſchwerlich ſeyn. V. Moleſto.

Noiare, Annoiare (uno,) einen überdrüſſig, verdroſſen machen.

Noiarſi, Annoiarſi, überdrüſſig / verdroſſen, it. unluſtig werden.

Noiato, Annoiato, überdrüſſig, verdroſſen geworden.

NOLO, [Lat. Naulum] Fuhr-lohn, Fahr-Geld, Fracht. V. Vettura.

Nota: Im Lat. heiſſet Naulum zwar nur Schiflohn, aber hier heiſſet es beides Schif-, Fuhr- und Reit-Lohn, oder Miet-Geld ꝛc.

¶ pagar' il nolo, die Fracht ꝛc. zahlen.

dar', prender' (pigliar') &c. à nolo, um den Lohn hergeben / verleyhen / nehmen / mieten / vermieten.

un cavallo &c. à nolo, ein Leyh-Pferd / Miet-Roß / Hür-Pferd.

il nolo di carrozza &c. das Miet-Geld einer Kutſche ꝛc.

Nolelino, einer ſo die Leut um Geld führt, it. ein Roß-Leyher, Pferd-Leyher. V. Vetturino.

Noleggiare, um den Lohn führen oder fahren, it. hautern.

NOME, m. [Lat. Nomen] Name, it. Met. Ruhm, Ehre, Ruf, Gerücht, it. Schein.

¶ nome proprio, dritto, (vero,) finto, eigener / rechter / gedichter Nam.

haver nome N. N. heiſſen.

come hà nome? wie heiſſet er?

far' il nome ad uno, einen nennen / einen ſeinen Namen nennen.

non ſaprei fargli il nome, ich wüſte ihn nicht zu nennen.

chiamar' uno per nome, einen mit Namen (bey ſeinem Namen) nennen.

ſaper', conoſcer' una coſa per nome, ein Ding mit Namen wiſſen zu nennen.

chiamar', nominar' uno per il ſuo nome, einen mit Namen nennen.

dar (impor) nome ad una coſa, einem Ding einen Namen geben / nennen / benamſen.

in nome di Dio, in GOttes Namen.

in nome di Dio, che coſa è? um GOttes Willen / Lieber ſagt mir doch / was iſts? V. Gratia.

qual è il voſtro nome? wie iſt euer Nam? wie heiſſet ihr?

in nome del Prencipe, in Namen / aus Gewalt des Fürſten.

diregli, parlategli &c. in (à) nome mio, ſalutatelo à nome mio, ſagt ihm / redet mit ihm / grüſſet ihn ꝛc. in meinem Namen / id eſt, meinet wegen / an ſtatt meiner. V. Parte.

à nome voſtro, auf euren Namen / euretwegen / an ſtatt euerer.

ſotto altro nome, unter eines andern Namen / it. unter einem andern Vorwand / Schein.

ſotto nome di leggitimo matrimonio, unter dem Namen / id eſt, Schein / Vorwand / Deckmantel ꝛc. einer rechtmäſſigen Ehe. V. Preteſto. Colore.

ſotto nome di giuſtitia, ſi fanno molte crudeltà, unter dem Schein / Vorwand der Rechten / werden groſſe Grauſamkeiten verübet.

dar nome, ausgeben / ſpargiren / überall ausruffen.

dar' il nome, [Sterm. Milit.] das Wort / die Loſung geben. V. Motto.

farſi nome, ſich einen Namen / id eſt, berühmt machen.

haver buon nome, eſſer' in nome, einen guten ehrlichen Namen haben / im Ruf ſeyn.

levar' il nome d' alcuno dal mondo, eines Namen / id eſt, Gedächtnis von der Welt nehmen.

perder' il nome, ſeinen Namen / ſeinen Ruf verlieren.

haver' il nome, e non i fatti, den Namen / den Ruf haben ohne die Wercke.

Nome, eine gantze Nation; in folgender Red-Art:

¶ ſi sà l' alienatione di quei popoli al nome franceſe, ſpagnuolo &c. man weiß / wie dieſe Völcker der frantzöſiſchen / ſpaniſchen ꝛc. Nation (den Frantzoſen / Spaniern ꝛc.) ſo feind ſeynd.

Nomenclatura, ein Namen-Büchlein. V. Vocabolario.

Nominare, Nomare, nennen, benennen, ernennen, benamſen, it. erwählen, erklären. V. Chiamare.

¶ nominar' uno pel ſuo dritto (proprio) nome, einen mit (bey) ſeinem rechten Namen nennen.

il cucco nomina ſe ſteſſo, der Guckuck nennet / id eſt, rühmet ꝛc. ſich ſelbſt.

nominar' uno per ſucceſſore, herede, magiſtrato; &c. einen zum Erben benennen / id eſt, erwehlen / erkieſen / einſtellen / erklären. V. Dichiarare. Eleggere. Creare. Fare.

Nominale, Adj. was nur im Nennen oder im Namen beſtehet. V. Verbale.

Nominevole, Adj. nennbar, was ſich nennen oder benamſen läſſt.

Nominato, genennt, genannt, benennt, it. erwählt, it. beſtimmt, it. berühmt, vornehm.

¶ li ſoggetti nominati da eſſi, die Perſonen ſo ſich ſelbſt erwählet haben.

li più nominati ſcrittori, die berühmteſte Scribenten. V. Famoſo. Celebre. Depredicato. Grido. Accreditato.

un pittore &c. molto nominato, ein ſehr berühmter Mahler ꝛc.

Nominatiſſimo, überaus berühmt.

¶ nominatiſſimo per l' arte ſcoltoria, ſehr berühmt / männiglich bekannt wegen der Bildhauer-Kunſt.

Nominatamente, Adv. benennlich, nennlich, mit Namen.

¶ domander &c. nominatamente d' ogni coſa &c. alles mit Namen begehren / zu wiſſen und fragen.

Nominativo, die Nenn-Deutung in der Sprach-Kunſt. V. Gram. Cong.

Nominatore, ein Nenner.

Nominazione, ſ. Nomina, Nennung, Benennung, Ernennung, Benamſung, it. Erwählung, Erkieſung.

¶ à nominazione del Rè, auf Ernennung / id eſt, Erwählung des Königs ſelbſt.

la nomina de' Cardinali, die Ernennung / id eſt, Erwählung der Cardinäle (vom Papſt.)

Nominanza, Nennung, id eſt, Ruhm, Nam, Berühmtheit, Lob. V. Grido, Fama. Credito. Rinomea.

¶ huomo di gran nominanza, ein Mann von groſſem Ruf / ein ſehr berühmter Mann.

haver nominanza d' eſſer' eccellente in qualche arte, den Namen / den Ruhm haben in einer Kunſt fürtreflich zu ſeyn.

queſto hoſte ha gran nominanza di trattar bene ed à prezzo ragionevole, dieſer Wirt hat vor andern den Namen / daß er wol und billig tractire.

NOMA, [Par. Lombard. nicht wie Ferrar. meinet vom Lat. non magis, ſondern von dem teutſchen nur, an ſtatt weſſen in der Pfaltz, und anderswo, abſonderlich von gemeinen Leuten geſagt wird nummer, numme;

numme; v. g. gebet numme!]nur, nur allein. V. Solamente. Solo.

NON, Nò, Adv. nein, nicht (nit) it. nichts.

Nota: Den Unterſcheid unter den Gebrauch Non, und Nò, it. andere Lehren von denſelbigen V. Gram. Cong.

¶ non Signore, Signor nò, nein Herr/ nicht Herr!
non certo, nein fürwahr.
non l' oro, non l' argento, non le ampie poſſeſſioni &c. fanno l' huomo nobile, nicht das Gold/ nicht das Silber/ nicht die ſtattliche Güter ꝛc. machen einen von Adel.
non l'metico, nò, ich bin nicht toll/ nein/ wol nicht.
giovane, e non giovane ch' io mi ſia, forſe &c. ich mag jung oder nicht jung ſeyn/ vielleicht ꝛc.
parente ò non parente, er mag Vetter ſeyn oder nicht; Vetter hin oder her.
non ſolamente queſto &c. nicht allein das ꝛc.
io non voglio, io non credo, ich will nicht/ ich glaube nicht. V. Gramm. Cong.
non, non il, (no'l) non la (nolla,) nicht/ ihn es nicht/ ſie nicht.
chi no'l crede, wer es nicht glaubt.
no'l (non il) nego, ich läugne es nicht.
non la (nolla) vedo più, ich ſehe ſie nicht mehr.
non la (nolla) guardarò così d' appreſſo, ich will nicht ſo genau drauf ſehen.
hora ſi vede, hora nò, bald ſihet man's/ bald auch nicht.
io non ſono quello che voi vi credete, per Dio nò! ich bin nicht der jenige/ den ihr meinet/ nein/ bey GOtt!
mi diſſe di nò, er ſagt nein darzu.
come nò, perche nò? wie/ warum nicht?
nò, nò, nein/ nein.
un bel ſi, ò un bel nò, ein friſches Ja/ oder ein friſches/ reſolutes Nein/ id eſt, zu- oder abſchlägige Antwort.
ſia giorno ò nò, es ſeye Tag oder nicht.
non hò dinari, ich habe kein Geld (nicht.)
non deſiderarei altro, ich verlangte nichts anders.
non hò da mangiare, ich hab nichts zu eſſen.

Non, [per Idiotiſ. it. impletivè.] V. Gram. Cong. & Ornat.

¶ io (non) hò niente, ich hab nichts.
(non) mai, niemalen/ nie.
io non ſono mai ſtato in Francia, ich bin niemalen in Franckreich geweſen.
io (non) vi anderò mai più, ich werde niemahlen mehr hingehen.
temo che (non) lo faccia, ich förchte ſehr/ er möchte es thun.
temeva (non) ſopra di lui pioveſſe l' ira di Dio, er förchtete/ es möchte GOttes Zorn über ihn regnen.
accioche ne lupi, ne volpi (non) poſſano entrarvi, auf daß weder Wölf noch Füchſe hinein können kommen.
non è, che io non lo vedeſſi, ma &c. nicht daß ichs nicht geſehen hätte/ ſondern ꝛc. (Gall.) ce n'eſt pas que &c.
egli ſpende più che (non) guadagna, er gibt mehr aus/ als er gewinnt.
egli è più dotto che (non) pare, er iſt gelehrter/ als er ausſiehet.
egli parla meglio che (non) fa il ſuo maeſtro, er redet beſſer als ſein Meiſter.

Non-gia &c. V. Già.

Non-punto, non-mica, Non-pure. V. Punto. Mica. Pure.

Non che, Non-che, ich geſchweig/ it. nur. V. Che, it. Grammatic. Ornat.

¶ egli è una vergogna di penſarlo, non che, di dirlo, es iſt eine Schande drau zu gedencken/ ich geſchweige/ es zu ſagen.
egli, non che di dirlo, ma (anzi) di penſarlo è vergogna, Idem.
non haveva che una camera, er hatte nur eine Kammer/ (nicht mehr als eine Kammer.)

Nò, anzi che nò, als v. g.

¶ ella è bella anzi che nò, ſie iſt vielmehr ſchön als nicht (ſchön/) id eſt, ſie iſt zwar nicht gar ſchön/ jedoch iſt ſie mehr für ſchön als für häßlich zu halten.

Non, an ſtatt Nè, weder noch.

¶ egli non ſi curava del padre, non della madre, non della propria vita, er achtete ſich ſeines Vatters nicht (noch) der Mutter/ weder (noch) ſeines eigenen Lebens.
non tu, nè altri lo ſaprà &c. weder du noch ein anderer wirds wiſſen ꝛc.

Nondimento, Nondimanco, nichts deſto weniger.

Noncio &c. V. Nuncio &c.

NONNO, Nonna. [Parol. Lomb. von dem Barb. Lat. Wort Nonnus ſo ein Ehren-Vatter geheiſſen hat, wie jetzund Pater &c.] Auherr, Anfrau, Großvatter, Großmutter, Altvatter, Altmutter, Herrlein, Fräulein. V. Avo-a. Avolo-a, ſo beſſer.

NONO, Adj. der Neunte.

¶ Innocentio Nono, Innocentius der Dreyzehende. V. Nove.

Nona, [Term. Eccleſ.] die Nona, ein Chor-Amt gegen Mittag.

¶ cantar la Nona, das mittägige Choramt ſingen.
dopo nona, nach dem Non-Amt.

Nonagenario, ein neuntziger, neuntzig-jähriger Alter.

Nonanta, Novanta, neuntzig.

Nonantena, Nonantina, Novantina, Subſt. eine Zahl von neuntzig.

Nonantesimo, Novantesimo, der Neuntzigſte.

NORMA, [Parol. Lat.] Winckelmaß. V. Squadra, ſo beſſer.

Norma, Met. Weiſe, Regul. V. Regola. Forma. Modo. Maniera. Foggia. Guiſa. Stile.

¶ norma di vivere, parlare, ſcrivere &c. Regul/ Weis zu leben/ zu reden/ ſchreiben ꝛc.

NOSTRO, (Pron. Poſſeſ.) unſer. V. Gramm. Congr. it. Voſtro &c.

¶ la noſtra caſa &c. (caſa &c. noſtra,) unſer Haus ꝛc.
un noſtro amico, einer unſerer Freunden.
la vacca è noſtra, die Kuh iſt unſer/ id eſt, wir haben es gewonnen.
egli è tutto noſtro, er iſt gantz unſer/ er iſt uns gantz zugethan.
egli è de' noſtri, er iſt der Unſern/ er hält's mit uns/ er iſt von unſerer Parthey.
all' uſanza noſtra, nach unſerer Gewonheit.
i noſtri, die Unſrige/ id eſt, Völcker/ Landsleute/ Hausgenoſſen ꝛc.
queſto vino è nato ſu'l noſtro, der Wein iſt auf unſerm Boden gewachſen.

Noſtrale, Noſtrano, unſrig, was in unſerm Land gewachſen, gemacht oder fabricirt, it. gebräuchlich ꝛc. iſt.

¶ vino &c. noſtrale, unſer Landwein.
foggia, uſanza &c. noſtrale, unſere Weiſe/ Gewonheit/ Lands-Gebrauch ꝛc. V. Noſtro.
libri noſtrali, hierzu Lande ausgegangene Bücher.

NOTA, [Par. Lat.] Note, Notul, Zeichen, Merck-Zeichen, Merckmal, Gedenck-Zeichen, Aufzeichnung, Anmerckung, it. Verzeichniß, it. Flecken, Schand-Flecken. V. Marca. Segno.

¶ metter qualche coſa in nota, etwas aufmercken/ anmercken/ aufzeichnen.
far (farſi) nota di qualche coſa, ſich ein Merckzeichen/ ein Merckmal/ Gedenckzeichen/ it. Anmerckungen von etwas machen/ etwas in Nota nehmen/ Nota von etwas machen.
note hieroglifiche, heilige/ geheime/ und in etwas eingehauene Zeichen oder Buchſtaben. V. Carattere. Segno.
far note ſopra qualche autore &c Anmerckun-

merckungen über einen Autorem machen. V. Annotazione.
note muſicali, muſicaliſche Noten.

Nota, Met. und Poet. Wort. V. Accento. Verſo.

¶ proruppe in queſte dolenti note, er brache auch die traurige Worte aus.

Nota, Verzeichniß. V. Lilla. Catalogo, ſo beſſer.

Notarella, Dim. eine kleine Verzeichniß oder Merck-Zeichen.

Notare, Annotare, zeichnen, anzeichnen, aufzeichnen, mercken, anmercken, aufmercken, bemercken, it. in acht nehmen, warnehmen. V. Oſſervare. Rimarcare.

¶ notar' al (nel, ſul) libro, etwas ins Buch einſchreiben/ aufzeichnen / aufſchreiben.
nota bene queſte parole, mercke dieſe Worte wol/ nimm ſie in acht.
è coſa, capitolo &c. molto da notare, das iſt ein Ding / ein Capitul ꝛc. das wol zu mercken und in acht zu nehmen iſt.
allhora notai, che &c. da merckte ich/ da nahm ich wahr/ daß ꝛc. V. Oſſervare.

Notabile, Adj. mercklich, wol zu mercken, anmercklich, it. wichtig, it. Subſt. ein Merck-Punct, Lehr-Punct.

¶ un' error &c. notabile, ein merckicher Fehler ꝛc. V. Conſiderabile. Importante. Oſſervabile.
coſe notabili, merckliche/ id eſt, wichtige Sachen.
dove è notabile, che &c. wobey denn wol zu mercken/ daß ꝛc.
cavar' un bel notabile, einen ſchönen Merck- oder Lehr-Punct aus etwas ziehen ꝛc. V. Oſſervatione. Annotatione.

Notabilmente, Adv. mercklich, klärlich, anmercklich.

Notato, gemerckt, aufgemerckt, in acht genommen. V. Oſſervato.

¶ eſſer notato da altri &c. von andern angemerckt / in acht genommen werden.
eſſer notato per puttaniere &c. vor einen Hurer ꝛc. gemerckt / aufgeſchrieben/ gehalten/ erkennt ꝛc. werden. V. Conoſciuto. Tenuto.

Notaio, Notaro, Nodaro, ein Notarius.

¶ Notaio publico, Ceſareo, e Pontificio, Idem.
notai, birri, e meſſi, non t' impacciar con eſſi, mit Notarien/ Schergen und Frohnboten ſoll man nichts zu thun haben.
ſtromento &c. fatto per mano d' un Notaro, ein Schrift von einem Notario aufgerichtet.

Notariato, Notaria, Notariat-Amt.

Notatore, Aufmercker, Zeichner, Anmercker.

Notazione, Annotazione, f. Anmerckung, Aufmerckung, Aufzeichnung. V. Nota.

¶ far notationi, oder beſſer annotationi ſopra qualche autore, Anmerckungen über einen Auctorem machen.

Notare. V. Nuotare.

NOTO, Adj. [Parol. Lat.] bekannt, kund, bewuſt. V. Notorio.

¶ coſa nota à tutti, eine Sach/ die allen bekannt iſt.
mi è noto, mir iſt bekannt/ bewuſt.

Notorio, Adj. welt-bekannt, ruchbar, allen, männiglich bekannt, wiſſend, kund und offenbar. V. Paleſe. Manifeſto.

¶ coſa notoria, ein Ding da jedermann um weiß.
ſodomita, adultero &c. notorio, ein welt-bekannter / verſchreyter / ruchbarer Knabenſchänder / Ehebrecher ꝛc.

Notoriamente, Adv. ruchbarlich, it. öffentlich, daß es ein jeder weiß, welt-kündiglich.

Notoreità, Term. Jurid.] die Weltkündigkeit, Offenbarlichkeit.

¶ la notoreità del fatto, die Weltkündigkeit/ Ruchbarkeit der That.

Notizia, notizie, Plur. Kundtſchaft, Erkenntniß, it. Wiſſenſchaft, Bekanntſchaft, Verſtand.

¶ venir' alla notizia di qualche coſa, einem ein Ding kund/ bekannt werden/ in Kundſchaft deſſelbigen kommen. V. Contezza. Conoſcenza.
portar qualche coſa alla notizia di uno, einem etwas anzeigen / kund oder zu wiſſen thun. V. Sapere. Parte.
far paſſar le notizie di qualche coſa ad uno, Idem.
haver notizia di qualche coſa, Kundſchaft / Wiſſenſchaft um etwas haben.
inſinuar (inviar) le notizie di qualche coſa al padrone, die Nachricht/ Erzehlung / Verlauf/ Kundſchaft von etwas an ſeinen Herrn gelangen laſſen. V. Ragguaglio.
impiegarſi nelle notizie publiche, ſich um die Kundſchaft der Sachen/ ſo in der Welt vorgehen/ bemerben. V. Coſe publiche. Novelle.

Notificare, bekannt machen, kund, zu wiſſen thun, berichten, andeuten, verkündigen, hinterbringen. V. Ragguaglio &c.

Notificazione, f. Andeutung, Verkündigung, Bericht, Hinterbringung, Nachricht.

Notomia &c. V. Anatomia &c.

NOTTE, f. [Lat. Nox.] Nacht.

¶ queſta notte, (ſta notte,) dieſe Nacht.
tutta la notte, die gantze Nacht.
di notte, (di notte tempo,) zu Nachts/ bey (der) Nacht/ in der Nacht / bey nächtlicher Weil/ zu Unzeiten.
levarſi di notte, (la notte,) des Nachts aufſtehen.
alle due di notte, um Zwey in die Nacht hinein.
il Signor di notte, der Nacht-Schultz/ Nacht-Richter.
una notte, eine Nacht / it. eine Nachtlang.
buona notte! gute Nacht! item anjetzt iſts aus/ gar aus/ verhauſt ꝛc. V. Malhora &c.
quanto al Cardinalato, Papato &c. per lui; buona notte, daß er Cardinal/ Pabſt ꝛc. werden ſolle: gute Nacht; das iſt verhauſt; da iſt nicht anzu gedencken.
notte e giorno, Nacht und Tag.
notte lunga, (grande,) corta, breve, (piccola,) buona, mala, cattiva, oſcura, piena, (ferma) mezza, lange/ kurtze/ gute/ böſe/ finſtere/ mittere Nacht.
non ſono ancora iti à letto tutti quei c'hanno da haver la mala notte, es ſeynd die noch nicht alle zu Bette gangen/ ſo eine ſchlimme Nacht haben werden/ (wir ſagen) es iſt noch nicht aller Tage Abend.
dar la mala notte ad uno, einem eine böſe Nacht machen/ id eſt, Unruhe ſchaffen.
haver havuto buona notte, eine gute Nacht/ id eſt, wol geſchlafen haben.
ſi fà (và facendo) notte, es wird Nacht/ es nachtet. V. Buio. Bruno.
in ſulla mezza notte, (ſu'l pieno, fermo, della notte,) um Mitternacht.
ſopragiunto (ſopreſo, ſoprapreſo) dalla notte, von der Nacht überfallen.
paſſar la notte in qualche luogo, die Nacht über an einem Ort bleiben/ an einem Ort bleiben/ an einem Ort übernachten.
opera di notte, vergogna di giorno, Nachts-Werck / Tags-Schande.
non ſi fece mai bucato di notte &c. V. Bucato.
non caminar di notte ſe non vuoi delle botte. V. Botta.
giacci la notte, ſiedi la mattina, ſtà ritto dopo mezzo di, e la ſera camina, lige des Nachts / ſitze des Morgens / ſtehe nach Mittag / und ſpatziere des Abends.
frà notte e giorno, zwiſchen Nacht und Tag/ in der Demmerung.
à mezza notte, um Mitternacht.

Nottata, Subſt. eine Nacht über, eine Nacht lang, eine gantze Nacht.

¶ nottate intiere, gantze Nächte lang.

Nottola, eine Fledermaus. V. Pipiſtrello.

Notturno, Adj. nächtlich, was in der Nacht geſchicht.

¶ quiete, paura notturna, nächtliche (Nachts-) Ruhe/ Forcht ꝛc.
contrabandi, congressi, ridotti &c. notturni, nächtliche Uebertrettungen/Zusammenkünften ꝛc.
spettri, spiriti, fantasimi notturni, nächtliche Gespenster / Nachts-Geister/ Polter-Geister.
visioni notturne, nächtliche Gesichter.
venir, rivenir notturno, nächtlich kommen / id est, als ein Gespenst kommen/ umgehen.

Notturno, Subst. [Term. Eccles.] ein so genannter Theil der Frühmette.

¶ il primo notturno, die erste drey Psalmen in der Frühmette.

Notteggiare, nachten, Nacht, item Abend werden. V. Abbuiarsi.

Notteggiare, Nottivagare, nachtschwermen, Gassaten gehen.

Nottivago, ein Nachts-Rab / ein Nachts-Schwärmer, it. einer so des Nachts schlaffend herumgehet.

NOVE, [Nom. Numer. Lat. Novem] neun.

¶ le nove sono sonate, neune seynd geschlagen/ es hat neun geschlagen.
e dove sono quei nove? wo seynd dann die Neune?

Novembre, m. der Wintermonat.

Nono &c. V. nach Ordnung.

Novo, Nova, Novella, Novissimo, Novità, Novezza &c. V. Nuovo &c.

NOZZE, [Lat. Nuptiæ] Hochzeit, it. das Hochzeit-Mal. V. Gram. Cong.

¶ invitar' à nozze, auf die Hochzeit laden.
nozze reali, Beylager / Königliches/ Fürstliches ꝛc. Beylager.
convitato di nozze, Hochzeit-Gast.
chi và alle nozze senza esservi' invitato, sene torna svergognato, wer ungeladen auf die Hochzeit gehet / mit Schanden von dannen widerkehret.
non si fà nozze ogni giorno, man hält nicht alle Tag Hochzeit.
preparar le nozze, zur Hochzeit Zubereitung machen.
far, celebrar le nozze, Hochzeit halten/ heiraten.
passar' alle seconde nozze, zum zweytenmal Hochzeit halten/ zum zweytenmal heiraten.
star' à nozze, auf der Hochzeit seyn/ Met. in grossen Lüsten und Freuden schweben.
nozze magnifiche, solenni, liete, pomposе ꝛc. stattliche/ herrliche/ frölliche ꝛc. Hochzeit.

Nozziale, Nuzziale, Adj. hochzeitlich/ zur Hochzeit gehörig.

¶ veste nuzziale, hochzeitliches Kleid/ Braut-/ Bräutigams-Kleid.
letto, camera nuzziale, Braut-Kammer/ Braut-Bett ꝛc.

NU.

NUBE, f. [Parol. Lat.] Wolcke. V. Nuvola &c.

¶ una nube lucida, helle Wolcke.
nube ruggiadosa, thauigte Wolcke.

Nubilo, Nubiloso, Nuuoloso, Adj. wolckigt, mit Wolcken überzogen.

¶ tempo &c. nubiloso, wolckigt/ dunckel/ trüb Wetter ꝛc. V. Carico. Coperto. Oscuro.

NUCA, [Term. Anat.] das Genick, der Nacken. V. Coppa. Cervice. Collottola.

NUDO, Ignudo, Adj. [Parol. Lat.] nackend, nacket, bloß, bar, Met. arm, dürftig.

¶ nudo nato, mutter-nackend.
spogliarsi nudo (ignudo,) sich nackend ausziehen/ sich ganz entblösen.
nudo nato, mutter-nackend / fastnackend.
andar, caminar, correr nudo, nackend gehen/ lauffen ꝛc.
sopra il nudo corpo, auf dem blosen/ nackenden Leib.
la nuda verità, die blose Warheit.
testa nuda, piedi nudi &c. bloser Kopf/ barkopf/ blose Füsse ꝛc. barfuß ꝛc.
caminar' à piedi nudi, barfuß gehen.
uccelli nudi, nackende/ kacke/ id est, noch unbefederte Vögel.
la spada nuda, der blose/ blancke Degen. V. Tratto-Spada.
sopra la nuda terra, auf der blosen Erde. V. Duro.
nudo d' ogni cosa, aller Sachen entblöst/ entblöst von allen Dingen.
nudo di amici e d' ogni altro aiuto, bloß/ entblöset von Freunden und aller anderer Hülfe. V. Privo. Senza.
nudo e crudo, nackend und bloß.
rimanersi nudo, (ignudo,) nackend und bloß/ ganz arm werden.
più ti darà il crudo ch' il nudo, der Unbarmhertzige wird dir mehr Gutes thun / als der barmhertzig ist/ und selber nichts hat.

Nudamente, Adv. nackend, bloß, blößlich, it. Met. unverholen, offenbar, it. aufrichtig, ohne Falschheit oder Scheu.

Nudità, Blöse, Met. Armut. V. Povertà.

¶ il freddo e la nudità, die Kälte und die Blöse.
riconosciamo, come Adamo, la nostra nudità e miseria, lasset uns mit dem Adam unsere Blöse und unser Elend erkennen.

Nudare, Snudare, entblösen, nackend ausziehen, abziehen. V. Spogliare.

¶ nudar' un membro del corpo, ein Glied des Leibs entblösen. V. Scoprire, so besser.

Nudarsi, Snudarsi, sich entblösen, nackend ausziehen. V. Spogliarsi. Scoprirsi.

Nudato, Adj. entblöst, nackend, ausgezogen, abgezogen.

Nudamento, Entblösung, Abziehung.

NUDRIRE, Nutrire, Nodrire, Nudricare, [Parol. Lat.] nehren, ernähren, ziehen, erziehen, auferziehen, unterhalten, verpflegen. V. Sostentare.

¶ nudrir' un bambino, ein Kind nehren/ id est, säugen. V. Lattare. Allevare.
questi cibi nudriscono molto, diese Speisen nehren sehr wol. V. Sostanza. Nudrimento.

Nudrire, Met. hägen, erhalten. V. Fomentare.

¶ nudrir diversi pensieri nel petto, unterschiedliche Gedancken im Hertzen haben/ führen.
nudrir' il cuore di varii pensieri, Idem.
nudrir' sentimenti contrarii, widrige Meinungen führen / behaupten. V. Sostenere.
nudrir' odio, rancore &c. einen Haß, alten Grollen im Hertzen hägen.

Nudrirsi (di qualche cosa,) sich (von etwas) nehren, leben ꝛc. V. Sostentarsi. Sossistere. Campare.

Nudrito, Nodrito, genehret, erzogen, auferzogen. V. Allevato.

¶ nudrito in delizie, delicatezze, asprezze &c. in Wollust / in Niedlichkeit/ im harten Leben ꝛc. erzogen/ auferzogen.

Nudritivo, Nutritivo, Nutrimentoso, Adj. ernehrend, nahrhaft, kräftig zum Nehren.

¶ vivande molto nudritive, nahrhafte Speisen. V. Sostanzioso.

Nudrice, Nutrice, f. Säug-Amm, Pfleg-Mutter, Zieh-Mutter. V. Balia. Nena.

Nudricio, Nutricio, Subst. ein Erzieher, Ernehrer, Pfleg-Vatter, Zieh-Vatter.

¶ S. Giosesso, Padre nudricio di Giesù Cristo, Sanct Joseph Christi Pfleg-Vatter.

Nudrimento, Nutrimento, Nehrung, it. Speise.

¶ questi cibi danno buon nutrimento, (sono di gran nutrimento,) diese Speisen geben gute Nahrung/ nehren wol/ seynd sehr nahrhaft und kräftig.
nudrimento della fiamma, Feuer-Speise/ was das Feuer unterhalten kan.

dar nudrimento à qualche cosa, etwas nehren/ unterhalten/ machen daß es unterhalten werde. V.Fomento.

Nudritura, Nutritura, Nutrizione, E Ziehung, Erziehung, Auferziehung, Ernährung.

NUGACE, [Par. Lat.] schalcks-närrisch, der gern Possen treibet. V. Buffone. Facetioso. Burlone &c. so besser.

Nugacità, Schalcks-Narrheit.

NULLA, Adv. nichts. V.Niente, it.Gram.Ornat.

¶ se tu hai nulla à fare, vientene meco, wann du nichts zu thun hast/ so komm (gehe) mit mir.

hoggi non faremo nulla, heut werden wir nichts thun. V.Altro.

egli non disse, sapeva &c. nulla, er sagte wuste &c. nichts.

tener per nulla, für nichts halten.

il tutto era nulla, alles ware nichts/ id est, vergebens/ umsonst. V. Vano.

tornar', ridurr', risolversi &c. à nulla, (in nulla,) zu nichts werden, V. Fumo.Aria.Monte.

tanto graziosa &c. che nulla più, so freundlich/ artig &c. daß nichts drüber.

per nulla, per ogni gran cosa (non) restarei in questo luogo, ich wolte nicht viel/(aller Welt Gut) nehmen und an diesem Ort bleiben.

Nulla, [per Idiotismum] etwas.

¶ vuoi tu nulla? wilt du etwas?

sentirò, se dicono nulla di me, ich will hören/ ob sie von mir nichts sagen.

Nulladimento, Nulladimanco, Adv. nichts destoweniger. V. Nientedimeno.

Nulla, Subst. [Term. Aritm.] ein Nulla. V.Zero.

Nullo, Adj. kein, gar kein, it. nichts gültig, ungültig, unkräftig, nichtig, null. V. Alcuno. Nissuno. Niuno.

¶ nulla compassione &c. mostrava, er bezeugte gar kein Mitleiden &c.

il testamento, contratto, matrimonio &c. è nullo, la professione &c. è nulla, das Testament/ der Contract, die Ehe/ die Closter-Profession &c. ist nichts/ nichtig/ nichtsgültig/ungültig. V. Irrito. Invalido.

ogni aiuto era nullo, alle Hülfe war nichts/ umsonst/ vergebens. V. Vano. in vano. Niente.

Nullità, Nichtsgültigkeit, Ungültigkeit, Nichtigkeit.

Nullamente, Adv. gar nicht, auf keine Weis und Wege. V. Modo. Nissuno.

¶ temo d'esserle d'incommodo. Resp. Nullamente, anzi di grandissimo contento, ich förchte dem Herrn Ungelegenheit zu machen. Resp. gar nicht; sondern vielmehr die höchste Vergnügung.

NUME, m. Numi, Plur. [Par. Lat.] göttliche Macht und Kraft, it. GOTT, Gottheit. V. Dio. Cielo.

¶ il sovrano Nume, der höchste GOTT.

celesti Numi, himmlische Götter. V. Divinità.Deità.

Numi tutelari, Schutz-Götter/Schirm-Götter.

NUMERO, [Parol. Lat.] Zahl, it. Anzahl, it. Ziffer.

¶ un numero di dieci, eine Zahl von Zehen.

il numero del meno, del più, die einzele/ mehrere Zahl, Num.Sing.Plural. V. Gram.Cong.

un numero (qualche numero) di persone, eine Anzahl von Leuten/ etliche Leute beysammen.

un gran numero di gente, figlinoli &c. eine grosse Anzahl / Menge Leute/ Kinder &c. viel Leute / viel Kinder &c.

in gran numero, in grosser Anzahl oder Menge/häufig. V.Quantità.

numero infinito, unendliche Zahl.

senza numero, ohne Zahl/unzehlbar.

venir' al numero di &c. bis auf so viel kommen.

numeri intieri, rotti, pari, dispari, ganze/ gebrochene/gleiche/ ungleiche &c. Zahlen oder Ziffern.

numero certo, (determinato,) incerto, (indeterminato,) eine gewisse/ bestimmte / ungewisse / unbestimmte Zahl/ Anzahl.

numero poetico, oratorio, die Maß- und Silben - Zahl der Poeten und Redner. V.Cadenza.Misura.

far numero, die Zahl helfen vermehren.

i parenti non fanno numero trà gli amici, die Anverwandten seynd nicht eigentlich unter die Freunde zu rechnen/ gehören nicht unter sie.

inchiuder, (comprender,) metter nel numero, mit in die Zahl begreifen/ setzen/ mit drunter zehlen/rechnen.

esser nel, esser del numero di &c. in der Zahl der &c. seyn/ unter die Zahl gezehlet/begriffen/gerechnet werden.

numero mercantile, numero della robba, die Kaufmanns-Numero, die Numer der Waar &c.

romper' il numero, die Zahl brechen.

Numerico, Numerale, Adj. was nur in der Zahl bestehet.

¶ ordine numerico, Zahl-Ordnung.

Numeroso, Adj. was seine Zahl und Maß hat.

¶ orazione numerosa, eine wolgemessene Rede &c.

Numeroso, starck (an der Zahl.)

¶ siamo numerosi, unserer seynd viel/ wir seynd starck/ unsere Anzahl ist groß. V.parecchi.

numerosa famiglia, corte &c. grosse/starcke Haushaltung/ Hofhaltung &c. viel Mäuler.

Numerosamente, Adv. mit einer schönen Mensur, it. häufig, in grosser Anzahl.

Numerosità, grosse Anzahl, Menge, it. der Gleich-Laut in der Rede &c. V.Numero.Eufonia.

Numerare, zehlen, rechnen. V.Contare, so besser.

Numerare, drunter zehlen. V.Annoverare &c.

Numerabile, Adj. zehlbar, was zu zehlen ist.

NUNZIO, Nonzio, [Parol. Lat.] päpstlicher Gesandter, Botschafter oder Nuncius. V. Legato.

¶ Nuncio apostolico, Idem.

internuncio, ein Unterhot zwischen zweyen Partheyen/ it. ein Kuppler.

Nunciatura, die päpstliche Gesandschaft, Botschaft, it. päpstlichen Nuncii oder Legaten Stelle.

Nunziare, Nunziata &c. V.Annunziare &c.

Nuocere &c. V.Nocere &c.

NUORA, [Lat. Nurus] Schnur, Sohns-Frau.

NUOTARE, Notare, und zu Zeiten, Natare, [Parol.Lat.] schwimmen, daher schwimmen, daher fliessen. V.Galla.

¶ saper notare, schwimmen können.

chi sà il meglio nuotare, è il primo à sommergersi, der das beste Schwimmen kan/ ersäuft am ersten.

sà nuotare come una gatta di piombo, er kan schwimmen wie eine bleyerne Katz/ wie ein bleyener Vogel.

nuotare sott' acqua, unter Wasser schwimmen.

salvarsi nuotando, mit Schwimmen davon kommen. V. Nuoto, à nuoto, so besser.

Nuotante, Notante, schwimmend, it. fliessend.

Nuotatore, Notatore, ein Schwimmer.

¶ i buoni nuotatori alla fine s' affogano, die besten Schwimmer ersaufen endlich.

Nuoto, Noto, à nuoto, Adv. schwimmend, entschwimmend.

¶ mettersi (gettarsi) à nuoto, ins Wasser springen und darvon schwimmen wollen.

passar' à nuoto, überschwimmen/ mit Schwimmen übersetzen.
andarsene, fuggirsene, salvarsi à nuoto, idem, wegschwimmen/ entschwimmen/ mit Schwimmen darvon kommen.

NUOVO, Novo, Adj. [Parol. Lat.] neu, frisch, it. seltzam, selten, rar, unerhört, fremd ꝛc. V. Fresco. Novello &c.

¶ casa, veste, robba &c. nuova, neues Haus/ Kleid/ Waar ꝛc.
libro nuovo, editione nuova, neu Buch/ neue Edition.
vin &c. nuovo, neuer/ it. unabgelegener Wein ꝛc.
vita &c. nuova, ein neues/ gottseliges Leben ꝛc.
moglie nuova, dinari nuovi, ein neues/ (frisches) Weib/ neues (frisches) Geld.
alla (nuova) moda, usanza &c. auf die neue/ neueste Mode/ Weise ꝛc.
il nuovo Papa, Imperatore, Rè &c. der neue (neu-erwählte) Papst/ Kayser/ König ꝛc.
il nuovo sposo, nuova sposa, (maritata,) der (neue) Bräutigam/ Braut. V. Novizzo-a.
nuova Luna, Neu-Mond.
(bell'e) nuovo, nuovo di zecca, di trinca, frisch/ funckel-neu/ nagel-neu/ spanneu/ müns-neu.
inclinato &c. alle cose nuove, der gern neue Dinge höret/ neue Zeitung höret/ it. der gern Neuerungen/ sonderlich in Staats-Sachen einführet. V. Novità.
introdur cose nuove, Neuerungen einführen. V. Ibid.
caso, accidente nuovo, ein neuer/ seltzamer/ unerhörter Zufall. V. Strano. Raro. Pellegrino.
nuova malizia, astuzia &c. eine neue/ bisdato unerhörte/ nie geschehene ꝛc. Bosheit/ List ꝛc. V. Inaudito.
nuovo modo di acquistare &c. eine neue Manir Geld zu gewinnen ꝛc.
nuove bellezze, dolcezze &c. neue/ id est, seltzame/ wunderseltzame Schönheiten/ Lustbarkeiten ꝛc.
mi pareva cosa nuova, es gedauchte mir etwas neues/ seltzames zu seyn. V. Strano.
non ti paia cosa nuova, laß dich es nicht wundern/ oder wunderlich vorkommen/ laß dir es nicht seltzam oder fremd seyn/ laß dichs nicht befremden. V. Ibid.
le più nuove cose, burle &c. die allerlustigste und possirlichste Schnacken und Vexirereyen ꝛc.
esser' ancora nuovo in qualche professione, maneggio, carica &c. noch neu/ id est, ein Neuling oder ein Angehender/ it. unerfahren seyn/ in einer Profession, Handel/ Amt. V. Inesperto.

Nuovo, Subst. Neues, neue Zeitung.
¶ che c' è di nuovo? niente di nuovo? was Neues? was gibts gutes Neues?

Nuovo, di nuovo, di (bel) nuovo, von neuen, aufs neue.
¶ cominciar &c. di nuovo, von neuem anfangen ꝛc. V. Tornare.

Nuova, Subst. Zeitung, neue Zeitung, Mähre. V. Novella.
¶ portar la nuova, la buona nuova, die Zeitung/ die gute Botschaft bringen.
nuova da calze. V. Calze.
legger &c. le nuove, die Zeitungen/ Post-Zeitungen lesen ꝛc. V. Gazzetta.
corre per tutto questa nuova, es gehet diese Mähre überall.
cattive nuove, böse Zeitungen.
buone nuove, gute Zeitungen.
dar la nuova di qualche cosa ad uno, einem die Zeitung von etwas geben. V. Parte. Notitia. Ragguaglio.
haver nuova di uno, von einem Zeitung/ Nachricht haben.
nuove fresche, frische Zeitungen.
nuove vecchie, stracche, alte Zeitungen.

Nuovamente, Adv. neulich, von neuen, jüngst.
¶ nuovamente arrivato, maritato, eletto &c. neulich angekommen/ erst neulich geheyratet/ neu erwählt.
libro nuovamente stampato, publicato, neu-gedrucktes/ neu-ausgegangenes Buch.

Nuovello, Novello, Adj. neu, erst neu, nagelneu, heurig. V. Nuovo.
¶ novello amore &c. neue Liebe ꝛc.
novello amante, sposo, neuer Verliebter oder Vertrauter/ neuer Bräutigam.
herbe &c. novelle, neue/ frische/ neu-gewachsene Frühlings-Kräuter ꝛc.
messa novella, die erste Meß.
frutti novelli, neue/ heurige Früchte/ heuriges Obst ꝛc.

Novellamente, von neuen, it. erst kürtzlich.

Novella, Subst. novelle, Plur. neue Zeitung, Botschaft, Nachricht, it. ein Mährlein, Fabel, item Geschrey, die Rede, it. ein Ding, eine Sach insgemein.
¶ haver novella di uno, von einem Zeitung/ Nachricht haben. V. Nuova.
legger, sentir novelle, die Zeitungen/ Post-Zeitungen lesen/ hören ꝛc. V. Nuova. Nuove, so besser/ it. Gazzetta. Rapporti.
portar, recar, dir novella di qualche cosa, Zeitung/ Nachricht/ Botschaft von etwas bringen/ sagen.
sparsesi la novella, (ne andò per tutto la novella,) die Zeitung/ das Gerücht/ die Rede ist überall gegangen.
novelle buone, liete, cattive, certe, vere, false, fresche &c. gute/ böse/ freudige/ fröliche/ gewisse/ wahre/ falsche/ frische ꝛc. Zeitungen.
raccontar' una novella, ein Mährlein erzehlen. V. Favola. Conto. Barzelletta.
le Cento Novelle di messer Boccaccio, die hundert Mährlein von Boccaccio. V. Decamerone.
chi recò sù queste novelle? wer hat diese Mährlein ausgeben?
consumar' il tempo in novelle, die Zeit in Mährlein erzehlen/ mit eitelen Dingen zubringen.
tener' uno à novelle, einen mit Mährlein/ id est, mit eitelen Reden und Plaudern lang aufhalten. V. Bada.
l'amor è una bestial novella, die (Frauen-/ id est, Huren-) Lieb ist eine bestialische Sach/ ein viehisches Ding.

Novelletta, Novelluccia, Dim. ein lustiges Mährlein.

Novellista, ein Zeitung-Schreiber, item Verkäufer, it. Zeitung-Liebhaber. V. Novelliere.

Novellare, Zeitung schreiben, item Mährlein erzehlen.
¶ era hormai à Lisetta il novellare, es ware das Mährlein erzehlen nunmehr an der Lisetta. Boccac.

Novellatore, ein Zeitung-Schreiber, Mährlein-Erzehler.

Novatore, ein Neuerer, id est, ein Ketzermeister. V. Heresiarca.

Novelliere, m. ein Zeitung-Schreiber, item Verkäufer, it. ein Plauderer, Wascher, Achseltrager, Anbringer, Ohrenblaser. V. Ciarlone. Chiaccherone.

Novità, Neuigkeit, Neuerung, Neurigkeit, Abenteuer.
¶ introdur novità, Neuerungen einführen/ (zumalen in Regiments-Sachen.)
esser' inclinato alle novità, den Neuerungen ergeben seyn/ gern etwas Neues aufbringen ꝛc.
che novità è mai questa? was neues/ seltzames ist das? V. Stravaganza.
tutte le novità sono pericolose in uno stato, alle Neuerungen seynd gefährlich in einem Staat. V. Cangiamento. Mutatione.

Novissimo, [Term. Scrittur.] jüngst, id est, letzt. V. Estremo.
¶ il novissimo giorno, der jüngste Tag.
li quattro Novissimi, die vier letzte Dinge.
considerà, ô huomo i tuoi Novissimi, e non peccherai in eterno! betrachte/ ô Mensch/ deine letzte Dinge (Tod/ Gericht/

Gericht/ Höll/ und Himmel) ſo wirſt du in Ewigkeit nicht ſündigen.'

Novizio, Novizzo, Adj. & Subſt. Neuling/Lehr-Jünger/Ankömling/ it. Bräutigam. V. Nuovo. Sposo.

¶ eſſer ancor novizio, e mal pratico, noch ein Neuling/ it. noch ein Lehr-Jung und unerfahren ſeyn.

gente novizza, neugeworbenes/ ungeübtes Volck.

Novizio, Novizzo-a, Subſt. ein Novitz, id eſt, ein junger, angehender Münch oder Nonne, ſo das Prob-Jahr ausſtehet, it. [Parol. Lombard.] ein Bräutigam.

¶ maeſtro di novizii, ein Novitzenmeiſter.

Novitia, [Venet. Novizza] eine Braut.

Noviziato, das Novitziat, das Prob-Jahr im Cloſter-Leben, it. der Ort, wo die angehende Ordens-Leute ihr Prob-Jahr halten.

¶ far' il noviziato, das Novitziat oder Prob-Jahr ausſtehen/ it. Met. eine Zeitlang einfältig ſeyn/ und ſich betriegen müſſen laſſen/ bis man endlich gewitziget/ und klüger wird.

ho imparato alle ſpeſe mie, e mi baſta di far (haver fatto) il noviziato una ſol volta, ich bin mit meinem Schaden klug worden/ und iſt mir gnug/ daß ich das Prob-Jahr einmal ausgeſtanden/ id eſt, Lehr-Geld gegeben habe.

NUUOLA, Nuuolo, Nugolo, [Lat. Nubes] Wolcke, item Met. ein Flug, Schwarm ꝛc. V. Nube.

¶ le nuuole, die Wolcken/ das Gewölck.

il cielo è ſereno ſenza un minimo nuuolo, der Himmel iſt heiter/ und die geringſte Wolcke nicht darinnen; ſtat ſine nube dies.

le nuuole dell' orina, [Term. Medic.] die Wolcken im Harn.

nuuola nell' occhio, Flecken im Auge.

una nuuola di freccie &c. eine Wolcke/ id eſt, Haufen Pfeile/ die gleichſam die Sonne bedecken. V. Grandine.

un nuuola di pecchie, ſtarne, ſalvatelle &c. ein Schwarm Bienen/ ein Flug Stahren/ Heuſchrecken ꝛc. V. Schiera.

Nuuolo, Subſt. wölckigt/ wülckigt und dunckel Wetter.

¶ riuſcirà bella queſta giornata, non oſtante la gran pioggia, ed il nuuolo, es wird heut noch ſchön werden/ ob es ſchon ſo ſtarck geregnet/ und ſo ein dunckel-ſchauriſch Wetter geweſen.

Nuuoletta, Nuuoletto, Nugolino. Nugoletto, Dim. Wölcklein.

Nuuoloſo, Nugoloſo, Nuvolo, Adj. wölckigt, mit Wolcken überzogen.

¶ tempo &c. nuuoloſo (nuuolo,) dunckel/ trüb Wetter/ überzogene Lufft. V. Carico. Coperto. Oſcuro.

montagne &c. nuuoloſe, nebligte/ wolckigte/ dunckele Berge ꝛc. V. Nebbioſo.

O.

O! Interj. Admirantis, Deſiderantis, Exclamant. Lætant. Dolent. Vocant. &c. O! V. Gramm. Cong. & Ornat.

¶ o bontà di Dio! o Dio mio! o Cielo! o gütiger GOTT! o du mein GOTT! o Himmel!

o altezza delle dovizie della Sapienza di Dio! o welch eine Tiefe der Reichthum/ der Weißheit und Wiſſenſchaft GOttes! Rom. 11, 13.

o quandò ſarà quel giorno! o wann wird der Tag erſcheinen!

o, caro mio fratello, ſii tu il ben venuto! o mein liebſter Bruder/ ſey du mir wilkommen!

o, quante volte vi ho auvertito, o/ wie oft hab ich euch gewarnet!

o, come ſi chiamano? o/ wie heiſſen ſie?

o, che sò io, o/ was weiß ich drum!

o, sì, queſto mi mancava, o/ ſo recht/ das gebrach mir noch!

o, fate voi queſto ſervizio? di grazia laſciatelo far' à me, o/ thut ihr das? mein laſſt mich es thun.

o, queſto, (o così,) mi piace, o/ ſo recht/ o ſo gefällt mir es!

o, non vi diſſi io? o/ hab ich euch nicht geſagt? V. Hora.

o, queſto è un pò troppo, o/ das iſt ein wenig zu viel!

o maladetto, benedetto ſia quel giorno, o verflucht/ geſegnet ſey jener Tag!

o poveretto, o ſciagurato me, o forſante che ſei! o mich Armſeligen/ o mich Unglückſeligen/ o du Schalck der du biſt! V. Ah. Ahi.

o là? Holla/ iſt niemand da?

Oh, Ohi. V. nach Ordnung.

Ohibò. V. nach Ordnung.

Ohime, Ohimene. V. ibid.

O, ò vero, ò veramente, ò ſia, Conj. oder, it. entweder. V. Gram. Congr. & Ornat.

¶ vivo ò morto, lebendig oder todt.

tutti erano ò morti ò infermi, alle waren entweder kranck oder todt.

dammi ò il libro, ò (pur') il danaio, gib mir entweder das Buch oder das Geld.

ò l' uno, ò l' altro, entweder der eine/ oder der andere.

daregli della cervoſa, ò ſia acqua cotta, gebt ihm Bier/ oder geſotten Waſſer.

Obedire, Obbedire &c. V. Ubbidire &c.

OBBROBRIO, [Lat. Opprobrium] Unehr, Schmach, Schand, V. Onta. Affronto. Vergogna, ſo beſſer.

OBELISCO, [Par. Grec.] eine Spitz-Seule. V. Piramide. Aguglia. Guglia.

Obletto, Obbietto &c. V. Oggetto

OBLATO, Subſt. [ein Term. des Benedictiner-Ordens] ein Lay-Bruder, von den geringſten, ſo die Haus-Arbeit thun. V. Converſo.

Oblata, Oblat zur Meſſe oder zum Brief ſiegeln. V. Hoſtia.

¶ ſigillare le lettere coll' oblata, den Brief mit Oblate ſiegeln.

Oblazione, ſ. [Parol. Lat.] Opfer, Gabe zu GOttes Ehre oder Dienſt. V. Offerta.

OBLIGARE, Obbligare, Ubbligare, [Parol. Lat.] verbinden, verpflichten, it. zwingen, nöthigen, darzubringen. V. Coſtringere. Aſtringere. Recare.

¶ obligar' uno à qualche coſa, einen zu etwas verbinden/ verpflichten/ nöthigen.

obligar' in coſcienza, einen in ſein Gewiſſen verbinden/ verpflichten.

obligar' uno à ritirarſi &c. einen darzu bringen/ daß er ſich bey Seit machen ꝛc. muß. V. Recare.

obligar' uno con doni, promeſſe, ſich einem mit Geſchencken und Verſpre-

chen / verbinden oder verpflicht machen.

V.S. m' obligerà eternamente, der Herr wird mich ewiglich verbinden/ verpflichten / ich werde ihm deßwegen allezeit verpflicht und verbunden seyn.

il mio dovere mici obliga, meine Schuldigkeit bringt mich darzu.

obligatemi di questo favore, obligirt mich durch diese Freundschaft. V. Favorire.

il cattivo tempo ci obligò di ritornare, das böse Wetter hat uns machen wieder zurück kommen.

Obligarsi, Obbligarsi, sich verbinden, verpflichten, it. zusagen, versloben, angeloben, versprechen.

¶ obligarsi ad uno, sich gegen einen verpflichten/ verbinden.

obligarsi con voto, con giuramento, con scrittura, parola, sich mit einem Gelübd verbinden / (angeloben/) mit einem Eydschwur/ mit einer Schrift verbinden / verpflichten / verpfänden / sich verschreiben / mit Hand und Mund versprechen. V. Astringersi.

io mi obligo di farlo, ich gelobe an es zu thun. V. Promettere.

Obligante, verbindend, bündig, item zwingend, dringend, nöthigend.

¶ parole, contratti &c. obliganti, verbindende/ bündige Wort/ Abreden/ Verträge &c.

necessità obligante, eine dringende/ zwingende Nothdurft. V. Premente. Urgente.

termini obliganti, höfliche Worte.

Obligante, [Parol. Francese] dienstfertig, dienstwillig. V. Gentile. Civile. Cortese, so besser.

Obligato, Obbligato, Adj. verbunden, verpflichtet, it. genöthigt.

¶ esser', restar' obligato à qualche cosa, einem zu etwas verbunden/ verpflichtet &c. seyn.

resto molto obligato à V.S. ich bin/ verbleibe dem Herrn sehr verbunden. V. Tenuto.

esser' obligato à far qualche cosa, etwas zu thun genöthigt / gedrungen werden.

esser' obligato ad uno di qualche favore ricevuto, einem einer empfangenen Freundschaft wegen verbunden seyn.

non ne voglio esser' obligato ch' alla mia borsa, ich will niemand als meinem Beutel dafür obligirt seyn / id est, ich wills bezahlen/ und nicht geschenckt haben.

Obligatissimo, [Complimentir-Wort] verbundnester, verpflichtester.

¶ humilissimo e obligatissimo servitore di V.S. des Herrn demütigst und verpflichtester Diener. V. Divotissimo.

Obligatorio, Adj. bündig, verbindend, was da verbindet oder verpflichtet. V. Obligante.

Obligazione, f. Verbündniß, Verbindung, Verpflichtung. V. Obligo, so besser.

¶ haver' obligazione ad uno, einem verbunden/ verpflichtet seyn.

Obligazione, [Term. Judic.] Obligation, Pflicht-Schrift, Pflicht Schein. V. Sicurtà. Scrittura.

¶ far' un obligazione, eine Verschreibung / Versicherung / Bundschrift machen.

Obligo, oblighi, Plur. Pflicht, Obligen, Schuldigkeit. V. Ufficio.

¶ far' il suo obligo, seine Schuldigkeit ablegen/ it. thun was einer zu thun schuldig ist/ was einem obligt.

questo è il mio obligo, das ist meine Pflicht/ Schuldigkeit.

Obligo, oblighi, Plur. [Complimentir-Wort] Schuldigkeiten, Pflichten. V. Debito. Servitù.

¶ non è altro ch' un minimo pegno dell' obligo infinito che le hò, dieses (Geschencklein) ist nichts anders als ein geringes Unterpfand meiner unendlichen Verpflichtung.

OBLIO, Obblio, Oblivione, f. [Parol. Lat.] Vergeß, Vergessenheit.

¶ metter' (porr') in oblio, in Vergessenheit (in Vergeß) stellen/ vergessen. V. Scordarsi. Smenticarsi.

non metter' in oblio questi ricordi, stell diese Lehren nicht in Vergessenheit.

Oblioso, aber besser Oblivioso, Adj. vergeßlich, vergessenhaftig.

¶ io sono molto oblivioso, ich bin sehr vergeßlich. V. Memoria.

Obliare, vergessen. V. Scordarsi, so besser.

OBLIQUO, Obbliquo, Adj. [Parol. Lat.] zwerch, quer, schlimm, schlems, schelb, scheef, krumm, ungerad. V. Indiretto. Storto. Sgembo.

¶ raggi obliqui, quere Stralen.

caso obliquo, ungerader Casus, als da ist Genitivus, Dativus &c. ausser dem Nominativo.

termini obliqui, Worte/ so die Sache zwar zu verstehen geben / aber durch ganz andere Umnennungen. V. Tropo. Metafora. Figura.

Obliquamente, Adv. zwerchs, in die quer, schlems, schelbs, beyseit.

Obliquità, Schelbe, die Krümme, Ungeradigkeit.

Obliquare, in die quer, zwerchs, krumm, schelb machen, auf die Seite bringen.

Oblivione &c. V. Oblio &c.

OBOMBRARE, [Parol. Lat.] beschatten, überschatten, Met. verdunckeln. V. Inombrare. Adombrare.

¶ la virtù dell' Altissimo ti obombrerà, die Kraft des Allerhöchsten wird dich überschatten.

OBRETTIZIO, Orettizio, [Parol. Jurid.] einschleicherisch, durch falschen Bericht erhalten und ausgewirckt.

¶ breve &c. orettitio, ein Freyheits-Brief &c. so einer durch falschen Bericht von dem Papst &c. erhalten/ und welchen derselbe nicht gegeben hätte/ wann er recht wäre informirt worden / und die Umstände gewußt hätte.

OCA, Occa, [von dem Barb. Lat. Auca, quasi Avica, Lat. Anser] eine Gans.

¶ tener le occhie in pastura, Gänse/ id est, Huren auf der Weide halten/ ein Huren-Wirt oder Wirtin seyn.

come disse quello, che ferrava le ocche, wie jener sagte/ der die Gänse beschlage: es gibt überall zu thun.

far' il verso dell' occa, schnattern wie die Gänse. V. Gracidare.

ove son femine e ocche, le parole non son poche, wo Weiber und Gänse seynd/ da gibts viel Geschnatter.

cervel d' occa, ein Gäns-Hirn/ id est, ein dummer/ einfältiger Kopf. V. Occone. Pecorone.

guardar le ocche al Prete, dem Pfarrherrn die Gänse hüten / id est, gestorben seyn und auf dem Kirchhof ligen.

il giuoco dell' occa, giuocar' all' occa, das Gänse-Spiel/ auf demselben spielen.

Occarella, Dim. ein Gänslein/ junge Gans, Gösel. V. Papero.

Occaggine, f. Gäns-Verstand, Dummheit, Einfalt.

OCCARE, [Parol. Lat.] egen. V. Erpicare, so besser.

OCCASIONE, f. [Parol. Lat.] Gelegenheit, Anlaß, it. Ursach, it. Gefahr, it. Zufall.

¶ l' occasione è quella che fà il ladro, Gelegenheit macht Diebe.

dar', far' occasione ad uno, einem Gelegenheit/ Anlaß geben. V. Campo. Apertura. Modo.

levar, fuggir le occasioni, die Gelegenheit wegnehmen/ vermeiden/ fliehen.

guardati dall' occasioni, e Dio ti guarderà da' peccati, hüte dich für der Gelegen-

Digitized by Google

gnbeiten / und GOtt wird dich für Sünden behüten.

servirsi, approfittarsi, profittar dell' occasione, sich der Gelegenheit bedienen.

presentandosi l' occasione, wenn sich die Gelegenheit ereignet.

servirsi dell, abbracciar l' occasione, prenderla per i capegli, die Gelegenheit ergreiffen/ bey den Haaren ergreiffen.

à chi vuol far male, non manca mai l' occasione, wer Ubels thun will / dem fehlets nie an Gelegenheit.

per picciola occasione, il lupo rapisce il montone, es ist um eine geringe Gelegenheit zu thun/ so raubet der Wolf einen Hammel.

occasione madre della fortuna, die Gelegenheit ist eine Mutter des Glücks.

dir &c. qualche cosa per occasione, etwas sagen ꝛc. weilen eben Gelegenheit darzu kame. V. Incidentemente &c.

e così hebbe occasione di parlargli, und also bekam er Gelegenheit/ Anlaß mit mit ihm zu reden.

vi è poca occasione di farlo, di mostrarsi, di segnalarsi, es gibt wenig Gelegenheit oder Anlaß es zu thun/ sich zu zeigen/ sich berühmt zu machen.

esser stato (essersi trovato) in molte occasioni, (in grand' occasioni,) sich in viel und grossen Gelegenheiten/ id est, Gefahren / it. Scharmützeln und dergleichen befunden haben.

alle occasioni, zu Zeiten/ wann die Gelegenheiten vorhanden / wann es darzu kommt.

quel Madrigale fi fece in occasione delle sue nozze &c. jenes Madrigal ward bey seiner Hochzeit ꝛc. gemacht.

non vi è verso, per la poca occasione, es ist nicht möglich wegen der schlechten Anlaß/ der sich hierzu ereignet.

venuta poi l' occasione, als hernach die die Gelegenheit oder Anlaß sich ereignete.

all' occasione, Idem.

non farei questo senza grand' occasione, ich wolte dieses nicht ohne wichtige Ursach thun.

Occasionalmente, Adv. mit sonderlicher Gelegenheit, it. zufälliger weis.

Occasionare, Gelegenheit, Anlaß geben, veranlassen, it. verursachen.

Occasionato, veranlaßt, verursacht.

OCCASO, [Parol. Lat.] Niedergang der Sonnen. V. Ponente. Occidente, so besser.

OCCHIO, Occhi, Plur. (Lat. Oculus) ein Aug.

¶ in un batter di occhio, in einem Augenblick.

haver buoni occhi, gute Augen haben/ wol sehen können. V. Vista.

porre (metter, gettar) l' occhio addosso à qualcheduno, ein Aug (die Augen) auf einen werfen/ Met. sich verlieben.

ferrar' un occhio, chiuder gli occhi, ein Aug (die Augen) zuthun / Met. durch die Finger sehen / so hingehen lassen / nachsehen. V. Dissimulare.

mettere', haver' occhio à qualche cosa, ein Aug / id est, acht auf etwas haben.

guardar colla coda dell' occhio, (sotto occhio,) V. Coda.

ella non ha altri occhi in capo, che li suoi, ella non vede per altri occhi che per i suoi, sie hat keine andere Augen im Kopf / sihet durch keine andere Augen als (durch) die seine / id est, sie ist sehr in ihn verliebt.

egli è suo occhio (dritto,) er ist ihr rechtes Aug. Idem.

riguardar' il Sole à occhi giusti, fermi, die Sonne mit gleichen/ steten/ unverwandten Augen anschauen.

riguardar' una cosa à occhi giusti, ein Ding mit gleichen Augen anschauen/ id est, nach der Vernunft/ Billigkeit ohne Passion betrachten.

riguardar', mirar' una cosa à occhi asciutti, etwas mit trockenen Augen/ id est, ohne Mitleiden ansehen können. V. Fermo.

vender', comprar' à occhio, nach dem Auge / id est, nach dem Gesicht kaufen/ verkaufen. V. Vista.

parlar', far' una cosa à quattro occhi, etwas bey vier Augen reden / thun ꝛc. id est, nur zwischen mir und dir.

far' à gli occhi con una. V. Fare.

haver gli occhi di ferro, eiserne Augen haben / id est, im Gefängniß sitzen und durch eiserne Gitter sehen müssen. V. Pietra. Mantello.

il bianco dell' occhio, das Weiß in Augen.

la pupilla dell' occhio, Augapfel.

aprir gli occhi, die Augen aufthun. V. Aprire.

i gattucci hanno aperto gli occhi. V. Aprire. Gattuccio.

serrar, chiuder gli occhi, die Augen zuthun/ Met. sterben/ it. durch die Finger sehen/ Lat. connivere.

andar co gli occhi in testa, mit den Augen im Kopf gehen/ id est, behutsam.

mangiar', bever &c. uno (una) co gli occhi. V. Bevere. Mangiare.

si vorrebbe haver cento milla occhi, man brauchte wol hundert tausend Augen.

gli occhi dell' intelletto, della mente, die Augen des Verstands/ des Gemüts ꝛc.

questa cosa ha dell' occhio, das Ding kommt schön ins Auge / ins Gesicht/ hat ein Ansehen. V. Spiccare.

le vettovaglie &c. vagliono, costano un' occhio, sono care un occhio, die Essen-Speisen kosten ein Aug / id est, seynd kaum ums Geld zu bekommen.

à occhi chiusi, mit verschlossenen Augen/ blindlings/ it. blind hinein/ unbesonnen.

andar' (caminar') à occhi chiusi in un negozio, blindlings/ unbesonnen in einer Sache gehen.

l' occhio del padrone ingrassa il cavallo, des Herrn Aug/ mästet den Gaul/ id est, seine Aufsicht.

governar', far' &c. una cosa con gli occhi proprii, etwas mit eigenen Augen/ id est, selbst in eigener Person versehen/ thun ꝛc.

cavar' (cacciar') ad uno gli occhi dal capo, einem die Augen aus dem Kopf reissen.

i tuoi occhi lo dicono, deine Augen sagen es / id est, dein Gesicht / deine Gestalt gibt es zu verstehen. V. Ciera.

aguzzar gli occhi, die Augen spitzen. V. Aguzzar. Ciglio.

fissar, affissar gli occhi in qualche cosa, etwas starck/ fest ansehen. V. Sguardo.

abbassar, chinar, (atterrar,) mortificar gli occhi, die Augen niderschlagen/ zur Erden schlagen/ die Augen bezwingen.

tener gli (far'à) occhi bassi. V. Basso.

alzar gli occhi, die Augen aufheben/ id est, aufsehen/ über sich sehen.

drizzar, gittar l' occhio, das Auge hinwenden/ hinkehren/ hinwerffen.

gettar' un occhio alla pentola, ed un' altro alla gatta, ein Aug auf den Topf / und das andere auf die Katz werfen / id est, allerseits acht haben/ das Gute befördern / und das Böse verhindern.

volger, (rivolger,) voltar, girar, (aggirar) gli occhi attorno, die Augen verwenden/ herumdrehen.

lampeggiar, sbalenar, sfavillar co gli occhi, mit den Augen schimmern/ wimmern/ blicken/ blitzen/ nicken.

guardar, mirar' uno di buon occhio, einen mit einem guten Auge / id est, freundlich/ it. gern ansehen.

non guardar' uno di buon' occhio, einen nicht mit guten Augen ansehen.

quei paesi del Nort, ch'il Sole non guarda mai di buon' occhio, die Nordländer welche die Sonne nie mit guten Augen ansihet.

guardar' uno con occhio bieco (storto) coll' occhio) del porco, einen mit einem scheelen Aug/ id est, unfreundlich/ it. ungern sehen.

due begli occhi, zwey (ein Paar) schöner Augen.

con due occhi in testa, che parevan due carbonchi, mit einem paar Augen im Kopf/ welche Carfunckelsteine zu seyn schienen.

occhi da falcone, Falcken/ id est, frische Augen.

cieco d' un occhio, ein Einäugiger.

in terra d' ciechi, è Re chi ha un occhio.

unter

unter den Blinden iſt der König/ der ein Aug hat.
con tanto di occhio, mit ſo groſſen Augen / id eſt, mit ſehr groſſer Verwunderung.
far la ſpia con tanto di occhio, mit gantzem Fleiß/ mit groſſer Wachſamkeit auflauren.
far occhi, Augen / id eſt, Geberden mit den Augen machen.
egli faceva certi occhi, er machte gewiſſe Augen / id eſt, Geberden mit dem Geſicht/ bezeugte Unwillen.
perder' un occhio, ein Aug verlieren/ an einem Auge blind werden/ um ein Aug kommen.
perder gli occhi, die Augen verlieren/ blind werden.
perder' una coſa d' occhio, etwas aus den Augen / aus dem Geſicht verlieren. V. Viſta.
non la perdeva mai d' occhio, er verlohr ſie niemalen aus dem Geſicht.
sfuggir da gli occhi come un lampo, einem aus den Augen verſchwinden wie ein Blitz.
ne gli occhi ſi legge la lettera del cuore, in den Augen lieſet man den Brief des Hertzens.
chi non ha ch' un occhio, ben lo guarda, e ſpeſſo lo netta, wer nur ein Aug hat/ der verwahrts wol / und wiſchet es oft.
molti (quattro) occhi veggono più ch' un ſolo (che due,) viel (vier) Augen ſehen mehr als ein (als zwey.)
più vede un occhio del padrone, che quattro de' ſervitori, es ſihet ein Aug des Herrn mehr/ als vier der Diener.
la luce è male all' occhio infermo, einem krancken Auge thut das Licht wehe.
un ſol occhio hà più credito, che due orecchie, ein Aug hat mehr Credit als zwey Ohren.
gli occhi hanno più credenza che le orecchie, Idem, man glaubt den Augen mehr/ als den Ohren.
l' occhio ſegue il cuore, dove è l' amore, l' occhio corre, wo das Hertz iſt / da gehet auch das Aug hin.
occhi benſano vede ben ſpeſſo torto, ein geſundes Aug ſihet oft ſchlimm.
preſto ſi ſatia il ventre, l' occhio mai, der Bauch wird bald ſatt / das Aug niemal.
la primavera è per l' occhio e l' autonno per la bocca, der Frühling iſt vor das Aug/ und der Herbſt fürs Maul.
non vi giunge l' occhio, es gehet/ reichet das Aug / id eſt, das Geſicht nicht ſo weit.
dar del occhio in qualche coſa, etwas anäugeln/ anſchauen.
haver qualche coſa dinanzi à gli occhi, etwas vor Augen haben/ vor ſich/ im Geſicht haben.
in ſù gli occhi, ne gli occhi, vor den Augen/ im Geſicht.
paſcer (ſaziar) gli occhi, die Augen weiden.
ſtralunar gli occhi, die Augen verwenden.
cader nell' occhio, ins Aug/ ins Geſicht fallen.
un' occhio di vitello, ein Kalbs-Aug/ id eſt, ein halber Kalbs-Kopf.
veder far qualche coſa alli proprii occhi, etwas vor ſeinen Augen thun/ ſehen.
occhio ſemplice, ſano, purgato, einfältiges / geſundes / reines Aug / id eſt, Meinung/ Verſtand.
occhi neri, chiari, ſereni, brillanti, (brillarini,) lucenti, lampeggianti, ſtellanti, ſfavillanti, focoſi, perſpicaci, acuti, lincei, fiſſi, fermi, attenti &c. ſchwartze/ helle/ klare/ ſchimrende/ gläntzende/ blickende/ blitzende/ leuchtende/ funckelnde/ feurige / ſcharfe/ ſcharffſichtige/ ſtete ꝛc. Augen.
occhi benigni, pietoſi, lagrimoſi, caſti, pudici, vergognoſi, baſſi, gravi, mortificati &c. gütige / barmhertzige/ weinende / keuſche / ſchamhaftige/ nidergeſchlagene/ züchtige ꝛc. Augen.
occhi ladri, micidiali, traditori, puttaneſchi, laſcivi, luſſuriosi, impudici, arditi, luſinghieri, curioſi &c. mörderiſche/ diebiſche/ verrähteriſche/ geile/ üppige / unverſchämte / kühne/ ſchmeichleriſche / anreitzeriſche/ fürwitzige ꝛc. Augen.

Occhio, ein Aug, id eſt, Met. oder Gleichniß-weis.

¶ occhi della vite, Augen/ id eſt, Knöpfe an einem Weinſtock/ wenn er ausſchlägt.
occhi di vetro, Glaß-Scheiben / oder Rauten.
pieno di occhi, voller Löcher.
l' occhio della volta, das Loch mitten in einem Gewölb.
un bell' occhio di diamante, ein ſchöner reiner Demant.

Occhietto, Occhiolino, Dim. Aeuglein, it. Schleuflein, Oehrlein, Ringlein. V. Aſola &c. Occhiello.

¶ chiuder l' occhietto, (l' occhiolino,) das Aeuglein zuthun / id eſt, liebäugeln.

Occhiazzo, Vitup. ein ſchlimmes, arges, böſes, ſcheeles Aug.

¶ faceva certi occhiazzi, er machte gewiſſe/ ſcheele/ ſcheelſichtige/ id eſt, neidige Augen.

Occhiello, ein Ringlein, Schleuflein, Oehrlein ꝛc.

Occhiata, Adocchiata, Subſt, ein Blick, Anblick. V. Sguardo.

¶ dar' un occhiata, einen Blick thun/ einmal anblicken/ anäugeln/ anſchauen.

Occhiatina, Dim. ein Blicklein.

Occhiale, Adj. was zum Augen gehörig.

¶ denti &c. occhiali, Augen-Zähne ꝛc.

Occhiali, Plur. Brillen, Augen-Gläſer, Augen-Spiegel.

¶ metter gli occhiali, die Brillen auffſetzen/ recht anſchauen
occhiali da lungi, Fern-Glas. V. Cannocchiale. Tubo. Ottico, ſo beſſer.

Occhialaio, Occhialiere, ein Brillenmacher, it. ein Brillenmann.

Occhibagliuolo, Verblendung der Augen.

Occhiuto, beäugt, was Augen hat, it. voller Augen, geſpiegelt.

¶ gli animali occhiuti dell' Apocaliſſe, die Thiere in der Offenbarung/ ſo da voller Augen waren. Apoc. 4. 6.
occhiuta coda di pavone, der geſpiegelte Pfauen-Schwantz.
andar' occhiuto in qualche coſa, wol beäugt / id eſt, behutſam in etwas verfahren. V. Cauto. Guardingo. Avvertito.

Oculato &c. V. nach Ordnung.

OCCIDENTE, m. Subſt. [Parol. Lat.] Nidergang der Sonnen, Weſten, Abend. V. Ponente.

¶ verſo l' Occidente, gen Nidergang/ Weſt-wärts/ Abend-wärts.

Occidentale, Adj. was gen Nidergang oder Weſt-wärts gelegen iſt, oder von dannen herkommt.

¶ Indie occidentali, Weſt Indien.
le Lingue occidentali, die occidentaliſche/ abendländiſche Sprache.

OCCORRERE, [Parol. Lat. von Correre, lauffen] vorlauffen, begegnen, it. ſich zutragen, begeben, vorfallen. V. Accadere.

¶ occorrer' ad uno per ſtrada, einem auf der Gaſſe begegnen / auffſtoſſen/ bekommen. V. Incontrare. Rincontrare.
occorre delle volte, che &c. es geſchicht/ begegnet / trägt ſich bißweilen zu/ daß ꝛc.
occorrono caſi, ne' i quali non ſi può &c. es kommen / begeben ſich Zufälle/ in welchen man nicht kan ꝛc.
m' occorſe di vedere &c. es begab ſich eben/ daß ich ſahe/ ich kame zu ſehen ꝛc. V. Venire. Veduto.
ſe occorrerà tal volta, dafern es ſich zuweilen ereignen / begeben/ zutragen ſollte.

Occorrere, vonnöthen ſeyn. V. Biſognare.

¶ non occorre altro? braucht es nichts weiters? habt ihr nichts weiters vonnöthen? V. Baſtare.
altro non occorre per hora, es braucht weiters nichts/ es fällt weiters nichts vor auf diſmal.
non occorre, es iſt nicht vonnöthen.
non occorreva pregare, mà commandare.

Digitiz Goog

dare, es brauchte keines Bittens/ sondern nur zu befehlen.
non occorrevano promesse, ma contanti, es brauchte keines Versprechens/ sondern bar Geld.

Occorrere, verfallen, einfallen, ins Gedächtniß.
¶ non mi occorre adesso, es fällt mir anjetzo nicht ein oder bey/ es will mir nicht einfallen.

Occorrente, begegnend, vorfallend.
¶ caso occorrenti, Sachen/ so vorfallen.

Occorso, begegnet, vorgefallen, was sich begeben, zugetragen hat, it. Subst. Begegniß.
¶ un accidente, un caso occorso à me stesso, ein Zufall ꝛc. der mir selbst begegnet ist.
al primo occorso, bey der ersten Begegniß.

Occorrenza, Zufall, Begegniß, it. Nothdurft, das, was vonnöthen ist oder vorfällt, Vorfallenheit. V. Occasione. bisogno.
¶ all' occorrenza, bisweilen/ zuweilen/ wann es sich zuträgt.
in occorrenza di festa &c. wann etwa ein Fest/ Feyer- oder Fest-Tag ꝛc. vorfällt.
in altre occorrenze, in andern Zufällen/ Begegnissen. V. Congiunture.
in ogni occorrenza, zu aller Begebenheit/ in allem Fall. V. Caso.
per certe mie occorrenze, für meine gewisse Nothdurften. V. Bisogno.

OCCULTO, Adj. [Parol. Lat.] verborgen, heimlich, verholen. V. Nascosto. Segreto. Recondito. Celato.
¶ pensieri occulti, verborgene/ heimliche Gedancken.
nemici occulti, heimliche Feinde.
matrimonio occulto, heimliche Ehe/ Winckel-Ehe. V. Clandestino.
entrata, porta &c. occulta, heimlicher/ verborgener Eingang ꝛc. V. Segreto.
qualità, virtù &c. occulta, verborgene/ heimliche Kraft und Wirckung. V. Arcano. Incognito.
trà sepolto tesoro ed occulta scienza, non vi è differenza, unter einem vergrabenen Schatz und verborgener Wissenschaft ist kein Unterscheid.

Occultamente, Adv. heimlicher, verborgener, verholener weis. V. Segretamente. Di nascosto. Celatamente.
¶ peccar. partorir &c. occultamente, heimlich sündigen/ gebähren ꝛc.

Occultare, verbergen, verhelen, verstecken, heimlich halten, vertuschen, verhalten. V. Celare.
¶ occultar' il nome, il fatto, il parto, den Namen verhelen/ den Diebstal verhelen/ die Geburt heimlich halten/ verhalten. V. Ascondere.

Occultarsi, sich verbergen, verstecken.
Occultato, verborgen, verhalten.
Occultazione, f. Verbergung, Verhelung, Verhaltung.

OCCUPARE, [Parol. Lat.] einnehmen, erfüllen. V. Ingombrare.
¶ occupar quello di altrui, eines andern Gut einnehmen. V. Usurpare.
occupar' una città, un luogo, un passo &c. eine Stadt/ einen Ort/ einen Paß ꝛc. einnehmen/ erobern. V. Prendere. Impadronirsi.

Occupare, beschäftigen. V. Impiegare.
¶ occupar' uno in qualche cosa, einen mit etwas beschäftigen. V. Applicare.

Occuparsi, sich beschäftigen, sich zu thun (zu schaffen) geben.
¶ occuparsi in (à) qualche cosa, (far qualche cosa,) sich mit etwas beschäfftigen/ etwas zu thun vornehmen. V. Applicarsi.

Occupato, beschäftigt. V. Impiegato.
¶ esser (star,) haver la mente occupata in mille pensieri, beschäftigt seyn/ zu thun haben/ in tausend Gedancken begriffen seyn. V. Attendere. Applicato.
¶ tener uno occupato, einen beschäftigt halten/ einem immer zu thun geben.
esser' molto occupato, sehr beschäftigt seyn. V. Impedito. Affacendato.

Occupazione, f. occupazioni, Plur. Geschäft, Mühewaltung, Unmüssigkeit, Verrichtung. V. Affari. Facende. Impieghi. Impicci.
¶ haver molte occupazioni, viel Geschäften/ Mühewaltungen und zu thun haben.
le continove occupazione, die immerwährende Mühewaltungen und Geschäfte.
dar' occupazione ad uno, einem zu thun/ zu schaffen geben.

OCEANO, [vom teutschen See-an, Hoch-See-an. V. Schottel.] das hohe Meer, das um die Welt herum gehet, die offenbare See, das hohe Welt-Meer.
¶ navigar l' oceano, über die hohe See schiffen.
l' oceano Germanico &c. das teutsche ꝛc. Meer.

OCRA, Ockergel (eine Farb.)

OCULATO, Adj. [Parol. Lat.] was Augen hat. V. Ochiuto.
¶ testimonio oculato, ein Zeuge/ der ein Ding mit Augen gesehen.
esser', star' oculato, die Augen fleissig aufthun/ acht haben. V. Occhiuto. Cauto. Guardingo. Avvertito.

Oculatamente, Adv. wachsam, mit grosser Achtsamkeit.
Oculista, ein Augen-Arzt. V. Oftalmico.

OD, an statt d. V. Gramm. Cong.
¶ tu, od un' altro, du oder ein anderer [ich halte aber dafür: man sage besser ò un' altro.]

ODIO, [Parol. Lat.] Haß.
¶ haver' in odio, hassen. V. Odiare.
portar' odio à qualchedono, einen hassen/ einen Haß auf einen haben.
convertir l' amore in odio, die Lieb in einen Haß verändern.
odio acerbo, estremo, mortale, ein bitterer/ äusserster/ tödtlicher Haß.

Odibile, Adj. häßlich, verhasst, billig zu hassen. V. Odioso.

Odioso, Idem, it. was man nicht gern siehet oder höret.
¶ esser', rendersi odioso ad uno, sich einem verhasst machen/ verhasst seyn. V. Nemico. Nemicitia.
cose, materie &c. odiose, Sachen oder Materien/ die oder darvon man nicht gern hört reden.
una carica &c. odiosa, ein/ von jedermännlich verhasstes Amt ꝛc.

Odiosamente, Adv. verhasster Weise.

Odiare (uno,) (einen) hassen.

Odiato, gehasset.
¶ esser' odiato da tutti, von allen gehasset werden.

ODORE, m. Odori, Plur. [Parol. Lat.] Geruch, it. wolriechende Sachen. V. Profumi.
¶ render', spirar' gettar', dar' odore, riechen/ Geruch von sich geben.
contorcer' il cerebro con odori, das Gehirn mit wolriechenden Sachen stärcken. V. Odorifero. Profumo.
buon' odore, guter Geruch.
dar buon odor di se, einen guten Geruch von sich geben/ Met. sich einen guten Namen/ ein gutes/ ehrliches Nachreden machen.
odor soave, confortativo, lieblicher/ stärckender Geruch.
cattivo odore, ein böser Geruch/ id est, ein Gestanck. V. Puzza. Puzzore. Fetore. Fetido.
queste cose fanno cattivo odore, diese Sachen machen einen bösen Geruch/ id est, (wir sagen) einen üblen Nachklang/ id est, schlechte Ehre.
odor forte, grave, ein starcker/ beschwerlicher Geruch.
odor di rose, naranzi, muschio &c. ein Geruch nach Rosen/ Pomerantzen/ Bisem ꝛc.
haver già odor di qualche cosa, schon einen Geruch von etwas haben/ wir

ſagen/ den Braten ſchon gerochen/ id eſt, gemerckt haben. V. Vento.

Odoretto, Odoruccio, Dim. ein Geruchlein, ein lieblicher Geruch.

¶ mi venne un' odoretto leggiadro dalla cucina, mir kame ein liebliches Geruchlein/ (Geſchmäcklein) aus der Küche in die Naſe.

Odorifero, Odorato, Odoroſo, Adj. wolriechend, was einen guten Geruch hat.

¶ herbe &c. odorifere, wolriechende Kräuter ꝛc.

guanti, tovaglie odoroſe, wolriechende Handſchuh/ Tiſchtücher ꝛc. V. Profumato.

Odoroſamente, Adv. wolriechender Weiſe.

Odorare, riechen (an etlichen Orten) ſchmecken. V. Sentire.

¶ odorar fiori &c. Blumen riechen/ anriechen/ an Blumen ꝛc. riechen.

odorar' (ſubodorar') una coſa, etwas/ (mir ſagen) den Braten riechen/ id eſt, mercken.

queſto legno odora di roſe, dieſes Holtz riecht nach Roſen.

coſtui odora di forbo &c. dieſer Kerl riecht nach einem Schalck ꝛc. V. Sentire. Pizzicare. Havere del. Puzzare.

Odorabile, Adj. riechbar, was ſich riechen läſſt.

¶ materia, oggetto odorabile, die riechbare Materey.

Odoramento, Riechung, das Riechen.

Odorato, Subſt. der Geruch.

¶ il ſenſo dell' odorato, idem. V. Olfatto.

queſta coſa offende l' odorato, das Ding thut dem Geruch wehe.

haver perduto l' odorato, den Geruch verlohren haben.

OFFENDERE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] beleidigen, beſchädigen, Unrecht, Leid, Wehe thun, ſchaden, verletzen, it. erzürnen. V. Disgustare.

¶ offender' Iddio, GOtt erzürnen oder beleidigen/ ſündigen. V. Peccare.

queſte coſe offendono la vista &c. dieſe Dinge beſchädigen/ ſchaden dem Geſicht ꝛc. V. Danno. Male.

offender' il braccio, la mano, den Arm/ die Hand ꝛc. verletzen. V. Ferire. Sfrisare.

offender lo ſtato, la Religione, den Staat/ die Religion beleidigen.

mia intentione non era di offendervi, meine Meinung ware nicht/ euch zu beleidigen.

offender' uno di (in) qualche coſa, einen mit etwas beleidigen/ Leid thun/ erzürnen.

offender' uno nell' honore, einen an der Ehre angreifen.

non ſi offende il cane, gettandogli del pane, man erzörnt den Hund nicht/ wann man ihm Brod zuwirft.

chi offende, lo ſcrive in polvere, e chi è offeſo, in marmo, wer beleidigt/ ſchreibt in Staub/ und wer beleidigt wird/ in Marmelſtein.

Offendere, anſtoſſen, ſtrauchelen. V. Inciampare.

¶ offender' in una pietra &c. an einen Stein anſtoſſen/ über einen Stein ſtrauchelen. V. Urtare.

Offenderſi, ſich erzörnen, böß, zornig, ſchellig werden. V. Adirarſi. Colera.

¶ egli ſi offende per ogni poco, um ein geringes Ding wird er zornig.

vi ſupplico di non offendervi quando vi diro, che &c. ich bitte/ihr wollet doch nicht zornig werden/ wann ich euch ſage/ daß ꝛc.

Offeſo, Adj. beleidigt, erzürnet, it. beſchädigt.

¶ tenerſi, dichiararſi, chiamarſi offeſo, ſich beleidigt halten.

la parte offeſa, die beleidigte Parthey/ it. der beſchädigte Ort/ da der Schaden iſt.

l' offendente, e l' offeſo, der Beleidiger/ und der Beleidigte. V. Leſo.

egli fù offeſo al braccio, er iſt am Arm verletzt worden. V. Ferito.

Offeſa, Offenſione, f. Offendimento, Beleidigung, Beſchädigung, Leid, Unbill, Unrecht, it. Sünde. V. Torto. Ingiuria. Leſione.

¶ ricever' offeſa, beleidigt/ beſchädigt werden/ Leid empfangen.

perdonar &c. l' offeſa, das Unrecht/ das Ubel/ die Sünde ꝛc. verzeihen.

offeſa grande, groſſe Sünde oder Beleidigung.

levar le offeſe, [Fraſ. Jurid.] Amts wegen oder gerichtlich verbieten/ daß keine Parthey die andere beleidige.

Offeſa, Verletzung, Verwundung. V. Ferita.

¶ una leggiera offeſa, eine kleine Ritzung. V. Striſo.

Offenſivo, Adj. erzürnend, beleidigend, verletzend.

¶ arme offenſive, verletzende Waffen.

guerra offenſiva e defenſiva, ein Krieg/ in welchem eine Parthey ſich nicht allein wehret/ ſondern auch ſelbſt den Feind angreift.

lega offenſiva e defenſiva, eine offenſiv- und defenſiv-Allianz.

Offenſivamente, Adv. als ein Beleidiger, oder Angreifer.

¶ proceder', andar' offenſivamente, offenſivè procediren. V. Defenſivamente.

Offenditore, ein Beleidiger ꝛc.

Offenſione, f. Beleidigung, Verletzung. V. Offeſa &c.

Offendicolo, ein Anſtoß, Met. ein Aergerniß. V. Inciampo. Intoppo. Scandalo.

OFFERIRE, und Contract. Offrire, [Parol. Lat.] & Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gramm. Congr.] opfern, aufopfern. V. Sacrificare.

¶ offrir' un ſagrificio, opfern/ aufopfern/ ein Opfer verrichten. V. Fare.

Offrire, bieten, anbieten, anerbieten. V. Preſentare. Eſſibire. Proferire.

¶ offrir qualche coſa ad uno, einem etwas aubieten/ anerbieten/ antragen.

offrir dinari, il prezzo, Geld bieten/ den Wehrt anerbieten/ oder geben wollen.

voi non mi offrite il giuſto, mi offrite perdita, ihr bietet mir nicht was billig/ ihr bietet mir Verluſt.

offrir la ſua caſa, i ſuoi uffici, haveri, ſervigi, protezzione, perdono, aiuto, ſe ſteſſo ad uno, einem ſeine Wohnung/ ſeine Dienſte/ ſein Haab/ ſeinen Schutz/ Gnade/ Hülfe/ ja ſich ſelbſt anerbieten/ antragen. V. Preſentare. Eſſibire.

Offerirſi (ad uno,) ſich (einem) aufopfern, it. anerbieten, darbieten.

¶ offerirſi pronto al ſervigio altrui, ſich zu eines Dienſt willicklich darbieten.

mele offeriſco à quanto vaglio e poſſo, ich erbiete mich zu ſeinen Dienſten in allem was ich kan und vermag.

Offerente, bietend, anerbietend, darbietend.

¶ al più offerente, dem Meiſtbietenden/ der am meiſten bietet oder geben will.

Offerto, Adj. was aufgeopfert, anerbotten oder angetragen worden.

Offerta, Subſt. Opferung, Opfer, it. Geſchenck, Anerbietung, Darbietung, it. der angebottene Dienſt. V. Proferta. Eſſibitione.

¶ far' offerta di qualche coſa ad uno, einem etwas anerbieten/ darbieten.

mi fece mille offerte, er hat mir allerley (Dienſte) angebotten / anerbotten/ dargebotten.

accettar, ricever, mantener, rifiutar l' offerta, die Anerbietung/ die angebottene Dienſte oder Freundſchaft annehmen/ halten/ handhaben/ abſchlagen ꝛc.

Offertuccia, Dim. ein kleines Geſchenck oder Verehrung. V. Preſente. Preſentuccio. Donuccio.

Offertorio, [Term. Eccleſ.] die Opferung des Brods und Weins in der Meß, das Offertorium.

OFFI-

Google

OFFICIO, [Parol. Lat.] Amt. V. Ufficio &c. ſo beſſer.

Officina, [Parol. Lat.] Werckſtatt, Arbeit-Haus, zumalen in einem Cloſter. V. Bottega.

¶ officina di libraro, ein Buchladen. V. Libraria.

officina di ſpeciale, Apotheke. V. Speciaria.

OFficinale, Adj. [Apotheker-Wort] was zur Apotheke gehört, oder gemeinlich drinnen præparirt und aufbehalten wird.

¶ herbe &c. officinali, Apotheken-Kräuter ꝛc.

ſciroppi, lattouari &c. officinali, Apotheker-Syrup/ Latwergen ꝛc.

rimedi officinali, e magiſtrali, Artzneyen/ ſo beydes ſchon in der Apotheke zu finden/ it. erſt von neuen von den Medicis componirt worden.

OFFUSCARE, [vom lat. Fuſco, Obfuſcare, dunckel-braun] verdunckelen. V. Oſcurare. Ottenebrare.

¶ offuſcar l' intelletto, la mente, den Verſtand/ das Gemüt verdunckelen.

Offuſcato, verdunckelt.

Offuſcatione, ſ. Offuſcamento, Verdunckelung.

OFTALMICO, Adj. & Subſt. [Par. Grec.] die Augen artzneyend.

¶ rimedio oftalmico, Augen-Artzney. V. Collirio.

un oftalmico, Idem.

(medico) oftalmico, Augen-Artzt. V. Oculiſta.

OGGETTO, Obietto, Obbietto, [Lat. Objectum e Term. Filoſ.] Vorbild, was einem vorkommt, ein Object. V. Soggetto.

¶ oggetto viſibile, intellettuale &c. ſichtbarer Vorwurf/ das da kan geſehen werden oder würcklich geſehen wird.

oggetto intelligibile, intellettuale, verſtändlicher Vorwurf/ id eſt, das da kan verſtanden werden oder wircklich verſtanden wird.

oggetto amato, das geliebte Ding/ das jenige/ was ich liebe. V. Coſa.

queſto è l' unico oggetto de miei penſieri, diſcorſi &c. das iſt das einzige/ woran ich gedencke/ worvon ich rede ꝛc.

eſſer l' oggetto dell' invidia, dell' odio di alcuno, von jederman beneidet/ behaſſet werden. V. Berſaglio. Calamita.

Gieſù è il più degno, il più nobile, ed il più bell' Oggetto del noſtro amore, e di tutte le noſtre affettioni, JEſus iſt das allerwürdigſte/ das alleredelſte/ und das allerliebſte Vorbild unſerer Liebe und aller unſerer Anmutungen.

gli oggetti muovono li ſenſi, die Vorbilder bewegen die Sinne/ id eſt, ſie werden davon erweckt.

ad oggetto di &c. zu dem Ende/ daß ꝛc. V. Conſideratione. Fine.

Oggettare, vorwerfen, gegen oder entgegen, oder zum Vorwurf ſetzen, it. vorrucken, verweiſen, vorwerfen.

Oggezzione, Objezzione, ſ. Einwurf, Gegenſatz.

¶ far' un' oggezzione, einen Einwurf thun.

ſciorr', riſolvere un' oggezzione, riſponder' ad un' oggezzione, einen Einwurf auflöſen/ drauf antworten.

Oggi, Oggidi &c. V. Hoggi &c.

OGLIO, Olio, [Lat. Oleum] Oel.

¶ gettar l' oglio ſopra le fiamme, Oel ins Feuer gieſſen/ Met. den Schaden nur gröſſer machen.

oglio di uliva, di noce, mandole, roſe &c. Baum-/ Nuß-/ Mandel-/ Roſen- ꝛc. Oel.

oglio di balena, Fiſch-Oel/ Thran.

l' oglio ſanto, das Heil-Oel/ it. die letzte Oelung. V. Untione. Eſtremo.

dar l' oglio ſanto alla robba, ſeinem Haab und Gut die letzte Oelung geben/ id eſt, gar vergeuden/ verſchwenden.

ogli diverſi, verſchiedene Oele/ Olitäten.

colori à oglio, Oel-Farben.

un quadro à oglio, ein Gemähl von Oel-Farb.

guazzetto à oglio, Brüblein mit Oel.

peſce &c. cotto, fritto &c. à oglio, ein Fiſch ꝛc. mit Oel gekocht/ gebacken ꝛc.

una frittata ſenza oglio, ein Pfannen-Kuchen ohne Oel/ oder Butter/ der ungern aus der Pfannen gehet/ Met. ein Menſch/ der immer ſitzen bleibe/ wo es zu Schmarotzen gibt/ und an kein Aufſtehen gedenckt. V. Lappolone.

vaſo à (da) oglio, Oelgeſchirr. V. Ogliera.

trar l' oglio dalle ſelci, aus den Kieſelſteinen Oel bringen/ id eſt, aus allerhand wiſſen Nutzen zu machen.

Oglioſo, Adj. öligt, voller Oel.

Ogliero, Ogliaruolo, Oelſchlager oder Verkaufer, Oeler.

Ogliera, Ogliara, Subſt. Oel-Geſchirr, Oel-Krug.

Ogliare, Innogliare, ölen, mit Oel ſalben, begieſſen oder vermiſchen.

¶ ogliar l' inſalata, den Salat bien/ Oel drauf gieſſen.

Ogliato, Innogliato, geölet, mit Oel geſalbt, begoſſen oder vermiſcht.

¶ inſalata ben ſalata, poco aceto, e ben' ogliata, der Salat ſeye wol geſaltzen/ des Eſſigs wenig/ und wol geſchmaltzen/ (geölet.)

Ogliata, ein Oel-Kuchen.

Oliva, Uliva, Oliven.

¶ olive concie, eingemachte Oliven.

oglio d' oliva, Baumöl.

oſſo dell' oliva, Oliven-Kern oder Stein.

Olivo, Ulivo, Oel-Baum, it. Oelbaum-Holtz.

¶ corona &c. d' ulivo, ein Roſenkrantz ꝛc. von Oelbaum-Holtz.

Oliveto, Olivaro, ein Oelbaum-Garten, Oel-Garten

¶ monte Oliveto, der Oelberg.

Olivaſtro, Olivigno, Ulivigno, Adj. was vom Oel-Baum iſt, item braun-farbigt wie ſelbiges Holtz, bräunlicht.

¶ tavole olivaſtre, Oelbaum-Bretter.

faccia &c. olivigna, ein bräunliches Angeſicht.

Olivaſtro, Subſt. ein wilder Oel-Baum.

OGNI, Pron. univerſ. indefin. in Num. Sing. [Lat. Omnis] jeglicher, jeder, jeglicher ꝛc. alle ꝛc. V. Gramm. Cong.

¶ ogni giorno, (ogni dì) alle Tag.

ogni mattina, ogni ſera, alle Morgen/ alle Abend.

ogni hora, alle Stunde/ it. allezeit/ alle Tritt/ immerdar. V. Sempre.

ogni trè anni, alle drey Jahr.

ogni due meſi, alle zwey Monat.

ogni ſanti, aller Heiligen Tag.

ogni volta che &c. ſo oft/ daß ꝛc.

ogni poco (pocolino) baſta, ein jedes wenig iſt gnug.

con ogni (con ogni maggior) diligenza, mit allem Fleiß. V. Maggiore.

ogni coſa, alles/ alle Ding.

ogni coſa era piena (pieno) di neve &c. alles ware voller Schnee.

ſopra ogni coſa, über alles.

Nota: Ogni kan zwar nur in Singulari gebraucht werden; aber dennoch den Pluralem bedeuten/ als:

¶ ogni albero che non porta buon frutto &c. ein jeglicher Baum/ der keine gute Frucht trägt ꝛc.

wann aber es ja der Pluralis ſeyn ſolte/ muß man Tutti, Tutte brauchen.

Ogniuno, Ognuno, (Pron. Indef.) ein jeder, jeglicher. V. Gr. Cong.

¶ ogniuno tira l' acqua al ſuo mulino, ein jeglicher ziehet das Waſſer zu ſeiner Mühle.

OH, Oh oh! Interject. ho! ho! item gemach! it. halt! it. O! ach! ꝛc. V. Ah! O! Ahi!

OIBO! Ohibò! Oiboi! Interject. Abom. Indign. & Reſpuent. [vom griechiſchen Οἰβοῦ, οἰβοῖ] Ey was! Hat ſich wol! Ey poſſen! wird gebrauchet

braucht zur Antwort, wann etwas abſurdes oder ungereimtes gefragt, geſagt, begehrt oder gethan wird, als :

¶ il Prencipe vi anderà egli à piedi? Reſp. ohibò, un Prencipe vi andarebbe à piedi, wird der Fürſt zu Fuß dahin gehen? Reſp. Ey was? ein Fürſt/ ſollt zu Fuß dahin gehen?

io la faccio perdere un pranzo migliore, Reſp. ohibo! ich mache ihn ein beſſers Mittag-Mahl verlieren; Reſp. Ey was! wol nicht ꝛc.

OIME! Ohime! Ahimè! Oi! Ohi! Oimene! Interject. Dolentis, Ejulantis, [vom griechiſchen Οἴμοι] Auwehe! ach wehe! wehe mir!

¶ ohime infelice che ſono! o mich Unglückſeligen! V. O!

ohime! che dolore! Auwehe! welch ein Schmertz!

oime! il poveretto ſene muore, Auwehe! der arme Menſch ſtirbt.

oime, ahimè che veggo! ach was ſehe ich!

oime che dite? ach was ſagt ihr?

OLEZZARE, (Verb. Neutr.] riechen (nach etwas) riechen. V. Sentire. Odorare. Odore &c. ſo beſſer. Dieſes aber wird ſelten gebraucht, als etwa Impersonal. als v. g.

¶ i giardini fioriti, i balſami, li profumi, gl' incenſi, maſtici, pini &c. olezzano, die blühende Gärten/ die Balſam-Kräuter/ die Weyrauch-/ Maſtix- und Harts-Bäume riechen ſtarck.

Olezzante, Olezzoſo, riechend, ſtarck riechend.

OLFATTO, [Lat. Olfactus] der Gerich, id eſt, der Sinn des Geruchs. V. Odorato, ſo beſſer.

¶ grato all' olfatto, annehmlich zu riechen.

perder l' olfatto, den Geruch verlieren.

OLIARCHIA, Oligarchia, [Parol. Grec.] ein Regiment, da ihrer wenige und zwar die Vornehmſten regieren.

¶ viver' in oliarchia, unter ſolchem Regiment leben.

Oliarchico (ſtato,) ein ſolcher Staat, da ihrer wenige regieren.

Olio, Olivo &c. V. Oglio &c.

OLLAPOTRIDA, Ollapodrida, [Parol. Spagn. quaſi olla putrida, verfaultes Gericht, Olla aber heiſſet bey ihnen nicht nur allein einen Koch-Hafen oder Topf, ſondern auch die Speiſe, ſo darinnen gekocht, und aus demſelbigen angerichtet worden; kan aber nicht auserſinnen, warum ſie ein ſo wolgeſchmacktes Lecker-Eſſen mit einem ſo eckelhaften und garſtigen Namen getaufet haben. viderint Doctiores.] ein Ollapotrida, id eſt, ein Gericht von allerley guten Speiſen und Bißlein untereinander.

¶ queſto è un ollapotrida, das iſt ein Miſchmaſch. V. Meſcuglio.

OLMO, [Lat. Ulmus] ein Ulm-Baum, Rüſteren, Ruß-Baum.

OLTRE, Oltrea, Præpoſ. [Lat. Ultra] über, it. weiter, fort. V. Gram. Conꝛ.

¶ oltre la ſperanza, über alle Hoffnung.

oltre alla natura delle ſemine, ſoſtenne le lagrime, ſie verhielte die Zähren über alle Natur der Weiber/ id eſt, zu welchen doch die Weiber von Natur geneigt ſeyn.

oltre al diletto, era una maraviglia, neben dem (über das) daß es eine Luſt/ ware es auch zu verwundern.

oltre dieci ſcudi non può valere, es kan über zehen Thaler nicht werth ſeyn.

oltre quello ch' io ſperavo, über das ſo ich hoffete.

oltre mare, oltra monti, über Meer/ übers Gebürg/ it. jenſeit des Meers/ des Gebürgs ꝛc. V. Là. Di là.

oltra Arno, jenſeit des Arnfluſſes.

oltre modo, oltre miſura, über die Maſſen. V. Fuori.

andar', paſſar', mandar', ſpedir', laſciar' oltre, weiter (fort) gehen/ paſſiren/ ſchicken/ laſſen ꝛc. V. Oltreſpedire.

ſtender la mano oltre, die Hand (weiter) hinaus ſtecken/ weiter greifen.

più oltre, weiter.

venir più oltre, weiter (weiters) kommen.

hor' oltre! nun weiter/ nun fort!

la ſua ſcienza &c. non ſi ſtende più oltre, ſeine Wiſſenſchaft ꝛc. erſtreckt ſich nicht weiter.

oltre di ciò, über das/ über dieſes/ neben dieſem/ nebſt dieſen.

oltre che queſta coſa vi porterà grand' utile, vi ſarà di grand' honore, über das daß euch dieſes hochnützlich/ wird es euch nebſt dem rühmlich ſeyn.

oltre ch' egli era povero, nebſt dem/ daß er arm ware.

Oltramarino, Adj. über meerländiſch, was über oder jenſeit des Meers wohnet, iſt, wächſt oder geholet wird.

¶ paeſi oltremarini, die Länder über Meer/ jenſeit des Meers.

(color) oltramarino, Oltramarin/ (eine ſo genannte blaue Mahler-Farb.)

Oltramontano, Tramontano, Adj. & Subſt. was über oder jenſeit der Berge iſt, wohnet, wächſet ꝛc.

¶ robbe oltramontane, Waaren/ ſo jenſeit der Berge auſſer Italien wachſen oder gemacht werden.

gli oltramontani, tramontani, die Ausländer von Italien/ als Teutſchen ꝛc.

Oltranaturale, Adj. übernatürlich. V. Sopranaturale, ſo beſſer.

Oltraggio, [von Oltre, weil über Recht und Billigkeit gehandelt wird, Gall. Outrage] unbilliger Spott, Hohn, Unrecht, Schimpf ohne alle Billigkeit, und aus der Weiſe. V. Onta. Ingiuria. Affronto. Stratio.

¶ far' oltraggio ad uno, einen höchſt beleidigen oder läſtern.

Oltraggiare, Idem.

Oltraggiante, Adj. ſpöttlich, ſchimpflich, beleidigend.

¶ parole oltraggianti, ſchimpfliche Worte/ ſpöttliche Worte/ ſo einen hart beleidigen.

Oltraggiato, geſchimpft, ſehr beleidigt.

OLTREPESARE, Oltrapeſare, [von Oltre und Peſare, wägen] überwägen, übergewichtig ſeyn.

Oltrapeſante, übergewichtig. V. Traboccante.

¶ un ongaro oltrapeſante, ein übergewichtiger Ducaten.

OLTREPASSARE, Oltreapaſſare, [von Oltre und Paſſare] weiter gehen, it. auf jenſeit paſſiren, übergehen, überfahren.

OLTRESPEDIRE, weiter ſchikẽ.

Oltreſpeditione, f. Weiterſchikung.

OLTRAVEDERE, [von Oltra und Vedere,] weiter hinaus ſehen.

Omaggio &c. V. Homaggio &c.

Ombilico &c. V. Bellico &c.

OMBRA, [Lat. Umbra] Schatten, it. die Schattirung eines Gemähls.

¶ caminar', ſeder', mangiar', dormir', ſeccar &c. all' ombra, im Schatten gehen/ ſitzen/ eſſen/ ſchlaffen/ trocknen ꝛc. V. Rezzo.

ombra dilettevole, ſoave, grata, freſca &c. lieblicher/ annehmlicher/ friſcher ꝛc. Schatten.

vedo la mia ombra nell' acqua, ich ſehe meinen Schatten im Waſſer.

fuggir, paventar la ſua propria ombra, ſeinen eigenen Schatten förchten/ id eſt, alles in Verdacht haben.

le ombre del quadro, die Schattirung im Gemähl. V. Chiaro. Oſcuro.

far ombra ad alcuno, einem Schatten machen/ (wir ſagen) einem im Licht ſtehen/ Met. einem ſchaden oder hindern an ſeiner Ehre/ Gnade und gutem Fortgang.

non

non vi è pelo che non habbia la sua ombra, es ist kein Härlein so klein/es wirft seinen Schatten.
la bacchetta essendo torta, non può haver ombra dritta, der Stecken/der krumm ist / kan keinen geraden Schatten werfen.
Ombra, Met. Schein, Vorwand. V. Pretesto. Colore.
¶ sotto ombra di devozione &c. unter dem Schatten/ id est, Vorwand/ Schein/ Gestalt ꝛc. der Andacht.
Ombra, Met. Argwohn, arge Gedancken. V. Gelosia. Sospetto.
¶ haver ombra di qualche cosa, einen Schatten/id est, Argwohn eines Dings haben/sich arge Gedancken über etwas machen.
porger motivo à nuove ombre tra i Prencipi, den Fürsten untereinander Ursach zu neuem Argwohn und Unverträulichkeit geben. V. Ombraggio.
Ombra, Schatten, id est, Figur.
¶ le Ombre del Testamento vecchio, die Schatten/ id est, Figuren / Vorbildungen des alten Testaments. V. Figura.
sotto ombra di cose corporali, unter dem Schatten / id est, Vorbildung cörperlicher Dinge.
Ombra, ein Geist, Gespenst. V. Spirito. Fantasima.
¶ veder, apparir l'ombra di uno, eines seinen Schatten/id est, seinen Geist sehen oder einem erscheinen.
ombra notturna, Nacht-Gespenst.
Ombratile, Ombratico, Adj. was nur unter dem Schatten, it. unter Figuren und Vorbildungen geschicht, it. nur zum Schein.
¶ ragioni ombratili, Schein-Ursachen. V. Vano. Apparente.
Ombrella, Ombrello, Sonnen-Schirm, Licht-Schirm. V. Parasole, so besser.
Ombria, ein schattichter Ort. V. Rezzo.
Ombroso, Adj. schatticht, beschattet.
¶ selve &c. ombrose, schattichte Wälder ꝛc. V. Fosco. Opaco. Scuro.
Ombroso, scheu, schüchter, wird nur gebraucht wie folgt.
¶ un cavallo ombroso, ein scheues/ schüchteres Pferd.
Ombrosità, die Schattigkeit, it. das Scheu- oder Schüchter-seyn.
Ombracolo, Subst. Sonnen Schirm, it. eine Hütte, Laube, da man im Schatten sitzen kan.
Ombraggio, Schatten, was Schatten gibt, it. Schattirung der Mahler, Met. Argwohn.
¶ dar' ombraggio, Argwohn / Mutmassung / arge Gedancken verursachen. V. Sospetto. Gelosia.
Ombrare &c. V. Adombrare &c.
Ombreggiare, Schatten machen, it. schattiren. V. Adombrare.
¶ ombreggiar' un quadro, ein Gemähl schattiren.
ombreggiar' un luogo di frasche e alberi, einen Ort mit Ästen und Bäumen beschatten.
Ombreggiamento, Subst. die Schattirung eines Gemähls.
Omero &c. V. Homero &c.

Nota: Was du nicht findest mit O anfangend/ das suche mit H, it. mit U.

OMETTERE, [Parol. Lat.] auslassen. V. Lasciare. Tralasciare. Soprasedere. Passata, so besser.
¶ omettere qualche parola &c. in un teko &c. ein Wort in irgend einem Text ꝛc. auslassen.
Omissione, f. Auslassung, Unterlassung.
¶ peccati di omissione, Sünden/ so durch Auslassung oder Unterlassung des Guten begangen werden.
perdonami o Dio, le mie omissioni del bene, come le commissioni del male! vergib mir/ o HErr/ so wol meine Unterlassungen des Guten / als meine Begehungen des Bösen!

ONCIA, [Lat. Uncia] eine Unz, zwey Loth. V. Uncia.
¶ val più un' oncia di fortuna, che una libra di sapere e di virtù, ein Unz Glück hilft (heutiges Tags) mehr als ein Pfund Wissenschaft oder Tugend.
guadagnar' à oncie, e spender' à libre, mit Unzen verdienen/ und mit Pfunden verthun.
mille libre di pensieri non pagano un' oncia di debiti, tausend Pfund Sorgen bezahlen keine Unze von Schulden.
pesar' à oncie, mit Unzen (Unzen-weis) auswägen.
Oncino &c. V. Uncino &c.

ONDA, Onde, Plur. [Lat. Unda] Wellen, Wasser-Wellen, Wasser-Wogen, Fluthen. V. Flutto. Mare.
¶ onde del mare, die Wellen im Meer.
onde horribili, schiumanti, rapide, fortunose, grausame/ erschröckliche/ schäumende/ reissende/ gefährliche ꝛc. Wellen.
al percuoter delle onde, wann die Wellen an das Schiff hin schlagen.
combattuto, percosso, sospinto &c. dalle onde, von den Wellen geschlagen/ getrieben ꝛc.
Onde, Met. Wässer im Zeuch, it. sowsten.
¶ ciambellotto &c. à onde (fatto à onde,) gewässerter Schamlot ꝛc.
onde delle tentazioni &c. die Wellen der Anfechtungen ꝛc.
Ondoso, Adj. voller Wellen, it. gewässert mit Wellen.
Ondolato, Adj. gewellet, gewässert wie die Zeuche. V. Ondeggiante.
¶ tabino ondolato, gewässerter Tobin.
Ondeggiare, wallen, wellen, Wellen aufwerfen, it. wässern, Met. im Zweifel stehen, in Aengsten stecken.
¶ il mar' ondeggia, das Meer wallet/ wirft Wellen/ ist ungestüm.
l' animo ondeggia, das Gemüt wallet/ stehet in Zweifel und Sorge.
le biade ondeggiano per i campi, das Getreid wallet auf dem Felde.
ondar', ondeggiar' i drappi, die Zeuche wässern/ wellen weis glänzen.
Ondeggiante, wallend.
¶ ondeggiante trà 'l sì e trà 'l nò, zwischen ja und nein wallend/ nicht wissend/ ob er ja oder nein sagen solle.
una robba lunga di tabbi ondeggiante pavonazzo, ein langer Rock von blauem gewässerten Tobin.
Ondeggiamento, Ondeggio, das Wellen oder Wellen-Werfen.
¶ ondeggiamento de varii colori, das untereinander Schimmern unterschiedlicher Farben.
l' ondeggiamento delle piume, aironi e creste, das Wallen der vielen Federn auf den Hüten/ der Reiger- und Federbuschen auf den Helmen ꝛc.

ONDE, la onde, Conjunct. [Lat. Unde] dahero, it. weßwegen, warum. V. Donde. Onde. Quindi. Quinci.
¶ onde, là onde vi dico, dahero sage ich euch ꝛc. V. Perciò. Però. Imperoche.
Onde, weßwegen, aus was Ursach.
¶ io mi lagno, e voi sapete ben', onde, ich beklage mich/ und ihr wisset wol weßwegen/ (warum / aus was Ursache.) V. Perche. Cagione.
Onde, Donde, [Part. Rel. e Poet.] it. durch, mit, von welchem ꝛc. an statt di cui. V. Cui.
¶ l' uscinolo, onde era entrato, trovò chiuso, er fande das Thürlein/ wo (wodurch / durch welches) er wäre hinein gegangen / verschlossen. V. Dove.
i sospiri, onde io nudriva il cuore, die Seufzer/ mit welchen ich mich gleichsam nährete. Petrar.
il negozio onde, oder di cui facevo menzione hieri, das Geschäfte/ von welchem ich gestern Meldung thäte.

na monasterio, onde, oder di cui il Rè era fondatore, ein Closter/ von welchem der König selbst Stifter war.

Onde, Donde? von wannen? it. von dannen, it. allwo?

¶ onde (donde) sete? von wannen seyd ihr? wo kommt ihr her ꝛc.?

tornossene à Roma, onde era nato, er ist wieder nach Rom gereiset/ allwo er geboren worden.

Onde che, Conjunct. dahero, item also daß ꝛc. V. Perioche. Imperoche.

¶ onde che non mi maraviglio, che voi &c. dahero verwundere ich mich nicht/ daß ihr ꝛc.

ONERARE, [Parol.Lat.] beladen, belasten, beschweren. V. Caricare. Gravare, so besser.

Onerato, beladen, belastet, beschweret. V. Carico. Onusto.

¶ venite à me voi tutti, che sete onerati, kommt alle zu mir/ die ihr beladen seyd ꝛc.

Oneroso, Adj. beschwerlich, mühselig, was eine Pflicht anhängig hat.

¶ beneficio oneroso, eine Pfründ/ derer Geniesser einiger Pflicht unterworfen ist.

Onerosamente, Adv. beschwerlicher, mühseliger weis.

Onestà, Onore &c. V. Honesto. Honore &c.

Nota noch einmal/ was nicht befindlich in O, suche in Ho; dann ich mich beflissen/ die rechte Orthographiam zu behalten/ und kein H auszulassen/ als V. G. Orto, Orrore, Onore, Ospizio, Oste &c. V. Horto. Honore. Horrore. Hospizio. Hoste &c.

ONGARO, Ungaro, Unghero, Adj. & Subst. ein Ungar, it. Adj. ungarisch.

¶ oro ungaro, ungarisch Gold. V. Ongheria.

gli Ongheri, oder besser Ungheri, die Ungarn.

Ongaro, (subintell. ducato,) ein ungarischer, it. sonst güldener Ducaten.

¶ cento ongari in specie, hundert Ducaten in specie.

niffuna militia ci piace tanto, quanto gli Ungari armati di Scudi e di Pistole, es gefällt mir kein Kriegs-Volck so wol/ als die Ungarn/ zumalen wann sie mit Schilden und Pistolen bewaffnet seynd/ id est, als die Ducaten/ Thaler und Duplonen.

Ongheria, Hongheria, Ungaren, Hungarn, Ungerland.

¶ oro d' Ongharia, ungarisch Geld. vino &c. d' Ongaria, ungarischer Wein ꝛc.

Ongere, Onto &c. Ontume &c. V. Ugnere. Unto. Untume &c.

Onghia &c. V. Unghia &c.

ONICE, m. Onicchio, [Lat. Onyx] Onichel, (ein Edelgestein.)

ONNINAMENTE, Adv. [Lat. Omnino] gäntzlich, gantz und gar, it. freylich. V. Fallo. Sicuro. Altro, so besser.

ONNIPOTENTE, Adj. [Lat. Omnipotens] allmächtig.

¶ l' Onnipotente, der Allmächtige/ id est, GOTT.

la Destra dell' Onnipotente, die Hand des Allmächtigen.

esser' onnipotente appresso il Prencipe, bey dem Fürsten allmächtig seyn/ id est, viel gelten/ alles ausrichten können.

Onnipotentemente, Adv. allmächtiglich.

Onnipotenza, Allmacht.

¶ Onnipotenza di Dio, GOttes Allmacht.

l'Onnipotenza di Dio non è Onnivolenza, das alles Können GOttes ist nicht alles Wollen; GOtt will nicht alles/ was er kan.

ONTA, [vielleicht vor Alters Honta; dieses Wort will Ferrarius von Fronte &c. weil die Stirn der Sitz der Schamhaftigkeit ist; Monosinius aber vom griechischen Ὄνυξι, herleiten; allein es ligt ja der teutsche Ursprung am Tage, nemlich Hohn] Hohn, Spott, Schimpf, Beschimpfung, die Schweden sagen Ondt, Ubel. V. Dispetto. Vergogna.

¶ ad onta vostra, euch zum Spott. V. Dispetto. Barba.

far' onta ad uno, einem Spott/ Hohn anthun/ verspotten/ verhönen. V. Affronto.

ricever' onta, Spott einnehmen/ verhönet/ verspottet werden.

prender' una cosa ad onta, sich etwas vor einen Spott/ oder in etwas verspottet halten.

ONTANO, Sen. Antano, [Lat. Alnus] Erlen-Baum.

Onto &c. V. Ugnere &c.

ONUSTO, Adj. [Parol.Lat.] beladen, belastet, beschwert. V. Carico. Gravato, so besser.

¶ onusto di bottino, mit Beut beladen.

le povere anime onuste di peccati, die armen Seelen mit Sünden beladen.

OPACO, Adj. [Parol.Lat.] schattigt, beschattet, nicht durchscheinig.

¶ selve opache, schattige Wälder.

corpo opaco, ein Cörper/ der nicht durchscheinig ist.

Opacità, Dunckelheit von Schatten.

OPERA, Poet. Opera, opere, Plur. Werck, Arbeit ꝛc. it. Tag-Werck. V. Lavoro.

¶ l' opera loda il maestro, das Werck lobt den Meister.

opera di carità, ein Werck der Liebe. V. Atto. Esercitio.

far buone opere, gute Wercke üben.

metter qualche cosa in opera, etwas ins (zu) Werck richten/ werckstellig machen.

metter' uno in opera, einen in Arbeit/ ins Werck stellen/ it. einen brauchen/ it. einen ansprechen/ daß er für uns rede/ schreibe/ bitte/ wircke ꝛc. V. Impiegare. Adoprare.

metter' in opera qualche personaggio grande, einen grossen Herrn um Fürbitt oder Fürspruch anreden.

per opera sua, durch ihn/ vermittels seiner/ durch sein Zuthun/ Hülf.

valersi dell' opera di alcuno, sich eines seiner Hülffe ꝛc. bedienen. V. Aiuto. Mezzo. Interpositione.

sarebbe opera perduta, es wäre verlorne Arbeit.

far, finir (formir) l' opera, das Werck zu End bringen.

opera fatta mercede aspetta, gethanes Werck erwartet den Lohn.

lasciar l' opera imperfetta, das Werck unvollkommen hinterlassen.

opera manuale, fabbrile, servile, ein Handwerck/ Hand-Arbeit/ Zimmerwerck/ Knecht-Arbeit.

opera musaica. V. Musaico.

opera à fresco, à oglio, ein Gemähl mit frischer Wasser-Farb/ mit Oel-Farb. V. Pittura. Fresco.

opera à rete, maglia, fiorami &c. Strickwerck/ Maschenwerck/ Blumenwerck ꝛc. V. Lavoro.

opera magnifica, reale, herrliches/ stattliches Werck oder Arbeit.

tela &c. à opere, gebildete/ gemöhlte Leinwad ꝛc. V. Damaschino.

compose una certa opera, er hat ein gewisses Werck geschrieben. V. Libro.

tutte le Opere di Cicerone &c. alle Wercke/ id est, Schriften des Ciceronis &c.

assister' (sopraster') alle opere, auf die Wercke/ id est, Arbeits-Leute ꝛc. sehen/ ihnen vorstehen/ anschaffen ꝛc.

Opera, ein köst- und künstliches Schau-Spiel, zumalen da alles musicaliter zugehet, und mit Machinen vorgestellet wird. V. Drama. Comedia. Teatro.

¶ opera

¶ opera di teatro, in muſica, à machine. Wercke/ Stücke auf die Schaubühne/ Schauſpiele in Muſic mit Kunſt-Gerüſten.
andar' all' opera. in die Opera gehen.
rappreſentar' un opera, ein Opera vorſtellen.

Operetta, Opericciuola, Operina, Operuccia, Dim. ein Wercklein, item Tractätlein, it. klein-, und kurtze Opera. V. Opuſcolo.

Operoſo, Adj. würckig, geſchäftig. V. Attivo.
¶ la carità è ſempre operoſa, die Liebe iſt allezeit arbeitſam und geſchäftig.

Operoſamente, Adv. geſchäftiglich, arbeitſamlich, it. mit groſſer Mühe und ſaurer Arbeit.

Operoſità, Geſchäftigkeit, Arbeitſamkeit.

Operare, würcken, thun, handeln, arbeiten, richten, ausrichten, ſich bearbeiten, dran ſeyn, darzu thun. V. Fare. Agire.
¶ operar, bene, male, wol/ übel handeln/ thun/ ſich wol/ übel verhalten. V. Vivere.
ſe non operarete meglio, wann ihr nicht anders lebet/ hauſet/ wann ihr euch nicht anders verhaltet.
la medicina opera, die Artzney würcket. V. Lavorare.
operar contro ad uno, wider einen würcken/ handeln. V. Agire.
operar per altri, für andere würcken/ ſich bearbeiten ꝛc.
operar ſegretamente (ſotto mano) heimlich darzu thun/ in der Stille würcken/ handeln.
operar felicemente, vivamente &c. klüglich/ glücklich/ ernſtlich handeln/ verfahren. V. Procedere.
operar con le armi, mit den Waffen verfahren.
tanto ſeppe operare, che, er hat ſo viel thun/ richten (ausrichten/ auswürcken) können/ daß ꝛc. V. Fare.

Operabile. Adj. was ſich würcken oder ausrichten läſſt, thunlich.

Operante, würckend, it. Subſt. ein Arbeiter. V. Lavorante, it. ſeq.

Operario, Arbeiter, Taglöhner, ein Handwercker, Handwercksmann.

Operato, gewürckt, ausgerichtet, it. gemuſirt, gebildet.
¶ queſta medicina hà ben operato, dieſe Artzney hat wol gewürcket/ operirt.
la di lui interceſſione hà operato aſſai, ſeine Fürbitt hat viel gethan/ ausgerichtet/ gewircket. V. Giovare &c.

Operato, gemöbelt, gebildet.
¶ telami &c. operati, gebildete/ gemuſirte Leinwaten ꝛc.

Operato, Subſt. operati, Plur. Ausrichtung, Verrichtung, Werck, was verrichtet, ausgerichtet, oder ausgewürckt iſt worden. V. Effetto.
¶ dar' ragguaglio ad uno del ſuo operato, einen ſeiner Verrichtung oder Ausrichtung halber benachrichtigen.
i ſuoi prudentiſſimi &c. operati, ſeine verſtändigſte Verrichtungen oder Ausrichtungen.

Operatore, ein Wircker, Arbeiter, it. ein Werckmeiſter.
¶ non gli uditori, ma gli operatori della legge ſaranno giuſtificati, nicht die Hörer/ ſondern die Thuer des Geſetzes werden gerechtfertiget. V. Facitore.

Operatore, ein Bruch- und Stein-Schneider, Stahrenſtecher und dergleichen, ein Operateur.

Operazione, f. Würckung, Kraft, it. Werck, That, Ausrichtung, Verrichtung. V. Effetto.
¶ cattive (male) operazioni, böſe Wercke/ Thaten. V. Opera. Attione.
far la ſua operazione, ſeine Würckung thun.
la medicina hà fatto buoniſſima operazione, die Artzney hat trefliche Würckung gethan.
per operazione divina, ſoprannaturale, durch göttliche/ übernatürliche Kraft/ und Würckung.
per operazione diabolica, naturale, de' corpi celeſti, durch Würckung/ Kraft/ Zuthun des Teufels/ der Natur/ durch Einfluß der himmliſchen Cörper.
le operazioni della guerra, die Kriegs-Verrichtungen. V. Andamenti. Succeſſi.
le operazioni della paſſata campagna, die Verrichtungen des vergangenen Feldzuges.

Opuſcolo, [Parol. Lat.] ein Werck-lein, ein Büchlein, Tractätlein. V. Operetta. Trattatello.

Opifice, Opefice, m. [Parol. Lat.] Handwercker, Handwercksmann. V. Artefice. Artigiano. Lavorante.

OPINIONE, f. [Parol. Lat.] Meinung, Einbildung, Urtheil, it. Lehre, it. Hochſchätzung, Hochhaltung. V. Stima. Concetto.
¶ eſſer di opinione, der Meinung ſeyn/ darvor halten/ meinen/ vermeinen/ erachten. V. Parere. Avviſo. Sentimento.
la mia opinione ſarebbe, meine Meinung wäre.
contro (conforme) l' opinione commune, wieder/ nach der allgemeinen Meinung oder Wahn.
ſeguir l' opinione commune d' Dottori, der allgemeinen Meinung der Doctoren nachleben.
ingannato, governato, imbevuto dalle opinioni di &c. betrogen/ regiert/ eingenommen von den Meinungen oder Lehren des ꝛc. V. Maſſima. Dottrina.
opinione vera, commune, (volgare,) approvata, ferma &c. wahre/ allgemeine/ approbirte/ feſte ꝛc. Meinung.
opinione falſa, heretica, ſciocca, contraria &c. falſche/ ketzeriſche/ närriſche/ widrige ꝛc. Meinung oder Lehre.
opinioni nuove, neue Meinungen. V. Novità.
quanti cervelli, tante opinioni, ſo viel Köpfe/ ſo viel Sinne.
introdurr', inſinuar' un' opinione nell' animo di uno, einem eine Meinung beybringen/ zu Gemüt bringen/ einſchwätzen.
eſſer' in opinione appreſſo alcuno, bey einem in ſonderlicher Meinung ſeyn/ id eſt, hoch von einem geachtet werden. V. Stima. Concetto.
haver (conceputo) buona opinione di alcuno, eine gute Meinung von einem (geſchöpft) haben/ viel von einem halten.
haver grand' opinione di ſe ſteſſo, viel von ſich ſelbſt halten/ ſich viel einbilden/ vermeſſen/ boßärtig/ hochgetragen ſeyn. V. Stima.

Opinionaccia, Vitup. eine verdammte Meinung oder falſcher Wahn, von welchem einer nicht zu bringen iſt.
¶ egli non può eſſer diſvelto da queſta opinionaccia, er kan von dieſer heilloſen Meinung nicht abgewendet werden.

Opiniaſtro, [Parol. Franc.] eigenſinnig, verſtockt, hartnäckig, halsſtarrig, bey ſeiner Meinung ſtutzig. V. Oſtinato. Capriccioſo. Eisbetico. Duro. Caparbio.

OPIO, oppio, [Parol. Lat. e Term. Med.] Maan-Samen-Saft zum Schlafen.
¶ procurar' il ſonno con l' opio, den Schlaf mit dem Opio, oder Maan-Saft zuwegen bringen.

Opiato, Oppiato, Idem.
¶ dar' un opiato ad uno, einem Maan-Saft eingeben.

Opiare, Oppiare. V. Allopiare &c.

OPPILARE, [Parol. Lat. e Term. Med.] verſtopfen. V. Conſtipare.

Oppilato, verſtopft (im Leib.)

Oppilativo, verſtopfend, ſtopfend. V. Stittico. Aſtringente.

Oppilazione, f. Verſtopfung. V. Coſtipatione.

OP-

OPPONERE, Opporre, [Parol. Lat. von Ponere, ſetzen, legen] widerſetzen, entgegenſetzen, widerlegen. V. Controporre.

¶ opponer' (opporr') una coſa contro i raggi del Sole &c. etwas gegen die Sonnen Stralen ſetzen/ halten.

opporr' una coſa contro l' altra, ein Ding gegen das andere legen/ ſetzen/ halten.

opponer le ragioni, argomenti contrarii, die Gegen-Urſachen vorbringen/ andere Gründe dargegen ſetzen.

opporre alle Teſi di qualche diſputante, den Theſibus eines Diſputantens opponiren.

opponer qualche coſa contrario, etwas darwider (entgegen) ſetzen oder zu ſagen haben/ etwas darwider einwerffen/ einwenden/ einen Einwurff thun/ einredeu/ widerſprechen.

opponer' ad uno Idem.

Opporre (ad uno,) Idem, it. einem widerſprechen, widerreden, da er doch gehorſamen ſollte. V. Replicare. Contradire. Redire. Contrattare.

¶ non opporre, ti dico! widerſpreche mir nicht/ ich ſage dirs!

opponer' in qualche coſa, in etwas zuwider ſeyn/ in Abred ſeyn.

In queſto non oppongo, hierin bin ich nicht zuwider/ bin nicht in Abred. V. Negare.

Opponerſi, Opporſi (ad uno,) ſich (einem) widerſetzen, widerſtreben, Widerſtand thun, nicht einwilligen, eingehen wollen.

¶ opponerſi a' diſegni d' uno, ſich eines Vorhaben ꝛc. widerſetzen/ ſelbiges hintertreiben/ verbindern. V. Reſiſtere. Attraverſare.

opponerſi ad uno, ſich einem opponiren.

io mi ſono oppoſto à lui, ich hab ihm opponirt.

Opponente, ein Widerleger, Widerſetzer in einer Diſputation.

¶ un tal e ſtato mio opponente, dieſer iſt mein Opponent (in meiner Diſputationi publica) geweſen.

Oppoſito, Oppoſto, entgegen geſetzt, zuwider, it. gegenüber. V. Contrario.

¶ la luce e le tenebre ſono coſe oppoſte, das Licht und die Finſterniß ſeynd zuwidrige Dinge.

la parte oppoſta, der Gegentheil. V. Auverſo.

la caſa voſtra è oppoſta alla mia, euer Haus ſteht gerad gegen dem meinen über. V. Rimpetto. Dirimpetto.

Oppoſto, Oppoſito, Subſt. das Widerſpiel, it. eine Gegenlage, Gegenſatz, it. ein Einwurff, Widerſpruch. V. Contrario.

¶ far l' oppoſito, das Widerſpiel thun.

con belliſſimi oppoſiti, oder oppoſti, mit ſchönen Gegenſätzen. V. Antiteſe.

Opponimento, Oppoſizione, f. Gegenſatz, Gegenlage, it. Einwurff, Widerſpruch. V. Reſiſtenza. Impedimento. Contradizione. Oſtacolo. Contraſto. Conteſa.

¶ ſenz' alcuna oppoſizione, ohne einiges Widerſprechen/ oder Widerſtreben. V. Conteſtazione, Widerſtand finden.

OPPORTUNO, Adj. kömmlich, wolgelegen, füglich. V. Commodo. Agiato. Acconcio.

¶ tempo, luogo opportuno, hora opportuna, gelegene Zeit/ Ort/ Stunde.

mezzi, ordini &c. opportuni, kömmliche/ gelegene/ füglige Mittel/ Anordnungen ꝛc.

congiunture opportune, Zeiten/ Läuften/ Begebenheiten/ Umſtände der Sachen/ ſo gar kömlich und gelegen ſeyn/ die gar wol zu Paß kommen.

Opportunamente, Adv. kömmlich, wol gelegen, fuglich, it. zu rechter, wol gelegener Zeit.

¶ proveder' opportunamente, zu rechter Zeit Vorſehung thun.

venir' opportunamente, zu rechter Zeit kommen. V. Propoſito. Tempo.

Opportunità, Gelegenheit, Kömmlichkeit, Bequemlichkeit, gelegene Zeit, Ort ꝛc. V. Agio. Concio. Commodo. Commodità. Campo. Luogo.

¶ cercar', trovar' opportunità à far qualche coſa, Gelegenheit/ gelegene Zeit/ Ort ꝛc. um etwas zu thun ſuchen/ finden.

OPPRIMERE, [Parol. Lat. von Premere, drucken] unterdrucken, preſſen, zerpreſſen, faſt beſchweren. V. Premere. Oppreſſare.

¶ opprimer' uno, einen unterdrücken/ an einem Meiſter oder zum Ritter werden wollen.

opprimer' i poveri ſudditi, die armen Unterthanen unchriſtlich unterdrucken/ zerpreſſen/ drucken. V. Concotere.

Oppreſſo, unterdruckt, zerpreſſt, faſt beſchwert oder beladen. V. Carico.

¶ eſſer oppreſſo da negozii, da impoſte, mit Geſchäfften beladen/ mit Auf- und Anlagen beſchwert ſeyn.

Oppreſſare, Idem was Opprimere.

Oppreſſore, m. ein Unterdrucker, Preſſer, Beſchwerer, Armen-Schinder. V. Concotitore. Eſſattore.

Oppreſſione, f. oppreſſioni, Plur. (in Himmel ſchreyende) Unterdruckung und Preſſung der armen Leute, it. Beſchwerungen auf der Bruſt ꝛc. V. Concuſſioni. Eſſazioni.

OPPUGNARE, [Parol. Lat.] beſtreiten, widerſtreiten, widerfechten, widerlegen.

¶ oppugnar le ragioni altrui, eines andern ſeine Gründe beſtreiten/ widerſtreiten/ widerfechten. V. Opponere. Contraſtare. Combattere.

OPULENTO, Adj. [Parol. Lat.] wol-begütert, reich, wolhabend. V. Ricco. Agiato.

¶ una città opulenta, eine reiche Stadt.

huomini opulenti e agiati, reiche und wolſtehende Leute.

Opulenza, Reichthum, Uberfluß an Haab und Gütern. V. Ricchezza.

Opulentare, reich machen, bereichern. V. Arricchire.

Ora &c. V. Hora &c.

ORACOLO, [Parol. Lat.] eine Antwort aus GOttes Mund oder der antwortende Mund GOttes, it. eine ſolche Antwort von einem Teufel aus einem Götzen-Bild, Met. der Ausſpruch des Papſts, it. ein Spruch von einem ſehr weiſen Mann ausgeſagt.

¶ gli Oracoli della S. Scrittura, die Heil. Schrift-Sprüche.

l' oracolo di Delfo, ò delfico, die Götter-Antwort des Apollinis zu Delphos.

ricorrer' al oracolo, ricercar la riſpoſta dell' oracolo, das Oraculum geben fragen.

come predetto lor' haveal' oracolo, wie ihnen das Oraculum geweiſſaget hatte.

dichiarar' il ſenſo dell' oracolo, den Verſtand des Oraculi erklären.

il Papa lo definì per l' oracolo di viva voce, der Papſt hats mündlich ausgeſprochen/ vivæ vocis oraculo.

egli era un' oracolo del ſuo ſecolo, un' oracolo di ſapienza; da lui ſi andava come ad un' oracolo, er ware ein Oraculum zu ſeiner Zeit/ zu ihm gienge man ſich Raths zu erholen/ als wie zu einem Oraculo.

ORARE, [Parol. Lat.] beten. V. Pregare. Orazione, ſo beſſer.

Orare, offentlich reden, eine Rede ablegen, das Wort thun (in weltlichen Sachen, wie Redner, Abgeſandten, Sprechere und Advocaten.) V. Dire. Perorare. Declamare. Arringa.

¶ orare in publico, Idem.

Orato-

Oratore, ein Redner, it. ein Abgesandter oder Gevollmächtigter in hohen Staats-Verrichtungen; it. der Sprecher im Parlament, in Engelland.

¶ l' orator Venero, der venedische Abgesandte. V. Legato. Ambasciadore.

egli è un buon, grand' oratore, er ist ein guter/ vortreflicher Redner. V. Retore. Dicitore.

far l' oratore, einen Redner abgeben.

Oratrice, Rednerin.

Oratorio, Adj. rednerisch.

¶ stile oratorio, rednerischer Stylus, eine Schreib-Art/ wie die Redner pflegen.

Oratorio, Subst. ein Bet-Haus, eine kleine Kirche, Capell. V. Capella.

¶ haver' un divoto oratorio in casa sua, eine andächtige Haus-Capelle haben.

Oratorio, wird genannt eine kleine Opera, oder musicalische Vorstellung einer geistlichen Histori, in den Hof-Capellen grosser Herren Römisch-Catholischer Religion, welches gemeinlich in der Fasten geschicht.

¶ assister all' oratorio, einem solchen geistlichen musicalischen Schauspiel beywohnen.

predicar, sermoneggiar nell' Oratorio, bey solchem Oratorio predigen.

Oratorio, wird auch genannt der Orden, so der Heil. Philippus Nerius gestiftet hat.

¶ i Padri dell' Oratorio, die also genannte Patres oder Clerici Regulares.

Orazione, f. eine öffentliche Rede. V. Aringa. Discorso.

¶ dir' un' orazione, eine Rede ablegen/ öffentlich vor den Schrancken reden. V. Ringhiera.

un orazione latina &c. eine lateinische ꝛc. Oration.

orazione panegirica, Lob-Rede.

Orazione, Gebet zu GOtt. V. Preghiera. Divotione.

¶ far' orazione à Dio, ein Gebet zu GOtt thun/ GOtt bitten/ beten. V. Pregare. Iddio.

l' orazione domenica, (domenicale,) das Vatter unser.

divota, lunga, prolissa &c. orazione, ein andächtiges/ langes ꝛc. Gebet.

orazione vocale, mentale, (interna,) ein mündliches Gebet/ Hertzen- oder Gedancken-Gebet/ (Betrachtung.)

orazione giaculatoria, Schuß- oder Stoß-Gebetlein/ ein kurtzer Seufzer zu GOtt. V. Slancio.

orazioni continoue, assidue, ferventi, affettuose, sante &c. emsiges/ fleissiges/ inbrünstiges/ inniglicheß/ anmutiges/ heiliges Gebet ꝛc.

darsi all' orazione, sich dem Gebet ergeben. V. Meditatione. Contemplatione.

un huomo d' orazione, ein Mensch der dem Gebet und heiligen Betrachtungen ergeben ist/ ein andächtiger Mensch.

non tutti fanno orazione, che vanno alla chiesa, es beten nicht alle/ so in die Kirche gehen.

l' orazione di cane non và al cielo, das Gebet eines Hundes gehet nicht in Himmel/ GOtt erhöret die Gottlosen/ und der Gottlosen Gebete nicht.

Orazioncella, Orazioncina, Dim. ein Gebetlein.

Orata. V. Oro.

ORBARE, [Parol. Lat.] eines natürlichen, angehörigen, sehr lieben Dings berauben, als: der Eltern, Ehegatten, Kinder, Augen ꝛc. V. Privare.

¶ orbar' i figliuoli de' i loro padri e madri, die Kinder ihrer Eltern berauben.

Orbato, Orbo, beraubet. V. Privo.

Orbo, Subst. ein Waiß, Waißlein. V. Orfanello, so besser.

Orbo, Subst. ein blinder (Mann.) V. Cieco.

¶ far cantar l' orbo, den blinden Bettler singen lassen. V. Cantare.

di quei che fanno cantar l' orbo, von denen so den blinden Bettler singen machen/ id est, danari, Geld.

del tutto orbo è, chi non vede il Sole, derjenige ist stock-blind / der die Sonne nicht sihet.

un orbo guida l' altro, ein Blinder führet den andern.

Orbità, Beraubung von dergleichen, it. Blindheit. V. Cecità.

ORBE, m. Orbi, Plur. [Parol. Lat.] Kreiß, Circkel, Rundung. V. Cerchio. Giro.

¶ gli orbi celesti, die Himmels-Kreiß.

Orbicello, Kreißlein.

Orbicolare, Adj. rund wie ein Kreiß, circkel-rund. V. Rotondo. Circolare, so besser.

Orbita, Karren- oder Wagen-Geleiß.

ORCANO, Orricano, [Parol. Indian.] der Orcan, Gall. Origan, Orican; Angl. Hurrycane, id est, der allerschröcklichste und gefährlichste Sturm-Wind auf offener See, so von allen Orten, ja vom Grunde des Meers, auf das Schif stürmt ꝛc. V. Fortuna. Temporale.

¶ il nostro vascello si precipitò da un certo temporale, che gli danno nome d'Oricano, unser Schif gieng zu Grunde/ durch einen gewissen Sturm/ so man Orican nennet.

ORCIO, [Lat. Urceus] Geschirr, irrdenes Wasser-Geschirr oder Krug.

¶ orcio da messa, da altare, Meß-Kändlein/ Opfer-Kändlein. V. Ampolla &c.

Orciuolo, Orciuolino, Orcioletto, Dim. Geschirrlein, Krüglein, Kännlein.

ORCO, Orca, [glaube von dem höllischen Fluß Orcus] ein scheußliches, höllisches Wunder, Meer-Drach, it. ein gedichtes, abscheuliches Thier.

Ordegno &c. V. Ordire.

ORDINE, m. [Par. Lat.] Ordnung, Folge, Reihe, Zeil, item Anordnung, Bestellung, Anstalt. V. Ordinanza.

¶ certo, debito, buono, bell' ordine, gewisse/ gebührliche/ gute/ schöne Ordnung.

l' ordine delle colonne &c. die Ordnung/ Reyhe der Seulen ꝛc.

l' ordine delle finestre &c. die Reyhe der Fenstern ꝛc. V. Finestrata.

l' ordine degli alberi, die Reyhe der Bäume. V. Fila, so besser.

l' ordine de' ministri, die Ordnung und Gefolge der Diener.

vantar lungo ordine di genitori, sich einer langen Reyhe Ahnen rühmen/ id est, ein alter von Adel seyn wollen.

tener, (offervar) buon' ordine, proceder con ordine, gute Ordnung halten.

tener', trovar' in (à) ordine, in guter Ordnung halten/ finden ꝛc.

raccontar &c. per ordine, ordentlich erzehlen ꝛc.

caminar &c. per ordine, (in bell' ordine,) ordentlich nacheinander/ in Ordnung (nach der Ordnung/ in schöner Ordnung) gehen. V. Processione.

romper l' ordine, die Ordnung brechen.

senza ordine, ohne Ordnung.

porr' (metter', rimetter') in ordine le cose, massarizie &c. die Sachen/ den Hausrat widerum ordentlich hinsetzen (ordnen) wie sie gestanden oder gewesen seyn.

tener' ordine in qualche cosa, Ordnung/ Maß und Ziel in etwas halten.

in ordine à questo negozio, diesen Handel betreffend/ belangend.

dar buon ordine (metter' ordine) alle cose, die Sachen recht und wol bestellen/ anstellen/ gute Anstalt machen/ anordnen/ verordnen/ richten/ schlichten/ zurecht bringen. V. Ordinare. Disporre.

mettersi in ordine, oder all'ordine, sich fertig machen/ rüsten/ bereiten.

esser' in ordine, bereit und fertig seyn.

esser ben' in (all') ordine, wolbestellet/

begåtert/ bekleidt/ aufgeräumt ꝛc. V. Arneſe.

gente ben' all' ordine, wol-montirtes Kriegs Volck.

donzelle, dame belliſſime e ben in (all') ordine, ſchöne und wolgebuzte Mägdlein/ Damen ꝛc.

eſſer mal' in ordine della perſona, mit einem übel/ (ſchlecht) beſtellt ſeyn/ arm/ nothdürftig übel bekleidt/ item übel aufgeraumt ſeyn.

con le finzioni &c. all' ordine, mit den Falſchheiten/ Gleißnereyen ꝛc. fix und fertig.

Ordine (Toſcano, Dorico, Ionico, Corintio, Compoſito) die toſcaniſche, doriſche, joniſche, corinthiſche, zuſammengeſetzte Ordnung und Bau Art der Seulen und Geſimſen in der Bau-Kunſt.

¶ una belliſſima colonnata di ordine Corintio, eine ſchöne Reyhe Seulen nach Corinthiſcher Bau-Art.

Ordine, ordini, Plur. ein Orden, Cloſter-Leben, geiſtliche Stand.

¶ ordine ſacro, eccleſiaſtico, Kirchen- oder Prieſter-Orden/ Prieſter-Weyhe oder Weyhung.

dar, conferir, ricever, (prender, pigliar) gli ordini ſagri, die Weyhungen geben/ empfangen/ ein Kirchen-Diener oder Prieſter werden oder ſeyn/ eine geweyhete Perſon werden oder ſeyn.

ordine di ſant' Agoſtino, Franceſco, Domenico, der Auguſtiner/ Barfüſſer/ Prediger-ꝛc. Orden. V. Regola. Religione.

ordine militare de' Cavallieri di Malta, del Toſone &c. Ritter-Orden von Malta/ des güldenen Vlieſſes ꝛc.

gli ordini del Rè, der Königliche Ritter-Orden.

conferir (dar) l' ordine ad uno, (decorar uno dell' ordine,) einem den Ritter-Orden geben/ zum Ritter ſchlagen.

ordine ſenatorio, equeſtre &c. der Ritter-Stand/ der Adel/ Raths-Stand ꝛc.

gli ordini de' Proteſtanti, die proteſtirende Stände. V. Stato.

ordini artigianeſchi (di meſtiero,) Hand-Werks-Zunften oder Gaſſelen. V. Tribù.

Ordine, eine Weiſe, Mittel.

¶ non c' è ordine di potere ſcampare, es iſt kein Mittel zu entrinnen. V. Mezzo. Modo. Ripiego.

Ordine, ordini, Plur. Befehl, Gebot, Anordnung, Verordnung.

¶ dar' ordine ad uno, (ſpedir' ordini) Befehl/ Ordre ertheilen/ ordnen/ befehlen/ anordnen/ einbinden.

haver' (tener') ordine di far, dir &c. Befehl/ Ordre haben/ zu thun/ zu ſagen ꝛc.

ordine eſpreſſo, ſcritto, (in ſcritto,) expreſſo, ausdrücklicher/ geſchriebener/ ſchon verſtandener Befehl ꝛc.

di ordine di S. Maeſtà., aus Befehl Ihrer Majeſtät.

marchiava l' armata ſotto gli ordini del Generale il Prencipe de N. die Armee marſchirte unter der Ordre/ Befehl/ Regiment des Herrn General/ Prinz von N. V. Commando.

Ordinare, ordnen, ſchlichten, in Ordnung bringen, Anſtalt machen, it. anordnen, anſtellen, beſtellen, beſtimmen, anfrümen, machen laſſen, it. befehlen, anſchaffen, anbefehlen, Befehl ertheilen.

¶ ordinar' i miniſtri, le ſtanze, i libri &c. die Diener/ die Zimmer ordnen/ die Bücher ꝛc. in Ordnung ſtellen. V. Diſporre. Acconciare.

ordinar proceſſioni publiche, ordinar le guardie &c. die Proceſſion, Creutz- oder Umgänge ordnen/ die Wachen ꝛc. beſtellen.

ordinar' una medicina ad un' ammalato, einem Krancken eine Artzney verordnen/ verſchreiben.

ordinar la battaglia, die Schlacht ordnen/ das Volck in Schlacht-Ordnung ſtellen. V. Schierare. Ordinanza.

ordinar' ogni coſa, alles anſtellen/ beſtellen/ ordnen/ alle Anſtalt machen/ allen Befehl ertheilen.

ordinar' i fatti ſuoi, ſeine Sachen beſtellen. V. Diſporre.

ordinar' un lavoro, eine Arbeit beſtellen/ anordnen/ anfrümen/ machen laſſen. V. Commandare.

ordinar da pranzo, da cena, un banchetto, le nozze &c. zum Mittag-Abendmahl zurichten/ eine Mahlzeit/ Hochzeit anſtellen/ beſtellen. V. Apparecchiare. Allestire. Preparare.

ordinar qualche coſa con uno, etwas mit einem anſtellen/ anlegen/ abreden ꝛc. V. Partire. Deliberare. Diſegnare.

ordinar qualche coſa ad uno, einem etwas befehlen/ anſchaffen/ heiſſen. V. Commandare. Ingiongere.

vi ordinarò quanto haverete da fare, ich will euch verordnen/ was ihr thun ſollet.

ordinar qualche coſa ad uno, einem etwas verordnen/ daß mans ihm gebe. V. Aſſegnare.

il Rè ordinò, che &c. der König befahle/ verordnete/ ertheilte Befehl/ daß ꝛc.

ordinar' uno à (per qualche coſa, einen zu etwas beſtellen/ verordnen. V. Diſegnare. Determinare.

Ordinare, ordnen, id eſt, weyhen, einweyhen ꝛc.

¶ ordinar' uno diacono, ſacerdote, veſcovo &c. einen zum Diacon/ Prieſter/ Biſchof ꝛc. weyhen.

ordinar' uno cavalliere &c. zum Ritter ſchlagen ꝛc.

Ordinato, Adj. geordnet, in Ordnung gebracht, wol beſtellt, item ordentlich.

¶ le maſſarizie &c. ogni altra coſa vi erano ben ordinate, der Hausrat und alles ſtunde daſelbſt in ſeiner Ordnung. V. Acconcio. Aſſetto. Diſpoſto.

una marcia, proceſſione &c. ben ordinata, wol geordneter Marſch/ Umgang/ Proceſſion.

un' ordinata confuſione, eine ordentliche Confuſion oder Verwirrung.

un parlar bello ed ordinato, eine ſchöne und ordentliche Rede.

republica, ſtato &c. ben ordinato, wol geordnete/ wol beſtellte Gemeine/ Stadt ꝛc. V. Formato. Regolato.

un viver' ordinato, ein ordentliches/ regulmäſſiges Leben ꝛc. V. Regolato.

paſſioni &c. ben' ordinate, wolgeordnete Gemüts-Regungen. V. Diſordinato.

eſſer' ordinato ſacerdote, zum Prieſter ꝛc. geordnet/ geweyhet worden.

Ordinatamente, Adv. ordentlich, ordentlicher Weiſe, nach der Ordnung. V. Ordine.

¶ raccontar', proceder', viver' &c. ordinatamente, oder per ordine, ordentlich erziehen/ verfahren/ leben ꝛc.

Ordinario, Adj. ordentlich, it. ordinari, gewöhnlich, it. gemein, allgemein, ſchlecht, alltäglich, nichts beſonders. V. Commune.

¶ coſe ordinarie, ordentliche/ id eſt, allgemeine/ ſchlechte Sachen. V. Triviale.

una bellezza ordinaria, eine allgemeine/ alltägliche Schönheit ꝛc. V. Tale. Quale.

corrier', meſſaggier' ordinario, poſta ordinaria, ein gewöhnlicher/ Ordinari-Currier/ Ordinari-Poſt oder Pot.

confeſſore, paroco &c. ordinario, ordentlicher/ gewöhnlicher Beicht-Vater/ Pfarrherr.

haver la cura, iaſpezzione, poteſtà ordinaria, die ordentliche/ id eſt, unaufgetragene Aufſicht oder Gewalt haben.

all' ordinario, per l' ordinario, gemeinlich. V. Ordinariamente.

un' huomo, donna, perſona &c. ordinaria, ein allgemeiner Mann/ Weib/ Perſon/ id eſt, dahinter nichts beſonders zu ſuchen. V. Commune.

groſſo come una mela ordinaria, dick wie ein gemeiner Apfel. V. Communale.

eſpreſſione, affetto &c. non ordinario, eine nicht gewöhnliche/ eine ungemeine Aeuſſerung/ Gemüts-Neigung/ Liebe ꝛc. V. Straordinario. Singolare. Particolare.

veſtito &c. ordinario, ein gewönliches/ alltägliches Kleid ꝛc. V. Schietto. Poſitivo.

invitar' uno al ſuo (pranzo, vivere) ordinario, einen auf ſein ordinari/ gewöhnliches/ alltägliches Eſſen laden.

Ordinario, Subſt. ein Koſthaus. V. Dozzina. Penſione.

¶ andar' ad un' ordinario, in ein Koſthaus/ id eſt, irgend in die Koſt geben.

Ordinario, Subſt. der Weyh-Biſchoff. V. Veſcovo. Suffraganeo.

¶ haver licenza &c. dall' ordinario, Erlaubniß vom Weyh-Biſchoff haben.

Ordinario (meſſagier, corriere, cocchio &c. ordinario) Ordinari (Bot, Poſt, Kutſche ꝛc.) die Ordinari.

¶ ſpedir l' ordinario, die Ordinari ſpediren.

vi ſcriverò col primo ordinario, ich will euch mit erſter Ordinari ſchreiben.

hebbi con l' ordinario paſſato una cara voſtra, ich hab bey der verwichenen Ordinari/ eines von eurem Geliebten empfangen.

fù ſvaligiato l'ordinario di Francfort, der Ordinari-Currier/ ſo nach Franckfort gehet/ iſt geplündert worden.

Ordinariamente, all' ordinario, per l' ordinario, per lo più, Adv. gemeinlich, insgemein, it. ſchlechtlich ꝛc. it. gewöhnlich, alltäglich. V. Communemente.

¶ queſto accade ordinariamente, das geſchicht/ gemeiniglich/ insgemein.

come ſi uſa, ſà, vive &c. ordinariamente, wie man gemeiniglich pflegt/ thut/ lebt ꝛc.

veſtirſi &c. ordinariamente, ſich ſchlechtlich/ allgemeinlich kleiden ꝛc. V. Poſitivamente.

Ordinazione, ſ. Ordnung, Verordnung, Verſehung, it. Weyhe, Weyhung, Prieſter-Weyhung.

¶ per ordinazione divina, durch göttliche Verordnung. V. Providenza.

Ordinatione, Prieſter-Weyhung.

¶ far' ordinatione, Prieſterweyhung halten. V. Ordine. Ordini.

Ordinanza, Ordnung.

¶ ordinanza delle truppe, de gli eſſerciti, Kriegs-Ordnung / Schlacht-Ordnung.

truppe di ordinanza, ordentliche Trouppen / id eſt, kein Land-Miliz/ keine Schnapphanen/ Straſſenräuber oder Marodebrüder; Gall. Troupes reglées. V. Regolato.

metterſi in ordinanza, ſich in Schlacht-Ordnung ſtellen.

moverſi, marciar' (caminar') in ordinanza, in Ordnung (im Glied) marſchiren.

con bella ordinanza, mit ſchöner Ordnung oder ordentlicher Marſchirung.

per ordinanza del medico, aus Verordnung des Medici.

ORDIRE, [Lat. Ordiri] anzetteln, Met. anfangen, anheben, beginnen.

¶ ordir la tela, einen Wub anzetteln.

ordir qualche inganno, (trama, machina, garbuglio) einen Betrug/ Schelmſtücklein ꝛc. anzetteln / anſpinnen / anſtiften / im Sinn haben. V. Tramare. Diſegnare.

ordir' un rompicollo &c. ad uno, einem ein Lingück ꝛc. zurichten/ anſtiften.

ordir' un trattato, einen Tractat anfangen/ vornehmen. V. Principiare.

Ordegno, Ordigno, eigentlich ein Zettelbaum, it. ein Webſtuhl, Met. ein groſſer Werckzeug, Inſtrument, Rüſtzeug, Hebzeug ꝛc. Met. Tücke, Liſt. V. Machina. Stromento. Argano.

¶ con certi ordegni, mit gewiſſen Werck- oder Hebzeugen.

Ordito, angezettelt, angeſponnen, angefangen ꝛc.

Orditore, ein Anzettler, Met. Anheber, Anfänger.

Orditoio, Orſoio, Subſt. Zettel-Baum, it. das Zettel-, oder Sälband an einem Tuch. V. Orice. Orlo.

Orditura, die Anzettlung, item das Sälband, Met. heimliche Anſchläge, Tücke ꝛc.

ORECCHIA, Orecchio, orecchie, orecchi, Plur. [Lat. Auris] ein Ohr, it. Met. ein Oehr, Handhebe.

¶ dir, parlar' all' orecchia, ins Ohr ſagen.

riſcaldar le orecchie ad uno, einem die Ohren erhitzen / Met. verdrießliche Sachen vorplaudern / it. Ohrfeigen geben.

grattar le orecchie ad uno, einem die Ohren krauen/ jucken/ kitzlen/ id eſt, ſchmeichlen. V. Adulare.

porger' (dar') orecchie ad uno, einem die Ohren/ id eſt, Gehör geben/ anhören. V. Audienza.

dar orecchie a' prieghi, propoſte altrui &c. eines Bitten/ Vortrag/ Gehör geben/ id eſt, gewähren/ bewilligen. V. Aſcoltare. Eſaudire.

venir' all' orecchie, zu Ohren kommen/ hören/ vernehmen.

ſtar' à orecchie levate (teſe) ſtar' in orecchi, aprir le orecchie, die Ohren ſpitzen / die Ohren aufthun/ id eſt, fleiſſig zuhören/ (zuhorchen.)

à parole lorde orecchie ſorde, zu ſchändlichen Zoten gehören taube Ohren.

un paio di orecchi faccarebbono mille lingue maledíche, ein paar Ohren würden tauſend Laſterzungen erreck-

nen machen/ id eſt, wann man thut als ob mans nicht hörete/ ſo läſſt der Verleumder nach.

far' orecchie di mercante, Kaufmanns-Ohren machen / thun als ob mans nicht gehört hätte/ nicht hören wollen. V. Sorbo. Formicone.

il ventre non hà orecchie, der Bauch hat keine Ohren/ läſſt ſich mit Worten nicht abſpeiſen.

queſto gli entrò per l' una, & gli uſcì per l' altra orecchia, das iſt ihm zu einem Ohr hinein/ und zum andern hinaus gangen.

i boſchi hanno orecchie, die Wälder haben Ohren.

Orecchino, Dim. orecchini, Plur. ein Oehrlein, it. Ohr-Gehäng.

Orecchione, m. orecchioni, Plur. groſſe Ohren, it. Ohren-Zupfer, it. [in Term. Fortif.] Ohrwercke, it. die Oehre an einem Stück, Geſchütz, Delfinen genannt, it. Ohren, (Eſel-Ohren) in Büchern.

Orecchiuto, Adj. geöhret, was Ohren, item groſſe Ohren hat.

Origliere, m. Ohr-Küß, Kopf-, oder Haupt-Küß, Haupt-Polſter. V. Capezzale. Guanciale.

Orefice &c. V. Oro &c.

Oreſſa. V. Rezzo.

ORFANO, Orfanello, [Lat. Orphanus] ein Wayſe. V. Pupillo. Orbo.

¶ rimaner orfano, ein Wayß (verwaiſet) werden.

caſa de gli orfanelli, Wayſen-Haus.

ORGANO, [Parol. Grec.] Werckzeug, Rüſtzeug. V. Machina. Stromento. Ordegno.

¶ organo corporale, leiblicher Werckzeug/ als Augen/ Ohren/ Zunge ꝛc.

Organo, Orgel, it. das Inſtrument, ſo in einem Concert die Stelle der Orgel vertritt. V. Cembalo. Baſſo Continuo.

¶ ſuonar l' organo, auf der Orgel ſchlagen.

un' organo di boccali, artiglierie &c. eine Orgel / id eſt, proportionirte Ordnung von Kandeln/ Geſchütz ꝛc.

Organetto, Dim. kleine Orgel, ein Regal, Poſitiv.

Organico (corpo,) Adj. ein Leib, der ſeine Glieder ſchon hat.

Organaio, ein Orgelmacher, Orgler.

Organiſta, ein Organiſt, Orgelſchlager.

Organizzare (il feto,) (die Frucht) mit leiblichen Gliedern, als Werckzeugen verſehen, id eſt, geſtalten, formiren im Mutter Leibe.

Organizzato, Organato, Adj. mit leiblichen Gliedern, als Werckzeugen wol verſehen.

¶ un corpo ben organizzato, ein wolgeſtalter/ vollkommener Leib.

ORGOGLIO, [corrumpirt vom lat. Arrogantia, wie Ferrar. gar wol obſerviret hat, und nicht vom griechiſchen ὀργὴ &c. wie andere meinen] Hochmut, Übermut, Stoltz, Hofart, Hochgetragenheit. V. Superbia. Altierezza. Faſto. Tracotanza.

¶ montar' in orgoglio, ſtoltz/ hofärtig/ hoch/ übermütig werden/ ſich bäumen.

menar' orgoglio, Idem, ſtoltziren.

abbatter, rintuzzar, reprimer l' orgoglio di uno, eines Hochmut und Hofart ſtürtzen/ demütigen.

Orgoglioſo, Adj. ſtoltz, hofärtig, übermütig, hochmütig, hochgetragen, aufgeblaſen. V. Superbo. Altiero.

¶ ſono orgoglioſi coſtoro, dieſe Kerl ſeynd ſtoltz/ bilden ſich viel ein.

Orgoglioſamente, Adv. ſtoltziglich, hofärtiglich, über-hochmütiglich.

ORICANNO, [Parol. Fiorent.] ein Fläſchlein zum wolriechenden Wäſſern.

ORICE, m. Sälband am Tuch.

ORICHICCO, Orichico, das Gummi oder Saft, welcher aus den Kirſch- und Pflaumen-Bäumen rinnt, dero ſich das Frauenzimmer bedienet, das Haar ſteif zu halten.

ORIENTE, m. Subſt. [Parol. Lat.] der Aufgang, Oſten, Morgenland, Oſtland. V. Levante, ſo gebräuchlicher.

¶ ſituato verſo l' Oriente, gegen Aufgang (Morgen/) gegen Oſten/ (Oſtwärts) gelegen.

andar' in Oriente, in Oſten oder Morgenland reiſen. V. Levante.

un' Oriente di gioie, ein Morgenland/ id eſt, eine unſchätzbare Menge Perlen und Edelgeſteine.

Orientale, Adj. orientaliſch, oſtländiſch, morgenländiſch, was gen Oſten (Morgen) oder Aufgang der Sonnen gelegen, it. was aus Morgenland kommt.

¶ paeſi orientali, Morgenländer/ Oſtländer.

Indie orientali, Oſt-Indien.

vento orientale, Oſt-Wind.

perle, gioie &c. orientali, orientaliſche Perlen/ Steine ꝛc.

lingue, nazioni &c. orientali, orientaliſche Sprachen/ Nationen ꝛc.

ORIFICIO, [Par. Lat.] Mund-Loch, Spunt-Loch, die Mündung. V. Bocca. Cocchiume, ſo beſſer.

ORIGANO, [Parol. Lat.] Wolgemut (ein Kraut.)

ORIGINE, f. [Parol. Lat.] Urſprung, Anfang, Ankunft, Herkommen, it. Stamm-Geburt. V. Principio. Fonte. Cauſa.

¶ haver', prender' origine, ſeinen Urſprung/ Anfang/ Ubr-Ankunft haben/ herhaben.

dar' origine à qualche coſa, einen Anfang/ it. Anlaß/ Gelegenheit zu etwas geben.

origine antica, Ubr-Ankunft. V. Stirpe. Schiatta. Famiglia. Stemma.

ecco l' origine de' i voſtri mali, ſihe/ das iſt der Urſprung eures Unheils. V. Scaturigine.

Originale, Adj. urſprünglich, anfänglich, it. angeboren, angeerbt.

¶ giuſtizia originale, die (unſern erſten Eltern) angeborne Gerecht- und Heiligkeit.

peccato originale, die Erbſünde.

(ſcrittura, teſto &c.) originale, die Grund-Schrift/ Grund-Text/ das erſte Original.

Originario, Adj. herſtammend, herkommend, geboren.

¶ una famiglia, originaria da Duchi, ein Geſchlecht/ das von Hertzogen herkommt.

Originale, Subſt. das Original, Urſtück.

¶ (quadro) originale, Original-Gemählt.

(ſcrittura) originale, Original/ Urſchrift.

(medaglia &c.) originale, rechter erſter Pfenning ꝛc.

haver' i veri originali, die rechte Original- oder Urſtücke haben.

le copie non ſono originali, die Copeyen ſeynd keine Originalen.

chi vagheggia la copia, vorrebbe l'originale, wer die Copey (das Conterfeyt) ſo careſſirt/ der möchte das Original viel lieber haben.

Originalmente, Originariamente, Adv. anfänglich, urſprünglich, von Anfang her.

Originare, Originarſi, einen Anfang nehmen, einen Urſprung haben, entſtehen, herſprieſſen, entſprieſſen. V. Derivare. Movere. Principiare. Origine.

¶ da queſto s' originò la ſua malattia, hieraus entſtunde/ nahme ſeine Kranckheit ihren Anfang/ hieraus entſprunge ſie.

ogni malatia, s' origina dallo ſtomaco, alle Kranckheiten kommen von dem Magen her.

Originato, angefangen, hergekommen, entſproſſen, gebürtig. V. Originario.

Origliere. V. Orecchia &c.

ORINA, Urina, [Par. Lat.] Harn, Seiche, Brunte, das (Brunt- oder Harn-) Waſſer. V. Piſcia.

¶ far (laſciar) l'orina, den Harn/ das Waſſer laſſen/ ablaſſen/ abſchlagen; harnen/ ſeichen/ brunzen/ piſſen/ zinzelen. V. Orinare.

difficoltà, retinenza d'orina, Verhaltung des Harns. V. Stranguria.

ritener l' orina, das Waſſer/ das Harnen verhalten.

il ſegno (dell' orina,) das Zeichen am Harn eines Krancken.

guardar, mirar l'orina, den Harn beſehen.

fluſſo dell' orina, Harn-Fluß.

Orinare, Urinare, harnen, brunzen, ſeichen, piſſen. V. Piſciare &c.

¶ far orinare, harnen machen.

li ſparaghi, carcioffi, ravanelli &c. fanno orinare, die Spargen/ Artiſchocken/ Rettig ꝛc. machen harnen. V. Diuretico.

Orinale, Urinale, m. ein Harn-Glas, Brunt-Topf, Nacht-Geſchirr, Kammer-Pott.

ORLANDO, (Nom. Prop.) der tapfere Held Roland (von welchem die Romanen.)

¶ portarſi da Orlando, ſich als ein Roland/ id eſt, tapfer und ritterlich wehren. V. Paladino.

ORLO, [vom lat. Ora, quaſi Orula] Saum, Bort, Rand (Kunſt.) V. Lembo. Fimbria.

¶ orlo del panno, der Saum am Tuch.

orlo della camiſcia, fazzoletto, tovaglia &c. der Saum am Hemmet/ Schnuptuch/ Tiſchtuch ꝛc.

orlo retino (à ſpina,) gelöcherter Saum.

orlo piano, platter/ breiter Saum.

orlo del capello &c. die Stülpe/ Schleppe des Huts. V. Lembo.

orlo del pozzo, del vaſo &c. Rand/ Bort des Brunnens/ des Geſchirrs ꝛc.

Orliccio, Orletto, Tuch-Saum, das Sälband.

¶ un' orliccio di pane, ein Ranft/ id eſt, ein gut/ dick Stück Brod. V. Pezzotto. Tozzo.

Orlare, Orlicciare, ſaumen, borten, ranften, it. das Sälband weben. V. Inorlare.

¶ orlar camiſcie &c. Hemmeter ꝛc. ſäumen.

Orlato, Orlicciato, beſaumet, gebortet, geranftet.

Orla-

Digitized by Google

Orlatura, Orlicciatura, Saumung, Bortung, Ranftung.

ORMA, Orme, Plur. [Ferrar derivirts von Forma] Fußſtapfen, die Tritt, Spur. V. Veſtigio. Pedata. Traccia.

¶ ſeguitar (peſtar) l'orme di alcuno, einem auf die Spur nachgehen/ in eines Fußſtapfen tretten/ einem nachfolgen Met. nachahmen. V. Imitare. Seguire. Intracciare.

ORMESINO, Armeſin, Taffet, ſo genannter Seiden-Zeug.

ORNARE, Adornare, [Parol. Lat.] zieren, verzieren, ſchmücken, aufputzen, aufzieren. V. Abbellire. Addobbare. Fregiare. Attillare.

¶ ornar' il volto, la chieſa, la camera &c. das Geſicht/ die Kirche/ das Zimmer ꝛc. zieren/ aufputzen,
ornar di fiori &c. mit Blumen ꝛc. zieren/ verzieren.

Ornarſi, Adornarſi, ſich zieren, aufputzen, aufmutzen, ſchmücken. V. Aggiuſtarſi.

Ornato, Adornato, Adorno, geziert, verziert, geſchmückt, it. zierlich, ſchön. V. Attillato.

¶ camere polite ed ornate, ſaubere und gezierte Zimmer.
un volto &c. adorno, ein ſchönes/ zierliches Geſicht ꝛc.
ornati coſtumi &c. zierliche/ feine/ ſchöne Sitten ꝛc. V. Galante.
un parlar ornato (adorno) di figure, eine zierliche/ mit Figuren geſchmückte Rede. V. Elegante. Figurato. Tropico. Metaforico.
eſſer' ornato (adorno) di virtù &c. mit Tugend geziert (begabt) ſeyn.

Ornato, Subſt. Zier, Zierde, Zierat, it. Geſchmuck, Ornat an Kleidern. V. Ornamento. Addobbi.

¶ ornato de gli habiti, delle parole, di coſtumi, geſti &c. Zierde der Kleider/ der Worte/ der Sitten/ Geberden ꝛc.
ornato imperatorio, epiſcopale, ſacerdotale, käyſerlicher/ biſchöfflicher/ prieſterlicher Ornat/ id eſt, Chorrock/ Meßgewand und dergleichen. V. Paramenti.
ornato dell' altare, der Ornat/ id eſt, Altar-Gezierd/ als: Vorhang und andere Zugehör.

Ornatamente, Adv. zierlich, mit einer Zier.

Ornatore, Adornatore-trice, Zierer, Aufbutzer, Schmücker-in.

Ornamento, ornamenti, Plur. Zierat, Zierde, Gezierde. V. Addobbi. Fregi.

¶ ornamenti di camera; de gli habiti &c. Kammer-Kleider ꝛc. Gezierde.
ornamenti della fabrica, opera &c. Zierraten an einem Gebäu / an einem Werck ꝛc. V. Feſtone.
egli è un' ornamento della ſua nazione chieſa, republica &c. er iſt eine Zier/ oder Zierat ſeiner Nation/ der Kirchen/ der Gemeine ꝛc.

Ornatura, Adornatura, Zierung, Verzierung.

ORNO, [Parol. Lat.] eine Haynbüche.

ORO, [Lat. Aurum] Gold, Met. Geld, it. Haab und Gut.

¶ oro fino (puro) ongaro &c. fein/ geläutert/ ungariſch ꝛc. Gold.
oro falſo, falſch/ leoniſch Gold/ id eſt, gefärbter Meſſing.
oro cantarino, Lan- oder Naſſel-Gold.
raffinar', batter', tirar', filar &c. oro, Gold läutern/ ſchlagen/ ziehen/ ſpinnen ꝛc.
oro filato, geſponnen Gold.
oro battuto, geſchlagen Gold.
oro in lammette, oder lamme, lammette d' oro, geplätt Gold.
oro macinato, gemalen Gold.
oro macinato in cappette, gemalene Gold-Tropfen in Muſcheln.
moneta d'oro, güldene Münz/ oder ori allem/ Goldſtück.
catena, vaſo &c. d'oro, eine güldene Kette/ Geſchirr ꝛc.
filo d'oro, gülden Drat oder Faden.
drappo d'oro, Goldſtück. V. Broccato.
un libro, una ſentenza &c. d' oro, ein güldenes/ id eſt, ſehr nützliches Buch/ Spruch ꝛc.
pagar' à oro, mit Gold (güldener Münz) bezahlen.
ſcampar' il pericolo &c. à forza d'oro, mit Gold/ id eſt, mit Geld durchmiſchen/ der Gefahr entgehen ꝛc.
dove l'oro parla, ogni lingua tace, wo das Gold (Geld) redet/ da ſchweigen alle Zungen.
la fornace pruova l'oro, e l'oro la donna, der Ofen prüft das Gold/ und das Gold (prüft) das Weib.
una dramma d' oro peſa più ch' un pondo di verità e di giuſtitia, ein Quintel Golds wigt mehr als ein Pfund Warheit und Recht.
l' oro dichiara la gloſſa della legge, das Gold erkläret die Gloſſe des Geſetzes.
non è tutto oro che riſplende, es iſt nicht alles Gold/ was glänzet.
la chiave d'oro apre la porta di ferro, der güldene Schlüſſel macht die eiſerne Thür auf.
ridurr' à oro, zu Gold (Geld) machen/ Met. etwas kürtzlich geben oder aufſetzen.

Ori, Plur. gülden Geſchirr, it. Goldſtücke, Gold-Müntze.

¶ gli ori ſono per ordinario ſcarſi, die Goldſtücke ſeynd gemeinlich zu leicht.
i ſuoi ori ed argenti, ſein Gold- und Silber-Geſchirre. V. Gramm. Ornat.
bever d' oro, aus Gold/ id eſt, güldnem Geſchirr trincken.

Orare, Dorare &c. V. Indorare &c.

Orata, Orada, Orfe, Orft, Erf, Elft, Gold-Fiſch, Gold-Föhre, it. ſo genannte See-Brächſe, [zu Venedig ꝛc. allwo ſie in Eſſig eingemacht werden, wol bekannt.]

¶ orate concie, marinate, eingemachte Oraden.

Orefice, Orafo, ein Golbſchmid, Goldarbeiter.

Oreficina, Goldſchmids-Werckſtatt, oder Laden.

Orpello, dünn-geſchlagen, falſch, Blatt-Gold, Zwiſch-Gold.

Orpellare, mit Blatt- item falſchem Gold gülden, mit Gold überlegen, it. Leder übergülden, Met. einen falſchen Schein geben, ſchmincken, beſchönen. V. Colorare.

Orpellato, falſch, übergüldet.

¶ una collana orpellata &c. ein falſch-übergüldete Hals-Kette ꝛc.
una bellezza orpellata, eine geſchminckte Schönheit. V. Imbellettare.

Orpellatore, Orpellaio, ein Vergülder mit falſchem oder Blatt-Gold, it. einer der ſolch Blatt- oder Zwiſch-Gold ſchlägt.

Orpellatura &c. Vergäldung mit dergleichen.

Orpimento, Operment, eine gewiſſe Art von Berg-Erde ſo genannt, Lat. Auripigmentum.

ORSO, Orſa, [Lat. Urſus, Urſa] ein Bär, Bärin.

¶ vender la pelle dell' orſo, die Bären-Haut verkaufen/ (ehe daß man ihn noch gefangen hat.)
orſa maggiore, minore, der gröſſere/ kleinere Bär/ id eſt, ſo genanntes Geſtirn am Himmel.

Orſatto, Orſaccio, Orſicello, Dim. junger Bär.

Orſino, Adj. einem Bären zugehörig.

¶ branc' orſina, Bären-Klau / (ein Kraut.)

Orsù &c. V. Horsù.

ORTICA, [Lat. Urtica] Neſſel, Brenneſſel.
Orticheto, wo viel Neſſeln wachſen.
Orticchino, Adj. aus gebrachten Neſſel-Stengeln geſponnen.
¶ tela orticchina, Neſſel-Tuch.
ORTO, [Par. Lat.] der Aufgang. V. Oriente.
¶ orto del Sole, Aufgang der Sonnen. V. Levante &c. ſo beſſer.
ORTODOSSO, [Parol. Grec.] was rein oder geſund gelehrt wird, it. Subſt. ein reiner und geſunder Lehrer in Glaubens-Sachen.
¶ un Dottor, Predicatore ortodoſſo, ein rein- und rechtlehrender Lehrer oder Prediger. V. Sano. Puro.
Ortodoſſia, die reine und geſunde Lehre, ſonderlich in Glaubens-Sachen. V. Sanità. Purità.
ORTOGRAFIA, [Par. Grec.] Rechtſchreibung, it. [in Term. Archit.] die Aufführung eines Gebäues aus dem Grunde.
¶ ſcriver con buona ortografia, recht ſchreiben.
non haver ortografia, non ſaper di ortografia, nicht wiſſen recht zu ſchreiben.
Ortografico, Adj. was der rechten Schreib-Art gemäß iſt.
¶ error ortografico, Fehler wider die Rechtſchreibung.
Ortograficamente, Idem.
¶ ſcriver ortograficamente, recht ſchreiben.
ORVIETO, eine ſo genannte Stadt in Italien.
Orvietano, einer aus Orvieto, it. eine ſo genannte Gift-Latwerge von einem Orvietaner, ſo ſie componiret hat.
ORZA, Lorza, ein Schiff-Seil, ſo an der lincken Seite der Segel-Stange feſt gemacht wird.
ORZO, [Lat. Hordeum] Gerſte.
¶ ha venduto l' orzo, er hat ſeine Gerſten verkauft / er beutelt den Sack aus / (wird geſagt von einem / der ſich ſchüttelt im Gehen.)
orzo mondo, geſchelte Gerſte.
Orzata, Subſt. ein Gerſten-Schleim, it. ein geſottenes Gerſten-Waſſer. V. Tiſana.
Orzuolo, ein Geſchwülſt oder Gewächslein, in Geſtalt eines Gerſten-Körnlein auf dem Rand der Augenbraunen oder Lider.
OSARE, [Lat. Audere] dörfen. V. Ardire. Animo. Baſtare, ſo beſſer.
¶ oſi tu dire, che &c. darfſt du ſagen / daß ꝛc.
OSCENO, Adj. [Lat. Obſcenus] ſchnöd, unrein, unflätig, unzüchtig, unverſchämt, vornemlich in Worten. V. Sporco. Diſhoneſto. Laſcivo.
¶ parole oſcene, diſcorſi oſceni, unflätige Zoten / unzüchtige Worte.
atti, toccamenti &c. oſceni, unzüchtige Wercke / Betaſtungen ꝛc.
Oſcenamente, Adv. unzüchtiglich, unflätig.
¶ parlar, toccar' &c. oſcenamente, unzüchtig / unverſchämt reden / betaſten / berühren ꝛc.
Oſcenità, unverſchämte, unflätige Unzucht.
¶ commiſero con eſſe tante oſcenità, che hò horrore di dirlo, ſie haben mit ihnen ſolche Unzüchten begangen / daß ich ein Greuel habe es zu ſagen.
OSCURO, Scuro, Adj. [Lat. Obſcurus] dunckel, finſter, düſter. V. Buio. Bruno. Ombroſo. Tenebroſo. Negro.
¶ luogo &c. oſcuro, ein dunckeler / finſterer Ort ꝛc.
cielo oſcuro, dunckeler Himmel. V. Coperto.
tempo oſcuro, dunckel Wetter.
camera oſcura, [Term. opt.] finſtere Kammer / Species-Kammer.
ſelva, valle, prigione &c. oſcura, ein finſterer / ſchwartzer Wald / dunckeles Thal / finſteres Loch oder Gefängniß.
oſcura notte, finſtere Nacht.
color' oſcura, dunckele / dunckelbraune Farb.
veſtito oſcuro e lugubre, ein dunckeles Trauer-Kleid. V. Corrotto. Duolo.
huomo oſcuro di naſcita (di naſcita oſcura,) ein Menſch von dunckelm / id eſt, ſchlechten / unbekannten Herkommen. V. Baſſo.
penſieri &c. oſcuri, dunckele / id eſt, trübe / traurige / betrübte / it. böſe Gedancken. V. Torbido. Triſte. Negro. Malincomico.
ſentenza, queſtione, enimma, un parlar &c. oſcuro, ein dunckeler Spruch / Räthſel / ein unverſtändliches / undeutliches / zweifelhaftes / zweydeutiges Reden. V. Difficile.
un linguaggio oſcuro, eine dunckele Sprach.
chiar' oſcuro, Adv. [Term. Pictor.] hell-dunckel / weiß und ſchwartz.
dipinger' à chiar' oſcuro, weiß und ſchwartz / nur mit dieſen zwo Farben mahlen / tuſchen.
Oſcuro, Subſt. oſcuri, Plur. das Dunckel, die Dunckelheit, Finſterniß, it. [in Term. Pittur.] die Schattirung ꝛc. V. Ombra.
¶ l' oſcuro della notte &c. die Dunckelheit der Nacht ꝛc.
nell' oſcuro, im Finſtern / im Düſtern ꝛc. V. Buio.
caminar' all' oſcuro, im Dunckeln gehen. V. Notte. Buio.
leggiadri oſcuri, e bei luminoſi della pittura, artige Schatten (Schattirungen / Vertiefungen) ſchöne Lichter (Erhebungen (in einem Gemähl.)
Oſcuriſſimo, überaus dunckel.
¶ un huomo di oſcuriſſima naſcita, ein Menſch von überaus ſchlechtem Herkommen.
Oſcuretto, etwas dunckel.
Oſcuramente, Adv. dunckel, undeutlich.
¶ parlar' &c. oſcuramente, undeutlich / unverſtändlich reden ꝛc.
Oſcurità, Oſcurezza, Dunckelheit, Finſterniß, Düſterniß. V. Tenebre.
¶ oſcurità della notte, mente &c. die Finſterniß der Nacht / des Gemüts ꝛc.
Oſcurare, verdunckeln, verfinſtern, verdüſtern. V. Ottenebrare.
¶ oſcurar la viſta, la fama, la mente &c. das Geſicht / den guten Namen / das Gemüt verfinſtern / verdunckeln ꝛc.
Oſcurarſi, verdunckelt, verfinſtert werden. V. Ecliſſarſi.
¶ il Sole, la Luna oſcurò (s' oſcurò,) die Sonne / der Mond ward verfinſtert / (es ward eine Sonnen- / Mond-Finſterniß.)
il tempo ſi oſcura, es wird dunckel Wetter.
all' oſcurarſi della notte, als es Abend / finſter ward. V. Imbrunirſi. Sera.
Oſcurato, verdunckelt, verfinſtert.
Oſcurazione, ſ. Oſcuramento, Verdunckelung, Verfinſterung.
OSSEQUIO, [Lat. Obſequium, ein Complementir- Terminus, wie viel andere] Gehorſam, Willfährigkeit, als gegen Obern; Unterdienſtlichkeit. V. Servitio. Ubidienza. Divotione. Obligo. Sommiſſione. Riverenza.
¶ far' oſſequio ad uno, einem gehorſam ſeyn / dienen / it. willfahren / zu ſchuldigen Dienſten ſeyn.
concetti di oſſequio, demüthige / unterdienſtliche Worte.
per ſegno e dimoſtratione del mio oſſequio, zu Zeugniß meines ſchuldigen Gehorſams und Dienſtwilligkeit.
Oſſequii, [Term. Eccleſ.] Todten-Begängniß. V. Eſſequie. Mortorio.
¶ far gli oſſequii ad un defunto, einem Verſtorbenen das Leich-Begängniß halten.

Oſſe-

Oſſequioſo, Adj. ſehr dienſtwillig, dienſtbar, dienſtfertig, gantz willfährig zu dienen und zu gehorſamen, unterdienſtlich. V. Obligante. Civile. Amorevole.

Oſſequioſamente, Adv. dienſtwilliglich, mit groſſer Dienſtwilligkeit oder Willfährigkeit, unterdienſtlich.

Oſſequioſità, Dienſtwilligkeit, Dienſtfertigkeit, Willfährigkeit zum dienen und gehorſamen.

Oſſequiare, gehorſamen mit dienſtwilligem Reſpect.

OSSERVARE, [Lat. Obſervare,] halten, in acht nehmen, warnehmen, mercken, anmercken, behalten. Vi Auvertire. Accorgerſi.

¶ oſſervar' la legge, regola, das Geſetz, die Regul halten.

oſſervar la promeſſa, parola, condizione, ſein Verſprechen/ ſeut Wort oder Zuſage/ das Beding oder die Abrede halten. V. Tenere. Attenere. Mantenere.

oſſervar' il ſilenzio, i digiuni, le feſte &c. das Stillſchweigen/ die Faſten/ die Feyertäge ꝛc. halten.

queſta feſta non ſi oſſerva qui, dieſes Feſt wird hier nicht gehalten oder gefeyret. V. Celebrare. Fare.

oſſervar le minime parole, die geringſte Worte behalten/ mercken. V. Annotare. Notare. Rimarcare.

oſſervar qualche coſa notabile nella ſcrittura, natura &c. etwas ſonderliches in der H. Schrifft/ in der Natur ꝛc. mercken/ warnehmen/ in acht nehmen.

oſſervar minutamente ogni coſa, alles haar-klein in acht nehmen/ mercken.

oſſervar' uno, gli andamenti, portamenti di uno, auf eines ſein Thun und Laſſen fleiſſig acht haben (Achtung geben) ein Aug auf einen haben/ auf einen lauren/ lauſchen. V. Spiare.

oſſervar' i tempi, le hore, die Zeiten/ die Stunden in acht nehmen/ item nach heidniſcher oder jüdiſcher Gewonheit einen Unterſcheid drunter machen.

appena ſi poteva oſſervarlo, ſi minuto era, man kunte es kaum warnehmen/ ſehen/ in acht nehmen/ ſo klein war es. V. Impercettibile.

Oſſervare, [Parol. Lat.] verehren, in Ehren halten, hoch achten. V. Riverire. Stimare. Riſpetto. Riverenza.

¶ io oſſervo infinitamente i voſtri meriti, ich verehre hoch euve Meriten/ ich halte ſie hoch.

Oſſervabile, Adj. was man wol halten, it. warnehmen, ſehen und in acht nehmen kan oder ſoll, mercklich.

¶ legge &c. oſſervabile, ein haltbares/ möglichs Geſetz/ das wol zu halten iſt.

eſſer ben' oſſervabile, wol zu mercken/ ſehr merclich ſeyn.

una coſa &c. aſſai oſſervabile, ein ziemlich/ mercklichs/ ſichtbares Ding/ das ziemlich wol geſehen und wahrgenommen werden kan.

Oſſervando, Adj. was billig zu halten und in acht zu nehmen.

Oſſervandiſſimo, [ein Ehren-Titul] wolachtbarer, hoch-inſonders geehrter. V. Colendiſſimo.

¶ al molto Illuſtre Signore, il Signor N. Padrone mio oſſervandiſſimo, an den wolehrn Herrn/ Herrn N. meinen hochgeehrten Patron.

Oſſervante, haltend, it. Subſt. der fleiſſig ob dem Geſetz oder Regul hält.

¶ un monaco oſſervante &c. ein guter Münch.

gli Oſſervanti (Frati minori di S. Franceſco,) die Obſervanten/ eine gewiſſe Gattung von Franciſcanern oder Barfüſſern.

Oſſervato, gehalten, in acht genommen oder wargenommen.

¶ le leggi ſono mal oſſervate, die Geſetze werden übel gehalten.

eſſer oſſervato da uno, von einem in acht oder wargenommen/ it. ausgeſpähet werden. V. Spiato.

ſulle hore men' oſſervate, wann man es am wenigſten in acht nimmt/ wann die Leute ſchlafen/ ſpeiſen/ oder in der Kirchen ſeynd ꝛc.

ſarete oſſervato, man wird acht auf euch haben/ man wird euch ausſpähen.

le minime attioni buone ò cattive de' Prencipi ſono oſſervate, die geringſten Thaten der groſſen Herren/ gut-/oder böſe/ werden in acht genommen.

Oſſervanza, (Geſetz) Haltung, item Warnehmung.

¶ oſſervanza delle leggi, precetti, commandamenti, riti, regole &c. Haltung der Geſetze/ Gebote/ Ceremonien/ der Regulen ꝛc.

ſar l' oſſervanza, die Regul/ das Geſetz halten/ (ſonderlich im Cloſter.) V. Oſſervare. Oſſervante.

viver' in oſſervanza, unter der (Cloſter-) Regul leben.

oſſervanza ſtretta, continua, puntuale, rigida, ſtrenge/ immerwährende/ gemeine Haltung (des Geſetzes.)

vana, ſuperſtitioſa oſſervanza, eitele/ allzugroſſe Obſervantz und abergläubiſche Haltung gewiſſer Dinge. V. Superſtitione &c.

l' uſanza paſſa alla fine in oſſervanza, aus der Gewonheit wird endlich ein Geſetz das jederman hält.

Oſſervazione, ſ. Idem. Merckung, Aufmerckung, Merck-Punct.

¶ far' oſſervazione particolare ſopra qualche coſa, eine abſonderliche Anmerckung über etwas machen.

far le ſue Oſſervazioni ſopra qualche teſto, lingua &c. ſeine Anmerckungen über einen Text oder Spruch machen. V. Nota. Annotazione.

oſſervazione grammaticale, filoſofica, politica, morale &c. grammaticaliſche/ philoſophiſche/ politiſche Anmerckung/ eine Sitten-Lehre über etwas.

oſſervazione inutile, troppa, unnützliche/ allzugroſſe Anmerckung.

oſſervazione ſottile, bella, eine ſpitzfündige/ ſchöne Anmerckung

temo l' oſſervazione di quei di caſa, ich förchte das Ausſpähen und Acht geben der Leute im Hauſe.

ſenza oſſervazione, ohne daß es jemand in acht oder warnimmt. V. Segretamente. Naſcoſtamente.

OSSO, Oſſa, Plur. [Parol. Lat.] Bein, Beine, Gebeine, Knochen. V. Gram. Cong.

¶ ogni carne ha il ſuo oſſo, ein jedes Fleiſch hat ſein Bein/ id eſt, alles hat ſeine Beſchwernüß.

roder l' oſſo, am Bein nagen.

oſſo duro, ein hartes Bein. V. Coſta. Duro.

diſmetterſi, ſlogarſi un oſſo, ein Bein verrencken.

rimettere, raccomodáre un oſſo, ein Bein wiederum einrichten.

oſſo del collo, Hals-Bein.

tutte le oſſa ſi raccomodano, eccetto quello del collo, alle Beine laſſen ſich endlich wiederum einrichten/ ausgenommen das Halsbein/ id eſt, wider das Kopf abhauen iſt kein Mittel.

ſpianar (peſtar) le oſſa ad uno, einem die Gebeine ausbögten oder zerſtoſſen/ id eſt, dicht abbrügeln.

l' oſſo della ſpalla, Schulter-Blat.

oſſo ſagro, Creutz-Bein.

oſſo di balena, Fiſch-Bein.

lavoratore, tornatore di oſſo, Bein-Drechsler.

lavori di oſſo, Beindrechsler-Arbeit.

fibbia &c. d' oſſo, eine beinerne (beinene) Schnalle ꝛc.

eſſer di carne e di oſſa, von Fleiſch und Bein gemacht/ id eſt, Met. blöd und ſchwach ſeyn. V. Fragile. Debole.

in carne ed oſſa, in Fleiſch und Bein/ (wir ſagen) mit Leib und mit Seel.

oſſo di oliva, neſpole &c. Oliven-Kern/ Meſpilen-Steine ꝛc. V. Nocciuolo. Nocchio.

Oſſetto, Oſſicello, Oſſolino, Dim. Beinlein, Knöchlein.

Oſſuto, Adj. gebeinet, was (ſtarcke) Gebeine oder Knochen hat.

Oſſaio,

Ossäio, ein Bein-Haus.

Ossame, m. Ossamenti. Ossature, Gebeine, ein Haufen Beine, it. das gantze Gerippe.

OSTAGGIO, Ostatico, Stadico, [corrumpirt vom Lat. Obses, quasi Obsidiatico] Geisel, Pfandmann in Kriegs- und Capitulations-Wesen.

¶ render, consignar, dar fuori ostaggi, mandar' ostaggi, Geisel/ Pfand-Leute geben/ heraus liefern.

restar, rimaner' ostaggio, per ostaggio, als Geistl oder Pfandmann da bleiben.

rimandar gli ostaggi, den Geisel wieder ausliefern.

OSTARE, [vom Lat. Obstare] entgegen stehen, begegnen, steuren, widerstehen, verhindern. V. Ouviare. Opponersi. Impedire.

¶ il magistrato, per ostare à tali inconvenienti, haveva &c. der Magistrat/ solchen Unordnungen zu begegnen oder zu steuren/ hatte &c.

Ostante, Part. [wird nur Negativè gebraucht,] als:

¶ questo non ostante, dessen ungeachtet/ dieses unangesehen. V. Nondimeno. Niente di manco &c.

non ostante, dennoch/ gleichwol.

questa bevanda è amara si, ma la beverò non ostante, dieser Tranck ist zwar bitter/ aber ich will ihn dennoch trincken.

Ostacolo, Ostacoli, Plur. Widerstand, Hinderniß, Gegenwehr. V. Resistenza. Impedimento.

¶ metter, poner' ostacolo, Hinderniß machen.

trovar' ostacolo, Widerstand finden. V. Resistenza.

non trovar' un minimo ostacolo, nicht den geringsten Widerstand oder Gegenwehr finden. V. Difesa.

rimover' ogni ostacolo, alle Hinderniß wegnehmen.

questo è un grand' ostacolo, das macht grosse Hinderniß/ das hindert viel.

Oste, Osteria &c. V. Hoste. Hosteria &c.

OSTENTARE, [Parol. Lat.] zeigen, herfürweisen, (zum Prangen und zum Stoltziren.) V. Vantare. Pompeggiare.

¶ ostentar le sue ricchezze, la sua nobiltà &c. mit seinen Reichthumen / mit seinem Adel &c. prangen. V. Millantarsi. Frappare.

Ostentatore, ein Pranger, Ruhmrediger, Großsprecher, aufgeblasener, stoltzer Narr. V. Frappatore. Millantatore. Vantatore.

Ostentazione, Pracht, Stoltzirung, Ruhmredigkeit. V. Millanteria.

Ostento, ein Wunderzeichen, schreckliches Wunder. V. Prodigio. Mostro, so besser.

OSTETRICE, f. [Parol. Lat.] Heb-Amm, Wehemutter. V. Levatrice &c.

Ostilità &c. V. Hostilità.

OSTINATO, Adj. [Lat. Obstinatus; Gall. opiniatre] halsstarrig, obstinat, stutzig, hartnäckig, widerspenstig, it. Met. beharrlich &c. V. Caparbio. Testardo. Duro.

¶ ostinato nella sua opinione, Idem, ein eigensinniger Spitzkopf.

cavallo, mulo &c. ostinato, ein stutziger / widerspenstiger Gaul/ Maulesel &c.

gli sciocchi, e gli ostinati, fanno ricchi gli Avvocati, Narren und Obstinaten machen reich die Advocaten.

ostinato come un mulo, stutzig / widerspenstig / wie die Maulesel / id est, sehr trotzig.

è meglio esser sciocco, che ostinato, es ist besser/ es sey einer ein Narr/ als ein Halsstarriger.

Ostinato, Met. beständig.

¶ una difesa, resistenza ostinata, ein halsstarrige/ id est, beständige Wehr und Widerstand. V. Disperato.

amor' &c. ostinato, eine beharrliche/ beständige / steife Liebe &c. V. Costante. Immutabile. Inalterabile.

Ostinatamente, Adv. halsstarriglich, hartnäckiglich, it. beharrlich, steif.

¶ difendersi &c. ostinatamente, sich halsstarriglich/ id est, beständiglich wehren. V. Disperatamente.

Ostinazione, f. Ostinatezza, Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit, it. steifer Vorsatz, beharrliches, festes Bleiben auf seiner Meinung. V. Caparbietà. Durezza.

¶ le robbe de gli Avvocati sono foderate colle ostinazioni de' litiganti, der Advocaten Röcke seynd mit der Partheyen Hartnäckigkeit gefüttert.

che ostinazione è questa? che ostinazione è la vostra! wie seyd ihr so halsstarrig?

Ostinarsi, ersteifen, halsstarrig, hartnäckig verbleiben, seinen Kopf auffsetzen, sich sperren, spreitzen. V. Indurarsi. Resistere.

¶ ostinarsi in qualche opinione, risoluzione &c. Idem, bey seiner einmal geschöpften Meinung und gefaßten Resolution fest bleiben/ sich nichts nehmen lassen.

OSTIPARE, [Term. Med. Lat. Obstipare] verstopfen. V. Costipare, so besser.

Ostipazione, f. Verstopfung.

OSTRACISMO, [Par. Græc.] Lands-Verweisung eines Bürgers auf 10. Jahr, wegen befürchtenden Meuterey, bey den Atheniensern bräuchlich.

OSTRIGA, Ostrica, Ostrega, [Lat. Ostrea] Auster.

¶ mangiar delle ostriche, Austern essen.

ostrighe d' Inghilterra &c. englische &c. Austern.

Ostrigaro, ein Austern Krämer oder Ausschreyer.

OSTRO, [Lat. Auster] Suden, it. der Südwind.

¶ Ostro-Grocco, Sud / Sud-Ostwind/ Ost-Südwest.

Ostro-garbino, Sud/ Sud-Westwind.

OSTRO, [Lat. Ostrum, Parol. Poet.] Purpur, it. met. Purpur-Farbe, Seiden-Zeuch. V. Porpora, so besser.

OSTRUTTO, Adj. [Term. med. Lat. Obstructus] verstopft im Leibe, hartleibig. V. Costipato.

Ostruttivo, Adj. verstopfend. V. Stittico. Astringente.

Ostruzzione, f. Verstopfung, Hartleibigkeit. V. Costipatione. Stitticheza.

¶ patir di ostruzzioni, hartleibig seyn.

OTIO, Ozio, [Parol. Lat.] Müssiggang, it. Muß, müssige, lähre Zeit, Weil; Gall. Loisir.

¶ viver' in otio, marcir nell' otio, im Müssiggang leben/ müssig gehen/ müssig ligen.

darsi all' otio, sich dem Müssiggang ergeben.

l' otio è il capezzale del Diavolo, der Müssiggang ist des Teufels Ohr-Küssen (Ruh-Banck.)

passar l' otio, den Müssiggang / id est, die Zeit vertreiben. V. Tempo, so besser.

questo farò quando haverò più otio che non hò adesso, das werde ich thun/ wann ich besser der Weil haben werde.

dall' otio si ritorna al negotio, wann einer eine Weil geruhet und müssig gewesen / gehet man wiederum zum Geschäften.

Otioso, Adj. müssig, it. faul, träg, it. Subst. ein Müssiggänger. V. Poltrone. Pigro.

¶ star' otioso, müssig da sitzen/ nichts zu thun haben/ oder haben wollen.

otioso

otioso, di rado virtuoso, ein Müssiger ist selten ein Tugendsamer.

chi fatica, non è tentato, che da un demonio, un otioso da mille, wer arbeitet/ wird nur von einem Teufel angefochten/ ein Müssiger von Tausenden.

gioventù otiosa, vecchiaia bisognosa, müssige Jugend / armes Alterthum.

egli è meglio di star' otioso, che di far niente, es ist besser müssig gegangen/ id est, etwas/ nur zum Zeit-Vertreib gethan/als gar nichts thun.

Otioso, [Term. Poet.] müssig oder faul machend.

¶ le otiose piume, die müssigen Bett-Federn/ id est, so müssig und faul machen. Petrarc.

Otioso, müssig, id est, unnütz, eitel, zu nichts dienend.

¶ parole otiose, müssige/ id est, unnütze Wort.

i nastri &c. ad un vestito sono cosa otiosa e vana, die Bänder ꝛc. an einem Kleid seynd ein müssiges/ id est, unnützes Ding.

Otiosamente, Adv. müssiglich, im Müssiggang.

¶ viver, star' otiosamente, im Müssiggang leben/ müssig seyn. V. Otio.

parlar' otiosamente, müssige Wort reden.

Otiosità, Müssigkeit, Müssiggang, Faulheit. V. Otio.

¶ l' otiosità madre de' vitii, der Müssiggang/ eine Mutter der Laster.

Otiosire, Inotiosire, müssig, faul, ein Müssiggänger werden.

OTRE, Otro, [Lat. Uter] ein lederner Schlauch.

¶ non si mette del vin nuovo in otri vecchi, man schüttet keinen neuen Wein in alte Schläuche.

Otricello, Dim. ein kleiner Schlauch.

OTTENEBRARE, Intenebrare, [Lat. Obtenebrare] verfinstern, verdüstern (wird nur figuratè gebraucht.) V. Oscurare.

¶ ottenebrar l' intelletto, la mente, den Verstand/ das Gemüt verfinstern.

Ottenebrato, verfinstert, verdüstert.

¶ mente ottenebrata dalle passioni, ein Gemüt/ so von denen Passionen verfinstert.

OTTENERE, [Lat. Obtinere] erhalten, erlangen, bekommen, erbitten. V. Conseguire. Acquistare. Conquistare. Ricevere. Havere.

¶ ottener' una domanda, una richiesta, ein Begehren erlangen.

ottener' una carica, ein Amt erlangen. V. Conseguire.

ottener' un regno, ein Königreich bekommen/ erobern. V. Conquistare, so besser.

ottener quanto si desidera, erlangen was man verlangt.

non posso ottenere alcuna risposta da quell' huomo, ich kan von dem Manne keine Antwort erhalten.

ottener la vittoria, die Victory erhalten.

non posso ottener niente da voi, ich kan nichts von euch erbitten/ erlangen.

Ottenuto, erhalten, erlangt.

¶ hò ottenuto la vostra cara, ich hab euer Geliebtes empfangen.

Ottenuto, Subst. das jenige, so erhalten oder erlangt worden ist.

¶ cercar di conservar l' ottenuto, das Eroberte/ Erworbene/ Erhaltene suchen zu behalten.

OTTIMO, [Lat. Optimus] der Beste, it. sehr gut, ausbündig. V. Bonissimo.

¶ Dio Ottimo Massimo. V. Massimo.

l' ottima parte, der beste Theil.

Maria hà eletto l' ottima parte, Maria hat den besten Theil erwehlet.

ottimi vini, sehr gute Weine. V. Perfetto.

ottimo musico &c. ein sehr guter/ ausbündiger Musicus &c. V. Eccellente. Perfetto.

Ottimamente, Adv. aufs beste, sehr wol. V. Perfettamente. Benissimo.

¶ saper' ottimamente una cosa, lingua &c. etwas/ eine Sprach ꝛc. aufs allerbeste/ it. sehr wol wissen können.

Ottimati, Plur. die Vornehmsten, Reichsten und Regentē des Volcks, it. die Geschlechter in einer Republique. V. Patria. Patricio &c.

¶ gli ottimati vi governano lo stato, die Geschlechter regieren daselbst den Staat.

OTTO, (Nom. Num.) [Lat. Octo] acht.

¶ le otto Beatitudini, die acht Seeligkeiten.

otto giorni, acht Tage.

hoggi otto (giorni,) heut acht (Tage.)

otto cento, acht hundert.

Ottanta, achtzig.

¶ ottanta scudi, achtzig Thaler.

Ottantesimo, Achtzigste. V. Ottogesimo.

Ottavo, Adj. der Achte.

¶ ottava rima, ein Gesetz von acht Versen.

un libro in ottavo, ein Buch in Octavo, da acht Blättlein einen Bogen machen.

Ottava (Feria,) [Term. Eccles.] die Octav, id est, der Achttag nach dem gewesenen hohen Festtag.

¶ l' ottava di Pasqua, di Pentecoste, del Natale &c. die Octav von Ostern/ Pfingsten/ Weyhnachten ꝛc.

celebrar, far l' ottava d' una festa, die Octav von einem Festtag halten.

fra l' ottava, ein Tag zwischen dem Fest und dessen achten Tag.

Ottobre, der Weinmonat.

¶ nell' Ottobre, im October.

birra d' Ottobre, October-Bier/ id est, Wein.

Ottogesimo, der Achtzigste. V. Ottantesimo.

Ottogenario, Ottagenario, ein achtzigjähriger Alter. V. Vecchio.

Ottone &c. V. Lottone &c.

Otturare. V. Turare.

OTTUSO, Adj. [Lat. Obtusus] stumpf. V. Rintuzzato.

¶ angolo ottuso, ein stumpfer Winckel oder Eck.

ingegno, cervello ottuso, ein dummer Kopf/ ein dummes Hirn. V. Stupido. Goffo. Grosso &c.

Ove &c. V. Dove &c.

Overo. V. O.

OVO, [Parol. Lat.] Ey. V. Uovo, so besser.

Ovale, Ovato, Adj. oval, eyförmig, ablang.

¶ in ovale, Idem.

figura ovata, ablang-runde Figur.

Ovata, Overa, Ovaria, Subst. der Eyerstock in Hünern ꝛc.

OUVIARE, [Lat. Obviare] begegnen, entgegen gehen, Met. widerstehen, verhindern, steuren, wehren, vorkommen. V. Opponersi. Opporsi. Rimediare.

¶ ouviar' à' disordini &c. den Unordnungen ꝛc. begegnen/ vorkommen/ steuren/ wehren/ dieselbige verhindern/ hintertreiben.

OZZIMO, [Lat. Ocymum] Basilien-Kraut. V. Basilico.

Digitized by Google

P.

PA.

PACCHETTO, [Parol. Tedesc. vom frantzösischen Paquet] ein Päcklein, Bündelein, Gebündlein. Mazzo.

¶ un pacchetto (di lettere,) ein Gebündlein Send-Briefe / item ein Sendbrief allein / weilen er zusammengelegt / und gleichsam zugepackt ist. V. Plico. Piego.

far' in pacchetti, in Päcklein binden. V. impacchettare.

PACCHIARE, [Parol. Lombard.] wacker drauf fressen, schwelgen, den Wanst füllen. V. Pappare. Divorare. Crepapanza.

Pacchione, m. Fraß, Vielfraß, Füllwanst, Fresser, Papper. V. Pappatore.

PACE, f. [Lat. Pax.] Friede, it. Ruhe, Stille. V. Quiete. Riposo.

¶ domandar la pace, den Frieden begehren. V. Accordare. Capitolare.

trattar, accordar, concluder, ratificar la pace, den Frieden tractiren / bekräftigen / abreden / schliessen.

far la pace con uno, Fried mit einem machen / eingeben.

la pace è fatta tra il Rè di N., e &c. der Fried zwischen dem König von N. und ꝛc. ist geschlossen.

metter pace trà i nemici, Fried unter den Feinden machen / sie scheiden.

darsi pace, sich zu Frieden geben.

datevi pace! seyd zufrieden / geht euch zufrieden! V. Chero.

dar del buono per la pace, gute Worte ausgeben / auf daß einer nicht in Händel komme oder Stösse darvon trage.

star', viver' in pace, in Frieden und Ruhe leben / it. zu Frieden seyn / zu Frieden stellen. V. Quiete.

state in pace, seyd [illegible] seyd zu Frieden. V. Zitto.

andarsene in pace, in Frieden / id est, in der Güte darvon gehen / it. in Frieden dahin fahren.

sopportar' in pace, etwas mit Gedult leiden. V. Patienza.

lasciatemi in pace! lasst mich mit Frieden!

haver pace con uno, Fried mit einem haben / id est, von ihm nicht geplagt noch angefochten werden / it. sich mit einem vertragen haben.

mantener la pace, den Frieden erhalten.

romper la pace; den Frieden brechen.

turbar la pace commune, publica, den allgemeinen Frieden stören / Unruhe anstiften.

turbatore della pace publica ò commune, ein allgemeiner Frieden Störer.

con buona pace vostra, mit euerer guten Erlaubnis. V. Permissione. Licenza.

trattati di pace, conferenze per far la pace, Friedens-Tractaten.

mediatori per la pace, Mittler / Mediatores des Friedens.

pace generale, universale, General-Friede / Land-Friede.

pace particolare, pace à parte, absonderlicher Friede.

pace borghese, municipale, Burg-Friede.

giamai pace fi stima, se non vi è guerra prima, man weiß nicht was Fried ist / es seye dann vorhero Krieg gewesen.

è meglio conservar la pace, che farla, es ist besser / man erhalte den Frieden / als daß man ihn mache.

pace honesta, vantaggiosa, sicura &c. ein ehrlicher / vortheilhafter / sicherer ꝛc. Fried.

pace vergognosa, (ontosa,) sforzata, comprata &c. ein schändlicher / gezwungener / erkaufter ꝛc. Fried.

Pacifico, Adj. friedlich, friedsam, friedfertig, friedliebend, ruhig, V. Quieto.

Pacificamente, Adv. friedlich, friedsamlich.

¶ posseder', goder' &c. una cosa pacificamente, etwas ruhig und mit Frieden besitzen / geniessen ꝛc.

Pacificare &c. V. Rappacificare &c.

PADELLA, [Ferrar. vom Lat. Patulus, weit offen; aber ich glaube vom niderteutschen Panne / Pfanne] eine Pfanne.

¶ padella da friggere, Brat-Pfanne. V. Frissora. Ghiotta.

farti in là, tu mi tigni, disse la padella al paiuolo, mach dich weg von mir / du schmitzest mich / sagt die Pfanne zum Tigel; wir sagen / es heisset ein Esel den andern Lang-Ohr!

cader dalla padella nella brace, aus der Pfanne in die Glut fallen / id est, aus einem grossen Unheil (dem man zu entgehen vermeinte) in ein noch grössers fallen.

Padelletta, Padellina, Dim. Pfännlein, Bratpfännlein.

Padellone, m. Magn. eine grosse Pfanne.

Padellata, Subst. eine gantze Pfanne voll.

PADIGLIONE, m. [Lat. Papilio, Gall. Pavillon] ein Zelt, Gezelt. V. Tenda. Trabacca.

¶ un superbo padiglione, ein köstliches Zelt.

(un letto à) padiglione, ein Zelt-Bett / Gall. un Pavillon.

padiglione (da pescatore,) ein / wie ein geneztes Zelt gestaltet Fischer-Garn. V. Cogolaria.

PADOUA, Padua, (Nom. Prop.) die Stadt Padua.

¶ lo studio generale di Padova, die Universität zu Padua.

Padouano, einer von Padua, it. das Land um Padua.

¶ sul padovano, auf dem Land um Padua.

PADRE, [Lat. Pater] Vatter, it. Met. geistlicher Vatter, Ehren- oder Liebes-Vatter, Pater. V. Parente.

¶ haver padre e madre, Vatter und Mutter (Eltern) haben.

tu honorerai tuo padre, e tua madre, du sollt Vatter und Mutter ehren.

egli mi è padre, er ist mein Vatter / it. er hält sich gegen mir als ein Vatter.

padre di famiglia, Hausvatter.

il Santo Padre, der heilige Vatter / id est, der Vapst. V. Papa. Santità. Beatitudine.

padre confessore, padre spirituale, der Beichtvatter / geistliche Vatter.

i Padri Giesuiti, Domenicani &c. die Patres Jesuitæ, die Dominicaner ꝛc. V. Frate. Monaco. Don.

quel buon padre, der gute Pater.

il padre Tomaso &c. der Pater Thomas ꝛc.

i Padri, i santi padri, die Vätter / die heiligen Vätter / id est, die Kirchen-Lehrer / it. die heiligen Einsidler / it. die Altväter im alten Testament. V. Patriarca.

legger' studiar' allegar' i santi padri, die heiligen Vätter oder Kirchen-Lehrer / id est, ihre Bücher lesen / studiren / anziehen ꝛc.

i padri

Digitized by Google

i Padri del vecchio teſtamento, die Väter/ Altväter des Alten Teſtaments. V. Patriarca.
un padre-noſtro, ein Vatter-Unſer.
padri e madri, Vatter und Mutter/ die Eltern/ it. Voreltern.
noſtri padri, unſere Väter/ it. unſere Eltern.
un padre ſi vedrà ſoſtentare dieci figliuoli più toſto, che dieci figliuoli un padre, es nähret ehender ein Vatter zehen Söhne/ als zehen Söhne einen Vatter.
quando il padre hà molta robba, il figliuolo hà poca virtù, wann der Vatter viel Geld hat/ ſo hat gemeinlich der Sohn wenig Tugend.
è padre guadagnatore, figliuolo ſpenditore (ſcialacquatore,) iſt der Vatter ein Gewinner/ ſo iſt der Sohn ein Verzehrer/ oder gar ein Verſchwender.
padre pietoſo fà infelici figli, ein barmhertziger/ id eſt, allzu gelinder Vatter macht die Kinder zu Bettler. V. Madre.
è meglio e pianga il figliuolo, che il padre, es iſt beſſer der Sohn weine/ dann der Vatter.

Padre, Vatter, id eſt, Trop. Urſprung, it. Vorſteher, it. Beförderer ꝛc.

¶ il Sole è padre del giorno, die Sonne iſt ein Vatter des Lichts.
Cicerone, padre dell' eloquenza Romana, Cicero der Vatter der Römiſchen Wolredenheit.
voi ſete padre d' ogni mia fortuna, ihr ſeyd der Vatter all meines Glückes.
egli è ſtato un padre della patria, er iſt geweſen ein Vatter des Vatterlands.

Padraſtro, Padregno, Padrigno, Stiefvatter.

Padricciuolo, Dim. ein Vetterlein, it. ein kleiner Pater.

Padreggiare, dem Vatter nachſchlagen, nacharten oder gleich ſehen. V. Raſſomigliare.

Padrino, Path, Tauf-Path, Tauf-Dod, Gevatter. V. Compadre. Santolo. Figlioccio.

¶ padrino del campo, del duello, ein Kampfrichter/ ein Secundant bey einer Balgerey.

Paterno &c. V. nach Ordnung.

PADRONE, Patrone, [dubiæ origin. ich halte von Padre] Herr, Eigenherr, Beſitzer, it. gebietender Herr. V. Signore.

¶ padrone di caſa, nave &c. Hausherr/ Schiffherr ꝛc. V. Famiglia. Nocchiero.
eſſer padrone di qualche coſa, ein Herr (Eigenherr) über etwas ſeyn/ über etwas zu diſponiren/ zu walten oder zu ſchalten haben. V. Poſſedere.
V.S. n' è padrone, ihr ſeyd Herr drüber/ ihr habt drüber zu befehlen. V. Diſporre.
che comanda, padrone? was befihlt der Herr. V. Signoria.
ſervir un (ad un) padrone, einem Herrn dienen.
cercar padrone, einen Herrn ſuchen.
cangiar, mutar padrone, den Herrn verändern.
eſſer padrone di ſe ſteſſo, ſein eigen Herr ſeyn; ſui juris eſſe.
padrone aſſoluto, libero, abſoluter/ freyer Herr.
i libri de' padroni ſono difficili ad imparare, der Herren Bücher ſeynd ſchwer auszulernen/ id eſt, Dienſtbarkeit iſt ſchwer.
padrone del ridotto, der Kranzherr/ der den Kranz oder Zuſammenkünft guter Freunde in ſeinem Haus hält.
padrone caro, padrone mio &c. mein lieber Herr ꝛc.
il Signor N. N. mio Padrone ſingolariſſimo &c. der Herr N. N. mein abſonderlicher gebietender ꝛc. Herr.
ſi padrone, ja mein Herr.
biſogna legare l' aſino dove vuol' il padrone, man muß den Eſel anbinden/ wo deſſen Herr es haben will.
farſi (rendersi) padrone di qualche coſa, ein Herr über etwas werden/ ſich deſſen beherrſchen/ bemeiſtern. V. Impadronirſi.
reſtar padrone del campo, nel mare, ein Herr im Feld/ in der See bleiben/ das Feld/ die See behalten.

Padrone, ein Patron, Schutzherr. V. Patrono.

Padrone, Patrone, [Parol. Rom.] ein Ehren-Wort zu einem ehrlichen, doch geringen Mann, deſſen wir uns bedienen wollen oder müſſen. v.g. ein Wirt ꝛc. V. Meſſere. Sere.

¶ patron Giorgio! che c' è di buon da mangiare? Herr oder Meiſter Georg! was gibts gutes zu eſſen?

Padrona, Herrin, Eigenherrin, Frau, gebietende Frau.

¶ padrona di caſa &c. Haus- ꝛc. Frau.

Padronanza, Padronaggio, Herrſchaft, Eigenherrſchaft, Eigenthum, it. die gantze gnädigſte Herrſchaft bey einem Chur- oder Fürſtlichem Hofe.

¶ la padronanza ſi divertirà hoggi alle caccie, die gnädigſte Herrſchaft wird ſich heut mit der Jagt erluſtigen.
viva la padronanza, alla ſalute della padronanza! es lebe die gnädigſte Herrſchaft/ auf Hochfürſtl. Wolergehen der gnädigſten Herrſchaft!

Padronato &c. Patronato &c. Id.

¶ il jus padronato, das Recht eine geiſtliche Pfründe zu vergeben/ die Collation.

Padronare, Padronarſi. V. Impadronare.

Padroneggiare (uno,) (einen) beherrſchen, meiſtern, bemeiſtern, ein Herr über einen ſeyn oder ſeyn wollen.

¶ padroneggiar' il mare (nel mare) la città, Herr in der See/ in der Stadt ſeyn ꝛc. es beherrſchen/ bemeiſtern.

Padule. V. Palude.

PAESE. [corrumpirt vom lat. Pagus, Landſchaft, quaſi Pagiſium] Land, Landſchaft. V. Terra. Provincia.

¶ paeſe bello, ameno, buono, copioſo, habitato, deſerto, lontano, foreſtiero &c. ſchönes/ luſtiges/ fruchtbares/ bewohntes/ ödes/ weit entlegenes/ (fernes/) fremdes ꝛc. Land.
paeſe ricco, ein reiches Land/ id eſt, da reiche Leute innen wohnen.
veder' i paeſi, die Länder beſehen/ beſuchen/ durchreiſen.
paeſe dove tu vai, là come vedrai, ſchicke dich in die Sitten des Landes/ wo du biſt.
correr paeſe, landlaufen/ im Land herum laufen/ landſtürtzen. V. Mondo.
cangiar, mutar paeſe, das Land räumen/ id eſt, anderswo hinziehen. V. Aria.
ſcoprir paeſe, Land entdecken/ Land ſehen.
ſgombrar' il paeſe, idem, ſich aus dem Staub machen/ weglaufen.

Paeſe, Vatterland, Heimat. V. Patria.

¶ andar' al paeſe, in ſein Vatterland/ (heim/ nach Haus) reiſen.
al paeſe, zu Hauſe/ in ſeinem Heimat oder Lande.
vino &c. del paeſe, Land-Wein ꝛc. einheimiſcher Wein ꝛc.
una giovane del paeſe, eine Jungfrau/ ſo in ſelbigem Lande bürtig iſt/ ein Land-Mägdlein.
di che paeſe? was für ein Landsmann?
dal medeſimo paeſe, Landsleute.
nel mio paeſe, in meinem Vatterland/ in meiner Heimat/ wo ich zu Haus bin/ bey mir.
tutto il mondo è paeſe, es iſt überall gut wohnen.

Paeſano, [quaſi Pagenſis] Adj. einheimiſch, im Lande geboren ꝛc.

¶ vino &c. paeſano, Landwein ꝛc.
donzella paeſana, ein Land-Mägdlein/ ſo daſelbſt geboren.

Paeſano, Subſt. Landsmann. V. Compatriota.

¶ un mio paeſano, mein Landsmann/ meiner Landsleute einer.

Paeſano, ein Inwohner im Land. V. Habitante.

¶ i paeſani concorſero all' arme, die Inwohner des Lands/ die Landleute ergriffen die Waffen.

Paeſano, Bauer, Landmann. V. Contadino. Villano, ſo beſſer.

¶ alla paeſana, Adv. ländlich/ it. auf die Land-Weiſe/ it. Bauren-Weiſe. V. Boſcareccio. Camporeccio.

PAFFUTO, Adj. dick, fett, pauſſig, wanſtig. V. Graſſo. Ventruto. Pancione.

¶ gote &c. paſſute, Paus-Backen/ aufgepuffte Wangen ꝛc.

donna &c. paſſuta e graſſa, ein dickes und fettes Weibsbild ꝛc.

far paſſuto, in Wollüſten leben.

PAGANO, Adj. [Parol. Lat.] à Pagus, heydniſch, it. Subſt. ein Heyd, Götzen-Diener. V. Etnico. Gentile Idolatro.

¶ cerimonie pagane, riti pagani, heydniſche Ceremonien.

i pagani, die Heyden. V. Gentilità. Paganiſmo.

viver da pagano, als ein Heyd leben.

Paganiſmo, Paganeſimo, das Heydenthum.

PAGARE, [diſputatur de origine inter eruditos: Ferrar. verwirft den Urſprung, vom lat. Pacare, zu Frieden ſtellen, welches doch noch heut zu Tag für zahlen genommen wird, und mir ſo wol gefällt, daß mir der andere von Pagus, Landſchaft, welcher ihm anſtehet, ganz lächerlich vorkömmt] zahlen, bezahlen, abbezahlen, erlegen, abſtatten, entrichten. V. Contentare. Appagare. Sodisfare.

¶ pagar' uno, einen zahlen/bezahlen.

pagar' intieramente, ganz abbezahlen.

pagar' in contanti, baar bezahlen.

pagar della medema moneta, mit ebenſelbiger Münze bezahlen.

pagar colle calcagna, mit den Ferſen bezahlen/id eſt, an ſtatt zahlens davon laufen ꝛc.

pagar' i debiti, die Schuld bezahlen/ abzahlen.

pagar' una (lettera) di cambio, einen Wechſelbrief zahlen.

pagar' à viſta, à uſo, à uſo doppio &c. [Term. Merc.] auf Viſta, auf Uſo, doppelt Uſo &c. zahlen.

pagar la gabella, den Zoll bezahlen/verzollen.

pagar' il fio, den Zins bezahlen/Met. das Bad ausgieſſen müſſen/ den Schaden davon haben.

pagar una collazione, ein Frühſtück bezahlen/ zum beſten geben.

pagar la comedia &c. ad uno, einen freyhalten bey der Comödie ꝛc.

pagar' il fitto, lo ſcotto, il nolo, la vettura, den Zins/ die Zech oder das Gelag/ das Fuhrlohn bezahlen.

pagar la gabella, il datio, den Zoll/ das Umgeld bezahlen.

pagar' un fallo, eine Sünde theuer bezahlen/ id eſt, büſſen müſſen.

farſi pagare, ſich zahlen laſſen/ ſich zahlhaft machen. V. Pagarſi.

pagherei una bella coſa à ſapere il nome di - - - ich wolte etwas ſchönes bezahlen/ ich wolte etwas drum geben/ wann ich den Namen dieſes - - wüſſte.

che pagherei io, ſe &c. was wolte ich nicht drum geben/ wann ꝛc.

pagar' à ſuo tempo, al tempo (termine) ſcorſo, allo ſcadere, alla ſcadenza, allo ſcadimento, zur Zeit/ zur verfloſſenen Zeit oder Termin zahlen.

tu mela pagherai, ſe io non ti pago, ſe non te la fò pagare &c.! du ſolt mir es noch zahlen/ wann ich dir es nicht zahle ꝛc. V. Gram. Orn.

mal pagare, übel bezahlen/ it. nicht bezahlen.

il mal pagare uccide (fà morire) il credito, das übel bezahlen bringt einen um den Credit.

ſe paga ciò che deve, il reſto è ſuo, wann er zahlt/ was er ſchuldig iſt/ ſo iſt der Reſt ſein.

chi vuol il lavoro mal fatto, lo paghi innanzi tratto, wer die Arbeit übel gemacht verlanget/ der zahle ſie voraus.

il comprare è facile, mà il pagare è difficile, kaufen iſt leicht/ aber bezahlen kömmt einem ſchwer an.

chi fà per altri, per altri paga; chi per altri dà, paga per ſe, wer für andere Bürg ſtehet/ der zahlet auch für andere; Gall. qui répond, paye.

gran credito acquiſta, e capitale fà, che poco debito paga, durch Zahlung kleiner Schulden erwirbt man groſſen Credit.

egli paga mal volontieri due volte, ma la prima non viene mai, er zahlet nicht gern ein Ding zweymal/ aber das erſte mal kömmt nie.

un carro di faſtidi non paga un' oncia di debiti, ein Wagen voll Ungedult/ zahlet kein Loth an der Schuld.

Pagarſi, ſich zahlen, bezahlt oder zahlhaft machen, ſich erholen, ſich zahlen laſſen, was er ſelbſt begehrt mit des Zahlers gutem Willen.

¶ ſervitemi bene, e pagatevi, bedienet mich wol/ und laſſet euch (von mir) zahlen/ was ihr begehret/ id eſt, ich will euch zahlen/ was ihr haben wollet.

Pagabile, Adj. zahlbar, it. was zu zahlen iſt, it. was verfallen oder fällig iſt zu zahlen. V. Maturo.

¶ queſte ſomme non ſono pagabili (impagabili,) dieſe Summen ſeynd nicht zu zahlen/ ſeynd unzahlbar.

una rimeſſa, impoſta &c. pagabile in trè termini, ein Wechſel/ Steuer ꝛc. ſo in dreyen Terminen bezahlet werden muß/ it. deſſen Drittel alle Termin verfallen iſt zu zahlen.

una lettera di cambio, pagabile (da pagare, da pagarſi) à viſta &c. ein Wechſelbrief auf Sicht zu bezahlen.

chi vuol la quareſima corta, faccia debiti pagabili (da pagare) à Paſqua, wer gern eine kurze Faſten hätte/ der mache Schulden/ die er auf Oſtern zahlen müſſe.

Pagato, Pago, gezahlt, bezahlt.

¶ haver pagato, bezahlt haben.

egli ha pagato il boia che lo fruſti, er hat den Hencker bezahlt/ daß er ihn ſteupe/ wir ſagen/ er hat eine Ruthen zu ſeinem eigenen Hintern gebunden.

Pagato, bezahlt, id eſt, ſchon vorher bezahlt, it. frey, geſchenckt ꝛc. V. Franco.

¶ reggimenti &c. pagati, bezahlte Regimenter ꝛc.

nozze &c. pagate, bezahlte/ id eſt, verlegte/ geſchenckte Hochzeit ꝛc.

tavola, caſa pagata, bezahlte/ id eſt, freye Tafel/ freye Wohnung ꝛc.

Pagato, gehalten. V. Tenuto.

¶ ſiamo pagati per ignoranti, per minchioni &c. wir werden vor unwiſſende/ ungelehrte Tölpel bezahlt/ id eſt, gehalten/ geſcholten.

Pagato, aber beſſer Pago, vergnügt, zu Frieden. V. Contento. Sodisfatto.

¶ reſtar tutto pago di qualche coſa, eines Dings wegen ganz vergnügt und wol zu Frieden ſeyn. V. Appagare &c.

Pagatore, ein Zahler, Bezahler, it. Seckelmeiſter, Auszahler, Zahlmeiſter.

¶ buon (mal) pagatore, guter (richtiger) übeler (unrichtiger) Bezahler.

da mal pagatore, aceto ò vin cercone, von einem böſen Bezahler nimmt man Eſſig/ oder abgeſtandenen Wein.

da cattivo pagator, togli paglia per lavor, von böſen Bezahlern nimmt man Haberſtroh.

buon riſcotitore, cattivo pagatore, ſevero eſſattore, peſſimo pagatore, ein ſcharfer Mahner iſt gemeiniglich ein ſchlimmer Bezahler.

il buon pagatore, dell' altrui borſa è ſignore, ein guter Zahler iſt Herr über eines andern Beutel.

chi entra mallevadore, entra pagatore. V. Mallevadore.

pagator di corte, guerra &c. Hof-/ Kriegs- ꝛc. Zahlmeiſter.

Pagamento, Zahlung, Bezahlung, Abzahlung, Abſtattung, Erlegung der Schuld.

¶ far

¶ far pagamento, zahlen/ bezahlen/ Zahlung leiſten. V.Pagare.
far buon pagamento, gute/richtige Zahlung thun.
fate buon pagamento, e mettetelo à conto come vi fi auviſa, thut gute Zahlung/ und ſetzts auf Rechnung/ laut aviſo.
termine (ſcadimento, tempo di) pagamento, Zahlungs-Termin/Zahl-Zeit/ Zahlung/Zahl-Woche. V.Scadere &c.
al pagamento di Pasqua, de' Rè, di S. Remigio, Lioner-Oſter-Königs / S. Remi &c. Zahlung.
ſenza pagamento, ohne Zahlung/ id eſt, umſonſt. V.Gratis.
goderſi qualche coſa ſenza pagamento, etwas frey/umſonſt genieſſen.

Paga, Sold, Kriegs-Zahlung, Soldaten-Beſoldung. V.Soldo.Salario.Stipendio.

¶ la paga de' ſoldati, Idem.
trattener &c. la paghe, den Sold hinterhalten/die Soldaten nicht bezahlen.
tirar la paga, den Sold einziehen/it. gemuſtert werden.
paga morta, todte Beſoldung/id eſt, welche man einzieht ohne Dienſte/it. eine ſtetige Guarniſon an einem Ort.

Pagata, Subſt. Quittung, Zahl-Schein. V. Cedola. Quietanza. Ricevuta.

PAGGIO, [Ferrar. urtheilet ex Turnebo und Lipſio gar verſtändig, daß Paggio herkomme und contrahirt worden ſeye aus dem lat. Pædagogium, ſo vor Alters der Ort war, wo die Edel-Knaben groſſer Herren unter einem Pædagogo unterwieſen wurden; alſo daß Paggio ſo viel iſt, als einer aus dem Pædagogio] ein Page, Edelknab.

¶ ſervir di paggio, als Page dienen.
paggio d' honore, Edel-Page.
maeſtro, governatore de' paggi, Pagen Hofmeiſter.
uſcir di paggio, ausgemuſtert werden; die Pagen-Hoſen ablegen/ mehrb-ſt gemacht werden.

Paggetto, Dim. ein kleiner Page.

PAGINA, [Parol. Lat.] Seite, Blat-Seite eines Buchs. V. Carta. Foglio.

¶ legger' alcune pagine d' un libro, etliche Seiten aus einem Buch leſen.
ſegnar la pagina, die Blat-Seite zeichnen.

PAGLIA, [Lat. Palea] Stroh, it. ein Halm, it. Spreuer.

¶ dormir, morir ſulla paglia, auf dem Stroh ſchlaffen/ ſterben ꝛc.
faſcio di paglia, ein Bauſch/ Schaub Stroh.
tetto, capello &c. di paglia, ein Stroh-Dach/ ſtröhernes Dach/ Hut ꝛc.
paglia tagliuzzata, Heckel/ Strohhalm/ Heckel-Stroh/ Heckerling.
ogni grano ha la ſua paglia, ein jegliches Getreid hat ſein Stroh/ Mer. ein jeglicher hat ſeine Mängel.
Maggio hortolano, molta paglia e poco grano, ein luſtiger Garten-May bringt viel Stroh und wenig Korn.

Paglia, ein Strohhälmlein, ein Splitterlein. V.Pagliuccia.

¶ egli guarda in una paglia, er ſihet auf ein Strohhälmlein / er iſt gar genau auf alles.

Pagliaccia, häßliches, wüſtes oder faules Stroh.

Pagliuccia, ein Stroh-Hälmlein, it. kleines Stroh, Halm, Heckel-Stroh. V.Paglia.

Pagliariccio, Pagliariazzo, ein Stroh-Sack, it. Stroh-Bett.

Pagliaio, Pagliaro, ein Stroh-, Spreuer- oder Futter-Kaſten.

Pagliato, Adj. (colore,) Strohgelb (eine Farb.)

Pagliata, eine Lage Stroh, etwas drauf zu legen oder drein zu packen.

Paglioſo, Adj. voller Stroh, ſtrohigt.

¶ grano paglioſo, ſtrohigt Korn/ Getreid/ da wenig Körner innen zu finden.

Pagliuolo, eine Brod- oder Zwyback-Kammer in einem Schiff, [zweifels ohne des Strohes wegen, worauf es ligt.]

Pagliuoliere, der über das Schiff Brod beſtellt iſt.

PAGLIUOLA, [vom lat. Paleola, oder wie Ferrarius, vom lat. Petalo] Läuberlein, Flinterlein von Gold oder Silber.

¶ pagliuole d' oro &c. güldene Läuberlein ꝛc.

Pagliuola, Venet. Paiola, Met. Schuppe auf dem Kopf. V.Forfore.

Pagnotta &c. V. Pane &c.

PAIO, Paro, Paia, Para, Plur. [Lat. Par.] ein Paar. V.Coppia.

¶ un paio di guanti, ſcarpe, forbicette, tenaglie &c. ein Paar Handſchuh/ ein Paar Scheeren/ Zangen/ id eſt, eine Schere/ Zange ꝛc.
un paio di buoi, ein Paar Ochſen.
un paio di carte, ein Paar/ id eſt, ein Spiel Karten. V.Giuoco.Mazzo.
egli sà bene quante paia fia una coppia, er weiß wol/wie viel Paar eine Kuppel mache.

Paro-caffo, Gerad oder Ungerad, Paar oder Unpaar (ein Spiel.)

¶ giuocar à paro-caffo, Gerad oder Ungerad ſpielen.

PAIUOLO, Paiuola, [Ferrar. ſamt andern vom lat. Patella, oder von Ære &c. aber ich halte nichts darvon; man ſchweige lieber ſtill, wann man nichts vernünftiges aufbringen kan] kleiner Keſſel, Keßlein von Kupfer. V. Caldaro.

¶ il peſce ſi cuoce commodamente in un paiuolo, die Fiſche ſiedet man bequemlich in einem kleinen Keſſel.
egli negarebbe il paiuolo in 'l capo. V. Negare.

Paiuolino, Dim. ein kleines, kupferes Keßlein. V. Caldaretto.

Paiuolaio, ein Kupferſchmid. V. Calderaro.

PALA, [Parol. Lat.] Schaufel, Schuppe.

¶ pala da forno, Back-Schaufel/ Back-Scheit/ Schöſſel.
metter' il pane in ſulla pala, (impalare,) das Brod auf die Back-Schaufel legen/ einſchieben wollen.
chi non è nel forno, è ſulla pala. V. Forno.
pala da grano, Korn- oder Wurfſchaufel.
pala da horto, eine Grab-Schaufel/ Grab-Scheit. V. Zappa. Badile. Vanga.
pala da fuoco, da mondezze, Feuer- it. Kehricht-Schaufel.
pale da ruota di mulino, Mülrad-Schaufeln.
pala da remo, Ruder-Schaufeln. [ſelen.
far pala della robba, das Gut mit Schaufeln mittheilen/ id eſt, gar zu freygebig/ id eſt, verſchwenderiſch ſeyn. V. Buttare. Gettare. Prodigo.

Paletta, Dim. ein Schäufelein, it. Feuer-Schaufel, it. ein Palett zum Volanten ſchlagen, item ſonſt ein Brettlein.

¶ paletta da pittore, Mahler-Brettlein/ Farb-Brettlein/ Palitte.

Palamento, die Ruder in einer Galee.

¶ far fuori il palamento, die Ruder (in der Galee) heraus thun.
palamento in mano, palamento fuora! die Ruder zur Hand! zum Rudern!

Paladore, Palatore, Palaiuolo, Schupp- oder Schaufelmann, ſo mit der Schaufel, Erden ꝛc. aufladt, Aufſchaufeler, item Kornwender, Getreidſtürtzer. V. Spalatore, ſo beſſer.

Palata, eine Schaufel-voll, item ein Strich mit einer Schaufel.

Palare, Spalare, Paleggiare, ſchaufelen,

felen, Schaufel weis weg oder aufwerfen, t. wenden, umwenden.

Paladino. V. Palatino.

PALAFRENO, [Ferrar. will solches mit dem Cuiacio, einem Spanier, von Paraveredo, quasi pro veredo, für den Postillion herstammen; und will aus Palafreno, welches allezeit eines Herrn Leib- oder Reit-Pferd bedeutet hat, eine abgerittene Gorre machen, wie gemeinlich der Veredorum oder Post-Knechte ihre seynd; ich halte vielmehr, es seye quasi Para-freno, welches den Zaum verstehet, und sich nach demselben lencken läßt] ein schönes und mutiges Reit- oder Sattel-Pferd, ein Zier- oder Ehren-Pferd. V. Destriere, Destriero, so ein gewandtes Kriegs-Pferd bedeutet.

¶ i schiumanti palafreni, die schaumende Pferde. V. Cavallo.

Palafreniere, ein Reit-Knecht, der seinem Herrn, zumalen einem Cardinal oder grossen Herrn am Steigbügel dienet, it. ein Lackey, it. ein Stall-Knecht. V. Staffiere.

PALANCA, [Parol. Tedesc.] eine Plancke, Dille, Brett, Bort zum Zäunen, it. eine Plancke, Palancke, id est, eine ganze Wand oder Verzäunung mit Brettern, Bretter-Wand, Bretter-Zaun, it. [in Kriegs-Term.] die Aussen-Wercke einer Vestung, zumalen in Ungarn. V. Palo. Palificata.

¶ chiuder' un luogo di palanca, ein Ort mit einer Plancke verschliessen. V. Palancata. Palificata &c.

giunsero i nostri fino alla prima palanca di N. es kamen die Unsrigen bis zur ersten Palancke von N.

Palancone, m. grosse Palancke.

Palancare, mit Plancken oder Brettern verzäunen.

Palancata, Palancato, Subst. eine Bretter-Wand, Bretter-Zaun, eine Plancke.

PALATO, [Parol. Lat.] der Gaumen, it. Met. der Geschmack.

¶ haver' il palato guasto, einen verderbten Geschmack haben. V. Gusto.

haver' il palato delicato in qualche materia, von einem Ding gar genau und spitzfindig zu beurtheilen wissen.

Palatina (vena,) die Gaumen-Ader eines Pferds.

PALAZZO, [Lat. Palatium, es ist zu vermuten, daß Palatium herkomme vom teutschen Wort Pfalz, vor Alters Palanz, Palinz, so des Käysers oder Fürsten Gericht-Haus bedeutete, hernacher aber allen grossen und herrlichen Gebäuen zugeeignet worden. V. Schottel.] Pallast, it. Met. ein grosses Haus. V. Hostello. Casa.

¶ palazzo grande, magnifico, reale &c. ein grosser / herrlicher / Königlicher Pallast &c.

fabricò un palazzo veramente, er hat fürwahr einen Pallast / id est, ein stattliches / grosses Haus gebaut.

habitar' un (in un) palazzo, in einem Pallast wohnen / it. eine stattliche Behausung haben.

Palazzo, Königlicher oder Fürstlicher Sitz oder Hof. V. Corte.

¶ palazzo reale, Königlicher Pallast / Hof / Schloß. V. Reggia. Corte. Ducea.

palazzo del Prencipe, Fürstliche Wohnung. V. Residenza.

palazzo Apostolico, die Päpstliche Residentz.

Palazzo, Rathhaus, it. Gerichthaus, Cantzley, Parlamenthaus &c. V. Corte. Camera.

¶ andar' à palazzo, in Rath oder Rathhaus / ins Gericht gehen.

giorno di palazzo, Raths- oder Gerichts-Tag.

termine, stile &c. di palazzo, Raths- oder Gerichts-Terminus oder Stylus. Stylus Curiæ,

huomini di palazzo, Gerichts-Bedienten / Raths-Bedienten. V. Corte.

Palazzetto, Palazzino, ein kleines Pallästlein, it. [Par. Lomb.] ein Schlößlein und Junckern-Haus, zumalen auf dem Lande. V. Castello, so besser.

Palazzone, m. ein grosser Pallast, grosses Gebäu.

Palatino, Adj. & Subst. zum Pallast oder zur Pfaltz gehörig, item ein Pfältzer.

¶ Conte Palatino, ein Pfaltzgraf / it. ein Comes Palatinus.

Conte Palatino di Reno, Pfaltzgraf bey Rhein.

egli è Palatino, er ist ein Pfältzer. V. Palatinato, so besser.

Palatino, aber besser Paladino, vor Alters auch ein Pfaltzgraf, item ein Ritter, Held also genannt.

¶ portarsi &c. da paladino, sich wie ein Held verhalten. V. Orlando.

Palatinato, die Pfaltz.

¶ il già felice, hora misero Palatinato, die ehedessen glückselige / jetzund aber elende Pfaltz.

Palatinato inferiore, superiore, untere / obere Pfaltz.

PALCO, m. [vermeine vom teutschen Balck, allermassen die Balcken das beste dabey thun müssen] eine Bühne, eine Gebühne, ein Gerüst der Bauleute &c. it. eine Richt-Bühne.

¶ drizzar' un palco, ein Gerüst aufrichten.

palco da mortorio, ein Todten-Gerüst. V. Catafalco, so besser.

fù giustiziato sù un palco, er ist auf einer Bühne gerichtet worden.

Palco, ein Ercker. V. Palcone. Balcone. Verrone.

¶ i palchi delle case, die Ercker an Häusern.

Palco, Gaden, Stockwerck, Soler eines Hauses. V. Solaro. Piano.

¶ casa a tre palchi, ein drey-gadiges Haus / ein Haus von drey Stockwercken.

casa à trè palchi, dreygädig / oder besser zu reden / dreybalckigt Haus / id est, der Galgen.

Palchetto, ein kleiner Gaden, it. ein Gang oder Gallerye in den Comödien-Häusern und Turnir-Plätzen &c. um von oben herab zu sehen; Gall. Loges. V. Loggia.

¶ io amo di star nel terrapiano per poter riguardar i Cavallieri colle loro Dame ne' palcheti, ich stehe lieber unten am Theatro, damit ich die Cavalliers und Dames oben auf den Gängen sehen könne.

palchetto, palco à colombe, Taubenschlag / Taubenhaus. V. Colombara.

Palcone, und vielleicht besser Balcone, m. Ercker, Chör, Fenster-Chör, oder Chör-Fenster (so genannt, weilen sie vor Alters nur mit hervor-ragenden Balcken unterstützet waren.) V. Balcone. Verrone. Sporto.

PALEGRO, eine Todten-Bahr. V. Cataletto. Bara, so besser.

PALENCO, [von Palo, ni fallor] eine Waltze, Schieb-Waltze, denen schweren Lästen, als neugebauten Schiffen unter zu legen, um fort zu schieben. V. Ruolo. Cilindro.

PALEO, ein Dopf, Kreusel (ein Buben-Spiel.)

¶ cacciar' il paleo, giuocar' al paleo, den Dopf umtreiben.

PALESE, Adj. [scheinet corrumpirt zu seyn von Patulum, quasi

Patu-

Patnieſe] kund, offenbar, bekannt, unverholen, am Tage. V. Manifeſto. Ghiaro. Noto. Notorio. Publico. Aperto.

¶ eſſer, diventar paleſe, kund/ offenbar/ am Tage ſeyn oder kund werden.

far qualche coſa paleſe ad uno, einem etwas kund thun. V. Paleſare. Fare. Conſtare. Vedere.

in paleſe, (paleſamente,) Adv. offentlich. V. Apertamente. Publicamente.

Paleſare, kund und offenbar machen, am Tag bringen. V. Manifeſtare. Chiarire. Publicare.

¶ paleſar qualche coſa ad uno, einem etwas thun.

Paleſamento, Kundmachung.

PALESTRA, [Parol. Lat.] das Ringen, it. der Ring- oder Kampf-Platz der Alten. V. Steccato. Campo. Lotta. Ringhiera. Arena, ſo beſſer.

¶ entrar' in paleſtra, auf den Kampf-Platz tretten.

Paletta. V. Pala.

PALINODIA, [Parol. Græc.] Widerruff. V. Ritrattare.

¶ cantar la palinodia, das Widerruff-Liedlein ſingen/ das Maul zur Taſchen machen müſſen.

PALIO, [Perrar. ex Menagio, bringts vom Lat. Palmarium, quaſi Palmalium, Palium; ſollte es aber nicht von Palo, Pfal herkommen können, weilen die Kleinöter und Preiſe denen Läuffern (Rennern) zu Geſicht, auf Pfäle aufgeſteckt wurden, wie auch noch heut geſchicht?] Kleinot, Preiß, Gabe, ſo den Läuffern, Rennern auf dem Ziel der Lauff- oder Renn- oder Stech-Bahn oder ſonſten aufgeſteckt werden. V. Premio.

¶ correr' il palio, zum Ziel rennen/ um den Preiß oder Kleinot/ ſo aufgeſteckt/ zu erlangen.

è corſo il palio, das Kleinot iſt erlaufen/ id eſt, das Spiel iſt aus/ die Sache hat ein Ende.

PALISCALMO, Paliſchermo, ein Nachen, ein Boot in- oder bey einem groſſen Schiff. V. Schiffo.

¶ getter' in paliſcalmo, einen Nachen oder Boot auswerffen.

PALLA, [Lat. Pila] Kugel, item Ball, Ballen. V. Balla.

¶ palla, pallotta di ſapone, eine Seifen-Kugel. V. Saponetta.

palla d' artiglieria, da carica, eine Schieß-Kugel.

palla di moſchetto, Muſqueten-Kugel.

palla di cannone, Stück-Kugel.

caricar' à palla, mit einer Kugel (ſcharf) laden.

tirar' à palla, ſcharf ſchieſſen.

colpito d' una palla, (mit einer Kugel) geſchoſſen/ getroffen.

palla di neve, Schnee-Ballen. Pallottola.

palla da giuocar' alla boccia, Kegel-Kügel.

palla da giuocare, Spiel-Ball. V. Pallacorda.

giuocar' alla palla, Ballen ſchlagen/ Ballen ſpielen. V. Pallacorda. Racchetta.

ſpignere la palla, den Ballen ſchlagen.

far' una caccia di palla, eine Schaffe beym Ballen-Spiel machen.

palla à vento (pallavento,) Wind-Ball/ Ballen. V. Ballone.

aſpettar la palla al balzo, des Ballens bey dem Widerſprung warten / id eſt, Met. die Gelegenheit erwarten.

Palla-maglio, das Mallien- oder Kugel-Spiel, Klotz-Bahn.

¶ palla-maglio da tavola, eine Trock-Tafel/ Billiard. V. Trocco. Trucco.

Palleggiare, Pallottare, Ballen ſchlagen, palotiren oder plotiren, ein Dutzet Ballen verſchlagen im Ball-Haus.

¶ palleggiamo un horetta per paſſar' il tempo, laſſt uns ein Dutzet Ballen verſchlagen zum Zeit-Vertreib.

Balletta, Pallina, Pallotta, Pallottola, Dim. ein Kügelein, item Schrot, Hagel, Pillulein, item Schuſſer, it. runde Köttelein der Mäuſe, Geiſſe und dergleichen. V. Pillola.

¶ palline da tirare, Schrott/ Haſen-Schrot/ Dunſt/ Hagelſchrott. V. Magliuole.

giuoco di pallottole, das Schuſſer- oder Klicker-Spiel.

pallotta da ballottare ò ſcrutignare, Wahlſtein. V. Balla. Balletta.

Pallone. V. Ballone.

Pallottare, Palluzzare, Pallottolare, Appallottolare, etwas kugelrundes in Händen herumdrehen.

Pallottarſi, Appallottarſi, ſich kugelen. V. Appallottolarſi.

¶ egli è tanto cotto, che la lingua ſegli appallottola nella bocca, er iſt ſo voll/ daß er nicht die Zung recht regen kan/ daß ſich die Zunge ihm gleichſam wie eine Kugel zuſamen ballet.

PALLA, [Parol. Lat.] Weiber-Mantel, von der Scheitel, biß auf die Ferſen, (iſt aber in dieſem ſenſu gar wenig oder gar nicht gebräuchlich.] V. Manto. Ammanto. Veſte.

Palla, [Term. Eccleſ.] das Kelchdeckelein.

¶ palla del calice, Idem.

Pallandrana, ein Reit-Rock, Regen-Rock, Capott. V. Paſtrano. Gabbano. Capotto.

Pallio, Mantel. V. nach Ordnung.

PALLIDO, Adj. [Parol. Lat.] bleich, blaß, erblaſſt. V. Bianco. Smorto.

¶ viſo ſmorto e pallido, ein erſtorbenes und blaſſes Angeſicht. V. Scolorito.

divenir pallido, bleich/ blaß werden/ erblaſſen. V. Pallidire.

Pallidetto, Pallidiccio, bleichfärbig, ſo ein wenig bleich.

¶ viſo pallidetto, etwas erblaſſtes Geſicht.

Pallidezza, Pallidore, Pallore, m. Bleiche, Blaſſe.

¶ ſtudiar la pallidezza, ſich befleiſſen bleich zu ſehen.

le dame di Francia ſtudiano la pallidezza, die frantzöſiſche Dames befleiſſen ſich/ wenden allerley Mittel an/ ein blaſſes Geſicht zu haben. V. Marini Lettere.

Pallidire &c. V. Impallidire &c.

PALLIO, [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] das ſo genante Pallium des Papſts und der Ertz-Biſchöffe in Geſtalt eines weiſſen Hals-Gehenges mit ſchwartzen Kreutzen, dann ein gemeiner Mantel heiſſet Mantello. Feraiuolo. V. Ibid.

¶ riſcattar', mandar' &c. il pallio, das Pallium von Rom holen / daſſelbige ſchicken.

Pallio, Palliotto (dell' altare,) Vorhang (eines Altars.)

Palliare, bemänteln, bedecken.

¶ palliar gl' inganni co l' manto di religione, den Schalck mit der Decke der Religion bemänteln. V. Coprire. Colorire. Honeſtare.

Palliato, bemäntelt, bedeckt.

¶ pretexti &c. palliati, bemänttelte/ bedeckte/ falſche Fürwendungen ꝛc.

PALMA, [Parol. Lat.] Palm-Baum, Dattel-Baum, it. Palm-Zweig, Met. der Sieg.

¶ palma maſchio, Palmbaum/ das Männlein.

palma femina, Palmbaum/ das Weiblein.

frutto di palma, Palm-Früchte. V. Dattero.

Domenica delle Palme, Palm-Sonntag. V. Oliva. Ulivá.

riportar la palma, den Sieg/ die Victori darvon tragen. V. Vittoria. Vanto.

Pal-

Palmeto, Palmiere, ein Palm- oder Dattel-Garten.

Palmizio, Palmuccio, der Palm-Zweig der auf dem Palm-Sonntag ausgetheilet wird. V. Ramo. Ulivo.

PALMA, [Parol. Lat.] flache Hand.

¶ portar' uno ò qualche cosa in palma di mano, einem oder etwas auf flacher Hand tragen/ Met. hochachten. V. Mano.

la Chiromantia è la Regina di tutte le scienze, giache viene portata in palma di mano, die Chiromantia ist die Königin aller Wissenschaften/ dann sie wird auf flacher Hand getragen.

Palmata, Subst. ein Streich oder Strich mit flacher Hand.

Palmeggiare, Spalmeggiare, mit flacher Hand streichen, täschelen.

Palmo, einer Hand oder Spannen-Breite, eine Spanne. V. Spanna.

¶ un palmo di terra, eine Hand-breit Erde.

vi è un palmo di fango nelle piazze, es ligt der Koth eine Hand-breit oder einer Spanne tief auf der Gassen.

lungo tré palmi, oder di tré palmi, drey Spannen lang.

egli non sarebbe buono à tormi un palmo di terra, er wäre nicht gewachsen genug mir eine Hand-breit Erde abzugewinnen/ id est, eine Hand-breit weichen zu machen.

andarsene con un palmo di naso. V. Naso.

PALMENTO, [glaube quasi Palamento, von Pala, Schauffel, gleichsam Schauffelwerck] ein Gang in einer Mühle.

¶ un mulino à due palmenti, eine Mühl mit zweyen Gängen.

macinar à due palmenti, mit zweyen Gängen malen/ Met. mit beyden Backen fressen.

Palmento, eine Preß, und sonsten ein grosser Werckzeug zum Pressen ꝛc.

PALMITE, [Parol. Lat.] Rebe, Rebstock. V. Sarmento.

¶ io sono la Vite vera, e voi ne sete i palmiti, ich bin der wahre Weinstock/ und ihr seyd die Reben. Ioan. 15: 1.

PALO, [Par. Tedesc. e Lat.] ein Pfal, it. Stecken, Stange.

¶ palo da vigna, siepe &c. ein Wein-Stecken/ Reb-Pfal/ Zaun-Stecken ꝛc.

aguzzarli il palo al ginocchio, den Pfal auf seinem eigenen Knye spitzen/ Met. etwas thun/ wobey er selbst Schaden leiden wird.

ficcar, (figger) pali, Pfäle/ Stecken einschlagen.

fù brucciato &c. ad un palo, er ist an einem Pfal gebunden und verbrannt worden.

palo di ferro, eine eiserne Stange.

di palo in frasca. V. Frasca.

Palicello, Dim. ein kleiner Pfal oder Reb-Stecke.

Palare, Palificare, Palizzare, Palancare, verpfälen, Pfäle einschlagen, mit Pfälen oder Pfalwerck befestigen. V. Impalare.

¶ palar le viti, alberi &c. Pfäle/ Stecken zu den Reben/ Bäumen ꝛc. schlagen.

Palata, Palada, Palanca, Palificcata, (Palificato,) Palicciata, Palizzata, Palisitta, Palisada, Subst. ein Pfalwerck, ein Pfal-Schantz, eine Stacket mit eingeschlagenen Pfälen, eine Palisade.

palanca. V. sopra nach Ordnung.

PALOMBO, [Lat. Palumbes] eine wilde Taube, Holtz-Taube, it. eine gemeine Taube. V. Colombo. Piccione, so besser für eine einheimische.

¶ palombo pisano, eine einheimische Taube.

Palombaio, ein Taubenhauß, Taubenschlag.

Palombiere, Taubenhalter.

Palombino, Adj. Taubenhals-farb.

¶ di color palombino, Idem. V. Colombino.

PALPARE, [Parol. Lat.] tasten, betasten, greifen, begreifen. V. Toccare. Tastare, so besser.

Palpabile, Adj. greiflich, handgreiflich.

Palpabilmente, Adv. handgreiflicher weis.

Palpeggiare, betasten, täschelen, streicheln. V. Maneggiare. Molcire. Palmeggiare. Tasteggiare, so besser.

¶ palpeggiar' un cavallo, ein Pferd täscheln/ streicheln/ ihm liebkosen.

palpeggiar lascivamente, unzüchtiger weis betasten. V. Toccare.

Palpeggioni, Palpicone, Palponi, Adv. tastend, greifend, tappend.

¶ andar palpeggioni, nur tasten oder tappen müssen/ nicht sehen können. V. Tastoni, so besser.

PALPEBRA, Palpebre, Plur. [Parol. Lat.] Augbraun.

¶ patir' il tremito di palpebre, mit den Augbraunen immer wimpern müssen. V. seq.

Palpignare, mit den Augbraunen wimpern, es geschehe mit Fleiß oder nicht.

PALPITARE, zappeln, it. klopfen, sich regen, rühren. V. Moversi. Sbatersi. Battere.

¶ il pesce palpita fin' in padella, der Fisch zappelt auch noch in der Pfanne.

mi palpita il cuore, das Herz klopffet mir. V. Battere, so besser.

Palpitante, zappelend, klopffend, sich rührend, regend.

¶ le ancor palpitanti membra, die annoch zappelende Glieder.

col cuore palpitante, mit klopffendem Hertzen/ id est, mit grosser Forcht und Angst. V. Battere. Battente. Tremante.

Palpitazione, f. Zappelung, Klopfung. V. Battimento.

¶ palpitazione del cuore &c. Hertzklopfen. V. Batti-cuore.

PALTO, und besser jetzund Appalto, [halte vom Lat. Pacto und teutschen Pacht corrumpirt] Verpachtung, Gewaltgebung oder Habung, eine Waar allein bringen zu lassen, und allein zu verkaufen, um eine gewisse Summa Gelds, so dem Lands-Fürsten dafür erlegt wird. V. Monopolio. Appalto.

Paltare, Paltatore. V. Appaltare. Appaltatore.

PALTONE, Paltoniere, Paltrocco, [Par. Fior. und nach Meinung Ferrarij corrumpirt von Poltrone, so einen faulen Bernhäuter bedeutet] ein fauler Gassen- oder Land-Bettler, ein Schlingel, Holunck. V. Poltrone. Furfante. Birbante. Barone. Mascalzone. Calco. Guidone &c.

Paltoneggiare, Paltroccare, Paltronare, herumbetteln.

PALUDE, und corruptè Padule, f. [Lat. Palus, paludis] eine Pfütze, ein Pfül, Lacke, Mooß-Lacke, ein Sumpf, Morast. V. Marazzo. Pantano. Laguna.

¶ un paese pieno di paludi, ein Land/ so voller Sümpf und Morast. V. Paludoso.

la stigia palude, der Höllen-Sumpf/ so ein Poeten-Gedicht.

Paludale, Adj. was in Lacken und Sümpfen wächst. V. seq.

¶ herbe &c. paludali, Lacken- und Mooß-Kräuter ꝛc.

Paludoso, Palustre, Adj. voller Pfützen und Lacken, sumpfigt, pfützig, morastig.

Pambere &c. V. Pane &c.

PAMPINO, Pampano, [Parol. Lat.] Reb-Schoß, Reb-Laub.

¶ purgar le viti da' pampini, cavar' i pampini, die Reben von übrigem Laub säubern/ ablauben. V. Spampinare.

assai

assai pampani, e poca uva, viel Laub und wenig Trauben/ Met. viel Wort und wenig Wercke oder Thaten.
Pampinoso, voller Reb-Schoß.
Pampinare, Impampanare, Pampanire, voller Reb-Schoß und Laub wachsen.
Pana, Pano &c. V. Panno &c.
PANACEA, [Parol. Græc.] eine allgemeine Artzney zu allen Kranckheiten. V. Universale.
¶ haver la panacea, die allgemeine Artzney haben.
PANAREccIA, Panareccio, Panarecciuolo, Paronicchia. [Par. Græc.] Nagel-Geschwär, der Wurm an Fingern.
¶ haver la panareccia ad un dito, all' unghia del dito, ein Nagel-Geschwär am Finger haben.
Panata, Panario, Panatiere &c. V. Pane.
PANCA, Panco, [Parol. Tedesc.] eine Banck, it. ein Stul ohne Geländer. V. Banco.
Pancale, m. Banck-Tuch, Banck-Decke.
Pancata, Subst. eine Banck voller Leute, it. eine Reye Weinstöcke &c.
Panchetta, Dim. ein Bäncklein.
Pancaccia, eine lose oder alte Banck, it. eine Banck voller Plauderer.
Pancacciere, einer aus denen so in den öffentlichen Kram-Läden am Marckt beysammen sitzen und schwätzen.
PANCIA, [vom alt-teutschen Contract. Panza, Pentz oder Pens, und Lat. Pantice] Wanst, Bauch, Schmeer-Bauch, it. die Wülste, Würst oder Wammen der fetten Leute. V. Ventre.
¶ empirsi la pancia, den Wanst/die Wammen/ den Bauch füllen.
haver la pancia piena, den Bauch voll haben/ id est, wol gesättigt/ it. schwanger seyn.
grattarsi la pancia, seinen Bauch kratzen/ id est, Met. nichts zu thun haben/ müssig da sitzen.
mangiar' à crepa pancia, fressen/ daß ihm der Bauch zerspringen möchte. V. Corpacciata.
Panciata, Panzata, Subst. ein Stoß in den Bauch, it. ein Bauchvoll.
¶ dar' una panciata, einem einen Stoß in Bauch geben.
mangiarsi, farsi una buona panciata di qualche cosa, ihm eines Dings den Bauch voll anfressen. V. Corpacciata. Crepapanza.

Panciera, m. ein Brust- oder Bauch-Harnisch.
Panzione, Panzone, m. Panciatico, Panciuto, Pancierone, m. ein Großbauch, wanstig, ein dicker Wanst oder Schmeer-Bauch. V. Ventruto. Corpacciuto. Grasso.
Panciaruolo, Panciarone, m. ein spanisch Leibstuck, it. Brust-Harnisch. V. Panciera.
Panciollare, drauf fressen, den Bauch voll fressen. V. Manciullare. Vorare. Pacchiare &c.

PANE, m. [Parol. Lat.] Brod, it. ein Laib Brod &c. it. met. was einem Laib Brod gleich sihet, met. die Kost &c.
¶ far' il pane, Brod backen.
egli è un pane perduto, an ihm ist nur das Brod verlohren.
render pane per focaccia. V. Focaccia.
mangiar' il pane pentito. V. Pentire.
mangiar' il pane à tradimento. V. Tradimento.
un tozzo, pezzo, beccone di pane, ein Stück/ ein Bissen/ Brocken Brod. V. Orliccio. Pezzotto.
vender per un tozzo di pane, um ein Stück Brod/ (wir sagen) um einen Spott verkaufen.
pane di segala, formento, orzo &c. Rogen/ Weitzen/ Gersten &c. Brod.
voler miglior pane, che di grano, besser Brod wollen/ als von Gerreyd/ id est, ein Sonderling seyn. V. Singolare.
pane di mandole, specie &c. Mandel-Brod/ Leb-Kuchen/ Pfeffer-Kuchen &c.
pan secco, pan solo, pan sciutto (sutto.) trocken Brod.
pan-butiro, col butiro, Butter-Brod/ Butter-bamm.
pan' e formaggio, Käs und Brod.
pane cotto, ein Brodbrey. V. Panata.
pane arrostito, lavato, unto, grattato &c. in Wein gebähtes/ in Bratenfett eingetunctes/ geriebenes &c. Brod.
pan gramolato, fest Brod.
pane ghiotto, pappato, gebackene Schnitten/ it. Zucker-Brod.
pan zuccherato, Zucker-Brod. V. Zuccherino. Marzapane.
pan lievito, fermentato, gesauert Brod.
pane di munizione, Commiß-Brod/ Soldaten-Brod.
pane bianco (buffetto,) weiß Brod/ Herren-Brod/ Semmel-Brod/ Credentz- oder Tafel-Brod.
pane fresco, caldo, duro, negro, (bruno,) grosso, secco, muffato, molliccio &c. frisch/ (neugebacken) warm/ hart/ (altgebacken) schwartz/ grob/ trocken/ schimmlicht/ weich gelegen &c. Brod.

pane vendereccio, pane del fornaio, Becker-Brod.
pane casareccio, (casalingo,) pan di famiglia, Haus-Brod.
un pane di zucchero, cera &c. ein Brod/ id est, ein Hut Zucker/ ein Stock Wachs &c.
un pan di butiro &c. Butter-Weck/ Butter-Klumpen.
guadagnar' il pane, das Brod/ id est, die Kost verdienen. V. Vitto. Mangiare.
levar' il pane dalla bocca altrui, einem das Brod vom Maul hinwegnehmen/ id est, die Nahrung hemmen.
senza farina non si può far pane, ohne Meel kan man kein Brod backen.
un giorno senza pane è 'l più lungo dell' anno, der Tag/ da man kein Brod hat/ ist der längste vom Jahr.
dammi pane, e dimmi cane, gib mir Brod und beisse mich Hund/ id est, gib mir zu fressen/ so will ich euch dienen.
buon grano fà buon pane, gut Korn/ gut Brod/ gute Zucht/ gute Kinder.
il pane de gli altri per sempre più saporito, anderer Leute Brod schmeckt allezeit besser.
meglio pan duro, che fico maturo, es ist besser hart Brod/ als eine zeitige Feige/ id est, allerley Speisen kan man endlich entrahten/ aber des Brods nicht.
il pane d' altri costa caro, anderer Leute Brod ist theuer/ id est, es wollen die Leute um die Nahrung/ so sie einem geben/ wol bedienet seyn; es ist schwer andern Leuten dienen.
non si può haver pane senza pena, man kan kein Brod haben ohne Mühe.
egli è gran pena d' haver pane, e non haver denti, es ist ein Elend/ Brod haben und keine Zähne/ id est, Geld und Gut haben/ und keinen Verstand/ dasselbe recht zu brauchen oder zu regieren.
la crosta del pane, Brod-Rinde.
la mollica, mollena del pane, Brosam.

Panata, Panada, Panatella, Subst. ein Brod-Brey, ein Panatel.
¶ far la panata al Diavolo, dem Teufel einen Brodbrey kochen/ Met. umsonst vor einen andern arbeiten.
Panetto, Panello, Panellino, Panicciuolo, Panicello, Dim. ein Brödlein, klein Laiblein Brod. V. Pagnotta.
Panaccio, ein schlimmes Brod.
Paniccia, Panicio, Panata, Pappa, ein Brod-Brey, it. Pappe, Kleister. V. Macco. Pappa. Colla.
Pagnotta, Pagnottella, ein Laiblein (Brod.)
Panaggio, Panatica, Brod, Vor-

rat, it. Lebens-Mittel. V. Appanaggio.

Panattiera, Brod-Schaale auf groſſer Herrn-Tafel, da das geſchnitten Brod auf ligt.

¶ pan attiere dorate, vergüldete Brod-Schaalen.

Panattiere, m. Brod-Meiſter, Brod-Kellner, it. Brod-Beck. V. Fornaro.

¶ il gran panattiere di Francia, der Groß-Brodmeiſter von Franckreich.

Panatteria, Brod-Meiſterey, Brod-Keller, Brod-Schranck.

Pan-bere, Pambere, ein Stück Brod, und zu trincken darzu.

Paniere, Paniera, ein Brod-Korb, it. ein Kober, Klauer. V. Sporta.

¶ chi fa l altrui meſtiere, fa la ſuppa nel paniere, wer da treibt eines andern Gewerb, der macht die Supp in einem Korb.

haver le budella in un paniere, das Gedärm in einem Korb haben, id eſt, ſich ſehr fürchten.

Panieruzzo, Panieruzzolo, Dim. ein kleines Brod-Körblein, item Körblein insgemein. V. Corbello.

¶ acconciarſi le uova nel panieruzzolo, die Eyer fein ordentlich ins Körblein ſchlichten, id eſt, ſeine Sachen verſtändiglich anfangen.

Panieraio, ein Korbmacher.

PANEGIRICO, ein Lob-Schrift, oder -Rede. V. Elogio. Lode.

¶ fac' un panegirico ad uno, il panegirico di uno, einem zu Ehren eine Lob-Rede halten.

PANELLO, [Parol. Fior. glaube vom teutſchen Pfanne] Feuer-Pfanne, aufgeſtecktes Feuer von Pech-Kränzen und dergleichen brennenden Sachen. V. Falò.

PANIA, Pannia, das erſte iſt bräuchlicher, [vom Lat. Panus oder Pannus, ſo ein klebrigt Häutlein bedeutet] Vogel-Leim, it. Leim-Ruthe. V. Viſchio.

¶ incappar nella pania, in den Vogelleim, Met. in Händel gerathen, da einer ſich ſchwerlich aus wird entwickeln können.

la pania non tenne, der Vogelleim hat nicht gehalten, Met. das Stücklein, der Ranck iſt nicht angegangen.

ſaveſcarſi nelle amoroſe panie, ſich mit dem Vogelleim der Liebe verkleben und hangen bleiben.

Paniaccio, Panione, ein Leim-Stänglein. V. Pania. it. ſeq.

Paniuzzo, Pannuzza, Leim-Ruthe, Leim-Stänglein.

Paniare &c. V. Impaniare &c.

PANICO, [Par. Lat. e Tedeſc.] Pfenig, Heyde-Korn, Heydel, Buch-Weitzen.

¶ chi guarda ad ogni vento, non ſemina panico, wer auf einem jeglichen Wind ſehen will, der bauet keinen Heydel, Met. wann man einer jeden ſchlechten Hinderniß halber ein wichtiges Werck unterlaſſen will, wird wol gar nichts draus.

minestra di panico, ein Heydelbrey.

quando il fico ſerba il fico, accorso villan ſerba il panico. V. Fico.

pan di panico, Heydel-Brod.

focaccia di panico, Heydel-Kuchen, Buch-Weitzen-Kuchen.

PANNECCHIO, [Parol. Sen. vermeine es ſeye corrumpirt vom Lat. Penſum] die Docke Flachs, oder ſo viel Flachs ꝛc. als auf einmal auf den Rocken aufgeſteckt wird. V. Rocco. Fuſo. Fuſata.

PANNIA, das Kraut und grüne Weſen, ſo in Sümpfen oder ſtillſtehenden Wäſſern wächſt.

PANNO, [Parol. Lat. Pannus, ſo eigentlich ein Uberzug bedeutet, oder Haut ſo über Eſſig, Milch und dergleichen ſich pflegt zu ſetzen] Tuch.

¶ panno di lana, (lano,) di lana, (lino,) wüllen Tuch, (Lacken) Leintuch, Leinwand. V. Drappo.

panno cottonato, accottonato, krauß aufgeworffen ꝛc. Tuch, it. Boy, it. Baumwollen Tuch.

chi hà del panno, può menar la coda, wer Tuchs genug hat, der kan einen Schwantz führen. V. Coda.

chi ha poco panno, meni l' habito corto, wer wenig Tuch hat, der kleide ſich kurtz.

ogni panno alla fine è morſo dalla tignuola, alles Tuch wird endlich von Schaben gefreſſen.

di triſto panno non ſi tagliò mai buon ſacco, aus böſem Tuch hat man niemahls einen guten Sack ſchneiden können.

panni arazzi, Teppicht. V. Arazzi. Tapezzarie.

panno fino, groſſo, diviſato &c. fein, grob, gemödelt ꝛc. Tuch. V. Drappo.

pezzuola, pezza, pezzetto di panno, ſtriſcia &c. di panno, ein Stücklein, Trümlein, Strichlein ꝛc. Tuchs.

pezza di panno, ein ganz Stück Tuchs. V. Drappo.

mercante di panni, Tuchhändler. V. Drappiere &c.

Panno, ein Tuch, alt Tuch, etwas damit zu bedecken, zu trocknen, zu reiben ꝛc. V. Drappo. Lenzuolo. Pezza. Pannaccio. Pannetto &c.

¶ nertatevi, ſciugatevi à queſto panno, ſäubert euch, trocknet euch an dieſes Tuch.

Panno, Met. Fell, Uberzug, Haut, Häutlein ꝛc.

¶ panno dell' occhio, ein Fell oder Star im Auge.

panno dello ſpecchio, der Athem auf einem Spiegel, der ihn überzihet.

Panno, it. Panna, und Pana di latte, Milch-Raam, wie er noch über der Milch ligt.

¶ levare la panna, den Raam abheben.

panno del vino, aceto, Wein- oder Eſſig-Modder oder Mutter.

panno del viſo, Laub-Flecken im Geſicht.

Panni, Plur. Gewand (gemeiner Leute) Kleider. V. Drappi. Veſtiti. Habiti.

¶ panni nuovi, buoni, feſtivi, morbidi, gentili &c. neue, gute, feyertägliche, gelinde, artige, hübſche ꝛc. Kleider oder Gewand.

panni cattivi, ſtracciati, unti, ſporchi, poveri, vecchi, uſati, böſe, zerriſſene, ſchmutzige, häßliche, arme, alte, abgetragene ꝛc. Kleider. V. Straccio. Stracci.

veſtirſi di panni altrui, ſich mit eines andern ſeinen Kleidern zieren, id eſt, mit fremden Gut prangen.

veder' uno in altri panni, einen in andern Kleidern, Met. in einem andern Stand ſehen.

alzarſi i panni, ihr die Kleider aufheben, Met. ſehr geil und unkeuſch ſeyn.

cavarſi i panni, die Kleider ausziehen. V. Spogliarſi.

i panni ritanno fino le ſtanghe, die Kleider zieren auch, ſo gar die Stangen, (wir ſagen) das Kleid macht den Mann.

ſtarſi ne' ſuoi panni, in ſeinen Kleidern bleiben, id eſt, Met. über ſein Vermögen nichts thun, (wir ſagen) ſich nach ſeiner Decke ſtrecken, nicht allzu hoch hinaus wollen. V. Miſurarſi. Paſſeto. Lenzuolo. Stenderſi.

panni de' bambini, Kinds-Windeln, Kinds-Zeug. V. Panicelli. Faſcie.

Iddio manda il gelo ſecondo i panni, GOtt ſchicket die Kälte, nach dem einer Kleider an hat, Met. ſchickt Widerwärtigkeiten, nach dem ſie der Menſch durch ſeine Gnade ausſtehen kan.

panni lini, panni lani, Lein-Zeug, wüllen-Zeug oder wüllene Kleider. V. Drappo. Tela.

eſſer ben fornito à panni lini, wol mit Lein-Zeug ſtaffirt ſeyn. V. Lino. Lini. Fornito.

Pan-

Pannetto, Pannicello, Pannolino, Pannello &c. Dim. pannicelli, pannetti, Plur. Tüchlein, Lümplein, Lumpen, it. ein Wischtuch, it. ein Vortüchlein, Schürtzlein oder Flecklein, die Kleider zu verschonen, it. in Plur. schlechte Kleider, ein schlechtes Gewändlein.

Pannetto &c. da naso, ein Schnup-Tüchlein, Nase-Tüchlein. V. Fazzoletto. Fasciuolo.

Pannicelli, Plur. Kinds-Windlein, Kinds-Lümplein. V. Fascie. Panni.

¶ Maria partorì il suo Figliuolo primogenito, e lo inviolse in pannicelli, Maria gebar ihren erstgebornen Sohn/ und wickelte ihn in Windeln.

Pannaccio, Pannuccio, Vitup. ein schlimmes, loses Tuch, item ein Hader, ein Lumpe, Wischhader, Wischlumpe. V. Straccio. Cencio.

Pannello, Pannetto, ein grob Tuch, das Haupt zu säubern.

Pannaiuolo, ein Tuchhändler. V. Drappo &c.

Pannicolo, Pannicola, [Par. Lat.] Fell oder Häutlein in dem Leibe eines Thiers, it. das Zwerg-Fell im Leibe. V. Diaframma. Pellicola.

Panno-lino, Compos. panni-lini, Plur. Lein-Zeug. V. Biancheria.

Pannina, die Gattung und Gewüb eines Tuchs.

¶ sono tutti d'una medesima pannina, sie seynd alle von einer Art Tuch (wir sagen) sie seynd zwey paar Hosen eines Tuchs.

Pannoso, Adj. lumpigt, holunckigt, zerrissen.

Panneggiare, [Term. di Pittur.] Kleider mahlen, auch dero Falten, Schatten und Licht wol abbilden.

¶ drappi ben panneggiari, wol schattirte Kleider.

Panneggiatura, die Kleider-Schattirung. V. Drappeggiare.

PANNOCCHIA, Pannocchio, [Ferrar. vom lat. Panus, quasi Panocola] die dicke, volderichte Gipfel aller Hülsen-Gewächsen, so dicke, gleichsam haarigte Aehren haben, als Hirsen, Haydel-Korn und dergleichen.

Pannocchia, eine Flachs- ꝛc. Docke, so zum Spinnen auf den Rocken gesteckt wird. V. Pannocchio, so besser.

Pannocchia, Schlier, oder Drüsen und Beulen bey den Geburts-Gliedern, it. Frantzosen-Beulen. V. Bubone. Tencone. Bolla.

¶ haver le pannocchie, solche Dinger an sich haben.

Pannocchiuto, Adj. was solchen kolbigten Stengel, it. was solche Schlieren oder Drüsen an sich hat.

¶ stelo pannocchiuto, ein kolderigter Stengel.

Pannocchiarsi, Impanocchiarsi, kolbigt werden, it. den Schlier oder Drüsen und Beulen bey dem Gemächt bekommen.

Pannocchiato, Adj. mit dem Schlier oder dergleichen Beulen und Drüsen behaft.

PANTALONE, m. [Parol. Venet. & Nom. Propr.] ein Venetianischer Schalcksnarr oder Pickelhäring also genannt, gleich wie der Napolitanische Cola. V. Buffone.

¶ far' il pantalone, einen Venetianischen Schalcksnarren oder Pickelhäring agiren.

Pantalonata, ein Stücklein von einem solchen Schalcksnarren.

Pantaloneria, Schalcksnarren-Possen von dergleichen. V. Buffoneria.

PANTANO, [corrumpirt von Palude oder von Puteano &c.] Pfütze, Lacke, Sumpf, Morast, it. weicher Koth. V. Palude. Marazzo. Pozzanghera. Acqua-morta.

¶ le rane del pantano, die Frösche in der Lacke oder im Sumpf.

Pantanoso, pfützigt, sumpfigt, morastig.

¶ luoghi pantanosi, pfützigte/ morastige Oerter.

PANTERA, [Lat. Panthera] Panterthier, Pardel. V. Pardo.

PANTUFOLA, Pantofola, [Lat. Tedesc. wiewol Ferrar, denen beyfället, so es vom griechischen παντόπολλ@ als gleichsam ganz von Pantoffel-Holtz herführen] Pantoffel. V. Pianella, so besser.

Panza &c. V. Pancia &c.

PAOLO, (Nom. Propr.) Paulus.

¶ l' Apostolo San Paolo, der H. Apostel Paulus.

San Pietro e Paolo, Sanct Peter und Paulus.

spogliar S. Pietro per vestir S. Paolo, S. Peter ausziehen/ um S. Paulus darmit anzulegen/ (wir sagen) ein Loch aufmachen/ um das andere darmit zu stopfen; neue Schulden machen/ um die alten zu bezahlen.

an paolo, eine so genannte Münz zu Rom.

Paone, Paonazzo &c. V. Pavone &c.

PAPA. [Parol. Grec.] Papst, Pabst. V. Pontefice. Santità. Padre. Beatitudine.

¶ io stò scrivendo queste righe sotto il Pontificato del Papa Innocenzo XIII. alli 20. di Ottobre 1723. in Norimberga, nell' età di 83. anni, ich schreibe diese Zeilen unter der Regierung Innocentii XIII. am 20. October 1723. in Nürnberg/ meines Alters 83. Jahr.

fedette Papa dieci anni, er ist zehen Jahr Papst gewesen.

essere stato à Roma senza haver vedato il Papa, zu Rom gewesen seyn/ und den Papst nicht gesehen haben.

baciar' il piede, la pianella al Papa, dem Papst die Füsse küssen.

far, crear' un nuovo Papa, einen neuen Papst erwehlen.

esser fatto, eletto Papa, zum Papst erwehlet werden.

legato, nuncio del Papa, Päpstlicher Nuntius.

Papetto, ein kleiner Papst.

¶ menar' una vita da papetto, ein Leben führen/ wie ein Päpstlein/ id est, gar herrlich und köstlich.

Papabile, Adj. [Term. di Cort. Rom.] wer Papst werden kan, Papst-fähig, Papst-mässig.

¶ soggetto papabile, Idem.

Papale, Adj. Päpstlich.

¶ dignità papale, Päpstliche Würde.

autorità &c. papale, Päpstliche Autorität ꝛc. Gewalt. V. Pontificio.

Papale, Päpstlich, Met. köstlich.

¶ cena &c. papale, ein Päpstliches/ Met. köstliches/ herrliches Nachtmahl. V. Badiale.

Papalino, Adj. & Subst. [Term. di Cort. Rom.] ein Päpstlicher Geschlechter.

¶ casa papalina, ein Päpstliches Geschlecht/ aus welchem einer Pabst gewesen ist.

i papalini, die Päpstliche Geschlechter/ Verwandten/ und dero Faction. V. Nipote. Nipotismo.

Papato, Subst. das Papstthum, id est, Päpstliche Würde, it. das Papstthum, id est, die Römische Kirch. V. Pontificato.

¶ assumer', essaltar' uno al papato, einen zum Papst erwählen. V.Essaltatione.
rinonciar' al papato, sich des Papstthums willig abthun.

Papista, ein Papist (so werden die Römisch Gesinnten von den Protestirenden genennt, welches doch jene nicht allezeit übel nehmen, und diese nicht allezeit übel meinen.) V. Catolico. Romano. Chiesa.

Papistico, Adj. papistisch, päpstisch,

Papismo, das Papstthum, id est, die Römisch Catholische Kirch. V. Catolichismo.

¶ molti biasimano il papismo senza saper' il di loro luteranismo ò calvinismo, ihrer viel schmähten auf das Papstthum/ und verstehen nicht einmal ihr Lutherthum oder ihr Calvinusthum; blasphemant, quod ignorant.

PA! PA! PAPPA, Pappo, [Kinder-Wort] Pa! Pa! Ba! Ba! Vatter, it. zu Siena; Brod. V.Pappo.Babbo.

¶ pappa e mamma, Vatter und Mutter. V.Mamma.

Papagallo. V.Pappagallo.

PAPAVERO, [Parol. Lat.] Maansamen.

¶ seme di papavero, Idem.
papavero bianco, weisser Maansamen.
papavero selvatico, erratico, Korn-Rosen/ Flitsch-Rosen.
teste di papavero, Maan-Köpfe.
drizzar' i papaveri ne' gambi, die Maansamen-Stengel gerad richten wollen/ Met. einen Handel/ in Meinung ihn zu bessern/ verderben.

PAPELLO, Papelli, Plur. [Par. Spagn.] Papiere, id est, Schriften, da an gelegen ist. V.Scritture. Carte.Scritti.

¶ trà li miei papelli, unter meinen Schriften.

PAPERO, Paparo, Pavero, [Ferrar. vermeint, und ich auch, es seye ein Laut-Wort von dero Gepapper, als gleichsam ein Papper/junger Papper] eine junge Gans, Gösel, it. eine Gans insgemein. V.Occa.

¶ i paperi vogliono menar' à bere le ocche, die jungen Gänse wollen die alte zum Trincken führen/ (wir sagen) der Ellenbogen will den Hintern s.v. scheissen lehren.
allevato nella corte come un papero, in dem Haus-Hof erzogen/wie eine junge Gans/ id est, niemals ausser Land gekommen seyn.
buon papero, e cattiva occa, ein guter Papper und ein schlimme Gans/ (wird von denen gesagt/ so fromm in der Jugend und endlich gottlos worden.)

Paperello, Paperino, ein gar junges Gänslein.

Paperare, schnatteren und lispelen wie eine junge Gans.

PAPPA, [vom lat. Papa, Pappa ex Varr.] Kinder-Brey, Kinder-Papp.

Pappare, Papponare, Brey, Papp essen, pappen, it. wacker fressen.

Pappatore, Pappacchione, Pappone, ein Breyfresser, ein guter Papper oder Fresser. V. Pacchione.

Pappa-lasagne, Nudel-Fresser.

Pappa-tacci, ein guter Schlucker, ein williger Haurey, der mitfrisset und stillschweigt.

Pappardelle, Plur. Pappardine, eine Art von Nudeln oder Meel-Speise, so gar nidlich zugerichtet; zu Florentz in Hasen-Fleischbrühe gekocht.

¶ egli è concio come le pappardine, er ist zugerichtet wie diese Nudeln/ nemlich in Hasen-Brühe oder Pfeffer/ er ist ein Hase/ Geck.

PAPPAFICO, oder besser, Papafico; eine englische Mütze, Nebel-Kappe, Wind-Kappe. V.Bacucco. Camuffo.

Pappafico, eine Art von Segel.

PAPPAGALLO, Papagallo, [vermeine vom teutschen Pfittig, à Pfittaco] ein Papagey, Met. ein Schwätzer.

¶ favella da pappagallo, er redet wie ein Pappagey/ id est, er verstehets selbst nicht/ was er sagt.
ella è una pappagalla, una pappagallessa, es gehet ihr das Maul/ wie einer Pappagey; sie schwätzt ohne aufhören. V.Cicalone.Ciarlone &c.

PAPPO, [ein Kinder-Wort] Brod. V.Babbo.Papa.

Pappolata, pappolate, Plur. einfältige Kinder-Reden. V.Tatamellare &c.

PARABOLA, [Parol.Grec.] eine Gleichniß-Rede, Parabel. V. Similitudine.Apologo.

¶ parlar, insegnar per parabole, durch Gleichnussen reden/ lehren.
la parabola della semenza, delle nozze, della vigna &c. die Parabel von den Samen/ von der Hochzeit/ von den Arbeitern im Weinberg &c.

Parabolico, Adj. was Gleichniß-weise geredt ist.

¶ discorso parabolico, Discurs so Gleichniß-weise geschicht.

Parabolicamente, Adv. Gleichniß-weis.

¶ parlar parabolicamente, Gleichniß-weis reden.

Parabolano, ein Plauderer, Schwätzer. V. Ciarlone. Chiacchierone.

Parada. V.Parare.Parata.

PARADISO, [Parol. Grec.] das Paradiß, it. der Himmel. V.Cielo.Gloria.

¶ un' angelo del paradiso, ein Engel im Paradiß oder im Himmel.
andar, entrar' in paradiso, in Himmel kommen/ selig werden.

Paradiso, Met. eine grosse Wollust und Vergnügung auf dieser Welt.

¶ metter' uno in paradiso, einen sehr frölich machen/ aufs höchst erfreuen oder glückselig machen. V.Imparadisare.
saltar dall' inferno nel paradiso, aus der Hölle ins Paradiß springen/ id est, aus höchstem Elend in die höchste Glückseligkeit kommen.
un paradiso di delizie, ein Paradiß der Wollüste.
le belle Dame sono il paradiso per gli occhi e 'l corpo, il purgatorio per la borsa, e l' inferno per l' anima, das schöne Frauenzimmer ist ein Paradiß für die Augen/ und den Leib/ ein Fegfeuer für den Beutel/ und eine Hölle für die Seel.
mi pare d' esser in un paradiso, mich gedünkt in einem Paradiß zu seyn/ so wol ist mir.

Paradiso, Met. ein lustiger Garten oder Ort.

¶ questo è un luogo amenissimo, anzi un paradiso formato, das ist ein sehr lustiger Ort/ja ein rechtes Paradiß.
egli non tiene giardino, ma un paradiso terrestre, er hat keinen Garten/ sondern vielmehr ein irrdisch Paradiß.

Paradiso, Adj. paradißisch.

¶ uccello paradiso, (paradiseo,) Paradiß-Vogel.
uva paradisal, (so genannte) Paradiß-Trauben.
mele paradise, Paradiß- item Paris-Aepfel.

Paradisetto, Dim. ein Paradißlein, it. kleines, sehr schönes Gärtlein, Zimmerlein &c.

Paradisare &c. V.Imparadisare.

PARADOSSO, [Par.Grec.] eine Meinung, so dem allgemeinen Wahn zuwider ist.

¶ questo

¶ questo trattatello mi da nell' humore, hà certi paradossi capricciosissimi, dieses Tractätlein gefällt mir überaus wol; der Autor behandelt und behauptet artige Meinungen/ so sonst kein Mensch hat.

Paradosso, Adj. dem gemeinen Urtheil zuwider.

¶ tese, sentenza, massima paradossa, eine Meinung/ so seltsam/ und fast von niemand /als von einem/ der sie ausgibt/ für wahr gehalten/ und entweder mit wahren/ oder doch mit wahrscheinlichen Gründen behauptet wird.

PARAFERNA, [Parol. Grec. e Term. Jurid.] was ein Weib über ihre Morgengabe dem Mann zubringt. V. Sopradote.

Parafernale, beni parafernali, Idem.

Nota: Die Composita von Para- als Para-cuore, Para-fuoco &c. suche unten bey Parare &c.

PARAFRASE, Perifrase, [Par. Grec.] eine weitläuftigere und klärere Auslegung des Textes. V. Circonlocutione. Amplificatione. Espositione.

¶ parafrase non è versione, eine Auslegung ist keine Uberseßung.

fare una parafrase sopra i Salmi &c. eine ausgebreitete Erklärung über die Psalmen machen.

Parafraste, ein solcher Ausleger. V. Espositore.

Parafrastico, Adj. weitläuftiger ausgelegt und umschrieben.

Parafrasticamente, Adv. umschriebener weis.

Parafrasare, Perifrasare, Parafrasticare, den Text weitläuftiger umreden.

PARAGONE, [von Pari, oder corrumpirt vom lat. Comparatione, quasi Comparagone, oder Comparagione] Vergleich, Gegeneinanderhaltung, it. Prob, Probirung durch die Streich-Nadel und Streich-Stein, it. die Streich-Nadel und Streich-Stein selbst, item Probirung durch die Wahlstimmen, it. durch andere Merck-Zeichen.

¶ far' il paragone dell' oro, argento, Silber/ Gold probiren/ streichen. V. Pruova. Saggio. Cimento.

far paragone d'una cosa coll' altra, ein Ding gegen das andere halten/ beyde zusammen vergleichen. V. Comparare &c. Agguagliare. Pareggiare.

far' il paragone delle armi, [Term. di Duell.] die Waffen gegen einander besichtigen und abmessen. V. Paragonare. Misurare.

pietra di paragone, ein Streichstein.

pietra di paragone politico, politischer Probirstein/ so genanntes Büchlein von Traiano Boccalini.

oro, argento &c. di paragone, Prob. id est, lötiges/ lotig/ fein und gut Gold und Silber. V. Lega. Cimento. Saggio.

esporr' uno al paragone, die Wahlstimmen oder Steine über einen umgehen lassen. V. Scrutino. Ballottare.

conoscer' uno al paragone, einen kennen/ dieweil er ihn gegen andere probirt und versucht hat. V. Pruova.

robba &c. di paragone, Ausbund von Waaren/ ausbündige Waar &c. die man darf probiren lassen. V. Fiore. Scelto. Fiorito. Fino.

paragone di robba &c. Idem.

puttana, ruffiana &c. di paragone, ein approbirter Ausbund von einer Hure/ Kupplerin &c.

Paragonare, vergleichen, gegenhalten, it. probiren, streichen. V. Comparare. Pareggiare. Misurare.

¶ paragonar' una cosa coll' altra, ein Ding gegen das andere halten/ beyde zusammen vergleichen.

paragonar le armi, Degen oder Waffen vor dem Duel abmessen oder gegeneinander besehen. V. Misurare.

paragonar l' oro, das Geld probiren/ streichen. V. Cimentare. Provare.

Paragonarsi, sich vergleichen.

¶ paragonarsi con (ad) uno, sich mit einem vergleichen.

PARAGRAFO, [Par. Grec.] ein Schrift-Zeichen oder Absatz in einem Buch, zumalen die Abtheilung der Gesetze in dem Corpore Juris; weßwegen auch zum Bossen die juristischen Studenten zu Padua von den medicinischen, Paragrafi, und die Medici von diesen, Orinali geheissen werden.

Paragrafare, mit solchen Absätzen unterscheiden.

PARAGUANTI, [Composit. von der spanischen Præposit. Para- für, Lat. Pro, und Guanti, Handschuh] Handschuh-Geld, id est, eine Verehrung in genere, eine Discretion, (ist eine Red-Art bey Römischer Kammer oder Cantzley.) V. Mancia. Discretione.

PARALLELO, Adj. [Parol. Grec. e Term. Matem. e Geometr.] gleich weit von einander gesetzt. V. Equidistante.

¶ circoli &c. paralleli, gleich weit voneinander laufende Kreise &c.

linee parallele, gleich von einander stehende Linien.

Parallelo, Subst. Gleichung, Vergleichung, (sonsten Græc. Parelion genannt.)

¶ far' un parallelo, eine Vergleichung machen. V. Paragone.

PARALISI, Paralisia, [Par. Grec.] gicht-brüchig, Gicht, Lähmung der Glieder von Schlag oder Gewalt GOttes.

Paralitico, gichtbrüchtig, oder der mit dem Gewalt GOttes getroffen ist worden.

¶ Cristo guarì un paralitico, Christus heilet einen Gichtbrüchigen.

Paraliticuccio, Dim. ein halber Gichtbrüchiger, Met. ein schwacher, kraft-loser Mensch, absonderlich in Ehewercken.

¶ un povero paraliticuccio, Idem. V. Impotente. Freddo.

Para-mosche. V. Parare.

PARANIMFO, [Par. Grec.] Braut-Führer, Brautleiter. V. Padre. Anello.

Parapetto. V. Parare.

PARARE, Pararsi, [Term. Eccles. corrupt. à Lat. Præparare] Chor- oder Fürstlichen Ornat anlegen, mit dergleichen Geschmuck zieren.

¶ pararsi à (da) messa, sich zum Meßhalten anlegen.

pararsi in pontificalibus, sich bischöfflich/ den Bischoff-Ornat anlegen.

lo pararono dell' ammanto Papale, Imperiale, Reale, Ducale &c. sie legten ihm den Päpstlichen/ Käyserlichen/ Königlichen/ Hertzoglichen &c. Ornat oder Geschmuck an/ sie zierten oder schmückten ihn mit demselbigen.

parar' un altare, einen Altar aufzieren/ auspuzen. V. Ornare.

Parare, sonsten zieren.

¶ parar' una camera di tapezzarie, eine Kammer mit Teppichen behengen und zieren. V. Addobbare. Tapete &c.

Parato, angelegt, geschmuckt (mit Kirchen- &c. Ornat.)

¶ parato di piviale, pianeta &c. mit einem Chor-Rock/ Meßgewand &c. angelegt.

i Cardinali, Vescovi tutti parati, die Cardinäle/ Bischöffe alle in ihrem Ornat und Geschmuck.

sedeasi la Regina vicino all'altare maggiore, dentro un cabinetto parato di fuori di velluto cremesimo &c. e di dentro di broccato, die Königin sasse nächst

nächst bey dem hohen Altar in einem Ständlein/ so von aussen mit Carmesin-farben Sammet/ und von innen mit Goldstück überzogen und gezieret ware.

un palco riccamente parato, eine Bühne/ so mit köstlichem Zeug überzogen ware.

camera parata di tapezzarie, eine Kammer mit Teppichen behängt und gezieret. V.Addobbato.

Parata, Parada, Zierde, Pracht, Gepränge. V.Pompa.

¶ letto, vestito &c. di parada, ein Prang- oder Pronck-Bett/ Kleid ꝛc. ein Bett/ Kleid ꝛc. nur zur Zierd oder zum Prangen. V.Pompa.

cavallo di parada, ein Hand-Pferd zum Prangen. V.Mano.

far parada, prangen/ stolziren. V.Pompeggiare.

Paramento, Parato, paramenti, Plur. Meß-, Chor-, Kirchen-Gewand oder Ornat, it. Geschmuck. V. Ornato.

¶ paramenti Pontificali, Sacerdotali, Reali, Päbstlicher/ Priesterlicher/ Königlicher Ornat/ Gewand oder Geschmuck ꝛc.

paramenti dell' altare &c. Altar-Geschmuck/ Altar-Gezierd.

paramenti preziosi da donna, da camera, da sella, da freno, kostbare Weiber-Geschmuck/ Kammer-Gerät/ Sattel/ Zaum- und Roß-Gezierde ꝛc. V. Addobbamenti. Finimenti. Arnesi. Guarnitioni. Fornimenti. Barda.

PARARE, darbieten/ herreichen/ herstellen, darstellen. V. Offerire.

¶ parar' à chi ci percuote, l' altra guancia, dem jenigen/ der uns schlägt/ den andern Backen herreichen/ oder darbieten. V.Tendere. Presentare.

parare nel gioco, zusetzen/ im Spiel/ sein Geld legen.

parate! setzt zu!

Parar d' avanti, d' innanzi (ad uno,) (vor einen) kommen, erscheinen, einem vorkommen, sich einem vor- oder darstellen. V.Comparire.

¶ gli si parò davanti un sordo e mutolo, es stellte sich ihm ein Tauber und Stummer vor/ oder dar.

mi parò innanzi una fantasima, un sogno, un pensiere, es kame/ erschiene mir ein Gespenst/ es kame mir ein Traum/ es fiele mir ein Gedanck ein. V.Apparire.

ammazzava tutto ciò che gli si parava dinanzi, er brachte alles um/ was ihm nur vorkam.

PARARE, [Par. Spagn. e Termin. di Manegg.] still halten.

parar (col cavallo,) mit dem Pferd still halten/ pariren.

parar' il cavallo, far parar' il cavallo, Id.

Parata, still halten (mit dem Pferd.)

¶ far' una parata, still halten/ pariren.

questo cavallo ha buona parata, dieses Pferd parirt wol/ ist gewandt/ lässt sich gern im Zaum halten.

PARARE, [Term. di Duell.] ausschlagen, abschlagen, schirmen, bewahren, hüten, wenden, abwenden, wehren, abwehren, ausnehmen ꝛc.

¶ parar' un colpo, una stoccata, einen Hieb/ einen Stoß ausschlagen/ versetzen/ pariren/ ausspariren.

parar' il colpo col braccio, den Streich mit dem Arm abwehren/ abwenden/ verbindern/ brechen/ einem in die Arme fallen.

parar via, ausweichen/ aus dem Wege weichen.

para la testa, la mano &c.! weg mit dem Kopf/ weg mit der Hand ꝛc.! V. Guardare. Guarda.

parar' il Sole, die Sonnen-Hitz abwenden/ verbindern/ der Sonnen wehren. V. Riparare. Riparo.

parar' il cuore, lo stomaco &c. dal freddo, das Hertz/ den Magen ꝛc. für der Kälte bewahren.

mi metterò adosso questo poco di ferainolo, che mi pari dal freddo, ich will den Mantel ein wenig um nehmen/ daß er mich für der Kälte bewahre/ daß er mir die Kält wehre/ abwehre.

parar' il vento, la pioggia, il fuoco &c. dem Wind/ dem Regen/ dem Feuer wehren/ sich für dem Wind ꝛc. schirmen und bewahren. V. Ripararsi.

parar' il petto da moschettate, die Brust vor den Musqueten-Schüssen schirmen.

parar l' innanzi dalle sporcherze, die Kleider vorn für dem Schmutz und Unflat bewahren/ eine Schürtze vornehmen. V. Grembiale. Par' innanzi.

Para- mit einem Substantivo macht ein Compositum, und bedeutet einen Schirm oder etwas das selbiges/ so das Substantivum bedeutet/ abwehret und verhindert/ als:

Para-fuoco, Feuer-Schirm.

Par' innanzi, Par' innanzio, Schürtze, Vor- oder Fürtuch, Vorfleck. V. Grembiale. Traversa.

¶ par' innanzi da cucina, da casa &c. Küchen-Schürtze/ Kuchen-Vortuch ꝛc.

Para-mosche, Fliegen-Wedel, Mucken-Wedel.

¶ para-mosche di code di pavoni, ein Fliegen-Wedel von Pfauen-Schwäntzen.

Para-petto, Brust-Wehr, it. Brust-Harnisch, it. Geländer, Lähne.

¶ parapetto del ponte, della scala, del palco &c. Geländer an einer Brücke/ Stiege/ Erker ꝛc. V. Appoggio.

Para-pioggia, Regenschirm, item Regentuch.

Para-sguardi, Para-lume, Lichtschirm, Augenschirm für dem Licht.

Para-sole, Sonnenschirm.

Para-stomaco, Brustfleck, Magenlatz. V. Guardare. Guarda.

Para-vento, Windschirm, Windkappe, Windgläser, it. Läden vor die Fenster, it. ein Schirm oder Gehäuse vor die Thür eines Zimmers, zu diesem Ende ꝛc.

Parata, Parada, eine Parade, ein Aus- oder Abschlag, Ausnehmung eines Hiebs oder Stosses.

¶ far' una parata, pariren/ ausspariren. V. Parare.

star sulla parata, auf seiner Hut stehen. V. Scherma. Schermirsi.

PARASITO, [Parol. Lat.] Tellerlecker, Schmarotzer, Schmaußer. V. Scrocco &c. Lecca-piatti.

Parasitaccio, ein unverschämter Tellerlecker.

Parasitare, schmarotzen, tellerlecken, schmaussen. V. Scrocconare. Scrocco.

PARCO, Adj. [Parol. Lat.] gesparig, sparsam, it. karg. V. Risparmio.

¶ esser parco nello spendere, karg seyn im Geld ausgeben. V. Tirato. Scarso. Avaro. Taccagno. Stittico. Lesinante.

Parcamente, Adv. gesparigklich, sparsam.

¶ viver, spender &c. parcamente, sparsamlich leben/ Geld ausgeben.

Parcità, Parcimonia (Parsimonia,) Sparsamkeit, Gesparigkeit, item Kargheit. V. Lesina. Stitticchezza.

PARCO, Subst. [Par. Tedesc.] Pferrich oder Pferch, vornemlich aber ein Thiergarten.

¶ il parco di S. James (S. Giacomo) à Londra, der Thiergarten von St. James zu London.

PARDO, ein Leopard, Pardel. V. Leopardo.

Pardo, Adj. sandfarbig oder grau.

¶ un cavallo pardo, (pardiglio,) ein grau mückentrieft Pferd/ Grauschimmel.

PARE, [Gall. Pair, vom lat. Pater, und nach etlicher Meinung, von Par] ein Pair oder zwölf-Fürst von Franckreich.

Pareggiare &c. V. Paro. Pari &c.

PA-

PARECCHI, Pron. Indefin. Plur. [corrump. vom Lat. Plures, complures] viele, ihrer viele, zimlich viele. V. Molti.

¶ parecchi anni sono, es seynd schon viel Jahr. V. Molto &c. Più.

io ne ho parecchi, ich habe deren viel.

ne hanno scritto parecchi scrittori, es haben viel Autores darvon geschrieben.

parecchie volte, etliche mal/ verschiedene mal. V. Più.

PARENTE, c. [Parol. Lat.] Freund, Befreundter, Blutsfreund, Verwandter, Anverwandter. V. Consanguineo. Attenente. Cognato.

¶ un mio parente, einer meiner Befreundten und Anverwandten.

stretto parente, gar naher Freund/ gar nahe Befreundter.

esser parente di (ad) uno, einem befreundt oder verwandt seyn/ einem zugehören. V. Attenere.

egli mi è parente per conto, per ragione della madre, per via di donne, er ist mir verwandt von der Mutter her.

egli mi è più parente che voi, er gehört mir näher zu als ihr/ er ist nur näher befreundt als ihr.

i parenti ed amici, die Verwandten/ die Freunde und Bekandten.

Parente, Vatter. V. Padre. Genitore, so besser.

¶ il nostro primo parente Adamo, unser aller Alt- und Erzvatter Adam. V. Protoplasto.

Parenti, Plur. Eltern, it. die Freundschaft, die Anverwandten. V. Padre e Madre.

¶ i suoi parenti furono ambedue tedeschi, seine Eltern waren beyde Teutschen.

Parentuccio, Dim. einer so geringes Stands, und doch unser Anverwandter ist.

Parentela, Parentaggio, Subst. Verwandtschaft, Blut-Freundschaft. V. Parentado.

¶ contrar parentale con uno, mit einem in Verwandtschaft gerathen.

ricusar' il parentaggio di uno, eines Verwandtschaft abschlagen/ nicht Freund werden wollen.

parentela spirituale, geistliche Verwandtschaft/ id est, Gevatterschaft. V. Compaternità.

Parentado, die gantze Blut-Freundschaft, Verwandtschaft. V. Schiatta. Casata &c.

¶ gran parentado, eine starcke Freundschaft und Anverwandtschaft.

un parentado nobile, eine adeliche Freundschaft/ Geschlecht. V. Famiglia. Stirpe. Lignaggio.

far parentado, (entrar' in parentado) con uno, mit einem in Anverwandtschaft kommen/ eines Blut-Freund durch Heirat werden.

Parentaggio, Subst. V. Parentela.

Parenteria, parenterie, Plur. Vitup. eine Verwandterey, eine Schwägerey, ein Geschwäger untereinander.

Parentarsi, Apparentarsi. Imparentarsi (con uno,) sich (mit einem) anverwandten, in Verwandtschaft gerahten, eines Befreundter werden, sich mit einem beschwägern.

Parentato, Apparentato, anverwandtet, befreundet.

¶ esser parentato con uno, mit einem verwandt/ befreundt/ beschwägert seyn.

Parenteggiare, oft um seine Anverwandten seyn, oder oft von ihnen reden &c.

PARENTESI, f. [Parol. Græc.] ein Einschluß in der Rede. V. Gram. Cong.

¶ far una parentesi, einen Einschluß machen.

PARERE, [contrahirt vom Lat. Apparere] scheinen, das Ansehen haben, scheinen zu seyn, sich anlassen, aussehen, it. vorkommen, gedunckeu. V. Sembrare. Apparenza.

¶ pare che &c. es scheinet/ es hat das Ansehen/ daß &c.

pare ben che sete furbo, es scheinet wol/ daß ihr ein Schalck seyd.

pareva che niuna medicina valesse à questo, es schiene/ es hatte das Ansehen/ es liesse sich an/ als ob keine Artzney hierzu helffen wolte.

gli affari mi paiono mutati, die Händel kommen mir anjetzo anders vor.

come vi pare questo vino? oder che vi pare di questo vino? was dünckt euch von diesem Wein?

non vi paia strano, lasst es euch nicht wunderlich vorkommen/ lasst es euch nicht befremden/ seltsam gedüncken.

egli non pare più desso, er kommt mir nicht mehr vor als ob ers wäre.

mi pare d' haver fatto assai, mich gedünckt/ (gedeucht/) ich vermeine/ bin der Meinung &c. daß ich gnug gethan habe. V. Giudicare. Stimare Credere.

che vi pare? was gedünckt/ (bedünckt) euch? was meinet ihr wol?

parti cosa conveniente, parti che &c. meinst (vermeinst) du wol/ daß es sich gezieme/ gedünckt dir wol/ daß &c.

parmi di vederlo, es kommt mir vor/ als ob ich ihn sähe.

adesso pare (appare) che cosa sia il trattar con simil gente, anjetzo sihet man was es seye mit dergleichen Leuten zu thun haben.

ancora ne paiono i segnali, man sihet die Wahrzeichen noch.

mi paiono, mi pare cento anni, che &c. es gedünckt mich hundert Jahr/ daß &c.

Parere, Subst. pareri, Plur. Meinung, Wahn, Bedunckeu, Bedencken, Gutduncken. V. Sentimento. Pensiero. Opinione. Giudicio.

¶ esser di parere, che &c. der Meinung seyn/ vermeinen/ ihm gedüncken/ daß &c.

secondo il mio parere, à mio parere, meiner Meinung nach/ so viel ich verstehe.

tirar' uno al suo parere, einen auf seine Meinung bringen. V. Partito.

un parer falso, ein falscher Wahn.

sentir' il parere d' uno, eines Meinung anhören/ hören was einer darvon halte.

dir' il suo parere di qualche cosa, seine Meinung oder Bedencken über etwas sagen.

dite mi liberamente i vostri pareri, sagt mir keck lich eure Meinung.

quante teste, tanti pareri, wie viel Köpfe/ so viel Sinne.

Paruto, Parso, geschienen, gedaucht.

¶ mi è parso di veder' un Angelo, es hat mich gedaucht/ ich sehe einen Engel.

PARETE, [Lat. Paries] eine Wand, Met. ein Garn zum Vögelfangen, so genant. V. Muro.

¶ qual l' asino da nel parete, tal riceve. V. Quale.

Paretaria, Parietaria, Mauerkraut, Tag und Nacht.

PARGOLO, [vom Lat. Parvulus] ein Kindlein, Kind. V. Pargoletto, so besser, item Fanciullo. Bambino.

¶ non si perdonava a' pargoli in cuna, man verschonte der Kindlein in der Wiege nicht. V. seq. so besser.

Pargoletto, Pargolino, ein Kindlein, ein Kleinlein. V. Tenerello.

¶ i pargolettri innocenti, die unschuldigen Kindlein.

Pargoletto, Pargolo, Adj. sehr klein an Gliedern. V. Tenero, Tenerello.

¶ le pargolette membra, die kleine/ zarte Kinder-Glieder.

Pargolezza, Kindheit. V. Fanciullezzo.

Pargoleggiare, thun wie ein kleines Kindlein.

PARI, Pare, Adj. Sing. Pari, Plur. [Lat. Par] gleich, der da gleich ist, gleichförmig. V. Uguale. Conforme.

¶ fac-

¶ facciasi riverenza a' superiori, ufficio a' pari, den Oberen ſoll man Ehrerbietung/ den Gleichen aber Dienſt leiſten. V. Uguale.

egli non ha pari, ſuo pari in queſta arte, er hat in dieſer Kunſt ſeines gleichen nicht.

Lucifero preteſe d' eſſer pari à Dio, der Lucifer wolte GOtt gleich ſeyn.

ſiamo pari, wir ſeynd gleich.

à piedi pari, mit gleichen Füſſen.

ſtar' à piedi pari, mit gleichen Füſſen/ Met. wol ſtehen/ reich ſeyn/ ſeine Gelegenheiten und Bequemlichkeiten haben. V. Agio &c.

con pari letizia cenarono, ſie hielten mit gleicher/ ebenmäſſiger/ eben ſo groſſer Freude das Nachtmahl.

di pari volontà, mit gleichem Willen und Sinn/ id eſt, einmütiglich/ einſinniglich.

ſcarpe, guanti &c. pari, gleiche Schuhe/ Handſchuhe ꝛc. id eſt, die zuſammen gehören. V. Campagno.

queſte ſcarpe &c. non ſono pari, (ſono diſpari, impari,) dieſe Schuhe ꝛc. ſeynd nicht gleich / (ſeynd nicht Par) gehören nicht zuſammen.

un par ſuo, einer ſeines gleichen.

un mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro pari &c. (un pari mio, tuo &c.) non farebbe queſto, einer meines/ deines/ ſeines unſers / eures ꝛc. gleichen (einer wie ich/ du ꝛc.) thäte das nicht.

veſtirſi da par ſuo, ſich kleiden wie es auf einen ſeines gleichen gehört.

vive da cavalliere pari ſuo, er lebt/ als ein Cavallier / wie er dann iſt/ it. er lebt / als ein anderer ſeines gleichen thun mag.

Pari, al pari, Adv. gleich neben einander. V. Fronte, di fronte.

¶ vi potevano paſſare trè carrozze al pari, es konten drey Kutſchen neben einander drüber gehen.

la breccia ragionevole richiede, che vi poſſano montare almeno quattro cavalli al pari, eine rechte Breſche muß ſo weit ſeyn / daß zum wenigſten vier Reiter neben einander (in einem Glied) dadurch können.

Pari, al pari, Adv. gleich, gleichwie.

¶ lo amo al pari di me ſteſſo, ich liebe ihn/ gleich wie mich ſelbſt.

egli parla, ſcrive, inſegna, tira &c. balla &c. al pari di qualſivoglia, er redt/ ſchreibt/ lehret/ ficht ꝛc. tantzt ꝛc. dem beſten Meiſter gleich.

io mangio al par d' un Ingleſe, e bevo al par d' un Tedeſco, ich eſſe ſo gut als ein Engelländer/ und trincke ſo gut/ als ein Teutſcher.

andar, ſtar' al (del) pari con (di) uno, mit einem gleich gehen/ Met. gleich ſeyn/ it. richtig gegen einander gehen/ item es einem gleich thun. V. Uguale.

non può andar, ſtar' al (del) pari con (di) lui, er kan es ihm lang nicht gleich thun/ er kan ſich mit ihm nicht vergleichen. V. Paragone.

le comedie &c. di Alemagna non ponno ſtar' al pari di quelle d' Italia, die teutſchen Comödien ꝛc. können nicht verglichen werden mit den italiäniſchen. V. Uguagliare. Pareggiare. Parità.

Parimente, Adv. gleicher weiß, desgleichen, deſſelbigengleichen, auf eben dieſelbige Weiſe, ebenmäſſig, eben ſo wol, it. zugleich, it. auch. V. Altreſi. Ancora. Tambene.

¶ egli verra, ed io parimente, er wird kommen und ich auch (ebenmäſſig / eben ſowol.) V. Altreſi.

Pariglia, [Parol. Spagn.] Gleiches, eben daſſelbige, Gutes oder Böſes, gleiche Vergeltung.

¶ render la pariglia ad uno, Gleiches mit Gleichen vergelten/ Wurſt um Wurſt geben. V. Focaccia. Pane.

farò ogni ſforzo di riconoſcer queſto beneficio, ſe non colla pariglia, almeno con ogni maggior gratitudine, ich werde trachten dieſe Gutthat zu erkennen/ wo nicht mit gleichmäſſiger Vergeltung/ zum wenigſten mit aller Danckbarkeit.

Parità, Gleichheit. V. Ugualità. Pareggio.

¶ non vi è parità, es iſt dieſes mit jenem gar nicht zu vergleichen/ it. das Gleichniß iſt gar nicht richtig.

negar la parità, die Gleichheit läugnen/ nicht zugeben / daß die Sache gleich ſeye.

ſe vi è la parità nel reſto, wann das Uebrige gleich gehet / cæteris paribus.

Paragone. V. nach Ordnung.

Pareggio, Paraggio, Gleichheit. V. Parità. Paragone &c.

Pareggiare, Paraggiare, vergleichen, it. Neut. gleich ſeyn.

¶ pareggiare una coſa coll (all') altra, ein Ding mit dem andern vergleichen/ gegen das andere halten. V. Comparare. Agguagliare. Paragonare.

pareggiar' uno di ſenno &c. einem gleich ſeyn/ es einem gleich thun / gleich am Verſtand ꝛc. ſeyn.

non vi hà ben' al mondo, che 'l mio mal pareggi, es iſt kein Gut auf der Welt/ das meinem Ubel gleich ſeye/ id eſt, das ſo groß ſey/ als daſſelbige.

io non vanto doti d' ingegno che pareggino, non che ſuperino quelli di verun' altro, ich rühme mich keines Verſtandes/ der anderer ihrem gleich/ vielweniger überlegen wäre.

i fiume crebbe sì, che la ſua altezza pareggiava le mura della città, der Strom lieſſe dermaſſen an / daß ſeine Höhe den Stadt-Mauren gleich wurde.

Pareggiarſi (con uno) ſich (mit einem) vergleichen. V. Comparaſi. Agguagliarſi.

Pareggiabile, Adj. was verglichen kan werden, vergleichlich. V. Comparabile. Paragonabile. Pari.

¶ queſto non è pareggiabile coll' (all') altro, dieſes kan mit jenem nicht verglichen werden.

un dolor &c non pareggiabile, (impareggiabile,) ein unvergleichlicher Schmertz. V. Incomparabile.

PARIGI, (Nom. Propr.) Paris in Franckreich.

¶ la città di Parigi, die Stadt Paris.

PARLARE, [vom frantzöſiſchen Parler, welches, wie Ferrar. urtheilet, corrumpirt ſeyn ſolle vom Lat. Fabulari, gleichwie das ſpaniſche Hablar; andere vom griechiſchen παραλαλῶ, oder, und vielleicht gewiſſer von Parabola, quaſi Parabolare; dahero ſie auch noch einen Schwätzer oder Plauderer Parabolano nennen] reden, ſprechen, ſagen. Favellare. Dire. Diſcorrere.

¶ parlar' italiano, franceſe &c. italiäniſch/ frantzöſiſch ꝛc. reden.

parlar bene, male &c. wol/ übel ꝛc. reden.

parlar bene, male di uno, wol/ übel von einem reden/ einem wol/ übel nachreden.

parlar con (ad) uno, mit einem reden/ ſprechen/ einem zureden/ einen beſprechen. V. Abboccarſi.

parlar di qualche materia, von etwas reden.

chi non parla, Dio non l' ode, wer nicht redt/ den erhört GOtt nicht / id eſt, man muß das Maul aufthun/ wann einer was haben will.

parlar brevemente, propriamente, puramente, diſtintamente, chiaramente, francamente, elegantemente, ſaviamente, ſemplicemente, accortamente, cautamente, timidamente, alto, piano, inconſideratamente, oſcuramente, rozzamente, diſhoneſtamente &c. kürtzlich/ klärlich/ frey heraus/ frecklich/ zierlich / eigentlich / weislich / (verſtändig) einfältig / klüglich / behutſam/ forchtſamlich/ laut/ leis/ unbedachtſam/ undeutlich/ grob/ unzüchtig ꝛc. reden.

parlar fra i denti (à ſette) in gola, à mezza bocca, pe 'l naſo, zwiſchen den Zähnen/ Schnitz-weis / im Rachen/ durch die Naſe / id eſt, undeutlich reden/ mummelen.

eſſer' il primo à parlare, der erſte reden.

parlar' in aria, al vento, in die Luft/ in Wind / Met. umſonſt / vergebens reden.

ognuno ne parla, jedermann redet darvon.
la lettera parla, der Brief redet/id eſt, gibts deutlich. V. Cantare.
la coſa parla, die Sache redt ſelbſten.
non s' intende parlar' altro, man höret nichts anders reden.
inſegnar' uno à parlare, einen reden lehren / id eſt, beſtrafen des Läſterens ꝛc. wegen.
far' uno parlare, einen machen reden/ einen ſtimmen. V. Cantare. Calzetta.
un modo, una maniera di parlare, eine Redens-Art. V. Fraſe. Locutione.
parla poco, aſcolta aſſai, e così non errerai, rede wenig/ und höre viel/ ſo verdirbſt du kein Spiel.
chi parla aſſai, falla aſſai; chi troppo parla, ſpeſſo falla, wer viel redt/der fehlet viel.
un' altra coſa è parlare molto, un' altra, parlare bene. ein anders iſt viel/ und ein anders wol und recht reden.
non sà parlare, chi non sà tacere, wer nicht kan ſchweigen / der kan auch nicht reden.
chi parla, ſemina, chi tace, raccoglie, wer redet/ der ſäet / wer ſchweiget/ der ſammlet.
i matti parlano da matti, Narren reden wie Narren.
non parli d' altri, chi non vuol pagar' i ſuoi debiti, der rede nicht von andern/der ſeine eigene Schulden nicht bezahlen will.
l' aſino si conoſce all' orecchie, l' huomo alla faccia, e l' matto al troppo parlare, den Eſel kennet man an den Ohren/ den Menſchen am Geſicht/ und den Narren an vielem Reden.
il bel del gioco è, far fatti, e parlar poco, der ſpielt das ſchönſte Spiel/ der Thaten thut und redt nicht viel.
chi molto parla, e poco intende, per aſino ſi vende, wer viel redt und wenig verſtehet/ verkauft ſich für einen Eſel.
non sene parla più, man redet nicht mehr darvon/ es iſt alles ſtill.
parla ben queſto autore, es redet/ id eſt, ſchreibt dieſer Autor ſehr wol darvon. V. Dire.
parlar con mano, con fatti, mit den Händen/mit den Werck reden/id eſt, thun/ und nicht viel ſagen
dar da parlar ad ogni uno, einem jedweden gnug zu reden und zu murren geben. V. Favola.

Parlare, Subſt. parlari, Plur. das Reden, die Rede, Reden, die Sprache, Red-Art. V. Gram. Ornat.

¶ l' arte del ben parlare, die Kunſt wol zu reden / der Wolredenheit. V. Gram. Orn.
il troppo parlare, das allzu viele Reden.
per il troppo parlare l' huomo è impiccato, wegen allzu vielen Reden wird mancher gehenckt.
un parlar' accorto, breve, còperto, delicato, ornato, elegante, metaforico, miſterioſo &c. ein kluges/ kurtzes/ verblümtes/ liebliches/ zierliches/ umſextes/ geheimniß-reiches/ figurirtes Reden oder Sprach.
un parlar confuſo, imbrogliato, oſcuro, ſconcio, rozzo &c. ein verwirrtes/ dunckeles/ ungereimtes/ grobes ꝛc. Reden.
aſpro, rude &c. nel parlare, rauh/hart in ſeinem Reden oder Sprach.
parlari ſconci, ungereimte Reden oder Red-Arten.

Parlante, redend.

¶ huomo ſavio e ben parlante, ein verſtändiger und wolredender Menſch.
un buon parlante, ein guter Redner/ der ein gutes Maul hat / it. der eine Sprach ſehr wol redet. V. Parlatore.
armi parlanti, redende Wappen/ id eſt, ſolche Wappen/ſo mit den Zunamen übereinkommen / als v. g. wann einer Wolf hieſſe/und hätte auch einen Wolf im Wappen.

Parlato, geredt.

¶ gli hò parlato, ich hab mit ihm geredt.

Parlata, Subſt. ein Zureden, eine Beſprechung. V. Abboccamento.

¶ in due parlate hebbi l' intento, in zweyen Beſprechungen hab ichs erhalten.

Parlata, Red-Art, Red, it. Accent und Laut des Redens. V. Accento.

¶ s' intende (vede) alla parlata, che lei è Fiorentino, perche gorgheggia all' uſanza loro, man höret an der Rede/ daß der Herr ein Florentiner iſt/ dann er redet durch die Gurgel/nach ihrer Weiſe.

Parlatore-trice, ein Reder, Redner-, in, it. ein Schwätzer, Plauderer, Maulmacher-, in. V. Parolaio &c.

¶ un preſto, un bel parlatore, ein geſchwinder Redner/ ein zierlicher Sprecher.
un gran parlatore, ein groſſer Redner/ it. Plauderer/ Schwätzer. V. Ciarlone. Chiaccherone.
una gran parlatrice, (una parlantina,) eine groſſe Schwätzerin/Plauderin/ eine Plauder-Taſch / ein Schwatz-Maul. V. Cicalona &c.

Parlatorio, (di monache,) ein Sprach- oder Sprech-Haus (der Nonnen.)

Parlamento, ein Parlament, id eſt, Hof-Raht, Hof-Gericht, Regiments- oder Staats-Raht, it. das was daſelbſt gehandelt wird, it. der Ort.

¶ il parlamento d' Inghilterra, das Parlament von Engelland.
i parlamenti di Francia, die Parlamenter von Franckreich.
radunar', convocar' il parlamento, das Parlament verſammlen.
prorogar' il parlamento, das Parlament verſchieben/ it. verlängern.
far parlamento, Parlaments- oder Staats-Raht halten.
ſeſſione di parlamento, ein Parlaments-Sitz/ eine Seſſion der Parlaments-Herren.
in pieno parlamento, im völligen Parlament.
Preſidente del parlamento, Præſident eines Parlaments.
conſigliere di parlamento, Parlaments-Raht.

Parlamento, [Kriegs-Term.] Geſpräch von Accord oder Vergleich mit den Feinden, Met. ſonſten.

¶ entrar' in parlamento colli nemici, anfangen mit den Feinden zu accordiren. V. Colloquio. Capitolare. Accordo.
venir' à parlamento con i nemici, Idem.
entrar' in parlamento con uno, (una,) mit einem (einer) in Diſcurs oder zur Unterredung kommen / ein Liebs-Geſpräch halten/ löffeln. V. Ragionamento. Diſcorſo.

Parlamentare, parlamentiren, Geſpräch in Staats- und zu vorderſt in Kriegs-Sachen halten, ſich unterreden.

¶ parlamentar di qualche coſa, ſich über etwas unterreden / von etwas mündlich handeln / etwas vorab handeln. V. Ragionare. Diſcorrere. Trattare.
parlamentar' una fortezza, l' accordo, der Ubergab einer Veſtung oder Accords wegen Geſpräch oder mündliche Unterredung halten / mit den Feinden handeln / die Vergleichs-Tractaten vornehmen. V. Capitolare. Progettare.

Parlottare, plaudern, ſchwätzen, heimlich liſpeln. V. Chiacchierare &c.

Parola, parole, Plur. ein Wort, it. die Sprach, it. Rede, Geſpräch. V. Termino. Diſcorſo. Ragionamento.

¶ la parola di Dio, das Wort GOttes.
dir' una parola, ein Wort ſagen.
à parola à parola, von Wort zu Wort.
à parola à parola ſi ſcrivono i gran libri, von Wort zu Wort/ werden die groſſen Bücher geſchrieben.
in poche parole, (in due, trè parole,) in wenig Worten / in zwey / drey Worten/ id eſt, kürtzlich.
imparar parole, Wörter lernen. V. Vocabolo. Voce. Termine.
trè parole, ſignor mio! auf drey (wir ſagen) ein Wort/mein Herr!
dir dieci parole ad una, zehen Wort

mit einer reden/ id eſt, in Unehren anſprechen/ und ſonſt was vorhaben.
le parole non s' infilzano, non empiono il ſacco. V. Infilzare. Sacco.
ſono parole, es ſeynd nur Worte und eitele Reden.
formar, far parole, Wort machen/ reden/ ſprechen.
ancor' una parola, noch ein Wort.
far molte parole, viel Worte/ ein langes Geplauder machen.
far' (mover') parola ad uno di qualche coſa, von etwas mit einem reden/ Meldung thun. V. Mentione.
non fù parola di queſto, hiervon iſt kein Wort geredt worden.
belle parole, e triſti fatti, ingannano ſavi e matti.
Schöne Wort und böſe Thaten.
Weiſ- und Narren bald verrathen.
non più parole, laſciamo le parole, nicht viel Wort mehr gemacht/ laſſt uns die Wort bey Seit laſſen.
le parole ſon femine, ed i fatti maſchi, die Wort ſeynd Mägdlein/ die Werck ſeynd Knäblein.
dove biſognano i fatti, le parole ſono d' avanzo, wo Thaten vonnöthen/ da ſeynd die Wort überflüſſig.
entrar' in (venir' à) parole con uno, mit einem zu reden/ in Geſpräch kommen. V. Ragionamento.
pigliar', prender' uno alla (nella) parola, einen in ſeiner Rede/ in ſeinen Worten fangen.
le proprie, formali parole, die eigentliche Formal-Worte.
perder parola, ein Wort verlieren/ id eſt, etwas reden.
non perderò più parola in queſto negozio, ich mag keine Wort mehr in dieſer Sache verlieren.
il dolore gli levò la parola, der Schmerz machte ihn ſprachlos.
conoſcer' uno alla parola, einen an ſeiner Rede oder Sprach kennen. V. Parlata. Voce.
cortesia di parole, höfliche Worte/ id eſt, Complimenten. V. Complimento. Bocca.
ſenza dir, riſponder &c. parola, ohne ein einziges Wort zu ſagen/ zu antworten ꝛc.
dar buone parole, gute Wort geben.
dar parole ad uno, einen mit guten Worten abſpeiſen.
le buone parole non ſcorticano la gola, die guten Worte machen einem die Kähle nicht wund.
parole, e piume, il vento ſele porta, Worte und Pflaum-Federn führet der Wind hinweg.
parole far' il mercato, e danari lo pagano, die Worte machen den Kauf/ aber das Geld zahlet ihn.
à buon' intenditor poche parole, einem guten Verſteher/ wenig Worte.
il buon mercato cava i danari dalla borſa, e le buone parole il cuore dal corpo, der gut Kauf nimmt das Geld aus dem Beutel/ und die guten Wort das Herz aus dem Leibe.
diſtenderſi, dilungarſi in parole, moltiplicar parole, ſich in weitläufftige Reden ausbreiten/ weitläufftig/ ausführlich reden/ viel Worte machen. V. Diſcorſi.
metter' uno in parola, einen den Leuten in die Mäuler bringen/ u. machen/ daß einer rede. V. Cantare.
mangiar, maſticar &c. le parole, die Worte in ſich freſſen/ undeutlich reden.
trattener' &c. uno à parole, einen mit Worten/ id eſt, Reden lang aufhalten. V. Bada.
ſtiracchiar le parole in altro ſenſo, die Wort auf einen andern Sinn ziehen/ die Reden anders auslegen.
romper le parole in bocca ad uno, einem die Wort im Maul zerbrechen/ id eſt, in die Rede fallen / nicht ausreden laſſen. V. Interrompere.
haver la parola viva, preſta e pronta, eine geſchwinde und fertige Rede/ ein gutes Maul haben/ wol und geſchwind plaudern können. V. Ciarla.
la parola gli moriva, (non gli moriva) in bocca, (fra' i denti,) V. Morire.
portar la parola, das Wort thun/ die Rede führen/ die Sach vortragen.

Parole, Wörter, id eſt, Worte und Reden. V. Termini.

¶ parole vere, buone, belle, leggiadre, ſante, aperte, chiare, eleganti, ſcelte, alte, utili, edificatorie, dolci, ſoavi, melate, (di miele) zuccherate, amoroſe, miſtiche, figurate, pronte, argute, motteggianti, pietoſe, doloroſe, languenti &c. wahre/ gute/ ſchöne/ artige/ heilige/ offenbare/ helle/ klare/ auserleſene/ hohe/ nützliche/ ehrbarliche/ ſüſſe/ Zucker- und Honig ſüſſe/ verliebte/ geheime/ fertige/ ſpitzfindige/ ſchimpfende/ erbärmliche/ wehemütige/ ohnmächtige ꝛc. Worte.
parole diſhoneſte, brutte, ſporche, lorde, abbominevoli, ſcandaloſe, oſcure, dubbioſe, azioſe, vane, aſpre, cattive, finte, mentite, falſe, ſconcie, ſciocche, tronche, rotte, ingiurioſe, velenoſe, mordenti, pungenti, ſdegnoſe, vili (baſſe,) antiche, inuſitate, baſſe &c. unehrbare/ häßliche/ unflätige (Zoten/) abſcheuliche/ ärgerliche/ undeutliche / zweifelhaftige/ dunckele/ müſſige/ eitele/ raube/ böſe/ erdichtete/ erlogene / falſche / ungereimte / närriſche / halbgebrochene/ ſchmähliche/ giftige/ biſſige/ ſtechende/ zornige/ verächtliche/ alte/ ungebräuchliche / ungeſchliffene ꝛc. Worte.
à parole lorde orecchie ſorde, auf ſchändliche Worte gehören taube Ohren.

Parola, das Wort, id eſt, die Zuſage, das Verſprechen, die Parole. V. Fede. Promeſſa.

dar, impegnar la ſua parola, ſein Wort geben/ verpfänden/ id eſt, etwas zuſagen.
dar parola ad uno di qualche coſa, einem etwas zuſagen.
dò parola à V. S., che ſarà ben trattata, ich verſpreche dem Herrn / daß er wol werde tractirt werden. V. Promettere. Fede.
parola di Cavalliere, auf Cavaliers Parole.
haver la parola da uno, das Wort/ id eſt, die Zuſage/ das Verſprechen von einem haben.
parola da Rè, eine Königliche Parole/ Met. unfehlbare Zuſage.
ſopra la voſtra parola, auf euer Wort oder Verſprechen.
far fondamento ſopra la parola di uno, auf eines ſeine Parole trauen und bauen.
adempir, mantener, tener la parola, das Wort/ die Zuſage oder Verſprechen halten.
huomo di parola, ein Mann von Parole/ der ſein Wort hält.
ritrattar, falſificar, falſar (trarr' in dietro; la ſua parola, (la parola data,) ſein Wort oder gegebenes Wort wiederum zurück ziehen / ſeine Zuſage nicht halten wollen.
egli ſi ne andò, con parola di ritornarſene, er iſt weggegangen/ mit Verſprechen wieder zukommen.
ſi pigliano i buoi per le corna, i cavalli per la briglia, e gli huomini per la parola, man faſſet den Ochſen bey den Hörnern/ die Pferde beym Zaum/ und die Menſchen beym Wort.

Paroletta, parolette, Dim. Wörtlein. V. Paroluccia.

¶ parolette puntate, ſorriſe &c. ſpitzige/ herausgelächelte ꝛc. Worte.

Parolina, paroline, Plur. Bland. artige, verliebte Wörtlein oder Sprüchlein.

¶ egli le diſſe certe paroline all' orecchio, er ſagte ihr gewiſſe Wörtlein ins Ohr.

Parolaccia, parolaccie, Plur. Vitup. raube, ungeſchliffene Worte, item Schelt- oder Schmäh-Wort, item grobe Zoten; Gall. de gros mots.

Paroluccia, Dim. ein Wörtlein, it. ein Particul in der Grammatica. V. Particola. Particella.

Parolaio, ein Wörtler, ein Schwätzer, Plauderer, Maulmacher.

PARMA, (Nom. Prop.) Parma, eine Stadt.

Parmeggiano, Parmiggiano, Adj. von Parma.

¶ formaggio (cacio) parmiggiano (di Parma,) Parmeſan-Käs.

PAR-

PARNASO, Parnaſſo, (Nom. Prop.) der Kunſt-Berg der Poeten alſo genannt, Met. die Dicht-Kunſt, Poeterey, it. der Richter-Stul des Apollinis über alle Schul-, Kriegs-, und Staat-Sachen.

¶ li Ragguagli del Parnaſo, die Geſchicht und Zeitungen aus dem Parnaſſo, id eſt, verdeckte Schriften der Gelehrten über das Schul- und Staat-Weſen von Traiano Boccalini.

Paro &c. V. Paio &c.

PAROCO, [Lat. Parochus] ein Pfarrherr oder Pfarrer. V. Curato. Piovano. Domine. Paſtore. Prete.

Parochia, ein Pfarr, ein Kirch-Spiel.

Parochiano, ein Pfarr-Kind, Pfarr-Genoß.

PAROSSISMO, [corrupt. Paraciſmo, Parol. Grec. e Term. Med.] Anſtoß, das Ankommen einer Kranckheit. V. Acceſſo.

¶ nel paroſſiſmo, wann die Kranckheit anſtoſſet.

fuori del paroſſiſmo, wann die Kranckheit nachgelaſſen.

PARRICIDA, [Parol. Lat.] Vatter-Mörder.

Parricidio, ein Vatter-Mord.

Parſimonia &c. V. Parco.

PARPAGLIONE, m. Licht-Mucke, it. ein Pfeifholter oder Sommer-Vogel. V. Farfalla.

Parſo. V. Parere. Paruto &c.

PARTE, f. [Lat. Pars] ein Theil, Antheil.

¶ una parte dell' eredità, ein Erbtheil. V. Portione.

una parte dell' anno, del libro, tratato &c. ein Theil des Jahrs / des Buchs / des Tractats ꝛc.

haver la ſua parte di qualche coſa, ſeinen Theil (Antheil) von etwas haben.

andar' à parte con uno in qualche negotio, mit einem in Compagnie handeln / mit in einem Handel ſeyn / nach proportion ſeines beygetragenen Capitals.

haver parte in qualche negozio, lite, governo &c. einen Theil an einem Geſchäft / Handel / einen Theil an der Regierung ꝛc. haben.

egli vi ha gran parte, er hat einen groſſen Theil dran / it. er iſt viel ſchuldig dran ꝛc. V. Colpa.

far (dar) parte ad uno di qualche coſa, einem einen Theil von etwas geben / einem etwas theilhaftig machen / mittheilen / kund thun. V. Notitia. Ragguaglio. Auviſo.

haver la ſua parte, ſein Theil ſchon haben.

mettervi la ſua parte, ſein Theil beytragen.

haver parte in corte, ſeinen Theil / Portion / Tafel bey Hof haben.

egli ha buone parti dal Papa, er hat gute Beſoldung und andere Verehrungen vom Papſt. V. Ufficio. Carico. Debito. Obligo.

levar, far levar, raddoppiar &c. la parte ad uno, einem ſeinen Theil oder Portion wegnehmen laſſen / verdoppeln ꝛc.

volerne la ſua parte, ſein Theil (Antheil) darvon haben wollen.

egli l' oſſequiava anche lui la ſua parte, er ſchmeichelte / ehrete ihn ſeines Theil eben ſo wol. V. Canto.

entrar' (eſſer') à parte con uno, einen Theil von allen Dingen mit einem haben / in Gemeinſchaft der Güter von einem aufgenommen werden. V. Communione. Partecipare.

entrar' à parte de gli honori &c. di uno, ſeinen Theil an eines ſeinen Ehren ꝛc. haben.

metterſi à parte di qualche funtione, ſich in eine Verrichtung einlaſſen. V. Ingerirſi. Impegnarſi.

far (ſoſtener) le prime parti appreſſo di uno, bey einem viel gelten / viel oder am meiſten vermögen.

Parte buona, migliore, l' ottima, der gute / beſſere / beſte Theil.

prender' una coſa in buona, mala parte, etwas in Guten vermercken / in Guten / im Böſen aufnehmen / etwas in gut / für übel haben.

maggior (più) parte, meiſtentheils / mehrentheils.

prender parte à qualche coſa, Theil an etwas nehmen.

io prendo gran parte alla ſua felicità, triſtezza &c. ich erfreue mich / betrübe mich ꝛc. mit ihm.

la maggior parte ſono morti, der meiſte Theil iſt / die meiſten ſind / ſie ſind meiſtentheils geſtorben.

da parte mia, tua, ſua, noſtra, voſtra &c. meines / deines / ſeines / unſers / eures ꝛc. Theils / meinet / deinet ꝛc. wegen. V. Canto.

ſalutatelo da parte mia, grüſſet ihn meines Theils / meinet wegen / in meinem Namen. V. Nome.

da parte dell' anima, l' huomo è ſimile à Dio, von der Seelen wegen (an der Seelen) iſt der Menſch GOtt gleich. V. Quanto.

da una parte egli è divoto, dall' altra poi un grand' intereſſato, eines Theils iſt er andächtig / andern Theils aber ſehr eigennutz-ſüchtig / it. dall' altra parte, ſonſten Lat. alias. V. Altrimente.

Parte (del mondo,) ein Theil der Welt, ein Land, Landſchaft, it. ein Ort. V. Contrada. Paeſe. Luogo.

¶ nelle parti Orientali, in den Oſt- oder Morgenländern.

andar' in qualche parte, irgendwohin gehen / in ein Land ziehen.

vennero da varie parti, ſie kamen von unterſchiedlichen Orten. V. Banda.

con mille cavalli ſi ſcaglió ſubito à quella parte, mit tauſend Pferden machte er ſich eilend dahin / dorthin (an das Ort.)

da ogni parte, von allen Orten her / it. überall. V. Tutto. Per tutto.

in queſte parti non naſce vino &c. in dieſen Landen / Orten wächſt kein Wein ꝛc.

Parte (del corpo,) Theil, id eſt, ein Glied des Leibs. V. Membro.

¶ le parti diſhoneſte, vergognoſe, die Scham-Glieder / die Scham / das Gemächt. V. Vergogna.

moſtrar &c. le parti, den bloſen Leib / it. die Scham weiſen / it. nacket ſeyn. V. Genitale.

Parte (dell' anima,) ein Theil, id eſt, Macht der Seelen. V. Facoltà.

¶ parte vegetativa, ſenſitiva, razionale, der wachſende / ſinnliche / vernünftige Theil oder Macht der Seelen. V. Potenza. Virtù.

parti interne, die innerliche Theile oder Mächten der Seele.

Parte, parti, [Term. Jurid.] Theil, die ſtrittige Partheyen, item eine Faction, Rottirung, Meuterey.

¶ aſcoltar, ſentir, accordar &c. le parti, die Partheyen verhören / vergleichen ꝛc.

ſentiremo l' altra parte, la parte contraria, wir wollen den andern Theil / den Gegentheil / Gegenpart / Widerpart auch anhören.

parte Guelfa e Ghibellina, die Welfiſche und Gibelliniſche Parthey oder Rotte. V. Fattione.

prender, ſoſtener la parte di uno, tener parte con uno, eines Theil oder Parthey ergreifen / ſich zu einem ſchlagen / es mit einem halten / an ſeine Seite tretten / einem anhangen wollen. V. Partito.

entrar' à parte de gl' intereſſi di uno, ſich eines andern ſeine Sache oder Parthey mit angelegen ſeyn laſſen / ſich mit einem in eine Bündniß einlaſſen. V. Lega. Allianza. Confederatione.

Parte, in parte, à parte, Adv. theils, zum theil, mehrentheils, meiſtentheils ꝛc. V. Sopra.

¶ ſono parte Franceſi, parte Italiani, es ſeynd theils Frantzoſen / theils Italiäner.

ſono più parte / per la più parte) Franceſi, es ſeynd mehrentheils (meiſtentheils) Frantzoſen / die meiſten ſeynd Frantzoſen.

la paſſione di Criſto mi ſtrugge di compaſſione, e parte, mi diletta, das Leiden Chriſti

Christi macht mich kraft- los für Mitleiden/ und zugleich erlustiget es mich. S. Bern.

in tutto ò in parte, gänzlich oder doch zum Theil.

in gran parte, meistentheils/ mehrentheils.

considerar' una cosa à parte à parte, etwas nach allen seinen Theilen besonderlich erwägen. V.Particolare. Punto.

Parti, Theile, id est, Stücke beym Trenchiren, it. die Portion beym Anrichten.

¶ far le parti, vorschneiden/ trenchiren/ it. anrichten/wo ein jeder seine Portion hat. V.Trinciare.Pitanza.

Parti, Plur. Theile, id est, Gaben, Tugenden, Eigenschaften, it. Amt, Obligen. V.Talenti.Qualità.

¶ egli ha buone parti, er hat gute Gaben und Tugenden / er ist ein wolbegabter Mensch. V. Qualità.Dote. Dono.

far egregiamente le sue parti, sein Amt oder Schuldigkeit trestich wol verrichten oder ablegen.

far le parti d' un buon pastore &c. das Amt eines guten Hirten vertretten. V.Ufficio.Carico.Debito.Obligo.

Parte, Seite. V.Banda.Canto.

parte destra, sinistra, die rechte/ lincke Seite.

à parte, bey Seiten/beyseits/ auf Seiten/besonder. V.Disparte

da questa parte, von dieser Seiten.

tirarsi, trar', menar' uno da (à) parte, beyseits/auf einer Seite gehen/führen ꝛc. V.Banda.Disparte.

parlar con uno &c. da parte, mit einem/ beyseits/ id est, absonderlich reden ꝛc.

metter da parte, bey (auf) Seite legen/ Met. sparsam seyn/ Geld sammlen. V.Banda.

lasciar da parte, bey Seite lassen/it. unterlassen/bleiben lassen.

Partecipare &c. V.Infra.

Particella, Dim. ein kleiner Theil, it. ein Stücklein, Bröcklein, ein Bißlein.

¶ datemene una particella, una piccola particella, gebt mir ein kleines Bißlein darvon.

Particola, [Term.Filosof.Cart.] ein kleines Cörperlein, aus dero Zusammenklebung die grössern Cörper bestehen. V.Atomo.

¶ particole ritonde, quadre, acute, focose terrestri &c. runde/ viereckigte/ spitzige/ feurige/ irrdische ꝛc. Cörperlein.

Particola, Particella, [Term.Gram.] ein klein Wörtlein in der Grammatic, id est, ein Adverb. Præpos., Conjunct., und alles, was kein Nomen, Pronomen, oder Verbum ist. Vid. meine neue Toscanische Rudimenti in 12.

¶ particola riempitiva, ein Erfüll-Wörtlein zur Zeit und Artigkeit der Rede.

particola negativa, Verläugnens-Wörtlein.

Particola, [Term. Eccles.] eine kleine Oblate, so nebst der grossen in der Messe consecrirt wird, die Layen damit zu speisen. V.Communichino.

Particolare, Particulare, Adj. besonder, absonderlich, sonderbar, it. eigen, eigenthümlich. V. Proprio. Singolare. Speciale. Distinto.Partiale.

¶ cose, circonstanze &c. particolari, absonderliche Sachen/ besondere/ sonderbare Umstände.

un' huomo, una persona particolare, ein besonderer Mensch/ absonderliche/ sonderbare Person / id est, einer so für sich selbst lebt/it.der kein öffentlich Amt hat/ it.der absonderliche Meinungen oder eine besondere Lebens-Art führet ꝛc. V. Singolare.

grazia, favor, amor, affetto, honor &c. particolare &c. eine besondere/ absonderliche Gnade/ Gunst/ Liebe/ Gewogenheit/ Ehre. V. Straordinario.Speciale.

questa lode, questa arte gli è particolare, dieses Lob/ diese Kunst gehört ihm als eigentlich zu.

esser particolare in qualche opinione, sonderlich in einer Meinung seyn/ eine sonderliche Meinung in etwas führen.

egli mi è amico particolare, er ist mein besonderer Freund.

Particolare, Subst. particolari, Plur. besondere Sachen, sonderbare, eigentliche Umstände. V.Particolarità.Circonstanza.Specialità.

¶ questi particolari non si scuoprono così ad ogni uno, diese Umstände sagt man nicht einem jeden.

ditemi il particolare del negotio, sagt/ entdecket mir die Sache recht eigentlich. V.Proprio.

domandar &c. sopra qualche particolare, über einen absonderlichen Umstand fragen ꝛc. eine absonderliche/ besondere Frage thun.

non potrò compiacervi in questo particolare, ich werde euch in diesem (Stück absonderlich) nicht willfahren können.

nel mio particolare, quanto al mio particolare, für mich allein oder besonder/ was mich oder meine Person betrifft. V.Quanto.

in particolare, Adv. besonder/ besonderlich / absonderlich / sonderlich/ it. Stück- oder Theil-weise/ it. ins geheim. V.Particolarmente.

domandar', parlar' &c. in particolare, besonderlich / absonderlich fragen/ reden ꝛc. V.Specie.Speciale.

Particolarissimo, gar besonder.

¶ egli è m'o amico (mi è amico) particolarissimo, er ist mein special/ besonderer/ guter Freund. V.Singolarissimo.Specialissimo.

Particolarmente, Adv. Stück- oder Theil-weis, sonderlich, besonderlich, insonders, absonderlich. V. Specialmente.Specie.

¶ parlar, domandar', trattar &c. particolarmente d'una cosa, absonderlich ꝛc. von einer Sache reden/ fragen/ handeln ꝛc.

Particolarmente, vornemlich, absonderlich, zuvörderst, zumalen. V. Principalmente. Singolarmente.

¶ per tutto vi è questa usanza, e particolarmente in Francia, überall gehet dieser Gebrauch/ absonderlich (vornemlich) in Franckreich.

in questo particolarmente habbiamo da star cauti, hierinnen müssen wir absonderlich behutsam gehen.

Particolarità, besondere Umstände, absonderliche Zugehör eines Dings. V. Circonstanza. Proprio.

¶ dimani sentiremo le particolarità di questo caso, morgen werden wir die eigentliche Umstände dessen/was sich zugetragen/vernehmen.

ricercar, voler saper, dir, raccontar &c. ogni particolarità (tutte le particolarità,) alle Umstände aufs genaueste fragen/ wissen wollen/ erzehlen/ sagen ꝛc. V.Minutie.

raccontar tutte le particolarità, alle Umstände erzehlen. V.seq.

Particolarizzare, Particolareggiare, etwas stückweise und umständlich erzehlen, die absonderliche Umstände auch besonderlich melden, auf die Particularitäten und besondere Sachen kommen.

Partecipe, Compartecipe, [Lat. Particeps] Adj. theilhaftig.

¶ esser partecipe di qualche cosa, eines Dings theilhaftig seyn oder werden. V.Partecipare.Parte.

far' uno partecipe di qualche cosa, einen eines Dings theilhaftig machen. V. Partecipare.Communicare.

far' uno partecipe di qualche novella, einen einer Zeitung theilhaftig machen / id est, selbige mit zu wissen thun/mittheile. V.Ragguaglio.Communicatione.Parte.Notitia.Sapere.

Partecipare, Participare, Compartecipare, mittheilen, theilhaftig machen, it. theilhaftig werden.

¶ parte-

¶ partecipar di (à) qualche coſa, eines Dings mit theilhaftig machen/ werden oder ſeyn/ eines Dings mit genieſſen. V.Partecipe.Parte.

partecipa (hà) dell' eſtremo, es iſt der Sache ſchon in etwas zu viel geſchehen/ es iſt ſchon etwas aus der Weiſe. V.Dare.Havere.

participar con uno, mit einem mittheilen/ Met. mit einem umgehen/ handeln oder Gemeinſchaft haben. V. Parte.Trattare.Converſare. Negotiare.

partecipar' ad (con) uno le coſe trattate, e le ſegretezze paſſate in conſiglio, einem die geheimen Sachen/ ſo im Rath vorgegangen/ mittheilen/ it. entdecken/ ſagen/ anvertrauen. V. Communicare.Scoprire.Rivelare.

Partecipabile, Participativo, Adj. was mitgetheilt kan werden. V. Communicativo.

Partecipante, Compartecipante, einer ſo mit theilhaftig wird, oder einen Theil an etwas hat, ein Mitgenoß, Theilhaber. V. Parteggiano.

¶ vene ſono molti partecipanti, es ſeynd ihrer viel/ ſo Theil daran haben.

Partecipante, [Term. Cur. Rom.] einer ſo den Tiſch am Päpſtlichen Hof, oder gar mit dem Papſt hat.

¶ prelato partecipante, ein Prelat/ ſo die Tafel bey Hofe hat.

Notario Apoſtolico, Bibliotecario &c. partecipante, ein Notarius Apoſtolic. Bibliothec. &c. ſo gar mit dem Papſt/ verſtehe privatim ſpeiſet. V. Commenſale.

Partecipazione, f. Mittheilung, Theilhaftigmachung, Mitgenoßſchaft. V. Communicatione.

¶ ſenza loro partecipazione, ohne daß ſie deſſen theilhaftig/ it. ohne daß ihm etwas darvon mitgetheilt oder geſagt werde.

non faccio niente ſenza ſua partecipazione, ich thue nichts ohne ihn/ id eſt, ohne ſein Wiſſen/ Raht ꝛc. V. Conſiglio.

Parteggiare, theilen, austheilen, vertheilen. V. Dividire. Partire. Spartire. Compartire.

Parteggiare, partheyiſch handeln, zu einer Parthey gelenckt ſeyn. V. Partiale. Partito. Intereſſi.

¶ parteggiar per uno, eines Parthey ergreifen/ ſich zu einem ſchlagen/ einem auf die Seite tretten. V. Parte. Partito.

egli parteggia per la Francia, er iſt etwas oder gar Frantzöſiſch geſinnet.

Parteggiano, Partigiano, Partiſano, ein Parthey-Genoß, ein Partiſan, der es mit einer Parthey hält. V. Partecipante. Partitante.

¶ eſſer parteggiano di uno, auf eines ſeiner Seite ſeyn/ es mit einem halten. V. ſeq.

Partiale, Parziale, Adj. partheyiſch, einer Parthey zugethan. V. Intereſſato.

¶ eſſer, moſtrarſi parziale in qualche cauſa con uno, in einer Stadt partheyiſch mit einem ſeyn/ einem Theil ſonderlich gewogen und hold ſeyn.

non eſſer parziale, nicht partheyiſch/ ſondern aufrichtig ſeyn. V. Diſintereſſato.

giudice parziale &c. ein partheyiſcher Richter ꝛc.

Partiale, beſonder, abſonderlich. V. Singolare. Particolare.

¶ parziale amico, ſervitore &c. ein beſonderer/ abſonderlicher Freund/ Diener ꝛc.

Parzialiſſimo (amico &c.) gantz beſonderer, inſonders geneigter Freund. V. Particolariſſimo.

Parzialmente, Adv. partheyiſcher weis.

Parzialità, partheyiſches Weſen, wann man einer Parthey mehr, als der andern zugethan iſt.

¶ uſar parzialità, partheyiſch ſeyn.

ſenza parzialità, ohne Partheylichkeit.

Partire, Spartire, theilen, austheilen, zertheilen. V. Dividire.

¶ partire l' eredità, i buttini &c. das Erb/ die Beuten ꝛc. austheilen.

partir, ſpartir' i beni, die Güter theilen/ austheilen.

partir le guardie, die Wachen beſtellen/ verſetzen/ austheilen.

partir, ſpartir per mezzo, entzwey/ mitten durchſchneiden/ hauen/ brechen. V. Ammezzare.

partir' il ſuo tra' i poveri, das Seinige unter den Armen austheilen. V. Dipartire.

partir metalli, l' oro dall' argento, l' acqua dal vino &c. das Gold vom Silber/ das Waſſer vom Wein ꝛc. ſcheiden. V. Separare.

Partire, Partirſi, ſcheiden, abſcheiden, it. weggehen, wegziehen, wegreiſen, verreiſen, weg, fort wollen, it. laſſen. V. Andarſene. Camino.

¶ partir da qualche luogo, von einem Ort weggehen/ wegreiſen/ verreiſen.

quando (vi) partirete? wann werdet ihr verreiſen/ wann wollet ihr weg/ fort?

innanzi ch' io mi parta, ehe daß ich ſcheide/ weggehe/ reiſe/ wegziehe.

in ſu 'l partire, wie man wegreiſen/ abſcheiden/ fort/ weg ꝛc. wolte.

laſciar' uno partire, einen wegreiſen laſſen.

è tempo di partire, es iſt Zeit weg zu reiſen.

le truppe partiranno in breve, die Völcker werden bald marſchiren. V. Marciare.

non lo poſſo partir da me, ich kan ihn von mir nicht weglaſſen.

Partito, Adj. getheilt, ausgetheilt.

Partitamente, Adv. getheilter weis, ſtückweis, in mehr Theilen oder Malen, it. Stück für Stück.

¶ pagar partitamente, in mehrmal oder ſtückweis zahlen. V. Piſciare. Piſcia-porco.

conſiderar partitamente ogni coſa, alles Stück für Stück beſonder erwägen. V. Particolare.

Partimento, Partizione, f. Scheidung, Theilung, Austheilung.

Partita, und beſſer Partenza, Abſcheidung, Abreis, Wegreis, Wegzug. V. Andata.

¶ alla mia partenza, bey meiner Abreis/ Wegreis/ Wegzug.

eſſer di partenza, weg/ fort (reiſen) verreiſen wollen.

Partita, Theilung, it. [in Term. di Giuoc.] eine Parthey im Spiel, it. ein Spiel.

¶ eſſer della partita, auch einer von der Parthey ſeyn/ mit machen/ mit ſpielen ꝛc. V. Compagnia.

far, giuocar' una partita, eins ſpielen.

faremo una partita alla palla &c. wir wollen eins machen/ wir wollen eine Parthey im Ball-Haus ꝛc. machen oder ſpielen.

giuocar' una partita alle carte, eins in der Karten machen/ eins kartelen.

dopo queſta partita, finita queſta partita ci vorrà poi la rihavuta, wann dieſes Spiel aus iſt/ wird man Revange geben müſſen.

vincer, perder la partita, die Parthey/ id eſt, das Spiel gewinnen/ verlieren.

Partita, [Term. Mercant.] eine Poſt im Handels-Buch, des Debits oder Credits, item Handlung zum Kauf oder Miet eines Dinges, it. eine Poſt oder Summa Geldes (zu zahlen oder einzunehmen.)

¶ pagar, ricever' una partita, eine Poſt (Geld) zahlen/ empfangen ꝛc.

far la quitanza di una partita, über den Empfang einer Poſt die Quittung machen.

ſcriver, notar le partite diſtintamente ſul libro, die Partiten/ id eſt, wer ſoll und haben ſoll/ fein ordentlich in die Handels-Bücher eintragen.

aggiuſtare una partita, eine Poſt richtig machen.

eſſaminare, rivedere le partite d' un conto, d' una fattura, die Poſten in einer Rechnung oder Factur examiniren oder durchgehen.

una groſſa partita, eine ſtarcke Poſt.
Io metterò alla voſtra partita, ich will es zu eurer Rechnung ſetzen.
io vedrò di negotiar queſta partita coll' hoſte, col mercante, col vetturino &c. ich will ſehen/ wie ich dieſes Kaufs/ Miets ꝛc. mit dem Wirt / Kaufmann/Kutſcher ꝛc. zu recht komme/ wie ich mich mit ihm vergleiche.

Partita, Vorſchlag zum Spatziren gehen/ Jagen/oder dergleichen.

¶ rimettiamo la partita in dimani, laſſt uns den Vorſchlag/die Sache/den Spatzirgang ꝛc. bis auf Morgen verſchieben.

Partita, [Term. Milit.] Parthey, Tropp, it. das Parthey gehen.

¶ una partita di Huſſari, di Cavalleria &c. eine Parthey Huſſaren/ Reiter ꝛc.
andar' in partita, auf Parthey gehen. V.Scorrere &c.
uſcir', mandar' in partita, auf Parthey gehen / ſchicken / ausſchicken ꝛc. ſtreifen/ ausſpähen / füttern und rauben gehen. V.Riconoſcere. Battere.Strada.
le frequenti partite, das öfters Parthey gehen und Streifen. V.Scorrerie.

Partita, [Kaufmanns-Term.] eine Parthey, id eſt, eine Menge.

¶ una partita di pepi, ogli, lane &c. eine Parthey Pfeffer/Oel/Wollen ꝛc.

Partitella, Dim. [Term.Merc.] eine Copie und Auszüglein aus dem Schuld-Buch, ſo den Intereſſirten zugeeignet wird, it. ein Pöſtlein in der Rechnung. V.Partita. Conticello.

Partito, Subſt. Beding, Abrede, Vertrag, Gewett ꝛc. V.Accordo.Patto.

¶ à niun partito, auf kein Beding oder Weiſe. V.Modo.Maniera.
far partito con uno, mit einem ein Beding machen/ abreden / etwas bedingen/ abdingen/ it. wetten/ ein Gewett anſtellen. V.Scommettere &c.
buoni, larghi, ſicuri, honeſti, cattivi &c. partiti, gute/ ſichere / ehrliche/ böſe ꝛc. Bedinge oder Vertrags-Puncte.
donna di partito, ein Weib/das mit ſich dingen oder handeln läſſt/ id eſt, eine Hur. V.Mondo.Puttana.
giuoco di partito, ein Kunſt-Spiel/ it. da ihrer mehr zu einer Parthey gehören.
far' un partito, ein Gewett anſtellen oder thun/wetten. V.Scommeſſa.
vincer', perder' il partito, das Gewett gewinnen/verlieren.

Partito, Gelegenheit, Glück, Condition ꝛc. V.Conditione.

¶ cercar partito, eine Gelegenheit/ Dienſt / eine Heirat und dergleichen ſuchen.
proporre partito, eine Condition ꝛc. vorſchlagen.
trovar buon partito, eine gute Gelegenheit/ als V.G. Dienſt/ Heirat/ Ehr oder ſonſt ein ander Glück treffen oder finden.
à donne belle, ricche e virtuoſe non manca mai partito, ſchönen/reich- und tugendſamen Weibsleuten fehlet nie an einem Ehe-Glück.
accettar', ricuſar' &c. il partito, die anerbottene Gelegenheit / Heirat/ Dienſt ꝛc. und dero Bedinge annehmen/ abſchlagen ꝛc.

Partito, Wahl durch Stimmen. V. Scrutinio.Balottare.

¶ venir' à partito, zur Wahl kommen/ id eſt, durch Wahl-Steine dieſelbige vornehmen.
metter, recar', mandar' à partito, Idem.
far partito di qualche coſa in conſiglio, über etwas im Rath bedencken/ berathſchlagen/ und durch Stimmen beſchlieſſen.

Partito, Gefahr, Zuſtand.

¶ metterſi, metter la vita &c. à partito, ſein Leben in die Schantz ſchlagen/ in Gefahr ſetzen/dran ſetzen. V.Cimento.Sbaraglio.Hazardare.
metter' il cervello à partito, den Kopf gantz verwirren/ in allerley Zweifel und Gedancken bringen.
vederſi (ritrovarſi) à mal partito, à ſtretto partito, à peſſimi partiti, ſich in einen gefährlichen Zuſtand befinden/ ſehr übel dran ſeyn.

Partito, Anſchlag, Vorſchlag, Rathſchlag. V.Conſiglio.Riſoluzione. Mezzo.

¶ prender' (pigliar) un partito, prender per partito di far queſto ò quello, einen Vorſchlag/ Anſchlag ergreifen/ für rahtſam halten/dieſes oder jenes zu thun.
che partito prenderemo? was Rahts/ was wollen wir thun/ wie wollen wir es angreifen?
mutar partito, den Rath-/ Vor- oder Anſchlag ändern.
queſto ſtimo un buon partito, das hielte ich für gut und rahtſam/ dieſer Rath/ Anſchlag/ Vorſchlag wäre/ meiner Meinung nach/ nicht unrecht. V.Ripiego.
il partito migliore, der beſte und ſicherſte Anſchlag.
ricco di partiti, reich an Raht- und Vorſchlägen / reich an Raht/ arm an That.

Partito, Parthey, Rott, Seite. V. Parte.Fattione.Intereſſe.Banda.

¶ prender' il partito di uno, entrar nel' (gettarſi al) partito di uno, eines Parthey ergreifen/ es mit einem halten/ ſich zu einem ſchlagen/ auf ſeine Seite tretten/ einem anhangen wollen.
prender' un partito nel reggimento, nella compagnia di uno, unter eines ſeinem Regiment oder Compagnie Dienſt annehmen/ ein Soldat werden. V.Aſſoldarſi.Arrolarſi.
abbandonar' il (alienarſi dal) partito di uno, eines Parthey verlaſſen/ von eines Seiten abtretten/ abweichen/ abtrünnig werden.

Partitante, m. ein Parthey-Genoſſ, it. ein Pachter, ſo einen Zoll um ein Stück Gelds in Beſtand hat; ein Zöllner oder Publicaner, wie zu Chriſti Zeiten.

Partitore, m. ein Theiler, Scheider, it. ein Partitenmacher, Wipper, Betrieger.

Partitura, Theilung, it. die Partitur in der Muſic.

PARTIGIANA, [vom teutſchen Partiſan, ſo meines Erachtens von Barte, Parte herkommt, wie auch Hellebarte ꝛc.] Partiſan.

PARTO, [Parol.Lat. von Parere] Geburt, it. die Frucht ſelbſt. V. Feto.Creatura.

¶ donna di parto, eine Kindbetterin/ Sechswöchnerin/ Grämo- oder wie die Niderteutſchen ſagen Kramfrau.
donna di primo parto, eine erſte/ ſo das erſte mal geboren. V.Portata.
tempo del parto, Geburts-Zeit. V. Partorire.
dolori, travagli di parto, del parto, Geburts-Schmertzen.
accelerare il parto &c. die Geburt beſchleunigen.
morir di parto, in den Geburt-Schmertzen ſterben.
hebbe due figliuoli ad un parto, ſie hat zwey Kinder zugleich (Zwilling) geboren. V.Gemello.
nati ad un parto, Zwillinge.

Parto, Met. Geburt.

¶ un parto dell' ingegno, eine Geburt des Verſtandes/ id eſt, ein Buch/Tractat ꝛc. V.Produttione.

Partorire, gebären, Met. verurſachen, bringen.

¶ partorir' un figliuolo, ein Kind gebären / bringen. V. Fare. Produrre. Naſcere.
queſto vi partorirà honore e gloria, das wird euch Ehr und Ruhm bringen. V.Cagionare.

PARUZZOLA, Parezzola, [Lat. Parus] Meiſe.

PASCERE, [Par. Lat.] weiden, it. Neut. weiden gehen. V.Paſcolare.

¶ paſcer le pecore, gli armenti, i porci &c. die Schafe / das groſſe Vieh / die Schweine

Schweine ꝛc. weiden/ hüten/ halten. V. Guardare.
cacciare à paſcere, auf die Weide treiben.
paſcer l' herba, auf dem Graſe weiden/ auf die Graß-Weide gehen.
paſci-pecora, ein Schafhirt / Met. ein Tölpel. V. Pecorone.

Paſcere, Met. weiden, ernehren, id eſt, erquicken. V. Reficiare. Nudrire.

¶ paſcer gli occhi della mente, die Augen des Gemüts weiden.
paſcer' uno di belle parole, einen mit Worten weiden/ abſpeiſen.

Paſcerſi, ſich weiden, ſpeiſen, abſpeiſen, laben. V. Nudrirſi. Satollarſi.

¶ paſcerſi di qualche coſa, ſich mit etwas weiden / Met. ſeine Freude und Luſt an etwas haben / ſich mit etwas erluſtigen. V. Solazzarſi.
paſcerſi di vane ſperanze, di vanità &c. ſich mit eiteler Hofnung/ mit eitelen Dingen weiden/ ſich darmit vergnügen.
paſcerſi di lagrime e di ſoſpiri, ſich mit Zähren und Seufzen weiden / id eſt, ſehr bitterlich weinen/ it. einem wol darbey ſeyn.
paſcerſi di lettura della parola di Dio, ſich mit Leſung des göttlichen Worts weiden.
l' occhio &c. ſi paſce, das Aug weidet/ id eſt, erluſtiget ſich ꝛc.

Paſciuto, geweiſet, geſpeiſet, it. ſatt.

¶ ben paſciuto, wol geweidet/ id eſt, ſatt/ wol geſpeiſet oder gegeſſen und getruncken. V. Satollo.
il paſciuto non crede all' affamato, der ſatt iſt und wol gefreſſen hat/ glaubt dem Hungerigen/ id eſt, der Reiche dem Armen nicht.

Paſciona, eine fette Weide, wir ſagen, eine fette Küche, da Alles voll auf iſt. V. Altipaſcio. Cocagna.

Paſco, Paſcolo, paſcoli, Plur. Weide, Marſch, Weidland. V. Campo.

¶ buoni e ſalutiferi paſcoli, gute und geſunde Weide.
i paſcoli ſagri della parola di Dio, die heilige Weide des Worts GOttes.
paſcolo commune, gemeine Weide.

Paſcolare, weiden, it. Neutr. auf die Weide gehen. V. Paſcere.

¶ le pecore &c. vanno paſcolando, die Schafe gehen weiden auf der Weide.

Paſcolare, Verb. Activ. abweiden, abfretzen, abforagiren mit dem Vieh.

¶ paſcolare la campagna, das Feld abweiden. V. Foraggiare.

Paſcolato, geweidet, it. abgeweidet.

¶ paeſe tutto paſcolato, abgeweidets/ abforagirtes Feld oder Land.

Paſto, Paſtore. Paſtura &c. V. nach Ordnung.

PASQUA, Paſca, [vom hebräiſchen Paſah] Oſtern, Paſchen, Oſtertag, Paſchtag.

¶ paſqua della Riſurrezzione, Idem.
le ſante feſte di Paſqua, die Oſter-Feyertage.
paſqua della Natività, del Natale, Chriſttag/ Chriſtmeß/ Weyhnachten.
paſqua roſata, Pfingſten/ Pfingſttag. V. Pentecoſte.
paſqua del Corpo di Criſto, Fronleichnams-Tag / H. Sacraments-Tag. V. Corpus Domini.
dar la mala paſqua ad uno. V. Malo.
haver' il mal' anno e la mala paſqua, übel belohnt/ beſcholten / und mitgefahren werden. V. Anno.

Paſquale, Paſcale, Adj. öſterlich, zum Oſter-Feſt gehörig.

¶ agnello, uovo &c. paſquale, Oſterlamm/ Oſter-Ey ꝛc.
le feſte paſcali, Oſter-Feſttage.

Paſquareccio, Paſchereccio, Adj. Idem, was Paſquale &c.

¶ vivande e, cibi paſquarecci, öſterliche/ it. geweyhete/ Met. niedliche/ gute Speiſen.
allegrezze paſquareccie, Oſter-Freude.

PASQUINO, (Nom. Prop.) der Ertzläſterer Paſquin, id eſt, ſein ſteinern, halb-geſtümmelts Bild, zu Rom, nächſt bey der ſo genannten Piazza Navona. V. Marforio. Momo. Gobbo.

¶ Paſquino non mancherà di dirne la ſua, Paſquinus, id eſt, die Spötter/ Läſterer/ Paſquillen-Dichter werden nicht unterlaſſen das ihrige drüber zu ſagen.

Paſquinata, eine Paſquill, Schmäh-Karte, Läſter-Schrift, Schimpf-Gedicht. V. Satira.

¶ compor', affigere, ſeminare &c. paſquinate, Paſquillen componiren / anſchlagen/ ausſtreuen ꝛc.

Paſquineggiare, mit Paſquillen umgehen, Schmäh-Karten und Läſter-Schriften ſchreiben. V. Satirizzare.

PASSAMANO, Paſſamani, [corrumpirt wie ich vermeine vom frantzöſiſchen Paſſemens] Paſſamenten, Borten, Schnüre, Litz-Korten und dergleichen. V. Gallone. Trina. Liſta.

¶ paſſamano d' oro, d' argento, güldene/ ſilberne Paſſamenten oder Borten.

Paſſamanaro, Paſſamenten-Wircker, Borten Wircker oder Krämer. V. Fettucciaro. Naſtraro.

PASSARE, [vom Lat. Paſſus, Schritt] ſchreiten, it. gehen, it. fürüber gehen, durchgehen, durchreiten, durchfahren, durchziehen.

¶ paſſar per qualche luogo, per una ſtrada, durch einen Ort gehen/ durch eine Gaſſe gehen. V. Andare.
paſſar avanti ad uno, vor einem fürüber gehen.
paſſar da uno, bey einem (eines Haus) fürüber gehen.
paſſar' il ponte, über die Brücke gehen.
paſſar' à nuoto, à guazzo, überſchwimmen/ überwaten. V. Guazzo.
paſſar' il fiume, il mare, (oltre mare,) über den Fluß/ über das Meeer fahren.
paſſar per il filo di ſpada, über die Klinge ſpringen.
paſſar per le picche, bacchette, durch die Picken/ Spießruten lauffen.
paſſar per le armi, durch die Waffen gehen/ id eſt, arquebuſirt werden.
le cicogne, rondinelle, tordi &c. paſſano, die Störche/ Schwalben/ Krametts-Vögel fliegen über. V. Trapaſſare.
paſſare (di queſta vita, di queſta à miglior vita,) (von dieſem Leben) abſcheiden/ dahinfahren / ſterben. V. Morire. Decedere.
paſſar' in Levante, in Italia &c. in die Oſtländer/ in Italien ꝛc. gehen/ reiſen/ ſich begeben/ verfügen. V. Andare. Viaggiare. Tirare.
paſſar' in corte di qualche Prencipe, in einem Fürſten nach Hof kommen.
paſſar' alle ſeconde nozze. V. Nozze.
l' acqua paſſa le ſcarpe &c. das Waſſer gehet durch die Schuhe ꝛc.
l' amor paſſa il guanto. V. Guanto.
l' acqua non paſſa, das Waſſer gehet nicht durch/ es hält Waſſer. V. Reggere all' acqua.
paſſar leggiermente una coſa, etwas obenhin überlauffen / drüber lauffen/ wie der Hahn über die heiſſe Kolen.
paſſar' una coſa con ſilenzio, ein Ding mit Stillſchweigen übergehen.
paſſaremo queſte trè righe, wir wollen dieſe drey Zeilen übergehen.
paſſar qualche coſa ad uno, einem etwas folgen/ abfolgen oder zukommen laſſen/ it. einem etwas hingeben laſſen.
non lo paſſate à niſſuno, laſſt es niemand folgen/ gebts niemand.
s' egli ha biſogno dinari, paſſategliene 500. fin' à 600. taleri, dafern er Geld vonnöthen hätte/ ſo laſſt ihm 500. bis in 600. Thaler erfolgen.

Paſſare, vorgehen, vorübergehen, aufhören. V. Ceſſare.

¶ la pioggia &c. paſſa (è paſſata,) der Regen hört auf/ hat aufgehört/ iſt vergangen.
i diletto &c. paſſa, die Luſt ꝛc. vergehet.
gli è paſſata la colera, la febbre &c. ihm iſt der Zorn vergangen/ das Fieber ꝛc. hat aufgehört.

il de-

il dolore mi è passato, der Schmertz ist mir vergangen.

Passare, hingehen, passiren.

¶ questo può passare, das kan hingehen.
passi per questa volta, es mag hingehen für dieses mal.
passa, se fosse giovane, come io, es möchte ihm noch hingehen/ wann er noch so jung wäre/ als ich.
lasciamo passar (passiamo,) questo, lasst uns das hingehen lassen.

Passare, gehen, vorgehen, weiter gehen, so weit kommen ꝛc.

¶ V. S. passi di quà, der Herr gehe daher.
passar' avanti, (passar' oltre,) weiter gehen/ it. vorangehen/ vorhergehen.
passar' a gli nemici, zum Feinden übergehen.
V. S. passi avanti! der Herr gehe voran!
passar' oltre, weiter gehen.
passò tanto oltre la di costui arroganza, che &c. es kame/ gienge dieses Menschens Vermessenheit so weit/ daß ꝛc.
l' attendiamo qui, passa un hora, wir warten hier auf euch mehr dann eine Stunde/ über eine Stunde.
va debitore di 20000. fiorini, e passa, er ist mehr als 20000. Gülden schuldig.

Passare, [Spiel-Term.] nicht spielen wollen, passen.

¶ far (dir) passo, id. passen.

Passare, übertreffen. V. Superare. Sorpassare.

¶ passar' uno di bellezza, scienza &c. einen in der Schönheit/ Wissenschaft ꝛc. übertreffen. V. Sorpassare.

Passare, durchgehen, id est, gehalten werden, it. gelten lassen, it. promoviren.

¶ passar per letterato &c. für einen Gelehrten ꝛc. gehalten werden.
passar' una scrittura in giudicio, eine Schrift (Bittschrift) annehmen/ gelten lassen.
passar con tutti li voti, mit allen Stimmen durchgehen/ id est, erwählet werden/ it. erwählen.
passar' uno Dottore &c. einen zum Doctor machen. V. Creare. Dottorare.
passar' uno maestro, einen zum Meister machen/ it. einen martschen.

Passare, Act. halten.

¶ passar' uno per ferlingotto, einen für einen Ankömmling/ id est, einen einfältigen Lappen halten.
ci volete passar per ferlingotti, ihr wollet uns gern für Narren halten.
far passare una parola, [Kriegs-Ter.] ein Wort von Mund zu Mund/ Reyhen-weis gehen lassen/ und ohne Ausruffen allen bekannt machen.
passar per le mani ad uno qualche cosa, einem etwas durch die Hände geben/ it. darbey seyn/ es regieren/ it. ihm selbst wiederfahren.
un caso notabile mi passò per le mani, es ist mir ein merklicher Zufall durch die Hande gegangen.
tutte le spedizioni del regno passano per sue mani, alle die Verrichtungen des Reichs gehen durch seine Hände. V. Caminare. Andare.
passar per la mente una cosa ad uno, einem etwas im Sinn herumgehen. V. Aggirarsi.
le cose che passano adesso, die Sachen/ so jetzund vorgehen.
vi diro la cosa come ella passa, (e passata,) ich will euch sagen/ wie es gehet/ gegangen ist.
passar corrispondenza con uno, mit einem Correspondentz pflegen.
passar' intelligenza segreta con uno, mit einem heimliche Verständniß haben.
passa gran confidenza, domestichezza, intelligenza, intrinsichezza, corrispondenza, affezzione &c. tra loro, es gehet grosse Vertäulichkeit/ Verständniß/ Liebe ꝛc. unter ihnen.
passar' un ufficio, buoni ufficii per uno, contro di uno, für oder wider einen reden/ schreiben/ für oder wider einen sprechen.
passar' ufficio di congratulazione, condoglienza con uno. V. Ufficio.
passò parola che &c. es gienge die Rede/ daß ꝛc.

Passare, Act. durchbringen, zubringen, hinbringen.

¶ passar' il tempo à qualche cosa, die Zeit mit etwas zubringen/ verbringen/ hinbringen/ vertreiben.
come (à che) passate il giorno, la notte &c.? womit verbringt ihr den Tag/ die Nacht ꝛc. wie bringt ihr sie zu/ hin?
passar l' està, l' inverno in qualche luogo, den Sommer/ den Winter irgendwo zubringen/ durchbringen/ hinbringen.
passar' i suoi anni, la vita, seine Jahre/ sein Leben zubringen/ durchbringen/ hinbringen.
passar' il dolore, la noia &c. den Schmertzen verbeissen/ den Verdruß ꝛc. vertreiben.

Passare, verwandelt werden. V. Cangiarsi.

¶ questa usanza passerà poc' à poco in natura, dieser Gebrauch wird allgemach in eine Natur verwandelt werden.

Passare, Act. durchseygen, durchschlagen, it. durchrennen, durchstechen, durchstossen ꝛc.

¶ passar la farina per uno staccio, das Mehl durch ein Sieb schlagen/ id est, sieben/ beutelen. V. Stacciare.
passar' il vino, il latte &c. per un colatoio, den Wein/ die Milch ꝛc. durchseygen. V. Colare.
passar' il filo per l' ago. (l' ago col filo,) den Zwirn in die Nadel stecken/ die Nadel einfadenen/ einfädelen. V. Infilare &c.
passar l' ago per il panno, (il panno coll' ago,) das Tuch mit der Nadel durchstechen.
passar' uno colla spada, lancia, einen mit einem Degen durchrennen/ durchstossen.
passar' uno da una banda all' altra, einen durch und durch stossen oder stechen.
questa cosa mi passa l' anima, il cuore, das dringt mir durch die Seel/ ist mir von Hertzen leid.

Passarsi, Passarla, Passarsela, übergehen, übersehen, it. unterlassen, it. entrathen, wolentrathen oder wissen können, it. sich betragen.

¶ passarsi di qualche cosa, etwas unterlassen/ entrathen/ wissen.
mi passerò ben senza questo, posso ben passarmi di questo, ich werde besser gar wol entrathen können/ ich werde mich schon betragen/ behelfen ohne das.
quanto al mangiar' e bevere, come te la passavi? wie betrugest (behulfest) du dich in Essen und Trincken?
passarsi di qualche affronto fattogli, (passarsela,) einen angethanen Schimpf übergehen/ id est, vertragen/ erdulten/ auf sich ersitzen lassen/ (wir sagen) einfressen. V. Beversela.
passarsi di (passar qualche) travaglio con patienza e soavemente, ein Ungemach mit Gedult und Sanftmut übertragen.
passarsi (passarla, passarsela) senza cena, con pane & acqua, sich ohne Nachtmahl betragen/ (behelfen/) sich mit Wasser und Brod beschlagen lassen. V. Appatientarsi.

Passare, Passarla, Passarsela, durchbringen, (die Zeit, Leben.) V. Vivere.

¶ passarla (passarsela) in delizie, in feste &c. die Zeit/ den Tag/ sein Leben in Wollüsten/ Tantzen/ Springen und Frolichkeiten verbringen/ zubringen/ hinbringen.
come se la passa V. S.? wie gehet es dem Herrn/ wie stehets/ was macht der Herr/ wie verbringt der Herr seine Zeit?
passarsela bene ò male, seine Zeit wol oder übel zubringen/ id est, einem wol oder übel gehen.

Passarsela, so hingehen lassen, nicht achten, es bewenden lassen.

¶ passarsela in puri complimenti, in parole, es bey purlautern Complementen/ mit blossen Worten bewenden lassen.
non me la passerò così di leggieri, ich werde dieses nicht so leichtlich hingehen lassen/ ich werde es nicht bald vergessen oder aus dem Sinn schlagen.

non vela passerò per buona, ich will euch das nicht gut seyn lassen / ich werde euch es wol nicht schencken / noch so hingehen lassen. V. Perdonare.

Passabile, Adj. was passirt kan werden, passirlich, ziemlich, das hingehen kan. V. Ragionevole.

¶ questo fiume &c. non è passabile, dieser Fluß kan nicht überschiffet werden.

una scrittura, un parlare &c. passabile, eine passirliche Schrift / passirliches Reden ꝛc.

una bellezza &c. passabile, eine passirliche Schönheit ꝛc. V. Mediocre. Tale. Quale.

Passabilmente, Adv. passirlicher weis, so ziemlich.

¶ egli si porta passabilmente, er befindet sich ziemlich wol auf.

passabilmente bella &c. ziemlich schön ꝛc.

Passa-cavalli, Plette, Fähr-Schale, Nähe, die Pferde und Wägen über zu setzen.

Passando, in passando, im vorübergehen; Gall. en passant.

¶ vi verrò à visitare in passando, ich will euch im fürüber gehen besuchen.

Passante, was über- oder fürübergehet oder flieget, überfliegend.

¶ uccelli &c. passanti, fremde / überfliegende Vögel / so bey uns nicht überwintern. V. Passaggiere. Passaggio.

Passa-parola, [Term. di guerr.] die Kundmachung eines Dings von Mund zu Mund, ohne ausruffen.

Passa-porto, passà porti, Plur. ein Paß, Paß-Bort, Paß-Zedel. V. Pede.

¶ dar' un passa-porto, einen Paß / Paß-Bort geben.

mostrar' il passa-porto, den Paß aufweisen.

Passa-tempo, passatempi, Plur. Zeit-Vertreib, Kurtzweil, Frölichkeiten, Erlustigungen. V. Solazzo. Divertimento. Trastulli. Spasso. Trattenimento. Giuoco.

¶ passarsela in passatempi, die Zeit mit Kurtzweilen zubringen.

per passatempo, zur Kurtzweil. V. Spasso.

passatempi mondani, weltliche Kurtzweilen.

Passa-velluto, Sammet-Blum, Tausendschön, Floramor.

Passa-volante, [Kriegs-Term.] einer so in der Musterung entweder nicht, oder an statt eines abwesenden gezehlt wird, Met. einer, so nicht lang an einem Ort bleibt. V. Vagabondo.

¶ io non sono passa-volante, ich bin kein Herumläuffer / id est, ich bleibe eine Weil an dem Ort / da ich bin.

Passa-volante, [von Passare, gehen, und Volare, fliegen] einer dem es gleich viel ist, ob ihm von einem gebratenen Geflügel, ein Schenckel, oder ein Flügel vorgelegt wird, it. der beydes gern hätte.

¶ vuol' ala, ò coscia? Resp. son passa-volante, will der Herr einen Flügel oder ein Schenckel? Resp. es ist mir gleich viel / ich esse beydes.

Passato, fürübergangen, durchgangen, it. vergangen, verflossen, verstrichen gewesen. V. Andato.

¶ esser passato, für über / hin seyn / it. gestorben / hingefahren seyn.

esser passato per semplice &c. für einen Einfältigen seyn gehalten oder geachtet worden. V. Pagato.

il giorno, mese, anno &c. passato, vergangenen / verlittenen Tag / verflossenen Monat / Jahr ꝛc.

alli 3. (del) passato (mese,) den dritten Tag des vergangenen (verflossenen) Monats. V. Scorso. Spirato.

l' anno passato, vergangenen Jahr / fährn / fährten.

a' giorni passati, questi giorni (passati,) dieser Tagen / vergangenen Tags / verlitten / neulich.

vi scrissi l' ordinario passato, ich hab euch mit jüngster / verwichener Ordinari geschrieben.

ne' tempi, secoli passati, zu vergangenen Zeiten / vor diesen / weiland / ehe dessen V. Dietro. Addietro.

quei tempi sono passati, selbige Zeiten seynd vergangen.

non siamo più ai tempi passati, wir seynd nicht mehr in selbiger Zeit.

l' hora è già passata, die Stund ist schon verloffen / verstrichen / ist schon aus.

le due sono già passate, es ist schon über zwey Uhr.

la pioggia &c. è passata, il dolore è passato, der Regen hat aufgehört / der Schmertzen ist fürüber.

la mia passata (lettera,) mein vorhergehendes (Schreiben.) V. Antecedente. Precedente. Ultimo.

il mio padron &c. passato, mein vergangener Herr ꝛc. den ich ehedessen hatte.

i diletti passati, die vergangene Wollüste. V. Goduto.

le miserie, fatiche passate, i dolori passati &c. das vergangene / das vorige Elend / die ehedessen ausgestandene Mühe / Arbeit und erlittene Schmertzen ꝛc.

la mortalità &c. passata, das gewesene / vergangene / grosse Sterben ꝛc.

i passati (antepassati,) die Vorfahren / Voreltern / oder Alten. V. Maggiori.

per lo passato, Adv. vor diesem / ehedessen. V. Già. Anticamente. Altre. Volta.

Passato, verwandelt.

¶ questa usanza mi è passata in natura, dieser Gebrauch hat sich bey mir in eine Natur verwandelt.

Passata, Subst. Durchgang, Durchzug, item eine Umwendung des Pferds auf der Reit-Schul, it. ein gewisser Sprung im Fechten, it. im Tantzen.

¶ far passate, mit dem Pferd sich wenden / auf der Reit-Schul.

à tutta passata, Adv. im völligen Lauff / Sporn-streichs / Met. völlig / fecklich / frey und franck.

far passata di qualche negozio &c. von einer Sach discuriren / handeln.

far passata di qualche cosa, etwas so hingehen lassen / mit Stillschweigen fürüber gehen.

dar passata à qualche cosa, etwas bleiben / oder hinterbleiben lassen / item etwas contramandiren. V. Contramandare.

se non potete favorirmen e per il prezzo dinotatovi, ci daremo passata, wann ihr mir die Waar um besagten Preiß nicht lassen könnet / so mag die Commission derselben nach bleiben.

Passaggio, Zug, Durchzug, Durchgang, Paß, it. der Ort, da man durchgehet. V. Passo.

¶ domandar', conceder', vietar', impedir', tagliar', disputar', (contrastar', contender', il passaggio, freyen Paß oder Durchzug begehren / zulassen / verbieten / verhindern / abschneiden / strittig / disputirlich machen. V. Passo.

far' un passaggio in Levante, eine Reise oder Zug in Morgenland thun / ins Morgenland gehen / reisen / ziehen / abfahren.

il passaggio del mare, del fiume, Uberfahrt des Meers. V. Tragetto.

quanto si paga per il passaggio? wie viel zahlet man für die Uberfahrt?

pagar' il passaggio, die Durchzugs-Gebühr / das Weggeld / den Zoll / Maut / it. das Fahrlohn zahlen.

l' ultimo passaggio, der letzte Hintritt / id est, der Tod. V. Morte.

far' un passaggio di questa à miglior vita, aus diesem Leben / in ein seligeres übergehen.

ad ogni passaggio, (passo,) Adv. alle Trift / id est, allezeit / immerdar. V. Volta. Tratto. Momento. Ognihora.

uccelli di passaggio, überfliegende Vögel. V. Passaggiero. Passante.

per passaggio, Adv. nur obenhin / nur überlauffender weis / schlecht hinweg / kürtzlich. Gall. en passant.

dir' una parola &c. per passaggio, nur kürtzlich etwas melden ꝛc.

un passaggio della sagra scrittura, ein Ort / Stelle angezogener Spruch aus der H. Schrift. V. Passo. Luogo. Detto.

Passaggiere, Adj. übergehend, weiter

reisend, it. Subst. ein Reisender, Wandersmann, Wanderer.
¶ legno passagiere, ein Passagier-Schiff/ das weiter fährt
uccelli &c. passaggieri, fremde/überfliegende Vögel ꝛc. V. Passaggio.
Passaggiere, vergänglich, eitel.
¶ diletti &c. passaggieri, vergängliche Wollüsten. V. Transitorio. Vano. Caduco. Fugace &c.

Passo, passi, Plur. Schritt, it. Paß, it. ein Ort oder Weg, da man durchzieht, durchfähret, durchgehet ꝛc. it. ein Gang. V. Passaggio.
¶ largo sei passi, sechs Schritte breit.
mille passi lontano, tausend Schritte weit.
con lento passo, mit langsamen Schritt oder Gang/ Fuß vor Fuß/ langsam.
con un passo timido e tremante, mit einem forchtsamen und zitterenden Schritt/ id est, mit forchtsamen Gang.
del passo hà quella Dama; par' una regina, diese Dame hat einen schönen/ herrlichen Gang/ als wann sie eine Königin wäre.
passo grave, ein gravitätischer Gang.
passi trettolosi, veloci, solleciti &c. eilfertige/ geschwinde/ sorgfältige ꝛc. Schritte/ eilfertiger ꝛc. Gang.
passo andante, der natürliche Schritt/ wie ein Mensch gehen kan.
venir à gran passo, (à gran passi,) starck/ eilend/ mit Gewalt herankommen oder herzu nahen/ geschwind fortschreiten.
venir' à lenti, scarsi passi, langsam/ gemachsam/ mit langer Weil herankommen. V. Tardi.
venir passo passo (à passo à passo,) Idem, Fuß vor Fuß/ Schritt vor Schritt kommen.
far' (muover', andar') un passo, einen Schritt thun oder gehen. V. Movere.
procedere con pari passo, gleich/ mit gleichem Schritt gehen.
di passo Adv. im Schritt.
cavalcar, caminar, andar &c. di passo, im Schritt reiten/ gehen ꝛc.
non moverei (perderei) più un passo per tal cosa, ich wolte dieser Sach wegen keinen Schritt mehr gehen.
perder' i passi, die Schritte/ die Gänge verlieren/ id est, umsonst gehen/ vergebens lauffen.
far quattro passi, vier Schritte gehen/ id est, ein wenig spatziren gehen/ um sich ein wenig zu bewegen. V. Spasso. Spasseggiare.
drizzar', volger' (voltar') i passi verso qualche luogo, die Schritte etwa hinkehren/ id est, sich etwa hinwenden/ hingehen wollen.
allentar' il passo, langsam/ oder langsamer gehen.
affrettar', raddoppiar' il passo, geschwind fortgehen/ eilen/ in Eil fortgehen/ doppelte Schritte thun.
passo stretto, cattivo, duro, pericoloso &c. ein enger/ böser/ harter/ beschwerlicher/ gefährlicher ꝛc. Paß/ Weg oder Steg.
questo è pur' il duro passo, das ist wol ein harter Paß/ ein harter Gang. Pastor fido.
l' estremo passo, der letzte Paß/ id est, der Tod. V. Passaggio.
esser ridotto à stretto passo, auf einen engen Paß/ Met. in äusserste und unvermeidliche Gefahr/ it. aufs Aeusserste mit einem kommen seyn.
à che passo siamo arrivati! ach wozu sind wir endlich gerathen!
chiuder', (serrar') tagliar' i passi, die Päss verspertren/ abschneiden/ verhauen.
occupar', ingombrar', guardar' i passi, die Päss einnehmen/ sich in die Päss legen und selbige schützen.
domandar', conceder', disputar' (contrastar' il passo, den Paß oder Durchzug begehren/ zulassen/ strittig und disputirlich machen.
un passo della sagra Scrittura, ein Spruch oder Ort/ in der heiligen Schrift. V. Passaggio. Luogo.
in questo passo, Adv. in diesem Paß/ in dieser Sache.
uccelli &c. di passo, überfliegende/ fremde Vögel. V. Passaggio &c.

Passo, die Vorhand. V. Mano. Precedenza.
¶ ceder', dar' il passo ad uno, einem den Vorgang/ Vorhand lassen.

Passetto, Passettino, Dim. ein Schrittlein, Gänglein ꝛc.
¶ misurarsi col suo passetto. V. Misurare &c.

Passeggiare, Schritte thun, auf- und abgehen oder spatziren, it. Act. spatziren reiten. V. Spasseggiare.
¶ andar passeggiando per la camera, durch das Zimmer auf- und abspatziren.
passeggiar' un cavallo, ein Pferd spatziren reiten/ it. im Schritt gehen lassen.

PASSERO, Passerello, Passerino, Passerotto, [Lat. Passer] Spatz, Sperling, Spörck, Müsch.
¶ val meglio un passero (un passerotto) in mano ch' un tordo in fraica, besser ein Sperling in der Hand/ als ein Krammets-Vogel in der Hecke.
lussurioso come un passero, geil wie ein Sperling.
passero solitario, ein Wald-Spatz.

PASSIONE, f. [Parol. Lat.] das Leiden, Plage, it. Regung, Bewegung und Neigung des Gemüts, als: Liebe, Zorn, Haß, Verlangen ꝛc. zuvorderst aber, die Liebe.
¶ la passione di Giesù Cristo nostro Signore, das Leiden unsers HErrn Jesu Christi.
legger, meditar &c. la passione di Giesù Cristo, Christi Leiden lesen/ betrachten ꝛc.
la passione di S. Lorenzo &c. V. Martirio.
o che passione è il vedere, che &c. O was für eine Plage und Verdruß ist es zu sehen/ daß ꝛc. V. Travaglio. Pena. Fastidio. Crepacore.
passioni secrete, heimliches Anligen.
passioni d' animo, die Gemüts-Neigungen/ Passionen/ Begierlichkeit. V. Movimento. Affetto.
passione amorosa, folle, disordinata, verliebte Neigung/ närrische/ unordentliche Begierde oder Liebe.
mortificar, frenar, domar, rettificar &c. le passioni sregolate, seine ungeregelte Begierlichkeiten/ und unziemliche Neigungen abtödten/ dämmen/ zähmen/ rechtformigen ꝛc.
lasciarsi vincer dalla passione, sich von seinen Begierlichkeiten und Eigensinnigkeiten einnehmen lassen.
mostrò la passione, c' haveva contro di lui, er bezeugte den Widerwillen/ Haß/ Feindschaft/ so er wider ihn hatte. V. Colera. Rancore.
giudicar &c. senza passione, ohne unter geschöpften Unwillen oder Eigensinn über etwas urtheilen.
desiderar qualche cosa con grandissima passione, etwas sehr verlangen. [Fras. Franc.] V. Brama.
purche vi regni ragione, e non passione, wofern nur die Vernunft/ und nicht der Eigensinn/ (Eigenliebe oder die unordentliche Zuneigung/ Unwillen und Haß) die Überhand habe.
la passione accieca la ragione, Lieb oder Haß verblendt die Vernunft.

Passioncella, Dim. eine geringe Gemüts-Regung, eine kleine Zuneigung oder Haß gegen etwas.

Passionarsi, Appassionarsi, heftig und empfindlich sich nach etwas sehnen, es sehr lieben und verlangen, it. sehr unwillig wider etwas werde, etwas gewaltig sehr hasse.
¶ passionarsi, appassionarsi di qualche cosa, Idem.

Passionato, Appassionato, sehr und heftig verliebt und begierig, item sehr zornig und unwillig, it. eigensinnig, partheyisch.
¶ un huomo passionato, appassionato, ein passionirter Mensch. V. Interessato.

Passionatamente, Appassionatamente, Adv. recht hertzlich mit grosser Begierde, Liebe und Inbrünstigkeit, it. heftig, it. mit rechtem bitterm Haß und Widerwillen, it. partheyischer weis. V. Svisceratò &c.

Passi-

Paſſivo, Adj. was da leidet, oder ein Leiden bedeutet, it. was leiden kan, oder im Leiden beſtehet.

¶ verbo paſſivo, ein Leidens-Verbum, wie ſolche Verba formirt werden.) V. Gram. Cong. it. in der Kleinen.

voce paſſiva, die leidende Stimme/ id eſt, Fähigkeit zu einem Amt erwählt zu werden.

per der la voce attiva e paſſiva, der Wahl-Stimme ſo wol für andere/ und für ſich beraubt werden.

debiti paſſivi, leidende Schulden/ id eſt, das jenige/ ſo man uns ſchuldig iſt.

Paſſivamente, Adv. leidendlicher weis.

¶ portarſi paſſivamente, nur leiden/ und ſelbſt nicht würcken.

PASSO, Adj. [Par. Lat.] welch, ſchwelch, geſchwelcht, gedörrt. V. Secco.

¶ uva paſſa, geſchwelchte/ dörre Weintrauben/ Roſinen/ Zibeben.

Paſſola, Paſſolina, Paſſerina (uva,) geſchwelchte Weintäublein, Corinthen.

Paſſire, Appaſſire, Impaſſire, ſchwelchen, ſchwelch, dürr werden oder machen.

PASTA, [Ferrar. und Coarruv. wollen, es ſoll corrumpirt ſeyn vom lat. Piſtus, quaſi (farina) pinſita oder piſta, paſta; recht. lat. Maſſa] Teig, und was eines Teigs Geſtalt hat.

¶ far, rimenar la paſta, den Teig kneten.

per rimenar la paſta il pane s' affina, je beſſer der Teig geknetet wird/ je feiner das Brod wird/ Met. mit fleiſſigem Arbeiten lernt man/ und wird klug.

huomo di groſſa paſta, einer von grobem Teig/ id eſt, grob und ungeſchickt.

huomo di buona paſta, oder una buona paſta, ein guter/ wolnaturter Menſch/ mit dem wol zu handeln iſt.

tu ſei una buona paſta, du biſt eine gute Haut.

metter le mani in paſta, die Hände in Teig ſtecken/ id eſt, zum Werck greifen/ Hand anlegen. V. Opera.

un mangiare di paſta, eine Teig- oder Mehlſpeiſe.

paſta di butiro, mandole &c. Butter-Teig/ Mandel- ꝛc. Teig.

paſta di ambra, köſtlicher Teig von Ambra zum Geruch.

Paſticcio, eine Paſtete.

¶ un paſticcio di carne, peſce &c. eine Fleiſch-/ Fiſch- ꝛc. Paſtete.

Paſticcietto, Paſtello, Dim. ein kleines Paſtetlein.

¶ una dozzina di paſticcietti, ein dutzet kleiner Paſtetlein.

Paſticciame, Idem. V. Paſticcieria. Forno, ſo beſſer.

Paſticciare &c. V. Impaſticciare.

Paſticciata, ein Hafen-Paſtete.

Paſticciere, Paſtetenbecker, Paſtetenkoch.

Paſticcieria, allerley Paſteten-Gebäck, it. ein Paſteten-Küche.

Paſtone, m. ein Stück Teig, da Brod ausgemacht wird, it. ein Teig, Vögel oder Fiſche zu fangen. V. Paſto. Paſta.

Paſtoſo, Adj. teigig, it. fett, dick, gelind wie Teig.

Paſtello, Paſtiglia, ſpaniſche Rauch-Kertzlein oder Ofen-Reiber.

¶ paſtiglia di Spagna, Idem.

PASTINACA, [Par. Lat.] Paſtinacken-Wurtzel, welſcher Peterlein.

PASTINARE, [Par. Lat.] karſten, hacken, vornemlich den Weingarten.

Paſtino, Haue, Karſt.

PASTO, [Par. Lat. von Paſcere] Speis, eigentlich der Thiere, Weide, Futter, it. der Menſchen. V. Paſtura.

¶ diventar paſto de' lupi, corvi, vermi &c. den Wölfen/ Raben/ Würmen ꝛc. zur Speiſe werden.

dar qualche coſa in paſto a' cani, etwas den Hunden zu freſſen geben/ verwerfen.

dar paſto ad uno, einem zu weiden geben/ Met. vergnügen. V. Paſcere.

paſto ſodo, kräftige/ ſtarcke Speis. V. Cibo. Nutrimento.

eſſer di poco paſto, von wenig Speiſe ſeyn.

eſſer di gran paſto, di buon paſto, ſehr wol eſſen können/ viel zu eſſen pflegen.

queſte radici &c. ſono di buon paſto, dieſe Wurtzeln ꝛc. ſeynd eine Speiſe/ ſo gut/ nahrhaft und wolgedeylich iſt.

Paſto, Futter, id eſt, Zuckerwerck.

¶ paſto di Genoua, Genueſiſch Confect oder Zuckerwerck.

Paſto, eine Mahlzeit; Gall. Repas, ein Mahl, it. ein Gaſtmahl. V. Convitto, Regalo. Banchetto.

¶ un paſto magnifico, eine ſtattliche/ herrliche Mahlzeit/ it. Gaſtung.

viver', (ſtar) à paſto, Mahlzeit-weis zehren. V. Conto.

far' un paſto, eine Mahlzeit halten/ einnehmen.

un buon paſto, e cento guai, eine gute Mahlzeit und tauſend Ungemach.

un buon paſto, ed un cattivo, ed un mezzano, mantengono l huomo ſano, eine gute/ und eine ſchlimme/ und eine mittelmäſſige Mahlzeit/ halten den Menſchen bey der Geſundheit.

ſono più i paſti che i giorni, es ſeynd der Mahlzeiten mehr als der Tage/ (wir ſagen) es ſeynd der Tage viel/ und der Mahlzeiten noch mehr.

habbiamo fatto ſei paſti in queſto viaggio, wir haben auf dieſer Reiſe ſechs Mahlzeiten gethan.

vino &c. da paſto, Mahlzeit/ id eſt, Tiſch-Wein. V. Tavola. Ordinario.

antipaſto, Voreſſen. V. nach Ordnung.

poſtpaſto, poſpaſto, Nachtiſch/ Obſt. V. Confetti &c.

Paſtone, m. eine groſſe Mahlzeit.

Paſtone, Lockſpeiſe für die Fiſche oder Vögel zu fangen. V. Eſca. Appaſto. Lodro.

Paſteggiare, viel Mahlzeiten halten, it. oft auf Mahlzeiten gehen, item lang über Tiſch ſitzen, lang tiſchen. V. Banchettare.

¶ paſteggiar' uno, einem die Mahlzeit geben/ it. einen bey der Mahlzeit halten/ einen tractiren/ gaſtiren/ zu Gaſt halten. V. Trattare. Regalare. Banchetteggiare.

Paſtocchia, paſtocchie, Plur. [von Paſto und Occhio] etwas das den Augen wolgefällt, und gleichſam weidet, it. was die Augen verblendt, it. Narrenboſſen, Mährlein, einem was weiß zu machen. V. Favola. Canta-favola. Burla. Baia.

Paſtocchiare, Impaſtocchiare (uno,) (einem) etwas vormachen oder vorlegen, das er gern ſihet, it. verblenden, hinter das Licht führen, betriegen. V. Abbagliare. Abbacinare. Aggirare &c.

PASTOIA, Paſtoie, Plur. [contrahirt von Paſſo, Schritt, Paſſare, ſchreiten, gehen, quaſi paſſatora, oder paſſatoia, weil das Pferd, welches ſonſten läuft und ſpringt, durch dieſen Werckzeug kaum ſchreiten kan, oder auch, per Antiphraſin, daß ſie in denſelbigen nicht viel oder weit ſchreiten können; wie die Teutſchen die Fuß-Eiſen Springer zu nennen pflegen, weilen man in ſelbigen nicht ſpringen oder entſpringen kan] Fuß-Eiſen oder Fuß-Stricke, ſo man den weidenden Pferden anthut, daß ſie nicht ausreiſſen, it. die, ſo man ihnen auf der Reitſchul anlegt,

legt, daß ſie lehren in gemeſſenen Schritten gehen, it. die Feſſel an den hintern Füſſen eines Pferds.

¶ metter, haver le paſtoie a' piedi, einem die Springer anlegen/ dieſelbige anhaben/ Met. verhindert ſeyn. V. Impedire.

Paſtoiare &c. V. Impaſtoiare &c.

PASTORE, m. Hirt, vornemlich der Schafe, it. ein Seelen-Hirt, als; ein Papſt, Biſchoff, Prediger, Pfarrer ꝛc. ein Paſtor. V. Guardiano.

¶ paſtore di pecore, Schafhirt. V. Pecoraro.

i Paſtori di Betlehem, die Hirten zu Bethlehem.

l'angelo annunciò a' paſtori, der Engel verkündigte den Hirten.

& crede a' paſtori, e peſcatori, e non a' logici e dialettici, man glaubet (in Religions-Sachen) den Hirten und den Fiſchern/ id eſt, Apoſteln ꝛc. und nicht den Logicis oder Diſputirern.

il buon Paſtore, der gute Hirt.

la ſonnolenza de' paſtori è l' allegrezza de' lupi, die Nachläſſigkeit der Hirten iſt der Wölfe Freude

il buon paſtore toſa, e non ſcortica, ein guter Hirt ſchäret/ aber ſchindet nicht.

i paſtori d' Arcadia, die Hirten von Arcadia, da die Hirten-Gedichte oder Schäfereyen von gemacht werden.

Paſtorello, Paſtorella, Dim. ein Hirtlein, armer Hirt oder Hirtin.

Paſtorale, Adj. hirtiſch, it. den Hirten zugehörig.

¶ cura paſtorale, Hirten-Sorge/ Met. Seel-Sorge. V. Anima.

(drama, favola, compoſizione &c.) paſtorale, ein Hirten-Gedicht/ ein Schau-Spiel von Hirten Lieb und Leben. V. Paſtoreccio.

(baſton) paſtorale, der Hirten- Met. Biſchoffs-Stab.

la mitria, ed il paſtorale, die Biſchoffs-Haube und der Stab.

ſeppe giungere la ſpada col paſtorale, er hat den Degen mit dem Biſchoffs-Stab zu vergeſellen wiſſen. V. Gram. Orn.

Paſtoreccio, Adj. hirtiſch, nach der Hirten Weiſe. V. Boſchereccio. Campareccio,

¶ vita, arte paſtoreccia, Hirten-Leben/ Hirten-Kunſt.

favola paſtoreccia, ein hirtiſch Gedicht/ Schau-Spiel von Hirten-Liebe ꝛc. V. Paſtorale.

Paſtura, Paſturaggio, Weide, Weidung, Futter, item Nahrung, Speiſe.

¶ tener le ocche in paſtura, V. Occa.

trovar paſtura in qualche luogo, coſa, Weide an einem Ort/ Met. ſeine Luſt und Freude in etwas finden V. Paſcerſi.

paſtura de gli occhi, della mente &c. Augen-Weide/Gemüts-Weide oder Speis. V. Contento. Paſto.

dar paſtura alla ſua curioſità, ſeinem Fürwitz Gnügen ſchaffen.

PASTRANO, [glaube von Paſtore, quaſi Paſtorano, Hirten-Mantel] Regen-Mantel, Regen- oder Reis-Rock. V. Pallandrana. Gabbano.

¶ queſto paſtrano di barracano ſottile regge divinamente all' acqua, dieſer Regen-Mantel hält treflich Waſſer/ es gehet kein Waſſer dadurch.

Paſturare, weiden, it. weiden gehen. V. Paſcere.

¶ paſturar gli agnelli, le pecore, die Lämmer/die Schafe weiden.

gli agnelli &c. paſturano, (vanno paſturando,) die Lämmer weiden/ gehen weiden.

metter' a paſturar' i branchi per i boſchi, die Heerden in die Weide ſchlagen in Wäldern.

PATACCA, Pataccone, m. [Parol. Franceſ.] ein Patacon, ein Thaler. V. Scudo. Talero, ſo beſſer.

Patacca, eine Gattung Schiff, alſo genannt.

PATENA, Patina, [Parol Lat.] die Paten, das Kelch-Tellerlein.

¶ patena del calice, Idem.

il calice, e la patena, der Kelch und das Kelch-Tellerlein.

PATENTE, Adj. offen, offen ſtehend, Met. offenbar, am Tage.

¶ coſa chiara e patente, eine klare und offenbare Sach. V. Manifeſto. Chiaro.

(lettere) patenti, offenbare Briefe/ Patenten. V. Editto. Placato. Mandato.

diſtribuir patenti per nuove levate. oder leve, auf neue Werbungen Patente austheilen.

PATRE, aber jetzund insgemein Padre, [Parol Lat.] Vatter. V. Padre.

Patre, oder Padre noſtro, padre noſtri, pater noſtri, Plur. ein Vatter unſer, it. ein Roſen-Krantz, Beter, it. Knöpflein, Beerlein oder Paterlein.

¶ cinque Padre-noſtri, oder beſſer pater-noſtri, e cinque ave-Marie. fünf Vatter unſer/und fünf Ave Maria (gegrüſſet ſeyeſt du Maria.)

Paterno, Adj. [von Pater, Vatter] vätterlich.

¶ amore, affetto &c. paterno, vätterliche Liebe und Zuneigung ꝛc.

beni paterni, vätterliche Güter ꝛc. V. Patrimonio &c.

zio paterno, vätterlicher Oheim/ Vatters-Bruder; Vetter.

Paternamente, Adv. vätterlicher weiſe.

¶ amar', ammonir', effortar' &c. uno paternamente, einen vätterlich lieben/ermahnen.

Paternità, Vatterſchaft.

¶ voſtra Paternità, der ehrwürdige Pater, euer Ehrwürden (iſt der Titul bey Anſprechen eines Prieſters/ ſo eine Cloſter-Perſon oder Jeſuiter iſt.)

ſua Paternità molto Riverenda, Ihr WolEhrwürden.

PATETICO, Adj. [Parol. Grec.] hertz-bewegend. V. Toccante.

¶ orazione patetica, hertz-bewegende/ kräftige Rede.

Pateticamente, Adv. hertz-beweglich.

PATIRE, [Lat. Pati] leiden, erleiden, vertragen, ausſtehen, überſtehen, dulden, erdulden, it. zulaſſen. V. Soffrire. Sopportare. Durare.

¶ patir dolore, fame, ſete, freddo, caldo, diſagi &c. Schmertzen / Hunger/ Durſt/ Kälte/ Hitze/ Ungemach ꝛc. leiden/ ausſtehen.

patir di malatia, renella, pietra, colica &c. an einer Kranckheit leiden/ oder darnider ligen/ mit dem Sand/ Stein/ Grimmen ꝛc. behaft und geplagt ſeyn/ Stein-ꝛc. Schmertzen leiden.

patir di ſtomaco &c. am Magen ꝛc. leiden/ id eſt, mit ſolchen Kranckheiten behaftet ſeyn.

caldo, quanto patir ſi poſſa, ſo warm als man leiden (erleiden/ dulden) kan.

patir di coſe neceſſarie, an nohtwendigen Sachen Mangel leiden; darben. V. Biſogno.

patir di polvere, ſito, von Staub und langen Ligen allgemach verderben. V. Guaſtarſi.

patir dolor di denti, Zahn-Wehe haben/ Zahn-Schmertzen leiden. V. Havere.

non poter patir uno, ò qualche coſa, einen/ oder etwas nicht leiden noch dulden können.

non melo patirebbe il cuore, ich könte es nicht über mein Hertz bringen/ ich könte es nicht erdulden. V. Soffrire.

ſe il tempo, la ſtagione, la natura del male lo patiſce, wofern es die Zeit/ Jahr-Zeit / die Eigenſchaft des Ubels erleidet/ erduldet. V. Comportare.

queſta pianta non patiſce tal cielo, dieſes Gewächs leidet ſolche Lufft nicht.

Pati-

Patire, [abſolutè ohne Zuſatz] leiden, ausſtehen, id eſt, Schmertzen, Ungemach ꝛc.

¶ io hò patito aſſai, ich habe gnug gelitten/ ausgeſtanden/ hab Müye gnug gehabt.

ò patire, ò morire, entweder leiden (auf dieſer Welt) oder ſterben (ewiglich.)

il grano &c ha patito, das Korn ꝛc. hat (Schaden) gelitten.

il muro ha patito, die Mauer hat gelitten/ id eſt, iſt zerſprungen ꝛc.

queſti frutti patiſcono troppo in cantina per la humidità, dieſe Früchte leiden/ id eſt, verderben leichtlich im Keller wegen der Feuchtigkeit.

Patibile, und beſſer Paſſibile, Adj leidlich, was gelitten kan werden

¶ Criſto preſe carne patibile, oder beſſer paſſibile, Chriſtus hat eine Menſchheit angenommen/ ſo leiden konte.

Patibilità, Paſſibilità, Leidlichkeit.

Patibolo, patiboli, Plur. der Galgen. V. Forca.

¶ condurr' uno al patibolo, einen zum Galgen hinaus führen.

morir' in un patibolo, am Galgen ſterbē.

le ruote, ed i patiboli, Rad und Galgen/ und dergleichen Marter.

Patibolare, galgenmäſſig, den Galgen verdienend.

Patiente, Paziente, Adj. leidend, it. gedultig.

¶ eſſer' agente ò patiente, Thäter oder Leider ſeyn.

un' huomo patiente, ein gedultiger Menſch.

non può eſſer prudente chi non è patiente, es kan nicht klug ſeyn/ wer nicht gedultig iſt.

con animo patiente, mit gedultigem Gemüt/ mit Gedult. V. Patienza.

Paciente, Subſt. [Term. Medic.] ein Krancker, Patient. V. Malato. Ammalato.

¶ viſitar' &c. un patiente, einen Krancken oder Patienten beſuchen ꝛc.

Patiente, ein armer Sünder, der zur Richtſtatt geführt wird.

¶ conſolar', confortar' &c. un patiente, einen ſolchen armen Sünder tröſten/ ſtärcken/ zuſprechen.

Patientemente, Pazientemente, Adv. gedultiglich, mit Gedult.

¶ aſpettar &c. patientemente, mit Gedult erwarten ꝛc.

Patienza, Pazienza, Gedult, Verträglichkeit.

¶ patienza! Gedult! was ſoll man thun?

ſopportar, paſſar qualche coſa (paſſarſela) con patienza, prenderla in patienza, etwas mit Gedult / gedultig überſtehen/ verſtehen.

patienza grande, invitta, mirabile, lunga &c. groſſe/ unüberwindliche/ wunderliche/ langwürige ꝛc. Gedult.

poca patienza, kleine/ ſchlechte Gedult/ wenig Gedult.

armarſi di patienza, Gedult haben/ ſich gedulden/ ſich mit der Gedult waffnen.

(habbiate) un poco (un pò) di patienza Signor mio, eine kleine Gedult/ mein Herr/ verziehet ein wenig!

haver patienza, Gedult haben.

non potete haver tanta patienza, ch' io &c. könt ihr nicht ſo lang Gedult haben/ bis daß ich ꝛc.

habbiate patienza, habet Gedult/ gedultet euch/ ihr müſſt Gedult haben.

haver patienza con uno, Gedult mit einem haben/ mit einem nachſehen/ warten.

non haver patienza, keine oder kleine Gedult haben / kurtz angebunden ſeyn.

perder (rinegar) la patienza, die Gedult verlieren / ungedultig / unwillig/ böß/ zornig werden.

fareſte perder la patienza ad un Giobbe, ad un San Franceſco, ein Hiob ꝛc. würde mit euch ungedultig werden.

voi mi fate perder, fuggire (ſcappar) la patienza, ihr machet mich toll/ ungedultig.

con patienza, tempo, e danari, ſi raccommoda ogni coſa, mit Gedult/ mit der Zeit/ und dem Geld/ bringet man alles wieder zu recht.

Patientarſi, Appatientarſi, ſich gedulten, Gedult haben.

¶ biſognerà patientarſi un poco, man wird ein wenig Gedult haben müſſen.

Patimento, patimenti, Plur. das Leiden, it. Ungemach, böſe Täge, Mangel und Nothdurft, die einer leiden und ausſtehen muß. V. Diſagio. Miſeria. Incommodo.

¶ infiacchito da patimenti, gantz ermattet von allerley ausgeſtandenem Ungemach.

PATIRE, [Lombard. Padire, ignot. vel dubiæ orig.] verdauen, verkochen im Magen. V. Smaltire. Concocere. Digerire, ſo beſſer.

Patito, Padito, verdauet, verkocht.

¶ pan padito, verdauets/ id eſt, ſchon gegeſſenes Brod/ Met. vorlängſt geweſene Freude oder Wollüſte.

Patimento, Padimento, Verdauung, Verkochung. V. Digeſtione &c. ſo beſſer.

PATRIA, [Parol. Lat.] Vatterland, Heimat. V. Caſa. Paeſe.

¶ ricever lettere dalla patria, Briefe aus ſeinem Vatterland / (von Eltern) bekommen. V. Paeſe.

laſciar, abbandonar la patria, das Vatterland verlaſſen.

l' amor della patria, die Liebe des Vatterlands.

padre della patria, Vatter des Vatterlands.

ritornar' in patria, wieder nach Haus kommen.

ben tornato in patria, Signor mio! willkomen ins Vatterland/ mein Herr!

eſſer bandito dalla patria, aus dem Vatterland verwieſen oder vertrieben ſeyn.

la patria è la calamita e la tramontana di ogni viandante, das Vatterland iſt der Magnet eines jeglichen Reiſenden; da zielt er immer hin.

tradir la patria, das Vatterland verrahten.

morir per la patria, fürs Vatterland ſterben.

ogni ſtanza al valent' huomo è patria, ein tugendſamer ꝛc. Mann findet überall ſein Vatterland.

Patria, Land, Nation. V. Natione. Paeſe.

¶ gl' ingegni di quella patria ſono ſottiliſſimi, es gibt in ſelbigem Lande kluge Leute ꝛc.

Patriota, Patriotto, ein Landsmann.

¶ un buon patriota, ein guter Landsmann/ it. der es wol mit ſeinem Vatterland meinet/ ein guter Patriot.

Patriarca, ein Ertz-Vatter, Patriarch, Ertz-Biſchoff, it. ſo genannt.

¶ il Patriarchi e Profeti, die Patriarchen und Propheten. V. Padre.

il Patriarca Giacob &c. der Patriarch/ Ertz-Vatter Jacob ꝛc.

il Patriarca di Gieruſalemme, Antiochia &c. der Patriarch / Ertz-Biſchoff von Jeruſalem/ Antiochia ꝛc.

il Patriarca di Venetia, der Patriarch von Venedig.

Patriarcale, Adj. ertz-vätterlich, patriarchiſch.

¶ la Chieſa patriarcale di ſan Marco à Venetia, die ertz-biſchöffliche Kirche zu Sanct Marco zu Venedig.

dignità patriarcale, Patriarchen-Würde. V. ſeq.

Patriarcato, Ertz-Vatterſchaft, Patriarchen-Würde.

Patricida &c. V. Parricida &c.

Patricio, Patrizio, Subſt. ein Geſchlechter (Raths-Geſchlechter) oder Edler in einer Republic.

¶ patricio Romano, ein edler Römer.

patricio Veneto, ein Venediſcher Geſchlechter/ (von Adel.)

patricio di Norimberga, Agoſta &c. ein Geſchlechter von Nürnberg/ Augſpurg ꝛc.

Patricio, Adj. geſchlechteriſch, dem Geſchlecht zugehörig.

¶ famiglia patricia, ein adeliches Raths-Geſchlecht in einer Gemeine.

Patriciarſi, Impatriciarſi, zum Geſchlechter oder Edlen werden, in einer Republic ſich vergeſchlechtern.

Patriciato, Impatriciato, zum Geſchlechter oder Edler geworden.
Patrimonio &c. V. nach Ordnung.
PATRIGLIA, [vom frantzöſiſchen Patroüille] Patroll, herumwanderende Wacht. V. Ronda. Corte. Guardia.
¶ paſsò la patriglia, es gienge die Patroll (Runde) fürbey.
PATRIMONIO, Vatter-Erb, vätterliches Erbgut. V. Heredita. Paterno.
¶ ricco, ampio patrimonio, ein reiches/ ſtattliches Vatter-Erb.
il Patrimonio di S. Pietro, das päpſtliche Land oder Staat/ ſo der Römiſchen Kirchen vom Käyſer Conſtantino Magno ſollen eingeräumet worden ſeyn.
i Patrimonii di S.M. Cef. Ihrer Käyſerl. Majeſtät Erbländer. V. Hereditario.
Patrimonio, das männliche Erb gut der Natur.
Patrimoniale, Adj. zum vätterlichem Erb gehörig.
¶ beni patrimoniali, vätterliches Erb-Gut/ Vatter-Erb.
Stati Patrimoniali di S. M. Cef. Ihro Käyſerl. Majeſtät Erbländer.
Patrino &c. V. Padrino.
Patrio, Patriale, Adj. vätterlich, vätterländiſch.
¶ terra patria, il patrio nido, das Vatterland/ Heimat. V. Patria.
PATRONO, Patrone, [Parol. Lat. und muß in dieſer Sprach von dem Wort Padrone, ſo einen Herrn bedeutet, unterſchieden werden] ein Patron, Fürſprecher, Fürbitter, Schutz- oder Schirm-Herr. V. Protettore. Tutore. Interceſſore.
¶ ſceglier, haver', venerar' un patrono trà i Santi, unter den Heiligen einen Patron erwählen/ verehren.
Patrocinio, [Par. Lat.] Fürſpruch, Fürbitt, Hülf, Beyſtand, Schutz und Schirm. V. Protettione. Tutela. Aiuto.
¶ goder' il patrocinio di uno, eines Schutz genieſſen.
implorar' il patrocinio di uno, eines Fürbitt erſuchen. V. Interceſſione.
Patrocinare, (alcuno,) einem fürſprechen, ſchützen, ſchirmen, helfen.
PATTINO, Pattini, Plur. [Par. Franc.] Eis-Schuhe, Schlitt-Schuhe.
¶ ſdrucciolar, correr ſu i pattini, auf Schlitt-Schuhen gehen oder laufen.
PATTO, [Lat. Pactum] Bund, Vertrag, Vergleich, Abrede, it. Beding, Abreds- oder Vertrags-Pimct. V. Accordo. Partito. Convention. Conditione.
¶ far' un patto con uno, einen Vertrag oder Vergleich/ Abrede mit einem machen/ ſich mit einem vertragen/ vergleichen.
à guiſa del villano matto &c. V. Matto.
quello ch' è di patto, non è d' inganno, was beyderſeits abgeredt und verglichen worden/ iſt kein Betrug.
venir' a patti con una, mit einer zum Vertrag kommen/ id eſt, wegen des Huren-Lohns. V. Partito.
con queſto (patto) però, doch mit dieſem Beding. V. Conditione.
in niun patto, auf keine Weis und Weg/ durchaus nicht. V. Modo.
far patti chiari, klare Abreden und Bedinge machen.
patti chiari, amici cari, klare Abreden in Handlungen erhält gute Freunde.
patti matrimoniali, Ehe-Pacten.
haver' una città à patto, eine Stadt auf Beding einbekommen. V. Condizione. Accordo.
far buon patto ad uno nella compra e vendita di qualche robba, einen in Kauf und Verkauf einer Waar wol halten/ id eſt, billig handeln/ um ein Billiges geben. V. Mercato.
ſe V. S. lo vuol comprare, gliene farò buon patto, wann der Herr es kaufen will/ will ichs ihm um ein Billiges geben.
li patti di qualche ſcrittura ò contratto, die Vertrags-Puncten eines Contracts oder Beſtand-Briefs. V. Punti.
renderſi à patti, ſich auf Beding/ mit Vertrag oder Accord ergeben.
oſſervar', tener', romper', confermar' &c. i patti, die Bedinge/ Abreden oder Vergleichs-Puncten halten/ brechen/ bekräftigen ꝛc.
Pattuire, Pattouire, Patteggiare, einen Vertrag machen, übereinkommen, miteinander abreden, ſich vergleichen, vertragen, Bedinge und Vergleichs-Puncten aufrichten, it. dingen, bedingen.
¶ pattuir (patteggiar) con uno, Idem.
pattuire con un vetturino circa il nolo di cavalli, mit einem Pferdleyher ꝛc. wegen zu leyhenden Pferden dingen.
pattuir (patteggiar) la reſa, il prezzo &c. ſich der Ubergab wegen vertragen/ abreden/ den Preiß bedingen/ (dingen.) V. Capitolare. Accordare.
con queſti hoſti biſogna pattuire anticipato, per non eſſere ſtrapazzato ò ſcorticato, mit dieſen Wirten muß man voraus dingen/ um nicht geſchoren oder gar geſchunden zu werden.
Pattuito, verglichen, abgeredt, bedungen.
¶ il pattuito, Subſt. was bedungen oder abgeredt iſt worden. V. Accordato.
Pattaro, Pattari, und jetzund Pattarini, Plur. [Par. Milanes vecch.] Pächter, Juden und Wucherer.
¶ vico de' pattari, die vor Alters ſo genannte Juden-Gaß / jetzund der Krenpel-Marckt zu Mayland.
PAVANA, eine Art zu dantzen.
¶ danzar una pavana, eine Pavan dantzen.
PAVARINA, Hünerdarm, Hünerſalbe, Vogel-Kraut. V. Alſine.
Pavento, Paventare &c. V. Spavento &c.
PAVERO, [Ferrar. von Papyro] ein Docht oder Tocht eines Lichts oder Lampe. V. Stoppino. Meccia.
¶ il pavero della lucerna, Lampen-Tocht.
PAVESE, m. [Ferrar. meinet, und nicht ohne Grund, daß, gleich wie Piſtoleſe, ein breiten Degen bedeutet von Piſtoia, da ſie ſollen erfunden und gut gemacht worden ſeyn; alſo Paveſe von der Stadt Pavia alſo genannt worden ſeye, weil vielleicht allda vor Alters die beſten Schilde gemacht worden] ein Schild, Tartſche, Rondaſche. V. Targa. Scudo.
PAVIDO, Adj. [Parol. Lat.] forchtſam, zaghaft, erſchrocken. V. Pauroſo. Timido.
¶ più pavido ch' un coniglio, forchtſamer dann ein Haſen-Küniglein.
Pauro, Pauroſo &c. V. nach Ordnung.
PAVIMENTO, [Par. Lat.] Eſtrich, die Bühne, der Boden. V. Terrazzo. Laſtrico. Mattonato.
Pavimentare, ein Eſtrich machen.
PAVONE, Paone, Pagone, m. [Lat. Pavo] ein Pfau.
¶ penne, coda di pavone, Pfauen-Federn/ Pfau-Schwantz.
Pavona, Paoneſſa, eine Pfauin, id eſt, das Weiblein.
Pavonazzo, Paonazzo, Adj. pfauen blau, pfauen-Schwantz- oder recht dunckel-blau, id eſt, violbraun. V. Turchino. Violato.
¶ ſeta &c. pavonazza, blaue Seiden ꝛc. tinger' in pavonazzo, in ſolch blau färben.
Pavonino, Paoncino, Dim. ein junger Pfau.
Pavoneggiare, Pavoneggiarſi, Impavonire, ſich wie ein Pfau geberden, zum Pfauen werden, Met. ſtoltziren, ſtoltz, hoffärtig, übermüthig,

mütig, hochmütig, einherprangen. V. Inſuperbirſi. Vantarſi.

Pavoneggiante, Paoneggiatore, ein Etoltzirer, hochgetragener, aufgeblaſener, hofärtiger Stutzer.

PAURA, [Lat. Pavor] Forcht, Zaghaftigkeit, Schrecken. V. Spavento. Timore. Tremore.

¶ haver paura, ſich fürchten/ zagen/ zittern.

haver paura di qualche coſa, ſich für etwas förchten.

ho paura, che &c. ich förchte/ hab Sorg/ ich ſorge/ beſorge/ daß ꝛc.

ho paura d' incommodarvi &c. ich förchte/ ich möchte euch Ungelegenheit machen ꝛc.

con gran paura, mit groſſer Forcht und Zittern.

tremar, morir, ſconcacarſi, ſcompiſciarſi di paura, zittern/ ſchier ſterben/ ſich bethun/ beſinzeien für Forcht.

far (metter) paura ad uno, einen erſchrecken/ einem Schrecken oder Forcht einjagen

queſta coſa mette (fa) paura, dieſes Ding iſt erſchröcklich/ greulich/ düſterlich/ macht/ daß einer ſich förchten muß. V. Spaventevole. Horribile. Terribile.

ſcacciar, bandire, levar la paura, die Forcht austreiben.

egli è meglio haver paura, che la paura ed il danno, es iſt beſſer/ man förchte ſich (man traue nicht) als/ daß man ſich förchte (und traue) und habe den Schaden.

egli non hà paura, ma trema ſolamente, er förchtet ſich nicht/ ſondern er zittert nur/ id eſt, der Leib empfindet nur ſeine Blödigkeit/ aber das Hertz und Gemüt iſt tapfer.

chi fa bene, non hà da haver paura, wer recht handelt/ hat ſich nicht zu förchten.

cane ſcottato hà paura dell' acqua fredda, ein gebrühteter Hund förchtet ſich für kalten Waſſer.

egli ha paura d' un calcio di moſca, er förchtet ſich/ wann nur eine Fliege ausſchlägt/ id eſt, das geringſte Ding.

ſenz' alcuna paura, ohne einigen Schrecken/ unerſchrocken/ unverzagt/ herzhaft.

Pauroſo, Adj. forchtſam, zaghaft, erſchrocken, it. ſchröcklich, düſterlich, greulich. V. Timido. Pavido. Spaventato.

¶ viſo &c. pauroſo, ein düſterliches/ greuliches/ förchterliches Angeſicht ꝛc. V. Terribile. Horribile.

Pauroſamente, Adv. forchtſamlich, zaghaftiglich, mit Forcht und Zittern.

Paventare &c. V. Spaventare &c.

PAUSA, [Parol. Tedeſc. e Term. Muſic.] die Pauſe, das Aufhören oder Stillſchweigen im Singen oder Schlagen.

¶ far pauſa, ſtillhalten/ aufhören im Singen ꝛc. V. ſeq.

Pauſare, pauſiren, ſtillſchweigen in der Muſic.

PAZZO, Subſt. [corrumpirt von Fatuus, quaſi Patuus, Pazus oder vom teutſchen Satz] ein Narr, (it. Schalcksnarr) ein Geck, Thor. V. Matto. Stolto. Folle. Sciocco.

¶ un gran pazzo, ein groſſer Narr oder Geck.

un pazzo ne fa cento, ein Narr macht ihrer hundert.

à guarir un pazzo, ſene vuol' uno e mezzo, einen Narren geſcheid zu machen/ gehören ihrer anderthalben.

non è ſavio, chi non sà eſſer talvolta pazzo, der iſt nicht geſcheid/ der nicht zu Zeiten weiß ein Narr zu ſeyn.

chi ſi governa da pazzo, da ſavio ſi duole, wer als ein Narr thut/ den gereuets hernacher als einen Geſcheiden.

và, che tu ſei un pazzo, gehe weg/ du biſt ein Narr.

ſarei ben pazzo à crederlo, ich wäre ein Narr/ wann ichs glaubete.

pazzo da legare, ein Erz-Narr/ ein Unſinniger/ den man binden muß.

eſſer pazzo di qualche perſona ò coſa, in eine Perſon oder Sache vernarret ſeyn. V. Impazzire.

ch' il buon cuore dell' amico non prende, ò è pazzo, ò non l' intende, wer den guten Willen eines Freundes nicht annimmt/ der iſt entweder ein Narr/ oder er verſtehets nicht recht.

pazzo è chi vuol abbracciare l' ombra, der iſt ein Geck/ der den Schatten umarmen will.

baſta un pazzo per caſa, ein Narr iſt gnug in einem Haus.

meglio è governar pazzi, che d' eſſer governato da pazzi, es iſt beſſer Narren regieren/ als von Narren regieret zu werden.

egli è pazzo dodici meſi dell' anno, er iſt ein Narr 12. Monat im Jahr.

è ben pazzo chi cerca ſenno in un pazzo, der iſt wol ein Narr/ der in einem Narren Geſcheidigkeit ſuchet.

ciaſcuno hà un pazzo nella manica, ein jeglicher hat einen Narren im Ermel.

il primo capitolo de' pazzi è il tenerſi per ſavio, das erſte Capitel der Narren iſt/ ſich für geſcheid halten.

i' pazzi creſcono ſenza inaffiare, die Narren wachſen ohne Gieſſen.

i pazzi hanno la bolletta di dir ciò, che vogliono, die Narren haben ein Brieflein (Erlaubniß) zu reden/ was ſie wollen.

chi pazzo manda, pazzo aſpetta, wer einen Narren ausgeſchickt/ der erwartet einen Narren wieder zu Haus.

chi ſi batterza ſavio s' intitola pazzo, wer ſich einen Geſcheiden tauſet/ der titulieret ſich einen Narren.

Pazzo, Adj. närriſch, thöricht, ungeſcheid.

Pazzarello, Dim. ein kleiner Narr, ein halber Geck. V. Mattarello. Scioccarello.

Pazzarone, Pazzacone, m. ein groſſer Narr, ein Stocknarr.

Pazzareſco, Adj. närriſch, wie die Narren oder Gecken.

Pazzamente, Adv. närriſcher, thörichter weis.

¶ governarſi &c. pazzamente, närriſch umgehen.

Pazzia, Narrheit, Thorheit, Geckerey.

¶ far pazzie, Thorheiten begehen/ närriſch thun.

dar nelle pazzie, idem, ꝛc. wüten/ toben/ raſen/ ungehalten ſeyn/ greulich thun. V. Sciocchezza.

haver' un ramo di pazzia, ein halber Narr ſeyn/ einen Sparren haben.

ſarebbe una pazzia, das wäre eine Thorheit.

il primo grado di pazzia è tenerſi ſavio; il ſecondo farne profeſſione, il terzo ſprezzar' il ſavio, die erſte Staffel der Thorheit iſt/ ſich für geſcheid halten/ die zweyte/ ein Narr ſeyn wollen/ die dritte/ den Klugen verachten.

le pazzie corte ſono le migliori, die kürtzeſten Thorheiten ſeynd die beſten.

ſe la pazzia foſſe dolore, in ogni caſa ſentirebbono i guai, wann Thorheit ein Schmertz wäre/ hörete man das Wehklagen in allen Häuſern.

è di pazzia ſegno eſpreſſo; per ben far' ad altrui, perder ſe ſteſſo, das iſt die rechte Thorheit/ durch andern Leuten Gutes thun/ ſich ſelbſt zu verderben.

chi è ammalato di pazzia, tarda molto à guarire, wer an der Thorheit kranck ligt/ wird langſam wieder geſund.

il datio della pazzia ſarebbe ricco in tre giorni, der Zoll von der Thorheit würde einen reich machen in dreyen Tagen.

Pazzeggiare, närriſch thun.

PE.

PECCARE, [Parol. Lat.] ſündigen, ſich verſündigen.

¶ peccar contro Iddio, contro la legge, wider GOtt und wider ſein Gebot und Geſetz ſündigen/ darwider handeln.

io ho peccato contro il Cielo, e contro à Te! ich habe geſündiget wider den Himmel/ und wider Dich!

Peccare, Met. irren, fehlen, ſich verſtoſſen, der Sachen zu viel, oder zu wenig

wenig thun. V. Errare. Fallare. Mancare. Eccedere.

¶ peccar' in qualche cosa, in etwas sündigen/ id est, fehlen/ irren ꝛc.

peccar per malizia, ignoranza, usanza &c. aus Bosheit/ Unwissenheit/ Gewonheit ꝛc. sündigen.

peccar nell' avarizia, nella carne, im Geitz/ in fleischlichen Sachen sich versündigen.

peccar con uno (una,) mit einem (einer) sündigen/ id est, fleischlich zu thun haben. V. Usare.

peccar carnalmente con uno, una, Idem.

questa cosa pecca nella grandezza, grossezza, humidità &c. dieses Ding ist allzu groß/ zu dick/ zu naß ꝛc. V. Eccedere.

Peccabile, Adj. sündlich, was sündigen kan.

¶ l' huomo, per santo che sia, resta sempre peccabile, der Mensch/ er mag noch so heilig seyn/ so bleibt ihm dennoch/ daß er sündigen kan.

Peccaminoso, Adj. sündlich, was Sünde ist.

Peccante, sündigend.

¶ l' huomo peccante, der sündigende Mensch.

l' humor peccante, [Term. Med.] die sündigende Feuchtigkeit/ id est, die bös ist/ oder deren zu viel im Leibe seynd.

Peccatore, m.-trice, Sünder-/in.

¶ un gran peccatore, ein grosser Sünder.

un peccator' ostinato, ein verstockter/ hartnäckiger Sünder.

o Dio! ſi propitio à me misero peccatore! o GOtt! sey mir armen Sünder gnädig!

povero, misero peccatore, ein armer/ elender Sünder.

convertir' un peccatore, einen Sünder bekehren.

quel povero peccatore, der arme Sünder/ id est, der arme Narr/ der gute/ einfältige Geck.

Peccato, eine Sünde.

¶ far, commetter peccato, macchiarsi di peccato, eine Sünde begehen.

cader' in peccato, in Sünde fallen/ sich versündigen.

peccato originale, attuale, Erbsünd/ würckliche Sünd.

peccato mortale, veniale &c. Tod-Sünd/ läßliche ꝛc. Sünd.

peccato grande, abominevole, nefando, enorme, contro la natura, horrendo, gridante in Cielo, eine greuliche/ grosse/ abscheuliche/ stumme Sünde/ eine Sünde so gar aus der Weise/ wider die Natur und im Himmel schreyend ist.

pentirsi, confessarsi, astenersi da' suoi peccati, seine Sünde beichten/ bereuen/ bessern/ lassen ꝛc.

assolver da' peccati, von Sünden lossprechen.

viver' in peccato, in der Sünde/ (sonderlich in Unzucht/ Ehebruch und unehrlichem Wesen) leben.

guadagnar &c. di peccato, von Unzucht und Hurerey ꝛc. Geld gewinnen.

l' invido fà il peccato, e la penitenza ad un tempo, der Neid-Hammel thut die Sünde und die Buß zugleich.

peccato vecchio, penitenza, e vergogna nuova, eine alte Sünde erfordert eine neue Buß/ und erwecket eine neue Scham.

peccato celato mezzo perdonato, heimliche Sünde ist halb vergeben.

i peccati de' signori, piangono i sudditi, der Herren ihre Sünde werden von den Unterthanen beweinet.

de, i peccati, e de' debiti sono sempre più di quel che si crede, der Sünden und der Schulden seynd allezeit mehr/ als man meinet.

Peccatuccio, Peccatiglio, Dim. ein kleines Sündlein (wie es die Verächter nennen) it. Met. ein geringer Fehler.

Pecco, Mangel, Gebrechen, Fehler in den Sitten. V. Vitio.

¶ noi altri Italiani, Tedeschi &c. habbiamo questo pecco, che &c. wir Italiäner/ Teutschen ꝛc. haben diesen Fehler oder Mangel an uns/ daß wir ꝛc. V. Difetto. Vitio. Mancamento.

il bere è un pecco connaturale à noi altri Tedeschi, das viel Trincken ist uns Teutschen angeboren.

PECCHIA, quasi Apicula, Biene, Imme.

Pecchiaio, Pecchiaro, Zeidler, Bienen- oder Immen-Mann.

PECE, f. Lomb. Pegola, [Lat. Pix] Pech, it. Hartz.

¶ siamo tutti macchiati d' una medesima pece, wir seynd alle mit einem Pech besudelt/ id est, einerley böser Art.

chi tocca la pece, sen' imbratta, wer Pech anrühret/ besudelt sich darmit.

pece colofonia, Spiegel-Hartz/ Geigen-Hartz.

pece navale, Schiff-Pech/ Theer oder Dür. V. Bratto.

Pecioso, Adj. pechigt, hartzig, voller Pech oder Hartz.

Peciare &c. V. Impeciare &c.

PECORA, [vom Lat. Pecus, pecoris] ein Schaf, Schöps, Met. ein geduldiger, item einfältiger Mensch. V. Pecorone.

¶ guardar, pascer, tosar &c. le pecore, die Schafe hüten/ weiden/ scheren ꝛc.

stalla da pecore, Schaf-Stall. V. Pecorile.

chi pecora si fà, il lupo silo mangia, wer sich zum Schaf macht/ den frißt der Wolf.

cervel di pecora, ein Schafs-Hirn/ dummes Hirn. V. Balordo.

matta è quella pecora, che si confessa al lupo, das Schaf ist närrisch/ so dem Wolf beichtet.

trista quella pecora, che non può portar la sua lana, ein schlimmes Schaf/ das seine eigene Wolle nicht tragen kan.

morso di pecora non passa mai la pelle, Schafs-Biß gehet nie durch die Haut.

dar la pecora in guardia al lupo, dem Wolf das Schaf zu hüten geben.

pecora che bela, perde il boccone, ein bleckendes Schaf verliert immer einen Graß-Bissen.

carta pecora, (pecorina,) Pergament/ Perment.

Pecorella, Pecorina, Dim. Schäflein, Lämmlein. V. Agnello.

¶ timide e mansuete pecorelle, forchtsame und sanftmütige Schäflein.

le pecorelle di Cristo, die Schäflein (Lämmlein) Christi.

Pecorone, m. ein grosses Schaf, Met. ein grosser Einfalt, ein Schöps. V. Balordo. Turlurù. Goffo. Gonzo. Stupido.

Pecoraggine, f. dumme, tölpelhaftige Weis, grosse und plumpe Einfalt. V. Balordaggine. Stupidità.

Pecoraio, Pecoraro, ein Schäfer, Schaf-Hirt. V. Pastore. Guardiano.

Pecoraia, Pecorara, Schäferey, item Schaf-Stall. V. Pecorile.

Pecoreccio, Pecorino, Adj. schäfisch, von Schafen.

¶ odor, puzzor, sterco &c. pecoreccio, Schaf-Gestanck/ Schaf-Dreck ꝛc.

fisonomia &c. pecoreccia, (pecorina,) eine Schafs-Mine/ Met. einfältige dumme Gestalt. V. Satiro. Satiresco.

Pecoreccio, Subst. ein Pferch, Schaf-Pferch. V. Parco.

¶ esser' entrato nel pecoreccio, in die Pferch gekommen seyn/ Met. in einen Discurs gerathen seyn/ und nicht mehr draus kommen können/ (gleichwie in den Pferchen der Ausgang nicht leichtlich kan in acht genommen werden.)

Pecorile, m. Schaf-Stall. V. Stalla pecorara.

Pecoreggiare, sich einfältig, dumm und plump geberden und anstellen.

PECULIO, Peculio, [Parol. Lat. e Term. Leg.] was ein Sohn oder Knecht mit Willen seines Vaters

Google

ters oder Herren beſitzt, Spar-Pfenning, Noth-Pfenning.
¶ peculio di riſerva, Schatz-Geld.
Peculato, Subſt. Diebſtal des allgemeinen Schatz-Gelds.
Peculiare, Adj. eigen, beſonder. V. Particolare, Singolare. Speciale, ſo beſſer.
Peculiarmente, Adv. beſonderlich.
PECUNIA, [Parol. Lat.] Geld. V. Danari. Quadrini, ſo beſſer; dann Pecunia wird ſelten gebraucht.
Pecuniario, Adj. im Geld beſtehend.
¶ mezzi pecuniarii, Geld-Mittel/ Geld.
pena (amenda) pecuniaria, Geld-Strafe. V. Condanna.
Pecunioſo, Adj. geld-reich, reich an Geld, wolhabend. V. Ricco. Opulento. Addanaiato.
PEDAGOGO, [Parol. Græc.] ein Lehr-Schul, Zuchtmeiſter der jungen Knaben. V. Precettore. Maeſtro. Inſtruttore. Informatore.
Pedagogheria, pedagogherie, Plur. Schulmeiſterey, Schulfüchſerey, Schul-Weſen. V. Pedanteria.
PEDANTE, [Ferrarius ex Vuoverii Polymath. Cap. 3. ſagt gar wol, daß dieſes Wort nicht vom griechiſchen παιδὸς, ſondern vom Lat. Pedaneo, quaſi Magiſter pedaneus herrühre; das iſt, ein Untermeiſter, Kinder-Schulmeiſter, der nach der Römer-Brauch auf keinem Catheder ſaß, ſondern entweder ſtehend, oder doch auf dem Boden ſitzend, lehrete] lateiniſcher Schulmeiſter der nidrigſten Claſſen, it. ein Schulfuchs, Pedant.
¶ far' il pedante, einen Schulmeiſter agiren oder ſeyn.
egli è un puro pedante, er iſt ein pur lauterer Schulfuchs.
Pedanterello, Pedantuccio, Dim. ein geringes, elendes Schul-Füchslein oder Schulmeiſterlein.
Pedantaggine, ſ. Pedanteria, Schulfuchſerey, ein Schul-Weſen.
Pedanteſco, Adj. ſchul-füchſiſch, ſchuleriſch.
¶ ſtile pedanteſco, orgoglio pedanteſco, maniere pedanteſche, pedantiſcher/ ſchul-fuchſiſcher Stylus, Hochmut/ Geberden ꝛc.
un metodo pedanteſco, ein ſchulfuchſiſche Lehr-Art.
Pedanteſcamente, Adv. auf ſchulfüchſiſch.
¶ informar pedanteſcamente, auf ſchulfuchſiſch informiren/ mit unnöthigem Auswendig lernen und unformlichen Regulen und unnützer Weitläufftigkeit die Jugend quälen.
Pedanteſimo, Pedantiſmo, Schul-Fuchſen oder Pedanten-Stand.
Pedanteggiare, Pedantizzare, einen Schulmeiſter oder Schul-Fuchſen agiren, it. præceptoriren oder Sprachen lehren aus Noth und Mangel eines beſſern Dienſtes; wozu einer dennoch tüchtig wäre.
¶ mi conviene pedanteggiare tuttavia, ich muß noch immerzu pedantiſiren/ einen Sprach-Lehrmeiſter abgeben.
PEDE, [Parol. Lat. Inuſitat.] Fuß. V. Piede.
Pedaggio, Peaggio, Weg-Geld, Zoll. V. Datio. Gabella.
¶ pagar' il peaggio, das Weg-Geld oder Zoll bezahlen. V. Dogana.
Pedaggiere, Peaggiere, Zoll-Beamter, Zollner. V. Doganiere. Gabelliere.
Pedagna, das Bret, woran die Ruder-Burſch ihre Füſſe ſteuren.
Pedale, m. Pedamento, ein Fuß oder Stamm eines Baums, it. ein Pedal, ſonſten ein Fuß oder Stütze an etwas. V. Piè.
¶ antico pedale, ein alter Stamm.
pedale dell' organo, Pedal einer Orgel.
Pedale, Socke. V. Pedule.
Pedana, ein Beleg eines langen Rocks hinten da er an die Ferſen ſtöſſt. V. Orlo. Lembo.
Pedana, der Fuß an einem Strumpf oder Socke. V. Pedule, ſo beſſer, it. Pedale.
Pedata, pedate, Plur. Fußſtapffen, it. die Spur. V. Traccia. Orma.
¶ ſeguir, premer le pedate altrui, in eines Fußſtapffen tretten/ Met. einem nachfolgen.
Pedeſtallo, Piedeſtallo, [Bau-Wort] Fuß-Geſims einer Seule.
¶ pedeſtallo della colonna, Idem.
Pedeſtre, Adj. was zu Fuß gehet.
¶ armata pedeſtre, das Fuß-Volck/ die Infanterey. V. Infanteria, ſo beſſer.
viaggio &c. pedeſtre, eine Reiſe zu Fuß. V. Piede.
Pediccino, Pellicino, pediccini, pellicini, Plur. die Zipffel an einem Sack, Schlauch und ſonſt was, it. Stiel.
¶ pigliar' il ſacco per i ſuoi pediccini, den Sack bey den Zipffelen/ Met. die Sache recht angreifen.
il pedicino de l' otre, das Hänlein an einem Oel- oder ſonſt einem Schlauch.
pedicino di cireggia, pomo, pera &c. Stiel an einer Kirſche/ Apfel/ Birn/ ꝛc.
Pedicolo, eine Laus. V. Pidocchio, ſo beſſer.
Pedicolare (morbo,) die Laus-Kranckheit, Laus-Sucht.
Pedignone, m. [Lat. Pernio, pernionis] Aufbruch oder Schruffen an Füſſen von groſſer Kälte. V. Pernicone.
Pedina, Pedona, ein Lauffer im Schach- oder Dam-Spiel.
¶ damar la pedina ad uno, einem den Lauffer wegſtechen/ Met. überwinden.
dar' uno ſcaccomatto di pedina, Idem, it. Met. darvon lauffen/ Ferſen- oder Reis-Geld geben.
Pedocchio &c. V. Pidocchio &c.
Pedone, ein Fußgänger, ein Soldat zu Fuß. V. Fante. Fantaccino.
Pedotto, Pedoto, ein Wegweiſer. V. Scorta. Guida, ſo beſſer.
Pedotto, Pedota, ein Wegweiſer auf der See, it. Peotta, eine Art leichter Schiffe zu Venedig.
Peduccio, Dim. peducci, Plur. Füßlein, id eſt, Schaf-, Schwein-, Kälber ꝛc. Füſſe, it. die Steine, welche die Ecke an Gewölbern unterſtützen.
Peducciaro-a, einer (eine) ſo dergleichen Füſſe, it. Gekrös- und Wammen verkauft, Kuttler-, in.
Pedule, pedale, m. peduli, it. pedali, Plur. Socken, Fuß-Socken, it. der Fuß am Strumpf.
¶ peduli di lino, di lana, leinene/ wüllene Fuß-Socken.
PEDELLO, Bedello, Bidello, das erſte iſt das beſte, [Parol. Lat. von Pedum oder vom teutſchen Büttel] Pedell auf einer Univerſität.
PEGGIO, Adv. [Lat. Pejus] ärger, ſchlimmer, übler.
¶ ſarebbe peggio, es wäre ärger/ ſchlimmer.
non potrebbe' eſſer (ſtar) peggio, es könte nicht ärger (ſchlimmer) ſeyn.
ma quel ch' è peggio, aber was noch ärger (ſchlimmer) iſt.
andar di male in peggio, alle Tag ärger/ ſchlimmer/ je länger je ärger werden.
far di peggio, es ärger/ ſchlimmer machen.
io ho fatto anco di peggio, ich hab noch ſchlimmer (etwas ſchlimmers) gethan.

attaccarſi, (applicarſi,) penſar' &c. al peggio, das Aergſte/ das Schlimmſte ergreifen/ erwählen/ das Aergſte/ auf das Aergſte gedencken ꝛc.

andarſi col peggio, den Schlimmern/ (Kürtzern) ziehen/ mit Schaden und Verluſt abziehen/ geſchlagen werden.

egli mangia peggio d' un porco, er friſſt ärger/ als ein Schwein.

mi trattano peggio che poſſono, ſie tractiren mich ꝛc. ſie fahren mir ſo ſchlimm (ſo arg) mit/ als ſie immer können. V. Gram. Orn.

al peggio andare, wann es auf das Aergſte gehen ſollte.

al peggio de' peggi, Idem.

al peggio de' peggi c' è altro che la morte! wann es auf das Schlimmeſte abkauffen ſollte/ kans ſchlimmer geben/ als ſterben?

Peggiore, Adj. [Lat. Pejor] böſer, ärger, ſchlimmer, letzter. V. Gram. Cong.

¶ il peggior' huomo del mondo, der ärgſte/ böſeſte Menſch von der Welt ꝛc.

non fù mai huomo ſi cattivo, che non ſi trovaſſe un peggior di lui, er iſt nie ein ſo ſchlimmer Menſch geweſen/ es gibt einen ſchlimmeren dann er.

peggiore del diavolo, ſchlimmer/ dann der Teufel.

di peggior condizione, partito de gli altri, ſchlimmer (ärger) dran als die andern.

barba roſſa, e mal colore, ſarr' il ciel non c'è peggiore, rohter Bart/ und ſchlimme Farb/ iſt kein ſchlimmrer auf Erden.

Peggiorità, was ärger und ſchlimmerer an etwas iſt.

Peggiorare, verſchlimmern, verärgern, ärger, ſchlimmer, böſer machen, it. werden; ſich verſchlimmern.

¶ peggiorar la ſua condizione, le coſe ſue, ſeinen Stand/ Zuſtand/ ſeine Sach ſchlimmer (ärger) machen.

il male peggiora (va peggiorando) di giorno in giorno, das Ubel/ die Kranckheit wird je länger je ärger (ſchlimmer) verſchlimmert ſich täglich.

Peggiorato, verſchlimmert, ärger ꝛc. worden.

Peggioramento, Peggioranza, Verſchlimmerung.

PEGNO, [Lat. Pignus] Pfand, Unterpfand.

¶ dar, laſciar, tor &c. pegno, ein Pfand/ etwas zum Pfand geben/ laſſen/ nehmen ꝛc.

metter qualche coſa à pegno, etwas verpfänden/ verſetzen/ auf etwas Geld nehmen. V. Impegnare.

impreſtar' &c. à pegno (col pegno in mano,) gegen Pfand (auf Unterpfand) leyhen oder verſtrecken.

pegno in mano (caſſa) val meglio che credito in piazza, Pfand in der Hand/ iſt beſſer als Credit auf dem Platz.

toccarſi la mano in pegno della parola data, einander die Hand auf etwas geben zu einem Unterpfand.

in pegno della mia fedeltà, zum Unterpfand meiner Treue.

ricoglier', riſcattar', riſcuoter' il pegno, das Pfand wiederum löſen.

caro pegno, pegni, Plur. liebes Pfand/ Met. ein liebes Ding/ ſonderlich liebe/ kleine Kinder.

Pegnorare (uno,) einen pfänden der Schulden wegen.

Pegola, [Parol. Lomb.] V. Pece.

Pel, Pella &c. an ſtatt per il, per la &c. V. Gram. Cong.

PELAGO, [Parol. Lat. e Poet.] ein Meer. V. Mare, ſo beſſer. V. Arcipelago.

¶ un pelago di vitii, ein Meer von Laſtern. V. Abiſſo.

Pelare, Pelato &c. V. Pelo &c.

PELEGRINO, Pellegrino, Peregrino, [Parol. Lat.] ein Pilgram, Wallfahrter, Fremder, Wanderer. V. Pelegrinante.

¶ in habito di pelegrino, in einem Pilgrams-Kleid/ wie ein Pilgram. V. Straniere. Forastiere.

Pelegrino, Pellegrino, Adj. fremd, ausländiſch, it. ſeltzam, rar, ungemein. V. Strano. Forastiero. Raro. Maravigliofo.

¶ uno ſpirito, ingegno &c. pelegrino, ein fremder/ id eſt. ſeltzamer/ rarer/ ungemeiner Geiſt oder Verſtand. V. Gentile. Galante.

un parlar peregrino, ein fremdes/ item artiges Reden.

bellezza, leggiadria &c. molto pelegrina, eine ſehr rare/ ungemeine und nicht bald geſehene Schönheit/ Artigkeit ꝛc. V. Straordinario.

virtù pelegrina, rare Tugend. V. Raro. Squiſito.

coloriti pelegrini d' un quadro, ungemeine Coloriten in einem Gemähl.

queſto ha del pelegrino, das iſt etwas Seltenes/ Rares und Artiges.

falcon pelegrino, eine Art fremder und rarer Falcken/ deren Neſt nicht gefunden wird.

con due occhi in teſta, che pareano di falcon pelegrino, mit einem paar Augen im Kopf/ welche ſchienen/ als ob ſie eines fremden Falcken-Augen wären.

Pelegrinare, Pellegrinare, Peregrinare, herum wallen, wallfahrten gehen, in der Fremde herum reiſen.

¶ andar pellegrinando, Idem.

Pelegrinante, ein Wallfahrter, Pil-

gram, in der Fremde herumreiſend.

Pelegrinaggio, Pellegrinaggio, Peregrinazione, f. Pilgramſchaft, das Reiſen in der Fremde.

¶ andar' in pelegrinaggio, wallen/ wallfahrten gehen.

PELICANO, Pellicano, ein Vogel alſo genannt, item Löffel-Gans.

¶ ſi dice ch' il pelicano ſveni ſe ſteſſo per nudrire i ſuoi pulcini, man ſagt/ der Pelican verwunde ihm ſeine eigene Bruſt/ um ſeine Jungen (mit dem Blut) zu ſpeiſen.

PELLE, [Parol. Lat.] Fell, Haut, Balg. V. Cuoio.

¶ levar, ſcorticar la pelle, die Haut/ das Fell abziehen/ ſchinden/ abſchinden/ ausſchinden/ abdecken.

ſcorticarebbe un pidocchio per vendergli la pelle, er würde ein Lauſſchinden um den Balg zu verkaufen/ Met. ein karger/ laußiger Filz oder Geiz-Hals.

non è che pelle ed oſſa, es iſt nichts als Haut und Bein an ihm.

trà carne e pelle, zwiſchen Haut und Fleiſch.

ſcorticarſi, ſcaltrirſi la pelle, ſich die Haut aufſchärfen.

non capiva nelle pelle, d' allegrezza, di colera, er ſprange ſchier aus der Haut für Freuden/ für Zorn ꝛc.

pagar colla pelle, laſciar' la pelle in qualche luogo, es mit der Haut bezahlen/ die Haut irgendwo haben laſſen müſſen.

ſtarſi nella ſua pelle, ſich in ſeiner Haut halten/ Met. nichts über ſein Vermögen thun/ ſich nach ſeiner Decke ſtrecken.

Pelle, Haut, it. Leder, zumalen das ſo die Weißgärber bereiten, weiß, it. gelb Semiſch-Leder. V. Corame.

¶ habito, veſtito di pelle, ledern Kleid ꝛc.

coprir di pelle, mit Leder bedecken.

pelle di bue, vacca, cervo, daine, camoza, Ochſen-/ Kuhe-/ (Rind-) Leder-/ Hirſch-/ Elend-/ Gäms-Haut oder Leder.

pelle di capretto &c. Geiß-Leder/ Schm/ ſemiſch-Leder.

Pelle, Pelz, rauh Futter. V. Pelliccia.

¶ pelli di volpe &c. Fuchs-Bälge/ Füchs- ꝛc. Pelz.

foderar di pelle, mit Pelz füttern. V. Pelliciare.

Pelle, Haut, und was einer Haut gleich ſiehet.

¶ la pelle del cappone, occa &c. das Häutlein von einem gebratenen oder geſottenen Kappaunen/ Gans ꝛc.

pelle della cireggia, bericoccolo, peſca &c. die Schalen oder Schelffe von

von einer Kirſchen / Marille / Pfirſing ꝛc.
pelle pelle, Adv. ſtrichs über die Haut/ ſtrichs dran/ Mer. nur obenhin.
Pellame, m. pellami, Plur. Peltz, allerley Häute oder Felle, item Füll-Werck, rauhe Waare, Peltz-Werck.
Pelletta, Pellettina, Pelliccina, Pellicola, Dim. ein Häutlein, Fellgen, Bälglein. V.Membrana.
Pellicello, ein Häutlein von Krätze, eine Krätzen-Blatter.
Pelliccia, Pelliccietta, ein Peltz oder Beltz, Kürß ꝛc.
¶ habito di pelliccia, Peltzen-Kleid ꝛc.
una buona pelliccia, ein guter Peltz.
Pelliccione, m. ein langer Leib-Peltz, Nacht-Peltz. V.Robba.
¶ scuoter' il pelliccione ad una, einer den Nacht-Peltz ausklopfen/ id eſt, fleiſchlich mit ihr zu thun haben. Boccac.
Pellicciaio, Pellicciere, Pelletiere, m. ein Kürſchner, Peltzer.
Pellicciaria, Pelliccieria, Kürßnerey, Peltzerey, Kürßner-Handwerck, Haus, Werckſtatt oder Kram-Laden.
¶ à riveder ſi in pellicciaria, im Kürßner-Haus (in der Baitz) kommen wir wieder zuſammen/ (ſagte ein Fuchs zum andern/) id eſt, es kommt doch noch einmal einer über uns/ der liſtiger iſt als wir/ it. ich bin eben ſo wol ein loſer Fuchs als du ſeyn magſt!
Pellicciare, Impellicciare, Impelliccionare, verpeltzen, mit Peltz füttern, verſchoppen, it. bekleiden.
Pellicciato, Impellicciato &c. verpeltzet, was einen Peltz an hat.
PELO, [Lat. Pilus] Haar, item das gantze Kopf-Haar, item das Haar oder rauhe Fell eines Thiers.
¶ il pelo, i peli della barba, die Bart-Haare.
cercar' il pelo nell' uovo, ein Haar auf einem Ey ſuchen/ Met. wo nichts iſt/ (wir ſagen) Bratwürſt im Hund-Stall ſuchen.
un cattivo ſcrittore ogni pelo lo impediſce, einen böſen Schreiber verhindert ein jedes Härlein.
il pelo di un cavallo, das Haar/ id eſt, die Farb eines Pferds. V.Mantello. Pelame.
roſſo &c. di pelo, di pelo roſſo, roht von Haaren/ Roht-Kopf.
rader' (far') il pelo ad uno, einem den Bart ſcheren/ barbiren.
il barbiere non ſi contenta del pelo, der Barbirer iſt mit dem Haar nicht zu frieden.
pelo aſpro, folto, bello, riccio, canuto &c. barres/ dickes/ ſchönes/ krauſes/ graues ꝛc. Haar. V.Pelami. Capegli. Chioma. Crine.
peli lunghi, lange Haar oder Zotten.
mi ſi arricciarono i peli adoſſo, es ſtunden mir die Haar zu Berge.
miſi addrizzò il pelo, Idem.
non può eſſer intaccato in un pelo, er kan nicht im Geringſten beſchuldiget werden.
egli non hà nè anche un pelo di barba, er hat noch nicht ein Härlein Barts.
haver' il pelo biondo &c. Gold-Gelb ꝛc. Haar haben.
ſverre ad uno tutti li peli del mento, einem den gantzen Bart ausreiſſen.
queſto non m' importa un pelo, da iſt mir nicht ein Haar angelegen.
non vi cederei un pelo, ich wolte euch um kein Haar weichen.
guardar' in un pelo, auf ein Härlein ſehen/ gar genau ſeyn.
cangiar' il pelo, die Haar ändern/ it. grau/ greis werden / Met. anders werden.
tira più un pelo di amore, che cento paia di buoi, es ziehet ein Liebes-Haar mehr dann hundert Paar Ochſen.
ſono tutti d'un pelo, ſie ſeynd alle einer Haar/ id eſt, einer Natur.
cader' i peli ad uno, die Haar einem ausfallen.
laſciar del pelo, Haar laſſen/ den Kürtzern ziehen.
laſciar' il pelo, das Haar/ id eſt, das Leben da laſſen. V.Pelle.
gli riluce il pelo, es glänzen ihm die Haar/ id eſt, er iſt fein dick und fett/ wol gemäſtet. V.Tondo.
eſſer tondo di pelo, rund von Haaren/ Idem, it. ein wenig närriſch ſeyn.
riveder' il pelo ad uno, einem die Haar beſichtigen/ id eſt, brügeln.
à pelo, à pelo, Härlein für Härlein/ ein Härlein ums andere.
Peluccio, Peluzzo, Dim. Härlein.
¶ peluzzo di Siena, Pluſch-Sammet/ it. eine Gattung feines Seiden-Zeuchs.
Pelame, m. das gantze Kopf-Haar, it. die Farb von Haaren. V.Mantello.
¶ di pelame caſtagno, Käſten-braunes Haar. V.Pelo.Capegli.
un cavallo di pelame morello &c. ein Rapp ꝛc.
Peloſo, Adj. haarigt, rauh, zottig, ſträubig. V.Hirſuto. Ruvido.
¶ un huomo peloſo, ein haarigter Menſch.
mani peloſe, raube Hände.
petto &c. peloſo, raube Bruſt ꝛc.
huomo peloſo, ò pazzo ò auventuroſo, ein haarigter/ rauher Menſch iſt entweder ein Narr oder glückſelig.
val peloſa, Met. Weiber-Thal.
Pelato, Geflügel.
¶ non mangiar che di pelato, nichts als Geflügel eſſen. V.Uccellame. Pollame.
carità peloſa. V.Carità.
corſo peloſo. V.Carſica &c.
Peluria, die erſte Nack- oder Bauch-Federn, Bauch-Haar, Milch-Haar, it. die übergebliebene Härlein und Stuppeln an gerupften Vögeln. V.Matto.
Pelare, raufen, herausraufen, ausreiſſen, it. rupfen.
¶ pelar le ciglia &c. die Härlein an Augbraunen ꝛc. ausraufen. V.Spelare.
pelar la gatta, die Katz raufen/ Met. einen gefährlichen und zänckiſchen Handel vorhaben.
pelar un' porco &c. ein Schwein brühen oder ſengen.
pelar' uccelli &c. Vögel rupfen.
pelar' i poveri ſudditi, die armen Unterthanen rupfen/ id eſt, mit ſchweren Anlagen und Steuren plagen. V. Scorticare.
Pelato, gerauft, gerupft, it. kahl, haar-los. V.Calvo. Spelato.
¶ tutto pelato, gantz kahl.
un habitello pelato, ein abgeſchabtes Kleidlein. V.Spelato.
matto pelato; tornar matto pelato, ein gerauffter Geck wiederkommen/ id eſt, hingegangen ſeyn / andere Leute zu vexiren/ oder wol zerklopft und zerbrügelt wiederkommen.
Pelatoio, Zänglein die Haar aus dem Tuch ꝛc. zu raufen, it. eine Salbe, welche die Haar wegbeiſſt und ausätzet.
Pelatina, Pelarella, Pelaruola, Spelaruola, das Haar-Ausfallen, der Haar-Fall (eine Kranckheit.) V. Alopecia.
Peluccare &c. V.Speluccare &c.
PELTRO, [vom engliſchen Pewter, teſte Ferrar.] Zinn. V. Stagno.
¶ piatto di peltro, zinnerne Schüſſel.
Peltrame, m. zinnen Geſchirr, Zinn-werck.
Peltraio, Peltraro, Zinngieſſer, Kannengieſſer.
PENA, [Lat. Pœna] Straf, Beſtrafung. V.Caſtigo.
¶ cader' in pena, incorrer la pena, in Strafe fallen.
condannar' à pena, zur Straf verdammen.
portar la pena di qualche fallo, einer Sünde wegen geſtraft werden. V. Fio.
metter, ſtatuir, detter, mitigar, rimetter &c. la pena, die Straf ſetzen/ ausſprechen/ lindern/ erlaſſen ꝛc.
ſotto pena della vita, teſta, honore, robba, bey Straf des Lebens/ bey Lebens-/ Hals-Straf/ bey Verluſt Ehre/ Gut und Blut.

Digitized by Google

pena eterna, temporale, capitale, arbitraria &c. ewige Straf / zeitliche Straf / Hals-Straf / willkührige ꝛc. Straf. V. Tormento.

pena dell' inferno, die Höllen-Straf.

scappar la pena, (senza pena,) der Straf entrinnen / straf-los darvon kommen.

e' è pena la vita, ci và pena della vita, es stehet Lebens-/ Hals-Straf drauf.

la pena è zoppa, e pur ella arriva, die Straf ist zwar lahm/ und gleichwol kömmt sie endlich.

chi è stolto nella colpa, diventi saggio nella pena, wer in der Sünde ein Narr gewesen/ der werde gescheid durch die Straf.

Pena, Pein, Trübsal, Leid, it. Schmertzen, Qual, it. Mühe, Beschwerniß, Verdruß. V. Affanno. Dolore &c.

¶ esser' in pena, in Trübsal/ Angst und Schmertzen seyn.

aggiugner, accrescer pena, die Pein/ das Leid nur vergrössern/ vermehren. V. Tormento.

sostener, soffrir gravissime pene, pene intolerabili, überaus grosse Qual und Schmertzen ausstehen / unleidliche Pein leiden.

alleggerir, mitigar la pena, die Pein/ den Schmertzen lindern.

ricever pena di qualche cosa, von einem Ding geplagt / gequält / bekümmert ꝛc. werden.

Pena, Mühe, Mühewaltung. V. Fatica.

¶ metterſi in pena, darſi pena per qualche cosa, sich eines Dings wegen bekümmern/ ängstigen/ it. bemühen.

V.S. non si dia pena di questo, der Herr bekümmere sich nicht darum/ bemühe sich nicht. V. Fastidio.

ecco un poco di mancia per la pena havuta, sihe/ da ist ein klein Trinckgeld für die gehabte Mühe. V. Briga. Fatica.

niente senza pena, nichts ohne Mühe.

pigliar, prender la pena, die Mühe auf sich nehmen.

di gratia pigli la pena di &c. mein/ er nehme die Mühe/ und ꝛc.

non merita la pena, es verlohnet sich der Mühe nicht.

Pena, à pena, à gran pena, Adv. kaum, schwerlich, mit genauer Noth. V. Fatica. Stento.

¶ à pena (à gran pena) lo posso credere, ich kans kaum (mit genauer Noth) glauben.

havrete pena di entrar' in città, ihr werdet Mühe/ (Noth) haben in die Stadt zu kommen. V. Stentare.

Penale, Adj. peinlich, zur Straf gehörig.

¶ legge &c. penale, ein peinliches oder Straf-Gesetz / da Straf aufgesetzt ist.

Penalmente, Adv. peinlicher weis.

¶ esaminar penalmente, peinlich examiniren oder befragen. V. Tortura. Quotione.

Penoso, Adj. peinlich, schmertzlich, it. mühesam, müheselig, arbeitselig, it. verdrießlich. V. Doloroso. Faticoso. Duro. Travaglioso. Fastidioso. Misero.

¶ morte penosa, vita &c. penosa, peinlicher/ schmertzlicher Tod/ Mühe und arbeitseliges Leben.

opere penose, peinliche Wercke/ harte Bußwercke/ Strengigkeiten. V. Austerità. Asprezza.

gastigo penoso, peinliche Straf/ Leib-Straf.

notti &c. penose, lange/ verdrießliche Nächte ꝛc. V. Lungo. Fastidioso.

Penare, Verb. Neut. (Pein, Schmertzen) leiden, it. Mühe haben, Noth haben, zu thun haben. V. Patire. Soffrire.

¶ penar nell' inferno &c. in der Hölle ꝛc. leiden.

andar, star penando, immer leiden/ immer grössere Schmertzen ausstehen.

egli penarà da uscire da questo labirinto, penarà à guarire &c. er wird schwerlich aus diesem Labyrinth kommen/ er wird schwerlich aufkommen ꝛc. er wird zu thun haben/ Noth haben/ daß er ꝛc. V. Stentare.

Penante, (Schmertzen) leidend.

PENDERE, [Lat. Pendere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.] hangen, it. hencken.

¶ pender' al (dal) muro &c. an der Mauer ꝛc hangen.

gli pendea dal collo una catena d' oro, una goccia al naso, un bambino al petto &c. es hienge ihm eine güldene Kette am Hals/ ein Tropf an der Nase/ ein Kind an der Brust ꝛc.

pender la testa &c. den Kopf hencken lassen. V. Chinare.

il capello, la bandiera &c. pende, der Hut lampt/ die Flagge hengt.

la tavola, la casa &c. pende, der Tisch/ das Haus ꝛc. hängt/ ist abhängig/ stehet nicht gerad.

pende ancora la questione, la lite, es hängt die Frage / die Strittigkeit noch / sie ist noch unbeschlossen / unausgeführt.

pare ch' egli penda alla fazzione francese, es scheinet/ daß er auf die frantzösische Seiten neige / den Frantzosen geneigt/ frantzösisch gesinnt seye ꝛc. V. Propendere. Inclinare.

da questa cosa pende ogni mia ventura, hieran hängt all mein Glück. V. Dipendere.

pende al verde &c. es ziehet ein wenig auf grün/ es ist grünlicht. V. Tirare.

Pendente, hangend, henckend, item abhangig, it. schlapp, lampend, it. unausgeführt.

¶ la pendente rocca, der abhängige Felsen.

capello pendente, ein lampender Hut.

labbra, naso, poppe &c. pendenti, hangende/ hengende Lefzen/ Nase/ Dutten ꝛc.

esser pendente da un' altro, von einem andern hängen oder dependiren.

lite &c. pendente, hangendes/ unausgeführtes/ unausgekochtes Recht ꝛc. unausgemachter Streit. V. Pendenza.

pendente la malatia, la minorennità del Rè &c. indem/ unterdessen daß der König krank/ noch minderjährig ꝛc. ware.

Pendente, hangend. V. Pendio.

¶ rimaner pendente, hangend bleiben.

Pendente, Subst. ein abhängiger Ort. V. Pendice.

¶ in certi pendenti delle strade, in gewissen/ abhängenden Strassen.

Pendente, Zweifel. V. Dubio. Forse. Indeciso. Pendenza.

¶ rimase in pendente, chi fossero gli heredi, es bliebe noch disputirlich/ strittig/ unausgemacht / unbeschlossen / unausgesprochen ꝛc. wer die rechten Erben waren.

Pendente, Ohrgehenck. V. Orecchino.

¶ le donò due pendenti d' inestimabil valore, er verehrte ihr zwey Ohrgehänge von unschätzbarem Werth.

Pendenza, was noch hängt, im Zweifel, disputirlich, strittig, unausgemacht ist.

¶ pendenza della lite, hangende Strittigkeit.

in queste pendenze, in diesen so hangenden und unbeschlossenen Sachen.

Pendaglio, ein Riem, Pfal, Schraube, Nagel, da etwas angehenckt wird. V. Pendone.

Pendice, m. Abhängigkeit, ein Abhang, Thalhänge. V. Pendente. Declive. Chino.

¶ pendice, pendici del monte, della collina &c. Abhang des Berges/ des Hügels ꝛc.

pendice della terra, città, die Grentzen des Lands / das äusserste End der Stadt/ hinter den Mauren.

Pendio, Adj. abhangend, abhängig, nicht gerad stehend. V. Pendente & seq.

¶ casa, tavola &c. pendia, ein abhängiges / ungerad stehendes Haus/ Tisch ꝛc.

Pendu-

Digitized by Google

Pendulo, Pendolo, Penzolo, Pesolo, Adj. hangend, hangelend, hammelend. V.Pendente.Pendolante.

¶ labbra, poppe &c. pendule, hangende Lefzen/ Dutten ꝛc. V. Vizzo. Flaccido.

horologio pendulo, eine perpendicular-Uhr. V.Perpendicolare.

Pendolo, Penzolo, Pendola, Subst. ein Hängling, wann mehr Weintrauben an einem Stiel hangen.

Pendolare, Penzolare, Pendoleggiare, hangeln, herabhangelen und zugleich hammelen oder hommelen. V.Dondolare.

Pendolante, Penzolante, hangelend, hommelend, hammelend.

Pendolone, Pendoloni, Penzolone, Penzoloni, Pesoloni, Adv. hangelend, hammelend, hommelend.

Pendoloni (del toro) Subst. Plur. Farren-Wammen, Ochsen-Lampen. Lat. Palear. V.Fanoni.

Pendone, m. Pendaglio, ein langes Wehr-Gehenk.

¶ pendone di spada, Idem. V.Armacollo.

Peso &c. V. nach Ordnung.

PENELLO, Pennello, [Lat. Penicillus] ein Pensel, Pinsel, Met. Mahler-Kunst.

¶ un tratto (tiro) di penello, ein Pensel-Zug oder Strich. V. Penellata.

la punta di penello, die Spitze eines Pensels.

punta di penello, eine Sache/ so gar eben und fleissig gemacht ist.

maestro di penello, ein Mahler/ Schilderer. V.Pittore.

un penello delicato, eine künstliche Hand zu mahlen.

penello da imbiancatore, Tüncher-Pensel/ Weiß ꝛc. Pensel. V. Penellone.

Penelletto, Pennellino, Dim. ein Pensel-lein, kleiner Pensel.

Penellone, m. Magn. ein grosser Pensel, Tüncher-Weiß-Pensel.

Penellata, Subst. ein Pensel-Strich oder Zug.

¶ dar' una penellata, einen Pensel-Strich oder Zug thun/ einmal mit dem Pensel überfahren.

Penelleggiare, Idem, it. mahlen, schildern, abmahlen. V.Ritrarre.

PENETRARE, [Parol. Lat.) durchdringen, durchgehen.

¶ l'acqua penetra le scarpe, il capello &c. das Wasser dringet/ gehet durch die Schuhe / durch den Hut ꝛc. V. Passare.

penetrar più in dentro, besser hinein bringen/ weiter hinein kommen. V. Indentrarsi. Intrinsecarsi.

queste carrozze non sono atte à penetrar per le anguste strade delle montagne del Tirolo, diese Kutschen können durch die enge Berg-Strassen von Tyrol nicht durch; sie haben gar zu weites Gelaiß.

non sò ben penetrar' il senso di queste parole, ich kan den Verstand dieser Worte nicht wol durchdringen/ id est, begreifen/ durchgehen/ durchgrübeln. V.Comprendere.

penetrar' i disegni &c. di uno, eines sein Vorhaben ꝛc. durchdringen / id est, durch Nachdencken es endlich merken/ dahinter kommen.

hora penetro, jetzund verstehe ich's. V. Capire. Comprendere.

havendo il prencipe penetrato, che la Regina voleva &c. als der Printz innen worden/ gemercket/ daß die Königin wolte ꝛc. V.Conoscere. Accorgersi.

non lasciate penetrar questo segreto à persona, schaut zu/ daß diese Heimlichkeit keinem Menschen zu Ohren komme.

far penetrar' una lettera &c. nelle mani di uno, machen (durch Practicken) daß einem ein heimlicher Brief ꝛc. zukomme/ ihm denselben zuschantzen.

penetrar ne' più reconditi segreti, nelle più astruse scienze, die allerverborgenste Geheimnissen/ die geheimeste Wissenschaften durchdringen.

Iddio penetra i cuori e le reni, GOTT durchdringet Hertzen und Nieren.

Penetrabile, was durchdrungen kan werden.

Penetrante, Penetrativo, Adj. durchdringend, was Macht und Kraft hat durchzudringen.

PENISOLA, eine Halb-Insul.

PENITENTE, Adj. [Parol. Lat.] reuend, um der Sünden willen Leid tragend, büssend, bußfertig, item Subst. c. ein Büssender, Büssende, it. ein Beicht-Kind. V. Divoto.

¶ penitente publico, einer so öffentlich Buß thut.

una serie, processione di penitenti che si disciplinano scalzi, ò portano croci, eine lange Rotte Pönitenten/ so sich peitschen / (kasteyen) oder Creutze schleifen.

cuore, anima penitente, ein büssendes/ bußfertiges Hertz/ Seele. V. Contrito. Humiliato.

confessar' un penitente, eines zur Buß kommenden seine Beicht anhören.

assolver' un penitente, einen Pönitenten absolviren.

haver molti penitenti, viel Beicht-Kinder haben.

un suo penitente, eins seiner Beicht-Kinder.

Penitenza, Pönitentz, Buß, Reu. V. Contritione.

¶ far penitenza, Buß thun/ büssen.

se V.S. vuole far penitenza meco, wann der Herr mit mir Buß thun/ id est, Met. mit meiner schlechten Mahlzeit vorlieb nehmen will.

dar', ingionger', imporr' una penitenza ad uno, einem eine Buß oder Pönitentz aufgeben. V.Penitentiare.

penitenza salutare, eine heilsame Buß.

prender, ricever, adempir &c. la penitenza, die Buß oder Pönitentz annehmen/ erfüllen ꝛc.

peccato vecchio, penitenza nuova, alte Sünde/ neue Buß.

tornar' à penitenza, wiederum zur Buß kommen/ sich wiederum bekehren/ einstellen/ fromm werden. V. Convertirsi. Emendarsi. Correggersi. Ravvedersi.

ricever' uno à penitenza, einen wieder zur Buß annehmen. V. Assolvere. Riconciliare.

penitenza vera, finta, segreta, pubblica, (solenne,) &c. wahre/ gedichte/ heimliche/ offentliche ꝛc. Buß.

far penitenza pubblica, offentliche Buß oder Abbitte thun.

Penitenza, penitenze, Plur. Buß-Wercke, Bus-Leben. V. Asprezze. Rigori. Mortificationi. Austerità.

¶ far penitenza, le sue penitenze &c. seine Pönitentzen/ id est, Buß-Exercitia thun/ als fasten/ härene Kleider tragen/ sich disciplinirens ꝛc.

viveva in asprissima, durissima penitenza, faceva, aspra, dura penitenza, er lebte in strenger Buß / er thät harte und strenge Buß.

huomo di gran penitenza, ein Mensch/ der strenge Buß thut/ oder streng lebet.

habito di penitenza, ein Buß-Kleid/ eine Münchs-Kutte.

Penitenza, Met. Plag, Verdruß. V. Fastidio.

¶ o che penitenza è di ascoltar le castronerie di costui! o welch eine Plage/ Verdruß und Marter ists/ dieses Kerls einfältigen Thorheiten lang zuzuhören. V. Crepaggine.

Penitenzietta, Dim. eine kleine, geringe Buß.

Penitenziale, Adj. zur Buß gehörig.

¶ Salmi penitenziali, die Buß-Psalmen.

opere penitenziali, Buß-Wercke. V. Penitenze &c. Penoso. Afflittivo.

Penitenziere, Penitenziario, ein Ober-Beichtvatter, der an statt des Papst von Casibus reservatis absolvirt.

¶ sommo penitenziere, Idem.

il Cardinal penitenziere, der Cardinal/ so dieses Amt hat.

Penitenziaria, Ober-Beichtvatters-Stelle, it. deſſen Wohnung.
¶ l'ufficio della penitenziaria, Idem.
Segretario della penitenziaria, dieſes Amts Secretarius.
Penitenziare (uno,) einem eine Buß, it. eine Cloſter-Straf auferlegen, ſtrafen. V. Caſtigare. Mortificare.
Penitenziato, dem eine Buß- oder Cloſter-Straf auferlegt worden.
¶ egli fù ben penitenziato dal ſuo Priore, er iſt von ſeinem Priore ſcharf geſtraft worden.
Pentire. Pentirſi. V. nach Ordnung.
PENNA, Kiel, it. Feder, Met. der Stylus, Schreib-Art.
¶ penna di occa, gallina, ſtruzzo &c. Gänſe-Kiel/ Gäns-/ Hüner-/ Straußen ꝛc. Feder.
à penna à penna ſi pela l' occa, von Feder zu Feder rupft man die Gänſe/ Met. allgemach kommt man auch weit.
penna matta, Staub-/ Pflaum-Feder/ it. Kuck-Feder/ Milch- oder Gauch-Haar der Vögel. V. Lanugine. Piuma.
penna (da ſcrivere,) Schreib-Feder/ eine Penn.
un error di penna, ein Schreib- oder Schrift-Fehler.
un teſto à penna, ein geſchriebner Text.
una penna di trenta palmi, eine Feder von dreyſſig Schuhen/ id eſt, ein Galee-Ruder.
la già ſtanca penna, die ſchon ermüdete Feder/ id eſt, Hand/ it. der ſchwache Schreib-Stylus.
penna mordace, pungente, ſatirica, buona, elegante, alta, dotta &c. eine biſſige/ ſtechende/ ſchimpfliche/ gute/ zierliche/ hohe/ gelehrte ꝛc. Feder/ id eſt, Schreib-Art oder Stylus.
penna venale, mercenaria, eine feile/ gemietete/ gedungene Feder/ id eſt, einer ſo ums Geld Bücher/ oder wider andere ſchreibt.
difenderſi colla penna, ſich mit der Feder/ id eſt, ſchriftlich vertheidigen.
la penna, e la ſpada, die Feder und der Degen/ id eſt, die Gelehrtheit/ Wiſſenſchaft und Künſte/ und das Soldaten-Leben.
Penne, Plur. die Federn, id eſt, die Flügel. V. Ala. Vanno.
Pennetta, Pennolina, Pennina, Pennuccia, Dim. ein Federlein.
Pennello &c. V. Penello.
Pennola, pennole, Plur. Fiſch-Ohren, Floß-Federn. V. Pinna.
Pennone, m. eine groſſe Feder, item Federbuſch.
¶ un pennone d' aironi, ein Reiger-Buſch.
Pennaiuolo, Pennaruola, ein Pennal, Feder-Köcher, it. Feder-Schachtel, it. ein Federlecker, item Schul- oder Schreibmeiſter.
Pennacchio, Pennacchiera, Pennacchiere, Federbuſch.
Pennacchino, Pennacchione, Idem, it. ein Federnhans, ein Stutzer, Jünckerlein, wolaufgebutztes Jungfrau-Knechtlein. V. Zerbino. Squalſa-pennacchi.
Pennacchiero, Federſchmucker/ Federbuſchmacher.
Pennacchiare, Impennacchiare, einen Federbuſch aufſetzen.
Pennacchiato, Impennacchiato, was einen Federbuſch auf hat.
Pennuto, Pennato, Adj. gefidert, befidert, mit Federn verſehen. V. Alato.
¶ ſtrale pennuto, ein gefiderter Pfeil.
i pennuti, die Vögel.
PENNATO, [dubiæ origin.] ein Rebmeſſer, eine Heppe. V. Falcina. Falcaſtro.
PENNECCHIO, Pennecchino, eine Rupfe oder Dock, ſo viel Flachs ꝛc. als auf einmal auf den Rocken geſteckt wird. V. Pannocchia. Panocchia.
PENNETO, Pennito, Zucker-Pennit für die Huſten.
¶ zuccaro penneto, Idem.
PENNOLA, [vom lat. Pinna] ein hölzerner Keil; ein eiſerner heiſſet Cugno. Cogno.
PENNONE, m. [corrumpirt vom alt-teutſchen Fannon, jetzund Fahnen] Fahne, Panir, Cornet. V. Inſegna. Stendardo. Confalone. Bandiera.
Pennoncello, Pennello, Pennonino, Dim. ein Fähnlein, it. Wind-Fähnlein, it. ein Fähnlein auf der Lantze. V. Girandola.
PENSARE, [Parol. Lat.] dencken, gedencken, it. meinen, vermeinen, der Meinung ſeyn, dafür halten, erachten. V. Stimare. Credere. Giudicare.
¶ penſar' à (di) qualche coſa, an etwas gedencken. V. Ricordarſi.
penſar ſopra qualche coſa, ſich über etwas bedencken. V. Conſiderare.
ci penſerò, ich werde mich drüber bedencken.
penſar' a caſi ſuoi, an ſeine Sachen gedencken.
penſateci bene! bedencks/ betrachts wol!
à chi tocca, ci penſi, den es angehet/ der mag drauf gedencken/ mag zuſehen/ mag ſorgen ꝛc.
penſate voi s' io era allegro, ihr könnt ſelbſt gedencken/ ich laß euch ſelbſt gedencken/ wie froh ich muß geweſen ſeyn.
penſi egli pure, come uſcire di &c. ſeye er nur bedacht/ gedencke er nur/ wie er aus dieſen ꝛc. herauskomme.
biſognava penſar' avanti, man hätte es zuvor bedencken/ gedencken/ betrachten ſollen.
doveva penſare, che &c. er hätte dencken/ gedencken ſollen/ daß ꝛc.
io ho penſato una coſa, ich hab ein Ding gedacht.
penſar male (alla malitia,) Ubels gedencken/ böſe Gedancken haben.
chi mal penſa, mal diſpenſa, wer Ubels denckt/ der thut auch Ubels.
dar che penſar' ad uno, einem viel zu gedencken geben/ einem einen Floh ins Ohr ſetzen/ einem angſt und bang machen. V. Pulce.
ho penſato d' andar' in Italia, ich hab mir vorgenommen in Italien zu gehen. V. Riſolvere. Deliberare.
dopo queſto, ſi penſò come &c. nach dieſem iſt man bedacht geweſen/ wie daß man ꝛc. V. Trattare.
ſenza penſarci, ohne daß man drauf gedacht ſolte haben.
che penſate voi? was meinet (vermeinet) ihr wol? V. Credere.
penſate voi ch' io &c. meint ihr/ daß ich ꝛc. V. Credere.
penſo di ſì, ich vermeine/ (erachte/ halte) ja. V. Credere.
nè per altra cagione, penſo io, che &c. und keiner andern Urſachen wegen meine (vermeine) ich/ halte ich darfür/ daß ꝛc.
chi non penſa al morire, muore per appunto quando non ci penſa, wer nicht ans Sterben gedenckt/ der ſtirbt eben/ wann er nicht dran gedencket.
queſta vita mi aggrada più di quello che voi penſate, dieſes Leben gefällt mir beſſer als ihr meinet.
chi penſa al fine, raffrena le ſue voglie, wer an das Ende gedencket/ hält ſeine Begierden im Zaum.
mal penſa, chi non ripenſa, der denckt oder bedenckt Ubel/ der nicht nach- oder wider denckt.
tal penſa volare, chi caminar non può, mancher gedenckt zu fliegen/ der nicht gehen kan.
chi mal fa, mal penſa, wer Ubels thut/ der denckt Ubels.
tal penſa ſalver' altri à Paſqua, ch' è preſo à mezza quareſima, mancher gedenckt andere um Oſtern zu erlöſen/ der um halb Faſten gefangen wird.
di tutto che vuoi fare ò dire, penſa prima che ne può ſeguire, ehe du was thuſt oder redeſt/ gedencke zuvor/ was draus erfolgen kan.
parlare ſenza penſare, è tirare ſenza mirare,

re, reden ohne zuvor gedencken/ ist Schiessen ohne zielen.

Pensare, schier etwas thun oder leiden, nicht viel dran fehlen, als:

¶ io pensavo di morire &c. ich wäre fast gestorben ꝛc.

Pensato, gedacht, bedacht, vorbedacht.

¶ cose pensate già avanti, schon vorbedachte/ vorausgemachte oder betrachtete Sachen. V. Premeditato. Disegnato.

à caso pensato, mit Fleiß / mit Vorbedacht. V. Aposta. Studio. Disegno. Pensatamente.

risoluzione &c. mal pensata, eine übel bedachte/ nicht wol vorbedachte/ eine unbesonnene Resolution.

un colpo non pensato, (impensato,) ein unversehener Streich oder Zufall/ da kein Mensch an gedacht sollte haben. V. Improviso. Sproveduto.

un consiglio, colpo &c. ben pensato, ein reiffer / kluger Rahtꝛc. ein wol angebrachter Streich ꝛc.

Pensatamente. alla pensata, Adv. bedachtsamlich, mit Vorbedacht.

Pensoso, Pensivo, Adj. voller Gedancken, tief in Gedancken, it. launisch, melancholisch. V. Voglia. Pensieroso.

¶ star pensoso, voller (in) Gedancken stehen/ sich allerley Gedancken machen.

state pensoso, Signore, per che così pensoso Signore? ihr seyd voller Gedancken/ wie so tief in Gedancken/ mein Herr?

Pensamento, Subst. ein Gedanck, it. ein Concept. V. Pensiero. Concetto.

Pensiero, m. Pensiero, pensieri, plur. ein Gedanck, Einfall, item Meinung, Erachtung, it. Sorge, Anligen. V. Riflesso.

¶ abbandonar', (deporr', levar') il pensiere di qualche cosa, die Gedancken eines Dings ablegen / nicht mehr an etwas gedencken wollen. V. Cura. Briga.

per levarne il pensiere, um der Gedancken (Sorgen) loß zu kommen/ um nicht mehr dran zu gedencken.

far pensiere sopra qualche cosa, seine Gedancken auf etwas machen/ Mittel auf Mittel und Wege bedacht seyn/ wie man etwas an sich bringen könne. V. Disegno. Riflesso.

huomo di gran pensieri, ein Mensch von grossen Gedancken/ id est, hohen Vorhaben/ der nach hohen Dingen trachtet. V. Disegno. Vasto.

haver pensiere, il pensiere à qualche cosa, an etwas dencken/ gedencken/ seine Gedancken und Sinne auf etwas geschlagen oder gewandt haben.

non hò più il pensiere à casa, ich gedencke nicht mehr an mein Vatterland.

nudrir diversi pensieri nel petto, unterschiedliche Gedancken im Hertzen haben/ führen.

entrar' in pensiere, auf die Gedancken kommen. V. Imaginazione.

rivolger' (volger', drizzar') il pensiere (i pensieri) à qualche cosa, seine Gedancken/ Sinne auf etwas wenden/ schlagen.

mio pensiere è molto lontano dal vostro, meine Gedancken seynd nicht eure Gedancken/ ich habe andere Gedancken/ als ihr. Isa. 55. 8.

correr' un pensier per la mente ad uno, einem etwas eingefallen seyn.

haver pensiere (far' in pensiere) di far qualche cosa, im Willen haben/ willens seyn/ vorgenommen / entschlossen haben etwas zu thun. V. Deliberare.

s' io havessi havuto questo pensiere, wenn ich diesen Gedancken gehabt hätte.

dir, communicar' il suo pensiere di qualche cosa ad uno, seine Meinung über etwas sagen. V. Parere. Sentimento. Giudicio.

mutar pensiere, seine Gedancken/ Vorhaben ändern/ anders gesinnt werden.

star' in pensiere, in Gedancken stehen/ id est, noch zweifelen/ anstehen. V. Dubitare.

star sopra pensiere, in Gedancken stehen/ launisch seyn. V. Malinconico. Pensoso.

pensieri spirituali &c. sopra qualche testo, geistliche gottselige ꝛc Gedancken/ id est, Auslegungen/ Erklärungen ꝛc. über einen Text. V. Riflesso.

lasciar, scacciar' i pensieri, gettar via ogni altro pensiere, alle andere Sorgen oder Gedancken ausschlagen/ hindansetzen.

pieno di pensieri, voller Sorgen und Gedancken. V. Pensieroso.

haver, darsi pensiere di qualche cosa, eines Dings wegen sorgen / sich Gedancken deswegen machen/ kümmeren.

trarr' uno di pensiero, einen der Sorgen und Gedancken überheben.

non vi date pensiere di questo, machet euch keine Gedancken/ sorget/ bekümmertuch deswegen nicht / lasst euch das nicht kümmern/ anfechten. V. Fastidio.

non è più bel mestiere, ch' il non darsi di niente pensiere, es ist kein besser Handwerck/ als Sorgen- und Kummer-los leben.

cento libre di pensieri non pagano un oncia di debiti, hundert Pfund Sorgen/ bezahlen kein Lot an Schulden.

i pensieri non pagano gabella, Gedancken seynd Zoll frey.

i pensieri sono esenti dal tributo, ma non già dall' inferno, die Gedancken seynd zwar nicht Zollbar/ aber wol Höllenbar.

la notte, madre di pensieri, die Nacht ist eine Mutter allerley Gedancken.

l' asino, e 'l mulattiere, non hanno l' istesso pensiere, der Esel und der Esel-Treiber haben nicht einerley Sinn oder Gedancken.

effer' angosciato, travagliato, combattuto, molestato, stimolato &c. da mille pensieri, von tausenderley Sorgen/ Gedancken und Anfechtungen geängstigt/ geplagt/ angefochten/ belästiget/ angetrieben ꝛc. werden.

pensiere (pensamento) bello, nobile, alto, maschio, vago, pellegrino, nuovo, divino, profondo &c. ein schöner/ edler/ hoher/ männlicher/ ungemeiner/ artiger/ neuer/ göttlicher/ tiefer ꝛc. Gedanck.

pensiere basso, vile, sciocco, folle, otioso, crudele, fiero, fallace &c. ein niderträchtiger/ verächtlicher/ närrischer/ thörigter/ müssiger/ grausamer/ wilder/ betrieglicher ꝛc. Gedanck.

(un) bel pensiero, ein schöner Gedanck/ id est, Einfall/ Rahtꝛc. V. Consiglio. Ripiego.

pensieri buoni, santi, spirituali, casti, diversi, (varii,) canuti, sodi, maturi &c. gute/ heilige/ geistliche/ unterschiedliche/ graue/ reiffe/ id est, verständige ꝛc. Gedancken.

pensieri cattivi, (rei) vani, lascivi, noiosi, bassi, disperati, occulti, (nascosti,) malinconici, torbidi, oscuri, foschi, (negri,) gravi, paurosi &c. böse/ arge/ eitele/ üppige/ verdrießliche/ nidrige/ verzweifelte/ heimliche/ verborgene/ melancholische/ trübe/ dunckele/ verwirrte/ schwere/ greuliche ꝛc. Gedancken.

Pensiero, [Mahler-Term.] eine Neben-invention bey einem Gemähl. V. Capriccio.

¶ V. S. mela ritragga in habito, e coll' armatura da Amazona, con qualche pensiero d' abbellimento, der Herr mahle mir sie ab in der Kleid- und Rüstung einer Heldin / samt einer Neben-Invention zur Auszierung.

Pensieruccio, Dim. ein kleiner Gedanck, geringer Einfall.

Pensieroso, Adj. voller Gedancken, it. launisch, melancholisch. V. Pensoso.

PENSIONE, f. Bestallung, Besoldung, it. Gnaden-Bestallung.

¶ pensione annua, jährliche Bestallung ꝛc. Rente/ it. Kostgeld.

haver pensione dal Rè, Gnaden-Bestallung vom König haben.

Pensione, eine Kost, Kost-Haus. V. Dozzina.

¶ mettersi in pensione, in die Kost gehen/ sich in die Kost begeben.

Pensione, Zinß, wegen hergelyhenen Gelds. V. Interesse. Frutti. Rendite.

¶ pagar la pensione, den Zinß zahlen.

Pensionario, der eine Gnaden-Bestallung hat, item ein Kostgänger, Tischgänger ꝛc.

¶ esse

¶ esser pensionario del Rè, vom Königs Gnaden-Bestallung haben/ it. Met. sein Gefangener seyn.

PENTECOSTE, f. Pfingsten.

¶ la festa di Pentecoste, das Pfingst-Fest.

PENTIRE, Pentirsi, Ripentirsi, [Lat. Pœnitere] es einen gereuen, leid seyn.

¶ pentirsi di qualche cosa, es einem eines Dings gereuen/ etwas bereuen.

chi si pente, si castiga, wen es gereuet/ der straffet sich selbst.

chi si marita in fretta, se ne pente à bell' agio, wer sich verheiratet in Eil/ den gereuet es mit guter Weil.

un buon pentirsi non fù mai tardi, eine rechtschaffene Reu ist nie zu spat gewesen.

mene pento, es gereuet mich/ es ist mir leid.

tene farò pentire, tu tene pentirai, es wird (soll) dich gereuen. V. Pentito.

Pentito, gereuet, bereuet.

¶ esserſi pentito di qualche cosa, einen etwas gereuet haben.

mangiar' il pan pentito. V. Pane.

Pentimento, Ripentimento, Reu, it. Busse.

PENTOLA, [dubiæ aut incertæ origin.] Hafen, Koch-Hafen, Topf, Koch-Topf. V. Pignatta.

¶ alla pentola che bolle, non s' auvicinano le mosche. V. Bollire. Mosca.

metter le pentola al fuoco, zusetzen (den Hafen.)

far bollire la pentola, dem Hafen zuschüren/ daß er siede.

non sapete che cosa bolle nella mia pentola, ihr wisset nicht/ was in meinem Hafen siedet/ id est, was ich dencke.

Pentolino, Pentoletto, Dim. Häfelein, Töpflein. V. Pignatello.

¶ tornar' al pentolino, wieder zu seinem Häfelein kommen/ id est, nach langen Schmausen oder Schmarotzen wiederum zu seiner Ordinarii-Mahlzeit kommen/ it. sich wiederum der Mäßigkeit befleissigen.

Pentolone, m. Magn. ein grosser Koch-Hafen, grosser Koch-Topf.

Pentolaio, ein Hafner, Töpfer. V. Pignataio. Vasaro.

¶ far come l' asino del pentolaio, es machen wie des Hafners Esel/ id est, an allen Thüren still stehen.

PENULTIMO, [Par. Lat.] der Letzte ohn einen.

¶ il penultimo giorno del mese, der letzte Tag des Monats ohn einen &c.

PENURIA, [Parol. Lat.] Nahrungs-Mangel, it. sonst ein Mangel; Darbung, Nothdurft. V. Inopia. Carestia. Povertà. Bisogno. Necessità.

¶ haver penuria di qualche cosa, di viveri &c. eines Dings/ an Lebens-Mitteln &c. grossen Mangel haben/ Nothdurft leiden.

Penuriare di qualche cosa &c. Idem.

PEONIA, Peonien-Rose.

PEPE, Pevere, m. [Lat. Piper] Pfeffer.

¶ una balla di pepe, ein Ballen Pfeffer.

i pepi sono cari, der Pfeffer ist theuer.

sacco da pepe. Pfeffer-Sack.

pepe pestato, gestossener Pfeffer.

pepe ammaccato, zerquetschter/ zerbrochener Pfeffer.

pepe bianco, longo, weisser/ langer Pfeffer. V. Peperone.

tutto di pepe, tutto pepe, lauter Pfeffer/ id est, verpfeffert.

Peperella, Pfeffer-Kraut.

Peperone, Peverone, m. langer Pfeffer.

Peparuola, Peveriera, Pfeffer-Büchse.

Pepare, Peperare, Peverare, Impeverare, pfeffern, mit Pfeffer würtzen oder bestreuen.

Pepato, Peperato, Peverato, Impeverato, gepfeffert, mit Pfeffer gewürtzt oder bestreuet.

¶ pan peperato, Kuchen/ Pfeffer-Kuchen. V. Buccellato. Specie.

Peperata, Peverato, Pevero, eine Pfeffer-Sultze, schwartze, dicke Brühe, Pfeffer genannt.

PER, Præpos. durch, über, it. vermittels &c. V. Grammatic. Cong.

¶ per Roma, per un bosco, durch Rom/ durch einen Wald.

per di quà, per di là, hierdurch/ dardurch.

per di sotto, per di sopra &c. unten durch/ obendurch/ it. von unten/ von oben &c.

per le strade, über die Gassen.

Per, vorbey.

¶ passaremo per i Domenicani, wir werden bey den Predigern fürüber gehen.

per dove? wodurch/ it. wohin?

per via, per mezzo di altri, durch andere/ vermittels anderer.

per instinto divino, per divina rivelazione, durch göttlichen Trieb/ durch göttliche Eingebung.

Per, hat sonst viel andere schöne Gebräuche in gewissen Red-Arten oder Phrasibus; und werden viel teutsche Præpositiones mit demselbigen gegeben, als: für, um, auf, Lat. pro, it. für, Lat. præ, it. wegen, willen, halben &c. Lat. propter, ob, gratia &c. item vor einem Infinitivo zu, umzu thun, it. zum, zur, Lat. in pro, it. auf &c. und viel andere Adverbia; von welchen und andern dergleichen schönen Lehren, die völlige Erklärung, Gebrauch und Nachricht zu finden in unserer Gram. Cong.

¶ pregar' Iddio per uno, GOtt für einen bitten.

vi giuro per tutte le cose sagre, ich schwöre euch bey/ durch alles/ was heilig ist.

questo si fà per voi, per causa vostra, per amor, conto, rispetto vostro, das thut man für euch/ eurentwegen/ eurentbalben/ eurentwillen.

per ogni bagatella, eines jeden schlechten Dings wegen.

tener', conoscer' &c. uno per valoroso &c. einen für einen tapferen &c. Mann halten/ kennen/ erkennen.

lagrimar per compassione, arrossir per vergogna, aus Mitleiden weinen/ roth werden für Schamhaftigkeit. V. Di.

per vecchiaia, ignoranza, capriccio, necessità &c. aus Alterthum/ aus Unwissenheit/ Eigensinnigkeit/ Nothdurft &c.

far qualche cosa per ordine del padrone, etwas aus Befehl seines Herrn thun.

far qualche cosa per riputazione, cerimonia &c. etwas der Reputation, des Gepränges &c. wegen thun.

per le continoue pioggie, wegen des immerwährenden Regen-Wetters.

per molti rispetti, per vostro utile, vieler Ursachen wegen/ euch zum besten.

venir', mandar per una cosa, um etwas (zu holen) kommen/ schicken &c.

lo fa per guadagnare, per regnare, das thut er um zu gewinnen/ um zu regieren/ &c. des Gewinns/ der Regierung &c. wegen.

per studiare, per servirvi, per esser veduto, um zu studiren/ euch zu dienen/ um gesehen zu werden/ des Studirens &c. wegen.

egli parla molto bene, per esser forastiere, er redt für einen Fremden sehr wol/ id est, da er doch ein Ausländer ist.

sono (sto) per andare in Francia, ich bin fertig um in Franckreich zu reisen/ ich werde jetzt eben in Franckreich reisen.

star per morire, bald sterben werden/ auf den Tod ligen.

dar per moglie, per dote, per mostra &c. zum Weib/ zum Heirat-Gut/ zum Muster &c. geben.

haver' una per moglie, eine zum Weib haben.

questo vi serve per avviso, das dienet euch zur Nachricht.

un' ongaro per huomo, (per testa,) per giorno

giorno &c. einen Ducaten auf einen Mann / (Kopf) alle Tage einen Ducaten.
una facciata per volta, jedesmal eine Blat-Seite.
trè per caſa, tre per nido &c. drey auf ein jedes Haus/auf ein jedes Neſt ꝛc.
Io conoſco per fama, ich kenne ihn durch (von) Hörenſagen.
per madre era gentiliſſimo, von der Mutter her ware er ein guter von Adel.
per certo, für gewiß/ gewißlich.
prender (tor) l' uno per l' altro (in cambio, ſcambio,) einen an ſtatt des andern/ den unrechten nehmen.
gli ſerve per cuoco, er dienet ihm für einen Koch. V. Da.
andar' (per) Ambaſciadore &c. als ein Abgeſandter ꝛc. abreiſen.
per eſſempio, zum Exempel/ Exempelweis.
per mar' e per terra, zu Waſſer/und zu Land.
partirſi per Augſta &c. nach Augſpurg ꝛc. reiſen.
la ſupplico de' ſuoi commandi per Fiorenza, ich bitte denſelben mir etwas nach Florenz zu befehlen (allwo ich hinreiſe.)
andar per mare, über Meer fahren.
mandar' una lettera per Roma a Napoli, einen Brief über Rom nach Neapols ſenden.
per queſta volta, auf diſmal.
per alcuni giorni, auf etliche Tage/ it. etliche Tage lang.
per tempo, bey Zeiten.
per tutto, überall/ aller Orten.
per lo più, meiſtentheils.

Nota: Nach der Præpoſ. Per, ſetzet man lieber lo als il, wann die Significatio Neutralis iſt, wie hier.

tutti perirono per lo diluvio univerſale an ſtatt per il &c. ſie ſeynd alle durch die Sündflut zu Grund gangen.
per lo paſſato, vor dieſem ꝛc.
per eſſere, che &c. dieweil/ daß ꝛc.
per modo ——— che &c. der Geſtalt/ alſo ——— daß ꝛc. V. Si. Maniera. Modo.
per modo di teſtamento, als ein Teſtament/ Teſtament weis.
per Dio (amor di Dio) um GOttes willen.
per amor della patria, wegen des Vaterlands.
per ragion di ſtato, dieweil es des Staats Nutz alſo erfordert.
per ſorte, per ventura, per accidente, ungefähr/ zufälliger weis.

Per, hat noch andere ſchöne Bedeutungen, von welchen ausführlich in Gram. Ornat. gehandelt worden.

¶ prender', tener' uno per mano, einen bey der Hand nehme/ halten.
appiccar, legar per i piedi, bey den Füſſen aufhencken/ die Füſſe zuſammen binden.
menar' uno per il naſo. V. Naſo.
per Dio, bey GOtt.
ditemelo per Italiano, ſagt mirs auf italiäniſch.
gettar, ſtraſcinare per terra, zur Erden werffen/ über die Erde ſchleppen.
per la faccia, übers Geſicht.
per le coſcie loro venivano certe enfiature, an den Hüfften kamen ihnen gewiſſe Geſchwülſte.
per i monti, per le cime de gli alberi, über die Berge/ über die Gipfel der Bäume.
le biade ondeggiano per i campi, das Getreid wallet auf den Feldern.
eſſer, trovarſi per la città, hin und wieder in der Stadt herum ſeyn und gehen.
li miei veſtiti, e le altre robbe ſono quà e là per la camera, meine Kleider und die andere Sachen fahren herum/ligen hin und her im Zimmer.
i miei garzoni ſono fuori per Roma, meine Geſellen ſeynd aus / und bedienen die Leute hin und her in Rom/ id eſt, ſie gehen v. g. barbiren ꝛc.
una figliuola da marito, è un mobile pericoloſo per caſa, ein mannbare Tochter iſt ein gefährliches Ding im Hauſe.
il ſangue mi ſi agghiaccia per le vene, das Blut erſtockt mir in den Adern drinnen.
ſù per i balconi, oben an den Erckern.
mangiar per lo freſco, per lo giardino, in der Kühle/ im Garten eſſen.
per altro, ſonſten/ im übrigen. V. Altra.
raccontar per ordine. V. Ordine.
per ordine del Signor tale. V. Ibid.
haver' un opera per le mani, ein Werck unter Händen haben.
la coſa hà da andar' per i ſuoi piedi. V. Piede.
ero per annegarmi, ich wäre ſchier erſoffen / es hat wenig gefehlt/ daß ich erſoffen wäre.
per poco ſarei caſcato in quel foſſo, es hat kein Haar gefehlt/ daß ich in jene Grube gefallen wäre.
nominar' uno per femina, per 'l ſuo nome proprio &c. einen/ als ein Weibsbild/ einen mit ſeinem eigenen Namen ꝛc. nennen.
per ſanto, dotto &c che ſia &c. er ſeye nun ſo heilig/ ſo gelehrt ꝛc. als er wolle.
per poco che ſia &c. ſo wenig/ als es wolle.
per domandare &c. che faceſſi, wie oft und lang ich auch fragete ꝛc.
per me non rimaſe, an mir hat nichts gehalten.
per me, lo puoi fare, meinethalben magſt du es thun; ich mags wol leiden.
per me non lo curo, meines Theils achte ich es nicht.
per quanto che ſarà in me, per quello che toccarà à me, ſo viel in mir ſeyn wird/ in ſo viel es mich angehen wird.

Perauventura. V. Auventura.
Perche, Perciò, Però &c. V. nach Ordnung.

PERA, [Lat. Pyrum] eine Birn ꝛc.

¶ la miglior pera caſca in bocca al porco, die beſte Birn fället einem Schwein ins Maul/ wie loſerer Strick/ wie beſſer Glück.
un boccale &c. fatto à pera, (perato,) ein birn-formiges Trinck-Geſchirr ꝛc.

Peraro, Pero, ein Birn-Baum.
Perolo, ein Birnlein, it. Eichelein am Kragen ꝛc.
Peruggine, f. wilder Birn-Baum.
Peruggino (legno,) Adj. Birn-Baum-Holtz.

PERAGRARE, [Parol. Lat.] durchwandern, durchziehen, durchreiſen. V. Raggirarſi.

¶ peragrar' il mondo, durch die Welt reiſen. V. Viaggiare. Andare, ſo beſſen.

PERCA, Perchia, Bolaſco, [Parol. Lat.] Berſich, Egle, Stichling, Wacks-Fiſch.

PERCETTIBILE, [Lat. Perceptibilis] wahrnemlich, ſichtbar, empfindlich. V. Viſibile. Senſibile.

¶ queſte ſtelle, queſti corpicelli appena ſono percettibili per la loro diſtanza e picciolezza, dieſe Sternlein/ dieſe Cörperlein können kaum wargenommen werden/ wegen ihrer Abgelegenheit und Kleine. V. Impercettibile.

Percettibilmente, wahrnehmlicher weis.

PERCHE? warum? weßwegen? aus was Urſachen? V. Gram. Cong.

¶ perche, Signor mio? warum/mein Herr?
perche (cagione) non andate? warum gehet ihr nicht?
perche nò? warum nicht?
non volle dir' à niſſuno per che faceſſe queſto, er wolte keinem ſagen/ warum/ weßwegen/ aus was Urſachen er das thäte.

Perche, dieweil, dann.

¶ queſto non ſi fà, perche la ſtagione non lo comporta, das thut man nicht/ dieweil (denn) es die Jahr-Zeit nicht duldet.
perche Iddio fà queſto? R. perche così vuole, warum/weßwegen thut GOtt das? R. dieweil er alſo will.

Digitized by Google

acconcia quel letto, perche voglio coricarmi, richte jenes Bett auf/ dann ich will mich ſchlafen legen.

l' accetterò, perche lei commanda così, ich werde es annehmen/ weil ers alſo befihlet.

il perche. Subſt. das Warum/ die Urſach. V. Gram. Ornat.

domandar' uno del (il) perche, einen die Urſach fragen.

Perche, Conj. auf daß, zu dem End daß ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ questo dico, perche vi emendiate, lo faccio, perche vediate &c. das ſage ich/ auf daß ihr euch beſſert/ ich thue es zu dem Ende/ auf daß ihr ſehet ꝛc.

e perche la notte non lo coglieſſe quivi, preſe il camino verſo la città &c. und auf daß ihn die Nacht daſelbſt nicht übereilete/ wandte er ſich nach der Stadt.

e perche voi vediate, und auf daß ihr ſehet.

e perche tu non creda, che &c. und damit / auf daß ꝛc. du nicht meineſt/ daß ich ꝛc.

lo ſpinſe perche lo faceſſe, er hat ihn getrieben/ damit ers thäte.

Perche [un pò anticato] obſchon, obwol, it. dahero.

¶ perche io voglia, non poſſo, ob ich ſchon will/ kan ich doch nicht.

il Sole è alto, ed il caldo grande; perche l' andarvi al preſente ſarebbe una ſciocchezza, die Sonne iſt hoch und die Hitze groß; dahero (deswegen) anjetzo hinzugehen wäre eine Thorheit. Bocc. V. leq.

PERCIO, Percioche, demnach, it. deswegen, it. dann, ſintemal, it. auf daß. V. Però.

¶ accade ſpeſſe volte, che &c. e perciò non sarà bene di &c. es begibt ſich zum öftern/ daß ꝛc. und deswegen (dieſer Urſachen halben) wird es gut ſeyn/ daß ꝛc.

perciò, ſi come il fuoco non arde coſe lontane &c. denn (ſintemal) gleichwie das Feuer keine weit entlegene Sachen verbrennt ꝛc.

PERCORRERE, [Parol. Lat. von Per und Currere] durchlauffen, it. eilend drüber hin oder herlauffen.

¶ percorrer' una lettera, un libro, einen Brief/ ein Buch ꝛc. durchlauffen/ id eſt, eilend durchleſen.

percorrer' una materia, eine Matery durchlauffen/ id eſt, eilend und kürtzlich behandeln.

PERCOTERE, Percuotere, [Lat. Percutere, Verb. Irreg. III. Conj Inflex. V. Gram. Cong.] ſchlagen, ſchmeiſſen, zuſchlagen, zuſchmeiſſen, anſchlagen. V. Battere. Dare.

¶ percoter' uno, einen ſchlagen.

percoter' un chierico, einen Geiſtlichen ſchlagen oder verwunden.

percoter' à morte, zu tod ſchlagen. V. Ammazzare. Uccidere.

percoter la (alla) porta, (all' uſcio,) an der Thür anklopfen/ anpochen. V. Buſſare. Battere. Picchiare.

percoter' (percuoterſi) il petto, auf die Bruſt klopfen. V. Battere.

percuoter di fulmine, mit Bliz treffen/ einſchlagen. V. Fulminare.

il fulmine percoſſe il (nel) campanile, der Bliz ſchlug in den Glocken-Thurn.

le onde percuotono li ſcogli, la nave, die Wellen ſchlagen die (an die) Felſen/ an das Schiff.

la nave percoſſe in una ſpiaggia, das Schiff ſtieſſe auf ein trockenes Ufer an.

vi percuotono i venti, le pioggie, i raggi del Sole &c. die Winde/ die Regen ꝛc. ſchlagen daſelbſt ſtarck hin/ die Sonnen-Stralen ſcheinen mächtig dort drauf. V. Dare.

biſogna percoter' il ferro, mentre, ch' è caldo, man muß das Eiſen ſchmieden/ indem es heiß iſt. V. Battere.

Percoſſo, geſchlagen, geſchmiſſen, getroffen. V. Battuto.

¶ luogo percoſſo da venti, pioggie, raggi del Sole, ein Ort von Winden/ Regen/ Sonnen-Stralen geſchlagen. V. Eſpoſto.

nave percoſſa dalle onde, ein Schiff/ ſo von Wellen geſchlagen wird.

percoſſo dallo ſtrale, vom Bliz/ vom Donner geſchlagen. V. Fulminato.

Percoſſa, ein Schlag, ein Schmiß, ein Streich. V. Battitura. Colpo.

¶ una percoſſa di pugno, di ſtrale, ein Fauſt-Streich/ ein Donner-Schlag.

una percoſſa di fortuna, ein Streich des Glücks/ id eſt, ein Unglück.

percoſſa grande, leggiera, ein ſtarcker/ geringer Schlag oder Streich.

Percoſſa, Wunde. V. Ferita. Piaga.

¶ il ſangue vi, dove è la percoſſa, das Blut laufft hin/ wo die Wunde iſt.

una percoſſa grave, mortale, ein tödtlicher Streich oder Wunde. V. Colpo.

Percotitore, ein Schläger, Schmeiſſer.

¶ il percotitore del chierico, einer ſo einen Geiſtlichen geſchlagen.

Percotimento, das Schlagen, Schmeiſſen, Verwunden ꝛc. V. Percoſſa.

PERDERE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.] verlieren, drum kommen. V. Smarrire.

¶ perder qualche coſa, etwas verlieren/ um etwas kommen.

voi perdereſte fino la camiſcia, ihr würdet das Hemd am Leibe verlieren.

far perder' uno qualche coſa, einen um etwas bringen. V. Privare.

perder' un occhio, la vista, la parola, l' odorato &c. ein Aug/ das Geſicht/ die Sprach/ den Geruch ꝛc. verlieren/ drum kommen.

perder l' appetito, il bevere, il ſonno, le forze, die Luſt zum Eſſen und Trincken/ den Schlaf/ die Kräfte verlieren/ ſie einem vergehen.

perder' l' honore, la riputatione, il credito, la robba, la moglie; figliuoli, um ſeine Ehre/ Credit / Gut/ Weib/ Kinder kommen.

perder il capitale, ed il credito, das Capital und den Credit verlieren/ id eſt, ins äuſſerſte Elend geſtürzt werden.

perder' à qualche robba &c. an einer Waar ꝛc. verlieren.

io ci perderei, ich würde dran verlieren.

tanto è mercante colui che perde, quanto quello che guadagna, der verleurt/ iſt eben ſo wol ein Kaufmann/ als der/ ſo gewinnt.

perder la vita, ums Leben kommen/ umkommen/ umgebracht werden. V. Uccidere. Ammazzare.

perder la teſta, den Kopf/ Met. das Leben verwircken. V. Decapitare.

perder l' anima, die Seel verlieren/ verdammt werden. V. Dannarſi.

perder la cauſa, la lite, die Sach/ ſein Recht verlieren.

à cauſa perduta parole aſſai, bey verlorener Sache Schwätzens genug.

perder' il cervello, il giudizio il ſenſo, das Hirn/ den Verſtand verlieren/ ein Narr/ närriſch werden. V. Impazzire.

perder la parola, ſprachlos werden.

perder l' affetto ad uno, einen nicht mehr lieben.

perder la ſperanza, l' animo, die Hoffnung verlieren/ den Mut ſincken laſſen. V. Diſperarſi &c.

perder qualche coſa di memoria, etwas vergeſſen. V. Scordarſi.

perder la gente, das Volck verlieren/ es aufopfern müſſen.

ſenza perder' un huomo, ohne Verluſt eines einzigen Menſchens.

perderla (perdere) die Sache verlieren/ den Kürtzern ziehen. V. Peggio.

contro à voi, la perderebbe Orlando, wider euch würde Roland ſelbſt verlieren und den Kürtzern ziehen.

una bevanda, dove perderebbe latte ed ambroſia, ein Tranck/ da Milch und Honig nichts gegen wäre.

perderla à tutte balle. V. Balla.

perder' il camino, vom rechten Weg kommen / den Weg verlieren. V. Smarrirſi. Sviarſi.

perder per ſtrada, auf der Gaſſen verlieren oder verzetten.

perder' uno di viſta, einen aus dem Geſicht verlieren.

perder' il ſangue, ſich verbluten.

perder la memoria, il penſiere di qualche coſa, eines Dings vergeſſen/ eines Dings nicht mehr gedencken.
perdere una uſanza, un habito cattivo, eine böſe Gewonheit verlieren/ id eſt, ſich deren abgewöhnen. V. Disauvezzarſi &c.
haver che perdere, zu verlieren haben/ id eſt, reich und wolhabend ſeyn.
non ha che perdere, er hat nichts zu verlieren.
chi ha che perdere, fugga le brighe, wer zu verlieren hat/ laſſe ſich in keine Streit-Händel ein.
egli è meglio di perder la finestra che la caſa, la lana che la pecora, il pomo che l' albero, il dito che la mano, l' uovo che la gallina &c. es iſt beſſer/ man verliere ein Fenſter/ dann das Haus/die Wolle als das Schaf/ den Apfel als den Baum/ den Finger als die Hand/ das Ey als die Henne ꝛc.
non può perdere il cervello chi non l'hà, es kan der jenige das Hirn (den Verſtand) nicht verlieren/ der keins hat.
ſi perde molto, per eſſere ſtolto, man verliert oder verſäumt viel/ weil man ein Narr iſt.
guardati da chi non ha che perdere, hüte dich für dem/ ſo nichts zu verlieren hat.
il perder la teſta è ferita mortale, den Kopf verlieren iſt eine tödtliche Wunde.
in tempo e luogo convenevole, il perdere è profitevole, an gewiſſen Zeiten und Orten iſt Verlieren nutzlich.
poco ſaggio è colui, che perde il ſuo per acquiſtar l' altrui, der iſt nicht geſcheid/ der das Seine verleurt um Fremdes zu bekommen.
non perde nulla, chi non perde Iddio, der verleurt noch nichts/ wer GOtt nicht verleurt.
perder' al giuoco &c. im Spiel ꝛc. verlieren.

Perdere, verlieren, id eſt, verſaumen, it. verſchwenden, vergeuden, it. zu Schanden machen, verderben, it. tödten, umbringen. V. Guaſtare. Rouinare.

¶ per non perder niente, um nichts zu verlieren/ id eſt, zu verſäumen.
perder' il tempo, la giornata, die Zeit/ den Tag verlieren / oder übel anwenden.
perder' i paſſi, le parole, la fatica &c. die Schritte / die Worte ꝛc. verlieren/ id eſt, vergebens (umſonſt) laufen/ gehen/reden ꝛc. V. Gettare.
non vi perderei più un paſſo, una parola &c. ich wolte keinen Schritt mehr deßwegen gehen / ich wolte kein Wort mehr in dieſer Sache verlieren/ id eſt, reden.
perder' il punto &c. den Stich verlieren/ vergebens geſtochen haben. V. Nodo.
perder la robba, i dinari, le ſoſtanze, il ſuo, ſein Geld/Gut/ ſein Haab verſchwenden/ vergeuden/ durchjagen. V. Scialacquare. Diſſipare.
perderete queſto capello, habito &c. ihr werdet dieſen Hut/ dieſes Kleid ꝛc. verderben/ verwüſten/ zu Schanden machen.
perder' i figliuoli, die Kinder verderben/ id eſt, übel auferziehen/ it. verführen. V. Sviare &c.
cercavano di perder Giesù, ſie ſachten JEſum zu tödten. V. Uccidere.

Perderſi, ſich verlieren, verloren gehen, ſich verderben, ins Verderben kommen, zu Grund gehen. V. Perire. Malhora.

¶ credevo di perdermi in quei boſchi, ich meinte/ ich müſte in denen Wäldern mein Leben endigen/ ich müſte drinnen ſterben und verderben.
perderſi per uno, una, ſich einer Perſon wegen verderben/ id eſt, heftig in ſie verlieben. V. Guaſtarſi.
perderſi (di animo,) den Muth fallen/ ſincken laſſen/ verzagen / verzweifeln / ſich fürchten/ it. nicht fortkommen können/ ſich verirren/ ſtecken bleiben/ erſchrecken in einer öffentlichen Rede/ it. gatzen / ſtocken. V. Heſitare.
non vi perdete! verirret ꝛc. euch nicht!

Perdente, verlierend.

¶ reſtar perdente, verlieren/ nicht obſiegen/den Kürtzern ziehen.
il perdente, der Verlierer/ der ſo verleurt.

Perduto, Perſo, verloren, item verdorben, zu Grund gegangen.

¶ il bene non è conoſciuto, ſe non perduto, das Gute wird nicht erkannt/ als nachdem es verloren.
haver perduto la parola, die Rede verloren haben/ſprachlos ligen.
eſſer, tenerſi perduto, verloren ſeyn/ſich für verloren halten. V. Spedito.
ſiamo perduti, wir ſind verloren/ wir ſeynd hin/es iſt aus mit uns.
eſſer perduto per una (nell' amor di una,) in eine bis in den Tod verliebt ſeyn.
tu ſei un pan perduto, an dir iſt das Brod verloren/ du biſt auf der Welt nichts nütz.
queſti danari ſono perduti, das Geld iſt hin/iſt verloren.
le perdute forze, die verlorene/ vergangene Kräften. V. Smarrito.
tutto perduto delle braccia e gambe, gantz lahm/ krumm und unvermöglich an Armen und Beinen. V. Stroppiato. Interdetto. Percluſo.
perduto (perſo) d' animo, gantz verzagt und erſchrocken. V. Spaventato.
un giovane di perduta vita, ein Jüngling/ der ein ſchändliches/ ruchloſes Leben führt.

Perduto, Subſt. ein rug- und gottloſer Menſch. V. Ribaldo. Briccone.

¶ egli s' è laſciato ſviare da alcuni perduti, er hat ſich von etlichen gottloſen Menſchen verführen laſſen.

Perdutamente, Adv. verlorner, id eſt, ruchloſer, verzweifelter weis.

¶ viver &c. perdutamente, ruchlos/ gottlos/ſchändlich ꝛc. leben.
combatter perdutamente, (à corpo perduto,) verzweifelt/ tapfer fechten/ Leib und Leben friſch draufſetzen. V. Diſperatamente.

Perditore - trice, ein Verlierer, it. Verderber, Verführer - in.

Perdimento, Verlierung, Verderbung, Verluſt, Verderben. V. ſeq.

Perdita, Perdimento, Subſt. Verluſt (Verluſt) Schaden, it. Verderben, Untergang.

¶ far perdita di qualche coſa, etwas verlieren/um etwas kommen.
haver perdita à qualche mercanzia, an einer Waar verlieren / Verluſt/ Schaden leiden. V. Danno. Diſcapito. Scapito. Diſavantaggio.
la perdita è grande, der Verluſt/ der Schaden iſt groß.

Perdizione, ſ. Idem. V. Rouina.

¶ la cauſa della ſua perdizione, era &c. die Urſach ſeines Verderbens ware ꝛc.
la perdizione de' figliuoli procede dal troppo permettergli &c. das Verderben der Kinder entſtehet von ihnen allzu viel Zulaſſen ꝛc.
il figliuolo della perdizione, das Kind des Verderbens / 2. Theſſ. 2. it. ein ungerahtener Sohn oder Menſch.
andar in perdizione, verloren gehen/ ins Verderben gehen/ gerahten/ ſich ſtürtzen. V. Diſtruttione. Rouina.
la perdizione totale, das völlige Verderben.

PERDONARE, verzeihen, vergeben, zu gut halten, it. verſchonen, nachlaſſen. V. Riſparmiare. Gratiare. Rimettere.

¶ perdonare i peccati, le ingiurie, die Sünden vergeben/ nachlaſſen/ das Unrecht verzeihen. V. Rimettere.
perdonar' ad uno, einem verzeihen.
chi perdona a' triſti, nuoce à i buoni, wer den Gottloſen verzeihet/ ſchadet den Frommen.
Dio mi perdoni! GOtt verzeihe mir (meine Sünde!)
V. S. mi perdoni, perdonatemi, der Herr verzeihe/ vergebe mir/ halte mir zu gut.
perdonar' à qualche coſa, eines Dings verſchonen.
non perdonarla à niſſuno, es keinem hingehen laſſen/keines verſchonen.
io tela perdono per queſta volta, ich verzeihe dirs auf dieſes mal.
non la perdonavano ne anche alle chiese, donne maritate, donzelle, bambini

nella culla, ſie verſchoneten auch den Gottes-Häuſern ꝛc. nicht/ ſie ſchendeten es auch ſo gar den Ehe- und Jungfrauen/ ja den Kindern in der Wiege nicht.

Perdonabile, Adj. nachläßlich, was verziehen oder vergeben kan werden.

¶ un fallo perdonabile, ein Fehler/ der noch wol zu verzeihen. V. Veniale. Leggiero.

Perdonato, Adj. verziehen, vergeben, geſchenckt.

¶ peccato celato non è perdonato, eine verborgene Sünde iſt drum nicht vergeben oder geſchenckt.

Perdono, Perdonanza, Verzeihung, Vergebung.

¶ domandar perdono, einen um Verzeihung bitten. V. Gratia.

domandar perdono ad uno di qualche coſa, einen um etwas um Verzeihung bitten. V. Remiſſione.

dar, conceder perdono, verzeihen/ vergeben/ nachlaſſen.

ottener, acquiſtar, haver perdono, Verzeihung erhalten/ bekommen.

Perdono, Ablaß (der Sünden.) V. Indulgenza.

¶ andar' al perdono ò alla perdonanza, zum Ablaß gehen/ hingehen wo Ablaß zu gewinnen iſt.

Peregrino &c. V. Pelegrino &c.

PERENNE, Adj. [Par. Lat.] was Jahr aus und Jahr ein währet, immerwährend, ewig. V. Perpetuo. Eterno. Continuo, ſo beſſer.

Perennità, Ewigkeit. V. Eternità.

PERENTORIO, Adj. [Term. Jurid.] endlich, entrichtend, entſcheidend, erörterend. V. Definitivo. Deciſivo.

¶ ſentenza perentoria, End-Urtheil.

citazione perentoria, die letzte und endliche Gerichts-Ladung.

Perentoriamente, Adv. endlich, gewiß, unfehlbarlich.

¶ citar' uno perentoriamente, einen peremtoriſch/ id eſt, mit einem endlichen Tag-Gebot vor Gericht fordern.

PERFETTO, Adj. [Lat. Perfectus] vollkommen, perfect, ausgemacht, vollzogen, fertig, it. überaus gut. V. Compito. Finito.

¶ amor perfetto, carità perfetta, vollkommene Liebe. V. Perfettione.

beatitudine, perfetta, felicità, ſtato &c. perfetto, vollkommene Seligkeit/ Glückſeligkeit/ Stand ꝛc.

ſe tu vuoi eſſer perfetto, và vendi quello che tu hai &c. wann du wilt vollkommen ſeyn/ gehe hin und verkaufe/ was du haſt ꝛc.

creatura, animale perfetto, eine vollkommene Creatur/ Thier.

opera perfetta, vollkommen Werck.

queſta fabrica non è ancora perfetta, queſto libro non è ancora perfetto, dieſes Gebäu/ das Buch iſt noch nicht fertig. V. Finito. Compito.

eſſer perfetto in qualche coſa, in etwas vollkommen ſeyn. V. Conſommato.

vini &c. perfetti, robbe perfette, vollkommene/ id eſt, ſehr gute Weine ꝛc. ausbündige/ gute Waaren. V. Fino. Fiorito. Fiore. Scelto. Scelta. Squiſito.

ſangue &c. perfetto, ein vollkommenes/ id eſt, ſehr geſundes Geblüt.

un ruffiano &c. perfetto, ein vollkommener/ id eſt, ausbündiger Kuppler ꝛc. V. Compito.

Perfettiſſimo, allervollkommenſt.

¶ Dio è la Soſtanza perfettiſſima, GOTT iſt das allervollkommenſte Weſen.

perfettiſſimi vini &c. überaus koſtbare Weine. Bocc. V. Pretioſo &c.

Perfettamente, Adv. vollkömmlich, treflich wol, völlig. V. Beniſſimo.

¶ amar, viver &c. perfettamente, vollkömmlich lieben/ leben ꝛc.

parlar perfettamente, veder', capir' uno &c. perfettamente, vollkömmlich/ ſehr wol reden/ einen völlig und ſehr wol ſehen/ vernehmen/ verſtehen können ꝛc.

Perfettivo, Perficiente, Adj. vollkommen machend, vollkommen.

¶ via perfettiva, der Weg der Vollkommenheit/ (des Chriſtlichen Lebens.) V. ſeq.

Perfezzione, f. die Vollkommenheit.

¶ la perfezzione della vita Criſtiana, die Chriſtliche Vollkommenheit.

aſpirar, venir, giunger' alla perfezzione, zu der (Chriſtlichen) Vollkommenheit trachten/ kommen/ gelangen.

ſtato di perfezzione, der Stand der Vollkommenheit.

dar perfezzione à qualche coſa (ridur qualche coſa à perfezzione,) etwas vollkommen machen/ gar ausmachen/ verfertigen. V. Finire. Compire. Fornire. Conſommare.

à (in) perfezzione, Adv. in der Vollkommenheit/ id eſt, aufs Vollkommenſte. V. Eccellenza.

haver qualche attributo, virtù, ſcienza &c. in perfezzione, eine Eigenſchaft/ Tugend/ Wiſſenſchaft ꝛc. aufs Vollkommenſte haben.

robba &c. di tutta perfezzione, vollkommene Waar/ Kern-Waar. V. Fiore. Fiorito.

Perfezzionare, vollkommen machen, fertig, ausmachen, vollends verfertigen.

¶ perfezzionar' un'opera, ein Werck ausmachen/ vollkommen machen. V. Ultimo. Mano. Finire. Accompire.

Perfezzionarſi, ſich vollkommen machen.

¶ perfezzionarſi in qualche coſa, ſich in etwas vollkommen machen. V. Accompirſi.

PERFIDO, Adj. [Parol. Lat.] treulos, verrätheriſch. V. Traditore. Disleale. Perduelle. Infidele. Fellone.

Perfidamente, Adv. treuloſer weiß, ſcheimiſch, verrätheriſch.

¶ operar perfidamente, treulos/ verrätheriſch/ ſcheimiſch/ als ein Scheim handeln.

Perfidia, Treuloſigkeit, Verrätherey. V. Tradimento. Disleal tà. Fellonia.

perfidiare, treulos, it. hartnäckig ſeyn. V. Oſtinato. Oſtinarſi.

¶ perfidiare nella ſua opinione, hartnäckig oder halsſtarrig ob ſeiner Meinung bleiben.

PERFOGLIATA, Durchwachs, Bruchwurtz (ein Kraut.)

PERFONDERE, [Par. Lat.] von Per und Fundere] übergieſſen, beſchütten.

¶ perfonder' uno di orina, di acqua ſporca &c. mit Harn/ garſtigem Soül-Waſſer ꝛc. beſchütten.

Perfuſione, f. Übergieſſung, Beſchüttung.

Perforare &c. V. Forare &c.

PERGAMENA, Pergamina, [Parol. Lat. von Pergamo in Græcia, da es zu erſt ſoll erfunden worden ſeyn] Perment, Pergament. V. Carta-pecora, oder pecorina, ſo beſſer.

¶ pergamena del pennecchio, das Pergament/ Papier/ oder Haut/ ſo die Weiber um den Flachs binden auf dem Rocken.

PERGAMO, it. Pergolo, [vom Griechiſchen Πέργαμον] der Predig-Stul, die Cantzel. V. Pulpito.

¶ montar' in pergamo, auf die Cantzel ſteigen.

publicar', annonciar qualche coſa dal pergamo, etwas von der Cantzel verkündigen.

PERGOLA, [Lat. Pergula] grüne Laube von einem auffſteigenden Gewächs, Sommer-Laube. V. Viridario.

¶ pergola di vite, di zucche &c. Sommer-Laube von Reben (Reb-Laube) Laube von Kürbiſen ꝛc.

vite da pergola, (pergoleſe,) eine Art Reben/ ſo zu Sommer-Lauben taugen.

Pergo-

Pergoletta, Dim. eine kleine Sommer-Laube.

Pergolare, Impergolare, mit grünen Sommer-Lauben bepflantzen.

Pergolato, Adj. mit Sommer-Lauben beſetzt.

¶ un luogo pergolato di viti, ein Ort/ ſo mit Weinſtöcken belaubet und beſchattet iſt.

Pergolato, Pergolata, Pergolo, Subſt. eine groſſe oder lange Sommer-Laube wie ein bedeckter Gang; Gall. Berceau, it. eine Bühne, Gerüſt vor die Zuſchauere. V. Palco. Palchetto. Balcone.

PERICOLO, Periglio, [Parol. Lat.] Gefahr, ein Sturtz. V. Riſchio. Cimento. Haſardo.

¶ pericolo manifeſto, (aperto,) certo, evidente, imminente, (inſtante,) preſente &c. offenbare / gewiſſe / augenſcheinliche/ bevorſtehende/ gegenwärtige ꝛc. Gefahr.

metterſi in (a) pericolo, eſporſi à pericolo, ſich in Gefahr begeben. V. Riſchio.

con pericolo della vita, della ſanità, della ſalute eterna, mit Gefahr des Lebens / der Geſundheit/ der ewigen Seligkeit.

ſenza pericolo, ohne Gefahr; ſicher. V. Sicuro.

la coſa non è ſenza pericolo, die Sache iſt nicht ohne Gefahr.

cader' in pericolo di vita, in Gefahr des Lebens gerathen.

correr pericolo. V. Correre.

chi ama il pericolo, perirà, caderà in eſſo, wer die Gefahr liebet/ der wird darinnen umkommen.

venir', andar', eſſer &c. in pericolo, in Gefahr gehen/kommen/ſeyn ꝛc.

ſchivar, ſfuggir' il pericolo, i pericoli, die Gefahr meiden / fliehen/ entgehen.

porta pericolo, ſtà pericolo di &c. es iſt Gefahr/es ſtehet in Gefahr ꝛc.

non c' è pericolo, che &c. es iſt keine Gefahr/es hat keine Noth/daß ꝛc.

Pericoloſo, Periglioſo, Pericoloſiſſimo, gefährlich, ſehr gefährlich.

¶ ſtato pericoloſo, ein gefährlicher Stand.

luogo, paſſo &c. pericoloſo, gefährlicher Ort/Platz/ Paß ꝛc.

error pericoloſo, ein gefährlicher Irrthum.

malatia &c. pericoloſa, gefährliche Kranckheit ꝛc.

Pericoloſamente, Pericoloſiſſimamente, Adv. gefährlicher weis, mit groſſer Gefahr.

¶ egli ſtà pericoloſamente ammalato, er ligt gefährlich darnider.

Pericolare, Periclitare, in Gefahr ſtehen oder ſeyn.

¶ pericolar' in mare, im Meer Gefahr haben/ Schiffbruchs-Gefahr ausſtehen. V. Fortuneggiare.

la nave &c. pericola, das Schiff ꝛc. ſtehet in Gefahr.

Pericolante, in Gefahr ſtehend.

¶ il pericolante vaſcello, das in Untergangs-Gefahr ſchwebende Schiff.

Pericolato, was in Gefahr geſtanden, it. [Par. Fior.] was Schiffbruch gelitten hat. V. Naufrago. Rotto.

PERICRANIO, [Par. Grec. e Term. Anat.] Häutlein über die Hirnſchale.

¶ il leſo pericranio, das verwundete oder verſehrte Hirn-Häutlein.

Periſraſi &c. V. Paraſraſi.

PERIODO, [Parol. Grec.] eine gewiſſe, abgemeſſene Bewegung, it. Rede, gantzer Red-Schluß. V. Gram. Cong.

¶ fin all' ultimo periodo della vita, bis zum Letzten ſeines Lebens.

un periodo longo, oſcuro, intrecciato, confuſo, ein langer/dunckeler/ verwirrter Red-Schluß.

un membro del periodo, ein Theil oder Glied des Periodi.

il fine, capo &c. del periodo, das Ende des Periodi oder Red-Schluſſes.

Periodico, Periodale, Adj. abgemeſſner weis.

¶ moto &c. periodico, abgemeſſene Bewegung ꝛc.

moto periodico della febbre, malatia &c. ordentlicher Anſtoß des Fiebers/der Kranckheit ꝛc. V. Acceſſo. Paroſiſmo.

moto periodico del mare &c. ordentlicher Ab- und Zulauf des Meers ꝛc. V. Fluſſo. Marea &c.

moto periodico de gl' aſtri &c. ordentlicher Lauf der Geſtirne ꝛc.

Periodicamente, nach gewiſſer, ordentlicher Maſſe.

¶ moverſi &c. periodicamente, ſich ordentlich bewegen/ ordentlich kommen/weggehen ꝛc.

PERIPETIA, [Par. Grec.] Veränderung, gähliche Aenderung in Welt-Sachen und wichtigen Dingen. V. Cataſtroſe. Cangiamento. Rivolutione. Vicenda.

¶ le peripetie mondane, die Welt-Veränderungen.

le peripetie del mondo arguiſcono la vanità di eſſo, die Veränderungen/ ſo in der Welt vorgehen/zeigen dero Eitelkeit an.

PERIRE, [Parol. Lat.] vergehen, verloren gehen, zu Grund gehen, verderben, umkommen, verdammt werden. V. Perderſi &c.

¶ perir di fame &c. für Hunger ꝛc. verſchmachten/ſterben/ verderben. V. Morire. Crepare.

due vaſcelli perirono, es ſeynd zwey Schiffe untergangen. V. Fondo.

la robba &c. perì nel fuoco, die Waaren ꝛc. ſeynd im Feuer aufgangen.

laſciar perire, vergehen/zu Grund gehen/ verderben laſſen/ umkommen laſſen.

gli Hollandeſi non laſciano perire niente, die Holländer laſſen nichts umkommen oder zu Grund gehen.

raccogliete i fragmenti, le miche, accioche niente periſca, ſammlet die übrigen Brocken/damit nichts umkomme.

non perirà la memoria del voſtro nome, es wird eures Namens Gedächtniß nicht vergehen.

il mondo perirà, e tutta la ſua figura, die Welt / und aller ihr Schein und Pracht wird vergehen.

il mondo perirà, ma la parola di Dio ſimane in eterno, die Welt wird vergehen/aber das Wort GOttes bleibt ewiglich.

chi brama di perire, non chiede aita, wer verderben will/begehret keine Hülfe.

perire in eterno, auf immer und ewig verderben. V. Dannarſi &c.

Perito, verdorben, verloren.

¶ la maggior parte n' è perita, der mehrere Theil darvon iſt zu Grund/verloren gangen.

Perituro, Peritorio, Adj. vergänglich, zergänglich, hinfällig, eitel. V. Fugace. Vano. Tranſitorio. Caduco. Cadente.

¶ peritura felicità, bellezza &c. die vergängliche Glückſeligkeit/ hinfällige Schönheit ꝛc.

PERITO, Adj. [Parol. Lat.] erfahren, woerfahren, geſchickt, wolgeübt. V. Eſperto. Deſtro. Habile.

¶ eſſer perito di qualche coſa, eines Dings wol erfahren ſeyn.

Peritamente, erfahrner, künſtlicher, geſchickter, wolgeübter weis. V. Deſtramente.

Peritezza, Perizia, Erfahrenheit, Geſchicklichkeit, Gelehrtheit. V. Eſperienza. Deſtrezza. Arte.

PERITONIO, [Parol. Grec. e Term. Anat.] das ſo genannte Eingeweid, Netz.

PERLA, [vom teutſchen Beer, Beerlein, und nicht vom lat. Pilula, oder Pirola, wie Ferrarius und die Viri doctiſſimi, wie er, ſagt, und denen er folgt] ein Perlein. V. Margarita. Gemma.

¶ perla orientale, ein orientaliſches Perlein.
perle falſe, di vetro, di paſta &c. falſche Perlen/Glaß ꝛc. Perlen.
un vezzo, filo, filza di perle, eine Schnur/ ein Hals Perlen/ Perlen-Schnur.
ricamar', tempeſtar' un habito &c. di perle, ein Kleid ꝛc. mit Perlen ſticken. V. Imperlare. Tempeſtare.
ſemenza di perle, (perlette, perlettine,) Perlein-Samen/kleine Perlen.
nicchio di perle, Perlen-Muſchel. V. Naccara.

Perlona, groſſes Perlein, Zahl-Perlein.

Perlare, Imperlare, beperlen, mit Perlen beſetzen.
¶ le lagrime le imperlavano le guancie, die Zähren beperleten ihr die Wangen.

Perlato, Imperlato, beperlet, mit Perlen beſetzt, it. mit Perlen præparirt.
¶ acqua perlata, Perlein-Waſſer.

Perleggiare, Perlen-Farb, wie Perlen erſcheinen.

PERMANERE, [Par. Lat.] bleiben, verbleiben, ſich aufhalten. V. Rimanere. Dimorare. Reſtare, ſo beſſer.

Permanente, bleibend, verbleibend.
¶ città permanente, eine bleibende Stadt.
noi non habbiamo qui città permanente, wir haben hier keine bleibende Stadt.

Permanenza, Bleibung, Bleiben, it. Aufenthalt. V. Dimora.
¶ la mia permanenza à quella corte, mein Aufenthalt / mein Bleiben an jenem Hofe. V. Soggiorno.

PERMETTERE, [von Per und Mettere, Lat. Permittere] zulaſſen, geſtatten, erlauben, verhängen. V. Laſciare. Concedere.
¶ permetter troppo, allzu viel zulaſſen. V. Indulgenza &c.
Iddio permette il male per caſtigo de' cattivi, e per pruova de' buoni, GOTT verhängt Böſes zur Straf der Gottloſen/ und zur Prob der Frommen.
il tempo &c. non lo permette, die Zeit ꝛc. läſſt es nicht zu.
ſe voſtra commodità lo permette, wann eure Gelegenheit es zuläſſt.

Permeſſo, zugelaſſen, geſtattet, erlaubt. V. Lecito.
¶ eſſer permeſſo, erlaubt/ zugelaſſen ſeyn.
non eſſer permeſſo, nicht erlaubt/ zugelaſſen/ verboten ſeyn. V. Proibito.
crederſi permeſſo ogni coſa, ſich alles meinen erlaubt zu ſeyn.
non mi è permeſſo di parlare, es iſt mir nicht erlaubt zu reden; ich darf nicht reden. V. Ardire.

Permeſſivo, Permiſſivo, Adj. was zugelaſſner weis geſchicht.
¶ volontà di Dio permiſſiva, der zuläßliche Wille GOttes.

Permeſſivamente, Adv. zuläßlicher weis, durch pur lauter Verhängung und Zulaſſung.

Permeſſione, und beſſer Permiſſione, f. Zulaſſung, Erlaubniß, Geſtattung, Verhängung.
¶ la permiſſione divina, die göttliche Verhängniß. V. Diſpenſatione. Providen-za. Deſtino. Fato.
con permiſſione di V.S. mit Erlaubniß/ Urlaub des Herrn. V. Licenza. Gratia.
dar permiſſione, erlauben/ Erlaubniß geben. V. Permettere. Concedere. Licenza.
ſenza permiſſione, ohne Erlaubniß.

PERMUTARE, [Parol. Lat.] vertauſchen, gegeneinander abwechſeln. V. Cambiare. Barattare. Mutare, ſo beſſer.

Permutatione, f. Vertauſchung. V. Baratto. Trocco. Cambio.

PERNICE, f. [Lat. Perdix] Feld-Hun, Reb-Hun.
¶ un paio di pernici, ein paar Reb- oder Feld-Hüner. V. Starna.

Pernicone, Pernicotto, Pernicottolo, Dim. ein junges Feld- oder Reb-Hun.

PERNICIE, f. [Parol. Lat.] Verderbniß, äuſſerſtes Verderben, groſſer Schade. V. Rouina. Perditione. Sterminio.
¶ il giuocare, ed i libri di cavalleria ſono la pernicie della gioventù, das Spielen/ und das Liebes-Bücher-Leſen iſt der Jugend ihr Verderben.

Pernicioſo, Adj. höchſt-ſchädlich, ſehr verderblich, tödtlich. V. Dannoſo.
¶ veleno pernicioſo, dottrina &c. pernicioſa, verderbliches/ tödtliches Gift/ höchſtſchädliche/ verführliche/ giftige Lehre ꝛc.
uſanze &c. pernicioſe alla republica, Gebräuche ꝛc. ſo der Republic höchſtſchädlich ſeynd.

Pernicioſamente, Adj. höchſt-ſchädlich- und verderblicher weis.

Pernicioſità, Verderblichkeit.

PERNICONE, Pernigone, Pernione, m. [Lat. Pernio] Aufbruch und Schrunden der Füſſe vor Kälte. V. Pedignone, Buganze.
¶ patir di perniconi, aufgebrochene Füſſe haben vor Kälte.

PERNO. [vielleicht vom griechiſchen πῖρα] der Knopf, Nagel ꝛc. in einer Wind-Rolle, oder ſonſten worauf und warum ſich etwas, das herum gehen ſoll, drehet. V. Aſſe.
¶ il pulpito s' aggira attorno (ſu) 'l ſuo perno, das Pult drehet ſich auf ſeinem Angel oder Fuß.
la carrucola gira attorno il ſuo perno, die Wind-Rolle drehet ſich um ihren Nagel.

PERNOTTARE, [Lat. Pernoctare] übernachten. V. Notte. Albergare. Dormita.
¶ pernottar' in qualche luogo, irgendwo übernachten/ über Nacht bleiben.

Però &c. V. Pero. Peraro.

PERO, Però, Conj. [vom Lat. per oder propter hoc] deßwegen, it. derowegen, it. doch, it. dahero. V. Perciò. Imperoche.
¶ e però egli diſſe &c. und deßwegen/ (dahero/ dannenhero) ſagte er ꝛc.
non però laſciarò d' amarla, deßwegen werde ich nicht unterlaſſen ſie zu lieben.
non mi dovevi però ſtrapazzar à queſto modo, du hätteſt mich doch deßwegen nicht alſo plagen ſollen.
ma però, aber doch.
però (e però) ſe mi volete bene, dahero (und dahero) wenn ihr mir wol wollet.
vi hò da fare anch' io, e però l'accompagnarò, ich hab auch da zu verrichten/ und darum will ich mitgehen.
coſtui s' imagina d' eſſer' un grand' huomo, nè però è à gran pezza quegli ch' ei s' imagina, dieſer bildet ſich ein/ ein groſſer Mann zu ſeyn/ und dennoch iſt er bey weiten der jenige nicht/ den er ſich zu ſeyn einbildet.
con queſto però, doch mit dieſem Beding.

PERORARE, [Par. Lat.] offentlich reden, ſprechen, eine Oration halten. V. Orare. Dire. Ringhiera, ſo beſſer.

Peroriga. V. Proriga.

PERPENDERE, [Par. Lat.] erwegen, betrachten, bedencken. V. Conſiderare. Ponderare. Bilanciare, ſo beſſer.
¶ perpender le coſe, die Sachen wol erwegen/ bedencken.

Perpendicolo, Bley-Waag oder Seuckel, die Schnur. V. Livello. Piombo.
¶ un horiuolo à perpendicolo, ein Perpendicular-Uhr. V. ſeq. it. Pendulo.

Perpendicolare, Adj. gerad, ſchnur-gerad, bley- oder ſchnur-recht (nach

(nach der Schnur) herunter hangend.
¶ linea perpendicolare, gerad abhangende Lini.
Perpendicolarmente, Adv. nach der Schnur herab hangend.

PERPETRARE, [Parol. Lat.] begehen, thun. V. Commettere. Fare, ſo beſſer.
¶ perpetrar' una ſcelerаggine, ein Laſter begehen.

PERPETUO, Adj. [Parol. Lat.] ewig, immerwährend. V. Eterno. Immortale.
¶ carcere perpetua, ewige Gefängniß.
à perpetuo, in perpetuo, Adv. auf ewig/ in Ewigkeit.
à perpetua memoria, zu ewiger Gedächtniß.
corſo perpetuo del fiume, ſtetiger Strom eines Fluſſes. V. Perenne.
legato perpetuo, ewiges Vermächtniß. V. Perpetuità.

Perpetuamente, Adv. ewiglich, auf ewig. V. Eternamente.
Perpetuità, Ewigkeit.
¶ à perpetuità, auf immer und ewig.
legato &c. à perpetuità, ewiges Vermächtniß ꝛc.

Perpetuare, ewig machen, verewigen.
¶ perpetuar la ſua memoria, ſein Gedächtniß oder Namen ewig machen. V. Eternizzare. Immortalizzare.

Perpetuarſi, ſich ewig machen, ſich einen ewigen Namen machen.
¶ perpetuarſi in qualche carica, ſich in irgend einem Amt/ auf immer und ewig/ auf Kinds-Kinder beſtättigen. V. Sorvivenza.

PERPLESSO, Adj. [Lat. Perplexus] verwirret, beſtürtzet, zweifelhafft, perpler. V. Dubioſo. Anſioſo. Sorpreſo.
Perpleſſità, Zweifelhaftigkeit, Beſtürtzung. V. Dubio.
¶ ſtar perpleſſo, in Zweifel ſtehen/ nicht wiſſen was einer thun ſoll.

PERQUISIZIONE, f. [Parol. Lat. von Perquirere] fleiſſige Nachforſchung, Nachfrag, genaue Durchſuchung, Nachſuchung. V. Inquiſitione. Indagine.
¶ far le neceſſarie perquiſizioni, die nöthige Nachforſchung und Nachfrage halten (in Gerichts-Sachen.)

PERROMPERE, [von Per und Rompere, durchbrechen. V. Rompere. Sforzare, ſo beſſer.
¶ perromper gli eſſerciti nemici, durch die Feinde brechen/ ſich durchſchlagen.
perromper gli argini, die Dämme durchbrechen.

PERSCRUTARE, [Parol. Lat.] ergründen, durchſuchen, erforſchen. V. Indagare. Squinitare. Cercare. Buſcare, ſo beſſer.
Perſcrutatione, f. Erforſchung.

PERSEGUIRE, Perſeguitare, Perſecutare, [Lat. Perſequi] nacheilen, verfolgen, nachlauffen um zu ſchaden.
¶ perſeguir' uno, einen verfolgen.
perſeguir' uno colla giuſtitia, einen mit Recht verfolgen/ id eſt, ſtarck wider einen rechten.
perſeguir' &c. uno che fugge, einem nachlauffen/ der fliehet.
perſeguir' uno colla ſpada nuda in mano, einem mit bloſſen Degen in der Hand nachlauffen.
Saulo, Saulo, perche mi perſeguiti? Saul/ Saul/ warum verfolgeſt du mich?

Perſeguire, Met. plagen, beunruhigen, keinen Fried noch Ruhe laſſen. V. Tormentare. Inquietare. Moleſtare.
¶ queſto huomo mi perſeguita, dieſer Menſch plaget mich.
i creditori lo perſeguitano, die Schuldner verfolgen/ id eſt, mahnen und plagen ihn unaufhörlich um der Bezahlung.
le noſtre paſſioni ci perſeguitano peggio d'ogni altro nemico, unſere Begierden plagen uns mehr/ dann alle unſere Feinde.

Perſecutore, ein Verfolger, Feind.
¶ un perſecutore della Chieſa criſtiana, ein Verfolger der Chriſtlichen Kirche.
un fiero perſecutore del popolo di Dio, ein greulicher Verfolger des Volcks GOttes.
haver molti perſecutori, viel Verfolgere oder Feinde haben. V. Nemico. Emolo.

Perſecuzione, f. perſecuzioni, Plur. Verfolgung, Met. Plage ꝛc.
¶ patir perſecuzione, Verfolgung leiden.
haver mille perſecuzioni, eſſer ſottopoſto à mille perſecuzioni, tauſenderley Verfolgung und Plagen/ von ſeinen Feinden haben.
patir perſecuzione per la giuſtizia, Verfolgung um der Gerechtigkeit willen leiden/ Met. ausgehauen oder der Stadt verwieſen werden.

PERSEVERARE, [Parol. Lat.] verharren, beſtändig verbleiben, nicht wancken. V. Coſtante. Fermo. Perſiſtere.
¶ perſeverar nell' impreſa &c. in ſeinem Vorhaben ꝛc. verharren/ beſtändig ſeyn.
non il cominciare, ma il perſeverare è degno di lode, nicht das Anfangen/ ſondern das Verharren iſt lobwürdig.
perſeverar nella gratia di Dio, in der Gnade GOttes/ im Glauben verharren oder beſtändig bleiben/ bis ans End verharren.
perſeverar' nelle orationi, im Gebet verharren. V. Vigilare. Aſſidno.

Perſeverante, harrend, verharrend, beſtändig. V. Coſtante. Fermo.
Perſeveranza, Beharrlichkeit, Beſtändigkeit. V. Coſtanza. Fermezza.
¶ il dono della perſeveranza, die Gabe der Beharrlich- oder Beſtändigkeit.
con perſeveranza, beſtändiglich.

PERSIA, (Nom. Prop.) Perſien.
Perſiano, ein Perſianer, it. perſiſch, perſianiſch.
¶ il Perſiano, der Perſianer/ id eſt, der Sophi, der Kayſer in Perſien.
tapete perſiano, perſianiſcher Teppich.

PERSICO, Peſco, [Parol. Lat.] ein Pfirſing-Baum.
Perſica, Peſca, ein Pfirſing.
Perſicaria, Floh-Kraut, Pfauen-Kraut.
Perſicchino, Adj. pfirſing-Blüh farb.
¶ di color perſicchino, Idem.

PERSISTERE, [Parol. Lat.] beharren, verharren, feſt bleiben, verbleiben, ſtehen bleiben. V. Perſeverare. Coſtante. Fermo. Stare.
¶ perſiſter nell' impreſa, opinione, infedeltà, malizia &c. nella ſua depoſizione, bey ſeinem Vorhaben/ Meinung/ Unglauben/ Bosheit/ Ausſage ꝛc. verharren.
perſiſter nella ſua oſtinatione, in ſeiner Hartnäckigkeit verharren. V. Oſtinato &c.

PERSO, [glaube vom niderteutſchen Paars] ſo genañte ſchwartzlichte Farb.
Perſo, [Particip. von Perdere] verloren. V. Perdere. Perduto &c.

PERSONA, [Par. Lat. e Tedeſc.] eine Perſon.
¶ le Perſone della S. S. Trinità, die Perſonen der H H. DreyEinigkeit.
perſona bella (di bell' aſpetto) diſcreta, nobile, degna, di qualità (di portata) condizione, conſiderazione, eine ſchöne/ geſcheide/ adeliche/ würdige/ wol qualificirte/ begabte Perſon. V. Perſonaggio. Soggetto. Huomo.
perſona religioſa, tecolare, attempata, giovane, povera, ricca, publica, privata &c. eine geiſtliche/ weltliche/ unbe-

unbetagte/ arme/ reiche ꝛc. Perſon/ eine Standes-Perſon/ gemeine Perſon (gemeiner Mann.)

bello, robuſto, gagliardo, diſpoſto, grande &c. di perſona, ſchon/ ſtarck/ wacker/ munter/ hoch/ groß ꝛc. von Perſon.

ſgarbato, contrafatto, ſparuto, piccolo &c. di perſona, unförmlich/ ungeſtalt/ häßlich/ klein ꝛc. von Perſon.

venir, andarvi, comparir &c. in perſona, in propria perſona, in Perſon/ in eigener Perſon kommen/ hingehen/ erſcheinen ꝛc. V. Perſonalmente.

preſentar, (rappreſentar) la perſona di qualcheduno, eines Perſon vertretten/ darſtellen/ an ſtatt/ im Namen eines andern da ſeyn ꝛc.

un Ambaſciadore rappreſenta la perſona del ſuo Prencipe, ein Abgeſandter ſtellet die Perſon ſeines Fürſten und Herrn vor oder dar.

la perſona di S. Maeſtà di S. Altezza &c. Ihro Majeſtät/ Ihro Durchleucht ꝛc. in hoher Perſon.

la perſona del Re &c. del Prencipe &c. Idem.

la perſona di V. S. des Herrn ſeine Perſon/ id eſt, der Herr.

la mia, tua, ſua &c. perſona, meine/ deine/ ſeine ꝛc. Perſon/ id eſt, ich/ du/ er ꝛc.

tu non hai alcuna cura della mia perſona, du trägſt keine Sorge für meine Perſon/ id eſt, für mich.

la perſona del cavallo, [Term. di Cavaller.] die Perſon/ id eſt, die gantze Geſtalt/ Proportion des Pferds.

Perſona, perſone, Plur. die Leute, Menſchen. V. Huomini.

¶ li lupi non divoravano ſolamente le altre beſtie, ma ſi avventavano anche alle perſone, die Wölfe fraſſen nicht nur allein andere Thiere/ ſondern machten ſich auch an die Menſchen.

un' infinità di perſone, ein unzählige Menge Leute.

Perſona, jemand, etwa einer, it. niemand [cum negatione] it. man.

¶ guardate ſe vi è perſona, ſchauet/ ob niemand (nicht jemand) da ſeye. V. Qualcheduno.

non vi và (è) perſona, es gehet kein Menſch hin/ es iſt niemand da. V. Niſſuno &c. Alcuno.

non vi è perſona nata, es iſt kein Mutter-Menſch da. V. Anima. Vivo. Nato.

non lo ſaprà perſona, es wirds kein Menſch/ niemand wiſſen.

ſenza dir parola à perſona, keinem Menſchen nichts darvon zu ſagen.

il tempo paſſa, che la perſona non ſen' accorge, die Zeit vergehet/ daß der Menſch/ daß man es nicht warnimmt. V. Huomo. Si. Altri.

ci ſarà tal perſona che ama il formaggio; e tal una che l' abborriſce, es wird zuweilen einer/ je einer/ mancher ſeyn/ der den Käß gern iſſet/ mancher auch dem dafür grauet.

mi è occorſo un accidente, quale non ſarà forſe accaduto à perſona, mir iſt etwas zugeſtoſſen/ das vielleicht niemand wird widerfahren ſeyn.

Perſona, die Kräften ꝛc. it. der obere Leib, it. der gantze Leib.

¶ metter la perſona in qualche coſa, den gantzen Menſchen/ alle Kräfte an was ſtrecken/ ſich gantz auf etwas legen. V. Corpo. Humano.

perder la perſona, um die Perſon/ id eſt, um das Leben kommen.

per tutta la perſona, über den gantzen Leib. V. Vita. Corpo.

ſtar, ſtarſi dritto in ſulla perſona, feſt/ gerad auf den Beinen/ (gerad/ feſt) ſtehen.

ſodisfar, (compiacer') dar copia ad uno della perſona, einem mit ihrem Leib willfahren.

acconciarſi la perſona ſulle gambe, den Leib recht auf die Beine/ id eſt, ſich fein geſchicklich geberden im Stehen und Gehen.

raſſettarſi ſulla perſona, Idem.

le gambe gli ſtavano bene in ſulla perſona, die Beine ſtunden ihm wol auf dem Leibe/ (ſagt Boccacius ſcherzweis/ an ſtatt la perſona gli ſtava ben ſulle gambe.)

Perſonaggio, Idem, und zu vorderſt eine Perſon von Anſehen und Tugend.

¶ un perſonaggio di qualità, eine qualificirte Perſon.

un gran perſonaggio, eine vornehme Perſon.

Perſonale, Adj. perſönlich.

¶ atto, citazione &c. perſonale, eine perſönliche Sach/ Forderung ꝛc.

eſſecutione perſonale, Exequirung/ Execution auf die Perſon.

Perſonalmente, Adv. perſönlich/ ſelbſt in Perſon, id eſt, ſelbſt.

¶ andar, venir, comparir perſonalmente, perſönlich/ in (eigener) Perſon gehen/ kommen/ erſcheinen/ ſeine Perſon ſtellen. V. Perſona.

PERSPETTIVA, [Parol. Lat.] die Perſpectiv-Kunſt. V. Ottica. Proſpettiva.

PERSPICACE, Adj. [Par. Lat.] ſcharffſichtig, Met. ſcharffſinnig. V. Acuto. Sottile. Accorto. Sagace. Auveduto. Intelligente.

¶ un ingegno perſpicace, ein ſcharffſinniger Verſtand. V. Vivo.

Perſpicacemente, Adv. ſcharffſichtig, ſcharffſinniglich.

Perſpicacità, Scharffſichtige Met. Scharffſinnigkeit. V. Acutezza. Penetratione. Intelligenza. Sottigliezza.

PERSPICUO, Adj. [Par. Lat.] durchſichtig, durchleuchtig, Met. klar, hell, lauter, augenſcheinlich, kund und offenbar, it. deutlich. V. Manifeſto. Intelligibile. Chiaro. Aperto. Evidente.

¶ verità chiara e perſpicua, ſonnen-klare Warheit.

ſenſo perſpicuo d' un teſto, ein klarer Verſtand eines Textes.

quello che à tal uno pare oſcuro, ad un altro è chiaro e perſpicuo, was dem einen dunckel iſt/ das iſt dem andern lauter und klar.

Perſpicuamente, Adv. klärlich, augenſcheinlich, offenbarlich.

¶ ſpiegar' perſpicuamente, klärlich auslegen/ lehren ꝛc.

Perſpicuità, Klarheit, Durchſichtigkeit, Offenbarlichkeit, it. Deutlichkeit.

¶ inſegnar, dichiarar con gran perſpicuità, gar deutlich oder verſtändlich lehren/ auslegen. V. Chiarezza.

PERSUADERE, [Lat. Perſuadere] Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong. bereden, überreden.

¶ perſuader qualche coſa ad uno, einem etwas überreden/ it. weiß machen/ it. zu etwas bereden/ bewegen/ it. einem etwas oder zu etwas rathen. V. Conſigliare. Far credere. Indurre.

perſuader' ad uno di far qualche coſa, einen überreden etwas zu thun.

la di lei fedeltà mi perſuade di non abbandonarla, ihre Treue überredet/ id eſt, bewegt mich/ rathet mir/ ſie nicht zu verlaſſen.

l' altra ragione mi perſuade il contrario, die andere Gegen-Urſach überredet mir des Widerſpiels.

Perſuaderſi (qualche coſa,) ſich (etwas) überreden, id eſt, feſtiglich einbilden, für wahr halten, it. der Meinung ſeyn, darfür halten, glauben. V. Credere.

¶ V. S. ſi perſuada intieramente, che &c. der Herr glaube/ verſichere ſich gäntzlich/ daß ꝛc.

non poſſo perſuadermi che queſto ſia, ich kan nicht glauben/ daß dem ſo ſeye.

gli huomini ſi perſuadono facilmente ciò che deſiderano, die Menſchen überreden ſich leichtlich deſſen/ was ſie lieben und verlangen.

Perſuadevole, Adj. das leicht zu überreden iſt.

Perſuaſo, Adj. überredet, beredet.

¶ egli, perſuaſo dalla moglie &c. er/ überredet von ſeinem Weib ꝛc. V. Subornato. Indotto.

eſſer perſuaſo di qualche coſa, eines Dings gantz überredet ſeyn/ id eſt, gäntz-

gänzlich also darvon halten / vermeinen. V. Sentimento.
io ſono tutto perſuaſo, che &c. ich bin ganz der Meinung/ daß ꝛc.
render' uno perſuaſo di qualche coſa, einem etwas überreden / einreden. V. Convincere.

Perſuasivo, Adj. überredſam, was Macht hat zu überreden.
¶ parole perſuaſive, kräftige Worte. V. Obligante. Convincente.

Perſuasiva, Subſt. eine Rede einen etwas zu überreden, it. eine kräftige Wolredenheit oder Beredſamkeit. V. Eloquenza. Dicitura.
¶ haver' una buona perſuaſiva, treflich reden und überreden können.

Perſuaſione, f. Überredung, Beredung, it. Einbildung, Wahn. V. Imaginatione. Opinione.
¶ falſa perſuaſione, falſche Einbildung/ falſcher Wahn. V. Errore.
à perſuaſione della madre, auf Eingebung/ Einſchlag/ Einrathen/ Antrieb der Mutter. V. Inducimento. Inſtanza.

Perſuaſore, Überreder.

PERTERRITO, Adj. [Parol. Lat.] erſchrocken. V. Spaventato. Inpauvrito. Sbigottito, ſo beſſer.

PERTICA, [Parol. Lat.] Stange, it. eine Klafter.
¶ pertica da marinari, Steuer-Stange/ Schiff-Hake.
profondo, lungo, largo, alto &c. di ſei pertiche, ſechs Klafter tief/ lang/ breit ꝛc.

Perticone, m. eine groſſe Stange, Steuer-Stange, Schiff-Hake.

Perticone-ona, Met. ein überaus langer und ſchmaler Menſch.
¶ chi è quel perticone, quella perticona veſtito-a di bigio? wer iſt doch der lange Kerl/ das lange Weibsbild in grauen Kleidern?

Perticale, Adj. was eine Klafter-Länge hat.

Perticare, mit Stangen verſchränken.

Perticato, mit Stangen verſchloſſen, it. Subſt. eine Pferch (von Stangen.) V. Parco.

PERTINACE, Adj. [Parol. Lat.] hartnäckig, halsſtarrig, it. ſehr beſtändig. V. Oſtinato. Contumace. Cervicoſo. Caparbio.
¶ reſtar pertinace, hartnäckig verbleiben.
heretico pertinace, hartnäckiger Ketzer.
dimoſtrarſi pertinace, ſich halsſtarrig erzeigen. V. Protervo.

Pertinacemente, Adv. hartnäckiglich.
¶ difendere pertinacemente il ſuo errore, ſeinen Irrthum hartnäckiglich vertheidigen.
perſiſter pertinacemente nel ſuo ſentimento, halsſtarriglich bey ſeiner Meinung verbleiben.

Pertinacia, Hartnäckigkeit. V. Oſtinatione. Contumacia &c.

PERTINERE, Appartenere, [Parol. Lat.] zugehören.
¶ diamo à ciaſchedduno ciò che gli appartiene, laſſt uns einem jeden geben/ was ihm zugehört.
queſto pertiene (s' appartiene) à voi, das gehört euch zu. V. Convenire &c.

Pertinente, Appartenente, Adj. zugehörig.
¶ queſte terre &c. ſono pertinenti al ſuo ſtato, dieſe Länder ꝛc. gehören zu ſeinem Staat.

Pertinenza, pertinence, Appartenenze, Plur. Zugehör.
¶ la caſa, la città &c. con tutte le ſue pertinenze, das Haus mit aller Zugehör/ id eſt, Zimmern/ Hausrat ꝛc. die Stadt mit aller ihrer Zugehör und umligenden Orten ꝛc.
un luogo delle pertinenze di Ungheria, ein Ort unter das Königreich Ungarn gehörig.

PERTUGIARE, [vom Lat. Pertundere, durchſtoſſen, durchboren, durchlöchern. V. Forare. Perforare &c.
¶ pertugiar' una muraglia &c. eine Mauer durchlöchern/ ein Loch in eine Mauer machen.

Pertugiato, durchſtoſſen, durchbort, durchlöchert. V. Forato.
¶ noci &c. pertugiate, gelöcherte Nüſſe ꝛc.
anco delle noci pertugiate ſi vendono, es werden auch gelöcherte Nüſſe verkauft/ id eſt, es bekommen auch Männer die jenige/ ſo keine Jungfrauen mehr ſeynd.

Pertugiamento, Durchſtoſſung, Durchborung, Durchlöcherung.

Pertugio, ein Loch durch und durch. V. Foro. Buco.
¶ pieno di pertugi, voller Löcher.

Pertugietto, Dim. ein Löchlein.

PERTURBARE, [Parol. Lat.] verſtören, betrüben, irr machen, verwirren, it. hintertreiben, verhindern. V. Diſturbare. Inquietare. Intimidire. Sbigottire.
¶ perturbar' i diſegni altrui, eines andern ſein Vorhaben verſtören / hintertreiben ꝛc. V. Diſtornare.
perturbar' uno in qualche facenda, einen in einer Verrichtung verſtören.
perturbar' uno nel diſcorſo, einen in der Rede verſtören. V. Interrompere.
perturbar l'animo di uno, eines ſein Gemüt verſtören.

Perturbarſi, ſich verſtören, verſtört, beſtürzt werden. V. Sbigottirſi. Turbarſi.
¶ perturbarſi di qualche avvenimento, ſich über einen Zufall verſtören/ drüber erſchrocken oder beſtürzt werden.

Perturbabile, Adj. verſtörlich.

Perturbato, verſtört, beſtürzt, erſchrocken. V. Turbato. Sbigottito. Spaventato. Intimidito.
¶ tutto perturbato, ganz beſtürzt und erſchrocken.
non perturbato, (imperturbato,) unverſtört/ unerſchrocken.
riſpoſe con animo imperturbato, er antwortete mit unerſchrockenem Gemüt. V. Intrepido. Fermo. Sicuro.

Perturbatamente, Adv. verſtörter, beſtürzter weis.
¶ imperturbatamente, Adv. unerſchrocken/ unverſtört.

Perturbatore, ein Verſtörer. V. Turbatore.
¶ perturbatore della pace publica, ein Frieden-Störer (Stören-Fried.)

Perturbazione, f. perturbazioni, Plur. Verſtörungen, it. Regungen des Gemüts. V. Paſſione.
¶ perturbazioni d' animo, Idem, V. Movimenti.

PERVAGARE, [Lat. Pervagari] durchſchweiffen, durchwandern. V. Vagare. Percorrere. Correre.
¶ pervagar diverſi paeſi, unterſchiedliche Länder durchwandern.

PERU, Perù, die gold-reiche Inſul Peru in Indien.
¶ andar nel Perù, in Peru reiſen.

Perù, Met. groß Geld, groſſe Reichthum.
¶ viſi trova un Perù di ricchezze, es iſt allda ein unſaglicher Schatz.
queſto Prencipe s' è tanto incapricciato ne' quadri, che quando ſono ſquiſiti, vi ſpenderebbe un Perù, dieſer Fürſt iſt ſo verliebt in die Gemählde / daß wann ſie vortreflich ſeynd / er einen Schatz drauf wenden würde.

PERUCCA, Peruca, Par. Franc.] ein falſches, aufgeſetztes Haar, eine Parucque oder Barücke. V. Zazzera. Capelliera.
¶ portar, metter perucca, eine Parucque tragen.
una perucca bionda, eine blonde Parucque.
una perucca miſchia, eine gemiſchte Parucque/ von grauen und andern Haaren für die / ſo beginnen alt zu werden.

la fronte, i ricci &c. d' una peracca, das Stirn-Haar / die Locken ꝛc. einer Parucque.
una perucca bella, leggiadra, galante, sfoggiata, eine schöne/ artige/ galante/ Mode-Parucque.
pettinar', racconciar', arricciar', inpolverar &c. la perucca, die Parucque kämmen/ wieder zurichten/ kräusen/ poudern ꝛc.
Perucchiere, ein Parucquenmacher.
Perucchiera, ein Parucquenmacherin, it. Parucquen-Stock.
Perucare, Imperucare, eine Parucque aufsetzen.

PERVENIRE, [Parol. Lat.] hinkommen, zukommen, hingelangen, gelangen, V. Giungere. Arrivare.
¶ pervenir' à qualche luogo, an einen Ort hingelangen/ hinkommen.
pervenir' à qualche dignità, zu einer Würde kommen/ gelangen.
pervenir' al fine, zu End kommen (gelangen) das End erreichen.
pervenir' à certo numero, segno &c. zu einer gewissen Anzahl oder Ziel gelangen.
pervenir' all' orecchie, alla notizia, zu Ohren kommen / kund werden. V. Penetrare. Venire.
le rendite che gliene pervengono, die Renten/die ihm jährlich darvon einkommen. V. Provenire.
Pervenuto, Adj. hingekommen, hingelangt, zugekommen. V. Giunto.
¶ la cosa era pervenuta à tal segno, termine che &c. die Sache war dahin / so weit gekommen/ daß ꝛc.
Pervenimento, Zukommung, Zulangung.

PERVERTIRE, Impervertire, [Par. Lat.] verkehren, verdrehen, verführen. V. Stornare. Storcere.
¶ pervertir l' ordine, die Ordnung verkehren. V. Turbare.
pervertir' uno, einen verführen/ verkehren. V. Sedurre. Sviare. Corrompere.
Pervertirsi, sich verkehren, gott- oder ruglos werden.
¶ con i perversi tu ti pervertirai, mit den Ruglosen/ wirst du ruglos werden.
Pervertito, Perverso, Adj. verkehrt, verführt, it. arg, böß, ruglos. V. Malvagio. Perduto.
¶ senso, intendimento perverso, verkehrter Sinn/ verkehrter Verstand. V. Storto.
huomo perverso, ein ruglöser/ böser Mensch. V. Cattivo. Empio.
animo perverso, ein verkehrtes/ verführtes/ unaufrichtiges Gemüt.
il mondo pervertito, perverso, die verkehrte Welt.
il mondo è tutto pervertito, die Welt ist ganz verführt/ umgekehrt.
cose perverse, verrugte / ruglose Sachen.
dottrina perversa, dogmi perversi, verkehrte Lehre. V. Falso. Heretico. Heterodosso.

Perversamente, Adv. verkehrter weis.
¶ intender perversamente una cosa, etwas verkehrt verstehen.
viver perversamente, verkehrt/ ruglos leben.

Pervertitore, Perversore, Verkehrer, Verführer. V. Seduttore. Corrottore.
¶ pervertitore della gioventù, Verführer der Jugend.

Perversità, Verkehrtheit, Ruglosigkeit. V. Malvagità. Impietà.

Perversione, f. Pervertimento, Verkehrung, Verführung.

PERUGIA, (Nom. Prop.) Perußa in Italien.

Perugino, ein Peruser, Perusiner.

PESARE, [Verb. Act. & Neutr. Lat. Pesare] wägen, abwägen.
¶ pesar qualche cosa alla bilancia, etwas wägen/ abwägen (auf der Wage.)
pesar giusto, recht wägen.
pesa giusto, e vendi caro, wäge recht/ und verkauf theuer.
mal pesa, chi non contrapesa, der wäget übel/ wer nicht dargegen wigt; Met. man soll den andern Theil auch hören ꝛc.
pesar tanto, e tanto, so und so viel wägen.
io so bene quanto pesa sua lana, ich weiß wol/ wie schwer seine Wolle wigt/ Met. ich kenne ihn innen und außen.
pesa mille libre, es wägt tausend Pfund.

Pesare, schwer seyn, Met. einem leid seyn.
¶ questo mantello &c. mi pesa, dieser Mantel ꝛc. ist mir sehr schwer.
ben porta quello à chi non pesa, der junige trägt wol/ dem es nicht schwer auf den Achseln ligt.
à ciascheduno pesa il suo fardello, es fällt einem jeglichen seine Bürde schwer.
mi pesa molto il (del) male vostro, es ist mir leid um euch / euer Unglück ligt mir hart an/ beschwert mich sehr. V. Rincrescere. Affliggere.

Pesare, Met. erwägen, bedencken, wol überlegen. V. Ponderare. Bilanciare. Considerare.
¶ bisogna pesar bene le cose, man muß die Sachen wol überlegen.
egli leggeva la lettera, e vi pesava ogni parola; er las den Brief/ und erwägete ein jegliches Wort darinnen.

Pesante, schwer (am Gewicht.)
¶ un fardello pesante, una carica pesante, eine schwere Bürde/ schwere Last. V. Grave.

Pesanticcio, Adj. zimlich schwer.

Pesato, Peso, Adj. gewogen, abgewogen.
¶ cose ben pesate, consigli ben pesati, wol überlegte Sachen/ reiffe/ wolerwägene Rahtschläge.
huomo pesato, ein verständiger/ gescheider Mann. V. Grave. Considerato. Auveduto. Accorto.

Pesatamente, Adv. nach dem Gewicht, Met. bedachtsamlich.
¶ considerar pesatamente ogni cosa, alles reifflich erwägen.

Pesatore, Wäger, Wagmeister.

Peso, Gewicht, Gewicht-Stein, die Wag.
¶ far buon peso, wol wägen.
vender &c. à peso, nach dem Gewicht verkaufen.
vender' una cosa à peso d' oro, etwas dem Gold gleich auswägen oder verkaufen.
un ongaro di peso, ein gewichtiger Ducaten.
un peso grave, grande, insopportabile &c. eine schwere/ grosse/ unerträgliche ꝛc. Last. V. Carica. Soma. Salma.
levarsi un gran peso dalle spalle, sich einer grossen Last entheben.
deporr' il peso del ventre, die Bauch-Last ablegen/ id est, seine Nothdurft verrichten.
portar' il peso d' ogni cosa, die gantze Last tragen müssen.
imporr', aggravar', alleggerir &c. il peso, die Last auferlegen/ schwerer/ leichter ꝛc. machen.
ricever' il sottoporsi al peso, die Last annehmen/ sich dieselbe zu tragen unterwerffen.
cascar sotto il peso, unter der Last fallen/ erligen/ it. umfallen.
portar di peso &c. recht auf den Schultern tragen/ Met. mit Gewalt tragen/ wegtragen.
prender, alzar (levar) &c. di peso, nehmen und gantz in die Höhe von der Erden heben.
toglier' un concetto &c. di peso da qualche libro, ein Concept ꝛc. von Wort zu Wort/ aus einem Buch ausschreiben/ ohne den Auctorem anzuziehen.
il peso del governo, sollecitudine pastorale, del matrimonio &c. die Last/ die Sorge / Mühewaltung der Regierung/ die Seelsorge/ die Ehe-Last ꝛc. V. Carico.
cose di gran peso, hochwichtige Sachen. V. Importanza. Rilievo. Considerazione.
cose di poco (niun) peso, nicht gar wichtige Sachen/ Sachen da wenig oder nichts angelegen.
far' il tutto con peso, e misura, alles nach der Maß und Gewicht thun.

das' il

dar' il peso à qualche operato, einem Werck das Gewicht/ id est, das Ansehen/und die Kraft geben.

Pesarello, Pesaruolo, [Par. Venet.] die Drud, der Alp, Mahr; das Nacht-Trucken. V.Incubo. Silvano.

PESCE, [Lat.Piscis] ein Fisch.

¶ piazza del pesce, (ove si vende il pesce,) Fisch-Marckt. V.Pescaria.

un piatto di pesce, ein Gericht Fische.

mangiar pesci, del pesce, Fische essen.

il pesce è caro, die Fische seynd theuer.

carne giovane, pesce vecchio, jung Fleisch/und alte Fisch(essen die Leute gern.)

chi vuol del pesce, bisogna che s' immolli le bracche, (ein Fischer) der Fisch fangen will/ muß seine Hosen naß machen/id est, wer will geniessen/ muß sich nichts lassen verdriessen.

chi haverà mangiato il pesce, cacherà le lische, wer den Fisch gefressen/ wird die Gräte hoffren/ id est, wers gethan hat/ wird seiner Strafe nicht entgehen.

pesce vivo, fresco, salato &c. lebendiger/ frischer/gesaltzener ꝛc. Fisch.

pesce cotto, fritto, marinato &c. gesottener/ gebackener/ eingemachter ꝛc. Fisch.

giorno di pesce, Fisch-Tag/ id est, Fasttag. V.Magro.

nuovo pesce, ein neuer Fisch (wir sagen) ein seltzamer / wunderlicher Han oder Kauz.

non sà s' ei sia carne o pesce, er weiß nicht/ ob er Fleisch oder Fisch seye.

pese-cane &c. See-Hund ꝛc.

il pesce grande, oder grosso mangia il piccolo, die grosse Fische fressen die kleinen.

il pesce piccolo sà nuotare come il grande, ein klein Fischlein kan so wol schwimmen als ein grosser.

il pesce non affoga nell' acqua, ein Fisch ertruckt nicht im Wasser.

Pescetto, Pesciuolo, Dim. ein kleiner Fisch, Fischlein.

Pesciuolino, Pescherello, Pescierello, Pescettino, Dim. Idem.

Pesciotto, ein mitterer Fisch, it. ein Weiß-Fisch.

Pescione, m. ein grosser Fisch.

Peschiera, Pescina, (das erste ist besser) ein Fisch-Teich, ein Weyer, Fisch-Grube. V. Viviere.

Pescheria, Pescaria, Fisch-Marckt.

Pescaiuolo, Pesci-vendolo, ein Fischer, Fischmengeler, Fischler, Fisch-Händler.

Pescoso, Pescioso, Adj. fisch-reich, voller Fisch.

¶ laghi pescosi, oder besser abondanti di pesce, fisch-reiche Teiche.

pescare, fischen, Fisch fangen.

¶ pescar con reti, mit Netzen fischen.

pescar con hamo, di canna, lenza, mit Angel fischen.

andar' à pescare, fischen gehen. V.Pesca.

pescar' à fondo, recht auf den Grund fischen/ Met. die Sache recht wol ergründen.

pescar' poco à fondo, nicht recht auf den Grund fischen/ Met. die Sach nur obenhin verstehen/ nicht recht ergründen oder nachforschen.

pescar' in acqua torbida, in trüben Wasser fischen.

ei non sà che cosa peschi, er weiß nicht/ was er fischt/ id est, er weiß selbst nicht/ was er thut.

in vano si pesca se l' hamo non hà esca, man fischet umsonst/wann der Angel keine Atzung hat / Met. ohne Geschencke und Verehrungen richtet man nichts aus.

Pescare, Ripescare, fischen, wiederfischen, als V.G.

¶ pescar (ripescar) le secchie &c. die (im Brunnen gefallene) Eimer ꝛc. wiederfischen.

veder ripescar la gatta, die ertruncke-ne Katze sehen wiederfischen/ Met. müssig auf der Gassen herumgehen.

Pescatore, ein Fischer.

¶ pescatore di arenghe, Häring-Fischer.

batello da pescatore, Fischer-Kahn.

canna da pescatore, Fisch-Gerte/ Angel-Ruhte. V.Lenza.

pescatore di canna, Angel-Fischer.

pescatore di canna, mangia più che non guadagna, ein Angel-Fischer verzehret mehr als er gewinnet.

Pesca, Pescagione, f. Fisch-Fang, ein Fisch-Zug, it. Fischerey.

¶ far' una buona pesca, einen guten Fisch-Zug/einen guten Fang thun.

la pesca di arenghe &c. der Häring-ꝛc. Fang.

Pesco &c. V.Persico &c.

PESSIMO, [Parol. Lat. e Superlat. von Cattivo] sehr bös, arg oder schlimm. V. Gram. Cong. V.Cattivo.Cattivissimo.Rio.

¶ un pessimo huomo, ein grund-/ erzböser / schlimmer und ruchloser Mensch. V.Rio.

un pessimo partito. V.Partito.

una pessima usanza &c. ein sehr böser Gebrauch ꝛc.

pessimo vino &c. ein sehr schlimmer Wein ꝛc.

vita, generazione &c. pessima, ein sehr arges/ böses/ ruchloses Leben/ eine sehr arge/ böse Art ꝛc.

strade pessime, überaus schlimme Gassen/ sehr böse Strassen oder Wege.

Pessimamente, Adv. sehr schlimm, sehr übel, aufs schlimmste.

¶ parlar, proferir &c. pessimamente, überaus schlimm reden/ aussprechen ꝛc.

star, viver &c. pessimamente, sehr schlecht stehen / sehr übel und ruchlos leben.

contentarsi di uno &c. pessimamente, sehr übel mit einem zufrieden seyn.

PESTARE, [vom lat. Pistare; apud Veget. Veterin. 1. 52.] stossen, it. stampfen, it. tretten. V. Calpestare.

¶ pestar pepe, aromati &c. Pfeffer/ Gewürtz stossen/zerstossen.

pestar la salsa &c. eine Saltze ꝛc. stossen.

pestar' un pollo, ein Hünlein für einen Krancken stossen/ein Gestossenes machen. V.Consommato.

pestar l' acqua nel mortaio, das Wasser im Mörsel stossen / Met. vergebene Arbeit thun.

pestar le ossa ad uno, einem die Gebeine stampfen/id est, dicht abbrügeln. V.Bastonare &c.

pestar le uve, ulive, die Trauben zertretten/ Oliven stampfen. V. Calcare.

pestar le traccie di uno, in eines Spur oder Fußstapfen tretten. V. Orma. Tracciare.Intracciare.Imitare.

Pestato, Pesto, gestossen, zerstossen, it. zertretten, gestampft.

¶ esser tutto pesto dalle bastonate, ganz zerstossen und zerbrochen seyn von Schlägen und Streichen.

star' à pollo pesto, nunmehr zum gestossenen Hünlein kommen seyn/ id est, sehr kranck seyn.

star' à pollo pesto per uno, (una,) wegen eines (einer) also krafftlos darnider ligen/ id est, sehr verliebt seyn.

Pestatore, Stösser, Stämpfer, it. Stössel, Stämpfel, ein grosser. V. Pestone.

Pesta, Subst. Peste, Plur. Tritte, Fußstapfen, die Spur. V.Orma. Traccia.Vestigio.Pedata.

¶ calcar, seguitar le peste de gli altri, in anderer Leute Fußstapfen tretten/ Met. ihnen nachfolgen/ ihrer Weise nachleben.

Pestaglio, Pestello, ein Stämpfel, Stössel zu einem Mörser.

Pestone, m. ein grosser Stössel oder Stämpfel, it. ein Pflaster-Schlägel, ein Hoyer. V.Ficca-pali.

¶ pestone di legno, ein höltzerner Stössel/ id est, ein dichter Brügel.

Pestio &c. V. Calpestio.

PESTE, die Pest, giftige Seuche. V. Pestilenza. Contaggio. Mortalità.

¶ vi regna, vi è la peste, es regieret die Pest daselbsten/ es stirbt da.

haver la peste, an der Pest ligen. V. Appestato.
morir di peste, an der Pest sterben.
cagionar' una peste, eine Pest verursachen. V. Appestare.
costui è una peste, dieser Mensch ist wie eine Pest/ id est, ein Erz-Verführer/ ist sehr schädlich/ ist ein Verderber.
la peste della Republica, eine Pest der Gemeine.

Pestifero, Pestilente, Pestilenzioso, Pestilenziale, Adj. giftig, pestilentialisch, ansteckend, Met. höchstschädlich, verderblich. V. Infetto.
¶ dottrina pestifera, höchst-schädliche/ giftige Lehre. V. Perverso.
aria pestifera, vergifte Luft. V. Velenoso.
odor, vapore, halito pestifero, giftiger Geruch/ Dampf.

Pestifero, mit der Pest angesteckt oder behaftet. V. Appestato.
¶ servir' i pestiferi, confessar' &c. un pestifero, derer warten/ so an der Pest ligen/ eines solchen Beicht hören ꝛc.

PETARDA, Petardo, Petardone, m. [Parol. Franc. von Peter.] eine Spreng Kugel, ein Mauren- oder Pforten-Sprenger.
¶ applicar, metter' una petarda, eine Petarde anschrauben.

Petardare, mit Petarden und Spreng-Kugeln einwerfen.
¶ petardar' una porta &c. eine Pforte ꝛc. mit Petarden einsprengen.

PETECCHIE, Plur. [Parol. Ungar.] die Petesschen, ungarische Kranckheit, die Flecken, oder giftiges Flecken-Fieber.
¶ haver le petecchie, morir di petecchie, die Petesschen haben/ am Flecken-Fieber sterben.

PETITIONE, f. [Parol. Lat.] ein Begehren, eine Forderung. V. Domanda. Richiesta, so besser.
¶ far la petitione, das Begehren vorbringen/ die Forderung thun.
à petitione del Cardinale, auf Begehren/ it. auf Anhalten/ Fürbitt/ Zuthun des Cardinals/ des Cardinals wegen. V. Requisizione. Instanza. Intercessione. Amore.
à petitione del magistrato, weil es der Magistrat begehrete.
à petitione di cinque giulii, fünf Kahler Schilling wegen (willen.) V. Instanza &c.

PETO, Petto, [vom lat. Pedere, quasi Pedito, Peto] ein Furtz, Aster-Wind. V. Crepito. Flato.
¶ far', tirar', trar, scoccar' un peto, einen Furtz lassen/ furtzen/ fartzen.
non voglioche i peti altrui rompano le mie bracche. V. Bracca. Rompere. Altrui.

Petone, m. Petozzo, ein grosser/ starcker Furtz. V. Coreggia.
Petata, Pettata, Idem.
Petare, Pettare, Petacchiare, Petacciare, Peteggiare, furtzen, fartzen, oft fartzen, it. was dem Fartzen gleich lautet. V. Spetezzare.
Petegola, eine Fartzerin, Met. ein schwätziges Weibsbild, eine Plaudertasch. V. Cicalone. Ciacchierone &c.
¶ ella è una petegola, sie ist eine Plaudertasch.
Petra, Perruccia &c. V. Pietra &c.

PETRARCA, (Nom. Prop.) der berühmte, so genannte Poet.
¶ legger' &c. il Petrarca, den Petrarcha lesen ꝛc.
rinegar' il Petrarca, den Petrarcha verläugnen/ id est, unrechtig handeln.
il giuocar' alla falsetta, è un rinegar' il Petrarca, falsch spielen ist nicht redlich gehandelt.
far l' amore come il Petrarca, freyen und löffeln wie der Petrarch mit seiner Madonna Laura gethan hat/ ohne Begierde/ beydes der Unkeuschheit und des Heiratens.
Petrarcheria, Petrarcherie, Plur. Petrarchisches Wesen, id est, eine allzu bescheidene Frauen-Liebe.

PETROSELLO, Petrosemolo, Petroselino, Petrosillo, Petersilien, Peterlein.
¶ radici, herba, cime &c. di petrosello, Petersilien-Wurtzeln/ Kraut/ Keimen ꝛc.

PETTINE, m. [Lat. Pecten] Kamm, Kampel, Strähl- it. Weber-Kamm.
¶ pettine d' avorio, bussо, corno (arma) unghia &c. ein helfenbeinener/ buxbäumener/ hörnener ꝛc. Kamm.
pettine di unghia, Klauen-Kamm.
pettine incavato, holer und halber Mond-Kamm.
pettine da stoppa ò lino, eine Hechel.

Pettinello, Pettinino, ein Kämmlein, kleiner Kamm oder Kampel.
Pettennecchio, Pettignone, m. [Lat. Pecten] der Theil des Leibs vorn von dem Nabel an, biß wo das Dicke der Schenckel anfängt.
Pettinone, m. ein grosser Kamm.
Pettiniera, ein Kamm- oder Kampel-Futter. V. Pettinaro.
Pettinaio, ein Kammmacher.

Pettinare, kämmen, strälen, it. hecheln, Met. ausfiltzen, ausschänden.
¶ pettinar', pettinarsi, (dispettinarsi) i capegli, die Haare kämmen/ strälen/ auskämmen.
pettinar la perucca, die Parueque auskämmen.
pettinar lana, stoppa, Wolle kämmen/ Werck hecheln. V. Cardare.

PETTO, [Lat. Pectus] die Brust, it. das Hertz, Met. das Gemüt. V. Cuore. Seno.
¶ petto candido, delicato, schnee-weisse/ zarte Brust.
battersi, percuotersi, picchiar' il petto, sich an die Brust schlagen/ aufs Hertz klopfen/ Met. Reu und Leid über seine Sünde haben.
stringersi una cosa al petto, sich etwas an die Brust/ ans Hertz drucken. V. Seno.
nel casto petto, in dem keuschen Hertzen. V. Seno.
chi ha l' amor nel petto, ha le ali a' piedi, wer die Liebe im Hertzen hat/ der hat die Flügel an Füssen.
entrar' una cosa nel petto ad uno, einem etwas ins Hertz/ in Sinn kommen.
prender', haver', tener' una cosa a petto, sich etwas zu Hertzen/ zu Gemüt gehen/ it. angelegen seyn lassen. V. Cuore.
un' huomo senza petto, che non ha petto, ein Kerl/ so kein Hertz/ keine Macht hat. V. Coraggio. Animo. Cuore. Polso.
huomo di petto, che ha petto, ein Kerl von Hertzhaftigkeit/ der Hertz und Muht hat/ ein hertzhafter/ tapferer Kerl. V. ibid. it. Coraggioso.
petto forte, maturo, ein starckes/ reifes/ verständiges Gemüt. V. Animo.
passar', aprir' il petto, die Brust/ id est, das Hertz durchstossen.
porsi, levarsi un bambino al petto, dar gli il petto, sich ein Kind an die Brust legen/ ihm die Brust geben. V. Mammella.
combatter', duellar' &c. à petto scoperto, mit bloser Brust und offenem Leibe balgen. V. Corpo.
haver buon petto per qualche cosa, eine gute Brust/ id est, die rechte Stärcke zu etwas haben. V. Forza. Lena. Vigore. Polso.
debolezza di petto, Brust-Schwachheit. V. Asma &c.
dar di petto ad uno, einem aufstossen/ begegnen/ an einen gleichsam anstossen. V. Urtare.
dar ad uno della porta nel petto, einen mit der Thür vor die Brust schlagen (wir sagen) einem die Thür vor der Nase zuschlagen.
battersi à petto à petto, Idem, it. Mann für Mann schlagen.
petto di gallina &c. Hüner- ꝛc. Brust-Fleisch.

Cardi-

Cardinale in petto (in pettore, pectore) ein Cardinal im Hertzen (des Papſts) id eſt, ſchon erwählt/ aber noch nicht ausgeſprochen.
petto à botta, ein Bruſt-Harniſch/ it. Plaſtron.

Petto, à petto, appetto, Adv. gegen. V. Comparatione. Riſpetto.
¶ queſto non è niente à petto dell' altro, das iſt nichts gegen das andere zu rechnen.
appetto à (di) rimpetto, gegen über.

Pettata, Subſt. ein Stoß auf die Bruſt, aufs Hertz, Bruſt- oder Hertzſtoß.

Petti-roſſo, ein Vögelein, Rotkehligen genannt.

Pettorale, m. Bruſt-Blat, it. Bruſt-Fleck, Bruſt-Lapp, Bruſt-Latz, Bruſt-Tuch, it. Bruſt-Riem. V. Piaſtrone.
¶ il pettorale del ſommo ſacerdote, das Bruſt-Blat des Hohenprieſters.
un pettorale per lo freddo, ein Bruſt-Fleck/ Bruſt-Latz/ Magen-Latz wider die Kälte. V. Guarda-core &c.
pettorale del cavallo, Bruſt-Riem/ Bruſt-Zeug eines Pferds.
pettorale di ferro, die Bruſt-Harniſch. V. Corazza. Armadura, ſo beſſer.

Pettorale, Adj. zur Bruſt dienlich.
¶ acqua &c. pettorale, Bruſt-Waſſer ꝛc.

Pettoroſo, Pettoruto, Adj. breit brüſtig, Met. brüſtig, id eſt, aufgeblaſen, hoffärtig, ſtoltz. V. Superbo. Orgoglioſo. Altiero.
¶ procede pettoruto come un gallo, er tritt brüſtig herein wie ein ſtoltzer Han.

Petto &c. V. Peto &c.

PETULANTE, Adj. [Parol. Lat.] leichtfertig, mutwillig, gumpig, it. geil, üppig, it. unverſchämt. V. Diſſoluto. Inſolente. Impertinente.
¶ domanda &c. petulante, ein unverſchämtes/ leichtfertiges Begehren.
un ſguardo, cenno, tocco &c. petulante, ein unverſchämter/ leichtfertiger Blick/ Winck/ Griff ꝛc. V. Laſcivo. Impudico.

Petulantemente, Adv. leichtfertiger, mutwilliger, üppiger, unverſchämter, leichtfertiger weis.

Petulanza, Mutwilligkeit, Uppigkeit, Unverſchämtheit. V. Inſolenza. Laſcivia. Impudenza. Sfacciatezza.

PEUCEDANO, [Par. Grec. e Lat.] Sau-Fenckel (ein Kraut.)

Pevere &c. V. Pepe &c.

PEZZA, [à Græc. πίξα] ein Stück, Trum, Fetz, Fletz von Tuch, Leinwand ꝛc. ein ordentlich abgeſchnittenes Tüchlein oder Tuch, it. ein Lumpen oder Hader ꝛc. V. Striſcia. Pannicello. it. Pezzo.
¶ pezze di tele vecchie da far' empiaſtri, faſcie &c. Stücker/ Trümmer von alt Leinwand zum Pflaſter aufſtreichen/ und Binden zu machen.
metter le pezze a l' unguento, die Lumpen (Pflaſter) und die Salbe/ Met. alles darzu hergeben.
una pezza da naſo, ein Schnupptuch. V. Pezzuola. Fazzoletto.
una pezza da ſpalle, (zu Venedig) ein Weiber-Halstuch. V. Velo. Colletto.
metterſi una pezza innanzi per ſalvar' i drappi, ihm einen Fleck/ Tuch oder Vortuch vorbinden/ die Kleider zu verſchonen. V. Straccio. Grembiale.

Pezza, ein (gantz) Stück (Tuch, Leinwand, Zeuch ꝛc.) ein Loden.
¶ una pezza di panno, (drappo,) tela &c. ein Stück Tuchs/ ein Stück/ ein Loden von Leinwand ꝛc.
vender' à pezza, ſtück-weis/ nicht elenweis verkaufen.
della medeſima pezza, von ſelbigem Stücke.
tagliar della pezza, vom Stück abſchneiden.
panno &c. di pezza, Tuch vom Stück/ id eſt, friſch abgeſchnitten/ it. ſehr gut Tuch.
panno, drappo nuovo di pezza, neu abgeſchnitten Tuch.
un huomo di pezza, Met. ein Mann von Anſehen. V. Garbo. Stima. Qualità.

Pezza, Met. ein Stück (Zeit), Wegs ꝛc. eine Weile. V. Pezzo.
¶ ſtette gran pezza, es ſtunde lang (lange Zeit) an. V. Pezzo.
goderſi &c. buona pezza una coſa, etwas lang genieſſen ꝛc.
caminò buona pezza avanti, er wanderte ein gut Stück Wegs voran.
una pezza fà, es iſt ſchon lang. V. Pezzo, ſo beſſer.
buona pezza di notte, ein gut Stück in die Nacht hinein.

Pezza, Stuck, Fleck (Lands.) V. Pezzo.
¶ una pezza di terra, ein Stück Feldes/ Lands/ Ackers. V. Pezzo, ſo beſſer.

Pezza, ein Flecken. V. Macchia. Taccia.
¶ macchiato di pezze nere, mit ſchwartzen Flecken bemackelt oder ſchwartzſcheckigt.

Pezzetta, Dim. ein Trümlein, Lümplein, Flecklein, Läpplein, Stücklein ꝛc. V. Pezzetto. Ritaglio.
¶ pezzette di Levante, rothe Flecklein/ ſo das Frauenzimmer zum Anſtreichen braucht.

Pezzuola, Idem, it. ein Schnupptüchlein, Schneutztüchlein ꝛc.
¶ pezzuola da naſo, Idem. V. Fazzoletto &c.

Pezzare, ſtücken, flicken. V. Rappezzare, ſo beſſer.

Pezzato, Adj. fleckigt, ſcheckigt.
¶ un cavallo pezzato, ein Scheck.

PEZZO, [von Barb. Lat. Pedacium] ein Stück, ſo abgebrochen, abgeſchnitten ꝛc. von etwas, als: Holtz, Stein, Eiſen, Brod ꝛc. Brock, Trum ꝛc.
¶ un pezzo di pane &c. ein Stück Brod ꝛc. V. Tozzo.
un pezzo di carne, di vaccina &c. ein Stück Fleiſch/ Rind-Fleiſch ꝛc.
un pezzo di legno &c. ein Stück Holtz/ it. ein guter Brügel.
un pezzo di pietra, ein Stück Stein. V. Maſſo.
un pezzo di terra, ein Stück Feldes/ Ackers.
un pezzo di ſtrada, di camino &c. V. Pezza.
tutto d' un pezzo, alles an (aus) einem Stück.
huomo d' un pezzo, (di pezzo,) ein Mann von einem Stück/ id eſt, aufrichtig/ nicht falſch.
far', ridurr', romper' in pezzi, in (zu) Stücke brechen/ zerbrechen/ zertrümmern/ zerſtückeln.
romperſi, caſcar', ridurſi, andar' &c. in pezzi, in (zu) Stücke/ zu Trümmern brechen/ fallen/ werden/ gehen ꝛc.
tagliar' a pezzi, zu Stücken/ in Stücke hauen/ it. niderhauen/ miderma-chen. V. Diſfare.
l' armata de' nemici fù tagliata à pezzi, die feindliche Armee iſt aufs Haupt geſchlagen worden.
vender' à pezzo, ſtückweis/ pfenningwerth verkaufen. V. Ritaglio.
un buon, un bel pezzo, ein gutes/ ein ſchönes Stück.

Pezzo, ein Stück (Gelds.)
¶ un pezzo d' oro, ein Stück Golds/ Gold-Stücke. V. Oro. Ori.
un pezzo di ſei ducati, ein Goldſtück von ſechs Ducaten werth.

Pezzo, Stück (Geſchütz.) V. Artiglieria. Cannone.
¶ un pezzo (d' artiglieria,) ein Stück Geſchütz.
un pezzo di campagna, ein Feld-Stücklein.
un pezzo da batteria, ein grobes Geſchütz/ grobes Stück/ Kartaun.

Pezzo, ein Stück, Met. ein Menſch.
¶ un pezzo di aſino, di ribaldo, di turbo, ein Stück Eſels/ Schelmens ꝛc.
un bel pezzo di donna, ein ſchön Stück von einem Weib/ id eſt, ein ſchön und wackeres Weib/ hübſch von Leib und Gemüt.

Digitized by Google

Pezzo, ein Stück (Zeit) eine Weil.
¶ un pezzo fà, es ist schon lang.
un buon pezzo, eine gute Weil. V. Pezza.
io lo stavo considerando un pezzo, un buon pezzo, ich betrachtete ihn eine Weil/ lang.
gran pezzo avanti, lang/eine gute Weil vorhero.

Pezzetto, Pezzotto, Pezzuolo, Dim. ein Stücklein.
¶ un buon pezzotto di manzo, ein gutes (kräftiges) Stücklein Rindfleisch.
un pezzotto di pane, di carne &c. ein Stücklein (Bissen) Brod/Fleisch ꝛc. V. Boccone.
un pezzetto (di campagna,) ein Feld- oder Regiment-Stücklein.

Pezzettino, Pezzolino, Dim. ein kleines Stücklein. V. Bocconcino.

Pezzente, ein Stückler, id est, ein Bettler, der das Brod von Haus zu Haus bettelt [wiewol Ferrar. vermeinet, es käme von Pezza, Lumpen her, weilen er zerlumpte Kleider trägt.] V. Barone. Mendico. Accattatozzi. Furfante. Birbo. Birbante. Poltrone.

Pezzentare, betteln, betteln gehen.
¶ andar pezzentando, pezzendo, Idem.

PI.

PIACERE, [Lat. Placere, Verb. Irreg. II. Conj. Inflex. Vid. Gram. Cong.] gefallen, belieben, behagen, anstehen. V. Aggradare. Gradire. Gustare.
¶ piacer' ad alcuno, einem gefallen.
questo mi piace, così mi piace, das gefällt mir/ so will ich es haben. V. Gram. Orn.
questa vivanda &c. mi piace, diese Speise ꝛc. beliebt mir/ schmeckt mir wol/ esse sie gern. V. Sapere. Gusto.
mi piace grandemente, interamente, forte, es gefällt mir sehr wol. V. Volere.
se vi piace, wann es euch beliebt.
fate ciò che vi piace, thut/ was euch beliebt.
piacesse à Dio, al Cielo! wolte GOtt!
dimani, se piace à Dio! morgen/ wann es GOtt beliebt/ (ob GOtt will.)
che non piaccia à Dio, welches GOtt nicht belieben wolle! da GOtt vor seye/ (da GOtt vor behüte!) V. Volere.
non è bello ciò ch' è bello, ma ciò che piace, è bello, es ist nicht schön/ was schön ist/ sondern das ist schön/ was gefällt.
è virtù il saperſi astenersi da quel che piace, se quel che piace, offende, es ist eine Tugend/ sich dessen zu enthalten/ was gefällt/ wann das gefällige Ding (dem Leib oder der Seele) schädlich ist.
gli piace, come à gli occhi il fumo, e al gatto l' insalata, es gefällt ihm/ gleich wie der Rauch den Augen/ und der Katze der Salat.
levisi a miglior hora chi vuol piacere à tutti, der muß früher aufstehen/ der jederman gefallen will.
per piacer' à Dio, non temiamo di dispiacere à gli huomini, GOtt zu gefallen/ lasst uns nicht förchten den Menschen zu mißfallen. V. Dispiacere.
ad ogni tristo cane piace la carne, es ist kein Hund so schlimm/ so frisset er gern Fleisch.
all' uccello non piace la gabbia, nè al cane il bastone, dem Vogel der Kasig/ und der Brügel gefällt dem Hund nicht.
al gatto piace il lardo, e alla volpe il pollaro, der Katze gefällt der Speck/ und den Füchsen das Hünerhaus.
il bello e 'l buono piace ad ogni huomo (ad ognuno,) was schön und gut ist/ gefällt jederman.
non piace a nissuno, chi piace troppo à se stesso, der gefällt niemand/ der sich selbsten allzu viel gefällt.

Piacere, Subst. Piaceri, Plur. ein Gefallen, Wolgefallen, item Lust, Wollust, Freundschaft, Willen. V. Contento. Diletto. Sodisfatione. Gusto.
¶ far piacer ad uno, einem einen Gefallen/ Wolgefallen thun/ Dienst/ Freundschaft beweisen. V. Favore. Gratia. Mercede. Beneficio.
mi farete gran piacere, ihr werdet mir einen grossen Dienst thun/ grossen Gefallen und Freundschaft beweisen.
per far piacere à V. S. dem Herrn zu gefallen/ zu dienen. V. Servire.
piegarsi (recarsi) a piacere di uno. recarsi à far' i piaceri di uno, thun/ was ein anderer haben will/ ihm in allen und jeden willfahren/ zu Willen seyn. V. Compiacere.
à piacere, nach Belieben/ it. [in Kaufmanns. Term.] auf Sicht. V. Vista.
ecco Signor banchiere, due lettere di cambio, una à piacere, e l' altra à uso doppio, sihe da/ Herr Banquier, seynd zwey Wechsel-Briefe/ der eine auf Sicht/ und der andere auf doppelt Uso.
à mio piacere, nach meinem Gefallen/ Belieben/ Wolgefallen/ nach meiner Weis/ wie ich will. V. Piacimento. Volontà.
sentir piacer di qualche cosa, eine Freude/ it. eine Lust ob etwas empfinden/ einem etwas wol thun. V. Gusto. Contento.
viver, star tra mille piaceri, (in piaceri,) in Wollüsten und tausend Freuden leben.
giardino di piaceri, ein schöner Lust-Garten/ ein Paradis. V. Delitie.
esser di piacere, lustig/ anmutig/ wol lustbarlich seyn.
un bel piacere, eine schöne Lust oder Kurtzweil/ eine feine Ergötzlichkeit.
un piacer da mille forche. V. Forca.
con gran piacere, mit grosser Lust und Freude.
piacere (piaceri) amoroso, grande, indicibile, maraviglioso, honesto &c. Liebes-Lust/ eine grosse/ unsägliche/ wunderbarliche/ ehrliche ꝛc. Lust oder Wollust.
piacer (piaceri) carnale, mondano, sensuale (del senso,) dishonesto, vile, basso &c. fleischliche/ weltliche/ sinnliche/ unerbare/ verächtliche ꝛc. Wollüste.
dar piacer' ad uno, einem Lust und Freude/ Kurtzweil machen/ einen erlustigen.
darsi, pigliarsi, prendersi piacer di qualche cosa, seine Lust und Freude an etwas haben/ sich dran ergötzen.
prendersi piacer l' uno dell' altro, einander mit Freude und Lust geniessen.
darsi a' piaceri del senso (della carne,) sich den fleischlichen Wollüsten ergeben.
fuggasi il piacer presente, che prepara il dolor futuro, man fliehe die gegenwärtige Lust/ welche den zukünftigen Schmertzen bereitet.

Piacere, Begierde, Brunst, id est, Vorlust, und Hoffnung der bevorstehenden Lust. V. Voglia. Ardore. Fuoco. Amore. Senso.
¶ acceso, sospinto, trasportato, vinto, dal piacere, von den fleischlichen Begierden/ geiler Lust und Brunst entzündet/ gereitzet/ verzuckt.

Piaceruccio, Piaceruzzo, Dim. ein Lüstlein, Wollüstlein, kleine Ergötzlichkeit. V. Solazzo.
¶ prendersi delle volte qualche piaceruccio, zuweilen ein Lüstlein geniessen/ sich zu Zeiten ein wenig ergötzen/ erlustiren.

Piacente, Adj. gefallend, gefällig.
¶ cose piacenti à Dio, GOtt wolgefällige Dinge.

Piacenteria, Piacenterie, Plur. Schmeichel-Wort, Liebkosungen. V. Carezze. Adulationi. Vezzi.

Piacentiere, ein Schmeichler, Fuchsschwäntzer. V. Adulatore.

Piacenza, (so genannte Stadt in Italien; Lat. Placentia.)
¶ andar' à Piacenza, nach Placentz gehen/ Met. nach eines andern Gefallen thun.
bisognerà andar' à Piacenza, man wird müssen thun/ was ihm gefällt.

Piacevole, Adj. lustig, lustbarlich, it. holdselig. V. Dilettevole.
¶ un luogo piacevole, ein lieblicher/ lustiger

ger Ort. V. Ameno. Dilettevole. Delitioso. Giocondo.
un huomo piacevole, ein freundlicher/ holdseliger/ it. lustiger Mensch. V. Gustoso. Gioviale. Affabile. Conversevole. Giocondo.
motto, ragionamento &c. piacevole, ein lieblicher/ lustiger Spruch/ liebliches/angenehmes Gespräch ꝛc. V. Grato.
costumi piacevoli, liebliche/ freundliche/ höfliche/ holdselige Sitten. V. Manieroso. Cortese. Civile. Amabile. Amorevole. Gradito. Affabile. Buono.
un trattar &c. piacevole, ein freundliches/ holdseliges Verfahren.
ell' è bella, e assai piacevole (piacevoletta,) sie ist schön und ziemlich lieblich / holdselig (freundlich.) V. Amorevole. Dolce.
piacevole ne' motti, e facetie, possirlich in Schwäncken. V. Faceto, Burlevole. Burlone. Facetioso. Motteggiatore.

Piacevolmente, Adverb. lieblich, freundlich, holdseliglich.
¶ parlar &c. piacevolmente, freundlich/ holdseliglich reden ꝛc. V. Cortesemente &c.
diportarsi piacevolmente, sich anmutiglich erlustigen.

Piacevolezza, Freundlichkeit, Lieblichkeit, Holdseligkeit. V. Dolcezza. Bontà. Cortesia. Affabilità.
¶ piacevolezza donnesca, weibische Holdseligkeit.
piacevolezza di costumi &c. Freundlichkeit/ Holdseligkeit der Sitten ꝛc. V. Dolcezza &c.

Piacevoleggiare, allerhand lustige Mährlein erzehlen, sich freundlich erzeigen.

Piacimento, Gefallen, Wolgefallen, Belieben, Vergnügen. V. Compiacimento. Sodisfazzione. Contento. Piacere.
¶ à vostro piacimento, nach eurem Belieben und Wolgefallen V. Piacere.
parlar &c. à piacimento di uno, reden ꝛc. wie es einer gern hat oder hört.

PIAGA, [Lat. Plaga] Wund-Streich, Wunde, it. offener Schaden. V. Ferità.

Nota: Piaga wird entweder von den heilwerthen Wunden unsers HErrn JEsu Christi gesagt/ oder aber, von andern Wunden/ wann sie unter der Hand des Wund-Arztes seynd.
¶ le cinque Piaghe di Cristo, die heiligen fünf Wunden Christi.
fasciar, medicar, (curar) fasciar &c. la piaga, die Wunde verbinden/ heilen/ zuheilen ꝛc.
rinfrescar la piega, die Wunde wiederum öffnen/ erneuren/ aufbrechen.
piaga fresca, sanguinosa, profonda, invecchiata, putrida, puzzolente, incancarita, (infistolita,) incurabile &c. frische/ blutige/ tiefe Wunde/ ein alter/ fauler/ stinckender/ krebsiger Schaden.
à cattiva piaga, cattiva herba, auf eine böse Wunde ein böses Kraut.
chi vuol saldar' una piaga, non la maneggi, wer eine Wunde zuheilen will/ der muß sie nicht betasten.
piaga del cuore, de' peccati, die Hertzens-Wunde/ der Sünden Wunde.
Piaga, Plage, id est, grosse, schwere Straffe GOttes. V. Flagello.
¶ la piaga (della peste,) die Plage der Pest.
Piagare, Impiagare, verwunden. V. Ferire, Trafiggere, so besser.
Piagato, Impiagato, Piagoso, Adj. verwundet, it. voll Wunden, item voll Geschwär.

PIAGGIA, und besser Spiaggia, [Lat. Plaga] Gegend, Landschaft, ein Strich Lands (sonderlich am Meer) eine Küste, it. das Meer selbsten, wo es nicht tief ist. V. Costa.
¶ andar piaggia piaggia; piaggiare, (spiaggiare,) hart am Strand fahren. V. Costeggiare.

PIALLA, Pialletta, [glaube von Lat. Planus quasi Planella, Planula] Hobel, Glatt-Hobel, Schlicht-Hobel.
Piallare, hobeln, glatt hobeln, schaben.
Piallato, gehobelt, glatt gehobelt, geschabt.
Piallatura, Hobelung, Glatt-Hobelung, Schabung.

PIANELLA, Pianelle; Plur. [von Piano, nidrig] (nidrige) Pantöffel, Solen, Tofelen, Mülen. V. Pantofola.
¶ metter le pianelle, die Pantoffeln anziehen.
andar', caminar' in pianelle, in Pantoffeln gehen.
Pianelline, Plur. Dim. kleine Pantöffelein.
Pianelloni, Plur. grosse Pantöffel.
Pianellaio, ein Pantoffelmacher.

PIANETA, m. vel f. ein Irr-Stern, Planet.
¶ il corso, concorso, congiontione, aspetti, influenze de' pianeti, der Lauff/ Zusammenlauff/ Aspecten/ Einflüsse ꝛc. der Planeten. V. Astro. Stelle.
un pianeta propitio, ein gütiger Planet.
pianeta malvaggio, disastroso, ein schädlicher Planet.

Pianeta. V. Piano.

PIANGERE, und zu Rom Piagnere, [vom Lat. Plangere] weinen, greinen, heulen, it. beweinen, beklagen. V. Lagrimare. Lamentarsi &c.
¶ cominciar, mettersi à piangere, anfangen zu weinen.
pianger d' allegrezza, tenerezza, dolcezza, compassione &c. für Freuden/ innerlichen Trost und Süssigkeit/ Mitleiden ꝛc. weinen.
ne piangerebbe un sasso, es würde ein Stein deßwegen weinen.
pianger dirottamente, forte, amaramente, teneramente, à lagrime di sangue, sehr starck/ bitterlich/ zärtlich/ hertzlich weinen/ Blut weinen/ blutige Zähren vergiessen.
rider piangendo, oder pianger ridendo, weinen und doch lachen.
pianger la morte di alcuno &c. eines Tod ꝛc. beweinen/ beklagen. V. Deplorare.
pianger le spese, sich die aufgewendete Unkosten dauren lassen.
pianger la sua disauventura, i suoi peccati, über sein Unglück weinen/ klagen / seine Sünden beweinen/ bereuen.
piangerà domani l' huomo che hoggi ride, mancher lachet heut/ der morgen weinen wird.
il popolo piange, mentre ch' un tiranno ride, die armen Leute weinen/ indem ein Wüterich lachet.
tal hà il morto in casa, e và à piangere quel d' un altro, mancher hat den Todten im Hause/ und gehet hin/ des andern seinen zu beweinen.
non pianse mai uno, che non ridesse un' altro, es hat noch keiner geweinet/ daß nicht ein anderer gelacht hätte.
il lupo piange la pecora, e poi la mangia, der Wolf beweinet zuvor das Schaf/ darnach frisst ers.
è meglio che pianga il figliuolo, che non il padre, es ist besser es weine das Kind/ dann der Vatter.

Piangersi, Piagnersi (d' alcuno,) sich über einen beklagen. V. Lamentarsi. Dolersi, so besser.

Piangente, Piagnente, weinend, heulend, klagend.
¶ occhi piangenti, weinende Augen. V. Lagrimevole.

Piangevole, Piagnevole, Adj. weinerisch, was bald weinet, it. billig zu beweinen, kläglich.
Piangoloso, Piagnoloso, Adj. Idem, traurig, voller Zähren.
¶ viso piangoloso, ein weinerisch/ item klägliches/ von vielem Weinen geschwol-

schwollenes und entstaltes Gesicht. V. Lagrimante.

Piangolare, Piagnolare, weinelen, greinelen, klägelen, it. wemmern, winselen wie die Kinder. V. Piangere. Gridare. Vagire.

Piangitore-trice, Piangone-a, ein Weiner, Greiner—, in &c.

Pianto, Particip. beweinet, beklaget.

¶ non vien pianto nella morte, chi ha fatto piangere gli arti in vita, es wird derjenige nicht beweinet nach seinem Tod/ der andere hat weinen machen in seinem Leben.

Pianto, Piangimento. ein Weinen, ein Gewein, ein Geklag. V. Lamento. Sospiro. Guai.

¶ struggersi in pianti, in Weinen und Zähren gleichsam vergehen.

pianti amari, diretti, immoderati, ein bitteres/ stärckes/ übermässiges Weinen und Zähren-Vergiessen.

PIANO, Adj. [vom Lat. Planus] flach, eben, nidrig, gleich. V. Uguale Piatto.

¶ strade piane, ebene/ gleiche Strassen.

luogo piano, ebener Ort.

Piano, eben, Met. deutlich, verständlich. V. Chiaro.

¶ testo piano, e chiaro, ein klarer und deutlicher Text.

Piano, langsam, it. sacht, leis.

¶ passo piano, langsamer/ sachter/ leiser Gang. V. Lento.

voce piana, langsame/ sachte/ stille Stimme. V. Basso.

Piano, Subst. piani, Plur. Ebne/ Fläche, eben Land, Blach-Feld, it. ein Platz, ein Plan. V. Pianura. Campagna. Piazza.

¶ un bellissimo, e dilettevol piano, eine sehr schöne und lustige Ebne.

apparivano certi piani molto delizioši, es erschienen gewisse Flächen/ die sehr anmutig waren.

il piano della casa, die untere Tenne im Haus/ das Unter-Haus.

Piano, ein Soler, Gaden, Stockwerck eines Hauses. V. Solaro. Palco.

¶ su 'l primo piano, auf dem ersten Soler oder Stock-Werck.

il piano (pianorottolò, pianetto) della scala, das flache Ruh-Plätzlein oben an einer jeden Stiege.

Piano, Grund-Riß eines Gebäues. V. Pianta. Icnografia.

¶ drizzar' il piano per una fabrica, den Grund-Riß machen zu einem Gebäu.

Piano, Adv. langsam, gemach, sacht, it. leiß, still, höfch &c. V. Agio. Adagio.

¶ andar, caminar piano, langsam/ gemach gehen.

parlar, cantar &c. piano, leiß/ sacht/ still/ höfch reden/ singen &c. V. Basso.

piano, che non si levi la polvere, sacht/ langsam/ gemach/ daß es nicht stäube/ id est, nicht so hitzig dran!

piano un poco! [eine Weis einem in die Rede zu fallen] still ein wenig/ es ist mir etwas entgefallen. V. Gram. Orn. in formulis.

piano col bere! gemach mit dem Trincken! id est, mit dem Trincken kan ich so nicht Bescheid thun. V. Adagio.

piano a' passi mali, sacht/ langsam/ behutsam/ wo es übel Gehen ist.

piano, ma à passi, langsam aber doch Schritt-weis/ sed tamen lente.

pian piano, allgemach/ it. still still.

pian piano si và lontano, (sano,) langsam gehet man auch weit.

batter &c. piano, leis/ nicht starck schlagen &c.

Pianamente, Idem, doch ist Piano besser.

Pianella. V. oben nach Ordnung.

Pianella, eine kleinere Gattung von Mauer- oder Ziegelsteinen. V. Mattonella. Mezzarella.

Pianetta, [à Barb. Lat. Planeta] ein Meß-Gewand eines Priesters.

¶ il sacerdote colla pianetta e altri paramenti, der Priester mit dem Meß-Gewand und andern Gerät.

Pianezza, Ebne, Fläche, Gleiche. V. Piano.

Pianura, Ebne, Flach-Land, Blach-Feld. V. Piano.

¶ bella ampia, spaziosa, aperta pianura, schöne/ weit und breit offene Ebne. V. Campagna.

leggiadre pianure, schöne/ artige Ebnen.

Pianare, Appianare, Spianare, eben, gleich, flach machen oder schlagen, ebnen, flächen, ausbögelen.

¶ pianar (appianar) le strade, ertezze, die Gassen/ die Höhen ebnen/ gleich machen. V. Uguagliare. Unire.

pianar (appianar, spianar) le cotture, i grinzi, (le crespe,) die Näth ausbögelen/ die Runtzeln/ die Falten gleich machen/ herausbringen/ it. Met. dicht abbrügeln. V. Spianare.

Pianato, Appianato Spianato, geebnet, it. eben, gleich gemacht.

Pianamento, Appianamento, Ebnung, Gleichmachung.

PIANTA, [Lat. Planta] eine Pflantze, ein Gewächs, it. ein Baum. V. Albero. Herba.

¶ pianta domestica, salvatica, ein Garten-Gewächs/ Wald-Gewächs.

i frutti colti dalla pianta stessa, hanno miglior gusto, die Früchten haben einen bessern Geschmack/ wann sie von dem Baum abgepflücket und genossen werden. V. Piè.

verdi piante, grüne Gewächse.

piante di cauoli, verzi &c. Kraut/ Kohl-Pflantzen &c.

le tenere piante, die zarten Pflantzen/ id est, Bäumlein.

bisogna piegare le piante, mentre che sono tenere, man muß die Pflantzen/ Bäume bengen/ indem sie noch zart und klein seynd.

Pianta (del piede,) Fuß-Sole, Trop. & Poet. (aber nur in Plur. Piante, die Füsse.)

¶ passar à piante asciutte, illese, mit trockenen unbeschädigten Füssen übergehen.

fermar la piante, die Füsse fest stellen. V. Piè.

Pianta, [Term. Archit.] Grund-Riß, Plan eines Gebäues. V. Piano.

¶ disegnar' (dilinear') la pianta, den Grund-Riß machen/ den Plan abreissen.

drizzar la pianta, Idem.

la pianta della fortezza, fabrica &c. der Grund-Riß einer Vestung/ eines Gebäues &c.

Piantarella, Pianticella, Dim. ein Pflantzlein, ein Setzling.

Piantone, m. grosser Setzling, it. grosser Fuß, it. V. drunten bey Piantare.

¶ dar' un piantone in pagamento, pagar co' piantoni, mit den Fuß-Solen zahlen/ id est, davon lauffen/ banquerot spielen/ fallit werden. V. Talone. Canto. Pagamento.

Piantaggine, f. groß Wegerich, Spitz-Wegerich.

¶ dar', far' acqua di piantaggine, Wegerich-Wasser geben oder machen/ id est, weinen/ [wird alludirt auf Piano.]

Piantare, pflantzen, setzen, posten, it. Met. fest setzen, gründen, im Grund legen.

¶ piantar cauoli, gigli, cipolle di fiori, Köhl-Pflantzen/ Blumen/ Gilgen-Zwiebeln einsetzen.

piantar' (cacciar') carotte ad uno &c. V. Carotta.

piantar' una vigna, un giardino &c. einen Wein-Garten/ einen Garten pflantzen/ Met. vor andere Leute arbeiten.

piantar' il bastone, la partisana in terra, den Stab/ die Partisan in die Erde stossen/ stecken.

piantar lo stendardo, la bandiera, die Fahne

Fahne/ Standart pflantzen/ id eſt, aufſtecken.
piantar' una palo, una pietra &c. einen Pfal einſchlagen/ einen Stein in die Erde ſetzen.
piantar bene il piè in terra, den Fuß wol und feſt ſetzen. V. Fermare.
piantar colonie, neue Städte pflantzen/ neue Pflantz-Städte aufrichten.
piantar l' aſſedio, eine Belägerung pflantzen/ belägern.
piantar' il cannone, l' artiglieria, das Geſchütz pflantzen.
piantar batterie, un forte, una fabrica, eine Batterey / eine Schantz aufwerffen/ ein Gebäu in Grund legen. V. Pianta.
piantar' i dadi, die Würfel kneipen oder kneifen.

Piantare, ſitzen laſſen, verlaſſen. V. Abbandonare.
¶ piantar' uno, einen ſitzen laſſen/ it. betriegen/ hintergehen ꝛc. V. Uccellare. Gabbare. Ingannare.
piantar' uno in qualche luogo, (per rinverdire) einen irgend ſitzen laſſen/ verlaſſen/ im Stich laſſen.
dar' un piantone (una piantata) ad uno, Idem.
piantar la moglie ed i figliuoli, Weib und Kind ſitzen laſſen/ verlaſſen.
piantarſi in qualche luogo, ſich irgendwo niderſetzen/ niderlaſſen/ haus-ſeſſig werden. V. Stabilirſi. Accaſarſi.

Piantato, gepflantzt, gepoſt, geſetzt, it. verlaſſen.
¶ eſſer piantato da uno, von einem verlaſſen/ ſitzen gelaſſen werden.

Piantata, Subſt. ein Schelmenſtücklein, ein Hintergehen.

Piantatore, ein Pflantzer, it. ein Verlaſſer, Betrieger.
¶ piantatore di dadi, ein Würfel-Kneifer.

Piantatoio, Piantale, m. ein Pflantz-Holtz.

Pianto. V. Piangere.

Pianura. V. Piano.

PIASTRA, [entweder vom teutſchen Pflaſter, Platte, oder von Barb. Lat. Platina, Platonia; ex Anaſtaſ.] eine Platte, ein Blech, it. eine Müntz-Sorte. V. Piaſtro. Lamma. Laſtra.
¶ laſtricar di piaſtre di marmo, porfido &c. mit marmorſteinernen oder platten Steinen belegen oder pflaſtern. V. Piaſtrare. Laſtra. Laſtricare.
piaſtra di rame, ferro, piombo &c. eine kupferne/ eiſerne/ bleyerne ꝛc. Platte oder Blech. V. Lamma.

Piaſtra, ein Stein auf einem Flinten-Schloß.
¶ levar le piaſtre dalle piſtole, die Steine von den Piſtolen los ſchrauben. V. Pietra.

Piaſtro, Idem, it. Pflaſter-Stein, it. ein flacher Dach-Ziegel.

Piaſtrella, Piaſtrello, Piaſtrina, Dim. eine kleine Platte, it. ein Plapper-Stein.
¶ giuoco di piaſtrelle, das Plapper-Spiel mit flachen Steinen.

Piaſtrone, m. ein Bruſt-Stuck der Soldaten, und Fechter. V. Pettorale.

Piaſtrare, Impiaſtrare, mit Blechen oder Platten beſchlagen, it. pflaſtern. V. Laſtricare.

PIATO, [Parol. Provenz. antic. ſo von Barb. Lat. Placitum, ſo einen gerichtlichen Ausſpruch bedeutet hat, herſtammet; Gall. Plaidoyé] ein Streit, Gerichts- oder Rechts-Handel. V. Lite. Quiſtione. Proceſſo.

Piatire, [quaſi Placitare, Gall. Plaidoyer] rechten, Recht führen. V. Litigare. Ragione. Giuſtitia.
¶ piatir con uno, mit einem rechten.
piatir col fornaio, mit dem Becker Recht führen/ oder Streit haben/ id eſt, einen hungern.
piatir' i cimeterii, wegen des Kirch-Hofs Recht führen/ id eſt, ſchon ſehr alt ſeyn.
murare, e piatire, è un dolce impoverire, Bauen und Rechten/ macht unvermerckt die Herren zu Knechten.
con ragion piatiſce chi ſenza ragione patiſce, der rechtet mit Recht/ der mit Unrecht leidet.
ſpeſſe volte è meglio patire, che piatire, es iſt oft beſſer leiden/ als rechten.

PIATTO, Adj. [Parol. Tedeſc.] platt, eben, flach, it. Met. verborgen. V. Piano.
¶ piatta-forma, der platte/ flache Grund oder Boden zum Bauen/ it. eines Bollwercks.
il piatto della ſpada, das Platte/ die Fläche des Degens.
percuoter (dar) di (col) piatto, mit dem flachen Degen zuſchmeiſſen; plöſchen welches auch für ſchimpflich gehalten wird. V. Piattone &c.

Piatto, Subſt. eine Platte, id eſt, eine flache Schüſſel, it. ein Teller, it. Met. ein Gericht, eine Tracht.
¶ piatto d' argento, peltro, legno, terra &c. eine ſilberne/ zinnerne/ höltzerne/ erdene ꝛc. Schüſſel.
lavar' i piatti, die Schüſſel und Teller/ it. alles übrige Küchen-Geſchirr ſpülen/ abſpülen/ abwaſchen.
un piatto di peſci &c. eine Schüſſel/ id eſt, ein Gericht Fiſche ꝛc.
hebbero ſei piatti, ſie haben ſechs Gerichte/ Speiſen oder Trachten gehabt. V. Meſſo.
dar di piatto, mit der Platten ſchlagen/ id eſt, vergeben/ Gift beybringen im Eſſen [wird alludirt auf piatto, Plätte des Degens.]
metter mano al piatto, in die oder zur Schüſſel greifen.
mangiar' al piatto, Idem, aus der Schüſſel eſſen.
non poſſo giunger' al piatto, ich kan nicht zu der Schüſſel gelangen.
far' i piatti, die Schüſſeln/ id eſt, die Trachten machen/ die Gerichte austheilen/ id eſt, anrichten/ (in der Küche.) V. Pitanza. Portione. Mineſtra. Mineſtrare.
trinciar' il piatto, ein Gericht/ eine Speiſe zerlegen.
far' il piatto per ſe, ſich ſelbſt gute Teller-Bißlein oder Beſcheid-Eſſen aufheben.

Piattello, Piattellino, Dim. ein kleines Schüſſelein.

Piattola, eine Platt-Laus, Filtz-Laus, [weilen ſie platt, it. weil ſie in der Haut verborgen ſtecken.]

Piattoloſo, Adj. voller Platt- oder Filtz-Läuſe.

Piatta, [ſubintell. Barca] Plätte, Fähre, Nähe, Schale, ein Schiff, die Wägen und Pferde überzuführen. V. Pontone &c.

Piattone, m. Piattonata, Subſt. ein Streich mit der Plätte des Degens; ein Plöſch.
¶ dar' un piattone, (piattonare,) mit dem platten Degen zuſchmeiſſen.

Piattone, ein ſchwartzer Reel-Wurm.

Piattare &c. V. Appiattare.

PIAZZA, [Parol. Lat.] ein Platz in einer Stadt, ein Plan, item ein Platz, id eſt, ein veſter Ort, it. ein Marckt, Marckt-Platz, it. Kaufmanns-Platz, Börſe, it. eine Gaß, eine Straß.
¶ una gran piazza, ein groſſer/ weiter Platz.
la piazza di S. Pietro à Roma, Sanct Peters-Platz zu Rom.
la piazza Navona piazza di Spagna &c. der Platz Navona; di Spagna &c. genannt zu Rom.
piazza forte, piazza di guerra, eine ſtarcke Veſtung/ ein Kriegs-Platz/ Veſtung; Gall. Place de guerre.
piazza di armi, Muſter-Platz der Soldaten/ der Rendez-vous.
far la piazza di armi in qualche luogo, irgendwo den Muſter-Platz/ it. das Haupt-Quartier machen/ den General-Stab irgendwo hinlegen.
piazza dell' herbe, de' peſci &c. Grün-Marckt/ Muß-Marckt/ Fiſch- ꝛc. Marckt. V. Mercato. Peſcaria.

chi fà la caſa in piazza, la fà alta, e la fà baſſa, wer ein Haus an der Gaſſe oder Straſſe bauet / der machts entweder zu hoch / oder zu nidrig. Wir ſagen:
Wer da bauet an der Straſſen/
Muß die Leute reden laſſen.
un bello in piazza. V. Bello.
far belle le piazze. V. Bello.
caminar &c. per le piazze, über die Gaſſen gehen. V. Strada. Calle.
aſſediar', conquiſtar', demolir' &c. una piazza, ein Platz/ id eſt, Veſtung belagern/ erobern/ ſchleifen ꝛc.
la piazza de' mercanti, der Handels-Platz. V. Banco.
praticar la piazza, die Börs/ den Handels-Platz begehen/ oft mit Handelsund andern Leuten umgeben. V. Borſa.
che coſa fà la piazza? was macht der Platz/ wie gehen die Wechſel? V. Corſo.

Piazzetta, Piazzuola, Dim. ein Plätzlein, Schlötzlein, it. ein Gätzlein. V. Calleſella.

Piazzeggiare, gaſſiren oder gaſſatum gehen, Gaſſen oder Pflaſter tretten.

PICA, [Parol. Lat.] eine Alſter, Elſter, Aglaſter. V. Gazza, ſo beſſer.

Pica, [Parol. Lat.] ſeltzame Luſt der ſchwangern Weiber.

PICA, Picca, [Ferrar. bringts von dem Lat. Spiculum, eine Picque, Picke, langer Spieß.
¶ picche alze, arborate, (alte le picche!) die Picquen hoch (ihr Soldaten!)
picche baſſe, abbaſſate, (baſſe le picche,) die Picquen nider (ihr Soldaten!)
portar la pica, die Picque tragen/ einen Picquenirer abgeben.
giuocar di pica, die Picque ſchwingen, mit der Picque ſpielen.
alzar, arborar le picche, die Picque aufheben/ hoch tragen.
baſſare, abbaſſare le picche, die Picquen niderlaſſen.

Pica, Met. ein Picquenirer, Picquenträger.
¶ vi ſono mille picche, es ſeynd tauſend Picquenirer darbey. V. ſeq.

Pichiere, Picchiere, ein Picquenirer, Picquenträger.
¶ una compagnia di picchieri, eine Compagni Picquenirer.

Picheria, Piccheria, die Picquenirer.

PICARDIA, Piccardia, (Nom. Prop.) Picardien, die Picardey.
¶ andar' in Piccardia, in Picardien gehen/ id eſt, gedenckt werden/ [wird alludirt auf Impiccare, hencken.]

PICCARE, [glaube es ſeye vom teutſchen picken, bicken] beiſſen, pecken, becken, ſtechen, räſen. V. Pungere. Frizzare.
¶ il vino picca ſulla lingua, der Wein beiſſet (räſet) auf der Zunge.
piccar' pietre, Steine hauen / metzen. V. Tagliare, Picconare.
piccar' un cavallo di ſperone, das Pferd anſporen / mit den Sporen ſtechen. V. Pungere. Spronare.
piccar' uno con parole, einen mit Worten ſtechen/ anſtechen/ ſtichelen/ ſtachelen.

Piccarſi, [Fraſ. Franceſ.] ſich gleichſam anſporen, ſich befleiſſen, wiſſen oder können wollen ꝛc. ſich piquiren.
¶ piccarſi di far, ò di ſaper far qualche coſa, ſich maulig machen/ und rühmen etwas zu thun oder zu wiſſen/ ſo gut/ als ein anderer. V. Vantarſi.
egli ſi picca di parlar franceſe in eccellenza, er rühmt ſich vortreflich frantzöſiſch reden zu können.
gl' Italiani ſi piccano di giuocar bene ad ogni giuoco, die Italiäner halten drauf/ daß ſie in allen Spielen geſchickt ſeyen.
egli ſi picca di belle creanze, di belle lettere &c. er iſt ſehr höflich/ er hält viel auf Höflichkeit/ auf Studuren ꝛc.

Piccante, beiſſend, räß, it. ſcharfſtechend, it. ſtichlend, empfindlich.
¶ vino piccante, räſer Wein. V. Bruſco. Frizzante.
parole, lettere &c. piccanti, ſcharfe/ hitzige/ empfindliche/ ſtichlende Wort/ Briefe ꝛc. V. Satirico. Mordace. Pungente. Senſitivo. Puntiglioſo.
materie &c. piccanti, empfindliche/ wichtige/ hochwichtige Sachen ꝛc. V. Importante. Geloſo.

Piccarello, Piccantino, Adj. ſo ein wenig räß und beiſſend auf der Zungen.

Picca, Subſt. eine Stichel-Rede, it. ein verdeckter Haber, Streit oder Uneinigkeit. V. Odio. Rancore. Invidia.
¶ vi è una certa picca trà queſti duoi caſati, es iſt eine gewiſſe/ heimliche Uneinigkeit/ ein heimlicher Groll und Neid zwiſchen dieſen zweyen Geſchlechten.

Piccadiglio, [Parol. Spagn.] Piccatiglia, ein Gehacktes. V. Minuto &c.
¶ far' un piccadiglio d' uno, ein Gehacktes von einem machen / id eſt, mit vielen Hieben nidermachen. V. Pezzo.

Piccata, ein Picquen-Stoß, it. ſonſten ein Stich. V. Puntà. Puntura.

Picchetto, [Parol. Franc. Piquet] ein Stich-Spiel, ſo genanntes Piquet-Spiel.
¶ giuocar' al picchetto, far picchetto, ein Piquet ſpielen oder machen.

Picco, Piccone, m. Piccozzo, ein Bickel, Stein-Meiſſel.

Picconiere, Schantz-Gräber; Gall. Pionnier. V. Guaſtadore.

Picconare, Piccozzare, bicken, picken, it. oft ſtechen, ſtupfen, item ſteppen.
¶ picconar pietre, Steine hauen/ metzen.
un corpo, buſto picconato, ein geſteppetes Bruſt-Leib oder Müder.

PICCHIARE, [glaube vom teutſchen bochen, pochen] klopfen, anklopfen, anbochen. V. Buſſare. Battere.
¶ picchiar l' (all') uſcio, an der Thür anklopfen/ anpochen.
picchiar l' uſcio col piede, mit dem Fuß anpochen/ anklopfen / id eſt, ein Geſchenck bringen und beyde Hände verbindert haben.
chi picchia laggiù? wer klopft da/ (drunten?)
picchiarſi il petto, auf die Bruſt klopfen/ Reu und Leid haben. V. Batterſi.
un, una picchia-petto, ein/eine Bruſt-Klopfer/ -inn/ id eſt, ein Gleißner/ eine Gleißnerin. V. Ipocrita. Lecca-Santi.

Picchiata, Subſt. ein Anklopfen, Anpochen.
¶ dar' una picchiata, einmal anklopfen. V. Toccare.

Picchiamento, ein Anklopfen, Anpochen.

Picchiatoio, Picchiarello, ein Klopfer, Klopf-Ring. V. Battocchio. Martello.

PICCHIO, [vom Lat. Pica] Picchiarello, Picco, Grünſpecht, it. ein Baumhäckel.
¶ picchio verde, Idem.

Picchiato, Adj. gefärbt, wie ein ſolcher Vogel.

PICCIA, [von Picciare, Appicciare, Appiccare, ankleben] eine Reihe aneinander; wird nur von 6. kleinen, aneinander gebackenen Brod-, Semmel- oder Laiblein geſagt, und heiſſet Piccia, und nicht Picciola.
¶ una piccia di panetti &c. eine Reyhe Laiblein ꝛc.

PICCIO, Picciuolo, [Lat. Pediculus] der Stengel an einem Apfel, Birn, Kirſche ꝛc. V. Pedicino.

Picciuolino, Picciocolo, Idem.

PIC-

PICCIOLO, Piccolo, Piccino, Adj. [corrumpirt vom lat. Pauculus, Pusillus] klein, it. Met. gering, schlecht, it. jung.
¶ picciolo (piccolo) di persona, klein von Person.
età piccola, das junge Alter. V.Tenero.Verde.
ingegno piccolo, ein kleiner/geringer/schlechter Verstand. V.Poco.
vino piccolo, kleiner/ id est, schlechter Speis- oder Tisch-Wein.
da picciolo, (piccolo,) von Jugend auf/ von Kleinem her. V.Giovane &c.
un piccolo, ein kleiner Pfenning/ ein Heller.
pinger' in piccolo, in klein mahlen.
Piccioletto-a, Piccoletto, Picciolino, Piccolino, Adj. sehr klein, it. Subst. ein kleines Kind, ein Kindlein, it. ein kleiner Jüngling, it. einer, so von Natur klein ist.
¶ da piccioletto-a, von Kleinen/von Jugend auf.
figliuoli piccioletti, kleine Kinderlein/ Kleinlein.
vien qui piccolino! komm her/Kleiner!
il piccioletto, der Kleinere.
Picciolotto, Piccolotto, Piccinotto, Piccinino, Adj. so zimlich klein.
¶ ella hà il piede picciolotto, sie hat kleine Füsse.
Piccinacolo, [Parol.Fior.] Zwerg. V.Nano.Pigmeo, so besser.
¶ la terra de' piccinacoli, das Zwerg-Land/ (welches Americo Vespucci erfunden.)
Picciolezza, Piccolezza, Kleine, Kleinheit, it. Met. Geringfügigkeit, Nidrigkeit.
¶ la picciolezza de' miei meriti, die Geringfügigkeit meiner Verdienste.
Piccione &c. V.Pipione &c.
PIDOCCHIO, Pedocchio, [Lat. Pediculus] eine Laus.
¶ ammazzar pidocchi, Läuse tödten/ knicken.
pieno di pidocchi, voller Läuse/lausigt. V.Pidocchioso.
Pidocchioso, Adj. lausig, Met. sehr geitzig, filtzig, karg. V.Taccagno. Stittico.
Pidoccheria, Lausigkeit, Met. grosser Geitz, filtzige und karge Weis. V.Taccagneria.
Pidocchiare, Impidocchiare, voller Läuse, lausig machen, it. werden.
PIE, Piede, m. piedi, Plur. [Lat. Pes] Fuß, Met. Stütze, Seule &c.
¶ star' in piedi, aufrecht stehen.
gettarsi, buttarsi, cader' a' piedi ad uno, einem zu Füssen fallen.
animali di (à) quattro piedi, (quadrupedi,) vierfüssige Thiere.
rizzarsi (drizzarsi, levarsi) in piedi, aufstehen (vom Sitzen oder Ligen.) V. Levarsi.Rizzarsi.
in piedi, Signori! auf! auf/ihr Herren. V.Sù.Sù.
mettersi in piedi, sich auf seine Füsse setzen/ Met. Gewalt/ Macht/ Reichthum bekommen.
saltar' in piedi (cascar sù i piedi,) come la gatta, auf die Füsse springen oder fallen/ wie eine Katze/ id est, Glück bey seinem Unglück haben.
haver truppe in piedi, Völcker auf den Füssen (Beinen) id est, in Bereitschaft haben. V.Campagna.
à piedi: andar' (caminar') à piedi, zu Fuß gehen. V.Caminare.
servir' à piedi, zu Fuß dienen.
gente &c. à piedi, Fuß-Volck. V. Fanteria.
haver buoni piedi, gute Füsse haben/ wol gehen können.
piedi nudi, (scalzi,) freddi, caldi, sudati &c. nackete (bar-) kalte/ warme/ beschwitzte &c. Füsse.
haver' i piedi freddi, (freddo a' piedi.) V.Freddo.Subst.
ben lo sentono i piedi, quando si cavalca sopra bastoni, die Füsse empfinden es wol/ wann man auf Stecken reitet.
una scarpa non calza tutti li piedi, oder non capono tutti li piedi in una scarpa, es gehen nicht alle Füsse in einen Schuh.
il piede dello stroppiato trova sempre qualche intoppo, wer einen wehen Fuß hat/ stösset überall an.
è pazzo chi si taglia il piede per farsene uno di legno, der ist ein Narr/der sich den Fuß abhauet/ damit er einen höltzern krige.
a' piedi del confessore, vor den Füssen des Beichtvatters/id est, im Beicht-Stul.
star' à piedi pari. V.Pari.
passar, valicar, varcar l' acqua à piè asciuto, mit trockenem Fuß über ein Wasser gehen.
la pianta del piede. V.Pianta.
le unghie, dita de' piedi, Nägel/ Zehen an Füssen.
le punte delli piedi, die Spitzen/ id est, die Zehen der Füsse.
caminar sulle punte de' piedi, auf den Zehen gehen.
orma del piede, Fußstapf. V. Orma. Traccia. Vestigio.
esser' in piedi, aufgestanden seyn/ auf seyn/ it. Met. wol stehen/Credit und Geld haben.
da capo à piedi, (fin' à piedi,) vom Haupt bis zun Füssen.
con mani e piedi, mit Händen und Füssen/Met. mit allen Kräften.

Piede, piedi, [Term.di Cavall.] die zwey hintere Füsse eines Turnir- oder Schul-Pferds. V.Mano.

Piede, Fuß, in unterschiedlichen metaphorischen Reden, als:
¶ metter' in piede una usanza, un negozio, traffico &c. einen Gebrauch aufbringen/ einen Handel/ Kauf-Handel/eine Allianz aufrichten/ stiften/ anfangen.
rimaner', restar' in piè, noch stehen bleiben/ noch immer so bleiben/ it. sich noch halten/ (wird von Gesetzen/ von belägerten Städten und dergleichen gesagt.) V.Saldo.Fermo.
tener', mantener', conservar' una legge, usanza, lega, confederatione, corrispondenza &c. in piedi, ein Gesetz/ einen Gebrauch/eine Allianz/ Verbindniß/ Correspondentz erhalten &c.
pigliar, por piede, Fuß bekommen/ Met. aufkommen/einwurtzeln.
tagliar' i piedi all' occasione, der Gelegenheit die Füsse abhauen/ id est, dieselbige fliehen/ meiden/ verhindern/steuren. V.Evitare.
dar del piè al vento, (al rovaio,) den Wind mit einem Fuß stossen/ id est, gehenckt (gehangen) werden.
fermar (piantar) ben' il piede, den Fuß wol und fest auf die Erde setzen/ Met. einen guten Grund und Fundament in etwas legen.
metter (por) piede à terra, absteigen/absitzen/ aussteigen/ id est; vom Pferd/ aus der Kutsche/Schiff &c.
metter piede in qualche luogo, den Fuß irgendwo setzen / irgendwo hinein gehen/ Met. Possess nehmen.
metter sotto i piedi, unter die Füsse/ Met. unter seine Gewalt und Botmässigkeit bringen. V.Soggiogare.
esser' tra' piedi, unter den Füssen herumfahren/ verhindern/ verhinderlich seyn.
le cose hanno da caminar (andar) per i suoi piedi. V.Andare.
non caminar di buon piede in qualche affare, in einer Sache nicht auf guten Füssen gehen/ id est, ungetreu handeln.
le cose non caminano di buon piede, die Sachen gehen nicht auf guten Füssen/ id est, sie gehen nicht wol.

Piede (Geometrico,) ein Fuß, id est, ein Werck-Schuh.
¶ longo tre piedi, drey Schuh lang.

Piede, Piè, ein Fuß, Met. ein Stamm, ein Stollen, Stock, Stütze, Schragen und dergleichen. V.Base.
¶ piè della tavola, letto, colonna, der Tisch-Fuß/ Bett-Stollen/ Seulen-Fuß/ Basament. V.Piede-stallo.
piede della cassa, der Fuß oder Hinter-Gestell eines Büchsenschafts.
un bel piè di fico, ein schöner Feigen-stamm/ id est, Baum. V.Pianta.
l' albero fà piede, der Baum stämmt sich/wird allgemach groß.
alcuni piedi di rosmarino, gelsomino, salvia

salvia &c. etliche Stöcke Rosmarin/ Jasmin/Salbey ꝛc. V.Pianta.

Piè, a piè, appiè, Præpos. am Fuß, id est, unten an. V.Gram.Cong.

¶ appiè dell' albero, del monte, del pozzo, letto &c. am Fuß/ id est, unten am Baum/ unten am Berge/ unten am Brunnen/ zun Füssen des Betts/ (unten am Bett) ꝛc.

Piedale, Piediccino &c. V. Pedale. Pediccino &c.

Piedaccio, piedacci, Plur. grobe, grosse, unförmliche Füsse.

Piede-stallo, [Term. Archit.] Pedestall, Fuß-Gesims, Fuß-Blatte einer Säule.

Piedone &c. V.Pedone &c.

PIEGARE, [entweder vom teutschen biegen/ beugen/ oder Lat. Plicare] falten, zufalten (faltzen) zusammenlegen, Met. bewegen, lencken.

¶ piegar carte, lettere, biancherie &c. Briefe/ Tücher/ Wäsch zusammen falten/ zusammen legen.

piegar' un ramo, il collo, braccio &c. einen Ast/ den Hals/ den Arm ꝛc. biegen/ krümmen.

piegar fili di rame, oncinelli, asolette &c. Drat/ Häklein ꝛc. krümmen/ biegen.

piegar le spalle, die Achseln krümmen/ schupffen/ Met. Gedult haben müssen/ sich zu Gedult bequemen/ it. die auferlegte Bürde aufnehmen/ sich schmiegen.

piegar' gli animi, die Gemüter lencken/ kehren und wenden. V.Inclinare.Chinare.

piegar' il ginocchio, (le ginocchia,) die Knie beugen. V. Ginocchio. Inginocchiarsi.

il vento piega le biade, le cannuccie, der Wind biegt das Getreid/ das Gerohr. V.Agitare.

piegar' uno alle sue voglie, einen zu seinem Willen biegen/ id est, bringen/ lencken/ bewegen. V.Ridurre.Recare.

piegar la gioventù, die Jugend biegen/ id est, ziehen/ zähmen/ züchtigen/ bezwingen/ bändig machen. V.Domare.Disciplinare.Frenare.

piegar l' orgoglio, &c. di uno, eines Hoffart biegen/ id est, demütigen/ einen unterthänig und demütig machen. V.Abbattere.Rintuzzare.

Piegare, Piegarsi, sich faltzen, biegen, sich lencken, geneigt seyn, it. sich bewegen lassen.

¶ piegarsi le gambe sotto ad uno, sich die Schenckel unter einem biegen/ id est, schwach auf den Beinen seyn.

piegarsi all' altra banda, sich auf jene Seite lencken. V.Chinarsi.Pendere.

piegar' a' primi cenni, auf das erste Zuwincken bewegt werden.

piegar' à preghi altrui, sich erbitten/ erweichen lassen. V.Moversi.Consentire.Correre.

piegarsi alle voglie, a' piaceri, parole &c. altrui, einwilligen in das/ was einem andern gelüstet/ sich überreden lassen von eines andern Worten ꝛc. V.Recarsi.Ridursi.

egli piega al colerico, al verde &c. er lenckt ein wenig auf jähzornig/ es ziehet ein wenig auf Grün. V.Tirare.Havere.

egli piega al partito francese, er lenckt auf frantzösische Seite/ er ist zimlich frantzösisch geneigt/ gesinnt. V.Inclinare.

Pieghevole, beugsam, gebeugsam, it. bewegsam, geschmeidig, it. was sich leicht bewegen lässt, leichtglaubig.

¶ esser pieghevole ad ogni vento, Idem. V. Credulo.

Pieghevolmente, Adv. beugsamlich, bewegsamlich.

Pieghevolezza, Beugsamkeit, Bewegsamkeit, Met. Willigkeit, Leichtglaubigkeit.

Piegato, Adj. gebogen, gefalten, Met. bewegt, gelenckt ꝛc.

Piegatoia, ein Beug-Zänglein.

Piega, Piegatura, eine Falte, ein Bug, Krümmung.

¶ piega, piegatura del ginocchio, Knie-Bug. V.Pastoia.

raccoglier' una vesta in piega, ein Kleid zusammen falten/ zusammen legen.

piegatura della lettera, Faltung/ Zulegung eines Briefs.

ricever (prender, pigliar) piega, eine Falte/ einen Bug/ Met. eine Gewonheit bekommen oder an sich nehmen/ it. sich veranlassen.

pigliar (prender) buona ò mala piega, sich wol oder übel anlassen/ veranlassen/ gute oder böse Gewonheit an sich nehmen.

piega falsa, falscher Bug/ Met. böses Anlassen der Sachen.

vedremo che piega riceveranno le cose, wir wollen sehen/ wie sich die Sachen anlassen (veranlassen) werden.

Piego, ein Gebund, ein Pack.

¶ un piego di lettere, ein Päcklein Briefe ꝛc. V. Plico.

Io supplico di metter questa lettera nel suo piego, ich bitte/ er wolle doch diesen Brief mit einschliessen.

PIENO, Ripieno, Adj. [Lat. Plenus] voll, voller, gefüllet. V.Colmo.Carico.

¶ esser pieno di vino, acqua &c. voll Wein/ Wasser ꝛc. seyn. V.Empito.Riempito.

pieno di pidocchi, mal francese, voll (voller) Läuse/ Frantzosen ꝛc. V.Carico.

pieno di debiti, voller Schulden.

un huomo pieno d' inganno e di furbarie, einer so voller Betrug und Schelmenstücke steckt.

pieno di cortesia &c. voller Höflichkeit/ id est, sehr höflich. V.Tutto, it. an statt Cortesissimo &c.

ne habbiamo piene le botti, cantine, wir haben dessen unsere Fässer/ unsere Keller voll.

il mondo n' è pieno, ogni cosa n' è pieno, die Welt ist voll darvon/ alles ist erfüllt darvon.

un huomo pieno di danari, robba &c. ein Mann voller Geld und Gut/ id est, ein reicher/ begüterter ꝛc. Mann.

pieno d' allegrezza, gentilezza, pietà, sdegno, pensieri &c. voller Freude/ Höflichkeit/ Andacht/ Unwillen/ Gedancken ꝛc.

campi, pascoli &c. pieni, volle/ id est, fruchtbare Aecker/ Wiesen ꝛc. V. Abbondante.Copioso.

casa, cucina &c. piena, ein volles/ id est, wolversehenes Haus/ eine fette Küche ꝛc. V. Fornito. Proveduto. Grasso.

città piena di ogni cosa, eine Stadt/ da alles vollauf ist. V.Abbondante.

un corpo pieno, ein völliger/ fetter Leib. V.Grasso.Corpolente.Pasuto.

questo libro, numero, discorso &c. non è pieno, dieses Buch/ diese Zahl/ Discurs ꝛc. ist nicht voll/ id est, völlig. V.Compito.

Luna piena, der Vollmond.

ne sono pieno, ich bin dessen satt/ ich hab dessen gnug. V.Satio.Stufo.

una vacca piena, eine tragende Kuhe. V.Pregna.Grossa.

viso pieno, guancie &c. piene, (pienotte,) volles/ (völliges) Gesicht/ volle (völlige/) fette Backen ꝛc.

tela piena e ben ferrata, volle/ id est, dichte und wolgeschlagene Leinwand.

haver piena informatione di qualche cosa, völlige Unterricht von etwas haben.

nel pieno inverno &c. in vollem/ id est, mitten im Winter ꝛc. V. Cuore. Mezzo. V. Pieno, Subst.

piena licenza, autorità, potestà, pieno potere, völlige Urlaub/ Macht/ Gewalt. V Assoluto.Intiero.

dar piena fede alle parole altrui, eines Worten völligen Glauben zustellen. V.Intiero.

in piena congregazione (assemblea,) in pieno concistoro, congresso, configlio, audienza, sermone, in völliger Versammlung/ Reichs-Tag/ in völligem Rath/ Audientz/ mitten in der Predigt ꝛc.

non è mai così piena la casa, che non vi sia luogo per un forastiere, es ist das Haus nie so voll/ daß nicht noch etwa Platz für einen fremden Gast da seyn solle/ (wird gesagt/ wann einer/ so wol gessen/ einem Freund zu Gefallen/ noch etwas essen soll.)

in caſa piena, preſto ſi fà da cena, wo alles gnug iſt/ bereitet man bald etwas zum Nachtmahl.

à ventre pieno, ogni cibo è amaro, wann die Maus ſatt/ ſo iſt das Meel bitter.

Pieno, Subſt. die Fülle, völlige Maß. V.Colmo.Compimento.

¶ haver' il ſuo pieno, ſeine völlige Maß haben.

nel pieno dell' inverno, della notte &c. mitten im Winter / mitten in der Nacht. V.Cuore.

il pieno (ripieno) dell' arroſto, die Fülle eines Bratens.

una ſpalla di vitella da latte, con un pieno di herbuccie, zibibi, paſſolini e ſpeciarie, ein Kälber-Braten mit einer guten Fülle von ꝛc.

Pieno, à pieno, Appieno, Adv. völlig, gantz, gar, durchaus. V.Pienamente.

¶ ragionar &c. di qualche coſa à pieno, von etwas völlig/ ausführlich/ umſtändig ꝛc. reden.

ſodisfar', pagar' uno à pieno, einen völlig bezahlen. V.Interamente.Pienamente.Saldo.

il pieno dell' armata &c. die völlige Armee. V.Groſſo.

Piena, Pienara, der völlige Strom eines groſſen Waſſers. V.Corrente. Fiumara.

¶ la piena del Danubio, die völlige Donau.

far come la piena, es machen wie die Ströme / keine Weiſe halten und keinen Menſchen reſpectiren.

Pienamente, Adv. völliglich, gantz und gar, vollkömmlich, gäntzlich.

¶ ſodisfar, creder &c. pienamente, völlig gnug thun/ gäntzlich glauben ꝛc.

eſſer pienamente informato, völlig unterrichtet ſeyn.

ragionar (diſcorrer) pienamente d' una coſa, von einem Ding völlig/ id eſt, ausführlich / umſtändig ꝛc. reden. V.Ampiamente. Largamente. Diſteſamente.

Pienezza, Plenitudine, f. die Fülle.

¶ pienezza del ventre &c. Fülle des Bauchs ꝛc.

la pienezza (plenitudine) della poteſtà, die Fülle der Gewalt/ völlige Macht oder Gewalt.

paſsò con pienezza di voti, er iſt mit allen Stimmen erwählt worden.

Pietà &c. V.Pio.

PIETRA, Petra, [vom lat. Petra] Stein. V.Saſſo.

¶ pietra grande, piccola, bella, dura, rude, lavorata &c. ein groſſer / kleiner/ ſchöner/ harter / rauher / gehauener ꝛc. Stein.

pietra paragone. V.Paragone.

pietra preciosa, caſa, ricca, koſtbarer/ theurer Stein/Edelgeſtein. V.Gioia.

pietra viva, ſocaia &c. V.Vivo.Fucoco.

pietra filoſofica, (filoſofale,) der Stein der Weiſen.

ſei come la pietra filoſofale, du biſt der philoſophiſche Stein / niemand kan dich finden.

cavar, picconar, (lavorar, tagliar) ſquadrar &c. pietre, Steine brechen/ hauen/ arbeiten/ viereckten ꝛc.

cava-pietra, taglia-pietra, ein Steinbrecher/ Steinhauer/ Steinmetz.

fareſte innamorar le pietre, du würdeſt die Steine verlieben.

gittar' (tirar') una pietra, einen Stein werfen.

mal di pietra, der Stein/ der Nieren- oder Lenden-Stein. V.Renella.

la botte &c. hà il mal di pietra, das Faß hat den Stein/ id eſt, iſt ſchon gehebt worden/ gehet auf der Neige/ (dann ſolchen Fäſſern pflegt man Steine unterzulegen.)

tiro di pietra, Steinwurf. V.Pietrata.

fatto di pietra, di pietra, von Stein/ ſteinern.

ſtatua &c. di pietra, ein ſteinernes Bild ꝛc.

trar la pietra, e naſconder la mano, den Stein werfen und die Hand verbergen; das Ubel thun/ und hernacher es nicht wollen gethan haben.

pietra tratta e parola detta non ſi può ritrarr' in dietro, ein geworfener Stein/ und ein ausgeſprochenes Wort kan nicht wieder zuruck gezogen werden.

haver dato una pietra in un ſaſſo, mit einem Stein auf einen Stein oder Felſen geworfen haben/ id eſt, verlorne Arbeit gethan haben/ dem jenigen/ ſo man ſchaden wolte/ nicht geſchadet haben.

Pietruccia, Petruzza, Dim. ein Steinlein. V.Ciottolo.Selce.

Pietraia, Pietrara, Pietriara, ein Steinbruch, Steingrube.

¶ cavar pietre dalla pietraia, Stein brechen aus dem Steinbruch.

Pietraio, Adj. was aus einem Stein oder Felſen herkommt.

¶ oglio petraio, (petroleo, petroglio,) Stein-Oel / Petrolium.

Pietrigno, Pietrino, Petrino, Adj. aus Stein gemacht, ſteinern.

¶ coltello pietrigno (di pietra,) ein ſteinernes Meſſer.

Pietroſo, Petroſo, Adj. ſteinigt, voller Stein oder Felſen.

¶ terra, montagna &c. pietroſa, ſteinigte Erde/ Gebürg ꝛc.

Pietrata, Subſt. ein Stein-Wurf.

Pietrificare, Pietrificarſi, Petrificarſi, zu Stein machen, zu Stein werden, in Stein verwandeln. V.Impietrire.

Pietrificato, Petrificato, zu Stein geworden.

Pietrificatione, Petrificazione, f. eine Steinwerdung.

PIETRO, (Nom. Prop.) Peter.

¶ la Baſilica di ſan Pietro à Roma, die St. Peters-Kirche zu Rom. V.Paolo.

PIEVA, Pieve, f. [corrumpirt nach Ferrarii Meinung vom lat. Plebs] Pfarr, id eſt, Pfarr-Kinder, it. die Pfarr ſelbſten. V.Parochia.

¶ haver' una pieve, eine Pfarr haben. V. Cura.

Pievano, Piovano, [Lat. Plebanus] ein Pfarrer, Dorf-Pfarrer. V. Curato.Paſtore.Prete.

¶ il Piovan' Aſſotto, der ſo genannte luſtige Pfarrer in Toſcana/ von deſſen Schwäncke ein Büchlein heraus iſt.

tornar col piovano, mit dem Pfarrer/ id eſt, im Regen wiederkommen/ [wird alludirt auf Piovere, regnen.]

PIFFARO, Piffero, [Parol. Tedeſc.] eine Pfeife, Bock-Pfeife, Schalmey. V. Chiaramela. Zampogna.Piva.

Piffaro, Pifaro, ein Pfeifer, Bocks-Pfeifer, Schalmey-Pfeifer.

¶ far come i piffari di Lucca, che andarono per ſonare, e furono ſonati, es machen wie die Pfeifer von Lucca, welche hingiengen zu pfeifen/ und kamen gepfiffen wieder heim/ id eſt, gebrügelt ꝛc. [wird alludirt auf ſonare uno col baſtone, einen brügeln.]

il piffaro della compagnia, der Pfeifer bey einer Compagny.

PIGIONE, f. [Ferrar. meinet vom lat. Penſio, quaſi Penſione; andere von Fidere, quaſi Fidione, Figione, Pigione, welches letztere mir gläublicher vorkömmt] Miethung, Vermiethung, Verleihung, Beſtand. V.Fitto.Affitto &c.

¶ tor', dar' una caſa &c. à pigione, ein Haus ꝛc. mieten/ beſtehen/ in Beſtand nehmen / it. vermieten / in Beſtand geben. V.Locanda.

ſtar' a pigione, in einem Zins- oder Miet-Haus wohnen/ im Zins ſitzen. V.Locanda.

le braccie &c. gli ſtavano à pigione, die Hoſen ꝛc. ſaſſen bey ihm im Zins/ id eſt, liederlich/ konten ihm leicht abfallen.

Pigionare, und beſſer Appigionare, vermieten, in Beſtand geben, it. in Beſtand nehmen.

¶ pigionar, appigionar la caſa, ſein Haus vermieten/ verlaſſen/ verleihen. V. Affittare.

ch' imbianca la caſa, la vuol' appigionare, wer ſein Haus täuchet/ der will es

verleihen/ (wird vom Frauenzimmer gesagt/ das sich oft schmincket.)

Pigionante, Appigionante, ein Leihmann, Mietmann, Bestandmann, Beständner.

Pigionato, Appigionato, vermietet, gemietet, bestanden, in Bestand gegeben.

Pigionamento, Appigionamento, Vermietung, Verleihung, Mietung, Bestehung ꝛc.

PIGLIARE, [Ferrar. meinet, es seye verzogen vom lat. Capere, quasi Capio-pio, Piglio &c. nehmen, hinnehmen, annehmen, fangen (fahen) angreifen. V.Prendere.

¶ pigliar per mano, mit (bey) der Hand nehmen.

far' uno pigliar' à sbirri, einen mit Schergen fangen lassen.

pigliar pesci con rete, uccelli alla pania, Fische mit dem Netz/Vögel mit dem Vogelleim fangen/(fahen.)

pigliate e mangiate, nehmt hin/und esset. V.Togliere.

pigliar le armi, die Waffen nehmen/ ergreifen/ zun Waffen greifen. V. Prendere. Impugnare.

pigliar l' acqua santa, das Weyh-Wasser nehmen/ id est, sich darmit besprengen.

pigliar la benedizzione, l' indulgenza, il perdono, den Segen/den Ablaß nehmen/ id est, empfangen.

pigliar' una cosa in altro senso, etwas in einem andern Verstand nehmen/ id est, auslegen.

pigliar per male, (in mala parte,) etwas für übel aufnehmen.

pigliar' il partito &c. di uno, eines Parthey ergreifen.

io ne pigliarò quel tanto che si degnerà di assegnarmi, ich will so viel darvon nehmen/ (annehmen) als der Herr mir erlauben wird.

pigliar' uno alle (in) parole, einen bey seinen Worten fangen.

pigliar' uno alla bellezza &c. einen mit der Schönheit ꝛc. fangen.

pigliar' una città, eine Stadt einnehmen/ erobern. V.Prendere. Conquistare.

pigliar terra, [See-Term.] an Land fahren/anländen. V.Approdare.

pigliar' il monte, berg-wärts/ bergauf gehen/ die Berg-Strasse nehmen. V.Salire &c.

pigliar' il sacrato, das Geweyhte nehmen/ id est, nach verübter Mord- oder dergleichen Missethat/ in eine Kirche oder Closter laufen/um sicher zu seyn.

pigliar consiglio, partito, sich Raths oder einiges Vorschlags erholen.

pigliar gelosia, sospetto di qualche cosa, eines Dings wegen eifern/arge Gedancken schöpfen.

pigliar' aria, Luft schöpfen.

pigliar medicina, veleno, eine Artzney nehmen/Gift eintrincken.

pigliar' essempio da uno, ein Exempel von jemand nehmen.

pigliar forza, animo, stärcker/ starckmütig werden/einen Mut fassen.

pigliar lingua, informazione &c. di qualche cosa, von etwas Nachricht einholen/einnehmen.

pigliar l'habito, den Habit annehmen/ id est, ein Münch oder Ordens-Person werden.

pigliar licenza (congedo,) Urlaub/ Abschied nehmen/sich letzen.

pigliar' à nolo, impresitito &c. auf Zins nehmen/lehnen/entnehmen ꝛc.

pigliarla con uno, contro di uno. V. Impletivum.

pigliarla per uno. V.Ibidem.

pigliarla, gehen.

mi pare ch' il carrozziere nolla pigli per la strada solita, ich glaube/ der Kutscher fahre nicht recht.

pigliar moglie, servitore &c. ein Weib nehmen/ heiraten/ einen Diener aufnehmen.

pigliarsi un' amante, einen Liebsten/ Liebste erwählen.

pigliarsi del bene, del tempo, diporto, diletto, giuoco, sich gute Tage/ ein gutes Leben nehmen/ (aufthun/) sich erlustiren/ seine Freude/ sein Spiel haben wollen.

pigliar' il fresco, kühle Luft schöpfen.

pigliar le acque minerali, den Sauer-Brunnen trincken.

pigliarsi pena, fastidio, cura di qualche cosa, eines Dings wegen die Mühe/ Sorge ꝛc. auf sich nehmen/ it. sich deßwegen bekümmern/ plagen.

mi piglia il sonno, la colera (stizza) il granchio &c, es kommt mir der Schlaf an/ (es schläfert mich) ich werde unwillig/ es zieht mich der Krampf ꝛc.

il cavallo si piglia, das Pferd schlägt in die Eisen/es schlägt an.

Nota: Was von Pigliare gesagt wird/ kan auch fast von Prendere gesagt werden/ und vice versa.

Piglio (dar di piglio à qualche cosa,) etwas (geschwind und eilend) angreifen, ergreifen.

PIGLIO, [Parol. Fior. von dem lat. Pilus, Pilo superciliorum] ein gemacht, verstellt Gesicht. V. Aspetto. Ciera. Sembiante. Mina.

¶ volgersi ad uno con mal piglio, con brutto piglio, sich zu einem wenden mit einem trotzigen/ sauren Gesicht.

riguardar' uno con dolce, amoroso &c. piglio, einen mit einer lieblichen Mine anschauen.

PIGMEO, ein Zwerg. V. Nano. Piccinacolo.

PIGNA, Pigno, Pino, [Lat. Pinus] Fichte, Zirber- oder Zirn-Baum.

Pigna, Pina, die Frucht eines Zirber-Baums, Zirber-Nuß, Zirber-Zapf, it. dero Kern oder Nüßlein. V. Pignolo.

Pigneto, Pineto, ein Zirn- oder Zirber-Wald.

Pignolo, Pignuolo, Pinottolo, ein Fichten- oder Zirn-Nüßlein, und Kern, Pignole, Zirbel- oder Zirn-Nuß.

Pignastro, Pinastro, ein wilder Zirn-Baum.

Pignocchiata, Pinocchiata, Pignoccata, Subst. eingemachte Zirn-Nüßlein.

Pignata, Pignato, [von Pigna, weil er gemeinlich halb gestaltet wie ein Zirber-Nuß, ein Tannzapf, nach Meinung des Menagii] ein Hafen, Koch-Hafen, Topf. V. Pentola.

¶ metter la pignata al fuoco, das (Essen) zusetzen.

à pignata che bolle, gatta non s' accosta, die Katzen kommen nicht zu denen Häfen/so da sieden.

la compagnia del pignatto graffo, die schlemmende Compagny/ von welchen ein Büchlein heraus; sonsten Contra-lesina genannt.

Pignatella, Pignatina, Dim. Häfelein, Töpflein.

¶ casa Pignatella, oder de' Pignatelli, das Geschlecht der Pignatellen von Neapoli.

Innocenzo XII. della casa Pignatelli Pontefice vivente, e al tempo di cui scrivo queste righe nell' Anno 1691. Innocentius XII. von dem Geschlecht der Pignatelli ist lebender Papst/ indem ich dieses schriebe/ Anno 1691.

Pignattone, m. ein grosser Hafen.

Pignataccia, alter, nichts-nützer oder unreiner Hafen.

Pignataio, Pignataro, Hafner, Töpfer. V. Vasaro. Pentolaio.

Pigolare &c. V. Pipare &c.

PIGRO, [Parol. Lat.] faul, träg, langsam, saumselig. V. Negligente. Infingardo. Trascurato. Neghitoso. Otioso.

¶ esser pigro in qualche cosa, faul/ träg/ saumselig in etwas seyn.

pigra vecchiaia, faules/ träges Alterthum.
pigro marmotto, per non far' un paſſo, ne fà otto &c. ein fauler Schlingel/ damit er einen Schritt entgehen möge/muß deren oft acht thun.
l' aſino, per pigro che ſia, quando è ſtimolato, tira pur qualche calcio, ein Eſel/ wie faul er auch iſt/ wann er geſtachelt wird/ſchlägt dennoch bisweilen aus.
il campo del pigro è pieno d'urtiche, des Faulen Acker iſt voller Neſſel.
à caſa de' pigri, ogni dì è feſtà, bey dem faulen Geſellen iſts alle Tag Feyertag.

Pigramente, Adv. fauler, träger Weiſe.
¶ caminar, proceder pigramente, träg/ faul/ langſam für ſich gehen.

Pigritia, Pigrezza, Faulheit, Träg heit, Langſamkeit, Saumſeligkeit.
¶ la pigritia, è la madre del poltrone, die Faulheit iſt die Mutter eines Bernhäuters.
ſi perde per pigritia, quel che ſi ha guadagnato per giuſtitia, was mit Recht erworben/ wird oft durch Faulheit verloren.
la pigritia è madre della povertà, die Faulheit iſt die Mutter der Dürftigkeit.
darſi alla pigritia, ſich der Faulheit ergeben.
per pigritia, aus Faulheit.

PILA, [Parol. Lat.] ein Pfeiler oder Säule eines Schwib-Bogens, ſonderlich im Waſſer. V. Pilaſtro. Pilone &c.
¶ pile d' un ponte, die Pfeiler einer Brücke.
pile Baiane, di Baia, die Pfeiler der verwüſteten Brücken zu Baia, ſo der Käyſer (ni fallor) Caligula über das Meer gebauet hatte.

Pila, ein ſteinern Gefäß, Mörſer, Back-Trog ꝛc.
¶ pila dell' acqua ſanta, der Weywaſſer-Stein.
alla è come la pila dell' acqua ſanta, ſie iſt wie der Weywaſſer-Stein; ein jeder kommt zu ihr.
pila del battesimo, der Tauf-Stein.
pila da fontana, da lavare &c. ein Waſſer- oder Waſch-Stein/ ein ſteinerner Trog/ Waſch-Trog. V. Conca. Bacino.

Pilaſtro, Pilare, Piliere, Pilone, m. ein ſtarcker Pfeiler, Pfoſt.
¶ i piloni, pilari del gran Domo di Milano, die Pfeiler der groſſen Thum-Kirche zu Mayland.

Pilaſtrello; Dim. ein Pfeilerlein, Pföſtlein, Stütze.

Pilaſtrone, m. ein groſſer Pfeiler.

Pilaſtrare, mit Pfeilern beſetzen oder unterſtützen.

Pilaſtrata, Pilaſtrato, Subſt. eine Reyhe Pfeiler nacheinander.

Pilare, ſtampfen, ſtoſſen (in einem ſolchen ſteinern Mörſer ꝛc.) V. Peſtare.

PILLOLA, Pilola, pilole, Plur. [Parol. Lat.] Pillen, Pillulen. V. Pallottola.
¶ pillola dorata, inzuccherata, übergüldete/ überzückerte Pille/ id eſt, Met. ein zum Schein guter/ aber innerlich falſcher Menſch.
medicina in pillole, Pillen-Artzney.
pillole angeliche di Francofort, di Venetia, Engel-Pillen / Franckfurter Venediſche Pillen.

Pillacchera, pillacchere, Plur. Klunckern oder Klüngeln von Dreck, Koth ꝛc. wie Pillen geſtaltet, ſo den Schafen, Kühen, Geiſſen ꝛc. it. zu Zeiten den Reiſenden an Kleidern, it. ſonſten anhencken. V. Zacchera.

Pillaccherarſi, Impiliaccherarſi, ſich beklunckern oder beklüngeln.

PILOTO, Piloto, [vom niderteutſchen peylen, id eſt, den Grund meſſen, und loot, Bley] einer ſo des Grundes erfahren iſt, ein Steuermann, Lootsmann, Pilott.
¶ un ſaggio deſtro, perito piloto, ein guter erfahrner Steuer-Mann.

Pilotegglare, ſteuren, den Grund meſſen, peylen, einen Pilotten abgeben.

PILOTTO, ein Tröpf- oder Trauf-Löffel, it. der Speck, ſo zerlaſſen wird zum beträufen.

Pilottare, Impilottare, träufen, beträufen, betropffen mit heiſſem Speck oder Schmaltz, it. einbrennen, wie ein Gemüß ꝛc. eingebrennt wird, mit heiſſem Schmaltz.
¶ pilottar l' arroſto, den Braten beträufen.

PILUCCARE, Pilluccare, Spiluccare, [ein gedichtes Wort] abzwacken, abfretzen, abpflucken.
¶ piluccar l' uve dal graſpo, die Trauben-Körner von dem Stengel abpflücken/ und freſſen.
piluccar qualche quadrinuccio nelle compre, hin und wieder im Einkaufen einen Pfennig abzwacken. V. Ferrare. Mola.

Piluccone, Pilluccone, m. ein Zwacker, Pflucker, ein Geitzhals, Gewinnſüchtiger. V. Taccagno. Spelorcio. Leſinante. Stittico.

Pimaccio &c. V. Piuma &c.

PIMPINELLA, Bibernell, Pimpernell (ein Kraut.)

PINACCIA, Pinazza, Pinaſſa, eine Pinaſſe, eine Art von Jagt-Schiffen.

PINCA, eine Art von Kürbiß oder Kukummer, it. eine Gattung Schiffe.

Pinca, it. Pina, Met. ein Kinder-Zipflein, Kinder-Piplein.

Pinca, Pinco, [bey dem Aretino, Ragion.] ein Manns-Glied. V. Cazzo. Cotale.

Pincone, m. ein groſſes Glied, it. einer ſo wol darmit verſehen. V. Cazzuto. Fornito.

Pincone, Pinchellone, Met. ein Tölpel, einfältiger Schöps, ein Lümmel. V. Menchione.

PINCE, Pincette, Plur. [Par. Franc.] Zwick-Zange. V. Tenaglie.
¶ pince da calzolaro, Schuſter-Zange.
pince da peli, Haar-Zänglein/ Rupf-Zänglein. V. Spelatoio.

PINCIONE, Pinzone, m. [corrumpirt vom teutſchen Finck, und frantzöſiſchen Pinçon] ein Finck. V. Fringuella.

Pingere, Pinto, Pintore &c. V. Dipingere &c.

PINNA, Pinuola, pinne, Pinnole, Plur. Fiſch-Federn, Floß-Federn.

PINNACOLO, Pinacolo, [Par. Lat.] Zinne, höchſter Gipfel eines Gebäus, (wird nur in ſacris gebraucht.) v. g.
¶ il Diavolo lo poſe ſu 'l pinnacolo del tempio, der Teufel ſetzt ihn auf die Zinne des Tempels.

Pino &c. V. Pigno &c.

PINTA, [Parol. Tedeſc.] eine Pinte, Echtmaß, ein Schoppen, Seidel.
¶ una pinta di vino, eine Pinte oder Seidel Wein. V. Mezzetta. Foglietta.

Pintarella, Idem.

PINZOCCHERA, Pinzocchera, [vor dieſem, und zwar eigentlicher Biſocchera, oder Bizocchera, von Biſocco, oder Bizocco, grob Tuch grauer Farb, München-Tuch] eine Schweſter des dritten Ordens von S. Franciſco, ſo in keinem Cloſter, ſondern zu Hauſe ein geiſtlich Leben führen; welche zu Coſtn Oliveta-

vetanerinnen, in Brabant Klopjens, und in Franckreich Griſettes genannt werden, it. eine Bet-Schweſter, it. Heuchlerin.

¶ una pinzocchera di ſan Franceſco, eine von den Bet-Schweſtern/ Barfüſſer-Ordens/ ſo weltlich ſind und doch geiſtliche/ graue Kleidung tragen.

Pinzocchero, einer ſo auch zu Hauſe dieſes Cloſter-Leben führet, und einen Habit trägt.

Pinzoccheria, Betſchweſterey, item Scheinheiligkeit, Gleißnerey, Heucheley. V. Hipocriſia.

Pinzoccherare, eine ſolche Bet Schweſter ꝛc. abgeben, heuchelen, Scheinheiligkeit treiben.

PIO, Adj. [Parol. Lat. antic.] andächtig, gottſelig, fromm. V. Divoto. Santo. Religioſo, ſo beſſer.

¶ opera pia, gottſeliges/ Chriſt-mildes Werck. V. Caritativo.

per cauſe pie, zu Chriſt-milden Stiftungen für die Armen.

legato pio, Chriſt-mildes Vermächtniß für die Chriſtlichen Armen.

Piamente, Adv. andächtlich, gottſeliglich. V. Divotamente.

¶ viver piamente, andächtig/ gottſelig leben/ ein frommes/ andächtiges/ gottſeliges Leben führen.

creder' una coſa piamente, etwas aus Andacht glauben.

Pietà, Andacht, Gottſeligkeit. V. Divotione.

¶ gli eſſercizii della pietà, die Ubungen der Andacht/ andächtige Ubungen/ Gebet und Betrachtungen.

ſpirar pietà, andächtig ausſehen. V. Divozione. Spirare.

Pietà, Mitleiden, Barmhertzigkeit. V. Compaſſione. Miſericordia. Carità. Viſcere.

¶ haver pietà d' uno, Mitleiden/ Erbarmniß mit einem haben/ es einem eines erbarmen/ jammern/ tauren.

mover' à pietà, zum Mitleiden/ Barmhertzigkeit/ Erbarmniß bewegen.

ah pietà! ti prego! ah pietà per Dio! ach Barmhertzigkeit! um GOTTES Willen!

un huomo ſenza pietà, ein Menſch ohne Barmhertzigkeit.

ſe non ti move pintà di me, wenn du dich meiner gar nicht erbarmeſt/ kein Mitleiden oder Erbarmniß mit mir haſt.

ſenza pietà, ohne Barmhertzigkeit/ ohn einiges Erbarmen.

egli è una pietà à vederlo, es iſt erbärmlich (ein Elend) ihn anzuſehen.

mi vien pietà di quel miſerello, mich jammert/ tauret/ erbarmet dieſes armen Menſchens.

moſſo, vinto da pietà, (impietoſito,) von Barmhertzigkeit/ von Mitleiden gantz bewegt/ von Mitleiden und Erbarmniß überwunden.

Pietoſo, Adj. barmhertzig, mild, mitleidig. V. Miſericordioſo. Compaſſionevole.

¶ eſſer molto pietoſo, ſehr barmhertzig/ mitleidig ſeyn.

la madre pietoſa fà la figliuola tigaoſa, eine mitleidige Mutter macht die Tochter grindig.

diventar pietoſo, barmhertzig/ mild/ mitleidig/ barmhertzig werden.

Pietoſamente, Adv. jämmerlich, erbärmlich, it. barmhertziglich.

¶ lagrimar &c. pietoſamente, erbärmlich/ jämmerlich weinen ꝛc. daß einen erbarmen möchte. V. Dirottamente.

Pioggia &c. V. Piovere.

PIOMBO, [Lat. Plumbum] Bley.

¶ palla di piombo, eine bleyerne Kugel.

minera di piombo, Bley-/Ertz-Grube.

andar col piè di piombo in qualche affare, mit bleyern Füſſen in einer Sache gehen/ id eſt, behut-/ lang-/ und bedachtſam.

coprir di piombo, mit Bley decken.

il piombo delle fineſtre, il piombo de' ſpecchi, das Bley von Fenſtern/ das Bley oder Beleg an Spiegeln. V. Foglia.

color di piombo, bleyfärbig.

Piombo, Piombino, ein Richt-Bley, Bley-Waag. V. Livella. Arcipenzolo. Perpendicolo.

¶ dritto à piombo, ſchnur-gerad/ bley-gerad/ nach der Schnur/ gerad hinunter.

pendeva &c. à piombo, es hienge ſchnur-gerad hinunter.

caſcar' à piombo, ſchnur-gerad herunter fallen. V. Piombare.

Piombino, Subſt. ein Bley-Senckel, Senck-Bley, item ein Bley-Ertz (Bleyweiß) zum Schreiben, it. die Bley-Klüppel zum Spitzen-wircken oder zum Schnur-ſchlingen.

Piombaia, Bley-Ertz-Grube, Bley-Grube. V. Piombo.

Piomboſo, Adj. Bley-ſchwer, it. voller Bley, bley-reich.

Piombare, mit der Bley-Waag richten, it. ſchnur-gerad herabfallen, it. heftig hineinplumpen oder ſchwer herunterfallen, it. mit Bley ſchweren, befeſtigen, mit Bley decken, überziehen, löten, mit Bley ausgieſſen oder vergieſſen. V. Impiombare.

¶ piombar' una vetriata &c. ein Glas-Fenſter mit Bley einſetzen.

piombar nell' acqua da alto, von oben herab ins Waſſer plumpen. V. Precipitare.

piombar le reti, la lenza &c. die Fiſch-Netze/ Angel-Schnur ꝛc. mit Bley ſchweren.

Piombato, mit Bley gelötet, beſchweret, ausgegoſſen, gedeckt, it. Subſt. ein Dach von Bley, it. eine Bleykugel an einem Strick, zum Schlagen.

Piombata, ein Strich mit einem ſolchen Bley, it. ein Fall gerad herunter, it. ein Wurff des Senck-Bleyes.

Piombatura, Impiombatura, Verbleyung, Ausgieſſung, Lötung, Deckung ꝛc. mit Bley.

PIOPPO, Pioppa, [Lat. Populus] ein Eſpen-, Aſpen-, Pappel-Baum.

Piovano &c. V. Pieve &c.

PIOVERE, [Lat. Pluere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.]

¶ (egli) piove, es regnet.

piove acqua, pietre, fuoco, ſangue &c. es regnet Waſſer/ Steine/ Feuer/ Blut ꝛc.

le pioverò ſopra Sodoma ſolfo e fuoco, Ich werde über Sodoma Schwefel und Feuer regnen laſſen.

comincia à piovere, es fängt an zu regnen.

ceſſa di piovere, es hört auf zu regnen.

hà piovuto à diluvio queſta notte, es hat dieſe Nacht ſchröcklich geregnet. V. Diluviare. Scroſciare. Allagare.

le lagrime gli piovono da gli occhi, die Zähren regnen ihm von den Augen.

le grazie celeſti le piovono in ſeno, die Gnaden und fürtrefliche Gaben regnen ihr in den Schoß.

qui piovono gli ongari, hier regnen die Ducaten/ id eſt, es gibt deren die Menge/ die Fülle.

Piovigginare, Pioviginare, Piovicinare, klein regnen, stäublen, staubregnen, riſſeln, träpfeln, träufeln.

Pioggia, Piova, (das erſte iſt beſſer) der Regen.

¶ pioggia caduta (verſata) dal cielo, der Regen/ ſo gefallen.

pioggia lenta, piccola, dirotta, grande, langſamer/ kleiner/ dünner Regen/ Staub-Regen; ein ſtarcker/ groſſer Regen.

viaggiar, caminar nella pioggia, im Regen reiſen/ gehen.

la prima pioggia è quella che bagna, der erſte Regen/ der kommt/ macht einen naß.

Piovet-

Piovetta, Pioggietta. Dim, ein kleiner Regen, Staub-Regen.

Piovano, Pioggiano, Pluviale, Adj. was vom Regen herkommt.

¶ acqua &c. piovana, Regen-Waſſer.

Piovoſo, Pioggioſo, Pioviginoſo, Pioviauolo, Pluvioſo, Adj. regneriſch, regenhaftig, trüb, dunckel, überzogen mit Wolcken.

¶ tempo, cielo, giorno &c. piovoſo, regneriſches / trübes Wetter/ trüber Himmel/ Tag ꝛc.

ſtagione piovoſa, inverno piovoſo, Maggio &c. piovoſo, regneriſche Zeit/ regneriſcher Winter / regneriſcher May ꝛc.

Piuviale, Piviale, Pioviale, m. (das letzte iſt nit viel bräuchlich) Subſt. ein Regen-Rock, Regen-Tuch vor dieſem, aber jetzund ein Chor-Rock, Chor-Kappe eines Prieſters bey einer Proceſſion, hinten mit einem Schlappe und Knopf.

¶ i ſacerdoti col piviale, die Prieſter in Chor-Kappen.

Pipa &c. V. Pippa &c.

PIPARE, Pipiare, Pipire, Pipolare, Pigolare, pipen, pipſen wie die Küchlein, junge Tauben, Hüner ꝛc. Met. ſich immer beklagen, gronen, kümmern.

Pipata, Pipita, Pipolata, Subſt. das Pipen des Geflügels.

¶ chi hà polli, hà pipite, wer Hüner hat/ der hat auch viel Geſpiß/ id eſt, wer viel Güter hat/ der hat auch viel Ungelegenheit.

Pipione, Pippione, Piccione, Pigolone, m. (das dritte iſt das Gebräuchlichſte) eine junge Taube, it. eine zame Taube ins gemein, Met. ein Greiner, Groner, Kläger. V. Colomba.

¶ un paio, una nidiata di pipioni, (piccioni) domeſtici, ein Paar/ ein Neſt oder Korb-vollunger Haus-Tauben.

pipione da Gorgona, eine Taube von Gorgona / die man mit Steinen rupfen muß.

Pipioncello, Pippioncello, Piccioncino, Dim. ein junges Täublein.

Nota: Piccione, kan nicht gebraucht werden, 1. wann von der Geſtalt der Taube geredt wird/ in welcher der Heil. Geiſt herabgefahren / 2. wann von Zucht-Tauben im Tauben-Schlag geredt wird; ſondern Colomba.

PIPISTRELLO, Vipiſtrello, [corrumpirt vom Lat. Veſpertilio] eine Fledermaus, Met. ein Nachtrab, it. einer ſo ſich bey Tag nicht darf ſehen laſſen. V. Nottola.

¶ viver da pipiſtrello, wie eine Fledermaus leben/ nur bey der Nacht herum vagiren.

eſſer pipiſtrello in qualche miſterio, eine Fledermaus ſeyn in einem Geheimniß/ daſſelbe nicht begreifen können.

PIPITA, Pepita, [corrumpirt vom Lat. Pituita] die Pips, Zips oder Fig der Hüner ꝛc.

¶ haver la pipita, den Zips haben.

PIPPA, Pipa, [Parol. Franceſ. e Tedeſc.] eine Pippe, Fuder, it. Pfeife.

¶ pippa di vin di Spagna, eine Pippe/ id eſt, ein Fuder ſpaniſchen Wein.

una pippa, pipa di tabacco, eine Pfeife Toback.

prender' una pippa di tabacca, eine Pfeife Taback trincken. V. Fumare. Fumo.

una pippa à tabacca, eine Taback-Pfeife.

PIRA, [Parol. Græc.] ein groſſer Holtz- oder Scheiter-Haufen zum verbrennen. V. Cataſta.

¶ accender' una pira, conſumar, brucciare ſopra una pira, einen Scheiter-Haufen anzünden / auf einem Scheiter-Haufen verbrennen.

Piramide, f. eine Feuer-Seule, viereckigte Spitz-Seule, Pyramide.

¶ haver veduto le piramidi d' Egitto, die Pyramiden in Egypten geſehen haben.

Piramidale, Piramidato, Adj. geſtaltet wie eine ſolche Seule.

PIRATA, [Parol. Græc.] ein See- oder Meer-Rauber, ein Caper. V. Corſaro. Corſale. Armatore, ſo beſſer.

Pirateria, See- oder Meer-Räuberey.

Piratare, ſee- oder meer-rauben, capern. V. Correre. Corſo. Armare.

PIRETRO, [Parol. Græc.] Bertram, Speichel-Wurtz.

PIRIOLO, Pirolo, Pirotto, der Zapf, it. Hahn an einem Faß. V. Galletto.

Pirottare (una botte,) (ein Faß) it. anſtecken, anzapfen.

PIRLO, Pirolo, Pirola, Piruolo, Piuolo, Idem, it. ein runder Nagel, Zweck, it. Zweck oder Wirbel, it. ein Kegel.

¶ la pirola, il pirlo del naſo, die Spitz der Naſe. V. Moccolo. Pizza.

i piruoli del liuto, violino &c. die Wirbel-Zwecke an der Laute/ Geige. V. Biſchero.

i pirnoli della ſcala, die Sprüſſel an einer Leiter. V. Scalino.

PIROMANTE, [Parol. Græc.] ein Wahrſager aus dem Feuer.

Piromantia, Wahrſagung aus dem Feuer.

PIRONE, m. ein Gabel, Eß-Gabel. V. Forchetta.

Pironetta, Idem.

Pironare, Impironare, mit der Gabel anſpiſſen oder faſſen.

PISA, (Nom. Prop.) die Stadt Piſa in Toſcana.

Piſano, einer von Piſa, ein Piſaner.

PISCIARE, Piſſare, [Parol. Tedeſc.] piſſen, brunzen, harnen, ſeichen, zinzeln. V. Urinare. Orinare.

¶ piſciar' addoſſo ad uno, einen anpiſſen/ anbrunzen/ anſeichen ꝛc.

piſciar' al (contro) il muro, an die Mauer piſſen/ ſeichen/ brunzen.

fà piſciare, es macht wol harnen/ es treibt den Harn.

piſcia chiaro, e fà le ſiche al medico, harne klar/ und zeige dem Doctor die Feigen/ id eſt, ſo brauchſt du ſeiner nicht/ it. Met. hab ein gutes Gewiſſen und fürchte niemand.

un piſcia-ſpade, ein Degenbrunzer/ id eſt, ein Ruhmrediger/ Großſprecher/ Eiſenfreſſer.

poter piſciar' in letto, e dire d' haver ſudato, ins Bett piſſen können/ und hernacher ſagen/ er habe geſchwitzt/ id eſt, ſein eigen Herr ſeyn.

haver piſciato in più nevi, in mehr Schnee gebrunzet haben/ id eſt, alt ſeyn.

una piſciotta, eine Brunzeſſin/ Brunzkachel/ id eſt, ein Weibsbild/ it. ein Mägdlein/ welches wider Verhoffen geboren wird.

piſcia-porco: pagar' à piſcia porco, zahlen/ wie die Schweine brunzen/ id eſt, zinzel-weis/ denn etwas/ und wieder etwas.

Piſcia, Piſcio, Piſſato, Subſt. Harn, Seiche, Brunz, Piß. V. Orina. Urina.

¶ la piſcia calda, piſciarnola, piſciarella, kalte Piß / Harn-Winde / it. der Trupfer oder Samen-Fluß. V. Gonorrea. Scolatione.

Piſciatoio, ein Brunz- oder Seich-Winckel, it. ein Brunz-Kachel, Nacht-Geſchirr oder Scherbe, Piß-Pott, Met. eine allgemeine Hur. V. Orinale.

PISELLO, Biſello, Biſo, [Lat. Piſum] eine Erbs.

¶ piſelli freſchi, friſche/ grüne Erbſen in Schoten.

minestra di piſelli, Erbſen-Suppe.

PISPIGLIARE, [ein Laut-Wort] piſpelen, liſpelen, fiſperen, it. räuſchelen, zinzelen, ſäuſelen. V. Bisbigliare.

¶ il piſpigliar dell' acqua, das zinzelen/ tröpfelen/ das Geſäuſel des Waſſers. V. Zampillare.

non sò che cosa piſpigliano trà di loro, ich weiß nicht was ſie untereinander zu liſpeln haben.

Piſpiglio, ein Geliſpel, it. Geräuſch, Geſäuſel ꝛc. V. Mormorio. Zampillamento.

PISTACCHIO, eine Piſtatze, it. dero Baum.

¶ non ne darei un piſtacchio, ich wolte keine Piſtatze/ (wie ſagen) keine geldchierte Nuß drum geben.

Piſtacchiata, eingemachte Piſtatzen.

PISTOLA, [Parol. Franc.] ein Piſtol, id eſt, ein Duplon, Louis d'or. V. Doppia.

PISTOLA, [vom Lat. Fiſtula] Piſtole, Gewehr.

¶ un paio di piſtole, ein paar Piſtolen.

un tiro di piſtola, ein Piſtol-Schuß. V. Piſtolettata.

piſtole da metter' in faccoccia, Sack-Piſtolen/ Puffer. V. Terzaruolo. Piſtoletta.

Piſtoletta, ein klein Piſtol, ein Puffer, it. ein Piſtol insgemein.

Piſtolettata, ein Piſtol-Schuß.

PISTOLESE, [Ferrar. will, es komme von der Stadt Piſtoia in Toſcana, da ſolches Gewehr erſtlich ſeye erfunden worden; quaſi Piſtorieſe, Piſtoieſe, aber dieſer Grund kömmt mir lächerlich vor; es muß einen andern Urſprung haben, iſts nicht vielleicht von dem ungariſchen Wort Balaſch corrumpirt?] ein Balaſch, ein Sattel-Degen.

Piſtoleſata, ein Hieb mit einem Balaſch.

PITALE, m. [Ferrar. vom griechiſchen πίθος] ein Gemach-Scherbe. V. Cantaro.

PITOCCO. Pittocco, [ich glaube vom Lat. Petere, quaſi Petocco, oder Petozzo] ein fauler und ungeſtümer Bettler, it. ein elender Geitzhals. V. Birbante. Barone. Forfante. Pezzente &c.

Pitoccheria, Betteley, it. Filtzerey, elende, lauſige Knicker.

Pitocare, Pitocchiare, betteln, it. durch Geitz und filtzige Weis etwas zuruck legen. V. Pezzentare.

PITTANZA, [Term. Clauſt. von Barb. Lat. Pittacium, welches teſte Salmaſ. ad Hiſt. Auguſt. einen Zettul, da die Portionen aufgeſchrieben, ſo einem jeglichen Soldaten täglich ſolte gereichet werden, bedeutet hat;] Portion, Haupt-Gericht von Fleiſch oder Fiſch, für einen jeglichen München in einem Kloſter; Pitanz. V. Portione. Piatto.

¶ dar buone pittanze a' frati, den Brüdern gute Portionen auftragen laſſen.

doppia pittanza, doppelte Portion.

fare, diſtribuire le pittanze, die Portionen machen.

PITTIMA, Epittima, Epittimo, [Lat. Epithima] ein Hertzſtärckender Uberſchlag.

¶ pittima cordiale, Idem.

Pittimare, Epittimare, mit ſolchen Uberſchlägen ſtärcken.

¶ pittimar' il cuore, Idem.

PITTORE, [Lat. Pictor.] Mahler. V. Dipintore &c.

¶ un bravo, valente pittore, ein braver/ künſtlicher Mahler.

dal quadro ſi conoſce il pittore, von dem Gemähl erkännt man den Meiſter/ id eſt, das Werck lobt den Meiſter.

Pittura, Gemähl, it die Mahlerey, die Mahl-Kunſt. V. Quadro. Dipintura &c.

¶ un quadro &c. di nobiliſſima pittura, ein vortreflich gemahltes Stück.

PITUITA, [Parol. Græc.] feuchte, wäſſerige Materi im Geblüt, it. Koder, Geifer, Rotz, Schleim, Biet. V. Flemma. Bava.

Pituita, die Pips, oder Zips; Hüner-Kranckheit. V. Pipita.

Pituitoſo, feucht, wäſſerig am Geblüt, it. ſchleimigt, verſchleimt, rotzig. V. Flemmatico.

PIU, Adv. [Lat. Plus] mehr, it. etliche ꝛc. V. Avantaggio. Davantaggio.

¶ più dotto, (letterato) &c. mehr gelehrt/ id eſt, gelehrter ꝛc. V. Gram. Cong.

più letterato &c. di lui, letterato più che un' altro &c. gelehrter ꝛc. als er/ gelehrter ꝛc. als ein anderer.

il più letterato &c. huomo del mondo, di tutti, der gelehrteſte ꝛc. Menſch von der Welt/ unter/ von/ vor allen. V. Gramm. Cong. Ibid.

egli verrà, ſe non è più che affaccendato, er wird kommen/ wann er nicht gar zu beſchäfftigt iſt.

mi hanno regalato più che più, ſie haben mich tractirt/ daß es nicht auszuſprechen.

tanto letterato &c. che nulla più, ſo gelehrt ꝛc. daß nichts drüber iſt.

più d' una volta, mehr als/ dann einmal.

i più vecchi, die Aelteſte/ die Aelteren/ die Alten.

compratene i più belli, kauft die Schönſten drunter.

costa cento ducati, e più, es koſtet hundert Ducaten und noch mehr oder drüber. V. Davantaggio.

voi fareſte più faviamente ſe &c. ihr thätet weißlicher/ wann ihr ꝛc.

molto (aſſai) più, viel mehr.

più che prima, mehr/ als zuvor.

più che mai, mehr/ als jemalen ꝛc.

più giù, più sù, beſſer hinab/ beſſer hinauf ꝛc.

più oltre, weiter.

più toſto, più preſto &c. ehender/ geſchwinder ꝛc

vorrei più toſto &c. ich wolte viel ehender/ viel lieber ꝛc.

ſempre più e più, immer mehr und mehr.

tanto più divoto, quanto men letterato, deſto andächtiger/ je ungelehrter.

più per curioſità che per divozione, mehr aus Fürwitz/ als aus Andacht.

più virtù, e meno dinari, mehr Tugend/ und weniger Geld.

nè più, nè meno, weder mehr/ noch weniger/ id eſt, eben ſo viel.

i ſuoi intereſſi mi premono nè più nè meno che ſe mi foſſe padre, ſeine Angelegenheiten laß ich mir eben ſo zu Hertzen gehen/ als wann er mein Vatter wäre.

più ò meno, mehr oder weniger/ id eſt, ungefehr.

vie più, noch mehr.

non vive più, er lebt nicht mehr.

non vuol reſtar più, er will nicht länger bleiben.

non verrà più, perche l'habbiamo ben due hore aſpettato, er wird nicht mehr (ſchwerlich mehr) kommen/ denn wir haben ſchon zwo Stunden auf ihn gewart.

non vi darà più noia, non viverà più, er wird euch nicht länger (nicht mehr) Ungelegenheit machen/ er wird nicht länger leben.

fin al più non poſſo, biß daß ich nicht mehr kan. V. Gram. Ornat.

egli non tornerà mai più, non ſolo vede più, er wird nimmermehr kommen/ man ſiehet ihn nicht mehr.

più tempo, mehr Zeit/ länger Zeit.

più volte, più giorni, più hore, mehrmalen (etliche mal) etliche Tage/ etliche Stunden ꝛc.
in più luoghi, an mehr (unterſchiedlichen (etlichen) Orten.
ſono più gli nemici che habbiamo, che gli amici, wir haben mehr Feinde als Freunde.
venne con più altri ſuoi compagni, con più cavalli &c. er kame mit noch etlichen andern Geſpanen/ mit etlichen Pferden ꝛc. V. Altro &c.
havevano più archibugi, ſie hatten etliche Büchſen.
apportamene più che potrai, bring mir deſſen ſo viel/ als du kanſt.
venite più ſpeſſo che potete, kommt ſo oft ihr könnt. V. Gram. Orn.
correva più (quanto più) che poteva, er lieſe/ flohe mehr/ id eſt, ſo geſchwind er konte.
ma che più? aber was mehr / was iſts dann mehr/ was ſchadts?
ſiamo più parte franceſi, wir ſeynd mehrentheils (meiſtentheils) Frantzoſen.
haveva trè figliuoli ſenza più, er hatte drey Kinder und nicht mehr.
fin qui leſſe ſenza più, bis hieher laſe er und nicht ferner (weiter.)
più che lavora, più impoveriſce, più che beve, più ha ſete &c. je mehr er arbeitet/ je ärmer er wird/ je mehr er trinckt/ je mehr dürſtet ihn.
i ſoldati, più ſon brutti, più ſon belli, je häßlicher die Soldaten ſeynd/ je ſchöner ſeynd ſie.

Più, il più, Subſt. i più, Plur. &c. die Meiſte.

¶ egli non è da più, er taugt zu weiters nichts/ er iſt zu weiters nichts zu gebrauchen.
i più morivano ſenza febbre, die Meiſten ſturben dahin ohne Fieber.
le più (di quelle pietre,) ſi trovano in Levante, die Meiſten (von dieſen Steinen) werden in Morgenland gefunden.
vi dirò poi quel più che ſi ha da fare, ich will euch hernacher das Uorige ſagen/ was mehr zu thun iſt.
il più delle volte, meiſtmals/ gemeiniglich.
il più, per lo più &c. gemeiniglich/ meiſtentheils/ mehrentheils.
come il più le femine fanno, wie mehrentheils die Weiber zu thun pflegen.
questo è quello, ch' io amo il più, das iſt das jenige/ das ich am meiſten liebe.
saranno due anni il più, dieci ducati il più, trenta di loro &c. al più, es werden aufs Höchſte/ (aufs Meiſte) zwey Jahr / zehen Ducaten/ ihrer dreiſſig ꝛc. ſeyn.
baſtera un ducato, o due al più, ein oder aufs Meiſte (Höchſte) zwey Ducaten werden gnug ſeyn.
di più, ferner/ über das/ zu dem.
dico di più, ich ſage ferner (weiter/ über das) neben deſſen ſage ich. V. Oltre.
chi più vuole, meno adopra, wer am meiſten will/ der braucht am wenigſten.

PIVA, [von dem teutſchen] eine Pfeife. V. Piffaro.

¶ metter le pive in ſacco, die Pfeifen einſtecken/ id eſt, den Mutwillen fahren laſſen/ nicht mehr ſo ausgelaſſen ſeyn.
ſene ritorna colle pive in ſacco, er kommt wieder mit der Pfeifen im Sack/ id eſt, gedemütiget/ beſchämt/ betrübt/ unvergnügt.

Piva, Sack-Pfeife. V. Cornamuſa, ſo beſſer.
Piviale. V. Pioviale &c.

PIUMA, Piume, Plur. [Lat. Pluma] Pflaum-Feder, Bett-Feder.

¶ letto di piuma, ein Feder-Bett/ Pflaum-Bett. V. ſeq.

Piume, Plur. Poet. & Met. die Federn, id eſt, ein Bett/ Feder-Bett. V. Letto.

¶ ſtar nelle piume, in den Federn ligen.
delizioſe, ozioſe, morbide piume, die luſtbarliche/ müſſige/ weiche Feder-Bette.

Piumetta, Dim. ein Pflaumlein, Federlein, Feder-Staub. V. Lanugine. Pelo matto.
Piumaccio, Piumazzo, Pimaccio, Subſt. (das letzte iſt faſt bräuchlicher, dann die zwey erſten) ein Lendpolſter, ſo zwerchs über das Bett gehet, (nicht das Kopf- oder Ohr-Küſſen; ſo da heiſſet Guanciale. Origliere.)
Piumacciuolo, Pimacciuolo, Piumaccello, Dim. Lendpölſterlein, it. Feder-Küßlein, Feder-Pölſterlein ꝛc. ins gemein, it. ein Päuſchlein auf eine Wunde, oder geſchlagene Ader; Gall. Compreſſe.
Piumacciuolo, Pölſterlein, [it. ein Term. eines Bereiters.]

¶ far piumacciuoli, Pölſterlein machen/ id eſt, wann ſich das Pferd mit den untern Leſzen wehret im Zäumen.

Piumacciaio, ein Federer, Pflaumen- oder Federn-Händler, Bettwerck-Händler.
Piumaccieria, Federwerck, Bett- und Polſterwerck, it. Feder- oder Polſter-Kram.
Piumoſo, Plumoſo, Adj. fidrigt, voller Federn.

¶ alume plumoſo, feder-weis.

Piumare, Inpiumare, Inpiumaccia-re, fidern, befidern, mit Pflaum-Federn oder Feder-Staub an- oder ausfüllen.

PIUOLO, [corrupt. à Lat. Paxillus, und contract. von Picciuolo, ein Stiel ꝛc.] höltzerner Pflock, Nagel, Zweck, Sprüſſel ꝛc. V. Cavicchia. Piruolo &c.

¶ piuolo da tenda, Zelten-Nagel.
piuoli da ſcala, Sproſſen oder Sprüſſel an einer Leiter.

Piuolare, verzwecken, it. Sproſſen einmachen.

PIZZICARE, Piccicare, Pizzigare, Spizzicare, [vom teutſchen pfetzen, und nicht, wie Ferrario träumet, von Becco, Schnabel, quaſi Beccicare &c. Gall. pincer, pfetzen] kneipen, pitſchen, zwicken, klemmen, it. pecken wie die Vögel, it. jucken, beiſſen, als vom Kratzen, it. auf der Zungen beiſſen. V. Piccare. Frizzare. Mordere. Serrare. Cocere.

¶ pizzicar' un malfattore con tenaglie roventi, einen Miſſethäter mit glüenden Zangen zwicken oder pfetzen.
pizzicar' uno colle dita, colle unghie, einen mit den Fingern oder Nägeln zwicken.
pizzicar di qualche coſa, etwas abzwicken/ abzwacken von etwas.
pizzicar le vivande à tavola, die Speiſen am Tiſch nur zwicken/ id eſt, nur kläubeln/ kifeln/ klementzelen/ nicht recht herzhaft eſſen/ aus Unluſt. V. Pizzico. Beccare. Imbeccare.
queſto vino pizzica ſulla lingua, der Wein beiſſet/ räſet/ brünſchet auf der Zunge. V. Piccare &c. Frizzare.
pizzicar' il liuto, auf der Laute (manirlich) ſchlagen; Gall. pincer le luth. V. Sonare.
queſta rogna mi pizzica, die Krätze beiſſet/ jucket mich. V. Cocere.

Pizzicare, ſcharf nach etwas ſchmecken oder riechen, Met. die Art oder etwas von ichtwas an ſich haben. V. Tenere. Tirare. Havere. Dare. Colpire.

¶ pizzica del forfante, furbo, heretico &c. er ſchmeckt / riecht nach einem Schalck/ nach einem Ketzer ꝛc.
parole &c. che pizzicano del chiaſſo, Worte ꝛc. ſo nach dem Huren-Haus riechen/ id eſt, unzüchtige/ garſtige Zoten. V. Parolaccie. Lordo. Laſcivo &c.
pizzica un tantino del poltrone, dell' arrogante &c. ein wenig faul/ ſtolz/ hochmütig ꝛc. ſeyn.

Nota: Dieſes Pizzicare, die Art an ſich haben/ kan nicht gebraucht werden, als zu unlöblichen Qualitäten / und nicht zu löblichen/ wie der Auctor eines gewiſſen Italiäniſch-Frantzöſiſchen Dictionar. thut / welcher da ſagt: una virtù che pizzica del divino. Una ragione che pizzica del giuſto &c. das und dergleichen laß mir Phraſes ſeyn! zu löblichen Dingen braucht man Havere: v.g. una virtù che hà del divino; ragione che hà del giuſto &c. allein/ ſolcher Abſurditäten iſt das gantze Buch voll, welches zu wolgemeinter Nachricht dienen denen/ ſo dran gelegen iſt.

Pizzicante, zwickend, it. beiſſend, juckend, it. räſend, räß auf der Zungen. V. Piccante. Frizzante.

Pizzicata, ein Zwicker. V. Pizzico &c.

Pizzicata, [Term. muſic. Inſtrum.] der Griff, der Schlag, die Manir auf der Laute ꝛc. zu ſchlagen.

¶ mi faccia gratia di ſuonar' un tantino; e le dirò ſubito ſe la pizzicata è buona, er thue mir den Gefallen/ ein wenig zu ſpielen/ ich will ihm bald ſagen/ ob der Schlag oder Griff gut iſt.

Pizzicore, m. Subſt. Kitzel, it. das Beiſſen, Jucken von Krätzen oder ſcharfer Materi. V. Cociore. Bruciore.

¶ non è vergogna maggiore, ch' in vecchie membra pizzicore d' amore, es iſt nichts ſchändlichers als Liebs-Kitzel in eralteten Gliedern.

Pizzico, Pizzicotto, Pizzicone, Idem, it. ein Pfetz, Pitſch, Zwick, Kneip.

¶ dar' un pizzico, (pizzicotto,) einen Zwick/ Pfetz geben/ einmal zwicken oder pfetzen.

mangiar' à pizzico, zwicken/ fläubelen im Eſſen/ keine Luſt haben recht zu eſſen/ es einem nicht ſchmecken V. Pizzicare.

Pizzico, Pizzicata, ein Pfötlein voll, id eſt, ſo viel man mit zweyen oder dreyen Fingern zwicken kan; Lat. Pugillus.

¶ comprar, vender, à pizzico, Pfenningwerth verkaufen. V. Ritaglio. Minuto, ſo beſſer.

una pizzicata di ſale &c. ein wenig Saltz ꝛc.

Pizzicagnolo, Pizzicaiuolo, Pizzicaruolo, ein Pfragner, einer ſo Käs, Saltz, geſaltzen Fleiſch ꝛc. Speck, Lichter, Oel, Hülſen-Gemüß ꝛc. Pfenningweiß und gleichſam pfötelweis verkauft, Fettwarirer, Fett-Händler ꝛc. V. Graſcino.

Pizzocchera. V. Pinzocchera &c.

Pizzica-morti, ein Todtengräber. V. Becca-morti.

PLACARE, [Parol. Lat.] verſöhnen, beſänftigen, ſtillen, begütigen. V. Rappacificare &c. Raddolcire. Riconciliare. Racchetare.

¶ placar' un adirato, einen Erzürneten verſöhnen/ beſänftigen/ begütigen.

placar l' ira di Dio, GOttes Zorn ſtillen.

Placabile, Adj. verſöhnbar, verſöhnlich, it. was da verſöhnet.

¶ eſſer placabile, verſöhnlich ſeyn.

Dio ci s' è reſo placabile per i meriti di Gesù Criſto, GOTT iſt uns durch das Verdienſt JEſu Chriſti verſöhnlich worden.

Placamento, Verſöhnung, Beſänftigung. V. Riconciliatione &c.

PLACIDO, Adj. [Par. Lat.] mild, ſtill, ſanft, ſanftmütig, friedlich, holdſelig. V. Dolce. Pacifico. Manſueto. Cheto. Tranquillo.

¶ coſtumi placidi, maniere placide. V. Civile. Affabile &c.

clima placido. V. Temperato.

Placidamente, Adv. ſanftmütiglich, freundlich, holdſeliglich.

Placidezza, Placidità, Sanftmütigkeit, Holdſeligkeit.

¶ placidezza di coſtumi, del procedere &c. Sanftmütigkeit / Holdſeligkeit in Sitten / freundliches / hold- oder leutſeliges Verfahren.

PLACITO, Subſt. [Par. Lat.] ein Gutachten, eine Meinung, item ein Geſetz aus eigenem Belieben gemacht. V. Parere. Maſſima. Aviſo. Quodlibeto.

¶ ſtabiliſcono i loro placiti, ſie machen ihre eigene Gutdünken zu Geſetzen.

PLANO, [Parol. Lat. Term. Germ.] eben, gleich. V. Piano, ſo beſſer.

¶ un piano, eine ebne Figur.

deſcriver' una figura ſul piano, eine Figur auf einem ebnen Plan abreiſen.

Planizie. f. Ebne, Flach-Feld, Blach-Feld. V. Pianura, ſo beſſer.

PLATANO, [Par. Lat.] Ahorn, (ein Baum.)

¶ l' ombra del platano, der Schatten eines Ahorns.

PLAUSIBILE, Adj. [Parol. Lat.] zum Schein, jederman angenehm. V. Veriſimile. Apparente.

¶ argomenti, ragioni &c. plauſibili, angenehme/ laut- und ſcheinbare Gründe.

preteſti plauſibili, ſcheinbare Fürwände.

Plauſibilmente, Adv. laut- und ſcheinbarlich, zum Schein, allen angenehmer weis.

Plauſibilità, ſcheinbarliche Annehmlichkeit eines Dings.

PLASTICO, Adj. [Parol. Greç.] was Kraft hat zu geſtalten und zu formen. V. Formativo.

¶ virtù plaſtica del ſeme, die geſtaltgebende Kraft des Samens.

PLEBE, und beſſer Plebbe, [Lat. Plebs] der Pöbel, das gemeine Volck. V. Gente. Volgo. Gentaglia. Popolo. Moltitudine. Commune.

¶ dell' infima feccia della plebbe, vom niedrigſten Pöbel.

Momo è della plebbe delli Dei, Momus iſt aus dem Pöbel der Götter/ id eſt, von den Geringſten.

uno della plebbe de i letterati, einer von den Geringſten unter den Gelehrten. V. Pedante.

Plebaccia, Dim. der meiſte Pöbel, das Pöbels-Geſind, Lumpengeſind. V. Gentaglia. Feccia.

Plebicciuola, armes Völcklein, geringe, arme Leutlein.

Plebbeo, Adj. & Subſt. ein gemeiner Mann aus dem Pöbel, it. ſchlecht, geringfügig. V. Volgare. Ordinario. Commune &c. Triviale. Baſſo. Popolare. Popolareſco.

¶ un parlar &c. plebbeo, ein ſchlechtes/ gemeinen Manns Reden ꝛc.

PLENO, [Par. Lat. mà inuſitat.] voll. V. Pieno.

Plenario, Adj. [Par. Eccleſ. Barb. Lat.] völlig, vollkommen.

¶ indulgenza plenaria, völliger/ vollkommener Ablaß.

Plenilunio, [Parol. Lat.] Vollmond. V. Pieno. Luna.

¶ al plenilunio, im Vollmond.

Plenipotente, Adj. [Term. di Stato] vollmächtig.

Plenipotentemente, Adv. vollmächtiglich.

Plenipotenza, Vollmacht, völlige Gewalt.

¶ haver la plenipotenza, con plenipotenza, die Vollmacht haben / mit Vollmacht. V. Ordine. Aſſoluto. Poteſta.

Plenipotenziario, ein Bevollmächtigter, der völlige Gewalt hat. V. Ambaſciadore. Legato.

Pleni-

Plenipotenziare, bevollmächtigen, Vollmacht, völlige Gewalt geben.
¶ plenipotenziar' uno, einen bevollmächtigen.
Plenipotenziato, bevollmächtiget, it. ein Bevollmächtigter.
Plenitudine, f. Fülle. V. Pienezza.
¶ la plenitudine di potestà, die vollkommene/ völlige Macht.
PLEURISIA, [Parol. Grec.] Seiten-Wehe, Seiten-Stechen.
¶ morto di pleurisia, am Seiten-Stechen gestorben.
pleurisia perfetta, vera, rechts Seiten-Stechen.
pleurisia bastarda, halb Seiten-Stechen.
Pleuritico, einer, so Seiten-Wehe oder Stechen hat.
PLICARE, [Par. Lat. Inusitat.] falten, faltzen, zusammenfaltzen, oder legen. V. Piegare, so besser.
Plico, ein Päcklein, Gebündlein.
¶ un plico di lettere &c. ein Päcklein (Paquet) Briefe ꝛc. V. Piego. Pacchetto.
metteremo la vostra lettera nel nostro plico, wir wollen euren Brief in unser Paquet mit einschliessen.
PLINTO, [Term. Archit.] die Plinte.
PLURALE, Adj. [Par. Lat.] mehrer in der Zahl.
¶ numero plurale, die mehrere Zahl. V. Gram. Cong.
Pluralità, die mehrere Zahl.
¶ con pluralità di voti, voci concorrenti, pretendenti &c. mit dem meisten (mehreren Theil) der Stimmen/ Mitwerberen/ Zuspruch habenden.
Pluralizzare, mehrer machen, die Zahl mehren.
Pluviale, Pluvioso. V. Piovere &c.

PO.

Pò. V. Poco.
POAIIOLO, Puauolo-a, Pupparuolo, eine Puppe, Docke, item bey dem Strapparuola, eine Zauber-Puppe, ein Geldmännlein, ein Männlein, so Gold und Geld hoſiren soll, wann es wol und reinlich gehalten wird.
¶ haver' un poauolo, ein Geldmännlein haben/ Met. sehr reich seyn.
POCCIA, Poccie, Plur. [corrumpirt von Pozza, pozze, Poppa, so doch vorhin italiänisch] Dutten, Brüste, Mämme. V. Poppa. Mammella. Tetta.
¶ carezzoli delle poccie, Wärtzlein an Brüsten.
Poccietta, pocciette, Plur. kleine Düttlein, Brüstlein.
POCO, Adj. [Lat. Paucus] wenig, it. schlecht, gering. V. Gram. Congr.
¶ poco pane, poca carne &c. wenig Brod/ wenig Fleisch ꝛc.
pochi scolari, poche entrate, wenig Schüler/ wenig Einkommen.
con poco suo piacere, con poca sua sodisfattione, mit seinem wenigen oder schlechten Vergnügen.
poca diligenza, poca divozione, scienza &c. weniger/ schlechter Fleiß/ id est, schlechte Andacht/ Wissenschaft ꝛc.
poca cosa sarebbe, es wäre ein schlechtes Ding/ eine geringe Sach. V. Bagatella.
per poca cosa, eines schlechten/ geringen Dings wegen.
non è poca cosa, es ist kein Geringes. V. Baia.
Poco, pochi, Plur. wenig, ihrer wenig.
¶ vi sono pochi, che &c. es seynd ihrer wenig/ die ꝛc.
pochi arrivano colà &c. wenig (ihrer wenig) kommen so weit ꝛc.
seguitate i pochi, folget den Wenigen/ id est, den Frommen/ (deren Zahl/ leider/ die geringste ist.)
con molti alla guerra, con pochi al consiglio, mit vielen soll man wider die Feinde gehen/ mit wenigen zu Raht.
Poco, Subst. Wenig, nicht viel, nicht allzu viel.
¶ il poco (quel poco) ch' io ne sò, das Wenige/ das ich darvon kan.
chi lascia il poco per havere l'assai, ne l'uno nè l'altro haverà mai, wer das Wenig ligen lässt/ um das Viele zu fangen/ wird weder dieses noch jenes erlangen.
venderò quel poco che mi trovo, ich will das Wenige verkaufen/ was ich habe.
contentarsi &c. di poco, sich mit Wenigem beschlagen lassen ꝛc.
haver per poco, für wenig/ für ein schlechtes/ geringes Ding halten.
un poco, (un pò,) ein wenig.
un poco (un pò) di patienza, un poco di pane &c. ein wenig Gedult/ ein wenig Brod ꝛc. V. Tantino &c. Pochetto &c.
discorriamo un poco sopra questa materia, lasst uns ein wenig über diese Matery discurriren.
senti, dimmi &c. un poco, höre/ sag mir ꝛc. ein wenig.
poco fà ch' è morto, es ist wenig/ id est, nicht lang/ dass er gestorben ist.
dove è quell' altro che hebbi in mano poco fà? wo ist der andere/ den ich vor einer kleinen Weil in Händen gehabt habe?
questo gli era poco, das ware ihm noch wenig; ein Geringes.
aspettate di gratia un tantino, che mi metta adosso questo poco di feraiuolo contro il freddo, wartet doch ein klein wenig/ bis dass ich diesen schlechten Mantel umgenommen/ oder bis dass ich diesen Mantel ein wenig umgenommen wider die Kälte/ [ist gleichsam an statt/ che mi metta un poco questo feraiuolo.]
Poco, da poco, dappoco, zu wenig, wenig nutz, it. verzagt, unbehertzt.
¶ esser da poco, (dappoco,) wenig nutz/ wenig mit einem können ausgericht werden/ it. verzagt/ forchtsam seyn.
da pochissimo, sehr wenig nütz.
dapocagine, f. Nichts- oder Wenignutzigkeit/ it. Verzagheit.
Poco, Adv. wenig, nicht viel, nicht allzu viel.
¶ parlar, mangiar, dormir, viver, durar &c. poco, wenig/ nicht viel reden/ essen/ schlaffen/ leben/ dauren ꝛc.
poco mene curo, ich achte mich dessen wenig.
poco diligente, poco divoto &c. nicht gar/ (nicht allzu) fleissig/ andächtig ꝛc.
poco innanzi, poco prima, vor einer kleinen Weil/ ein wenig zuvor.
poco men che morto, ein wenig besser als todt/ id est, schier todt.
poco più, ò poco meno, ein wenig mehr oder weniger/ ungefehr so viel. V. Più.
nè poco, nè molto, weder wenig noch viel/ id est, nichts.
poco niente, wenig oder gar nichts.
per poco, als: per poco sarei caduto, per poco sarei morto &c. V. Per.
per poco mi tenni, che &c. ich hab mich kaum enthalten/ erhalten ꝛc. können/ dass ich nicht ꝛc.
per poco mi tenni che non gli dessi in testa à costui, ich hätte diesen Kerl schier an Hals geschlagen.
per poco, (per ogni poco) che si muovesse, wann er sich (er möchte sich) auch nur ein wenig oder das Geringste bewegen.
per poco che voi mi diceste, andarei, ihr möchtet mir nur das geringste Wort sagen/ so wolte ich gehen.
poco manco che io non &c. es hat wenig gefehlt/ dass ich nicht ꝛc.
Pochissimo, sehr wenig, aufs Wenigste.
Pochetto, un pochetto, Pocchettino, Pocolino, Dim. ein klein wenig, ein klein Bissen, ein Wenigstein.
¶ datemene un pocchetto, gebt mir ein klein wenig/ ein klein Bissen darvon.
aspettate un pocchetto, wartet ein klein wenig. V. Tantino. Tantinino.

ella, un coral pocolino sorridendo, disse, sie / so ein klein wenig lächlend/ sagte.

Pochezza, Wenigkeit. V. Poco.

¶ per la pochezza de' compratori &c. wegen der wenigen Käufer ꝛc.

PODAGRA, [Parol. Grec.] das Zipperlein, Podagra, zumalen an Füssen. V. Gotta. Chiragra.

¶ haver la podagra, das Zipperlein haben.

esser tormentato, travagliato dalla podagra, vom Zipperlein geplagt seyn.

Podagrico, Podagroso, mit dem Zipperlein behaft. V. Gottoso.

¶ un podagrico, ein Zipperleins-Mann.

membra podagrose, mit dem Zipperlein behaftete Glieder.

Podagrire, Impodagrire, das Zipperlein bekommen.

Podare &c. V. Potare.

PODERE, [Ferrar. vermeinet, es seye corrumpirt vom lat. Prædium] ein eignes Land- oder ligend Gut, Haf, Ritter-Gut; Gall. Metairie. V. Villa. Benistabili. Possessione.

¶ haver' un podere, vicino alla città, ein Landgut nahe bey der Stadt haben.

Podere, Poderi, Aecker-Grund-Stücke.

¶ lavorar' i suoi poderi, seine Grund-Stücke und Landereyen bauen/ in gutem Wesen erhalten.

Poderetto, Poderuccio, Dim. ein kleines Land-Gütlein.

PODEROSO, [von dem Verbo Potere, quasi Poteroso, oder von dem lat. Potente, quasi Potentoso] gewaltig, kräftig, mächtig. V. Potente.

¶ poderoso essercito, poderosa flotta, ein mächtiges Kriegs-Heer/ gewaltige See-Flotte.

Poderosamente, Adv. gewaltiglich, mächtiglich.

PODESTA, Adj. [vom lat. Potestas] Gewalt, Macht, it. Anwalt, Gewalt-Richter, it. Stadt-Schultheiß. V. Pretore.

¶ il podestà di Brescia, Verona, der Stadt-Anwalt / Stadt-Schultheiß zu Brescia, Verona &c.

Podestaria, Stadt-Anwaltschaft, Vogtey.

POESIA, [Parol. Lat.] die Poeterey, die Dicht-Kunst, item ein poetisches Gedicht. V. Rima.

¶ applicarsi alla poësia, sich auf die Poeterey legen.

scriver, compor poësie, poetische Gedichte / Vers / Reimen ꝛc. schreiben.

Poëma, ein poetisches Gedicht.

Poëta, ein Poet.

Poëtessa, Poetin.

Poëtuccio, Poëtaccio, Poëtastro, ein elendes Poetlein, ein Reimen-Schmid, ein Reimen-Zwinger.

Poëtico, Adj. poetisch, zur Poeterey gehörig.

¶ spirito, vena, humor, entusiasmo, capriccio &c. poëtico, ein poetischer Geist/ Fluß/ Verzuckung/ Einfall/ Grillen.

l'(arte) poëtica, die Poeterey oder Dicht-Kunst. V. Poësia.

Poëticamente, Adv. poetischer weis, auf poetisch.

Poëtaggine, f. poetische Grillen oder Thorheit.

Poëtare, Poëteggiare, Poëtizzare, poetisiren, einen Poeten oder Dichter abgeben.

POGGIO, [vom lat. Podium] ein Mäuerlein an einer Mauer (oder allein) wie eine Tantzel oder Banck. Poggiuolo, so besser.

¶ poggio del focolare, ein hoher Herd. V. Focolare.

Poggio, m. ein Hügel, so nicht gar hoch. V. Colle. Collina, so höher.

Poggiuolo, Poggetto, Poggiuolino, Dim. ein Hügelein, it. ein steinerner Sitz vor der Thür. V. Muricciuolo.

Poggetto, ein Ercker oder Gänglein vor einem Fenster. V. Verrone. Balcone. Galleria, so besser.

Poggetto, Met. etwas so einem Hügelein gleich sihet.

¶ poggetti delle scarpe. Absätze an Schuhen. V. Alzetta. Talone.

Poggiare &c. V. Appoggiare &c.

POI, Dapoi, Poscia, Conj. darnach, hernach, hernacher, nachmals, nach der Zeit, drauf ꝛc.

¶ imparino prima e poi insegnino, lasst sie zuvor lernen und hernacher/ (darnach) mögen sie lehren.

poi venne uno, chiamato N. hernacher (darnach / drauf) kame einer mit Namen N. V. Dopo.

Poi, un poi, ausgenommen. V. Eccetto. Fuori. Senon.

¶ gli tolse ogni cosa il (dal) cavallo &c. in poi, er hat alles weggenommen/ ausgenommen das Pferd/ ohne das Pferd ꝛc.

Poi, nachmals, aber Impletivè.

¶ V. S. haverà (poi) inteso, der Herr wird (nachmals, verstanden haben.

che diranno (poi?) was werden sie (aber) nachmals sagen?

Poiche, Dapoiche, Posciache, Conj. dieweil, indem. V. Giache. Percioche.

¶ che ci curiamo noi di queste chiacchere, poiche sappiamo il contrario? was fragen wir nach diesem Geplauder/ sintemal (demnach) wir das Widerspiel wissen?

da poiche (da che) venni in questa città, nach der Zeit/ (von der Zeit an) daß ich in diese Stadt gekommen.

Pola &c. V. Pula.

Poledro &c. V. Polledro &c.

POLENTA, Pollenta, [Parol. Lat.] Grieß, grob Gersten-Mehl, it. Graupen, Grütz, it. Brey, Papp. V. Farro. Macco.

¶ una minestra di polenta, ein Grütz-Brey/ oder Muß/ Bauren-Brey.

POLIGAMIA, [Parol. Grec.] das mehr Weiber zugleich Haben.

¶ viver' in poligamia, mehr dann ein ehegetrautes Weib haben.

Poligamo, einer so mehr als ein Ehe-Weib zugleich hat.

POLIPO, [Parol. Grec.] ein Black-Fisch mit vielen und langen Füssen.

Polipo, ein so genanntes Nasen-Geschwär.

POLIPODIO, [Parol. Grec. e Term. Botan.] Baumfahren, Engelsüß.

Polire. V. Pulire &c.

POLITICA, Politiche, Plur. Policey, Politic, Welt- und Staats-Klugheit, die Staat-Regier-Kunst. V. Ragione. Stato, Governo.

¶ studiar la politica, (le politiche,) den Staat-Sachen obligen/ die Politic studiren.

la vera politica, die wahre Policey oder Staats-Weisheit.

una politica falsa, pagana, macchiavella, eine falsche/ heidnische / machiavellische Politic.

una politica fina, soprafina, buona, eine feine/ überfeine/ gute Politic oder Staats-Rand.

Prencipe di fina politica, ein Fürst von feiner Politic/ der ein subtiler Politicus ist.

egli hebbe per buona politica di &c. er hielte es für einen guten Staats-Fund/ er hielte es rathsam nach seiner Politic. Prammatica. Prattica.

far qualche cosa per politica, etwas nach der Politic / id est, nach seinen Staats- id est, Eigennutzens-Reguln thun. V. Interelle. Stato.

Poli-

Digitized by Google

Politico, Adj. politiſch, nach den Reguln der heutigen Politic.

¶ un colpo politico, ein politiſcher Streich; Gall. coup d' etat, id eſt, ein politiſches Stücklein/ Tücklein.

prudenza politica, Staats-Klugheit/ Regier-Kunſt.

coſe, materie, riſſeſſi, maſſime, conſiderazioni &c. politiche, politiſche Sachen/ Materien/ Grund-Lehren/ Bedencken ꝛc.

libro politico, libro di politica, ein politiſch Buch.

Politico, Subſt. ein Staatsmann, ein Statiſt, ein Staats- und Regierungs-Verſtändiger. V. Statiſta.

¶ i politici, die Staatiſten/ die Staats-Verſtändige.

un gran Politico, ein groſſer Politicus oder Staatsmann/ it. der ſich in die Zeit und in die Leute zu ſchicken weiß/ um ſeinen Zweck und Abſehen zu erreichen.

Politicamente, Adv. politiſcher weis, nach den Staats-Reguln.

¶ viver &c. politicamente, politiſcher weis leben.

conſiderar, rifletter ſopra una coſa politicamente, ein politiſches Bedencken über etwas haben.

Politicone, Arci-politico, m. ein groſſer Politicus, ein ſubtiler Statiſt.

¶ il cardinal Mazzarini era un politicone, der Cardinal Mazzarin war ein Erz-Statiſt / ein kluger Politicus / ein ſubtiler Staats- oder Weltmann. V. Prattcone.

Politicuccio, Dim. ein elendes, ungeübtes, doch zugleich ſich ſehr viel einbildendes Staats-Männlein.

Politicarſi, Impoliticarſi, Impoliticchire, politiſch, ein Politicus oder Staats-Mann, it. eigenmühig, verſchlagen und arg werden.

POLIZZA, Polizzetta, Pollice, f. [Ferrar. ſagt vom Lat. Polyptica] eine Polite, ein kleiner Zedul oder Zettel, ein kleines Brieflein. V. Biglietto. Cedola.

¶ ſcriver' una polizza, una pollice, einen Zettel ſchreiben.

una pollice di cambio, ein Wechſel-Brieflein.

una pollizza d' obligatione, eine Obligation.

POLLEDRO, Poledro, Puledro, [Lat. Pullus. quaſi Pulitrus] ein Füllen, Fohlen.

¶ ſcozzonar' un polledro, ein auf- oder wild- gefangenes Füllen dämmen und bendigen und zum erſtenmal reiten.

un polledro di aſina, ein Füllen eines Eſels (einer Eſelin.) V. Poltro &c.

Polledrino, Puledrino, Dim. ein neugebornes Füllen.

Pollina, Füllen-, Pferde-, Ochſen-Miſt. V. Sterco.

Pollone, Pollo, [quaſi Füllen] Met. ein junges Geſchoß eines Baums, Nebengeſchoſſe. V. Rampollo.

POLLICE, m. [Lat. Pollex] der Daumen. V. Dito groſſo.

¶ frà l' indice e 'l pollice, zwiſchen dem Zeig-Finger und dem Daumen.

POLLO, [Lat. Pullus] ein junges Hünlein, it. ſonſt junger Vogel oder Neſtling, it. ein Hun insgemein. V. Gallina. Pollaſtro.

¶ mangiar' il pollo ſenza peſtare, das Hünlein ungeſtoſſen eſſen/ id eſt, noch GOtt lob wol auf ſeyn.

come i polli di mercato, wie die Hüner auf dem Marckt/ gute und böſe untereinander.

Polcino, Pulcino, Polletto, Küchlein, junges Hünlein.

¶ come la gallina congrega i ſuoi pulcini ſotto le ali, gleichwie eine Henne ihre Küchlein unter ihre Flügel verſammlet.

Pollinera, [Par. Ruſt.] das Sieben-Geſtirn, Pleiades genannt. V. Gallinelle.

Pollaſtro, Pollo, ein junges Hun insgemein, it. junger Han, Hähnlein.

¶ un paio di pollaſtri, ein Paar junge Hahnen.

mangiar pollaſtri, junge Hüner/ Met. etwas gutes eſſen. V. Gram Ornat.

Pollaſtro, Pollo, Met. ein Liebs-Brieflein; Gall. Poulet.

Pollaſtra, Polla, eine junge Henne.

Pollaſtrello, Pollaſtrino, Dim. id. it. ein junges Hünlein.

Pollaneo-a, ein fettes, gemäſtes Hun.

Pollano, [Lomb. Poiano] Hüner-Dieb, Hüner-Weyhe.

Pollaio, ein Hüner-Haus, it. Hüner-Korb, Steye. V. Stia.

¶ ſgallinar' un pollaio, ein Hüner-Haus/ enthüneren/ id eſt, berauben.

Pollame, m. Pollaglia, Pollaſtraglia, ein Haufen Hüner, das Hüner-Geflügel.

Pollaio, Pollaiuolo, Pollaſtraio-a, Pollaſtriere, ein Hüner-Mann, Hüner-Vogt, einer oder eine, ſo Hüner hält, mäſtet, verkauft, it. Met. ein Kuppler-in. V. Ruffiano-a.

Polleria, Pollaſtreria, Hüner-Geflügel-Marckt.

POLLUTO, Adj. [Parol. Lat. von Polluere, beflecken, und Term. Sacer] befleckt, beſudelt, verunreinigt, unrein (ſonderlich durch Unzucht.) V. Immondo.

¶ chieſa polluta, eine verunreinigte Kirch.

anima polluta, corpo polluto, verunreinigte Seel/ verunreinigter Leib ꝛc.

lodar' Iddio colle labra pollute, mit unreinen Lippen GOtt loben.

non polluto, unbefleckt / rein / keuſch. V. Impolluto. Puro. Caſto.

Polluzione, f. Befleckung, Verunreinigung, zumalen die geiſtliche oder ſündliche, it. die unbenennte Unzucht, ſo begangen kan werden, ohne Vermiſchung mit einem andern Geſchlecht, welche, ſo da willig begehen, das Reich GOttes nicht beſitzen werden, wie Paulus 1. Cor. 6. v. 10. betheuret. V. Mollizia. Corruttione.

POLMENTO, [Lat. Pulmentum e Term. Clauſtr.] ein Brey, it. Zugemüß, zumalen in Clöſtern Benedictiner Ordens. V. Mineſtra, ſo beſſer.

Polmentario, Idem.

POLMONE, m. Polmoni, Pulmoni, [Parol. Lat.] Lunge, (in Oeſterreich ꝛc. Lummel, Lumpel.)

¶ mal di polmone, Lungen-Sucht. V. Ettico. Tiſico. Aſma &c.

Polmonata, Lungenmuß.

Polmonaria, Lungen-Kraut.

Pulmonico, lungen-ſüchtig. V. Ibid. it. Aſmatico.

POLO, [Parol. Græc. e Term. Aſtr.] der Polus, Himmels-Angel, oder Pol. V. Perno.

¶ polo artico ed antartico, Nord- und Süd-Angel.

girarſi attorno (sè) i poli, ſich um die Angel herumdrehen. V. Aſſe.

l' elevazione del polo. V. Elevazione.

Polare, Adj. zum Polo oder Himmels-Angel gehörig.

¶ ſtella polare, Himmel-Angelſtern.

elevazione, altitudine polare, die Höhe des Poli.

POLONIA, Pologna, (Nom. Propr.) Pohlen.

¶ il Rè di Polonia, der König in Pohlen.

il regno di Polonia, Idem.

Polacco, ein Pohl, Polack.

¶ tener' uno per Polacco, [Fraſ. Vener.] einen vor einen Polacken halten / id eſt, einen einfältigen Menſchen/ weil

by Google

weil etliche Polnische von Adel/ aus Unwissenheit/ einsmals an statt der venetianischen Ducati, lauter güldene Ducaten (sonsten Ongari genannt) ausgegeben haben.

non sono Polacchi, non mi tenite per un Polacco, es seynd keine Polacken da/ haltet mich vor keinen Polacken.

POLPA, Polpe, Plur. [Lat. Pulpa] Fleisch ohne Bein, it. das weisse Brust-Fleisch an Hünern ꝛc. it. Mäuse, Waden, Fleischmauen. V. Muscolo.

¶ le polpe delle gambe, das Dicke an Beinen/ it. an Schenckeln/ die Waden. V. Grasso.

Polpa, Marck von Früchten.

¶ polpa di cedro &c. Citronen/ Pomerantzen ꝛc. oder Marck-Fleisch / id est, das Inwendige/ was gut dran zu essen oder zu gebrauchen ist.

la polpe della borsa, das Dicke/ (wir sagen) Speck im Beutel.

Polpetta, polpette, Plur. ein Gehäck oder gehacktes, it. Knöpflein vom Kalb-Fleisch ꝛc.

¶ polpette di capponi &c. Kappaunen ꝛc. Knöttel oder Knöpflein.

Polpacci, Polpastrelli, Plur. die Waden, die fleischigte Mäuslein inwendig an den Fingern.

Polputo, Polposo, Adj. befleischt, fleischigt, fett, leibig, it. da etwas an ist zu essen ꝛc. V. Grasso. Carnoso.

¶ gambe polpute dicke/ wolbefleischte Schenckel/ grosse Waden. V. Grasso.

huomo polputo, ein dicker/ fetter/ leibiger Mensch. V. Pancinto. Ventruto.

POLSO, [Lat. Pulsus] der Puls, Puls-Ader.

¶ toccar' (cercar' il) polso ad un' ammalato, einem Krancken die Puls greifen.

toccar' il polso alle cose, den Sachen die Puls greifen/ id est, recht nachforschen/ wo das Unheil seinen Ursprung hernehme/ und selbiges recht wissen it. erkennen.

il polso gli batte forte, die Puls schlägt ihm starck.

intercadimento del polso. V. Intercadere.

Polso, Met. Stärcke, Vermögen, it. Reichthum ꝛc.

¶ haver polso, (buon polso,) eine gute Puls haben/ Met. hertzhaftigt/ beherzt/ tapfer/ unverzagt/ it. starck/ kräftig / it. reich und wolhabend seyn.

mercante &c. di polso, ein Kaufmann ꝛc. der eine gute Puls / id est, gute Mittel hat und wol stehet.

soggetto, huomo di polso, ein Kerl mit guten Qualitäten sonderlicher Tapferkeit und gutem Geist begabet.

questo vino hà buon polso, dieser Wein ist starck/ ist kräftig/ weinig/ weinreich ꝛc.

dar polso e lena, Kraft und Stärck geben. V. Forza. Vigore.

poco polso, wenig Tapferkeit und Geist.

POLTA, [Lat. Puls] Brey, Papp. V. Pappa. it. Minestra. Polmento.

Poltiglia, Idem, it. ein Brey zum Uberschlag, Met. weiches Koth.

¶ intridasi farina in aceto, e facciasene una poltiglia, Man rühre Mehl und Essig untereinander/ und mache ein Breylein draus. Cresc.

cascar, voltolarsi nella poltiglia, ins weiche Kot fallen/ sich darinnen herum walzen. V. Melma. Fango.

POLTRO, Poltra, [vom Lat. Pullitrus, und Par. Inusitat.] ein Füllen (sonderlich einer Eselin.)

POLTRONE, [Ferrar. will dieses Wort samt andern, von Pollice tronco, contrahiren; weilen diejenigen bey den Römern, so kein Hertz zum Krieg hatten, ihnen den Daumen abschneiden liessen, damit sie zum Kriegen untüchtig würden, aber ich vermeine nicht, daß den jenigen, so Poltrone aufgebracht, jemals von dieser Gewonheit geträumet habe; sondern vielmehr von Poltro, so vor Alters, teste Landino in Dantem, Infern. Cant. XXIX. ein Bett oder weiches Lager bedeutet hat, sonder Zweifel vom teutschen Polster, so aber jetzund bey ihnen in Coltre, Coltro vom Lat, Culcitra verändert worden] ein träger, fauler Schlingel, ein Faulentzer, item ein verzagter Bernhäuter, der kein Hertz hat, it. Adj. faul, it. verzagt. V. Vile. Codardo. Pigro.

¶ hanno combattuto come tanti poltroni, (da poltroni,) sie haben gefochten/ wie die verzagten Bernhäuter.

le armi de' poltroni non fanno male, non tagliano, der verzagten Bernhäutern ihre Waffen thun nicht wehe/ sie schneiden nicht.

à casa de' poltroni ogni dì è festa, bey den faulen Bernhäutern ists alle Tag Feyertag.

il sangue de' poltroni non bolle, das Blut der Verzagten wallet nicht/ id est, sie werden von Schanden und Schmähen nicht entrüstet.

tutte le armi di Brescia e Milano non basterebbono ad armar' un poltrone, alle Waffen/ die zu Brixen und Meyland mögen gemacht werden / können keinen einzigen verzagten Bernhäuter waffnen / id est, sie helffen nichts.

la sua natura più che mediocremente poltrona, seine Natur / welche denn mehr/ als zimlich verzagt/ faul und bernhäuterisch ist.

Poltrone, ein Bettler. V. Paltone. Paltrone. Furfante &c.

Poltrona, eine faule Hur, eine Metze, (wird honestè gesagt an statt Puttana.)

¶ pratticar le poltrone, den Huren nachlauffen.

Poltronaccio, Poltroncionaccio, Vitup. Idem.

Poltroncello, Dim. ein fauler Lecker, ein junger Müssiggänger, Schlingel, it. ein wenig verzagt oder bernhäuterisch.

Poltronesco, Adj. von fauler Esels-Art, it. verzagt, bernhäuterisch.

¶ ciera poltronesca, bernhäuterische Mine.

Poltronescamente, Adv. auf bernhäuterisch, verzagter, bernhäuterischer weis.

¶ viver &c. poltronescamente, in Faulheit/ mit Faullentzen sein Leben zubringen.

Poltroneria, Faulheit, Träghеit, Zaghaftigkeit, Bernhäuterey. V. Pigritia. Infingardaggine.

Poltroneggiare, faulentzen, it. sich zaghaft, feig und bernhäuterisch stellen.

Poltronire &c. V. Impoltronire.

POLVERE, f. [Poet. Polve, Polvo. Lat. Pulvis] Staub, Stüpp, it. Pulver, kleiner Sand ꝛc. it. Streu-Sand (Gestüpp.)

¶ levar (levarsi, alzarsi) la polvere, stäuben/ (stäuberen) mülmen/ sich ein Staub erheben. V. Polverio.

levar, scuoter la polvere, den Staub ausklopfen / abstäuberen / abstöbern.

gettar' ad uno la polvere ne gli occhi, einem den Staub in die Augen werffen / id est, mit sehenden Augen blind machen.

ridurr' (far') in sottilissima polvere, zu kleinen Pulver machen/ stossen/ zerpulveren. V. Polverizzare.

orologio da polvere, eine Sand-Uhr.

polvere medicinale, ein Pulver aus der Apotheke/ Artzney-Pulver.

polvere di cipri, Haar-Pulver.

polvere da moschetto, d' artigleria, da cannone, d' archibugio, Schieß-Pulver/ Zünd-Kraut.

polvere e piompo, Kraut und Loth.

Polve-

Polverio, Polverina, ein Staub, Gestäub, ein Gestöber so vom Wind ꝛc. oder sonsten erhebt wird.
¶ levossi (mossessi) un polverio, es erhube sich ein Staub/ein Gestäuber.
Polverino, Idem, it. Zünd-Kraut, Zünd-Pulver, it. Streu-Sand, it. die Büchse darzu (Streu-Büchse, Pulver-Flasche, Zünd-Kraut-Flasche.)
Polveraio, ein Pulvermacher oder Händler.
Polveroso, Polverulento, Adj. voller Staub, staubig.
¶ strade polverose, polverulente, stäubige Strassen.
Polverizzare, Spolverizzare, zerpulvern, zu Pulver stossen oder machen, it. bestreuen, bestüppen mit einem Pulver oder Gestüpp. V. Impolverare.
Polverizzabile, Adj. was sich zerpulvern oder zerstossen läßt.
Polverizzato, zerpulvert, klein zu Pulver gestossen, it. bestreuet, überstreuet mit Pulver ꝛc.
POMICE, f. [Lat. Pumex] Bimsenstein, Tugstein.
POMO, Poma, Plur. [Parol. Lat.] Baum-Frucht, it. ein Apfel. V. Mela &c.
¶ pomo d' Adamo, del paradiso, Adams-Apfel/ Paradis-Apfel.
pomo granato, pomo cotogno, Granaten-/ Quiten-Aepfel. V. Mela.
il pomo di Paride, il pomo d' oro, der güldene Paris-Apfel.
Pomo, Met. Apfel, id est, Knopf ꝛc.
¶ pomo Imperiale, der Reichs-Apfel.
pomo della spada, sella &c. der Degen-Knopf/ Sattel-Knopf ꝛc.
pomo da letto, colonna &c. ein Knopf/ Kugel auf einem Bett/ Seule ꝛc.
pomo della torre, der Knopf auf dem Thurn (der Piu-Apfel.)
Pomolo, Pomello, Pometto, Pomellino, Dim. ein Aepfelein, it. Knöpflein, Köpflein.
¶ ago da pomolo, eine Knopf-/Kopf- oder Steck-Nadel/ ein Heftlein. V. Agucchia. Spilla.
Pomata, Pomada, eine Pomade, eine Art von wolriechenden Sälblein, it. ein Sprung in Voltisiren um den Sattel-Knopf, also genañt.
Pomaro, Pomiero, ein Baum-Garten, Apfel-Garten, Obs-Garten.
Pomifero, Adj. was Frucht, item Aepfel trägt.
¶ alberi pomiferi, Obs-tragende Bäume. V. Fruttifero, so besser.

Pomare, Impomare, einen Knopf an oder auf etwas machen, item knöpf-weis ründen.
Pomellare, Pomettare, Impomellare, knöpflen, Knöpflein an etwas machen.
Pomato, Pomellato, Adj. geknöpft, geknöpfelt, was einen Knopf oder Knöpflein hat.
¶ cavallo pomellato, apfel-graues Pferd.
POMPA, Pompe, Plur. [Parol. Lat.] Pracht, Pomp, Herrlichkeit, Gepräng. V. Fasto. Magnificenza. Splendore. Lusso. Parada.
¶ con gran pompa, mit grossem Pracht oder Gepräng.
pompe funerali, funebri, nuziali, dell' entrata &c. Leich-/ Hochzeit-Gepräng/ Einzugs-ꝛc. Gepräng.
pompa di habiti, arnesi &c. Kleider-/ Hausrat-Gepräng / stattliche Prang-Kleider/ Prang-Gerät.
pompa di parole, concetti, Wort-Gepräng/ Schrift-Gezierd.
far pompa di qualche cosa, far qualche cosa per pompa, mit etwas prangen/ Pracht oder Gepräng führen/ mit etwas stoltziren/ etwas nur Prachts wegen thun / nur um gesehen zu werden. V. Pompeggiare. Pavoneggiare. Frappare.
senza alcuna pompa, ohne einiges Gepräng/ Pracht oder Prangerey.
pompe vane, mondane, eitele Welt-Gepräng / weltlicher Pracht und Herrlichkeit. V. Vanità. Lusso.
Pomposo, Adj. prächtig, stattlich, herrlich, zum Pracht. V. Magnifico. Fastoso. Splendido.
¶ habito &c. pomposo, ein prächtiges Kleid/ Prang-Kleid ꝛc.
entrata &c. pomposa, ein prächtiger/ stattlicher/ herrlicher Einzug ꝛc.
parole &c. pompose, hohe/ prächtige Wort ꝛc. V. Alto. Patetico.
Pomposamente, Adv. prächtig, prächtiglich, stattlich, herrlich, mit Pracht und Herrlichkeit. Magnificamente.
¶ pomposamente addobbato; stattlich/ prächtig angelegt/ ausgeziert.
entrar, parlar &c. pomposamente, prächtig/ stattlich/ herrlich einziehen/ reden ꝛc.
Pompeggiare, prangen, prachtiren, Pracht führen, it. stoltziren, schmucken, stutzen, starzen. V. Pavoneggiarsi.
¶ pompeggiar' in (con) un habito nuovo, in (mit) einem neuen Kleid prangen/ stoltziren.
Pompeggiante, prangend, stoltzirend.
POMPA, [Parol. Tedesc.] eine Pompe, Wasser-Pompe. V. Sentina.
¶ tirar' alla pompa, an der Pompe ziehen.
Pompare, pompen, das Wasser auspompen.
PONDO, [Lat. Pondus, Parol. Poet.] schwere Last, Gewicht. V. Peso. Salma. Carica.
¶ il grave pondo, die schwere Last.
Ponderoso, wichtig, schwer, hochwichtig. V. Importante. Grave.
¶ materie ponderose, schwere/ wichtige/ hochwichtige Materien/ Met. da viel angelegen ist. V. Geloso.
Ponderare, wägen, abwägen, Met. bedencken, zuvorbedencken. V. Pesare. Bilanciare. Considerare.
¶ ponderar bene, maturamente una cosa, ein Ding zuvor wol und reiflich bedencken/ wol zuvor überlegen.
PONERE, contrah. Porre, [Par. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] setzen, stellen, legen, drein, dran legen ꝛc. V. Mettere.
¶ poner (por) qualche cosa in tavola, in qualche luogo, auf den Tisch/ an einen Ort setzen/ legen.
poner' al Sole, al fresco, all' ombra &c. an die Sonn/ an die Kühle/ in den Schatten legen.
poner' uno in prigione &c. porr' uno carcerato, einen gefangen setzen/ einstecken.

Nota: Gleichwie die zwey Verba, Pigliare und Prendere beyde einerley bedeuten/und zu beyderley Red-Arten können gebraucht werden; also ists auch mit den zweyen Verbis Ponere (Porre) und Metrete; es kan eines fast angewendet werden/ wie das andere.

poner' il fiore al naso, eine Blum an die Nase halten. V. Accostare.
poner la corona in testa ad uno, einem die Kron auf das Haupt setzen/ Met. zum König machen.
poner' una pianta, una vigna &c. eine Pflantze/ einen Wein-Garten ꝛc. setzen/ posten/ pflantzen. V. Piantare.
porr' il terreno à seme, das Erdreich zum Säen und Arbeiten bereiten.
poner' una città à suolo, à fuoco e fiamma, eine Stadt zerschleifen/ mit Feuer und Schwert verheeren.
poner qualche parola non usata, ein ungebräuchliches Wort setzen.
poner' uno nel testamento, einen mit ins Testament setzen.
poner' uova, Eyer legen.
poner (ponersi) qualche cosa in capo, addosso, sich etwas auf den Kopf setzen/ sich etwas an- (an Leib) legen.

ponerſi à ſedere, inginocchioni, à tavola, ſich ſetzen/ (niderſetzen/) ſich auf die Knie niderſetzen (niderknien/) ſich an Tiſch ſetzen/ zu Tiſch ſitzen/ gehen.

ponerſi con alcuno, ſich bey einem ſetzen/ it. verdingen/ in Dienſt einſtehen.

ponerſi appreſſo à qualchedano, ponerſi con uno, ſich zu einem machen/ ſetzen/ it. ſich bey einem verdingen/ in Dienſt einſtehen/ it. ſich mit einer Perſon anlegen (einlaſſen/ umgehen) zu thun (zu ſchicken) haben/ it. verheiraten ꝛc. V. Impegnarſi.

io non mi pongo con ſimil gente, ich lege mich nicht mit ſolchen Leuten an; laſſe mich mit ihnen nicht ein.

ponerſi ſervitor d' alcuno, eines Diener werden/ ſich bey einem in Dienſt begeben/ ſich verdingen.

porſi à ſcrivere, ſich niderſetzen und ſchreiben.

por giù il mantello &c. den Mantel ꝛc. ablegen.

por giù la colera, le armi &c. den Zorn oder Unwillen/ die Waffen ablegen/ bey Seit legen/ nicht mehr zürnen/ nicht mehr kriegen. V. Poſare.

poner (por) fondamento, ein Fundament oder Grund legen.

poner (por) legge, ordine, limito, prezzo, tempo, luogo &c. ein Geſetz machen/ Befehl ausgehen laſſen/ das Ziel/ den Preis/ die Zeit/ den Ort beſtimmen/ ſetzen.

porr' ordine à qualche coſa. V. Ordine.

poner' un caſo, ma poniamo il caſo, poſto che &c. einen Fall ſetzen/ aber laſſt uns ſetzen/ geſetzt/ daß ꝛc.

Ariſtotele poſe, che il Mondo foſſe ab eterno, Ariſtoteles hat geſetzt/ ausgeſagt/ ſein Lehr-Satz war/ daß die Welt von Ewigkeit her wäre. V. Statuire. Soſtenere.

poner le mani adoſſo ad uno, Hand an einen legen/ einen angreifen.

poner le mani all' opera, Hand ans Werck legen/ zugreifen/ das Werck angreifen.

porre in pratica, in eſſecutione, ins Werck ſtellen/ ſetzen.

porr' amore, affetto ad uno (una,) einen (eine) anfangen zu lieben/ geneigt/ hold und wolgewogen zu ſeyn.

porr' animo, mente, occhio, cuore, ſtudio &c. à (in) qualche coſa, ſein Gemüt/ Sinn/ Herz/ Fleiß auf etwas legen/ wenden. V. Applicare.

por le corna ad uno, einem Hörner aufſetzen/ zum Hauren machen.

per nome ad uno, einem einen Namen geben/ benamſen/ nennen. V. Nominare. Chiamare.

gli poſero nome Zaccaria, ſie nenneten/ hieſſen ihn Zacharias. Luc. 1. 59.

porr' aſſedio à qualche città &c. eine Stadt belagern.

por guardia, guarnigione, eine Wache/ eine Guarniſon einlegen.

porr' i nemici in fuga, die Feinde in die Flucht ſchlagen/ verjagen. V. Cacciare.

porr' uno in croce, einen ans Creutz ſchlagen/ hencken/ Met. ins Elend ſetzen.

Criſto fù poſto in croce per noi, Chriſtus iſt für uns ans Creutz geſchlagen/ gehenckt/ (gecreutzigt) worden.

il male non ſta ſempre dove ſi pone, das Ubel bleibt nicht allezeit/ wo mans hinſetzet/ id eſt, es wird gemeinlich aus einem Ubel ein gröſſers.

Ponaio, ein Leg-Neſt zum Eyer legen.

Ponente, Subſt. der Nidergang, Abend, Weſten, it. [Term. Marin.] der Weſt-Wind. V. Occidente.

verſo Ponente, gegen Nidergang/ gegen Abend/ Weſt-wärts/ Abend-wärts.

Ponente-garbino, Weſt-Sud-Weſt-Wind.

Ponente-maeſtro, Weſt-Nord-Weſt-Wind.

Ponimento, Setzung. V. Poſitione.

Poſitivo, Adj. was geſetzt iſt, ſetzlich, it. einfältig, ſchlecht und recht, it. [in Term. Grammatic.] im erſten Grad.

leggi poſitive ed humane (de jure poſitivo,) Menſchen-Geſetz.

un veſtito, trattamento &c. poſitivo, eine ſchlecht- und rechte Kleidung/ einfältiges Kleid/ ohne ſonderlichen Zierrat/ ein allgemeines Tractament ohne ſonderliche Niedlichkeiten. V. Aſſegnato.

in poſitivo grado, im erſten Grad. V. Comparativo. Superlativo.

Poſitivo, [Term Piloſ.] was würcklich iſt. V. Eſſentiale.

le tenebre non ſono coſa poſitiva, mà privativa ò negativa, cioè un' aſſenza di luce, die Finſterniß iſt nichts ſetzliches oder weſentliches/ ſondern nur eine Abweſenheit des Lichts.

Poſitivamente, Adv. ſchlecht und recht, insgemein.

veſtirſi &c. poſitivamente, ſich einfältiglich/ ſchlecht und recht kleiden ꝛc. keinen Pracht führen.

Poſitura, Poſtura, Setzung, Stellung, Poſtur, Verſatz. V. Poſto. Sito &c.

la poſtura delle figure, die Stellung der Figuren (in der Mahlerey.)

poſiture (poſture) diverſe, unterſchiedliche Poſturen. V. Continenza.

metterſi in poſtura (in buona poſtura,) ſich in Poſtur ſtellen/ ſich in Verſatz legen.

Poſizione, ℒ Ponimento, die Setzung, Legung.

Poſare &c. V. nach Ordnung.

Poſto, Adj. it. Adv. geſetzt, gelegt, geſtellt, gepflantzt ꝛc.

poſto, poſto il caſo che foſſe rizornato, geſetzt/ im Fall/ daß er wiederkommen wäre. V. Caſo. Dato. Ponere. Suppoſto &c.

Poſta, das Ziel, wo man hinſchieſſet. V. Bianco. Berſaglio, ſo beſſer.

ſchioppo di poſta, gezogen Rohr zum Ziel-Schieſſen.

Poſto, ein Ort, Platz, it. [in Kriegs-Term.] ein Poſto, Stelle, Ort wo die Armee, Regiment, Compagny, oder auch ein jeglicher Officier oder Soldat ſtehet, oder ſtehen muß.

queſta città, caſa &c. ſtà in un buon, bel poſto, dieſe Stadt/ dieſes Haus ꝛc. iſt wol/ ſchön gelegen.

cercar' un poſto commodo per fabricarvi una caſa &c. einen bequemen Platz ſuchen ein Haus ꝛc. drauf zu bauen.

egli ſtà, habità in uno de' migliori poſti della città, er wohnet in einer von den beſt-gelegenen Gaſſen/ Ort der Stadt.

Poſta, ein geſetztes Geld (im Spiel.)

giuocar poſte groſſe, groſſe Poſten/ id eſt, hoch ſpielen.

Poſto, Stelle, id eſt, ein Amt, Dienſt. V. Carica. Ufficio. Impiego.

cercar' un poſto, einen Dienſt ſuchen.

metter' uno in un buon poſto, einem einen guten Dienſt geben.

prender poſto, metterſi in poſto, einen Ort/ eine Poſt einnehmen/ ſich in Poſtur ſetzen.

guardar, mantener, difender' il ſuo poſto, ſeine Poſt verwahren/ defendiren.

abbandonar' il poſto, ſeine Poſt verlaſſen.

ne' poſti di maggior gelosia, in den allergefährlichſten Poſten an den Orten/ daran am meiſten gelegen iſt.

un poſto avantaggioſo, buono, ſicuro &c. ein vortheilhaftiger/ guter/ ſicherer ꝛc. Ort.

un poſto honorevole, ein anſehnlicher Ort/ id eſt, Stand/ Würde/ Sitz/ Amt/ Gelegenheit/ Ehren-Stelle. V. Dignità. Carica. Impiego.

in poſto di Maggiordomo &c. als ein Hofmeiſter.

Poſto, di poſto, Adv. beſtellt.

una carrozza &c. di poſto, beſtellt/ eine beſtellte Kutſche/ eine Kutſche ꝛc. auf eignen Leib. V. Appoſtato.

Poſto, Poſta, der Stand der Krämer auf dem Marckt, der Salz-Meſſer-Stand, der Metzger in der Fleiſchbanck, it. die Stellung, Setzung, Pflantzung ꝛc.

la poſta del ſale, der Salzmeſſer-Stand.

haver' un posto nel mercato, einen Stand / Bude / Laden auf dem Marckt haben. V.Bottega.

Postiere, Budensitzer.

Posta, à posta, Apposta, à bella posta, Adv. mit Fleiß, auffetzlich, vorsetzlich, it. gern, it. nach Belieben ꝛc. it. aus Befehl, it. von freyen Stücken, ohne Hülf eines andern.

¶ far' una cosa, andar' &c. à posta (apposta,) etwas mit Fleiß / vorsetzlich thun / mit Fleiß ꝛc. geben ꝛc. V. Studio. Disegno. Deliberato.

potevo venderlo, mà l'ho riserbato à posta per V.S. ich konte es verkaufen / allein ich habs mit Fleiß für den Herrn aufbehalten / aufgehoben.

à mia, tua &c. posta, nach meinem / deinem Belieben / Wolgefallen / it. aus mir selbst.

tenersi una (concubina) à sua posta, eine (Beyschläferin) auf seinen Leib halten.

far' una cosa à sua posta, etwas von freyen Stücken thun. V.Testa.

gentil huomo à sua posta &c. er mag immerhin ein Edelmann ꝛc. seyn. V. Gram. Ornat.

purche io sia ben vestito, venga il freddo à sua posta, wann ich nur wol gekleidt bin / so mag die Kälte immer kommen / es mag kalt werden wann es will.

dinari &c. à sua posta, Geld hin / Geld her / was fragen mir nach seinem Geld? ꝛc.

ognuno à sua posta, ein jeder schaue auf sich / auf sein Spiel.

Posta, la posta (le poste,) die Post, it. der Post-Reiter.

¶ quante vi sono poste da qui à Ratisbona? wie viel Posten / id est, doppelte Meilen seynds von hier nach Regenspurg?

maestro, comissario di posta (poste, delle poste,) Postmeister / Post-Verwalter.

posta ordinaria, straordinaria, Ordinari- / extra-ordinari Post.

per posta, per la posta (le poste,) auf der Post.

spedir' uno per le poste, einen auf der Post wegschicken.

egli è spedito per le poste, er ist auf der Post weggeschickt / id est, er ist entloffen / hat sich darvon gemacht.

andarsene per le poste, auf der Post / Met. elend / in der Eil fortgehen.

montar sulle poste, correr le poste, prender le poste, auf der Post reiten / die Post laufen / die Post nehmen.

quando (si) partirà la posta? wann wird die Post weg?

svaligiare, intercettare &c. le poste, die Post anareifen / plündern / die Briefe auffangen.

ogni posta ricevo lettere da lui, alle Posten empfange ich Briefe von ihm. V.Ordinario.

Posta, ein Ort in der Stadt, wo ein Sprachmeister ꝛc. seine Scholares, ein Barbirer ꝛc. seine Kunden hat.

¶ sono ordinariamente più le poste che i barbieri &c. hanno per la città, che auventori di casa, es haben die Barbirer ꝛc. gemeiniglich mehr Kunden / zu denen sie gehen / als derer / so zu ihnen kommen.

Postiglione, m. ein Postilion, Post-Reiter, Post-Knecht. V.Corriere. Staffetta, so besser, it. Procaccio. Nolesino.

Postare, hinsetzen, fest stellen, it. bestellen. V.Appostare.

¶ postare (posteggiare,) postiren / oft (immer) auf der Post reiten / it. Briefe wechseln.

postarsi bene, sich wol postiren / auf eine gute / sichere Post setzen.

Postema &c. V.Apostema.

Postura. V.Positura &c.

Posticcio, Apposticcio, Adj. angesetzt, gestellt, id est, nicht natürlich, falsch, gemacht, it. erdicht. V.Contrafatto. Finto. Falso.

¶ capegli posticci, falsche Haar / eine Perrucque. V.Zazzera. Perucca. Capegliera.

barba posticcia, ein gemachter Bart / Met. angemaßte Klugheit.

questi giovanetti colla barba posticcia, die Klüglinge.

naso, occhio &c. posticcio, gambe posticcie, eine gemachte Nase / gemachtes Auge / gemachte Beine ꝛc.

marito posticcio, moglie posticcia, gemachter / falscher Mann / falsches Weib / id est, ein Bul / ein Kebs-Weib.

bellezza &c. posticcia, eine gemachte / id est, erschminckte Schönheit.

allegrezza &c. posticcia, falsche / id est, erdichtete / gestellte Frölichkeit ꝛc. V.Affettato. Finto. Simulato.

Postilla &c. V. nach Ordnung.

Pontare, Pontato, Ponta &c. V. Pungere. Punto. Puntare &c.

PONTE, m. [Parol. Lat.] eine Brücke.

¶ un ponte di barche (di navigli,) eine Schiff-Brücke.

un ponte di pietra, di legno, di giunchi &c. eine steinerne / hölzerne ꝛc. Brücke / eine Binsen-Brücke ꝛc.

passar sotto un ponte di legno, unter einer hölzerner Brücke durchfahren / Met. dicht abgebrügelt werden.

ponte levatoio, levatoio, levatore, eine Schlag-Brücke / Aufzieh-Brücke.

tagliar', brucciar', rovinar', minar' un ponte, eine Brücke abschneiden / verbrechen / abreissen / unterminiren.

fabricar, gettar ponti, alzar' un ponte, Brücken schlagen / ein Gerüst aufrichten.

Ponte Sant' Angelo, die Engel-Brücke zu Rom.

¶ Ponte Sisto &c. die Brücke zu Rom von Sixto V. gebauet.

un viso di ponte Sisto, eine Ponte Sixti-Gesicht / id est, ein unverschämtes Huren-Gesicht / (dieweil dergleichen Geschmeiß in derselbigen Reviер häufig wohnet.)

à chi fugge, fagli un ponte d'oro, dem fliehenden Feinde soll man güldene Brücken bauen.

Ponte, ein Gerüst der Bauleute. V. Palco.

Ponticello, Dim. ein Brücklein, ein Steg.

Pontello, Idem. V.Puntello.

Pontone, m. eine grosse Brücke, it. eine Fahr-Schaale oder Plätte, die Pferd und Wägen überzusetzen. V.Piatta.

Pontonaio, ein Brücken-Hüter, it. Brücken-Zollner, it. einer, so da mit einer Fahr-Schaale überfährt.

Pontonare, Ponteggiare, Pontare, Brücken, Stege bauen oder aufschlagē, it. Gerüste machen, rüsten.

Pontefice, m. der Hohe-Priester. V. Sacerdote. Sacrificatore.

Pontefice, Papst. V. Papa. it. Bischoff. V. Vescovo.

¶ il sommo Pontefice, Idem. V. Santità. Beatitudine. Santo. Padre.

crear' un Pontefice, einen Papst erwählē.

un nuovo Pontefice, ein neuer Papst.

Pontefical, Pontifical, Adj. hohpriesterlich, it. päpstlich, bischöfflich, zum hohenpriesterlichen Amt gehörig.

¶ paramenti pontificali, bischöffliche Meß- und Chor geräte.

messa pontificale, des Bischoffs hohe Messe.

Pontifical, Subst. ein Buch, da die bischöffliche Functiones und Agenda, samt dero Ceremonien innen beschrieben seynd.

Pontificalmente, Adv. auf hohpriesterliche, päpstliche, bischöffliche weise.

¶ pararsi pontificalmente, (in pontificalibus,) sich hohpriesterlich anlegen / hochpriesterlichen Ornat ankleiden.

Pontificio, Adj. päpstlich, was vom Papst herkommt. V.Papale.

¶ un breve, privilegio &c. pontificio, bolla pontificia, ein päpstlicher Befehl / Brief / Gnaden-Brief.

i Pontificii, die Päpstliche / id est, die Römisch-Catholische. V. Catolico.

Pontificato, Pontificato, das Papstthum,

thum, id eſt, die päpſtliche Würde. V. Papato.

¶ aſſumer', eſſaltar' uno al pontificato, einen zum Papſt machen/ erwählen/ zur päpſtlichen Würde erheben.

eſſer' eſſaltato al pontificato, zum Papſt erwählt werden.

viviamo ſotto il pontificato di Innocenzo XIII. wir leben unter dem Papſtthum des Innocentii XIII.

Ponto, Pontuale &c. V. Punto. Puntuale &c.

PONZARE, Pontare, [Ferrar. vom lat. Impingere &c.] drucken, herauszwingen (wird eigentlich vom harten Stulgang und von ſchmertzlichen Gebären geſagt.) V. Spremere. Spingere &c.

Ponzone &c. V. Punzone &c.

POPOLO, [Parol. Lat.] Pöbel (Pöfel) das gemeine Volck, die Gemeine, die Leute. V. Gente. Moltitudine. Plebbe.

¶ il popolo di Dio, das Volck GOttes/ it. die Auserwählten.

eſſer, divenir favola del popolo. V. Favola.

eſſer grato al popolo, dem gemeinen Volck angenehm ſeyn.

procacciarſi l' aura e 'l favore del popolo, ſich bey dem gemeinen Volck angenehm machen/ ſich deſſen Gunſt erwerben. V. Popolareſco.

voce del popolo, voce di Dio, was der gemeine Mann ſagt/ iſt gemeinlich GOttes Stimme.

piazza, porta del popolo, à Roma, die ſo genannte Gaſſe und Platz/ item Thor del popolo zu Rom.

folla, concorſo, calca, furore, romore, rivolta, commovimento, ſollevamento &c. del popolo, ein Haufen/ Gedräng vom Volck/ ein Gerciß/ Wüterey/ Aufſtand/ Aufruhr ꝛc. des Volcks. V. Rivolta.

predicar' al popolo, eſſortar' il popolo, dem (verſammleten) Volck predigen/ es ermahnen. V. Fedele.

ſcandalizzar' il, dar da mormorar, da dire &c. al popolo, das Volck/ die Leute ärgern/ ihnen zu murren geben.

il popolo (minuto) feccia del popolo, Lumpen-Volck/ Lumpen-Geſind/ Pöbels-Geſindlein. V. Feccia. Gentaglio. Minuto. Marmaglia. Canaglia. Popolaccio.

non è beſtia più pazza che quella del popolo, es iſt nichts raſenders/ keine raſendere Beſtie, als das gemeine Volck.

Popolàccio, Popolazzo, Popolaglia, Idem.

Popolano, popolani, Plur. die Inwohner, das Land-Volck. V. Habitante. Paeſano. Terrazzano.

Popolare, Adj. gemein, allgemein, it. ſchlecht, was dem gemeinen Mann zugehört. V. Volgare. Ordinario. Triviale. Baſſo.

¶ dell' ordine popolare, von dem gemeinen Pöbel-Stand. V. Plebbe.

la voce popolare, der gemeine Ruff. V. Grido.

coſtumi &c. popolari, allmänniſche/ gemeine/ nicht höfliche Sitten. V. Popolareſco. Villareſco. Contadineſco.

eſſer popolare ne' coſtumi, allmänniſch/ nicht höflich in Sitten ſeyn.

un parlar &c. popolare, un modo popolare, eine gemeine Weiſe zu reden. V. Baſſo.

l' aura popolare, die Gunſt des gemeinen Volcks/ Gewogenheit des Pöbels. V. ſeq.

Popolareſco, Popoleſco, Idem.

¶ popolareſco ne' coſtumi, coſtumi popolareſchi &c. V. Popolare.

luoghi popolareſchi, Oerter/ da viel Volck zuſammen kommt.

Popolarmente, Popolareſcamente, Adv. auf des gemeinen Manns Weiſe, auf allmanns Weiſe, ſchlecht, nicht beſonderlich. V. Volgarmente. Baſſamente.

Popolarità, allmänniſche, gemeine Art und Weiſe, keine ſonderliche Höflichkeit. V. Baſſezza. Trivialità.

Popolare, Appopolare, bevolcken, volckreich, leutreich, leutſelig machen, mit Volck und Leuten beſetzen, bepflantzen. V. Colonia.

¶ popolar' una città di gente, eine Stadt mit Leuten bevolcken.

Popolare, Met. beſetzen, erfüllen ꝛc.

¶ popolare i poderi di beſtiame, una peſchiera di peſci &c. einen Mäyerhof mit Vieh/ einen Teich mit Fiſchen beſetzen.

popolar' un vignale di viti, einen Weinberg mit Reben beſetzen.

popolar' un parco, einen Thiergarten beſetzen.

Popolarſi, Appopolarſi, ſich bevolcken, zu einem groſſen Volck werden, ſich vermehren, ſich fortpflantzen.

Popolato, Appopolato, Popoloſo, bevolcket, volckreich, leutſelig.

¶ io ſtò nella più popolata contrada della città, ich wohne in der aller-volckreichſten Gegend der Stadt.

città &c. ben popolata, eine volckreiche Stadt ꝛc.

un paeſe popolato, una foreſta popolata di ſelvaticcina, di lepri, cervi &c. ein Land/ Wald/ Forſt/ ſo voller Wild/ voller Haſen/ Hirſchen ꝛc.

capegli popolati di pidocchi &c. Haar voller Läuſe ꝛc.

veſte &c. popolata di gioie, ein Kleid dicht mit Perlen beſetzt oder geſtickt. V. Tempeſtare &c.

POPONE, Pepone, [Lat. Pepo, Melopepo] eine Melaun. V. Melone.

POPPA, [Lat. Puppis] Hinter-Granß, id eſt, Hinter-Theil des Schiffs.

¶ haver il vento in poppa, (poppeggiare,) von hinten zu/ id eſt, guten Wind haben/ Met. einem alles nach Wunſch ergehen.

Poppiero, Adj. nach der Hinter-Granß gelegen.

¶ vento poppiero, Hinter-Wind/ guter Wind.

POPPA, Poppe, Plur. [corrumpirt vom lat. Papilla] Dutten, Zitzen, Brüſte. V. Mammella. Poccia. Zinna.

¶ dar la poppa al bambino, dem Kind die Bruſt geben/ es ſäugen.

poppa di vacca, ein Kuh-Euter. V. Zinna.

Poppette, Popparelle, Poppine, Plur. Dim. runde Düttlein, kleine Zitzlein, Brüſtlein.

Poppaccie, Plur. Magn. groſſe Dutten, dicke Brüſte.

Poppare, Poppeggiare, die Brüſte ſaugen, it. ſäugen.

Popparuolo-a, ein Säugling, it. ein Milch-Maul, ein Gelb-Schnabel. V. Lattaruolo. Lattonzolo.

POPPIO, Popplo, [Lat. Populus] Pappelbaum, Alberbaum, Aſp- oder Eſpen-Baum. V. Pioppo.

POPPISMO, [Parol. Grec.] das Pfeiſen, die Pfeiſung, Streichlung, das Täſchelen der Pferde. V. Mano. Aiutare.

PORCA, [Parol. Lat.] Furch eines Ackers, Met. die Weiber-Scham.

Porcare, Porcheggiare, Imporcare, furchen, Furchen machen.

PORCELLANA, [von gewiſſen ſo genannten Meer-Muſcheln, woraus es, wie etliche meinen, gemacht wird] Porcellan.

¶ vaſo di porcellana (porcellano,) ein Porcellan-Geſchirr.

preziosiſſimi, finiſſimi porcellani, köſtliche/ feine Porcellan-Geſchirr.

porcellani Chineſi, Chineſiſche Porcellan-Geſchirr.

porcellani fiati, gemacht/ nachgemacht Porcellan-Geſchirr. V. Maiolica. Faenza, ſo beſſer.

Porcel-

Porcellana, Burtzel-Kraut, an ſtatt Portulaca, ſo beſſer.

PORCO, [Par. Lat.] Schwein, Sau, Ferck.

¶ carne, graſſo &c. di porco, ſchweinen Fleiſch/ ſchweinen Schmaltz ꝛc. V. Porcino.

ſtalla da porci, Schwein-Stall/ Säu-Stall. V.Porcile.

porco ſalvatico (cinghiale,) &c. ein wildes Schwein/wilde Sau/Eber.

porco caſtrato, verſchnitten Schwein/ Reinberger/ Berg (Borg) Saltze. V.Majale.

Porco, eine Sau, ein unflätiger, ſäuiſcher, it. unzüchtiger, garſtiger, unreiner Menſch.

¶ viver da porco, mangiar &c. da porco, als ein Schwein/ ſauiſch/ ſchweiniſch leben/ eſſen ꝛc.

gettare le margarite dinanzi a' porci, die Perlen vor die Säue werfen.

al piu cattivo porco la meglior pera, dem ſchlimmſten Schwein kommt die beſte Biru zu (wir ſagen) je loſerer Strick/ je beſſer Glück.

porco pigro non mangiò mai pera mezza. V.Pigro.Pera.

Porcone, Porcaccio, Porconaccio, ein groß, it. unflätiges Schwein, it. ein greulicher Unflat in Freſſen, Saufen, Unzucht treiben, und Unflätigkeit ſeines Leibs, ein Saumagen, ſäuiſcher Menſch. V. Sporco.

Porca, ein Mutter-Schwein. V. Troia.Scroſa.

Porca, Porcona, Porcaccia, Porconaccia, ein unflätig Schwein, ein ſäuiſch Weibsbild, ſo ihren Leib, Kleider und Sachen unſauber hält, eine Schlampe. V. Sporco &c. Lordo.Lordarello &c.

Porco, Porcheſco, Adj. ſäuiſch, ſchweiniſch geartet, it. garſtig, unflätig, unrein. V.Sporco.

¶ huomini porchi, ſäuiſche/ unflätige/ unreine/unzüchtige Leute.

azzioni, coſe &c. porche, ſäuiſche/ ſchweiniſche (ſchweinhardiſche) Thaten/Sachen ꝛc.

Porcamente, Porcheſcamente, Adv. ſchweiniſcher, ſäuiſcher, unflätiger weis.

Porcheria, Schweinerey, Säuerey, ſäuiſche, ſchweiniſche Weis, Unfläterey, it. Unflat, it. Läuſe, Flöhe, Wantzen, it. Dreck, Koth ꝛc. V. Sporchezza. Lordura. Bruttura. Sozzura.

¶ levatemi dinanzi queſta porcheria, thut mir das unflätige Ding/ den Wuſt hinweg.

chi ha fatto queſta porcheria? wer hat den Unflat/ den Dreck/ den Wuſt ꝛc. dahin gemacht?

queſto letto &c. mi piace perche non vi ſono vermini, o ſimil porcheria, dieſes Bett gefällt mir/ dann es ſeynd keine Wantzen/ Flöhe/ und dergleichen Ungeziefer darinnen.

Porcello-a, Porcaſtro, Porchetto, Dim. ein Schweinlein, Ferckelein, Säulein, Met. ein junger Unflat.

¶ porcello da latte, Spanferckelein.

Porcello, ein Aſſel, Keller-Wurm, it. ein Wand-Fiſchlein, Bücher-Schabe.

Porcelletto-a, Porcellino, Idem, it. ein Milch- oder Span-Ferckelein. V.Porchetto.

Porcaio, Porcaro, ein Säu- oder Schwein-Hirt, Schwein- oder Säutreiber.

Porcino, Adj. ſchweinen, von einem Schwein.

¶ (carne) porcina, Schwein-Fleiſch.

ſterco porcino, Säu-Dreck.

pane porcino, Säu-Brod (ein Kraut.)

Porcile, m. ein Säu- oder Schwein-Stall, Met. ein unflätiger Ort.

¶ porcile di Venere, Frau Veneus Schwein-Stall/ id eſt, eine garſtige Hure/ it. dero Scham und Schande.

le camere, ſtanze erano come un porcile, die Zimmer waren wie ein/ es lag in den Zimmern wie in einem Säu-Stall.

Porcheggiare, Porconeggiare, ſäuiſch, unflätig verfahren, ſich ſchweiniſch verhalten, it. ein ſäuiſches, unzüchtiges Schand-Leben führen.

Porciutto, Porſciutto, [quaſi Porco aſciutto] ein geſaltzenes und im Rauch gedörrtes Schwein-Fleiſch, abſonderlich aber die Schincken oder Hammen (wird nunmehr corruptè Proſciutto oder Preſciutto genannt.)

PORFIDO, [Lat. Porphyrites] ein Porfyrſtein, eine Art rotes Marbels.

PORGERE, [Lat. Porrigere] reichen, langen, zulangen, geben, leiſten, an die Hand geben, Met. bringen, verurſachen. V.Dare.Recare.Preſtare.Tendere.

¶ porger da mangiare, da bere &c. zu eſſen/ zu trincken ꝛc. reichen/ geben ꝛc. V.Dare.

porger' il datio, la gabella, den Zoll/ Maut reichen/geben.

porger la mano, einem die Hand reichen/ Met. helfen. V.Ajutare, it. ſeq.

porger aiuto, Hülf leiſten. V.Preſtare.

porger' orecchie ad uno, einem Gehör leiſten/geben. V.Aſcoltare.

porger l' altra guancia a chi ci batte, ſopra l' una, dem/ ſo uns auf einen Backen ſchlägt/ den andern reichen. V.Tendere.

porger fede, Glauben leiſten. V.Preſtare.Dare.

porger conſiglio, occaſione (commoditá) Rath/ Gelegenheit an die Hand geben.

porger novelle, Zeitungen bringen/ ausbringen. V.Portare.Spargere.

porger prieghi (preghiere) à Dio, Gebet zu GOtt reichen/ id eſt, beten/ GOtt bitten. V.Pregare. Offerire.

porger' orecchi à prieghi altrui, eines andern Bitt erhören. V. Aſcoltare. Eſſaudire.

porger materia di conſolatione, diſguſto &c. einen Troſt/ eine Luſt ꝛc. verurſachen.

porger faſtidio, Verdruß verurſachen. V.Dare.

Porgitore, Reicher, Geber.

Porgimento, Reichung, Gebung.

PORO, Pori, Plur. [Par. Lat.] Schweiß-Löchlein, it. Luft-Löchlein am Leib, it. an Gewächſen.

¶ aprir' i pori, tener' aperti li pori, die Schweiß-Löcher öffnen/ offen halten.

Poroſo, Adj. voller Schweiß-Löchlein, it. ſchwammicht, luck.

¶ terra poroſa, legno poroſo, ſchwammichte Erde/ luckeres Holtz.

PORPORA, [Lat. Purpura] Purpur, Met. die Königl. Majeſt. it. Cardinal-Würde. V.Gramm. Ornat. V.Scarlato.

¶ indoſſar la porpora, Purpur anlegen.

la porpora reale &c. Idem.

conferir la porpora ad uno, einen zum Cardinal machen. V.Capello.

eſſer aſſonto alla porpora, zum Cardinal gemacht worden.

baciar la ſagra porpora ad un Cardinale, eines Cardinals fein Purpur-Kleid küſſen.

Porporare, Imporporare, purpur-färben, Met. zum Cardinal machen.

¶ porporar di ſangue, mit Blut färben.

Porporando, einer ſo zum Cardinal ſoll gemacht werden.

Porporato, mit Purpur angelegt.

¶ i porporati, die Cardinale.

Porporino, Porpurigno, Porpureo, Adj. purpur-färbig.

Porporeggiare, purpur-farb ſeyn oder ſcheinen.

Porporeggiante, purpur-färbig, oder alſo ſcheinend.

Porre &c. V.Ponere &c.

PORRIGINE, f. [Par. Lat.] der Grind, it. Schuppen des Haupts. V. Forfore.

¶ nettar la testa dalla porrigine, den Kopf von Schuppen säubern.

Porrigine, Schmutz an Leib von Staub, Schwitz ꝛc. V. Sporchezza. Succidume. Lezzo.

Porriginoso, voller Grind, grindig, it. schuppigt, schmutzig ꝛc.

¶ testa &c. porriginosa, ein grindiger, it. schuppiger Kopf.

PORRO, [Parol. Lat.] Lauch.

¶ il porro è un specie di cipolla, Lauch ist eine Art Zwibel.

Porro, Met. ein Wärtzlein im Gesicht oder sonsten, item die Wartzen an Pferds-Schenckeln. V. Verruca.

Porrosico, eine Feig- oder Stul-Wartz. V. Fico. Morice. Cresta.

Porroso, Adj. voller Wartzen.

¶ mani porrose, Hände/so voller Wartzen.

PORTA, Porte, Plur. [Parol. Lat. e Tedesc.] Pforte, Porte, Thor, it. Thür, Met. Gelegenheit, Zugang ꝛc.

¶ aprir, serrar (chiuder) le porte, die Thore oder Thüren aufmachen/ zusperren. V. Uscio.

la porta della casa &c. die Haus- ꝛc. Thür.

la porta del cielo, die Himmels-Pforte.

all' aprir, serrar delle porte, bey auf- oder zusperrendem Thor.

star', affacciarsi alla porta, an der Thür stehen/ zur Thür hinaus gucken.

domandar limosina di porta in porta, von Thür zu Thür betteln.

dentro le porte, in den Thoren/ id est, in der Stadt.

aprir le porte à gli scandali, ad ogni scelleratezza, allen Aergernissen/ Schand und Lastern Thür und Thor aufsperren/ id est, Anlaß und Gelegenheit darzu geben.

chiuder (serrar) le porte à gl' inconvienti, dem Unglück und Unheil Thür und Thor versperren/ zusperren/ id est, die Gelegenheit darzu benehmen/ verhindern.

si serra la porta à chi non porta, man verschliesset die Thür dem jenigen/ so nichts bringt.

fuori della porta, ausser dem Thor.

romper, (spezzar,) buttar giù, petardar le porte, das Thor (Thür) einbrechen/ einwerfen/ sprengen/ mit Gewalt hinein brechen.

buttar' (percuoter', batter, picchiar) alla porta, an die Thür klopfen/ anklopfen/ pochen/ anpochen/ anläuten.

porta maestra, (principale,) das Haupt-Thor.

porta falsa, ein Schein-Thor.

porta (di) Sant' Antonio, Sanct Antonii Thor oder Pforte. V. Gramm. Orn.

porta della città, chiesa, monasterio &c. Stadt-Thor/ Kirch-Thür/ Closter-Thor ꝛc.

scorrevano, si lasciavano vedere fin' alle porte di Bruffelles &c. sie streifeten/ liessen sich sehen bis zu den Thoren (Pforten) von Brüssel ꝛc.

porte delle lingue &c. Thüren/ Pforten/ Eingänge der Sprachen ꝛc.

porta, porte, Plur. eine Schluyse durch welche das Gewässer, so vom Damm eingeschlossen wird, ein- oder ausgelassen werden kan. V. Chiusa. Argine. Cateratta.

Porta, [Term. Jur. Pub. von dem Orientalischen Gebrauch der Völcker, so ihr Gericht- und Staats-Sachen, wie aus Heil. Schrift bekannt, unter denen Stadt-Thoren zu halten pflegten] die Pforte, id est, der Hof, der Staat und Regierung, (wird aber nur gebraucht wie folgt.)

¶ la Porta Ottomana, die Ottomannische Pforte/ id est, der türckische Hof/ Staat/ Rath/ Reich.

andò Ambasciador' alla Porta, lo riferì alla Porta &c. er ist als Gesandter zu der Ottomannischen Pforten gegangen/ er hat es bey der Pforten angebracht.

far pace colla Porta, Frieden machen mit dem Türcken. V. Turco. Constantinopoli. Soltano. Signore.

Portella, Porticella, Dim. ein Thürlein, Pförtlein. V. Sportello.

¶ portelle della carozza &c. die Schläge/ an einer Kutsche ꝛc. V. Portiera.

Portaccia, Vitup. ein ungeschicktes, unformliches Thor und Thür, eine Scheuer-Thür.

Portale, m. [Term. Archit.] ein Portal, ein grosser Schwibbogen zu einem Thor samt seinen Seulen und Gezierde.

¶ un portale magnifico, ein herrliches Portal.

Portone, m. Portona Magn. ein grosses Thor.

¶ il portone d' una chiesa, das Haupt-Thor einer Kirche.

Portiere, m. Portinaio, Portinaro-a, Pfortner (Portner) Thür- oder Thor-Warter, Thor-Hüter-in. V. Usciere.

Portiera, das Teppich, so in grosser Herren Zimmer vor den Thüren hängt. V. Bandinella.

¶ alzar, calar la portiera, die Thür-Teppiche aufziehen/ niderlassen.

dar' audienza &c. à portiere calate, alzate &c. mit nidergelassenen/ aufgezogenen Thür-Teppichen/ id est, heimliche/ offentliche Audienz geben.

Portiera, Portiere, die Schläge einer Kutsche.

¶ seder', star' in portiera, im Schlag sitzen/ stehen/ sitzen.

PORTARE, [Parol. Lat.] tragen, it. führen, it. bringen, zubringen, zuführen, it. holen.

¶ portar' una creatura nel ventre, eine Geburt/ ein Kind im Leibe tragen.

portar' in capo, auf dem Kopf tragen.

portar' in groppa, auf dem Rücken tragen. V. Groppa.

portar' in braccio, in mano, in (al) collo, sulle spalle, adosso &c. am Arm/ in der Hand/ auf der Schulter/ am Hals/ bey ihm/ am Leibe ꝛc. tragen.

assai ben porta à chi non pesa, der trägt wol/ dems nicht schwer auf dem Hals ligt.

voglio più tosto un' asino che mi porti, ch' un cavallo che mi getti (per terra,) ich will lieber einen Esel haben/ der mich trage/ als ein Pferd/ das mich abwerfe.

quanto che potrete portare, so viel ihr tragen könnet.

esser portato dal vento per aria, von dem Wind durch die Lüft getragen/ id est, gewehet/ getrieben werden.

portar qualche cosa ad uno, einem etwas bringen. V. Apportare.

portategli questa lettera, bringt ihm diesen Brief.

portarlo ad uno, einem es bringen/ zubringen/ zutrincken. V. Brindis.

portar soldati a qualche luogo, Soldaten irgendwo überbringen.

portar del vino, Wein bringen/ it. Wein holen. V. Apportare.

portar' un presente, ein Geschenck bringen.

portar seco, mit sich tragen/ mit sich bringen.

portar' adosso, am Leibe tragen.

io non porto meco niente, ich trage nichts bey mir.

portar (via,) wegtragen.

il Diavolo lo portò, der Teufel hat ihn geholt.

portar mercanzie, robbe sù i muli, Waaren auf Maul-Esel führen.

portar qualche cosa per arma (insegna,) etwas im Schild führen.

portar lettere, novelle, ambasciate, fortuna, Briefe/ Zeitungen/ Botschaften tragen/ bringen/ Glück bringen.

portar gli affari, die Geschäfte vortragen/ vorbringen.

portar' essempi, ragioni, testimoni, scuse &c. Exempel/ Ursachen/ Zeugnisse/ Entschuldigungen anführen/ anziehen/ beybringen.

questa sentenza &c. è portata da Seneca, dieser Spruch ꝛc. wird von dem Sene-

Seneca angezogen/ vorgebracht/ item bejahet.

portar' in tavola, auftragen/ id eſt, die Speiſen anrichten.

la nave porta tanto carico, tanti pezzi di cannone, il fiume porta tanti navigli, das Schif trägt ſo viel Laſt/ ſo viel Stück/ der Fluß trägt ſo viel Schiffe.

la fama porta, le lettere portano, das Gerücht/ die Sage bringts mit ſich/ die Briefe bringen/ id eſt, berichten.

che portate di nuovo? was bringt ihr Neues?

portar dentro, fuori, per tutto &c. hinein/ hinaus/ überall hintragen/ bringen ꝛc.

portar' il nome, il titolo, il carattere di &c. den Namen/ den Titul/ das Amt eines ꝛc. tragen/ führen.

portar qualche coſa per arma, etwas im Wappen tragen/ führen.

il Rè di Francia porta tré gigli d' oro in un campo d' azzurro, der König in Franckreich trägt (führt) 3. güldene Lilien in einem dunckelblauen Feld/ im Wappen.

portar l' autorità di uno, eines Gewalt führen/ haben/ vertretten.

portar' un veſtito, un habito &c. ein Kleid tragen/ antragen/ anhaben.

portar danari (adoſſo,) Geld bey ſich tragen.

portar le armi per uno, einem im Feld dienen/ ein Soldat unter einem ſeyn. V. Servire. Soldato.

portar' arme, ſpada, ferainolo &c. Waffen/ Gewehr/ einen Degen tragen/ einen Mantel ꝛc. antragen.

portar la picca, il moſchetto, die Picque/ die Muſquet tragen/ id eſt, ein Picquenirer oder Muſquetirer ſeyn.

portar' un colpo, einen Streich führen. V. Menare. Tirare, ſo beſſer.

portar' il capello alla brava, den Hut aufgeſtülpt/ aufgeſchlagen tragen/ wie ein braver Kerl. Gall. à morbleu.

queſto terreno non porta' grano &c. dieſes Erdreich trägt kein Korn ꝛc.

tutto ciò che porterà la ſtagione, il tempo, alles was die Jahr-Zeit bringen/ id eſt, was zu haben ſeyn wird/ was die Zeit bringen wird. V. Concedere ꝛc. Permettere.

portar gli occhi baſſi, la teſta alta, portar bene la perſona, die Augen fein niedergeſchlagen/ den Kopf fein hoch/ ſeinen gantzen Leib fein zierlich geberdet tragen.

portar' avanti le ſue preghiere/ inſtanze, diſcolpe, ragioni, pretenſioni, querele, (doglianze,) offerte di ſodisfazzione (riparazione) &c. ſeine Bitte/ Entſchuldigung/ Urſache/ Anſpruch/ Klagen vortragen/ antragen/ vorbringen/ Erſtattung des erlittenen Schadens oder Unrechts anbietten. V. Rappreſentare. Proporre.

portar' avanti i ſuoi diſegni, ſein Vorhaben vor ſich bringen/ fortſetzen. V. Avanzare. Spingere. Promovere.

portar' uno, gl' intereſſi di uno, einen ſchützen/ helfen/ vertheidigen/ an die Hand geben/ ſeinen Nutzen/ ſein Beſtes befördern. V. Soſtentare. Difendere. Favorire. Proteggere.

portar' uno à qualche carica, einen etwan zu einem Amt vorſchlagen/ verhelfen. V. Raccomandare. Proporre.

il Papa lo porta, der Papſt trägt/ id eſt, fordert/ will ihn/ ſchlägt ihn vor.

vien portato dall' Imperadore, er wird vom Käiſer befördert/ vorgeſchlagen/ begehrt ꝛc. id eſt, zu dieſem oder jenem Amt/ Würde ꝛc. V. Favorito.

portar le armi, la guerra in qualche provincia, die Waffen/ den Krieg in etwan ein Land tragen oder bringen/ id eſt, daſſelbige mit Krieg überziehen.

portar la parola, das Wort führen oder thun.

portar' à lungo le coſe, die Sachen verlängern/ verzögern/ auf die lange Banck verſchieben. V. Differire. Prolongare. Lungo.

portar' amore, affezzione ad uno, zu einem Liebe/ Zuneigung tragen/ id eſt, lieben/ wol wollen/ geneigt/ hold/ wol gewogen ſeyn. V. Havere.

portar riſpetto ad uno, gegen einem Reſpect tragen/ id eſt, ehren/ in Ehren halten. V. Riportare.

portare, ausſtehen, leiden, dulden. V. Sopportare. Soffrire.

¶ portar' i malanni con patienza, das Unglück mit Geduld übertragen.

portar la pena di qualche fallo, das Bad außgieſſen müſſen/ drum leiden müſſen. V. Pena.

Ambaſciadore non porta pena. V. Ambaſciadore.

Portare, ſo weit gelangen, it. treffen.

¶ la palla, freccia, pietra &c. hà (non hà) portato, die Kugel/ der Pfeil/ der Stein hat (hat nicht) hingetragen/ id eſt, hat (hat nicht) getroffen.

le piſtole, gli occhi non portano ſi lontano, die Piſtolen tragen/ id eſt, reichen/ langen/ ſchieſſen ꝛc. die Augen ſehen nicht ſo weit.

il cannone porta à mezza lega, das grobe Geſchütz trägt/ ſchieſſet eine halbe Meilwegs.

portar la teſta &c. fuori dell' uſcio &c. den Kopf ꝛc. zur Thür hinaus ſtecken.

portar la mano ſul mento &c. zum Kinn ꝛc. greifen.

andarò &c. dove mi porterà il genio, la fortuna, ich will gehen/ wo mich mein Geiſt/ das Glück hintragen/ id eſt, hinführen wird.

Portare, bewegen, bequemen, überreden, anfriſchen. V. Diſporre. Perſuadere. Recare. Ridurre. Movere.

¶ portar' uno à qualche nobile impreſa, jemand zu einer herrlichen That überreden/ item anfriſchen. V. Animare. Incoraggiare. Movere. Spignere. Spronare.

portar' uno à far, à dir &c. qualche coſa, jemand darzu bringen/ es ſeye mit guten oder mit böſen/ daß er etwas thue/ ſage ꝛc.

Portarſi, ſich tragen, it. ſich hinverfügen, hingehen, ſich begeben. V. Condurſi. Voltarſi. Andarſene.

¶ il Papa ſi portò in Vaticano, der Papſt hat ſich ins Vatican verfügt/ (wird propriè von groſſen Herren geſagt.) V. Calare.

portarſi ſotto qualche forteza, ſich unter eine Veſtung begeben/ (ſelbige zu belagern.) V. Scagliarſi.

portarſi à combattere, ſich zum Schlagen begeben/ ſchlagen wollen.

Portarſi, ſich verhalten, it. auf ſeyn nach der Geſundheit. V. Comportarſi.

¶ portarſi da galant' huomo, ſich wacker/ als ein wackerer Kerl halten/ verhalten.

tutti ſi portarono bravamente, ſie haben ſich alle brav und tapfer gehalten.

portarſi bene, male &c. ſich wol/ übel ꝛc. halten (verhalten/) it. geſund/ kranck/ wol/ übel auf ſeyn/ it. reich/ arm ꝛc. ſeyn. V. Stare.

come ſi porta V. S? wie ſtehets/ wie gehets dem Herrn?

io mi porto un poco meglio, ich befinde mich ein wenig beſſer.

ſe vi portarete bene, wenn ihr euch wol halten (verhalten) werdet.

egli s' portato bene verſo di me, er hat ſich wol gegen mir verhalten/ id eſt, er hat mir eine gute Verehrung gegeben/ hat mich wol belohnt/ und dergleichen.

Portabile, Portatile, Portevole, Adj. tragbar, was man tragen kan. V. Via. Viereccio.

¶ altare, tabernacolo &c. portatile, ein tragbarer Altar ꝛc.

cucina, letto &c. portatile, eine Feld-Küche/ Feld-Bett ꝛc.

un libretto commodo, per eſſer portatile, ein bequemes Büchlein/ weil man es mit ſich tragen kan.

Portante, tragend, it. bringend.

¶ andar di portante, [Term. di Cavall.] den Schritt/ im Schritt/ im Zelt gehen. V. Ambiatura.

Portatile. V. Portabile.

Portato, Porto, Part. getragen, it. geneigt, ergeben, it. befördert, geholfen.

¶ eſſer

¶ eſſer tutto portato à qualche coſa, einem Ding gantz ergeben ſeyn / gantz drauf verſeſſen/ gantz und gar drinn vertieft ſeyn. V. Volto. Intento. Dato.

portato dall' ardire, dall impatienza, collera &c. von allzu groſſer Tapferkeit/ von der Ungedult/ vom Zorn ꝛc. angetrieben/ bewegt/ id eſt, aus Kühnheit/ Ungedult/ Zorn ꝛc.

eſſer portato à qualche coſa, zu etwas getragen/ id eſt, geneigt ſeyn/ nach etwas trachten / zu etwas heftig verlangen.

portato (eſſer portato) à maggiori diſegni, acquiſti, nach gröſſern Sachen und Eroberungen ſtehen/ trachten/ verlangen / ſich darnach ſehnen/ drauf bedacht ſeyn/ im Sinn haben.

eſſer portato da uno à qualche carica &c. von einem zu einem Amt ꝛc. vorgetragen / vorgeſchlagen / befördert werden.

egli fù portato alla porpora, carica &c. er iſt zum Cardinal / zu einem Amt erwahlt oder befördert worden.

Portato, Portata, Subſt. eine Tracht, was auf einmal kan getragen werden, it. ſo weit man ſchieſſen, ſehen, langen ꝛc. kan, Met. Fähigkeit, Vermögen, Kraft ꝛc.

¶ partori due figliuoli maſchi d' un portato, (portata,) ſie gebahre zwey Söhne von einer Tracht/ id eſt, zugleich.

portata del cannone, moſchetto &c. ſo weit ein Geſchütz / eine Muſquete tragen/ id eſt, ſchieſſen kan.

queſto è oltre la mia portata, das iſt über meinen Verſtand/ Vermögen/ Gewalt ꝛc. V. Sfera. Attività.

ſecondo la portata del mio poco ingegno, ſo weit ſich mein geringer Verſtand erſtreckt. V. Talento.

un huomo di portata, (di gran portata,) ein Mann von Anſehen / der viel gilt/ it. ein Mann von ſonderlicher Tugend und Gaben. V. Talento. Affare, it. von hohem Stande. V. Qualità.

Portatore, ein Träger.

¶ portator di lettere, porta-lettere, ein Brief-Träger/ ein Bot.

il portatore della preſente è mio figliuolo, der Uberbringer dieſes iſt mein Sohn ꝛc.

Nota: Porta- mit einem Subſtantivo bedeutet als V. G.

port-inſegna, an ſtatt Portatore d' inſegna, ein Fähndrich. V. Alfiere.

porta-lettere, ein Briefträger/ ein Bot. V. Meſſaggiere.

porta-mantelli, ein Mantel-Träger/ ein Mantel-Stock.

porta-mondezze, ein Kehrigt-Träger/ ein Inſtrument das Kehrigt und Unrat auszutragen.

porta-ſedie, ein Seſſel- oder Senften-Träger.

porta-ſpada &c. ein Waffen-Träger/ it. ein Wehr- oder Degen-Gehäng ꝛc.

Portamento, Tragung, it. Verhaltung, Stellung, Geberdung.

¶ i voſtri buoni, cattivi portamenti, euer Wolverhalten/ Ubelverhalten. V. Coſtumi.

il bel portamento della perſona, delle membra, die Schönſtell- und Geberdung der Perſon. V. Porto. Portatura. Continenza. Poſto. Poſtura.

portamento gentile, eine artige Geberdung oder Stellung.

portamento aſineſco, villaneſco, eſelhafte/bäueriſche Geberden.

Portatura, Tracht, it. Kleider-Trachten, Mode, it. Geberdung.

¶ una portatura, nuova, ſtrana, bizzarra, eine neue/ ſeltzame Tracht/ Mode. V. Foggia. Moda. Uſanza.

portatura del corpo, delle membra &c. die Tracht/ Geberdung des Leibs/ Stellung der Glieder ꝛc. V. Portamento, ſo beſſer.

Porto, Portaggio, [welches auch zu Zeiten von Porto, Haven entſpringen kan, vom Lat. Portorium] Trag-, Fahr-Geld, Fahr-Lohn, Fuhr-Lohn. V. Vettura. Nolo. Paſſaggio.

¶ il porto delle lettere, Brief-Geld/ Brief-Lohn.

pagar' il porto, die Fracht bezahlen.

mezzo-porto, halb-Porto.

PORTENTO, [Parol. Lat.] ein Zeichen, das etwas künftiges bedeutet, ein Omen. V. Prodigio.

¶ tener qualche coſa per un portento, etwas für ein Anzeigen halten.

Portento, ein Wunder-Geburt, Monſter. V. Moſtro, ſo beſſer.

portentoſo, Adj. etwas Erſchreckliches vorbedeutend, it. greulich, abentheuriſch.

PORTICO, [Parol. Lat.] ein bedeckter Spatzier-Gang, Gallerie. V. Galleria, ſo beſſer.

Portico, Halle, Laube mit Schwibbögen. V. Loggia.

¶ portico di Salomone, die Halle des Tempels Salomonis.

li portici di Padoua, die Lauben zu Padua / unter den Häuſern / die Schwibbögen/ unter welchen man gehet.

PORTO, [Parol. Lat.] Port, Schiff-Lände, Haven, See- oder Meer-Haven, Met. die Sicherheit.

¶ porto di mare, Idem.

venir', (entrar', arrivar', approdar') à (in)porto à buon porto, in Haven oder Port einlauffen/ anländen. V. Approdare. Arrivare.

ritrarſi in porto, prender (pigliar) porto, ſich in Haven/ zu Land machen/ anländen/ zuländen/ zu Land fahren.

uſcir dal porto, aus dem Port fahren/ abfahren/ abſegeln/ auslauffen. V. Fare. Velo.

condurr' il vaſcello, le coſe ſue in porto, (à buon porto,) das Schif/ ſeine Sachen in Port/Met. in Sicherheit/ in guten Stand bringen. V. Salvo. Salvamento.

porto della ſalute, unico porto tranquillo del mio fluttuante deſiderio, der Haven oder Port des Heils / einiger Port meines wallenden Verlangens.

Porto, der Schifflohn. V. Porto.

Portaggio, von Portare.

PORTOLACA, Portulaca, [Parol. Lat.] Burtzel-Kraut. V. Porcellana.

PORTIONE, [Parol. Lat.] Portion, Antheil, Theil. V. Parte.

¶ dar' à ciaſcheduno la ſua portione, einem jeglichen ſeinen Theil geben.

la portione che ſi dà a' frati, die Portion (eſſen) ſo man den München gibt. V. Pittanza.

ſcemar la portione ad uno, einem ſeine Portion ſchmälern. V. Vitto.

portione di guerra, eine Portion eines Soldatens im Krieg. V. Ragione.

Portioncella, Dim. ein kleiner Antheil, ein Stücklein.

Portioncola, Portiuncula, Idem. das vorige iſt beſſer; it. ein ſo genanntes Feſt bey den Pater-Franciſcanern.

¶ la feſta della portioncola, Portiuncul-Feſt.

POSA, Pauſa, [Par. Lat. e Term. Muſic.] die Pauſe, das Stillhalten in der Muſic. V. Pauſa.

¶ far le debite pauſe, die gebührliche Pauſen halten.

Poſare, Pauſare, Idem, it. ruhen, raſten. V. Ripoſare &c.

Poſata, Idem was Poſa oder Pauſa, it. der Sprung eines Schul-Pferds, welchen es thut, wann es ſtill ſtehen ſoll. V. Parada.

¶ par le poſate al cavallo, [Term. di Maneg.] das Pferd im Tummeln verſchnauffen oder ein wenig ruhen laſſen/ it. ſtill halten. V. Parare.

POSARE, [von Ponere] niderſetzen, niderlegen, niderlaſſen. V. Mettere. Giù.

¶ poſar' un piatto ò altra coſa ſopra la tavola, eine Schüſſel ꝛc. auf den Tiſch ſetzen/ niderſetzen.

poſar'

posar' una colonna, statua sulla base, eine Seule/ Bildniß auf sein Basament setzen/ auffsetzen.
posar' il feraiuolo, la spada, il capello &c. den Mantel/ den Degen/ den Hut ꝛc. ablegen/ niderlegen.
posar le armi, die Waffen niderlegen/ Met. Fried machen. V. Fermare.
posar' il carico, die Last niderlegen. V. Dismettere.

Posarsi, sich setzen, it. sich niedersetzen. V. Assentarsi.

¶ lasciate, che si posino le feccie, lasst ligen/ daß sich die Hefen setzen. V. Fondo.
le mosche si posano sopra i cavalli magri, die Mücken setzen sich nur auf magere Rosse/ id est, die armen Leute werden nur geplagt.
l' uccello si posa, le galline si posano, der Vogel sitzt auf/ die Hüner sitzen auf die Stange.
la fabrica &c. si posa, das Gebäu setzt sich/ id est, sinckt. V. Covare.

Posato, gesetzt, nidergesetzt, it. still, ruhig. V. Riposato.

¶ un vecchio posato, ein nunmehr gesetzter/ ruhiger/ stiller/ alter Mann.

Posata, Subst. eine Stelle am Tisch, id est, ein Teller mit einem Brod, Fatzenetlein, Messer, Gabel, Löffel ꝛc. Gall. couvert.

¶ apparecchiar la tavola à dodici posate, auf zwölf Personen aufdecken.

Posata, Ruh-Plätzlein.

¶ posata di scala, ein Ruh-Plätzlein/ Ständlein/ Absatz einer Stiege.

Posata, Nacht-Lager eines Reisenden. V. Dormita.

¶ quante vi sono leghe fin' alla posata? wieviel seynds Meilen/ bis aufs Nacht-Lager?

Posatamente, Adv. gemächlich, allgemach, ohne Eilen. V. Adagio.

Posatura, das Setzen, it. die Hefen, die Modder, das Dicke, Trübe. V. Morchia. Feccia. Fondaccio.

¶ la posatura dell' oglio, del vino &c. Oel-Hefen/ das trübe vom Oel/ Wein-Hefen ꝛc.

Posamento, das Auffsetzen.

¶ posamento d' una statua, colonna &c. das Auffsetzen eines Bilds/ einer Seule ꝛc. it. das Fußgesims. V. Base. Piedestallo.

Posatoio, ein Auffsitz-Stange oder Stänglein vor die Hüner oder Geflügel.

POSCENA, Poscenio, [quasi Post-cena, ein Nachtrunck, ein Schlaftrunck, eine kleine Collation nach dem Nachtmal. V. Slafronco.

Poscenare, einen Nachtrunck thun.

POSCIA, Adv. hernach. V. Poi.

Posciache &c. sintemal. V. Ibidem.

POSCRITTO, Poscrito, [quasi Postscritto] Nachschrift, ein Postscriptum.

¶ far' un poscritto, ein Postscriptum machen.

POSDOMANI, Adv. [quasi postdomani] übermorgen.

¶ egli ritornarà posdomani, er wird übermorgen wiederkommen.

POSGENITO, Adj. [quasi Postgenito] nachgeboren, nicht erstgeboren. V. Cadetto.

Positivo, Positivamente. Positura &c. V. Ponere. Posto &c.

POSOLA, Posolino, Posoliere, [Lat. Postilena] Schwantz-Riemen. V. Groppiera.

POSPONERE, Posporre, [Lat. Postponere,] nachsetzen, id est, Met. minder schätzen, weniger achten, hindansetzen. V. Postergare.

¶ posponer' una cosa all' altra, ein Ding dem andern nachsetzen/ Met. weniger achten.
posponer l' interesse privato al publico, den eigen Nutzen/ dem allgemeinen nachsetzen. V. Preporre. Anteporre.
posponer' i più degni, die Würdigere hindansetzen/ geringer halten.
pospor la vergogna, l' honestà, la pietà materna, la delicatezza feminile &c. die Schamhaftigkeit/ Ehrbarkeit/ das mütterliche Mitleiden/ die weibliche Zärtlichkeit ꝛc. hindan setzen/ bey Seiten setzen oder legen/ nicht ansehen/ nicht achten. V. Mettere. Parte. Trascurare. Negligere.

Pospoſto, nachgesetzt, hindangesetzt, beyseit gesetzt.

Posponimento, Pospoſizione, f. Nachsetzung, Hindansetzung.

Possanza. V. Potere &c.

POSSEDERE, [Parol. Lat. von Sedere] besitzen, innen haben. V. Havere. Tenere.

¶ posseder' una cosa, etwas/ als eigen besitzen.
tutto possede chi tutto può sprezzare, der besitzet alles/ der alles verachten kan.
io non possiedo niente al mondo, ich besitze/ habe nichts auf der Welt/ das mein ist.
i religiosi particolari possono havere, mà non possedere, die München in besonder können haben/ aber nicht besitzen.
io ne darei un regno, se lo possedessi, ich würde ein Königreich drum geben/ wann ich es besitzete oder hätte.
io possiedo un bel podere trè leghe di quà, ich hab 3. Meilen von hier ein schönes Landgut.

Possedere, genieſſen. V. Godere. Fruire.

¶ io possiedo l' amato bene, ich genieſſe des Geliebten Guts.
posseder' una lingua, un' arte, scienza &c. eine Sprache/ eine Kunst/ eine Wissenschaft ꝛc. besitzen/ id est, können oder verstehen. V. Sapere.

Possedente, Adj. besitzend, it. Subst. Besitzer, Innenhaber, Eigenherr. V. seq.

Possessore, Posseditore-trice, ein Besitzer, Innenhaber, Eigenherr. V. Proprietario. Padrone. Maestro.

¶ restituir' una cosa a' suoi veri possessori, ein Ding seinem eigenen Herrn wieder zustellen.

Possessione, f. Besitzung. V. Possesso.

¶ metter' uno in possessione, einen in Besitz einsetzen.
entrar' in possessione, prender possessione, in Besitz tretten/ die Besitzung antretten. V. Possesso.
perder la possessione, den Besitz verlieren.

Possessione, Eigen-Gut, absonderlich ein Land-Gut, ein Sitz auf dem Lande. V. Podere. Villa. Beni.

¶ andar' alla sua possessione, auf sein Gut (Land-Gut) reisen. V. Villa.
vender, impegnar le sue possessioni, seine Güter (Land-Güter/ Grund-Stücke) verkaufen/ verpfänden.

Possessioncella, Dim. ein Gütlein, Land-Gütlein. V. Poderetto.

Possesso, Posseduto, Adj. besessen, it. eingenommen.

¶ possesso (dal Demonio,) vom Teufel besessen. V. Indemoniato. Spiritato.
più sono quelli che sono posseduti dalle ricchezze che quelli che le possiedono, es gibt deren mehr/ so von den Reichthumen besessen werden/ als deren/ so sie besitzen.

Possesso, Subst. Besitz, Eigenschaft.

¶ prender (pigliar) possesso, in Besitz nehmen/ den Besitz antretten/ anfangen zu besitzen.
metter' in possesso, in Besitz einsetzen/ einem etwas völlig einräumen/ abtretten. V. Installare.

Possessivo, Adj. einen Besitz anzeigend. V. Gram. Cong.

Possessorio, Adj. [Termin. Jurid.] in Besitz bestehend, Besitz betreffend. V. Petitorio.

Possente &c. V. Potere. Potente.

POSSIBILE, Adj. [von Potere, können] möglich. V. Fattibile. Pratticabile.

¶ non è possibile, es ist nicht möglich. V. Impossibile.
è possibile! ists möglich? V. Potere. Può Fare.
cose possibili, mögliche Dinge.
con ogni cura, studio, diligenza, applicatione, attentione &c. possibile, mit allem möglichsten Fleiß.
far godere ad uno ogni avantaggio possibile, jemand allen möglichen Vortheil genieſſen laſſen.
al possibile, aufs Möglichſte/ beſtmöglichſt.
quanto mi sarà possibile, ſo viel mir wird möglich ſeyn.

Possibile, Subſt. die Möglichkeit. V. Possibilità.
¶ conforme il mio possibile, nach meiner Möglichkeit/ nach meinem Vermögen.
far il suo possibile, ſein Möglichſtes thun/ thun was einer thun kan/ ſein äuſſerſt Vermögen dran ſtrecken.

Possibile, Adv. [Fral. Francel.] vielleicht. V. Forse.
¶ possibile, verrà hoggi, vielleicht kan er heut kommen.

Possibilità, Möglichkeit, Vermögen.
¶ oltre alla possibilità, über die Möglichkeit.

Posta, Posteggiare, Postiglione &c. V. Ponere. Posto &c.

Postema &c. V. Apostema.

POSTERGARE, Attergare, [ein Verb. Compos. vom Lat. Post, hinter, und Tergum, Rucken] hinter ſich werffen, Met. gering achten, verſaumen, hindanſetzen, hintenlaſſen, verlaſſen. V. Postponere &c. Abbandonare.
¶ postergar' (postergarſi) una cosa, etwas hindan ſetzen/ hinten laſſen/ verlaſſen. V. Postponere.
egli, postergata la greggia à lui raccommandata, andò &c. er aber verlieſſe die Heerde/ ſo ihm anvertraut ware/ und gienge ꝛc.
Dio hà postergato tutti li nostri peccati, GOtt hat alle unſere Sünde hinter ſich geworffen. V. Spalla. Gettare.
postergar l' amor paterno, la tenerezza feminile &c. die vätterliche Liebe/ die weibliche Zärtlichkeit ꝛc. hindanſetzen/ bey Seite ſetzen. V. Scordarsi.
postergar' ogni ragione, honestà &c. alle Vernunft/ alle Ehrbarkeit ꝛc. hindanſetzen. V. Rigettare. Gettare.

POSTERI, Plur. [Parol. Lat.] die Nachkömmlinge. V. Posterità. Nipoti.
¶ per memoria de' posteri, den Nachkömmlingen zum Angedencken.

Posterità, Idem, Nachkömmlingſchaft, Nachwelt.
¶ la tarda, sera posterità, die ſpate Nachwelt.
io sacrifico questo mio lavoro alla gloria di Dio, e lo dedico alla posterità, per suo amore! ich opfere dieſes Werck der göttlichen Ehre/ und widme es Ihm zu Lieb der ſpaten Nachwelt!

Posterità, Kinder, Erben. V. Successione. Herede.
¶ morir senza posterità, ohne Erben ſterben.

Posteriore, Adj. [Parol. Lat.] hinterer, der Hinterſte, der Letzte. V. Derretano. Dietro. Ultimo. Postremo.
¶ parte posteriore della casa &c. der hintere Theil (Hinter-Theil) des Hauſes ꝛc. das Hinter-Haus/ Hinter-Gebäus. V. Posteria.
le posteriora, Plur. die Hinteren/ it. der Hintere/ das Geſäß. V. Dietro.

POSTERLA, (Lomb. Pusterla) Postierla, Postirella, Postiella, [glaube vom Lat. Post und teutſchen Thürlein/ Thürla] Hinterthürlein eines Hauſes, it. ein Thürlein, Einlaßthürlein bey- oder in einem groſſen Stadt-Thor; Gall. Guichet, it. ein jegliches klein Thürlein einer Stadt.
¶ entrar per la posterla, durchs Thürlein oder Hinterthür hineinkommen.

POSTHUMO, [Parol. Lat.] was nach des Vatters Tod geboren oder an Tag kommen.
¶ figliuolo &c. posthumo, ein Sohn ꝛc. ſo nach des Vatters Tod geboren.
opere posthume d' un autore, Wercke/ Schriften/ ſo nach des Autoris Tod erſt ausgangen.

Posticcio &c. V. Ponere. Posto &c.

POSTILLA, Apostilla, [Par. Lat. Barb.] Postill, id est, Seiten-Gemerck, eine Anmerckung an der Seite des Blats, Erklärung, Erläuterung, Auslegung, Rand-Gloſſe. V. Glosa.
¶ aggionger' alcune postille al testo del contratto, etliche Poſtillen zu dem Text des Beſtands machen.

Postilla, eine Poſtill (über die Evangelien.) V. Espolitione.

Postillare, ſolche kurtze Erklärungen und Anmerckungen machen.

Postillante, einer, ſo da kurtze Erklärungen ꝛc. macht, it. ein Poſtill-Schreiber, it. ein Poſtillen-Reiter.

Posta, Posto &c. V. Ponere &c.

POSTREMO, Adj. [Parol. Lat.] der Allerletzt. V. Ultimo, ſo beſſer.

Postribolo. V. Prostibolo.

POSTULARE, [Parol. Lat. e Term. Leg.] fordern, begehren, um ehrliche Sachen anhalten, oder erſuchen. V. Chiedere. Richiedere. Ricercare. Domandare.
¶ postular' uno ad esser Coadjutore d' un Arci-Vescovo, einen erfordern/ erſuchen/ daß er eines Ertz-Biſchofs Coadjutor werden ſoll.

Postulante, forderend, begehrend, it. Subſt. der Forderer, Anforderer.

Postulato, gefordert ꝛc. it. Subſt. das Begehren, was begehrt iſt worden, die Bitte.

Postulazione, f. die Forderung, Begehrung.

POTACCHIO, Potaggio, [Par. Franc. vom Lat. Potare, quasi Potacium, wie Ferrar. vermeinet ꝛc. aber ich vermeine von dem teutſch- und frantzöſiſchen Wort Pot, ſo Hafen bedeutet, wie dann auch die Spanier dergleichen Eſſen Olla zu nennen pflegen] ein Potaſche, ein Gericht Fleiſch, Suppe und Gemüſe, Kräuter ꝛc. untereinander; it. eine Suppe insgemein. V. Zuppa.
¶ un potaggio alla francese, eine frantzöſiſche Potage mit allerley guten Sachen.

POTARE, Podare, [Lat. Putare] behauen, beſchneiden.
¶ potar le viti, gli alberi, die Reben ſchneiden/ die Bäume beſchneiden/ putzen/ reinigen. V. Mondare.

Potatore, ein Rebmann.

Potatura, das Schneiden der Reben.

Potentato, Potente, Potenza &c. V. seq.

POTERE, [Lat. Posse, Verb. Irreg. II. Inflex. Vid. Gram. Cong.] können, mögen, vermögen, Gewalt, Urlaub haben.
¶ poter fare, dire &c. qualche cosa, etwas thun/ ſagen ꝛc. können.
appena posso crederlo, ich kan es kaum glauben.
non posso caminare, muovermi, mangiar tal vivanda, ich kan nicht gehen/ ich kan mich nicht regen/ ich mag (kan) ſolche Speiſe nicht eſſen.
fuggiva quanto (più) che poteva, er flohe ſo geſchwind/ als er konte.
quando potrai, wann du kanſt/ oder (wirſt können.)
ah non posso più (ridere, mangiare, fare &c.) ach ich kan nicht mehr (lachen/ eſſen/ thun ꝛc.)

fa' al

fa' al più non posso, bis daß man nimmer kan. V. Più. it. V. Gramm. Orn.
ho mangiato à più non posso, ich hab mich satt gessen/ daß ich nicht mehr kan.
teco non posso (contrastare,) mit dir kan ich nicht (zancken.)
contro a due non la potrebbe (vincer') Orlando, wider zwey könte es Roland selbst nicht (gewinnen.)
poterla con uno in qualche arte ò scienza, es einem gleich thun in einer Kunst oder Wissenschaft ꝛc.
non ci è altro che la possa con lui in questa lingua, es ist keiner / der ihms gleich thue in dieser Sprach.
io la posso con lui, ich kans so gut als er.
nissun hoste la può con lui, in materia di vini, es thut ihms kein Wirt gleich in Weinen.
l'huomo non può sempre (mangiar') un cibo, der Mensch kan nicht allezeit eine Speis (essen.) V. Gramm. Orn.
non vi può (battere) il Sole, die Sonne kan nicht hin (scheinen.)
chi non può, sempre vuole, wer nicht kan/ der will doch allezeit.
chi non vuole quando può, non può quando vuole, wer nicht will/ wann er kan/ der kan oft nicht/ wann er will.
tanto potè amore, tanto poterono (effettuare) le lagrime d' una bella donna, so viel konte (vermochte) die Liebe/ so viel konten (vermochten) die Zähren eines schönen Weibsbilds (ausrichten.)
si può contentare, er kan zufrieden seyn/ er kan sich vergnügen.
può essere? può star' il mondo, come può essere? kan das seyn? wie kan das je seyn?
opera ben' incominciata si può dire mezzo finita, ein wolangefangenes Werck ist gleichsam (schier bald) zu End gebracht.
si può dire, man kan sagen/ id est, so viel als fast/ schier. V. Quasi.
egli è morto, si può dire, er ist so viel als todt.
io sono tenuto à lei della vita, si può dire, ich hab euch (so zu sagen) das Leben zu dancken.
non potè fare, che non vi andasse, er konte nicht anders / er muste hingehen.
potrebbe haver trenta anni, er möchte etwa dreyssig Jahr alt seyn.
potevano esser 5000. fanti, es möchten 5000 Mann seyn.
possa io morire! daß ich sterben müsse/ sterbe ich! V. Gram. Orn.
che possa vederlo in paradiso, daß ich ihn im Himmel sehen könne (müsse.)
voi potete haver' udito più volte, ihr möget (werdet) wol oft gehört haben.
egli è (come potete haver saputo) mio &c. er ist (wie ihr dann wol oft könnet / werdet) vernommen haben/ mein ꝛc.

Potere, Subst. seu infinit. nomin. das Können, Vermögen, Macht, Gewalt. V. Gram. Orn.

¶ questo non è nel mio potere, das ist nicht in meiner Gewalt / in meinem Vermögen/ das stehet nicht bey mir. V. Mano. Dipendere.
à più potere, à tutto potere, à tutto posso, mit gantzer Gewalt/ mit gantzen Kräften/ so viel möglich.
correre, partirli &c. à più potere, in aller Eil laufen/ wegreisen. V. Fretta.
huomo &c. di grandissimo potere, ein viel-vermögender Mann.
haver potere di fare, ò di non fare, die Macht/ die Gewalt haben zu thun/ oder nicht zu thun. V. Autorità. Possanza.
haver qualche cosa in suo potere, etwas in seiner Gewalt/ in seiner Macht/ in seiner Hand haben. V. Mano.
andar', venir', esser &c. in poter de' Turchi, in die Gewalt/ Hände der Türcken gerathen/ kommen ꝛc.

Potente, Possente, Adj. mächtig, gewaltig, starck, kräftig. V. Poderoso. Potentissimo. Forte. Forzuto. Gagliardo.

¶ un Rè, Prencipe &c. potente, ein mächtiger König/ Fürst ꝛc.
un vino &c. potente, ein starcker Wein ꝛc. V. Gagliardo.
potenti aiuti, rimedii, nemici, starcke/ kräftige Hülf- Mittel / mächtige Feinde. V. Efficace. Forte.
fuoco potente, (possente,) ein starckes Feuer. V. Gagliardo.
esser assai potente à qualche cosa, zu etwas mächtig/ kräftig/ starck/ gewachsen gnug seyn. V. Bastante. Bastevole. Sufficiente.
egli non sarà potente di levarmi un palmo di terra, er wird nicht mächtig gnug seyn mir eine Hand breit Erden zu nehmen.
molto potente, (prepotente,) sehr mächtig/ sehr/ überaus starck.
onnipotente, Idem. V. Onnipotente.

Potente, Subst. ein Mächtiger, Gewaltiger. V. Grande. Potentato. Prencipe. Signore. Potenza.

¶ i Potenti del secolo, die mächtige/ gewaltige/ grosse Herren oder Hansen dieser Welt.

Potentissimo, allermächtigst.

¶ il potentissimo nostro Imperatore, unser allermächtigster Käyser.
mezzi potentissimi, überaus kräftige Mittel. V. Efficacissimo.

Potentemente, Possentemente, Adv. mächtiglich, kräftiglich, mit grosser Macht und Kraft. V. Gagliardamente. Fortemente.

¶ vincer, (superar,) operar &c. potentemente, mächtiglich überwinden/ kräftiglich würcken ꝛc.

Potentato, Subst. ein Potentat, ein gewaltiger, mächtiger Herr. V. Monarca. Signore.

¶ un gran Potentato, Idem.
uno de' primi Potentati dell' universo, einer von den grössesten Potentaten der Welt.

Potenza, Possanza, Possa, Gewalt, Macht, Kraft, Vermögen, Stärcke. V. Potere. Virtù Effetto.

¶ haver potenza, Gewalt/ Macht haben. V. Forza.
esser di molta potenza, sehr mächtig seyn.
à questo ti hò eccitato, per mostrar in te la mia Potenza, hierzu hab ich dich erwecket/ damit ich meine Macht an dir beweise. Exod. 9:16. Rom. 9:17.
potenza del vino, de' nemici &c. Stärcke des Weins/ der Feinde ꝛc.

Potenza, Gewalt, Zwang. V. Forza.

¶ levar qualche cosa di potenza ad uno, einem etwas mit Gewalt abnehmen. V. Forza.
lei vuol vincerla di potenza, der Herr will es mit Gewalt gewinnen.

Potenza, [Term. Filos.] was in der Macht und Gewalt zu thun, nicht aber in der That selbst bestehet.

¶ regionevole &c. in potenza, ma non in atto, ridur la potenza in atto &c. Vernunft in der Möglichkeit/ aber nicht in der That selbst oder würcklich/ die natürliche Möglichkeit oder Macht werckstellig machen ꝛc.

Potenza, [Term. Filos.] die Kräften, Mächten der Seelen. V. Facolta.

¶ le trè potenze dell' anima, die drey Mächten der Seelen.
la potenza vegetativa, sensitiva, e ragionevole, die wachsende (webende/) empfindende/ und vernünftige Kraft.
la potenza memorativa, intellettiva e volitiva, die gedenckende/ verstehende und wollende Kraft.
le potenze dell' intelletto, die Mächten des Verstands. V. Operatione, so besser.

Potenza, ein Potentat, hohes Haupt, mächtiger Herr. V. Monarca. Potentato. Potente.

¶ queste due emole Potenze, diese zween feindselige (einander anfeindende) Mächten/ id est, Potentaten/ Könige/ Fürsten.
Potenze nemiche, straniere, feindliche Macht/ fremde/ ausländische Gewalt/ id est, Kriegs-Macht/ Völcker ꝛc.
le Potenze maritime, die See-Potentzen.

Potenziale, Adj. [Term. Phil.] was nur in der Macht und Gewalt bestehet.

¶ modo &c. potenziale, eine Weise/ so nur in der Möglichkeit bestehet.

Digitized by Google

Potentialmente, Adv. nach der Gewalt, Macht und Möglichkeit.

¶ Iddio potenzialmente crea ogni di nuovi mondi, GOTT erschafft alle Tage in der Möglichkeit neue Welten.

Potenziare (l'anima,) (die Seele) mit natürlichen Mächten begaben.

Potestà, Gewalt, Macht. V. Podestà. Potere. Autorità. Potenza. Possanza.

¶ haver potestà di fare, Gewalt/ Macht/ Kraft haben zu thun.

Possibile &c. V. nach Ordnung.

POTISSIMAMENTE, Adv. [Par. Lat.] fürnemlich. V. Massimamente. Principalmente, so besser.

POTTA, [Par. Oscena, welche Ferr. samt Scalig. vom lat. Puta &c. herziehen; aber es kömmt von dem teutschen Wort Fotz S.V. so auch vor Alters Potz geheissen, und p, wie vielfältig geschicht, in f, verwandelt worden, dann hiervon ist auch die Interjectio Admirantis entsprossen potz! potz tausend! es bedeutet aber Fotz noch heutiges Tags, in Bayern und Oesterreich dicke Löfze an einem Ochsen-Kühe oder grossen Hundes Maul; dañenhero die Bauren daselbst auch ein solches, entweder roh oder abgesottenes Ochsen- ꝛc. Maul, ein Fotzmaul, auch die Leute, so übergrosse Lefzen und Mäuler haben, schimpfsweis also nennen, und dannenhero wird das weibliche Glied, wegen einiger Gleichniß solcher Lefzen (aber auch nur zum Schimpf und niemal erbarlich) Fotz, und bey den Italiänern Potta genannt] die Weiber-Scham, Puse oder Punse. V. Cotale. Mona &c.

POVERO, [Lat. Pauper] arm, dürftig, unvermöglich, it. Met. schlecht, armselig.

¶ un pover huomo, ein armer Mann/ dürftiger/ nothdürftiger Mensch/ it. ein schlechter Kerl/ der zu wenig zu gebrauchen ist. V. Meschino. Bisognoso. Misero. Gramo.

hò havuto, è verso del pover' huomo, ich hab gehabt/ ist das Gesang eines Armen.

povera gente, arme/ it. elende Leute.

un povero frate, pelegrino, servitore, ammalato, bisognoso, maleficante &c. ein armer Mensch/ Pilgram/ Dienstbot/ Krancker/ Dürftiger/ ein armer Sünder ꝛc.

i poveri Cappuccini, die armen Capuciner.

una povera stanza, cena, ein armes/ id est, schlechtes/ elendes/ armseliges Zimmer/ Nacht-Mahl ꝛc.

povero letto &c. ein armes/ elendes Bett ꝛc.

poveri lenzuoli, pannicelli, massarizie &c. arme/ schlechte Leylacher/ Tüchlein/ armseliger Hausrat ꝛc.

povero di senno, consiglio &c. arm an Verstand/ an Rath ꝛc. V. Poco.

esser, viver, diventar, render &c. povero, arm/ dürftig seyn/ leben/ werden/ machen ꝛc. V. Impoverire.

di ricco ch' era, è divenuto povero, aus einem reichen Mann/ der er ware/ ist er arm worden.

lo trovai in povero stato, ich fande ihn in armen/ elenden Zustand.

huomo di povero cuore, ein Mensch von armen/ id est, verzagten Gemüt/ von schlechter Herzhaftigkeit. V. Vile. Codardo.

un donativo povero, eine arme/ id est, schlechte Verehrung.

arte, professione &c. povera, eine arme/ elende Kunst oder Gewerb ꝛc.

egli è povero, per esser troppo ricco, er ist arm/ dieweil er allzu reich ist.

Povero, [Fras. Franc.] lieb, gut. V. Buono.

¶ o povero figliuolo! o du gutes Kind!

il povero mio marito! mein lieber/ guter Mann!

il povero signore tale! der gute Herr N. die gute Haut!

Povero, Subst. ein Armer, ein Bettler. V. Mendico. Pezzente. Pitocco.

¶ un povero, Idem. i poveri, die Armen.

dar' à poveri, den Armen geben.

far la carità a' poveri, Idem.

i poveri di Cristo, di spirito, die Armen Christi/ im Geist.

un povero vergognoso, ein Armer/ so sich schämet zu betteln/ ein Haus-Armer.

il ricco non crede al povero, der Reiche glaubt dem Armen nicht/ weiß nicht/ wie ihm zu Mut ist.

s' il ricco sapesse ò sentisse la conditione del povero, gli tarebbe più bene che non fà, wann der Reiche wüste oder empfünde/ wie dem Armen zu Mut ist/ würde er ihm mehr Gutes thun/ als er thut.

il povero non può, e 'l ricco non vuole, der Arme kan nicht/ und der Reiche will nicht.

la gallina è del povero, ma il ricco se la mangia, die Henne gehört dem Armen/ aber der Reiche frisset sie.

non è povero quello che ha poco, ma colui che ò manca del necessario, ò che desidera molto, der jenige ist nicht arm/ der wenig hat/ sondern der/ so entweder das Nothwendige nicht hat/ oder der/ so viel verlanget.

Poverissimo, überaus, sehr arm, blut-arm, it. sehr schlecht.

Poveretto, Poverino, Poverello, Dim. ein armer Tropf, armer Teufel, eine arme Haut.

¶ ah poveretto! ach du armer Tropf!

viver (star) da poveretto, armselig/ als ein armer Tropf leben ꝛc.

io sono un poveretto, ich bin ein armer Tropf/ ein armer Teufel.

Poveraccio, Idem.

Poveramente, Poverissamamente, Adv. armlich, armselig, elendiglich, schlecht. V. Miseramente.

¶ esser, star poveramente in arnese, poveramente vestito, schlecht beschlagen oder staffirt seyn/ armselig/ schlecht gekleidt ꝛc. seyn.

viver, cenar, dormir &c. poveramente, armselig / elend / schlecht leben/ Nacht-Mahl halten/ schlaffen ꝛc.

Cristo volle nascer poveramente, Christus hat ärmlich und elendig wollen geboren werden.

Poveraglia, armes Bettelgesind, ein Haufen Bettelleute. V. Miseraglia. Canaglia.

Povertà, Armut, Dürftigkeit, Elend. V. Miseria. Calamità. Necessità. Bisogno. Estremità.

¶ viver' in povertà, in Armut leben.

ridursi in estrema, grande povertà, in grosse/ äusserste Armut gerathen. V. Bisaccia. Strada.

povertà religiosa, casta, santa, humile, honesta, contenta, franca, volontaria, soccorsa, (aiutata,) &c. eine geistliche/ keusche/ heilige/ demütige/ erbare/ vergnügte/ freye/ willige/ beygesprungene ꝛc. Armut.

povertà vergognosa, vile, criminosa, furfantesca, mendica, pezzentesca &c. eine schändliche/ sündliche/ schelmische/ bettlerische ꝛc. Armut.

la povertà è madre della sanità, e dell'humiltà, die Armut ist eine Mutter der Gesundheit und der Demut.

povertà cagiona viltà, Armut macht kleinmütig und niderträchtig.

povertà di tutte le arti è madre, die Armut ist eine Mutter aller Künste.

povertà non hà parenti nè amici, die Armut hat weder Verwandten noch Freunde/ niemand will des Armen Vetter seyn.

la povertà non toglie gentilezza, nè nobiltà, ma ella guasta molti disegni, die Armut schadet zwar keinem Adel/ aber sie verhindert viel guter Dinge.

la povertà impedisce il volo à molti uccelli, die Armut verhindert vielen Vögeln das Fliegen.

è più facile di lodar la povertà che di practicarla, die Armut ist leichter zu loben/ als zu practiciren.

la povertà è una cattiva compagnia, die Armut ist ein schlimmer Gefert.

POZ-

POZZO, [vom lat. Puteus, oder vom niderteutschen Pût, zu Cölln am Rhein Pütz] ein Schöpf-Brunn.

¶ acqua di pozzo, Schöpf-Brunnen-Wasser.

bevi dell' acqua del tuo pozzo, trincke Wasser von deinem Brunnen.

bocca, orlo, coperchio del pozzo, Brunnen-Loch / Brunnen-Rand/ Brunnen-Deckel.

cavar, curar' un pozzo, einen Brunnen graben/fegen.

cavatore, curatore di pozzi, Brunnengräber/Brunnenfeger.

mentre che la corda è al pozzo, indem das Seil beym Brunnen ist / Met. indem die Gelegenheit noch vorhanden ist.

Pozza, eine kleine Pfütze, Lacke, Mooß-Lacke, it. eine Gube, Schlam-Grube. V. Pozzanghera. Pozzetto.

Pozzuolo, [Lat. Puteoli] eine so genannte Stadt in dem Königreich Napoli, um welcher Gegend die Schwebel-Hölen oder Bruñen und unzählig viel andere Wunder GOttes in der Natur zu sehen seynd.

Pozzuolo, Dim. ein kleiner Schöpf-Brunn.

Pozzanghera, Pozzetto, eine Sutte, id est, die Lacken und Wasser-Grüblein, welche das Regenwetter auf Gassen und Strassen verursachet.

¶ inflai la scarpa, il piede inauvedutamente in una pozzanghera, ich hab unversehens in eine Sutte getretten/ mit einem Schuh geschöpft.

Pozzetta, Grüblein, Met. die jenigen Grüblein, so hübschen Leuten, wann sie reden oder lachen, in den Backen stehen, it. andere an andern Orten des Leibes.

¶ ella ha certe pozzette nel viso (nelle guancie) che le accrescono gratia e bellezza, sie hat gewisse Grüblein in den Wangen/ welche ihr trefflich wol anstehen. V. Fossicella.

Pozzolana, eine gewisse so genannte Erde oder Riß [vielleicht wird sie von Pozzuolo über Meer dahin gebracht] deren man sich zu Rom bedienet zum Mörtel machen, anstatt des Sands.

Pradella. V. Predella.

PRAMMATICA, [Lat. Pragmatica, Parol. Spagn.] Staats-Gewonheit, wie es gehalten wird. V. Prattica. Costume. Usanza. Statuto. Politica.

¶ secondo la prammatica di quello stato, di quella corte &c. nach jenes Staats Gewonheit/ wie es dann an jenem Hof gehalten wird.

Prammatica, Met. ein Vortheil, Mittel, Kunstgriff. V. Rimedio. Secreto. Arte. Ripiego. Mezzo. Industria.

¶ non ci è miglior prammatica che d' imbonirsi i ministri con mancie, es ist kein besser Mittel ꝛc. (zu seinem Zweck zu gelangen) als ihm die Bedienten mit Geschencken und Trinckgeldern zu Freund zu machen.

viver di prammatica, mit Practicken leben/ sich durch allerhand List durchbringen. V. Industria. Inganno. Arte.

PRANSO, Pranzo, (das erste ist besser) [Lat. Prandium] Mittag-Mahl, Mittag-Essen. V. Desinare.

¶ avanti pranso, dopo pranso, (pranzo,) Vormittag-/ Nachmittag- (Mahl.)

à l' hora del pranso, zur Mittag-Essens-Zeit.

star' à pranso con uno, bey einem über dem Mittag-Essen seyn.

restar' à pranso con uno, bey einem beym Mittag-Essen bleiben.

V.S. restarà à pranso meco, der Herr soll bey mir beym Mittag-Essen bleiben.

invitar' uno à pranso, eine n zum Mittag-Essen laden/ zu Gast laden.

far pranso, (un pranso,) zu Mittag essen/ Mittag-Mahl halten. V. Pransare.

un pranso lauto, buono, magnifico, ein herrliches Mittag-Mahl.

preparar, acconciar qualche cosa da pranso, etwas zum Mittag-Essen zurichten.

Pransare, Pranzare, Idem, zu Mittag speisen.

Pransata, der Ort auf der Reiß, da man zu Mittag speiset und füttert, gleich wie das Nacht-Lager Dormita heisset.

¶ quante leghe fate voi da qui alla pransata? wie viel Meilen seynds von hier bis zum Mittag-Speisen?

habbiamo ancor un buon tratto fin' alla pransata, wir haben noch einen guten Strich bis zum Ausspann auf Mittag.

PRATICO, Prattico, Adj. it. Subst. [Par. Grec. e Term. Filos.] was eigentlich im Thun oder Würcken bestehet, würcklich, it. geübt, kundig, erfahren. V. Attivo. Operativo. Fattivo.

¶ scienza, medicina &c. pratica, eine würckliche Wissenschaft/ die würckliche Artzney ꝛc.

esser pratico di (in) qualche cosa, in einer Sache wol geübt/erfahren/ beschlagen seyn. V. Esperto. Destro. Habile. Lesto.

esser pratico del paese, della lingua, degli affari, della gente, des Lands/ der Sprach/ der Händel wol erfahren und kundig seyn/ der Leute Gewonheit kundig seyn. V. Prattica. Esperienza.

io non sono ancora prattico delle strade, ich kenne die Gassen noch nicht/ich bin der Gassen noch nicht kündig.

huomo pratico, ein erfahrner / wolgeübter Mann/ ein guter Practicus, der die Sachen in der That versiehet.

un gran pratico, arci-pratico, un praticone, Idem, it. ein berühmter Advocat oder Sach-Walter/ it. ein berühmter Wund-Artzt/ Steinschneider. V. Politico. Intendente.

far' il pratico, (il praticone,) gar geschickt/ erfahren und verständig seyn wollen.

non sapete questo, e poi fate il praticone, ihr wisset das nicht einmal/ und wollet gleichwol vor einen grossen Practicum oder erfahrnen Mann gehalten seyn.

Pratico, Subst. ein Medicus, so in einer Stadt practicirt. V. Fisico.

¶ egli è pratico di questa città, er ist ein Medicus, und zwar ein Practicus dieser Stadt.

il Signor Dottor Tomasio, padrone mio singolarissimo è un pratico insigne di Norimberga, Ihr Excellentz Herr D. Tomasius, mein sonderbarer Patron/ ist ein vortreflicher Practicus in Nürnberg.

Pratica, Prattica, die Practick, id est, die Erfahrung, stetige Ubung des Wercks selbst. V. Attione. Effetto. Esperienza. Teoria.

¶ darsi alla pratica, sich auf die Ubung selbst begeben.

metter (poner') in pratica, ins Werck stellen/ werckstellig machen. V. Effecutione. Opera. Effetto.

haver pratica (la pratica) di qualche cosa, eines Dings wol erfahren und kundig/ in etwas wol geübt seyn. V. Esperienza.

conoscer, saper' una cosa per pratica, etwas aus der Erfahrniß wissen/ können.

Pratica, Gebrauch, Brauch, Gewonheit. V. Uso. Costume. Usanza. Stile.

¶ questa è la pratica di queste paese, das ist dieses Lands Brauch/ das ist hier der Brauch. V. Stile.

Pratica, pratiche, Plur. Practick, Practicken, id est, das Umgehen, Reden, das Gespräch, der Handel, Wandel und Gemeinschaft mit einem. V. Conversatione. Commercio. Communicatione. Compagnia. Familiarità.

¶ cener pratica con uno, amar la pratica di uno, mit einem umgehen/ wandeln/ gern um einen ſeyn/ eines Gemeinſchaft lieben.

trovarſi in pratica con uno, ſich mit einem in Geſpräch / Handlung und Rathſchlagung befinden. V. Conferenza.

pratiche diſoneſte, notturne, ſtrette, unerbare/ nächtliche/ gebeime Zuſammenkünften / Geſpräche oder Gemeinſchaften. V. Conſiglio.

pratiche ſegrete, geheime / heimliche Rathſchläge / Handlungen / Gemeinſchaften oder Practicken untereinander / zumalen in Staat-Sachen/ pro oder contra. V. Machinatione. Tradimento.

queſte pratiche ſono pericoloſe, dannoſe, ſoſpette &c. dieſe Gemeinſchaften ſind gefährlich/ verdächtig ꝛc.

acquiſtar' una piazza, una perſona per via di pratiche e maneggi, eine Veſtung/ eines Gunſt/ durch heimliche Practicken/ id eſt, durch Verſtändniß/ Verrätherey/ böſe Stücke oder Tücke erobern. V. Tradimento. Intelligenza.

mover pratica di qualche coſa, von etwas melden/ ein Geſpräch anfangen. V. Motivo. Mentione. Propoſitione.

Pratica, Pratiche, Handlung, Handlungen, Vergleich, Tractaten. V. Trattato. Maneggio. Negotio.

¶ pratiche d' accordo, incaminar', intavolar' una pratica per la pace univerſale, Friedens-Handlungen oder Tractaten vornehmen/ vom Frieden anfangen zu handeln.

s' andavano riſcaldando le pratiche, man fienge an ſtarck und hitzig zu tractiren/ zu handeln.

Praticare, practiciren, üben, treiben, ins Werck ſetzen, werckſtellig machen. V. Eſſercitare. Fare. Eſſeguire. Eſſecutione.

¶ praticar' una ſcienza, arte, invenzione &c. eine Wiſſenſchaft üben / eine Kunſt/ ein Handwerck treiben/ einen Fund werckſtellig machen.

praticar le lingue, la maeſtria, l' informatione delle lingue, ein Sprachmeiſter ſeyn. V. Fare. Profeſſione &c.

egli sà quel meſtiere, ma non lo pratica, er kan das Handwerck/ aber er treibts nicht.

non ſi può praticare, es iſt nicht thunlich/ es läſſt ſich nicht werckſtellig machen. V. Pratticabile.

Praticarſi, im Gebrauch ſeyn, üblich ſeyn. V. Uſarſi. Coſtumarſi.

¶ così ſi pratica quà da noi, alſo wirds hier bey uns gehalten/ alſo iſts hier üblich/ gebräuchlich/ alſo thut/ verfährt man hier würcklich. V. Uſarſi &c.

Praticare, handthiren, umgehen, bewandern, bewancken. V. Frequentare. Maneggiare. Bazzicare. Converſare. Communicare.

¶ praticar la corte, le compagnie, den Hof/ die Geſellſchaften bewancken/ begehen/ ſich oft zu Hofe/ in Geſellſchaften befinden/ ſehen laſſen.

praticar' in un luogo, in einem Ort viel und oft ſeyn.

praticar' un luogo, un paeſe, einen Ort bewancken/ ein Land bewandern. V. Frequentare. Viaggiare.

praticar' un fiume, un mare &c. einen Fluß/ ein Meer ꝛc. beſchiffen/ drüber fahren.

praticar' uno, una, (con uno, una,) mit einem/ einer oft umgehen/ Gemeinſchaft haben/ (pflegen/) um einen (eine) oft ſeyn.

chi prattica col zoppo, impara à zoppicare, wer viel mit dem Krummen umgehet/ der lernet hincken.

non pratico perſone grandi per poter far' complimenti, ich gehe mit keinen hohen Perſonen um/ daß ich wüſte zu complimentiren.

io l' ho praticato, ich hab ihn practicirt/ bin um ihn geweſen / mit ihm umgegangen. V. Commercio. Converſatione.

quando l' haverete praticato, wann ihr mit ihm werdet umgegangen ſeyn.

Pratticabile, Adj. thunlich, was ſich thun oder werckſtellig machen läſſt.

¶ queſta coſa &c. non è pratticabile, das läſſt ſich nicht thun/ oder ins Werck ſtellen. V. Fattibile. Impoſſibile.

un huomo molto pratticabile, ein Menſch/ mit welchem wol umzugehen iſt. V. Converſevole. Affabile. Compagnia. Converſatione. Accoſtevole.

Praticato, Adj. üblich, gebräuchlich, was geübt und gehalten wird oder worden iſt.

¶ queſta legge è buona, mà non praticata, dieſes Geſetz iſt gut/ iſt aber nicht üblich/ brauchlich ꝛc.

conforme il praticatoſi altre volte, laut dem/ was andermals üblich geweſen/ wie mans vor dieſem gehalten hat.

Praticante, Adj. & Subſt. ein Practicus, einer, ſo eine Kunſt oder Wiſſenſchaft practiciret, id eſt, profitiret. V. Pratico.

¶ un bravo praticante, ein wackerer Practicant.

eſſer praticante di qualche luogo, irgendwo practiciren.

PRATO, [Parol. Lat.] Wieſe, Matte, Wies-Matte. V. Paſcolo.

¶ prati verdi, ridenti, odoriferi, fioriti, freſchi, guazzoſi &c. grüne/ lachende/ wolriechende/ blühende/ friſche/ wäſſerige ꝛc. Wieſen.

haver l' acqua ſu 'l prato, das Waſſer auf der Wieſen haben / Met. gute Händel / gut thun / gut machen haben.

naſconderſi in un prato ſenza herba, ſich auf einer Wieſe verbergen/ da kein Gras iſt/ id eſt, liederliche/ kahle Ausflüchten ſuchen.

Praticello, Pratello, Dim. ein (liebliches) Wiesgen.

Prattico, Pratticare &c. V. Pratico &c.

Prateria, viel Wieſen aneinander, Wieſen-Grund.

PRAVO, Adj. [Parol. Lat.] verkehrt, böß, boshaft. V. Malvagio. Cattivo. Perverſo, ſo beſſer.

¶ generazione prava e perverſa, verkehrte und böſe Art.

Pravità, Verkehrtheit, Bosheit.

¶ heretica pravità, ketzeriſche Bosheit.

PREAMBOLO, [Par. Lat.] Vorgang, Vorrede, Vorſpiel. V. Preludio.

¶ far' un preambolo, un poco di preambolo, ein kleines Vorläuflein / eine kleine Vorrede machen. V. Eſſordio. Entrata.

Preambolare, Idem.

PREBENDA, [Parol. Lat. ex Gellio & Term. Jur. Canon.] eine Pfründe (ſo aus dem lat. verderbt worden) id eſt, ein Kirchen-Gut zur Nahrung eines Pfarrers, Domherren ꝛc. V. Beneficio. Portione.

Prebenda, Provenda, Profenda, ein Mäßlein Haber oder Gerſten, ſo einem Pferd auf einmal als eine Portion vorgeſchüttet wird.

¶ dar la prebenda al cavallo, dem Pferd ſeinen ordentlichen Habern geben. V. Avena. Biada.

Prebendario, Prebendato, der eine Pfründe hat.

PRECARIO, Adj. [Term. Jur.] was einem auf Bitt oder Beding gegeben worden.

¶ un Rè &c. precario, ein gleichſam gedungener König ꝛc. der da thun muß/ was die Stände haben wollen/ und auch von denſelben erwählet wird.

Precariamente, Adv. bitt-weis, gedungener weis, auf Bitten, it. gleichſam um GOttes Willen.

PRECAUZIONE, [Par. Lat.] Fürſorg, Vorſicht, Vorkunft. V. Cauzione. Cautela.

¶ uſar, pigliar le debite precauzioni, die gebührliche Fürſichtigkeit brauchen.

le precauzioni neceſſarie, die nöthige Fürſorge für alles/ was widrigs entſtehen mochte.

per precautione, zur Vorſorg.

PRE-

PRECEDERE, [Parol. Lat.] vorgehen, vorhergehen, vorangehen, it. vorſitzen. V. Antecedere. Paſſare. Avanti. Avanzare.

¶ l' alba precede al (il) giorno, die Morgenröte gehet vor dem Tage.

la lingua, e l' amore precedono alle volte il giuditio, die Zunge und die Liebe geben zuweilen dem Urtheil vor.

preceder' ad uno, einem vorgehen/ mehr gelten/ höher ſeyn/ als er.

precede molti (à molti) non ſolo di dignità, ma ancora di ſapienza ed induſtria, er gehet vielen nicht allein in Würden/ ſondern auch in Weisheit und Fleiß vor (bevor.) V. Avanzare. Sorpaſſare. Sopr' avanzare.

Precedente, Adj. vorhergehend, vorig. V. Antecedente.

¶ il giorno, la notte &c. precedente, der vorhergehende Tag/ vorhergehende Nacht ꝛc.

Precedenza, Subſt. Vorgang, Vorzug, Verſitz, Oberſtelle; Gall. Rang. V. Preferenza.

¶ conceder, dar, dover la precedenza ad uno, einem den Vorgang erlauben/ geben/ ſchuldig ſeyn ꝛc. V. Mano.

gli ſi diſputa la precedenza, vi è conteſa per la precedenza, man macht ihm den Vorſitz diſputirlich/ ſie zancken wegen des Vorgangs/ Vorſitzes ꝛc.

Preceſſore, Vorgänger.

¶ eſſer' il preceſſore alla dignità, der Vorgänger ſeyn zur Würde/ der erſte/ der nach Abſterben des gegenwärtigen Beſitzers dazu gelangen wird. V. Primo, ſo beſſer.

PRECETTO, ſ. Gebot, Befehl, it. Regul, Lehrſatz. V. Commandamento.

¶ i precetti di Dio, die Gebote GOttes.

oſſervar' i precetti, die Gebot halten.

i precetti della Chieſa, die Gebot der Kirchen.

i precetti della Grammatica, Retorica &c. die Regulen/ Lehrſätze der Grammatica, Rhetorica. V. Regola.

Precettore, ein Præceptor, ein Lehrmeiſter, Schulmeiſter. V. Maeſtro. Informatore. Pedagogo. Scuola.

¶ far' il precettore, einen Præceptorem abgeben. V. Grammatico.

precettor d' un Prencipino, Præceptor, Informator eines jungen Fürſten oder Herren. V. Governatore.

Precettoruccio, Dim. ein armes, elendes Schulmeiſterlein, ein Schulfuchs. V. Pedante.

Precettoria, precettorie, Plur Schulmeiſtereyen, Schul-Weſen, Schulfuchſereyen. V. Pedanteria. Pedanteſco.

Precettorare (uno,) (einen) lehren, unterweiſen, Regulen und Lehr-Sätze geben, it. præceptoriren. V. Precettore. Informare. Ammaeſtrare. Governare, ſo beſſer.

PRECIDERE, [Parol. Lat.] abſchneiden, abhauen. V. Tagliare. Troncare.

¶ precider' un membro, ein Glied abhauen. V. Mozzare.

precider le occaſioni, die Gelegenheit abſchneiden / id eſt, verhindern. V. Piede. Ouviare.

Preciſo &c. V. nach Ordnung.

PRECINGERE, Precignere, [Parol. Lat. von Cingere] vorgürten, umgürten. V. Cignere. Cignerſi, ſo beſſer.

Precingerſi, ſich etwas vorſchürtzen, ſich gürten oder ſchürtzen, vorbinden, it. ſich aufſchürtzen.

¶ precingerſi un lenzuolo, un grembiale, eine Schürtze anthun/ ein Schurtz-Tuch vorbinden. V. Cignerſi. Metterſi. Innanzi.

egli ſi precingerà, e loro miniſtrerà, er wird ſich ſchürtzen/ und ihnen dienen.

Precinto, vorgegürtet, it. geſchürtzt, vorgeſchürtzt, aufgeſchürtzt.

¶ ſiano i voſtri lombi precinti, e lucerne ardenti nelle voſtre mani, laſſt eure Lenden umgürtet ſeyn/ und brennende Lampen in euren Händen.

PRECIPITARE, [Parol. Lat.] ſtürtzen, herabſtürtzen, hinabwerffen, it. von ſich ſelbſt herabſtürtzen oder fallen, Met. verderben, zu Grund richten oder gehen. V. Perire.

¶ precipitar' uno, einen herabſtürtzen/ Met. die Urſach ſeines Verderbens ſeyn. V. Tracollare. Rouinare. Perdere.

precipitar le ſue fortune, ſein Glück ſtürtzen/ id eſt, verderben/ zu nicht machen. V. Guaſtare. Fallire.

precipitar da una rocca, von einem Felſen herab fallen/ herab purtzeln/ über Hals und Kopf herunter fallen.

precipitar nell' abiſſo, in den Abgrund der Hölle fahren.

un fiume che ſi precipita da una alta rocca, ein Fluß der von einem hohen Felſen herab ſtürtzet. V. Caſcare.

precipitar (precipitarſi) nell' acqua, ne' peccati &c. (ſich) ins Waſſer/ in die Sünde hinab ſtürtzen/ fallen.

precipitarſi in qualche affare, ſich in einen Handel ſtürtzen/ id eſt, übereilen/ unbedachtſam hinein plagen / allzu eilend verfahren.

precipitar nella corte, zu Hof fallen/ in Ungnad gerathen. V. Disgratia. Caſcare.

il negozio precipitarà, die Sach wird in Grund gehen/ zu Waſſer werden/ wird ſich zerſchlagen. V. Monte.

Precipitato, geſtürtzt, it. Met. verworffen, verſtoſſen.

¶ eſſer precipitato da Dio, von GOtt verworffen/ verſtoſſen ſeyn. V. Rigettato. Ributtato.

Precipitoſo, Precipitante, Adj. jäh, abhängig, it. Met. allzu eilig, eilfaltig, geſchwind, unbeſonnen.

¶ rupe precipitoſa, ein jäher Felſen. V. Dirupato. Sconceſco. Inacceſſibile.

corſo precipitoſo, fuga, caſcata &c. precipitoſa, geſchwindes/ eiliges Laufen/ eilige/ eilfertige Flucht/ Fall ꝛc. V. Accelerato. Inconſiderato. Frettoloſo.

un mare precipitoſo, ein gefährliches Meer/ ein ſtürmiger See. V. Tempeſtoſo.

colera precipitoſa, jäher Zorn. V. Subito.

eſſer troppo precipitoſo ne gli affari, nel parlare, allzu eilig/ unbeſonnen/ unbedachtſam/ jäh ſeyn/ ſich in ſeinem Thun oder Reden übereilen. V. Tumultuario.

giudizio, conſiglio precipitoſo, jähes/ unbedachtſames/ unbeſonnenes Urtheil/ Recht ꝛc.

Precipitoſamente, Precipitatamente, Adv. gantz jäh, Met. ohne Bedacht, über Hals und über Kopf, allzu eilender, eilfertiger, unbeſonnener weis. V. ſeq.

Precipitazione, ſ. Precipitanza, Stürtzung, Herabſtürtzung, Met. allzu eilfältige, unbedachtſame, unbeſonnener Weis zu verfahren, Übereilung.

¶ far qualche coſa con precipitazione, etwas mit eilfärtiger Unbeſonnenheit thun/ blind in etwas hineinplatzen. V. Precipitarſi. Precipitoſamente.

Precipizio, Subſt. eine Stürtze, jäher, gefährlicher Ort, ſonderlich auf Bergen, it. eine Stürtzung, Met. äuſſerſtes Verderben oder Untergang. V. Tracollo. Rouina. Caduta. Caſcata. Salto. Malhora.

¶ per balzi e precipizii, über Klippen und jähe Berge. V. Dirupi. Rocca. Balzo.

precipizio horrendo, eine grauſame Stürtze.

dar (andar) ne i precipizii, in Abgrund fallen/ Met. ins verderben gerathen/ verderben/ zu Grund gehen. V. Rouinarſi. Perderſi.

aprir' la ſtrada ad uno al precipizio, einem den Weg zu ſeinem Verderben bahnen.

far, trovar nel ſuo precipizio l' altrui rouina (tracollo,) machen/ daß ein anderer durch ſeinen Untergang oder Verder-

Verderben auch ſeine Ruin finde; einen andern neben ſich ins Verderben bringen.

mandar' uno in precipizio, einen ſtürtzen/ verderben. V. Precipitare.

mandar' in precipizio la robba, ſein Gut verſchwenden/ vergeuden. V. Malhora. Rouina. Male. Diſſipare.

mandar' in precipizio l' honore, die Ehre in die Schantz ſchlagen. V. Gettare. Scarpetta.

la robba &c. và in precipizio, das Gut gehet dahin.

PRECIPUO, Adj. [Parol. Lat.] fürnehmſter. V. Primo. Principale, ſo beſſer.

Precipuamente, Adv. fürnehmlich. V. Principalmente, ſo beſſer.

PRECISO, Adj. [Parol. Lat.] eigentlich, beſtimmt, benennt, beſchrenckt ꝛc. V. Preſiſſo.

¶ un giorno preciſo, termine &c. preciſo, ein beſtimmter/ benannter Tag/ beſtimmter Termin. V. Determinato. Definito. Appoſtato.

tempo, hora preciſa, beſtimmte/ abgeredte/ gewiſſe Zeit und Stund.

con queſte preciſe parole, mit dieſen eigentlichen Worten. V. Eſpreſſo. Formale.

ordini &c. preciſi, genaue/ eigentliche/ beſchrenckte Befehle ꝛc. V. Proprio. Eſpreſſo.

riſpoſta preciſa, eigentliche Antwort. V. Categorico. Diſtinto.

Preciſamente, Preciſo, Adv. eigentlich, it. kürtzlich, it. eben, gerad.

¶ reſponder &c. preciſamente, eigentlich/ mit gewiſſen / kürtzlichen Worten antworten. V. Categoricamente.

venir, tornar preciſamente à tal' e tal' hora; trattar preciſamente di tal' e tal materia, eben/ gerad zu ſolcher Stund kommen/ wiederkommen/ eben von ſolcher Materi handeln. V. Propriamente. Eſpreſſamente.

PRECLARO, Adj. [Parol. Lat.] treflich, berühmt. V. Nobile. Illuſtre, ſo beſſer.

¶ preclara famiglia, berühmtes Geſchlecht.

PRECLUDERE, [Parol. Lat.] verſchlieſſen, ſperren, verſperren. V. Serrare. Chiudere, ſo beſſer in ſenſu proprio, aber jenes iſt beſſer in figurato.

¶ precluder l' adito, il paſſo, den Zugang verſperren / verhindern/ den Paß verſperren/ abſchneiden. V. Tagliare.

Precluſo, Adj. verſperrt, verhauet ꝛc.

¶ gli è precluſo ogni adito à gli honori, ihm iſt der Zugang zu denen Ehren verſchloſſen.

alli dannati è precluſo ogni adito alla gratia, den Verdammten iſt aller Zugang zur Gnaden verſchloſſen.

Preclusione, f. Verſperrung, Verhauung.

PRECOCE, [Par. Lat.] vor der Zeit zeitig. V. Prematuro.

PRECONOSCERE, [Par. Lat. von Conoſcere] zuvor erkennen, zuvor hören.

¶ preconoſcer la cauſa, die Sach zuvor recht vernehmen/ erkennen.

Precognito, zuvor erkannt, zuvor bewuſt.

¶ tutte le coſe neceſſarie, contingenti, e libere ſono ſtate precognite da Dio ab eterno, alle Dinge/ ſie mögen nothwendig / zufällig oder freywillig ſeyn/ ſeynd von GOtt von Ewigkeit zuvor erkannt worden.

Precognizione, f. Preconoſcenza, Vorerkänntniß. V. Prenotitia. Prenotione.

PRECONE, [Parol. Lat.] Ausſchreyer, Verkündiger. V. Banditore. Mandatore, ſo beſſer.

Preconio, eine weit ausgeruffene Lob-Rede. V. Panegirico. Encomio. Elogio.

¶ far' il preconio di uno, einem das Lob ſprechen.

Preconiare, Preconizzare, Idem, rühmen, öffentlich loben, preiſen. V. Encomiare. Lodare. Depredicare.

¶ preconiar ſe ſteſſo, ſich ſelbſten rühmen.

laſciarſi preconiar con mendaci panegirici, e con idolatria di verſi, ſich (bey dem Titul eines Buchs/ als Auctor, it. ſonſten) mit lügenhaften Lobſprüchen und abgöttiſchen Verſen preiſen und vergöttern laſſen.

PRECONCEPIRE, [Par. Lat.] vorher faſſen.

¶ preconcepir' un' opinione, eine Meinung/ als ungezweifelt vorher faſſen/ und alles andere nach ſolchem Principio einrichten/ folgern und urtheilen. V. Pregiudicare.

Preconcetto, vorher gefaſſet.

¶ preconcetta opinione, vorgefaſſte Meinung.

non ſono che preconcette opinioni, es ſeynd nur vorgefaſſte Meinungen. V. Pregiudicio.

PRECORRERE, [Parol. Lat. von Correre, lauffen] vorlauffen, vorherlauffen, it. vorkommen. V. Precedere. Antecedere.

¶ devono precorrer molte coſe, es müſſen viel Sachen vorher lauffen / id eſt, vorhergehen.

precorſe già voce, il mormorio che &c. es lieffe ſchon die Rede/ das Gemurmel vorher/ daß ꝛc.

precorrer gli anni colla prudenza e col ſenno, den Jahren mit Klugheit und Verſtand vorher lauffen/ id eſt, über das Alter verſtändig ꝛc. ſeyn. V. Avanzare.

Precorſo, vor-, vorhergeloffen.

¶ una voce già precorſa, eine Stimme/ eine Rede/ ſo ſchon vorhergeloffen ware.

Precorſore, Percurſore, m. Vorlauffer, Vorbot, it. ein gewiſſes Amt zu Rom. V. Corſore.

¶ il Precurſore di Gieſù Criſto, der Vorlauffer JEſu Chriſti; der heilige Johannes der Täufer.

Precorrimento, Precorſione, f. Vorherlauffung.

PREDA, [Lat. Præda] Raub, Preis, Beut, it. Fang von wilden Thieren, Vögeln und Fiſchen. V. Rapina. Rubba.

¶ far preda, rauben/ beuten/ Preis machen. V. Predare. Rapire.

divider (ſpartir) la preda, den Raub/ die Beute austheilen. V. Butino.

ritornar carico di preda, mit Beute/ Raub/ it. Wildpret/ Vögel ꝛc. beladen wiederkommen.

viver di preda, von Raub leben. V. Rapina.

eſſer fatto preda de' lupi, den Wölfen zum Raub/ von ihnen gefreſſen werden. V. Cibo. Paſto.

chi pecora ſi fà, è preda del lupo, wer ſich zum Schaf macht/ wird dem Wolf zum Raub.

andar' in preda, zum Raub/ zum Raub-Gut werden. V. Sacco. Rubba.

laſciar, dar qualche coſa in preda, etwas zum Raub/ zur Beut laſſen/ etwas Preis/ in die Rappuſe geben. V. Grappariglia.

Dio l' ha dato in preda alle ſue voglie, GOtt hat ihn ſeinen Gelüſten zum Raub gegeben/ hat ſeine abſonderliche Gnade von ihm abgezogen. V. Abbandonare.

darſi in preda à qualche coſa, ſich auf ein Ding gantz und gar begeben/ ſich gantz drauf legen.

darſi in preda alle diſſolutezze, carnalità, ſich dem mutwilligen Leben und der Unzucht gantz und gar zum Raub geben.

Predare, Depredare, preis machen, rauben, berauben, beuten, plündern. V. Rapire. Butinare. Rubbare. Saccheggiare &c.

¶ predar', depredar' un viandante, einen Reiſenden plündern/ berauben/ ausſcheelen. V. Svaligiare.

predar' il paeſe, das Land plündern/ verheeren / verderben / verwüſten. V. Guaſtare. Scorrere. Deſolare. Rouinare. Perdere &c.

Preda-

Predatore, Predone, m. ein Rauber, Beuter. V. Rapitore. Masnadiere.

Predamento, Depredazione, f. Raubung, Beraubung, Rauberey, Plünderung, Beut- oder Preismachung. V. Sacco. Saccheggiamento &c.

PREDECESSORE, [Par. Lat.] Vorfahr im Amt oder Würde, der schon gestorben.

¶ così faceva il mio predecessore di felice memoria, so machte es mein seliger Vorfahr.

il Papa vivente, con tutti li suoi predecessori, der jetzt lebende Pabst/ samt allen seinen Vorfahren.

PREDELLA, Pradella, [Ferrar. ex Chimentello, bringts vom Lat. quasi, Pedella, und mag nicht leiden, daß es vom teutschen Bret/ herstammen solle, quasi Fuß-Brettlein &c.] Fuß-Banck, it. Schemel, it. Knie-Banck &c.

¶ predella dell' altare, del letto &c. Fuß-Bäncklein / Stäfflein am Altar/ Fuß-Truhe am Bett &c.

PREDESTINARE, [Termin. Theol.] vorher bestimmen oder verordnen. V. Eleggere. Preordinare.

¶ predestinar' uno alla salute eterna, einen zu der ewigen Seligkeit verordnen.

quelli ch' egli ha predestinato, gli ha anco chiamato, die jenige/ so er zuvor verordnet / die hat er auch beruffen. Rom. 8: 30.

Predestinato, Adj. vorherbestimmt oder verordnet. V. Preeletto. Preordinato.

¶ esser predestinato, del numero dei predestinati, prædestinirt seyn/ einer aus der Anzahl der Prædestinirten seyn. V. Eletto.

Predestinazione, f. GOttes ewiger Raht, Vorbestimmung oder Verordnung der Rechtglaubigen und frommen Christen zur ewigen Seligkeit in Christo unserm Erlöser. V. Decreto.

¶ il decreto della predestinazione, Idem.

li punti, articoli, cannoni, della predestinazione, die Glaubens-Puncten von der Prædestination.

predestinazione assoluta, die unbedingte Prædestination/ in purem Wolgefallen GOttes bestehend.

predestinazione conditionata, previsa, die bedungene Prædestination aus vorhergesehenem Glauben und Beharrlichkeit; und bey welcher es mit am Menschen ligt.

la Predestinazione è un abisso de' misteri di Dio, ella è un soggetto di adoratione, e non di scrutinio, die Prædestination ist ein Abgrund der Geheimnissen GOttes/ sie soll angebetet und nicht durchgrübelt werden.

PREDICARE, [Parol. Lat.] predigen, it. verkündigen. V. Annonciare.

¶ predicar Cristo, l' Evangelio, la Parola di Dio &c. Christum/ das Evangelium/ das Wort GOttes &c. predigen/ verkündigen.

predicar' al popolo, dem Volck predigen. V. Predicare. Sermoneggiare. Essortare. Dire.

predicar' al deserto, a' porri, der Wüsten/ den Lauch-Häuptlein predigen/ id est, frucht-los/ vergebens.

hà un bel predicare il corpo pieno à un digiuno, ein gefüllter Wanst/ hat gut fasten-predigen.

predicar la castità, e haver' il culo nel chiasso. V. Culo. Chiasso.

quando la volpe predica, guardate le occhie, wann der Fuchs predigt/ so mag man die Gänse in acht nehmen; wann gottlose Leute sich fromm stellen/ so steckt ein Schalck dahinten.

per ben predicar, bisogna prima far, wer wol und nützlich predigen will/ der muß zu erste thun.

le parole che nascono solo dalla bocca di chi predica, muoiono nelle orecchie di chi ascolta; quelle che dal cuor nascono, il cuor ferisco, die Worte/ so schlechter Dinge in dem Munde des Predigers geboren werden/ die sterben in den Ohren des Zuhörers/ die aber rühren das Hertz / so von Hertzen gehen.

in vano si predica à chi non vuol far bene, man prediget dem jenigen umsonst/ der kein gut thun will.

tanto gli predicai, che finalmente &c. ich hab ihm so lang gepredigt oder zugeredt/ biß daß er endlich &c.

Predicare, Met. ausruffen, überall kund thun. V. Palesare. Sbuccinare. Bandire. Spargere. Publicare.

¶ predicar' una cosa per tutto, ein Ding überall ausbreiten / kund thun.

Predicare, Depredicare, predigen, id est, loben, ausruffen, rühmen. V. Pregiare. Lodare. Encomiare. Celebrare.

¶ predicar le Maraviglie di Dio, GOttes Wunderwerck rühmen. V. Glorificare. Magnificare. Celebrare.

predicar le lodi, la virtù, le azzioni di uno, eines Lob ausschreyen / eines Tugend und Thaten rühmen/ rühmlich und ehrlich von einem reden.

Predicabile, Adj. it. Subst. was und wovon gepredigt und gesagt werden kan.

¶ materie, soggetti, concetti &c. predicabili, Materien/ Sachen davon kan gepredigt oder geredt werden.

i cinque Predicabili della Logica, die fünf Stücke/ so von einem jeglichen Ding können gesagt werden.

Predicante, Subst. ein Prediger, ein Predicant, zumalen der protestirenden Kirchen. V. Ministro. Predicatore.

¶ un Predicante Luterano, Riformato, ein Lutherischer/ Reformirter Prediger.

Predicato, Depredicato, Adj. gepredigt, it. gerühmt, gelobt, belobt.

¶ quella tanto predicata, (depredicata) vittoria, virtù &c. jener/ so berühmter/ belobter Sieg/ Tugend &c. V. Decantato. Lodato. Pregiato. Famoso. Celebre.

Predicato, Subst. ein Predicat, id est, ein Titul. V. Titolo. Epiteto. Aggiunto.

¶ questo predicato non mi conviene, dieses Predicat / dieser Titul gehört mir nicht zu.

predicati grandi &c. hohe Predicaten-Titulen/ Zuschriften &c.

Predicatore, Prediger.

¶ un gran (famoso) predicatore, ein berühmter Prediger.

un predicatore valente, bravo, patetico, ein wackerer/ braver Prediger.

l' ordine de' frati Predicatori, der Prediger-Orden. V. Domenico. Domenicano.

molti sono li Predicatori, che se stesso non ascoltano, es gibt viel Prediger/ so sich selber nicht hören/ id est, nicht thun / was sie sagen.

ne sono parecchi ancora, che non ascoltano, che se stessi, es gibt deren auch viel/ so niemand/ als sich selbsten anhören/ id est, so nur prangen und ihnen selbsten gefallen / mit ihrer Wolredenheit.

i predicatori spesse volte, si come non fanno quello che dicono; così gli ascoltanti non dicono sempre quello, che fanno, gleichwie die Prediger nicht allezeit thun/ was sie sagen/ also sagen die Zuhörer nicht allezeit was sie thun.

nasca dal cuor ciò che dice il predicator, was der Prediger sagt/ soll von Hertzen gehen.

i buoni predicatori danno più frutti che fiori, gute Predigere geben mehr Früchte/ als Blumen.

Predicatoruccio, Dim. ein elender Prediger.

Predica, eine Predigt. V. Sermone. Essortatione.

¶ frequentar, ascoltar &c. le prediche, in die Predigt gehen/ die Predigten hören.

far' una lunga predica, eine lange Predigt/ Met. ein langes Geplauder daher machen.

suonar' alla predica, in die Predigt läuten.

andar' alla predica, in die Predigt gehen.

egli non và nè à predica, nè à messa, er gehet weder in die Predigt/ noch in die Messe/ id est, er ist weder lutherisch noch catholisch / er ist keiner Religion zugethan. V. Ateo. Empio. Profano.

Predicatione, Predicatura, ein Predig-Amt, Prediger-Stelle. V. Ministerio.

¶ ottener la predicatura di qualche chiesa, die Prediger-Stelle in einer Kirche bekommen.

Predicamento, [Term. Log.] eines von denen zehnerey Arten eines Dings; oder besser zu reden, eines von den neun Umständen und Zufällen, so von einem wesentlichen Ding können gesagt oder geläugnet werden.

¶ li dieci Predicamenti sono: Sostanza, Quantità, Qualità &c. die zehen Prædicamenta seynd: das Wesen / die Gröss/die Beschaffenheit ꝛc. V. Predicabile.

Predicamento, Met. der Ruff, der Ruhm. V. Nome. Nominanza. Fama.

¶ esser' in predicamento, im Predicament seyn/ den Namen / den Ruff haben.

PREDIRE, [Lat. Prædicere] vorsagen, vorhersagen, vorbedeuten, zuvorsagen, weissagen. V. Presagire. Profetizzare.

¶ predir le cose d' avvenire, die Sachen/ so künftig geschehen sollen/ vorhersagen. V. Vaticinare. Augurare. Prosticare. Divinare. Indovinare, Astrologare.

questo vento predice pioggia, dieser Wind wird einen Regen bringen.

questi cenni, questi sospiri &c. predicono qualche cosa, diese Wincke/ diese Seufzer ꝛc. propheceyen was/ bedeuten etwas. V. Dire.

Predetto, Antedetto, Sopradetto, Adj. vorgesagt, obgesagt, obgemeldt. V. Antedetto.

¶ le predette cose, die vorgemeldte Dinge. V. Detto. Sudetto. Sopradetto. Sopraccennato. Prefato.

Predicitore, Vorsager, it. Weissager. V. Profeta. Indovino.

Predizzione, f. Vorsagung, Weissagung. V. Profetia. Vaticinio.

PREDISPORRE, vorher verordnen, bestellen. V. Disponere. Preparare. Allestire, so besser.

Predisposto, vorher bestellet.

PREDOMINARE, [Lat. Prædominari] die Ober-Herrschaft, Oberhand haben', oberherrschen, überwältigen, übermeistern, it. vorschlagen. V. Preponderare. Dominare.

¶ vi predomina l' humor melancolico, die Melancholey schlägt vor / hat die Oberhand bey euch.

la passione predomina le ragione, die Begierde ist zu Zeiten der Vernunft überlegen.

vi predomina l' interesse proprio, der Eigennutz oberherrschet ꝛc. euch. V. Preponderare.

Predominante, oberherrschend, vorschlagend, wessen Macht oder Menge grösser ist.

¶ l' humor predominante, der vorherrschende/ vorschlagende Humor.

il pianeta predominante, der herrschende Planet.

Predominato, Adj. oberherrschet, überwältiget, übereilet.

¶ predominato dalla colera &c. von dem Zorn ꝛc. übereilet. V. Sorpreso. Spinto. Soprafatto.

Predominanza, Predominio, Vorherrschung, Ober-Herrschung, Vorzug, Oberhand.

¶ haver predominio in una cosa sopra di uno, in einem Ding über einen andern den Vorzug/ die Oberhand haben.

il predominio della passione, die Oberhand/ Überwältigung der Gemüts-Regung.

PREELETTO, Adj. vorerwählt, vorauserwählt. V. Predestinato.

Preelezzione, f. Vorerwählung, Vorauserwählnng. V. Predestinatione.

PREEMINENTE, [Parol. Lat.] Adj. vortreflichst. V. Eminente Eccellente. Soreminente.

¶ grado preeminente, höchster/ vortreflichster Grad.

Preeminentemente. V. Ibid.

Preeminenza, Vortreflichkeit, Vorzug, Oberhand.

¶ haver la preeminenza, den Vorzug/ die Oberhand haben. V. Eccellenza. Preferenza. Vanto.

PREFATO, Adj. [Parol. Lat.] obgesagt, obgemeldt. V. Detto. Sudetto. Predetto. Sopradetto &c.

¶ il prefato dottore, scrittore, der obgemeldte Doctor/ Scribent ꝛc.

Prefazione, f. Vorrede. V. Prologo. Proemio.

¶ prefazione di qualche libro, Vorrede/ Eingang eines Buchs.

la prefazione del canone, die allsogenannte Vorrede in der Messe.

cantar le prefazione, die Præfation singen.

in tono della prefazione, in dem Thon das die Præfation gesungen wird.

Prefazioncella, Prefazioncina, Dim. eine kleine, kurtze Vorrede.

PREFERIRE, [Lat. Præferre] vortragen, it. vorziehen, vorsetzen, höher halten, (schätzen,) it. lieber wollen. V. Anteporre. Preponere. Amare meglio.

¶ preferir' uno all' altro, den einen dem andern vorziehen.

si preferisce sempre i ricchi a' i poveri, man setzet die Reichen allezeit den Armen vor.

bisogna preferir le ricchezze del cielo à quelle della terra, die Reichthümer des Himmels muß man den irrdischen vorziehen.

preferirei quasi di restar' à casa, ich wolte fast lieber zu Hause bleiben.

Moisè preferì d' esser afflitto col popolo di Dio, che di posseder' i tesori d' Egitto, Mose hat lieber wollen geplaget werden mit dem Volck GOttes/ als die Schätze von Egypten zu besitzen.

Preferito, Preferto, vorgetragen, vorgezogen, höher geschätzt ꝛc. V. Antepostо.

¶ esser preferto ad uno, einem vorgezogen werden.

Preferenza, Preferimento, Vorzug, it. Ober-Stelle, Vorsitz, it. Werthaltung. V. Precedenza.

¶ dar la preferenza ad uno, einem den Vorzug geben/ lassen/ einen vorziehen/ höher schätzen.

haver la preferenza, den Vorzug haben. V. Precedenza.

PREFETTO, [Lat. Præfectus] Pfleger, Stadthalter, Vogt, Stadt-Hauptmann, Stadt-Anwalt. V. Seneschallo. Bailivo. Capitano. Governatore.

¶ prefetto della provincia, Land-Pfleger/ Stadt-Hauptmann. V. Podestà.

Prefettura, Pflegerschaft, Land-Pflegschaft, Vogtey.

PREFIGGERE, [Lat. Præfigere] setzen, bestimmen, verordnen. V. Determinare. Definire. Appostare. Nominare.

¶ prefigger' il tempo, die Zeit setzen/ bestimmen.

Prefiggersi, sich vorsetzen, vorbilden, einbilden. V. Prefigurare &c.

¶ prefiggersi fermamente qualche cosa, sich etwas festiglich einbilden.

Prefisso, Adj. gesetzt, bestimmt, verordnet. V. Determinato. Definito. Preciso.

¶ al tempo prefisso, all' hora &c. prefissa, zu bestimmter Zeit/ bestimmter/ gesetzter Stunde ꝛc.

PRE-

Goo

PREFIGURARE, [von Figurare] vorbilden. V.Figurare.

Prefigurato, vorgebildet.

¶ prefigurato nel teſtamento vecchio, im alten Teſtament vorgebildet.

PREGARE, [Lat.Precari] bitten, flehen, anhalten. V.Supplicare. Scongiurare.

¶ pregar' uno di (per) qualche favore, einen um etwa eine Gnade bitten. V.Domandare.

pregar' uno per (ad eſſer) compadre &c. einen zu Gevatter ꝛc. bitten. V.Invitare ad eſſer &c. ſo beſſer.

pregar' uno per teſtimonio, conſiglio &c. einen zum Zeugen bitten/ um Rath fragen (im Rath.) V. Rogare, ſo beſſer.

pregar miſericordia, um Barmhertzigkeit bitten. V.Gridare. Domandare.

pregar' uno col baſtone. V.Baſtone.

chi prega il villano, s' affatica in vano, wer den Bauren bittet/der bemühet ſich umſonſt.

farſi pregare, ſich lang bitten laſſen/ gebeten ſeyn wollen.

di gratia non ſi faccia pregar tanto, mein/ er laſſe ſich doch nicht ſo lang bitten.

vi prego, vene prego, ich bitte/ bitte euch drum. V.Deh.

vi prego di farmi queſto favore, ich bitte euch/ mir dieſe Freundſchaft zu thun.

Pregare, beten (zu GOtt,) it. wünſchen durchs Gebet. V. Dire. Divotione.Fare.Oratione.

¶ pregar' (Iddio,) GOtt bitten/ id eſt, beten.

pregar' Iddio per uno, (GOtt) für einen bitten.

chi non sà pregare, vada al mare, wer nicht beten kan/der gehe auf die See.

pregar di mattina, di ſera, ſein Morgen-/ Abend-Gebet verrichten. V. Preghiera.

prego Iddio, che &c. ich bitte GOtt/ GOtt gebe/daß ꝛc.

pregar divotamente, inſtantemente, caldamente, humilmente, ſupplichevolmente, aſſiduamente &c. andächtiglich/ inſtändiglich/ hitzig/ demütiglich/ flehenlich/ emſiglich ꝛc. bitten/ (beten.)

pregar buon viaggio, le buone feſte &c. ad uno, einem eine glückſelige Reiſe/ Feyertäge ꝛc. wünſchen/ anwünſchen. V.Augurare.Appregare.

Pregare, fragen. V.Domandare, Interrogare.

¶ fui pregato, ſe &c. ich ward gefragt/ ob ꝛc.

Pregato, gebeten, it. gefragt.

¶ eſſer pregato da uno, von einem gebeten/angeſprochen werden.

ufficio pregato, mezzo pagato, ein erbettelter Dienſt iſt bald bezahlt.

il villano, più ch' è pregato più ch' è oſtinato, wann man den Bauren bittet/ ſo grolzt ihm der Bauch/ ſo lodern ihm die Hoſen.

Pregato, [Ven.Pregado, Plur.pregadi] ein Venediſcher Rathsherr, alſo vor Alters genannt, item wird, wo mir recht, der Ort, wo die Venediſche Rathsherren zuſammen kommen, auch alſo genannt, gleich wie Prigione, einen Gefangenen und ein Gefängniß bedeutet.

Preghiera, Prega, Priego, preghiere, Prieghi, Plur. ein Gebet, ein Beten, Anhalten, Fürbitt.

¶ far (porger) divote preghiere (devoti prieghi) a Dio, ein andächtiges Gebet zu GOtt thun/GOtt fleiſſig bitten/anruffen.

preghiere mattutine, veſpertine, Morgen-/ Abend-Gebet/ Morgen-/Abend-Segen. V.Divotione.Oratione.

preghiera da tavola &c. Tiſch-ꝛc. Gebet. V.Benedittione.

libro di preghiere, Gebet-Buch.

preghiere publiche, offentlich Gebet.

preghiere quadragenarie, 40. Stunden-Gebet.

giorno di preghiere, Bet-Tag. V.Digiuno.

con digiuni, preghiere e limoſine, mit Faſten/ Beten und Almoſen geben.

aſcoltar, eſſaudir le preghiere di uno, eines ſeine Bitte erhören.

à preghiera del Cardinale, auf Bitte/ Fürbitte/ Anhalten/ Einſpruch ꝛc. des Cardinals. V. Interceſſione. Inſtanza.Conſideratione.Intuito &c.

nè con prieghi, nè con minaccie, weder mit Bitten/weder mit Drohen.

laſciarſi movere per prieghi di alcuno, ſich erbitten laſſen.

caro coſta quello, che con prieghi ſi compra, was man mit Bitten erlangen muß/iſt theuer.

à prieghi ingiuſti, ſorde orecchie, zu unbilligen Begehren gehören taube Ohren.

PREGIO, [vom teutſch- oder lat. Pretium] Preis, Werth, item Lohn, Geld. V.Stima. Prezzo &c.

Nota: **wird nur von dem Werth/ ſo in Lob und Hochſchätzung beſtehet; it. vom Lohn geſagt; dann der Preis der Waar wird beſſer genannt** Prezzo, Valore, Valſente.

¶ eſſer', montar' (ſalir') &c. in pregio, theuer/ it. in hohem Werth/ ſehr hoch geachtet ſeyn/ werden/ viel gelten.

eſſer' in pregio, in Werth geachtet/ hochgeachtet ſeyn. V.Reputatione.

un huomo di gran pregio, ein hochwerther/ theurer Mann. V. Pregiato. Stimato.

acquiſtar' il pregio d' (in) una ſcienza, den Ruhm/ den Preis/ den Vorzug erhalten in einer Wiſſenſchaft.

levar' (in qualche ſcienza ò arte) il pregio à tutti quanti della profeſſione, in einer Wiſſenſchaft oder Kunſt allen andern vorgehen. V.Precedere.Superare.

le virtù non è in pregio, die Tugend wird nicht geachtet/ gilt nichts/ iſt nichts werth. V.Stima.Stimare.

eſſer di pregio, viel werth ſeyn/theuer/ koſtbar ſeyn. V.Caro.

una donna di pregio, ein werthes/ tugendſames Weibsbild. V. Garbo. Conto.

coſa di gran pregio, di poco, niſſun pregio, ein theures/werthes/koſtbares/ köſtliches Ding/ein Ding von hohem (groſſen) Werth.

coſa di poco, niſſun pregio, (prezzo,) ein Ding von geringem Werth/ ein wenig oder nichts werthes Ding. V.Conto.

haver' (riportar') il pregio di qualche coſa, den Preis/ id eſt, den Vorzug/das Lob von etwas/ darvon tragen. V. Vanto.Preeminenza.

vender' à pregio convenevole, ingordo, alto, um einen billigen/ unmäſſigen/ hohen Werth oder Preis verkaufen. V. Prezzo, ſo beſſer.

compiaceva ad ogni uno per piccol pregio, ſie ware um ein ſchlechtes Geld (Lohn/ Werth) einem jeden zu Willen. V.Guadagno.Ricompenſa.

ecco il pregio delle mie fatiche, ſihe/da iſt der Lohn meiner Mühe und Arbeit. V.Premio.

Pregiare, achten, ſchätzen, it. loben, preiſen. V.Prezzare &c. Stimare. Prepio.

¶ pregiar molto, poco, hoch/ gering ſchätzen/achten.

Pregiato, Pregiatiſſimo, geachtet, hochgehalten, geſchätzt, hochwerth.

¶ le pregiatiſſime ſue qualità, ſeine hochſchätzbare Qualitäten.

un' opera pregiatiſſima, ein hochgeſchätztes Werck. V.Stimato.

PREGIUDICARE, [Parol. Lat. e Term. Jurid.] vorurtheilen, id eſt, ein frühzeitiges und unbeſonnenes Urtheil fällen, it. Schaden bringen, nachtheilig ſeyn. V.Diſcapito.

¶ pregiudicar' ad uno, einem nachtheilig ſeyn/ Schaden/ Nachtheil bringen.

queſta ſua ſingolarità &c. pregiudica a gli altri, anzi alla publica quiete, dieſe ſeine abſonderliche Frewheit iſt andern zum Nachtheil/ ja/ ſie ſchadet der allgemeinen Ruhe.

ſenza pregiudicar' a' niſſuno, ohne einigem dadurch nachtheilig zu ſeyn. V. Danno.Pregiudicio.

Pregiudicante, Pregiudicativo, Adj. nachtheilig/ſchädlich. V. Pregiudicioſo.

¶ eſſer pregiudicante ad uno, einem nachtheilig/ſchädlich ſeyn.

Pregiudicio, Vorurtheil, ein ſchon vorgefälltes/frühzeitiges Urtheil, it. Nachtheil, Schaden.

¶ in (à, con) pregiudicio della mia perſona, mir zum Nachtheil/ zu meinem Schaden.

recar, portar pregiudicio eſſer (riuſcir) &c. di pregiudicio, nachtheilig/ ſchädlich ſeyn/ Nachtheil/ Schaden bringen.

à pregiudicii ſono il velo e la nube della verità, die Vorurtheile oder vorgefaſſte Meinungen ſeynd eine Decke und die Wolcke der Warheit. V. Preconcepire. Preconcetto.

Pregiudicioſo, Pregiudiciale, Adj. nachtheilig, ſchädlich, it. hinderlich. V. Pregiudicante.

¶ queſta ſarebbe una coſa pregiudicioſa alla libertà publica, dieſes wäre ein Ding/das der allgemeinen Freyheit ſchädlich oder nachtheilig wäre. V. Diſavantagioſo. Diſcapito.

Pregiudicialmente, Adv. nachtheiliglich.

Pregiudiciare, Idem was Pregiudicare.

PREGNANTE, Pregno-a, Adj. [Parol. Lat.] ſchwanger, tragend, Met. voll, erfüllet. V. Gravido.

¶ una donna pregnante, ein ſchwangeres Weib.

vacca &c. pregna, eine tragende Kuhe ꝛc. V. Pieno.

nuvole pregne di acqua, Wolcken/ ſo ſchwanger / id eſt, voller Waſſer ſind. V. Pieno. Carico.

parole pregne di miſterii, Worte/ ſo voller Geheimniſſe ſind.

Pregnanza, Pregnezza, Schwangerſchaft.

Pregnare &c. V. Impregnare.

PREGUSTARE, Prelibare, [Parol. Lat.] vorkoſten, vorſchmecken. V. Aſſaggiare &c. ſo beſſer.

¶ preguſtar' il cibo ad un Prencipe, einem Fürſten die Speiſe vorkoſten/ kredenzen. V. Credenza. Aſſaggio.

Pregusto, Subſt. Vorgeſchmack.

¶ ſentir già un pregusto di qualche futura gioia, ſchon den Vorgeſchmack von einer zukünftigen Freude haben.

à pregusti del paradiſo, della vita eterna, del futuro ſecolo, della gloria à venire, Vorgeſchmäcke der ewigen Seligkeit/ id eſt, Licht/ Erkänntnis und Süſſigkeit/ ſo in der Liebe und Vereinigung mit GOTT von frommen Seelen/ vermittels des innerlichen Gebets und Gemeinſchaft mit dem höchſten Gut geko-ſtet und genoſſen werden. V. Conſolatione. Unione. Affetto. Unione. Miſtico. Sapienza.

PRELATO, [Parol. Lat.] ein Prelat, ein Biſchoff, ein Abbt, it. ein Oberer im Kloſter, als: Prior ꝛc. V. Monſignore. Superiore. Abbate. Veſcovo &c.

¶ un prelato domeſtico del Papa, einer ſo des Papſts Tiſch-Genoß iſt.

egli è un prelato di gran talento, er iſt ein Prelat von hohen Gaben. V. Prelatone.

Prelatuccio, Dim. ein elender, ſchlechter Prelat.

Prelatone, m. ein groſſer, mächtiger Prelat.

Prelateſco, Adj. einem Prelaten zuſtändig. V. Badiale.

¶ aria, ciera prelateſca, eine Prelaten-Mine.

Prelateſcamente (alla prelateſca,) Adv. auf prelatiſch.

Prelatura, Prelatur, Prelaten-, Biſchoffs-, Abbts-Würde.

¶ ambir prelature, ſich nach Prelaten-Stellen ſehnen.

Prelateggiare, einen Prelaten abgeben oder agiren.

Prelazione, f. der Vorzug, die Oberhand. V. Preferenza. Precedenza.

PRELIO, [Lat. Prælium] Kampf, Streit. V. Combattimento. Battaglia, ſo beſſer.

¶ il prelio dell' Arcangelo Michele col Dragone, der Streit oder Kampf des Ertzengels Michaels mit dem Drachen.

Preliare, kämpfen, ſtreiten. V. Combattere.

¶ preliando l'Angelo col Dragone, als der Engel mit dem Drachen kämpfte.

PRELIMINARE, Plur. [Parol. Lat. e Term. del jus publ.] die Præliminarien, was in Reichs- und dergleichen Tractaten vorhergehen muß.

¶ trattar' i preliminari, die Præliminarien vornehmen.

dopo li preliminari, nach gehaltenen Præliminarien.

PRELUDIO, [Parol. Lat. e Term. Muſic.] Vorſpiel, Met. Eingang. V. Preambolo.

¶ far' il preludio, vorſpielen/ præludiren (auf den muſicaliſchen Inſtrumenten.)

Preludiare, vorſpielen, den Eingang machen.

PREMATURO, [Parol. Lat.] vorzeitig. V. Precoce. Primaticcio, welches letzte beſſer.

¶ conſigli prematuri, gar zu frühzeitige Rathſchläge.

morte prematura, frühzeitiger Tod.

PREMEDITARE, [Lat. Præmeditari] vorbetrachten, zuvorbedencken, vorbeſinnen. V. Preconſiderare. Diſegnare. Appoſtare. Deliberare. Determinare.

Premeditato, Adj. vorbedacht, zuvorbetracht, vorbeſonnen.

¶ ſcelleraggine, fuga &c. premeditata, ein vorbedachtes / vorabgedroſchenes Schelmſtück/ Flucht ꝛc. V. Appoſtato. Poſta. Diſegno.

una oratione &c. premeditata, eine vorgeſtudirte Oration ꝛc. V. Studiato.

Premeditatamente, Adv. vorbedachter, wol zuvorbetrachteter weis.

¶ parlar premeditatamente, mit Vorbedacht reden.

Premeditazione, f. Vorbetrachtung, Vorbedencken.

¶ perorar, dire ſenza premeditazione, ohne Vorbedacht reden. V. Pronto.

PREMERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.] drucken, preſſen, it. drengen, it. nöthigen, zwingen, hart anligen oder zuſetzen.

¶ premer' il ſugo da qualche coſa, den Saft aus etwas drücken/ herausdrücken. V. Spremere. Eſprimere.

la calca ci premeva, das Volck drange/ zerdrange uns.

premer la mano ad uno, einem die Hand drucken.

premer' una coſa co' mani, piedi &c. etwas mit Händen drucken/ mit Füſſen zertretten ꝛc.

premer l' uva, die Trauben zerdrucken/ zertretten. V. Calcare.

le ſcarpe, ſtivali mi premono, die Schuhe/ die Stiefeln drucken mich.

ſi premono l' uno l' altro, es drückt/ drengt/ preſſt einer den andern.

premer le orme altrui, eines andern Fußſtapfen drucken/ id eſt, ihm nachfolgen. V. Imitare. Seguitare.

premer le parole in bocca, die Worte im Mund drucken / mit der Sprach nicht heraus wollen. V. Dente.

premer' i poveri ſudditi fin' al ſangue, die arme Unterthanen bis aufs Blut drucken/ drengen / bedrengen. V. Opprimere &c.

premer danari &c. da uno, Geld ꝛc. von einem preſſen/ erpreſſen/ herauspreſſen. V. Sforzare. Violentare.

la neceſſità mi preme, die Nothdurft dringet/ zwinget/ treibet/ drucket/ preſſet mich/ ſetzet mir ſtarck zu.

l' affare

l' affare preme, gli affari premono, die Sache treibt/ leidet keinen Verzug.
premer' uno con ragioni à dire (confessar) il vero, einen mit guten Gründen darzu bringen/ dringen/ zwingen/ nöthigen die Warheit zu bekennen. V. Stringere. Costringere. Sforzare.
la vostra salute per molti rispetti mi preme, euer Wolstand/ euer Bestes ligt mir vieler Ursachen wegen hart an/ gehet mir sehr zu Hertzen/ lasse mirs angelegen seyn.
questa cosa mi preme, das Ding ligt mir hart an/ ängstigt mich. V. Tormentare. Cocere. Affliggere.
provediamo prima à cio che ci preme più, lasst uns zuvor da helfen/ da es uns am meisten druckt/ da es uns am meisten anligt.
premer' una cosa nel consiglio, ein Ding in dem Rath starck treiben/ sehr eifern/ starck auf etwas dringen. V. Insistere.

Premente, druckend/ dringend, item zwingend/ anligend/ nöthig. V. Urgente.

¶ la premente necessità, die dringende/ äusserste Nothdurft.
mali, negozii, molto prementi &c. übele Zustände/ so einem hart anligen oder zusetzen/ Geschäfte ꝛc. so sehr dringen und hochnöhtig seyn. V. Urgenza. Necessità. Bisogno.

Premuto, Adj. gedruckt, gepresst, gedrengt, it. dringend, heftig.

¶ esser premuto da uno, von einem gedruckt/ gepresst/ it. genöhtigt oder gezwungen/ von einem hart zugesetzt werden. V. Tormentato.

Presso, à presso &c. V. nach Ordnung.

Premura, Subst. hochdringende Eilfertigkeit, starckes Draufdringen, Angelegenheit; Gall. Empressement.

¶ con gran premura, mit grosser Angelegenheit/ Inständigkeit. V. Instanza. Pressa.

PREMIO, [Parol. Lat.] das Kleinod, Geschenck, Verehrung oder Gabe, so dem Obsieger im Fechten, Schiessen ꝛc. gegeben wird, Ehren-Lohn, Ehren-Geschenck, item Lohn oder Belohnung insgemein. V. Palio.

¶ ogni fatica vuol premio, jede Arbeit ersodert seinen Lohn. V. Ricompensa. Guiderdone. Mercede. Merito.
per premio del suo valore, zum Lohn seiner Tapferkeit.
riportare il premio, das Kleinod darvon tragen. V. Palma.
non lasciar la virtù di uno senza premio, eines Tugend nicht unbelohnt lassen.

Premiare, begaben, belohnen. V. Ricompensare. Guiderdonare. Presentare. Regalare.

¶ premiar le fatiche e li meriti di uno, einen seine Mühewaltungen und Verdienste belohnen.

Premiato, belohnet, begabet, beschenckt.

¶ licentiossi da quella corte, non accarezzato solamente, ma premiato, er nahm Abschied von selbigem Hofe/ nicht nur allein wolgehalten/ sondern auch beschencket. V. Regalato. Presentato.

Premiatore, Belohner, Begaber.

PREMONIRE, [Lat. Præmonere] vorher ermahnen, warnen. V. Auvertire, so besser.

Premonizione, f. Warnung, zeitliche Ermahnung.

PREMOSTRARE, [Lat. Præmonstrare] vorherzeigen oder weisen.

Premostratese, Premonstratese, Adj. & Subst. ein Præmonstratenser.

¶ ordine premostratese, der Præmonstratenser-Orden von St. Norberto, Bischoff zu Magdeburg gestiftet.
canonico premostratese, ein Præmonstratenser Chor-Herr.

PREMUNIRE, [Par. Lat.] vorbauen, vorbereiten, vorbewaffnen. V. Armare.

Premunirsi, sich bewaffnen, bereiten, gefasst machen. V. Armarsi.

¶ premunirsi di buone ragione, scuse, instruzioni, sich mit guten Entschuldigungen/ Nachrichten gefasst machen oder halten.

Premunito, vorgebaut ꝛc.

¶ star premunito, gefasst stehen.

PRENCIPE, Principe, Poet. Prence, [Parol. Lat.] ein Fürst, ein Printz, it. Lands-Fürst ins gemein, er mag Papst, Käyser oder König seyn, Met. der Vornehmste.

¶ star, trattar da prencipe, als ein Fürst/ fürstlich/ printzlich leben/ tractiren/ Met. stattlich/ herrlich. V. Magnificamente.
casa da prencipe, ein fürstliches/ Met. herrliches/ stattliches Haus ꝛc.
prencipe Elettore, Churfürst.
prencipe di sangue, ein Fürst/ so des Königs Bluts-Verwandter ist.
prencipe sourano, ein Ober-herrlicher Fürst/ der niemand unterworfen. V. Monarca.
prencipe vassallo, ein Fürst/ so ein Vasall des Käysers oder Königs ist.
prencipe ecclesiastico, ein geistlicher Fürst.
prencipe secolare, weltlicher Fürst.
prencipe elettorale, Chur-Printz.
prencipe ducale, Hertzoglicher-Printz.
il prencipe dell' eloquenza Romana, der Fürst der Römischen Wolredenheit/ id est, der Cicero.
il Prencipe de' Poeti, der Fürst der Poeten/ der Virgilius.
il prencipe de' Filosofi, Medici &c. der Aristoteles, Galenus &c.
un gran prencipe, ein grosser Fürst oder Herr. V. Potentato. Signore.
S. M. è un prencipe di virtù heroiche, e di prudenza incomparabile, Ihre Majestät ist ein Fürst oder Herr von heroischer Tugend/ und von unvergleichlicher Klugheit.
sen' andò poi alla corte del Papa, dell' Imperadore, del Rè di Francia &c. e fù molto favorito e regalato de quei Prencipi, er begab sich nachmals an den Päpstlichen/ Käyserlichen/ Königlichen ꝛc. Hof/ und war in hohen Gnaden bey selbigen Fürsten/ id est, bey Ihro Heiligkeit/ Majestät ꝛc.

Prencipessa, Principessa, Fürstin, Princessin, Lands-Fürstin.

¶ una gran Prencipessa, eine grosse/ vornehme Fürstin oder Herrin/ Käyserin/ Königin ꝛc.
Sua Maestà è una prencipessa di altissimo spirito, Ihre Majestät ist eine Princessin von hohem Geist und Verstand.
io hebbi la fortuna di vedere l' Imperatrice, la Regina di Francia, quella di Spagna &c. la quale è una prencipessa che non hà pari sua di &c. ich hab das Glück gehabt zu sehen die Käyserin/ die Königin in Franckreich/ in Spanien ꝛc. welche eine Princessin ist/ so an ꝛc. ihres gleichen nicht hat.

Prencipino, Dim. ein neugeborner Printz; ein minderjähriger Printz.

¶ la Regina diede al mondo un prencipino di rara bellezza, die Königin ist eines wunder-schönen jungen Printzen genesen.
il prencipino mostra (sveporta) saggi d' uno spirito straordinario, der junge Printz gibt Anzeigung von einem ungemeinen Verstand.

Prencipetto, Vitup. ein schlechter, geringer Fürst.

Prencipale, Principale, Adj. fürstlich, printzlich, it. vornehmst, hauptsächlichst, vörderst. V. Primo. Precipuo.

¶ la principal cagione è &c. die vornehmste/ vorderste Ursach ist ꝛc.
la persona principale in una comedia, die vornehmste Person in einer Comödi.
il principal ministro &c. di quella corte, città, der vornehmste Staats-Minister &c. an jenem Hof/ in jener Stadt.
questo è il punto prencipale, das ist der vornehmste Punct.
il quattrino è il Verbo prencipale in questa faccenda, das Geld ist in diesem Handel das nöthigste Mittel.
l' amor' ed il timore di Dio è la cosa principale ch' io vi raccommando, die Liebe und Forcht GOttes ist das vornehmste Stück/ so ich euch einbinde.

Prencipale, Principale, Subſt. der Vornehmſte, Principal, Ober-Herr. V.Padrone.

¶ in nome del ſuo prencipale, (de' ſuoi prencipali,) im Namen ſeines oder ſeiner Principalen / id eſt, Oberherren.

eſſer' il prencipale in qualche coſa, der Vornehmſte oder das Vornehmſte (Haupt-Stück/ Haupt-Sach) in etwas ſeyn. V.Capo.

Il principale, die Haupt-Summa. V. Capitale, ſo beſſer.

li principali della città, die Vornehmſte von der Stadt. V.Ottimati.

diſtrugger' il prencipale per l'accеſſorio, das vornehmſte Haupt-Werck des Zufälligen wegen verderben.

parlar del prencipale, attaccarſi al prencipale &c. von dem Vornehmſten reden / ſich ans vornehmſte Haupt-Stück halten.

Principaliſſimo, hauptſächlichſt.

¶ il punto principaliſſimo, der allerhauptſächlichſte Punct.

Prencipalmente, Principalmente, Adv. vornemlich, beſonderlich, bevorab. V. Particolarmente. Singolarmente. Sopra. Tutto.

¶ conſiſte principalmente in beni ſtabili, es beſtehet vornemlich in Landgütern.

principalmente in queſti tempi, in queſte congiunture, vornemlich/ bevorab/ zuvorderſt bey dieſen Zeiten und Läuften.

Prencipato, Principato, Fürſtenthum, it. Ober-Herrſchaft, Vorzug.

¶ il Prencipato di N.N. das Fürſtenthum N.N.

eregger' una terra in Principato, ein Land zu einem Fürſtenthum machen.

eſſer' il prencipato in qualche coſa, luogo &c. ſopra gli altri, die Ober-Herrſchaft/ den Vorzug/ Ober-Stelle/ Ober-Gewalt über eine Sache/ Ort ꝛc. über die andere haben/ der Vornehmſte/ das Haupt ſeyn. V. Primo.Parte.Capo.

haver' il prencipato trà i miſeri, der Vornehmſte/ der König unter den Elenden ſeyn. V.Re.

li Prencipati, die Fürſtenthümer/ (ſo genannte Chöre der Engel/ Rom.8. v.38.)

Prencipio. V.Principio.

PRENDERE, [quaſi Prehendere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram.Conj.] nehmen. V.Pigliare.Torre.Acchiappare.

Nota: Das Verbum Prendere hat faſt alle Phraſes gemein mit dem obigen Verbo Pigliare, und im Gegentheil das Pigliare mit dem Prendere. V.Pigliare.

¶ prender con (per) mano, con denti &c. mit (bey) der Hand/ mit den Zähnen faſſen/anfaſſen/angreifen.

prender' uno, einen nehmen/ einen gefangen/ in Verhaft nehmen. V. Prigione.

venir' à prender' uno, einen kommen abzuholen.

prender peſci, uccelli &c. Fiſche/ Vögel fangen/ (fahen.)

prender' uno con parole, danari, bellezza &c. einen mit Worten/mit Geld/ mit der Schönheit fangen. V. Acchiappare.Allacciare.

prender' una città, fortezza, eine Stadt/ eine Veſtung bekommen/ erobern/ einnehmen.

prender medicina, tabacca, l' acqua ſanta &c. Artzney nehmen/ (einnehmen) Taback trincken oder ſchnupfen/ das Weyhwaſſer nehmen.

prender' il camino verſo qualche luogo, ſeinen Weg irgendwo hinnehmen/ ſich irgend hinwenden. V. Incaminarſi.Portarſi.

che camino prenderete? was werdet ihr vor einen Weg nehmen?

prender l' habito religioſo, l' ordine &c. den geiſtlichen Habit/ den Ritter-Orden nehmen / annehmen / ein Münch/ ein Ritter werden.

prender danari per qualche coſa, Geld vor etwas nehmen/annehmen.

prendete queſto piccolo dono, nehmet an dieſes kleine Geſchenck. V.Accettare.Gradire.Aggradire.

prender licenza, (congedo,) Urlaub/ Abſchied nehmen/ſich letzen. V. Licentiarſi.

prender porto, terra, einlaufen/ anländen/ ans Land ſteigen. V. Approdare.Arrivare.Scala.

prender la montagna, die Berg-Straſſe nehmen/ſich bergwärts wenden.

prender la miſura, die Maß nehmen. V. Miſura.

prender le congiunture, die Gelegenheit in acht nehmen/ſich derſelbigen bedienen.

prender guardia, cura di qualche coſa, etwas in acht nehmen/die Sorge eines Dings auf ſich nehmen. V. Havere.

prender' uno per matto, ignorante &c. einen vor einen Narren/ Unwiſſenden ꝛc. nehmen/ id eſt, darfür halten. V. Tenere.

prender' uno per l'altro (in cambio,) einen an ſtatt des andern nehmen/ den unrechten anſprechen / anreden ꝛc.

prender moglie, una per moglie, ein Weib/ eine zum Weib nehmen. V. Togliere.Torre. Menare.

prender ſervitore, ſerva, einen Diener/ eine Magd aufnehmen/ annehmen.

prender carrozza, cavallo, le poſte &c. eine Kutſch/ ein Pferd / die Poſt nehmen.

prender nome, den Namen hernehmen/ bekommen.

da coſtui preſero nome i Ghibellini, von dieſem haben die Gibellinen ihren Namen bekommen.

prender l' origine, la naſcita, il ſangue, il titolo da qualche luogo &c. ſeinen Urſprung/ Herkommen/ den Titul/ von einem Orte ꝛc. nehmen/ hernehmen. V.Originarſi.

prender' un titolo, einen Titul nehmen/ id eſt, ihm ihn anmaſſen.

prender l' armi, die Waffen ergreifen. V.Armarſi.

prender conſiglio, partito, einen Rath/ Anſchlag nehmen/ergreifen.

prender' il partito di uno, eines Parthey nehmen/ ergreifen/annehmen. V.Partito.

prender carne, Fleiſch bekommen/feiſt/ leibig werden. V.Graſſo.

prender' ardire, coraggio, einen Mut/ ein Hertz faſſen.

prender' un' idioma dalla naſcita, eine Sprach von Jugend auf begreifen/ erlernen. V.Apprendere.Imparare.

prender lingua, nachfragen/ausſpähen. V.Lingua &c. Riconoſcere.

prenderſi il latte. V.Rapprendere.

come prendete voi queſte parole? wie nehmet/ verſtehet ihr dieſe Worte? wie leget ihr ſie aus? V.Intendere.

prender per male, für übel nehmen/übel aufnehmen. V.Havere.

prender' in buona parte (per bene,) für gut/ in Guten aufnehmen / für lieb nehmen.

prender noia, faſtidio di qualche coſa, Verdruß von etwas ſchöpfen / eines Dings überdrüſſig werden. V. Darſi.

prender' una coſa à cuore, etwas zu Hertzen faſſen / ihm zu Hertzen gehen laſſen.

mi preſe un gelo (freddo) un' horrore, uno ſpavento, es kame mich ein Schüttern/ ein Froſt/ ein Grauſen/ ein Schrecken an/ es überfiele mich ein Froſt ꝛc. wurde überfallen von einem Froſt ꝛc. V. Venire.

prender' a far qualche coſa, etwas ſich unterfangen / it. etwas anfangen zu thun/ etwas antretten. V. Cominciare.Metterſi.

coſi preſe à dire, er fienge alſo an zu reden.

preſe à ridere, fuggire &c. er fienge an zu lachen/zu fliehen ꝛc.

preſero una carola con lento paſſo, ſie traten (fiengen) einen Reigen an mit langſamen Schritten. Boc.

prender (prenderſi) piacere, giuoco, ſpaſſo, diletto di qualche coſa, ſeine Freude/ Wolgefallen / ſein Spiel/ ſeine Luſt in etwas nehmen/ id eſt, an etwas haben/ genieſſen/ ſich dran erluſtigen/ergötzen. V.Sentire.

prender

Digitized by Google

prender piacere, gusto &c. à qualche cosa, seine Lust und Freude an etwas haben.
prender (prendersi) la pena, cura di qualche cosa, eines Dings halber Mühe/ Sorge auf sich nehmen/ sich deswegen bemühen/ deswegen Sorge tragen.
prendersi ad un' albero, sich geschwind an etwan einen Baum anhalten/ angrappen/ id est, in Fallens- &c. Gefahr.
prendersi à (di) qualche cosa, seine Lust in (an) etwas haben/ empfinden.
chi dall' altrui prende, la sua libertà vende, (soggetto si rende) wer von andern nimmt/ um seine Freyheit kommt.

Preso, Adj. genommen, gefangen, eingenommen, überfallen.
¶ esser preso all' hamo, mit der Angel gefangen/ id est, betrogen/ verliebt &c. seyn/ it. werden.
esser preso di uno (una) dell' amore, della bellezza di uno (una,) von einem (einer) gefangen/ id est, verliebt seyn/ it. werden. V. Innamorato. Perduto. Guasto.
preso dal vino, dalla colera &c. eingenommen/ übernommen vom Wein/ (beschenckt/ bezecht/ berauscht) von Zorn überfallen. V. Sopraſatto. Sorpreso. Vinto. Superato.

Presa, Subst. Nehmung, Fassung, Fangung, Greifung, it. Verhaft, it. Einnehmung, Eroberung &c. it. der Raub der Jäger, Vogler, die Fangst der Fischer. V. Preda.
¶ la presa del Prencipe N. N. die Gefangennehmung/ Verhaft des Fürsten N. N. V. Detentione.
la presa di Mastricht &c. die Eroberung/ Einnehmung der Stadt Mastricht &c.
far' una buona presa, einen guten Fang thun/ guten Raub von Wild &c. davon tragen. V. Preda, so besser.
far' una buona presa / einen guten Zug thun (beym Fischen.) V. Pesca.
una presa di teriaca, di cassia, di pillole &c. eine Einnahme Tyriacks/ Cassia/ Pillulen &c. id est, so viel man auf einmal einnehmen soll. V. Dose.
una presa di tabacca, eine Pfeife Taback/ oder so viel man auf einmal zu schnupfen pflegt.
pigliatene una buona presa, nehmet eine gute Nahme/ eine gute Messer-Spitze &c.
una polvere &c. in trè prese, ein Pulver &c. auf dreymal (einzunehmen.)
una presa di trippe &c. ein klein Schüsselein Kuttel-wammen &c.
venir' alle prese con uno, mit einem ringen und nicht schlagen/ it. anfangen zu zancken oder uneinig zu werden.
dar le prese ad uno, einem die Wahl/ die Willkühr lassen.

Presame, m. Käs-kab. V. Quaglio.
Prendimento, Nehmung, Fangung &c.
Prenditore, ein Nehmer, Fanger.

PRENOME, m. [Lat. Prænomen] Vorname. V. Nome. Battesimo.
Prenomare, Prenominare, einen Vornamen geben, it. vornennen, vorbenennen, vorbemelden, it. vorerwählen.
Prenomato, Prenominato, Adj. vorbenennt, vorgemeldt. V. Sudetto. Sopraccennato.

PRENOTIZIA, Prenotione, [Parol. Lat.] Vorkundschaft, Vorbericht. V. Preconoscenza. Presentimento.

PREOCCUPARE, [Par. Lat.] zuvoreinnehmen, vorkommen, hervorkommen. V. Prevenire.
¶ preoccupar' il giudice &c. den Richter &c. zuvoreinnehmen/ zuvor berichten. V. Informare.
preoccupar gli animi, die Gemüter zuvoreinnehmen.
preoccupar contro le oggettioni che farsi potrebbono, denen Einwürffen/ so man wider etwas machen dörfte/ bevorkommen.
Preoccupato, Adj. zuvor eingenommen, it. übereilet &c.
¶ preoccupato dalla colera, passione &c. übereilet/ überfallen vom Zorn &c. V. Sopraſatto. Sorpreso.
esser preoccupato da pregiudicii, mit Vorurtheilen eingenommen seyn.
Preoccupazione, f. Voreinnehmung, Vorkunft, it. die Kunst, in der Rede das jenige bey Zeiten abzuleinen, was könte eingewendt werden.

PREORDINARE, [Parol. Lat.] zuvor verordnen, zuvorbestimmen, versehen. V. Predestinare.
Preordinato, zuvor versehen, vorverordnet.
Preordinazione, f. Zuvorverordnung, Zuvorversehung.

PREPARARE, [Parol. Lat.] bereiten, vorbereiten, zurichten, rüsten, zurüsten, Met. im Sinn haben. V. Apparecchiare. Disponere. Allestire. Ordine. Appestare. Acconciare.
¶ preparar' una medicina, eine Arzney zurichten/ machen.
preparar gli humori, [Term. Med.] die Feuchtigkeit des Krancken zur Cur bequemen oder bereiten.
preparar' una vivanda, eine Speise zurichten. V. Acconciare. Fare. Appestare.
preparar' honori &c. ad uno, einem Ehren zurichten/ id est, ehren wollen/ so bald er ankommen wird. V. Apparecchiare.
gli honori che V. S. mi prepara, die Ehren/ welche mir der Herr bereitet.
preparar gli occhi al pianto, gli orecchi ad ascoltar rouine, die Augen zum weinen/ die Ohren allerley Unglücke zu hören vorbereiten. V. Prepararsi.
preparar le armi, la guerra, il castigo, il duello, die Waffen/ den Krieg/ die Straf/ das Duell bereiten/ id est, mit Krieg überziehen/ strafen/ balgen wollen und bald werden/ sich darzu bereiten/ rüsten/ fertig und gefasst machen.
preparar' una flotta, eine See-Flotte ausrüsten/ ins Meer rüsten. V. Corredare. Allestire.
preparar' un assalto &c. einen Sturm bereiten/ id est, stürmen/ Sturm lauffen wollen.
preparar la vendetta &c. die Rach &c. bereiten/ sich rächen wollen und bald werden/ sich zur Rach bereiten.
se volete arrivar' à tal posto, preparate una gran somma di oro, wofern ihr zu einer solchen Stelle gelangen wollet/ so bereitet/ schafft zu Handen ein nahmhaftes Stück Gelds.

Prepararsi, sich bereiten, vorbereiten, bereit, gefast und geschickt machen. V. Disponersi.
¶ prepararsi alla confessione, communione, sich zur Beicht/ zur H. Communion bereiten.
prepararsi al ben morire, sich zu einem seligen Sterbstündlein bereiten.
prepararsi à nozze, sich auf die Hochzeit &c. bereiten/ id est, aufbutzen/ zieren. V. Addobbarsi.
prepararsi alla predica, à dir' in publico &c. sich bereiten/ studiren auf eine Predigt/ auf eine öffentliche Rede &c. V. Meditare. Studiare.

Preparante, Preparativo, Preparatorio, Adj. bereitend, vorbereitend, was da Kraft hat zu bereiten.
¶ cose, rimedii preparativi de gli humori, Sachen/ Artzneyen so die Humores præpariren.

Preparato, Adj. bereitet, vorbereitet, gerüst, gefasst. V. Disposto. Pronto. Ordine. Presto.
¶ star, esser preparato, bereit seyn/ gefasst da stehen. V. Erta.

Preparatorio, Preparatorii, Plur. Rüstungen, Zurüstungen, Bereitschaft, Verfassungen, Præparatorien. V. Apparecchio. Preparamento.
¶ si fa gran preparatorii per la entrata, comedia, nozze &c. man machet grosse Zurä-

by Google

Zurüſtungen/ man rüſtet ſich gewaltig zum Einzug/ zur Comödi/ Hochzeit ꝛc. V. Apparecchio.
preparatorii di guerra, Kriegs-Rüſtungen/ Bereitſchaft zum Krieg.

Preparazione, ſ. Bereitung, Vorbereitung.
¶ far la preparazione, vorbereiten/ ſich vorbereiten.
buona, debita preparazione, gute/ gebührliche Vorbereitung.
la preparazione alla confeſſione, ſanta communione, morte &c. Vorbereitung zur Beicht/ zur Communion/ zum Tod ꝛc.

Preparamento, Idem, Bereitung, Verfaſſung, Zurüſtung. V. Alleſtimento. Apparecchio. Equipaggio.
¶ gran preparamenti, groſſe Zurüſtungen.
preparamenti alla guerra &c. Kriegs ꝛc. Rüſtungen / Bereitſchaften oder Verfaſſungen.

PREPONDERARE. [Parol. Lat.] vorwägen, vorſchlagen, ſchwerer, gewichtiger ſeyn ꝛc. V. Predominare.
¶ prepondera aſſai, es ſchlägt ziemlich vor.
prepondera in lui l' avarizia, es ſchlägt in ihm der Geitz ꝛc. ziemlich vor.

PREPONERE, Preporre, [Par. Lat. von Ponere] vorſetzen, Met. vorziehen. V. Anteporre. Preferire.
¶ preponer' una coſa all' altra; eins dem andern vorſetzen/ Met. vorziehen/ höher halten oder ſchätzen.
preponer l' intereſſe privato è quello del publico, ſeinen Eigennutz dem allgemeinen vorziehen oder höher halten.

Prepoſito, Prepoſto, Adj. vorgeſetzt, Met. vorgezogen. V. Preferito. Antepoſto.
¶ eſſer prepoſto ad uno, einem vorgezogen werden. V. Prepoſito.

Prepoſito, [Par. Eccleſ.] ein Probſt.
¶ il Prepoſito di San N. der Probſt bey St. N.

Prepoſitura, Probſtey.

Preponimento, Vorſetzung, Vorziehung.

Prepoſizione, ſ. [Term. Gramm.] Vorſetz-Wörtlein. V. Gramm. Cong. &c. und dero ſchöne Bedeutungen. V. Ibid. & ſeq. &c. Gram. Ornat. & ſeq.

PREPOSTERO, [Parol. Lat.] verkehrt, des Hinderſt vorn. V. Roverſcio, ſo beſſer.
¶ ordine prepoſtero, verkehrte Ordnung.
libidine prepoſtera, verkehrte Unzucht. V. Sodomia.
vaſo prepoſtero, verkehrtes Gefäß zur Unzucht.

PREPUTIO, [Parol. Lat.] die Vorhaut am männlichen Glied.
¶ circoncider' il preputio d' un Giudeo, einen Juden beſchneiden. V. Circoncidere.

Preputio, [Trop. Paulin.] das Heidenthum, gleich wie Circonciſione das Judenthum bedeutet.
¶ in Criſto non vale, nè la Circonciſione, nè il preputio, ma la Nuova Creatura, in Chriſto taugt weder Beſchneidung/ noch auch die Vorhaut zu etwas/ ſondern die neue Creatur. Gal. 6: 15.

Preputiato, Adj. was die Vorhaut noch hat, id eſt, kein Beſchnittener.

PREROGATIVA, [Parol. Lat.] Vorzug, Vortheil, Freyheit. V. Privilegio. Avantaggio.
¶ haver la prerogativa dell'età &c. den Vorzug des Alters ꝛc. haben.

Prerogativa, eine Gabe der Natur oder der Gnade. V. Dono. Talento. Gratia. Virtu, ſo beſſer.
¶ egli hà belle prerogative, er hat ſchöne Gaben. V. Parte.

Preſa, Preſo &c. V. Prendere &c.

PRESAGIRE, [Parol. Lat.] vorzuvorſagen, weiſſagen, ſchon zuvor mercken. V. Predire. Indovinare. Profetizzare. Preſentire.
¶ preſagir la vittoria &c. den Sieg ꝛc. vorherſagen/ propheceyen.
le Sibille hanno preſagito la venuta di Criſto, die Sibyllen haben die Zukunft Chriſti geweiſſaget.
preſagir' il tempo, das zukünftige Wetter errathen. V. Aſtrologare.

Preſago, Adj. vormerckend, vorſagend, weiſſagend, it. Subſt. ein Weiſſager. V. Indovino.
¶ egli fù preſago delle mie disgratie, er hat mir mein Unglück vorher geſagt.
del futuro, ſolo è preſago il Cielo, was ins künftig geſchehen ſoll/ kan niemand/ als GOtt vorherſagen.

Preſagio, eine Weiſſagung, Vorherſagung. V. Preſentimento.
¶ il foglio, e'l preſagio della Sibilla, die Bücher und Weiſſagungen der Sibylla.

Preſaglia &c. V. Ripreſaglia &c.

PRESBITERO, [Parol. Græc.] Aelterer, Aeltiſter (nunmehr) ein Prieſter. V. Sacerdote. Prete.

Presbiterato, das Prieſterthum.
¶ conferir, ricever' il presbiterato, das Prieſterthum empfangen. V. Sacerdotio.
l' ordine del presbiterato, Idem.

Presbiterio, das Prieſter-Haus, Pfarr-Haus, it. die Verſammlung der Prieſter, it. der Prieſter Ort, wo ſie Prieſter, it. die Aeltiſten und Vorſtehere der Kirchen zuſammen kommen. V. Conciſtorio.

Preſcia &c. V. Preſtezza. Preſſa.

PRESCITO, Adj. [Parol. Lat. e Term. Teol. Scolaſt.] ein vorbewuſter, vorgeſehener, id eſt, ein verworffener, und wegen vorſetzlicher, freywilliger und beharrlicher Gottloſigkeit ſchon Verdammter. V. Riprovato. Reprobo.

Preſcienza, Vorwiſſenſchaft, Vorſehung.
¶ la Preſcienza divina, die göttliche Vorwiſſenſchaft. V. Precognitione.

Preſciuto, Proſciuto &c. V. Porco &c.

PRESCRIVERE, [Lat. Præſcribere] vorſchreiben, fürſchreiben. V. Commandare. Ordinare.
¶ preſcriver leggi, tempo &c. Geſetze/ Zeit ꝛc. vorſchreiben/ id eſt, ſetzen/ beſtimmen/ (ernennen) V. Determinare. Definire. Limitare.
preſcriver' ad uno, einem (Geſetze) vorſchreiben/ id eſt, zu befehlen haben.
io non vi preſcrivo niente, ich ſchreibe euch nichts vor.

Preſcrivere, [Term. Legal.] verjähren oder verjährt werden.
¶ preſcriver la poſſeſſione di qualche coſa, ihm die Beſitzung eines Dings durch Verjährung/ id eſt, dieweil ers ſchon ad 30. Jahr beſeſſen hat/ verſchreiben oder zueignen.

Preſcritto, Adj. vorgeſchrieben, vorgeſetzt, beſtimmt ꝛc. it. verjähret.
¶ egli mi ha preſcritto la legge, ſecondo la quale ho da governarmi, er hat mir das Geſetz vorgeſchrieben/ nach welchem ich mich zu richten habe.
poſſeſſione, proceſſo, debito &c. preſcritto, verjährter Beſitz/ Proceß/ verjährte Schuld ꝛc. id eſt, verfallen oder ungültig.
tempo &c. preſcritto, vorgeſchriebene/ beſtimmte/ ernennte Zeit ꝛc. V. Limitato. Determinato. Definito.

Preſcritto, Subſt. Ausweiß.
¶ ſecondo il preſcritto delle leggi, della ragione, nach (laut) dem Geſetz/ wie es die Geſetze/ die rechte Vernunft erfordert.

Preſcrizzione, ſ. Vor- oder Fürſchreibung, it. Verjährung.
¶ far preſcrizzione di qualche poſſeſſione, die Beſitzung eines Dings verjähren/ durch Verjährung an ſich bringen.

PRE-

PRESENTE, Adj. [Parol. Lat.] gegenwärtig, zugegen.

¶ eſſer preſente à qualche coſa, bey einem Ding gegenwärtig/ zugegen/ anweſend ſeyn/beywohnen. V. Aſſiſtere.

la preſente opera &c. gegenwärtiges (dieſes) Werck ꝛc.

la preſente (lettera) ſervirà &c. gegenwärtiges (Schreiben) wird dienen ꝛc.

Preſente, jetzig, heutig. V. Moderno. Hoggidi. Hodierno.

¶ il tempo &c. preſente, die gegenwärtige/ jetzige Zeit ꝛc.

al mondo preſente, i coſtumi modi &c. preſenti, die jetzige Welt/ die jetzige heutige Sitten/ Gebräuche ꝛc.

di, del (al) preſente, Adv. anjetzo/ zu gegenwärtiger Zeit/ gegenwärtiglich. V. ſeq. it. Adeſſo. Hora.

egli ſi trova di preſente in Inghilterra, er befindet ſich jetzund in Engelland.

Preſentemente, Adv. zu gegenwärtiger, jetziger Zeit, anjetzo. V. Hora. Adeſſo, ſo beſſer.

Preſente, Subſt. eine Gabe, Geſchenck, Verehrung. V. Dono. Regalo. Mancia.

¶ bello, magnifico, ſplendido, regio, degno, honeſto &c. preſente, ein ſchönes/ herrliches/ ſtattliches/ königliches/ wolgeziemendes/ ehrliches ꝛc. Geſchenck.

far' un preſente ad uno di qualche coſa, einem etwas zum Geſchenck/ zur Verehrung geben/ etwas ſchencken/ verehren/ einen mit etwas begaben/ beſchencken/ beehren. V. Donare. Preſentare.

io vene faccio preſente, un preſente, ich ſchencke es euch.

offrir, dar preſenti, Geſchenck/ Verehrung anbieten/geben.

corromper la giuſtitia, la guardia, i commandanti con preſenti, die Richter/ die Wache/ die Commandanten mit Verehrungen beſtechen.

Preſentuccio, Dim. ein kleines Geſchenck, kleine Verehrung oder Gabe. V. Mancia.

¶ biſognerà regarlarlo con qualche preſentuccio, man wird ihm eine kleine Verehrung geben müſſen.

Preſenza, Gegenwart, Anweſenheit, Beyſeyn.

¶ in preſenza del Rè &c. in Gegenwart/ Anweſenheit/ Beyſeyn/ Beywohnung des Königs ꝛc.

comparir' alla preſenza di uno, vor einem erſcheinen/ unter Augen kommen/ ſich vor einem ſtellen. V. Avanti. Dinanzi. Pararſi. Preſentarſi.

lodar' uno in preſenza, in ſua preſenza, einen in ſeiner Gegenwart loben. V. Faccia.

dir qualche coſa ad uno in preſenza, einem etwas (widriges) in Gegenwart ſagen. V. Barba. Moſtaccio.

alla preſenza di teſtimonii, in Gegenwart der Zeugen.

tal loda in preſenza, che biaſima in aſſenza, mancher lobt einen in Gegenwart/ und ſchändet ihn in Abweſenheit.

goder la preſenza di un ſuo amico, eines Freundes Gegenwart genieſſen. V. Godere.

viver' in (alla) preſenza di Dio, vor GOtt/ in Gegenwart GOttes wandeln/ leben.

preſenza corporale, ſpirituale (miſtica,) leibliche/ heimliche/ geiſtliche Gegenwart.

Preſenza', Geſtalt, Anſehen. V. Aſpetto. Sembianza. Perſona.

¶ un huomo di bella preſenza, ein Mann von ſchöner Geſtalt/ Anſehen.

Preſenziale, Adj. was in der Gegenwart beſtehet, leibhaftig. V. Corporale.

Preſenzialmente, Adv. gegenwärtiger, leibhaftiger weis.

Preſentare, Appreſentare, darſtellen, vorſtellen.

¶ preſentar la perſona del Rè, die Perſon des Königs ꝛc. darſtellen/ vorſtellen/ vertretten. V. Rappreſentare.

Preſentare, anbieten, darbieten. V. Mettere. Avanti.

¶ preſentar' ad uno qualche coſa, einem etwas vorſtellen/ zugegen ſtellen.

preſentar' i ſuoi ſervigi, la ſua caſa &c. ad uno, einem ſeine Dienſte/ ſein Haus ꝛc. anbieten/ anerbieten. V. Offrire. Eſſibire, ſo beſſer.

preſentar' (appreſentar') uno all' ordinazione, al battesimo &c. einen zur Prieſter-Weyhe/ zur Taufe ꝛc. bringen/ vortragen/ darſtellen/ vorſtellen.

preſentar' uno ſano e ſalvo al padre ſuo, einen ſeinem Vatter wiederum friſch und geſund überliefern/ heimliefern/ überantworten/ darſtellen/ vorſtellen. V. Conſegnare.

preſentar' una lettera, un memoriale, einen Brief überantworten/ eine Bittſchrift übergeben.

preſentar le (lettere) credenziali, die Credentz-Schreiben vorweiſen/ vorlegen/ überantworten/ ablegen/ abgeben.

preſentar' una lettera di cambio per farla accettare, einen Wechſel-Brief præſentiren/ vorweiſen/ daß er acceptirt werde.

preſentar la battaglia, le armi, la ſpada, die Schlacht liefern/ die Spitze bieten/ anbieten.

preſentar' uno vivo ò morto, einen lebendig oder todt liefern/ darliefern. V. Conſegnare.

preſentar la teſta al carneſice, dem Hencker den Kopf darſtrecken. V. Tendere.

preſentar (appreſentar) le ſue doglianze, preghiere, gli ordini del ſuo Rè, i biſogni della Republica &c. ſeine Klagen/ Bitte/ die Befehle ſeines Königs/ die Nothdurft der Gemeine ꝛc. vortragen/ andeuten/ zu bedencken geben. V. Rappreſentare.

hieri vennero gli Ambaſciadori, i quali preſentano, che &c. geſtern ſeynd die Geſandten ankommen / welche da bringen/ anbringen/ vortragen/ deren Anbringen iſt/ daß ꝛc.

Preſentare, beſchencken, begaben. V. Regalare.

¶ preſentar' uno magnificamente, einen herrlich beſchencken.

Preſentare, ſchencken, verehren.

¶ preſentar qualche coſa ad uno, einem etwas verehren. V. Preſente. Dono. Donare, ſo beſſer.

Preſentarſi, Appreſentarſi, ſich ſtellen, darſtellen, vorſtellen, ſich weiſen, erſcheinen, ſich ſehen laſſen, unter Augen kommen.

¶ preſentarſi dinanzi al giudice, ſich vor den Richter ſtellen. V. Comparire.

preſentarſi dinanzi ad uno, einem erſcheinen. V. Apparire.

mi ſi preſentò dinanzi una figura horribile, es erſchiene mir eine erſchröckliche Figur.

Preſentarſi, ſich ereignen, zuſtoſſen, vorkommen, an die Hand gehen.

¶ mi ſi preſentò una bell' occaſione, es gab ſich mir eine ſchöne Gelegenheit an die Hand.

mi ſervirò dell' occaſione che mi ſi preſenta, ich will mich der Gelegenheit bedienen/ ſo mir vorkömmt.

Preſentante, Preſentatore, ein Darſteller, Uberliefferer, it. ein Vortrager, Anbringer ꝛc. id eſt, ein Abgeſandter, it. ein Verehrer, Beſchencker. V. Rappreſentare.

Preſentato, dargeſtellt, vorgeſtellt ꝛc. it. beſchenckt ꝛc.

¶ eſſer preſentato e banchettato da uno, von einem beſchenckt (begabt) und gaſtirt werden.

Preſentazione, f. Darſtellung, Vorſtellung, it. Vortrag, Anbringen, it. Uberliefferung, Vorweiſung, Ubergebung, Darreichung.

¶ la preſentazione del memoriale &c. die Übergebung des Memorials ꝛc.

PRESENTIRE, [Parol. Lat. von Sentire] etwas ſchon zuvor mercken. V. Preſagire. Prevedere. Antevedere. Preconoſcere.

¶ preſentir' una coſa, etwas zuvor mercken/ den Braten riechen. V. Vento.

Preſentimento, Preſenſo, Vormerckung.

PRESEPſO, [Par. Lat. e Term. Eccl.] Krippe.
¶ il ſanto preſepio di Criſto, das heilige Kripplein Chriſti (preſepio iſt ſonſten (ungebräuchlich.)
far' un preſepio, ein Kripplein machen zu Weynachts-Zeiten.)

PRESERVARE, [Parol. Lat.] bewahren, behüten. V. Guardare. Cuſtodire.
¶ preſervar uno dal pericolo, peccato &c. einen für der Gefahr/ für der Sünde ꝛc. behüten.
un antidoto per preſervarſi dalla peſte, ein Mittel ſich für der Peſt zu bewahren.

Preſervato, bewahrt, behütet.

Preſervativo, Adj. bewahrend, was da Kraft hat zu bewahren oder zu behüten.
¶ un rimedio preſervativo, ein Bewahr-Mittel.

Preſervativo, Subſt. ein Bewahr-Mittel, das für einer Kranckheit ꝛc. bewahret.
¶ un preſervativo contro la peſte, ein Bewahr-Mittel für der Peſt.
dar, ordinar, pigliar' un preſervativo, ein Præſervativ verordnen/ geben/ nehmen ꝛc.

Preſervazione, ſ. Bewahrung.

PRESIDERE, [Parol. Lat.] vorſitzen, den Vorſitz haben, it. vorſtehen, verwalten.
¶ preſider nel conſiglio, alla diſputa &c. im Raht Vorſitzer ſeyn/ der Diſputation vorſtehen.

Preſidente, ein Vorſitzer, Vorſteher, Verwalter, Preſident, it. Statthalter.
¶ preſidente della camera, del parlamento, del conſiglio, Kammer-Preſident/ Parlaments-Preſident/ Rahts-Preſident/ Vorſitzer im gemeinen Raht.

Preſidenza, Vorſitz, Vorſtehung, Verwaltung, das Preſidenten-Amt, it. eines Præſidis.
¶ haver la preſidenza nel congreſſo, conſiglio, diſputa &c. in der Verſammlung/ im Raht/ in der Diſputation den Vorſitz haben/ vorſitzen/ vorſtehen.

Preſidio, Beſatzung von Kriegs-Volck. V. Guarnigione, ſo beſſer.
¶ metter (collocar) preſidio in una fortezza, Beſatzung in eine Veſtung legen.
città di preſidio, Garniſon-Stadt.
vi è un preſidio di dumilla fanti, es ligt eine Garniſon von 2000. Mann drinnen.

Preſidiario (ſoldato,) ein Soldat ſo in der Beſatzung oder Garniſon ligt.

Preſidiare (una piazza,) eine Veſtung (in eine Veſtung ꝛc.) legen, die ſelbige beſetzen, mit Beſatzung verwahren.

Preſidiato, Adj. mit Beſatzung verwahrt.
¶ fortezza ben preſidiata, eine mit Beſatzung wol verwahrte Veſtung.
una fortezza preſidiata di milie huomini, eine Veſtung/ da tauſend Mann Garniſon innen ligen.

PRESIGNARE, [Parol. Lat.] vorbedeuten, vorbilden. V. Prefigurare, ſo beſſer.

Preſignato, Adj. vorbedeutet, vorgebildet.

Preſignazione, ſ. Vorbedeutung, Vorbildung.

Preſo, Preſa &c. V. Prendere &c.

Preſontuoſo, Preſonzione &c. V. Preſumere &c.

Preſſa &c. V. Preſto. Preſcia.

PRESSO, à preſſo, Appreſſo, Appo, Præp. & Adv. [Ferr. vom Lat. Proximus; aber ich vermeine, von Premere, Preſſo, quaſi adpreſſus, hart angedrucket] gantz nahe, nahe, hart dran, it. bey. V. Gramm. Cong.
¶ preſſo (appreſſo) di me, appo (di) me, eſſer preſſo (appreſſo) ad (di) uno, bey einem (um einen) ſeyn.
venir' appreſſo (appreſſarſi) ad uno, zu einem nahen/ herzunahen/ herzutretten. V. Auvicinarſi. Appreſſarſi. Accoſtarſi.
preſſo alla chieſa, al muro, nahe bey der Kirchen/ hart an der Mauer. V. Vicino.
aſſai preſſo à Parigi, zimlich nahe bey Paris. V. Vicino.
preſſo al giorno, ein weing vor Tag.
appreſſo al Papa, bey dem Papſt.
eſſer', reſider Ambaſciadore &c. preſſo, (appreſſo) S. M. Ceſarea, als Abgeſandter bey dem Käyſer ſeyn.
eſſer grande, potente preſſo, (appreſſo) di uno, bey einem viel gelten/ mächtig ſeyn/ wol bey einem dran ſeyn.
d' appreſſo d' uno, von einem weg (da einer bey geweſen iſt.)
venir, uſcir' d' appreſſo d' uno, von jemand/ da einer bey oder im Hauſe geweſen/ wiederkommen/ hinaus gehen ꝛc.
ſete ſtato appreſſo (dal) maeſtro di lingue? ſeyd ihr beym Sprachmeiſter geweſen?
io vengo d' appreſſo di lui, ich komme von ihm her.
preſſo, preſſo che, ſchier/ bey nahe/ it. ungefehr.
preſſo fù, che non moriſſi di dolore, es hat wenig gefehlt/ ich wäre ſchier für Schmertzen geſtorben. V. Per. Poco.

Preſto, a più preſto, ſchier, bey nahe, beyläuffig.
¶ Maſetto, preſſo che vecchio, der Maſetto/ als er ſchier alt ware. V. Quaſi.
all' hora fui preſſo di convertir la mia ira in rabbia, da hätte ich ſchier meinen Zorn in ein Wüten verwandelt.
ſarà preſſo otto giorni, es werden ſchier (bey nahe/ beyläuffig) acht Tage ſeyn. V. Incirca.
miglia preſſo ſei, preſſo (à) ſei miglia, preſſo, (appreſſo di) cinque anni, lire preſſo che cento &c. (bey/ bey nahe/ beyläuffig) ſechs Meilen bey (beyläuffig ſchier) fünf Jahr/ (bey nahe/ ſchier) hundert Pfund.
à più preſſo, beyläuffig/ faſt; [Franc. à peu prés.]
io intendo à più preſſo tutto quello che ſi dice, ich verſtehe faſt alles/ was man ſaat.
ditemi a più preſſo, quanti erano? ſagt mir beyläuffig; wie viel waren ihrer?

Preſſo, di preſſo, (d' appreſſo,) von nahen.
¶ guardar (veder) di preſſo, von nahen ſchauen.
il Re lo vuol preſſo, (appreſſo,) der König will ihn bey ſich haben.
farſi preſſo, (appreſſo,) ſich nahe herzu machen.

PRESSO, Appreſſo, Præp. & Adv. [Parol. Franc.] nach, item darnach, it. hernacher. V. Dopo, ſo beſſer.
¶ appreſſo la morte, nach dem Tod.
l' uno appreſſo all' altro, der eine nach dem andern.
alcuni giorni appreſſo, poco appreſſo, etliche Tage darnach/ ein wenig darnach).
queſto ſi farà appreſſo, das wird hernacher geſchehen. V. Poi. Dapoi.
quelli che appreſſo venivano, diejenige/ welche darnach (hernach) kamen.
venne con un poſtiglione innanzi e con un ſervitore appreſſo, er kame mit einem Poſt-Knecht voran/ und einem Diener hinter ihm.
in appreſſo, Adv. Idem, hernacher/ hernachmals.
come ſi dirà in appreſſo, wie man hernacher (hernachmals) ſagen wird.

PRESSARE, [Parol. Tedeſc.] preſſen, drucken, ausdrucken, drengen. V. Premere. Stringere.
¶ preſſar la mano ad uno, einem die Hand drucken. V. Stringere.
preſſar ſugo, oglio di qualche coſa, Saft/ Oel aus etwas preſſen/ herausdrucken. V. Spremere. Sprenere.
preſſar' i ſudditi, die Unterthanen preſſen/ drucken. V. Oppreſſare. Opprimere, ſo beſſer.

Preſſante, Adj. preſſend, druckend, it. dringend, zwingend, trabend. V. Premuto.
¶ preſſanti affari, urgenze preſſanti, preſſende/

fende/ treibende/ nothwendige Sachen/ Geschäfften. V.Urgente.Stringente.

Pressa, Prescia, Pressung, Drengung, it. Gedreng. V.Calca.Folla.

¶ fender la pressa, durch das Volck dringen/durch das Gedreng kommen.

Pressa, Prescia, Eil, Eilfertigkeit. V. Fretta, so besser.

¶ haver gran pressa, grosse Eil haben.

Pressura, Druck, Drangsal, Pressung, Angst, Plag. V. Oppressione.

¶ viver' in continue pressure, immer gepresset werden. V.Premura.Essattione.Concussione.

PRESTANTE, Adj. [Par. Lat.] vortreflich, ausbündig. V.Eccellenta. Insigne. Egregio. Segnalato &c. so besser.

¶ un musico &c. prestante, ein vortreflicher Musicus ꝛc.

Prestanza, Vortreflichkeit, Ausbündigkeit.

¶ la prestanza del soggetto, die Vortreflichkeit der Person.

PRESTARE, [Parol.Lat.] leisten, geben. V.Dare.

¶ prestar fede ad uno, einem Glauben zumessen/ glauben/ einem Treu zusagen/versprechen. V.Credere.

prestar' orecchie ad uno, einem Gehör geben/anhören. V.Ascoltare.Udire.

prestar' aiuto ad uno, einem Hülfe leisten/helfen. V.Aiutare.Soccorrere.

prestar favore, servizio, ubidienza, Freundschaft/ Dienst/Gehorsam leisten.

prestar sicurta(cauzione) ad uno, einem Sicherheit leisten; it. Bürg werden für jemand. V.Dare.Rispondere.Fare.

prestar' homaggio, giuramento, huldigen/ Huldigung leisten/ schwören/ einen Eyd thun. V.Fare.

prestar beneficio, gutes thun/eine Gutthat leisten. V.Fare.

Prestare, leihen, herleihen, verleihen, ausleihen, vorstrecken, thun. V.Dare.Imprestito.

¶ prestar danari &c. Geld ꝛc. leihen.

prestar' il suo nome, seinen Namen leihen/ herleihen/ spendiren lassen. V.Spendere.

prestar' ad usura, à pegno, ad interesse, con utile &c. auf Wucher/ auf Pfand/ auf Interesse &c. leihen/ herleihen/ vorstrecken.

prestar sopra i beni, auf die Güter leihen ꝛc.

prestar la sua casa, sein Haus verleihen. V.Affittare &c. so besser.

Prestato, Adj. geliehen, hergeliehen, it. entlehnet.

¶ danari prestati, geliehen Geld.

Prestatore, ein Leiher, Ausleiher, Vorleiher, Wucherer.

Prestanza, Presto, Leyhung. V.Imprestito, so besser.

¶ dar' in prestanza, leyhen/ vorstrecken. V.Prestare.Imprestito.

pigliar' (torr') in prestanza, entlehnen/ entnehmen. V.Imprestare &c.

Prestito, Subst. Leyh-Haus.

PRESTIGIO, [Lat. Præstigiæ, Plur.] Zauberey, böse Stücke, it. Gauckeley, Augen-Verblendung. V. Stregaria. Malia. Fattuccheria. Fascino.Magia.

Prestigioso, Adj. zauberisch, gaucklerisch.

Prestigiare, zaubern, mit Zauberey und bösen Stücken umgehen.

Prestigiatore, ein Zauberer.

PRESTO, Adj. [vom lat. Adv. Præsto] geschwind, bereit, fertig, rüstig, hurtig. V.Pronto.Veloce. Snello.

¶ presto versificatore, motteggiatore &c. ein geschwinder Reimenschmid/ ein fertiger Spitzredner ꝛc. V. Pronto. Improviso.

esser presto in qualche cosa, à far qualche cosa &c. in etwas geschwind/ etwas zu thun bereit/fertig/rüstig ꝛc. seyn.

femina presta à compiacer' ogni uno &c. ein Weib/ fertig einem jeglichen zu willfahren. V.Disposto.

presto consiglio, presta risposta, geschwinder Rathschlag/ fertige/ hurtige Antwort. V.Pronto.

esser presto à far qualche cosa, etwas geschwind/ in der Geschwindigkeit/ in Eil thun.

esser presto al capello, e tardo alla borsa, geschwind mit dem Hut/ und langsam mit dem Beutel seyn; Complementen gnug/aber wenig Gutthat.

nissuna cosa presto che prender pulci, nichts (allzu) geschwind/ als Flöhe fangen.

il mangiare &c. è presto, das Essen ꝛc. ist fertig. V.Ordine.

Presto, Adv. geschwind, bald, hurtig, in Eil, eilend. V. Fretta &c. Subito.

¶ sù presto, presto via, presto, presto! geschwind auf/ wolan/ wolauf / hurtig/ huy/ geschwind/fort! V. Gram. Orn.

fate presto, macht geschwind. V.Sbrigare.Spedirsi.

venite più presto che potete, kommt so geschwind als ihr könnet.

più presto che dir stoppa, ehender/ geschwinder als einer Stoppa gesagt hätte/ id est, in einem Huy/ Augenblick.

più presto, lieber. V.Tosto.

eleggerei più presto morire &c. ich wolte lieber sterben ꝛc.

I vecchi hanno da mangiare più presto spesso, che troppo ad un tratto. die alten Leute sollen lieber/(eher) öfters essen/als viel auf einmal.

correr, andar, venir, parlar, scriver &c. presto, geschwind/ eilend laufen/ gehen/kommen/reden/schreiben ꝛc.

correte presto, lauft geschwind.

Nota: Der Unterscheid zwischen Presto und Subito ist dieser/ daß Subito einen geschwindē Anfang oder Angrif eines Werks bedeutet/ daß man nemlich alles ligen und stehen lasse und das thue v.g.

scrivete subito una lettera, schreibt geschwind einen Brief/ id est, lasst alles ligen und stehen ꝛc.

Presto aber/erfordert daß auch das Werck selbst geschwind und eilend geschehe/als: v.g.

scrivete presto, schreibt geschwind/ id est, lasst die Hand geschwind fahren.

io scriverò subito, mà mi è impossibile di scriver presto, ich will alles ligen und stehen lassen und schreiben; aber ich kan nicht geschwind schreiben.

assai presto si fa ciò, che si fà bene, das jenige geschicht geschwind gnug/ was wol gethan wird; (fat citò si fat bene.)

presto finito, presto perito; presto fatto, presto disfatto, bald geschehen/bald vergangen: (quod citò fit, citò perit.)

chi si risolve presto, sene pente adagio, entschlossen in Eil/ bereuet mit Weil.

nissuna cosa molto presto, ch' il prender pulci, e fuggir la peste, nichts thut geschwind gethan gut/ als Flöhe fangen/und für der Pest weglaufen.

chi da presto, dà due volte, wer geschwind gibt/ der gibt zweymal.

quel che si fà (troppo) presto, tardi si finisce, was (allzu) geschwind geschicht/ wird spät ausgericht.

Prestamente, Adv. geschwind, eilends, in Eil. V.Presto.

Prestissimo, Adj. & Adv. überaus geschwind und hurtig, in aller Eil.

¶ egli è un prestissimo scrittore &c. er ist ein überaus geschwinder Schreiber ꝛc.

Prestissimamente, Adv. idem.

Prestezza, Geschwindigkeit, Fertigkeit, Hurtigkeit, Rüstigkeit, Eil, Eilfertigkeit. V.Pressa &c. Fretta.

PRESUMERE, [Par. Lat.] mutmassen, vermuten, vermeinen, die Meinung oder den Wahn haben, it. sich unterfangen, dörfen. V. Ardire &c. Arrogare.Pretendere.

¶ presumer troppo di se stesso, sich allzu viel einbilden/ anmassen/ allzu vermessen und stoltz seyn.

presumer' ogni gran cosa oltre le sue forze, sich einbilden grosse Sachen über

über seine Kräfte verrichten zu können/sich grosse Dinge zu thun unterfangen.

non presumo tanto, ich bilde mir so viel nicht ein/ ich darf mich so viel nicht unterstehen/ unterfangen / unternehmen/ ich bin nicht so vermessen. V.Arrogante.Temerario.

presumer di far,di dir, giudicar, riprender &c. qualche cosa, sich etwas unterstehen/ unterfangen zu thun/ zu sagen/urtheilen/tadeln ꝛc.

presumer qualche cosa di uno, etwas von einem mutmassen/einem etwas zumuten. V.Sospettare.

questo non si dee presumere d'un tanto huomo, das muß man einer solchen Person nicht zumuten.

non si presume ch'un moribondo dica bugie, man hält nicht dafür/ man glaubt/ mutmasset nicht/ daß ein Sterbender lüge/ man mutet ihms nicht zu.

Presunzione, Presonzione, f. Mutmassung,Wahn, item. Vermessenheit, hohe Einbildung, Frechheit, allzu grosse Kühnheit. V.Presontuosità. Arroganza. Ardire. Temerità. Tracotanza.

¶ che presunzione? was eine grosse Vermessenheit ist das?

haver gran presunzione di stesso, sich sehr viel einbilden oder unterstehen.

la presunzione è madre della disperatione, die Vermessenheit ist eine Mutter der Verzweiflung.

Presuntuoso,Presontuoso, Adj. einbildisch, stoltz, vermessen, frech. V. Arrogante.Temerario.Tracotato.

¶ un gran presuntuoso, ein sehr vermessener/frecher/einbildischer Mensch.

impresa &c. ben presuntuosa, eine sehr vermessene That ꝛc.

Presuntuosaccio,Idem.V.Arditello.

Presuntuosamente , Presontuosamente,Adv. vermessenlich,vermessener,frecher,einbildischer weis.

Presuntuosità, Idem was Presunzione.

Presupporre &c. V.Supporre &c.

PRETE, m. [corrumpirt vom teutschen **Priester**] ein Priester, ein Pfaff, it. ein Pfarrer.

¶ farsi prete , ein Priester/ ein Pfaff werden.

prete secolare, ein weltlicher Priester.

prete di villa,di contado rurale,ein Dorf-Pfarrer/ein Dorf-Pfaff. V.Paroco. Curato.Piovano.

il paese di prete Gianni,Priester Johannis Land.

Pretuccio, Preticciuolo, Dim. ein Priesterlein,armes Pfäfflein.

Pretacchio, Pretaccio, Pretazzuolo, ein ungelehrter, ungeschickter Pfaff.

Pretesco,Adj.pfäffisch,auf der Pfaffen Manir. V.Fratesco.

¶ alla pretesca, (pretescamente,) Idem. auf pfäffisch.

Pretaria,pretarie. Plur. Pfafferey.

Preteggiare, einen Pfaffen agiren,it. oft mit ihnen umgehen.

PRETENDERE, [Parol. Lat.] wollen, begehren, haben wollen, heftig verlangen, rechtmässigen Zuspruch,(Anspruch) haben,oder doch zu haben vermeinen.

¶ pretender qualche cosa, Idem. V.Volere.Desiderare.Bramare.

egli pretende di rouinarmi, er gedenckt mich zu verderben.

egli non arrivarà dove pretende, er wird nicht hingelangen / wo er hin verlangt.

io non pretendo altro, ich verlange/begehre nichts anders.

io non pretendo si alto, ich vermasse mich nicht so hoch / ich will so hoch nicht hinaus/ ich bilde mir so viel nicht ein. V.Presumere.Arrogare.

io non pretendo questo,Idem. V.Intendere.

egli pretende questo titolo, questa piazza &c. er will/ daß man ihm diesen Titul gebe/diese Vestung ꝛc. wieder einräume/er gibt für/ daß sie ꝛc. ihm gebüre/er hat Anspruch darzu.

pretender' à qualche dignità, heredità, possessione, paese &c. zu einem Amt/ Erbschaft / Land ꝛc. prætendiren/ Zuspruch zu haben vermeinen. V. Pretensione.

Pretendere,vorschützen,vorwenden. V.Allegare.Pretessere.

¶ pretender' ignoranza, impossibilità, Unwissenheit / Unmöglichkeit ꝛc. vorwenden/vorschützen. V.Allegare.

Pretendente, vorwendend, it. Subst. einer so Anspruch zu etwas hat, oder vermeint zu haben, it. etwas begehrt oder um etwas wirbt.

¶ un gran pretendente, ein grosser Ansprecher/ Händler/ Werber. V.Negotiante.

egli è superbo pretendente, er ist stolt/ und einer/der doch geehret will werden.

vi sono molti pretendenti à questa carica, heredità, es seynd viel Werber/ Streber/Trachter nach diesem Amt/ Erb ꝛc. es stehen/ streben/ trachten ihrer viel darnach/ viele haben Zuspruch/Anspruch darzu. V.Concorrente. Competitore.Brigante.Emulo.

Pretesо, Adj. darvor gehalten, vermeint.

¶ la pretesa vittoria &c. der vermeinte Sieg ꝛc.

i pretesi suoi talenti , seine prætendirte vermeinte Talenten und Gaben.

Pretensione,f. Pretendimento, Pretendenza, vermeintes Recht, Zuspruch, Anspruch zu etwas,it. Vorhaben. V.Disegno.

¶ haver pretensione à qualche cosa, Zuspruch/ Anspruch zu etwas haben/ nach etwas stehen. V.Pretendere.

le pretensioni del Rè di Francia sopra l'Imperio, die An- oder Zusprüche des Königs in Franckreich über das Reich.

alte pretensioni,hohe Prætensionen. V. Disegno.

PRETERIRE, [Parol. Lat.] fürübergehen, vorbeygehen , überschreiten. V.Trapassare.Trasgredire. Trasandare. Prevaricare.

¶ preterir uno nel testamento &c.einen im Testament ꝛc. übergehen ꝛc.

preterir le leggi. gli ordini, die Gesetze/ die Befehle überschreiten.

Preterito, fürübergangen, vergangen,verflossen.

¶ ne' tempi preteriti , in vergangenen Zeiten/weiland/vor diesem/ ehedessen/ vor Alters. V.Già.Passato.Andato.Scorso.

Preterizione , f. Uber-, Fürüber-, Fürbeygehung ꝛc.

PRETERMETTERE , [Lat. Prætermittere] fahren lassen,unterwegs lassen, unterlassen. V. Tralasciare.Lasciare, so besser.

Pretermissione, f. Unterlassung. V. Omissione, so besser.

PRETESSERE , [Lat.Prætexere] vorwenden, vorschützen. V. Allegare.Pretendere.

¶ pretesser' ignoranza &c. Unwissenheit ꝛc. vorschützen/ vorwenden. V. Allegare. Pretendere.

Pretesto, Subst. Vorwand, Deck- oder Schutz-Mantel, Schein. V. Colore.Sembiante.Mantello.

¶ sono pretesto, di &c. unter dem Vorwand/als ob ꝛc.

sotto pretesto di giustitia si opprimono gl' innocenti, unter dem Vorwand der Gerechtigkeit werden die Armen unterdruckt.

pretesto frivolo , ein liederlicher Vorwand. V. Ragione. Occasione.Scusa.

sotto varii pretesti, unter verschiedenen Vorwänden.

un bel, un plausibil pretesto, ein schöner/ scheinbarer Vorwand.

Pretio &c. V. Prezzo &c.

PRETORE, [Par. Lat.] Schultheiß, Vogt, Richter. V.Podestà. Giudice.

Pre-

Pretoriale, Pretorio, Adj. zum Schultheiß oder Vogt gehörig.
¶ dignità pretoriale, das Amt eines Schultheisen.
Pretorio, Richt-, Gericht-Haus, Amt-Haus. V. Corte. Palazzo, so besser.
¶ il pretorio di Pilato, das Richt-Haus Pilati.

PREVALERE. [Parol. Lat. von Valere] mehr vermögen oder gelten, vorschlagen, stärcker, gewaltiger seyn, it. überhand nehmen, it. haben. V. Predominare. Vanto.
¶ le sue ragioni prevagliono, seine Gründe und Reden vermögen mehr/ schlagen vor.
prevaler contro alcuno, wider einen vermögen/ eines mächtig werden/ einen überwältigen/ übermögen.

Prevalersi, sich bedienen, gebrauchen, zu nutz machen ꝛc. V. Valersi.
¶ prevalersi di qualche cosa, sich eines Dings bedienen/ es gebrauchen. V. Servirsi.
prevalersi sopra di uno per le spese, [Term. Merc.] wegen der ausgelegten Unkosten sich auf jemand prevaliren/ id est. bey diesem oder jenem die Erstattung suchen.
prevalersi sopra, oder dietro la robba, sich an die/ in Handen habende Waar/ oder dero Herren ꝛc. halten (wegen der Unkosten.)

PREVARICARE. [Par. Lat.] untreulich und fälschlich handeln, nebenhingehen, it. (das Gesetz) übergehen, überschreiten, wider Recht ꝛc. handeln, sich versündigen. V. Peccare. Fallare.
¶ far prevaricar' uno, einen sündigen machen.

Prevaricatore, ein Ubertretter, Abtrünniger, Verächter. V. Peccatore. Trasgreditore. Fellone.

Prevaricazione, f. Ubertrettung, falsches, untreues Verfahren. V. Trasgressione. Peccato. Fallo. Fellonia. Malvagità.

PREVEDERE, [Lat. Prævidere] vorsehen, vorhersehen. V. Antivedere. Presagire. Presentire.
¶ si prevede già i mali che ne forgeranno, man sihet schon die Ubele bevor/ so draus entstehen werden.

Preveduto, Previsto, vorgesehen, vorhergesehen.
¶ cosa preveduta è mezzo provista, was vorgesehen ist/ das ist schon halb versehen oder vermittelt.
colpo preveduto ferisce meno, ein vorgesehener Streich trift nicht so hart.
mal preveduto ne mitiga il dolore, Idem.

Prevedimento, Vorsehung.

PREVENIRE. [Parol. Lat.] vorkommen. V. Anticipare. Precedere. Antecedere.
¶ prevenir' uno, einem vorkommen/ bevorkommen.
voi mi sete prevenuto, ihr seyd mir bevorkommen.
prevenir' à qualche male, ein Ubel bevorkommen/ ihm steuren/ begegnen. V. Ouviare. Impedire.
prevenir' il supplicio meritato col pugnale, veleno, der verdienten Hals-Straf/ mit Entleibung seiner selbst/ bevorkommen. V. Accelerare.
prevenir le mani del carnefice, Idem, dem Hencker bevorkommen.
la passione, e la lingua prevengono delle volte la mente ed il giudicio, die Begierde und die Zung kommen öfters der Vernunft bevor.
prevenir' il tempo, der Zeit vorkommen.
prevenir' uno colle cerimonie &c. einem mit der Höflichkeit und freundlichen Geberden ꝛc. vorkommen.
Iddio ci previene colla sua gratia e benedizzioni, GOtt kommet uns mit seiner Gnade und Segen vor.

Preveniente, vorkommend.
¶ grazia preveniente e aiutante, vorkommende und helfende Gnade.

Prevenuto, vorgekommen, bevorgekommen.
¶ esser prevenuto da uno, einem vorgekommen werden.

Prevenimento, Prevenzione, f. Vorkommung.

PREVIO, Adj. [Parol. Lat.] vorhergehend. V. Antecedente. Precedente.

PREVOSTO, [Par. Franc.] ein Profoß, Schultheiß.

PREZZO, [Lat. Pretium] Preis, Werth. V. Pregio. Mercato. Valuta.
¶ à gran prezzo, à vil prezzo, theuer/ wolfeil.
à prezzo convenevole, ragionevole, giusto, civile, um billigen Preis. V. Civile. Honesto.
habito, cosa &c. di prezzo, ein köstliches/ kostbares Kleid/ Ding ꝛc. V. Prezioso. Costoso. Caro.
prezzi stravaganti, strabocchevoli, ingordi, überschwengliche/ grosse Preise.
prezzi rigorosi, Idem.
gli ultimi, i più ristretti prezzi, die nächsten Preise.
far, goder' uno ogni avantaggio possibile ne' prezzi, jemand allen möglichen Vortheil in Preisen geniessen lassen.
il caro prezzo raffrena la gola, theuer hält das Maul im Zaum.
conservar, stimar qualche cosa à (al) prezzo della vita, etwas so fleissig verwahren/ oder so hoch achten als sein Leben.

Prezzo, Lohn. V. Pregio. Mercede &c.
¶ per piccolo prezzo compiaceva ella ad ogni huomo, um einen geringen Lohn war sie jederman zu Willen.

Prezzioso, Prezioso, Pretioso, Adj. (die zwey letzten seynd die bräuchlichste) köstlich, kostbar. V. Costoso. Caro. Stimato. Prezzo.
¶ il prezioso sangue di Cristo, das kostbare Blut JEsu Christi.
tempo &c. prezioso, die kostbare Zeit ꝛc.
pietre preziose, cose, merci &c. preziose, köstliche Edelgesteine/ kostbare Sachen/ Waaren ꝛc.
vini, confetti &c. prezioni, köstliche/ id est, fürtreffliche/ sehr gute Weine/ Confect ꝛc. V. Ottimo. Delicato.
un' huomo prezioso, ein kostbarer/ sehr ausbündiger und tugendsamer Mensch.
tener' una cosa preziosa, etwas für köstlich/ kostbar halten.

Prezzare, Apprezzare, Apprezziare, schätzen', achten, werthiren, it. hoch, werth halten, schätzen oder achten. V. Stimare. Pregiare.
¶ non si prezza, apprezza la virtù, die Tugend wird nicht geachtet.
prezzar, apprezzar' una casa &c. ein Haus ꝛc. schätzen. V. Stimare.

Prezzato, Apprezzato, geschätzt, gewerthirt, it. hoch, werth gehalten.
¶ Cristo fù prezzato, apprezzato per trenta argentei, Christus ist um dreyssig Silberling geschätzet worden.

Prezzamento, Apprezzamento, Apprezzo, Schätzung, Hoch- oder Wehrthaltung. V. Stima.

Prezzolare, dingen, feilschen, marcken. V. Mercantare. Bargignare.

Prezzolato, gedingt, gefeilscht, gemarckt.

Prezzolatamente, Adv. mit langem Dingen, Feilschen oder Marcken.

Pria. V. Prima.

PRIAPO, [Parol. Lat.] der Gott des Lust-Gartenwercks. V. Satiro. Fauno. Silvano.

Priapo, ein Götz mit einem starrenden Manns-Glied, bey den Heiden.

Priapismo, Starrung des männlichen Glieds (ein Zustand.) V. Satiriasi.

Priegare &c. V. Pregare &c.

PRIGIONE, f. [vom lat. Prehendere, Prendere, quasi Presione, Pregione] Haft, Gefängniß, Kercker, Loch, Keische. V. Carcere. Camerotto. Custodia.

¶ prigione lunga, dura, ben guardata, oscura, fetida, dolorosa, horrenda &c. langes / hartes / wolverwahrtes / finsteres / stinckendes / betrübtes / gräuliches ꝛc. Gefängniß.

cacciar' (metter', chiuder' &c.) uno in prigione, einen ins Gefängniß / Loch stecken / werfen. V. Imprigionare.

nè à torto nè à ragione, non ti lasciar metter' in prigione, weder mit Recht noch mit Unrecht laß dich nicht ins Gefängniß stecken.

guardar' (ritener') &c. uno in prigione, einen gefangen / gefänglich halten.

condannar' uno a prigione perpetua, einen auf ewig gefangen setzen / zum ewigen Gefängniß verdammen / einen vermauren / einmauren.

andar' in prigione, ins Gefängniß gesetzt werden. V. Prigione.

liberar (trar) di prigione, aus dem Gefängniß / Kercker erlösen.

Prigione, Prigioniere, Subst. ein Gefangener. V. Cattivo. Carcerato.

¶ rendersi, restar prigione, sich gefangen geben / gefangen werden.

far', menar' uno prigione, einen gefangen nehmen / führen.

furono tutti fatti prigioni, sie seynd alle gefangen genommen worden.

andar prigione, gefangen geführt werden.

prigione di guerra, per debiti &c. ein Kriegs- Gefangener / ein Gefangener wegen Schulden ꝛc.

un cuor prigioniero, ein gefangenes Herz.

Prigioniere, ein Gefangener, it. ein Kercker- oder Stockmeister. V. Carcericre.

Prigionia, Gefangenschaft. V. Prigione. Cattività. Schiavitù. Servitù.

Prigionare, Imprigionare, gefangen setzen, ins Gefängniß, Kercker werfen, in Verhaft setzen, einsetzen.

PRIGNUOLO, eine Art von Schwammen also genannt.

Primavera &c. V. Primo. Prima &c.

PRIMO, Adj. [Parol. Lat.] erster, it. vorig, it. Subst. der Erste.

¶ il primo capitolo, verſetto &c. das erste Capitel / Vers ꝛc.

il primo luogo &c. der erste / vornehmste Ort ꝛc. V. Precedente. Mano.

il primo principio, der erste Anfang.

il suo primo innamoramento &c. seine erste / item vorige Verliebung. V. Primiero.

al primo (giorno) di Decembre, den ersten December.

esser' il primo à parlare, ad entrare &c. der erst reden / hineingehen ꝛc. der erste seyn zum Reden ꝛc.

il padrone di casa dee esser l' ultimo coricato & il primo levato, ein Hausvater muß der Letzte schlaffen / und der Erste auf seyn.

esser', comminciar', entrar', esser ammazzato, maritato &c. il primo, der Erste seyn / der Erste anfangen / hereingehen ꝛc. umgebracht / verheyrathet ꝛc. werden.

il primo venuto, aspetti il compagno, der Erste gekommene (der der Erste kommt) warte auf den Andern.

la prima acqua è quella che bagna, das erste Wasser machet einen naß. V. Pioggia.

la prima età, la prima giovinezza, das erste Alter / die erste Jugend. V. Verde.

libro primo, violino primo &c. das erste Buch / die erste Geige ꝛc.

nel primo sonno, im ersten Schlaf.

la prima volta, fiata, das erste Mal.

metter la prima pietra, den ersten Stein legen.

Primo, Met. der Vornehmste, Vortreflichste, der Beste. V. Principale.

¶ esser' il primo di &c. der Erste seyn / die Oberhand / die Oberstelle haben unter ꝛc.

il primo dopo l' Imperadore, der Erste (Vornehmste) nach dem Käyser.

esser de' primi, aus der Zahl der Vornehmsten seyn.

il primo ministro, der erste (vornehmste) Staats-Minister.

il primo di dignità, nascita, der Erste in Würden / in Geburt / der Würdigste. V. Primogenito &c.

le prime dame, die fürnehmste Dames.

li primi bocconi &c. die beste / niedlichste Bissen ꝛc.

Primo, Prima, (Poet. Pria) in prima, di prima, Adv. erstlich, zuvor, voran, vor diesem, ehedessen.

¶ primo, secondo, terzo &c. Adv. erstlich / (zum ersten /) zweytens / drittens ꝛc.

bisogna pigliar prima la misura e poi tagliare, man muß zuvor (zuerst) die Maß nehmen / und hernacher schneiden.

fù contesa frà loro, chi prima dovesse entrare, es ward ein Streit unter ihnen / wer zuerst hinein gehen solle.

chi primo viene al mulino, primo macina, wer zuerst kommt / zuerst mählt.

disse di voler venir &c. prima che potesse, er sagte / daß er kommen wolte so bald / it. so geschwind als er könte.

in prima si fece &c. e poscia &c. erstlich machte man ꝛc. und hernacher ꝛc. V. Primieramente.

le ricchezze &c. che possedeva prima, die Reichthümer / so er zuvor / vor diesem / ehedessen / ehezeits besasse. V. Avanti. Altre volte.

la cella, che prima gli soleva esser giardino di delizie, hora gli è &c. die Zell / welche ihm zuvor / ehedessen ꝛc. ein wollüstiger Garten zu seyn pflegte ꝛc. ist ihm anjetzo ꝛc.

ritornò bella e graziosa com' era di prima, aber primo, sie ward wiederum schön und artig / wie sie zuvor ware. V. Avanti.

lo stato &c. di prima, der vorige Stand ꝛc. V. Pristino.

Prima, Adv. ehe daß, it. ehender.

¶ prima di partirsi, prima di montar in carrozza &c. ehe daß er wegzoge / ehe daß er in die Kutsche stiege ꝛc. V. Avanti.

io voglio prima credere &c. ich will viel ehender glauben / daß ꝛc.

prima eleggerei di morire delle proprie mani, ich wolte mich ehender selbst entleiben.

prima di far questo &c. ehe daß ich das thun wolte ꝛc.

io ci fui prima di lui, (prima che venisse lui,) ich bin ehe (ehender) da gewesen als er / ich bin vor ihm kommen.

nè (non) prima veduta l' hebbe che &c. er ward ihrer nicht so bald ansichtig / daß ꝛc.

prima che venisse &c. ehe daß er kame ꝛc.

Prima, quanto prima, aufs ehist / aufs baldeste.

¶ ritornate quanto prima, quanto prima che sarà possibile, kommt so bald wieder als seyn kan.

Prima, come prima, so bald als.

¶ come prima addormentato ti fosti &c. so bald du wärest eingeschlaffen gewesen ꝛc.

Prima, da prima, alla prima, alla (bella) prima, (subintellige) volta &c. Adv. zum ersten Anfang, zum erstenmal.

¶ non così alla prima, (da prima,) nicht so gleich / alsobald.

da prima vedendolo, no 'l conobbi, als ich seiner zum erstenmal ansichtig ward / kante ich ihn nicht ꝛc.

alla prima, à bella prima, come prima lo vidi &c. wie ich ihn / so bald ich ihn das erste mal gesehen hab ꝛc.

questo si ha da far alla prima, alla bella prima, das muß man gleich zuerst / gleich anfangs thun.

Prima, (subintell. hora) [Termin. Eccl.] die erste Morgen- Bet- oder Gezeiten- Stund im Chor der Geistlichen, die Prim. V. Hora.

¶ dir, recitar, cantar la prima, die Prim beten / singen ꝛc.

Prima, la prima, der Erste (im Karten- ꝛc. Spiel.)

¶ chi ha la prima, non è privo di tutto, wer der Erste im Spiel ist / der hat noch einigen Antheil darvon.

Primamente, Primieramente, Adv. erstlich, fürs erste, zum ersten, it. erstmals, allererst, zum erstenmal, it. zuvor. V. Prima.

¶ prima-, e principalmente, erstlich und fürnemlich.

prima-

itized by Google

primamente ſi hà da vedere, che coſa &c. man muß erſtlich ſehen/ was ꝛc.

Primiero, Adj. [Par. Franc.] Idem was Primo, Adj. erſte.

¶ il ſuo primiero innamoramento &c. ſeine erſte/ it. vorige Verliebung.

Primiera, Subſt. Primier(ſo genanntes Karten-Spiel.)

Primieramente. V. Primamente.

Primaticcio, Adj. zum erſten zeitig/ frühzeitig. V. Prematuro. Precoce.

¶ fico primaticcio, erſt-zeitige Feige.

pere, ciregge, uve &c. primaticcie, frühzeitige Birn/ Kirſchen/ Trauben ꝛc.

ingegno primaticcio, età primaticcia, frühzeitiger Verſtand/ frühzeitiges Alter/ Verſtand/ Witz vor der Zeit.

concetti primaticcii, compoſizioni &c. primmaticcie, frühzeitige Gedancken/ Compoſitionen/ Schriften ꝛc.

Primario, Adj. vorderſt, vornehmſt. V. Primiero.

¶ Profeſſore, lettore primario, der Profeſſor Primarius.

Primaruola, Subſt. eine Erſte, id eſt, ein Weib, oder ſonſt ein Thier, ſo zum erſtenmal geboren hat.

Primate, m. Primat.

¶ primate del Regno, oberſter Vorſteher des Reichs.

Primato, das obriſt Vorſteher-Amt, die Primat-Stelle.

¶ il primato della Chieſa &c. die Primat-Stelle der Kirchen ꝛc.

tener' il primato in qualche coſa, die Ober-Stelle/ den Vorzug/ Vorgang ꝛc. in etwas haben.

Primavera, der Frühling, Glentz, Lentz.

¶ oh primavera, gioventù dell' anno! o du Frühling/des Jahres grüne Jugend! Paſtor fido.

alla, nella primavera, im Frühling.

nel tempo di primavera, Idem.

una primavera di fiori, ein Frühling/ id eſt, eine groſſe Menge allerhand Blumen.

una ſola rondinella non fa primavera, eine einzige Schwalbe macht keinen Frühling.

Primavera, Primola veris, Schlüſſelblum.

Primitivo, Primevo, Adj. erſt, it. urſprünglich).

¶ la primitiva Chieſa, die erſte Ehr-Kirche.

un Primitivo, ein Stamm-Wort/ Wurtzel-Wort ꝛc. V. Gram. Cong.

Primitia, primitie, Plur. Erſtlinge.

¶ offerir le primitie, die Erſtlinge aufopfern.

Primitie, [Term. Eccleſ.] die erſte Meſſe eines angehenden Prieſters.

¶ celebrar le primitie, ſeine erſte Meß halten.

Primitiante, der ſeine erſte Meß hält.

Primogenito, Primo-nato, Erſtgeborner.

¶ figliuolo primogenito, erſtgeborner Sohn.

Primogenitura, die Erſtgeburt.

¶ il dritto, la ragione della primogenitura, das Erſtgeburts Recht.

Principale &c. V. Prencipe &c.

PRINCIPIO, Principii, Plur. [Parol. Lat.] Anfang, Anbegin. Vid. Gram. Cong. V. Cominciamento.

¶ in principio creò IDDIO il cielo e la terra, im Anfang ſchuf GOtt Himmel und Erden.

dal principio del mondo, von Anfang/ Anbegin der Welt.

ogni coſa hà da havere un principio, il ſuo principio, alles muß ſeinen Anfang haben.

il principio della noſtra felicità &c. der Anfang/ id eſt, Urſach/ Urſprung unſerer Glückſeligkeit.

dar principio à qualche coſa, einen Anfang von etwas machen/ etwas anfangen/ beginnen/ anheben. V. Principiare. Cominciare.

ſu 'l (al) principio, ſul (bel) principio, im Anfang/ zum Anbeginn. V. Prima.

da principio vel diſſi, ich hab euchs anfangs geſagt.

Principio, Urſprung, Urbeginn. V. Origine. Fonte.

¶ queſta altiſſima famiglia hebbe baſſiſſimi principii, dieſe ſtattliche Familie hat ſehr nidrige Uhrvatter gehabt.

Principio, Eingang, Anfang einer Rede; Gall. Debut. V. Eſſordio. Entrata.

¶ o che galante principio! o welch ein galanter Eingang (zur Rede!)

Principio, principii, Plur. die Grund-Regulu einer Kunſt oder Wiſſenſchaft. V. Elementi, Rudimenti. Fondamenti &c.

¶ metter buoni principii in qualche ſcienza &c. guten Anfang/ guten Grund in einer Wiſſenſchaft legen. V. Fermare. Piede.

imparar' i principii della Grammatica &c. die erſte Anfänge und Grund-Regulen der Grammatic lernen. V. Rudimenti.

fondarſi ſopra falſi principii, ſich auf falſche Grund-Regulen oder Principien gründen. V. Maſſima.

parlar, caminar, viver &c. con altri principii, nach andern Grund-Reguln reden/wandeln/leben ꝛc. V. Maſſima.

negar' i primi principii die erſte Grund-Sprüche oder Regulen läugnen.

alti, bei &c. principii, hohe/ ſchöne ꝛc. Grund-Sprüche/ Grund-Regulen. V. Aſſioma.

Principiare, anfangen, beginnen. V. Cominciare.

¶ principiar' à far qualche coſa, etwas anfangen zu thun.

quando principiaremo? wann werden wir anfangen?

Principiante, Anfangender, ein Lehr-Jünger, Anfängling. V. Incipiente. Novitio. Nuovo. Scolare. Tirone.

¶ io ſono ancora principiante, ich bin noch ein Anfängling/ ich fange erſt an.

io hò trà miei ſcolari molti principianti e proficienti, ma pochi perfetti, ich hab unter meinen Scholaren viel Anfänger und Zunehmer/ aber wenig Vollkommene.

Principiato, Adj. angefangen, was einen Anfang gehabt hat.

¶ principio principiato, ein Anfang/ der von einem andern angefangen worden/nemlich die Elementen/und Urſprünge aller Dinge/von GOtt erſchaffen.

ben principiato, mezzo fornito, wol angefangen/ iſt halb geendigt.

PRIORE, Subſt. ein Prior, Vorſteher im Cloſter. V. Superiore. Prelato.

¶ il Padre Priore del monaſterio, der Pater Prior im Cloſter.

il gran Priore di Malta &c. der groß Prior von Malta ꝛc.

Priora, Priorin.

¶ la madre Priora, Idem.

Priore, Adj. vorderſt.

¶ eſſer priore di tempo, di ordine, älter, vörderer im Alter/ in der Ordnung ſeyn.

Priorale, Adj. was zum Prior-Amt gehört.

¶ dignità priorale, das Prior-Amt. V. Priorato.

Priorità, die erſte Stell, der Vorgang.

¶ priorità del tempo, dell' età, dell' ordine, della dignità, Vorgang in dem Alter/ in der Ordnung/ in der Würde. V. Antianità. Precedenza.

Priorato, Prior-Amt, Prior-Stell.

PRISCO, Adj. [Parol. Lat.] alt, altvätteriſch. V. Antico. Vecchio.

¶ priſca virtù, die alte Tugend/die Tapferkeit der Alten.

ne' priſchi ſecoli, vor uralten Zeiten.

PRISTINO, Adj. [Parol. Lat.] vorig, vorgeweſen. V. Primo. Prima.

¶ priſtino ſtato, priſtina ſanità, libertà &c. voriger Stand/ vorige Geſundheit/ Freyheit ꝛc.

PRIVARE, [Parol. Lat.] berauben,

ben, entſetzen, benehmen. V. Levare. Togliere.

¶ privar' uno di qualche coſa, einen eines Dings berauben.

privar' uno della vita, einen des Lebens berauben. V. Ammazzare. Uccidere.

privar' uno della carica, einen des Amts entſetzen. V. Dismettere.

privar' uno d' ogni conſolatione, einen alles Troſtes berauben. V. Deſolare.

io non vorrei privar V. S. d' una coſa ſi cara, ich mag den Herrn eines ſo lieben Dings nicht berauben.

io l' ho privata d' un pranzo migliore, ich hab ſie eines beſſern Mittag-Mahls beraubet.

Privarſi, ſich berauben, it. ſich enthalten, ſich abbrechen.

¶ privarſi di qualche coſa, ſich eines Dings berauben/ enthalten/ ſich abbrechen/ ſich Abbruch thun von etwas. V. Defraudere. Mortificarſi. Aſtenerſi.

Privato, Privo, Adj. beraubt, entſetzt. V. Orbo. Vuoto. Nudo.

¶ eſſer (ſtar) privo di qualche coſa, eines Dings beraubt/ quitt ſeyn.

eſſer privo dell' ufficio, des Amts entſetzet ſeyn. V. Dismeſſo.

privo de gli occhi, der Augen beraubt/ blind. V. Orbo. Cieco.

Privativo, Adj. [Term. Filoſ.] was in Beraubung oder Nicht-haben oder Nicht-ſeyn beſtehet.

¶ termine privativo, ein Wort/ ſo ein nicht ſeyn oder nicht haben bedeutet. V. Poſitivo ſo das Widerſpiel bedeutet.

le tenebre, e la cecità non ſono termini poſitivi, anzi privativi, die Finſternis und die Blindheit ſtellen nichts weſentliches vor/ ſondern zeigen nur eine Abweſenheit des Lichts/ und der Macht zu ſehen an.

Privativamente, Adv. wegnehmender oder manglender Weiſe.

Privatione, ſ. Privamento, Beraubung, it. Abſetzung, Benehmung.

¶ ſotto pena di privatione della carica, de i beni &c. bey Straf der Entſetzung vom Amt/ Entziehung oder Benehmung der Güter ꝛc.

PRIVATO, Adj. [Parol. Lat.] häuslich, privat; uns ſelbſten und unſer Hausweſen angehend.

¶ affari privati, Hausgeſchäfte.

huomo privato, perſona privata, ein gemeiner Menſch/ gemeiner Mann/ it. einer der für ſich ſelbſt lebt/ eine Privat-Perſon/ der kein Amt/ noch Dienſt hat. V. Particolare.

vita privata, ein einſames Leben für ſich ſelbſt.

luogo privato, ein gemeiner/ it. gebeimer Ort/ ein Privet/ heimliches Gemach ꝛc. V. Ceſſo. Agiamento.

capella &c. privata, ein Haus-Capell. V. Domeſtico.

meſſa privata, eine Leſ-Meſ/ Winckel-Meſſe/ Still-Meſſe.

caſa privata, ein gemeines Burgers-Haus. V. Particolare.

le coſe publiche, e private, die öffentliche/ allgemeine und Privat-Sachen.

correzzione &c. privata, eine abſonderliche/ heimliche/ nicht öffentliche Beſtrafung ꝛc.

conſiglio privato, geheimer oder geheimter Raht. V. Secreto, ſo beſſer.

Privato, Subſt. [Parol. Spagn.] ein nicht allein geheimter Raht, ſondern auch ſonderlicher Günſtling; Gall. Mignon.

Privato, geheimd, geheim. V. Secreto.

¶ un privato dell' Imperadore, ein geheimer und innerlicher Freund des Käyſers/ der bey ihm in groſſer Gnade ſtehet und ſehr viel gilt und vermag. V. Favorito, ſo beſſer.

Privatamente, Adv. abſonderlich, in geheim, heimlich, item im Privat-Stand.

¶ viver privatamente, abſonderlich/ für ſich ſelbſt/ in Privat-Stand leben.

parlar, mangiar con uno, corregger' &c. uno privatamente, mit einem allein/ beyſeits/ an einem beſondern Ort eſſen/ reden/ einen allein oder heimlich beſtrafen ꝛc. V. Particolare. Parte. Secretamente &c.

Privanza, die Gnade, das Wol dran ſeyn und Gemeinſchaft mit einem groſſen Herrn. V. Favore. Gratia.

PRIVILEGIO, [Parol. Lat.] Freyheit, Erlaſſung vom Geſetz, Freyheits-Brief. V. Diſpenſatione. Prerogativa. Eſſentione. Avantaggio. Gratia.

¶ conceder (dar) privilegi, Freyheit geben/ mit Freyheits-Briefen begaben.

moſtrar', eſſibir, produrr' un privilegio, ein Privilegium aufweiſen.

un privilegio impreſſorio, un privilegio di ſtampa, ein Privilegium nicht nachzudrucken/ ein Impreſſorium.

levar', irritar' &c. i privilegi, die Freyheiten oder Privilegien aufheben/ vernichten ꝛc.

haver gran privilegi della natura, groſſe Privilegia von der Natur haben/ id eſt, Gaben. V. Talento. Dono. Dote.

Privilegiare (uno,) (einen) befreyen, mit Freyheiten begaben. V. Gratia. Eſſentare. Diſpenſare.

Privilegiato, Adj. mit abſonderlicher Freyheit, it. Privilegien begabet, befreyet, privilegirt. V. Eſento.

¶ eſſer privilegiato, frey ſeyn/ Freyheit/ Privilegien haben.

libro &c. privilegiato, ein privilegirtes Buch/ das niemand darf nachdrucken ꝛc.

aleare &c. privilegiato, ein privilegirter/ id eſt, mit Ablaß gegabter Altar ꝛc.

un mercante &c. privilegiato, ein Kaufmann/ ſo Freyheit hat; Hof-befreyter Kaufmann.

Privo &c. V. Privato &c.

PRO, Subſt. [vom Lat. Præp. Pro; oder Contract. von Prode, vom Lat. Verb. Prodeſſe, quaſi pro eſſe] Nutz, Frommen. V. Utile. Profitto. Avanzo. Giovamento. Favore. Beneficio.

¶ far prò qualche coſa ad uno, einem etwas nutzen/ frommen/ it. wol bekommen/ wol anſchlagen/ gut thun/ wol thun. V. Bene.

queſta pioggia farà prò alla campagna, dieſer Regen wird den Feldern ſehr wol thun/ viel Nutzen (bringen.)

ſenza alcun prò, ohne einigen Nutzen/ vergebens.

à prò (in prò) dell' Univerſo, der gantzen Welt zum beſten. V. Beneficio. Utile.

io parlo in prò di V. S. ich rede dem Herrn zum beſten. V. Beneficio. Favore.

che prò, ſe &c. was/ wozu wirds helfen/ nutzen/ wenn ꝛc. V. Giovare. Servire.

buon prò vi faccia il bagno, la bevanda, la medicina &c. wol bekomm euch (GOtt geſegne euch) das Bad/ der Trunck/ die Artzney/ daß euch dieſelbe wol anſchlage! V. Bene.

farò ragione, e che ſia in prò di tutta la compagnia, ich will Beſcheid thun/ und zwar zur guten Geſundheit der gantzen Compagny.

buon prò gli faccia, [Ironic.] wol bekomm es ihm/ recht ſo! V. Gran. Ornat.

dar' il buon prò ad uno, einen geſegnen/ Glück wünſchen.

far mal prò ad uno qualche coſa, einem ſehr übel bekommen/ übel anſchlagen.

argomentar prò, e contra, etwas vertheidigen und auch widerlegen.

Prode, Adj. nutzlich, fromm, frommend; Lat. Frugi, item tapfer zum gemeinen Beſten. V. Valoroſo. Generoſo.

¶ un prode huomo, ein nützlicher/ häuslicher/ frommer Menſch/ ein Biedermann.

un huomo prode e valente, ein tapferer und ſtarcker Mann.

un giovane bello, e prode della perſona, ein ſchöner und wackerer/ tapferer Jüngling.

un prode guerriere, prode campione, ein tapferer Held. V. Campione.

Prodemente, Adv. nützlich, frömmlich. it. tapfer.

Prodezza, prodezze, Plur. tapfere, wackere, herrliche Helden-Thaten. V. Egregio. Heroico. Attione.

¶ poche

¶ poche prodezze haverà fatto, wenig Helden-Thaten wird er bis dato noch gethan haben.

PROBARE, [Parol. Lat.] probiren, darthun. V. Provare.

Nota: Die Phraſes von dem Verb. Probare, ſuche bey Provare welches gebräuchlicher, als Probare.

Probabile, Adj. probirlich, das noch wol darzuthun iſt, it. glaublich, wahrſcheinlich. V. Credibile. Veriſimile.

¶ argomento, ſillogiſmo probabile, probirliches/ wahrſcheinliches Argument oder Schluß-Rede.

ſentenza, opinione &c. probabile, eine wahrſcheinliche Meinung ꝛc.

Probabilmente, Adv. glaublicher, wahrſcheinlicher weis.

Probabilità, Wahrſcheinlichkeit, Glaublichkeit.

¶ probabilità non è certezza, Wahrſcheinlichkeit iſt keine Gewißheit.

Probazione, f. die Probirung, Probe, Darthuung. V. Prova.

¶ l' anno della probazione, das Probir- oder Prob-Jahr.

PROBLEMA, [Parol. Græc.] eine ſchwere, dunckele Frag oder Aufgab zum auflöſen, it. Räthſel.

¶ riſponder' ad un problema, auf eine ſolche Frag antworten.

Problematico, Adj. was frag-weis oder räthſel-weis aufgeben wird.

PROBO, Adj. [Parol. Lat. inuſitat.] fromm, treu. V. Bene. Honeſto. Sincero. Buono. Fedele.

Probità, Frömmigkeit.

¶ probità di coſtumi, Idem.

un huomo di ſperimentata probità, ein Menſch von bewährter Frömmigkeit. V. Sincerità. Bontà.

PROBOSCIDE, [Parol. Græc.] ein Elephanten-Rüſſel.

¶ proboſcide d' Elefante, Idem.

PROBROSO, Adj. [Parol. Lat.] ſchändlich, ſchimpflich, ſchmählich. V. Ignominioſo. Infame, ſo beſſer.

PROCACCIARE, [von Cacciare, ſo vom Lat. Agere corrump. worden] nachjagen, nachtrachten, zuwegen bringen, item nach langem Suchen erobern und bekommen. V. Cercare. Procurare. Buſcare.

¶ procacciar' (procacciarſi) qualche coſa, ſich um etwas umſehen/ umthun/ nach etwas trachten/ ſtehen/ it. ſich etwas erjagen/ etwas bekommen.

procacciar la ſua fortuna, ſein Glück ſuchen/ demſelben nachtrachten/ nachjagen. V. Cercare.

procacciar dinari, Geld aufbringen/ Geld bekommen.

procacciarſi il vitto con opere manouali, ſeine Koſt mit Handarbeit ſuchen und gewinnen.

procacciar la moglie per uno, ein Weib für einen werben oder freyen.

Procacciante, einer ſo da nachjaget und ſuchet, it. Subſt. ein fleiſſiger, gefliſſener, emſiger Menſch, der was weiß zu erjagen und zu bekommen. V. Induſtrioſo.

Procacciamento, Nachjagung, Nachtrachtung, it. Erjagung, Eroberung.

Procaccio, ein reitender Ordinari-Bot von einer Stadt zur andern, ſo den Mitreitenden auch die Nothwendigkeiten verſchaft. V. Corriere. Meſſaggiere.

¶ andar, viaggiar, venir &c. col procaccio, mit dem reitenden Boten gehen/ reiten/ kommen ꝛc.

PROCACE, Adj. [Parol. Lat.] frech, unverſchämt, ſchandbar. V. Sfacciato. Impudente. Protervo, ſo beſſer.

¶ femina procace, unverſchämt / frech Weibsbild. V. Laſcivo.

Procacemente, Adv. frecher, unverſchämter weis.

Procacità, Frechheit, Unverſchämtheit, it. Mutwill, Geilheit. V. Sfacciataggine. Impudenza &c.

PROCEDERE, [Parol. Lat. von Pro und Cedere] vorſich gehen, fortfahren, fortſchreiten, it. einhergehen, it. herausgehen, herfürgehen, herkommen, herfürtretten. V. Andare, Venire. Uſcire. Provenire.

¶ procede pettoruto e gonfio come un gallo d' India, er gehet/ trabt einher/ gebrüſtet und aufgeblaſen/ wie ein indianiſcher Hahn.

proceder' all' altare, zum Altar tretten/ heraus/ herfür gehen zum Altar.

così ſi procede di grado in grado, alſo gehet man von einem Grad zum andern.

lo Spirito Santo procede dal Padre, e dal Figliuolo, der H. Geiſt gehet vom Vatter und dem Sohn herfür.

ogni parola che procede dalla bocca di Dio, ein jedes Wort/ ſo aus dem Mund GOttes gehet/ herfür oder heraus gehet.

Procedere, herkommen, entſtehen, entſpringen, herrühren.

¶ onde procede, che &c. dahero kommt/ daß ꝛc. V. Provenire.

donde (onde) procede queſto? woher kommt das?

indi procedono tutti queſti inconvenienti, hieraus entſtehen/ entſpringen/ kommen alle dieſe Unheile/ ſie rühren alle daher. V. Originarſi. Movere. Principio. Derivarſi.

Procedere, gerichtlich procediren, Proceß führen (wird den Richtern zugeeignet.)

¶ proceder con rigore, con cenſure &c. contro di uno, mit der Schärfe/ mit Kirchen-Strafen ꝛc. wider einen verfahren.

proceder giudicialmente contro alcuno (per via delle leggi, per via di giuſtizia.) wider einen gerichtlich / nach den Rechten verfahren / mit einem rechten/ Recht/ Proceß führen oder vornehmen.

proceder ſtraordinariamente, rigoroſamente, con rigore, auſſer ordentlich/ nach der Schärfe/ Strenge verfahren.

proceder' alla ſentenza, zu dem Urtheil/ zum Ausſpruch ſchreiten.

Procedere, verfahren, handeln, thun, leben.

¶ che modo di procedere è queſto? was für eine Weis zu verfahren iſt das? V. Agire. Fare. Operare.

haver' un buono ò cattivo procedere, eine gute oder ſchlimme Weis zu verfahren/ handeln/ umzugehen haben. V. Trattare.

il ſuo procedere non mi piace, ſein Verfahren/ ſeine Weiſe/ Art zu handeln/ zu leben gefällt mir nicht. V. Condotta.

egli è un furbo di procedere, er iſt ein Schalck in ſeinem Verfahren/ er handelt wie ein Schalck.

proceder' à buon ſenno, realmente, rettamente, con ragione, diſcretamente, prudentemente &c. ernſtlich / verſtändig/ aufrichtig/ mit Vernunft/ klüglich / beſcheiden ꝛc. verfahren. V. Trattare.

un retto procedere, ein aufrichtiges Verfahren.

proceder fieramente, indiſcretamente, grauſam/ unbeſcheidentlich verfahren.

proceder con riſerva, cautela. behutſam verfahren.

Procedente, was da herfür- oder herausgehet, it. herkommend, herrührend, was da entſtehet ꝛc.

¶ queſte azzioni, non procedenti da altro che da ſuperbia &c. dieſe Thaten/ welche dann von nichts anders herrühren/ keinen andern Urſprung haben/ als von Hofart ꝛc.

Procedimento, Subſt. Herausgang ꝛc. die Weiſe zu handeln oder zu verfahren. V. Procedere, it. ſeq.

by Google

Procedura, **Proceditura**, die Weise zu handeln, zu verfahren, zumalen in Gerichten.

¶ le sue procedure, seine Weis zu verfahren ꝛc. V. Attione.

Processione, [Par. Sacr.] f. ein Umgang, eine Procession, Bitt-Fahrt.

¶ andar' in processione, processions weise gehen/ id est, in einer langen Reyhe nacheinander/ Par und Par.

far la processione, einen Umgang anstellen/ herumgehen.

le bestemmie sono come le processioni, ritornano donde escono, die Flüche seynd wie die Umgänge/ sie kommen wiederum hin/ wo sie ausgehen.

Processionalmente, Adv. processionsweis, im Umgang.

¶ caminar &c. processionalmente, processions weis / in einer langen Reyhe nacheinander gehen.

Processo, Fortgang.

¶ nel processo del tempo, mittler-weil. V. Progresso.

Processo, Proceß, Recht-Sach. V. Lite. Piatimento. Attione.

¶ far, mover, intentar processo, formar un processo, einen Proceß/ ein Recht führen/ zu rechten/ zu procediren anfangen.

far' il processo ad un reo, einem Beklagten seinen Proceß machen.

senza far altri processi, ohne weiteren Proceß.

far, formar' un processo adosso, oder contro à qualcheduno, Idem, einem einen Proceß an Hals werffen.

finir, aggiustar' un processo, einen Proceß ausmachen/ vergleichen / ausführen.

processo civile, criminale, eine bürgerliche Gerichts-Sache/ ein Hals-Gericht/ peinliche Sach.

Processo, [Termin. Chym. e Med.] Proceß oder Verfahrung mit den Metallen, id est, in dero Verwandlung, Calcinirung, Fixirung ꝛc. it. in Bereitung der Artzney, da viel Stücke zugehören, als v. g. des Thyriacks ꝛc.

Processare, Proceß führen.

¶ processar' uno, gegen einen Proceß führen.

PROCELLA, Procelle, Plur. [Parol. Poet. Lat.] Sturm, Ungewitter, sonderlich auf den Wassern. V. Tempesta. Borasca. Fortuna, so besser.

Procelloso, Adj. stürmisch, ungestüm, windstürmig. V. Tempestoso, so besser.

¶ procelloso mare, procelloso onde, das ungestümme Meer / ungestümme Wellen ꝛc.

PROCERO, Adj. [Parol. Lat.] sehr lang, hoch und gerad. V. Lungo.

¶ di statura procera, von langer Gestalt.

Procerità, Länge, Höhe, Gerade.

PROCIDENZA, [Term. Med.] das Herausgehen (wird nur gebraucht, wie folgt.)

¶ la procidenza dell' ano, das Herausgehen des After-Darms.

PROCINTO, [vom Lat. Procinctus] Rüstung (wird nur gebraucht, wie folgt.)

¶ esser', star' in procinto di partirsi, di far &c. qualche cosa, wegfertig seyn/ alsobald wegwollen/ alsobald/ jetzt eben etwas thun wollen. V. Punto. Essere Per &c.

PROCLAMARE, [Parol. Lat.] öffentlich ausschreyen, ausrufen, verkündigen. V. Publicare. Annonciare. Bandire.

¶ proclamar qualche cosa sul pulpito, etwas öffentlich auf der Cantzel verkündigen.

proclamar' uno Rè, successore, als König oder Nachfahrer ausrufen. V. Salutare.

Proclamato, öffentlich ausgerufen, ausgeschrien, verkündigt.

¶ esser proclamato, öffentlich ausgerufen/ it. verkündigt werden.

fù proclamato Rè, er ist öffentlich zum König erwählt und ausgeschrien worden. V. Salutato.

Proclamazione, f. Proclama, Subst. öffentliche Ausrufung, Ausschreyung, Verkündigung. V. Publicatione. Annuncio. Bando.

PROCLIVE, Adj. [Parol. Lat.] geneigt (wird nur von bösen Dingen gesagt.) V. Dato. Dedito. Inclinato.

¶ esser proclive à qualche vitio, zu einem Laster sehr geneigt seyn.

Proclività, Neigung, Zuneigung.

PROCRASTINARE, [Par. Lat.] von einem Tag zum andern aufschieben, aufziehen, verlängern, verzögern, auf die lange Banck schieben. V. Differire. Prolongare. Rimettere. Tirare. Longo, so besser.

¶ procrastinar la conversione, la penitenza, die Bekehrung/ die Busse aufschieben.

PROCREARE, [Parol. Lat.] (Kinder) zeugen, erzeugen, it. gebären. V. Generare. Fare. Produrre.

Procreato, geboren, gezeuget, erzeuget.

¶ procreato da parenti nobili, von adelichen Eltern geboren/ gezeugt/ erzeugt. V. Uscito.

PROCURARE, [Parol. Lat.] schaffen, verschaffen, zuwege bringen, erhalten, verursachen, it. dran seyn, sorgen, machen ꝛc. V. Provedere. Procacciare. Sollecitare.

¶ procurar (procurarsi) qualche cosa, sich etwas schaffen/ zu wegen bringen.

procurar la morte:, den Tod zuwege bringen. V. Uccidere. Avvelenare.

procurarsi la morte, sich den Tod zuwege bringen/ sich selbst umbringen. V. Uccidersi.

procurar la sua salute; procurar danari, sein Heil würcken/ sein Bestes verschaffen/ Geld schaffen/ herschaffen/ aufbringen/ zuwege bringen.

procurar' il vomito, sich zum Ehebrechen bewegen.

procurar' il flusso del sangue, del seme (la pollutione,) sich selbsten zum v. g. Nasen-ꝛc. Bluten / zum Samen vergiessen (todtsündlich) reitzen. V. Pollutione. Volontario. Mollitie.

procurar l' aborto, das Kind abtreiben. V. Aborto.

procurar la libertà ò qualche altra cosa per (ad) uno, die Freyheit oder sonsten etwas für einen auswürcken/ erhalten/ verschaffen/ zuwege bringen. V. Ottenere.

procurar di far, haver, saper &c. qualche cosa, machen/ verschaffen/ dran seyn/ sich befleissigen/ etwas zu thun/ zu wissen/ zu haben ꝛc. V. Studiare. Mettere diligenza. Industriarsi. Ingegnarsi.

procurerò che sarete sodisfatto, ich werde verschaffen / will dran seyn/ daß ihr werdet vergnügt seyn. V. Fare. Modo. Maniera.

Procurare, [Term. Jur.] eines Anwalt seyn in einer Sache, it. einen Procurator abgeben. V. Sollecitare.

¶ procurar per uno, eines Anwalt seyn. V. Procuratore. Fattore. Agente. Sollecitatore. Mezzano.

Procuratore-trice, Schaffer, Verschaffer, Zuwegenbringer, item Schaffner in einem Closter oder Stift, it. [in Term. Jurid.] ein Procurator, ein Anwalt in Rechts-Händeln. V. Agente. Plenipotentiario. Mediatore.

¶ o Turchetto, procuratore delle mie delizie! O Turcket/ du Verschaffer und Zuwegbringer meiner Wollüsten! V. Ruffiano. Mezzano.

il Padre Procuratore, der Pater Procurator/ Schaffer/ Schaffner. V. Cellerario.

far, constituir uno suo procuratore in qualche affare, einen in einer Sache zu seinem Anwalt machen.

per via

per via di procuratore, durch einen (Bevollmächtigten) Anwalt. V. Commissario.
esser procuratore, (procurattore,) ein offentlicher Gerichts-Procurator oder Verwalter seyn.

Procura, ein Vollmachts-Brief, schriftliche Vollmacht. V. Commissione.
¶ carta, lettera di procura, idem.
passar, dar procura ad uno, einem schriftliche Vollmacht geben.

Procurazione, f. Procura, Verschaffung, Zuwegenbringung, item Verwaltung. V. Amministratione. Fattoria. Commissione.

Procuratia, Procureria, Schaffnerey, Schafferey, it. Anwaltschaft, Procurator-Amt, it. der Ort, wo eine, durch Procuratorem zu behandelnde Sach getrieben wird.

PRODA, [Lat. Prora] die Vorder-Grans, id est, das Vordertheil des Schiffs ꝛc. das Hintertheil heisset Poppa.
¶ voltar la proda verso qualche luogo, das Schiff etwa hinwenden.

Prodiere, Prodero, der die Vorder-Grans regieret, und daselbst Steuermann ist.

Prodare. V. Approdare &c.

Prode, Prodezza. V. Prò.

PRODIGIO, [Parol. Lat.] grosses Wunderwerck, erschreckliches, widernatürliches Wunderzeichen, eine Abentheuer. V. Mostro. Portento. Maraviglia. Miracolo.
¶ un prodigio della natura, ein Wunder der Natur.
un prodigio dell' arte, ein Wunder in der Kunst / wunder-künstliches Werck.
quando voi altri non vedete segni ò prodigi, non volete credere, wann ihr nicht Zeichen und Wunder sehet / so wollet ihr nicht glauben.

Prodigioso, Adj. sehr wunderlich, abentheuerlich, wunderseltzam, widernatürlich. V. Maravigliosо. Smisurato.
¶ di grandezza prodigiosa, sehr abentheuerlich / erschrecklich gros.
il cannone fà un rimbombo prodigioso, das Geschütz thut einen erschrecklichen Knall.
li fulmini, e le mine fanno rouine prodigiose, die Blitz-Stralen / Minen / machen greuliche Wirckungen.

Prodigiosamente, Adv. sehr wunderlicher, abentheuerlicher, widernatürlicher weis.

PRODIGO, Adj. & Subst. [Par. Lat.] verschwenderisch, geuderisch, verthuig, schlemmerisch, unhäuslich. V. Scialacquatore. Dissipatore.
¶ il figliuolo prodigo, der verschwenderische oder schlemmerische (wir sagen) der verlohrne Sohn im Evangelio. Lucæ Cap. XV.
esser prodigo del suo, das Seinige verschwenden / vergeuden / verschleudern / unnützlich und häufig ausgeben / verprassen. V. Prodigare. Scialacquare. Dissipare. Gettare. Buttare.
un amante prodigo, ein sehr freygebiger Liebhaber.
egli mi è prodigo de' suoi favori, er überschüttet mich mit Wolthaten.

Prodigamente, Adv. verschwendischer, vergeudischer, schlemmischer weis.

Prodigalità, das Verschwenden, Verprassen, das unnützliche und häufige Ausgeben. V. Profusione.
¶ stimo che la prodigalità sia peggiore dell' avaritia, quando si getta à quegli che non lo meritano, ich halte dafür / daß die Verschwenderey ein grösser Laster sey als der Geitz / wann man das Seinige denen hinwirft / so es nicht verdienen.

Prodigare (il suo,) das Seinige verschwenden, vergeuden, verschleudern, verprassen, unnützlich und häufig ausgeben. V. Scialacquare. Dissipare. Gettare &c.

PRODERE, [Parol. Lat.] verrathen. V. Tradire, so besser.
¶ prodere la patria, das Vatterland verrathen.

Proditore, m. ein Verräther. V. Traditore.

Proditorio, Adj. verrätherisch.

Proditoriamente, Adv. verrätherischer weis.

Prodizione, f. Verrätherey. V. Tradimento, so besser.

PRODUCERE, Contract. Produrre, [Parol. Lat.] vorbringen, hervorbringen, an Tag, auf die Welt bringen, it. stellen, darstellen, vorstellen, vorlegen, vorweisen, aufweisen.
¶ produrr' alla (in) luce, ans Licht / auf die Welt bringen / it. erschaffen. V. Creare.
il terreno produce frutti, il Sole diversi animali, die Erde bringt Früchte / und die Sonne unterschiedliche Thiere herfür (ans Licht.)
produrr' una cosa di niente, etwas aus nichts herfürbringen oder erschaffen. V. Creare.
il padre produce un simile à se, der Vater zeugt / erzeuget einen seines gleichen. V. Generare. Fare. Nascere. Proferire.
produrre buoni effetti, gute Würckung bringen / herfürbringen / sehen lassen.
produrr' uno al popolo, einen dem Volck vorstellen.
produrr' un' atto da furbo, eine schelmische That thun oder begehen. V. Fare. Commettere.
produr testimonii, autori, essempi, scritture, la credenziali &c. Zeugen vorbringen / stellen / darstellen / vorstellen / Autores / Exempel anziehen / Schriften / Credentz-Briefe vorlegen / vorweisen / aufweisen. V. Allegare. Addurre.

Produrre, verlängern, verzögern.
¶ produrr' i bevecchiamenti fin' alla mezza notte, bis in die halbe Nacht hinein saufen ꝛc.

Producibile, Adj. was hervorgebracht, it. vorgestellt, aufgewiesen ꝛc. werden kan.

Prodotto, vor- oder hervorgebracht, an Tag, ans Licht, auf die Welt gebracht, it. vorgelegt, vorgewiesen, vorgestellt ꝛc.
¶ prodotto dalla natura &c. von der Natur hervor gebracht.

Produzzione, Producimento, f. Hervorbringung, it. Darstellung, Vorstellung, it. Verzögerung.
¶ produzzione delle pietre, piante, animali &c. die Erschaffung / it. die Herbringung oder Hervorkunft der Steine / der Wachsthum der Pflantzen / die Geburt der Thiere ꝛc.
diverse produzzioni di piante &c. unterschiedliche Arten Gewächse ꝛc. V. Sorte. Specie. Genere.
produzzione de' testimoni, scritture, autori &c. Darstellung ꝛc. der Zeugen / Vor- oder Aufweisung der Schriften / Anziehung der Autoren.
produzzione di spirito, dell' ingegno, Geburten des Geistes oder Verstands. V. Parto.

PROEMIO, [Parol. Grec.] Vorrede, der Eingang eines Tractats. V. Essordio. Prologo. Entrata.

Proemiale, Adj. was zur Vorrede oder Eingang gehört.

Proemiare, vorreden, die Vorrede oder Eingang machen.

PROFANO, Adj. [Par. Lat.] unheilig, heillos, gemein, unrein, weltlich, nicht geistlich noch geweihet.
¶ le cose sagre e profane, die geweihete und ungeweihete Dinge / id est, alles / es mag geistlich oder weltlich seyn.

libri, autori &c. profani, weltliche Bücher/ Autores/ Schriften. V. Cavalleria.

cibi &c. profani, gemeine/ id eſt, unreine/ vom Geſetz (Moſe) verbotene Speiſen ꝛc. V. Immondo.

huomo profano, animo profano, ein Welt-Menſch/ eine Seele/ der nichts als grobe Welt-Sachen eingeben/ und die Geiſtlichen nicht achtet; ein heilloſes/ gottloſes Gemüt. V. Materiale. Ateo. Empio.

anima profana, come quella di Eſau, eine heilloſe/ gottloſe Seele/ wie des Verächters Eſau ſeine.

Profanamente, Adv. weltlicher, entheiligter, heilloſer weis.

Profanità, Heilloſigkeit, Gottloſigkeit.

Profanare, entweihen, entheiligen, gemein und unrein machen, verunreinigen, ſchänden, verunehren, Met. mißbrauchen, unnützlich gebrauchen. V. Polluere.

¶ profanar la Chieſa, le coſe, parole ſagre, il tempio di Dio &c. die Kirche/ die geweyhete Sachen/ heilige Wort/ den Tempel GOttes entheiligen/ entweyhen/ verunreinigen/ gemein machen/ verunehren.

profanar le caſte orecchie di una, con parole laſcive, einer ihre keuſche und ehrbare Ohren mit unzüchtigen Worten entheiligen/ verunreinigen/ verletzen. V. Offendere.

Profanato, entweihet, entheiliget, verunreinigt, gemein gemacht, verunehret. V. Profano.

Profanatore, ein Entheiliger, Verunreiniger ꝛc.

Profanazione, ſ. Profanamento, Entheiligung, Entweihung, Verunreinigung, Gemeinmachung, Entehrung.

PROFERIRE, Profferire, [Lat. Proferre] ausſprechen. V. Dire. Pronunciare. Eſprimere.

¶ proferir' una parola, un diſcorſo &c. ein Wort vor- oder hervor bringen/ ausſprechen/ ſagen/ reden/ einen Diſcurs vorbringen.

Proferire, hervorbringen.

¶ proferir qualche coſa dalla ſcarſella &c. etwas aus dem Sack hervorbringen/ heraus thun und weiſen.

Proferire, anbieten, anerbieten, antragen. V. Effibire. Offrire. Preſentare.

¶ proferir qualche coſa ad uno, einem etwas anbieten/ erbieten/ anerbieten/ antragen.

proferir dinari, ſervigii &c. ad uno, einem Geld/ Dienſte ꝛc. anbieten/ anerbieten/ antragen.

proferirſi ad uno, ſich einem erbieten/ anerbieten/ antragen/ id eſt, ſeine Dienſte/ Freundſchaft ꝛc.

e per fine mele proferiſco, und zum Beſchluß (dieſes Briefs) trage ich derſelben mich und alle meine Dienſte an. V. Effibire.

Proferito, und beſſer Proferto, vorgebracht, angeſprochen, geredt, it. angetragen, anerboten ꝛc.

¶ la lingua franceſe è da lui ottimamente proferita, die frantzöſiſche Sprach wird von ihm aufs beſte ausgeſprochen/ id eſt, er kan ſie aufs feinſte. V. Pronunciare.

Proferta, Proferimento, Proferte &c. Plur. Anbietung, Anerbietung, Antragung, it. Verſprechung. V. Offerta. Effibitione. Promeſſa.

¶ grandiſſime proferte, groſſe Anerbietungen und Verſprechen.

PROFESSARE, [Lat. Profiteri] öffentlich bekennen, ausgeben.

¶ profeſſar' una Religione, ſich zu einer Religion bekennen. V. Confeſſare.

profeſſar' in una religione, profeſſar' una regola, in einem Orden/ einer Regul/ Profeß oder Profeſſion thun/ ſich zu dem Orden bekennen. V. Profeſſione.

profeſſar' un arte, un meſtiero, una ſcienza, ſich einer Kunſt/ einem Handwerck/ Handthierung/ Wiſſenſchaft ꝛc. zugethan bekennen/ ſich davor ausgeben/ item dieſelbige öffentlich üben oder treiben. V. Eſſercitare. Fare.

profeſſar di eſſer (profeſſarſi eſſer) qualche coſa, ſich zu (vor) etwas bekennen/ ſich vor etwas ausgeben.

egli profeſſa il meſtier di perſona honorata, er iſt ein ehrlicher Mann/ und will dafür gehalten werden. V. Profeſſione.

mi profeſſo ſervitore di V.S. ich bekenne mich/ gebe mich aus vor einen Diener des Herrn.

Profeſſato, Profeſſo, einer ſo ſich zu etwas dergleichen bekennt hat.

¶ monaco profeſſo, ein Mönch/ ſo ſchon das Prob-Jahr ausgeſtanden und Profeß gethan/ id eſt, ſich zu demſelben Leben bekennt und verlobt hat.

Profeſſore, m. ein Profeſſor, id eſt, ein öffentlicher Lehrer auf einer hohen Schul. V. Lettore.

¶ Profeſſore di Teologia, delle Leggi, di Medicina &c. ein Profeſſor Theologiæ, der Rechten/ der Artzney ꝛc.

Profeſſore di lingue ſtraniere, ein Profeſſor Linguarum, ein Sprach-Profeſſor auf einer Univerſität.

Profeſſione, öffentliche Bekanntniß zu etwas, it. ein Thun, Beruf, Lebens-Stand, Gewerb, Handthierung, Handwerck, it. eine öffentliche Schul-Lehre. V. Arte. Meſtiere. Vocatione.

¶ profeſſione religioſa, ſolenne &c. eine ewige und offentliche Verlöbniß oder Bekenntniß zu dem Cloſter-Leben.

far profeſſione in qualche religione, di qualche regola, ſich zu einem Orden oder Regul offentlich bekennen/ ſich darzu verloben/ die Profeß/ id eſt, die Gelübde thun.

far profeſſione di qualche arte, meſtiere, ein Handwerck/ Handthierung ꝛc. offentlich treiben und ſich darzu bekennen. V. Eſſercitare. Fare.

far profeſſione di armi e di cavalleria &c. Profeſſion von Waffen oder Ritters-Übungen ꝛc. machen/ id eſt, einem Soldaten/ einen Ritter ꝛc. geben/ abgeben/ dem Soldaten- ꝛc. Leben nachziehen.

far profeſſione di galant' huomo, della virtù &c. ſich vor einen ehrlichen/ aufrichtigen Mann ausgeben/ ſich zur Tugend befleiſſigen/ bekennen.

egli ne fà profeſſione, er macht Profeſſion darvon/ id eſt, macht ein Handwerck/ ein Gewerb draus/ es iſt ſein Thun/ ſein Handwerck/ Gewerb/ Beruf/ ſeine Handthierung/ ſein Wagen und Pflug.

non ne faccio profeſſione, ich mache keine Profeſſion draus/ es iſt mein Handwerck/ mein gewöhnliches Gewerb/ meines Thuns ꝛc. nicht.

faccio profeſſione di eſſer ſervitore di V.S. ich bekenne mich vor des Herrn ſeinen Diener.

attender' alla profeſſione, ſeiner Profeſſion/ id eſt, ſeines Gewerbs/ ſeines Thuns/ ſeines Berufs ꝛc. abwarten. V. Vocatione.

che profeſſione è la voſtra? was iſt euer Thun/ eure Handthierung/ eines Handwercks? in was für einem Stand lebet ihr?

Profeſſura, Profeſſione, ſ. die Profeſſur, Profeſſor- oder öffentliche Lehrer-Stelle. V. Lettura.

PROFETA, [Parol. Grec.] ein Prophet.

¶ i Patriarchi e Profeti, die Patriarchen und Propheten.

il Profeta Iſaia, Gieremia, Danielle &c. der Prophet Jeſaias/ Jeremias/ Daniel ꝛc.

legger, dichiarar' i Profeti, die Propheten leſen/ erklären.

un gran Profeta, ein groſſer Prophet.

falſo profeta, ein falſcher Prophet.

eſſer profeta, ein Prophet ſeyn/ id eſt, etwas zuvor oder geweiſſagt haben. V. Indovino. Aſtrologare. Predago.

come annunciò il profeta, wie der Prophet geſagt/ geweiſſaget hatte.

il regio Profeta, der Königliche Prophet/ id eſt, David.

Profeteſſa, eine Prophetin.
Profetico, Adj. prophetiſch.
¶ ſpirito profetico, prophetiſcher Geiſt.
ſtile profetico, prophetiſche Schreib-Art. V.Affiato.
i proverbi communi hanno non sò che del profetico, die allgemeinen Sprüchwörter haben etwas Prophetiſches an ſich/ ſie treffen jemals ein.
Profeticamente, Adv. prophetiſcher, nach der Propheten Weis.
¶ parlar profeticamente, aus prophetiſchem Geiſt reden.
Profetia, Prophecey, it. die Gabe der Prophecenung.
¶ il dono della profetia, Idem.
Profetizzare, prophecenen, zuvorſagen, weiſſagen.
¶ benissimo di voi hà profetizzato Isaja, es hat Jeſaias gar wol von euch prophecenet.
Profetare, Idem, [Fraſ.Paulin.] aus dem Geiſt GOttes reden, von göttlichen Sachen, ſo den Glauben und das Chriſtliche Leben betreffen aus H. Schrift mit ſonderlicher Erleuchtung, und der Zuhörer Erbauung reden; die Heil. Schrift nach der geheimen Weisheit hertz-beweglich auslegen. V. Miſtico. Evangelizzare.
¶ chi profeta, edifica la Chieſa di Dio, wer da weiſſaget/ der erbaut die Kirche GOttes. 1.Cor.14:4.
cercate di profetare (æmulamini prophetare) trachtet darnach/ daß ihr weiſſaget/ id eſt, nach Göttlicher Weisheit verſtehen/ und andere erbauen lernet. Ibid.v.39.

PROFICIENTE, Adj. [Parol Lat.] zunehmend, it. Subſt. einer, ſo ſchon zunimmt, ein Zunehmender.
¶ la via purgativa è per gl' incipienti, l' illuminativa per i proficienti, e l' unitiva per i perfetti, der Weg der Reinigung iſt für die Anfangende/ der Weg der Erleuchtung für die Zunehmende/ und der Weg der Vereinigung für die Vollkommenen. V. Incipiente. Perfetto.
lo ſtato de' proficienti, der Stand der Zunehmenden (im geiſtlichen Leben.)

PROFILO, [Parol.Lat. Barb. und Term. Archit. Pictur. & Optic.] der äuſſerſte Rand eines jeglichen Dings, ſo gleichſam einem Faden ähnlich ſihet; der Strich oder die Lini, da ſich das Geſicht eines jeden Dings endiget.
¶ il profilo d' una fabrica, die Aufriß eines Gebäues mit allen ſeinen Ränden und Enden/ ſo viel an einer Seiten ins Aug fallen kan.
il profilo d' un corpo, d' un viſo, d' un ritratto &c. das Profil/ der Umriß eines Cörpers/ ein halb Geſicht eines gemahlten Cörpers oder Contrafaits.
in profilo, Adv. was nur an einer Seiten oder halb geſehen wird.
veder' una montagna &c. in profilo, einen Berg ꝛc. nur halb ſehen können (wie denn allezeit geſchicht.)
io voglio il ritratto in profilo, e non in faccia, ich will das Contrafait nur mit halben/ und nicht mit gantzem Geſicht.

Profilare, an den Randen oder Saumen beſetzen, it. bordiren, ſtreifen, it. [in Term. Pittur.] ein halbes Geſicht mahlen.
¶ profilar' una veſte à trine d' oro, ein Kleid mit güldenen Spitzen beſetzen. V.Trinare.
profilar' un armaro à righe d' oro, einen Schrein mit güldenen Streifen verzieren/belegen/mit Gold beſtreifen/ hin und wieder vergülden.

Profilare, (ein Metall ꝛc.) zu dünnem Drat ziehen. V.Filare.
¶ profilar dell' oro, dell' argento, della cera &c. Gold-/ Silber-/Wachs-ꝛc. Drat ziehen.

Profilato, beſetzt, belegt, beſtreift, it. im halben Geſicht gemahlet, it. zu Drat gezogen oder geſponnen.
¶ un tabernacolo di noce, profilato d' oro, ein nußbäumener Tabernacul hin und wieder an den Ränden mit güldenen Streifen.
oro, argento &c. profilato, geſponnen oder gezogen Gold/ Silber ꝛc.

Profilatoio, ein Inſtrument zum Drat-ziehen.

PROFITTO, Profitti, Plur. [Lat. Profectus] Profit, Nutz, Eintrag, Gewinn, Vortheil, it. das Zunehmen, it. Zins, Wucher. V. Emolumento. Avantaggio. Utile. Guadagno. Intereſſe.
¶ far profitto in qualche coſa, nelle lettere, nelle virtù, nella perfettione criſtiana, in etwas zunehmen/ Nutzen/ Frucht ſchaffen in den Künſten/ in den Tugenden/ in Chriſtlicher Vollkommenheit ꝛc. zunehmen/ fortſchreiten. V. Profittare. Avanzare. Avanti. Progreſſo.
cercar' il ſuo profitto, ſeinen eigenen Nutzen ſuchen.
dato troppo al ſuo profitto, auf ſeinen eigenen Nutzen allzu ſehr verſeſſen/ allzu eigennutzig. V. Intereſſato.
tirar, trar (cavar) profitti grandi di qualche coſa, groſſen Gewinn aus etwas ziehen/ haben/ it. groſſe Zinſen/ Wucher heben/erheben.
eſſer di profitto, nützlich/ vortheilhaftig ſeyn/ Nutzen/ Frucht bringen. V. Profittevole. Utile &c.
egli lo fà per il ſuo profitto, per il profitto che ne cava, er thuts um ſeines Nutzens willen.
inveſtir' i ſuoi danari à profitto, ſein Geld auf Renten/ auf Zins legen. V. Intereſſe.
ſenza profitto, ohne Nutzen/ ohne Frucht oder Gewinn/fruchtlos. V. Indarno.
poco profitto, ſchlechter Gewinn/ geringer Nutzen.

Profittuccio, Dim. ein Profitgen, ein kleiner Bſchores, Gewinnlein.
¶ far qualche profittuccio nelle compre, ein wenig Bſchores machen im Einkaufen. V. Ferrare. Mula.

Profittevole, Profittoſo, Proficuo, Adj. nutzlich, nutzbar, erſprießlich, nutzbarlich, einträglich, vortheilig, vortheilhaftig, förderlich. V. Profittante. Utile. Importante. Avantaggioſo.
¶ un poco d' eſſercitio è profittevole alla ſanità, ein wenig Exercitium oder Bewegung iſt der Geſundheit nutzlich.

Profittevolmente, Proficuamente, Adv. mit Nutzen, mit Frucht, fruchtbarlich, nutzbarlich. V. Utilmente.

Profittare, Gewinn, Nutzen haben, Nutzen, Gewinn ſchaffen, gewinnen, it. zunehmen, it. helfen, fördern, fruchten, Nutzen bringen.
¶ profittar' in qualche negozio, in einer Sache/ Handlung Nutzen ſchaffen/ Gewinn haben.
profittar nelle lettere, nella virtù &c. in den Künſten/ in der Tugend ꝛc. zunehmen/fortfahren. V. Avanzare.
queſto non profitta niente, das hilft/ nutzet/ fruchtet nichts/ bringt keinen Nutzen ꝛc. V. Servire. Giovare. Rilevare.

Profittante, nutzend, fruchtend, helfend, it. nützlich, erſprießlich, förderlich. V. Profittevole.

PROFLUVIO, [Parol.Lat.] ein Uberfluß.
¶ un profluvio del corpo, ein Durchbruch/ Bauch-Fluß. V. Fluſſo. Diarrea.
un profluvio di danari, di ricchezza, ein Uberfluß/ Menge Geld/ Reichthum. V. Abbondanza. Dovitia.
un profluvio di parole, di eloquenza, eine Flüſſigkeit im Reden/ Wolredenheit. V. Copia. Eloquenza. Retorica.

Profluviare, überflüſſig herflieſſen oder rinnen, it. den Bauch-Fluß oder Durchbruch haben.

PROFONDO, Adj. [Lat. Profundus] tief, item Met. tiefſinnig ꝛc.

¶ pozzo profondo, valle, acqua &c. profonda, ein tiefer Brunn/ Thal/ tiefes Waſſer ꝛc.
piaga profonda, tiefe Wunde.
riverenza profonda, un profondo inchino, eine tiefe Reverentz/ tiefes Neigen oder Bücken. V. Profumato.
profonda humiltà, tiefe/ groſſe Demut.
cuore profondo, tiefes/ unergründliches Hertz.
nel profondo ſonno, in tiefem/ feſten Schlaf.
profondo ſilentio, tiefes/ id eſt, groſſes Stillſchweigen.
fin' alla profonda notte, bis in die tiefe/ id eſt, ſpate Nacht hinein.
profonde ſpeculazioni, tiefe/ tiefſinnige Betrachtungen.
profondi penſieri, tiefe Gedancken.
con ſenſi &c. profondi, mit tiefen/ tiefſinnigen/ geheimen Auslegungen ꝛc. V. Alto. Miſtico.
eſſer profondo in qualche ſcienza &c. tiefſinnig in etwas ſeyn. V. Fondato. Sodo.

Profondo, Subſt. die Tiefe. V. Profondità.
¶ il profondo del mare, die Tiefe des Meers.
il profondo del cuore, der Grund des Hertzens. V. Intimo.
queſto ſoſpiro eſce dal profondo del mio cuore, dieſer Seufftzer gehet aus dem Grunde meines Hertzens.

Profondamente, Adv. tief.
¶ cavar, arar &c. profondamente, tief graben/ tief ackern ꝛc.
inchinarſi, humiliarſi profondamente, ſich tief neigen oder demütigen.
dormir &c. profondamente, tief/ feſt/ hart ſchlaffen ꝛc.
ſpecolar, inveſtigar &c. profondamente, tief/ tiefſinnig nachſinnen/ nachforſchen ꝛc.

Profondità, Tiefe. V. Profondo, Subſt.
¶ profondità dell' acqua, del cuore &c. Tiefe des Waſſers/ des Hertzens.
profondità dell' ingegno, Tiefe/ Tiefſinnigkeit des Verſtands.

Profondare &c. tiefen, tief machen. V. Sprofondare &c.

PROFUGO, [Parol. Lat.] flüchtig. V. Vagabondo. Errante. Ramingo. Fuggitivo &c. ſo beſſer.
¶ eſſer profugo, andar profugo per lo mondo come Cain, in der Welt flüchtig herum ſchweifen wie Cain.

PROFUMO, [corrumpirt vom lat. Suffimento, Suffito &c.] köſtliches Rauch- oder Geruchwerck, wolriechende Sachen (wann ſie appliciret werden.) V. Odori. Balſamo. Concia. Eſſenza.
¶ profumi pretioſi, pretioſiſſimi, Idem. guanti &c. di profumo, wolriechende Handſchuh ꝛc. V. Profumato.

Profumiere-a, ein Rauch- und Geruchwerck-Macher oder Kramer-in.

Profumiera, ein Rauchwerck-Schaale, Rauch-Pfanne. Gall. Caſſolette.

Profumare, Approfumare, räuchern, beräuchern ꝛc. (ſonderlich mit wolriechenden Sachen) it. biſimiren, balſamiren, mit köſtlichen, wolriechenden Sachen beſtreichen. V. Conciare.
¶ profumar la ſtanza &c. das Zimmer ꝛc. beräuchern.
profumar guanti &c. Handſchuh baitzen mit köſtlichem Geruchwerck. V. Concia &c.

Profumato, Approfumato, beräuchert, mit wolriechenden Sachen beräuchert oder balſamiret.
¶ lenzuola &c. profumate, biancheria &c. profumata, wolriechende/ geräucherte Bett-Tücher / wolriechendes Leinzeuch ꝛc.
guanti &c. profumati, wolriechende Handſchuh ꝛc. V. Profumo.
con una riverenza profumata, con un inchino profumato, mit einem wolriechenden/ id eſt, ſehr höflichen/ adelichen Neigen und Bücken.

Profumatamente, Adv. wolriechend, Met. ſehr wol.
¶ pagar, contentar' uno profumatamente, einen treflich wol/ ſehr wol bezahlen/ vergnügen.
vi darò ſette ſcudi, e ſete pagato profumatamente, ich will euch ſieben Thaler geben/ und damit ſeyd ihr ſehr wol bezahlt.

Profumatello, Profumatino, Dim. einer ſo immer nach Biſem und koſtbaren Sachen riechet, Met. ein Jungfrau-Knechtlein, ein Jünckerlein. V. Zerbino. Galante. Galantino.

PROFUSO, Adj. [Parol. Lat.] überflüſſig, it. weitläuftig, ſehr ausführlich.
¶ eſſer profuſo nello ſcrivere, parlare, ausführlich ſeyn im Schreiben / Reden ꝛc. V. Copioſo. Diſteſo. Proliſſo. Ampio.

Profuſo, verſchwenderiſch, geuderiſch. V. Prodigo.
¶ eſſer profuſo nello ſpendere, allzu verſchwenderiſch im Geld-Ausgeben ſeyn.

Profuſamente, Adv. überflüſſiger, it. weitläuftiger, ausführlicher weis.

Profuſione, f. Verſchwendung, Vergeudung, allzu groſſe, unbeſcheidene Freygebigkeit. V. Prodigalità.
¶ far profuſioni, verſchwenden/ vergeuden. V. Prodigare.

PROGENERARE, [Parol. Lat.] gebären, zeugen, erzeugen, Met. hervorbringen. V. Generare. Produrre, ſo beſſer.

Progenerante, gebärend, zeugend, erzeugend.

Progenerato, Progenito, Adj. geboren.

Progeneratore, Progenitore, Gebärer, Erzeuger, it. Vatter. V. Genitore. Padre, ſo beſſer.

Progenerazione, Gebärung, Erzeugung. V. Generatione.

Progenie, Zucht, Gezücht, it. Art, Geſchlecht, Stammen. V. Razza. Prole. Stirpe. Specie.
¶ progenie di vipere, chi vi hà &c. ihr Otter-Gezücht/ wer hat euch ꝛc.
non haver progenie dalla ſua moglie, keine Kinder/ Erben haben. V. Herede.
di progenie illuſtre, von adelichen Stammen. V. Razza. Stirpe. Caſata &c.

PROGETTO, [von Barb. Lat.] Progetti, Plur. Entwerfung (Entwurf) Abriß, it. Verfaſſung, Aufſetzung, Bedinge, it. Schluß, Anſchlag, Raht, it. das Abſehen, der Zweck.
¶ il progetto d' un edificio &c. der Entwurf/ Abriß eines Gebäues ꝛc. V. Piano. Pianta.
progetto d' un trattato, libro, der Entwurf eines zu componirenden Buchs. V. Diſegno. Spartimento. Metodo.
un progetto di palazzo, eine Rechts-Verfaſſung.
i progetti de' miniſtri, die Vorſchläge/ Anſchläge ꝛc. der Staats-Miniſtern.
far i progetti della pace, lega &c. den Entwurf/ die Bedinge/ Verfaſſung des Friedens/ der Allianz ꝛc. machen/ auffſetzen. V. Articolo. Punto.
ſturbare i progetti &c. d' uno, eines Vor- oder Anſchläge verſtören/ eines Vorhaben/ Abſehen hintertreiben/ ſeine Verfaſſung zurück treiben. V. Diſegno.

Progettare, entwerfen/ verfaſſen, abfaſſen ꝛc. it. abreden. V. Diſegnare.
¶ progettar le condizioni &c. die Bedinge ꝛc. entwerfen/ ausſchreiben/ vorſchlagen/ zu Papir bringen/ verfaſſen/ abfaſſen/ verabfaſſen/ auffſetzen. V. Articolare. Capitolare.
progettar' una lega &c. eine Allianz ꝛc. treffen/ ſchlieſſen/ abreden.
progettar qualche coſe ſeco, etwas bey ſich entwerfen/ id eſt, vornehmen/ beſchlieſſen/ zu thun gedencken/ vorhaben.

PRO-

PROGREDIRE, [Lat. Progredi] fortgehen, für sich gehen. V. Avanzare. Passare. Andare. Avanti &c. so besser.

Progresso, progressi, Plur. [Parol. Lat.] Fortgang, Progreß. V. Avanzamento. Avanzo.

¶ far buoni progressi, (progressare,) guten Fortgang haben/ zunehmen/ fortschreiten/ wacker fortfahren.

i progressi delle arme Imperiali, der Fortgang der Kayserlichen Waffen.

far larghi progressi nelle lettere, in den freyen Künsten wacker fortschreiten.

nel progresso del tempo, mittler Weil/ mit der Zeit/ zu seiner Zeit. V. Processo.

impedir', attraversar' i progressi di uno, eines andern seinen guten Fortgang verhindern/ zurück treiben.

Progressivo, Adj. was fortgehē kan.

¶ virtù, potenza progressiva, die Kraft in Thieren/ daß sie können fortgehen.

PROHIBIRE, Proibire, [Lat. Prohibere] verbieten, wehren. V. Vietare. Interdire.

¶ prohibir qualche cosa ad uno, einem etwas verbieten/ wehren.

chi me lo prohibirà? wer will mirs wehren?

prohibir l' entrata &c. ad uno, einem den Eingang ꝛc. verbieten/ wehren.

Prohibire, Met. verhindern.

¶ la malatia mi prohibisce di uscir di camera, die Kranckheit verhindert mich/ daß ich nicht ausgehen kan.

prohibir' uno di vivere, einen tödten/ umbringen ꝛc.

Prohibito, Proibito, Adj. verboten, gewehrt.

¶ è prohibito di far questo, es ist verboten dieses oder jenes zu thun.

cose &c. prohibite, verbotene Dinge ꝛc.

libro prohibito, ein verbotenes Buch.

mangiar carne &c. ne' giorni prohibiti, an verbotenen Tägen Fleisch essen.

un mostaccio &c. prohibito, ein verbotenes / id est, häßliches / schreckliches Gesicht. V. Brutto. Deforme. Sfigurato.

Prohibitivo, Prohibitorio, was da verbietet, verbietend.

¶ legge prohibitiva, (prohibitoria,) ein verbietendes Gesetz/ ein Verbot.

Prohibitivamente, Adv. verbietender, verbots weise.

Prohibizione, Proibizione, f. Verbietung, Verbot. V. Divieto.

¶ far la prohibizione, ein Verbot ergehen lassen/ verbieten/ untersagen. V. Prohibire.

vi è la prohibizione, es ist das Verbot da.

PROLE, f. Zucht, Gezücht, Kinder, Erben, Nachkommen. V. Progenie. Razza. Stirpe.

¶ prole numerosa, copiosa, viel Kinder. V. Figliuolo.

generosa prole, tapfre Art/ Geschlecht.

non ne hebbe prole maschia, er hat keinen Sohn von ihr gehabt.

morirsene senza prole, ohne Kinder/ ohne Erben (Kinder oder Erben los) sterben. V. Herede.

Proletario, Adj. kinderisch, Met schlecht, geringfügig.

¶ vita &c. proletaria, ein Kinder-Leben/ das mehrentheils mit der Kinder-Zucht geschäftig seyn muß.

cose proletarie, geringfügige Dinge.

Prolificare, zeugen. V. Moltiplicare.

¶ queste bestioline prolificano ogni mese, diese Thierlein machen alle Monat Jungen.

Prolifico, Prolificante, Adj. was Macht hat zu zeugen, zeugend.

¶ seme prolifico, virtù prolifica del seme, die zeugende- oder Kinder-formende Kraft des Samens. V. Plastico.

PROLISSO, Adj. [Lat. Prolixus] lang, und breit, weitläuftig, ausführlich. V. Distefo. Diffuso. Longo. Profuso. Ampio. Copioso.

¶ sermone, discorso prolisso, orazione prolissa, weitläufftige / ausführliche Rede.

prolisse preghiere, langes Gebet. V. Longo. Lungo.

esser troppo prolisso, allzu weitläuftig/ ausführlich seyn / ein allzu Langes und Breits machen.

barba prolissa, capegli prolissi, ein langer Bart/ lange Haar. V. Longo, so besser.

Prolissamente, Adv. weitläufftiglich, ausführlich.

Prolissita, Weitläuftigkeit, Ausführlichkeit. V. Longhezza. Ambaggi.

PROLOGO, [Parol. Græc.] Vorrede, it. der Vorredner in einem Schauspiel.

¶ il prologo della comedia; Idem.

far' il prologo, den Vorredner abgeben. V. seq.

Prologare, die Vorrede machen oder ablegen.

PROLUNGARE, Sprolungare, [Par. Lat. von Longus, lang] verlängern, länger machen, it. verzögern, verschieben, aufschieben, aufziehen, aufzögern. V. Differire. Tirare. Lungo. Prorogare. Indugiare.

¶ prolungar la staffa, den Stegreif länger machen/ verlängern. V. Allongare, so besser.

prolungar la vita, la cena, il discorso &c. das Leben verlängern/ lang leben/ lang zu Nacht essen / lang tischen oder zu Tisch sitzen bleiben/ eine lange Rede führen ꝛc.

prolungar' il termine, den Termin verlängern/ aufschieben.

prolungar la spedizione, la sentenza, die Abfertigung (im Gericht/) das Urtheil verzögern / aufschieben/ aufziehen ꝛc.

Prolungatore, ein Verlängerer, Verzögerer, Trenteler.

Prolungamento, Prolungazione, f. Verlängerung, Aufzögerung, Aufschub. V. Dilatione. Indugio.

¶ supplicar per la prolungazione (per il prolungamento) del termine, um Verlängerung des Termins anhalten.

PROMETTERE, [Lat. Promittere] versprechen, verheissen, zusagen, geloben, angeloben.

¶ promettere qualche cosa ad uno, einem etwas versprechen / zusagen/ verheissen.

promettere, e non attendere non è cosa da galant' huomo, versprechen und nicht halten/ stehet einem ehrlichen Mann nicht wol an.

promettere qualche cosa à Dio, GOTT etwas versprechen oder angeloben. V. Voto.

promettere di pagar una lettera di cambio, versprechen einen Wechsel-Brief zu zahlen. V. Accettare.

promettere Roma e toma, mari e monti, güldene Berge versprechen.

l' albero promette molti frutti, der Baum verspricht viel Früchte/ blühet schön.

l' aurora promette bel tempo, die Morgenröte verspricht gut Wetter.

questa dieta vi promette lunga vita, diese Mäßigkeit im Essen ꝛc. verspricht euch ein langes Leben.

io vi prometto di venire, ich verspreche euch zu kommen oder/ daß ich kommen wolle.

promettere una figliuola in matrimonio, eine Tochter zur Ehe versprechen/ verloben/ zusagen/ verheissen.

promettere per uno, für einen versprechen oder angeloben/ vor einen stehen / gut oder Bürg werden / gut sprechen/ Versicherung leisten. V. Cautione. Mallevadore. Rispondere.

chi promette per altri, paga per se, wer für Andern verspricht / der zahlt für sich selbst.

vi prometto, che sia così, ich verspreche/ id est, versichere euch / daß dem also seye. V. Affigurare. Giurare.

chi promette in fretta, sene pente adagio, wer in Eil verspricht/ den reuet es langsam oder mit Weil.

Prometterſi, sich versprechen, sich versehen, id est, hoffen, verhoffen, erwarten.

¶ prometterſi qualche cosa da uno, sich etwas von einem versprechen/ hoffen/ erwar-

erwarten/ſich eines Dings verſehen. V. Aſpettare. Attendere.

prometterſi lunga vita, ſanità &c. ſich ein langes Leben/ gute Geſundheit ꝛc. verſprechen/ſich deſſen getröſten/ſich drauf verlaſſen.

io mi prometto queſto favore dalla di lei bontà, dieſe Freundſchaft verſpreche ich mir von eurer Gütigkeit/ ich hofe ſie/ verſehe mich derſelbigen.

mi prometto di voi, ich verſpreche mirs von euch/ich verlaſſe mich auf euch/ ich verſehe mich euerer/ ich hab das Vertrauen zu euch. V. Fidarſi.

Promeſſo, Adj verſprochen, zugeſagt, verlobt.

¶ eſſer già promeſſo ad uno, in qualche luogo &c. ſchon einem verſprochen/ zugeſagt/ verlobt ſeyn/ ſchon irgendwo verſprochen ſeyn oder haben.

una donzella promeſſa in matrimonio, eine verlobte Jungfrau. V. Sposata. Sposa.

Promettitore-trice, ein Verſprecher, Zuſager-/in.

¶ i buoni promettitori ſono cattivi mantenitori, die guten Verſprecher ſeynd böſe Halter.

Promeſſa, promeſſe, plur. Verſprechen, Verheiſſung, Zuſage, Verlöbniß, Gelübd.

¶ tener, (attener,) attender la promeſſa, das Verſprechen/ die Verheiſſung/ Zuſage/ halten/ derſelbigen nachkommen.

far promeſſa, ein Verſprechen thun/ verſprechen/ verheiſſen/ zuſagen/ angeloben. V. Promettere.

mi fece mille promeſſe, er hat mir wol tauſend Verſprechen gethan.

disdirſi della promeſſa, negar, ritrattar la promeſſa, ſeine Zuſage/ ſein Verſprechen verläugnen/ widerruffen.

huomo di promeſſa, ein Mann/der ſein Verſprechen hält. V. Parola.

luſingar' uno con promeſſe, einen mit Verſprechen/Zuſagungen/Verheiſſungen ſchmeicheln/ betriegen.

promeſſe larghe, grandi, falſe &c. groſſe/ herrliche/ falſche ꝛc. Verſprechen oder Verheiſſungen.

far vedere gli effetti delle ſue promeſſe, ſein Verſprechen in der That ſehen laſſen! es halten. V. Mantenere. Attenere.

le promeſſe de gli amanti hanno corte le gambe, der Verliebten ihre Verſprechen haben kurze Beine.

liberale di promeſſe, freygebig in Verſprechungen. V. Largo. Bocca.

egli è più da temere dalle minaccie, che da ſperare dalle promeſſe, wir haben uns mehr für den Droh-Worten zu fürchten/ als wir von den Verſprechungen zu hoffen haben.

Promeſſione, und beſſer **Promiſſione** [Par. Scritt.] Gelobung.

¶ Terra di promiſſione, das gelobte/id eſt, verheiſſene Land Canaan.

PROMINENTE, Adj. [Parol. Lat.] herfürgehend, herausſtehend, hervorragend. V. Sporto.

¶ labbra, pietre, vene &c. prominenti, herfürgehende Lefzen/ herausſtehende Steine/ ſehr ſichtbare Adern ꝛc.

Prominenza, das Herfürgehen oder Herausſtehen.

PROMISCUO, Adj. [Par. Lat.] vermiſcht, vielen gemein, durcheinander. V. Meſcolato, ſo beſſer.

Promiſcuamente, Adv. durcheinander, ohne Unterſchied.

PROMONTORIO, [Parol. Lat. von Mons, Berg] ein Vorgebürg, ein Cab oder Cap einer Inſel. V. Capo, ſo beſſer.

PROMOVERE, [vom Lat. Promovere] fördern, befördern, erheben, helfen. V. Avanzare.

¶ promover' uno à qualche carica &c. einen zu etwan einem Amt ꝛc. befördern/ helfen/ verhelfen.

promover' uno Dottore, einen zum Doctor machen. V. Fare. Creare. Paſſare.

promover la guerra, facenda &c. den Krieg/ die Sache helfen befördern/ treiben/ forttreiben. V. Spingere. Fomentare.

promover le ragioni d' uno, einem ſein Recht helfen befördern/ vertheidigen/ ſich eines annehmen. V. Sollecitare. Spingere.

Promoſſo, Adj. gefördert, befördert, verholfen.

¶ eſſer promoſſo, befördert/ verholfen werden.

Promotore, Promovitore, ein Förderer, Beförderer, Verhelfer. V. Fautore. Mecenate. Amorevole.

¶ promotore di dottori &c. der Promotor; ſo die Doctores machet/ oder die Candidatos zu Doctoren erkläret.

Promozione, f. Promovimento, Förderung, Beförderung, Verhelfung. V. Avanzamento.

¶ promozione de' Cardinali &c. das Cardinäle-ꝛc. machen.

PROMULGARE, [Parol. Lat.] öffentlich verkündigen, anſagen. V. Publicare. Bandire.

¶ promulgar la legge, das Geſetz verkündigen/ anſchlagen/ ausrufen.

la legge non obliga mentre che non è promulgata, das Geſetz verbindet nicht/ ſo lang es nicht verkündiget iſt.

Promulgazione, f. öffentliche Verkündigung, Anſchlagung, Ausrufung (eines Geſetzes.)

PRONIPOTE, c. [Lat. Pronepos] Aenichlein, Vettern-Kind.

PRONO, Adj. [Parol. Lat.] ſehr geneigt, zugethan. V. Propenſo. Proclive. Inclinato. Dato &c. ſo beſſer.

¶ eſſer prono à qualche male, zu etwa einem Übel ſehr geneigt ſeyn.

PRONOME, m. [Lat. Pronomen] ein Vornennwort. V. Gram. Cong.

Prononciare &c. V. Pronunciare &c.

PRONOSTICO, Prognoſtico, [Par. Græc.] Vorbedeutung, Anzeigung künftiger Dinge, it. ein Calender, Allmanach. V. Preſaggio. Aſtrologare.

¶ far' un pronoſtico, eine Vorbedeutung/ it. Calender machen. V. Calendario. Lunario.

Pronoſticare, vorherſagen, bedeuten, aus dem Geſtirne weiſſagen. V. Predire. Indovinare. Aſtrologare. Preſagire.

¶ queſto accidente non pronoſtica niente di buono, dieſer Zufall bedeutet nichts Guts.

PRONTO, Adj. [Lat. Promtus] fertig, fix, bereit, willig, bereitwillig, geſchwind, hurtig, behend, ſchleunig. V. Preſto. Leſto. Snello. Spedito. Veloce.

¶ eſſer (ſtar) pronto à qualche coſa, à ſervir', compiacer' &c. uno, zu etwas fertig/ bereit ſeyn/ (ſtehen/) einem in etwas zu dienen/ zu willfahren ꝛc. bereit ſtehen. V. Apparecchiato.

eſſer pronto in qualche coſa, zu etwas fertig und geſchwind/ id eſt, wolgeübt ſeyn. V. Valente. Bravo. Perito. Deſtro. Eſſercitato.

tenerſi pronto, ſich fertig/ bereit/ in Bereitſchaft halten.

pronta riſpoſta, un motto pronto, eine fertige/ geſchwinde Antwort/ ein geſchwinder Spruch.

ſpirito, ingegno &c. pronto e vivace, ein fertiger und lebhafter Verſtand.

pronto parlare &c. eine hurtige/ behende/ it. behende/ und zugleich zierliche Rede.

danari pronti, bereit/ id eſt, bar Geld. V. Contanti, ſo beſſer.

pronti rimedi, pronti aiuti, geſchwinde/ ſchleunige Mittel/ Hülfe. V. Preſente. Opportuno.

in pronto, Adv. fertig/ bereit/ in Bereitſchaft ſtehend. V. Ordine. Ertà. Leſto.

ſtar', tenerſi in pronto, fertig/ bereit ſtehen/ ſich in Bereitſchaft halten. V. Leſto.

tener' in pronto un poderoso eſſercito, ein mächtiges Volck in Bereitſchaft (auf den Beinen) halten. V. Piede.

Prontiſſimo, [Term. di Compl.] fertigſt, bereitwilligſt, dienſtfertigſt.

¶ prontiſſimo ſervitore di V. S. fertigſter/ bereitwilligſter Diener des Herrn.

Prontamente, Adv. fertiglich, bereitwilligſt, [it. Fraſ. Franc.] geſchwind, hurtig, flugs, behend, it. alſobald, zur ſtelle, ſtracks, gleich.

¶ ſervir, riſponder &c. prontamente, willig/ fertig aufwarten ꝛc. ſtracks/ geſchwind ꝛc. antworten.

parlar, pagar &c. prontamente, geſchwind/ behend/ friſch heraus reden/ it. alſobald/ auf der Stelle/ it. bar zahlen ꝛc.

levativi &c. prontamente, ſtehet geſchwind/ alſobald auf ꝛc. V. Subito. Preſto.

Prontezza, Prontitudine, f. Fertigkeit, Hurtigkeit, Bereitwilligkeit, Behendigkeit, Geſchwindigkeit.

¶ prontezza mirabile, eine wunderliche Fertigkeit.

prontezza di ſpirito, d' ingegno &c. die Fertigkeit des Geiſtes/ des Verſtands ꝛc.

con molta prontezza, mit ſonderbarer Fertigkeit/ Geſchwindigkeit.

PRONUNCIARE, Pronontiare, [Parol. Lat.] ausſprechen, herausreden, ausſagen, herausſagen. V. Proferire. Dire. Eſprimere. Parlare.

¶ pronunciar bene i vocaboli, die Worte wol ausſprechen. V. Spiccare.

pronunciar' un' oratione, eine Rede öffentlich und zwar auswendig halten. V. Orare. Dire. Perorare.

pronunciar (la ſentenza) contro alcuno, das Urtheil wider einen ausſprechen/ fällen. V. Dire. Sententiare.

pronunciar' uno aſſolto, einen losſprechen. V. Dichiarare. Aſſolvere. Mandare.

pronunciar' uno Cardinale, herede &c. einen zum Cardinal/ zum Erben ꝛc. erklären/ erwählen. V. Dichiarare. Nominare.

Pronuntiatione, f. Pronuncia, Ausſprechung, Ausſprach, it. Rede, Mund-Art.. V. Parlata. Accento.

¶ acquiſtar' una bella leggiadra pronuncia, eine ſchöne/ artige Ausſprach bekommen.

una pronuncia retta, naturale, (nativa,) delicata, esquiſita, impedita &c. eine rechte/ natürliche/ eigentliche/ artige/ feine/ auserleſene/ verhinderte ꝛc. Ausſprach/ Rede/ Mund-Art.

PROPAGARE, Propaginare, [Parol. Lat.] fortpflantzen, vermehren, ausbreiten.

¶ propagar la vigna, la città, caſa, la famiglia &c. den Wein-Garten fortpflantzen/ den Staat erweitern/ das Haus/ das Geſchlecht ꝛc. vermehren.

propagar la fede, una religione &c. den Glauben/ die Religion ꝛc. fortpflantzen/ ausbreiten. V. Accreſcere. Moltiplicare, Aumentare.

Propaginare, [Parol. Toſc. antic.] einen mit dem Kopf unten, lebendig in die Erde vergraben (welches vor Alters bey ihnen eine Straf war.)

Propagatore, ein Fortpflantzer, Vermehrer.

Propagazione, f. Fortpflantzung, Vermehrung, Erweiterung, Ausbreitung. V. Colonia.

¶ pregar' Iddio per la propagazione della fede Criſtiana, GOTT für die Fortpflantzung des Chriſtlichen/ Glaubens bitten.

la Congregatione della propagazione della fede, die Verſammlung (der Cardinäle ꝛc. und in Franckreich Männer und Weiber) von der Fortpflantzung des Romiſch-Catholiſchen Glaubens; Gall. de la Propagation.

PROPALARE, [Parol. Lat.] offenbaren, kundt machen oder thun, überall ausbreiten. V. Paleſare. Manifeſtare. Divolgare, ſo beſſer.

Propalazione, f. Offenbarung, Kundmachung, Ausbreitung.

PROPENDERE, [Parol. Lat. von Pendere] dahinhangen. Met. geneigt ſeyn. V. Inclinare.

¶ propender' all' avarizia &c. dem Geitz geneigt/ ergeben ſeyn.

la Francia propende alla pace, Franckreich iſt zum Frieden geneigt. V. Inclinare.

Propenſo, Adj. geneigt, ergeben von (Naturen) V. Prono. Inclinato. Proclive.

¶ eſſer propenſo à qualche vitio, zu einem Laſter geneigt ſeyn.

Propenſione, Neigung, Zuneigung. V. Inclinatione. Proclività.

¶ haver l' animo propenſo all' armi, alle lettere, zu Waffen (Krieg) zum Studiren geneigt ſeyn.

PROPINARE, [Parol. Lat.] zubringen, zutrincken. V. Brindare. Brindiſi, ſo beſſer.

Propinamento, propinamenti. Plur. ein Zubringen, das Zutrincken.

¶ propinamenti continoui, immerwährendes Zubringen/ Geſäuf. V. Sbevacchiamento. Crapola. Stravizzo, ſo beſſer.

PROPINQUO, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] nah Befreundter, Blutsfreund, Anverwandter. V. Parente. Cognato. Conſanguineo, ſo beſſer.

Propinquità, Verwandſchaft, Freundſchaft, Blutfreundſchaft. V. Parentela. Cognatione. Conſanguinità, ſo beſſer.

¶ propinquità di ſangue, Idem.

PROPITIO, Adj. [Parol. Sac. Barb. Lat.] gnädig, günſtig, verſöhnet. V. Gratioſo. Miſericordioſo.

¶ O Dio, ſii propitio à me povero peccatore! O GOtt/ ſey mir armen Sünder gnädig!

così Dio mi ſia propitio! ſo mir GOtt helfe!

Propitio, günſtig, gewogen. V. Favorevole. Secondo. Proſpero.

¶ la fortuna gli fu propitia, das Glück iſt ihm günſtig geweſen.

facemmo vela con un vento propitio, wir giengen zu Segel mit ſehr gutem Winde. V. Favorevole. Poppa. Proſpero.

Propitiare, begütigen, beſänftigen, verſöhnen. V. Placare. Riconciliare.

Propitiabile, Adj. was zu verſöhnen iſt, verſöhnlich. V. Placabile.

Propitiatore, Verſöhner.

¶ Criſto è l' unico Propitiatore noſtro appo il Padre ſuo celeſte, Chriſtus iſt unſer einziger Verſöhner bey ſeinem himmliſchen Vatter. V. Mediatore.

Propitiatorio, Subſt. der Gnaden-Stul, Verſöhn-Stul, ſo GOtt Moſe befohlen zu bauen, Exod. 25. 17.

Propitiatione, f. Begütigung, Verſöhnung. V. Riconciliatione &c.

PROPONERE, und jetzund Proporre, [Parol. Lat.] vorlegen, vorſetzen, vortragen, vorbringen, vorhalten, aufgeben, auf die Bahn bringen. V. Mettere. Avanti. Preſentare.

¶ proponer' una queſtione, eine Frage vortragen/ vorbringen/ aufgeben.

proponer' uno à qualche carica, einen zu einem Amt vorhalten/ vortragen. V. Preſentare.

proporre gli ordini del ſuo principale alla dieta, al conſiglio, ſeine von ſeinen Principalen habende Befehle denen Reichs-Ständen/ dem Raht vortragen. V. Eſporre. Rappreſentare. Spiegare.

Proponere, Proporſi, vornehmen, vorſetzen.

Digitized by Google

¶ proponer (proponerſi) qualche coſa, ſich etwas vornehmen / vorſetzen. V. Riſolverſi. Determinare.

propor ſeco di far &c. ſich vornehmen/ einen Vorſatz machen zu ꝛc.

propoſe (propoſe ſeco) di non mai più tornare, er hat ihm vorgenommen/ nimmermehr wieder zukommen.

l' huomo propone, Dio diſpone, der Menſch denckts/ aber GOtt lenckts.

Proponente, Subſt. der jenige, ſo die Frage vorträgt, der Vorleger, it. ein junger, angehender Geiſtlicher, ſo noch ſtudirt, und je zu weilen prediget (bey den franzöſiſchen Reformirten Propoſant.)

Propoſto, Adj. vorgelegt, vorgetragen, it. vorgenommen.

¶ la materia, queſtione &c. propoſta, die vorgetragene/ vorgelegte/ aufgegebene Materi/ Frage ꝛc.

il viaggio &c. propoſto, die vorgenommene Reiſe ꝛc.

Propoſta, Subſt. die Vortrage, vorgetragene Frage, ein Anbringen, das, was vorgetragen, vorgelegt, vorgehalten worden iſt. V. Domanda. Queſtione. Propoſitione. Propoſito.

¶ riſponder' alle propoſte, ad ogni propoſta, auf (alle) die vorgetragene oder aufgetragene Fragen antworten.

à tal propoſta, tal riſpoſta, auf ſolche Frage gehört ſolche Antwort.

Propoſito, die vorgenommene oder vorgetragene Materi, it. das Vorhaben, it. Idem was Proponimento. V. Materia. Soggetto.

¶ deviar (uſcir) dal propoſito, von der vorgenommenen ꝛc. Materi oder Vorhaben abweichen.

perſiſter, ſtar termo, perſeverar nel ſuo propoſito, auf ſeinem Vorhaben beſtändig bleiben. V. Proponimento.

far un ſanto propoſito, un buon propoſito di emendarſi, di far penitenza &c. ſich heiliglich vornehmen ſich zu beſſern/ Buß zu thun ꝛc.

far propoſito di far, ó di non fare qualche coſa, ſich vornehmen etwas zu thun oder nicht zu thun.

ſvolger', ſmover', rimover', levar' uno dal ſuo propoſito, einen von ſeinem Vorhaben/ it. von ſeinem Vorſatz bringen oder abwendig machen. V. Diſegno. Intentione. Fine.

tornar' al propoſito, wiederum zu ſeinem Vorhaben kommen.

ma per tornar' al noſtro propoſito, aber nun wiederum zu unſerm Vorhaben zu kommen.

un propoſito molto galante, dilettevole, eine galante/ luſtige Materi/ Erzehlung ꝛc. V. Soggetto.

à che propoſito fare queſto! worzu/ zu was (End) thut ihr das? V. Fine.

fuor di propoſito, aus unſerm Vorhaben/ auſſer der Zeit und Gelegenheit/ unkömmlich. V. Cagione. Stravagante, it. infra.

non farà fuor di propoſito, che &c, es wird nicht ungelegen kommen/ es wird nicht uneben ſeyn / wird ſich nicht übel ſchicken/ daß ꝛc.

in (à) propoſito di quelle nozze &c. jene Hochzeit ꝛc. betreffend. V. Quanto. Toccante.

volle ſcrivergli coſa, che in tal propoſito non ſarebbe ſtata inconveniente, er wolte ihm ſchreiben eine Sach/ welche ſich diß falls nicht übel geſchickt/ gereimt ꝛc. hätte.

ſi potrebbono dire molte coſe à queſto propoſito, es könte hiervon viel geſagt werden.

cangiar di propoſito, von etwas anders reden/ einen andern Diſcurs anfangen. V. Diſcorſo. Cangiare.

à propoſito, (ben' à propoſito,) gar recht / ſehr kömmlich / zu rechter Zeit/ Ort ꝛc. V. Tempo.

venir, dir qualche coſa &c. ben' à propoſito, eben recht/ zu rechter Zeit und Ort/ mit ſchöner Gelegenheit kommen/ etwas reden ꝛc.

male (molto male, à propoſito, ſehr unkömmlich/ ſehr ungelegen/ ſehr ungereimt zum Vorhaben ꝛc. zu unrechter Zeit/ Ort ꝛc.

ma à propoſito, Signor N.: quando ſi farà &c. aber was (was will ich ſagen) wiſſet ihr was ꝛc. Herr N. wann wird man ꝛc.?

ma à propoſito di vino di Moſella, non ce n' è in queſta caſa? aber / weil wir eben vom Moſel-Wein reden; gibts keinen in dieſem Hauſe?

eſſer' à(ben') à propoſito à qualche coſa, zu etwas ſich ſehr wol ſchicken/ it. recht gezienlich / it. nützlich / bequemlich/ tauglich/tüchtig zu etwas ſeyn.

il panno d' Hollanda è molto à propoſito per veſtirſene nell' inverno, das holländiſch Tuch iſt gar gut/ gar tauglich zu einem Winter-Kleid. V. Proprio.

ſarà à propoſito di ſcrivergli, man wird ihm ſchreiben müſſen. V. Bologno. Meſtieri.

Proponimento, Idem, item Vorhaben, Vorſatz, ein Vornehmen, it. Meinung. V. Propoſito.

¶ far' un fermo proponimento (propoſito) di &c. einen feſten / ſteifen Vorſatz machen / ihm feſtiglich vorſetzen / vornehmen / feſtiglich vorhaben zu ꝛc.

proponimento alto, degno, crudele, fiero, beſtiale, ein hohes/ erbares/ grauſames/ wildes/ viehiſches Vornehmen/ Vorhaben/ Vorſatz. V. Diſegno. Determinatione. Riſolutione.

mutar, cangiar &c. proponimento, ſein Vorhaben/ ſeine Meinung ändern/ it. von etwas anders reden.

di proponimento, di propoſito, Adv. mit Vorſatz/ mit Fleiß/ auf- oder vorſetzlich. V. Caſo penſato. Poſta. Studio. Diſegno.

Propoſizione, ſ. [Term. Log.] ein Spruch, davon man reden, oder darüber man rathſchlagen will, Vortrag, oder Ausſpruch, durch welchen man etwas entweder bejahend, oder läugnend vorträgt, it. Materi oder Sache.

¶ propoſizione logica, teologica, filoſofica &c. eine logicaliſche/ theologiſche/ philoſophiſche Frage oder Spruch.

propoſizione vera, falſa, affirmativa, negativa, ein wahrer/ falſcher/ bejahender/läugnender Ausſpruch.

propoſizione univerſale, particolare, ein allgemeiner / abſonderlicher Ausſpruch.

far la propoſizione di qualche coſa à negozio in conſiglio, die Vortrage einer Sache im Raht vortragen/ it. Meldung darvon thun.

queſta propoſizione piacque à tutti, dieſer Vorſchlag gefiel jederman.

far' una propoſizione, eine Frage thun/ vortragen/ auftragen.

aſcoltar la propoſizione di uno, eines Vortrag oder Anbringen anhören.

propoſizioni di pace, tregua &c. Vorträge/ Vorſchläge vom Frieden/ Stillſtand ꝛc. V. Pratica. Negotio. Intavolatura. Maneggio. Trattato.

PROPORZIONE, ſ. [Parol. Lat. e Term. Geomet.] die Proportion (das iſt) Gleichförmigkeit und Gleichmäſſigkeit, Gleich-Maß der Theile und Glieder eines Dings mit dem Gantzen, it. der Theile untereinander, die Proportion. V. Simmetria. Miſura.

¶ giuſta proporzione, die rechte Proportion.

non vi è proporzione alcuna, es iſt keine Gleichmäſſigkeit in acht genommen worden.

haver proporzione con (à) qualche coſa, Gleichförmigkeit/ Gleichmäſſigkeit haben mit etwas.

à proporzione, nach der Proportion. V. Miſura.

egli hà il capo piccolo, le mani lunghe &c. à proporzione del reſto del ſuo corpo, er hat einen kleinen Kopf/ lange Hände ꝛc. nach Proportion ſeines übrigen Leibes.

à proporzione delle mie forze &c. nach der Maß meiner Kräfte ꝛc.

ad alcuni toccavano cento ſcudi, ad altri ſeſſanta, ad altri quaranta, à proporzione, etliche bekamen 100. Thaler/

Digitized by Google

ler/ andere 60. etliche 40. nach Proportion (advenant.)

Proporzionale, Adj. nach der Proportion, und in selbiger bestehend.

¶ compasso proporzionale, ein Proportional-Circkel.

Proporzionalmente, Adv. nach der Proportion.

Proporzionare, die Gleichmässigkeit geben, gleichmässigen, gleichformiren, proportioniren. V. Misurare.

¶ proporzionar' una cosa all' altra, eins mit dem andern gleichmässigen/ gleichförmigen.

proporzionar le spese alle rendite, seine Ausgaben nach den Einkommen richten/ abmessen/ mässigen.

Proporzionato, Adj. gegleichmässiget, it. gleichmässig, proportionirt. V. Giusto.

¶ un corpo ben proporzionato, ein wol abgetheilter Cörper.

Proporzionatamente, Adv. nach der Proportion oder Gleichmässigkeit.

PROPRIO, Adj. [Parol. Lat.] eigen, eigenthümlich, zugehörig, it. eigentlich, recht.

¶ proprio figliuolo, nome, corpo &c. eigener Sohn/ eigener Name/ Leib ꝛc.

l' amor proprio, die Eigen-Liebe.

propria natura, inclinazione, eigene Natur/ Zuneigung.

la sua propria moglie, propria casa &c. sein eigenes / sein eigen-gegebenes/ vertrautes Weib/ sein eigen Haus ꝛc.

propria mano, eigene Hand oder Handschrift. V. Pugno.

per propria colpa, durch seine eigene Schuld. V. Suo.

queste erano le sue proprie parole, proprii termini, das waren seine eigene/ eigentliche Worte. V. Preciso. Formale.

mezzi, rimedi &c. proprii, eigentliche/ id est, rechte/ dienliche/ gedeyliche Mittel ꝛc. V. Specifico.

propria significazione, die eigentliche rechte Bedeutung. V. Genuino.

termini proprii, e non figurati ò metaforici, eigentliche/ deutliche und keine verblümte Worte.

la ragione è propria all' huomo, die Vernunft stehet dem Menschen zu.

un lavorar proprio di (à) facchini, eine rechte/ eigentliche Reftragers- und Ballenbinders-Arbeit. V. Conveniente. it. Proprio, Adv.

un parlar proprio di amanti, ein rechtes/ eigentliches Buhlen-Reden.

esser (non esser) proprio à qualche cosa, zu etwas tüchtig/ tauglich/ bequem/ geschickt seyn oder nicht seyn. V. Atto. Habile. Idoneo.

Proprio, Subst. Eigenthum, eigenes, eigenthümliches Gut, it. natürliche Eigenschaft, it. Neigung, it. Adv. eigentlich ꝛc.

¶ non haver, posseder niente di proprio, nichts Eigenes/ Eigenthümliches besitzen.

egli è proprio di amanti, es ist der Verliebten eigentliche Art/ Eigenschaft/ angeborne/ natürliche Weis/ das haben sie an sich.

un proprio in quarto modo, eine unabsonderliche/ unzertrennliche Eigenschaft.

questo è il suo proprio, das ist seine Natur/ angeborne Weis/ so ist er/ das hat er ꝛc.

esercitar' il suo proprio (genio, ufficio,) das jenige üben/ worzu einer von Natur geneigt ist/ it. was ihm zugehört/ zusteht ꝛc.

posseder come proprio, als eigen besitzen.

dar, spender, negoziar, viver &c. del proprio, von seinem Eigenen geben/ ausgeben/ handeln/ leben ꝛc.

vi dirò il proprio, ich will euch die rechte Warheit sagen/ wie es eigentlich stehet.

Proprio, Adv. rechtschaffen, eigentlich, recht ꝛc.

¶ io mi sento proprio sete, ich hab rechten Durst.

io sono proprio sciagurato, ich bin recht unglückselig.

pare proprio che sia malato, es scheinet recht/ als ob er kranck wäre (oder) als ob er recht kranck seye.

questa perucca &c. è bella proprio, diese Parucke ꝛc. ist recht schön.

si vede proprio alla ciera, che non si porta bene, man sihet es ihm eigentlich an/ das ihm nicht wol ist.

o che bella presenza ha questa Dama! ella innamora proprio, ey was hat diese Dame für eine schöne Presenz! sie verliebt einen rechtschaffen. V. Da senno.

un viso proprio frateſco, ein rechtes/ eigentliches Pfaffen- oder Münchs-Gesicht.

egli si finse proprio come se fosse desso, er hat sich eben (natürlich) gestellt/ als ob er es selber wäre.

Propriamente, Adv. eigentlich, it. artig, lebhaftig, natürlich.

¶ parlar', nominar' una cosa propriamente, eigentlich/ deutlich reden/ etwas mit seinem eigenen Namen nennen. V. Proprio.

figurato, ritratto &c. si propriamente, so eigentlich/ artig / lebhaftig gebildet/ abgemahlet ꝛc. V. Naturale &c. Vino &c.

un lavorar propriamente da facchini &c. eine rechte Lastragers- oder Ballenbinders-Arbeit. V. Proprio.

come se fosse propriamente detto per lui, als wann es eigentlich für ihn geredt wäre.

Proprietà, Eigenthum, it. Eigenschaft, eigentliche, eigene Art, Natur, angeborne Weis. V. Natura.

¶ haver (tener) la proprietà di qualche cosa, das Eigenthum von etwas haben/ etwas eigen besitzen.

la proprietà delle cose, die Eigenschaft/ Natur der Dinge.

la proprietà della lingua, delle parole &c. die Eigenschaft/ eigentliche Art der Sprach/ eigentliche Bedeutung der Worte ꝛc. V. Genio. Idiotismo.

Proprietario, Subst. ein Eigenherr, ein Besitzer, der etwas Eigenes besitzt. V. Padrone. Signore.

¶ esser' il proprietario di qualche podere, der Eigenherr eines Guts seyn.

un religioso proprietario, ein Münch/ der wider sein Gelübd etwas Eigenes hat.

PROPUGNARE, [Parol. Lat.] verfechten, vertheidigen, für etwas streiten. V. Difendere. Mantenere, so besser.

Propugnatore, Verfechter, Vertheidiger. V. Difenditore, so besser.

Propugnacolo, ein Bollwerck, Bastey, Vorschantz. V. Balouardo. Bastione. Fortezza, so besser.

PROPULSARE, [Par. Lat.] abschlagen, ausschlagen, abwehren, abtreiben, hintertreiben. V. Rispingere, so besser.

¶ propulsar le violenze, i pericoli, die Gewalt abtreiben/ abschlagen/ der Gefahr entgehen.

PRORIGA, Peroriga, [Parol. Lat.] ein Stutenmeister. V. Cavallaro.

PROROGARE, [Parol. Lat. e Term. Giud.] verlängern, aufschieben, verschieben, aufziehen, verzögern. V. Differire. Prolongare. Rimettere.

¶ prorogar' il processo, la lite, den Proceß/ den Handel verzögern/ verschieben/ aufziehen.

prorogar' il Parlamento, das Parlament aufschieben/ it. verlängern.

Proroga, Proroga, Aufschub, Vorschub, Verlängerung, Verzögerung, Aufziehung ꝛc. V. Dilatione. Prolongamento.

¶ dopo molte proroghe, nach langem Verzögern und Aufziehen ꝛc.

PROROMPERE, [Lat. Prorumpere] herfürbrechen, ausbrechen, herausbrechen, hinausfallen. V. Scoccare. Spuntare. Saltare.

¶ proruppe un lampo, un fuoco, es brache ein Blitz/ein Feuer heraus.
finalmente proruppe in queste parole, endlich brach er auf diese Worte aus.
proromper' in parole odiose, ingiuriose, ne' spropositi, in un grido &c. in häßige Schmäh-Worte ausbrechen/ in Thorheiten herfürbrechen/ seine Alberheit und Unverstand sehen lassen/ einen Schrey aufthun.
proromper' in un dirottissimo pianto, bitterlich anfangen zu weinen.
proromper contro di uno, wider einen herausbrechen/ id est, einen anfallen/it. einen ausschänden/anschnarchen/ anschnurren. V.Gridare. Riprendere.

PROSA, [Parol. Lat.] ungebundene, freye Rede, keine Vers oder Reimen; Prose. V. Sciolto.
¶ scriver' &c. in prosa, in ungebundener Rede schreiben.
chi scrive meglio in prosa, chi in versi, einer schreibt besser in Prosa, und ein anderer in Verse.
le Prose di Pietro Bembo, die Prosen/ id est, Schriften in Prosa geschrieben.
Prosista, ein Scribent in Prosa.
Prosare, Proseggiare, in Prosa oder ungebundener Rede schreiben.
Prosatore, Proseggiatore, ein Scribent in Prosa.

PROSAPIA, [Parol. Lat.] Geschlecht, Stamm. V.Famiglia &c.
Prosciuto &c. V. Porco.

PROSCRIVERE, [Lat. Proscribere] aus dem Lande verweisen, ins Elend schicken. V.Bandire. Confinare. Effigliare.
Proscritto, verwiesen, ins Elend verwiesen.
Proscrizzione, f. Verweisung, Verschickung ins Elend.

PROSECCO, [Par. Levant.] Seck, Säck (eine Art so genannter fremder Weine) dem spanischen nicht unähnlich.

PROSEGUIRE, [Lat. Prosequi] verfolgen, fortsetzen, forttreiben, anhalten. V. Continouare, Seguire. Tirare. Avanti.
¶ proseguir' un' impresa, un' opera &c. ein Werck verfolgen/ id est, fortsetzen/ forttreiben/ dran beharrlich anhalten/nicht absetzen.
proseguir' il suo viaggio, seine Reise fortsetzen.
Prosecuzione, f. Forttreibung, Fortsetzung, Verfolgung, Anhaltung am Werck.

PROSODIA. [Parol. Grec.] die Bethönung der Worte, (wie es mit dieser in der italiänischen Sprach gehalten muß werden. V.Gram.Cong.)

PROSOPOPEIA, [Par. Grec. e Figur. Retor.] Personen-Dichtung in der Rede, it. Met. angenommene Gravität und Pracht. V.Gravità.Solliego.
¶ caminar, commandar &c. con prosopopeia, prächtig/ gravitätisch/hochmütig/ majestätisch einhertraben/ anschaffen ꝛc. V.Grandezza. Maesta.

PROSPERO, Adj. [Parol. Lat.] glücklich, gut, gewünscht. V.Prosperoso. Felice. Fortunato.
¶ stato prospero, glücklicher Wolstand/ gute Gesundheit ꝛc. V. Prosperita. Sanità.
vento prospero, guter Wind. V.Favorevole. Secondo. Propitio.
fortuna prospera, gutes Glück.

Prosperoso, Prosperevole, Idem was Prospero, it. gesund, wolauf.
Prosperamente, Prosperosamente, Adv. glücklich, nach Wunsch.
¶ navigar' &c. prosperamente, glücklich/ mit gutem Winde schiffen ꝛc.
ogni cosa gli succede prosperamente, es gehet ihm alles glücklich von statten. V.Felicemente &c.

Prosperità, Glück und Heil, Glückseligkeit, Wolstand. V.Fortuna &c. Bene Stare.
¶ viver' in continoua, (continouata) prosperità, in beharrlichem Wolstand leben ꝛc.
prosperità humana, è sospetta e vana, menschlicher Wolstand ist eiteler Tand.
di gran prosperità, poca sicurtà, bey der Wolständigkeit ist wenig Sicherheit.
colla prosperità, raramente si lega la probità, Wolständigkeit und Frömmigkeit stehen selten beysammen.
nella prosperità, preparati all' imprositá, in der Glückseligkeit bereite dich zur Widerwärtigkeit.

Prosperare, prosperiren, Glück haben, zunehmen, aufkommen, gedeyen, vorsich kommen, gewinnen, ꝛc. it. glückselig machen, beglücken, beglückseligen, Glück bringen.
¶ prosperar' in qualche luogo, an irgend einem Ort fortkommen/ Glück haben. V.Far fortuna. Avanzare.
le armi Cesaree prosperano in Ungheria, die Käyserliche Waffen prosperiren/ seynd gesegnet in Ungarn. V. Progresso.
tutto gli prospera, es gehet ihm alles von statten. V.Riuscire. Benedetto.

Prosperare, Act. beglückseligen, segnen, in gutem Wolstand erhalten. V. Felicitare. Benedire. Fortunare. Secundare.
¶ prosperar la salute di uno, eines seine Gesundheit erhalten/fristen.
Iddio la prosperi, GOtt wolle ihn beglückseligen/Glück und Heil geben!
prosperar' i disegni di uno, einen sein Vorhaben beglückseligen/segnen.
Prosperare, gewinnen durch Fleiß und Arbeit, nebst dem Segen GOttes; prosperiren.
¶ prosperar qualche peculio, ein Stücklein Gelds gewinnen.
Prosperante, wer da Glück und Heil hat, it. was Glück bringt ꝛc.
Prosperamento, Prosperazione, f. das Zunehmen, Aufkommen, it. der Gewinn, it. Profit.

PROSPETTO, [Parol. Lat.] ein Aussehen, Prospect, it. äusserliches Ansehen. V. Veduta. Lontananza. Belvedere. Riguardo.
¶ bel prospetto, ein schönes Aussehen.
Prospettiva, Idem was Prospetto, schier nach der Perspectiv oder Sehe gemachte Gemählde.
¶ cose di prospettiva, Sachen/ die ein schön An- oder Aussehen haben/ it. die nur zum äusserlichen Schein gemacht ꝛc. seyn. V. Mostra. Apparenza. Occhio. Parada.
metterli, star' in prospettiva, sich hinstellen/ daß man gesehen werde.
seder &c. in prospettiva di uno, gerad gegen einem über (im Gesicht) sitzen ꝛc.

PROSSIMO, Adj. [Lat. Proximus] nächst, näheſt, it. künftig, nachkünftig.
¶ un luogo prossimo alla città, ein Ort nächst an der Stadt gelegen.
prossimo parente, nähster Freund. V. Stretto.
Luglio prossimo, Domenica prossima, auf künftigen Julio/ nach künftigen/ zukünftigen Sonntag. V. Venire. Futuro.
scriveremo col prossimo, (messaggiere ordinario) wir werden mit nächsten (Boten) schreiben.

Prossimo, Subst. [Parol. Scrittur.] der Nächste, id est, ein jeglicher Neben-Mensch, zuvorderst aber ein Hausgenoß des Glaubens. V.Carità.
¶ tu amerai il prossimo come te stesso, du solt deinen Nächsten lieben als dich selbst.
la carità del prossimo, die Liebe des Nächsten.

Prossi-

Proſſimano, Nachbauer, benachbart, nächſt angelegen. V. Vicino. Confinante. Terrazzano.

¶ i proſſimani e vicini, die Nachbarn und Nächſtangelegene.

Proſſimità, Proſſimanza, Nachbarſchaft. V. Vicinanza.

Proſſimare, zunahen. V. Approſſimare. Auvicinare. Accoſtare.

Proſſimante, Approſſimante, zunahend.

¶ approſſimante al verde &c. zunahend auf grün ꝛc. id eſt, grünlich/ſchier/gleichſam oder halb grün ꝛc. V. Tirante.

PROSTERNERE, Proſtendere, [Parol. Lat.] zu Boden oder zur Erden werfen, ſchlagen, it. Met. ſehr erſchrecken, beſtürtzen. V. Gettare. Buttare. à terra, ſo beſſer.

Proſternerſi, Proſtenderſi, ſich ſelbſten zur Erden werfen aus Demut.

¶ proſternerſi dinanzi al Rè, à i piedi del Rè, dem König zu den Füſſen fallen/ ſich vor ihm niderwerfen.

proſternerſi, proſtenderſi in orazione, ſich zur Erden werfen/ vor GOTT auf der Erden ligen im Gebet. V. Proſtrato.

Proſtrato, zur Erden geworfen, it. auf der Erden ligend.

¶ eſſer proſtrato in orazione, vor GOtt ligen/ im Gebet demütig und bußfertig auf dem Geſicht ligen.

Proſtrazione, f. [Term. Monach.] die Niderwerfung ſeiner ſelbſt zur Erde (eine Cloſter-Buß.)

¶ far la proſtrazione, dieſe Buß verrichten.

PROSTITUIRE, [Lat. Proſtituere] herbieten, einem jeden offen oder feil bieten, jemands Schande, als etwas gemeines allen Leuten ſehen laſſen.

¶ proſtituir' uno, jemands Schande/ Schwachheit oder Unwiſſenheit jederman offen ſtellen.

proſtituir la figliuola &c. ſeine Tochter ꝛc. jederman zur Hure darbieten.

proſtituir' il ſuo honore &c. ſeine Ehre in die Schantz ſchlagen/ nicht achten/ in Gefahr ſetzen.

Proſtituirſi, ſich offen und feil bieten, darbieten, eine gemeine Dirn oder Hur ſeyn, it. ſich allzu bloß geben, ſeine Mängel allzu deutlich ſehen und mercken laſſen.

¶ non vogliate proſtituirvi, caro ſignore, mein lieber Freund / wollet doch eure Schwachheiten nicht ſo bloß geben.

Proſtituto, Adj. dargeboten, gemein und feil geboten.

¶ una proſtituta, eine dargebotene Metze/ſo allen feil iſt. V. Proſtibolo.

Proſtituzione, f. Darbietung, Feilbietung, Gemeinmachung.

Proſtibolo, (corrupt.) Poſtribolo, ein gemeines Huren-Haus. V. Bordello. Luogo. Infame.

Proſtibolo, eine allgemeine, General-Hure. V. Bagaſcia. Arci-puttana. Sgualdrina.

PROTEGGERE, [Lat. Protegere] beſchirmen, beſchützen, vertheidigen, bewahren. V. Coprire. Difendere.

¶ protegger' uno, jemand beſchirmen. V. Portare. Favorire. Soſtenere.

Protettore, m. Beſchirmer, Beſchützer, Schutz-Herr.

Protezzione, f. Beſchirmung, Schirm, Schutz. V. Diſeſa. Gratia. Ombra.

¶ viver ſotto la protezzione di uno, unter eines Schutz und Schirm leben.

cercar, implorar la protezzione di uno, eines Schutz anruffen.

PROTENDERE, Portendere, [Parol. Lat.] bedeuten oder ſagen wollen. V. Significare. Dinotare, ſo beſſer.

PROTERVO, Adj. [Parol. Lat.] ſtoltz, frech, widerſpenſtig, eigenſinnig, eigenköpfiſch, mutwillig. V. Oſtinato. Caparbio. Rebelle. Teſtardo.

¶ e ſi proterva ſei? biſt du denn ſo eigenſinnig und ſo widerſpenſtig?

Proterva mente, Adv. widerſpenſtiglich, frech, eigenſinniglich.

Proterviа, Widerſpenſtigkeit, Eigenſinnigkeit, Mutwill, Stoltz, Frechheit. V. Oſtinatione.

Proterviре. V. Improtervire &c.

PROTESTARE, [Lat. Proteſtari] öffentlich bezeugen, it. widerſprechen, proteſtiren. V. Conteſtare.

¶ proteſtar contro qualche coſa, wider etwas proteſtiren und offentlich bezeugen.

proteſtar' avanti Iddio ed il mondo, vor GOtt und der Welt bezeugen.

proteſtar, far proteſtar' una lettera di cambio, ein Wechſel-Brief proteſtiren laſſen/als welchen der/ auf welchen er traſſirt iſt/ nicht zahlen will.

proteſtar le ſpeſe, wider alle Unkoſten/ Schaden und Verluſt proteſtiren/ id eſt, ſchadlos wollen gehalten ſeyn.

Proteſtante, proteſtirend, widerſprechend, widerbezeugend, it. Subſt. ein Proteſtant, ein Proteſtirender.

¶ li Proteſtanti, die Proteſtirende Stände oder Proteſtanten/ id eſt, der Lutheriſchen und Reformirten Religions-Genoſſen; nicht Römiſch Genannte. V. Luterano. Calviniſta. Riformato.

Proteſtazione, f. Proteſta, Proteſtation, Widerſprechung, Widerbezeugung.

¶ far' una proteſtazione, offentlich proteſtiren/widerſprechen.

PROTO, [Parol. Venet.] ein Baumeiſter. V. Architetto, ſo beſſer.

PROTOCOLLO, [Par. Grec. e Termin. Notar.] das Protocoll eines Gerichtſchreibers, Notarii ꝛc.

¶ produrr' il protocollo, das Protocoll aufweiſen.

Protocollare, ins Protocoll eintragen. V. Regiſtrare.

Nota: Proto- bedeutet erſte/ haupt-/ obriſt- und dergleichen, wie Arci, Ertz-; hat dahero in der Compoſition verſchiedene Bedeutungen, als:

Proto-fiſico, Proto-medico, der obriſte Leib-Medicus eines groſſen Herrn.

Proto-guattaro, der obriſte Küchen-Jung.

Proto-martire, der erſte Blut-Zeug oder Martyrer (St. Stephan.)

Proto-maeſtro, Haupt-, Ertz-Meiſter. V. Arci-maeſtro.

Proto-matto, ein Ertz Narr.

Proto-medico. V. Proto-fiſico.

Proto-notario, ein Protonotarius.

¶ protonotario Apoſtolico, ein päpſtlicher Protonotarius.

Prototipo, Haupt-Model, Original, Patron ꝛc.

PROVARE, Probare, das erſte iſt gebräuchlicher [Parol. Lat.] verſuchen, prüfen, probiren. V. Probare.

¶ provar' una comedia, eine Comödi probiren/zur Prob einmal halten.

provar metalli, Metallen probiren. V. Aſſaggiare. Legare.

giudicar non ſi può s' il vino è buono, senza provarlo, man kan nicht urtheilen/ ob ein Wein gut iſt/ man verſuche/koſte ihn dann zuvor.

voler provar, che coſa, come, quando &c. verſuchen/ prüfen/ probiren/ wiſſen wollen/was/wie man ꝛc. V. Prova.

provar uno per qualche tempo, einen eine Zeitlang probiren/prüfen/ verſuchen.

provare un habito adoſſo ad uno, einem ein Kleid anprobiren.
provar' una vivanda, un vino, eine Speis/ einen Wein verſuchen/ prüfen/ koſten. V. Aſſaggiare, ſo beſſer.
ſe l' haveſſe provato, wann ers erfahren/ verſucht hätte.
provar coll' eſperienza, col danno ſuo, mit der Erfahrniß probiren/ mit ſeinem Schaden. V. Apprendere. Imparare.
provar la ſua ventura (fortuna,) ſein Glück verſuchen. V. Cercare.
io ho provato, che coſa ſia &c. ich hab ſchon erfahren/ wa da ſepe ꝛc. V. Sperimentato.
non haveva provato donna, er hatte noch kein Weibsbild verſucht. V. Toccare.
non provava mai un minimo piacere, er empfunde/ genoſſe niemals die geringſte Freude. V. Godere.

Provare, ausſtehen, leiden, dulten. V. Soffrire.

¶ provar gelo, caldo, malatie, perſecuzioni, poverta &c. Kälte/ Hitze/ Krankheiten / Verfolgungen / Armut ꝛc. leiden/ dulten/ ausſtehen.
in queſti giorni canicolari hò provato un' aria di fuoco, in dieſen Hunds-Tagen hab ich eine feurige Hitz ausgeſtanden.
provar' il peſo del governo, die Laſt der Regierung ausſtehen/ tragen.

Provare, darthun, probiren, beweiſen.

¶ provar' una propoſizione con argomenti, ragioni, teſtimonii &c. einen Spruch mit Urſachen/ Zeugen probiren/ darthun/ beweiſen/ erweiſen.
egli non può provarlo, er kan es nicht probiren/ beweiſen.

Provarſi, ſich probiren, prüfen, ſich üben, verſuchen. V. Eſſercitarſi.

¶ provarſi un habito adoſſo, ſich ein Kleid anprobiren.
provarſi con uno nelle armi, per la comedia &c. ſich mit einem in den Waffen/ zu der Comödi ꝛc. üben. V. Eſſercitarſi.

Provabile &c. V. Probabile &c.

Provato, Adj. geprüft, probirt, geübt, it. bewieſen, erwieſen, dargethan. V. Approvato.

¶ ſoldato, amico &c. provato, ein geübter Soldat/ ein probirter Freund.
un caſo ben provato, eine wolerwieſene/ dargethane/ klare Sach.

Provativo, Adj. was Macht hat zu probiren und darzuthun.

Provatore, ein Probirer, Prüfer, Verſucher.

Prova, Pruova, Subſt. prove, Plur. Probe, Prüfung, Verſuch, Probſtuck, Erfahrung, Beweiß, it. Beweißthum, it. ein Zeug, it. Anzeigung, Zeichen.

¶ far prova di qualche coſa, metter' uno o qualche coſa alla prova, etwas probiren/ prüfen/ verſuchen/ auf die Probſetzen/ ſtellen.
haver, veder la prova (le prove) di qualche coſa, die Probe von etwas haben/ ſehen/ ſeine Proben von etwas haben.
ſaper' una coſa per prova, etwas aus Erfahrniß wiſſen. V. Sperienza.
vi ſono prove evidenti contro di lui, es ſeynd ſtarcke und gewiſſe Zeichen und Beweiſe wider ihn. V. Inditio.
venir' alle pruove, zur Probe kommen/ zum Beweis ſchreiten.
ſentir le pruove, die Proben/ id eſt, die Zeugen verhören. V. Teſtimonio.
dar (far) prova di ſe, del ſuo valore, virtù, ein Prob-Stück in etwas von ſich geben. V. Moſtra. Saggio.
far le ſue pruove, ſein Prob- oder Meiſterſtück machen/ it. ſeinen Verſuch thun.
l' ultima prova, die letzte Prob oder Verſuch).
belle pruove, ſchöne Proben/ ſchöne Thaten. V. Prodezza. Impreſa. Attione.
à prova, per prova, zur Prob/ zu einer Prob/ it. in die Wett. V. Gara.
alla prova ſi ſcortica l' aſino, bey der Prob ſchindet oder drucket man den Eſel.
fino &c. ad ogni pruova, ſchußfrey auf alle Proben.
corſaletto &c. fino à prova di moſchetto, una cortina forte à prova di cannone, ein feiner/ auf Muſqueten-Schuß probirter Küriß / eine Cortin/ die Stück-/ Schuß- frey iſt.
eſſer alla pruova de' patimenti, delle tentationi &c. gegen allem Ungemach/ Verſuchungen verhärtet/ bewähret ſeyn.
eſſer alla pruova del valore, della ſcienza, della virtù &c. con uno, es mit einem in der Tapferkeit/ in der Wiſſenſchaft / in der Tugend ꝛc. in die Wett thun.

Provamento, Probirung, Prüfung. V. Probazione.

PROVECCIO, Provecci, Plur. [vom ſpaniſchen Provecho] Profit, Nutzen, Gewinn. V. Profitto. Avanzo. Utile.

¶ tirar proveccio, (provecci,) Nutzen ziehen/ Gewinn/ Profit haben.

Provecciarſi, ſich Nutzen, Gewinn, Profit ſchaffen. V. Proſperare &c.

PROVEDERE, [von Vedere, Lat. Providere] vorſehen, Vorſehung thun, fürſorgen, verhelfen, vermitteln, it. verſehen, ſtaffiren.

¶ proveder' uno di qualche coſa, einen mit etwas verſehen. V. Fornire. Accomodare. Proviſione.
proveder' à qualche coſa, alle coſe ſue &c. zu etwas Verſehung thun/ verhelfen/ ſeine Sachen in acht nehmen.
la natura provide anche à queſto, die Natur hat hier auch ſchon Vorſehung gethan.
io ci provederò, ich werde Vorſorg thun/ ich werde ſchon helfen/ vermitteln. V. Cura. Penſiero.
proveder' à tempo, à buon hora, bey Zeiten Vorſorg thun.
Dio ci provedera, GOtt wirds verſehen.
proveder' al biſogno, Verſehung thun/ helfen/ wo es vonnöthen/ dem Nothwendigen abhelfen.
proveder' ad uno, alla ſalute di uno, eine Vorſorg thun/ einen verſorgen/ verpflegen/ ſein Heil/ ſein Beſtes ſuchen.
proveder' una chieſa di paroco, eine Kirche mit einem Pfarrer verſehen/ einer Kirche mit einem Pfarrer Verſehung thun.
proveder' una città di viveri &c. eine Stadt mit Lebens-Mitteln ꝛc. verſehen.
proveder qualche carica in una perſona, einem ein Amt geben / ertheilen/ ein Amt mit einer Perſon verſehen/ oder einem Amt mit einer Perſon Verſehung thun.

Provederſi, ſich verſehen. V. Accomodarſi. Fornirſi.

¶ provederſi di coſe neceſſarie, ſich mit nothwendigen Sachen verſehen.

Proveduto, Proviſto, Adj. verſehen, geſtaffiret.

¶ eſſer ben (mal) proveduto (proviſto) di qualche coſa, wol (übel) mit etwas verſehen/ geſtaffirt ſeyn.

Proveditore, Proviſore, Verſeher, Vorſeher, it. Proviants-Herr, Vorrats-Meiſter, Proviſor, Schaffer, Schaffner. V. Procuratore. Economo.

¶ proveditor di ſan Marco, ein Proviſor zu St. Marcs zu Venedig.

Provedimento, Vorſehung.

Providenza. V. nach Ordnung.

Proviſione, ſ. Vorſehung, Verſehung, Vorraht.

¶ far proviſione di qualche coſa, eines Dings Vorrah ſchaffen/ einkaufen/ einſammlen/ zuwege bringen/ aufbringen/ ſich mit etwas verſehen. V. Provedere.
proviſione di bocca, di viveri, Leibs-Vorrat/ Lebens-Mittel/ Proviant/ Eſſen-Speis. V. Munitione. Viveri. Vettouaglia. Provianda.
far proviſione di danari, munizione, viveri &c. Geld/ Munition/ Lebens-Vorraht ꝛc. aufbringen/ ſchaffen.
proviſione di ufficio, carica, beneficio, Verſehung eines Amts/ Dienſtes/ Pfründe ꝛc.

provisioni buone, abondante, ricca, poca &c. guter/ überflüssiger/ schlechter Vorrat.

far provisione à qualche cosa, einem Ding raten/ abhelfen/ zu etwas vermitteln/ Vorsorg thun. V. Provedere.

ammazzato che l' haverò, all' hora sarà fatta la provisione, wann ich ihn werde umgebracht haben/ alsdenn wird der Sache abgeholfen seyn.

Provisione, Besoldung. V. Appuntamento. Parte. Salario.

¶ haver buona provisione dal Papa, eine gute Besoldung vom Pabst haben.

Provisione, Provigione, [Termin. Mercant.] Provision; was ein Handelsmann für seine Mühe/ Wagnüs und ausgelegtes Geld rechnet.

¶ due per cento di provisione, zwey per cento Provision/ id est, Gewinn für die gehabte Mühe/ Vorsehung der Waaren im Einkaufen/ Versenden &c.

contare, scontare, levare le provisioni ordinarie, die gewöhnliche Provision abrechnen.

Provisionale, Adj. Versehungs oder Interims-weise geschehen.

¶ un governatore, predicatore provisionale, ein Interims-weise angesetzter Regent/ Prediger &c.

Provisionare, versehen, mit Vorrat, it. mit einer Besoldung &c. versehen. V. Salariare. Appuntare.

Provisionato, mit Vorrat &c. wol versehen, it. besoldet, it. Subst. Söldner. V. Appuntato. Salariato. Assoldato.

Provenda. V. Prebenda.

PROVENIRE, [Parol. Lat.] hervorkommen, hervorgehen, wachsen, entstehen, herauskommen. V. Riuscire.

¶ le salci provengono meglio in terreno humido, die Weyden-Bäume wachsen/ bekommen/ gehen lieber hervor in feuchter Erde. V. Crescere. Appigliare. Nascere.

indi proviene che &c. daher kommt/ hieraus entstehet/ daß &c. V. Procedere. Auvenire. Nascere.

Provenuto, hergefürkommen, gewachsen, entstanden.

Provento, proventi, Plur. Einkommen, jährliche Gefälle. V. Rendita. Entrata.

¶ il proventi annuali, jährliche Einkünften/ Gefälle.

Provenimento, provenimenti, Plur. Ausgang. V. Riuscita. Effito. Fine.

¶ provenimenti prosperi, glückliche Ausgänge der Sachen.

PROVENZA, (Nom. Propr.) Provantz in Franckreich.

Provenzale, aus Provantz, provantzisch.

¶ lingua provenzale, die provantzische/ id est, alt frantzösische Sprach &c.

modo provenzale, eine alte frantzösische Redart/ so ins italiänische eingeschlichen.

PROVERBIO, [Parol. Lat.] Sprüchwort. V. Adagio.

¶ parlar per proverbii, mit Sprüchwörtern reden.

il commun proverbio, das gemeine Sprüchwort.

questo è passato in proverbio, das ist zu einem Sprüchwort worden.

i proverbi non fallano, die Sprüchworte treffen ein.

come dice il proverbio, laut dem Sprüchwort.

Proverbiale, Adj. zum Sprüchwort gehörig.

¶ un detto, un parlar &c. proverbiale, ein gemeines Sprüchwort.

Proverbioso, Adj. der oder das voller Sprüchwörter ist.

Proverbiare (uno,) (einen) narren, äffen, veriren, fatzen, durchziehen.

PROVETTO, Adj. [Lat. Provectus] betagt, erwachsen. V. Vecchio. Attempato. Aduito.

¶ età provetta, betagtes Alter. V. Avanzato. Vecchiaia.

huomo già provetto, ein schon betagter/ erwachsener Mensch.

i più provetti nella corte, der Aelteste bey Hof. V. Antiano. Maggiore.

PROVIANDA, Proviande, Plur. [Parol. Franc. e Term. Milit.] Proviant, Lebens-Vorrat. V. Viveri. Provisione. Munitione.

Proviandare, mit Proviant versehen oder versorgen. V. Provedere, so besser.

Proviandato, Adj. mit Proviant oder Lebens-Mitteln versorgt oder versehen.

PROVIDO, Adj. [Parol. Lat.] vorsichtig (fürsichtig.) V. Auveduto. Accorto. Circonspetto. Cauto. Prudente, so besser.

¶ provido e cauto, vorsichtig und behutsam.

Providamente, Adv. vorsichtiglich.

Providenza, Vor- oder Fürsichtigkeit. V. Auvedutezza. Accortezza. Prudenza &c. so besser.

Providenza, Schickung oder Vorsehung GOttes, vornemlich in Sachen, so zeitlich seynd und das Ewige nicht betreffen; dann solches heisset man Predestinatione, Decreto. V. Destino. Fato.

¶ Providenza divina, göttliche Vor- oder Versehung.

dipendere, attender tutto dalla divina Providenza, von der göttlichen Fürsorg in allen dependiren; sich seiner vätterlichen Güte gäntzlich gelassen.

la Providenza andrisce li minimi uccelli e vermicelli, die allwaltende Vorsehung (GOttes) ernähret die kleinesten Vögelein und Würmlein.

PROVINCIA, [Parol. Lat.] Provintz, eine Landschaft, Vogtey, Herrschaft. V. Paese. Dominio. Terra. Stato.

¶ governatore di provincia, ein Landpfleger/ Landvogt. V. Provinciale. Ballivo.

le provincie d'un ordine religioso, die Provintzen/ in welche ein geistlicher Orden und dessen Clöster ausgetheilet seynd.

Provinciale, Adj. was zur Landschaft gehört.

¶ leggi, costumi, costituzioni &c. provinciali, Lands-Gesetze/ Gebräuche.

casa provinciale, das Land-Haus.

Provinciale, Subst. der über eine Provintz bestellt ist; Landpfleger. V. Governatore.

¶ il Padre provinciale, der Pater Provincial eines Ordens.

Provisione, Provisto &c. V. Provedere &c.

PROVOCARE, [Parol. Lat.] aus- oder auffordern, herausfordern, laden oder ruffen, it. reitzen, anreitzen. V. Chiamare. Invitare.

¶ provocar' uno al duello, alla battaglia, alla disputa, einen zum Duell/ zum Schlagen/ zum Disputiren auffordern/ herausfordern. V. Disfidare.

provocar' uno alla disputa, einen zum Disputiren herausfordern.

provocar d'una sentenza ad un' altro giudice, von einem Ausspruch zu einem höhern Richter aulangen/ sich auf einen höhern berufen. V. Appellare.

provocar' uno all' ira, einen zum Zorn reitzen/ einen zornig machen. V. Irritare. Colera. Effacerbare.

questi cibi, parole &c. provocano la lussuria, la sete &c. die Speisen/ diese Worte &c. erwecken die Geilheit/ den Durst &c. machen geil/ durstig/ reitzen zur Unzucht &c.

provocar' i mestrui &c. die verhaltene Monat-Zeit &c. zuwege bringen.

provocar' il vomito &c. das Brechen &c. zuwege bringen/ die Natur reitzen zum Erbrechen.

questi atti provocano l' ira di Dio, diese Thaten reitzen GOttes Zorn/ oder reitzen GOtt zum Zorn. V. Irritare.

Provo-

Provocante, Provocatore, ein Ausforderer, Anreitzer.

Provocato, ausgefordert, angereitzt.

¶ il provocato, der Ausgeforderte.

Provocativo, Adj. was da Gewalt hat zu reitzen.

¶ cose provocative al male, al vomito &c. Sachen/ so zum Bosen/ zum Brechen oder Erbrechen ꝛc. reitzen.

Provocatione, s. Provocamento, Auf-, Aus oder Herausforderung, it. Reitzung, Anreitzung.

¶ atti di provocazione, die Ausforderung zum Krieg oder Schlagen/ Feindseligkeiten/ Reitzungen/ Kriegs-Verfassungen. V. Disfida.

PRUDENTE, Adj. [Parol. Lat.] klug, gescheid, bescheiden, fürsichtig. V. Savio. Saggio. Accorto. Auveduto. Cauto. Discreto.

¶ un' huomo prudente, ein kluger/ gescheider Mann.

siate prudenti come i serpenti, e semplici à guisa di colombe, seyd klug/ wie die Schlangen/ und einfältig wie die Tauben.

poco prudente, nicht allzu klug.

al più potente ceda il più prudente, dem Mächtigern soll der Klügere weichē.

chi segue il consiglio del prudente, mai se ne pente, wer des Klugen Raht folget/ den gereuet es niemal.

una volta s' inganna il prudente, e due il semplice, einmal verūdsset sich der Kluge/ und zweymal der Einfältige.

Prudentemente, Adv. klüglich, fürsichtiglich, mit Bescheidenheit.

¶ governarsi, agire, giudicare, risponder &c. prudentemente, klüglich umgehen/ handeln/ urtheilen/ antworten ꝛc.

Prudenza. Klugheit, Fürsichtigkeit, Bescheidenheit. V. Discretione. Auveduterza. Senno. Ragione &c.

¶ un' huomo di gran, di poca prudenza, ein sehr kluger/ nicht gar bescheidener Mensch.

prudenza politica, militare, economica, Klugheit/ Verstandt in Staat-/ Kriegs- und Haus-Sachen.

governarsi con prudenza, klüglich und verständig in seinen Sachen verfahren.

è prudenza il mutar tal hora consiglio, es ist Klugheit/ zu Zeiten den gefassten Raht verandern.

il cavallo si regge colla briglia, e l' huomo colla prudenza, das Pferd regirt man mit dem Zaum/ und den Menschen mit der Klugheit.

per la poca prudenza, di molte cose si stà senza, durch Unklugheit muß man vieler Dinge entbahren oder drum kommen.

PRUGNA, [Lat. Prunum] Krieche, Pflaume, Zwetschke.

¶ prugna damascena, Damasc-Pflaume/ Zwetschke oder Quetsche.

prugna passa, dürre Pflaume oder Zwetschke.

prugna salvatica, wilde Pflaume/ id est, eine Schlehe. V. Pruna.

Prugnella, Prunella, Prugnuolo, Brünelle, abgeschelte und gedörrte Zwetschke.

Prugnata, Brugnata, ein Pflaumen- oder Zwetschken-Torte oder Mus.

Prugno, Prugnuolo, ein Pflaumen- oder Zwetschken-Baum.

¶ prugno salvatico, ein Schlehen-Baum/ Schlehe-Dorn. V. Pruna.

Pruna, eine Schlehe.

Pruno, ein Schlehe-Dorn.

¶ frà pruni e spini, zwischen Schlehen und anderen Dörneren.

Pruneto, ein Ort, so voller Schlehen-Dörnen ist.

PRUINA, Parol. Lat.] der Reif. V. Brina, so gebräuchlicher.

Pruova &c. V. Provare &c.

PRURITO, Pruriti, [Parol. Lat.] das Kitzel, der Kitzel. V. Pizzicore. Co ore.

¶ sentir' pruriti della carne (libidine,) den Kitzel/ Anfechtung des Fleisches fühlen.

esser spinto dalli pruriti della lode e gloria, von dem Lob- und Ehr-Kitzel gestochen werden/ gelobt und gerühmt zu werden verlangen. V. Gloria.

PU.

PUBERO-A, [Parol. Lat.] mannbar, fähig Kinder zu zeugen, it. mündig.

¶ non è pubero-à (è impubero-à) ancora, er (sie) ist noch nicht mündig/ ist noch minder-jährig. V. Minore &c.

Pubertà, Mannbarkeit, Mündigkeit in beyden Geschlechten.

¶ gli anni della pubertà, die mannbare Jahr/ das Alter von 14. Jahren.

impubertà, Unmündigkeit/ Minderjährigkeit. V. Minorità.

Puberire, mannbar, mündig werden.

PUBLICO, Pubblico, Adj. [Par. Lat.] öffentlich, offenbar, it. allgemein. V. Manifesto. Palese. Notorio.

¶ peccato &c. publico, eine öffentliche/ kundbare Sünde ꝛc.

questo è publico, das ist offenbar. V. Manifesto.

persona publica, eine offentliche Amts-Person. V. Titolato.

luogo publico, strada publica, ein offentlicher/ gemeiner Ort/ allgemeine Strasse/ Gasse.

luoghi publici, offentliche Oerter/ id est, Huren-Häuser. V. Bordello. Postribolo. Chiallo.

casa publica, Idem.

hebbe audienza publica, er hat offentliche Audientz gehabt.

tavola publica, offentliche Tafel. V. Aperto. Bandito.

penitenza publica, offentliche Busse.

Notaro publico, offentlicher Notarius.

egli è gia publico, che &c. es ist schon kund und offenbar/ daß ꝛc.

in publica strada, piazza, auf offentlicher/ gemeiner Strasse/ Gasse.

gastigo, pena publica, offentliche Strafe/ Land-Strafe.

danaro publico, das Geld/ der gemeine Schatz. V. Tesoro. Finanze.

erario &c. publico, die allgemeine Schatz-Truhe ꝛc. V. Publico. Stato. Politico. Republica.

le cose publiche, die offentliche/ id est, Reichs-Sachen.

il jus publico, das offentliche/ id est, das Kayserliche Recht im Römischen Reich. V. Jus. Imperiale.

il bene publico, la causa publica, das allgemeine Beste. V. Republica. Commune.

cercar' il bene, l' interesse &c. publico, das allgemeine Beste/ das Heil der Gemeine suchen. V. Commune.

Publico, il publico, Subst. die Gemeine, gemeine Stadt, Republic, Staat, it. dero Haab, Land ꝛc. V. Stato. Città. Republica. Commune, Subst.

¶ rubbar' il publico, die Gemeine bestehlen/ die gemeine Schatz-Truhe angreiffen.

applicar' una somma di danari al publico, eine Summa Geld bey gemeiner Stadt anlegen.

parlare, predicare, dire al publico, dem Volck predigen/ zum Volck reden. V. Popolo.

fante del publico, Stadt-Knecht/ it. Frohn-Bot/ Cantzley-Bot.

architetto, chiavaro &c. del publico, Stadt-Baumeister/ Stadt-Schlosser ꝛc. V. Commune. Città.

Publico, in publico, Adv. offentlich, vor allen Leuten. V. Publicamente. Apertamente &c. Palesamente.

¶ riprender' uno, far' uno morir, mangiar, dar audienza &c. in publico, einen offentlich vor allen Leuten bestrafen/ richten lassen/ offentlich essen/ Audientz geben ꝛc. V. Publicamente.

Publicamente, Pubblicamente, Adv. Idem.

Publicano, [Parol. Sacr.] ein Zöllner im Evangelio, it. ein Zoll- oder Maut-Beständner, Pächter; Gall. Maltotier. V. Appaltatore.

¶ as

¶ un Fariſeo ed un Publicano, ein Phariſäer und Publican oder Zöllner.
un tale ti ſia come Etnico e Publicano, ein ſolcher ſey dir wie ein Heid und wie ein Zöllner.

Publiciſta, einer ſo das Jus publicum ſtudirt oder practicirt.

Publicare, Pubblicare, offenbar, kund machen, ausbreiten, ausruffen, verkündigen, erklären, ausſchreyen, it. gemein machen, it. verganten.

¶ publicar' una legge, un decreto, un manifeſto, ein Geſetz/ ein Decret/ Manifeſt ausgehen laſſen/ anſchlagen. V. Promulgare. Bandire. Publicatione.
publicar' un ſegreto (per tutto,) ein Geheimnüs überal ausbreiten. V. Paleſare. Sbuccinare. Revelare. Divolgare.
publicar' un libro in ſtampa, ein Buch in Druck ausgehen laſſen/ ausgeben/ herausgeben. V. Mandare. Luce.
publicar' uno innocente, einen unſchuldig erklären. V. Dichiarare.
publicar' i beni d' alcuno, eines Güter als verfallen anhalten/ einziehen/ confiſciren/ it. dieſelbige/ als feil ausrufen/ verganten/ id eſt, offentlich verkaufen. V. Confiſcare. Incanto.

Publicato, Adj. offenbar, gemein gemacht, ausgeſchryen, verkündigt, it. eingezogen, it. vergantet.

¶ queſta legge &c. non è ancora publicata, dieſes Geſetz iſt noch nicht publicirt worden.
i ſuoi beni ſaranno publicati, ſeine Güter werden eingezogen/ it. vergantet/ feil geboten werden.

Publicatore, ein Ausſchreyer, Verkündiger, Verganter. V. Banditore. Precone, ſo beſſer.

Publicazione, f. Gemeinmachung, Verkündigung, Ausſchreyung, Ausrufung ꝛc. it. Einziehung, Vergantung.

¶ far la publicazione di qualche editto, ein Edict publiciren/ anſchlagen.
publicazione de' beni &c. Einziehung oder Vergantung der Güter.

PUDICO, Adj. ſchamhaftig, geſchämig, züchtig, keuſch. V. Caſto. Virginale.

¶ donna pudica, keuſches Weibsbild.
cuor pudico, keuſches Herz.
pudico ſeno, Idem.
amor pudico, keuſche/ ehrbare Liebe. V. Caſto. Santo. Spirituale.

Pudicamente, Adv. ſchamhaftiglich, züchtiglich.

¶ viver &c. pudicamente, züchtig/ keuſch leben.

Pudicizia, Pudicità, Schamhaftigkeit, Zucht, Keuſchheit, item die Jungfrauſchaft, jungfräuliches Ehren-Kräntzlein. V. Caſtità. Virginità. Honore. Pudore. Purità.

¶ conſervar la pudicizia, die Jungfrauſchaft oder Keuſchheit bewahren.
violar la pudicizia di una, einer ihre Jungfrauſchaft und Ehre verletzen/ eine ſchänden. V. Violare. Sverginare. Deflorare.

Pudore, m. keuſche Schamhaftigkeit, Zucht, Keuſchheit. V. Vergogna. Pudicitia.

¶ ſenza pudore, ohne Scham. V. Sfacciato &c.
il pudore virginale, die jungfräuliche Schamhaftigkeit. V. Virginità. Honore.
poſtergar' ogni pudore, alle Scham hintanſetzen. V. Scarpette. Honore.
perder' il pudore, die Scham und Ehrbarkeit verlieren/ hintanſetzen.

PUERILE, Adj. [Parol. Lat.] kindlich, it. kindiſch. V. Bambineſco. Fanciulleſco.

¶ età puerile, kindliches Alter/ die Kindheit. V. Puerizia &c.
atti, modi, tratti puerili, kindliche/ kindiſche Geberden/ Sitten.
un' aſpetto ciera &c. puerile, ein kindiſches Anſehen/ kindiſches Geſicht.
giuochi, traſtulli, diporti, ſolazzi, ſpaſſi &c. puerili, Kinderſpiel. V. Bagatella. Baia.
diventar tutto puerile, (impuerilire,) ganz kindiſch werden.

Puerilmente, Adv. kindiſcher weis.

Puerilità, kindiſche weis. V. Fanciullaggine.

Puerizia, Kindheit. V. Fanciullezza.

¶ gli anni della puerizia, die kindliche Jahre/ die Kindheit.
dalla puerizia, von Kindheit an/ von zarter Jugend auf. V. Gioventù. Faſce. Culla. Tenero.

PUGNARE, [Parol. Lat.] kämpfen, ſtreiten, fechten, zuwider ſeyn (wird nur eigentlich von unvernünftigen Dingen oder vom Fauſt-Streit geſagt) ſonſten iſt beſſer Combattere. Batterſi &c.

¶ l' acqua ed il fuoco pugnano inſieme, das Waſſer und Feuer ſtreiten mit einander. V. Incompatibile. Repugnare. Contrario.
i galli pugnano inſieme, die Hahnen ſtreiten/ beiſſen mit einander.

Pugna, ein Streit, Gefecht, Gebalg, Gerauf, Geſchläg, ein Kampf (eigentlich mit Fäuſten.) V. Combattimento. Battaglia. Zuffa.

¶ la pugna de' Nicolotti, e Caſtellani, das Gerauf oder Geſchläg der Nicolotten ꝛc. zu Venedig. V. Baruffa.

Pugnace, Adj. ſtreitbar, der tapfer iſt im Rauffen und Balgen.

¶ gallo pugnace, ein Hahn der tapfer iſt zum Fechten mit andern Hahnen.

PUGNO, Pugna, Plur. Fauſt, it. Met. eine Hand, it. eine Hand voll, it. Stöſſe. V. Gram. Cong.

¶ ſerrar' un pugno, eine Fauſt machen.
haver' una coſa in pugno, etwas ſchon in der Fauſt/ Met. ſchon ganz gewiß haben.
haver la pace nel pugno, den Frieden (deſſen Tractaten und Schluß) in der Fauſt (wir ſagen) im Sack haben.
haver' una coſa in un' pugno, etwas in der Fauſt haben/ id eſt, Met. geſchwind/ fertig und hurtig in etwas ſeyn/ einem etwas ſehr leicht ankommen.
una bella lettera, un bel complimento, ò un altro concetto galante; egli ha tutte queſte coſe in un pugno, einen ſchönen Brief/ ein artig Compliment/ oder ſonſt ein galantes Concept hat er in der Fauſt/ auf einem Däumlein/ kommt ihn gantz nicht ſchwer an. V. Coſtare. Niente.
metter, ficcar qualche coſa in pugno ad uno, einem etwas in die Fauſt ſtecken/ id eſt. beſtechen/ it. zum Schein verſprechen.
ſcriver di proprio pugno, mit eigener Fauſt (Hand) ſchreiben. V. Mano.
pigliate un buon pugno (buona pugnata) di quell' herba, nehmt eine gute Handvoll von dieſem Kraut. V. Manipolo. Pizzico. Pizzigo. Pugnetto &c.
dar ad uno un pugno, (pugnazzo, una pugnotta, ſu 'l moſtaccio, einen mit einer Fauſt ins Geſicht ſchlagen/ einen Backenſtreich mit einer Fauſt geben. V. Guanciata. Ceffata. Moſtacciata &c.
dar delle pugna (de' pugni) ad uno, einem Stöſſe geben/ mit Fäuſten abſchlagen. V. Bernoccolare. Sergozzone.
far' alle pugna con uno, ſich mit einem mit Fäuſten ſchlagen. V. Azzuffarſi. Accapigliarſi. Arruffarſi &c.

Pugnetto, Pugnuolo, Pugnello, Dim. eine kleine Fauſt, it. eine kleine Hand voll.

Pugnale, m. ein Dolch, ein Fauſt-Degen. V. Stiletto. Daga. Stilo &c.

¶ dar' un colpo di pugnale, einen mit einem Dolchen einen Stoß geben. V. Pugnalata.

Pugnaletto, Dim. ein kleiner verborgener Dolch. V. Stiletto.

Pugnalare, mit einem Dolch ſtoſſen, ſtechen oder erſtechen. V. Stilettare.

Pugnalata, Subſt. ein Dolchen-Stoß oder Stich. V. Stilettata.

¶ dar una pugnalata ad uno, einem einen Dolchen-Stoß oder Stich geben.

una pugnalata nella minestra, ein Dolchen-Stoß in der Suppe / id est, Gift. V. Minestra. Archibugiata.

PUH, Interject. [Parol. Tedesc.] pfui!

¶ puh vergogna! pfui der Schande! pfui dich an!

PUINA, Poina, [Parol. Venet. vom griechischen πῖαρ fett] frischer Käß, it. Eyer-Käß. V. Giuncata. Marzolino. Quagliata. Ricotta.

Puinaruola, ein Model zu solchen Käsen.

PULA, Pola, [vom Lat. Apluda] Spreuer, Stoppeln, it. Schäben vom gebrachten Flachs oder Hanf ꝛc.

¶ gli empii sono come la pula, die Gottlosen seynd wie die Spreuer und Schäben. Ps. 1. 4.

PULCE, Pulice, f. [Lat. Pulex] ein Floh.

¶ chi dorme co' cani, si leva co' pulci, wer sich mit den Hunden schlafen legt/ der stehet mit Flöhen wieder auf/ Met. von bösen Leuten kommt man nicht unbeschädigt.

pieno di pulci, voller Flöhe/ flöhigt.

morder come la pulce, cioè sotto coperta, beissen wie eine Floh / nemlich unter der Decke und heimlich.

metter' una pulce nell' orecchia ad uno, einem einen Floh ins Ohr setzen.

Pulcioso, Adj. flöhicht. V. Pidocchioso.

Pulicare. V. Spulciare.

PULCELLA, Pulzella, [vom frantzösischen Pucelle] eine so noch Jungfrau ist. V. Donzella. Vergine. Zitella, so besser.

Pulcellaggio, Jungfrauschaft. V. Verginità, so besser.

Pulcino. V. Pollo &c.

Puledro, Poledro &c. V. Polledro &c.

PULEGGIO, [Lat. Pulegium] Poley (ein Kraut.)

PULIRE, [Lat. Polire] poliren (ballixen) glätten, glantzen, it. säubern, putzen, ausputzen. V. Forbire. Nettare. Curare.

¶ pulir' una spada, einen Degen poliren/ (ballirer/ palliren.) V. Forbire.

pulir le stanze, gli habiti, das Zimmer/ die Kleider ꝛc. säubern/ putzen/ abputzen. V. Nettare. Ripulire.

Pulirsi, sich putzen, säubern. V. Forbirsi. Strebbiarsi. Addobbarsi.

Pulito, Adj. & Adv. polirt, (pallirt,) ballirt) blanck, gesäubert, geputzt, it. glatt, sauber, nett, hubsch, schön.

¶ spada &c. pulita, ein glantzender/ polirter/ spiegel-heller/ blancker Degen. V. Forbito.

marmo &c. pulito, gepolirter (ballirter) Marbel.

far pulito, sauber machen / recht fein und sauber/ it. recht verständig seine Sachen und sein Amt verrichten.

questo scalco &c. fa pulito, dieser Tafeldecker verrichtet seine Sachen sehr wol; Gall. il s'y prend bien.

far' il servizio pulito, den Dienst säubern / verrichten/ id est, S. V. den Hindern fein sauber wischen.

camere, stanze pulite, habiti, denti &c. puliti, saubere/ geputzte/ aufgeputzte Kammern/ Zimmer/ Kleider/ Zähne ꝛc.

porco pulito non fù mai grasso, ein sauberes Schwein ist selten fett (wir sagen) garstig macht fett.

donzella netta e pulita, ein sauberes/ wolgeputztes Mägdlein. V. Galante. Garbato.

un parlar pulito, ein reines Reden. V. Puro. Elegante. Proprio.

il mondo pulito, die saubere/ id est, wol civilisirte Welt.

Pulitello-a, Dim. ein Säuberling/ einer (eine) so gern sauber und geputzt einhergehet. V. Zerbino. Profumatello. Galantino.

Pulitamente, Adv. säuberlich, nettiglich.

¶ far pulitamente, seine Sachen sauber verrichten.

Pulitezza, Politezza, Pulizia, Sauberkeit, Nettigkeit, Reinlichkeit.

¶ la pulitezza de gli habiti, de' denti &c. die Sauberkeit der Kleider/ der Zähne ꝛc.

pulitezza nelle camere, della cucina &c. Sauberkeit der Zimer/ der Küche ꝛc.

pulitezza (politezza) della lingua, dello stile, Reinlichkeit der Sprach/ der Schreibart. V. Eleganza. Purità. Proprietà.

Pulitura, Polirung, (Pallirung) Säuberung.

PULLULARE, [Par. Lat.] schossen, aufwachsen. V. Germogliare. Buttare. Appigliarsi, so besser.

PULPITO, [Parol. Lat.] Cantzel oder Predig-Stul. V. Pergamo.

¶ montar' in pulpito, auf die Cantzel steigen.

la forca è il pulpito de' malfattori, der Galgen ist der Missethäter ihre Cantzel.

PULSARE, [Parol. Lat.] schlagen, als wie die Puls-Adern. V. Battere, so besser.

Pulsatile, Adj. was da schlägt, wie der Puls.

Pulsivo, hertzschlächtig. V. Bolso.

Pulso. V. Polso &c.

PUNGERE, Pugnere, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Cong.] stechen, anstechen.

¶ punger' il cavallo collo sprone, das Pferd mit den Sporen stechen / anstechen/ ansporen. V. Speronare.

pugner' i buoi, die Ochsen antzechen. V. Stimolare. Frugare.

mi punse una pecchia, mosca, vespa, tafano, spina &c. es hat mich eine Imme/ Mücke/ Wespe/ Roßbräme/ Dorn ꝛc. gestochen.

l' amor punge ad unge, die Liebe sticht/ und salbet auch wieder.

punger' (pungettar') uno con parole, mit Worten auf einen stechen/ sticheln/ stachelen / stocheren. V. Motteggiare. Puntigliare.

punger l'avarizia &c. di qualcheduno, auf eines Geitz ꝛc. stechen/ denselben anstechen / anzäpfen. V. Motteggiare.

queste parole lo punsero amaramente, diese Worte stachen/ id est, entrüsteten ihn heftig/ thäten ihm sehr wehe/ waren ihm Stiche ins Hertz.

punger' il cuore di vergogna, einen sehr schamrot machen. V. Confondere. Mortificare. Humiliare.

sentirsi pungere, empfinden/ daß er gestochen / angestochen / angezäpft werde.

Pungente, stechen, it. spitzig.

¶ spina, ago pungente, ein stechender Dorn/ spitzige Nadel ꝛc.

parole pungenti, stechende Wort. V. Satirico. Pungitivo.

Pungentissimo, überaus scharf stechend oder spitzig.

¶ pungentissimo strale, ein sehr spitziger Pfeil.

Pungitivo, Pungereccio, Adj. Idem. it. stichelend, stachelend.

¶ parole pungitive, stechende Wort/ Stichel- oder Stachel-Wort.

Pungitopo, wilde Myrten (ein Kraut.)

Pungolo, Pungiglione, Punciglione, m. Pungitoio. Pungetto, ein Stachel der Bienen ꝛc. it. ein Stachel zum antreiben, ein Stupf- oder Stech-Eisen. V. Stimolo. Frugatoio.

¶ il pungolo delle api, vespe &c. der Stachel der Bienen/ der Wespen.

Pungolare, Pungettare, stachelen, anstechen, anstupfen. V. Stimolare.

Puntale, Puntaruolo, Puntare, Punteggiare &c. V. Ibidem.

Pun-

Puntello, Puntaglio &c. V. Ibidem nach Ordnung.

Punto, Adj. geſtochen.

¶ eſſer punto da uno, von einem geſtochen/ it. angeſtochen werden. V. Morteggiato.

Punto, Ponto, ein Stich, das Stechen, it. ein geſtochenes Löchlein.

¶ punto del ago &c. ein Nadelſtich ꝛc. V. Punta.

perder' il punto, den Stich verlieren/ umſonſt geſtochen haben/ Met. die Gelegenheit verlieren.

punto allacciato, ſtrangolato, geſchlungener Stich.

punto dietro, (in dietro) punto ſopramano, ein Hinter-Stich/ ein Stich über Hand.

punto in aria, ein Stich in die Luft/ (Schneider- oder vielmehr ein Spitzen-Näherin-Wort.)

non tener' il punto, keinen Stich mehr halten.

allongar, accorciar la ſtaffa d' un punto, den Steig-Reif um ein Loch länger/kürtzer machen.

Punto, [Parol. Franc.] ein bordirte Spitze. V. Merlo. Dentello. Pizzo.

¶ punto di Venetia, di Fiandra &c. Venetianiſche/Niderländiſche ꝛc. Spitzen.

Punto, Ponto, Punct, Mittel-Punct, Tüpfelein, Pöcklein, Tüttlein, Lehr-Punct, Haupt-Punct, Haupt-Stuck, und wird ſonſten in allerhand ſchönen Redarten gebraucht.

¶ i punti, linee e circoli, die Puncten/ Linien und Kreiſe.

il punto della terra, der Mittel-Punct der Erden.

le donne hanno un punto più del Diavolo, die Weiber haben um einen Punct mehr als der Teufel/ (d. i. ſeynd liſtiger und ärger.)

punto angolare, der Eck-Punct.

punto fermo, das Punctum oder Tüpflein in der Schrift. V. Gram. Cong.

duoi punti, der Doppel-Punct.

punto d' interrogazione, Frag-Zeichen/ Frag-Punct.

mezzo punto, ein Halb-Punct/ (Semicolon.)

far punto à qualche coſa, den Punct an etwas ſchreiben/ Met. ein End machen/endigen aufhören.

qui faremo punto, hier wollen wir endigen/aufhören.

i punti dell' ortografia ebraica, die Pünctlein der hebräiſchen Schreiberey/ id eſt, die Vocales.

i punti, il punto nelle carte, die Augen in der Karten/das Aeß daſelbſten.

il punto, i punti principali della dottrina, der Punct/ die Haupt-Puncte der Lehre. V. Capo.

un punto della ſacra ſcrittura, della predica, della meditazione &c. ein Punct/ Lehr-Punct/ Lehr-Stück/ Haupt-Stück der Heil. Schrift/ der Predigt/ der Betrachtung ꝛc. V. Paſſaggio. Paſſo. Luogo.

ſi hà da conſiderar tre punti principali, man muß hier drey Haupt-Puncten betrachten.

i punti della pace, accordo, contratto, ambaſceria &c. die Puncten/ Bedinge/ Hauptſtücke des Friedens/ des Vergleichs/ Geſandſchaft ꝛc. V. Articolo. Conditione.

in queſto punto non ſiamo d'accordo, in dieſem Punct ſeynd wir nicht einig. V. Paſſo.

raccontar' una coſa di punto in punto, etwas von einem Punct zum andern ordentlich erzehlen.

il contratto vacilla in molti punti, der Contract wancket in vielen Puncten/ id eſt, Stücken.

eſſer armato di tutto punto come un Ceſare, gantz bewaffnet ſeyn vom Haupt bis zun Füſſen wie ein Käyſer. V. Piede. Capo.

venir' al punto, zum Punct/ id eſt, zur Sache kommen. V. Fatto.

qui ſta il punto, hier ſtehet der Punct/ hierinn beſtehet das Hauptſtück/hier ligt der Hund begraben. V. Coſa.

toccar' il punto, den Punct/ id eſt, die Sach recht treffen/errathen ꝛc. V. Bianco.

determinar' un certo punto, einen gewiſſen Punct/id eſt. Termin/Zeit ꝛc. beſtimmen/ ausſchreiben. V. Termine.

infino à queſto punto, bis hieher/ ſo weit.

i punti della Luna, die Puncten/ id eſt, die Scheine und Fauſen des Monds.

un punto (di tempo,) ein Augenblick. V. Momento. Battere. Occhio.

in queſto punto ricevo la voſtra cara, in dieſem Augenblick bekomme ich euer Geliebtes.

io attenderò fin' al punto che mi direte, ich will ſo lang warten/ bis ihr mirs ſagen werdet.

in un punto, in einem Augenblick/ it. zugleich.

in un medeſimo punto, zu gleicher Zeit/ im gleichen Augenblick.

ſul punto del giorno, bey einbrechendem Licht/ wie der Tag aubrach. V. Spuntare.

in quel punto, in dem Augenblick. V. Momento.

fin' à quel punto, bis zu dem Augenblick.

nel (ſul) punto della morte, in dem Punct des Todes. V. Agonia. Capezzale.

ſtar ſul punto di morire, partire &c. auf dem Tod ligen/alſobald/ augenblicklich ſterben/ wegreiſen ꝛc werden/ an dem ſeyn/daß ꝛc. V. Hora.

quando giungerete à quel punto, wann ihr zu dem Punct/ dahin/ ſo weit gelangen werdet. V. Termine. Tempo. Momento.

chi ſcappa un punto, ſcappa mille, wer einer böſen Stunde entrinnet/ entrinnet ihrer tauſend.

venir' in buon (mal) punto, zu guter (böſer) Stund/ id eſt, zum Glück oder zum Unglück kommen. V. Hora.

ſia in buon punto, ſo ſey es zu guter Stund/ in GOttes Namen. V. Nome. Dio.

ſtar' à buon punto, wolſtehen/ wolhabend/ reich/ it. geſund/ wol auf ꝛc. ſeyn; Gall. en bon point.

à che punto ſtanno le coſe? wie ſtehen die Sachen? V. Come.

vederſi à mal punto, condotto à tal punto, che &c. ſich in einem übelen/elenden/ unglückſeligen Zuſtand befinden/dahin gelanget ſeyn/daß ꝛc. V. Tale. Stato.

tener le coſe ben al punto, die Sachen fertig/ und in guter Bereitſchaft halten. V. Aggiuſtato. Ordine.

ſtar' a punto, fertig/bereit/ in Bereitſchaft ſtehen. V. Erta. Pronto. Ordine. Leſto.

haver' una coſa in (al) punto, etwas fertig/ bereit/ in Bereitſchaft halten auf alle Nothdurft.

ogni coſa è in punto, alles iſt fertig und bereit. V. Ordine. Pronto.

metter' ogni coſa in punto, alles bereiten/ zubereiten/ fertig machen/ zurichten/ verfertigen. V. Preparare. Alleſtire. Apparecchiare.

rimetter' in punto, wiederum zurichten/ einrichten/ aufs neu verfertigen. V. Raſſettare. Racconciare. Rimettere.

metter' uno nel punto, einen zornig machen. V. Stizza. Moſca.

punto d' honore, der Punct oder der Stich/oder Kitzel der Ehre/ der Ehren-Eifer/ die Angelegenheit/ ſo einer hat für ſeine Ehre/ daß ſie nicht verletzet werde.

ſtar ſul punto d' honore, ehrfinlig/ gar genau drauſſehen/ daß einem ſein Titul gegeben/ die Ehrerbietung geleiſtet/ zuvorderſt aber/ daß er nicht geſchimpfet werde. V. Piccarſi.

Punto, à punto, Appunto, Appontо, Appontino, per appunto, Adv. auf einen Punct, eben, eben recht, gerad, vollkömmlich, auf ein Haar. V. Giuſtamente.

¶ ecco che torna appunto il voſtro fratello, ſihe/da kommt eben euer Bruder wieder.

venir' à punto, (appunto,) eben recht/ zu rechter Zeit ꝛc. kommen.

verrete appunto in quel tempo, ihr ſolt gerad (eben) zu der Zeit kommen.

appunto così, per appunto come havete detto, gerad (eben) alſo wie ihr geſagt habt.

io l'ho fatto appunto, appunto l'ho fatto,

Digitized by Google

ich habs itzund eben gethan; Gallje viens de le faire.
non si può misurarlo così à punto, man kan es nicht so eben / so gerad/ so fuß/ man kan es auf einen Punct (auf ein Haar) nicht abmessen.
vorrei saperlo appunto, ich möchte es wol gern recht eben wissen.
V.S. lo saprà appuntino, der Herr soll es ganz genau wissen bey einem Härlein. V.Giusto.Giustamente.
appunto, (per appunto,) Ironic. eben recht/ du hasts troffen. [Lat. scilicet.]
esser' à punto, appuntato (appuntatino) nelle cose sue, in seinen Sachen gar richtig / genau / accurat/ auf ein Haar/ auf ein Punct seyn. V.Puntuale.

Punto, [Par. Implet. e Modo francese Point] non-punto, nicht, gar nicht, wol nicht das geringste. V. Gram.Ornat. V.Niente.
¶ egli non è punto semplice, er ist wol nicht einfältig. V.Già.
Io non dubito punto, ich zweifele gar nicht. V.Niente.
senza punto turbarsi &c. ohne das Geringste zu erschrecken ꝛc.
non gli volea punto di bene, er wolte (ihm) gar nicht wol.
se mi ami punto, wofern du mich (nur ein wenig) lieb hast.

Punta, Ponta, Spitze eines spitzigen Dings, it. ein Eck, Met. Spitzfindigkeit.
¶ punta di spada, lancia, coltello, stilo, ago &c. die Spitze des Degens/ der Lantze/ des Messers/ Stilets/ Nadel ꝛc.
arme di punta, spitzige Waffen.
ferir di punta, stechen mit spitzigen Waffen.
metter la speranza nella punta di spada, seine Hofnung auf die Degen-Spitze setzen.
romper la punta, die Spitze abbrechen/ Met. den Handel verderben.
in punta, fatto in punta, Adv. zugespitzt/ mit einer Spitze/ spitzig.
punta del motto, discorso &c. die Spitze / id est, Spitzfindigkeit des Spruchs/ des Discurs. V.Acume. Motto.
la punta dell epigramma, die Spitzfindigkeit des Reim-Gedichts.
punta della lingua, del piede &c. die Spitze der Zungen/ der obere Theil des Fusses.
Io l' havero sulla punta della lingua, ich hatte es auf der Zungen.
ander' in punte de' piedi, auf den Zähen gehen/ Met. hoch hinaus wollen/ stolz/ übermütig ꝛc. seyn.
punta del campanile, vascello, galera die Spitze (Zinne) des Thurns/ des Schnabels eines Schiffs/ einer Galee. V.Cima.
punta del bastione, baloardo, Spitze oder Ecke des Bollwercks.
punta dell' aguglia, dell' obelisco, die Spitze einer Feuer-Seule.
punta del diamante, Demant-Spitze.
punta del paese, Spitze/ Ecke des Lands/ so ins Meer hinein gehet.
la punta dell' essercito, Heer-Spitze.
arme di punta, e di taglio, spitzige Stech- und Hieb-Waffen.
combatter' (far') a punto, auf den Stoß fechten. V.Puntone.
punta falsa, ein falscher Stoß/ eine Finte im Fechten.
punta del vino, Spitze/ id est, Säure des Weins / zumalen wann er auf den Essig sticht. V.Piccare.
il vino piglia la punta, der Wein wird sauer/ sticht auf den Essig. V.Agro. Forte.Infortire. Cerconire &c.

Puntale, m. Puntaletto, Puntaruolo, eine Nestel, Beschlag, Nadel, it. Oehrband.
¶ un puntale di stringa, eine Nestel-Nadel.
un puntale, (pizzale) di guaina o fodero &c. ein Ohrband an einer Degen-Scheide ꝛc.

Puntaruolo, Subst. eine Pfrieme, it. Adj. der allzu spitzfindig und zu richtig ist, der alle Berge eben machen will.
¶ troppo puntaruolo, Idem. V.Puntiglioso.

Puntaruolo, eine Art Würmlein an die Angel zum Fischfangen.

Puntolino, Puntarello, Punticello, Dim. ein kleines Pünctlein, Tüpfelein, Tüttlein, it. Spitzlein.

puntiglio, puntigli, Plur. Dim. [Parol. Spagn.] Pünctlein, Met. allzu grosse Richtigkeit oder Spitzfindigkeit V.Puntualità.Puntiglioso.
¶ starsi à puntigli, allzu richtig und genau seyn/ es auch in geringsten Umständen nicht wollen ermangeln lassen/ und nicht leiden wollen/ daß ein anderer das geringste übergehe.
puntigli cavalliereschi, di cavalleria, Ehren - Eifer wegen eines geringen Dings unter Cavalliers.

Puntiglioso, Adj. allzu richtig und genau, spitzfindig und grüblerisch. V.Puntaruolo.

Puntigliare, in geringsten Dingen streiten, it. auf die geringste Umstände gehen, allzu spitzfindig grübeln, it. stichelen mit Worten ꝛc. V.Criticare.

Puntone, m. ein grosser Punct, item Adv. auf den Stoß.
¶ batterli puntone, sich auf den Stoß balgen.
dar un puntone, un punzone ad uno, einem einen Stoß geben.

Puntone, Punzone, Spuntone, Spunzone, m. ein Stachel, ein Stupf- oder Stech-Eisen, it. ein Pfahl oder Stecken mit einer eisernen Spitze, ein Spring-Stab, ein (Boten-Spieß) it. ein Schwein-Spieß, it. Schweins-Feder. V. Spiedo. Spiedone. Stimolo. Frugone.

Puntonare, Punzonare, Spuntonare, Spunzonare, stachelen, anstachelen, anstupfen ꝛc. it. stechen mit einem solchen Spieß. V.Pungolare.

Puntonata, Punzonata, Spunzonata &c. Subst. ein Stich, Stoß oder Stupfer mit einem solchen Stachel oder Spieß.

Puntuale, Pontuale, Adj. gar richtig, genau und fleissig, der alle seine Sachen und dero Umstände gar genau in acht nimmt, und nicht bald etwas versaumt oder vergisst. V.Accurato.Appuntatino.
¶ esser molto puntuale, sehr richtig und genau seyn.

Puntualmente, Adv. richtiglich, mit gar genauer Richtigkeit. V.Accuratamente.
¶ venir puntualmente al suo tempo, gerad zu seiner Zeit kommen. V. Punto. Appunto.

Puntualità, genaue Richtigkeit in allen Sachen. V.Accuratezza.
¶ figliuolo della puntualità, ein Sohn der Richtigkeit ꝛc. V.Figliuolo.

Puntuto, Pontuto, Ponzuto, Adj. gespitzt, spitzig, zugespitzt, it. voller Tüpfelein.

Puntare, Punteggiare, Punzecchiare, Punzellare, tupfen, stupfen, tüpfeln, pöckeln, it. spitzen, zuspitzen, spitzig machen. V.Appuntare.Miniare.
¶ puntar, interpuntar le lettere, le scritture, die Schriften mit Puncten scheiden. V. Interpuntione.
puntar' una linea, eine Lini oder Zeile mit Tüpflein anlegen.
puntar' il cannone, das Geschütz richten/ stellen. V.Appuntare.Drizzare.

Puntato, Punteggiato, Punzecchiato, Punzellato, Adj. getupft, getüpfelt, gepöckelt, it. gespitzt, zugespitzt. V.Appuntato.Puntato &c.
¶ linea puntata, eine getupfte Lini.
argenti punzecchiati, gepunztes/ getriebenes Silber-Geschirr.

Puntata, Puntatura, Punteggiatura, Punzecchiatura, Tüpfung, Tüpfelung, Pöckelung ꝛc.

Pun-

Puntura, [Lat. Punctura] Stich, Nadel-, Bienen-, Weſpen- ꝛc. Stich, it. [in Drucker-Termino] der Stich im zudruckenden Bogen, die Punctur genannt ꝛc.

¶ eſſer tormentato, trafitto dalle punture, delle api, veſpe, tafani e moſche, von denen Stichen der Bienen / Weſpen/ Brämen und Fliegen geplaget werden.

puuture di fianco, mal di punta, di coſtato, Seiten-Stechen. V. Pleuriſia.

Punzello, Punzellino, Puntze, Goldſchmids-Puntze oder Treibeiſen. V. Burino.

¶ punzelli da oreſice, Idem.

punzello, punzellino da ſtampe, Drucker-Schriften. V. Lettere. Caratteri. Forme.

PUNIRE, [Parol. Lat.] ſtrafen, beſtrafen, abſtrafen, hernehmen, mit Straf belegen. V. Caſtigare.

¶ punir' i malfattori, die Ubelthäter ſtrafen/ abſtrafen.

punir' uno di (per) qualche delitto, einen einer Miſſethat wegen ſtrafen.

punir di carcere, di bando, di morte &c. mit Verhaft/ mit der Landsverweiſung/ mit dem Tod ꝛc. ſtrafen.

punir' aſpramente, rigoroſamente, ſeveramente, eſſemplarmente &c. ſcharf/ hart / exemplariſch / andern zum Exempel (Beyſpiel) ſtrafen/ beſtrafen/ abſtrafen.

Punito, geſtraft, beſtraft, abgeſtraft, hergenommen.

¶ ſarai punito, du wirſt geſtraft werden.

Punitivo, Adj. was in der Strafe beſtehet, beſtrafend.

¶ la giuſtizia punitiva, e premiativa, die beſtrafende und belohnende Gerechtigkeit.

legge punitiva, ein Straf-Geſetz.

Punitore, ein Strafer, Rächer. V. Vindice.

Punizione, ſ. Punimento, Strafung, Beſtrafung, Abſtrafung, it. die Strafe. V. Pena. Caſtigo.

¶ dar punizione, ſtrafen/ abſtrafen/ mit Straf belegen. V. Punire.

Punta, Punto, Puntuale &c. V. Pungere &c.

PUNTELLO, wäre beſſer Pontello, [von Ponte, quaſi Ponticulus, Brücke ꝛc.] eine Stütze, Stütz-Balck, ein Tram oder dickes Stück Holtz, damit etwas unter zu ſtützen.

¶ queſta caſa hà biſogno di puntelli, dieſes Haus hat Stützen vonnöthen / iſt baufällig. V. Caſcante. Caduco. Minacciare rouina.

levar' i puntelli, die Stütz-Balcken wegnehmen (wann der Bau fertig.)

Puntellare, Pontellare, Appuntellare, unterſtützen, unterbauen mit Stützen, unterſpreiſſen, ſteipen.

¶ puntellar' una caſa, ein Haus/ welches einfallen will/ oder da man an bauet oder beſſert/ mit Stützbalcken unterſetzen. V. Palco.

puntellar' una mina, eine Mine unterſtützen. V. Caricare.

puntellar le botti nella cantina, die Fäſſer im Keller ſteipen oder ſtützen (wegen befördtenden Gewäſſers.)

puntellar' uno porta, un uſcio, eine Thür mit Stangen und Höltzern von innen zuſteipen.

puntellar l' uſcio colla granata, die Thür mit einem Beſem zuſteipen/ Met. ſich und ſeine Sachen elendig verwahren.

puntellar' un capello, einen Hut unterſtützen/ id eſt, deſſen Stulp mit einem runden Schnürlein/ in Gleichniß eines Sonnen-Compaſſes aufmachen/ aufſtülpen.

Puntellato, Pontellato, unterſtützt, unterſetzt mit Stütz-Balcken.

¶ caſa puntellata, ein unterſtütztes Haus/ das ohne Stützen umfallen würde.

capello puntellato capricciosamente, ein aufgeſtülpter Hut; Gall. un chapeau à morbleu.

Puoco &c. V. Poco &c. ſo beſſer.

PUPILLA, [Parol. Lat.] Aug-Apfel, Augen-Stern, Met. und Poet. die Augen ſelbſt.

¶ pupilla dell' occhio, Idem.

vivide pupille, lebhafte Augen. V. Occhio. Lume. Lumi.

PUPILLO, [Parol. Lat.] ein Wäiſe. V. Orfano. Orfanello.

¶ rimaner pupillo, zum Wäiſen werden/ verwäiſen.

Pupillare, Adj. zum Wäiſen gehörig.

¶ beni pupillari, Wäiſen-Güter.

PUPA, [vom lat. und teutſchen] eine Puppe, Poppe, Docke. V. Trocola. Poaiuola. Zitelluccia.

¶ giuocar con pupe, mit Docken ſpielen.

PUPULA, Pupule, Plur. [Par. Venet, quaſi Pulpula] die Waden an Schenckeln. V. Graſſo.

PURE, Conj. [corrumpirt nach Ferrarii Meinung von dem lat. Plus, pluris, quaſi plure] nur, nur allein, it. doch, jedoch, gleichwol, dennoch, it. ſchon, it. impletivè. V. Gramm. Congr. it. Orn.

¶ ſe ne haveſſi pure un poco, wann ich nur ein wenig darvon hätte. V. Solamente.

ò ſe io pur ne haveſſi havuto il minimo ceano, ach wann ich nur den geringſten Winck darvon gehabt hätte.

egli merita, non pure ogni lode, ma ogni ricompenſa, er verdienet nicht allein alles Lob/ ſondern auch alle Recompens und Belohnung. V. Solamente.

ſe pur veniſſe, wann er nur käme/ it. wann er ſchon käme. V. Benche &c.

andate pure, gehet nur hin.

vada egli pur dietro a' ſuoi piaceri, laß ihn nur immerhin ſeinen Gelüſten nachgehen/ laß ihn gleichwol ꝛc.

e pure non lo volle ricevere, concedere &c. und doch gleichwol (dennoch) hat ers nicht annehmen/ zulaſſen ꝛc. wollen.

quantunque io habbia fatto quella perdita così grande, pure mi conſolo &c. ob ich ſchon dieſen groſſen Verluſt gehabt habe/ ſo getröſte ich mich doch gleichwol ꝛc.

e pur' egli è mio figliuolo, und doch gleichwol iſt er mein Sohn.

pure havete volato vincerla meco, ihr habts gleichwol noch mit mir gewinnen wollen.

pur lo prenderò, ſo will ich ihn doch gleichwol nehmen. V. Però. Nondimeno. Tuttavia.

pur lo dirò &c. lo dirò pure, ich wills doch (endlich doch) ſagen ꝛc.

lo vidi pur hieri, pur dinanzi, ich hab ihn noch geſtern/ noch jetzt eben geſehen.

ſene ſono andati pur' adeſſo, ſeynd jetzt erſt hinweg gegangen.

la coſa andò pur coſi, die Sache iſt gleichwol (einmal) alſo zugegangen.

egli pure ſcappò (ſcappò pure) er iſt gleichwol (einmal) entwiſcht.

pure ſiamo cavallieri anche noi, ſo ſeynd wir doch auch eben ſo wol Cavaliers.

ti ho colto pure, ich hab dich gleichwol einmal erhaſcht.

ſete venuto pur una volta, ihr ſeyd gleichwol einmal kommen.

tu pur fuggi, du flieheſt / du flieheſt zwar ꝛc.

Pure, ebenmäſſig, auch, it. einmmal, nur, immer. V. Gramm. Ornat.

¶ comparſe S.M. à cavallo, con uno numeroſo ſtuolo de' ſuoi cavallieri, pur' à cavallo, es erſchiene Ihre Majeſtät zu Pferd mit einer groſſen Anzahl ſeiner Cavalliers/ ebenmäſſig zu Pferd.

nè pure gli reſe grazie, und er hat ihm nicht einmal gedanckt. V. Manco.

nè pur' una volta, nicht einmal.

non l' ho pur veduto, ich hab ihn nicht einmal geſehen.

l' ho provato pur troppo, ich hab es nur allzuwol probirt.

la Signora, pur piangeva ed egli pure la conſolava, die Frau weinete immer/ und er tröſtete ſie immer/ (unterlieſſe nicht ſie immer zu tröſten.)

ed egli pur batteva, und er ſchlug immer zu.
egli non verrà, e ſe pur veniſſe, er wird nicht kommen / und wann er auch ſchon käme.
quando pur non ti amaſſe, wann er dich auch ſchon nicht liebte.
queſte parole lo puniſcono forte, ma pure, non ne moſtrò il minimo riſentimento, dieſe Worte thaten ihm ſehr wehe/ jedoch andete er es im geringſten nicht.
tal'uno la fà à ſuo modo, tal' altro à ſuo modo pure, einer machts auf ſeine Weiſe/ und der andere auch auf ſeine Weiſe.
datemene pur' uno, non gli laſciò pur uno &c. gebt mir gleichwol nur einer/er lie ſe ihm nicht einen ꝛc.
ſe ne haveſſi pur' uno, wann ich deren gleichwol nur einen hätte.
non (pur) le ricchezze, ma la virtù fà l'huome nobile, nicht der Reichthum/ ſondern die Tugend adelt den Menſchen.

Pure, Pur pure, ſo möchte es noch hingehen.

¶ ſe pure foſſe morto nell'eſtrema vecchiaia, pur pure, wann er in ſeinem hohen Alter geſtorben wäre/ Gedult! ſo möchte es noch hingehen/ ſo könte man ſich getröſten oder gedulten. V.Patienza.Baſta.

Purche, wofern/ dafern nur/ wann nur.

¶ purche voleſſe venire, wofern/ dafern/ wenn er nur kommen wolte.

PURGARE, Spurgare, [Parol. Lat.] fegen/reinigen/ ſäubern/ putzen. V.Nettare.Spazzare.Curare.Scopare.Rigovernare.

¶ purgar i panni lani, die wüllen Tücher vom Oel fegen/ waſchen oder walcken. V.Follare.
purgar' un campo, giardino &c. einen Acker/Garten ꝛc. ſäuberen/jäten.
purgar la ſtanza &c. das Zimmer ꝛc. kehren/auskehren/reinigen. V.Spazzare.
purgar' i pomi, frutti &c. die Aepfel/ Obſt ꝛc. butzen/ ſchelen/ ausſchneiden. V.Mondare.
purgar gli alberi, le viti, die Bäume/ die Reben ꝛc. putzen/ von Dörnen oder übrigen Aeſten/ Laub/ Würmen ꝛc. ſäubern. V.Spampinare.
purgar' il corpo, la bile, la flemma, den Leib purgiren oder reinigen/ die Gall/ den Schleim ausführen. V. Purgarſi.
purgar la borſa, den Beutel fegen.
queſta herba purga, dieſes Kraut purgirt/lärirt.
purgar' il cuore, l'anima, la coſcienza da peccati e vizii &c. das Herz/ die Seel/ das Gewiſſen von Sünden und Laſtern reinigen. V. Penitenza. Confeſſione. Purificare.

Purgarſi, Spurgarſi, ſich reinigen, it. ſich purgiren, eine Purgatz einnehmen, it. ſich vertheidigen, verantworten, rechtfertigen, entſchuldigen.

¶ purgarſi (il corpo.) purgiren.
purgarſi di qualche accuſa, ſich einer Anklage wegen entſchuldigen/ verantworten/ rechtfertigen. V. Giuſtificarſi.Scuſarſi.
purgarſi da peccati, vizii, ſich von Sünden und Laſtern reinigen.

Purgante, Purgativo, Adj. fegend, purgirend, reinigend, ſäuberend.

¶ herbe, medicine purganti, Purgirkräuter/ reinigende/ ausführende Arzneyen ꝛc.
via purgativa, [Term. Aſcet.] der Weg der Reinigung/ id eſt, der Buß/ (in dem Wege der Gerechtigkeit.) V. Incipiente.Proficiente.

Purgato, Adj. gereinigt, geſäubert, rein. V.Netto.

¶ occhio intelletto &c. purgato, reines Aug/ reiner/ unverdunckelter Verſtand. V.Puro.Netto.
il ſuo purgatiſſimo giudizio, ſein reines und erleuchtetes Urtheil.

Purgatore – trice, ein Reiniger, ein Waſcher, Putzer – in.

¶ purgatore di panni, ein Walcker.

Purgatrice, Fegerin. V.Scopatrice. Fregatrice.

Purgatorio, Adj. reinigend, rechtfertigend ꝛc.

¶ ſcrittura purgatoria, eine Schutz-Schrift. V.Apologia.Purga. Manifeſto.

Purgatorio, Subſt. [Term. Eccleſ.] Fegfeuer.

¶ andar' al purgatorio, ins Fegfeuer kommen.
liberar, uſcir dal purgatorio, aus dem Fegfeuer erlöſen/erlöſt werden.
le pene del purgatorio, die Peinen des Fegfeuers.
pregar' Iddio per le anime del purgatorio, decente nel purgatorio, für die Seelen im Fegfeuer bitten.
haver' un purgatorio in queſto mondo, ein Fegfeuer/ id eſt, groſſe Plag auf dieſer Welt haben.
le belle donne ſono un purgatorio per la borſa, das ſchöne Frauenzimmer iſt ein Fegfeuer des Beutels.

Purga, Purgazione, ſ. Fegung, Reinigung, Säuberung, it. eine purgirende Artzney, eine Purgatz, it. Entſchuldigung, Rechtfertigung, Verantwortung.

¶ far' una buona purga, eine gute Purgatz einnehmen.
purga meſtrua, die monatliche Reinigung der Weiber/ der Monat-Fluß. V.Meſtruo.Marcheſe.
purga (purgazione) giudiciaria, gerichtliche Rechtfertigung/ Entſchuldigung/Verantwortung.

Purgamento, die Reinigung, Säuberung, Fegung, it. Kehrſal, Wuſt, Unflat. V. Scopaccie. Bruttura. Sporchezze. Mondezze.

Purgatura, Purgame, m. Idem.

¶ purgature del naſo &c. Unflat/Roz aus der Naſe ꝛc. V.Mocco.

PURO, Adj. [Parol. Lat.] pur, fein, rein, nett, unvermiſcht, unverfälſcht, it. lauter, pur lauter. V. Netto.Mondo.Immacolato.

¶ vino puro, reiner/ id eſt, aufrichtiger/ unvermiſchter Wein. V.Schietto. Mero.
oro, argento &c. puro, fein Gold/ fein Silber ꝛc. V.Fino.Caratto.
animo puro, ein reines Gemüt. V. Sincero.Retto.Giuſto.Schietto.
vita, conſcienza pura, ein reines/ keuſches Leben/ reines Gewiſſen. V.Innocente.
intenzione pura, amor puro, reine/ unverfälſchte Meinung / ungedichte Liebe. V.Retto.Santo.
carità pura, reine Liebe.
cuor puro, reines Herz. V.Mondo.
corpo puro, ein reiner/id eſt, keuſcher Leib. V.Caſto.Pudico.
puro vino, pura acqua, oder vino puro, acqua pura, lauterer (purlauterer) Wein/lauteres (purlauteres) Waſſer.
un puro Grammatico, ein purlauterer Grammaticus.

Puramente, Adv. reinlich, ſäuberlich, unverfälſcht, aufrichtig, it. züchtig.

¶ viver, amar &c. puramente, reinlich/züchtig/ keuſch leben/ aufrichtig/ vollkommlich lieben ꝛc.

Purità, Reinigkeit, Sauberkeit, Lauterkeit, Nettigkeit, it. Keuſchheit, Zucht, it. Aufrichtigkeit.

¶ purità di vita, conſcienza, intenzione &c. Reinigkeit/ Keuſchheit des Lebens/ des Gewiſſens/ Aufrichtigkeit der Meinung ꝛc.
purità del corpo, Reinigkeit des Leibs/ id eſt, Zucht/ Keuſchheit. V.Pudicitia.Pudore.Integrità.
conſervar la ſua purità, ſeine Keuſchheit/ it. ſeine Jungfrauſchaft erhalten. V. Verginità.Honore.

Purificare, reinigen, ſäubern, läutern, rein machen (propriè von köſtlichen Metallen und innerlicher oder geiſtlicher Unſauberkeit.)

¶ purificar l'oro, das Gold läutern. V. Raffinare.
purificar' il cuore per la fede, das Herz reinigen durch den Glauben. V. Mondare.Nettare.

Purificarſi, nach dem ceremonialiſchen Geſetz Moſe ſich äuſſerlich und ſacramentlich

mentlich reinigen. V. Santificarſi. Eſpirarſi.

¶ purificar' il calice, den Kelch nach der Meß austrocknen/ auswiſchen.

Purificante, Purificativo, Adj. reinigend, ſäuberend, läuterend.

¶ gratia purificante, reinigende Gnade GOttes.

Purificato, gereinigt, geſäubert, geläutert.

Purificatorio, [Term. Eccleſ.] ein Tüchlein zum Kelch austrocknen.

Purificazione, f. [Termin. Eccleſ.] Reinigung, Läuterung, Säuberung.

¶ le purificazioni legali, giudaiche, die jüdiſche Reinigungen.

la Purificazione della Madonna Santiſſima, die Reinigung Mariä/ unſer Frauen Lichtmeß-Tag.

la feſta delle Purificazione, unſer Frauen Lichtmeß-Tag.

PURULENTO, Adj. [Parol. Lat.] eitericht, voller Eiter, eiterend. V. Marcio. Marcioſo.

¶ piaga purulenta, eiterige/ eiterende Wunde.

Purulenza, das Eitern.

PUSILLANIMO, Adj. [Parol. Lat.] kleinmütig, verzagt, forchtſam. V. Codardo. Vile. Poltrone. Timido.

Puſillanimità, Kleinmütigkeit. V. Codardia. Viltà &c.

PUSTOLA, [Parol. Lat.] ein Blätterlein, Eiter-Beulelein.

Puſtoloſo, Adj. voller Blattern oder Blätterlein.

Puſtolire, Impuſtolire, voller Blätterlein werden.

PUTATIVO, Adj. [Parol. Lat.] vermeint, der Meinung nach.

¶ padre putativo, vermeinter Vatter.

Gioſeppe, padre putativo di Criſto noſtro Signore, Joſeph/ Chriſti unſers HErrn vermeinter Vatter.

PUTIRE, [Lat. Putere] ſtincken, übel riechen. V. Puzzare. Sentire.

¶ putir di ſacco. V. Sacco.

putir di oglio, di cucina, di tabacco &c. nach Oel/ nach der Küche/ nach Taback ꝛc. ſtincken.

putir di furbo, di ladro, di chiaſſo &c. nach einem Schalck/ nach einem Dieb/ nach dem Huren-Haus ꝛc. ſtincken/ id eſt, Anzeigung ſolcher Laſter von ſich geben. V. Pizzicare. Puzzare. Tirare. Havere del Sentire.

Putrefare, Act. [Lat. Putrefacere] fäulen, id eſt, faul machen, faul, ſtinckend werden laſſen.

Putrefarſi, verfaulen, faul werden. V. Guaſtarſi. Fracidirſi. Corromperſi &c.

Putrefatto, Adj. gefäult, id eſt, faul gemacht. V. Corrotto. Putrido. Guaſto.

Putrefattivo, Adj. was Kraft hat zu faulen oder faul zu machen.

Putrefazzione, f. Fäulung, Verfaulung. V. Corruzzione.

¶ naſcono di putrefazzione, ſie wachſen/ werden geboren aus der Verfaulung.

Putente, Putido, Adj. ſtinckend, faul. V. Puzzolente.

Putrido, Adj. faul, verfault, ſtinckend, Met. verächtlich. V. Marcio. Corrotto.

¶ carne putrida, faul/ ſtinckend Fleiſch.

li più vili e più putridi ſervigi, die allerſtinckendſte und verächtlichſte Haus-Dienſte. V. Baſſo.

Putridire, Imputridire, faul, ſtinckend werden (verfaulen) it. faul machen, fäulen. V. Putrefarſi. Guaſtarſi &c.

Putridito, Imputridito, faul, ſtinckend geworden, verfault. V. Guaſto. Putrefatto &c.

PUTTANA, Putana, Puta, (das Erſte iſts beſte) [von Barb. Lat. Putus, Puta, ſo ein Diminut. von Puer geweſen, quaſi Puro, Puto &c. wovon endlich Putto, Putta, Puttana &c. war auch vor Alters (wie auch noch zu Venedig) kein unehrbar Wort, ſondern bedeutet einen Knaben oder Mägdlein. V. Putto. Endlich aber hat man ehrlichen Knaben und Mägdlein andere Namen geben, und iſt Putto, Putta, Puttana den Schandknaben und Hurenſäcken zugelegt worden; Vid. Ferrar. in hac voce] eine rechte Hure, Metze, zumalen eine ſolche/ ſo offentliche Profeſſion davon macht.

¶ andar' à puttane, zun Huren gehen. V. Puttaneggiare. Bordelleggiare.

puttana ſporca, ingorda, ſtracciata &c. eine häßliche/ wüſte/ unflätige/ geitzige/ unverſchamte ꝛc. Hure.

arciputtaniſſima, puttana, eine Erz-/ Stral-Hure. V. Gram. Orn. V. Meretrice. Mondo. Donna. Publico. Femina.

una puttana di conto, eine vornehme Hure. V. Cortigiana. Dama. Donzella.

caſa di puttane, Huren-Haus. V. Bordello. Infame. Publico.

far la puttana, eine Hur abgeben. V. Puttaneggiare. Proſtituirſi &c.

chiamar', ingiuriar' &c. una, puttana, jemand hurentzen/ oft eine Hur ſchelten. V. Sputtaneggiare.

un viſo atto &c. da puttana, ein Huren-Geſicht/ Huren-Geberden ꝛc.

Puttanella, Puttanina, Dim. ein Hürlein, eine junge Hur.

Puttanaccia, eine Stral-Hur, General-, allemanns-Hur, it. eine wüſte, garſtige, häßliche Hur. V. Arciputtana. Carogna. Bagaſcia. Sgualdrina.

Puttaneſco, Adj. Poet. Putto, huriſch.

¶ viſo puttaneſco, occhi &c. puttaneſchi, putti, huriſch/ (Huren-) Geſicht/ Huren-Augen.

Puttaneſcamente, alla puttaneſca, Adv. auf huriſch, wie die Huren.

Puttaneria, puttanerie, Plur. Hurerey, Huren-Weſen. V. Puttaneſimo.

Puttaniere, ein Hurer, Hurenjäger. V. Bordelliere. Scopa-bordelli. Bagaſcione.

Puttaneſimo, Puttaniſmo, das Huren-Leben, Huren-Weſen, it. der Huren-Stand, it. die Huren-Gemeinſchaft, it. die Huren-Faction.

Puttaneggiare, huren, Hurerey treiben, den Huren nachlauffen, Huren jagen, it. eine Hur abgeben. V. Puttana. Correre. Bordello.

PUTTO, Putta, [Parol. Lomb.] ein Bublein, (Knäblein) Mägdlein. V. Fanciullo-a, Giovanetto-a, Ragazzo. Ragazzetto-a &c.

¶ putti, e matti dicono la verità, Kinder und Narren ſagen die Warheit.

una bella putta, ein hübſch Mädgen.

Puttello-a, Puttino-a, Dim. ein kleines Knäblein, Mägdlein.

PUZZA, Puzzo, [vom Lat. Putor, quaſi Puticia] Stanck, Geſtanck, übler Geruch. V. Fetore. Lezzo. Leppo.

¶ puzza de' corpi morti, cadaveri, carogne &c. der Geſtanck von todten Leibern/ Aeſſern ꝛc.

gettar (menar) puzza, ſtincken/ Geſtanck von ſich geben. V. Puzzare.

gettar, menar tanta puzza, einen ſolchen Geſtanck von ſich geben/ Met. pochen/ trotzen/ ſchnarchen/ it. ſtoltz/ übermütig ſeyn.

Puzzare, Spuzzare, (das erſte iſt gebräuchlicher) ſtincken, übel riechen. V. Putire.

¶ le puzza il fiato, es ſtincket ihr der Odem/ ſie hat einen ſtinckenden Odem. V. Bocca.

l'aglio fa puzzar (ſpuzzar) il fiato à chi ne mangia, der Knoblauch macht einen ſtinckenden Odem dem jenigen/ ſo davon iſſet.

puzzar di lezzo, di ſudore, merda, di cane, di becco &c. nach Wuſt/ nach Schwiß/ nach Dreck ꝛc. ſtincken/ wie ein Hund/ wie ein Bock ꝛc. ſtincken.

puzzar di cucina, nach der Küche/ id eſt, nach Schmier/ Rauch und Spülwaſſer ſtincken/ wie die Köche und Spülmägde.

puzzar di tanto, di ſito, di muffa, nach Schimmel/ nach Feuchtigkeit/ nach dem Lager ſtincken oder riechen. V. Muffa. Sentire.

puzza che peſta, es ſtinckt greulich/ es ſtinckt/ daß einer umfallen mochte.

egli puzza, es ſtinckt/. Met. das Lob iſt ſchlecht/ it. es iſt ein Schelmenſtück dahinten. V. Gatta. Covare.

egli puzza di hereſico, di furbo, di ladro &c. er ſtinckt nach einem Ketzer/ nach einem Schalck/ Dieb ꝛc. V. Putire. Pizzicare &c.

Puzzante, Puzzolente, Adj. (das letzte iſt das Beſte) ſtinckend, faul, übelriechend.

¶ cane puzzolente, ſtinckender Hund.

Q.

QUA

QUA, Adv.] corrumpirt vom Lat. Hac] eigentlich, herwärts, her, in der Bewegung. V. Quì.

¶ quà del vino, ragazzo, Wein her/ Jung.

in quà, herwärts.

paſſa quà, vieni quà, komm her!

Quà, di quà, hier, id eſt, hier, hierum, und nicht eben an dem Ort, da wir ſtehen, dann ſolches heiſſt eigentlich qui.

¶ volgetevi in quà, wendet euch hierher/ herwarts.

di qua dal Reno, diſſeit des Rheins.

ſi mangia anche del pane quà, (di quà,) man iſſt auch hier (zu Land) Brodt.

quà non è tal' uſanza, quà non naſce vino &c. hier/ allhier bey uns iſt dieſer Gebrauch nicht/ hier wächſt kein Wein ꝛc.

di quà non ſi trova perfetto contento, hier (in dieſer Welt) findet man keine vollkommene Freude. V. Ballo. Giù.

quà ſù, (quaſsù,) quàggiù, (quaggiù,) quà entro, (di quà entro, quà dentro) quà fuori &c. hier oben/ hierunter oder herab/ hier/ hierinnen/ hieraussen ꝛc.

Quà e là, hier und da, (dort) it. hier und dahin.

¶ correva hor quà, hor là, er lieff bald hier/ bald dorthin.

chi quà, chi là fuggiva, der eine flohe hier/ der andere dorthin.

non ſi ode altro che N. quà, e N. là, man höret nichts anders/ als N. hier/ und N. da/ id eſt, der N. gilt über alle andere/ er iſt ſac totum.

in quà ed in là, hier- und dorthin/ it. hin und wieder zurück.

Quà, in quà, (in Zeit-Bedeutungen.)

¶ da poco in quà, vor einen kleinen Weil/ unlängſt.

da gran tempo in quà, vor einer langen Zeit/ vorlängſt.

da indi in quà, von dannen bis hieher/ it. von der Zeit an,

QUACCHERO, [vom engliſchen to quak, zittern] ein Quacker, ſo genannter Religions- oder Schwarm-Genoß, vom zittern, ſo ihnen, wie ſie vorgeben, in ihren geiſtlichen Erleuchtungen und vermeinten Offenbarungen, ankömmt; ein Schwärmer, Geiſttreiber. V. Fanatico. Entuſiaſte.

QUADERNO, Subſt. [Lat. Quaternio] ein Quatern, id eſt, ein Bogen Papier zu 4. Blättern oder in Quarto gefaltzet; it. etliche Bögen zuſammen gefaltzt oder geheft zum Dreinſchreiben.

¶ un quaderno di carta, Idem, it. ein Buch Papier. V. Quinterno.

Quaderno, [Spiel-Wort] zwey Vier (im Würfel-Spiel.)

Quaderno, ein Geſetz von vier Verſen; Gall. Quatrain.

Quadernuccio, Dim. ein kleines Schreib-Büchlein.

Quadernaccio. Klatt-Buch, Kitter-Buch. V. Quinterno.

Quadernare &c. V. Squadernare.

QUADRAGENARIO, Adj. [Parol. Lat.] was viertzig hat.

¶ numero quadragenario, eine Zahl von viertzig. V. Quaranta. Quaranteno.

Quadragenario, Subſt. ein Mann von viertzig Jahren, ein Viertziger.

¶ egli è già quadragenario, er iſt ſchon ein Viertziger.

QUADRAGESIMA, [Parol. Lat.] die Faſten. V. Quareſima, ſo gebräuchlicher.

Quadrageſimale &c. V. Quareſimale &c.

QUADRO, Quadrato, Squadro, Adj. [vom Lat.] viereckigt, gevieret. V. Quadrangolare &c.

¶ in forma (figura) quadra, Idem.

pietre quadre, ſaſſi quadri, Quater-Stücke. V. Quadrone. Quadro.

dar la quadra ad uno, einem es dicht geben/ dicht ausſchänden/ ausputzen.

Quadro, Subſt. ein viereckigtes Ding, eine Raute, eine viereckigte Figur.

¶ far' il quadro, viereckigte Schlacht-Ordnungen oder Battaillonen machen.

un quadro di pietra, ein Quaterſtück. V. Quadrone.

Quadro, ein Gemähl, Schilderey in eine Rahm gefaſſet. Gall. Tableau. V. Pittura.

¶ un belliſſimo, finiſſimo quadro, ein ſchönes Gemähl/ vortrefliche Schilderey.

un quadro di ritratto, ein Conterfäyt. V. Ritratto.

un quadro d' hiſtoria, di paeſe, di caccia &c. ein Gemähl/ ſo eine Hiſtori/ eine Landſchaft/ eine Jagt ꝛc. vorſtellet.

is Rè de' quadri, der Rauten-König (in der Karte.)

galleria, ſtanza ornata di belliſſimi quadri, ein Gallerie/ Zimmer mit ſtattlichen Gemählen verziert.

come i quadri di Fiandra, wie die niderländiſche Gemähle/ id eſt, ſchön von weiten.

Quadrello, Dim. eine kleine Raute, it. ein Ziegelſtein. V. Mattone. Pietra. Cotto.

Quadrello, Quadrella, Plur. [Parol. Poet.] ein Pfeil nach der alten Manier. V. Strale. Freccia, ſo beſſer.

Quadretto, Quadruccio, Idem, it. kleines Gemähl, it. ein kleines ausgeſetztes Garten-Bettlein. V. Aietta. Comgartimento.

Qua-

Digitized by Google

Quadrangolare, Quadrangolo, Quadrilatero, viereckt. V. Quadro, Adj. ſo beſſer.
¶ figura quadrangola, viereckigte Figur.
Quadrante, ein ſo genanntes mathematiſches Inſtrument, it. eine Sonnen-Uhr. V. Solare. Horologio.
Quadriga, [Parol. Poet.] Wagen, Triumph-Wagen. V. Carro, ſo beſſer.
Quadriglia, [Par. Spagn.] eine viereckigte Battaillon oder Heer-Spitze, item eine Battaillon, item ein Squadron oder Tropp Cavalliers bey einem Turnier oder Carruſel. V. Squadriglia. Carroſello.
Quadrino &c. V. Quattrino.
Quadripartito, [Parol. Lat.] in vier Theil eingetheilt.
¶ un Dittionario quadripartito, ein Dictionarium in vier Theil eingetheilt.
Quadrare, Squadrare, Aqquadrare, viereckigt machen, it. abmeſſen. V. Squadrare.
Quadrare, [Parol. Lat.] anſtehen, ſich ſchicken. V. Convenire. Giuſto. Aggiuſtato.
¶ queſta coſa non mi quadra, dieſes Ding ſtehet mir nicht an/ iſt mir nicht gelegen.
queſta coſa non vi s' aqquadra, dieſes Ding ſchickt ſich nicht drauf/ kommt nicht wol darzu.
la riſpoſta non quadra alla lettera, die Antwort reimt / ſchickt ſich nicht auf den Brief/ kommt nicht darmit überein. V. Rapporto. Convenienza. Riſpondere.
Quadrato &c. V. Quadro.
Quadratura, Squadratura, Viereckung, Vierung.
¶ quadratura del circolo, die Vier-Ekung/ Vierung eines Kreiſes.
Quadrone, ein Quaterſtück, Werckſtück.
¶ quadrone di marmo, Marmel-Stück.
Quadrupede, Adj. [Parol. Lat.] vierfüſſig. V. Quattro. Piede.
¶ (animali) quadrupedi, vierfüſſige Thiere.
Quadruplicare, vierfach doppeln.
Quaggiù &c. V. Quà. Giù.

QUAGLIA, [von Barb. Lat. Quaquila, Qualea; ſonſt Coturnix] eine Wachtel.
¶ rete da quaglie, Wachtel-Garn.
Quagliaruolo, Quagliera, eine Wachtel-Pfeiffe, Wachtel-Köder.

QUAGLIO, Caglio, [Lat. Coagulum] Labb, Lab-Magen, Käs-Magen. V. Preſame.
Quagliare, Cagliare, Cagliarſi, labben, gerinnen, geſtocken, geliefern, geſtehen. V. Figgerſi. Gelarſi. Rappigliarſi.
¶ il latte ſi quaglia, die Milch gerinnet.
Quagliarſi, Met. in Ohnmacht fallen, weilen damal das Hertz und die Geiſter gleichſam gerinnen.) V. Svenire.
Quagliato, Cagliato, geronnen, geſtockt, geſtanden, geliefert.
¶ latte quagliato, geronnene / geſtockte Milch.
Quagliata, Cagliata, ein Quarck-Käs. V. Giuncata. Ricotta. Puina.

QUALCHE, Pron. Indefinit. [vom Lat. Aliquis oder Qualiscunque] etwa ein (hat nur Platz bey einem Nomine, vornemlich aber bey coſa; und gemeinlich nur in Singulari.)
¶ datemi qualche panno per aſciugarmi le mani, gebt mir etwa ein Tuch/ damit ich die Hände abtrockne.
qualche poco, etwa ein wenig.
qualche volta, fiata, bisweilen/ zu Zeiten.
Qualche in Plural. etliche/ etzliche. V. Alcuno &c.
¶ egli hà qualche anni di più, er hat etliche Jahr mehr; er iſt etwas älter. V. Alcuno. Alcuni &c. ſo beſſer.
Qualche coſa, etwas.
¶ V. S. mi chiami quando le occorrerà qualche coſa, der Herr ruffe mir/ wann er etwas vonnöthen hat.
ſe vi foſſe qualche modo di ſcampare, wann nur etwa ein Mittel vorhanden wäre zu entrinnen.
Qualcheduno, Qualcuno, Adj. etwa einer. V. Gram. Cong.
¶ ſe havete de' libri, delle penne &c. impreſtaremi qualcheduni, qualcune, ſo ihr etliche Bücher/ Federn ꝛc. habt/ leihet mir etliche. V. Alcuno, ſo beſſer.
chi potra ſcampare da tanti lacci, che non ſia preſo da qualcuno? wer wird ſo vielen Fallſtricken entgehen können/ daß er nicht von etwa einem gefangen werde?

QUALE, [Pron. Interrog. Lat. Qualis] was für ein? welch? V. Gram. Cong. V. Che?
¶ quale volete, qual cavallo &c. volete? welches wollet ihr / was für ein Pferd ꝛc. wollet ihr?
qual huomo è coſtui? was iſt das für ein Menſch?
io non sò qual' huomo ſia, quale egli ſi ſia, in qual parte egli ſi trovi &c. ich weiß nicht was für ein Menſch er ſeye/ welenden er ſich befinde ꝛc. V. Gramm. Cong.
in qual luogo ſarà andato? wo wird er hingegangen ſeyn?
di qual naſcita, di qual profeſſione, di qual religione è egli? von was Geſchlecht/ von was Profeſſion, von was Religion ꝛc. iſt er?
per qual cagione? aus was Urſach?
di qual ſorte? von was Art?
Quale, Tale, wie ſo, ein ſolcher, als ꝛc. V. Gram. Ornat.
¶ quale ti trovo, tale ti piglio, wie ich dich finde/ ſo nehme ich dich.
qual l' aſino dà nel parete, tale riceve. V. Aſino.
io non ſono (tale) quale voi forſe vi credete, ich bin nicht ſo ein ſolcher / ich eh, nicht ſo genaturt/ geſinnt/ wie/ gleich wie ihr vielleicht vermeint.
ſono (tale) quale mi vedete, ich bin alſo/ der jenige ꝛc. wie ihr mich ſehet.
egli è tale quale, er iſt ſo und ſo/ it. er iſt ſo bin.
vedete quale mi fece amore, ſehet wie/ oder auch zu wem/ oder zu was mich die Liebe gemacht hat / wie ſie mit mit gefahren hat / wozu ſie mich gebracht hat. V. Ridurre.
Quale, [Term Poet. e Retor.] gleich wie, it. als.
¶ ella fuggì da lui, qual uccello dal nibbio, ſie flohe vor ihm wie ein Vögelein vor dem Raub-Vogel. V. Come. Guiſa. Foggia.
ella divenne, qual roſa nel viſo, ſie ward wie eine Roſe im Geſicht.
Qualvolta, Adv. wann, an dem Tage, zu der Stunde, daß ꝛc. ſo oft, als. V. Ogni. Volta.
¶ qual volta vi andarete, ſarete ben venuto, ſo oft ihr hingehet/ werdet ihr willkommen ſeyn.
ogni qualvolta, ſo oft/ als.
Qualſivoglia, Qualſiſia, er, es ꝛc. ſeye auch wer, was ꝛc. es wolle.
¶ in qualſivoglia ſtato, luogo, tempo &c. in was für ein / in welchem Stand/ Ort/ Zeit ꝛc, es ſeye.
io non mi curo di qualſiſia, di qualſivoglia, ich frage nach keinem/ er ſeye wer er wolle. V. Gram. it. Qualunque.
Qualmente, Adv. was maſſen, auf was Weiſe. V. Come.
¶ mi raccontò, qualmente foſſe andato à Roma &c. er erzehlet mir/ was maſſen ꝛc. er wäre nach Rom gangen ꝛc.
Quale, il quale, la quale &c. [Pron. Relat. mit einem Articulo) welcher, welches, ſo ꝛc.

Nota: Den gantzen Gebrauch dieſes nothwendigen Pronom. und deſſen Unterſchied von Che Relativ. V. Gramm. Congr.

Qualunque, Ogni qualunque, (Pronom. Indef.) jeglich, jeder, wer, was, wie ꝛc. es auch ſey. V. Qualſivoglia, it. Gram. Cong.

¶ bever di qualunque vino, mangiar di qualunque vivanda, von einem jeglichen (jeden) Wein (allerley Wein) trincken / von einer jeglichen (jeden) Speiſe eſſen.

qualunque egli ſi ſia, es ſeye auch wer/ wie oder wo es wolle.

egli non ſta bene à qualunque huomo, non che ad un Rè, es ſtehet einem jeglichen (jeden) Menſchen nicht wol an/ ich geſchweige einem König.

e' è per cerimonie e complimenti, à lei non mancano termini à confondere ogni qualunque più raffinato corteggiano, was Ceremonien und Complimenten angehet / fehlets demſelben nicht an Manieren / einen jeglichen/ auch den allerfeineſten Hofmann ſchamrot zu machen.

Qualità, Beſchaffenheit, Eigenſchaft, Qualität ꝛc. V. Natura.

¶ la qualità della robba, del camino, del cibo &c. die Beſchaffenheit der Waar/ des Wegs / der Speiſe ꝛc. wie die Waar/ der Weg/ die Speis beſchaffen iſt. V. Stato.

le perſone della voſtra qualità, die Perſon eures gleichen/ it. eures Stands und Würden. V. Condizione. Pari.

le qualità occulte, die heimliche/ verborgene Eigenſchaften.

egli hà rare qualità, er hat ſeltene Eigenſchaften/ Gaben/ Qualitäten/ Tugenden. V. Dote. Dono. Talento. Naturale.

una perſona di qualità, eine hohe / vornehme Perſon. V. Merito.

una Dama di qualità, eine Dame von Qualitäten.

Qualità, Titul, Namen. V. Predicato. Titolo.

¶ venne in qualità d' Ambaſciadore &c. er iſt kommen / als ein Abgeſandter / in der Verrichtung/ mit dem Titul/ Würde/ Amt ꝛc. eines Abgeſandten ꝛc. V. Da. Come.

Qualificare, eine Beſchaffenheit, Eigenſchaft geben.

¶ qualificar' uno à qualche carica, dignità &c. einen zu einem Ehren-Amt qualificirt machen / die nothwendigſten Qualitäten ꝛc. darzu geben.

Qualificarſi, ſich qualificirt, tugendreich, ſich geſchickt machen, etwas lernen, ſchöne Tugenden an ſich nehmen, it. ein Amt, Titul, Würde bekommen.

¶ qualificarſi per qualche gran dignità &c. ſich zu einer ſtattlichen Würdigkeit bereiten / um die nöthige Beſchaffenheit dazu ſich bewerben.

Qualificato, Adj. qualificirt, tugendreich, wolbegabt, it. anſehnlich.

¶ huomo qualificato, perſona ben qualificata, eine qualificirte / tugendſame/ eine wolbegabte Perſon.

QUANDO, [Parol. Lat.] wann, um was Zeit, it. Conj. als, da, wie, it. dieweil ꝛc. V. Come.

¶ quando verrà quel giorno? wann wird einmal der Tag erſcheinen?

venite, quando vi piace, kommt/ wann euch beliebt.

farà quando manco ſi penſi, es wird geſchehen / wann man am wenigſten dran gedenckt.

mi raccappriccio quando (che) penſo à queſta coſa, ich erſchauere und entſetze mich ganz/ wann ich an diß Ding gedencke.

Nota: Der Unterſchied zwiſchen Quando, und Se, wird beſchrieben in der Grammatica bey der Lehre der Conjugation.

quando egli hebbe inteſo queſto, riſpoſe, wie (als) er das gehört hatte/ antwortete er ꝛc. V. Come.

appena mi ero partito, quando ſento uno ſtrido horrendo, kum war ich weg/ da hörte ich ein Mordgeſchrey.

che direſte di coſa grande, quando di sì piccola fate sì gran romore? was würdet ihr von etwas Groſſes ſagen/ wann/ id eſt, indem/ dieweil/ ſintemal ꝛc ihr einer ſo geringen Sache wegen ein ſo groſſes Weſen machet?

il Sole cominciò à levarſi, quando Lot entrò in Soar, die Sonne gienge auf/ als (da) Loth gen Soar einkam. Geneſ. 19. 23.

Quando, Subſt. das Wann, id eſt, die Zeit.

¶ non ſappiamo ancora il quando, wir wiſſen noch nicht das wann/ id eſt, die Zeit. V. Gram. Ornat.

Quando, anſtatt Se, wann, wofern. V. mit einem Verb. in Conj. Gramm. Ornat. V. Se. Purche.

¶ quando piaceſſe à V. S. wann (wofern) es dem Herrn beliebte.

quando procediate meco diſcretamente, wann (wofern) ihr beſcheidentlich mit mir verfahret.

quando anche, wann auch/ wann ſchon/ ob ſchon/ ob gleich.

quando anche foſſe mio proprio fratello, wann er auch / wann er gleich mein eigener Bruder wäre.

quando (anco) non haveſſi aviſo, non reſterei di pagarle queſta lettera, wann ich auch keinen Aviſo hätte / wolte ich ihr den Wechſel-Brief dennoch bezahlen.

Quando, jetzt, zuweilen, bisweilen. V. Gram. Cong. V. Talvolta. Talhora.

¶ quando l' uno, quando l' altro, bisweilen (zuweilen) der eine/ zuweilen der andere.

quando à piè, quando à cavallo, zuweilen/ bald/ bisweilen zu Fuß / bald zu Pferd.

QUANTO, Adj. [Parol. Lat.] wie: it. ſo groß, wie: oder ſo viel, wie: oder ſo lang ꝛc.

¶ non ſapete, quanta ſia la forza dell' amore! wiſſet ihr nicht/ wie groß die Liebs-Kraft ſeye?

quanti cavalli &c. cici vuole? wie viel Pferde ꝛc. müſſen wir darzu haben?

quanto (tempo) è? wie lang iſts? it. wie viel Uhr iſts?

quante hore ſono? wie viel Uhr iſts? V. Che hora &c.

quante volte &c. quanti dinari &c. ho ſpeſo io &c. wie oft ꝛc. wie viel Gelds ꝛc. hab ich ausgegeben?

quanti ſono? quanti vi hà di quelli che &c. wie viel gibs deren / welche ꝛc.

quanto, e quale debba eſſer Colui, da cui ogni grandezza e bellezza hebbe origine! wie herrlich und groß muß ſeyn Der jenige/ von welchem alle Gröſſe/ Herrlichkeit und Schönheit einen Anfang genommen!

Quanto, Tanto, Quanto, (Relat.) ſo lang, ſo groß, ſo viel ꝛc. als:

¶ egli hà tanta barba &c. quanta havete voi, er hat ſo groſſen / ſo langen Bart ꝛc. ſo viel Barts ꝛc. als ihr habt.

Quanto, Quanti, [Elipticè] ſo viel, als. V. Gram. Ornat.

¶ egli li alloggiò con quanti ſervitori, cavalli e cani, che havevano, er beherbergte ſie mit allen Dienern/ Pferden/ Hunden ꝛc. die ſie hatten.

io mi ſervirò di quanti poterò havere, ich will mich allen deren bedienen/ die (ſo) ich werde haben können.

lei è altrettanto officioſa quanto generoſa, der Herr iſt eben ſo dienſtfertig/ als er generos und edelmütig iſt.

io opporrò à quante ſcuſe metterà in campo, ich will alle Entſchuldigungen beantworten/ die er mag vorbringen.

beveremo alla ſanità di tutti li noſtri amici, e di quanti ci vogliono bene, wir wollen trincken auf die Geſundheit unſerer guten Freunde / und aller ſo uns wol wollen.

egli vuol bene à quante belle dame ſi trovano, er will allen ſchönen Frauen wol.

gli traſſe di borſa quanti danari vi haveva, er hat ihm aus dem Beutel genommen/ ſo viel Gelds er drinnen hatte.

ſia detto con ſopportatione di quanti bravi ſcrittori ſono al mondo, das ſeye geſagt mit Erlaubniß aller guten Scribenten/ ſo da ſeyn mögen.

Quanto, Subſt. Wie viel ꝛc. it. alles ꝛc.

¶ (per) quanto ſi vende tal coſa, quanto coſta,

costa, (vale) questa cosa? um wieviel / wie theuer / was kost das Ding?
quanto hò da dare? wie viel muß ich geben?
quanto che sarà in me, so viel in mir seyn wird.
quanto è, che sete in questa città? wie lang ists/ daß ihr in dieser Stadt seyd?
à quanti (del mese) siamo? den Wievielsten des Monats haben wir?
quanto è da qui à Roma? wie weit ists von hier bis nach Rom?
pagarò il mio quanto, ich will mein Quantum zahlen/ id est, meinen beschedenen Theil/ Antheil/ meine Zech/ Schuld ꝛc.
quanto volete per questo libro? wie viel wolt ihr für dieses Buch?
io sò bene da quanto egli sia, ich weiß wol/ wie viel er thun kan/ wie weit sich seine Macht/ Erfahrenheit ꝛc. erstreckt.
sarà servita di quanto commandarà, es wird geschehen/was er befehlen wird.
io ho sodisfatto à quanto si contiene nel contratto, ich hab alles gethan/was im Contract stehet.
io gli ho dato relatione di quanto ho fatto e visto, ich hab ihm Relation geben von allem/ was ich gethan und gesehen hab.
io farò quanto commandarete, ich werde alles thun/ was ihr befehlen werdet. V.Gram.Ornat.
io non sò scrivere, quanto voi sapete operare, ich kan nicht so viel schreiben/als ihr würcken könnt.

Quanto, Tutto quanto, Tutti quanti. V.Tutto.

¶ tutto quanto sudato, rouinato &c. ganz beschwitzt/ ganz (in Grund) verdorben ꝛc.

Quanto, Adv. wie viel, so viel ꝛc. als je ꝛc.

¶ quanto costa, quanto vale? wie theuer/ wie viel kostś?
quanto pagherò io? was soll ich drum geben?
egli non è tanto dotto, tanto santo &c. quanto si dice, er ist nicht so gelehrt/ so heilig ꝛc. als man sagt. V.Si.
tanto dico quanto si conviene, ich sage so viel/ als sich gezimet.
era bella quanto alcun' altra, sie war so schön/als eine andere seyn möchte.
quanto più sene parla, tanto più sarebbe à palarne, je mehr man darvon redet/ je mehr wäre darvon zu reden.
per quanto ti sarà (quanto tu hai) cara la vita, per quanto tu stimi il mio amore, so lieb dir dein Leben ist/ so lieb dir meine Liebe ist.

Quanto, wie, it. wie sehr, wie weit ꝛc. it. so ꝛc.

¶ se tu sapessi quanto è difficile, dolce &c. wenn du wüßtest/ wie schwer/ wie süß ꝛc. es ist.
o quanto v' ingannate! o wie irret ihr so sehr/wie fehlet ihr so weit!
per (in) in quanto, (quanto che) in vedo &c. so viel als ich sehe ꝛc.

Quanto, in quanto, Adv. was anbelangt, betreffend, belangend, in so viel als ꝛc. V.Toccante.Per.

¶ quanto, in quanto à me, was mich anbelangt.
l' huomo è immortale, quanto all' anima, der Mensch ist unsterblich nach der Seelen/ was die Seele anbelangt.
Dio odia l huomo, in quanto peccatore, GOtt hasset den Menschen/in so weit er ein Sünder ist. (Lat. qua.) V.Come.Quanto.Alquanto.
quanto prima, quanto più tosto sarà possibile, zum ehesten/ alsobald/sobald/als es möglich seyn wird/ je eher je besser.
ritornate quanto prima, kommt geschwind/alsobald wieder. V. Subito. Presto.Prima.
quanto più, quanto manco sarà possibile, so viel/ so wenig als möglich seyn wird.
quanto che durerà il mondo, so lang die Welt stehen wird.
io resterò (tanto) quanto vi piace, ich will so lang da bleiben/ als euch belieben wird.
quanto starà à venire costui? wie lang wird der Kerl ausbleiben?
fuggiva quanto (che) poteva, er flohe so geschwind er immer konte.

Quanto, Adv. als, gleichwie, so gut als ꝛc.

¶ una carnagione bianca quanto un latte, eine Haut so weiß als Milch. V. Come.
egli è huomo franco e leale quanto mai possa essere, er ist ein so aufrichtiger Mensch/als einer seyn mag.
io negotierò i suoi interessi, quanto se fosse per me stesso, ich will sein Bestes suchen/ als wann es für mich selber wäre.
le camere vi sono polite, quanto uno specchio, die Zimmer seynd so rein und sauber/ als wie ein Spiegel.

Quantunque, obschon, obwol, obgleich. V.Benche.Ancorche.Contutto che &c.

¶ quantunque io non lo ami, non gli porto però odio alcuno, ob ich ihn schon (ob ich ihn gleich) nicht liebe/ so hasse ich ihn drum nicht.
egli, quantunque vecchio e debole, non lasciava di &c. er/ obschon er alt und schwach war/unterliesse nicht zu ꝛc.

Quantità, die Grösse, Dicke, Länge, it. die Viele, Menge, Anzahl ꝛc.

¶ la Geometria considera la quantità, die Erd-Meßkunst betrachtet die Grösse/ Länge/ Dicke ꝛc.
la quantità e la qualità d' una cosa, die Viele (Menge) und die Beschaffenheit eines Dings.
la quantità continoua, [Term.Filos.] die Länge/Breite/Höhe/Tiefe ꝛc.
la quantità discreta, die Menge/ Viele.
una certa quantità, eine gewisse Anzahl.

Quantità, Menge, Uberfluß, Viele. V.Abondanza.Assai.

¶ in quantità, in grosser Menge/ viel/ häufig.
dinari &c. in quantità, Geld ꝛc. in der Menge / Geld ꝛc. die Fülle / viel Geld ꝛc. V.Assai.Copia.
una quantità, una buona quantità di scudi, libri &c. eine gute Menge / Anzahl/Haufen Thaler/Bücher ꝛc.
una gran quantità di &c. Idem.

Quantitativo, Adj. was in der Grösse ꝛc. bestehet.

QUARANTA, [Lat. Quadraginta] vierzig.

Quarantena, Quarantina, Subst. eine Zahl von 40. it. von 40. Tägen.

¶ una quarantena di scudi &c. etliche und vierzig Thaler.

Quarantena, vierzig Tag oder 6. Wochen lang, so Menschen und Güter, so von verdächtigen Orten kommen, müssen abgesondert seyn. V.Contumacia.Lazaretto.

¶ far la quarantena, die vierzig Tage halten/ die sechs Wochen ausstehen (solcher Ursachen wegen.)

Quarantia, eine Obrigkeit von vierzigen, die Vierziger, Vierzig Männer.

¶ quarantia criminale, die Vierziger in Halsgerichts-Sachen.

Quarantesimo, der Vierzigste.

Quaresima, Quadragesima, die Fasten, Fasten-Zeit.

¶ la prima Domenica della quaresima, der erste Sonntag in der Fasten.
far, offervar, romper &c. la quaresima, die Fasten halten/brechen ꝛc.
quest' huomo è più lungo della quaresima, der Mensch ist länger / id est, langwieriger als die Fasten / er ist langsam und verdrießlich. V. Fastidioso.
non voglio romper la quaresima per un salsiccietto, ich will die Fasten nicht brechen eines Bratwürstleins wegen/ id est, eines schlechten Dings wegen will ich kein Übertretter werden.

Quaresimale, Quadragesimale, Adj. zur Fasten gehörig.

¶ digiuno quaresimale, giorni quadragesimali, die viertzigtägige Fasten-Zeit.
cibi &c. quaresimali, Fasten-Speise.

Quarantano, Garantano. V.Quattrino.

QUARTO, Ad. [Parol. Lat.] vierter, der Vierte.

¶ il quarto anno, giorno &c. das vierte Jahr/ Tag ꝛc.

Digitized by Google

la quarta parte, das vierte Theil.
fino nella terza e quarta generazione, bis in das dritte und vierte Geſchlecht.
il quarto-genito, die Vier-Geborne.

Quarto, Subſt. ein Viertheil, Viertel, ein Quart.

¶ un quarto d' avantaggio, ein Viertel mehr/ ein Quart drüber.
un quarto di ſcudo &c. eine Viertel/ein Orts-Thalers ꝛc.
un quarto di cannone, ein Viertel-Canon-Geſchütz.
un quarto di miſura, ein Viertel-Maß/ ein Seydel. V. Foglietta. Pinta.
un quarto d' anno, ein Viertel-Jahr. V. Quartale.
un quarto d' hora, eine Viertelſtund.
un quarto di vitello, cappone &c. ein Viertel Kalbs / Kappauns ꝛc.
trè ed un quarto, drey und ein Viertel (Quart.)
trè, quarti, drey Viertel/ (Quart.)
i quarti di dietro, die hinterſte Viertel/ id eſt, das Geſäß.
i quarti d' un giuppone, die Schoſen am Wammes.

Quarto, Gemach, Zimmer. V. Appartamento. Stanza. Quartiero.

¶ i quarti della Regina, die Gemächer/ Zimmer der Königin.

Quarto, in Quarto.

¶ un libro in quarto, ein Buch in Quarto/ da vier Blätter einen Bogen machen/ ein Quartant.

Quartodecimo (decimo quarto,) der Vierzehende.

Quartale, m. ein Quartal, id eſt, ein viertel Jahr, it. ein viertel Jahr-Sold oder Zins.

¶ pagar', ricever' il ſuo quartale, ſein Quartal zahlen/empfangen ꝛc.

Quartano, (febbre) quartana, viertägig, viertägiges Fieber.

¶ la febbre quartana, i vecchi ammazza, ed i giovani ſana, Quartan-Fieber tödtet die Alten/ und macht geſund die Jungen.

Quarterone, m. Quartaro, Quarteruolo, Quartiere, ein Viertel, id eſt, viertel Centner ꝛc. it. fünf und zwantzig an der Zahl.

¶ quarterone della Luna, ein Viertel des Mondſcheins.

Quartiere, m. Quartiero, Viertheil, it. ein Zimmer, Wohnung.

¶ quartiere di Levante, Ponente &c. das Theil (Viertheil) der Welt gen Oſten/ gen Weſten ꝛc. [Lat. Plaga.]
un quartiere della città, ein Viertheil/ it. Gegend/ Reyer einer Stadt. V. Rione.
quartiere della poppa, proda, der hintere und vordere Stand der Wohnung in einem Schiff.
trovarſi un quartiere, ſich ein Quartir oder Wohnung ſuchen. V. Alloggiamento. Alloggio. Caſa. Dimora. Stanza. Locanda.

Quartiere, [Term. di guerr.] Quartier, Unterſchleif der Soldaten, it. das Leben oder Gnade, wann einer von dem Feind gefangen worden.

¶ quartier principale, capitale, generale, reale, das Haupt- oder General-Quartier.
condur, diſtribuir, metter le truppe à quartiere, das Volck in die Quartier verlegen/ einquartiren/ die Quartire austheilen.
aſſignar', dar', conceder' i quartieri alle truppe, idem, den Völckern Quartir geben (ertheilen/) anweiſen.
buon quartiere, gutes Quartir.
ſtar' à (in) quartiere, im Quartir ligen.
chiamar, (domandar,) dar quartiere, [Term. di guerr.] um Quartir/ id eſt, ums Leben ſchreyen/ Quartir begehren/ geben.

Quartiermaſtro, Maſtro de' quartieri, [Parol. mezz. Tedeſc.] Quartirmeiſter. V. Foriere.

Quartierare, Inquartierare, einquartiren, in die Quartir verlegen, it. im Quartir ligen.

¶ quartierar' (inquartierar') i ſoldati, die Soldaten einquartiren/ in die Quartir legen/ weiſen.
quartierar' in qualche luogo, irgendwo im Quartir ligen. V. Quartiere &c. ſo beſſer.

Quartare, Inquartare, zu vierthelen machen, viertheilen. V. Squartare.

QUASI, Adv. [Par. Lat.] ſchier, faſt, gleichſam, bey nahe, it. als wann. V. Come.

¶ quaſi in un momento, ſchier (faſt/ gleichſam) in einem Augenblick.
venne in tanto dolore che quaſi ſù per morire di propria mano, er ward ſo betrübt/ daß er ſich ſchier (faſt/bey nahe) ſelbſt entleibt hätte.
eſſendo quaſi mezza notte, als es ſchier/ faſt/bey nahe ꝛc. Mitternacht ware.
quaſi che in colera, gleichſam zornig/ (als wann er zornig wäre.)
inciampò, e quaſi che non cadde, er ſtrauchelte/ und wäre ſchier gefallen/ hat wenig gefehlt ꝛc.
tutti ſono di colore quaſi (come) nero, ſie ſeynd alle gleichſam ſchwartz (ſchwärtzlich) von Farbe.
quaſi (come) il mondo foſſe caſcato, nicht anders/ als wann die Welt gefallen wäre.

Quaſsù. V. Quà &c.

QUATTARE, [Ferrar. von Cubico, Ellebogen, quaſi Accubitare] hocken, knotzen, verſteckt oder geſchmogen ligen, um ſich zu verbergen. V. Guato. Rannicchiarſi. Quattro &c.

Quatto, guatto-guatto, Adv. heimlich, knotzend, hockend, um nicht geſehen zu werden; ſtill und lauſchend, heimlich.

¶ ſtar quatto ad aſcoltare, lauſchen/ in einem heimlichen Winckel ſtecken/ um zu lauſchen oder lauren.
caminar, ſtraſcinarſi quatto per la terra ſul ventre, auf dem Bauch kriechen/ um nicht geſehen zu werden. V. Carponi &c.

QUATTORDICI, [Lat. Quatuordecim] vierzehen.

Quattordiceſimo, Adj. vierzehend.

Quattriduano, Adj. [Parol. Lat.] was vier Täge alt, it. geſtorben iſt.

¶ un Lazaro quattriduano puzza, ein vierztägig-geſtorbener Lazarus ſtinckt/ Prov. ein viertägiger Gaſt iſt unangenehm.

QUATTRO, [Lat. Quatuor] vier.

¶ non dir quattro, ſe tu non gli hai nel ſacco, ſag nicht vier/ wann du ſie noch nicht im Sacke haſt/ (wir ſagen) ſchrey nicht huy/ ſo lang du noch nicht über den Graben biſt.
piantarſi là in quattro, da ligen und alle Viere von ſich ſtrecken.
quattro cujus, vier cujus, id eſt, vier Wort lateiniſch (und ſonſt nichts.)
à quattro, auf allen Vieren.
caminar' à quattro, oder in quatro, auf allen Vieren kriechen. V. Carponi &c.
ponerſi in quattro, niderhocken/ niderknotzen/ (wie die/ ſo ihre Nothdurfft verrichten wollen.) V. Quattare, [welches ich/ meines Erachtens/ beſſer von Quarto, quaſi Quartare. ſich gleichſam vierfüſſig machen/ herleite; als Ferrar. von Cubito, quaſi Accubitare.]
egli calò le bracche, e poſeſi in quattro, er lieſſe die Hoſen herunter/ und lieſſe den Hintern ſtehen. Sabad. Porret. Fab. 57.
ſtar' à quattro, ſich luſtig machen/ guter ding ſeyn.
far' il Diavolo à quattro. V. Diavolo.
quattro cento, quattro milla &c. vierhundert/ viertauſend ꝛc.
quattro tempora, Quatember/ Viertels- oder Frohn-Faſten. V. Tempora.
le quattro ſtagioni dell' anno, die vier Jahr-Zeiten.
beſtie, animali à quattro piedi, vierfüſſige Thiere. V. Quadrupede.

Quattrino, Quadrino, (ſo etliche Carantano, oder Quarantano nennen) ein Vierer, vier Pfennig, ein Kreutzer. V. Quarantano.

¶ à quattrino, à quattrino, ein Kreutzer nach dem andern.
dal quattrino ſi fà il fiorino, aus Kreutzern wird endlich ein Gülden/ id eſt, ein

ein kleiner und öfterer Gewinn macht endlich reich.
chi non istima il quattrino, non lo vale, wer den Kreutzer nicht achtet/ der ist kein Kreutzer werth.
chi mal tratta il quattrino, non gli fidar'il fiorino, wer mit einem Kreutzer untreu handelt/ dem ist der Gülden nicht zu vertrauen/ Met. V. Leccare.
tristo à quel quattrino, che peggiora il fiorino, ein schlimmer Kreutzer muß das seyn/ der den Gülden hin macht/ id est, weg mit dem kleinen Gewinn/ der den grössern verhindert.
sapienza di pover' huomo, bellezza di puttana, e forza di facchino, non vagliono un quattrino, Gelehrheit eines Armen/ Schönheit einer Hure/ und Stärcke eines Lastträgers/ seynd kaum eines Kreutzers werth.

Quattrino, aber vornemlich Quattrini, Quadrini, Plur. Met. Geld insgemein, bar Geld. V. Danari. Contanti. Bezzi.

¶ à chi mancano quattrini, manca tutto, wem es an Geld fehlet/ dem fehlets an allem.
quando haverò ricevuto i miei quattrini, wann ich mein Geld werde bekommen haben.
i quattrini fanno cantar l' orbo, e correr la vecchia, Geld machet den Blinden singen/ und das alte Weib laufen.
spender, costar &c. quattrini, viel Kreutzer/ id est, viel Geld ausgeben/ kosten ꝛc.

Quattrinaccio, quattrinacci, Plur. schlimmer Kreutzer, it. schlimm und klein Kupfer-Geld.

¶ cambiatemi questo Ungaro contro moneta spandereccia, ma che non vi siano quattrinacci, wechselt mir diesen Ducaten gegen ausgebig-Geld/ aber ich mag kein böses Kupfer-Geld drunter haben.

QUE.

QUELLO - A - Quelli, quegli, quei, que', quelle, Plur. [Pron. Demonst. Lat. Ille] jener, it. der jenige. V. Gram. Cong.

¶ quel libro che mi havete promesso, das Buch/ das ihr mir versprochen habt.
ecco il libro ed il dinaro, io vi darò questo e quello, sihe da das Buch und das Geld/ ich will euch dieses und jenes/ id est, beydes geben. V. Uno. Altro.
quello che domò il Mondo, der jenige/ so die Welt bezwungen hat/ id est, der Alexander Magnus. V. Colui.
con quelli piaceri che la stagione concedeva, mit den jenigen Lustbarkeiten/ welche die Jahr-Zeit zuliesse.
quell' è mio padre, e quell' altra è mia madre, jener ist mein Vatter/ und jene da ist meine Mutter.
io non sono stato quello, ich bins nicht gewesen.
dicegli ch' io sono quel tal forestiere, che &c. sagt ihm/ daß ich der Fremde bin/ welcher ꝛc.
voi non parete più quello, ihr seyd nicht mehr der jenige/ id est, ihr sehet ganz verändert/ oder anders aus.
io vorrei pur' assaggiare una volta di quel vino che mi diceste, ich wolte gleichwol einmal den (den jenigen) Wein versuchen/ von welchem ihr mir gesagt habt.
non date il vostro à quel crudele, gebt das Eure nicht jenem Grausamen.
N. N. quel santo huomo &c. der N. N. der heilige Mann.
l' Incarnazione di Dio, quel gran misterio &c. die Menschwerdung GOttes/ das grosse Geheimniß.
quei di Argentina &c. die von Straßburg ꝛc. id est, die Bürger-/ und Innwohnere.
vi sono di quei (quelli) che dicono &c. es gibt deren/ es seynd ihrer etliche/ es gibt Leute/ welche sagen ꝛc.
ella è una di quelle, sie ist eine von denen/ Met. eine Hure.
egli, si come quello che ne haveva la sorintendenza, er/ als der jenige/ welcher die Ober-Aufsicht drüber hatte. V. Colui.
egli ne fa parecchie di quelle grosse, er begehet jmlich viel grobe Stücke.
fatelo con quella maggior diligenza che vi sarà possibile, thuts mit solchem Fleiß/ als euch müglich ist.
con quel maggior rispetto, che &c. mit so grossem Respect, als ꝛc.

Quello, als ein Relativum seines Antecedentis, welches in teutscher Sprach wiederholet muß werden. V. Gram. Congr. & Gram. Orn. als:

¶ io sò il nome suo, e anco quello di suo padre, ich weiß seinen/ und auch seines Vatters Namen.
la sua forza è come quella di lione, seine Stärcke ist wie die Stärcke eines Löwens.
egli è meglio perder gli occhi del corpo che quelli dell' anima, es ist besser die Augen des Leibs/ als die Augen der Seele verlieren.

Quegli, Pron. au statt Quelli, wann ein Wort mit einem Vocali oder mit Sp, Sc, St, drauf folgt wie gli, an statt li. V. Gram. Cong.

¶ quegli amici, quegli honori, quegli spiriti &c. jene Freunde/ jene Ehren/ jene Geister ꝛc.

Quegli, [Pron. Singul. und meistentheils in Casu recto gebräuchlich] der, der jenige, it. jener. V. Gram. Ornat. it. V. Questi.

¶ quegli è vero Cristiano, che &c. der (jenige) ist ein wahrer Christ/ welcher ꝛc.
quegli è mio fratello, der da ist mein Bruder.
lo Spagnuolo ed il Francese sono d' humor molto differenti, questi è furioso ed impatienti, quegli tardo e di gran flemma; der Spanier und der Frantzos seynd unterschiedlich gesinnt/ dieser ist hitzig und ungeduldig/ jener langsam und von grosser Gedult. V. Gram. Ornat. it. Questi.

Quello, Neutr. an statt quello che, das jenige, it. Relativ. was, id est, das jenige so ꝛc. it. das ꝛc. V. Gram. Cong. & Ornat.

¶ per quel poco ch' io potevo comprendere, so wenig (so viel) als ich vermercken konte.
in quello, in der Zeit/ it. unterdessen/ indessen. V. Mentre.
in quello venne suo fratello, mittler weil/ inzwischen kam sein Bruder.
lo schermitore, in quello chericeve la botta, ci fà la risposta, der Fechter/ indem er einen Streich bekommt/ gibt einen andern aus.
in quello che vidde entrar' il compagno, rimase confuso, indem er seinen Gesellen hinein kommen sahe/ ward er bestürtzt.
quello si, quel sì, das wol.
io non tiro alle cortigiane, al vino quel sì, ich hab keine Neigung zum Frauenzimmer; aber wol zu einem guten Glas Wein.
non ci sono tutti, buona parte, quel sì, sie seynd nicht alle da/ aber wol ein guter Theil.
à (per) quello ch' io sento, so viel ich verstehe/ wie ich höre.
quel tanto, das Wenige/ so viel als.
io non hò, se non quel tanto che guadagno colla mia industria, ich hab nichts als das jenige (das Wenige ꝛc.) so ich mit meinem Fleiß erwerbe.
quello che, quelche, das jenige so/ id est, was.
io sò bene quello (quel) che parlo, ich weiß wol was ich rede.
dirò, farò &c. quello (quel) che vorrete voi &c. ich will sagen/ thun ꝛc. was ihr haben wollet. V. Quanto.
martamente fà chi lascia quelche hà, per acquistar quelche spera havere, der thut närrisch/ welcher das (das jenige) aus Händen läßt/ was er schon hat/ um das (das jenige) zu erlangen/ was er erst hoffet zu haben.
egli sta meglio di quello che stava hieri, er befindet sich weit besser/ als er sich gestern befande.
egli m' ha condotto à quello, che &c. er hat mich dahin (darzu) gebracht/ daß ꝛc. id est, in solchen Stand.
egli non è già à quello che tu mi ragioni, es ist noch nicht so weit (darzu) kommen/ wie du mir sagst.

QUERCIA, [Lat. Quercus] eine Eiche, ein Eichen-Baum. V. Rovere.

¶ quercia robusta, annosa, fronzuta &c. ein ſtarcker/ alter/ krauſer ꝛc. Eich-Baum.
trà le quercie e faggi, unter den Eich- und Buch-Bäumen.

Querciuolo, Dim. eine junge Eiche, Idem junges eiches Brügel-Holtz zum brennen.

Querceto, ein Eichen-Wald.

QUERELA, [Parol.Lat.] Klage, Zanck, Streit, Zwitracht. V.Lamento.Doglianza.Conteſa.

¶ udii da lontano indiſtinte querele, ich hörete von weiten ein vermiſchtes Klagen und Winſeln.

Querela, Anklage. V.Accuſa.Lite. Attione.

¶ dar querela ad uno, einen anklagen/verklagen/angeben. V.Accuſare.

Querulo, Adj. klägeriſch, jammerend, wemmerend, klagſüchtig, gronerisch, gnänckend. V.Lamentoſo.Doglioſo.

¶ voci querule, klägeriſche/ jammernde/ weinende Stimmen.
natura querula, eine klagſüchtige/ greinerische/ murriſche/ gnänckende Natur. V.Difficile.Moroſo.

Querelare, auklagen, verklagen, angeben. V. Accuſare.

¶ querelar' uno per disleale, einen als untreu angeben/ anklagen.

Querelarſi, ſich beklagen. V.Lamentarſi.

Querelante, Querelatore, ein Kläger, Anklager. V.Accuſatore.

QUESITO, Subſt. [Parol.Lat.] die aufgegebene Frage, ein Anſtand. V. ſeq. it. Domanda. Interrogato.Richieſta.Dubio.

¶ riſponder' al quesito, auf die Frage antworten.

Queſtione, Quiſtione, f. Idem, nemlich eine Frage, it. eine Materey, wovon man redt.

¶ queſtione curioſa, vana, inutile &c. eine fürwitzige/eitele/ unnütze ꝛc. Frage.
proporr', mover', far' una queſtione, eine Frage aufgeben / vorbringen/ thun.
riſolver', ſcioglier', ſpiegar', deterninar' una queſtione, eine Frage auflöſen/ erörtern. V.Dubio.Difficoltà.
di queſto non è queſtione, das iſt unſere Frage/ hierum iſt unſere Rede nicht. V.Propoſito.Stato.Soggetto.
lo ſtato della queſtione, der rechte Frag Grund.
uſcir dallo ſtato della queſtione, auſſer dem Schrancken der Frage kommen.

Queſtione, Quiſtione, Zanck, Hader, Zwitracht, Streit, Zweyſpalt. V.Conteſa.Briga,ſo beſſer.

¶ cercar queſtioni e brighe, Hader und Zanck ſuchen.
venir' à queſtione, entrar' in queſtione, zum Streit/Zanck kommen/anfangen zu hadern/ſtreiten.
haver queſtione con uno, mit einem einen Hader/ einen Streit ꝛc. haben/ it. mit einem rechten. V. Briga.

Queſtione, Klage, gerichtliche Anklage. V. Querela.Attione.Lite.

¶ far' una queſtione ad uno, einen mit Recht überziehen.

Queſtione,Quiſtione, peinliche Frage, Folter. V.Corda.

¶ queſtione criminale, Idem.
dar la queſtione ad un reo, einen Beklagten foltern/peinlich fragen.

Queſtioncella,Dim.eine kleine Frage, it. ein kleiner Hader.

Queſtionare, Quiſtionare, einander Fragen aufgeben, diſputiren, it. hadern, zancken, ſtreiten, Proceß führen. V. Litigare. Querelare. Contendere.Conteſtare.

Queſtioneggiare, Idem.

QUESTO-A, Contract. Sto-a, [Pron.Adj. Demonſtrat. Lat. Iſte, quaſi hic Iſte,Chiſte, Queſto] dieſer,dieſe, it. das.V.Gram.Cong. V.Coteſto.

¶ queſto caſo non avverrà forſe mai più, dieſer Fall wird ſich vielleicht nimmer mehr zutragen.
in queſta caſa, in dieſem Haus.
queſti paeſi, queſte parole, dieſe Länder/ dieſe Wörter. V.Quello.
queſto,e quello, dieſer und jener.
à queſto,ed à quell' altro, dieſem und jenem.
egli m' ha condotto &c. à queſto (punto, ſtato &c.) er hat mich hierzu (zu dieſem Stand) gebracht.
perdonatemi queſta (colpa, volta &c.) verzeihet mir dieſes/diſmal ꝛc.
queſta (ſta) mattina (ſtamane,) dieſen Morgen / dieſen Vormittag / it. heut.
queſta ſera (ſta ſera,) dieſen Abend.
queſti (ſti) quattrini, dieſes Geld ꝛc.

Queſto, an ſtatt il, lo, la, der, die ꝛc. V.Gram Ornat.

¶ che coſa dicono queſti ſignori? was ſagen die Herren da?
vi vogliono bene queſti Tedeſchi, dieſe Teutſchen hier wollen euch ſehr wol.
così fanno queſte donne, ſo machen es die Weiber.
egli è una miſeria con queſti ſervitori, es iſt ein Elend mit den Dienern.

Queſto, Adj. das Neutr.

¶ queſto è il mio penſiere, queſta è la mia opinione,queſti ſono i miei ſentimenti, queſte ſono le mie maſſime, das iſt mein Gedanck/das iſt meine Meinung/ das ſeynd meine Gedancken/das ſeynd meine Grund-Regula ꝛc.

Queſto tale, queſti tali &c. V. Tale.

Queſto-a, Queſti-e, allhier (wohnend) hieſig, it. ſo ich bey mir; it. in Händen habe; das Gegentheil iſt Coteſto-a &c.

¶ ho riverito queſti ſignori da parte voſtra, ich hab die Herren allhier eurentwegen gegrüſſet.
queſto ſignore N. mi deve ancora &c. der Herr N. allhier/ der hieſige Herr N. iſt mir noch ſchuldig ꝛc.

Queſti, Pron.Sing. an ſtatt Queſto. V.Quegli, it Gram.Ornat.

¶ Eſau e Giacob erano fratelli germani, anzi gemelli, e con tutto ciò quegli era malvagio, e queſti buono e ſanto, Eſau und Jacob waren zwey Gebrüder-/ ja Zwillinge / und dennoch war jener gottlos/ und dieſer fromm und heilig. V. Uno.Altro.

Queſto, [Pron. neutr. Lat. Iſtud] dieſes, das. V. Gram. Cong. V.Coteſto.

¶ queſto non è niente, das iſt nichts.
come può eſſer queſto? wie kan dieſes (das) ſeyn?
ſenza queſto, ohne das/ ohne dem V. Altro.
egli, ſentendo queſto &c. er/ als er das hörete ꝛc.
con queſto però che &c. doch mit dieſem (Beding) daß ꝛc.
o queſto ſi, das wol.
per queſto, wegen deſſen/ deßwegen/ darum. V.Ciò.
per queſto ſolo, nur deßwegen/ nur der Urſachen halben/ nur darum.
per queſto non laſcia de' eſſer felice, er läßt darum (deßwegen) nicht glückſelig zu ſeyn.
io ſono venuto à queſto, per queſto, ich bin darzu/ it. deßwegen/ darum/ der Urſachen halben gekommen. V.Fine.
in queſto, in queſto mentre, in dieſem/ indem / indeſſen / unterdeſſen/ immittels. V.Quello.Mentre. Tanto.

QUESTORE, m. [Parol. Lat.] ein Rentmeiſter. V. Finanziere. Teſoriere.

Queſtura, Rentmeiſterey.

QUETO, [vom lat. Quieto] ruhig,ſtill, it. zufrieden. V.Quieto. Cheto.Tranquillo, ſo beſſer.

¶ ogni coſa è queta, alles iſt ſtill und ruhig.
un governo queto, uno ſtato queto, ein ſtilles Regiment/ ein ruhiger Staat.
queta poſſeſſione, queto poſſeſſo, ruhige Besitzung.
ſtar queto queto, ſtill/ maußſtill ſeyn.

Goo

Ch'queto! ſey ſtill! V. Quieto. Cheto. Quetare &c. V. Quietare &c.

QUI.

QUI, Adv. [Lat. Hic.] hier, allhier. V. Quà.

¶ qui ſà buon ſtare, hier/ allhier iſt gut wohnen.
qui, riſpoſe egli, hier/ antwortete er.
qui biſogna operar penitenza, hier auf Erden/in dieſem Leben muß man Buſſe thun. V. Quà. Quaggiù.
qui ci vuole altro, hierzu brauchts ein Mehrers ꝛc.
fin qui, bis hieher.
non dovevate venir qui ſe volevate far queſto, ihr hättet nicht ſollen hier (hieher) kommen / wann ihr das thun wolltet.
da qui, von hier. V. Quinci. Quindi.
da qui: partiremo da qui. non lungi da qui &c. von hier. wir werden von hier hinweg. nicht weit von hier ꝛc. V. Quà.
di qui à quindici dì, über 14. Täge.
da qui innanzi, hinfüro / hinfort / ins künftig. V. Auvenire.

Quinci, hieraus, von hieraus.

¶ ſe io quinci (di quinci) eſco vivo, wann ich lebendig hieraus (hier hinaus) komme.
quinci (di quinci) ſarebbe impoſſibile di veder la città, von hier wäre es unmöglich die Stadt zu ſehen.
quinci (da quinci) comincia ogni noſtro bene, hieraus entſtehet alle unſere Glückſeligkeit.

Quinci, Conj. dahero, dannenhero, it. deßwegen. V. Indi. Quindi.

¶ egli ſi moſtrò pronto ad ubidire, e quinci ſi moſſe ſubito per ella, er erzeigte ſich willfertig zu gehorſamen / und dahero / deßwegen ꝛc. gienge er alſobald um ſie.
quinci egli è in gran credito, dahero hat er groſſen Credit.
guardava hor quinci, hor quindi, er ſahe bald hier/ bald dorthin.
quinci entro, hier drinn/ hierinnen.
ella ſarà naſcoſta quinci entro, ſie wird hierinnen verborgen ſtecken.

Quinci, [Parol. fior. affettat.]

¶ parlar per quinci e per quindi, mit quinci und quindi, ideſt, angenommener Weis zierlich toſcaniſch reden wollen.

Quindi, Adv. [Lat. Inde] von dannen, von dorten, von ſelbigem Ort, im ſelbigen Ort.

¶ commandò al ſuo fante, che quindi (di quindi) non partiſſe, er befahl ſeinem Kerl, daß er von dannen nicht weichen ſolte.
lo menarono ſopra un' alto ſcoglio, e quindi lo precipitarono in mare, ſie führten ihn auf einen hohen Felſen/ und von dannen ſtürtzten ſie ihn ins Meer.
quindi è, che &c. hieraus entſtehets/ daher kommt es/ daß ꝛc.
quindi piangiamo, e indi ridiamo, aus dieſer Urſachen weinen/ aus jener lachen wir.
quindi à pochi dì, wenig Tag darnach.
da quindi innanzi, von der Zeit an.

Quivi, [Lat. Ibi] daſelbſt, an jenem Ort, dorten, da zu Land. V. Là.

¶ quivi tanto conto ſi fà dell' oro, come quì facciamo delle pietre, da zu Land/ an denen Orten (dorten) achtet man das Gold/ wie wir hier zu Land die Steine.
quivi sù; quivi entro, quivi vicino &c. dort oben/ dort drinnen/ dort nächſt ꝛc.
un luogo non molto diſcoſto da quivi, ein Ort der von dorten nicht weit entlegen ware.

QUIDDITA, [Term. Filoſ.] die Weſenheit eines jeglichen Dings. V. Eſſenza, ſo beſſer.

QUIETE, f. [Parol. Lat.] Ruhe, it. Met. der Fried, Lands-Fried, Einigkeit ꝛc. V. Ripoſo. Pace. Quietezza.

¶ amar, cercar, deſiderar la quiete, die Ruhe lieben/ ſuchen/ wünſchen.
darſi quiete, ſich zur Ruhe begeben/ in Frieden geben. V. Quieto.
la quiete notturna, die nächtliche Ruhe. V. Ripoſo.
per la quiete dell' Imperio, del regno, ſtato, republica, wegen der Ruhe und Frieden des Reichs/ des Staats/ des gemeinen Weſens.
viver &c. in quiete, in Ruhe leben ꝛc. V. Quietamente.
oratione di quiete, [Term. Aſc.] das Gebet der Ruhe / id eſt, der ruhigen Stille in GOtt und ſeiner Liebe Gemeſſung. V. Quietezza.

Quieto, Adj. & Adv. ruhig, ſtill. V. Cheto. Queto. Tranquillo.

¶ ſtar quieto, ſtate quieto! ſtill ſeyn/ ſeyd ſtill/ ſeyd zu Frieden/ gebt euch zu Ruhe. V. Queto.
hebbe una delle ſtacci quieto, er hat eins bekommen/ da man auf pflegt ſtill zu ligen/ id eſt, einen tödtlichen Stich oder Schlag/ er iſt geblieben.
governo quieto, ruhige Regierung.
quieta poſſeſſione, ruhige Beſitzung.

Quietamente, Adv. ruhig, mit (in) Frieden.

¶ viver quietamente, ruhig/ mit (in) Frieden leben.
poſſeder' una coſa quietamente, etwas ruhig beſitzen.

Quietezza, Ruhe, Stille. V. Quiete.

¶ oratione della quietezza, [Term. Aſcet.] das Gebet der Ruhe/ ſo genannt. V. Quiete.

Quietiſta, ein Quietiſt, einer von denen Zugethanen einer ſo genannten neuen Religion, die ein gewiſſer Spanier M. Molinos an Tag gebracht, und ein Buch darvon ausgehen laſſen.

Quietiſmo, die ſo genannte Religion der Quietiſten.

¶ il Papa iſteſſo fomenta il Quietiſmo ed è Quietiſta per la vita, (intendo, di notte quando dorme) der Papſt ſelber hägt den Quietiſmum, ũ iſt ein Quietiſt (ich verſtehe des Nachts/ wann er ſchläft.)

Quietare, Acquietare, Quietarſi, befriedigen, ſtillen, it. quittiren. V. Acchetare. Pace.

¶ quietar' (quitar') uno da qualche debito, einen einer Schuld wegen quittiren.
il mare ſi quieta, das Meer wird ſtill/ die Winde legen ſich. V. Calma. Bonaccia.

Quietanza, Quitanza, Chetanza, eine Quittung, Empfang-Schein.

¶ far', dar' una quietanza, eine Quittung machen/ geben.
contro quietanza, gegen Quittung.
doppia quietanza, doppelte Quittung.
fermar' una quietanza, eine Quittung unterſchreiben.

QUINARIO (numero,) die Zahl von fünffen. V. Cinque.

Quinci, Quindi. V. Qui &c.

QUINDICI, Quindeci, [Lat. Quindecim] fünfzehen.

¶ andar colla teſta in quindici, mit dem Kopf in fünfzehen gehen/ id eſt, wancken / ſchwindeln ꝛc. it. fantaſiren/ it. irren/ fehlen. V. Quintadecima.

Quindiceſimo, Adj. der Fünfzehende.

QUINQUAGENARIO, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] ein fünfzigjähriger (Mann.)

¶ un huomo quinquagenario, Idem.

Quinquageſimo, Adj. [Parol. Lat.] der fünfzigſte.

¶ la (domenica) Quinquageſima, der Sonntag alſo genannt.

QUINQUAGLIERA, Quinquaglierie, Plur. [Par. Franceſ.] allerhand kleine Eiſen- und Meſſing-Waaren.

¶ negotio di quinquaglierie, kleine Eiſen- und Meſſig-Waar-Handel.

Quinquagliere, ein Händler mit ſolchen.

QUINQUENNIO, [Parol. Lat.] eine Zeit von fünf Jahren. V. Luſtro.

QUIN-

QUINTO, Adj. [Parol. Latin.] der fünfte.
¶ il quinto giorno &c. der fünfte Tag ꝛc.
la quinta, die Quinte in der Muſic oder im Piquet-Spiel.
la quinta eſſenza, die beſte Kraft und Saft. V. Eſſenza. Quint' eſſenza.
il quinto-genito, der Fünft-geborne.

Quintodecimo, der fünfzehende.
¶ la Luna è in quintadecima, der Mond iſt im Funfzehenden / id eſt, iſt voll/ Vollmond. V. Pieno.
coſtui pare la Luna in quintadecima, dieſer Kerl ſcheinet / als ob er der Vollmond wäre/ id eſt, er iſt gar fett/ hat ein völliges/ dickes/ rundes Geſicht.
la Luna è in quintadecima, der Mond iſt voll / id eſt, der Kerl hat ſeine Launen / es kommt ihm ſeine närriſche Weiſe an.

Quintale, m. [Parol. Franc.] ein Centner. V. Cento. Libra. Centenario.
¶ un quintale di lana &c. ein Centner Wolle ꝛc.

Quinterno, ein Quintern, etliche Bogen Papier beyſammen, it. ein Klitter-Büchlein. V. Quaderno &c.
¶ un quinterno di carta, di fogli, Idem.

Quinternare, zu Quinternen machen.

Quint'eſſenza, der fünfte, id eſt, der beſte Geiſt oder Kraft, ſo aus einem Kraut, Blum ꝛc. ausgezogen wird. V. Eſſenza.
¶ tirarne la quint' eſſenza, die beſte Kraft heraus/ ausziehen.

Quintuplicare, fünfdoppelt machen, fünfdoppeln.

QUINTANA, [vom Lat. Conto, Stange] das Kopf-Rennen, item der Kopf (Türcken-Kopf) ſelbſten; Gall. Faquin.
¶ correr' alla quintana, zum Kopf rennen. V. Torneo &c. Lancia.

Quiſtione &c. V. Queſtione &c.

QUO.

QUOTA, [Parol. Lat. e Term. Jurid.] eine Schätzung, beſcheidene Steuer, it. Theil, Antheil zu zahlen. V. Rata. Parte. Portione. Contingente.
¶ pagar la ſua quota, ſeinen beſcheidenen Antheil der Steuer/ der Zech ꝛc. zahlen.

Quotidiano &c. V. Cotidiano &c.

R.

RA.

RABARBARO, [Parol. Lat.] Rabarbar.

RABBATTERE, [von Abbattere, abſchlagen] wieder abſchlagen, item etwas abziehen, von der Summe abbrechen. V. Diſalcare.
¶ rabbattere qualche coſa dalla ſomma, etwas von der Summe nachlaſſen / fallen laſſen.

Rabbatterſi, wieder antreffen, wiederbegegnen. V. Imbatterſi.
¶ rabbatterſi in uno, einen wieder antreffen.

Rabbattuto, abgeſchlagen, nachgelaſſen.

Rabbattimento, Rabbatto, Abſchlag, Abzug, Nachlaſſung.
¶ trè per cento di rabbatto, drey per Cento Abſchlag/ Abzug.
ſenza rabbatto, ohne Abſchlag/ Abzug.

Nota: Wann R', Ra, R', Re, R', Ri, Rim, Rin &c. mit einem Verbo componirt werden/ bedeuten ſie die Wiederholung deſſelbigen/ nemlich/ wieder, von neuen ꝛc. als:

RABBELLIRE, [von Bello, ſchön] wieder ſchön machen, wieder aufbutzen.

Rabbellito, wieder ſchön gemacht. V. Racconciare. Rifare.

RABBERCIARE, [Parol. Fior.] wieder flicken, lappen, doppeln. V. Rappezzare. Raccomodare.

Rabberciato, geflickt, gelappt.

RABBIA, [Lat. Rabies] das Wüten, Raſen, die Tobſucht, Unſinnigkeit, Met. heftige Begierde, it. Geilheit. V. Colera. Beſtia. Furia. Voglia. Frega. Stizza.
¶ entrar' in rabbia, wütend/ it. ſehr begierig/ geil/ it. ſehr zornig werden.
ſfogar la rabbia, ſein Mütlein kühlen. V. Srabbiarſi.
ciò che per amor ſi piglia, non ſi laſcia, che con rabbia, was man aus (groſſer) Lieb genommen hat / wird nicht verlaſſen/ als mit groſſem Zorn.
che ti venga la rabbia! daß du müſſeſt raſend werden!

Rabbioſo, Arrabbiato, Adj. wütend, wütig, raſend, tobend, unſinnig, it. begierig vor Geilheit, Hunger ꝛc. V. Furioſo. Stizzoſo.
¶ can rabbioſo, ein wütiger Hund.
una fame rabbioſa, ein wütender/ id eſt, ſehr groſſer Hunger.
rabbioſa cupidigia, voglia, wütige/ ſehr groſſe Begierde/ Geilheit/ Gelüſte.
una Tramontana rabbioſa, ein ſcharfer Nordwind.

Rabbioſamente, Rabbiatamente, Adv. wütender, raſender, unſinniger weiſe, Met. mit ſehr heftiger Begierde.

Rabbiare. V. Arrabbiare.

RABBINO, [Parol. Hebr.] ein Rabbi, Rabbiner, Schriftgelehrter unter den Juden.

RABBOCCARE, [von Bocca, Mundloch] wieder anfüllen, auffüllen bis ans Mund-Loch.
¶ rabboccar' i vini, die Weine füllen/ auffüllen. V. Riempire.

RABBONACCIARE, Rabbonacciarſi, [von Bonaccia, Meer-Stille] wieder ſtill werden, wieder windſtill werden auf dem Meer. V. Calmare. Racchetare.
¶ il mare, il tempo ſi rabbonaccia, das Meer wird wiederum ſtill/ die Winde legen ſich/ es wird wiederum gut Wetter/ es heitert ſich.

RABBRACCIARE. Riabbracciare, von Abbracciare, umarmen] wieder umarmen, Met. wiederum annehmen, wieder anfangen, wieder ergreifen. V. Riprendere. Rincominciare.
¶ rabbracciar' un negozio, un' iſtituto, ein Geſchäft wiederum anfangen/ eine Lebens-weis wiederum ergreifen.

RABBRUSCARSI, Rabbruzzarſi, [von Bruſco, kühl] wiederum kühl, kalt und rauh werden. V. Infreſcare, Rinfreſcare &c.

¶ rab-

Digitized by Google

¶ rabbruzzarſi il tempo verſo la ſera, auf den Abend wiederum kühl/ kalt werden.

RABBUFFARE, [von Barb. Lat. Buffa, Buffo, geborſtete, aufgeborſtete, ſtroblichte Haar] aufbürſten, die Haar ꝛc. aufbürſten, zurückbürſten, überſtollen, aufſchlagen, aufbinden, umſchlagen.

¶ rabbuffar' il crine (i capegli,) die Haar aufbinden/ aufbürſten/ it. aufwärts (über ſich) kämmen/ it. die Haar verwirren/ zerrauffen ꝛc. V. Scapigliare. Arruffare.

rabbuffar la coda al cavallo, das Pferd auffſchwänzen.

la gatta ſi rabbuffa, die Katz bürſtet ſich.

rabbuffar' il capello, den Hut auffſtülpen/ aufſchlagen. V. Puntellare.

rabbuffarſi le veſte, le maniche &c. ſich das Kleid auffſchlagen/ die Ermel umſchlagen/ aufſchlagen/ auffſtreiffen/ auffſchürtzen; Gall. trouſſer, retrouſſer.

Rabbuffato, Adj. aufgeſchlagen, aufgeſtülpt, aufgebunden, aufgeſtreift.

¶ capegli &c. rabbuffati, aufgebürſtete/ it. aufgebundene Haar ꝛc.

un cinghiale ſchiumoſo, e con rabbuffato pelo, ein ſchaumender/ wilder Eber mit aufſtehenden Borſten.

capello &c. rabbuffato, aufgeſtülpter/ aufgeſchlagener Hut ꝛc.

veſte rabbuffata, maniche rabbuffate &c. ein aufgeſchlagenes Kleid/ umgeſchlagene/ aufgeſtreifte Ermel ꝛc.

Rabbuffo, Ribuffo, Subſt. Aufſchlagung, it. Zorn, Unwillen, Drohen, it. ſcharfes Ausſchänden.

¶ far' un rabbuffo ad uno, einem droben/ it. Trotz bieten/ it. einen mit Zorn grob anfahren/ hart ausſchänden oder ſitzen. V. Sgridare. Sgrido.

RABBUIARSI, [von Buio, Dämmerung] wiederum dämmern, wieder Abend, it. wieder dunckel werden. V. Abbuiarſi. Imbrunirſi.

¶ al rabbuiarſi, wann es wieder dunckel wird/ um den Abend/ zwiſchen Lichten.

Il tempo ſi rabbuia, das Wetter trübet/ dunckelt ſich wieder/ es wird wieder dunckel. V. Oſcuro.

RABESCO, [quaſi Arabeſco] geſtickte oder geſchnitzte Arbeit von Laub, Roll-, Schnörckel-, und Zugwerck und dergleichen Zierraten auf arabiſche oder türckiſche Weiſe. V. Feſtone.

¶ architettura ornata di feſtoni e rabeſchi, Gebäu mit Laubwercken und Schnörckeln gezieret ꝛc.

RABICANO, Rubicano, Adj. [Term. Cavall.] ſtichel-braun Pferd.

¶ un (cavallo) rabicano, Idem.

RACCAPRICCIARSI, Accapricciarſi, [von Capriccio, Schauer ꝛc.] ſich erſchuttern, ſchauren, ſchuttern für Kälte, Froſt, it. für Grim Fieber, Kaltwehe ꝛc. item ſchwindelen, it. für Forcht einem ſchaueren oder die Haar zu Berge ſtehen. V. Ribrezzo. Arricciare. Aggricciolare &c.

¶ miſi raccapricciò l' anima, e 'l corpo per horror ſagro di quel ſanto luogo, es ſchaurete mir die Seele und der Leib/ es kam mir ein geiſtliches Schauren und Erſchrecken an/ ich wurde ganz innerlich bewegt von dieſem heiligen Ort.

raccapricciarſi per l' altezza, wegen der Höhe/ einem ſchwindeln oder ſchauren. V. Vertigine. Aggirare.

Raccapriccio, Subſt. ein Schauren, Schaudern, Schuttern, item ein Schwindeln.

RACCENDERE, aber beſſer Riaccendere, [von Accendere, anzünden] wiederum anzünden, wiederum erbrennen.

¶ raccender', riaccender' il fuoco, das Feuer wieder anzünden/ anblaſen.

ſi racceſe (riaccеſe) la ſdegno, es erbrannte der Unwillen wiederum auff Neue.

Nota: Was nicht befindlich in Ra, ſuche in Ria, und vice verſa.

RACCHETARE, [von Acchettare, ſtillen] wieder ſtillen, zu frieden ſtellen, wieder begütigen, beſänftigen. V. Acchetare. Rappacificare. Rimbonare &c. Rappattumare.

¶ racchetar' un bambino che piange, ein weinendes Kind ſtillen.

racchetar' uno con parole, con promeſſe, einen mit Worten/ mit Verſprechen zu Frieden ſtellen/ beſänftigen/ begütigen.

m' ingegnai ad ogni modo di racchetarlo, ich habe mich auf alle Weis befliſſen/ ihn zu befriedigen.

racchetar' una rivolta, un romore, un ſollevamento, eine Aufruhr/ einen Aufſtand/ ein Getümmel oder Empörung ſtillen. V. Quietare. Calmare.

Racchetarſi, ſich ſtillen, id eſt, ſich zu frieden geben, ſich begeben, ſich geſagen oder zureden laſſen, item nachgeben. V. Acchetarſi. Quietarſi.

¶ ſi racchettò finalmente, endlich begab er ſich/ gab er ſich zu Frieden/ ließ er ſich geſagen (zureden) gabe er nach.

il romore del popolo, il mare ſi racchetа, der Aufſtand des Volcks ſtillet ſich/ läſt nach ꝛc. das Meer wird wiederum ſtill/ die Winde legen ſich. V. Rabbonacciare.

Racchiudere &c. V. Rinchiudere.

Racciabattare. V. Ciabattare.

RACCOGLIERE, Raccorre, Ricogliere, Ricorre, [von Cogliere, klauben] wieder aufklauben, wieder aufheben, it. ernden, ſammlen, verſammlen, zuſammentragen oder bringen. V. Radunare. Ammaſſare.

¶ raccoglier qualche coſa da terra, etwas wieder von der Erden aufheben.

raccoglier' uno dal fango. V. Fango.

raccoglier gente, dinari &c. Volck/ Geld aufbringen/ zuſammenbringen/ ſammlen. V. Levare. Fare.

raccoglier, raccorre il grano, le biade, das Getreyd zuſammenbringen/ einbringen/ erndten/ fechſen.

raccoglier le reti, le vela &c. die Netze/ die Segel einziehen/ (ſtreichen.) V. Calare.

raccoglier la biancheria, das gewaſchene Weißzeuch aufheben/ zuſammenlegen. V. Riporre.

raccoglier, raccorre ogni coſa in un gruppe (faſcio,) alles in ein Büſchlein oder Schöpflein zuſammen faſſen oder bringen. V. Compendiare. Riſtringere.

raccoglier gran miſteri &c. in poche parole, groſſe Geheimniſſe in wenig Worte einſchrencken/ einſchlieſſen/ einfaſſen. V. Rinchiudere.

tutto il ſangue ſi raccolſe al cuore, alles Geblüt ſammlete ſich zum Hertzen. V. Ritirare.

qui ſi raccoglie tutta l' acqua, hier ſammlet ſich all das Waſſer/ hier laufft/ rinnt es zuſammen.

raccoglier' i foraſtieri, i poveri &c. die Fremden/ die Armen ꝛc. aufnehmen/ freundlich empfangen. V. Accogliere. Ricevere.

mi raccolſe amichevolmente, er hat mich gar freundlich empfangen/ aufgenommen.

raccoglier lo ſpirito, il fiato, wieder Odem/ (Athem) holen/ ſich wiederum erholen/ verſchnauffen. V. Riprendere. Ripigliare.

raccoglier l' hiſtoria di qualche coſa, die Hiſtori einer Sache zuſammen tragen. V. Compilare. Scrivere.

Raccoglierſi, Ricoglierſi, ſich wiederum ſammlen, verſammlen, it. ſich verſammlen, item ſich wiederum erholen, wieder zuſammenklauben, it. in ſich ſelbſt gehen, andächtig betrachten.

¶ raccoglierſi in qualche luogo forte, ſich in einen veſten Ort retiriren/ dahin fliehen/ it. ſich daſelbſt ſammlen/ verſammlen/ zuſammen kommen. V. Ritirarſi. Internarſi. Riderſi.

appena poteva raccoglierſi, er konte ſich kaum wiederum erholen.
dopo che ſi hebbe raccolto un poco, nachdem er ſich wiederum ein wenig erholet. V. Reſpirare. Rihaverſi.
raccoglierſi per far gli eſercizii ſpirituali per la confeſſione, communione, ſich wieder zuſammen klauben / id eſt, in ſich ſelbſt gehen / mit Betrachtung und Gebet; die Vorbereitung zur Beicht und zur Heil. Communion machen. V. Ritirarſi.

Raccolto, wieder zuſammengeklaubt, geſammlet, zuſammengebracht, it. eingezogen ꝛc.

¶ gente raccolta da ogni parte (raccogliticcia,) eine überallzuſammen geklaubtes Volck. V. Accogliticcio. Canaglia.
veſte &c. raccolta, ein aufgeſchürtztes / aufgeſchlagenes Kleid ꝛc. V. Alzato.
capegli &c. raccolti, zuſammengebundene Haar ꝛc. V. Rabbuffato.
un huomo raccolto, ein eingezogener / ſtiller / andächtiger Menſch. V. Ritirato. Interno.
tutto raccolto in ſe ſteſſo, ganz andächtig und in ſich ſelbſt gegangen.

Raccolta, Ricolta, Subſt. Sammlung, Verſammlung, it. Ernde, Fechſung. V. Maſſa.

¶ far la raccolta del grano &c. das Getreid ꝛc. ſammlen / ernden / einbringen / fechſen.
far raccolta di danari &c &c. Geld ꝛc. aufbringen / ſammlen / zuſammen bringen / it. eine Steuer einfordern / zuſammen fordern.
una buona, copioſa &c raccolta, eine gute / überflüſſige Ernde / ein guter Herbſt / gute Fechſung.
una raccolta di acqua da macinare, ein Sammel Kaſten zum Mahlen / (da wenig Waſſer vorhanden.)
macinar' à raccolta, mit zuvar geſammletem Waſſer mahlen / Met. ſeine Rede erſt erſtudiren müſſen / it. coire poſt longam coitus abſtinentiam, & ſic aqua collectanea molere.
ſuonar', batter' (toccar') à raccolta [Term. di guerr.] zum Abzug blaſen oder ſchlagen / it. zur Fahne oder Standart blaſen.

Raccolta, [Term. di Scrittor. Franc. Recueil.] Verſammlung, Verfaſſung, it. kurtzer Begrif.

¶ raccolta di lettere, verſi, orationi &c. ein Buch von geſammleten oder zuſammengeſchriebenen Briefen / Verſen / Reden ꝛc.
far' una raccolta delle opere di uno, einen ſeine Wercke zuſammen ſchreiben / faſſen / ausgeben laſſen. V. Compendio.

Raccoglienza &c. V. Accoglienza &c.

RACCOMMANDARE, Accommandare, [von Commandare, befehlen ꝛc.] anbefehlen, it. anvertrauen, it. zuweiſen.

¶ raccommandar' una perſona ad uno, einem eine Perſon anbefehlen / befehlen / empfehlen.
raccommandar qualche coſa ad uno, einem etwas anbefehlen / anvertrauen drauf acht zuhaben / it. etwas loben / preiſen.
raccommandar' anventori ad uno, oder raccommandar' uno alle genti &c. einem Leute / Kunden anbefehlen / id eſt, zuweiſen.
io le raccommandarò un (io la raccommandarò ad un) buon maeſtro &c. ich will euch einen guten Meiſter zuweiſen. V. Dare.
un capo della corda raccommandò (accommandò) ad un forte bronco, che ivi era, ein End vom Seil vertraute / id eſt, bande er feſt an einen ſtarcken Stock / der daſelbſt ware. V. Boccac. in Guiſcardo.

Raccommandarſi, Accommandarſi, ſich befehlen, anbefehlen.

¶ raccommandarſi ad uno, alle buone grazie, alle preghiere di uno, ſich einem anbefehlen / ſich einem in Gnaden / in ſein Gebet befehlen / anbefehlen / item einen grüſſen / ſeinen Gruß vermelden laſſen / it. einen bitten.
mio padrone ſi raccommanda à V. S. mein Herr läſſt den Herrn freundlich grüſſen. V. Bacia-mano.
mi raccommandò à V. S ..... e per fine miraccommando, ich befehle mich dem Herrn .... und zum Beſchluß empfehle ich mich.

Raccommandarſi, ſich befehlen, id eſt, bitten, flehen. V. Pregare. Supplicare.

¶ raccommandarſi per aiuto, ſoccorſo, per qualche carità, ò limoſina, um Hülf / um ein Almoſen anſprechen / bitten.
parti che ſi raccommanda? gelt er kan jetzt bitten? V. Gram Orn.

Raccommandato, Adj. anbefohlen, anvertraut.

¶ eſſer ſtato raccommandato ad uno, an jemand reccommandirt ſeyn worden.
chi ti ſia raccommandata queſta coſa, dir ſeye dieſes aufs fleiſſigſte anbefohlen / hab fleiſſig acht drauf.

Raccommandatore-trice, ein Anbefehler-, in, it. ein Zubringer der Knechte, Zubringerin der Mägde.

Raccommandatorio, Adj. was zum anbefehlen gehöret.

¶ lettera raccommandatoria, ein Befehl- it. Lob-Brief. V. ſeq.

Raccommandazione, f. Anbefehlung, Anvertrauung, it. Bitte, Flehen, it. Befehlung, Empfehlung, Zuweiſung.

¶ lettere &c. di raccommandazione, Befehl- / Befehlungs- / Empfehlungs- Zuweiſung / Anbefehlungs- Briefe / Vorbitt- / Recommendation-Schreiben ꝛc.
le mie raccommandazioni gli giovarono, meine Vorbitt / Vorſpruch / Anbefehlen hat ihm geholffen.
far le ſue raccommandazione ad uno, einen grüſſen laſſen / einen ſchönen Befehl ausrichten laſſen. V. Riverire &c.
fategli le mie raccommandazioni, grüſſet ihn meinetwegen. V. Baciamano.

RACCOMPAGNARE, Riaccompagnare, [von Accompagnare, vergeſellen] wieder vergeſellen, wieder mitgehen.

RACCONCIARE, [von Conciare, zurichten] wieder zurichten, flicken, pletzen, lappen, wieder machen ꝛc. V. Acconciare. Rifare. Raccommodare. Rabberciare. Rappezzare.

¶ racconciar le ſcarpe &c. die Schuhe ꝛc. flicken / lappen / pletzen.
racconciar' il tetto, das Dach wieder machen / überſteigen. V. Ricoprire. Riparare.
racconciar' il letto, ogni coſa, das Bett machen / wieder machen / anbetten / alles wiederum aufſchicken / wiederum in Ordnung bringen. V. Rifare. Raſſettare.
racconciarſi i veli in teſta, ſich den Schleyer wiederum zurecht ſetzen / ſich wiederum recht aufſetzen / anſtechten; Gall. ſe coiffer.
racconciar' un braccio rotto, una gamba ſlogata, einen zerbrochenen Arm / verſtauchtes Bein wiederum einrichten. V. Rimettere.
racconciar lo ſtato, la religione &c. den Staat / die Religion wiederum in beſſern Zuſtand / Flor und Schwung bringen. V. Riformare.
l' uccello ſi racconcia (le penne,) der Vogel mauſet ſich.
il tempo ſi racconcia, es wird wiederum ſchön / es hellet / heitert ſich wieder.

Racconciato, Racconcio, Adj. geſtickt, wieder zugericht.

Racconciatore-trice, ein Flicker, Pletzer ꝛc.

Racconciamento, Racconciatura, Racconcia, Subſt. Flickung, wieder-Zurichtung.

Racconciliare. V. Riconciliare &c.

RACCONTARE, [corrump. vom Lat. Referre, und teutſchen zehlen, Contare, quaſi Recontare. Referre] erzehlen. V. Ragguagliare. Contare &c.

¶ raccontar qualche coſa, etwas erzehlen.
al vecchio non manca mai da raccontare, ſtando al Sole, o al focolare, die alten Becken hören nie auf (Mährlein) zu erzeh-

erzehlen/wann sie an der Sonnen oder beym Feuer sitzen.
raccontar di qualche cosa, von etwas erzehlen.
si racconta di un Filosofo, che &c. man erzehlt von einem Weltweisen/daß ꝛc.
raccontar favole, novelle &c. Fabeln/Mährlein ꝛc. erzehlen. V. Favoleggiare. Novellare.
vene racconterò l' historia, il fatto, ich will euch die gantze Histori oder Geschicht erzehlen.
come racconta un famoso historico, wie ein berühmter Geschicht-Schreiber erzehlet/ id est, schreibet.

Raccontato, erzehlt.

Raccontatore, Erzehler.

Racconto, eine Erzehlung, it. das Erzehlte, die Geschicht, die Histori oder das Mährlein selbst. V. Relatione.

¶ far' un racconto, etwas erzehlen/ die Erzehlung thun.

RACCOPPIARE, [von Coppiare, kuppeln] wieder zusammen kuppeln.

RACCORCIARE, [von Accorciare, kürtzen] wiederum kürtzen, wiederum kurtz oder kürtzer machen, it. werden.

¶ i giorni si raccorciano (si vanno raccorciando,) die Täge werden wieder kürtzer. V. Accorciare.

Raccorre. V. Raccogliere.

RACEMO, der Kamm an einem Trauben. V. Graspo, so besser.

Racemo, Racimolo, Dim. ein kleines Trapplein von Weintrauben.

Racemolare, die kleine Trappen aufleſen, nachleſen.

RACHETTA, Racchetta, [Ferrar. vom lat. Reticulum; ich glaube aber vielmehr vom niderteutschen raken, aanraken, das ist gleichsam reichen, bereichen/berühren] ein Raquet; Ballen-Schlägel mit Saiten durchzogen.

¶ il giuoco di rachetta, das Ballen-Spiel. V. Palla-corda.

il manico della rachetta, der Griff am Raquet.

RACQUISTARE, Riacquistare, Riconquistarsi, [von Acquistare, erobern] wieder erobern, wieder bekommen.

¶ racquistar' (riacquistar, riconquistar) una piazza, eine Vestung wieder erobern/ wiederum einbekommen. V. Acquisto. Acquisti.

Racquistato, wieder erobert.

Racquisto, Racquisti, Plur. Wieder-Eroberung, neue Eroberungen.

RADA, [Parol. Fiam. e Termin. mar.] Reede; Ancker-Grund im Meer, Schiffleute auſſer dem Haven.

¶ la flotta stava sulla rada di Duncherca, die Flotte lag auf der Reede vor Dünkirchen.

RADDOLCIRE, Raddolcare, Raddolciare, Rindolciare, [von Addolcire, süſſen] wiederum süſſen, wieder süß machen, Met. wiederum erfreuen.

¶ questa novella raddolcì ogni mia passata angoscia, (amarezza,) dieſe Zeitung hat alle meine vergangene Angſt und Bitterkeit wiederum verſüſſet.

Raddolcirsi, wieder süß, sanft, gut ꝛc. werden.

¶ raddolcirsi verso di uno, wieder gegen jemand gut werden. V. Rappattumarsi. Rappacificarsi. Raccommodarsi.

Raddolcito, wiederum süß gemacht.

RADDOPPIARE, [von Doppio, doppelt] verdoppeln. V. Duplicare.

¶ raddoppiar' il dolore, la pena &c. den Schmertzen/die Pein ꝛc. verdoppeln.

raddoppiar le guardie &c. die Wachen ꝛc. verdoppeln.

raddoppiar' i colpi &c. die Streiche ꝛc. verdoppeln/öfter zuſchmeiſſen ꝛc.

raddoppiar peccati sopra peccati, Sünden mit Sünden verdoppeln/ häufen; immer gröber sündigen.

raddopiar col cavallo, [Term. Cavall.] redoppiren/ doppelte Sprünge thun mit dem Pferd.

Raddoppiato, verdoppelt.

Raddoppiamento, Verdoppelung.

Raddoppio, Raddoppia, Substant. [Term. Cavall.] der Redopp auf der Reit-Schul.

RADDORMENTARE, Raddormentarsi, [von Dormentarsi, einschlaffen] wiederum einschlaffen, wiederum schlaffend werden.

¶ mi sveglio di notte, ma dopo haver vegliato un poco, mi raddormento, ich erwache des Nachts/ aber nachdem ich ein wenig gewachet/ schlaff ich wiederum ein.

RADDOSSARE, Riaddossare, [von Addossare, aufbürden] wiederum aufbürden, aufladen.

RADERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] schaben, abschaben, abschrappen, scheren, abscheren, glatt weg- oder abscheren, it. abkratzen.

¶ rader' un doglio, pelli, la madia, tavole, pignate abbrugiate &c. ein leeres Faß/ Häute schaben/ den Backtrog/ Tisch abschaben/abkratzen/ verbrannte Häfen oder Töpfe ausscharren/ auskratzen. V. Raspare.

rader' il capo, la barba ad uno, einem den Kopf/ den Bart scheren/ abscheren. V. Tosare. Fare. Barba. Pelo.

rader' i sudditi, i forastieri, die Unterthanen die Gäſte scheren.

radi-madia, radi-tavola, radi-camino &c. ein Schab-Eiſen/ Schaber/ Scharre zum Back-Trog/ Tisch/ Schorſtein ꝛc.

rader' una marca, ein Märck ausschaben.

rader qualche sgorbio, un' errore, einen Dinten-Klatsch/ einen Schrift-Fehler auskratzen/radiren.

rader' (ralar') uno dalla lista, dalla compagnia, einen aus der Liſte/ aus der Geſellschaft abschaben/id est, austhun/ auslöſchen/ausstreichen. V. Scancellare. Cassare.

rader' il lido, striche/ hart am Ufer her/ hin/oder vorbey streichen. V. Costeggiare. Rasente. Rasentare.

rader la misura, den Scheffel streichen/ abstreichen.

rader la cortina, die Kortin mit den Stücken streichen/bestreichen.

Radere, [Term. di Guerr.] raſiren, schleifen, der Erde gleich machen.

¶ rader' una piazza, una cittadella, fortezza, eine Vestung ꝛc. schleifen. V. Demolire.

rader la mura, le fortificationi, lavori d' una città, die Mauren und Schantzwercke einer Stadt schleifen. V. Smantellare.

Rasente, Adj. strichs, hart dran. V. Gram. Cong.

¶ rasente il muro, il lido &c. hart/ strichs an der Mauer/am Ufer ꝛc.

andar rasente il lido. V. Radere il lido.

tagliar &c. rasente, glatt/ nett/ strichs hinweg oder abschneiden. V. Netto.

Rasentare, Idem. V. Ibid. it. strichs, hart dran streichen, daß mans anrühre, dran schleifen oder streifen.

Raso, Adj. geschabt, abgeschabt, geschoren, abgeschoren, glatt, nett weggeschoren ꝛc.

¶ tutto raso e glabbro, gantz geschabt/ glatt geschoren (glatzet.)

testa rasa, ein glatt abgeschorner Kopf.

esser raso dalla compagnia &c. von der Compagnie ꝛc. abgeschabt/ id est, ausgelöscht/ abgeschaft/ ausgemustert werden. V. Casso.

il tutto vi è rasa campagna, alles ist daſelbst lauter Blach Feld/ flach/ platt Land oder offen Land. V. Pianura.

in rasa campagna, auf offenem/ weiten Felde/ auf glatter Heyde.

Raso, Subst. ein Seiden-Zeug, Atlaß genannt.

¶ vestito di raso, ein atlaſſenes Kleid.

raso vergato &c. geſtreifter ꝛc. Atlaß.

raſo liſcio, glatter Atlas.
raſo à opere, à fiorami, geblümter Atlas.
Raſoio, ein Schermeſſer, it. ein Schaber, ein Lederers oder Gärbers Schabmeſſer.
Raſolo, raſoli, Plur. abgeſchnittenes Rebholtz, Reben-Reiſigt. V. Sarmento.
Raſare, [Parol. Lomb.] Idem was Radere it. ſtreichen, abſtreichen. V. Radere, ſo beſſer, it. Raſpare.
Raſato, auf Atlas Art gewebter Seiden-Zeuch.
Raſiera, ein Streich Holtz.
Raſura, Raditura, das, was abgeſchabt wird, Spän, Schabſel ꝛc.
¶ raſura d' avorio &c. Spän/Feil-Spän von Helfenbein ꝛc. V. Raſpatura.
Radimento, Schabung, Abſchabung, Scherung, Abſcherung.
RADICE, f. [Par. Lat.] Wurtzel, Met. Urſach, Urſprung, Urankunft.
¶ far, prender radice, Wurtzeln bekommen/ einwurtzeln. V. Radicarſi. Abbarbicarſi.
viver di radici e di herbe, von Wurtzeln und Kräutern leben.
tagliar, eſtirpar fino alle radici, bis auf die Wurtzeln abſchneiden/ ausrotten. V. Sradicare. Svellere.
la radice del monte, die Wurtzel des Bergs. V. Piede, ſo beſſer.
l' amor di ſe ſteſſo è la radice di tutti i vizii, die Eigenliebe iſt die Wurtzel aller Laſter. V. Origine. Cauſa. Fonte. Scaturigine.
inveſtigar la radice di qualche vocabolo, den Urſprung/ die Urankunft / das Stamm-Wort eines Wörtleins nachforſchen.
Radice, Radicchio, Rettig, it. Cichorey oder Wegwarten. V. Raſano. Cicorea.
¶ inſalata di radicchi, ein Rettig- oder Wegwarten-Salat.
Radicetta, Radicella, Dim. ein Würtzlein, it. Fäſerlein an Wurtzeln.
Radicale, Adj. von der Wurtzel herkommend, Met. urſprünglich, eingewurtzelt.
¶ l' humido radicale, die innerliche/natürliche/lebhafte Feuchtigkeit.
peccato radicale, die eingewurtzelte Begierde zur Sünde.
Radicalmente, Adv. aus der Wurtzel heraus, Met. urſprünglich.
¶ l' anima ſta radicalmente nel cuore, die Seel hat urſprünglich ihren Sitz im Hertzen.
Radicoſo, Adj. wurtzlicht, voller Wurtzelen.
¶ una herba radicoſa, ein wurtzlicht Kraut.
Radicare, Radicarſi, wurtzeln, anwurtzeln, Wurtzel bekommen. V. Inradicarſi, ſo beſſer.
Radicato, Adj. eingewurtzelt. V. Inradicato.
RADIO, [Parol. Lat.] ein Stral. V. Raggio, ſo beſſer.
Radiare, ſtralen, Stralen von ſich geben, glänzen, ſcheinen. V. Riſplendere. Lucere. Rilucere. Lampeggiare. Folgoreggiare. Sbalenare.
Radiante, ſtralend, glänzend, ſcheinend. V. Lucido. Lampeggiante.
RADO, Adj. [Lat. Rarus] ſelten. V. Raro.
¶ di rado, Adv. ſelten. V. Raramente.
rade volte, Idem.
RADUNARE, Ragunare, Adunare, [von Uno, ein] verſammlen, zuſammenberuffen. V. Congregare. Ridurre.
¶ radunar' (ragunar') il popolo, il conſiglio, collegio, capitolo &c. das Volck/ den Rath/ die Geſellſchaft/ das Capitel ꝛc. verſammlen/ zuſammen beruffen laſſen. V. Commandare.
radunar' una dieta, einen Reichstag/ Land-Tag ausſchreiben.
Radunarſi, Ragunarſi, ſich verſammlen, zuſammenkommen, zuſammengehen.
Radunato, Ragunato, Adj. verſammlet.
¶ il conſiglio, ſenato &c. ſtà radunato, der Rath iſt beyſammen/ ſitzt.
Radunaticcio, Ragunatizzo, Adj. zuſammengeklaubt, hin und wieder aufgeklaubt, oder zuſammengeklaubt. V. Accogliticcio.
¶ marmaglia, gentaglia radunaticcia, hin und wieder/ auf- oder zuſammengeklaubtes Geſindlein ꝛc.
Radunanza, Ragunanza, Raduno, Verſammlung, Zuſammenkunft. V. Ridotto.
¶ radunanza del conſiglio, del popolo, de' meſtieri, Zuſammenkunft oder Verſammlung des Raths/ des Volcks/ der Handwercks-Zünften.
nelle publiche radunanze, in offentlichen Zuſammenkünften oder Verſammlungen.
haver, tener raduni in caſa ſua, Zuſammenkünften in ſeinem Hauſe haben/ halten/ anſtellen. V. Ridotto. Congreſſo.
raduni notturni, ſecreti, heimliche/ nächtliche Zuſammenkünften. V. Prattica. Conventicolo. Congreſſo.
RAFANO, Raffano, Rafanello, Ravano, Ravanello, [Lat. Raphanus] Rettig, Rettig-Rübe.
¶ rafano marino &c. Meer-Rettig/ Kren.
Raffa. V. Ruffa.
RAFFAZZONARE, [corrumpirt vom lat. quaſi Refacere, Refacionare] wieder butzen, wieder aufbutzen, erneuern, ausbeſſern. V. Riſare. Raccommodare &c.
¶ raffazzonar' una veſte, una caſa &c. ein Kleid beſſern/ ausbeſſern/ wenden/ ändern/ ein Haus ꝛc. erneueren ꝛc.
Raffazzonarſi, ſich wiederum aufbutzen, ſäubern, ſich ſäuberer anlegen. V. Riveſtirſi. Ripulirſi.
¶ raffazzonarſi un poco per camparir in publico, ſich ein wenig aufbutzen/ vor ehrlichen Leuten zu erſcheinen.
Raffazzonato, wieder aufgebutzt, wieder gebeſſert. V. Riſatto.
¶ un' habito raffazzonato, una caſa &c. raffazzonata, ein wieder ausgebeſſertes oder gewendtes Kleid / ein neugetünchtes oder ausgebeſſertes Haus ꝛc.
raffazzonato con altrui robba, mit eines andern Kleidern oder Unkoſten aufgebutzt oder empor gebracht. V. Riſatto. Riveſtito.
RAFFIGURARE, [von Figura, Geſtalt] an dem Geſicht und deſſen Geſtalten erkennen, it. wiederum erkennen, oder ſich eines Dings beſinnen können.
¶ raffigurar' alcuno al ſembiante, a' geſti &c. einen an den Geberden ꝛc. erkennen. V. Riconoſcere.
à poco à poco mi raffigurò, endlich hat er mich anfangen wieder zu kennen.
adeſſo vi raffiguro, jetzund kenne ich euch wieder. V. Conoſcere &c.
V. S. mi ſcuſi, ſe così alla prima nolla raffiguro, der Herr halte mirs zu gut/ daß ich denſelben ſo gleich nicht erkenne.
raffigurava tutti gli aſtanti, er kannte alle umſtehenden.
l' ammazzamento di queſto agnello mi raffigura la paſſione di Criſto, die Tödung dieſes Lämmleins bildet mir das Leiden Chriſti vor / mahnet / gemahnet mich an das Leiden Chriſti.
una muſica che raffigurava i concerti del paradiſo, eine Muſic/ die einem das Engel-Geſang vorbildete / ſo einen an die Himmel-Muſic gemahnete.
raffigurar qualche coſa a' regii miniſtri, den Königlichen Staats-Bedienten etwas wiederum zu Gemüt führen.
Raffigurato, Adj. erkannt, wieder erkannt.
RAFFINARE, Affinare, [von Fino, fein, it. arg ꝛc.] fein, ſubtil, zart

zart machen, läutern, reinigen, Met. klug ꝛc. machen.

¶ raffinar' i metalli, die Metalle läuteren/ reinigen. V. Purificare.

raffinar' il zucchero &c. den Zucker ꝛc. läuteren.

raffinar lo ſtile, den Stylum ausüben.

raffinar' uno, einen läuteren / id eſt, argliſtig / klug / verſchlagen / verſchmitzt machen/ abhobelen / abrichten / ſchurigeln. V. Aſſottigliare. Scozzonare.

Raffinarſi, Affinarſi, ſich läutern, it. klug, argliſtig, verſchlagen, verſchmitzt werden.

Raffinato, Affinato, geläutert, gereinigt, it. liſtig, verſchlagen geworden.

¶ un' huomo raffinato, ein Kerl der klug/ liſtig/ verſchlagen/ verſchmitzt geworden oder gemacht iſt worden. V. Fino. Scaltro. Furbo. Aſtuto. Accorto.

Raffinatore, Affinatore, Läuterer (der Metallen.)

Raffinatoio, die Läuter- oder Schmeltz-Hütte (der Metallen.)

RAFFRATELLARE, [von Affratellare, verbrüdern] wiederum verbrüdern, Met. verſöhnen, vergleichen, vereinigen ꝛc. V. Riconciliare &c.

¶ raffratellar due nemici, zwey Feinde verſöhnen. V. Rappacificare &c.

Raffratellarſi, ſich wiederum verſöhnen ꝛc.

RAFFIO, [corrumpirt von Graffio] Hake, langes Eiſen mit einem Haken. V. Uncino, Rampino. Harpione.

Raffiare, Arraffare, anhaken, mit einem Haken angreifen.

RAFFREDDARE, [von Freddo, kalt] it. kalt, wieder kalt werden, erkalten. V. Affreddare.

¶ il ſereno mi raffredda il capo, die Abend-Lufft machet mir das Haupt kalt und flüſſig.

Raffreddare, Raffreddarſi, kalt ꝛc. werden, ſich erkalten, item einen Schnuppen, Strauche, einen Fluß bekommen, Met. kaltſinnig, lau werden.

¶ le vivande (ſi) raffreddano, die Speiſen ꝛc. werden kalt/ erkalten.

la carità, il fervore &c. (ſi) raffredda, die Liebe/ der Eifer ꝛc. erkaltet/ wird kalt/ erlanet. V. Intiepidire. Languire.

non caminate ſenza capello, perche vi raffreddarete, gehet nicht ſo ohne Hut/ ihr werdet euch erkalten; und den Schnuppen/ Huſten bekommen.

Raffreddato, Adj. erkaltet, kalt, it. kaltſinnig, lau, it. flüſſig geworden.

¶ io mi ſono tutto raffreddato, non hò nè odore nè ſapore, ich hab einen ſtarcken Schnuppen/ ich kan weder riechen noch ſchmecken.

Raffreddamento, Raffreddatura, Erkaltung, it. ein kalter Fluß, ein Schnuppen, Strauche. V. Catarro. Deſluſſione. Rantolo.

¶ pigliar, prender sù una raffreddatura, einen Schnuppen kriegen.

RAFFRENARE, Refrenare, Rifrenare, [von Freno, Zaum] zaumen, im Zaum halten, bezwingen, demmen, wehren. V. Reprimere. Domare. Mortificare. Deprimere. Abbattere.

¶ raffrenar gli appetiti ſenſuali, le colera &c. die böſe Begierden/ ſeinen Zorn zähmen/ zäumen/ bendigen/ bezwingen/ oder im Zaum halten.

raffrenar l'ardire, l'arroganza &c. di uno, eines ſeine Kühnheit/ Vermeſſenheit bendigen/ bezwingen/ demütigen.

Raffrenarſi, ſich zäumen, ſich ſelbſt bezwingen, ſich innen halten.

RAGAZZO-A, [Ferrar. bringts vom lat. Agaſo, Eſeltreiber, Pferd-Warter, Stall-Jung] ein jeglicher Jung oder Bub, ſo da einem andern dienet, it. ein Jung oder Jüngling ins gemein, von 12. 13. bis 19. 20. Jahr. V. Giovane. Putto.

¶ ragazzo di bottega, Kram- oder Handwercks-Jung.

porſi con ragazzi, ſich mit Buben anlegen/ mit Jungen zu ſchaffen haben oder umgehen.

Ragazza, Mägdlein, Dienſtmägdlein von obbemeldtem Alter. V. Giovane. Putta.

Ragazzetto, Dim. ein kleiner Bub, kleiner Jung oder Knab.

Ragazzaglia, die Jungen, Buben-Geſind, die junge Burſch, it. ein Hauſen junger Buben.

Ragazzeria, Buberey, Bubenwerck, Buben-Kurtzweil.

RAGGHIARE, Ragliare, [Lat. Rudere] ſchreyen, gigacken wie ein Eſel.

Ragghio, Raglio, ein Eſels-Geſchrey, ein Gigacken.

¶ ragghio di aſino non entrò mai in cielo, Eſels-Geſchrey iſt noch niemals in Himmel kommen/ id eſt, der Gottloſen Flüche auf jemand ſeynd unkräftig/ ſie ſchaden niemand.

RAGGIA, Ragia, Raſa, Raghia, [corrump. vom lat. Reſina] Pech, Terpentin, Harz.

¶ raggia di pino &c. Tannen-Harz.

raggia ſtercorina, dünne Scheiſſe/ der Durchbruch.

Raggioſo, Adj. pechigt, hartzig (it. durchbrüchig.)

Raggiatura, der Durchbruch (ſonderlich eines Pferds.)

RAGGIO, [Lat. Radius] Stral, it. eine Ragette, Lufft-Feuer.

¶ gettar raggi, Stralen ſchieſſen/ ſtralen/ g'läntzen/ ſcheinen.

tirar (ſparar) raggi, (raggetti,) Raggeten/ Lufft-Feuere werfen. V. Girandola. Fuoco artificiale. Comata.

raggio aſtronomico, ein mathematiſches Inſtrument zum Sternen ſehen/ Jacobsſtab genannt.

raggi, (razzuoli) da ruota, Radſpeichen.

Raggiare, Irraggiare, ſtralen, beſtralen, Stralen ſchieſſen.

RAGGIRARE, Rigirare, [von Girare, drehen] wieder umdrehen, im Kreis um (herum) gehen. V. Girare. Aggirare. Attorniare.

¶ raggirar' il paeſe, das Land rings (Kreisweis) durchwandern/ im Land herum ſchweifen. V. Scorrere. Correre.

Raggirarſi, ſich in Kreis herumdrehen (wenden) it. herumſchlenckern, im Lande herumſchweifen, Met. irren, zweifeln, anſtehen, Ausflucht ſuchen und nicht finden.

¶ miſi raggira per la mente, es gehet mir in Gedancken herum.

la porta ſi raggira intorno a' ſuoi cardini, o gangheri, die Thür gehet (dreht ſich) um ihre Angel.

Raggiratore, Umſchweifer, Herumſchlenckerer. V. Vagamordo.

Raggiro, raggiri, Plur. Umſchweife, weite Umwege oder weitläuftige Umſtände. V. Ambaggi. Digreſſioni.

¶ cercar raggiri, Umwege/ Umſchweiffe ſuchen.

RAGGIUNGERE, Raggiongere, [von Giungere, ankommen, it. ereilen] wiederum anlangen, it. wieder ereilen, einholen. V. Giungere.

¶ paſſate avanti, ch' io vi raggiungerò bene, gehet nur voran/ ich will euch ſchon ereilen.

RAGGIUSTARE, [von Aggiuſtare, richtig machen, aufſchicken ꝛc.] wieder zurecht bringen. V. Raſſettare. Racconciare. Rimettere.

¶ raggiuſtar' un negotio &c. eine Sache ꝛc. wieder zurecht bringen.

Raggiuſtato, wieder zurecht gebracht.

Raggiuſtamento, Wieder-Zurechtbringung.

RAGGRICCIARE, Raggricciolare, Raggrupparſi, [von Gricciolo, Schauren, Schrecken] in einander ſchieſſen, oder fahren für Schrecken. V. Raccapricciarſi.

RAGGRINZARE, Raggrinzarſi, [von Grinza, Runtzel] runtzlicht machen oder werden, zuſammenſchnorchen oder ſchnorren. V. Grinzare &c. Rugare &c.

¶ raggrinzarſi la pelle &c. die Haut ſich runtzeln / zuſammen ſchnorchen/ ſchnorren/ſchrumpfen.

Raggrinzato, geruntzelt, zuſammengeſchnorcht oder geſchnorrt.

Raggrinzamento, Runtzlung, Zuſammenſchnorchung ꝛc.

RAGGUAGLIO, [dub. orig. ich vermeine vom niderteutſchen rekenen &c.] Erzehlung, it. Nachricht, Bericht. V. Relatione. Racconto.

¶ Ragguagli di Parnaſſo di Traiano Boccalini, die Erzehlungen aus dem Parnaſſo von Trajano ꝛc.

lettera di ragguaglio, da Brief/ da innen etwas erzehlet oder berichtet wird.

portar ragguagli, Nachricht bringen. V. Contezza. Parte.

dar ragguaglio di qualche coſa ad uno, einem Nachricht/ Bericht geben/ ertheilen/benachrichtigen/ verſtändigen/ zu wiſſen thun/ kund thun. V. Informare. Ragguagliare. Contezza. Auviſare. Auviſo.

Ragguagliare, Idem.

¶ ragguagliar' uno di qualche coſa, einen über etwas benachrichtigen.

Ragguagliato, benachrichtiget, verſtändiget.

¶ eſſer ragguagliato di qualche coſa, von etwas benachrichtigt/verſtändigt werden.

ſarete ragguagliato del ſeguito, ihr werdet des Erfolgs wegen verſtändigt werden. V. Auviſato.

RAGIONE, ſ. [Lat. Ratio] Vernunft, Verſtand, Urtheil. V. Giudicio. Senno. Diſcernimento.

¶ dotato di ragione, mit Vernunft begabt/ vernünftig. V. Ragionevole.

la retta (dritta) ragione, die rechte Vernunft.

privo di ragione, der Vernunft beraubt. V. Irragionevole.

viver &c. ſecondo la retta ragione, nach der rechten Vernunft/ vernünftig leben ꝛc.

trapaſſar' il ſegno della ragione, die Vernunft überſchreiten.

haver l'uſo, il lume della ragione, den Gebrauch/ das Licht der Vernunft haben.

raffrenar' il ſenſo colla ragione, die Sinnlichkeit mit der Vernunft oder Verſtand bezwingen.

il ſavio ſi governa colla ragione, ma il matto è governato col baſtone, der Kluge regiert ſich mit der Vernunft/ aber ein Narr muß regiert werden mit dem Brügel.

Ragione, ragioni, Plur. eine Urſach, Grund-Urſach, Gründe, it. Entſchuldigungen, Ausreden. V. Cagione. Cauſa. Argomento. Fondamento &c. Soggetto. Motivo.

¶ fondato in ragioni, in guten Urſachen gegründet.

ragione politica, filoſofica, naturale, divina &c. eine politiſche / philoſophiſche/ natürliche/ göttliche ꝛc. Grund-Urſach.

la ragione delle donne: perche ſi, der Weiber Urſach/ Beweisthum/ nemlich: darum.

la ragione è, perche &c. die Urſach iſt/ dieweil ꝛc. V. Cauſa.

perche ragione? aus was Urſach? warum? weßwegen?

per queſta ragione, der Urſachen halben/ deßwegen.

dir la ragione', die Urſach ſagen/ vorbringen.

dir, portar, addur' le ſue ragioni, ſeine Entſchuldigungen/Ausreden vorbringen / ſich entſchuldigen / rechtfertigen.

dir la ſua ragione à gli sbirri, ſich gegen die Schergen entſchuldigen/ id eſt, gegen die/ ſo uns nicht helfen können noch wollen.

provar, difender con ragioni, mit Gründen beweiſen/darthun/behaupten.

ragioni ſode, (terme,) vive, buone, pregnanti, irrefragibili, evidenti, apparenti &c. feſte/gute/ lebhafte/ wichtige/unwiderſprechliche/ ſcheinbarliche/ nur ſcheinbare ꝛc. Gründe.

addur, aſſegnar, allegar &c. ragioni, Urſachen vorbringen/anziehen ꝛc.

queſto il fece, queſto non fa bene &c. per più ragioni, das hat man gethan/ dieſes ſtehet nicht wol ꝛc. unterſchiedlicher Urſachen wegen.

ragione di ſtato, Staats-Nutzen/ Wolfahrt des Lands. V. Intereſſe.

nelle coſe di ſtato, i ſoſpetti ſono ragioni, in Staats-Sachen iſt Argwohn Grunds genug.

ragione di guerra, Kriegs-Vortheil/ it. Kriegsrecht.

Ragione, Recht, id eſt, Billigkeit, it. gerichtlicher Ausſpruch.

¶ egli è ben ragione, di ragione che &c. es iſt gar billig/ recht ꝛc. daß ꝛc. V. Giuſto.

haver ragione, recht haben.

havete ragione, ihr habt recht/ ihr ſeyd recht dran. V. Gram. Ora.

ſpeſſo chi hà più forze, hà più ragione, öfters wer der Stärckſte iſt/ hat das beſte Recht.

ragione ò non ragione ch' egli habbia, er mag nun recht oder nicht recht haben.

di (à) ragione, con ragione, billig/ mit Recht und Fug.

di ragione, con ragione egli è chiamato Giacob, billig/ gar wol heißt er Jacob.

domandar ragione, andar' alla ragione, Recht fordern/ vor Gericht gehen/ſich beklagen/ gerichtlich einkommen.

far ragione ad uno, einem Recht wiederfahren laſſen/ einen retten/ it. einem Beſcheid thun im Trincken.

buon prò le facciale ſaro ſubito ragione, wol bekomme es ihr; ich werde ihr alſobald Beſcheid thun.

con far troppo ragione ſi perde la ragione, durch allzu viel Beſcheid thun/ verliert man allen Beſcheid oder Vernunft.

metterſi alla ragione, ſich zur Vernunft/ id eſt, zur Billigkeit ſetzen/ id eſt, begehren was recht und billig iſt. V. Domandare. Giuſto.

Ragione, Recht, id eſt, Gerechtigkeit, Anſpruch, Zuſpruch, Fug. V. Dritto. Privilegio. Juſſe.

¶ ragione di primogenitura &c. das Recht der erſten Geburt.

perder la ſua ragione, ſein Recht/ Zuſpruch verlieren.

ceder' ad ogni ſua ragione, auf all ſein Recht verzichen/ ſein Recht abtretten/ aufgeben.

uſurpar, tener la ragione di uno, einem andern in ſein Recht greifen.

haver ragione ſopra qualche provincia, poſſeſſione &c. Recht / Zuſpruch an einem Land/ an einem Gut ꝛc. haben. V. Pretenſione.

ragione civile, canonica, bürgerliches/ geiſtliches Recht. V. Dritto.

ragione naturale, ſcritta &c. natürliches/ geſchriebenes ꝛc. Recht. V. Legge.

farſi ragione colla ſpada (coll' accetta,) ſich Recht mit der Klinge machen/ Fauſt-Recht brauchen.

Ragione, [Term. Med.] Weiber-Zeit. V. Meſtruo &c.

¶ ſe la femina non ha la ſua ragione, wann das Weib ihr Recht nicht hat/ id eſt, ihren ordentlichen Monat-Fluß.

Ragione, [Kriegs-Wort] Ration, id eſt, Portion, Mund-Portion, Pferd-Portion ꝛc. V. Portione. Rata. Ratione, ſo beſſer.

¶ ragioni, rationi militari, Idem.

i poveri ſudditi hanno da contribuire mille ragioni per giorno, die armen Unterthanen müſſen alle Tag tauſend Rationes liefern.

doppia ragione, doppelte Ration.

Ragione, Rechnung, it. Rechenſchaft. V. Conto.

¶ doman-

¶ domandar (chieder) ragione di qualche amministrazione, Regenſchaft begehren von einer Verwaltung/ Haushaltung. V. Conto.
render ragione di qualche amministrazione, einer Verwaltung wegen Rechenſchaft geben.
le ragioni dell' abaco, die Rechen-Kunſt. V. Aritmetica.
saper ragione di qualche coſa, Rechnung it. Buch über etwas halten.
mille fiorini cambiati à ragione di 60. carantani l' uno, tauſend Gülden jeden auf 60. Creutzer gerechnet.
lo ſcudo à Roma è à ragione di dieci Giulii e mezzo, der Thaler oder Crone gilt zu Rom zehen und halben Julios.
mille fiorini à ragione di 4. per cento, tauſend Gülden auf 4. pro Cento gerechnet.
far ragione, aggiuſtar (ſaldar) le ragioni con uno, mit einem rechnen/ abrechnen/ die Rechnungen ſchlieſſen. V. Conto.
condannar (damar) la ragione di uno, eines Rechnung / Schuld auslöſchen/ durchthun/ quittiren. V. Partita.
ſcriver', notar' à ragione, auf Rechnung ſchreiben/ aufzeichnen. V. Conto.
riveder le ragioni, die Rechnungen/ die Rechen-Bücher durchſehen.
comprar', vender' &c. à ragione, auf Rechnung / id eſt, auf Borg / Vergleich / id eſt, nicht um baar Geld kaufen / verkaufen ꝛc. V. Credito. Tempo.

Ragione, [Term. di Merc.] Handlung, Handels-Haus, Handels-Geſellſchaft, it. die Baarſchaften oder Capitalien ſelbſt. V. Negotio.

¶ la ragione del negozio, Idem. V. Caſa.
à ragione noſtra, auf unſere Handlung ꝛc.
mutar la ragione (formar nuova ragione di negozio,) die Handlungen/ Handels-Compagni verändern / eine neue Handlung anfangen.
vi ſono diverſe ragioni, es iſt nicht eine Handlung / die Handlungen ſeynd unterſchiedlich. V. Intereſſe.
era ricco, nobile &c. à (per) ragione della madre, er ware reich/ von Adel ꝛc. von der Mutter her. V. Conto. Via. Donna.

Ragioncella, Dim. ein kleiner Einwurff, ſchlechter und ſcheinbarer Grund, Ausrede, Entſchuldigung.

Ragionevole, Adj. vernünftig, mit Vernunft begabt, verſtändig, geſcheid, it. billig, recht.

¶ animal ragionevole, ein vernünftiges Thier.
un' huomo ragionevole, ein billiger/ verſtändiger/ geſcheider/ beſcheidener Mann. V. Diſcreto.
la voſtra pretenſione è molto ragionevole, euer Anſpruch iſt billig/ iſt nicht/ als billig. V. Giuſto. Fondato.
prezzo, domanda, miſura &c. ragionevole, ein billiger Preis / eine billige Anforderung ꝛc. rechte Maß. V. Honeſto. Civile.

Ragionevolmente, Adv. billig, mit Fug und Recht.

Ragionare, eines aus dem andern ſchlieſſen, it. ſprachen, ſprechen, diſcurriren, Geſpräch führen, koſen. V. Parlare. Diſcorrere.

¶ ragionar di qualche coſa con uno, von etwas mit einem ſprechen/ reden.
ragioniamo di Orlando, laſſt uns von Roland reden (wird geſagt/ wann und der Diſcurs / den ein anderer angefangen/ nicht anſtehet) laſſt uns von etwas anders reden.

Ragionato, geſpracht, it. gemeldt, obbemeldt.

Ragionato, [Parol. Venet.] ein Rechen-Pfennig. V. Ferlino.

Ragionamento, ragionamenti, Plur. Geſpräch, Unterredung, Diſcurſen V. Diſcorſo.

¶ ragionamenti politici, lunghi, ſegreti, varii &c. politiſche/ lange/ geheime/ unterſchiedliche ꝛc. Geſpräche.
entrar' in ragionamento con uno, mit einem in Geſpräch kommen/ einen Diſcurs oder zu reden anfangen.
ragionamenti Grammaticali, Grammaticaliſche Geſpräch zur Sprach-Ubung. V. Dialogo.

RAGNA, Ragno, [quaſi Aragna, Lat. Aranea] eine Spinne, item Spinnen-Geweb, it. Met. ein ſubtiles Vogel-Garn wie Spinnen-Geweb, Trop. Betrug, Hinderliſt.

¶ tela di ragni, Spinnenweb. V. Ragnuola.
dar nella ragna, ins Netz fallen/ beſtrickt/ gefangen/ betrogen werden.

Ragnatelo, Ragnatello, Idem, it. ein Spinnen-Geweb.

¶ levar' i ragnateli, die Spinnen-Geweb wegkehren.

Ragnaia, der Vogelherd, der Ort wo die Vogel-Garne aufgeſpannt ſeynd. V. Aia.

Ragno. V. Ragna. it. Aragno.

Ragnuola, Spinnen-Geweb.

Ragunare &c. V. Radunare &c.

RAIA, Raio, Raſa, Ragoſta, [Parol. Lat.] Roch, ein Meer-Fiſch.

RAINA, [Parol. Lomb.] eine Art gemeiner, kleiner Karpfen. V. Carpione.

RAIO, Rai, Plur. [Vox Poet.] Etral, Etralen. V. Raggio.

RAITRO, [Par. Tedeſc. e Term. Milit.] ein Reiter, ein Soldat zu Pferd. V. Cavallo.

RALLEGRARE, Allegrare, [von Allegro, frölig, luſtig] frölich, luſtig machen, erfreuen, erluſtigen, ergötzen. V. Gioia.

¶ rallegrar la compagnia di qualche facezia &c. die Geſellſchaft mit etwa einem luſtigen Schwanck ꝛc. erluſtigen/ ergötzen/ frölich machen. V. Divertire.
rallegrar' uno di qualche novella, di qualche buon' annuncio, einen mit einer guten Zeitung oder frölichen Botſchaft erfreuen. V. Conſolare.

Rallegrarſi, ſich erfreuen, froh ſeyn.

¶ rallegrarſi di qualche coſa, ſich über etwas erfreuen / eines Dings wegen froh ſeyn.
andar' à rallegrarſi con uno di qualche coſa, einem eines Dings wegen Glück wünſchen gehen. V. Congratulare. Felicitare.

RALLENTARE, Allentare, [von Lento, lotter] nachlaſſen. V. Rilaſciare &c.

¶ rallentar la briglia, l' arco, le corde al violino, die Zügel ſchieſſen laſſen/ den Bagen ausſpannen / abſpannen/ die Saiten nachlaſſen/ ablaſſen.
rallentar' il corſo, il paſſo, vom Lauffen/ vom ſtarcken Gehen/ Fahren nachlaſſen/ langſam gehen.
il caldo rallenta (ſi rallenta) &c. die Hitze ꝛc. läſſt nach.
il fervore &c. rallenta, der Eifer ꝛc. erkaltet/ läſſt nach.

Rallentare, Rallentarſi, Allentarſi, (in qualche coſa,) (in etwas) nachlaſſen, it. Met. nachläſſig, faul, lau, kaltſinnig werden.

Rallento, Adj. ſchlapp, abgelaſſen, lotter.

RALLIGNARE, Rallignarſi, [von Allignare, einwurtzeln] wieder einwurtzeln, wiederum Wurtzeln bekommen. V. Rabbarbicarſi.

RAMACCIA, eine Schlitte oder Schleiffe. V. Traina. Slitta.

Ramacciare, ſchlitten, ſchleiffen über die Erde.

RAMARRO, eine Eidex, V. Lucerta.

¶ ella hà occhi da ramarro, ſie hat Eydexen-Augen/ id eſt, ſie ſchauet die Leute gern an/ ſie iſt gar fürwitzig.

RAME, m. [corrumpirt vom Lat. Aes, aeris, quaſi Æramen] Kupfer, Kuper.

¶ vaſo &c. di rame, ein kupfferes Geſchirr ꝛc.

verde,

Digitized by Goog

verde, fior di rame, Grünſpan. V. Verderame.
rami, ramini &c. Kupfer-Geſchirr/ Kupfer-Werck.
maeſtro di rami, Keßler/ Keſſel-Schläger/ Kupfer-Schmid.
intagliar' in rame, in Kupfer ſtechen.
figura in rame, ein Kupfer-Stück.

Ramaiuola, Ramaruola, ein küpfferner Anricht-löffel, Küchen-Kelle. V. Ramaiuola. Meſtola.

Ramina, ein küpferner Waſſer-Hafen, Tiegel, it. küpferne Platte.

RAMENGO, Ramingo, Adj. [von Ramus, Aſt, Zweig] Aeſtling, id eſt, ein Vogel, ſo aus dem Neſt gefallen, und nunmehr von Aſt zu Aſt fliegen kan. V. Nidaſo.

¶ uccello ramengo, Idem.
falcon ramingo, ein Aeſtling/ Aſt-Falck der ſchön aufgeflogen.

Ramengo, Ramingo, Met. ein irrender, feld-flüchtiger Menſch (weil ſolche Leute mehr unter den Aeſten, als unter dem Dach ſeynd) it. elend, armſelig. V. Miſero. Errante. Romito. Eſſule.

¶ andar miſero e ramengo, elendiglich herumſchweiffen.

Ramengo, Met. tückiſch (wird von einem Pferd geſagt) ſo nicht auf der Straſſen bleibt, ſondern mit ſeinem Reiter in die Wälder läufft.

¶ cavallo ramingo, ein tückiſch Pferd.

RAMERINO, Ramarino, Romarino, [Parol. Lat.] Roſmarin.

¶ una pianta, un piede di ramerino, ein Roſmarin-Stock.
fiori di ramerino, Roſmarin-Blühe.

Ramſo. V. Granſo.

RAMMARGINARE, Ammarginare, [von Margine, Bort] Rand] zuheilen, eine Narbe bekommen. V. Cicatrice. Saldare.

¶ rammarginar' una ferita, eine Wunde zuheilen.
la ferita ſi rammargina, die Wunde heilet zu/ ſchlieſſet ſich.

RAMMARICO, Rammarco, Rammaricchio, [corrump. vom Lat. Amaro, bitter, quaſi Amaricum &c.] Bitterkeit des Gemüts, Unwillen, Verdruß, ein Keyen, Unmut, Schwermut. V. Faſtidio. Diſguſto. Noia. Pena. Grammaglia.

¶ gran rammarico, groſſe Schwermut/ Verdruß/ Unmut.
ſentir rammarico di qualche coſa, Unwillen/ Verdruß über etwas empfinden/ einen etwas verdrieſſen/ leyen.

Rammaricarſi, Rammaricchiarſi. Idem, ſich grämen, grimmen.

Rammaricato, Adv. unwillig, überdrüſſig, ſchwermütig.

Rammaſſare &c. V. Ammaſſare &c.

Rammemorare &c. V. Rimemorare &c.

RAMMENTARE, Rammentarſi, [von Mente, Gemüt] erinnern, ſich erinnern. V. Ricordarſi. Sovenirſi.

¶ rammentiamo (rammentiamoci) che coſa ſiamo ſtati, che coſa ſiamo, e che coſa alla fine ſaremo, laſſt uns uns erinnern/ was wir geweſen ſeynd/ was wir ſeynd / und was wir dermaleins ſeyn werden.

RAMMOSCINARE, [Parol. Roman.] zerknitteren, zerknüſſelen, zerdrucken, zertrippelen, wie man etwas Gebögeltes zerdrucken kan. V. Rannicchiare. Zazzolare.

¶ voi mi rammoſcinate il velo, il grembiale &c. ihr zerknüſſelt mir meinen Schlever/ Haistuch/ ihr zerdruckt mir meine Schärtze oder Vortuch.
provate queſti guanti, mà vi prego di nolli rammoſcinare, probieret dieſe Handſchuh an/ aber zerdrückt und zerknüſſelt ſie nicht zu ſehr mit den Händen. V. Maneggiare. Talteggiare.

RAMO, [Parol. Lat.] ein Zweig, Aſt.

¶ ramo verde, ein grüner Zweig.
un ramo del fiume, ein Aſt/ (wir ſagen) ein Arm des Fluſſes. V. Braccio.
un ramo di pazzia &c. ein Aſt/ id eſt, ein ein Sparren von der Thorheit &c.
diſcende dal medeſimo ramo, er kommt von eben demſelbigen Aſt (Linie/ Seiten) her. V. Stirpe. Stemma.

Ramoſcello, Ramuſcello, Dim. ein Zweiglein, Aeſtlein.

Ramingo. V. Ramengo, nach Ordnung.

Ramaggio, alle die Zweige oder Aeſte eines Baums, das Gezweige, Geäſte.

Ramata, eine Hütte von Zweigen und Aeſten, Lauberhütte, Sommer-Laube, it. Vogel-Hütte. V. Frascata.

Ramata, [Term. di Caccia] Hirſch-Geweyh.

Ramoſo, Ramorato, Adj. äſtig, voll Aeſte oder Zweige.

RAMPARE, Rampicare, Rampinare, Arrampinare &c. [vom teutſchen Krum, Krampf] klettern, hinauf klettern, klimmen, hinauffklimmen, it. anhäckeln, anklammern, it. krumm machen, wie einen Haken krümmen.

Ramparſi, Rampicarſi, Rampinarſi, Arrampinarſi, ſich anhäkeln, anklammern, item ſich haken-weis krümmen.

Rampante, Rampicante, kletterend, hinaufſteigend.

¶ lione rampante, ein aufſteigender Löw (Wappen-Bildung.)

Rampato, Rampinato, Ramponato, Adj. krumm wie ein Haken, Haken-weis gekrümmt.

Rampata, Rampicata, eine hohe Steige oder Weg, da man gleichſam hinauf klättern muß. V. Salita.

Rampino, Rampone, Subſt. ein Krampe, ein krummer Haken, eine Klammer. V. Raffio. Grafio.

Rampinello, Dim. ein kleines Häklein, Krämpflein, Klämmerlein. V. Uncino.

Ramponi, Adv. kletterend, klimmend.

RAMPARO, Rampardo, Rampari, Plur. [Parol. Franceſ.] ein Wall um eine Stadt. V. Riparo. Fortificationi. Lavori.

RAMPOGNA, [Ferrar. vom Lat. Improperium] Scheltung, und Schmähung, Zanck und Hader, it. grobes Ausſchänden. V. Rimproccio. Conteſa. Riotta.

Rampognare, einander ſchelten und ſchmähen, hadern und zancken.

RAMPOLLO, [vom Lat. Repullulare &c.] eine Waſſer-Quelle. V. Vena. Sorgente. Fonte, ſo beſſer.

Rampollo, ein Sproß, Geſchoß, ein Schüßling, it. ein Belz-Reiß, ein Fechſer. V. Sorcolo. Innesto. Ramoſcello.

¶ ecco l' unico rampollo di quella ſtirpe, Da iſt das einzige Pflänzlein oder Sprößlein von dieſem Geſchlecht.

Rampollare, quellen, hervorquellen, ſchoſſen, ſproſſen, herfürwachſen, herfürſproſſen, aufſchieſſen.

RANA, Ranocchia, [Parol. Lat.] ein Froſch.

¶ la rana non morde, perche non ha denti, der Froſch beiſſet nicht / dann er hat keine Zähn/ mancher thut nichts Böſes/ weilen er nicht kan.

Ranoncolo, ein Laub-Froſch, it. eine Blum alſo genannt.

RAN-

RANCARE, [vom teutſchen] rencken, verrencken, it. als ein Verrenckter und Lendloſer einherhincken. Zoppicare. Dirancare. sciancato.

RANCIDO, Rancio, Rancioſo, [Lat. Rancidus] garſtig, faul, ſchmutterend, ſchmirgelend, ſtinckend. V. Stanzio. Vieto. Forte &c.

¶ lardo &c. rancido, garſtiger/ halb ſtinckender Speck ꝛc.

haver, ſentir del rancido, (rancio,) ſchon garſtig ſeyn/ ſchon ſchmutteru/ ſchmirgeln.

Rancio &c. Met. alt, verlegen, abgeſchmackt.

¶ una vecchia brutta e rancia, ein häßliches und garſtiges Weibsbild.

poppe rancie, ſchlappe/ ſchwelche/ henckende Brüſte. V. Vizzo. Fiappo. Pendente.

canzone, favola, invenzione &c. rancida, ein fahles/ elendes/ abgeſchmacktes Geſang/ Gedicht/ Erfindung ꝛc. V. Magro

novelle rancie, (rancioſe,) elende/ fahle/ abgeſchmackte/ verlegene Mährlein. V. Stracco.

Rancidetto, Rancidiccio, Dim. ſchon etwas garſtig oder ſtarck, ſchon etwas ſchmutterend oder ſtinckend.

Rancidezza, Ranciezza, Rancidiccio, Subſt. Garſtigkeit, Fäule, Stärcke, das Schmuttern, Schmirgeln, Stincken, wie alter Speck ꝛc.

Rancidume, Ranciume, m. allerley garſtige, faule, ſchon ſchmutterende Eßwaaren untereinander, Met. fahle, verlegene, abgeſchmackte Sachen, Reden ꝛc.

Rancidire, Inrancidire, Rancire, garſtig, ſtarck, ſtinckend, ſchmutterend, ſchmirgelend, blättelend werden wie alter Speck ꝛc. V. Infortire. Invietire. Inſtanzire.

Rancidito, Rancito, garſtig, ſtarck, ſchmutterend ꝛc. geworden.

RANCORE, Rancura, m. [Par. Lat.] alter Groll, alter heimlicher Haß und Widerwill. V. Odio.

¶ tener rancore contro alcuno, einen alten Grollen wieder einen haben.

RANDELLO, [vermeine vom teutſchen, quaſi Rattello oder Vretello] ein Knebel, Klüpffel, ein ein Tremel, ein Rattel-Scheit, Wredel (auf niderſächſiſch.)

¶ ſuonár, giuocar di randello, mit dem Knebel oder Tremel läuten oder ſpielen/ id eſt, dicht abprügeln. V. Sonare &c.

Randellare, Arrandellare, mit einem Knebel oder Brügel ratteln, verratteln, it. brügeln.

¶ randellar' una balla, einen Ballen verratteln/ feſt zuſammen ratteln/ zuſammen wredeln.

Randellato, Arrandellato, geratteln, verratteln.

Randellata, Subſt. ein Ratteln, it. ein Streich mit einem Brügel oder Tremel.

RANGOGNARE, [corrump. vom Lat. Ringi, oder es iſt ein Laut-Wort] heimlich gnäncken, knorren, murren über etwas. V. Brontolare. Mormorare.

RANNICCHIARE, Annicchiare, [von Nicchio, Muſchel, Schnecken-Häuslein] zuſammenkriechen, zuſammen ſchnörchen, ſchmiegen, wie eine Schnecke, verſtecken, verkriechen. V. Quattare.

¶ rannicchiar le gambe, die Beine zuſammen ſchmiegen/ gantz gebockt oder bockend da ſitzen/ knotzen.

rannicchiar le ſpalle, die Achſeln zuſammen oder einwärts ſchmiegen/ Met. ſich zur Gedult bequemen. V. Stringere.

Rannicchiarſi, Annicchiarſi, Nichiarſi, ſich ins Häuslein verkriechen (wie die Schnecken) ſich zuſammenwinden wie die Würme, it. ſich zuſammenſchmiegen, krümmen oder grimmen für Schmertzen, Bauch-Wehe ꝛc. it. ſich verbergen, verſtecken, verkriechen. V. Guattarſi. Naſconderſi &c.

¶ le chiocciole &c. quando ſegli tocca le corna, ſi rannicchianco ſubito, die Schnecken ꝛc. wann man ſie an ihren Hörnern anrühret/ verkriechen ſich alſobald in ihre Häuslein.

ſi rannicchiò ſotto il letto &c. er verkroche/ verſteckte/ verbarge ſich unter das Bett ꝛc.

Rannicchiarſi, ſich ſchieben, und zerkrippeien. V. Rammoſcinare.

¶ le lenzuola ſi rannicchiano, die Leylächer ꝛc. ſchieben/ zerkrippelen ſich.

Rannicchiato, Annicchiato, zuſammen geſchmogen, verkrochen, verſteckt.

Rannicchio, Subſt. ein Zuſammenſchmiegen, ein Verkriechen, Verkrippelen.

RANNO, [Ferrar. bekennet, daß er den Urſprung dieſes Worts nicht ergründen könne; meiner Meinung nach koſtts vom teutſchen rannen, rinnen, weil die Lauge gemeinlich durch Rinnen des Waſſers durch die Aſche zugerichtet wird; derowegen wir auch noch ſagen, eine Lauge gieſſen] Lauge, Waſch- oder Zwag-Lauge. V. Liſcia.

¶ fuggir' il ranno caldo, die heiſſe Lauge fliehen/ nicht gern gezwagt/ Met. ausgeſeſſen werden.

piano barbiere, il ranno è caldo! gemach Barbierer/ die Lauge iſt heiß! (unſere Mägdchen ſagen: die Hand von der Butte/ es ſeynd Weinbeer drinnen!)

Rannata, ein Zwagen, ein Guß mit der Lauge, it. das Laugter, id eſt, die Lauge, damit ſchon gezwagt worden. V. Saponaccio.

Ranniere, m. Laugen-Geſchirr, Laugen-Zuber.

RANNODARE, [von Annodare, verknüpfen] wieder anknüpfen, wieder dranknüpffen.

RANNUGOLARSI, [von Nugolo, Wolcke] ſich wiederum mit Wolcken überziehen, trüb Wetter werden.

¶ il tempo ſi rannugola, es überziehet ſich wieder/ es wird widerum trüb Wetter. V. Oſcuro. Bruno. Buio.

Ranocchia &c. V. Rana.

RANTOLO, ich vermeine, corrump. von Raucedo, Rancedo, quaſi Rancolo, Rantolo &c.] Heiſerkeit, ein kalter Fluß, eine ſtarcke Schnuppe oder Strauche, ſo heiſer macht. V. Deſtillione. Raffreddamento. Catarro. Reuma.

¶ patir di rantolo, die Strauche haben/ für Heiſerkeit nicht reden können. V. Raffredddarſi.

Rantoloſo, Adj. gantz heiſer vom gefallenen kalten Fluß, Schnuppe oder Strauche. V. Raffreddato. Roco.

Rantolarſi, Arrantolarſi, Inrantolarſi, die Schnuppe, Strauche oder einen kalten Fluß bekommen, und heiſer darzu werden. V. Raffreddarſi.

RANZA, [Parol. Lomb.] eine Sichel. V. Falce, ſo beſſer.

RANZIONE, f. [à Gall. Rançon, ſo vom Lat. Redemptio, quaſi Redemtion herrühret, Contract. Rentio, e Term. di guerr.] Ranzion, Löſe-Geld eines Gefangenen. V. Riſcatto.

¶ pagar, dar ranzione per ſe, ò per un altro, für ſich oder einen andern Ranzion bezahlen. V. ſeq.

Ranzionare, rantzioniren, eine Rantzion auf einen schlagen, it. einen lösen, auslösen, austauffen. V. Riscattare. Liberare.

Ranzionarsi, sich rantzioniren, sich lösen, aus der Gefangenschaft kaufen.

RAPA, [Parol. Lat.] eine Rube. V. Carotta.

¶ rape gialle, gelbe Rüben / Wurtzeln / Möhren.

rape rosse, rote Rüben / Kannen / rohter Vieh-Kohl. V. Carrotta.

Raponzolo, Raponcolo, Ramponzolo, Raperonzo, Raperonzolo, Rapuntzel.

Rapuccia, Dim. ein kleines Schab- oder Scher-Rüblein.

Rapata, Subst. ein Essen Rüben, ein Rüben-Brey ꝛc.

Rapiccia, Rapizza, aber besser Ravizza, Rüben-Kraut, so gut zum Kochen, it. Rüb-Schnitz ꝛc.

RAPIRE, [Lat. Rapere] rauben, wegreissen, mit Gewalt wegführen, it. verzucken, entzucken für Verwunderung ꝛc.

¶ rapir qualche cosa per forza; etwas mit Gewalt rauben. V. Togliere. Rubbare.

rapir' una donzella, ein Mägdlein mit Gewalt rauben / und entführen.

il vento gli rapì la zazzera di testa, der Wind risse / nahme ihm die Parücke vom Kopf. V. Levare.

la violenza dell' inondato fiume rapiva seco case, mulini, bestiami &c. die Gewalt des angeloffenen Flusses risse mit sich Häuser / Mühlen / Vieh ꝛc.

rapir l' honore ad uno, (ad una,) einen (eine) um seine Ehre bringen / seiner Ehre berauben.

rapir' uno dal pericolo, einen aus der Gefahr wegreissen / id est, erretten / befreyen.

rapir la mente, i cuori, gli animi, das Gemüt / die Hertzen rauben / id est, gantz in sich verlieben / gar verzucken für Liebe / it. für Verwunderung.

rapir' in admiratione, hoch verwundern oder entzucken machen für Verwunderung. V. Stupire.

rapir seco, mit sich reissen.

i Pianeti rapiscono seco altre stelle, die Planeten reissen andere Sternen mit sich.

Rapito, Ratto, Adj. geraubt, it. gerissen, weggerissen, it. verzuckt, entzuckt.

¶ rapito dalle onde, gerissen / weggerissen / mit sich gerissen von den Wasser-Wellen.

esser rapito (ratto) in estasi, in ispirito im Geist verzuckt / entzuckt werden. V. Estasi.

esser rapito di maraviglia, für Verwunderung verzuckt werden. V. Stupito. Attonito.

Rapace, Adj. reissend, raubgierig, ranberisch.

¶ lupi rapaci, reissende / fressende Wölffe.

uccello rapace ein Raub-Vogel. V. Rapina. Harpia.

mani rapaci, raubsüchtige Hände. V. Furace.

Rapacità, Raubbegierigkeit.

Rapido, Adj. reissend, schnell, streng lauffend.

¶ fiume rapido, ein reissender / frenger Fluß.

un torrente rapido, eine reissende Bach / Reiß-Bach.

corso rapido del Sole &c. reissender / schnellender Lauff der Sonnen ꝛc.

Rapidissimo, sehr schnell, streng lauffend oder rennend.

¶ con rapidissimo corso, mit überaus schnellen Lauff.

Rapidamente, Adv. schnell, streng, geschwind, reissender weis.

Rapidità, reissende Strenge, und Geschwindigkeit im rennen, fliessen oder lauffen.

Rapitore-trice, ein Rauber, Entführer—in.

¶ rapitor di donzelle, ein Jungfrau-Rauber.

rapitrice de' cuori, eine Hertzens-Rauberin.

Rapimento, Raubung, eine Wegreissung, Entführung, it. Verzuckung. V. Ratto & seq.

Rapina, Idem, ein Raub, it. das geraubte Gut, Beute, Raub-Gut. V. Preda. Spoglio. Botino.

¶ furti e rapine, Diebstal und Rauberey.

uccello di rapina, ein Raub-Vogel.

viver di rapina, von dem Raub leben.

far rapina di qualche cosa, etwas rauben / wegrauben.

abbandonar' alla rapina, dar' in rapina, zum Raub geben / Preiß in die Rapuse geben. V. Preda, so besser.

Rapinaria, rapinarie, Plur. Rauberey, Dieberey, Beuterey.

Rapinare, rauben, stelen, plündern, Beuten machen. V. Rapire. Botinare.

Ratto, Subst. & Adv. V. nach Ordnung.

RAPPA, Rapa, rappe, Plur. [Termin. di cavall.] Rappen und Strupffen an den Pferd-Schenckeln.

Rappa, Runtzel. V. Grinza. Ruga, so besser.

RAPPACIFICARE, Appacificare, Rappaciare, Appaciare. [von Pacifico, friedsam] wieder befriedigen, begütigen, besänftigen, wieder stillen, wieder versöhnen, wieder vergleichen. V. Placare. Riconciliare. Rabbonare &c. Racchetare. Pace. it. seq.

¶ rappacificar' un adirato, einen Erzürneten wieder besänftigen ꝛc.

Rappacificarsi &c. Rappaciarsi &c. sich wiederum zufrieden begeben, ihm zureden, gesagen lassen, it. sich wiederum versöhnen, vergleichen. V. Racchetarsi.

¶ rappacificarsi con uno, sich wiederum mit jemand versöhnen. V. Raccommodarsi. Rappattumarsi.

Rappacificato, Rappacciato &c. wieder befriedigt, wiederum gestillet, wieder zufrieden.

Rappacificazione &c. wieder-Befriedigung, neuer Vergleich, Stillung. V. Accomodamento.

RAPPATTUMARE, [von Patto, Verbündniß] Idem was Rappacificare, it. den Bund und Vertrag erneuern oder neue Verbündniß aufrichten.

Rappattumarsi, Idem was Rappacificarsi, sich wiederum aufs neue versöhnen, vertragen, vergleichen.

RAPPEZZARE, [von Pezza, Fleck ꝛc.] flicken, zuflicken, pletzen, lappen, doppeln, vermachen, it. stücken, zusammenstücken. V. Rabbiciare. Racconciare. Risarcire.

¶ rappezzar le calze, calzette &c. die Hosen / Strümpfe ꝛc flicken / lappen / wider machen / ausbessern

rappezzar la mancante (fallita) bellezza con foggie, die verfallene Schönheit mit hofärtigen Trachten wiederum flicken / ideß, außmutzen / ausschmücken.

Rappezzabile, Rappezzevole, Adj. flickbar, was noch zu flicken, zu pletzen ꝛc. ist.

Rappezzato, Adj. geflickt, gelappt, gepletzt ꝛc. it. zusammengestückt, ausgebessert.

¶ calze rappezzate, vestitello rappezzato &c. geflickte Hosen / geflicktes Kleidlein ꝛc.

Rappezzatore, ein Flicker, Läpper, Pletzer.

Rappezzatura, Flickung, Ausbesserung, Flickwerck, Lumperey.

RAPPIGLIARSI, Rapprenderſi, [von Pigliare, Prendere, neh-

nehmen] ſich wieder nehmen, id eſt, wieder zuſammenwachſen, it. geſtocken, geſtehen, gerinnen, it. mit einer Kälte angegriffen werden auf eine groſſe Hitze, da gleichſam das Blut im Leibe geſtocket; ſonderlich auf einen kalten Trunck, rähes Saufen.

¶ queſto ramo mezzo rotto ſi rappiglia, der abgebrochene Aſt wächſet wieder zuſammen.

il latte, il brodo &c. ſi rappiglia, (rapprende,) die Milch/ die Brühe ꝛc. gerinnt/ geſtockt/ geſtehet. V.Gelare. Quagliare.Figgerſi.

il cavallo ſi rappigliò, das Pferd überkoſt ſich/ ſo ſich rähe in der Hitze/ wurde von allzu kaltem und jähen Saufen krank.

Rappigliato, Rappreſo, Adj. geronnen, geſtockt, geſtanden, it. räh geſoffen.

Rappigliatura, Rappreſaglia, Räh-Lab. V.Quaglio.Preſame.

RAPPORTARE, [von Portare, tragen, bringen] wiedertragen, wiederbringen, it. Met. wiederum erzehlen, wieder hinterbringen, vorſtellen.

¶ rapportar' ad uno qualche coſa detta o fatta da altrui, einem etwas/ was ein anderer geſagt oder gethan hat/ wieder ſagen/ wieder erzehlen/ hinterbringen/ hintertragen/ anſagen/ anbringen. V. Ragguagliare. Raccontare.Riferire.

rapportar novità, favole, Mährlein/Fabel-Poſſen erzehlen. V.Contare.Mettersù.

dalla Fiandra ſi rapporta, che &c. aus Flandern berichtet/ erzehlet/ ſchreibt/ hat man/daß ꝛc. V.Auviſare.

Rapportare, beſetzen, beborten. V. Trinare.Liſtare.

¶ rapportar' un' habito di trine e merletti, ein Kleid fein artig mit Borten und Spitzen beſetzen/verſetzen.

Rapportare, zuſammenſetzen aus vielen Stücken, zuſammenlegen. V. Commettere. Intarſiare. Muſaico.

¶ rapportar' una tavola, uno ſcrigno &c. di diverſi legni e pietre, einen Tiſch/einen Schrein ꝛc. mit unterſchiedlichen Holtz und Steinen zuſammen ſetzen/ zuſammen ſtücken.

rapportar' una bugia, eine Lügen verſetzen/ ſchmücken. V.Rappezzare &c.

Rapportare, vorſtellen, vorbilden. V.Rappreſentare.

¶ queſto ſpecchio rapporta molto bene, dieſer Spiegel iſt ſehr juſt/bildet wol.

rapportar la perſona del Rè, den König gleichen/ gleich oder ähnlich ſehen/ it. den König vertretten/ vorſtellen. V.Rappreſentare.

queſto ritratto rapporta molto bene, dieſes Conterfait iſt ſehr ähnlich/ gleichet treflich wol. V.Raſſomigliare.

il figliuolo rapporta il padre, der Sohn iſt ſeinem Vatter gantz ähnlich und gleichet ihm. V.Simile.Somigliante.

Rapportarſi, ſich auf etwas tragen, id eſt, ſich auf etwas beziehen, it. beruffen, it. gleich, ähnlich ſehen, gleichen. V.Riferire.

¶ il figliuolo ſi rapporta al padre, il ſervitore al padrone, der Sohn beziehet ſich auf den Vatter / der Diener auf ſeinen Herrn/ id eſt, der eine hat ſeine Relation auf ſeinen Namen vom andern. V.Relazione &c.

mi riporto à voi, à i compagni, à gli autori, ich beruffe/ beziehe mich auf euch/ auf die Mitgeſpanen/auf die Geribenten/ ich ſtelle es ihnen heim/ übergebe es ihnen. V.Rimettere.

queſte due coſe ſi rapportano molto bene l' una all' altra, die zwey Dinge ſchicken ſich wol aufeinander oder zuſammen.

Rapportante, Adj. was ſich auf ein anders beziehet, it. einander ähnlich, it. anbringend, vorbringend, item Subſt. ein Erzehler, Anbringer, Vorbringer, Referent &c.

Rapportato, verſetzt, zuſammengeſetzt.

¶ una veſte rapportata di merli e di gioie, ein Kleid mit Spitzen und Kleinodien verſetzt.

ſcrigno rapportato di diverſi pezzi, ein Schrein von eingelegter Arbeit. V. Tarſia.Muſaico.

Rapportativo, was ſich auf einen andern beruft oder beziehet. V. Relativo.

Rapportativamente, Adv. ſich auf ein anders beziehender weis.

Rapportatore-trice, ein Anbringer, Vorbringer, Erzehler, it. Mährleintrager, Ohrenbläſer, Tiſchentaſcher, Verräther, Angeber: in. it. Referent. V.Referendario.

Rapportamento, Rapporto, rapporti, Plur. Bericht, Erzehlung, it. Zeitung, Poſt-Zeitung, it. Vergleichung, Gleichheit.

¶ legger &c. i rapporti, die Zeitung/Poſt-Zeitung leſen ꝛc. V.Auviſo. Gazetta. Foglietto.

far' il rapporto di qualche coſa ad uno, einen etwas berichten/ vortragen/anbringen/ antragen. V.Ragguaglio. Relatione.

Rapprenderſi, Rappreſo &c. V. Rappigliarſi &c.

RAPPRESENTARE, Appreſentare, Ripreſentare, Preſentare. [Lat. Repræſentare] als gegenwärtig ſtellen, vorſtellen, darſtellen, vorbilden, it. vertretten, agiren, it. gleichen, gleich, ähnlich ſehen, it. bedeuten. V. Preſentare. Appreſentare. Rapportare. Significare. Figurare.

¶ rappreſentar la perſona del Rè, den König vorſtellen/ it. ſeine Stelle vertretten/ ſeine Statt halten oder Statthalter ſeyn/ it. ihm gleichen/ gleich und ähnlich ſehen. V.Raſſomigliare.

rappreſentar' una perſona ſul teatro, eine Perſon auf der Schaubüne vertretten/agiren.

rappreſentar' una bella perſona, eine feine Perſon vorſtellen/ id eſt, ſeyn.

rappreſentar' una comedia, un Balletto, un' opera &c. ein Spiel/ ein Ballet/ ein Opera &c, vorſtellen/halten.

rappreſentar' avanti gli occhi, al vivo, lebhafftig vorſtellen/ in Lebens-Gröſſe vor Augen/ lebhaftig ab- oder vorbilden.

queſto ſpecchio, ritratto rappreſenta molto bene, al vivo, dieſer Spiegel/ dieſes Conterfait gleichet/ bildet/ ſtellet ſehr wol/ gantz lebendig. V.Rapportare.

la vendita di Gioſef rappreſenta il vendimento di Criſto, die Verkaufung Joſephs bedeutet/iſt eine Bildniß oder Vorbild der Verkaufung Chriſti. V. Raffigurare.

rappreſentarſi una coſa nella mente, ſich etwas im Sinn vorbilden / einbilden / vormahlen/ an etwas ſonderlich und auffſetzlich gedencken. V. Figurarſi.

Rappreſentare, vortragen, zu wiſſen oder kund thun, ſonderlich in Namen ſeines Principals, anbringen, berichten, bedeuten. V.Proporre. Appreſentare.Riferire.

¶ rappreſentar' una coſa al Prencipe, à gli Stati, etwas dem Lands-Fürſten/ den Ständen vortragen/ anbringen/ berichten.

rappreſentar gli ordini, intentioni &c. del Rè ſuo Padrone, die Befehle/ Meinung/ Gedancken des Königs ſeines Herrn vortragen/anbringen.

rappreſentar le doglianze, i riſentimenti grandi del ſuo principale, die Klagen/ das empfindliche Anden ſeines Principalen vortragen.

rappreſentar la neceſſità (il biſogno) le preſenti urgenze, i veri motivi &c. die groſſe Nothdurft / die gegenwärtig dringende Erheiſchungen / die rechte Beweg- Urſachen ꝛc. vortragen/ vorlegen/ zu verſtehen/ zu bedencken geben.

vennero gli Ambaſciadori, i quali rappreſentano, che &c. die Abgeſandten

ſeynd angekommen / welche vortragen/ anbringen/ deren Anbringen iſt/ daß ꝛc. V. Appreſentare.

Rappreſentabile, Adj. was ſich vorſtellen, vorbilden, it. vortragen ꝛc. läſſt. V. Imaginabile.

Rappreſentante, vorſtellend, vorbildend, vertrettend ꝛc.

¶ un' imagine, un quadro, rappreſentante la flagellatione di Criſto, ein Gemähl ꝛc. die Geiſſelung Chriſti vorſtellend.

Rappreſentante, Subſt. ein Anbringer, Vortrager, id eſt, ein Abgeſandter, ein Reſident, Agent eines Potentaten an einem Ort. V. Ambaſciadore. Reſidente. Agente. Negotiante.

¶ il Rappreſentante del Rè di N. des Königs in N. ſein Abgeſandter.

Rappreſentativo, Adj. was nur in Vorbildung oder Vertrettung beſtehet, vertrettend, ſtatthaltend.

¶ preſenza rappreſentativa, die nur abgebildete oder bedeutende Gegenwart/ Statthaltung. V. Effigie. Idea. Imagine.

Rappreſentativamente, Adv. nur vorgebildeter oder bedeutender weis.

Rappreſentazione, ſ. Rappreſentanza, Vor- oder Darſtellung, Vorbildung, it. Vertrettung, Statthaltung, it. ein Vortrag, ein Anbringen eines Abgeſandten.

¶ rappreſentazione d' un opera, comedia, Vorſtellung einer Opera, Comödi.

far le rappreſentanze ſue al Rè &c. dem König ꝛc. was er im Befehl hat/ vortragen/ ſein Anbringen thun/ ablegen. V. Propoſitione.

RAPSODIA, [Parol. Grec.] allerley ſchriftliche Einfälle ohne ſonderliche Ordnung oder Vorſatz der Materi, ein Miſchmach, Schmirerey. V. Miſcellaneo. Centone. Capriccio.

¶ ſcriver rapſodie, dergleichen ſchreiben.

RARO, Adj. [Parol. Lat.] dünn, ſubtil, it. Met. ſeltſam, rar, ungemein, beſonder, ſelten, it. koſtbar, köſtlich.

¶ corpi rari e non condenſati, dünne durchſichtige Cörper/ ſo nicht zuſammen gepackt ſeyn. V. Trasparente.

tela &c. rara, dünne/ ſchütterliche/ klare/ nicht wol geſchlagene Leinwand ꝛc. V. Chiaro, ſo beſſer.

raro ingegno, raro concetto &c. ein rarer/ ſeltſamer/ ungemeiner/ beſonderer Verſtand / ein rares/ ſeltenes Concept ꝛc. V. Straordinario. Eccellente. Degno &c. Nobile.

rare qualità &c. rare/ ſeltene/ ungemeine/ beſondere/ ſtattliche/ ausbündige Gaben ꝛc.

rara bellezza &c. eine ſeltene/ nicht bald geſehene Schönheit. V. Inſigne. Non viſto.

rara gioia, rares/ köſtliches Kleinod. V. Pretioſo.

una coſa ben rara, ein Ding/ das wol ſelten (wunderſelten) geſchicht.

i veri amici &c. ſono rari, die rechten Freunde ꝛc. ſeynd rar.

rare, rade volte, Adv. ſelten/ wunderſelten. V. Rado.

raro, di rado, Adv. ſelten.

queſto auviene di rado, das geſchicht ſelten/ (wunderſelten.)

Rarillimo, überaus ſelten, ſeltſam und rar.

¶ rariſſimi tulipani &c. überaus rare Tulipen ꝛc.

Raramente, Adv. ſelten, wunderſelten. V. Rado. Raro.

Rarità, die Dünne, it. Seltenheit, Seltſamkeit, it. Köſtlichkeit, item Mangel, Theure, it. rare, ſeltene, koſtbare Sachen, Raritäten.

¶ rarità dell' aere, e de' corpi ſuperiori, die Dünne der Luft und der oberen Cörper. V. Sottigliezza, ſo beſſer.

vi erano da vedere, da vendere molte rarità, es waren daſelbſt viel Raritäten / koſtbare und ſeltene Sachen zu verkaufen. V. Galanterie. Coſa. Prezzo.

l' ho comprato per la rarità, um der Rarität willen hab ichs gekauft.

Rarificare, Rarefare, Diradare, dünn, ſubtil machen, erdünnern. V. Aſſottigliare.

Rarificato, Rarefatto, Diradato, dünn, ſubtil gemacht, erdünnert.

Rarificazione, Rarefazzione, ſ. Diradamento, Erdünnerung.

Raſa. V. Raggia &c. it. Raia &c.

RASCARE, Raſciare, Raſſare, [ein Laut-Wort oder corrumpirt vom lat. Radere] ſchaben, abſchaben, ſchrappen, ſcharren. V. Radere. Raſpare.

¶ raſcar la madia, le tavole della cucina, beccaria &c. den Back-Trog/ den Küchen-Tiſch / die Metzger-Bänke ꝛc. abſchaben.

raſcar' una botte, pignatta &c. ein Faß ſchaben / einen Hafen ꝛc. auskratzen/ ausſchrappen/ ausſcharren.

raſcar' il forno, den Back-Ofen ausſcharren/ auskehren.

Raſcato, Raſciato, geſchabt, geſcharrt, geſchrappt, geraſpelt ꝛc.

Raſca, Raſcatoio, Raſciatoio, eine Scharre, Scher- oder Schabeiſen, ein Schaber.

¶ raſca-, raſcia-forno, eine Back-Ofen-Scharre.

raſca-fango &c. eine Kehr-Scharre ꝛc.

Raſcatura, Raſciatura, Schabung, Scharrung, Raſpelung, Abſchabſel, it. Abſchrappſel, Feil-Staub, Abgänglein ꝛc.

RASCHIARE, Raſciare, [ein laut-Wort] ſich räuſpern, graggen an einem dicken Speichel, um ihn heraus zugraggen.

¶ raſchiar fuori un farnacchio, einen dicken/ gelben Speichel S. V. ausgraggen.

RASCIA, Raſch (eine Art Zeuch) it. Sarſche. V. Sargia.

¶ raſcia dalla corona, Kron-Raſch.

Raſciere, ein Raſch-Weber, Händler, Macher oder Verkaufer.

RASCIUGARE, [von Aſciugare, trocknen] wieder abtrocknen oder trocknen laſſen. V. Aſciugare. Sciugare.

Raſciugarſi, ſich wiederum trocknen, abtrocknen.

Raſciugato, getrocknet, abgetrocknet.

Raſente, Raſo, Raſoio, Raſolo &c. V. Radere.

RASPARE, [vom teutſchen, und iſt auch ein Laut-Wort] raſpeln, it. ſchaben, ſcharren. V. Raſcare &c. Radere &c.

¶ raſpar legno, Holz raſpeln.

raſpar legno di Braſile &c. Preſil-Holz ꝛc. raſpeln oder ſtoſſen,

raſpar formaggio, pane &c. Käs/ Brod ꝛc. reiben. V. Grattare.

i cavalli raſpano con i piedi, die Pferde ſcharren/ ſtampfen mit den Füſſen.

le galline raſpano, die Hüner ſcharren. V. Raſpare. Razzolare, ſo beſſer.

Raſpato, geraſpelt, geſchabt.

¶ legno, corno, avorio &c. raſpato, geſchabt oder geraſpelt Holz/ Horn/ Helfenbein ꝛc.

pane, formaggio raſpato, geriben Brod/ Käs ꝛc. V. Grattato.

Raſpa, Raſparuola, eine Raſpel, Holz-Feil ꝛc. Stoß-Eiſen zum Preſil-Holz ꝛc.

Raſparuola, Idem, it. Reibeiſen. V. Gratta-cacio.

Raſpatura, Raſpelſpän, Abſchabſel. V. Raſura. Raſciatura &c.

Raſpone, Raſpello, ein Raſpeler, Schaber, Met. ein Geitzhals, ein Schinder. V. Taccagno. Spelorcio. Miſerone. Leſinante &c.

RASPARE, Graſpare, [von Graſpo, Weinbeer, Trauben] räſen,

räſen, räpſen auf der Zunge. V. Graſpare, ſo beſſer, it. Frizzare. Piccare.

¶ vino che raſpa, Wein/ſo da räſet auf der Zunge/ Reps/ Beer-Wein. V. Frizzante. Piccante. &c ſeq.

Raſpante, Raſpato, räſend, räpſend.

¶ vino raſpante, oder raſpato, Räppis/ Räps/ Beer-Wein.

RASSEGNARE, [Lat. Reſignare] aufgeben, übergeben, it. muſtern.

¶ raſſegnar' una coſa ad uno, einem etwas übergeben/ it. aufgeben. V. Riſegnare.

raſſegnar' i ſoldati, l' eſſercito, die Soldaten/ das Heer muſtern. V. Moſtra. Banca. Riviſta.

Raſſegnarſi, ſich ergeben, it. ſich gelaſſen, it. darbieten, erbieten. V. Riſegnare. Riſegnarſi.

¶ raſſegnarſi à Dio, ſich GOTT gelaſſen/ ſeinem Willen ergeben/ ihm ſtill halten. V. Conformarſi. Unirſi.

e per fine mele raſſegno, und zum Beſchluß erbiete/ befehle ich mich zu ſeiner Gnade ꝛc. V. Raccomandare. Eſſibire. Ratificare.

Raſſegnato, aufgegeben, übergeben, it. gemuſtert.

¶ un' anima raſſegnata à Dio, eine Seele/ ſo GOtt gelaſſen.

Raſſegna, Subſt. Muſterung, Muſter Platz. V. Moſtra.

¶ far la raſſegna, muſtern.

andar' alla raſſegna, zur Muſterung marſchiren.

far' una raſſegna generale nella ſolitudine di monte Teſtaccio, auf dem Monte Teſtaccio zu Rom (da es gar ſtill iſt von Leuten) eine General-Muſterung anſtellen/ id eſt, daſelbſten das Hemmet ausziehen/ und ſich lauſen. Compag. della Leſina.

Raſſembrare &c. V. Sembrare &c.

RASSERENARE, [von Serenare, heitern ꝛc.] wieder heiter, hell, klar machen, aufklären, ausheitern, aushellen. V. Riſchiarare.

¶ raſſereuar la mente turbata, das trübe Gemüt wiederum erheiteren/ id eſt, wiederum erfreuen/ tröſten.

Raſſerenarſi, ſich wiederum heitern, klar, hell, ſchön Wetter werden, ſich wiederum ausheitern, aushellen. V. Riſchiararſi. Rimetterſi.

¶ il cielo, il tempo, la mente &c. ſi raſſerena (ſi va raſſerenando,) es wird wiederum hell/ heiter/ ſchön/ gut Wetter/ das Gemüt tröſtet ſich wieder/ wird wiederum frölich.

Raſſerenato, wiederum erheitert, hell, klar, ſchön geworden.

RASSETTARE, [von Aſſettare, aufſchicken ꝛc.] wieder aufſchicken, alles wieder in gute Ordnung ſetzen. V. Aſſettare. Racconciare. Seſto. Aggiuſtare. Raggiuſtare.

¶ raſſettar la camera, die Kammer wiederum aufſchicken/ alles ausköhren ꝛc.

raſſettarſi le membra ſu 'l doſſo, ſulla perſona, ſich wiederum in ſeine/ höfliche Poſitur ſtellen/ ſich wiederum erbarlich geberden.

raſſettar lo ſtomaco, den Magen ſtärcken. V. Conciare. Corroborare.

mangi di queſta cotognata per raſſettarlo ſtomaco, er eſſe von dieſer Quitten-Latwerge/ um einen guten Magen zu machen. V. Concia. Bocca.

raſſettare i capegli &c. die Haar ꝛc. ſtubern/ ſchneiden/ pudern ꝛc.

Signor barbiere, vi prego di farmi la barba e di raſſettarmi i capegli, Herr Barbirer/ ich bitte/ mich zu barbiren/ und die Haar zu ſchneiden ꝛc.

Raſſetto, Subſt. die Aufſchickung.

¶ metter' ogni coſa in raſſetto, allein fein ordentlich aufſchicken. V. Aſſetto. Seſto. Ordine.

RASSICURARE, [von Aſſicurare, verſichern] wiederum verſichern, it. wieder ein Hertz einſprechen oder machen, nach dem Schrecken oder Forcht; Gall. raſſûrer. V. Rincorare, ſo beſſer.

¶ l' ira di Dio mi ſpaventa, ma la di Lui miſericordia in Criſto mi raſſicura, der Zorn GOttes ſchrecket mich/ aber ſeine Barmhertzigkeit in Chriſto gibt mir wieder Hoffnung/ Troſt und Mut.

Raſſicurato, wiederum verſichert, getröſtet ꝛc.

Raſſicuranza, neue Verſicherung, Troſt und Hertzhaftigkeit.

RASSODARE, [von Aſſodare, dicht, feſt machen] wieder dicht, feſt, ſtarck machen.

¶ raſſodar l'amicitia &c. die Freundſchaft von neuem bekräftigen ꝛc.

Raſſomigliare &c. V. Aſſomigliare &c.

RASTELLO, Raſtrello, das erſte iſt beſſer, [Lat. Raſtrum] ein Rechen, it. Met. Gatter, Schuß-Gatter, eine Schrancken, eine Stacketen von Pfalwerck bey den Thoren der Veſtungen ꝛc.

¶ abbiccar' il fieno col raſtello, das Heu mit dem Rechen aufſchöberen.

giuocar di raſtello, mit den Rechen ſpielen/ Met. ſtelen/ (wir ſagen) krumme Finger machen.

metter tutti à raſtello, alle mit einem Rechen ziehen/ Met. keinen verſchonen/ keines ſchonen.

raſtello di porta, ein Schuß-Gatter bey einem Stadt-Thor. V. Berteſca. Saracineſca &c.

porta à raſtello, ein gegitterte Thür/ wie an Kellern und ſonſten gemacht wird. V. Cancello &c.

raſtello di mulino &c. ein Mül-Rechen.

calar', alzar' il raſtello, den Rechen/ id eſt, das Schuß-Gatter niderlaſſen/ aufziehen.

Raſtellino, Dim. ein kleiner Rechen.

Raſtelliera, Raſtello, ein Rechen oder Ref im Stall, it. ordentliche Pflöcke und Kanſterlein in der Küſt-Kammer das Gewehr, in der Küche das Geſchirr, in einem Kram die Waaren ꝛc. drauf zu legen.

¶ alzar la raſtelliera ad uno, einem das Ref (wir ſagen) den Brod-Korb höher hängen; ſparſamer zu eſſen geben.

Raſtellare, rechen, zuſammen rechen, item mit Schrancken, Schuß-Gattern, Stacketen, Pfalwercken verſchantzen, verſchräncken.

¶ raſtellare il fieno, das Heu zuſammen rechen. V. Abbiccare. Raccorre.

Raſtellata, Raſtrellata, Subſt. ein Schlag mit einem Rechen, it. ein Rechen-voll Heu (im Stall oder auf der Wieſe.)

RATA, [Parol. Jurid.] die beſtimmte, benennte, beſcheidene Portion, ein Benanntes, Gewiſſes am Geld ꝛc. V. Contingente. Portione. Parte.

¶ per (pro) rata, alla pro rata, vor die Portion.

per rata, alla pro rata d'un meſe, vor ein Monat-Sold/ Steuer ꝛc.

pagar' alla pro rata di tante lettioni &c. al meſe &c. nach Proportion oder Zahl der Lectionen/ ſo man in einem Monat ꝛc. empfangen hat/ zahlen.

pagar la rata, die benannte/ beſcheidene Portion zahlen.

de rata, derrata. V. Derrata.

Ratificare, bekräftigen, ratificiren, beſtättigen, gutheiſſen, für gültig erkennen. V. Confermare. Approvare. Giuſtificare. Sottoſcrivere. Segnare. Validare.

¶ ſi ratifica, oder vien ratificata la vittoria de' noſtri, es wird die Victory der Unſrigen confirmirt. V. Confermare.

ratificar' un contratto, una compra, vendita, un matrimonio &c. einen Contract, einen Kauf/ Verkauf/ Heyrat ꝛc. ratificiren/ bekräftigen/ beſtättigen/ für gültig erkennen.

ratificar' una pace, un' allianza (lega,) den Frieden/ die Allianz ꝛc. ratificiren oder bekräftigen.

ratificar la ſua ſervitù verſo di uno, ſeine Dienſte gegen einen bekräftigen/

Digitized by Google

sich aufs neu gegen einen verbünden/ die alte Verbündnüß verneuern. V. Accertare. Presentare. Essibire.

¶ per fine, mi ratifico di V. S. humilissimo servitore, und zum Beschluß bekräftige ich zu seyn des Herrn demütigster Diener. V. Rassegnare. Confermare.

Ratificato, bekräftigt, gutgeheissen, bestättigt.

Ratificazione, f. Bekräftigung, Bestättigung, Gutheissung.

¶ la pace s'è fatta, e hora se n' attende la ratificazione, der Fried ist gemacht, und jetzund erwartet man dessen Ratification.

Ratione, Ration, Soldaten-Portion. V. Ragione. Portione.

RATINO, [Par. Francef.] Ratin, (so genannter Zeuch) fast wie Tuch.

Rattacconare. V. Rintacconare.

RATTENTARE, [von Attentare] wiederum versuchen, es wieder wagen, sichs wiederum unterstehen.

RATTIEPIDIRE, [von Tiepidire, lau werden] wiederum lau, wieder faul, träg, kaltsinnig werden. V. Intiepidire.

¶ il suo fervore si rattiepidisce, sein Eifer erlaut/ erkaltet wieder. V. Raffreddarsi.

Rattiepidito, wieder erlauet, erkaltet.

RATTIZZARE, [von Attizzare, schüren] wiederum anschüren, anstochern. V. Riaccendere.

¶ rattizzar' il fuoco, das Feuer stöchern/ wieder brennend machen. V. Attizzare.

rattizzar le revolte, li disfidii &c. die Empörungen/ die Uneinigkeiten ꝛc. stochern.

RATTO, [Lat. Raptus] Subst. das Geraubte, der Raub.

¶ viver del ratto, vom Raub leben.

ratto d'una fanciulla, ein Jungfrau-Raub oder Entführung; Lat. Raptus genannt.

Ratto, [Par. Sacr.] eine Entzückung des Geists in GOtt. V. Estasi.

¶ haver' un ratto nell' oratione ò contemplatione, esser posto in ratto, eine Entzückung haben/ entzuckt (verzuckt) seyn im Geist. V. Estasi.

ratti (estasi) visioni, revelazioni, Verzuckungen/ Gesichter und Offenbarungen.

sono certi ratti, es seynd gewisse Entzuckungen/ id est, Einfälle/ Gedancken. V. Fantasia. Capriccio. (Gall. Boutade.)

Ratto, Rattamente, Adv. [Parol. Spagn.] geschwind, schnell, eilend, stracks, bald, alsobald. V. Subito. Tosto. Presto. Velocemente.

¶ mene torno ratto, ich komme alsobald/ stracks wieder.

ratto ratto, geschwind/ geschwind.

amor' in cuor gentile ratto si accende, die Liebe entzündet sich bald in einem adelichen Gemüt.

RATTO, [vom teutschen] Ratte, Ratz.

Rattoppare. V. Rintoppare.

RATTRAPPARE, Rattrapparsi, [corrumpirt vom lat. Attrahere &c.] einschrumpfen, zusammenschrumpfen, zusammenschnorchen, it. erstarren, erstartzen.

¶ rattrapparsi di freddo, für Kält erstarren. V. Rapprendersi. Rannicchiarsi. Istirizzarsi. Affiderare.

se gli rattrapparono li nervi, es seynd ihm die Nerven zu kurtz worden/ seynd eingeschnorcht/ zusammengeschrumpt/ it. erstarret. V. Contrarre &c.

Rattrappato, eingeschnorcht, eingeschrumpft, erstarret.

¶ rattrappato delle membra, erstarret/ contract an Gliedern. V. Contratto. Storpiato. Percluso. Paralitico.

Rattrappamento, Zusammenschrumpfung, Einschnorchung.

RAVAGIUOLO, Ravigiuolo, [Parol. Fior. e Sen.] eine Gattung fetter und frischer Käse (in Toscana) geformirt wie ein flacher Dach-Zigel, so im Herbst gessen werden.

RAVIOLO, Raviuolo, Raffiolo, Ravioli, Raviuoli, Raffioli, Plur. gewisse Täschlein vom Teig, so mit einer Fülle von Kräutern, Eyern, Butter, Käs und Gewürtz ꝛc. it. gehackt, gefüllt seynd, (etliche nennens Maul-Taschen.)

Ravana. V. Rafano &c.

RAVARINO, [Parol. Lomb.] Stigliz, Distelfinck. V. Cardellino.

RAUCO, Roco, Adj. [Parol. Lat.] heiser, it. dumpfer. V. Fragoso.

¶ voce &c. roca, heisere/ it. dumpfere Stimme oder Gelaut ꝛc.

diventar rauco, (arrocchire,) heiser werden. V. Rantolo. Catarro. Defluffione.

RAVELLINO, [Parol. Franc. e Term. di Fort.] ein Ravelin.

Ravizza. V. Rapa. Rapizza &c.

Raunare, Raunarsi. V. Radunare &c.

RAUVEDERSI, [von Vedere, sehen] sich wiederum entsehen, wiederum witzig oder klug werden, sich eines bessern besinnen, sich bessern, wieder gewitzigt werden. V. Rauvisare. Disingannarsi. Emendarsi. Correggersi.

¶ rauvedersi del suo errore, seinen Irrthum erkennen. V. Accorgersi. Pentirsi. Ripentirsi.

Rauveduto, der sich wiederum gebessert hat, wieder witzig, klug, gescheid ꝛc. geworden.

Rauvedimento, Besserung, Witzigung. V. Disinganno &c.

RAUVIARE, Rauviarsi, [von Auviarsi, hingehen] wieder hingehen, sich wiederum hinbegeben, wiederum hinverfügen. V. Rinviarsi.

¶ rauviarsi verso la strada del paradiso, sich wiederum zu dem Himmel-Wege wenden. R. Convertirsi.

RAUVILIRE, [von Auvilire, abschlagen ꝛc.] wiederum abschlagen der Preiß, id est, wiederum wolfeil werden, it. wieder verzagt und knechtisch werden.

¶ il grano, dopo essere stato longo tempo caro, si rauvilì come per miracolo, das Getreid/ nachdem es lange Zeit theuer gewesen/ ward wiederum urplötzlich wolfeil/ gleichsam durch ein Mirackel.

rauvilir di prezzo, Idem.

Rauviluppare &c. V. Auviluppare &c.

RAUVISARE, [von Auvisare, vermeinen] durch Nachsinnen endlich erkennen, wahrnehmen. V. Raffigurare. Riconoscere. Rauvedere &c.

¶ alla fine li rauvisai Calcanti, endlich ward ich gewahr/ hab ich wahrgenommen/ hab ich erkannt/ hab ich gesehen/ daß es Landbettler oder Zigeuner waren.

rauvisar qualche cosa in uno, etwas in- oder an einem mercken/ wahr- oder in acht nehmen. V. Offervare. Rimarcare. Notare.

hò già rauvisato alcuni errori in questo libro, ich hab schon etliche Fehler in diesem Buch wahrgenommen.

RAUVIVARE, [von Auvivare, lebendig machen] wieder lebendig machen. V. Auvivare. Risuscitare. Dare. Rendere. Vita. Anima. Vivificare.

¶ rauvivar' uno, Idem, einen vom Tod auferwecken/ Met. einen sehr erfreuen.

queste essenze ed elissiri rauvivano gli spiriti abbattuti e deboli, diese Kraft-Wässerlein erlaben/ erquicken/ stärcken die erschwächten Geister.

ecco la Diva che mi rauviva, ſihe/ das iſt die Liebſte/ ſo mir Leben und Kraft gibt. Opera del Pomo d'oro.

Rauvivarſi, wiederum lebhaftig und friſch werden.

Rauvivato, wieder lebendig gemacht/ wiederum getröſt.

Rauvolgere, Ravolgere, Rinvolgere, Idem was Auvolgere und Involgere.

RATIONALE, Adject. [Parol. Lat.] vernünftig. V. Ragionevole, ſo beſſer.

Rationale, Subſt. [Par. Sacr.] Bruſt-Schildlein.

¶ il Rationale del' ſommo ſacerdote, das Schildlein des hohen Prieſters im alten Teſtament. Exod. 25. 7.

Ratiocinare, vernünftiglich nachdencken, durch Nachſinnen Schlüſſe machen. V. Ragionare. Diſcorrere, ſo beſſer.

Ratione. V. Rata.

RAZZA, [corrumpirt vom Lat. Generatio] eine Art, Zucht, Gezücht, Geſchlecht (wird ſonderlich von Thieren geſagt.)

¶ razza di cavalli, cani, falconi, ſparvieri &c. eine Art von Pferden/ Hunden/ Falcken ꝛc. V. Specie.

una razza nobile, bella buona, eine adeliche/ ſchöne/ gute Art.

tener razza (di cavalli,) eine Geſtüt/ eine Stuterey halten.

un cavallo di razza ſpagnuola, napolitana, barbara &c. ein Pferd von ſpaniſcher/ napolitaniſcher/ barbariſcher Art; ein Spanier/ ein Neapolitaner/ ein Barbar ꝛc. (von einem Pferd.)

far razza di qualche ſpecie, eine Art von etwas erzeugen/ faſelen/ zuchten/ zuſammenwerffen.

della medeſima razza, vorreden derſelben Art/ Zucht oder Gezücht.

Razza, Vitup. und Verachtungsweiſe von Menſchen, und ſelten, ja faſt niemal in Ehren.

¶ razza di boia, di furfanti, Henckers-Geſind/ Schelmen-Art.

razza del Diavolo, eine Teufels-Art.

di razza tedeſca, italiana &c. von teutſcher/ italiäniſcher ꝛc. Art. V. Natione.

di razza nobile, von adelichen Herkommen. V. Caſa. Naſcita. Schiatta. Famiglia. Stirpe &c. ſo beſſer; wiewol im frantzöſiſchen Race auch von dem königlichen Geſchlecht geſagt wird.)

Razzaglia, eine böſe Art, eine Unart, unartiges Gezücht oder Geſchmeiß.

Razzi &c. V. Arazzi.

RAZZOLARE, Ruzzolare, ſcharren, kratzen wie die Hüner, Met. alles herumſtüren und ſtreuen. V. Raſpare. Raſcare &c.

¶ i polli razzolano per la corte è sù i letamari, die Hüner ſcharren in dem Hofe/ und auf den Miſten oder Miſt-Stätten.

razzolar' i denti, die Zähne ſtöcheren. V. Curare. Nettare.

RE.

RE, [quaſi Rege, Lat. Rex] König.

¶ Rè de' Romani, der Römiſche König.

Rè di Francia, Spagna &c. König in (von) Franckreich/ Spannien ꝛc.

il Rè pacifico, della pace Gieſù Criſto, der Frieden-König/ der Friede-Fürſt JESUS CHRISTUS.

Rè di Granata, der König von Granata/ Figur. Korn/ [wird auf Grano alludirt.]

un gran Rè, ein groſſer König.

Rè delle disgrazie, ein König über allen Unſern/ id eſt, ſehr unglückſelig. V. Calamita.

Rè delle armi, ein Wappen-König/ id eſt, ein Herold.

Rè di Fepe, Zaunſchlüpfferlein. V. Reatino. Lui.

il Rè de' quadri, cuori &c. der König der Rauten/ Hertzen ꝛc. (in der Karten.)

non può eſſer buon Rè de gli altri, chi non l' è di ſe ſteſſo, es kan keiner ein guter König über andere ſeyn/ der es nicht über ſich ſelber iſt.

chi hà la gratia del Rè, è mezzo Rè, wer beym König in Gnaden ſtehet/ der iſt halb König.

ogniuno è Rè in caſa ſua, jederman iſt König in ſeinem Hauſe.

Reale, Regale, (das erſte iſt bräuchlich) Adj. königlich, Met. hauptſächlich,)it. herrlich ꝛc. it. Haupt- ꝛc. V. Regio.

¶ Maeſtà Reale, Königliche Majeſtät.

perſona Reale, Königliche Perſon/ item der König.

caſa, palazzo &c. reale, Königliches Haus/ Palaſt ꝛc. Met. ein herrliches Haus ꝛc.

ſangue reale, Königlich Geblüt. V. Regio.

Altezza Reale, (Real Altezza,) Königliche Hoheit. V. Regio.

manto, ſcettro &c. reale, Königlicher Mantel/ Scepter ꝛc.

una fortezza reale, baloardo reale, eine Real- id eſt, Haupt-Veſtung/ ein Real-Bollwerck/ id eſt, Haupt-Baſtey.

parola reale (da Rè,) Königliche/ id eſt, gantz gewiſſe Parole oder Zuſage.

animo reale, coſtumi reali, ein Königliches/ id eſt, tapferes/ herrliches Gemüt/ Königliche Sitten. V. Generoſo. Nobile. Valoroſo.

un paſto, convitto, una ſtanza &c. reale, eine Königliche/ id eſt, herrliche/ ſtattliche Mahlzeit/ Gaſterey/ Wohnung/ Zimmer ꝛc. V. Regio. Principe. Badiale. Magnifico &c. Signorile.

Dittionario reale, ein groß-herrliches/ id eſt, über-vollſtändiges Wörter-Buch.

alla reale, Adv. auf königlich/ it. herrlich/ majeſtätiſch/ prächtig/ ſtattlich. Magnificamente. Pompoſamente.

Realmente, Adv. Idem.

Reame, m. Königreich. V. Regno.

Reatino, ein Königlein (ſo genanntes Vögelein) Zaunſchlüpferlein. V. Foraſiepe. Luì. Rè &c.

Regio &c. Regale &c. Regina &c. V. nach Ordnung, it. nach dem Verbo Reggere &c.

REALE, Adj. [Par. Lat. e Term. Jur. e Filoſ.] was Sachen, it. Hab und Gut anbetrifft, it. weſentlich.

¶ cauſa reale, e perſonale, eine Sach/ ſo ſowol Hab und Gut/ als Perſonen betrifft.

coſa reale, ein weſentliches/ würckliches Ding/ ſo weſentlich vorhanden. V. Eſſentiale.

un' huomo reale, ein aufrichtiger/ redlicher Menſch. V. Leale. Sincero. Aperto.

Realmente, Adv. weſentlicher weis, it. redlich, aufrichtiglich, ohne Gefährde.

Realtà, Realità, Weſenheit, it. Redlichkeit, Aufrichtigkeit. V. Reo. Reato. V. nach Ordnung.

REASSUMERE, [von Aſſumere, annehmen] wieder annehmen, it. wieder vornehmen. V. Riprendere. Ripigliare.

¶ reaſſumer' i trattati &c. die Tractaten wiederum vornehmen/ vor die Hand nehmen/ wieder anfangen zu handeln.

REBEGOLO, [Parol. Venet. corrupt. à Lat. Reduvia &c. juxta Ferrar.] Nagel-Wurtzel, id eſt, das Fleiſch oder Haut, ſo ſich von vielen Arbeiten ꝛc. von den Nägeln ablöſet und Schmertzen verurſachet.

REBBIO, Rebbi, Plur. die Zincken oder Zähne an einer Gabel. V. Denti.

Rebelle &c. V. Ribelle &c.

Nota: Was nicht befindlich in Re, ſuche Ri, it. in Ra und vice verſa.

REBUFFO, [Laut-Wort] ein Schnarchen, Schnauben aus Zorn und Unwillen, it. ſtarcker Ausbutzer oder Anſchnarchen.

¶ far

¶ far' un rebuffo ad uno, einen unfreundlich und zornig anfahren und anſchnarchen.

Recapitare &c. V. Ricapitare &c.

RECARE, [vom teutſchen reichen, contra Ferrar. welcher dieſes aus Unwiſſen unſerer Grund-Sprach läugnet, und lieber von einem Barb. lateiniſchen Carricare, carro aliquid portare herzottelen will; da doch nichts augenſcheinlichers ſeyn kan; wie aus den Phraſibus klärlich abzunehmen] reichen, zureichen, langen, it. bringen, zubringen, mit ſich bringen ꝛc. V. Porgere. Portare. Apportare.

¶ recar qualche coſa ad uno, einem etwas reichen/ zureichen/ langen/ it. bringen. V. Apportare.

recami il bicchiere, la lettera, l' inchioſtro &c. reiche/ lange mir das Glaß/ (den Becher) den Brief/ das Dintenfaß ꝛc.

recar la dote al marito, dem Mann die Morgengab reichen/ id eſt, bringen/ zubringen/ geben.

recar' un memoriale in giudicio, eine Bittſchrift im Gericht reichen/ einreichen/ eingeben. V. Preſentare.

recar qualche coſa, qualche malitia, malhora in caſa ad uno, einem etwas/ einige Kranckheit oder Unglück ins Haus bringen ꝛc.

recar' fi qualche coſa, etwas zu erſt aufbringen. V. Spargere. Seminare.

Recare, Arrecare, bringen, it. mit ſich bringen, verurſachen. V. Apportare. Cagionare.

¶ recar ſeco qualche pericolo, einige Gefahr mit ſich bringen.

recar (arrecare) conſolazione, piacere, ſollievo (diletto,) maraviglia, noia, (faſtidio) diſguſto &c. Troſt/ Luſt/ Freude/ Aenderung/ Verwunderung/ Verdruß/ Unwillen ꝛc. bringen/ machen/ verurſachen.

queſta coſa vi recarà (arrecarà) lode, riputazione, infamia, diſhonore, (diſriputazione) biaſimo, pregiudicio &c. dieſes wird euch Lob/ Reputation/ Unehre/ Schande/ Schaden ꝛc. bringen.

Recare (uno à qualche coſa,) (einen zu etwas) bringen, bewegen. V. Ridurre. Movere. Perſuadere.

¶ recar' uno (una) à ſuoi piaceri, einen (eine) zu ſeinen Willen bringen/ bewegen.

tici recarò bene, come ci ho recato degli altri, ich will dich ſchon darzu bringen/ wie ich dann ſchon andere darzu gebracht habe.

recar' uno à (sù) gli eſtermi, einen aufs Aeuſſerſte bringen.

al Diavolo tici reca, der Teufel bringet dich hierzu/ der Teufel reitet dich.

Recarſi, nehmen ꝛc. V. Prendere.

¶ recarſi un bambino in braccio, in grembo &c. ein kleines Kind in ſeine Arme/ in Schoß nehmen.

recarſi il ſacco in collo, ſich einen Sack/ (Bettel-Sack) an Hals hencken.

recarſi un peſo adoſſo, eine Laſt auf den Hals nehmen/ aufbürden/ auf ſich nehmen/ die Sorge eines Dings auf ſich nehmen.

recarſi sù l' uſcio, ſich an die Thür machen/ in die Thür geben/ ſtehen.

recarſi là come altri vuole, ſich hinrecken oder reichen/ wie einer will/ id eſt, eine allgemeine Hure abgeben. V. Proſtituirſi. Gettarſi. Dare. Caue. Gatto.

recarſi là da goffo, da ſtehen/ wie ein Tölpel/ keine Höflichkeit oder Zuſprach haben/ it. ſich äffen/ foppen und herumziehen laſſen/ wie ein Faſt-Narr.

recarſi una coſa à mente alla memoria, ſich eines Dings wieder beſinnen/ wieder erinnern. V. Ricordarſi. Auviſarſi.

recarſi qualche coſa ad honore, à biaſimo, diſhonore &c. ſich etwas für eine Ehre/ Schande/ Unehr ꝛc. halten.

recarſi à far qualche coſa, etwas thun wollen/ etwas anfangen ꝛc. ſich zu etwas bequemen/ etwas entſchlieſſen/ vornehmen zu thun. V. Metterſi. Riſolverſi. Ridurſi.

recarſi à piangere &c. anfangen zu weinen ꝛc. V. Cominciare. Darſi.

recarſi alla volontà di Dio, ſich in den Willen GOttes ergeben/ ſich deſſen begeben/ was GOtt will. V. Conformarſi. Unirſi.

recarſi à prender moglie &c. ſich endlich bequemen ein Weib zu nehmen ꝛc.

non poſſo recarmi à crederlo, ich kan es nicht glauben. V. Ridurſi. Stentare.

RECEDERE, [Parol. Lat. von Cedere, weichen] zurückweichen, abſcheiden, weichen. V. Ritirarſi. Tirarſi. Dietro.

¶ li nemici recedono, die Feinde gehen/ ziehen ſich zurück.

quando ſi va in barca, ò in carrozza, pare che la terra receda, wenn man fähret/ gedüncket einem/ es gehe die Erde zurück.

recedete da me fatti mondani, weichet von mir/ ihr weltlicher Pracht!

Recedente, abweichend.

¶ una bellezza recedente, eine Schönheit welche nunmehr weichet/ und ins Abgehen geräht.

Receſſo, Subſt. Abſcheid, it. ein Schluß auf dem Reichs-Tage.

¶ receſſi dell' Imperio, Reichs-Abſchiede/ id eſt, Reichs-Tag-Schlüſſe.

RECENTE, Adj. [Parol. Lat.] neu, neulich, friſch. V. Nuovo. Freſco.

¶ recente eſſempio &c. ein friſches/ neues Exempel ꝛc.

pan &c. recente, friſch-/ neugebackenes Brodt ꝛc. V. Freſco.

vin recente, friſcher/ id eſt, räſer Wein. V. Piccante. Frizzante. Raſpato.

bicchieri recenti, friſch-geſchwanckte und kühle Gläſer. V. Riſciaquato.

di recente, Adv. von friſchen/ erſt neulich. V. Freſco. Nuovo.

Recentemente, Adv. Idem.

¶ una coſa accadnta recentemente, ein Ding ſo erſt neulich geſchehen.

Recentare, wiederum friſch, neu machen. V. Rinovare.

¶ recentar' i vini, die Weine friſch und kühl/ it. räſend machen.

recentar' i bicchieri, die Gläſſer ſchwancken und kühlen; Gall. rincer. V. Riſciacquare.

RECERE, [contrah. vom Lat. Rejicere, wegwerffen] ſpeyen, kotzen, ſich brechen, übergeben. V. Vomere. Vomitare. Stomaco.

¶ haver voglia di recere, ſpeyen/ kotzen wollen/ einem eckeln/ walgen.

queſta coſa ſarebbe recere i polli, che mangiano ogni merda, das möchte die Hüner ſpeyend machen/ die doch allen Dreck freſſen/ id eſt, das iſt überaus widrig.

RECIDERE, [Parol. Lat.] wiederum (in etwan einen Fehler oder Kranckheit) fallen. V. Ricadere. Ricaſcare, ſo beſſer.

Recidiva, Subſt. [Term. Med.] wann man aufs neue (wieder) in eine Kranckheit, Met. in eine Sünde fällt, Recidive.

¶ correr riſchio di recidiva, die Recidive zu beſorchten haben. V. Ricadura.

RECINDERE, Recidere, [Lat. Reſcindere] abſchneiden, abkürtzen, abſtümmeln, abhauen. V. Tagliare. Amputare. Mozzare.

¶ recider le unghie, un membro &c. die Nägel abſchneiden/ ein Glied abhauen/ abſtümmelen. V. Mozzare. Mozzicare.

recider' uno dalla communione de' fedeli &c. jemand von der Gemeinſchaft der Glaubigen abſchneiden. V. Excommunicare &c.

recider' un contratto, un proceſſo, einen Contract/ einen Proceß abhauen/ id eſt, aufheben/ vernichtigen/ it. widerruffen. V. Annullare. Rivocare. Caſſare.

Reciſo, abgeſchnitten, abgehauen, abgeſtümmelt, it. vernichtiget, aufgehoben.

¶ eſſer reciſo dal conſortio de' fedeli, dalla compagnia di perſone d' honore, von der Geſellſchaft der Glaubigen und ehrli-

ehrlichen Leuten abgeſchnitten werden. V. Caſſato. Caſſo. Scommunicato.

Recisione, ſ. Abſchneidung, Abſtümmelung, Abhauung, it. Vernichtung, Aufhebung.

¶ recisione d' un contratto, Vernichtigung eines Contracts ꝛc.

RECINGERE, [Par. Lat.] von Cingere] umgeben, umringen (mit Mauren ꝛc.) V. Cingere. Intorniare.

¶ recinger' un luogo di mura &c. ein Ort mit Maueren ꝛc. umgeben. V. Chiudere.

Recinto, Adj. umgeben, umringt mit dergleichen.

Recinto, Subſt. ein offener Platz, ſo mit Maueren umgeben.

¶ un recinto di mura, Idem. V. Chiuſo. Parco &c.

RECIPIENTE, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] empfangend, etwas empfangend.

¶ il dante e il recipiente, der Geber und der Empfanger. V. Ricevitore.

Recipiente, [Term. Chym.] das Vorleg-Glas, ſo die diſtillirte Tropfen empfängt (alſo genannt.)

Recipiente, [Term. Merc.] gut, kauf und verkauflich.

¶ robba recipiente, gute/ aufrechte/ unverfälſchte Waar; Kaufmanns-Gut. V. Leale. Buono. Fiore.

il prezzo non mi dà faſtidio, purche la robba ſia recipiente, ich frage wenig nach dem Preiß/ wann die Waar nur darnach/ des Gelds werth iſt.

RECIPROCO, Adj. [Parol. Lat.] gegeneinander, unterlich, umgewechſelt. V. Mutuo.

¶ amore, odio reciproco, ſimpatia, antipatia, geloſia &c. reciproca, eine Wechſel-Liebe/ Wechſel-Haß/ Liebe/ Haß gegeneinander/ eine natürliche Neigung oder Abſcheu/. Eiferſucht ꝛc. eines wider das andere.

queſte conditioni hanno da eſſer reciproche trà li contrahenti, dieſe Bedinge oder Puncten müſſen unter uns gewechſelt ſeyn/ id eſt, es müſſen beyde Partheyen daran gebunden ſeyn.

dipendenza reciproca, wo eins von dem andern dependirt/ wo eins ohne das andere nicht beſtehen kan.

Reciprocamente, al reciproco, Adv. wechſelweis von beyden Seiten unterlich, gegeneinander, it. hinwieder, deſſelbigengleichen. V. Uno. Altro. Tra. Erà.

¶ amarſi, ſcriverſi &c. reciprocamente, einander/ einer den andern lieben/ einander zuſchreiben ꝛc.

io lo farò reciprocamente (al reciproco,) ich will es hinwieder (auch) thun/ ich will desgleichen thun.

Reciprocare, wechſeln gegeneinander.

¶ reciprocar' l' amore, le lettere, die Liebe/ die Briefe ꝛc. gegeneinander wechſeln/ einander lieben/ zuſchreiben ꝛc.

Reciprocazione, ſ. Umwechslung, Gegenhandlung.

Reciſo &c. V. Recindere &c.

RECITARE, [Parol. Lat.] erzehlen, herſagen, auffſagen.

¶ recitar' una hiſtoria, eine Hiſtori erzehlen. V. Raccontare. Contare. Narrare.

recitar la lettione, die Lection auffſagen.

recitar' un oratione in publico, eine Rede öffentlich ſprechen. V. Prononciare. Dire. Orare. Perorare. Declamare.

recitar' una coſa di memoria, à mente, etwas auswendig herſagen. V. Dire.

recitar' un ſalmo, il breviario, einen Pſalm/ das Brevier beten. V. Dire.

recitar' una comedia, un' opera, un oratorio, eine Comödi/ ein Schauſpiel/ eine bibliſche Hiſtori auffſagen/ ſingen/ (zumalen in Muſic/ welches dann der eigentliche Terminus zu den Operen iſt.)

Recitante, Subſt. ein Comödiant oder vielmehr ein Muſicant in Operen.

¶ i recitanti regii, des Königs (die Königliche Comici in den Operen.)

Recitatore, ein Erzehler, Auffſager.

Recitatrice, Auffſagerin, it. ein Weibsbild, ſo in Operen ſinget. V. Cantatrice.

Recitazione, ſ. Recita, Erzehlung, Auffſagung.

¶ accommodare una materia, un teatro &c. alla recità, eine Matery componiren und einrichten/ daß ſie in einer muſicaliſchen Opera könne geſungen und das Theatrum, daß ſie drauf können vorgeſtellet werden.

Reclamare &c. V. Riclamare &c.

RECONDITO, Adj. [Parol. Lat.] verborgen, geheim, heimlich. V. Segreto. Arcano. Naſcoſto.

¶ ſenſi reconditi della ſagra Scrittura, verborgene/ geheime/ heimliche Auslegungen der Heil. Schrift. V. Miſtico. Anagogico. Allegorico.

le più recondite notizie, i più reconditi ſentimenti del Rè, die allergeheimeſte/ verborgeneſte Wiſſenſchaften/ Kundſchaften/ die heimlichſte Meinungen oder Vorſchläge des Königs.

RECRUTARE, Reclutare, (das letzte iſt nicht das beſte) [Term. di Guerr.] (die Regimenter) recrutiren, das iſt completiren, wieder erſetzen, was geblieben oder entgangen iſt, it. ſonſten verſtärcken oder vermehren. V. Compire.

¶ recrutar' i reggimenti, le compagnie, Idem.

Recruta, recrute, (reclute,) Plur. die neugeworbene Völcker, womit die Regimenter erſetzt, completirt, verſtärckt werden. V. Leva.

¶ far nuove recrute, oder reclute, neue Recruten machen.

Recuperare &c. V. Ricuperare &c.

REDARGUIRE, Lat. Redarguere] ſtraffen mit Worten. V. Riprendere &c. ſo beſſer.

REDIGERE, (darzu) bringen. V. Ridurre, ſo beſſer.

¶ rediger' in polvere, zu Pulver bringen/ machen/ ſtoſſen/ zerpulveren. V. Polverizzare. Polvere.

REDIMERE, [Parol. Lat.] wiederkaufen, löſen, erlöſen, wieder löſen, wieder abkaufen. V. Riſcattare, ſo beſſer.

red imer' uno ſchiavo, einen Sclaven los kaufen.

redimer' un pegno, ein Pfand löſen.

Redento, erlöſt, wieder erkauft, wieder abgekauft ꝛc.

¶ ſiamo ſtati redenti à prezzo del Sangue di Dio, wir ſeynd mit dem Blut GOttes erlöſet worden.

Redentore, m. Erlöſer, Wiedererkaufer.

¶ il Redentore del mondo, der Erlöſer der Welt. V. Salvatore.

Redenzione, ſ. Löſung, Erlöſung, Wiedererkaufung, Wiederabkauffung. V. Riſcatto.

¶ la redenzione del mondo, die Erlöſung der Welt.

l' Ordine della Redenzione (de' Cattivi) ein ſo genannter Orden.

REDDITIONE, ſ. [Parol. Lat.] Wiedergabe, Wiederlieferung. Reſtitutione, ſo beſſer.

Redditione, [Term. Milit.] Ubergab. V. Reſa, ſo beſſer.

¶ la redditione d' una piazza, die Ubergab eines Platzes.

trattar, capitolar &c. la redditione, la reſa, von der Ubergab handeln. Renderſi.

Redificare &c V. Riedificare &c.

REDINI, [Plur. f. [quaſi Retini, von Retinere, halten] die Zügel (an einem Zaum.) V. Briglia. Freno.

¶ tener, tirar, rallentar le redini, den Zügel halten/ anziehen/ ſchieſſen laſſen.

pigliar' in mano le redini del governo, die Zügel der Regierung in die Hand nehmen/ id eſt, Met. die Regierung antretten.

Redinella, redinelle, Plur. Dim. kleine Zügel.

REDINTEGRARE, Reintegrare, [Parol. Lat. von Integro, gantz] wiederum ergäntzen, wiederum gantz oder gut machen, wiederstatten; in integrum restituiren. V. Supplire. Accompire.

¶ redintegrar la somma, il numero &c. die Summa/ die Anzahl ꝛc. wieder ergäntzen.

redintegrar le compagnie, die Compagnien wieder ergäntzen oder completiren. V. Recrutare &c. so besser.

REDIVIVO, Adj. [Parol. Lat.] wieder lebendig. V. Risuscitato.

¶ esser redivivo, wiederum leben nach dem Tod.

Cristo redivivo, unica Gioia nostra, der wiedererstandene Christ ist unsere einzige (wahre) Freude.

egli è un Cicerone, un Moliere &c. redivivo, er ist ein wiedererstandener Cicero &c. id est, er ist gleichsam ein anderer Moliere &c.

REDONDARE, Ridondare, [Parol. Lat.] überlauffen.

¶ il vaso, il secchio redonda, das Geschirr/ der Eymer lauft über.

il fiume redonda, der Fluß lauffe über/ ergiesset sich. V. Sboccare. Traboccare. Inondare &c. so besser.

Ridondare, Met. entstehen. V. Derivare. Sorgere. Nascere.

¶ ne ridonderà grand' utile, es wird grosser Nutz daraus entstehen.

ridondera in vostro danno &c. es wird zu eurem Schaden ꝛc. gereichen.

questa infamia ridonderà ne' posteri, diese Schande wird gar/ bis auf die Nachkömlinge kommen. V. Passare. Trapassare.

Redondante, überlauffend.

REFE, Refle, [Ferrar. vom griechischen Ῥαφὶον Nagel] Zwirn, Näh-Garn, Faden, Näh-Zwirn, Näh. V. Accia. Filo.

¶ metter' il refe nell' ago, den Faden in die Nadel thun. V. Infilare &c.

Refaiuolo, ein Zwirner, id est, Zwirnmacher oder Krämer, it. der Zwirn-Haspel.

REFERIRE, Riferire, (das letzte ist bräuchlicher) [Lat. Referre.] erzehlen, vortragen, anbringen, berichten, referiren, hinterbringen, anzeigen, it. dahinrichten, it. zuschreiben. V. Raccontare. Dire.

¶ come referisce un certo autore, wie ein gewisser Scribent erzehlet.

detto mellaggiere, detta nave riferisce che &c. besagter Bot/ besagtes Schiff erzehlet bringt mit/ berichtet/ daß ꝛc.

riferitemi tutto che passa, er hinterbringt mir alles/ was vorgehet. V. Ragguagliare. Contezza. Informare. Notitia.

io referirò il tutto à Sua Altezza, ich wills ihrer Hoheit oder Durchleucht alles hinterbringen.

riferire qualche cosa nel consiglio, etwas im Raht referiren. V. Referendare.

referir' ogni cosa à Dio, alles auf GOtt richten/ it. GOtt alles zuschreiben. V. Attribuire. Affcrivere.

referirsi in (ad) uno, sopra di uno, sich auf einen berufen/ it. beziehen/ eines zum andern gehören/ eines vom andern den Namen haben.

io mi riferisco in lui, ich berufe mich auf ihn. V. Rimettere.

mi riferisco sopra la mia antecedente, ich referire/ beziehe mich auf mein vorgeo (Schreiben.) V. Rapportare.

il figliuolo si riferisce al padre, ed il padre al figliuolo, der Sohn beziehet sich auf den Vatter/ (gehört dem Vatter zu) und der Vatter auf den Sohn. V. Rapportare.

Referendare, gerichtlich und Amts wegen, hinterbringen, anbringen, anzeigen.

Referendario, Riferendario, ein Referent, der Amts-wegen die Sach referirt oder hinterbringt. V. Rapportatore.

Referendario, Met. ein Tischetaschler, Ohrenblaser, Verräther, Angeber, Danckverdiener. V. Spia. Spione. Traditore.

Referito, Referto, erzehlet, hinterbracht, vorgebracht, angezeigt.

¶ una sentenza referita (referta) da Seneca, ein Spruch/ so von dem Seneca erzehlt/ vorgebracht wird. V. Portato, so besser.

Relativo &c. V. nach Ordnung.

REFETTORIO, [Term. Monast.] ein Refent, id est, eine Eß-Stube in einem Closter.

¶ mangiar' in comun refettorio, in gemeinem Refent speisen.

Refettoraio, Refent-Meister, Auftrager ꝛc. im Refent.

Refezzione, f. Labung, Labsal, Ergötzung, Erstärckung (mit Speis und Tranck) it. die Speis und Tranck selbst, it. die Mahlzeit. V. Ristoro. Cibo. Nudrimento &c. Conforto.

¶ refezzione corporale, spirituale, die leibliche/ geistliche Labung/ Speise/ Mahlzeit ꝛc.

prender la sua refezzione, seine Speis oder Nahrung mässig und züchtig zu sich nehmen.

Reficiare, laben, erlaben, erquicken, erstärcken, erfrischen (mit Speis und Tranck.) V. Confortare. Ristorare. Nudrire. Rinfrescare.

¶ reficiar' un ammalato, un debole &c. einen Krancken/ Schwachen laben/ erquicken.

Reficiarsi, sich laben, erlaben, erfrischen, erstärcken, erquicken, ergötzen. V. Rinfrescarsi. Confortarsi.

Refessione, Refesso &c. V. Riflessione &c.

REFLUSSO, Riflusso, [Parol. Lat.] Abfluß, das Abfliessen.

¶ flusso e reflusso del mare, Flotte und Ebbe des Meers. V. Marea.

un flusso e riflusso de' piatti in tavola &c. eine Ebbe und Flut der Schüsseln auf dem Tische/ id est, grosser Uberfluß der ab- und von neuen auftragenden Gerichten ꝛc. V. Abbondanza.

un flusso e riflusso di danari &c. ein Rouliren des Geldes im Handel und Wandel.

un flusso e riflusso di parole, eine grosse Wolredenheit. V. Profluvio.

REFRANGERE, Rifrangere, [Parol. Lat.] wiederbrechen, zurückschiessen, zurückwerffen, zurückschlagen (wird nur von Stralen gesagt) V. Riverberare.

¶ i raggi vin refrangono, die Stralen schiessen da zurück. V. Riflettere.

Refratto, Rifratto, zurückgeschossen, gebrochen, wiedergebrochen.

¶ raggi &c. rifratti, gebrochene Stralen.

Refrazzione, Rifrazzione, (Re-Riverberazione, s. Riverbero,) Wiederbrechung, Zurückschiessung, Zurückschlagung (der Stralen.)

¶ refrazzione de' raggi solari. V. Riverberatione. Riflesso &c.

Refrenare &c. V. Raffrenare &c.

REFRIGERARE, [Parol. Lat.] wieder erkühlen, erfrischen, it. erquicken, laben ꝛc. V. Reficiare. Rinfrescare, so besser.

Refrigerante, Refrigerativo, Adj. kühlend, erkühlend, erfrischend.

¶ cose refrigeranti, kühlende Sachen. V. Rinfrescativo.

Refrigerazione, f. [Termin. Med.] Kühlung, Erkühlung, Erfrischung.

Refrigerio, kühle Labung im Schatten, Met. Labsal, Ruhe und Trost des Hertzens. V. Temperie.

¶ O GIESù, dolcissimo Refrigerio dell'anima mia! O JESU/ du allersüssester Labsal/ und kühler Schatten meiner geängstigten Seele!

REFUGIO, Rifugio, [Parol. Lat.] Zuflucht, Hort.

¶ città di refugio, Flucht-Stadt. V. Asilo. Ritirata. Ridotto.

refu-

refugio de' peccatori, Zuflucht der Sünder.
haver', prender' il ſuo refugio ad uno, zu einem ſeine Zuflucht nehmen. V. Ricorſo. Ricorrere. it. ſeq.
dar refugio, Zuflucht/ Unterſchleif geben. V. ſeq.
Refugiare, einem Unterſchleif geben.
¶ refugiar' i banditi &c. den Banditen ꝛc. Unterſchleif geben.
Rifugiarſi, irgendwo hinflüchten, ſeine Zuflucht irgendwo hinnehmen.
¶ rifugiarſi in un luogo ſicuro &c. an ein ſicher Ort hinflieben. V. Ridurſi.
Rifugiato, einer ſo ſeine Zuflucht irgendwo hingenommen, Vertriebener. V. Eſſulante.
¶ i Rifugiati di Francia, die Vertriebenen aus Franckreich (der reformirten Religion wegen.)

REGALITIA, Regolitia, [Grec. Glycyrrhiza] Süßholtz.
¶ ſugo, trochiſco di regalitia, Süßholtz-Saft-Schäufflein.

Regale. V. Reale.

REGAL(), Subſt. m. ein herrliches (königliches) Geſchenck, it. eine Verehrung, it. Tractament insgemein.
¶ un gran regalo, un magnifico regalo, ein herrliches Præſent oder Tractament.
un regalo da Prencipe, Idem.
dar' un regalo ad uno, einem eine feine Verehrung oder Geſchenck geben. V. Preſente. Dono. Donativo. Regalare &c.

Regalo, und beſſer Regale; das Regal oder Geſchenck, id eſt, ein jährliches Einkommen eines Biſchoffs ꝛc. in Franckreich, welches der Papſt nach Abſterben deſſelben zu genieſſen hat, ſo ihm aber der König diſputirlich macht.
¶ diſpute, controverſie, conteſe concernenti il regale, Strittigkeiten das Regal betreffend.

Regale, Regalo, Regaglia, ein Recht, ſo ſich ein Lands-Fürſt vorbehält in verfallenen Gütern, Aemtern, it. im Jagen, Fiſchen, Verkaufen, Zöllen ꝛc. V. Riſervato. Privilegio.
¶ la caccia grande &c. è un regale del Prencipe, die groſſe Jagt/ die groſſe Wild-Bahn iſt ein Vorrecht des Lands-Fürſten; iſt dem Fürſten vorbehalten.
regaglia del Prencipe, Idem.

Regalo, aber beſſer Regaglia, regaglie, Plur. die Accidentzien oder Gefälle an einem Hofe, oder Haushalten.
¶ regaglia de' miniſtri, der Beamten Recht oder Gebühr/ ihre Accidentien.
regaglia de ſervitori, delle ſerve, de' cuochi &c. der Knechte/ Mägde/ der Köche Recht oder Gebühr/ id eſt, einige Sachen von Speiſen/ von Getränck/ von Häuten/ Lichtern/ Trinckgeldern und dergleichen Accidentien.
regaglia dell' occa, das Gans-Gekröß/ Leber/ Magen/ Flügel/ Kopf und Füſſe; junge Gans.
regaglia de' veltri, der Hunde Weidrecht; Gall. Curée.
regaglia per il porco, oder porcello, die Accidentien des Schweins/ id eſt, das Geſpülicht aus der Küchen. V. Broda. Carobia.

Regalare, herrlich beſchencken, beehren, verehren, it. wol halten, tractiren. V. Honorare. Trattare. Preſentare. Convittare.
¶ regalar' uno di qualche preſente &c. einen mit einem Geſchenck verehren/ brehren.
il Rè lo regalo d'una collana d' oro, der König hat ihn mit einer güldenen Kette beſchenckt.
regalar' uno di un banchetto, d'un ballo, d'una comedia, muſica, fuochi artificiali &c. einen mit einem herrlichen Gaſtmahl/ mit einem Ball/ mit einer Comödi/ Muſic/ Feuerwerck empfangen/ tractiren/ einen herrlich gaſtiren ꝛc.

Regalato, Adj. ſtattlich, herrlich, ſehr ſtattlich. V. Magnifico. Lauto.
¶ un banchetto, preſente &c. regalato, ein ſtattliches/ herrliches Bancket/ Geſchenck ꝛc.

Regalatiſſimo. überaus ſtattlich.
¶ un regalatiſſimo banchetto, ein ſtattliches Gaſtmahl.

REGATTA. [Ferrar. ſagt, es kommt vom lat. Aurigatio &c.] ein Wett-Rennen mit Schiff-, oder Wagen, wie in denen Ludis Circenſibus der Römer ꝛc. gebräuchlich war; it. ein Fiſcher-Stechen.

REGENERARE. [Parol. Sacr. Lat. von Generare] wieder-gebären.
¶ Dio ci regenera in Gieſù Criſto per lo Spirito Santo, GOtt wiedergebäret uns in Chriſto durch den H. Geiſt.

Regenerarſi, wiedergeboren werden. V. Rinaſcere, ſo beſſer, it. ſeq.

Regenerato, Regenito, wiedergeboren.
¶ ſe alcuno non è regenerato (regenito) d' acqua e dello Spirito Santo &c. wann jemand nicht wiedergeboren wird im Waſſer und im H. Geiſt ꝛc.

Regenerazione, f. (geiſtliche) Wiedergeburt.
¶ la gratia della regeneratione, die Gnade der (geiſtlichen) Wiedergeburt.

REGGERE, [Lat. Regere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. Vid. Gram. Congr.] regieren, verwalten, vorſtehen. V. Governare. Condurre.
¶ regger' i popoli, lo ſtato, die Völcker/ den Staat regieren. V. Governare.
regger la famiglia, das Haushalten führen. V. Menare.
regger' huomini, donne, famiglia &c. Männer/ Weiber/ ein Haushalten ꝛc. regieren.
regger' una barca, un carro, i cavalli, ein Schiff regieren/ ſteuren/ den Wagen fahren/ die Pferde lencken.
regger' un cieco, einen Blinden führen. V. Addeſtrare.
regger la vita, ſein Leben regieren/ ſich durchbringen. V. Menare.
regger le ſue azzioni, ſe ſteſſo, ſein Thun und Laſſen recht anſtellen/ ſich ſelbſt regieren/ oder reguliren.

Reggere, aushalten, dauren können.
¶ regger' al martello, al fuoco, den Hammerſchlag halten/ das Feuer leiden/ id eſt, ſich hämmern/ ſich brennen laſſen. V. Soffrire.
non regge al martello, er hält den Hammerſchlag nicht/ Met. iſt nichts Beſtändiges/ (wir ſagen) es hält keinen Stich.
le menzogne alla fine non reggono (tengono) al martello, endlich wollen doch die Lügen keinen Stich halten.
terra da boccali, che regge al fuoco, eine Töpfer- oder Hafner-Erde/ ſo ſich brennen läſſt.
queſto capello, queſto paſtrano regge miracoloſamente all' acqua, dieſer Hut/ dieſer Regenmantel hält trefflich das Waſſer/ es ſchlägt kein Waſſer dadurch.
io non poſſo reggere al bere, ich kan ſo nicht trincken/ ich kan nicht aushalten mit Beſcheid thun.
per eſſer egli di compleſſione delicata, non potrà reggere a coteſti eſſercitii, movimenti, weil er von delicater Complexion iſt/ wird er ſo ſtarcke Bewegungen nicht ausſtehen können.

Reggere, ſich regieren laſſen.
¶ la barca, il cavallo, il carro &c. regge bene, das Schiff/ das Pferd/ der Wagen ꝛc. läſſt ſich wol wenden/ ſteuren oder regieren.

Reggerſi, ſich regieren, ſich halten. V. Governarſi. Condurſi. Regolarſi. Vivere. Seguire.
¶ reggerſi conforme à certe maſſime &c. ſich nach gewiſſen Grund-Regulen regieren/ halten/ verhalten/ denen nachleben.
reggerſi con buona dieta, reggerſi in tal' e tal modo, gute Maß in Eſſen und Trincken halten/ ſich ſo und ſo halten in ſeinem Thun und Laſſen.

Reggerſi, ſich lehnen, auflehnen; ſich ſteuren, aufſteuren. V. Appoggiarſi.

¶ reggerſi in piedi, ſopra le braccia di uno, ſul baſtone, ſich auf ſeine Füſſe ſetzen/ ſteuren/ aufrecht ſtehen/ auf ſeinen Füſſen ſtehen/ ſich auf eines andern Arme/ auf ſeinen Stecken ſteuren/ lehnen/ auflehnen.

non poteva reggerſi in piedi, er konte nicht auf den Füſſen (aufrecht) ſtehen.

Reggibile, Adj. was ſich regieren läſſt.

Reggente, regierend, item gewandt, wendig.

¶ il Prencipe, Duca &c. reggente, der regierende Fürſt (Herr) Hertzog ꝛc. V. Regnante.

un vaſcello, un carro &c. ben reggente, ein wolgewandtes Schiff ꝛc. Wagen/ ſo ſich wol und leichtlich regieren und ſteuren läſſt.

un cavallo ben reggente, ein wolgewandtes/ wendiges Pferd.

Reggente, Regente, Subſt. ein Regierer, Regent, Regentin. V. Prencipe. Governatore &c. Regnante. Rettore.

¶ Madama la Reggente di Fiandra &c. die Frau Gouvernante in Flandern ꝛc.

i Reggenti, die Regenten/ die Potentaten. V. Potentato.

Reggenza, Regierung, Regiment, Verwaltung. V. Reggimento. Governo. Amminiſtratione. Condotta.

¶ hebbe la reggenza di quello ſtato, er iſt zum Regenten/ Ober-Hauptmann jenes Staats gemacht worden.

Reggenza, die Regierung, id eſt, die Verſammlung der Regierungs-Räthen; die Regierung.

¶ conſigliere della reggenza, Regierungs-Rath. V. Reggimento.

cangiar la reggenza, die Regierung verändern. V. Stato. Politico. Governo. Forma.

Regg'a, [Par. Poet. vom lat. Regia] königlicher Palaſt oder Sitz, oder Reſidentz, it. Met. der Sitz eines jeglichen Fürſten und groſſen Herrn. V. Corte. Palazzo. Reſidenza Ducea &c. ſo beſſer.

Reggietta, ein Seſſel mit einem bequemen Geländer. V. Carrega.

Reggime, m. Regime, [Term. Med.] eine gute Ordnung, Weiſe, it. die Mäſſigkeit im Eſſen und Trincken, Met. in Sitten, die Zucht. V. Dieta. Ordine Regola.

¶ oſſervar' un buon regime, eine gute Ordnung und Weiſe im Eſſen und Trincken halten. V. Dieta. Regola.

Reggimento, Regimento, ein Regiment, Regierung, Oberherrſchaft. V. Governo. Stato.

¶ reggimento eccleſiaſtico, politico, militare &c. das Kirchen-/ Staats-/ Kriegs- ꝛc. Regiment oder Regierung.

conſigliere del reggimento, Regierungs-Rahr. V. Stato.

Reggimento, [Term. Milit.] Regiment.

¶ commandar' &c. un reggimento, ein Regiment commandiren.

un reggimento di Dragoni, Granatieri, Huſſari &c. ein Regiment Tragoner/ Granatierer/ Huſſaren ꝛc.

levar nuovi reggimenti, recrutar' i vecchi, neue Regimenter werben/ die alten verſtärcken.

Reggitore, Regierer, Leiter, Führer, Steuermann ꝛc. V. Conduttore. Rettore. Reggente &c.

Regina, quaſi Reggina (Reina,) Königin.

¶ la Regina di Spagna, Francia, Inghilterra &c. die Königin in Spanien/ Franckreich/ Engelland ꝛc.

la Regina madre, des Königs Frau Mutter.

la Regina vedova, die verwittibte Königin.

la Regina del cielo, die Himmels Königin/ id eſt, die Jungfrau Maria.

queſta donna hà un paſſo grave &c. pare una Regina, dieſe Dame tritt herrlich herein/ als wie eine Königin.

la ſuperbia, regina de' vizii, die Hoffart eine Königin der Laſter. V. Gramm. Cong. Reg. II.

Regio, quaſi Reggio, Adj. Königlich. V. Reale.

¶ commando Regio, Königlicher Befehl.

di ſangue Regio, vom Königlichen Geblüt.

i Regii miniſtri &c. die Königlichen Miniſters ꝛc.

morbo regio, die Gelbſucht.

i Regii, die Königliche (Soldaten) oder deſſen Parthey-Genoſſen.

Regiamente, Adv. Königlich. V. Rè.

¶ eſſer regiamente trattato &c. Königlich/ Met. ſtattlich/ herrlich tractiret werden. V. Magnificamente. Prencipe.

Regione, [Parol. Lat.] Land, Landſchaft.

¶ nella ſuprema regione dell' aria, in der Ober-Lufft oder Lufft-Gegend.

Regione, Gegend in der Stadt. V. Rione, ſo beſſer, item Contrada. Banda.

REGISTRO, [vom lat. Regere, Regeſtum, quaſi Regeſtarium. Vid. Ferrar. ex Budæo in Pand. poſter. pag. 97.] ein Regiſter, it. Verzeichniß, Roll. V. Liſta. Indice. Catalogo. Ruolo. Specificatione.

¶ far' un regiſtro, tener regiſtro, ein Regiſter machen/ it. Regiſter/ it. Buch halten.

ſcriver' uno nel regiſtro dei &c. einen in das Regiſter der ꝛc. einſchreiben. V. Libro. Ruolo.

i regiſtri del commune, die Regiſter/ id eſt, Bücher/ Protocoll der Gemeine/ Gerichts-Bücher/ Acten. V. Archivio. Protocollo. Scritture. Papeli.

regiſtro d'un libro, das Regiſter/ id eſt, das Alphabet eines gedruckten Buchs/ it. das Regiſter der Bogen eines Buchs/ um ſolches zu collationiren.

regiſtri dell' organo, Regiſter in der Orgel.

mutar regiſtro, das Regiſter/ Met. die Lebens-Weiſe/ it. das Reden verändern/ (wir ſagen) andere Saiten aufziehen. V. Stile. Vezzo. Coſtume.

Regiſtrare, Regiſter oder Verzeichniß machen, einſchreiben, eintragen. V. Scrivere. Inſcrivere. Notare.

¶ regiſtrar qualche coſa nel (ſul) libro, regiſtrar ne gli atti ò commentarii del publico, ins Buch eintragen/ in die Acten oder Gerichts-Bücher, it. Chroniken einſchreiben. V. Protocollare.

regiſtrar' i decreti, le ordinanze, le ſentenze &c. die Raths-Verlaſſe/ die Gerichts-Schlüſſe und Urtheile ins Buch aufſchreiben.

regiſtrar' i fatti illuſtri di uno, eines herrliche Thaten aufſchreiben/ die Hiſtori davon ſchreiben.

regiſtrar le attioni di uno, eines ſeine Thaten aufſchreiben/ Met. ausſpähen/ in acht nehmen. V. Oſſervare. Spiare.

regiſtrar' un libro, ein Buch collationiren/ obs complet oder gantz iſt.

Regiſtrato, eingeſchrieben, eingetragen.

Regiſtratore, Regiſtrante, ein Regiſtrator, Buchhalter.

¶ regiſtratore della camera, cancellaria &c. Kammer-/ Kantzley- ꝛc. Regiſtrator.

Regiſtratura, Regiſtratur, Buchhalterey.

REGNARE, [Parol. Lat.] regieren, herrſchen, König, Fürſt ſeyn, vorſtehen. V. Dominare. Commandare. Signoreggiare.

¶ regnar' una (ad, ſopra di) uno, regnar° in qualche luogo, einen beherrſchen/ über einen herrſchen/ irgendwo herrſchen/ regieren.

egli non regnò che quattro anni, er hat nur 4. Jahr regieret.

il Dio noſtro vive, e regna ſopra i Rè delle nationi, unſer GOTT lebt/ und herrſchet über die Könige aller Völcker.

Regna-

Regnare, regieren, id eſt, überhand genommen haben, im Schwang gehen.

¶ vi regna la peſtilenza &c. vi regnano i vizii, es regiert da die Peſt/es regieren die Laſter ꝛc.

vi regna la ſenſualità, l' avarizia, es regieret euch/ beherrſchet/ reitet/ überwältiget euch.

il peccato non regni nel voſtro corpo mortale, laſſt die Sünde in eurem ſterblichen Cörper nicht herrſchen.

Regnare, die Oberhand haben, alles in allem ſeyn. V. Tutto.

¶ egli regna in quella corte, er regiert an ſelbigem Hofe/ id eſt, er gilt ſehr viel/ kan alles bey dem Fürſten. V. Onnipotente. Favorito.

Regnante, Part. & Adj. regierend.

¶ regnante Leopoldo, als Leopold regierte/ unter der Regierung des Käyſers Leopoldi. V. Vivente.

l' Imperatrice regnante, die regierende Käyſerin.

il Prencipe regnante, der regierende Herr. V. Regente.

Regnatore, Regierer, Herrſcher.

Regno, ein Reich, Königreich. V. Imperio. Reame.

¶ il regno di Dio, il regno del cielo, (celeſte,) das Reich GOttes/ das Reich der Himmelen.

il regno di Francia, di Spagna &c. das Königreich Franckreich/ Spanien ꝛc. V. Corona. Rè.

il regno (di Napoli,) das Königreich Neapolis.

io ho viaggiato per il regno (di Napoli,) ich bin durchs Königreich Neapolis gereiſet.

affari, privilegii &c. del regno, Reichs-Geſchäfte/ Privilegien ꝛc.

acquiſtarſi il regno, un regno, das Königreich/ ein Königreich erobern. V. Corona.

S. Giouanni Evangel. viſſe ſotto il regno di Traiano, der H. Johannes hat gelebt unter dem Käyſer Trajano.

un regno di dote, ein Königreich Morgengabe/ id eſt, ein ſehr groſſes Heirat-Gut. V. Gram. Orn.

Regno, [Term. Chymic.] Reich, id eſt, die gantze Natur der Haupt-Geſchöpfe.

¶ il regno minerale, vegetabile, animale, [Term. Chym.] das mineraliſche/ kräuteriſche/ thieriſche Reich.

Regno, [Parol. Cerim. Rom.] die dreyfache päpſtliche Cron. V. Tiara.

¶ il Papa comparſe col regno, der Papſt erſchiene mit ſeiner Kron.

Regnicola, ein Reichs-Einwohner, (wird nur von den Einwohnern des Napolitaniſchen Königreichs geſagt, zumalen von Calabria, Campania, Terra di Lavoro &c.)

REGOLA, [Lat. Regula, von Regere &c.] eine Regul, Weiſe, Maß und Ziel. V. Norma. Legge. Statuto. Indrizzo. Principio.

¶ vera, ottima, ſanta, bella, certa &c. regola, eine wahre/ ſehr gute/ heilige/ ſchöne/ gewiſſe ꝛc. Regul.

una regola univerſale, (generale,) approvata, particolare &c. eine allgemeine/ durchgehende/ approbirte/ abſonderliche (beſondere) Regul. V. Precetto.

regola grammaticale &c. eine grammaticaliſche ꝛc. Regul/ Lehr-Satz.

regola politica, politiſche Grund-Regul. V. Ragione. Maſſima. Aſſioma.

regola del vivere, ſtudiare &c. eine Weiſe/ Art/ Regul zu leben/ zu ſtudiren ꝛc. V. Metodo. Modo. Ordine. Maniera.

viver con ò ſenza regola, mit/ oder ohne Regul und Ordnung leben/ mäſſig/ unmäſſig leben. V. Ordine. Diſciplina.

ſtar' à regola, nach der Regul/ id eſt, nach der Diet leben. V. Dieta. Regime.

far qualche coſa con regola, etwas mit guter Ordnung/ (gewiſſer Regul) Maß und Ziel thun. V. Miſura. Compaſſo. Seſto. Bilancia.

dar, preſcriver regola, eine Regul geben/ Ziel/ Maß und Ordnung vorſchreiben.

far' una regola generale, eine allgemeine Regul machen. V. Maſſima.

oſſervar, trapaſſar (trasgredir) &c. la regola, die Regul/ das Geſetz halten/ überſchreiten/ übergehen.

Regola, eine Ordens-Regul, it. der Orden ſelbſt.

¶ regola di ſan Benedetto, Domenico &c. St. Benedicti/ Dominici Regul ꝛc. oder Orden. V. Statuto. Inſtituto. Ordine.

viver (militar) ſotto qualche regola, unter einer Regul/ id eſt, Orden leben.

ciò che permette ò vieta la regola, was die Regul zuläſſt oder verbeut.

la regola, e le coſtitutioni, die Regul und die Conſtitutiones, id eſt, Neben-Regulu. V. Statuto.

Regola, ein Linial.

¶ rigar, vergar la carta con la (alla) regola, das Papier vermittels eines Linials mit Linien überziehen/ liniiren.

Regolare, Adj. regulier, der Regul gemäß, Regel-mäſſig, richtig, Regel-richtig, nach der Regel, it. ordentlich, gewöhnlich. V. Regolato. Giuſto.

¶ habito, diſciplina, vita &c. regolare, regulirter/ id eſt, Cloſter-Habit/ Cloſter-Zucht/ Cloſter-Leben. V. Monaſtico. Clauſtrale. Religioſo.

canonico, chierico regolare, ein Regulirter/ id eſt, unter einer gewiſſen Regul lebender Chorherr oder Geiſtlicher.

un Regolare, i Regolari, ein Geiſtlicher (Münch/ Ordens-Perſon) die Ordens-Leute. V. Monaco. Frate. Religioſo.

verbo regolare, ein regulrichtiges Verbum in der Grammatica, hiervon ſihe unſere Gram. Cong.

fortezza, baſtione, fabrica &c. regolare, eine regulir- oder regul-richtige Veſtung/ Bollwerck/ Gebäu ꝛc. id eſt, das nach der Baukunſt allgemeinen Lehr-Sätzen aufgericht iſt.

un parlare, ſtile &c. regolare, ein regulmäſſiges Reden/ regulrichtige Schreib-Art ꝛc.

Regolarmente, Adv. regul-mäſſiglich, nach der Regul, it. insgemein, gemeinlich, durchgehends.

¶ viver regolarmente, regulmäſſig/ it. im Cloſter-Leben. V. Regolatamente.

parlar, ſcriver, fabricar &c. regolarmente, regulmäſſig/ regulrichtig/ nach der rechten Regul und Lehrſatz reden/ ſchreiben/ bauen ꝛc.

regolarmente non accade così, insgemein geſchicht es nicht alſo. V. Ordinariamente. Communemente.

Regolarità, Regelmäſſigkeit, Richtigkeit, Regelrichtigkeit.

¶ regolarità di coſtumi &c. Richtigkeit der Sitten ꝛc.

Regolare, richten, reguliren, ordnen, ſchlichten, mäſſigen, Maß und Weiſe ſtellen, nach gewiſſer Regul anſtellen, beſtellen. V. Moderare. Ordinare. Miſurare. Diſporre. Aſſeſtare. Drizzare.

¶ regolar' il ſuo vivere, bevere, dormire &c. ſein Leben/ ſein Eſſen und Trincken/ Schlaffen ꝛc. nach gewiſſer Regul anſtellen.

regolar' il ſuo viaggio &c. ſeine Reiſe ꝛc. ordentlich anſtellen. V. Drizzare.

regolar' i coſtumi, l' intelletto, le attioni &c. ſeine Sitten/ ſeinen Verſtand nach der rechten Vernunft anſtellen.

regolar le ſue paſſioni, ſeine Gemüts-Begungen/ reguliren ordnen ꝛc. V. Raffrenare. Moderare &c.

regolar le ſue ſpeſe &c. ſeine Ausgaben ꝛc. mäſſigen.

regolar' uno, einen reguliren/ regieren/ einem vorſchreiben/ zu befehlen haben. V. Governare. Inſtruire. Diſciplinare. Ammaeſtrare. Indrizzare.

regolarſi in qualche coſa, nel vivere &c. ſich in etwas reguliren oder mäſſigen/ als in ſeinem Eſſen/ Trincken/ Leben. V. Governarſi. Moderarſi.

queſto accade à chi non sà regolarſi, das geſchicht dem/ der ſich nicht weiß zu regieren.

ſaper regolarſi, ſich wiſſen zu reguliren/ zu regieren/ zu mäſſigen/ ſeine Begierden zu bezwingen. V. Vivere.

Regolarſi, ſich richten.

¶ regolarſi, à (ſecondo) qualche coſa, ſich nach etwas richten.

accioche ſappiate regolarvici, damit ihr euch darnach wiſſet zu richten. V. Governo.

Regolato, Adj. regulirt, gemäſſiget, geordnet, it. ordentlich ꝛc. V. Ordinato. Moderato. Mortificato. Preciſo. Diſciplinato. Puntuale. Accurato.

¶ l' huomo regolato, (ben regolato,) ein regulirter / mäſſiger / Ordnungliebender / frommer / eingezogener Menſch.

truppe regolate, regulirte Kriegs-Troppen / id eſt, ſo die Kriegs-Diſciplin gelernet / und nach ſelbiger regiert werden; Gall. Troupes reglées, id eſt, keine Schnapphanen / Land-Volck / noch Rerode-Brüder.

occupazioni, ripoſi &c. regolati, ordentliche / zu gewiſſer Zeit und Stunde beſtimmte / eigentliche Verrichtungen / Ruhe ꝛc.

appetiti, paſſioni &c. regolate, regulirte / wolgeordnete (ordentliche) Begierden / Anmutungen ꝛc. V. Mortificato.

eſſer regolato in qualche coſa, in etwas gute Ordnung / Regul / Maß und Ziel halten. V. Miſura. Modo.

Regolatamente, Adj. regulirter, ordentlicher Weis, mit gewiſſer Maß und Ziel. V. Regolarmente.

Regolamento, Regulirung, Mäſſigung, Ordnung, richtige Anſtellung. V. Ordine.

¶ far' un regolamento, eine Ordnung machen; Gall. un Reglement.

Regolatezza, feine Ordnung und Mäſſigkeit. V. Regola. Ordine Miſura. Modo. Termine. Moderatezza. Oſſervanza &c.

Regolo, ein Baſiliſk.

REGRESSO, [Parol. Lat. e Term. Jur.] Zuruckgang, Met. ein neuer An- oder Zuſpruch).

¶ haver (non haver) regreſſo, Widerſpruch / neuen Anſpruch haben (nicht haben.)

REINTEGRARE, Redintegrare, [Parol. Lat. e Term. Jur.] ergäntzen, erſetzen, in integrum reſtituiren. V. Ricompenſare. Rifare. Rifondere.

¶ reintegrar' uno del ſuo danno, delle ſpeſe &c. einem ſeinen Schaden / ſeine Unkoſten ꝛc. gut machen.

Reiterare &c. V. Iterare.

RELASSARE, Rilaſſare, [Lat. Relaxare] nachlaſſen, loslaſſen.

¶ rilaſſar l' oſſervanza, von der Cloſter-Zucht nachlaſſen.

rilaſſar' un prigione, einen Gefangenen loslaſſen oder ein wenig gelinder halten. V. Allargare.

Rilaſſarſi, in der Zucht nachläſſig werden. V. Intiepidire. Rintiepidire.

Relaſſato, Rilaſſato, nachgelaſſen, losgelaſſen.

¶ un religioſo rilaſſato, ein Geiſtlicher / der nicht mehr ob der Cloſter-Zucht hält / wie er zuvor gethan. V. Inoſſervante. Immortificato.

Relaſſazione, Rilaſſazione, f. Nachlaſſung.

¶ relaſſazione della diſciplina, oſſervanza regolare, Nachlaſſung der Cloſter-Diſciplin.

RELATIVO, Correlativo, Adj. & Subſt. [Par. Lat.] ſich (auf ein anders) beruffend, beziehend, it. gleich, gemäß ꝛc.

¶ un pronome relativo, particola &c. relativa, termine relativo, ein ſich auf etwas anders beziehendes Pronomen oder Wörtlein. V. Gram. Cong.

un relativo, ein Relativum.

una prudenza correlativa alle forze, eine Klugheit / ſo den Kräften gemäß und gleichförmig iſt / Klugheit und Kräfte / ſo einander gleich ſind.

Relativamente, Adv. ſich auf etwas beziehender Weiſe.

Relatore, ein Erzehler, Berichter. V. Riferendario. Racontatore &c.

Relatione, f. Beziehung, it. Erzehlung, Bericht, Nachricht.

¶ haver relatione à qualche coſa, ſich auf etwas beziehen oder beruffen. V. Rapporto.

far relatione di qualche coſa, etwas erzehlen / Bericht von etwas geben. V. Informatione. Ragguaglio. Racconto.

relatione d' un Ambaſciadore, Bericht eines Abgeſandten (an ſeinen Principalen.)

relatione piena, ſuccinta &c. eine ausführliche / kurtze ꝛc. Erzehlung oder Bericht.

RELEGARE, [Par. Lat.] des Landes oder Stadt, it. [in Term. Acad.] der Univerſität verweiſen, (relegiren) verweiſen, verbannen, ins Elend ſchicken. V. Bandire. Eſiſpliare. Confinare. Scacciare.

¶ relegar' un accademico diſcolo, einen unartigen Studenten der hohen Schul verweiſen.

Relegato, verwieſen, verbannt, ins Elend verſchickt. V. Proſcritto.

¶ eſſer relegato, verwieſen / verbannt / ausgeſchaft werden.

Relegatione, Verweiſung, Verbannung, Verſchickung, Ausſchaffung. V. Bando.

¶ ſotto pena di relegatione, bey Straf der Relegation.

RELIGIONE, f. [Parol. Lat.] Fleiß und Sorg GOTT zu dienen, Religion, Gottesdienſt, it. der Glaube, was ein jeder von GOtt ꝛc. glaubt.

¶ un' atto di religione, ein Werck des Gottesdienſts.

religione criſtiana, catolica, die Chriſtliche / Catholiſche Religion / id eſt, Glaube und Leben.

religione evangelica, die Evangeliſche Religion.

religione Luterana, Riformata, Proteſtante &c. Lutheriſche / Reformirte / Proteſtirende Religion / id eſt, Lehre in Glaubens-Sachen. V. Proteſtante.

un pretetto, guerra &c. di religione, ein Vorwand / Deck-Mantel ꝛc. der Religion; ein Religions-Krieg.

abbracciar' una, confeſſarſi d'una religione, eine Religion annehmen / ſich zu einer Religion bekennen.

cangiar (mutar) religione, die Religion / den Glauben ändern.

non haver religione, keine Religion haben. V. Ateo. Empio.

Religione, eine Religion, id eſt, ein Orden, ein München- oder Cloſter-Leben. V. Ordine. Religioſo. Inſtituto.

¶ entrar' (andar') in una religione, abbracciar' una religione, in ein Cloſter gehen / einen Orden annehmen. V. Habito. Veſtirſi.

abbandonar la religione, fuggir, ſcappar dalla religione, das Cloſter-Leben verlaſſen / aus dem Cloſter laufen. V. Apoſtatare &c.

un habito di religione, ein Cloſter-Habit / eine Münchs-Kutte oder Kappe.

la religione dei frati predicatori &c. der Prediger ꝛc. Orden.

Generale della ſua religione, General ſeines Ordens.

fondar', inſtituir', ſupprimer' (eſtinguer') una religione, einen Orden / ein Cloſter-Leben ſtiften / aufſtellen / austilgen / vertilgen.

Religionario, [Par. nuov.] ein Chriſt, ſo weder Catholiſch noch Lutheriſch, noch auch eigentlich Reformirt iſt, ſondern für ſich ſelber eine Gemeine und Religion hat, als da ſeynd Quacker, Widertäufer oder Menniſten ꝛc. und zumalen die Waldenſer ꝛc.

¶ il Generale di N. rinforzato da due reggimenti di religionarii, der General N. verſtär-

Google

verſtärcket mit zwey Regimenter Waldenſer ꝛc.

Religioſo, Adj. geiſtlich, gottſelig, gottsförchtig, fromm, andächtig, it. zum Cloſter-Leben gehörig. V. Dio. Pio. Temente.

¶ un' atto religioſo, ein Werck der Gottſeligkeit. V. Religione. Divotione.

animo religioſo ein gottsfürchtiges/ Gewiſſen-haftes Gemüt. V. Conſcienza &c.

habito religioſo, ein geiſtlicher Habit/ Münchs-Kutte oder Kappe.

diſciplina religioſa, Cloſter-Zucht. V. Monaſtico. Claustrale.

perſona religioſa, eine geiſtliche Perſon/ it. ein Geiſtlicher / ein Münch/ Ordens-Perſon/ Nonne.

Religioſo, Subſt. ein Geiſtlicher, ein Münch, Ordens-Perſon. V. Frate. Monaco.

¶ un buon religioſo, ein guter/ frommer Geiſtlicher oder Münch.

i poveri religioſi di ſan Franceſco, die arme Barfüſſer/ Cappuciner ꝛc.

Religioſamente, Adv. geiſtlich, gottſelig, it. nach der Cloſter-Regel.

¶ viver &c. religioſamente, gottſeeliglich/ andächtiglich/ fromm leben.

creder' oſſervar' una coſa religioſamente, etwas andächtiglich glauben/ halten. V. Piamente.

Religioſità, Geiſtlichkeit, Gottſeligkeit, Frömmigkeit. V. Pietà. Divotione. Timore di Dio.

RELIQUIA, Reliquie, Plur. Reliquien, Heiligthum von dem Cörper oder Zugehör eines Heiligen und dergleichen ꝛc.

¶ una bella, rara reliquia, ein ſchönes/ rares Heiligthum.

reliquie dei ſanti martiri, die Heiligthümer der Heil. Märtyrer.

veder, venerar, baciar, toccar le ſante reliquie, die Heiligthümer ſehen/ ehren/ küſſen/ anrühren.

Reliquia, reliquie, Plur. Uberreſt, Uberbleibſel von etwas altes. V. Reſto.

¶ reliquie del paganeſimo, dell' anzichità &c. die übergebliebene Gedenck-Zeichen (Uberbleibſel von dem Heidenthum/ von der Antiquität ꝛc.

reliquia antica, altes Uberbleibſel. V. Anticaglia.

reliquie della malatia, delle paſſioni &c. der Uberreſt von der Kranckheit/ von den Gemüts Regungen ꝛc.

Reliquiario, ein Heiligthums-Kaſten, eine Monſtrantz von Heiligthum.

Remedio, Remediare &c. V. Rimediare &c.

REMINISCENZA, [Parol. Lat.] die Wider-Erinnerung des Gedächtniß, das Zurückdencken, Wiederdencken. V. Memoria. Ricordanza. Sovenire, ſo beſſer.

REMISSIBILE, Adj. [Parol. Lat.] was noch vergeben, verziehen, nachgelaſſen kan werden.

¶ tutti li peccati ſono remiſſibili per la miſericordia di Dio, alle Sünden können durch die Barmhertzigkeit GOttes vergeben werden.

un tal peccato non ſembra remiſſibile, eine ſolche Sünde ſcheinet/ als ob ſie nicht könne vergeben werden. V. Irremiſſibile.

Remiſſione, f. Nachlaſſung, Vergebung, Verzeihung.

¶ la remiſſione de' peccati, Vergebung der Sünden. V. Rimettere.

far la remiſſione d' un debito ad uno, einem eine Schuld nachlaſſen.

Remiſſione, [Term. Filoſ.] Nachlaſſung in etwas, Aufhörung (in einer Beſchaffenheit.)

¶ la remiſſione del freddo, del caldo &c. Nachlaſſung der Kälte/ der Hitze ꝛc.

l' intenſione, e la remiſſione, die Verſtärckung (Heftiger-Werdung) und Nachlaſſung.

REMATICO, [Ferrar. vom Lat. Eremo, quaſi Erematico] ein Geruch von einem feuchten, öden und waldichten Ort.

REMO, [Parol. Lat. e Tedeſc.] Ruder (zum Rudern) Rám. V. V. Palamento.

¶ tirar' al remo, am Ruder ziehen. V. Remare. Vogare.

à forza di remi, mit Rudern/ mit Gewalt des Ruderns.

condannar' uno al remo, einen zum Ruder/ (auf die Galee zum Rudern) verdammen. V. Galea.

gente da remo, gottloſe Leute/ die man auf die Galee ſchmiden ſollte.

ſchiena di remo. V. Schiena.

Remeggio, Remiggio, die Ordnung oder Reihe der Ruderer. V. Banco.

Remare, Remigare, rudern, am Ruder ziehen. V. Vogare.

Rematore, ein Ruderer. V. Sforzato. Ciurma.

Remata, Subſt. ein Zug an dem Ruder, it. ein Ruder-Streich.

¶ dar' una remata, etwas rudern/ it. einen mit der Ruder an Kopf geben.

REMOLCARE, Remulcare, Remorchiare, Remurchiare, Rimburchiare, [Lat. Remulcare, Term. di Mar., in einem kleinen Schiff, das groſſe, mit angebunden, mit Rudern forttreiben, it. ein Schiff gegen den Wind und Strom mit Pferden, Menſchen und allerhand Mitteln herauf bringen.

¶ remolcar' una nave &c. ein Schif aufziehen.

REMOLINO, [Termin. di Cavall.] ein Mertzenzeichen, oder Würbel, id eſt, ein Büſchlein verdreheter Haar an den Pferden an dem Halſe ꝛc. ſo die Güte deſſelben anzeiget. V. Spada.

REMORA, [Parol. Lat.] ein kleiner Fiſch, welcher, wie man vorgibt, ein Schif in ſeinem Lauf aufhalten kan.

REMOTO, Adj. [Parol. Lat.] abgelegen, weit-entlegen. V. Lontano. Diſcoſto. Slongato. Lungi.

¶ nelle più remote parti del mondo, in den entlegenſten Örten der Welt.

REMUNERARE, Rimunerare, [Parol. Lat.] belohnen, wieder vergelten, begeben. V. Ricompenſare. Premiare. Guiderdonare, ſo beſſer.

Remuneratore, Rimuneratore, ein Belohner, Vergelter.

¶ Dio ne ſia remmeratore! GOtt wolle es vergelten!

Remuneratione, Rimuneratione, f. Belohnung, Lohn, Vergeltung, Begabung. V. Ricompenſa. Premio. Guiderdone.

Rena &c. V. Arena &c. Reni &c.

RENDERE, [Lat. Reddere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] wieder geben, wieder zuſtellen ꝛc. V. Reſtituire.

¶ render' il rubbato, l' impreſtato, il conquiſtato, das geſtolene Gut/ das Geliehene/ das Eroberte/ wiedergeben/ wieder zuſtellen.

egli ſa buono impreſtare, à chi è pronto di rendere, dem iſt gut leyhen/ wer gern wiedergibt.

chi non vuol rendere, è furbo à prendere, wer nicht wiedergeben will / der handelt ſchelmiſch/ daß er nimmt.

alla fine chi la prende, la rende, endlich muß der/ ſo es geſtolen hat/ wiedergeben/ id eſt, die Straf der Ubelthäter bleibt nicht gar aus.

render l' anima, lo ſpirito à Dio, ſterben/ in GOtt entſchlafen. V. Morire.

render' un corpo morto alla terra, einen todten Cörper zur Erde beſtatten. V. Sepelire. Interrare.

render la ſanità all' ammalato, einem Krancken die Geſundheit wiedergeben. V. Guarire. Curare. Sanare.

render'

¶ render' il cibo, die Speise wiedergeben/ id est, sich brechen/ erbrechen/ übergeben. V. Vomire. Recere.

Rendere, übergeben, überliessern/ einhändigen ꝛc. V. Consegnare &c.

¶ render' una lettera &c. ad uno, einem einen Brief ꝛc. übergeben/ einhändigen/ überantworten/ überliessern. V. Ricapitare.

il N. mi ha reso la vostra lettera, der N. hat mir euren Brief übergeben/ eingehändigt.

render' il lavoro ad uno, die gemachte Arbeit lieffern/ heimliessern/ beimbringen.

quando mi renderete il mio habito? wann werdet ihr mir mein Kleid bringen?

il sartore non melorese ancora, der Schneider hat mirs noch nicht bracht.

Rendere, eintragen. V. Fortare. Importare. Entrare.

¶ questo podere mi rende mille scudi all' anno, dieses Land-Gut trägt mir alle Jahr tausend Thaler ein.

render frutto, Frucht bringen/ hervor bringen/ fruchten/ nutzen.

Rendere, leisten/ thun, ablegen, machen. V. Fare. Dare.

¶ render' ad ogni uno il suo debito, honore, einem jeglichen seine gebürliche Ehre/ Würde geben.

render' servigio, ufficio, einen Dienst/ eine Freundschaft leisten. V. Fare.

render' homaggio, Huldigung leisten/ huldigen. V. Fare.

render' il censo, il tributo, den Zins/ den Tribut geben/ reichen. V. Dare. Recare. Pagare. Contribuire.

render la pariglia, pane per focaccia ad uno, Gleiches mit Gleichen vergelten/ Wurst gegen Wurst geben/ etwas erwiedern.

render bene per male, male per bene, Gutes für Böses/ Böses für Gutes vergelten.

render la visita ad uno, einen/ der uns besucht hat/ wiederum besuchen oder heimsuchen. V. Visitare. Visita.

render conto (ragione) ad uno, einem Rechenschaft (Rechnung) geben/ thun. V. Conto.

render testimonio, Zeugniß geben/ zeugen/ bezeugen. V. Dare.

render grazie ad uno, einem Danck sagen/ dancken/ sich gegen einem bedancken. V. Ringratiare.

Rendere, geben, verursachen, bringen. V. Dare.

¶ render diletto, piacere, noia, maraviglia, Lust/ Freude/ Verdruß/ Verwunderung bringen/ verursachen. V. Dare.

questa fenestra, lanterna non rende lume, dieses Fenster/ diese Laterne gibt kein rechtes Licht von sich.

questa penna non rende inchiostro, diese Feder läßt (die Dinte) nicht.

render' odore, puzza, einen guten Geruch/ einen Gestanck von sich geben/ wol/ übel riechen. V. Sentire. Odorare. Puzzare. Gettare.

Rendere, machen.

¶ render' uno allegro, consolato, contento, certo, sicuro &c. einen frölich/ getrost/ vergnügt/ gewiß/ sicher machen/ einen erfreuen/ trösten/ vergnügen/ vergewissern/ versichern. V. Rallegrare. Certificare. Assicurare &c. und so fort an; oder Far Diventare.

questa cosa lo rese sì superbo, ostinato, insupportabile, che &c. das Ding machte ihn so hoffärtig/ so hartköpfig/ so unerleidlich/ daß ꝛc.

render' uno sano, robusto &c. render' uno colpevole, einen gesund machen/ (gewesen) starck machen/ die Schuld auf einen werffen. V. Sanare Fortificare Incolpare &c. und so fort an.

questi esercizii rendono il corpo robusto e sano, diese Ubungen machen den Leib starck und gesund.

render' uno capace, avisato, accorto di qualche cosa, einen eines Dings wegen recht verständigen/ recht berichten/ recht witzigen/ fähig/ witzig ꝛc. machen. V. Avvertire. Avvisare.

rendersi padrone assoluto, sich zum Herrn machen/ sich beherrschen/ bemeistern. V. Impadronirsi &c.

render' uno tributario, einen zinsbar machen. V. Soggiogare.

Rendere, übergeben, überreichen, auflegen. V. Presentare. Recare.

¶ render' i suoi conti, un memoriale &c. seine Rechnung auflegen/ eine Bittschrift übergeben/ überreichen/ eingeben.

Rendersi, Arrendersi, sich ergeben, aufgeben.

¶ rendersi à patti di buona guerra, (con accordo) alla mercè (misericordia) à discrezione, sich mit (Kriegs-) Vertrag/ auf Gnad und Ungnad ergeben.

la città si rese, die Stadt hat sich ergeben.

rendersi per vinto, nachgeben/ verloren geben/ einem andern gewonnen geben/ verloren wollen haben/ id est, in strittigen Puncten. V. Dare. Vinto.

rendersi à qualche cosa, sich zu etwas verstehen/ bequemen/ einwilligen ꝛc. V. Consentire &c.

non voleva rendersi, er wolte nicht nachgeben/ sich geben/ zufrieden geben. V. Acchetarsi.

rendersi alla misericordia di Dio, sich auf die Barmhertzigkeit GOttes verlassen/ sich derselben ergeben/ gelassen. V. Fidarsi. Abbondonarsi.

io mi rendo à voi, ich berufe mich/ item verlasse mich auf euch. V. Rimettere. Rapportare.

Rendersi, sich dehnen, ausdehnen, recken, strecken.

¶ questo panno, questo corame &c. questa corda &c. si rende, le scarpe &c. si rendono, dieses Tuch ꝛc. streckt sich/ dieses Leder/ dieses Seil dehnet/ gibt sich/ die Schuh ꝛc. dehnen sich aus. V. Consentire.

Rendersi, [Parol. Franc. it. Term. Milit.] sich stellen, it. gemustert werden.

¶ rendersi in qualche luogo, sich irgendwo einfinden/ wo es bestellt worden/ hinzukommen/ sich stellen/ einstellen.

io mi renderò, ich werde hinkommen/ ich werde mich einstellen.

rendersi alla piazza di armi, sich auf den Muster-Platz stellen/ erscheinen.

l' essercito si renderà sotto Mastricht, die Armee wird sich vor Mastricht stellen/ id est, um selbiges zu belägern.

Rendersi, sich machen, it. werden.

¶ rendersi capace di qualche gran carica, sich tüchtig machen/ zu einer hohen Charge. V. Capacitarsi. Accapacitarsi. Qualificarsi, Attalentarsi.

rendersi capace, certo &c. di qualche cosa, sich eines Dings fähig/ gewiß ꝛc. machen/ id est, ein Ding recht verstehen/ eines Dings gewiß ꝛc. seyn wollen. V. Capace. Informarsi.

rendersi colpevole, sich schuldig machen.

rendersi degno, sich würdig machen.

rendersi soggetto, sich unterthänig machen. V. Assoggettirsi.

rendersi povero, misero &c. arm/ elend/ werden ꝛc. V. Impoverire &c. Diventare. Farsi.

rendersi frate, monaca &c. ein Münch/ eine Nonne ꝛc. werden/ sich zum München ꝛc. machen lassen. V. Farsi. Monacarsi.

Rendevole, Arrendevole, Adj. dehnig, gelind, geschmeidig. V. Dolce.

¶ corame rendevole, dehnig/ geschmeidiges Leder.

metalli rendevoli, geschmeidige Metallen/ so sich hämmern und arbeiten lassen; Lat. Ductilis.

Renditore, Wiedergeber, it. Ubergeber, Uberbringer ꝛc.

¶ il renditore di questa, der Ubergeber/ Uberbringer dieses. V. Portatore. Latore.

Rendimento, Wiedergebung, item Ubergebung, Leistung, Ergebung.

¶ con rendimento di grazie, mit Danksagung.

Rendita, rendite, Plur. Renten, Einkommen, Zins. V. Entrata.

¶ rendita annuale, jährliches Einkommen/ Nutzen.

20. milla fiorini di rendita, 20. tausend Gülden/ Renten/ Einkommen.

viver &c. delle sue rendite, von seinen Renten leben ꝛc.

Reso, wiedergeben, it. übergeben, ergeben ꝛc.

¶ essersi

¶ esserſi reſo, ſich ergeben/ übergeben haben.
città reſa, castello preſo, wann die Stadt übergeben iſt/ ſo iſt das Schloß oder Veſtung/ ſo viel/ als verloren.

Reſa, Subſt. Wiedergebung, it. Übergebung, Ergebung.

¶ capitolar (accordar, aggiuſtar) la reſa, die Übergab abreden/ mit einander der Übergab wegen handeln.

RENI, Plur. [Parol. Lat.] (wird ſelten in Sing. gebraucht) Nieren, it. Lenden, die Weichen, it. Seite, Rucken. V. Fianco.

Nota: Reni heiſſet zwar die Nieren insgemein mit aller ihrer Zugehör; aber die eßbaren Nieren, und ſo man eigentlich von ſolchen Nieren redet, werden genennt Rognoni. V. Ibid.

¶ ſcaldar le reni, die Nieren erhitzen.
accinger' i reni, die Nieren gürten. V. Lombo.
voltar le reni ad uno, einem die Nieren/ id eſt, den Rücken wenden. V. Schiena. Doſſo.
dar' ad uno nelle reni, einem einen Stoß in die Lancken (Weichen) geben. V. Fianco.

Renella &c. V. Arenella.

RENITENTE, Adj. [Parol. Lat.] widerſpenſtig, it. widerwillig. V. Oſtinato. Disubidiente.

¶ eſſer, moſtrarſi retinente, ſich widerſpenſtig/ widerwillig/ widerſperrig erzeigen/ nicht gern an etwas kommen/ it. nicht einwilligen wollen. V. Schifo.

Renitenza, Widerwill, Widerſperrung, Widerung.

¶ haver' una retinenza naturale di far qualche coſa, etwas von Natur ungern thun.

RENO, (Nom. Propr.) der Rhein.

¶ vin di Reno, (Renano,) Rhein- (rheiniſcher) Wein.
il fiume del Reno, der Rhein-Fluß.

Renonciare &c. V. Rinunziare &c.

RENSO, Renſa, Renza, [orig. mihi ignotæ] feine Leinwad, Schleyertuch. V. Holanda. Cambrai. Fino. Velo. Ortica.

REO, [Parol. Lat.] ſchuldig, item Subſt. der Beklagte, Beſchuldigte. V. Accuſato.

¶ eſſer reo di qualche coſa, ſchuldig an etwas ſeyn. V. Colpevole.
far' il proceſſo al reo, dem Beſchuldigten ſeinen Proceß machen. V. Criminale.
reo di leſa Maeſtà, der beleidigten Majeſtät ſchuldig.
inquirir', citar' &c. il reo, nach dem Schuldigen (Miſſethäter) fragen/ den Beklagten fordern. V. Complice. Delinquente.

Reo, Rio, boshaft, ſchlimm. V. Rio &c.

Reato, die Schuld, die Sünde, der Sünden Schuld. V. Colpa.

REPELLERE, [Parol. Lat.] zurücktreiben, zurückjagen, zurückſtoſſen, hintertreiben. V. Riſpingere. Ributtare, ſo beſſer.

Repulſa &c. V. nach Ordnung.

REPENTE, di Repente, Adv. [Parol. Lat.] geſchwind, eilend, plötzlich, ſchnell, ſtracks. V. Subito, ſo beſſer.

Repentino, Adj. plötzlich, urplötzlich, ſchnell, jähe, unverſehens.

¶ caſo repentino, morte repentina, urplötzlicher Zufall/ unverſehener/ ſchneller/ jäher Tod ꝛc.
morir di morte repentina; jähen Todes ſterben. V. Subitaneo. Improviſo.

Repentinamente, Adv. urplötzlich, unverſehener, ſchneller, jäher weis.

¶ morir repentinamente, Idem.

Repentire, Ripentire, Ripentirſi. V. Pentire.

REPERE, [Parol. Lat.] kriechen. V. Straſcinare.

Rettile, rettili, Plur. kriechende Thiere, Gewürme.

¶ i vermi, ſerpenti ed altri rettili, die Würme/ Schlangen und andere Gewürme. V. Verme.

REPERIRE, [Lat. Reperere] wiederfinden. V. Trovare. Ritrovare.

Reperto, wieder gefunden.

Repertore, ein Wiederfinder, it. Finder. V. Inventore. Trovatore.

Repertorio, ein Regiſter, daraus etwas bald kan gefunden werden. V. Inventario. Regiſtro. Indice.

¶ repertorio d' un libro, ein Regiſter eines Buchs. V. Tavola.

REPETERE, Ripetere, [Parol. Lat.] wiederholen, wiedereffern. V. Iterare. Ridire. Replicare.

¶ repeter la lezzione, le medeſime parole, die Lection/ eben dieſelbige Worte wiederholen.
l' Eco che repete diſtintamente, ein Echo ſo deutlich wiederholet.

Repetere, wiederheiſchen, wieder begehren. V. Ridomandare. Richiere. Domandare.

¶ repeter' il ſuo, das Seinige wiederfordern/ wieder begehren/ wieder ſuchen.

Repetito, Adj. wiederholt, öfter, it. wieder begehrt, wieder gefordert.

¶ le mie repetite inſtanze, mein zum öftern wiederholtes/ inſtändiges Bitten. V. Iterato. Reiterato. Replicato.

Repetitamente, Adv. wiederholter weis, zum öftern.

Repetitore, Wiederholer, Wiederforderer.

Repetizione, f. Wiederholung, Wiederefferung.

¶ far la repetizione di qualche coſa, etwas wiederholen. V. Repetere. Replicare.

REPICCARE, [von Piccare, rätzen, beiſſen] wiederrätzen, wiederbeiſſen.

Repicco, Repica, Subſt. ein Wiederbiß, ein Wiederſtechen, item ein Term. in dem Kartenſpiel, it. ein Term. Muſ. wann eine Saite auf der Laute doppelt gerühret wird.

REPLETIONE, f. [Par. Lat. e Term. Med.] übermäſſige Erfüllung oder Füllerey im Eſſen.

¶ ogni repletione è nociva, alle Überfüllung mit etwas iſt böß.

REPLICARE, [Parol. e Term. Jur.] wieder antworten, verſetzen, gegenantworten, it. widerholen, wiedereffern, it. Met. wiederbellen, wiedermurren, widerſprechen, das Seinige darwiderſagen, it. widerlegen, eines andern Schutz-Schrift widerlegen.

¶ replicar le medeſime parole, il contenuto dell' antecente (lettera,) eben dieſelbige Wort wiederholen/ den Inhalt des vorigen (Briefs) noch einmal wiederholen. V. Repetere. Iterare. Reiterare.
à queſto egli replicò, hierauf antwortete/ wiederantwortete/ verſetzte (gegenſetzte) er. V. Riponere. Riſpondere.
replicar' à commandi di uno, einem widerſprechen/ einreden/ eines Befehl nicht ſchleunig verrichten wollen/ ſeine Einreden darüber/ oder was darwider zu ſagen oder einzuwenden haben. V. Contradire.
a' commandi regii non ſi replica ſe non coll' ubidienza, den Königlichen Befehl muß man nicht einreden/ als mit dem Gehorſam.
non trovar niente à replicare, nichts einzuwenden finden. V. Ridire. Contradire. Oggettare.

Replica, Subſt. Antwort, Wiederantwort, Gegenantwort, Vorſatz,

Gegenſatz, Einwand, it. Widerſagen, eine Rede, Widerrede, Widerſpruch, it. Wiederholung, Wiederefferung.

¶ ſenza far' altra replica, non occorrerà altra replica, ohne weiteres Einreden/ ohne Widerrede oder Gegen-Antwort/ es braucht keines Widerredens.

abidire ſenza replica, ohne Widerrede gehorſamen.

REPOLONI, à Repoloni, Adv. [Term. Cavall.] eine Art zu tummeln.

¶ maneggiar' un cavallo à repoloni, ein Pferd alſo tummeln.

Repoſare &c. V. Ripoſare &c.

Repreſentare &c. V. Rappreſentare. Preſentare &c.

REPRIMERE, [Parol. Lat.] hintertreiben, it. zähmen, bezwingen, inhalten, verhalten, dämpfen, verhindern. V. Rintuzzare. Raffrenare. Ripulſare.

¶ reprimer l' impeto del nemico, i tumulti, le ſcorrerie, die Gewalt des Friedens zurück treiben/ abſchlagen/ den Empörungen/ den Streifereyen ſteuren. V. Riſpingere. Cuviare.

reprimer l' orgoglio di uno, eines Hochmut dämpfen. V. Abbattere. Rintuzzare.

reprimer le lagrime &c. die Zähren ꝛc. inhalten/ das Weinen verhalten. V. Sopprimere. Diſſimulare.

reprimer la colera, le ſue voglie, paſſioni &c. ſeinen Zorn/ ſeine Begirden/ Gelüſte ꝛc. im Zaum halten/ zwingen/ bezwingen/ innen halten. V. Mortificare. Raffrenare. Frenare.

Repreſſo, Adj. inngehalten, bezwungen, geſteuert.

Repreſſione, ſ. Hinterdruckung, Steurung, Bezwingung.

REPUBLICA, [Parol. Lat.] eine Republic, ein gemeines Regiment. V. Stato. Commune. Governo. Publico.

¶ governare &c. la republica, die Gemeine regieren ꝛc.

eregger' in republica, zur Republicqne machen.

procurar' il bene della republica, der Gemeine Beſtes ſuchen. V. Publico.

le republiche ſono colombe, ed i Prencipi ne ſono i nibbii, die Republicquen ſeynd Tauben/ und die Fürſten ſeynd die Geyer; Respublicæ ſunt columbæ & Principes ſunt accipitres.

Republicano, Republiciſta, einer ſo in einer Republic lebt, oder dem Republicquiſchen Staat zugethan iſt.

¶ i republicani vivono con più quiete che i monarchiſti, die/ ſo in einer Republic leben/ ſeynd beſſer dran/ als die einen Lands-Fürſten haben.

Repudiare &c. V. Ripudiare &c.

Repugnare &c. V. Ripugnare.

REPULSA, Ripulſa, [Parol. Lat.] Abſchlag, abſchlägige Antwort, Verweigerung, Verſagung. V. Rifiuto. Negativa.

¶ dar, haver repulſa, la (riſpoſta) repulſiva, abſchlägige Antwort bekommen/ it. [in Freyers oder Ehewerbers-Term.] einen Korb bekommen/ durch den Korb fallen.

Repulſare, abſchlagen, zuruckſchlagen. V. Rabbattere.

¶ repulſar' ogni violenza contraria, l' aſſalto, alle widerwärtige Gewalt/ den Sturm abſchlagen/ zurückſchlagen. V. Riſpingere. Abbattere.

Reputare &c. V. Riputare &c.

REQUIE, [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] Ruhe. V. Ripoſo. Quiete, ſo beſſer.

¶ meſſa de requie, eine Requiems/ id eſt, Seelmeſſe. V. Morto. Defonto.

REQUIRERE, [Parol. Lat.] begehen, fördern, erfördern, erſuchen, ſuchen, anſuchen. V. Richiedere. Domandare, ſo beſſer.

Requisito. Adj. erfordert, erſucht.

¶ i mezzi requiſiti, die erforderende Mittel. V. Neceſſario.

Requisito, Subſt. eine Zugehör, das was nothwendig erfordert wird.

¶ queſto è un requiſito molto rilevante, das iſt ſehr hoch und nothwendig hierzu/ dieſes wird höchſt darzu erfordert.

io voglio appigionare queſta caſa con tutti li requiſiti che ci vanno, ich will das Haus verlaſſen mit aller Zugehör. V. Pertinenza.

Requiſitione, ſ. Förderung, Erförderung, Erſuchung, Begehren.

¶ à requiſitione del Cardinale, auf Begehren/ Erſuchen/ Anſuchen des Cardinals. V. Inſtanza. Interceſſione. Preghiera. Interponimento.

à voſtra requiſitione, auf euer Anhalten/ Begehren.

RESARCIRE, Riſarcire, [Parol. Lat.] flicken, ausbeſſern. V. Rappezzare. Rifare. Riparare.

¶ riſarcir' una fabrica, ein Gebäu flicken. V. Rinovare. Riſtorare.

riſarcir' il danno, il tempo perduto &c. den Schaden/ die verlorne Zeit ꝛc. erſetzen. V. Ricompenſare. Bonificare.

Riſarcito, geflicket, it. erſetzet.

Riſarcimento, Flickung, Erſetzung.

¶ riſarcimento del danno, Erſetzung des Schadens. V. Ricompenſazione. Bonificazione.

RESCIOLO, [Parol. Lomb. vom Lat. Recindere, quaſi Reſciduum] Heppe, Rebmeſſer, krum Garten-Meſſer. V. Serpa.

RESIDERE, [Parol. Lat. von Sedere] reſidiren, ſeine Reſidentz irgendwo haben. V. Stare. Reſidenza. Dimora.

¶ i Veſcovi devono reſidere nè luoghi delle loro Catedrali, die Biſchöffe müſſen in ihren Domkirchen reſidiren/ wohnen.

Reſidente, der da reſidirt, it. Subſt. ein Reſident, der im Namen eines Fürſten irgendwo reſidirt, und nicht das Prædicat oder Titul eines Abgeſandten oder Bottſchafters hat. V. Inviato. Agente. Fattore.

¶ vi tiene un reſidente, er hält ſeinen Reſidenten daſelbſt.

Reſidenza, Reſidentz, ſtete Wohnung, Hof, Hofſtatt, Sitz, it. die Wohnung ſelbſt (wird nur von Fürſten und Herren geſagt) für andere gilt Dimora. Soggiorno. Stanza. Habitazione.

¶ far reſidenza, la reſidenza in qualche luogo, an einem Ort reſidiren/ ſeine ſtete Wohnung oder Sitz haben.

il Re di Moſcovia vi fa continoua reſidenza. V. Moſcovia.

i Veſcovi ſono obligati alla reſidenza, à far reſidenza, die Biſchöffe ſeynd verpflichtet zu reſidiren.

Reſiduo, übrig, überblieben, it. Subſt. das Ubrige, Überbliebene, der Reſt, Uberreſt. V. Reſto. Reſtante. Rimanente, ſo gebräuchlicher.

RESIGNARE, Riſegnare, [Parol. Lat.] aufſagen, aufgeben, aufkündigen, übergeben, abtretten. V. Rinontiare. Dismetterſi.

¶ reſignare (l' ufficio, la carica,) das Amt aufſagen/ aufgeben/ abtretten.

Reſignarſi, ſich ſelbſt aufkündigen, aufgeben, übergeben, gelaſſen.

¶ reſignarſi alla volontà di Dio, ſich dem Willen GOttes übergeben/ ſich drein begeben/ ſich ihm gantz laſſen (gelaſſen.) V. Abbandonarſi. Rimetterſi. Raſſegnarſi.

Reſignato, aufgeſagt, aufgegeben, aufgekündet, gelaſſen.

¶ un' huomo reſignato, (riſegnato,) ein gelaſſener Menſch der GOtt ſich und alles übergeben und heimgeſtellt hat.

Reſignatione, ſ. f. Aufſage, Aufgabe, Aufkündigung, Übergebung, it. Gelaſſenheit.

Reſi-

¶ resignatione della carica, Aufkündigung/ Aufgabe des Amts.
con grandissima resignatione, mit einer sehr grossen Gelassenheit. V.Indifferenza.

RESILIRE, [Parol. Lat.] wieder zurückspringen. V.Ritrattarsi.
¶ resilir dal contratto &c. von dem Contract zurückspringen / denselben nicht halten wollen.
egli non può più resilire, er kan nicht wieder zurück/ er muß sein Wort/ sein Zusagen halten.

RESINA, [Parol. Lat.] Harß, Pech. V.Raggia.Pece, so besser.

RESIPELLA, Risipella, [Par. Grec. e Term. Medic.] das Rothlauf, die Rose. V.Infiammatione.Fuoco.
¶ la resipella se gli mise alla gamba &c. es kam ihm das Rothlauf an ein Bein.

RESIPISCENZA, [Par. Lat. e Term. Teol.] Besserung des Lebens, die Busse. V.Conversione. Penitenza.Emendatione.

RESISTERE, [Parol. Lat.] widerstehen, widerstreben, sich wehren, Widerpart, Widerstand halten. V.Resistenza.Contrariare.Ouviare.Opponersi &c. Renitente.Contrario.
¶ resister' à nemici, sich dem Feind widersetzen/ widerstehen/ widerstreben/Gegenwehr thun. V.Ditendersi.
resister' all' impeto delle passioni, tentazioni &c. seinen gewaltigen Begierden und Versuchungen widerstehen/ widerstreben/ in selbige nicht einwilligen. V.Raffrenare.Mortificare.Reprimere.
resister' al governo, der Regierung/der Obrigkeit widerstehen/ widerstreben. V.Ribellare &c. Rivoltarsi &c.
resister' à Dio, allo Spirito Santo, all' inspirazione, alla volontà, vocazione di Dio, GOtt/dem Heiligen Geist/ der göttlichen Eingebung/ Willen/ Beruf widerstehen/widerstreben.
resister cortesemente, sich höflich wehren. V.Resistenza.Forza.Cortese.

Resistere, widerstehen, id est, ausdauren, halten, aufhalten, aushalten, widerhalten, ausstehen. V. Reggere.
¶ gli argini resistono alla forza de' fiumi, delle acque, die Dämme widerstehen/ halten wider/ halten auf/ brechen die Gewalt der Ströme/ der Wässer.
queste ruote, questi pontelli &c. non ponno resistere, diese Räder/ diese Stützen &c. können nicht widerhalten/ dauren/ wehren/ sind nicht starck genug.
questo capello, habito &c. resiste, queste scarpe &c. resistono al freddo, al vento, alle pioggie, a' fanghi &c. dieser Hut/ dieses Kleid &c. vertreibt die Kälte/ hält den Wind auf/ diese Schuhe halten Wasser/ taugen im Regen/ im Koht &c. V.Reggere &c.
io non posso resistere à questo freddo, ich kan diese Kälte nicht ausstehen. V. Sopportare.Soffrire.
non posso più resistere, ich kan es nicht länger ausdauren/ ausstehen. V. Durare.

Resistente, widerstehend, widerstrebend, it. zuwider, widerspenstig, halsstarrig. V.Renitente.
¶ animo resistente, ein widerstrebendes/ widerspenstiges Gemüt. V.Renitente.Contrario.Refractario.Ribelle.

Resistenza, Widerstand, Wehr, Gegenwehr. V. Difesa. Renitenza.
¶ far resistenza ad uno, einem Widerstand thun/ widerstehen/ widerstreben/ sich einem widersetzen. V. Resistere &c.
trovar resistenza, Widerstand finden. V.Ostacolo.Difesa.
non farà resistenza, er wird nicht viel widerstehen/ er wird nicht zuwider seyn / er wird sich nicht viel spreissen oder sperren. V Difficoltà.
senz' alcuna resistenza, ohn einigen Widerstand oder Gegenwehr. V.Contrasto.Difesa.
resistenza grande, ostinata, disperata, finta, poca &c. ein grosser/ hartnäckiger/verzweifelter/gedichter/schlechter &c. Widerstand oder Gegenwehr.
far' una cortese resistenza, einen höflichen Widerstand thun/ id est, sich höflich wehren oder weigern/ sich stellen/ als ob einer nicht wolte &c.
bisogna far' un pò di cortese resistenza prima d' accettar' un presente ò altro regalo, man muß sich ein wenig höflich weigern/ ehe man eine Verehrung oder sonst eine Freundschaft oder Dienst annimmt. V.Resistere. Rifiuto.
superar la resistenza de' nemici, der Feinde Widerstand überwinden.

Reso, Resa. V. Rendere.

RESPIRARE, [Parol. Lat.] Athem (Odem) holen, schöpfen, athemen, schnaufen, verschnaufen, Met. sich ein wenig erholen, ergötzen, erquicken, it. ein wenig ruhen. V. Fiato. Fiatare.Rifiatare.Rincorarsi. Spirito.
¶ respirar difficilmente, (con difficoltà,) schwerlich Athem holen/keichen. V. Asma.
appena potea respirare, er konte kaum Odem (Athem) holen.
non vi è un' hora da respirare, es gibt daselbst keine Stund Ruhe. V.Respiro.Riposare &c. Quiete.

Respirazione, s. Respiro, das Athem (Odem) holen, das Athemen. V. Fiato.Spirito.Halito.
¶ impedir (interchiuder) la respirazione, das Athemen verhindern/ einem den Hals zudrehen/einen trosseln/ ertrosseln. V. Strozzare. Strangolare.
haver la respirazione difficile, einen schweren Odem haben. V.Asma.Asmatico.
haver qualche respiro, einige Ruhe und Nachlassung von seiner Mühe und Arbeit haben/ ein wenig verschnaufen.

Respiro, [Term. Merc.] Zeit, Anstand, Verschub der Bezahlung bis auf einen gewissen Termin.
¶ io compro la robba con respiro di trè mesi, ich kauf die Waaren auf drey Monat Zeit. V.Tempo.

RESTA, [vom lat. Restis, ex Martiale] eine Reyhe oder Gebund Zwibel &c.
¶ una resta di cipolle, agli &c. ein Gebund Zwibel/Knoblauch &c. V.Filza.

RESTARE, [Parol. Lat. von Stare'] überbleiben, übrig seyn, it. verbleiben, bleiben. V.Rimanere.
¶ gran camino ci resta, es bleibt uns noch ein gut Stück Wegs über.
mi restano cento scudi, es seynd mir noch tausend Thaler übrig.
restava solamente à sigillar la lettera, es war nichts mehr übrig zu thun als nur den Brief zu sigeln.
hor non mi resta altro, che &c. nun ist (bleibt) nichts mehr übrig/ ich hab nichts mehr / it. anjetzo brauche ich nichts anders/ als &c.
restiamo qui questa sera, lasst uns diesen Abend allhier bleiben / verbleiben.
restar' à casa, zu Haus bleiben.
restar' à desinar con uno, bey einem beym Essen bleiben.
restar solo con uno, bey jemand allein bleiben.
dove restate si lungo tempo? wo bleibt ihr so lang?
questo ci restava, das fehlet uns noch. V.Mancare.
non vi resta alcuna speranza, es ist keine Hoffnung mehr übrig.
restiamo in questo, che &c. es bleibt dabey/ daß &c.
à chi dice quanto sà, e dà quanto hà, non gli resta niente, wer da sagt/ was er weiß/ und gibt/ was er hat/ dem bleibt nichts übrig.
restar (far resto) [Term. di gioc.] spielen/ nicht passen (in dem Karten-Spiel.)
io passo! io resto! ich passe! ich spiele!

far' in mal punto, resto, spielen und doch böse Karten haben/ id est, in einem bösen Handel sich herzhaft stellen.
restar d' accordo, einstimmen / es zugeben/verwilligen/einwilligen.
restar' in camiscia, in farsetto &c. im Hemmet ꝛc. da stehen bleiben/id est, blut-arm werden/ in äusserste Armut gerathen.
restar prigione, gefangen genommen werden.
restar nel (sul) campo, nella battaglia, restar morto, ferito, auf dem Platz/ in der Schlacht bleiben/ todt bleiben/ verwundt werden.
l' uccello restò alla pania, der Vogel ist am Leim-Stänglein geblieben / id est, gefangen worden.
restar servito di far qualche cosa, [Fras. Spagn.] sich gefallen lassen etwas zu thun. V.Compiacersi &c.
V.S. resti servita di venire meco &c. der Herr lasse sich belieben mit mir zu kommen ꝛc.
restar confuso, scornato, gabbato, attonito &c. ganz schamrot werden/ beschimpft / betrogen werden / sich höchst verwundern / ganz drüber erstaunen.
restar sodisfatto, vergnügt seyn.
restar scandalizzato, geärgert werden/ sich ärgern. V.Scandalizzarsi.
resti in voi questo, lasst das bey euch bleiben/ behaltet es bey euch/ sagt es niemand.
resti fra di noi, es bleibe unter uns/lasst es uns nicht weiter kommen lassen.

Restare, still stehen, still halten, aufhören, einhalten, unterlassen. V. Fermo.Stare. Fermare. Fermarsi.

¶ ad ogni passo resta, e guarda indietro, alle Tritt steht er still und schaut zurück.
non resterò per questo di andarvi, ich will deßwegen nicht lassen (unterlassen) dahin zu gehen. V. Lasciare. Tralasciare.
non resterò mai di amarvi, ich werde niemal unterlassen euch zu lieben.
vi è avviso, e quando anche non vi fosse, V.S. non restarebbe di esser servito della somma che domanda, es ist Aviso da/ und wann auch kein Aviso da wäre/ so würde der Herr einen weg als den andern mit der begehrten Summa bedienet werden.
restate di(dal)battere &c. restate di(dall) andarci &c. höret auf/ halt ein mit dem Schlagen ꝛc. höret auf hinzugehen/gehet nimmer hin.
restate di scrivermi &c. unterlasset mir zu schreiben / schreibet ꝛc. mir nicht mehr.

Restare, Verb. Imperson. dran ligen, dran halten; Lat. Stare.

¶ per (da) me non rimane, an mir hat es nicht gehalten; Lat. per me non stetit quin &c.
resta forse da lui? ligt/hängt/fehlet es vielleicht an ihm?
non è restato dal maestro ch' io non habbia fatto migliori progressi nella lingua, es hat an meinem Sprachmeister nicht gehalten / daß ich nicht mehr in der Sprach zugenommen habe.

Restare, Verb. Activ. stillen, stellen, stemmen. V. Fermare. Arrestare.

¶ restar' il sangue, das Blut stillen oder stellen.
restar la barca, il cavallo, das Schiff stillstehend machen/mit dem Pferd halten/(still halten.) V. Parare.

Restante, bleibend, verbleibend, überbleibend.

¶ il danaro restante, das übrige / überbliebene Geld. V. Rimanente.

Restante, Resto, Subst. das Ubrige, der Rest, Uberrest, was überbleibt, die Neige.

¶ pagar' il restante, i restanti, il restante, den Rest/Uberrest zahlen.
giuocar' il resto, um seinen Rest (was er noch vor sich hat) spielen.
vada il resto! [Spiel-Term.] es gilt/ da stehet der Rest; was ich noch habe.
dov' è il mio resto? wo ist mein übrig Geld/ mein Rest (so du mir wieder bringen solltest?)
esser di resto, übrig seyn.
non vi è niente di resto, es ist nichts übrigs da. V. Avanzo.
rimettetemi il mio resto. [Kaufmanns-Term.] remittirt / übermachet mir meinen Rest. V. Avanzo, so besser.
haver di resto, übrig/ überley haben.
io ne ho di resto, ich hab noch überley/ überenzig/mehr als ich brauche.
haver ragione di resto, noch Witz überley haben. V.Vendere.
del resto, del restante, im Ubrigen. V. Rimanente.
del resto, del restante non voglio saper altro, im Ubrigen will ich nichts drum wissen.
il resto del popolo, gente, armata &c. das übrige Volck/ die Ubrige von den Soldaten ꝛc.

Resta, der Schuh, und vor Alters der Steft vorn auf dem Brust-Harnisch, worvon oder worinnen im Turniren die Lantze angesetzt wird.

¶ mettere la lancia in resta, die Lantze in den Schuh ꝛc. thun oder ansetzen/ Met. [Fras. Oscen.] sich zum Coitu schicken.

Restio, Adj. was nicht fortgehen will, stetig, Met. träg, faul, langsam.

¶ un cavallo restio, ein stetiges Pferd.
un' huomo restio e pigro, ein träger/ langsamer/ fauler Mensch. V. Dapoco. Lento. Pigro. Neghittoso.

RESTITUIRE, [Lat. Restituere] wieder geben, wieder zustellen. V. Rendere.

¶ restituir qualche cosa rubbata, impresta-ta &c. etwas Gestohlenes/ Geliehenes wiedergeben. V. Restitutione.
restituir' i privilegi, l'honore, la carica, die Privilegien/die Gnade/ die Ehren-Stelle und Amt wiedergeben.
restituir' uno sano e salvo, einen frisch und gesund wiederum bringen/ zurückbringen/ oder lifern.

Restituire, wieder einsetzen, wieder zurecht bringen, wieder aufbauen ꝛc. ergäntzen.

¶ restituir' uno nella carica, grado, dignità, in grazia, einen wiederum in sein voriges Amt/ Ehren-Stelle/ Würde und Gnade setzen/ einsetzen. V. Rimettere.
restituir' il danno, la perdita &c. den Schaden / den Verlust ergäntzen/ erstatten. V. Ricompensare. Redintegrare. Bonificare. Rifare. Rifondere &c.
restituir' un ammalato, einen Krancken wieder zurecht bringen/ gesund machen. V. Guarire. Sanare. Curare.
questa medicina vi restituerà (le forze perdute,) die Artzney wird euch wiederum zurecht bringen/ wird euch wiederum starck und gesund machen.
restituire una chiesa, una fabrica caduta, eine/ vor Alterthum eingefallene Kirche/ Gebäu wieder aufbauen. V. Rifabricare. Rinovare.
restituire un epitafio, un' inscrittione, un fragmento d' un opera &c. ein verderbtes Grabmahl/ Uberschrift/ ein Mangel eines Buchs ergäntzen. V. Accomplire &c.

Restituto, Restituito, wieder gegeben, wieder eingesetzt.

¶ gli fù restituita la favella, ihm ist die Rede wiederum worden/ hat die Sprache wiederum bekommen.
esser restituto (restituito) nella pristina dignità, sanità &c. wiederum in seine vorige Würde gesetzt/eingesetzt werden/wiederum zur vorigen Gesundheit gelangen.

Restitutione, f. Wiedergebung, Wiedererstattung. V. Redditione.

¶ far restituzione (la restitutione) del furto, del danno, den Diebstal wiedergeben/ den Schaden wiederum erstatten/gut machen/gut thun/ersetzen.
esser' obligato à restituzione, verbunden seyn wieder zu geben/ zur Erstattung verbunden seyn/ die Wiedererstattung schuldig seyn.

Resto &c. V. Restare &c.

RESTRINGERE, Ristrignere, [Parol. Lat. von Stringere] enger, schmäler machen, schmälern, enge zusammenziehen, it. einschrencken, beschrencken, it. anziehen. V. Stringere. Attrarre. Contrarre.

¶ ristrigner' un' habito, ein Kleid enger machen.

restrin-

restringer la spalle, (restringersi nelle spalle,) die Achseln zusammen ziehen/schupfen/schmucken/sich schmiegen/ Met. zur Gedult bequemen. V.Stringere &c.

restringer' un congresso in quattro persone, eine Zusammenkunft in vier Personen einschrencken/ id est, nur vier Personen beruffen.

il freddo ristringe il cuore, die Kälte ziehet das Hertz zusammen.

restringer' i punti nel cucire, im Nähen einhalten/das Tuch einziehen.

restringer' una materia in tre capitoli, à certe circonstanze, eine Materi in drey Capitel/ auf gewisse Umstände einziehen/einschrencken. V.Ridurre. Contrarre.Compendiare.

restringer la legge, ein Gesetz einschrencken/beschreucken. V.Limitare.

restringer' i prezzi al possibile, die Preisen möglichst einziehen/ die geringsten setzen. V.Ristretto.

restringer le passioni, i moti dell' animo, seine Gemüts-Regungen und Bewegungen bezwingen/innen halten/ einhalten. V.Raffrenare. Mortificare.Donare &c.

restringer le spese, la servitù &c. die Unkosten/ Dienste und Aufwartungen einziehen/ schmälern/ verringern/ vermindern. V.Sminuire.Minorare.

restringer la corte, den Hof einziehen/ einige der unnöthigen Bedienten abschaffen. V.Ridurre.Riduttione.

restringer' il corpo, den Leib zusammen ziehen/stopfen/ verstopfen. V.Costipare.Astringere.

restringer la significazione delle parole, die Bedeutung/die Wort einschrencken/ beschrencken/ id est, auf gewisse Bedeutungen ziehen. V. Limitare.

restringer' un prigione, einen Gefangenen in genauerer Verhaft halten. V.Stretto &c.

Restringersi, Ristringersi, Restrignersi, sich zusammenziehen, einziehen, enger, schmäler werden, verziehen, eingehen, einschrumpfen, zusammenschrumpfen. V. Rannicchiarsi.

¶ l' acqua si restringe in ghiaccio, das Wasser zieht sich zusammen und wird Eis daraus.

quivi va poco à poco restringendosi la larghezza del paese, daselbst schmälert / verziehet sich allgemach die Breite des Lands.

restringersi in qualche cantone, sich in einen Winckel verstecken / zusammen stecken/ sich schmucken/ schmiegen/it. sich behelfen. V.Appiattarsi.

restringersi in poca famiglia, in wenig Hausgesind bestehen oder bestehen wollen. V.Farla.

restringersi nelle spese, sich in seinen Ausgaben mässigen / Maß und Ziel halten/ dieselbige einziehen/ schmälern/verringern/vermindern.

Restringente, Ristrettivo, Adj. zusammenziehend, it. stopfend, verstopfend. V.Astringente.

Ristretto &c. V.nach Ordnung.

Restringimento, Restrizzione, Ristrizzione, f. Zusammenziehend, Einziehung, Schmälerung, Ringerung, Eingehung, it. Stopfung, Verstopfung, Met. Mässigung. V. Contrattione.

¶ restringimento del corpo, panno &c. Stopfung des Leibs / Eingehung des Tuchs &c.

restringimento delle spese &c. Einziehung/Ringerung der Ausgaben &c.

restrizzione mentale, [Term. Teol. Moral.] die innerliche Beschrenckung unserer Meinung/ so auf etwas anders/ als die äusserlichen Wort bedeuten/gerichtet ist. V.Mentale.

RESULTARE, Risultare, [Parol. Lat.] wiederspringen, Met. entstehen,wachsen.

¶ quindi risulteranno gravissimi inconvenienti, hieraus wird groß Unheil entstehen.

Risultato, Subst. was von einer Rechnung, die Summa, aus einem Berathschlag der Schluß ist worden.

Retaggio &c. V.Heritaggio.

RETE, f. Reti, Plur. Netz, Netze, Garn. V.Filetto.

¶ rete da pescare, Fischer-Netz.

rete da caccie, Jäger-Garn.

rete da uccelli, Vogel-Garn. V.Ragna.

pescar con reti, mit Netzen fischen. V. Giacchio &c.

tesser, gettar, spiegar, tender, trarr (tirar) la rete, das Netz oder Garn stricken/ werfen / ausbreiten/ ausspannen/ stellen/ziehen/anziehen &c.

inchiappar (dar, cader) nella rete, ins Netz fallen / ins Garn gerathen/ durch List gefangen werden.

prender' (pigliar') alla rete, mit dem Garn oder Netz fangen/ bestricken/ ins Garn bringen/Met. durch List betriegen. V.Laccio.Pania.Calappio.

tender le reti ad uno, (una,) auf einen (eine) das Garn ausspannen/ Met. auf einen lauren/ einen fangen/bestricken/ betriegen/ einen (eine) zu Fall bringen wollen.

Rete, Met. was einem Netz gleich sihet.

¶ la rete dell' animale, das Netz (so genanntes Ingeweid.)

una rete da donna, rete di perle, ein Weiber Netzlein/ id est, gestricktes Häublein/ ein Netzlein mit Perlen gestickt. V.Reticella.

una rete di ferro, ein Drat-Gitter/Gitter-Fenster von Drat. V.Ferriata.

rete da guanciale, ein Strich- oder Strickwerck an einem Bett-Polster.

rete da perucca, Parrucquen-Häublein. V.Reticella.

opera, lavoro (fatto) à rete, Strickwerck/ Maschenwerck. V.Maglia.

sacco, (sacchetto) à rete, ein Netzlein zum Einkaufen/ ein gestrickter Sack oder Säcklein. V. seq.

Reticella, Reticina, Rezzola, Dim. ein Netzlein, gestricktes Marckt-Säcklein, it. gestricktes Häublein, Haarhäublein, it. die gegitterte Strich, it. Stamin, worauf man Blumwerck sticket.

Reticolare, Rezzolare, (Netze oder netz-weis) stricken, Strick- oder Maschenwerck machen.

Reticolato, Rezzolato, Retino, Adj. gestrickt, maschenweis gemacht, it. Subst. ein Gitter, Gegitter, Gitterwerck.

¶ opera reticolata, Maschenwerck/Strickwerck.

orlo retino, gelöcherter Saum.

grata reticolata, ein Gitter-Fenster. V.Ferriata.Cancello.

un reticolato di fil di ferro, ein Drat-Gegitter/ ein Gitter-Fenster von Drat. V.Ibid.

consumata la carne, e le parti più morbide, non restava che il reticolato delle vene e nervi, und als das Fleisch und was fleischig ware/ verzehret/ verbliebe nichts als das Gegitter der Adern und Nerven. V. Carcame. Cassero.

Reticolatura, das Masch- oder Strickwerck.

RETICERE, [Parol. Lat.] verschweigen. V.Tacere Celare.

¶ reticer qualche peccato nella confessione, eine Sünde in der Beicht verschweigen.

Reticenza, Verschweigung, it. Verschwiegenheit. V.Silentio.Taciturnità.

Retinere, Retenzione &c. V.Ritenere.

RETORE, c. [Parol. Grec.] ein Redner, Wolredner. V.Oratore. Dicitore.Eloquente.

¶ una retore (retoressa,) eine Rednerin.

Retorica, retoriche, Plur. Wolredenheit, die Rhetoric, Redkunst. V.Eloquenza. ire. Dicitura.

¶ professore, maestro di Retorica, ein Meister in der Wolredenheit.

precetti, figure, fiori di Retorica, Regulen/ Figuren/ schöne Red Arten in der Rhetoric. V.Retorico.

con bellissima Retorica, mit einer sehr schönen Wolredenheit. V. Eloquenza.Dicitura.

io non sò tante retoriche, ich verſtehe mich auf ſo ſtattliche Red-Arten und Zierlichkeiten nicht.

Retorico, Adj. rhetoriſch, zur Wolredenheit gehörig, item Subſt. ein Redner.

¶ numero retorico, die abgemeſſene Wort-Zahl in der Red-Kunſt.

colori, fiori (fioretti) modi retorici, rhetoriſche Blümlein/ Red-Arten/ Zierlichkeiten.

un gran retorico, ein groſſer Redner. V. Retore. Parlatore. Oratore. Dicitore.

Retoricamente, Adv. rhetoriſcherweis, nach der Rhetoric.

¶ parlar retoricamente, nach der Rhetoric reden.

Retoricare, Idem.

RETRIBUIRE, [Lat. Retribuere, e Par. Eccleſ. e Bibl.] wieder vergelten (Gutes und Böſes.) V. Rendere.

¶ Iddio sà retribuir' al ſuo tempo, GOTT weiß zu ſeiner Zeit zu vergelten/ id eſt. das Böſe zu rächen.

Retribuzione, f. Wiedervergeltung. V. Ricompenſa. Mercede.

¶ Iddio loro ne faccia la retribuzione, GOtt wolle es ihnen vergelten.

RETRO, Adj. [Parol. Lat.] hinter (hat keine Bedeutung als in der Compoſition wie folgt und in dergleichen.) V. Dietro.

Retro-camera, Retro-ſtanza, Hinter-Kammer, Hinter-Zimmer, Hinter Gemach.

Retro-cortile, Hinter-Hof, Hinter-Soler.

Retrocedere, [Parol. Lat. von Cedere, weichen] zurückweichen. V. Ritirarſi. Dietro.

¶ retroceder colle bandiere nel ſacco, zurück weichen mit den Fahnen im Sack/ id eſt, mit Schand und Spott abziehen.

Retrogrado, Adj. [Term. Aſtrol.] zurückgängig, rück- oder krebsgängig.

¶ Marte è retrogrado, der Mars iſt zurückgängig.

Retrogradare, wieder zurückgehen, rück-, zurück- oder krebs-gängig ſeyn.

Retroguardia, [Term. di guerr.] die Hinterwache, Hinterhalt, Nachzug, Nachtrab.

Retroſcrivere, hinterſchreiben, id eſt, die Hinter- id eſt, die Uberſchrift oder Addreſſe auf einen Brief machen.

Retroſcritto-a, Subſt. die Uberſchrift, der Halt eines Briefs.

¶ far' il retroſcritto, (la retroſcritta,) die Uberſchrift machen.

Retrovedere &c. zurückſehen, hinter ſich ſehen.

Rettile &c. V. Repere.

RETTO, Adj. [Lat. Rectus] gerad, recht, gerecht, richtig. V. Diritto. Dritto. Giuſto.

¶ linea retta, eine gerade/ rechte/ richtige Linie.

retta intenzione, retti fini, rechte/ aufrichtige Meinung/ rechter/ unverfälſchter Zweck. V. Sincero. Leale.

ſemplice e retto, ſchlecht/ einfältig und gerecht.

il mio retto operare, vivere, procedere, amminiſtrare &c. mein rechtes/ aufrichtiges/ redliches Handeln/ Leben/ Würcken/ Verfahren/ Verwalten ꝛc.

retta pronuncia &c. rechte/ richtige Ausſprach ꝛc. V. Regolare.

dar retta ad uno, einem Recht geben. V. Ragione.

Rettangolo, Rettangolare, Adj. was gerade Ecke hat.

Rettamente, Adv. recht, gerad, it. richtig, redlich, aufrichtig. V. Drittamente. Sinceramente.

¶ operar &c. rettamente, recht/ redlich ꝛc. aufrichtig handeln/ verfahren ꝛc.

Rettitudine, f. Richtigkeit, Geradigkeit, it. Aufrichtigkeit, Redlichkeit. V. Giuſtezza.

¶ la rettitudine dell' intenzione, die Aufrichtigkeit der Meinung ꝛc. V. Sincerità. Lealtà &c.

caminar con rettitudine, [Fraſ. Scrittur.] in Aufrichtigkeit wandeln. V. Sinceramente &c.

Rettificare, richten, gerad machen, it. [Term. Med.] läutern, das Böſe, Unlautere, Wäſſerige ꝛc. benehmen. V. Drizzare &c.

¶ rettificar la ſua intentione, ſeine Meinung richtig machen/ es aufrichtig meinen wollen.

rettificar per la decozzione, diſtillatione &c. durch das Abſieden/ Diſtilliren ꝛc. läutern. V. Correggere.

rettificar ſpirito di vino, Brandewein rectificiren. V. Raffinare.

Rettificato, geläutert.

RETTORE, [Lat. Rector, von Regere, regieren] ein Regierer. V. Governatore &c.

¶ Rettore magnifico d' un' univerſità ò Academia, der Rector Magnificus einer Univerſität.

Rettore d'un Collegio, Ginnaſio, der Rector einer Schul/ eines Collegii.

il Padre Rettore, der Pater Rector.

Rettorato, eine Rector-Stelle, das Rectorat.

REVELARE, Rivelare, [Par. Lat.] offenbaren, entdecken, kund thun. V. Manifeſtare. Aprire.

¶ revelar' un ſecreto, un miſterio, eine Heimlichkeit/ ein Geheimnis offenbaren/ entdecken.

Dio rivelò a' Profeti la venuta del Meſſia, GOtt hat den Propheten die Ankunft des Meſſias offenbaret.

Revelato, offenbart, entdeckt.

¶ le verità rivelate, die offenbarte Warheiten.

Revelazione, Rivelazione, f. Offenbarung, Entdeckung.

¶ per divina revelazione, durch göttliche Offenbarung.

le Rivelazioni di S. Giouan' Evangeliſta, die geheime Offenbarung Johannis des Evangeliſten. V. Apocaliſſe.

REVERBERARE, Riverberare, [Parol. Lat.] zurückſchlagen, it. zurückſchieſſen, (wird von Stralen, it. von Feuer geſagt.)

¶ reverberar' i raggi, Idem.

il Sole vi reverbera troppo, die Sonne ſcheinet gar zu ſtarck hin (drauf.) V. Dare, ſo beſſer.

Reverberatione, f. Riverbero, Zurückſchieſſung der Stralen ꝛc.

Reverire, Reverendo &c. V. Riverire &c.

Nota: Was nicht befindlich in Ri, ſuch in Re, und vice verſa (dieweil es ſchier ein Ding iſt.)

Reviſore, Riviſione, &c. V. Rivedere &c.

REUMA, Rema, [Parol. Greç.] die Schnuppe, Strauche, kalter Hauptfluß. V. Catarro. Rantolo. Deſſuſſione, ſo beſſer.

Reumatico, mit der Schnuppen, oder Strauchen behaft ſeyn.

REZZO, [contrah. von Orezzo, vom lat. Aura, quaſi Aurezza] friſche, kühle Luft, zumalen an ſchattichten Orten. V. Ombra. Aura. Auretta. Freſco. Freſcura. Zefiro. Venticello.

¶ ſeder' al rezzo, im Schatten/ in der Kühle ſitzen.

Rezzarſi, Arrezzarſi, Idem, die friſche, kühle Luft im Schatten genieſſen.

RI-

RI.

RIACCENDERE, [von Accendere, anzünden] wieder anzünden.

¶ riaccender' il fuoco mezzo eſtinto, das halb-erloſchene Feuer wieder anzünden. V. Attizzare. Rattizzare. Riardere &c.

Riaccenderſi, ſich wiederum von Neuen entzünden; (Gall. rallumer)

¶ il fuoco, la fiamma ſi riaccenſe dal vento, das Feuer entzündete ſich wiederum durch den Wind.

ſi riaccenſe la guerra, lo ſdegno &c. der Krieg/ der Unwillen ꝛc. entbrannte von Neuen.

riaccenderſi di una, von Neuen in eine verliebt werden. V. Rinnamorarſi &c.

Riacceſo, wieder angezündet.

Riaccendimento, Wiederanzündung, neue Entzündung.

RIALTO, [Parol. Venet. quaſi, Rivo, oder Rio alto] hohes Ufer; (Lat. gleichſam Ripalta.)

¶ il ponte (di) Rialto di Venetia, ſo genannte/ herrliche Brücke zu Venedig von einem Schwibbogen (und könnte faſt eine jegliche ſolche Brücke/ als v. g. die hier (zu Nürnberg ꝛc. alſo genannt werden.)

Rialto, wird auch die Börß, oder Kaufmanns-Platz zu Venedig genannt, id eſt, obgedachte Brücke auf welcher ſie zuſammen kommen. V. Piazza.

¶ andar' à rialto, auf die Börß gehen.

RIAMARE, [von Amare, lieben] wiederlieben, gegenlieben.

¶ mi riamaſſe ella como io l'amo, wolte GOtt/ ſie liebte mich wieder/ gleich wie ich ſie liebe!

riamiamo un Dio, che ci ha tanto amato, laſſt uns einen GOtt wieder lieben/ welcher uns ſo ſehr geliebet hat.

RIAMMOGLIARSI, Rimogliarſi, [von Moglie, Weib] wieder ein Weib nehmen, ſich zum andern mal verheiraten. V. Secondo. Nozze. Paſſare.

¶ chi s' è ammogliato una volta non ſi riammogli così facilmente wer ſich einmal verheiratet hat/ der verheirate ſich nicht leichtlich zum andern mal.

RIAPPRENDERE, [von Apprendere, lernen] wieder lernen, von neuen lernen.

¶ riapprender quello che uno ha dimenticato, wiederum lernen/ was man vergeſſen hat.

RIAPRIRE, [von Aprire, öffnen] wieder öffnen, wieder aufmachen, wieder aufſperren.

¶ le porte, ſerrate che ſono una volta, non ſi riaprono, wann die Thore einmal verſperret/ macht man ſie nicht wieder auf.

Riaperto, wieder aufgemacht.

RIARARE, [von Arare, ackern] wiederackern, zum zweytenmal pflügen. V. Lavorare.

RIARMARE, [von Armare, bewaffnen] wiederbewaffnen.

Riarmarſi, ſich wieder bewaffnen.

RIARDERE, [von Ardere, brennen] wiederbrennen, it. dörren, verbrennen von Hitze oder Kälte.

¶ queſto vento, freddo, queſto caldo riarde tutta la campagna, dieſer ſcharfe Wind/ dieſe Hitze verbrennt das gantze Feld.

Riarſo, wiedergebrannt, item verbrannt.

¶ una faccia tutta riarſa, ein gantz verbrenntes/ it. rotes/ hitziges/ſinniges Geſicht. V. Arſiccio. Scaldato. Adusto.

le guancie riarſe dalle lagrime, gantz von Zähren errötete und erhitzte Wangen.

baſtoni, pali riarſi, angebrennte Pfähle/ Stecken ꝛc. V. Arſiccio. Abbruſtolito.

campagna riarſa, von Hitz oder Wind verbrenntes Feld.

RIASSUMERE, [von Aſſumere, vornehmen] wiedervornehmen. V. Riprendere.

¶ riaſſumer' i trattati, (maneggi,) die Tractaten wieder vornehmen.

riaſſumer' un diſcorſo, einen Diſcurs wieder anfangen.

riaſſumer' uno al governo &c. einen abermal zur Regierung/ zum Haupt annehmen.

Riaſſunto, wieder an- oder aufgenommen.

RIATTACCARE, Rattaccare, [von Attaccare, ankleben, anſpannen] wieder ankleben, wieder anſpannen ꝛc.

¶ riattaccare (i cavalli,) wieder anſpannen (die Pferde.)

RIBACCIARE, [von Baciare, küſſen] wieder küſſen.

¶ egli la bacciò e ribacciò cento mila volte, er küſſete und wiederküſſte ſie/ wol hundert tauſendmal. V. Baciocciare.

RIBADIRE, Ribiadire, [glaube vom frantzöſiſchen River] nieten, nieten, nüten, einen Nagel umſchlagen, oder an der Spitze dergeſtalt behämmern, daß er nicht ausfahren kan.

¶ ribadir' un chiodo, ein Nagel nüten oder nieten. V. Ribattere.

ribadir le parole d' un altro, einem andern ſeine Worte gleichſam nüten/ id eſt, einreden/ unterbrechen. V. Interrompere. Ribeccare.

Ribaditura, Ribiaditura, Nietung (eines Nagels.)

RIBAGNARE, [von Bagnare, baden, it. netzen] wiedernetzen, wiederbaden.

RIBALDO, [Parol. Provenzal. Gall. Ribaud] ein Rauber, Mauſer unter dem Fußvolck, item ein Schnapphan, Merode-Bruder.

Ribaldo, ein böſer Bub, ein gottloſer Waghals, ein vermeſſener, unverſchämter, verhurter Böswicht.

¶ ahi ribaldo; ach du Böswicht!

tu ſei un ribaldo, du biſt ein gottloſer Vogel. V. Scelerato. Furbo. Furfante. Sfacciato. Triſto &c.

Ribalda, ein unverſchämtes Weibsbild, eine Rolle, Bubenrolle.

Ribaldello, Dim. ein junger Böswicht, böſer Bub.

Ribaldaccio, Ribaldone, ein groſſer, ſchlimmer Böswicht.

Ribalderia, ein Bubenſtück.

¶ o che gran ribalderia! o des groſſen Bubenſtücks!

Ribaldaglia, ein Haufen böſer Buben. V. Canaglia. Furfantaglia.

Ribalzare &c. V. Rimbalzare.

Nota: Was nicht befindlich in Rib, ſuche in Rimb.

RIBAMBIRE, und beſſer Rimbambire, Rimbambolire, [von Bambo, ein Kind] wiederum kindiſch oder zum Kind werden, verkinden.

¶ egli rimbambiſce poc' à poco, er wird allgemach wieder zum Kind.

chi invecchiſce, rimbambiſce, wer tratet/ der verkindet.

Ribambito, Rimbambito, Rimbambolito, verkindet, wiederum zum Kind oder kindiſch geworden.

¶ vecchio ribambito, ein verkindeter/ alter Mann.

RIBANDIRE, [von Bandire, verweiſen] wiederum aus dem Bann ruffen, den Verbannten widerruffen. V. Richiamare.

Ribandimento, Widerruffung, aus der Acht oder Bann.

RIBATTERE, [von Battere, ſchlagen ꝛc.] wiederſchlagen, wiederprägen, wiederſchmiden ꝛc. V. Ripercotere.

¶ ribat-

Digitized by Google

¶ ribatter la palla, den Ball wieder zurück ſchlagen.
ribatter' un chiodo, einen Nagel umſchlagen / nieten / vernieten. V. Ribadire, ſo beſſer.

RIBATTEZZARE, [von Battezzare, tauffen] wiedertauffen.
¶ ribattezzar' un bambino ò fanciullo, ein Kind von neuen tauffen / umtauffen.
Ribattezzato, wiedergetaufft. V. Anabattiſta.

RIBECA, Ribeba, [ſoll vom arabiſchen Rabbi, wie Coaruvias ſagt herkommen] Leyre oder Bauren-Geige, Bauernfidel. V. Cornamuſa.
Bibechiſta, ein Bauernfidler.
Ribecare, fideln, auf einer Bauernfidel.

RIBECCARE, Rimbeccare, [von Becco, Schnabel] wiederätzen, Met. wiedermurren, wiederbellen, widerbäſtzen, widerſchnurren. V. Rebuffare. Rimbrottare.
¶ non diſſi parola, ch' egli non m' habbia rimbeccato, ich hab kein Wort ſagen können / das er mir nicht wiederbäſtzet hätte. V. Rimbrottare. Rimprocciare. Righignare. Replicare. Opporre.
Rimbeccata, Rimbecco, Subſt. ein Wiederbellen, Wiederſprechen. V. Rebuffo.
¶ riſponder di rimbecco, gar ſtutzig / trotzig antworten / eine abſchnaltzeriſche / trotzige Antwort geben.

RIBELLE, Rebelle, Rubelle, Adj. [Parol. Lat.] rebelliſch, aufſetzig, widerſpenſtig aufrühriſch, it. Subſt. ein Rebell, Empörer, Aufwigler, Aufrührer. V. Sollevato. Ribellante. Rivoltato. Fellone. Perduelle. Malcontento. Inquieto.
¶ eſſer ribelle à Dio, al ſuo Prencipe, GOtt / ſeinem Fürſten rebelliſch ſeyn / ſich wider GOtt / ſeinen Lands-Fürſten ꝛc. aufwerffen / empören.
la carne è rebelle allo ſpirito, das Fleiſch iſt dem Geiſt rebelliſch / widerſpenſtig.
i ribelli ſi raccommandano, die Rebellen bitten um gut Wetter.
ridurr' i rebelli, die Rebellen unterbringen.

Ribellione, Rebellione, ſ. Rebellion, Empörung, Aufſtand, Aufwiglung, Meuterey. V. Rivolta. Tumulto. Seditione. Sollevamento. Ammutinamento.
¶ dar mano alla ribellione, rebelliſch werden. V. ſeq.
eccitar, ſuſcitar ribellione, Rebellion anſtellen. V. Tumulto &c.
capo di ribellione, de' rebelli, Haupt-Rebell / Rebellensführer.
vi è una continova ribellione trà la carne e lo ſpirito, zwiſchen Fleiſch und Geiſt / iſt eine ſtete Rebellion.

Ribellare, Rebellare, Ribellarſi, rebelliren, ſich empören, aufſtehen, ſich ſperren, aufſetzen, widerſetzen, aufrühriſch und ſchwürig werden. V. Sollevarſi. Rivoltarſi. Ammutinarſi.
¶ rebellar (ribellarſi) contro ad uno, wider einen rebelliren.

Ribellante, rebellirend. V. Ribelle &c.

RIBENEDIRE, [von Benedire, ſegnen] wiederſegnen, wieder einſegnen.
¶ ribenedir' uno ſcommunicato, einen Kirchen-Verbannten wieder einſegnen. V. Riconciliare.
ribenedir' una chieſa polluta, eine durch Todſchlag oder Unzucht verunreinigte Kirche wieder einweyhen. V. Ibid. Riconſecrare.

RIBERE, Ribevere, [von Bevere, trincken] wieder trincken.
¶ i tedeſchi bevono e ribevono fin' à crepare, die Teutſchen ſaufen ſich zu Tod.

RIBOCCARE, [von Bocca] überlauffen, überflieſſen. V. Traboccare, ſo beſſer.
Riboccante, überlauffend, überflieſſend. V. Traboccante.
Ribocco, Uberflieſſung.
¶ pieno à ribocco, übervoll / ſo voll / daß es überläufft. V. Trabocco.

RIBOLLIRE, [von Bollire, ſieden] wiederſieden, auffſieden, überſieden.
¶ queſta carne è ancora durotta, biſogna ribollirla, das Fleiſch iſt noch zu hart / man muß es abermal ſieden oder ſieden laſſen.
Ribollito, wieder geſotten, aufgeſotten.
Ribollo, Ribolla, geſottener (gefeuerter) Wein.

RIBOMBARE, Rimbombare, [ein Lautwort] ſtarck wiederbummen, wiederbommen, id eſt, wiederhallen. V. Riſonare. Echeggiare.
¶ l' artiglieria rimbombava horribilmente, das Geſchütz wiederbummete / bammete grauſamlich.
far rimbombar le trombe ed i tamburi, die Trompeten und Trummeln tapfer hören laſſen.

Ribombante, Rimbombante, wiederbommend, wiederbummend, wiederhallend.
¶ voce, ſuono rimbombante, eine wiederbummende / wiederhallende Stimme.

Ribombo, Rimbombo, ein Wiedergebumm, Wiedergebomm, ſtarcker Wiederhall. V. Riſonanza. Eco.
¶ l' horribil ribombo, der erſchröckliche Wiederhall.
il ribombo di tamburi e nacchere, das Bommen / Wiederbommen der Trommeln und Paucken.

RIBREZZO, [von Ri- b- und Rezzo, ſo kalte Luft bedeutet. V. Rezzo] Schauer, Schauder, das Schauern, Schuttern (vom Fieber.) V. Accesſo. Raccapriccio. Tremito. Horrore. Raggriccio &c.
¶ il ribrezzo della quartana, Idem. V. Paroſſiſmo.
mi vien ribrezzo, es kommt mir das kalte Fieber / das Schauern an.

Ribrezzare, ſchauern, zittern, ſchudern, zumalen für dem kalten Fieber.
Ribrottare &c. V. Rimbrottare &c.
Ribuſſare &c. V. Rebuffare &c.

RIBUTTARE, [von Buttare, ausſchütten, wegwerffen] wieder ausſchütten, wieder ausgieſſen, von ſich geben, auswerffen, verwerffen, wegſtoſſen, weigern. V. Riggettare.
¶ ributtar' indietro, Idem.
ributtar' uno, einen verwerffen / verſtoſſen / nicht haben wollen.
voi ributtate i migliori, ihr werffet die Beſten aus / ihr verwerffet die Beſten. V. Gettare.
ributtar' il cibo, die Speiſe von ſich geben / ſich übergeben / ſich brechen / erbrechen. V. Recere. Vomitare. Rendere.
ributtar l' aſſalto, den Sturm abſchlagen. V. Riſpingere.
ributtar gli argomenti &c. di uno, einem ſeine Gründe verwerffen / umwerffen / umſtoſſen. V. Rifutare.
ributtar le preghiere, die Bitte verſagen / abſchlagen / weigern / verweigern; (Gall. èconduire.) V. Ricuſare. Negare. Repulſa.
ributtar' uno da qualche impreſa, [Fras. Frances.] einen von einem Vorhaben abſchrecken / zaghaft machen. V. Intimorire.

Ributtato, verworffen, verſtoſſen, geweigert.
¶ eſſer ributtato, verſtoſſen / verworffen / it. abgewieſen ꝛc. werden.
Faraone, e Saule furono ributtati da Dio, l' uno per la ſua oſtinatione, e l' altro per la ſua disubidienza, Pharao und Saul ſind von GOtt verſtoſſen worden / der eine wegen ſeiner Hartnäckigkeit / und der andere wegen ſeines Ungehorſams.

Ribut-

Ributtamento, Ributto, Verwerffung, Verſtoſſung, Abſchlag, Weigerung.

RICADERE, Ricaſcare, [von Cadere, Caſcare, fallen] wiederfallen, Met. wieder ſündigen, it. heimfallen, zufallen.

¶ ricader' in malatia, in peccato &c. wieder in eine Kranckheit/ in eine Sünde ꝛc. fallen/ wieder kranck werden/ wieder ſündigen.

pietà, Signor Iddio, ſe ricaſco, per humana fragilità in quei paccati, che mi ero propoſto di fuggire, Gnade/ mein HErr und GOtt! wann ich aus menſchlicher Schwachheit in die jenigen Sünden wieder falle/ welche ich mir vorgenommen hatte/ zu meiden!

i capegli gli ricadevano ſopra gli homeri, die Haar hiengen ihm über die Schultern herunter.

Ricadere, heimfallen. V. Decadere.

¶ queſte entrate ricadono alla Camera, dieſe Einkommen fallen der Kammer heim (zu.)

Ricadente, Adj. wiederfallend, it. hernider hangend.

¶ haveva capegli d' oro, lunghi e belli, e ſopra i candidi homeri ricadenti, er hatte gold-farbe/ lange und ſchöne Haar/ welche über die ſchnee-weiſſe Schultern herabhiengen. Bocc.

Ricaduto, Ricaſcato, der wieder gefallen, wieder kranck geworden iſt, it. der wieder geſündiget hat, it. der nach dem er ſich zum wahren Glauben bekehret hat, wiederum (doch auch zu einem Chriſtlichen) abgefallen iſt; Gall. Relaps, der aber ein Türck, oder Heyd worden, wird Rinegato genannt. V. Apoſtata.

Ricadimento, Ricaduta, Ricaſcata, Subſt. Wiederfall, Wiederſündigung, das wieder kranck werden. V. Recidiva.

¶ far' una ricaduta, abermal fallen. V. Ricadere.

ammalato, di ricaduta, an der Recidiva kranck ligend.

le ricadute ſono più pericoloſe che le prime malatie, die Recidiven ſeynd gefährlicher/ dann die erſten Kranckheiten.

una ricaduta ſpirituale, eine geiſtliche Recidive in die vorige Gottloſigkeit. V. Ritornare. Vomito.

RICAGNARE, ſtumpfen, zuruck und ſtumpf ſchlagen (wird eigentlich von der Naſe, Met. von andern Sachen geſagt.)

¶ ricagnar' il naſo ad uno, einem die Naſe gantz breit und ſtumpf ſchlagen.

Ricagnato, Rincagnato, ſtumpf, geſtümpft.

¶ naſo ricagnato, eine ſtumpfe Naſe/ platte Naſe. V. Camuſſo. Bracco.

Ricalcitrare, Recalcitrare &c. V. Calcitrare &c.

RICAMARE, Raccamare, [Ferrar. will ſolches vom Lat. Barbarum, id eſt, Phrygium opus, quaſi Barbaricamare, erzwingen, da doch in hebräiſch- und griechiſcher ꝛc. Sprach (denn in Morgen-Ländern iſt ſolche Kunſt erſtlich erfunden und geübt worden; das deutliche Wort רָקַם (Racam) acupinxit vorhanden] flicken, mit Gold, Silber und Seiden bordiren; Gall. Broder.

¶ ricamar' una veſte d' oro, ein Kleid mit Gold ſticken/ verſetzen.

ricamar' una veſte di perle e diamanti, Kleid mit Perlen und Demanten beſetzen. V. Tempeſtare.

Ricamato, geſtickt.

¶ veſte ricamata d' oro &c. ein mit Gold ꝛc. geſticktes Kleid ꝛc. V. Broccato.

Ricamatore-trice, Sticker, Stickwircker.

Ricamo, ricami, Ricamati, Plur. Stick-Werck.

¶ opera di ricamo, Stickwerck; Gall. Broderie.

arte del ricamo, di ricamare, Stickerey/ Seiden-Stickers-Kunſt.

RICAMBIARE, [von Cambiare, wechſeln] wiederwechſeln, id eſt, wieder vergelten. V. Contracambiare. Ricompenſare. Guiderdonare &c.

¶ haveſs' io le facoltà conforme al mio deſiderio, che ricambiarei volontieri li favori da lei riceyuti, hätte ich die Mittel/ gleichwie ich das Verlangen habe/ wie wolte ich die/ von ihr empfangene Wolthaten ſo gern wider vergelten!

RICAPARE, [von Capare, ausklauben] idem, (ſonderlich aus dem Kehrigt, Kritze, Feil-Staub ꝛc. V. Capare. Scegliere, ſo beſſer.

RICAPITARE, Recapitare, zueignen, einhändigen, überlieffern wo etwas hingehört. V. Conſegnare. Rendere. Dare.

¶ recapitar' una lettera &c. ad uno, einem einen Brief einhändigen/ einlieffern/ überantworten/ zukommen laſſen. V. Ricapito.

Ricapitato, zugeeignet, eingehändigt, überlieffert.

¶ la lettera è ſtata ricapitata, der Brief iſt überlieffert worden.

Ricapito, Subſt. Uberliefferung, Einhändigung, Uberantwortung ꝛc. V. Conſegna.

¶ dar fido, ſicuro ricapito ad una lettera &c. einen Brief ꝛc. treulich überantworten/ überlieffern/ einhändigen/ it. beſtellen/ auf die Poſt geben.

dar ricapito ad una facenda, ein Werck unter die Hand nehmen/ it. zu End bringen. V. Acudire.

parti l' Ambaſciadore con i neceſſarii ricapiti, der Abgeſandte iſt weggezogen mit der nothwendigen Antwort/ Reſolution. V. Ordine. Inſtruttione. Spaccio. Diſpaccio.

non trovo ricapito, ich finde keine Gelegenheit/ keinen Dienſt/ keinen Anſtand vor mich. V. Impiego.

queſta mercanzia hà buon ricapito, dieſe Waar hat guten Verſchluß/ Abgang/ iſt wol an Mann zu bringen. V. Spaccio. Conſumo. Eſito.

far ricapito da uno, zu jemand ſeinen Zu- oder Anſpruch nehmen/ ſeine Zuflucht zu jemand nehmen ꝛc.

vorrei, che V. S. faceſſe ricapito da me ſenza mezzo termine, ich wolte/ daß der Herr ſeine Zuflucht ſelber ungeſcheuet zu mir nehmete/ ohne Mittels-Leute.

RICAPITOLATE, Recapitolare, [von Capitolo] wieder behaupten, wiederum kürtzlich wiederholen. V. Replicare. Repetere.

¶ ricapitolar' i punti principali d' un diſcorſo, die Haupt-Puncten eines Diſcurſes kürtzlich wiederholen.

Ricapitolazione, f. kurtze Wiederholung. V. Repetitione.

¶ far la ricapitolazione d' ogni coſa, etwas kürtzlich wiederholen.

RICARICARE, [von Caricare, laden] wieder laden, aufs neu laden.

¶ dar tempo alla moſchetteria di ricaricare, den Muſquetirern Zeit laſſen/ wieder zu laden.

Ricaſcare &c. V. Ricadere &c.

RICAVARE, [von Cavare, empfangen, ſchöpffen, abziehen ꝛc. V. Cavare. Tirare.

¶ ricavar la riſpoſta, eine Antwort bekommen.

ricavar' la copia, die Copie abziehen/ copeyen/ abcopeyen/ abſchreiben. V. Copiare &c.

ricavar' utili, intereſſi &c. Nutzen/ Eintrag ziehen/ einziehen/ ſchöpfen.

RICCIO, [vom Lat. Bricius, Erinaceus] Igel, Stachelſchwein, Met. die ſtachelichte Schalen der Käſten. V. Porco. Spino.

¶ haver' un riccio nella ſcarſella. V. Granchio.

un riccio di caſtagna, Idem.

Ricciuto, Adj. igelicht, ſtachlicht, ſtroblicht. V. Hirſuto. Peloſo. Aſpro. Ruvido. Ricciuto.

Ricciare, Arricciare, ſtachlicht, rauh machen, it. werden. V. Arricciare &c.

Ricciato, Arricciato, rauh, it. unbeworffen.

¶ muro riccrato, riccio, rauhe/ noch unbeworffene Mauer.

RICCIO, Subſt. [nicht von Riccio, ein Stachelſchwein, dann das wäre abſurd wie Ferrar. wol erinnert, ſondern corrumpirt vom Lat. Cirrus, Locke] krauſe Haar-Locke; Gall. Friſùre, Boucles. Friſon.

¶ far' i ricci ad una dama, einem Frauen-Zimmer die Locken kräuſen/ den Kopf aufbutzen oder aufſetzen. V. Velo.

Riccio, Adj. krauß, lockigt. V. Creſpo, it. ſeq.

¶ capegli ricci, krauſe/ lockige Haar.
teſta riccia, Krauß-Kopf.

Ricciuto, Adj. krauß, lockigt von Haaren, it. Subſt. ein Kraußkopf.

Ricciutello, Dim. ein wenig krauß, oder kraußköpfigt.

¶ capegli biondetti e ricciutelli, blonde und gekräuſelte Haar.

Ricciare, krellen, krauſen. V. Arricciare.

¶ ricciar' i capegli, die Haar kräuſen/ kräuſeln.

Ricciuoli, Plur. ein Zuſtand der Pferde alſo genannt; Gall. Seignes.

RICCO, Adj. [Parol. Tedeſc.] wie wol Ferrar. dieſes Wort unſerer Nation nicht vergönnet, ſondern es muß ihm von Rex, König, quaſi Reix, Rix herkommen, weilen den Königen das reich ſeyn propriè zuſtehet; und wir auch deswegen eine groſſe Regierung ein Reich nennen; welches aber von dem Lat. Regnum corrumpirt worden] reich, wolhabend, begütert, vermöglich, item prächtig, koſtbar, überflüſſig. V. Opulento. Dovitioſo.

¶ huomo ricco, un Ricco, ein reicher Mann/ ein Reicher.

un ricco mercante, ein reicher/ wolhabender/ begüterter Kaufmann.

ricco di denari, entrate, poſſeſſioni, beſtiame &c. reich an Geld/ Einkommen/ Gütern/ Vieh ꝛc.

ricco di ſenno &c. reich an Verſtand/ ſehr klug ꝛc.

ricca fondazione, ricco monaſterio, ricca heredità &c. ein reiches Stift/ reiches Cloſter/ reiches Erbtheil.

ricche poſſeſſioni, ricchi mobili, (arneſi.) habiti &c. un ricco luogo &c. herrliche/ ſtattliche Land-Güter/ koſtbarer Hausrat/ köſtliches Gerät/ ſchöne Kleider/ ein ſtattliches/ herrliches Prang-Bett ꝛc. V. Pretioſo. Parada. Magnifico.

ricche gioie, un ricco anello, ricca corona, koſtliche Kleinodien/ Juwelen/ theure Edelſteine/ ein koſtbarer Ring/ eine hochſchätzbare Kron.

ricca miniera, reiches / erz-reiches Bergwerck.

un ricco vaſcello, ricca entrata, ambaſceria &c. ein reiches / reich-beladenes Schiff/ gutes/ ſtattliches Einkommen/ sehr koſtbare Geſandtſchaft ꝛc.

drappo &c. ricco d' oro, d' argento, ſeta &c. ein Zeuch/ ſo reich von Gold/ von Silber/ von Seiden iſt/ id eſt, da viel Golds ꝛc. eingewirckt iſt.

diventar ricco, reich werden. V. Arricchirſi. Inricchire.

far' uno ricco, einen reich machen. V. Arricchire.

tré coſe fanno l' huomo ricco: guadagnare e non ſpendere, promettere e non attendere, torr' ad impreſtito e non rendere, drey Ding machen den Menſchen reich: viel gewinnen/ und nichts ausgeben/ viel verſprechen/ und nichts halten/ viel entnehmen/ und nichts wiedergeben.

il ricco hà ciò che vuole, der Reiche hat was er will.

ſe vuoi eſſer ricco di beni, ſi povero d'appetito, wann du willſt reich an Gütern werden/ ſo werde arm an Begierden.

ognuno vuol' eſſer parente del ricco, jedermann will des Reichen ſein Vetter ſeyn.

i ricchi ignoranti ſono pecore, che portano lana d' oro, die Reichen/ ſo unwiſſend/ ſeynd Schafe (Schöpſe) mit goldener Wolle.

Dio mi guardi da ricco impoverito, e da pezzente quando è ſalito. GOTT behüte mich für einem erarmeten Reichen/ und einem Bettler der zu etwas kommen iſt.

Ricchiſſimo, überaus, ſehr reich, ſtein-reich).

Riccone, Subſt. Magn. ein ſehr reicher Mann.

¶ un gran Riccone, Idem.

Riccamente, Adv. reichlich, it. ſtattlich, herrlich, koſtbarlich, köſtlich ꝛc.

¶ riccamente veſtito, addobbato, fornito &c. ſtattlich / köſtlich / koſtbarlich gekleidt/ aufgeputzt / verſehen/ staffirt ꝛc.

Ricchezza, ricchezze, Plur. Reichthum, it. Güter, Haab und Gut, it. Überfluß, it. Köſtlichkeiten, koſtbare Sachen, it. Köſtlichkeit, Stattlichkeit, Herrlichkeit.

¶ ricchezza di habiti, arneſi &c. Herrlichkeit/ Köſtlichkeit an Kleidern/ Haus-Gerät ꝛc.

ricchezza di concetti, parole, Reichthum/ Überfluß an Concepten/ Worten. V. Eloquenza. Copia. Affluenza.

RICERCARE, [Idem was Cercare] ſuchen, it. wiederſuchen, oft ſuchen ꝛc. ic. anfordern, erfordern, begehren, erheiſchen, it. erſuchen, erfragen, nachforſchen, nachfragen.

¶ io cerco e ricerco, nè mai poſſo trovarlo, ich ſuche hin und her und kan ihn nicht finden.

ricercar' uno ſtromento, un liuto, violino &c. ein Inſtrument/ Laute/ Geige ꝛc. verſuchen/ obs geſtimmt ſey/ it. nur ein wenig drauf ſchlagen oder ſtreichen. V. Ricercata.

ricercar' uno per tutto, einen überall ſuchen. V. Cercare.

ricercar ne i libri &c. in den Büchern ꝛc. ſuchen/ aufſuchen/ nachſchlagen.

ricercar molti paeſi, viel Länder durchreiſen / durchwandern/ durchſuchen. V. Vedere. Scorrere.

andar ricercando, gehen/ ſuchen/ nachfragen/ nachforſchen/ it. ſich eines Dings wieder erinnern wollen.

ricercar le guardie, die Wachen beſuchen/ runden gehen V. Viſitare.

ricercate queſto vino &c, verſuchet/ probiret/ koſtet dieſen Wein ꝛc. V. Guſtare. Aſſaggiare. Taſtare.

qui ſi ricercano molte coſe, hier brauchets viel/ hierzu gehören viel Dinge. V. Richiedere. Addomandare. Appartenere.

egli poſſiede le virtù, che ſi ricercano ad un ſuo pari, er hat die Tugenden/ welche ſich auf ſeines gleichen gehören. V. Convenire.

quando il biſogno lo ricerca, wann es die Nothdurft erfordert.

Iddio ricerca il cuore, GOtt erfordert das Hertz. V. Domandare.

ricercar' una in matrimonio, eine zur Ehe begehren/ um eine werben/ freyen. V. Domandare.

ricercar' uno di qualche coſa, (qualche coſa da uno, etwas von einem fragen/ erfragen / etwas von einem zu wiſſen begehren (wiſſen wollen.) V. Richiedere. Interrogare. Domandare.

voi ricercate troppo avanti, ihr fragt allzu weit/ ihr wollet allzu viel wiſſen.

ricercar' uno del ſuo bene ſtare, eines fragen/ wie es ihm gehe.

V. S. mi ſcuſi, ſe ricerco tanto innanzi, der Herr verzeihe mir/ daß ich mich unterſtehe/ ſo weit zu fragen.

ricercar' uno di qualche coſa, einen um etwas erſuchen/ anſuchen/ anſprechen. V. Pregare.

Ricer-

Ricercato, gesucht, ersucht ꝛc.

¶ V.S. piglia gusto di obligarini di continouo di nuove e ricercate gratie, der Herr hat seine Freude dran/ mich jederzeit mit neu- gesuchten Gutthaten zu verbinden.

modi, gesti ricercati, maniere ricercate, mit Fleiß gesuchte/ id est, angenommene Geberden/ Sitten ꝛc. V. Affettato. Studiato.

Ricerca, Ricercata, Subst. eine Suchung, Nachsuchung, Nachforschung, Prob, Versuchung, it. Erforderung, ein Begehren, Ansuchen, Ersuchen.

¶ far la ricerca di qualche cosa, etwas nachforschen/ nachsuchen/ nachfragen.

far' una ricercata d' uno stromento, liuto, violino &c. ein Instrument/ Laute/ Geige ꝛc. versuchen/ obs gestimmt sey/ it. nur ein wenig drauf schlagen/ oder streichen ꝛc. V. Ricercare.

Ricercatina, Dim. eine kleine Nachsuchung, Versuchung ꝛc.

¶ le donne fanno delle volte le ricercatine per le scarselle de' mariti, die Weiber grübeln ihren Männern zuweilen in ihren Hosen- Säcken (wann sie schlaffen) sie suchen Geld.

Ricetta, Ricetto, Ricettare &c. V. Ricevere &c.

RICEVERE, [Lat. Recipere] nehmen, annehmen, it. aufnehmen, empfangen, bekommen, einnehmen, krigen.

¶ ricever' un presente, un memoriale &c. ein Geschenck nehmen/ annehmen/ eine Botschaft annehmen. V. Accettare.

ricever' i buoni consigli, ricordi, una legge &c. den guten Rath/ gute Lehre/ ein Gesetz ꝛc. einnehmen. V. Accettare.

non merita di dar legge chi non vuol riceverne, der ist nicht werth/ ein Gesetz zu geben/ der keines annehmen will.

ricever un Ambasciadore &c. einen Ambassadeur empfangen/ aufnehmen.

ricever' uno alla porta, alla scala &c. jemand bey der Stiege/ bey der Thür ꝛc. empfangen.

ricever' uno in casa, einen in sein Haus aufnehmen. V. Accogliere. Ricoverare. Ricettare. Albergare.

ricever' uno nella compagnia &c. einen in die Gesellschaft ꝛc. aufnehmen/ einverleiben. V. Aggregare. Incorporare.

ricever' uno benignamente, amichevolmente, lietamente, con lieto viso, con grandissima festa &c. einen gütlich/ freundlich/ mit Freuden/ mit grosser Freude und Wonne aufnehmen/ empfangen.

ricever male una cosa, etwas übel aufnehmen/ für übel nehmen. V. Prendere. Pigliare.

ricever' una scusa, ragione &c. eine Entschuldigung/ Ausrede ꝛc. annehmen/ billigen/ gelten lassen. V. Ammettere.

ricever dinari, lettere, limosina, presenti, risposta &c. Geld einnehmen/ Briefe/ ein Almosen/ Geschenck/ Antwort ꝛc. bekommen/ empfangen/ krigen. V. Havere. Toccare.

ricever molti favori da uno, von einem viel Gutes empfangen.

ricever battonate, capellate, Stösse/ Ausbutzere bekommen/ krigen.

ricever' il battesimo, l' assolnzione, la communione &c. die Taufe/ die Absolution/ die Heil. Communion empfangen. V Havere.

ricever danno, Schaden nehmen oder leiden/ zu Schaden kommen.

ricever' utile, Nutzen schöpfen/ haben. V. Cavare. Tirare.

ricever' in braccio, in die Arme nehmen/ empfangen. V. Cogliere. Accogliere.

questo drappo non riceve tal colore, das Tuch nimmt diese Farb nicht an.

qual l' asino dà nel parete, tal riceve. V. Parete. Dare.

Ricevuto, Adj. empfangen, bekommen/ it. empfangen, id est, aufgenommen, angenommen.

¶ prender' una cosa per ricevuta, ein Ding vor empfangen annehmen.

Ricevuta, Subst. Empfang, Aufnahm, Einnahm.

¶ procurarete la ricevuta della balla ch' io vi hò mandato, trachtet den Empfang des Ballens/ so ich euch gesandt habe.

la ricevuta del danaro &c. der Empfang des Gelds ꝛc. V. Rimborso. Pagamento.

Ricevuta, ein Empfang-Zettul, ein Recipisse. V. Quietanza.

¶ dar' una ricevuta, einen Empfang-Schein (Quittung) geben.

Ricevitore, m. ein Empfanger, Einnehmer, Aufnehmer, it. ein Schosser, Amtmann; Gall. Receveur.

¶ un gran ricevitore de' poveri, ein grosser Armen-Aufnehmer.

Ricezzione, f. Empfang, Einnehmung, Nehmung, Aufnehmung.

Ricevimento, Idem, it. Aufnehmung. V. Accoglienza.

¶ si preparano già tutte le cose che paiono proprie per un compito Ricevimento della sua Regia Maestà, man bereitet schon alles/ was schicklich seyn mag zu einer herrlichen Aufnehmung seiner Königlichen Majestät.

Ricetta, Idem, it. [Term. Med.] ein Recept, Artzney-Zettel.

¶ scriver' una ricetta, ein Recept schreiben. V. Ordinanza.

componer' una ricetta, ein Recept zusammen machen.

Ricetta, Met. ein Artzney-Mittel, it. eine Beschreibung etwas zusammen zu machen. V. Segreto &c.

¶ una ricetta da far' inchiostro &c. ein Recept Dinten zu machen ꝛc.

Ricettario, ein Recept-Buch, it. der, so die Recepte zusammen macht, it. der, so in der Apotheke die Recepten einträgt.

Ricettare, Unterschleif geben, einnehmen, aufnehmen, schreiben. V. Ricevere. Ricoverare. Ricetto. Ricovero. Alloggio.

¶ ricettar' i nemici, banditi, contumaci &c. den Feinden/ Banditen ꝛc. Unterschleif geben/ sie einnehmen.

ricettar' i poveri, die Armen aufnehmen. V. Albergare.

Ricettarsi, sich begeben, hinfliehen, sich verfügen. V. Ridursi. Ritirarsi. Rifuggirsi.

¶ ricettarsi in qualche luogo sicuro, sich an einen sichern Ort begeben/ dahin fliehen/ sich retiriren.

Ricetto, Ricettacolo, Subst. Aufenthalt, Unterschleif, Unterkunft, it. ein heimliches Gemächlein oder Wohnung, it. Zuflucht, item ein Winckel, Schlupfwinckel.

¶ dar ricetto ad uno, einem Unterschleif geben/ einem auf- oder einnehmen. V. Ricettare &c.

haver ricetto, Unterschleif haben/ unterkommen können.

un ricetto di ladri, furbi &c. ein Nest/ Aufenthalt/ Winckel/ Schlupf-Winckel der Diebe/ Schelmen ꝛc.

un ricettacolo d ogni bruttura, ein Gefäß aller Unsauberkeit/ id est, eine Stral- und General-Hur. V. Postribolo. Begascia. Sgualdrina.

dolce ricetto dell' anima mia! süsser Aufenthalt meiner Seele! V. Soggiorno. Habitacolo. Dimora.

ricetto dell' acqua, ein Wasserfarg/ ein Sammelkasten.

RICHIAMARE, [von Chiamare, ruffen] wiederruffen, wieder zuruckruffen, zuruckfordern.

¶ richiamar' in dietro, Idem.

richiamar' alla memoria, wieder zu Gemüt/ zu Gedächtniß führen/ sich wiederum erinnern. V. Ridursi. Memoria. Ricordarsi.

Richiamarsi, widerruffen, sich vor Gericht beklagen, Recht fordern, um Recht anhalten, gerichtlich einkommen.

¶ richiamarsi, reclamarsi di qualche torto, sich eines erlittenen Unrechts wegen gerichtlich beklagen/ um Recht anhalten/ anruffen/ anlangen/ einkommen. V. Lamentarsi. Giustitia.

mene anderò à richiamare, ich will mich

gehen beklagen / um gerichtliche Hülfe anlangen/ anruffen.

richiamarsi di qualche parola detta, ein gesagtes Wort widerruffen / dasselbige widersprechen. V. Disdirsi. Ritrattare.

Richiamato, Adj. wieder zuruckgeruffen (beruffen) zuruckgefordert.

Richiamata, Richiamo, Subst. Widerruffung, Wiederzuruckruffung, (Forderung) Zuruckforderung, it. eine Klage, Anruffung, Anlangung um gerichtliche Hülfe.

¶ far' un richiamo, riclamo alla giustizia &c. sich gerichtlich beklagen/ um gerichtliche Hülfe anlangen/anruffen/ anhalten/einkommen.

Richiamo, Reclamo, eine Lock-Pfeife. V. Zimbello. Cagliera.

RICHIEDERE, [von Chiedere, begehren ꝛc.] wieder begehren, wieder fordern, item begehren, fordern, erfordern, erheischen, fragen ꝛc. V. Ricercare. Ridomandare.

¶ richieder' il danaro prestato &c. das geliehene Geld wieder fordern / wieder begehren.

far' uno richiedere (avanti la giustizia,) einen (vor Gericht) fordern lassen. V. Citare. Chiamare. Accusare.

richieder' una persona di qualche cosa, (richieder qualche cosa ad una persona,) eine Person um etwas fragen/ it. etwas von einem fordern/ begehren/ einen um etwas ersuchen/ ansprechen/ansuchen. V. Domandare. Ricercare. Pregare.

richieder' aiuto &c. Hülf begehren/ um Hülf ꝛc. ansprechen/ ansuchen/ersuchen. V. Cercare.

§ richiede altro per venir' à quel segno, es gehört mehr darzu/ um dahin zu gelangen/es wird mehr darzu erfordert. V. Volere. Volersi.

§ richiede grand' honestà nelle donzelle giovani, molta gravità ne' vecchi, es wird eine grosse Erbarkeit in den jungen Mägdlein/ und eine sonderliche Gravität in den Alten erfordert. V. Convenire.

§ la necessità io richiede, wenn es die Noth erfordert.

lo richiede il giusto, die Billigkeit erfordert/erheischt es.

Richiedersi, erfordert werden, darzu gehören, it. wol anstehen, sich gebühren, it. zugehören.

¶ si richiedono gran ricchezze à sostener (mantener) tali pompe, es gehören grosse Reichthümer darzu/ es werden grosse Unkosten erfordert / solchen Pracht / Staat zu erhalten.

così si richiede all honestà delle donzelle, also gebürt/gehört es sich/ also erfordert es die Erbarkeit der Jungfrauen.

Richiesto, begehrt, gefordert, it. gefragt, it. angesprochen, angesucht.

¶ non rispondiate prima di (senza) esser richiesto, antwortet nicht/ ehe daß ihr gefragt werdet/ ohne daß man euch fraget.

Richiesta, eine Forderung, Anforderung, Ersuchung, Ansuchung, Begehren, it. Forderung, Beruffung, Citirung vor Gericht, it. eine Frage, Aufgabe. V. Domanda. Ricerca.

¶ far' una richiesta, einem etwas aufgeben zu beantworten. V. Questione.

à richiesta del Cardinale, del Magistrato, auf Begehren/ auf Anforderung des Cardinals/ des Magistrats. V. Instanza. Intercessione. Intuito &c.

venne senza altra richiesta, er kame unberuffen.

passateglielo ad ogni sua richiesta, lasst ihms folgen/ wann ers begehrt/ fordert.

la seconda richiesta, die zweyte Frage.

Richiesta, eine Supplication; Gall. Requête. V. Memoriale. Supplica, so besser.

Richiudere &c. V. Rinchiudere &c. so besser.

RICINO, [Parol. Lat.] Hund-Laus, Reit-Laus.

RICIGNERE, Ricinghiare, [von Cignere, gürten ꝛc.] wieder gürten.

Riclamare &c. V. Richiamare.

RICOCERE, Ricuocere, [von Cocere, kochen, sieden] wieder kochen, wiedersieden. V. Ribollire.

Ricotto, wieder gekocht, wieder gesotten.

Ricotta, Zyger-Käs, Sieb-Käs, Bauern-Käs, Quarck-Käs.

RICOGLIERE, Ricorre, Idem, was Raccogliere, aufklauben, aufheben ꝛc.

¶ ricoglier qualche cosa da terra, etwas von der Erden wieder aufheben oder aufklauben. V. Levare.

ricoglier danari da qualche cosa, Geld von etwas lösen/ bekommen/gewinnen. V. Cavare. Riscotere.

ricoglier' il grano, das Getreid ernden. V. Raccogliere, so besser.

ricoglier' un parto, ein Kind heben/ Wehemutter seyn.

ricoglier il pegno &c. das Pfand ꝛc. wiederum lösen/auflösen. V. Liberare. Ritrancare. Disimpegnare.

ricoglier' il fiato, wiederum Athem holen/schöpfen/verschnaufen/Met. ruhen. V. Respirare &c. Lena.

Ricoglitore, Sammler, Aufheber.

Ricoglitrice, Hebamm. V. Allevatrice. Commare.

Ricolta &c. V. Raccolta.

RICOMBATTERE, [von Combattere, schlagen] wieder schlagen, von neuen treffen.

RICOMINCIARE, Rincominciare, [von Cominciare, anfangen] wieder anfangen, von neuen anfangen.

RICOMPENSARE, [von Compensare, erstatten] wieder erstatten, it. belohnen. V. Premiare. Guiderdonare. Compensare. Riconoscere Rimunerare.

¶ ricompensar' un servitio, il merito di qualcheduno, einen Dienst oder Verdienst belohnen.

Ricompensato, belohnt.

¶ esser ricompensato di qualche servitio fatto, wegen eines geleisteten Diensts belohnt werden.

Ricompensa, Belohnung. V. Premio. Mercede. Guiderdone. Rimunerazione.

¶ attendere, sperare la ricompensa di qualche servitio, den Lohn wegen eines Diensts erwarten.

è questa la mia ricompensa? ist das mein Lohn/ mein Dank?

haver una buona ricompensa, eine gute Verehrung bekommen.

RICOMPRARE, Ricomperare, [von Comprare, kaufen] wieder kaufen, wieder einkaufen, aufs neue kaufen.

¶ io ho venduto questi libri, ma hora vorrei bene ricomprarli, ich habe diese Bücher verkauft/aber jetzund möchte ich sie gern wieder kaufen.

RICONCILIARE, Reconciliare, [Par. Lat.] wieder versöhnen. V. Raccommodare.

¶ riconciliar' uno con alcuno, jemand mit jemand versöhnen.

Riconciliare, [Term. Eccles. wiederum weyhen, was entweyhet war. V. Ribenedire. Riconsecrare.

¶ riconciliar' una chiesa polluta, eine verunreinigte Kirche wiederum weyhen/einweyhen.

Riconciliarsi, Reconciliarsi, sich wiederum versöhnen, it. [in Termin. Eccles.] eine kurtze Beicht ablegen.

¶ riconciliarsi con (ad) uno, sich mit einem versöhnen/ vertragen/ vereinigen / mit einem wiederum gut freund werden.

Riconciliato, Reconciliato, versöhnet, wieder versöhnet, it. wieder eingeweyhet.

¶ non

¶ non ti fidar' ad un nemico riconciliato, einem verſöhnten Feind traue nicht.

Riconciliatore, Reconciliatore, Verſöhner.

Riconciliazione, f. Verſöhnung.

RICONDURRE, [von Condurre, führen, begleiten] wiederum hinführen, hinbegleiten.

Ricondotto, wiederum hingeführt, hinbegleitet.

RICONFERMARE, [von Confermare] wieder aufs neue bekräftigen. V. Confermare.

Riconfermazione, f. Wiederbekräftigung.

RICONFESSARSI, [von Confeſſarſi, beichten] wiederum beichten, von neuen beichten.

RICONFORTARE, Rinconfortare, [von Confortare, ſtärcken] wieder ſtärcken, laben, wiederum zuſprechen, wieder tröſten, ein friſches Herz einſprechen. V. Confortare. Rinfreſcare. Refociare.

Riconforto, Labſal, Erquickung. V. Conforto. Rinfreſco.

RICONGIUNGERE, Raggiungere, [von Congiungere, zuſammenfügen] wieder zuſammenfügen, wieder zuſammenſtoſſen. V. Commettere.

RICONOSCERE, [von Conoſcere, erkennen] wieder erkennen, it. kennen, erkennen, it. halten, darvor halten, it. bekennen. V. Conoſcere.

¶ lo riconobbe ſubito, er kante (erkante) ihn alſobald.

riconoſcer' uno al ſembiante (al geſto) al volto, alla voce, à gli uſati modi &c. einen an ſeinen Geberden/ am Geſicht/ an der Stimm/ an ſeinen Gewonheiten ꝛc. kennen/ erkennen. V. Raffigurare.

riconoſcer' uno per ſuo figliuolo, riconoſcer una coſa per il ſuo parto, componimento &c. einen für ſeinen Sohn/ etwas für ſein Gemächt/ für ſein Werck oder Gedicht erkennen/ halten.

riconoſcer' uno per ſuperiore, einen für ſeinen Oberen erkennen/ halten/ annehmen.

riconoſcer l' errore, ſeinen Fehler erkennen/ bekennen.

adeſſo riconoſco che mi amate, jetzund ſehe ich/ daß ihr mich lieb habt.

riconoſcer qualche coſa da uno, etwas von einem empfangen zu haben erkennen/ bekennen/ etwas als empfangen zuſchreiben/ danckbarlich erkennen/ einem etwas zu dancken haben; ihm dafür Danck wiſſen.

queſta grazia riconoſco dalla gentilezza di V.S. dieſe Gnad erkenne ich von meines Herrn Höflichkeit/ ich ſchreibe ſie ihm zu.

per voi riconoſco la vita, durch euch erkenne (bekenne) ich/ daß ich das Leben behalten habe/ euch bin ich deßwegen verbunden.

riconoſcer' un libro, ein Buch wiederum erkennen/ id eſt, wiederum überſehen/ verbeſſern. V. Rivedere. Cenſurare.

riconoſcer' il paeſe, le ſtrade, i paſſi, li ſiti, poſti, i nemici ed' i loro andamenti, ein Land/ die Päſſe/ die Straſſen/ die Gelegenheiten/ die Poſten/ die Feinde und ihr Thun und Laſſen auskundſchafften/ ausſpähen/ betrachten/ beſichtigen/ den Augenſchein darvon nehmen. V. Lingua. Spirare.

riconoſcer le fortificazioni, le armi, die Veſtungen/ Verſchantzungen/ die Waffen recognoſciren/ erkennen/ beſichtigen.

riconoſcer la cauſa, il delitto, die Sache/ das Verbrechen examiniren/ drüber erforſchen/ Nachfrag halten. V. Conoſcere. Inquirere &c.

riconoſcer qualche (in qualche) lite, differenza, crime, in einer Streitigkeit erkennen (was recht iſt/) dieſelbe recht vernehmen/ einer Miſſethat gerichtlich nachfragen. V. Ibid.

Riconoſcere, erkennen, id eſt, belohnen. V. Ricompenſare &c.

¶ riconoſcer' i favori ricevuti, oder riconoſcer' uno de' favori ricevuti, die empfangene Wolthaten erkennen/ einen um die empfangene Wolthaten belohnen. V. Guiderdonare. Rimunerare.

Riconoſcerſi, ſich wiederum erkennen, (wo einer iſt) it. ſich wiederum verwiſſen, beſinnen, it. wieder zu ſich ſelbſt kommen, it. ſich beſſern, wieder fromm werden, ſich eines beſſern beſinnen. V. Disingannarſi. Rauvederſi.

¶ finalmente ſi riconobbe, endlich hat er ſich doch wieder erkannt/ Met. wieder gebeſſert/ bekehrt.

Riconoſcente, erkennend, it. danckbar. V. Grato.

¶ eſſer riconoſcente di qualche beneficio, wegen einer Wolthat danckbar ſeyn/ dieſelbe danckbarlich erkennen. V. Riconoſcere.

Riconoſciuto, Ricognito, Adj. erkennt, wieder erkennt, wieder überſehen, it. belohnt, vergolten.

¶ ſi riconoſciuto da' ſuoi, er iſt von den Seinigen wiederum erkennt worden.

queſto libro ſi riconoſciuto (ricognito) e corretto, dieſes Buch iſt wiederum überſehen und gebeſſert worden.

eſſer riconoſciuto da uno per qualche ſervizio, eines Dings wegen belohnet werden. V. Premiato. Ricompenſato. Guiderdonato.

Ricognizione, f. Erkenntniß, item danckbare Erkenntniß, Danckſagung, Belohnung, Vergeltung, Verehrung.

¶ dar qualche ricognizione, einem eine Belohnung/ Verehrung/ Trinckgeld ꝛc. geben. V. Mancia. Preſente. Diſcretione.

in ricognizione di queſto, zu deſſen danckbarer Erkenntniß/ ſchuldiger Danckſagung. V. Riconoſcenza. Riconoſcimento.

ricognizione del paeſe, del libro &c. Erkenntniß des Lands/ des Buchs ꝛc. V. Reviſione.

Riconoſcenza, Idem, Erkenntniß, Bekenntniß, Beſinnung, it. Danckbarkeit. V. Riconoſcimento.

Riconoſcimento, Idem, it. danckbare Erkenntniß, it. Danckſagung.

¶ riconoſcimento del fallo, dell' errore &c. Erkenntniß/ Bekenntniß der Sünde/ des Irrthums.

in riconoſcimento di queſto, zur Erkenntniß ſchuldiger Danckſagung deſſen.

RICONSECRARE, [von Conſecrare, weyhen] wieder weyen. V. Riconciliare. Ribenedire.

¶ riconſecrar' una chieſa, eine Kirche wieder einweyhen.

Ricopiare. V. Copiare &c.

RICOPRIRE, [von Coprire, decken, bedecken] wieder bedecken, zudecken, it. wieder bekleiden, wieder aufmutzen.

¶ ricoprir' i falli altrui, eines andern Fehler bedecken/ zudecken/ nicht offenbaren. V. Coprire.

ricoprir' un nudo, einen Nackenden bekleiden. V. Veſtire.

Ricoprire, Idem, was Coprire, nemlich decken, bedecken ꝛc. V. Coprire.

Ricoprirſi, ſich bedecken.

Ricoperto, bedeckt, verborgen, item wieder bekleidt.

¶ villano ricoperto, ein wieder aufgemutzter Bauer/ id eſt, ein grober Flegel/ der zu etwan einem Glück kommen iſt. V. Riveſtito.

ricoperto delle altrui fatiche, einer/ ſo ſich mit anderer Gut wieder aufgebracht oder bereichert hat.

Ricoprimento, Bedeckung, Zudeckung.

RICORDARE, Raccordare, Arricordare, [Lat. Recordari] erin-

erinnern ꝛc. it. ermahnen. V. Auvertire. Essortare.

¶ ricordar' uno di qualche cosa, einen eines Dings erinnern/ it. warnen/ ermahnen.

vi ricordo, che &c. ich erinnere/ it. warne/ ermahne euch/ daß ꝛc.

io vi raccordo la patienza, ich ermahne euch zur Gedult; er wolle sich zur Gedult bequemen.

Ricordare, melden, Meldung thun. V. Rammentouare.

¶ egli udendo ricordar la madre, als er von seiner Mutter melden (it. dieselbe nennen) hörte. V. Nominare.

non ricordar' il capestro in casa dell' impiccato, rede nichts von Stricken in dem Hause dessen/ aus welchem einer gehenckt ist worden; id est, unannehmliche Sachen.

Ricordarsi, Arricordarsi, sich wieder erinnern, sich besinnen, gedencken, it. eingedenck seyn. V. Sovenire. Memore. Ricordevole.

¶ ricordarsi di qualche cosa, sich eines Dings wiederum erinnern/ besinnen/ eines Dings wieder gedencken.

io non mene ricordavo più, ich dachte nicht mehr dran.

se vi ricordate ancora, wann ihr euch noch erinnert.

ricordatevi di me, gedenckt meiner/ erinnert euch meiner.

ricordati di santificar' il giorno del sabbato, gedencke/ daß du den Sabbat heiligest.

alcuni anni sono, se pur mi ricordo (arricordo) ci sono stato, vor etlichen Jahren/ wann ich mich anders recht erinnere/ bin ich da gewesen.

ti dovevi ricordare, che &c. du hättest gedencken/ dich erinnern sollen/ daß ꝛc.

Ricordevole, Adj. eingedenck.

¶ esser ricordevole di qualche cosa, eines Dings ingedenck seyn/ eines Dings gedencken/ sich erinnern. V. Ricordarsi.

Ricordanza, Ricordazione, f. Erinnerung, item Angedencken, Gedächtniß.

¶ per ricordanza, zum Angedencken/ zum Gedächtniß. V. Memoria.

Ricordo, Gedencken, Angedencken, it. Gedenckzeichen.

¶ à ricordo di huomo, bey Menschen Gedencken. V. Memoria.

vi dò questo annello per ricordo, ich gebe euch diesen Ring zum Angedencken.

Ricordo, Raccordo, Ricordi, Plur. Lehr-Punct, Ermahnung, Erinnerung, Lehr-Stück, Lebens-Regul. V. Auvertimento. Dottrina. Punto. Regola.

¶ un bel ricordo, eine schöne Lehr/ ein schönes Lehrstück.

dar buoni ricordi, gute Lehren/ Ermahnungen geben.

RICORRERE, [von Correre, laufen] wieder laufen, it. laufen, fliehen, Zuflucht nehmen.

¶ ricorrer' à qualche persona per aiuto, zu einem um Hülf laufen/ fliehen/ Zuflucht zu einem nehmen. V. Ritugirsi.

ricorrer' à rimedii più violenti, gewaltsamere Mittel ergreifen. V. Dare. Mano. Appigliarsi.

ricorrer' all' arme, all' orazione, zun Waffen greifen/ die Waffen ergreifen/ zum Gebet fliehen/ seine Zuflucht zum Gebet nehmen.

Ricorso, Subst, Zuflucht. V. Rifugio.

¶ haver ricorso ad uno per qualche cosa, seine Zuflucht zu einem haben.

haver ricorso alla misericordia di Dio, seine Zuflucht zu der Barmhertzigkeit GOttes haben.

haver ricorso al magistrato, alla giustitia, zur Obrigkeit laufen/ Recht suchen. V. Richiedere. Richiamare &c. Giustitia.

Ricorsoio, Adv. zurücklaufig.

¶ bollir' à ricorsoio, zurück wallen/ über und über sieden.

Ricotta. V. Ricocere &c.

RICOVERARE, [vom lat. Recuperare] wieder bekommen, wieder überkommen.

¶ ricoverar' i suoi beni perduti, seine verlorne Güter wieder bekommen. V. Ricuperare, so besser.

Ricoverare, Unterschleif geben. V. Ricevere. Ricettare. Accogliere.

¶ ricoverar' un povero forastiere, einem armen Fremden Unterschleif geben.

Ricoverare, flüchten. V. Rifuggire. Fuggire.

¶ ricoverar' i suoi beni in una città forte, seine Güter in eine feste Stadt flüchten.

Ricoverarsi, sich verfügen, hinfliehen, hinflüchten, hinmachen. V. Ritirarsi. Rifuggirsi. Rifuggiarsi. Ricettarsi.

¶ ricoverarsi in qualche luogo, cantone, ricoverarsi sotto qualche tetto, dalla pioggia, sich in etwa einen Ort oder Winckel verstecken/ it. unterstehen/ dem Regen entfliehen.

ricoverarsi nel porto, in sicuro, sich in Hafen/ an einen sichern Ort begeben/ hinmachen.

ricoverarsi sotto la protettione di qualche Prencipe, sich unter den Schutz eines Fürstens begeben.

egli non sà dove ricoverarsi, er weiß nicht/ wo er hinfliehen soll.

Ricovero, Subst. ein sicher Ort hinzufliehen, it. Zuflucht. V. Rifugio. Asilo. Ridotto. Ricetto.

¶ porr' il suo à ricovero, das Seine zuvor verwahren/ in Sicherheit bringen.

ricovero delle sue armi, eine Zuflucht/ Flucht-Schantz/ Retirade seiner Waffen. V. Ritirata.

ricovero de' miseri, Zuflucht der Armseligen/ it. Unterschleif.

dar ricovero ad uno, einem Armen Unterschleif geben/ unter das Dach bringen. V. Ricetto &c.

RICREARE, Recreare, [Par. Lat.] (wieder) erquicken, ergetzen, laben, it. erlustigen, it. (wieder) erfreuen, erlustiren. V. Divertire. Solazzare. Consolare. Trattenere.

¶ ricrear l' animo, das Gemüt erlustigen. V. Rallegrare.

ricrear la vista, das Gesicht erfreuen.

ricrear' uno con cibi &c. einen mit Speisen ꝛc. wieder laben/ erquicken. V. Contortare. Reficiare.

Ricrearsi, sich ergetzen, erlustigen, erquicken (erlustiren.) V. Divertirsi. Solazzarsi. Spasseggiarsi. Diportarsi.

¶ andar' à ricrearsi, sich gehen erlustiren.

Ricreato, ergetzt, erquicket, erlustiget.

Ricreativo, Adj. was ergetzen und erlustigen kan, ergetzlich, lustig. V. Allegro. Giocondo.

¶ cose gustose e ricreative, anmutige/ lustige Sachen.

proposito ricreativo, ein lustiger Schwanck.

camino bello e ricreativo, ein schöner und lustiger Weg.

Ricreazione, f. Ergetzung, Erquickung, Erlustigung, (Erlustirung) Recreation. V. Divertimento. Solazzo. Passa-tempo. Spasso. Diporto.

¶ le hore di ricreazione, die Erquick-Stunden/ Ruhe-Stunden.

darsi, pigliarsi ricreazione, sich erlustigen (erlustiren) erquicken/ ergetzen.

per ricreazione, Erlustirens halber. V. Diporto.

andar' à ricreazione, zur Frölichkeit gehen.

RICRESCERE, [von Crescere, wachsen] wiederwachsen. V. Rinascere, so besser.

Ricuocere &c. V. Ricocere &c.

RICUCIRE, [von Cucire, nähen] wieder nähen, wieder zunähen, wieder flicken.

¶ dite alla serva che mi ricusa questi gheroni che si sono discuciti (sdruciti,) sagt der Magd/ daß sie mir die Gähren wiederum zunähe/ welche aufgetrennet seynd.

Ricucito, wieder zugenähet.

RICUPERARE, Recuperare, [Parol.

[Parol. Lat.] wieder erobern, wieder bekommen, wieder erlangen. V. Recoverare.

¶ ricuperar' una piazza, ricuperar la ſanità, le forze, i beni &c. eine Veſtung/ die Geſundheit/ die Kräfte/ die Güter ꝛc. wieder erobern.

Ricuperabile. Adj. was noch wieder zu erobern oder zu bekommen iſt.

¶ li beni di queſto ſecolo ſono ricuperabili. die Güter dieſer Welt ſeynd wieder zu erobern.

Ricupera, Ricuperazione, f. Wiedereroberung.

RICUSARE, Recuſare, [Parol. Lat.] abſchlagen, ausſchlagen, verwerffen, ſich weigern, nicht haben wollen, was uns angeboten wird. V. Rifiutare. Rigettare. Ributtare.

¶ ricuſar' i preſenti, die Geſchencke verwerffen.

ricuſar' in giudice, einen Richter verwerffen.

ricuſar di far qualche coſa, ſich weigern etwas zu thun/ etwas nicht thun wollen.

io non ricuſo di ubbidire, ich weigere mich nicht zu gehorſamen.

Ricuſa, Ricuſazione, f. Abſchlagung/ Verwerffung. V. Rifiuto.

¶ la voſtra ricuſa potrebbe eſſer preſa per affronto, euere Weigerung könnte für einen Schimpf aufgenommen werden.

RIDARGUIRE, Redarguire, [Lat. Redarguere] beſtraffen, beſchelten, ausſchänden. V. Riprendere. biaſimare.

¶ purche non mi redarguiſca la mia coſcienza, wann mich nur mein Gewiſſen nicht beſtraft.

RIDDA, [vom teutſchen; und nicht, wie Ferrar. und das Vocabulario della Cruſca meinet, vom Lat. Redire, wiederkehren] ein Reigen, ein Rundtantz; Gall. Branle. V. ballo. Tondo.

¶ menar la ridda, den Reigen/ den Tantz führen.

Riddone, m. Tantzplatz der Bauren.

Riddare, im Reigen tantzen.

RIDERE, [Lat. Ridere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. Vid. Gramm. Cong.] lachen, frölich ſeyn.

¶ rider (riderſi) di qualche coſa, über etwas / eines Dings lachen/ etwas belachen.

io mene rido, ich lache drüber. V. Burlare.

riderſi di uno, eines lachen / eines auslachen.

mi fate ridere, ihr machet mich lachend/ id eſt, es iſt gar was lächerliches.

un viſo da farmi ridere, ein lächerliches Geſicht. V. Ridicolo.

fareſte rider' i morti, i cacchi. V. Cucco. Morto.

non poſſo aſtenermi da ridere, ich kan mich des Lachens nicht enthalten.

non ſempre ride la moglie del ladro, des Diebes ſeine Frau lachet nicht allezeit.

ſpeſſo chi ride la mattina, piange la ſera, öffters wer des Morgens lacht/ weinet des Abends.

ed era coſa da ridere, che &c. und das käme lächerlich/ daß ꝛc.

dir qualche coſa da ridere, etwas zum Lachen/ zur Kurtzweil erzehlen.

io lo diſſi ſolamente per ridere, ich habe nur Scherts-weis geſagt. V. Burla. Giuoco. Scherzo.

io non rido, ich lache nicht / id eſt, ich meine es in Ernſt. V. Burlare. Scherzare.

rider' inſieme, mit einander lachen/ id eſt, luſtige Mährlein und Schwäncke erzehlen.

rider ſmaſcellatamente, sbardellatamente, squaccheratamente, à bocca piena, ſenza ritegno, mit vollem Halſe lachen/ überlaut/ übermäſſig lachen.

ſmaſcellare, morire di ridere, Idem. V. Smaſcellare.

ridono i prati, le campagne, ride la fortuna, es lachen (blühen) die Wieſen/ die Felder/ es lacht das Glück/ id eſt, es will mir wol.

Ridente, lachend, it. frölich.

¶ con una bocca ciera, (viſo) faccia &c. ridente, mit einem lachenden/ id eſt, frölichen Mund/ Angeſicht/ Antlitz/ id eſt, mit Freuden.

fortuna ridente, lachendes/ id eſt, günſtiges Glück.

Ridicolo, Ridicoloſo, Adj. lächerlich, kurtzweilig, poſſirlich, fiſirlich, Met. ungereimt.

¶ una coſa molto ridicoloſa, ein ſehr lächerliches/ poſſirliches Ding.

dir qualche coſa di ridicolo, etwas Luſtiges auf die Bahn bringen. V. Faceto. Motto. Motteggiare.

comedia ridicoloſa, ein luſtiges Poſſenſpiel. V. Farſa. Pantalonata.

la perſona ridicoloſa della comedia, der Pickelhäring in einer Comödi. V. Momo. Arlechino &c.

le ſue pretenſioni &c. riuſcirono ridicole, ſeine Anſprüche ꝛc. wurden vor lächerlich gehalten/ man lachte nur drüber (als welche gar ungereimt waren.) V. Aſſurdo. Impertinente.

Ridicoloſamente, Adv. lächerlicher Weiſe.

Riſo, Part. gelachet.

¶ ſi riſo (ſi riſe) aſſai ſopra queſto punto, man hat ziemlich über dieſen Punct gelacht / man hat/ ſich wol drüber zerlachet.

Riſo, le Riſa, Plur. Riſata, Riſate, Plur. ein Gelächter, ein Lachen, it. Met. ein Geſpött.

¶ crepar, ſcoppiar) ſmaſcellar di riſa, delle riſa, vor Gelächter zerſpringen / einem die Backen drüber aufſpringen.

con le più gran riſa del mondo, mit dem gröſten Gelächter von der Welt.

ſoave, dolce riſo, ein liebliches / ſüſſes Lachen. V. Riſetto.

le riſate, che ſe ne facevano, non ti ſaprei dire, was für ein Gelächter/ was für ein Geſpött man hierüber gehabt habe/ könte ich dir nicht erzehlen/

ſcoppiare in un riſo, in ein Gelächter ausbrechen.

un riſo ſmoderato, ſmaſcellato, ſquaccherato &c. ein über alle Maſſen groſſes Gelächter.

eſſer eſpoſto alle riſate di ogniuno, von jederman ausgelachet werden.

Riſetto, Dim. ein Lächerlein, ein Gelächel. V. Ghigno &c.

¶ ſcoccar' un riſetto, ein wenig lächeln.

Riſibile. Adj. was lachen kan, lächerlich.

¶ non vi è animal riſibile, che l' huomo, es iſt kein ander Thier/ das lachen kan/ als der Menſch.

Riſibilità, die Lächlichkeit.

RIDIRE, [von Dire, ſagen] wieder, wiederum ſagen, wiederum melden, wiederum erzehlen (noch einmal) wiederholen. V. Replicare. Repetere.

¶ voglio che mi ridiciate queſta favola da capo, ich will/ daß ihr dieſes Mährlein noch einmal erzehlet.

purche non lo ridichiate ad altri, wofern ihr es nur nicht andern wieder ſaget.

io te l' ho detto, e te lo ridico, ich hab dirs geſagt/ und ſage dirs abermal.

Ridire, [Fraſ. Franceſ.] tadeln, einwenden ꝛc.

¶ trovar' à ridire contro qualche coſa, etwas wider etwas zu ſagen oder einzuwenden oder zu tadeln haben. V. V. Riprendere. Biaſimare. Criticare. Sindicare &c.

Ridetto, wieder geſagt, wieder erzehlt.

Ridicitore, ein Wiederſager, it. ein Ohrenbläſer, Mährleintrager. V. Rapportatore. Referendario

RIDOMANDARE, [von Domandare, fragen, begehren] wieder fragen, von neuen fragen oder begehren.

¶ egli

¶ egli me l' haveva donato, e hora me lo ridomanda, er hatte mirs geſchenckt/ und jetzund begehrt ers wieder von mir.

Ridondare &c. V. Redondare.

Ridormire. V. Rindormire.

Ridotto &c. V. Ridurre &c.

RIDOVENTARE, Ridiventare, [von Doventare, werden] wieberum werden.

¶ da ricco ch' era, ridiventò povero, aus einem reichen Mann/ ward ein armer.

RIDRIZZARE, Raddrizzare, Id. was Drizzare, it. wiederum gerad machen, wieder aufrichten, wieder zurecht bringen. V. Drizzare.

¶ ridrizzar' un chiodo &c. einen (krummen) Nagel ꝛc. gerad ſchlagen.

ridrizzare le gambe a' grilli. V. Drizzare.

RIDURRE, Riducere, [Lat. Reducere] wieder führen, wieder hinführen, it. bringen.

¶ ridurſi qualche coſa alla memoria, ſich etwas wieder zu Gedächtniß oder zu Gemüt führen/ ſich eines Dings wiederum erinnern. V. Ricordarſi.

ridurr' uno a caſa, einen wieder nach Haus bringen/ führen/ begleiten. V. Condurre.

ridurr' uno all' ubidienza, al primo ſtato, einen wieder zum Gehorſam bringen/ einen wieder in vorigen Stand ſetzen.

ridurr' uno ſtato (all' ubidienza, divotione del Prencipe,) einen Staat unter den Gehorſam eines Fürſten bringen. V. Sottomettere. Soggiogare.

ridur la corte, den Hof reduciren/ id eſt, verringern/ die unnöthige Bedienten abſchaffen/ oder eine Perſon mehr Dienſte verrichten laſſen.

ridurr' uno all' eſtrema miſeria (all' eſtremo) ridurr' uno povero, einen ins äuſſerſte Elend bringen/ einen arm machen/ in die Armut/ an den Bettelſtab bringen. V. Fardiventare.

ridurr' una coſa in polvere, à niente, in pezzi, etwas zu Pulver ſtoſſen/ zu nichts machen (zerpulvern/ vernichtigen) etwas zu Stücke brechen/ (zertrümmern.)

ridurr' i numeri in una ſomma, die Zahlen in eine Summa bringen.

ridurr' una coſa in oro, un ongaro in moneta, etwas zu Gold machen/ einen Ducaten zu kleinen Geld machen/ umwechſeln ꝛc.

tutti queſti ricordi ſi può ridurr' à trè punti principali, alle dieſe Lehren kan man in drey Haupt-Puncten bringen/ (einſchrencken.) V. Reſtringerſi. Comprendere.

ridurre li rozzi coſtumi in gentili, die groben Sitten in höfliche verwandeln. V. Cangiare.

Ridurſi, ſich hinbegeben, hinverfügen, ſich ſammlen, verſammlen.

¶ ridurſi in qualche luogo, ſich an einen Ort begeben/ verfügen/ an einen Ort hingehen/ it. ſich an einem Ort verſammlen/ an einem Ort zuſammen/ it. an einen Ort hinfliehen/ ſeine Zuflucht nehmen. V. Ritirarſi. Fuggire. Rifuggirſi.

in un luogo dove ſi riduce ogni canaglia, an einem Ort/ da ſich alles Lumpengeſind verſammlet/ zuſammenkomt.

ridurſi povero &c. arm ꝛc. werden/ in Armut kommen oder geraten.

ridurſi à far qualche coſa, ſich zu etwas bequemen/ ſich zu etwas verſtehen/ etwas zu thun beſchlieſſen/ etwas thun wollen. V. Adattarſi. Riſolvere.

ridurſi à crederlo, à chieder licenza, perdono &c. es endlich glauben/ endlich Urlaub/ Verzeihung ꝛc. begehren.

ridurſi a niente, zu nichts werden.

ſi riduſſe in proverbio, es iſt ein gemeines Sprichwort draus worden.

Ridotto, hingeführt, hingebracht, hingekommen.

¶ eſſer ridotto ad un povero ſtato, in einen armſeligen Zuſtand gerathen ſeyn.

à che ſiamo ridotti? worzu ſeynd wir endlich komen/ geraten?

ſiamo ridotti a tale, a tal punto, che &c. wir ſeynd dahinkommen/ dahin gelangt/ daß ꝛc.

Ridotto, Ridutto, Subſt. ein heimliches (geheimes) Zimmer, it. ein feſter Ort oder Schantz, da man in der Noth hinfliehen kan, it. ein Ort da Spieler und andere Leute zur Frölichkeit ꝛc. zuſammen kommen, Spiel-ꝛc. Haus, (die Nürnberger ſagen, ein Krantz oder Kräntzlein.) V. Cerchio. Raduno. Radunanza. Congreſſo.

¶ un ridotto di campagna, eine Feld-Schantz/ eine Redoute.

queſto ſerve di ridotto a' nemici, das dient den Feinden zur Redoute/ zur Ritirade/ ſie können ſich dort verſchantzen.

un ſicuro ridotto, ein ſicherer Ort zum Hinfliehen/ eine ſichere Zuflucht. V. Ritugio. Aſilo.

un ridotto di briccoui &c. eine Zuſammenkunft allerley loſer Scheimen ꝛc. verrugter Winckel. V. Conventicolo.

un ridotto di meretrici ò puttane, ein Huren-Winckel. V. Bordello. Poſtribolo.

andar, ritrovarſi &c. al ridotto, zum Kränntzlein gehen/ dabey ſeyn. V. Compagnia. Converſatione.

un ridotto di muſica, di lingue, di novelle &c. ein Kränntzlein oder Zuſammenkunft von Muſic/ von Sprachen/ von Zeitungen ꝛc.

ridotto notturno, nächtliche Zuſammenkunft. V. Clandeſtino. Congreſſo.

li padrone del ridotto, der Krantz-Herr/ der die Verſammlung hält.

Riducibile, Adj. was zu, oder auf etwas zu bringen iſt.

¶ tutta queſta materia è riducibile à trè capi principali, dieſe gantze Materi kan zu drey Haupt-Puncten gebracht werden. V. Ridurſi. Reſtringerſi.

Riducimento, Riduttione, Wiederführung, it. Bringung zu etwas.

¶ far' una riduttione della corte, della ſervitù, den Hof ſchmälern/ der Bedienten einen Theil abſchaffen. V. Ridurre.

RIEDIFICARE, Redificare, [von Edificare, bauen] wieder aufbauen, wieder aufrichten. V. Rifabricare. Rifare. Riſtorare. Reſtituire.

¶ riedificar' una chieſa &c. bracciata, rouinata &c. eine verbrannte oder eingefallene Kirche ꝛc. wieder aufbauen.

RIEMPIRE, Rempire, Rimpire, [Lat. Replere] wieder füllen, it. füllen, erfüllen, auffüllen, anfüllen, ausfüllen. V. Empire.

¶ riempir' il ventre di cibi, den Bauch mit Speiſen füllen/ anfüllen.

riempir' le botti, la pignatta, die Fäſſer auffüllen/ den Hafen/ id eſt, die Brühe wieder anfüllen. V. Rabboccare.

riempir' un barile non tutto pieno di qualche robba, eine nicht gantz volle Lägel/ mit etwas anders ausfüllen. V. Stuare.

riempir' un' arroſto, ein Gebratenes füllen/ einfüllen. V. Pieno.

riempir di dolore, ſperanza, diletto &c. mit Schmertzen/ Hofnung/ Luſt ꝛc. erfüllen/ id eſt, ſehr betrieben/ tröſten/ erluſtigen ꝛc.

riempir' un reggimento, ein Regiment wieder erfüllen/ erſetzen/ verſtärcken. V. Recrutare. Rifare.

Riempito, Adj. wieder gefüllt, erfüllt, an- aus- aufgefüllt.

Riempimento, Erfüllung, Anfüllung, Ausfüllung, Auffüllung.

¶ per riempimento della botte, del barile &c. zu Ausfüllung des Faſſes/ der Lägel ꝛc.

riempimenti di tavola, Erfüllung der Tafel/ id eſt, Neben- oder Zwiſchen-Speißlein; Gall. Entremets.

Riempitura, Idem, it. die Fülle, id eſt, womit etwas gefüllt, eingefüllt, ausgefüllt iſt worden, (ſonderlich ein Gebratens, und dergleichen Speiſen.) V. Pieno, ſo beſſer.

RIEN-

y Google

RIENTRARE, [von Intrare, hereingehen] wieder eingehen.

¶ rientrar' in camera, in letto &c. wieder ins Zimmer/ ins Bett ꝛc. gehen.

Rientrare, eingehen (wie die genetzten Tücher.) V. Ristringersi.

¶ il drappo &c. rientra, das Tuch ꝛc. gehet ein/ wird schmaler.

Rientrare, [Term. Music.] wieder anfangen zu singen mit andern, (doch in dem rechten Schlag.)

Rientrare, Met. eingehen.

¶ rientrar' in se stesso, wieder in sich selbst gehen.

rientrar nella possessione de' suoi beni, wieder zum Besitz seiner Güter gelangen.

rientrar' in colera &c. wieder zornig werden. V. Entrare, (und applicir Rientrare darzu.)

RIFARE, [von Fare, machen] wieder machen, it. wieder flicken, bessern, ausbessern ꝛc. V. Riparare &c.

¶ rifar' il letto, il tetto, le fabriche, le strade, das Bett (wieder) machen/ (aufbetten/) das Dach/ das Gebäu wiederum bessern/ ausbessern. V. Raccommodare. Racconciare. Rassettare. Riedificare &c.

rifar le spese, il danno, das ausgegebene Geld wiedergeben/ wiederum erstatten/ den Schaden wiederum gut machen/ gut thun/ ersetzen. V. Risarcire. Ritondere.

rifar la camera, la barba, das Zimmer wiederum aufschicken/ alles wieder zurecht setzen; den Bart wiederum putzen/ aufsetzen/ scheren.

rifar' un reggimento, ein Regiment wiederum erfüllen/ ersetzen/ verstärcken. V. Recrutare. Riempire.

rifar' il giuoco, ein neues Spiel anfangen.

questa collationcina mi rifece tutto, dieses Frühstücklein hat mich ganz wiederum erquickt. V. Rinfrescare. Restituire.

Rifare, ersetzen, gut machen. V. Compensare. Bonificare. Rifondere.

¶ spendete per me, ch' io vi rifarò ogni cosa, gebt nur für mich aus/ ich will euch alles wiedergeben. V. Rimborsare. Restituire. Rendere. Rifondere.

rifar l' honore, die Ehre wieder geben/ wieder erstatten.

rifar' il tempo perduto colla diligenza, die verlorne Zeit mit dem Fleiß ersetzen/ einbringen.

Rifarsi, sich wieder erholen, wieder zu Kräften, it. zu Fleisch kommen, sich wiederum erquicken, it. wiederum zu Mitteln kommen. V. Rimetterssi. Rivestirsi.

¶ rifarsi di qualche cosa, sich in etwas wiederum erholen.

rifarsi delle forze perdute, wiederum zu den vorigen Kräften kommen/ sich wiederum erholen. V. Ritornare. Carne. Riconvalescente.

rifarsi del danno patito, sich seines erlittenen Schadens wieder erholen.

rifarsi con un vestito, sich mit einem Kleid wiederum herfür thun.

barattaremo robba contro robba, e ci rifaremo il sopra più della valuta in contanti, wir wollen Waar mit Waar gegeneinander vertauschen/ und das übrige des Werths mit barem Geld ersetzen.

rifarsi dell' ingiuria, sich einer empfangenen Unbill wegen rächen/ sein Mütlein kühlen. V. Risentirsi. Vendicarsi.

Rifatto, wieder gemacht, wieder gebessert, it. wieder gemästet, wieder auf, oder zu Mitteln gekommen ꝛc.

¶ un cavallo &c. rifatto, ein aufgemästetes/ zum Schein aufgemutztes Pferd.

un cavalliere, gentilhuomo rifatto, ein wieder aufgekommener (sonst verdorbener) Ritter oder Edelmann.

un villano rifatto, ein wieder aufgebeineter/ oder aufgekleideter Bauer/ Met. ein schlechter Kerl/ so zu etwas kommen/ und sich deswegen groß macht.

Rifacimento, Wiedermachung, Wiederbesserung, Aufkommung, Aufmästung.

Riferire &c. V. Referire &c.

RIFERRARE, [von Ferrare, beschlagen] wieder von neuem beschlagen.

¶ riferrar' i cavalli, die Pferde wieder frisch beschlagen.

Riferrato, wieder beschlagen.

RIFIATARE, [von Fiatare, athemen] wieder athemen, Athem (Odem) holen (schöpfen) verschnauffen, Met. ruhen. V. Respirare. Ripigliare. Fiato. Riposare.

RIFIGLIARE, [von Figliare, gebären, Junge werffen] von neuen gebären, wieder werffen (wird mehrentheils von Thieren gesagt.)

¶ i conigli &c. rifigliano ogni mese, die Caninnchen ꝛc. werffen alle Monat.

RIFIORIRE, [von Fiorire, blühen] wiederum von neuem blühen.

¶ quando rifioriranno le campagne, wann die Felder wieder blühen werden.

RIFIUTARE, [Lat. Refutare] abschlagen, ausschlagen, verwerffen, nicht haben, nicht annehmen wollen. V. Ricusare.

¶ rifiutar la compagnia, domesticherza, il parentado, la grazia di uno, eines Gesellschaft/ Gemeinschaft/ Freundschaft/ Gnade abschlagen/ verwerffen/ nicht haben noch annehmen wollen/ sein Weib abschaffen/ wegschaffen ꝛc.

Rifiuto, Subst. Abschlag, Verwerffung, Ausschlagung.

¶ haver' un rifiuto, eine abschlägige Antwort bekommen. V. Negativa. Repulsa.

RIFLETTERE, Riflettare, [Lat. Reflectere] zurückbeugen, zurückschlagen, zurückschiessen, zurück werffen, Met. zurückgedencken.

¶ il Sole riflette i suoi raggi, die Sonn wiederschiesset ihre Stralen/ siewiederstralet/ wiederscheinet. V. Reverberare. Dare.

rifletter' (il pensiero) sopra qualche cosa, seine Gedancken auf etwas schlagen/ zurückschlagen/ auf etwas zurück gedencken/ einer Sache nachdencken. V. Riflessione. Riflesso. Mira. Riguardo.

rifletter' à qualche cosa, Idem, seine Nebengedancken über etwas machen oder haben. V. Pensare. Considerare.

Riflesso, Riflessivo, Adj. zurückgebogen, zurückgeschossen.

¶ raggi dritti e riflessi, gerade und zurückgeschossene oder schiessende Stralen. V. Retratto.

Riflessivamente, di riflesso, Adv. zurückgebogener, zurückschiessender, id est, nicht gerader Weise.

Riflessione, f. Riflesso, Zurückbeugung, Zurückschiessung, Met. ein Zurückdencken, ein Nachdencken, ein Bedencken.

¶ la riflessione (riflesso) de' raggi, die Zurückschiessung der Stralen/ die Wiederstralung/ der Widerschein. V. Reverberatione.

far riflessione (riflesso) sopra (à) qualche cosa, auf etwas zurück dencken/ oder gedencken/ seine Rück-Gedancken oder Neben-Betrachtungen/ sein Bedencken über etwas machen/ einer Sache wieder nachdencken. V. Considerare. Ponderare.

haver riflesso à qualche cosa, auf etwas sehen/ schauen/ sein Nachdencken oder Gedencken über etwas haben. V. Considerazione. Mira. Riguardo.

riflessi politici e militari, politische und militarische Gedencken.

riflessi di spirito sopra qualche passaggio della S. Scrittura, geistliche Betrachtungen über einen Spruch der Heil. Schrift. V. Meditazione. Considerazione.

cosa, materia degna di riflesso, di sommo riflesso, eine nachdenckliche/ bedenckliche/ wichtige/ hochwichtige Sach.

soggetto &c. (degno) di riflesso, eine bedenckliche / nachdenckliche Person / id est, auf welche billig zu sehen ist / it. eine ansehnliche Person. V. Considerazione. Riguardo. Riguardevole.

maturo riflesso, ein reifes Nachdencken oder Bedencken.

RIFOLGORARE, [von Folgorare, blitzen] wieder blitzen, Met. wiederscheinen, glantzen, schimmern. V. Rilucere. Risplendere. Brillare. Lampeggiare &c.

Risolgorante, glantzend, schimmerend &c. V. Brillante. Rilucente. Lustro. Lampeggiante &c.

Riflusso &c. V. Reflusso &c.

RIFONDERE, [von Fondere, giessen] wieder giessen, umgiessen.

¶ rifonder' il cannone, le campane &c. das Geschütz / die Glocken &c. wieder umgiessen.

Rifondere, wieder erstatten, ersetzen, gut machen. V. Rifare. Compensare. Bonificare &c.

¶ rifonder' i dinari spesi, das ausgegebene Geld wiedergeben / ersetzen / wieder gut machen. V. Rimborsare. Rendere. Restituire &c.

Rifusione, f. Wiedergiessung, Umgiessung, it. Erstattung, Gutmachung. V. Risacimento &c.

Riforbire &c. V. Forbire &c.

RIFORMARE, [von Formare, formen, gestalten] wieder formen, wieder gestalten, die vorige oder eine neue Gestalt geben, it. verbessern, vermehren, reformiren, Mißbräuche abschaffen.

¶ riformar le leggi, lo stato, una republica, uno studio, una corte &c. die Gesetze / den Staat / eine Republic / eine hohe Schul / einen Hof &c. reformiren / ändern / verneuern &c.

riformar' una religione &c. eine Religion / einen Orden &c. reformiren / die Mißbräuche drinnen abschaffen / zur vorigen Lauterkeit bringen.

voler riformar tutti, alle reformiren / regieren / zucht- und hofmeistern wollen. V. Dominare. Prescrivere.

Riformato, Adj. reformirt, neu gestaltet, verbessert, verneuert &c.

¶ la religione riformata, die reformirte / id est, so genannte calvinische Religion.

i Riformati, die Reformaten / it. eine Gattung so genannter Franciscaner. V. Protestante.

Riformato, reformirt, id est. [in Term. Milit.] abgedanckt, der kein Regiment oder Compagny hat.

¶ un Capitano &c. riformato, ein reformirter Capitain &c.

Riformatore, ein Verbesserer, Verneuerer &c.

Riformazione, f. Riforma, Verbesserung, Verneuerung, neue Gestaltung, Reformation (zumalen in Religions-Sachen.)

¶ intraprender la riforma in un paese acattolico, in einem uncatholischen Lande die Reformation vornehmen / alles catholisch haben wollen.

RIFORTIFICARE, [von Fortificare, befreyen] wieder befestigen, wiederum verschantzen, (was demolirt und geschleift ware.)

¶ rifortificar' una piazza rasa, eine rasirte Vestung wieder befestigen.

RIFRANCARE, [von Francare, befreyen] wieder befreyen, wieder lösen. V. Liberare. Disimpegnare.

¶ rifrancar' un capitale investito, ein angelegtes Capital wieder lösen / wieder nehmen.

rifrancare (rifrancarsi) dello speso, della perdita, was einer ausgegeben oder verloren hat / wieder bekommen / ja noch drüber gewinnen. V. Risarsi. Rihersi.

RIFRIGGERE, [von Friggere, bachen] wieder bachen, wieder aufbrasseln, prägeln oder braten.

¶ rifrigger gli avanzugli di carne, die überbliebene Stücklein Fleisch wiederum einschneiden und in einem Brühlein sieden oder prägeln lassen. V. Riscaldare. Ricocere.

RIFUGGIRE, [von Fuggire, fliehen] wieder fliehen, wiederum von neuem durchgehen, it. Act. flüchten, in Sicherheit bringen.

¶ rifuggir le cose pretiose nelle città forti, die besten Sachen in die festen Städte flüchten. V. Fuggire, Rifuggire. Salvare.

Rifuggirsi, Idem was Rifuggire, it. sich hinmachen in der Flucht, it. seine Zuflucht nehmen.

¶ rifuggirsi in un luogo sicuro, sich in einen sichern Ort hinmachen. V. Salvarsi. Ritirarsi. Ridursi.

Rifuggito, geflüchtet &c.

Rifuggio &c. V. Refugio &c.

RIFUTARE, [Lat. Refutare] widerlegen, ableinen, beantworten. V. Opporre.

¶ rifutar' una tesi, una propositione, eine Thesem oder Vortrag ableinen.

Rifutazione, Wiederlegung, Ableinung, Beantwortung.

RIGA, [vom teutschen Reyhe, und nicht wie Ferrar. vom Lat. Regula] eine Reyhe, Zeile, it. Streife, ein Strich. V. Linea. Verso.

¶ queste poche righe serviranno &c. diese wenige Zeilen werden dienen &c.

Rigatella, Dim. eine kleine, kurtze Zeile oder Streife.

Rigare, mit Zeilen, Reihen, Strichen oder Streifen durchziehen, durchstreifen, liniiren. V. Lineare.

¶ rigar la carta, i drappi, das Papier liniiren / den Zeuch streifen.

Rigato, liniirt, gestreift.

¶ carta rigata, geliniirt Papier.

Rigatura, Liniirung, Streifung.

Rigaglie. V. Regaglia.

RIGAGNO, [vom Lat. Rivo,] quasi Rivagno, ein Bach. V. Rivo &c. Ruscello.

Rigagnuolo, Dim. ein Bächlein.

RIGARE, Irrigare, [Parol. Lat.] befeuchten, begiessen, besprützen, besprengen, wässern. V. Inaffiare, so besser, it. Adacquare.

¶ rigar l' horto, le piante, i prati, den Garten / die Pflantzen begiessen / besprützen / die Wiesen wässern.

rigar la stanza, das Zimmer besprützen / besprengen.

Rigatoio, Rigaruolo, ein Sprütz- oder Spreng-Geschirr.

RIGATTIERE-A, Rigatiere, [etliche meinen, es komme von Regrattare, wieder aufkrätzen, quasi Regrattiere; allein, es will nicht wol gehen] Altgewändler, Tändler, Greupler, Trödler-, in; Gall. Frippier. V. Stracciaruolo. Ferra-vecchi.

Riggatteria, Tändelmarckt, Trödelmarckt, Altgewändlerey.

RIGERMINARE, Rigermogliare, [von Germinare, sprossen] wieder sprossen, wieder schossen, wieder grünen. V. Rinascere. Ripullulare.

¶ un albero tagliato rigermoglia, ein abgehauener Baum sprosset wieder.

RIGETTARE, [von Gettare, werfen] wieder werfen, it. zuwerfen, auswerfen, it. von sich werfen, wegwerfen, verstossen. V. Ributtare. Riprovare.

¶ rigettar' il cibo, die Speis von sich werfen / brechen / übergeben. V. Vomere. Recere.

rigettar la moneta falsa ò piccola, die falsche oder kleine Münz auswerfen.

rigettar' una propositione, una domanda, eine

d by Goo

einen Vortrag/ ein Begehren verwerfen/ abschlagen/ verweigeren. V.Negare.

rigettar' un presente, ein Geschenck nicht annehmen wollen/ verschmähen. V.Rifiutare.

Rigettare, werfen, an statt Gettare.

¶ rigettar la colpa adosso ad un altro, die Schuld auf einen andern werfen.

Rigettato, verworfen, ausgeworfen, verstossen, verschmähet.

¶ esser rigettato da Dio, von GOTT verworfen seyn. V.Ributtato.

Rigetto, Subst. Verwerfung, Auswerfung, Wegwerfung, it. was ausgeworfen wird, Auswerfling, was ein jeder wegwirft. V.seq.

Rigettaglia, rigettaglie, Plur. Auswerflinge, verworfene Sachen, was kein Mensch achtet oder haben mag, was ein jeder verwirft (wegwirft.)

¶ la rigettaglia del popolo, das verworfneste Volck/das Lumpengesind.

siamo stimati come la rigettaglia d'ogni uno, wir seynd geachtet wie Feg- oder Kehrsal von einem jedweden. V.Monderza.Scopaccie.

RIGIDO, Adj. [Parol.Lat.] steif, starr, erstarret, starrend, unbiegsam, it. rauh, Met. der da starck ob den Rechten hält, scharf in der Justitz, it. streng, hart, unfreundlich, unerbittlich. V.Aspro.Severo.Rigoroso.

¶ le rigide alpi, rigide montagne, die rauhe/ schroffige Alpen oder Gebürge.

rigido inverno, harter/ strenger/ sehr kalter Winter.

rigida disciplina, scharfe Zucht.

rigida penitenza, harte Buß.

nel più rigido dell' inverno, in dem allerstrengsten/ allerhärtesten Winter.

esser rigido in qualche cosa, scharf in etwas seyn/ streng/ hart ob etwas halten. V.Severo.

star, mostrarsi rigido e duro, sich scharf/ hart und ernsthaft stellen/ schmollen/ sauer sehen/ ein saures Gesicht machen.

giudice, confessore &c. rigido, ein strenger/ harter Richter/ Beichtvatter ꝛc.

giustizia, vendetta &c rigida, strenge/ scharfe Gerechtigkeit oder Straf/ grausame Rache ꝛc. V.Rigoroso.Severo.Stretto.

un procedere &c. rigido, ein strenges/ hartes/ scharfes Verfahren ꝛc.

Rigidamente, Adv. streng, hart, starck ꝛc. V.Severamente.

¶ proceder &c. rigidamente, hart/ streng/ starck verfahren ꝛc.

parlar &c. rigidamente con uno, hart/ unfreundlich mit einem reden ꝛc.

Rigidità, Rigidezza, die Steife, it. Met. die Strenge oder Strengigkeit, Hartigkeit, Schärfe, Unfreundlichkeit, Unerbittlichkeit. V.Asprezza.Severità.Durezza.

¶ rigidezza del carceriere &c. die Strengigkeit des Kerckermeisters ꝛc.

in queste rigidezze, bey diesen harten/ schlechten/ beschwerlichen Zeiten oder Läuften.

Rigore, m. Rigori, Plur. Idem, it. strenge Gerechtigkeit, Zucht, item Buß und Penitentz ꝛc.

¶ rigor di giustizia, delle leggi, die Schärfe der Justitz/ das scharfe Recht.

proceder, operar con rigore, (con ogni rigore) secondo il rigore della legge, star sù rigori, usar rigore, nach der Schärfe/ Strenge gehen oder verfahren/ ohn alle Gnade handeln/ die Schärfe gebrauchen.

temperar' il troppo rigore, i rigori, die allzu grosse Strengigkeiten oder Bußwercke im Leben mässigen.

termini &c. di rigore, scharfe/ harte/ empfindliche Wort ꝛc.

à tutto rigore, aufs Schärfeste.

star' à tutto rigore al detto &c. di uno, nach aller Schärfe sich an jemands Rede ꝛc. halten.

à tutto rigore non potranno, che &c. wann es auch aufs Schärfeste gehen solte/ so können sie nicht/ als ꝛc.

Rigoroso, Adj. scharf, streng, hart, unfreundlich, it. genau ob dem Gesetz, oder Rechten haltend.

¶ esser rigoroso contro alcuno, streng/ hart wider einen seyn/ scharf gegen einem verfahren. V. Rigorosamente.

esser rigoroso con uno, streng/ scharf gegen einem seyn/ einen in scharfer Zucht halten.

giustizia, sodisfazzione &c. rigorosa, scharfe/ strenge/ genaue Gerechtigkeit/ Gnugthuung ꝛc.

conto rigoroso, scharfe/ strenge/ genaue Rechnung oder Rechenschaft.

prezzi rigorosi, scharfe/ id est, hohe Preise.

Rigorosamente, Adv. streng, hart, scharf, nach der Strenge, Schärfe.

¶ proceder &c. rigorosamente, scharf ꝛc. verfahren ꝛc.

Rigorosità, Idem was Rigore.

Rigidire, Rigorosire. V. Inrigidire &c.

RIGIRARE, [von Girare, im Kreiß drehen] wieder drehen, herum drehen. V.Girare.Aggirare.

¶ saper rigirar gli affari con una politica sopra fina, die Sachen mit einer politischen Klugheit zu drehen wissen.

Rigiro, Subst. Rigiri, Plur. Drehung, Met. Liste, Rencke. V. Finezza. Astutia.

¶ saper' i giri e rigiri, alle Schliche/ alle Winckel wissen.

RIGNIRE, Rignere, Ringhire, Ringhiare, [Lat. Ringi] die Zähne blecken, wie die Hunde, wenn sie marren und beissen wollen, Met. sehr zornig seyn, wüten, toben.

Rigno, Rignimento, Ringhio, das Zähnblecken, Met. Widerstand, Widersetzung.

RIGOGLIO, das überflüssige Geschoß an Gewächsen, it. Hoffart, Hochmut. V.Orgoglio.

Rigoglioso, überall herfürschossend.

RIGOGOLO, [vom lat. Galgula] ein Vogel, Goldammer, Ammerling.

RIGORGARE, Rigorgogliare, überlaufen, it. über- oder starck sieden, wallen, it. schwallen. V. Gorgogliare. Sboccare. Ridondare.Sbollire.Bollicare.

RIGOVERNARE, [von Governare] wieder fegen, wieder schäuren oder reiben, wieder spülen. V.Curare.Nettare.Lavare.

¶ rigovernar gli stovigli, scudelle, piatti, utensili di cucina, das Küchen-Geschirr/ als Schüsseln/ Teller ꝛc. wieder spülen/ abwaschen/ abreiben ꝛc. V.Governare.

Rigovernato, wieder gefegt, wieder gespült ꝛc.

Rigovernamento, Rigoverno, Wiederfegung, Wiederabspülung, Abwaschung.

RIGUARDARE, Agguardare, [von Guardare, schauen] anschauen, ansehen, anblicken, it. schauen, sehen. V.Guardare.Vedere.Mirare.Rimirare.

¶ riguardar le pitture, le donne &c. die Gemählde/ die Weiber ꝛc. anschauen.

riguardar' in alto, avanti, dietro, attorno &c. in die Höhe/ vor sich/ hinter sich (zurück) herum ꝛc. schauen/ sehen.

riguardar' al bene publico, all'honore &c. auf den gemeinen Nutzen/ auf die Ehre schauen oder sehen/ seine Augen/ sein Absehen haben. V.Riguardo.Mira.Riflesso.Consideratione.

io non riguardo a questo, ich sehe hierauf nicht/ Met. ich frage nichts hiernach.

la casa sua riguarda sopra il mare, sein Haus schauet aufs Meer/ id est, stehet am Meer. V.Rispondere.

riguardarsi di mangiar troppo &c. sich hüten vor dem allzu vielen Essen/

sich im Essen ꝛc. in acht nehmen. V. Guardarsi. Cauto, so besser.

Riguardevole, Adj. ansehnlich, vornehm, stattlich, herrlich. V. Cospicuo. Rispettevole. Qualità.

¶ un' huomo riguardevole, ein ansehnlicher/ vornehmer Mann.

una casa &c. riguardevole, ein ansehnliches/ stattliches Haus ꝛc. V. Magnifico.

Riguardante, ein Anschauer, Zusehер. V. Spettatore.

¶ una cosa che faceva trasecolar', innamorar, intenerir &c. i riguardanti, ein Ding/ welches die Zuseher verwundern/ verliebt/ mitleiden ꝛc. machte.

Riguardato, angesehen, angeschauet, it. hochgeachtet.

¶ esser riguardato da ognuno, von jederman hochgehalten werden. V. Stimato.

Riguardo, Subst. Riguardi, Plur. das Anschauen, Ansehen. V. Sguardo.

¶ star' à riguardo, auf der Schau/ it. auf der Hut/ auf der Lausch stehen/ auflauren. V. Agguato.

haver riguardo (risguardo) à qualche cosa, auf etwas sehen/ schauen/ sein Absehen/ sein Bedencken auf etwas haben. V. Mira. Rispetto. Riflesso.

ho havuto meritamente riguardo à questo &c. ich hab billig hierauf sehen/ schauen sollen.

questo non è niente in riguardo di quello, in Ansehen jenes/ (wann man jenes ansihet/) gegen jenem zu rechnen/ ist dieses nichts. V. Rispetto. Comparatione. Petto.

li riguardi (risguardi) d' un libro &c. der vordere Schnitt an einem Buch ꝛc.

riguardi d' un capitale &c. Frucht/ Zins von einem Capital. V. Interesse. Frutto.

RIHABITARE, [von Habitare, wohnen ꝛc.] wieder wohnen, wieder bewohnen.

¶ rihabitar' un paese, una casa &c. ein Land/ ein Haus ꝛc. wieder bewohnen.

Rihabitato, wieder bewohnet.

¶ il paese fù già desolato e destrutto da' Francesi, ma hora è rihabitato, das Land ward vormals von den Frantzosen verwüstet/ aber es wird jetzund wieder bewohnet.

RIHABILITARE, [von Habilitare, fähig machen] wieder fähig machen.

¶ rihabilitar' uno à qualche carica, o posto honorato, jemand wieder zu einem Ehren-Amt tüchtig machen (wozu er sich untüchtig gemacht hatte.)

Rihabilitato, Adj. wieder fähig gemacht.

Rihabilitazione, f. Wiederfähigmachung.

RIHAVERE, [von Havere, haben] wieder haben, it. wieder bekommen, wieder habhaft werden.

¶ rihaver' il suo, das Seinige wieder bekommen. V. Ricuperare.

Rihaversi, sich wiederum erholen, wiederum zu sich selbst kommen, it. besser mit einem werden.

¶ da questo rimedio mi rihebbi in pochi giorni, von diesem Artzney-Mittel hab ich mich in wenig Tagen wiederum erholet.

rihaversi nel giuoco, sich im Spielen erholen/ Revange suchen.

Rihavuta, Subst. Wiedererholung, it. Revange im Spielen.

RILASCIARE, Rilassare, [Lat. Relaxare] erlassen, nachlassen, freylassen, aufheben. V. Slargare.

¶ rilasciar' uno schiavo, un' arresto &c. einen Sclaven frey lassen/ einen Arrest aufheben.

rilassar l' osservanza regolare, die Closter-Zucht aufheben/ nachlassen.

Rilasciato, Rilassato, erlassen, nachgelassen, lotter, lucker, freygelassen, aufgehoben, it. nachlässig.

¶ un religioso rilassato, ein Geistlicher/ der in seiner Closter-Regul nachlässig ist. V. Inosservante.

Rilasciamento, Rilascio, Rilasso, Nachlassung, Erlassung, Freylassung, Aufhebung.

¶ senza rilascio, ohne Ruhe/ ohne Aufhören.

RILAVARE, [von Lavare, waschen] wieder waschen, wieder säubern ꝛc. V. Lavare.

¶ rilavar' i panni sucidi, die schwartze Wäsch oder Getüch wiederum waschen.

rilavar' i piatti &c. die Schüsseln ꝛc. wieder spülen oder abwaschen. V. Rigovernare.

rilavar la stanza, das Zimmer wieder aufwaschen/ auffegen/ reiben/ schauren. V. Fregare.

RILEGGERE, [von Leggere, lesen] wieder lesen, wieder überlesen.

¶ legger' e rilegger' una lettera &c. einen Brief lesen und wiederlesen/ id est, oft überlesen.

RILEVARE, [von Levare, aufheben] wieder aufheben, wieder aufbringen, aufhelfen, it. trösten, stärcken, it. Imperf. helfen, nützen, it. dran gelegen seyn.

¶ rilevar' uno, una famiglia, casa, un povero, un' ammalato, afflitto, einen wieder aufheben/ ein Hauswesen wieder erheben/ empor oder aufbringen/ einem Armen/ Krancken/ Betrübten wieder aufhelfen. V. Sollevare.

rilevar' un opera, [Termin. di Scoltur.] ein Werck erheben.

rilevar' uno da qualche fatica, einen der Mühe/ der Arbeit überheben/ darvon befreyen/ erledigen. V. Sollevare. Scaricare.

il sempre sospirar nulla rileva, (rilieva,) allezeit seufzen und weinen hilft nichts/ nutzet zu nichts. V. Giovare. Importare.

non mi rileva niente, es hilft/ nutzt mir nichts.

poco (molto) rilieva, es nutzt/ hilft wenig (viel) it. es ist wenig (viel) dran gelegen.

Rilevarsi, wieder aufstehen, wieder auf- oder empor kommen, sich wieder empor schwingen, wieder zu Mitteln kommen. V. Rimetterli.

¶ rilevarsi da terra, da miseria, da peccati &c. von der Erden wieder aufstehen/ von dem Elend wieder empor kommen/ von Sünden ꝛc. wieder aufstehen. V. Levarsi. Surgere.

Rilevante, Adj. erheblich, wichtig, hochwichtig. V. Importante. Rilievo. Importanza. Peso.

¶ cosa rilevante, erhebliches/ hochwichtiges Ding/ da hoch dran gelegen.

ragioni, interessi &c. rilevanti, erhebliche/ wichtige Gründe/ Interessen.

somme, sborsi &c. rilevanti, erhebliche/ grosse/ wichtige/ nahmhafte Summen/ Ausgaben ꝛc. V. Considerabile.

Rilevato, Adj. erhebt, it. hoch erhaben, erhöhet, it. erheblich, hochwichtig, it. Subst. eine Bühne.

¶ luogo rilevato, ein hoher/ erhebter/ erhabener Ort (ein Hort.) V. Alto.

sopra un certo rilevato di tavole &c. auf einer gewissen Bühne oder Gerüst von Brettern. V. Tavolato. Palco. Strato.

materie rilevate, concetti rilevati, hohe Materien/ hohe Concepten. V. Alto. Sublime.

cose, materie rilevate, erhebliche/ wichtige/ hochwichtige Sachen/ Materien. V. Rilevante &c. so besser.

stile rilevato, hohe/ gravitätische/ erhebte/ (erhabene) zierliche Schreib-Art.

Rilevanza, Rilievo, Wichtigkeit, Erheblichkeit, Nothwendigkeit.

¶ cose di gran rilevanza, (rilievo,) erhebliche/ hochwichtige Sachen.

di poco rilievo, von schlechter Erheblich- oder Wichtigkeit.

Rilievo, Uberbleibsel.

¶ rilievo, rilievi di tavola, übergebliebenes Essen/ was vom Tisch aufgehoben wird. V. Avanzugli. Resto. Cianfrusaglia. Rimasugli.

Rilie-

Rilievo, Rilevo, Relevo, erhebte Arbeit in Bildern.

¶ opera, lavoro &c. di rilievo. [Term. di Scolt.] erhebte/boſſirte Arbeit.

opera di baſſo rilievo, etwas erhebte Arbeit.

opera di mezzo rilievo, halb erhebte Arbeit.

il rilievo nella pittura, die Erhebung/ it. das Licht in der Mahlerey. V. Chiaro.

RILUCERE, [Lat. Relucere] leuchten, herfür leuchten, glänzen, gleiſſen, ſcheinen. V. Riſplendere. Lucere. Lampeggiare. Brillare.

¶ gli riluce il pelo, ihm glänzen/ gleiſſen die Haar/ id eſt, er iſt wol gemästet/ er hat gute Täge/ hat gut Leben/ iſt dick und fett. V. Tondo. Graſſo.

non è oro tutto quello che riluce, es iſt nicht alles Gold/was da gleiſſet.

Rilucente, leuchtend, glänzend, ſcheinend.

¶ cavalli belli, e di rilucente peló, ſchöne und wolgemästete / wolgehaltene Pferde.

RIMA, Rime, Plur. [Parol. Tedeſc.] Reime, Reimzeile, it. Vers, poetiſch Gedicht, gebundne Rede. V. Verſo. Poeſia.

¶ ſcriver, comporr' in rima ed in proſa, in gebundener und ungebundener Rede ſchreiben.

in rima, con deſinenza in rima, Reimweis.

Rimaglia, elende Meiſterſingers Reimen.

Rimare, Rimeggiare, reimen, Reimzeilen, Vers dichten.

Rimarſi, ſich reimen.

Rimatore, ein Reimer, Reimenſchmid, ein Poet.

RIMANDARE, [von Mandare, ſchicken] wieder ſchicken, zurück ſenden, zurück ſchicken, zurück weiſen, abweiſen/ it. zurückgeben, id eſt, ſpeyen, übergeben ꝛc.

¶ rimandar' i poveri, die Armen abweiſen/ zurückweiſen. V. Rifiutare.

rimandar' un ſupplicante, einen Supplicanten abweiſen.

rimandar' il cibo, die Speiſe wieder zuruck geben/ id eſt, brechen/ übergeben/ ſpeyen/ kotzen. V. Rigettare. Vomere. Recere.

Rimandato, wieder geſchickt, zurück geſendt, abgewieſen.

Rimando, Subſt. Wiederſchickung, Zurückſendung, Abweiſung.

RIMANERE, [Lat. Remanere. Verb. Irreg. II. Conj. Inflex. Vid. Gram. Congr.] bleiben, verbleiben, it. überbleiben. V. Reſtare. Dimorare.

¶ rimaner' in qualche luogo, an einem Ort bleiben/verbleiben.

rimaner ſolo, ſenza moglie, ſenza figliuoli, allein bleiben / unverheirathet / ledig verbleiben / erben-los bleiben.

rimaner' occulto, verborgen bleiben/ heimlich bleiben. V. Reſtare.

rimaner' ad uno (à dare) cento ſcudi, einem noch hundert Kronen ſchuldig bleiben (verbleiben.)

rimanti con Dio, rimanti in pace, GOtt behüte dich!

per me non rimaſe, es hat an mir nicht gehalten. V. Reſtare.

per voi non rimaſe, ch' egli non mi uccideſſe, an euch hat es wol nicht gehalten/ daß er mich nicht hätte umgebracht/ eurethalben hätte ich wol können ums Leben kommen.

rimaner povero, miſero, ignudo, arm/ elend/ nackend und bloß verbleiben/ id eſt, werden/ in Armut/ Elend gerathen. V. Reſtare.

rimaner vedouo, pupillo, ein Witwer/ ein Wais verbleiben/ id eſt, werden/ verwittibt/verwaiſt werden.

ella, rimaſa vedoua, ſi diede ad ammaeſtrar fanciulle &c. ſie/nachdem ſie eine Wittib geworden/ begab ſich auf die Schulmeiſterey der jungen Mägdlein.

rimaner privo di qualche coſa, eines Dings beraubt werden.

rimaner' intiero, vergine, donzella, eine Jungfrau/ rein/ keuſch verbleiben.

egli, ſentito queſto, rimaſe pieno di maraviglia (attonito &c.) er/ als er das gehört hatte/verwunderte ſich höchlich.

ne rimaſero alcune reliquie, es ſeynd einige Reliquien übergeblieben.

ciò che mi rimaſe era ben poco, was mir geblieben (verblieben) iſt/ war ſehr wenig.

Rimanerſi, idem was Rimanere, it. ſich enthalten.

¶ rimanerſi in caſa, zu Hauſe bleiben.

rimanerſi criſtiano, ein guter Chriſt verbleiben.

rimanerſi, rimanere, di (di far) qualche coſa, ſich enthalten/ unterlaſſen/ it. aufhören etwas zu thun/ etwas bleiben/ ſtehen/ unterwegen laſſen. V. Reſtare. Laſciare.

per queſto non (mi) rimarrò di amarvi, ich werde deßwegen nicht unterlaſſen euch zu lieben. V. Reſtare.

Rimanente, bleibend, verbleibend, it. Subſt. der Reſt, der Uberreſt, das Ubrige, it. die übrige Zeit. V. Reſtante. Reſto. Reſiduo. Avanzo.

¶ il rimanente del popolo, il rimanente del giorno, della mia vita, der Uberreſt des Volcks/ das übrige Volck/ die übrige Zeit des Tags/ meines Lebens.

il rimanente ſi fuggì, der Uberreſt flohe/ die übrigen giengen durch.

egli ſi ſpinſe là col rimanente delle ſue truppe, er machte ſich eilend dahin mit dem Uberreſt ſeines Volcks/ mit ſeinem übrigen oder übergebliebenen Volck.

del rimanente, Adv. im übrigen. V. Reſto.

Rimanenza, Verbleibung, Verbleibens, Aufenthalt. V. Dimora.

Rimaſo, Rimaſto, Part. verblieben, übergeblieben.

Rimaſuglio, Rimaſugli, Plur. überbliebene Bißlein von Speiſen, Met. von andern Sachen. V. Reſto. Avanzuglio. Cianfruſaglia.

RIMARCARE, [Par. Franc.] mercken, anmercken, anzeichnen, in acht nehmen. V. Oſſervare. Notare, ſo beſſer.

Rimarcabile, Rimarchevole, Adj. was wol zu mercken iſt, merklich. V. Notabile.

Rimarco, Subſt. eine Anmerckung, Aufzeichnung.

¶ coſa, azzione &c. degna di rimarco, merckwürdige Sach/ That ꝛc.

RIMARITARE, [von Maritare] wieder heirathen.

Rimaritarſi, ſich wiederum von neuen verheirathen. V. Paſſare. Nozze.

Rimaritato, Rimaritata, Adv. wieder von neuen verheirathet.

RIMASTICARE, [von Maſticare, käuen] wieder käuen, Met. wieder betrachten, wieder bedencken, wieder überdencken. V. Ruminare.

¶ rimaſticar' una materia, eine Matery von neuen fleiſſig überlegen. V. Ponderare. Eſſaminare.

RIMBALZARE, Ribalzare, Ribaltare, [von Balzare] aufſpringen, it. wieder zurückſpringen, zurückprellen.

¶ far rimbalzare la palla, den Ballen wieder auf- oder zuruckſpringen laſſen.

mi rimbalza il cuore, es ſpringt mir das Hertz für Freuden auf. V. Giubilare. Gioire.

queſto rimbalzerà à voſtro danno, das wird zu eurem höchſten Schaden ausſchlagen/ gereichen. V. Ridondare. Riuſcire.

Rimbalzato, zuruckgeſprungen, zurückgeprellt.

Rimbalzo, Subſt. Wiederſprung, it. Rückſprung, Zurückprellen.

¶ per rimbalzo, di rimbalzo, Adv. durch einen Wiederſprung / Wiederprellen / Met. ungefehr/ zufälliger weiſe.

saper qualche novella di rimbalzo, eine Zeitung durch einen Zurucksprung/ id eſt, durch hören ſagen wiſſen.
da una disgratia ne ſorge, come di rimbalzo un' altra, aus einem Unſtern entſpringt der andere.
motteggiare &c. qualcheduno di rimbalzo, einen heimlich/ unvermerckt anſtechen ꝛc. V.Indirettamente.

Rimbambire &c. V.Ribambire &c.

Nota: 1. Was nicht zu finden in Rim, das ſuche in Rin.

Nota: 2. Daß die Præpoſ. Ri oder R', wann ſie zu einem Verbo kömmt/ ſo vorhin mit der Præpoſit. In componirt iſt/ die Wiederholung deſſen bedeute/ was das vorige bedeutet/ wiewol ſolche Verba Decompoſita, wie man ſie nennt/ nicht alle eine gleiche Kraft, ja auch nicht alle einen gleichen Gebrauch haben; ſolche Verba ſeynd hauptſächlich:

Rimbacuccare &c. V.Imbacuccare.
Rimbagagliare &c. V. Imbagagliare &c.
Rimbaldanzire &c. V.Imbaldanzire &c.
Rimballare &c. V.Imballare &c.
Rimbambaggiare &c. V. Imbambaggiare &c.
Rimbardare &c. V.Imbardare &c.
Rimbarazzare &c. V. Imbarazzare &c.
Rimbarbarire &c. V. Imbarbarire &c.
Rimbarcare &c. V.Imbarcare &c.
Rimbaſtare &c. V.Imbaſtare &c.
Rimbatterſi &c. V.Imbatterſi &c.
Rimbavagliare &c. V.Imbavagliare &c.
Rimbeccare, [von Becco.] V.Imbeccare &c.
Rimbeccare &c. V.Rimbrottare &c.
Rimbecchire &c. V.Imbecchire &c.
Rimbellire &c. V.Imbellire &c.
Rimberettare &c. V. Imberettare &c.
Rimbeſtiare &c. V.Imbeſtiare &c.
Rimbeverare &c. V.Imbeverare &c.
Rimbiancare &c. V.Imbiancare &c.
Rimbiſacciare &c. V. Imbiſacciare &c.

RIMBOCCARE, [von Bocca, Mundloch] überſtülpen, umſtülpen, das Oberſt unten kehren, umſtürtzen.

¶ rimboccar' il ſacco, il bicchiere &c. den Sack/ das Glas ꝛc. umſetzen/ umſtürtzen. V.Roverſciare. Volcare.
rimboccar' il lenzuolo ſopra la coperta, das Leylach über das Deckbett ſchlagen/ aufſchlagen. V.Ripiegare.
rimboccar le maniche ſul gombito, die Ermel über die Ellenbogen ſchlagen/ überſchlagen/ aufſtreifen. V. Alzarſi. Sbracciarſi.

Rimboccato, umgeſtürtzt, umgeſchlagen, aufgeſchlagen.
Rimboccone, Rimbocconi, Adj. auf dem Mund, it. überſtülpt, überſtürtzt ꝛc.
Rimbollare &c. V.Imbollare &c.
Rimbolſire &c. V.Imbolſire &c.
Rimbombare &c. V.Ribombare &c.
Rimbonire &c. V.Imbonire.
Rimbordellare &c. V.Imbordellare.
Rimboriare &c. V.Imboriare &c.

RIMBORSARE, [von Borſa, Beutel] in Beutel ſtecken, it. [in Term. Merc.] einnehmen, empfangen. V.Incaſſare. Imborſare.

¶ rimborſar' ad uno lo ſpeſo, das ausgelegte Geld einem wieder zuſteuen/ erſtatten/ gut machen. V. Bonificare. Rifare. Rendere. Reſtituire.

Rimborſo, Subſt. Einnahme.
¶ far' il rimborſo, wieder einnehmen.
Rimboſcare &c. V Imboſcare &c.
Rimboſſolare &c. V. Imboſſolare.
Rimbottare &c. V.Imbottare &c.
Rimbottonare &c. V.Imbottonare.
Rimbozzacchire &c. V.Imbozzacchire &c.
Rimbracciare &c. V.Imbracciare.
Rimbrattare &c. V.Imbrattare &c.
Rimbravire &c. V.Imbravire &c.
Rimbricconarſi &c. V. Imbricconarſi.
Rimbrigliare &c. V.Imbrigliare &c.
Rimbroccare &c. V.Imbroccare &c.
Rimbrodare &c. V.Imbrodare &c.
Rimbrogliare &c. V. Imbrogliare &c.

RIMBROTTARE, Ribrottare, Rimbeccare, Ribeccare, widermurren, grunzen, brummeln, widerbrummeln, widerbellen, widerſchnalzen, (eigentlich die Weiber, wenn ſie mit ihren Männern zancken.) V.Brontolare. Mormorare.

Rimbrottatore, ein Murrer, Widerbrummeler, Widerbeller.
Rimbrotto, Subſt. Rimbrotti, Rimbrottoli, Plur. ein Gemurr, ein Gebrumm, oder Widerbrummen, ein Widergebell.

Rimbrunire &c. V.Imbrunire &c.
Rimbruttire &c. V.Imbruttire &c.
Rimbucare &c. V.Imbucare &c.
Rimburchiare, Rimorchiare, Idem, was Remolcare. V.Ibid.

RIMEDIO, Rimedii, Plur. [Lat. Remedium] Mittel, Hülfmittel, Rath, (Rath und That) it. ein Heilmittel, Artzneymittel. V.Ripiego. Mezzo. Modo.

¶ penſar' s' rimedii, ricorrer' al rimedio, auf ein Mittel bedacht ſeyn/ Rath und That ſchaffen.
cercar', trovar', inſegnar', dar', uſar', preader' &c. un rimedio contro qualche male, ein Mittel und Rath wider etwas ſuchen/ finden/ lehren/ geben/ gebrauchen.
porr (applicar) rimedio, rimedii, Mittel/ Rath und That anwenden/ gebrauchen. V.Rimediare.
non vi è rimedio, che &c. es iſt kein Mittel vorhanden/ es iſt nicht zu helfen/ it. es iſt nicht darzu zu bringen/ daß ꝛc.
non ſarebbe rimedio, che &c.? wäre denn kein Mittel vorhanden? wäre dann nicht zu helfen? wäre es denn nicht dahin zu bringen/ daß ꝛc.? V. Mezzo. Modo.
non vi è più rimedio, es iſt kein Rath noch Mittel mehr/ es iſt verloren (verhauſt/ aus/ hin) es iſt nicht mehr zu helfen. V. Spedito. Spacciato.
non vedo rimedio, ich ſehe kein Mittel/ ich wüſte nicht zu helfen.
un bel rimedio per (contro) il dolore de' danti &c. ein ſchönes Mittel/ Heilmittel/ Artzney wider den Zahn-Schmertzen ꝛc. V. Segreto. Arcano.
fece un legato pio per rimedio dell'anima ſua, er hat ein Chriſtliches Legat gemacht ſeiner armen Seelen zum Beſten/ zum Troſt.
buoni, efficaci, potenti, vigoroſi, ſalutiferi, pronti, ultimi, eſtremi &c. rimedii, gute/ kräftige/ mächtige/ heilſame/ geſchwinde/ die letzte/ äuſſerſte ꝛc. Mittel.
il mio mal non ha rimedio, è ſenza rimedio, meinem Zuſtand iſt nicht zu helfen. V. Irremediabile. Incurabile. Diſperato.
il voſtro male non è ſenza rimedio, euerm Anligen iſt noch zu helfen. V. Remediabile.

Rimediare, vermitteln, helfen, rathen, Mittel und Rath ſchaffen oder gebrauchen, abhelfen.

¶ rimediar' à qualche malatia &c. eine Kranckheit vermitteln/ dieſelbige heilen/ wenden.
rimediar' à qualche coſa, male, inconveniente, zu einem Ubel oder Unheil Raht ſchaffen/ demſelben mit einem guten

guten Mittel abhelfen / drinnen vermitteln. V. Ouviare.

Rimediabile, Adj. was noch zu vermitteln, dem noch abzuhelfen, da noch Mittel und Raht (Raht und That) wieder zu schaffen ist.

Remediato, vermittelt, abgeholfen, Raht geschaft.

Remediamento, Vermittelung, Abhelfung ꝛc.

RIMEMBRARE, [quasi Rimemorare, Rammemorare] gedencken, wieder melden, it. wiederum erinnern. V. Ramentare. Mentouare.

¶ rimembrar' una cosa, etwas wieder melden/ it. etwas wieder erinnern. V. Ricordare. Auverture.

Rimembranza, [quasi Rimemoranza] eine Meldung, Erinnerung, ein Angedencken. V. Memoria. Ricordo.

¶ per rimembranza di &c. zum Angedencken/ zur Erinnerung des ꝛc.

RIMENARE, [von Menare, führen, it. herumrühren] wiederführen, it. wieder herumrühren, it. rütteln, herumrütteln. V. Dimenare, so besser; it. Rimescolare.

Rimenato, Adj. wieder herumgerührt, it. gerüttelt, herumgerüttelt.

Rimenata, Rimenamento, einen herumrütteln oder schütteln.

Rimenio, Idem, it. ein Laufen und Rennen, Schütteln, und Rütteln. V. Strepito. Tumulto. Fracasso.

¶ hoggi haveremo un rimenio per casa, heut werden wir ein grosses Laufen und Rennen/ id est, eine grosse Unruhe im Hause haben.

RIMENDARE, [quasi Riemendare] wieder flicken, bessern, ausbessern. V. Rappezzare. Raccommodare. Rattacconare.

¶ rimendar gli habiti logori &c. die zerrissene Kleider ꝛc. wiederum flicken/ ausbessern.

RIMERITARE, [von Meritare, verdienen] wieder verdienen.

¶ procurarò di rimeritarlo con i miei divoti servigi, ich werde es mit meinen unterthänigen Diensten wieder trachten zu verdienen.

Rimeritare, Verb. Act. belohnen. V. Ricompensare. Guiderdonare. Rendere.

¶ Iddio velo rimeriti! GOTT belohne es euch/ danck euch GOTT!

Rimescolare &c. V. Mescolare.

RIMETTERE, [von Mettere, legen, setzen] wiederum hinlegen, hinsetzen, it. wieder anlegen ꝛc. V. Riporre.

¶ rimetter' una cosa al suo luogo, etwas wieder an seinen Ort legen/ setzen/ wieder hinlegen.

rimetter' uno nel suo posto (carica) possessione, grazia &c. nello stato pristino, einen wiederum in sein Amt/ in Besitz/ in vorigen Stand setzen/ wieder zu Gnaden bringen.

rimetter la stanza, le cose in assetto, das Zimmer und alle Sachen/ so drinnen seyn/ fein ordentlich aufschicken/ alles fein ordentlich wieder an sein Ort stellen.

rimetter' uno in gratia con uno, jemand mit jemand wiederum versöhnen. V. Riconciliare. Rappacificare &c.

rimetter' uno nell' arnese, einem wiederum zu Mitteln verhelfen/ in guten Stand setzen. V. Rivestire.

rimettersi un habito, ein Kleid wieder anlegen.

rimetter del suo, von dem Seinigen zulegen/ Schaden haben.

non posso darlo à questo prezzo, salvo che ci volessi rimetter del mio; ich kan es um den Preiß nicht geben/ ich wolte dann mein eigen Geld zulegen oder einbüssen.

rimmetter mano alla spada, wiederum zum Degen greifen.

rimetter' un' osso slogato o rotto, ein verränckes oder gebrochenes Bein wiederum einrichten.

rimetter' un' usanza in piedi, einen Brauch wiederum aufbringen. V. Rintrodurre.

rimetter' uno, einem wieder aufhelfen/ empor/ auf die Beine helfen/ it. einen wieder bekehren/ auf guten Weg bringen. V. Rilevare.

rimetter' un' ammalato, einem Krancken wiederum aufhelfen/ gesund machen/ genesen. V. Sollevare. Guarire. Curare.

rimetter le penne, le branche, i denti, i peli, carne, wiederum neue Federn schiessen/ neue Aeste/ neue Zähne/ neue Haar schiessen/ herfürschiessen/ einschiessen/ wachsen/ wieder fett und fleischig werden.

La pianta rimette, das Gewächs bekommt/ schaffet wieder. V. Rappigliarsi.

Rimettere, [in Significat. des Lat. Remittere] vergeben, verzeihen, it. nachlassen, schencken, it. senden, hinsenden, hinweisen.

¶ rimetter le ingiurie, le offese, die Beleidigung verzeihen/ vergeben. V. Perdonare. Condonare.

rimetter' il debito, die Schuld nachlassen/ schencken. V. Rilasciare.

rimetter qualche cosa della fierezza, severità, rigidezza natural &c. etwas von seiner natürlichen wilden Art/ etwas von seiner Schärfe und Strengigkeit nachlassen. V. Rilasciare.

rimetter la querela, von der Klage abstehen/ sich der Ruhe begeben.

Rimettere, hinweisen, it. verschieben, it. heimstellen, übergeben, anvertrauen ꝛc.

¶ rimetter' il lettore à qualche luogo, den Leser zu einem Ort hinweisen/ anweisen. V. Rinviare.

rimetter qualche cosa ad un tempo più proprio, etwas auf eine bequemere Zeit verschieben/ aufschieben. V. Differire.

rimettiamo questo fin' à domani, lasst uns dieses bis auf Morgen verschieben.

rimetter qualche cosa in uno, einem etwas heimstellen/ übergeben.

mi rimetto in voi, lo rimetto nell' arbitrio vostro, ich verlasse/ berufe mich auf euch/ ich stelle es eurem Gutdüncken heim / übergebe es eurem Gutachten.

rimetter la cura di qualche negotio in uno, einem die Sorge eines Geschäfts auftragen. V. Commettere. Incombenza. Confidare. Indossare.

Rimettere, [Term. Merc.] remittiren, id est, übermachen, einem (von einem andern) Geld auf seinen Namen zahlen lassen. V. Rimessa.

¶ rimetter' una somma di danari per lettera di cambio ad uno, einem eine Summa Gelds durch Wechsel übermachen.

Rimetterli, sich wieder niedersetzen, it. sich auf die Beine bringen, wieder aufkommen, erholen, sich empor schwingen.

¶ rimettersi in camino; sich wieder auf den Weg machen.

l' ammalato si rimette, der Krancke erholet sich wieder. V. Rihaversi.

egli si rimette a studiare, à lavorare &c. er fängt wieder an zu studiren/ zu arbeiten ꝛc.

ciascuno si rimetta nel suo luogo, ein jeglicher setze sich wiederum nieder an seinen Ort.

il povero Palatinato è talmente desolato in due anni di guerra, che stentarà à rimettersi in un secolo di pace, die gute Pfalz ist dergestalt verwüstet worden in zweyen Kriegs-Jahren/ daß sie kaum in 100. Frieden-Jahren wird wiederum zurecht kommen können.

Rimettersi, sich zu Frieden geben, nachlassen von seiner Hartnäckigkeit, gute Worte geben ꝛc. V. Filare. Dolce.

¶ adesso mi rimetto, anjetzo ergebe ich mich/ jetzt sage ich kein Wort mehr.

udendo minacciarsi di carcere, si rimise subito, als er hörte/ daß man ihm mit dem Gefängniß drohete/ hat er bessere

ſere Saiten aufgezogen/ gäb er gute Worte aus/ hat er ſich begeben

Rimeſsibile, (beſſer) Remiſſibile, Adj. läßlich, nachläßich, das noch wol zu vergeben oder zu verzeihen iſt. V. Remiſſibile.

Rimettente, (beſſer) Remittente, wieder hinlegend, it. nachlaſſend, it. der ſo übermachet.

¶ febbre rimettente, (intermettente,) zuweilen nachlaſſendes Fieber.

Rimeſſo, wieder hingeſetzt, it. nachläſſig, fahrläſſig, hinläſſig. V. Pigro. Negligente &c.

Rimeſſa, [in Kaufmanns-Term.] eine Rimeſſa, id eſt, Übermachung einer Summa Gelds, ſo einer auf unſer Conto einem andern bezahlen ſoll. V. Cambio.

¶ far rimeſſa di qualche ſomma ad uno, einen von einer Summa Gelds Rimeſſa thun / ein Geld übermachen. V. Tratta.

buone rimeſſe, gute Rimeſſen/ gute Wechſel.

rimeſſe e tratte, Rimeſſen und Tratten/ das anderwärts übermachte und geforderte Geld.

Rimeſſa, Schupf, Vorſchupfe.

¶ rimeſſa di carrozze, di carri &c. eine Kutſchen- oder Wagen-Schupfe.

Rimeſſa, Aufſchiebung. V. Indugio. Prolongatione &c. ſo beſſer.

Rimeſſione, (beſſer) Remiſſione, f. Nachlaſſung, Vergebung, Ablaß. V. Remiſſione.

¶ remiſſione de' peccati &c. Vergebung der Sünden.

RIMIRARE, [von Mirare, ſehen] Idem, it. ſchauen. V. Riguardare &c.

¶ rimirar' in qualche coſa, auf etwas ſehen oder ſchauen / Achtung geben oder haben. V. Mira.

rimirar' in bagatelle, auf ein Lumpending ſehen.

io non rimiro in queſto, ich ſehe (ſchaue) nicht herauf.

chi non lo crede, rimiri in quelle azzioni che vanno trattando, der es nicht glaubt/ der ſehe / (ſchaue) nur auf ihr tägliches Thun und Laſſen.

Rimiſurare &c. V. Miſurare.

Rimmatricolare &c. V. Immatricolare &c.

Rimmarginarſi &c. V. Immarginarſi.

Rimmitriare &c. V. Immitriare &c.

RIMODERNARE &c. [von Moderno, jetzig] Idem was Modernare. V. Ibid.

Rimmollare &c. V. Immollare &c.

Rimmutare &c. V. Immutare.

RIMONDARE, [von Mondare, ſäubern] wiederſäubern, it. fegen, räumen, putzen, (wird eigentlich von Gräben, Brünnen, Scheißhäuſern ꝛc. item von Bäumen und Obſt geſagt.) V. Mondare. Curare.

Rimondato, Rimondo, wieder geſäubert, wieder gefegt, ausgefegt, geräumet.

RIMONTARE, [von Montare, aufſteigen ꝛc.] wieder aufſteigen, wieder aufſitzen, it. wieder aufſchlagen, wieder theuer werden ꝛc.

¶ rimontar' à cavallo, in carrozza, in barca &c. wieder zu Pferd ſitzen/ wieder in die Kutſche/ ins Schif ſteigen.

il pepe rimonta, der Pfeffer ſchlägt wieder auf.

rimontar' uno à cavallo, einem wieder zu Pferd helfen/ der herab gefallen.

rimontar' un cavalliere, einen Reiter wieder aufſetzen/ wieder montiren/ wieder beritten machen.

rimontar l' orologio &c. die Uhr ꝛc. wieder aufziehen.

Rimontato, wieder aufgeſtiegen, wieder montirt, wieder aufgezogen ꝛc.

Rimontatura, Rimontamento, Wieder Aufſteigung, Wiederaufmuntirung, Wiederaufziehung ꝛc.

Rimorchiare &c. V. Remolcare &c.

RIMORDERE, Remordere, [von Mordere, beiſſen] wieder beiſſen, wieder zwicken ꝛc.

¶ dove non mi rimorda la coſcienza, wofern mich nur das Gewiſſen nicht beiſſet/ id eſt, anklagt/ ängſtigt/ plagt.

Rimordimento, Rimorſo (di coſcienza,) Nagung, Angſt, Plag, Aufwachung, Anklage (des Gewiſſens) der Gewiſſens-Wurm. V. Sindereſi.

¶ ſentir, haver rimordimento (rimorſo) di coſcienza, die Gewiſſens-Angſt/ den Gewiſſens-Wurm empfinden / ein ſchweres Gewiſſen haben / etwas ſchweres auf dem Gewiſſen haben.

per rimordimento di coſcienza, aus Gewiſſen/ dieweil das Gewiſſen plagte.

Rimoſſo &c. V. Rimovere &c.

RIMOSTRARE, [von Moſtrare, weiſen] beweiſen it. vorweiſen, vorhalten, vortragen, zu Gemüt führen, zu verſtehen geben, vor Augen ſtellen, it. erinnern. V. Dimoſtrare. Provare. Spiegare. Rappreſentare. Didurre. Eſporre.

¶ rimoſtrar' ad uno qualche coſa, einem etwas recht deutlich vorhalten und zu Gemüt führen.

rimoſtrar' al Sourano li gravami de' ſudditi, la povertà dell' erario &c. dem Lands-Fürſten die Traugſalen der Unterthanen/ die Armut der Schatz-Kammer ꝛc. vortragen/ zu erkennen geben.

Rimoſtrante, beweiſend, it. vorweiſend, vorhaltend ꝛc.

Rimoſtrante, Subſt. Rimoſtranti, Plur. eine gewiſſe Secte in Holland alſo genannt; ſo weder recht Lutheriſch, noch recht Reformirt iſt.

Rimoſtranza, Beweisthum, it. Vorweiſung, Vortrag, it. Lehr, Erinnerung, Ermahnung. V. Rappreſentanza. Eſpoſitione.

RIMOVERE, Rimuovere, [von Movere, bewegen] wieder bewegen, it. wegthun, wegnehmen, it. abwenden, abwendig machen, it. entfernen. V. Levare.

¶ rimover le tavole, den Tiſch/ id eſt, die Speiſen wegnehmen. V. Levare.

rimover qualche coſa da gli occhi, etwas aus den Augen thun / wegthun.

io rimoverò il tuo candeliere dal ſuo luogo, ich will dir deinen Leuchter von ſeinem Ort rucken. Apocal.

rimover' il penſiere da qualche coſa, ſeine Gedancken von etwas abwenden. V. Allontanare. Elongare.

rimover' (dimmover') uno dal ſuo proponimento, einen von ſeinem Vorhaben abwenden / abwendig machen. V. Diſtornare. Stornare. Storcere.

rimover' uno dalla carica, einen vom Amt thun/ ſetzen/ abſetzen. V. Deporre. Dismettere. Levare.

Rimoverſi, ſich entfernen, wegmachen.

¶ rimoverſi da qualche luogo &c. ſich von einem Ort wegmachen. V. Partire. Andarſene &c. Staccarſi &c.

rimoverſi da qualche impreſa, penſiero &c. von einem Vorhaben/ Gedancken ꝛc. abſtehen.

Rimoſſo, Rimoto, weggethan, abwendig gemacht, it. entfernet.

¶ eſſer rimoſſo da qualche carica &c. von einem Amt ꝛc. gethan/ abgeſetzt werden. V. Depoſto.

Rimoto, Adj. entfernt, weit entlegen, abgelegen. V. Lontano.

¶ luogo ſolitario e rimoto, ein einſamer und abgelegener / weit entlegener Ort. V. Diſcoſto.

Rimovimento, Wegthuung, Abwendung ꝛc.

Rimpaccare &c. V. Impaccare &c.

Rimpacciarſi &c. V. Impacciarſi &c.

Rimpadronirſi &c. V. Impadronirſi &c.

Rim-

Rimpadularſi &c. V. Impadularſi &c.
Rimpagliare &c. V. Impagliare &c.
Rimpalare &c. V. Impalare &c.
Rimpallidire &c. V. Impallidire &c.
RIMPALMARE, [Termin. di Mar.] (ein Schif) wiederum pechen, verpichen, it. flicken, beſſern (ausbeſſern) ſtopfen. V. Calfattare.
¶ rimpalmar' un naviglio, Idem.
Rimpalmatore, einer ſo die Schiff wiederum pichet, beſſert, ſtopfet.
Rimpalmatura, die neue Pichung, Beſſerung, Stopfung der Schiffe.
Rimpaniare &c. V. Impaniare &c.
Rimpannare &c. V. Impannare &c.
Rimpantanare &c. V. Impantanare &c.
Rimpappaficcarſi &c. V. Impappaficarſi &c.
Rimparadiſare &c. V. Imparadiſare &c.
Rimpargolire &c. V. Impargolire &c.
Rimpaſtare &c. V. Impaſtare &c.
Rimpaſtoiare &c. V. Impaſtoiare &c.
Rimpavonire &c. V. Impavonire &c.
Rimpauvrire &c. V. Impauvrire &c.
Rimpazzire &c. V. Impazzire &c.
Rimpecorire &c. V. Impecorire &c.
RIMPEDULARE, [von Pedule, Socke] neue Socken an die Strümpfe anſtricken, annehen.
¶ rimpedular le calzette, Idem, it. die Strümpfe flicken/ lappen/ doppeln. V. Rappezzare &c.
haver dato il cervello à rimpedulare. V. Cervello, Bucato.
Rimpegnare &c. V. Impegnare &c.
Rimpelagare &c. V. Impelagare &c.
Rimpennare &c. V. Impennare &c.
Rimperlare &c. V. Imperlare &c.
Rimperverſire &c. V. Imperverſire &c.
Rimpeſtare &c. V. Impeſtare &c.
RIMPETTO, à rimpetto, di rimpetto, Præpoſit. [von Petto, Bruſt] gegen der Bruſt, id eſt, gerad gegen über. V. Gram. Cong. das Regimen aber Vid. Ibid.
¶ di rimpetto alla chieſa &c. gerad gegen der Kirche ꝛc. über.
Rimpeverare &c. V. Impeverare &c.
Rimpegnare &c. V. Impegnare &c.
Rimpiaſtrare &c. V. Impiaſtrare &c.
Rimpiccare &c. V. Impiccare &c.
Rimpicciolire &c. V. Impicciolire &c.
Rimpiegare &c. V. Impiegare &c.
Rimpietoſire &c. V. Impietoſire &c.
Rimpietrire &c. V. Impietrire &c.
Rimpigrire &c. V. Impigrire &c.
Rimpiombare &c. V. Impiombare &c.
Rimpiumare &c. V. Impiumare &c.
Rimplicare &c. V. Implicare &c.
Rimpoderare &c. V. Impoderare &c.
Rimpoltronire &c. V. Impoltronire &c.
Rimpolverare &c. V. Impolverare &c.
Rimporre &c. V. Imporre &c.
Rimpoſſeſſare &c. V. Impoſſeſſare &c.
Rimpoſtemire &c. V. Impoſtemire &c.
Rimprigionare &c. V. Imprigionare &c.
Rimpregnare &c. V. Impregnare &c.
RIMPROVERARE, Rimprocciare, Improverare, [vom Lat. Improperare] vorwerfen, vorrucken, aufrucken. V. Rinfacciare.
¶ rimproverar qualche coſa ad uno, i benificii fattigli, la ſua ingratitudine &c. einem etwas/ als die erzeigte Wolthaten und ſeine Undanckbarkeit ꝛc. ꝛc. vorwerffen/ vorrucken.
Rimproverato, vorgeworffen, vorgeruckt, aufgeruckt.
¶ boccon rimproverato non affogò mai niſſuno. V. Boccone.
Rimprovero, Rimproverio, Vorwurf, Vorruckung, it. Ausſchändung, Verweis.
¶ dar rimprovero ad uno, einen ausſchänden/ einem einen guten Verweis geben. V. Rimproverare. Riprendere. Pellare &c.
Rimunerare &c. V. Remunerare &c.
Rimuovere &c. V. Rimovere.
Rimurchiare. V. Remolcare &c.

Nota: Was du nicht findeſt in Rin-ſuche in Rinn-ꝛc.

RINASCERE, [von Naſcere, geboren werden] wieder geboren werden, Met. wieder neu werden.
¶ Criſto chiama ogni di de' Nicodemi à rinaſcere, Chriſtus ruffet noch alle Tag einige Nicodemos zur Wiedergeburt.
biſogna rinaſcere neceſſariamente, ci diſſe Criſto, Chriſtus hat uns mit theuren Worten geſagt/ daß wir müſſen wiedergeboren werden.
Rinaſcere, Met. ſich höchlich verwundern. V. Stupire. Attonito.
¶ mi pareva di rinaſcere, mich gedauchte ich wurde wiederum geboren / id eſt, es kame mir wunderſeltzam und neu vor.
io rinaſco! ich werde gleichſam neu geboren / id eſt, ich kan mich nicht gnugſam verwundern!
Rinaſcente, was wiedergeboren, Met. wiederum neu wird.
¶ un male, amor &c. rinaſcente, ein Ubel/ Liebe ꝛc. ſo wieder neu wird.
Rinato, Renato, wieder neu geboren, wiedergeboren. V. Regenito.
¶ ſe alcuno non è rinato d' acqua e di Spirito Santo, non può &c. wann jemand nicht wiedergeboren iſt durch Waſſer und den Heil. Geiſt/ der kan nicht ꝛc.
Rinaſcenza, Rinaſcimento, Wiedergeburt. V. Regeneratione.
Rincacciare &c. V. Incacciare &c.
Rincallire &c. V. Incallire &c.
Rincalmare &c. V. Incalmare.
RINCALORIRE, Rincalorirſi, [von Calore, Hitz] wieder erhitzen, wieder hitzig werden, Met. wieder heftig angehen.
¶ ſi rincalorirono le pratiche, die Tractaten/ Handlungen wurden wiederum ernſtlich/ eiferig vorgenommen/ it. ſie wurden immer hitziger und ernſtlicher.
RINCALZARE, [Ricalzare, [von Calzare, beſchühen] Met. etwas mit Erden, Steinen ꝛc. belegen, beveſtigen, verſtärcken.
¶ rincalzar' un muro, eine Mauer mit einem Mauer-Sporn beſeſtigen/ daß ſie nicht bald umfalle.
rincalzar gli alberi, die Bäume unten mit guter Erde umſchütten.
rincalzar' un diſcorſo &c. einen Diſcurs belegen / id eſt, demſelbigen eine Art/ it. Kraft und Saft geben. V. Calzare.
rincalzar' uno con danari, einen mit Geld gleichſam verſtärcken/ id eſt, wol verſehen/ wiederhelffen ꝛc. V. V. Rifare. Rilevare.
Rincalzato, befeſtigt, verſtärcket, belegt (mit dergleichen.)
Rincalzo, Befeſtigung, Verſtärckung, Belegung.
Rincaminare &c. V. Incaminare &c.
RINCANTUCCIARSI, [von Cantuccio, Ecklein, Wincklein] ſich in ein kleines Wincklein verſte-

Digitized by Google

verſtecken, ſich ſchmucken, ſchmiegen, zuſammenſchmiegen. V. Rannicchiarſi. Tapparſi. Naſconderſi &c.

¶ rincantucciarſi in qualche luogo, ſich irgendwo hin verſtecken.

Rincantucciato, geſchmogen, zuſammengeſchmückt, in einem Winckel verſteckt.

¶ ſtar rincantucciato in qualche luogo, an irgend einem Ort verborgen ſtecken. V. Naſcoſto.

Rincanutire &c. V. Incanutire &c.

Rincapacitarſi &c. V. Incapacitarſi &c.

Rincapellare &c. V. Incapellare &c.

Rincapeſtrare &c. V. Incapeſtrare &c.

Rincapocchiare &c. V. Incapocchiare &c.

Rincappare &c. V. Incappare &c.

Rincappiare &c. V. Incappiare &c.

Rincappricciare &c. V. Incapricciare &c.

Rincaricare &c. V. Incaricare &c.

RINCARIRE, Rincarare, [von Caro, theuer] vertheuren, theuer machen, den Preiß ſteigeren, item theuer werden, aufſchlagen.

¶ rincarir qualche coſa ad uno, einem etwas ſteigern/ theuer anſchlagen.

rincarirſi egli il fitto. V. Fitto.

Rincarito, geſteigert, it. theuer geworden, aufgeſchlagen.

RINCARNARE, Rincarnarſi, [von Carne, Fleiſch] ſich wiederum befleiſchen, wieder zu Fleiſch kommen, fett werden.

¶ la piega ſi rincarna, die Wunde befleiſcht ſich wieder/ wächſt zu.

Rincarnire &c. V. Incarnire &.

Rincartare &c. V. Incartare &c.

Rincaſſare &c. V. Incaſſare &c.

Rincaſtrare &c. V. Incaſtrare &c.

Rincaſtronire &c. V. Incaſtronire &c.

Rincatenare &c. V. Incatenare &c.

Rincatorzolire &c. V. Incatorzolire &c.

Rincattivire &c. V. Incattivire &c.

Rincavallire &c. V. Incavallire &c.

Rincavernare &c. V. Incavernare &c.

Rincenerire, Rincenerire &c. V. Incenerare &c.

Rincentrare &c. V. Incentrare &c.

Rincerchiare &c. V. Incerchiare &c

Rinchinare &c. V. Inchinare &c.

Rinchiodare &c. V. Inchiodare &c.

RINCERCONIRE, Incerconire, Rincirconire, [von Cercone, Eſſig oder abgeſtandener Wein ꝛc. oder von Circolo] zu Eſſig oder ſauer werden, abſtehen, umſtehen, verderben (ein Wein im Faß.)

¶ miſi incerconiſce il ſangue à veder coſtui, es ſtehet mir das Blut in Adern um/ (wir ſagen) es ſteigt mir die Gall auf/ wann ich dieſen Menſchen ſehe.

RINCHIUDERE, [von Chiudere, ſchlieſſen, ſperren] idem, id eſt, einſperren, einſchlieſſen, verſchlieſſen, verſperren. V. Chiudere. Serrare.

¶ rinchiuder' uno in un monaſterio, einen in ein Cloſter verſperren/ einſperren/ verſchlieſſen. V. Confinare.

rinchiuder' uno in una prigione, einen in ein Gefängniß ſtecken.

l' acqua, ſe ſi rinchiude, ſi corrompe, ſchlieſſet man das Waſſer ein / ſo verfaulet es. Prov.

rinchiuderſi in caſa, ſich in ſein Haus verſperren/ einſperren/ einſchlieſſen.

rinchinderſi in una cella, ſich in eine Celle einſperren / als ein Einſiedler oder Mönch leben wollen.

Rinchiudere, einfaſſen, umringen, it. begreifen, in ſich begreifen.

¶ rinchiuder' uno luogo di muro, di ſiepe &c. ein Ort mit einer Mauer/ mit einem Zaum ꝛc. einfangen. V. Cignere. Intorniare. Chiudere.

la Carità rinchiude tutte le vere virtù, die Liebe GOttes begreifet in ſich alle ware Tugenden.

Rinchiuſo, Adj. eingeſperrt, verſperrt, eingeſchloſſen.

¶ tener' uno rinchiuſo, einen verſperrt/ eingeſperrt/ verſchloſſen halten.

un (frate) rinchiuſo, ein Clauſner/ ein Münch ſo eingeſperrt oder verſchloſſen lebt. V. Eremita.

un' uccello rinchiuſo in una gabbia, ein Vögelein in einem Käfig eingeſperrt.

aria rinchiuſa, vapori, venti rinchiuſi, verſchloſſene Luft / verſchloſſene Dünſte/ Winde ꝛc.

Rinchiudimento, Riclusione, Reclusione, f. Einſchlieſſung, Verſchlieſſung, Verſperrung, Einſperrung.

Rinciampare &c. V. Inciampare &c.

Rincirconire &c. V. Rincerconire.

Rincitare &c. V. Incitare &c.

Rinclinare &c. V. Inclinare &c.

Rincludere &c. V. Includere &c.

Rincocere &c. V. Incocere &c.

Rincodardire &c. V. Incodardire &c.

Rincodare &c. V. Incodare &c.

Rincoltrare &c. V. Incoltrare.

Rincominciare &c. V. Ricominciare &c.

Rinconocchiare &c. V. Inconocchiare &c.

Rincontrare &c. V. Incontrare.

RINCORARE, [von Cuore, Hertz] wieder behertzt machen, wiederum ein Hertz, einen Mut einſprechen, ſtärcken, tröſten. V. Animare. Confortare.

¶ rincorar' un afflitto, einen Betrübten wieder aufrichten. V. Conſolare. Ereggere.

rincorar' un abbattuto, uno ſpaventato, einem Beſtürtzten / Erſchrockenen wieder ein Hertz einſprechen. V. Rinanimire &c.

Rincorarſi, wieder behertzt werden, it. ſich wieder erholen, wieder zu ſich ſelbſt kommen. V. Accorarſi. Rihaverſi.

Rincorato, wieder geſtärcket, wieder erholet, wieder getröſtet.

¶ dopo eſſerſi rincorato, nach dem er ſich wiederum erholet.

Rincoramento, Wiederſtärckung, Wiedertröſtung. V. Conforto. Animo &c.

Rincordare &c. V. Incordare.

Rincornicciare &c. V. Incornicciare &c.

Rincorporare &c. V. Incorporare &c.

Rincorrere &c. V. Incorrere &c.

Rincortinare &c. V. Incortinare &c.

RINCRESCERE, Increſcere, Verb. Impers. [ſoll nach Ferrar. Meinung corrumpirt ſeyn vom Lat. Gravis, quaſi Ingraveſcere] einen verdrieſſen, it. einem leid ſeyn. V. Faſtidio. Faſtidire. Infaſtidire &c. Noia &c.

¶ rincreſcer' ad uno qualche coſa, einem etwas leid ſeyn/ verdrieſſen / mißfallen/ it. eines Dings müd/ überdrüſſig/ ſatt ſeyn/ eines Dings gnug haben.

m' increſce (rincreſce) aſſai, mi rincreſce forte, es iſt mir ſehr leid/ es verdrieſſt mich/ mißfallt mir ſehr / es keyt mich nicht wenig.

non rincreſce (il tempo) quando ſi ſtà alle comedie, e all' opere; alla chieſa, queſto ſi, es wird uns die Zeit nicht lang in der Comödi/ und in den Opern; aber wol in der Kirche.

biſogna ch' io mene vada, non che mi rincreſca di ſtar con lei; ma per un certo riſpetto, che mi conviea tacere, ich muß

muß gehen/ nicht daß mir die Zeit lang falle bey euch/ ſondern wegen einer andern Urſach/ ſo ich verſchweigen muß.

mi rincrebbe alla fine di guardarla, endlich verdroſſe es mich/ſie anzuſehen/ ich möchte ſie endlich nicht mehr anſchauen.

ogni coſa, per lungo uſo rincreſce, man wird endlich durch langen Gebrauch eines jeden Dings müd/ überdrüſſig/ ſatt/ man hat eines jeden Dings endlich gnug/ es wird ein jedes beſchwerlich.

non v' increſca (rincreſca) Signore, di aſpettar' un tantino, mein Herr/ er wolle ihm die Zeit nicht verdrieſſen oder zu lang werden laſſen/ ein klein wenig zu verziehen.

quando tu gli farai increſciuta, ti caccierà via come un cane, wann er deiner wird müd (überdrüſſig) ſeyn/ ſo wird er dich wegjagen wie einen Hund.

Rincreſcere, Increſcere, Erbarmen oder Mitleiden haben. V. Pietà. Compaſſione.

¶ mi rincreſce del voſtro male, della voſtra disgratia, es iſt mir hertzlich leid um euren betrübten Zuſtand/ ich hab Mitleiden mit euch. V. Diſpiacere.

mi rincreſce di vedervi in coteſto povero ſtato, es verdrieſt und betrübt mich/ euch in dieſem eurem armſeligen Zuſtand zu ſehen. V. Affliggere.

deh, v' increſca di me, e della mia gioventù! ach laſſts euch meiner/ und meiner Jugend erbarmen/ habt ein Mitleiden mit mir ꝛc.

Rincreſcevole, Increſcevole, Adv. verdrüßlich, verdrüſſig, überdrüſſig, beſchwerlich, it. das Verdruß, Uberdruß erwecket, it. deſſen man bald gnug hat und müd iſt, mißfällig, unlieb, unangenehm. V. Noioſo. Faſtidioſo.

¶ modi, coſe rincreſcevoli, verdrüßliche/ überdrüſſige/ widerwärtige/ beſchwerliche Dinge/ Weiſen/ Manieren/ Geberden ꝛc. V. Stomacoſo. Schifo. Fecioſo.

un tempo rincreſcevole, ein verdrüßliches Wetter.

un' huomo rincreſcevole e faſtidioſo, ein verdrießlicher/ beſchwerlicher Menſch/ deſſen ein jeder bald überdrüſſig/ müd und ſatt iſt.

Rincreſcevolmente, Adv. überdrüſſiger, verdrüßlicher, beſchwerlicher Weiſe.

Rincreſcimento, Increſcimento, Uberdruß, Verdrüßlichkeit, Beſchwerlichkeit, Unmut, Unluſt, Leidweſen, Mißfallen, Unwillen. V. Faſtidio. Noia.

con gran rincreſcimento, mit groſſem Verdruß/ Unwillen und Mißfallen/ ſehr ungern.

haver, ſentir rincreſcimento, Verdruß/ Leidweſen empfinden. V. Pentimento.

Rincreſpare &c. V. Increſpare. Creſpare &c.

Rincreſtare &c. V. Iucreſtare &c.

Rincroſtare &c. V. Incroſtare &c.

Rincrudelire &c. V. Incrudelire &c.

Rincucire &c. V. Incucire &c.

RINCULARE, [Gall. Reculer] zurücktretten, hinterwärts gehen, zurück ꝛc. laufen. V. Andare dietro. Indietrarſi. Rinculone &c.

¶ far rincular' i cavalli, die Pferde zurück laufen.

Rinculone, Rinculoni, Adv. rücklings, hinterrucks, hinter ſich.

¶ andar', caminar' à rinculoni, rücklings/ hinterrücks/ zurück gehend/ Met. rückgängig ſeyn/ den Krebs-Gang gehen; ſchlimmer/ ärger und nicht beſſer werden. V. Rinculare

Rinculcare &c. V. Inculcare.

Rincuocere &c. V. Incuocere.

Rindebitare &c. V. Indebitare.

Rindebolire &c. V. Indebolire &c.

Rindemoniarſi &c. V. Indemoniarſi &c.

Rindentrare &c. V. Indentrare &c.

Rindettare &c. V. Indettare &c.

Rindiavolarſi &c. V. Indiavolarſi &c.

Rindrizzare &c. V. Indrizzare.

Rindorare &c. V. Indorare &c.

Rindormire, Ridormire &c. V. Indormire &c. Addormentarſi &c.

Rindovinare &c. V. Indovinare &c.

Rindrappare &c. V. Indrappare.

Rinducere, Rindurre &c. V. Indurre &c.

Rindurcire &c. V. Indurcire &c.

Rinduſtriarſi &c. V. Induſtriarſi.

RINEGARE, [Lat. Renegare] laugnen, verlaugnen, abſagen.

¶ rinegar' Iddio, Criſto, la fede, GOTT/ Chriſtum/ den Glauben verläugnen/ abſagen. V. Apoſtatare.

rinegar' il cielo, gottsläſtern/ fluchen. V. Biaſfemare. Giurare. Maledire &c.

rinegar' il patria, il nome, ſein Vatterland/ ſeinen Namen verläugnen.

rinegar' il Petrarca &c. den Petrarcham verläugnen/ id eſt, wider ſeine Schreib-Geſetze ſchreiben.

queſto ſarebbe un rinegar' il Petrarca, das wäre ein grober Fehler.

Rinegato, verläugnet, abgeſagt, it. Subſt. ein Abgefallner vom Chriſtlichen Glauben zum türckiſchen; ein Mammeluck. V. Mammelucco. Apoſtata.

¶ can rinegato, ein abtrünniger/ mammeluckiſcher Hund.

farſi rinegato, ein Türck werden. V. Alcorano. Turbante.

Rinegatore, ein Verlaugner, it. ein Flucher, Gottsläſterer.

Rinegazione, f. Rinegamento, Verlaugnung, Abſagung.

Rinfaccendare &c. V. Infaccendare &c.

Rinfacchinarſi &c. V. Infacchinarſi.

RINFACCIARE, [von Faccia, Geſicht] ins Geſicht vorwerfen, vorrucken, aufrucken. V. Rimproverare.

¶ rinfacciar' ad uno qualche coſa, einem etwas vorwerfen/ vorrucken.

rinfacciar la poverta, i ſuoi difetti, i beneficii &c. ad uno, die Armut/ die Mängel vorrucken/ aufrucken/ die Wolthaten vorwerfen.

Rinfacciamento, Vorruckung, Vorwerfung, Aufruckung.

Rinfangare &c. V. Infangare &c.

Rinfanteſcarſi &c. V. Infanteſcarſi.

Rinfardarſi &c. V. Infardarſi &c.

Rinfardellare &c. V. Infardellare.

Rinfarinarſi &c. V. Infarinarſi &c.

Rinfaſtidire &c. V. Infaſtidire &c.

Rinfatuarſi &c. V. Infatuarſi &c.

Rinfedelire &c. V. Infedelire &c.

Rinfellonire &c. V. Infellonire &c.

Rinfeminire &c. V. Infeminire &c.

Rinfermarſi &c. V. Infermarſi &c.

Rinferocire &c. V. Inferocire &c.

Rinferrare &c. V. Inferrare &c.

Rinfertilire &c. V. Infertilire &c.

Rinfervorire &c. V. Infervorire &c.

Rinfeſtare &c. V. Infeſtare &c.

Rinfettare &c. V. Infettare &c.

Rinfeudare &c. V. Infeudare &c.

Rinfiacchire &c. V. Infiacchire.

Rinfiammare &c. V. Infiammare &c.

Rinfiaſcare &c. V. Infiaſcare &c.

Rinficcare &c. V. Inficcare &c.

Rinfievolire &c. V. Infievolire &c.

Rinfielare &c. V. Infielare &c.

Rinfierire &c. V. Infierire &c.

Rinfilare &c. V. Infilare &c.

Rinfinocchiare &c. V. Infinocchiare &c.

Rinfiorare &c. V. Infiorare &c.

Rinfiſtolire &c. V. Infiſtolire &c.

Rinfliggere &c. V. Infliggere &c.

Rinfluire &c. V. Influire &c.

Rinfocare &c. V. Infocare &c.

Rinfoderare &c. V. Infoderare &c.

Rinfogliare &c. V.Infogliare.
Rinfollare &c. V.Infollare.
Rinfondare &c. V.Infondare.
Rinfondere &c. V.Infondere.
Rinformare &c. V.Informare.
Rinfornare &c. V.Infornare.
Rinfortire &c. V.Infortire &c.
RINFORZARE, Rafforzare, Riforzare, Inforzare, [von Forza, Stärcke] wieder ſtärcken, kräftiger machen, ſtärcker machen oder werden, verſtärcken oder verſtärckt werden.
¶ rinforzare l' aſſedio, le guardie, i reggimenti, gli eſſerciti, la ciurma &c. die Belägerung/ die Wachen/ die Regimenter/ die Armee/ das Boots-Volck/die Ruder-Burſch ꝛc. verſtärcken. V. Raddoppiare.
rinforzar' un debole, einen Schwachen wieder ſtärcken. V.Rinfreſcare.Sollevare.
rinforzar' un muro, eine Mauer verſtärcken. V.Rincalzare.
rinforzar il drappo &c. das Tuch walcken/füllen/dick machen. V.Follare.
Rinforzarſi, ſich wieder ſtärcken, wieder zu Kräften kommen. V.Rihaverſi.Riprendere.Forza.
Rinforzarſi, gröſſer, ſtärcker werden. V.Accreſcere.Intenderſi.
¶ l' animo mio rinforza (ſi rinforza) di queſte parole, mein Gemüt wird ſtarck/ſtärcket/ tröſtet ſich mit dieſen Worten.
il ſuono ſi rinforzò, der Schall ward immer ſtärcker/ verſtärckte ſich immer.
il vento, la pioggia, l' incendio &c. ſi rinforza, der Wind/ der Regen/ der Brand ꝛc. wird je länger je ſtärcker/ it. es fängt wieder ſtarck an zu winden/zu regnen/zu brennen ꝛc.
Rinforzamento, Verſtärckung, Vermahnung. V.Intenſione.Accreſcimento, it. ſeq.
Rinforzo, Subſt. Verſtärckung.
¶ (truppe di) rinforzo, Völcker zum Verſtärcken/zum Zuſtoſſen. V.Ausiliare.Recruta.
mandar gagliardi rinforzi, mächtige Verſtärckung an Völckern zuſchicken.
Rinfoſcare &c. V.Infoſcare &c.
Rinfoſſare &c. V.Infoſſare.
Rinfranceſare, Rinfranceſarſi &c. V. Infranceſare.Infranceſarſi &c.
Rinfraſcare &c. V.Infraſcare &c.
Rinfratellarſi, Raffratellarſi &c. V. Infratellare.Affratellare &c.
Rinfreddarſi &c. V.Infreddarſi &c.
RINFRESCARE, Rifreſcare, Infreſcare, [von Freſco, friſch, kühl] kühlen, erfriſchen, erkühlen, it. erquicken, ſtärcken, laben, it. erneuern. V.Rinovare.
¶ rinfreſcar' il vino, den Wein kühlen/ erkühlen/ in die Kühle ſetzen. V. Freſco.
rinfreſcar' uno con buoni vini e confetti, einen mit guten Wein und eingemachten Sachen (Confect) erquicken/ laben/ ſtärcken/ erfriſchen.
rinfreſcare, rinfreſcarſi in qualche luogo, ſich an einem Ort erfriſchen/ id eſt, ans Land ſteigen/ ſich ſäubern/ laben/ friſch Waſſer ſammlen ꝛc. und auf einer Land- oder Spatzir-Reiſe irgendwo abſteigen oder ausſpannen und ſich ein wenig erfriſchen/ einen Trunck thun ꝛc.
dove ſi rinfreſca? non ſi rinfreſca niente per ſtrada? wo erlabet man ſich? thut man nicht etwa einen Trunck unter Wege?
rinfreſcar la piaga, die Wunden wieder erneuren/ wieder aufkratzen.
rinfreſcar la memoria, di diſcorſo di qualche coſa, die Gedächtniß eines Dings erneuern/ aufs neu von etwas diſcurriren.
Rinfreſcarſi, Rinfreſcare, ſich erfriſchen, kühlen, erkühlen, kühl, friſch, kalt werden.
¶ le notti ſi vanno rinfreſcando adeſſo, die Nächte werden ſchon allgemach wiederum kühl/ friſch/kalt.
il dolore, la piaga &c. ſi rinfreſca, der Schmertz/ die Wunde ꝛc. wird wiederum neu.
rinfreſcò il vento, der Wind erhub ſich ſtärcker/ ward heftiger/ er wehete etwas kühler. V.Rinforzare.
l' aria ſi rinfreſca, die Luft wird kühl.
Rinfreſcato, erfriſchet, erkühlet, erquicket, gelabt ꝛc.
Rinfreſcativo, Adj. kühlend, erfriſchend, was da kühlet.
¶ coſe, medecine, acque &c. rinfreſcative, kühlende/erfriſchende Sachen/Artzneyen/Wäſſer ꝛc. V.Rinfreſco.
Rinfreſcatoio, ein Kühlkeſſel, it. ein Ort zu kühlen.
Rinfreſcamento, Kühlung, Erkühlung, Erfriſchung.
Rinfreſco, Subſt. Rinfreſchi, Plur. Idem, allerley Sachen, ſo zur Erfriſchung, Erquickung, Kühlung, Labſal und Labung dienen, ſonderlich Früchte, Confect ꝛc. V.Rinforzo.Riſtoro.
¶ dodici piatti di rinfreſchi, zwölf Schalen Confect. V.Conferti.Paſto.
fu regalato di prezioſiſſimi rinfreſchi, er iſt mit koſtbarlichem Confect und Zuckerwerck tractirt oder verehrt worden.
Rinfronzire &c. V.Infronzire &c.
Rinfrottarſi &c. V.Infrottarſi &c.
Rinfiumare &c. V.Infiumare.
Rinfurfantarſi &c. V. Infurfantarſi &c.
Rinfuriare &c. V.Infuriare &c.
Ringabbiare &c. V.Ingabbiare.
Ringagliardire &c. V.Ingagliardire &c.
Ringangherare &c. V.Ingangherare &c.
Ringentilire &c. V.Ingentilire &c.
Ringerirſi &c. V.Ingerirſi &c.
Ringhiare &c. V.Rignire.
RINGHIERA, [quaſi Aringhiera] die Cantzel oder Catheder der Advocaten, ſo vor Gericht eine Rede ablegen, ein Rednerſtul. V. Tribuna.Arringa &c.
¶ dir in ringhiera, eine Rede vor Gericht ꝛc. ablegen.
Ringhiera, eine lange Gallery oder Gang, wie ein Ercker, zum Zuſchauen einer Comödi, oder ſonſten eines Gefechts ꝛc. V.Palco.
Ringhiera, [Par. Rom.] ein Ercker oder Gang an den Fenſtern eines Hauſes, ein Chor. V. Balcone. Verone.
¶ la mia camera rieſce in ſtrada, colla ſua bella ringhiera, mein Zimmer gehet auf die Gaſſe/und hat einen ſchönen Ercker.
Ringhiera, eine Reun-Bahn. V. Liza.
Ringhiottire &c. V.Inghiottire.
Ringhiottirſi. V.Inghiottirſi.
Ringinocchiarſi &c. V.Inginocchiarſi &c.
RINGIOVANIRE, [von Giovane, jung] wiederum jung werden, verjüngern.
¶ un contento fa ringiovanir'-un huomo dieci anni, eine rechte Freude kan einen um zehen Jahr jünger machen.
Ringiovanito, wieder jung geworden, verjüngert.
Ringiungere &c. V.Ingiungere &c.
Ringolfarſi &c. V.Ingolfarſi.
Ringombrare &c. V. Ingombrare &c.
Ringozzare &c. V.Ingozzare &c.
Ringrandire &c. V.Ingrandire &c.
Ringraſſare &c. V.Ingraſſare &c.
RINGRAVIDARE, Ringravidarſi, [von Gravidare, ſchwängern] wieder ſchwängern, it. wieder ſchwanger werden.
Ringravidata, wieder geſchwängert, aufs neue ſchwanger.

Ringra-

Ringravidanza, Wiederschwängerung, neue Schwangerschaft.

RINGRATIARE, [von Grazia, Danck] dancken, sich bedancken, Danck sagen. V.Rendere.Gratie. Baciare.Mano.

¶ ringratiar' alcuno di qualche cosa, einem um etwas dancken/ sich eines Dings wegen gegen einem bedancken/ Danck sagen.

vi ringratio,la ringratio!ich dancke euch/ ich bedancke mich/ ich sage Danck/ (grossen Danck!)

egli non mene ringratiò manco, er danckete mir nicht einmal dafür.

Ringratiato, gedanckt,bedanckt.

¶ esser ringratiato di qualche cosa, einem um etwas gedanckt/ Danck gesagt werden.

Ringratiamento, Ringratiamenti, Plur. Danckſagung, Bedanckung.

¶ far ringratiamento di qualche cosa verso alcuno, sich eines Dings wegen/ gegen einen bedancken/ einem Danck/ schuldigen Danck sagen/ seine Danckſagung ablegen.

lettera &c. di ringratiamento, Danck-Brief ꝛc.

oratione di ringratiamento,Danck-Rede.

RINGROSSARE, [von Ingrossare, gröſſer, dicker ꝛc. werden] Idem. V.Ingrossare.

¶ il fiume ringrossa,der Fluß lauft wieder an/ wird groß/ hoch.

Rinlacciare &c. V.Inlacciare &c.

Rinlardare &c. V.Inlardare &c.

Rinlanguidire &c. V.Inlanguidire.

Rinlardare &c. V.Inlardare &c.

Rinlordare &c. V.Inlordare &c.

Rinnacquare &c. V.Innacquare &c.

Rinnaffiare &c. V.Innaffiare &c.

Rinnagnellarsi &c. V.Innagnellarsi.

Rinnalborare &c. V.Innalborare.

Rinnalzare &c. V.Innalzare.

Rinnamarire &c. V.Innamarire &c.

Rinnamorare &c. V.Innamorare &c. it. Riaccendere &c.

Rinnanimire &c. V.Innanimire &c.

Rinnasinire &c. V.Innasinire &c.

Rinnaspidire &c. V.Innaspidire &c.

Rinnasprire &c. V.Innasprire &c.

Rinnebbiare &c. V.Innebbiare &c.

Rinnestare &c. V.Innestare &c.

Rinnovare. V.Innovare &c.

Rinnoltrare &c. V.Innoltrare &c.

Rinnondare &c. V.Innondare &c.

RINOCERONTE, Rinocerote, [Par. Grec.] ein Naßhorn.

RINOMATO, Adj. [Parol. Franc.] berühmt. V.Celebre.Famoso.Nominato.

¶ esser rinomato in qualche arte ò professione, in irgend einer Kunst berühmt seyn.

un autore molto rinomato, ein sehr berühmter Autor.

Rinomanza,Rinomea, das Gerücht, der Name, der Ruff, der Ruhm, den einer hat. V. Nominanza. Nomina.Grido.

RINONCIARE, Rinunciare, [Lat. Renunciare, absagen] aufsagen, aufgeben, aufkünden, item ansagen, verkünden, it. verzeihen, auf etwas verzeihen. V.Risegnare.Abgiurare.

¶ rinonciar' alla carica, all' heredità, das Amt auffsagen/ aufkünden/ aufgeben/ sich des Amts abthun/ die Erbschaft übergeben/ drauf verzeihen.

rinonciar' al Papato, al Regno &c. die Päpstliche Würde/ das Königreich aufkündigen. V.Abdicare.

rinonciar' al mondo, alle cose terrene, der Welt und irrdischen Dingen absagen. V.Dire.Adio.

rinonciar' al contratto,all' amicizia, den Bund/ die Freundschaft auffsagen/ aufkünden.

rinonciar' alle pretensioni,auf seine Ansprüche verzeihen/ ihnen absagen.

Rinoncia, Rinunciazione, f. Absage, Auffsage, Aufgabe, Aufkündigung.

¶ far la rinoncia, absagen/ auffsagen/ aufgeben/ aufkündigen/ die offentliche Absage und Aufgebung thun.

RINOVARE, Rinuovare, [von Nuovo, neu] erneuern, verneuern,wieder neu machen. V.Riformare.

¶ rinovar la legge, la lega, i voti, decreti, &c. das Gesetz/ das Verbündniß/ die Gelübde/ die Satzungen ꝛc. erneuren. V.Ristabilire.Rimettere.

rinovar' un contratto, un privilegio &c. einen Contract/ein Privilegium &c. erneuern. V.Confermare.

rinovar' i magistrati, die Obrigkeit erneuern/ neue Rathsherren ꝛc. erwählen. V.Eleggere.

rinovar lo studio, das Studiren/ die Classen ꝛc. erneuern.

rinovar la battaglia, questione &c. die Schlacht/ den Streit wieder erneuern/ wieder von neuem anfangen zu schlagen/ zu streiten ꝛc. V. Riprendere.Rincominciare.

rinovar la casa, das Haus wieder erneueren/ ausbessern/ tünchen/ weissen/ it. alles Gerät wiederum aufsäubern ꝛc. V. Rimbiancare. Riparare.Ristorare.

rinovar la memoria, das Gedächtniß wieder erneuern/ sich wieder erinnern. V.Rinfrescare.

rinovar' un processo,una lite,einen Prozeß/ Recht-Sach wieder erneuern/ wieder vornehmen.

il rinovar della Luna, das neue Mond-Licht/wann der Mond neu wird.

rinovar' (rinovellar') il dolore, i sospiri, die Schmertzen / die Seufftzer erneuern. V.Rinfrescare.

rinovar la piaga, die alte Wunde aufkratzen.

Rinovarsi, sich erneuern,wieder neu werden.

¶ la Luna rinova, (si rinova,) der Mond wird wieder neu.

Rinovato,Adj. erneuert, von neuen gemacht,verneuert.

Rinovatore, Erneurer,Verneurer.

Rinovazione, s. Rinovamento, Erneuerung,Verneuerung.

Rinquartierare &c. V.Inquartierare &c.

Rinsaccare &c. V.Insaccare &c.

Rinsalvaticchire &c. V.Insalvaticchire.

Rinsaponare. V.Insaponare &c.

Rinscolpire &c. V.Inscolpire &c.

Rinscrivere &c. V.Inscrivere &c.

Rinselciare &c. V.Inselciare &c.

Rinsellare &c. V.Insellare &c.

Rinselvarsi &c. V.Inselvarsi,it.Rimboscarsi &c.

Rinserire &c. V.Inserire &c.

Rinseverire &c. V.Inseverire &c.

Rinsiepare &c. V.Insiepare.

Rinsignorire &c. V.Insignorire &c.

Rinsistere &c. V.Insistere &c.

Rinsoffiare &c. V.Insoffiare.

Rinsonnare &c. V.Insonnare &c.

Rinsoporare &c. V.Insoporare.

Rinsorellarsi &c. V.Insorellarsi &c.

Rinsospettire &c. V.Insospettire &c.

Rinspirare &c. V.Inspirare &c.

Rinsporcare &c. V.Insporcare &c.

Rinsquadronare &c. V.Insquadronare &c.

Rinstallare &c. V.Installare &c.

Rinstaurare &c. V.Instaurare &c.

Rinstruire &c. V.Instruire &c.

RINTACCONARE, Rattacconare,Intacconare, [von Taccone, Schuhlapp, Schuhfleck] wieder flicken, wieder pletzen,lappen. V.Tacconare.Rintoppare.

¶ rintacconar le scarpe &c. die Schuhe ꝛc. wieder flicken.

Rintagliare ꝛc. V.Intagliare &c.

Rintanarsi &c. V.Intanarsi &c.

Rintapezzare &c. V.Intapezzare &c.

Rintavolare &c. V.Intavolare &c.

Rinternarsi &c. V.Internarsi &c.

Rinterpretare &c. V. Interpretare.
Rinterrare &c. V. Interrare &c.
Rintiepidire &c. V. Intiepidire &c.
Rintonicare &c. V. Intonicare &c.

RINTOPPARE, Ritoppare, [von Toppa, Schuhlapp] flicken, lappen. V. Rintacconare &c.

¶ rintoppar le ſcarpe, die Schuh flicken ꝛc.

Rintracciare &c. V. Intracciare.
Rintridere &c. V. Intridere.
Rintrodurre &c. V. Introdurre &c.

RINTUZZARE, [corrumpirt vom lat. Retundere, quaſi Retunditare] ſtumpfen, abſtumpfen, ſtumpf machen, it. werden.

¶ rintuzzar la punta, il taglio, die Spitze abſtumpfen/ die Schneide umlegen.

ſi rintuzza il taglio, die Schneide legt ſich um. V. Ingroſſare.

rintuzzar l'orgoglio di uno, eines Hoffart/ Hochmut ſtumpfen/ id eſt, demütigen/ darnider legen/ ſtürzen. V. Abbattere. Raffrenare. Reprimere.

rintuzzar gli appetiti carnali, die fleiſchliche Begierden dämpfen/ abtödten/ bezwingen/ dämmen/ innen halten. V. Mortificare. Soggiogare. Domare &c.

Rintuzzato, geſtumpft, umgelegt.

¶ angolo rintuzzato, ſtumpfes Eck. V. Ottuſo.

un taglio rintuzzato, eine umgelegte/ ſtumpf gewordene Schneide. V. Ingroſſato.

Rintuzzamento, Stumpfung, Umlegung (einer Schneide.)

Rinvadere &c. V. Invadere.
Rinvaghire &c. V. Invaghire &c.
Rinvalorire &c. V. Invalorire &c.

RINVENIRE, [von Invenire, finden] wieder finden. V. Ritrovare, ſo beſſer.

Rinvenire, ausdencken, erfinden, erſinnen (wo etwas herkomme ꝛc.)

¶ Nabucodonoſore vedea ſcrivere una mano alla parete, ſenza poter rinvenire da dove procedeſſe. Nebucadnezar ſahe eine Hand an die Wand ſchreiben/ allein er konte nicht ſehen/ erſinnen/ wer derſelben Bewegung gab.

RINVENIRE, oder beſſer Rivenire, [Küchen-Term.] wiederſchwellen, wieder aufſchwellen im Waſſer, oder im Sieden, als Stockfiſch, Plateiſen ꝛc. item geräuchert Fleiſch ꝛc.

¶ il merluzzo riviene nell'acqua, der Stockfiſch geſchwellet wiederum/ wann er gewäſſert wird.

Rinvermigliare &c. V. Invermigliare &c.

RINVERDIRE, [von Inverdire, grünen] wieder grünen, wieder grünend werden.

¶ quando rinverdiſcono i prati, e gli alberi, wann die Wieſen und Bäume wieder grünen.

Rinverdito, wieder grünend geworden.

Rinvernicare &c. V. Invernicare &c.

RINVERSARE, Rinvertire, [Lat. Invertere] umkehren, das Oberſt unten kehren. V. Rimboccare.

RINVESTIRE, [von Inveſtire, angreifen] von neuen angreifen.

¶ rinveſtir' una piazza, eine Veſtung aufs neu angreifen/ belägern. V. Inveſtire.

Rinveterarſi &c. V. Inveterarſi &c.
Rinvetriare &c. V. Invetriare &c.

RINVIARE, [von Inviare, ſchicken, ſenden] wieder ſchicken, wieder ſenden, it. wieder zurückſchicken, it. zurücktreiben, it. abweiſen, zurückweiſen, fortweiſen. V. Rimandare.

¶ rinviar' un preſente &c. ein Geſchenck ꝛc. wieder zurück ſenden. V. Ricuſare.

rinviar' un povero, einen Armen abweiſen ꝛc.

Rinvigorire &c. V. Invigorire.
Rinvilire &c. V. Invilire &c.
Rinviperire &c. V. Inviperire &c.
Rinvirtuoſire &c. V. Invirtuoſire &c.
Rinviſchiare &c. V. Inviſchiare.
Rinvitare &c. V. Invitare &c.
Rinvizzire &c. V. Invizzire &c.
Rinvocare &c. V. Invocare &c.
Rinvogliare &c. V. Invogliare &c.
Rinvolare &c. V. Involare &c.
Rinzaccherare &c. V. Inzaccherare.
Rinunciare &c. V. Rinonciare &c.

RIO, [corrump. vom lat. Reus] ſchuldig, id eſt, boshaft, arg, gottlos, letz. V. Cattivo. Malvagio.

¶ un huomo rio, un rio conſiglio &c. ein boshafter Menſch/ ein arger/ gottloſer Rath ꝛc.

ah ria femina! ach du gottloſes/ arges Weib ꝛc. Bocc.

RIO, [contract. vom lat. Rivus] ein Bach. V. Ruſcello. Rigagno. Rivo.

Riottolo, Dim. ein Bächlein.

RIONE, m. [quaſi Regione] das Viertel, Reſier oder Haupt Gegend in einer Stadt. V. Quartiere.

¶ il rione di S. Pietro &c. S. Peters Viertel ꝛc.

capo di rione (caporione,) Gaſſen- oder Viertel-Hauptmann/ ein Hauptmann in einer Gegend der Stadt. V. Caporione &c.

caporionato, die Gaſſen-/Viertel- oder Reſier-Hauptmannſchaft.

RIPA, Riva, [Parol. Lat.] Ufer, Geſtadt eines Fluſſes. V. Riva.

Ripetta, Dim. Idem, it. die Uberfuhr des Tybers zu Rom, alſo genannt.

RIPAGARE, [von Pagare, zahlen] wieder zahlen, bezahlen, it. erſetzen. V. Rifare. Ricompenſare. Rimborſare.

¶ io compro i libri neceſſarii per gli ſcolari, e meli faccio poi ripagare da eſſi, ich kaufe die nöthigen Bücher für meine Herren Scholaren/ und laß mirs hernacher wieder von ihnen bezahlen.

egli ſpende per noi, ma ſi fa ripagare lo ſpeſo con troppo groſſo avantaggio, er zahlt zwar für uns aus/ allein er läſſt ſichs mit allzu groſſem Gewinn wieder bezahlen.

RIPARARE, Reparare, [Parol. Lat.] wieder erneuern, ergäntzen, wieder zurichten, ausbeſſern, it. wiederum ſtärcken, erfriſchen, it. erſtatten ꝛc.

¶ riparar' una caſa, le mura, le breccie, ein Haus wieder erneuern/ wieder zurichten/ die beſchoſſene Mauren wiederum ausbeſſern/ die Breſchen wieder vermachen. V. Riſtaurare. Rifabricare.

queſti odori &c. riparano gli ſpiriti, la forze, dieſe Geruche ꝛc. erfriſchen/ ſtärcken die Geiſter/ bringen die Kräfte wieder.

riparar' il danno, den Schaden erſetzen. V. Bonificare. Riſare. Compenſare. Sodisfare.

riparare le ingiurie fatte ad altrui, wegen zugefügten Unrecht Vergnügung leiſten/ abbitten/ Abtrag thun/ einem ſeine Ehre wiedergeben. V. Sodisfattione.

riparar' à qualche inconveniente, male &c. einem Unheil oder Ubel abhelfen/ daſſelbige vermitteln. V. Rimediare.

riparar' uno da qualche coſa, einen von etwas abhalten/ verhindern/ it. behüten/ bewahren/ ſchützen.

riparar' un colpo, einen Streich ab- oder ausſchlagen. V. Parare.

riparar dal caldo, dal Sole, dal freddo, dal vento &c. für der Hitze/ für der Sonnen wehren/ vor die Kälte ꝛc. ſeyn/ den Wind ꝛc. aufhalten. V. Difendere. Reſiſtere. Reggere. Schermire.

ripararſi dal freddo, dal caldo, dalla pioggia, ſich für der Kälte/ Hitze bewahren/ beſchirmen/ dem Regen entgehen/ unterſtehen.

ripa-

ripararſi in caſa di qualche vicino, in etwa eines Nachbars Haus fliehen/ ſich daſelbſt hinflüchten. V. Rifuggirſi. Ritirarſi.

Riparabile, Adj. was ſich noch wiederum erneuern, beſſern, erſtatten, abhelfen ꝛc. läſſt, erſtattlich, erſetzlich.

¶ danno riparabile, erſetzlicher Schaden.

Riparatione, f. Erneuerung, Beſſerung, Erſtattung, Gutmachung, Erſetzung ꝛc. V. Compenſatione. Bonificatione. Rimborſo. Riſarcimento.

¶ far riparazione di qualche danno &c. den Schaden ꝛc. erſtatten/ oder einem andern Vergnügung und Abtrag drum leiſten. V. Rifare. Compenſare. Bonificare. Riſarcire &c.

far riparazione di qualche affronto, far riparazione dell' honore, wegen abgenommener Ehre/ Abtrag oder Vergnügung thun. V. Sodistattione.

Riparo, Subſt. Idem, it. Hülfmittel, Schutz, Schirm, it. Widerſtand, Wiederhalt, it. ein Damm, it. ein Wall, Bollwerck. V. Difeſa. Argine.

¶ trovar qualche riparo, einig Mittel/ Raht/ Hülf/ it. Schutz/ Schirm/ it. Ausflucht finden. V. Rimedio. Ripiego. Mezzo.

far riparo, Widerſtand thun/ widerſtehen/ helfen/ ſchützen/ beſchützen/ ſchirmen/ beſchirmen. V. Difeſa. Ditendere &c.

ſenz' alcun ripato, ohne einigen Widerſtand/ Hülfe/ Mittel.

queſto ſerve di riparo al muro, alle ruote, ſcarpe, calzette &c. accioche non rouinino, ſi ſpezzino, rompano coſi ſubito, dieſes dienet zum Widerhalt/ zur Verſtärckung der Mauren/ der Räder/ der Schuhe/ Strümpfe ꝛc. daß ſie nicht ſo bald umfallen/ brechen/ zerreiſſen ꝛc.

quando il Sole da troppo ad una caſa (ai Roma) ſi hà le ſtuore per riparo, wann zu Rom die Sonne gar zu heiß auf die Zimmer ſcheinet/ ſo haben ſie die Matten davor.

argini e ripari contro la forza del fiume ò del mare, Dämme und Diche wider die Gewalt des Fluſſes oder des Meers. V. Argine.

ripari intorno alla città, die Wälle und andere Wercke um die Stadt. V. Ramparo. Balouardo. Fortificatione.

RIPARTIRE, [von Partire, theilen] Idem, it. austheilen, ausſetzen, verſetzen. V. Compartire, ſo beſſer.

¶ ripartir' i letti d' un giardino, die Bettlein in einem Garten ausſetzen/ verſetzen. V. Compartire.

Ripartire, verſetzen, id eſt, antworten. V. Replicare. Riſpondere. Ripigliare.

¶ queſto, riparti l' altro, non può eſſere, das/ antwortete (verſetzte) der andere/ kan nicht ſeyn.

Ripartimento, Austheilung, Ausſetzung, Verſetzung.

Ripartita, [Term. Franc.] kluge und geſchwinde Antwort auf etwas. V. Improviſata. Pronto.

¶ egli è divino in ripartire, er iſt unvergleichlich in ſpitzfündigen Antworten.

RIPARTORIRE, [von Partorire, gebären] wiederum gebären.

Ripaſcere. V. Paſcere.

RIPASSARE, [von Paſſare, durchziehen] wieder durchziehen.

¶ ripaſſar' i monti, wieder über die Berge ziehen/ it. wieder aus Italien in Teutſchland oder Franckreich reiſen.

¶ ripaſſar' una lettera &c. einen Brief ꝛc. kürtzlich wieder durchleſen. V. Rileggere &c.

ripaſſar' un lavoro, un quadro &c. eine Arbeit/ ein Gemähl wieder übergehen/ hin und her verbeſſern. V. Ritoccare. Garbare.

Ripaſſo, Ripaſſata, Subſt. ein neuer Durchzug, Repaß.

¶ paſſo e ripaſſo, Paß und Repaß.

dar' una ripaſſata ad uno di qualche fallo, einem einen guten Verweis geben/ einer Miſſethat halben. V. Capellata. Riprenſione &c.

RIPATRIARE, Repatriare, Ripatriarſi, [von Patria, Vatterland] wieder nach Haus (heim, heimwärts) in ſein Vatterland oder Heimat ziehen. V. Ritornare. Patria. Caſa.

¶ doppo un viaggio di lungo corſo, l'huomo deſidera naturalmente di ripatriare (ripatriarſi,) nach gethaner langwirigen Reiſe/ ſehnet ſich der Menſch natürlicher weiſe/ wieder nach ſeinem Vatterland.

Ripatriazione, f. Ripatriata, Subſt. das wieder nach Haus oder heimwärts Ziehen.

RIPENSARE, [von Penſare, gedencken] wieder dencken, wieder gedencken, wieder bedencken, wieder betrachten. V. Riflettere &c.

¶ io penſo e ripenſo, ich dencke und dencke wieder.

Ripentire, Repentire &c. V. Pentire &c.

RIPERCOTERE, Ripercuotere, [von Percuotere, ſchlagen] wieder zuſchlagen, it. wiederprellen, wiederſcheinen, wiederhallen ꝛc.

¶ ripercoter chi ci percuote, wieder ſchlagen/ wer uns ſchlägt.

i raggi, le voci ripercuotono &c. die Stralen/ die Stimmen ſchlagen wieder zurück/ id eſt, wiederſcheinen/ wiederhallen/ wiederlauten. V. Reverberare. Riflettere. Ribombare. Riſonare.

Ripercoſſo, Adj. wiedergeſchlagen, it. wiederſchienen, wiederhallet.

Ripercoſſa, Subſt. Ripercotimento, Repercuſſione, f. Wiederſchlag, das Wiederſchlagen, it. der Wiederſchein, Wiederhall.

¶ la ripercoſſa (repercuſſione) de' raggi, delle voci &c. der Wiederſchein der Stralen/ der Wiederhall der Stimmen ꝛc.

Ripeſcare &c. V. Peſcare.

Ripetere &c. V. Repetere.

Nota: Was nicht zu finden in Ri- ſuche in Re-, und vice verſa.

RIPIANTARE, [von Plantare, pflantzen] wieder pflantzen. V. Traſpiantare, ſo beſſer.

RIPICCHIARE, [von Picchiare, klopfen ꝛc.] wieder klopfen, wieder anklopfen, wieder anbochen.

¶ laſciate che ripicchi, laſſt ihn noch einmal anklopfen.

RIPIEGARE, [von Piegare, falten ꝛc.] wieder falten, wieder zuſammenlegen, auffſchlagen, überſchlagen. V. Piegare.

¶ ripiegar' i panni di bucato, die neugewaſchene Wäſch wieder zuſammen legen/ mangen/ falten. V. Riporre.

ripiegar le ſenzuola, die Leylächer im Aufbetten überſchlagen. V. Rimboccare.

ripiegar la veſte, il capello &c. das Kleid überſchlagen/ auffſchlagen/ den Hut auffſülpen/ auffſchlagen.

Ripiego, Subſt. die Zuſammenfaltung, it. ein Mittel, Raht und That. V. Rimedio. Mezzo. Eſpediente.

¶ queſto ſarebbe il vero ripiego di &c. das wäre das wahre Mittel und der rechte Weg zu ꝛc.

trovar ripiego, ein Mittel ausfinden.

dar ripiego à gli affari, den Sachen abhelffen/ darzu thun/ darzu rathen/ Raht und That darzu ſchaffen.

RIPIENO, Adj. & Subſt. [von Lat. Plenus, Replenus, Repletus] voll; Idem was Pieno. V. Ibid.

¶ non ſervir che di ripieno, nur zum Ausfüllen/ Met. nur zum Schein/ zum Muſter/ zur Zier dienen. V. Moſtra.

RIPI-

RIPIGLIARE, [von Pigliare, nehmen] wieder nehmen, wieder bekommen, it. wieder vornehmen. V. Riprendere.

¶ ripigliar le forze &c. wieder zu Kräften kommen/ wieder ſtarck werden/ ſich wieder erholen ꝛc. V. Rihaverſi. Rimetterſi.

ripigliar la narrativa di qualche hiſtoria &c. die Erzehlung einer Hiſtori wiederum vornehmen.

ripigliar le coſe dalle ſue origini, più alto &c. die Sachen urſprünglich behandeln.

ripigliar il diſcorſo, ſeinen Diſcurs wieder vornehmen.

Ripigliare, verſetzen, id eſt, wieder antworten, einwenden. V. Replicare. Riſpondere. Ripartire. Riprendere.

¶ queſto, ripigliò il cavalliere, non può eſſere, das/antwortete (verſetzte) der Cavallier/ kan nicht ſeyn.

Ripiglio, Subſt. die Wiedernahm.

Ripolire &c. V. Ripulire.

Riponere &c. V. Riporre.

RIPOPOLARE, [von Popolare, bevolcken] wieder bevolcken, wieder mit Volck oder Leuten, Met. mit andern Sachen beſetzen. V. Popolare.

¶ ripopolar' una provincia, una terra, una città &c. eine Provintz/ ein Land/ eine Stadt wiederum bevolcken. V. Colonia.

ripopolar' un ſtagno, un parco &c. einen Weyher / einen Thiergarten von neuen beſetzen.

ripopolar' un boſco, einen Wald/ ſo abgehauen/ mit jungen Setzlein anfüllen.

Ripopolarſi, ſich wiederum bevolcken, vermehren.

¶ il paeſe &c. comincia à ripopolarſi, das Land wird allgemach wieder voll Inwohner.

Ripopolato, wieder mit Volck beſetzt.

¶ paeſe, ſtagno, parco &c. ripopolato, ein wieder bevolcktes Land / Teich/ Thiergarten ꝛc.

RIPORRE, Riponere, [von Ponere, ſetzen, legen] wieder hinſetzen, wieder hinlegen, it. aufheben, hinterlegen, zurücklegen, weg- oder beyſeiten legen oder ſetzen. V. Rimettere.

¶ riporre la coſa donde altri l' hà tolto, etwas wieder hinlegen oder ſetzen/ wo ein anderer es weggenommen.

riporre qualche coſa in un luogo, etwas an einen Ort hinlegen.

riporr' una coſa, etwas bey Seiten legen/ aufheben/ zurücklegen/ weglegen. V. Guardare. Mettere. Parte.

riporr' i panni lini di bucato, die neugewaſchene Wäſch wieder aufheben/ bey Seiten / in den Kaſten legen. V. Ripiegare.

i ladri ripongono i loro ladronecci in luoghi ſicuri, die Diebe legen/ hinterlegen ihren Diebſtal an ſichere Oerter. V. Naſcondere &c.

luogo da riporr' libri, viveri, mercanzie &c. ein Ort/da man Bücher/ Proviant / Waaren hinlegt / ein Bücher-Kaſten / Proviant-Haus/ Kauf-Haus/ Niderlag. V. Magazzino.

ripor dinari, ricchezze, Geld / Reichthum zurück legen / hinterlegen/ verſperren / verwahren / aufheben.

riporſi à guato in un boſco, ſich in einen Wald verſtecken und lauren / auflauſchen. V. imboſcata. Inſidiare.

Riporre, ſetzen, wie Ponere oder Mettere. V. Ibid.

¶ riporre la ſua ſperanza in Dio, ſeine Hofnung auf GOtt ſetzen.

Ripoſto, zuruck, beyſeiten gelegt, weggelegt.

¶ haver ripoſto qualche coſa in un luogo, etwas irgendwo ligen/ it. verborgen haben.

un luogo ripoſto, entlegener/ abgelegener/ verborgener Ort.

coſe ripoſte, entlegene/ id eſt, geheime/ verborgene Sachen. V. Naſcoſto &c.

Ripoſtiere, Ripoſtiera, eine Beſchlieſſer, Beſchlieſſerin, der, die in einer Haushaltung die Sachen aufhebt und hergibt, Lat. Promus Condus. V. Diſpenſiero. Maeſtro. Caſa. Economo.

Ripoſitorio, ein Behalter, ein Käſtlein, ein Schanck, Schranck, Armer. V. Armaro.

¶ un ripoſitorio da libri, ein Bücher-Schranck oder Bücher-Regal. V. Scanſio. Scalale.

Ripoſtiglio, ein heimliches Schänck-lein oder Wincklein etwas hinzu thun, oder zu verſtecken. V. Naſcondiglio.

Riportare &c. V. Rapportare &c.

RIPOSARE, Ripoſarſi, [von Pauſa, Ruhe] ruhen, raſten, ausruhen, it. Activ. ruhen oder ausruhen laſſen. V. Poſare. Reſpirare. Riſiatare &c.

¶ ripoſare (ripoſarſi) per qualche giorno, etwa einen Tag ruhen/ ausruhen/ ausraſten/ feyren.

ripoſar dalle opere manuali, von der Hand-Arbeit ruhen/ id eſt, aufhören/feyren/ Feyerabend machen. V. Ceſſare. Feriare.

ripoſar' in un buon letto, andar' à ripoſare, (à ripoſarſi,) in einem guten Bett ruhen / id eſt, ſchlafen/ ſich zur Ruhe begeben/ ſich ſchlafen legen/ ſeine Ruhe nehmen. V. Dormire.

come hà ripoſato V.S. queſta notte? wie hat der Herr dieſe Nacht geruhet (geſchlafen)?

V. S. ripoſi bene queſta notte, der Herr ruhe (ſchlafe) wol dieſe Nucht.

il dolore &c. ſi ripoſa, der Schmertz ꝛc. hört auf/ legt ſich ein wenig. V. Mitigare.

non ripoſò, fin che, fin' à tanto che non &c. er ruhete nicht/ er wolte nicht ruhen/ biß daß er ꝛc.

ripoſar' i cavalli, Act. die Pferde ruhen/ ausruhen/ it. verſchnauffen laſſen. V. Reſpirare.

per ripoſar le ſtanche membra, um die ermüdete Glieder ausruhen zu laſſen.

una colomba venne à ripoſarſi ſopra il ſuo capo, es kam eine Taube und ſetzte ſich auf ſein Haupt. V. Poſare.

ripoſarſi ſopra alcuno, auf jemand ruhen/ id eſt, ſich auf jemand verlaſſen. V. Fidarſi. Appoggiarſi. Abbandonarſi.

Ripoſato, geruhet, ausgeruhet, geraſtet, it. ruhig, ſtill.

¶ haver ben ripoſato, wol geruhet/ ausgeruhet/ it. geſchlafen haben.

huomo, animo ripoſato, ein ruhiger/ ſtiller Menſch/ ruhiges Gemüt. V. Quieto. Pacifico. Polato. Tranquillo.

Ripoſatamente, Poſatamente, Adv. fein mit Ruhe, ſtill, ruhig, it. ohne Zanck und Paſſion, gütlich.

¶ viver, trattar ripoſatamente, ruhig leben/ fein gütlich handeln. V. Buona. Amichevole.

Ripoſo, Subſt. Ruhe, Raſt, Stille, it. Fried, it. der Schlaf. V. Pace. Quiete &c.

¶ giorno di ripoſo, Feyertag/Ruhetag. V. Feſta.

dar, laſciar ripoſo ad uno, darſi ripoſo, einem Ruhe geben/laſſen/ einen ruhen/ raſten/ ausruhen/ verſchnauffen laſſen/ſich ſelbſt Ruhe geben/zur Ruhe begeben/ ſich zu Frieden geben. V. Ibid.

ſtar', viver' &c. in ripoſo, in Ruhe / in Frieden/ ruhig/ friedlich leben/ ein ſtilles / ruhiges/ friedliches Leben führen.

ſenza ripoſo, ſenza un momento di ripoſo, ohne Ruhe/ ohne Raſt.

unico ripoſo dell' anima mia! einige Ruhe und Raſt meiner Seelen!

prender ripoſo, die Ruhe nehmen. V. Ripoſare.

dopo l' affaticar dolce ripoſo, nach gethaner Arbeit iſt gut ruhen.

Ripoſorium, [Parol. Finit. dal Lat.] die Ruheſtätte, id eſt, das Bett.

¶ andar'

¶ andar' al ripoſorium, nach der Ruheſtette (wir ſagen) nach Bettlehem gehen.

Riposto &c. V. Riporre &c.

RIPREGARE, [von Pregare, bitten] wiederbitten.

¶ vi prego e riprego, ich bitte und bitte euch.

RIPRENDERE, [von Prendere, nehmen] wieder nehmen, zuruck nehmen, wieder fangen ꝛc. it. wieder bekommen, it. wieder anfangen. V. Ripigliare.

¶ riprender' i danari, un' donativo, das Geld/ das Geſchenck wieder zurück nehmen.

riprender' una città, forterza, eine Stadt/ eine Veſtung wieder erobern/ wieder bekommen / wieder einnehmen. V. Riacquiſtare. Ricuperare.

riprender' un eſſercizio, le antiche uſanze, li primi amori &c. einelibung oder Gewerb wiederum anfangen / wieder treiben (üben) wollen / die Gebräuche wieder an ſich nehmen/ der vorigen Liebe wieder pflegen. V. Ricominciare. Rimetterſi.

riprender l' armi, die Waffen wiederum ergreifen.

riprender la battaglia, die Schlacht wieder anfangen/ / wieder anfangen zu treffen/ wieder anbinden.

riprender' i negoziati, die Handlungen/ Tractaten wieder vornehmen.

riprender' il diſcorſo, den Diſcurs wiederum anfangen/ wiederum auf ſeinen Diſcurs kommen.

mà egli ripreſe (à dire,) aber er ſagte/ verſetzte wiederum. V. Ripigliare. Replicare. Riſpondere. Ripartire.

non lo farò; riprese l' altro, ich thue es nicht/ verſetzt der andere.

ripreſe à piangere, à ridere, à baciarla &c. er fienge wieder an zu weinen/ zu lachen/ ſie zu küſſen ꝛc.

Ripreſo, wieder genommen ꝛc.

Riprendimento, Ripreſa, Wiedernehmung, Wiedereroberung, it. neuer Anfang ꝛc.

¶ ripreſa delle arme, della battaglia &c. neue Ergreifung der Waffen/ neues Treffen.

ripreſa d' una fortezza, Wiedernehmung/ Wiedereroberung einer Veſtung.

à diverſe riprese, mit öftern Ab- und Anſetzen/ Aufhören und Wiederanfangen. V. Interrotto.

Ripreſaglia, contract. Preſaglia, Repreſalien, id eſt, die Obrigkeitliche Machtgebung, der Feinde ꝛc. Güter ꝛc. frey zu beuten, capern, arreſtiren ꝛc. weil ſie desgleichen mit denUnſern gethan haben, und noch thun.

¶ far', uſar ripreſaglia, ſopra i beni, vaſcelli, privilegi &c. de' nemici, über der Feinde Güter/ Schiffe/ Freyheiten ꝛc. Repreſalien brauchen. V. Armare.

RIPRENDERE, [vom Lat. Reprehendere] beſtrafen, tadeln, ſchänden, beſchelten, zu Rede ſetzen. V. Arguire.

¶ riprender' uno di qualche fallo, einen eines Fehlers wegen ſtrafen/ beſtrafen / ſchänden / ausſchänden/ ausmachen/ einen Verweis geben.

riprender' in carità, in Chriſtlicher Liebe beſtrafen.

riprender' ogni coſa, alles tadeln/ alles verachten/ alles ſchänden/ überall einen Tadel finden. V. Biaſimare. Sindicare. Criticare. Cenſurare. Ridire. Correggere.

Riprenſibile, Riprendevole, Adj. ſträflich, tadelbar, das billig beſtraft, getadelt, geſchändet werden kan oder ſoll.

¶ vita riprenſibile, ein ſträfliches Leben.

eſſer riprenſibile in molte coſe, in vielen Sachen ſträflich ſeyn.

Ripreſo, beſtraft, getadelt, beſcholten, geſchändet, ausgemacht.

¶ eſſer ripreſo di qualche fallo, eines Fehlers wegen beſtraft / ausgemacht/ beſcholten/ geſchändet/ ausgeſchändet werden/ einen Verweis bekommen.

Riprenditore, Riprenſore, ein Beſtrafer, Tadler, Schänder.

Riprenſione, Reprehenſione, f. Beſtrafung, Tadelung, Schändung, Ausſchändung, Verweis.

¶ dar' una buona riprenſione, einen guten Verweis/ Filz / Ausbutzer geben. V. Correttione. Capellata. Romanzina.

RIPRODURRE, [von Produrre, herfürbringen] wieder herfürbringen.

RIPROVARE, Riprobare, [Lat. Reprobare] verwerffen, verſtoſſen, nicht gut heiſſen, oder für gut halten. V. Rigettare. Ripudiare.

¶ riprovar' un teſtimonio, einen Zeugen verwerffen. V. Rigettare.

Reprovabile, Reprobabile, Adj. verwerflich, das zu verwerffen.

Riprobato, verworffen.

¶ riprobato da Dio, von GOtt verworffen/ oder verſtoſſen.

Riprovato, Reprobo, Subſt. [Par. Teol.] Verworffener.

¶ i predeſtinati, ed i riprovati, die Prædeſtinirten (erwehlten) und die Verworffenen.

eſſer dato da Dio in reprobo ſenſo, von GOtt ſeinem verkehrten Sinn dahin gegeben worden ſeyn (ſo wegen verſtockter Bosheit/ ausgerechtem Gericht GOttes geſchicht.)

Riprovamento, Reprobazione, f. Verwerffung, Verſtoſſung.

RIPUDIARE, Repudiare, [Par. Lat.] verſtoſſen, verwerffen. V. Rigettare.

¶ ripudiar la moglie, ſein Eheweib verſtoſſen/ von ſich thun / die Ehe mit ihr ſcheiden. V. Divortio. Ripudio. Separarſi.

ripudiar' una ſentenza, un teſtimonio &c. eine Meinung/ einen Zeugen verwerffen. V. Riprovare. Disapprovare. Rigettare &c.

Ripudio, Repudio, Subſt. Verſtoſſung, it. die Eheſcheidung.

¶ dar' il ripudio alla moglie, ſein Weib verſtoſſen/ die Ehe mit ihr ſcheiden. V. Ripudiare &c.

RIPUGNARE, Repugnare, [Par. Lat. von Pugnare, fechten] widerfechten, widerſtreiten, widerſtreben, it. zuwider, zugegen ſeyn. V. Contrariare. Reſiſtere. Contradire. Implicare.

¶ l' acqua ed il fuoco ripugnano l' uno all' altra, das Waſſer und das Feuer ſtreiten wider einander/ ſeynd einander zuwider/ (zugegen.)

eſſere, e non eſſere ripugnano, Seyn/ und nicht Seyn/ ſeyn zuwider; können nicht zugleich wahr ſeyn. V. Contradire. Implicare.

queſta coſa ripugna alla mia natura, das Ding iſt meiner Natur zuwider/ zugegen.

Ripugnante, Adj. widerfechtend, widerſtreitend, widerſtrebend, einander zuwider, zugegen. V. Contrariante. Contradittorio. Implicante.

¶ coſe ripugnanti, zuwidrige Sachen.

Ripugnanza, Widerſtrebung, Widerſtreitung, Widerfechtung, it. Widerſtand, Gegenwehr, it. Widerwillen, Eckel, Abſcheu. V. Contrarietà. Implicanza. Contraditione. Aſſurdo.

¶ haver ripugnanza naturale da qualche coſa, einen natürlichen Abſcheu ob etwas haben/ einem etwas von Natur zugegen (zuwider/) ſeyn. V. Diſguſto. Nauſea. Horrore.

far, mangiar &c. qualche coſa con ripugnanza, etwas ungern thun. V. Contracuore. Renitenza. Contrapelo. Malgrado.

dopo molte ripugnanze, nach langen Widerfechten und Zancken/ it. nachdem die Natur lang darwider geſtritten und getobt hatte. V. Reſiſtenza. Conteſa. Contraſto.

ſenz' alcuna ripugnanza, ohne einigen Widerſtand und Abſcheu ꝛc. V. Difficoltà.

RIPULIRE, Ripolire, [von Puli-re, ſäubern ꝛc.] wiederſäubern ꝛc. Idem. V. Pulire &c.

¶ ripulir la chieſa, le camere &c. die Kirch/ die Zimmer ſäubern/ ausſäubern. V. Raſettare. Acconciare &c.

ripulir' un ceſſo &c. ein Scheißhaus ꝛc. wieder fegen/ räumen. V. Curare. Nettare.

Ripulito, wieder geſäubert, wieder gereiniget.

¶ un ceſſo ripulito. V. Ceſſo.

Ripullulare, Idem mit Pullulare. V. Ibid &c.

Ripulſa. V. Repulſa &c.

Ripurgare &c. Idem was Purgare &c. V. Ibid.

RIPUTARE, Reputare. [Parol. Lat.] achten, erachten, halten, dafür halten. V. Stimare. Credere. Tenere.

¶ io reputo neceſſario &c. che &c. ich halte/ achte/erachte es für nothwendig ꝛc. daß ꝛc.

Riputevole, Adj. reputirlich, rühmlich, ehrbarlich, ehrlich. V. Honorevole &c.

Riputato, Reputato, Adj. geachtet, gehalten, dafür gehalten. V. Tenuto. Paſſare.

¶ eſſer reputato un' ignorante &c. für einen Unwiſſenden ꝛc. gehalten/ geachtet werden.

queſto vien riputato per niente, das wird für nichts gehalten/ geachtet.

Riputatione, Reputatione, f. Achtung, it. Ruhm, guter Name, Würde, Ehre, Hochachtung, Reputation. V. Stima. Honore. Fama. Rinomanza. Credito.

¶ per mia riputazione, zu meiner Ehre und Ruhm.

perſona di riputazione, eine hochachtbare/ vornehme/ item berühmte Perſon.

con molta ſua riputazione, mit ſeinem groſſen Ruhm und Ehre.

metter' uno in riputazione, einen in Ruhm/ in Ruf bringen.

ſalir' in riputazione, zu Ehren kommen/ berühmet werden.

rubbar la riputazione ad uno, einem die Ehre abſchneiden. V. Detrarre.

haver la riputazione, eſſer' in riputazione d' eſſer letterato &c. den Namen haben/ daß einer gelehrt ſeye. V. Nome.

eſſer ſenza riputazione, ohne Ruhm ſeyn.

con poca riputazione, mit ſchlechter Ehr und Ruhm.

acquiſtar, haver &c. riputazione, eſſer in riputazione, perder la riputazione, in Ruhm/ in Ruf kommen/ im Ruf ſeyn/ berühmt/geachtet ſeyn/um ſeine Ehre und Reichthum kommen.

RISAGALLO, Riſegallo, Riſegall, eine Gattung Gift.

Riſagrare &c. V. Riconſecrare, ſo beſſer.

RISALDARE, [von Saldare, löten] wieder löten, it. wiederſchlichten, ſchlieſſen.

¶ riſaldar qualche vaſo di rame ch' è rotto, ein zerflobens Kupfer-Geſchirr wieder löten/ verlöten.

riſaldar' i conti, die Rechnungen abermal ſaldiren oder ſchlieſſen.

RISALIRE, [von Salire, ſpringen, quellen, it. aufſteigen] wieder hervor ſpringen, wieder quellen, it. wieder aufſteigen.

¶ non havemmo in queſto viaggio ch' un continouo ſalire, e riſalire, wir haben auf dieſer Reiſe ein ſtätiges Steigen und Widerſteigen gehabt.

RISALUTARE, [von Salutare, grüſſen] wieder grüſſen, einem Grüſſenden dancken. V. Rendere. Saluto.

¶ egli è una grand' arroganza il non riſalutare, qui che ci ſalutano, es iſt ein groſſer Stoltz/ die jenigen nicht wieder grüſſen/ ſo uns grüſſen.

RISANARE, [von Sanare, heilen] wieder heilen, wieder geſund machen, wieder geneſen, it. Neut. wieder geſund werden, wieder geneſen. V. Sanare. Guarire.

¶ riſanar' un infermo, einen Krancken wieder geſund machen.

riſanar da qualche infermità, von einer Kranckheit wieder geſund werden. V. Rilevare &c.

Riſanato, wieder geheilt, wieder geſund gemacht, wieder geneſen.

RISAPERE, Riſaperſi, [von Sapere, wiſſen] Idem, it. von andern vernehmen, hören, aus Erzehlung und Bericht eines andern wiſſen, und zwar etwas Heimliches und Wichtiges.

¶ accioche non ſi riſapeſſe, auf daß kein Menſch drum wiſſen ſolte.

ſe la coſa veniſſe à riſaperſi, wann das Ding kund würde/ wann es ausbräche. V. Scoprirſi. Scoperto.

di queſto non ſi riſeppe niente à Parigi, hiervon hatte man zu Paris nichts gehört/ nichts vernommen.

Riſaputo, vernommen aus Erzehlung eines andern.

Riſarcire &c. V. Reſarcire &c.

Riſata &c. V. Ridere &c.

RISCALDARE, Scaldare, [von Caldo, warm, it. heiß] wärmen, wiederum wärmen, erwärmen, aufwärmen.

¶ riſcaldar le mani, li piedi &c. die Hände/ die Füſſe ꝛc. wärmen.

riſcaldar la ſtanza, il letto &c. das Zimmer wärmen/ einwärmen/ heitzen/ einheitzen/ das Bett ꝛc. wärmen.

riſcaldar' una vivanda raffreddata, eine erkaltete Speiſe wieder wärmen/ aufwärmen.

riſcaldar gli orecchi ad uno, einem die Ohren wärmen/ hitzen/ id eſt, dicht ausſchänden/ ausſitzen / die Warheit ſagen. V. Lavare. Capo.

Riſcaldarſi, Scaldarſi, ſich wieder wärmen, erwärmen, it. ſich erhitzen, heiß, it. geil ꝛc. werden, Met. wieder aufkommen, it. wieder beherzt und mutig werden.

¶ faceva eſſercizio per riſcaldarſi, er arbeitete etwas/ um ſich zu erwärmen/ um warm zu werden.

riſcaldarſi d' amore, di paſſione, inbrünſtig verliebt werden/ für Zorn ergrimmen. V. Accenderſi. Infocarſi.

riſcaldarſi (ſcaldarſi) in qualche maneggio, trattato, ſich in einem Tractat oder Verrichtung heftig erhitzen/ id eſt, ſehr eifrig bearbeiten / aufs fleiſſigſt drinn handeln / it. ernſthaft und empfindlich drum reden.

riſcaldarſi per uno, ſich eines wegen erhitzen / id eſt, ſich heftig ſeiner Sache annehmen / ihn ſtarck vertheidigen.

riſcaldarſi contro di uno, ſich wider einen erhitzen / id eſt, ſehr entrüſtet und zornig werden.

riſcaldandoſi le pratiche ed i maneggi per l' elezzione del nuovo Ceſare, als ein jedweder Abgeſandter wegen Erwählung eines neuen Käyſers aufs hitzigſte und heftigſte auf ſein Verhaben und Prätenſion drunge.

riſcaldandoſi le gelosie ed i ſoſpetti da ogni parte, indem das Eifern und Argdencken aller Orten immer hitziger wurde.

la battaglia, la conteſa ſi riſcalda, die Schlacht/ der Zanck ꝛc. wird wie länger/ wie heftiger.

Riſcaldato, Scaldato, wieder gewärmet, erwärmet, erhitzet.

¶ una mineſtra riſcaldata, ein wieder gewärmter Brey/ Met. alte neue Zeitungen/ it. Sachen/ ſo ſchon oft wiederholt ſeyn worden.

ſentir, ſaper del riſcaldato, nach der Aufwärmung ſchmecken / Met. nichts Neues ꝛc. mehr ſeyn/ it. alber.

riſcaldato dal vino, dall' amore, dalla colera, erhitzt vom Wein / von der Liebe/vom Zorn.

Riſcaldativo, Adj. erwärmend, was Kraft hat zu wärmen.

¶ caſa

coſe, vivande &c. riſcaldative, erwärmende Sachen/Speiſen ꝛc.

Riſcaldatoio, ein Inſtrument zu wärmen, it. eine Glut- oder Wärm-Pfanne. V.ſeq.

Riſcalda- oder Scalda-vivande, eine Glut- oder Wärmpfanne.

Riſcalda- oder Scaldaletto &c. eine Bettpfanne, das Bett zu wärmen.

Riſcaldamento, Wiederwärmung, it. Erhitzung, it. Met. geile Begierd, it. hitzige Blätterlein im Geſicht.

RISCATTARE, [vom lat. Captare, quaſi Recaptare] löſen, auslöſen, ranzionіren, mit Geld wieder an ſich kaufen. V.Ranzionare. Liberare. Affrancare.

¶ riſcattar' un prigione, uno ſchiavo, einen Gefangenen/ einen Sclaven löſen/ ranzioniren.

Riſcattarſi, ſich löſen, ranzioniren, it. ſich wiederum rächen. V.Riſcuoterſi.

Riſcattevole, Adj. was noch wieder zu löſen iſt.

Riſcattato, wieder gelöſet, ausgelöſet, ranzionirt.

Riſcatto, Subſt. Löſung, Auslöſung, it. Löſegeld, Ranzion. V.Ranzione.

¶ egli ha offerto trè milla ſcudi per il ſuo riſcatto, er hat 3000. Thaler angeboten für ſeine Freyheit/Ranzion.

RISCHIARARE, Schiarare, Riſchiarire, Schiarire, [von Chiarare &c. erklären] wieder erklären, erläutern, it. lauter, hell, heiter machen, it. ausſchwancken.

¶ il Sole riſchiara queſto hemiſfero, die Sonne erleuchtet dieſe Halb-Kugel. V.Illuſtrare. Illuminare &c.

riſchiarar' un bicchiere, ein Glas hell und klar ausſchwancken/ ausſpülen. V.Riſciacquare, ſo beſſer.

Riſchiararſi, Schiarararſi, Riſchiarirſi, Schiarirſi, ſich erklären, wieder erheitern, ausheitern, wiederum klar, hell, heiter, wieder ſchön werden. V.Raſſerenarſi.

¶ il tempo, il cielo ſi riſchiara (ſi va riſchiarando,) das Wetter/der Himmel erhellet/ erheitert ſich wieder/es wird wieder ſchön/hell/heiter.

RISCHIO, [Lomb. Riſigo] Gefahr, Wagniß oder Schantz. V. Pericolo. Cimento. Azzardo.

¶ metter, porre à riſchio, in Gefahr ſetzen/ wagen/in die Schantz ſchlagen. V. Arriſchiare. Cimentare.

metterſi à riſchio, di &c. ſich in Gefahr deß ꝛc. begeben.

con riſchio della vita, mit Gefahr des Lebens. V.Diſpendio.

Riſchioſo, Adj. gefährlich, da groſſe Gefahr drauf ſtehet. V.Pericoloſo.

Riſchiare &c. V.Arriſchiare.

Riſciacquare &c. V.Sciacquare &c.

RISCIARARSI, [ein Lautwort] ſich reuſpern, den Speichel ausgraggen. V.Spurgarſi.

Riſcontrare, Riſcontro &c. V.Scontrare &c.

RISCOTERE, Riſcuotere, Scotere, [Ferrarius ſagt, es ſeye corrumpirt vom lat. Cogere, Coactor, quaſi Coactere &c. Verb. Irreg. III. Conjug. wie Scuotere; Inflex. V. Gram. Congr.] wieder löſen, auslöſen, it. einnehmen, item mahnen, einmahnen (Schulden.)

¶ riſcoter dinari di qualche mercanzia, Geld aus einer Waar löſen. V.Cavare.

riſcoter' i crediti, die Schulden einmahnen.

andar' à riſcotere (ſcotere,) ausgehen Schulden einzutreiben/einmahnen.

riſcoter' il ſuo, das Seinige wieder bekommen.

riſcoter' il pegno, das Pfand löſen. V. Affrancare. Liberare.

riſcoterſi al giuoco, ſich wieder rächen/ ſeine Revanche im Spiel ſuchen. V. Rihaverſi. Rihavuta.

Riſcoſſo, gelöſt, eingemahnet.

Riſcotitore, ein Einnehmer, Schöſſer, Mautner.

Riſcoſſa, Riſcotimento, Riſcoſſione, ſ. Löſung, Einnahme.

¶ far riſcoſſa, löſen/ einnehmen. V.Riſcotere.

RISCRIVERE, Reſcrivere, [von Scrivere, ſchreiben] wieder ſchreiben.

Riſcritto, Reſcritto, wieder geſchrieben, it. Subſt. ein ſchriftlicher Beſcheid oder Ertlärung eines Fürſten über eine wichtige Sache.

¶ un reſcritto del Prencipe, Idem.

Reſcrizzione, ſ. Idem, it. Wiederſchreibung.

Riſedere. V.Reſidere.

Riſegnare &c. V. Raſſegnare, Reſignare &c.

RISENTIRE, Riſentirſi, [von Sentire, empfinden, fühlen, anden] Idem, it. bewegt, it. brünſtig, geil ꝛc. werden.

¶ riſentir' una coſa, riſentirſi d' una coſa, ein Ding anden/ etwas ſchwerlich/ hart/übel empfinden.

riſentirſi di qualche ingiuria, di qualche affronto &c. ein Scheltwort/ einen Schimpf anden/ it. rächen. V. Vendicarſi.

far'uno riſentir qualche coſa, machen/daß einer etwas recht empfinde/fühle.

mi fece riſentir fin nell' anima, es hat mir die ganze Seele bewegt/ er hat mich ganz gerührt.

mi riſentiri tutto à quei vezzi, es iſt mir auf dieſe Liebkoſungen ganz wunderlich worden/ ſie haben mich ganz brünſtig gemacht.

Riſentito, gefühlet, empfunden, geandet.

¶ eſſerſi riſentito di qualche coſa, etwas gefühlt/empfunden/ geandet haben.

un' huomo riſentito, ein empfindlicher Menſch/ mit welchem nicht gut vexiren iſt: der gleich zuſchlägt. V. Moſca. Naſo. Groppa. Diſpettoſo. Colerico. Bilioſo.

un poco riſentito, ein wenig entrüſtet/ ein wenig zornig/unwillig.

con una muſica frizzante e squiſita che faceva riſentito ogniuno, mit einer ſtattlichen Muſic/ ſo jederman das Hertz verzuckte. V.Rapire.

parole riſentite, empfindliche/ harte/ ſcharfe Worte. V.Senſitivo. Pungente.

una lettera, riſpoſta &c. molto riſentita, ein ſehr empfindlicher/ ſcharfer Brief/ Antwort ꝛc.

Riſentimento, Empfindung, it. Anding.

¶ moſtrar riſentimento di qualche coſa, anzeigen/daß einer etwas übel empfunden habe/daß einer etwas ande.

RISERBARE, Riſervare, Idem was Servare, behalten, aufbehalten, verwahren, zurückhalten. V. Servare. Conſervare.

¶ riſerbar (riſerbarſi) qualche coſa, ſich etwas halten/ behalten/ hinterhalten/ aufbehalten/aufheben/ ausnehmen. V.Salvare.

riſerbar le ſue forze ad altri impieghi, ſich und ſeine Kräfte zu andern Wercken aufbehalten/ſparen/erſparen. V.Conſervare. Risparmiare.

il Deſtino mi riſerba ad altri colpi, das Geſchick/id eſt, die Verſehung GOttes beſtellt/ ſparet mich noch (hält mich noch auf) zu andern Streichen oder Unglück.

riſerbar dentro qualche coſa, etwas innen halten/verſchweigen. V.Ritenere. Segretare. Tacere.

Riſerbarſi, Riſervarſi, ſich vorbehalten.

¶ riſerbarſi qualche autorità, vendetta &c. ihm einige Gewalt/ einige Rach ꝛc. vorbehalten.

riſerbarſi un caſo di coſcienza, ihm einen Gewiſſens-Fall oder gewiſſe Sünde allein zu beichten und zu vergeben vorbehalten.

Riſerbato, Riſervato, Adj. behalten, vorbehalten, hinterhalten, aufgehaben, verwahrt, it. verſchwiegen, behutſam, klug, it. ſparſam.

¶ un huomo riſerbato ed accorto, ein hinterhaltener/ id eſt, verſchwiegener/ kluger Menſch.

eſſer &c. (ſtar) molto riſervato, ſehr vorbehalten/ id eſt, ſehr behutſam ſeyn. V. Cauto &c.

andar, caminar riſervato con uno, ſehr behutſam mit einem umgehen. V. Ritenuto.

riſervato nello ſpendere &c. gar klug und behutſam im Geld ausgeben ꝛc. it. etwas geitzig/ karg. V. Tirato. Stretto. Parco.

veltri riſervati, Stand- oder Wechſel-Hunde. V. Riſerva.

cavalli riſervati, friſche/ aufbehaltene Poſt-Pferde. V. Riſerva. Rilievo.

caccia &c. riſervata, eine vorbehaltene/ verbottene Wildbahn ꝛc.

caſo riſervato al Papa, eine/ dem Papſt allein zur Abſolution vorbehaltene Sünde.

aſſolver da caſi riſervati, von den vorbehaltenen Sünden abſolviren.

Riſervazione, f. Vorbehaltung.

¶ la riſervazione de' caſi di coſcienza &c. Vorbehaltung einiger Sünden oder Gewiſſens-Fällen.

la riſervazione mentale. V. Reſtrittione.

Riſervo, Riſerba, Riſerva Subſt. Verwahrung, Behaltung, Aufbehalt, it. Vorbehalt, Sparung, Ausbingung, Met. Behutſamkeit, Verſchwiegenheit ꝛc.

¶ metter' in riſervo qualche coſa, etwas auf Seiten legen/ hinterlegen/ zurück legen/ in Verwahr legen/ zum Vorrat aufheben/ ſparen.

tener qualche coſa in riſervo, etwas in Verwahr/Bewahr halten/behalten/ aufbehalten/verwahren/ bewahren/ aufheben. V. Conſerva.

truppe, cavalli, cani &c. di riſerva, Hinterhalt von Kriegs-Volck/ Vorrat und Entſatz von friſcher und in Bereitſchaft ſtehender Mannſchaft/ friſche/ wartende Pferde/ Hunde ꝛc.

frutti di riſerva, Halt-Obs/ Winter-Obs/ das ſich halten läſſt. V. Conſerva.

riſervo &c. di viveri &c. hinterhaltener/ aufgeſchobener/ erſparter Lebens-Vorrat oder Proviant. V. Magazino.

caminar con gran riſerva, mit groſſer Behutſamkeit/Klugheit/ item Verſchwiegenheit verfahren. V. Cautela. Circonſpettione.

ſenza riſerva, ohne einige Ausdingung/ Ausnahm oder Vorbehalt/ ohne Beding. V. Eccettione.

con queſta clauſola e riſerva, mit dieſer Clauſul und Vorbehalt.

RISERRARE, [von Serrare, zuſchlieſſen] verſperren, item verbergen.

¶ riſerrar' il nemico, den Feind ſperren/ verſperren/ in die Mitte faſſen.

riſerrar le file, gli ordini, die Reyhen/ die Glieder ſchlieſſen.

Riſerrato, Adj. verſperret, Met. verborgen, it. heimlich.

¶ i più riſerrati conſigli, teſori, ſegreti &c. die heimlichſte/ geheimeſte Anſchläge/ Schätze/ Kundſchaften ꝛc. V. Recondito. Segreto. Arcano. Naſcoſto.

Riſervare &c. V. Riſerbare.

RISERVIRE, [von Servire, dienen] wieder dienen, wieder zu Dienſt ſeyn.

¶ ſe potrò riſervirvi, wann ich euch wieder dienen kan.

Risguardare &c. V. Rigguardare &c.

Riſico &c. V. Riſchio.

RISMA, [Par. Tedeſc.] ein Ries.

¶ una riſma di carta, ein Ries Papier.

Riſo, Riſetto &c. V. Ridere &c.

RISO, [Lat. Oryza] Reiß.

¶ una mineſtra di riſo, ein Reiß-Brey oder Suppe.

haver mangiato riſo, Reiß gegeſſen haben/ Met. ſehr und oft lachen/ zum Lachen geneigt ſeyn.

RISOLVERE, [Lat. Reſolvere, auflöſen] entknüpfen, it. entſchlieſſen, einen Schluß machen, erörtern.

¶ riſolver' un nodo, un gruppo, einen Knoten/ einen Knopf auflöſen. V. Sciogliere.

riſolver' una queſtione, un dubio, argomento, eine Frage/ einen Zweifel auflöſen/ entſcheiden/erörtern. V. Sciogliere. Spiegare.

riſolver' una coſa in conſiglio, etwas im Raht entſcheiden/ ſchlieſſen/ entſchlieſſen/ erörtern.

egli hà autorità di trattare, ma non di riſolvere, er hat Vollmacht zu tractiren/ aber nicht zu entſchlieſſen (beſchlieſſen) oder einen Schluß zu machen.

Riſolvere, Riſolverſi, ſich auflöſen, zertreiben, zergehen, zerlaſſen, aufgehen, aufthauen.

¶ riſolver cera, zucchero &c. Wachs/ Zucker ꝛc. zerlaſſen. V. Diſtare. Struggere. Liquefare.

riſolver metalli, Ertze zerlaſſen/ſchmelzen/ flieſſend/ flüſſig machen. V. Diſſolvere.

il Sole riſolve le nevi, il fuoco, la cera, die Sonne zerſchmeltzt den Schnee/ das Feuer das Wachs. V. Diſeguare. Squagliare.

riſolver' il tartaro &c. [Term. Chym.] den Weinſtein ꝛc. nach Chimiſcher Kunſt zertreiben oder reſolviren.

queſta bevanda riſolverà la malatia, queſto empiaſtro il dolore, il tumore, l' enfiagione, l' attrazzione &c. dieſer Tranck wird die Kranckheit zertreiben/ zertrennen/ dieſes Pflaſter wird den Schmertzen zertheilen und ſtillen/die Geſchwulſt erweichen/den Krampf zertreiben/ auflöſen. V. Diſſipare.

le nuvole, i vapori ſi riſolvono in pioggia, aus den Wolcken und Dünſten wird endlich ein Regen.

la neve ſi riſolve (in acqua) la cera ſi riſolve al fuoco, der Schnee gehet (thauet) auf/ das Wachs zergehet/ zerſchmeltzet/zerſchleichet am Feuer.

riſolverſi in lagrime &c. in Zähren ꝛc. gleichſam zergehen/ zerſchmeltzen.

il congreſſo &c. ſi riſolſe in uniſa, die Zuſammenkunft zerſchlug ſich/ es wurde nichts draus. V. Monte. Diſſipare.

Riſolvere, Riſolverſi, (ſich) entſchlieſſen, bey ſich beſchlieſſen. V. Determinare. Proporre.

¶ riſolver (riſolverſi) di far qualche coſa, ſich entſchlieſſen/beſchlieſſen/it. vornehmen/vorhaben etwas zu thun.

far riſolvere qualcheduno a qualche coſa, jemand zu etwas bereden. V. Perſuadere.

riſolverſi à qualche coſa, ſich zu etwas entſchlieſſen/ bequemen/ begeben.

non sò a che riſolvermi, ich weiß nicht was ich anfangen ſoll.

non sò riſolvermi, ich kan mich nicht entſchlieſſen.

io mi riſolveri più toſto di morire &c. ich wolte lieber ſterben ꝛc. V. Eleggere.

Riſoluto, Reſoluto, Riſolto, aufgelöſt, entknüpft, it. entſchloſſen, erörtert, beſchloſſen, it. reſolut, id eſt, kühn, beherzt.

¶ eſſerſi riſoluto, riſolto à qualche coſa, ſich zu etwas entſchloſſen haben.

la battaglia è riſoluta, l' aſſalto è riſoluto, die Schlacht iſt feſt geſtellt/ der Sturm iſt feſt geſtellt.

un' huomo riſoluto, ein kühner/ beherzter Menſch/ der ſich nicht fürchtet etwas zu wagen/ it. der beſtändig und ſtandhaftig iſt. V. Determinato. Ardito. Generoſo. Bravo.

una impreſa molto riſoluta, ein gewagtes Stück.

haver' una coſa per riſoluta, eine Sache für gewiß halten.

Riſolutamente, Adv. beherzter, kühner, entſchloſſener, unverzagter, tapferer Weiſe.

¶ aſſalir &c. riſolutamente, beherzt ꝛc. angreifen.

Riſolutivo, Adj. erklärend, erörterend,

rend, it. was Kraft hat aufzulösen, zu zertreiben, zu schmeltzen ꝛc.

¶ virtù risolutiva, Idem.

Risolutezza, Entschlossenheit, id est, Kühnheit, Tapferkeit, Hertzhaftigkeit, Unverzagtheit. V. Determinatezza. Arditezza. Intrepidezza. Animo. Coraggio.

Risoluzione, f. Auflösung, Entknüpfung, it. Schluß, Beschluß, Entschluß, Erörterung, Entscheidung, Vorhaben, Meinung, it. Zertrennung, Zertheilung, it. Zerlassung, Schmeltzung, Aufgehung ꝛc. item Tapferkeit, Kühnheit ꝛc. Mannhaftigkeit.

¶ venir' alla risoluzione, zum Schluß/ (Beschluß) kommen / den Schluß machen/ endlich erörtern/ beschliessen ꝛc.

con una risoluzione heroica, con gran risoluzione, mit einer Helden-Resolution/ mit grosser Tapferkeit und Klugheit.

la mia risoluzione è di andare, mein Haben/mein Zweck ist zu gehen.

qui ci vuol risoluzione, hier ist Hertzhaftigkeit vonnöthen. V. Animo. Cuore &c.

non vi è risoluzione, es ist kein Schluß/ es wird nichts rechts beschlossen/ it. man hat kein Hertz / keine Tapferkeit/ es darf sich keiner wagen. V. Coraggio.

prender la risoluzione, den Schluß fassen. V. Risolvere.

la mia risoluzione era di venire, meine Resolution ware zu kommen. V. Disegno. Proponimento.

una risoluzione improvisa, eine unversehene/ geschwinde Resolution.

persistere nella risoluzione presa, bey genommener Resolution / gefasstem Schluß verharren.

RISONARE, Risuonare, [Lat. Resonare] widerlauten, widerthönen, widerhallen, widerschallen, erschallen, it. klingen, thönen insgemein.

¶ dal qual gridare risonavano le grotte e le valli attorno, von welchem Geschrey widerhalleten/ schalleten die Klüften und die Berge rings herum. V. Rimbombare. Echeggiare.

Risonante, Resonante, widerlautend, widerhallend, widerschallend, erhallend, it. hell-lautend, klingend, thönend.

¶ parole risonanti, hell-lautende/klingende/thönende Worte.

come un cembalo risonante, wie ein klingendes/thönendes Ertz.

Risonanza, Resonanza, Widerschall, Widerhall, Widerthon, Widerlaut, it. Laut, Gelaut, Thon, Klang insgemein.

¶ una vezzosa risonanza, ein liebliches Geläut / ein annehmlicher Klang oder Widerhall.

RISORGERE, Risurgere, [Lat. Resurgere] wieder aufstehen,

¶ risorger dalla morte, von Todten auferstehen. V. Risuscitare.

risorger dalla miseria, aus dem Elend herauskommen. V. Rilevarsi. Uscire.

risorger dopo la caduta, nach dem Fall wieder aufstehen.

Risorgente, auferstehend.

¶ la risorgente aurora, die wiederaufstehende Morgenröt.

Risorrezzione, Resurezzione, f. Auferstehung, Urständ.

¶ la Resurrezzione di Cristo, die Auferstehung Christi. V. Pasqua.

la Risurrezzione de' morti, die Auferstehung der Todten.

RISOVENIRE, [von Sovenire, einfallen] wieder einfallen. V. Sovenire. Ricordarsi.

¶ mi risovengo spesso di questo caso, ich erinnere mich oft dieses Zufalles.

RISPARMIARE, [von dem teutschen] sparen, versparen, it. ersparen, it. sparsam, oder häuslich seyn, it. schonen, verschonen.

¶ risparmiar le spese, i passi, la fatica, le scarpe &c. die Unkosten/ den Gang/ die Mühe/die Schuhe ꝛc. versparen/ ersparen.

danaro risparmiato, due volte guadagnato, der ersparte Heller ist doppelt gewonnen.

non si risparmiava niffuno, man schonete/ verschonete Keines. V. Perdonare.

chi offende l' amico, non risparmierà il fratello, wer den Freund beleidigt/ der wird seines Bruders nicht verschonen.

Risparmiarsi, sich (zu oder auf etwas) sparen, versparen.

Risparmiatore, ein Sparer, Versparer, id est, ein sparsamer, ein guter Haushalter, gar häuslich. V. Economo.

Risparmio, Subst. Sparung, Versparung, Ersparung, it. Sparsamkeit der Güter, Haushaltung.

¶ dato al risparmio, der Sparsam- oder Häuslichkeit ergeben. V. Lesinante.

Risparmioso, Adj. Idem.

RISPETTO, [Lat. Respectus] Ansehung, Ansehen, Betrachtung, Bedencken, Ursach. V. Riguardo. Riflesso.

¶ haver rispetto al tempo, al luogo, alla persona, auf die Zeit/ Ort und Person sehen/ Acht haben/ die Zeit ansehen/ bedencken/ betrachten/ in Bedencken oder in Betrachtung ziehen.

haver rispetto al suo Superiore, auf seinen Oberen sehen/ dieselben absonderlich bedencken/ beehren.

mostrar, portar, dar rispetto ad uno, einem Respect/ id est, absonderliche Ehre bezeugen / einen absonderlich ehren/ respectiren.

haver rispetto delle persone, die Personen ansehen/ einen Unterschied der Personen machen.

senza rispetto, ohne Respect / it. ohn Unterschied/ it ohn Ansehen/ id est, ohn absonderliche Ehrerbietung.

senza rispetto di persone, ohn Unterschied der Personen.

senza tanti rispetti, ohne viel Bedenckens und Neben-Betrachtens/ ohn viel Wesens und Unterschieds zu machen.

i dispetti, e rispetti guastano il mondo, die Despecten und Respecten verderben die Welt.

un cavallo di rispetto, ein Hand-Pferd/ Occasions-Pferd / it. Schul- oder Tummel-Pferd.

un' huomo, una persona di rispetto, ein Mann / eine Person von Ansehen. V. Considerazione. Riguardo.

perder' il respetto ad uno, den Respect gegen einem verlieren/ id est, ihn nicht mehr sonderlich ehren oder fürchten/ nunmehr gemein mit einem werden.

per buon rispetto, per ogni buon rispetto, guter Ursachen wegen/ it. in allem Fall ꝛc.

prendete lo schioppo per ogni buon rispetto, nehmt die Büchse mit/ in allem Fall (daß man ihrer vonnöthen hätte.)

il nome taccio per buon rispetto, den Namen verschweige ich Ehren halber/ it. guter Ursachen wegen.

se non lo facessi per altri rispetti, wann ich es andern Ursachen wegen nicht thäte.

conviene ch' io mene vada per un certo rispetto, einer gewissen Ursache wegen muß ich ein wenig weg gehen/ (einen Abtritt nehmen ꝛc.

per rispetto della madre &c. der Mutter ꝛc. wegen / it. in Ansehen der Mutter.

per rispetto vostro, eurentwegen. V. Intanto. Considerazione.

Rispetto, à rispetto, per rispetto, Adv. in Bedencken, in Ansehen, in Betrachtung.

¶ rispetto à questo, in Bedencken dessen. V. Quanto. Toccante.

ogni bellezza è poca à rispetto (rispetto) della sua (rispetto alla sua,) alle Schönheit ist gering gegen (in Bedencken/ in Betrachtung) der ihren. V. Petto. Comparatione.

Riſpettivo, Adj. was in gewiſſer Betrachtung oder Vergleichung beſtehet.

Riſpettivamente, Adv. gegeneinander, einer gegen den andern, wie es einem jeden gebühret, it. beyderſeits, zu beyden Seiten.

Riſpettoſo, Riſpettevole, Riſpettuoſo, Adj. ehrerbietig, voller Ehrerbietigkeit, höflich, it. ehrenwerth, anſehnlich, achtbar.

¶ eſſer riſpettoſo con i ſuperiori, e benigno con inferiori, ehrerbietig ſeyn mit den Obern / und freundlich gegen die Nidere.

Riſpettare, reſpectiren, anſehen, betrachten, in Betrachtung oder Bedencken ziehen, it. ehren. V. Honorare. Riverire. Conſiderare.

¶ riſpettar' uno, einen reſpectiren/ehren/verehren/Ehr erzeigen.

Riſpettato, reſpectirt, angeſehen, geehret.

¶ eſſer riſpettato, angeſehen/ geehrt/ reſpectirt werden.

RISPIGNERE, Riſoſpignere, Riſpingere, [von Spignere, anſtoſſen] wieder anſtoſſen, zurucktreiben, wegſtoſſen, zuruckſchlagen, abſchlagen.

¶ riſpigner' uno indietro, einen zurück ſtoſſen/zurück treiben/abtreiben.

riſpigner la folla, la calca, das Gedräng oder zudringende Volck zurück ſtoſſen.

riſpigner l' impeto (la forza) de' nemici, die Gewalt der Feinde zurück ſchlagen/abſchlagen/abtreiben.

riſpigner l'aſſalto, l'attacco, den Sturm abſchlagen/abtreiben.

il vento ci riſpinſe al lido, der Wind hat uns wieder zurück / ans Land geſtoſſen.

riſpigner' una calonnia, eine Schmach-Rede ablehnen/ widerlegen/ zurücktreiben.

Riſpinto, zuruckgeſtoſſen, zuruckgetrieben, zuruckgeſchlagen, abgeſchlagen.

¶ eſſer riſpinto da uno, von einem zuruckgetrieben/ zuruckgeſtoſſen werden.

Riſpinta, Subſt. ein Zuruckſtoß, Zurucktrieb.

Riſplendere. V. Splendere.

RISPONDERE, [Lat. Reſpondere, It. hier aber Verb. Irreg. III Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] antworten, beantworten.

riſponder' à chi ci domanda, einem antworten/der uns fragt.

riſponder' ad uno per lettere, riſponder' alle lettere, einem durch Briefe (ſchriftlich) antworten / auf die Briefe antworten / die Briefe beantworten.

riſponder' una (ad una) lettera, einen Brief beantworten. V. Riſpoſta.

riſponder' arrogantemente, arditamente, liberamente, (francamente,) prontamente, brevemente con (in) poche parole &c. frech/keck/ frey/geſchwind/ fertig/ kürtzlich / mit wenig Worten ꝛc. antworten.

non ſapeva riſpondere, (che riſpondere,) er wuſte nicht (nichts) zu antworten.

ſenza riſponder parola, ohn ein einziges Wort zu antwort-n.

à cui ella lietamente riſpoſe, welchem ſie frölich antwortete. V. Gramm. Ornat.

chi mal aſcolta, peggio riſponde, wer übel hört/der antwortet noch ſchlimmer.

riſponder col cannone, mit den Stücken antworten/ id eſt, gegenſchieſſen.

riſponder colle armi, mit den Waffen antworten/ id eſt, an ſtatt der Antwort den Krieg anbieten.

riſponder colle pugna, con i colpi, colle ſtoccate; riſpondere, ma non con parole, mit Stöſſen / Schlägen und Stichen und nicht mit Worten antworten.

Riſpondere, ſprechen, gut werden, Red und Antwort geben ꝛc.

¶ riſponder per uno, vor einen ſprechen/ gut werden/ ſtehen/ Bürg werden/ Bürg ſtehen/Bürgſchaft leiſten. V. Mallevadore. Cautione. Sicurta.

io ne devo riſpondere, ich muß Rechnung/ Red und Antwort drum geben/ich muß es verantworten. V. Rendere. Conto.

riſponder per il danno, vor allen Schaden gut werden.

riſponder al pagamento, al cenſo &c. mit der Zahlung/Zins geben/zuhalten/ id eſt, richtig und zu ſeiner Zeit zahlen.

e non potendo riſponder' al pagamento, uſci fallito, und als er nicht zur Zeit zahlen konte/ ward er fallit.

Riſpondere, Met. eintragen, nachkommen, halten, zuhalten, it. gehorchen, it. übereinkommen, übereintreffen, übereinſtimmen, zutreffen. V. Corriſpondere.

¶ le terre, e poſſeſſioni &c. non riſpondono più al ſolito, die Ländereyen und Güter ꝛc. tragen nicht mehr ſo viel ein/ werfen nicht mehr ſo viel ab/ wie ſie pflagen zu thun.

riſponder' a' i commandi, den Befehlen nachkommen/ gehorſamen/ gehorſam ſeyn. V. Ubidire.

ogni membro riſponde all' altro, ein jedes Glied iſt dem andern gehorſam.

queſto mi cauſa un dolore che riſponde per tutta la vita, das verurſacht mir einen Schmertzen/ der durch alle Glieder gehet.

il principio riſponda al fine, der Anfang ſoll mit dem Ende übereinſtimmen (kommen/treffen.) V. Accordarſi.

la mercanzia riſponde alla fattura, die Waar befindt ſich laut der Factur/ kommt mit ſelbiger überein. V. Convenire.

riſponder' alla ſperanza che altri di lui ha conceputa, der geſchöpften Hoffnung nachkommen/ dieſelbige nicht betriegen.

la caſa riſpondeva ſopra il canale, das Haus ſahe über den Canal/ id eſt, hatte ſein Ausſehen oder Proſpect über den Canal.

le fineſtre riſpondono nel giardino, à quelle del palazzo, die Fenſter gehen in Garten/ ſtehen gerad gegen den Rathhaus-Fenſtern über.

queſte tre parti riſpondono alle tre vie: purgativa, illuminativa e unitiva, dieſe drey Theile ſtimmen überein/ richten ſich auf die drey Wege; der Reinigung/ Erleuchtung und der Vereinigung. V. Corriſpondere.

Riſpondente, Adv. antwortend, it. Subſt. ein Antworter, der, ſo da antwortet, Red und Antwort gibt, Bürg wird ꝛc.

¶ l' argumentante e 'l riſpondente, der Beweiſer und der Antworter. V. Opponente.

Riſponditore, Idem.

Riſponſione, f. Antwort.

Riſponſorio, Reſponſorio, [Parol. Eccleſ.] ein Antwortſpruch oder Geſang im Chor.

Riſpoſto, geantwortet.

¶ vi ſarà da me riſpoſto col medeſimo tuono, ich werde euch auf gleichen Schlag antworten.

Riſpoſta, Antwort, it. eine Antwort geben.

¶ dar riſpoſta, Antwort geben/antworten/wieder antworten. V. Riſpondere.

mandar, haver, ottener, cavar riſpoſta, eine Antwort ſchicken/ bekommen/ krigen/erhalten.

riſpoſte generali, eine allgemeine Antwort und nur zum Schein. V. Generale. Spacciare.

riſpoſta bella, preſta, pronta, opportuna, amichevole, piacevole, faceta, preciſa, rigida, cruda, humile &c. eine ſchöne/ geſchwinde/ fertige/ zeitliche/ kömmliche / freundliche/ liebliche/ kurtzweilige / eigentliche/ harte/ rauhe/demütige ꝛc. Antwort.

haver pronta la riſpoſta, fertig und geſchwind wiſſen zu antworten. V. Improviſo.

in riſpoſta dico, che &c. in Antwort ſage ich/daß ꝛc.

à tal propoſta tal riſpoſta, auf ſolche Frag/ſolche Antwort.

ogni parola non vuol riſpoſta, es muß nicht auf ein jedes Wort geantwortet ſeyn.

RIS-

RISSA, Riſſe, Plur. [Parol. Lat.] Zanck, Gezanck, Haber, Streit. V. Conteſa. Queſtione. Contraſto.
¶ haver riſſa con uno, mit jemand zu zancken haben/ hadern.
Riſſoſo, Adj. zänckiſch, zanckſüchtig.
Riſſare, zancken, hadern. V. Contendere, ſo beſſer.

RISTABILIRE, [von Stabilire, beſtättigen] wieder beſtättigen, wieder ſtiften, wiederaufrichten, wieder befeſtigen, wieder einſetzen. V. Stabilire. Confermare.
¶ riſtabilir' uno nella carica, nello ſtato priſtino, einen wieder in ſein Amt/ in vorigen Stand ꝛc. einſetzen.
riſtabilir' il commercio, un contratto, einen Kaufhandel wieder aufrichten/ einen Contract wieder befeſtigen. V. Stabilire.
Riſtagnare. V. Stagnare &c.

RISTAMPARE, [von Stampare, drucken] wieder drucken.
¶ riſtampar' un libro, ein Buch wieder drucken/ wieder neu auflegen.
Riſtampato, wieder gedruckt, wieder neu aufgelegt.
Riſtampa, Subſt. Wiederdruck, neue Auflage.
¶ preparar la riſtampa d' un libro, ein Buch bald wieder auflegen wollen.

RISTORARE, Riſtaurare, Inſtaurare, [Parol. Lat.] wieder aufrichten, wieder in guten Stand oder zu recht bringen, erneuern, wieder aufbringen, it. erſtatten, erſetzen, ergäntzen.
¶ riſtorar' una fabrica, caſa, città &c. ein Gebäu/ ein Haus/ eine Stadt ꝛc. wieder aufrichten. V. Rifabricare. Reſtituire. Rinovare.
riſtorar' il danno (uno del danno,) den Schaden erſetzen/ erſtatten/ einem den Schaden gut machen. V. Compenſare. Ritare. Bonificare.
riſtorar la famiglia &c. das Hausgeſind ꝛc. wieder erſetzen/ die Zahl erfüllen.
riſtorar gli ſpiriti, die Geiſter wieder aufrichten oder ſtärcken. V. Corroborare. Ricreare. Confortare.
riſtorar la battaglia, die Schlacht wieder erſetzen/ wieder anfangen zu ſchlagen.
riſtorar le ſue forze die Kräfte wieder erſetzen/ erfriſchen/ ſich erquicken/ wiederum ſtärcken/ erſtärcken/ laben/ erlaben. V. Rimettere.

Riſtorarſi, Idem, wieder eine Stärcke bekommen, wieder aufkommen.
¶ riſtorarſi con un poco di collazione ſich mit einem kleinen Imbiß erquicken/ erlaben/ ſtärcken. V. Rinfreſcarſi. Confortarſi. Reficiarſi.

Riſtorato, wieder aufgericht, wieder erquickt, erlabt, geſtärckt.
Riſtorativo, Adj. wiederſtärckend, was wiederum eine Stärcke gibt, erquickend, labend.
¶ con vini e confetti riſtorativi, mit Wein und ſtärckenden eingemachten Sachen.
un riſtorativo, ein Stärck-Mittel. V. Corroborativo. Riſtoro.
Riſtoratore, Riſtauratore, der wieder etwas aufbauet, aufrichtet, Wiederaufrichter.
Riſtoratione, Wiederaufrichtung, it. Wiedereinſetzung eines Königs, Fürſtens.
¶ la riſtoratione di S.M. del Rè della gran Bretagna, die Wiedereinſetzung des Königs in Engeland.
la riſtoratione del Prencipe Elettor Palatino, die Wiedereinſetzung des Churfürſtens zu Pfaltz.
Riſtoro, riſtori, Plur. Wiederaufrichtung, Zurechtbringung, it. Erſtattung, it. Stärckung, Erquickung, Labung, it. ſtärckende Mittel, kräftige, erquickende, labende Sachen, Labniſſen. V. Conforto. Rinfreſco. Riſtorativo.
¶ confetti, vini, e ſimili riſtori, Confect/ Weine und deraleichen Labniſſe und herzſtärckende Sachen.
dar riſtoro ad uno, einen laben.
mio riſtoro dell' anima mia ſtanca e debole! die einige Erquickung und Labſal meiner matten und müden Seel!
Riſtringere &c. V. Reſtringere &c.

RISTRETTO, Adj. eng, eingezogen, aufgezogen, eingeſchrenckt, eingeſpannt, eingeſperrt, eingeſchloſſen. V. Serrato.
¶ eſſer (ſtar) riſtretto ſotto 'l commando altrui, unter eines andern ſeiner Botmäſſigkeit eingeſpannt/ eingeſchrenckt ſeyn.
eſſer riſtretto à certa coſa, zu etwas gewiſſes gebunden ſeyn. V. Aſtretto.
ſtar riſtretto in ſe, klein in einander oder zuſammen gezogen ſitzen. V. Rannicchiato.
ſtanno riſtretti trà quelle montagne, ſie wohnen da verſchloſſen/ verſperret/ eingeſperret zwiſchen den Bergen.
aere, caldo riſtretto, ſpiriti, vapori &c. riſtretti, verſchloſſene/ eingeſperrte Luft/ Hitz/ verſchloſſene Geiſter/ Winde/ Dünſte ꝛc. V. Chiuſo. Rinchiuſo.
economia, corte riſtretta, ſpeſe &c. riſtrette, eingezogene Haushaltung/ Hofhaltung/ eingezogene Unkoſten/ ſparſamere Ausgaben. V. Ridurre. Ridotto.
Il prezzi più riſtretti, die genaueſte Preiſe.

Riſtretto, Subſt. die Enge, was eng zuſammengezogen iſt, der Inhalt, der Kern, der kurtze Begrif.
¶ il riſtretto del negozio, concetto, der kurtze Begrif/ it. das Vornehmſte/ Vorderſte/ Wichtigſte eines Handels/ Concepts ꝛc.
in riſtretto, Adv. kürtzlich/ mit kurtzen (Worten.)
Riſtrettamente, Riſtrettivamente, Idem, it. mit gewiſſer Maß und Ziel.
Riſtrettivo, Adj. was eng zuſammenziehet, ſtopfend.
Risvegliare &c. V. Svegliare &c.

RISULTARE, Reſultare, [Par. Lat.] folgen, erfolgen, it. draus kommen, entſtehen, entſpringen, erwachſen. V. Ridondare. Procedere. Naſcere. Seguire.
¶ riſultar gran danno, conſequenze cattive da qualche coſa, aus etwas groſſer Schade/ böſe Conſequentzen erfolgen/ kommen/ entſtehen/ erwachſen.
quindi riſulta che &c. hieraus folgt/ erfolgt/ entſtehet/ kommt ꝛc. daß ꝛc.
Riſultato, Subſt. der Schluß, der Erfolg auf eine Berahtſchlagung, it. die Summa eines Calculi.
Riſuonare. V. Reſonare.
Riſurrettione &c. V. Riſorgere.

RISUSCITARE, [von Suſcitare, aufwecken] Idem, wieder auferwecken (von Todten.)
¶ riſuſcitar' i morti, die Todten wieder auferwecken.
riſuſcitar' i tumulti già ſopiti, le pretenſioni già morte &c. die ſchon geſtillte Aufruhr/ die ſchon veraltete/ erſtorbene Anſprüche wieder auferwecken/ erneuern. V. Suſcitare.
Riſuſcitare, Verb. Neutr. wieder aufſtehen.
¶ Criſto riſuſcitò (da i morti) al terzo giorno, Chriſtus iſt am dritten Tage wieder auferſtanden.
habbiamo da riſuſcitar tutti quanti, wir werden alle wiederum auferſtehen.
io riſuſcito! ich werde wiederum lebendig! id eſt, ich erhole mich wieder von meiner Angſt und Bekümmerniß.
Riſuſcitato, wieder auferwekt, it. wieder auferſtanden (von Todten.)
¶ Criſto riſuſcitato, der wiederauferſtandene Chriſt.
Riſuſcitamento, Wiederauferweckung, it. Auferſtehung, Urſtänd. V. Riſurrettione.

RITAGLIARE, [von Tagliare, ſchneiden] wiederſchneiden, it. zerſtücken, zu Stücken ſchneiden, abſchneiden.

Rita-

Ritaglio, Subſt. ein Abſchnitzel, ein Lapp, Fleck, Trumm, Stück. V. Sminuzzolo. Scamozzo.

¶ à ritaglio, Adv. ſtück-weis/ trumm-weis.

vender' à ritaglio, ſtück-weis/ pfennig-werth verkaufen.

tal vende il ſenno à ritaglio, che haverebbe biſogno di comprarlo in groſſo, mancher verkauft Verſtand loth-weis/ der ihn centner-weis einkaufen ſollte.

RITARDARE, [Lat. Retardare] verſpäten, lang aufhalten, it. hemmen.

¶ ritardar' i progreſſi di uno, eines Fortgang aufhalten/ hemmen/ einen an ſeinem Fortgang hindern/ hinderlich ſeyn. V. Impedire. Attraverſare.

ritardar' uno, einen aufhalten/ lang aufziehen.

ritardar' (ritardarſi) in qualche luogo, ſich an einem Ort verſpäten/ allzulang aufhalten oder verbleiben.

ſenza ritardar' un ſol momento, ohne einen Augenblick zu warten. V. Aſpettare.

queſto incidente ritardarà il mio viaggio, dieſer Zufall wird meine Reiſe aufſchieben. V. Differire.

Ritardato, aufgehalten, gehemmet, gehindert.

¶ eſſer ritardato, aufgehalten/ gehemmet/ gehindert werden.

Ritardamento, Ritardanza, Ritardo, Aufhaltung, Hemmung, Verhinderung.

RITENERE, [von Tenere, halten, Lat. Retinere] behalten, feſt behalten, it. aufhalten, it. abhalten, nicht wollen laſſen, zurück halten, it. erhalten.

¶ ritener' il danaro, la robba, das Geld/ die Waar behalten/ nicht wieder geben/ hinterhalten.

ritener' uno, einen anhalten/ aufhalten/ feſt halten. V. Ritenere.

ritener' uno prigione, einen gefangen halten/ behalten/ in Verhaft nehmen.

ritener' uno ſeco, à ſuo ſervigio, à pranzo &c. einen bey ſich zu ſeinem Dienſt/ einen beym Mittagmahl ꝛc. halten/ behalten.

diverſi motivi mi ritengono in queſta città, unterſchiedlich Urſachen behalten (halten mich auf) in dieſer Stadt.

ritener l' orina, das Waſſer halten/ das Harnen verhalten.

ritener' uno da qualche ſceleraggine, einen von etwa einem Schelmſtück abhalten/ verhindern/ zurückhalten. V. Disviare. Diſtornare. Impedire.

ritener' una fortezza conquiſtata, una opinione, eine eroberte Veſtung/ eine Meinung behalten/ behaupten/ handhaben/ it. auf einer Meinung bleiben/ beſtehen.

ritener' un dono, ein Geſchenck behalten/ id eſt, annehmen. V. Accettare.

ritener qualche coſa in memoria, etwas im Gedächtniß behalten/ etwas gedencken/ nicht vergeſſen.

ritener' il fiato, den Odem innen halten. V. Conſervare.

ritener' acqua, Waſſer halten/ id eſt, nicht rinnen oder durchflieſſen.

ritener' uno in vita, einen im Leben erhalten. V. Conſervare.

ritener il corſo delle acque, den Lauff der Wäſſer halten/ aufhalten/ ſtemmen. V. Fermare.

non sò che coſa mi ritiene ch' io non &c. ich weiß nicht was mich hält oder hindert/ daß ich nicht ꝛc. V. Tenere.

ritener le lagrime, die Zähren halten/ aufhalten/ ſich des Weinens enthalten/ das Weinen verhalten.

Ritenerſi, ſich halten, enthalten, erhalten. V. Aſtenerſi.

¶ appena ſi ritenne che non &c. er hat ſich kaum halten/ erhalten/ enthalten/ bezwingen/ mäſſigen/ abhalten können/ daß er nicht ꝛc. V. Poco.

non mi potevo ritenere di guardarlo, ich konte mich nicht enthalten ihn anzuſchauen.

Ritenuto, Ritento, Retento, behalten, abhalten, aufgehalten, it. eingezogen, behutſam ꝛc.

¶ fù ritenuto prigione, man hat ihn gefangen (in Verhaft) genommen.

andar ritenuto in una coſa, in einer Sach eingezogen/ it. behutſam/ klug/ beſcheiden verfahren. V. Cauto. Riſervato. Avveduto. Piombo. Piede.

Ritentivo, Retentivo, Adj. behaltend.

¶ la facoltà ritentiva, die Kraft oder Macht etwas bey ſich (im Leibe) zu behalten.

haver buona retentiva, etwas wol bey ſich im Leibe behalten können/ it. das Harnen/ den Stul lang verhalten können.

Ritenzione, Retenzione, ſ. Ritenenza, Ritenimento, Behaltung, Aufhaltung, Hinterhaltung, Erhaltung, it. Verhaltung, it. Verhaftung.

¶ la ritenzione di qualche piazza, die Behaltung/ Behauptung einer Veſtung.

ritenzione dell' altrui bene, die Aufhaltung eines fremden Guts.

ritenzione d' urina, Verhaltung des Harns/ Aufhaltung des Waſſers.

ritenzione del Prencipe di N.' die Verhaft des Fürſten von N. V. Detentione. Arreſto.

Ritegno, Subſt. was zuſammenhält, was zuhält, it. etwas da man ſich anhält, ein Anhalter.

¶ il ritegno del focone, der Anhalter an der Zünd-Pfanne.

facile à ritegno, ein Büchſen-Schloß mit einem Halter oder Häklein.

ſenz' alcuno ritegno, ohn einigen Aufenthalt oder Widerſtand/ it. ohn einige Furcht oder Scheu. V. Freno.

RITINGERE, Ritignere, [von Tingere, färben] wieder färben, wieder einſtoſſen (in die Farbe.)

Ritinto, wieder gefärbt.

RITIRARE, [von Tirare, ziehen] wieder ziehen, wieder zu ſich ziehen, zurückziehen.

¶ ritirar le corna, die Hörner einziehen.

ritirar le gambe, die Beine zurückziehen.

ritirar le truppe dall' aſſedio, die Völcker von der Belagerung zurück ziehen/ abführen. V. Levare.

ritirar la guardia, die Wacht abführen.

ritirar le robbe dalla dogana, die Waaren aus der Waage löſen.

ritirar' un' Ambaſciadore, einen Abgeſandten wieder zurück fordern.

Ritirarſi, ſich zurückziehen, ſich zuſammenziehen, eingehen, zurück machen, zurückgehen, zurückweichen, zurücktretten, it. ſich verſperren, einſperren, verſtecken, it. nach Haus gehen ꝛc. V. Ridurſi.

¶ il ſangue ſi ritira al cuore, das Blut rinnt zum Hertzen.

le gambe, li nervi mi ſi ritirano, die Beine/ die Nerven werden mir kürtzer/ ziehen/ ſchrumpfen ſich zuſammen. V. Riſtringere. Raccorciare.

il panno &c. ſi ritira, das Tuch ꝛc. wird ſchmäler/ gehet ein.

ſarà tempo di ritirarſi, es wird Zeit ſeyn nach Haus zu gehen.

ritirarſi in camera, ſich in die Kammer begeben/ verſtecken.

ritirarſi in un chioſtro, ritirarſi dal mondo, ſich in ein Cloſter begeben (verſperren) ſich der Welt begeben/ der Welt-Sachen entziehen/ abziehen/ abthun.

ritirarſi in luogo ſicuro, an einen ſicheren Ort fliehen/ hinfliehen/ ſich an einen ſicheren Ort begeben. V. Riſuggirſi. Fuggire.

ritirarſi in porto, ne' quartieri, ſich (Sicherheit halber) in den Hafen/ ſich in die Quartier begeben.

ritirarſi à far' orazione, eſſercitii ſpirituali, ſich an einen geheimen/ abgelegenen Ort begeben/ zum Beten und geiſtlichen Übungen. V. Raccoglierſi.

ritirarſi ſegretamente dalla compagnia, ſich heimlich entziehen/ wegſtelen/ wegbegeben von der Compagnie. V. Rubbarſi.

ritirarſi dal pericolo, ſich von der Gefahr erretten.

Riti-

Digitized by Google

Ritirato, wieder zurückgezogen, it. eingezogen, it. Subſt. der gern allein iſt, einſam.

¶ perſona ritirata, eine einſame Perſon/ die nicht viel um Leute iſt. V. Solitario. Raccolto.

un luogo ritirato. V. Solingo. Ermo.

ſtar ritirato, allein/ einſam/ in der Einſamkeit leben.

Ritirata, Subſt. das Zurückgehen, Zurückweichen, Zurücktretten, it. ein abgelegener Ort, it. ein beſonder Zimmer; eine Zuflucht, ein ſicherer Hort. V. Ridotto. Ricovero.

¶ far' una ritirata, zurücktretten/ zurückweichen/ ſich retiriren/ flüchten. V. Ritirarſi.

haver la ſua ritirata, (qualche poſto per ritirata,) ſeine ſichere Flucht-Statt/ Zuflucht/ it. beſonder Zimmer; it. ſeinen Hort irgendwo haben.

ſuonar, batter la ritirata, zum Abzug blaſen oder ſchlagen.

Ritiratezza, Einſamkeit. V. Solitudine.

¶ amar la ritiratezza, die Einſamkeit lieben.

Ritiramento, Zuſammenziehung, Verkürtzerung.

¶ ritiramento de' nervi, Verkürtzung/ Einſchrümpfung/ Zuſammenziehung der Spann-Adern. V. Granfo. Attrattione. Ritrattione.

RITO, [Parol. Lat. e Term. Eccl.] Gewonheit, Weiſe, Ceremonien in Kirchen-Sachen. V. Cerimonie.

¶ conforme i riti di Santa Chieſa, nach der Gewonheit/ Gebrauch/ Weiſe der H. Kirchen.

ſecondo il Rito greco, nach den griechiſchen Kirchen-Ceremonien.

la Congregatione de' Riti, die zu Rom angeſtellte Verſammlung über die Kirchen-Ceremonien.

Rituale, m. ein Buch, da die Gewonheiten, Ceremonien (der Kirchen) beſchrieben ſind.

RITOCCARE, [von Toccare, anrühren] wieder anrühren, it. wieder gedencken.

¶ ritoccar' una materia, un diſcorſo, eine Materi wiederum anrühren/ dieſelben wiederum vornehmen/ it. derſelben wiederum kürtzlich gedencken oder melden.

ritoccar' un quadro, [Termin. Pittor.] ein Gemähl wieder überfahren/ und hin und wieder verbeſſern. V. Ripaſſare.

Ritoccato, wieder angerührt, wieder überfahren ꝛc.

RITOGLIERE, Ritorre, [von Togliere, nehmen] wiedernehmen, wieder zurück nehmen. V. Ripigliare. Riprendere.

Ritoppare. V. Rintoppare &c.

RITORCERE, [von Torcere, drehen] Idem, it. wieder drehen, it. flechten, it. zwirnen.

¶ ritorcer' una ſtramba, ein Holtz-Seil/ ein Bintzen-Strick drehen.

ritorcer corde, Seile ſpinnen.

ritorcer' un' argomento, ein Argument auf den umdrehen / der es eingewendt hat.

ritorcer qualche parola ingiurioſa contro alcuno, ein Schelt-Wort auf den Scheltenden zurückdrehen/ id eſt, auf ihn richten und applicieren.

Ritorcerſi, ſich drehen, ſich wenden um etwas. V. Auvinchiare &c.

Ritorto, wieder gedrehet, zurück gedrehet.

Ritorſione, f. Zuruckdrehung eines Schelt-Worts ꝛc.

Ritorta, Ritortola, Subſt. ein Bintzen-, Baſt-, Weiden-, oder ſonſt Holtz-Seil oder Strick.

Ritorta, eine Retorte zum Diſtilliren.

RITORNARE, [von Tornare, drehen, wiederkommen ꝛc.] Idem, it. wieder umkehren, it. Act. wieder geben, it. wieder hinlegen ꝛc. it. verwandeln. V. Tornare.

¶ ritornar d' Italia, wieder aus Italien kommen. V. Tornato.

non è ancora ritornato, er iſt noch nicht wiederkommen.

ritornar' in ſe, wieder in ſich ſelbſt gehen/ it. wieder zu ſich ſelbſt kommen/ ſich wiederum erholen. V. Rihaverſi. Riconoſcerſi.

ritornarono in lui gli ſmarriti ſpiriti, die verlohrne Geiſter kamen wieder in ihn.

quando mi ritornarete il mio libro, che vi impreſtai? wann werdet ihr mir mein Buch wiedergeben/ das ich euch geliehen habe? V. Tornare. Reſtituire. Rendere.

ritornar' uno in vita, alla fede, alla penitenza &c. einen wieder lebendig machen/ einen wieder auferwecken/ einen wiederum zum Glauben/ zur Buß bekehren. V. Riſuſcitare. Convertire.

ritornar qualche coſa in qualche luogo, etwas wieder an ſeinen Ort hinthun/ hinbringen. V. Riporre. Rimettere.

il vento lo ritornò in Italia, der Wind hat ihn wiederum zurück in Italien getrieben/ geſtoſſen/ gebracht. V. Riſpingere.

Venere la (donzella) ritornò in una gatta come era prima, die Venus verwandelte/ veränderte/ verkehrte ſie wiederum in eine Katz/ wie ſie zuvor ware. Fab. Eſop. V. Trasformare. Cangiare.

le profezie ritornano vere, die Prophecyungen werden wahr/ kommen heraus. V. Riuſcire.

ritornarſi buon criſtiano, wiederum ein guter Chriſt werden/ ſich wiederum bekehren.

ritorniamo al noſtro propoſito, laſſt uns wiederum zu unſerm Vorhaben kommen.

ritornar' al vomito, wieder zu ſeinem Geſpey kehren/ id eſt, die gebüſſete Sünden wieder begehen.

Ritornato, wieder gekommen, wieder gekehrt, wieder umgekehrt.

Ritorno, Subſt. Wiederkunft, Wiederkehr, Zurückreiſe.

¶ al mio ritorno, zu meiner Wiederkehr/ Wiederkunft/ wann ich wiederkomme.

cavallo, carrozza, vaſcello &c. di ritorno, ein Retour-Pferd/ Kutſche/ Schiff ꝛc. id eſt, welches wieder zurückgehet oder wiederkommt.

la ſtrada di ritorno, Zuruckſtraſſe/ dadurch man wieder zurück reiſet.

eſſer di ritorno, wieder gekommen ſeyn. V. Ritornato.

dar qualche coſa di ritorno, einem etwas aufgeben/ zugeben (in einem Tauſch.)

Ritornello, [Term. Muſic.] ein Zwiſchenſtücklein.

Ritorre. V. Ritogliere.

Ritorta &c. V. Ritorcere &c.

RITRARRE, [von Trarre, ziehen] zuruckziehen, abhalten, item herausziehen, it. entziehen ꝛc. V. Ritirare, it. Cavare. Trarre.

¶ ritrarr' uno dal giuoco &c. einen vom Spielen ꝛc. abhalten/ abziehen/ zuruckziehen/ zuruckhalten/ abwendig machen/ entziehen. V. Diſtornare.

ritrarſi da qualche coſa, compagnia &c. ſich von etwas/ von einer Compagnie entziehen/ entäuſſern/ entfernen/ weg machen. V. Staccarſi. Allontanarſi. Separarſi. Diſtarſi.

due coſe mi ritraggono da queſta impreſa, zwey Ding halten mich von dieſem Vorhaben/ Vornehmen ab/ ziehen mich darvon zuruck.

ritrar profondi ſenſi da qualche teſto, tiefſinnige Auslegungen aus einem Text ziehen/ herausziehen.

ritrar danari da qualche mercanzia, Geld aus einer Waar löſen. V. Cavare. Scoetere. Riſcotere.

ritrar profitti da qualche coſa, Nutzen aus etwas ziehen.

Ritrarre, abziehen, abreiſſen, zeichnen, it. abmahlen, abcopeyen.

¶ ritrarr' una copia, un' eſſemplare, eine Copie/ ein Exemplar abziehen. V. Trarre.

ritrarr' una perſona &c. al vivo, al (dal) naturale, eine Perſon nach dem Le-

den abmahlen/ abreiſſen oder zeichnen/ conterfeyen/ abbilden/ Met. einen und ſeine Laſter oder Tugenden recht beſchreiben.

Ritrarſi, ſich zurück ziehen, ſich enthalten, äuſſern.

¶ ritrarſi dal giuoco &c. ſich des Spielens ꝛc. enthalten. V. Ritirarſi. Staccarſi. Ritrattarſi.

Ritratto, abgezogen, entzogen, it. abgeriſſen, abgemahlt, it. Subſt. ein Abriß, it. ein Conterfait, Abbildung, Bildniß.

¶ il danaro ritrattone vi rimetterò, das geliehene Geld will ich euch übermachen. V. Cavato. Riſcoſſo.

far, cavar' il ritratto di qualche perſona, cola &c. die Copey/ it. das Conterfey von etwa einer Perſon oder Sache machen.

pittore di ritratti, Conterfeyt-Mahler.

un ritratto di virtù &c. eine Tugend ꝛc. Bild.

far ritratto da huomo di bene, einen frommen/ wackern Mann abbilden/ id eſt, ſich fromm und ehrbarlich verhalten. V. Figura.

Ritrattare, [von Trattare, handeln] wieder handeln, wieder tractiren, it. wiederruffen.

¶ ritrattar le ſue parole, ſcritti &c. ſeine Worte/ ſeine Schriften ꝛc. wiederruffen/ wieder zuruck nehmen/ widerreden/ widerſprechen/ ſein Maul zur Taſche machen. V. Rivocare. Disdirſi.

Ritrattarſi, widerrufen was einer geſagt hat, it. ſich äuſſern.

¶ egli non vuol ritrattarſi, er will ſein Wort nicht widerruffen.

ritrattarſi dal giuoco, dalle cattive pratiche &c. ſich des Spielens/ der böſen Geſellſchaft ꝛc. äuſſern.

Ritrattazione, f. Widerruffung, Widerſprechung, Widerredung ſeiner Wort.

Ritrattione, f. Zurückziehung.

¶ ritrattione de' nervi, Zurückziehung der Spann-Adern. V. Granſo. Ritiramento.

RITROSO, Retroſo, Adj. vom Lat. Retro, hinten, quaſi Retrocedens] ächeten, hinterſt vorderſt, verkehrt, Met. widerſpenſtig, halsſtarrig, widerſinnig, ſtutzig, der nimmer will was andere wollen, ſeltzam, it. der alles verkehrt, widerſinns oder gantz das Widerſpiel thut. V. Roveſcio.

¶ al ritroſo dei peli, wider die Haar. V. Contrapelo.

il ritroſo della naſſa, trappola, das enge Loch in einer Reuſe/ Mausfall ꝛc. durch welches die Fiſche/ Mäuſe ꝛc. leichtlich hinein/ aber ſchwerlich hinaus können.

eſſer ritroſo, bizzarro ed oſtinato, ein widerſinniger/ ſtutziger/ verkehrter und ſeltzamer Menſch ſeyn/ dem kein Menſch recht thun kan.

cavallo ritroſo, disubidiente, ein tückiſches/ widerſpenſtiges/ ſtutziges und ungehorſames Pferd.

acque ritroſe, widerſpänſtige Wäſſer die ſich nicht aufhalten laſſen von ihrem Lauff.

paſſi, orme ritroſe, Schritt/ Fußſtapfen/ ſo zuruckgehen.

à ritroſo, Adv. verkehrt/ das Hinderſt vorderſt/ von ächeten/ arſchling/ unrecht/ widerſinns/ das Widerſpiel. V. Roverſcio.

ferrar' i cavalli à ritroſo, die Pferde verkehrt beſchlagen.

metter l' habito, il ferraiuolo &c. à ritroſo, das Kleid/ den Mantel verkehrt/ unrecht/ von ächeten anlegen.

prender' una parola à ritroſo, ein Wort unrecht/ widerſinns/ Met. übel aufnehmen. V. Contraſenſo.

Ritroſetto, Dim. ſo ein wenig widerſpenſtig, widerſinnig, wild.

¶ ella è un poco ritroſetta e diſpettoſa, ſie iſt ſo ein wenig wild/ widerſinnig und ſpöttiſch.

Ritroſamente, Adv. widerſinniger, widerſpenſtiger Weiſe.

Ritroſità, Ritroſeria, Ritroſia, widerſpenſtige, halsſtarrige, widerſinnige, widerwillige, ſtutzige, ſeltzame, verkehrte Weiſe oder Art, it. das Wollen und nicht Wollen ꝛc.

Ritroſire, Inritroſire, widerſpenſtig, halsſtarrig, widerſinnig, verkehrt und ſtutzig werden.

RITROVARE, [von Trovare, finden, befinden] Idem, it. wieder finden, it. antreffen, it. ſeyn. V. Trovare.

¶ ritrovar' una coſa, etwas Verlornes wiederfinden.

andar' à ritrovar' uno in caſa, zu einem ins Haus gehen.

ritrovarſi con uno, ſich bey einem befinden/ bey einem ſeyn.

ritrovarſi ſolo, ſich allein befinden/ id eſt, allein ſeyn.

da lui tengo tutto ciò che al preſente mi ritrovo (havere,) von ihm hab ich alles bekommen/ was ich anjetzo habe. V. Gram. Orn.

Ritrovato, wieder gefunden, wieder angetroffen.

Ritrovato, Ritrovata, Subſt. ein Fund (gemeinlich in erdichteten Sachen.) V. Inventione.

¶ queſto è un ritrovato del Signore N. das hat der Herr N. erdacht.

queſti non ſono ritrovati, Signore, ma pretiſſime verità, das ſeynd keine Mährlein/ ein Herr/ ſondern pure Warheiten.

RITTO, Adj. & Adv. Lat. Rectus, Erectus] gerad, aufrecht. V. Dritto.

¶ ſtrada ritta, gerade Straſſe.

Ritto, aufgereckt, id eſt, ſtartzend, ſteif, ſtehend. V. Rigido. Duro.

¶ coda ritta, membro ritto, ſtartzendes Gemächt.

à coda ritta ci venisti, à coda ritta ten'andrai, mit der Begierde zu genieſſen/ daß du kommen biſt/ wirſt du auch wieder abziehen müſſen; Boccac. Novell.

levarſi ritto, aufrecht/ gerad aufſtehen. V. Rizzare &c.

ritto, ritto, gantz gerad/ gantz aufrecht.

Ritto, di ritto, Dritto. V. ib. nach Ordnung.

Rizzare, Arrizzare, aufrichten, gerad aufrichten, it. ſtartzend, aufrecht ſtehend machen, it. werben, it. zu Berge ſtehen. V. Erettione.

¶ queſti cibi, penſieri &c. fanno rizzare (il membro,) dieſe Speiſen/ dieſe Gedancken ꝛc. erwecken bey jungen Mannsleuten die Geilheit.

Rizzarſi, Arrizzarſi, ſich gerad aufrichten, ſich bäumen, it. ſtartzend, ſtehend, ſteif werden V. Drizzarſi.

¶ rizzarſi in piedi, auf/ aufrecht/ gerad ſtehen/ it. ſich aufrichten auf ſeine Füſſe.

rizzarſi dal letto, vom Bett aufſtehen. V. Leverſi.

rizzarſi (arrizzarſi) ad uno, einem zu Ehren aufſtehen.

il membro ſi rizza, arrizza, das Gemächte wird ſtartzend/ ſtehend/ ſteif.

i capegli mi ſi arrizzarono, es ſtunden mir die Haar zu Berge. V. Arricciarſi.

Rizzato, aufgerichtet ꝛc. it. aufgeſtanden ꝛc.

¶ ſubito rizzato, mene vado alla meſſa, ſo bald ich aufgeſtanden/ gehe ich zur Meſſe. V. Levato.

RITUFFARE, [von Tuffare, eintuncken] wieder eintuncken.

RIVA, [Lat. Ripa] Rive, Plur. Ufer, Geſtadt, Strand. V. Lido.

¶ ſulle rive del Tebro, an dem Geſtadt oder Ufer der Tyber. V. Sponde.

Riva, Arriva, eine Aufruhr, das Fahr eines Fluſſes.

RIVALE, [vom Lat. Corrivale, Corrivo, ſo doch auch zugleich italiäniſch iſt] Mitbuler, Mitwerber. Emolo, Concorrente. Competente.

¶ ſin

Digitized by Google

¶ eſſer il rivale di uno, eines Mitbuler ſeyn.

Rivalità, Mitwerbung, Nebenbulſchaft.

RIVALICARE, Rivarcare, [von Valicare, Varcare, durchwaten, it. überſchiffen] wieder durchwaten.

RIVANGARE, [von Vangare, graben] wieder umgraben.

RIVEDERE, [von Vedere, ſehen] wieder ſehen, it. Met. wieder betrachten, wieder bedencken, noch einmal überſehen, nachſehen.

¶ vedere e rivedere, ſehen und wieder ſehen.

mi rallegro di rivederla ſana e ſalva, ich erfreue mich/ euch wieder friſch und geſund zu ſehen.

à rivederci, bis auf Wiederſehens. V. Gram. Ornar.

riveder' il cibo, die Speiſe wieder ſehen/ id eſt, (honeſtè) ſpeyen/ koʒen/ wieder brechen ꝛc. V. Recere. Rendere. Vomere &c.

riveder' i conti, le ragioni, il proceſſo &c. die Rechnungen/ den Proceß/ die Acten ꝛc. überſehen/ nachſehen.

riveder un libro, una compoſizione, una ſtampa, ein Buch/ ein Gedicht/ einen Druck überſehen/ nachſehen. V. Reviſione.

riveder le truppe, l' eſſercito, die Völcker/ Kriegs-Völcker wieder ſehen/ id eſt, muſtern. V. Raſſegna. Moſtra, ſo beſſer; it. Riviſta.

Riveduto, Riviſto, wieder geſehen, it. wieder übergeſehen, nachgeſehen.

Riveditore, Reviſore, ein Wiederüberſeher, Nachſeher.

¶ riveditor de' libri, ein Bücher-Richter. V. Cenſore.

riveditor de' conti, ein Rechnung-Überſeher.

Rivedimento, Riviſione, Reviſione beſſer, f. Wieder- oder neue Überſehung, Nachſehung.

¶ far la riviſione d' un libro, d' una ſtampa, de' conti &c. ein Buch/ einen Druck/ eine Rechnung wieder überſehen/ nachſehen.

Riviſta, Idem, it. Muſterung.

¶ far la riviſta delle truppe, die Völcker muſtern.

Riviſtare, Roviſtare, überall fleiſſig herumſehen, herumſtreunen, herummauſen, ſtrütten, herumſtrütten. V. Cercare. Frugare.

¶ riviſtar' ogni coſa per caſa, alles im Haus ausſtreunen / alles durchſuchen/ durchſtrütten. V. Rimenare.

riviſtar' i libri, capitoli &c. die Bücher durchſtreunen/ durchſuchen/ durchblättern.

Rivelare. V. Revelare &c.

RIVENDERE, [von Vendere, verkaufen] wieder verkaufen, Pfenning werth verkaufen.

¶ comprar per rivendere, kaufen/ um wieder zu verkaufen.

ne hò à rivendere, ich hab deſſen ſo viel/ daß ich noch wiederum verkaufen könte/ id eſt, ſehr überflüſſig / die Fülle.

havete ragione à rivenderne, ihr habt Recht und Uberrecht.

Rivenditore, Rivendaiuolo-a, ein Vorkäufer-in, ein Höcker, Höckler-in.

Rivenditore, ein Krämer, it. einer, ſo ſein Krämlein am Halſe trägt, Hauſirer. V. Merciaro.

Rivenderia, Rivenderie, Rivendugli, Plur. Vorkäuflerey, it. Met. Lumpereyen, ſchlechte, ſchon oft wiederholte und wiedergekochte Sachen.

RIVENIRE, [von Venire, kommen] wieder kommen, it. ſich wieder erholen, wieder zu ſich ſelbſt kommen, it. wieder wachſen, wieder ſchoſſen, wieder ausſchlagen.

¶ rivenire dalla città, aus der Stadt wieder kommen. V. Ritornare, ſo beſſer.

rivenir dal deliquio, aus der Ohnmacht ſich wieder erholen. V. Rihaverſi. Rincorarſi.

à poco à poco rivennero gli ſmarriti ſpiriti, die verlohrne Geiſter kamen allgemach wieder.

queſta pianta, eſſendo ben inaffiata &c. rivarrà ſenza fallo, dieſes Gewächs/ wann es fleiſſig begoſſen/ wird wieder wachſen/ zunehmen. V. Rappigliarſi.

Rivenire, zu ſtehen kommen, koſten. V. Coſtare. Montare.

¶ queſta robba riviene più alla bottega, dieſe Waar koſtet mehr im Einkauf.

il montante ne riviene à due milla ſcudi, der Belauf kommt auf 2000. Thaler.

la ſpeſa di caſa mi riviene in capo al meſe à quindici ſcudi, die Haus-Unkoſten kommen mir monatlich auf 15. Thaler zu ſtehen.

Rivenuto, wiederkommen, it. wiedergeholt ꝛc.

Rivenuta, Subſt. Einkommen, Gefälle, Renten. V. Rendita. Entrata, ſo beſſer.

Riverberare &c. V. Reverberare &c.

RIVERIRE, [Lat. Revereri] ehren, beehren, verehren, Ehr erbieten, in Ehren halten. V. Riſpettare. Honorare. Riverenza. Riſpetto.

¶ riverir' i maggiori, die Eltern (mit einer gewiſſen Furcht) ehren/ in Ehren halten/ verehren.

riverir qualche coſa in uno, etwas in einem ehren/ id eſt, ſonderlich hoch achten.

Riverire, [Termin. di Compl.] begrüſſen, aufwarten, ſich freund- und dienſtwillig erzeigen, beſuchen, dancken ꝛc.

¶ andar' à riverir' uno, einen gehen begrüſſen ꝛc.

ſono venuto à riverir V. S. conforme al debito mio, ich bin kommen meinem Herrn aufzuwarten/ meiner Schuldigkeit gemäs. V. Riverenza.

mentre, la riveriſco, unterdeſſen grüſſe ich den Herrn ſehr freundlich.

Riverendo, Reverendo, Adj. ehrwürdig, billig zu ehren, Ehren werth, löblich.

¶ Padre riverendo, ehrwürdiger Pater.

al molto riverendo Padre, il Padre Don Antonio N. dem ehrwürdigen Pater/ Herrn Antonio N.

la riverenda autorità delle leggi, die ehrwürdige / hochlöbliche Gewalt der Geſetze. Bocc.

Riverendiſſimo, Reverendiſſimo, wolehrwürdig, hochwürdig.

¶ Riverendiſſimo Padre Generale, der wolehrwürdige Pater General.

il Reverendiſſimo, Ihro Hochwürden/ id eſt, der Biſchoff.

Riverente, Adj. ehrerbietig. V. Humile. Divoto.

¶ un riverente ſaluto, baciamano, ein ehrerbietiger Gruß/ ehrerbietige Begrüſſung ꝛc.

un atto, geſto, poſtura humile e riverente, eine demütige und ehrerbietige Geberdung.

e riverente, vi bacio le mani, und hiermit küſſe ich euch ehrerbietig/ demütiglich die Hände ꝛc. V. Riverentemente.

ſtar riverente in chieſa, innanzi a' ſuperiori, ſich ehrerbietig / züchtig in der Kirchen/ vor ſeinen Oberen verhalten. V. Riſpetto.

Riverentemente, Adj. ehrerbietiglich, it. demütiglich, mit ſonderlicher Ehrerbietung.

¶ riverentemente me le inchino, la ſaluto, ich neige mich derſelben/ ich begrüſſe dieſelbige ehrerbietiglich/ demütiglich.

le bacio riverentemente le mani, ich küſſe derſelbigen demütiglich die Hände.

riverentemente parlando, mit Ehren/ mit Züchten zu melden. V. Riverenza.

Riverenza, Reverenza, Ehrerbietung, Ehrbezeugung, it. Ehrwürdigkeit, Ehrwürden, it. eine Reverentz, Bückung, Neigung.

¶ portar riverenza, in Ehren halten/ ehren/verehren/beehren.
parlar &c. con riverenza, mit Ehrerbietung reden ꝛc. V.Rispetto.
con riverenza della compagnia, tavola mit Ehren zu melden/ mit Gunst/ mit Erlaubniß der Compagni/ der Kost/der Tafel.
non trattar, toccar &c. le cose sagre con la debita riverenza, (trattar &c. le con grand' irreverenza,) die geweyhete/ heilige Sachen nicht mit gebührlicher Ehrerbietung tractiren/anrühren/handeln.
Voſtra Riverenza, euer Ehrwürden. V. Paternità.
eſſer portato riverenza ad uno, geehrt/ in Ehren gehalten/ gefürchtet werden. V.Rispetto.
far' una riverenza, eine Reverentz machen/ sich bücken/ neigen/ die Knie biegen/den Fuß ausstreichen.
far le trè riverenze ad un gran Prencipe, einem grossen Herrn dreymal Reverentz machen.
alla seconda riverenza, bey der zweyten Reverentz.
una riverenza profonda, profondiſſima, bella, leggiadra, debita, eine tiefe/ sehr tiefe/ schöne/ artige/ gebührliche ꝛc. Reverentz.
una riverenza profumata, spagnuolata, annapolitanata, francesata, eine bisimirte/ spanische/ napolitanische/ französische/ id est, allzu sehr angenommene / gefuchsschwäntzte und alamodische Reverentz.
far riverenza ad uno, einen grüssen/ begrüssen.
andar' à far riverenza ad uno, einen gehen heimsuchen/ mit einer Heimsuchung verehren. V.Riverire.
vengo à far riverenza à V.S. ich komme meinen Herren zu begrüssen/ aufzuwarten/ meine schuldige Ehrerbietung abzulegen.
fategli riverenza da parte mia, grüsset ihn meinetwegen. V.Baciamano. Salutare.
Riverenzietta, Dim. eine kleine/kurtze, it. artige Reverentz oder Neigung.
Riverenziale, Adj. ehrerbietlich, in Ehrerbietung bestehend.
¶ timor riverenziale, eine Ehren-Furcht (mit welcher auch die Seligen im Himmel GOtt fürchten.)
Riverenziare (uno,) [einem] mit sonderlicher Ehrerbietung begegnen, sich gegen einem neigen, bucken ꝛc. it. einem den Titul, Ihr Ehrwürden geben.
Riverito, Adj. geehrt, insonders hochgeehrt.
¶ mio riverito padrone, mein insonders hochgeehrter Patron.
Riveritiſſimo, Idem.

RIVESTIRE, [von Veſtire, kleiden ꝛc.] wieder kleiden, wiederum anlegen, von neuen oder neu kleiden, Met. einem elenden Kerl aufhelfen, zu Ehren bringen.
¶ riveſtir' un villano, un furfante, einen Bauren oder Bettler wieder zu Mitteln und Ehren bringen. V.Ritare.
Riveſtirſi, sich wieder anlegen, it. sich zieren, butzen, it. Met. wiederum ein wenig auf-, oder zu Mitteln kommen.
Riveſtito, Adj. wieder gekleidet, wieder angelegt.
¶ un villano riveſtito, ein wieder angelegter / wieder gekleideter Bauer/ id est, ein grober Flegel/ der zu Ehren kommen oder reich worden ist. V. Ricatto.

RIVISITARE, [von Viſitare, besuchen] wieder besuchen, it. gegen besuchen, id est, den besuchen, der uns besucht hat, eine Gegen-Visite ablegen. V. Rendere. Viſita, so besser.
Riviſita, Wiederbesuch, Gegenbesuch.
¶ dar la riviſita, den Gegenbesuch ablegen.
RIVO, [Parol. Lat. e Poet.] ein Bach. V.Ruscello.
¶ lucidi e freſchi rivi, silber-helle und frische Bäche.
Riviera, ein Fluß, so nicht allzu groß. V.Fiumicello.
Rivolo, Rivetto, Dim. ein Bächlein. V.Ruscelletto.

RIVOCARE, Revocare, [von Vocare, ruffen] wiederruffen, zurückruffen, it. aufheben. V. Richiamare.
¶ rivocar le smarrite forze con argomenti confortanti, die verlohrne Kräfte mit stärckenden Artzneyen wiederbringen.
rivocar' una cosa alla mente ad uno, einem etwas wieder zu Gemüt führen/ eines Dings wieder erinnern. V.Ricordare.Rimembrare.
rivocar la sua opinione, le sue parole, (indietro,) seine Meinung/ sein Wort widerruffen/wieder zurück nehmen/ widersprechen/ widerreden. V. Ritrattare.Negare.
rivocar l' heresia, der Ketzerey absagen/ dieselbige widerruffen/ wieder verläugnen/abläugnen. V. Abgiurare. Abnegare.
rivocarsi di qualche cosa, Idem, id est, etwas widerruffen ꝛc. V.Disdirsi.Ritrattarsi.
rivocar la sentenza, il decreto, den Ausspruch/ das Decret widerruffen/ aufheben. V.Annullare.

Rivocabile, Revocabile, Adj. was sich noch widerruffen, widersprechen läſſt.
Rivocazione, Revocatione, f. Widerruffung, Widersprechung.
¶ far la rivocazione, widerruffen/ widersprechen/ seine Worte zurück nehmen. V.Ritrattatione.Disdetta.

RIVOLERE, [von Volere, wollen] wieder wollen, wieder haben wollen.
¶ le donne rivogliono spesse volte quello che hanno voluto una, die Weiber wollen das jenige oft wieder/ was sie einmal gewollt haben.

RIVOLGERE, [von Volgere, umdrehen] wieder umdrehen, it. wenden, hinwenden, kehren, hinkehren, it. verkehren, verwenden, V.Rivoltare.Voltare.
¶ rivolger la proda verso qualche spiaggia, das Schiff irgendwo hinwenden.
rivolger' il grano, das Korn wenden/ stürtzen.
rivolger l' amore, l' animo à qualche cosa, seine Liebe/ sein Gemüt auf etwas wenden/kehren/legen.
rivolger l' animo da qualche cosa, das Gemüt von etwas abwenden/abkehren. V.Distornare.Ritrarre.
rivolger lo stato, den Staat umwenden/ id est, zerrütten/ empören/ aufrührisch und unruhig machen. V.Sconvolgere.Scompigliare.
rivolger' una cosa per la mente, etwas in seinem Sinn gedencken/ bedencken/besinnen/betrachten/ einem etwas im Sinn herumgehen.

Rivolgerſi, sich wenden, drehen, kehren, it. umwenden, umkehren, it. umfallen, umschlagen.
¶ la barca, la carrozza &c. (è) rivolſe, (rivoltoſſi,) das Schiff ꝛc. die Kutsche fiele/ schlage um. V.Roversciare.
Rivolgerſi, sich wieder kehren, wieder hinwenden, it. sich umkehren, umwenden ꝛc.
¶ rivolgerſi ad uno per parlargli, sich zu einem wenden oder kehren/ um mit ihm zu reden. V. Voltarsi.
rivolgerſi lo ſtomaco ad uno, einem sich der Magen umkehren/ id est, einem ecken/grauen/ einem etwas widerstehen/ walgen/ it. speyen / kotzen. V. Vomere.Recere.Fastidio.Stomaco. Schifo.
rivolgerſi alla buona vita, sich wiederum bekehren zu einem frommen Leben. V. Convertirsi.
il vino ſi rivolge nella botte, der Wein stehet ab/oder um im Faß. V.Inacerbire.
rivolgerſi l' acqua in vino, das Wasser sich in Wein verwandeln.

Rivol-

Rivolto, Adj. gewendet, gekehret. V. Volto. Cangiare. Trasmutare.

¶ egli rivolto al compagno disse, er wandte sich zu seinem Gesellen und sagte.

il mondo è rivolto, die Welt ist verkehrt. V. Roversicio.

esser rivolto (tutto rivolto) à far qualche cosa, sich mit Sinn und Gedancken auf ein Ding gewendt/ gelegt/ gericht haben. V. Dato. Portato. Applicato. Intento.

pensieri tutti rivolti al bene publico, Gedancken/ so nur auf den gemeinen Nutzen gewendet und gerichtet sind/ so nur auf den gemeinen Nutzen sehen/ schauen/ bedacht sind.

esser rivolto di parere, seine Meinung verändert/ geändert haben/ andere Gedancken/ eine andere Meinung gefasst haben. V. Cangiato.

Rivolgimento, Wendung, Kehrung, it. Umkehrung, Umwendung, it. Zerrüttung, Umfall, it. Aufstand ꝛc. V. seq.

¶ rivolgimento dello stomaco, Umwendung des Magens/ id est, Eckel/ Walgen/ Widerwillen/ Willen zu kotzen/ speyen oder sich zu erbrechen. V. Nausea. Stomaco. Schifo.

rivolgimento dello stato, del governo, Zerrüttung/ Umkehrung/ it. Aufruhr/ Unruhe/ Empörung im Staat/ im Lande. V. Rivolta. Sconvolgimento. Scompiglio.

una rivolta d' occhio, ein Augenblick.

Rivolta, [Termin. di Stat.] Idem, Abfall, Umfall, Aufstand, Rebellion, Aufruhr, Empörung. V. Ribellione. Sedizione. Sollevamento.

¶ suscitar' una rivolta, eine Rebellion erwecken.

fomentar &c. la rivolta, die Rebellion hägen ꝛc.

Rivoltare, Rinvoltare, Idem, was Rivolgere. V. Ibid.

¶ la barca, carrozza &c. si rivoltò (si rinvoltò.) V. Ibidem.

Rivoltare, Rivoltarsi, rebelliren, sich empören, sich aufwerfen, aufrührisch, schwürig werden, aufstehen, meuteniren. V. Ribellare &c. Sollevarsi.

¶ rivoltarsi contro il suo Prencipe, sich wider seinen Landsfürsten auflehnen.

rivoltarsi alla corte, die Amtsleute oder Beamten angreifen/ schlagen ꝛc.

contro chi si rivolta alla corte, ci sono pene gravissime, wider den/ so einen Beamten/ Gerichts-Diener schlägt ꝛc. seynd überaus schwere Strafen.

Rivoltato, Rivolto, umgewendt, umgekehrt, verkehrt, verwendt, krumm, it. was rebellirt, sich empöret hat.

¶ gambe &c. rivolte, verkehrte/ umgewendte/ it. krumme Beine.

Rivoltolare &c. V. Voltolarsi.

Rivoluzione, f. Rivoluzioni. Plur. Umtreibung, Umlaufung, Umwaltzung, der Umlauf.

¶ rivoluzione de' pianeti, der Umlauf der Planeten um den Erdboden.

la rivoluzione de' i tempi, delle cose &c. der Umlauf/ id est, Veränderung der Zeiten/ der Sachen ꝛc. V. Cangiamento. Peripetia. Catastrofe.

RIUSCIRE, [von Uscire, ausgehen] wiederum ausgehen oder herauskommen.

¶ la finestra riusciva nell' horto della mia casa, das Fenster gienge in meinen Garten hinaus. V. Rispondere.

vorrei una casa che riusciste nella strada, ich möchte ein Haus/ so auf die Gasse gienge.

dove riesce questa strada? wo gehet diese Gasse hinaus/ wo kommt man hernacher hinaus? V. Menare.

dove vuol riuscir costui? wo will dieser hinaus? it. wo will dieser hingerathen? was wird aus ihm werden? it. wo zielt er hin mit dieser Rede?

Riuscire, Met. angehen, anschlagen, von statten gehen, gelingen, glücken, ausschlagen, herauskommen, it. gerathen, gut thun, einen guten Aus- oder Fortgang gewinnen. V. Succedere.

¶ i disegni non riescono sempre, die Anschläge/ Vorschläge gehen nicht allezeit an/ gelingen/ glücken nicht allezeit.

non tutte le fusa riescono dritte, nè tutte le balle tonde, es werden nicht alle Spindel gerad/ noch alle Bälle rund.

il colpo non riuscì, der Streich/ Met. der Handel ist nicht angegangen/ hat nicht zugetroffen/ ist nicht gelungen/ ist mißlungen/ hat fehl getroffen/ oder fehl geschlagen.

riuscir' à lieto fine, zu einem frölichen Ende ausschlagen.

attendeva, come il fatto dovesse riuscire, er wartete/ wie der Handel würde hinausschlagen/ was er für ein End nehmen würde.

gli riuscì di aprir la porta segretamente &c. es geriethe ihm/ es gienge ihm an/ daß er die Thür heimlich aufmachte.

Riuscire, werden. V. Diventare. Farsi.

¶ riuscir di gusto, d' aggradimento, d' intera sodisfazzione, di diletto, annehmlich/ behaglich/ lieb und ganz vergnüglich werden/ zur höchsten Vergnügung ausschlagen.

questa cosa riuscirà bellissima, dieses wird gar schön werden/ wird fein hervor- oder herauskommen.

vuol riuscire bella questa giornata, es wird heut ein schöner Tag werden.

egli non riesce in questa professione, er geräht nicht/ er thut kein gut in dieser Profession.

i Francesi riescono bene nella (riescono buoni alla) guerra, die Frantzosen gerathen wol/ thun oder werden gut im Krieg/ taugen wol zum Krieg/ werden gute Soldaten.

tu mi riesci un burlonaccio, un usuraiuolo &c. du wirst mir ein Spötter/ ein wucherischer Geitzhals ꝛc. dahin.

questa cosa ti riuscirà molto difficile, di gran spesa utile (di grand' utile) &c. dieses wird dir sehr schwer fallen/ wird dich sehr viel kosten/ wird dir sehr nützlich seyn.

riuscirà vana ed infruttuosa ogni diligenza, es wird aller Fleiß umsonst seyn.

di questo panno potrà riuscire commodamente un' habito, aus diesem Tuch wird gar füglich ein Kleid kommen/ id est, können gemacht werden.

Riuscibile, Adj. was noch wol gerathen, gelingen oder angehen kan.

Riuscito, Adj. angegangen, gerathen, angeschlagen, gelungen.

¶ esser, non esser riuscito, angegangen/ gelungen/ nicht angegangen/ mißlungen seyn.

Riuscita, Subst. Ausgang, Fortgang. V. Successo.

¶ questo vicolo non ha riuscita, dieses Gäßlein hat keinen Ausgang.

mi trovo in un labirinto senza riuscita, ich befinde mich in einem Labyrinth ohne Ausgang.

haver riuscita in qualche cosa, luogo &c. einem irgendwo ꝛc. etwas gerathen/ angehen/ von statten gehen/ gelingen/ anschlagen/ gut thun/ einen guten Ausgang/ Fortgang in etwas irgendwo ꝛc. haben. V. Fortuna.

far buona, mala, prospera, splendida &c. riuscita in qualche cosa, in etwas sehr wol (übel) gerathen/ gut (kein gut) in etwas thun/ zu etwas stattlich/ wol taugen. V. Riuscire. Prosperare.

la medicina &c. ha fatta buona riuscita, die Artzney ꝛc. hat wol angeschlagen/ hat wol operirt und gewirckt/ hat geholfen. V. Operatione. Effetto.

egli farà buona (cattiva) riuscita in questa professione, er wird wol (übel) gerathen/ er wird gut (nicht gut) thun in dieser Profession.

non fece riuscita (fece inriuscita,) es ist nicht angegangen/ ist nicht gelungen (ist mißlungen) hat fehl geschlagen.

un giovanetto di buona riuscita, ein wolgerathener Jüngling.

Riuscimento, Idem.

RIZAPPARE, [von Zappare, graben, schoren] aufs neue graben oder aufschoren.

Rizzare &c. V. Ritto &c.

RO.

ROANO, Rouano, Adj. [Term. di Cavall. von Barb. Lat. Ravanus, Rabanus, Rubanus] ein Rotſchimmel. V.Falbo.

¶ caval roano, Idem.

ROBBA, Roba, Robbe, Plur. [vom teutſchen Raub; entweder weilen unſere alten Teutſchen ihre Hab und Gut von Feinden geraubet; oder es hat das Wort Raub (Roob/ Roof) Hab und Gut geheiſſen; und rauben (rooven)] Waar, Sachen, Güter, Reichthum ꝛc. V.Beni. Facolta. Ricchezza. Haveri.

¶ haver della robba, Geld und Gut haben. V.Ricco &c.

huomo da robba, einer ſo Geld hat. V. Gram.Ornat.

chi non robba, non ha mai robba, wer nichts ſtilt/ der hat auch nichts.

che robba è questa? was iſt das für Gut? was iſt das für eine Waar?

far robba, Geld und Gut ſammlen/ reich werden.

vici vuole della robba assai, es braucht ſehr viel dazu.

dissipare, disfare la robba, das Gut vergeuden ꝛc.

la robba si fà colle mani, e si disfà co i piedi, Gut gewinnet man mit den Händen/ und verſchwendts mit den Füſſen/id eſt, mit Spatziren gehen.

accrescer la robba, Hab und Gut vermehren.

chi perde la robba, perde gli amici, wer um ſeine Hab kömmt/ der kömmt auch um ſeine Freunde.

chi ha poca robba, ha pochi pensieri, wer wenig Gut hat/hat auch wenig Sorg.

la robba entra per la porta, ed esce per il camino, das Gut gehet zur Thür hinein/ und gehet zum Schlot wieder hinaus/ id eſt, das Maul verzehrts wieder.

la robba di altri non passa à gli heredi, andere Leut Geld/kommen Erben erhält.

la robba và alla robba, wo Gut iſt/kömmt Gut hin.

chi hà robba, hà parenti, wer Geld hat/ Verwandten/Freunde hat.

la robba non val senza gli huomini, Geld brauchet einen Mann/ders/wo nicht vermehren/ zum wenigſten erhalten kan.

quanto più manca la robba, tanto più cresce lo strepito, je ärmer/ je ſtoltzer.

Robba, Gerät, Zugehör.

¶ robbe necessarie per la casa, nöthiger Hausrat. V.Massaritia.Supellettile.

Robba, Eſſen-Waar, Speiſen, Gerichte ꝛc.

¶ ci vuol robba per mantenere tante bocche, es gehöret was darzu/um ſo viel Mäuler zu ſättigen. V.Provisione.

robba da bancherro, da star allegramente, Vorrat zu einem Gaſtmahl/ zu einer Frölichkeit.

che svario (abondanza) di robba in quella tavola! welch eine Menge an unterſchiedlichen Speiſen iſt auf jener Tafel! V. Vivanda.Mesto.Piatto.

in questi paesi caldi, bisogna andar trattenuto quanto al mangiar e bevere: poca robba, e di sostanza &c. in dieſen warmen Ländern muß man in Eſſen und Trincken behutſam gehen: wenig und etwas Guts.

tanta robba in tavola, leva l' appetito, wann einer ſo viel Speiſen vor ſich ſihet/ benimmts einem den Appetit.

Robba, Zeuch zu Kleidern ꝛc. V. Drappo.

¶ vorrei comprare qualche robba leggiera e bella per un vestito d' esta, ich möchte einen hübſchen Zeuch kaufen zu einem Sommer-Kleid. V. Rascia. Sargia. Saia.

robba fina &c. feiner Zeuch.

Robba, robbe, Plur. Handels-Waaren, it. ſonſten Sachen. V. Mercantia. Merci.

¶ negotiar d' ogni sorte di robba, mit allerhand Waaren handeln.

spedir, inoltrar la robba, die Waar wegſchicken.

la robba costa danari, die Waar koſt Geld.

robba buona, fior di robba, robba fiorita, robba di tutta perfettione, gute Waar/ Kern-Waar.

robba spacciabile, anbringliche Waar.

robba di contrabando, verbotene Waar.

il montante, l' importo della robba, der Belauf der Waar.

spacciare, smaltire, effitare, consumare la robba, far fine della robba, die Waar an Mann bringen/ vertreiben/ verſchlieſſen/ein Ende damit machen.

buona robba, gute Waar/ id eſt, ein leibiges Weibsbild/ it. eine Metze/ eine Hur.

quella buona robba di N. die gute Waar/ (wir ſagen) die gute Haut die N. N.

robbe preziose, köſtliche/ koſtbare Sachen.

Robba, [Par. Franc.] ein Kleid, ein langer Rock, Schaube. V. Saio. Zimarra. Tabarro.

¶ una robba di scarlato, ein ſcharlachen Rock.

robba di camera, ein Nacht- oder Schlaf-Rock.

guarda-robba, eine Kleider-Kammer.

Robbicciuola, Dim. ein Röcklein, Schäublein.

¶ robbicciuola da fanciullino, Kinder-Schäublein/Kinder-Röcklein.

Robbone, m. ein groſſer, langer Rock.

Robbare &c. V. Rubbare.

ROBUSTO, Adj. [Parol. Lat.] ſtarck (von Gliedmaſſen.) V. Forte. Gagliardo. Nerbuto. Vigoroso.

¶ huomo bello e robusto, ein ſchöner und ſtarcker Menſch.

un robusto lavoratore, ein ſtarcker Bauer oder Ackermann.

d' una natura, complessione robusta, einer ſtarcken Natur.

una vecchiaia robusta, ein ſtarckes Alterthum.

Robustamente, Adv. mit groſſer Stärcke.

Robustezza, Stärcke.

¶ robustezza del corpo, Leibs-Stärcke.

robustezza d' animo, Stärcke des Gemüts/ id eſt, Tapferkeit. V. Valore. Vigore.

Roborare. V. Corroborare.

ROCCA, Roccia, [corrumpirt vom lat. Rupes] ein hoher Fels, Steinfels. V. Dirupi. Pietra. Scoglio. Sasso. Masso.

¶ alpestri rocche, rauhe/ſchroffige/ hohe Felſen.

Rocca, Met. ein feſtes Schloß auf einem felſigten Berge; ein Hort. V. Fortezza.

¶ JEHOVA è la mia Rocca, di chi havrò io paura? GOTT iſt mein Fels/ mein Hort ꝛc. für wem ſoll ich mich fürchten?

Roccella, ein kleiner Fels ꝛc. it. die Stadt Rochelle in Franckreich.

ROCCA, Rocco, [lautet faſt Ruca &c. Par. Tedeſc.] Rocken. V. Conocchia.

¶ non entri trà rocca e fuso, chi non vuol' esser filato, der nicht mit eingeſponnen will werden/ der lege ſich nicht zwiſchen Rocken und Spindel.

Rocco, Met. der Biſchoffs-Stab. V. Pastorale, it. das Scepter eines Pedelli Universitatis, nemlich Pedum, wovon ſie auch Pedelli genannt werden.

Rocco, Rocchi, Plur. die Steine im Schach-Spiel, ſo die Geſtalt eines Thurns haben.

Rocco, Roccio, ein rauh Stück Holtz, Stein, it. Käs, Brod ꝛc.

¶ un roccio di pane e di formaggio, ein Ranft Brod und Käs. V. Pezzo.

Roccata, Subſt. ſo viel Flachs auf einmal auf den Rocken geſteckt wird, eine Rupfe, Docke, it. ein Streich mit dem Rocken. V. Pannocchia.

¶ una roccata di lino, di canape &c. eine Docke Flachs/ Hanf ꝛc.

Rocchetto, Rocchello, [Par. Lombard.] Spule, da das Garn aufgeſponnen wird. V. Spola. Spuola.

¶ delle

¶ delle lammette (lamme) d' oro, ò d' argento in rocchetti, à due rocchetti per marca, geplätt Gold oder Silber auf Spulen/ zu zwey Spulen auf die Marck.

Rocchetta, [Par. Lomb. e Venet.] eine Racquete, Luft-Feuer. V. Raggia. Girandola.

ROCCHETTO, [Termin. del Cerem. Rom. e par. mezz. tedesc.] weiß-leinener, gefälteter Chorrock mit engen Ermeln, it. ein Röcklein.

¶ il Sacerdote col rocchetto, e colla stola, der Priester mit dem Röcklein und der Stola angethan.

ROCO, [Lat. Raucus] heisser, dumpfer ꝛc. V. Fioco.

¶ con roca voce, mit heiserer Stimme.
un suono roco, ein dumpferer Laut. V. Fragoso.
esser tutto roco, gantz heiser seyn/ den Schnupfen haben. V. Rantolo. Catarro. Reuma.

Roccdine, f. Heiserkeit.

RODERE, [Parol. Lat.] Verb Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram Cong. nagen, abnagen, zernagen, abnuseln, it. kiesen, abkiesen, zerkiesen, it. verzehren. V. Rosicare.

¶ roder l' osso, am Bein nagen/ kiesen/ knarbelen.
questo è un duro osso da rodere, das ist ein hartes Bein zu nagen.
il tarlo rode il legno, il topo il cacio, la tignuola le vesti, il verme la carne, l' acqua forte i metalli, il peccato la coscienza, der Holtz-Wurm naget das Holtz/ die Maus den Käs/ die Schabe oder Motte frisst die Kleider/ der Wurm das Fleisch/ das Scheidwasser die Metalle/ die Sünde nagt das Gewissen.
il collo rode i collari, der Hals nifelt die Krägen. V. Usare.
roder l' unghie, die Nägel zernagen/ zerbeissen/ abbeissen/ Met. in wichtigen Gedancken sitzen/ starck über etwas studiren/ it. auf Rach bedacht seyn. V. Mordere. Rosicare.
roder la mangiatoia, den Bahren beissen/ (ein Pferd-Mangel.)
roder' i catenacci, die Mal-Schlösser zerkiffen/ Met. sehr zornig und entrüst seyn.
non haver da rodere, nichts zu nagen/ zu beissen/ id est, zu essen haben.
questo mi rode, das naget/ beisset/ kräncket/ kepet mich. V. Affliggere. Premere. Travagliare.
mi rode la coscienza, das Gewissen naget mich. V. Rimordere.
il tempo rode tutte le opere dell' arte, e della natura, die Zeit naget alle Wercke der Kunst und der Natur/ id est, verzehrt. V. Consumare.

si rodono l' uno l' altro, sie nagen/ fressen/ beissen/ nifeln einander/ id est, feinden einander an.
lo rode l' invidia, ihn naget/ frisst/ verzehret der Neid.
roder la fama di uno, eines guten Namen anbeissen/ zerbeissen/ id est, einem heimlich die Ehr und guten Namen abschneiden/ schimpflich/ spöttlich von einem reden.

Roderli, sich nagen, sich heimlich krämcken, unwillig seyn.

Roditore, ein Nager, Beisser, Fresser, Kifer, Verzehrer.

¶ il tempo roditore d' ogni cosa, die Zeit so da alles frisset und verzehret. V. Edace.
roditor di catenacci, ein Eisenfresser/ id est, ein Grossprecher.

Rodimento, Nagung, Fressung, Kiesung, Zerkiesung, Nifelung.

¶ sentir' un gran rodimento nelle viscere, ein grosses Nagen/ id est, Reissen/ Darmreissen/ Darmgicht haben.
rodimento di coscienza, Gewissens-Nagung/ Gewissens-Wurm/ Gewissens-Angst ꝛc. V. Rimorso.

Roso, genagt, abgenagt, zernagt, gefressen, zerfressen, abgekift, it. verzehrt.

¶ roso dalli vermi, tarli &c. dalla vecchiaia, (dal tempo,) von Würmen/ Schaben ꝛc. gefressen/ zerfressen/ von Alterthum verzehrt.

Rosicare, Rosigare, Rosecchiare, Arrosare, zernagen, umnagen, benagen.

¶ rosicar le unghie, die Nägel benagen/ umbeissen.
chi non risica, non rosica, wer nicht wagt/ der nicht nagt; wer nicht wagt/ der gewinnt nichts.

Rosicato, Rosecchiato, Idem was Roso. V. Ibid.

Rosicatura, Idem was Rodimento. V. Ibid.

Rosicone, m. ein Nager, it. ein Bein, und was von einem abgenagten Ding übrig blieben ist.

RODOMONTE, m. [Parol. Francef.] ein spanischer Grossprecher, Praler, Pralhans, ein Ruhmredniger, Aufschneider. V. Paladino. Orlando. Capitano. Spavento.

Rodomontada, eine Grossspreche-rey, Aufschneiderey, Pralerey.

ROFFIA, [vielleicht corrumpirt von Rovaio, oder es ist ein Lautwort] ein schwartz, dick Gewölck aus Norden, samt dem Nordwind. V. Rovaio. Tramontana.

¶ questa roffia si dissiperà ben tosto, dieses dicke Gewölck wird sich bald verlieren.

ROFFIA, [Parol. Sen.] Schoss-, Schürtz- oder Schirmfell eines Schmids.

¶ cignersi la roffia, das Schürtzfell anlegen.

ROGARE, [Parol. Lat. e Term. di Notaro] bitten, ansprechen, als nemlich zu Zeugen, zu unterschreiben ꝛc. Gall. Passer. V. Signare. Fermare.

¶ rogar' un instramento, un testamento, un codicillo &c. ein Geschrift stellen/ ein Testament/ ein Codicill aufsetzen und mit Zeugen beurkunden.
rogar' uno per testimonio, einen zum Zeuge zu seyn bitten oder ersuchen.

Rogato, gebeten, angesprochen.

¶ esser rogato per testimonio, von einem Notario zum Zeugen angeruffen worden seyn.

Rogazioni, Plur. [Term. Eccles.] die Bitt- oder Creutztage vor unsers HErrn Himmelfahrtstag, die Creutzwoche.

¶ i giorni delle Rogazioni, Idem.

Rogito, Subst. eine Schrift, Aufsatz eines Notarii. V. Scrittura.

¶ far' un rogito d' un testamento, ein Testament aufsetzen.

ROGGIO, Adj. [corrumpirt von Lat. Rubeus] rötlicht wie Feuerflammen. V. Rosso.

ROGGIOLO, [Parol. Lomb. vom teutschen Roggen/ Rocken] Roggen- oder Rocken-Brod. V. Segala.

¶ (pan) roggiolo, schwartz Brod/ röcken oder röckenes Brod. V. Negro.

ROGNA, [vom teutschen] Räude, Krätze. V. Scabbia. Gratella.

¶ pieno di rogna, voller Krätze/ krätzig/ schäbig/ räudig.
grattar la rogna, die Krätze kratzen.
grattar la rogna ad una, einer den Grind kratzen/ id est, es einer thun/ so es sehr verlangt. V. Servitio.

Rognaccia, Vitup. eine garstige Räude, böser Grind, Erbgrind. V. Tigna.

Rognuccia, Rognuzza, Dim. kleine Krätze, von Veränderungen des Lufts und Speisen herrührend. V. Gratella.

Rognoso, Adj. krätzig, schäbig, räudig.

¶ pecora rognosa, ein räudig Schaf. V. Morbido.

ROGNONE, m. Rognoni, [von Barb. Lat. Arniones, und selbiges von Renes] Nieren. V. Reni.

¶ un

¶ un rognone di vitella arrostito caldo, ein warmer/gebratener Kalbsnieren.
vuole che le ſerva un pezzetto di rognone? ſoll ich ihr ein Stücklein von Nieren vorlegen?

Rognonata, Subſt. ein Stoß in die Nieren, it. eine Speiſe von Nieren zugerichtet.

ROGO, [Parol. Lat. e Poet.] ein groſſer Scheiterhaufen, die Todten zu verbrennen (wie vor alters bräuchlich.) V. Cataſta. Fuoco.

¶ brucciar' un cadavero ſu'l rogo, eine Leiche auf den Scheiterhaufen legen.

Rolo, Rollo &c. V. Ruolo &c.

ROMA, (Nom. Propr.) die Stadt Rom.

¶ corte di Roma, der Römiſche Hof.
hebbe una bolla da Roma, er hat eine Bulle von Rom/ id eſt, vom Papſt bekommen. V. Gram. Ornat.
caminar, ſpaſſeggiarſi per Roma, durch Rom herum ſpatziren.

Romano, Adj. & Subſt. ein Römer, Romaner (aus der Stadt.) V. Romaneſco.

¶ il Popolo Romano, das römiſche Volck/ die Römer.
un hoſte &c. romano, ein römiſcher Wirt ꝛc.
corde romane, romaniſche Geigen-Saiten.
guanti romani, romaniſche Handſchuh.

Romaneſco, Adj. römiſch.

¶ vin romaneſco, römiſcher/ id eſt, im römiſchen Lande gewachſener Wein/ it. eine Art ſchlechtes Weins.

Romaneſcare, Romaneſcarſi, romaniſirt werden, die Art und Gewonheiten der Romaner ſich angewöhnen, id eſt, arg und karg werden.

Romaneſcato, romaniſirt.

¶ Gli Signori Tramontani ſono romaneſcati à ſegno tale, che non ci è più da far bene; la guardano in un pelo, dieſe Herren Teutſchen ſeynd dergeſtalt romaniſirt/ daß nichts mehr mit ihnen zu gewinnen iſt; ſie ſehen auf das Geringſte (iſt die Klage der römiſchen Wirte.)

Romagna, die Landſchaft alſo genannt.

Romagnuolo, Adj. einer aus der Romagna.

¶ panno Romagnuolo, eine Gattung groben und ſchlechten Tuchs.

Romeo, Subſt. ein Pilgram, Walfahrter, ſo auf Rom wallet.

Romanzo. V. nach Ordnung.

ROMAIUOLO, [vermeine von Rame, Kupfer, quaſi Ramaiuolo] ein kupferner oder eiſerner Kochlöffel. V. Meſtola. Cazza.

ROMANZO, Romanzi, Plur. [von Roma, Romano, Romanico] Romantzen, id eſt, Helden-Geſchicht und Gedichte, Roman-Gedichte von Waffen und Liebs-Sachen, welche vor Alters von den Spaniern und Galliern, endlich auch von den Italiänern in romaniſch- oder romantziſcher Sprach, und auf poetiſche Art, mit vielen untermiſchten Fabeln geſchrieben wurden; es war aber die romantziſche Sprach die jenige, ſo aus der Corruption und Vermiſchung der lateiniſchen (ſo die Römer ſamt dem Gebiet in ſolche Provintz eingeführt hatten) mit der natürlichen Landſprache entſtanden, ware doch nicht die jenige, ſo der gemeine Pöbel redete, ſondern zierlicher und die, ſo bereits auf grammaticaliſche Reguln gegründet ware; als wie die jetzund die zierlich-ſpaniſche / zierlich-frantzöſiſche, und zierlich italiäniſche. Derer erſte, nemlich die zierlich-ſpaniſche noch auf heutigen Tag Romanze Caſtallano genannt wird. V. Proſa. Volgare &c.

¶ ſcriver, componer, legger &c. romanzi, Romantzen oder Romanen ſchreiben/ leſen ꝛc.
un Romanzo, che non hà lo ſtile elegante, corretto ed inaffettato, e non hà del nobile e maraviglioſo nell' Inventione come nel modo di ſpiegarſi, non lo ſtimo un zero, ein Roman/ der keine zierliche / correct- und natürliche Redart führet / und nicht etwas nobeles und verwunderliches in ſeiner Erfindung und in der Weiſe dieſelbe vorzubringen hat; iſt bey mir keines Hellers werth.

Romanzino, ein kurtzes Büchlein von dergleichen, Met. ein kleiner Ausbutzer. V. Capellata &c.

¶ dar' un romanzino ad uno, einen ein wenig ausfilzen.
ſe poi non rieſce, mi darete una romanzino, wann es hernacher nicht gelingen ſolte/ ſo gebt mir einen Ausfilzer/ ſo ſchändet mich drum aus.

Romanziere, ein Buch, ſo Romantzen handelt, it. ein Romantzenſchreiber.

Romanzare, Romantzen ſchreiben, it. leſen oder erzehlen. V. Novellare.

ROMBO, [Parol. Lat. e Term. Matem.] eine Raute, it. ein Geſumm, Gebrumm oder Schwarm der Bienen, Mucken, it. eine Art Fiſch.

¶ uno ſcudo à rombi, ein Rauten-Schild.
il rombo delle pecchie &c. das Bienen-Geſchwärm ꝛc.

Romboide, ſ. eine ablang-gevierte Figur.

Rombare, Rombolare, Rombeggiare, rauten-weis formen, it. brummen, brommen, ſummen, ſchwärmen wie die Bienen ꝛc. it. ſauſen wie eine Schlauder. V. Bombare &c.

¶ le budella mi rombano, die Gedärme brummen/ grollen mir im Leibe. V. Ragghiare.
i venti eſcono dal corpo rombando, die Winde gehen brummend aus dem Leibe.

Rombola. V. Frombola.

ROMITO, Adj. [V. Poet.] einſam, abgelegen, alleinig. V. Ermo. Solingo. Solitario. Deſerto. Eremo &c.

¶ luoghi, monti, valli romiti, einſame/ öde/ abgelegene Oerter/ Berge/ Thäler ꝛc.

Romita &c. V. Eremita &c.

ROMORE, Rumore, m. Romori, [Lat. Rumor] das Geſchrey, Gerücht, die Sage, Rede, it. Getöß, Getümmel. V. Strepito. Fracaſſo. Tumulto. Rimenio.

¶ far romore, romori, Getöß/ Getümmel/ Geſchrey machen.
far gran romore, ein groſſes Geſchrey/ Getöß/ ein groß Weſen machen/ Met. großſprechen/ ſich rühmen/ it. ſehr zornig ſeyn. V. Strepito.
far romore, venir' à romore con uno, mit einem Händel/ Zanckerey/ Krackeel anfangen/ mit einem zancken/ hadern. V. Conteſa. Quiſtione.
ſtar' in continoui romori con uno, in immerwährendem Zanck oder Hader mit einem leben.
la città ſi levò à romore, die Stadt empörete ſich / ſtunde auf. V. Rivoltare.
ſenza romore, ohn Geſchrey/ ohn Getümmel/ Getöß oder viel Weſens/ in der Stille/ heimlich.
metter la caſa, città à romore, ein Getümmel/ ein Geſchrey/ ein Weſen im Haus/ in einer Stadt ꝛc. anfangen/ daß alle zuſammen lauffen.
ſentir il romore, das gemeine Geſchrey/ das Getümmel hören.
deſtarſi, uſcir', correr', accorrer' &c. al romore, von dem Geſchrey/ Getümmel/ Getöß aufwachen/ darzu hinauslauffen/ zulauffen.
il romore ne andò per tutto il paeſe, das Geſchrey/ die Rede/ die Sage gienge durch

durch das gantze Land. V. Voce. Grido. Fama. Nuova.

non saranno che romori, es wird nur ein Rumor seyn. V. Spargimento.

un romor di armi, di guerra, ein Kriegs-Geschrey.

guerra, e romori di guerra, Krieg/ und Kriegs-Geschrey.

Romoreggiare, rumoren, ein Geschrey/Getümmel/Getöß/ein groß Wesen machen, it. zancken/keifen. V. Strepitare.

ROMPERE, [Lat. Rompere] Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong. brechen, abbrechen, zerbrechen, it. zerreissen/ durchreissen. V. Spezzare. Scavezzare. Frangere. Infrangere.

¶ romper' un bicchiere, un vetro, ein Glas brechen/ zerbrechen.

rompere le finestre, die Fenster-Scheiben brechen/einschlagen/einwerffen.

romper', romperſi il (un) braccio, una gamba (coscia,) ein Arm/ ein Bein brechen/ abbrechen.

romper le zolle, rompegare, die Schrollen brechen.

romper' un campo, einen Acker brachen/ reissen/ abreissen.

romper del pepe &c. Pfeffer brechen/ id est, grob stossen. V. Pestare. Ammaccare.

romper la testa (il capo.) V. Testa. Capo &c.

romper' il mostaccio ad uno. V. Mostaccio.

romper' il ghiaccio. V. Ghiaccio.

romper la lancia. V. Lancia.

romper le porte, die Thüren einbrechen/ erbrechen/ einschlagen. V. Buttare giù. Sconficcare.

romper' il colpo, den Streich brechen. V. Parare.

romper la calca, la folla, durchs Gedreng durchbrechen/ durchs Gedreng brechen/ durchdringen.

romper' il discorso, la parola in bocca ad uno, einem die Rede/ die Wort im Maul brechen/ id est, einem in die Rede fallen/ it. eben das sagen/ was ein anderer sagen wolte. V. Interrompere.

romper' il camino, la strada ad uno, einem den Weg/den Paß abschneiden/ verlegen. V. Tagliare.

romper' uno con bastonate, einen krumm und lahm schlagen.

tante busse gli diedero che tutto lo ruppero, sie haben ihn krumm und lahm geschlagen/sie haben ihn mit Schlägen gantz zerquetscht/ die Rippen im Leibe gebrochen.

il trottar forte, rompe l' huomo, das starcke Traben ermattet den Menschen/ zerschüttelt ihm alles Ingeweid. V. Sbudellare. Sconquassare. Scotere. Scossa.

romper' uno colla ruota, einen radbrechen. V. Ruotare.

romper gli esserciti, li nemici, den Feind zertrennen/ it. sich durch die Feinde schlagen/ durchsetzen/ durchbrengen. V. Disfare. Sconfiggere.

romper' in mare, auf dem Meer brechen/id est, Schiffbruch leiden/scheitern. V. Naufragio &c.

romper (l' amicizia) con uno, (die Freundschaft) mit einem brechen/ trennen/ zertrennen/ uneinig werden/ id est, sie nicht halten.

romper le leggi, il giogo, die Gesetze/ das Joch brechen/ id est, nicht wollen dienen noch unterthänig seyn. V. Trasgredire. Infringere. Ribellare.

romper la fede, la pace, il contratto, patto, il voto, il matrimonio, testamento, il proponimento, la compagnia &c. die Treue/ den Frieden/ die Vertrags-Puncten/ das Gelübd/ die Ehe/ das Testament/das Vorhaben/ die Gesellschaft brechen. V. Cassare. Annullare.

romper' il sonno, den Schlaf brechen.

romper l' impresa, il disegno, le misure di uno, eines Vorhaben unterbrechen/ zerstören. V. Attraversare. Impedire.

romper' il digiuno (la quaresima) il silenzio &c. die Fasten/ das Stillschweigen ꝛc. brechen.

la pioggia continua hà rotto le strade, der stete Regen hat die Strassen ungangbar und tief gemacht.

romper le scarpe, le calzette, le vesti &c. die Schuhe/ die Strümpfe/ die Kleider (durch langes Tragen) zerreissen/ id est, abnutzen. V. Sdrucire. Stracciare. Usare, it. Romperſi.

Romperſi, zu Stücken brechen/ zerbrechen, entzwey brechen, zerspringen, auffspringen, zerreissen, it. einen Bruch bekommen, it. sich zerschlagen, zergehen, zu nicht werden.

¶ le calze, gli habiti &c. si rompono, die Hosen/ die Kleider zerreissen. V. Usare. Sdrucire &c.

si ruppe come una bolla, er zergienge/ zerbrach wie eine Wasser-Blase. V. Crepare.

per un salto fuor di misura che fece, si ruppe, durch einen unabgemessenen Sprung/ bekam er einen Bruch.

si ruppe il congresso, la dieta senza effetto, es zerschluge sich die Versammlung/ der Reichstag ohne Nutzen. V. Svanire. Monte. Dissipare.

Rompi-collo, rompi-colli, Plur. halsbrechende/gefährliche Arbeit.

¶ à rompicollo, Adv. über Hals und über Kopf. V. Sottosopra.

Rompevole, Adj. brechlich/gebrechlich. V. Fragile.

Rompitoio, Subst. ein Brech-Eisen. V. Stanga.

Rotto, Adj. gebrochen/ zerbrochen/ abgebrochen/ it. zerrissen.

¶ vetri, fiaschi rotti, gebrochene Gläser/ Flaschen.

gamba rotta, braccio rotto &c. ein gebrochen Bein/ ein gebrochener Arm ꝛc.

calze rotte, habiti rotti, zerrissene Hosen/ Kleider.

andar trà rotto e stracciato, zwischen gebrochen und zerrissen gehen/id est, so halb und halb seyn. V. Barcaruolo. Marinaro.

numeri rotti, gebrochene Zahlen.

strade rotte, gebrochene/ id est, tiefe/ kothige Strassen.

rotto, e pesto dalle bastonate, gantz zerquetscht und gebrochen seyn worden von den Schlägen/ krumm und lahm geschlagen seyn worden.

alla testa rotta, si mette la celata, wann der Kopf entzwey ist/ setzt man die Sturm-Haub auf. V. Serrare. Stalla.

esser rotto, gebrochen seyn/ einen Bruch haben. V. Rottura. Hernia &c.

Banco rotto. V. Banco.

esser rotto in mare, Schiffbruch gelitten oder gescheitert haben.

esser rotto da gli anni, viaggi, digiunni, fatiche, patimenti, travagli &c. gantz gebrochen/ id est, geschwächet/ entkräftet/ ermüdet/ abgemattet seyn von Alter/ Reisen/Fasten/Arbeiten/ Ungemach/ Mühe und Arbeit ꝛc. V. Snervato. Stanco. Stracco. Smunto. Essausto.

un matrimonio &c. rotto, eine gebrochene Ehe ꝛc. V. Cassato. Nullo.

esserciti rotti, zertrennte/ geschlagene Kriegsheere.

parole rotte, rotti sospiri, voce alquanto rotta, kurtz-abgebrochene Worte/abgebrochene Seufftzer/ gebrochene/ id est, oft abgesetzte Stimme.

uscir pe 'l rotto della scuffia, scappar per la maglia rotta &c. durch ein Loch der Haar- oder Schlafhaube/ durch eine zerrissene Masche entwischen/ noch mit gantzer Haut kaum darvon kommen. V. Gretola.

Rottorio, ein Fontanell, ein Flußloch. V. Fontanella.

Rotta, Subst. Trennung, Zertrennung, Niderlag, it. Zweyspalt, Freundschaft-Bruch.

¶ metter', poner' il nemico in rotta, dargli la rotta, den Feind zertrennen. V. Rompere. Disfare &c.

fuggir' in rotta, zertrennt und in die Flucht geschlagen werden.

partirsi in rotta, im Zorn/ mit Unwillen darvon gehen/nach aufgehebter Freundschaft in Uneinigkeit von einander scheiden.

Rotta, [quasi strada rotta; Gall. Route] gebrochene, id est, gebahnte

Straſſe, Weg, Reiſe. V. Strada. Volta, ſo gebräuchlicher.

Rottame, m. Rottami, Plur. Brüchlinge, Scherben, id eſt, gebrochenen Geſchirre.

¶ rottami di vetri, di piatti, pignatte &c. Stücker von gebrochenen Gläſern/ Schüſſeln/ Häfen ꝛc.

Rottura, Bruch, it. Ruptur, Uneinigkeit, Trennung der Freundſchaft. V. Rompimento.

¶ rottura della gamba, del braccio &c. Beinbruch/ Armbruch ꝛc.

haver' una rottura, einen Bruch haben.

rottura delle leggi, (parola,) pace &c. Geſetz-Bruch/ Treu-Bruch/ Friedens-Bruch ꝛc.

le preſenti rotture, die jetzige Ruptur en/ ideſt, Feindſeligkeiten/ Uneinigkeiten.

venir alla rottura, zum Brechen kommen.

Rompimento, Brechung, Bruch. V. Rottura.

¶ rompimento della pace, del digiuno &c. del ſilentio, del ſonno &c. Brechung des Friedens/ des Faſtens/ des Stillſchweigens/ des Schlafs ꝛc.

rompimento di teſta, ein Kopfbrechen/ Met. ein verdrießliches Reden/ Erzehlen ꝛc.

RONCA, [Parol. meaz. Lat.] Heppe, die Dornen und Hecken auszuhauen. V. Falcaſtro.

Roncone, Roncola, Ronchetta, Idem. it. und bedeutet dieſes letzte auch ein krummes Reb- oder Gartenmeſſer.

Ronciglio, und beſſer Runciglio, (quaſi Unciglio,) ein krummes Haken-Eiſen zum anklauen, ſchüren ꝛc. wie ſolche denen Teufeln in die Hände gemahlet werden. V. Uncino. Rampino.

Roncare, Roncolare, Arroncare, Arroncigliare, abſchneiden mit der Heppe.

RONCHIO, Knorz, Aſt, Knorr. V. Nodo. Nocco &c.

Ronchioſo, Adj. knorzig, aſtig, knorrig.

RONCINO, Runcino, Romzino, [Parol. Teſc.] ein Rung, id eſt, Reitpferd, ein Klepper.

Roncinetto, Roncinotto, Dim, Id.

Ronzone, m. ein Beſcheler.

RONDA, [Termin. di Guerr.] die Runde. V. Patruglia. Corte.

¶ andar, caminar la ronda, (in ronda,) runden gehen.

Ronda, alla ronda, im Kreiß herum.

¶ danzar', brindeggiar' in ronda (alla ronda,) in die Runde danzen/ herum bringen.

Rondare, Rondeggiare, Runden gehen, it. herum trincken oder tanzen ꝛc.

RONDAZZA, Rondazzo, Rondello, eine Rondatſche, runder Schild.

RONDINE, Arondine, m. Rondinella, Arundinella, [Lat. Hirundo] eine Schwalbe.

¶ una rondine non fà primavera, eine Schwalbe macht keinen Frühling.

Rondanino, Rondanina, Dim. junge Schwalbe.

Rondone, Arondone, m. Rhein-Schwalbe, See-Schwalbe, eine Art groſſer Schwalben.

RONFARE, Ronfeggiare, Ronzare, Roncare, Roncheggiare, Ronchezzare, ſchnarchen im Schlaf, it. ſtarck ſchlafen.

¶ ronfare dormendo, Idem.

ROSA, [Parol. Lat.] eine Roſe.

¶ roſa freſca, nova, candida e vermiglia, matutina, odorifera, rugiadoſa, novella &c. friſche/ weiß und rote/ zu Morgen früh gebrochene/ wolriechende/ bethaute ꝛc. Roſe.

bella e freſca come una roſa, ſchön und friſch/ wie eine Roſe.

come in vago giardino roſa gentile, gleich wie eine liebliche Roſe in einem ſchönen Garten.

roſe ſecche, dörre Roſen.

guancie di roſe, Roſen-Wangen. V. Gram. Cong.

corre la roſa e laſciar la ſpina, die Roſe abbrechen und die Dornen ſtehen laſſen/ Met. das Gute erwählen und das Böſe bleiben laſſen.

ogni roſa ha le ſue ſpine, ogni guſto il ſuo diſguſto, ogni agio il ſuo diſagio, eine jegliche Roſe hat ihre Dörner/ eine jegliche Freud ihr Leid.

acqua di roſa, Roſenwaſſer. V. Acquaroſa.

conſerva &c. di roſe, Roſen-Zucker ꝛc.

roſa alla gamba, das Rotlauf/ wilde Feuer oder kalte Brand am Schenckel. V. Reſipela. Inflammatione.

roſe in ſulle ſcarpette, Roſen auf den Schuhen. V. Roſone.

roſa del violino, liuto, die Roſe/ id eſt, der Stern auf der Laute/ Geige.

roſa de i venti ſul compaſſo, die Wind-Roſe auf dem See-Compoß.

Roſetta, Roſellina, Roſina, Dim. ein Röslein, it. rote Maſen oder Flecken auf dem Geſicht oder auf der Haut.

Roſelli, Plur. Hagebutten.

Roſetto, Subſt. eine Gattung roter Schmincke. V. Roſſetto.

Roſone, m. Roſoni, Plur. groſſe Roſe, it. Roſen auf den Schuhen.

Roſeo, Roſino, Adj. roſen-farb.

¶ color roſeo, Idem.

guancie, labbra roſee, roſen-farbe Wangen/ Lefftzen.

Roſato, Roſaceo, Adj. was von Roſen gemacht, it. was nach Roſen riecht, it. roſen-färbig.

¶ paſqua roſata, die Roſen-Oſtern/ id eſt, der Palm-Sonntag.

zucchero, miele, ſciroppo, aceto, oglio, unguento &c. roſato, Roſen-/ Zucker-Honig/ Roſen-Saft/ Roſen-Eſſig/ Roſen-Oel/ Roſen-Salb ꝛc.

labbra diroſato, roſen-farbe Wangen.

Roſata, Subſt. ein Schüſſelmus, zerklopfte Eyer mit ſüſſer Milch, Zucker, Zimmet und Roſenwaſſer zwiſchen zweyen Schüſſeln auf der Glutpfann gemacht.

Roſaio, Roſaro, Roſeto, ein Roſenſtock, Roſenſpallier, Roſengarten.

Roſario; ein Roſenkrantz, Beter. V. Corona.

¶ dir' il roſario, den Roſenkrantz beten.

la confraternità del S. Roſario, die Roſenkrantz-Brüderſchaft.

Roſeggiare, wie eine Roſe geſtalt ſeyn, riechen, blühen ꝛc.

Roſeggiante, nach Roſen riechend ꝛc.

Roſcio. V. Roſſo.

Roſegare. V. Rodere &c.

ROSIGNUOLO, Roſſignuolo, Ruſignuolo, Uſignuolo, [corrupt. vom Lat. Luſcinia] eine Nachtigall. V. Filomena.

¶ il canto del roſignuolo, das Geſang der Nachtigall.

ROSMARINO, Romarino, Roſmarin (ein Kraut.)

¶ acqua, vino &c. di roſmarino, Roſmarin ꝛc. Waſſer/ Wein ꝛc.

ROSOLA, Roſetta, [von Rodere, ſchaben] Schmids-Werckeiſen oder Werckmeſſer.

Roſolare &c. V. Roſſolare.

ROSPO, [corrupt. dal Teſc.] eine Kröte, Pedde. V. Botta.

Roſpone, eine groſſe Kröte.

ROSSO, Adj. und zu Rom, Roſcio, [vom Lat. Ruber, quaſi Ruſſus, Ruſcus] rot. V. Vermiglio.

¶ tutto roſſo, gantz rot.

vin roſſo, roter Wein. V. Gramm. Congr.

faccia roſſa ed acceſa, ein rot-pfinniges Kupfer-Geſicht/ ein Kupfer-Händler. V. Acceſo.

pelo

itized by Goo

pelo rosso, roth/ gold-farb Haar.
Mar rosso, das rothe Meer.
divenir rosso, roth/ id est, schamroth werden.
un rosso, roscio d' uovo, ein Eyer-Dotter.
tinger' in rosso, roth färben oder anstreichen.
tirar ful rosso oder roscio, röthlicht aussehen.
rosso di dame, rothe Schminde. V. Rossetto.

Rosetto, Rossigno, Rossiccio, Dim. röthlich, rothfärbig.

Rossetto, Subst. Rosso, Rosetto, rothe Farbe, Zinnober, item rothe Schmincke. V. Liscio. Belletto.

Rossettare, mit rother Farbe oder Schmincke anstreichen. V. Liscisarsi. Imbellettarsi.

Rosselle, Plur. die Masern, rothe Flecken der Kinder.

Rossezza, Röthe.

Rossore, m. Idem. rothe Flecken, Met. Schamröthe, Schamhaftigkeit.

¶ apparivano per la pelle certi rossori e lividori, auf der Haut liessen sich gewisse rothe und blaue Flecken sehen.
tinger' il viso di un casto rossore, das Gesicht mit einer züchtigen Schamröthe färben. V. Vergogna. Pudico.
questa vostra gentilezza aumenta i miei rossori, diese eure Höflichkeit vermehret mein Rothwerden / id est, macht mich noch schamröther. V. Confusione. Mortificare.

Rosseggiare, roth, röthlicht aussehen oder scheinen.

¶ già cominciava à rosseggiar' il cielo quando &c. es fieng der Himmel bereits an roth zu werden/ als ꝛc.

Rosseggiante, roth oder röthlich scheinend.

¶ rosseggianti guancie, röthlichte Wangen.

Rossire &c. V. Arrossire &c.

Rossolare, Rosolare, [Küchen-Wort] roht oder braun machen, abbräunen. V. Abbrunire. Crogiare.

¶ rossolar l' arrosto, den Braten abbräunen.

ROSTA, [Ignot. Origin.] ein Fliegenwädel, it. ein Wäher, Windfoch. V. Ventaglio.

Rostare, mit einem Wäher wehen.

Rosta, Rusta, Rusca, eine Art von stachlichtem Gestäude.

Rostigliosо, Adj. stroblicht, rauh, stachlicht.

ROSTIRE, Arrostire, [vom teutschen] rösten, bachen, it. braten it. gebraten werden.

¶ rostir' un cappone, einen Cappaun braten/ abbraten.
rostir' una fetta di pane, eine Schnitte Brod rösten/ bähen.
rostir' al Sole, an der Sonnen braten/ id est, gebraten werden.
rostir sulla gradella, auf dem Rost bratē.

Rostito, Arrostito, Rosto, Arrosto, Arrosti, Plur. gebraten, abgebraten, it. geröstet, gebähet, it. Subst. ein Gebratens, ein Braten (Brätel.)

¶ un cappone arrosto &c. ein gebratener Cappaun ꝛc.
la mia parte la vò arrosta, meinen Theil will ich gebraten/ (wann einer von etwas (Scherz-weis) disponirt/ ehe daß er es noch hat.)
un pezza d' arrosto freddo, ein Stück kaltes Gebratens/ (Bratens.)
trovammo gli arrosti al fuoco (allo spiedo) wir funden das Gebratens schon am Feuer (am Spiß.)
voltar, menar l' arrosto, den Braten wenden. V. Menare. Voltare.

Rosticcio, Arrosticcio, Adj. ein wenig oder nur halb gebraten, Met. ein wenig angebraunt (närrisch.)

Rosticciana, Arrosticciana, Subst. ein Fleisch auf dem Rost gebraten, ein Rost-Brätel, it. ein gebäheter oder geröster Schnitz Brods. V. Brasuola.

Rota, Rotaia, Rotella, Rotola, Rotolare &c. V. Ruota &c.

ROTA, [corrump. vom teutsch- und gothischen Raht, quasi Roht; ein so genanntes Cammer-Gericht zu Rom; und nicht, wie Ferrarius und andere lächerlich vorbringen, vom Lat. Rota; propter consessum in rotundo; dann es ist falsch, daß die Assessores des gedachten Rahts in die Runde herum sitzen, woraus sie das Etymon geschmidet haben.

¶ la sacra Rota, Idem.
Auditore di Rota, der Auditor im ermeldten Rath.

ROTONDO, Ritondo, Adj. [Farol. Lat.] rund, Met. aufrichtig. V. Tondo. Ruota.

¶ una tavola rotonda, ein runder Tisch oder Tafel.
à una tavola rotonda non si contende del luogo, an einer runden Tafel sind alle Plätze gleich.

Rotondità, Subst. Runde.

Rotondare, runden, rund machen.

Rotta, Rotto, Rottorio, Rottura &c. V. Rompere &c.

ROTTO, Rutto, [Lat. Ructus] ein Gröltzer, Rülpß, Görps.

¶ far' un rotto, einen Gröltzer gehen lassen.

¶ far' un rotto falso, einen falschen Rülpß gehen lassen/ id est, furtzen S. V.

Rottarello, Dim. ein kleiner Rülpß, ein Gröltzerlein.

Rottare, Rotteggiare, Ruttare, Ruttegiare, görpsen, kröltzen, rülpßen, einem die Speisen aufstossen.

ROVAIO, [corrupt. secund. aliquos à Borea; aliqui à Hebr. Ruah Spiritus, Ventus, Flatus] Nordwind.

¶ dar de' calci al Rovaio. V. Calcio.

ROUENTE, Adj. [quasi Rubente] roth, glüend. V Infocato.

¶ ferro rouente, glüend Eisen.

Rouentezza, die Glut.

Rouentare, Arrouentare, Rouire, glüen, glüend machen.

Rouentire, Arrouentire, glüend werden.

ROVERE, m. [Lat. Robur,] ein Hag- oder Stein-Eiche. V. Quercia.

Roverino, Adj. von einer Stein-Eiche, Met. ein hartnäckiger, halsstarriger, eigensinniger Kopf.

¶ testaccia roverina, Idem.

Rovereto, ein Steineichen-Wald, it. eine so genannte Stadt; Rovereit, unweit von Trento.

Roversciare, Rovesciare, Roversio &c. V. Versare &c.

ROUINA, Ruina, [Par. Lat.] Einfall, Ruin, it. Gestöß, Getümmel, Met. Verderben, Nidergang, Zerstörung, Verwüstung. V. Caduta.

¶ la rouina delle case &c. der Umfall/ der Ruin der Häuser ꝛc.
minacciar rouina, baufällig seyn/ bald umfallen werden.
andar' in rouina, baufällig/ umfällig seyn/ allgemach ins Verderben gehen. V. Malhora. Destruttione. Precipitio. Scrollo.
questa è la mia totale, ultima rouina, das ist mein äusserster Ruin/ mein äusserstes Verderben/ Untergang.
tutti cospirano la mia rouina, es suchen alle meinen Untergang/ mein Verderben.
tra le rouine del tempio, unter dem alten/ um- oder eingefallenen Gemäuer des Tempels. V. Ruderi.
esser oppresso dalle rouine, unter dem einfallenden Hause begraben werden.
sbalzar, levarsi &c. con gran rouina &c. mit grossen Getöß/ Getümmel oder Wesen herausspringen/ aufstehen ꝛc. V. Strepito. Fracasso.
menar gran rouina, ein greuliches Ge-

thŏ oder Getümmel anfangen/greulich thun.

Rouinoſo, Adj. baufällig, umfällig, it. ungeſtümm, ſtürmiſch.

¶ caſe rouinoſe, baufällige/ alte Häuſer. V.Cadente.Caduco.

rouinoſa tempeſta &c. ein greuliches/ heftiges/ ungeſtümmes/ ſtürmiſches Ungewitter ꝛc.

eſſer troppo ruinoſo ne' ſuoi affari, allzu ungeſtümm/ allzu heftig und ſtürmiſch in ſeinen Sachen ſeyn oder verfahren. V.Precipitoſo.Violento. Vehemente.Furioſo.

Rouinoſamente, Adv. ungeſtümmer und ſtürmiſcher Weiſe.

Rouinare, umfallen, hernider fallen oder ſtürtzen, niderreiſſen. V. Precipitare.Cadere.Caſcare.

¶ rouinarono le caſe e li palazzi, es fielen die Häuſer und Paläſte um.

rouinar da alto abbaſſo, von oben herunter fallen oder ſtürtzen. V.Sbalzare.

Rouinare, Act. hernider ſtürtzen, Met. verderben, Verderben bringen.

¶ rouinar' un palazzo, einen Pallaſt einreiſſen/ niderreiſſen.

rouinar la ſanità, die Geſundheit verderben. V.Guaſtare.Perdere.

rouinar' il paeſe, das Land verderben/ verheeren/ verwüſten/ verſtören. V. Deſolare.Deſertare.Guaſtare.

rouinar' un cavallo, ein Pferd verderben/ hinrichten/ zu Grund reiten. V. Strapazzare.

rouinar' una perſona, einen verderben/ um ſeine Ehre/ Gut und Blut bringen/ ſein Verderben und Untergang ſeyn.

rouinar' un giovane, i figliuoli, einen Jüngling/ die Kinder verderben/ id eſt, verführen/ verwehnen. V. Corrompere.Sviare. Guaſtare.

rouinar la perſona, ſeine Perſon/ id eſt, ſich ſelbſt verderben. V.Rouinarſi.

rouinar le coſe ſue, li ſuoi intereſſi, ſeine Sachen/ ſeine Händel verderben. V.Guaſtare.

Rouinare, Neutr. verderben, ins Verderben gerathen. V. Rouinarſi.

¶ io rouinarei in pochi meſi, ich würde in wenig Monaten verderben/ ins Verderben gerathen/ zu Grund gehen.

Rouinarſi, ſich ruiniren, ſich verderben.

¶ voi vi rouinarete, ihr werdet euch verderben.

Rouinato, Ruinato, eingefallen, verfallen, geſtürtzt, it. verdorben, it. verwüſtet, zerſtöret, öd.

¶ un caſtello rouinato, ein altes/ zerſtörtes Schloß.

eſſer rouinato, verdorben ſeyn/ zu Grund gegangen/ ins Verderben gerathen ſeyn.

Rouinaticcio, Adj. baufällig. V. Rouinoſo.

Rouire &c. V.Rouentare.

Roviſtare. V.Rivedere &c.

ROVO, [Lat. Rubus] Dornſtaude.

¶ Dio apparue à Moiſe in un rovo ardente, GOTT erſchien Moſe in einem brennenden Buſch.

Roveto, ein Dorubuſch.

ROZZA, [vom teutſchen Roß/ ut exiſtimo] ein Pferd, ſo abgeritten und alt, eine Schindmähre, eine Gorre oder Gurre.

¶ cavalcar' una rozza, eine Schindmähre reiten.

ROZZO, Adj. [vom lat. Rudis] rauh, grob, ungeſchliffen, unausgearbeitet, Met. plump, butt. V. Groſſo.Rude.Ruvido.

¶ pietre rozze ed impulite, rauhe und unausgearbeitete/ ungeſchliffene Steine. V.Ruvido.

legno rozzo, grob Holtz.

tela rozza, rauhe/ ungebleichte Leinwand. V.Grezzo.

linguaggio rozzo, barbaro, grobe/ unzierliche Sprach. V.Rude.

huomo rozzo e ſemplice, rozzo e materiale, ein rauher/ plumper/ butter/ ungeſchliffener/ grober und einfältiger Menſch. V.Zotico.Groſſolano. Ruſtico.

rozza mano, rozzo petto, grobe Hand/ grobes/ bäuriſches Gemüt.

coſtumi rozzi, rauhe/ ungeſchliffene/ grobe Sitten.

Rozzamente, Adv. rauher, grober, ungeſchliffener, butter, plumper Weiſe.

¶ fabricato &c. rozzamente, grob/ bäuriſch/ ſchlecht gebauet ꝛc.

Rozzezza, Rauhe, Grobheit, Plumpheit, Ungeſchliffenheit.

RU.

RUBBARE, Robbare, [vom teutſchen rauben] preiß machen, it. ſtelen, abſtelen, it. Act. beſtelen, berauben. V.Predare.Furare.Involare.

¶ rubbar qualche coſa ad uno, einem etwas rauben/ ſtelen/ abſtelen.

chi non rubba, non ha robba. V.Robba.

chi rubba per altri, è impiccato per ſe, wer für andere Leute ſtilt/ der wird für ſich ſelbſt gehenckt.

il bel rubbare fà l'huomo ladro, das ſchöne Stelen/ id eſt, die feine Gelegenheit darzu/ macht einen zum Dieb.

tanto è chi rubba quanto chi tiene il ſacco, der Häler iſt ſo gut als der Steler.

egli è difficile di rubbar' ad un ladro, einem Dieb iſt ſchwer etwas zu ſtelen.

à rubbare, egli farebbe con toppi, er würde mit den Mäuſen in die Wette ſtelen.

rubbarſi il tempo, le hore al ſonno, dem Schlaf die Zeit ſtelen/ id eſt, dem Schlaf abbrechen.

rubbarſi dalla compagnia, ſich von der Geſellſchaft ſtelen/ wegſtelen/ id eſt, heimlich fortgehen.

rubbar' uno, einen berauben/ beſtelen.

rubbar la chieſa, caſa, caſſa, il publico, die Kirche/ das Haus/ die Caſſe/ die Gemeine beſtelen.

Rubbacchiare, bald hier, bald dort etwas ſtelen, zwacken, abzwacken.

Rubbato, Robbato, geraubt, geſtelen, it. beraubt, beſtolen.

¶ pan rubbato è ſaporito, geſtolen Brod ſchmeckt am beſten.

Rubbatore, Robbatore, ein Rauber, Krumm-Finger-macher, Steler, Dieb. V.Ladro.

¶ rubbatore di ſtrada, ein Straſſenräuber/ Gaſſendieb. V. Aſſaſſino. Taglia-borſe.

Rubba, Ruba, Rubbamento, Rubbaria, das Rauben, Stelen.

¶ andar' à rubba, Preiß gehen/ zum Raub werden/ in die Rapuſe gehen. V. Sacco.Preda.Rapina.Spoglio.

ogni coſa andò à rubba, alles gienge Preiß/ alles wurde Beut/ zum Raub. V.Preda.

metter' à rubba, Preiß/ Beut geben. V.Preda.

eſſer' alla rubba d'una caſa &c. bey dem Raub/ Plündern eines Hauſes ſeyn/ mit rauben und ſtelen helfen.

Rubbamento. V.Rubba.Furto. Ladroneccio.

RUBBIA, Robbia, [Lat. Rubia] Waid, Färberkraut, Paſtel. V. Guado.

¶ dar la rubbia a' panni, die Tücher waiden.

RUBBIO, Ruggio, [Par.Rom.] ein Sümmer oder Malter oder dergleichen (zu Rom.) V.Staio.

¶ un rubbio di grano, orzo &c. ein Sümmer oder Malter Korn/ Gerſten ꝛc.

di queſti ongari biſognarebbe haverne un rubbio, von dieſen Ducaten ſolte einer einen Metzen voll haben.

Rubelle &c. V.Ribelle &c.

RUBICONDO, Rubizzo, Adj. [Parol.Lat.] röthlicht. V.Roſſo. Vermiglio.

¶ coſtui è ſempre d' un color vivo e rubicondo, dieſer Menſch iſt allezeit von einer feinen/ lebhaften/ rothen Farb im Geſicht.

RU-

RUBIGINE, f. [Parol. Lat.] Roſt. V. Ruggine, ſo beſſer.

Rubigine, f. Meelthau, ſo die Früchten und Getreid verdirbt.

RUBIGLIA, [vom lat. Ervilia] ein Hülſengemüs den Erbſen gleich; nur daß ſie nicht ſo rund ſeynd. V. Cece.

RUBINO, [Parol. Barb. Lat.] ein Rubin.

Rubinetto, Dim. ein kleiner Rubin.

Rubinone, m. ein groſſer Rubin.

RUBRICA, m. [Parol. Lat.] Röthel, it. gewiſſe roth gezeichnete Nachricht, die Ceremonien ꝛc. belangend, in den Chor- und Meßbüchern; Rubrick, rotes Zeichen.

RUBORE, m. [Parol. Lat.] Röte, it. Met. Schamröte, Schamhaftigkeit. V. Roſſore. Vergogna.

RUDE, Adj. [Par. Lat.] rauh, roh, ungeſchliffen, it. ungeſchickt, grob. V. Rozzo. Groſſo. Aſpro.

¶ linguaggio rude, eine rauhe/ harte Sprach.

accento, prononcia &c. rude, harte Ausſprach ꝛc.

Rudemente, Adv. noch ungeſchliffener, rauher Weiſe.

¶ parlar rudemente, noch grob/rauh/hart ſprechen.

Rudezza, Ruditá, Rauhe, Ungeſchliffenheit, it. Grobheit, Ungeſchicktheit.

Rudimento, Rudimenti, Plur. der erſte Anfang einer Sprach oder Wiſſenſchaft.

¶ i Rudimenti della lingua Toſcana, die Gründe der italiäniſchen Sprach (Titul meiner Hauptpforte zur italiäniſchen Sprach.) V. Fondamenti. Introduttione. Grammatica.

Rudimentare (uno,) (einem) den erſten Anfang einer Sprach oder Wiſſenſchaft beybringen. V. Informare.

RUDERE, Ruderi, Plur. m. [Par. Lat.] alt verfallen Gemäuer; Gall. Maſures. V. Rouine. Anticaglie.

RUFA, Rufia, Rufola, Rufe &c. Plur. [corrupt. & contract. à Furfur &c. oder vom teutſchen Ruſe oder Ruſſe] Schuppen des Haupts. V. Porrigine. Forfori.

RUIFFA-RAFFA, [Lautwort] Rips, Raps, Preiß, Rapuſe, it. unzimlicher Gewinn.

¶ quello che viene di ruffa in raffa, ſe ne va di buffa in baffa, was von Ruffa und Raffa, id eſt, liderlich/ unchriſtlich gewonnen wird / gehet wiederum liderlich dahin (wie gewonnen ſo zerronnen.) malè parta malè dilabuntur.

far' à ruffa e raffa, liderlich gewinnen/ it. Beuten machen. V. Predare. Rapire. Sacco &c. Grappariglia.

RUFFIANO-A, Roffiano-a, Ruſiano, Ruffo-a, [der Urſprung dieſes Worts bleibt bis dato noch unbewuſt, und bringts dieſer von Ruffo als roth gekleidt ꝛc. jener von etwas anders; unſer Ferrar. gar von Ruſa, ſo Haarſchupen bedeuten, weil die Lenones vor Alters die Huren kämmeten und aufbutzeten; ſolt es dann nicht eben ſo wol vom teutſchen ruffen herſtammen, weil ſolchen Leuten beydes die Huren zu den Bulern, und die Buler zum Huren beruffen?] ein Kuppler, Kupplerin, Hurenwirt-in, Hurenvogt.

¶ far' il ruffiano, la ruffiana ad uno, einem eine zukuppeln/ einen Kuppler oder Kupplerin abgeben.

Ruffianello, a, Dim. ein junger Kupplerin.

Ruffianaccio-a, ein loſer, arger Kupplerin.

Ruffianeſco, Adj. kupplériſch.

¶ atti ruffianeſchi, Kupplereyen/ Gebärden/ſo aufs zukuppeln angeſehen.

Ruffianeſcamente, Adv. kupplériſcher Weiſe.

Ruffianeſimo, die Kupplerey.

¶ l'arte del ruffianeſimo, die Kupplerey-Kunſt oder Handwerck.

Ruffianeria, das Kuppeln, die Kuppelung.

Ruffianeggiare, eine Kupplerin abgeben, kupplen.

Nota: Was nicht befindlich in Ruo, ſuche in Ru, und vice verſa.

RUGA, [Parol. Lat.] Runtzel, Schrumpfe. V. Grinza. Creſpa.

¶ levar le rughe dal volto, die Runtzeln aus dem Angeſicht vertreiben. V. Sgrinzare.

Rugoſo, Adj. runtzlicht, it. ſchrumpicht, beſchrumpft, rumpfigt.

¶ fronte rugoſa, runtzlichte Stirn.
pelle rugoſa, runtzlichte Haut.
vecchio rugoſo, runtzlichte Alter.

Rugare, runtzeln, ſchrumpfen, rümpfen.

¶ rugar la fronte, die Stirn runtzeln/ ſchrumpfen. V. Increspare.

Rugarſi, runtzlicht werden, it. ſchrimpfen, ſchrumpfen, ſchrumpeln, verſchrumpeln. V. Grinzarſi. Aggrinzare &c. Creſparſi. Crepare.

RUGA, [Parol. Antic. Gall. Rüe, vom teutſchen Reyhe, Reihtze (Häuſer)] Gaſſe, Straſſe. V. Strada. Calle. Piazza.

RUGARE, [corrupt. von Ruſpare] ſcharren hin und her, mit Scharren und Kratzen ſuchen wie die Hüner, herumſtrütten. V. Ruſpare. Raſpare. Scrutignare. Roviſtare. Bucare.

¶ rugar' ogni (in ogni) merda per ritrovar qualche coſa, allen Speck durchſtrutten/ um etwas wieder zu finden.

RUGGHIARE, Ruggiare, Ruggire, [Lat. Rugire] brüllen wie ein Löw.

¶ il leon rugghia, ruggiſce, rugiſce con un tuono horribile, der Löw brüllet mit einem erſchröcklichen Laut.

Rugghiare, grollen, groltzen wie das Gedärme, wann es lär iſt. V. Rombare.

¶ le interiora mi rugghiano da che mi ſono ricordato di te, es grollet mir das Ingeweid im Leib/ ſeither ich wieder an dich gedencke. Jerem. 31. 20.

Rugghiamento, Rugghito, Ruggito, Rugghio, Ruggimento, das Brüllen, das Gebrüll.

¶ rugghiamento delle interiora, das Gebrüll/ das Brummen/ das Grollen des Ingeweids.

RUGGINE, Rubigine, f. [Par. Lat.] Roſt.

¶ la ruggine conſuma, mangia il ferro, der Roſt friſſet das Eiſen.

Rugginuzza, Dim. Idem, Met. ein kleiner alter Groll.

Rugginoſo, Rubiginoſo, Adj. roſtig.

¶ coltello rugginoſo, ſpada rugginoſa, roſtiges Meſſer/ roſtiger Degen ꝛc.

Rugginoſità, Roſtigkeit.

Rugginire, Arrugginire, Inrugginire, Irrugginire, Rugginirſi, Arrugginirſi, roſten, verroſten, roſtig werden.

¶ rugginirſi (arrugginirſi) la voce, la favella, heiſer/ rauh im Hals werden/ nicht recht reden können. V. Arrocarſi.

Rugginito, Arruginito &c. verroſtet. V. Rugginoſo.

RUGIADA, Ruggiada, [Lat. Ros) der Thau.

¶ il Verbo diſceſe nelle ſacre viſcere della Vergine, qual ſeconda rugiada ſopra un giglio, das Wort iſt in den keuſchen

ſchen Schos der Heil. Jungfrauen herabgeſtiegen / wie der Thau auf eine Lilie.

Rugiadoſo , Ruggiadoſo , Adj. thauigt, voller Thau, bethauet.

¶ per le rugiadoſe herbette, über die bethaute Kräuterlein oder Gräslein.

Ruggiadoſetto , etwas wenig mit Thau angefeuchtet.

Rugiadare, Ruggiadare, Inrugiadare, Arrugiadare, thauen, bethauen, mit Thau anfeuchten.

¶ egli rugiada, es thauet.

Rugoſo &c. V. Ruga.

Ruina &c. V. Rouina.

RULLA, [Par. Lat.] eine Pflugſcharre.

RULLO, Pflugſterz.

RUMINARE, Rumigare, Legumare, [Par. Lat.] wiederkäuen, Met. wieder betrachten, wieder überlegen, fleiſſig bedencken, überlegen. V. Rimaſticare.

¶ ruminar' il cibo, Idem.

gli animali mondi ſono quelli che ruminano, das ſeynd reine Thiere / ſo da wiederkäuen.

ruminar bene una coſa letta, etwas Geleſenes wol überlegen.

Ruminante, wiederkäuend.

¶ animali ruminanti , wiederkäuende Thiere.

Rumore &c. V. Romore &c.

RUOLO , Rolo, Rollo, [quaſi Ruotolo, Rottolo] eine Rolle. V. Liſta. Catalogo. Libro.

¶ ſcrivere nel ruolo, mettere ſu'l ruolo, in die Rolle einſchreiben.

Ruolo, Rolò, eine Waltze. V. Cilindro. Curro. Palenco.

Ruoletto, Roletto, ein Rädlein zu Paſteten-Teig. V. Ruotola &c.

RUOTA, Rota, [Parol. Lat.] Rad, it. eine Scheibe.

¶ le ruote del carro &c. die Wagen-Räder.

ruota maeſtra del mulino, das Ober-Rad / das Kampf-Rad einer Mühl.

condannar' alla ruota, zum Rad (Radbrechen) verdammen.

far la ruota, das Rad ſchlagen / einen Rad-Sprung thun.

ruota da mulino, da maglio, à bottacci, à pale &c. Mühl-Rad / Hammer-Rad / Schöpf-Rad / Zahn- oder Kampf-Rad ꝛc.

ruota da argani, Kran-Rad / Gang-Rad.

ruota da orologio, da archibugio, Uhr-Rad / Büchſen-Rad.

orologio à ruota, eine Schlag-Uhr.

ruota da pignattaio, Hafner-Scheibe.

la ruota del monaſterio, conclave &c. die Scheibe in einem Nonnen-Cloſter / am Wahl-Zimmer ꝛc.

la ruota della fortuna, das Glücks-Rad.

il nibbio fa ruote, il pavone fa ruote, der Weihe macht ſeine Rädlein in der Luft / der Pfau ſpiegelt ſich.

Ruotola, Rotola, Rotella, Rotellina, Rotelletta, Dim. ein Rädlein, Scheiblein, it. ein Paſteten-Rädlein.

¶ una rotola di ſalſiccio, di limone &c. ein Rädlein / Scheiblein von einer Knack-Wurſt / Citron ꝛc.

la rotola del ginocchio , die Knie-Scheibe.

Ruotaia, Rotaia, das Wagengeleiß.

Ruotare, Rotare &c. Arrotare , in die Ründe, oder Radweis herumdrehen, it. rädern, it. ſchleifen. V. Arruotare &c. Girare. Volgere.

¶ le intelligenze rotano (arrotano) gli orbi, die Engel / die obere Mächten drehen die Welt-Kreiſe herum.

ruotar' uno, einen rädern / radbrechen.

Ruotarſi, Rotarſi, Arruotarſi, ſich wie ein Rad in die Runde drehen, ſich rund herumdrehen.

Ruoteggiare. Roteggiarſi, rädeln, rollen, Rad-weis herum laufen, it. Rädlein oder Kreiſe machen, it. das Rad ſchlagen. V. Girarſi. Volgerſi.

¶ ruoteggiar colla carrozza, mit der Kutſche ein Rädlein machen.

il nibbio roteggia, il pavone ſi roteggia, der Weihe radelt / ſegelt in der Luft / der Pfau rädelt / ſpiegelt ſich.

Ruotolare, Rotolare, rädeln, rollen, it. waltzen, in die Runde herumwaltzen, ſchieben, it. ſich ſchieben. V. Ruzzolare. Voltolare.

Ruotato, Rotato, Rotato, Adj. gerädelt, gerollet, it. rund.

Ruotolo, Rotolo. V. Ruolo.

Ruotondo &c. Rotondo. V. Tondo.

RUPE, f. [Parol. Lat.] Fels. V. Rocca, ſo beſſer.

¶ JEHOVA è la mia Rupe ! GOTT iſt mein Fels !

immobile come una rupe, unbeweglich wie ein Fels.

rupi alpeſtri, hohe Felſen.

rupi pendenti, überhangende Felſen.

precipitar da una rupe, von einem Felſen herabſtürtzen.

Rupinoſo, Adj. felſigt, ſchroffigt. V. Dirupato, ſo beſſer.

RURALE, Adj. [Parol. Lat.] zum Feld, aufs Land gehörig. V. Campeſtre. Villareccio. Campareccio. Ruſtico.

¶ paroco rurale, ein Feld- id eſt, Dorf-Pfarrer. V. Curato. Piovano. Prete. Villa.

chieſa rurale, Land- oder Dorf-Pfarr-Kirche.

palazzetto rurale , eine Luſtwohnung auf dem Land. V. Villa. Vigna.

cittadino rurale , ein Feld-Burger / id eſt, ein Bauer.

paſſatempi &c. rurali, bäuriſche Kurtzweil / ein Bauren-Spiel. V. Boſcareccio. Villereccio.

RUSCA, [Parol. Lomb.] Schale, vornemlich eines Apfels.

RUSCELLO, [quaſi Rivocello] ein Bächlein. V. Rigagno. Rivo.

¶ dormiva al ſoave mormorio d'un zampillante ruſcello, er ſchlief bey dem anmutigen Geräuſchel eines Bächleins.

Ruſcelletto, Dim. Idem.

RUSPARE, it. Raſpare, Razzolare, (das erſte iſts beſte.) [Parol. Lat.] ſcharren, kratzen wie die Hüner. V. Ruzzolare.

¶ chi di gallina naſce, è forza che ruſpi, was von Hüner-Art iſt / das muß ſcharren / Met. Art läſt von Art nicht; was nidrig geboren iſt / iſt geneigt zu nidrigen Sachen. V. Fornaro.

egli è come il gallo : ei canta bene, ma ruſpa male. V. Cantare. Gallo.

Ruſpante, Subſt. ſcharrend; in Rothwelſch, ein Geflügel.

Ruſpante, Ruſpone, Ruſpino , ein Scharrer, Schaber, id eſt, ein Geitzhals, karger Filtz. V. Coticone. Spelorcio. Taccagno. Leſinante.

RUSTICO, Ruſticano, Adj. [Parol. Lat.] bäuriſch, Met. butt, plump, grob, ungeſchickt, tölpeliſch. V. Villano. Groſſolano. Tondo.

¶ opere ruſtiche, Baurenwerck / Ackerwerck.

architettura ruſtica, (alla ruſtica,) ſo genannte Gemeine / it. toſcaniſche Architectur. V. Ruſticamente.

voce, maniera, tratto ruſtico, eine bäuriſche / id eſt, grobe / ungeſchliffene Stimme / ungeſchickte / unhöfliche / plumpe Gebärden / Maniren ꝛc.

coſtumi, atti, portamenti ruſtici, bäuriſche / grobe Gebräuche / Thaten / Verhaltungen.

ruſtico nelle (di) azzioni, bäuriſch / grob / unhöflich / tölpeliſch in ſeinem Thun und Laſſen.

Ruſtico, Subſt. ein Bauer / Ackermann. V. Contadino. Contado. Lavoratore. Biſolco.

¶ armare i ruſtici, die Bauren bewaffnen.

furono dati in preda alli ruſtici, ſie ſeynd den Bauren Preiß gegeben worden.

Ruſtico , ein grober Baurenknoll, Rülps,

Rülps, Bauerenflegel, it. ein ungeſchickter Tölpel. V. Villano. Balordo. Stupido. Zotico.

¶ eh ruſtico che ſei? du grober Tölpel der du biſt?

Ruſticchetto, Ruſticotto, Ruſticuccio, Dim. ſo ein wenig bäuriſch und grob, it. Subſt. ein Bäuerlein, armer Bauer.

Ruſticone, m. ein grober Bauer, grober ungeſchlifener Bauernflegel.

Ruſticamente, Adv. alla ruſtica, auf bäueriſch, auf gut grob, ungeſchlacht.

¶ far legar' un libro &c. alla ruſtica, ein Buch ꝛc. auf bäueriſch binden laſſen ꝛc. id eſt, nur falzen und heften/ und in einen Papier-Deckel einmachen laſſen ohne Beſchnitt ꝛc.

Ruſticchezza, Ruſticità, bäueriſche Weiſe, Grobheit, Unhöflichkeit, Ungeſchicktheit, Plumpheit. V. Balordaggine. Stupidità.

Ruſticare, das Land bauen, dem Bauernwerck abwarten oder obligen, it. auf dem Lande wohnen. Villeggiare.

Ruſtichire, Inruſticchire, bäueriſch, grob, ungeſchickt, tölpeliſch ꝛc. werden, it. machen.

Ruſtichito, Inruſticchito, bäueriſch, grob, ungeſchickt ꝛc. geworden.

RUTA, [Parol. Lat.] Raute, Weinraute.

¶ ruta muralè, Mauer-Raute.

RUTICARE, [origo ignot.] ſich ſchwerlich regen und bewegen; wie die kendloſen oder lahmen Menſchen

Rutto, Ruttare. V. Rotto. Rottare &c.

RUVIDO, Ruido, [Lat. Rudis] rauh, hart, ungeſchlifen ꝛc. ſchroffig. V. Aſpro. Rozzo. Rude.

¶ pietra ruvida, panno ruvido, tela ruvida, cilicio ruvido, rauher Stein/ grobes/ rauhes Tuch/ ein rauhes Buß-Kleid.

un huomo ruvido, di coſtumi ruvidi, ein rauher Menſch/ von rauhen/ ungeſchlifenen/ groben Sitten/ item ſtreng/ hart/ unbarmhertzig. V. Rigoroſo. Severo.

verſi, compoſizioni ruvide; ſtile ruvido, rauhe/ ungeſchliffene Vers/ Gedichte; rauhe/ grobe Schreib-Art.

Ruvidezza, Rauhe, Rauhigkeit, it. Grobheit, Strengigkeit.

¶ ruvidezza delle pietre, della tela, dello ſtile, de i coſtumi &c. Rauhigkeit der Steine/ des Tuchs/ der Sitten ꝛc.

Ruvidire, Arruvidire, rauh, grob ꝛc. machen, it. werden. V. Inruvidire &c.

RUZZARE, gumpen, kurtzweilen, ſchertzen, Mutwillen treiben, einander küſſen, (wird propriè von Hunden und Thieren, Met. von Menſchen geſagt.) V. Scherzare.

¶ i cani, gli aſini &c. ruzzano, die Hunde/ die Eſel ꝛc. ſpielen/ ſchertzen mit einander.

ruzzar con una giovane, mit einer kälbern/ gumpen/ ihr unzüchtig dran greifen ꝛc.

ruzzar' alla ſcapeſtrata, in völliger Geilheit/ mit geilem Ernſt ſchertzen.

Ruzzamento, Ruzzo, Subſt. das Gumpen, das Kälbern, der Mutwill.

¶ cavar' il ruzzo di capo ad uno, einem die Kurtzweil/ den Mutwillen vertreiben.

RUZZETTO, [corrump. vom Lat. Regulus] Zaunkönigiein. V. Foraſiepe. Lui.

RUZZOLA, eine Waltze, it. ein Paſtetenrädlein. V. Ruotola.

Ruzzolare, waltzen, herumwaltzen, ſich ſchieben, it. kratzen, ſcharren wie die Hüner. V. Ruſpare.

¶ li dinari ſono tondi e ruzzolano, das Geld iſt rund und ſchiebet ſich/ id eſt, man muß es mit Verſtand ausgeben.

S.

SA.

SABBATO, Sabato, [vom Hebräiſchen שַׁבָּת] Sabbath (Ruhetag.)

¶ ſantificar', oſſervar' &c. il ſabbato, (giorno del ſabbato,) den Sabbath heiligen/ halten.

Sabbato, Samſtag (oder beſſer) Sabbattag, Sonnabend.

¶ i mercordi, ed i ſabbati ſono giorni di riposo per i maeſtri e ſcolari, die Mittwochen und Samſttäge ſind Ruhetage für Lehr-Meiſtern und Schülern.

DIO paga sì, mà non ogni ſabbato, GOtt zahlt nicht alle Samſtag ab/ id eſt, er ſtraft langſam/ aber gewiß.

Sabbato ſanto, heiliger Samſtag/ id eſt, Oſter-Abend.

Sabbato delle ſtreghe, der Hexen oder Unholden Sabbat/ das iſt ihr Tantz/ ihre nächtliche Zuſammenkunft.

Sabbattizzare, den Sabbat halten, nach Jüdiſcher Weiſe, oder ſonſt gar zu ſcrupulos.

SABBAIONE, [Parol. Lomb. corrump. ni fallor vom teutſchen ſaufen, ſo vor Alters hieſſe ſchlürffen] eine Weinſuppe von Eyern, Wein und Zucker ꝛc. weil ſelbige mehrentheils geſchlürffet oder geſoffen wird, dannenhero ſie auch noch bis dato zu Cölln am Rhein (meinen Vatterland) eine Soof oder Zuuff, und in Holland een Suyp genannt wird; wann Ferrar. hiervon gewuſt hätte, würde ers nicht von Gycæone, noch von Sapa hergeſucht haben.

SABBIA, Sabio, Sabbione, m. [Lat. Sabulum] Sand, Grieß. V. Arena. Rena.

¶ Banco di ſabbia. V. Banco. Secca.

Sabbionaccio, grober Kiß-Sand, oder Grieß. V. Ghiara.

Sabbionaio, ein Sandkärrner.

Sabbionaia, Sabbionara, eine Kiß-, Sand-Grube, item eine Sand-Banck. V. Arenara.

Sabbioſo, Sabbionoſo, Adj. ſandig, kißig, kißlich.

Sabbionare, Inſabbionare, mit Kiß-Sand füllen, oder beſchweren. V. Savorra &c.

SABBRA, Sabra, Sabbla, [Parol. Tedeſc.] Sabel, Sebel. V. Scimitarra. Piſtoleſe.

¶ paſſarono tutti à filo di ſabbra, ſie wurden alle nidergeſäbelt.

SA-

SABINA, Savina, [Parol. Lat.] Seven- oder Sefenbaum.
Saburra. V. Savorra &c.
SACCENTE, Adj. [corrump. von Sapiente] allzu weis, allzu klug, it. Subst. ein Naßweiser, Überwitziger.
¶ Ser saccente, ein Naßweiser/ Klügling.
far' il saccente, allzu weis und klug seyn wollen/ ein Klügling seyn.
Saccentino, Dim. ein junger Klügling.
Saccentone, ein grosser, vermessener Klügling.
Saccenteria, Saccenterie, Plur. Klüglereyen, vermessene Naßweisheit.
Saccinto, Idem was Saccente.
SACCO, [Par. Lat.] ein Sack.
¶ retroceder colle pive (bandiere) in sacco. V. Piva.
haver' il sacco pieno, den Sack/ id est, den Wanst/ den Bauch/ it. Met. das Gewissen- oder Sünden-Maß voll haben. V. Colmo.
non dir quattro, se tu non gli hai nel sacco, sag nicht vier/ bis du sie im Sack hast (schrey nicht huy/ bis du über den Graben bist.)
sacco vuoto non può star in piedi, ein lärer Sack kan nicht aufrecht stehen/ ein Hungeriger kan nicht leben noch arbeiten/ und ein Armer kan nirgend fortkommen.
esser ridotto al sacco, zum Sack (Bettelsack) gerathen seyn. V. Bisaccia.
sciorr' il sacco, rimboccar', scuoter' il sacco, den Sack recht ausleeren/ ausschütten/ Met. alles Ubels von einem sagen/ was einer weiß/ ja mehr/ als einer weiß.
questa farina non è del tuo sacco, das Meel ist nicht aus deinem Sack; das hast du nicht componirt.
mangiar col capo nel sacco, mit dem Kopf im Sack fressen/ id est, allein und heimlich.
portar', tener' il sacco, den Sack tragen oder aufhalten/ Met. sich des Diebstals theilhaftig machen.
metter', cacciar' uno in sacco, einen in Sack stecken oder jagen.
un sacco di grano, ein Sack/ id est, ein Malter Korn.
Sacco, [Par Sacr.] Sack, Buß-Sack, Buß-Kleid der alten Morgenländer, und heut der Buß-Kittel der Disciplinanten und Creutzträger bey den Röm. Catholischen. V. Cilicio.
¶ vestirsi, coprirsi &c. di sacco, einen Sack (Buß-Sack) anlegen.
Sacco, ein Bauernkittel, Bettelkleid, stinckende Kleider der armen Leute.
¶ puzzar da sacco, nach dem Sack (Bettelsack) nach dem Bettel stincken.
Sacco, Vitup. der gantze Leib.
¶ stracciar' il sacco ad uno colle bastonate, einem den Sack (den Buckel) &c. mit dichten Schlägen zerreissen/ id est, dicht abbrügeln.
Sacco, Sack, id est, das in Sack schieben oder das Plündern.
¶ metter' à sacco, in Sack stecken/ id est, rauben/ plündern/ zerstören/ verheeren/ Preiß/ Beut machen. V. Rubba. Preda.
dar' il sacco ad una città, palazzo, casa, eine Stadt/ einen Pallast/ ein Haus plündern/ ausplündern/ zur Beut oder Preiß geben. Saccheggiare.
andar' à sacco, zum Raub/ zur Beute werden.
Sacchetto, Dim. ein Säcklein, item ein Watsack, Knapsack, Reitsack, Felleis. V. Bisaccia.
Sacchettino, Saccarello, Dim. Idem, ein Säcklein.
Saccoccia, Saccoccie, Plur. Hosen-Säcke, Taschen, Schubsack, Ficke. V. Scarsella.
¶ metter' in saccoccia, in Schubsack stecken/ Met. stelen.
nè occhi in carta, nè mani in saccoccia, wende die Augen nicht aufs Papier/ noch die Hände in Schubsack (eines andern.)
Saccone, m. ein grosser Sack, it. ein Strohsack, Strohpolster. V. Pagliariccio.
Sacconcello, Dim. ein Strohsäcklein.
Saccardo, Saccomanno, ein Troßbub, Sack- und Packtrager.
¶ metter' ogni cosa à saccomanno, alles Preiß und Beut machen/ plündern.
Saccardello, Dim. Idem, it. ein lumpiger Kerl, ein Holunck, Hundsjung.
Saccagnare, durch einen Sack rütteln und schütteln, durch den Schäuersack treiben.
Saccheggiare, plündern, ausplündern, zum Raub und Preiß machen.
¶ saccheggiar' una città &c. eine Stadt &c. plündern.
Saccheggiamento, Saccheggiata, Saccheggio, Subst. Plünderung, Raub, Preißmachung, Verheerung, Zerstörung.
SACERDOTE, m. [Par. Lat.] ein Priester. V. Prete.
¶ il sommo Sacerdote, der Hohepriester.
farsi, ordinarsi sacerdote, ein Priester werden. V. Prete. Messa.
Sacerdotessa, eine Priesterin.
Sacerdotale, priesterlich.
¶ ufficio, dignità, ordine sacerdotale, priesterliches Amt/ Würde/ Weyhe.
paramenti sacerdotali, priesterliches Gewand und Gezierde.
Sacerdotalmente, Adj. priesterlich.
Sacerdozio, Priesterthum, Priesteramt, it. die Priesterschaft.
¶ esser' ammesso al sacerdozio, ein Priester werden.
SACRO, Sagro, Adj. [Lat. Sacer] GOtt geweihet, heilig. V. Santo. Sagrato &c.
¶ cose sacre, (sagre,) GOtt geweyhete/ heilige Sachen.
imagini, vasi, calici, ordini, libri &c. sacri, geweihete/ heilige Bilder/ Gefässe/ Kelche/ Kirchen-Aemter/ Bücher &c.
la sacra Scrittura, die heilige Schrift.
il sacro testo, parole sacre, der heilige Text/ heilige Worte.
sacro tempio, luogo sagro, geweiheter Tempel/ heiliger Ort.
i sagri e taciturni horrori de' boschi, die gleichsam heilige/ greuliche und stille Wälder und Haynen.
sagro horrore, ein heiliges/ göttliches Grauen.
fuoco sagro, das wilde Feuer.
morbo sagro, die fallende Sucht.
vergine sacra, eine GOtt geweihete Jungfrau. V. Monaca. Vestale. Religiosa.
sacra pisside, sagra supellettile, sagro fonte &c. die heilige Speisbüchse/ geweyhetes Kirchen-Gerät/ der heilige Taufstein &c.
esser' in sagris, die Priesterweihung schon haben/ bald Priester werden können.
Sacrare, Sagrare. V. Consecrare &c.
Sacrato, Sagrato, Adj. Idem, was Sacro &c. geweihet, geheiliget. V. Consecrato.
¶ esser sacrato à Dio, GOtt geheiliget/ geweihet seyn.
il sacrato tempio, der GOtt geweihete Tempel.
Sacrato, Subst. ein geweiheter Ort in der Kirche, Closter, Gottsacker.
¶ prender' il sacrato, sich nach verrichteter Mord- oder Ubelthat in die Kirche &c. salviren &c.
sepelir' in sacrato, an einem geweiheten Ort begraben.
non ardisce sputar' in sacrato, er darf an keinen geweiheten Ort speyen; er ist ein Heuchler. V. Hipocrita.
Sacratissimo, Sagratissimo, Sacrosanto, Sagrosanto, hochheilig, allerheiligst. V. Santissimo.
¶ il sacratissimo Corpo di Cristo nostro Signore, der allerheiligste Leib JEsu Christi unsers HErrn.

prose-

profanar le cose sagrosante, die allerheiligsten Sachen entheiligen.

Sacrario, Sagrario, ein geweihetes Oertlein in der Sagristey, also genannt.

¶ gettar qualche cosa nel sacrario, etwas geweihetes/ damit es nicht zertretten werde/ an einen solchen Ort schütten.

Sacrista, Sagrista, Sagrestano, Sacristano, ein Küster, Mesner, Sigrist, Kirchner, Glöckner, Opfermann.

Sacristia, Sagrestia, Sagristey.

¶ entrar' in sacristia, in die Sacristey gehen/ Met. von göttlichen Sachen anfangen schimpflich zu reden. V. Blasphemare. Bestemmiare.

Sacramento, Sagramento, ein Sacrament.

¶ il Sacramento del Battesimo, Eucaristia &c. das Sacrament der Taufe/ des Nachtmahls des HErrn &c.

domandar', amministrar', dar', ricever', prender' i sacramenti, die Sacramenten begehren/ ausspenden/ geben/ empfangen/ nehmen.

accostarsi al Sacramento, zum Sacrament gehen/ id est, selbiges empfangen.

il santissimo Sacramento, das hochheilige Sacrament.

un spezza-sacramento, ein Sacrament-Brecher / id est, ein Gottloser/ Verächter GOttes und seiner Kirchen.

Sacramentale, Adj. zum Sacrament gehörig, sacramentalisch.

¶ confessione sacramentale, Ohren-Beicht.

materia, forma sacramentale, die Materi/ die Wort/ so zum Sacrament gehörig.

cose sacramentali, sacramentalische/ geweihete Sachen / als Weihwasser/ Agnus Dei &c.

Sacramentalmente, Adv. sacramentalischer Weise.

Sacramentare, sacramentiren, id est, fluchen, gottslästern. V. Giurare. Bestemmiare.

Sacramentario, ein Sacramentirer (so genannter Ketzer) it. ein Flucher, Gottslästerer:

Sacrificio, Sagrificio, ein Opfer. V. Hostia. Vittima. Holocausto.

¶ far' un sacrificio à Dio, GOtt opfern/ GOtt ein Opfer bringen.

il Sacrificio della messa, das Meß-Opfer.

far' un sacrificio à Dio di qualche cosa, etwas GOtt aufopfern / id est, eine Begierde/ ein Verlangen/ it. einen Verlust &c, und zuvorderst sich selbst und sein eigen Herz. V. Sacrificarsi.

Sacrificare, opfern, aufopfern, it. weihen, wiederum heiligen, übergeben, Met. dargeben &c.

¶ sacrificar' à Dio, GOtt opferen/ ein Opfer bringen. V. Immolare. Offrire.

sacrificar' à gl' Idoli, den Götzen opferen.

sacrificar la vita, i beni &c. per uno, Gut und Blut für einen aufopfern/ aufsetzen/ dargeben/ darbieten.

Sacrificarsi, sich aufopfern, ergeben, zueignen, dargeben &c.

¶ sacrificarsi à Dio, sich GOtt aufopfern/ widmen/ ergeben.

sacrificarsi tutto a servizio di uno, sich zu eines Dienst aufopfern/ dargeben/ darbieten. V. Dedicarsi. Offrirsi.

Sacrificato, geopfert, aufgeopfert.

Sacrificatore-trice. ein Opferer, Priester-, in. V. Sacerdote.

Sacrificolo, ein Götzen-Priester.

Sacrilegio, ein Kirchenraub, ein Diebstal geweiheter oder sonst geistlicher Gott-geheiligter Dinge. V. Profanatione &c.

¶ far', commetter' un sacrilegio, einen Kirchen-Diebstal begehen/ die Kirche oder sonst heilige Dinge bestelen.

Sacrilego, Adj. kirchenrauberisch, it. Subst. ein Kirchendieb, Kirchenrauber.

¶ huomo sacrilego, Idem.

attione sacrilega, attentato sacrilego, kirchenrauberische That/ Kirchenrauberisch/ unheiliges Beginnen.

Sacrilegamente, Adv. kirchenrauberischer Weise.

Sacrilegare, Sacrilegiare, Kirchen-Raub, GOttes-Raub oder Diebstal begehen.

SAETTA, [Lat. Sagitta] ein Pfeil. V. Strale. Freccia. Quadrello.

¶ un tiro di saetta, ein Pfeil-Schuß.

Saetta, Donnerkeil, Blitzstral.

¶ percosso di saetta, von einem Donnerstral oder Keil getroffen.

cade la saetta nella chiesa, es fiele ein Donnerstral oder Keil in die Kirche.

Saettina, Dim. die Compaß-Nadel.

Saettare, pfeilen, mit Pfeilen schiessen.

¶ saettar' uno, einen mit Pfeilen todschiessen/ Met. verlieben.

saettar' il cuore ad uno, einem das Herz pfeilen/ Met. Idem.

Saettata, Subst. ein Pfeilschuß.

Saettatore, ein Pfeilschütz.

Saettia, eine Jagt, Jagtschiff.

Saeppola, Saeppolo, ein kleiner Armbrust, ein Schnepperlein.

SAFFIRO, [Lat. Saphyrus] ein Safyr.

Saffirino, Adj. von Safyr, it. gestaltet und spielend wie ein Safyr.

SAGACE, Adject. [Parol. Lat.] der genau spürt, uñ scharf riechet, Met. scharfsinnig, listig, klug, der bald hinter etwas kommt, spitzfindig, durchtrieben, verschmitzt. V. Accorto. Auveduto. Saggio. Penetrante. Prudente.

¶ cane sagace, ein Spürhund.

huomo sagace ed auveduto, ein kluger/ spitzfindiger/ scharfsinniger und behutsamer Mensch.

esaminar' ogni cosa con sagace discernimento, alles gar genau und scharf erforschen.

Sagacemente, Adv. genau, scharfsinniglich.

Sagacità, die Kraft genau zu spüren oder nachzuforschen, Met. Scharfsinnigkeit, Spitzfindigkeit, Klugheit. V. Accortezza. Penetratione. Prudenza. Auveduterza.

SAGENA, [Parol. Lat.] Fischer-Garn, Fischer-Netz. V. Rete. Giacchio.

SAGGINA, Sagina, [Parol. Lat.] Mastspeise, item türckisch Korn.

Sagginare, Saginare, mästen, schoppen, fett machen. V. Ingrassare. Ingozzare. Stiare.

Sagginato, Saginato, gemäst, geschoppt, fett gemacht.

SAGGIO, Subst. [corrumpirt vom Lat. Sapere, kosten, schmecken] ein Versuch, eine Prob, Prüfung, it. Probstück, Meisterstück, it. ein Wahrzeichen. V. Assaggio. Pruova. Sperimento. Mostra.

¶ dar saggio (un saggio) del suo valore &c. ein Probstück seiner Tapferkeit &c. sehen lassen.

far saggio di qualche metallo, ein Ertz probiren (streichen.) V. Assaggiare.

far' il saggio del vino, della vivanda, etneu Wein/ die Speise prüfen/ kosten/ (kosen) credentzen / vorkosten. V. Credenza &c.

un saggio mi fà, ein klein Trünklein zur Prob ist mir genug.

Saggiuolo, Dim. eine kleine Probe oder Probstück, it. ein Prob- oder Prüfgläslein.

Saggiare, verkosten, credentzen. V. Assaggiare, so besser.

Saggio &c. V. Savio &c.

SAGITTARIO, [Parol. Lat.] der Schütz, (das himmlische Zeichen.)

Sagro, Sagramento, Sagrare, Sagrato. Sagrificio. V. Sacro. Sacrare &c.

SAIA, Say, Sayet, (eine Art Zeuch,) it. Satin. V. Sargia.
¶ saia rasata, Satin wie Atlas.
SAIO, ein Rock, Männer-Rock. V. Casacca. Giustacore.
¶ saio di velluto, ein sammeter Rock.
SALA, [Parol. Tedesc.] ein Saal.
¶ gran sala d' audienza, ein Audientz-Saal.
sala di armi, di scherma, ein Fecht-Saal/ Fechtboden.
Saletta, Dim. ein kleiner Saal.
Salone, m. ein grosser Saal.

SALACE, Adj. [Parol. Lat.] geil, gumpig, unkeusch. V. Lascivo. Caldo. Lussurioso.
¶ i passeri &c. sono animali salaci, die Spatzen ꝛc. seynd geile Thiere.
Salacemente, Adv. geiler, gumpiger, unzüchtiger Weise.
Salacità, Geilheit, Gumpigkeit, Unzucht. V. Lascivia.

SALAMANDRA, [Parol. Lat.] ein Molch, ein Salamander.
¶ viver trà liti, come la salamandra nel fuoco, unter dem Gezänck leben/ wie der Molch im Feuer.
Salame, Salamora, Salare &c. V. Sale.

SALARIO, [Parol. Tedesc. e Term. Jurid.] Besoldung (quasi Bezahlung) Sold, Lidlohn. V. Mercede. Soldo.
¶ grosso salario, gute Besoldung/ guter Lohn.
assegnar', partuir', appuntar' un salario ad uno, einem eine Besoldung anschaffen/machen.
Salariare, besolden, belohnen, Lohn geben. V. Appuntare.
Salariato, besoldet.
¶ persona salariata, eine besoldete Person/ einer so Besoldung hat.

SALASSARE, [quasi sangue lasciare; nicht Laxare, wie Ferrarius meinet, der von unserm Lassen nichts wuste] Aderlassen (zur Ader lassen.
¶ salassar' un cavallo, einem Pferd zur Ader lassen.
salassare, (salassarsi,) ihm zur Aderlassen (wird aber selten von Menschen gesagt.) V. Cavare. Sangue.
salassar nel (al braccio, alla mano, al piede &c. am Arm/ an der Hand/ am Fuß ꝛc. lassen.
Salasso, Subst. eine Aderlaß.
¶ un buon salasso, eine gute Aderlaß/ eine gute Läß.
dar un salasso, eine Aderlaß vornehmen.
Salassetta, Subst. ein Laßeisen, Flitte, Flime. V. Lancetta.

Salata &c. V. Sale.
SALCE, Salice, [Lat. Salix] eine Weide, Felber, Felberbaum.
Salcio, Salicone, Idem, it. ein wilder Weidenbaum.
Salceto, Salcieto, ein Weiden- oder Felber-Wald oder Gestäud.
Salliccia. V. Sale &c.

SALDO, Adj. [vom Lat. Solidus] dicht, gediegen, wolgefügt, fest, Met. beständig, steif, ohne Forcht, it. ohne Barmhertzigkeit, it. ohne Scheu. V. Fermo. Costante.
¶ caddè à terra saldo ed intiero, es fiele auf die Erde aber gantz unverletzt.
doglio, vaso saldo, navicella salda, ein dichtes Faß/ Gefäß/ ein dichtes/ wol verpichtes oder verrenntes Schifflein.
cuore, mente, animo saldo, ein steiffes/ beständiges Hertz/ Gemüt.
saldo proposito, pensiero, salda risoluzione, festes/ steiffes Vorhaben/ ungescheutes Vornehmen. V. Fermo.
tutto d' oro saldo, gantz von gediegenem Gold. V. Massicio.
conto saldo, eine feste/ nunmehr völlig geschlossene Rechnung.
far', tirar' un (conto) saldo, [Termin. Mercant.] ein Saldo, id est, ein völlige Schluß-Rechnung ziehen.
per mio (conto) saldo, meine Rechnung/ so ich mit euch habe/ völlig zu schliessen.
Saldo. Adv. beständig, unbeweglich.
¶ star saldo, still stehen/ Stand halten/ noch fest halten/ beständig bleiben/ ausdauren/ verharren/ it. sich nicht bewegen lassen/ it. sich von seinen Anmutungen/ Gelüsten nicht einnehmen/ noch überwinden lassen. V. Fermo.
state saldo! (saldi,) bleibt stehen/ halt still/ haltet fest/ weichet nicht/ bleibt beständig/ harret!
io non ci potrei star saldo, ich konte da keinen Stand halten/ ich konte nicht bleiben/ ich muste weinen/ ich muste in die Versuchung einwilligen/ ich konte es nicht ausdauren ꝛc. V. Durare.
saldo un poco! still ein wenig! gemach ein wenig! V. Piano. Adagio.

Saldamente, Adv. festiglich, dicht und fest, it. tapfer, wacker.
Saldezza, Festigkeit, Beständigkeit.
¶ saldezza d' animo Idem. V. Costanza. Fermezza &c.

Saldare, Assaldare, biegen, fest, dicht machen, verrennen, verstopfen, verkleiben, it. steiffen, stärcken, it. löten, verlöten.
¶ saldar vasi, Geschirre löten/ verlöten.
saldar (risaldar) mastelli, botti, fessure, cannali &c. Kübel/ Fässer verrennen/ Klumsen und Röhren verstopfen.
saldar ferite, piaghe, Wunden zuheilen/ zusammen heilen. V. Rammarginare. Consolidare.
saldar collari &c. Krägen stärcken/ steifen. V. Amido &c.
saldar (assaldar') il cuore contro le tentazioni, das Hertz wider die Anfechtungen/ stärcken/ befestigen.
saldar' il conto, die Rechnung völlig schliessen/ beschliessen/ saldiren.
Saldato, Assaldato, Saldo, dicht gemacht, gediegen, it. gestärcket, gelötet.
Salda, Lötzinn, it. Stärcke, Steife, Stärck- oder Ammel-Meel.
¶ dar la salda' a' collari, drappi, carte &c. Krägen/ das Leinzeuch ꝛc. stärcken/ steifen/ it. startzend machen/ das Papier leimen oder planiren.
Saldatura, Saldamento, Idem &c. it. Lötung, Verlötung.
¶ si riaperse la saldatura, es gienge auf/ da es gelötet war/ der Lot-Zinn zeuge auf. V. Dissaldarsi.

SALE, m. [Parol. Lat.] Saltz.
¶ senza sale, ungesaltzen/ ungeschmackt.
uovo senza sale, ein Ey ohne Saltz/ Met. ein Mensch ohne Verstand/ ein alberer/ unbescheidener Mensch.
esser dolce di sale, non haver sale in zucca, allzu süß gesaltzen seyn/ kein Saltz im Kürbis (im Kopf) haben/ Met. Idem.
sale di montagna, Berg-Saltz/ gegraben Saltz.
sal-pietra, salnitro, (sallitro,) Salpeter/ Salliter.
salpietroso, salnitroso, Adj. salpetrisch/ sallitrisch.
sal gemma, sale minerale, mineralisch Saltz.
sale grosso, grob Saltz.
sal' ammoniaco, Salmiac.
sali lavorati, artificiati, gemachte/ ausgebrannte Saltze.
far', preparar', cuocer' il sale, Saltz sieden/ machen/ brennen.
col sale della discrezione, mit dem Saltz der Bescheidenheit.

Sali, Plur. Schwencke, Schertz und Schimpfreden, possirliche Reden zum Lachen. V. Facetia. Motto.
¶ egli ha sempre i sali in bocca, er hat immer lächerliche Schwäncke im Maul/ er ist ein kurtzweiliger Possenreisser.
Saliera, ein Saltzfaß, Saltzgeschirr.
Salina, Saliera, eine Saltzgrube, Saltzberg.
Salamoia, Salamorra, Salamoria, [Lat. Muria] Peckel, oder Pickel, Saltzbrühe.

Sala-

Digitiz

Salare, Insalare, ſaltzen, einſaltzen, mit Saltz beſprengen, ſulpern.
¶ ſalar' un porco, ein Schwein einſaltzen.
ſalar' (inſalamoiar') arenghe, Häring einſaltzen/in Beckel einmachen.
ſalar troppo, verſaltzen/ it. Met. allzutheuer anſchlagen oder verkaufen.

Salato, Inſalato, geſaltzen, eingeſaltzen.
¶ carne ſalata, peſce ſalato, geſaltzen/ geſulpert Fleiſch.
robbe, cibi ſalati, geſaltzene Speiſen.
motti ſalati, geſaltzene/ id eſt, Scherts- oder Schimpf-Reden.

Salata, oder beſſer Inſalata, [ſubintell. herba, lattuca &c.] Salat.
¶ inſalata cruda, ein kalter Salat.
inſalata cotta, ein warmer Salat/ id eſt, ein Gemüs / ein (gekochtes) Kraut / als Kohl / Rüben ꝛc. V. Canolo. Verzi.
inſalata ben ſalata, poco aceto, e ben ogliata, ein guter Salat muß recht geſaltzen/ wenig geeſſigt/ und wol geölet ſeyn.
far l' inſalata, den Salat anmachen.
egli è una inſalata, es iſt ein Salat/ id eſt, ein Miſchmaſch/ Guts und Böſes untereinander.
ci penſo come la gatta all' inſalata, ich dencke drau/ wie eine Katz an den Salat.
una buona ſalata è principio d'una cattiva cena, ein guter Salat iſt der Anfang eines ſchlechten oder ſchlimmen Nachteſſens.

Salatina, Inſalatina, Inſalatuccia, Dim. ein Salätlein.
¶ inſalatina di herbette, (herbuccie,) ein Salätlein von zarten Kräuterlein. V. Meſcolanza.

Salato, Subſt. geſaltzen Fleiſch. V. Salame.

Salatura, Inſalatura, Saltzung, Einſaltzung, Sultzung.

Salame, Salami, Plur. allerley geſaltzene und geräucherte Fleiſch-Speiſen, als Knackwürſte, Schincken, Zungen ꝛc.

Salume, Salumi, Plur. geſaltzene Fiſch-Speiſen.
¶ arenghe, ſardelle, bottarghe, caviale, tonnina, ſtorione, e ſi fatti ſalumi, Häring/ Bückling/ Sardellen/ Fiſchrogen / Stör (Hauſen) und dergleichen geſaltzene Fiſchwaaren.

Salſo, Salmaſtro, Adj. geſaltzen, ſaltzigt.
¶ acqua ſalſa, Saltzwaſſer.
il mare è ſalſo, das Meer iſt geſaltzen/ ſaltzigt.
ſalſa (ſarſa) pariglia, Salſaparillen/ ſo genannte Frantzoſen-Wurtzel.

Salſa, Subſt. Sultze, Sooß, Tuncke, Tütſche.
¶ peſtar la ſalſa, die Sültze ſtoſſen/ id eſt, von Nüſſen und Knoblauch/ Mandeln ꝛc.
peſtar la ſalſa ad una, einer die Sültze ſtoſſen/ Met. mit ihr fleiſchlich zu thun haben. Boccac.
una ſcudella di ſalſa, ein Schüſſelein mit Sültze oder Tütſche.
la ſalſa di San Bernardo, des heiligen Bernards Sültze/ id eſt, der Hunger.
queſto ha da eſſer la ſalſa del diſcorſo, dieſes muß die Sültze/ id eſt, die beſte Lieblichkeit des Geſprächs ſeyn/ ſolche Dinge müſſen allezeit drunter gemiſcht werden.

Salſiccio, Adj. ſaltzig, it. wolgeſaltzen.

Salſiccio, Salſiccia, Salcizza, Subſt. eine Brat- oder Knackwurſt. V. Lucanica.

Salſiccietto, Salſicciuolo, Bratwürſtlein.

Salſicciuolo, ein Räblein von einer Knackwurſt.

Salſiccione, m. eine groſſe Bratwurſt.

Salſicciaio, Salſicciere, ein Bratwurſtkoch, Gartoch.

Salſezza, Salſaggine, Salſiggine, Salſuggine, ſ. Salſità, das Saltz, id eſt, die geſaltzene Feuchtigkeit, geſaltzener Geſchmack, it. Geruch).
¶ per levar la ſalſezza, (ſalſità &c.) um das Saltz oder die geſaltzene Feuchtigkeit zu benehmen.
ſento una ſalſaggine nella gola, ich empfinde eine geſaltzene Trockne im Halſe. V. Cociore. Bruciore.

Salicare &c. V. Selciare.

SALIRE, [Par. Lat. & Verb. Irreg. IV. Conjugat.] ſpringen, quellen, it. ſteigen, hinaufſteigen, item hinaufgehen. V. Montare. Aſcendere. it. ausgehen. V. Uſcire.
¶ qui ſale una fontana, hier ſpringt/ entſpringt/ quillt ein Brunn. V. Sorgere. Naſcere.
ſalir' adoſſo ad uno, einem auf den Hals ſpringen/ einen anfallen/ anſpringen. V. Saltare. Aſſaltare.
ſalir la giumenta, capra, auf die Stut/ Ziege ꝛc. ſpringen/ ſie beſpringen/ beſchellen. V. Aſſalire. Montare. Coprire.
il ſalir de gli ſtalloni, das Springen/ Beſpringen der Hengſte. V. Monta.
ſalir' in colera, in beſtia, in furia, einem der Gift aufſteigen/ id eſt, ſehr unwillig/ bös/ herb/ zornig werden/ ſich entrüſten. V. Montare. Andare.
farla ſalir ad uno, id eſt, la colera, la riza, furia, moſca &c. einem die Grillen ꝛc. aufſteigend / id eſt, einen unwillig/ bös / zornig machen/ einen reitzen.
s' ella mi ſale, wann ſie mir aufſteigen/ (ſo ſihe nur zu.)
tu mela farai ſalire, du wirſt mir ſie aufſteigend/ id eſt, du wirſt mich toll/ bös machen.
i fumi che ſalgono dallo ſtomaco, die Dünſte/ ſo aus dem Magen aufſteigen. V. Uſcire.
una ſcala da poter ſalire e ſcendere, eine Leiter um auf- und abzuſteigen.
ſalir' una montagna, una ſcala, einen Berg/ eine Stiege ſteigen/ hinauf ſteigen.
ſalir' in alto, in die Höhe ſteigen.
à cader và, chi troppo in alto ſale. V. Cadere.
non è altierezza all' altierezza uguale, d'un huom baſſo e vil, ch' in alto ſale, es iſt kein Scheer/ ſo ſchärfer ſchirt/ als wann ein Bettler zum Herrn wird.
ſalir ſopra un' albero, auf einen Baum ſteigen/ klimmen.
Criſto ſali in Gieruſalemme, in Cielo, Chriſtus gieng hinauf gen Jeruſalem/ fuhr hinauf gen Himmel.
ſalir' in caſa, in camera, in letto, in pulpito (pergamo, catedra) &c. hinauf ins Haus/ in die Kammer gehen/ ins Bett ſteigen / auf die Cantzel ſteigen. V. Montare.
piace à V. S. di ſalir' in camera? beliebt dem Herrn herauf zu ſpatziren?
il Papa ſali in Vaticano, der Papſt hat ſich ins Vatican verfügt/ begeben. V. Calare.
ſalir ſopra una nave, auf ein Schiff ſteigen/ id eſt, ſich begeben.
ſalir' in pregio, in iſtima, in credito, in fama &c. in Werth/ in Credit kommen/ id eſt, theuer/ geachtet ꝛc. werden/ in Ruff kommen.
ſalir' al ſommo grado di perfezzione, dignità, zu dem höchſten Grad der Vollkommenheit der Würde ſteigen/ id eſt, gelangen.

Saliente, Sagliente, ſpringend, quellend, it. aufſteigend.
¶ acqua viva ſagliente in vita eterna, lebendiges Waſſer / ſo ins ewige Leben quillet. Joan. 6.

Salito, geſtiegen, aufgeſtiegen.
¶ famiglia non ancora ſalita, ein Geſchlecht/ ſo noch nicht geſtiegen/ zu Ehren und in Ruff gekommen.

Salita, Subſt. das Steigen, Aufſteigen, it. eine Höhe, Steige.
¶ la ſalita del monte, das Steigen des Bergs.
una ſalita difficile, dura, erta, aſpra, eine beſchwerliche/ harte/ mühſelige Steige.

Saliſcenda, Saliſcende, Saliſcendolo, [quaſi che ſale e ſcende] eine Schnalle an der Thür, eine Klincke, Falle.
¶ alzar' il ſaliſcendolo, die Falle/ die Klincke aufziehen / it. aufziehen an einem Zug.

Salto &c. V. nach Ordnung.

SALIVA, [Par. Lat.] Geiſer, Speichel. V. Sputo. Bava.

¶ gettar saliva, geifern/ Speichel und Geifer auswerfen.
la saliva mi vien in bocca. V.Acquarella &c.
Salivaria, Speichel-Kraut, Bertram.
Salivoso, Adj. geifericht.
Salivare, Insalivare, geifern, mit Geifer oder Speichel benetzen, angeifern, begeifern.
Salivatione, f. [Termin. Medic.] Geiferung, id est, Cur durch geifern (in der Frantzosen-Kranckheit.)
SALMA, [vom griech-lat. Sagma, e Parol. Poet.] eine Last, eine schwere Bürde. V.Soma. Carica, so besser.
¶ il Figliol di Dio caricar si volle della nostra salma, der Sohn GOttes hat sich mit unserer Last/ id est, Menschheit beschweren wollen. Dant. Par. Cant. XXII.
la corporea salma, Idem, der gebrechliche/überlästige Cörper.
Salmeria, Troß, Bagaschi, Sack und Pack.
SALMO, [Par. Grec.] ein Psalm, Lobgesang GOttes. V.Cantico.
¶ cantar' &c. un Salmo, einen Psalm singen ꝛc.
Salmo penitentiale &c. Bußpsalm ꝛc.
ogni Salmo finisce in gloria, ein jeder Psalm gehet auf ein Gloria Patri &c. aus/ Met. eine jede Kümmerniß auf eine Freude.
Salmista, der Psalmist, id est, der König David.
Salmodia, das Psalm-Gesang.
Salterio, Saltero, das Psalmbuch, der Psalter.
Salterio, Harfe. V.Harpa.
Salmeggiare, Salmodiare, Psalmen singen, GOtt mit Psalmen loben.
SALMONE, m. ein Salm, Lachs. V.Laccia.
¶ salmone fresco, vivo, salato &c. frischer/ lebendiger Salm/ gesaltener Lachs ꝛc.
Salmonetto, Salmoncino, Dim. ein Sälmling.
Salnitro. V.Sale.
Salpare. V.Sarpare.
Salsa. V.Sale. Salso &c.
SALTARE, [Parol. Lat.] springen, hupfen, tantzen ꝛc.
¶ andar saltando, hin und her springen/ in Sprüngen gehen/ daher hupfen.
saltar di palo in frasca. V. Frasca.
saltar d' allegrezza, für Freuden aufhupfen.
saltar di colera, di rabbia &c. für Zorn aufspringen/ toben/ wüten ꝛc.
saltar' un fosso, über einen Graben springen (setzen.)
chi asino è, e cervio si crede, al saltar della fossa sen' avede. V. Fossa. Cervio.
far saltar qualche cosa, etwas sprengen/ zersprengen.
le capre saltano, die Geisse hoppereen.
saltar sopra una nave, un cavallo, sich auf ein Schiff begeben/ ein Pferd nehmen. V.Salire &c.
far saltar la mina, die Mine springen/ (spielen) lassen/ Met. das angestellte Schelmstück werckstellig machen. V.Giocare. Da fuoco.
saltar nel paradiso à piedi pari, mit gleichen Füssen in Himmel springen/ id est, unverhofft und geschwind zu grosser Glückseligkeit gelangen.
il pesce salta, der Fisch springt/ it. zappelt. V.Sbatterst.
saltar fuori, dentro, sopra, abasso &c. heraus/ hinein/ hinauf/ herab/ herunter ꝛc. springen.
saltar' adosso ad uno, einem auf den Hals springen/ einen anfallen. V. Salire. Assaltare.
saltar' in piedi, auf die Füsse springen/ Met. etwas Gefährliches ohn Gefahr ausrichten.
Saltante, springend, hupfend.
Saltatore - trice, Saltarino - a, ein Tantzer, Springer, Hupfer-in.
¶ l' infame saltatrice Herodiade, die Schandtäntzerin Herodias.
Salto, ein Sprung.
¶ prender' un salto, einen Sprung/ Vorsprung/ einen Lauf nehmen.
far', spiccar' un salto, einen Sprung thun/ eins springen.
far' un gran salto, einen grossen Sprung thun/ Met. eine gefährliche Veränderung/ it. ein gefährliches Werck vorhaben / it. einen gefährlichen Strauß ausstehen.
un salto mortale, ein tödtlicher/ tod-gefährlicher Sprung. V. Mortale.
egli ha fatto un gran salto, er hat einen grossen Sprung gethan.
à gran salti, mit grossen Sprüngen/ Met. eilend.
di salto, à salto, Adv. mit einem Sprung/ springend.
promover' uno sacerdote per salto, einen per saltum zum Priester promoviren / Sprung-weise/ ohne die gebührliche Zwischen-Zeiten zu erwarten.
metter uno sù i salti, einen auf die Sprünge bringen/ Met. einem Lust und Begierde machen/ it. einen unwillig/ zornig machen. V. Saltare. Saltarla.
Saltello, Salticchio, Salterello &c. Dim. ein kleiner Sprung, ein Hupfer.
Saltellare, Saltarellare, Salticchiare, Salterellare, Salterellinare, springen, tantzen, hupfen, hupfeln, hoppern, aufhupfeln, it. gumpen, kälbern.
¶ le capre, gli agnelli saltellano per i prati, gli augelli salticchiano per i rami &c. die Geisse und Lämmer hupfen auf den Wiesen/ die Vögelein springen auf den Aesten.
saltellar di gioia, für Freuden hupfen.
Saltellone. Saltelloni, Adv. springend, tantzend, hupfend.
¶ andar, correr saltellone, laufen und zugleich hupfen ꝛc. daher hüpfen/ daher springen.
Saltarello, Salteria, eine Springdocke eines Instruments, it. eine Holunderbüchse, it. ein Schwermer.
Saltarella, Käsmade.
Saltarella, Saltamartino, Heuschreck. V. Locusta.
Salta-leone, Sprung- oder Wedelbrat.
¶ filo salta leone, Idem.
Salt' imbanco, ein Spring auf die Banck, id est, ein Marckschreyer, Quacksalber, Tyriacks-Krämer, V. Ciarlatano.
Salt' indosso, Saltam' indosso, ein Spring mir auf den Ruck, id est, ein leichter, schlechter Regenmantel.
Salva, Salvare &c. V. Salvo &c.
Salvatico &c. V. Selva. Selvatico &c.
SALUBRE, [Parol. Lat.] heilsam, was gesund ist. V. Sano. Salutifero. Salutare.
¶ herbe salubri, heilsame Kräuter. V. Medicinale.
un luogo salubre, ein gesunder Ort.
Salubrità, Heilsamkeit.
SALVIA, [Parol. Lat.] Salbey.
Salviato, Salviatico, Adj. mit Salbey eingemacht.
¶ vino salviato (salviatico,) vino di salvia, Salbey-Wein.
SALVO, Adj. & Adv. [Parol. Lat.] frisch und gesund, it. sicher, it. gantz, unzerbrochen ꝛc. V. Sano. Intiero.
¶ tornar, ritornar venir sano e salvo, frisch und gesund wieder zurückkommen. V. Incolume. Salvamento Porto.
uscir salvo, entrinnen/ darvon kommen.
rihaver' una cosa salva, etwas unzerbrochen/ ohne Schaden wieder bekommen.
Salvo-condotto, sicher Geleit, frey Geleit.
¶ chieder', dar' il salvo condotto, sicher Geleit begehren/ geben.
venir sotto il salvo condotto di uno, unter eines sichern Geleit kommen.
dar' il salvo condotto à gli occhi, den Augen sicher Geleit geben/ id est, unge-

ungescheut und unzüchtig herumgaffen oder etwas anschauen.

Salva-guardia, Schutz und Schirm, Salveguarde.

¶ dar, conceder salvaguardia (salvaguardiare uno.) einem Schutz und Schirm verleihen/ it. ein Quartir frey machē.

Salvo, schadlos, ohne Schaden oder Gefährde, unbeschädigt, it. Adv. ohne, ausgenommen, bevorab, vorbehalten, ausser. V. Senza. Pregiuditio.

¶ salvo il privilegio, il mio jus &c. ohne Nachtheil des Privilegii/ mein Recht allezeit vorbehalten.

salvo il vero, der Warheit ihren Platz gelassen.

salvo l' honore della vostra parola, euer Wort in Ehren gehalten.

salvo, e le persone, e gli haveri la città si rese, die Stadt hat sich ergeben/ doch seynd die Personen an ihren Gut und Blut schadlos gehalten worden/ doch mit Vorbehaltung ihrer Leiber/ Haab und Gut.

metter, porr' condurr' in salvo, an ein sicheres/ wolverwahrtes Ort legen/ hinbringen/ unterbringen/ einbringen. V. Salvamento. Salvare. Salvezza.

gli diede ogni cosa salvo (salvo che) una collana, er gabe ihm Alles/ ausgenommen eine Hals-Kette. V. Eccetto. Fuori.

salvo le medicine, non prendeva altro cibo, ausser der Artzney nahm er keine andere Speise zu sich.

salvo (di) quello che bevo, non tengo altro vino, ohne (ausgenommen) den Wein/ so ich trincke/ hab ich keinen andern.

salvo, se vi fosse &c. ausgenommen/ wann da wäre &c.

Salvo, à salvo, à salvamento, à man salva, glücklich, sehr wol, ohne Schaden und Ungemach, unbeschädigt.

¶ capitar', arrivar' à salvamento, à salvo, glücklich/ wol/ frisch und gesund/ ohne Schaden ankommen.

percuoter', sconfigger', prender' il nemico à man salva, den Feind schlagen ohn einigen Mann zu verlieren/ it. ohne Widerstand.

Salva, [Term. di Guer.] eine Salve, id est, ein Gruß mit Lösung des Geschützes oder der Büchsen, einem zu Ehren, it. auf den Feind.

¶ dar, far la salva, eine Salve geben.

esser ricevuto (accolto) con una salva di cannoni e di moschetteria, mit einer Salve empfangen werden.

Salvamente, Adv. glücklich, ohne Schaden, schadlos, it. sicherlich.

¶ uscir salvamente, glücklich/ schadlos heraus oder darvon kommen.

potreste giurar salvamente? solltet ihr wol sicherlich/ mit gutem Gewissen/ ohne Scrupel schwören können?

Salvezza, Versicherung, Schadlosigkeit, it. Freystatt, Zuflucht.

¶ per mia salvezza, zu meiner Versicherung. V. Indennità.

esser' in luogo di salvezza, an einem sicheren Ort seyn/ it. [in Term. Teol.] im Himmel/ oder doch zum wenigsten (nach den Gründen der Römischen Kirchen) im Fegfeuer seyn.

Salute &c. V. nach Ordnung.

Salvare, retten, erretten, it. behüten, bewahren, erhalten, it. verhüten, it. aufheben.

¶ Cristo venne à salvare l'huomo, Christus ist kommen/ die Menschen zu erretten/ und selig zu machen.

se Dio mi salvi! so mir GOtt helfe!

Dio ti salvi, Maria piena di grazia! sey gegrüsst Maria voller Gnaden!

salvar' uno da qualche male, einen von einem Ubel erretten/ it. bewahren/ behüten. V. Campare. Scampare. Liberare.

salvar dalla putredine &c. für der Fäule &c. erhalten/ bewahren. V. Conservare.

salvar la vita, l'honore, la riputazione &c. das Leben/ die Ehre und Reputation &c. retten/ erretten/ darvon tragen.

salvar qualche gran male, ein grosses Ubel verhüten/ einem grossen Unheil bevor kommen. V. Ouviare. Prevenire. Impedire.

salvar' una dissonanza, [Termin. Music.] ein falsches Gesang retten/ id est, verhelfen/ daß nicht gar eine Confusion draus entstehe.

salvar' una cosa per la cena &c. etwas zum Nachtmahl &c. verwahren/ aufheben/ auf Seit legen/ sparen/ versparen. V. Riserbare. Risparmiare. Mettere. Parte.

Salvarsi, sich salviren, sich retten, sich davon machen, entlaufen, entfliehen, entwischen, entgehen, it. selig werden.

¶ salvarsi colla fuga, salvarsi in qualche chiesa &c. sich mit der Flucht erretten/ darvon fliehen/ flüchtig gehen/ in eine Kirche fliehen/ sich daselbsten retten.

non potrà salvarsi, er wird sich nicht können retten/ er wird schwerlich darvon kommen.

chi può salvarsi, si salvi, wer sich retten kan/ der rette sich.

Salvarsi, selig werden.

¶ chi potrà salvarsi? wer kan dann selig werden?

chi crede, e sarà battezzato, si salverà, wer da glaubt und getaufft ist/ wird selig werden.

Salva-bicchieri, Gläser-Schranck.

Salva-danari, Sparbüchse.

Salva-robba, Speißkammer oder Küchenschranck.

Salvatella, die Ader auf der Hand zwischen den zweyen kleinesten Fingern, also genannt.

Salvietta, (perche salva gli habiti,) ein Tisch-Fatzenetlein, ein Serviet, Tellertüchlein. V. Servietta. Tovagliuolo.

Salvatore, m. ein Retter, Erretter, ein Heiland, it. [Antonomasticè] JEsus Christus.

¶ l' Imagine del Salvatore, die Bildniß JEsu Christi.

il Salvatore del mondo, Giesù Cristo, der Heiland der Welt JEsus Christus.

Salvamento, Rettung, Errettung.

Salvazione, f. Idem.

¶ un luogo di salvazione, [Term. Theol.] im Ort der Rettung/ id est, im Himmel oder doch im Fegfeuer. V. Salvezza.

Salute, f. Heil, Erhaltung, Wolfahrt, Wolstand, Gesundheit. V. Sanità. Prosperità. Bene Stare.

¶ salute dell' animo, del corpo, (corporale,) Heil des Gemüts/ des Leibs.

buona salute, ritrovarsi in (con) buona salute, portarsi bene (male) di salute, gute Gesundheit/ sich in guter Gesundheit befinden/ wol (übel) auf seyn.

come và la salute? come stà di salute? wie stehets um die Gesundheit?

bever' alla salute di qualche persona, auf eines Heil und Gesundheit trincken.

rovinar la sua salute, seine Gesundheit verderben.

haver cura della salute, seine Gesundheit in acht nehmen.

operar la sua salute con timore e tremore, sein Heil mit Furcht und Zittern wircken.

la salute dell' anima, Seelen-Heil.

recuperar la pristina salute, wiederum zu der vorigen Gesundheit gelangen.

per la salute del regno, wegen der Wolfahrt und Heil des gantzen Reichs.

da Dio dipende ogni nostra salute, an GOtt hengt/ an GOtt ligt all unser Heil und Wolfahrt.

senza sperar alcuna salute, ohn einiges Heil und Gutes zu erwarten.

Salutare, Salutifero, Salutevole, Adj. heilsam, gesund, ersprießlich.

¶ una salutare penitenza, eine heilsame Buß.

la salutifera Incarnazione e Passione di Giesù Cristo, die heilsame/ heilwerthe Menschwerdung und Leiden JEsu Christi.

herba, medicina salutifera, ein heilsames/ gesundes Kraut/ Artzney.

Salutare, Subst. [Term. Scritt.] das Heil, an statt Salute oder Salvatore.

¶ io aſpetterò il tuo Salutare, o Signore! ich werde dein Heil (den Meſſiam) erwarten!
mio ſpirito eſſulta e feſteggia in Dio, mio Salutare, mein Geiſt frolocket in GOtt/ meinem Heiland.

Salutare, grüſſen, begrüſſen, einen Gruß ablegen. V. Riverire. Baciare. Mano. Baciamano. Honore. Berretta.

¶ ſalutar' uno, einen begrüſſen.
ſalutatelo da parte mia, grüſſet ihn meinetwegen.
ſalutar' uno Rè, einen als einen König begrüſſen/ id eſt, erwählen und beglückwünſchen. V. Proclamare.
ſalutar' il porto, la venuta, l'entrata &c. col cannone, collo ſparo del cannone, den Port/ die Ankunft/ den Einzug begrüſſen/ mit Löſung der Stücke.

Salutato, gegrüſſt, begrüſſt.

¶ eſſer ſalutato Rè, zum König erwählt und deßwegen beglückwünſcht werden. V. Acclamare &c.

Salutazione, f. ein Gruß, Begrüſſung.

¶ la Salutazione angelica, la Salutazione di Maria ad Eliſabet, der Engliſche Gruß/ die Begrüſſung Mariä zu Eliſabeth.

Saluto, Gruß.

¶ dar' (far') un ſaluto ad uno, einen grüſſen/ begrüſſen.
fategli un ſaluto da parte mia, grüſſet ihn meinetwegen. V. Salutare &c.
render' il ſaluto, wieder grüſſen.

SALTARO, [Lat. Saltuarius] Feldhüter, Feldſchütz, it. Forſtknecht. V. Camparo.

SAMITO, Floret-Seide.

SAMBUCO, [Parol. Lat.] eine Holder- oder Hollunder-Staude, ein Flierbaum.

¶ ſcioppetto di ſambuco, Holder-Büchſe.
ſambuco minore, ſambuco puzzolente, Attich oder Ettich.

Sambuca. V. Sampogna.

Sambucato, Sambucchino, Adj. von Hollunderholtz oder Blühe.

¶ aceto, oglio &c. ſambucato, Hollunder- oder Flieren-Eſſig/ Oel ꝛc.
frittelle ſambucate, Hollunder- oder Holder-Sträublein.

SAMPOGNA, Zampogna, Pfeife, Bockspfeife, it. Schalmey.

Sampognaro, Zampognaro, ein Bockspfeifer.

San. V. Santo.

Sanare &c. V. Sano.

SANDALIO, Sandalia, Plur. [Parol. Lat.] Capuciner- oder Apoſtel-Schuhe, ſo oben offen ſind. V. Zoccolo.

SANDARACCA, arabiſcher Firniß.

Saneſe. V. Siena.

SANGUE, [Parol. Lat.] Blut, Geblüt.

¶ il precioſo Sangue di Gieſù Criſto, das koſtbare Blut JEſu Chriſti.
ſangue buono, bello, freſco, vivo, gut/ ſchön/ friſch/ lebhaft Blut.
ſangue brutto, corrotto, häßliches/ verdorbenes Geblüt. V. Sanguaccio.
ſangue meſtruo, der Monat-Fluß der Weiber. V. Marcheſe. Meſtruo. Ragione.
ritornò tutto ſangue, tutto bruttura, er kame wieder lauter Blut und lauter Koth.
diſciplinarſi &c. fin' al ſangue, ſich bis aufs Blut geiſſeln ꝛc.
ſpatger ſangue, far ſangue, Blut vergieſſen/ bluten. V. Sanguinare.
ſparger', profonder' il ſangue per uno, das Blut für einen vergieſſen.
ſudar ſangue in qualche coſa, Blut über etwas ſchwitzen/ id eſt, ſich es blutſauer werden laſſen/ ſich härtiglich drinnen bearbeiten.
giudice, miniſtro di ſangue, ein Blut- oder Hals-Richter. V. Criminale.
ſangue innocente, ein unſchuldiges Blut/ it. ein unſchuldiger Menſch.
ammazzar' uno à ſangue freddo, einen mit kaltem Geblüt/ id eſt, ohn Zorn/ it. unbeleidigt umbringen.
un' huomo tutto fuoco e tutto ſangue, ein Menſch/ an welchem nichts als Feuer und Blut/ id eſt, der lauter Leben und Geiſt iſt.
andar' a ſangue, auf Blut/ id eſt, auf Leib und Leben gehen.
mani lorde di ſangue, mit Blut beſudelte Hände.
metter' ogni coſa à fuoco e ſangue, alles durch Feuer und Blut/ (Schwert) verheeren/ als nidermachen/ ſengen und brennen.
il ſangue miſi agghiaccia, incerconiſce nelle vene, das Blut geſtehet/ gerinnt/ ſtehet mir um in den Adern.
cavar ſangue, Blut/ id eſt, zur Ader laſſen. V. Salaſſare.
arreſtar', ſtagnar' il ſangue, das Blut ſtillen.
fluſſo di ſangue, Blutfluß/ Blutgang. V. Hemorroidi.
comprarſi la vittoria à prezzo di ſangue, die Victori mit Blut/ das iſt/ mit groſſem Verluſt der Seinigen erkaufen.
il ſangue de' popoli, das Blut der armen Leute/ id eſt, was ſie mit ihren Blut und Schweiß erobert haben.
ſucchiar' il ſangue a' ſudditi, den Unterthanen das Blut ausſaugen.
il ſangue della borſa, das Blut/ (wir ſagen) der Speck im Beutel.
il ſangue bolle ſenza fuoco, das Geblüt ſiedet ohne Feuer.
buon ſangue non può mentire, gutes Geblüt kan nicht lügen.

Sangue, Blut, Geblüt, id eſt, Met. Stamm, Geſchlecht, Herkommen, it. Art, Lands-Art.

¶ ſangue regio, illuſtre, nobile, antico, Königliches/ adeliches/ altes Geblüt/ id eſt, Herkommen. V. Stirpe. Naicita. Progenie. Indole.
Prencipe di ſangue, ein Fürſt/ ſo des Königs Blutsverwandter iſt.
nato del medeſimo ſangue, aus eben demſelbigen Blut (Geſchlecht) geboren.
la nobiltà, chiarezza del ſuo ſangue, ſein adeliches Herkommen oder Geſchlecht.
ſangue tedeſco, italiano, franceſe, teutſche/ italiäniſche/ franzöſiſche Art/ Land-Art/ Nation. V. Natione.
egli è mio ſangue, er iſt mein Bluts-Freund/ (Anverwandter/) id eſt, Vetter ꝛc.
non vi è peggior lite, che quella ch' è tra ſangue e ſangue, es iſt kein ſchlimmerer Hader und Streit/ als zwiſchen Geſchwiſter. V. Parente.
ſangue mio! mein Blut/ id eſt, mein Kind/ it. mein Herzliebſter! Schatz!
abbandonar', odiar', ammazzar' &c. il ſuo ſangue, ſein eigen Fleiſch und Blut/ id eſt, ſein Kind verlaſſen/ haſſen/ tödten ꝛc. V. Carne.

Sangue, die Farb im Geſicht; Gall. Teint.

¶ le dame Ingleſi ſono generalmente d' un ſangue dolce, e di carnagione bianchiſſima, die Engliſchen Dames ſeynd durchgehends von ſchöner lebhaften Farb/ und ſchnee-weiß an der Haut. V. Carnagione.

Sanguinaccio, Sanguaccio, dick, häßlich, geronnen, verdorben Blut, it. blutig Eiter. V. Marcia. Materia.

¶ ſanguinaccio meſtruo, Blut von weiblicher Monat-Unreinigkeit.

Sanguinaccio, eine Blutwurſt, Magenwurſt, Säuſack, Blunze.

Sanguiſuga, Sanguettola, ein Blutegel. V. Mignata.

¶ ſanguiſuga del popolo, eine Blutegel der armen Leute/ ein Schöſſer/ Zöllner oder ſonſt ein Chriſten-Schinder.

Sanguinario, Adj. blutdürſtig, blutgierig.

¶ huomo crudele e ſanguinario, ein grauſamer/ blutdürſtiger Menſch/ ein Bluthund.

Sanguinaria, Sanguina, ein blutſtillendes Gewächs.

Sanguinella, ein Blutſtein.

Sanguineo, Sanguigno, Adj. blutig, it. blutreich, voller Blut.

¶ ſudor ſanguineo, blutiger Schweiß.

color

color ſangnigno, rote/ ſchöne/ friſche Farb im Geſicht.
di temperamento, humore ſanguineo, (ſangugno) natura ſanguinea, blutreiche/ it. friſche/ muntere Natur.

Sanguinoſo, Sanguinolento, blutig.
¶ mani ancor ſanguinoſe, annoch blutige Hände.
ſpada, ſabra ſanguinoſa, blutiger Degen/ blutiger Säbel.
panno tutto ſanguinoſo, gantz blutiges Tuch/ voller Blut.
ſanguinoſa guerra, battaglia, fazzione, ein blutiger Krieg/ blutiges Treffen.

Sanguinare, bluten.
¶ ſanguinar dal naſo, aus der Naſe bluten.
ſanguinarſi, zur Ader laſſen. V. Sclaſſare &c. ſo beſſer.

Sanguinare, bebluten. V. Inſanguinare, ſo beſſer.

Sanguinante, blutend.

Sanguificare, Sanguificarſi, [Term. Fiſic.] in Blut verwandelt werden (im Leibe.)

Sanguificazione, f. die Blutverwandlung.

SANO, Adj. [Par. Lat.] geſund, wol auf, it. was Geſundheit bringt ꝛc. it. dicht, gantz, it. ohne Mangel.
¶ huomo ſano, ein geſunder Menſch.
chi e ſano è giovane, e chi è ricco e ſavio, wer geſund iſt/ der iſt jung/ und wer reich iſt/ der iſt geſcheid.
ſano e ſalvo, friſch und geſund. V. Salvo. Intiero.
render' uno ſano, einen geſund machen/ geneſen. V. Sanare. Guarire.
vivanda, ſtanza, aria ſana, (mal-ſana,) eine geſunde (ungeſunde) Speis/ Zimmer/ Luft ꝛc.
un buon paſto, un cattivo, ed un mezzano mantengono l' huomo ſano. V. Paſto.
herbe ſane, gute/ heilſame Kräuter. V. Salutare. Salutifero.
eſſer ſano per lo ſtomaco, dem Magen geſund ſeyn.
mal-ſano, ungeſund/ nicht geſund.
eſſer mal-ſano, poco ſano, ungeſund/ kränklich/ unpäßlich/ ſchwach ſeyn. V. Infermiccio. Valetudinario.
il bicchiere reſtò ſano, das Glas bliebe noch gantz. V. Intiero.
legni non ſani, gelöcherte oder rinnende/ nicht dichte Schiffe.
non vi è peggior infermità ch' il crederſi ſano, es iſt kein ſchlimmere Kranckheit/ als ſich einbilden man ſey geſund.
chi è ſano, fà ogni coſa per ammalarſi, wer geſund iſt/ thut alles was er nur kan/ um kranck zu werden.
chi è ſano, e non è prigione, ſe ſi lamenta (rammarica) non hà ragione, wer geſund iſt/ und iſt nicht gefangen/ hat noch nicht Urſach viel zu klagen.
tal penſa eſſer ſano, chi porta la morte in ſeno, mancher meinet es fehl ihm nichts/ und er trägt den Tod im Buſem.

Sano, Adv. geſund, id eſt, mit guter Geſundheit, wolauf.
¶ ſtar, viver, dormir, andar &c. ſano, geſund ſeyn/ ſich wol gehaben/ geſund und wol ſchlafen/ einhergehen ꝛc.
ſtate ſano, bleibt geſund/ gehabt euch wol!
chi va piano, va ſano, langſam gehet man auch weit.

Sano, geſund, id eſt, klug, verſtändig, wol bedacht.
¶ dottrina ſana, (ſana dottrina,) geſunde/ id eſt, rechte Lehr. V. Ortodoſſo.
riſpoſta ſana, geſunde/ id eſt, verſtändige Antwort.
ſano conſiglio, partito &c. kluger/ verſtändiger/ wolbedachter/ reifer Rath/ Anſchlag ꝛc. V. Maturo.
ſano intendimento, (intelletto,) interpretazione ſana, geſunder/ id eſt, rechter Verſtand/ die rechte Auslegung.
mente ſana, geſunder Verſtand/ id eſt, recht bey Sinnen oder bey Verſtand.
ritornar' uno à ſana mente, einen wider zu geſunden Verſtand bringen/ einen wieder witzigen.
La più ſana parte de Dottori è di queſto parere, der beſcheidenſte Theil der Lehrer/ iſt von dieſer Meinung.

Sanamente, Adv. geſunder Weiſe, id eſt, recht, weißlich, klüglich, it. aufrichtig.
¶ intender, inſegnar ſanamente, recht verſtehen/ lehren.
giudicar ſanamente, ein rechtes/ aufrichtiges/ billiges Urtheil fällen.

Sanità, Geſundheit. V. Salute &c.
¶ perder, rovinar, rihaver, ricuperar, conſervar &c. la ſanità, um die Geſundheit kommen/ die Geſundheit erhalten/ wieder bekommen/ erhalten ꝛc.
buona, proſpera, intiera, priſtina &c. ſanità, gute/ glückliche/ völlige/ vorige ꝛc. Geſundheit.
poca, debole ſanità, geringe/ ſchlechte/ ſchwache Geſundheit.
ſanità ſenza danari, e mezza malatia, geſund ſeyn und kein Geld haben/ iſt bald kranck ſeyn.
fede di ſanità, ein Zeugniß der Geſundheit.
ſorintendente della ſanità, Geſundheits-Herr in einer Stadt.
bever' alla ſanità di uno, auf eines Geſundheit trincken. V. Salute.
chi hà ſanità, e ricco, e non lo sà, wer geſund iſt/ iſt reich und weiß es nicht.

Sanare, Riſanare, geſund machen, heilen, geneſen. V. Guarire. Curare.
¶ ſanar gli infermi, die Krancken geſund machen.
ſanar' un' infermità, ferita, eine Kranckheit/ eine Wunde heilen.
è più facile far le piaghe, che di ſanarle, es iſt leichter Wunden machen/ als Wunden heilen.

Sanare, heilen, verheilen, id eſt, verſchneiden, caſtriren. V. Caſtrare.

Sanabile, Adj. heilbar, was noch zu heilen iſt.

Sanna &c. V. Zanna.

SANSA, Sanſe, Plur. [Lat. Samoſa] Oliven und dero Steine, da das Oel ſchon herausgepreſſt worden.

SANTO, Adj. [Lat. Sanctus] heilig, it. Met. rein, unbefleckt, it. gottſelig, gottsförchtig, it. geweihet, GOtt gewidmet, it. heilſam, nutzlich ꝛc.
¶ ſanto Steffano, heiliger Stephan. V. Gram. Cong.
ſant' Andrea, heiliger Andreas. V. Ibid.
ſan Pietro, ſan Paolo, Sant Peter/ Sant Paul.
ſanta Maria, heilige Maria.
ſantamariare, oft heilige Maria ſagen/ id eſt, Met. ſich verwundern.
per Dio (Santo!) bey (dem heiligen) GOTT!
il ſanto Padre, der heilige Vatter/ it. der Papſt.
un Padre, un' Eremita ſanto, ein heiliger/ id eſt, gottſeliger Vater/ Einſidler.
menar', far' una vita ſanta, ein heiliges/ gottſeliges Leben führen.
ſanta croce, das heilige Creutz.
ſanta croce l' hà aiutato, das heilige Creutz hat ihm geholfen/ Met. die ſchöne Creutz-/ Gold-Stücke; er iſt mit Geld durchgewiſcht.
acqua ſanta, heiliges/ id eſt, Weih-Waſſer.
la terra ſanta, das heilige Land/ id eſt, Paleſtina.
la lingua ſanta, die heilige Sprach/ id eſt, die hebräiſche.
un luogo ſanto, ein heiliger Ort/ id eſt, da heilige Sachen ſeynd oder vorgegangen ſeynd.
la ſanta caſa di Loretto, das heilige Haus unſerer Frauen zu Laureto.
la Scala ſanta, die heilige Stiege (zu Rom) von Jeruſalem aus Pilatus Hauſe dahin gebracht.
la ſante Madre Chieſa, die heilige Mutter die Kirche.
il ſant' ufficio dell' Inquiſizione, das heilige Amt der Inquiſition.
ſanti Sagramenti, heilige Sacramenten.
ſanti digiuni, ſante orazioni, ſanta oſſervanza, ſanti eſſercizii, heilige Faſten/ heiliges Gebet/ heilige Cloſter-Obſervantz/ heilige Ubungen.
queſta è una ſanta regola, una ſanta uſanza, das iſt eine heilige Regul/ ein heiliger/ id eſt, nützlicher/ feiner ꝛc. Gebrauch.
ſi vive qui in ſanta pace, man lebt hier im heiligen Friede.

di gra-

di gratia, che fate tutto il santo giorno? mein / was thut ihr doch den lieben langen Tag?

Santo, un Santo, Subst. ein Heiliger.

¶ un gran Santo, ein grosser Heiliger.

far' il Santo, einen Heiligen abgeben/ id est, heucheln.

Santi Plur. Heiligen/ die Seeligen/ it. so genannte gemahlte Bilder der Heiligen.

invocar', venerar' i Santi, die Heiligen anrufen/ verehren.

Santo, [Parol. Sacr.] das Heilige.

¶ entrar nel Santo, ins Heilige gehen/ (wird von Hohen-Priester gesagt/ it. von einer Kindbetterin / so nach gehaltener sechs wochentlicher Reinigung wieder zum ersten mal in die Kirche geht.)

Santa-Santorum, das Allerheiligste, it. eine so genannte heilige Capell zu Rom.

Santissimo, hochheilig, sehr heilig, allerheiligst.

¶ il santissimo Sagramento, das hochheilige Sacrament.

il Santissimo Padre, der allerheiligste Vatter/ id est, der Bayst.

Santarello, Santocchio, Santuccio-a, Dim. ein halber Heiliger, id est, ein gottseliger, andächtiger Mensch, it. ein Heuchler, Scheinheiliger.

Santino, Idem, it. ein gemahltes Bildlein eines Heiligen.

Santolo, Santola, ein Taufpate, Dod, Gött.

Santone, ein grosser, weitberühmter Heiliger, it. ein Pfaf unter den Türcken.

Santamente, heiliglich, gottsförchtiglich, it. recht, fein.

¶ viver, parlar, scriver &c. santamente, heiliglich leben/ recht von der Sache reden/ schreiben &c.

havete fatto santamente, ich hab heiliglich/ id est, sehr wol gethan.

Santità, Heiligkeit. V. Santimonia.

¶ huomo di gran santità, ein Mann von grosser Heiligkeit.

viver' in santità e giustizia, in Heiligkeit und Gerechtigkeit leben.

sua Santità, ihre Heiligkeit/ id est, der Bapst.

la Santità del Papa Inocentio XIII. Ihre Heiligkeit der Bapst Innocentius der dreyzehende.

Santuario, ein Heiligthum-Schatz, it. ein heiliger Ort, it. das Heilige der Hohenpriester.

¶ entrar nel Santuario, in das Heilige gehen. V. Santo.

il siclo, il peso &c. del Santuario, der Sekel/ das Gewicht &c. des Heiligthums.

Santificare, heiligen, heilig machen, it. heilig halten, it. feyren.

¶ santificar' il giorno del Sabbato, den Sabbath heiligen/ id est, GOtt und göttlichen Sachen obligen. V. Celebrare.

santificar' uno, einen heiligen/ it. heilig machen/ it. sprechen. V. Canonizare.

quella gratia che ci giustifica, ci santifica ancora, dieselbige Gnade/ so uns rechtfertiget/ die heiliget uns auch.

Santificare, heiligen, id est, reinigen von allem, was weltlich und eitel ist. V. Purificare. Consagrare.

¶ la carità santifica le più profane nostre attioni, die Liebe GOttes heiliget auch unsere aller-weltlichste Wercke.

O Giesù santificami in verità! O JEsu mach mich heilig in der Warheit!

Santificato, geheiliget, it. heilig gesprochen.

Santificatore, ein Heiligmacher.

Santificazione, f. Heiligung, Heiligmachung, it. Heiligsprechung.

¶ la vera giustificatione non può stare senza la santificazione, die Rechtfertigung kan nicht bestehen ohne die Heiligung; wer sich des Verdiensts Christi rühmen will/ der muß auch seinem heiligen Wandel nachfolgen.

Santimonia, Heiligkeit (des Lebens und Wandels.) V. Santità.

Santimoniale, Subst. eine Nonne oder Weibsperson, so der Gottseligkeit obliget. V. Monaca. Moniale.

SAPA, [Parol. Lat.] gesottener oder gefeuerter süsser Most. V. Mosto. Cotto.

SAPERE, [vom Lat. Sapere] wissen, einem bekandt, bewust seyn, it. erfahren, vernehmen, verstehen. V. Conoscere.

¶ saper' una cosa, di una cosa, etwas/ it. um etwas wissen/ Wissenschaft haben / it. einem etwas bewust/ bekandt seyn.

l'huomo ama naturalmente di sapere, der Mensch ist von Natur geneigt zu wissen.

saper qualche cosa certo, (di certo,) per fama, per esperienza, per veduta, etwas gewiß / nur von hören sagen/ durch die Erfahrniß wissen/ etwas wissen/ weil ers selbst gesehen.

saper da uno qualche cosa, etwas von einem vernehmen/ erfahren/ hören. V. Risapere.

come lo sapesti, da chi lo sapesti? wie weist du das/ von wem hast du das gehört? V. Sentire.

egli si attristò molto quando lo seppe &c. er betrübte sich sehr drüber/ als ers innen ward &c.

che farete quando la cosa si saprà? was werdet ihr thun/ wann die Sach wird auskommen/ kund werden?

egli non sà far' altro che gridare, er weiß und kan nichts anders/ als keifen und schnurren.

seppi poi ch' era falso, hernach vernahm ich (ward ich gewahr oder innen) daß es erlogen ware.

io non sò che farmi, non sò che mi fare, ich weiß nicht was ich thun soll.

non sò che sò io? [Modus loquendi] ich weiß nicht/ was für &c. was weiß ich?

egli hà, un non sò che diferto, er hat/ ich weiß nicht was für einen Mangel.

vi erano tante e tante cose, che sò io, es waren daselbst so vielerley Dinge/ was weiß ich?

chi non sà questo? la sanno i pescinoli, tutto il mondo lo sà, wer weiß daß nicht! das wissen die kleinen Fischlein/ das wissen alle Leute/ das ist jedermänniglich bekannt/ bewust/ offenbar.

lo accolse senza saper chi fosse, er nahm ihn auf und wuste nicht wer er war.

Iddio lo sà (sallo Iddio,) GOtt weiß es.

lo sò, sò sò, so bene &c. ich weiß es/ ja ja/ ich weiß wol &c.

io so il di lui humore, ich kenne seinen Humor.

sappi, sappiate, che &c. wisse/ wisset/ daß &c.

sai, o sai? o weiß du was? it. hör/ horch! V. Gram. Orn.

à sapere, zu wissen/ id est, nemlich/ als nemlich/ das ist &c.

non saper nè grado nè grazia ad uno, einem keinen Danck wissen.

saper' avanti, (antisapere,) schon vorher wissen.

egli non sà che cosa sia sonno, riposo, er weiß nicht was Schlaf und Ruhe sey / id est, er ist immerzu unmüssig und fleissig. V. Gramm. Ornat.

la saprete dopoi, ihr werdet es hernacher schon erfahren.

sà ella? (salla) wissen sie das/ weiß der Herr?

salla quanto importa la somma? weiß der Herr/ wie viel die Summa belaufft?

saper quanto uno pesa, wol wissen/ wie schwer einer wäge/ id est, ihn innerlich und äusserlich kennen.

far' uno saper qualche cosa, einen etwas wissen lassen/ einem zu wissen thun/ einem andeuten/ berichten. V. Notificare. Parte.

sà meglio il matto il suo bisogno, ch' un savio quello d' altrui, ein Narr weiß besser was ihm fehlet / als ein Gescheider was andern gebricht.

egli sà bene quante paia fanno una coppia, quanti piedi entrano in una scarpa, er weiß wol/ wie viel Paar eine Kuppel macht/ und wie viel Füsse in einen Schuh gehen.

se il giovane sapesse, il vecchio potesse, e'l pigro volesse; non vi è cosa che non si

fasesse,

faceſſe, wann ein Junger wüſte/ ein Alter könte/ und ein Fauler wolte/ ſo geſchähe Alles.

chi ſapeſſe che robba haveſſe da eſſer cara; baſtarebbe l' eſſer mercante per un anno, wann einer wüſte/ was theuer würde werden; dörfte einer nur ein Jahr ein Kaufmann ſeyn.

ſaper dove il diavolo tiene la coda, wiſſen wo der Teufel den Schwantz hat/ id eſt, gar verſchmitzt ſeyn.

non sà il ſano che patiſce l'ammalato, non sà il ſatollo ciò che ſente l' affamato, der Geſunde weiß nicht/ was der Kranke leidet/ noch der Satte/ was der Hungerige empfindet.

egli non sà quanti piedi entrano in uno ſtivale, er weiß nicht/ wie viel Füſſe in einen Stifel gehen.

sà più un dottore e un villan (matto,) ch' un dottor ſolo, ein Doctor und ein Bauer (Narr) wiſſen mehr/ als ein Doctor allein.

niente sà chi non và per la città, wer nicht durch die Stadt wandert/ der weiß auch nichts: die Erfahrniß muß lehren.

chi ſapeſſe ogni coſa innanzi, preſto ſarebbe ricco, wer alles vorher wüßte/ würde bald reich ſeyn.

chi hà paſſato il guado, sà quanta acqua tiene; e chi viene dalla tomba, sà che coſa è il morto, wer über den Fluß gewatet iſt/ der weiß/ wie tief er iſt; und wer aus der Grube kommt/ der weiß um den Todten.

quello che tu vuoi ſaper tutto ſolo, non lo dire ad altri, was du allein wiſſen wilt/ das ſage zu keinem andern.

ognuno sà dove la ſcarpa lo ſtringe; non sà dove ſtringe la ſcarpa ſe non chi l' hà nel piede, ein jeder weiß/ wo ihn der Schuh drücket; nemlich/ der ihn am Fuß hat.

chi fà il nido lo, sà; ma chi piglia l' uccello tiene, wer das Neſt machet/ der weiß und kan es; aber wer den Vogel fängt/ der hat ihn.

molto sà il ratto, ma però più il gatto, der Ratz weiß viel/ aber die Katz noch mehr.

quello che non sà ſi, non affligge, was einer nicht weiß/ das macht ihn nicht heiß.

chi meglio sa, meglio faccia, wers beſſer weiß (kan) der thue oder mache es beſſer.

chi non sà fare, laſci ſtare, der ein Ding nicht weiß zu thun/ der laſſe es ſtehen.

chi più sà, meno preſume, der am meiſten kan/ bildet ſich am wenigſten ein.

à chi sà, non manca nulla, wer etwas kan/ dem fehlets an nichts.

chi non sà niente, niente è, wer nichts kan/ der iſt auch nichts.

guardati dal ſe haveſſi ſaputo, hüte dich für dem Wann ich das gewuſt hätte.

Sapere, wiſſen, verſtehen, it. (auf teutſch) können, aber nur in Wiſſenſchaften, it. können insgemein. V. Gram. Cong.

¶ ſaper' una lingua, un' arte &c. eine Sprach/ eine Kunſt ꝛc. können.

ſaper latino, greco &c. latein/ griechiſch ꝛc. können.

ſaper ſcrivere, parlare &c. ſchreiben/ reden ꝛc. können.

ſaper aſtrologar' il tempo, das Wetter errahten können.

ſaper far le gambe alle moſche, den Fliegen wiſſen Beine zu machen/ id eſt, ein Künſtler ſeyn.

ſapete molto voi, ihr wiſſet viel ihr/ [Ironic.] Id eſt, gar nichts.

ſaper mantenere, governare &c. una coſa, etwas wiſſen zu erhalten/ zu regiren ꝛc.

non ſapeva riſpondere, er wuſte nicht zu antworten/ er konte nicht antworten.

l' amante non sà offendere l' amata, der Liebhaber kan die Liebſte nicht beleidigen.

non sò addormentarmi, ſe non ſpento il lume, ich kan nicht einſchlafen/ es ſey dann das Licht ausgeleſcht.

ſaper di muſica, aſtrologia, d' abaco &c. die Muſic/ die Stern-Kunſt/ die Rechen-Kunſt ꝛc. verſtehen/ können.

appena mi sò rihavere, ich kan mich kaum wieder erholen. V. Potere.

io non ſaprei darlo per quel prezzo, ich wüſte/ id eſt, könte es um den Preiß nicht geben.

ſaper regolarſi, ſich wiſſen zu regieren ꝛc.

ſaperci eſſere, ſaper vivere, ſich in die Welt klüglich zu ſchicken wiſſen/ wiſſen wo Bartel den Moſt holt.

ſaperſi levar le moſche dal naſo, ſich die Mücken wiſſen von der Naſe zu vertreiben/ id eſt, ſich nicht viel fatzen und vexiren laſſen.

egli ſi è così ben ſaputo guadagnar la grazia del Prencipe, er hat ſich des Fürſten Gnade ſo wol wiſſen zu erwerben.

egli ſeppe tanto fare che &c. er hat ſo viel zu thun vermögt/ ſo viel hat er gleichwol auszurichten gewuſt/ ausrichten oder thun können/ daß ꝛc.

ſaper ben fare il fatto ſuo, ſeine Sachen wol wiſſen anzuſchicken/ anzugreifen/ klug wiſſen zu verfahren.

chi non sà far il fatto ſuo, peggio sà far quelli di altri, wer ſeinen Sachen nicht weiß vorzuſtehen/ der kan andere Leute ihre noch weniger, verſehen.

guadagnarete cento ſcudi almeno, e, ſe ſaprete ben fare, ducento, ihr werdet aufs wenigſte hundert Thaler verdienen/ und wann ihr es werdet wiſſen recht und klüglich anzuſtellen/ zwey hundert.

Sapere, riechen, it. ſtincken, ſchmecken. V. Sentire.

¶ ſaper di muſchio, ſaper buono, nach Bieſem riechen/ gut und wol riechen.

ſaper di becco, di ſtalla, di ſtereo, di ranſo, di ſudore, lezzo &c. nach dem Bock/ nach dem Stall/ nach Dreck/ nach Schimmel/ nach Schweiß/ Unflat/ ſtincken oder riechen. V. Venire.

queſta ſerva sà di cucina, dieſe Magd ſtinckt/ riechet nach der Küche.

il vino sà di legno, di botte, der Wein ſchmeckt nach dem Holtz/ das iſt/ nach dem Faß.

ſaper di pepe, nach Pfeffer ſchmecken (pfeffern.)

ſaper di rame &c. nach Kupfer ꝛc. ſchmecken/ (kupferentzen.)

ſaper di furbo, di heretico &c. nach einem Schalck/ nach einem Ketzer ꝛc. riechen/ id eſt, ein halber ſeyn. V. Pizzicare. Sentire. Havere.

queſti paſticcietti mi ſanno molto bene, die kleinen Paßetlein ſchmecken mir ſehr wol. V. Trovare. Guſto.

Sapere, leid ſeyn, it. gedünken.

¶ mi sà (mene sà) male, che lei ſi parte da queſta città, es iſt mir leid/ es thut mir wehe/ daß der Herr von hier wegreiſet. V. Dispiacere.

mi ſaprebbe male di perdere queſto libro, es würde mir leid ſeyn/ um dieſes Buch zu kommen.

mi ſapeva cento anni, es gedäuchte mich hundert Jahr zu ſeyn. V. Parere.

Sapere, il ſapere, Infin. Nomin. das Wiſſen, id eſt, die Wiſſenſchaft, Klugheit. Vid. Gramm. Orn. V. Senno.

¶ il mio poco ſapere, meine geringe Wiſſenſchaft.

huomo di gran ſapere, ein Menſch von groſſer Wiſſenſchaft/ ein gelehrter Mann.

colui hà poco ſapere che s' ammazza per quel che non puo havere, der iſt wenig mit Klugheit verſehen/ der ſich martert um ein Ding/ ſo er nicht haben kan.

Sapevole &c. V. Conſapevole.

Sapiente, Subſt. ein Weiſer. V. Savio &c.

¶ i ſette Sapienti, die ſieben Weiſen.

Sapientemente, Adv. weislich.

Sapienza, Weisheit, it. die ſchmackhafte und ſüſſe Wiſſenſchaft von GOtt, id eſt, die ſo mit lieblicher Zuneigung und hertzlicher Liebe vergeſellet iſt.

¶ la Sapienza eterna, la divina Sapienza, die ewige/ göttliche Weißheit (des Vatters/) id eſt, Chriſtus.

il libro della Sapienza, das Buch der Weißheit.

lo ſpirito della Sapienza, der Geiſt der Weißheit.

darſi alla vera Sapienza, ſich auf die wahre Weißheit legen.

il Collegio della Sapienza, das Collegium

der Sapienß / (die hohe Schul) zu Rom/ it. zu Heidelberg.

Saputo, Part. gewuſt, it. Adj. weis, verſtändig, gelehrt.

¶ huomo saputo, ein verſtändiger/ kluger/ weiſer/ gelehrter Mann. V. Accorto. Pratico.

Saputone, Subſt. ein groſſer, kluger, verſtändiger Mann, ein Mann von groſſer Erfahrniß.

¶ io l' hò inteſo dire da un saputone, ich höre ſagen von einem ſehr klugen Manne. V. Praticone.

Saputa, Subſt. Wiſſenſchaft, das Wiſſen.

¶ senza mia saputa, ohne mein Wiſſen/ hinter mir.

Sapore &c. V. nach Ordnung.

SAPONE, Savone, m. [Parol. Barb. Lat.] Saiffe.

¶ unger, lavar col sapone, mit Saiffen ſchmieren/ waſchen.

lavar' il capo ad uno senza sapone, einem den Kopf ohne Saiffe zwagen/ id eſt, dicht ausſchänden/ ausmachen/ ausſitzen. V. Capo. Lavare.

sapone odorifero, wolriechende Saiffe oder Saiffen-Kugel. V. seq.

Saponetta, Saponetto, Savonetta, Dim Idem.

¶ saponetta di Bologna, di Roma, bolognesische/ romanische Saiffkugel.

Saponaccie, Savonaccio, Subſt. Saiff-Waſſer, darinnen ſchon gewaſchen worden, Laugter. V. Lavatura. Liſcia.

Saponaria, Savonaria, Saiffen-Kraut.

Saponare &c. V. Inſaponare.

Saponata, Subſt. ein Strich mit der Saiffe.

¶ dar' una saponata, einmal mit Saiffe überſchmieren oder überfahren/ it. ein wenig ausſudeln/ id eſt, obenhin waſchen.

SAPORE, Savore, m. Geſchmack, it. guter Geſchmack. V. Gusto.

¶ un sapore acuto, ein ſcharfer / herber Geſchmack.

una vivanda &c. di buon sapore, eine wolgeſchmackte/ niedliche/ ſchmackhafte Speiſe.

Sapore, Brühlein, ein Tunckbrühe, it. Sulſe, Tütſche. V. Salſa. Guazzetto. Brodetto. Intingolo.

¶ intingete il pane in questo sapore, tüncket euer Brod in dieſe Brühe.

esser in sapore, im Saft/ Met. geil/ brünſtig ſeyn.

Saporetto, Savoretto, Saporino, Dim. ein Geſchmäcklein, it. ein Brühlein.

Saporito, Saporoso, wolgeſchmackt ſchmackhaft, niedlich, geſchmackig. V. Gustoso.

¶ vivanda saporita, eine wolgeſchmackte/ ſchmackhafte/ niedliche Speiſe.

saporiti (saporitissimi) bacci, ſchmackhafte Küſſe/ wolluſtbarliche Bäcklein.

lezzione, meditazione saporosa delle cose celestiali, ſchmackhafte/ ſüſſe/ liebliche Leſung / Betrachtung der himmliſchen Sachen.

Saporitamente, Saporoſamente, Adv. ſchmackhaftiglich, lieblich.

¶ gustar saporosamente le cose divine, die göttliche Dinge ſchmackhaftiglich koſten/ innerlich ſchmecken.

Saporitezza, Saporoſità, Schmackhaftigkeit, Niedlichkeit.

Sappa &c. V. Zappa.

Saputo &c. Saputa. V. Sapere.

SARABANDA, [Parol. Franc. e Term. di Music.] ein Sarabband, eine Dantz-Art.

¶ suonar', danzar' una sarabanda, ein Sarabband aufmachen/ dantzen.

SARACINO, ein Saracener, Mor, Türck, Mahometaner. V. Turco. Moro. Mahomettano.

Saracino, der Türcken-Kopf, wonach man rennet. V. Fachino.

¶ egli è il Saracino di piazza, er iſt wie ein Türcken-Kopf/ ein jeder ſchlägt/ ſticht nach ihm/ id eſt, er wird von Allen angefochten und geplagt.

Saracinesco, Saracino, Adj. ſaraceniſch, türckiſch.

¶ grano saracino, türckiſcher Waitzen/ türckiſch Korn. V. Melica. Sorgo.

Saracinesca, Subſt. ein Schutzgatter eines Thors ꝛc. V. Cataratta.

SARCHIO, [Lat. Sarculum] Jäthaue, ein Karſt. V. Zappa. Badile. Vanga.

Sarchiello, Sarchietto, Sarchioncello, Dim. Jäthäuelein.

Sarchiare, Sarchiellare, jäten, ausjäten, hacken.

¶ sarchiar l' horto, la vigna, le cipolle &c. den Garten jäten/ ausjäten/ hacken/ den Weingarten hacken / umhauen/ die Zwiebeln ꝛc. ausjäten.

non vuol lasciar sarchiar l' horto, se non egli paga il terreno, er will ihm ſeinen Garten nicht jäten laſſen/ man zahle ihm denn das Erdreich/ id eſt, er will noch darzu belohnt ſeyn/ daß man ihm einen Dienſt leiſte.

Sarchiatura, Sarchiamento, Jätung, Ausjätung, Hackung.

Sarcire &c. V. Risarcire.

SARCOCOLLA, [Par. Græc.] Fleiſchleim, ein Gummi.

SARCOFAGO, [Parol. Græc.] ein Todtenſarg. V. Tomba. Cataletto, ſo beſſer.

SARDELLA, Sarda, Sardina, ein ſo genanntes Meerfiſchlein, ſo doch von verſchiedener Art, und eingeſaltzen zu uns kommen. V. Anchiova. Allicetta.

¶ guazzetto, insalata &c. à sardelle, Sardellen-Brühe/ Sardellen-Salat ꝛc.

compositioni, versi &c. da sardelle, Compoſitionen / Verſe ꝛc. zu Sardellen einzuwickeln / id eſt, elende. V. Caviare. Arenga.

SARDONICO, ſo genannter Edelgeſtein.

SARGENTINA, eine zierlich vergüldte Partiſan, ſo die Capitains tragen. V. Partisana.

SARGIA, Sarga, Sargietta, Sarſch, Serſch, Raſch, eine Gattung Zeuch. V. Saia. Robba.

¶ sargia di Londra, d' Inghilterra, della corona, engliſcher Sarſch/ Kron-Raſch.

Sargiere, Sargiero, ein Sarſch- oder Zeuchweber oder Krämer.

SARNACCHIARE, Sarnaccare, Sarnacchiare, [ein Lautwert] dicke, zähe Speichel und Feuchtigkeiten mit groſſer Gewalt auswerffen, herausreuſpern, ausgraggen.

Sarnaccare, [Parol. Senes.] ſchnarchen im Schlaf. V. Ronfare &c.

Sarnacchio, ein dicker und zäher Speichel oder Qualſter. V. Scarcaglio. Farda. Farfallone. Lumacone. Scracchio.

Sarnacchioſo, Adj. voll dicker Feuchtigkeiten.

SARPARE, Salpare, [corrumpirt von Sarrire, wie Ferrar. dafür hält, Term. Marin.] Ancker lichten, Ancker heben.

¶ sarpar le ancore, Idem. V. Levare.

SARTA, Sarte, Plur. [radix mihi ignot. Ferrar. von Sertum, Græc. χορτος] die Maſt-Seiler, wie Leitern geflochten; auf holländiſch Want.

SARTORE, [contract. Sarto, Parol. Lat.] ein Schneider, Gewandſchneider.

Sartorello, Dim. ein Schneiderlein.

Sartoria, Schneiders-Werckſtatt, Schneiderey.

SAS-

SASSO, [Lat. Saxum] ein groſſer rauher Stein, it. ein harter Fels, Klippe, it. ein Stein insgemein, er ſey groß und klein. V. Pietra. Rocca. Maſſo.

¶ trar' un ſaſſo, einen Stein werfen.
trar' un ſaſſo, e naſconder la mano, mit einem Stein werfen/ und die Hand verbergen/ Met. einem Schaden zufügen/ und es doch nicht wollen gethan haben.
cacciar' uno co' ſaſſi, ſalvare co' ſaſſi, einen mit Steinen jagen/ ihn mit Steinen grüſſen.
farebbe innamorar' i ſaſſi, die Steine möchten ſich in ihn verlieben.
diventar di ſaſſo, wie ein Stein werden/ Met. für Verwunderung erſtarren und erſtaunen.

Saſſatello, Saſſolino, Saſſetto, Dim. ein Steinlein. V. Ciotto. Selce. Pietruccia.

Saſſatile, Saſſaiuolo, Adj. was an oder bey den Steinen wächſt.

¶ peſciolini ſaſſatili, Steinfiſchlein/ als Gründling/ Kreſſen ꝛc.

Saſſata, Subſt. ein Steinwurf, Wurf mit einem Stein.

Saſſifragia, Steinbrech (ein Kraut.)

Saſſoſo, ſteinigt.

SATAN, Satanaſſo [Par. Heb.] der leidige Satan, der Teufel. V. Auverſario. Diavolo. Demonio.

SATELLITE, [Parol. Lat. e Poet.] Schaarwächter, Scherg, it. Trabant, Nachtraber, Schütz. V. Sbirro. Zaffo, Bravo, ſo beſſer.

¶ eſſer perſeguitato da i ſatelliti, von den Schergen verfolgt werden. V. Corte.
i ſatelliti di certi Pianeti, die Nebenſternen oder Gefärten gewiſſer Planeten/ zumalen des Jupiters.

SATIARE, [Par. Lat.] ſättigen, ſatt machen, vergnügen. V. Sfamare. Satollare. Empire.

¶ ſatiare l' appetito, la voglia, ſeine Begierde erſättigen/ ſeine Luſt büſſen. V. Cavare. Scapricciarſi &c.

Satiarſi, ſich ſättigen, ſich ſatt eſſen. V. Satollarſi. Sfamarſi. Cavarſi. Voglia.

¶ non poter ſatiarſi di mirar' uno &c. einen nicht gnug anſchauen ꝛc. können.
La Signora non ſi ſatiava di rendermi gratie, eh? die Signora wuſte mir nicht gnug zu danken/ gelt? Mora. Comed. Att. 3. Scen. 1.

Satiato, Satio, geſättigt, ſatt, it. Met. müd, überdrüſſig. V. Satollo.

¶ eſſer ſatio di qualche coſa &c. eines Dings ſatt ſeyn.
io ne ſono ſatio, ich bin deſſen ſatt/ ich hab der Birn gnug/ ich bins müd. V. Stuffo. Stanco. Fracido.

Satietà, Sattigkeit, it. Füllerey, Überfluß an Freſſen und Saufen.

¶ la troppa ſatietà genera luſſuria, aus groſſer Füllerey entſtehet groſſe Geilheit.

SATIRO, [Parol. Grec.] ein Satyr, geiler, üppiger und ſchimpfiſcher Waldgott bey den Poeten, halb Menſch, halb Bock. V. Fauno. Silvano.

Satiro, Met. ein ſcheußlicher und häßlicher, aber zur Unzucht gar bequemer Menſch.

¶ egli è naturale alle noſtre Nimfe d' invaghirſi de' Satiri, es verlieben ſich unſere Nymphen gern in die Geißböcke (häßliche/ aber wol ſtaffirte ꝛc.)

Satira, eine Schimpfſchrift, Schmähſchrift, Läſterſchrift, Stichelſchrift, Strafgedicht. V. Paſquinata. Critica.

¶ componer, ſcriver, ſatire, ſolche Schimpfſchriften aufſetzen.
lacerar' uno con ſatire, einen mit Schimpfgedichten antaſten. V. Mordere. Pungere.

Satireſco, Adj. einem ſolchen Waldgott ähnlich. V. Satirico.

¶ viſo ſatireſco, ciera, mina ſatireſca, eine Geſtalt wie ein ſolcher Waldgott/ Met. häßlich/ ſcheußlich/ ein ungeſtaltes Satyrs-Geſicht.

Satirico, Adj. ſatyriſch, ſchimpfiſch, ſpöttiſch, läſterlich, ſcharf, ſtechend.

¶ verſi, componimenti ſatirici, ſatyriſche/ id eſt, ſchimpfliche Verſe/ Schimpf-/ Läſter- oder Stechſchriften/ Straf-Gedichte. V. Mordace. Pungente.
viſo ſatirico, ein ſatyriſch/ id eſt, ſcheußliches Geſicht/ it. eine Mine/ ſo einen unverſchämten/ geilen Menſchen anzeigt.

Satiricamente, Adv. ſatyriſcher, ſpöttiſcher, ſtachelichter oder ſtechender Weis.

Satirione, m. Knabenkraut, Knabenwurtz.

Satiriaſi, Satiriſmo, Satiriasmo, immerwährende geile Brunſt (ein Zuſtand.) V. Priapiſmo.

Satireggiare, Satirizzare, ſtechen, ſtecheln, ſticheln, anſtechen, anzäpfen, it. Schimpf- oder Läſterſchriften und Strafgedichten machen. V. Paſquineggiare. Criticare. Pungere.

¶ ſatirizzare ſopra ſqualche coſa, über etwas ſticheln/ ſchimpfen/ läſtern.

Satisfare &c. V. Sodisfare &c.

SATIVO, Adj. [Parol. Lat.] geſäet, gepflantzet, nicht von ſich ſelbſt gewachſen.

¶ cicorea ſativa, Garten-Wegwarten.
endivia &c. ſativa, Garten-Andivi ꝛc. V. Giardino.

SATOLLARE, Saturare, [corrumpirt vom lat. Saturare] ſättigen, erſättigen, ſatt machen. V. Satiare. Empire.

Satollato, Satollo, geſättiget, erſättiget.

¶ frati, preti e polli non ſono mai ſatolli, München/ Pfaffen und Hüner ſeynd nie ſatt.

Satollamento, Satollezza, Sättigung, Erſättigung. V. Satietà.

SATTINO, Satino, Satin, (ein Seiden-Zeuch.)

SATUREGGIA, Saturey oder Pfefferkraut, it. Garten-Iſop.

SATURNO, der Planet ♄ alſo genannt, it. [in Termin. Chym.] das Bley, Met. ein melancholiſcher, ſchwermütiger, trauriger Geiſt.

¶ un' aſpetto, conjunctione &c. di Saturno, ein Aſpect, Conjunction des Saturni.
zuccaro di Saturno, Saccharum Saturni, ſo genannte Artzney in der Apotheke.
egli è un Saturno, er iſt ein Sauertopf/ unfreundlicher/ maulhängoliſcher Kopf/ it. er iſt ein Menſchenfeind/ ein Leutſcheu. V. Miſantropo.

Saturnale, Saturnino, Adj. ſaturniſch, von Saturni Eigenſchaft, id eſt, traurig, melancholiſch, ſchwermütig, langſam, it. unfreundlich, ſauer, ſtorriſch.

¶ di temperamento ſaturnino, Idem.

Savatta &c. V. Ciabatta &c.

SAVIO, Saggio, [corrumpirt vom lat. Sapiens] weis, geſcheid, klug, verſtändig. V. Prudente. Auveduto. Accorto.

¶ ſavio conſiglio, weiſer/ kluger Rath.
il Savio, der weiſe Mann/ der Salomo.
così dice il Savio, alſo ſagt der weiſe Mann.
i ſette Savi di Grecia, die ſieben weiſe Meiſter aus Griechenland.
biſogna ch' il ſavio porti il pazzo in i ſpalla, es muß der Geſcheide den Narren auf dem Buckel tragen.
il ſavio non face, ciò ch' à Dio ſpiace, der Geſcheide nicht übt/ was GOtt betrübt.
il ſavio ſi governa con la ragione, ed il pazzo col baſtone, der Kluge läſſt ſich regieren mit dem Zügel/ und der Narr mit dem Brügel.
l' huomo ſavio piglia la lepre col carro, ein Verſtändiger fängt den Haſen auf dem Wagen ſitzend.

chi ſi dice ſavio, manca d'eſſerlo, wer da ſagt/ daß er weis ſey/ der höret auf es zu ſeyn.
da gli errori altrui il ſavio emenda i ſuoi, von anderer ihren Fehlern/ lernet der Kluge die ſeine beſſern.
Savio, ein Conſulent bey einer Republicque.
¶ conſiglio de' Savii, Conſulenten-Rath/ (vornemlich zu Venedig.)
Saviolino, Saviotto, Dim. ein Klügling, Naſeweiſer, Uberwitziger. V. Saccente &c.
Saviamente, Adv. weislich, verſtändiglich, klüglich, it. vorſichtiglich, bedachtſamlich.
¶ riſponder, far &c. ſaviamente, weislich/ verſtändiglich/ klüglich antworten/ thun ꝛc.
Saviezza, Weisheit, Klugheit, Verſtand. V. Prudenza.
SAVORRA, Zavorra, Savorna, Saburra, Ballaſt, Laſt-Sand in den Schiffen.
Savorrare, ballaſten, mit groben Sand und Kiß beſchweren.
SAURO, Adj. [Term. Cavall.] fuchsrot, it. feuerrot (von Pferden.)
¶ pelame ſauro, fuchsrote Haar.
ſauro affocato, brucciato, ein Brand-Fuchs/ Schweiß-Fuchs. V. Alzano.
Sazio &c. V. Satio.

Nota: I. Was nicht befindlich in Sb, Sc, Sd, Sf &c. V. in Esb, Esc, Esf, it. in Disb, Disc, Disd, Disf, und vice verſa.

Nota: II. Der Buchſtab S-, wie auch die Sylbe Dis- und Miſ-, vertritt die lateiniſche Præpoſ. Compoſitiv. ex, it. die teutſche ab, aus, ent, miß, und bedeutet gemeinlich das Contrarium, oder beſſer zu reden/ das Privativum deſſen/ ſo das Verb. ſimplex andeutet; als Veſtire, kleiden, Sveſtire, entkleiden, Montare, aufſteigen ꝛc. Smontare, abſteigen ꝛc.; und iſt dieſe Regul durchgehends richtig/ was Dis- und Mis- anbelangt/ aber was das S- betrifft/ iſt ſie nicht allerdings richtig; allermaſſen ſelbiges S- zu Zeiten entweder eben daſſelbige bedeutet/ was das Primitivum, oder es gibt demſelbigen nur ein wenig beſſern Nachdruck; als Bandire, Sbandire, Puzzare, Spuzzare, Badagliare, Sbadagliare &c. wobey dann auch zu mercken/ daß vielmals ein Compoſitum mit dem S- wird bräuchlich ſeyn/ deſſen Primitivum nicht in uſu iſt/ oder nicht in uſu ſeyn kan; als v.g. Sbaccellare, aushülſen, enthülſen. Baccellare hat keinen Gebrauch ꝛc.

SBACCELLARE, [von Baccella, Schote, Hülſe] enthülſen, aushülſen.
¶ sbaccellar fave, piſelli, Bohnen/ Erbſen aushülſen.
SBADAGLIARE, Sbadigliare, [Ferrar. vom lat. Halare, Abhalare] gienen, gaffen. V. Badagliare &c.
SBAGLIARE, [von Baldoria, Baglio, Schimmer, Licht] ſchimmern, blintzeln mit den Augen, Met. irren, ſich verſehen, fehlen. V. Hallucinare. Sbaglio.
¶ io hò sbagliato, ich hab mich verſehen ꝛc.
Sbaglio, eine Verblendung von einem falſchen Licht, ein falſcher Schein.
¶ pigliar sbaglio, von einem falſchen Licht verblendt werden/ Met. irren/ fehlen. V. Errare. Fallare.
SBAIAFFARE, [von Baia, Geſpött] ausſpotten, ausſpötteln, beſchimpfen, auslachen. V. Dileguare. Scornare. Burlarſi. Baia &c.
Sbaiaffone, m. ein Spötter, Schimpfer.
SBALDANZIRE, [von Baldanza, Munterkeit] die vorige Munterkeit und Tapferkeit allgemach verlieren.
Sbaldanzito, verzagt ꝛc. geworden.
SBALESTRARE, Idem, was Baleſtrare, it. etwas geſchwind, it. mit Macht und Nachdruck thun.
¶ sbaleſtrar con gli occhi, die Augen herum ſchieſſen oder ſchimmern laſſen. V. Sbalenare.
sbaleſtrar le parole, die Wort mit Macht vorbringen.
SBALLARE, [von Balla, Ballen] entballen, ausballiren, auspacken.
¶ sballar le robbe, die Waaren auspacken.
credeva di sballar lane franceſi, er meinte/ er würde frantzöſiſche Wollen auspacken (eine reine Jungfrau an ihr bekommen.)
Sballaggio, Subſt. die Auspackung, Ausballirung, it. der Lohn darvon, Auspack-Lohn.
SBALLARE, [von Ballare, tantzen] vertantzen.
¶ coſtui ha sballato la ſpoſa, dieſer hat die Braut vertantzt/ id eſt, mit ſeinem ungeſchickten Tantzen oder Verfahren ihre Hulde verlohren ꝛc.
SBALORDIRE, [von Balordo, Tölpel ꝛc.] allgemach nicht mehr ſo tölpeliſch und dumm werden.
Sbalordito, allgemach geſchickter worden.
Sbalzare &c. V. Balzare &c.
SBANDARE, [von Banda, Reihe, Glied] aus der Reihe oder Glied weichen.
Sbandarſi, Idem, nicht ordentlich im Glied marſchiren, it. ſich von der Compagnie oder Regiment entäuſſern, abſondern, it. gar ausreiſſen. V. Deſertare. Fuggire.
Sbandato, ausgewichen, ausgeriſſen.
¶ un ſoldato sbandato, ein Ausreiſſer ꝛc.
Sbandire, Sbandito, V. Bandire &c.
SBARAGLIARE, [von Barra, Schrancken, Sperrbalcken, quaſi Sbarrare, mit Gewalt aus dem Schrancken, Ordnung und Stelle bringen] in Unordnung bringen, in die Flucht ſchlagen ꝛc. V. Sbaraglio. Scompigliare. Turbare. Confondere.
¶ sbaragliar l' eſſercito nemico, den Feind zertrennen/ in Unordnung bringen. V. Rompere. Diſfare. Sconfiggere.
Sbaraglio, Subſt. Trennung, Zertrennung, Unordnung, it. Niderlag ꝛc. V. Scompiglio. Disordine. Confuſione. Rotta.
¶ metter' in sbaraglio, in Unordnung bringen.
Sbaraglio, Gefahr, Wagniß, Schantz. V. Pericolo. Riſchio. Cimento.
¶ metter la vita &c. in sbaraglio, das Leben ꝛc. in Gefahr ſetzen/ in die Schantz ſchlagen. V. Sbaragliare. Infra.
metterſi a sbaraglio, ſich in äuſſerſte Gefahr begeben/ Leib und Leben laſſen.
Sbaragliare, in Gefahr ſetzen, wagen, in die Schantz ſchlagen. V. Riſchiare. Cimentare.
Sbaraglino, ein Bretſpiel, Tricktrack, (weilen da auch einer den andern ſuchet in Unordnung zu bringen, und dabey gewaget wird.)
SBARATTARE, tauſchen. V. Barattare.
Sbarrattare &c. V. Sbarrare.
SBARBARE, [von Barba, Bart] entbarten, den Bart ausraufen.
¶ sbarbare uno, einem den Bart ausreiſſen/ oder gar abſcheeren/ um den Bart bringen.

Sbar-

Sbarbare, und beſſer Sbarbicare, [von Barba, Met. faſerichte Wurtzel] mit der Wurtzel ausreuten, ausrotten. V. Eſtirpare. Sradicare.

¶ sbarbar', (sbarbicar') un' herba cattiva, ein Unkraut mit der Wurtzel ausreiſſen. V. Svellere.

sbarbicar gli habiti cattivi, die böſen eingewurtzelten Gewonheiten ausrotten.

Sbarbato, entbartet, ohne Bart, it. mit der Wurtzel ausgeriſſen.

¶ un giovanaſtro sbarbato, ein noch ungebarteter Jüngling.

Sbarbatello, Dim. ein junger Lederbart, Milchbart, Gelbſchnabel, ein junger Gauch.

SBARBARIRE, [von Barbaro, wild, barbariſch ꝛc.] endlich zahm und gütig werden, ſeine Grauſamkeit und wilde Weis ablegen. V. Incivilire.

Sbarbarito, zahm ꝛc. geworden. V. Incivilito.

SBARBAZZARE, Sbarbozzare, [von Barbozza, Kinnkette ꝛc.] die Kinnkette abthun.

¶ sbarbazzar' uno, einen dicht ausſchänden/einem den Buben buzen.

Sbarbozzarſi, ſich entkinnketten, Met. wild, unbändig werden.

SBARCARE, [von Barca, Schiff] ausſchiffen, ans Land ſetzen, it. ans Land ſteigen, ausſteigen.

¶ sbarcar le perſone, la robba, die Leute ans Land ſetzen / die Güter ausſchiffen/ ausladen/ aus dem Schiff laden.

Sbarcarſi, ausſteigen, aus dem Schiff ſteigen, ans Land fahren. V. Mettere. Piede. Terra. Approdare.

Sbarco, Subſt. Sbarchi, Plur. Ausſchiffung, Ausladung, Landung, it. ein Streifen oder Parthey der Soldaten auf der See, ſo ans Land ausgeſtiegen, it. der Ort oder das Geſtadt, da man ausſteigt.

¶ gente da sbarco, Volck/Soldaten/ ſo zum Ausſetzen und auf dem Lande zu ſtreifen taugen.

apprehendere qualche sbarco, ſich für einer Anländung und Ausſchiffung der Feinde zu beförchten haben.

tentar', intraprender' uno sbarco, eine Ausſchiffung oder einen Streif mit ausgeſchifftem Heer verſuchen.

SBARDELLARE, [von Bardella, Saumſattel] den Saumſattel ablegen, it. Met. grobe Zoten reden.

Sbardellato, entſattelt, it. ungeſchickt, grob, dumm.

¶ un pezzo sbardellato, ein ungeſchickter/ dummer Geck/ der keine Weis noch Manir weiß zu gebrauchen.

Sbardellatamente, alla Sbardellata, Adv. ohne Maß und Ziel, unmäſſiglich, ungeſtümm.

¶ rider' sbardellatamente, ohne Maß/unmäſſig/ ungeſtümm/ überlaut/ aus vollem Halſe lachen.

SBARILARE, [von Barile, Legel] auslegeln, aus den Legeln thun.

SBARLEFFO, Sberleffo, eine Schmarre, ein Schnitt, Hieb.

¶ dar' un sbarleffo ad uno, einem eine Schmarre verſetzen. Sfriſo. Icſe. Sbarleffare.

Sbarleffo, Sberleffo, Adv. ſcheef, ſchlems, auf Seiten; Gall. de biais.

¶ guardar' uno in sberleffo, einen ſcheef anſehen. V. Bieco. Traverſo.

Sbarleffare, eine Schmarre über die Backen hauen, einen zeichnen.

SBARRARE, Sbarattare, [von Barra, Schranck, Sperrholtz] einſchräncken, die Schrancken zerbrechen, aufmachen, öfnen. V. Sbaragliare.

¶ sbarrar tutti gli aditi, alle Zugänge öfnen.

SBASIRE, gantz ohnmächtig und kraftlos werden, dahinfallen, it. erſtarren. V. Svenire.

¶ sbaſir di freddo &c. für Kält ꝛc. erſtarren/gantz kraftlos dahin fallen. V. Affidcrare. Intirizzire.

Sbaſito, ohnmächtig geworden.

Sbaſimento, Ohnmacht.

SBASTIONARE, [von Baſtione, Baſtey] die Baſteyen einwerfen, entmauren, ſchleifen.

¶ sbaſtionar' una plazza, einen Platz oder Veſtung ſchleifen. V. Smantellare. Sfortificare. Radere. Demolire.

SBATACCHIARE, Sbattagliare, Sbattochiare, [von Battacchio &c. Schwengel, Schlegel ꝛc.] klingen, läuten, mit den Glocken oder Schwengeln derſelben bäyern, bammeln, bommeln, klingeln, it. anſtürmen, ſtarck und oft anklopfen oder anläuten.

¶ ſi ſente un sbatacchiar continuo delle campane hoggi, man höret heut immer läuten und bäyern mit den Glocken.

chi sbattocchia sì furioſamente là giù? wer klopft da drunten ſo ſtarck und ſo oft an? V. Buſſare. Tic. Toc.

SBATTERE, Sbatticare, [von Battere, ſchlagen, klopfen] zerklopfen, it. zerſchütteln, herumrütteln. V. Dibattere.

¶ sbatter le nova, die Eyer zerklopfen/ zerſchlagen/zerkleppern.

sbatter le ali, die Flügel ſchütteln/zerſchütteln/ ſchwingen/ zuſammen ſchlagen.

Sbatterſi, ſich zerſchütteln, zerzappeln und zerrütteln, Met. ſich zerarbeiten, zerplagen, ſtarck bemühen.

¶ il peſce ſi sbatte fuor dell' acqua, der Fiſch zappelt auſſer dem Waſſer. V Palpitare.

sbatterſi di horrore, ſich für Grauen oder Eckel zerſchütteln. V. Raggricciarſi.

Sbattuto, zerklopft, zerſchlagen, it. beſtritten.

¶ ſù molto sbattuto queſto punto, über dieſen Punct hats viel Streitens/ viel Zanckens und Diſputirens gegeben.

Sbattimento, Zerklopfung, Zerſchlagung, it. Zerrüttelung, Zerſchütteлung, it. ein Streiten, ein Diſputiren.

¶ un cattivo coſtume non può eſſer ſcacciato ſenza sbattimento della corrotta natura, eine böſe Gewonheit kan nicht ausgerottet werden/es ande es denn die gantze verderbte Natur.

SBATTEZZARSI, [von Battezzarſi, getauft werden] dem Taufbund abſagen oder brechen, ein Türck, oder ein Jud werden. V. Rinegare.

Sbattezzarſi, Met. greulich, unchriſtlich fluchen und läſtern.

¶ sbattezzarſi contro alcuno, über jemand aus Zorn abſcheulich und unchriſtlich fluchen und gottsläſtern.

SBAVAGLIARE, [von Bavaglio, Geifertüchlein ꝛc.] daſſelbige wegthun.

Sbeffare, Sbelare. V. Beffare. Belare.

Nota: Viel Verba haben/ wie oben zum theil erinnert worden/ die Particulam Compoſitivam S, welche eben daſſelbige bedeuten/ was ihre Simplicia; dahero was du nicht findeſt in Sb, Sd, Sf, Sh, Sl &c. ſuche in B, D, F, G, H, L &c. wiewol das S, zuweilen dem Verbo über ſeine gemeine Bedeutung eine gewiſſe Iteration (Wiederholung) oder ſonſt einen gewiſſen Nachdruck gibt/ als Badagliare, gienen, Sbadagliare, öfter nacheinander gienen ꝛc.

SBELLETTARE, [von Belletto, Schmincke] beſchmincken, immer mit der Schmincke überſchmieren.

¶ queſte dame ſi sbellettano, per coprir con arte i falli della natura, dieſe Damen

ſchmincken ſich / um die Fehler der Natur zu bedecken.

SBENDARE, [von Benda, eine Binde] die Binde auflöſen oder aufbinden.

¶ sbendar' una piega, eine Wunde aufbinden.

Sbendato, entbindet, ohne Binde.

SBERETTARE, [von Beretta, Haube, Hut ꝛc.] enthäubelen, das Häublein oder Hut vom Kopf thun.

Sberettarſi, den Hut abziehen, das Haupt entblöſen.

Sberettato, enthäubelt, ohne Häublein, Käpplein, oder ohne Hut.

Sberettata, Subſt. ein Hut abziehen, ein Gruß, Begrüſſung oder Beehrung durch Abziehung des Huts.

¶ uccellar' alle sberettate, gern mit Begrüſſungen und Hut-Abziehen wollen geehrt werden.

Berleſſo &c. V.Barleſſo.

SBERLARE, die Augen weit aufſperren, glotzen mit den Augen.

¶ sberlar gli occhi, Idem.

Sberlingaccia. V.Berlingare.Berlingaccia &c.

SBERNIA, Bernia, ein Bettelmantel, it. ein Baurenkittel, it. eine Gattung von Weiberröcken auf die alte Manir.

Sbevacchiare, Sbevazzare. V.Bevere &c.

Sbiaſimare. V.Biaſimare &c.

SBIAVARE, [von Barb.Lat. Blavus, an ſtatt Flavus, gelb] bleichgelb machen oder werden.

Sbiavato, bleich-gelb oder blaß geworden.

SBIGOTTIRE, [Ferrar. corrumpirts von Pavere, quaſi Expavitare] erſchrecken, entſetzen, beſtürtzen, erſtaunen, beſtürtzt, it. irr machen. V. Spaventare. Impaurire. Sorprendere.

¶ gli accidenti improviſi e terribili sbigottiſcono grandemente, die unverſehene/ greuliche Zufälle erſchrecken einen ſehr.

la preſenza d' un grave auditore sbigottiſce tavolta il più valente oratore, die Gegenwart eines ſehr vornehmen Zuhörers/ erſchreckt zu Zeiten den beſten Redner.

Sbigottirſi, erſchrecken, ſich ſehr entſetzen, gleichſam erſtaunen, beſtürtzt werden, Met. ſich hoch verwundern. V. Perderſi.

¶ sbigottirſi di qualche coſa, über etwas erſchrecken. V.Stupire.

ſenza sbigottirſi punto, ohne Entſetzen oder zu erſchrecken.

Sbigottito, erſchrocken, entſetzt, beſtürtzt, erſtaunt, Met. ſich hoch verwundert.

¶ tutto sbigottito, gantz erſchrocken. V. Attonito. Stupito.

Sbigottimento, Erſtaunung, Entſetzung, Beſtürtzung, groſſe Verwunderung. V. Spavento. Sorpreſa.

SBIRRO, Birro, [corrumpirt vom lat. Apparitor] ein Büttel, Scherg, Häſcher, Schütz. V. Zaffo. Satellite.

¶ sbirro vecchio, ein alter Scherg/ Met. ein ſchlauer/ arger Fuchs.

far' uno prender' à sbirri, einen mit Schergen fangen laſſen.

dir la ſua ragione à gli sbirri. V. Ragione.

Sbirreria, Sbirraglia, die Schergenwacht (Schaarwacht) die Häſcher und Schützen, Met. Lumpengeſind, Henckersgeſind, Henckersknechte. V. Corte.

¶ il barigello colla sbirreria, der Rumormeiſter mit ſeinen Schergen.

SBISACCIARE, [von Biſaccia, Zwerchſack] aus dem Quärſack heraus thun, ausſacken.

SBISAIO, Biſaio, der Biß-Wind, Nord-Wind, der Naſenſchlitzer. V. Biſa.

SBISCIARE, [von Biſcia, Schlang] ſich ſchlängeln, ſchlängen, ſchlangen-weis gehen. V. Striſciare. Straſcinare. Serpeggiare.

¶ caminar sbiſciando, ſchlangen-weis gehen.

Sbiſciare, oder beſſer Sbriſciare, [Ven. Slizigare] gleiten, ausglitſchen. V. Smucciare. Scapucciare. Sdrucciolare.

¶ mi sbiſciò il piede, es glitſchte mir der Fuß aus.

Sbiſciata, Sbiſcio, Subſt. eine Schlangenkrümme, it. ein Glitſcher, Ausglitſcher.

¶ far' una sbiſciata, einen Glitſcher thun.

SBOCCARE, [von Bocca, Mund ꝛc.] entmünden, id eſt, den Mund, das Maul, it. die Schnautze oder Schnabel zerbrechen.

¶ sboccar' uno, einem das Maul/ die Zähne einſchlagen. V. Sviſare.

sboccar' un vaſo, un boccale, einem Geſchirr die Schnautze oder das Mundſtück abbrechen.

Sboccare, Sboccarſi, ſich ergieſſen, ausgieſſen. V. Sgorgare.

¶ il Danubio (ſi) sbocca nel mare negro, die Donau ergieſt ſich ins ſchwartze Meer.

Sboccare, überlaufen, zu voll ſeyn. V. Traboccare.

¶ il fiume sbocca, der Fluß ergeuſt ſich/ lauft an/ wird groß.

il vaſo &c. sbocca, das Geſchirr ꝛc. lauft über/ iſt zu voll.

Sboccato, Adj. entmundet, entſchnautzet, entſchnabelt, it. hartmäuligt, Met. unverſchämt, vermeſſen im Reden.

¶ un boccale sboccato, ein Krug/ dem der Schnabel abgebrochen/ ein halb gebrochenes Trinckgeſchirr.

un cavallo sboccato, ein hartmäuliges Pferd. V. Duro. Bocca.

un' huomo sboccato, ein unbändiger/ unverſchämter/ wilder Menſch/ der ſich nicht züchtigen noch bändigen läſſt / it. der ein ungewaſchenes Plaudermaul hat. V. Chiacchierone. Maledico. Diſſoluto.

Sboccatamente, alla sboccata, Adv. ohne Maß und Ziel, it. unverſchämt, it. unbedachtſam ꝛc.

¶ parlar &c. sboccatamente, unverſchämt/ ohne Scham oder Bedachtſamkeit reden ꝛc. V. Barbozzale.

viver sboccatamente, ein unbändiges/ wildes / unmäſſiges Leben führen. V. Disordinatamente.

Sboccagine, f. unverſchämte, unbändige, wilde Weiſe zu leben.

Sboccatura, Auslauf, Ausfluß, Gemünd.

¶ sboccatura del fiume, das Gemünd/ der Auslauf oder Ausguß eines Fluſſes.

SBOCCONARE, Sbocconcellare, [von Boccone, ein Biſſen] in Biſſen zerſchneiden, it. zerſtückeln, it. nur kleine Biſſen-weis eſſen, nur kläubeln, Auſtr. klementzelen, id eſt, keine rechte Luſt zum Eſſen haben. V. Pizzicare. Pizzico.

SBOLLARE, [von Bolla, Marck, Petſchaft] das Petſchaft oder Gemärck aufbrechen, erbrechen.

¶ sbollar' una lettera, un' invoglio, un ſegno, einen Brief aufbrechen/ entſigeln/ ein Pack aufmachen / ein Märck ausſchaben.

Sbollarſi, [von Bolla, Frantzoſenblatter] der Frantzoſen, der Drüſen und des Schliers ꝛc. los werden. V. Sdopliarſi. Sgommarſi.

SBOLLIRE, Idem was Bollire, it. überſieden, überwallen.

Sbombardare. V. Bombardare &c.

SBOR-

SBORRARE, Sborare, [corrumpirt von Evaporare] herfür, herausbrechen, herfürſtoſſen.

¶ sborrar la ſua colera, la ſua paſſione, ſeinen Zorn auslaſſen. V. Sfogare.

Sborrare, Sborrarſi, ſich recht heraus laſſen, alles heraus ſagen, was einem ums Hertz iſt, ſein Hertz ohn einigen Scheu ausſchütten. V. Iſpettorarſi. Aprirſi.

¶ sborrarſi a' piedi del confeſſore, dem Beichtvatter ſein gantzes Hertz und Anligen herausſagen.

SBORSARE, [von Borſa, Beutel] ausbeuteln, id eſt, ausgeben, zahlen. V. Pagare.

¶ sborſar danari, Geld ausgeben/ ausſchieſſen/ verthun. V. Spendere.

Sborſo, Subſt. Sborſi, Plur. Ausgaben, Vorſchus, Unkoſten, it. Dranſtreckung. V. Paga.

¶ sborſi rilevanti, groſſe/ erhebliche Unkoſten oder Ausgaben. V. Speſa.

far lo sborſo, den Vorſchuß thun/ auszahlen/ Geld herſchieſſen. V. Fornire.

Dar' in sborſo, ſein/ vor andere ausgelegtes Geld noch nicht wieder haben.

con sborſo del proprio ſangue, mit dem Verluſt meines eigenen Bluts. V. Diſpendio.

SBOSCARE, Diboſcare, [von Boſco, Wald, Buſch] entwalden, entbuſchen, das Gebüſch ꝛc. aus reuten oder ausrotten.

¶ sboſcar' una terra, ein Land entwilden/ entöden/ ausreuten/ vom Geſtäud und Stämmen ſäubern.

Sboſcare, auftreiben. V. Snidare. Sbucare. Scovare.

¶ sboſcar' una fiera, ein Wild fürſuchen/ herfür ſuchen/ auftreiben.

SBOTTARE, [von Botte, ein Faß] ausfaſſen, ablaſſen, it. aus einem Faß auspacken.

SBOTTONARE, [von Bottone, Knopf] entknöpfen, item die Knöpf aufknüpfen, aufſchnüren. V. Slacciare.

Sbottonarſi, ſich aufknüpfen, die Knöpfe aufmachen, it. ſich aufſchnüren. V. Slacciarſi.

Sbottonato, entknüpfet, aufgeſchnürt, mit bloſer Bruſt.

¶ un giubbon vecchio e sbottonato, ein alt Wammes/ da kein Knopf mehr an iſt.

alla sbottonata, Adv. aufgeſchnürrter/ Met. unverſchämter weis/ it. ohn Maß und Ziel/ ohne Beſcheidenheit.

SBOZZARE, [von Bozzo, ein grobes Stück Holtz, Stein, Gips, Wachs ꝛc.] entgröben, it. botziren oder boſſiren. V. Abbozzare.

¶ sbozzar' in cera &c. sbozzar figure in cera &c. in Wachs ꝛc. boſſiren.

Sbozzato, entgröbt, boſſirt.

Sbozzatura, Entgröbung, Boſſirung.

Sbozzo, Idem, it. Abriß, Entwurff. V. Schizzo. Diſegno.

SBRACCARE, [von Bracche, Hoſen] die Hoſen aus- oder abziehen.

Sbraccarſi, ihm die Hoſen herunter ziehen. Met. alles ausgeben, was einer hat, it. Unordnung begehen, it. Met. unverſchämt, geil, ausgelaſſen und unzüchtig werden in ſeinen Reden, Schreiben und Thun.

¶ queſto autore ſi sbracca alle volte, dieſer Scribent läſſt zu Zeiten ſeine Unzucht ſehen / ziehet bisweilen die Säuglocke an.

Sbraccato, Adj. enthoſet, ohne Hoſen, Met. üppig, unzüchtig, geil, unverſchämt.

¶ geſti, parole, compoſizioni &c. sbraccate, unverſchämte/ üppige/ unkeuſche Gebärden/ Worte/ Schriften ꝛc. V. Laſcivo. Diſhoneſto.

fortuna sbraccata, ein überſchwencklich groſſes Glück.

Sbraccatamente, alla Sbraccata, Adv. üppiger, unzüchtiger, ausgelaſſener, unverſchämter Weis.

SBRACCIARSI, [von Braccio, Arm] ihm die Arme (Ermel) aufſtreiffen.

¶ le ſerve, i guattari ſi sbracciano ne' loro uffici, die Spülmägde und Küchen-Jungen ſtreiffen ihre Ermel auf/ wann ſie ihr Amt verrichten.

Sbracciarſi, Met. ſich ernſtlich zu etwas ſchicken, it. den äuſſerſten Fleiß anwenden, ſich aufs fleiſſigſte bearbeiten wollen. V. Adoperarſi. Induſtriarſi. Maneggiarſi. Sudare. Sputarſi. Mani.

¶ sbracciarſi in un' affare, ihm in einem Geſchäft oder Verrichtungen die Ermel aufſtreiffen/ id eſt. ſich darinnen weidlich brauchen oder bemühen.

Sbracciato, Adj. der ſeine Ermel aufgeſtreifft hat, mit aufgeſtreckten oder geſtreifften Ermeln, ſich ſehr bearbeitend.

¶ ſtare &c. sbracciato, mit aufgeſtreifften Ermeln da ſtehen ꝛc.

Sbracciato, was keine oder doch gar kurtze Ermel hat, it. was mit bloſen oder halbbloſen Armen iſt.

¶ una (veſte) sbracciata, ein Kleid/ Leibſtück ꝛc. ohne Ermel.

le dame di queſto paeſe vanno sbracciate, die Dames in dieſem Lande gehen mit halbbloſen Armen.

uno sbracciato, uno sbraccia, Met. ein Großſprecher / Praler. V. Millantatore. Vantatore. Frappatore.

Sbraccieria, Großſprecherey, Praleren, Aufſchneiderey. V. Millanteria &c.

SBRACIARE, [von Brace, Glut] die Glut auseinander ſcharren, daß ſie deſto hitziger feuere.

¶ sbraciar' il fuoco, Idem.

SBRAGLIARE, [Iter. & emphat. von Ragliare] ſchreyen, wie ein Eſel. V. Ragliare.

SBRANARE, Sbrandellare, Ven. Sbregare, [von Brano, ein Brock] zu Brocken, zu Fletzen, Fetzen und Stücken zerreiſſen, zerfetzen, zerzerren. V. Lacerare. Smembrare.

¶ sbranar' à belli denti, mit den Zähnen zerreiſſen/ zerzerren.

un leone lo sbranò, ein Löw zerriſſe ihn.

coſtui mi havrebbe già sbranato ſe non haveſſi la pelle coſi dura, der Kerl hätte mich ſchon zuriſſen/ wann ich nicht eine ſo harte Haut hätte.

Sbranato, Sbrandellato, zerſtücket, in Stücke zerreiſſen, zerfetzt, zerzerrt.

¶ eſſer sbranato dalle fiere, von den wilden Thieren zerriſſen/ zerzerrt werden.

uno sbrandellato, sbregato, ein zerlumter Kerl/ ein Lumpenhund/ ein Hallunck. V. Furfante. Stracciato.

Sbranamento, Sbrano, Zerfetzung, Zerzerrung, Zerreiſſung (in Stücke.)

SBRANCARE, [von Branco, eine Heerde] entheerden, von der Heerde abſondern.

Sbrancarſi, ſich von der Heerde abſondern, entfernen.

¶ sbrancarſi dalla greggia, Idem.

sbrancarſi dalla compagnia, ſich von der Geſellſchaft abſondern/ entäuſſern/ entfernen.

SBRANCARE, [von Branca, Klaue, it. Aſt] aus den Klauen reiſſen, it. die Klauen, it. die Aeſte abſchneiden, abhauen.

¶ sbrancar' una fronda dall' albero, einen grünen Aſt oder Zweig vom Baum brechen/ abreiſſen. V. Dirancare.

Sbrancato, entäſtet, entklauet, ohne Aeſt, ohne Klauen ꝛc.

¶ albero sbrancato, ein Baum/ an dem die Aeſte abgehauen worden.

io mi domeſticarei con quelle beſtie, ſe foſſero sbrancate e sdentate, ich wolte mich mit dieſen Beſtien gern gemein machen/ wann man ihnen die Klauen abgehauen/ und die Zähne ausgebrochen hätte.

SBRAT-

SBRATTARE, [Ferrar. vom Lat. Apparare, quaſi Exapparitare, ich vermeine aber, gleich wie Imbrattare, beſudeln ꝛc. heiſſet, alſo heiſſe Sbrattare, ſäubern] alles fein ſauber aus dem Wege raumen. V. Sgombrare. Bacino.

¶ sbrattar la caſa &c. das Haus ausräumen/ it. fegen/ butzen. V. Curare. Nettare.

ser sbratta, Meiſter Räum-aus/ id eſt, einer ſo gern etwas toll macht und mitgehen läſſt.

SBRICCIOLARE, [von Briciolo, Bröcklein ꝛc.] zerbröſelen, zerbröckeln, zergrümmeln, zermörſeln. V. Sfregolare.

Sbricciolarſi, ſich zerbröckeln, zerbröſeln, zermörſeln.

SBRICCONARSI, [von Briccone, ein loſer Strick] ſich allgemach des Galgen mäſſigen Lebens begeben.

Sbbricconato, bekehrt von ſeinem böſen Leben.

SBRIGARE, Disbrigare, [von Briga, Mühe ꝛc.] der Mühe überheben, it. abfertigen. V. Spedire. Sbrogliare.

¶ sbrigar' un negotio, ein Geſchäft vollends verrichten.

sbrigatela di grazia (sbrigatevi,) mein/ ſchickt euch/ macht es bald/ tummelt euch! V. Fare. Presto.

sbrigar' uno (da ſe,) einen (von ſich) abfertigen/ it. von ſich weg bringen/ eines los (ledig) werden. V. Disfarſi. Staccarſi.

Sbrigarſi, Disbrigarſi, ſich ſchicken, ſchlaunen, eilen, tummeln, es bald oder geſchwind machen, it. ſich entäuſſern, abthun, frey machen. V. Disimbarazzarſi. Disimbrogliarſi. Spedirſi.

¶ sbrigarſi preſto, geſchwind/ fertig ſeyn/ ſeine Sach geſchwind machen.

sbrigarſi da qualche coſa, ſich eines beſchwerlichen Dings entäuſſern/ abthun.

Sbrigato, Disbrigato, der Mühe überhoben, it. abgefertigt, entäuſſert, befreyet, los, ledig, unverhindert. V. Spedito. Sciolto. Libero. Scapolo. Disinvolto. Sfacendato.

¶ eſſerſi sbrigato da uno, da qualche coſa, eines Menſchens oder eines Dings los (ledig) ſeyn geworden/ it. abgethan oder begeben haben.

per eſſer più sbrigato, um deſto geringer/ ringfertiger und unverhinderter zu ſeyn. V. Franco.

SBRIGLIARE, [von Briglia, Zaum] entzäumen, abzäumen. V. Sciorre. Briglia.

¶ sbrigliar' il cavallo, das Pferd abzäumen.

sbrigliar la beſtia, la paſſione, ſeine Paſſion/ ſeinen Zorn/ it. ſeine Geilheit ꝛc. auslaſſen. V. Cavare. Discapricciarſi. Sbraccarſi.

Sbrigliarſi, ſich entzäumen, ſich vom Zaum reiſſen, zaum-los werden/ Met. ſich der Zucht entziehen, ins Wilde ſchlagen, wieder ungehorſam werden. V. Inſolente. Scapeſtrarſi.

¶ il cavallo ſi sbrigliò, das Pferd ward zaum-los oder zoge ſich aus. V. Scapeſtrarſi.

Sbrigliato, entzäumet, abgezäumet, it. zaum-los, ungezäumt.

¶ paſſioni &c. sbrigliate, ungezäumte/ id eſt, unordentliche Begierden. V. Sregolato. Scorretto. Disordinato.

Sbrigliatamente, alla sbrigliatà, Adv. ungezäumter Weiſe, ohne Zaum, Forcht oder Scheu. V. Scapeſtrato.

Sbroffare, Sbruffare &c. V. Bruffare &c.

SBROGLIARE, Disbrogliare, Disimbrogliare, [von Brogliare, Imbrogliare, verwirren, verwickeln] entwirren, aus der Verwirrung bringen, entwickeln. V. Disimpacciare. Disimbarazzare. Disinvolgere.

¶ sbrogliar' un negotio imbrogliato, eine verwirrte Sache aus einander klauben.

Sbrogliarſi, Disbrogliarſi, Disimbrogliarſi, ſich entwickeln, aus den verwirrten Händeln kommen. V. Diſpacciarſi. Disimpacciarſi.

¶ sbrogliarſi di un' imbroglio, Idem.

SBROIARE, Broiare, Broare, [Par. Tedeſc.] brühen, mit heiſſem Waſſer quälen oder brühen. V. Broare.

¶ sbroiar cauoli, porci, galline &c. Köhl/ Säue/ Hüner ꝛc. brühen.

SBUCARE, [von Buca, Grube ꝛc.] aus einer Gruben oder Hölen, it. ſonſt herfürkommen, herfürkriechen.

¶ sbucar di caſa, vom Haus (da einer lang geſteckt) wieder herfürkommen.

sbucar' una fiera, ein Wild aus ſeinem Lager fürſuchen/ auftreiben/ herausjagen. V. Scovare. Snidare. Sboſcare.

Sbuccinare &c. V. Buccinare &c.

SBUDELLARE, [von Budella, Gedärme ꝛc.] ausweiden, aufmachen, das Gedärm, Inkreuſch herausnehmen, met. einen zerſchütteln,

¶ sbudellar' un peſce, un' animale, einen Fiſch ausnehmen/ ein Thier aufmachen und ausweiden. V. Sventrare. Aprire. Sparare.

queſto trottare mi sbudella, dieſes Traben ſchüttelt mir das Ingeweid aus dem Leibe. V. Scotere. Scoſſa. Rompere.

sbudellar' un cavallo, ein Pferd zu tod reiten oder bauchblaſſig machen. V. Crepare.

Sbudellarſi, ſich gleichſam ausweiden, Lung und Leber ausſpeyen, herauskotzen, herausſchütteln ꝛc.

¶ sbudellarſi trottando, mit harten Traben das Ingeweid ſchmertzlich erſchütteln und ſchier ausſchütteln.

¶ sbudellarſi di riſa, vor Gelächter ſchier zerſpringen/ das Ingeweid ſchier herauslachen. V. Smaſcellarſi.

Sbudellato, ausgeweidet, ausgenommen, aufgemacht.

¶ sbudellato dal trotto, von den Traben elendig zerſchüttelt. V. Rotto. Scoſſo.

cavallo sbudellato, ein bauchblaſſig Pferd.

un riſo sbudellato, ein übermäſſiges/ überlautes Gelächter. V. Smaſcellato. Smoderato.

Sbudellatamente, Adv. da einem Lung und Leber drüber zerreiſſen möchte, Met. übermäſſig.

¶ rider sbudellatamente, übermäſſig/ überlaut/ aus vollem Halſe lachen. V. Smaſcellatamente. Crepapancia.

Sbuffare &c. V. Buffare &c.

SCABBIA, [Lat. Scabies] Schabe, Krätze, Räude. V. Rogna. Grattella.

¶ grattarſi la ſcabbia, ſich kratzen wegen Krätze.

Scabbioſo, Adj. ſchäbig, krätzig, räudig.

Scabbioſa, Scabioſen, Apoſtemkraut.

SCABELLO, [Parol. Lat.] ein Schämel, ein Bänklein. V. Scagnello. Panchetto &c.

¶ ſcabello de' piedi, Fuß-Schämel.

Scabellino, Schämelein.

Scabellone, m. ein hoher oder groſſer Schämel, it. die Fuß-Geſimſe in den Gärten, worauf die Kübel mit fremden Gewächſen ſtehen.

SCABBRO, Scabbroſo, Adj. [Lat. Scaber] rauh, uneben, ungeſchliffen, ſchiferig, ſchroffig, rauh anzugreiffen. V. Ruvido. Rozzo. Rude.

¶ pietra ſcabbra, legno, ſcabbroſo, rauher/ ſchroffiger/ ſchiefriger Stein/ ein rauhes/ ungehobeltes Holtz.

parole ſcabbre, harte/ rauhe Wort.

tempi, congiunture scabbrose e scabbrosi, rauhe/ schroffige/ Met. böse/ schwere/ elende Zeiten oder Läuften.

un negozio molto scabbroso, ein harter/ schwerer/ verwirrter/ mißlicher und gefährlicher Handel. V. Difficile.

SCABINO, [Term. Jurid.] ein Banckrichter, ein Schöpf (Schöp.)

SCACAZZARE, [von Cacare, scheissen] zum öftern und allezeit wenig scheissen, S. V. it. mit öfterer ausgeworffener Unreinigkeit bescheissen oder beschmeissen, Met. ein Ding auf mehrmal und mit mehrern Umständen thun, welches auf einmal und zwar schleunig hätte können verrichtet werden; trenteien.

Scacazzato, beschissen, beschmissen.

Scacciare &c. V. Cacciare &c.

SCACCO, [Parol. Tedesc.] eine Raute, ein Schach, oder viereckigtes Fach. V. Quadro.

¶ uno scudo (fatto) a scacchi, ein Schach- oder Rautenwapen oder Schild.

veder' il Sole à scacchi, die Sonne viereckigt sehen/ id est, im Gefängniß sitzen und dieselbe durch ein eisernes Gitter sehen.

SCACCO, Scacchi, Plur. [vom alt-niderteutschen Schaak, so Raub heisset, und noch heut zu Tag een magd schaaken, eine Jungfrau rauben] Schack- oder Schach-, id est, Raubspiel, weil die Lateiner solches Ludum Latrunculorum, das Rauberspiel nennten, (kommt also Schach nicht vom Lat. Calculo, quasi Scaculsu, wie Ferrar. ex Festo und Salmasio, der Meinung ist.)

¶ giuocor' a' scacchi, schach-spielen/ schachziehen/ im Schach spielen. V. Scaccheggiare.

il Rè de' scacchi, der Schach-König/ Met. ein gedichter/ gemachter/ Bohnen-König.

scacco-matto, Schach-matt.

dar' uno scacco matto nell' havere ad uno, einen in seinem Haab und Gut Schach-matt machen/ id est, um das Seinige bringen/ stelen.

dar' uno scaccomatto al marito, den Ehmann Schach-matt machen/ id est, Hörner auffsetzen/ ihm untreu werden. V. Corno. Cornovaglia.

Scacchiere, Schachbrett.

¶ pezze, tavole da scacchiere, Schach-Steine.

Scaccheggiare, im Schach spielen, it. [von Scacco, Schach] Schach oder rauten-weis formiren, geformirt seyn oder scheinen.

Scacciare &c. V. Cacciare &c.

SCADERE, Dicadere, [von Cadere, fallen] entfallen, abfallen, verfallen, abnehmen, ins Abnehmen kommen. V. Decadere.

¶ la bellezza, le forze cominciano à scadere, die Schönheit/ die Kräfften verfallen/ vergehen allgemach/ fangen an abzunehmen.

li fiori, li colori scadono, die Blumen fallen ab/ verwelcken/ die Farben verschiessen/ verbleichen. V. Inlanguidire. Marcire. Passire.

questa famiglia stà sullo scadere, dieses Geschlecht stehet auf dem Abnehmen/ auf der Naige/ wird bald zu Grund gehen/ abnehmen/ absterben.

scader di animo, di forze, den Mut/ Kräfte verlieren.

scader dalla sua origine, dalla generosità nazia, scader dalla riputazione, dal credito, von seinem Stamme/ von seiner angebornen Tapferkeit/ von seiner Reputation und guten Namen fallen/ abfallen/ um seinen Credit &c. kommen. V. Perdere.

scader dalla gratia del Prencipe, aus der Gnade des Landfürstens fallen. V. Disgratia.

scader dalla fortuna, sein Glück verscherzen.

Scadere, verfallen, id est, Termin, Zeit, Ziel.

¶ allo scadere del termine del pagamento, wann der Zahl-Termin wird verfallen seyn.

allo scader di questo mese, anno, zu End dieses Monats/ dieses Jahrs/ wann das Monat &c. wird zu Ende oder verstrichen seyn.

Scadere, zufallen, zu Theil werden.

¶ questa terra mi scadde per heredità, dieses Land ist mir erblich zugefallen/ ist erblich auf mich gefallen/ ist mir erblich zu Theil geworden. V. Toccare. Cadere. Sorte.

Scaduto, entfallen, verfallen, abgefallen, ins Abnehmen &c. gekommen (vergangen.) V. Decaduto &c.

¶ esser scaduto, (di credito, riputazione &c.) um seinen Credit/ Reputation &c. gekommen seyn.

una famiglia scaduta, ein ausgestorbenes oder ins Abnehmen gerathenes Geschlecht. V. Estinto. Spento.

un colore scaduto, eine verblichene/ verschossene Farb. V. Smorto. Sbiavato.

una bellezza già scaduta, eine schon verfallene/ vergangene Schönheit. V. Caduto. Perito. Andato.

al termine scaduto, wann der Termin wird verfallen/ verloffen/ verstrichen seyn. V. Scadenza.

alli trè (dello) scaduto (mese &c.) am dritten Tag des verloffenen/ verstrichenen/ vergangenen Monats &c. V. Passato.

Scadenza, Abfall, Abgang, Abnehmen, it. Verfall. V. Decadenza.

Scaduta, Idem, it. ein Abfall, aus der Gnade eines grossen Herrn.

¶ far' una scaduta, einen schändlichen Fall thun (aus der Gunst &c.) in Ungnad gerathen.

SCAFA, Scafa, [Lat. Scaphium] Wasserstein, Spülstein in der Küche, der Ort, wo die Schüssein &c. gespült werden. V. Conca.

Scafa, Scafa, etwas gestaltet, wie ein Schifflein zu allerhand Gebrauch.

¶ scafa da fornaro &c. ein Becker-Laden da das Brod auf ligt.

far scafa, ein Schifflein (wir sagen) ein Pfännlein machen/ id est, das Rüsselmäulgen/ so die Kinder machen/ wann sie weinen wollen.

Scafale, m. Idem, Gestell, Regal zu Büchern, Schüsseln, Tellern &c.

¶ scafale da libri, ein Bücherschranck/ Bücherkasten. V. Scanzia.

scafale da credenza, ein Credentz- oder Tischgerät/ Schranck.

Scaffetta, Ladschauffel eines Stücks.

SCAGLIA, [corrumpirt vom Lat. Squama] Schuppe, und was einer Schuppe einiger massen gleich sihet.

¶ scaglia di pesce, Fisch-Schuppe. V. Squamma.

pesce da scaglia, Fisch mit Schuppen. V. Scaglioso.

scaglie della testa, Schuppen vom Kopf. V. Forfori. Rusa.

scaglie di pietra, Schuppen von Steine/ von Reyen oder Hauen. V. Scheggia.

scaglie di legno, Holtzschiffern oder Spane/ so wegspringen/ wann drein geschossen wird. V. Scheggia.

scaglie di ferro, Schuppen/ Gneist oder Hammerschlag von Eisen.

Scaglia, per Scagliare. V. Infra.

Scaglioso, Scagliato, Adj. schuppigt, geschuppt, voller Schuppen, item schifferig.

¶ pesce scaglioso, Fisch mit Schuppen.

ferro scaglioso, Sprock-Eisen.

pietra scagliosa, pietra-scaglia, Schieferstein/ eine Leye.

Scagliare, schuppen, it. gneisten, it. splittern, schiffern, abspringen, it. werffen, schlenckern mit gantzer Gewalt.

¶ scagliar' il pesce, den Fisch schuppen/ id est, entschuppen.

scagliar' una pietra colla fromba, einen Stein aus der Schlauder werffen/ schläudern/ schlänckern. V. Lanciare. Gettare. Vibrare.

Scagliarſi, ſich ſchuppen, ſich ſchieffern, ſich blettern, it. ſich hinſchlaudern oder ſchlenckern, id eſt, Met. in Eil hin begeben, geſchwind hinſpringen, hinlauffen, hinſchieſſen ꝛc. V. Lanciarſi.

¶ queſto ferro, queſta pietra &c. ſi ſcaglia, dieſes Eiſen ſprocket / der Stein ſchieffert ſich.

il luccio ſi ſcaglia, der Hecht ſchieffert/ blättert ſich.

queſta pietra ſi ſcaglia, dieſer Stein ſchieffert ſich.

il ferro di ſcaglia nel batterlo, das Eiſen ſchieffert ſich/ gneiſſet/ wann mans ſchmidet.

ſcagliarſi giù per le ſcale, per le fineſtre, die Stiegen geſchwind herunter lauffen/ in Eil herab burtzeln/ zum Fenſter herabſpringen. V. Precipitarſi.

ſcagliarſi ſopra di uno, ſopra qualche coſa, auf einen oder auf etwas mit Gewalt/ in Eil und mit Begierde ſchieſſen/ fallen. V. Lanciarſi. Auventarſi. Vibrarſi.

ſcagliarſi all' attacco de' nemici, geſchwind auf die Feinde loßgehen.

SCAGLIONE, m. Scaglioni, Plur. [vom Lat. Scala quaſi Scalliones] eine Treppe, Met. Stock- oder Backzähne.

¶ gli ſcaglioni d' una ſcala di pietra, die Treppen einer ſteinernen Stiege.

far ſcaglioni nel roſar' uno, einem Treppen oder Stiegen ſcheeren / id eſt, nicht gleich.

denti ſcaglioni, Idem. V. Maſcellaro.

cavar li ſcaglioni, (ſcaglionare,) die Back- oder Stockzähne ausbrechen/ it. Met. großſprechen/ aufſchneiden/ prahlen/ unverſchämt lügen.

Scaglionare, Scagliare, großſprechen, prahlen. V. Millantare &c.

SCAGNARDA, Scanfarda, (Vid. Cagna, Hündin) eine Stral- oder General-Hure, die einer geilen Hündin gleich iſt. V. Bagaſcia. Sgualdrina. Puttanaccia. Frottibolo.

SCAGNO, Scanno, [Lat. Scamnum] eine Banck. V. Banca &c.

Scagni, Bäncke, das iſt, Felſen und Klippen im Meer, Sandbäncke. V. Banco. Secca.

Scagnetto, Scannello, Dim. ein Bänckleiñ, it ein Schreibpult. V. Scanno. Scabello.

SCALA, le Scale, Plur. [Parol. Lat.] eine Leiter, it. eine Stiege, Treppe. V. Scalinata.

¶ ſcala à pinoli, ſcala di corda, di ſeta &c. eine Leiter (mit Sproſſen/) eine Strickleiter/ ſeidene ꝛc.

ſcala portatile, Idem.

fuſto di ſcala, der Stock oder Baum/ Wendelbaum einer Stiege.

ſcaglioni di una ſcala, die Treppe einer Stiege.

il mondo è fatto à ſcale, chi lo ſcende, chi lo ſale, die Welt iſt wie eine Leiter oder Stiege/ der eine ſteigt auf/ der andere ab.

ſcale da carro, Wagenleiteren.

una ſcala à lumaca, ein Windeltreppe/ Schnecken-Stiege. V. Chiocciola.

montar', ſalir', far' una ſcala, eine Stiege/ eine Leiter hinauf ſteigen.

appoggiar, gettar le ſcale, die Leiter anlehnen/ anwerffen. V. Scalare.

in capo, in pie (fondo) della ſcala, oben/ unten an der Stiegen.

ſù, giù per le ſcale, die Stiegen oder Treppen hinauf/ hinunter.

far ſcala in qualche luogo, [Termin. di Mar.] die Leiter irgendwo anhencken/ das Bret auswerffen/ id eſt, anfahren/ anländen/ ausſteigen.

ſcala ſanta. V. Santo.

ſcala di traffico, ein Stapel/ eine Niderlag/ ein Handels-Platz/ Kauffſtadt an einem Fluß oder See-Geſtatt.

ſcala di trè longhi, di trè fuſti, die Stiege von dreyen Wendelbäumen / id eſt, der Galgen.

Scaletta, Dim. eine kleine Leiter oder Stiege, it. Staffeley, Mahler-Eſel.

Scalone, m. eine groſſe Stiege. V. ſeq.

Scalea, Idem, it. eine herrliche groſſe Stiege. V. Scalinata.

Scalino, Scaglione, Scalone, m. Sproſſel oder eine Staffel einer Stiege. V. Scaglione.

Scalinata; eine gantze Stiege oder Treppe.

¶ ſcalinata d' un altare, d' un trono &c. die Treppe an einem Altar/ an einem Thron ꝛc.

Scalare, Leitern anſetzen, anwerffen, mit Leitern beſteigen.

¶ ſcalar le mura, die Leitern/ Sturmleitern an die Maueren werffen (anwerffen) it. die Maueren mit Leitern beſteigen. V. Scalata.

ſcalar la fineſtra, la caſa, mit Leitern zum Fenſter einſteigen / das Haus mit Leitern beſteigen.

ſcalar' il cielo, le nubi coll' ambitione, mit dem Ehrgeiz und Hochmut/ ſogar den Himmel beſtürmen wollen; GOtt verachten.

Scalata, Scalada, Subſt. das Leiteranwerffen.

¶ dar la ſcalata, die Sturmleitern anwerffen/ die Maueren zu beſteigen. V. Scalare.

SCALAPPIARE, Scalappiarſi, [von Calappio, Sprenckel] aus dem Sprenckel und Fallſtrick gerathen. V. Slacciare.

SCALCAGNARE, [von Calcagno, Ferſe] die Ferſen abſtoſſen, it. die Abſätze oder Stöcklein (von Schuhen) abbrechen oder abtretten.

¶ ſcalcagnar le ſcarpe, Idem.

Scalcagnato, Adj. ferſen-los, it. ohne Stöcklein oder Abſätzen.

¶ ſcarpe ſcalcagnate, abgetrettene/ alte Schuhe/ da die Stöcklein und Abſätze abgebrochen oder abgetrettet ſeynd.

SCALCINARE, [von Calcina, Kalck, Mörtel] das Mörtelwerck abkratzen oder herabfallend machen, enttünchen. V. Scanicare.

¶ la muraglia ſi ſcalcina, der Mörtel (mit welchem die Mauer beworffen und getüncht iſt) fällt herab.

Scalcinato, enttüncht.

¶ muro ſcalcinato, eine enttünchte/ bloſſe Mauer/ da der Mörtel herabgefallen.

SCALCO-A, [vom alt-teutſchen Wort Schalck, welches jetzund einen verſchmitzten Vogel, dazumal aber einen Verwalter bedeutet hat, von dem Verbo ſchalcken/ jetzund ſchalten, und hieſſe Schalck anſtatt Schalcker, wie heut zu Tag Beck/ Wart ꝛc. anſtatt Becker/ Warter ꝛc. und hiervon kommt auch Marſchalck, wovon anderwärts] Hausmeiſter, Hofmeiſter, vornemlich aber ein Küchenmeiſter, Tafeldecker, Speiſemeiſter ꝛc.

¶ far lo ſcolco, einen Küchen- oder Speismeiſter abgeben.

Scalcheria, das Amt und Verrichtung eines Küchenmeiſters ꝛc.

SCALDARE, [von Caldo, warm, heiß ꝛc.] wärmen, heitzen, hitzen, einheitzen, warm, hitzig, it. geil, begierig, it. eifrig ꝛc. machen.

¶ ſcaldar dell' acqua &c. Waſſer ꝛc. wärmen.

ſcaldar la ſtuffa, il forno &c. die Stube/ den Backofen heitzen/ wärmen/ einwärmen/ einheitzen.

ſcaldar' il letto, le vivande, li piedi, le mani, das Bett/ die Speiſen/ die Füſſe/ die Hände wärmen / erwärmen.

ſcaldar' i banchi, die Bäncke wärmen/ Met. ein fauler müſſiger Ofenſitzer ſeyn. V. Scalda-banchi.

il Sole cominciò à ſcaldare, die Sonne fienge an warm zu ſcheinen / zu ſtechen/ zu hitzen. V. Incalorire.

ſcalda-

scalda più amore che mille fuochi, die Liebe hitzet mehr denn hundert Feuer.
questo vino &c. scalda, dieser Wein ꝛc. hitzet/ist hitzig.
questa vivanda scalda le reni, diese Speise hitzet/ erhitzet die Nieren/ macht geil und brünstig.
scaldar' uno, einen erhitzen/ anhetzen/ anreitzen/geil/begierig/it. bös/ zornig machen.
scaldar' li petto d' amoroso desio, di passione, di gelosia &c. das Gemüt mit Liebs-Begierden entzünden/ mit Zorn und Eifersucht erhitzen. V.Accendere.Infocare.
scaldar' uno à qualche impresa, einen zu etwan einer That anhetzen/ anreitzen/ anhutschen/ anfrischen/ aufmuntern/ kräftiglich und inbrünstig anmahnen. V.Animare.
Scalda-banchi, ein Bänckwärmer, ein fauler, müssiger Bernhäuter, Ofen- oder Stubensitzer.
Scalda-letto, ein Bettwärmer, Bettpfanne. V.Scaldatore.
Scalda-vivande, ein Speiswärmer, Wärmpfanne, Glutpfanne zun Speisen.
Scaldarsi, sich wärmen, erwärmen, it. sich erhitzen, Met. zornig, heftig, it. eifrig, inbrünstig, ernstlich und emsig werden.
¶ scaldarsi un poco le mani, i piedi, sich die Hände/ die Füsse ein wenig wärmen/ erwärmen.
scaldarsi al fuoco de' Spagnuoli, sich an der Sonnen wärmen.
scaldarsi dal troppo correre, lavorare, bevere &c. sich von allzu starckem Laufen/Arbeiten/ Trincken ꝛc. erhitzen/ it. eine hitzige Kranckheit oder Zustand darvon bekommen.
scaldarsi d' amore, di passione, di colera, von der Liebe/ von Begierden/ vom Zorn erhitzt oder entzündt werden/ sehr verliebt/ begierig/ zornig werden. V.Accendersi.
scaldarsi nel discorso, hitzig und eiferig werden im Discurs/Predigen ꝛc.
scaldarsi contro alcuno, wider einen zornig werden/ ihn scharf und hitzig anfahren.
scaldarsi in qualche affare, maneggio, sich in einer Verrichtung erhitzen/ id est, heftig/ eiferig und inbrünstig seyn/ ihms sehr angelegen seyn lassen/ sich aufs fleissigste drinn bearbeiten/ es ernstlich treiben. V.Adoprarsi.Sbracciarsi &c.

Scaldato, Adj. gewärmet, erwärmet, erhitzet.
¶ scaldato dal Sole, dal camino, dal vino &c. von der Sonne/ von dem Reisen/ vom Wein ꝛc. erhitzet.
scaldato dall' amore, dalla voglia, colera &c. von der Liebe/ Begierde/ vom Zorn erhitzt/ entzündt. V.Acceso. Invogliato.
Scaldata, Subst. eine Wärmung.
Scaldatina, Dim. eine kleine Wärmung.
¶ dar' una scaldatina ad una camiscia &c. alquanto humidetta, ein Hemmet ꝛc. so etwas feucht/ ein wenig wärmen.
Scaldativo, Adj. wärmend, erwärmend, hitzend, erhitzend.
Scaldatore, ein Wärmer.
¶ scaldatore di letto, ein Bettwärmer/ Bettpfanne. V.Scaldaletto.
Scaldatoio, ein Ort, allwo oder womit man etwas wärmet, it. ein Ofenloch, Stochloch, Schürloch.
Scaldatura, Scaldamento, Erwärmung, it. Erhitzung.
Scaldana, Scalmana, Caldana, eine schwüllige Hitze, it. die Hitze des Fiebers samt einem grossen Durst und Trockne.
Scaldanare, Scalmanare, Scalmare, hitzig, schwüllig, geschwüllig seyn, it. grosse Hitze haben vom Fieber, an der hitzigen Kranckheit darnider ligen.
¶ scalmanar, scalmare di sete, vor Hitze und Durst lechzen. V.Trafelare.Morire.Svenire.
Scaldanato, Scalmanato, erhitzet, mit dem hitzigen Fieber behaftet, it. angewachsen an Rippen.
Scalfarotto, Scalfarotti. V. Calfaroto.
SCALFIRE, [vom lat. Scalpere] kratzen, schärfen, aufschärfen, aufreiben, aufritzen. V.Calterire.
¶ scalfir la pelle, die Haut schärfen/ aufschärfen/aufreiben/wundreiben.
scalfir' un cavallo, ein Pferd drucken/ aufreiben.
scalfirsi il capo (colle unghie,) den Kopf (mit den Nägeln) kratzen/ zerkratzen/ krauen. V.Grattare.
Scalfito, Adj. geschärft, aufgeschärft, aufgerieben.
Scalfitura, Scalfitto, Schärfung, Aufschärfung, Aufreibung.
Scalmana &c. V.Scaldare &c.
SCALMO, Schelmo, [Parol. Lat.] der Nagel, Bret oder Holtz, worauf man das Ruder waltzet. V.Sciallotta.
SCALOGNA, Scalogno, [vom lat.Cepa Ascalonia] eine Gattung von kleinen Zwibeln; Schalotten.
Scalpestare &c. V.Calpestare &c.
Scalpicciare, Scalpitare &c. V.Calpicciare.

SCALPELLO, Scalpellino, [Par, Lat.] Steinmeissel, Schrot-Eisen, it. Hau-Eisen, Ausschneid-Eisen oder Messerlein. V.Ciselio.
Scalpire, Scalpellinare, stemmen, aushauen, ausschneiden, ausschnitzeln, (mit einem Schnittmesserlein.)
SCALTRO, Adj. [corrumpirt wie Ferrar. meinet, vom lat. Callidus] durchtrieben, abgefeimt, verschmitzt, verschlagen, arg, schlau, arglistig, los. V.Fino.Astuto.Sottile.Versipelle.
¶ un' huomo scaltro, ein listiger/schlauer/ verschmitzter Gesell.
scaltro consiglio, listiger Raht.
Scaltrezza, Verschlagenheit, Arglistigkeit, Schlauigkeit. V.Finezza. Astutia.
Scaltrire, Inscaltrire, arglistig, schlau, durchtrieben machen, it. werden.
Scaltrito, arglistig, schlau, verschlagen geworden.
Scaltritamente, Scaltramente, Adv. listiger, arglistiger, verschlagener, verschmitzter weise.
SCALZARE, Discalciare, Discalzare, [vom lat. Calceus, Schuh ꝛc.] entschuhen, die Schuh und Strümpfe ausziehen, abziehen, it. Met. abscheelen, rings um hinweg thun, bloß lassen.
¶ scalzar' uno, einem die Schuh und Strümpf ausziehen/ Met. listiglich und glimpflich ausholen/ seine Heimlichkeiten ausforschen.
scalzar le viti, gli alberi, die Reben/ die Bäume bey der Wurtzel umgraben und dieselbige säubern.
scalzar' un muro, eine Mauer an den Fundamenten umgraben.
scalzar' i denti, die Zähne putzen/ stochern.
Scalza-cane, Scalcia-cane, ein Lumpenhund, ein Schurck, Schufft, ein Schlack, ein Holunck. V.Mascalzone.Furfante.Barone.Birbo.
Scalzarsi, Schuh und Strümpf ausziehen, it. Met. ein Barfüsser werden.
¶ scalzarsi li denti, le unghie, das Fleisch von Zähn- und Nägeln wegehen.
li denti, le unghie &c. mi si scalzano, es gehet mir das Fleisch von den Zähn- und Nägel-Wurtzeln hinweg ꝛc.
Scalzato, Scalzo, Discalzo, Adj. entschuhet, ohne Schuh und Strümpf, barfuß.
¶ se ne tornò stracciato e scalzo, er kam zerrissen und barfuß wieder zurück.

li (Carmelitani) ſcalzi, die barfüſſige Carmeliter. V. Carmine.
li Franceſcani (ſcalzi,) die Barfüſſer (München.)
andar, caminar ſcalzo, barfuß / ohn Schuh und Strümpfe gehen.

SCAMBIARE, umwechſlen. V. Cambiare.

Scambievole, Adj. umgewechſelt, eins ums andere, unterlich. V. Reciproco. Alternato &c.
¶ ſcambievole aiuto &c. eine Hülfe ꝛc. ſo einer dem andern wechſelweis leiſtet.
amor, ſaluto &c. ſcambievole, Gegenliebe/Gegengruß ꝛc.

Scambievolmente, Adv. umgewechſelter weiſe, einer um den andern.
¶ aiutarſi &c. ſcambievolmente, einer dem andern helfen ꝛc.

Scambio, ein Wechſel, Tauſch ꝛc. V. Cambio.
¶ prender' (torr') uno in ſcambio, in iſcambio, einen für den andern nehmen/ den unrechten nehmen.

Scambietto, Dim. ein kleiner Wechſel, it. eine geſchwinde Verwechſelung.
¶ far' un ſcambietto di piedi, einen Luftſprung/ eine Capriole mit geſchwinder Schüttelung der Füſſe ſchneiden.
far' un ſcambietto di mani, mit den Händen Capriolen ſchneiden/ id eſt, ſpielen.

Scambiettare, (colle gambe,) mit den Füſſen ſchlenckern, it. Capriolen, Luftſprünge ſchneiden. V. Gambettare.

Scambiatura, Verwechſelung, Abwechſelung.
¶ ſcambiatura de' cavalli &c. Abwechſelung der Pferde ꝛc. Rilievo.
i carrozzieri hanno più mute, e fanno le loro ſcambiature di luoco in luoco, die Kutſcher haben mehr Züge/Pferde/ und ſie wechſeln ab von Ort zu Ort.

SCAMBO, [vom griechiſchen σκαμβὸς] krumſchencklicht, krumbeinigt. V. Storto. Sgembo &c.

SCAMERARE, Discamerare, [von Camera, päpſtliche Rent-Kammer] entkammern, id eſt, der päpſtlichen Kammer entziehen.
¶ ſcamerar' una terra, ein Ort/eine Stadt ꝛc. der päpſtlichen zuvorgehabten Gerechtigkeit und Eigenthum entziehen oder wegnehmen/ it. entziehen oder wegnehmen laſſen.

Scamerato, Discamerato, Adj. der päpſtlichen Kammer entzogen.

Scamerazione, Discamerazione, f. Entkammerung.
¶ la discamerazione di Caſtro, die Entkammerung von Caſtro/ id eſt, deſſen Entziehung / Wegnehmung oder Entlaſſung von der päpſtlichen Jurisdiction und Beſitzung.

SCAMICIARE, Scamiſciare, [von Camiſcia, Hemmet] das Hemmet ausziehen. V. Spogliare. Nudare.
¶ ſcamiſciar' uno, einem das Hemmet abziehen/ it. plündern/berauben/ausziehen/ arm und bloß machen. V. Camiſcia.

Scamiciarſi, Scamiſciarſi, ſich bis aufs Hemmet abziehen, Met. unverſchämt werden. V. Sbraccarſi.

Scamiciato, Scamiſciato, Adj. ohne Hemmet, Met. unverſchämt, it. unzüchtig.
¶ alla ſcamiſciata, Adv. ohne Hemmet/ Met. unverſchämter / unzüchtiger weis. V. Sbraccato &c.

SCAMMONEA, ſo genanntes Purgir-Kraut.

SCAMPARE, [von Campo, Feld, oder wie Ferrar. will von Gamba, Bein, quaſi Sgambare] entrinnen, entgehen, entfliehen, entwiſchen, it. vermeiden, fliehen, ausweichen. V. Scappare. Fuggire.
¶ egli non può ſcampare, er kan nicht entlaufen.
ſcampar la morte, il pericolo &c. dem Tod entrinnen/ der Gefahr ꝛc. entgehen/ it. dem Tod fliehen/ die Gefahr meiden. V. Evitare. Schivare.

Scampare, befreyen, erlöſen. V. Campare. Liberare.
¶ ſcampar' uno dalla morte, einen vom Tod erretten.
ſcampar la vita dalle mani de gli aſſaſſini, das Leben aus der Mörder Händen retten.

Scampare, ſich durchbringen, zur Rettung des Lebens haben. V. Campare.

Scampo, Subſt. Ausflucht, Heil, guter Rath, Mittel.
¶ troveremo qualche mezzo allo ſcampo ſuo, wir wollen ſchon ein Mittel zu ſeinem Heil (ihm zum beſten) erſinnen.
per iſcampo della vita mia, del mio honore, zu meinem Heil/ zu Rettung meines Lebens/meiner Ehre.

Scampolo, Scampoletto, Scampuzzolo, Scamuzzolo, ein Trum, ein Stücklein Tuchs, Leder, und dergleichen Abſchnitzlein.
¶ ſcamuzzolo di oro, argento &c. ein Abſchnitzel vom Gold/Silber ꝛc.

Scamuffare &c. V. Camurra. Camurrare. Camuffare &c.

Scancellare. V. Cancellare &c.

SCANCIA, Scanzia, Scanceria, [vom lat. Scanſile, Scanſilia, Plur.] ein Geſtell, ein Regal von Brettern und Gefächern, um Bücher, Krüge, Küchen-Geſchirr, it. Gewehr ꝛc. drein oder drauf zu ſtellen. V. Scafale. Raſtello.
¶ ſcancie da libri, Bücher-Geſtelle/ Bücher-Regal. V. Ripoſitorio.
ſcancie da piatti &c. Schüſſel-Rahmen oder Geſtelle in der Küche.
ſcancia da boccali, Krüg-Geſtelle.

SCANDAGLIO, [vermeine es ſey corrumpirt vom lat. Scrutinio] ein Senckel, Senck-Bley der See-Leute. V. Piombo.
¶ cercar la profondità collo ſcandaglio, mit dem Senck-Bley die Tiefe abmeſſen. V. ſeq.
Scandaglio, Ayche. V. Cimento.

Scandagliare, den Senckel oder Senck-Bley auswerfen, it. aichen (eichen.)
¶ ſcandagliar' i peſi, le miſure, die Gewichte/die Maſen eichen. V. Cimentare.
ſcandagliar' (ſcander') i verſi, die Vers oder Reimzeilen abmeſſen / ob ſie recht ſeynd.
ſcandagliar bene il genio, la natura di uno, eines Natur und Zuneigung wol durchgründen / wol durchforſchen. V. Scrutignare. Indagare. Ricercare.
ſcandagliar bene le coſe, die Sachen wol erwegen / wol bedencken / wol beſinnen und überlegen. V. Ponderare. Conſiderare. Eſſaminare.

SCANDALO, [Parol. Pat.] Anſtoß, Aergerniß. V. Offendicolo. Inciampo. Intoppo.
¶ dar ſcandalo ad uno, einem Aergerniß geben / verurſachen/ einen ärgern. V. Scandalizzare.
generar, ſeminar ſcandali, Idem.
ricever ſcandalo, Aergerniß empfangen/ geärgert werden/ it. ſich ärgern.
ne naſcerà grande ſcandalo, es wird groſſe Aergerniß draus entſtehen.
ſcandalo attivo, eine gegebene Aergerniß.
ſcandalo paſſivo, eine empfangene Aergerniß.

Scandaloſo, Adj. ärgerlich.
¶ vita ſcandaloſa, azzione molto ſcandaloſa, ein ärgerliches Leben/ eine ſehr ärgerliche That.
eſſer ſcandaloſo, ärgerlich ſeyn/die Leute ärgern.

Scandaloſamente, Adv. ärgerlicher weis, mit groſſer Aergerniß.
¶ viver ſcandaloſamente, ärgerlich/ gottlos leben.

Scandalizzare, Scandalezzare, ärgern, Aergerniß, Anſtoß geben, ärgerlich ſeyn.

¶ ſcan-

¶ ſcandalizzar' alcuno di qualche coſa, einen mit etwas ärgern / Aergerniß geben.

Scandalizzarſi, ſich ärgern, geärgert werden.

¶ ſcandalizzarſi di qualche coſa, ſich eines Dings wegen ärgern.

Scandalizzato, geärgert.

¶ reſtar ſcandalizzato, ſich ärgern/ geärgert werden.

Scandere. V.Scandagliare.

SCANDESCENZA, Scandeſcenze, Plur. [Parol. Lat.] hitziger, gäher Zorn. V. Colera. Indignatione.Rabbia.

¶ dar nelle ſcandeſcenze, ſich mit einem jäh-hitzigen Zorn übernehmen laſſen/ für Zorn und Unwillen gleichſam glüen.

SCANDOLA, [Parol. Tedeſc.] Schindel, Dachſchindel.

¶ ſcandola da coprire, Idem.

tetto coperto di ſcandole, Schindeldach.

SCANICARE, [corrumpirt vom lat. Tunicare, quaſi Extunicare; ita cenſet Ferrar.] den Mörtel, die Tünche von einer Mauer abſchlagen ꝛc. das Herabfallen des Mörtelwercks. V.Scalcinare.

¶ ſcanicar la parete, die Wand abſchelen.

il muro (ſi) ſcanica, der Mörtel / das Tünchwerck fällt von der Mauer herunter/ die Mauer ſchelet ſich.

Scanicarſi, ſich abſchelen von der Mauer.

SCANNARE, [von Canna, die Röhre] würgen, die Gurgel oder Luftröhre abſchneiden, abthun, abſtechen, abwürgen. V.Svenare.

¶ ſcannar' una pecora, una gallina, ein Schwein würgen / ſchlachten/ ein Hun abthun/ abſtechen.

ſcanna-batteſimo, ein Taufwürger/ id eſt, ein heilloſer Gottesverläugner / Mamaluck. V.Spezza-Sagramento.

uno ſcanna-cuore, ein grauſamer Wüterich.

uno ſcanna-mineſtra, ein Suppenwürger/ id eſt, ein groſſer Freſſer. V. Pappa-laſagne.Pacchione.

Scannato, gewürgt, abgeſtochen, abgethan, geſchlachtet.

Scannatore, ein Würger, Abſtecher, it. ein Würg- oder Schlachtmeſſer. V.ſeq.

Scannatoio, ein Abſtech- oder Schlacht-Meſſer, item ein Schlacht-Haus, Metzig.

Scannamento, Scannatura, das Würgen, Schlachten, Gurgel-Abſtechen.

SCANNELLARE, [von Cannella, Zapf, Krahn] weit und dick herfürſprützen oder rinnen, wie aus einem vollen Faß, wann der Zapfen ausgezogen wird. V. Spruzzare. Zampillare.

Scannellare, ſtreifen, Holkehlen machen; it. hol ſchleifen. V.Canellare.Cavare.Scavare.

SCANNO, [Lat. Scamnum] eine Bank. V.Banca.Scagno.

Scannello, Bänklein, it. ein Pult zum Schreiben, Schreibpult.

Scanſare &c. V.Canſare &c.

SCANSA, Scanſi, [Par. Lomb. vom lat. Scanſilia] Krucke. V. Cruccia.Schiaccia.

SCANTONARE, Scantucciare, [von Cantone, Eck] entecken, die Ecke abſtoſſen.

¶ ſcantonar' i fogli, Eſelohren in die Bücher machen.

cantonarſi, Scantucciarſi, aus einem Winckel herfürkriechen, it. ſich heimlich aus dem Staub machen, darvon laufen, it. ſich abſondern. V.Separarſi, it. Fuggire.

¶ ſcantonarſi da qualcheduno, heimlich von einem aufſtehen/ bey dem er gelegen oder geſeſſen war. V.Sguizzare.

ſcantonarſi dalla compagnia, ſich von der Compagnie wegſtelen / abſondern. V.Staccarſi.Rubbarſi.

appena poſſo ſcantonarmi da lui pur' un poco, ich kan mich kaum eine kleine Weil von ihm abſondern/ von ihm abkommen / ſeiner loß und ledig werden.

ſcantonarſi un poco dalle ſue occupazioni, ſich ſeiner Geſchäfte entreiſſen/ ein wenig davon entäuſſern. V.Allontanarſi.

Scantonato, Adj. entecket, ohne Ecke, it. abgeſondert, los, ledig geworden.

¶ ſcantonato da lui, ſarò à ſervirvi ſubito, ſo bald ich ſeiner werde ledig (loß) ſeyn/ werde ich euch alſobald kommen aufzuwarten.

libro ſcantonato, ein Buch voller Eſelohren.

Scantonatura, Entdeckung, Abſtoſſung der Ecke.

Scantoniere, m. einer ſo gern um die Ecke ſtreicht, id eſt, Met. ein übler Bezahler.

SCAPELLARE, [von Capello, Hut] den Hut abthun, abſchlagen, it. enthäubelen.

¶ ſcapellar' il falcone &c. den Falcken enthäubelen.

Scapellato, ohne Hut, enthäubelt.

Scapellotto, Subſt. ein Streich oder Schlag, daß einer den Hut eine Zeit lang ſuchen muß.

¶ dar' uno ſcapellotto ad uno, einem eine ſolche Ohrfeige geben.

SCAPESTRARE, Scavezzare, [von Capeſtro, Halfter] enthalftern, die Halfter ausziehen.

¶ ſcapeſtrar' un cavallo, einem Pferd die Halfter ausziehen.

Scapeſtrarſi, Scavezzarſi, ſich aus den Stricken, it. aus der Halfter reiſſen, ſich enthalftern, ſich ausziehen, ausreiſſen, los reiſſen, ledig machen, it. Met. wild, ausgelaſſen, unbändig, ungehalten werden. V.Sbrigliarſi.

¶ queſto cavallo ſi ſcapeſtra, dieſes Pferd ziehet ſich aus/ reiſſet ſich aus der Halfter.

Scapeſtrato, Scavezzato, Adj. enthalftert, aus den Stricken und Banden geriſſen, Met. mutwillig, ungehaltig, wild, unbändig, frech, ausgelaſſen. V.Sfrenato.Sbrigliato.Indomito.

¶ un cavallo ſcapeſtrato, ein ausgeriſſenes/ loßgewordenes Pferd/ Met. ein mutwilliger/ ausgelaſſener/ unbändiger Menſch.

un giovane diſſoluto e ſcapeſtrato, ein mutwilliger/ frecher/ wilder/ ausgelaſſener/ unbändiger Jüngling. V. Diſſoluto.Scavezzacollo.

Scapeſtratamente, alla Scapeſtrata, Adv. unbändiger, ungezähmter, ausgelaſſener weiſe, wie ein ausgeriſſenes oder ledig geworbenes Pferd. V.Sfrenatamente.

¶ viver ſcapeſtratamente, ein ausgelaſſenes/ mutwilliges Leben führen/ ohne Furcht und ohne Scheu.

correr &c. alla ſcapeſtrata, laufen und ſpringen wie ein ausgeriſſenes Pferd.

Scapeſtraria, Capeſtraria, Scapeſtrarie, Plur. Scapeſtraggine, f. Mutwill, unbändige, ungehaltene, ausgelaſſene Weis zu leben. V.Diſſoluteza.Sfrenatezza.

Scapezzare &c. V.Scavezzare.

SCAPIGLIARE, [von Capegli, Haar] die Haar verwirren, it. raufen, zerraufen, Met. übel tractiren, oder mit fahren, ſchlagen und hin und her reiſſen. V. Arruffare.

¶ ſcapigliar' uno, einem die Haar ausraufen/ zerzotteln/ zerzauſen.

la ſcapigliò il rabbioſo giovane, der wütende Jüngling riſſe ihr die Haar aus und fuhr ihr übel mit.

Scapigliarſi, ſich raufen, zerraufen,

it. einander in die Haar fallen, balgen und ſchlagen. V. Scarmigliarſi. Arruffarſi. Baruffarſi. Azzuffarſi.

Scapigliato, Adj. zerrauft, Met. mutwillig, unordentlich).

¶ corſe nuda e ſcapigliata con due maſtini a' fianchi, ſie lieſe nackend/ zerrauft mit zweyen groſſen Hunden an der Seiten. Boccac.

un' huomo ſcapigliato, unordentlicher/ verwirrter Menſch. V. Disordinato. Sregolato. Scoſtumato. Diſſoluto, ſo beſſer.

Scapigliamento, Scapiglio, Subſt. das Raufen, Zerraufen.

Scapitare &c. V. Discapitare &c.

SCAPO, [Parol. Lat.] der Stengel, it. der Stock einer Seule. V. Fuſto. Zocco. Stelo, ſo beſſer.

SCAPOLA, [Lat. Scapula] Schulter, Achſel, it. Schulterblat, Achſelbein. V. Spalla. Homero, ſo beſſer.

Scapolare, ein Scapulier.

¶ la Confraternità dello ſcapolare, Scapulier-Brüderſchaft.

SCAPOLO, Adj. [Par. antic.] frey, ungebunden, it. der kein Weib und Kind hat.

¶ montar' à ſcapolo, [Termin. di Cavall.] frey und ungebunden beſchelen/ frey einlaufen.

io ſono ſcapolo, ich bin für mich/ ich hab weder Weib noch Kinder.

Scapolare, frey und ungebunden bewegen können.

¶ ſcapolare di lingua, mit der Zungen ſpielen/ die Zung aus dem Maul hengen laſſen/ (wird von Pferden geſagt.)

SCAPPARE, [quaſi Scappiare, von Cappio, Schlinge] aus (der Schlingen) reiſſen, entwiſchen, entgehen, entrinnen, darvon laufen, weglaufen, entlaufen, entſpringen, fliehen, flüchtig gehen. V. Campare. Scampare.

¶ un cavallo ſcappò dalle ſtalle, ein Pferd rieſſe aus dem Stall/ machte ſich ledig und ſprange darvon. V. Scapeſtrarſi. Sbrigliarſi.

tu non mi ſcapperai per queſta volta, du wirſt mir dißmal nicht entgehen/ entrinnen/ entlaufen/ darvon kommen.

ſcappar dalle mani di uno, einem aus den Händen gehen. V. Sguizzare. Uſcire.

laſciarſi ſcappare dalle mani una buona occaſione, la vittoria &c. ſich eine ſchöne Gelegenheit/ den Sieg aus den Händen gehen/ entwiſchen/ entgehen laſſen.

ſcappar qualche coſa di bocca ad uno, laſciarſi ſcappare qualche coſa di bocca, einem etwas unbedachtſam aus dem Mund fahren/ unbehutſam entfahren/ ſich verſchnappen.

ſcappar dal monaſterio, dalla carcere, aus dem Cloſter ſpringen/ laufen/ entlaufen/ aus dem Gefängniß brechen/ entrinnen/ entfliehen.

l' ho ſcappata buona (bella) per queſta volta, ich bin auf dißmal glücklich darvon kommen/ ich bin einem groſſen Unglück und Gefahr entgangen/ ich hab ein gutes auf dißmal überſtanden.

ſcappar d' un pericolo, einer Gefahr entrinnen ꝛc.

chi ſcappa di una, ſcappa di mille, wer einmal darvon kömmt/ der kömmt öfters darvon.

ſcappare di caſa, aus dem Hauſe entwiſchen/ id eſt, ausgehen unvermerkt.

egli ſcappa di caſa avanti giorno, er gehet vor Tages aus.

far ſcappar la patienza ad uno, einen ungedultig/ toll/ unwillig machen.

coſtui tarebbe ſcappar la patienza ad un S. Franceſco, ad un Giobbe con i ſuoi termini, der Kerl mit ſeiner Weiſe würde machen/ daß ein Heil. Franciſcus oder ein Hiob ungedultig würde/ die Gedult zerrünne.

far ſcappar' una mercantia, machen/ daß eine Waar an Mann komme/ bald an Mann bringen. V. Spacciare. Conſumare.

mi ſono ſcappate due Editioni di queſto libro in pochiſſimo tempo, es ſeynd mir zwey Editiones von dieſem Buch in ſehr wenig Zeit fortgangen.

Scappato, Adj. ausgeriſſen, entwiſcht, entronnen, entloffen, entſprungen.

¶ un cavallo ſcappato, ein ausgelaſſener/ los/ ledig gewordener Gaul/ Met. ein unbändiger/ mutwilliger/ ungehaltener Menſch. V. Scapeſtrato. Sbrigliato. Diſſoluto. Sregolato.

un frate ſcappato, ein verloffener/ ausgeſprungener Münch. V. Apoſtata. Stratato. Scapucciato.

Scappata, Subſt. ein Ausreiſſen, eine Flucht.

¶ far' una ſcappata, ausreiſſen/ darvon laufen/ entwiſchen/ entſpringen ꝛc. V. Scampare.

ſcappamento, Scappo, Idem. V. Scampo.

Scappatorio, Ausflucht, Ausred. V. Scampo. Scuſa.

¶ trovar ſcappatori, Ausflüchten finden. V. Preteſto &c.

SCAPINO, Scapino, ſcapini, Plur. [corrumpirt von Scarpino] Socken, Fußſocken. V. Scarpino. Pedule. Scoffone.

SCAPRICCIARE, [von Capriccio, Einfall, närriſche eigene Begierde oder Luſt] den Luſt büſſen oder auslaſſen. V. Svogliare. Cavare.

¶ ſcapricciar la ſua voglia, Idem.

Scapricciarſi, ſeine eigene Luſt büſſen, it. ſich erluſtiren. V. Divertirſi. Solazzarſi.

¶ qui ci è robba da ſcapricciarſi ben bene, hier iſt Waar gnug/ ſeine Luſt aufs beſte zu büſſen.

porto ſempre qualche libretto curioſo in taſca, per ſcapricciarmi la ſera, ich trage allezeit ein curiös Büchlein bey mir/ um mich des Abends zu erluſtiren.

SCAPUCCIARE, [von Caputz, Münchsgugel] die Caputz oder Gugel abziehen, abreiſſen, Met. aus dem Orden ſtoſſen.

Scapucciarſi, ſich ſelbſten die Gugel abreiſſen, aus dem Cloſter ſpringen, die Kappe an den Zaun hencken. V. Sfratarſi. Scappare. Apoſtatare.

SCAPUCCIARE, Scapuzzare, [corrumpirt vom lat. Ceſpitare, juxta Ferrar.] ſtraucheln, ſtolpern, gleiten, ausgleiten, glitſchen, ritſchen, ausglitſchen, einen Miß- oder Fehltritt thun, Met. irren, fehlen. V. Inciampare. Incappare. Sbiſciare. Smucciare. Sdrucciolare.

¶ ſcapucciar' in un bel camino, auf ebener Straſſe gleiten/ Met. unglücklich ſeyn.

Scapucciata, Scapuccio, Subſt. ein Stolperer, Straucheler, ein Glitſcher, Ritſcher.

¶ far' una ſcapucciata, einen Straucheler thun.

Scapuzzone, m. Idem, ein Pferd, das immer ſtolpert, ein Stolperer.

SCARABOCCHIARE, [halte es für ein gedichtetes Lautwort] kritzeln, kratzen, id eſt, übel ſchreiben, it. mit Dinten beklatſchen. V. Schiccherare &c. Scrivacchiare. Sgorbiare.

¶ ſcarabocchiar la carta', das Papir beklittern.

non fà che ſcarabocchiare, er macht nichts denn Hahnen- und Hüner-Füß an ſtatt des Schreibens.

Scarabocchio, Subſt. ein Geklitter, Hahnen- und Hünerfüſſe, it. ein Dintenklatſch, eine Sau auf dem Papir. V. Sgorbio.

SCARACCHIARE, [auch ein Lautwort] höniſch und ſpöttiſch lachen,

lachen, verſpotten, aushönen mit einem falſchen Gelächter. V. Dileguare. Beffare.

SCARAFAGGIO, Scaravaggio, Scarabotto, [Latin. Scarabæus] Roßkefer, Miſtkefer, Rothkefer.

¶ ſcarafaggio cornuto, Hirſchkefer/ Schröter/ Baumſchröter.

ſcarafaggio velenoto, ein giftiger Kefer/ ein Qualſter.

SCARAFALDONE, Scarafone, m. ein Holunck, Schurck, Schuft, ein Lumpenhund. V. Furfante. Scalzacane. Maſcalzone &c.

Scarafone, [Par. Venet.] ein Spürhund der Zöllner und Pächter, id eſt, ein Zollknecht, ein Zollbereiter, der die Reiſende viſitirt, und nach ihren Waaren und dero Verzollung fragt.

SCARAMELLA, Scaramelle, Plur. [gedichtes Wort] Narrenpoſſen, Geckereyen, Narrethey, Narrenwerck, Schertz, Kurtzweil. V. Baie. Minchionarie.

Scaramellare, Narrenpoſſen, Geckerey treiben, ſchertzen, kurtzweilen

SCARAMUCCIA, Scaramuccio, Subſt. [Parol. Tedeſc. vecch. von Schaar und miſcheln, qual: Schaarmiſchel/ Schaaren gemiſch] ein Scharmützel, ein Geräuf oder ein kleines und ongefähres, unverſehenes Gefecht. V. Rincontro.

¶ attaccar' una ſcaramuccia, an ein Scharmützel kommen/ Handgemein werden.

Scaramuccia, ein Pickelhäring in einem Poſſenſpiel. V. Harlecchino.

Scaramucciare, ſcharmütziren, ſich rauffen. V. Scarmigliare.

Scarantia. V. Squinantia.

Scarcerare &c. V. Discarcerare &c.

Scardare &c. V. Cardare &c.

SCARDONE, m. Scheide, ſo genannter Fiſch.

SCARICARE, Scarcare, Discaricare, [von Caricare, laden] abladen, it. entladen, entlaſten, entledigen, entbinden.

¶ ſcaricare le ſome, die Bürden abladen.

ſcaricar l' aſino, die Eſel entladen/ abladen / it. ein ſo genanntes Spiel ſpielen.

giocar à ſcaricar l' Aſino (à ſcarica l' aſino,) Idem Met. die Schuld einer auf den andern ſchieben. V. Culo. Camiſcia.

ſcaricar' un vaſcello, ein Schiff entladen/ (lichten/) die Waaren ausladen.

ſcaricar' un archibuggio, una piſtola, eine Büchſe/ eine Piſtol losſchieſſen/ losbrennen/ abſchieſſen.

ſcaricar' il ventre, den Bauch ausleeren. V. Cacare &c.

mentre che il lupo ſi ſcarica il ventre, la pecora ſe ne và, indem der Wolf ſcheiſſet/ gehet das Schaf durch. V. Sparare. Tirare.

ſcaricar la veſica, die Blaſe entladen/ id eſt, das Waſſer abſchlagen. V. Orinare.

ſcaricar la coſcienza, il cuore, das Gewiſſen entladen. V. Aprire.

ſcaricar' uno, einen der Laſt/ der Bürde überheben/ einen entladen.

ſcaricar' uno di qualche gravezza, einen einer Beſchwerde überheben/ befreyen. V. Sgravare. Eſentare. Sollevare.

ſcaricar' uno di qualche colpa, einen einer Schuld frey ſprechen. V. Aſſolvere. Discolpare. Scolpare. Dichiarar' aſſolto.

Scaricarſi, ſich entladen, entlaſten, entbürden, des Laſts entſchütten, it. ſich des Amts begeben, daſſelbige aufgeben, it. ſich reuſpern, ausgraggen, it. ſich herauslaſſen, ſein Anligen erzehlen.

¶ ſcaricarſi da qualche coſa noioſa, ſich eines Anligens entladen.

ſcaricarſi à piedi del confeſſore, ſich dem Beichtvatter rechtſchaffen entladen/ id eſt, herauslaſſen/ ſein gantzes Hertz und Anligen entdecken/ ausſchütten. V. Aprirſi. Sborrarſi. Spettorarſi.

ſcaricarſi ſopra un' altro, ſich mit einem andern ausreden/ die Schuld auf einen andern werffen. V. Discolparſi. Scuſarſi, it. Scaricare.

il Danubio ſi ſcarica nel Mare negro, die Donau flieſſt/ ergeuß ſich in das ſchwartze Meer.

vorrei ſcaricarmi, mà non poſſo, ich wolte mich gern reuſpern/ aber ich kan nicht.

ſcaricarſi nel luogo neceſſario, ſeine Nothdurft auf der Heimlichkeit verrichten.

Scaricato, Discaricato, Scarico, [Poet.] Scarco, abgeladen, entladen, entlaſtet, erledigt, it. ledig, ring, ringfertig.

¶ tutto ſcarico e leggiero, gantz ringfertig und leicht.

ſcarico (carco) di collo, gering/ ringfertig von Hals/ (wird eigenlich von Pferden geſagt.) V. Scapolo.

Scarico, Scarco, Subſt. Entladung, Abladung, Entlaſtung, it. Entſchuldigung, Rechtfertigung, it. der Ausfluß oder Gemünd eines Stroms, it: das Klare von abgelaſſenem Wein, der Ablaß, das Vorſchuß.

¶ per ſcarico di coſcienza, zu Entladung und Ruhe des Gewiſſens. V. Sgravio. Sollievo. Quiete.

dir, addur &c. qualche coſa per ſuo ſcarico, (diſcarico,) etwas ſagen/ beybringen zu ſeiner Entladung/ id eſt, Entſchuldigung/ Ausrede/ Rechtfertigung. V. Scuſa. Diſcolpa. Giuſtificatione.

Scarica, Scaricata, Subſt. Idem, it. Los- oder Abſchieſſung, ein Schuß, it. ein Salve. V. Salva. Sbarro.

¶ furono riſpinti à fuorioſe ſcariche, ſie wurden mit unaufhörlichem und heftigen Schieſſen zurück getrieben.

fare una ſcarica generale, eine general Salve geben/ it. Met. S. V. eins reſolut daher hofieren/ daß er gnug hat/ ſeinen Bauch auf einmal/ und mit einem einzigen Druck auslären.

Scarcaglio, ein dicker und zäher Speichel, ein Qualſter. V. Sarnacchio. Farda &c.

SCARIFICARE, [Term. Med.] ſchrepfen, Laßköpfe anſetzen. V. Ventoſa.

Scarificatoio, ein Schrepf-Horn oder Schrepf-Eiſen.

SCARLATO, Scarlatto, Scharlach, it. ſcharlach-farbes Tuch. V. Grana.

¶ tinger' in ſcarlato, ſcharlach-färben.

robba di ſcarlato, ein ſcharlachen Rock.

Scarlato, Scarlatino, Adj. ſcharlach-färbig.

¶ color ſcarlato, ſeta &c. ſcarlatina, Idem, ſcharlach-farbe Seide ꝛc.

Scarmana &c. V. Scaldare. Scaldana &c.

SCARMIGLIARE, Scarpigliare, rauffen, zerrauffen, verwirren. V. Scapigliare &c.

¶ ſcarmigliar' i capegli, die Haar verwirren. V. Arruffare.

Scarmigliarſi, ſich rauffen, in die Haar gerathen, balgen, ſcharmützen. V. Arruffarſi. Scapigliarſi. Azzuffarſi.

Scarmigliato, verworren, zerrauffet.

¶ capegli ſcarmigliati, zerrauffte/ verworrene Haar.

Scarmigliamento, Scarmiglio, Scarmigliata, Verwirrung, ein Geräuf, Scharmützel, Geſchläg, Schlägerey, ein Gebalg. V. Zuffa. Scaramuccia.

Scarmo &c. V. Scarno &c.

SCARNARE, [von Carne, Fleiſch] entfleiſchen, das Fleiſch wegnehmen,

nehmen, abſchaben, it. mager machen, ermagern. V. Smagrare. Disgraſſare.

¶ ſcarnar le oſſa, die Beine entfleiſchen/ das Fleiſch dran wegſchneiden oder abſchaben. V. Scolpare.

ſcarnar pelli, [Gerber- und Kürſchner Term.] die Felle entfleiſchen/ ſchaben/ id eſt, das Fleiſchige inwendig abſchaben.

Scarnare, Scarmare, Scarnarſi, Discarnarſi, vom Fleiſch kommen oder fallen, mager, hager werden, ermagern, gantz abnehmen. V. Ammagrire.

Scarnato, Contract. Scarno, it Scarmo, Adj. entfleiſchet, ohne Fleiſch, mager, hager, da nichts, als Haut und Bein an iſt, it. dünn, dürr, it. rahn, geſchneidig. V. Eſſangue.

¶ oſſa ſcarne, Beine ohne Fleiſch.

con un viſo ſottile e ſcarno, (ſcarmo,) mit einem ſpitzigen und magern Antlitz.

Scarnaticcio, Scarnatizzo, Dim. ziemlich mager, hager und ſpitzig.

SCAROGNARE, [von Carogna, Aas] von dem Aas-Geſtanck oder von Aaſen ſelbſt ſäubern.

Scarognarſi, ſich entaaſen, id eſt, Met. von Geſtanck und Unluſt ſäubern, it. ſich eines garſtigen Raben aaſes, id eſt, einer ſchändlichen Metze abthun. V. Sputtanarſi.

SCARPA, Scarpe, Plur. [es martert ſich Herr Ferrarius abermal heftig mit dieſem Wort, und findet endlich nichts, als das Græc. Barb. Καρφια, ſo Nägel bedeutet, da die Schue mit beſchlagen werden; Hingegen haben wir das vom teutſchen Wort Schu, und das gothiſch oder ſchwediſche Wort Shor oder Skór ſo auch Schu heiſſet, woraus als die Gothen Italien innen hatten, gar leichtlich Scarpa hat entſtehen können] Schuh, Schuhe.

¶ metter, portar, ſdrucire, racciabattar, rattacconar le ſcarpe, die Schuhe anlegen/ Schuhe tragen/ die Schuhe zerreiſſen/ wieder flicken/ lappen ꝛc.

tener il piè nella ſcarpa di uno, einem den Fuß in ſeinem Schuh haben/ Met. einen an ſeinem Glück und Nahrung verhindern.

ſcarpe appuntate, ſpuntate, à mezza luna &c. ſpitzige/ geſtumpfte/ gehörnte ꝛc. Schuhe.

ſcarpe alla moda, Mode-Schuhe.

ſcarpe da huomo, da donna &c. Manns-Weiber ꝛc. Schuhe.

ſcarpa intangata guadagna più che l'ingenerata, ein bekothigter Schuh gewinnet mehr/ als der ſo beaſchet iſt.

è meglio di ſdrucire le ſcarpe ch' i lenzuoli, es iſt beſſer Schuh/ als Bettücher zerreiſſen.

haver il piede in due ſcarpe, den Fuß in zweyen Schuhen/ id eſt, zwey Vorſchlage haben/ it. in Zweifel ſtehen.

Scarpa, Anlahn Stütze, it. was einem Schuh gleich ſiehet.

o ſcarpa della muraglia, Schuh an der Mauer/ id eſt, eine Stutzmauer an der andern.

muraglia a ſcarpa, eine Mauer mit einer Stütze/ it. eine Mauer/ ſo ſchlems und einwarts ligt/ wie die Baſteyen gebauet ſind.

ſcarpa di ferro, ein eiſener Schuh an einem Pfal ꝛc.

Scarpetta, Scarpettina, Dim. Schühlein, it. artige ſchöne, alamodiſche Schühlein.

¶ gettar l' honore nelle ſcarpette. V. Honore.

Scarpino, Scarpini, Plur. Idem, it. Weiberſchuhe mit einer Sohle.

Scarpino, ſcarpini, Plur. Fußſöcklein, Socken. V. Scapino. Pedule. Udoni.

Scarpaccia, Vitup. Scarpaccie, Plur. groſſe Bauernſchuhe, breite Platſchen.

Scarpante, [Term. frateſco] ein Minderbruder St. Franciſci Ordens, ſo Schuh trägt; das contrar. iſt Scalzo oder Zoccolante.

Scarparia, Schuſterey, Schumachery, Schuſters- oder Schumachers Werckſtatt oder Laden.

Scarpinello, (zu Rom) ein Schuhflicker, Schuhläpper, Altreiß, Alemacher. V. Ciabattino.

Scarpinello, ein Schuhflicker, id eſt, ein Störer, Hudler, Frätter, Stümpler bey einem Handwerck; der ſolches treibt, und nicht recht verſtehet. V. Guaſta-meſtiere.

¶ vi ſono de' ſcarpinelli frà tutti li meſtieri, es gibt Stümpler bey allen Handwerckern.

Scarpinare, mit den Schuhen klappen, id eſt, ausreiſſen, Reiß-Geld geben, weglauffen. V. Battere. Taccone.

SCARPELLO, [Parol. Lat.] ein Steinmeiſſel it. ein Schreiners-eiſen oder Meiſſel. V. Scalpello.

Scarpellino, Dim. ein kleiner Steinmeiſel, it. ein Steinmez, Steinhauer.

Scarpellare, metzen, hauen, pecken.

¶ ſcarpellar le pietre da fabrica, Steine zum Bau hauen/ pecken/ metzen und zubereiten. V. Tagliare.

SCARPARE, Scerpare, Scarpire, [corrumpirt vom Lat. Discerpere] herausreiſſen, it. in Stücke zureiſſen. V. Svellere. Strappare.

¶ ſcarpare, ſcerpare la lingua di bocca ad un blaſfemo, einem Gottsläſterer die Zunge aus dem Rachen reiſſen.

SCARRUCOLARE, [von Carrucola, die Zugrolle] die Rolle ſchnellen oder lauffen laſſen, item wippen. V. Incarrucolare.

SCARSELLA, Scarſelle, Plur. [corrumpirt vom Lat. Saccellus, Säcklein] Sack, Säcke, Schiebſack, Hoſenſäcke, Ficke, Taſche. V. Saccoccia. Taſca.

¶ metter' in ſcarſella, in Sack ſtecken oder ſchieben/ Met. ſtelen/ heiſſen mitgeben.

Scarſelletta, Scarſellina, Dim. ein Schiebſäcklein, klein Täſchlein.

Scarſellone, m. Scarſelloni, Plur. groſſe Taſchen, weite Schulmeiſters-Säcke.

Scarſellaio, ein Taſchner.

SCARSO, Adj. [vom niderteutſchen Schaars] gering, it. ſchlecht, it. zu gering, zu leicht, it. geitzig, karg, geſparig, ſparſam, genau, klug. V. Stretto. Poco &c.

¶ fiera ſcarſa, ein ſchlechter Jahrmarckt.

raccolta &c. ſcarſa, eine ſchlechte Ernde ꝛc.

moneta ſcarſa, un' ongaro ſcarſo, eine allzu leichte oder beſchnittene Münz/ ein leichter Ducaten. V. Calante. Leggiero.

un' huomo ſcarſo e ritenuto, ein karger/ genauer/ it. geſpäriger Menſch/ ein Geitzhals. V. Parco. Avaro. Taccagno. Stretto. Stittico.

ſcarſo nello ſpendere, karg im Geld ausgeben.

ſcarſo nel vivere, geſparſam/ nüchtern im Eſſen und Trincken. V. Sobrio. Temperato.

di gratia, non mi ſia ſcarſa de' ſuoi commandi, Lieber/ er wolle doch mit ſeinen Befehlen nicht ſo ſparſam gegen mich umgehen.

ſcarſo nel parlare &c. ſparſam im Reden ꝛc. der wenig redt ꝛc. V. Poco.

Scarſamente, Adv. ſparſamer, karger Weiſe, nicht mit Hauſen.

Scarſezza, Scarſità, Sparſamkeit, Kargheit, Genauigkeit, Geitz, it. Theurung, Mangel.

¶ vivere con ſcarſezza, geſparſamlich leben.

vi è gran ſcarſezza di grano e di vino, es iſt groſſer Mangel und Theurung an Korn und Wein. V. Careſtia. Stretezza. Penuria.

troppo

by Google

troppo ſcarſo fa danno, allzu groſſe Kargheit bringt Schaden.

Scarſeggiare, Scarſarli, ſparſam, genau, geitzig in etwas ſeyn, mit etwas ſparſam, klug umgehen. V. Riſparmiare &c.

¶ ſcarſeggiar di (in) qualche coſa, eines Dings Mangel oder wenig haben/ it. ſelten gebrauchen.

SCARTABELLO, Scarteca, Cartabello, Scartafaccio, Scartafoglio, Klitterbuch, it. ein ſehr altes, it. ein nicht viel nützes Buch, eine Schartecke, ein altes Regiſter oder Schrift. V. Quaderno. Quinterno. Rapſodia.

Scartabellare, Scartafogliare, Scartafacciare, in den alten Schartecken herumſtrütten, dieſelbige leſen, it. Schartecken ſchreiben. V. Rapſodiare.

Scartabellatore, Scartafogliante, ein Scharteckenleſer oder Schreiber.

Scartafaccio, Scartafoglio. V. Scartabello.

SCARTARE, Scarteggiare, [von Carte, Karten, ein Spiel-Term.] etliche Karten wegwerffen, (verwerffen, weglegen) it. Met. ungültig halten, nicht wollen gelten laſſen, it. ausmuſtern, ausſchaffen, abſchaffen.

¶ io ſcarto queſte due, ich werffe dieſe zwey weg.

ſcartar' uno dalla compagnia, einen aus der Compagni auslöſchen/ ausſchlieſſen/ ausrotten/ ausmuſtern. V. Scorporare. Scancellare. Radere. Caſſare.

Scartato, ausgelöſcht, ausgeſchloſſen, ausgemuſtert.

Scartato, ſcartate, Plur. das Kartenverwerffen, die Weglegung etlicher Karten.

¶ dar nelle ſcartate, die Karten übel und mit Schaden verworffen haben/ Met. einen Fehler begehen/ (ſchieſſen/) it. ſtecken bleiben/ nicht fortreiben können/ it. ungereimte Sachen oder Thorheiten vorbringen/ it. unrecht ankommen/ ſeiner Hofnung beraubt werden/ it. umſchlagen/ ins Wilde ſchlagen/ it. fallit werden/ verderben/ banquerot ſpielen und dergleichen.

Scartamento, Scarto, Idem.

Scartoccio, Scartuccio &c. V. Cartoccio &c. Cartoccia &c.

SCASSARE, [von Caſſa, Kaſſe/ Truhe &c.] aus der Truhe, Kiſte thun, auscaſſiren, entſchifften &c.

¶ ſcaſſar dinari, Geld aus der Caſſa nehmen/ it. ausgeben. V. Sborſare.

ſcaſſar' un archibugio, ein Geſchoß entſchiften/ abſchrauben.

ſcaſſar legumi &c. Hülſen-Gemüs &c. aus den Hülſen thun/ entſchoten.

(ſcaſtonar,) ſcaſſar' un diamante, einen Demant aus dem Kaſten heben.

la pietra ſi ſcaſsò, der Stein fiele aus ſeinem Kaſten.

ſcaſſar' una porta, eine Thür aus den Angeln heben/ ausheben.

Scaſſare, [Parol. Venet.] die Wiege (ſo die Geſtalt eines Kaſtens hat) ſchütteln, wiegen. V. Cunare.

¶ ſcaſſar' un ſantolino, ein Kindlein wiegen.

Scaſſare, Scaſſinare, durch Anſtoſſen in Trümmeren gehen. V. Sconquaſſare. Rompere.

¶ la nave ſi ſcaſsò (ſcaſſinò) in uno ſcoglio, das Schiff ſcheiterte auf einem Felſen.

Scaſſato, Adj. auskaſſirt, entkaſtet, entſchiftet &c. ohne Schaft &c.

¶ archibugio &c. ſcaſſato, eine Büchſe ohne Schaft.

un diamante ſcaſſato, ein lediger Demant.

un liuto &c. ſcaſſato (ſcaſtonato,) eine zerbrochene Laute &c.

Scaſſamento, Scaſſò, Subſt. Auskaſſirung, Entkaſtung, Entſchiftung, Abſchraubung &c. einer Büchſe.

SCATARRARE, [von Catarro, Fluß] entflüſſen, von Flüſſen befreyen, it. ſtarck ausgraggen, mit Gewalt heraus reuſpern.

¶ ſcatarrar' un flemma, un ſornacchio groſſo, einen dicken und zähen Speichel/ einen Qualſter ausgraggen. V. Sornaccare. Scaricare.

ſcatarrar' ſentenze, weiſe Sprüche herausgraggen/ id eſt, praleriſch vorbringen. V. Sputare.

Scatarrarſi, von Flüſſen wiederum geſund werden, it. ſich reuſpern, die dicke Feuchtigkeit ausgraggen.

Scatenare &c. V. Discatenare &c.

SCATOLA, [vom teutſchen; Ferrar. ſagt von Capſula oder Scaſula, oder Caſtula] eine Schachtel.

¶ ſcatole di ſpeciali, merciari &c. Apotheker/ Krämer &c. Schachtelen.

una ſcatola da confetti &c. ein Confect- &c. Schachtel.

una ſcatola di confetti, eine Schachtel mit Confect.

lettere da ſcatole, Schachtel-/ id eſt, groſſe/ deutliche Buchſtaben. V. Capitale. Mainscolo. Speciale.

dir' una coſa à lettere di ſcatole, etwas in Schachtel-Buchſtaben ſagen/ id eſt. frey/ rund heraus/ ohne Scheu.

Scatolina, Scatolino, Dim. ein Schächtelein.

Scatoliere, ein Schachtelmacher oder Krämer.

SCATTARE, [glaube von niderteutſchen Schieten, ſchieſſen] ſchnellen, herausſchnellen, herabſchnellen, abſpringen; (wird von allerley Feder- oder Zugwerck und was geſpannt iſt, geſagt, wann man es ſpringen läſſt.) V. Scoccare.

¶ la corda dell' arco ſcattò, e gli partò via un dito, die Senne des Bogens ſprang/ ſchnellet unverſehens ab/ und nahm ihm einen Finger weg.

SCATURIRE, Scatorire, [Parol. Lat.] quellen, herfürquellen. V. Sorgere.

Scaturigine, f. Quelle. V. Sorgente. Vena. it. Origine. Fonte.

SCAVALCARE, Discavalcare, [von Cavallo, Pferd] vom Pferd abſteigen. V. Smontare, ſo beſſer.

Scavalcare, Act. vom Pferd herab werffen, aus dem Sattel heben, abſetzen.

¶ ſcavalcar' uno, einen aus dem Sattel heben/ Met. einen aus ſeiner Gnade/ von ſeinem Amt bringen/ ausbeiſſen/ it. einen zu Boden reiten/ id eſt, machen/ daß einer zu dem Amt &c. nicht gelange/ wornach er ſtrebt/ einem ein Bein unterſchlagen. V. Disgratiare. Disfavorire. Sopplantare.

ſcavalcar (discavalcar) l' artiglieria, un pezzo, das Geſchütz/ ein Stück ablegen (von den Lavetten.) V. Scaſſare. Smontare.

Scavalcato, abgeſetzt von dem Pferd, aus dem Sattel gehebt.

¶ eſſer ſcavalcato da uno, von einem aus dem Sattel gehoben/ zu Boden geritten/ ausgebiſſen/ Met. aus der Gnade/ Ehre/ Amt/ Prätenſion gebracht werden.

SCAVALLARE, [von Cavallo, Pferd] herumlauffen, Mutwillen treiben, wie die jungen Hängſte.

Scavare, Idem, was Cavare. V. Ibid.

SCAVERNARE, [von Caverna, Höle] aus der Höle herfürtreiben. V. Snidare. Sbucare.

SCAVEZZARE, Scapezzare, [Ferrar. von Capite, quaſi Excapitare, capita frangere; Gall. caſſer, Sued. vel Goth. Shafura] brechen, zerbrechen, abbrechen. V. Rompere. Spezzare &c.

¶ ſcavezzar' il collo, un braccio &c. den

Hals/ einen Arm brechen/ zerbrechen/ abbrechen.
chi troppo assottiglia, scavezza. V. Assottigliare.
e forza che pieghi, à scavezzi, es muß biegen oder brechen.

Scavezza-collo, Subst. ein grausamer Fall, ein Halsbrechen, it. ein brichden Hals, id est, ein verwegener Waghals.
¶ egli è un scavezza-collo, er ist ein verwegener/vermessener Waghals.

Scavezza-collo, à scavezza-collo, Adv. über Hals und über Kopf, verwegener weise. V. Precipitosamente &c.
¶ cascar', correr' à scavezza-collo, über Hals und über Kopf fallen/ lauffen.

Scavezzare, Scapezzare, anschneiden.
¶ scavezzar' una pezza di drappo &c. ein Stück Tuch ꝛc. anschneiden.

SCEGLIERE, Sciegliere, [Lat. Seligere] auserlesen, das Beste auslesen, klauben, ausklauben, it. auserwählen, auserkiesen. V. Capare. Cernere. Eleggere.
¶ sceglier' uno tra mille, einen unter tausend auserlesen.
sceglier la lana &c. die beste Wolle von der schlechten absondern/ die Wolle klauben.

Scelto, auserlesen, ausgeklaubt.
¶ robba scelta, auserlesene/ ausgeklaubte Waar/ Kern-Waar. V. Cappario. Cernito.
gente scelta, auserlesenes Volck.
un vento scelto, ein auserlesener/ gewünschter Wind. V. Scernito.
opere scelte di qualche autore, auserlesene/ die beste Wercke eines Scribenten.
un parlare scelto, uno stile scelto, eine ausbündige Redart/ ein vortreflicher Stylus. V. Eccellente.

Scelta, Subst. das Auserlesen, Ausklauben, it. Auserlesene, die beste Waar, das Beste, der Kern von etwas.
¶ far la scelta di qualche cosa, das Beste von etwas auslesen/ ausklauben.
far scelta di ministri, die Beamten ꝛc. auserkiesen/erwählen. V. Elettione.

Sceliticcio, Adj. ausgeklaubt, zusammen geklaubt, id est, das Schlimste.
¶ robba sceliticcia, eine zusammengeklaubte/ schlimme/ schlechte Waar. V. Scelume.

Scelitore, ein Klauber, Ausklauber.
¶ sceglitor di lana &c. Wollen ꝛc. Klauber.
sceglitor di metalli &c. Erꝛ ꝛc. Klauber.

Scelume, m. Ausklaubsel, id est, das Schlimste ausgeklaubt.

SCELERATO, Adj. [Par. Lat.] lasterhaft, gottlos, it. ein Lasterhafter, ein Böswicht. V. Malvaggio. Ribaldo.
¶ huomo scelerato, ein lasterhafter Mensch/ ein Böswicht.
vita scelerata, ein lasterhaftes/ ruchloses/ gottloses Leben.
un atto scelerato, ein grosses Schelmen-oder Bubenstück.
costui è uno scelerato, das ist ein Böswicht.

Sceleratamente, Adv. lasterhaftiger, schelmischer, gottloser weis.

Sceleratezza, Sceleraggine, f. Lasterhaftigkeit, Gottlosigkeit. V. Crime. Ribalderia &c.
¶ commetter' una sceleraggine, ein grosses Schelmenstück begehen.

SCEMARE, [Ferrar. vom Lat. Eximere oder Imminuere; aber es kömmt ausdrücklich vom gothischen Shámma, so dasselbe bedeutet, dannenhero auch in den L.L. Langobard. Lib. 2. Tit. 55. Leg. 16. von Ferrar. angezogen, stehet: ne scemationem corporis ei faciat, id est, mutilationem, seu imminutionem] vermindern, verringern, verkleinern, kleiner machen, schmälern. V. Diminuire.
¶ scemar la misura, die Maß verkleinern/ kleiner machen ꝛc.
scemar la provisione, porzione, il salario ad uno, einem seine Provision/ Besoldung/ Portion/ die Besoldung verringern/ verkleinern/ vermindern/ schmälern.
scemar la riputazione, il credito &c. die Ehre und Reputation/ den Credit schmälern/ringern.

Scemare, Scemarsi, sich vermindern, verkleinern, verringern, abnehmen, geringer, kleiner werden, it. schwinden, (schweinen.)

Scemato, Scemo, kleiner, geringer geworden, verringert, verkleinert, vermindert, abgenommen, it. geschwunden.
¶ la Luna scema, der abnehmende/ (schweinende) Mond. V. Mancante.
à luna scema, bey abnehmendem Mondlicht.
cervello scemo e sforo, ein Schwind-oder Schwindel-Hirn/ ein dummer Kopf. V. Pazzo. Scempio. Sciocco.

SCEMPIO, Adj. corrumpirt von Semplice, oder von Scemo] einfältig, schlecht vom Verstand, unverständig, it. halb närrisch, alber, dumm. V. Scemo. Semplice. Zotico. Dolce. Sale. Balordo.
¶ huomo scempio, ein einfältiger/ it. alberer Mensch.

Scempiotto, Scempione, Idem, ein sehr einfältiger oder alberer Mensch, ein Schöps, Schafs-Kopf. V. Pecorone.

Scempiezza, Scempiaggine, f. Einfalt, einfältige Weis, it. Alberheit, Thorheit, Unverstand. V. Simplicità. Balordaggine.

SCEMPIO, Subst. [corrumpirt von Essempio, Exemplo] ein Exempel; aber ein Straf-Exempel, oder Straf zum Exempel, zumalen eine sehr scharfe Straf.
¶ fare, statuire uno scempio in uno, ein Exempel an einem statuiren.
un crudo, horribile scempio, eine grausame Rach oder Straf/ ein greuliches Mitfahren. V. Stratio.

SCENA, [Parol. Græc.] der Ort, wo ein Schauspiel gehalten wird, it. das Schauspiel selbst, it. ein Aufzug und Vorstellung von demselbigen. V. Teatro.
¶ uscir' in scena, auftretten/ auf die Schaubüne tretten/ seine Person anfangen zu vertretten/ Met. sich offentlich vor den Leuten sehen lassen.
produrr' in scena, auf die Schaubüne aufführen/ Met. öffentlich sehen lassen.
gl' interlocutori della Scena, die Redner in einem Schauspiel.
Atto primo, Scena terza, der ersten Handlung dritter Aufzug.

Scenico, Adj. zur Schaubüne oder Spielen gehörig.

Scenografia, [Parol. Græc.] der gantze Abriß und perspectivische Aufführung eines Gebäues ꝛc. V. Profilo.

Scendere, Sceso, Scesa &c. V. Descendere. Descelo &c.

SCERNERE, Scernire, [vom Lat. Secernere] das Beste heraus klauben. V. Cernere &c.

Scernito, Scernuto, ausgeklaubt ꝛc.

SCETTRO, [Lat. Sceptrum] Scepter, Königs-Stab, Trop. das Königreich. V. Gram. Orn.
¶ nato à gli scettri, zu den Scepteꝛn/ id est, zum Königreichen geboren.
rinonciar' allo scettro, das Scepter aufkündigen/ id est, das Königreich.

SCHEGGIA, [vom teutschen Scheit/ oder Lat. Schidia, Scheit, Scheitlein] Span, Spänlein, Spreislein von Holtz, it. ein Schifferlein von Stein ꝛc. V. Scaglia.
¶ far

¶ far scheggie, Spåne machen/ zu Spånen/ zu Scheitern hauen.
chi ha zocchi può far delle scheggie, wer Klötze hat/ der kan Scheiter/ Spåne machen.
la scheggia viene dal legno, der Span kömmt vom Holtz/ id est, der Sohn oder Tochter artet nach dem Vatter oder Mutter.
una scheggia di sasso &c. ein Stücklein/ Schiferlein von Stein ꝛc.

Scheggietta, Scheggiola, Idem. Spånlein, Scheitlein.

Scheggiuola, Scaggiuola, der Staub und Sand, so von den Steinen fällt, wann man sie metzet oder hauet.

Scheggione, s. m. grosser Span, Scheit.

Scheggiare, zu Spånen, Schnittlein, Scheitern machen, scheitern.

SCHEGGIALE, Sceggiale, m. [Radix ignot.] eine Schürtze, Schürtztuch, Schurtzfleck. V. Traversa. Grembiale, so besser.

SCHELETO, Schelotro, Schelatro, [Par. Grec. e Term. Anat.] ein Gerippe, der leere Rumpf und Bein-Gerüst von einem Menschen, oder Thier, ohne Fleisch und Adern.
¶ egli pare un schelero, er ist nichts als Haut und Bein. V. Pelle. Ossa.

Schelmo. V. Scalmo.

SCHERMO, [Parol. Tedesc.] Schirm, it. Schild. V. Scudo. Difesa. Riparo.
¶ schermo da lume, da fuoco &c. Lichtschirm/ Feuerschirm ꝛc. V. Parafuoco. Paralume.
per schermo, zum Schirm/ für einen Schirm/ Met. zur Hut.
le alpi pose la natura per ischermo all' Italia, die Natur hat Italien das Augsburg zum Schirm gesetzt.

Schermo, (anjetzo Scrimia,) das Fechten und Pariren auf der Fechtschul, die Fechtkunst.
¶ l' arte di scrimia, die Fechtkunst.
scola di scrimia, Fechtschul/ Fechtboden. V. Sala. Armi.
spada di (da) scherma, Rapir.
maestro di scrimia, Fechtmeister. V. Armi. Scrimiadore.

Schermare, Schermire, schirmen, beschirmen, abwehren, it. fechten auf der Fechtschul, absonderlich aber pariren, und sich vor den Stössen und Hieben künstlich schirmen.

Schermirsi, sich schirmen, beschirmen. V. Difendersi. Parare.
¶ schermirsi il viso dal lume, dal fuoco, dalla polvere &c. ihm das Gesicht vor dem Licht/ vor dem Feuer/ vorm Staub ꝛc. schirmen/ beschirmen/ bewahren.
schermirsi da ogni colpo sinistro, sich vor allem Unfall bewahren/ schirmen/ beschirmen/ verschirmen.

Schermidore, Scrimiatore, ein Fechter, Fechtmeister. V. Maestro. Armi.

SCHERNO, [Lipf. Epist. 43. Cent. 4. ad Belgas, ex veteri Glossar. vom niderteutschen Scern oder Schern] Spott, Schimpf, Hohn, so einem öffentlich geschicht. V. Scorno. Smacco. Vergogna. Onta.
¶ per ischerno, zum Spott/ zum Schimpf. V. Gram. Congr.
prender, recarsi, haver qualche cosa à scherno, ihm etwas für einen Schimpf/ Spott halten.
far scherno di qualche cosa, etwas verspotten/ beschimpfen/ den Spott/ sein Gespött mit etwas treiben/ it. etwas verlachen/ schimpflich/ spöttlich halten. V. Beffa. Beffarsi. Ridersi.
con ischerno, mit Schand und Spott/ schimpflich.

Schernire, aushöhnen, verhöhnen, verspotten, bespotten, beschimpfen, verachten. V. Beffare. Dileggiare. Besta. it. Scornare.
¶ schernir' uno, einen beschimpfen/ schimpfiren/ einen verachten/ Schimpf und Spott anthun.
schernir le cose altrui, eines andern Sachen verachten/ verlachen/ drauf spotten und schimpfen. V. Spregiare. Vilipendere.

Scherneggiare, spötteln, sein Gespött treiben, bitterlich auf etwas spotten. V. Scaracchiare.

Schernito, Adj. bespottet, verspottet, beschimpft, verhöhnet.
¶ rimaner, restar, esser schernito da uno, von einem beschimpft/ verspottet/ verachtet werden.

Schernitore-trice, ein Spötter, Spotteler, Schimpfer, Verächter, in.

SCHERZO, Scherzi, Plur. [Par. Tedesc. welches Ferrar. (wie viel andere dergleichen Wörter,) weiß nicht aus was für einer Verachtung, unserer Sprach nicht ursprünglich zueignet, sondern dem schändlichen lat. Wort Scurra, Lotterbub, quasi Scurilis, Scuricus, Scherzo, reim dich Bundschuh! herzwingen will, (wann er etwa Schurck von Scurra hergeleitet hätte; patientia!) Schertz, Spiel, Kurtzweil, item Schwäncke, Possen. V. Giuoco.
¶ da scherzo, à scherzo, Adv. aus Schertz/ schertz-weis. V. Burla.
scherzi fanciulleschi, puerili, giovenili, Kinderspiel. V. Giuoco.
scherzi asinini, villaneschi, bestiali, eselhafte/ bäurische und viehische/ it. grobe Kurtzweil oder Possen.
scherzi da mille forche, Kurtzweil oder Possen/ da Galgen und Rad drauf stehet/ id est, Scheimenstücke und grobe Laster.
scherzi geniali di parole e concetti, Verstands- und Wort-Schertz/ Wort-Spiel/ Gespräch-Spiel. V. Motto. Facetia. Sali. Bisticcio.
scherzi di acqua, di fuoco, Lust-Brunnen/ Lust-Feuer/ lustbarliche Wasser-Spiele/ Feuerwercke. V. Giuoco.
scherzo di fortuna, ein Schertz und Spiel des Glücks.
diventar' uno scherzo di fortuna, ein Schertz und Spiel des Glücks werden/ von dem Glück wunderlich getrillet werden/ allerley Unglück ausstehen müssen.
recarsi una cosa a scherzo, etwas vor einen Schertz halten oder aufnehmen/ einen Schertz draus machen.
far scherzo (un bello scherzo) ad uno, einem einen schönen Possen reissen/ Ironic. einem schlimm mitfahren/ it. einen betriegen. V. Burla.
ti farò uno scherzo tale, che &c. ich will dir einen solchen Possen reissen/ id est, ich will dir so eins anmachen/ daß du ꝛc.
Carlo Quinto fece un bello scherzo à Roma, Carl der Fünfte hat zu Rom einen schönen Possen gerissen/ hat schlimm daselbst gehauft/ id est, hausen lassen/ ist den Römern ärgerlich mitgefahren. Aretino.

Scherzevole, Scherzoso, Adj. schertzhaftig, kurtzweilig, possirlich, lächerlich, lustig. V. Faceto. Ridicolo.
¶ motti, parole, bisticci scherzevoli, scherzosi,) possirliche Schertzworte/ lächerliche Schnacken/ lächerliches Wörterspiel.
un' huomo scherzevole e faceto, ein kurtzweiliger/ lustiger/ possirlicher Mensch/ der gern schertzt und kurtzweilt. V. Motteggiatore. Faceto. Bisticcioso. Allegro. Burlesco.

Scherzevolmente, Adv. schertzhafter, kurtzweiliger, possirlicher weis.

Scherzare, schertzen, spielen, kurtzweilen, Schertz, Possen treiben, es nicht in Ernst meinen, it. kälbern, rollen. V. Giuocare.
¶ non scherzar che doglia, nè motteggiar' il vero, schertz nicht/ daß es wehe thut/ und schimpf nicht mit der Warheit.
scherzar per lettera, mit Briefen schertzen/ Schertz-Briefe schreiben.
scherzar con uno (una,) mit einem/ (einer) schertzen/ kurtzweilen/ spielen ꝛc.

Digitized by Google

i cani, cavalli &c. ſcherzano trà loro, die Hunde/ Pferde ꝛc. ſcherzen/ ſpielen mit einander.

ſcherza co' ſanti, e laſcia ſtar' i Santi, ſcherze mit deines gleichen/ und laß die Heiligen bleiben/ id eſt, mit GOtt und göttlichen Sachen ſoll man nicht ſcherzen.

ſcherzar con parole, mit Worten ſpielen. V. Biſticciare. Motteggiare.

Scherzante, Scherzatore, ſcherzend, ſpielend, ein Scherzer, Schwenck- und Poſſentreiber. V. Burlone.

SCHIACCIARE, Schiacchera-re, [ein Lautwort] zerquetſchen, zerſchmettern, it. plätten, platt oder ſtumpf ſchlagen oder tretten, zerknirſchen. V. Maccare. Ammaccare. Peſtare. Sconquaſſare.

¶ ſchiacciar noci, nova &c. Nüſſe krachen/ Eyer ꝛc. aufſchlagen.

ſchiacciar mandole, caſtagne, Mandeln/ Caſtanien aufſchlagen/ aufbrechen.

ſchiacciar la teſta ad uno, einem den Kopf zerſchmettern/ zerbrechen. V. Squarciare. Rompere.

le Semenza della Donna ti ſchiaccierà la teſta, des Weibes Saamen wird dir den Kopf zerknirſchen. Geneſ. 3: 15.

ſchiacciar la paſta, den Teig kneten. V. Gramolare. Fare. Paſta.

Schiacciarſi, ſich plätten, platt, ſtumpf werden.

¶ ſchiacciarſi l' uovo in bocca, einem das Ey im Maul zerbrechen/ Met. die beſte Gelegenheit verlieren.

Schiacciato, aufgekracht, it. gequetſcht, zerſchmettert, platt, ſtumpf geſchlagen.

¶ naſo ſchiacciato, eine ſtumpfe/ platte/ breite Naſe/ eine Stumpf-Naſe. V. Camuſſo.

Schiaccia, Subſt. eine Maus-Falle, welche die Mäuſe zerdruckt und zerſchmettert, it. eine Krücke. V. Cruccia.

Schiacciarelle, Schiaccherelle, Plur. Mandeln mit dünnen Schalen, die ſich leichtlich aufbrechen laſſen.

Schiacciata, ein Flade, Kuchen, Zelte, weil ſie platt, flach und nidrig ſeynd. V. Focaccia.

Schiacciatella, Schiacciatina, Zeltlein, Fladlein, Küchlein.

Schiacciatura, Schiacciamento, Quetſchung, Zerquetſchung, Zerſchmetterung, Zerſtoſſung. V. Squarciamento.

SCHIAFFO, [glaube vom teutſchen Schlappe] ein Backenſtreich, Maulſchelle, Ohrfeige. V. Guanciata.

¶ dar', ricever' uno ſchiaffo, eine Maulſchelle / Backenſtreich geben / empfangen.

Schiaffeggiare, Idem.

SCHIAMAZZARE, [Parol. Tedeſc. und ein Lautwort] ſchmatzen, ein Geſchmatz mit dem Maul machen, it. ſonſten.

¶ ſchiamazzar mangiando come i porci, im Eſſen mit den Leftzen ſchmatzen wie die Schweine.

rider ſenza ſchiamazzare, lachen ohn Geſchmatz/ ſchmollen. V. Shignare.

Schiamazzare, gackſen, ſchreyen.

¶ la gallina che ſchiamazza, ha fatto l'uovo, die Henne/ ſo da gluchzet/ hat das Ey gelegt/ Met. wer ſich viel entſchuldigt/ hats gemeiniglich gethan.

gallina che ſchiamazza, perde l' uovo, eine Henne/ welche gackſet/ verliert ihr Ey; wer ſich rühmet ꝛc.

far l' uovo ſenza ſchiamazzare, das Ey legen ohne gackſen; etwas heimlich thun ohne Weſen und ohne Rühmen.

Schiamazzo, Subſt. ein Geſchmatz, ein Geglucks, ein Gegachs, it. ein gewiſſes Geſchrey etlicher Vögel und Thiere, abſonderlich der Eichhörnlein.

¶ far gran ſchiamazzo, ein groſſes Geſchmatz/ it. Getöß/ ein groſſes Geplauder/ ein groſſes Weſen machen. V. Strepito. Romore.

Schiamazzoſo, Adj. ſtarck und immer ſchmatzend und gluckend.

¶ maſticamento, riſo &c. ſchiamazzoſo, ein ſchmatzendes Käuen oder Eſſen/ ein überlautes Gelächter.

SCHIANCIO, Adj. & Adv. [corrumpirt vom teutſchen] ſchlemms, ſchlimm, ſcheef. V. Schincio. Sgembo. Storto.

¶ di (à) ſchiancio, Adv. ſchlemms/ ſcheef/ in die Schlemme.

SCHIANTARE, Schiattare, Schiantarſi, [ein Lautwort] zerſpringen, zerſprengen, zerſchellen, aufſpringen, mit Gewalt klöben, zerklöben, zerſplittern, zerſpalten, it. klafzen (eigentlich für groſſer Hitz.) V. Crepare. Fenderſi. Scoppiare.

¶ gli ſi ſchiantava tutta la pelle, es ſprange/ ſchrumpfete ihr die gantze Haut auf. Bocc. nello Scolare.

li fichi, granati &c. ſi ſchiantano al Sole, die Feigen/ Granaten ꝛc. ſpringen/ zerſpringen / ſpringen auf an der Sonne.

il legno ſi ſchianta, das Holtz klöbet/ ſpaltet ſich. V. Schiappare.

le caſtagne non intagliate ſi ſchiantano nel fuoco, die nicht eingeſchnittene Kaſtanien ſpringen auf im Feuer.

mi ſi ſchianta il cuore di dolore, es zerſpringt mir das Hertz für Schmertzen.

ſchiantar dalle riſa, vor Gelächter zerſpringen. V. Smaſcellare. Crepare.

la toſſe mi ſchianta le budella, der Huſten reiſſet/ zerreiſſet mir das Ingeweyd.

Schiantato, Schianto, zerſprungen, aufgeſprungen.

Schiantatura, Schianto, Subſt. ein Sprung, ein Spalt, Riß am Holtz, eine Kluft, ein Schrick, it. deſſen Laut, als ein Krach, Knall, Klaff ꝛc. V. Crepatura. Scoppio. Feſſura.

Schianto, ein Span, Splitter. V. Scheggia.

Schiantolo, Schiantello, Dim. ein Spälein, ein Rißlein, Splitterlein, Schiferlein, it. ein Schrecklein, Klüftlein, it. ein Schartlein.

Schianza, (weil es auch vom Aufſpringen einiger maſſen herrühret) eine Räude oder Rufe.

¶ una ſchianza di rogna, eine Räude/ Rufe vom Grind.

SCHIAPPARE, [ein Lautwort] ſpalten, klöben, ſcheitern. V. Chiappare. Fendere. Spaccare.

¶ ſchiappar legna, Holtz ſpalten/ hauen/ hacken/ ſcheitern.

Schiappa-legna, Chiappa-zocchi, ein Holtzhauer, Holtzhacker, Holtzklöber.

Schiappatura, Schiappo, ein Kluft im Holtz ꝛc.

SCHIARPA, [Parol. Franc.] eine Scharpe, Leibbinde, Feldzeichen. V. Benda Banda.

¶ ſchiarpa da dama, eine Schärfe/ Echarpe, ſo das frantzöſiſche Frauenzimmer um den Hals trägt.

SCHIATTA, [corrumpirt vom teutſchen Geſchlacht, Gſchlacht] ein Geſchlecht, Stamm. V. Stirpe. Caſata. Progenie. Stemma. Famiglia.

¶ di buona ſchiatta, di ſchiatta nobile, von gutem Geſchlecht / von adelichem Herkommen.

delle donne buone n' è eſtinta (ſpenta) la ſchiatta, der frommen Weiber Geſchlecht iſt gantz ausgeſtorben.

SCHIATTIRE, [Lautwort, oder vom lat. Clatire] heulen wie die jungen Hunde, wann ſie von der Mutter abgeſondert oder weggeworfen ſeyn. V. Uggiolare.

SCHIAVO, Subſt. [Par. Tedeſc.] ein Sclav, Leibeigner. V. Cattivo.

¶ fas'

¶ far' uno ſchiavo, einen zum Leibeigenen/zum Sclaven machen.
ſervir da ſchiavo, als ein Leibeigener oder Sclav dienen.
vi farò ſchiavo, [Term. di Complim.] ich werde euer leibeigener Sclav oder Knecht/ id eſt, ſehr verbunden ſeyn.
dite al voſtro Padrone che gli ſono ſchiavo, ſagt euerm Herrn/ daß ich ſein Diener bin. V.Servitore.
un cavallo ſchiavo, (ſchiavone, ſchiavorto.) ein ſclavoniſch Pferd.

Schiava, eine Sclavin, leibeigene Magd, it. eine Magd insgemein. V.Serva.Fanteſca.

Schiavina, Sclavenkleid, it. eine grobe rauhe Kotze oder warme Decke. V.Coperta.

¶ dar' una ſchiavina al cavallo, dem Pferd eine warme Decke überlegen/ it. ſo lang reiten und tummeln/ bis ihm der Schweiß herunter lauft.

Schiavitù, ſ. Schiavezza, Sclaverey, Leibeigenſchaft, Dienſtbarkeit. V. Servitù.Captività.

Schiavaglia, Schiazzaglia, Schiazzamaglia, Schiamazzaglia, Sclaven-Geſind, Knecht und Mägde, item Lumpengeſind, Pöbel insgemein. V.Canaglia.Marmaglia.

SCHICCHERARE, Scicchizzare, Schimbiccherare, [ein Lautwort] zermahlen, zerkritzeln, it. beklecken, beklatſchen, beklittern, beſprengen, mit Dinten beſudeln, und dergleichen. V. Scarabocchiare.

¶ ſchiccherar la carta, le muraglie (pareti) con inchioſtro &c. das Papir / die Mauren mit Dinten ꝛc. beklecken/ beſchmieren/beſcheiſſen.

Schiccherato, Schimbiccherato, Adj. beklecket, beklittert, beſudelt, beſchiſſen, angeſprengt.

¶ un veſtito ſchiccherato di fango, ein Kleid / ſo mit Koth beklecket / beklatſcht / oder beklunckert iſt. V. Zaccherato.Lembato.

Schiccherone, Schimbiccheratore, ein Klitterer, Schmierer, Sudler.

Schiccheratura, Schimbiccheratura, Beklecknng, Beklitterung, Sudlerey, Schmiererey, it. Kritzlerey.

Schicchero, Schiccheri, Plur. Schimbicchero &c. die Klatſchen, Klunckern, it. Gekritzel, Geſchmier.

SCHIDONE, Schidione, [vom teutſchen Scheit, welches zu allerhand Inſtrumenten gebraucht wird, als: Richtſcheit, Fugſcheit, Brandſcheit, und vielleicht vor Alters Bratſcheit] ein Spiß, Bratſpiß. V.Spiedo &c.

¶ metter nello ſchidone, an Spiß ſtecken/ anſpiſſen/anſtecken.

Schidoncello, Dim. ein Spißlein, Bratſpißlein.

Schidoniera, ein Spißtrager, die Haken, worauf die Spiſſe ſich wenden, it. ein Gehäuſe, Kaſte oder Ort zu den Spiſſen.

Schidonare, Inſchidonare, anſpiſſen, an Spiß ſtecken, anſtecken.

Schidonata, ein Spiß-voll.

¶ una ſchidonata di uccelli, ein Spiß/ (Spißlein) Vögel.

SCHIENA, Schina, [corrupt. vom lat. Spina] der Rückgrat, it. der Rücken. V.Dorſo.

¶ portar ſulla ſchiena, auf dem Rücken tragen. V.Spalla.
volger la ſchiena ad uno, einem den Rucken wenden.
haver buona ſchiena, einen guten Rücken oder Buckel/ breite Schultern haben/ it. wol tragen/ it. Met. viel vertragen/oder leiden können.
ſchiena da remo, ein Rücken oder Schultern/ ſo ſich wol zum Galee-rudern ſchicken ſolten; ein breiter/ ſtarcker Rücken.
il cavallo ſi difende colla ſchiena, das Pferd wehret ſich mit dem Rücken oder Creutz/ id eſt, es wirft ab/ es läſſt nicht gern aufſitzen.

Schienale, m. Schinali, Plur. Rückſtücke eines Küriß, Rück-Harniſch.

Schienella, Schienelle, Plur. ein Zuſtand, ſo den Pferden an den vordern Schenckeln zwiſchen den Knien und den Gewerben des Fuſſes pflegt zu kommen.

Schienuto, Adj. & Subſt. einer ſo einen breiten und ſtarcken Rucken hat. V.Spalluto.

Schienanzia. V.Squinantia.

SCHIERA, [vom teutſchen Schaar] ein Haufen Soldaten, eine Schlachtordnung, Met. ſonſten eine Schaar oder Haufen Leute oder Thiere, doch ordentlich geſtellt. V. Banda.Truppa.Eſſercito.Maſnada.

¶ metter li ſoldati in (à) ſchiere, die Soldaten in Schlachtordnung ſtellen/ Troppen-weis ordnen. V.Ordinanza.
ſchiera di uccelli, ein ordentlicher Flug Vögel.
volano à ſchiera à ſchiera, ſie fliegen Flug-weis und ordentlich.

Schierano, ein Partheygänger, it. ein Schnaphan, Straſſenrauber. V. Maſnadiere.Sgherro.Bandito.

Schierare, Inſchierare, ordentlich zu Haufen und Troppen ſtellen. V. Ordinare &c.

¶ ſchierar le truppe in battaglia, die Völcker in Schlachtordnung ſtellen. V. Ordinanza.

Schierato, in Schlachtordnung geſtellt.

¶ eſſerciti ſchierati in battaglia, in Schlacht-Ordnung geſtellte Kriegsvolcker.

SCHIERICARE, [von Chierico, ein geweiheter Geiſtlicher] einen Geiſtlichen entweihen, die Prieſterweihe, und geiſtlichen Stand benehmen, der prieſterlichen Ehren entſetzen. V.Degradare.

Schiericato, einer ſo entweihet und der prieſterlichen Ehren entſetzet iſt. V.Degradato.

SCHIETTO, Adj. [nicht vom lat. Excretus, wie Ferrar., noch von Electus, wie andere dafür halten, ſondern vom teutſchen geſchlacht/ gſchlacht/gleich wie oben Schiatta, vom teutſchen geſchlächt herrühret] rein, pur, lauter, ungemiſcht, unverfälſcht, aufrichtig, aufrecht, it. ſchlecht und recht, it. glatt, id eſt, nicht gemuſirt, nicht ausgearbeitet ꝛc. ohne Zierraten. V. Puro. Netto.Semplice.Sincero.

¶ vino ſchietto ſenza fattura, purer/lauterer/aufrichtiger/aufrechter/ unverfälſchter Wein. V.Mero.
legno ſchietto, ein geſchlachtes/ glattes Holtz ohne Aſt / it. Klappholtz/ Faßholtz.
habito, veſtito ſchietto, ein ſchlecht und rechtes Kleid / ohne Zierrat/ ohne Borten/Spitzen und Frantzen. V. Poſitivo.
argenteria &c. ſchietta, glattes Silbergeſchirr ohn Zierrat und getriebener Arbeit.
mandole ſchiette, zuccherini ſchietti, glatte Zucker-Mandeln/ id eſt, nicht gekräuſelt oder gemödelt.
collare ſchietto, ein glatter Kragen/ id eſt, ohne Spitzen; Gall. Uni.
lavoro &c. ſchietto, platte/ gemeine/ nicht künſtliche Arbeit ꝛc.
architettura &c. ſchietta, ſchlecht und rechtes Gebäu oder Baukunſt/ ohne ſonderliche Zierraten / Roll- und Laubwerck.
huomo ſchietto, ein wolproportionirter/ it. ein aufrichtiger/ offenherziger/runder/ rechtſchaffener/ redlicher Menſch ohne Falſchheit. V. Sincero.Aperto.Diritto.
animo ſchietto, intenzione ſchietta, ein aufrichtiges/redliches/ unverfälſchtes Gemüt/ eine aufrichtige/ rechte Meinung. V.Retto.

parole ſchiette, unverfälſchte/lautere/ id eſt, wahre Wort.
verità ſchietta, die rechte/ purlautere Warheit. V.Puro.
vela dico ſchietta, ich ſag euchs unverholen/ ich ſage es euch rund.

Schiettamente, alla Schietta, Adv. aufrichtiglich/redlich/ohne Falſchheit.

¶ parlar, proceder &c. ſchiettamente, alla ſchietta, rund heraus/ unverholen reden/aufrichtig/ redlich verfahren.

Schiettezza, Lauterkeit, it. Aufrichtigkeit, Redlichkeit, Rechtſchaffenheit.

¶ la ſchiettezza del vino &c. die Aufrichtigkeit des Weins ꝛc.
ſchiettezza d' animo, Aufrichtigkeit/ Redlichkeit des Gemüts. V.Sincerità.Purità Semplicità.
caminar con ſchiettezza, aufrichtig/redlich verfahren. V.Integrità.Dirittura.
la ſchiettezza de' coſtumi, Aufrichtigkeit/Redlichkeit der Sitten.

SCHIFARE, Schivare, [vom teutſchen ſcheuen, gothiſch ſchifen] meiden, vermeiden, fliehen, zucken, it. ſcheuen, grauen, greuen, eckeln, widern.

¶ ſchifar' un colpo, einen Streich vermeiden/ demſelbigen ausweichen/ auf die Seite weichen/ entgehen. V. Scanſare.Evitare.Parare.
ſchifar' il diſagio, il freddo, la fatica &c. das Ungemach/ die Kälte/ die Mühe ꝛc. fliehen/ meiden/ ſcheuen. V. Fuggire.
ſchifar di far qualche coſa, einen Eckel/ Widerwillen/ Grauen haben etwas zu thun. V.Schifo.Horrore.Diguſto. Nauſea.
ſchifar' il puzzo, la lordura, den Geſtanck/ den Wuſt ſcheuen/ wideren/ einen Abſcheu/Widerwillen/ Grauen drob haben.
ſchifar gl' infermi &c. die Krancken ꝛc. ſcheuen/einen Abſcheu ob den Krancken ꝛc. haben.

Schifo, Schivo, Schifoſo, Adj. ſcheu, ſchüchter, it. eckelhaft, was einem Eckel oder Widerwillen erweckt, abſcheulich. V.Stomachevole.Sporco.

¶ coſe ſchife e lorde, eckelhaftige/garſtige/abſcheuliche und unflätige Dinge.
eſſer, moſtrarſi ſchifo di qualche coſa, eckelhaftig und ſchüchter ob einem Ding ſeyn oder ſich erzeigen.
far lo ſchifo in qualche coſa, ſich eckelhaft ſtellen in etwas/ſich zum Scheu weigern.
le dame fanno le ſchife in certe coſe, che deſiderano à maggior ſegno, das Frauenzimmer ſtellet ſich eckelhaft in gewiſſen Dingen/ ſo es doch aufs beſtigſte verlangt.

Schifo, Subſt. Eckel. V. Horrore. Nauſea.Stomaco.

¶ haver à ſchifo qualche coſa, einem etwas zuwider ſeyn/ etwas ſcheuen/ einen Eckel/ Abſcheu/ Widerwillen ob etwas haben. V.Noia.Faſtidio.
venir qualche coſa à ſchifo ad uno, einem etwas zuwider werden/ einem ein Eckel ob etwas/ it. ein Verdruß ankommen. V.Faſtidio.

Schifetto, Schivetto, Schifoſetto, Dim. ſo ein wenig ſchüchter, etwas eckelhaft, hakel, zart, dem bald etwas zu häßlich iſt und Eckel macht. V.Delicato.Tenero.

¶ ella, un poco ſchifoſetta di ſimili facende &c. ſie/ als welcher dergleichen Verrichtungen ein wenig zuwider waren ꝛc.

Schifaccio, Schifevole, Adj. ſehr abſcheulich, id eſt, ſehr unflätig, garſtig, häßlich, wüſt. V.Lordo. Lordaccio.Sporco.Sporciſſimo.

¶ con ſchifacci modi, mit unflätigen/garſtigen/wüſten Gewonheiten.

Schifamente, Adv. eckelhaftiglich, abſcheulich.

Schifezza, Schifiltà, Eckel, Abſcheu, it. Abſcheulichkeit, Häßlichkeit, und der Widerwillen deßwegen.

¶ per ſchifezza, aus Widerwillen und Eckel.

Schifezza, Wuſt, Unflat, Dreck, Miſt. V. Mondezza.Sporcitia.Lordura.

¶ fiuta ſchifezze. V.Fiutare.

SCHIFO, [vom teutſchen Schiff, oder lat. Scapha; Gall. Eſquif] ein Nachen, Boot bey einem groſſen Schiff. V.Paliſcalmo.

¶ ſalvarſi in uno ſchifo, ſich in einem Boot retten.

SCHINCIO, à Schincio, Adv. [corrump. vom teutſchen] ſchlem, ſchlemms, ſcheef. V.Schiancio. Sgembo.

Schiodare &c. V.Dischiodare &c.

SCIOPPARE, [ein Lautwort, oder vom lat. Sclopus &c.] knallen, einen Knall von ſich geben, platzen. Scoppiare &c.

Schioppo, Subſt. der Knall einer Büchſen, it. eine Büchſe, Geſchoß, ein Rohr, Feuerrohr. V.Archibugio.Bocca di fuoco.Soffione.

Schioppetto, Dim. eine kleine Büchſe, it. ein Piſtol.

Schioppettino, ein Puffer, Fauſt- oder Sackgeſchoß, it. ein Schwermer, it. eine Hollunder-Büchſe.

Schioppettare, mit Büchſen und Röhren ſchieſſen, eine Salva geben.

Schioppetteggiare, Schioppeggiare, oft ſchieſſen, oft mit den Büchſen platſchen.

Schioppettata, ein Schuß mit einem Rohr oder Büchſe, ein Büchſenſchuß. V.Archibugiata.

¶ tirar' una ſchioppettata ad uno, einen Schuß auf einen thun/ auf einen ſchieſſen.

Schioppettaria, die Muſquetirer, it. eine Salve, ein Schieſſen, ein Platſchen mit den Büchſen. V.Salva.

Schirantia. V. Squirantia. Angina.

SCHIRATTOLO, Schiriattolo, Schiriuolo, [Lat. Sciurus, quaſi Schiuratulus] ein Eich-hörnlein, oder Hermlein.

SCHIRRO, [Parol. Grec.] eine harte Geſchwulſt, ein Uberbein.

Schivare &c. V.Schifare &c.

SCHIUMA, [Parol. Tedeſc.] Schaum, Faum, Gäſt, (Jäſt.)

¶ la ſchiuma del mare, de i fiutti, der Schaum des Meers/ der Wellen.
ſchiuma di miele, zuccaro &c. Schaum/ Jäſt von Honig/ Zucker ꝛc.
ſchiuma di metalli, der Erz-Schaum/ id eſt, die Schlacken. V.Scoria.
levar, far ſchiuma, Schaum/ Faum/ Gäſt aufwerfen/ſchaumen/ faumen.
gettar ſchiuma per la bocca, ſchaumen/ faumen aus dem Maul. V.Schiumare. Bavare.
ſchiuma di canaglia, di ribaldoni, der Schaum/ der Faum vom Lumpengeſinde und der Böswichte. V.Feccia.

Schiumaccia, garſtiger, unflätiger Schaum.

Schiumoſo, Adj. ſchaumig, faumig, jäſtig, voller Gäſt.

Schiumare, ſchäumen, fäumen, Schaum, Faum, Geifer auf- oder auswerfen, it. jähren, gäſten.

¶ ſchiumar dalla bocca, aus dem Maul ſchaumen.
la bocca gli ſchiumava, das Maul ſchaumete/ſaumete ihm.
il moſto, la cervola &c. ſchiuma, der Moſt/ das Bier ꝛc. jäſtet/ gieret. V.Bollire.
ſchiumar (dischiumar) la pentola, abſchaumen/ abfaumen/ den Schaum oder Faum von der ſiedenden Brühe abſchöpfen/ Met. das Beſte draus wegfreſſen.

Schiumante, ſchaumend, faumend.

¶ un cinghiale ſchiumante (con la bocca ſchiumante,) ein ſchaumender/ wilder Eber.

Schiumatoio, Schiumara, ein Schaum- oder Faum-Löffel.

SCHIZZARE, [vom teutſchen ſchieſſen] gewaltig ſpritzen, heraus-ſpritzen,

ſpritzen, herfürſpritzen, it. anſpritzen, beſpritzen, it. Met. den Durchbruch haben, it. ſchmeiſſen, dünn ſchmeiſſen, wie etliche Vögel und Thiere. V. Spruzzare.

¶ il ſangue ſchizza dalle vene, das Blut ſpritzet mit Gewalt aus den Adern. V. Spruzzare.

ſchizzar colla ſiringa, mit der Spritze ſpritzen.

ſchizzar' un criſteo, ein Cliſtier hineinſpritzen.

ſchizzar di fango, mit Koth beſpritzen/ anſpritzen / beklecken / bekothigen/ beklunckern / bedrecken. V. Schiccherare. Zaccherare. Intangare.

il moſto &c. fà ſchizzare, der Moſt ꝛc. macht lauffen/ſcheiſſen. S. V. erweckt den Durchbruch. V. Correre. Fluſſo. Diarrea.

le cicogne e ſimili uccelli non cacano, ma ſchizzano, die Störche und dergleichen Vögel ſcheiſſen nicht/ ſondern ſpritzen.

Schizzare, Met. [in Mahler-Term.] ſchieſſen, id eſt, entwerffen, reiſſen, zeichnen ꝛc. V. Diſegnare. Sbozzare.

¶ ſchizzar' un ritratto, un' hiſtoria, il diſegno, una fabrica, un quadro, ein Conterfeyt/ eine Hiſtori/ ein Gebäu ꝛc. entwerffen / ſchlechthin abreiſſen/ ein Gemähl untermahlen.

Schizzante, ſpritzend, herausſpritzend ꝛc.

Schizzata, Subſt. ein Spritzen, ein Ausſpritzen, ein Herfürſpritzen.

Schizzatoio, eine Spritze, it. ein Wurſthorn.

Schizzo, Subſt. Idem, it. ein Geſpritz, ein Geſchmeiß (Geſchmaiß)

¶ ſchizzo di rondini, cicogne &c. ein Schwalben/Storchen ꝛc. Geſchmeiß.

ſchizzo (ſchizzero, ſchizzolo) di fango, d' inchioſtro &c. ein Geſprit/ ein Geklunckers von Koth/ ein Geklatſch von Dinten ꝛc. V. Zaccherare. Schiccherare.

Schizzo, [Mahler-Term.] Abriß, Entwurff. V. Diſegno. Sbozzo.

Schizzo, Adj. an ſtatt Schietto, glat, unmuſirt, ungemödelt ꝛc. V. Schietto.

¶ bottoni &c. ſchizzi, glatte/ ungembdelte Knöpfe ꝛc.

Schizzetto, ein Spritzlein, it. ein kleiner Abriß. V. Siringa.

¶ ſchizzetto da ſerviziale &c. Cliſtier-Spritze.

far' uno ſchizzetto di qualche coſa, einen Abriß/Entwurff von etwas machen.

Schizzone, m. groſſe Spritze, it. eine Brandſpritze, it. eine ſo genannte Waſſer-Kunſt zum Feuer löſchen.

¶ quando il fuoco ſi fà forte, non baſtano i ſchizzoni, wann das Feuer überhand nimmt/ ſo ſeynd Spritzen und Waſſer-Künſte nicht gnug.

SCIACQUARE, Scialacquare, Risciacquare, [von Acqua, Waſſer] mit friſchem Waſſer ausſpülen, ausfriſchen, ſchwäncken, ausſchwäncken, it. auswaſchen, it. ſchwappen, flöſſen, ausflöſſen, it. wäſſern. V. Lavare.

¶ ſciacquar', risciacquar' un bicchiere, ein Glas ausſpülen/ausſchwäncken/ausfriſchen. V. Lavare. Rinfreſcare.

ſciacquar la bocca, den Mund ausſchwäncken/ausſpülen.

ſciacquar carne, l' inſalata &c. das Fleiſch/ den Salat ꝛc. wäſſern/ it. auswaſchen.

ſciacquar' i panni, i piatti &c. lavati, das gewaſchene Getüch / die geſpülte Schüſſeln/ ſchwappen/ ausſchwappen/ flöſſen/ ausflöſſen.

Scialacquare, Met. verpraſſen, verfreſſen, verſauffen, verthun. V. Sguazzare. Prodigare. Mangiare. Diſſipare.

¶ ſcialacquar' il ſuo, i ſuoi haveri, danari, das Seinige verpraſſen/ verthun.

egli guadagna molti danari, ma gli ſcialacqua tutti, er gewinnt viel Geld/ aber er verthut alles.

Sciacquato, Risciacquato, ausgeſpült, ausgefriſcht, ausgeſchwänkt.

¶ bicchieri &c. ſciacquati, ausgeſchwäncke/ ausgeſpülte/ friſche/ helle Gläſer ꝛc. V. Netto.

Sciacquatore, und beſſer Scialacquatore, Verpraſſer, Verſchwänder, Durchjager. V. Prodigo. Sguazzatore.

Scialacquamento, Scialacquio, Verpraſſung, Vergeudung.

Sciacquata, Risciacquata, Subſt. ein Ausſpülen, Ausſchwappen.

¶ dar' una ſciacquata (risciacquata) alla bocca, alla carne, all' inſalata, das Maul einmal ausſchwäncken / das Fleiſch/ den Salat einmal auswaſchen.

Sciacquatoio, Risciacquatoio, Sciacquatore, Kühl- oder Schwanckkeſſel, it. Spül- oder Waſſerſtein, item eine Spül-Gelte, Abwaſch-Schaff. V. Scaſa.

Sciacquatrina, Idem.

Sciacquatura, das Ausſpülen, it. Spülicht (Geſpülicht, das Spülwaſſer) it. ſonſt ein Waſſer darinn ſchon etwas gewaſchen worden. V. Lavacci. Carobia.

SCIAGURA, [corrumpirt vom Lat. Augurium, quaſi Disaugurium] Unglück, Unſtern, Unfall, Elend. V. Diſaſtro. Disgratia. Infortuna. Sfortuna.

¶ incontrar ſciagure, in Unglück gerathen.

per ſciagura, durch Unglück/ Unfall/ Unſtern V. Disgratia.

Sciagurato, Sciaugurato, Adj. unglücklich, unglückſelig, item boshaft, gottlos.

¶ io ſono ſciagurato, ich bin unglückſelig/ ich bin übel dran. V. Sfortunato. Disgratiato.

uno ſciagurato, ein unglückſeliger/elender Menſch.

tu ſei uno ſciagurato, du biſt ein gottloſer Vogel. V. Disgratiato. Scelerato.

SCIALBARE, [quaſi Exalbare] weiſſen, tünchen. V. Imbiancare.

¶ ſcialbar le pareti, die Wände weiſſen/ tünchen.

Scialbato, geweiſſet getüncht.

Sciallotta &c. V. Scalogna.

SCIAME, m. [Lat. Examen] ein Schwarm. V. Eſſame.

¶ ſciame di api, Bienen-/ Immen-Schwarm.

Sciamare, ſchwärmen, it. ſummen, brommen, brummen. V. Bombare. Ribombare &c.

SCIAMITO, [vom griechiſchen ἑξάμιτος & ἑξάμιτος] Sammet. V. Velluto. Felpa, ſo beſſer und gebräuchlicher.

SCIAMPIARE, [Parol. Fior.] erweitern. V. Ampiare, ſo beſſer.

SCIANCARE, [von Anca, Hüft] hüftlos machen, lähmen, it. hincken wegen Hüftloſigkeit; lendlos einhergehen. V. Zoppicare. Rancare, it. ſeq.

Sciancato, verrenckt, hüft- oder lendlos, it. hinckend deßwegen. V. Zoppo. Sciaticoſo.

¶ caminar ſciancato, hincken. V. Sciancare.

Sciapito &c. V. Scipito.

SCIARBELLARE, [Ferrar vom Lat. Scalpere, quaſi Scalperare &c.] (die Augen) zerreiben, zerkratzen, zerfleiſchen, durchreiben, it. mit den Augen glotzen von Natur, oder mit gantzem Fleiß, damit man beſſer ſehe.

¶ ſciarpellar gli occhi, die Augen reiben. V. Stropicciare.

ſciarpellar con gli occhi, ſciarpellar gli occhi, mit den Augen glotzen/ die Augen weit aufmachen.

occhi ſciarpellati, ſciarpellini, Glotz-Augen/ it. rott Augen wie roh Fleiſch/ und

und gleichsam mit umgewandten Augbrauen; Gall. yeux hagards.

SCIATICA, [von Græc. Lat. Ischiatica, von dem Beine Ischias, Græc. Ischion genannt] Hüftwehe, Hüftlähmung, Hüftgicht. V. Sciancato.

¶ patir di sciatica, das Sciatica haben/ oder hüftlahm seyn. V. seq.

Sciaticoso, Adj. hüftlahm, mit dem Hüfftwehe behaft.

SCIBILE, Adj. [Par. Lat.] was gewust oder gelernt kan werden.

¶ esser versato in ogni scibile, alles wissen und können was man wissen kan. V. Scienza.

Sciegliere &c. V. Scegliere.

SCIENTE, [Parol. Lat.] wissend, gelehrt. V. Saputo. Scientiato. Perito. Prattico.

¶ esser sciente della (nella) filosofia, ein guter Philosophus seyn.

sciente nel traffico, nel maneggio, geschickt/ erfahren in Handelschaft.

Scientemente, Adv. wissentlich. V. Scienza. Proposito. Deliberato. Disegno. Posta.

¶ peccar &c. scientemente, wissentlich/ für- oder auffsetzlich &c. sündigen.

Scientia, und besser Scienza, [Lat. Scientia] Wissenschaft, it. Kunst.

¶ bella scienza, eine schöne Wissenschaft. V. Arte. Virtù.

studiar', acquistar' &c. una scienza, eine Wissenschaft studiren/ eine erwerben &c. V. Studio. Lettere. Dottrina.

s'egli perde il libro, perde la scienza, wann er sein Buch verliert/ so verliert er auch seine Wissenschaft; er kan nichts ausser dem Buch.

molti cercano la scienza, pochi la conscienza, ihrer viel suchen das Wissen/ ihrer wenig das Gewissen.

la scienza è follia, se il senno (giuditio) non la governa, (sana,) Wissenschaft ist Thorheit/ wann Verstand sie nicht heilet.

la scienza de' poveri è sprezzata, der Armen ihre Wissenschaft und Gelehrtheit wird verachtet.

Scienziuola, Dim. eine kleine Wissenschaft, it. ein schlechtes Künstlein, das Leben hinzubringen. V. Articella.

Scienziato, Scienzioso, Adj. der viel Wissenschaften kan, gelehrt, wolgelehrt. V. Dotto. Erudito. Saputo. Letterato.

¶ huomo scienziato, ein gelehrter/ wolgestudirter Mann.

Scientifico, Adj. [Term. Log.] gewiß, unfehlbar, unwidersprechlich dargethan. V. Apodittico.

¶ sillogismo scientifico, ein unfehlbarer/ unwidersprechlicher Red-Schluß. V. Categorico.

Scientificamente, Adj. unwidersprechlicher, unfehlbarer weise.

¶ provar scientificamente, unfehlbarlich/ unwidersprechlich darthun.

SCILINGUAGNO, und besser Scilinguagnuolo, [corrump. vom griechischen Ancyloglossum] das Fädemlein unter der Zungen, das Zungenband, Zungenriem, it. das jenige, so da hindert im Reden.

¶ scioglier' il scilinguagnuolo ad uno, einem die Zunge lösen.

gli è stato ben sciolto il scilinguagnuolo, es ist ihr die Zunge wol gelöset worden. V. Lingua. Morire. Bocca.

Scilinguare, stammlen, statzeln, stottern. V. Balbutire. Tartagliare.

Scilinguato, Subst. ein Stammler, Stotterer, Statzler. V. Tartaglio. Balbo.

SCILLA, [Parol. Lat.] Meer-Zwiebel. V. Cipolla.

¶ aceto di scille (scillitico, scillito,) Meer-Zwiebel-Essig.

Scilocco. V. Sirocco.

SCIMIA, Simia, [Parol. Lat.] ein Affe.

¶ viso da scimia, ein Affen- Met. ein scheußliches oder lächerliches Gesicht. V. Ridere.

esser scimia di uno, eines sein Affe/ id est, sein Nachfolger oder Nachahmer seyn.

Scimiarella, Scimietta, Scimiotto, Scimiottolo, Dim. ein junger Affe.

¶ ogni scimia ama i suoi scimiotti, ein jeder Affe liebet seine Aefflein.

Scimiesco, Adj. äffisch, Met. lächerlich gestaltet.

¶ ciera scimiesca, ein Affen-Gesicht/ Met. lächerliches Gesicht.

SCIMITARRA, Cimitarra, [halte es für ein türckisch Wort] ein Säbel, it. ein Balasch. V. Sabbra. Pistolese.

¶ un colpo di scimitarra, ein Hieb mit dem Säbel. V. seq.

Scimitarrata, Subst. ein Hieb mit einem Säbel.

SCIMUNITO, Adj. [von Scemo, wie Ferrar. dafür hält, quasi Scematito] halb närrisch, alber, dumm, thöricht, unverständig, ungescheid. V. Sciocco. Zotico. Stolto. Scipito.

Scimunitaggine, f. Alberheit, Thorheit, Unverstand.

Scingere. V. Discingere.

SCINTILLA, [Parol. Lat.] ein Funck, Gneist, Glunst.

¶ se havesse pur' una scintilla di ragione, honore, affezzione &c. wann er nur ein Fünklein/ id est, ein wenig Vernunft/ Ehre/ Liebe &c. bey sich hätte.

Scintillare, Scintelleggiare, funcken, funckeln, gneisten, glunsten, item schimmern. V. Brillare. Lampeggiare. Sfavillare. Risplendere. Sbalenare.

Scintillante, funckend, funckelend.

¶ occhi scintillanti, funckelende/ it. schimmerende Augen.

SCIOCCO, Adj. [vermeine corrumpirt vom niderteutschen sot; Gall. Sot] närrisch, thöricht, alber, dumm, ungescheid. V. Scimunito. Goffo. Pazzo. Stolto. Matto &c.

¶ un' (huomo) sciocco, ein halber Geck/ ein alberer/ närrischer Kerl.

io sono ben sciocco, ma non quanto voi mi fate, ich bin zwar ein Narr/ aber kein so grosser/ als ihr mich machet.

sciocco pensiero, sciocca risoluzione, närrischer/ alberer/ thörigter Gedanck/ närrisches/ alberes Vornehmen.

lo sciocco volgo, der närrische/ albere Pöbel.

Scioccarello, Dim. ein halber Narr, ein halber Geck, zimlich närrisch und ungescheid. V. Pazzarello. Mattarello.

Scioccone, Sicocconaccio, ein grosser, grober Narr, ein Stock-Narr.

¶ che cosa dice questo scioccone? was sagt dieser Stocknarr?

Scioccamente, Adv. närrischer, alberer, thörichter, ungescheider, unverständiger weise.

Sciocchezza, Scioccaggine, f. Narrheit, Thorheit, Alberheit, Unverstand.

Sciocchezze, Sciocchezie, Plur. Narrethenen, Thorheiten, närrische, albere Händel oder Einfälle.

Sciocchegiare, närrisch, alber verfahren, Thorheiten begehen.

SCIOGLIERE, Sciorre, Disciogliere, Disciorre, [Lat. Solvere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong.] losbinden, aufbinden, entbinden, aufmachen, lösen, auflösen, los machen, erledigen, ledig machen, it. befreyen, erlassen, frey sprechen. V. Slegare.

¶ scioglier' il sacco, una balla, un mazzo, un groppo, le treccie, den Sack/ einen Ballen/ ein Pack/ einen Knoden/ die

die Flechten aufbinden/ aufmachen/ aufknüpfen/ aufflechten ꝛc.
scioglier' il silenzio, la lingua, la parola, das Stillschweigen lösen/ (brechen) die Zunge/ die Sprache lösen/ id est, reden oder anfangen zu reden. V. Rompere. Snodare.
scioglier' una questione, un dubio, un' enimma &c. eine Frage/ einen Zweifel/ ein Rähtsel auflösen/ id est, auslegen/ erklären. V. Risolvere.
scioglier dal lido, vom Land/ vom Gestatt lösen/ id est, abfahren/ abdrucken/ auslauffen. V. Vela. Fare.
scioglier' uno dell' obligo, dal giuramento, da' peccati, dal voto, einen von seiner Verbündniß erlassen/ einen von seinem Eid ledig und quitt sprechen/ von Sünden/ von Gelübd lossprechen. V. Assolvere. Essentare. Dispensare.
scioglier' un prigione, einen Gefangenen los lassen. V. Liberare.

Scioglierſi, sich entbinden, lösen, losmachen, erledigen.

¶ scioglierſi dal voto, sich von dem Gelübd lösen/ ablösen.

Sciolto, Adj. gelöst, los, ledig, entbunden, aufgelöst, ungebunden, ungefasst.

¶ pietre sciolte, ledige/ lose/ ungefaßte Edelgesteine. V. Scastonato.
lingua ben sciolta, eine wolgelöste Zung. V. Snodato.
capegli sciolti, lose/ zerstreuete/ fliegende/ ungebundene/ unaufgebundene Haar. V. Svolazzante. Arruffato. Scapigliato.
libro sciolto, ein ungebundenes/ rohes Buch.
versi sciolti, ungebundene/ id est, reimen-lose/ sich nicht reimende Vers.
rime sciolte, freye/ ungemessene Reimzeilen.
agile, sciolto e libero, hurtig/ ledig und frey. V. Disinvolto.
per esser più sciolto, um desto lediger/ freyer und ringfertiger zu seyn. V. Scapolo. Spedito. Franco.

Scioglimento, Lösung, Auflösung, Aufbindung, Losbindung, Entbindung.

Scioltezza, Scioltura, Ringfertigkeit, Behendigkeit, Freyheit, Ungebundenheit. V. Disinvoltura. Franchezza. Libertà.

SCIOPERATO, Adj. [von Opera, Arbeit, quasi Exoperatus Disoperatus] ein Müssiggänger, ein Faullentzer, der selbst nichts thut, und auch andern hinderlich ist. V. Otioso. Neghitoso. Spensierato. Infingardo. Poltrone. Negligente.

¶ un scioperato, Scioperatone, Idem.

Scioperatamente, Adv. müssiger, faullentzender, hinlässiger Weise.

Scioperatezza, Scioperataggine, f. Müssiggang, Faullentzerey.

SCIORINARE, Sciorare, [von Scioro, freye, offene Luft] an die Luft oder an die Sonne hencken, lüften, sonnen. V. Aria. Aerare &c.

¶ sciorinar gli habiti, le pelliccie, die Kleider/ das Peltzwerck an die freye Luft hencken.

Sciorinare, Sciorare, Gall. Essorer, [ein Weidwort] den Falcken oder Habicht auffliegen lassen.

¶ sciorinar' il falcone, den Falcken in die freye Luft lassen/ auf- oder auslassen.
sciorinar' un discorso, einen Discurs vorbringen/ sich öffentlich hören lassen.

Sciorre &c. V. Sciogliere &c.

SCIPIRE, Sciapire, Inſcipire, Inſciapire, [quasi Inſipidire] ungeschmack, abgeschmack werden, Met. alber, närrisch, ungescheid werden.

Scipito, Sciapito, Adj. abgeschmack, ungeschmack, it. ungescheid, unverständig, närrisch, thörigt. V. Insipido. Sgarbato. Goffo. Sciocco.

¶ huomo scipito, ein abgeschmacker/ it. alberer/ närrischer Mensch.
discorsi &c. scipiti, abgeschmacke/ trockene/ albere/ magere/ kale Discursen/ Salbadereyen.

Scipitezza, Scipitaggine, f. Abgeschmacktheit, it. Alberheit, Thorheit, Unverstand.

Nota: Was nicht befindlich in Sci, suche in Si und vice versa, als:

Scirocco, Sciroppo &c. V. Sirocco. Siroppo &c.

SCISMA, [Parol. Græc. e Term. Eccles.] eine Trennung, Rottirung oder Spaltung in etlichẽ Glaubens- und Lehr-Puncten, unter Leuten, so im Grund einerley Religion seynd.

¶ far' uno scisma, eine Rottirung in der Kirche anfangen.

Scismatico, einer, so dergleichen Trennung und Absonderung anrichtet, oder von der Rotte ist.

¶ gli heretici e scismatici, die Ketzer und Rottirer.

SCIUGARE, [corrumpirt vom Lat. Siccare] trocknen, abtrocknen. V. Asciugare &c.

Sciuga-mano, Sciugatoio, Sciugaviso, ein Handtuch, Trockentuch, Wisch- oder Abwisch-Tuch. V. Tovaglia &c.

¶ un sciuga-mano vecchio, ein alt Wisch- oder Handtuch. V. Straccio. Cencio. Panno. Pannaccio.

Sciugaggine, f. Trockne, it. grosser Durst von Fieber. V. Scaldana. Seccaggine. Siccità.

Sclamare, Scludere, Scogitare &c. V. Esclamare &c. Escogitare. Escludere &c.

SCOCCARE, Discoccare, [von Cocca, Pfeil-Kerb] ablassen, abschiessen, it. abspringen, schnellen lassen, was von einem Gefider ꝛc. gehalten wird. V. Scattare.

¶ scoccar l' arco, den Bogen abschiessen/ losschiessen. V. Tirare.
scoccar' un dardo, una freccia, einen Pfeil schiessen.
scoccar' un archibugiata, pietrata, einen Schuß thun/ schiessen/ einen Steinwurff thun/ werffen (mit einem Stein.)
scoccar' un colpo, einen Streich führen/ einmal zuschmeissen/ zuschlagen. V. Tirare.
scoccar' un sospiro, einen Seufzer schiessen/ einmal seufzen.
scoccar' una parola, una paroletta, ein Wörtlein schiessen lassen. V. Scappare.
scoccar' un voto, una balla contraria, einem (aus Rach) seine Stimme nicht geben/ wider ihn stimmen/ mit der Gegenstimme hervorwischen.

Scocco, Subst. das los- oder Abschiessen des Bogens.

¶ star sullo scocco, jetzt/ alsobald schiessen/ Met. alsobald etwas thun werden/ auf dem Sprung stehen/ etwas zu thun.

Scoccatoio. V. Cocca.

SCOCCOLARE, [von Coccola, Beer] die Beer abklauben oder abpflücken.

¶ scoccolar' i ginepri &c. die Wacholder-Beer ꝛc. von den Stauden pflucken.
scoccolar' un graspo, einen Trauben abfressen/ die Körner oder Beer von dem Kamm abfressen oder abpflücken.

SCOCCARE, [Parol. Tedesc.] schockeln, schaukeln. V. Biscolare.

SCODARE, [von Coda, Schwantz] entschwäntzen, den Schwantz, it. das männliche Glied abschneiden oder benehmen. V. Scoglionare &c.

Scodato, entschwäntzet, ohne Schwantz.

¶ gatta scodata, eine Katz ohne Schwantz.

Scodella &c. V. Scudella &c.

SCOFFONE, Coffone, m. Scoffoni &c. Plur. [corrumpirt vom Lat. Udoni] Fußsöcklein, Socken. V. Scarpino &c. Pedule.

SCOGLIONARE, Scogliare, [Parol. Baſſ. von Coglioni, Geilen ꝛc.] die Geilen oder Hoden ausſchneiden, verſchneiden, münchen, wallachen, kappen. V. Caſtrare. Scodare,

Scoglionarſi, [von Coglione, ein verzagter Bernhäuter] die bernhäuteriſche, verzagte Weiſe ablegē.

Scoglionato, verſchnitten, ohne Geilen oder Hoden, gemünicht.

Scoglionatura, Verſchneidung.

SCOGLIO, [Lat. Scopulus] Klippe, Schroffe, Scheere (wird eigentlich nur von den Felſen im Meer geſagt.)

¶ urtar', dar' in uno ſcoglio, auf eine Klippe ſtoſſen.

ſcompere, ſcaſſinare ſù uno ſcoglio, auf einer Klippe ſcheitern.

m'l' hai detto ad uno ſcoglio, du haſt es einem Felſen geſagt/ id eſt, einem ders nicht wieder ſagen wird.

Scoglioſo, Adj. voller Klippen und Scherren, ſchroffigt, felſigt.

SCOIARE, [von Cuoio, Leder] ſchinden, die Haut (zum Theil) abreiſſen. V. Scorticare. Pelle. Scalfire. Calterire.

SCOLA, und beſſer Scuola, [Lat. ſchola] Schule, id eſt, der Ort, it. die Verſammlung der Schüler, it. die Lehre.

¶ andar' alla ſcuola, in die Schul/ zur Schul gehen.

aprir, tener ſcuola, eine Schul anfangen/ aufrichten/ halten.

ſcuola publica, offentliche Schul. V. Claſſe. Ginaſio.

ſcuola accademica, hohe Schul. V. Accademia. Univerſità. Studio.

ſcuola privata, Privat-Schul/ Hauß-Schul. V. Pedagogio.

maeſtro di ſcuola, Schulmeiſter.

huomo &c. di ſcuola, ein Mann von der Schul/ id eſt, ein Gelehrter.

termini di ſcuola, Wort/ ſo nur in der Schul-Lehre gebraucht werden/ Schul-Termini. V. Scolaſtico.

ſcuole teologiche, filoſofiche, theologiſche/ philoſophiſche Schulen.

allevato nella ſcuola di Criſto, Ariſtotele, Platone, in der Schul (Lehre) Chriſti/ des Ariſtotelis/ Platonis auferzogen. V. Dottrina. Morale. Maſſima.

Scolare, Subſt. ein Schüler, Lehrjünger, Schulkind. V. Diſcepolo.

¶ haver molti, pochi ſcolari, viel/ wenig Schüler haben.

far buoni ſcolari, gute Schüler machen/ id eſt, wol und mit gutem Succes informiren.

Scolare, ein Studente auf einer hohen Schul. V. Accademico. Studiante

Scolaretto, ein Schülerlein, Schulkind, junger Schüler.

Scolaruccio, ein elendes Studentlein. V. Pedante &c.

Scolareſco, Adj. ſchuleriſch, lehrjüngeriſch, ſtudentiſch, it. ſchulfuchſiſch.

¶ modi, atti &c. ſcolareſchi, ſchuleriſche/ it. Studenten-Manieren/ Gebräuche ꝛc.

alla ſcolareſca, auf Studenten- oder Burſch-Manier/ Studentico.

ciera &c. ſcolareſca, ſchulfuchſiſch/ ſchulmeiſteriſches Geſicht ꝛc. V. Pedanteſco &c.

Scolaſtico, Adj. was in der Schul-Lehre beſtehet, it. was zur Schulen gehört.

¶ Teologia ſcolaſtica, die Schul-Lehre/ von GOtt und göttlichen Dingen.

metodo, termino, modo &c. ſcolaſtico, eine Schul-Lehre/ ein Schul-Terminus, Schul-Wort/ Schul-Weis.

Scolaſticamente, alla Scolaſtica, Adv. nach der Schul-, Lehr-Art, nach Schulgebrauch.

¶ parlar, diſputar &c. ſcolaſticamente, nach der Schul-Weiſe reden/ diſputiren ꝛc.

Scolare, Scolazione &c. V. Colare &c.

SCOLLARE, Diſcollare, [von Colla, Leim] entleimen, entpappen, den Leim aufmachen. V. Staccare &c.

Scollarſi, Diſcollarſi, ſich entleimen, der Leim aufgehen ꝛc.

Scollato, entleimt, da der Leim aufgegangen.

SCOLORARE, Diſcolorare, [von Colore, Farb] die Farbe benehmen, ermatten, erbleichen, entfärben, blaß, bleich machen.

¶ ſi dice che 'l fiato dell' aglio ſcolori il belletto, man ſagt/ daß der Knoblauch-Hauch die Schminck entfärbe.

Scolorare, Scolorire, Diſcolorire, Scolorirſi, Diſcolorirſi, ſich entfärben, die Farb verlieren, verſchieſſen, abſchieſſen, verbleichen, erblaſſen, Todfarb werden, it. häßliche Farb gewinnen. V. Stingere.

¶ Era il giorno, che del Sole ſcolorato Per pietà del lor Fattore i rai, es war der Tag/ da die Sonnen-Stralen aus Mitleiden ihres Schöpfers erblaſſeten/ id eſt, Carfreitag. Petrarc.

Scolorato, Scolorito, Diſcolorato, Adj. entfärbt, verblichen, erblaſſt.

¶ un viſo ſmorto e ſcolorito, ein entfärbtes/ erblaſſtes/ erbleichtes/ todtenfarbes Geſicht.

Scolpare &c. V. Diſcolpa &c.

SCOLPIRE; [Lat. Sculpere] ſtechen, ausſtechen, einſtechen, graben, hauen, ſchnitzen, ſchnitzeln, bildhauen, bildſchnitzen. V. Intagliare.

¶ ſcolpir' in rame, in marmo &c. in Kupfer ſtechen (graben/ ſchneiden) in Marmor ꝛc. hauen.

ſcolpir ſtatue, figure &c. Bilder/ Figuren ꝛc. ſchnitzen/ hauen.

ſcolpir bene le parole, die Wort wol ausſtechen/ id eſt, deutlich ausſprechen. V. Eſprimere. Spiccare.

Scolpito, geſtochen, ausgeſtochen, gegraben, geſchnitten.

¶ tu non ti farai imagine alcuna ſcolpita, per adorarla, du ſolt dir kein geſchnitzt Bild machen/ um daſſelbige anzubeten.

Scoltore, Scultore, ein Bildhauer, Bildſchnitzer.

Scoltoreſco, Scultoreſco, Adj. bildhaueriſch, nach der Bildhauerkunſt.

Scoltura, Scultura, Bildhauerey, Bildſchnitzerey.

SCOMBAVARE, Imbavare, Abbavare, [von Bava, Geifer, Schleim] begeifern, mit Geifer, Speichel oder Schleim beſudeln, beſpritzen oder netzen. V. Sputacchiare.

¶ ſcombavar la carta colla lingua, das Papier mit dem Speichel naß machen/ oder netzen.

ſcombavar il viſo ad uno quando parla, einem das Geſicht mit dem Geifer oder Speichel beſpritzen/ wann er redt.

SCOMBRO, [Parol. Lat.] Mackrel (ein Fiſch.) V. Maccarello.

SCOMMETTERE, [von Mettere &c. ſetzen] Idem, it. wetten, verwetten, dran ſetzen, dran wagen.

¶ ſcommetter qualche coſa, etwas verwetten/ um etwas wetten.

io ſcommetterei gran coſa, che &c. ich wolte ein groſſes verwetten/ daß ꝛc.

Scommeſſo, gewettet, verwettet.

Scommeſſa, Subſt. ein Gewett, Wettung.

¶ far ſcommeſſa con uno, mit einem wetten/ verwetten/ ein Gewett anſtellen.

la ſcommeſſa è fatta! das Gewett iſt geſchehen/ nun es gilt!

guadagnar, perder la ſcommeſſa, das Gewett gewinnen/ es verlieren.

SCOMMETTERE, [von Commettere, zuſamen ſetzen] zerlegen,

legen/ von einander legen. V. Discommettere. Scomporre. Disgiungere. Discongegnare.

¶ scommetter' una lettiera, uno scrigno, eine Bettlade/ einen Schrauck oder Behalter von einander legen.

Scommesso, zerlegt.

Scommettimento, Scommessura, Zerlegung.

Nota: Was in Scom, Scon &c. nicht befindlich/ suche in Com, Con &c. als Scommezzare, Scommovere &c. V. Commezzare. Commovere &c. dieweil es oft eins bedeutet.

Scommodare, Scommodo &c. V. Discommodare &c.

Scommunare &c. V. Discommunare &c.

SCOMMUNICARE, [Lat. Excommunicare, Term. Eccles.] aus der Christlichen Gemein verstossen, in geistlichen Kirchenbann thun.

¶ scommunicar' uno scandaloso, un impenitente, un incorrigibile, einen ärgerlichen/ unbußfertigen und unbesserlichen Menschen in Bann thun.

Scommunicato, excommunicirt, in geistlichen Bann gethan.

¶ dichiarar, denonciar' uno scommunicato, einen in den Bann erklären. V. Scommunicare.

un viso &c. da scommunicato, ein verbanntes/ id est. sehr häßliches Gesicht. V. Prohibito.

Scommunica, Subst. Excommunicirung, geistlicher Bann.

¶ sotto pena di scommunica, bey Straf des Banns.

vi è la scommunica, es ligt die Bannes-Straf drauf.

fulminare una scommunica, mit dem Bann strafen/ die Bannstraf ergehen lassen. V. Scommunicare.

assolvere dalla scommunica, von dem Bann absolviren/ erledigen/ lossprechen.

Scompagnare &c. V. Discompagnare &c.

SCOMPIGLIARE, [Ferrar. von Bullire, quasi Scombugliare] wolgefügte und geordnete Sachen wirren, zerstören, zerrütten, zerstrütten, untereinander (über und über) werfen, zerstreuen, in Unordnung, in Unruhe &c. bringen. V. Discomponere. Garbugliare. Turbare. Sconvolgere. Scompiglio. Sconciare. Disordinare. Sconcertare. Guazzabugliare.

¶ scompigliar tutto il regno, tutta la corte, tutta la casa &c. das ganze Reich/ den ganzen Hof/ das ganze Haus &c. in Unordnung/ in Unruhe/ in Zerstörung &c. bringen.

scompigliar l' esercito nemico, die Feinde trennen/ zertrennen und in Unordnung bringen. V. Rompere. Disordine. Distare.

scompigliar' una compagnia, una società, eine Gesellschaft zertrennen/ in Uneinigkeit und Zerrüttung bringen.

scompigliar' un affare, un negozio, eine Sache/ einen Handel verwirren/ verhudelen/ vergehen. V. Guastare. Sconciare. Sconcertare.

Scompigliato, Adj. verworren, zerstrüttet, zerrüttet, in Unordnung und Unruhe &c. gebracht.

Scompigliatamente, alla Scompigliata, Adv. zerstörter, zerstrütter, zerrütter, verwirrter, it. zerstreuter Weise.

Scompiglio, Subst. Verwirrung, Zerstrüttung, Zerrüttung, Zerstörung, Zerstreuung, Unordnung. V. Disordine. Garbuglio. Guazzabuglio.

¶ metter' in scompiglio, in Verwirrung/ in Unordnung/ it. in Unruhe bringen/ gantz zerrütten/ zerstreuen.

esser tutto in scompiglio, gantz verstört/ zerrüttet/ zerstreuet und in Unordnung seyn.

SCOMPISCIARE, [von Pisciare, pissen] bepissen, beseichen, bebrunzen.

¶ scompisciar' il letto, das Bett beseichen/ ins Bett pissen/ seichen/ brunzen/ harnen.

scompisciar' uno, einen bepissen/ einen anpissen/ an einen pissen/ brunzen/ seichen.

Scompisciarsi, sich bepissen, beseichen, bebrunzen, it. grosse Noth zu pissen haben.

¶ scompisciarsi sotto, Idem.

scompisciarsi di risa, sich für Gelächter bepissen.

Scompisciato, bepisst, beseicht, bebrunzt.

¶ scompisciato da' cani, von Hunden bepisset/ beseichet.

Scomporre, Scomposto. V. Discomporre. Discomposto &c.

SCOMPUTARE, [von Computare, rechnen] abrechnen, id est, von der Rechnung abziehen, it. sich verrechnen. V. Diffalcare. Scontare. Scontrare.

Scomputo, Subst. die Abrechnung, der Abzug von der Rechnung, it. Verrechnung.

SCONCACARE, [Par. bass. von Cacare, kacken &c.] bekacken, bescheissen S. V. Met. sonst besudeln oder verunreinigen.

¶ sconcacar' il letto &c. das Bett &c. bescheissen/ ins Bett thun oder bosen.

Sconcacarsi, sich bekacken, bescheissen S. V. sich bethun.

Sconcacato, Adj. bekackt, beschissen, it. besudelt.

SCONCERTARE, Disconcertare, [Term. Music. von Concerto, Zusammenstimmung] nicht zusammenstimmen, einen falschen Concert, eine Mißhelligkeit machen, it. Act. unfugen, in Unordnung oder Verwirrung bringen.

¶ sconcertar' una musica, eine Music verfälschen/ falsch singen oder aushalten.

sconcertar' (disconcertar') un negozio, trattato, maneggio, einen Handel/ die Tractaten verwirren/ zerrütten/ zerstören/ in Unordnung bringen/ eine Sach verderben. V. Discomporre. Scompigliare. Sconciare. Guastare. Disordinare.

sconcertar' i fatti altrui per accommodar' i propri, anderer Leute Händel verderben/ um die Seinige gut zu machen.

Sconcertarsi, mißhellig, Met. uneinig werden, sich verunglichen, entzweyen.

¶ concertarsi nel parlare, nel discorrere &c. im Reden &c. irr werden.

sconcertarsi con uno, sich mit jemand entzweyen.

Sconcertato, Disconcertato, Adj. falsch, it. zerrüttet, zerstört, ungleich, unordentlich &c. V. Disordinato. Scompigliato &c.

¶ una musica sconcertata, ein falsches/ mißhelliges Gesang.

negozio, affare sconcertato, ein verstörter/ zerrütteter Handel.

corpo sconcertato, complessione sconcertata, eine zerrüttete/ ungesunde Leibsbeschaffenheit / ungesunder Leib/ schwache/ ungleiche Natur.

vita trista e sconcertata, ein arges/ unordentliches und zerrüttetes Leben. V. Sregolato.

Sconcertatamente, Disconcertatamente, Adv. mißhelliglich, unordentlich, falsch, verstörter, zerrütteter Weise, ohne rechte Maß und Ziel.

Sconcerto, Disconcerto, Subst. falsches und mißhelliges Gesang in der Music, Met. Ungleichheit, Unfuge, it. Unruhe, Zerrüttung. V. Disordine. Scompiglio. Disconcio.

¶ dar' in un ſconcerto (nel disconcerto,) falſch ſingen / auf einen falſchen Thon kommen.

ne nacque gran ſconcerto nell' Imperio, es entſtunde groſſe Mißhelligkeit/ Zerrüttung oder Unruhe draus im Reiche.

egli ſi trova con un poco di ſconcerto della ſalute corporale, er befind ſich ein wenig unpäßlich/ er iſt etwas übel auf/ übel zu paß.

SCONCIARE, Disconciare, [von Conciare, Acconciare &c. zurichten, zurüſten] entrüſten, übel zurichten, it. verderben, zu Schanden machen, in Unordnung bringen, zerrütten, verſtellen, zerſtören. V. Guaſtare. Sconcertare. Confondere.

¶ acconciate li fatti voſtri in tal modo, che non ſconciate quei de gli altri, beſtellt euren Handel dergeſtalt/ daß ihr eines andern ſeinen nicht verderbet oder zu Schanden machet. V. Disconcertare.

queſte turbulenze ſconciarono aſſai quella floridiſſima Republica, dieſe Empörungen haben jene blühende Republic ſehr verdorben/ in groſſes Verderben oder Zerrüttung gebracht.

la malvagità di pochi diſconcia la innocenza d' una communità intiera, die Boßheit etlicher Wenigen kan die Unſchuld einer gantzen Gemeine verderben/ ſchänden/ id eſt, ſchwärtzen/ in Miscredit bringen. V. Discreditare.

ſconciarſi un braccio, una gamba, ſich einen Arm oder Bein verrencken/ verſtauchen. V. Slocare. Diſmettere. Smovere &c.

far ſconciar' una donna, ein ſchwangeres Weib machen verderben/ id eſt, ums Kind bringen/ einer das Kind/ die Geburt/ oder die Frucht abtreiben. V. Sperdere. Spregnare. Disgravidare. Aborto.

ſconciarſi, Disconciarſi, ſich verderben, it. verrencken, it. ums Kind, um die Frucht (Leibsfrucht) kommen, it. das Kind, die Geburt ſelbſt abtreiben, it. ſich erzörnen, entrüſten, it. entſetzen, it. ſich Unruhe, Ungelegenheit machen. V. Alterarſi. Discommodarſi.

¶ ſconciarſi la mano, il piede, ihm eine Hand/ einen Fuß verderben/ verrencken/verſtauchen. V. Diſmettersi. Smoverſi. Dislocarſi.

ſconciofſi tutta la mano, er verdarbe ihm die gantze Hand.

ſconciarſi un' horologio, eine Uhr ſich verſtellen.

del quale ſpavento la donna ſi ſconciò, von welchem Schrecken das Weib um ihr Kind (um die Frucht) kam.

ma egli, ſenza ſconciarſi punto, riſpoſe, aber er/ ohne ſich zu entſetzen/ antwortete. V. Perderſi. Sconcertarſi. Turbarſi. Sbigottirſi.

Sconciato, Sconcio, Disconciato, Disconcio, Adj. entrüſtet, verdorben, zu Schanden gemacht, übel zugericht, zerrüttet, in Unordnung gebracht, was da übel ausſiht, it. unziemlich, ungeſchickt, ungereimt, alber, it. übermäſſig.

¶ un braccio ſconciato, mano ſconciata, ein verrenckter/ verſtauchter Arm/ Hand ꝛc. V. Diſmeſſo &c.

ſtrade ſconcie, häßliche/ kothige/ garſtige Gaſſen. V. Cattivo.

cose ſconcie ed impertinenti, albere und ungereimte Sachen / die ſich gar übel ſchicken. V. Aſſurdo. Impertinente. Spropoſitato.

ſtagione ſconcia, eine zerrüttete Jahr-Zeit (wann es im Winter warm und im Sommer kalt iſt.) V. Sconcertato.

una novella, propoſizione, domanda molto ſconcia, eine albere/ ungereimte Erzehlung/ Frage/ Begehren ꝛc. V. Impertinente.

parole ſconcie, ungereimte/ it. unzüchtige Wort/ grobe Zoten. V. Lordo. Sporco.

ſpeſe ſconcie, übermäſſige/ überſchwenckliche groſſe Unkoſten. V. Ingordo. Eſorbitante. Eccelſivo. Smoderato.

un bevitore &c. ſconcio, ein greulicher Säufer ꝛc. V. Disordinato. Sregolato.

un viſo ſconcio, ein ſcheußliches Geſicht. V. Scommunicato. Prohibito.

Sconciamente, Disconciamente, Adv. unordentlich, grob, ungereimt, unzimlich, überſchwencklich, unmäſſig, über alle Maß und Ziel. V. Smoderatamente.

¶ caſcar &c. ſconciamente, häßlich/ gröblich/ hart fallen ꝛc.

batter', baſtonar' uno ſconciamente, einen greulich/ häßlich/ ungütlich/ erbärmlich / gottsbärmlich ſchlagen/ abbrügeln.

parlar &c. ſconciamente, grob/ unzüchtig / it. ſehr ungereimt und ungeſchickt/ unzimlich ꝛc. reden.

ſpender ſconciamente, überſchwencklich/ unmäſſig/ ſehr viel Geld ausgeben. V. Prodigamente.

Sconciamento, Sconciatura, Sconcezza, Disconciamento, Verderbung, Zerrüttung, Entrüſtung, it. Verſtauchung, Verrenckung, it. die Abtreibung der Geburt, it. die zufällige, frühzeitige Geburt, Mißgeburt. V. Sconcio.

¶ ſconcezza del parlare &c. das ungereimte/ albere Reden ꝛc.

Sconcio, Disconcio, Subſt. Idem was Sconciamento, Ungelegenheit, Unbequemlichkeit, it. Nachtheil, Schaden. V. Inconveniente. Danno. Disordine. Scompiglio.

¶ uno ſconcio mi ha fatto venir due acconci, eine Ungelegenheit oder Unbequemlichkeit hat mir zwo Gelegenheiten und gute Bequemlichkeiten verurſacht.

riuſcirà allo ſconcio mio, es wird mir zum Nachtheil ausſchlagen.

ſenza il minimo ſconcio (disconcio) ohne den geringſten Schaden oder Zerrüttung.

Sconcordare &c. V. Discordare &c.

SCONDERE, [corrumpirt vom lat. Abſcondere] verbergen, verſtecken. V. Aſcondere &c. ſo beſſer.

Scondi-lepre, Subſt. die blinde Maus (ein Spiel.)

¶ giocar' alla ſcondi-lepre, die blinde Maus ſpielen. V. Cieco &c.

SCONFICCARE, Sconfittare, [von Conficcare, zunageln] aufbrechen, einbrechen, erbrechen, was genagelt war, abnageln. V. Schiodare. Dischiodare. Staccare.

¶ ſconficcar' un chiodo colle tenaglie, einen Nagel mit der Zange ausbrechen.

Nicodemo ſconficcò Criſto dalla croce, Nicodemus nagelte Chriſtum vom Creutz ab.

ſconficcar' una porta, una bottega &c. in eine Thür/ Bude ꝛc. einbrechen/ in eine Bude oder Kramladen brechen. V. Rompere. Buttare. Giù.

ſconficcar' una ſerratura, ein Schloß erzwingen/ erbrechen. V. Storzare.

Sconfidare, Disconfidare &c. V. Sfidare &c. Diffidere &c.

SCONFIGGERE, [corrump. vom lat. Profligare, oder Profugare] (die Feinde) ſchlagen, aufs Haupt ſchlagen, erlegen, zu Schanden machen. V. Rompere. Disfare.

¶ ſconfigger l' eſſerçito nemico, i nemici, Idem.

Sconfitto, Adj. geſchlagen, erlegt, nidergemacht.

Sconfitta, Subſt. Erlegung, Niderlag. V. Rotta. Disfatta. Stragge.

¶ dar la ſconfitta al nemico, far la ſconfitta de' nemici, die Feinde ſchlagen.

Sconfittare. V. Sconficcare.

SCONFORTARE, Disconfortare, [von Confortare, ſtärcken] entſtärcken, ſchwächen, die Stärck, it. das Hertz und Muht benehmen, it. kleinmütig und verzagt machen, it. ab-

it. abmahnen, abſchrecken. V. Auvilire. Diſperare.

¶ ſconfortar' uno da qualche impreſa, einen von einem Vorhaben abſchrecken.

in vece di confortarmi, egli mi ſconforta, an ſtatt/ daß er mich aufmuntern ſolte/ macht er mich kleinmütig.

Sconforto, Subſt. Mißtroſt, Unmuht, Betrübniß.

SCONGIURARE, Congiurare, (das erſte iſt das beſte) [von Giurare, ſchwören] beſchwören, it. Met. heftig und ſehr anhalten, ſehnlich bitten.

¶ ſcongiurar' uno à dir la verità, einen beſchwören die Warheit zu ſagen.

ſcongiurar gli ſpiriti, die Geiſter beſchwören. V. Congiurare. Eſſorcizzare.

vi prego, anzi vi ſcongiuro, ich bitte/ ja beſchwöre euch.

vi ſcongiuro per Criſto, per la vita voſtra &c. ich bitte euch um GOttes Barmhertzigkeit/ ums jüngſte Gericht ꝛc. willen. V. Supplicare. Pregare.

Scongiurare, Scongiurarſi, zuſammenſchwören. V. Congiurare, ſo beſſer.

Scongiuramento, Scongiuro, Scongiura, Beſchwörung.

¶ uſar, far ſcongiuri, Beſchwörungen brauchen/ beſchwören. V. Eſſorciſmo.

SCONOCCHIARE, [von Conocchia, Kunckel] die Kunckel oder den Rocken abſpinnen.

SCONOSCERE, [von Conoſcere, erkennen] nicht erkennen, unerkenntlich, undanckbar ſeyn.

¶ ſconoſcer' un favore, eine Wolthat nicht erkennen.

Sconoſcente, Adj. unerkenntlich, undanckbar. V. Ingrato.

¶ come farei io il ſconoſcente ed ingrato? wie könte ich ſo unerkenntlich und undanckbar ſeyn?

ſconoſcente che ſei! o du undanckbarer Geſell der du biſt!

huomini rozzi e ſconoſcenti, grobe und undanckbare Leute.

eſſer ſconoſcente di qualche beneficio, für eine Wolthat undanckbar ſeyn.

Sconoſcentemente, Adv. undanckbarlicher, unerkenntlicher weis.

Sconoſciuto, Diſconoſciuto, Adj. nicht bekandt, unbekandt, fremd. V. Incognito. Ignoto.

¶ eſſer ſconoſciuto, unbekandt ſeyn. V. Foraſtiere. Straniere.

alla Deità ſconoſciuta! der unbekandten Gottheit!

Sconoſciutamente, Adv. unbekandter weis.

Sconoſcenza, Unerkenntlichkeit, Undanckbarkeit.

¶ grande ſconoſcenza fù la voſtra, eure Undanckbarkeit iſt hierinn groß geweſen.

Sconquaſſare &c. V. Conquaſſare.

SCONSECRARE, Sconſegrare, Diſſagrare, [von Conſecrare &c. weihen] entweihen, die Weihung benehmen. V. Degradare. Profanare. Schiericare.

Sconſecrato, entweihet. V. Profanato &c.

Sconſiderato &c. V. Inconſiderato &c.

SCONSIGLIARE, Disconſigliare, [von Conſigliare, rathen] entrathen, mißrathen, nicht rathen, abrathen, widerrathen, abmahnen. V. Diſſuadere. Diſſortare.

¶ ſconſigliar qualche coſa ad uno, einem etwas widerrathen/ einem etwas ausreden/ aus dem Sinn reden.

io vi ſconſiglio d' andar' alla guerra, ich rathe euch nicht in Krieg zu gehen.

Sconſigliato, Disconſigliato, abgerathet, entrathet, widerrathet, von etwas abgemahnt.

¶ ancorche ſconſigliato ne foſſe, ob er ſchon darvon abgemahnet/ ob ihm es ſchon widerrathen war worden.

Sconſigliato, rathlos, rathsbedörftig.

Sconſigliamento, Sconſiglio, Subſt. Mißrathung, Widerrathung, Abrathung.

SCONSOLARE, [von Conſolare, tröſten] mißtröſten, enttröſten, id eſt, betrüben, it. troſtlos, ohne Troſt laſſen.

Sconſolato, Adj. enttröſtet, mißtröſtet, betrübt, troſtlos, ohne allen Troſt.

¶ laſciare ſconſolato, troſtlos laſſen.

una vedova ſconſolata e dolente, eine elende und alles Troſts beraubte Wittib.

viver ſconſolato, troſtlos ſeyn/ in Elend und Trübſal leben.

Sconſolatamente, Adv. untroſtbarlich, erbärmlich, jämmerlich.

¶ piangер ſconſolatamente, (inconſolabilmente,) untroſtbarlich/ bitterlich/ jämmerlich weinen. V. Dirottamente.

SCONTARE, Scontrare, Discontrare, [von Contare, rechnen] abrechnen, abziehen, abſchlagen, abbrechen. V. Scomputare. Diſalcare. Rabbattere.

¶ ſcontar qualche coſa dalla ſomma, von der Summa etwas abziehen/ abbrechen/ etwas fallen laſſen.

te l' haverai da ſcontare, du wirſt dafür zahlen/ du wirſts entgelten müſſen. V. Pagare. Rabbattere.

Sconto, Disconto, Subſt. Abrechnung, Abbrechung, Abzug, Abſchlag. V. Rabbato.

¶ per iſconto (ſconto) del mio debito, zu Abrechnung/ Abziehung meiner Schuld. V. Diſalco.

con ſconto di trè per cento, mit drey per Cento Abſchlag oder Abzug.

SCONTENTARE, Discontentare, Miscontentare, [von Contentare, vergnügen] mißvergnügen, einen übel vergnügen, übel zufrieden ſtellen, it. einem Verdruß und keine Freude verurſachen. V. Diſguſtare. Diſobligare. Diſſervire.

¶ ſcontentar' uno, einen mißvergnügen ꝛc.

Scontentato, Scontento, Discontentato, Discontento, Adj. mißvergnügt, übel befriediget, übel zu frieden, übel vergnügt, unwillig. V. Malcontento.

Scontentezza, Scontento, Discontentezza, Discontento, Subſt. Mißvergnügung, Unbefriedigung, it. Unwillen, Verdruß. V. Diſguſto. Diſpiacere.

Scontorcere &c. V. Contorcere &c.

SCONTRARE, Riſcontrare, [von Contro, gegen] gegeneinander halten, it. begegnen, auffſtoſſen, antreffen. V. Rincontrare &c.

¶ ſcontrar (riſcontrar') una copia coll' originale, eine Copey gegen das Original halten/ mit dem Original collationiren. V. Conferire. Collationare.

ſcontrar' una bilancia, eine Wage probiren/ und ſehen/ ob ſie gleich iſt/ die Waagſchalen gleich machen. V. Aggiuſtare.

le loro depoſizioni e riſpoſte non riſcontrano, ihre Ausſagen und Antworten ſeynd nicht gleich/ (treffen) ſtimmen nicht überein. V. Corriſpondere.

la mercanzia non riſcontra colla moſtra, die Waar iſt dem Muſter nicht gleich/ iſt nicht/ wie das Muſter ausweiſt. V. Riſpondere. Conforme.

la fineſtra riſcontra colla porta, das Fenſter und die Thür ſtehen gerad gegen einander.

ſcontrar', rincontrar' uno per ſtrada, einem auf der Gaſſe begegnen oder bekommen/ entgegen kommen. V. Rincontrare. Imbatterſi.

Scontrare, [Kaufmanns-Term.] gegen einander abziehen und vergleichen/ ſcontriren.

Scontro, Riſcontro, Subſt. Gegenhaltung, Vergleichung eines Dings gegen das andere, it. eine Rechnung, it. ein Wahrzeichen.

¶ far' uno ſcontro del debito e del credito, eine Gegenrechnung halten von ſollen/und ſollen haben. V.Bilancio.
di primo ſcontro, bey erſtem Anſtoß/ it. dem erſten Anſehen nach/ Met. zum erſten Anfang/ Anfangs. V. Incontro.Rincontro.Viſta.
ſuggir lo ſcontro di uno, einem ungern ins Geſicht kommen/ einen fliehen/ meiden.
gli ſcontri, riſcontri della ſerratura &c. die Jugerichte/ it. das Federwerck (Gefider) eines Schloſſes ꝛc. V. Ingegno.
e per certezza di ciò, vi manda queſti riſcontri, und dieſes zu verſichern/ ſchicket er euch dieſe Wahrzeichen. V. Contraſegni.
guardate tutti due, e trovarete il riſcontro, ſchauet beyde / alsdann werdet ihr den Unterſchied ſchon finden. V.Differenza.

Sconvenire, Sconvenevole, Sconveniente. V. Disconvenire. Disconvenevole.Disconveniente&c.
Sconvolgere &c. V.Svolgere &c.

SCOPA, [Lomb. Scova, Lat. Scopæ-arum] Beſem, Kehrbeſem. V.Granata.
¶ far,legar ſcope, Beſem binden.
legatore di ſcope, Beſembinder. V.Scoparo.
ſcopa vecchia, ein geſtümpfter Beſem.
con ſcope nuove ſi ſcopa bene, neue Beſen kehren wol.
Scopa, Met. eine Ruht, Stäupbeſem. V. Verga.
¶ baciar la ſcopa, den Stäupbeſem küſſen/ Met. Gedult haben müſſen.
Scopetta, Scopettina, Dim. Beſemlein, it. Kehrbeſem, Kleiderbeſem, Kleiderbürſte. V.Spazzola.
Scopaio, Scopettaio, Scoparuolo, ein Beſembinder, Kehr- oder Kleider-Beſembinder.
Scopare, mit einem Beſen kehren, auskehren, fegen. V.Spazzare. Nettare.
¶ ſcopar (riſcopare,) la caſa, das Haus kehren/fegen/auskehren.
ſcopar' il pollaio, das Hünerhaus kehren/ id eſt, die Hüner drauß ſtelen. V.Sgallinare.Spollare.
ſcopar' i bordelli (chiaſſi,) le prigioni, le chieſe, die Hurenhäuſer/ Gefängniſſe/ Kirchen ꝛc. kehren/ id eſt, oft huren/ oft gefangen ſitzen/ oft in der Kirche ꝛc. ſeyn.
ſcopa-bordelli, ſcopa-prigioni, ſcopa-chieſe &c. ein Hurenhaus-/ Gefängniß-/ Kirchen-Kehrer ꝛc.

Scopare, auspeitſchen, ausbauen, ausſtäupen. V.Fruſtare.
¶ ſcopar' uno publicamente, einen offentlich auskehren/ id eſt, ausbauen/ ausſtreichen/ausſtäupen/den Stäupbeſem geben.

Scopettare, Scopolare, mit dem Kehrbeſem auskehren, abkehren, ausſäubern, ausbürſten. V.Spazzolare.
¶ ſcopettar gli habiti, die Kleider ausbürſten.

Scopato, gekehrt, it. geſtäupt, gehauen, geſtrichen.
eſſere ſcopato, ausgehauen/ausgeſtäupt/ ausgeſtrichen werden/ den Stäupbeſem bekommen.

Scopatore-trice, Kehrer-in, Feger-in, it. Stäuper, Ausſtreicher.

Scopata, Scopettata, Scopettinata, Subſt. ein Beſemſtreich, item ein Streich mit dem Beſem oder mit der Kehrbürſte, it. mit der Ruthe und Stäupe.
¶ dar' una ſcopata, einmal mit dem Kehrbeſem überfahren/ ſtreichen oder zuhauen/einmal zuſtäupen.

Scopatura, das Kehren, Auskehren, Fegen ꝛc.

Scopature, Scopazze, Scopaccie, Scoazze, Plur. Kehrſal, Kehrigt, Auskehrigt, Miſt, Unrat, ſo ausgekehrt wird. V.Spazzature.Mondezze.

Scopazzaia, Scopazzara, ein Kehrigt-Faß oder Gefäß, it. Kehrigthaufen, ein Ort, da das Kehrigt hingeſchüttet wird. V.Letamaro.

Scoperchiare. V. Discoperchiare &c.

SCOPO, [Parol.Lat.] Zweck, Ziel, Met. Abſehen. V. Mira. Segno. Meta.
¶ tirar allo ſcopo, zum Ziel ſchieſſen. V. Bianco, ſo beſſer.
queſto e il mio ſcopo, das iſt mein Zweck/ mein Ziel und Abſehen / it. mein Haupt-Gewerb. V.Intenzione.

SCOPOLO, [Par. Lat.] Klipp, Fels, Schroff oder Scherre im Meer. V. Scoglio, ſo beſſer.

SCOPPIARE, [von Coppia, Paar] entpaaren, abſondern.
¶ ſcoppiar' i conſorti, die Ehegatten ſcheiden. V.Separare.
ſcoppiar cani, cavalli &c. Hunde/ Pferde ꝛc. entkuppeln / losbinden. V. Slacciare.Slegare.

SCOPPIARE, [ein Lautwort] knallen, zerſpringen, zerborſten, aufſpringen, von einander ſpringen (mit einem Knall) it. puffen, krachen, ſchnalzen, knacken, platzen, knappen, it. herausbrechen, herausſpringen (auch mit einem Knall.) V. Schioppare. Schiantare.Crepare.Fendere.Saltare.
¶ ſcoppiar di riſa, di ſtizza &c. für Gelächter/ für Bosheit gleichſam zerſpringen. V.Smaſcellare. Crepare. Scoppiacuore.
mi ſcoppiarono le riſa, es brach mir das Gelächter heraus/ich konte mich des Lachens nicht länger enthalten. V. Prorompere.
ſcoppiar colle dita, mit den Fingern ſchnalzen. V.Crepare.
gli archibugi ſcoppiano, die Geſchütze knallen.
le caſtagne ſcappiano, die Käſten ſpringen/ſpringen auf. V.Saltare.
li raggi ſcoppiano, die Raggeten ſchlagen/thun ihre Schläge.
far ſcoppiare una coſa, etwas knallen/ ſpringen/zerſpringen laſſen.
vi ha della polvere, che non ſcoppia, es gibt Büchſen-Pulver/ das nicht knallt oder platzt.
miſi ſcoppia il cuore à vederlo, es bricht/ zerſpringt mir das Herz/ wann ich ihn anſchaue. V.Schiantare.Fendere.
quando dovereſti ſcoppiare, wann du zerſpringen ſolteſt.
un ſcoppia-cuore, ein Hertzbrechen/ein groſſes Hertzeleid.
à ſcoppia-cuore, Adv. daß einem das Herz zerſpringen möchte.
rider &c. a ſcoppia-cuore, lachen ꝛc. daß einer zerſpringen oder zerborſten möchte.

Scoppiatura, Scoppio, Subſt. ein Knall, ein Schlag, ein Knack, ein Knapp, ein Sprung, ein Schnalzer oder Schneller.
¶ io ne ſenti lo ſcoppio, ich habe den Knall/ den Schlag ꝛc. davon gehört.
un ſcoppio della dita, ein Schnalzer mit den Fingern.

Scoppietto, Dim. ein kleiner Knall, it. eine Hollunderbüchſe, item ein Schwärmer, Raggetlein.

Scoppione, m. ein groſſer Knall, it. eine Büchſe. V.Schioppo &c.

SCOPRIRE, Scuoprire, Discoprire, [Lat. Discoperire] entdecken, aufdecken, entblöſen, it. eröfnen, an Tag bringen, offenbaren, verrathen. V.Aprire &c.
¶ ſcoprir' un' altare per ricoprir' un' altro, einen Altar aufdecken/ um einen andern zu zudecken/ Met. eine Schuld machen/ um die andere zu zahlen/ (wir ſagen) ein Loch machen/um das andere zu zuſtopfen. V.Paolo.
ſcoprir le carni, il petto, den Leib entblöſen/die Bruſt aufdecken. V.Nudare.
il tempo ſcuopre la verità, die Zeit entdecket die Warheit.
ſcoprir' i difetti altrui, eines andern

Mängel

Mängel entdecken/ offenbaren/ verraten. V. Paleſare. Manifeſtare.

ſcoprir paeſe, [Term. di guerr. e di navig. &c.] Land entdecken/ id eſt, ſehen/ it. finden/ erfinden/ it. durchreiſen/ durchfahren. V. Trovare. Scorgere.

da queſta montagna ſi ſcopre tutt' il paeſe, von dieſem Berge ſihet/ überſihet man das ganze Land. V. Attorno.

ſcoprir i nemici, die Feinde entdecken/ id eſt, zu Geſicht bekommen/ it. ausſpähen/ verkundſchaften. V. Riconoſcere. Scorgere.

ſcoprir' un teſto della ſcrittura, einen Text aus der Schrift entdecken/ id eſt, auslegen/ erklären. V. Spiegare. Explicare. Dichiarare.

ſcoprir' un ſecreto ad uno, einem ein Geheimniß / it. ein Kunſtſtücklein offenbaren. V. Aprire. Partecipare. Communciare.

ſcoprir' il ſuo conſiglio, opinione, intenzione ad uno &c. einem ſeinen Anſchlag/ ſeine Meinung/ ſein Vorhaben entdecken/ offenbaren. V. Dire. Paleſare &c.

ſcoprir l' amore, li ſuoi arcani, ſeine Liebe/ ſeine Heimlichkeit entdecken/ offenbaren. V. Dichiarare.

Scoprirſi, Diſcoprirſi, ſich entdecken, entblöſen, entkleiden, ſich nackend ausziehen, it. den Hut abziehen, Met. ſich zu erkennen geben, it. ſein Hertz und Meinung entdecken, eröffnen, offenbaren, ausſchütten, it. an Tag kommen, auskommen, offenbar und kundt werden. V. Manifeſtarſi. Paleſarſi.

¶ ſcoprirſi ad uno, al confeſſore &c. ſich einem entdecken/ ſich und ſein Hertz dem Beichtvatter eröfnen. V. Aprirſi. Sborrarſi. Spettorarſi.

ſi ſcoprirà bene, aſpettate pure, es wird ſchon an Tag kommen/ es wird ſich ſchon weiſen/ wartet nur.

ſe queſto fatto ſi ſcopriſſe! wann das Ding auskommen/ wanns offenbar werden ſollte!

ſcoprirſi forastiere, tedeſco &c. zu erkennen geben/ daß einer ein Fremder/ ein Teutſcher ꝛc. iſt.

Scoperto, Diſcoperto, Adj. entdeckt, offen, aufgedeckt, entbloſt, it. (von neuen) erfunden, offenbar, kund, am Tage.

¶ ſtar ſcoperto, col capo ſcoperto, entdeckt/ ohne Hut da ſtehen/ den Hut herunter haben.

ſervir' à piatti ſcoperti, mit offenen Schüſſeln auftragen.

nemici ſcoperti! ha da ſeynd die Feinde! Met. die Verrätherey iſt am Tage!

un paeſe ſcoperto di nuovo, un' arte ſcoperta di nuovo, ein neu erfundenes Land / neu erfundene / erdachte Kunſt. V. Trovato.

Scopertamente, alla ſcoperta, Adv. öffentlich, offenbarlich, it. unverholen.

Scoprimento, Diſcomprimento, Scoperta, Entdeckung, Entblöſung, Aufdeckung, it. Offenbarung.

Scopertura, Idem.

¶ fin' alla ſcopertura dell' oſſo, bis auf das bloſe Bein.

SCORAGGIARE, Diſcoraggiare, [von Coraggio, Tapferkeit] verzagt und forchtſam machen, Hertz und Mut benehmen oder abſprechen. V. Sconfortare. Diſperare. Auvilire.

SCORBACCIARE, Scornacchiare uno, [von Corbo, Rab, Cornacchia, Krähe] einen ausrähelen, auskrähen, id eſt, einem höhnlich oder ſchimpflich nachſchreyen, nachpfeifen, auspfeifen. V. Fiſchiare &c.

¶ ſcorbacciar' uno, einem höniſch nachſchreyen.

Scorbacciare, ausſchwätzen, anderer Leute Laſter ꝛc. unter die Leute bringen. V. Paleſare. Bandire. Sbuccinare. Divolgare.

¶ ſcorbacciar' i falli, diſetti, gli amori ſecreti &c. di uno, eines ſeine Mängel/ heimliche Liebe ꝛc. kund machen.

Scorbaciato, Scornacchiato, ſchimpflich nachgeſchrien.

¶ eſſer ſcorbacciato da ogniuno, von einem jedwedern beſchimpft und ausgepfiſen werden.

SCORCIARE, Scortare, Diſcorciare, [von Corto, kurz] kürtzen, kürtzer machen, abkürtzen, verkürtzen. V. Accorciare.

¶ ſcorciar' il camino, den Weg kürtzen.

i giorni ſi ſcorciano, die Tage werden kürtzer.

ſcorciar la ſtaffa d' un foro, den Steig-Bügel um ein Loch kürtzer machen. V. Accorciare.

ſcorciar' il concetto, le parole, das Concept/ die Wort verkürtzen. V. Mimutare. Abbreviare.

ſcorciar la bocca ſopra qualche coſa, das Maul über etwas rümpfen/ krümmen.

Scorciato, Scortato, Diſcorciato, Adj. verkürtzt, kürtzer gemacht.

Scorcio, Diſcorcio, [Lat. Compendium] Verkürtzung, kurtzer Begrif, it. [Term. Pittur.] Verſchieß.

¶ ſiamo nello ſcorcio de' giorni, wir ſeynd jetzund in der Zeit/ da die Tage immer kürtzer werden.

lo ſcorzo (ſcorcio, ſcurcio) d' un torre, d' un albero &c. da ſich ein Thurn ꝛc. ein Baum ꝛc. in der Dicke verliert/ und immer dünner und ſchmäler wird.

in ſcorcio, Adv. kürtzlich/ mit wenig oder kurtzen Worten / it. [in Term. Pittor.] im Verſchieß. V. Lontano.

dir', raccontar' una coſa in ſcorcio, etwas kürtzlich / mit wenig oder kurtzen Worten ſagen/ (geben/) erzehlen ꝛc. V. Riſtretto.

uno ſcorcio d' huomo, ein kurtzer Begrif von einem Menſchen/ id eſt, ein kleiner Menſch/ ein Menſch in 12. ein Zwerg. V. Piccinino &c.

eſſer', ſtar' in ſcorcio, [Term. Pittor.] im Verſchieß (von Weiten) ſcheinen.

Scorcio, Scortatora, der kürtzere Weg. V. Compendio.

¶ pigliar la ſcortatora, den kurtzen Weg gehen.

caminare per quei prati, ch' è la ſcortatora, gehet über dieſe Wieſen/ ſo habt ihr viel näher.

non laſciar mai la ſtrada maeſtra, per la ſcortatora, verlaß niemal die Landſtraß/ wegen des kürtzern Fußſteiges.

SCORDARE, [von Corda, Saite] die Saiten abſpannen, it. entſtimmen, verſtimmen.

¶ ſcordar' uno ſpinetto, un liuto, ein Spinet/ eine Laute verſtimmen/ it. die Saiten herabthun.

Scordato, saiten-los, it. entſtimmt, verſtimmt.

¶ un liuto ſcordato, eine Lauten ohne Saiten oder die verſtimmt iſt.

SCORDARE, Scordarſi, [von Cuore oder Cor, Hertz, quaſi Excordare] enthertzen, id eſt, vergeſſen, nicht mehr gedencken. V. Dimenticare. Obliare. Oblio.

¶ ſcordar' una coſa, (ſcordarſi di una coſa,) etwas/ eines Dings vergeſſen.

Scordevole, Adj. vergeßlich. V. Smemorato.

Scordato, Adj. vergeſſen, it. (von Cuore) einer, ſo kein Hertz, Met. keinen Mut noch Tapferkeit mehr hat.

¶ eſſerſi ſcordato di qualche coſa, etwas vergeſſen haben.

Scordanza, Scordaggine, f. Vergeſſenheit, vergeſſene Weis. V. Oblio. Smemorataggine. Dimenticanza &c.

SCORDIO, [Parol. Lat.] Lacken-Knoblauch.

Scorreggia &c. V. Correggia &c.

SCORGERE, [Verb. Irreg. III. Conjug. inflex. V. Gram. Cong. corrupt. vom Lat. Diſcernere] mercken, gewar werden, von weiten

weiten ſehen, warnehmen, unterſcheiden. V. Conoſcere. Vedere. Diſtinguere. Oſſervare. Scoprire.

¶ ſcorger qualche coſa da lontano, etwas von weiten gewar werden.

per quanto ſi può ſcorgere, ſo viel man warnehmen kan.

ſcorger paeſe [Term. di Guerr.] Land entdecken oder neu erfinden/ item durchreiſen. V. Scoprire.

ſcorger gli andamenti del nemico, die Feinde ausſpähen/ it. verkundſchaften. V. Riconoſcere. Spiare.

ſcorger le fiere, das Gewild auftreiben/ hervor- oder fürſuchen. V. Sboscare. Snidare. Scovare &c.

un cieco ſcorgerebbe queſto, das würde ein Blinder ſehen.

io ſcorgo, che ci havete poco guſto, ich mercke/ daß ihr wenig Luſt darzu habt.

ſcorger' uno per forfante, per disgraziato, warnehmen/ mercken/ ſehen/ daß einer ein Schalck/ein böſer Bube ꝛc. iſt. V. Scoprire.

Scorgere, begleiten, den Weg weiſen, voran gehen und den Weg ausfundſchaften, it. regiren. V. Convogliare. Scortare. Condurre. Guidare.

¶ ſcorger' fieranti, li vaſcelli da traffico &c. die Marckbauere/ die Schiffe/ Kauffahrtey-Schiffe ꝛc. begleiten / convoyren.

un fortunato fin non può ſortire, ſe non la ſcorge il ciel, mortal impreſa, ein menſchliches Vornehmen kan kein glückſeliges Ende gewinnen / wann es nicht vom Himmel begleitet und regieret wird.

Scorto, gemerckt, wargenommen, it. begleitet.

¶ era ſcorto da dodici huomini à cavallo, er ward begleitet/ convoyrt mit zwölf Reitern.

Scorgitore, einer, ſo wahrnimmt oder merckt, it. ein Geleitsmann, Wegweiſer. V. Scorta.

Scorgimento, das Gemerck, das Warnehmen.

Scorta, Subſt. Geleit, Begleitung, it. ein Wegweiſer, Convoy, it. das Begleiten ſelbſt. V. Guida. Condottore. Condotta.

¶ con buona ſcorta, mit guten / ſichern Geleit.

vaſcelli &c. da ſcorta, Begleit- oder Convoy-Schiffe ꝛc.

far la ſcorta ad uno, einen begleiten/ einem den Weg weiſen.

ſcorta non manca al pellegrin che hà lingua, dem Wandersmann/ ſo die Sprach kan / fehlets nicht an einem Geleitsmann. V. Scorcere &c.

SCORIA, [Parol. Lat.] Schlack, Schaum vom Ertz, Ertz-Schaum. V. Greppola.

¶ ſcoria del ferro &c. Schlacken von Eiſen ꝛc.

Scornacchiare &c. V. Scorbacchiare.

SCORNARE, [von Corno,] enthörnen, die Hörner abſtoſſen. V. Corno.

Scornarſi, ſich enthörnen, ihm die Hörner, id eſt, die Schande, die Haureyſchaft wegnehmẽ (welches der Teufel etliche ſeines gleichen gelehret, daß in Ermordung ſeines Eheweibs beſtehe.)

Scornato, Adj. enthörnet, der Hörner, id eſt, der Haureyſchaft los.

SCORNO, [Ferrar. meinet es ſey eines mit Scherno (Etymologiam Vid. ibid.)] Schimpf, Hohn, Spott. V. Scherno. Onta. Affronto. Vergogna. Ignominia.

¶ fare ſcorno ad uno, einem Schimpf anthun / einen beſchimpfen/ verſpotten/ verhöhnen/ ſchimpflich halten.

non mi far queſto ſcorno, thu mir dieſen Spott oder Schimpf nicht an.

tenerſi qualche coſa a ſcorno, ihm etwas für einen Schimpf/Spott halten.

uno ſcorno publico, ein öffentlicher Schimpf.

Scornare, ſchimpfen, ſpotten, verhönen.

¶ ſcornar' uno, einen beſpotten/ höniſch auslachen/ verhöhnen. V. Schernire. Diſeggiare. Svergognare. Affrontare. Dishonorare.

Scornarſi, ſich ſelbſten Schimpf und Spott anthun. V. Dishonorarſi &c.

Scornato, verſpottet, verhönet, beſchimpft.

SCORONARE, [von Coronare, krönen] entkrönen, die Kron abnehmen, Met. um die Kron, um das Reich bringen. V. Detronare.

Scoronato, entkrönt.

Scorpacciata &c. V. Corpo &c. Corpacciata &c.

SCORPIONE, m. [Parol. Lat.] ein Scorpion.

SCORPORARE, Scorpare, [von Corpo, Leib] entleiben, den Leib oder die Leiblichkeit wegnehmen, it. entverleiben (aus der Geſellſchaft ꝛc.)

¶ ſcorporar' uno dalla compagnia, einen aus der Geſellſchaft oder Zunft gleichſam entleiben / entgliedern/ ausſchlieſſen / ausmuſtern/ ausleſchen. V. Caſſare. Scancellare. Ridere. Scommunicare,

Scorporarſi, Scorparſi, ſich entleiben, it. ſich verderben, um ſein Leib und Leben bringen, it. entverleiben, einer Geſellſchaft, entäuſſern, davon abſondern, entgliedern.

Scorporato, Scorpato, entleibt, it. entverleibt, entgliedert, ausgemuſtert (aus der Geſellſchaft.)

SCORRERE, [von Correre, lauffen, auslauffen, überlauffen, rinnen, Met. den Durchbruch haben, it. ausweichen, ausfahren, aushoſchen, ausſchampen, item ſtreiffen, ſtrömen.

¶ il vaſo ſcorre, das Geſchirr rinnt/ laufft aus/ lecket/ it. läufft über. V. Colare. Scolare.

la ruota, carrucola &c. ſcorſe, das Rad/ das Gewindlein ꝛc. lieſſe ſich nicht mehr halten/ liffe ab mit Gewalt. V. Scattare.

la ſtalla ſia pendia un poco, accioche l' orina, e l'altre immonderze poſſano ſcorrere, der Stall ſoll ein wenig thalhenckend ſeyn/ auf daß der Harn und andere Unſauberkeiten können ablauffen/ abflieſſen/ heraus rinnen.

queſta acqua ſcorrerà ſubito, dieſes Waſſer wird ſich bald verlauffen.

ſcorrer' il paeſe, la campagna, il mare, das Land durchlauffen (landlauffen) Land verderben/ verheeren/ ſtreiffen/ durchſtreiffen/ ausbeuten/ Partheygehen/ auf dem Meer kreutzen/ capern/ rauben. V. Scorreria. Scorſa. Corſo. Corſeggiare.

ſcorrer la boraſca, es durch den Sturm wagen/ dardurch ſetzen.

biſogna ſcorrer queſta, (boraſca,) dieſen Sturm/ dieſen Straus müſſen wir wagen/ hier müſſen wir durch.

ſcorrer la cavallina, auskälbern/ vollends ausraſen.

mi ſcorſe la mano, il piede, la penna, il coltello, la lingua &c. es iſt mir die Hand/ der Fuß / die Feder ausgehoſcht/ ausgeglitſcht/ ausgefahren/ das Meſſer ausgewichen oder ausgeſchamt/ die Zung hat ſich übereilet. V. Smucciare. Sdrucciolare. Sbiſciare.

il muro ſcorreva fin' alla &c. die Mauer erſtreckte ſich/ ſie gienge bis hin zu ꝛc. V. Reggere.

potrete ben ſcorrer (ſcorrerla) con uno ſcudo, ihr werdet mit einem Thaler ſchon auskommen können.

Scorrente, auslauffend, ausrinnend.

¶ cappio, nodo ſcorrente, (ſcorſoio) Zwitſelknopf. V. Cappio. Nodo.

Scorrenza, Durchlauff, Durchbruch, Dünnſcheiß S. V. V. Diarrea. Fluſſo.

Scorſo, ausgeloſſen, verloſſen.

¶ ſcor-

¶ sono scorsi tanti anni, es seynd so viel Jahr verloffen / verstrichen / vergangen.

al mese scorso, alli 10. dello scorso, im verwichenen / verstrichenen / vergangenen Monat / am 10. des verwichenen Monats. V. Passato.

scorso il termine, wann das Ziel verstrichen. V. Maturato, Scaduto.

Scorso, Subst. ein Ausfahren, Fehler, Fehlschritt ꝛc. Irrthum.

¶ un scorso di mano, del piede, coltello, un scorso di penna, di lingua &c. das Ausfahren der Hand / das Ausbo-schen des Fusses / das Ausfahren und Irrthum der Feder / Ubereilung der Zunge ꝛc. V. Errore. Fallo.

Scorsa, Subst. ein Lauff, it. ein Streif, ein Kreutzen.

¶ far' una scorsa à qualche, luogo, paese, mare &c. einen Lauff (einen Sprung) an einen Ort thun / einen Streif in ein Land thun / eins auf dem Meer herum kreutzen.

Scorsare, Scorrazzare, hin und wieder lauffen und rennen, herumstreiffen, herumkreutzen. V. Scorrere &c.

Scorritore, Scorridore, ein Auslauffer, it. ein Partheygänger, Strömer, Landströmer, Streiffer, Beutmacher. V. Stradiota. Battitore di strada.

¶ un soldato scorritore, Idem.

Scorreria, Correria, Scorrerie &c. Plur. ein stetiges Auslauffen, immerwährendes Lauffen und Rennen, it. Parthey gehen, streiffen, strömen, Land verderben, ein Kreutzen und Kapern auf der See und an den Küsten.

¶ far scorrerie, streiffen / strömen / Parthey-gehen / auf Beute und Raub gehen. V. Scorrere.

Scorso, ausgelauffen, ausgangen. V. Scorso.

¶ tutta la mia mercantia è scorta, alle meine Waar ist verkauft. V. Spacciato.

SCORRETTO, Discorretto, Adj. [von Corretto, gebessert] ungebessert, Met. ungezogen, liederlich.

¶ un libro &c. scorretto, ein ungebessertes / uncorrigirtes Buch / so voller Fehler ist. V. Mendoso. Errore.

un parlare scorretto, ein unregulmässiges / vitioses Reden. V. Barbaro.

costumi &c. scorretti, böse / liderliche / lose Sitten ꝛc.

un giovane scorretto, (scorretto ne' costumi,) ein ungezogener / übel auferzogener / übel gesitteter Jüngling. V. Scostumato. Sregolato. Insolente.

Scorrotto, Scoruccio &c. V. Corruccio &c.

Scorso &c. V. Scorrere.

Scorta &c. V. Scorgere.

Scortare &c. V. Scorciare.

SCORTECCIARE, Discortecciare, [von Corteccia, Schale, Rinde] schälen, abschälen, die Schalen oder Schelfen abschälen, die Rinde abstreifen. V. Scorticare.

¶ scortecciar gli alberi, den Bäumen die Rinden abziehen.

SCORTEGGIANARSI, Scortiggianarsi, [von Cortigiano, Hofmann ꝛc. it. Cortigiana, Hur] sich des Hof-Lebens, it. des Huren-Lebens abthun, kein Höfling oder Hofmann, it. keine Hur mehr seyn wollen.

Scorteggianato-a, der (die) sich des Hof-Lebens, der (die) sich des Huren-Lebens begeben hat.

SCORTESE, Discortese, Adj. [von Cortese, höflich ꝛc.] unhöflich, ungeschickt, it. unwillfährig, unfreundlich. V. Incivile.

¶ non mi essere scortese in questo! mein / seyd mir doch hierinn nicht unwillfährig oder zu wider!

una persona molto scortese, eine sehr unhöfliche und unfreundliche Person.

scortese vizio, ein Laster / das allen Menschen zuwider ist / it. eine sehr grobe und ungeschickte Weis.

Scortesemente, Discortesemente, Adv. unhöflicher, grober weis, mit grosser Unfreundlichkeit.

Scortesia, Discortesia, Unhöflichkeit, Unfreundlichkeit, Unwillfährigkeit.

SCORTICARE, [Lat. Excorticare] die Rinde schälen, abschälen, abstreifen. V. Scortecciare.

¶ scorticar' alberi, verghe &c. Bäume / Ruhten abschälen / die Rinden davon abstreifen. V. Scorzare.

Scorticare, schinden, die Haut abziehen. V. Pelle.

¶ scorticar vitelli &c. Kälber ꝛc. schinden / ausziehen / abziehen.

scorticar cavalli morti &c. todte Pferde ꝛc. schinden / abdecken.

scorticar' i forastieri, i venditori, die Fremde (im Wirtshaus) schinden / die Käufer schinden / id est, übernehmen. V. Straparzare. Scannare. Soprafare.

scorticar' i popoli, die armen Leute unchristlich schinden / schaben / die Haut über die Ohren ziehen. V. Opprimere.

tanto ne và à chi tiene, quanto à chi scortica, dem / so da hält / gebührt eben so viel / als dem / so da schindet / (wir sagen) der Häler ist so gut / als der Steler.

non sapère scorticare, nicht recht schinden können / Met. die Sache nicht recht verstehen.

chi non sà scorticare, intacca la pelle, wer nicht schinden kan / der schneid die Haut voller Löcher / id est, wer mit einer Sache nicht wol umzugehen weiß / thut mehr Schaden / als Nutzen.

scorticar' una lingua, le parole, eine Sprache schinden / id est, elendiglich und sehr falsch reden / die Worte schinden (wir sagen) radbrechen / id est, sehr übel und hart aussprechen / it. übel gebrauchen oder anwenden / it. übel herleiten oder doppeln.

Scorticare, Scorticarsi, schärfen, aufschärfen, ritzen (die Haut.) V. Calterire. Scalfire.

¶ scortarsi un poco, sich ein wenig schärfen oder ritzen.

Scorticato, geschält, abgeschält, it. geschunden ꝛc.

Scorticatore-trice, ein Schinder, Abdecker—, in, Wasenmeister, it. Met. ein unchristlicher Wirt, Schösser, Kaufmann ꝛc.

Scorticatoio, ein Schindhaus, Schindgrube, Schindanger, it. Schlachthaus. V. Scannatoio. Macello. it. Schindmesser, it. ein Pflaster zum Haar-ausrauffen, it. Met. ein theures Wirtshaus.

SCORTINARE, [von Cortina, Vorhang] den Vorhang abnehmen, it. [in Term. di guerr.] die Ringmauern niderfällen, die Vestung entmauern, schleifen.

¶ scortinar' (discortinar') il letto, die Vorhänge vom Bett wegnehmen.

scortinar' una piazza, eine Vestung entmaueren / schleifen. V. Smantellare. Radere.

Scortinato, Discortinato, ohne Vorhänge, von Vorhängen entblöset, it. ohne Ringmauern, offen.

SCORTO, [Parol. Lat. e parol. di stile grave] eine gemeine Hur oder Metze. V. Postribolo. Meretrice. Bagascia. Puttana, so gebräuchlicher.

Scortare, Scorteggiare, huren, herumhuren. V. Fornicare. Puttaneggiare.

Scortatore-trice, Hurer, Hurerin. V. Fornicatore. Puttaniere.

SCORZA, [Lat. Cortex, Schale, Rinde, Schelfe, Hülse. V. Corteccia.

¶ scorza d' uovo, di noci, di mandole &c.

Eyerschale/ Nußschale/ Mandelschale.
cosa fatta per forza, non vale una scorza. V. Forza.
levar la scorza, die Schale/ Rinde/ Schelfe wegnehmen/ schälen/ abschalen. V. Scorticare. Scortecciare.
Scorzanera, Scorzonera, so genanntes Kraut, Schwartzwurtz, Bockbart.
Scorzetta, Dim. ein dünnes Schelflein oder Rindlein.
Scorzone, m. eine grosse Rinde oder Schale, item eine Art giftiger Schlangen.
Scorzoso, Adj. schaligt, schelfigt, rindig.
¶ legno, frutto scorzoso, schalig/ rindig Holtz/ Frucht ꝛc.
Scorzare, schälen, abschälen, abstreifen, die Schale, Rinde, Schelfe wegnehmen. V. Scorticare.
¶ scorzar' un querciuolo, ein Eichenbäumlein abschälen/ id est, wol abgebrügelt werden/ Brügelsuppe bekommen.
Scorticare &c. V. nach Ordnung.
Scoscesо &c. V. Discoscesо &c.
SCOSCIARE, [von Coscia, Hüfte] enthüften, hüft-los, lend-los machen, lähmen. V. Sciancare. Stroppiare.
Scosciarsi, sich lähmen, enthüften, sich verzucken, eine Hüfte verzucken.
Scosciato, Adj. gelähmet, hüft-los, lend-los, lenden-lahm. V. Sciancato &c.
SCOSCIENZIATO, Sconscienziato, Discoscienaiato, [von Conscienza, Gewissen,] ungewisshaft, der gar kein Gewissen, oder ein sehr weites Gewissen hat. V. Empio. Cauterio. Coscienza. Largo.
¶ un' huomo scoscieaziato, Idem.
SCOSSALE, m. [vermeine vom teutschen Schoß, oder von Coscia, Hüfte, quasi Cosciale] Schoßtuch, id est, Wortuch, Schürtztuch, Vorfleck. V. Grembiale. Senale. Traversa, so besser.
Scossaletto, Scossalino, Dim. ein Wortüchlein, Schürtztüchlein.
Scosso, Scossa &c. V. Scuotere &c.
Scostare, Scostarsi. V. Discostare &c.
Scosto &c. V. Discosto.
SCOSTUMARE, Disaccostumare, [von Costume, Sitten] entsitten, id est, entwehnen, abgewehnen.
¶ scostumar' uno da qualche cosa, einem ein Ding abgewöhnen. V. Disvezzare. Disauvezzare.
Scostumare, böse Sitten lehren, oder annehmen machen, verführen, von guten Sitten abwendig machen.
¶ scostumar' un giovane, einem Jüngling böse Sitten lehren. V. Sedurre. Sviare. Pervertire.
Scostumarsi, sich entwöhnen, it. aus der Gewonheit kommen.
¶ scostumarsi di qualche usanza, sich einer Gewonheit abthun. V. Disvezzarsi.
Scostumato, Adj. entwöhnt, it. ungewöhnt, it. übel gewöhnt, übel angewöhnt, it. grob, der keine guten Sitten gelernet hat, ungeschickt, unhöflich, plump, butt.
¶ essersi scostumato di qualche cosa, sich von etwas abgewöhnet oder entwöhnet haben/ eine Gewohnheit verlassen haben.
un giovane &c. scostumato, ein unhöflicher/ ungeschickter Jüngling ꝛc. V. Sregolato. Malcreato. Incivile. Sviato.
Scostumatamente, Adv. gar unhöflicher und ungeschickter weis.
Scostumatezza, Ungewonheit, it. ungeschickte, grobe, plumpe, butte Weise. V. Inciviltà. Mala-creanza.
SCOTENNARE, Scoticare, Lomb. Scodegare, [von Cotenna, Schwarte] Schwarte abziehen. V. Discotennare &c.
Scotennato, Adj. schwart-los, it. Subst. eine Speck-Seite.
Scotere &c. V. Scuotere. Riscotere &c.
SCOTIA, (Nom. Propr.) Schottland.
Scozzese, Schottländer.
SCOTTA, [vermeine von Scotere, schütteln] Seil, woran der Segel gebunden ist.
SCOTTARE, Scotare, [Ferrar. vom Lat. Cute, quasi Excuticare, Scuticare; ich aber vermeine von Cocere, brennen, Cotto, Cottare, Scottare &c.] brühen/ it. unversehens brennen, verbrühen.
¶ scottar canoli, porci, polli &c. Köhl/ Säue/ Hüner ꝛc. brühen/ überbrühen. V. Broare.
scottar la mano &c. ihm die Hand ꝛc. verbrennen. V. Cocere. Brucciare.
Scottarsi, sich verbrennen, verbrühen, (sonderlich mit heissem Wasser.)
Scottato, gebrühet, verbrennt, Met. gewitziget.
¶ cane scottato hà paura dell'acqua fredda, ein gebrüheter Hund erschrickt auch für dem kalten Wasser.
Scottatura, das Brühen, das Verbrennen, der Brand. V. Cocire. Cocitura.
¶ sanar la scottatura, den Brand/ so von heissem Wasser kommt/ heilen.
SCOTTO, Scoto, [Ferrar. von Scotere, einfordern, nemlich was der Wirt einfordert; ich aber vermeine vom teutschen Schoß] die Zech, das Gelag, die Urte (im Wirtshaus.) V. Conto. Portione.
¶ pagar lo scotto, die Zech/ das Gelag bezahlen/ Met. gestraft werden (wir sagen) das Bad ausgiessen müssen. V. Fio.
SCOVA, [Parol. Lomb.] Besem. V. Scopa.
Scovone, m. ein Ofenwisch, Ofenhader. V. Strofinaccio.
SCOVARE, Scovacciare, [von Cova, Covaccio, Lager eines Wilds,] das Wild aus ihrem Lager vor- oder fürsuchen, herausjagen, herausschrecken, auftreiben. V. Sbucare. Sboscare. Snidare.
¶ scovar (scovacciar) le fiere, le lepri, das Wild/ die Hasen fürsuchen oder herausjagen/ herausschrecken/ auftreiben.
scovar' una persona, machen/ daß eine Person hervorkommen muß/ einen auftreiben/ herauslocken/ Met. einen ausholen/ ausfischen/ ausgattern/ Heimlichkeiten von ihm erfahren. V. Cavare. Calzette. Cantare.
scovar' i nemici, die Feinde herauslocken.
Scozzonare &c. V. Cozzonare &c.
SCRACCHIARE, Screare, graggen, ausgraggen, sich starck reuspern. V. Sarnacchiare. Scaricarsi.
Scracchio, Subst. ein starckes Reuspern, it. ein zäher, dicker Speichel. V. Sarnacchio. Farda. Scarcaglio.
SCRANNA, Scranne, Plur. [Par. Tedesc.] die Schrannen, id est, Gerichts-Bäncke.
Scredere &c. V. Discredere &c.
Screpolare &c. V. Crepare &c. Crepolare &c.
Screspare &c. V. Discrespare &c.
SCREZIARE. Scriziare, [ich vermeine, es seye corrumpirt vom Lat. Discretus, quasi Discretiare &c.] buntfärben, sprecken. V. Vario &c. Diverso.
Screziato, Scriziato, bunt, vielfärbig,

big, flecket, scheckigt, spreck- oder sprinckelicht, vielfärbig, it. voll bunter Flecken.

¶ una bandiera screziata, eine bunte Fahne.

panni, razzi &c. screziati, bunte/ vielfärbige Tücher/Teppiche ꝛc.

bastone screziato, canna screziata, ein bunter Stecken / buntes spanisch Rohr/ bunter Stock.

Screziatura, Scriziatura, Screzio, die bunte Farbe, Spreckelung.

SCRIBA, [Par. Lat.] ein Schreiber, Gerichtschreiber. V. Scrivano. Segretario.

¶ lo scriba del Capitolo, der Schreiber im Capitel.

Scriba, [Par. Scrittur.] ein Schriftgelehrter. V. Dottore. Legge.

¶ gli Scribi e Farisei, die Schriftgelehrten und Pharisäer/ Met. allerhand falsche Lehrer und Verräther/ it. Heuchler.

Scricchiare, Scricchiolare. V. Cricchiare &c.

SCRICCIOLO, [Parol. Tedesc.] ein klein grau und roth gespreckelts Vögelein mit einem rothen Köpflein; ein Schritzlein, it. Met. ein Zwerg, eine sehr kleine Person. V. Nano. Piccinino.

SCRIGNO, [Parol. Tedesc. Lat. Scrinium] ein Schrein, Behalter. V. Armaro. Cabinetto. Stipo.

¶ raffreddar lo scrigno, den Schrein/ (Geldkasten) kalt machen / id est, ausleeren/ it. bestelen.

Scrignetto, Scrignuolo, Dim. ein Schreinlein, kleines Kästlein ꝛc.

Scrigno, Met. ein Buckel, zumalen eines Cameels. V. Gobba.

Scrignuto, Adj. buckel- oder puckelicht. V. Gobbuto &c.

Scrimia, Scrimiare &c. V. Schermire &c.

SCRISTIANARE, [von Cristiano, Christ] entchristen, id est, zum Juden oder Türcken ꝛc. machen. V. Rinegare.

Scristianarsi, sich entchristen, id est, Christum verlaugnen, ein Jud oder Türck ꝛc. it. ein böser Maul-Christ werden.

Scristianato, entchristet, id est, einer so Christo abgesagt, dessen Bund gebrochen hat, it. ein böser, falscher Christ geworden ist. V. Rinegato. Mammalucco.

Scritto, Scritta, Scrittura &c. V. seq.

SCRIVERE, [Lat. Scribere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong.] schreiben, Idem, auf- oder anschreiben, ansetzen, auffsetzen, dichten und erdencken und hernach schreiben, Bücher schreiben.

¶ scriver' (una lettera) ad uno, einem (einen Brief) schreiben / einem zuschreiben.

maestro à scrivere, ein Schreibmeister.

scriver la sentenza, das Urtheil schreiben / id est, aussprechen. V. Pronunciare.

scriver libri, versi, poesie, prose, (in verso, in prosa,) Bücher/ Verse/ Gedichte/ gebundene und ungebundene Materien schreiben. V. Componere &c.

scriver' un concetto, ein Concept schreiben/ auffsetzen / zu Papir bringen. V. Spiegare. Distendere.

scriver' uno stile rilevato &c. einen hohen ꝛc. Stylum schreiben/ eine hohe Schreibart an sich haben.

scriver' in latino, in volgare, historie, romanzi &c. in Latein/ in seiner Mutterspracb schreiben/ Historien/ Heldengedichte ꝛc. schreiben/ dichten.

scriver' à lettere d' oro, mit güldenen Buchstaben schreiben.

scrivere à lettere di scatole. V. Scatola.

scriver' à conto, al libro, auf Rechnung ins Buch schreiben / auf- oder anschreiben/ auffsetzen/ ansetzen.

scriver' in marmo, in pietra, in Marber/ in Stein schreiben/ id est, hauen. V. Intagliare.

scriver qualche cosa nella mente, nella memoria &c. etwas in Sinn / in das Gedächtniß schreiben/ id est, fest drinnen behalten.

Scrivacchiare, schreibeln, schrifteln, id est, allerley dahin schmieren, die Blätter zu füllen, viel ums Geld, it. elendig und erbärmlich schreiben.

Scrivacchiatore, ein Schreibeler, ein Schrifteler, ein gedungener Dinten- oder Federlecker, ein Schmierer, ein elender Scribent, der doch viel schreibt und aus lässt gehen.

Scrivente, Scrivano, ein Schreiber, ein Copist, it. ein Schreib-Meister. V. Copista. Scriba.

Scritto, Part. geschrieben, aufgeschrieben.

¶ egli stà scritto sù per i boccali. V. Boccale.

come è (stà) scritto nella legge di Moisè, wie geschrieben ist (stehet) in dem Gesetz Mose.

Scritto, Subst. Scritti, Plur. eine Schrift, Schriften, geschriebene Sachen, it. Bücher.

¶ in (per) iscritto, in scriptis, Adv. schriftlich/ geschriebener.

una licenza in iscritto, ein schriftlicher Abschied.

metter' in iscritto, schriftlich geben/ verfassen/ auffsetzen / auffschreiben/ zu Papir bringen.

i suoi scritti sono ricercati, seine Schriften/ id est, seine Bücher werden sehr gesucht. V. Opera. Compositione.

Scritta, Subst. eine Schrift, ein offentlicher Contract- oder Bund-Brief, it. ein Zettel, kleine Handschrift, it. Uberschrift. V. Scrittura.

¶ far la scritta del parentado, den Heyrats-Brief machen / den Heyrats-Schluß schriftlich auffsetzen.

Scritta, ein Gedenckzettel, it. ein Register.

¶ io le darò una scritta di certi punti che lei haverà da osservare, ich werde dem Herrn einen Zettel schreiben von gewissen Puncten/ so er in acht nehmen soll.

Scrittore, ein Schreiber, ein Scribent, ein Bücherschreiber, ein Author. V. Autore.

¶ scrittore di libri, Idem.

scrittor' autentico, moderno, elegante, accurato, famoso, spirituale, vano, lascivo &c. ein alter/ neuer/ neulicher/ zierlicher / genauer/ fleissiger/ berühmter / geistlicher / eiteler / unkeuscher/ üppiger ꝛc. Scribent oder Author.

legger' i scrittori, die Scribenten/ Authores lesen.

Scrittoretto, Scrittoraccio, Scrittoruccio, Dim. ein Scribentlein, ein elender Scribent, oder Schmierer, ein armseliger Federlecker.

Scrittoio, Scrittorio, Adj. schreiberisch.

¶ arte scrittoria, Schreib-Kunst.

Scrittorio, Subst. eine Schreibstube, it. ein Schreibtischlein mit allerhand Kädlein. V. Cabinetto. Stipo.

Scrittura, Schreibkunst, it. Schrift, das Schreiben, it. schriftliche Urkund, Zeugniß, Handschrift, eine Schrift, ein Brief. V. Scritta &c.

¶ scrittura bella, fina, minuta, grande &c. schöne/ enge / kleine / grosse ꝛc. Schrift.

metter', distender' in scrittura, schriftlich auffsetzen/ auffschreiben/ zu Papir bringen/ schriftlich geben.

far' &c. una scrittura, eine Schrift/ eine Bundschrift oder schriftlichen Bund oder Contract aufrichten. V. Scritta. Instromento.

obligarsi con scritture, (à belle scritture,) sich gegen einander schriftlich/ mit Schriften oder schriftlichen Urkunden verbinden. V. Scritturare. Scritturarsi.

scrittura autentica, vidimata, doppia, pu-

blica, privata &c. eine gewalthabende/ vidimirte/ doppelt abgecopirte/ offentliche/ privat- ꝛc. Schrift.
levar le ſcritture, die Schriften (aus dem Gericht ꝛc.) erheben.

Scrittura, Santa Scrittura, heilige Schrift. V. Bibbia.

¶ la Scrittura ſagra (ſacra Scrittura,) le Scritture ſagre, ſante, divine, die heilige Schrift/ das Wort GOttes/ die Bibel.
legger, ſcrutar, meditar, interpretar la ſagra Scrittura, die heilige Schrift leſen/ forſchen/ auslegen.
torcer', ſtiracchiar', ſcarnificar' il ſenſo della (ſacra) Scrittura, die heilige Schrift drehen/ zwingen/ ziehen/ martern und foltern.
come dice la Scrittura, conforme (ſecondo) le Scritture, wie die Schrift ſagt/ nach der heiligen Schrift.

Scrittoria, Schreiberey, it. Schreibſtube eines Kaufmanns, Beamtens ꝛc.

Scritturale, zur heiligen Schrift gehörig.
¶ teſto ſcritturale, parole ſcritturali, der Text/ die Worte der Heil. Schrift.

Scritturiſta, einer ſo die Schriften in Verwahrung hat, it. einer ſo ſtarck auf die Schrift gehet oder dieſelbige auslegt. V. Archiviſta.

Scritturare, [Term. Mercant.] ein Debit oder Credit ins Buch eintragen, zu Buch tragen, it. oft und liderlich die heilige Schrift anziehen.
¶ ſcritturar' una partita in conformità, eine Poſt gleicher Hand mit ſeinem Creditore oder Debitore eintragen.

Scritturarſi, ſich verſchreiben, ſich ſchriftlich verbinden, it. ſich wolgeübt und beleſen in der heiligen Schrift machen.
¶ ſcritturarſi con uno, Idem. V. Inſtrumentarſi. Obligarſi.

Scritturato, Adj. ins Buch eingetragen, zu Buch getragen, it. wolgeübt und beleſen in der H. Schrift.

SCROCCO, Scroccone, [origo dubia Gall. Eſcroc, Ecornifleur] Tellerlecker, Schmauſer, Schmarotzer. V. Paraſito.
¶ à ſcrocco, Ad. zechfrey oder umſonſt zechend.
paſſar' à ſcrocco, zechfrey paſſiren. V. Bardotto.
comprar', vender &c. à ſcrocco, (à ſcrocchio,) auf Credit/ auf Borg/ it. um einen Spott oder Spottgeld kaufen und wiederum/ ja wolfeiler/ als es ihn gekoſtet hat/ verkaufen.
mangiar' &c. à ſcrocco, ſchmauſen/ ſchmarotzen/ tellerlecken. V. ſeq.

Scroccare, Scrocconare, Idem.

Scroccante, Scrocconante, ein Schmauſer, Schmarotzer, Tellerlecker.

SCROFA, [Par. Lat.] ein Mutterſchwein. V. Porca. Troia.

Scrofetta, ein Mutterſchweinlein, Met. ein unſauberes Weibsbild. V. Lordarella. Zambracca.

Scrofola, ſcrofole, Plur. ein Kropf am Halſe alſo genannt, weil die Schweine ſehr damit geplagt werden. V. Gozzo.

Scrofoloſo, Adj. kropfigt, der einen Kropf hat.

Scrofolaria, Katzenkraut.

Scrollare, Scrollo &c. V. Crollare, Crollo &c.

SCROSCIARE, Scrogiolare, [ein Lautwort] knatſchen auf den Zähnen wie Sand in einer Speiſe, it. krachen, knirſchen wie neugebackene Brod-Rinden, wann man ſie käuet.

Scroſciare, platzen, ſtarck regnen oder gieſſen. V. Croſciare &c.

Scroſtare &c. V. Discroſtare. it. V. Croſciare &c.

SCROTO, [Parol. Lat.] der Hodenſack. V. Borſa.

SCRUNARE, [von Cruna, Nadelöhr] das Nadelöhr ausbrechen (an einer Nadel.)
¶ ſcrunar l'ago, Idem.
l'ago ſcrunò, (ſi ſcrunò,) er brach der Nadel das Oehr oder Loch aus.
ſcrunar' il filo, den Zwirn aus dem Nadelöhr ziehen.
il filo ſi ſcrunò, der Zwirn gieng aus der Nadel.

Scrunato, ago ſcrunato, eine Nadel ohne Oehr oder Nadel-Loch.

SCRUPOLO, Scropolo, [Par. Lat.] ein kleines Steinlein, it. ein Drittel Quintleins, it. Met. Sorg, Anſtand, Zweifel, zumalen im Gewiſſen, der einen druckt und quält.
¶ ſcrupolo di coſcienza, ein Anſtand/ Anligen des Gewiſſens / Gewiſſens-Angſt. V. Rimorſo.
haver, farſi ſcrupolo di qualche coſa, einen Scrupel haben/ ſich über etwas ein Gewiſſen machen. V. Coſcienza.
non haverei ſcrupolo di farlo, non mene farei ſcrupolo, ich hätte keinen Scrupel/ ich machte mir kein Gewiſſen dieſes zu thun.
cavarſi i ſcrupoli, ihm den Scrupel benehmen/ auswerfen/ it. allgemach Gewiſſen-los dahin werden/ frey und forcht-los ſündigen.

Scrupoloſo, Scropoloſo, Adj. gewiſſenhaftig, eines zarten, engen Gewiſſens, angſthaftig und zweifelhaftig in Gewiſſens-Sachen, it. Met. ſonſt forchtſam und genau.
¶ coſcienza ſcrupoloſa, ein ängſtiges/ forchtſames/ erſchrockenes Gewiſſen. V. Timido. Pauroſo.

Scrupoloſetto, Dim. ſo ein wenig gewiſſenhaftig.

Scrupoloſamente, Adv. gewiſſenhaftiglich, mit ſonderlicher Gewiſſens-Angſt.

Scrupoloſità, Angſthaftigkeit, Engigkeit, Forchtſamkeit des Gewiſſens.

Scrupolizzare, Scrupoleggiare, ſcrupuliren, ſich über ein Ding ein Gewiſſen machen, it. ein angſthaftiges, enges Gewiſſen haben.

SCRUTARE, Perſcrutare, Scrutinare, Scrutignare, Squinitare, [Lat. Scrutari &c.] forſchen, nachforſchen, grübeln, nachgrübeln, durchgrübeln, item die Stimmen (Wahlſtimmen) abfragen oder einholen. V. Indagare. Cercare.
¶ ſcrutinar, ſquitinare nel conclave, nel conſiglio, in dem Conclavi, im Rath die heimlichen Wahlſtimmen einholen. V. Scrutinio.
ſcrutar la Scrittura, in der Heil. Schrift forſchen.

Scrutabile, Scrutevole, Adj. erforſchlich, was zu ergrübeln ꝛc. iſt.

Scrutatore, ein Forſcher, Nachforſcher, der grübelt, item der, ſo die Stimmen (Wahlſtimmen) einholt oder abfragt.

Scrutinio, Squitinio, Forſchung, Grübelung, Nachforſchung, it. Abfragung oder Einholung der Stimmen (Wahlſtimmen) die Wahlſtimmen ſelbſt.
¶ far' il ſcrutinio, die Wahlſtimmen einholen.

Scucire &c. V. Diſcucire &c.

SCUDELLA, Scodella, [Parol. Latin.] eine (tiefe) Schüſſel. V. Piatto.
¶ una ſcudella di lenti, di mineſtra &c. eine Schüſſel Linſen/ Brey ꝛc.

Scudelletta, Scudellina, Dim. ein Schüſſelein.

Scudellone, Scodellone, m. groſſe Schüſſel.

SCUDISCIO, [Ferrar. von Scotere, Scodere, Lat. Excutere, quaſi Scodicio &c.] eine Ruthe, Bakel

Bakel oder Gerte, die junge Schüler zu ſtrafen, it. ſonſten.
¶ un fanciullo da ſcudiſcio, ein Knab/den man noch mit dem Bakel züchtigen muß/ id eſt, ein junger Schüler.
Scudiſciare, mit dem Bakel ſchlagen, mit der Ruthe oder Gerte ſtreichen.
SCUDO, [Latin. Scutum] ein Schild, ein Fechtſchild, it. ein Wappenſchild, it. [in Müntz-Termin.] eine Kron, Silberkron, it. ein Thaler.
¶ l' elmo e lo ſcudo, der Helm und Schild. V.Targa.Brocchiere.
la Parola di Dio è uno ſcudo à chi lo teme, das Wort GOttes iſt ein Schild dem jenigen/ ſo ihn fürchten.
cento milla ſcudi, hundert tauſend Kronen oder Thaler.
Scudetto, Scudicciuolo, Dim. ein kleiner Schild, it. ein Schildlein an einem Thür-Schloß.
Scudone, m. ein groſſer Schild.
Scudaio, Adj. ſchildtragend (Thier.)
¶ botto ſcudaio, Schildkrott. V.Tartaruga.Teſtugine.
Scudiere, Schildträger, it. ein Ober-Stallmeiſter, it. ein Beamter, Hofjuncker; Gall. Ecuyer.
Sculacciare &c. V.Culattare.
Scuriare. V.Scotiare.
Scuola &c. V. Scola &c.
SCUOTERE, Scotere, [Lomb. Scodere, Lat. Concutere, Excutere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ſchütteln, zerſchütteln, erſchuttern, rütteln, ſtarck ſchütteln, bewegen, it. wegſchlenckern, it. abſchütteln, ausklopfen ꝛc.
¶ ſcuoter l' albero, den Baum ſchütteln. V.Scrollare.Crollare.
la tempeſta ſcoſſe i frutti da gli alberi, das Ungewitter hat das Obſt abgeſchüttelt.
ſcuoter qualche coſa in un crivello, etwas in einem Sieb rütteln.
il terremoto ſcoſſe tutta quanta la città, das Erdbeben hat die gantze Stadt erſchüttert. V.Crollare.
un cavallo che ſcuote l' huomo, ein trabend Pferd/ ſo einen aufwirft und ſchüttelt. V.Rompere.
ſcuoter la polvere da gli habiti, (ſcuoter gli habiti &c.) die Kleider von dem Staub ausklopfen/ den Staub aus den Kleidern klopfen / die Kleider ausklopfen.
ſcuoter' il pelliccione ad una. V.Pelliccione.
ſcuoter la bruttura, il fuoco &c. dalle dita, den Wuſt oder den Koth/ das Feuer ꝛc. von den Fingern ſchleuckern/ wegſchleuckern.
ſcuoter' il giogo d' adoſſo, das Joch vom Halſe ſchütten/ abſchütten/ von ſich werfen/ abwerfen.
il cane ſcuote la pioggia, der Hund ſchüttelt den Regen ab.
Scuoterſi, Scoterſi, ſich ſchütteln, erſchüttern, ertattern, beben, ſich aus- oder abſchütteln.
¶ ſcuoterſi dalla polvere, dalla pioggia, ſich ſchütteln/ um den Staub oder Regen abzuſchütteln.
ſcuoterſi di paura, di ſpavento, ſich vor Schrecken erſchüttern/ in einander ſchieſſen. V.Inhorridire. Raccapricciare.Ribrezzo.
ſcuoterſi per la febbre, ſich wegen anſtoſſenden Fiebers ſchütteln.
la terra ſi ſcuote, o Signore, le montagne, anzi le colonne del cielo ſi ſcuotono dalla tua faccia! die Erde/ HErr/ bebet und erſchüttert/ die Berge zittern/ ja die Seulen des Himmels ertattern für deinem Angeſicht!
Scoſſo, geſchüttelt, erſchüttert, gerüttelt ꝛc.
Scoſſa, Subſt. ein ſtarcker Schütterer, Schütteler. V. Crollo. Scrollo.
Scoſſa, ein ſtarcker Platzregen. V. Croſcio.
¶ le ſcoſſe gagliarde puliſcono le ſtrade, die ſtarcken Platzregen ſäubern/ waſchen die Gaſſen.
dar' una grande ſcoſſa, einen ſtarcken Schütter oder Schütteler geben.
Scuotitore, Scotitore, ein Schütteler, Rütteler, it. ein hart trabender Gaul.
Scuotimento, Scotimento, Schüttelung, it. Erſchütterung, it. Ausklopfung.
Scotola, Scottola, ein Bräche, Riffe. V. Maciulla.
Scotolare, ſchütteln, abſchütteln, abbrächen, riffen. V. Maciullare,
SCURARE, [Par. Tedeſc.] ſcheuren, fegen, reiben. V. Curare. Fregare. Pulire, ſo beſſer.
Scuraccio, ein Scheuerwiſch, Feglump, Reibhader. V. Strofinaccio. Batuffolo. Straccio.
SCURE, f. [Lat. Securis] Beil, Axt, Hacke. V. Accetta.
¶ darſi della ſcure in un piede, ihm mit dem Beihl in einen Fuß hauen/ Met. ihm ſelbſt ein Unglück zufügen. V. Gram. Ornat.
SCURIATA, Scoriata, [vom lat. Scutica, oder von Corio, quaſi Coriata] Fuhrmanns-Geiſſel oder Peitſche, it. ein Streich mit derſelben.
¶ dar delle ſcuriate (ſcuriare, ſcuriattare,) zupeitſchen/ zuhauen mit der Geiſſel.
Scuro &c. V. Oſcuro.
Scurzo, Scorzo. V. Scorciare &c.
SCURRO, [Lat. Scurra, ein Spott- oder Speyvogel, Lotterbub, ein leichtfertiger, unverſchämter Geſell. V. Buffone, ſo beſſer.
Scurrile, Adj. ſpötteriſch, unverſchämt und leichtfertig, lotterbübiſch.
¶ modi, tratti ſcurrili, lotterbübiſche Geberden ꝛc. V. Buffoneſco. Laſcivo. Sfacciato.
Scurrilmente, Adv. ſpötteriſcher, unverſchämter weiſe.
Scurrilità, leichtfertiger Schimpf.
SCUSARE, [Lat. Excuſare] entſchuldigen, ausreden, it. befreyen, erlaſſen.
¶ ſcuſar' uno, einen entſchuldigen/ für entſchuldigt halten.
ſcuſar' uno di qualche coſa, einen von etwas entſchuldigen. V. Diſpenſare.
un tratto di tal robba, ſcuſa à tal uno una preſa di caſſia, ein Trunck von dieſem Getränck thut bey manchen eben das/ was ſonſt eine Purgation von Caſſia thäte.
la mia infermità mi ſcuſa da queſto obligo, meine Schwachheit entſchuldigt/ id eſt, erlöſt/ befreyet mich von dieſer Verbündniß.
ſcuſate la mia vecchaia da queſto peſo, verſchonet mein Alter von dieſer Laſt.
V. S. mi ſcuſi, der Herr entſchuldige mich/ halte mich vor entſchuldigt/ it. verzeihe mir. V. Perdonare.
Scuſare, im beſten vermercken, für gut aufnehmen.
¶ V. S. ſcuſi la libertà che prendo, der Herr wolle meine Freyheit im beſten vermercken.
Scuſarſi, ſich entſchuldigen, ſich ausreden.
¶ ſcuſarſi con (ad) uno di qualche coſa, ſich gegen einen entſchuldigen/ ſich eines Dings wegen entſchuldigen/ ausreden.
chi ſi ſcuſa ſenza eſſer accuſato, manifeſta il ſuo peccato, wer ſich entſchuldigt/ ehe er angeklagt worden/ der entdecket ſeine Miſſethat.
Scuſabile, Adj. was noch kan entſchuldigt werdē, was noch kan hingehen.
Scuſato, entſchuldigt.
¶ haver' uno per iſcuſato, einen für entſchuldigt halten.
ſete ſcuſato, ihr ſeyd entſchuldigt.
ſarò ſcuſato, ich werde entſchuldigt ſeyn.
Scuſazione, f. und beſſer, Scuſa, Entſchuldigung, Ausrede, it. Vorwand.
¶ trovar, portar mille ſcuſe, tauſenderley Entſchuldigungen/ Ausreden erfinden/ vorbringen.
addurr' una ſcuſa, eine Entſchuldigung vorbringen.

dir qualche cosa in sua scusa, etwas zu ſeiner Entſchuldigung vorbringen/ ſich mit etwas ausreden.
allegar qualche cosa per iscusa, etwas zur Ausrede/ zur Entſchuldigung vorbringen.
ammetter (accettar) la scusa, die Entſchuldigung annehmen.
scusa vera, buona, leggitima, honesta, sufficiente, eine wahre/ warhaftige/ gute/ billige/ ehrliche/ gnugſame ꝛc. Entſchuldigung.
scusa falsa, bugiarda, finta, mentita, apparente, verisimile, bella, splendida, magra &c. eine falſche / erlogene/ gedichte/ſcheinbarliche/wahrſcheinliche/ ſchöne/ herrliche/ fahle/ magere Entſchuldigung/ Ausrede oder Vorwand.
à chi fa male, mai mancano scuse, wer Übels thut/ dem fehlets nie an Ausreden.

SDEBITARE, [von Debiti, Schulden] von den Schulden befreyen.

Sdebitarsi, ſich aus den Schulden reiſſen, ſeine Schulden abſtatten, abbezahlen.

Sdebitato, aus den Schulden gekommen, der keine Schulden mehr hat.

SDEGNARE, Disdegnare, Sdegnarsi, Indegnarsi, Indignarsi, Disdegnarsi, [Lat. Indignari] unwillig, zornig werden.
¶ sdegnarsi (indegnarsi) contro alcuno, wider einen erzürnen/unwillig/ zornig werden. V.Adirarsi.Corucciarsi.

Sdegnare, Sdegnarsi, ſich zu gut, oder einen andern zu gering halten. V. Degnare.
¶ sdegnarsi (disdegnarsi) di far qualche cosa, ſich ſelbſt zu gut achten oder halten etwas zu thun/ zu ſtolz ſeyn etwas zu thun.
sdegnar (disdegnar) qualche cosa, etwas verwerfen/ verachten/ nicht haben oder annehmen mögen / verſchmähen / it. einen Eckel / Verdruß ꝛc. drob haben.
non sdegnar (disdegnar) qualche cosa, etwas nicht verſchmähen/ nicht verachten oder verwerfen.
non sdegnarsi (disdegnarsi) di far qualche cosa, ſich nicht zu gut halten etwas zu thun.
egli sdegnava di udirmi, er hat mich nicht einmal anhören wollen (mögen.)
non sdegnate di concedermi questa grazia, würdiget mich doch dieſer Gnade.

Sdegnato, Indegnato, Indignato, unwillig, erzörnet, zornig.
¶ esser sdegnato forte contro alcuno, wider einen ſehr erzürnt/ ſehr bös ſeyn.

Sdegno, Disdegno, Indignazione, s. Subſt. Zorn, Unwillen, Bosheit, Feindſchaft, it. Ungnad, it. Verachtung, Verſchmähung, it. Verdruß, Eckel.
¶ far qualche cosa per sdegno, etwas aus Zorn und Unwillen thun. V. Dispetto.
haver qualche cosa a sdegno, (disdegno,) etwas verſchmähen/ verachten/ it. ſich zu etwas zu gut halten. V. Sdegnare.
chi non ha sdegno, non ha ingegno, wer nicht bös und zornig werden kan/ der iſt kein geſcheider Mann.
prender sdegno, unwillig/ zornig/ bös werden. V. Indignarsi.
gli montò lo sdegno, es ſtiege ihm der Unwillen/ der Zorn auf/ er ward bös/zornig/unwillig ꝛc.
senza alcuno sdegno, ohn einiges bös werden.
far qualche cosa, partirsi &c. con sdegno, etwas mit Verdruß/ mit Unwillen thun; mit Unwillen/ im Zorn/ ganz zornig/ ganz bös weggehen ꝛc. V. Rotta. Colera.
giusto sdegno, giusta indignazione, billiger/wolbefugter Zorn.
soavi, dolci sdegni, e dolci paci, das anmuthige zornig werden und liebliche wieder gut werden (meiner ſchönſten Laura.) Petrarc.
nato vi era qualche sdegno trà loro, es war ein Geeifer/ eine Feindſchaft/ ein neidiſches Unweſen unter ihnen entſtanden.
sotto pena dell' indignazione di Dio onnipotente, bey der Ungnade und Zorn GOttes des Allmächtigen.
addossarsi lo sdegno, l' indignazione di uno, ſich eines Ungnade auf den Hals laden.

Sdegnoso, Disdegnoso, Adj. jähzornig, feindſelig, bös, trotzig, der bald bös, zornig, unwillig wird, den bald etwas verdrieſſt, der bald etwas verſchmähet oder verachtet, it. der ſich bald zu gut zu etwas achtet, ſtoltz, hoffärtig, verſchwäheriſch. V. Dispettoso.
¶ di natura disdegnoso, von Natur zornig und feindſelig ꝛc.
cavallo sdegnoso di bocca, ein hartmäuliges Pferd / it. das ſich nicht gern zaumen läſſt. V. Duro.

Sdegnosetto, Disdegnosetto, Dim. ſo ein wenig feindſelig, bös, ſtoltz, trotzig ꝛc. V. Dispettosetto.
¶ ella era un poco sdegnosetta, (disdegnosetta,) ſie war ein wenig ſtoltz/ hoch getragen und etwas trotzig darbey.
con una ciera sdegnosetta, mit einer ſo etwas trotzigen und halbzornigen Mine.

Sdegnosamente, Disdegnosamente, Adv. feindſeliglich, trotziglich, item verächtlicher weiſe, it. in Zorn und Unwillen.
¶ partirsi sdegnosamente, ganz bös und im Zorn davon gehen.

SDENAIATO, Sdanaiato, Adj. [von Denaio, Geld ꝛc.] Geldlos, ohne Geld, it. von Denaio, Flecken, was keinen Flecken mehr hat.

SDENTARE, [von Dente, Zahn] die Zähne ausbrechen, zahnlos machen.
¶ sdentar' uno con pugni, einem die Zähn mit Fäuſten ausſchlagen.

Sdentato, Adj. zahnlos, der keine Zähne mehr hat.
¶ vecchia sdentata, ein altes/zahnloſes/ oder zahnluckigtes Weibsbild.

SDIGIUNARE, [Gall. dejeuner] die Faſten brechen, it. frühſtücken. V. Fare collatione, ſo beſſer.

SDILINQUIRE, [Lat. Delinqui] faul und verdroſſen werden. V. Anneghitire. Impigrire.

Sdilinquito, faul und verdroſſen geworden.
¶ gusto sdilinquito, verdorbener/ fauler Geſchmack. V. Depravato. Guasto. Corrotto.

SDOGARE, [von Doga, Faßdaube] die Dauben ausbrechen.
Sdogato, entdaubet, ohne Dauben.
¶ una botte vecchia e sdogata, ein altes Faß/da ſchon etliche Dauben ausgebrochen ſeynd.

SDOGLIARE, [von Doglia, Schmertzen] die Schmertzen, die Wehetage vertreiben. V. Mitigare. Acchetare.

Sdogliarsi, der Schmertzen, der Wehetage los werden.

SDOSSARE, [von Dosso, Rucken] vom Rucken, vom Hals nehmen, entladen. V. Scaricare.

Sdossarsi, ſich (etwas) vom Halſe nehmen (bringen) ſich eines Dings entlaſten, entladen.

SDOTTORARE, [von Dottore, Doctor] einen der Doctor-Würde entſetzen.

Sdottorarsi, ſich der Doctor-Würde begeben, kein Doctor mehr ſeyn wollen.

SDRUCCIOLARE, Drucciolare, corrumpirt vom teutſchen rutſchen,

rütſchen, ritſchen] glitſchen, gleiten, ausglitſchen, hoſchen, aushoſchen. V. Smucciare. Sbiſciare.

¶ ſdrucciolar col piede, mit dem Fuß ausgleiten/ aushoſchen.

ſdrucciolar ſopra il ghiaccio, auf dem Eiſe ritſchen/ ſchleifen.

ſdrucciolar colla lingua, penna &c. mit der Zunge/ mit der Feder ꝛc. ausglitſchen/ id eſt, fehlen/ irren/ ſich verſprechen/ verreden/ verſchnappen/ verſchreiben/ fehlſchreiben ꝛc. V. Errore. Fallo.

ſdrucciolar' nell' abiſſo, in den Abgrund hinab ritſchen/ id eſt, hinab fallen/ hinab ſtürtzen. V. Precipitare.

Sdrucciolante, glitſchend, ritſchend, it. glatt, glatteiſend, gleiſend, ſchlipferich. V. ſeq.

Sdrucciolo, Sdrucciolóſo, Adj. Id. V. Lubrico.

¶ ghiaccio ſdrucciolo, glattes/ ſchlipferiges Eiß.

camini ſdrucciolóſi, glatte/ glatteiſige/ ſchlipferige/ Met. gefährliche Sündenwege.

verſi ſdruccioli, glatte/ id eſt, ſo genannte Springverſe bey den Italiänern.

far' un ſdrucciolo, einen Stolperer/ Schlupfer oder Ritſcher thun/ gleiten/ glitſchen/ ausglitſchen/ it. eine Gleit-/ Glitſch- oder Schleifbahn machen.

à ſdrucciolo, Adv. ritſchend/ glitſchend/ ſchleifend/ ſchlutend.

andar', caminar' a ſdrucciolo, nur fortritſchen/ fortſchlipfern/ fortſchleifen oder ſchlitten.

Sdrucciolino, Sdrucciolina, einer, (eine) ſo bald ausgeglitſchet, id eſt, Met. ſo gar ſchwach und liderlich ſeinem Chriſtenthum, und gar bald in die Sünde (ſonderlich der Unzucht) einwilliget.

¶ ella è una ſdrucciolina, ſie iſt eine Schlipferige/ (wir ſagen) eine ſo bald hinterrücks fällt/ id eſt, ein ſehr williges und geiles Weibsbild.

Sdrucciolamento, Glitſchung, Ritſchung, Ausglitſchung, Met. Fehler, Irrthum.

SDRUCIRE, Sdruſcire, corrumpirt vom teutſchen trennen] die Nad oder Fuge trennen, auftrennen, zertrennen, voneinander trennen, lostrennen, entnähen.

¶ ſdruſcir' una cucitura, eine Nad auftrennen.

ſdrucir le ſcarpe, die Schuh zerreiſſen/ abtragen.

Sdrucire, Sdrucirſi, ſich auftrennen, von einander gehen, die Nade aufgehen, it. ſcheittern, zu Trümmern gehen. V. Rompere.

¶ le ſcarpe &c. ſi ſdruciſcono, die Schuhe ꝛc. reiſſen/ zerreiſſen.

vedemmo ſdrucir la nave ſopra uno ſcoglio, wir ſahen das Schif auf einer Klippe ſcheittern/ brechen/ zu Trümmern gehen. V. Rompere.

Sdrucito, zertrennt, aufgetrennt, losgetrennt.

¶ ſcarpe &c. ſdrucite, alte/ zerriſſene ꝛc. Schuhe. V. Scalcagnato. Vecchio.

Sdrucimento, Sdrucitura, Trennung, Auftrennung, Lostrennung.

SE.

SE, [Lat. Si, Quod ſi] wann, (wenn) wo, wofern, dafern, ſo. V. Gram. Cong.

¶ ſe piace à Dio, wenn/ wofern es GOtt beliebt.

ſe volte eſſer veri gentilhuomini, attendere alla virtù, wann ihr rechte Edelleute ſeyn wollet/ ſo leget euch auf die Tugend.

ſe mi volete bene, wann ihr mir wol wollet/ ſo ihr mich liebet.

ſe pur' auveniſſe, wann/ wofern es ſich je zutragen ſolte.

ditemi (ſe ſi può ſapere, ſe può eſſere,) ſagt mir/ (wann man es wiſſen darf/ wann/ wofern es ſeyn kan.)

ſe 'l diſſi mai, wann ich es jemal geſagt habe.

ſe Dio mi aiuti! ſo mir GOtt helfe! [Lat. ſic me Deus adjuvet!] (iſt ein Eid-Schwur.) V. Gram. Cong.

ſe io vivo &c. ſoll mich GOtt leben laſſen. V. Gram. Orn.

dacci cento ſcudi hor hora, ſe nò, ti romperemo la teſta, gib uns ſtracks hundert Thaler/ wo nicht/ widrigen Falls/ ſonſten/ werden wir dir den Kopf zerbrechen.

Se, non, [Lat. Tantummodo] als, als nur.

¶ non habbiamo ſe non una camera, wir haben nicht/ als eine/ id eſt, nur eine Kammer ꝛc. V. Gram. Orn.

Se non che &c. [Elliptice] wann nicht, an ſtatt ſe non foſſe che &c.

¶ ſe non (foſſe) che voi ſete mio grand' amico, wann ihr nicht mein ſo ſehr guter Freund wäret ꝛc. wann das nicht ware/ daß ihr ꝛc.

io verrei con voi, ſe non, che' il mio padrone mir aſpetta, ich wolte gern mit euch gehen/ wann mein Herr mich nicht erwartete.

Se, an ſtatt ſe bene, obſchon, wann ſchon, wann auch.

¶ ti porrà le corna, ſe tu haveſſi cento occhi in teſta, ſie wird dir Hörner auffſetzen/ wann (ob) du auch gleich (ſchon) hundert Augen im Kopf hätteſt.

lo farò venire, ſe foſſe nelle Indie, ich will ihn auftreiben/ wann er gleich (auch) mitten in Indien ſäſſe.

ſe morir ne doveſſi, wann ich auch gleich dran ſterben müſte.

Se bene, obwol, obſchon. V. Bene. Benche.

Se, [Lat. Utrum, Si] ob?

¶ vi domando, ſe &c. ich frage euch/ ob ꝛc. ſete ſtato à Roma? Reſp. ſe ſono ſtato à Roma? ſeyd ihr zu Rom geweſen? Reſp. (fragt ihr) ob ich zu Rom geweſen bin? V. Gram. Cong.

allhora ſi vedrebbe chiaro, ſe foſſe vero, che &c. alsdann würde man klärlich ſehen/ obs wahr wäre/ daß ꝛc.

V. S. veda, ſe io ſono diligente, ſe le voglio bene, der Herr ſchaue/ ob ich/ id eſt, wie fleiſſig ich bin/ wie wol ich derſelbigen will.

SE, [Parol. Lat. e Pron. abſol. ne' caſi obliqui] ſich. V. Gram. Cong.

¶ ſtar ſopra di ſe, über ſich ſelbſt/ id eſt, in tiefen Gedancken ſtehen/ it. ſich in acht nehmen.

eſſer fuor di ſe, auſſer ſich ſelbſt/ Met. beſtürzt/ erſtaunt ꝛc. ſeyn.

tirar a ſe, an ſich ziehen.

ogni grillo grilla à ſe, ein jeglicher Grill grillet ihm ſelbſt; ein jeder ſihet auf ſeinen Nutzen.

vogar à ſe, come i galeotti, zu ſich ſelbſten rudern/ wie die Galee-Ruderer/ id eſt, ſeinen eigenen Nutzen ſuchen.

il mondo ci tira à ſe, e Criſto ancora, die Welt ziehet uns zu ſich/ und Chriſtus auch.

dirimpetto à ſe, gegen ſeiner über.

tornar' à (in) ſe, wieder zu ſich ſelbſt kommen.

apertamente confeſſarono, ſe eſſer deſſi, ſie bekannten offentlich/ daß ſie es ſelbſt wären.

vidde andar' alla morte, ſe, e li ſuoi figliuoli, er ſahe zum Tode gehen/ ſich und ſeine Kinder.

cacciar da ſe, von ſich jagen.

per ſe, für ſich/ für ihm ſelbſt.

ritener per ſe, für ſich ſelbſt behalten.

queſto ſi intende già per ſe, das verſtehet ſich für ſich/ (ohne dem.)

per ſe (in ſe) non mi ſpiacciono queſte coſe, ma per certi altri riſpetti, für ſich ſelbſt mißfallen mir dieſe Sachen nicht/ ſondern anderer Bedencken wegen.

far, dir' penſar qualche coſa da ſe, (da per ſe,) etwas von ſich ſelbſt/ von freyen Stücken thun/ reden/ gedencken ꝛc.

luogo forte da (per) ſe, ein Ort/ ſo von Natur/ von ſelbſt eigener Gelegenheit feſt iſt.

donna bella da (per) ſe, ein Weib/ ſo von Natur ſchön iſt.

ammazzar &c. ſe ſteſſo, ſich ſelbſt umbringen ꝛc. V. Steſſo.

Secca &c. V. Secco.

Seco. V. nach Ordnung.

SECCHIA, [Lat. Situla] Waſſer-Eymer, Schöpf-Eymer,

¶ ſer

¶ far come le ſecchie: deſcender ridendo e montar piangendo, es machen/ wie die Waſſer-Eimer; lachend herabgehen und weinend wieder herauf kommen/ Met. nach gebüſter Luſt trauren müſſen.

la mia ſecchia non attigne quell' acqua, mein Eimer reicht nicht zu ſolchem Waſſer/ id eſt, ich begreife ſolche Heimlichkeiten nicht.

ſecchia da mugnere, Melck-Eimer/ Melck-Kübel.

ſecchia da camera, Gemachſtuhl. V. Scafio. Cantaro. Pitale.

Secchiarella, Dim. Eimerlein.

Secchione, m. ein groſſer Eimer.

SECCO, Adj. [Lat. Siccus] trocken, (trucken) dürr, ſaft-los. V. Arido.

¶ di temperamento caldo e ſecco, hitzige und trockene Natur.

roſa ſecca, dörre Roſe.

pomi, deri ſecchi, (ſeccatelli,) Hützeln/ Schnitzeln.

ramo, albero, legno ſecco, ein dürrer Zweig/ dürrer Baum/ Holtz.

pozzo ſecco, fiume ſecco, ein ausgetrockneter Brunn/ Fluß.

tempo ſecco, ſtagione ſecca, trockenes Wetter/ trockene Jahrzeit.

ſtanza ſecca, panni ſecchi, ein trockenes Zimmer/ trockene Wäſch oder Leinzeuch.

ragionamento, diſcorſo ſecco; eſſer ſecco nel ragionare, ein trockenes/ id eſt, ſaft- und kraft-loſes/ abgeſchmackes Geſpräch; trocken und abgeſchmack in ſeinen Reden ſeyn. Magro. Scipito.

motti ſecchi, buffonerie ſecche, trockene/ kale/ abgeſchmacke Schwäntz oder Schertzreden. V. Magro.

un mangiare &c. ſecco, ein trockenes/ un- oder abgeſchmackes Eſſen ꝛc.

Secco, Subſt. ſecchi, Plur. Trockne, Dürre. V. Seccaggine. Siccità.

¶ nel tempo di gran ſecco, bey ſehr trockenem Wetter.

furono ſecchi horribili, es hat erſchreckliche Trockene/ es hat ſehr trockene Wetter gegeben.

à ſecco, Adv. trocken.

murar' à ſecco, trocken/ id eſt, ohn Mörtel maueren/ Met. etwas machen/ das nicht lang währen wird/ it. eſſen und nichts zu trincken dabey haben. V. Murare.

lavorar' à ſecco, trocken arbeiten/ id eſt, umſonſt/ ohne Lohn.

dar nel ſecco, rimaner, reſtar nel (ſul) ſecco, auf den Sand oder Grund fahren/ Met. ſitzen oder ſtecken bleiben/ nicht fortkommen können/ (in der offentlichen Rede/) it. fallit werden/ banquerot ſpielen/ in Armut gerathen/ verderben/ it. ſeiner Hofnung beraubt werden. V. Scartata. Secca.

le galere rimaſero in ſecco, die Galeen bleiben auf dem Sande.

l' oratore, predicatore rimaſe in ſecco, der Redner/ der Prediger blieb ſtecken.

il mercante, il cortegiano, il pretendente rimaſe in ſecco, der Kaufmann ward fallit/ ſpielete banquerot/ der Hofmann ward ſeiner Hofnung beraubt/ der Anſprecher ward rein abgewieſen.

ragionar' in ſul ſecco, ſaft- und kraftlos reden/ abgeſchmacke Diſcurſen führen.

queſta botte sà di ſecco, dieſes Faß ſchmeckt nach dem Lager/ nach dem Holtz. V. Legno.

ſaper di ſecco, ziemlich abgeſchmack ſeyn/ ſaft- und kraft-los ſeyn.

Secca, Seccagna, Subſt. eine Sand-Banck, eine Trockne in dem Meer oder in einem Fluß. V. Banco.

¶ dar nelle ſecche, auf den Sand oder Grund fahren/ Met. ſtecken oder ſitzen bleiben/ nicht fort können/ it. in Armut gerathen/ it. fallit werden/ verderben/ it. abgeſchmacke/ elende/ kahle Poſſen vorbringen.

rimaner tutte ſecche di Barberia, idem.

Seccherecio, Adj. ſo halb trocken, geſchwelcht.

Secchignoſo, Adj. halb ausgedörrt.

¶ terra, herba ſecchiginoſa, eine dürre/ trockene Erde/ halb ausgedorrtes Gras und Kräuter ꝛc.

Seccaggine, ſ. Secchezza, Siccità, Seccore, m. Trockene, Dürre, it. ungeſchickte, grobe, langweilige, abgeſchmacke Reden oder Weiſe zu verfahren, Met. Verdruß, Uberlaſt.

¶ ſento una ſeccaggine nella fauci, ich empfinde eine Trockne im Halſe.

nel tempo di gran ſeccaggine, bey dürrer Zeit. V. Secca. Aridità.

che penitenza, di ſentir le ſeccaggini di coſtui! o was iſt das für eine Plage/ dieſes Menſchen abgeſchmacke und kahle Poſſen anzuhören! V. Caſtroneria. Scipitezza.

Seccatello, ſeccatelli, dürres Brügel-Holtz zum verbrennen.

Seccume, m. Seccia, Idem. it. dörres Geſtoppel, Reiſig ꝛc. dörre, trockene Stengel und ſpiſſiges Weſen in Gärten und im Felde, it. an Bäumen.

¶ tagliar', ſradicar' ogni ſeccume, purgar da ogni ſeccume, alles trockenes Stengelwerck und dürres Reiſig abhauen/ ausrotten/ ausreiſſen.

Seccare, Aſſeccare, trocknen (trucknen) dörren, auftrocknen, ausdörren, id eſt, trocken oder dörr werden laſſen.

¶ il Sole ſecca le piante, die Sonne trocknet/ dörret die Gewächſe.

le molte vigilie ſeccano il cervello ed il parlare la lingua, das viele Wachen trocknet das Hirn/ und das viele Reden die Zung.

ſeccar herbe, panni lavati, die Kräuter dörren/ ausdörren/ die Wäſche trocknen.

ſeccar al Sole, nel forno, an der Sonne/ im Backofen trocknen/ dörren.

ſeccar carni, peſci (nel fumo,) Fleiſch/ Fiſche (im Rauch) dörren/ trocknen/ ſchwelchen. V. Fumare &c.

ſeccar' i bicchieri, die Gläſer austrocknen/ id eſt, tapfer ausleeren. V. Tracannare. Trincare.

ſeccar' uno, einen trocknen/ ausdörren/ Met. einem mit ſeinen langweiligen kahlen Reden verdrüßlich und überdrüſſig ſeyn.

un paio di orecchie ſecca dieci lingue, ein paar Ohren trocknen zehen Zungen.

Seccare, Seccarſi, trocknen, dörren, austrocknen, ausdorren, Met. ſtecken, ſitzen bleiben, nicht weiter wiſſen fort zu reden, it. arm, fallit werden. V. Innaridire &c.

¶ il fico ſi ſeccò ſubito, der Feigenbaum erdorrete zur Stunde.

gli ſi ſeccò un braccio, un membro &c. es erdorrete ihm ein Arm/ es erſtarrete ihm ein Glied ꝛc.

ah che ti ſi ſecchi! (la lingua,) o daß ſie (die Zunge) dir müſſe ertrocknen! id eſt, daß du doch einmal ſtillſchweigen müſſeſt. V. Gram. Ornat. in form. Idiotic.

Seccato, gedörret, getrocknet. V. Secco &c.

Seccativo, Adj. was da trocknet oder dörret.

¶ virtù ſeccativa, trocknende oder ausdörrende Kraft.

SECEDERE, [Parol. Latin.] zurück- oder beyſeits weichen, abweichen, abtretten, ſich in ein einſames Ort begeben. V. Ritirarſi, ſo beſſer.

¶ ſeceder' un poco dalle occupazioni publiche, ſich ein wenig von öffentlichen Geſchäften entziehen/ um geiſtlichen Betrachtungen abzuwarten.

Seceſſo, Subſt. Abtritt, it. ein heimlicher Ort, it. der Aſtern.

¶ elegger' un luogo per ſeceſſo, ein Ort zu ſeinem Abtritt/ zu ſeinem Alleinzimmer/ zu ſeinem Studiren und Betrachten erwählen.

le budella gli uſcirono per il ſeceſſo, die Gedärme giengen ihm zum Aſtern heraus.

SECO, [Lat. Secum] mit ſich/ mit ihm ſelbſt.

¶ menar, portar ſeco, (con ſeco,) con eſſo ſeco,

seco, mit sich führen/ tragen. V. Gram. Ornat.
propor seco di far(non far) qualche cosa, ihm vornehmen etwas zu thun oder nicht zu thun.
pensar seco (medesimo, stesso) ragionar, rider &c. seco (medesimo, stesso,) bey sich (ihm) selbst gedencken/ mit sich selbst reden/ heimlich lachen.
Seco, mit ihm, it. mit demselbigen, id est, mit dem Herrn; con V. S.
¶ il Papa ha seco dispensato, der Pabst hat mit ihm dispensirt.
fui dal Signore N. il quale m' invitò à desinar seco, ich bin bey dem Herrn N. gewesen/ welcher mich lude mit ihm das Mittagmahl einzunehmen.
V. S. sculi la libertà, che prendo seco, der Herr wolle doch die Freyheit im besten vermercken/ so ich mit demselben nehme.

SECOLO, [Parol. Lat.] eine Zeit von hundert Jahren, ein Jahr-hundert, it. die Welt, das jetzige Leben, it. die lose Welt, it. der Layen-Stand.

¶ visse un secolo intiero, er hat hundert Jahr gelebt.
mi fai aspettar' un secolo, du lässt mich wol hundert Jahr warten / id est, sehr lang. V. Gram. Orn.
mi pareva un secolo, es gedauchte mir wol hundert Jahr zu seyn.
il secolo d' oro, un secolo di ferro, die güldene Zeit/ eine eiserne Zeit.
ne' secoli andati, passati, à dietro, vor viel hundert Jahren.
gli autori del buon secolo, die Scribenten/ so in guter Zeit gelebt haben/ id est, da man die Sprach fein und zierlich redete.
al nostro secolo, bey unserer Zeit. V. Tempo.
il maggior' huomo del suo secolo, der vornehmste Mann/der zu seiner Zeit mag gelebt haben.
viviamo bene in questo secolo, lasst uns wol und fromm leben in der Zeit/ in welcher wir leben (in dieser Welt.) V. Mondo.
le cure &c. di questo secolo, die Sorgen ꝛc. dieser Welt.
amar' il secolo, esser dato al secolo, die Welt/ die Weltsachen lieben / der Welt ergeben seyn.
usanze, vanità, pompe del secolo, Weltgebräuche/ Eitelkeiten/ Pracht dieser Welt. V. Mondo.
abbandonar' il secolo, die Welt verlassen / den weltlichen Stand oder dessen Eitelkeit verlassen/ it. geistlich werden.
restar' al secolo, auf der Welt/ weltlich/ ein Lay bleiben/ id est, nicht geistlich werden.
ritornar' al secolo, wieder in die Welt kehren/ id est, wieder weltlich werden/ den geistlichen/: it. den Christlichen Lebens-Stand verlassen. V. Secolarire &c.
così si usa al secolo, so ist der Welt und weltlicher Leute Brauch / so machen es die Weltliche oder Welt-Menschen.
un' huomo del secolo, ein Welt-Mensch.

Secolare, Adj. hundertjährig, it. weltlich, it. Subst. ein Weltlicher, ein Lay.

¶ anno secolare, das hundertste Jahr/ it. hundert Jahr-Gedächtnis. V. Giubileo.
habito &c. secolare, ein weltl. Kleid ꝛc.
prete secolare, ein weltlicher Priester/ der keine Ordens-Person ist / ein Layen-Priester.
i secolari (huomini,) die Weltliche.
scrittori, negozii, facende secolari, weltliche Scribenten/ weltliche Geschäfte. V. Secolaresco. Mondano.
il foro secolare, das weltliche Gericht. V. Ecclesiastico.
il braccio secolare, der weltliche Arm/ id est, die Hülfe der weltlichen Obrigkeit. V. Braccio.

Secolaresco, Adj. Idem, it. weltlich, id est, eitel.

¶ vita, vanità, pompa &c. secolaresca, weltliches Leben/ weltlicher Pracht/ Eitelkeit.
imbarazzi &c. secolareschi, weltliche Verwirrungen/ Welt-Sorgen.

Secolarmente, Secolarescamente, Adv. weltlicher weis, nach der Welt Gebrauch.

¶ viver &c. secolarmente, weltlich/ id est, in der Welt/ als ein Lay leben/ it. weltlich leben/ id est, ein eiteles Welt-Leben führen. V. Mondanamente.

Secolarità, Weltlichkeit, Eitelkeit. V. Vanità. Mondanità.

Secolarire, Insecolarire, Rinsecolarire, weltlich, id est, weltlich gesinnt, wiederum weltlich und eitel werden.

Secolarizzare, weltlich machen, Met. einen eitel und weltlich gesinnt machen.

¶ secolarizzar' un Vescovato, ein Bistum weltlich machen/ der geistlichen Gerechtigkeit entziehen.

Secolarizzato, weltlich gemacht, der geistlichen Gewalt entzogen, it. eitel. weltlich gesinnt geworden.

¶ un vescovato &c. secolarizzato, ein nunmehr weltlich gewordenes Bistum ꝛc.
un' huomo tutto secolarizzato, (insecolarito,) ein Mensch/ so da ganz weltlich und eitel geworden.

SECONDO, Adj. [Parol. Lat.] der zweyte, andere.

¶ capitolo &c. secondo, das zweyte/(andere) Capitel ꝛc.
la seconda volta, das zweyte/(andere) mal.
il secondo bere, das zweyte oder andere Trincken (über der Mahlzeit.)
il secondo dopo il Rè, der Nächste/Allernächste oder Vornehmste nach dem König.
non haver secondo in qualche cosa, in etwas keinen Zweyten/ id est, seines gleichen nicht haben. V. Pari.
bellezza à null' altra seconda, eine unvergleichliche Schönheit. V. Uguale.
secondo-genito, secondo-nato, der zweytens Geborne.
la seconda della minuta, eine Secunde von einer Minute.

Secondo, ein Helfer, ein Beystand in etwas, zumalen im Balgen. V. Secondante &c.

Secondo. Adj. glücklich, gewünscht. V. Prospero. Felice.

¶ vento secondo, guter Wind. V. Scernito. Prospero.
secondo effetto, viaggio, augurio, glücklicher/ glückseliger Ausgang/ Reise/ Wunsch ꝛc.
havere la fortuna seconda, gutes/ gewünschtes Glück haben.

Secondo, Adv. zum zweyten, zum andern, andertens. V. Secondamente.

¶ primo, secondo, terzo &c. erstlich/ zum andern/ zum dritten ꝛc.

Secondo, Præp. nach, gemäß, laut. V. Conforme. Giusta.

¶ secondo la sentenza di Platone, nach der Meinung des Plato.
secondo la legge di Moise, nach (laut) dem Gesetz Mose/ dem Gesetz Mose gemäß.
viver secondo la ragione, nach der Vernunft leben.
secondo che vi piacerà, nachdem es euch wird gefallen.
secondo (secundum) me, nach mir/ meiner Meinung/ meines Bedunckens nach.
secondo (che si potrà &c.) nachdem es fällt/ nachdem es sich schicken / sich thun wird lassen / nach Gestalt der Sachen. V. Gram. Cong.
quanti giorni restarete fuori? Resp. secondo, wie lang werdet ihr ausbleiben? Resp. nachdem (es kommt ꝛc.)
secondo qua, nach dem Gebrauch dieser Landen/ nachdem es hier gebräuchlich ist.
secondo il fiume. V. Secondamente.

Secondamente, alla (à) Seconda, Adv. zum zweyten, zum andern, it. glücklich, nach Wunsch, wie man es wünschen möchte.

¶ andar' alla seconda, glücklich von statten gehen.
(alla seconda) del fiume, secondo il fiume,

me; dem Strom nach / mit dem Strom/den Fluß hinunter.
lasciar correr l' acqua alla seconda, das Wasser abwärts fliessen lassen / id est, sorglos dahin leben/ die Waldvögel sorgen lassen.
andar' alla (a) seconda di uno, e delle sue voglie, einem in allen seinen Gelüsten willfahren / nachgeben/ nachkommen / einem schmeicheln / den Daumen drehen.
andar' alla seconda del genio di uno, Id. V. Secondare.
ogni cosa gli và alla seconda, alles gehet ihm glücklich und nach Wunsch von statten.

Secondario, Adj. & Adv. was nächst nach dem ersten ist, nicht das vorderste oder vornehmste.

¶ fine secondario, ein Nebenzweck/ ein Neben-Absehen.
vino secondario &c. Nachwein/ id est, Tischwein ꝛc.

Secondariamente, Adv. zum Nebenzweck, it. zum zweyten, zum andern.

Secondare, helfen, beyspringen, beystehen, überhelfen.

¶ secondar' uno in qualche cosa, einem in etwas helfen/ beystehen/ beyspringen/ zu Hülf kommen/ Beystand leisten/ an die Hand gehen/ it. einem in etwas willfahren/ nachgeben/ recht geben/ beyfallen.
la fortuna seconda gl' indegni e li pazzi, das Glück ist den Unwürdigen und den Narren günstig.
secondar' uno nel duello, nel gioco della palla &c. einem im Duell/ im Ballenspiel ꝛc. beystehen / sein Beystand seyn. V. Secondo.
secondar' il colpo, den Streich ausschlagen/ ausparriren.
secondar' il genio, l' inclinazione, gusto, piacere, desiderio, parere altrui, einem in allen seinen Zuneigungen/ Gelüsten / Verlangen beystehen/ willfahren/ einem zu allem helfen/ verhelfen / in allen seinen Meinungen recht geben / demselbigen beypflichten/ beyfallen. V. Incontrare.

Secondante, Secondo, Subst. ein Helfer, Beystand, ein Secund im Duell ꝛc. V. Padrino.

¶ chiamar per secondo, servir di secondante, einen zum Beystand oder Secundanten ausprechen/ als ein Secundant dienen.

Secondina, secondine, Plur. Aftergeburt, Nachgeburt.

SECRETO, Segreto, Adj. [Par. Lat.] geheim, geheimt, heimlich, versteckt, verborgen, still, it. innerlich.

¶ luogo &c. secreto, scala, porta, stanza, prigione &c. secreta, ein heimlicher/ geheimer/ innerlicher Ort/ verborgene Stiege/ Thür/ heimliches Zimmer/ heimliches Gefängniß ꝛc. V. Nascosto. Arcano.
luogo secreto, heimliches/ verborgenes Gemach/ it. die Heimlichkeit/ der Abtritt. V. Cesso. Guardarobba. Agiamento.
amore, corrispondenza, intelligenza, pratica, conferenza &c. secreta, heimliche / geheime/ stille Liebe/ Correspondentz/ Verständniß/ Unterhandlung/ Unterredung ꝛc. V. Furtivo. Nascosto.
consiglio, ragunanza, congresso secreto, geheimer/ heimlicher/ stiller Rahtschlag/ Versammlung/ Zusammenkunft. V. Intimo.
confessione secreta, geheime/ stille Beicht. V. Auricolare.
sigillo secreto, geheimes Sigill.
amante, favorito &c. secreto, ein geheimer Liebhaber/ heimlicher Gnadengenoß ꝛc. V. Confidente.
cameriere secreto, geheimer Kammerdiener.
ragionamenti, parole, amori &c. secreti, heimliche/ geheime/ stille Gespräche/ Wort/ Liebs-Pflegungen. V. Furtivo.
(orazioni) secrete, geheime/ stille Gebete bey der Messe.
parti secrete, die geheime Glieder/ heimliche Oerter/ das Gemächte/ die Scham. V. Vergognoso.
tener' una cosa secreta, etwas geheim/ heimlich/ in der Stille bey sich behalten. V. Tacere.
un' huomo secreto, ein stiller/ verschwiegener Mensch.

Secreto, Segreto, Subst. Segreti, Plur. Heimlichkeit, geheimes Ding, heimliche, verborgene Sachen, it. heimliche Raht- oder Anschlag, it. geheime Kunststücklein, Artzney oder andere Mittel. V. Segretezza.

¶ confidar', dir', aprir' un segreto ad uno, palesar' il suo segreto ad uno, einem seine oder sonst eine Heimlichkeit vertrauen/ sagen/ offenbaren ꝛc.
di all' amico il tuo secreto, ed ei ti terrà il piè su 'l collo, sag deinem Freund deine Heimlichkeit/ so hat er dir den Fuß auf der Gurgel.
servo d' altri si fà chi dice il suo secreto à chi non lo sà, der macht sich zum Knecht/ der einem seine Heimlichkeit offenbaret/ der sie nicht weiß.
nissun discreto, à donna dice il suo secreto, kein Gescheider sagt seine Heimlichkeit einem Weibe.
celar' il suo segreto ad uno, einem sein Geheimniß verbergen.
far' un segreto di qualche cosa, aus etwas ein Geheimniß machen. V. Misterio.
esser' tenuto (obligato) al segreto, zum Stillschweigen / etwas geheim zu halten verbunden oder verpflichtet seyn. V. Silentio.
i secreti de' Prencipi, die geheime Anschläge oder Rahtschläge der Fürsten und Herren/ it. ihre Staats-Maximen, ihre Ansprüche und wornach sie streben.
saper' i segreti altrui, um eines andern seine Heimlichkeiten wissen. V. Segretezza.
il segreto del cuore, der Grund des Hertzens.
nel mio segreto, in meines Hertzens Grunde/ im Hertzen/ innerlich.
il segreto della confessione, die Heimlichkeit der Beicht. V. Sigillo.
di questa composizione, di questa operazione vi diro il segreto, ich will euch die Heimlichkeit / das Geheimniß/ das Recept ꝛc. von dieser Artzney/ die verborgene Grife (Kunstgriffe) dieser Operation offenbaren. V. Arcano.
un bel secreto contro la febbre, ein schönes Mittel / Heilmittel wider das Fieber. V. Rimedio. Specifico.
sotto secreto, Adv. in Geheim/ heimlich/ in der Stille / verschwiegen. V. Silentio.
condur le cose sotto alto secreto, die Sachen sehr geheim (heimlich) in grosser Stille führen/ anstellen. V. Segretezza.

Secreto, Segreto di (in) secreto. Adv. Idem. V. Disparte. Segretamente.

¶ chiamar', esaminar' uno, parlar' ad uno in secreto, einen in geheim / in der Stille/ absonderlich ruffen/ examinuren/ einem in geheim zureden.

Secreta, Subst. eine heimliche Schlammgrube, Dohle. V. Chiavica. Fogna.

Secreta, ein heimlich Fenster, Gefängniß. V. Camerotto.

Secretamente, Segretamente, Adv. Idem.

¶ chiamar' uno parlar' ad uno &c. secretamente, heimlich/ in Geheim einen ruffen lassen/ mit einem reden.
far' uno morir &c. secretamente, einen heimlich hinrichten ꝛc. lassen.

Secretario, Segretario, Subst. ein Geheimschreiber, Secretarius.

¶ Secretario di Stato &c. Staats ꝛc. Secretarius.
secretario di camera &c. Cammer ꝛc. Secretarius.
secretario di lingue forastiere, fremder Sprachen Secretarius.
secretario di guerra, Kriegs-Secretarius.

Secretaria, Segretiera, eine geheime vertraute Kammermagd. V. Confidente. Depositaria.

Secretaria, Segretaria, die Secretari- oder Geheimschreiber-Stelle, it. dessen Stube und Zimmer.

Secre-

Secretezza, Segretezza, Segretezze, Plur. Heimlichkeit, Verborgenheit, it. Verſchwiegenheit, it. geheimes Dings, heimliche Sachen. V.Secreto Subſt. &c.

¶ condurr' una coſa con gran ſecretezza, etwas/ eine Sache/ gar heimlich (gar geheim) in groſſer Stille führen/ anſtellen. V.Secreto.

queſte ſegretezze non ſi confidano ad ogni uno, dieſe Heimlichkeiten werden nicht einem jedweden anvertraut.

ci vuol gran ſegretezza, es gehöret groſſe Verſchwiegenheit darzu. V.Silentio.

Securo &c. V.Sicuro &c.

Seda &c. V.Seta &c.

SEDARE, [Par. Lat.] ſtillen.

¶ ſedar la fame, la ſete &c. den Hunger ſtillen/den Durſt löſchen. V.Sfamarſi. Diſſetarſi.

ſedar' i tumulti, die Empörungen ſtillen. V.Achetare.

ſedar' i moti dell' animo, die Gemüts-Bewegungen ſtillen. V.Raffrenare.

Sedato, geſtillet, it. ſtill, ruhig.

¶ animo ſedato, ein ſtilles/ ruhiges Gemüt. V.Tranquillo. Poſato. Quieto.

SEDERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. II. Conjug. Inflex. V.Gram. Cong.] ſitzen.

¶ ſtar' à ſedere, Idem.

ſeder' in grembo ad uno, einem im Schoß ſitzen.

ſeder' à tavola, in conſiglio, in confeſſionale (à confeſſione,) am Tiſch/ im Rath/ im Beichtſtul (zur Beicht) ſitzen.

porſi (metterſi) à ſedere, ſich ſetzen/ niderſetzen.

V.S. ſi metta à ſedere, der Herr ſetze ſich/ laſſe ſich nider. V.Commodo.

ſedete, Signore, ſitzet/ ſetzet euch nider/ mein Herr.

portar, dar, far portar da ſedere ad uno, einem zu ſitzen/ einen Sitz/ einen Stul bringen/ geben oder bringen laſſen. V.Sedia.

à ſedere, Adv. ſitzend.

la Giuſtizia ſi dipinge à ſedere, die Gerechtigkeit wird ſitzend gemahlet.

il Papa ſiede a Roma, der Papſt ſitzt/ id eſt, regiert zu Rom. V.Reſidere.

Urbano VIII. ſedette Papa molti anni, der Papſt Urbanus/ der Achte/ hat viel Jahr regiert.

ſeder bene, wol ſitzen/ id eſt, wol ſtehen/ ſich wol gehaben/ ſich wol vermögen. V.Portarſi. Stare.

chi ben ſiede, non ſi muova, wer wol ſitzt/ der rucke nicht weiter.

queſto habito vi ſiede molto bene, dieſes Kleid ſitzt/ id eſt, ſtehet euch ſehr wol (an.) V.Stare.

laſciate finche ſiedano le feccie, laſts ſtehen/ bis daß ſich die Heffen ſetzen. V. Poſarſi.

queſta città ſiede ſu 'l Reno, ſopra un lago, dieſe Stadt ſitzet/ id eſt, iſt gebauet/ gelegen am Rhein/ an einem See. V.Situato.

Sederſi, (beſſer Aſſentarſi,) ſich ſetzen, niderſetzen. V.Aſſentarſi.

Sedere, Subſt. das Sitzen, der Sitz, it. das Geſäß, der Hinder, der Arſch, der Afterm.

¶ haveva qualche male nel ſedere, er hatte einen Zuſtand im Aſtern/ im Geſäß. V.Fondamento.

Sedente, ſitzend, hockend.

Sedentario, Adj. was ſitzend verricht wird.

¶ far, menar' una vita ſedentaria, ein ſitzendes Leben führen/ immer zu Hauſe ſitzen oder nur Sitz-Arbeit verrichten.

Sede, f. Stul, it. [in Term. Med.] Stulgang. V.Sedia. Beneficio.

¶ Sede apoſtolica, der apoſtoliſche (päpſtliche) Stul. V.Sedia.

tre ſedi hebbe l' ammalato, der Krancke hat drey Stüle gehabt.

Sedia, Seggia, Stul, Seſſel, Sitz.

¶ Sedia apoſtolica, der apoſtoliſche (päpſtliche) Stul/ id eſt, der Papſt und deſſen Amt. V.Sede.

al tempo della ſedia vacante (ſede vacante,) wann der päpſtliche Stul leer iſt/ wann kein Papſt iſt.

ſedia d' appoggio, a forbici &c. ein Lehnſtul (ein Seſſel) ein zuſammengelegter Stul &c.

andar' alla ſedia, zu Stul/ auf den Leib-Stul gehen. V.Sella. Sede &c. Seggetta &c.

meritar' una ſedia nel paradiſo, einen Stul in Paradiß verdienen.

diverſe nazioni laſciarono le loro antiche ſedie, unterſchiedliche Nationen haben ihren alten Sitz oder Wohnung verlaſſen.

Sedile, m. Sedili. Plur. Sidel, lange Bäncke. V.Scranna. Banco.

¶ ſedili nel coro, das Geſtül in dem Chor.

Sella. V. nach Ordnung.

Seggia, Seggio, ein hoher Ehrenſtul, ein Thron, Met. hohe Würde, Regierung.

¶ ſeggio imperiale, reale &c. der Käyſerliche/ Königliche Sitz/ id eſt, Thron. V.Trono.

ambir li primi ſeggi, nach den vornehmſten Sitzen/ nach hohen Ehren und Aemtern trachten.

eſſer' il primo di ſeggio, der Erſte/ der Höchſte am Brett ſeyn/ hoch dran ſeyn.

Seggietta, Seggetta, Seggia, kleiner Stul, it. Tragſtul, Tragſeſſel, it. Leibſtul, it. eine Chaiſe &c.

¶ eſſer portato in ſeggietta, im Tragſeſſel getragen werden.

andar' in ſeggia &c. in einer Chaiſe fahren.

andar' alla ſeggietta, auf den Leibſtul gehen.

Seſſione, f. Sitzung, Sitz, Zuſammenſitzung, Rathſitz, Seſſion.

¶ tener ſeſſione, Seſſion halten/ zu Rath ſitzen/ Rath halten.

SEDICI, [Lat. Sedecim] ſechszehen.

SEDIZIONE, f. [Par. Lat.] Auflauf, Empörung, Aufſtand, Auflauf, Tumult. V.Rivolta. Ribellione. Sollevamento. Tumulto.

¶ commover ſedizione, ſich empören.

capo di ſedizione, Rädelführer eines Aufſtands.

Sedizioſo, Adj. aufrühriſch, ſchwürig.

SEDULO, Adj. [Parol. Lat.] ſorgfältig, emſig, ernſthaft. V. Aſſiduo. Diligente. Induſtrioſo.

Sedulità, Sorgfältigkeit, Emſigkeit.

SEDURRE, Soddurre, [Contract. vom lat. Seducere] verführen, betriegen, hinter das Licht führen. V. Sviare. Corrompere.

¶ ſedur la gioventù, die Jugend verführen/ verleiten ꝛc.

Sedotto, verführt, betrogen.

¶ eſſer ſedotto, verführt werden.

Sedottore, Seduttore, ein Verführer, Betrieger.

¶ ſedottore del popolo, Verführer des Volcks.

Seducimento, Seduzzione, f. Verführung, Betrug.

SEGA, [Par. Teſc. e Lat.] Säge oder Sege, it. Säg-Mühle, Schneit-Mühle.

¶ ſega da legno, da oſſo, da pietra, da marmo, ein Holtz-/ Bein-/ Stein-/ Marmor- ꝛc. Säge.

ſega da forare, Loch-Säge/ Stoßſäge.

ſega da arco, Bogen-Säge.

ſega da tavole, Schneit-Mühl.

ſega da fieno &c. eine Heu-Sichel. V. Falce.

fatto à ſega, wie eine Säge gemacht/ gezähnet. V.Dentato. Denuto.

Seghetta, Dim, ein Sägelein.

Segare, Secare, ſägen, durchſägen, it. ſchneiden, abſchneiden.

¶ ſegar' aſſi, tavole, Bretter/ Dillenſägen/ durchſägen/ ſchneiden.

ſegar le vene ad uno, einem die Adern durchſchneiden/ die Gurgel abſchneiden.

Segare, Secare, mähen, ſchneiden.

¶ ſegar' (ſecar') il grano, il fieno, das Korn ſchneiden/ ernden/ das Heu mähen/ abmähen. V.Raccogliere &c.

Segato, geſäget, geſchnitten, gemähet, abgemähet.

Segaticcio, Adj. was ſchon zeitig und zum ſchneiden, ernden oder mähen iſt.

¶ biade &c. segaticcie, Getreid/das ſchon weiß oder gelb iſt zur Ernde.

Segatore, ein Säger, ein Bretſchneider, Schneitmüller, it. ein Schnitter, Mäder. V. Mietitore.

¶ segatore di marmi &c. ein Marber- ꝛc. ſchneider.

Segatura, Segamento, Sägung, Durchſägung, Schneidung, Mähung, it. Sägſpän, Sägmehl, it. Mähe-, Ernd-, oder Schneit-Zeit.

SEGALA, Secala, [Lat. Secale] Roggen oder Rocken, Korn.

¶ pan di segala, Roggen- oder Rocken-Brod.

Seggia, seggretta &c. V. Sedere. Seggio &c.

SEGNALARE, Signalare, [Par. Spagn. meines Erachtens vom lat. Singularis, quaſi Singularare; und nicht von Segno, Segnale &c.] vor andern berühmt und herrlicher machen. V. Diſtinguere.

¶ segnalar' un' impreſa, una vittoria, un' attione &c. ein Vornehmen/ einen Sieg/ eine That ꝛc. berühmt machen.

Segnalarſi, Signalarſi, ſich beſonders und vor andern berühmt und vortreflich machen, ſich und ſeine Tapferkeit beſonders in etwas ſehen und mercken laſſen. V. Diſtinguerſi.

¶ segnalarſi in qualche occaſione, ſich bey einer Gelegenheit ſehen laſſen/ rühmlich das Seine thun.

Segnalato, Signalato, beſonders berühmt, vortreflich, herrlich. V. Egregio. Singolare. Coſpicuo.

¶ un' impreſa &c. ſignalata, eine herrliche/ vortrefliche That ꝛc.

un' huomo ſegnalato, ein beſonders tapferer Mann/ der ſich vor andern ſehen läſſt und hat ſehen laſſen.

Segnalatiſſimo, überaus groß und ſtattlich.

¶ un favor ſegnalatiſſimo, ein beſonders groſſe Gnade und Freundſchaft.

una perſona ſegnalatiſſima nell' architettura &c. eine Perſon/ ſo in der Baukunſt es allen andern bevor thut. V. Eccellente. Incomparabile.

SEGNO, [Lat. Signum] Zeichen, Merckzeichen, Malzeichen, it. ein Wunderzeichen, it. ein Anzeigen, ein Andeuten, ein Wink, it. ein Ziel, it. ein Maß.

¶ buono, cattivo, peſſimo ſegno, ein gutes/ böſes/ ſehr böſes Zeichen. V. Indicio.

ſegno manifeſto, chiaro, certo, vero, ein offenbares/ klares/ gewiſſes/ wahres Zeichen.

ſegno di caccia, das Weyd-Geſchrey/ das Hiſten/ Hiſt-Geſchrey.

ſegno di animali, das Gibß eines Wildprets.

Segno (celeſte) del Zodiaco, himmliſches Zeichen des Thierkreiſes.

ſegni magici, magiſche Zeichen/ Figuren oder Buchſtaben. V. Caratteri.

farſi ſegno per memoria, ihm ein Zeichen/ Gedenckzeichen machen. V. Memoria.

moſtrar, dar ſegno, ein Anzeigen geben.

riconoſcer per certi ſegni, an gewiſſen Zeichen erkennen. V. Contraſegno. Riscontro.

il ſegno della ſanta croce, das Zeichen des heiligen Creutzes.

far ſegni e maraviglie, Zeichen und Wunder thun. V. Miracolo.

dar (far) ſegno, ein Zeichen geben/ etwas andeuten.

dar (far) ſegno colla mano, colla teſta, con gli occhi, co' piedi, ein Zeichen mit der Hand geben/ mit dem Kopf nicken/ mit den Augen wincken/ (zuwincken) mit den Füſſen ſtoſſen oder ſtampfen. V. Cenno.

ſegno di campana, ein Zeichen mit der Glocke. V. Tocco.

ſegno mercantile, ein Kaufmanns-Zeichen oder Märck. V. Marca. Segnale.

ſegno di battitura, ferita &c. ein Streichmahl/ ein Schnitt/ eine Narbe/ Schmarre. V. Sfregio. Cicatrice.

ſegno: portar' il ſegno al medico, guardar' il ſegno, das Zeichen: dem Doctor das Zeichen/ id eſt, den Harn bringen/ den Harn beſichtigen. V. Orina.

ſegno, ſtar' a ſegno di alcuno, unter eines Gehorſam und Botmäſſigkeit leben/ einem gehorſam ſeyn müſſen. V. Ubidienza. Commando. Cenno.

far' uno ſtar' à ſegno, tener' uno à ſegno, machen/ daß einer muß gehorſam ſeyn/ einen demütig und geſchmeidig machen/ einen ſcharf in der Zucht oder unter dem Gehorſam halten. V. Criſto. Farci. State.

tornar' à ſegno, wieder zum Gehorſam kommen/ ſich wiederum beſſern/ bekehren/ demütigen.

ſegno, poner' il ſegno, tirar' al ſegno, Ziel/ ein Ziel ſetzen/ zum Ziel/ zur Scheibe ſchieſſen. V. Bianco. Scopo. Berſaglio. Meta.

toccar', ferir', colpir' &c. il ſegno, das Ziel/ die Scheibe/ den Zweck/ den Nagel/ das Weiſſe (an etlichen Orten das Schwartze) treffen/ Met. die Sach recht errathen.

ridurr', eſſer ridotto à tal ſegno, einen dahin bringen; dahin/ ſo weit gebracht ſeyn worden oder gekommen ſeyn. V. Termini.

giunger' à quel ſegno di &c. ſo weit in der ꝛc. gelangen. V. Punto.

io non ſono ancora giunto à quel ſegno, ich bin ſo weit noch nicht kommen.

io non intendo ancora la lingua à quel ſegno, ich kan die Sprach noch nicht ſo weit/ ich bin noch nicht ſo vollkommen darinnen.

trapaſſar' il ſegno della ragione, equità, modeſtia, das Geſetz/ Ziel der Vernunft/ der Billigkeit/ der Zucht und Mäſſigkeit überſchreiten/ über die Schnur hauen/ der Sachen zuviel thun. V. Termine.

paſſar' i ſegni, Idem.

ogni coſa va ad un ſegno, alles gehet auf einen Zweck hinaus/ alles zielet dahin.

Segnale, ein Zeichen, Gemärck, Wahrzeichen. V. Segno. Marca. Contraſegno. Riſcontro.

¶ à ſegnali (ſegni) ſi conoſcono le balle, an den Zeichen kennet man die Kaufmanns-Ballen/ Met. an den Federn den Vogel.

Segnetto, Segnuzzo, Dim. ein kleines Zeichen, kleines Gemärck.

Segnacolo, Signacolo, ein Regiſter, ein Zeichen, etwas in einem Buch bald aufzuſuchen. V. Segnale.

¶ i ſegnacoli del libro, Idem.

Segnare, zeichnen, aufzeichnen, anmercken, it. unterzeichnen, unterſchreiben. V. Fermare. Sottoſcrivere.

¶ ſegnar' una balla, einen Ballen zeichnen/ märcken. V. Balla.

ſegnar' un breve, una lettera, ein päpſtliches Breve/ einen Brief ſigeln/ unterſchreiben/ ausfertigen.

ſegnar' il volto ad uno, einem das Geſicht zeichnen/ eine Schmarre oder Schramme verſetzen. V. Sfregiare. Sberleffare. Iceſe.

ſegnar le caccie, die Schaffen (im Ballhaus) aufzeichnen/ anmercken. V. Marcare.

ſegnar' i giorni, le hore, die Täge/ die Stunden aufzeichnen/ anmercken. V. Notare.

Segnarſi, ſich zeichnen, it. ſich ſegnen, das Creutz machen, Met. ſich höchſt verwundern.

¶ una coſa daſſegnarſi, ein Ding/ worüber ſich zu verereuzigen.

Segnato, gezeichnet, gemerckt, aufgezeichnet, angemerckt.

¶ la balla reſtò ſegnata, der Ballen ward gemärckt/ id eſt, er bekam eine Schmarre über die Backen.

Dio mi guardi da' ſegnati da Dio, GOtt behüre mich für denen/ ſo GOtt gezeichnet hat.

Segnato, Segnata, Subſt. ein Zeichen, ein Muttermahl, ein Mutterflecken. V. Neo.

¶ far la ſegnata, durch ſeltzame ungebüſte Luſt dem Kind einen Flecken oder Muttermahl anhencken.

par

per non far la segnata, auf daß das Kind keinen Flecken oder Muttermahl bekomme.

Segnatore, ein Zeichner, it. ein Sigler, Ausfertiger, Expeditor.

Segnatura, Signatura, Zeichnung, it. Siglung, Unterschreibung, Fertigung, Ausfertigung, it. ein Blat-Zeichen in der Druckerey.

SEGREGARE, [Paral. Lat.] absondern. V. Separare.

Segregato, abgesondert.

Segreto, Segretamente &c. V. Secreto &c.

Seguace. V. Seguire.

SEGUIRE, [Lat. Sequi] folgen, nachfolgen, drauf folgen, hernach kommen. V. Seguitare.

¶ seguir' uno, einem folgen. V. Gramm. Cong.

seguir' il padrone, seinem Herrn folgen/ nachfolgen/ nachtretten / einer aus seinem Gefolge seyn. V. Caminare. Dietro.

seguir le pedate di uno, einem nachfolgen/ nachahmen/ in eines Fußstapfen tretten. V. Imitare.

seguir' uno colla mente, col pensiero, coll' affetto, einem mit dem Gemüt/ mit den Gedancken/ mit den Zuneigungen folgen.

il giorno che segue, der folgende Tag. V. Seguente.

seguir' il parere (la sentenza, l' opinione) la dottrina di uno, eines Meinung folgen/ es mit einem halten/ eines Lehre folgen/ nachfolgen/ nachleben. V. Appigliarsi. Seguace.

seguir l' ordine, il consiglio, il commando d' uno, eines Befehl/ eines guten Rath folgen/ nachkommen.

Seguire, nacheilen, nachlaufen. V. Intracciare. Inseguire.

Seguire, Seguitare, fortfahren, ferner etwas thun.

¶ seguir' à leggere, à scrivere, à mangiare, (seguitar leggendo, scrivendo, mangiando &c.) fortlesen/ (weiter oder ferner lesen) fortschreiben/ immerfort essen ꝛc. V. Continuare.

seguite pure, fahret nur immer fort/ sagt ferner/ schreibt/ esset ꝛc. nur immerfort.

seguir' una facenda, in einem Wercke fortfahren / ein Werck fortsetzen/ weiter/ immer ferner an etwas arbeiten/ dran anhalten.

seguir il suo viaggia, i suoi studii &c. seine Reise/ sein Studiren ꝛc. fortsetzen. V. Continuare. Proseguire.

Seguire, folgen.

¶ seguir la corte, la guerra &c. dem Hof/ dem Krieg ꝛc. folgen/ id est, einen Hofmann / einen Soldaten ꝛc. abgeben. V. Professare.

seguir la vita contemplativa &c. ein beschauliches Leben führen/ dem beschaulichen Leben ꝛc. ergeben seyn.

Seguire, folgen, erfolgen, it. entstehen. V. Succedere. Arrivare.

¶ hieri segut un caso notabile, gestern hat sich etwas merckwürdiges zugetragen/ ereignet/ begeben.

da questo seguira gran danno, hieraus wird grosser Schade entstehen.

ne segua quello che vuole, es mag draus folgen (kommen/ entstehen) ꝛc. was da will.

indi segue, che &c. hieraus folgt/ erfolgt/ daher kommt/ daß ꝛc.

ben tosto seguirà l' effetto, es wird die Würckung bald drauf erfolgen.

la vostra promessa &c. non segue, euer Versprechen ꝛc. folgt/ erfolgt nicht.

segui pure come haveva predetto, es ist gleichwol also geschehen/ es hat sich gleichwol also zugetragen / wie er vor gesagt hatte.

ne segni grand' odio trà loro, es ist hieraus eine grosse Feindschaft unter ihnen entstanden.

Seguente, folgend, drauf folgend, nachfolgend.

¶ nel seguente capitolo &c. im folgenden/ nachfolgenden Capitul ꝛc.

il giorno seguente, der folgende (andere) Tag/ it. des folgenden (andern) Tags.

la sera, mattina &c. seguente, den folgenden (drauf folgenden) Abend/ Morgen ꝛc.

Seguace, Sequace, Adj. folgig, folgend, it. Mitgenoß, Nachfolger.

¶ Platone con tutti suoi seguaci, der Plato mit allen seinen Nachfolgern und Lehr-Genossen.

esser seguace di qualche setta, dottrina, opinione, fazzione, ein Nachfolger/ Mitgenoß / Verwandter einer gewissen Sect/ Lehre/ Meinung/ Parthey/ einer Lehre/ einer Parthey mit zugethan seyn/ ein Lehr- oder Partheygenoß seyn. V. Setatore.

Seguito, Part. gefolgt, erfolgt.

¶ il caso seguito, der erfolgte Zufall/ das/ was sich zugetragen/ ereignet und begeben hat.

Seguito, Gefolg; Gall. Suite, Nachfolge, it. Anhang, it. Erfolg. V. Comitiva. Corteggio. Treno.

¶ con grandissimo seguito di Baroni e Cavallieri, mit grossem Gefolg und Nachtrab von Freyen und Rittern.

huomo di gran seguito, ein Mann von grossem Gefolge/ id est, von grossem Anhang/ der viel Leute an sich oder auf seiner Seite hat.

sarete ragguagliato del seguito, ihr werdet von dem Erfolg berichtet werden. V. Successo. Effetto.

Seguela, Sequela, Folgung, Folge, Nachfolgung, it. eine Folg- oder Schlußrede.

¶ la seguela di Cristo e della sua dottrina, die Nachfolgung Christi und seiner Lehre.

SEGUGIO, Seguso, [corrupt. juxta Ferrar. von Sagax &c.] Spürhund, Jaghund. V. Veltro.

Segurtà. V. Sicuro. Sicurtà.

SEI, (Nom. Num. [Lat. Sex] sechs.

¶ sei mesi, giorni &c. sechs Monat/ sechs Täge ꝛc.

sei cento, sei mila, sechs hundert/ sechs tausend.

il seicento paia, der sechshundert Paar/ id est, der Teufel (der Legio.)

SELCE, Selice, m. [Lat. Silex] Kisel- oder Kißlingstein, Hornstein, Feuerstein. V. Ciotto.

Selciare, Selicare, Inselciare, Salicare, mit Kiselsteinen pflastern. V. Lastricare.

Selciato, Selicato, Salicato, mit Kiselsteinen gepflastert.

Selciato, Selciata, Salicata, Subst. ein Pflaster oder gepflasterter Ort von Kißlingsteinen.

¶ la bella selciata Pella porta del popolo à Roma, das schöne Pflaster innerhalb der Porta del popolo zu Rom.

SELENO, Selino, seleni, selleni, Plur. macedonischer Peterlein, Seller.

SELLA, [Parol. Lat.] Sattel.

¶ metter (por) la sella al cavallo, dem Pferd den Sattel auflegen / das Pferd satteln.

un cavallo di sella, ein Sattel- oder Reit-Pferd.

star bene in sella, wol im Sattel sitzen/ ein guter Reiter seyn.

cavalcar' in sella, im Sattel reiten.

cavar', gettar', buttar' uno di sella, einen aus dem Sattel heben/ vom Pferd absetzen.

far vuotar la sella ad uno, Idem.

levar, cavar la sella, den Sattel wegthun/ (absatteln.)

arcione (pomo) della sella, der Sattelknopf.

un cavallo mal trattato dalla sella, ein Pferd/ so vom Sattel gedruckt ist. V. Guidalesco.

un cavallo insellato, Idem, it. ein Pferd/ das einen allzu tief eingebogenen Rücken hat.

sella indorata, francese, unghera, übergüldter/ französischer / ungerischer Sattel.

sella indorata non migliora il cavallo, ein güldener Sattel machet das Pferd nicht besser.

Selletta, Dim. ein kleiner Sattel, it. ein Reitküſſen.
Sellaccia, Vetup. ein alter zerriſſener Sattel.
Sellone, m. ein groſſer Sattel, ein Turnir-Sattel.
Sellaio, ein Sattler.
Sellare, Inſellare, ſatteln, auffatteln.
¶ ſellar' il cavallo, das Pferd ſatteln.
Sellato, Inſellato, geſatteit, aufgeſatteit.
¶ un cavallo ſellato, ein geſatteit Pferd/ Met. eine fertige/willige Meze.
SELVA, [Lat. Sylva] ein Wald, ein Holz, oder Gehölz, ein Buſch. V.Boſco.Foreſta.Macchia.
¶ ſelva bella, amena, dilettevole, ombroſa &c. ein ſchöner/ luſtiger/anmutiger/ſchattiger ꝛc. Wald.
ſelva folta, ſolitaria, horrida, ein dicker/ einſamer und grauſamer Wald.
andar &c. per le ſelve, durch die Wälder/ durchs Holz/ Gehölz gehen/ reiſen.
care ſelve beate, e voi ſolinghi e taciturni horrori, ihr anmutigen Wälder/ die ihr durch eure Stille ein heiliges Grauen erwecket! Paſtor fido.
Selvetta, Dim. ein Wäldlein, Höltzlein. V.Boſchetto.
Selvoſo, Adj. waldig, voll Wälder und Gehölz. V.Boſcoſo.
¶ paeſe ſelvoſo, ein waldig Land.
Selvaggio, Selvatico, (Salvatico,) Silveſtre, Adj. wild.
¶ huomo ſelvaggio e rozzo, ein wilder/ grober und ungeſchliffener Mann.
porco ſelvatico, ein wildes Schwein. V.Cinghiale.
fiera ſelvaggia, wildes Thier/ ein Wild.
herbe ſelvatiche, wilde Kräuter/Wald-Kräuter.
luogo ſelvaggio, ein wilder/waldiger/ rauher/öder und unbewohnter Ort. V.Deſerto.
moſtrarſi aſpro e ſelvaggio (ſelvatico) contro alcuno, ſich unfreundlich und wild gegen einen erzeigen.
coſtumi, modi, tratti, atti, ruſtici e ſelvarici, bäuriſche und wilde Gewonheiten/ Weiſen/ Geberden ꝛc. V. Rozzo.Ruſtico.Zotico.Groſſo.
Selvatico, Subſt. ein Wald oder Wäldlein in einem Garten. V. Boſchetto.
Selvatichetto, Selvaticuccio, Dim. etwas wild, it. Met. grob, ungeſchickt.
¶ la giovane era un poco ſalvaticchetta, die Jungfer ware ein wenig wild und bäuriſch.
Selvaticchezza, Salvaticchezza, Selvaggine, f. Wildigkeit, Met. wilde Natur.
¶ ſelvaticchezza del luogo, del coſtumi, Wildigkeit/ Oede des Orts/ der Sitten ꝛc.
Selvaticcina, Salvaticcina, Selvaggiume, m. Wildprät. V.Cacciagione.
Selvaticchire &c. V.Inſelvaticchire.
Selvano, Silvano, [Farol. Lomb.] die Drud, der Alp, Alpmarr, ſo die Menſchen im Schlaf druckt. V. Peſarello.Incubo.
SEMBIARE, anjetzo Sembrare, Aſſembrare, Raſſembrare, [corrumpirt von Similare] ſcheinen, id eſt, das Anſehen haben, gedunckten. V.Parere.
¶ mi ſembra coſi, mich gedünckt/gedeucht alſo/ mir kommt es alſo vor/ ich bin der Meinung.
coſtui ſembra (raſſembra) un Marte nel valore, dieſer ſcheint ein Mars zu ſeyn in ſeiner Stärcke und Tapferkeit.
egli ſembrava un bravo capitano, er ſchiene ein braver Capitain zu ſeyn.
alla ſcimia ſembrano belli i ſuoi ſcimiotti, dem Affen kommen ſeine Aefflein ſchön vor.
Sembiante, Subſt. [nur in Singul.] das äuſſerliche Anſehen, die Geſtalt, it. die Mine, die Geberden. V.Aſpetto.Ciera.
¶ far ſembiante ad uno, einem ein Zeichen/ einen Wink geben. V.Cenno.
far ſembiante di eſſer ammalato, morto, di dormire, di non vederlo &c. ſich ſtellen/ ſich gebärden (deßgleichen) thun/als ob einer kranck/ todt wäre/ als ob einer ſchliefe/ ob man es nicht ſähe ꝛc. V.Fingere.Fare.
far ſembiante di venir dalle Indie, ſich ſtellen/ als ob er aus Indien käme/ id eſt, ſich etwas fremd dünckten laſſen (ob ers ſchon gethan oder drum wiſſe.)
haver ſembiante di qualche coſa, ein Gleichniß/ Aehnlichkeit mit etwas haben. V.Raſſomiglianza.
mutar ſembiante, ſich verſtellen/anders anfangen auszuſehen/ ſich im Geſicht verändern.
nel ſembiante eſteriore ben condizionato, dem äuſſerlichen Anſehen nach wol conditionirt. V.Apparenza.
ſembiante allegro, turbato &c. eine freudige/ traurige/ beſtürzte Geſtalt/ Mine. V.Ciera.
ſembiante altiero, auguſto, grave, maeſtoſo, hohe/herrliche/ gravitätiſche/ majeſtätiſche Geſtalt/Geberden. V. Aria.Porto.Portamento.
egli ha molto ammalato, ma non ne fa ſembiante, er iſt ſehr kranck/aber thut nicht dergleichen/er vertuſchet/verhelet es/ er läſſt es nicht mercken. V.Diſſimulare.
SEME, m. [Lat. Semen] Samen, Met. die Nachkömmlinge, die Kinder.
¶ ſeme humano, animale, der menſchliche Samen/ der Samen eines Thiers. V.Sperma.Compitura.
ſparger' il ſeme, (ſeminare,) den Samen vergieſſen.
Seme, Sementa, Semenza, der Samen, id eſt, die Saat.
¶ andar in ſeme, (ſemenza, ſemenzare, ſemenzire,) in Samen aufgehen/ in Samen ſchieſſen/ (ſchoſſen.)
Sementella, Sementina, Dim. kleiner Samen oder Sämlein.
¶ ſementella di perle, Perlen-Samen/ id eſt, kleine Perlen.
ſementella di polvere, zartes Pulver/ id eſt, Zündkraut/Zündpulver.
Semenzaio, eine Pflantzgrube, ein Pflantzbett. V.Seminario.
Seminale, Seminario, Adj. zum Samen gehörig.
¶ vaſi ſeminali, [Term. Anat.] Samen-Gefäſſe (in dem Leibe eines Thiers.)
Seminare, Sementare, Semenzare, ſäen, ausſäen, bauen, anbauen, it. Met. ſtreuen, ausſtreuen, ausſprengen, zetten, verzetten.
¶ ſeminar' il grano, Korn ſäen/anbauen.
queſte herbe naſcono ſenza ſeminare, dieſe Kräuter wachſen von ſich ſelbſt/ man darfs nicht ſäen oder anbauen.
tempo da ſeminare, (ſementivo,) Zeit zum Anbauen/zum Säen/den Acker zu beſtellen.
quando ſi ſemina, non ſi miete, wann man ſäet/ſo ſchneidet man nicht.
chi ſemina virtù, fama raccoglie, wer Tugend ſäet/der erndet Ruhm.
come ſeminarai, raccoglierai, ſemina buon gran, e haverai buon pan, wie du wirſt ſäen/ ſo wirſt du mähen; ſäe gut Korn/ſo bekömmſt du gut Brod.
Seminare, ausſtreuen, gemein machen. V.Spargere.
¶ ſeminar (diſſeminar) diſcordie, ſcandali, voci, fuſurri, Zweytracht/ Uneinigkeit/ Geſchwätz/ falſches Geſchrey/ Gerüchte ausſäen/ id eſt, ausſprengen/ unter die Leute ausſtreuen/ Unheil ſtiften/ anſtiften/ anrichten.
ſeminar paſquinate, ſatire, ſcritture, Schmähkarten und Schandſchriften ausſäen/ id eſt, ausſprengen/ hin und wieder ausgeben/ausbreitt.
Seminato, Adj. geſäet, beſäet, it. Met. beſetzt.
¶ una veſte ſeminata di perle, di fiori &c. ein Kleid mit Perlen/ mit Blumen beſetzt. V.Tempeſtato.
un viſaggio ſeminato di puſtole, broſſole, variole, ein rotpfinniges/ ſommerfleckiges/ blattermaſiges Geſicht/ ein Geſicht/ ſo voller Pfinnen/ Hitzblat-

blattern / Sommerflecken oder Blattermasen ist.

Seminato, i Seminati, Plur. Subst. die gesäete oder angebauete Aecker, die Saat auf dem Felde.

¶ uscir nel seminato, aus den gesäeten Furchen oder Schrancken/ Met. von seinem Vorhaben kommen/ it. ungedultig/ zornig/ entrüstet werden/ it. keine Maß noch Ziel gebrauchen/ der Sache zu viel thun.

cavar' uno dal seminato, einen aus dem Gesäeten/ id est, der rechten Vernunft bringen/ unwillig/ toll machen.

la colera mi cava (fà uscir) delle volte dal seminato, der Zorn macht bisweilen/ daß ich meiner nicht mächtig bin/ bringt mich aus den Schrancken der Vernunft. V. Ganghero.

Seminatore, ein Säer, Sämann.

¶ seminatore di scandali, discordie, ein Uneinigkeit-Stifter/ Zanck-Anrichter/ Aergernißgeber/ einer so oft viel Aergernisse und Zänckerey anrichtet.

Seminatura, Seminamento, Seminazione &c. Säeung, Besäeung, Anbauung.

Seminario, ein Pflantzbett, Pflantzgrube, Met. eine Zuchtschul der Jugend. V. Semenzaio.

¶ fondar' un seminario, ein Seminarium oder Zuchtschule stiften. V. Collegio.

SEMI, [Parol. Lat.] mit einem Subst.) halb, als:

Semestre, Semiaperto, Semicircolo, Semicircolare, Semi-deo, Semitonio, Semivivo &c. ein halbes Jahr, halb offen, ein halber Kreiß &c. ein halber Gott, ein halber Schlag, halb lebendig &c. und dergleichen. V. Mezzo.

SEMITA, [Parol. Lat.] Pfad, Fußpfad, Fußsteig. V. Sentiero. Camino. Via, so besser.

SEMOLA, Sembola, [Ferrar. vom Lat. Simila, quasi recrementum farinæ (similagineæ)] Kleyē oder Gleyen, Grüsch. V. Crusca.

¶ pan di semola, Kleyenbrod. V. Semolato.

Semolato, Adj. mit Kleyen vermischt.

¶ pan semolato, Kleyenbrod.

SEMPITERNO, Adj. [Parol. Lat.] ewigwährend. V. Eterno. Perpetuo.

¶ in sempiterno, Adj. in Ewigkeit.

Sempiternità, Ewigkeit. V. Eternità. Perpetuità.

Sempiternare, ewig machen. V. V. Eternare. Perpetuare.

Sempiternarsi, sich ewig machen.

SEMPLICE, Adj. [Parol. Lat.] einfach, nicht doppelt.

¶ un' Essere semplice (semplicissimo) è Dio, GOtt ist ein gantz einfaches eintzeles Wesen.

festa semplice, [Term. corale] ein einfacher Feyertag.

(medicina) semplice, (medicine) semplici, [Term. Medic.] einfaches Pflantz-Gewächs/ ein Heil-Kraut/ Artzney-Kraut.

conoscer', raccorr' i semplici, die Kräuter/ Artzney-Kräuter kennen/ sammlen.

vitto, alimento semplice, schlechte Nahrung/ it. einfache/ einerley Speis.

fornicazione semplice, adulterio semplice, eine einfache/ schlechte Hurerey/ ein einfacher Ehebruch.

febbre semplice, ein einfaches Fieber.

Semplice, [vor dem Nomine] bloß, nur, pur, lauter, nichts, als &c.

¶ una semplice camiscia, nur ein Hemmet/ nichts/ als ein Hemmet.

un semplice complimento, nur ein bloß Compliment.

non mi trovo ch' un semplice servitore, ich hab nur einen einzigen Diener.

erano semplici parole, es waren nur Worte/ blosse/ lautere/ eitele Worte.

un semplice sospetto, ein pur lauterer Argwohn/ nichts/ als nur ein Argwohn. V. Puro.

Semplice, einfältig, schlecht, ohne Zierde &c.

¶ parole semplici, schlechte/ allgemeine Worte/ ohne Zierrat.

habito, vestito &c. semplice, ein schlechtund rechtes Kleid &c. id est, ohne Frantzen und Spitzen. V. Positivo.

Semplice, einfältig, unerfahren, unwissend, unvorsichtig, ohne Spitzsindigkeit, it. ohne Betrug, aufrichtig.

¶ huomo semplice, ein einfältiger/ schlechter/ alberer Mensch. V. Buono. Innocente.

fete pur semplice, ihr seyd wol einfältig.

una zitella semplice ed innocente, ein einfältiges und unschuldiges Mägdlein.

huomo semplice e retto, e temente di Dio, ein einfältiger/ schlecht- und gerechter/ gottsfürchtiger Mann.

fanciulli semplici, einfältige Kinderlein.

fede semplice, einfältiger Glaube.

vita semplice, costumi semplici, einfältiges Leben/ einfältige Sitten. V. Schietto. Retto. Leale.

esser, mostrarsi, parer molto semplice, sehr einfältig/ schlecht/ unerfahren seyn/ sich stellen/ scheinen &c.

far' il semplice, sich einfältig stellen.

tener' uno per semplice, einen für einfältig halten.

Semplicetto, Sempliciotto, Dim. ziemlich oder ein wenig einfältig, it. Subst. ein einfältiger Mensch, ein Einfalt, einfältiges Hertz.

¶ anima semplicetta, cuore semplicetto, eine einfältige Seel/ ein einfältiges Hertz.

sei un sempliciotto! du bist wol ein einfältiger Tropf!

farfalla semplicetta ed al lume auvezza, eine einfältige Lichtmücke. Petr.

Semplicemente, Adv. einfach, item schlechthin, ohne Zierde, it. einfältiglich, ohne Betrug und Doppelhertzigkeit.

¶ dir, parlar, scriver, vestirsi &c. semplicemente, einfältig/ schlecht hersagen/ reden/ schreiben/ sich kleiden &c. V. Positivamente.

viver, trattarsi &c. semplicemente, schlecht leben/ sich schlecht halten/ mit schlechter Speise/ Kleidung &c. vorlieb nehmen.

creder, confessar semplicemente, schlecht und einfältig bekennen und glauben.

chi semplicemente pecca, và semplicemente all' inferno, wer aus Einfalt sündiget/ der fähret einfältig in die Hölle.

accoglier' uno semplicemente, einen schlecht hin/ ohn sonderliches Gepräng empfangen.

Semplicista, ein Simplicist, id est, einer so sich auf die Kräuter verstehet, ein Krautkündiger. V. Herborista. Botanico.

Semplicità, Einfältigkeit, Einfalt, Unwissenheit, Unerfahrenheit.

¶ prendersi piacere della semplicità altrui, seine Lust an eines andern seiner Einfalt haben.

semplicità fanciullesca, femminesca &c. kindische/ weibische Einfalt oder Unwissenheit.

semplicità cristiana, santa, colombina, Christliche/ heilige Tauben-Einfalt. V. Innocenza.

santa semplicità! gran semplicità! du heilige Einfalt! o welch eine grosse Einfalt!

gli anni della simplicità, die Jahre der Einfalt/ id est, die erste Jugend.

cercar' Iddio &c. in semplicità del cuore, GOtt in Einfalt des Hertzens/ mit einfältigem Hertzen/ aufrichtig und rechtschaffen suchen. V. Sincerità. Integrità.

Semplificare, einfach, einfältig machen.

Semplificarsi, Insemplicire, einfach, it. einfältig werden.

SEMPRE, Adv. [Lat. Semper] immer, immerdar, allezeit.

¶ sempre,) per sempre, sempre mai, (mai sempre, Idem, auf immer und ewig/ stetig/ stets.

sempre che viene da me, porta &c. allezeit

zeit wann er / ſo offt / als er zu mir kommt/ ſo bringt er ꝛc.
ſempre che tu viverai, ſo lang du leben wirſt/ dein Lebenlang.
ſempre vivo, (ſemper vivo,) Hauswurtz.

SENA, Sene, Senebaum.
¶ foglie di ſena, Seneblätter.

SENAPA, Senape, [Lat. Sinapi] Senf. V. Moſtarda.
¶ il regno de' cieli è aſſomigliato ad un granello di ſenapa, das Himmelreich iſt gleich einem Senfkörnlein.

SENARIO, [Par. Lat.] die Zahl von Sechs.
¶ il numero ſenario, die Zahl von Sechs.

SENATO, [Parol. Lat.] der Raht, Stadt-Raht, it. die Rahtſtube, Rahtſitz. V. Conſiglio.
¶ entrar' in ſenato, propor la coſa in ſenato, in Raht gehen/ die Sach im Raht vortragen.
un reſcritto, editto, decreto, ordine &c. del Senato, ein Rahtsverlaß/ ein Rahtsſchluß / Rahtsſpruch/ Rahtsbefehl.
mandar', radunar' il ſenato, den Raht verſammlen.
in pieno ſenato, in völligem Raht.

Senatore, ein Rahtsherr, ein Herr des Rahts. V. Conſigliere.

Senatorio, Senatoreſco, Adj. rahtherriſch, zum Raht oder Rahtsherren gehörig.
¶ habito ſenatorio, robba ſenatoria, Rahtsrock.
ordine ſenatorio, Rahtsherrnwürde/ Rahtsſtand.
eſſer dell' ordine ſenatorio, Rahtsfähig/ ein Rahtsverwandter ſeyn.

SENESCIALLO, Seniſciallo, Siniſcallo, [Parol. Franc.] Landvogt, Landpfleger, Landvogt, Amtmann. V. Ballivo.

Seneſcallo, Siniſcallo, [bey dem Boccaccio] ein Hofmeiſter, Speiſemeiſter, Haußhalter; jetzund Scalco. Maeſtro di caſa.

Seneſciallato, die Landvogtey ꝛc.

SENILE, [Parol. Lat.] altmännisch, was einem alten betagten Mann zuſtehet.
¶ ſenile prudenza, animo ſenile, eine altmännische Klugheit/ altmännisches Gemüt ꝛc.

Seniore, ein Aelterer.

Senio, il ſenio, das äuſſerſte hohe Alter. V. Vecchiezza &c.

SENNO, [corrupt. von Senſo, oder vom teutſchen Sinn] Sinn, Verſtand, Vernunft, Witz, Weisheit, Klugheit. V. Prudenza, Senſo.
¶ ſenno corporale, eſterno, leiblicher/ äuſſerlicher Sinn.
huomo di gran ſennno, alto, poco ſenno, ein Mensch von groſſem/ hohen/ ſchlechten Verſtand/ Weisheit.
egli è gran ſenno di far queſto, der hat Verſtand im Kopf/ der das thut.
ſenno e conſiglio, Witz und Rahtſchlag.
ventura di Dio, che poco ſenno batta, von GOtt kömmt das Glück; ein wenig Klugheit iſt gnug.
antico di anni e di ſenno, alt von Jahren und von Weisheit.
ricco più di danari, che di ſenno, reich/ aber mehr an Geld/ als an Verſtand. V. Gram. Cong.
ognuno va col ſuo ſenno al mercato, ognuno crede haver ſenno, ein jeder gehet mit ſeinem Verſtand zu Marckt / id eſt, ein jeder meinet er ſeye weis und verſtändig gnug/ it. ein jeder ſchaut auf ſich ſelbſt.
del ſenno dapoi ſi riempiſce i foſſi, von dem Verſtand / der nach der That kommt/ füllet man die Gräben/ id eſt, wann ein Ding ſchon geſchehen/ ſo iſt ein jeder geſcheid.
fuor di ſenno, (forſennato) närriſch/ unverſtändig/ tobſüchtig.
perder' il ſenno, uſcir di ſenno, Witz und Verſtand verlieren / närriſch werden. V. Cervello.
metter' ad uno il ſenno in capo, einem den Verſtand wieder in Kopf ſetzen/ wiederum geſcheid machen.
trar', cavar' uno del ſenno, levar il ſenno ad uno, einem ſeinen Witz und Verſtand benehmen/ einen zum Narren oder närriſch machen. V. Impazzire.
far' a ſuo ſenno, nach ſeinem Kopf/ nach ſeiner Weiſe handeln. V. Modo. Capo. Capriccio.
ſtare (dover ſtar) à ſenno di uno, thun/ geben ꝛc. müſſen was einer haben will.
dura coſa è di ſtar' à ſenno di chi vende &c. es iſt eine harte Sache / müſſen geben was der Verkäufer haben will.
da ſenno, Adv. im Ernſt/ ernſtlich/ it. vorſetzlich / mit Fleiß. V. Vero. Davero. Daddovero.
parlar', dir' &c. à ſenno, da ſenno, in Ernſt/ ernſtlich reden ꝛc.
la coſa va da buon ſenno, die Sache gehet in Ernſt/ es wird Ernſt draus.

SENO, [Lat. Sinus] Schooß, Buſem. V. Grembo.
metter, recarſi in ſeno, in Schooß legen (ſtecken) im Buſem/ in Schooß nehmen.
portar' in ſeno, im Schooß/ im Buſem tragen.
trar' una lettera &c. di ſeno, einen Brief ꝛc. aus dem Schooß/ id eſt, aus dem Sack/ Schiebſack ziehen/ herfürziehen. V. Scarſella. Sacoccia.
chi hà amore in ſeno, hà le ali a' fianchi, wer die Lieb im Buſem hat/ der hat Flügel an den Seiten.
chi hà le corna in ſeno, non le metta in capo, wer die Hörner noch im Buſem trägt/ der ſetze ihm ſie nicht ſelber auf den Kopf; heimliche Sachen ſoll man heimlich behalten.

Seno, Buſem, id eſt, der Weiber Brüſte.
¶ metter la mano nel ſeno ad una, einer in Buſem greifen.
le Dame Ingleſi godono che il ſeno ſporga alquanto in fuori, die engliſchen Dames haben gern/ daß ihr Buſem ein wenig herfürrage.

Seno, Buſem, Meerbuſem, it. [in Term. Mathem.] Theil eines Circkels.
¶ ſeno di mare, ſeno Adriatico, Meerbuſem/ der adriatiſche Meerbuſem.
ſeno del cerchio, ein Theil oder Stück eines Kreiſes.

Senale, (zu Rom Zinale,) m. it. Seno, ein Schooßtuch, id eſt, ein Vortuch, Schürtztuch, Schürtzfleck, Vorfleck. V. Grembiale. Traverſa. Scoſſale.

Se non, Se nò. V. Sc.

SENSALE, [quaſi Cenſale, wiewol Ferrar. es von Aſcenſa, Senſa, ſo zu Venedig das Himmelfahrts-Feſt, und zugleich den Jahrmarckt, ſo zur ſelbigen Zeit daſelbſt gehalten wird, bedeutet; quaſi Senſalis, ein Unterkäufler auf der Himmelfahrts-Meſſe; judicent Diſcreti] ein Mäcker, Mäckler, Unterkäufler. V. Mezzano.
¶ negotiare per ſenſali, durch Unterkäufler handeln.
ſenſale di carne humana, ein Mäckler von Menſchenfleiſch/ id eſt, ein Kupler/ Kupplerin. V. Ruffiano.

Senſalaggio, die Mäcklers- oder Unterkäuflers-Gebühr.

Senſalare, Senſare, Senſaleggiare, unterkäufeln, einen Unterkäufler oder Mäckler abgeben.

Senſaria, Senſaleria, die Unterkäuflerey, das Mäckler-Amt.

Senſibile &c. V. Sentire &c.

Senſitivo &c. V. Ibid.

Senſo &c. Senſato &c. V. Sentire &c.

Senſuale &c. V. Ibid.

SENTARSI, ſich ſetzen. V. Aſſentarſi &c.

Sentacchio, Aſſentacchio, Adj. ſitzend, hockend.
¶ cane ſentacchio, ein ſitzender/ hockender Hund.

Sentenza, Sententiare &c. V. Sentire.

SENTIERO, Sentiere, [corrupt. vom Lat. Semita, quaſi Semitiero &c.]

Ibv Googl

&c.] Pfad, Steig, Fußpfad, Fußsteig, Fußweg/it. Weg ins gemein. V. Strada. Camino. Calle.

¶ dritto, retto sentiero, das rechte Pfad/ der rechte Steig/ der rechte Weg.

caminar' su 'l dritto sentiero, auf dem rechten Weg wandern.

piegarsi dal dritto sentiero, sich von dem rechten Pfad oder Weg abwenden.

Sentieruolo, Sentieretto, Dim. ein Pfadlein, Fußsteiglein, kleiner Fußsteig.

Sentimento &c. V. Sentire.

SENTINA, [Parol. Lat.] die Losey, der Schiff Grund, da sich stinckend Wasser und Unflat sammlet, Met. Grundsuppe von Lastern.

¶ votar la sentina, (sentinare,) die Losey ausleeren/ auspompen.

sentina di vizii e brutture, eine Losey von Lastern und unflätigen / unreinen Wercken.

Sentiniere, der, so über die Losey (Pompe) bestellt ist.

SENTINELLA, [Term. di guerr.] Schildwacht, it. das Schilderhäuslein, it. der Schild-Wächter selbst.

¶ far la sentinella, Schildwacht stehen/ (halten) Met. spähen / ausspähen/ acht haben.

sentinella morta, perduta, verlohrne Schildwacht.

levar, rilevar la sentinella, die Schildwacht ablösen.

visitar, rondar le sentinelle, die Schildwachen besichtigen/ Runden gehen.

SENTIRE, [Parol. Lat.] fühlen, empfinden, it. spüren, mercken, gewahr werden, it. geniessen, it. leiden, dulden.

¶ sentir dolore, male, freddo, caldo, disagi, pena, noia &c. Schmertzen/ Wehe / Kälte / Hitze empfinden/ Ungemach leiden / Mühe / Verdruß &c. ausstehen. V. Soffrire. Patire. Provare.

sentir stimoli della carne, Anfechtungen des Fleisches fühlen / empfinden/ vom Fleisch angefochten werden.

sentir diletto, dolcezza, Lust/ Süssigkeit empfinden.

Io sento già, lo sento ben' io, ich empfinde es schon/ ich fühle es sehr wol.

sentirsi pungere, struggere, arricciar' i capegli &c. fühlen/ daß einer gestochen oder angestochen werde; empfinden daß einer gleichsam zergehe/ daß ihm die Haar zu Berge stehen/ id est, gestochen &c. werden.

mi sento venir sonno, voglia, stizza &c. ich fühle schon/ daß mir Schlaf/ Lust &c. ankomme/ daß mir der Gift aufsteigt/ id est, mich schläfert/ mich gelüstet/ es kommt mir Lust an/ es steigt mir der Gift auf.

mi sento sete, fame, sonno &c. ich empfinde/ daß mich dürstet/ hungert/ schläfert &c.

sentirsi, bene, male, sich wol/ übel empfinden/ (befinden/) id est, wol/ übel auf seyn. V. Stare. Trovare.

sentirsi gravato, stracco, sich beschwert befinden/ müd seyn.

il ferro sente la ruggine e tutte le cose terrene la vecchiaia, e la corruzione, das Eisen wird endlich rostig/ und alle irrdische Sachen werden gemachsam alt und verderben.

sentirsi, sich empfinden/ id est, aufwachen/ munter werden. V. Risentirsi.

Sentire, bedeutet auch die Wercke der andern vier Sinne, als sehen, hören, (anhören,) riechen, schmecken, (kosten,) Met. mercken, vermercken, erfahren, erkennen.

¶ adesso vi mi sento appresso, anjetzo sehe ich/ daß ich bey euch bin. V. Vedere.

mi sento tanto ricco quanto voi, ich bin eben so reich/ als ihr. V. Essere.

sentir la predica, la messa, una musica, die Predigt/ die Meß hören/ eine Music hören/ anhören. V. Udire. Ascoltare.

sentir le parti, die Partheyen verhören.

sentir' un calpestio, romore, strepito, grido, strido &c. ein Getrappel/ ein Getümmel/ Getöß/ ein Gekirr &c. hören.

la lingua Toscana, in bocca Romana fà un bel sentire, die toscanische Sprach in einem römischen Mund lautet treflich wol/ ist lieblich anzuhören.

sentir' un puzzore, einen Gestanck riechen. V. Odorare.

Nota: Sentire, heisset riechen/ wann man riechen muß / es sey der Geruch gut oder böß; wann man aber mit Fleiß riechet, so ists eigentlich, wann der Geruch gut ist/ Odorare; so er bös/ Fiutare.

¶ sentir di qualche cosa, di muschio, di ambra &c. nach etwas riechen/ nach Bisem / nach Ambra &c. riechen/ (schmecken.) V. Odore.

sentir di tabacco, di aglio, fumo &c. nach Taback/ nach Knoblauch/ Rauch &c. stincken. V. Puzzare. Venire.

questo coltello sente di cipolle, dieses Messer riecht/ (reucht/) stinckt nach Zwiebeln/ man hat Zwiebeln darmit geschnitten.

egli sente di forfante, di heretico &c. er riecht (stinckt) nach einem Schalck/ nach einem Ketzer &c. V. Sapere. Pizzicare.

sentite un poco, riechet ein wenig. V. Fiutare, Odorare.

sentir' un sapore acuto, einen scharfen Geschmack kosten/ etwas scharfes schmecken. V. Gustare.

non hò ancora sentito vino, che mi gustasse meglio, ich hab noch keinen Wein getruncken/ der mir besser geschmeckt hätte. V. Bevere.

questo cibo sente di pepe, di specie, diese Speise schmeckt nach Pfeffer/ nach Gewürtz.

il vino sente il legno (la botte,) der Wein schmeckt nach dem Holtz/ nach dem Faß/ nach dem Lager. V. Sapere.

sarebbe gran pazzo chi non sentisse questo, der wäre ein grosser Narr/ der das nicht merckte (vermerckte.) V. Accorgere.

sentir le cose di Dio, i veri sensi della Scrittura, die göttliche Sachen / den wahren Verstand der heiligen Schrift schmecken/ kosten / innerlich / nach dem Sinn des Geistes/ und durch die Erfahrniß und inerlichen Geschmack empfinden. V. Sentimento. Gustare.

egli sente molto avanti nelle cose di Dio, er ist in göttlichen Sachen sehr wol erfahren/ er kostet/ schmecket sie innerlich/ (inniglich.)

lei sente molto innanzi nelle cose nostre, der Herr weiß um unsere Sachen gar genau.

Sentire, verstehen, vernehmen (hören) it. wissen, erkennen.

¶ sentir' una novella, etwas neues hören/ vernehmen. V. Apprendere.

l' ho sentito da persona degna di fede, ich habe es von einer glaubwürdigen Person verstanden/ vernommen.

sentiremo quello che risponderà, wir wollen hören/ was er antworten wird.

mi sento colpevole di molti peccati, mi sento debitore, innocente, ich empfinde/ id est, weiß mich vieler Sünden schuldig/ ich weiß/ bekenne/ erkenne mich schuldig/ (als euer Schuldner/) ich weiß mich unschuldig.

se n' andò senza farlo sentir' al suo padre, er gienge fort und liesse es seinen Vatter nicht einmal wissen.

Sentire, vermeinen, erachten, der Meinung seyn, erkennen, darfür halten. V. Parere. Giudicare.

¶ dica ogniuno ciò che sente intorno à questo punto, es sage ein jeder/ was er von diese Punct halte/ es sage ein jeder seine Meinung/ sein Gutachten.

io sento il contrario, ich vermeine das Widerspiel / ich bin der widrigen Meinung. V. Sostenere.

diversi diversamente ne sentono, unterschiedliche halten auch unterschiedlich darvon.

non ti sento di sì grosso ingegno, ich vermeine nicht (halte nicht darfür) daß du grob und dumm seyest.

sentir bene, male di alcuno, es gut/ übel mit einem meinen.

Sentente, fühlend, empfindend.

Sentito, gefühlet, empfunden, it. gehört, angehört ꝛc. V. Aſcoltato &c.

¶ eſſer ſentito, empfunden ꝛc. it. gehört/ angehört ꝛc. werden.

Sentore, m. Geruch, it. die Spur.

¶ haver già il ſentore di qualche coſa, ſchon einen Geruch (Wind) von etwas haben / den Braten ſchon gerochen haben. V. Odore.

Senſo, Sinn, it. die Begierlichkeit, it. Blödigkeit und Empfindlichkeit, Sinnlichkeit, Wolluſt des Fleiſches.

¶ il ſenſo del viſo, dell' udito, odorato, tatto, der Sinn des Geſichts/ des Gehörs/ des Geruchs/ Geſchmacks/ Gefühls/ id eſt, das Geſicht ꝛc.

ſenſo eſteriore, interiore, äuſſerlicher/ innerlicher Sinn.

il ſenſo commune, der allgemeine Sinn.

haver' i ſuoi cinque ſenti, ſeine fünf Sinne haben/ id eſt, geſcheid/ vernünftig ſeyn.

il ſonno lega i ſenſi, der Schlaf bindet/ betäubet die Sinne.

una coſa che cade ſotto il ſenſo, was mit äuſſerlichen Sinnen kan begrifen werden.

darſi al ſenſo, ſich dem Sinn/ dem Fleiſch/ der Sinnlichkeit/ der Wolluſt ergeben. V. Libidine. Carne. Luſſuria.

il ſenſo contradice, der Sinn/ das Fleiſch widerſtrebet.

coſe contrarie al ſenſo, Sachen/ ſo dem Sinn/ der Sinnlichkeit/ dem Fleiſch zuwider ſind.

egli ne parlò con gran ſenſo, er redete mit ſonderlichem Verſtand/ it. innerlichen Geſchmack/ it. mit ſonderlicher Empfindlichkeit / it. mit Hertzenleid ꝛc. darvon/ er andete es ſehr in ſeinen Reden. V. Sentimento.

Senſo, Sinn, id eſt, Red-Spruch.

¶ un ſenſo intiero, ein ganzer Sinn / it. ganzer Redſpruch. V. Sentenza.

Senſo, Senſi, Sinn, id eſt, Verſtand, Auslegung, Verdolmetſchung, it. Meinung. V. Dicchiaratione. Intendimento. Significatione.

¶ queſto è il vero ſenſo di queſte parole, diß iſt der wahre Sinn und Verſtand dieſer Worte.

intender', aprir' il ſenſo della ſacra ſcrittura, den Verſtand der Heil. Schrift verſtehen/ eröffnen.

prender la coſa in altro ſenſo, etwas anders verſtehen / in einem andern Verſtand auslegen.

parole che hanno doppio ſenſo, Worte ſo doppelten (zweyerley) Verſtand haben. V. Biſticcio.

ſenſo litterale (hiſtoriale) miſtico, figurato, (allegorico,) anagogico, morale, der Verſtand/ die Auslegung nach dem Buchſtaben/ nach der Geſchicht/ der geiſtliche/ geheime/ figürliche/ ſittliche Verſtand.

queſti ſono i ſenſi del Rè, das iſt des Königs eigentliche Meinung/ eigentliche Gedancken / eigentlicher Wille und Vorhaben.

manifeſtar' i ſuoi ſenſi, ſeine Meinung/ ſeine Gedancken/ ſein Gemüt eröffnen. V. Mente. Parere. Sentimento. Concetto.

haver ſenſi alti, elevati, (rilevati,) hohe Gedancken/ hohe Vorhaben haben/ nach hohen und erheblichen Sachen ſtreben/ it. hohe Auslegungen/ hohe Sinne (aus etwas) ſchöpfen.

Senſato, Adj. was Empfindlichkeit hat, beſeelet, lebendig, it. witzig, weis, verſtändig, klug, vorſichtig, geſcheid.

¶ coſe ſenſate, Sachen/ ſo Empfindlichkeit oder Leben haben/ lebendige/ beſeelete Dinge ꝛc. V. Senſibile. Senſitivo.

un huomo ſenſato, ein verſtändiger/ kluger / ſinnreicher ꝛc. Mann. V. Senno. Prudente. Cervello.

Senſatamente, Adv. klüglich, verſtändiglich, weislich, mit ſonderlichem Verſtand.

¶ parlar, diſcorrer, operar ſenſatamente, verſtändig/ weislich/ klüglich reden/ thun/ wircken.

Senſibile, Adj. empfindlich, it. ſinnlich, ſichtbar, handgreiflich, äuſſerlich, was mit äuſſerlichen Sinnen kan begrifen werden. V. Materiale. Corporeo.

¶ mondo ſenſibile, die ſinnliche/ id eſt, ſichtbare/ empfindliche Welt.

coſe ſenſibili e materiali, ſichtbare/ empfindliche / handgreifliche/ äuſſerliche Dinge.

un dolor, afflizzione &c. molto ſenſibile, ein ſehr empfindlicher Schmertz/ hartes Anligen. V. Acuto. Frizzante. Senſitivo.

parole &c. ſenſibili, empfindliche/ ſcharfe Worte ꝛc.

un' affronto ſenſibile, ein ſehr empfindlicher Schimpf.

divozione &c. ſenſibile, empfindliche Andacht. V. Compuntione.

eſſer ſenſibile in qualche coſa, in etwas ſehr empfindlich ſeyn. V. Delicato.

queſta perdita mi tù molto ſenſibile, dieſer Verluſt hat mich ſehr betrübet/ iſt mir ſehr zu Hertzen gangen.

Senſibilmente, Adv. ſichtbarer, handgreiflicher, empfindlicher weis.

Senſibilità, Empfindlichkeit, Handgreiflichkeit.

Senſitivo, Adj. Idem. V. Senſibile.

¶ la (virtù, potenza, facoltà, parte) ſenſitiva, die ſinnliche/ empfindliche Kraft/ Würckung/ oder empfindliche Theil der Seelen.

appetito ſenſitivo, die ſinnliche Begierde / die thieriſche / fleiſchliche Luſt. V. Concupiſcenza.

eſſer molto, troppo ſenſitivo, ſehr oder allzu empfindlich ſeyn.

un dolore &c. molto ſenſitivo, ein ſehr empfindlicher Schmertz ꝛc. V. Acuto. Penetrante.

parole &c. ſenſitive, empfindliche/ ſcharfe Worte ꝛc. V. Pungente.

Senſitivamente, Adv. Idem was Senſibilmente.

¶ queſte parole mi punſero ben ſenſitivamente, dieſe Worte ſtachen mich ſehr empfindlich / gaben mir einen ſehr empfindlichen Stich.

Senſuale, Adj. ſinnlich, id eſt, fleiſchlich, den fleiſchlichen Wollüſten ergeben. V. Carnale. Voluttuoſo.

¶ huomo ſenſuale, ein ſinnlicher/ fleiſchlicher/ wolluſtſüchtiger Menſch.

diletti ſenſuali, ſinnliche / fleiſchliche Wollüſte.

Senſualaccio, Adj. ſehr fleiſchlich und wolluſtſüchtig.

Senſualmente, Adv. fleiſchlicher weis.

Senſualità, Sinnlichkeit, Fleiſchlichkeit, empfindliche Wolluſtſucht. V. Carnalità.

Sentenza, Meinung, Urtheil, Spruch, Ausſpruch, Ausſage, it. Meinung, Gutachten, Bedencken, Urtheil, it. Spruch, Lehrſpruch, Lehre.

¶ dar (dettar) prononciar la ſentenza finale, das Endurtheil/ den letzten Sentenz ſprechen/ (fällen/) den letzten Ausſpruch thun.

haver la ſentenza in contrario, den Spruch/ Gerichtsſpruch wider ſich bekommen/ die Sach verlieren/ einem etwas abgeſprochen werden.

ſecondo la ſentenza de' Dottori, nach der Meinung/ Ausſage/ nach dem Ausſpruch der Doctoren.

ſentenza commune, probabile, die allergemeineſte / wahrſcheinlichſte Meinung.

ſentenza heretica &c. eine ketzeriſche Meinung oder Lehre.

gli autori di queſta ſentenza, die Autores/ ſo dieſer Meinung beyfallen/ ſo dieſer Meinung ſeynd/ ſo dieſe Lehre behaupten.

dir, parlar ſentenze, lauter Sprüche/ Lehrſprüche ſprechen/ reden.

ſputar ſentenze, Sprüche ſpeyen/ id eſt, ſich hochgelehrt und wolredend erzeigen wollen.

Sentenzietta, Dim. ein kleiner Spruch, ein Sprüchlein.

Sentenzioſo, Adj. voller ſchöner Sprüche, ſpruchreich.

¶ un parlar, uno ſtile &c. ſentenzioſo, eine ſpruch-

Sprüchreiche / lehrreiche Red- und Schreib-Art ꝛc.

Sentenziosamente, Adv. mit schönen und lehrreichen Sprüchen, spruch-reichlich.

Sentenziare, urtheilen, den Ausspruch thun, das Urtheil sprechen oder fällen, it. verdammen, richten.

¶ sentenziar' uno alla morte, al capestro, al fuoco &c. einen zum Tod verurtheilen/zum Strang/ zum Feuer ꝛc. verdammen.

Sentenziato, geurtheilt, it. verdammt, verurtheilt, gerichtet.

¶ fù sentenziato alla morte, er ward zum Tod verdammt.

Sentimento, Sentimenti, Plur. Regung, Gefühl, Empfindlichkeit, Sinn, it. Verstand, it. Concept, it. Meinung, Urtheil, Bedencken, Gutachten, Gutdüncken, item Schmertzen, Hertzenleid, Betrübniß ꝛc.

¶ haver sentimento, das Leben/ Regung und Bewegung haben/ leben und weben/ (schweben.) V. Vita. Senso. Moto.

senz' alcun sentimento, ohn einige Empfindniß oder Empfindlichkeit.

esser di gran sentimento, von grossem Witz und Verstand seyn / hoch verständig und klug seyn.

levar' il sentimento ad uno, einem den Witz und Verstand benehmen/einen zum Narren machen. V. Senno. Cervello. Giudicio.

spiegar' i suoi sentimenti in iscritto, seine Meinung/ sein Gutachten/ schriftlich auffsetzen. V. Concetto.

se dirò il mio sentimento, i miei sentimenti, ich will meine Meinung/Gutachten/ Bedencken/ Urtheil/ meine Gedancken drüber sagen. V. Parere. Pensiero.

questi sono i veri sentimenti del Rè, das ist des Königs eigentliche Meinung/ eigentlicher Will/ das seynd seine eigentliche Gedancken. V. Senso.

con quei sentimenti di stima, favore, che &c. mit solcher innerlicher Werthhaltung/Neigung/welche ꝛc.

ne parlava &c. con gran sentimento, er redete ꝛc. mit grosser Empfindlichkeit/ it. innerlicher Zuneigung und Bewegung darvon. V. Affetto. Forza.

sentimenti alti, nobili &c. hohe/ adeliche ꝛc. Gedancken/ it. Zuneigungen ꝛc. V. Inclinatione. Genio.

sentimenti vili, bassi, verächtliche/ nidrige Gedancken/Neigungen.

- - - - &c. con gran sentimento, - - - - &c. mit grossem Hertzenleid/Empfindlichkeit.

perder' il sentimento, die Empfindlichkeit verlieren / id est, nicht mehr fühlen oder empfinden / it. den Verstand verlieren/ närrisch werden. V. Cervello. Senno.

haver gran sentimento nelle cose di Dio, eine grosse Empfindlichkeit / Erfahrniß / Geschmack in göttlichen Sachen haben. V. Senture. Sperimentale. Gusto.

SENZA, [corrumpirt von Barb. Lat. Sentia, so contrah. seyn soll von Absentia &c.] ohne, sonder, it. in Composit. das teutsche Wörtlein -los, un- ꝛc.

¶ senza sua saputa, ohn sein Wissen/ hinter ihm.

senza cura &c. sorglos ꝛc.

senza pietà, senza misericordia, ohne Barmhertzigkeit.

senza pane, senza lume, senza dinari &c. ohn (sonder) Brod/ ohne Licht/ ohn Geld ꝛc.

saremo bene senza voi, wir wollen wol ohn euch auskommen/ wir können eurer wol entrathen oder missen.

e senza che io fossi mai trattato da lui, mi negò anche il salario, und ohne(über) daß ich übel von ihm gehalten ward/ verweigerte er mir noch darzu den Lidlohn.

si partì senza haver mangiato pur' un boccone, senza dir parola &c. er gienge fort/ ohne daß er noch einen Bissen gegessen hatte/ er gienge weg und sagte nicht ein Wort ꝛc.

senza aspettar' altro commando, senza dir' à Dio, ohne weitern Befehl zu erwarten/ ohne gute Nacht zu sagen.

senza esser' invitato, conosciuto, ungeladen/unbekannter weis.

senza ch' alcuno se ne accorgesse, ohne daß es ein einziger Mensch konte wahrnehmen/unvermerckt.

senza saper chi fosse, ohne zu wissen wer er wäre.

star senza, entrathen müssen.

star senza mangiare, senza bere &c. ohne Essen/ ohne Trincken ꝛc. (ungegessen/ungetruncken ꝛc.)

trovarsi, restar senza qualche cosa, etwas nicht haben/eines Dings los/ it. beraubt werden.

senza questo, sareste come prato senza herba, ohne dieses wäret ihr wie eine Wiese ohne Gras.

senza altro, ohne anders/ sonder Zweifel/gewiß/unfehlbar. V. Dubio.

verremo senz' altro, senza fallo, wir werden kommen/ ohne weiteres Zusprechen oder Einladen/ id est, gewiß/ ohne Zweifel. V. Fallo.

senza dubio, ohne Zweifel (Zweifels ohne.) V. Fallo.

haveva tre figliuoli senza più, er hatte drey Kinder und nicht mehr.

ciò si farà senza questo, das wird ohne das wol geschehen.

senza l' aiuto di Dio miracoloso eramo persi, wann uns GOtt nicht wunderbarlich geholfen hätte/ so wären wir verloren gewesen.

senza coscino, per gratia, ohne Küssen/ gebt mir kein Küssen/ ich bitt drum.

SEPARARE, [Par. Lat.] scheiden, sondern, absondern, abtheilen, von einander thun, beyseiten legen. V. Segregare. Staccare. Dilongare. Mettere da parte.

¶ separar' una cosa dall' altra, ein Ding vom andern sondern/absondern.

le Alpi separano l' Italia dall' Alemagna, die Alp-Gebürge scheiden/ sondern Italien von Teutschland.

separar l' oro dall' argento, das Gold vom Silber scheiden.

separar' i duellanti &c. die Raufende ꝛc. von einander scheiden. V. Spartire.

la morte sola ci potrà separare, der Tod allein wird uns können absondern/ scheiden.

Separarsi, sich scheiden, sich sondern, absondern.

¶ separarsi da uno, dalla compagnia di uno, sich von einem/ von eines Gesellschaft absondern/ scheiden / oder [in Term. Matrim.] scheiden lassen.

separarsi dal mondo, sich von der Welt absondern/entäussern/entfernen.

il congresso si separò, die Zusammenkunft/ der Rath sonderte sich von/ oder aus einander / die Herren seynd von einander gangen/ haben sich geschieden.

Separabile, Adj. was sich scheiden, absondern, abtheilen ꝛc. läst.

Separato, gesondert, abgesondert, abgetheilt, geschieden, it. Adv. besonder.

¶ esser, viver, star, habitar &c. separato, abgesondert/ geschieden/ abgetheilt seyn/leben/wohnen ꝛc.

in un luogo separato, in una camera &c. separata, in einem abgesonderten/ (absonderlichen) Ort/ in einer besondern Kammer ꝛc. V. Parte.

Separatamente, Adv. abgesonderter weis, it. absonderlich, besonderlich.

Separamento, Separazione, s. Scheidung, Sonderung, Absonderung, Abtheilung.

¶ far la separatione, scheiden. V. Separare.

SEPELIRE, Sepellire, [Parol. Lat.] begraben, eingraben, verscharren, einscharren.

¶ sepelir' un corpo morto, einen Todten begraben.

sepelir' un tesoro, einen Schatz begraben/eingraben/verscharren. V. Interrare.

sepelir' uno vivo, einen gantz lebendig begraben/eingraben.

Sepolcro, [Parol. Lat.] ein Grab, (wird selten gebraucht, als mir wie folgt.)

¶ il ſanto Sepolcro (di Criſto,) das heilige Grab (Chriſti.)
città ſan Sepolcro, ſo genannte Stadt in Italien. V. Gram. Orn. ſonſten V. Tomba. Avello.

Sepolcrale, Adj. zum Grab gehörig.

Sepolto, Sepelito, Adj. begraben, vergraben, eingegraben, Met. beygelegt, it. vergeſſen.

¶ queſte discordie e nemiſtà ſono già ſepolte, dieſe Feindſeligkeiten ſeynd ſchon begraben/ id eſt, beygelegt/ vergeſſen.

Sepoltura. Begräbniß, it. Grab.

¶ hoggi in figura, domani in ſepoltura, heut rot/ morgen todt.
dar ſepoltura ad un morto, einen Todten begraben.
ſepoltura criſtiana, degna, Chriſtliche/ ehrliche Begräbnis.

SEPIA, Seppia, Cheppia, [Par. Lat.] Blackfiſch, Dintenfiſch.

SEPONERE, Seporre, [Par. Lat.] beyſeiten legen, hinlegen, zurücklegen. V. Mettere da parte.

Sopoſto, beyſeiten gelegt, hingelegt, zurückgelegt.

Seponimento, Hinlegung, Zurücklegung.

SEQUESTRO, [Term. di Palaz.] ein Schiedsmann, hinter welchen man ſtrittige Güter hinterlegt, it. ein Arreſt, it. eine Abſonderung.

¶ metter' in ſequeſtro, in Arreſt legen/ arreſtiren. V. Arreſto. Sequeſtrare.
tener' in ſequeſtro, in Arreſt halten.
far' il ſequeſtro de' beni, die Güter hinter einen Schiedsmann legen/ arreſtiren/ verarreſtiren.
levar' il ſequeſtro, den Arreſt aufheben/ erlaſſen.

Sequeſtrare, hinterlegen, beyſeiten legen, in Arreſt legen, arreſtiren, it. abſondern.

¶ ſequeſtrar' uno, li beni di uno, einem eines Güter anhalten und hinter einen Schiedsmann legen.
ſequeſtrar' uno in propria caſa, einen in ſeinem eigenen Haus arreſtiren.

Sequeſtrato, bey einem Schiedsmann abgelegt oder hinterlegt, it. arreſtirt, angehalten.

¶ eſſer ſequeſtrato per qualche tempo, eine Zeitlang arreſtirt/ angehalten/ it. abgeſondert gehalten werden.

Sequeſtrazione, f. Arreſtirung, Anhaltung, Abſonderung. V. Sequeſtro.

SERA, [vom lat. Serum (diei)] Abend, Abend-Zeit, Abend-Stund. V. Notte.

¶ queſta ſera, (ſtaſera,) dieſen Abend.
la ſera, alla ſera, verſo ſera, Adv. des Abends/ it. um den Abend/ auf den Abend/ um die Abendſtund.
hier ſera, geſtern Abend.
Lunedì ſera, domani ſera, Montag Abend/ morgen Abend.
fa (ſi va facendo) ſera, es wird Abend/ es nachtet/ der Abend kommt herbey. V. Tardi.
non è ancor ſera à Prato, es iſt noch nicht Abend zu Prato/ (wir ſagen) es iſt noch nicht aller Tag Abend.
non vien dì che non venga ſera, es kommt kein Tag/ es kommt dann auch ein Abend darauf.
in ſul fare (imbrunir) della ſera, als es Abend worden/ um den Abend.
ſera e mattina, Morgens und Abends.
v' impiegerò le ſere dell' inverno, ich will die Winter-Abenden drauf wenden.
buona ſera, Signor mio! guten Abend/ mein Herr!

Serotino, Adj. was ſpät oder ſpäter zeitig (reif) wird.

¶ orzo ſerotino, Winter-Gerſt.
frutti &c. ſerotini, Spät-Obs/ Winter-Obs ꝛc.
pioggia ſerotina, Abendregen/ Spatregen.

SERAFINO, [Par. Hebr.] ein (brennender) Seraph.

¶ i Cherubini e Seraſini, die Cherubim und Seraphim.

Seraſico, Adj. Seraphiſch, Seraphiniſch.

¶ amore ſeraſico, eine ſeraphiſche/ id eſt, ſtets brennende Liebe gegen GOtt.
il Dottor ſeraſico, der ſeraphiſche Lehrer/ id eſt, S. Bonaventura.

Seraſicamente, Adv. ſeraphiſcher weis.

Serbare &c. V. Servare &c.

SERE, [Par. antic. nunmehr Meſſere] Herr (über ein Hausgeſind,) it. ſonſten an ſtatt Signore, it. Meiſter. V. Meſſere. Sire.

¶ Ser' Antonio, Meiſter Antonius.
Ser' Agio, Meiſter Bequemlichkeit/ der ſein Pferd im Bett ſtrigelte/ id eſt, einer/ ſo alle ſeine Bequemlichkeiten gar genau ſucht. V. Commodo.

SERENO, Adj. [Parol. Lat.] heiter, hell, klar, durchleuchtig. V. Chiaro.

¶ cielo, tempo ſereno, heiterer/ klarer Himmel/ ſchönes/ helles Wetter. V. Bello. Tempo.
aria ſerena, heitere/ klare/ helle Luft.
occhi ſereni, aſpetto ſereno, faccia, fronte ſerena, ſchöne/ helle/ klare Augen/ ſchönes/ freudiges/ fröliches/ it. freundliches Angeſicht.
mente, coſcienza &c. ſerena, ein heiteres/ id ed, freudiges/ fröliches/ ruhiges Gemüt/ Gewiſſen.
vita ſerena e tranquilla, ein freudiges/ fröliches und ruhiges Leben.

Sereno, Subſt. das Heitere, der heitere Himmel oder Luft, it. die Nacht-Luft.

¶ lucidi ſereni del cielo, die hellglänzende/ heitere/ klare Himmel.
non ſempre il bel ſereno è nel cielo, es iſt der Himmel nicht allezeit heiter.
il ſereno del cielo, del cuore &c. die Heiterkeit des Himmels/ des Hertzens ꝛc.
al ſereno, unter dem heitern (blauen) Himmel.
ſtar', dormir' &c. al ſereno, unter dem blauen (heitern) Himmel ſtehen/ ſchlafen ꝛc.
il ſereno mi nuoce, der heitere Luft/ die Abend-Luft/ die Nacht-Luft ſchadet mir.

Sereniſſimo, Durchleuchtigſter, (ein Ehren-Titul.)

¶ Sereniſſimo Prencipe! Durchleuchtigſter Fürſt!
Voſtra Altezza Sereniſſima, Eure Durchleucht/ Hoch- oder Chur-Fürſtliche Durchleucht.
il Sereniſſimo, Ihro Durchleucht.
Sua Altezza Sereniſſima, Ihro Hoch- oder ChurFürſtliche Durchleucht.

Serenità, Heiterkeit, Helle, Klarheit, Durchleuchtigkeit, Klarheit.

¶ ſerenità del cielo, dell' aria, del volto, Heiterkeit des Himmels/ des Luffts/ Freudigkeit/ Frölichkeit/ it. Freundlichkeit des Angeſichts.
ſerenità della coſcienza, mente, Heiterkeit/ id eſt, Frölichkeit/ Freudigkeit und Ruhe des Gewiſſens/ des Gemüts ꝛc.
Voſtra Serenità, Euer Durchleuchtigkeit/ Euer Durchleucht.

Serenare &c. V. Raſſerenare &c.

Serenata, Serenada, [Term. Muſic.] ein Abend-Ständlein, eine Abend-Muſic vor einer Thür.

¶ far' una ſerenata ad una Dama, einer Dame ein Abend-Ständlein/ eine Abend-Muſic aufmachen laſſen.

SERGENTE, Sargente, [Term. di guerr.] Schergant, Waibel, Feldwaibel, Wachtmeiſter.

¶ (ſergente) maggiore, ein Major/ Oberſtwachtmeiſter.
ſergente maggiore generale, General-Wachtmeiſter.

SERIE, [Par. Lat.] Zeil, Reyhe, aneinander hangende Ordnung. V. Ordine.

¶ ridurr' alcune coſe in ſerie, etwas nach der Ordnung einrichten.
io hò delle medaglie ridotte in ſerie, ich habe Schaupfennige/ alte Müntzen/ nach der Ordnung eingerichtet.

ecco la serie dalla mia fortuna, ſihe da die Erzehlung meines Glücks und Unglücks/ ſihe/ wie es mir nacheinander gegangen iſt.

SERIO, Serioſo, Adj. [Parol. Lat.] ernſtlich, ernſthaftig, was einen Ernſt braucht. V.Grave.

¶ coſe serie, ernſtliche Sachen/ die ernſtlich müſſen behandelt werden. V. Importante.Grave.

far' in ſul serio, ſich ernſthaft/ gravitätiſch halten / it. ſchmollen / id eſt, nicht lachen. V.Fermo.

parlar' in ſu'l serio, in Ernſt von der Sache reden. V.Senno.

volto (aſpetto) serio (serioſo,) coſtumi, tratti serioſi, ein ernſthaftes Geſicht/ ernſthafte / gravitätiſche Sitten/ Weiſen.

habito serioſo, ein ernſthaftes/ id eſt, erbares/ it. ſchwarzes/ doch kein Trauer Kleid.

Serioſamente, Adv. ernſtlich, ernſthaftiglich, it. gravitätiſch.

¶ parlar &c. serioſamente, ernſthaft reden ꝛc. V.Gravemente.

Serioſità, Ernſthaftigkeit, Gravität.

SERMONE, m. [Parol.Lat.] eine Rede, it. eine (kurtze) Predigt, (kurtze) Ermahnung oder Vermahnung. V.Discorſo.

¶ ſermone priſco, die alte Redart/ die Weiſe zu reden der Altvätter.

far' un ſermone, eine Predigt oder Vermahnung halten. V.Predica.

Sermoncino, Dim. eine kleine, kurtze Vermahnung oder Predigt.

Sermoneggiare, predigen, eine Rede oder Vermahnung ablegen.

Sermoneggiatore, ein Prediger, it. einer, ſo fleiſſig in alle Predigten gehet.

SERO, [Parol. Lat.] Molcken, Schotten, Milch, it. Käs-Waſſer.

Seroſo, Adj. molckigt.

¶ humori ſeroſi, molckige Feuchtigkeiten im Leibe.

Seroſità, die molckigte Feuchtigkeit.

¶ ſeroſità del ſangue, das Blut- oder Gliedwaſſer.

SERPERE, Serpire, [Par.Lat.] kriechen, ſchleichen, ſchlangenweis gehen. V.Serpeggiare.Striſciare.

¶ andar ſerpendo per terra, über die Erde kriechen/ ſchleichen.

i vermi ſerpono, die Würme kriechen.

l' ellera ſerpe per le muraglie, der Epheu ſchleichet / kriechet / (wächſt) die Maueren hinauf.

queſti mali ſerpevano, (andavano ſerpendo) poco à poco fin nella Germania, dieſes Unheil ſchlieche allgemach ſo gar bis in Teutſchland / dieſe Kranckheit ſtreckte/ breitete ſich allgemach bis in Teutſchland aus.

Serpa, ein Minuten-Rad in einer Schlaguhr.

Serpare, ſchleichen wie das Minuten-Rad in einer Uhr.

Serpente, kriechend, ſchleichend, Met. zunehmend.

¶ un mal ſerpente, ein weit einſchleichendes und immer zunehmendes Übel oder Schaden.

Serpente, c. Serpe, f. eine Schlange.

¶ una ſerpe velenoſa, eine giftige Schlange/ Met. ein ſehr zorniger/ it. ſehr boshafter Menſch / it. eine Laſterzunge/ eine böſe Zunge/ ein loſes Laſtermaul.

allevarſi la ſerpe in ſeno, ihm eine Schlange im Schoß ernähren.

una ſpoglia di ſerpe, ein Schlangen-Balg.

Serpentello, Serpicella, Dim. eine kleine Schlange, it. ein Blindſchleich.

Serpentino, Serperaſtro, Adj. von Schlangen-Art, it. Subſt. Schlänglein.

¶ veleno ſerpentino, Schlangengift.

natura ſerpentina, ſerperaſtra, Schlangennatur/ Schlangenart.

pietra ſerpentina, marmo ſerpentino, Schlangenſtein / ſerventiniſcher Marber.

il ſerpentino del moſchetto, der Hahn an einer Muſquete.

Serpentina, Serpentaria, Schlangenkraut.

Serpeggiare, Serpicolare, Idem was Serpere, ſchleichen, kriechen, Met. allgemach zunehmen, it. ſich ſchlingen, ſich ſchläncken, ſchlangenweis gehen, oder gekrümmt ſeyn.

¶ ſerpeggiar col cavallo, das Pferd ſchlangenweis tummeln.

il fiume cola ſerpeggiando, der Fluß rinnet ſchlangenweis.

Serpeggiante, Serpicolato, ſich ſchlanckend, ineinander geſchlungen, ſchlangenweis gekrümmt. V. Biſcia &c.

Serpiggine, f. ſchleichendes (wir ſagen) wildes Feuer.

Serpillo, Serpollino, Sermollino, Quendel, Kundelkraut.

SERQUA, eine Zahl von 12. id eſt, ein Dutzet.

¶ una ſerqua di nova &c. ein Dutzet Eyer ꝛc.

SERRARE, [von Sera, ein Schloß, und Barb. Lat. Serare] ſchlieſſen, zuſchlieſſen, verſchlieſſen, ſperren, verſperren, zuſperren, zuthun, it. feſt, eng zuſammen trucken, ſchlagen oder ziehen. V.Chiudere.

¶ ſerrar la porta, fineſtra, gli occhi, die Thür / die Fenſter / die Augen zuthun/ verſchlieſſen.

perduti (rubbati) i buoi ſerrar la ſtalla, nach verlornen oder geſtohlenen Ochſen den Stall zuſperren.

ſerrar' à chiave, à lucchetto ò cadenaccio, mit dem Schlüſſel/ mit einem Heuck-ſchloß verſperren/ zuſperren.

al ſerrar delle porte, bey Schlieſſung/ Sperrung der Thore.

ſerrar la bottega, la ſcuola &c. den Kramladen/ die Schul ꝛc. zuſperren/ zuthun/ id eſt, aufgeben/ kein Krämer oder Kaufmann / noch Schulmeiſter mehr ſeyn wollen.

ſerrar' un occhio. V.Occhio.

ſerrar le mani in un pugno, die Hände zuſammenſchlieſſen/ eine Fauſt machen.

ſerrar' il paſſo, camino, porto, den Paß/ den Weg/ den Durchzug verſperren/ verhauen/ den Port verſchräncken. V.Tagliare.

ſerrar' uno in camera, einen in ſeine Kammer verſperren/ einſperren. V. Inſerrare.Rinchiudere.

ſerrar fuori, hinausſchlieſſen/ hinausſperren.

ſerrar qualche coſa nel ſuo petto, etwas in ſein Hertz verſchlieſſen/ Met. fleiſſig mercken und behalten. V. Naſcondere.

ſerrar' il mercato, den Kauf ſchlieſſen. V.Concludere.

al ſerrar del giorno, als ſich der Tag ſchloſſe/ id eſt, um den Abend.

ſerrar la gola, il petto ad uno, einem die Kähl/ die Bruſt zudrucken/ id eſt, einen erſticken/ würgen. V.Strozzare. Suffocare.Strangolare.

il catarro, il fumo &c. gli ſerrò il petto, der Catharr/ der Rauch ꝛc. erſtickte ihn.

ſerrar la mano ad uno, einem die Hand drucken. V.Stringere.

ſerrar la tela nel teſſere, das Tuch im Weben feſt ſchlagen/ feſt wircken.

ſerrar' il cuore ad uno, einem das Hertz ſchwer machen/ einen ängſtigen. V. Angoſciare.Premere.

ſerrar le file, die Glieder ſchlieſſen/ zuſammenſchlieſſen.

ſerrar' il nemico, den Feind ſperren/ verſperren/ in die Mitte faſſen.

ſerrar' i caratteri, le linee, die Buchſtaben/ die Linien eng zuſammenſchlieſſen.

queſti cibi ſerrano il corpo, dieſe Speiſen ſchlieſſen/ id eſt, ſtopfen / verſtopfen den Leib. V. Aſtringere.Coſtringere.Coſtipare.

Serrarſi, ſich verſperren, verſchlieſſen, einſperren. V.Chiuderſi.Rinchiuderſi.

¶ ſerrarſi in camera, ſich in ſeine Kammer verſperren.

ſerrarſi, (aſſerrarſi, riſerrarſi) bene, ſtrettamente, ſich wol zuſammenſchlieſſen/ die Glieder ſchlieſſen.

ſerratevi un poco, Signori, per far luogo à queſto cavalliere, rucket ein wenig

zuſammen/ ihr Herren/ um dieſem Herrn Platz zu machen.

Serrabile, Adj. ſchlüſſig, ſperrig, was ſich verſperrē oder zuſchlieſſen läſt.

Serrato, Adj. geſchloſſen, eingeſchloſſen, verſperrt, zugeſchloſſen, zugeſperrt. V. Chiuſo.

¶ ſerrate le porte, wann die Thore verſperrt/ zugeſchloſſen ſeynd.

trovar l' uſcio ſerrato, die Thür verſchloſſen/ verſperrt/ zu ꝛc. finden.

camini, ſtrade, paſſi, porti &c. ſerrati, verſperrte/ verhauene Wege/ Straſſen/ Päſſe ꝛc.

panno ben ſerrato, feſt geſchlagenes oder gewirckes Tuch.

haver' il ventre, corpo ſerrato, einen verſchloſſenen/ verſtopften Leib haben/ keinen Stul oder Oeffnung haben. V. Coſtipato. Stittico.

tener' una coſa ſerrata, etwas verſperrt/ verſchloſſen/ it. feſt halten.

ſchiere, file ben ſerrate (aſſerrate,) wol und feſt zuſammengeſchloſſene Troppen und dero Glieder.

il fiume è ſerrato di ghiaccio, der Fluß iſt zugefroren.

marciar ſerrato, mit zugeſchloſſenen Gliedern marſchiren.

Serraglio, ein verſchloſſener, it. mit Mauern eingefangener Ort, it. des türckiſchen Käyſers ſo genanntes Frauenhaus.

¶ un ſerraglio di pali, eine Stackete/ Pfalſchantz. V. Raſtrello. Recinto. Steccato. Chioſtro &c.

un ſerraglio di carri, Wagenburg.

l' eunuco ſopraſtante del ſerraglio (ſerragliere,) der Verſchnittene/ ſo über das türckiſche Frauenhaus beſtellt iſt.

Serragliare, Aſſerragliare, Inſerragliare, zuſchlieſſen, verſchrencken, verbauen, verſchlieſſen. V. Barrare. Barricare. Sbarrare.

¶ ſerragliar le vie publiche, i paſſi, die Straſſen/ die Wege/ die Päſſe verhauen/ verſperren/ verſchrancken.

Serramento, Sperrung, Verſperrung, Verſchlieſſung.

¶ ſerramento di gola, Kählſucht/ Halsgeſchwär. V. Angina. Squinantia &c.

Serratura, m. ein Schloß, Sperrſchloß.

¶ romper le ſerrature, die Schlöſſer zerbrechen.

ſerratura à riſcontri, à ingegni, ein ſchlieſſendes Schloß/ ein Schloß mit einem Ingericht.

ſerratura doppia, tedeſca, ein doppeltes Schloß/ (teutſches Schloß.)

Serrame, Serrami, Plur. Schloß oder Schlußwerck, id eſt, Rigel, Bänder, Schlüſſel, und was zum Sperren und Schlieſſen gehört.

¶ fate voi fare la porta, ch' io farò far i ſerrami, laſſet ihr die Thür machen/ ich will das Geſperre machen laſſen.

Serva, Servaggio &c. V. Servire &c.

SERVARE, Serbare, [Parol. Lat.] behalten, aufbehalten, aufheben, verſparen, verwahren, it. erhalten, retten, erretten. V. Salvare &c.

¶ ſervar (ſerbar) qualche coſa lungo tempo, etwas lang behalten/ aufbehalten/ aufheben/ verwahren. V. Conſervare. Guardare. Cuſtodire.

ſervar l' heredità al figliuolo, dem Sohn die Erbſchaft aufheben.

ſervar la vita, la riputazione, la fama ad uno, einem das Leben/ die Reputation/ den guten Namen erhalten/ retten. V. Salvare.

ſervar' uno in vita, einen im (beym) Leben erhalten.

la fortuna ti ſerba à grand' honori, ad altri impieghi, à più gravi colpi, das Geſchick hält (hebt) dich noch auf/ bewahrt dich noch zu groſſen Ehren/ zu andern Verrichtungen/ zu ſchwereren Streichen ꝛc. V. Riſerbare.

ſervar qualche coſa nella mente, memoria, etwas im Sinn/ im Gedächtniß behalten. V. Riſerbare.

ſervar' uno in prigione, einen in Verhaft halten/ behalten/ aufbehalten/ verwahren. V. Guardare. Cuſtodire.

ſervar' i commandamenti, la legge, gli ordini, die Gebote/ das Geſetz/ die Befehle halten/ denen nachleben. V. Oſſervare.

ſervar la caſtità, die Keuſchheit halten. V. Oſſervare.

ſervar' il decoro, la mediocrità, die Zierde in acht nehmen/ ſich verhalten/ wie es einem jeglichen in ſeinem Stand wol anſteht/ it. Maß und Ziel halten. V. Mantenere.

ſervar la promeſſa, la parola, fede, il patto, das Verſprechen/ das Wort/ die angelobte Treue/ den Bund halten. V. Tenere. Attenere.

Servarſi, Serbarſi, Riſerbarſi, ſich (ihm) aufbehalten, vorbehalten.

¶ ſervarſi (ſerbarſi) à fare qualche coſa ad un altro tempo, ihm etwas auf eine andere Zeit zu thun vorbehalten. V. Riſerbarſi.

queſto vino ſi ſerba, queſti frutti &c. ſi ſerbano, dieſer Wein hält ſich/ ſtehet nicht ab/ wird nicht ſauer/ dieſe Früchte ꝛc. halten ſich/ bleiben/ verderben oder verfaulen nicht.

Servabile, Serbabile, Serbaticcio, Serbatoio, Adj. haltbar, haltſam, was ſich halten, aufbehalten, aufheben, verwahren läſt.

¶ vini, frutti &c. ſervabili &c. Wein/ Früchte/ ſo ſich halten/ ſo da bleiben/ Haltobs/ Winterobs.

Servatoio, Serbatoio, Subſt. Behalter, ein Kaſten, it. ein Weyer, Fiſchbehalter, Fiſchgrube.

Servatore, ein Erhalter, Erlöſer, Retter, Erretter, ein Heiland.

¶ Servator del mondo, Heiland/ Erlöſer der Welt. V. Salvatore.

Servietta &c. V. Salvietta.

Servile &c. V. ſeq.

SERVIRE, [Par. Lat.] dienen, aufwarten, it. auftragen, aufdienen ꝛc.

¶ ſervir' ad uno, oder uno per ſalario, einem um den Lohn dienen/ aufwarten/ zu Dienſt ſeyn.

ſervir da ſchiavo, als ein Sclav/ Gefangener/ Leibeigener dienen.

niſſuno può ſervire due Padroni, keiner kan zweyen Herren dienen.

ſtò bene per ſervirvi (ſervirla,) ich bin noch wolauf dem Herrn zu dienen.

ſervir' à Dio, al mondo, al ventre, alla carne, à gli appetiti, GOtt/ der Welt/ dem Bauch/ dem Fleiſch und ſeinen Begierden dienen.

ſervir bene, male, fedelmente, ſollecitamente, wol/ übel/ treulich/ fleiſſig dienen/ aufwarten.

aſſai domanda, chi ben ſerve e tace, der begehrt gnug/ welcher wol dient und ſtill ſchweigt.

voler ben ſervire, wol dienen wollen/ id eſt, ſchmeicheln/ den Daumen drehen. V. Adulare.

ſervir' in cucina &c. in der Küche ꝛc. dienen/ id eſt, dem Koch/ ein Küchen-Jung oder Magd ꝛc. ſeyn.

ſervir' à tavola (la tavola,) zu Tiſch dienen/ bey der Tafel aufwarten.

ſervir la (alla) meſſa, zur Meß dienen.

ſervir' una Dama, einer Dame aufwarten/ id eſt, um ſie freyen oder buhlen/ cortiſiren. V. Corteggiare.

ſervir' una dama, einer Weibsperſon in Unzüchten um den Lohn aufwarten. V. Servitio.

ſervir' un debito, eine Schuld abdienen/ id eſt, mit Dienen bezahlen.

ſervir' uno in qualche coſa, einem in etwas dienen/ helfen/ beyſtehen/ an die Hand gehen/ behülflich ſeyn. V. Aiutare. Favorire. Compiacere.

ſervir' uno di qualche coſa, einem mit etwas dienen/ bedienen/ verſehen/ it. an die Hand gehen/ it. vorſtrecken/ leihē. V. Accommodare. Fornire.

ſervir' uno di danari, di cavalcatura &c. einem mit Geld/ mit einem Pferd dienen/ an die Hand gehen.

vi ſerviro di mille ſcudi, le volete, ich will euch mit tauſend Gülden dienen/ helfen/ ich will ſie euch (leihen/ vorſtrecken/ thun) wann ihr wollet. V. Impreſtare.

non poſſo ſervirvi adeſſo, ich kan euch anjetzo nicht dienen/ nicht helfen.

ſervir le vivande, die Speiſen anrichten/ auftragen/ it. vorlegen. V. Portare. Tavola.

ſervir'

servir' i frutti, i confetti &c, die Früchte/ das Obs/ das Confect ꝛc. auftragen.
servir di carne (di grasso) di magro, Fleisch- Speisen/ Fasten- Speisen auftragen.
servir di cucina, di credenza, warme Speisen/ Kaltes/ it. Früchte und Confect auftragen. V. Cucina. Credenza.
servir' uno di molte vivande, magnificamente, da Prencipe, einen mit vielen Speisen/ herrlich/ fürstlich bedienen/ id est, tractiren. V. Trattare. Regalare.
quella vivanda si serve co' naranzi &c. va servita in brodetto &c. diese Speis wird mit Pomeranzen aufgetragen/ wird in einer guten Brühe angerichtet.
servir' uno di coppa, di coltello, eines Mundschenck/ eines Vorschneider seyn. V. Coppiere. Trinciante.
egli mi serve di spenditore, di cuoco, er ist mein Einkaufer/ mein Koch ꝛc.
à Diogene una botte serviva di casa e la mano di bicchiere, des Diogenes Haus war ein Fas/ und sein Becher war seine Hand.

Servire, dienen, helfen, nützlich seyn. Giovare &c. Utile &c.

¶ servir per, di avviso, per governo, zur Nachricht/ zur Warnung dienen.
il che vi serve, welches euch zur Nachricht diene.
questa cosa mi serve, dieses Ding dienet mir wol/ hilft mir viel.
à che serve? wozu dienet es/ wozu hilfts?
questa cosa non mi serve, dieses Ding dienet/ taugt/ hilft mir nichts/ stehet mir nicht an. V. Piacere. Aggradare.
questa medicina serve contro la gotta, diese Artzney dienet/ hilft/ taugt wider das Zipperlein.
questa veste &c. hà assai servito, non può più servire, dieses Kleid ꝛc. hat gnug gedienet/ es ist nichts mehr nütz.
questo può servire in ogni tempo, in ogni luogo, e in qualunque occasione, das kan zu allen Zeiten/ an allen Orten/ und in allen Gelegenheiten dienlich seyn.
questo non serve che per ornamento &c. dieses dienet nur zur Zier ꝛc.

Servirsi, sich bedienen, brauchen, nutzen, sich vorlegen.

¶ servirsi di qualche cosa overo persona, sich eines Dings oder Person bedienen/ gebrauchen. V. Valersi.
servirsi bene ò male di qualche cosa, sich eines Dings wol oder übel bedienen/ gebrauchen.
servirsi di qualche vocabolo, sich eines Worts gebrauchen.
servirsi di medicina, Artzney gebrauchen.
V. S. sene serva, der Herr bediene sich dessen/ er gebrauche es.
poco posso servirmi della sua persona, ich kan mich seiner Person wenig bedienen/ ich kan ihn wenig gebrauchen/ nutzen.
vuol V. S. ch'io la serva? Resp. io mi servo da per me, will der Herr/ daß ich ihm vorlege? Resp. ich lege mir selbst vor.

Servente, Adj. dienend, it. gehorsam, unterthänig, dienstbaft, it. Subst. Diener, Dienerin.

¶ ella era molto servente al marito, sie ware ihrem Ehemann sehr gehorsam und unterthänig/ sie erzeigte sich sehr dienstbaft gegen ihm. V. Soggetto. Ubbidiente.
un mio, una mia servente, einer meiner Diener/ eine meiner Mägde.
li serventi di casa, die Diener/ das Gesind/ Hausgesind/ Dienstboten.
le dame serventi, die aufwartende/ oder zur Aufwartung bestellte Dames.
gentilhuomini, cavallieri serventi, aufwartende Cavalliers.

Servito, Part. gedient, bedient, aufgewartet, aufgepasst, auf den Dienst gewartet.

¶ esser servito, bedient werden.
sarete servito, V. S. sara servita, ihr werdet bedienet werden/ der Herr soll bedient werden. V. Ubbidito.
esser ben (mal) servito da uno, wol/ übel von einem bedient/ versehen/ tractirt/ aufgewartet/ an die Hand gegangen ꝛc. werden.
esser servito di qualche cosa, einem mit etwas gedient seyn/ etwas gern haben.
se V. S. è servita, wann dem Herrn damit gedienet ist/ wann es dem Herrn beliebt/ wofern er es verlangt.
restar servito, sich belieben lassen/ item vorlieb nehmen.
V. S. resti servita di venir con esso noi, der Herr lasse sich belieben/ gefallen/ der Herr seye gebeten mit uns zu kommen.
V. S. resterà servita di &c. der Herr wird sich belieben (gefallen) lassen/ wird uns den Gefallen thun ꝛc.
V. S. resti servita di credere ch' io sono &c. der Herr geruhe/ wolle sich gefallen lassen zu glauben/ daß ich bin ꝛc.
un ben-servito, ein Urlaub-/ oder Abschieds-Brief/ eine Zeugschrift oder Zeugnis/ daß einer wol und treulich gedient habe.

Servitore, Servidore-trice, Diener, Aufwärter-/in, Knecht, Magd.

¶ prender, tener servitore, einen Diener aufnehmen/ halten.
porsi per servitore di alcuno, sich in eines Dienst begeben/ in Dienst einstehen/ eines Diener werden.
servitor di V. S. des Herrn sein Diener. V. Gram. Orn. V. Schiavo.
humilissimo, obligatissimo, affezionatissimo, divotissimo, prontissimo &c. servitore, sein demüthigster/ verpflichter/ geneigster/ ergebenster/ fertigster Diener/ Knecht ꝛc. V. Ibidem.
io sono molto servitore alla sua natione, ich bin eurer Nation besonderer Diener/ id est, ich bin derselben geneigt/ zugethan. V. Inclinato.
io sono antico servitore della casa sua, ich bin ein alter Diener ihres Hauses und Geschlechts.
potendo farvi qualche altro piacere, sarò sempre prontissimo, ma quanto all' imprestar quadrini, sono suo servitore, kan ich in was anders behülflich seyn/ so soll es willigklich geschehen/ aber was Geld leyhen anbelangt; bin ich sein Diener/ id est, das thue ich nicht.
antico, fedele, buon servitore, ein alter/ getreuer/ guter Diener.
servitor d' una dama, ein Diener/ Aufwarter/ Freyer/ Buler einer Dame. V. Cortigiano. Drudo.

Servitoretto, Servitoruccio, Dim. ein Herrn-Dienerlein, ein elendes Knechtlein, der sich gleichwol viel einbildet.

Servo, Serva, leibeigener Knecht oder Magd, ein Sclav—in. V. Schiavo.

¶ humilissimo servo, sein demüthigster Knecht. V. Servitore.
un gran servo di Dio, ein grosser/ eifriger Knecht des Herrn oder Diener GOttes.

Servaggio, Dienstbarkeit. V. Servitù. Schiavitù.

Servigio. V. Servizio.

Servile, Adj. knechtisch, niderträchtig. V. Basso. Vile.

¶ mestiere, arte, habito, officio, condizione servile, ein knechtisches Gewerb/ ein Knechts-Kleid/ knechtisches/ niderträchtiges Amt/ der Knecht-Stand.
animo, mente, humore servile, knechtisches/ niderträchtiges/ feiges Gemüt.
timor servile, knechtische Furcht.
atti, opere servili e basse, knechtische Wercke/ id est, welche nur den untersten Knechten und Mägden zustehen.

Servilmente, Adv. knechtischer, niderträchtiger weise.

Servilità, knechtische Weis.

Servilire, Inservilire, knechtisch, niderträchtig gesinnt werden.

Servilito, Inservilito, knechtisch, niderträchtig geworden.

Servitù, Dienstbarkeit, Unterthänigkeit, Sclaverey, Botmässigkeit, it. Dienstfertigkeit, willige Dienste.

¶ ridurr' uno alla servitù, sotto la servitù, einen zum Knecht/ Sclaven/ Unterthanen (unterthänig) machen/ unter

unter ſeine Botmäſſigkeit bringen. V. Giogo. Soggiogere. Schiavitù.
viver' in ſervitù, in der Dienſtbarkeit/ in der Sclaverey leben.
ſervitù turcheſca, türckiſche Dienſtbarkeit/ Sclaverey. V. Cattività.
la mia lunga ſervitù, mein langes Aufwarten und Dienen.
far ſervitù ad una zitella, damigella, einem Mägdlein oder Fräulein aufwarten/ auf den Dienſt warten/ id eſt, dieſelbige freyen oder um ſie buleu. V. Corteggiare. Amoreggiare. Vagheggiare. Corte.
profeſſar ſervitù ad uno, [Term. Compl.] ſich einem verbunden bekennen/ it. einen ſonderlich ehren und lieben. V. Affetto. Inclinatione.
confermar, ratificar la ſua ſervitù, ſeinen Dienſt/ ſeine Dienſte wider bekräftigen/ ratificiren.
la mia ſervitù continuata, inalterabile, meine ſtätige / unveränderliche Dienſtfertigkeit.

Servitù, [Nom. Collect.] das Geſind, Hausgeſind, die Diener, Dienſtboten. V. Famiglia. Gente.
¶ la mia ſervitù, meine Leute/ meine Diener/ mein Geſind.
quando la ſervitù mangia, wann das Geſind über Eſſen ſitzt.

Servietta &c. V. Salvare. Salvietta &c.

Servizio, Servigio, Dienſt, Aufwartung.
¶ offerirſi tutto pronto al ſervizio altrui, ſich gantz fertig/ bereit/ willig zu eines Dienſt (einem zu Dienſt) darbieten/ antragen.
eſſer', ſtar' al ſervizio di uno, in eines Dienſten ſeyn/ einem dienen/ aufwarten/ it. zu eines Dienſten und freyer Diſpoſition ſeyn. V. Commando. Cenno.
egli è à mio ſervizio, er iſt zu meinen Dienſten/ er thut was ich will.
tutto è al ſervizio di V. S. alles iſt zu des Herrn ſeinen Dienſten/ er mag darmit walten und ſchalten nach ſeinem Wolgefallen.
darſi à far qualche coſa, al (in) ſervizio di uno, ſich zu (in) eines ſeinen Dienſt begeben/ einem etwas zu Dienſt thun.
il ſervizio di Dio, der Dienſt GOttes.
attender' al ſervizio di Dio, dem GOttesdienſt abwarten/ GOtt dienen.
per maggior ſervizio di Dio, zu mehrerer Ehre und Dienſt GOttes.
render, far ſervizio ad uno, einem einen Dienſt thun/ leiſten/ erweiſen. V. Servire.
queſto huomo, queſta medicina &c. mi fà, mi ha fatto gran ſervizio, ne ricevo gran ſervizio, dieſer Menſch/ dieſe Artzney thut mir/ hat mir einen groſſen Dienſt/ id eſt, Hülfe gethan/ hat mir viel geholfen/ genutzt/ ich ſpüre/ empfinde groſſen Nutzen und Hülfe darvon. V. Beneficio. Giovamento.
applicar' (metter', porr') uno al ſervizio, entrar' al ſervizio di uno, ſtar' (rimaner') al ſervizio, partirſi dal ſervizio di uno, einen zu eines Dienſt ſetzen/ bey einem in Dienſt ſeyn/ (einem bedient ſeyn/) aus eines Dienſt tretten (ausſtehen.)
far' un ſervizio ad uno, einem einen Dienſt/ eine Freundſchaft/ einen Gefallen thun. V. Favore.
fatemi queſto ſervizio, thut mir dieſen Dienſt/ Gefallen/ Freundſchaft.
quanti ſervizii vi ho fatto? wie viel Dienſte/ Freundſchaften/ Gutthaten hab ich euch nicht ſchon gethan?
gente di buon ſervizio, Leute von gutem Dienſt/ id eſt, ſo gute Dienſte verrichten können. V. Agguerrito. Bravo. Scelto.
far' il ſervizio, den Dienſt verrichten/ id eſt, zu Stul gehen.
far' il ſervizio pulito. V. Pulito.
far' il ſervizio ad uno, einem einen Dienſt thun/ id eſt, ein Cliſtier geben. V. Serviziale.
far' il ſervizio per uno, [Fraſ. di Aſſaſſ.] jemand/ einem anderen zu Dienſt/ oder ums Geld/ umbringen.
far' il ſervizio ad una, mit einer fleiſchlich zu thun haben/ id eſt, der/ ſo es von uns begehrt hat.

Servizio, ein Dienſt, id eſt, ein Geſchäft, Verrichtung, eine Arbeit. V. Affare.
¶ ho da far' un ſervizio, ich hab einen Dienſt/ id eſt, ein Geſchäft zu verrichten.
far molti ſervigi in un viaggio, viel Dienſte/ viel Geſchäfte auf einen Gang verrichten. V. Meſſaggio.
andar', mandar' uno per un ſervizio, einem um einen Dienſt/ um etwas ſchicken.
eſſer molto atto, ammaeſtrato, deſtro in qualche ſervizio, in einer Verrichtung/ in einer Sache ſehr bequem/ tüchtig/ fertig/ geſchickt ſeyn.
apparecchiò ogni coſa atta à tal ſervizio, er machte alles fertig/ was zu ſolchem Dienſt/ id eſt, hierzu tauglich ſeyn möchte.
adoperar' uno ad ogni vil ſervizio, einen zu allerley verächtlicher Arbeit gebrauchen.
far' i più vili ſervizii di caſa, die allerverächtlichſte Haus-Arbeit verrichten.

Servizio, eine Tracht Speiſen (den Tiſch einmal zu beſetzen) it. ein Gericht. V. Meſſo. Piatto.
¶ ſervizio di cucina, eine Tracht aus der Küche/ id eſt, von gekochten oder warmen Speiſen. V. Cucina.
ſervizio di credenza, eine Tracht von der Credentz/ id eſt, von Confect/ Obs und dergleichen. V. Credenza.
ſervizio di cantina, eine Tracht aus dem Keller/ id eſt, das Getränck/ ſo aufgeſetzt oder geſpeiſt wird.

Servizio, [von Barb. Lat. Miniſterium] Tiſch- oder Tafel-Gerät, als Schüſſeln, Teller, Meſſer, Gabel, Löffel, Saltzfaß ꝛc.
¶ un bel ſervizio d' argento &c. ein ſchönes Service von Silber ꝛc.

Servizietto, Servigietto, Dim. ein Dienſtlein, it. ein kleines Geſchäftlein, nicht gar wichtige Verrichtung.
¶ faceva ambaſciate, e ſimili ſervizietti alle perſone, er truge Poſten und ware den Leuten in dergleichen Dienſtlein zu Willen.

Serviziale, Servigiale, m. Cliſtierſprütze, it. ein Cliſtier, it. ein Aufwarter, Aufwarterin in einem Spital oder Frauen-Cloſter.
¶ dar', metter' (applicar') un ſerviziale ad uno, einem eine Cliſtier geben/ beybringen. V. Criſtere.
un ſerviziale di latte, ein Cliſtier von friſcher Milch/ Met. ſonſt was.

SESSANTA, [Lat. Sexaginta] Sechszig.
¶ ſeſſanta ſcudi, ſechzig Thaler.
nel ſeſſanta, im Jahr 1660.

Seſſantena, Seſſantina, Subſt. eine Zahl von Sechszigen, ein Schock.
Seſſantеſimo, der Sechszigſte.
Seſſangolare, Adj. ſechseckigt.
Seſſagenario, ein ſechszigjähriger Alter.

SESSO, [Lat. Sexus] Geſchlecht, Art.
¶ ſeſſo virile, männliches Geſchlecht.
creatura dell' uno e dell' altro ſeſſo, beydes Geſchlechts/ ein Mannweib/ ein Zwitter. V. Hermafrodito.
ſeſſo femminо, femineo, femineſco, das weibliche Geſchlecht.
l' orgoglio, li coſtumi inſopportabili di queſto ſeſſo, die Hofart/ die unerträgliche böſe Sitten dieſes Geſchlechts/ id eſt, der Weiber/ des Frauenvolcks.

SESTO, Adj. [Lat. Sextus] der Sechſte.
¶ il ſeſto giorno &c. der ſechſte Tag ꝛc.

Seſta, [Lat. Sexta] ſo genannte Stunden-, oder Chor-Gebet.
Seſtaio, Sechſter oder Seſter (eine Korn-ꝛc. Maß.) V. Staio.
Seſtile, m. [Term. Aſtron.] ein gesechster Schein.
Seſtina, eine Zahl von Sechs, it. ein Geſetz von ſechs Verſen, alſo genannt.
Seſtiere, un ſeſto, ein Sechstheil.

Seſti-

Sestiplicare, Sestuplicare, sechsfältig doppeln.

SESTO, Sesta, [von Stillstehung des einen Fusses, wie Ferrar. erachtet] ein Circkel, Met. Maß, Ziel, Bescheidenheit. V. Compasso. Circolo.

¶ aggiustar le cose sue co' punti di sesto, seine Sachen alle nach dem Compaß oder Circkel abmessen / id est, fein ordentlich anschicken / gar genau und auf ein Härlein geben. V. Bilancia.

metter' ogni cosa in sesto, alles in feine/ gute Ordnung bringen / alles fein ordnen/ schicken/ fertig machen ꝛc. V. Assettare.

porr' sesto al suo bere &c. seinem Trincken ꝛc. Maß und Ziel setzen/ dasselbige mässigen. V. Misura. Modo.

cavar' uno di sesto, einen aus seiner Ordnung bringen / it. einen verwirren/ it. zornig machen. V. Seminato.

SETA, Lomb. Seda, [Lat. Sericum] Seide.

¶ drappo &c. di seta, Seiden-Zeuch.

vestito di seta, ein Seiden-Kleid.

portar sete, e velluti, Sammet und Seiden tragen. V. Gram. Ornat.

cordone di seta, Seiden-Schnur.

mercante di sete, Seidenhändler.

seta da cucire, da ricamo, Näh-Seiden/ Stepp-Seiden.

seta grezza, rohe Seide

Setaiuolo, ein Seiden-Arbeiter, Wircker, Spinner, it. Seidenhändler.

Setanino, ein so genannter Seiden-Zeuch.

Setaccio &c. V. Staccio &c.

SETE, f. [Lat. Sitis] Durst, Met. Verlangen, Begierd.

¶ haver sete, Durst haben/ einen dürsten/ durstig seyn.

morir di sete, Durst sterben/ it. sehr grossen Durst haben. V. Morire. Trafelare.

questi cibi fanno (mettono) sete, diese Speisen machen/ erwecken Durst.

spegner, scacciar, cavarsi la sete, den Durst löschen/ stillen. V. Dissetarsi.

beati coloro, che hanno fame e sete della giustizia, selig/ die da hungert und durstet nach der Gerechtigkeit.

sete delle cose celestiali, ein Durst/ id est, heftige Begierde zu himmlischen Dingen. V. Brama. Desiderio.

accrescer la sete, den Durst/ Met. das Verlangen mehren.

SETOLA, Seta, [Parol. Lat.] Borste oder Bürste.

¶ setole di porco, Säuborsten.

setole di cavallo, Pferdhaar. V. Crine.

corda di setole cavalline (setone,) ein Haarseil.

spazzola, scopetta di setole (setolina,) eine Bürste/ Kehrbesem von Säuborsten/ Kleiderbürste.

setolina da pettini, Kammbürstlein.

Setoloso, Setoso, Setoluto, Adj. borstig, voller Borsten.

Setolare, ausbürsten, auskehren, mit der Bürste.

Setaccio &c. V. Staccio.

SETTA, [Lat. Secta] ein Sect, Rott, id est, ein Haufen Personen, welche gewisse Meinungen oder Lehren, vornemlich in Religions-Sachen, it. eine besondere Lebens-Art führen. V. Scisma.

¶ nuova setta, eine neue Sect.

sono divisi in diverse sette, sie seynd in Secten/ in unterschiedliche Rotten abgetheilt.

egli è della medesima setta, er ist von der selbigen Sect.

Settare, Setteggiare, neue Secten anfangen, neue Lehren aufbringen.

Settario, einer, so einer Sect anhängt, it. einer, so eine Secte aufbringt.

SETTE, [Lat. Septem] Sieben.

¶ dieci sette, siebenzehen. V. Gram. Cong.

sette cento, sette milla &c. sieben hundert/ sieben tausend.

Settimo, Adj. der Siebente.

Settanta, siebentzig.

Settantesimo, der Siebentzigste.

Settantenario, Settagenario, ein Siebentzigjähriger.

Settangolare, Settangolo, siebeneckigt, ein Sieben-eck.

Settepedale, Adj. siebenschühig.

Settenario, Adv. was in sieben bestehet.

¶ numero settenario, die Zahl von sieben.

Settennio, Subst. eine Zeit von sieben Jahren.

Settentrione, m. Norden, Mitternacht. V. Tramontana. Nort.

¶ situato verso Settentrione, gegen Norden/ Nordwärts gelegen.

Settentrionale, Adj. nordisch, mitternächtisch.

¶ paesi settentrionali, Nordländer/ mitternächtische Landschaften.

Settiforme, Adj. siebenförmig, siebenfältig.

¶ settiforme grazia dello Spirito Santo, die siebenfältige Gnade des Heiligen Geistes.

Settembre, m. Herbstmonat, September.

¶ nel mese di Settembre, in Monat September/ im Herbstmonat.

Settembreccia, Subst. ein Herbst- oder September-Wetter.

Settimana, eine Woche.

¶ due, tré, quattro &c. settimane, zwo/ drey/ vier ꝛc. Wochen.

settimana santa, die heilige Woche/ Karwoche.

Settuagesima, [Termin. Eccles.] so genannter dritter Sonntag vor der Fasten.

Settuplicare, siebenfältig doppeln.

SEVERO, Adj. [Par. Lat.] streng, scharf, it. ernstlich, ernsthaft, gravitätisch. V. Rigoroso. Stretto. Aspro.

¶ severa giustizia, censura, strenge/ scharfe Gerechtigkeit / scharfe Zucht und Examen. V. Rigido.

severo gastigio, scharfe Straf.

costumi, atti &c. severi, strenge/ ernsthafte/ erstliche Sitten/ Geberden ꝛc.

aspetto severo, ein strenges/ ernsthaftes Gesicht.

Severamente, Adv. nach der Strenge, nach der Schärfe, it. ernsthaftiglich, gravitätisch.

¶ giudicar, castigar &c. severamente, nach der Schärfe/ hart/ scharf richten/ strafen ꝛc.

Severità, Strengigkeit, Schärfe, it. Ernsthaftigkeit, Ernstlichkeit. V. Aspro.

¶ severità nel gastigare &c. Strenge/ Schärfe im Strafen ꝛc.

severità di costumi, nel procedere &c. Ernsthaftigkeit der Sitten / gravitätische/ strenge Weis zu verfahren.

SEVIZIA, [Parol. Lat.] Grausamkeit. V. Crudeltà. Barbarie. Stratio.

SEVO, [Parol. Latin.] Unschlitt. Talck.

¶ candela di sevo, Unschlitt-Kertze.

SEZZO, Sezzaio, [Parol. antiq.] das End, it. Adj. der Letzte. V. Ultimo.

¶ da sezzo, al da sezzo, endlich/ zu End / letzlich. V. Fine.

Sfabricare. V. Disfabricare &c.

SFACCHINARSI, [von Facchino, ein Sack-Träger ꝛc.] kein Sackträger, id est, kein Lumpen-Kerl mehr seyn wollen, it. Met. die grobe Bauern-Weis ablegen.

SFACCIARE, [von Faccia, Angesicht] das Gesicht verderben, schänden, it. die äusserliche Gestalt und Zierde benehmen.

¶ sfacciar' uno, einem das Gesicht mit schlagen/ kratzen/ hauen ꝛc. verderben; Gall. Defigurer.

sfacciar' una città di mura, una casa, eine Stadt entmauren/ schleifen/ die Gibel- oder Vormauer eines Hauses abbrechen.

Sfacciarsi, sich das Angesicht verderben, it. ungestalt, häßlich, unansehnlich, Met. unverschämt werden.

Sfa. ciato, Adj. entstaltet, mißstaltet, it. unverschämt, ohne Scham, unzüchtig. V. Vergogna.

¶ un huomo ardito e sfacciato, ein kühner und unverschämter Mensch.

una donna sfacciata, ein unverschämtes/ unschamhaftiges/ unzüchtiges Weibsbild.

Sfacciatamente, Adv. unverschämter, schamloser, unschamhafter weis.

Sfacciataggine, Sfacciatezza, Unverschämtheit, Unschamhaftigkeit.

SFACENDARE, [von Facenda, Geschäft] entbeschäftigen, von den Geschäften erlassen. V. Disoccupare.

Sfacendarsi, sich entgeschäften, sich der Geschäften entäussern, los machen.

Sfacendato, Disfacendato, Adj. entbeschäftigt, geschäften-los, müssig, feyrend.

SFAGOTTARE, Disfagottare, [von Fagotto, Bündel] ausbündeln, auspacken. V. Sballare. Sfardellare.

SFANTESCARSI, [von Fantesca, Magd] keine Magd nicht mehr seyn, keine Magd-Arbeit mehr thun wollen, it. sich nicht mehr an die (hurische) Magd hencken.

SFAMARE, Disfamare, [von Fame, Hunger] enthungern, den Hunger stillen, sättigen. V. Satollare. Satiare.

¶ sfamar' uno con qualche vivanda, einen mit etwan einer Speise sättigen/ abfüttern.

Sfamarli, Disfamarsi, sich enthungern, ihm den Hunger stillen, sich satt essen, Met. seine Lust büssen, seine Begierde erfüllen.

Sfamato, Disfamato, enthungert, gesättigt, satt gegessen.

SFANGARE, Disfangare, [von Fango, Koth] entkothen, von Koth und Dreck säubern, putzen, den Koth, den Dreck abkratzen.

¶ sfangar le scarpe, gli stivali &c. die Schuh/ die Stiefel ꝛc. putzen.

Sfangarli, Disfangarli, sich entkothen, sich von Koth und Dreck putzen, Met. von geringem Stand aufkommen, sich aus dem Dreck heraus arbeiten.

SFARDELLARE, [von Fardello, Bündel] entbündeln, auspacken, it. plündern.

SFARFALLARE, [von Farfalla, Sommervogel] zum Sommervogel, zum Pfeifholder werden, (wird propriè von Seidenwürmen gesagt, wann sie, nachdem sie ausgesponnen, aus dem so genannten Dattelkern, in Gestalt eines Sommervogels heraus schlieffen.)

SFARINARE, Disfarinare, [von Farina, Mehl] von Mehl abstäuben, abklopfen, it. entmehlen, it. zermehlmen.

¶ sfarinar' il pane, das Mehl vom Brod abtragen/ abschrappen.

Sfarinato, von Mehl gesäubert, it. zermehlmet, zu Staub gemacht.

¶ pere &c. sfarinate, Mehl-Birn ꝛc.

SFARNETICARSI, [von Farnetico, rasend ꝛc.] aufhören zu rasen, ausrasen, austoben.

Sfare, Sfarsi &c. V. Disfare &c.

SFARZOSO, Adj. [Lat. Sinuosus] fliegend, und flatterend.

¶ un sfarzoso svolazzo di tocca, ein fliegendes oder flatterendes Ding von zarten Schleyer-Tuch.

SFASCIARE, Disfasciare, [von Fascia, Fätsche] entfätschen, entwickeln, aufwickeln. V. Sbandare.

¶ sfasciar la piaga, die Wunde entbinden/ aufbinden.

sfasciar' un bambino, ein Kind aufwickeln.

sfasciar' una città, eine Stadt entmauren/ die Schantzwercke wegbrechen. V. Smantellare. Radere.

SFASCINARE, [von Fascino, Verzauberung] die Verzauberung, die Verschreyung auflösen. V. Smaliare &c.

SFATICARSI, [von Fatica, Mühe] sich der Mühe entladen.

SFAVILLARE, Favillare, [von Favilla, Loderasch, Funck] funcken, funckeln, it. schimmern. V. Lampeggiare. Risplendere.

Sfavillante, funckend, funckelend, it. schimmerend.

¶ occhi sfavillanti, schimmernde Augen.

Sfavore &c. V. Disfavore &c.

SFEDERARE, [von Federa, Bett-Ziehe] die Ziechen abziehen.

SFEGATARE, Sfegatarsi, [von Fegato, Leber] gleichsam Leber und Lung ausspeyen. V. Sviscerarsi.

¶ sfegatar delle risa, für Gelächter schier zerspringen. V. Smascellarsi. Crepare &c.

sfegatarsi dalla tosse, Lung und Leber heraushusten/ id est, sehr heftig husten.

sfegatar d' amore, sich greulich verlieben.

Sfegatato, Adj. entlebert, it. Met. der kein Hertz noch Tapferkeit hat.

SFEMINARSI, [von Femina, Weib] sich entweiben, it. sich der Weiber, it. der Huren abthun, den Huren nicht mehr wollen nachlauffen, it. die weibische oder verweiberte Weis verlassen.

Sfendere &c. V. Fendere &c.

SFERA, Spera, [Parol. Græc.] eine Kugel, it. [Term. Astron.] Himmel und Erden-Kugel. V. Globo.

¶ nella propria sfera, in seiner eigenen Kugel/ in seinem eigenen Hause/ Met. wo einer gern ist. V. Elemento.

la sfera del fuoco &c. der Ort/ wo das Element des Feuers ꝛc. seinen Sitz hat.

rimaner nella sfera della sua attività, in dem Kreise seiner Thunlichkeit bleiben/ Met. in seinen Schrancken bleiben/ nichts über sein Vermögen anfangen.

Sferico, Sferale, Adj. kugelrund, kugelicht. V. Ritondo. Tondo.

¶ figura sferica, kugel-runde Figur.

Sferrare &c. V. Disferrare &c.

Sferra, ein altes Hufeisen, Met. ein altes Gewand, it. ein so genanntes Kraut, so den Pferden die Eisen soll abreissen können.

SFERZA, Ferza, [Lat. Ferula] eine Stäupe, Geissel, Ruhte, Stäupbesen. V. Scudiscio. Verga. Scopa.

¶ gastigare, battere colla sferza, mit der Ruhte strafen/ streichen. V. seq.

Sferzare, stäupen, geisseln, mit Ruhten streichen oder hauen. V. Scopare. Cavallo.

¶ il Sole sferza co' suoi cocenti raggi, die Sonne stäupet gleichsam mit ihren Stralen/ id est, brennt heftig.

SFIANCARE, [von Fianco, Seite, Flancke, it. Streichwehr ꝛc.] hüft-, lend- oder seiten-lahm machen. V. Sciancare. Stroppiare. it. die Flancken oder Streichwehre einer

einer Veſtung umreiſſen, ſchleifen, demoliren. V. Smantellare. Sfortificare. Sfaſciare. Radere. Demolire.

¶ sfiancar' una piazza, Idem.

Sfiancato, lend-, hüft- und ſeitenlos, lenden-lahm. V. Sciancato.

¶ caminar da sfiancato, hüft-los/ lenden-los/ lenden-lahm einhergehen.
piazza sfiancata, eine geſchleifte/ demolirte Veſtung.

Sfiancheggiare &c. V. Fiancheggiare.

SFIATARE, [von Fiatare, Odem holen] verſchnaufen oder verſchnauben, ausſchnaufen. V. Reſpirare. Fiuto. it. ausrauchen, verrauchen, verriechen, ausdünſten. V. Evaporare. Svaporare. Sventare.

¶ chiudanſi i vini, accioche non sfiatino, man verſtopfe die Weine wol/ damit ſie nicht ausrauchen/ verrauchen.

Sfiatato, verſchnauft, it. verrochen, ausgeraucht.

¶ vino sfiatato, verrochner/ ausgerochner Wein. V. Sfumato.

Sfiatoio, ein Luftloch, Dampfloch. V. Spiraglio.

SFIBBIARE, Disfibbiare, [von Fibbia, Schnalle, Rincke] die Schnallen aufmachen, aufrincken.

¶ sfibbiar le ſcarpe &c. die Schuh/ id eſt, die Schnallen ꝛc. aufmachen.

SFICCARE, Disficcare, [von Ficcare, einſchlagen als Nägel ꝛc.] (die Nägel) herausziehen. V. Sconficcare.

Sfidare. V. Disfidare.

SFIDARE, Diffidare, Sconfidare, [von Fidare &c. trauen] nicht trauen, mißtrauen.

¶ sfidar' ad uno, einem nicht trauen.
sfidar' (diffidar') uno, einem alle Hofnung benehmen.
la voſtra negligenza mi diffida (sfida,) eure Nachläſſigkeit benimmt mir alle Hofnung/ ſie macht/ daß ich nicht mehr trauen kan.

Sfidarſi, Diffidarſi, Disconfidarſi, nicht trauen.

¶ sfidarſi di ſe ſteſſo, ihm ſelbſt nicht trauen (getrauen) ein Mißtrauen auf ſich ſelbſt ſetzen.
sfidarſi di uno, einem nicht trauen/ einem mißtrauen.
sfidarſi (diffidarſi) di far, di poter far qualche coſa, ihm nicht getrauen etwas zu thun oder zu thun können.

Sfidato, Diffidato, Sconfidato, der nicht trauet, mißtrauet.

¶ sfidato da medici, von Medicis verlaſſen/ ohn alle Hofnung gelaſſen.
eſſer sfidato di ſe ſteſſo, ihm ſelbſt nicht trauen/ mißtrauen.

Sfiducciato, Adj. unvertraulich, der nicht trauet, und dem nicht zu trauen iſt. V. Infidele.

SFIGURARE, Disfigurare, [von Figurare, geſtalten, bilden] entbilden, entfärben, entſtalten, verſtellen. V. Sformare.

Sfigurato, Disfigurato, Adj. entbildet, ent- oder verſtaltet, entfärbet, it. ungeſtalt, häßlich, ſcheußlich, ungeſchaffen. V. Sformato. Sparuto. Difforme. Brutto.

¶ tutto sfigurato nel viſo, ungeſtalt/ mißgeſtalt im Geſicht. V. Difformita. Sparutezza.

SFILARE, Disfilare, Sfilacciare, [von Filo, Faden] entfädeln, it. ausfaſern.

¶ sfilar' un ago, den Faden aus einer Nadel ziehen.

Sfilacciarſi, Sfilarſi, ſich entfädeln, ausfädeln, it. ſich ausfaſern, ſich zerfaſern, zerfranſen.

¶ il panno ſi sfila (sfilaccia,) das Tuch faſert ſich auf.

Sfilare, Disfilare, Gall. Dêfiler [Term. di guerr.] in einem engen Paß einer nach dem andern marſchiren.

¶ i ſoldati sfilano, die Soldaten marſchiren zerſtreuet / ohne Ordnung/ it. einer nach dem andern (in engen Wegen.)

Sfilarſi, den Trupfer, den Samenfluß bekommen, it. ihm den Rückgrad zerbrechen. V. Scolatione.

Sfilato, Sfilacciato, entfädelt, ausgefädelt, it. zerfaſert, it. einer, ſo den Trupfer oder Samenfluß hat, it. einer, ſo den Rückgrad gebrochen hat.

¶ un veſtitello sfilato (sfilacciato,) ein altes/ zerfaſertes/ zerlumptes/ zerfranztes Kleidlein.
truppe sfilate, Troppen/ ſo in keiner Ordnung marſchiren.
marciar alla sfilata, ohne Ordnung/ einer nach dem andern marſchiren.

Sfilato, Subſt. Gall. Defilé, ein enger Paß, da die im Marſch begriffene Soldaten nicht Glieder-weis marſchiren können.

Sfilatura, Sfilamento, Entfädelung, it. Ausfaſerung, Zerfaſerung, it. der Trupfer, Samenfluß. V. Gonorrea. Scolazione.

Sfilatura, Sfilacciatura, Sfilaccio, Sfilacci, Plur. Faſern, Franſen von ausgefaſerten Tuch, it. Meiſſel, Wiechen (in die Wunden.)

SFILZARE, Idem was Sfilare &c. Paternoſter und dergleichen eingefaſſte oder eingeſchnürte Sachen von einander trennen, entſchnüren.

¶ sfilzar' un roſario, un vezzo di perle &c. einen Roſenkrantz / eine Perlen-Schnur entſchnüren / die Körner oder Perlen aus der Schnur ziehen.

Sfilzarſi, aus einander gehen, ſich entſchnüren, aufgehen.

Sfilzato, entſchnürt, aus einander gegangen, was eingeſchnürt oder eingefädelt war.

SFINIRE, [von Finire, endigen] (gleichſam) endigen, id eſt, in Ohnmacht fallen. V. Svenire.

Sfinimento, Ohnmacht.

¶ sfinimento di cuore, Idem.

SFIOCCARE, [von Fiocco, Flock ꝛc.] Idem was Fioccare, it. entflocken, die Flocken oder Pflaumfedern abſchleiſſen. V. Fioccare.

¶ qui sfioccano gli ongari, hier ſchneyen die Ducaten zum Dach hinein.

SFIORARE, Disfiorare, Deflorare, [von Fiore, Blum] entblumen, die Blum oder Blumen wegnehmen, it. Met. die Jungfrauſchaft benehmen, ſchwächen, nothzüchtigen. V. Sverginare. Sforzare.

Sfiorare, Gall. Effleurer, die Haut verletzen, ſchärfen, ſtreifen, ritzen. V. Calterire &c.

Sfioratura, Verletzung von auſſen, Streifung, Schärfung über die Haut.

¶ egli fù ferito d' una sfioratura d' una palla di moſchetto, eine Muſqueten-Kugel hat ihm die Haut geſchärfet.

Sfiorire, Sfioreggiare, entblühen, verblühen, ausblühen.

Sfiorito, Adj. entblühet, verblühet, ausgeblühet.

SFODERARE, [von Fodero, Scheide] aus der Scheide (von Leder) ziehen, (den Degen) zucken.

¶ sfoderar la ſpada, den Degen ausziehen. V. Tirare. Sguainare.

SFOGARE, Disfogare, [von Foga, hitzige Brunſt] entbrünſten, auslüften, ausdünſten. V. Svaporare.

¶ sfogar' il caldo, die Hitze vertreiben/ ſich erkühlen.
sfogar (la voglia, la frega, il capriccio,) ſeine Luſt / geile Begierde büſſen/ auslaſſen. V. Sborrare.
sfogar (la colera,) ſeinen Zorn/ Mütlein kühlen/ auslaſſen.
sfogar' il dolore, la melancolia, il cuore, den Schmertzen/ die Melancholey

vertreiben/die Wehetage verschmertzen/das Hertz erkühlen. V. Passare.

Sfogarli, seine Hitze und Begierde büssen, sein Mütlein kühlen, it. sich heraus lassen, das Anligen offenbaren, sein Hertz ausschütten. V. Sborrarsi.

Sfogamento, Sfogo, Subst. Erkühlung, Herauslassung, Ausdünstung. V. Sborro.

Sfogatoio, ein Luft- oder Dampfloch, it. ein Auslauf des Wassers. V. Spiraglio &c.

SFOGGIARE, Strafoggiare, [von Foggia, Kleidertracht] stutzen, in Kleidern und neuen Trachten prangen, it. sich sonst toll halten, grossen Pracht führen, it. übermässig grosse Unkosten machen, verschwenden, drauf gehen lassen, it. (insgemein) Maß und Ziel überschreiten.

¶ sfoggiar da Paladino, sich fürstlich halten in Kleidern und andern Tractamenten.

Sfoggiato, Strafoggiato, Adj. über all: massen, aus der Weise groß, lang &c. it. vortreflich, stattlich. V. Magnifico. Signorile. Prencipe. Eccellente &c.

¶ una tavola &c. sfoggiata, eine herrliche Tafel &c.

una peruca sfoggiata, eine stattliche Parueque.

di grandezza sfoggiata, einer übermässigen / überschwencklichen Grösse/ großmächtig.

Sfoggiatissimo, überaus stattlich &c.

Sfoggiatamente, Strafoggiatamente, Adv. übermässiglich, überschwencklich.

Sfoggiatore, Sfoggiano, ein Stutzer, Prachtirer, it. Verschwender, Durchjager, der was aufgehen läßt.

Sfoggiamento, Sfoggio, Strafoggio, Stutzerey, Prangerey, Verschwenderey, it. Uberfluß, Menge, Fülle. V. Abbondanza.

¶ un habito positivo e assegnato senza sfoggi, ein schlecht und rechtes Kleid/ohne stattliche Zierraten. V. Luffo.

uno sfoggiamento di vivande &c. eine grosse Menge Speisen &c.

SFOGLIARE, [von Foglia, Blat] die Blätter abbrechen, entlauben, das Laub abstreifen.

¶ sfogliar le viti &c. die Reben entlauben &c. V. Spampinare.

sfogliar gli alberi, das Laub von Bäumen abstreifen.

Sfogliato, Adj. entlaubt, abgestreift.

Sfogliamento, Entlaubung.

Sfogliata. V. Fogliata &c.

Sfoglia, eine Art Fische also genannt, it. eine Scholle oder Plateis. V. Lenguatola.

Sfolgorare &c. V. Folgorare &c.

SFOLLARE, Sfollarsi, [von Folla, Gedräng der Menschen] sich das Gedränge verlieren, lär von Menschen werden.

¶ lasciar sfollare all' uscire, beym Herausgehen warten/ bis das meiste Volck fortgangen. V. Spopolare.

il popolo si sfolla poc' à poco, das Gedräng vom Volck mindert sich allgemach.

SFOLTARE, Disfoltare, [von Folto, dick] machen, daß etwas nicht mehr zu dick sey, id est, ein Wald, das Haar &c.

¶ sfoltar' un bosco, una zazzera &c. ein Wald (mit Bäume-Abhauen) eine Parücke &c. (mit Haar-Wegnehmen) dünner machen.

SFONDARE, Sfondrare, [von Fondo, Grund] Boden- oder Grund-los machen, it. versencken, in Grund sencken, it. verheeren, schleifen &c.

¶ sfondar' una botte, einem Faß den Boden ausschlagen.

sfondar' un vascello, ein Schiff in Grund schiessen/ boren/ versencken/ sincken lassen &c. V. Affondare &c.

sfondar una città, un paese, eine Stadt/ ein Land in Grund verderben/ schleifen/ verheeren/ verwüsten.

sfondar' un cavallo, ein Pferd räh saufen.

Sfondato, Sfondrato, Adj. grund- und bodenlos gemacht, was keinen Boden hat.

¶ una botte sfondata, ein Faß ohne Boden.

ricco sfondato, ein Reicher/ der seines Gelds kein Ende weiß.

camini sfondati, tiefe/ eingefahrene/ sehr kothige Wege. V. Rotto.

un cavallo sfondato, ein räh gesoffenes Pferd.

una vacca sfondrata, eine Kuhe/ der beyde Gemächte zusammengebrochen seynd/ it. Met. & Vitup. eine Hur/ die auch also beschaffen ist.

Sfondamento, Sfondo, Sfondratura, Ausschlagung oder Ausstossung des Bodens &c.

SFONDAMENTARE, [von Fondamento, Grund] die Gründe untergraben.

¶ sfondamentar' una fabrica, ein Gebäu vom Grunde umreissen.

Sfondrare, Sfondrato &c. V. Sfondare &c.

Sforacchiare, Sforare, Sforicchiare &c. V. Foracchiare &c.

Sformare. V. Difformare &c.

SFORNARE, [von Forno, Backofen] (das Brod) aus dem Backofen thun.

¶ sfornar' il pane, Idem.

SFORNIRE, [von Fornire, versehen] entblössen, berauben. V. Spogliare.

¶ sfornir la camera di mobili, die Kammer von allem Gerät entblössen/ das Gerät draus wegthun/ demeubliren.

Sfornito, Informito, entblößt, nicht wol versehen, übel versehen.

SFORTIFICARE, [von Fortificare, verstärcken] entstärcken, demoliren, die Wercke, die Basteyen, und was einen Ort kan fest machen, umreissen. V. Radere. Demolire. Smantellare. Sfasciare.

¶ sfortificar' una piazza, eine Vestung schleifen.

SFORTUNA, [von Fortuna, Glück] Unglück. V. Disfortuna. Disgratia. Disastro.

¶ esser fatto bersaglio alle sfortune, allen Unglücken unterworfen seyn.

Sfortunato, Infortunato, Adj. unglücklich, unglückselig, elend. V. Disgratiato. Infelice. Infortunato. Sventurato.

¶ esser sfortunato in qualche cosa, in etwas unglücklich/ unglückselig seyn.

quando uno è sfortunato, da tutti è abbandonato, ein Unglückseliger wird von allen Menschen verlassen.

ad uno sfortunato, il pane segli squaglia nel forno, einem Unglückseligen verfähret das Brod im Backofen.

Sfortunatamente, Infortunatamente, Adv. unglücklich, unglückseliglich.

Sfortunatezza, Unglückseligkeit.

SFORZARE, [von Forza, Stärcke] entstärcken, schwächen, die Kräfte benehmen, it. die Jungfrauschaft benehmen, nothzwingen. V. Forza. Violenza.

¶ sforzar' una donzella, eine Jungfrau schwächen/ nothzüchtigen. V. Sverginare. Violare. Sforare.

sforzar' i popoli, die armen Leute gleichsam nothzüchtigen/ mit unchristlichen Auflagen beschweren/ das Volck pressen/ drucken. V. Opprimere.

Sforzare, Forzare, zwingen, nöthigen, dringen (drengen.) V. Necessitare.

¶ sfor-

¶ sforzar' uno à qualche cosa, einen zu etwas zwingen/ nöthigen. V.Costringere.

sforzar' una chiave, una ferratura, una porta, una cassa, einen Schlüssel mit Gewalt verderben/ ein Schloß verderben/ it. eine Thür/ eine Kiste mit Gewalt erbrechen/ aufbrechen. V. Sconvolgere. Storcere. Sconficcare. Rompere.

sforzar le mura, die Mauren stürmen oder gewaltig beschiessen.

sforzar' un passo, le linee &c. ein Paß/ die Verschanzungs-Linien ꝛc. mit Gewalt einnehmen/ übersteigen.

Sforzarsi, sich unterstehen, unterwinden, sich schwächen, it. sich bemühen, sich bearbeiten, dran seyn, trachten, streben, Fleiß anwenden. V. Industriarsi. Adoprarsi. Sforzo.

¶ sforzarsi di far qualche cosa, trachten/ sich bemühen ꝛc. etwas zu thun.

Sforzato, Forzato, Adj. entkräftet, kraftlos, geschwächt, it. genöthigt, gezwungen, id est, erzwungen, erpresst, id est, mit sonderlicher Gewalt zuweggebracht, und nicht natürlich.

¶ esser sforzato da' patimenti, ganz entkräftet (kraftlos) und geschwächt seyn worden von allerley Ungemach. V. Rotto. Indebolito. Snervato. Esausto.

esser (venir) sforzato à qualche cosa, zu etwas gezwungen/ genöthiget werden. V. Costretto.

pace sforzata, consenso &c. sforzato, ein genöthigter/ erzwungener/ erpresster/ ausgepreßter Friede/ ein gezwungener Consens ꝛc.

lagrime &c. sforzate, ausgepreßte/ erzwungene Thränen ꝛc.

vino sforzato, gezwungener/ id est, gefeuerter/ gesottener/ it. gemachter oder geschmierter Wein/ dem alle seine Güte nur angethan ist.

frutti sforzati, erzwungene/ id est, mit Gewalt und grosser Kunst zur frühen Zeitigung gebrachte Früchten.

cose, concetti, composizioni, versi sforzati, rime sforzate, mit Gewalt erzwungene/ erstudirte/ erspeculirte/ erpresste Concepte/ Gedichte/ Verse/ Reimzeilen ꝛc.

gabella sforzata, auserpresster/ erzwungener Zoll oder Herrengabe.

Sforzaticcio, Adj. Idem.

¶ sparse alcune finte e sforzaticcie lagrimette, sie vergosse etliche erzwungene/ falsche Thränlein.

Sforzatamente, Adv. mit Gewalt, gedrungener und gezwungener weis, it. gewaltig.

¶ far' una cosa sforzatamente, etwas gezwungener weis/ aus Noth thun. V. Forzo.

assalir' i nemici sforzatamente, die Feinde mit aller Gewalt/ verzweifelt angreifen. V. Sforzo.

Sforzatore, ein Schwächer, Nothzüchtiger.

Sforzamento, Schwächung, Nothzüchtigung, Zwingung.

Sforzo, Idem, it. Gewalt, Stürmung, ein Sturm.

¶ con ogni sforzo, mit aller (ganzer) Gewalt/ ganzer Macht.

far' ogni sforzo, allen Fleiß anwenden.

uno sforzo generale, ein General-Sturm/ ein General-Versuch. V. Assalto.

Sfracallare &c. V. Fracassare.

SFRANGIARE &c. [von Frangia, Fransen] entfransen, die Fransen abtrennen.

Sfrangiarsi, sich entfransen, ausfasern, zerfasern.

Sfrangiato, entfranst, ausgefasert, zerfasert.

Sfrantumare. V. Frantumare. Frangere &c.

SFRASIARE, Frasiare, [corrumpirt vom lat. Friare &c.] zerreiben, zermalmen. V. Fregola &c.

Sfrasiarsi, Frasiarsi, sich zerreiben oder zermalmen lassen, oder sich von sich selbsten zermalmen.

SFRATARE, Sfrascare, [von Fratta, Frasca, ein Gestäude] das Gestäude weghauen, it. fürsuchen, aufreiben (aus dem Gestäude.)

¶ sfratar' un luogo, einen Ort vom Gestäude säubern/ das Gestäude ausrotten/ ausreuten. V. Estirpare.

sfratar la bestia, das Wild für- oder vorsuchen/ auftreiben. V. Scovare &c.

SFRATARE, Sfratarsi, Disfratarsi, [von Frate, Münch] aus dem Closter laufen, ausspringen, die Kutte oder Kappe ausziehen. V. Smonacarsi. Scappare. Apostatare.

Sfratare &c. Met. absondern, äussern ꝛc. ins gemein.

¶ sfratar' uno dalla compagnia, einen aus der Gesellschaft schaffen/ abschaffen/ einen ausschaffen/ wegschaffen. V. Cassare.

sfratarsi da qualche compagnia, sich einer Compagni entäussern/ sich von derselbigen absondern. V. Separarsi. Sfrato.

Sfratato, Adj. entsprungen, ausgesprungen, entloffen aus dem Closter, it. Subst. ein entsprungener, ausgesprungener Münch.

¶ monaco sfratato, Idem. V. Scappato.

Sfratamento, Sfrato, Subst. Entspringung, Ausspringung (aus dem Closter) it. Abschaffung, Ausschaffung.

¶ dar lo sfrato ad uno, einen abschaffen/ ausschaffen/ wegschaffen.

SFREGARE, [von Fregare, reiben] ausreiben, auskratzen, ausscheuren. V. Fregare.

¶ sfregar' una macchia, una zacchera &c. einen Flecken/ einen Kothklucker ausreiben.

SFREGIARE, Sfrisare, [von Fregio, Zierrat, it. eine Schmarre ꝛc.] die Zierraten wegnehmen, it. ritzen, schmarren, eine Schmarre versetzen. V. Fregiare &c.

Sfregio, Sfriso. V. Ibid. Fregio &c.

SFRENARE, [von Freno, Zaum] entzäumen, abzäumen.

¶ sfrenar' un cavallo, ein Pferd abzäumen. V. Sbrigliare, so besser.

Sfrenarsi, die Zäume abziehen, sich ausziehen. V. Scapestrarsi.

¶ questo cavallo si sfrena, dieser Gaul ziehet sich aus.

Sfrenato, Adj. entzäumt, Met. unbändig, ungezäumt, ausgelassen, mutwillig. V. Dissoluto. Feroce.

¶ come un cavallo sfrenato, wie ein unbändiges/ wildes Pferd. V. Indomito.

appetiti &c. sfrenati, unbändige/ ungezäumte Begierden ꝛc. V. Sregolato.

libidine &c. sfrenata, ungezäumte Geilheit ꝛc.

Sfrenatamente, Adv. unbändiger, ungezäumter, wilder, ausgelassener weis.

Sfrenatezza, Unbändigkeit, wilde, ungezäumte, ungehaltene Weis.

¶ sfrenatezza di costumi, appetiti &c. die Ausgelassenheit/ Unbändigkeit der Sitten/ der Begierden ꝛc.

por modo alle sue sfrenatezze, seinen Mutwillen/ seine Ungelassenheit mässigen.

Sfrisare, Sfriso &c. V. Sfregiare &c.

Sfrogiato (naso) V. Frogiato &c.

SFRONDARE, [von Fronda, Laub, it. grüner Ast] entlauben, das Laub abstreifen, entblättern. V. Sfogliare.

¶ sfrondar gli alberi, die Bäume entlauben/ it. die grüne Aeste abhauen.

Sfrondato, Sfronzato, entlaubt, entblättert.

¶ alberi &c. sfrondati, entlaubte/ kahle Bäume ꝛc.

Sfrondire, des Laubs beraubt werden, das Laub abfallen.

SFROSARE, [corrumpirt vom

lat. Defraudare] betriegen, hintergehen (wird nur gebraucht, wie folgt.)

¶ sfrosar' il datio, la gabella, den Zoll verfahren. V. Defrodare.

SFRUTTARE, [von Fruttare, Frucht tragen] einen Acker ꝛc. also bauen, daß er sich austrage, und lang darnach nicht tragen könne.

¶ sfruttar' una terra, una vigna &c. Idem.

SFUGGIRE, [von Fuggire, fliehen] Idem, it. entfliehen, meiden, vermeiden, ausweichen.

¶ sfuggir' il colpo, den Streich meiden/ ausweichen. V. Parare. Schivare. Evitare.

sfuggir' i vitii, le cattive compagnie &c. die Laster / die bösen Gesellschaften ꝛc. meiden/ fliehen.

Sfuggire, hinfliehen, eilend (an einen Ort) hinlaufen.

¶ sfuggir' in qualche luogo. Idem.

Sfuggire, flüchten (die Güter.)

¶ sfuggir' i mobili in un luogo sicuro, sein Geräte in ein sicheres Ort flüchten/ hinflüchten.

Sfuggita, alla sfuggita, Adv. in der Eil, und gestolener weis, Met. nachlässiger weis, nur obenhin.

¶ far' una cosa alla sfuggita, etwas nur geschwind/ nur obenhin thun.

SFULIGINARE, [von Fuligine, Ruß] vom Ruß säubern.

¶ sfuliginar' il camino, den Schlot/ Schornstein fegen / kehren. V. Spazzare.

SFUMARE, [von Fumo, Rauch] ausrauchen, ausdämpfen, ausdünsten, it. den Rauch vertreiben. V. Sventare. Svaporare. Sfiatare. Svanire.

¶ il vino sfuma le esalazioni grosse, der Wein dämpfet (aus dem Wein dämpfen) die dicke Dünste heraus.

Sfumato, entrauchet, ausgeraucht, verrochen, verschaalt.

¶ vino sfumato, verrochener/ verschaalter Wein. V. Svaporato. Svanito. Cercone.

SFURIARE, [von Furia, Wüterey] toben, wüten, rasen, greulich thun. V. Infuriare. Rabbia. Furia. Smaniare &c.

Sfuriare, Sfuriarsi, aufhören zu wüten und zu toben, auswüten, austoben, ausrasen.

SGABBIARE, [von Gabbia, Vogelhauß, it. Hünerkorb ꝛc.] aus selbigem heraus thun, it. Met. einen aus den Winckeln treiben, wo er versteckt sasse.

¶ sgabbiar le galline &c. die Hüner ꝛc. ausheben/ fieten. V. Sgallinare. Pollaio.

sgabbiar' uno, einen/ der versteckt war/ hervorziehen.

SGABELLARE, [von Gabella, Zoll ꝛc.] den Zoll, die Maut bezahlen. V. Datio. Pagare.

¶ sgabellar le mercanzie, den Zoll/ Maut/ die Gebür ꝛc. von den Waaren bezahlen/ abstatten.

SGAGLIARDIRE, [von Gagliardo, kräftig] die Kräfte, die Stärcke, die Tapferkeit verlieren oder benehmen. V. sforzare. Avvilire &c.

Sgagnolire &c. V. Gagnolire.

SGALLINARE, [von Gallina, Henne] die Hüner heraus nehmen, enthünern.

¶ sgallinar' un pollaio. V. Pollaio.

SGAMBARE, Sgambeggiare, [von Gamba, Bein, Schienbein] die Beine schlenckern. V. Gambettare, so besser.

SGANASCIARE, [von Ganascia, Kinnback] (einem) den Kinnbacken, den Kifer, das Maul zerbrechen oder verrencken. V. Smascellare.

¶ sganasciar' uno, Idem.

Sganasciarsi, ihm den Kifer oder Kinnbacken zerbrechen oder verrencken.

¶ sganasciarsi di risa, einem für Gelächter der Kifer aus den Angeln gehen/ vor Gelächter schier zerspringen. V. Crepare. Smascellare. Sangheratamente.

Sganasciato, dem die Kinnbacken oder Kifer zerbrochen ꝛc.

SGANGHERARE, Disganghe-rare, [von Ganghero, Thürangel] aus den Angeln reissen, Met. unwillig, toll, unwillig machen, entrüsten, it. verrencken.

¶ sgangherar la porta, das Thor aus den Angeln reissen/ it. einbrechen.

Sgangherare, Sgangherarsi, aus den Angeln gehen, Met. sich verrencken, it. Met. entrüstet, unwillig, zornig ꝛc. werden.

Sgangherato, Adj. aus den Angeln gerissen oder gegangen, Met. entrüstet, zerrüttet, unwillig.

¶ porte sgangherate, Thüren/ so aus den Angeln da ligen.

un' huomo tutto sgangherato, ein ganz entrüsteter/ zerrütteter/ it. ein hinckender oder verrenckter / lahmer Mensch. V. Sciancato. Stroppiato &c.

Sgangheratamente, Adv. aus den Angeln, Met. übermässig ꝛc.

¶ rider &c. sgangheratamente, (alla sgangherata,) übermässig/ überlaut/ aus vollem Halse lachen. V. Smascellare. Smascellatamente. Sganasciarsi.

SGARBATO, Adv. [von Garbato, artig] noch nicht ausgearbeitet oder ausgemacht, noch nicht fertig, was noch seine Zier nicht hat, it. insgemein unformlich, unartlich, unzierlich, it. ungeschickt, abgeschmackt.

¶ maniere rustiche e sgarbate, bäurische und grobe Sitten.

un' attione sgarbata, un complimento sgarbato, unzierliche That/ ein ungeschicktes Compliment.

un' huomo sgarbato, ein abgeschmackter Mensch. V. Scipito. Scioperato. Sgratiato.

Sgarbatamente, Adv. unartiglich, unzierlich, ohne einige Zier oder Geschicklichkeit.

¶ far', dir' &c. una cosa sgarbatamente, etwas gar ungeschickt / unmanirlich thun/ sagen ꝛc. V. Sgratiatamente.

Sgarbatezza, Sgarbataggine, f. Unartigkeit, Unzierlichkeit.

SGEMBO, Gembo, [vom griechischen Σκαμβὸς] schelb, scheef, schlem, scheeb. V. Disghembo.

Sgembare, Disghembare, Sghibare, schlems, schlim, scheef, scheeb oder scheebs machen.

Sgembato, schlems, scheef gemacht.

SGHERRO, quasi Sguerro, [von Guerra, Krieg] ein muthwilliger Schnarcher, Pocher, Aufschneider, Praler, ein Eisenfresser. V. Bravo &c. Spavento. Taglia-cantoni &c.

¶ cose da sgherri, Aufschneiderey/ Schnarcherey/ Pralerey/ Pocherey.

Sgherraccio, ein grosser Praler ꝛc.

Sgherrare, Sgherrettare, schnarchen, pochen, pralen, aufschneiden.

Sgherrata, eine Pralerey, Schnarcherey, Aufschneiderey.

SGHIGNARE, Idem was Ghignare. V. Ghignare, it. ausspotten, auslachen, aushöhnen.

¶ sghignar' (sghignazzar') uno, einen ausspotten/ auslachen/ verhöhnen. V. Dileggiare. Fischiare.

Sghignamento, Sghignazzamento, Sghignazzata, ein Verlachen, Verspotten, Verhöhnen, Aushöhnen.

SGHIRIBIZZARSI, [von Ghiribizzo, närrischer Einfall] sich der närrischen Einfälle und albern Grillen

Digitized by Google

Grillen abthun, nicht mehr ein solcher Fantast und Grillenkopf seyn wollen. V. Scapricciarsi. Sgricciolarsi.

SGLANARE, Sgaiolare, ausschälen, aus den Hülsen oder Schotten thun.

Sgocciare, Sgocciolare &c. V. Gocciare &c.

SGOLFARSI, Disingolfarsi, Disgolfarsi, [von Golfo, Meerbusen ꝛc.] aus verwirrten und mühseligen Händeln kommen, sich derselbigen entschlagen, entreissen. V. Disimbarazzarsi. Disimbrogliarsi.

SGOLEGGIARE, Goleggiare, [von Gola, Rachen] den Rachen immer füllen, fressen und saufen, prassen, im Sauß und Brauß leben, schwelgen, schlemmen und demmen. V. Sguazzare.

SGOMBRARE, Disgombrare, [Origin. vid. bey dem Verb. Ingombrare] räumen, ausräumen, leeren, Platz machen, aus dem Wege räumen.

¶ sgombrar' una bottega, un luogo, einen Kramladen/einen Ort räumen/ leeren/ Platz drinnen machen. V. Disoccupare. Vuotare.

sgombrare (la casa,) das Haus räumen/ ausräumen / ꝛc. sich zum Ausziehen oder Verhausen schicken.

sgombrar la città, il paese, oder sgombrar dalla città, dal paese, die Stadt/das Land räumen/ darvon lauffen oder gehen müssen.

sgombrate presto da questo luogo! machet euch geschwind von diesem Ort!

sgombrar la mente, (l' animo,) das Gemüt räumen/ id est, erleuchten von seiner Unwissenheit.

sgombrar la mente (l' animo,) da foschi pensieri. das Gemüt von dunckelen oder schwermütigen Gedancken entschatten/ id est, die schweren Gedancken ausschlagen/ das Gemüt leichtmachen.

Sgombrato, Sgombro, Adj. entschattet, it. leer, geräumt, ausgeräumt, it. der ausgezogen ist.

¶ mente sgombrata, (sgombra,) erleuchtetes Gemüt.

Sgombramento, Sgombro, Entschattung, Räumung, Ausräumung, it. Ausziehung aus einem Hause ins andere.

SGOMENTARE, Sgomentarsi, [corrump. vom Lat. Mens, quasi, exmentare] bestürtzt werden, erstaunen, sich sehr entsetzen, Met. sich höchst verwundern, it. den Mut sincken lassen, kleinmütig werden. V. Sbigottire. Stupire. Spaventarsi.

¶ sgomentar di qualche cosa, über etwas gleichsam erstaunen/ it. sehr bestürtzt werden/ über etwas sehr erschrecken.

Sgomentato, bestürtzt, erstaunt, erschrocken, entsetzt, kleinmütig geworden.

Sgomento, Subst. Bestürtzung, Erstaunung, Erschreckung, Entsetzung, das Kleinmütig werden, Met. sehr grosse Verwunderung. V. Sbigottimento.

SGOMITOLARE, [von Gomitolo, Kneuel] von dem Kneuel abwinden.

Sgomitolarsi, sich selbst vom Kneuel abwinden.

SGOMMARE, [von Gomma, eine Art von Frantzosen-Beulen] von denselbigen befreyen.

¶ sgommarsi, Idem, von dergleichen Drüsen befreyt werden.

SGONFIARE, Disenfiare, [von Gonfiare, Enfiare, aufblasen] die Geschwulst benehmen, das Aufschwellen vertreiben.

¶ sgonfiar' il ballone, den Ballon entschwellen / wieder schlapp werden oder auswinden lassen.

sgonfiar' una vescica, un tumore, eine Blase entschwellen/ entwinden/ entlüften lassen/ eine Geschwulst vertreiben/ dünn machen.

Sgonfiarsi, Disenfiarsi, entschwellen, Met. den Hochmut und Aufblasenheit sincken lassen.

Sgonfiato, Sgonfio, Adj. entschwollen, geschwulst-los, entwindet, it. unaufgeblasen.

¶ poppe vuote e wizze, e come due vesciche da porco sgonfiate, (sgonfie,) leere und schlappe Brüste/ wie zwo unaufgeblasene Schweinsblasen.

Sgonfiamento, Entschwellung, Vergehung der Geschwulst.

SGORBARE, corrumpirt vom Lat. Deglubere] schinden, die Haut abziehen. V. Scorticare, so besser.

SGORBIO, Sgurbio, Scorbio, [ignot. mihi orig.] ein Dintenklatsch (eine Sau) V. Spegazzo. it. ein elendes Gekritzel.

Sgorbiare, Sgurbiare, Scorbiare, Dintenklatsche oder Dinten-Säue machen, it. kritzeln, it. klitteren. V. Spegazzare.

Sgorbiata, ein Dintenklatsch ꝛc.

SGORGARE, [von Gorgo, ein Schwall von Wasser] herfürschwallen, überlauffen, überstrudeln, überschwallen, it. ausgiessen, sich ergiessen.

¶ dove il Reno sgorga (si sgorga) nel mare, allwo sich der Rhein ins Meer ergeusst. V. Sboccare.

vi è un Delfino di bronzo, che sgorga acqua copiosissima, da ist ein äheriner Delfin/ welcher sehr viel Wassers ausgeusst.

sgorgar lagrime &c. [hiperbol.] die Zähren herfür schwellen/ id est, dieselbige/ wie die Wassergüsse vergiessen.

Sgorgamento, Sgorgo, Subst. Ausgiessung, Überschwellung, Ergiessung.

SGOZZARE, [von Gozzo, Kropf] entkröpfen, den Kropf heraus nehmen, it. die Kehle oder Gurgel abschneiden. V. Scannare.

Sgradare, Sgradire. V. Disgradare.

Sgraffiare &c. V. Grafiare &c.

SGRANARE, [von Grano, Korn, Beer] die Körner oder Beer herausklauben. V. Sglanare &c.

SGRANCHIARSI, [von Granchio, Granfo, Krampf ꝛc.] von Krampf befreyt werden, Met. fleissig, emsig, it. freygebiger werden, it. sich aus den Klauen oder Pfoten entreissen.

SGRANDIRE, Disgrandire, [von Grande, groß] die Grösse benehmen, it. verkleinern. V. Minuire. Diminuire.

SGRAPPOLARE, (l'uva,) [von Grappolo] die Weinbeer ablesen, abklauben, it. nachlesen, die kleine Träpplein oder Körner nachlesen. V. Graspare. Grappolare.

SGRASSARE, Disgrassare, [von Grasso, fett] entfetten, die Fettigkeit oder Feiste benehmen, mager machen, ermagern, item den Schmutz, die Schmier benehmen, it. das Fett abschöpfen. V. Ammagrare.

¶ sgrassar' il brodo, das Fett von der Brühe abschöpfen.

Sgrassare, Disgrassarsi, ermagern, mager werden, it. sich von Schmutz und Schmier säubern.

Sgra-

Sgravare, Sgravio &c. V. Disgravare &c.

Sgravidare &c. V. Disgravidare &c.

SGRAZIA, [von Gratia, quasi Exgratia] Unzierlichkeit, Unart ꝛc. V. Sgarbatezza.

Sgratiato, unartig, unzierlich, unförmlich. V. Gratia. Garbo.

¶ esser sgratiato nelle sue attioni &c. gar unartig in seinem Thun seyn/ keine Zier noch Geschicklichkeit darinnen haben.

un Oratore sgratiato nel gestire. ein Redner dessen Gebärden/ so er macht/ keine Form noch Art haben.

Sgratiatezza, Unform, Unzier. V. Sgratia &c.

SGRETOLARE, [von Gretola, ein Stecklein oder Drätlein eines Vogelhäuslein] die Drätlein ꝛc. ausbrechen.

¶ sgretolar la gabbia, aus dem Käfig fliegen/ Met. aus dem Gefängniß entwischen.

Sgretolarsi, aus dem Käfig entspringen, Met. sich los machen.

SGRETOLARE, [ein Lautwort] knarbeln, nagen, it. brechen.

¶ il cane sgretola un' osso, der Hund knarbelt/ zernagt ein Bein.

SGRICCIOLARSI, Disgricciolarsi, [von Gricciolo, närrischer Einfall] sich der albern Grillen abthun. V. Scapricciarsi. Sghiribizzarsi.

SGRIDARE, [von Gridare, ruffen, schreyen] ausruffen, ausschreyen. V. Gridare.

¶ sgridar' una novella, eine Zeitung/ ein Mährlein ausschreyen oder überall ausbreiten. V. Publicare. Bandire. Sbuccinare.

Sgridare, ausschänden, ausfilzen, ausmachen, schelten.

¶ sgridar' uno, einen tapfer ausschänden/ filzen (mit grossem Geschrey.) V. Gridare.

Sgridato, Adj. ausgeruffen, ausgeschryen, it. ausgemacht, ausgeschändt.

¶ esser sgridato per tutto, überall ausgeschryen/ ausgesprengt/ kund gemacht werden.

esser sgridato da uno, von einem ausgeschändet/ ausgemacht werden.

Sgridatore, ein Ausruffer, Ausschreyer, it. ein Keifer, Haderer.

Sgridamento, Sgrido, Subst. eine Ausschreyung, Ausschändung, Ausmachung.

SGRIGNARE, [ein Lautwort] gacheln, küttern, über laut lachen. V. Smascellare &c.

Sgrignare &c. V. Digrinare.

SGRINZARE, Disgrinzare, [von Grinza, Runtzel] entruntzeln, die Runtzeln benehmen oder ausbringen, ausbögeln.

¶ sgrinzar la pelle, die Haut entruntzeln oder glat machen. V. Grinza.

sgrinzar il giuppone, die Runtzeln aus dem Wammes bringen/ Met. sich dick/ voll fressen und saufen. V. Scorpacciata. Grinza.

Sgrinzato, Adj. entruntzelt, ohne Runtzeln/ glat ausgebögelt.

Sgrinzamento, Entruntzelung.

SGROPPARE, Disgroppare, Sgruppare, [von Groppo, oder Gruppo, Knotten] entknotten, aufknötten, die Knotten aufknüpfen. Snodare. Sciogliere.

¶ sgroppar' un nodo, einen Knopf aufmachen.

Sgroppato, Disgroppato, entknotet, ohne Knotten, da die Knotten aufgelöst oder aufgeknüpft sind.

SGROPPATO, [von Groppa, Kreutz] ohne Kreutz, kreutz-los, it. lendenlahm, lend-los, hüft-los. V. Sciancato. Stroppiato &c.

¶ magro e sgroppato, mager und lend-los (lendlahm.)

caminar da sgroppato, wie ein Lend- oder Hüft-Lahmer einhergehen.

cavallo sgroppato, ein Pferd mit einem eingebogenen Kreutz/ so kreutzlos und lendlahm ist.

Sgrossare &c. V. Disgrossare &c.

SGROTTARE, [von Grotta, Höle] aus der Höle heraustreiben, auftreiben, für- oder vorsuchen. V. Scovare. Snidare. Stanare.

¶ sgrottar' una fiera, ein Wild auftreiben/ fürsuchen (vorsuchen.)

SGRUGNONE, m. Rüssel, Schnautze. V. Grugno.

¶ far' a' sgrugnoni con uno, sich mit einem mit Fäusten schlagen.

SGUAGNIRE, [ein Lautwort, vielleicht vom Lat. Gannire] belfern, heulen wie die Hunde, wañ sie ungeduldig werden, gern was hätten ꝛc.

SGUAINARE, [von Guaina, Scheide] aus der Scheide, von Leder ziehen (den Degen) zucken. V. Sfoderare.

¶ sguainar la spada, Idem.

SGUALDRINA, [ignot. mihi orig. es sey dann etwa von Walle oder wallen ꝛc.] eine allgemeine, garstige und unreine Metze oder Hure. V. Bagascia. Puttanaccia. Buldriana &c.

Sgualdrinella, Dim. ein junger Schandsack, junge Metze.

SGUALEMBRO, ein Strich mit der rechten umgewendeten Hand, it. schlems.

¶ in sgualembro, Adv. schlems/ schief. V. Sghembo. Disghembo.

SGUALIVARE, [vom lat. Æquus, eben ꝛc. quasi Æqualare] ebnen, gleich und eben machen. V. Agguagliare &c. so besser.

SGUARDARE, [von Guardare, anschauen] Idem, it. anblicken, anäugeln. V. Guardare. Mirare. Adocchiare, so besser.

Sguardo, Subst. ein Blick, Anblick.

¶ sguardo amoroso, dolce, segreto, avido, (ghiotto,) ein verliebter / süsser/ heimlicher / begieriger / geiler ꝛc. Blick/ Anblick.

gettar' uno sguardo vers' alcuno, einen Blick/ ein Aug auf einen werffen.

star' à bello sguardo, auf der Hut (Lausch) stehen/ auf seine Sachen schauen.

Sguardetto, Dim. ein Blicklein, ein kleiner und geschwinder Anblick.

Sguattaro &c. V. Guattaro.

Sguazzare. V. Guazzare &c.

Sguazzo &c. V. Guazzo &c.

SGUBBIA, Sgobbia, Halsharnisch, Ringkragen. V. Armacollo, so besser.

SGURBIARE, glätten.

Sgurbia, Glätholtz.

Sguercio &c. V. Guercio.

SGUERNIRE, Sguarnire, [von Guarnire, versehen, verzieren] die Zierraten und Ausstaffirung wegreissen, it. das Gerät wegnehmen. V. Sfornire.

Sguernito, unversehen, ohne Ausstaffirung.

SGUINZAGLIARE, Sguinzare, [von Guinzaglio, Leitriem] entbinden, entkuppeln, losbinden. V. Lasciare. Slegare.

Sguizzare &c. V. Guizzare &c.

SGURARE, [Parol. Lomb. vom teutschen] schäuren, reiben, segen (das Zinn, Eisen, Kupfer und Messing-Geschirr.) V. Curare. Rigovernare. Nettare, so besser.

SGU-

SGUSCIARE, Disguſciare, Sguſciolare, [von Guſcio, Hülſe, Balg, Schale ꝛc.] die Bälge, Hülſen, aufmachen oder wegthun.

¶ sguſciar lumache, oſtriche, noci, nova, fave, piſelli &c. Schneckenhäuslein/ Auſtern aufmachen/ Nüſſe aufbrechen/ Eyer ſchälen/ Bonen/ Erbſen entſchotten/ entkieſen.

Sguſciato, geſchält, aufgemacht, it. ohne Hülſen, ohne Schalen.

SI.

SI, Adv. [vom Lat. Sic.] ja. V. Gram. Cong.

¶ Signor ſi, Signora ſi, (ſi Signore, ſi Signora,) ja Herr/ ja Frau!
meſſer ſi! ja Meiſter!
ſi, ma &c. ja/ ja freylich/ aber (allein) ꝛc.
o ſi, o queſto ſi! ach ja/ o das wol! V. Queſto. Queſto ſi.
ſi, ch' io lo ſò fare, ja/ ich kan es thun.
ſi bene, ja wol/ ja freylich. V. Gram. Ornat.
incommodo niſſuno, ſi bene favore ſegnalatiſſimo, das iſt keine Ungelegenheit/ aber wol eine abſonderliche groſſe Ehr.
dico di ſi, ich ſage ja. V. Ibidem.
riſpoſe di ſi, er antwortete ja.
forſe che ſi, vielleicht ja/ vielleicht wirds geſchehen.
ſi ſi, ja/ ja.
ſi eh? ſi ne? gelt? das iſt wahr?
ſi? ſiè? iſt das wahr? iſt das möglich? ey was ſagt ihr?
ſi fate, ſi farete, ey ja/ ja ja/ mein thut es/ ja/ ja.
certo ſi, (ſi certo) veriſimente ſi, ja freylich/ ja gewiß.
all' hora ſi, che non volli più femine, damahls ja/ (ich bekenne es) hab ich mich nicht mehr nach Weibsbildern geſehnet.
è egli gentilhuomo? Reſp. gentilhuomo ſi. iſt er ein Edelmann? Reſp. ja er iſt einer. V. Gram. Cong.
vi diede queſto habito? Reſp. queſto habito ſi. hat er euch dieſes Kleid verehrt? Reſp. ja.

Si, zwar.

¶ povera ſi, ma pura e ſchietta gonnella, ein zwar ſchlechtes/ doch ſauberes Schürzlein oder Röcklein. Petrarc.
con una dolce ſi, ma inſuperabile forza, mit einer zwar anmuthigen/ aber unüberwindlichen Kraft.

Si, Ironic. Ja. [Lat. Scilicet.]

¶ ſi, hora tu credi ingannarmi, forfante che ſei? gelt/ ja/ anjetzo meineſt du mich zu betriegen/ du Schelm der du biſt?
ſi, da cena ſi hà; noi ſiamo molto uſati di cenare quando tu non ci ſei, ja freylich gibts was zum Nachteſſen; wir ſeynd viel gewohnt zu Nacht zu eſſen wann du nicht zu Hauſe biſt. Bocc.

Si, Subſt. das Ja-Wort, der Conſens, die Einwilligung, it. Beding ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ ſtar trà 'l ſi e trà 'l nò, noch zwiſchen Ja und Nein ſtehen/ id eſt, in Zweifel. V. Forſe.
ditemi un bel ſi, o un bel nò, ſagt mir ein rundes Nein oder ein rundes Ja.
ſul voſtro ſi, auf euer Wort/ auf euer Verſprechen oder Zuſage.
nò in ſi, ich bin der Meinung.
inclinar' al ſi, zu dem Ja geneigt ſeyn.
eſſer certo del ſi, gewiß ſeyn/ daß ihm alſo ſeye/ it. daß er es erhalten ꝛc. werde.
ottener' il ſi, das Jawort/ den Conſens erhalten.
però con tal ſi, con queſto ſi, che &c. doch mit dieſem Beding. V. Queſto.

SI, così, Adv. ſo alſo, ſo ſehr, dermaſſen. V. Così. Tanto.

¶ egli era sì lieto, sì ammalato, divoto, sì humile, sì innamorato, sì debole &c. er ware ſo/ ſo ſehr/ dermaſſen frölich/ krank/ andächtig/ ſo demütig/ ſo verliebt/ ſo ſchwach ꝛc.
egli non è sì divoto, come credete, er iſt ſo andächtig nicht/ wie ihr vermeint.
egli non poteva parlare, si haveva la gola ſtretta, (sì ſtretta haveva la gola,) er konte nicht reden/ ſo eng war ihm die Kehle.
egli mi travaglia sì, er plagt mich ſo ſehr.
sì fatto, sì fattamente. V. Fatto &c.
ſarebbe egli sì beſtia? ſollte er wol eine ſolche Beſtie ſeyn?
io farò, operarò &c. sì che ſarete contento, ich werde (alſo) machen/ daß ihr ſolt zu Frieden ſeyn.
egli ſeppe sì fare, ſeppe fare sì deſtramente che &c. er hat ſo viel können ausrichten/ er hat die Sachen ſo (artig und geſchickt) wiſſen anzugreifen/ daß ꝛc.
che giovarebbe il ſapere, ſe col mezzo delle parole non poteſſe far sì che altri ſappia ciò ch' egli sà, was würde einem das Wiſſen helfen/ wann er vermittels der Worte nicht machen könte/ daß auch ein anderer wüſte was er kan?
vaglianci delle creature sì, che non ci dimentichiamo del Creatore, laſſt uns die Geſchöpfe alſo (dergeſtalt) gebrauchen/ daß wir des Schöpfers nicht vergeſſen.
sì foſſimo noi in Paradiſo! wären wir darfür im Himmel! V. Così.
sì e sì mi ha detto, er hat mir ſo und ſo geſagt.

Si come, gleich wie. V. Come.

SI, ſowol, it. theils.

¶ erano sì huomini come donne, es waren ſowol Männer/ als Weiber.
sì per l' uno, come per l' altro, ſowol des einen/ als des andern wegen.
lo faccio sì per 'l mio diporto, sì per dinari, ich thue es theils aus Luſt/ theils auch ums Geld.

SI, Pron. Conjunct. Perſon. Relat. in Dat. ſich (ihm) it. in Accuſat. ſich. Vid. Gramm. Cong. den Gebrauch aber, wie dann auch mi, ti, ci, vi &c.

¶ non ſi fece mal' alcuno, er hat ſich gar nicht wehegethan.
à poco, à poco ſi rihebbe, er erholete ſich allgemach wieder.
lamentarſi, maravigliarſi, ricordarſi, imaginarſi, vantarſi &c. ſich beklagen/ ſich verwundern/ ſich erinnern/ ſich einbilden/ ſich berühmen ꝛc. V. Gram. Cong.

Nota: Dieſes Si, wie denn auch mi, ci, ti, vi, werden bey etlichen Verbis zierlich [per Pleonaſmum] hinzugeſetzt. V. Gram. Ornat.

¶ acquiſtarſi honore, Ehr einlegen.
andarſi à ſpaſſo, ſpatziren gehen.
cavarſi il capello, den Hut abziehen.
crederſi una favola, ein Mährlein glauben.
dirſi qualche coſa, etwas ſagen.
confeſſarſi, beichten.
fuggirſi, tacerſi &c. darvon lauffen/ ſchweigen/ ſtillſchweigen ꝛc.
viverſi all' antica, auf die alte Manier leben.
ſederſi in terra, auf Erden ſitzen.

Die übrigen. V. daſelbſt.

Nota: Hingegen wird dieſes Si, wie denn auch mi, ci, ti &c. bey etlichen Verbis zierlich [per Elliſin] hinweggenommen. V. Gram. Orn. als:

¶ ingravidare, infermare &c. ſchwanger/ krank werden ꝛc.
raffreddare, riſcaldare, erkälten/ erhitzen.
il tempo cominciò à turbare, das Wetter fienge an ſtürmiſch zu werden/ untereinander zu gehen.
appreſſare, herzu nahen.
rovinare, zu Boden fallen/ umfallen.
movere, herausgehen/ herkommen. V. Procederè.
da due begli occhi muove ogni mia ventura, von zwey ſchönen Augen kommt/ rühret all mein Unglück her. Petrarc.

Dergleichen wirſt du hin und wieder in dieſem Lexico, in vielen Verbis befinden; beſihe auch bey dieſer Gelegenheit den ganzen Idiotiſmum Verborum in der Gramm. Cong.

Si (egli) ſi, ſich, es ſich, an ſtatt des

teutſchen Pronom. Indefin. man/ it. es werden/ als:

¶ ſi parla, ſi dice, ſi compra, ſi vende, ſi mangia, ſi beve &c. man redt/ man ſagt/ man kauft/ man verkauft ꝛc.

ſi parlano molte lingue, ſi dicono molte bugie, ſi comprano molte robbe, ſi mangiano buoni bocconi, ſi bevono buoni vini &c. es werden viel Sprachen geredt/ es werden viel Lügen geredt/ es werden viel Waaren gekauft/ es werden gute Biſſen gegeſſen/ es werden gute Weine getruncken ꝛc.

la robba ſi è venduta, le robbe ſi ſono vendute &c. die Waar iſt verkauft worden/ die Waaren ſeynd verkauft worden ꝛc.

Si, Impletivum als:

¶ ciò che mi da maggior faſtidio, ſi è che &c. was mich am meiſten verdreuſt/ iſt/ daß ꝛc.

SIARE, [Term. di Marin.] mit dem Rudern innen halten, die Ruder einziehen, it. zurück rudern, oder das Schiff ſtill halten machen; welches gemeinlich geſchicht wann eines dem andern begegnet, damit ſie nicht auf einander ſtoſſen ꝛc

¶ ſia ſia! hör auf zu rudern! halt halt!

SIBILARE, [Parol. Lat.] ziſchen, pfeifen, zwitzern. V. Fiſchiare. Ciuffolare &c.

¶ il vento ſibila per le feſſure, der Wind ziſchet/ſauſſet durch die Klumſen.

ſibilar colla bocca, kipern/ humſen.

ſibilo, ein Geziſch, ein Gepfif. V. Fiſchio. Ciuffolo.

¶ un ſibilo di ſerpente, ein Schlangen-Geziſch.

SIBILLA, (Nom. Propr.) Sibylla.

¶ una ſavia Sibilla, eine weiſe Sibylla/ id eſt, ein überwitziges/ naswiſes Weibsbild.

il foglio della Sibilla, das Blat/ id eſt, der Ausſpruch oder Oraculum der Sibyllen. V. Oracolo.

SICARIO, [Parol. Lat.] Meuchelmörder. V. Aſſaſſino. Micidiale, ſo beſſer.

SICOMORO, Ficomoro, [Parol. Lat.] ein wilder Feigenbaum.

SICURO, Securo, Siguro, Adj. [Lat. Securus] ſicher, verſichert, it. gewiß, it. gezämt, gedemmt, bändig, zam.

¶ luogo ſicuro, ſtanza, ſtrada ſicura, ein ſicherer Ort/ ſichere/ gewiſſe Wohnung/ ſichere Straſſe.

eſſer ſicuro da qualche coſa, für etwas ſicher ſeyn.

ſtar ſicuro, ſicher wohnen/ ſicher ſeyn.

eſſer ſicuro in qualche luogo, an einem Ort ſicher ſeyn.

por, metter qualche coſa in ſicuro, in luogo ſicuro, etwas an einen ſichern Ort hinlegen.

porſi nel (al) ſicuro, metterſi al ſicuro, ſich an einen ſichern Ort begeben.

tener la ſtrada ſicura, den ſicherſten Weg gehen.

mal ſicuro, nicht wol verſichert.

eſſer troppo ſicuro, allzu ſicher/ allzu keck/ kühn/ zu vermeſſen/ allzu verwegen ſeyn.

animo ſicuro, ein ſicheres/ id eſt, unerſchrockenes Gemüt. V. Intrepido. Fermo.

un cavallo ſicuro, ein ſicheres/ wolgewandtes Pferd/ da man ſich auf verlaſſen kan.

Sicuro, Adj. gewiß, ſicher, it. Adv. ja, freylich ꝛc.

¶ eſſer, ſtar, viver ſicuro, gewiß/ verſichert ſeyn/ nicht zweifeln.

ſii, vivi ſicuro, ſey gewiß/ ſey verſichert.

ſtate ſicuro, che &c. ſeyd verſichert/ daß ꝛc.

patti, limoſine, ſalarii, entrate &c. ſicure, gewiſſe/ ſichere Bündniſſe/ gewiſſe Almoſen/ Beſoldungen/ Einkommen ꝛc. V. Certo. Fiſſo.

eſſer ſicuro in qualche coſa, in einer Sache gewis und fix ſeyn.

eſſer ſicuro di qualche coſa, eines Dings ſchon gewiß und verſichert ſeyn.

ſicuro, (al ſicuro,) Adv. ſicherlich/ in Warheit/ warlich/ fürwahr/ gewiß/ gewißlich. V. Certo.

render' uno ſicuro di qualche coſa, einem eines Dings gewiß machen.

Sicuramente, alla ſicura, Adv. ſicherlich, ohne Forcht, Scheu, kecklich, it. gewiß, gewißlich, ohne Gefehrde, in Warheit, fürwahr, warlich, it. kecklich.

¶ ſtar, viver ſicuramente, ſicherlich/ verſichert leben/ ſeyn.

dite, commandateini &c. ſicuramente, ſagt/ befehlet mir ꝛc. kecklich/ frey/ ohne Scheu/ ungeſcheut. V. Liberamente.

quivi ſi puo parlar caminar &c. ſicuramente, hier kan man ſicherlich/ ohne Gefahr reden/ gehen ꝛc.

picchiar ſicuramente, (alla ſicura,) fein ſicherlich/ id eſt, ſtarck/ ohne Scheu anklopfen/ id eſt, als Herr im Hauſe.

lo farò, io verrò &c. ſicuramente, ich will es ſicherlich/ gewiß thun/ ich will gewiß kommen ꝛc.

ſicuramente, ſe non ci foſſi ſtato io &c. fürwahr/ ſicherlich/ wann ich nicht da geweſen wäre ꝛc.

Sicurtà, Sigurtà, Segurtà, Sicuranza, Sicurezza, Sicherheit, Verſicherung, it. Gewißheit, it. Kühnheit, Verträulichkeit.

¶ ſicurtà (ſicurezza) delle ſtrade, die Sicherheit der Landſtraſſen.

eſſer, viver con ſicurtà, ſicherlich leben/ ſicher ſeyn.

per troppo ſicurtà furono ſconfitti, ſie ſind geſchlagen worden/ dieweil ſie allzu ſicher waren/ id eſt, ſicher zu ſeyn vermeinten.

dall' amor di Dio naſce nell' anima la vera ſicurtà, (ſicurezza,) aus der Liebe GOttes entſtehet im Hertzen die wahre Sicherheit/ und das wahre Vertrauen.

V. S. vede la ſicurtà che piglio ſeco, der Herr ſihet die Freyheit/ Verträulichkeit/ Kühnheit ꝛc. ſo ich gegen ſie nehme.

far (dar) ſicurtà ad uno, einem Verſicherung leiſten/ id eſt, borgen/ it. eine Verſicherung/ ein Pfand/ Unterpfand geben. V. Riſpondere.

preſtar, far ſicurtà per uno, für einen Verſicherung leiſten/ id eſt, gut oder Bürge werden/ für einen ſprechen/ gut ſprechen.

chi fa ſicurtà (ſigurtà) per altri, la paga, der Bürg wird/ muß gemeiniglich zahlen. V. Cauzione.

ſotto ſicurtà di giuramento, unter einem Eid/ mit einem Eid verſichert und bekräftigt. V. Fede.

SIDEREO, Siderale, Adj. [Parol. Lat.] ſideriſch, was von Sternen iſt. V. Aſtrale.

¶ cielo ſidereo, der Sternen- oder geſtirnte Himmel.

ſpirito ſiderale, ſideriſcher/ Stern- oder Geſtirn-Geiſt.

Siderare, ſchwinden, it. von Schlag getroffen werden.

SIDRO, Sidracco, [Parol. Franc. Cidre] Aepfelmoſt, Aepfeltranck.

Nota: Was du nicht findeſt in Sie- ſuche in Se- &c.

SIENA, [Nom. Propr.] die Stadt Siena in Toſcana.

¶ naturale di Siena, ein Seneſer/ einer von Siena. V. ſeq.

Sieneſe, Seneſe, Saneſe, einer von Siena.

SIEPE, f. [Lat. Sepes] Zaun, Hage.

¶ ſiepe viva, ein lebendiger/ grüner Zaun/ eine Hecke.

chiuder, recinger di ſiepe, zäunen/ umzäunen/ bezäunen/ mit einem Zaun umgeben.

far ſiepe, (ſiepi,) Idem.

ſiepe di pali, ſpini, (pruni,) vimini, freſche, ein Zaun von Stecken oder Pfälen/ von Dörnern/ (Dornhecke/ Hagdorn) von Geſträuch ꝛc.

Siepa-

Siepaiuolo, Adj. was zum Zaun gehöret, oder am Zaun wächst ꝛc.

¶ uccello siepaiuolo, (siepaiuola,) ein Zaunschlurferlein (so genanntes Vögelein.) V. Lat. Reatino. Fora-siepe.

Siepare, Assiepare, zäunen, umzäunen.

SIGILLO, Sugello, [Par. Lat.] Sigel, Insigel, Pettschaft.

¶ sigillo segreto, grande, minore, (ordinario,) das geheime/ gröſſere/ kleinere/ gemeine Sigel/ (Insigel.)

intagliar, improntar, approntar &c. sigilli, Sigel/ Pettschaft graben/ eindrucken/ beydrucken/ drandrucken ꝛc.

appender' il sigillo, das Sigel anhencken.

contrafar, falsificar sigilli, Sigel/ Pettschaft/ Pettschir nachmachen/ verfälschen.

il sigillo della confessione, das Sigel der Beicht/ id est, das hohe Verbündniß der Beichtvätter/ die Beicht zu verschweigen und geheim zu halten.

obligato al sigillo, zu dem Stillschweigen/ zu der Verschwiegenheit des Gehörten verbunden.

intagliatore di sigilli, Sigelgraber/ Pettschaftstecher.

romper' il sigillo, das Sigel oder Pettschaft aufbrechen/ erbrechen/ Met. die Stillschweigens-Pflicht brechen.

Sigillare, Sugellare, siglen, versiglen, pettschiren, verpettschiren, fertigen, ausfertigen.

¶ sigillar' una lettera, un contratto, una scrittura, einen Brief siglen/ zumachen/ einen Contract-Brief siglen/ versiglen/ verpettschiren/ fertigen/ ausfertigen.

sigillar le porte, casse &c. die Thüren/ die Truhen ꝛc. versiglen/ verpittschiren. V. Bollare, so besser.

sigillar' un malfattore sulle spalle, einem Ubelthäter die Schultern siglen und brandmärcken. V. Marcare. Bollare.

sigillar' una pignatta, i fori, i crepacci, einen Hafen/ die Löcher/ Schricke/ Risse oder Klumsen versiglen/ id est, verkleiben/ verstreichen.

Sigillato, Sugellato, Adj. gesigelt, versigelt, verpettschirt, verfertigt ꝛc.

¶ terra sigillata, gesigelte Erde/ Sigel-Erde.

lettera sigillata, stromento sigillato, ein versigelter Brief/ ein ausgefertigter/ verpittschirter Contracts-Brief.

porta, cassa &c. sigillata, verpittschirte Thür/ Kiste ꝛc. V. Bollato.

pignatta &c. sigillata, verkleibter/ verstrichener Hafen ꝛc.

Sigillatore, Sigler.

Sigillatura, Sigillamento, Sigillazione, f. Sigelung, Versigelung, Verpettschirung, Fertigung, Ausfertigung, item Verkleibung, Verstreichung.

Signale &c. V. Segno &c.

Significare &c. V. Segno &c.

SIGNORE, m. [quasi Seniore] Herr, Oberherr, GOtt, it. Herr, id est, Eigenherr, id est, ein Titul, so nicht allein vornehmen Stands, sondern auch sonst erbaren Personen gegeben wird.

¶ Signor' Iddio; così dice il Signore Signore, HErr GOtt/ so spricht der HErr HErr.

la Benedizzione &c. del Signore, der Segen ꝛc. des HErrn.

il Signore dell' Universo, der HErr/ Oberherr/ der Fürst der gantzen Welt.

nostro Signore, unser HErr GOtt/ it. der Papst.

il Gran Signore, der grosse Herr/ it. der türckische Käyser.

il Signore N. N. il Signore Dottore &c. der Herr N. N. der Herr Doctor ꝛc.

Signore vero, legitimo, proprio, naturale, sourano, rechter/ rechtmässiger/ eigener/ natürlicher/ oberster Herr. V. Padrone. Donno.

un gran Signore, ein grosser Herr.

i (Signori) grandi, die grosse Herren/ die grossen (Hansen.)

un compito, savio, discreto, valente &c. Signore, ein höflicher/ kluger/ verständiger/ wackerer ꝛc. Herr.

i Signori senatori, medici, mercanti &c. die Rathsherren/ die Herren Doctores/ die Herren Kaufleute ꝛc.

Signor sì, Signor nò, ja Herr/ nein Herr. V. Gram. Cong.

Signor mio! Signori miei! mein Herr! meine Herren!

il Rè mio Signore, der König/ als mein (gebietender) Herr.

Stette gran tempo senza trovar Signore, er hat lange Zeit warten müssen/ ehe er einen Herrn konte finden. V. Padrone.

il Signor Prencipe, il Signor Conte, il Signor Barone, il Signor Cavaliere &c. der Herr Fürst/ der Herr Graf/ der Herr Baron ꝛc.

Clarissimo Signore! hoch- oder wolgelehrter Herr!

Magnifico Signore! hochgeehrter/ wolachtbarer/ ehrenvester ꝛc. Herr!

molto Illustre Signore! edeler/ wolederler/ gestrenger Herr!

Illustrissimo, Eccellentissimo &c. Signore! gnädiger Herr!

Eminentissimo, Riverendissimo &c. Signore! hochwürdiger/ hochwürdigster Herr!

Signor' Antonio, Signor Francesco &c. Herr Anthoni/ Herr Francesco ꝛc.

caro Signore! mein lieber Herr!

entrate, vedete &c. Signori! gehet herein/ sehet ꝛc. ihr Herren!

Signori, se le piace &c. ihr Herren/ wann es ihnen beliebt ꝛc.

un Signor di paglia mangia un vassal d'acciaio, ein strohener Herr frisst einen stählern Unterthanen auf.

Signora, eine Frau, it. eine gebietende Frau. V. Padrona, it. Weibs-Person von Adel, it. der Ehren-Titul eines erbarn Weibsbilds, sie sey Frau oder Jungfrau (wird sonsten durchgehends gebraucht wie Signore.)

¶ una compita, savia &c. Signora, eine wackere/ verständige ꝛc. Frau. V. Gentildonna.

la Signora Prencipessa, la Signora Contessa, la Signora Baronessa &c. die Frau Fürstin/ Frau Gräfin/ Frau Baronin ꝛc.

la Signora Emilia, la Signora Francesca &c. die Frau Emilia/ die Frau Franciscа ꝛc.

nostra Signora, unsere Frau/ id est, die selige Jungfrau. V. Madonna. Vergine.

è la Signora à casa? ist die Frau zu Hause?

Signoressa, ein stoltz Weibsbild. V. Homessa.

Signoretto - a, Signorino - a, Dim. ein Herrlein, junger oder schlechter Herr, it. ein Junckerlein, Fräulein.

Signoraccio, ein elender, kahler Juncker.

Signorile, herrisch, herrlich, adelich. V. Nobile. Grande. Alto.

¶ un aspetto, ciera &c. signorile, ein herrisches/ herrliches Angesicht/ herrische Mine. V. Maestoso.

modi, tratti, costumi &c. signorili, herrische/ adeliche Manieren/ Gewonheiten ꝛc. V. Grande.

banchetto, vestito &c. signorile, ein herrliches/ stattliches Bancket/ ein Herrenkleid ꝛc. V. Magnifico. Eccellente. Badiale.

Signorilmente, (alla signorile,) Adv. auf herrisch, auf großherrisch, auf adelich, stattlich, herrlich.

¶ portarsi, vestirsi, trattarsi &c. signorilmente, sich herrisch verhalten/ stattlich gekleidt gehen/ herrliche Tafel halten ꝛc. V. Prencipe.

Signoria, Herrschaft, it. Herrlichkeit, it. Obrigkeit.

¶ Amor' e Signoria non vogliono compagnia, Lieb und Herrschaft/ leiden keine Gesellschaft.

posseder' una Signoria in qualche terra, eine Herrschaft irgendwo besitzen.

haver la signoria [illegible]a (di) qualche cosa, die Herrschaft/ Oberherrschaft über etwas haben. V. Dominio. Padronanza.

viver sotto la signoria di uno, unter eines Herrschaft leben. V. Commando.

Digitized by Google

Signoria secolare (mondana) temporale, signoria ecclesiastica, spirituale, weltliche / geistliche Herrschaft oder Obrigkeit.
capitar nelle mani della Signoria, in die Hände der Obrigkeit gerathen. V. Magistrato. Giustizia.
la famiglia della Signoria, die Häscher/ Schergen / Schützen einer Obrigkeit.
andar' à lamentarsi, alla Signoria, sich bey der Obrigkeit gehen beklagen.
questa città si regge per Signoria di consoli, diese Stadt wird durch Bürgermeister und Rath regiert.
Signoria, Vostra Signoria, (la Signoria vostra) Vossignoria, V. S. [Complem. Term.] Euer Herrlichkeit, id est, der Herr, doch nur wann man denselbigen anredet an statt ihr; wird dahero auch an statt dessen Relativè das Pronomen tertiæ personæ ella, (lei) le, la &c. gebraucht. V. Gram. Congr.
¶ che commanda V. S. (la Signoria vostra?) was schafft/ was befihlt der Herr?
Vossignoria sia ben venuto (venuta,) Vossignorie siano ben venuti (venute,) der Herr sey willkommen / die Herren seyen willkommen. V. Gram. Congr.
entri Vossignoria, (la Signoria vostra,) entrino Vossignorie (le Signorie vostre, oder le Signorie loro,) der Herr gehe herein/ die Herren gehen herein.
s' ella (se lei) vuole, wann dieselbe will.
se le piace, wann es derselbigen beliebt.
egli la chiamerà, er wird dieselbe ruffen.
Signoranza, Signoraggio, Herrschaft, Oberherrschaft, Oberherrlichkeit, it. obrigkeitlich Recht oder Gewalt. V. Padronanza. Signoraggio.
Signoreggiare, herrschen, beherrschen, ein Herr, Oberherr seyn, einen Herrn agiren, regieren, die Herrschaft, Oberherrschaft, it. die Oberhand haben. V. Dominare. Padroneggiare.
¶ signoreggiar' un popolo, un paese, il mondo, ein Volck/ ein Land beherrschen/ regieren/ Herr über ein Volck oder Land seyn.
signoreggiar' il mare, il campo, das Meer/ das Feld beherrschen/ Herr/ Meister in der See/ im Feld seyn.
signoreggiar' in pace, tirannicamente, friedlich regieren/ tyrannisch herrschen. V. Governare. Regnare.
le stelle, i pianeti che signoreggiano in quel tempo, che signoreggiano quel luogo, die Sternen/ welche zu der Zeit/ welche an dem Ort regieren oder selbigen beherrschen. V. Dominare. Predominare.
in voi signoreggia il vizio, l' humor melanconico &c. in euch herrschet das Laster/ in euch hat die schwartze Gall die Oberhand gewonnen.
drizzarono due batterie per signoreggiar' il ponte &c. sie haben zwo Batterien aufgeworfen/ um die Brücke zu bemeistern.
questa loggia signoreggia tutta la corte, questa finestra signoreggia tutta la piazza, dieser Gang beherrschet den ganzen Hof/ dieses Fenster den ganzen Platz/ i. e. man kan ihn von dannen übersehen. V. Dominare.
questo monte signoreggia la città, dieser Berg beherrschet die Stadt/ id est, man kan sie von dannen übersehen/ it. beschiessen. V. Scoprire. Scoprirsi.
Signoreggiante, herrschend, beherrschend.
Signoreggiato, beherrschet.
¶ esser signoreggiato da uno, von einem beherrscht/ bemeistert/ regiert werden.
SILENZIO, [Parol. Lat.] das Stillschweigen, Met. Stille, Ruhe, Fried, Anstand &c.
¶ osservar' il silenzio, das Stillschweigen halten/ stillschweigen. V. Tacere.
romper' il silenzio, das Stillschweigen brechen.
far' silenzio colla mano, mit der Hand stillschweigen heissen.
impor, commandar silenzio, ein Stillschweigen auferlegen.
in silenzio, sotto silenzio, Adv. geheim/ in der Stille/ stillschweigens. V. Secreto.
passar' una cosa sotto silenzio, etwas stillschweigend übergehen.
profondo silenzio, tiefes Stillschweigen.
frà i silenzii notturni (della notte,) bey stiller Nacht/ bey nächtlicher Weile/ zu Unzeiten.
il silenzio ed il solitario horrore de' boschi, das einsame Stillschweigen und Greuel der Wälder.
dopo sì lungo silenzio, nach so langem Stillschweigen/ Met. nach so langem Frieden/ Ruhe/ it. nach so langem Anstand (im Schreiben.)
che vuol dire quel sì lungo silenzio? was bedeutet das so lange Stillschweigen/ id est, daß ihr so lang nicht geschrieben habt?
il sagro silenzio della contemplazione divina e dell' orazione, das heilige Stillschweigen oder stille Ruhe der göttlichen Beschaulichkeit und des innerlichen Gebets.
il silenzio delle armi, delle lettere, del foro &c. das Stillschweigen / id est, Anstand / Stillstand der Waffen/ it. der Friede/ die Vacantzen/ Feyertäge von dem Studiren/ von Gerichts-Händeln. V. Tregua. Armistitio. Pace. Vacanze.
SILLABA, [Par. Grec.] eine Sylbe. V. Gram. Cong.
Sillabare, Sillabizzare, Sylbenweis aussprechen.
SILLOGISMO, [Parol. Grec.] eine Schlußrede.
¶ far (formar') un sillogismo, einen Reden-Schluß/ Schlußrede machen.
Sillogistico, Adj. schlußrednerisch.
¶ in forma sillogistica, mit einer/ durch eine Schlußrede.
Sillogisticamente, Adv. Idem.
Sillogisticare, Sillogizzare, Schlußreden machen, aus vorhergehenden Aussagen oder Sprüchen, einen vernünftigen Schluß machen.
Silva, Silvano, Silvestre &c. V. Selva &c.
SIMBOLO, [Parol. Grec.] ein Merckzeichen, Gedenckzeichen, Wahrzeichen, Sinnbild, it. ein kurtzer Begriff der Glaubens-Articul.
¶ il simbolo Apostolico, Niceno, di Atanasio, der Glaube/ id est, Glaubens-Articul von den Aposteln/ von dem Nicenischen Kirchenrath/ vom heiligen Athanasio &c. beschrieben.
far' il simbolo di qualche cosa, ein Sinnbild von etwas machen. V. Emblema. Impresa. Divisa, so besser.
Simbolico, Adj. was in Gedenckzeichen und Sinnbildern bestehet.
¶ Teologia &c. simbolica, Lehre von der Gottheit &c. in Sinnbildern und Zeichen bestehend.
il mondo simbolico, die Welt in Sinnbildern.
Simbolicamente, Adv. mit Sinnbildern und Gedenckzeichen.
¶ trattar, insegnar qualche cosa simbolicamente, etwas mit Sinnbildern tractiren/ lehren.
Simboleggiare, Simbolizzare, mit Gedenck- und Merckzeichen, Sinnbildern &c. lehren.
Simia &c. V. Scimia &c.
SIMILE, Adj. [Par. Lat.] gleich, ähnlich, sothanig. V. Simigliante.
¶ esser simile ad uno, einem gleich seyn/ einem ähnlich seyn. V. Simigliare &c.
il figliolo è simile al padre, der Sohn ist dem Vatter gleich. V. Rassomigliare.
non ha suo simile, er hat seines gleichen nicht. V. Pari.
non si trova già un' huomo simile, Idem.
due anella, due spade &c. simili, zwey gleiche Ringe/ zween gleiche Degen &c.
non è già simile, es ist wol nicht gleich.
non v' impacciate con simil gente, legt euch mit solchen (dergleichen) Leuten nicht an.

simili

simili cose, stravaganze, novelle &c. dergleichen Sachen/ solche Unordnungen/ Zeitungen ꝛc.
chi ha mai veduto, sentito cosa simile? wer hat jemalen deßgleichen gehört?
se non havete un' altro simile, datemi questo, wann ihr kein anders deßgleichen habt/ so gebt mir diesen.
mi ricordo d' un simil caso, ich erinnere mich etwas deßgleichen.
egli vende guanti, nastri e cose simili, er verkaufet Handschuhe/ Bänder und dergleichen.

Simile, Subst. ein Gleiches, item ein Gleichniß, Gleichnißrede.

¶ ogni simile appetisce il suo simile, gleich und gleich gesellt sich gern.
dir', far' &c. il simile, deßgleichen/ eben dasselbige sagen/ thun ꝛc.
và à far' il simile, gehe hin und thu deßgleichen/ (desselbigen gleichen.)
dimostrar' una cosa con un leggiadro simile, etwas mit einer schönen/ artigen Gleichniß erklären. V. Comparatione. Similitudine.
ogni simile zoppica, alle Gleichnissen hincken/ haben ihre Ungleichnissen.

Similissimo, Simillimo, gantz ähnlich, gantz gleich.

Similmente, Adv. deßgleichen, auf gleiche Weise, gleicher Weise, desselbigen gleichen, item auch ebermässig.

¶ similmente prese il calice &c. desselbigen gleichen nahm er auch den Kelch ꝛc.
egli era vecchio, e la moglie similmente, er war alt/ und sein Weib auch. V. Parimente. Altresì. Ancora.

Similitudine, f. Gleichniß, Aehnlichkeit, it. Bild, Ebenbild, it. Gleichnißrede. V. Comparatione.

¶ l' huomo fù creato all' imagine e similitudine di Dio, der Mensch ward nach dem Ebenbilde GOttes erschaffen.
per la similitudine di costumi, studii, wegen der Aehnlichkeit der Sitten/ der Studien ꝛc. dieweil sie einander in Sitten und Studiren ähnlich waren.
parlar, prover &c. per similitudini, durch Gleichnisse/ Gleichnißweise etwas reden/ darthun ꝛc. V. Simile. Parabola.
similitudine bella, vaga, leggiadra, galante, appropriata, eine schöne/ artige/ feine/ zierliche/ eigentliche ꝛc. Gleichniß.
similitudine sconcia, (assurda, disparata,) eine ungereimte ꝛc. Gleichniß.

Simigliare, gleichen, gleich sehen. V. Assimigliare, und besser Assomigliare. Rassomigliare &c.

Simigliante, Somigliante, Rassomigliante, Adj. & Subst. Idem was Simile &c. V. Ibid.

¶ esser simigliante, gleich sehen oder seyn. V. Simile.
parole somiglianti, dergleichen/ solche Worte.
và à far' il simigliante, gehe hin und thu deßgleichen.

Simiglianza, Somiglianza, Assomiglianza, Rassomiglianza, Gleichheit, Aehnlichkeit, it. Gleichniß, Gleichnißrede.

¶ haver simiglianza &c. à (con) qualche cosa, einem gleich/ ähnlich seyn oder sehen.
era fatto à somiglianza d'un castelletto, es ware gemacht/ gleich wie ein Schlößlein. V. Guisa. Maniera. Modo. Foggia.
tutte le simiglianze sono scarse, alle Gleichnisse seynd zu leicht/ id est, seynd in etwas ungleich. V. Simile.

Similare, Adj. [Term. Filos.] nach allen Theilen gleiches Wesens und Namens. V. Heterogeneo.

¶ parti similari, gleichwesentliche Theile eines Gantzen.

Simolacro, Simulacro, Ebenbild, Bildniß. V. Effigie. Figura.

¶ il simolacro della santa casa di Loreto, eine Copey/ nachgemachter Bau oder Ebenbild des heiligen Hauses oder Capelle zu Loretto.

SIMONE, [Nom. Propr.] Simon der Apostel, it. Simon der Zauberer.

Simonia, Simoney, geistlicher Sachen Kauf oder Verkauf (wie dieser Simon hat thun wollen.)

¶ intruso, ordinato per simonia, durch Simoney/ durchs Geld ordinirt und aufgeworfen.
commetter simonia, geistliche Sachen kaufen oder verkaufen.

Simoniaco, Adj. simonisch, it. Subst. wer mit solchem Laster befleckt ist, Fig. ein Taubenhändler.

¶ vescovo &c. simoniaco, ein simonischer Bischoff ꝛc.
contratto simoniaco, ein simonischer Contract.

Simoneggiare, Simonizzare, Simoney treiben, geistliche Sachen und Güter kaufen und verkaufen.

SIMONE, [vom lat. Simus] ein Delphin. V. Delfino, so besser.

SIMPATIA, [Par. Grec. Term. Fis.] gleiche Miteigenschaft, natürliche angeborne Neigung zu etwas, it. gleiche Eigenschaft mit etwas.

¶ per simpatia, durch Miteigenschaft.
vi è una simpatia naturale frà il ferro e la calamita, es ist eine natürliche Zuneigung zwischen dem Eisen und dem Magnet.

Simpatico, Adj. miteigenschaftisch.

¶ virtù, effetto simpatico, die miteigenschaftische Kraft und Würckung.
polvere simpatico, medicina simpatica, rimedio simpatico, sympatisch Pulver/ sympatisch Artzney-Mittel.
cura simpatica, sympatische Cur.

Simpaticamente, Adv. durch natürliche Miteigenschaft eines mit dem andern.

Simpatizzare, eine Miteigenschaft haben.

SIMULARE, [Parol. Lat.] sich stellen, verstellen, geberden, thun als ob ꝛc. gleißnen, heucheln. V. Dissimulare. Fingere. Sembiante.

¶ bisogna simulare, man muß sich stellen/ man muß dichten/ gleißnen (also sagen die falschen Politici und Antichrists Jünger.)
chi non sà simulare &c. wer nicht gleißnen kan ꝛc.
simular con uno, mit einem sich stellen/ mit einem gleißnen/ heucheln/ sich anders geberden als ihm ums Hertz ist.
simular malatia, allegrezza &c. sich kranck/ frölich ꝛc. stellen oder geberden. V. Fingere.
simular divotione, sich andächtig stellen. V. Divoto. Fare. Hipocrita &c.
simular' un viaggio, simular d' andar più oltre, sich stellen/ thun (dergleichen thun) als ob man eine Reise vorhätte/ als ob man weiter zu gehen hätte ꝛc.

Simulato, Adj. gestellet, gedichtet, it. heuchlerisch, gleißnerisch, falsch. V. Falso. Finto. Dissimulato.

¶ parole &c. simulate, gedichtete/ falsche Worte ꝛc.
lettere &c. simulate, falsche Briefe ꝛc.
confessione, emendazione &c. simulata, falsche/ erdichtete Beicht/ Besserung ꝛc.
un' huomo simulato, ein falscher/ unaufrichtiger/ doppelhertziger Mensch. V. Doppio. Simulatore. Volpone. Astuto &c.

Simulatamente, Adv. verstellter, gleißnerischer, heuchlerischer weis.

Simulatore, ein Gleißner, Heuchler, ein falscher, doppelhertziger Mensch.

¶ un gran simulatore, ein grosser Heuchler.

Simulazione, f. Verstellung, Gleißnerey, Heucheley, falsches, doppeltes Verfahren. V. Finzione.

SINAGOGA, [Parol. Grec.] Synagog, Judenschul, Met. das Judenthum selbst. V. Giudaismo.

SINAPE, Senape, f. [Parol. Lat.] Senf. V. Mostarda, so besser.

SINCERO, Adj. [Parol.Lat.] redlich, aufrichtig, rund, rechtſchaffen, unverfälſcht, warhaftig. V. Leale. Candido. Retto.

¶ huomo candido e ſincero, ein offenherziger / redlicher und aufrichtiger Menſch.

affetto, cuor ſincero, rechtſchaffenes Gemüt/ unverfälſchte/ wolgemeinte Zuneigung.

un parlar ſincero, ein rechtſchaffenes Reden.

un trattar, operar ſincero, ein aufrichtiges Verfahren.

un cavallo ſincero, ein aufrichtiges/ frommes Pferd / ſo nicht tückiſch/ dem wol zu trauen iſt.

ſinceri guſti, ſincere conſolazioni, ſinceri godimenti, ſinceri contenti abondano in un anima diſtaccata dalle coſe caduche, e data al ſuo Dio, der rechtſchaffenen Luſtbarkeiten/ des rechtſchaffenen Troſtes/ der unverfälſchten Freuden und wahren Vergnügungen gibts die Fülle in einer Seele/ ſo da von den zeitlichen (hinfälligen) Dingen abgeſondert/ und ihrem GOtt ergeben iſt.

Sinceramente, Adv. aufrichtiglich, redlich, wolgemeint, wolmeinend, aus Hertzengrund. V. Lealmente.

¶ caminar ſinceramente con uno, aufrichtiglich und offenhertzig mit einem wandeln/ redlich umgehen.

amar ſinceramente, rechtſchaffen lieben/ einen unverfälſcht liebhaben.

Sincerità, Aufrichtigkeit, Redlichkeit, Offenhertzigkeit. V. Lealta. Candore. Integrità.

¶ ſincerità dell' affetto, nel procedere, aufrichtige/ unverfälſchte/ rechtſchaffene Liebe/ redliches Verfahren.

Sincerare, etwas (mit gnugſamer Bezeugung ſeines aufrichtigen Gemüts) verſichern, vergewiſſern, betheuren, gewähren (bewähren) bejahen, darthun ꝛc. V. Provare. Verificare. Dimoſtrare. Aſſicurare. Dichiarare &c.

¶ ſincerar' uno della ſua buona corriſpondenza, del ſuo affetto &c. einen ſeiner guten Correſpondentz/ ſeiner Wolgewogenheit verſichern/ gewähren/ gewiß machen.

ſincerar' uno delle ſue azzioni, intentioni, gegen ſeines Thuns und Laſſens verſichern/ id eſt, darthun/ daß er redlich/ aufrichtig und wolgemeint ſeye.

Sincerato, Adj. verſichert, vergewiſſert.

¶ eſſer ſincerato da uno di qualche coſa, von einem eines Dings wegen vergewiſſert und gnugſam verſichert werden.

Sincerazione, f. Sincerazioni, Plur. Verſicherung, Vergewiſſerung, Betheurung, Gewährung, in Plur. die Verſicherungen, Darthuungen ꝛc. ſeines aufrichtigen Gemüts und Verfahrens, it. Rechtfertigungen, Entſchuldigungen ꝛc. V. Dichiaratione. Proteſtatione. Giuſtificatione.

SINCOPE, [Parol.Grec.] Abkürtzung eines Worts in der Mitte. V. Gram. Cong.

Sincopare, ein Wort (in der Mitte) verkürtzen.

SINDERESI, [Parol. Grec.] das Licht, ſo in uns iſt, zu erkennen, was gut und bös iſt, it. die Anklag des Gewiſſens. V. Coſcienza. Rimorſo.

SINDICO, Sindaco, (das erſte iſt beſſer) ein Syndicus, it. Richter in einer Gemeine. V. Cenſore.

Sindicare, ſcharf durchforſchen und genau urtheilen. V. Criticare.

¶ ſindicar' uno, le opere, la vita altrui, einen und ſeine Wercke/ ſein Leben züchtigen/ durchziehen/ ſcharf drüber urtheilen und genaue Rechenſchaft begehren. V. Cenſurare.

Sindicato, geurtheilet, it. Subſt. das Urtheil, die genaue Durchforſchung, it. das Amt eines Syndici.

¶ eſſer ſindicato, von einem genau geurtheilt werden.

Sindicatore, ein genauer Urtheiler. V. Cenſore. Critico.

SINDONE, [Parol. Grec.] klare und weiſſe Leinwand. V. Olanda. Renzo. Cambrai, ſo beſſer.

¶ la ſagra Sindone, das heilige Grabtuch JESU CHRISTI/ ſo zu Turin in Savoyen aufbehalten wird.

SINEDOCHE, [Par. Grec.] eine Red-Art, wann ein Gantzes an ſtatt eines Theils, und ein Theil an ſtatt des Gantzen genommen wird. V. Gram. Cong.

SINFONIA, Simfonia, [Par. Grec.] liebliche Zuſammenlautung aller Stimmen oder muſicaliſchen Inſtrumenten. V. Harmonia. Concerto.

Sinfonare, lieblich mit Stimmen und Inſtrumenten zuſammenlauten.

SINGHIOZZO, [Lat. Singultus] ein Schlucks, Hetſcher, it. ein abgebrochener Seufzer, ſonderlich nach dem Weinen.

¶ con una voce rotta da dolenti ſinghiozzi, riſpoſe, mit einer/ von Seufzen und Schluchzen unterbrochener Stimme antwortete er.

Singhiozzoſo, Adj. Aſſinghiozzato, mit der Schlucks oder Hetſcher geplagt, it. voller abgebrochener Seufzer.

¶ ſoſpiri, pianti ſinghiozzoſi, ſchluchzendes/ mit abgebrochenen Seufzen vermiſchtes Weinen.

Singhiozzare, ſchluchtzen, glntzen, abgebrochene Seufzer fahren laſſen.

Singhiozzarſi, Aſſinghiozzarſi, den Schlucks oder Hetſcher betoñen.

SINGOLARE, [Lat. Singularis] einig, eintzel, allein, abſonderlich, beſonder, it. ausbündig, vortreflich ꝛc. V. Particolare. Straordinario.

¶ numero ſingolare e plurale, die eintzele/ und mehrere Zahl. V. Gram. Cong.

haver' una grazia, un dono, una virtù, bellezza, dottrina &c. ſingolare, eine ſonderliche/ abſonderliche/ ſeltene/ vornehme / trefliche / vortrefliche Gnade/ Gabe / Tugend / Schönheit/ Gelehrtheit ꝛc. haben.

ſingolar padrone, mio ſingolariſſimo amico, ſonderlicher Patron/ mein gantz abſonderlicher Freund. V. Particolare.

cura, amicizia &c. ſingolare, abſonderliche Vorſorge/ Freundſchaft.

eſſer ſingolare in qualche arte, in einer Kunſt einig und allein / abſonderlich/ id eſt, ausbündig/ vortreflich/ unvergleichlich ſeyn. V. Eccellente.

eſſer ſingolare nel mondo, abſonderlich/ id eſt, rar/ und faſt eintzig in der Welt ſeyn. V. Unico. Raro.

Singolare, abſonderlich (in böſem Verſtand.)

¶ eſſer ſingolare nella ſua vita, nelle ſue opinioni, abſonderlich in ſeinem Leben ſeyn/ id eſt, abſonderliche Gewonheit/ Weiſe / Meinung ꝛc. haben/ es nicht meinen oder machen wollen wie andere/ etwas beſonders an ſich haben oder haben wollen.

Singolarmente, Adv. abſonderlich, beſonder, beſonderer weis, it. von Stück zu Stück, it. vornemlich. Particolarmente.

¶ dilettarſi ſingolarmente di qualche coſa, ſich mit etwas abſonderlich beluſtigen/ eine ſonderliche Luſt und Freude an etwas haben.

amar' uno ſingolarmente, einen abſonderlich lieben.

viver ſingolarmente, abſonderlich leben/ eine beſondere Lebensart an ſich haben.

ſingolarmente in queſti tempi, abſonderlich/ fürnemlich bey dieſen Läuften.

Singo-

Singolarità, Singularità, Eintzlichkeit, Abſonderlichkeit, Beſonderheit, Sonderlichkeit, etwas Beſonders oder Abſonderliches, it. Vortreflichkeit, Ausbündigkeit.

¶ la ſingolorità del dono, del preſente, die Vortreflichkeit der Gabe / des Geſchencks ꝛc. V. Eccellenza. Karità.

ſingolarità della vita, de' coſtumi, del procedere &c. Abſonderlichkeit/ Beſonderheit im Leben/ in Sitten/ im Verfahren ꝛc.

eſſer dato alle ſingolarità, affettar le ſingolarità, etwas beſonders haben wollen / in ſeinen Sachen beſonderlich (abſonderlich) ſeyn.

Singolarizzare, Idem, it. auf die abſonderliche Puncten kommen. V. Particolarita. Particolarizzare &c.

Siniſcalco, Siniſcallo. V. Seneſciallo

SINISTRO, Adj. [Parol. Lat.] linck, Met. unglücklich, unrecht, böß, arg, übel, falſch.

¶ mano ſiniſtra, banda, orecchia &c. ſiniſtra, occhio ſiniſtro, lincke Hand/ lincke Seite/ lincker Ohr/ lincker Aug ꝛc. V. Manco.

fortuna ſiniſtra, Unglück/ Unſtern. V. Contrario. Avverſo.

eſſer' in ſiniſtro concetto, in böſen/ argen (übelen) Concept ſeyn. V. Cattivo.

ſiniſtro parere, opinione ſiniſtra, unrechte/ falſche Meinung/ falſcher Wahn. V. Falſo.

ſiniſtre imputationi, falſche Aufbürdungen. V. Falſo. Calunnia.

interpretazione &c. ſiniſtra, falſche widerſinnige/ übele/ irrige Auslegung oder Ausdeutung ꝛc.

caſo accidente colpo ſiniſtro, ein lincker/ id eſt, unglückſeliger / unverhofter Zufall/ ein unglückſeliger Streich/ Fehlſtreich. V. Infelice. Disaſtroſo. Sfortunato.

Siniſtro, Siniſtri, Plur. Subſt. ein Unglück, Unſtern. V. Disaſtro. Disgratia &c.

¶ dubitar di qualche ſiniſtro, ſich eines Unglücks/ Unſterns oder ſonſt eines Ubels befürchten/ einen Argwohn ob etwas haben.

queſti ſiniſtri, dieſe Unfälle/ unglückſelige Zufälle.

Siniſtro, in ſiniſtro, Adv. nicht nach Wunſch, widerſinns.

¶ ir', andar' &c. in ſiniſtro, unrecht ausſchlagen/ nicht nach Wunſch gehen/ umſchlagen/ verlohren gehen/ it. ins Wilde ſchlagen/ ein böſes/ ärgerliches Leben führen.

la lettera &c. ſarà andata in ſiniſtro, der Brief wird unrecht gegangen ſeyn/ wird verlohren ſeyn gangen / wird aufgefangen ſeyn worden ꝛc. V. Intercettare.

Siniſtramente, Adv. lincks, mit der lincken Hand ꝛc. Met. nicht recht, unrecht, falſch, übel.

¶ ſcriver &c. ſiniſtramente, (colla mano ſiniſtra,) lincks / mit der lincken Hand ſchreiben ꝛc.

tagliar, operar &c. ſiniſtramente, unrecht ſchneiden/ es nicht recht machen oder verfahren.

interpretar &c. ſiniſtramente una coſa, etwas unrecht auslegen/ etwas übel ausdeuten/ undeuten/ für übel aufnehmen ꝛc.

metterſi una veſte ſiniſtramente, ein Kleid lincks/ unrecht/ von ächten / (das Hinterſte vorn/ das Obere unten ꝛc.) anlegen. V. Roverſcio.

Sino. V. Fine. Fino. Inſino &c.

SINODO, [Parol. Græc.] Zuſammenkunft der Geiſtlichkeit, Kirchen-Verſammlung, Kirchen-Raht. V. Concilio.

¶ convocar' (radunar') un ſinodo, einen Kirchen-Raht verſammlen.

ſinodo nationale, eine Kirchen-Verſammlung von den Geiſtlichen ſelbiger Nation.

Sinodale, Adj. zu der Kirchen-Verſammlung gehörig.

¶ decreto ſinodale, atti ſinodali, ein Verlaß des Synodi, Handlungen eines Kirchen-Rahts.

SINONIMO, Adj. & Subſt. [Par. Græc.] gleichdeutend, gleichgeltend (in Worten.)

¶ parole, voci ſinonime, gleichdeutende Worte.

un buon Dittionario hà da proporre i ſinonimi, ein gut Wörterbuch muß auch die Gleichdeutende vortragen.

Sinonimare, gleichdeutende Wort vorbringen.

Sinonimia, eine Redart, da gleichdeutende Wort vorgebracht werden.

SINOPIA, [vielleicht von Zinnober] Zimmer-Rötel, it. die Schnur ſo mit Rötel angefärbt.

¶ il filo della ſinopia, Idem.

SINTASSI, f. [Parol. Græc.] Wortfügung. Vid. Gram. Cong. im Eingang. V. Conſtruttione.

Sintattico, Adj. was zu der Wortfügung gehört.

¶ regule ſintattiche, die Lehrſätze der Wortfügung.

SINTOMA, Simtoma, m. [Par. Græc.] Zufall, was zu einer Kranckheit ſchlägt.

¶ quella malatia produce diverſi ſintomi, zu dieſer Krnuckheit ſchlagen unterſchiedliche Zufälle.

SINUARE, [Parol. Lat.] ſich winden, ſchlangenweis krümmen. V. Serpeggiare &c.

Sinuato, Sinuoſo, Adj. gewunden, ſchlangenweis gekrümmt, it. gefaltet, it. fliegend, flatterend, wie eine Fahne. V. Svolazzante. Sfarzoſo.

SIONE, m. [Parol. Lomb. von Siphon, quaſi Sifone] eine Zapfröhre, Krahn, Pippe.

SIRE, [contract. von Signore] ein groſſer Herr und Titul des Königs in Franckreich. V. Sere.

SIRENA, [Lat. Siren.] Meerfräulein.

¶ canto di ſirena, Meerfräuleins-Geſang/ Met. das falſche Liebkoſen eines geilen oder geitzigen Weibsbilds.

SIRINGA, [von Gall. Siringue, oder vom griechiſchen] eine Sprütze. V. Schizzatoio.

Siringare, ſprützen, herausſprützen.

SIRIO, [Parol. Lat.] der Hunds-Stern. V. Canicola.

SIROCCHIA, [Parol. Antic. corrupt. von Sororcula] Schweſter. V. Sorella, ſo beſſer.

SIROCCO, Scirocco, Scilocco, [Parol. Mar. Ferrar. vermeinet von Subſolanus, quaſi Subſolico] Sudoſtwind.

¶ ſi levò, tirava un ſirocco, es erhube ſich/ es wehete ein ſtarcker Sudoſtwind.

un giorno turbato da peſſimi ſirocchi, ein Tag/ in welchem ſcharfe und herbe Sudoſtwinde weheten.

Sirocco levante, Oſt/ Sudoſtwind.

SIROPPO, Sciroppo, Sciloppo [Lat. Syrupus] ein Syrup, Saft.

¶ ſiroppo di roſe, (roſato,) Roſenſyrup/ Roſenſaft.

ſiroppo di cantina, Kellerſyrup/ id eſt, guter Wein.

SIRTE, f. Sirti, Plur. Klippen, Scherren und gefährliche Felſen im Meer. V. Scoglio. Secca.

SISTRO, [Par. Lat.] ein Krummhorn, Zincke (ein muſicaliſches Inſtrument.) V. Cornetto, ſo beſſer.

SITO, Subſt. [Parol. Lat.] Gelegenheit. V. Situatione.

¶ in buon ſito, wol gelegen.

la città ſtà in un bel ſito, die Stadt iſt an einem luſtigen Ort gelegen. V. Sedere.

mutar ſito, die Stelle/ den Sitz verändern.

il predicamento del ſito, [Term. Metaf.] die Rede von der Poſtur eines Dings.

Sito,

Digitized by Google

Sito, der Schimmel. V. Muffa.
¶ haver preſo il ſito, puzzar di ſito, nach dem Lager / nach Schimmel riechen/ nüchtelen.
Situare, ſtellen, ſetzen, legen, hinlegen.
Situato, Adj. gelegen, ligend, geſetzt.
¶ una caſa ſituata nella Longara, ein Haus in der langen Gaſſen gelegen.
una città &c. ſituata ſopra una collina, eine Stadt ꝛc. auf einem Hügel gelegen.
Situazione, f. Gelegenheit, id eſt, Stellung, Met. it. Stand, Zuſtand.
¶ la ſituazione n' è bella, die Gelegenheit davon iſt ſchön/ es iſt ſchön gelegen.
SLACCIARE, Dislacciare, [von Laccio, Schlinge, Neſtel] die Schlingen, die Neſtel aufbinden, auflöſen, aufknüpfen. V. Sciogliere. Slegare. Snodare.
¶ slacciar le ſcarpe &c. die Schuhe ꝛc. aufbinden.
Slacciato, aufgeneſtelt, aufgebunden.
SLAFRONCO, [corrupt. vom teutſchen] Schlaftrunck. V. Poſcena.
¶ in Italia non ſi uſano nè ſlafronchi nè bilcomi, in Italien ſeynd weder die Schlaf-/noch Willkommtrůncke im Brauch.
Slanciare. V. Lanciare &c.
SLARGARE, [Vid. Largo, breit] ausbreiten. V. Allargare &c.
¶ slargar le gambe caminando, die Beine im Gehen von einander gråten (grätſchen/ ausgrätſchen.)
SLATTARE, [von Lattare, ſäugen] (von der Bruſt oder Milch) entwehnen, abſpeñen. V. Spoppare.
¶ slattar' un bambino, ein Kind entwehnen/ abſpennen.
slattar' un polledro, ein Füllen abſtoſſen. V. Separare.
Slattato, entwehnet, abgeſpennt, abgeſtoſſen.
¶ un vitello slattato, ein Kalb/ ſo nicht mehr ſauget.
Slattamento, Entwehnung, Abſpannung, Abſtoſſung.
Slavare, Slavacciare. V. Dilavare. Lavacciare.
Sleale &c. V. Disleale &c.
SLEGARE, Dislegare, [von Legare, binden] entbinden, aufbinden, losbinden, auflöſen, it. trennen. V. Sciogliere. Slacciare. Snodare.
¶ slegar' una balla, einen Ballen aufmachen/ aufbinden.
slegar' un libro, ein Buch trennen/ zertrennen.
Slegarſi, Dislegarſi, ſich entbinden, von einander gehen, los werden.
Slegato, Dislegato, entbunden, aufgebunden, it. ungebunden, los.
¶ un libro slegato, ein ungebundenes Buch.
un' huomo slegato, ein ungebundener/ unbändiger Menſch.
Slegamento, Dislegamento, Entbindung, Aufbindung, Losbindung, Auflöſung.
SLITTA, [Parol. Tedeſc.] ein Schlitte, Rennſchlitte, Herrn-, Belg. Narrnſchlitte.
¶ andar', menar' uno in slitta, in Schlitten fahren.
Slitteggiare, Idem.
Slotta, Sloffare &c. V. Loffa. Loffare &c.
SLOGARE, Slocare, Dislogare, Dislocare, [von Luogo, Ort, it. von Luxare] von ſeinem Ort, von ſeiner Stelle thun, it. verrencken, verſtauchen, überſtauchen. V. Dismettere. Smovere &c.
¶ slogar' un braccio, una gamba, einen Arm / ein Bein verſtauchen / verrencken/ überſtauchen.
Slogato, Dislogato, Adj. von ſeinem Ort geſetzt, verſetzt, it. verrenckt, verſtaucht, überſtaucht.
Slogamento, Slocamento, Dislocatura, Verſetzung ꝛc. it. Verſtauchung, Verrenckung, Uberſtauchung.
Sloggiare &c. V. Disloggiare &c.
SLOMBARE, [von Lombi, Lenden] entlenden, lenden-lahm, oder hüft-los machen, einen lahm machen, lähmen. V. Stroppiare. Sciancare.
Slombato, entlendet, lenden-lahm hüft-los, lahm. V. Sciancato.
SLORDARE, [von Lordo, wüſt] häßlich ꝛc.] von Wuſt und Unflat reinigen. V. Sfangare. Sgraſſare &c.
Slordarſi, ſich von Wuſt und Unflat reinigen.
SLUNGARE, Slongare &c. [von Lungo, lang] verlängern, länger machen. V. Allungare. Allongare. Prolongare.
SMACCO, Subſt. [vom teutſchen Schmach] Schamröte, Beſchämung, Unehre, groſſer Schimpf, Schande. V. Onta. Vergogna. Confuſione. Dishonore. Infamia.
¶ far, dar ſmacco ad uno, einen beſchämen/ ſchamrot machen. V. Mortificare. Contondere.
comprar', vender' à ſmacco, ſpottwolfeil kaufen/ verkaufen.
la ſua poca intelligenza gli diede qualche ſmacco, ſeine Unwiſſenheit hat ihn ſchamrot gemacht/ er muſte ſich derſelbigen ſehr ſchämen.
Smaccare, beſchämen, ſchamrot, zu Schanden machen, gar leg halten, einem ſeine Fehler und Mängel öffentlich vorrucken. V. Svergognare. Mortificare. Infamare.
Smaccato, Adj. beſchämet, ſchamrot gemacht, ſehr beſchimpfet.
SMACCHIARE, Dismacchiare, [von Macchia, Mal, Fleck ꝛc.] entmackeln, von Flecken und Mälen ſäubern, die Flecken auswaſchen.
¶ ſmacchiar' una veſte, ein Kleid von Flecken ſäubern.
SMACCHIARE, [von Macchia, ein dicker Buſch] aus dem Buſch und Geſtäude hervorjagen. V. Sboſcare. Scovare. Snidare.
¶ ſmacchiar' una fiera, ein Wild austreiben/ vorſuchen.
far ſmacchiar' una lepre, einen Haſen aus dem Gebüſch auftreiben.
SMAGARE, zu Rom Smagliare, Smagarſi, [Ferrar. vermeint von Imagine, quaſi Eximaginari] die Geſtalt verlieren, Met. in Ohnmacht fallen, Met. erſchrecken, erſtaunen, beſtürzt werden. V. Smarrirſi. Sbigottirſi. Sgomentarſi, ſo beſſer.
¶ queſti guanti ſmagano (ſmagliano) d'odore, dieſe Handſchuh riechen ſo ſtarck/ daß einer ohnmächtig drüber werden möchte.
Smagato, Adj. erſchrocken, beſtürzt, erſtaunt. V. Sbigottito. Smarrito. Sgomentato, ſo beſſer.
Smagamento, Beſtürzung, Erſtaunung, it. Ohnmacht; Hiſpan. Desmayo.
SMAGLIARE, Dismagliare, [von Maglia, Maſche ꝛc.] die Maſchen ausbrechen, Met. aus der Ordnung in Unordnung bringen.
¶ ſmagliar' una balla, un collo, einen Ballen aufbinden/ die Maſchen oder Schlupfen aufknüpfen.
Smagliarſi, Dismagliarſi, die Maſchen, die Schlingen, die Schleuflein aufgehen.
¶ le calzette, le reti ſi dismagliano, die Strümpfe/ die Netze zerreiſſen/ reiſſen auf an den Maſchen.
Smagliato, entmaſcht.
¶ calzetta &c. ſmagliata, ein / an den Maſchen zerriſſener / aufgeriſſener Strumpf ꝛc.

Smaglia-

Smagliatura, das Aufreiſſen, Aufgehen der Maſchen.

SMAGRARE, Smagrire, [von Magro, mager] entmagern, fett machen, mäſten, it. Contrar. mager machen (ermagern) it. mager werden.

Smagrato, Smagrito, entmagert, it. ermagert, von Fett und Fleiſch gefallen. V. Eſtenuato.

SMALLARE, [von Mallo, der innere Kern, Nußſchale] ſchälen, ausſchälen, als Mandeln, Nüſſe ꝛc.

¶ ſmallar mandole, noci, noci verdi, Idem V. Cernire.

SMALTIRE, [vom teutſchen] ſchmeltzen, it. verdäuen, verkochen, verzehren.

¶ ſmaltar' il cibo, die Speiſe verdäuen/ verkochen. V. Digerire. Padire. Concocere.

ſmaltir' il vino, den Wein verdäuen/ id eſt, die Trunckenheit ausſchlafen.

ſmaltir' dinari, das Geld ſchmeltzen/ id eſt, verzehren/ it. verſchwenden. V. Conſumare. Scialacquare &c.

ſmaltir' un' ongaro, einen Ducaten ſchmeltzen/ it. wechſeln/ it. verthun/ verzehren.

ſmaltir' mercanzie, robbe, die Waaren vertreiben/ verſchlieſſen/ verkaufen/ anbringen/ an Mann bringen. V. Eſſitare. Spacciare. Conſumare.

ſmaltir' ingiurie, affronti, einen Schimpf und Spott verdauen/ id eſt, geduldig leiden/ einfreſſen/ nicht rächen oder anden.

mal potrà ſmaltire queſto affronto, er wird dieſen Schimpf ſchwerlich verkochen/ verdäuen können.

Smaltito, Adj. verdauet, verkocht.

Smaltimento, Smaltitura, Verdäuung, Verkochung, it. Vertreibung ꝛc.

SMALTO, [Par. Ted.] Schmeltzglas, Glaſter, Glaſur, it. Kütt, it. Kütt-Arbeit.

¶ lavorar, dipinger &c. di ſmalto, von Schmeltzwerck / it. von Küttwerck arbeiten/ mahlen ꝛc.

un muro di ſmalto, eine mit Kütt zuſammen gegoſſene Mauer.

un cuor di ſmalto, ein Hertz von Kütt/ id eſt, ein ſehr hartes/ unbarmhertziges Hertz. V. Pietra. Macigno.

Smaltare, mit Schmeltzwerck verzieren, it. glaſten, verglaſuren, it. kütten, verkütten. V. Invetriare.

¶ ſmaltar' un' anello &c. einen Ring ſchmeltzen / mit Schmeltzwerck zieren/ emailliren.

ſmaltar pignatte, ciſterne, Häfen verglaſten/ Ciſternen / Röhrkaſten verkütten.

Smaltato, Adj. geſchmeltzt, it. verglaſt, verglaſurt, verkütt ꝛc.

¶ haveva un farfetto adoſſo, ſmaltato di ſuccidume intorno al collo, er hatte ein Wammes an / welches um den Hals mit Schmutz und Schmier/ ſo dick und feſt verſetzt (verkleibt) war/ als obs Schmeltz- oder Küttwerck wäre. Boccac.

Smaltatore, ein Schmeltzwercker, it. ein Kütt-Arbeiter ꝛc.

Smaltatura, Schmeltzung, Schmeltzwerck, Verglaſtung, it. Verküttung.

SMALZO, [Par. Ven. vom teutſchen Schmaltz, welches auch Ferrarius geſtehet; allein er ſagt, daß das Wort Schmaltz herkomme vom Lat. Emulgere, quaſi Emulctum (iſt wol ein feines Etymon!) und will dieſer Menſch, als ein Feind unſerer Sprach, derſelben kaum ein Wort originaliter zuſchreiben Butter, zumalen ſchmeltz oder geſchmoltzene Butter. V. Butiro. Unto.

SMANCIARE, [ignot. mihi Orig.] ein Jungfrau-Knechtlein abgeben, in Kleidern ſtutzen und prangen, den Jungferen zu gefallen, it. ſich aufpflantzeln, um den Jünckerlein und ſchönen Buben zu gefallen.

Smanciere-a, ein aufgebutztes Jungfer-Knechtlein, it. ein Bubenſpiegel, id eſt, eine geſchmückte ſchöne Dirn.

Smanceria, Smancerie, Plur. Aufbutz, Galanteri-Waaren, Geſchmuck und ſchöne alamodiſche Kleider und Trachten, den Jungferen oder Buben zu gefallen, it. verliebte und buhleriſche Wort oder Geberden. V. Galanterie.

SMANDRARE, [von Mandra, Heerde] von der Heerde abſondern.

Smandrato, von der Heerde abgeſondert, ausgeworffen.

¶ pecorella ſmandrata, ein entferntes/von der Heerde irrendes Schäflein / it. ein Auswerffling. V. Smarrito.

SMANIA, [Græc. Mania] Tobſucht, Wüterey, Raſerey, Verwirrung des Verſtands. V. Furore. Furia. Paſſia. Rabbia.

¶ menar ſmania, dar nelle ſmanie, toben/ wüten/ raſen/ greulich thun/ ſehr entrüſtet ſeyn.

Smaniare, Idem. V. Arrabbiare. Infuriarſi.

¶ ſmaniar di dolore, di rizza, für Schmertzen toben/ für Zorn wüten.

Smaniante, tobend, wütend, raſend.

SMANTELLARE, Dismantellare, Smantare, Dismantare [von Manto, Mantello, Mantel] entmänteln, den Mantel abnehmen, Met. die Maueren ſchleifen, entmaueren.

¶ ſmantellar' una città, eine Stadt ſchleifen/demoliren/ die Maueren (Ringmaueren) einreiſſen. V. Demolire. Radere. Stortificare. Smurare.

ſmantellar' una carrozza, eine Karrete entmänteln/ die Umhänge wegthun.

Smantellato, Adj. entmäntelt, geſchleift.

¶ una piazza ſmantellata, eine geſchleifte/ demolirte Veſtung.

SMARGIASSO, [Parol. Finta von Marra, Smarra, Raufdegen] Eiſenfreſſer, Aufſchneider, Schnarcher, Praler ꝛc. V. Sgherro. Bravazzo.

Smargiaſſata, eine Schnarcherey ꝛc.

SMARGINARE, [von Margine, Rand] die Rände oder Räufte wegbrechen, wegreiſſen.

SMARITARSI, [von Marito Ehemann] ſich vom Mann ſcheiden laſſen, den Mann verlaſſen.

SMARRIRE, [Ferrar. ſagt, es ſeye corrumpirt vom Lat. Disparere] durch Unachtſamkeit ꝛc. verlieren, verfehlen, verirren. V. Perdere. Errare. Sviarſi.

¶ ſmarrir la ſtrada, la compagnia, die Straſſe/ den Weg verfehlen/ die Geſellſchaft verlieren.

ſmarrir le forze, die Kräfte/ die Stärcke verlieren/ um ſeine Kräfte kommen.

ſmarrir qualche coſa, etwas unter gleichen Sachen verlieren / id eſt, das Rechte nicht mehr drunter erkennen können.

Smarrirſi, ſich verlieren, it. verirren, verwirren, irr gehen, it. erſchrecken, ſtecken, ſitzen bleiben, irr werden, nicht weiters wiſſen fort zu reden, it. den Mut fallen oder ſincken laſſen, it. in Ohnmacht fallen. V. Perderſi. Sbigottirſi. Sgomentarſi.

¶ le lettere ſi ſmarriſcono facilmente, die Briefe werden bald verloren.

ſmarrirſi nella predica, nel diſcorſo, in der Predigt/ in der Rede ſtecken bleiben/ nicht fortkommen können. V. Secco.

la difficoltà mi ſmarriſce, die Beſchwerniß erſchreckt mich / ſchreckt (hält) mich ab. V. Spaventare.

la vista ſi ſmarriſce, es vergehet einem das Geſicht.
non ti ſmarrire! erſchrecke nicht/ laß dich nicht irr machen/ werde nicht irr/ vergiß dich nicht. V. Turbarſi.
ſenza ſmarrirſi punto, ohn Erſchrecken/ ohn einige Furcht. V. Fermo.
ella vedendo uccider il marito, ſi ſmarrì, wie ſie ihren Mann ſahe umbringen/ fiele ſie in Ohnmacht. V. Svenire.
Smarrito, verloren, it. verirret, irr gegangen, it. verwirret, beſtürtzt ꝛc.
¶ pecorella (anima) ſmarrita, ein verlornes Schaf/ verlorne/ irrgegangene oder annoch irr gehende Seel. V. Sviato. Perduto.
ritornar nella ſtrada ſmarrita, wiederum zur Straſſe kehren/ die einer verfehlt hatte.
tornò in lui poco à poco lo ſmarrito calore, rivennero le ſmarrite forze, endlich kame die vergangene Wärme/ endlich kamen die verlorne Kräfte wieder in ihn.
animo, ſpirito ſmarrito, verwirrtes Gemüt/ verwirrter Geiſt oder Verſtand.
bellezza ſmarrita, eine vergangene/ verblichene/ hinfällige Schönheit. V. Caduco. Fallito.
ma egli, tutto ſmarrito non ſeppe, che dirſi, aber er gantz erſchrecken/ gantz beſtürtzt und verwirrt/ wuſte nicht was er ſagen ſollt. V. Sbigottito. Sgomentato.
Smarrimento, Verlierung, Verfehlung, it. Erſchreckung, Verirrung ꝛc.
¶ ſmarrimento della ſtrada, die Verlierung/ Verfehlung der Straſſe.
ſmarrimento dell' animo, delle forze, del caldo naturale &c. Entfallung des Muts/ it. Ohnmacht/ Verlierung/ Schwindung der Kräfte/ der natürlichen Wärme ꝛc. V. Svenimento.
ſmarrimento ſubitaneo, geſchwinde/ urplötzliche Beſtürtzung/ Erſchreckung.

SMASCELLARE, [von Maſcella, Kinnbacken] den Kinnbacken oder Kifer ausbrechen.
¶ ſmaſcellar (delle riſa,) vor Gelächter einem der Kinnbacken zerbrechen oder zerſpringen/ it. aus vollem Halſe/ überlaut lachen. V. Stegatare. Crepare. Smaſcellatamente.
credevo di ſmaſcellare, ich meinte/ ich müſte zerſpringen für Gelächter.
coſe da ſmaſcellare, Sachen/ da einer drüber zerſpringen möchte für Gelächter.
Smaſcellato, Adj. dem der Kinnbacken oder das Kifer zerbrochen iſt.
Smaſcellatamente, (alla ſmaſcellata, Adv. ſo heftig, daß die Kinnbacken zerſpringen möchten.
¶ rider ſmaſcellatamente (alla ſmaſcellata,) lachen/ daß einer drüber zerſpringen möchte/ aus vollem Halſe/ überlaut lachen.

SMASCHERARE, [von Maſchera, Larve] die Larve ablegen, (entlarven.) V. Slarvare. Cavare. Smaſcherarſi. Maſchera.
Smaſcherato, entlarvt, ohne Larve.

SMATTONARE, Dismattonare, [von Mattone, Mauerſtein] entziegeln, die Mauerſtein wegbrechen.
¶ ſmattonar' il pavimento, das Pflaſter aufheben. V. Laſtrico.

SMEMBRARE, Dismembrare, [von Membro, Glied] entgliedern, zergliedern, zerlegen, trenchiren.
¶ ſmembrar' un cappone &c. einen Kapaun ꝛc. zerlegen/ zergliedern. V. Trinciare. Tagliare.
ſmembrar' una provincia dal corpo del regno, una compagnia dal corpo dell' armata, eine Provintz von dem Reichs-Corpo/ eine Compagni von der Armee ſcheiden/ abſondern V. Diſtaccare. Staccare.
Smembrato, entgliedert, zergliedert, zerlegt.

SMEMORARE, [von Memorare, gedencken] vergeſſen, nimmer gedencken. V. Dimenticare. Scordare.
¶ ſmemorar' una coſa, eines Dings vergeſſen.
Smemorato, Adj. vergeſſen, vergeſſenhaft, eines ſchlechten Gedächtniß. V. Oblivioſo.
¶ ſmemorato che ſei! du vergeſſener Tölpel der du biſt!
ſono più ſmemorato che l' oblio medeſimo, ich bin vergeſſener/ als die Vergeſſenheit ſelbſt.
Smemoraggine, Smemorataggine, f. Smemoratezza, Vergeſſenheit, ſchlechts Gedächtniß.
Smenticare &c. V. Dimenticare &c.

SMENTIRE, [von Mentire, lügen] lügen heiſſen, einen Lügen ſtrafen, der geſagten Unwarheit überzeugen. V. Mentita.
Smentirſi, ſich ſelbſt widerſprechen, ſich ſelbſt Lügen ſtrafen.
Smentita &c. V. Mentita &c.

SMERALDO, [Lat. Smaragdus] ein Smaragd.
Smeraldare, Inſmeraldare, mit Smaragden verſetzen.

SMERDARE, [von Merda, Dreck] vom Dreck ſäubern. V. Merdare.

SMERGO, Smergolo, [Lat. Mergus] ein Taucherlein.

SMERIGLIO, [Lat. Smyris] ein Schmirgel.

SMERIGLIO, Smeriglione, Smerlo, eine Art Falcken, alſo genannt, it. ein Falckonet-Stücklein.

SMERLARE, Dismerlare, [von Merlo, Spitze, Zinne] die Spitzen abtrennen.
¶ ſmerlar le mura, die Maueren halb in Grund ſchieſſen.
Smiagolare &c. V. Miagolare &c.

SMIDOLLARE, Dismidollare, [von Midollo, Marck] entmarcken, ausmärckeln oder ausmärgeln, das Marck herausſtochern.
¶ ſmidollar' un oſſo, Idem.
Smidollarſi, ſich ausmärckeln, ausmärgeln. V. Snervarſi.
¶ ſmidollarſi in qualche coſa, ſich mit etwas ausmärgeln.
Smidollato, Adj. entmarcket, ausgemergelt, it. ohne Marck.
¶ un' oſſo ſmidollato, ein Bein/ da das Marck ſchon herausgetochert iſt worden.
ſmidollato dal coito, von allzu vielem Beyſchlafen ausgemärgelt/ geſchwächt/ entkräftet/ abkräftigt. V. Rotto. Snervato. Smilzato.

SMILZARE, [von Milza, Milz] entmiltzen, das Miltz benehmen, Met. ſchwächen, abkräftigen.
Smilzato, Smilzo, Adj. entmiltzet, Met. abgekräftigt, it. mager, hager.
Sminuciare, Sminuzzolare &c. V. Minuzzolare &c.
Sminuire. V. Diminuire, Minuire &c.

SMIRACOLARE, [Par. Facet. von Miracolo, Wunder] Wunder über Wunder, wunderbarliche Sachen erzehlen oder thun. V. Miracolo.

SMISURATO, Diſmiſurato, Adj. [von Miſurare, meſſen] unermeßlich, großmächtig, über alle Maſſen groß, ungeheuer, it. unmäſſig, übermeſſig. V. Immenſo. Prodigioſo. Eccelſivo.
¶ di grandezza ſmiſurata, von übermäſſiger Gröſſe/ großmächtig/ ungeheuer.
la ſmiſurata grandezza, bontà, perfezzione &c. di Dio, die unermeßlich groſſe/ überſchwängliche/ übergroſſe/ großmächtige Güte/ Vollkommenheit ꝛc. GOttes. V. Ineffabile.
ſmiſurato guadagno &c. ſpeſa &c. ſmiſurate, überſchwenglicher/ groſſer Gewinn/ ungeheuere/ übergroſſe/ übermäſſige Unkoſten ꝛc. V. Groſſo. Ingordo. V. Straboccante &c.

eſſer ſmiſurato nelle coſe ſue. in ſeinen Sachen unmäſſig/übermäſſig ſeyn/ keine Maß noch Ziel halten. V. Sregolato. Smoderato.

Smiſuratamente, Dismiſuratamente, à dismiſura, Adv. unermeßlich, ohn alle Maß und Ziel.

Smiſuratezza, Unermeßlichkeit, unermeßliche, ungeheure Gröſſe.

SMITRIARE, [von Mitria, Biſchoffshaube ꝛc.] die Biſchoffshaube abnehmen, Met. von Biſtum abſetzen.

SMOCCARE, Smoccolare, Moccare, [von Muco, Roß, it. vom griechiſchen Myxo, Myxa, Docht] ſchneutzen, butzen. V. Moccare &c.

¶ ſmoccar' il naſo, die Naſe butzen oder ſchneutzen. V. Soffiare.

ſmoccar la candela, das Licht butzen.

Smoccato, geſchneutzt, gebutzt.

Smoccatore, Moccatore, Schneutzer, Butzer.

¶ ſmoccatore di candele, Lichtbutzer/ it. Lichtbutze.

Smoccatoio, Smoccolatore, Lichtbutze, Lichtſcheer, Abbreche.

Smodato, Smoderato &c. V. Immoderato &c.

SMOGLIARE, Dismogliare, [von Moglie, Eheweib] entweiben, das Weib nehmen.

Smogliarſi, Dismogliarſi, ſich des Weibs abthun, das Weib verlaſſen, ſich vom Weibe ſcheiden laſſen.

Smogliato, Dismogliato, Adj. entweibet, des Weibs los und quitt, it. ein Wittwer, ohne Weib.

Smonaçare &c. V. Dismonacare &c.

Smorbare &c. V. Dismorbare &c.

SMORFIA, Smorfie, Plur. [glaube von Smorto, quaſi Smortie; Gall. Grimaſſes] eine Krümmung des Mauls, wunderliche, ſeltzame, häßliche Geberden, ſonderlich mit dem Mund, Augen und Geſicht. V. Viſaccio. Occhiazzo.

¶ far delle ſmorfie, ſolche häßliche Geberden und Gesichter machen/ ſo gemeiniglich aus Hoffart/ aus Liebe/ it. aus erdichteter Andacht oder Heucheley geſchicht.

Smorfie, Met. Gepräng, Ceremonien ꝛc. V. Cerimonie &c.

¶ io mangio, bevo &c. come gli altri ſenza ſmorfie, ich eſſe/ trincke ꝛc. wie andere ohne Gepräng ꝛc.

Smorfiare, Idem.

SMORIRE, Smortire, [von Morire, ſterben] erſterben, it. erblaſſen, erbleichen, verbleichen (erblaſſen) it. verwelcken, abſchieſſen. V. Impallidire. Smarrire

¶ ſmorir nel viſo, im Geſicht erblaſſen/ bleich werden.

il viſo tutto ſmuore, das Geſicht erblaſſet.

Smorto, Adj. erſtorben, erblaſſt, erbleicht, verblichen, it. verwelckt.

tutto ſmorto nel viſo, gantz erſtorben und bleich im Geſicht. V. Pallido. Bianco. Languente.

colore ſmorto (ſmorticcio,) falbe/ verſtorbene/ verblichene/ abgeſchoſſene/ abgeſtandene Farb.

peſce &c. ſmorto, (ſmorticcio,) halbtodter Fiſch ꝛc. der nur noch ein Küchenleben hat.

comparſero due Ombre ſmorte e pallide, es erſchienen zwey Geiſter/ ſo gantz blaß und bleich ausſahen.

terreno ſmorto, verſtorbenes/ verbranntes Erdreich.

Smortore, m. Erblaſſung, bleiche, blaſſe Farb im Geſicht.

Smorzare, Ammorzare, Ammortire, löſchen, ablöſchen, auslöſchen, Neut. verloſchen.

¶ ſmorzare la candela, il fuoco, l' incendio, das Licht ablöſchen / auslöſchen/ (austhun/) das Feuer/ den Brand löſchen.

ſmorzar la ſete, den Durſt löſchen/ ſtillen.

Smorzato, Ammorzato, Smorzo, Adj. gelöſcht, (abgelöſcht) ausgeloſchen, ausgethan, verloſchen.

¶ una candela ſmorzata, (ſmorza,) ein abgelöſchtes/ ausgethanes/ it. verloſchenes Kertzenlicht.

SMOVERE, Smuovere, Scommovere, [von Movere, bewegen] mit Mühe und Arbeit, it. mit Gewalt bewegen oder von einem Ort bringen. V. Movere.

¶ ſmover' una gran pietra, einen groſſen Stein mit groſſer Mühe bewegen oder von der Stelle bringen.

ſmover' il terreno, das Erdreich los und rogel machen/ aufgraben ꝛc. Gall. Remuër.

ſmover' un tiranno, un crudele, eines grauſamen Tyrannen Hertz rühren/ ihn zur Barmhertzigkeit bewegen. V. Intenerire &c.

ſmover' una città à romore, eine Stadt empören/ aufrühriq machen/ einen Auflauf in der Stadt erwecken. V. Sollevare. Rivoltare.

ſmover' un braccio, un membro, einen Arm/ ein Glied verrencken/ verſtauchen/ überſtauchen. V. Slogare. Diſmettere.

Smoverſi, ſich bewegen, entrüſten, ſchwürig, zornig, begierig ꝛc. werden.

Smoſſo, Adj. mit Mühe und Arbeit bewegt, it. verſtaucht, überſtaucht, verrenckt, it. empöret ꝛc. it. entrüſtet ꝛc. it. los, rogel.

¶ hebbe ſmoſſo un braccio, un membro, una giuntura &c. er verſtauchte/ überſtauchte/ verrenckte ihm einen Arm/ ein Glied/ ein Gelenck ꝛc.

terreno ſmoſſo, losſes/ logeres Erdreich/ kein feſter Grund.

Smoſſa, Subſt. Bewegung, mit Mühe und Arbeit, it. Verſtauchung, Überſtauchung, Verrenckung, it. Met. Empörung, Aufruhr ꝛc.

¶ ſmoſſa del popolo, Empörung/ Aufſtand/ Aufruhr/ Schwürigkeit unter dem Volck. V. Rivolta. Sollevamento.

raddrizzar', curar' una ſmoſſa, ein verſtauchtes oder verrencktes Glied wiederum einrichten und heilen. V. Slogamento.

Smovimento, Smovitura, Idem.

Smozzare, Smozzicare. V. Morzare &c.

SMUCCIARE, Mucciare, Smuccire, glitſchen, gleiten, ritſchen, ausglitſchen, aushoſchen, ausrütſchen. V. Sdrucciolare.

Smugnere, Smungere &c. V. Mungere.

SMURARE, [von Murare, mauren] entmauren, die Mauer auf- oder abbrechen.

¶ ſmurar la Porta ſanta, il Conclave &c. das heilige Thor (in dem Jubeljahr) das Wahlzimmer (nach Erwählung eines neuen Papſts) wieder entmauren/ abbrechen.

ſmurar' una città, eine Stadt entmauren/ demoliren/ ſchleifen. V. Demolire. Smantellare &c.

Smurato, Adj. entmaurt, geſchleift, it. ohne Mauren.

¶ una città, una terra ſmurata, eine Stadt/ ein Flecken/ Marckflecken/ ſo keine Mauren hat/ ſondern demolirt oder geſchleift iſt worden.

Smuramento, Entmaurung, Auf- oder Abbrechung der Mauren, Schleifung, Demolirung.

SMUSICARE, [von Muſica, Singkunſt] immer ſingen, it. durch Erſchütterung ein gewiſſes, abgeſetztes Geknartz, Gepfeif oder Gezisch von ſich geben.

¶ quelle ſcoſſe facevano ſmuſicar tutta la lettiera, e tutto ciò ch' era in camera. dieſes Arbeiten machte/ daß ſich das Bett/

Bett / und alles/was im Zimmer ware / erſchutterte und ein Gepfeif oder Geknarz von ſich gabe. Aretin.Ragionamenti.

SMUSSO, Adj. [Term. Archit.] nicht nach dem Winckelhaken oder Richtſcheit gemacht,it. ſcheeb. V. Irregolare.

Smuſſare, ſcheeb oder ſchlems machen. V.Sghembo &c.

SNASARE, [von Naſo, Naſe] entnaſen,die Naſe abſchneiden.

Snaſato,Adj. entnaſet, dem die Naſe abgeſchnitten iſt, it. ohne Naſe.

SNATURALE, Innaturale, Snaturato, Adj. [von Naturale, natürlich] unnatürlich, nicht natürlich, it. ungeheuer.

¶ una grandezza &c. ſnaturale, eine unnatürliche/ ungeheure Gröſſe ꝛc. V. Smiſurato.Prodigioſo.Giganteſco.

Snaturare, Snaturalizzare, unnatürlich machen, id eſt, von ſeiner Natur und angebornen Gewonheiten bringen, einen anders gewehnen. V.Abbaſtardire. Corrompere.

¶ tu non ſnaturalizzerai queſto Mondaccio, du wirſt dieſe loſe Welt nicht anders machen/ du wirſt ſie ſchwerlich anders gewehnen. V.Riformare.

Snaturarſi, Snaturalizzarſi, anders werden als er ſonſt geartet war. V.Degenerare.Abbaſtardirſi.

SNELLO,[es geſtehet Ferrar. daß dieſes vom teutſchen ſchnell herkomme; aber dieſes muß ihm herſtammen vom lat. Hinnulus, ein Rehe, quaſi hinello, und endlich Snello; (iſt das nicht ſtattlich?)] ſchnell,behend, geſchwind, hurtig. V.Veloce.Agile.Leggiero.

¶ leggiero e ſnello,ringfertig/ſchnell und behend.

SNERVARE, Disnervare, Enervare,[von Nervo, Nerve] entnerven, (die Nerven) ſchwächen, die Kräfte und Stärcke benehmen,abmatten, ausmergeln, abkräftigen, entkräftigen. V.Diſtruggere.Indebolire.

¶ la troppa libidine,e le delizie carnali ſnervano l'huomo, die allzu groſſe Unzucht und fleiſchliche Wollüſte ſchwächen den Menſchen/ benehmen ihm alle Stärcke/machen ihn kraftlos.

Snervarſi,Disnervarſi,Enervarſi, ſich abmatten, ermatten, abmergeln, ausmergeln, it. ſchwach und kraftlos werden. V.Smidollarſi. Sformarſi.Spoſſarſi.

Snervato, geſchwächt, ermattet, abgemattet, aus- oder abgemergelt, kraftlos geworden,abkräftigt.

¶ ſnervato dal coito,da' patimenti &c. von allzu vielem Beyſchlaf/von allerley Ungemach ausgemergelt ꝛc.

Snervamento, Enervazione, ſ. Schwächung, Entkräftigung, Abmattung, Ausmergelung.

SNIDARE, [von Nido, Neſt] aus (dem Neſt) heben.

¶ ſnidar' un uccello, einen Vogel ausheben/ aus dem Neſt nehmen.

ſnidar' un lepratto, einen jungen Haſen aus ſeinem Lager fangen oder nehmen. V.Scovare.Smacchiare &c.

SNOCCIOLARE, [von Nocciuolo, Kern, Lat. Enucleare] entkernen, auskernen, den Kern heraus nehmen, die Schalen (von Nüſſen) abſchälen, ausſchälen. V. Smallare.Sguſciare.

Snocciolato, entkernt, ausgekernt, ausgeſchält.

¶ noci avellane ſnocciolate, aufgemachte/ ausgeſcheelte Nüſſe ꝛc.

SNODARE, Disnodare, [von Nodo, Knopf] entknüpfen, (einen Knopf oder Knotten) auflöſen, aufmachen,aufknüpfen. V.Sgruppare.Sciogliere.Slacciare.

¶ ſnodar' un groppo, Idem.

ſnodar la lingua, die Zunge löſen/ it. regen.

non sò ſnodar' la lingua di ſpavento &c. ich kan für Schrecken ꝛc. die Zunge nicht rühren.

ſnodar' un dubbio, una difficoltà, einen Zweifel/ eine ſchwere Frage auflöſen/erörtern/erklären. V.Riſolvere. Sciogliere.

Snodato, Disnodato, entknüpft, aufgeknüpft, aufgelöſt.

Snodamento, Snodatura, Entknüpfung,Auflöſung,Aufknüpfung.

Snudare &c. V.Nudare &c.

SO.

SOATTA, Soatto, Soattolo, Leder, Riemen zu ſchneiden ꝛc. dick Sattler- und Riemen-Leder zu Pferd-Geſchirren ꝛc. V. Sovatta. Ciavatta.

SOAVE,Adj.[Lat.Suavis] lieblich, liebreich, ſüß, it. ſanft, zart, gütlich,gelind. V.Dolce.Grato.

¶ voce ſoave,parole, concetti ſoavi, liebliche/ ſüſſe Stimme/ liebliche Worte und Concepte.

odore, toccamento ſoave, lieblicher/ anmutiger Geruch/ ſanftes/ gelindes Anrühren. V.Grato.

ſoaverifetto,ſoave amore,un bacio ſoave, bocca ſoave, ein liebliches Lächlen/ anmutige Liebe/ ein ſüſſer Kuß/ ein zuckerſüſſer Mund.

un venticello ſoave, ein ſanftes Windlein.

ſonno ſoave, ein ſanfter Schlaf.

parer ſoave ad uno qualſivoglia duro, einem alles/ wie hart und ſchwer es auch ſeye/leicht fürkommen.

paſſo ſoave, ſanfter/gelinder Gang.

huomo ſoave, di genio, natura, ſpirito &c. ſoave, ein von Natur ganz freundlicher/ liebreicher/ gütiger/ gedultiger/ ſanftmütiger/ gelinder Menſch.

uno ſpirito ſoave, modo di procedere ſoave, ein ſanftes/ gelindes Gemüt/ eine ſanfte/ gelinde/ gütige/ gütliche Weis zu verfahren.

riſpoſta ſoave, anmutige/ freundliche Antwort.

con vie, modi, rimedii &c. ſoavi, mit gelinden/ ſanften/ gütlichen Mitteln/in der Güte. V. Amichevole. Buono.

Soaviſſimo, überaus lieblich, über die Maſſe ſüß ꝛc.

Soavemente,Adv. lieblich, annehmlich,artig, ruhig, gemächlich,leiß, ſacht,it. wolluſtbarlich. V.Dolcemente.

¶ parlar, riſponder, cantar, ſonar, caminar, cavalcar, aprir la porta, dormir, baciar, toccar &c. ſoavemente, lieblich/ anmutig/ freundlich reden/ antworten/ ſingen/ ſchlagen/ leis/ ſanft/ ſacht gehen/ reiten/ die Thür fein ſtill oder ſacht aufmachen/wolluſtbarlich küſſen/ anrühren ꝛc.

ordinar le coſe ſue, proceder &c. ſoavemente, ſeine Sachen fein ſacht und gemächlich anſtellen/ fein ſacht/ ruhig und in der Stille verfahren. V. Piano.

ſopportar le ingiurie ſoavemente, das Unrecht gedultiglich/ mit frölichem Gemüt ausſtehen. V.Patientemente.

paſſar ſoavemente ogni diſagio, alles Ungemach mit Gedult übertragen.

Soavità, Lieblichkeit, Anmutigkeit, Süſſigkeit, Sänfte, Gelindigkeit. V.Dolcezza.

¶ la ſoavità di Dio, die Gütigkeit und Gedult GOttes.

ſoavità delle parole, concetti, Lieblichkeit der Worte/der Concepte.

ſoavità di coſtumi, Sanftmütigkeit/ Gelindigkeit/ Gütigkeit/ Freundlichkeit der Sitten ꝛc. V.Bontà.

trattar con ſoavità, in der Güte/ gütlich/gelind handeln.

SOBOLE, [Parol.Lat.] die Kinder, die Nachkömmlingen, it. die Zucht,das Gezücht,Faſel. V.Prole.Stirpe.Razza.Progenie.

¶ procrear ſobole, Kinder zeugen.

SO-

SOBRIO, Adj. [Par. Lat.] nüchtern, it. mäſſig in Eſſen und Trincken, Met. in allen andern Sachen. V. Moderato. Modeſto.

¶ egli non è mai ſobrio, er iſt nie nüchtern.

vita ſobria, ein nüchteres/mäſſiges Leben.

Sobriamente, Adj. mäſſiglich, Met. beſcheiden.

¶ viver ſobriamente, mäſſig/nüchtern leben.

ſervirſi di qualche coſa ſobriamente, ſich eines Dings mäſſiglich bedienen.

Sobrietà, Nüchterkeit, Mäſſigkeit in Eſſen und Trincken, Met. in allen andern Sachen. V. Temperanza. Moderatione. Modeſtia. Parſimonia. Leſina &c.

¶ attender' alla ſobrietà, der Nüchterkeit/ der Mäſſigkeit in Eſſen und Trincken ergeben ſeyn.

SOCCHIAMARE, [von Chiamare, ruffen] heimlich, ſacht, in der Stille ruffen. V. Sottovoce.

SOCCHIUDERE, [von Chiudere, zuſchlieſſen] halb zuſperren, nur halb zuſchlieſſen, halb offen laſſen.

¶ ſocchiuder la porta, die Thür beylaſſen.

Socchiuſo, Ad. halb zugeſperrt, halb offen.

¶ la porta era ſocchiuſa, die Thür ware nur halb zu/ ware halb offen/ (ſtunde nur bey.)

SOCCOMBERE, Succombere, [Parol. Lat.] unten ligen müſſen, ſincken, erligen.

¶ ſoccomber' al peſo, al carico, unter der Laſt ligen bleiben/ ſincken/erligen.

Soccombente, unten ligend, ſinckend, erligend.

SOCCORRERE, [von Correre, laufen] hinzu laufen um zu helfen, helfen, beyſpringen, zuſpringen, zu Hülfe kommen. V. Soccorſo. Aiuto. Aiutare. Aſſiſtere.

¶ ſoccorrer' uno in (à) qualche pericolo, neceſſità &c. einem in etwa einer Gefahr/ Noth ꝛc. beyſpringen.

ſoccorrer' una città, einer Stadt zu Hülf kommen/ entſetzen.

Soccorrente, beyſpringend, helfend.

Soccorrevole, Adj. wem noch beygeſprungen oder geholfen werden kan.

Soccorſo, Part. & Adj. geholfen, beygeſprungen.

¶ eſſer ſoccorſo, geholfen und beygeſprungen werden.

s' io foſſi ſtato ſoccorſo, wann mir wäre geholfen worden/ wann mir jemand wäre zu Hülf kommen.

la povertà de' religioſi è una povertà ſoccorſa ed aiutata, die Armut der Geiſtlichen iſt eine beygeſprungene und geholfene Armut.

Soccorſo, Subſt. Hülf, it. Hülf- oder Auxiliar-Völcker, Entſatz. V. Aiuto.

¶ chiamar, chieder ſoccorſo, um Hülf ruffen/(ſchreyen/) Hülf begehren.

porger ſoccorſo, dar ſoccorſo, Hülfe leiſten/helfen/beyſpringen.

introdur ſoccorſo, Hülfe/Succurs einbringen.

mandar' i ſoccorſi, ſpedir gente in ſoccorſo, Hülfe/Succurs/Entſatz ſchicken. V. Rinforzo.

moverſi, ſcagliarſi al ſoccorſo di qualche piazza, einer Veſtung eilen zu helfen oder beyzuſpringen/ ſie zu entſetzen.

aſpettar, attender ſoccorſo, Succurs/ Hülfe/Entſatz erwarten.

alla fine venne il ſoccorſo, endlich kam der Entſatz.

ſoccorſi potenti, poderoſi, forzuti, mächtiger Succurs.

ſoccorſo fallito, allzuſpäter/ fruchtloſer Succurs oder Entſatz.

Socero. V. Suocero.

SOCIO, [Par. Lat.] Geſell. V. Compagno, ſo beſſer.

¶ ah ſocio! ach du loſer Geſell! ach du arger Gaſt!

Società, Geſellſchaft, Gemeinſchaft. V. Compagnia.

¶ la Società di Gieſù, die Geſellſchaft JEſu/ die Jeſuiter.

eſſer', viver' in ſocietà, in Geſellſchaft leben.

contratto di ſocietà, ein Contract in Geſellſchaft.

Sociare, Aſſociare, vergeſellen.

Sociarſi, Aſſociarſi, ſich vergeſellen/ Geſellſchaft machen.

¶ ſociarſi, aſſociarſi uno al regno, ſich jemand zum Geſellen erwehlen in der Regierung.

Sociabile, Aſſociabile, Socievole, Adj. geſellig, gemeinſam, wer ſich gern zugeſellet oder zubrüdert.

¶ l' huomo è un' animal ſociabile, der Menſch iſt ein geſelliges/ gemeinſames Thier/das die Geſellſchaft liebt.

Sociabilmente, Socievolmente, Adv. geſelliglich, it. freundlich/ brüderlich.

Sociabilità, Socievolezza, Geſelligkeit, brüderliche Gemeinſamkeit.

SODDIACONO, [Termin. Eccleſ. von Diacono, Helfer] Unterhelfer in Kirchendienſten, Subdiacon.

SODDIVIDERE, [von Dividere, theilen] untertheilen, id eſt, was getheilet iſt, noch einmal theilen oder austheilen.

¶ ſoddivider le ſettioni in capitoli, die Sectiones in Capitel untertheilen.

Soddiviſione, f. Untertheilung.

¶ fanno diviſioni, e ſoddiviſioni delle virtù e non ne pratticano alcuna, ſie theilen und untertheilen die Tugenden (in den Büchern) und üben keine.

Sodezza &c. V. Sodo &c.

SODISFARE, Satisfare, [vom lat. Satisfacere] gnugthun, vergnügen, zu frieden ſtellen, einen vergnügen, einem ſeinen Willen thun, willfahren, it. einen zahlen, die Schuld ablegen. V. Contentare. Appagare.

¶ ſodisfar (ad) uno, einem gnug thun/it. einem willfahren. V. Compiacere.

ſodisfar' (ad) uno in (di) qualche coſa, einem in etwas zu Willen ſeyn/willfahren/ it. einem etwas bezahlen/ abbezahlen/ ſeine Schuld richtig machen. V. Pagare. Contentare. Soddisfattione.

ſodisfar' al ſuo deſiderio, piacere, ſeinem Verlangen ein Gnügen thun/ ſeine Luſt büſſen oder erfüllen.

ſodisfar per i ſuoi peccati, für ſeine Sünden gnugthun/dieſelbige abbüſſen.

ſodisfar' ad uno (una) della ſua perſona, einem mit ſeinem Leib zu Willen ſeyn/ id eſt, fleiſchlich einwilligen. V. Compiacere.

ſodisfar' al marito, alla moglie, dem Mann/dem Weib die Eheſchuld abzahlen/ die Eheſchuldigkeit abſtatten/ablegen. V. Debito.

ſodisfar intieramente, völlig bezahlen/ völlige Gnüge leiſten.

ſodisfar' al ſuo ufficio, ſein Amt verrichten.

ſodisfar' ad uno per qualche affronto, ingiuria fattagli, einem Vergnügung geben / für einen angethanen Schimpf oder Unbill.

Sodisfarſi, ſich vergnügen, it. ſich vergnügen laſſen. V. Contentarſi.

¶ ſodisfarſi di poca coſa, ſich mit Wenigem vergnügen/beſchlagen laſſen.

Sodisfatto, vergnügt, bezahlt, it. zu frieden. V. Contento. Pago.

¶ reſtar, eſſer ſodisfatto di qualche coſa, von einem vergnügt/bezahlt ꝛc. ſeyn werden/ mit einem zu frieden ſeyn. V. Appagato.

ne ſono ſodisfatto, ich bin damit zu frieden.

ſarai ſodisfatto, du ſolt vergnügt/ bezahlt werden.

render' uno ſodisfatto, einen vergnügen/ zu frieden ſtellen. V. Sodisfare. Sodisfattione. Pagare. Contentare.

ſtar ben (mal, poco) ſodisfatto del fatto di uno, mit einem wol (übel) zu frieden ſeyn.

partirſi mal ſodisfatto, poco ſodisfatto, übel vergnügt/ mit Unwillen davon gehen.

Sodisfattorio, Adj. was gnugthun kan.

¶ opere sodisfattorie, Wercke vor die Sünde gnug zu thun/ Bußwercke. V.Penitentiale.

Sodisfazzione, Satisfazzione, f. Sodisfacimento, Gnugthuung, Vergnügung, Befriedigung, it. Abtrag Erstattung, it. Bezahlung, Abstattung, it. Vergnüglichkeit, id est, Wollust, Ergötzlichkeit, it. Freude, it. Wolgefallen. V.Contento.

¶ in (per) sodisfazzione, zur Vergnügung.

dar sodisfazzione ad uno, einem Gnugthuung leisten/ einen vergnügen/ zu frieden stellen/ it. einen bezahlen/ abzahlen/ it. einem abbitten/ gefallen/ anstehen/ behagen/ behaglich seyn. V.Sodisfare.

dar sodisfazzione ad uno colla spada in mano, einem mit dem Degen Vergnügung leisten/ id est, vor der Klinge erscheinen/ es mit dem Degen beyderseits austragen.

dar qualche sodisfazzione a' sudditi, figliuoli, seinen Unterthanen/ seinen Kindern einige Freude/ einige Ergötzlichkeit lassen/ zulassen. V.Divertimento.

haver gran sodisfazzione di sentire &c. qualche cosa, sich sehr erfreuen/ einem sehr lieb seyn etwas zu hören ꝛc. V.Gusto.Piacere.Contento.

dimandar, pretender, voler &c. sodisfazzione del danno, dello scorno, della vergogna fattagli, Abtrag/ Gnugthuung/ Vergnügung/ Erstattung/ Gutmachung des Schadens/ des Schimpfs und Spotts/ so einem angethan ist worden/ begehren.

sodisfazzione intera, piena, gäntzliche/ völlige Vergnügung.

esser di sodisfazzione ad uno, einem gefallen/ anstehen/ behagen/ nach eines Wunsch seyn.

persona &c. di mia intera sodisfazzione, eine Person ꝛc. die nach meines Hertzens Wunsch ist/ wie ich sie verlange/ wie ich sie haben will.

con mia grandissima sodisfazzione, con sodisfazzione del popolo, (di tutti,) si concluse il trattato, aggiustossi la differenza &c. con sodisfazzione di ambedue le parti, mit meiner höchsten Vergnügung (Lust und Ergötzlichkeit) mit Vergnügung/ mit grosser Freude des Volcks/ man hat die Sache beschlossen/ die Strittigkeit beygelegt ꝛc. mit beyderseits bester Vergnügung und Befriedigung.

la cosa riuscì di tutta, intiera sodisfazzione, die Sache ist nach allem Wunsch/ gewünschter massen abgeloffen.

colla grazia ch' ella farà al detto Signore, và unita (congiunta) la mia sodisfazzione, an der Freundschaft und Hülfe/ so derselbige besagtem Herrn leisten wird/ ist mein höchstes Vergnügen/ und geschicht mir zugleich ein grosses Wolgefallen.

incontrar le sodisfazzioni di uno, einem in etwas aufs beste an die Hand gehen/ alles thun/ was einem gelüsten oder belieben mag/ in allem willfahren und zu Willen zu seyn suchen/ worinnen man einem einen Gefallen erweisen und seiner Wollust und Begierde ein Vergnügen thun kan. V.Gusto.Piacere.

SODO, Solido, Adj. [Par. Lat.] dicht, gediegen, it. hart, steif, Met. vollkommen, beständig, it. gründlich, wolgegründet ꝛc. V.Saldo.

¶ corpo sodo, ein dichter/ gediegener/ nicht holer Cörper. V.Massiccio.

haver le carni sode, ein festes/ kirniges Fleisch (am Leibe) haben. V.Durotco.

poppeline sode e tonde, feste/ kirnige/ derbe und runde Dütrlein.

sode bastonate, derbe/ dichte Stösse.

legno sodo, terreno sodo, ein derbes/ hartes/ dichtes Holtz; festes/ noch nicht gerögeltes Erdreich/ fester Grund.

huomo sodo, animo sodo, ein starckmütiger/ it. verständiger Mensch/ ein festes/ beständiges/ starckes Gemüt ꝛc. V.Costante.Fermo.Saldo.

consiglio sodo, argomento, fondamento &c. sodo, ein wolgegründeter Rath/ gründliches/ starckes Beweisthum/ fester Grund. V.Saldo.

ragione &c. soda, wolgegründete Ursach. V.Fondato.

dottrina soda, eine gründliche (wolgegründete) Lehre.

virtù soda, eine rechtschaffene/ wolgegründete/ wahre/ beständige Tugend.

applicazioni sode, rechtschaffener/ emsiger/ ernstlicher Fleiß.

esser sodo in qualche cosa, in etwas wolgegründet seyn/ in etwas wol bestehen/ etwas wol verstehen/ vollkommen in etwas seyn. V.Perfetto.

fabricar sul (in sul) sodo, auf festen Grund bauen.

favellar, parlar sul (in sul) sodo, gründlich/ mit gutem/ festen Grunde reden. V.Sodamente.

mangiar' à sodo, recht essen/ id est, nicht frühstücken oder nur einen Imbiß thun. V.Pazzo.

star sodo, fest stehen/ Met. beständig/ standhaftig/ starckmütig seyn/ Stand (fest) halten/ sich nicht bewegen noch irrig machen lassen/ it. halsstarrig auf seiner Meinung bleiben. V.Fermo. Saldo.

un picchiar, un suonar sodo, ein dichtes/ grobes Anklopfen oder Läuten/ ein Aufstürmen.

Sodamente, Adv. gediegenlich, dicht, festiglich, starck, gründlich, beständiglich.

¶ applicarsi sodamente à qualche cosa, sich recht schaffen und festiglich/ mit gantzen Kräften auf etwas legen.

parlar', provar', dimostrar' una cosa sodamente, gründlich/ mit guten Gründen reden/ etwas gründlich darthun oder beweisen. V.Fondatamente.Sodo. sul sodo.

ballonar' &c. uno sodamente, einen derb/ dicht abbrügeln.

Sodezza, Solidità, Dichte, Dichtigkeit, Gediegenheit, Steife, Festigkeit, Gründlichkeit, Beständigkeit ꝛc. V.Saldezza.Fermezza.

¶ sodezza del corpo, del terreno, Dichte des Cörpers/ Feste des Erdreichs.

sodezza dell' animo, dello spirito, Feste/ Beständigkeit des Gemüts/ des Geists ꝛc. V.Costanza.

sodezza della virtù, dottrina, ragione &c. Rechtschaffenheit der Tugend/ Gründlichkeit der Lehre/ des Beweisthums ꝛc.

Sodare, Solidare, dichten, diegen, gründen, dicht, fest, it. vollkommen machen. V.Assodare.

¶ sodar corami, Leder bereiten/ gerben.

sodar drappi &c. Tücher bereiten/ walchen. V.Follare.

sodar' (assodar') un capitale, ein Capital auf Zins anlegen. V.Investire.

SODOMIA, [von Sodoma] Sodomiterey, Knabenschänderey ꝛc.

¶ far, commetter sodomia, Sodomiterey begehen/ Knaben schänden.

patir sodomia, solche leiden.

Sodomita, Sodomito, Soddomito, m. ein Sodomit, Knabenschänder ꝛc.

¶ sodomito passivo, sodomitischer Bub. V.Bardasso &c.

Sodomitare, Sodomiterey begehen.

SOFFERIRE, Soffrire, [Lat. Sufferre] erdulten, ertragen, erleiden, leiden, ausstehen, it. allerley Ungemach mit Gedult ausstehen, it. zulassen, zugeben. V.Patire.Tolerare.

¶ soffrir' caldo, gelo, disagi, Hitze/ Kälte/ Ungemach leiden oder ausstehen müssen. V.Provare.

soffrir' ingiuria, scorno, Unrecht/ Spott und Schimpf ausstehen.

soffrir' uno, einen dulten/ leiden.

io non soffrirò mai tal cosa, ich werde solches Ding in Ewigkeit nicht dulten/ nicht zugeben/ zulassen.

soffrirei prima d' esser squartato &c. ich wolte mich eher viertheilen ꝛc. lassen.

bisogna soffrir in questo mondo, man muß in dieser Welt viel Ungemachs ausstehen/ man muß viel leiden.

non me lo soffre il cuore, l' animo di dir, di far questo, ich hab das Herz nicht/ dieses zu thun/ ich konte dieses nicht über mein Herz bringen. V.Bastare.

o, non potendo soffrire la vergogna, la confusione, und als er den Spott und die Schande nicht dulden konte.
la vista non soffre questo splendore, das Gesicht kan diesen Glantz nicht dulden.

Sofferente, leidend, it. gedultig. V. Patiente.
¶ esser molto humile e sofferente, sehr demütig und gedultig seyn.

Sofferibile, Soffribile, Adj. leidlich, it. was noch zu leiden, it. zulässig oder zulässlich ist.

Sofferto, Adj. gedultet, gelitten, zugelassen.
¶ esser (non esser) sofferto, gedultet/ nicht gedultet noch gelitten werden.
una cosa veramente buona, ma non sofferta trà loro, ein Ding/ welches in Warheit sehr gut ist/ aber unter ihnen nicht gelitten (geduldet) wird.

Sofferenza, Soffrimento, das Dulden, Leiden, Erleiden, it. die Gedult. V. Patienza.

SOFFIARE, [Lat. Sufflare] blasen, it. schnauben, Athem (Odem) holen. V. Fiatare. Respirare.
¶ soffiar la minestra, den Brey blasen.
soffiar' il (nel) fuoco, das Feuer blasen/ aufblasen/ anblasen.
soffiar carboni, die Kolen aufblasen/ Met. Alchimisteren treiben.
soffiarsi il naso, die Nase schnauben/ ausschnauben/ schneutzen. V. Smoccare.
soffiava un gran vento, soffiava un pessimo sirocco, es bliese (wehete) ein scharfer Wind/ es brausete ein schneidender Südostwind. V. Tirare.
la gatta soffia, die Katze schnaubet und blaset.
soffiar la candela, das Licht ausblasen.
soffiar' in uno, nel viso ad uno, einen anblasen/ anhauchen. V. Insoffiare.
venne soffiando (sbuffando) di colera, er kame blasend/ schnaubend für Zorn. V. Sbuffare.
le orecchie mi soffiano, die Ohren sausen/ brausen mir.
soffiar qualche cosa nell'orecchia ad uno, einem etwas in die Ohren blasen/ einblasen. V. Insufurrare.
non osa soffiare, er darf nicht blasen/ er darf nicht muchsen.

Soffiatore, ein Blaser, it. ein Alchimist, Kolenblaser.

Soffiamento, Soffio, ein Blasen, it. ein Wehen, ein Schnauben.
¶ in un soffio, in einem Blasen/ id est. in einem Augenblick/ in einem Hui. V. Momento. Atimo. Stoppa.
un soffio di venti, ein Sausen/ Brausen der Winde. V. Turbo.
il soffiamento delle orecchie, das Sausen und Brausen der Ohren.

Soffietto, Dim. ein kleines Anblasen, it. ein Schwermer vom Pulver/ it. kleiner Blasbalg.

Soffione, m. Soffiatoio, Blasbalg, it. ein Blasrohr, das Feuer aufzublasen, Met. ein stoltzer, ruhmrediger Praler, ein Aufschneider, Pocher, Strunzer.

Soffione, eine Büchse, Feuergeschoß. V. Schioppo. Archibuggio. Bocca di fuoco.
¶ i banditi sono armati di tutto punto, con bocche di fuoco, e soffioni d'importanza, die Banditen seynd trefflich gerüstet und haben sehr gute Büchsen.

SOFFICE, Adj. [Ferrar. vom Lat. Suffulcire, Suffultus] lind, gelind, sanft, geschmeidig, weich. V. Morbido. Mollisino. Dolce.
¶ guanciale, coltrice, cossino &c. soffice, sanftes/ weiches/ gelindes Kopfküß/ Bettpolster/ Sitzküß &c.

Soffice, geschmeidig, dähnig.
¶ corame soffice, gelind Leder. V. Rendevole. Morbido.

Nota: Was nicht beständlich in So, suche in Su & vice versa, als v. g. wie folgt:

SOFFICIENTE, oder Sufficiente, Adj. [Parol. Lat.] gnugsam, so viel, als gnug ist, it. bequem, gewachsen, tüchtig. V. Bastante. Bastevole.
¶ instruzzioni, testimonii &c. sofficienti, gnugsamer Unterricht/ gnugsame Nachricht/ gnugsame Zeugen &c.
dottrina, latinità sofficiente (di sofficiente dottrina, latinità,) gnugsame Gelehrtheit/ gnugsame Erfahrnis in der lateinischen Sprach.
lasciò due sofficienti discepoli, er hat zween gnugsam unterwiesene Jünger hinterlassen.
esser sofficiente in (à) qualche cosa, in etwas gnugsam beschlagen/ in etwas gewachsen seyn. V. Capace. Habile.
far' il sofficiente, gar gelehrt/ gar geschickt seyn wollen/ sich gar gelehrt &c. erzeigen/ stellen. V. Saccente.

Sofficientemente, Adv. gnugsamlich, gnugsam, zur Gnüge.
¶ sofficientemente erudito &c. von gnugsamer Gelehrtheit &c.
provar' una cosa sofficientemente, eine Sach gnugsam darthun. V. Bastanza. Sufficienza.
haver scritto, parlato sofficientemente d'una cosa, gnugsam/ zur Gnüge von etwas geschrieben/ geredt &c. haben.

Sofficienza, Sufficienza, Gnugsamkeit, it. Bequemlichkeit, Tüchtigkeit, it. Gelehrtheit.
¶ à sofficienza, Adv. zur Gnüge/ gnugsam. V. Bastanza.
haver sofficienza di lettere &c. (lettere &c. à sofficienza,) gelehrt &c. gnug seyn/ gnugsam/ so viel/ als vonnöthen ist/ gestudirt haben.
vostra sofficienza m' è nota assai, euere Gelehrtheit/ Geschicklichkeit/ Tüchtigkeit ist mir gnugsam bekannt. V. Capacità. Habilità. Talento.

Soficientarsi, sich geschickt machen, wol studiren, sich um Tugend und Wissenschaft befleissen. V. Accapacitarsi. Habilitarsi.

SOFFITTA, Soffitto, [von Soffiggere] das Gebühne, it. das Täfelwerck oben uns in einem Zimmer, it. der Boden, das Oberhaus, die Laube.

Soffittare, ein solches Oben-Gebühn oder Täfelwerck machen.

Soffittato, Adj. oben getäfelt/ gebühnet.

SOFFOCARE, Suffocare, Sufsogare, [Parol. Lat.] sticken, erstücken (erstecken.) V. Affogare. Strangolare.
¶ soffocar nel fumo, nell' acqua &c. im Rauch ersticken/ im Wasser ertrincken. V. Annegare.

Soffocato, Soffogato, Adj. erstickt, erstecket.

Soffocamento, Soffocazione, f. Erstickung, Erstechung.

Soffoderare &c. V. Foderare &c. Suppannare.

SOFFOLCERE, Soffolcire, Soffolciare, Soffoggiare, [Lat. Fulcire] stützen, unterstützen, it. unterlegen, Met. verstärcken, bevestigen.

Soffolto &c. Adj. unterstützt, bevestigt.

Soffolcimento &c. Unterstützung, Bevestigung.

Soffolciata, Soffoggiata, Subst. ein Bündel, so unter dem Arm heimlich, oder fast unsichtbar getragen wird.
¶ lo vidi che correva con una soffolciata sotto, ich hab ihn lauffen sehen mit einem Bündel unter dem Arm.

SOFFRATTA, Soffrata, [Parol. Fior. von Soffrire, leiden] Theurung der Lebens-Mittel. V Carestia. Penuria, so besser.

SOFFREGARE, [von Fregare, reiben &c.] sanft reiben, ein wenig krauen. V. Fregare.

Soffregatura, Soffregagione, f. sanfte Reibung, Krauung. V. Fregagioni.

SOFFRIGGERE, [von Friggere, backen in der Pfanne] brasseln, prägeln. V. Friggere. ¶ soffrig-

¶ soffriggerla carne avanzata, das übrige Fleiſch einſchneiden und in der Pfannen braſſeln oder prägeln.

Soffritto, gebraſſelt, gepräglet.

¶ un soffritto, ein geprägeltes Fleiſch. V. Fricassea.

SOFFUMICARE, Fumigare, [von Fumo, Rauch] (mit Specereyen zur Geſundheit) räuchern, beräuchern. V. Profumare.

Soffumicazione, Fumigazione, f. Soffumigio, Räucherung, Beräucherung. V. Profumo.

SOFISMA, [Par. Græc. e Term. Log.] eine liſtige, betriegliche Schlußrede. V. Sillogiſmo.

Sofiſta, ein ſpitzfindiger und betrieglicher Schlußredner.

Sofiſtico, Adj. betrieglich (durch falſche Spitzfindigkeit,) Met. ſchwer, verwirrt.

¶ argomento sofistico, eine falſche/ betriegliche Grundrede.

Sofiſticamente, Adv. ſpitzfindig, aber zugleich betriegeriſch.

¶ sillogizzar sofisticamente, falſche/ betriegliche Schlußreden dichten.

Sofiſticare, falſche, betriegliche Schlußreden dichten und vorbringen, it. Met. erfälſchen.

Sofiſticaria, Sofiſticarie, Plur. Betriegereyen der ſpitzfindigen und falſchen Schlußrednern.

SOGA. [Parol. Spagn.] ein Strick, Strang, Galgenſtrick. V. Capestro. Corda, ſo beſſer.

SOGGERIRE, Suggerire, [Lat. Suggerere] beybringen, an die Hand geben, eingeben, angeben, rahten, Einſchlag geben, in Sinn geben, erinnern.

¶ soggerir' alla penna, in die Feder ſagen (geben.) V. Dettare.

soggerir le parole, i concetti ad uno, einem die Wort/ die Concept eingeben/ einſagen/ einblaſen/ einen der Wort erinnern/ ermahnen.

soggerir qualche mezzo, rimedio, consiglio, einem ein Mittel an die Hand geben/ einen Raht und Anſchlag geben.

soggerir' ad uno quello che ha da dire &c. einem etwas anlernen/ was er ſagen ꝛc. ſoll. V. Subornare. Imburchiare.

Soggerito, Suggerito, Adj. angegeben, eingegeben, eingeblaſen.

¶ questi sono motivi, consigli, proponimenti &c. soggeriti dalla disperazione, dal timore &c. das ſeynd Bedencken/ Urſachen/ Rahtſchläge/ Vorhaben/ welche von der Verzweiflung herrühren/ ſo die Forcht hat eingegeben.

Soggestione, Suggestione, f. Eingebung, Einblaſung, Anreitzung.

¶ per soggestione del demonio, aus Eingebung/ Anreitzung des Teufels.

SOGGETTO, Suggetto, Suietto, Adj. [Lat. Subjectus] unterthänig, untergeben, unterworffen, botmäſſig, gehorſam, dienſtbar. V. Sottoposto.

¶ star (esser) soggetto ad uno, einem unterthänig/ untergeben/ unterworffen ſeyn / unter eines Botmäſſigkeit oder Gehorſam ſeyn / eines Gnaden leben. V. Suddito. Servo. Schiavo.

non esser soggetto à nissuno, keinem unterworffen/ frey ſeyn.

terra soggetta alla giurisdizzione di Cesare, ein Land/ ſo dem Kayſer unterworffen iſt/ ein Kayſerliches Land.

soggetto alle leggi, den Geſetzen unterworffen.

esser soggetto à qualche malatia, vizio, difetto &c. einer Kranckheit/ einem Laſter/ einem Mangel unterworffen ſeyn/ an ſich haben/ einem Laſter ergeben/ darzu geneigt ſeyn/ darauf verpicht ſeyn. V. Inclinato. Portato. Proclive.

far' uno soggetto, einem unterthänig machen/ einen unter ſeine Gewalt/ Botmäſſigkeit oder Gehorſam bringen. V. Assoggettire. Sottomettere. Sottoporre.

farsi soggetto, ſich unterthänig/ zum Unterthan machen.

penna soggetta, eine unterworffene/ id eſt, gebundene Feder.

un cervello soggetto, ein Hirn/ ein Kopf/ ſo an eine gewiſſe Sache gebunden ſeyn muß.

Soggetto, Subſt. ein Unterthan, it. ein Untergebener.

¶ un Prencipe doverebbe cercar' il bene de' suoi soggetti, ein Landsfürſt ſolte ſeiner Unterthanen Beſtes ſuchen. V. Vassallo.

Soggetto, eine Perſon (ſonderlich von Anſehen.) V. Persona. Personaggio. Huomo.

¶ un soggetto di stima, di considerazione, eine Perſon von ſonderlichem Anſehen und Würde/ eine anſehnliche Perſon.

soggetto capace, degno, eine Perſon/ ein Menſch/ die darzu tüchtig iſt/ eine würdige Perſon.

soggetto papabile. V. Papabile.

un bel soggetto sete voi! ihr ſeyd ein ſchöner Kerl/ ein ſtattliches Muſter ſeyd ihr! scilicet.

Soggetto, Sache, Materi, wovon man ſchreibt, redt oder handelt. V. Materia. Oggetto.

¶ trattar, scriver, parlar &c. di qualche soggetto, von einer gewiſſen Materi oder Sache handeln/ ſchreiben/ reden ꝛc. V. Materia.

alto soggetto, eine hohe Materi.

ditemi il soggetto di quel libro? ſagt mir wovon diß Buch handelt? V. Contenuto. Trattare. Dare.

Soggetto, Urſach. V. Cauſa. Motivo. Occaſione.

¶ voi non havete soggetto di lamentarvi, ihr habt keine Urſach/ keinen Fug/ ihr hab nicht Noth euch zu beklagen. V. Ragione.

senza soggetto, ohne Urſach.

dar soggetto di ridere &c. alla brigata, den Leuten Urſach zu lachen ꝛc. geben.

vi è soggetto di temere, es iſt Urſach da zu forchten.

non è senza soggetto, che &c. es iſt nicht ohne Urſach/ daß ꝛc. V. Ragione. Fondamento.

se voi non volete ch' il mondo si lamenti di voi, levatene il soggetto, wann ihr nicht wollet/ daß die Leute über euch klagen/ ſo gebt ihnen nicht mehr Urſach darzu.

Soggezzione, f. Unterwerffung, Untergebung, Botmäſſigkeit, Unterthänigkeit. V. Servitù. Giogo. Sommissione. Dependenza.

¶ recar' uno à soggezzione, einen unterthänig machen/ unter ſeinen Gehorſam und Botmäſſigkeit (unter ſich) bringen. V. Soggettare. Assoggettare. Soggiogare. Sottoporre. Impadronirsi.

segno, atto di soggezzione, ein Zeichen/ ein Werck/ damit die Unterthänigkeit bezeugt wird/ eine Huldigung. V. Homaggio.

Soggettare, Assoggettare, unterwerffen, unterthänig machen.

¶ soggettar (assoggettarsi) uno, einen unter ſich/ unter ſeinen Gehorſam oder Botmäſſigkeit bringen/ einen zum Unterthan machen.

Soggettarsi, Assoggetarsi, Assoggettirsi (ad uno,) ſich unterwerffen/ untergeben (einem) williglich, unterthänig und gehorſam ſeyn wollen. V. Sommettersi.

Sogghignare &c. V. Ghignare &c.

SOGGIACERE, [von Giacere, ligen] unterligen, it. unterworffen ſeyn, in Gefahr ſtehen. V. Sottoposto.

¶ soggiacer' à gli scorni del popolo, alle insidie, ai rossori, alle vergogne, dem Geſpött des Volcks/ den Nachſtellungen ꝛc. unterworffen ſeyn / in Gefahr ſtehen/ ſchamrot zu werden. V. Esposto.

Soggiacente, unterligend ꝛc.

SOG-

SOGGIELARE, Soggelare, [von Gelare, frieren] unten zufrieren.

SOGGIOGARE, [von Giogo, Joch] unter das Joch, Met. unter sich oder seine Botmässigkeit, Gehorsam oder Gewalt bringen, unterthänig machen, bezwingen. V. Soggettire &c. Sottoporre. Domare. Asservire. Impadronirsi. Giogo. Ubidienza. Ridurre.

¶ soggiogar' un paese, un regno, ein Land/ ein Königreich unter sein Joch bringen/ ihm unterwerffen.

Soggiogato, Adj. unter das Joch, Met. unter den Gehorsam und Gewalt gebracht.

SOGGIORNARE, [von Giorno, Tag, quasi Subdiurnare] sich eine Zeitlang aufhalten, verbleiben, it. wohnen. V. Dimorare. Soggiorno. Fermarsi.

¶ soggiornar' in qualche luogo, sich an einem Ort aufhalten/ an einem Ort eine Zeitlang bleiben oder wohnen. V. Habitare.

Soggiorno, Subst. Aufenthalt, ein Bleiben ein Wohnen an einem Ort. V. Dimora.

¶ far soggiorno in qualche luogo, irgendwo sich aufhalten/ irgendwo wohnen.
il mio soggiorno in Parigi, mein Aufenthalt oder Verbleibens zu Paris.
dolce soggiorno, süsse Aufenthalt.
un lungo soggiorno, langes Verbleiben oder Wohnen.

SOGGIONGERE, Soggiungere, [Lat. Subjungere] noch hinzusetzen, noch drunten setzen, it. beysetzen, it. antworten. V. Aggiungere. Apporre.

¶ soggionger alcuni versi, alcune parole, noch etliche Verse/ noch etliche Worte drunten setzen/ hinzu setzen/ beysetzen.
à questo modo, soggiunse l' altro, non si potrebbe &c. auf diese Weis/ versetzte/ antwortete der andere/ konte man nicht ꝛc.
poi soggionga il sacerdote: Iterum absolvo te, hernach soll der Priester hinzusetzen/ id est, weiters sagen: Iterum &c. Passav.

Soggionto, Soggiunto, Adj. hinzugesetzt, beygesetzt.

Soggiuntivo. V. Congiuntivo.

Soggionta, Subst. Hinzusetzung, Beysetzung.

Soggola. V. Sottogola.

SOGLIA, Sogliare, m. [Ferrar. von Solum; allein es ist corrumpirt vom teutsch. Gall. Sueil.] Schwelle, Thürschwelle, der Thürpel. V. Liminare.

¶ soglia della porta, Idem.
il più duro passo è quello della soglia, bey der Schwelle ist der schwereste Eintritt/ Met. der Anfang ist bey allen Dingen der schwereste.

SOGLIO, [Lat. Solium] Thron, Königlicher Sitz oder Stelle. V. Trono.

¶ soglio reale, Idem.
venir al soglio, zum Thron kommen/ Met. König werden. V. Gram. Oru.

SOGNO, [Lat. Somnium] ein Traum, Met. ein Mährlein, Einfall, it. eine Eitelkeit. V. Giribizzo. Capriccio. Fantasia. Vanita.

¶ haver' havuto un sogno, einen Traum gehabt haben/ einem geträumt haben.
questa vita è un breve sogno, un' ombra. un fumo, dieses Leben ist ein kurtzer Traum/ ein Schatten/ ein Rauch.
sogni gravi, noiosi, spaventevoli, horribili &c. schwere/ beschwerliche/ erschröckliche/ greuliche ꝛc. Träume oder Nachtgenchter.
vani, falsi, vani, sciocchi, ingannevoli, carnali, cattivi (rei) pessimi &c. sogni, wahre/ falsche/ eitele/ närrische/ betrügliche/ fleischliche/ böse ꝛc. Träume.
apparir, esser rivelato qualche cosa ad uno, vedelo in sogno, einem etwas im Traum erscheinen/ es ihm im Traum offenbart werden/ es im Traum sehen.
spaventarsi, levarsi in sogno, im Traum erschröcken/ plötzlich aufwischen.
mi paiono sogni, es kommt mir vor/ als ob es Träume wären.
andar dietro, dar fede, creder' a' sogni, den Träumen/ den Mährlein/ den Fantaseyen/ Fabeln ꝛc. nachgehen/ Glauben zumessen.
empir le carte di sogni spropositati, das Papir mit Träumen/ Mährlein/ Fantaseyen und ungereimten Sachen füllen. V. Spropolito.

Sognare, Sognarsi, Insognarsi, träumen, Met. fantasiren.

¶ hò sognato, mi sono sognato (insognato) che &c. es hat mir getraumt/ daß ꝛc.
la differenza trà i savi e pazzi, è che quelli non sognano se non di notte, ma questi sognano notte e giorno. der Unterschied unter den Gescheiden und Narren ist dieser/ daß nemlich jenen nur des Nachts träumet/ diesen aber träumet Nacht und Tag.
sognar disgrazie, fuoco, guerra &c. einem vom Unglück/ vom Feuer/ vom Krieg ꝛc. träumen.
sognar richezze &c. einem vom Reichthum ꝛc. träumen/ id est, Met. darnach streben/ trachten/ sich sehnen.
gli Apostoli sognavano tuttavia un Regno temporale e carnale in Cristo, den Aposteln/ (ehe sie den Heil. Geist empfangen) träumete noch immer von einem zeitlichen und fleischlichen Reich in Christo.
mi pare che tu sogni, mich gedunckt/ die traume/ du fantasirest/ du flatterst in deinen Gedancken/ du weisst selbst nicht was du redest. V. Vaneggiare. Giribizzare. Delirare.
andar sognando, träumen/ allere Fantaseyen oder Einfälle haben.

Sognatore, ein Träumer, dem offt oder immer träumet.

Sola. V. Suola.

SOLAIO, Solaro, [vom Lat. Solarium, oder teutschen] Soller, Laube, der Boden oder Oberbühne im Hause. V. Alto. Soffitta.

¶ dormir nel solaro, auf dem Boden schlafen.

Solaro, Stockwerck, Gaden. V. Palco.

¶ casa à trè solai, ein Haus mit dreyen Gäden oder Stockwercken.
tu non farai casa à trè solari, du wirst kein dreygadigts Haus bauen/ Met. du wirst zu nichts rechts gelangen/ oder reich werden.

Solamente. V. Solo &c.

Solare &c. V. Sole.

SOLAZZO, [quasi Solaccio, Lat. Solatium] Ergötzlichkeit, Erlustigung, Erlustirung, Spiel, Kurtzweil, Spaß. V. Spasso. Trastullo. Diporto. Trattenimento. Piacere. Divertimento. Gusto.

¶ prendersi solazzo, sich erlustigen/ erlustiren/ Lust und Freude schaffen.
andar' à solazzo, spatziren gehen/ sich ein wenig zu erlustigen gehen. V. Spasso.
per solazzo, aus Kurtzweil aus Spaß.

Solazzevole, Solazzoso, Adj. ergötzlich, lustig, kurtzweilig. V. Gustoso. Piacevole.

¶ ragionamento &c. solazzevole, ein lustiges/ ergötzliches Gespräch ꝛc.
persona molto solazzevole, ein sehr kurtzweiliger/ lustiger Mensch. V. Faceto.

Solazzevolmente, Adv. lustiglich, ergötzlich, mit grosser Kurtzweil.

Solazzarsi, kurtzweilen, sich ergötzen, erlustigen, erlustiren, sich lustig machen. V. Diportarsi. Trastullarsi. Divertirsi &c.

¶ solazzarsi con uno (una,) sich mit einem (einer) lustig machen.
solazzarsi per le selve, durch die Wälder spatziren gehen und sich drinnen erlustiren.

SOLCO, [Parol. Lat.] Furch.

¶ uscir dal solco, aus der Furche kommen/ Met. irren/ fehlen/ it. der Sache zu viel thun. V. Seminato.

Digitized by Google

seguir' il solco, nach der Furche gehen/ Met. den rechten Weg/ in Schranken der Vernunft bleiben.
far solchi dritti, gerade Furchen machen/ Met. aufrichtig handeln.

Solcare, furchen, Furchen machen, it. ackern.
¶ solcar' il campo, den Acker bauen/pflügen/ ackern. V. Arare. Lavorare.
solcar' il mare, le onde, [Fraſ. Poet.] das Meer/die Wellen durchfurchen/ id eſt, durchſchiffen / durchfahren. V. Navigare.

Soldato &c. V. Soldo.

SOLDO, [Parol. Tedeſc.] der Sold (Beſoldung) der Kriegsleute. V. Paga, ſo beſſer.
¶ pagar' il ſoldo alle truppe, den Soldaten den Sold geben.
andar' al ſoldo, zum Sold gehen / ein Soldat werden. V. Aſſoldarſi. Arrollarſi. Soldato.
eſſer, ſtar' al ſoldo, vom Sold leben/ ein Soldat ſeyn.

Soldo, [vielleicht vom Lat. Solidus; Gall. Sol oder Soû] eine Müntz von einem halben Batzen, it. von 6. Pfennig, it. ein Stüber.
¶ chi ti domanda di quei venticinque ſoldi? wer fragt dich um die 25. Stüber? (wird geſagt) wann einer ſich ſelbſt unbedachtſam eines Laſters anklagt darüber er noch nicht gefragt worden / oder vielleicht noch keiner wuſte.
coſtoro, quando hanno la diſpoſizione di trè ſoldi, fanno il gentil'huomo, dieſe Leute/ wann ſie drey Stüber zu verzehren haben / wollen gleich Junckern ſeyn.

Soldi, Plur. Met. Geld insgemein. V. Bezzi. Quattrini. Danari. Contanti.
¶ ci vuol ſoldi, es gehören Batzen darzu. V. Gram. Ornat.
ricever, toccar, haver &c. ſoldi, Geld kriegen/ haben ꝛc.
col ſoldo ſi procaccia ogni coſa, mit dem Geld kan man alles zuwege bringen.

Soldare, zum Soldaten machen. V. Aſſoldare.

Soldato, ein Söldner, id eſt, ein Soldat, Kriegsmann, it. ein Kriegsverſtändiger, tapferer Obriſter. V. Guerriere. Combattente.
¶ farſi (arrollarſi) ſoldato, ein Soldat werden/ in Krieg ziehen.
dal ſoldato affamato guarda la vacca, für einem hungerigen Soldaten nimm die Kuh in acht.
il Re è un buon ſoldato, der König iſt ein guter Soldat. V. Capitano.
bravo, valoroſo ſoldato, ein braver/ tapferer/ beherzter Soldat.
egli è un Monarca molto virtuoſo, ma ſe lo vorrebbe un poco più ſoldato, er iſt ein ſehr tugendreicher Monarch/ aber man ſehe gern/ daß er ein beſſerer Soldat wäre.
una ſoldata (ſoldateſſa,) eine Soldatin/ it. ein kriegeriſches/ tapferes Weibsbild/ eine beherzte Amazonin. V. Amazona. Heroina. Homeſſa.

Soldatuccio, Dim. ein ſchlechter, elender, herzloſer Soldat.

Soldateſco, Soldato, Adj. ſoldatiſch, kriegeriſch, it. tapfer. V. Valoroſo. Martiale. Guerriero.

Soldateſcamente, (alla Soldateſca, alla Soldata,) Adv. auf ſoldatiſch/ auf kriegeriſch.

Soldateſca, Soldateſche, Plur. Soldaten, Kriegsvolck, Mannſchaft. V. Milizia. Truppe. Eſſerciti. Armi.
¶ levar &c. ſoldateſche, Volck/ Kriegsvolck/ Mannſchaft aufbringen/ werben ꝛc.

Soldataglia, der gemeine Hauf von Soldaten, das liderliche, gottloſe Soldaten-Geſchmeiß.

SOLE, m. [Parol. Lat.] die Sonne.
¶ raggio, corſo, giro &c. del Sole, ein Stral/ Lauff/ Kreis ꝛc. der Sonne.
ſeccarſi, ſcaldarſi, cocerſi, ſcolorirſi &c. al Sole, an der Sonne trocknen/ (dörren) ſich wärmen/ verbrennen/ entfärben ꝛc.
metter', porr' al Sole, an die Sonne legen ꝛc. ſonnen.
in un giorno da Sole, an einem heitern/ ſchönen Tag/ da die Sonne ſcheint.
hoggi non fà Sole, heut ſcheint die Sonne nicht.
ſtar, caminar nel (al) Sole, in der Sonnen ſtehen/ gehen.
non vi può il Sole, die Sonne kan nicht dahin ſcheinen/ ſie komt da nicht hin.
il Sole vi dà troppo, die Sonne ſcheint gar zu ſtarck dahin.
non vi è (fà) Sole, es ſcheint daſelbſt die Sonne nicht.
il Sole è alto, baſſo, die Sonne iſt hoch/ nidrig.
al levarſi, ſpuntare del Sole, wann die Sonne aufgehet/ anbricht/ anſticht.
levato il Sole, wann die Sonne aufgegangen/ nach Aufgang der Sonnen.
al tramontare, coricarſi, ponerſi del Sole, wann die Sonne untergehet/ zu Gnaden gehet/ bey Untergang der Sonnen.
dal Sol-levante, von Oſten.
dal Sol-ponente, von Weſten.
Sole ardente, ardentiſſimo, ſervente, brennende/ brennheiſſe/ hitzige Sonne.
ſi naſcoſe, ecliſſoſſi, oſcuroſſi &c. il Sole, es verbarg ſich die Sonne/ es ward die Sonne verdünſtert.
il più fortunato &c. huomo, che viva ſotto 'l Sole (che veda il Sole,) der allerglückſeligſte Menſch unter der Sonnen.
in trè anni non hà veduto il Sole, er hat in dreyen Jahren die Sonne nicht geſehen/ id eſt, iſt gefangen geſeſſen.
ben è cieco chi non vede il Sole, der muß wol recht blind ſeyn/ der die Sonne nicht ſihet.
quando il Sole riſplende, non ti curar della Luna, wann die Sonne ſcheint/ ſo bekümmere dich nicht um den Mond.
ſi ſtima più il Sole levante che ponente, man hält mehr auf die aufgehende/ als auf die untergehende Sonne.
il Sole di Giuſtizia, die Sonne der Gerechtigkeit (JEſus Chriſtus.)
bella come il Sole, (un Sole di bellezza,) ſchön/ wie die Sonne / id eſt, ſehr/ über die maſſen ſchön.

Solana, Subſt. ein Ort, da die Sonne überall hinſcheinen kan, it. ein ſtrohener Sommerhut oder Sonnenſchirm. V. Paraſole. Ombrella.

Solare, Adj. zur Sonne gehörig.
¶ raggi ſolari, Sonnenſtralen.
anno ſolare, ein Sonnen-Jahr.

Solecchio, Solicello, Dim. die Sonne, wann ſie bleich oder nur ein wenig, und unbeſtändig ſcheinet.

Soleggiare, die Sonne bald ſcheinen, bald nicht, wie in April, it. Met. ſcheinen oder glänzen.

Solleone, Sollione &c. V. nach Ordnung.

Solſtizio &c. V. nach Ordnung.

SOLECISMO, [Parol. Græc. e Term. Gem.] ein Fehler wider die Wort-Fügung oder Conſtruction. V. Gram. Ornat.
¶ commetter' (far') un ſolecismo, einen ſolchen Fehler wider die Conſtruction/ Met. in Staats und andern wichtigen Sachen begehen.

Solecizzare, Idem.

SOLENNE, Adj. [Parol. Lat.] alle Jahr gewöhnlich, it. feyerlich, it. öffentlich, id eſt, was mit gewöhnlichen und gebührlichen Gepräng und Ceremonien geſchicht, Met. ausbündig, it. berümt, ungemein ꝛc.
¶ giorno, feſta, uffizio, meſſa, proceſſione, mortorio, incoronazione &c. ſolenne, ein hochfeyerlicher Tag/ hoher Feſttag / hohes Amt / jährlicher und öffentlicher Umgang / herrliches/ prächtiges Leichtbegängniß / Krönung ꝛc.
voti ſolenni, profeſſione ſolenne, ſponſalizio, copulazione ſolenne, nozze ſolenni, öffentliche/ feyerliche Gelübde/ öffentliche Cloſterprofeſſion/ ordentliches Eheverſprechen/ öffentlicher Kirchgang/ öffentliche Hochzeit ꝛc.

commu-

Digitized by Google

commandamento, citazione &c. solenne, atti solenni, ein offentlicher/ordentlicher / obrigkeitlicher Befehl ꝛc. eine ordentliche/ gerichtliche Forderung / offentliche / gerichtliche Acten.

solenne convitto, banchetto &c. solenne, ein stattliches/ herrliches/ prächtiges Gastmahl ꝛc. V. Magnifico. Pomposo.

della qual professione egli era solenne maestro, von welcher Profession er ein berühmter/vornehmer/ausbündiger Meister war. V. Eccellente. Singolare. Estraordinario.

usuraio, bevitore, giuocatore, furbo &c. solenne, ein ausbündiger/verschryener Wucherer / Sauser/ Spieler/ Schalck ꝛc. V. Insigne.

esser solenne in qualche cosa, arte ò furberia, in einer Kunst oder Schalckheit berühmt oder verschreyet seyn.

una pazzia &c. solenne, eine ausbündige/nicht allgemeine Thorheit ꝛc.

un mal francese solenne, (un solennissimo mal francese,) die leibhaftige/ rechte Frantzosen.

una solennissima capellata, ein gar stattlicher/ ausbündiger/ wolgemessener Filtz oder Ausbutzer.

Solennemente, Adv. hochfeyerlich, it. stattlich, prächtig, it. mit allen gewöhnlichen Gepräng in Ceremonien und Umständen.

¶ celebrar' una festa, le nozze &c. solennemente, (solennissimamente,) einen Festtag hochfeyerlich begehen.

professar solennemente, offentliche Clostergelübde thun.

copular, battezzar, communicar &c. solennemente, offentlich/beym Altar copuliren/taufen/communiciren ꝛc.

esser citato &c. solennemente, gerichtlich/ordentlich gefordert werden.

Solennità, Pracht, Herrlichkeit, it. hoher Feyer- oder Fest-Tag. V. Festa.

¶ con gran solennità, mit grossem Gepräng / Ceremonien und Herrlichkeit. V. Pompa.

nelle solennità, an hohen Feyertagen.

la solennità del Corpo di Cristo, der hochfeyerliche Fronleichnams-Tag. V. Corpus Domini.

far solennità di qualche Santo, den Tag eines Heiligen hochfeyerlich begehen. V. Festa. Giorno.

assister' à qualche solennità, einer hochfeyerlichen und offentlichen Action beywohnen/ einem Festtag oder dergleichen beywohnen.

la solennità del convitto, delle nozze, die Herrlichkeit der Mahlzeit / das Hochzeit- ꝛc. Gepräng.

con tutte le solennità debite, e giuridiche del foro, mit allen den ordentlichen und gebürlichen Ceremonien/ Umständen und Gepräng/so bey Gericht üblich/ so von den Rechten erfordert werden.

ti beccò sù un galantissimo mal francese, con tutte le solennità di gomme, bube, cancari, doglie &c. er hat die Frantzosen aufs allerstattlichste aufgefangen/ mit all ihrer Zugehör und Gepräng von Drusen / Beulen/ Schlieren/Krebs/ samt allen gebürlichen und gewöhnlichen Wehetagen und Schmertzen.

Solennizzare, feyren, hochfeyerlich halten oder begehen.

¶ solennizzar' una festa, le nozze, einen Feyer- oder Festtag halten/ offentlich Hochzeit halten.

solennizzar' un processo &c. einen Proceß mit allen gewöhnlichen Umständen führen.

SOLERE, [Par. Lat. & Verb. Irreg. & Defect. II. Conjug., Inflex. Vid. Gram. Cong.] pflegen, im Brauch, in der Gewonheit haben. V. Solito. Auvezzo.

¶ soler far qualche cosa, etwas zu thun pflegen oder gewohn seyn.

io non soglio pratticar con simil gente, ich pflege mit solchen Leuten nicht umzugehen.

chi ti fà più carezze che non suole &c. V. Carezze. Ingannare.

egli soleva dire, andare, fare &c. er pflage/ er war gewohn zu sagen / zu gehen/ zu thun ꝛc.

Solito, Part. gewohn, it. Adj. gewöhnlich, gebräuchlich, it. Subst. Gewonheit, Gebrauch.

¶ esser solito à far qualche cosa, etwas zu thun pflegen / gewohn seyn / eine Gewonheit im Brauch haben.

le solite maniere, die gewöhnliche Geberden. V. Consueto.

cose solite à farsi, Sachen/ die man pflegt oder gewohnt hat zu thun/gewöhnliche Sachen.

il mio solito è di &c. meine Gewonheit ist/ich bin gewohn zu ꝛc.

far' il suo solito, seiner Gewonheit/ seinem Brauch nach thun/ thun/wie einer gewohn ist und im Brauch hat zu thun.

(conforme) al solito, wie gewöhnlich/ gebräuchlich/ nach Gewonheit. V. Consueto.

col solito della sua bravura, mit seiner gewöhnlichen Pocherey.

contro il suo solito, wider seine Gewonheit oder Brauch. V. Costume.

contro il solito di quella nazione, wider den gewöhnlichen Gebrauch derselbigen Nation. V. Uso &c.

SOLERTE, Adj. [Parol. Lat.] scharfsinnig, klug, listig. V. Industrio. Accorto. Auveduto. Prudente &c. so besser.

Solerzia, Klugheit, Scharffsinnigkeit, Listigkeit.

Soletico. V. Solletico.

Soletto &c. V. Solo &c.

SOLFO, Zolfo, [Lat. Sulphur] Schwefel.

¶ fiamma di solfo, Schwefelflamme.

Solfonaria, Solfaria, Solfatara, eine Schwefelgrube, Schwefelhütte.

Sulfureo, Solforato, Solforoso, Adj. schwefelicht, voller Schwefel.

¶ vampe solfuree, schwefelichte Dünste.
acque solforate, schwefelichte Wasser/ so durch Schwefelminen laufen.

Solfanello, Zolfanello, Solforino, Subst. ein Schwefelhöltzlein. V. Solforato.

Solforare, Insolforare, schwefeln, mit Schwefel bestreichen, vermischen, ausbrennen ꝛc.

Solforato, Solferato, geschwefelt, mit Schwefel angestrichen ꝛc.

Soliloquio. V. Solo.

SOLIMATO, [Lat. Sublimatum] ein distillirtes Arsenicum oder Mäusegift.

Solingo, Solitario, Solitudine &c. V. Solo.

Solito &c. V. Solere.

SOLLECITO, Adj. [Lat. Solicitus] sorgfältig, sorgsam, fleissig, emsig. V. Ansioso. Affannoso.

¶ esser sollecito di qualche cosa, über etwas sorgfältig seyn/ Sorge tragen. V. Cura.

con sollecito studio, con sollecita attenzione, diligenza, mit sehr grossem Fleiß/ mit fleissiger Aufmerksamkeit. V. Accurato.

con sollecito passo, con sollecita marcia, mit sorgsamen/ id est, geschwinden Schritten/ id est, eilend/ mit eilendem/ schleunigen Marschiren. V. Accelerato.

egli sente gli stimoli dell' amore solleciti al fianco, er empfunde/ daß ihm der Stachel der Liebe heftig und unaufhörlich zusetzte.

Sollecitamente, Adv. sorgfältiglich, sorgsamlich, fleissig, mit grosser Emsigkeit und Fleiß. V. Diligentemente.

¶ servir', far', guardar', mirar', conservar', schivar', fuggir' una cosa &c. sollecitamente, fleissiglich/sorgfältiglich dienen/ ein Ding schauen/ verwahren/ fliehen ꝛc. oder sonst etwas thun.

medicar', curar un' ammalato sollecitamente, einen Krancken fleissig/ mit grosser Sorge heilen / artzneyen/ warten. V. Cura.

guardar, (mirar,) conservar sollecitamente, mit allem Fleiß anschauen/ fleissig

und sorglich aufheben/ emsig und mit grosser Sorge fliehen/ meiden.

Sollecitudine, f. Sorgfältigkeit, Sorge. V.Cura.Diligenza.

¶ Cristo ci vuole senza sollecitudine, ma non senza cura e diligenza, Christus will uns zwar ohne Sorgfältigkeit (sorgfältige Angst) aber nicht ohne Sorge und Fleiß haben.

sollecitudine pastorale, Seelsorge. V. Cura.

Sollecitare, starck und emsig treiben, antreiben, fördern, befördern.

¶ sollecitar' un negozio, ein Geschäft/ eine Sache heftig treiben/ starck drauf dringen. V.Premere.Spignere.Avanzare.

sollecitar' uno à qualche cosa, einen zu etwas anhalten/ starck treiben/ antreiben.

sollecitar le opere, die Wercke/ die Arbeitsleute anmahnen/ antreiben/ fördern/ befördern.

sollecitar i debitori, die Schuldleute hart mahnen oder treiben. V. Scotere.

sollecitar' uno di qualche cosa, bey einem um etwas bitten/ anhalten/ ansuchen. V.Instanza.

sollecitar' instantemente, strettamente, caldamente, incessantemente, inständig/ starck/ sehr hitzig/ emsig/ stetig/ unaufhörlich anhalten/ treiben.

sollecitar' una donna (à cose disoneste,) ein Weibsbild zu unzimlichen Dingen reitzen/ anreitzen/ sehr versuchen/ ihrer in Unehren begehren. V. Incitare.Tentare.

sollecitar' una con ambasciate, lettere, presenti &c. ein Weibsbild mit Botschaften/ Briefen/ Geschencken ꝛc. zu unerbarer Einwilligung versuchen/ reitzen/ bitten.

Sollecitante, Sollecitativo, Adv. was da Kraft hat anzureitzen oder anzutreiben.

¶ parole &c. atti, sollecitativi, Worte/ Geberden ꝛc. die zur Unzucht anreitzen.

Sollecitato, Adj. getrieben, angetrieben, it. gereitzt, versucht ꝛc.

¶ esser sollecitato-a da uno, von einem getrieben/ it. angereitzt/ versucht/ it. zur Unzucht / oder sonst in Ungebühr gesucht werden.

Sollecitatore-trice, ein Treiber, Antreiber, it. Reitzer, Anreitzer.

¶ sollecitatore di donne, einer/ so die Weiber zur Unzucht versucht.

sollecitatore di palazzo, ein Sollicitator/ ein Forderer bey Gericht/ so eine Gericht-Sache treibet und befördern hilft.

sollecitatore di opere, Anschaffer/ Treiber/ Antreiber der Arbeitsleute. V. Soprastante.Aguzzino.

Sollecitamento, Sollecitazione, f. Treibung, Antreibung, Anhaltung, it. Versuchung.

Sollecitatura, das Amt eines Sollicitators oder Gericht-Beförderers.

SOLLETICARE, Soleticare, Dileticare, [corrumpirt vom lat. Titillare, quasi Titillicare] kitzeln, kützelen. V.Titillare.

¶ solleticar' uno colle proprie lodi, jemand mit eigenem Lob kitzeln.

Solletico, Soletico, Diletico, Adj. kützlicht, it. Subst. Kitzel.

SOLLEVARE, [vom lat. Sublevare] erheben, aufheben. V. Alzare.Innalzare.

¶ sollevar' uno da terra, dal fango, dalla miseria, einem von der Erden/ aus dem Koth/ Elend aufheben/ aufhelfen. V.Alzare.

il vostro merito vi hà sollevato à questo grado, euer Verdienst hat euch zu dieser Ehrenstelle erhoben.

sollevar' un peso con ordegni, eine Last mit Heb- und Zugwercken aufheben. V.Levare.

sollevar' un grido, einen Schrey aufthun.

Sollevare, erleichtern, aufhelfen, überheben. V.Alleggerire.Aiutare.Soccorrere.

¶ sollevar' uno dal suo travaglio, einen einer Plage überheben/ it. einem seine Mühe erleichtern/ leichter machen.

sollevar' un afflitto, einen Betrübten trösten/ ihm sein Hertz erleichtern. V.Consolare.Confortare.

Sollevare, empören, aufwigeln ꝛc.

¶ sollevar la republica, lo stato &c. die Gemeine aufwickeln/ aufrührisch machen/ empören/ in Aufruhr / Unruhe/ Aufstand bringen. V.Rivoltare.

Sollevarsi, sich aufheben, aufstehen, Met. sich erheben, id est, sich empören, aufrührisch, rebellisch werden, sich auflehnen. V. Rivoltarsi &c.

Sollevato, Adj. aufgehebt, aufgeholfen, it. hoch, it. Subst. einer, so aufrührisch, rebellisch geworden.

¶ stile sollevato, hoher Stylus. V.Sublime.

concetti sollevati, hohe Concepten ꝛc. V.Alto.

i sollevati, die Rebellen/ die/ so sich empöret haben. V.Malcontento.Rebelle.

Sollevamento, Aufhebung, Aufhelfung, it. Trost, Erquickung, Erleichterung, it. Empörung, Aufstand, Aufruhr, Aufwigelung.

¶ per sollevamento de' poveri sudditi, zur Aufhelfung der armen Unterthanen. V. Sollievo, so besser.

sollevamento (sollevazione) del popolo, Empörung/ Aufruhr des Volcks.

sedare, acchetare &c. un sollevamento, eine Aufruhr stillen ꝛc.

Sollievo, Subst. Idem, it. Erleichterung, Erlinderung, Trost, Erquickung.

¶ dar qualche sollievo, einen in etwas trösten/ ein wenig erleichteren/ erquicken.

questo (fù) diede gran sollievo alle mie pene, dieses hat meine Schmertzen sehr gelindert/ hat mir mein Hertz sehr erleichtert.

Solleva, Sollieva, Subst. ein Hebzeug, eine Winde, Gewind, it. Kranich ꝛc. schwere Läste aufzuheben. V. Argano.Machina.Ordegno.

SOLLIONI, Solleoni, m. Subst. [quasi Sole in Leone, Hundstage. V.Canicolare.

¶ nei sollioni, in den Hundstagen. V.Canicolare.

SOLLUCHERARE, Solleccherare, für Freuden gleichsam aufhupfen, it. sich heimlich erfreuen, in seine Faust lachen.

SOLO, Adj. [Parol. Lat.] allein, einig und allein, einsam, ohne Gesellschaft. V. Soletto &c.

¶ star solo, (soletto), allein seyn oder wohnen/ sich einsam halten.

trovar' uno solo, einen allein antreffen.

esser, rimaner, restar solo, allein verbleiben/ nur allein bleiben/ überbleiben/ it. ledig oder unverheyrathet bleiben. V.Celibe.Soluto.

lasciar' uno solo, einen allein lassen/ einen sitzen oder im Stich lassen. V. Abbandonare.Piantare.

dormir, mangiar &c. solo, sola, allein schlafen/ allein essen ꝛc.

cantar, suonar solo, (à solo,) [Termin. Music.] solo, oder allein singen/ schlagen/ streichen ꝛc. sich solo hören lassen.

tutto solo, solo solo, ganz allein/ mutter-allein. V. Soletto.

parlar' ad uno &c. à sola, solo, à sola, à sola, ganz allein mit einem reden/ id est, ohn beyseyn einiger Personen.

Solo, allein, id est, ohne Hülf, Beystand, Gemeinschaft ꝛc.

¶ io solo governo, scrivo, compongo, possiedo, godo &c. queste cose, ich allein regiere/ schreibe/ dichte/ besitze/ gemesse ꝛc. diese Dinge.

toccava a lui solo, es gehörte/ gebürte ihm allein/ einig und allein.

io sono solo e senza aiuto, ich bin allein und habe keinen Gehülfen.

esser solo in qualche cosa, arte ò scienza, allein seyn/ id est, seines gleichen in einer

Goo

einer Kunſt oder Wiſſenſchaft nicht haben. V.Unico.Singolare.

oh voi non ſete ſolo! o ihr ſeyd noch lang nicht allein/ id eſt, ihr habt eures gleichen ſchon.

Solo, un ſolo, una ſola, allein, id eſt, nicht mehr als ꝛc. nur, it. einig, einzig V. G.

¶ non ho ch' una camera ſola, oder una ſola camera &c. ich hab nicht mehr als eine Kammer/ ich habe nur eine Kammer ꝛc.

triſte quel topo, che non ha ch' un ſol pertugio per ſalvarſi, eine arme Maus/ ſo nur ein Loch hat.

chi ha un ſol occhio, quello ſpeſſo ſi netta, wer nur ein Aug hat/ der wiſchet ſolches oft.

non ho che un ſolo, altrimenti &c. ich habe nur ein einiges (einziges) ſonſten ꝛc.

queſta ſola caſa mi coſta &c. dieſes Haus allein/ koſtet mich ꝛc.

queſta mia ſola di cambio, [Term. Mercant.] dieſer mein ſola Wechſelbrief/ id eſt, einziger.

una ſola volta, una volta ſola, nur ein einiges/ einziges mal.

una ſola lettera, nur ein einiger/ (einziger) Brief.

non vi rimaſe un ſolo, es iſt nicht ein einziger übrig geblieben.

nominatemene un ſolo, benamet mir nur einen (einzigen) darvon.

Solo, Adv. nur aber nur Præpoſitivè, ſonſten wird es ein Adjectivum. V.Solamente.

¶ ſolo, una notte, nur eine einzige Nacht.

ſolo egli è furbo, er iſt nur ein Schalck.

Solo, ſolo che &c. Adj. nur daß, doch mit dem Beding, daß ꝛc.

¶ ſolo che mi promettiate, che &c. nur allein/ daß ihr mir verſprechet/ id eſt. nur mit dem Beding/ daß ꝛc. V.Purche. Queſto.

ſolo voleſſe venire &c. wann er nur kommen wolte ꝛc.

Soletto, idem was Solo, einſam, allein. V.Solingo.

¶ tutto ſoletto, ganz einſam und allein.

onde così ſoletto? woher ſo allein?

ſolo ſoletto, ganz allein/ mutter-allein.

Solamente, Adv. nur, nur allein, it. allein. V.Solo.

¶ dite ſolamente, andate &c. ſolamente, ſagt nur/ gehet nur ꝛc. V.Pure.

non ſolamente queſto, ma &c. nicht allein das/ ſondern auch ꝛc.

Soliloquio, ein Alleingeſpräch, eines mit einem, vornemlich aber der andächtigen Seele mit GOtt.

¶ i Soliloquii di S. Agoſtino, die Soliloquia oder heilige Geſpräche mit GOTT des Heil. Auguſtini.

Solingo, Adj. einſam, allein. V.Soletto.

¶ huomo ſolingo, (ſolitario,) ein einſamer Menſch/ der die Einſamkeit liebt.

vita ſolitaria, einſames Leben.

viver, ſtar ſolitario, ſolingo, einſam/ in der Einöde leben.

luogo, boſco ſolingo, ein einſamer Ort/ einſamer Wald.

e voi ſolinghi, e taciturni horrori, und ihr einſame/ ſtille und greuliche Wälder. Pall. Fid.

Solitario, ſubſt. ein Einſidler, Waldbruder. V.Eremita. Anacoreta.

¶ pervenne alla cella d' un ſolitario, er kam zu der Celle eines Einſidlers.

Solitudine, f. Einſamkeit, it. eine Wüſte, Einöde, Wildniß, Wilde. V.Deſerto.

¶ una ſolitudine horrenda, eine grauſame Wüſten oder Wildniß.

ritirarſi, viver, ſtar in ſolitudine, ſich in die Einſamkeit begeben/ in der Wüſten/ Wildniß/ Einöde leben/ wohnen ꝛc.

amar, cercar la ſolitudine ed il ſilenzio, die Einſamkeit und das Stillſchweigen lieben/ ſuchen.

ſolitudine del corpo, della mente, dello ſpirito, Einſamkeit des Leibs/ des Gemüts/ des Geiſts.

SOLSTIZIO, [Parol. Lat.] Stillſtand der Sonnen, der längſte oder der kürtzeſte Tag.

¶ il ſolſtizio d' inverno, d' eſtà, der winterliche/ ſommerliche Sonnenſtand.

SOLVERE &c. [Parol. Lat.] löſen, auflöſen, erörtern, erklären ꝛc. V.Sciogliere. Slegare Snodare.

¶ ſolver' il nodo, einen Knopf auflöſen/ aufknüpfen. V.Sgroppare.

ſolver' una difficoltà, una queſtione, un dubbio, eine Beſchwerniß/ eine Frage/ einen Anſtand auflöſen/ erörtern/ erklären. V.Riſolvere. Dichiarare.

ſolver' il digiuno, il ſilenzio, die Faſten/ das Stillſchweigen auflöſen/ brechen/ nicht mehr faſten oder ſtillſchweigen. V.Rompere.

queſta herba ſolve il ventre, dieſes Kraut öfnet den Leib/ macht leichten Stulgang/ laxirt/ purgirt. V. Laſſativo. Solutivo.

Solvibile, Solubile, Adj. auflöslich.

Soluto, Adj. los, ledig.

¶ perſona ſoluta, eine ledige/ id eſt, unverheyratete Perſon. V.Celibe.

peccato d' un ſoluto con una ſoluta, Unzucht eines Ledigen mit einer Ledigen.

Solutivo, Adj. was Kraft hat zu löſen, it. den Leib zu öfnen, den Stulgang zu befördern.

Soluzione, f. Löſung, Auflöſung, it. Erörterung, Erklärung ꝛc.

¶ ſoluzione d' una queſtione &c. Auflöſung/ Erörterung einer Frage ꝛc.

Solunare &c. V. Sottolunare.

SOMA, [Ferrar. ſagt vom lat. Sagma. V.Salma; ich vermeine aber von Sam oder Saum] eine Bürde, eine Laſt, Saum, (propriè eines Thiers) ſo viel ein Thier tragen kan. V.Carica. Peſo. Pondo.

¶ beſtia da ſoma, ein Saum- oder Laſtthier/ laſtbares Thier.

impor la ſoma, die Laſt/ die Bürde aufladen.

ſcaricar le ſome altrove, die Laſt andernwärts abladen/ Met. ehebrechen/ neben hinaus gehen.

depor la terrena ſoma, die irrdiſche Bürde/ die Erdlaſt/ id eſt, den ſterblichen Cörper abladen/ id eſt, im HErrn entſchlafen. V.Salma.

acconciar le ſome, die Bürde aufbinden/ it. ſchlichten/ zurecht binden.

per la via s' acconciano le ſome, auf dem Wege ſchlichtet man die Bürden/ id eſt, man lehret viel in der würcklichen Praxi und durch das Handanlegen.

grave ſoma, eine ſchwere Laſt/ ſchwere Bürde.

ſoma de' peccati, della coſcienza &c. die Sündenlaſt/ Gewiſſensbürde.

Somaro, Somarello, Saumthier, Saumroß, Laſtthier (abſonderlich ein laſtbarer Eſel.) V.Aſino. Aſinello. Giumento.

Somiere, Idem, it. ein Saumer, Eſeltreiber.

Somaria, Someria, viel geladene Saumthiere nacheinander, it. der Troß, Sack und Pack, Bagaſchi oder Packaſchi.

¶ moſſeſi con molta ſomaria, er brache auf mit vielen Troß oder Bagaſchi.

Someggiare, ſaumen, beladene Laſtthiere führen.

Someggino, ein Saumer, Eſeltreiber. V.Mulatiere.

SOMESSO, Sommeſſo, Subſt. [quaſi Semipes] halber Schuh zwey Hand breit ohne die Daumen.

¶ alto &c. un ſomeſſo, ein halben Schuh hoch ꝛc.

Somigliante, Somiglianza &c. V. Simile &c.

Somigliere. V.Sommigliere &c.

SOMMA, Summa, [Parol. Lat.] die Summa, das Facit, der Uberſchlag einer Rechnung, it. eine Summa (Geld) it. kurtzer Begriff, die vornehmſte Hauptſtücke einer Sache oder Lehre.

¶ tirar (far) la ſomma, die Summa/ das Facit ziehen oder machen.

ridurr' in una ſomma, in eine Summa zuſammen ziehen / ſummiren/ den Uberſchlag machen. V.Sommare &c.

rabbattere qualche coſa dalla ſomma, etwas von der Summa abziehen. V.Rabbattere.

una gran ſomma di danari, eine groſſe Summa Gelds.

rilevantiſſime ſomme, namhafte/ groſſe Summen.

vi andarono groſſiſſime ſomme, es ſeynd groſſe Summen draufgangen.

Somma de' caſi di coſcienza, ein kurtzer Begrif oder Inhalt aller Gewiſſens-fälle und Sünden (Buch-Titel.)

in ſomma, Adv. in Summa / id eſt, kürtzlich/ mit wenigen / mit einem Wort. V.Fine.

Sommario, Adj. kürtzlich, kurtz gegeben, it. Subſt. ein kurtzer Begrif, kurtzer Inhalt oder Auszug. V. Compendio, Riſtretto &c.

¶ una relazione ſommaria, (in ſommario,) eine kurtze / kurtzgegebene Erzehlung.

far' un ſommario di qualche relazione, dottrina, einen kurtzen Begrif oder Auszug aus einer Hiſtori oder Lehre machen/ dieſelbige kurtz geben.

Sommariamente, Adj. kürtzlich, aufs kürtzeſte, mit kurtzen. V. Brevemente.

Sommare, Sommariare, Aſſommare, ſummiren, die Summa, das Facit einer Rechnung machen, it. kurtz, kürtzlich, mit kurtzen (Worten) geben. V.Aſſommare.

¶ ſommar' un conto, eine Rechnung ſummiren.

ſommariar' un concetto, una relazione &c. ein Concept / eine Erzehlung kurtz geben / nur die vornehmſte Hauptſtücke beybringen ꝛc.

Sommevole, Adj. was ſich ſummiren und in eine Summa ziehen läſſt.

Sommato, Sommariato, Adj. geſummirt, it. kürtzlich gegeben.

¶ il ſommato, la ſommata, die Summa/ die Hauptſumma.

Sommiſta, m. ein Summiſt, id eſt, einer, ſo von Gewiſſens-Sachen kürtzlich und nach gewiſſen Hauptſtücken handelt. V.Caſiſta.

SOMMERGERE, [Lat. Submergere] ertränken, vertränken, erſäufen, untertauchen, it. überſchwemmen, verſencken, it. Neutr. ertrincken, erſaufen, untergehen. V.Annegare. Affondare.

¶ le acque ſommergono la ſemenza, das Gewäſſer ertränckt die Saat.

ſommerger' in mare, im Meer ertrincken/ erſaufen/ untergehen. V. Annegarſi.

ſommerger' un paeſe, ein Land vertränken/ unter Waſſer ſetzen. V.Innondare.

Sommerſo, Adj. ertruncken, vertruncken, verſenckt, erſäuft, it. erſoffen, it. verſuncken.

¶ tutte le ville d' intorno erano ſommerſe, alle die Dörfer ringsherum waren vertruncken/ ſtunden unter Waſſer. V.Innondato.

Sommerſione, f. Sommergimento, Ertränckung, Vertränckung, item Verſenckung, Untertauchung.

SOMMETTERE, [Lat Submittere] untergeben, unterwerfen. V. Sottomettere &c. ſo beſſer.

Sommetterſi, ſich unterwerfen, ſich ducken. V.Sopporſi. Sottoporſi.

¶ ſommetterſi all' ubbidienza di uno, ſich eines Gehorſam unterwerfen.

mi ſommetto alli voſtri voleri, ich unterwerfe mich eurem Willen.

Sommeſſo, Adj. untergeben, unterworfen, it. ſtill, ſacht.

¶ con ſommeſſa voce, mit ſachter Stimme/ ſtill/ ſacht.

Sommiſſione, f. Untergebung, it. Unterthänigkeit, Gehorſam, Demut.

¶ parlar con ſommiſſione, demütig reden.

termini di ſommiſſione, demütige Worte.

trattar, parlar &c. con ſommiſſione, mit Unterthänigkeit oder demütig handeln/ reden.

Sommiſſioni, Plur. Unterthänigkeiten, demütige Complimenten oder dienſtwillige Erbietungen.

SOMMINISTRARE, Summiniſtrare, [Lat. Subminiſtrare] darreichen, geben, vorſtrecken, an die Hand geben. V.Dare.

¶ ſomminiſtrar dinari, le coſe neceſſarie, Geld zu den nöthigen Sachen vorſtrecken/ darſtrecken/ mit Geld helfen/ an die Hand gehen. V.Fornire. Accommodare. Provedere.

ſomminiſtrar' occaſione, Gelegenheit an die Hand geben. V.Dare.

Somminiſtrato, Adj. dargereicht, vorgeſtreckt.

Somminiſtratore, Vorſtrecker ꝛc.

Somminiſtrazione, f. Vorſtreckung, Darſtreckung.

SOMMO, Summo, Adj. [Parol. Lat.] der höchſt, oberſt, it. vornehmſt. V.Sourano. Supremo.

¶ il ſommo Bene, das höchſte Gut.

il ſommo Pontefice, der hohe Prieſter/ it. der Papſt.

con ſommo deſiderio, mit höchſtem Verlangen. V.Grandiſſimo.

ſomma cortesia, ſommo piacere, ſomma conſolazione, höchſte Höflichkeit/ höchſte Luſt/ höchſter Troſt.

ſomma gratia mi farà V.S. die höchſte/ id eſt, eine hohe Gnad wird mir der Herr thun.

ſommo biſogno, ſomma neceſſità, höchſte/ äuſſerſte Nothdurft/ hohe Noth. V.Eſtremo.

in ſommo grado, im höchſten Grad. V. Alto.

Sommo, il Sommo, Subſt. das Höchſte, das Oberſte. V. Eſtremo. Sommità.

¶ in ſommo, Adv. aufs Höchſte.

venir' al ſommo, aufs Höchſte kommen. V.Colmo.Capo.

venir' al ſommo de' ſuoi deſiderii, auf das Höchſte kommen/ id eſt, erlangen/ was einer verlangt hat. V.Auge. Apogeo.

il ſommo della ſcala, das Oberſte von der Stiege. V.Alto.Capo.

Sommamente, Adv. höchlich, aufs höchſte, gar, ſehr, treflich wol. V. Grandemente. Eſtremamente.

¶ gli piacque &c. ſommamente, es gefiele ihm ꝛc. treflich wol.

Sommità, die oberſte Höhe, der Gipfel (Gibel) die Spitze, der Knopf, die Zinne. V.Cima. Altezza. Faſtigio.

¶ ſommità del monte, dell' albero, tetto &c. die Spitze des Bergs/ Gipfel des Baums/ der Gibel des Dachs ꝛc.

le ſommita della cicorea &c. die Spitzen/ die Keimen von Wegwarten ꝛc. V.Cima.

SOMMOVERE, [von Movere, bewegen] heimlich bewegen, it. empören, aufrühriſch machen.

¶ ſommover' il popolo, das Volck aufrühriſch machen. V.Sollevare.

Sommoſſo, Adj. heimlich bewegt, it. empöret ꝛc.

Sommovitore, ein Aufwigler, Empörer ꝛc.

Sommovimento, heimliche Bewegung, it. Aufruhr, Empörung, Aufwigelung. V. Sollevamento &c.

SONARE, Suonare, [Parol. Lat.] lauten, ſchallen, thönen, klingen, einen Klang oder Laut von ſich geben, it. Activ. läuten, anläuten, ſchlagen, it. ein Saiten- oder Blas-Spiel hören laſſen.

¶ il ſenſo è molto diverſo da quello che ſonano le parole, der Verſtand iſt viel anders als die Worte lauten.

queſta parola nella lingua loro ſuona Iddio, dieſes Wort lautet/ id eſt, bedeutet in ihrer Sprache GOtt. V.Significare. Dire.

queſte parole ſuonano bene, (male,) dieſe Worte lauten wol (übel.)

ſonar le campane, die Glocken läuten.

ſonar'

sonar' uno di bastone, einem mit dem Brügel läuten/ id est, wacker abbrügeln/ abschmieren.
le campane suonano, die Glocken läuten/ klingen/ schallen.
sonate, campane! läutet/ihr Glocken! [so wird gesagt/ wann man sich über eine gewünschte Begebenheit (so selten geschicht) verwundert.]
sonar' a Mattutino, à Prima, à Vespro, à Compieta, à Predica &c. zu der Metten/ zur Prim/ zur Vesper/ Complet/ zu der Predigt ꝛc. läuten.
sonar' à stormo, Sturm läuten/ die Sturmglocke anziehen.
sonar' à martallo, à rocchi, (nur an einer Seite) anschlagen/ nicht recht läuten; klepren.
sonar' alla distesa, im Schwang läuten/ recht läuten. V. Distesso.
sonar' a doppio, mit zwey oder mehr Glocken zusammenschlagen. V. zusammenläuten.
sonar' à festa, à morto &c. zum Fest- oder Feyertag läuten/ für die Todten läuten.
le dodici soneranno ben tosto, Zwölf wirds bald schlagen.

Sonare, Suonare, [Term. Music.] schlagen, streichen, spielen, aufspielen, blasen.

¶ sonar' un' aria, una canzone, corrente sarabanda &c. eine Melodey/ ein Gesang/ eine Courant/ Sarabande schlagen/ aufmachen/ streichen/ blasen.
assai ben balla a cui fortuna suona, der tanzt sehr wol/ dem das Glück aufspielt/ (aufmacht.)
sonar di violino, violone &c. geigen/ auf der Geige/ Baßgeige ꝛc. streichen/ aufmachen. V. Gram. Cong.
sonar l' arpa, la chitarra, l' organo, auf der Harpf/ Cither/ auf der Orgel ꝛc. schlagen.
sonar' il tamburo, le nacchere, die Trummel/ die Paucken rühren/ schlagen.
sonar la tromba, auf der Trompete blasen/ trapeten/ (trommeten.)
sonar' à raccolta, (ritirata,) la marciata, battaglia &c. zum Abzug/ zum Marsch/ zur Schlacht ꝛc. blasen.

Sonante, Suonante, Adj. thönend, klingend, schallend, lautend.

¶ parole ben sonanti, wollautende Wort.

Sonato, Suonato, Adj. geklungen, geläutet, geschlagen ꝛc.

¶ sono già le dodici sonate, es hat schon Zwölfe geschlagen.
come i piffari di Lucca, che andarono à suonare, ma sene tornarono sonati, gleichwie die Spielleute von Lucca/ welche hingiengen zum Schlagen (aufmachen) aber sie kamen geschlagen (gebrügelt) wieder zurück.

Sonata, Suonata, Subst. ein Stück zum Abgeigen oder zum Schlagen.

¶ comporr', far una sonata, ein Stück in die Music setzen/ schlagen.

Sonatore, Suonatore, einer, so die Glocken läutet. V. Campanaro, it. ein Spielmann, Aufmacher.

¶ i sonatori, die Spielleute/ Scheergeigere/ Pfeifere.

Sono, Suono, Subst. Schall/ Hall, Thon, Gethön, Laut, Geläut, Klang, it. Gebom ꝛc. V. Tuono.

¶ l' udito discerne i suoni, das Gehör entscheidet den Klang oder Thon.
render suono, einen Klang oder Thon von sich geben/ klingen/ thönen. V. Sonare.
il suono delle campane, das Läuten/ das Geläut der Glocken.
il suono delle parole, der Laut/ der Klang der Wort.
il sono della sampogna, tromba, delle nacchere, de' i tamburi, der Laut/ der Schall der Schalmeyen/ der Trompeten-Schall/ das Gebom der Paucken und Trummeln.
al suono di tromba, auf den Trompeten-Schall.
ballar' al suono de gli stromenti, nach dem Klang oder Laut der Saitenspiele tanzen.
ballar' al suono del bastone, nach dem Laut des Brügels tanzen/ id est, lustig abgebrügelt/ abgeschmiert werden.
ballar' al suono del batter de' denti, nach dem Geklapper der Zähne tanzen/ id est, für Frost auf den Zähnen klapperu und darzu mit den Füssen trapeln.
dilettarsi di canti e di suoni, sich mit Singen und Saitenspielen erfreuen.
suono dolce, soave, dilettevole &c. ein süsser/ anmutiger/ lieblicher/ lustbarlicher ꝛc. Klang oder Gethön.
suono confuso, grande, forte, horribile, terribile, lamentevole &c. ein verwirrtes/ grosses/ starckes/ greuliches/ erschröckliches/ klägliches ꝛc. Geläut/ Geklang/ Gethon.

Sonetto, Dim. ein Sonnet, ein Klinggedicht (eine Art von Reimen.)

Sonettino, Sonettuccio, Dim. ein kleines oder schlechtes Klinggedicht.

Sonaglio, eine Schelle (Belle) it. eine Blase auf dem Wasser.

¶ appiccar' il sonaglio alla gatta, der Katzen die Schelle anhencken.

Sonaglio, Sonagli, Plur. Met. Hoden. V. Testicoli. Coglioni.

Sonaglietto, Sonagliuzzo, Dim. eine kleine Schelle.

Sonagliaio, Sonagliaro, ein Schellenmacher.

Sonagliera, Subst. Schlitten-Geläut, Halsband mit Schellen, it. der Hodensack. V. Scroto. Borsa.

Sonagliare, schellen, ein Geläut machen mit Schellen.

Sonoro, Sonoroso, Adj. hellklingend, lautthönend, it. wollautend. V. Chiaro.

¶ con voce sonora, mit einer hellklingenden/ wollautenden Stimme.

Sonoramente, Sonorosamente, Adv. mit einem schönen, hellen und wollautenden Schall.

Songia &c. V. Sugna &c. Assungia &c.

SONNO, [Lat. Somnus] der Schlaf.

¶ mi vien sonno, mi sento venir sonno, il sonno mi piglia, mir kommt der Schlaf/ mich schläfert.
smoro di sonno, Idem, mich schläffert gar sehr.
romper', interromper' il sonno, den Schlaf brechen.
in su 'l primo sonno, im ersten Schlaf.
far venir sonno ad uno, einen einschläfern. V. Addormentare. Sopire &c.
sonno alto, (profondo) breve, lungo, grave, pigro &c. tiefer/ kurtzer/ langer/ schwerer/ fauler ꝛc. Schlaf.
pigliar (prender) sonno, schlafen. V. Dormire.
ripigliar' il sonno, wiederum einschlafen. V. Raddormentarsi. Rindormire.
svegliar', destar' uno dal sonno, einen vom Schlaf wecken/ einen auferwecken.
svegliarsi dal sonno, vom Schlaf erwachen/ wacker/ munter werden.
assalito, preso, sorpreso, oppresso, vinto, soprafatto dal sonno, vom Schlaf überfallen/ eingenommen/ überwunden.
dormir' i suoi sonni, seinen Schlaf haben/ seinen Schlaf dahin schlafen/ ausschlafen/ Met. sorglos dahin leben.
li papaveri provocano il sonno, der Mag- sam macht schlafen/ befördert den Schlaf.
apparire nel sonno, im Schlaf erscheinen. V. Sogno.

Sonnacchiare, Sonnecchiare, Sonneggiare, schlafen, schlummern, nippen, dusen oder thosen.

Sonnacchioso, Sonnolento, Adj. schläferig, schlummerig, Met. gantz faul, träg, nachlässig, fahrlässig, saumselig.

¶ tutto sonnacchioso, gantz schläferig.
esser sonnacchioso in qualche affare, in etwas schläferig/ nachlässig seyn. V. Pigro. Neghitoso. Negligente.

Sonnacchiosamente, Adv. schläferiger, Met. fauler, nachlässiger weis.

¶ trattar' un affare sonnacchiosamente, in einem Ding schläferig/ id est, faul/ träg und fahrlässig seyn.

Sonnacchiosita, Sonnolenza, Schläfrigkeit, Faulheit, Fahrlässigkeit.

Sonni-

Sonnifero, Adj. was ſchlafen machend, ſchlafbringend. V. Soporifero.

SONTUOSO, Suntuoſo, Adj. [Lat. Sumptuoſus] köſtlich, koſtbarlich. V. Coſtuoſo. Pretioſo. Pompoſo. Magnifico.

¶ un ſontuoſo apparecchio, eine koſtbare Zurüſtung.

Sontuoſiſſimo, überaus koſtbar.

¶ una ſontuoſiſſima livrea, eine ſehr koſtbare Livercy.

Sontuoſamente, Suntuoſamente, Adv. köſtlich, koſtbarlich.

Sontuoſita, Suntuoſità, Koſtbarlichkeit, it. Herrlichkeit, it. koſtbare Sachen und Gerät.

¶ egli conſuma i danari in addobbi di caſa, banchetti e ſimili ſontuoſità, er wendet ſein Geld auf ſtattlichen Hausrat/ Mahlzeiten und dergleichen Herrlichkeiten und Pracht.

Soperchio, Soperchiare &c. V. Soverchio &c.

SOPIRE, Aſſopire, [Parol. Lat.] einſchläfern. V. Addormentare, Met. ſtillen, leſchen.

¶ ſopir la fiamma, die Flamme/ das Feuer leſchen. V. Spegnere. Smorzare.

ſopir' i tumulti, die Aufruhr ſtillen/ beylegen/ niderlegen/ begütigen. V. Acchetare.

Sopito, Aſſopito, eingeſchläfert, vom Schlaf überfallen, Met. geſtillt, beygelegt.

Sopimento, Aſſopimento, Einſchläferung, Met. Stillung, Beylegung, Leſchung ꝛc.

Sopore, m. Einſchläferung, Einſchläfung, Met. Erſtarrung.

¶ il ſopore delle membra, die Einſchläferung/ it. Erſtarrung der Glieder. V. Stupore. Intirizzamento.

Soporifero, Adj. ſchlafbringend, was ſchlafend macht. V. Sonnifero.

Soppa &c. V. Zuppa.

SOPPANNO, [quaſi ſotto panno] Futtertuch. V. Fodera.

Soppannare, unterfüttern, unterlegen. V. Foderare.

SOPPIANTARE, Sopplantare, [Parol. Lat.] (die Weinreben ꝛc.) eingraben.

¶ ſoppiantar' i viti, die Weinreben eingraben.

Soppiantare, einem ein Schelmen-Bein unterſchlagen oder ſtellen, damit er falle, einen zu Boden reiten, Met. einen betriegen, verrahten. V. Gambetta. Anchetta.

Soppiantato, Sopplantato, durch Stellung eines Beins, oder Betrugs zu Boden geworffen.

¶ Eſau fu ſopplantato da Giacob, Eſau iſt von Jacob umgeſchlagen worden.

Soppiantatore, ein Bemſteller, ein Verrähter, ein Betrieger.

SOPPIATTO, [quaſi ſotto piatto] heimlich und mit liſt verſteckt, verborgen. V. Naſcoſto.

¶ di ſoppiato, Idem.

far qualche coſa di ſoppiatto, etwas heimlicher/ unvermerckter/ verborgener/ und doch zugleich liſtiger weis thun. V. Naſcoſamente.

Soppiattare, heimlich und liſtig verbergen, verſtecken. V. Celare. Naſcondere.

Soppiattarſi, ſich verſtecken.

¶ la lepre ſi ſoppiatta (ne' ceſpugli,) der Haſe verſteckt ſich.

Soppiatone, m. Subſt. ein heimlicher, liſtiger Streich. V. Gambetta.

SOPPIDIANO, quaſi ſotto piediano] Fuß- oder Banckruhe. V. Caſſa-panca.

Nota: Was du nicht findeſt in Sop, Sopp, ſuche in Sup, Supp, & vice verſa.

SOPPONERE, Sopporre. V. Supporre, [Parol. Lat. von Ponere, ſetzen ꝛc] unterſetzen, unterlegen, unterſtellen. V. Sottoporre, ſo beſſer.

¶ ſopponere (ſopporre, ſottoponere, ſottoporre) gli homeri al peſo, le ſpalle alla carica, die Achſeln unter die Laſt ſtellen/ Met. dieſelbige willig annehmen/ auf ſich nehmen und tragen wollen.

Sopporre, Supporre, Preſupporre, [Term. Filoſof.] voraus ſetzen, ſchon gewiß voraus ſetzen; it. den Caſum oder Fall ſetzen.

¶ ſopponer (ſupponer,) qualche propoſitione, una maſſima, einen Vortrag oder Spruch ſchon vorher ſetzen und von derſelbigen/ als von einer gewiſſen Sache nicht zweifeln noch diſputiren wollen.

ſopporre, preſupporre il caſo, den Fall/ die Sache/ als geſchehen ꝛc. vorausſetzen.

ſupponiamo queſto, ſuppoſiamo, preſuppoſiamo che ſia coſi, laſſt uns dieſes nun alſo ſetzen/ laſſt uns ſetzen/ gelten laſſen/ daß ihm alſo ſeye.

Soppoſto, Preſuppoſto, Adj. untergeſetzt, it. Adv. geſetzt ꝛc.

¶ ſuppoſto, che ſia coſi &c. geſetzt/ daß dem alſo ſeye ꝛc. V. Caſo.

Soppoſto, Soppoſticcio, Adj. was an ſtatt des rechten hingelegt oder geſetzt iſt worden, verwechſelt.

¶ figliuolo, parto ſuppoſticcio, ein nur untergelegtes Kind/ nicht das rechte Kind/ ein Wechſelkind. V. Poſticcio.

Soppoſitorio, Suppoſitorio, Soppoſta, Suppoſta, ein Stulzäpflein. V. Cura.

Soppoſizione, f. Unterſetzung, Unterlegung, it. Verfälſchung, Verwechslung eines rechten Dings mit einem unrechten, it. Vorausſetzung eines Dings, als wahr.

¶ far' una ſuppoſizione, preſuppoſitione falſa (ſopporr' il falſo) una maſſima falſa, etwas ſetzen/ ſo aber nicht iſt/ oder nicht wahr iſt/ einen falſchen Grund zum Grund ſetzen.

Sopporre &c. V. Sottoporre &c.

SOPPORTARE, [von Portare, tragen] ertragen, vertragen, dulden, erdulden, leiden, erleiden ausſtehen. V. Soffrire. Patire. Tolerare.

¶ ſopportar' ingiurie, affronti, afflizzioni, il gelo, caldo &c. Unbill/ Widerwärtigkeit/ Trübſal/ Schmach ꝛc. vertragen/ leiden/ Kälte/ Hitze ꝛc. ausſtehen.

ſopportar' uno, einen vertragen/ einen leiden/ dulden. V. Tolerare.

Sopportabile, Adj. leidlich, erträglich, verträglich.

¶ un freddo &c. ſopportabile, eine leidliche Kälte ꝛc.

Sopportabilmente, Adv. leidenlicher weis.

Sopportato, Adj. gelitten, gedultet, vertragen.

¶ eſſer ſopportato, vertragen/ gedultet/ gelitten werden.

coſe da non eſſer ſopportate, Sachen/ die man nicht leiden (dulden) ſolte.

Sopportatore, ein Leider, Vertrager.

Sopportamento, Sopportazione, f. Sopporto, das Leiden, Gedultung, Erduldung, it. Erlaubniß ꝛc.

¶ con ſopportazione della compagnia, mit Urlaub/ mit Erlaubniß der Compagni/ mit Ehren zu melden. V. Permiſſione. Pace. Licenza.

ſia detto, con ſopportazione di tutti li letterati, das ſey geſagt mit Erlaubniß aller Gelehrten.

egli è, con ſopportazione parlando, un gran goffo &c. er iſt/ mit Erlaubniß zu reden/ ein groſſer Geck ꝛc.

SOPPOZZARE, Appozzare, [von Pozza, Pfütze] in einer Pfütze, im Schlam, im Waſſer ꝛc. erſticken.

¶ ſoppoz-

¶ sopponar' in un cesso &c. in ein Privet oder heimlich Gemach ꝛc. fallen und drinnen ersticken.

Sopponato, Appontato, erstickt (in dergleichen.)

¶ giaceva sopponato nel proprio sangue, er lage in eigenem Blut erstickt.

Sopprellare &c. V. Sopprimere.

SOPPRIMERE, Supprimere, [Parol. Lat. von Premere, drucken] unterdrucken, it. nicht leiden, daß etwas auskomme oder weiter komme, vertuschen, verhälen, verschweigen, it. verhalten ꝛc. V. Celare.

¶ sopprimer' una religione, una legge &c. einen Closter-Orden unterdrucken/ id est, vertilgen/ ein Gesetz abbringen/ vernichten. V. Abolire. Annullare. Cassare.

sopprimer' una pasquinata, un libro lascivo &c. eine Schmähkarte vertuschen/ ein unzüchtiges Buch ꝛc. vernichten.

sopprimer' alcune parole, etliche Worte vertuschen/ auslassen.

sopprimer l' urina, il fiato, lo sputo, il riso &c. den Harn/ den Odem/ das Ausspeyen/ das Lachen ꝛc. verhalten/ einhalten. V. Ritenere.

Soppresso, unterdruckt, it. vertilgt, abgebracht, vertuscht.

¶ religione &c. soppressa, ein vertilgter/ abgebrachter Orden ꝛc.

haver soppresso (sopprimersele) il mestruo &c. die Monatzeit nicht haben/ der Monatfluß sich stecken/ verstopft.

Sopprellare, unterdrucken, it. pressen, (in der Presse) it. mangen (klandern) it. Met. pressen, drucken, plagen, quälen, zerquälen ꝛc.

¶ soppressar tavole, libri, Bretter/ Bücher in die Presse legen/ mit der Presse spannen.

soppressar panni, Tücher pressen oder mangen. V. Manganare. Lustrare &c.

soppressar' una donzella, ein Mägdlein nothzüchtigen/ schwächen. V. Sforzare. Violare.

Soppressato, Soppresso, Adj. gepresst/ unter der Preß gelegen.

¶ in soppresso, in der Presse/ in der Mange.

Soppressa, Subst. eine Presse, it. eine Mange oder Klander. V. Mangano.

Soppressore, ein Unterdrucker, Vertuscher, Verhäler.

Soppressione, f. Unterdruckung, Met. Vertuschung, Vertilgung, Abbringung ꝛc.

¶ la soppressione d' una religione, legge, libro &c. Unterdruckung/ Abbringung/ Austilgung/ Vertilgung eines Ordens/ eines Gesetzes/ Vertuschung eines Buchs.

soppressione d' alcune parole, Austilgung/ Auslassung etlicher Wort.

soppressione del mestruo &c. Verhaltung/ Verstopfung des Monatflusses ꝛc. V. Ritenenza.

soppressione di orina, Verhaltung des Harns/ it. schweres Harnen/ Harnwinde/ Harnstrang. V. Stranguria.

Soppressura, Pressung, das Pressen (die Preß) das Mangen (die Mange) it. der Alp, Mahr, die Drud so einen drucket. V. Incubo. Pesarolo. Silvano.

SOPRA, und zuweilen lieblicher Sovra, [Lat. Supra] Præp. auf/ it. über ꝛc. V. Sù, it. Gram. Cong. & Orn. V. Sù.

¶ sopra (sovra) la tavola, la terra &c. auf dem Tisch/ auf der Erden ꝛc.

montar sopra una barca, auf ein Schiff steigen/ id est, mitfahren wollen. V. Imbarcarsi.

por la mano sopra il petto, die Hand auf die Brust legen.

questa stanza riguarda sopra le piazza, dieses Zimmer sihet auf die Gassen hinaus/ gehet auf die Gasse. V. Rispondere.

sopra tutto, über alles.

amar' uno sopra la propria vita, einen über/ id est, mehr/ als sein eigenes Leben lieben. V. Più.

sopra ogni altro, über alles andere/ insonderheit.

sopra modo, über die massen. V. Sommamente.

venga sopra di me quel gastigo, quella maledizzione, laß diese Straf/ diesen Fluch über mich kommen.

questa maledizzione tornerà sopra il vostro capo, dieser Fluch wird über euren Kopf kommen.

sopra di me, über mich/ auf mich/ it. auf mein Wort/ auf meine Gefahr und Verantwortung. V. Parola.

nè haverà honore, sopra di me, er wird Ehre damit einlegen auf mein Wort.

sopra la mia fede, parola, coscienza &c. Idem, item auf meinen Glauben/ Wort/ Gewissen.

star sopra di se, über sich stehen/ id est, sich höchstens verwundern und gleichsam erstaunen. V. Stupire.

Sbigottire, it. noch in Gedancken/ it. im Zweifel stehen/ it. sich in acht nehmen/ sich nicht von seinen Begierden einnehmen lassen.

sopra le spese ordinarie mi convenne pagare &c. über die allgemeine Ausgaben/ neben denselbigen habe ich müssen zahlen ꝛc. V. Oltre.

sopra tutto questo, über dieses alles.

una città situata sopra un fiume, eine Stadt/ so an einem Fluß gelegen. V. Gram. Ornat.

sopravento, star' a sopra-vento, [Term. di Marin.] den Oberwind/ id est, guten Wind haben/ it. in einem Seetreffen den Vortheil des Winds haben. V. Poppa.

proceder sopra fondamenti, indicii molto deboli &c. auf sehr schlechte Gründe und Anzeigen verfahren.

andar sopra i nemici, auf (über) die Feinde wischen/ auf sie losgehen/ wider sie gehen/ sie anfallen/ angreifen.

lanciarsi sopra ad uno, auf einen schiessen/ auf einen mit Gewalt und geschwind fallen.

pensar, commentar, scriver, dir, parlar, discorrer sopra qualche testo, über etwan einen Text seine Gedancken haben/ drüber schreiben/ reden ꝛc.

scrisse sopra la Genese, er hat über das erste Buch Mose geschrieben.

ci penseremo sopra, wir werden uns drüber bedencken. V. Gram. Orn.

lagrimar', pianger' &c. sopra di uno, über einen weinen ꝛc.

ordinar', (metter') uno sopra qualche cosa, einen über etwas stellen/ verordnen.

mettetelo sopra la cucina &c. setzet ihn über die Küchen/ machet ihn zum Küchenmeister.

esser sopra i dazii &c. über den Zoll ꝛc. gesetzt/ id est, Zollmeister/ Zolleinnehmer ꝛc. seyn.

l' Imperatore riportò una vittoria sopra i francesi, der Käyser hat von den Frantzosen einen Sieg erhalten.

prender' una città sopra i francesi, den Frantzosen eine Stadt wegnehmen ꝛc.

passammo il Reno sopra Cologna, bey Cölln/ it. gegen Cölln über seynd wir über den Rhein gefahren.

commetter estorsioni sopra i sudditi, über die armen Unterthanen mit unchristlichen Auflagen kommen/ sie schinden und schaben.

vendicarsi sopra di uno, sich an einem rächen.

usar ogni crudeltà sopra di uno, allerley Grausamkeit an einem verüben.

Sopra, di sopra, Adv. oben, droben, it. Præpos. Idem was Sopra.

¶ come habbiamo detto di sopra, wie wir oben schon gesagt haben.

di sopra alle montagne, oben auf den Bergen. V. Sù.

il di sopra, das Obige/ das/ so da droben ist.

il sopra-più, das Ubrige/ der Uberrest. V. Resto. Residuo, it. der Uberschuß.

il sopra-più della valuta, was in einem Tausch/ das eine mehr werth ist.

ci risaremo del sopra-più della valuta in contanti, was es mehr werth ist (als das meine) will ich in barem Geld ersetzen.

Sottosopra. V. Sotto.

Soprano, Sovrano, Adj. der höchſte, oberſte, it. was oben iſt, it. Subſt. ein Oberherr. V. Supremo.

¶ il Sovrano Monarca, der oberſte/ höchſte Monarch/ id eſt, GOTT der Allmächtige.

Sovrana Potestà, obere Gewalt/ unbeſchreyckte Macht.

(veſte) ſoprana, ein Ober- oder Uberkleid.

un Sourano, ein Oberherr.

il mio Sourano, mein Oberherr/ mein Gewalthaber/ it. mein Lands-Fürſt. V. Superiore. Principale.

Soprano, [Term. Muſic.] Diſcant-Stimme, it. ein Diſcantſänger, Diſcantiſt. V. Diſcanto.

¶ cantar', far' il ſoprano, den Diſcant ſingen.

vi ſtanno à quella corte i più famoſi Soprani d' Italia, es ſeynd am ſelbigen Hof die berühmſten Diſcantiſten (Caſtraten) von Italien. V. Caſtrato.

ſoprana (corda,) die Quinte auf der Geige ꝛc. V. Cantarella.

Sopranità, Souranità, die Gewalt eines Oberherrns.

Nota: Sopra- (Sovra- Sor-) wird mit vielen Nominibus und Verbis gedoppelt / und haben ſolche Compoſita unterſchiedliche Bedeutungen; als über, ober, neben, bey ꝛc. wie folgends wird angedeutet werden: was ihre Simplicia bedeuten/ wird an ſeinem Ort zu finden ſeyn/ dahero wir ſie nicht haben wollen hin zuſetzen / als bey den vornehmſten.

Soprabondare, Soprabbondare, überflüſſig ſeyn. V. Abbondare.

Soprabondante, Soprabondevole, Adj. überflüſſig, häufig.

Soprabondanza, Uberfluß, die Fülle. V. Abbondanza. Copia.

ſopra-calze, Plur. Uberhoſen, Streifhoſen.

Sopra-capo, Subſt. ein Oberhaupt.

Sopra-carico, Subſt. Uberbürde, was noch über die gemeine Ladung gegeben wird, it. Nebenſteuer ꝛc. V. Giunta.

ſopraceleſte, Souraceleſtiale, Adj. überhimmliſch. V. Angelico. Sovr'humano. Celeſte. Soprannaturale.

¶ una bellezza, grazia &c. ſopraceleſte, eine überhimmliſche/ mehr/ als engliſche Schönheit/ Artigkeit.

Sopr'accennato, Adj. obengemeldt, obbemeldt, oben angeregt. V. Sopradetto. Sudetto.

¶ il ſopraccennato autore, der obgemeldte/ (obbemeldte/) obgeſagte Autor.

Sopra-cibo, Sopra-mangiare, Sopra-paſto, was über die gemeine Koſt gegeben wird, Nebenſpeiſe.

Sopra-cielo, der Oberhimmel, it. der Himmel eines Betts. V. Cielo.

Sopra-ciglio, Sopra-ciglia, Plur. Augbraun. V. Ciglio,

Sopracinghia, Obergurt, it. Gurt insgemein. V. Cinghia.

Sopracinghiare, obergürten, gürten.

Sopra-comito, der Oberer in einer Galee, ſo über die Ruderknechte beſtellt iſt. V. Comito.

Sopra-cuoco, Oberkoch.

Sopra-culo, eine Blatter iſt, ſo den Vögeln auf dem Steuß pflegt zu kommen, die Dörmaden.

Sopra-dente, m. Oberzahn, ein Zahn auf dem andern.

Sopradetto, Adj. obgeſagt, obgemeldt. V. Sopraccennato &c.

Sopradonare, noch drüber ſchencken.

Sopra-dote, f. zugebrachtes Gut einer Ehfrauen, neben oder über ihre Morgengabe.

Sopr'erogatorio, Adj. [Termin. Theol.] noch, als überflüſſig zugegeben.

¶ opere ſopr'erogatorie, überflüſſige gute Werck/ zu welchen man nicht verbunden ware/ zugegebene Werck.

Sopra-faccia, [Lat. Superficies] das Aeuſſerſte eines jeden Dings. V. Superficie. Facciata, ſo beſſer.

Soprafare, Sorfare, übereilen, überrumpeln. V. Sorprendere. Sbigottire, it. überſchätzen, übernehmen. V. Sopraſtimare.

¶ ſoprafar' uno, einen übereilen/ it. übernehmen im kaufen.

ſoprafar (ſorfar) la mercanzia, die Waar überſchätzen/ überſetzen.

di gratia non mi ſoprafate, Lieber/ übernehmet mich nicht.

mi ſento ſoprafare d allegrezza &c. ich empfinde/ daß ich gantz übereilet und meiner nicht mehr mächtig werde für Freude ꝛc.

Soprafatto, Adj. übereilet, überrumpelt, überfallen, eingenommen. V. Sorpreſo.

¶ ſoprafatto da una ſubita apopleſſia, von einem jähen Schlag überfallen. V. Sorpreſo.

ſoprafatto dalla rabbia, voglia, übereilet vom jähen / brennenden Zorn/ von der Begierde eingenommen.

tutto ſoprafatto, gantz erſtaunet. V. Attonito. Sbigottito. Sgomentato.

Soprafino, Adj. überfein, allerfeineſt. V. Finiſſimo.

¶ robba ſoprafina, die allerfeinſte Waar. V. Fiore. Scelto.

Sopra-fodero, Uberfutter, it. eine Scheide über die andre, ein Scheiden-Futteral oder ſonſten.

Sopragiungere, eben darzu kommen, drüber kommen, it. zuſtoſſen, ankommen. V. Sopravenire. Sopr'arrivare.

¶ à queſta miſchia ſopragiunſe la corte, über dieſes Gebalge kame die Wacht/ ſie kame drüber/ als ſie ſich ſchlugen. V. Giungere.

per i mali che ci porrebbono ſopragiungere (raggiungere,) für die Zuſtände die uns zuſtoſſen / ankommen/ die uns übereilen/ treffen möchten. V. Arrivare. Accadere.

ſopragiunger' (raggiunger') uno, einen erlauffen/ ereilen/ einholen/ ertappen/ ergreifen/ erhaſchen/ erſchnappen/ it. übereilen / überfallen. V. Giungere.

ſopragiunger' uno nel viaggio, einen auf der Reiſe einholen/ zu einem ſtoſſen auf der Reiſe.

Sopragiungente, drüber kommend, dazu ſchlagend, zuſtoſſend.

¶ per qualche malatia &c. ſopragiongente, wegen einer zuſtoſſenden / ankommenden/ it. noch darzu ſchlagenden Kranckheit ꝛc.

Sopragiunto, ereilet, eingeholt, it. überfallen, übereilet, überrumpelt, erhaſcht, ertappt.

¶ ſopragiunto dalla notte, dalla morte, da' nemici &c. von der Nacht/ von dem Tod ꝛc. gählings überfallen / übereilt/ von den Feinden überrumpelt. V. Soprafatto.

ſopragiunto dalla colera, vom jähen Zorn überfallen/ übereilt/ eingenommen.

Sopragiunta, Subſt. ein Drüberkunft, Darzukunft, it. Ertappung, Erhaſchung, Ubereilung.

Soprahumano, Sovr' humano, Adj. übermenſchlich. V. Celeſte. Sopraceleſte.

Soprahumanamente, Sovr' humanamente, Adv. übermenſchlich.

Sopraintendere, Sorintendere, [Lat. Superintendere] die Oberaufſicht oder Verwaltung haben.

Sopraintendente, Sorintendente, Intendente, ein Oberaufſeher, Oberverwalter.

¶ Sopra-

¶ Sopraintendente de' ministri protestanti, ein Superintendent (bey den Protestirenden.)
Sopraintendente delle Finanze, Ober-Rentmeister in Frankreich.
Intendente di Alsatia &c. der Intendant von Elsaß ꝛc.

Sopramangiare. V. Sopracibo.

Sopramano, [Termin. di Duell.] ein Oberhandstreich, ein Streich von oben herunter. V. Fendente.

Sopra-massaio, Oberhaushalter. V. Maestro. Casa.

Sopra-massaia, eine Oberhaushalterin, Oberbeschliesserin.

Sopra-mercato, über Kauf und Lauf.

SOPRAMONTARE, und besser Sormontare, übersteigen, übertreffen, überwinnen, überlegen seyn. V. Superare. Vincere. Passare. Sorpassare. Eccedere. Avanzare. Sopraстare.

¶ sopramontar' (sormontar') uno di dottrina &c. einen in der Gelehrheit ꝛc. übertreffen/überwinnen.
sormontar' uno di dignità, di età, di habilità, di valore &c. einen in der Würde/ im Alter/ in Geschicklichkeit ꝛc. weit übertreffen. V. Vanto.

Sopramontante, Sormontante, übersteigend, übertreffend.

Sopramontato, Sormontato, Adj. überstiegen, übertroffen, überwunnen.

Soprano &c. V. Sopra &c.

Soprana (corda,) die Quinte auf der Geige.

Sopranaturale, übernatürlich.

Sopra-nome, Sornome, m. Übername, Zuname, Beyname, Geschlechts-Name. V. Cognome.

Sopranominare, Sornominare, einen Übernamen, Zunamen, Beynamen geben.

Sopranominato, Sornominato, Adj. mit dem Zunamen so und so genañt.

¶ Giesù sopranominato Cristo, JESUS/ mit Zunamen Christus/ der da genennet wird Christus.

Sopranuotare, oben schwimmen, empor schwimmen. V. Galla &c.

Sopra-osso, Sopr'osso, ein Überbein.

Soprapagare, Sorpagare, überzahlen, mehr zahlen als ein Ding werth ist.

Soprapagato, überzahlt, mehr zahlt als es werth ist.

Soprapasto, Soprapiù. V. Sopracibo. Sopra &c.

Sopra-piede, m. Überfuß, Oberfuß, (ein Pferd-Zustand.)

Sopra-ponte, Sopraponti, Plur. die Oberdillen oder Lagerbäume einer hölzernen Brücken, Brückhölzer.

Sopraporre, überlegen, drüber legen, übersetzen.

Soprapostо, übergelegt, drüber gelegt.

Soprapostа, Subst. eine Wehtage oder Zustand zwischen Nagel und Fleisch, it. ein Pferd-Zustand also genannt.

SOPRAPRENDERE, aber besser Sorprendere, [von Prendere, nehmen] überrumpeln, übereilen, erhaschen, ertappen. V. Sopragiungere. Acchiappare. Giungere. Cogliere.

¶ sorprender' uno sul fatto, einen auf frischer That ertappen/ erhaschen/ erwischen/ ergreifen.
sorprender' una città, eine Stadt gählings überfallen/ überrumpeln.
lo sorprese una febbre, es überfiele ihn ein Fieber.

Soprapreso, Sorpreso, Adj. unversehens überfallen, überrumpelt, ertappt, erhascht, erwischt, ergriffen. V. Soprafatto. Sopragiunto. Colto &c.

¶ esser soprapreso (sorpreso) dalla pioggia, dalla notte &c. von dem Regen/ von der Nacht ꝛc. überfallen werden.
esser soprapreso dalla colera (stizza, rabbia,) von dem jähen Zorn überfallen werden.

soprapresa, und besser Sorpresa, Subst. Uberrumpelung, Uberfall, Erhaschung, Erwischung, Ergreifung, Met. Betrug. V. Colta.

¶ la soprapresa (sorpresa) della fortezza di N. die Uberrumpelung/ unversehener Uberfall/ Stürmung und Einnehmung der Vestung N.

Soprapprendimento, Sorprendimento, Idem.

SOPR' ARRIVARE, [von Arrivare, ankommen] eben darzu kommen. V. Sopragiungere. Sopravenire.

Sopr' arrivo, Subst. die Darzukunft, Drüberkunft.

Sopra-salto, Subst. [vom spanischen Sobresalto] unversehener, gäher Uberfall, Uberrumpelung. V. Sorpresa. Colta.

¶ di sopra-salto, Adv. unversehens/ gählings/ urplötzlich.

SOPRASCRIVERE, [von Scrivere, schreiben] überschreiben, die Uberschrift machen.

¶ sopra-scriver' una lettera, einen Brief überschreiben/ die Uberschrift machen. V. Sopra-scritta.

Sopra-scritto, überschrieben, it. abgeschrieben.

Sopra-scritta, Sopra-scrizione, f. Überschrift.

¶ far la sopra-scritta alla lettera, die Uberschrift machen über einen Brief.
le sopra-scritte parole &c. die obgeschriebene Worte ꝛc.

SOPRASEDERE, [Lat. Supersedere] aufhören, ablassen, unterlassen, sich mässigen, sich eines Dings begeben. V. Lasciare. Tralasciare. Dar passata.

¶ sopra-seder di qualche cosa, etwas unterlassen/ unterwegs lassen.

Sopra-segno, Sopra-segna, Sopra'n-segna, Sopra-segnale, ein Zeichen, woran einer erkannt wird, it. ein Feldzeichen, eine Scharpe. V. Segnale. Contra-segno. Insegna. Marca.

Sopra-sella, Obersattel, it. Satteldecke. V. Valdrappa.

SOPRASEMINARE, [von Seminare, säen] drüber hin säen, it. überstreuen.

¶ il nemico sopra-semina la zizzania, der Feind übersäet das Unkraut.

Sopra-senno, Uberwitz, Aberwitz, Nasweisheit, allzu grosser Witz. V. Saccente.

Sopra-seno, ein Schoßtuch, ein Vor- oder Fürtuch. V. Grembiale. Traversa.

SOPRASTARE, [von Stare, stehen] überstehen, it. vorstehen, die Obsicht haben.

¶ il monte che sopra-stava alla città, der Berg/ welcher über der Stadt lage.
sopra-star' ad uno, einem vorstehen. V. Presidere. Governare. Dominare &c.
voler sopra-star' à tutti, allen vorstehen oder vorgehen / der beste Hau im Korb seyn wollen.
sopra-star' al (il) popolo tirannicamente, sich über das Volck tyrannisch erheben/ tyrannisch regiren.
sopra-star' ad uno in qualche virtù, einem in einer Tugend überlegen seyn. V. Avanzare. Sormontare &c.
sopra-star' alle opere, à qualche altra funzione ò facenda, den Arbeitsleuten/ den Bauleuten ꝛc. einem andern Wercke oder Arbeit vorstehen/ anschaffen/ anschicken. V. Sollecitare.

Sopra-stare, bevorstehen, [Lat. Immineré] nahe seyn.

¶ una gran rouina vi sopra-sta, es stehet euch ein grosses Unglück bevor/ ob dem Halse/ es ist euch nahe/ es wird euch bald treffen/ es drohet euch.

che hora è? Resp. sopraſtanno le dieci. wie viel Uhr iſts? Antw. es wird bald Zehen ſchlagen.

Sopraſtare, übrig ſeyn, überleben; Lat. ſuperſtitem eſſe. V. Sorvivere. Sopr' avanzare.

¶ i figlinoli che sopraſtar anno, die Kinder/ welche damals im Leben ſeyn/ welche damals leben werden/ die noch übrig ſeyn oder es erleben werden.

Sopraſtante. Adj. vorſtehend, drauf-ſtehend, bevorſtehend, it. Subſt. der noch übrig oder am Leben iſt; [Lat. Superſtes.]

¶ il Sopraſtante pericolo dalla morte, die bevorſtehende Gefahr des Todes. V. Imminente.

la sopraſtante feſta pasquale, das bevorſtehende/ nunmehr annahende/ herzunahende Oſterfeſt ꝛc. V. Proſſimo. Futuro.

il sopraſtante delle opere, der Vorſteher/ Oberaufſeher/ Oberanſchaffer der Arbeiter/ der Bauleute. V. Sollecitatore.

Sopraſtanza, Vorſtand, Bevorſtand, Oberaufſicht.

SOPRASTIMARE, Sorſtimare, [von Stimare, ſchätzen] überſchätzen, überbieten, überſetzen, mehr ſchätzen als ein Ding werth iſt. V. Soprafare.

¶ sopraſtimar la robba, die Waar überſetzen/ überbieten.

SOPR' AVANZARE, idem was Avanzare, überbleiben, überſchieſſen, noch übrig haben oder ſeyn. V. Reſtare.

Sopravanzo, Subſt. Uberreſt, das, was noch übrig oder zu viel iſt, Überſchuß, Zugabe. V. Avanzo. Soprapiù. Reſto.

Sopravaſo, ein Deckel oder Stürtze über ein Gefäß. V. Coperchio.

SOPRAVENIRE, Sorvenire, [von Venire, kommen] unverſehens oder eben darzu kom̃en, darzwiſchen kommen, it. einem zukommen, zuſtoſſen, ankommen. V. Sopr' arrivare. Sopragiungere. Giungere &c.

¶ sopravenir' à qualche ragionamento &c. zu einem Geſpräch ꝛc. kommen.

sopravenne il marito, es kame ihr Mann drüber.

le sopravenne il tempo di partorire, es kame ihr die Zeit zu gebären an.

mi sopravenne un impedimento, es kam mir eine Hinderniß.

sopraviene la vecchiaia senza accorgerſene, es kommt/ ſchleicht das Alter unvermerckt heran.

sopravenne la notte, il giorno, es kame die Nacht/ der Tag herzu.

Sopravenire, ſich zutragen, ungefehr geſchehen. V. Accadere. Occorrere.

¶ sopravengono delle volte caſi che &c. es tragen ſich zuweilen Sachen zu/ es begeben/ ereignen ſich zuweilen Zufälle/ welche ꝛc.

ora sopravenne, che alcuni giovani &c. nun ereignete es ſich/ truge es ſich zu/ daß etliche Jünglinge ꝛc.

gli sopravenne una grave malatia, una gran paura &c. es kame/ ſtieſſe ihm eine groſſe Kranckheit an/ es kame ihm eine groſſe Furcht an.

Sopravegnente, drüber- oder darzu, drauf- oder darzwiſchen kommend, it. drauf folgend. V. Seguente. Suſſeguente.

¶ un baſtardo ſi leggitima per il ſopravegnente matrimonio, ein Baſtard wird ehrlich durch drauffolgende Ehe.

Sopravenuto, drüber-, darzu-, drauf-gekommen, it. was ſich zugetragen, ereignet, begeben hat.

¶ sopravenuta la notte &c. als nun die Nacht ꝛc. eingefallen.

Sopra-venuta, Subſt. die Darzukunft, Drüberkunft.

Sopr-aveſte, f. ein Uberkleid.

Sopraveſtire, überkleiden, drüber anlegen.

Sopraveſtirſi (qualche coſa,) ſich (etwas) überkleiden, drüber anlegen.

Sopraveſtito, überkleidet, drüber angelegt.

Sopravivere, Sorvivere, überleben, etwas erleben.

¶ sopraviver' uno, (ad uno,) einen überleben.

in lui sopravive il valor paterno, in ihm lebt die väterliche Tapferkeit.

Sopravivente, überlebend, noch lebend. V. Superſtite.

Sopravivenza, Sorvivenza, die Überlebung eines Amts, it. die Erbſchaft auf ſeine Kinder und Nachkömmlingen.

¶ ottener, haver la sopravivenza d' una carica dal Rè, vom König die Gnade haben/ daß ſein Sohn ꝛc. ſein Amt erbe/ ſein Amt erblich gemacht haben.

SORARE, Sorrare, [corrumpirt von Aura, quaſi Exaurare] lüften, an die Luft hencken, auslüften. V. Aria. Sciorinare.

¶ sorar' arenghe, Heringe dörren/ it. Bückling machen.

Sorato, Soro, ausgelüftet, it. verrochen, Met. närriſch.

¶ vino sorato, verrachener Wein. V. Svanito. Svaporato.

cervello soro, dummes Hirn. V. Scemo. Pazzo. Sacco.

SORBA, Sorbola, [Lat. Sorbum] Speyerling, Speerbeer.

Sorbo, Sorbolo, Sorbolaio, Speerbaum, Speyerlingbaum.

¶ far' il formicone del sorbo. V. Formicone.

SORBIRE, [Lat. Sorbere] ſürfeln, ſchlürfen, einſchlürfen, item ſchlucken, hinabſchlucken; Gall. Humer.

¶ sorbir' un' ovo, ein Ey hinabſürfen/ austrincken.

sorbir' il brodo, die Brühe einſchlürfen.

un sorbibrodo, ein Brühe- oder Suppenſchlürfer / Met. ein ſchmutziger Ley- oder Nollbruder in einem Cloſter. Aretin. V. Brodaiuolo.

Sorbile, Adj. was ſich hinabſchlürfen läſſt.

¶ uovo sorbile, ein lindgeſotten Ey. V. Uovo. da bere.

Sorbetto, eine Art Getränck alſo genannt (wann es anders kein türckiſch Wort iſt, wie ich meine.)

Sorbizioncella, ein Sürſtein, ein Tränckiein oder Brühe zum Ausſchlürfen.

Sorſo, Sorſata. V. nach Ordnung.

Sorbo &c. V. Sorba.

SORCIO, Sorce, Sorice, c. [Lat. Sorex] eine Maus. V. Topo.

¶ pigliar, prender ſorci, Mäuſe fangen/ mauſen.

trappola da ſorci, eine Mausfalle.

non è granaro ſenza ſorci, es iſt kein Speicher ohne Mäuſe.

Sorcetto, Dim. ein Mäuslein.

Sorcione, m. eine groſſe Maus, eine Ratze. V. Ratto. Ghiro.

Sorciera, Sorziera, eine Mausfalle. V. Trappola.

Sorcigno, Adj. mäusfarb, it. zum Mäuſen gehörig.

¶ color ſorcigno, Idem.

caval ſorcigno, ein mäus-farbes Pferd.

Sorcime, m. Mäuſerey, ein Mäuſewerck, ein Haufen Mäuſe.

Soricaria, Mäusöhrl, ein Kraut.

SORDIDO, Adj. [Par. Lat.] dreckigt, unrein, unflätig, wüſt, häßlich, beſudelt, kothig, garſtig. V. Lordo. Sporco. Sozzo. Sucido &c. ſo beſſer.

¶ mani &c. ſordide, dreckigte Hände.

lenzuolo, grembiale &c. ſordido, unreins Tuch/ ſchmierige Schürtze ꝛc. V. Lurido. Sucido, ſo beſſer.

Sordido, Met. geitzig, karg, filtzig. V. Taccagno. Spelorcio. Stitrico. Tenace &c.

¶ huomo

¶ huomo sordido ed avaro, ein geitziger und filtziger Mensch.

Sordidamente, Adv. dreckiger, unflätiger, garstiger, it. karger, geitziger, filtziger weis.

Sordidezza, Unflätigkeit, Garstigkeit, it. Geitz, karge Filtzerey. V. Spelorceria. Avaritia. Lesina. Taccagneria &c.

Sordidare, Insordidare, bedrecken, bekothigen, besudeln, zerziehen, beschmutzen, beschmieren. V. Imbrattare. Inlordare. Sucidare. Sporcare &c.

Sordidato, Insordidato, bedreckt, bekothigt, besudelt.

SORDO, Adj. [Par. Lat.] taub, gehör-los.

¶ non l' hai detto ad un sordo, du hast es keinem Tauben gesagt/id est, ich will es wol in acht nehmen.

à parole, lorde orecchie sorde, zu unflätigen Worten gehören taube Ohren.

diventar sordo, taub/gehör-los werden/ ertauben/ um sein Gehör kommen.

esser sordo a' prieghi altrui, zu eines Bitte taub seyn/ id est, dieselbige nicht erhören wollen.

far il sordo, sich taub stellen/ sich stellen/ als ob einer nicht hörete. V. Sorbo. Formicone. Orecchie. Mercante.

parlar' ad un sordo, einem Tauben zureden/ Met. vergebliche Arbeit thun.

non ci è più cattivo sordo di quello che non vuol udire, es ist kein schlimmerer Tauber/ als der nicht hören will.

lima sorda, eine stille Feile/ so nicht raspelt/ Met. ein durchtriebener/ heimlicher Schalck.

Sordastro, Sordetto, Sordiccio, Dim. etwas taub, harthörig.

Sordone, Sordacchione, ein Tauber, der übel oder hart hört.

Sordamente, (alla sorda,) Adv. tauber, Met. stiller, unvermerckter weis, ohne Geräusch. V. Nascosto Furtivamente. Soppiatto.

¶ questo vino, per piccolo ch' ella lo faccia, così alla sorda il fà sentire, dieser Wein/ wie gering der Herr sagt/ daß er seye/ steigt unvermerckt in Kopf.

Sordaggine, f. Sordita, Taubheit, Gehörlosigkeit.

SORELLA, [Lat. Soror, quasi Sororcula] Schwester, Süster. V. Sirocchia. Suora.

¶ cara sorella, fatemi la grazia, liebe Schwester/ thut mir den Gefallen.

sorella germana, carnale, leibliche Schwester.

sorella di padre, sorella di madre, halbe Schwester/ vom Vatter oder von der Mutter.

sorella spirituale, geistliche Schwester.

Sorellina, Dim. Schwesterlein.

Sorellastra, Stiefschwester.

Sorellanza, Schwesterschaft.

Sorelleggiare, sich schwesterlich halten, it. oft Schwester nennen, oft die Schwesteren besuchen.

Sorellarsi, Assorellarsi, sich verschwestern, Schwesterschaft machen.

¶ sorellarsi, assorellarsi con una, uno, Schwesterschaft mit einer machen/ sich gar nahe zu einer zuschwestern/ it. sich mit einem verschwestern/ eines Schwester seyn wollen.

Soreminente &c. V. Preeminente.

SORGERE, Surgere, [Parol. Lat.] aufstehen, sich empor heben, erregen, it. anbrechen ꝛc. V. Levarsi. Rizzarsi. Spuntare.

¶ la virtù soppressa sorge alla fine più bella, die unterdruckte Tugend hebt sich endlich viel schöner empor. V. Nascere. Rinascere. Spiccare.

quivi sorge una fontana, hierselbst springt/ entspringt/ quillt ein Brunn. V. Scaturire.

quando del Sole sorgono i raggi, wann die Sonnenstrahlen herfürbrechen/ anbrechen.

nel qual paese sorgon sassi, in welchem Lande Felsen aufsteigen/ id est, allwo es grosse Berge gibt. Dant.

lasciami, perche sorge già l' aurora, laß von mir/ dann die Morgenröthe bricht an. Gen. 23.

ne sorgeranno inconvenienti grandi, ne sorgeranno guerre, homicidii, es wird groß Unheil draus entstehen/ es wird Krieg/ Mord ꝛc. daraus erwachsen/ kommen. V. Nascere.

Sorgente, aufstehend, Met. erst aufstehend, herfürbrechend ꝛc. erst neu entstehend. V. Nascente.

¶ sorgenti raggi, die herfürbrechende/ anbrechende Strahlen.

nella guerra &c. sorgente, bey dem anbrechenden / item bevorstehenden Krieg ꝛc.

Sorgente, Subst. it. Sortiva, eine Quelle, Wasserquelle. V. Fontana. Sortiva. Scaturigine.

Sorgivo, Adj. aus einer Quelle, quellend. V. Sortivo.

¶ acqua sorgiva, quellend/ springend/ lebendig Wasser.

SORGO, it. Melica, Saracino, türckischer Weitz.

¶ sorgo turco, Idem.

SORGOZZO, Sorgozzone, Sergozzone, m. [von Gozzo, Kropf, it. Kähle, quasi Sottogozzone, Soggozzone] ein Stoß mit der Faust unter die Kähle (wir sagen) ein Bärenstoß.

¶ dar' un sorgozzone ad uno, (sorgozzonare,) einem einen Stoß unter die Kähle (Bärenstoß) geben.

SORIA, (Nom. Prop. Lat. Syria) Syrien.

Soriano, einer aus Syrie, ein Syrer.

Sormontare &c. V. Sopramontare.

SORNACCHIO, Sornaco, [ein Lastwort] ein dicker, zäher Speichel oder Qualster. V. Farfallone. Farda. Scarcaglio. Lumacone.

Sornacchioso, Sornaccoso, Adj. voll von solchen dicken Speicheln.

Sornacchiare, Sornacare, dicken Speichel oder Qualster ausgraggt.

SORO, Adj. [von Sorare, lüften ꝛc.] was zwar aus dem Nest geflogen, aber noch die erste Milch-, oder Bauchhaar, it. die erste Kackfedern und sich noch nicht gemauset hat, Met. einfältig, unerfahren, ungeschickt.

¶ falcon soro, ein noch junger/ unabgerichteter Falck.

cervello soro, ein noch närrisches/ unzeitiges/ dummes Hirn.

io non sono sì soro, ich bin so einfältig und so dumm nicht. V. Scemo. Pazzo.

Sorpassare &c. V. Soprapassare. Passare &c.

Sorprendere, Sorpresa &c. V. Sopraprendere &c.

Sorrare &c. V. Sorare.

Sorrettitio. V. Surrettitio.

SORRIDERE, [von Ridere, lachen] lächlen. V. Ghignare. Soghignare.

¶ egli, sorridendo rispose, er aber antwortete lächlend.

Sorriso, gelächlet, it. Subst. ein Lächlen, ein Gelächel. V. Ghigno &c.

¶ con un soave sorriso, mit einem lieblichen Gelächel.

SORROGARE, Surrogare, [Lat. Subrogare] an seine Stelle, (Statt) an seinen Platz setzen. V. Sostituire.

¶ sorrogar' uno in luogo suo, Idem.

Sorrogazione, f. Stellung an den Platz eines andern.

SORSO, Sorsata, [von Sorbire, sürflen] so viel man auf einmal sürflet oder einschlürft, it. ein Trunck, ein Zug, ein Schlung. V. Tratto. Tiro.

¶ far', prender' un sorso, (una sorsata,) di vino &c. ein Trunck/ ein Zug Wein ꝛc.

lo bevette in un sorso, in ere sorsi. (sorsate,) er truncke es in einem Trunck/ in einem Zug/ in einem Schlung/ in dreyen Zügen ꝛc. aus.

Sorsetto, Sorsettino, Dim. ein Trünckle in, ein Züglein, ein Schlünglein.

Sorseggiare, kleine Züge thun, Schlünglein weis trincken, sürfflen, löpern.

SORTE, [Parol. Lat.] das Los (Loos; Belg. Lot) Glückfall, item Met. Stand, Zustand, it. Antheil ꝛc. V. Fortuna. Destino.

¶ gettar le sorti, das Los (Loos) werfen/ losen/ looſen. V. Sortire &c.

tirar' a sorte, das Los ziehen. V. Sortire.

elegger per sorte, durch das Los erwählen.

nelle tue mani, ò Dio, stà ogni mia sorte! mein Glück und Unglück/ o GOtt/ ist alles in deinen Händen!

cuor forte, rompe cattiva sorte, ein starckmütiges Herz überwinnt alles Unglück.

dolorosa, dura sorte, schmertzlicher/ harter Stand/ Zustand. V. Disastro. Sfortuna. Disgratia &c.

misera, estrema sorte, elender/ betrübter Zustand/ äusserste Armut.

per mala maladetta sorte, durch Unstern/ Unglück/ zu allem Unglück.

per sorte, ungefehr/ vielleicht. V. Forse.

contentarsi della sua sorte, mit seinem Stand zu frieden seyn/ worinn ihn GOtt gesetzt hat/ it. mit dem/ was ihm GOtt beschert oder über ihn verhängt hat. V. Conditione. Stato.

haver qualche cosa in sorte, einem etwas zum Antheil/ einem etwas durchs Los oder Glück heimfallen/ einem etwas zu Theil werden. V. Parte.

toccar', venir', cader' in sorte qualche cosa ad uno, Idem.

gli toccò in sorte una moglie virtuosa, ihm ist ein tugendsames Weib zu Theil worden.

se mi toccasse (veniſſe &c.) in sorte! wann mir dieses oder jenes zu Theil würde/ wann ich das Glück solte haben!

Sorte, Sorta, Sort, id est, Gattung, Art, Geschlecht. V. Specie.

¶ sorte di mercanzia ò robba, eine Gattung/ eine Sort von Handelswaaren. V. Sortimento.

diverse sorti di droppo &c. unterschiedliche Gattungen von Tuch ꝛc.

che sorte di vino &c. che sorte di gente &c. è questa? was für Wein/ was für Volck ist das/ was seynd das für Leute? V. Quale? Che?

ogni sorte di animali &c. ogni sorte di gente, allerley Thiere/ allerley Leute.

diverse sorti di animali, uccelli, pesci, unterschiedliche Arten von Thieren/ Vögeln/ Fischen ꝛc. V. Specie. Razza.

io ne ho d' ogni sorte, ich habe deren von allerley Gattung.

le persone &c. di questa sorte &c. sono ordinariamente &c. solche Leute ꝛc. seynd gemeinlich ꝛc.

della medesima sorte, von eben derselbigen Gattung.

non habbiamo speranza &c. di alcuna sorte, wir haben auf keine Weis und Weg Hoffnung/ id est, gar/ durchaus keine Hoffnung.

di sorte, che &c. dergestalt/ dermassen/ alſo daß ꝛc. V. Modo. Maniera.

Sortire, Sorteggiare, losen (looſen) das Los oder Loos werfen, auswerfen, ziehen. V. Sorte.

Sortire, Assortire, sortiren, in gewisse Gattungen oder Sortimenten austheilen.

¶ sortir (assortir) le merci, robbe, manofatture, conforme le diverse grandezze, finezze, numeri, e prezzi loro, die Waaren/ Handwercks waaren nach ihrer unterschiedenen Gröſſe/ Feinen/ Numern und Preisen sortiren/ austheilen/ vertheilen.

sortir (assortir) la bottega di mercanzie, einen Kramladen mit Waaren versortiren/ versehen/ ausstaffiren/ einrichten. V. Fornire.

sortir' (assortir') i nastri in un' habito, i fiori in una ghirlanda, die Bänder und Maschen auf ein Kleid/ die Blumen in einem Kranz zierlich austheilen/ vertheilen/ einrichten. V. Compartire. Distribuire.

Sortito, Assortito, Adj. gesortet, in Sorten oder Gattungen ausgetheilt, vertheilt, vergattet, it. versehen, gestaffirt.

¶ bottega ben (mal) assortita, ein Kramladen/ so mit Waaren wol (übel) versehen oder staffirt/ it. allwo die Waaren wol (übel) sortirt seyn.

mercanzie &c. robbe ben (mal) assortite, wol (übel) sortirte/ vertheilte/ vergattete Waaren.

un maritaggio ben (mal) assortito, eine wol (übel) gereimte/ wol (übel) vergattete Ehe ꝛc.

casa, compagnia ben (mal) assortita, ein wol (übel) eingerichtetes Haus/ Gesellschaft/ Leute/ so sich wol (übel) zusammen schicken.

Sortimento, Assortimento, ein Sortiment, eine Gattung. V. Sorte.

¶ diversi sortimenti di tele, sete &c. unterschiedliche Sorten/ Gattungen von Leinwand/ von Seiden ꝛc.

Sortilegare, durch zauberische Mittel oder Anruffung der bösen Geister das Loos werfen ꝛc. it. zaubern, hexen ins gemein ꝛc.

Sortilegio, Zauberey, zauberisch Loos. V. Malia. Stregaria.

SORTIRE, [Parol. Franc.] herausgehen, it. Met. ausschlagen, ein End nehmen. V. Riuscire.

¶ sortir di casa &c. aus dem Hause gehen/ ausgehen. V. Uscire. Salire.

sortir l' effetto, (il pieno effetto) den Effect erlangen/ seine Würckung erlangen/ würcken. V. Havere.

sortir a fine bramato, à desiderio, à gusto, contento, sodisfazzione, zu einem gewünschten End/ nach Wunsch ausschlagen/ einen gewünschten Ausgang haben.

questi maneggi fecero sortir l elezzione di Leopoldo, dieses Unterhandlen und Bearbeiten hat gemacht/ hat so viel gewürckt/ daß Leopold dardurch zum Käyser erwählt wurde. Gualdo. Hist. di Leopoldo.

Sortire, [Term. Milit.] ausfallen bey einer Belagerung.

¶ sortire valorosamente, generosamente, beherzt/ mit einem Heldenmut ausfallen.

Sortito, Adj. ausgegangen, it. ausgeschlagen.

¶ non m' è sortito l' effetto, es ist mir nicht angegangen/ es hat mir nicht ausgeschlagen. V. Riuscire.

Sortito, Subst. einer aus denen Soldaten, so ausgefallen.

¶ dei sortiti restarono trecento, von denen/ so ausgefallen waren/ seynd dreyhundert geblieben.

Sortita, Subst. ein Ausgang, item ein Ausfall.

¶ far' una sortita generosa, disperata, einen beherzten/ verzweifleten Ausfall thun/ hertzhaftig ausfallen.

SORTIVO, Adj. [von Sorgere, quellen, quasi Sorgitivo] quellend. V. Sorgere.

¶ acqua sortiva, quellend Wasser.

Sortiva, Subst. eine Quelle, Wasserquelle. V. Fontana. Scaturigine. Vena.

Sorvenire &c. V. Sopravenire &c.

Soscrivere, Soscritto &c. V. Sottoscrivere &c.

SOSPENDERE, [Parol. Lat.] aufhencken, it. Met. aufschieben, einstellen, it. verlegen, it. aufhalten, aufheben, einhalten, it. in Zweifel lassen.

¶ sospender' un piè, einen Fuß aufheben/ (wird von den Kranichen und dergleichen Vögeln gesagt.)

sospender' una festa, un processo, einen Festtag verlegen/ einen Proceß aufschieben/ einstellen. V. Differire. Rimettere.

sospender' il suo giudicio &c. noch mit seinem Urtheil innen halten/ dasselbige aufschieben.

sospen-

sospender la risolutione, i trattati, le pratiche, den Schluß aufhalten / die Tractaten / Handlungen auf eine Zeit-lang aufheben/ einstellen/ it. dieselbige aufschieben / verzögern/ verlängern/ it. mit selbigem einhalten/ stillhalten.

sospender gli animi de gli ascoltanti, die Gemüter der Zuhörer aufhalten/ und auf das/ was noch folgen möchte lang warten oder im Zweifel lassen. V. Languire. Sospeso. Perplesso.

sospender' uno a divinis dall'(ab) ufficio, [Cens. Eccles.] einen (zur Straf) vom Amt auf eine Zeit-lang absetzen / einem das Amt auf eine Zeit-lang uiderlegen.

sospender le armi, le hostilità, Stillstand/ Aufstand der Waffen machen/ die Feindseligkeiten auf eine Zeit beyderseits aufheben/ einstellen/ niderlegen. V. Sospensione. Tregua.

Sospeso, Adj. aufgehenckt, it. verlegt, verschoben, it. zweiflend, anstehend.

¶ star, restar sospeso, im Zweifel stehen/ anstehen/ noch nicht recht wissen/ wo die Sach hinaus schlagen werde. V. Dubbio. Forse. Perplesso. Dubbioso.

tener sospesi gli animi de gli ascoltanti, delle parti &c. die Gemüter der Zuhörer oder der Partheyen genossen lang aufhalten / warten/ und im Zweifel lassen.

lasciar' una cosa &c. in sospeso, etwas noch im Zweifel/ etwas noch ungewiß/ unbestimmt lassen. V. Irresoluto. Indeterminato. Indeciso.

andar sospeso in qualche cosa, in etwas behutsam gehen. V. Cauto. Guardingo. Piede di piombo.

andate sospeso! gehet behutsam!

esser sospeso dall' ufficio, von dem Amt auf eine Zeit-lang abgesetzt/ entsetzt werden.

Sospensione, f. Aufschiebung, Einhaltung, Stillhaltung, Stillstand, Verlegung, it. Zweifel, Anstand.

¶ la sospensione de gli animi &c. Aufhaltung/ it. Anstand/ Zweifel der Gemüter &c. V. Perplessità.

sospensione delle armi, delle hostilità, de' trattati &c. Anstand/ Stillstand der Waffen/ Einstellung der Feindseligkeiten/ Aufziehung/ it. Einstellung/ Verlängerung der Tractaten &c. V. Armistitio. Tregua.

incorrer' in sospensione, in die Straf der Suspension fallen/ von Rechtswegen seines Amts auf eine Zeit-lang entsetzt seyn.

SOSPETTO, Adj. [Lat. Suspectus] verdächtig, verdacht.

¶ luogo sospetto, persona sospetta &c. ein verdächtiger Ort/ verdächtige Person ist.

esser sospetto ad alcuno, einem verdacht oder verdächtig seyn.

rendersi, farsi sospetto, sich verdacht/ (verdächtig) machen/ sich in Verdacht oder Argwohn bringen.

haver' uno sospetto, einen im Verdacht haben.

m' havete sospetto senza fondamento, ihr habt mich ohne Grund im Verdacht.

Sospetto, Subst. Argwohn, Verdacht. V. Ombra. Ombraggio. Gelosia. Paura.

¶ haver sospetto, far' (esser') in sospetto, argwohnen/ arge Gedancken/ Verdacht haben. V. Sospettare.

in materia di stato i sospetti sono ragioni, in Staats-Angelegenheiten ist Verdacht Grunds genug; (war des Duc d' Alba sein Spruch.)

chi è in diffetto, è in sospetto, wers macht ist in Verdacht.

haver sospetto di uno, jemand in Verdacht haben.

cader, entrar' in sospetto, in Argwohn gerahten/ anfangen zu argwohnen oder arg zu gedencken.

generar, far &c. sospetto, der motivo di sospetto, Argwohn machen oder verursachen.

pien di paura e di sospetto, voller Furcht und Argwohn.

senza sospetto, ohn Verdacht/ ohn Argwohn/ ohn Arges zu gedencken.

uscir di sospetto, aus dem Verdacht oder Argwohn kommen/ nicht mehr Arg gedencken.

esser fuori di sospetto, auffer dem Argwohn seyn.

sottrarsi dal sospetto, machen/ daß einer auffer Argwohn komme.

Sospettoso, Sospettevole, Sospicioso, Adj. verdächtig, argwöhnisch.

¶ esser molto, troppo sospettoso, gar argdencklig/ argwohnisch seyn.

un' amante &c. sospettoso, ein argdencklicher/ argwöhnischer/ eifersüchtiger Liebhaber. V. Geloso.

i delettosi sono sospettosi, die Verhafften seynd argwöhnisch.

Sospettosamente, Adv. argdencklischer, argwöhnischer weise.

Sospettare, Sospitare, und etliche **Sospecciare**, argwohnen, arg gedencken. V. Sospetto.

¶ sospettar di qualche male, etwas Arges/ etwas Ubels fürchten/ befürchten/ mutmassen.

questo mi fece sospettare, che &c. das hat mir Argwohn und Gedancken gemacht/ daß &c.

sospettar' uno, ist besser/ als sospettar di uno, Argwohn auf einen machen. V. Sospetto.

Sospettosire, Insospettosire, Insospettire, argwöhnisch, argdänckig, it. forchtsam, eifersüchtig werden. V. Ingelosire. Gelosia. Sospetto.

Sospignere &c. V. Spignere &c.

SOSPIRARE, [Parol. Lat.] seufftzen, ächtzen, jammern/ Met. trauren, einem leid seyn, sich beklagen, it. beseufftzen.

¶ chi sempre brama, sempre sospira, wer allezeit verlanget/ der seufftzet auch allezeit.

ciò che l' occhio non mira, il cuor non sospira, was das Aug nicht sihet/ thut dem Hertzen nicht wehe; was man nicht weiß/ macht einem nicht heiß.

sà che dopoi sospirarete, vi farà sospirar' un giorno, ich weis/ daß ihr hernachmals seufftzen und trauren werdet/ es wird euch einmal gereuen/ leid seyn.

sospirar di pietà &c. für Mitleiden &c. seufftzen.

sospirar' à Dio, zu GOtt seufftzen.

sospirar' il patrocinio, l'aiuto &c. di uno, nach eines Fürspruch/ Fürbitt/ nach eines Beystand &c. seufftzen/ id est, sehr darnach verlangen/ heftig begehren.

sospirar il ritorno &c. di uno, nach eines Widerkunft &c. seufftzen.

sospirar' una carica &c. nach einem Amt &c. seufftzen/ id est, streben/ trachten/ sich sehr und mit Seufftzen darnach sehnen. V. Bramare. Desiderare.

sospirar la sua dura sorte, i suoi peccati, sein Unglück/ seine Sünde beseufftzen/ beweinen/ beklagen/ bejammern/ betrauren.

sospirar per una dama, [Fras. Francese.] wegen einer Dame seufftzen / id est, in sie verliebt seyn/ und ihrer verlangen.

molti sospirano per essa, es seufftzen ihrer viel um sie.

Sospirante, seufftzend, it. weinend, traurend, klagend.

¶ ella ha molti sospiranti, sie hat viele/ so um sie seufftzen/ id est, viel Liebhaber/ Freyer/ Buler.

Sospirato, geseufftzt, it. Met. gewünscht, sehr verlangt, mit Seufftzen begehrt.

¶ la sua sospirata venuta &c. seine sehr gewünschte und mit Seufftzen verlangte Ankunft &c.

Sospiratamente, Adv. mit Seufftzen und Verlangen, sehnlich.

¶ desiderar, bramar qualche cosa sospiratamente, etwas mit Seufftzen und sehr sehnlich verlangen.

Sospiro, Subst. ein Seufftzer, Met. ein grosses, sehnliches Verlangen. V. Singhiozzo.

¶ far' (gettar') un sospiro, trar, lanciar sospiri, einen Seufftzer schiessen/ fahren lassen/ seufftzen.

esento libre di sospiri non pagano un' oncia de'

Digitized by Google

cia de' debiti, hundert Pfund Seufzer zahlen keine Ung an den Schulden.

dopo un profondo ſospiro diſſe, nach einem tiefen und innigliehen Seufzer ſagte er. V. Ahime.

con mille ſospiri, mit tauſend Seufzern.

ſospiri caldi, ardenti, cocenti, angoſciosi, profondi, gravi, languenti, intimi, lagrimosi, rotti, lenti &c. heiſſe/ hitzige/ ängſtige / herzbrechende / tiefe/ ſchwere/ matte/ innigliche/ weinerliche/ abgebrochene/ langſame ꝛc. Seufzer.

render l' ultimo ſospiro, den letzten Seufzer fahren laſſen / id eſt, verſcheiden/ ſterben.

fin' all' ultimo ſospiro, bis auf den letzten Seufzer.

le dame d' hoggidì vogliono contanti, e non ſospiri, die heutigen Dames wollen baar Geld und keine Seufzer.

Soſpiretto, Soſpiruccio, Dim. ein Seufzerlein (ſonderlich, ſo nicht von Hertzen geht.)

¶ sfodrar', slanciar', cacciar' un ſospiretto, ein (gedichtes/ mit Fleiß angenommenes) Seufzerlein ſpringen laſſen.

Soſpiroſo, Soſpirevole, Adj. ſeufzerhaftig, ſeufzeriſch, kläglich, jämmerlich, it. was billig zu beſeufzen iſt.

¶ voce ſospirosa, kläaliche Stimme.

ſtato ſospirevole, ein kläglicher/ jämmerlicher Zuſtand/ welcher billig zu beweinen. V. Lagrimevole. Deplorabile &c.

Soſſeguire, Soſſeguente &c. V. Suſſeguire &c.

Soſſidio &c. V. Suſſidio &c.

SOSSIEGO, Suſſiego, [Paro Spagn. glaube von Subſidere, für Gravität und Schwere gleichſam nidersincken] ſpaniſche Herrlichkeit, Gravität und Ernſthaftigkeit, it. Ehren-Eifer. V. Gravità.

¶ andar, caminar, portarſi (diportarſi) con ſoſſiego ſpagnuolo, mit einer ſpaniſchen Gravität und Herrlichkeit einhertraben / ſich ernſthaftig/ majeſtätiſch und herrlich halten.

Rai ſu l' ſoſſiego, Idem, it. genau auf Ehr und Ruhm ſehen und von allen geehrt wollen werden.

Soſſie ato, Adj. & Adv. mit einer ſpaniſchen Herrlichkeit.

¶ ſeder &c. ſoſſiegato, gravitätiſch/ herriſch/ majeſtatiſch da ſitzen.

SOSSIGNARE, [vom Lat. Subſignare] unterzeichnen, unterſchreiben. V. Sottoſcrivere &c. Segnare. Fermare.

¶ ſoſſignar' un contratto, un' obligatione, einen Contract / eine Obligation unterzeichnen/ mit Hand und Pettſchaft bekräftigen.

ſoſſignar' una lettera, einen Brief unterſchreiben. V. Sottoſcrivere, ſo beſſer.

Soſſignato, unterzeichnet ꝛc.

Soſſignatione, f. Unterzeichnung.

Soſſiſtere &c. V. Suſſiſtere &c.

Nota: Was nicht befindlich in So, ſuche in Su & vice verſa (dieweil es in vielen Worten gleich gilt.)

Soſſopra. V. Sotto &c. Sottoſopra.

SOSTARE, [Par. poc. uſat. contract. von Subſiſtere, oder corrumpirt von Siſtere] einhalten, ſtillſtehen, ruhen. V. Fermarſi. Ripoſare &c. ſo beſſer.

¶ ſoſtar da qualche faccenda &c. von einer Arbeit ablaſſen ꝛc.

Soſta, Subſt. Ruhe, Aufhörung, Stillſtand. V. Pauſa. Ripoſo.

¶ far ſoſta, ſtill halten/ innen halten. V. Fermarſi.

non sò come il Ciel facci tanta ſoſta, che &c. ich weiß nicht wie der Himmel zuſehen könne/ daß ꝛc. Morgant.

Soſta, [Parol. Lomb.] eine Feder oder Schnellwerck an etwas.

¶ tabacchiere, polverino &c. à ſoſta, Tabacks-Büchslein / Pulverflaſche ꝛc. mit einer Feder.

SOSTA, [corrupt. von Æſtus] Hitze, Met. groſſe Liebes-Brunſt.

¶ entrar in ſoſta, brünſtig werden. V. Foga. Voglia. Rabbia.

SOSTANZA, Suſtanza, [Lat. Subſtantia] Subſtantz, Selbſtändigkeit, Weſenheit, ein Weſen, it. der Inhalt, it. das Beſte, der Kern einer Sache. V. Eſſere.

¶ Soſtanza divina, (increata,) angelica, humana, göttliche/ unerſchaffene/ eine engliſche/menſchliche Weſenheit.

ſoſtanza corporea, materiale, incorporea, immateriale, ein cörperliches/ (materialiſches/) unchrperliches/ unmaterialiſches Weſen.

tutta la ſoſtanza conſiſte in queſto, die gantze Sach/ die gantze Subſtantz beſtehet hierinn. V. Punto.

non hà ſoſtanza, es hat keine Subſtantz/ es hat weder Saft noch Kraft.

à meno di nove ſcudi, non ci è ſoſtanza, ſo es weniger iſt/ als 9. Thaler/ kan ich nicht dabey beſtehen; ich verliere.

cavar la ſoſtanza (la miglior ſoſtanza) d'una coſa, das Beſte / den beſten Kern aus etwas ziehen. V. Midolla. Quinc' eſſenza.

vivande &c. di ſoſtanza, kräftige Speiſen ꝛc. V. Soſtanziale.

ditemi la ſoſtanza del negozio, ſagt mir den Innhalt/ den kurtzen Begrif der Sache. V. Minuta. Riſtretto. Capo.

la ſoſtanza è queſta, der Hauptpunct iſt dieſer.

in ſoſtanza poi non è niente, in der That ſelbſt/ wann mans aber beym Licht beſihet/ ſo iſts nichts. V. Effetto.

Soſtanza, Soſtanze, Plur. Haab und Gut, Reichthum. V. Facolta. Beni. Haveri. Fortune.

¶ accreſcer, diſſipar &c. le ſue ſoſtanze, ſein Haab und Gut vermehren/ verſchwenden ꝛc.

Soſtanziale, Soſtanzioſo, Adj. ſelbſtändig, it. weſenhaftig, it. kräftig, it. wichtig ꝛc.

¶ forma ſoſtanziale, die Form und Geſtalt die das Weſen gibt.

non era coſa ſoſtanziale, es ware nichts beſonders/ nichts wichtiges/ nichts kräftiges.

vivande ſoſtanziali (ſoſtanzioſe,) kräftige/ nahrhafte/ ſaftige Speiſen/ ſo voller Kraft und Saft ſeynd. V. Ladevole. Sugo.

le coſe, punti ſoſtanziali, die vornehmſte/ wichtigſte Sachen/ die Hauptpuncten.

SOSTENERE, [Parol. Lat.] von Tenere, halten] aufenthalten, tragen, empor halten, it. erhalten, aushalten ꝛc. V. Soſtentare.

¶ queſte due colonne ſoſtengono tutta la caſa, dieſe zwo Seulen ſtützen/ unterſtützen/ tragen das gantze Haus. V. Portare. Folcire.

ſoſtener' una coſa grave in aria, etwas ſchweres in der Luft empor halten/ tragen.

ſoſtenerſi (in piedi,) ſich empor halten/ ſtehen bleiben. V. Tenerſi. Reggerſi.

la città ſi ſoſtiene pure, die Stadt hält ſich noch friſch.

ſoſtener' (ſoſtentar') uno in braccio, einen auf dem Arm halten/tragen. V. Reggere. Portare.

ſoſtener' una carica, ſoſtener' alti maneggi, ein Amt tragen/ id eſt, verſtehen/ verwalten/ hohe Verrichtungen / wichtige Sachen zu führen/ auszuführen wiſſen. V. Amminiſtrare. Eſercitare.

ſoſtener' uno, andar ſoſtenendo uno, einen erhalten/ ſchützen/ befördern/ beſchirmen/ vertheidigen/ beyſtehen/ forthelfen. V. Portare. Difendere. Proteggere.

ſoſtener' un opinione &c. eine Meinung ꝛc. handhaben/ führen/ vertheidigen/ beypflichten/ behaupten. V. Difendere. Statuire. Aſſerire. Provare.

io lo dico, e lo voglio ſoſtenere, ich ſage es/ und will es behaupten.

ſoſtener'

sostener' una fazzione, eines Parthey zugethan seyn / es mit ihr halten/ it. dieselbige hägen / unterhalten. V. Fomentare.

sostener, sostentar la sua casa, la famiglia, sein Hausgesind erhalten/unterhalten/ ernähren. V. Alimentare. Nudrire. Spesa. Mantenere.

Sostenere, Sustinere, aushalten, id est, leiden, ausstehen, dulten, tragen, vertragen. V. Soffrire. Patire.

¶ sostener caldo, freddo, disagio, pene, tormenti, Hitze / Kälte / Ungemach/ Schmertzen/ Tormenten ausstehen/ leiden/ vertragen.

sostener' uno, einen dulten/ leiden/ bey einem harren/ bleiben/ verbleiben/ halten. V. Tolerare.

mi sostengono già, trè giorni sono, sie verharrē schon 3. Tag bey mir Marc. 8. 2.

sostener' alcuni dì, etliche Tage lang leiden/ Gedult haben/ ausharren. V. Attendere. Badare.

sostener' una lunga guerra, un lungo assedio, einen langen Krieg/ eine lange Belagerung ausstehen/ aushalten.

sostener' oltraggi, ingiurie, Schimpf/ Unrecht leiden/ Unbill ausstehen.

sostener' un assalto, sostener l' impeto de' nemici, einen Sturm abschlagen/den Anfall/Anlauff des Feindes aushalten oder aufhalten. V. Spingere. Rispingere.

l' occhio non sostiene tanto splendore, nè l' anima tanta dolcezza, das Aug kan so grossen Glantz nicht leiden (dulten) weder das Gemüt eine so grosse Süssigkeit. V. Soffrire.

Sostenere, leiden, dulten, id est, zulassen, nicht ausschlagen. V. Soffrire.

¶ sostener l' amore, gli abbracciamenti, i baci &c. d' uno, sich von einem lieben/ umarmen/ küssen ꝛc. lassen.

sostener le accoglienze, riverenze &c. zugeben/ leiden/ daß man ihn empfange/ ehre ꝛc.

non sostenne ch' egli si partisse, che lo adorasse &c. er wolte nicht leiden/ zulassen/ zugeben/ daß er weg gienge/ daß er ihn anbetete ꝛc.

Sostenuto, Sostentato, Adj. gestützt, getragen, empor gehalten, aufenthalten, it. erhalten, gelitten, zugelassen ꝛc.

¶ una fabrica sostenuta da otto colonne, ein Gebäu/ so auf 8. Seulen stunde.

venir sostenuto dal Papa, dal Rè &c. er ward vom Papst/ vom König ꝛc. vertheidigt / beschützt / it. befördert/ vorgetragen. V. Portato.

con un' sostenuto passeggio, mit einem langsamen und gravitätischen herrlichen Gang. V. Sossiego. Grave.

uno stile sostenuto e gonfio, eine hohe/ herzliche/zierliche un stoltze Schreibart. V. Sublime. Alto. Sollevato.

Sostenimento, Stützung, Emporhaltung, Tragung, it. Erhaltung, Nährung.

Sostegno, Subst. Stütze, Stolle, it. Aufenthalt. V. Pontello.

¶ unico sostegno della mia vita gravosa! einiger Aufenthalt meines schwermütigen Lebens!

SOSTENTARE, Sustentare, [Parol. Lat. bedeutet fast eben, was Sostenere, ausser, daß es nicht leiden, ausstehen ꝛc. bedeutet] unterhalten, ernähren, verkosten, die Kost geben. V. Sostenere. Nudrire. Mantenere. Alimentare.

¶ sostentar la famiglia, sein Hausgesind ernähren/ erhalten.

sostentar' il corpo, den Leib ernähren/ unterhalten.

lavorar, per sostentarsi, arbeiten um sich zu ernähren/ hin- oder durchzubringen/ um die Kost zu verdienen. V. Campare, Sussistere &c.

sostentar' uno, einen erhalten / id est, vertheidigen / schützen / schirmen/ befördern/ einem beystehen/ einem forthelfen. V. Portare. Difendere.

sostentar' il prezzo d' una robba, den Preiß einer Waar behaupten/nicht davon nachlassen.

Sostentare, Sustentare, behaupten, handhaben, hägen, vertheidigen, verfechten.

¶ sostentar' una sentenza, una massima, eine Meinung/ eine Grundregul behaupten/ handhaben ꝛc. V. Sostenere. Mantenere.

sostentar' una fortezza, piazza conquistata, eine eroberte Vestung oder Platz behaubten / handhaben / schützen/ beschützen / erhalten/ unterhalten. V. Difendere. Mantenere.

sostentar' una fazzione, einer Parthey zugethan seyn/es mit einer Parthey halten.

Sostentabile, Adj. was sich erhalten, unterhalten, nähren, behaupten, handhaben lässt.

¶ opinione sostentabile, eine Meinung die wol zu vertheidigen/ zu handhaben/ zu behaupten wäre.

¶ luogo, piazza sostentabile, ein Ort/ ein Platz/ der noch wol zu behaupten/ zu unterhalten ꝛc. wäre.

Sostentato, Adj. erhalten, unterhalten, ernährt, it. geschützt, gehägt, gehandhabt ꝛc. V. Sostenuto.

¶ esser (venir) sostentato da uno, von einem ernährt/ verköstigt/ Met. beschützet/ befördert ꝛc. werden.

la fanteria vien sostentata dalla cavalleria, e la cavalleria dalle picche, das Fußvolck wird beschützt (beschirmt) von der Reiterey/ und die Reiterey von den Piquenirern.

Sostentamento, Sostentazione, s. Unterhaltung, Nahrung, die Kost.

¶ per suo sostentamento, zu seiner Unterhalt ꝛc. V. Sussistenza.

Sostentacolo, eine Stütze, Stolle, ein Halter, so etwas stützet oder trägt. V. Sostegno. Pontello.

SOSTITUIRE, Sustituire, [Lat. Substituere] an eines andern Stelle, Statt oder Platz setzen. V. Vicario.

¶ sostituir' uno in luogo suo, Idem.

Sostituito, Sostituto, Adj. an die Stelle verordnet oder gesetzt, it. Subst. einer, so an eines andern Platz verordnet ist, ein Substitut, ein Statthalter, Verweser.

Sostituzione, Sustituzione, s. Setzung, Verordnung an die Stelle oder an Statt eines andern.

SOSTRA, [Parol. Lomb. corrumpirt von Claustrum, quasi Chiostra, Sostra] ein Stadel oder verschlossener Ort in einer Stadt, da allerhand Bauzeug und dergleichen ligen.

SOSTRO, [Parol. Græc. e Term. Med.] der Geneslohn eines Artztes.

SOTTENTRARE, [Lat. Subintrare] unter hinein gehen, it. sich glimpflich hinein schleichen.

¶ sottentrar' (colle spalle) al peso, unter die Last tretten / id est, die Bürde auf sich nehmen. V. Sottoporre. Sommettere.

sottentrar' al giogo, geduldig unter das Joch schleichen/ id est, es mit Gedult auf sich nehmen. V. Subire. Sottomettersi.

sottentrar nell' ufficio di uno, einem in seinem Amt folgen/ nachkommen/ sein Nachkömmling werden / an eines Stelle kommen.

sottentrar' in qualche carica, sich klimpflich in ein Amt schleichen/ it. einem darinnen succediren.

Sottentrato, heimlich eingeschlichen.

Sotterra, Sotterraneo &c. V. Sotto &c. nach Ordnung.

SOTTERRARE, [von Terra, Erde] unter die Erde vergraben, begraben, verscharren, eingraben. V. Interrare. Sepelire.

¶ sotterrar tesori, Schätze vergraben.

sotterrar viti &c. Weinreben ꝛc. eingraben. V. Soppiantare.

sotterrar' uno, einen begraben.

sotterrar' uno vivo, einen lebendig begraben.

Sotterrato, Adv. vergraben, begraben, eingegraben.

Sotterramento, Begrabung/ Vergrabung, Eingrabung.

SOTTANA, [von Sotto, unter] ein Weiber Unterrock, it. ein so genannter Priesterrock, Priesterkleid. V. Gonna.

Sottanella, Sottanina, Dim. ein kleines Unterröcklein. V. Gonnella.

SOTTERFUGERE, Sutterfugere, [Lat. Subterfugere] heimlich entrinnen, entgehen, it. vermeiden, fliehen, scheuen. V. Evitare. Fuggire. Schivare. Scappare.

¶ sotterfuger la fatica &c. die Arbeit ꝛc. scheuen/ meiden/ fliehen.

Sotterfugio, Subst. eine Ausflucht. V. Scappatorio.

SOTTESTARE, [von Testo, ein Stollhafen, it. irdene Stürtze] in einem Stollhafen, unter einer Stürtze dämpfen, stofen. V. Stufare.

Sottestato, Adj. gedämpft, gestoft, it. Subst. ein Gedämpftes.

SOTTILE, Adj. [Lat. Subtilis] subtil, dünn, klar, fein, rein, it. zahn, it. leicht, gering, it. mager, it. karg ꝛc. Met. scharfsinnig, klug, spitzfindig. V. Fino.

¶ cordella, filo, refe &c. sottile, dünnes Schnürlein/ feiner/ klarer Zwirn ꝛc.

vetro sottile, ein dünnes Glas.

tela, panno, drappo &c. sottile, feines/ klares Tuch/ feine/ klare Leinwand ꝛc. V. Fino. Chiaro.

orecchie sottili, dünne Ohren/ Met. ein gutes Gehör.

aria sottile, dünne/ reine Luft.

corpo sottile, ein dünner/ durchdringender Cörper.

voce sottile, eine klare/ hohe/ it. schwache/ matte Stimme. V. Debole. Fiacco. Fievole.

corpo magro e sottile, ein magerer/ dünner und fleischloser Leib.

peso sottile, (alla sottile,) leicht Gewicht. V. Leggiero.

galera, legno &c. sottile, , eine dünne/ id est, leichte/ geringe/ Galee/ Schiff ꝛc.

via sottile e sobria, ein sehr mässiges und nüchteres Leben.

spese sottili, sehr geringe/ sparsame Unkosten. V. Parco. Poco.

vivande sottili, dünne/ leichtverdäuliche Speisen.

unto sottile, [Parol. Venet.) zartes Schmalz/ id est, frische Butter. V. Butiro.

vista udito &c. sottile, ein scharfes Gesicht/ Gehör ꝛc. V. Acuto.

esser sottile ed acuto, subtil/ scharfsinnig/ spitzfindig/ klug/ it. arg/ verschlagen/ listig/ verschmizt seyn. V. Accorto.

d' ingegno sottile, Idem.

pensiero, detto, motto, argomento, inganno, invenzione sottile, ein subtiler/ spitzfindiger/ scharfsinniger Gedanck/ Spruch/ Wort/ kluges Beweisthum/ ein listiger Fund/ arger Betrug ꝛc. V. Arguto.

il Dottor sottile, der subtile Lehrer/ Duns Scotus, Met. ein Klügling.

il Diavolo è sottile, ma fila grosso, der Teufel ist zwar subtil/ aber er spinnt doch grob/ id est, er greift seine Sachen klug an/ bewegt doch endlich zu groben Sünden.

Sottile, Subst. was rein ist, it. Adv. scharf, scharfsinniglich.

¶ lavorar' in sottile, subtile/ feine/ kleine Arbeit machen.

recar' uno al sottile, einen dünn und spitzig machen (wie eine Spindel) id est, in die äusserste Armut bringen.

guardar troppo nel sottile, guardarla per lo sottile, gar genau auf etwas sehen/ auf ein geringes Ding sehen/ it. gar karg/ geitzig und listig seyn/ alles gar genau ausrechnen.

parlar, veder, udir, molto sottile, sehr scharfsinnig und subtil reden/ sehr scharf sehen/ hören ꝛc. V. Sottilmente.

Sottiletto, Dim. ziemlich klug und spitzfindig.

Sottilissimo, allerreineste, sehr fein, klar ꝛc. Met. scharfsinnig ꝛc.

¶ sottilissimo lavoro, lino, sottilissima tessitura, aria, vista &c. sottilissimo ingegno, motto, sehr subtile/ reine/ kleine Arbeit/ feines Geweb/ sehr dünne Luft/ sehr scharfes Gesicht/ spitzfindiger Verstand ꝛc.

Sottilmente, Adv. dünn, klar ꝛc. it. scharf, it. scharfsinnig, spitzfindig, klüglich.

¶ veder, tesser, parlar, ingannar &c. sottilmente, scharfsehen/ klar/ dünn/ fein weben/ klüglich/ spitzfindiglich reden/ betrügen ꝛc.

viver, spesarsi sottilmente, gar genau/ karg/ gering und klüglich leben/ sich sparsam nähren. V. Parcamente.

specolar, guardar &c. sottilmente, subtil/ spitzfindig/ scharfsinnig speculiren/ schauen/ betrachten ꝛc.

morder', toccar' uno sottilmente, einen spitzfindig/ gleichsam unvermerckt anstechen.

Sottilità, Sottigliezza, Dünne, Klare, Scharfsinnigkeit, Spitzfindigkeit.

¶ sottilità del drappo, dell' aria, sottigliezza della vista, delle spese &c. Dünigkeit/ Klare/ Feine des Tuchs/ Reinigkeit der Luft/ Schärfe des Gesichts ꝛc.

sottigliezza, sottiglieze, Plur. (dell' ingegno,) Scharfsinnigkeit/ Klugheit/ spitzfindige Gedancken. V. Finezze. Argutezze &c.

Sottigliare, dünn, subtil, fein klein ꝛc. machen. V. Assottigliare. Appuntigliare. Aguzzare.

¶ sottigliar l' ingegno, den Verstand schärfen/ spitzen/ spitzfindig machen.

assottigliar' uno, einen abrichten/ arg und verschlagen machen/ it. in Armut und Verderben bringen. V. Raffinare, Scozzonare.

Sottilizzare, klügeln, grübeln, scharfsinnige, spitzfindige Gedancken haben.

Sott' intendere &c. V. Sotto &c. nach Ordnung.

SOTTO, Præpos. & Adv. [Lat. Subtus] unter (under) unten (unden.) V. Gram. Gong. & Regim. it. Gram. Ornat.

¶ sotto la tavola, sotto la scala &c. unter dem Tisch/ unter der Stiege ꝛc.

sotto terra, sotto acqua, (sott acqua,) sotto le ali, sotto il braccio, sotto i piedi &c. unter der Erden/ unter Wasser/ unter den Flügeln/ unter den Armen/ unter den Füssen ꝛc.

metter sotto acqua, unter Wasser setzen/ überschwemmen/ ertränckeu. V. Innondare. Allagare.

viver sotto il governo, giogo, sotto la regola, giurisdizione di uno, unter eines Obergewalt/ Joch/ unter eines Regul/ Gerichtszwang und Botmässigkeit leben.

esser sotto di uno, unter einem seyn/ Met. geringer seyn/ als er/ it. einem unterworffen seyn.

sotto al cirurgico, unter dem Wundarzt/ id est, unter seinen Händen.

haver sotto di se, unter ihm/ id est, unter seiner Gewalt haben.

visse sotto Giulio Cesare, er hat unter dem Käiser (zu Zeiten des Käisers) Julius Cesar gelebt.

sotto pena di scommunica &c. unter (bey) Straf des Banns ꝛc.

una lettera data sotto li venti di Febraio, ein Brief an oder um den zwantzigsten Hornung gegeben.

egli arrivò sotto le feste del Natale, er ist um Weyhnachten wieder kommen.

sotto nome d' un altro, unter dem Namen eines andern.

esser tradito sotto fè d'amore, unter dem Schein/ Vorwand der Liebe und Treue verrahten werden.

venne sotto pretestò, colore &c. er kam unter dem Schein/ Vorwand ꝛc.

parlar

parlar &c. sotto voce, still/ sacht/ leis/ höfch reden. V.Piano.
guardar &c. sotto occhio, (sottocchio,) unvermerckt/ heimlich/ mit halben Augen anblicken.
far' una cosa sotto mano, etwas unter der Hand/ id est, heimlich / unvermerckt thun.
il Rè si portò sotto Mastricht, der König ist unter/ id est, vor Mastricht gerucket. V.Gram,Ornat.
descrizzione dell' assedio di Candia, e delle cose notabili occorsevi sotto, Beschreibung der Belägerung Candia und aller merckwürdigen Sachen/ so vor derselbigen Vestung vorgelossen.

Sotto, di sotto, Adv. unten, unter.
¶ andar sotto, untergehen/ sincken/ versincken. V.Perire.
metter sotto, unterlegen / it. anspannen/einspannen. V.Attaccare.
esser sotto ; adesso siamo sotto, da drunten seyn: anjetzo seynd wir drunten/ id est, verlohren/verdorben.
far di sotto, Schaden leiden.
ci starei di sotto anch' io, ich würde auch Schaden dabey leiden.
fate si ch' io non ci resti di sotto, machet/ daß ich nicht drüber in Händel komme.
restar di sotto, drunten bleiben/ it. den Kürtzern ziehen/verderben.
per di sotto, al di sotto, Adv. von unten/ unten zu.
forar la nave per (al) di sotto, das Schiff von unten durchboren.

Sottosopra, Sollsopra, Adv. über und über, in Unordnung.
¶ metter ogni cosa sottosopra, alles über und über werfen / alles verstören/ verheeren. V. Scompiglio. Scompigliare. Disordine.
le guerre mettono sottosopra ogni cosa, der Krieg bringt alles in Unordnung.

Sottosopra, durch die Banck, überhaupt ꝛc.
¶ quanto questi sei libri, sottosopra ? wie theuer dirse 6. Bücher überhaupt ?
uno scudo l' uno, sottosopra, ein Thaler ein jedes/überhaupt.

Nota: Sotto- und Contract. So- wird mit vielen Nominibus und Verbis gedoppelt/ gleich wie Sopra und Sovra, und hat verschiedene Bedeutungen, als nemlich:

Sottacqueo, Adj. was unter dem Wasser ist.
¶ mondo sottacqueo, die Welt/ so unter dem Wasser ist.

Sottandare, unten gehen, drunten gehen.

Sottascoltare, heimlich zuhorchen, losen, zulosen. V.Ascoltare.

Sottentrare. V. nach Ordnung.

SOTT'INTENDERE, [von Intendere, verstehen] drunter verstehen.
¶ questo si sott' intende, das wird drunten verstanden. V.Intendere.

Sott' inteso, drunten verstanden.

Sotterra, Adv. unter der Erden.
¶ quest' acqua sorge di sottera, dieses Wasser quillet aus der Erden heraus.

Sotterraneo, Adj. unterirrdisch.
¶ mondo sotterraneo, unterirrdische Welt.
luoghi sotteranei, Oerter unter der Erden. V.Caverna.

Sotterranea, Subst. die unterirrdische Oerter zu Rom.
¶ andar' in sotterranea, dieselbige Oerter besichtigen.

Sottocalze, Plur. Unterhosen, Schlafhosen. V.Mutande.

Sottoccare, gelind, ein wenig antasten, it. verstolener weis betasten.

Sottocamera, die Unterkammer.

Sottocameriere, Unterkämmerer.

Sottocinghia, Untergurt.

Sottocoda, ein Schwantzriem eines Pferds.

Sottocoppa, ein Unterhalt- oder Servis-Schale, worauf grossen Herren das Trincken gereicht und unter dem Trincken untergehalten wird.
¶ servir' uno di sottocoppa, einen mit einer Unterhalt-Schale bedienen.

Sottocomito, Unterrudermeister.

Sottocuoco, Unterkoch. V. Guattaro.

Sottodiacono. V.Soddiacono.

Sottoguattaro, Unterküchenjung.

Sottogola, Soggola, ein Kinntuch, it. Kinnkette.

Sottolunare, Solunare, Adj. was unter dem Mond ist, untermondisch.
¶ le cose sottolunari, die untermondische/ id est, Weltsachen.

Sottomaestro, Untermeister, Unterlehrmeister.

Sottomento, Sottomentone, ein Unterkinn, ein doppeltes Kinn.

SOTTOMETTERE, [von Mettere, legen, setzen] unterlegen, untersetzen, unterwerfen. V. Sommettere. Sottoporre.
¶ sottometter qualche cosa ad uno, einem etwas unterlegen/ it. unterwerfen.
sottometter' il vitello alla vacca, der Kuh das Kalb zum Säugen unterlegen.

Sottometterli, unterwerfen, untergeben, it. sich unterthänig machen.
¶ sottometterli una piazza, una provincia, eine Vestung / ein Land unter seine Gewalt und Botmässigkeit oder Gehorsam bringen. V.Impadronirsi. Renderli. Padrone.
sottometter qualche cosa al giudicio ò parere de' più prudenti, etwas dem Urtheil und Gutdüncken der Verständigern untergeben. V.Rimettere.

Sottomesso, Adj. unterworfen, untergeben. V.Sommesso &c.

SOTTOPONERE, Sottoporre, Sopporre, untersetzen, unterlegen, unterbringen. V. Sottometterе. Sopponere &c.
¶ sottoponer' uno al suo commando, einen unter sich/ unter seine Gewalt und Botmässigkeit bringen / einen unterwerfen. V.Sottometterе. Soggiogare.

Sottoponersi, Sottoporsi (ad uno,) sich (einem) untergeben, unterwerfen, it. unterthänig machen. V.Sommetterli.
¶ sottoponersi a' pericoli &c. sich der Gefahr ꝛc. unterwerfen / sich in Gefahr ꝛc. begeben. V.Esporsi. Metterli. Cimentarli. Rischio &c.

Sottoposto, Adj. untergelegt, untergesetzt, it. untergeben, unterworfen.
¶ esser sottoposto ad uno, einem untergeben / unterworfen / unterthänig seyn. V.Soggetto.
esser sottoposto à mille inganni, pericoli &c. tausenderley Betrug/Gefahr ꝛc. unterworfen seyn oder gewärtig seyn müssen. V.Esposto. Soggetto.
io sono sottoposto talmente al sudare, che sudarei di bel Gennaio, ich bin dem Schwitzen so unterworfen/ daß ich mitten im Winter schwitzen würde.
quei popoli sono sottoposti à frequenti guerre, die Leute seynd öfftern Kriegen unterworfen.

Sottopriore, m. Unter-Prior.

SOTTOSCRIVERE, Soscrivere, [von Scrivere, schreiben] unterschreiben, drunten schreiben. V. Sollegnare. Fermare. Segnare.
¶ sottoscriver' una lettera, einen Brief unterschreiben.
sottoscriver' una lega, un contratto, eine Alianz oder Verbündniß/ einen Contract unterschreiben. V.Segnare.
sottoscriver' una sentenza, un' opinione, eine Meinung unterschreiben / id est, dieselbige bekennen/ beypflichten/gestehen/beyfallē. V.Consentire.
io sottoscrivo, ich gestehe es/ich bin auch der Meinung. V.Ieq.

Sottoscriversi, sich unterschreiben, Met. beypflichten, gestehen, bekennen.
¶ mi sottoscrivo, ich schreibe mich auch mit drunter/ich falle bey/ ich bekenne es auch.

Sottoscritto, Soscritto, Adj. unterschrieben.

Sottoscritta, (Soscritta,) Sottoscrizione, f. Unterschrift, Unterschreibung, it. Bekenntniß.

¶ far la ſottoſcritta (ſottoſcrizzione,) die Unterſchrift machen/ unterſchreiben.

Sottoſegnare, unterzeichnen. V. Soſſegnare.

SOTTRARRE, [Lat. Subtrahere] abziehen, it. entziehen, zurückziehen, benehmen.

¶ ſottrarr' i numeri, die Zahl in der Rechnung abziehen (ſubtrahiren.)

ſottrar la pignatta dal fuoco, den Hafen vom Feuer ziehen/ zurückziehen.

ſottrarr il cibo, l' eſca, l' acqua &c. die Speiſe entziehen/ das Waſſer ꝛc. benehmen. V. Levare.

ſottrarr l' eſca à maggiori diſguſti, den Zünder/ id eſt, die Gelegenheit zu gröſſern Mißhelligkeiten wegnehmen/ id eſt, abſchneiden. V. Tagliare.

ſottrar la paga, ſalario, la limoſina, den Sold/ den Lidlohn/ das Almoſen entziehen/ nicht geben wollen.

ſottrar la grazia, l' aiuto, la mano, die Gnade/ die Hülfe entziehen/ die Hand abziehen/ abthun.

ſottrarr' uno a' (da') pericoli, tormenti, einen von der Gefahr und Tortur entziehen/ zurückziehen/ id eſt, retten/ erretten. V. Scampare. Liberare. Riturre.

Sottrarſi, ſich abziehen, entziehen, zurückziehen, entreiſſen, it. entgehen. V. Separarſi.

¶ ſottrarſi dalle coſe ſenſuali, dal mondo, dalla compagnia, ſich von den ſinnlichen/ fleiſchlichen Dingen entziehen/ ſich der Welt abthun/ begeben/ ſich von der Geſellſchaft entreiſſen/ it. heimlich wegſtelen. V. Staccarſi.

ſottrarſi dalle ſpeſe, den Unkoſten entgehen/ dieſelbige meiden/ fliehen. V. Disimpegnarſi.

ſottrarſi dal impegno, vom angefangenen oder vorgehabten Werck/ darzu einer ſich auch ſelbſt verbunden hatte/ wieder abſtehen/ it. ſich entziehen/ ſich davon machen/ auf daß er dieſes oder jenes zu thun nicht verbunden werde. V. Disobligarſi. Disimpegnarſi.

ſottrarſi dall' ubidienza, ſich vom Gehorſam entziehen/ nicht wollen gehorſam ſeyn.

Sottrahente, abziehend, entziehend.

Sottratto, abgezogen, entzogen, zurückgezogen.

Sottrazzione, f. Abzug, it. Entziehung, Zurückziehung.

¶ ſottrazzione della grazia, dell' aiuto &c. Entziehung der Gnade/ der Hülfe ꝛc.

SOVENIRE, Souvenire, (das erſte iſt bräuchlicher) [Lat. Subvenire] beyſpringen, zu Hülfe kommen, helfen. V. Soccorrere. Aiutare. Aſſiſtere.

¶ ſovenir' (ad) uno di qualche coſa, einem in etwas helfen/ beyſpringen/ zu Hülfe kommen/ an die Hand gehen.

ſovenir' a' poveri, a' biſogni del proſſimo, den armen Leuten/ den Nothdurften unſers Nebenmenſchens beyſpringen.

Sovenire, wieder in Sinn kommen, ſich wiederum erinnern. V. Ricordarſi.

¶ ſovenir' ad uno di qualche coſa, ſich eines Dings wiederum erinnern/ wieder beſinnen/ einem etwas wieder in Sinn kommen/ eines Dings erinnert/ gemahnet werden.

mi ſoviene che &c. es fällt mir ein/ ich erinnere mich/ daß ꝛc.

far ſovenir' ad uno qualche coſa, einen eines Dings erinnern/ wieder an etwas mahnen/ gemahnen.

queſto mi fa ſovenire di &c. das erinnert oder gemahnet mich an ꝛc. V. Rammentare. Raffigurare.

non mi ſoviene più, es fällt mir nicht mehr bey/ ich kan mich deſſen nicht mehr erinnern/ beſinnen/ es will mir nicht beyfallen.

vi ſovenga di me, gedenckt an mich/ erinnert euch meiner.

Sovenuto, geholfen, beygeſprungen, an die Hand gegangen.

¶ eſſer ſovenuto ne' ſuoi biſogni, in ſeinen Nöthen geholfen ꝛc. werden.

Sovenenza, Sovenzione, Sovenimento, Erinnerung, Gedächtniß, das Andencken.

SOVENTE, Adv. [Caſtelvetr. und Ferrar. vom lat. Subinde] öfters, oft, zun öftern, oftermalen, it. Adj. ofter. V. Speſſo. ſpeſſe volte.

¶ egli mi ſcrive ſovente, er ſchreibt mir oft.

ſoventi battaglie, öftere Schlachten.

SOVERCHIO, Soperchio, das erſte iſt beſſer, [corrupt. vom lat. Superfluus, Supervacaneus, Lat. Nimius] allzuviel, überflüſſig, it. ſehr groß. V. Troppo.

¶ per ſoverchio caldo, vino &c. wegen der allzu groſſen Hitze/ wegen des überflüſſigen Weinſaufens ꝛc.

per ſoverchio amore che gli portava, wegen der (allzu) groſſen Liebe/ die er zu ihm truge. V. Troppo.

queſto viaggio &c. ſarà ſoverchio, die Reiſe ꝛc. wird umſonſt/ überflüſſig ſeyn.

ſoverchio rompe il coperchio, zuviel bricht die Stürze (wir ſagen) iſt ungeſund.

dar del ſuo ſoverchio a' poveri, von ſeinem Uberfluß (Ubrigen) den Armen etwas mittheilen. V. Abondante.

Soverchio, di Soverchio, Soverchiamente, Adv. überflüſſiglich, unmäſſiglich, ſehr, über die maſſen.

¶ tu mi hai di ſoverchio attriſtato, du haſt mich ſehr/ gar ſehr/ über die maſſen betrübt.

Soverchiaria, Soverchiarie, Plur. Uberflüſſigkeiten, überflüſſige, unnöthiger Unkoſt und Gebrauch der Sachen, it. Verſchwendung, Unraht. V. Luſſo. Speſaccie. Profuſioni. Prodigalità. Disordini.

SOVERCHIARE, Soperchiare, [corrupt. von Superare, Exſuperare] herfürſchieſſen, herfürſtehen, herausſtehen oder hangen, it. überwinden, mächtiger ſeyn, übertreffen. V. Avanzare. Sormontare.

¶ il manico gli ſoverchiava fuori della ſcarſella, der Stiel hienge/ langte ihm aus dem Sack herfür.

le pietre che ſoverchiano dal muro, die Steine/ ſo aus der Mauer hervorragen.

il tetto ſoverchi alquanto le muraglie, das Dach ſoll ein wenig über die Mauren herfürſchieſſen.

la malizia ſoperchia delle volte l' età, die Bosheit iſt zuweilen über das Alter/ es iſt zuweilen die Bosheit gröſſer als das Alter. V. Superare.

in avarizia ſoperchiava ogni ſpelorcione, in dem Geiz übertraf er den allerlauſigſten Knicker und kargſten Filz.

in lui ſoverchia l' humor melanconico, in ihm hat die ſchwartze Gall überhand genommen/ dieſe herrſcht/ hat die überhand/ übertrift/ ſchlagt vor in ihm. V. Predominare.

Soverchiare, Soperchiare, [Term. di Duell.] durch allzu groſſen Vortheil unrecht thun.

¶ ſoverchiar', ſoperchiar', ſuperchiar' uno nel duello, einen in dem Zweykampf vervortheilen/ alſo zu groſſen Vortheil über ſeinen Feind haben/ unredlich fechten. V. Soverchiaria &c.

Soverchiato, Soperchiato, Adj. übervortheilt, vervortheilt, it. liſtig und ſchelmiſch überfallen oder angegriffen.

¶ eſſer ſoverchiato, oder ſoperchiato da uno, von einem übervortheilt/ vervortheilt/ im Vortheil übertroffen/ it. betrüglicher/ argliſtiger weiſe angegriffen und überliſtet werden. V. Aſſaſſinato.

Soverchiatore, Soperchiatore, ein Übervortheiler, ein Meuchler, ein Schelm. V. Aſſaſſino.

Soverchieria, Soperchieria, Superchieria, Übervortheilung, Vervortheilung, it. liſtiger, betrieglicher Vortheil oder Anfall im Streit ꝛc. Schelmerey.

¶ far ſoperchieria ad uno, einen liſtiglich im Kampf vervortheilen/ einem eine Schelmerey thun.

aſſi-

affaltar' uno con ſoperchieria, (ſoperchievolmente,) einen liſtig/ betrüglich/wider alles Recht/ it. meuchleriſch/ ſchelmiſch/ mörderiſch anfallen. V.Aſſaſſinare.

SOVERO, Suvero, [Lat. Suber] Pantoffelholtz, it. der Baum.

¶ un turaccio &c. di ſovero, ein Stopf ꝛc. von Pantoffelholtz.

Soverino, Adj. von Pantoffelholtz.

Soverini, Soveretti, Plur. Pantöffel mit dergleichen Sohlen.

SOVERTIRE, Souvertire, [Lat. Subvertere] umkehren, umſtürtzen, umwerfen, umſtoſſen, verwirren, verſtören, zerſtören, über und über werfen ꝛc. V.Rouinare. Deſolare. Svolgere. Scompigliare. Devaſtare. Sottoſopra.

¶ ſovertir' una città, eine Stadt zerſtören/ſchleifen/ in Grund verderben/ verwüſten.

ſovertir la carrozza &c. die Kutſch/ den Wagen umwerfen.

ſovertir lo ſtato, la republica, la giuſtizia, den Staat/ das gemeine Weſen/ die Gerechtigkeit umkehren/ id eſt, in Unordnung/ in Empörung und Unruhe bringen/ verſtören ꝛc. V.Scompigliare.

ſovertir' il mondo, die Welt umkehren/ alles über und über werfen/ überall Unruhe und Empörung anrichten/ alles in Harniſch bringen.

ſovertir' ogni coſa, alles umkehren/alles verderben/verheeren/ zerſtören.

ſovertir' uno, einen verführen/ zu etwan einem Laſter bringen. V.Sviare. Sedurre. Corrompere.

ſovertir la plebbe, das Volck aufrühriſch machen/ empören/ it. verführen. V.Sollevare.

ſovertir le leggi, die Geſetze umſtoſſen/ vernichtigen.

ſovertir' un' argomento, ein Beweisthum umſtoſſen/ umwerfen/ ableinen/ widerlegen. V.Rifutare.

ſovertir' i diſegni di uno, eines Vorhaben umſtoſſen/ id eſt, hintertreiben/ zu nicht machen. V.Guaſtare.

Sovertito, umgekehrt, umgeſtoſſen, umgeſtürtzt.

¶ ancor quaranta giorni, e Ninive ſarà ſovertita, noch vierzig Tage/ ſo wird Ninive umgekehrt werden.

Sovertitore, ein Zerſtörer, Verheerer, Verderber ꝛc. it. Verführer.

Soverſione, ſ. Sovertimento, Umkehrung, it. Zerſtörung, Verheerung.

¶ ſoverſione di Troia, di Gieruſalemme &c. die Zerſtörung von Troja/ von Jeruſalem ꝛc. V.Eccidio. Diſtruttione.

ſoverſione totale, gäntzliche Zerſtörung/ Verwüſtung/ Verheerung/ gäntzlicher Umfall. V.Rouina.

Sovra, Sourano, Souranità &c. V. Sopra. Soprano &c.

Sovracuoco &c. und dergleichen Compoſita &c. V.Ibid. in Sopra.

Souvenire &c. V.Sovenire &c.

SOZZO, Adj. [vom ſpaniſchen Suzio, ſo vom lat. Succidus herkömmt] häßlich, wüſt, unflätig, unrein, ruſſig, garſtig. V. Sporco. Sucido. Brutto. Lordo. Imbrattato &c.

¶ ſozzi diletti della carne, die unflätige/ wüſte/ garſtige Wollüſte des Fleiſches.

ſozzi penſieri &c. garſtige/ unreine ꝛc. Gedancken.

ſozzo can vituperoſo che ſei! du unflätiger/wüſter Hund der du biſt!

ſozzo quanto il peccato, Prov. ſo häßlich wie die Sünde/ id eſt, ſehr abſcheulich. V. Brutto.

Sozzamente, Adv. unflätig, häßlich.

¶ viver &c. ſozzamente, unflätig/ häßlich leben/ ein unreines/ wüſtes Leben führen.

Sozzura, Wuſt, Unflat, Schmutz, Unreinigkeit, Häßlichkeit. V. Lordura. Sporchezza. Bruttura &c.

¶ ſterco ed ogni altra ſozzura, Dreck und allerley Unflat.

viver' in fornicazione e ſimili ſozzure, in Hurerey und dergleichen Unfläterey oder Unreinigkeit leben.

Sozzare, Inſozzare, unflätig, garſtig, ruſig machen, einruſigen, beſudeln, beſchmutzen. V. Imbrattare. Sporcare. Inlordare.

Nota I.: Die Toſcaner pflegen bißweilen wollauts halber vor die Worte/ ſo mit Sp, it. mit Sc, und St, anfangen/ wann die Præpoſitio in, con, oder per vorher gehet/ ein i zu ſetzen/ als v.g. in iſpirito, an ſtatt in ſpirito &c. aber ſolche Wörter müſſen darum nicht in I, ſondern an ihrem natürlichen Ort in Sp, aufgeſuchet werden: Was derohalben nicht zu finden in Iſp-, ſuche in Sp- &c.

Nota II.: Was du nicht findeſt in Sp, ſuche in P- allein/ ſintemal oft den Worten/ ſo mit P anfangen/ ein S vorgeſetzt wird zum beſſern Nachdruck/ als Spaſſeggiare &c. an ſtatt Paſſeggiare &c. Spuzzare, an ſtatt Puzzare &c.

SPACCARE, [meines Erachtens ein Lautwort] hauen, ſpalten, klöben. V. Schiappare. Chiappare. Fendere.

¶ ſpaccar legna, Holtz ſpalten/ hauen/ klöben.

Spaccarſi, ſich ſpalten, aufſpalten, klöben, zerklumſen, reiſſen, aufreiſſen. V. Fenderſi. Schiantarſi.

Spaccato, geſpalten, geklöbt, geſpalten, zerklumſt.

¶ occhi, narici ben (mal) ſpaccati, wol (übel) geſpaltene/ id eſt, offene Augen/ Naslöcher ꝛc.

Spaccatura, Spaltung, Klöbung, it. ein Spalt, ein Riß, Klums.

Spacchino, ein Spalt- oder Klöb-Eiſen, it. eine Fleiſch-Barte, Fleiſchhacke eines Metzgers und Kochs.

SPACCIARE, Diſpacciare, [corrupt. nach Ferrar. Meinung vom lat. Expedire &c.] abfertigen, verſenden, verſchicken, it. verſchwenden ꝛc. V. Spedire &c.

¶ ſpacciar' un meſſaggiere, corriere, un' eſpreſſo, ſpacciar' uno per le poſte, einen Boten/ einen Currier/ einen Expreſſen mit wichtigen Briefen oder Geſchäften/ einen auf der Poſt abfertigen/ verſenden. V. Spedire.

ſpacciar il fante per Barcellona, ſeinen Kerl auf Barcellona abfertigen/ id eſt, (nach ſpaniſcher Grandezza) einen groſſen Herrn agiren/ ſehen laſſen/ daß einer hochwichtige Verrichtungen in Staats-Sachen habe.

ſpacciar' uno per le generali, einem ſchlechte Audientz geben/ einen nur mit allgemeiner Antwort abfertigen/ nicht viel beſonders mit einem machen.

vi ſpaccierò ſubito, ich werde euch alſobald abfertigen.

non farete ſpacciato così toſto, ihr werdet noch ſo bald nicht abgefertigt werden.

Spacciare, [Term. Merc.] anbringen, an Mann bringen, verſchlieſſen, vertreiben, verkaufen, verhandeln. V. Conſumare. Smaltire. Effitare.

¶ ſpacciar le ſue robbe, ſeine Waaren verſchlieſſen/ vertreiben/ anbringen/ verkaufen/ an Mann bringen.

chi vende à credito, ſpaccia robba aſſai, wer auf Borg verkauft/ der verthut viel Waaren.

Spacciare, räumen, leer machen. V. Spazzare. Sgombrare &c.

¶ ſpacciar la caſa, la città, das Haus/ die Stadt ꝛc. räumen.

ſpacciar terreno, Erdreich hinterlegen/ (zurücklegen) id eſt, geſchwind/ eilend gehen/ hurtig fortſchuſtern.

Spacciare, verſchwenden, verthun, durchjagen. V. Scialacquare. Diſſipare. Prodigare.

Digitized by Google

¶ ſpacciar il ſuo patrimonio, ſein Vattererb verſchwenden.

Spacciarſi, ſich entwickeln, entreiſſen, entäuſſern, los, ledig werden, entledigen.

¶ ſe potrò mai ſpacciarmi da queſti intrighi, ſo ich mich je werde von dieſen verwirrten Händeln entreiſſen/ und mich aus denſelben entwickeln konnen. V. Diſtrigarſi. Disimpacciarſi. Staccarſi. Disimbarazzarſi. Disimpegnarſi. Sbrigarſi.

non mi poſſo ſpacciar da coſtoro, ich kan dieſer Leute nicht los werden/ ich kan von ihnen nicht abkommen/ ich kan mich ihrer nicht entſchlagen/ entäuſſern.

Spacciarſi, ſich tummeln, ſich ſchicken, eilen, es bald oder geſchwind machen. V. Spedirſi. Sbrigarla. Finirla &c.

¶ ſpacciatevi! macht geſchwind/ ſchicket/ tummelt euch!

Spacciarſi, Spacciare, ſich ausgeben, wollen gehalten ſeyn (für etwas.) V. Fare.

¶ ſpacciarſi per conte, per gentilhuomo, per grand' erudito, favorito &c. ſich für einen Grafen/ Edelmann/ für einen Hochgelehrten/ Hochbegnädigten ꝛc. ausgeben/ verkaufen.

ſpacciar' il grande, il dotto, il ſufficiente, idem, einen groſſen Herrn/ Gelehrten/ Geſchickten ꝛc. agiren/ id eſt. ſeyn wollen.

Spacciabile, Spaccievole, Adj. vertreiblich, verkäuflich, anbringlich, verſchließlich, it. aufrecht.

¶ robba ſpacciabile, wolvertreibliche/ verkaufliche Waar/ Kaufmanns-Gut. V. Recipiente. Robba.

non eſſer robba ſpacciabile, (eſſer inſpacciabile,) kein verkaufliche/ kein verſchließliche Waar/ kein Kaufmanns-Gut ſeyn.

Spacciato, Diſpacciato, Adj. abgefertigt, it. fertig, entriſſen, entäuſſert, it. ledig, ringfertig, it. zerrieben, verkauft, frey, los, ledig, unverhindert.

¶ ſarete ſpacciato ſubito, ihr werdet alſobald abgefertigt werden.

il primo ſpacciato aſpetti il compagno, der der erſte fertig iſt/ der warte auf den andern.

per eſſer più ſpacciato e libero, um deſto ringfertiger/ freyer und unverhinderter zu ſeyn. V. Spedito. Scapolo. Libero. Disinvolto.

eſſer ſpacciato, fertig/ hin/ id eſt, verdorben ſeyn. V. Spedito.

tu ſei ſpacciato, du biſt fertig/ id eſt, verdorben/ du biſt hin/ es iſt aus/ es iſt gethan mit dir.

matto ſpacciato, ein ungehaltener/ böſer Narr.

le robbe non ſpacciate, die noch unverkaufte Waaren. V. Invenduto.

Spacciatamente, alla Spacciata, Adv. ſtracks, ſtuchs, eilend, ohn Verzug, in Eil, geſchwind. V. Fretta. Subito. Preſto.

¶ vi corſe ſpacciatamente, er lieſe geſchwind hin.

Spaccio, Diſpaccio, Diſpacci, Plur. Verſendung, Verſchickung, it. Packete, Briefe, wichtige Sachen inhaltend, it. eilige, ſchleunige Abfertigung des Curriers oder Botens, it. Befehle, Schlüſſe mit Briefen, wichtige Sachen betreffend.

¶ vennero già i diſpacci di Roma &c. die Briefe/ die Rathſchlüſſe/ die Befehle ſeynd ſchon von Rom ꝛc. angekommen. V. Speditione.

venne quà con diſpacci da Madrid, er iſt mit gnugſamen Unterricht und von ſeinen Principalen hinterlaſſenen Befehlen anhero kommen. V. Ordini.

Spaccio, Verſchluß, Vertreib, item [in Term. Merc.] ein Wechſel.

¶ haver, trovar ſpaccio delle ſue robbe, ſeine Waaren verſchlieſſen/ vertreiben/ an Mann bringen/ anbringen. V. Eſſito. Conſumo. Smaltimento. Vendita.

queſta mercantia ha buoniſſimo ſpaccio, dieſe Waar hat guten Abgang.

queſta robba non trova ſpaccio, oder non ſi trova ſpaccio di queſta robba, man kan dieſe Waar nicht an Mann bringen. V. Eſſitare. Smaltire.

Spaccio, [Term. Merc.] ein Wechſel. V. Cambio.

¶ egli fà molti ſpacci per Italia, er thut/ (macht) groſſe Wechſel und ſtarcke Handelſchaft nach Italien.

SPADA, [vom alt lat. Spatha] Wehr, Rappier, Degen, Schwert. V. Ferro.

¶ cinger (cingerſi) la ſpada, den Degen anhencken.

portar la ſpada, einen Degen tragen.

cacciar (mettet) mano alla ſpada, zum Degen greifen ꝛc. Met. Krieg anfangen/ it. ſich wehren.

sfoderar, sguainar, trar la ſpada, den Degen ausziehen/ von Leder ziehen/ zucken/ die Wehr entblöſen.

ſaper maneggiar la ſpada, den Degen wiſſen zu führen/ ſeinen Degen verſtehen.

cercar' una coſa, determinar le differenze, farſi la ſtrada, farſi largo colla ſpada, (colla ſpada in mano,) etwas mit dem Degen (Schwert) ſuchen/ ſich mit der Spitzen Raum machen/ id eſt, mit den Waffen/ mit Gewalt/ mit dem Fauſtrecht. V. Gramm. Ornat.

far la pace colla ſpada in mano, mit dem Degen in der Fauſt Frid machen/ id eſt, nicht gezwungen.

egli è valente colla ſpada in mano, ma ſolo, er iſt tapfer mit dem Degen in der Fauſt/ aber wann er allein iſt.

ſpada nuda (tratta,) forbita, (filata,) ein bloſer/ blancker Degen.

à ſpada tratta, Adv. mit bloſem Degen/ id eſt, im rechten Ernſt/ ungeſcheut.

nemico à ſpada tratta, ein abgeſagter/ öffentlicher Feind. V. Mortale. Aperto.

difenderſi a ſpada tratta, ſich recht und mit aller Gewalt ſchützen und vertheidigen.

ſpada da giuoco, da ſcrimia, di marra, da ſcherma, ein Fechtdegen/ ein Fleuret.

ſpada da filo, ein Hau- oder Hiebdegen.

ſpada da punta, Stoßdegen. V. Stocco.

la lamma, la guardia, il taglio, la punta, il pomo, il fodero &c. della ſpada, die Klinge/ der Griff/ die Scharfe/ die Spitze/ der Knopf/ die Scheide ꝛc. des Degens.

le ſpade, die Degen/ Svaden (eine Karten-Farb.)

ſpada romana, ein Merckzeichen an einem Pferd alſo genannt. V. Remolino.

Spadetta, Spadina, Spadaccina, Spaduccia, Dim. ein kleiner Degen, Degelein.

Spadaccia, Vitup. ein alter roſtiger Degen, it. ein Bloß oder Plaute, wie die Schergen ꝛc. tragen.

¶ ſpadaccia da sbirro, idem.

Spadaccino, ein Jünckerlein, ſo einen Degen nachſchleppt, ein Stutzer, it. ein Bravirer, Eiſenfreſſer, Schnarcher, Pocher, der gern Kracken anfängt. V. Bravo. Paladino.

Spadone, m. ein Schwert, Schlacht-Schwert.

¶ giuocar di ſpadone, menar lo ſpadone, mit dem langen Schwert fechten/ das Schlachtſchwert/ id eſt, Streiche damit führen/ im Balgen und Treffen.

Spadare, Spadarſi, den Degen anhencken, ſich mit einem Degen bewaffnen.

Spadato, Adj. mit einem Degen bewaffnet.

Spadata, Subſt. ein Degenſtreich. V. Colpo.

Spadaro, Spadaio, Spadaruolo, ein Degenſchmid, it. ein Schwertfeger. V. Forbicciaro.

Spadaria, ein Haufen Degen und entblöſte Wehr, it. eine Schwertfegers-Werckſtatt oder Kramladen.

SPAGNA, le Spagne, Plur. [Lat. Hiſpaniæ] Spanien, Hiſpanien.

¶ Re

¶ Rè di Spagna, König in Spanien. V. Gram. Cong.
vino &c. di Spagna, spanischer ꝛc. Wein. V. Gram. Cong.

Spagnuolo, Adj. spanisch.
¶ lingua &c. spagnuola, proverbio &c. spagnuolo, die spanische Sprach/ spanisches Sprichwort ꝛc. V. Gramm. Cong.
grandezza, rodomontada, bravura &c. spagnuola, eine spanische Herrlichkeit/ Aufschneiderey/ Großsprecherey/ Pralerey/ Pocherey ꝛc.
con flemma spagnuolo, mit spanischer Langmütigkeit/ fein bedachtsam und mit reifem Raht/ wie dann der Spanier Temperament ist.
alla spagnuola, Adv. auf spanisch.

Spagnuolarsi, Inspagnuolarsi, gantz spanisch genaturt/ gesittet und gesinnet werden, it. die spanische Parthey halten.

Spagnuolato, Inspagnuolato, spanisch genaturt oder gesinnt geworden.

Spagnuolata, Subst. eine spanische Aufschneiderey oder Großsprecherey, it. sonst ein spanisch Stücklein in Sitten ꝛc. V. Gasconata.
¶ far tante spagnuolate, ein Haufen spanische Aufschneidereyen daher machen. V. Rodomontada.

Spagnoleggiare, idem, es machen wie die Spanier, in seinen Sitten den Spaniern nachahmen, it. spanisch gesinnt seyn.

Spagnuolismo, die spanische Faction oder Partheygenoßschaft.

SPAGO, [Farol. Tedesc.] Dratt, Bindfaden, Spaget.
¶ spago da lettere &c. Bindfaden zu Briefen/ Brief-Faden ꝛc.
spago da scarpinel o Schuhmacher oder Schuster-Dratt/ Pech-Dratt.

Spaghetto, Dim. dünner Bindfaden, dünner Spaget.

SPALANCARE, [glaube es seye corrump. vom Lat. Patulus, quali Patulare] so weit aufmachen oder von einander thun, als möglich ist. V. Aprire. Spandere.
¶ spalancar le porte, die Thüren oder Thore weit aufmachen.
spalancar la bocca, das Maul weit aufreissen/ zaunen oder zennen.
spalancar le gambe &c. die Beine ꝛc. weit von einander thun.

Spalancato, Adj. weit aufgemacht, weit offen, weit von einander.

SPALARE, Dispalare, [von Palo, ein Pfal ꝛc.] entpfalen, it. [von Pala, eine Schaufel] wegschaufeln, mit einer Schaufel wenden, umwenden, it. Schaufel-weis aufladen oder einfällen.
¶ spalar la vigna, un serraglio, una siepe &c. die Weinstecken oder Rebpfäle/ die Zaunstecken/ die Pfäle einer Stacketen/ eines Zaunes ꝛc. ausreissen.
spalar' i grani, das Korn wenden/ umwenden/ stürtzen.

Spalato, Adj. entpfalet, ohne Pfäle oder Stecken.

Spalatore, ein Kornwender, Getreidstürtzer, it. ein Schaufler, ein Schüppenmann bey den Bauen oder Schantzgraben. V. Palatore.

SPALDO, ein herfürhangender Fels. V. Dirupe.

SPALLA, Spalle, Plur. [vielleicht corrumpirt von Scapula] Schulter, Achseln. V. Homero.
¶ portar qualche cosa sulle (in sulle) spalle, etwas auf den Achseln tragen.
l' osso della spalla, Achselbein/ Schulterblat. V. Spalluto.
gettar una cosa dietro (dopo) le spalle, etwas hinter die Achsel werffen/ Met. nicht achten/ verfahrlässigen.
stringer, piegar le spalle, restringersi nelle spalle, die Achseln schmiegen/ schmucken oder schupfen/ Met. Gedult haben müssen/ it. sich demütigen.
spalla di vitello, montone, cappone &c. vorderes Viertel einer Brust/ eines Kalbs/ ein Hammelsbug/ ein Flügel eines Cappaunes ꝛc.
recarsi una cosa in spalla, sopra le (sulle) spalle, etwas auf die Achseln oder Schultern/ auf den Hals nehmen/ etwas auffassen.
sommetter, sopporr le spale alla carica, die Last auf sich nehmen.
il turcasso gli pendeva dopo le spalle, der Pfeilköcher hienge ihm hinten auf dem Rucken.
esser sempre alle spalle di uno, einem allezeit auf den Achseln sitzen / Met. allezeit bey oder um einen seyn und sehen/ was einer macht. V. Adosso.
voltar, dar le spalle al nemico, dem Feind den Rucken wenden. V. Fuggire &c.
volger (voltar) le spalle, Met. nicht anhören/ nicht ansehen wollen.
far spalla ad uno, einem die Achseln bieten/ einem Bock stehen/ daß er über seine Schultern hinaufsteigen könne/ Met. einem helfen/ beystehen/ (wir sagen) unter die Arme greifen/ befördern/ vertheidigen ꝛc. V. Spalleggiare. Portare. Sostentare. Distendere. Avanzare ꝛc.
accompagnar' un gran Signore, trattarlo &c. à spall' à spalla, einem grossen Herrn gantz an der Seiten/ id est, nicht hinter ihm gehen / Met. sich ihm gleich stellen/ und nicht geringer seyn wollen/ als er.
stropicciar le spalle ad una, einer die Schultern krauen / Met. beyschlafen/ Unzucht mit ihr treiben. V. Schiena.
ugnere, misurare le spalle ad uno, einem die Schultern salben/ abmessen/ id est, abbrügeln.
haver buona spalla, haver larghe, alte le spalle, gute/ breite / hohe Achseln oder Schultern haben/ Met. wol etwas dulten oder vertragen können. V. Spallato.
haver spalla in qualcheduno, seine Achseln und Schultern an einem haben/ id est, seine gewisse Zuversicht/ Hofnung/ Zuflucht/ it. einem grossen Gönner und Beförderer an einem haben. V. Appoggio. Sostegno.
far' una cosa, mangiar bever' &c. alle spalle di uno, etwas auf eines Achseln/ id est, Gefahr thun/ auf eines andern seine Unkosten fressen / saufen ꝛc. V. Spesa.
alle spalle vostre, auf eure Gefahr/ it. auf eure Unkosten/ it. auf eure Verantwortung.

Spallaccia, Spallaccio, Spallacci, Drückung auf dem Bug, offene Schulterwunde eines Lastthiers. V. Guidalesco.

Spallare, Spallacciare, auf den Bug drucken.

Spallato, Spallacciato, Adj. was auf den Bug gedruckt und offen.
¶ cavallo spallato, (spallacciato,) ein auf dem Bug gedrucktes Pferd. V. Guidalescato.

Spallata, Subst. Schulterblat, Achselbein, it. ein Schlag auf die Achseln.
¶ dar' una spallata (spallatella, spallatina) ad uno in segno di favore, einem ein wenig auf die Achseln klopfen/ gegen ihn seine Wolgewogenheit zu erzeigen (welches dann heutiges Tags bey Hofe/ manches getreuen Dieners gröste Recompens seiner geleisteten Diensten seyn muß.)

Spallatura, Spallacciatura, Drückung auf dem Bug oder Schulter. V. Guidalesco.

Spalliera, ein Gelender oder Lehne an einem Stul oder Banck, it. das grüne Zaunwerck oder Gelender in den Gärten (also genannt) it. die Tapezerey oder Teppichwerck in einem Zimmer an den Wänden, it. die ersten Ruderbäncke in einer Galee, nicht weit von dem Steuermann, it. Achselharnisch.
¶ spalliera d' una sedia &c. die Lehne/ Gelender eines Stuls ꝛc. V. Appoggio. Braccio.

spallie-

ſpalliere di giardino, Garten-Spallier.
far ſpalliera nella corte, zu Hof nur wie ein Teppich an der Wand ſeyn/ id eſt. nur da im Vorgemach ſtehen/ um geſehen zu werden/ und ſonſt keine ſonderliche Verrichtung daſelbſt haben. V. Grü.

Spalliere, der Ruderknecht, ſo in der erſten Banck hinten im Schiff rudert.

Spallierare, Inſpallierare, mit Teppichen und dergleichen behängen, verſpalliren, beſetzen.

¶ ſpallierar' una ſtanza, (di tapezzarie,) ein Zimmer mit Teppichen oder Tappezereyen verzieren.
ſpallierar' un giardino di roſai &c. einen Garten mit Roſenſtauden ꝛc. verſpalliren.
ſpallierar le piazze di ſoldateſca, die Gaſſen mit der Soldateſca beſetzen einem einziehenden groſſen Herrn zu Ehren. V. Schierare.

Spallierato, Adj. mit Teppichen oder dergleichen behängt, verſpallirt, it. was eine Lehne oder Gelender hat.

¶ camere ſpallierate di finiſſimi broccati, mit den allerfeineſten Goldſtücken behengte oder verſpallirte Zimmer.
giardini ſpallierati di roſe e di gelſomini, Gärten/ ſo mit Roſen und Jaſminſtauden verſpallirt oder an den Gängen beſetzt ſind.
le piazze per tutto erano ſpallierate di ſoldateſca cittadina, die Gaſſen waren überall beyderſeits mit bewaffneter Bürgerſchaft beſetzt. V. Schierare.

Spalleggiare, auf den Achſeln oder Schultern tragen, it. auf beyden Achſeln tragen, it. die Achſeln wol rühren, ſchütteln oder brauchen, Met. wacker fortſchreiten, geſchwind fortſchuſtern.

¶ ſpalleggiar' uno, einem an der Seite gehen/ it. einem die Achſel bieten oder unterhalten/ einen mit den Achſeln ſtützen/ (einem Bock ſtehen/) Met. einem beyſtehen/ einem an die Hand gehen/ helfen/ unter die Arme greifen/ it. einen vertheidigen/ befördern. V. Portare. Spalla.

Spalleggiato, Adj. mit den Achſeln geſtützet, Met. geholfen, beygeſtanden, vertheidigt, befördert ꝛc.
¶ venir ſpalleggiato da uno, von einem vertheidigt/ an die Hand gegangen/ befördert und beygeſtanden werden ꝛc. V. Portato.

Spallone, m. Spalloni, Plur. groſſe, hohe, breite Achſeln.

Spalluto, Spallonato, Adj. der breite und hohe Schultern hat, breitſchultericht. V. Schienuto.

SPALMARE, [Term. Marin.] ein Schiff unten am Boden ſchmieren, daß es deſto geſchwinder fortrütſche, it. ſonſten verdichten oder dicht machen. V. Rimpalmare.

ſpalmar' un naviglio, Idem.

Spalmare, [Term. di Scuola] einen Platſcher auf die Hand geben.

SPAMPANARE, Spampinare, [von Pampino, Reblaub, Rebſchoß] ablauben, Met. ſich rühmen, loben, ruhmredig von ſich ſelbſt reden, aufſchneiden, pralen ꝛc. V. Millantare. Vantare &c.

¶ ſpampanar le viti, die Reben ablauben/ vom übrigen Geſchoß und Blatterwerck entlauben.

Spampanata, Subſt. eine Pralerey, Ruhmredigkeit, Aufſchneiderey.

¶ far ſpampanate, ſich rühmen/ loben/ pralen/ ſtrontzen/ it. ſich herrlich und gravitätiſch erzeigen.
raccontar ſpampanate, Idem, herrliche Heldenthaten von ſich erzehlen.

SPANDERE, [Lat. Expandere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. V. Gram. Congr.] ausbreiten.

¶ ſpander' il ſeno, il grembo, die Schooß ausbreiten/ it. aufhalten. V. Spalancare. Aprire.
ſpander le lodi d' alcuno, einem ſein Lob ausbreiten/ it. rühmen.
queſta novella ſi ſpanſe per tutta la terra, dieſe Zeitung breitete/ ſtreuete ſich durch das gantze Land aus/ ward überall kund. V. Spargere.

Spandere, ausſchütten, verſchütten, vergieſſen, Met. verſchwenden, vergeuden.

¶ ſpander' il vino, den Wein verſchütten. V. Verſare.
ſpander' il ſangue, das Blut vergieſſen. V. Spargere.
ſpendere e ſpandere, verſchwenderiſch Geld ausgeben und gleichſam wegſchmeiſſen/ allzu freygebig ſeyn/ kein Geld achten. V. Buttare. Gettare. Scialacquare &c.

Spanderſi, ſich ausbreiten, it. verſchüttet werden.

Spanduto, Spanto, Adj. ausgebreitet, it. verſchüttet, vergoſſen. V. Sparſo &c.

¶ tanto ſangue ſpanduto, ſo viel vergoſſenes Bluts.

Spanditore, ein Ausbreiter, it. ein Verſchwender, Vergeuder.

Spandimento, Ausbreitung, Verſchüttung, Vergieſſung ꝛc. V. Effuſione, Spargimento.

SPANIARE, [von Pania, Vogelleim] von Vogelleim entkleben. V. Sviſchiare &c.

Spaniarſi, ſich befreyen und los machen, von dem, da einer an klebte. V. Staccarſi.

¶ ſpaniarſi dall' amore di qualche femina, ſich von der Liebe eines Weibsbilds los machen.

SPANNA, [vom teutſchen, welches abermal der Teutſchen Feind Ferrar. ſamt Monoſinio, der eben ſo blind iſt, als er, nicht zugeben wollen] eine Spanne.

¶ miſurare a ſpanne, ſpannen-weis meſſen.

Spannare, ſpannen, erſpannen.

Spannacerare, Spannacerarſi, ſich ranken oder ſtrecken, und zugleich gienen, aus Faulheit oder Schlafſucht. V. Stenderſi.

SPANNOCCHIARE, [von Pannocchia, hoher Stengel, it. Frantzoſen-Beule ꝛc.] den hohen Stengel oder Kolben abſchneiden ꝛc. it. von ſolchen Beulen heilen ꝛc.

¶ ſpannocchiar le canne, das Geröhr oben abſchneiden.

Spannocchiarſi, des Schliers, Drüſen und Frantzoſen-Beulen los werden.

SPAPERARE, aufſchnüren.

¶ ſpaperar' il petto, die Bruſt aufſchnüren/ ſich vorn aufmachen.

Spaperato, aufgeſchnürt, vorn aufgemacht.

Spaperatamente, (alla ſpaperata,) Adv. aufgeſchnürter, Met. unmäſſiger weis ꝛc.

¶ mangiar &c. ſpaperatamente, (alla ſpaperata,) freſſen/ daß einer ſich aufſchnüren muß/ freſſen/ wie ein Bürſtenbinder ꝛc. V. Corpacciata.
rider &c. ſpaperatamente, (alla ſpaperata,) überlaut/ aus vollem Halſe lachen. V. Smaſcellare &c. Crepare.

SPARAGAGNO, [Term. di Cavall.] ein Geſchwär an den Hinderbugen der Pferde, die Knieſucht.

SPARAGNARE, [corrump. vom teutſchen; Ferrar. will es nicht leiden, ſondern vom Lat. Parſimonia] ſparen, verſparen, zurücklegen, auf Seite legen, aufheben. V. Riſparmiare, ſo beſſer.

Sparagno, Subſt. Sparung, Erſparung, it. Sparſamkeit. V. Riſparmio, ſo beſſer.

¶ far sh i ſparagni, gar ſparſam und karg ſeyn/ ſehr auf das Sparen und Zurücklegen verſeſſen ſeyn.
lo ſparagno è il primo guadagno, was erſparet iſt/ das iſt am erſten gewonnen.

SPA-

SPARA-GREMBO, Spala-grembo, Para-grembo, [von parare, oder vom teutſchen ſparen oder verſchonen, und Grembo, Schoß/weil es den Schoß ſparet oder ihn ſchirmet] Schürtztuch, Vortuch. V. Grembiale. Traverſa, Parinnanzi, ſo beſſer.

¶ ſpara-grembo da artigiano, eines Handwerckers Schoß-/ Schirm-/ oder Schürtzfell.

SPARAGO, Sparges. V. Aſparago &c.

¶ ſparaghi groſſi, lunghi e verdi, dicke/ lange und grüne Sparges.

ſparaghi di Verona, Veroneſiſche Spargen.

Sparagaio, Sparagiera, ein Spargesfeld, Spargenbett.

SPARARE, [Monoſin. vom griechiſchen σπαρτίζειν aufreiſſen] aufmachen, aufſchneiden, it. ausweiden, ausnehmen (das Eingeweid.) V. Sventrare.

¶ ſparar' un porco, un vitello, un cadavero &c. ein Schwein/ ein Kalb/ einen todten Cörper ꝛc. aufmachen/ das Eingeweid heraus nehmen.

Sparato, ausgeweidet, aufgemacht.

¶ un porco ſparato, ein geſchlachtes und ohne Eingeweid aufgehencktes Schwein.

SPARARE, Sparecchiare, [von Parare, zieren] entzieren, die Zierraten, Gerät, it. die Speiſen, Schüſſeln ꝛc. vom Tiſch wegnehmen.

¶ ſparar la chieſa, camera, ſtanza &c. die Kirch/ das Zimmer ꝛc. wiederum abzieren/ das Ziergerät wegnehmen/ aufräumen.

ſparar (ſparecchiar) la tavola, den Tiſch/ id eſt, das Eſſen von dem Tiſch aufnehmen/ aufräumen/ wegnehmen/ wegtragen/ den Tiſch aufheben oder abnehmen. V. Levare, it. Met. heißhungerig und geſchwind/ it. viel freſſen; aufräumen.

Ser Sparecchia, Herr Räumauf/ id eſt, ein groſſer und geſchwinder Freſſer/ ein guter Schlucker.

Spararſi, ſich entkleiden, id eſt, die prieſterliche Kleider oder den ſtattlichen Ornat ablegen, ausziehen.

¶ mentre ch'il ſacerdote ſi ſpara nella ſagreſtia, in dem der Prieſter in der Sacriſtey die Meß-Kleider ꝛc. ablegt.

SPARARE, und beſſer Sparrare, oder Sbarrare, [ich halte es für ein pures Lautwort. Ferrarius ſagt, es komme von Barb. Lat. Exparare, id eſt, Vacuare &c.] ſchieſſen, losſchieſſen/ losbrennen, abſchieſſen, it. los gebrennt werden.

¶ ſparar' il cannone, le piſtole, das Geſchütz losſchieſſen/ losbrennen/ die Piſtolen abſchieſſen.

ſparò il cannone dalla fortezza, e tutta la moſchetteria, das Geſchütz von der Veſtung ward losgebrennt/ und alles andere Geſchoß der Soldaten. V. Fuoco. Tirare.

ſparar' un peto, einen ſtarcken Furtz S. V. thun/ ſcheiſſen/ einen Furtz ſchieſſen laſſen.

ſparar rodomontade, ſtarck pralen/ greulich aufſchneiden/ erſchröcklich ſchnarchen/ entſetzlich pochen oder ſtrunzen.

ſparar' una coppia di calci, ein paar mal hinten ausſchlagen/ wie die Pferde und Eſel.

ſparar' un voto contrario, eine Wahlſtimme wider einen losbrennen/ id eſt, aus Rach oder Haß ihm ſeine Stimme nicht geben. V. Scoccare.

Sparato, Adj. losgeſchoſſen, losgebrennt, abgeſchoſſen.

Sparata, Sparrata, ein Schuß, ein Losbrennen, Met. eine Aufſchneiderey, Praleréy, Großſprecherey, Schnarcherey, Pocherey.

Spararia, Sparraria, ein ſtarckes Schieſſen und losbrennen des Geſchützes, eine Salve. V. Sparo.

Sparo, Sparro, Sbarro, Idem, ja beſſer. V. Salva.

¶ eſſer ſalutato collo ſparo di tutta l'artiglieria, mit Losbrennung alles Geſchützes begrüſſet werden.

Sparaglio, Sparraglio, ein Schießloch. V. Cannoniera.

Sparecchiare &c. V. Sparare &c.

SPAREGGIARE, Diſpareggiare, Disparare, [von Pari, gleich] entvergleichen, gar nicht gleich machen, it. ungleich machen, die Gleichheit benehmen, it. einen Unterſchied machen, it. ſondern, von einander thun. V. Diſſomigliare. Diſſomiglianza.

SPARENTARE, [von Parente, Verwandter] der Verwandten und Freunden berauben.

Sparentato, Adj. verwandten-los, ohne Freunde und Anverwandten.

SPARGERE, [Parol. Lat.] ſpreiten, ausſpreiten, ſtreuen, ausſtreuen, verſtreuen, ſprengen, ausſprengen, verſchütten. V. Spandere. Sparpagliare.

¶ ſparger lagrime, überflüſſige Zähren vergieſſen/ ſtarck weinen. V. Lagrimare. Piangere.

ſparger' il ſangue, il ſeme, il fiele, das Blut/ den Samen/ die Gall vergieſſen.

ſparger' il veleno, den Gift ausgieſſen.

ſparger fiori, herbe, Blumen/ Kräuter ſtreuen/ auf- oder ausſtreuen.

ſparger' il ſeme, den Samen ausſtreuen/ ſäen. V. Seminare.

ſparger dell' acqua, Waſſer ausſprengen.

ſpargerſi in quà ed in là, ſich hier und dort verſtreuen/ ausſtreuen/ hin und wieder ſchweiffen/ ſich auf allen Seiten/ überall ausſpreiten.

ſparger le braccia ſopra la terra, ſparger le ale &c. die Arme auf die Erde ſpreiten oder ſincken laſſen/ die Flügel ꝛc. ſpreiten.

ſparger' una falſa nuova, eine falſche Zeitung ausſtreuen/ ausſprengen. V. Publicare.

ſparger paſquinate, Paſquillen ausſtreuen. V. Seminare.

Sparſo, Sparto, Adj. geſpreitet, ausgeſpreitet, geſtreuet, zerſtreuet, ausgeſtreuet, ausgebreitet, it. geſprengt ꝛc.

¶ capegli ſparſi per gli homeri, Haar über die Achſeln zerſtreuet. V. Scapigliato.

ſparſo, ſparto di fiele, gelbſüchtig. V. Itterico. Sboccare. Fiele.

ſparſo di macchie nere, hin und wieder mit ſchwartzen Flecken bezeichnet/ ſchwartzfleckig/ ſchwartzſcheckig. V. Macchiato. Tacciato.

con le ale ſparſe, mit zerſtreueten/ ausgebreiteten oder henckenden Flügeln.

rime ſparſe, zerſtreuete Reimgedichte/ id eſt, da man die Worte hin und her zerſtreuen muß. Petrarc.

ſpartaſi queſta novella &c. als nun dieſe Zeitung unter die Leute ausgeſprengt war ꝛc.

Sparſamente, Spartamente, Adv. ausgeſtreueter, zerſtreueter weiß.

Spargitore, ein Ausſprenger, Ausſtreuer, Vergieſſer.

¶ ſpargitore di falſe novelle, ein falſcher Mährleintrager oder Ausſprenger.

Spargimento, Vergieſſung, Ausſtreuung, Ausbreitung ꝛc.

¶ ſpargimento di ſangue, di ſeme &c. Blutvergieſſung/ Samenvergieſſung.

Spargimento, Spargimenti, Plur. ausgeſprengte, ungewiſſe, oder gar falſche Zeitungen.

¶ non ſono che ſpargimenti, es ſeynd nur Spargimenten.

Spargolo, Spergolo, Subſt. ein Sprengquaſt, Sprengwedel, Weihwedel.

¶ ſpargolo dell' acqua benedetta, Idem. V. Aſperges.

Sparire &c. V. Diſparire.

Sparlare &c. V. Straparlare.

SPARPAGLIARE, Sparnicchiare, Sparnicciare, Sparnazzare &c. [glaube es seye corrump. von Spargere, oder vom Lat. Palari] hin und wieder ohne Ordnung zerstreuen oder zerstreuet seyn, Met. verschwenden.

¶ essercito sparpaglia per le campagne, das Kriegsvolck läufft oder ligt zerstreuet in den Feldern.

sparpagliar', sparnicciar', sparnazzar' i suoi beni, sein Gut liderlich verschwenden/ vergeuden/ verprassen/ durchjagen. V. Scialacquare. Dissipare. Prodigare. Gettare. Buttare.

Sparpagliatore, Sparnazzatore, ein Verschwender, Vergeuder, Verprasser, Durchjager.

Sparpaglio, Sparnazzamento, eine Zerstreuung, unordentliche Hin- und Herstreuung, Met. Verschwendung, Vergeudung.

Sparso &c. V. Spargere.

SPARTIRE, Spartare, Dipartire, [von Partire, theilen] Idem, it. zertheilen, abtheilen, austheilen, absondern. V. Partire.

¶ spartir' i fiori in una ghirlanda, le pietre in una corona &c. die Blumen in einen Kranz/ die Steine in eine Kron &c. vertheilen/ austheilen/ abtheilen. V. Compartire.

Spartire, Spartare, Dipartire, scheiden, absondern. V. Separare.

¶ spartir', dipartir' una cosa dall' altra, ein Ding vom andern absondern. V. Distinguere.

spartar (spartir) la ruffa, la baruffa, gli azzuffati, die Raufende oder Balgende von einander scheiden.

Spartito, Spartato, Dipartito, Adj. getheilt, ausgetheilt, it. geschieden.

¶ un aquila spartita, ein getheilter/ id est, doppelter Adler.

un signore spartato, ein abgetheilter Herr. V. Appanaggiare.

Spartitamente, Spartatamente, Dipartitamente, Adv. zertheilter, abgetheilter weis.

Spartamento, Spartimento, Spartitura, Austheilung, Abtheilung, Zertheilung.

Sparro. V. Spargere. Sparso &c.

SPARUIERE, Sparauiere, m. [Par. Tedesc. welches auch Scaliger Exerc. 233. und Voss. II. 17. gestehet; der teutsche Raubvogel Ferar. aber, lieber vom Lat. Accipiter herzwingen will; quasi Accipitrarius, Asparuarius, und endlich Sparuarius;] (ô bellam Notationem!) ein Sperber.

¶ viver da sparuiere, wie ein Sperber leben/ id est, auf alle Tag/ für den morgenden Tag nicht sorgen.

Sparuto &c. V. Disparuto &c.

SPASIMO, [Lat. Spasmus] der Krampf, Zusammenziehung der Spannadern, Met. sonst ein grosser Schmertz, it. ein sehr empfindliches Hertzenleid.

¶ ô che spasimo era, di vedere &c. o welch ein Hertzenleid / welch ein Hertzbrechen/ ware zu sehen &c. V. Cordaglio. Crepa-cuore &c.

Spasimare, vom Krampf gezogen werden, einem die Nerven zusammengezogen, Met. ohnmächtig werden, it. kraftlos werden. V. Languire. Svenire.

¶ spasimar di dolore &c. für Schmertzen &c. gantz erligen.

spasimar di desio, für Verlangen kraftlos werden. V. Languire.

spasimar di sete, di fame &c. für Durst lechzen und ohnmächtig werden/ vor Durst vergehen/ für Hunger &c. verschmachten. V. Morire. Trafelare.

spasimar per una persona, wegen einer Person ohnmächtig und kraft-los werden/ id est, in eine bis in Tod verliebt seyn/ sie aufs allerheftigste lieben und verlangen. V. Languire. Morire. Gusto. Perduto.

Spasimante, Spasimato, Adj. werden Krampf oder sehr empfindlichen Schmertzen leidet, heftig gequälet, lechzend.

¶ star spasimante, in grosser Qual/ sehr empfindlichen Schmertzen / it. heftigen Begierden begriffen seyn. V. Languente.

far lo spasimato, sich geberden/ als ob er für Liebe gantz ohnmächtig und kraftlos wäre/ sich/ als ein verliebter Narr stellen.

una voglia &c. spasimata, eine sehr heftige/ gantz ungeduldige Begierde &c. darüber einer verschmachten oder vergehen möchte.

Spasimatamente, alla spasimata, Av. mit einem sehr heftigen und schmertzlichen, ohnmächtigen, lechzenden Verlangen.

SPASSO, [von Passo, Schritt, oder corrumpirt von Spatio, wiewol es auch vom teutschen herkommen könte; allermassen Herr Schottelius das Wort Spaß auch mit unter die Stammwörter zehlet] Spaß, id est, Lust, Ergötzlichkeit, Kurtzweil, Vertrieb &c. V. V. Passatempo. Solazzo. Giuoco. Trastullo. Ricreatione. Divertimento. Diporto. Gusto.

¶ andar' à spasso, spatzieren gehen/ lustwandeln/ herumspatziren. V. Passeggiare. Spasseggiare &c.

andar' à spasso, Met. verloren gehen/ draufgehen. V. Malhora.

il guadagno và à spasso, der Gewinn gehet spatziren/ id est, dahin/ ist verloren/ gehet drauf.

l' anima và à spasso, die Seele gehet dahin/ id est, gehet verloren.

eh! andate à spasso, ey mein/ gehet spatziren/ id est, gehet hin in GOttes Namen/ lasst mich zu Frieden mit diesem kindischen und ungereimten Anbringen &c.

mandar' uno a spasso, einen spatziren schicken/ id est, abfertigen/ abweisen/ und nicht geben was er begehrt.

pigliarsi (prendersi) spasso, sich Kurtzweil und Freude schaffen / kurtzweilen/ sich ergötzen. V. Passatempo.

pigliarsi spasso del fatto di uno, einen äffen/ fatzen/ vexiren. V. Berteggiare. Burlare. Giuoco.

egli è uno spasso à vederlo, es ist eine Lust ihn anzuschauen. V. Gusto.

andar dietro a' suoi spassi, seinen Kurtzweilen und Lustbarkeiten nachgehen/ nachhängen. V. Piacere.

Spassevole, Adj. kurtzweilig, possirlich, lustig.

Spassare (un cavallo,) (ein Pferd) spatziren reiten. V. Spasseggiare.

Spasseggiare, Spasseggiarsi, Spassarsi, Spaß, Kurtzweil treiben. V. Divertirsi. Ricrearsi. Solazzarsi &c. it. spatziren, spatziren gehen, it. auf- und abgehen. V. Spasso.

¶ spasseggiar largo, weite Schritte thun/ Met. ein grosser Herr seyn wollen/ sich viel einbilden/ hochgetragen/ hofärtig und stoltz seyn.

spasseggiar', spasseggiar' un cavallo, ein Pferd spatziren reiten.

Spasseggiata, spasseggio, Subst. ein Spatzirgang, Lustwandel.

¶ dar' (far') una spasseggiata, (una spasseggiarina,) ein wenig spatziren gehen/ it. ein wenig aus Lust oder Kurtzweil auf- und ab spatziren. V. Passo &c.

SPASTARE, Spastricciare, [von Pasta, Teig, Met. etwas fleberichts oder dreckigts] das klebrigte Wesen wegbringen.

¶ spastar le mani da qualche cosa, etwas klebendes von Händen bringen.

Spastarsi, Spastricciarsi, sich von einem anklebenden Dinge los machen &c.

Spatio &c. V. Spasio &c.

SPATOLA, [Par. Lat.] ein Spatul der Apothecker und Wundärtzte.

Spato-

Spatolina, eine kleine Spatul.

SPATRIARE, [von Patria, Vatterland] das Vatterland verlaſſen, aus ſeinem Heimat ziehen.

¶ lei vuol ſpatriare di nuovo? will er dann abermal das Vatterland verlaſſen/ verreiſen?

Spatriare, Activ. aus dem Vatterland vertreiben. V.Bandire.

Spatriato, Adj. der aus ſeinem Vatterland gezogen, it. der draus vertrieben iſt worden.

SPAVENTO, [Poet. Pavento, Lat. Pavor] Schrecken. V.Paura. Terrore.

¶ metter (far) dar ſpavento ad uno, einen ſchrecken/ erſchrecken/ einen Schrecken einjagen. V.Spaventare &c.

una coſa che mette ſpavento, ein ſchreckliches Ding/ das einem Schrecken macht oder Furcht einjagt.

haver ſpavento di qualche coſa, über etwas erſchrocken ſeyn.

tutti ne hebbero ſi grande ſpavento, che &c. es waren alle ſo ſehr drüber erſchrocken/ daß ꝛc.

gli ſpaventi ſono per ordinario più grandi che i mali medeſimi, der Schrecken eines Ubels iſt gemeiniglich gröſſer/ als das Ubel ſelbſt.

Spaventoſo, Adj. ſchrecklich, erſchrecklich, entſetzlich, it. ſchreckhaft, ſcheu. V.Spaventevole &c.

¶ cavallo ſpaventoſo, ein ſcheues Pferd. V.Ombroſo, ſo beſſer.

Spaventare, [Poet.] Paventare, ſchrecken, erſchrecken. V.Impaurire.Atterrire.

¶ ſpaventar' uno, einen erſchrecken/ einen Schrecken oder Furcht einjagen. V. Spavento.Spaventare.Spaventarſi.

ſpaventar (paventar) ſpaventarſi di qualche coſa, über etwas erſchrecken/ ſich entſetzen. V.Impaurirſi. Sgomentarſi. Sbigottirſi.

ſpaventar nel ſogno, im Schlaf erſchrecken.

Spaventato, Adj. erſchrocken, entſetzt. V.Impaurito.

¶ tutto ſpaventato, ganz erſchrocken.

coſcienza ſpaventata, ein erſchrockenes Gewiſſen.

Spaventevole, Adj. ſchrecklich, erſchrecklich, entſetzlich, greulich, abſcheulich, düſterlich. V. Terribile. Horribile.

¶ moſtro ſpaventevole, erſchreckliches Ungeheuer.

apparitioni &c. ſpaventevoli, erſchreckliche Erſcheinungen ꝛc.

Spaventevolmente, Adv. ſchrecklicher, erſchrecklicher, entſetzlicher, greulicher weis.

Spaventamento, Schreckung, Erſchreckung ꝛc. V.Spavento.

Spaventacchio, Spaventaglio, ein Schreckbutz, ein Scheuſal, ſo man in die Kornböden, Gärten ꝛc. ſetzt, Met. etwas ſo nur zum Schrecken geſagt oder gethan wird.

SPAZIO, Spatio, [Lat. Spatium] Weite, Raum, it. Weil, Zeit. V. Intervallo.

¶ lo ſpazio ch' era trà la ſala e la camera, der Raum/ ſo zwiſchen dem Saal und der Kammer war.

laſciar' un poco di ſpazio, ein wenig Raum laſſen.

vi è gran ſpazio tra queſte due città, dieſe zwey Städte ſeynd ſehr weit von einander abgelegen.

in breve ſpazio, in kurtzer Zeit. V. Tempo.

in quello ſpazio, in ſelbiger Weil/Zeit.

per buono ſpazio, eine gute Weil/ eine zimliche/ lange Weil/ it. zimlich weit.

per lo ſpazio di venti anni, zwantzig Jahr lang/it. innerhalb zwantzig Jahren.

nello ſpazio d' un hora &c. in einer Stundzeit/ in einer Stunde ꝛc.

dopo alquanto ſpazio, nach einer kleinen Weil.

dar ſpazio ad uno di fuggire, di pentirſi, confeſſarſi &c. einen Raum/ it. Gelegenheit/ Anlaß geben zum Fliehen/ ſich zu bekehren/ zu beichten ꝛc. V.Campo.Occaſione.

Spaziare, Spaziarſi, ſpatziren, Luſtwandeln gehen. V. Paſſeggiare. Spaſſeggiare, ſo beſſer.

Spazioſo, Adj. geräumig, weit. V. Largo.

¶ ſtrade &c. larghe e ſpazioſe, weite/ breite und geräumige Gaſſen ꝛc.

Spazioſamente, Adv. geräumiglich, weitſchichtig.

Spazioſità, Geräumigkeit, Weite.

SPAZZARE, [contract. von Spacciare, räumen, aufräumen] räumen, it. kehren, fegen, putzen.

¶ ſpazzare la caſa, das Haus kehren/ it. räumen/ id eſt, ausziehen. V.Sgombrare.

ſpazzar la caſa, la ſtanza, la corte, das Haus/ das Zimmer/ den Hof kehren/ auskehren. V.Scopare.Nettare.

ſpazzar le ſtrade, die Gaſſen kehren/ Met. einen langen Schweif am Kleide tragen. V. Menare. Coda. Straſſico.

ſpazzar' il camino, il forno, den Schlot oder Schornſtein/ den Backofen fegen/ kehren.

ſpazzar la cortina, [Fraſ. di guerr.] mit dem Geſchütz auf die Mauren ſpielen und ſelbige fällen/ Breſch ſchieſſen. V.Berſagliare. Fulminare. Atterrare.

ſimili vivande ſpazzano lo ſtomaco, [Term. Med.] dergleichen Speiſen fegen/ räumen den Magen.

ſpazzar bordelli, ſpazzar chieſe, die Hurenhäuſer/ die Kirchen kehren/ id eſt, dieſelbige/ als ein Hurer/ Heuchler oft bewancken. V. Scopare &c.

Spazza-bordelli, ein Hurenhauskehrer, id eſt, groſſer Hurer. V. Pilaſtro.

Spazza-camino, Schornſtein- oder Schlotfeger, Kaminfeger.

Spazza-caſa, der Boden eines Hauſes. V.Solaro.

Spazza-vento, ein Haus, ſo frey ſtehet, da die Winde überall hinzu blaſen können.

Spazzato, Adj. gekehrt, gefegt, ausgekehrt.

Spazzatore-trice, ein Kehrer, Feger- in.

Spazzola, Spazzolina, Spazzetta, Spazzadora, ein Kleiderbeſem, Kleiderbürſte, Kehrbürſte. V.Scopetta &c.

Spazzolare, mit einer Kehrbürſte oder Kleiderbeſem abkehren. V. Scopettare.

Spazzatura, Kehricht, Auskehricht, Kehrſal, Miſt, Met. Unrath, Unflat, verwerfliche Sachen. V.Scopaccie.Mondezze.

SPAZZO, [corrupt. vom lat. Spatium] der Boden, Flur, das Pflaſter, Eſtrich. V. Pavimento. Suolo.Laſtrico.

¶ ſpazzo laſtricato di marmo, ein Boden mit Marber gepflaſtert.

SPECCHIO, in Plur. Specchi, [vom lat. Speculum] ein Spiegel, Met. Ebenbild. V. Gram. Congr.

¶ forbito e lucido come uno ſpecchio, glatt und glänzend wie ein Spiegel/ ſpiegel-hell.

ſpecchio concavo, holer Spiegel.

ſpecchio conveſſo, halb-runder Spiegel.

mirarſi nello ſpecchio, ſich im Spiegel beſehen.

conſultar lo ſpecchio, den Spiegel zu Rath ziehen.

addobbarſi, ſtrebbiarſi, liſciarſi allo ſpecchio, ſich vorm Spiegel butzen/ ſchmincken ꝛc.

ſpecchio fedele, ein getreuer Spiegel/ der recht zeigt.

maeſtro di ſpecchi, Spiegelmacher. V. Specchiaro.

chi corregge altrui, ſia netto di ſpecchio, wer andere will ſtrafen/ ſoll ſpiegelrein ſeyn.

Digitized by Google

acqua torbida non fà ſpecchio, im trüben Waſſer kan man ſich nicht ſpiegeln/ id eſt, wann ein Menſch entrüſtet iſt/ ſo iſt er ſeiner ſelbſt nicht mächtig/erkennt ſich ſelbſt nicht.

ſpecchio della porta &c. [Schreiner-Term.] ein Spiegel/ id eſt, ein Fach/ Gefach an einer Thür ꝛc.

ſpecchio di virtu, di patienza &c. ein Spiegel/ id eſt, Exempel der Tugend/ der Gedult ꝛc. V. Eſſempio. Eſſemplare.Norma.

dar ſpecchio, einen Spiegel/ id eſt, ein Exempel oder Beyſpiel geben.

Specchietto, Specchiarello, Dim. ein kleiner Spiegel, Kinderſpiegel.

Specchione, magn. m. ein groſſer Spiegel.

Specchiaio, Specchiaro, ein Spiegelmacher, ein Spiegler.

Specchiera, ein Spiegelfutter.

Specchiare, Specchiarſi, ſpiegeln, ſich beſpiegeln. V.Mirare.

¶ ſpecchiarſi in uno, ſich an einem ſpiegeln/ Met. ein Exempel an einem nehmen.

SPECIE, f. [Par.Lat.] Geſtalt, it. Bildniß, it. Schein, Vorwand.

¶ lo Spirito Santo apparue in ſpecie di colomba, der Heilige Geiſt erſchien in Geſtalt einer Taube. V. Forma. Figura.Sembiante.

raccoglier le ſpecie viſibili, (viſive,) [Term. Opt.] die ſichtbare Geſtalt und Gleichniß eines Dings durch ein gewiſſes Glas in einem finſtern Zimer abbilden. V.Camera.Oſcuro.

ſpecie ſenſibile, intelligibile, [Term. Filoſof.] das jenige/ ſo von dem/ das wir entweder mit den Sinnen oder mit dem Verſtand begriffen haben/ in unſerer Seele bleibt.

le ſpecie di queſto oggetto mi reſtano pure, die Geſtalt dieſes bleibt/ iſt noch in mir/ich behalte ſie noch.

Specie, Art, Gattung, Sort, Geſchlecht.

¶ l' humana ſpecie, das menſchliche Geſchlecht. V.Genere.

una ſpecie di cani, uccelli &c. eine Art (Geſtalt) von Hunden/ Vögeln ꝛc. V. Razza.Sorte. Generatione. Produttione.Progenie.

diverſe ſpecie di animali, peccati &c. unterſchiedliche Arten/ Geſtalten von Thieren/ verſchiedene Sünden ꝛc.

dividere un genere nelle ſue ſpecie, ein Geſchlecht in ſeine Arten austheilen.

parlar' in genere & in ſpecie, ins gemein und abſonderlich reden.

queſta è una ſpecie di ſuperbia, das iſt eine gewiſſe (Art von der) Hoffart.

d' un altra ſpecie, einer andern Art/ Gattung oder Geſtalt ſeyn. V.Sorte.

ſotto ſpecie di confeſſione, di viſita &c. unter dem Schein der Beicht/ unter dem Vorwand einer Heimſuchung. V.Colore.Pretesto.

Specie, Plur. [Term. Merc.] grobe Müntzſorten, Species-Gelder.

¶ mille ſcudi in ſpecie, tauſend Thaler in ſpecie.

Specie, Plur. allerley Gewürtz, item Materialien, Drogen, Ingredientzen zur Speis oder zur Artzney. V.Speciarie. Aromati Droga.

¶ una ſcatola di ſpecie, eine Schachtel mit Gewürtz/ it. mit Treſenet.

vender ſpecie, Gewürtz verkaufen.

condir con ſpecie, würtzen/gewürtzen.

vi entrano molte ſpecie, es gehören viel Stücke/ viel Ingredientzien darzu.

Speciarie, Specierie, Plur. Idem.

¶ vivande piene di ſpeciarie, Speiſen/ ſo gantz heiß gepfeffert und gewürtzt/ ſo voller Gewürtz ſind.

Speciare, Subſt. ein Apotheker.

Speciaro, Gewürtzkrämer.

Speciaria, Gewürtzkram, it. Materialiſten-Laden, aber vornemlich eine Apothek.

Speciale, Adj. ſonderlich, abſonderlich, it. ſehr groß und mercklich, it. eigentlich, von einer eigentlichen Gattung. V.Particolare.Singolare.Specifico.

¶ per grazia di Dio ſpeciale, durch ſonderliche Gnade GOttes.

un favor &c. ſpeciale, eine ſonderliche/ abſonderliche groſſe Gnade. V.Straordinario.Singolare.

amico &c. ſpeciale, ein abſonderlicher/ guter Freund.

ſentir divozione ſpeciale in certi paſſi della vita di Criſto, eine eigentliche oder beſondere Andacht in gewiſſen Stücken des Lebens Chriſti empfinden.

virtù, vizio, peccato &c. ſpeciale, eine eigentliche/ beſondere Tugend/ Laſter ꝛc.

Specialmente, Adv. beſonderlich, abſonderlich, ins beſonder, vornemlich. V.Particolarmente.Singolarmente.Sopra.Tutto.

¶ e ſpecialmente in queſti tempi, und abſonderlich zu dieſen Zeiten.

Specialità, Abſonderlichkeit, Beſonderlichkeit, beſonderer Umſtand, etwas Eigentliches. V.Particolarità.

¶ ſenza toccar' alcuna ſpecialità, ohn etwas eigentliches zu benennen. V. Specificare.

le ſpecialità ſentiremo domani, den eigentlichen Verlauf/ was eigentlich darbey vorgegangen/ die beſondere oder eigentliche Umſtände darvon werden wir morgen vernehmen. V. Particolarità.

Specifico, Adj. & Subſt. Idem was Speciale, Adj. beſonder, eigentlich, ausdrücklich benennt, it. umſtändlich. V. Speciale.Particolare.

¶ un parlar &c. ſpecifico, ein beſonderes/ it. umſtändliches / ausdrückliches Reden von der Sache.

un Specifico contro la terzana &c. ein eigentliches Mittel wider das Tertian-Fieber ꝛc.

Specificamente, Specificatamente, Adv. ein jedes beſonderlich, abſonderlich, eigentlich, umſtändlich, entnamen.

¶ parlar, confeſſarſi ſpecificamente, umſtändlich/ mit allen Umſtänden/ ausdrücklich von der Sache reden/ umſtändlich/ eine jede Sünde beſonderlich/ abſonderlich beichten ꝛc.

Specificare, eigentlich, beſonderlich, ausdrücklich nennen, mit Namen nennen, benamſen, benennen, namhaft machen. V.Particolarizzare.

¶ ſpecificar' il tempo, il luogo, le perſone &c. die Zeit/ den Ort/ die Perſon ꝛc. benennen. V.Nominare. Dichiarare. Esprimere.Definire.

ſenza ſpecificare coſa alcuna, ſenza ſpecificar la perſona, ohne etwas abſonderliches zu benennen/ ohne die Perſon namhaft zu machen/ zu entdecken/ zu offenbaren.

le circonſtanze ſpecificano l' attione, die Umſtände geben der That ihren Namen oder Weſen; ſagen was ſie ſeye.

Specificato, Adj. abſonderlich, ausdrücklich, benennt, gewiß.

¶ articoli (ponti) ſpecificati, perſone &c. ſpecificate, ausdrückliche/ benennte Puncten/ eigentlich benennte oder gewiſſe Perſonen ꝛc.

queſto vien ſpecificato nelle leggi, das wird in den Rechten ausdrücklich und mit Namen verbotten.

Specificazione, f. eigentliche Benennung, ausdrückliche Benamſung, it. Verzeichniß.

¶ ſpecificazione del tempo &c. die Benennung/ Benamſung der Zeit ꝛc.

mandar la ſpecificazione di qualche coſa, das Verzeichniß/ die Rolle/ das Regiſter von etwas überſenden. V.Liſta.

Specioſo, Adj. ſcheinbar, anſehnlich, ſtattlich, wahrſcheinlich. V.Bello.

¶ ragioni &c. ſpecioſe, wahrſcheinliche/ und dem Anſehen nach ſchöne Gründe und Urſachen. V.Apparente.Plauſibile.Veriſimile.

con ſpecioſi preteſti, titoli &c. mit ſcheinbarlichen/ ſchönen/ ſtattlichen Vorwendungen.

dar' un color ſpecioſo alla bugia, der Lügen ein ſcheinbares Färblein anſtreichen.

Specioſamente, Adv. ſcheinbarlich, wahrſcheinlich, ſtattlich, nach dem äuſſerlichen Schein.

Specioſità, Scheinbarlichkeit, Wahrſcheinlichkeit.

SPE-

SPECO, [Parol. Lat.] Höle zwiſchen hohen Felſen. V. Grotta. Caverna. Spelonca.

¶ il ſagro Speco di S. Benedetto à Subiaco, die Höle des Heil. Benedicti zu Subiaco, da er in der Einſamkeit eine Zeitlang gewohnet.

SPECOLARE, Speculare, [Par. Lat.] ſpeculiren, ſteif nachſinnen, erdencken, nachdencken, bedencken, nachforſchen, nachgrübeln, mit allem Fleiß betrachten, it. im Sinn und innerlich beſchauen. V. Contemplare.

¶ andar ſpecolando, Idem, it. in Gedancken gehen.

ſpecolar ſopra qualche materia, über etwas ſpeculiren/ nachſinnen/ ſtudiren. V. Meditare.

Specolativo, Adj. was nur im Nachſinnen und Beſchauung der Warheit beſteht.

¶ ſcienza &c. ſpecolativa, eine beſchauliche Wiſſenſchaft/ ſo in keinem Thun beſtehet.

una cola molto ſpecolativa, eine ſehr nachdenckliche/ ſchwere/ kitzliche Sach/ die viel nachgrübelns braucht.

Specolativamente, Adv. nur in Gedancken, nur im Sinn.

Specolatore, ein Speculirer, ein Nachſinner, Nachgrübler.

Specolazione, Speculazione, f. ein Speculiren, ein Nachſinnen, Nachdencken, fleiſſiges Nachforſchen der Warheit.

SPEDALE, [contrah. vom lat. Hoſpitale] Spital, Armen-Herberg, allgemeines Kranckenhaus. V. Hoſpitale.

¶ morirſi nello ſpedale, im Spital/ Met. armſelig/ elendig ſterben.

Spedaliere, Spedalingo, Spitalmeiſter.

Spedaleria, Spitaley, id eſt, Bettlerey.

Spedo, Spediera &c. V. Spiedo &c.

SPEDIRE, [Lat. Expedire] abfertigen, it. verſenden, it. verrichten. it. beſchleunigen ꝛc. V. Spacciare.

¶ ſpedir le lettere, le mercanzie, un cambio, Briefe/ Waaren verſenden/ wegſenden/ einen Wechſel übermachen. V. Rimettere.

ſpedir' uno (per le poſte,) einen auf der Poſt abfertigen/ wegſchicken/ it. Met. einen laufen laſſen/ it. [in Term. Med.] einem Krancken keine Hoffnung mehr geben.

Spedir' un corriere, meſſaggiere, espreſſo, einen Currier/ einen eigenen oder expreſſen Boten ſenden/ hinſenden/ abfertigen. V. Inviare. Spacciare. Mandare.

ſpedir' un' ambaſciadore, einen Abgeſandten verſenden/ abfertigen.

ſpedirſi da qualche affare &c. eines Geſchäfts ꝛc. los machen/ erledigen/ darvon kommen.

ſpedir' un negozio, ein Geſchäft verrichten/ ausrichten/ zu Ende bringen/ it. beſchleunigen. V. Spacciare.

ſpedir' uno ne' ſuoi affari, ſuppliche &c. einen in ſeinen Sachen und Anbringen abfertigen/ ſeine Sachen ſchlichten/ das Endurtheil/ den Beſcheid drüber geben ꝛc.

ſpedir' un memoriale, Idem, auf eine Bittſchrift Beſcheid geben/ einen Supplicanten abfertigen.

ſpedir' uno gratis. V. Gratis.

ſpedir' ordini, commandi, Ordre/ Befehl austheilen/ ergehen laſſen.

ſpedir brevi, bolle, päpſtliche Briefe ausfertigen und verſenden.

Spedirſi, ſich abfertigen, ſchleunen, beſchleunigen.

¶ ſpedirſi preſto, ſubito, ſich bald abfertigen/ id eſt, es kurtz oder bald machen/ ein Ende machen.

ſpedirſi in poche parole, Idem, etwas kürtzlich/ mit wenigen Worten vorbringen/ wenig Worte machen.

ſpedirſi per Roma, ſich auf den Weg begeben nach Rom. V. Incaminarſi. Portarſi. Inviarſi.

ſpediſciti, ſpeditevi! tummel dich/ ſchicke dich/ machs bald/ machs geſchwind!

Spediente. V. Espediente &c.

Spedito, Adj. abgefertigt, verſendt, beſchleunigt, rüſtig, fertig, ring, gering, ringfertig, frey, behend, ſchnell ꝛc. it. verzweifelt, verloren ꝛc.

¶ per eſſer più ſpedito, um deſto ringer/ fertiger/ ringfertiger/ rüſtiger/ unverhinderter/ freyer zu ſeyn. V. Pronto. Spacciato. Disinvolto. Leggiero.

eſſer ſpedito da uno, von einem abgefertigt werden.

eſſer ſpedito per andarſene, wegfertig ſeyn. V. Punto. Partire.

huomo pronto e ſpedito nelle coſe ſue, ein fertiger/ hurtiger/ behender und geſchwinder/ rüſtiger Menſch in ſeinen Sachen. V. Leſto.

un parlar, caminar &c. ſpedito, ein hurtiges/ behendes/ fertiges/ geſchwindes Reden/ Gehen ꝛc. V. Pronto.

camini ſpediti, gute/ ebene Straſſen oder Wege.

egli è ſpedito, er iſt abgefertiat/ (wir ſagen) fertig/ id eſt, er iſt hin/ dahin/ er iſt verdorben/ iſt geſtorben. V. Spacciato. Malhora.

ſiamo ſpediti, wir ſeynd hin/ wir ſeynd verloren.

Speditamente, Adv. fertiglich, ſchleunig, behend, hurtig, ohne Hinderniß, ringfertiglich. V. Prontamente. Spacciatamente.

¶ parlar, caminar &c. ſpeditamente, geſchwind/ hurtig/ behend/ fertig reden/ gehen ꝛc.

Speditore, m. ein Ab- oder Ausfertiger, Verſender ꝛc.

¶ ſpeditore della camera aulica &c. Hof-Kammer- ꝛc. Expeditor.

ſpeditor de' brevi, ein Ausfertiger der päpſtlichen Briefe.

ſpeditore de' meſſaggieri, corrieri, carretoni, Botenſchaffer/ ein Beſtätter/ Güterbeſtätter.

ſpeditore (di mercantie,) ein Speditor/ einer/ ſo weder in proprio, noch in Commiſſion handelt/ ſondern nur die Güter/ ſo an ihn geſandt werden/ weiter ſendet.

Speditura, Expeditor-Amt.

Spedizione, f. Verſendung, Abfertigung, Ausfertigung, Verrichtung, it. ein Kriegszug.

¶ ſpedizione delle lettere, brevi, meſſi, Verſendung der Briefe/ Ausfertigung der päpſtlichen Briefe/ Abfertigung der Boten ꝛc. V. Spaccio.

ſpedizione de' negozii, Verrichtung/ Ausrichtung/ Beſchleunigung der Geſchäfte.

far' una ſpedizione (espedizione) in terra ſanta, einen Zug/ Kriegszug/ eine Kriegsrüſtung ins heilige Land thun. V. Guerra.

SPEGAZZO, Spegazzone, m. ein Dintenklatſch, eine Sau von Dinten. V. Sgarbo.

Spegazzare, Dinten-klatſchen oder Säue machen, it. ausſtreichen, was geſchrieben war. V. Scancellare. Depennare.

SPEGNERE, Spengere, [corrupt. vom lat. Extinguere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.] löſchen, auslöſchen, ablöſchen, verlöſchen. V. Smorzare. Eſtinguere.

¶ ſpegner' il fuoco, la candela, la lampada, il lume, das Feuer/ das Licht/ die Lampe löſchen/ ablöſchen/ austhun.

ogni acqua ſpegne il fuoco, alles Waſſer iſt gut zum Feuer löſchen.

Spegnarſi, verlöſchen, ausgehen.

¶ le noſtre lampade ſi ſpegnono, unſere Lampen verlöſchen.

Spento, Adj. gelöſcht, verlöſcht, ausgelöſcht.

¶ il fuoco è ſpento, das Feuer iſt erloſchen/ verloſchen/ das Feuer iſt ausgangen/ (iſt aus.)

il fervore, amore, il deſio &c. è ſpento,

der Eifer/die Liebe/ die Begierde ꝛc ist verloschen/ ist erkaltet.
casa, famiglia spenta, verloschenes/ id est, ausgestorbenes Geschlecht. V. Estinto.

Spegnimento, Löschung, Auslöschung, Verlöschung, Ablöschung.

SPELAGARE, [von Pelago, Meer ꝛc.] aus dem Meer, Met. aus verwirrten, mühseligen Händeln herausreissen. V. Sgolfare.
¶ spelagarsi d'un' imbarazzo, aus verwirrten Händeln/ als einem ungestümmen Meer herausschwimmen / id est, deren los werden.

SPELARE, [von Pelo, Haar] enthaaren, id est, rupfen, Haar ꝛc. ausrupfen ꝛc. V. Pelare, so eben das bedeutet.
¶ spelar' i sudditi, i forestieri, die Unterthanen/ die fremden Gäste rupfen/ raufen/ (wir sagen) schinden/ schaben. V. Scorticare. Spennare. Spennacchiare.

Spelato, kahl abgeschaben, lumpigt, it. Subst. ein kahler Kerl, der nichts mehr zum besten hat.
¶ un mantellaccio vecchio e spelato, ein kahler und abgeschabter Mantel.
un discorso spelato, ein kahler/ elender/ lumpiger Discurs.

Spelatello, Dim. Idem, ein Kahler.
¶ un cortigianuccio spelatello, ein kahles/ elendes/ trocknes Hofjünckerlein.

Spelaglia, kahle Lumpenleute, Lumpengesind.

Spelaruola &c. V. Pelaruola.

Spelazzare, [von Pelo, Haar] hecheln, riffeln.
¶ spelazzar lana, lino, cannape, Wolle kämmen / Flachs hecheln / Hanf riffeln. V. Gramolare.

Spelazzino-a, Spelaccino-a, Hechler, Hechlerin.

Spelazzatoio, eine Hechel, Riffel. V. Gramola.

Spelazzatura, Hechlung, Rifflung, it. was ausgehechelt worden, das Werck. V. Stoppa.

Spelorcio, Spilorcio, quasi Spelaorzo] ein Gersten-Scheeler, it. ein karger Filtz, ein lausiger Knicker, der eine Laus des Balgs wegen schünde, ein grosser Geitzhals. V. Spigolitro. Lavaceci &c. Taccagno Misero. Sordido. Stittico. Lesinante.

Spelorceria, eine Filtzerey, lausige Knickerey, schändlicher Geitz, unflätige Kargheit. V. Miseria. Taccagneria &c.

Speluccare, Spiluccare, Speluzzicare, [auch von Pelo, Haar] die Härlein auspflücken, die Fäserlein ausrupfen, Met. bald hie, bald da, und allezeit ein wenig abzwacken oder abzwicken, abpflücken.
¶ speluccar qualche quattrino nelle compre, in dem Einkaufen für andere/ hin und wieder einen Kreutzer abzwacken. V. Ferrare. Mula.

Speluzzico, à Speluzzico, Adv. ein Härlein, ein Fäserlein nach dem andern, it. ein Bißlein ꝛc. nach dem andern.
¶ parlar' à speluzzico, nur mit halben Worten reden/ nur halb und unverständlich reden.
mangiar' à speluzzico, nur Bröselein oder kleine Bißlein essen/ nur kläubelen/ keine rechte Kuh zum Essen haben/ klementzlein. V. Sbocconcellare.

SPELLARE, Spellicciare, [von Pelle, Haut, Fell, Pelliccia, Peltz] die Haut, den Peltz ausziehen, Met. schinden. V. Storticare, so besser.

SPELONCA, [Lat. Spelunca] Höle, Gruft, Kruft oder Kluft unter der Erden. V. Caverna. Grotta. Speco.
¶ spelonca di ladri e micidiali, eine Mördergrube.

SPELTA, [Par. Tedesc.] Speltz, Dünckel.

SPEME, [Parol. Poet.] Hoffnung. V. Speranza.

SPENDERE, [Lat. Expendere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. V. Gram. Congr.] ausgeben, verzehren, verthun, it. aufwenden, verwenden, it. spendiren, id est, freygebig seyn.
¶ spender (dinari,) Geld ausgeben/ zehren/ verzehren. V. Consumare.
spender del suo, von dem Seinigen ausgeben/ draufwenden/ sein Geld auslegen.
chi più spende manco spende, wer mehr ausgibt/ der gibt am wenigsten aus/ id est, an guter Waar verkauft man sich nicht.
spender tesori, Schätze/ id est, unsägliches Geld aufwenden/ ausgeben.
haver, non haver da spendere, nichts aufzuwenden/ nichts zum besten/ kein Geld/ keine Mittel haben.
per non ispendere, um kein Geld auszugeben/ die Unkosten zu entgehen/ zu ersparen.
spender strabocchevolmente, disordinatamente, grosse und überschwenckliche Unkosten aufwenden/ ein grosses unsägliches Geld ausgeben/ viel aufgehen lassen. V. Buttare. Spandere. Spesacchiare. Spendacchiare &c.
spender' uno per cosa buona, einen für etwas gutes ausgeben / einen für gut bezahlen/ id est, halten ꝛc. ob er schon nichts nütz ist. V. Pagare. Spacciare.
spender' una moneta, ein Geld/ eine Münz ausgeben/ ausbringen/ anbringen.
questa moneta qui non si spende, diese Münz kan man hier nicht ausgeben/ gehet nicht/ ist nicht geb und gäng allhier. V. Correre.
datemi moneta, che si spenda, gebt mir Geld/ das ich ausgeben kan. V. Spendereccio.
spender il tempo, gli anni, le hore &c. inutilmente, die Zeit/ die Jahre/ die Stunden unnützlich aufwenden/ verbringen/ zubringen/ hinbringen/ verwenden. V. Passare. Impiegare.
spender la vita, il sangue per uno, sein Leben vor einen lassen/ geben/ dargeben/ darbieten/ wenden.
spender la parola, il nome, l' autorità di uno, eines sein Wort/ Namen/ Gewalt spendiren/ id est, vorschützen oder gebrauchen/ um etwas zu erhalten.
spender' i passi, la fatica per niente, spenderli male, die Schritte (Gänge) die Mühe umsonst/ vergebens/ übel anwenden.

Spendere, einkaufen, Einkaufer oder Einkauferin seyn der täglichen Lebens-Mittel.
¶ andar' à spendere, auf den Marckt gehen einzukaufen.
mandar' à spendere, auf den Marckt schicken einzukaufen.

Spendacchiare, unmässig und verschwenderisch Geld ausgeben, it. viel zum Besten geben, freygebig seyn, kein Geld achten. V. Buttare. Scialacquare. Prodigare &c.

Spendereccio, Adj. gangbar, gäng und geb, it. was zum Ausgeben ist, it. was ausgegeben kan werden.
¶ dinaro spendereccio, gangbare Wehrung/ it. Geld/ das nur zum täglichen Ausgeben ist/ kleine Münz. V. Moneta.

Spenditore-trice, ein Ausgeber, id est, ein Einkaufer-in, it. ein Spendirer, ein Freygebiger, it. ein Verschwender, der kein Geld achtet.

Speso, Adj. ausgegeben, aufgewendt, verzehrt ꝛc.

Spesa, Subst. Spese, Plur. Kosten, Unkosten, Ausgaben.
¶ far spese, Unkosten machen/ auf- oder draufgehen lassen.
far le spese per qualche opera, ein Werck verlegen.
far le spese per uno, ad uno, einen verkosten / bekostigen / einem die Kost geben. V. Spesare.

Spesi vetturini d'Italia fanno ordinariamente le spese per i forestieri, die Roßleyher in Welschland verköstigen gemeinlich die Fremden auf der Strasse.
pagar la spesa, le spese, die Kosten/ Unkosten bezahlen.
limitar, restringer le spese ordinarie, die Unkosten / Ausgaben / einziehen/ schmälern/ genauer/ kärger/ klüger in täglichen Ausgaben werden.
non importa la spesa, es ist der Mühe nicht wehrt.
à spesa, alle spese di &c. auf Kosten/ auf Unkosten / it. in Verlag des N. it. Met. auf Gefahr / auf Verantwortung des N. V. Rischio.
servir' à Dio à sue spese, GOtt auf seine Unkosten/ id est, demselbigen willig lich aus purer Liebe dienen.
alle spese di Giouan Villani, auf des Hans Villans Kosten / (wir sagen) auf den alten Käyser.
imparar' alle spese altrui, auf eines andern Kosten / id est, mit anderer Leute Schaden lernen oder witzig werden. V. Danno.
poca spesa, schlechte Ausgaben/ genaue Zehrung.
far sottilissime spese, genau/ sparsam haushalten / wenig ausgeben/ schlecht und karg zehren. V. Sottile.
grossa, larga, smisurata, esforbitante, sfoggiata, gran &c. spesa, grosse &c. spese, spese eccessive, strabocchevoli &c. grosse/ überschwenckliche Unkosten/ unmässige Kosten oder Ausgaben/ unordentliche Aufwendungen. V. Spesaccia &c.
spese inutili, disutili, infruttuose &c. unnützliche / vergebliche Unkosten; Geld in Dreck geworffen.
prevalersi per le sue spese sopra qualchedduno, [Term. Merc.] seiner ausgelegten Unkosten wegen sich auf jemand prævaliren/ dieselbe von selbigen einfordern.

Spesetta, Dim. Spesette, Plur. kleine / geringe Ausgaben, schlechte Unkosten.

Spesaccia, Magn. Spesaccie, Plur. grosse, überschwenckliche Unkosten oder Ausgaben, hoher Kosten. V. Profusione.
¶ far spesaccie, übermässig Geld ausgeben/ grosse Ausgaben und Unkosten machen / viel aufgehen lassen / it. verschwenden. V. Spesacchiare &c. Spendacchiare. Spandere. Buttare &c.

Spesare (uno,) (einen) verkosten, verköstigen, zu Essen und zu Trincken schaffen (die Kost &c.) geben. V. Spesa. Fare.

Spesacchiare, Speseggiare, grosse Unkosten, grosse Ausgaben machen, viel Gelds ausgeben, wacker auf oder drauf gehē lasse, it. verschwenden, vergeuden, kein Geld achten.
Spesarsi (stesso,) sich (selbst) verkosten (verköstigen) seine eigene Kost thun.
Spesato, verkostet, verunkostet.
Spesatore, ein Verköstiger, ein Kostherr.

SPENDOLARE, Spensolare, Spenzolare, herabhangelen und zugleich bammelen und schockelen. V. Pendolare &c.

Spendolarsi, sich herabhängen, sich herablassen, herunter lassen, it. schauckeln oder schockeln.
¶ spendolarsi per una corda, sich an einem Seil herablassen/ an einem Strick heruntерlassen.

Spendolato, Spensolato, Spenzolato, Adj. herabhängend, hängelnd, bammelend und schockelend, it. Subst &c. Met. ein Müssiggänger, der die beyden Hände gleichsam hangen läst und nichts thun will.
¶ star colle mani spenzolate, da sitzen und die Hände hängen lassen/ id est, müssig. V. Cintola.

Spendoloni, Adv. haugelnd, bammelnd, Met. müssig, ohne Verrichtung.

SPENNARE, Spennacchiare, [von Penna &c. Feder] entfedern, rupfen, die Federn ausrupfen, ausspflücken.
¶ spennar' un uccello, einen Vogel rupfen/ pflücken/ Met. einen um seine beste Sachen oder gantz in Armut bringen/ it. einen plündern/ berauben. V. Cavare. Penna. Maestro.
spennar la borsa, den Beutel lären.

Spennare, durchstreichen, durchthun (einen Fehler.) V. Scancellare. Depennare. Spegazzare.
¶ spennar' un' errore, einen Fehler durchthun/ ausstreichen.

Spennato, Spennacchiato, entfedert, it. gerupft, Met. erarmt, beraubt, geplündert, it. einer so übel bekleidet.
¶ un gentilhuomo spennacchiato, ein gerupfter/ kahler/ elender Edelmann. V. Spelato &c.
mene restò spennacchiata la borsa, es ist mir der Beutel drüber lär worden.

SPENSIERATO, Adj. [von Pensiero, Gedanck] gedancken-los, sorg-los. V. Scioperato. Curante.
¶ uno spensierato, ein sorgloser Mensch/ der sich um nichts bekümmert/ der die Vögel sorgen lässt/ it. ein Unachtsamer/ ein Vergessener &c.
viver &c. da spensierato, ohne Sorge dahin leben &c.

Spensieratamente, alla Spensierata, Adv. sorg-los, ohne Gedancken, ohne Bedacht.
Spento &c. V. Spegnere &c.
Spera &c. V. Sfera.

SPERA, [Rad. Ignot.] Stulzdpflein. V. Suppositorio &c.

SPERARE, [Parol. Lat.] hoffen, verhoffen, it. erwarten.
¶ sperar qualche cosa, etwas verhoffen.
egli ritornerà in breve, come spero, er wird bald wiederkommen / wie ich verhoffe.
sperar bene di qualchedano, gute Hoffnung von jemand schöpfen oder haben.
ben' inspira il cielo quel core che bene spera, GOtt stehet dem jenigen bey/ der auf ihn hoffet.
non sperar pietà, kein Erbarmniß zu hoffen/ sich keiner zu getrösten haben.
sperar la libertà, la pace &c. hoffen/ daß man werde befreyet werden/ daß es Fried werden solle &c.
questo si può più desiderare che sperare, das ist mehr zu wünschen/ als zu hoffen.
sperar in qualche cosa, auf etwas hoffen/ seine Zuversicht drauf haben.
non voglio sperare tal cosa, ich will das nicht hoffen.
sperar' in Dio, auf GOtt hoffen/ auf ihn seine Hoffnung setzen.
spero in Dio, che &c. ich hoffe zu GOtt/ daß &c.
un ladro ottiene perdono nell' ultimo punto della sua vita: spera! ma un solo: temi! ein Schächer erlangt Gnade in letzten Zügen: hoffe; aber nur ein einziger/ fürchte!

Speranza, [Lat. Spes] Hoffnung, Zuversicht. V. Speme.
¶ haver speranza, hoffen/ verhoffen/ die Hoffnung haben.
haver buona, grande speranza, gute/ grosse Hoffnung haben.
viver di speranza, (von) der Hoffnung leben.
chi vive di speranza si muore nello spedale, wer von der Hoffnung lebt/ der stirbt im Spital.
giovane di grande speranza, ein Jüngling von grosser Hoffnung.
Capo di buona speranza, das Vorgebürg der guten Hoffnung (in Africa.)
speranza poca, falsa, fallace, sciocca, vana, lusinghiera, lunga, debole, morta, presontuosa &c. schlechte/ falsche/ betrügliche/ albere/ eitele/ schmeichlerische/ lange/ schwache/ todte/ vermessene &c. Hoffnung.
speranza viva, certa, ferma, buona, lebendige/ gewisse/ feste / gute Hoffnung.
speranze humane, caduche, incerte &c. menschliche/ hinfällige/ ungewisse &c. Hoffnungen.

alte,

alte, vaste ſperanze, hohe Hoffnungen/ hohes Abſehen/ hohe Gedancken.
contro la ſperanza, wider alle Hoffnung/ wider Verhoffen.
perder ogni ſperanza, alle Hoffnung verlieren.
non vi è più ſperanza, es iſt keine Hoffnung mehr da. V. Spacciato. Spedito.
non mi reſta altra ſperanza, es iſt mir keine andere Hoffnung mehr übrig.
ſperanza mia! [Term. Amoro.] meine Hoffnung! V. Gram. Ornat.
dar ſperanza ad uno, einem Hoffnung geben.
tener' uno in ſperanza, einen in der Hoffnung halten/ mit der Hoffnung/ mit guten Worten abſpeiſen/ weiden.
lattar', paſcer' uno di ſperanza, dar, porger, metter ſperanza, Idem, gute Hoffnung geben oder machen.
ſperanza del perdono, di lunga vita &c. Hoffnung der Verzeihung eines langen Lebens.
formare, por, ripor la ſperanza in uno, ò in qualche coſa, auf einen oder auf etwas ſeine Hoffnung ſetzen/ ſeine Zuverſicht drauf haben/ ſich auf einen oder etwas verlaſſen.
lontano, fuori d' ogni ſperanza, weit von aller Hoffnung.
luſingato, moſſo, confortato dalla ſperanza, von der falſchen/ eitlen Hoffnung angereizt/ bewegt/ angefriſcht ꝛc.
prender (riprender) ſperanza, wiederum gute Hoffnung/ wieder guten Mut bekommen.
in Te, o Dio, e Gieſù mio è ripoſta ogni mia ſperanza! auf Dich/ o GOtt/ und mein JEſus iſt alle meine Hoffnung geſtellt!
la ſperanza è il ſoſtegno de' miſeri, Hoffnung erhält die Elendigen.

Speranzina, Speranzetta, Dim. [Par. Amoroſ.] meine liebliche Hoffnung.

SPERDERE, [von Perdere, verlieren.] V. Disperdere &c.

Sperderſi, ſich verlieren, ſich verirren, vergehen. V. Perderſi. Smarrirſi. Sviarſi, it. ums Kind kommen. V. Disperderſi. Sconciarſi. Aborto.

Sperduto, Sperſo, verirret ꝛc. V. Smarrito &c.

¶ andar ſperduto, oder ſperſo, in der Irr herum gehen.

SPERGIURARE, [Lat. Pergiurare] falſch ſchwören, einen falſchen Eid oder Meineid thun, meineidig werden. V. Giurare.

Spergiurare, gottslästern. V. Beſtemmiare. Coſpettonare &c. ſo beſſer.

Spergiuratore, ein falſcher Schwörer, ein Meineidiger.

Spergiuro, Adj. meineidig, it. Subſt. ein Meineidiger, falſcher Schwörer.

¶ commetter' un ſpergiuro, einen falſchen Eid thun/ falſch ſchwören/ meineidig werden.

Sperienza, Sperimentato &c. V. Eſperienza, Eſperimentato &c.

SPERMA, m. [Parol. Græc.] der Samen (der Thiere.) V. Seme.

¶ ſperma di rane, Froſch-Laich.
ſperma ceti, Wallfiſch-Laich oder Samen (alſo genannt.)

Spermatico, Adj. zum Samen gehörig.

¶ vaſi ſpermatici, Samen-Gefäſſe in dem Leibe eines Thiers.

SPERONE, Contract. Sprone, m. [vom teutſchen, aber Ferrar. der unſere Sprach (derer er doch ganz unwiſſend) für keine Grundſprach halten will; will es lieber vom ſpaniſchen Eſpuela, Spola herſtammen] Sporen, Sporn, Met. Antrieb. V. Stimolo.

¶ un colpo di ſperone, ein Spornſtreich. V. Speronata.
dar gli ſperoni al cavallo, dem Pferd die Sporn geben/ anſporen. V. Spronare.
buon cavallo, e mal cavallo vuol ſperone, buona moglie, e mala moglie vuol baſtone, ein Pferd/ es ſey gut oder ſchlim/ ſo brauchts doch die Sporn/ ein Weib/ es ſey gut oder bös/ einen Brügel/ id eſt, gute Zucht.
ſperoni proprii e cavalli altrui fanno corte le miglia, eigene Sporen und anderer Leute Pferde/ machen kurtze Meilen.
à ſperoni battuti, Adv. ſpornſtreichs/ in vollem Lauff.
ſentir gli ſperoni ſolleciti al fianco, die Sporn immer an den Lancken führen/ Met. immerfort ſtarck angetrieben/ geplagt oder gepeinigt werden.
ſperoni dell' aſino, die Eſels-Sporn/ id eſt, gute/ dichte Streiche mit einem Brügel.
ſperone del gallo, del cane, Hahnen-Sporn/ Hunds-Sporn/ id eſt, dero hintere Klauen.
ſperone del naviglio, Schiff-Sporn/ id eſt, der vordere Schnabel.
ſperone del muro, Mauer-Sporn. V. Barbacane.
ſperone, ſperoncino da paſticci, da paſta, ein Paſteten-Rädlein.
al cavallo che corre, ſperon non occorre, ein lauffendes Pferd braucht keiner Sporn.
il timore di Dio ci ſia ſempre uno ſperone al ben operare, laß uns die Forcht GOttes jederzeit ein Sporn ſeyn zum Gutes thun.
tal uno ha biſogno di ſperone, e tal uno di briglia, mancher hat eines Sporens/ und mancher eines Zügels vonnöthen.

Speronella, Speroncino, Dim. ein Spörlein, ſonderlich in einer Bußpeitſche. it. der Stern oder Rädlein im Sporn, it. Ritterſporen, eine Blume.

Speronaio, Spronaio, ein Spörer, Sporenmacher.

Speronare, Spronare, ſporen, Sporen anlegen, mit einem Sporn bewaffnen. anſporen (anſpornen) die Sporen geben, mit dem Sporn ſtechen, met. treiben, ſtark antreiben, anſtachelen, aufmuntern, bewegen.

¶ ſperonar' (ſpronar') uno a qualche impreſa, einen zu etwann einem Werck antreiben/ ſtarck anmahnen oder bewegen. V. Stimolare. Spignere. Incitare. Animare.

Speronarſi, ſich ſpören, ihm die Sporen anlegen.

Speronato, Spronato, Adj. geſpört, mit Sporn bewaffnet, it. Met. angetrieben, aufgemuntert, beweget.

Speronata, Spronata, ein Sporenſtreich, it. eine Sporen-Wunde.

Speronaglia, Speronaglie, aufgebrochene Ferſen für Kälte. V. Buganza. Pernione.

Sperſo &c. V. Disperdere.

SPERTICARE, [von Pertica, Stange] die Stangen wegnehmen, entſchräncken.

Sperticato, Adj. ſtangenlos, it. ungeſchickt lang, einer ſehr unförmlichen, ungeheueren Länge.

Speſa, Speſare &c. V. Spendere &c.

SPESSO, Adj. [Lat. Spiſſus] dicht, dick beyſammen, it. dick aufeinander. V. Folto. Denſo.

¶ capegli ſpeſſi, barba ſpeſſa, dicke Haar/ dicker Bart. V. Folto.
ſelva ſpeſſa e folta, ein dicker und dichter Wald.
la livrea era di ſcarlato, fregiato di ſpeſſi liſtoni d' oro, die Liberey war von Scharlach beſetzet mit dichten Galonen von Gold.
nello più ſpeſſo del boſco, wo der Wald am dickſten war/ tief im Wald drinnen.
vapori ſpeſſi, dicke Dünſte. V. Groſſo.
truppe, ſchiere ſpeſſe, dicke/ dicht beyeinander ſtehende Troppen.
colpi ſpeſſi, dichte/ derbe/ it. dick oder offt widerholte Streiche.
ſpeſſe volte, dickmals/ id eſt, offtermals/ offt/ zum öfftern.

Speſſo, Adj. offt, offtmals [Ferrar. will

will dieſes nicht leiden, daß ſol ches vom Lat. Spiſſus herkomme, weil die Lateiner niemal Spiſsè für offt brauchen, ſondern es muß corrumpirt ſeyn vom Lat. Sæpe, quaſi: Sæpiſſe, Speſſo, da doch die Nidertentſchen noch täglich ſagen dickvvils.] V. Sovente.

¶ confeſſarſi, communicarſi ſpeſſo, offt beichten/zum öfftern communiciren.

bene ſpeſſo, ſehr oder gar offt.

Speſſiſſimo, Adv. Idem.

Speſſezza, Spiſſitudine, f. Dicke, Dichte. V. Foltezza.

¶ ſpeſſezza del boſco &c. die Dicke des Walds ꝛc.

Speſſare, Inſpeſſare, Inſpeſſire, dick, dicht machen, it. werden.

Speſſeggiare, (etwas) offt (öffter, zum öfftern) wiederholen, wiederſetzen. V. Iterare.

¶ ſpeſſeggiar' i colpi, le andate &c. offt zuſchlagen/ offt ꝛc. hingehen/ viel Gänge thun. V. Colpeggiare &c.

Spetiale, Spetiaria &c. V. Speciale &c.

SPETEGGIARE, Spetezzare, [von Peto, Furtz] offt farzen oder furtzen, farzelen. S. V.

¶ ſpeteggiar colla bocca, mit dem Maul farzen oder brodelen.

ſpeteggiar' una coſa, über etwas mit dem Maul farzen/ Met. es verachten/ verwerffen/ gar gering halten. V. Torcere. Griſto. Cencio.

SPETTARE, Aſpettare, Aſpettarſi, [Lat. Spectare] zugehören, gebüren. V. Appartenere.

¶ queſta coſa ſpetta (s' aſpetta) à me; à me ſi aſpetta tal funzione, di far queſto, dieſes Ding gehört mir zu/ die Verrichtung ſtehet mir zu / mir gebürt dieſes zu thun. V. Toccare. Appartenere.

Spettante, Adj. zugehörig.

¶ beni &c. à lui ſpettanti, Güter ꝛc. ſo ihm zugehören.

SPETTATORE, m. [Parol. Lat.] ein Zuſchauer, Zuſeher.

¶ ſpettatore de gli ſucceſſi altrui, einer/ ſo nur zuſchauet/ wie es einem andern gehen werde.

gli ſpettatori della comedia &c. die Zuſchauer in einer Comödi ꝛc.

à gli ſpettatori, zu den Zuſchauern.

Spettacolo, ein Schauſpiel, it. ein Schauſal, ein öffentliches Exempel, ein Spectackel.

¶ ſpettacolo publico, ein öffentliches Schauſpiel/ Schauſal.

diventare ſpettacolo, zum Schauſal werden. V. Eſſempio.

per ſpettacolo, zum Spectacul.

SPETTORARE, [von Petto, Brust] ausbrüſten, auswerffen.

¶ ſpettorar' un flemma, eine dicke Feuchtigkeit ausgraggen. V. Scatarrare.

Spettorarſi, ſich entbrüſten, it. ſich auffſchnüren, aufneſteln, it. ſich herauslaſſen. V. Spaperarſi.

¶ ſpettorarſi con alcuno, ſich mit einem recht herauslaſſen/ ſein Herz/ ſein Gemüt gegen einem ausſchütten/ ſeine Heimlichkeiten offenbaren. V. Aprirſi.

Spettorato, Adj. entbrüſtet, id eſt, aufgeſchnürt. V. Spaperato.

¶ donna ſpettorata, ein Weib/ das mit bloſen/ nackenden Brüſten gehet.

SPETTRO, [Parol. Lat.] ein Geſpenſt. V. Fantaſima. Spirito. Ombra, ſo beſſer.

SPEZZARE, [von Pezzo, Stück] zu Stücken brechen, zerbrechen, zerſtücken, zertrümmern. V. Rompere. Fracaſſare.

¶ ſpezzar le zolle &c. die Schrollen ꝛc. zerbrechen.

ſpezzar' una lancia, eine Lantze zerbrechen / nach dem Türckenkopf rennen. V. Lancia.

ſpezzar' un vetro &c. ein Glas ꝛc. brechen.

ſpezza-noccinoli, ein Nuß- (etliche ſagen) Kernbeiſſer.

mi ſi ſpezza la teſta di dolore, es zerſpringt mir der Kopf vor Schmertzen und Wehetage. V. Schiantare.

Spezzarſi, entzweygehen, zerreiſſen, zerbrechen.

¶ le coſe anderanno bene, ſe la fune non ſi ſpezza, es wird gut gehen / wann das Seil nicht zubricht / id eſt, wann keine Hinderniß darzwiſchen kommt.

Spezzato, Adj. gebrochen, zerbrochen, zerſtückt, zertrümmert. V. Rotto.

¶ lancia ſpezzata, eine halbe Pique/ it. ſo genannte Leibguardi des Großhertzogs von Toſcana. V. Lancia.

Spezzatura, Brechung, Zerbrechung,

Spezzame, m. Spezzami, Pl. Brüchlinge, Scherben, alle zerbrochene Sachen. V. Rottame. Frantume.

SPIARE, Spionare, [vom teutſchen; und nicht wie Ferrar. will, vom Lat. Speculari, noch von Spicere, Aſpicere] ſpähen, ausſpähen, it. lauſtern, lauſchen, loſen.

¶ ſpiar (ſpionar) qualche coſa da uno, etwas von einem ausſpähen / einen ausholen. V. Scalzare &c.

Spia, Spione, ein Ausſpäher, Kundſchafter, it. ein Lauſcher, heimlicher Verräther, it. ein Späheſchiff.

¶ far la ſpia ad uno, einen ausſpähen/ verkundſchaften / auskundſchaften. V. Spiare.

Spieria, Spionaria, Ausſpäherey, it. Lauſcherey.

Spiacere, Spiacevole &c. V. Dispiacere &c.

Spiaggia &c. V. Piaggia &c.

SPIANARE, [von Piano, eben] ebnen, eben machen, it. hobeln. V. Pianare.

¶ ſpianar' i camini, die Wege ebnen.

ſpianar monti, Berge ebnen/ eben machen.

ſpianar mattoni, Ziegel ſtreichen.

ſpianar tavole, Bretter hobeln, V. Piallare &c.

Spianare, bögeln, ausbögeln.

¶ ſpianar le biancherie, die Wäſch bögeln.

ſpianar le cuciture, die Näth ausbögeln.

Spianare, umreiſſen, ſchleifen ꝛc.

¶ ſpianar' una caſa da' fondamenti, ſpianar' una piazza &c. ein Haus vom Grund umreiſſen/ eine Veſtung ſchleifen/ zerſtören. V. Demolire, Radere. Ruinare. Buttare. Terra.

Spianare, erklären, auslegen. V. Spiegare. Dichiarare. Eſporre. Eſplicare.

¶ ſpianar' un teſto della Scrittura ſanta, einen Text der H. Schrift auslegen/ erklären/ erläutern.

ſpianar' un dubio, einen Zweifel erörtern.

Spianata, Spianada, die Ebne rings um eine Stadt; damit der Feind ſich nirgends ritiriren könne, welche Ebne dann öffters mit Umreiſſung der Vorſtädte, Gärten ꝛc. gemacht werden muß.

Spianatoio, ein Bögeleiſen, it. Wälgerholtz zum Teig, it. ein Pflaſterſchlegel ꝛc.

Spianuola, Schlichthobel. V. Pialla.

SPIANTARE, Dispiantare, [von Piantare, pflantzen] entpflantzen, ausreiſſen, ausreuten. V. Sradicare. Sbarbicare. Eſtirpare. Svellere.

¶ ſpiantar' un' herba, un' albero, ein Kraut ausreiſſen/ einen Baum ausreuten/ ausrotten.

le pioggie ſpiantarono il grano, der Regen hat das Getreid herausgeſchwemmt/ ausgerottet.

ſpiantar' una caſa, una città, ein Haus vom Grund ſchleifen/ einreiſſen/ eine Stadt ſchleifen/ zerſtören.

SPIATELLARE, [von Piatello, ein Schüſſelein] die Schüſſel aufdecken, Met. offenbaren, alles offenbaren. V. Paleſare.

¶ ſpiattellar' ogni coſa, alles unverholen herausſagen/ wie es beſchaffen iſt.

Spiattellatamente, (alla ſpiattellata) Adv. unverholen, recht rund heraus.

¶ dir' ogni coſa ſpiattellatamente, alles unverholen herausſagen / ihm kein Blat vors Maul nehmen / nicht viel heucheln.

SPICA, Spiga, [Par. Lat.] Kornähr, it. Aehr insgemein.

¶ raccoglier le ſpiche, die Aehren nachleſen/ nachſammlen.

ſpicilegio, das Aehren-Leſen.

ſpicanardi, ſpica celtica, ſpiconardo, Spicknard.

lo ſpigo dell' elmo, der Reigerbuſch auf dem Helm/ it. Ort am Helm/ wo derſelbige eingeſteckt wird.

Spichetta, Spighetta, Spicaruolo, Spigolo, Dim. Aehrlein.

Spicoſo, Spigoſo, Spicato, Adj. voller Aehren.

Spicare, Spigare, und beſſer Spigolare, ſich ähren, Aehren gewinnen, it. die Aehren nachſammlen, nachleſen, ſtüpfeln; Gall. Glaner.

Spicaruolo, Spigaruolo, einer (eine) ſo die Aehren nach den Schnittern ſammlet, Nachleſer (Nachleſerin) bey der Ernde.

Spigaliſtro, Idem, it. Met. ein Geitzhals, karger Filtz, der alles gar genau ſuchet. V. Spelorcio &c.

Spigoliſtraria, Spigoliſtrarie, Plur. Filtzerey, Knickerey ꝛc. V. Spelorceria.

Spicchio, Spicchione, Spico, Spigolo, Spighetto, ein Zehelein.

¶ uno ſpicchio (ſpico) d' aglio &c. eine Zehe von einem Knoblauchhäuptlein ꝛc.

un ſpicchio (ſpicolo) di pera, melaranzo, avellana &c. ein Viertel/ Schnitzlein einer Birn/ ein Zählein einer Pomerantzen/ welſchen Nuß ꝛc. V. Fetta.

ſpicchio della berretta da prete, ein Horn/ Schnippe oder Spitze einer Pfaffen oder Jeſuiter Mütze.

ſpicchio del petto, der Bruſtkern.

Spicchiuto, Adj. was ſolche Zehe oder Viertel hat.

Spicchiare, zehe-weis theilen oder ausbrechen.

ſpicchiar' agli, noci &c. Knoblauch/ Nüſſe ausſchälen/ zerlegen.

¶ ſpicchiar' ogni coſa à minuto, alles gar genau zerlegen/ id eſt, betrachten/ überlegen/ auslegen/ it. gar genau auf ſeinen Nutzen ſehen.

Spigolo, Spigoliſtro. V. nach Ordnung.

SPICCARE, Dispiccare, [contract. von Appiccare] enthencken, it. entheften, entkleben, abreiſſen, ablöſen ꝛc. was etwa feſt hält. V. Staccare &c. Spuntare.

¶ Nicodemo ſpiccò Criſto noſtro Signore dalla croce, Nicodemus nahm Chriſtum unſern HErrn von Creutz/ entnagelte/ entheftete ihn vom Creutz.

ſpiccar' una coſcia o ſpalla da qualche uccello arroſto, einen Schenckel oder einen Flügel von einem gebratenen Geflügel abreiſſen oder ablöſen.

ſpiccar la teſta dal buſto, den Kopf von dem Rumpf ablöſen/ id eſt, den Kopf abhauen/ abſchlagen. V. Decapitare.

ſpiccar le oſtriche dalle nicchie, (ſnicchiarle,) die Austern aufmachen.

ſpiccar' il calcinaccio dal muro, das Tünchwerck von der Mauer ablöſen/ abkratzen.

ſpiccar' il muſchio dalle pietre &c. das Moß von den Steinen ꝛc. abreiſſen/ ablöſen oder abſtechen.

ſpiccar' un capriolo, un ſalto, eine Capriol ſchneiden/ einen Sprung thun.

il nocciuolo ſi ſpicca difficilmente da alcune peſche, von etlichen Pferſichen löſt ſich der Kern ungern ab.

le carne mi ſi ſpicca dalle unghie, das Fleiſch gehet/ löſt ſich mir von den Nägeln ab.

ſpiccar ben le parole, die Worte wol und deutlich ausſprechen. V. Scolpire. Esprimere.

Spiccare, herfürbrechen, anbrechen, herfürſtechen, anſtechen, abſtechen.

¶ il Sole cominciò già à ſpiccare, die Sonne fienge ſchon an hervor zu brechen/ an zu ſtechen. V. Spuntare.

l' oro ſpicca meglio, che non fà l' argento, das Gold ſticht beſſer herfür/ kommt ſchöner ins Geſicht/ glänzt/ ſtehet ſchöner/ als das Silber.

ſpiccar (far ſpiccar) bene le figure, i lumi dalle ombre [Term. di pittur.] machen/ daß die Bilder fein artig herauskommen und daß das Licht vom Schatten fein artig herfürſpiele/ abſteche.

il bianco ſpicca bene dal nero, la luce dall' ombra, das Weiſſe ſticht wol ab von dem Schwartzen / und das Licht vom Schatten.

ſpicca bene queſto diamante, dieſer Demant ſpielet ſchön / hat einen ſchönen Glantz. V. Brillare.

far ſpiccar' il ſuo valore &c. ſeine Tapferkeit ꝛc. ſehen laſſen.

Spiccarſi, ſich entheften, entreiſſen.

¶ ſpiccarſi da uno, da qualche luogo, ſich von einem mit Gewalt entreiſſen/ entäuſſern/ von einem Ort wegreiſſen / ſich von dannen machen. V. Staccarſi. Sbrigarſi.

non ſe le può ſpiccare d' accanto, er kan von ihr nicht weg / er kan ſich von ihr nicht entäuſſern.

Spiccante, herfürſtehend, it. glänzend, ſchimmerend. V. Brillante.

¶ diamante bello e bene ſpiccante, ein ſchön ſpielender Demant.

Spiccato, Adj. herfürgeſtochen.

¶ parole ben ſpiccate, wol und deutlich ausgeſprochene Worte.

un colorito ben ſpiccato, wol aufgetragene Farben / da eine von der andern ſchön abſticht.

Spiccamento, Ablöſung, Entheftung, Entklebung.

Spicchio, Spicchiare &c. V. Spica &c.

SPICCIARE, [vermeine es ſey faſt ein Lautwort] herfürſpritzen, herausſpritzen, quellen (aber klein.) V. Scaturire. Sorgere. Zampillare. Spruzzare.

¶ il ſangue ſpiccia dalle vene, das Blut ſpritzt aus den Adern.

ivi ſpicciava un fontanella, allda ſprange/ quellete ein Brünnlein.

Spiccio, Subſt. das Spritzen, Springen, Quellen.

¶ ſpiccio d' acqua, Waſſerquelle/ Waſſerung.

SPICCIOLARE, Spicciare, [von Piccolo, klein] kleiner machen, verkleinern, verringern, mindern, in kleine Bröſelein oder Stücklein zerbröſeln, zertrümmeren, zerſtückeln. V. Sminuzzare &c.

¶ ſpicciolar' una coſa, etwas verkleinern/ Met. ſchlecht rühmen oder gar verachten.

ſpicciolar la moneta, die Münze beſchneiden/ kippen.

Spicciolato, Spiccio, Adj. verkleinert, vermindert, zertrümmert ꝛc.

¶ moneta &c. ſpicciolata, beſchnittene/ allzu kleine Münz ꝛc.

moneta ſpiccia, klein Geld/ Münz. V. Moneta.

hà lei moneta ſpiccia? hat der Herr klein Geld?

Spicciolatamente, (alla ſpicciolata,) Adv. ein Bislein oder Bröslein nach dem andern, biſſel-, bröſel-, ſtückel-weis, zintzel-weis.

¶ pagar, parlar ſpicciolatamente, ſtückelweis / (etliche ſagen) zintzel-weis/ (heut etwas/ morgen etwas) zahlen/ in der Rede offt abſetzen/ zerſtückelte Reden führen ꝛc. V. Piſciare. Piſcia-porco.

Spicciolamento, Zerſtückelung, Zerbröſelung ꝛc.

SPIDOCCHIARE, [von Pidocchio, Laus] lauſen, entlauſen, von Läuſen ſäubern.

¶ ſpidoc-

¶ ſpidocchiar la camiſcia, das Hemmet lauſen/ die Läuſe darinn töden.

Spidocchiarſi, ſich lauſen, entlauſen, ſich aus den Läuſen ſchütten. V. Raſſegna; Met. aus der Armut kommen. V.Fango.Uſcire.

Spidocchiato, gelauſet, entlauſet, it. Subſt. einer, ſo ſich kaum aus den Läuſen geſchüttet hat. V.Riveſtito.

SPIED(), m. Spedo, [vom teutſchen] Spiß, Bratſpiß. V. Schidone.

¶ voltar (tornar, volger, menar) lo ſpiedo, den Spiß wenden/ drehen/ umdrehen.

cavar dallo ſpiedo (diſpiedonare,) vom Spiß nehmen.

ſpiedo à mulinello, ein Bräter.

ſpiedo à vento, ein Windſpiß.

Spiedetto, Dim. Spißlein.

¶ ſpiedetto à uccellini, ein Vogelſpißlein.

Spiedone, Spedone, m. ein groſſer Spieß, it. ein Schweinſpieß, Jägerſpieß, it. Wurfſpieß. V.Spunzone. Spontone.

Spiediera, Spiediere, m. ein Spißträger, Spißhaal, ein Brathund.

Spiedata, Spiedonata, Spidonata, ein Spiß-voll, it. eine Wendung des Spiſſes, it. ein Streich mit einem Spieß, item ein Stich mit einem Schweinſpieß.

¶ una ſpiedata d' uccelli &c. ein Spißlein Vögel ꝛc.

SPIEGARE, Dispiegare, [corrupt. von Explicare] die Falten aufthun, entfalten ꝛc. aufwickeln, Met. erklären, auslegen ꝛc.

¶ ſpiegar' il grembo, die Schooß weit ausbreiten. V. Sparare. Spaperare. Spalancare.

ſpiegar' una tovaglia, un lenzuolo, una pezza di drappo, una lettera, ein Tiſchtuch/ ein Leilach/ ein Stück Tuchs aufmachen/ ausbreiten/ aufrollen/ aufwickeln/ einen Brief aufmachen.

ſpiegar le vela, le bandiere, le reti &c. die Segel aufſpannen/ die Flaggen oder Fahnen aufſtecken/ fliegen laſſen/ die Netze auswerfen.

ſpiegar le ſue mercanzie, ſeine Waaren aufwickeln/ ſeinen Kram auslegen. V.Esporre.

ſpiegar bella livrea, ſeine Bedienten in einer ſchönen Liberey ſehen laſſen.

Spiegare, auslegen, erklären ꝛc. V. Spianare.Dichiarare. Esporre &c.

¶ ſpiegar' un teſto, un' autore, la Grammatica &c. einen Text/ einen Autor/ die Grammatic ꝛc. auslegen/ erklären/erläutern.

ſpiegar' un concetto, i ſuoi penſieri in proſa, in verſo &c. ein Concept/ ſeine Gedancken in Proſa/ in Verſe verfaſſen/ aufſetzen/ abfaſſen/ zu Papir bringen. V.Diſtendere.

ſpiega bene queſto autore, dieſer Autor erklärt wol/iſt gar deutlich.

Spiegarſi, ſich erkläreu, erläutern, herauslaſſen.

¶ ſpiegarſi con parole, in iſcritto, ſich mündlich/ ſchriftlich erklären.

Spiegato, Adj. aufgewickelt, ausgebreitet.

¶ à bandiere ſpiegate, mit fliegenden Fahnen.

Spiegatura, Aufwickelung, Aufbreitung, it. Erklärung, Auslegung.

SPIETARSI, Dispietarſi, [von Pietà, Barmhertzigkeit] alle Barmhertzigkeit verlieren, unbarmhertzig, grauſam werden. V.Incrudelire.Impietoſire.

Spietato, Dispietato, Adj. unbarmhertzig, grauſam, unmenſchlich, V.Crudele.Barbaro.

¶ un' huomo ſpietato, ein unbarmhertziger Menſch.

colpi &c. ſpietati, unbarmhertzige/ grauſame Streiche ꝛc.

Spietatamente, Dispietatamente, (alla ſpietata,) Adv. unbarmhertziglich, grauſamlich. V.Crudelmente.

¶ baſtonar', trattar' uno ſpietatamente, einen unbarmhertziglich abſchmieren/ grauſamlich tractiren ꝛc.

SPIERA, [Lat. Venet.] papirene oder leinene Fenſter an ſtatt der Glasſcheiben. V.Impannata.

Spiga &c. V.Spica.

SPIGNERE, Spingere, Soſpignere, [corrupt. vom lat. Impingere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ſchieben, drucken, ſtoſſen, andrucken, anſchieben, anſtoſſen ꝛc. V. Riſpignere &c.

¶ ſpigner la barca, il carro, la porta, il cavallo &c. das Schiff/ den Wagen ꝛc. durch Anſtoſſen/ Andäuwen/ Andrucken fortſchieben/ an die Thür drucken/ daß ſie aufgehe/ das Pferd ꝛc. fort oder für ſich treiben.

ſpignere la tavola, den Tiſch anſtoſſen/ anrucken.

ſpignere le ruote, an Rädern ſchieben/ wann der Wagen nicht gehen will.

ſpigner' i cerchi, die Reifen antreiben.

ſpingete ſolamente, ella è aperta, drucket/ ſtoſſet nur an/ ſie (die Thür) iſt offen.

ſpigner' avanti, indietro, infuori, indentro &c. vor ſich drucken/ andrucken/ anſchieben/ zurückſchieben/ hinaus/ hinein ꝛc. ſchieben.

ſpigner le parole con forza, die Worte mit Gewalt herausdrucken/ gewaltig und mächtig ausſprechen. V. Spiccare.

ſpigner le truppe verſo qualche piazza, die Völcker eilend zu einer Veſtung ſtoſſen/ id eſt, commandiren und eilend fortmarſchiren machen.

ſpigner' uno à qualche coſa, einen zu etwas treiben/antreiben/ anhutſchen/ V.Stimolare.Spronare.Incitare &c.

amor mi ci ſpinſe, die Lieb hat mich darzu getrieben/ gebracht/ genöthigt. V.Recare.

Spignerſi, ſich drengen, durchdrengt.

¶ ſpignerſi per mezza la calca, contro i nemici, ſich mitten durch das Volck drengen/ auf den Feind losgehen.

con mille cavalli ſi ſpinſe à quella parte, mit tauſend Pferden machte er ſich eilend dorthin. V.Scagliare.

Spignitore, Spingitore-trice, ein Anſtoſſer, Antreiber-in.

Spingarda, ein Maurenbrecher, ein Bock, Stoßbock, it. eine Petarde. V.Petarda,

Spingardella (chiave,) Schlüſſelbuchs. V.Forata.

Spinto, Soſpinto, Adj. geſchoben, angeſchoben, gedrungen/ getrieben, genöthigt.

¶ eſſer ſpinto da amore, da odio, dalla fame, dalla neceſſità, von der Liebe/ vom Haß/ von dem Hunger/ von der Nothdurft gedrungen ſeyn. V. Stimolato. Incitato &c.

ſpinto dalla voglia, angetrieben von der geilen Luſt ꝛc.

occhi &c. ſpinti (ſoſpinti) troppo in fuori, allzuweit herausſtehende Augen ꝛc. V.Scavato.

Spinta, Subſt. ein Schub, ein Stoß, Anſtoß.

¶ dar' una ſpinta ad uno, einem einen Stoß geben. V.Spingere.

dar la ſpinta ad uno, einem den Stoß geben/ Met. Gelegenheit/ Anlaß geben übels zu thun/ einen verführen/ it. einen antreiben/ it. zum äuſſerſten Verderben helfen. V.Scrollo.

la minima ſpinta (ſpintarella) la farà roverſciare, ſie iſt ſehr ſchwach auf den Ferſen/ der geringſte Stoß macht ſie hinterrücks fallen/ id eſt, Met. ſie iſt ſehr geil und willig zur Unzucht.

Spigo, Spigolare &c. V.Spica &c.

SPIGOLO, [von Spica, Spigo, Aehre] ein Leuchter oder Stock, mit vielen Röhren oder Spitzen, ſonderlich in der Kirchen bey den Altären.

¶ offrir' una candela ſullo ſpigolo, eine Wachskertze auf den Stockleuchter ſetzen oder ſtecken.

Spigoliſtro-a, [Parol. jocoſ.] ein

Heuchler, Scheinheiliger, Gleißner: in, der den Heiligen oft ein Lichtlein anſteckt. V.Spica.

Spigoliſtraria, Spigoliſtrarie, Plur. Heucheley, Gleißnerey, Scheinheiligkeit. V. Ibid.Spigoliſtro.

SPILLACCHERARE, [von Pillacchera, Kothklucker ꝛc.] von Kothklunckern ſäubern, den Koth abkratzen, abbürſten (vornemlich von Kleidern.)

¶ ſpillaccherar' il mantello &c. den Mantel ꝛc. von Koth ſäubern oder buzen.

Spillachero, ein Koht: Abbutzer, Schuh: ꝛc. buzer, Met. ein filtziger, lauſiger Knicker oder Geitzhals, ein karger Filtz. V. Spelorcio. Taccagno. Avarone. Miſero &c.

SPILLO, Spilla, [vom teutſchen Spengel/ Spelte/ Spille/ und nicht von Spiculum, wie Ferrar. träumet] Steck: oder Kopf: Nadel, Heftlein, Spännadel, Kluf. V. Pomolo. Agucchia.

¶ attaccar' una coſa à ſpilli, etwas mit Heftlein oder Stecknadeln anſpänuelen.

maeſtro di ſpilli, ſpillaio, ein Heftleinmacher/ Stecknadler.

cuſcinetto da ſpille, Stecknadel-Küſſlein.

Spilletta. Dim. kleine Stecknadel.

Spillone, m. groſſe Stecknadel.

Spillancola, ein Fiſchlein wie eine Heftelnadel, ein Sengerlein.

Spillare, Spillettare, mit Heftlein oder Stecknadeln anſtecken, anſpenneln, anhefteln, Met. mit Worten anſtechen.

SPILLO, [Parol. Tedeſc. Spille, quaſi Spindel ob Similitudin.] die Röhre bey einem Röhrbrunnen, da das Waſſer ſeinen Auslauf hat (die unter der Erden heiſt man Doccie-Canali &c.) it. Zapfe am Faß. V.Spina.

¶ una fontana da quattro ſpilli, ein Brunnen mit vier Röhren.

SPINA, [Parol. Lat.] Dorn.

¶ Gieſù fù coronato di ſpine, JESUS iſt mit Dornen gekrönt worden.

ſiepe &c. di ſpine. (ſpinato, ſpinata,) ein Zaun ꝛc. von Dornen.

non ſi può havere le roſe ſenza ſpine, die Roſen kan man nicht haben ohne Dörner.

chi ſemina ſpine, nòn vada ſcalzo, wer Dörner ſäet/ der gehe nicht barfuß.

uva-ſpina, Stichelbeer. V.Uva.

Spina, Met. nur Gleichniß: weiſe.

¶ ſpina del peſce, Fiſchgrat. V.Reſta.

le ſpine de' penſieri noioſi, de' peccati. della coſcienza &c. die Dörner/ id eſt, die Angſt und Plage der widerwärtigen Gedancken/ der Sünde/ des böſen Gewiſſens. V.Rimorſo.

ſpina del doſſo, Rückgrad. V.Schiena.

ſpine del riccio, die Stachein eines Igels.

ſpina della botte, der Zapf oder Zwickel eines Faſſes.

ſpina fecciaia, Hefen-Zapfe/ der unterſte Zapfen/ da die Hefen heraus läuft.

ſpina del fabro, der Dorn/ mit welchem die Schmide die Löcher ins glüende Eiſen ſchlagen.

Spinale, Adj. zum Rückgrad gehörig.

¶ midolla ſpinale, Marck im Rückgrad.

Spinella, Spinola, Spinetta, Dim. ein Dörnlein, it. Grätlein.

Spino, Dornſtaude, Dornſtrauch, Hagdorn.

¶ folto di ſpini e di pruni, dick voller Dornen und Brombeerſtauden.

Spineto, Dornbuſch, Dorngeſtäude, Dorngeſträuche.

Spinoſo, Adj. dornigt, voller Dörner, it. ſtachelicht, Met. beſchwerlich, mühſelig.

¶ luoghi ſpinoſi, dornige Oerter/ Dornbüſche.

penſieri &c. ſpinoſi, beſchwerliche/ mühſelige/ ſchwere Gedancken ꝛc.

materie ſpinoſe, affari ſpinoſi, ſchwere Materien/ kützlige/ verwirrte Händel ꝛc. V.Scabroſo. Difficile.

tempi ſpinoſi, ſpinoſiſſime congiunture, emergenze, ſchwere/ beſchwerliche/ betrübte Zeiten oder Läuften ꝛc.

Spinoſità, Dornigkeit, Met. Beſchwerniß, Mühſeligkeit.

¶ ne naſceranno nuove ſpinoſità, es werden neue Beſchwernuſſen/ Verwirrungen draus entſtehen.

Spinare, Spinellare, zapfen, anzapfen, anſtechen. V.Forare. Manomettere.

¶ ſpinar' una botte, ein Faß anſtechen.

Spinaccio, eine Hechel.

Spinacciare, hecheln.

SPINACCI, Spinacchie, Spinaccie, Plur. [Parol. Tedeſc.] Binetſch, Spinat.

SPINETTO, und beſſer Spinetta, [Par.Franc. von Spina, Dorn, teſte Scalig. de Poet. lib. 1. wegen der Raben Federn Spitzen, ſo gleichſam wie Dörnlein geſtaltet] Spinet, ein Inſtrument. V. Clavicembalo. Arpicordo. Cembalo.

¶ ſuonar di ſpinetto, auf dem Spinet ſchlagen.

Spinettiſta, ein Spinetſchlager.

Spingere, Spinto, Spinta &c. V. Spignere &c.

SPIOMBARE, [von Piombo, Bley] entbleyen, entlöten, das Bley ablöſen.

¶ ſpiombare le vetriate, le grate, un tetto &c. das Bley von Fenſtern/ von Gittern/ von Dächern ꝛc. ablöſen.

le vetriate &c. ſi ſpiombano, das Bley löſt ſich ab von Fenſtern ꝛc.

Spione, Spionare &c. V. Spia &c.

SPIRARE, [Parol. Lat.] hauchen, athemen, odemen, Athem (Odem) von ſich laſſen, Trop. leben, it. wehen, blaſen, it. riechen. V. Reſpirare.

¶ ſpirare e reſpirare, hauchen und wiederhauchen/ Athem laſſen und wieder ſchöpfen (holen.) V. Fiatare.

mentre che ſpiro, ſpero, ſo lang ich lebe/ ſo lang hoffe ich noch.

ſpira una tramontana molto fredda, es gehet ein kalter Nordwind. V. Tirare.

ſpirava un venticello, un auretta ſoave, il zefiro &c. es wehete/ bliese ein Windlein/ ein liebliches Lüftlein/ es gienge ein Weſtwindlein. V. Soffiare.

ſpirar' odore, fetore, einen Geruch/ einen Geſtanck von ſich geben. V. Gettare.

ne ſpirava un vapor ſulfureo e puzzolente, es kame ein ſchwefelichter und ſtinckender Dampf heraus/ es ſtuncke greulich heraus.

ſpirar pietà, dolcezza, grandezza &c. nach lauter Barmhertzigkeit/ nach Süſſigkeit/ nach Herrlichkeit ꝛc. riechen/ id eſt, merckliche Anzeigungen dieſer Tugenden von ſich geben.

ogni coſa ſpirava divozione, amore, carità &c. alles roche nach lauter Andacht/ Liebe GOttes und des Nächſten ꝛc.

queſte Dame ne' ſguardi, ſorriſi, geſti, diſcorſi ed altri atti ſpirano gratia, dieſe Dames ſeynd anmütig in ihren Anblicken/ Lächeln/, Reden und andern Geberden.

ſpirar fuoco e fiamma, ſpirar vendetta, crudeltà &c. nichts als Feuer und Flammen / Rach und Grauſamkeit ꝛc. ſchnauben.

Spirare, eingeben, in Sinn geben. V. Inſpirare.

¶ Dio ci ſpirarà, GOtt wird uns es ſchon in Sinn geben.

Spirare, [contract. vom lat. Expirare] den letzten Athem von ſich geben, ſterben, den Geiſt aufgeben, verſcheiden, it. verfallen, verlauffen. V. Morire.

¶ dette

¶ dette queste parole, ſpirò, wie er dieſe Worte ausgeredt hatte/ verſchiede oder ſtarb er. V.Gram.Orn.

il termine ſpira, i pagamenti ſpirano, der Termin iſt aus/ iſt verſtrichen/ verfloſſen/ die Zahlungs-Termine gehen zu Ende. V.Maturare.

Spirante, hauchend, lebend. V.Vivo.

¶ ancor ſpirante, noch hauchend/noch lebend.

le ſemi-ſpiranti membra, die noch halblebende Glieder.

¶ colori ſpiranti, lebendige/ gleichſam hauchende Farben in einem Gemählt.

Spirante, zu Ende gehend.

¶ l' anno, meſe &c. ſpirante, das Jahr/ der Monat ꝛc. das jetzt zu Ende gehet (lauft.)

alli trè del ſpirante (meſe,) am dritten des zu End laufenden Monats. V. Cadente.

Spirato, Adj. gehaucht, it. angehaucht, it. zu End geloſſen, verfloſſen.

¶ eſſer ſpirato da Dio, von GOTT angehaucht/ einem von GOTT etwas eingegeben ſeyn worden. V.Aſſlato.

termine &c. ſpirato, verloſſener / verſtrichener/ vergangener Termin ꝛc. V.Scaduto.

Spirazione, ſ. Spiro, Hauchung, Anhauchung, Wehung, item Eingebung. V.Halito.

¶ la ſpirazione celeſte, die himmliſche Eingebung. V.Inſpirazione.Aſſlato.

Spiracolo, Spiraglio, m. das Leben, das Hauchen, it. ein Luftloch.

¶ lo ſpiracolo della vita, der lebendige Geiſt oder Odem. V.Soffio.

lo ſpiraglio della cantina, grotta, mina, camino, cannone, das Luft- oder Dampfloch des Kellers/ der Höle/ Erzgrube/ des Schlots/ eines Geſchüzes ꝛc.

Spirito, [Poet. Spirto] Odem (Athem) it. Geiſt, Engel.

¶ raccoglier lo ſpirito, Athem (Odem) holen. V.Lena.Fiato.

interchiuder lo ſpirito, einen erſticken.

Spirito, Spiriti, Plur. Geiſt, Geiſter, id eſt, Kraft, der lebhafte Geiſt, Kraft, das Leben in einem Thier oder Menſchen, die Seel. V.Anima.Vita.

¶ ſpirito del vino &c. Geiſt des Weins/ Brandwein ꝛc. V.Quint' eſſenza.Eſſenza.Eliſſirio.

pieno di ſpiriti, voller Geiſter und Kräfte.

ſpiriti brillanti e vivaci, lebhafte und ſpringende Geiſter.

applicarſi (darſi) ad una coſa con tutto lo ſpirito, ſich mit gantzen Geiſt/mit allen Kräften/ id eſt, ſich gantz ernſtlich auf etwas legen. V.Forze.

render lo ſpirito, den Geiſt aufgeben/ ſterben. V.Spirare.Morire.Anima.

ne eſalano gli ſpiriti, die Geiſter rauchen aus.

ſvegliar (riſvegliar) gli ſpiriti, (animali,) die lebendige Geiſter ermuntern/ wieder aufmuntern.

à poco à poco ritornarono in lui gli ſmarriti ſpiriti, allgemach kamen die verſchwundene Geiſter und Kräfte wieder in ihn/ er kame endlich wieder zu ſich.

Spirito, Spiriti, Plur. Geiſt, id eſt, guter Verſtand, Vernunft, it. Tapferkeit, Klugheit, it. die Kraft und Nachdruck in etwas.

¶ perſona di buono ſpirito, di gran ſpirito, eine Perſon von gutem Geiſt/und hohen Verſtand. V. Ingegno.Cervello.

huomo il poco ſpirito, ein Menſch von ſchlechtem Geiſt oder Verſtand.

parlar, riſponder, far' una coſa con ſpirito, mit Verſtand/ vernünftig reden/ antworten/ oder ſonſt etwas thun. V.Senſo.Senno.

un' huomo che ha (non ha) ſpirito, einer ſo Geiſt (kein Geiſt) hat.

la Parola di Dio è ſpirito e vita, das Wort GOttes iſt Geiſt und Leben.

Spirito, der Geiſt, das Gemüt, Einbildung, it. der gantze Menſch und deſſen Eigenſchaft, Complexion, it. Zuneigung, Tugend oder Untugend.

¶ uno ſpirito eccellente, bello, nobile, (gentile,) mirabile, acuto (perſpicace,) invitto, pellegrino &c. ein vortreffliches/ ſchönes/ adeliches/ wunderbarliches/ ſcharfſinniges/ unüberwindliches/ ſeltenes ꝛc. Gemüt.

ſpirito baſſo, vile, plebeo, ſervile, beſtiale, carnale, inquieto &c. ein niderträchtiges/ pöbeliſches/ knechtiſches/ viehiſches/ fleiſchliches ꝛc. Gemüt/ Geiſt/ Kopf.

far' una coſa di proprio ſpirito, etwas aus eigenem Geiſt/ Kopf/ von ſich ſelbſt/von freyen Stucken thun.

mi venne nello ſpirito, che, es kam mir in Sinn/daß ꝛc. V.Mente.

non poſſo levarmi queſti penſieri dallo ſpirito, ich kan mir dieſe Gedancken nicht aus dem Sinn bringen.

Spirito, Geiſt, id eſt, die geiſtliche Beſchaffenheit in ſich ſelbſt, Tugend oder Laſter.

¶ lo Spirito della ſapienza, intelletto, conſiglio, fortezza &c. der Geiſt der Weißheit / des Verſtands / des Raths/ der Stärcke ꝛc. id eſt, die Weißheit/ der Verſtand ꝛc.

lo ſpirito della divozione, delle preghiere, del timor di Dio, caſtità &c. der Geiſt der Andacht/des Gebets/ der Furcht GOttes/der Keuſchheit ꝛc.

lo ſpirito della luſſuria, della fornicazione, geloſia, ſuperbia &c. der Geiſt der Unzucht/der Eiferſucht/ der Hoffart ꝛc.

haver lo ſpirito della ſua profeſſione, vocazione &c. den rechten Geiſt ſeiner Profeſſion/ ſeines Berufs ꝛc. haben.

diſcerner, conoſcer, provar, eſſaminar gli ſpiriti ſe ſono da Dio. die Geiſter erkennen/ prüfen / unterſcheiden/ ob ſie von GOtt ſeyn.

uno ſpirito di contradittione, ein widerſpenſtiger / hartnäckiger Kopf. V. Oſtinato.

Spirito, der Geiſt, id eſt, die höhere, übernatürliche Kraft oder Gnade in uns, welche uns GOTT und Göttliche Dinge lieben, ſich ſelbſt und ſeine böſe Begierden haſſen macht, it. das geiſtliche, innerliche, übernatürliche, gottſelige Leben, it. Göttliche Offenbarung. V. Gratia. Divotione. Pietà.

¶ huomo di ſpirito, ein geiſtlicher Menſch. V.Divoto.Spirituale.

figliuolo, figliuola di ſpirito, geiſtlicher Sohn/Tochter/Beichtkind.

fratello, ſorella di ſpirito, geiſtlicher Bruder/ Schweſter.

haver commonione (commnicazione) di ſpirito con uno, geiſtliche Gemeinſchaft oder Freundſchaft mit einem haben.

darſi, attender' allo ſpirito, ſich dem Geiſt/ dem gottſeligen Leben ergeben. V.Oratione.

perder, ſpegner lo ſpirito, den Geiſt verlieren/ erlöſchen/ id eſt, im geiſtlichen Leben lau werden.

informar' uno nelle coſe di ſpirito, einen in geiſtlichen Sachen unterweiſen.

la carne ſi ribella contro lo ſpirito, das Fleiſch ſtreitet wider den Geiſt.

eſſer rapito in ſpirito, im Geiſt verzuckt werden. V.Eſtaſi.

veder' in ſpirito, ſaper per ſpirito, im Geiſt ſehen/im Geiſt wiſſen.

Davidde diſſe in ſpirito, David ſagte im Geiſt. V.Rivelatione.

Spirito, ein Geiſt, id eſt, GOtt, ein Engel, ein Teufel, eine Seel, ein Geſpenſt.

¶ DIO è uno Spirito, GOTT iſt ein Geiſt.

lo Spirito Santo, lo Spirito del Signore, der Heilige Geiſt / der Geiſt des HErrn.

grazia, virtù, influſſo &c. dello Spirito Santo, die Gnade / Kraft / Einfluß ꝛc. des Heiligen Geiſts.

pieno di Spirito Santo, voll des Heiligen Geiſtes.

ſpirito buono, celeſte, angelico, ein guter/ himmliſcher/ engliſcher Geiſt. V.Angelo.Angiolo.

ſpirito maligno, (cattivo,) infernale, ein böſer/ hölliſcher Geiſt/ ein Teufel. V.Diavolo.Demonio.

lo ſpirito d' un morto, die Seele/ der Geiſt eines Verſtorbenen. V.Ombra.

ſpirito folletto, Poltergeiſt/ Geſpenſt. V.Fantaſima.Spettro.

ſpirito aereo, ſidereo, aſtrale &c. Luftgeiſt/ aſtraliſcher Stern- oder Planeten-Geiſt.
veder, ſcongiurar, eſſorcizar gli ſpiriti, die Geiſter ſehen/ beſchwören/ verbannen ꝛc.
ſpirito familiare, ein Dienſtgeiſt/ ein Schrötlein / ein Alraunchen. V. Paiuola.
lo ſpirito entra nell' ampolla. V. Ampolla.

Spiritello, Spiritelli, Plur. [Lat. Genii] die Geiſterlein, id eſt, die Engelein und geflügelten Kinderlein, ſo die Mahler und Poeten dichten. V. Amoretto.

Spiritoſo, Adj. geiſtig, kräftig, voller lebhafter Geiſter, it. geiſtreich, ſinnreich, verſtändig, klug, weis, it. tapfer.

¶ vino ſpiritoſo, ſtarcker/ kräftiger Wein. V. Gagliardo. Potente. Frizzante.
lo ſperma è ſpiritoſo, der Samen eines Thiers iſt voller lebhaften Geiſter.
un' huomo ſpiritoſo, ein geiſtreicher/ kluger/ verſtändiger Mann. V. Spirito.
un detto &c. ſpiritoſo, ein ſpitzfindiger Spruch. V. Arguto. Acuto.
un ſpiritoſo corſiere, ein munteres Pferd. V. Generoſo.

Spiritoſamente, Adv. geiſtreicher, kluger weis, it. tapferlich, hertzhaftig.

Spiritale, Adj. geiſtig, it. geiſtlich, wao von Geiſt herkommt. V. Spirituale.

¶ moti, influſſi qualità &c. ſpiritali, geiſtige oder geiſtliche Bewegungen/ Einflüſſe/ Beſchaffenheiten ꝛc.

Spiritalmente, Adv. geiſtlicher weis.

Spiritare, Spiritarſi, Inſpiritarſi, vom böſen Geiſt beſeſſen werden, Met. erſtaunen für Verwunderung, it. Act. einen ſehr erſchrecken. V. Indemoniarſi.

Spiritato, Inſpiritato, beſeſſen vom böſen Geiſt. V. Indemoniato.

¶ parlar da ſpiritato, reden wie ein Beſeſſener/ Met. durch einen andern/ oder durch einen Dolmetſchen.

Spiritatamente, alla ſpiritata, Adv. als ein Beſeſſener, it. greulich.

Spirituale, Adv. geiſtlich, id eſt, ohne Matery oder Cörper. V. Immateriale. Spirito. Incorporeo.

¶ gli Angioli ſono ſoſtanze ſpirituali, die Engel ſeynd geiſtliche Weſen.

Spirituale, geiſtlich, gottſelig, id eſt nach dem Geiſt und innerlichen Menſchen, it. andächtig, gottsförchtig, fromm. V. Divoto. Interno.

¶ vita ſpirituale, geiſtliches/ gottſeliges/ innerliches Leben.
canzoni, eſſercizii ſpirituali &c. geiſtliche Geſänge/ Ubungen ꝛc.
libro, lezzione, diſcorſo &c. ſpirituale, ein geiſtliches Buch/ geiſtliches Leſen/ Geſpräch.
ſenſo ſpirituale, geiſtlicher Verſtand oder Sinn. V. Miſtico. Allegorico.
ricordi, ammaeſtramenti, diſcorſi &c. ſpirituali, geiſtliche Lehren / Geſpräche ꝛc.
dono, grazia, luce, affetto &c. ſpirituale, geiſtliche Gab/ Gnade/ Licht/ Liebe ꝛc.
bruttezza, bellezza &c. ſpirituale, geiſtliche Schönheit/ Häßlichkeit ꝛc.
aiuto ſpirituale e temporale, geiſtliche und zeitliche Hülfe.
perſone ſpirituali e divote, geiſtliche und andächtige Leute.
un' huomo ſpirituale, ein geiſtlicher/ gottſeliger Menſch. V. Divoto. Santo. Servo. Servitore.
padre ſpirituale, geiſtlicher Vatter. V. Confeſſore.
figlio, figlia ſpirituale, geiſtlicher Sohn/ geiſtliche Tochter. V. Divoto.
amicizia, communione, fratellanza &c. ſpirituale, geiſtliche Freundſchaft/ Gemeinſchaft/ Brüderſchaft ꝛc.
far lo ſpirituale, geiſtlich ſeyn wollen/ ein Heuchler ſeyn. V. Collo. Torto. Hipocrita. Spigoliſtro. Lecca-ſanti. Ciancica-paternoſtri &c.
matto ſpirituale, ein geiſtlicher Narr/ id eſt, der eine eingebildete Geiſtlichkeit an ſich hat.
lo ſpirituale e lo temporale, das Geiſtliche und das Zeitliche.

Spiritualmente, Adv. geiſtlicher, übernatürlicher weis, im Geiſt.

¶ viver &c. ſpiritualmente, geiſtlich/ gottſelig leben ꝛc.
intender', amar' &c. una coſa ſpiritualmente, etwas geiſtlicher weis/ im Geiſt verſtehen/ lieben ꝛc.
un' huomo ſpiritualmente illuminato, ein geiſtlich erleuchteter Menſch.

Spiritualità, Geiſtlichkeit, Gottſeligkeit, Gottesforcht, Andacht.

Spiritualarſi, Inſpiritualarſi, geiſtlich/ gantz gottſelig werden.

Spiritualato &c. geiſtlich ꝛc. geworden.

Spiritualire, Inſpiritualire, anfangen geiſtlich/ gottſelig ꝛc. zu werden.

SPIUMARE, [von Piuma, Feder] die Federn aus (den Bettern) thun, it. ausrupfen.

¶ ſpiumar' i letti, le coltri, die Federn aus den Bettpolſtern nehmen/ die Pölſter ausleeren.
ſpiumar' un' uccello, einen Vogel rupfen. V. Spennare. Pelare &c.

Spiumacciare, Spimacciare, [von Piumaccio, Pimaccio, Federpolſter] die Federpolſter aufrögeln, auffſchütten, aufklopfen.

¶ ſpiumacciar' il letto, le coltri, Idem, das Bett auffſchütten / machen/ wenden ꝛc. mit der flachen Hand draufklopfen.

Spiumacciata, Spimacciata, Sprimacciata, Subſt. ein Schlag mit der flachen Hand auf die Bettpölſter, it. Met. auf den Hintern.

¶ dar' una ſpiumacciata al letto, einen Schlag auf den Bettpolſter thun.
dar' una ſpiumacciata ad uno, einen einen Schlag auf das Geſäß geben. V. Sculacciata.

Spizzicare &c. V. Pizzicare &c.

SPLENDERE, Riſplendere, (das zweyte iſt beſſer) [Parol. Lat.] ſcheinen, erſcheinen, glänzen, ſchimmern, leuchten, herfürleuchten. V. Lucere. Rilucere. Brillare.

¶ il Sole ſplende, le ſtelle ſplendono, die Sonne ſcheint/ die Sternen ſcheinen.
in lui riſplende la carità, la patienza &c. in ihm leuchtet/ ſcheinet die Liebe/ die Gedult ꝛc. herfür.

Splendente, Riſplendente, Adj. glänzend, ſcheinend, ſchimmernd.

Splendido, Adj. glänzend, hell, ſcheinend und ſchimmernd, it. herrlich, prächtig, ſtattlich, ſcheinbar, anſehnlich.

¶ ſtella chiara e ſplendida, klarer und hellglänzender Stern. V. Brillante. Rilucente.
ſotto un ſplendido preteſto, unter einem ſcheinbaren/ ſtattlichen/ ſchönen Vorwand. V. Specioſo.
entrata &c. ſplendida, ein herrlicher/ prächtiger/ ſtattlicher/ anſehnlicher Einzug ꝛc. V. Pompoſo. Maeſtoſo. Magnifico. Reale. Coſpicuo.
nozze ſplendide, herrliche/ prächtige Hochzeit.
banchetto, convitto ſplendido, ſtattliches/ herrliches Banquet/ Gaſtmahl.
coſtumi &c. ſplendidi, herrliche/ gravitätiſche Sitten.
ſplendida miſeria, ein herrliches/ ſtattliches Elend/ id eſt, das Hofleben.
eſſer ſplendido nelle ſue azzioni, ſich in allen ſeinem Thun und Laſſen herrlich und prächtig/ it. freygebig/ gaſtfrey halten.

Splendidamente, Adv. prächtiglich, herrlich, ſtattlich, anſehnlich. V. Magnificamente. Pompoſamente.

¶ celebrar le nozze, l' entrata &c. ſplendidamente, die Hochzeit prächtig und herrlich begehen/ einen ſtattlichen Einzug ꝛc. halten.
trattarſi, viver, veſtirſi, eſſer ſervito &c. ſplendidamente, ſich ſtattlich/ herrlich/ präch-

prächtig tractiren/ leben/ kleiden/ aufgewartet werden ꝛc.
regalar', ricever', banchettar', pasteggiar' &c. uno splendidamente, einen herrlich tractiren/ bewirten ꝛc.

Splendore, m. Risplendimento, Glantz, Schein. V. Lustro.
¶ splendor del Sole &c. der Sonnenschein der Glantz ꝛc. V. Luce.
lo splendore del diamante, der Glantz des Demants. V. Brio.
lo splendore dell'oro abbacina molti, der Glantz des Goldes verblendet ihrer viele.

Splendore, Splendidezza, Herrlichkeit, Pracht. V. Magnificenza. Pompa. Lusso &c.
¶ splendor de gli habiti &c. der Kleider ꝛc. Pracht.
splendor, splendidezza de' costumi, del procedere &c. Herrlichkeit/ gravitätische Weis in Sitten/im Verfahren ꝛc.
portarti con splendore, sich in allen seinen Sachen herrlich und prächtig halten.
trattar &c. con splendidezza, herrlich ꝛc. tractiren.

Spodestare, V. Dispodestare.

SPOETARSI, [von Poeta, ein Poet] kein Poet mehr seyn wollen.

Spoetato, der kein Poet mehr ist.

SPOGLIA, [Lat. Spolium] Raub, Beut. V. Preda. Botino, so besser.
¶ restar spoglia del nemico, dem Feind zum Raub/zur Beute werden.

Spoglia, abgestreifte Haut einer Schlange ꝛc. Met. der verbliebene Cörper ꝛc.
¶ il serpente lascia l' antica spoglia, die Schlang streift ihre alte Haut ab.
por giù la mortal spoglia, la fragil spoglia, den sterblichen/ blöden und schwachen Leib ablegen/ hinlegen.
spoglia del pasticcio, das Pastetenbrod. V. Crosta.

Spoglia, Spoglie, Plur. hinterlassenes Gerät eines Verstorbenen, Flüchtigen ꝛc.
¶ riche spoglie, köstliches Gerät.
povere spoglie, armes Gerät.

Spogliare, berauben, plündern.
¶ spogliar' uno, un viandante, einen Reisenden berauben/ plündern/ausziehen/ (ausscheelen.) V. Svaligiare. Rubbare. Predare.
spogliar' uno della carica, libertà &c. einen des Amts/ der Freyheit ꝛc. berauben. V. Privare.
spogliar' un' anguilla &c. einen Aal ꝛc. abstreiffen.

Spogliare, abziehen, ausziehen (die Kleider.) V. Svestire.
¶ spogliar' uno nudo, einen nackend ausziehen/ (abziehen.)
far' uno spogliare per esser battuto ò sferzato, einen abziehen lassen/ damit er geschlagen oder gestrichen werde.

Spogliarsi, sich abziehen, ausziehen.
¶ spogliarsi nudo in camiscia, in farsetto, sich nackend ausziehen/sich abziehen/ abkleiden aufs Hemmet/ die Oberkleider ablegen.
spogliarsi la camiscia, la camiscinola &c. das Hemmet/ das Camisol ꝛc. ausziehen.

Spogliato, Adj. beraubt, geplündert, ausgezogen, abgezogen, entkleidet, nackend.
¶ dormir &c. spogliato, entkleidet/ it. nackend schlafen ꝛc. V. Svestito. Nudo.

Spoglio, [Term. Jurid.] gewaltsame oder heimliche Beraubung eines Dings wider alle Rechten.
¶ commetter' uno spoglio in casa altrui, eines Haus ohne Erlaubniß berauben.
in punto di spoglio, in puncto spolii, eine Sache/ so ein Spolium betrifft.

Spoglio, [Term. della Corte Rom.] Beraubung der Verlassenschaft eines verstorbenen Bischoffs, und Zueignung derselben an die Apostolische Cammer, it. wann das Haus eines Cardinals beraubet wird, der zum Papst erwählet worden.

Spogliatore, ein Rauber, Plünderer, Auszieher, Abzieher.

Spogliatoio, Subst. ein Ort im Bade, da man sich aus- oder abziehet.

Spogliazza, Subst. wenn man einen abziehen und stäupen, oder einen Küchenschilling geben lässt, it. ein Raub.
¶ dar' (far', dar') una spogliazza ad uno, Idem.
dar' una spogliazza ad una casa, ein Haus berauben/ plündern. V. Sacco &c.

SPOLA, Spuola, [Parol. Tedesc.] ein Spule, Weberspule. V. Rocchetto.

Spoletta, Dim. ein Spillein.

Spolare, Inspolare, aufspulen, auf Spulen winden.

SPOLPARE, [von Polpa, dick Fleisch ohne Bein] entfleischen, das Fleisch von den Beinen ausschneiden, Met. die Kräfte oder Stärcke benehmen, entkräften, schwächen. V. Scarnare.
¶ spolpar' un' osso, ein Bein entfleischen.
spolpar' un cappone, un pollastro, einen Cappaun/ ein Hun entfleischen/ id est, auffressen.
spolpar la borsa, den Beutel ausleeren. V. Vuotare.
spolpar' uno, spolpar i sudditi, einen entfleischen/ id est, arm machen/ die Unterthanen mit unchristlichen Auflagen schinden/ schaben und um das Ihrige bringen. V. Spennacchiare &c.

Spolpato, Spolputo, Adj. entfleischet, ohne Fleischmauen, ohne Flächsen/ it. waden-los, it. kraftlos, geschwächet.
¶ gambe spolpute, wadenlose Schenckel. V. Scarno.
ossa spolpate, entfleischte/ abgenagte Knochen und Beine/ da kein Fleisch mehr an ist.

SPOLTRONIRE, Spoltronirsi, [von Poltrone, ein Fauler ꝛc.] die bernhäuterische Art allgemach ablegen.

SPOLVERARE, Dispolverare, [von Polvere, Staub] stäuben, it. aus- oder abstäuben, stäubern, stöbern. V. Nettare.
¶ spolverar le massaritie &c. das Hausgeräte ꝛc. abstöbern.

Spolverizzare &c. V. Polverizzare.

SPONCIONI, Spuncioni, m. Plur. [von Spuntare, hervorstechen] die Schwingfedern eines Falckens. V. Penna. Maestro. Vanno.

SPONDA, Sponde, Plur. [Parol. Lat.] Rand, Ränfte, it. Ufer, Gestad, die Seiten-Geländer. V. Margine. Appoggio.
¶ sponda del pozzo, del letto, del ponte &c. der Rand des Brunnens/ die Seitenbretter des Betts/ die Seitengeländer einer Brucke ꝛc.
sponda del mare, del fiume &c. das Ufer/ das Gestad/ der Strand des Meers/ des Flusses ꝛc. V. Riva. Ripa.
sulle sponde di Arno, del Tevere &c. an dem Ufer des Anflusses/ der Tyber ꝛc. V. Riva. Sopra.

Spondare, Spondeggiare, am Strand fahren, hart am Ufer oder Gestad hinstreichen. V. Costeggiare.

Spondato, berandet, am Rande besetzet.
¶ un fiume spondato, una città &c. sponda-ta di ameniſſime colline &c. ein Fluß/ eine Stadt ꝛc. so mit sehr lustigen Hügeln besetzet.

SPONDILE, m. Spondili, Plur. [Term. Anatom.] die Gelencke im Rückgrad. V. Vertebra.

SPONGIA, Spugna, [Parol. Lat.] ein Schwamm.

Spon-

Digitized by Google

Spongietta, Spugnetta, Dim. ein Schwämmlein.

Spongiuoli, Plur. eine Art Schwammen, Morchen.

Spongioſo, Spugnoſo, Adj. ſchwammigt, it. luck, lucker.

Sponſo, Sponſa, Sponſale &c. V. Spoſo, Spoſa &c.

SPONTANEO, Adj. [Par. Lat.] willig, freywillig, gutwillig, was willig und gern geſchicht. V. Volontario. Libero.

¶ ſervitù ſpontanea, eine willige/freywillige Dienſtbarkeit.

atto ſpontaneo, freywillige That.

dono ſpontaneo, freywillige Gab.

il popolo ſpontaneo di Dio, das freywillige Volck GOttes/wovon Pſalm. CX. (CIX.) v. 4. zu leſen; nemlich die Kirche der Auserwehlten.

Spontaneamente, Adv. freywilliglich, williglich, gern, ungefordert. V. Volontieri. Volontariamente.

Spontaneità, die Freywilligkeit, Gutwilligkeit.

Spontare, Spontone &c. V. Spuntare. Spuntone &c.

SPONTELLARE, [von Pontello, Stütze] die Stütze hinwegnehmen.

SPOPOLARE, Dispopolare, [von Popolo, Volck] entvolcken, verödden/ verwüſten, öd/ wüſt machen, verheeren. V. Deſolare.

¶ ſpopolar' una città, la campagna, eine Stadt von Volck/ die Aecker von Bauersleuten entblöſen.

laſciar ſpopolare prima, das Volck vorher ein wenig heraus gehen laſſen/ (um nicht mit ins Gedränge zu kommen.) V. Stollare.

ſpopolar' un boſco di alberi, un lago di peſci &c. einen Wald umhauen/ einen Teich ausfiſchen ꝛc.

ſpopolar la teſta, la camiſcia &c. di pidocchi; die Läuſe vom Kopf oder aus dem Hemmet verjagen. V. Spidocchiare. Raſſegna.

Spopolato, Dispopolato, Adj. entvolckt, volcklos, öd, wüſt gemacht.

¶ città ſpopolata, eine volcklose Stadt/ eine ausgeſtorbene/ verheerte ꝛc. Stadt.

la chieſa, la piazza è già tutta ſpopolata, die Kirche/ die Börß oder Platz iſt ſchon ganz lär. V. Vuoto.

Spopolamento, Entvolckung, Verwüſtung, Verödung.

SPOPPARE, [von Poppe, Dutten] die Dutten abſchneiden, it. von der Bruſt entwehnen, abſpennen. V. Slattare.

¶ ſpoppar' un bambino, fanciullo, ein Kind entwehnen/ ſpennen/ abſpennen.

ſpoppar' un polledro, ein Füllen abſtoſſen.

Spoppato, Adj. entwehnt, abgeſpennt, abgeſtoſſen.

Spoppamento, Entwehnung, Abſpennung, Abſtoſſung.

SPORCO, Adj. [Lat. Spurcus] unflätig, häßlich, wüſt, ſchändlich, ſchmutzig, ſchmierig, garſtig, unreinig, unſauber, ruſig, it. ſäuiſch, ſchweiniſch, Met. geil, ſchnöd. V. Lordo. Immondo. Impuro. Sozzo. Brutto.

¶ coſe ſporche, garſtige/ unflätige Sachen/ Unflätereyen.

tovaglie ſporche, grembiali, panni ſporchi, ſchwartze/ ruſige/ ſchmierige/ ſchmutzige Tischtücher/ Schürtze/ ungewaſchenes Getüch. V. Sucido. Unto. Biſunto. Brutto.

un' huomo, cuciniere ſporco, ein unflätiger Menſch/ ein ſäuiſcher Koch ꝛc.

una ſporca, cuoca ſporca, eine wüſte Schlamp/ ein Sudel- oder Säukochin. V. Lordarella; Gall. Saloppe.

cucina ſporca, ſchmutzige/ wüſte Küche ꝛc.

acqua ſporca, häßlich/ unflatig Waſſer.

lo ſporco della robba, [Termin. Merc.] das jenige/ was an einem Stuck Gut nicht pur lautere Waar iſt/ ſondern allerley Unreinigkeit ꝛc. V. Brutto. Tara. Netto.

parole ſporche, atti ſporchi, garſtige/ ſchändliche Wort/ unflätige Zotten/ unreine/ häßliche Wercke ꝛc. V. Lordo. Laſciro.

vita &c. ſporca, ein unreines/ geiles/ ſchnödes/ unzüchtiges Leben ꝛc.

Sporciſſimo, überaus unflätig und wüſt ꝛc.

Sporcamente, Adv. unflätiger, häßlicher, unreiner, garſtiger ꝛc. weis, ſäuiſch ꝛc. V. Lordamente. Sozzamente &c.

¶ trattar le coſe ſporcamente, ſäuiſch/ unflätig/ unſauber mit etwas umgehē.

viver &c. ſporcamente, garſtig/ ſchändlich/ ſäuiſch ꝛc. leben.

Sporcaria, Sporcheria, Sporcarie, Sporcherie, Plur. Wuſt, Dreck, it. Unfläterey. V. Porcaria. Sporchezza. Sozzura. Lordura, it. Met. unreine, ſchnöde, unzüchtige, garſtige Wort und Wercke.

Sporchezza, Sporcizia, Sporcherze, Sporcizie, Plur. Häßlichkeit, it. Unluſt, Unreinigkeit, Unrat, Wuſt, Schmier, Schmutz, Ruß, it. Kehrſal, Kehrigt. V. Sporcarie. Succidume. Mondezze. Immondizie. Scopaccie.

¶ ſporchezze di caſa, cucina, città,ceſſo, der Wuſt/ Unrat eines Hauſes/ Unluſt der Küchen/ der Stadt/ der Dreck eines Privets ꝛc.

ſporchezza del peccato carnale, die Unreinigkeit/ Schnödigkeit der fleiſchlichen Sünde.

Sporcare, Inſporcare, Conſporcare, beſudeln, beſchmieren, beſchmutzen, beflecken, verunreinigen, zerziehen. V. Imbrattare. Inlordare.

Sporcarſi, Inſporcarſi, ſich beſudeln, beſchmutzen, beſchmieren, zerziehen, ſich ſchändlich oder wüſt machen. V. Imbrattarſi. Inlordarſi.

SPORGERE, Sportare, [Lat. Exporrigere] herfürlangen, herausſtrecken, herfürgehen, herfürſchieſſen, hervorragen, hinaus erſtrecken, über etwas hinausgehen oder hinaus langen. V. Portare.

¶ ſporger' (ſportar') un braccio dal letto, la teſta fuori dalla fineſtra, den Arm zum Bett/ den Kopf zum Fenſter hinaus ſtecken.

ſporger (ſportar) le poppe, die Dutten/ die Brüſte entblöſt tragen/ die Brüſte weit herfür geben laſſen. V. Spaperare. Spettorare.

le dame Ingleſi godono ch'il ſeno ſporga alquanto in fuori, die engliſchen Dames haben gern/ daß ihre Brüſte etwas hervorragen.

il molo, lo ſcoglio ſporge una lega in mare, das Werf/ der Felſen langt/ reicht/ geht/ erſtreckt ſich wol eine welſche Meil ins Meer hinein.

del fiume ſporge un braccio nella città, ein Arm von dem Fluß gehet/ (flieſſet) durch die Stadt.

ſporgerſi fuori della fineſtra, ſich/ mit dem Leib weit zum Fenſter hinaus legen. V. Spendolare.

Sportato, Sporto, Adj. herfürlangend, herfürſtehend, herfürgehend.

¶ ſportato un poco in fuori, ein wenig herfür ſchieſſend/ für ſich hangend.

caſa ſportata ſopra il fiume, ein Haus/ ſo über einen Fluß gebauet iſt.

ſcoglio, monte, poggio ſportato, ein herfürſchieſſender/ ſteiniger Felſen/ Berg/ Hügel ꝛc.

occhi ſporti, labbra ſporte in fuori, weit herausſtehende Augen/ weit herfürſtehende/ herfürhangende Lefzen. V. Spiccato.

pietre &c. ſporte in fuori, heraus/ herfürragende/ fürſich ſchieſſende Steine ꝛc.

Sporto, Sportello, Subſt. ein Ercker, Chorfenſter. V. Balcone. Verrone, it. etwas hervorragendes an einem Gebäu ꝛc. V. Spaldo.

¶ quella

¶ quelle caſa haveva uno ſporto, das Haus hatte einen Ercker/ ein Chorfenſter.
cadde da uno ſporto, er fiele von einem Ercker oder herausſtehenden Gebäu ꝛc.
uno ſporto di colombe, ein Taubenſchlag. V. Colombara.

Sportello. V. Sporto. it. nach Ordnung.

Sporre &c. V. Esporre.

SPORTA, [Parol. Lat.] ein Korb. V. Ceſto. Paniere.

Sportella, Sportellina, Dim. ein Körblein.

¶ teſſer ſportelle di giuochi, Körblein von Binzen flechten.

Sportone, m. ein groſſer Korb.

Sportaio, Sportellaio, Sportaruolo, ein Korbmacher oder Träger.

Sportole, Plur. [Term. Jurid.] die Gerichts-Gebühren.

Sportare &c. V. Sporgere.

SPORTELLO, [quaſi Portello [von Porta, Thür] ein Thürlein oder Pförtlein mitten in einem groſſen Thor oder Stadt-Thor; Gall. Guichet, it. ein Thürlein an einer Seufte oder Tragſeſſel. V. Portiera.

¶ aprir' à ſportello, das Stadt-Thor nur halb aufmachen/ nur durchs Thürlein einlaſſen.
aprir, chiuder lo ſportello della ſeggetta, das Thürlein von der Seufte aufmachen/ zumachen.

Spoſitione &c. V. Eſpoſitione.

SPOSO, Fem. Spoſa, Lat. Sponſus-a] Bräutigam, Braut, Hochzeiter, Hochzeiterin. V. Novizzo.

¶ i nuovi ſpoſi, ſpoſi novelli, die neu verlobte / vertraute / die junge Heiratsleute/ Brautleute.
dar per ſpoſo, ſpoſa, zum Bräutigam/ zur Braut geben. V. Maritare &c.
menar la ſpoſa (à caſa,) die Braut heimführen.
levar la ſpoſa, die Braut abholen.
far lo ſpoſo, la ſpoſa, einen Bräutigam/ eine Braut agiren/ id eſt, prangen/ nicht eſſen ꝛc. wollen. V. Sboccon-cellare &c.
ecco la Spoſa delle Cantica, ſihe da/ die Braut von dem Hohenlied / (wird geſcherzt von einer allzu hackeln oder delicaten Weibsperſon / oder einer / ſo ſich zärtlich ſtellet.)
lo Spoſo dell' anima, Gieſù Criſto, der Seelen-Bräutigam JEſus Chriſtus. V. Diletto.
Spoſa di Gieſù Criſto, eine Braut Chriſti/ it. eine rechtglaubige Seele/ it. eine Cloſterjungfrau.

Spoſereccio, Spoſareſco, Adj. bräuteriſch, zur Bräuterey gehörig. V. Nozze &c.

¶ letto &c. ſpoſereccio, Braut-Bett ꝛc. V. Nuzziale.
atti, coſe, ſmorfie &c. ſpoſereccie, Braut- oder Bräutigams-Weſen / Geberden/ Maulverbeiſſen ꝛc.

Spoſarie, Plur. Brautereyen, Brauthändel.

Spoſare, eine zur Braut nehmen, eine trauen, nehmen, heiraten. V. Prendere. Menare.

¶ ſpoſar' una (per moglie,) eine zum Weib nehmen.
ſpoſar la figliuola, ſeine Tochter verheiraten/ beſtatten. V. Maritare. Marito.

Spoſarſi, ſich verloben, die Ehe verſprechen, it. ſich heiraten, verheiraten, vertrauen. V. Ammogliarſi.

Spoſato-a, Adj. vertraut, verlobt, zur Ehe verſprochen. V. Spoſo.

Spoſalizio, Sponſalizio, Spoſalizie, Sponſali, Plur. die Eheverlöbniß, der Ehe- oder Heirats-Schluß, der Handſchlag oder Handſtreich. V. Impalmata.

¶ celebrar, far le ſpoſalizie, die Heirat ſchlieſſen.
caparra del ſpoſalizio, das Geſchenck oder Unterpfand/ ſo der Bräutigam der Braut auf die Ehe gibt.

SPOSSATO, Adj. [vom Lat. Poſſe] entkräftet, geſchwächt. V. Indebolito. Snervato. Eſſauſto. Smunto.

SPOVERIRE, Spoverirſi,, [von Povero, arm] aus der Armut kommen. V. Spidocchiarſi. Uſcire. Fango.

SPOZZARE, [von Pozzo, Brun] einen Brunnen ausleeren, ausſchöpfen, erſchöpfen. V. Eſſaurire.

Spozzato, erſchöpft. V. Eſſauſto.

SPRANGA, Sparre, Zwergholtz. V. Sbarra, Stanga, it. Holtzband, damit die Balcken und Dillen überzwerchs aneinander geheftet werden.

Sprangare, mit Zwergholtzern oder Holtzbändern zuſammenfügen oder ſchlieſſen.

Sprangato, Adj. mit Holtzbändern zuſammengeſchloſſen.

SPRATICA, [von Pratica, Erfahrniß, Ubung] Ungewonheit, wegen langer Nicht-Ubung eines Dings.

¶ haver ſpratica di qualche coſa, eines Wercks, nicht mehr gewohnt ſeyn/ die Fertigkeit eines Dings verlohren haben/ aus der Gewonheit kommen ſeyn.
per lunga ſpratica, durch lange Ungewonheit.

Spraticare (una coſa,) (ein Ding) abgewöhnen.

Spraticato, Adj. der ein Ding abgewöhnet hat, der aus der Gewonheit gekommen iſt.

SPRAZZARE, [Parol. Tedeſc.] mit Koth und Unflat ſpratzen, beſpratzen, beſprengen. V. Sprizzare. Zaccherare. Infangare.

Sprazzo, Subſt. ein Geſpratz, Geſprütz.

¶ ſprazzo del fango, della pioggia, ſangue &c. das Geſpratz/ Geſprütz/ Geſpreng von Kohl/ vom Regen/ vom Blut ꝛc.
ſprazzo del mare, das Spratzen/ Sprützen der Meerwellen.

Spregiare &c. V. Dispregiare &c.

SPREGNARE, Dispregnare, [von Pregna, ſchwanger] entſchwängern, das Kind abtreiben, it. Neut. ums Kind kommen. V. Disgravidare. Sconciare. Sperderſi. Aborto.

¶ ſpregnar' una donna, einem Weib das Kind abtreiben.

Spregnata, Dispregnata, Adj. eine, ſo ums Kind gekommen iſt. V. Sperſa.

Spregnamento, Dispregnamento, Entſchwängerung, Abtreibung des Kinds. V. Aborto. Sconciatura.

SPREMERE, Sprimere, [vom Lat. Exprimere] herauspreſſen, herausdrucken, herauszwingen. V. Premere.

¶ ſpremer' il ſugo d'un melangolo ò limone, den Saft aus einer Pomerantz oder Citron drucken. V. Tirare. Cavare.
chi ſpreme troppo, cava ſangue, wer allzu ſtarck drucket / der drucket Blut heraus.
ſpremere danari &c. da qualchedno Geld ꝛc. aus einem preſſen/ erpreſſen ꝛc.
ſpremere la verità dalla bocca di uno, einem die Warheit herauspreſſen/ einen ſchwätzen machen. V. Cantare.

Spremuto, herausgedruckt, herausgepreſſt.

SPRETARE, [von Prete, ein Prieſter] entprieſtern, entweyhen, vom Prieſterſtand abſetzen. V. Degradare. Schiericare.

¶ ſpretar' uno, einen vom Prieſterſtand abſetzen.

Spretarſi, den Prieſter- oder geiſtlichen Stand verlaſſen. V. Schiericarſi.

Spretato, der vom Prieſterſtand abgeſetzt worden.

Sprezzare &c. V. Dispregiare. Dispreżzare &c.

SPRIGIONARE, [von Prigione, Gefängniß] aus dem Gefängniß erledigen. V. Scarcerare.

Sprigionarſi, aus dem Gefängniß entſpringen. V. Scampare. Fuggire.

Sprimere &c. V. Spremere &c.

Sprizzare &c. V. Spruzzare. Sprazzare &c.

Sprofitto &c. V. Disprofitto &c.

SPROFONDARE, Profondare, [von Profundo, Tief] tiefen, tiefer machen, ſencken, verſencken, in Grund bringen, it. Neut. verſencken. V. Affondare. Fondo.

¶ ſprofondar' (profondar') sfondar' una galera &c. eine Galee ꝛc. in Grund ſencken/ boren/ ſchieſſen/ verſencken ꝛc. V. Affondare &c.

Ragusa ſprofondò in quell' anno, Ragusa verſanck im ſelbigen Jahr.

Sprofondato, Adj. verſuncken, vertruncken.

¶ iſole, terre ſprofondate, vertruncken/ verſuncken Land.

Sprofondamento, Verſenckung, it. Verſenckung.

Sprolongare &c. V. Prolungare &c.

SPROMETTERE, [von Promettere, verſprechen] offt und viel verſprechen, und nicht halten.

Sprone &c. V. Sperone &c.

SPROPORZIONE, Disproporzione, Improporzione, f. Ungleichmäſſigkeit, Ungleichheit, Unfug, Unformlichkeit, Unproportion. V. Inugualità.

¶ la ſproporzione vi è troppo enorme, die Ungleichheit iſt gar zu groß.

Sproporzionare, Disproporzionare, die Gleichförmigkeit benehmen, unförmlich machen.

Sproporzionato, Disproporzionato, Improporzionato, ungleichförmig, ungleichmäſſig, unförmlich geworden.

¶ una fabrica ſproportionata, in riguardo delle ſue parti, ein Gebäu/ welches in Anſehung ſeiner Theile keine Gleichmäſſigkeit hat.

un naſo &c. ſproportionato, eine unförmliche Naſe ꝛc.

Sproporzionatamente, Disproporzionatamente, Improporzionatamente, Adv. ungleich, unförmlich, unfüglich, unproportionirt.

SPROPRIARE, Dispropriare, Disappropriare, [von Propriare, Appropriare, eigen machen] enteignen, verkaufen, entwenden. V. Alienare.

¶ ſpropriar' un podere, ein Eigenthum/ ein eigen Gut verkaufen/ in fremde Hände kommen laſſen. V. Vendere.

Spropriarſi, Dispropriarſi, ſich enteignen, ſich berauben.

¶ ſpropriarſi di qualche coſa, ſich eines Dings entbloſen/ berauben/ begeben.

un vero Diſcepolo di Chriſto hà da ſpropriarſi d' ogni creatura, quanto all' affetto disordinato, ein wahrer Jünger Chriſti/ muß ſich aller Creaturen enteignen/ was die unordentliche Anklebung an dieſelbige anbelangt. V. Abnegare.

disappropriarſi una coſa, Idem.

Spropriato, Dispropriato, Disappropriato, Adj. enteignet, it. ungereimt, unfüglich ꝛc.

¶ mezzi, rimedi &c. molto ſpropriati, disappropriati, Mittel ꝛc. die ſehr ungereimt/ unfüglich/ unbequem/ untüchtig/ untauglich ſeynd. V. Improprio.

Spropriazione, Dispropriazione, Disappropriazione, f. Enteignung, Entfremdung, Verkaufung, Erlaſſung aus eignen Händen, it. Beraubung.

SPROPOSITO, Spropoſiti, Plur. [von Propoſito, ſchicklicher Vertrag ꝛc.] Unfug, etwas was zur Unzeit ꝛc. geſchicht, was nicht zur Sache gehört, Thorheit, Tand ꝛc.

¶ ſarebbe ſpropoſito, es wäre ein Unfug/ es ſchickte/ reimte ſich gar nicht/ es wäre eine Thorheit.

dir ſpropoſiti, ungereimte/ kahle Fratzen erzehlen/ Thorheiten/ Schwachheiten/ Tand vorbringen. V. Pazzia. Stravaganza. Spropoſitato.

ſtar sù i belli ſpropoſiti, immer-fort närriſch reden oder thun/ it. immer fort bey ſeiner närriſchen Meinung bleiben ꝛc.

dar ne gli ſpropoſiti, Idem.

Spropoſitare, Idem.

Spropoſitato, Adj. unfüglich, ungeſchickt, ungereimt, was nicht auf die Zeit, noch auf jetzige Umſtände gericht iſt.

¶ un' huomo ſpropoſitato. ein ſeltzamer/ ungeſchickter/ närriſcher Kopf/ der ungereimte/ närriſche Händel zur Unzeit vorbringt oder thut. V. Stravagante.

coſe &c. ſpropoſitate, ungereimte Sachen.

Spropoſitatamente, (alla Spropoſitata,) Adv. ungereimter, unziemlicher, unfüglicher, alberer weiſe.

Sprovare, Improvare. V. Disapprovare.

SPROVEDUTO, Disproveduto, Improveduto, Sproviſto, Improviſto, Adj. unverſehen.

¶ ſproveduto d' ogni coſa, mit nichts verſehen.

un caſo, un' aſſalto ſproveduto &c. ein unverſehener/ unverhöflicher Zufall/ Überfall.

Sproveduto, unverſehens, unverſehens. V. Improviſo, ſo beſſer.

SPRUZZARE, Sprizzare, [Par. Tedeſc.] ſpritzen, herfürſpritzen, it. anſpritzen, beſpritzen, anfeuchten. V. Sbruffare. Spicciare.

¶ il ſangue ſprizza dalle vene, das Blut ſpritzet aus den Adern. V. Spicciare.

un' acquarella che ſpriazzava, (ſpruzzava) da un vivo ſaſſo, ein Waſſerlein/ ſo aus einem lebendigen Felſen ſpritzete. V. Scaturire. Zampillare. Spicciare. Sorgere.

ſpruzzar di fango &c. mit Koht ꝛc. beſpritzen. V. Sprazzare.

ſpruzzava minutamente, es regnete klein. V. Spruzzolare. Piovigoare &c. Acquicella.

ſpruzzar d' acqua ſanta, ſpruzzarſi, mit Weihwaſſer beſprengen/ ſich anſprengen. V. Aſpergere. Prendere. Pigliare.

ſpruzzar' il giardino, i fiori, den Garten ſprengen/ die Blumen beſprengen/ beſpritzen. V. Inaffiare.

Spruzzolare, Sprizzolare, ſpritzeln, it. klein regnen, riſſelen. V. Piovignare.

Spruzzante. Sprizzante, Spruzzolante, ſpritzend, herfürſpritzend.

Spruzzato, Sprizzato, geſpritzt, it. beſpritzt, it. beſprengt, it. befleckt, ſcheckigt. V. Macchiato. Scretiato.

¶ ſpruzzato di macchie nere, mit ſchwarzen Flecken beſprengt/ beſprenckelt/ befleckt.

Spruzzo, Spruzzolo, Subſt. ein Geſpritz, ein Geſpreng. V. Sprazzo.

Spruzzaglia, Spritz- oder Staub-Regen, kleiner Regen. V. Acquicella.

Spugna &c. V. Spongia &c.

SPULCIARE, [von Pulce, Floh] flöhen, entflöhen, die Flöh abſuchen. V. Spidocchiare &c.

Spulciarſi, ihm die Flöhe abſuchen, ſich flöhen.

SPUL-

SPULZELLARE, Spulcellare, [von Pulzella, Jungfrau] die Jungfrauſchaft benehmen, ſchwächen. V. Sverginare. Deflorare. Violare, ſo beſſer.

SPUMA, [Parol. Lat.] Schaum, Faum. V. Schiuma &c. ſo beſſer.

Spumoſo, Adj. voller Schaum, ſchaumigt, faumigt.

Spumare, Spumeggiare, ſchaumen, faumen.

Spumante, Spumeggiante, ſchaumend, faumend.

¶ cavallo, cinghiale ſpumante, ein ſchaumend Pferd/ ein faumender Eber.

SPUNTARE, Verb. Activ. entheften, it. entſpitzen, die Spitze abbrechen oder abſchleifen, it. auslöſchen, durchthun ꝛc.

¶ ſpuntar' i veli di teſta, den Schleyer vom Kopf abheftelen/ abſpenneln/ herab thun. V. Staccare.

ſpuntar' un coltello, ein Meſſer ſtumpfen/ ihm die Spitze benehmen oder abbrechen. V. Punta.

ſpuntar' una ſtringa, einer Neſtel die Nadel abbrechen. V. Sferrare.

ſpuntar la partita nel libro, eine Poſt im Schuldbuch durchthun/ durchſtreichen/ auslöſchen/ ausſtreichen. V. Scancellare. Depennare.

ſpuntar le difficoltà, die Beſchwerniſſe überwinden/ it. (ohne Art.) Beſchwerniſſe finden/ antreffen. V. Incontrare.

la ſtringa ſi è ſpuntata, von dieſer Neſtel iſt das Beſchläg abgeriſſen.

Spuntare, Verb. Neutr. anbrechen, aufſchieſſen, herfürkommen, herfürtretten, anfangen zu wachſen. V. Naſcere. Comparire. Apparire.

¶ ſpuntar' alla luce, ans Licht kommen/ ſich ſehen laſſen/ herfürkommen/ herauskommen. V. Venire. Spiccare. Naſcere.

Io vedo ſpuntar da quella cantonata, ich ſehe ihn dort aus der Ecke herfür kommen/ da ſehe ich ihn kommen ꝛc. V. Comparire.

ſpunterà preſto, er wird bald herfürkommen/ er wird ſich bald ſehen laſſen.

ſpuntar' in teatro, auf die Schaubühne tretten/ auftretten.

allo ſpuntare del Sole, del giorno, dell'alba &c. bey Anbrechen/ Anſtechen/ Aufgang der Sonnen/ bey anbrechendem Tag/ als der Tag anbrach/ als die Sonne aufgieng. V. Levarſi.

i raggi ſpuntano dal Sole, die Stralen kommen/ ſchieſſen von der Sonne herfür. V. Procedere. Naſcere. Prorompere.

i fiori, le foglie cominciano à ſpuntare, die Blumen/ die Blätter fangen an hervor zu ſtechen.

ſpuntar la barba, i peli, le corna, le unghie &c. ad uno, einem ſchon der Bart/ die Haar/ die Hörner/ die Nägel ꝛc. herfürſtechen/ id eſt, anfangen zu wachſen. V. Fare.

ſpuntano in lui nobiliſſime condizioni, es laſſen ſich in ihm ſtattliche Gaben herfür/ (ſehen.) V. Spiccare.

ſpuntar' à qualche dignità, zu einer Würde gelangen. V. Sollevarſi.

egli ſpuntò ad eſſer Vice Rè, er gelangte darzu/ es geriete/ glückte ihm/ es gienge ihm an/ daß er Vice-König ward. V. Riuſcire.

ſpuntar' in qualche impreſa, in etwa einem Werck oder Vorhaben Glück haben/ it. gerathen/ gut thun.

ſpuntar' un' aggiuſtamento, una pretenſione, einen Vergleich auswürcken/ zuwege bringen/ treffen/ einen Ausſpruch erlangen/ erhalten/ gewinnen. V. Ottenere.

vuole ſpuntar colla bizzarria, dove non può colla autorità, da will er mit ſeinem dollen Kopf hinaus/ wo er mit ſeiner Gewalt nicht hin kan/ mit ſeiner dollen Weiſe will er das jenige ausrichten/ was ꝛc. V. Arrivare.

Spuntato, Spunto, Adj. entheftet, it. entſpitzet, ohne Spitze, ſtumpf, it. ausgelöſcht, durchgethan ꝛc.

¶ un coltello &c. ſpuntato, ein Meſſer ꝛc. dem die Spitze abgebrochen.

Spuntatura, Entheftung, it. Entſpitzung, Stumpfung.

Spuntiglio, Spuntigli, Plur. die Ende oder Zincken an einem Hirſchgeweyhe.

Spuntone, Spunzone &c. V. Punta &c. Pungere &c.

SPURARE, [von Puro, lauter] läutern, reinigen. V. Raffinare, ſo beſſer.

¶ ſpurar' argento &c. das Silber ꝛc. läutern.

SPURGARE, [von Purgare, reinigen] Idem, it. ausreuſpern, ausgraggen. V. Purgare &c.

Spurgarſi, ſich reuſpern, auswerfen, ſchneutzen. V. Sornaccare &c.

Spurgamento, Spurgo, Subſt. ein Gereuſper, ein Ausgraggen, item Speichel. V. Sornacchio. Scarcaglio. Farda. Sputacchio.

SPURIO, [Par. Lat.] ein unehlich Kind, ein Baſtard. V. Baſtardo, ſo beſſer.

¶ legittimar' uno ſpurio, einen Baſtard ehelichen.

SPUTARE, [corrumpirt von Spuere, Exſpuere] ſpeyen, ſpürtzen, ausſpeyen, auswerfen.

¶ chi ha dentro fiele, non può ſputar miele, wer Gall im Hertzen hat/ kan kein Honig ſpeyen.

ſputar ſangue, fuoco, veleno, Blut/ Feuer und Blut ſpeyen/ id eſt, rachbegierig ſeyn.

ſputar denti e ſangue, Zähne und Blut ſpeyen/ id eſt, dichte Bärenhäute bekommen haben.

ſputar ſalſo ed amaro, geſaltzen und bitter ausſpeyen; aus Eckel und Widerwillen eines Dings/ Lunge und Leber ausſpürtzen/ ausſpeyen. V. Recere. Vomire.

ſputar bianco e ſecco come cottone di Milano, weiß ſpeyen/ wie Mayländiſche Baumwolle/ id eſt, groſſen Durſt oder lang geredt haben.

non vuole ſputare, per non dover bere, er will nicht ausſpürtzen/ damit er nicht trincken dörfe/ (wird von einem greulichen Geitzhals geſagt/ der für lauter Geitz ſich ſelbſt nichts gutes thun darf.)

ſputar' in faccia ad uno, einem ins Geſicht ſpeyen/ einen verſpeyen/ anſpeyen.

ſputar ſopra qualche coſa, auf etwas ſpeyen/ über etwas ausſpeyen/ Met. verachten/ einen Eckel und Grauſen über etwas bezeugen.

ſputarſi nelle (ſulle) mani, ihm in die Hände ſpeyen/ Met. ſich heftig brauchen oder bearbeiten müſſen. V. Sbracciarſi.

ſputar tondo, lontano, rund/ weit ſpeyen/ id eſt, groß/ herrlich ſeyn wollen/ it. praleu/ aufſchneiden/ pochen/ ſchnarchen.

ſputar bottoni, Knöpfe ausſpeyen/ Met. gar grob und allzu empfindlich ſchelten/ it. ausſchänden oder anfahren.

ſputar ſentenze, allegorie, ſillogiſmi, ſputar ſenno, Sprüche/ Gleichniſſe/ Schlußreden/ lauter Witz und Verſtand ausſpeyen/ Met. für gar gelehrt und verſtändig gehalten wollen werden.

ſputar paternoſtri, Paternoſter ſpeyen/ id eſt, ein Heuchler/ Gleißner/ Scheinheiliger ſeyn.

un non ſputa- in Chieſa, non ſputa- in ſacrato, einer ſo nicht in der Kirchen ſpeyen will/ id eſt, Idem.

un ſputa-ſentenze, ein groſſer Spruchſprecher/ id eſt, ein Naſeweiſer/ überwitziger Klügling.

uno ſputa-tondo, uno ſputa-maggioranze, einer ſo rund/ id eſt, Herrlichkeit ſpeyet/ Met. ein Praler/ Aufſchneider/ ein Stutzer.

uno ſputa in cantoni, einer ſo in die Winckel ſpeyet/ id eſt, einer ſo gar höflich und geſchickt ſeyn will.

uno ſputa in croce, einer ſo aufs Creutz ſpeyet/ id eſt, ein heilloſer/ gottloſer Chriſt-Verlaugner.

Sputacchiare, Sputacciare, oft ausſpür-

ſpürtzen, it. grob und garſtig ſpeyen, it. verſpeyen, anſpeyen, zerſpeyen, mit Speichel beſudeln.

¶ ſputacchiar le pareti, il ſuolo, die Wände/den Boden beſpeyen.

Sputato, Sputacchiato, geſpyen, ausgeſpyen, it. verſpyen.

¶ Giesù fù ſputato, ſputacchiato da quei ſcelerati, JEſus ward von jenen laſterhaften Böswichten verſpyen.

Sputato, ganz natürlich wie ein Speichel oder Geifer dem andern ähnlich ſihet.

¶ egli hà le voſtre fattezze ſputate, er hat euer Geſicht/ er iſt euch ganz natürlich gleich.

Sputo, Sputacchio, Sputazzo, Speichel, Koder, Geifer, it. ſtinckender Speichel. V. Sarnacchio. Farda. Scarcaglio.

SPUTTANEGGIARE, [Parol. baſſ. von Puttana, Hur] eine huretzen, id eſt, ſich an einem Weibsbild mit dieſem Scheltwort rächen wollen, it. greulich hurē. V. Sbordelleggiare. Puttaneggiare.

¶ hora, vedendo che non voleva aprirgli, incominciò à ſputtaneggiare, nun/ wie er ſahe/ daß ſie ihm nicht aufmachen wolte/ fienge er an auf ſie zu ſchelten/ und ſie eine Hure über die andere zu heiſſen. Aret.

Spuzzare &c. V. Puzzare &c.

SQUACCHERA, Squaqquera, Quaquera, [ein Lautwort] ein dünnes Geſchiß, S.V. mit groſſem Gebrodel, der Durchbruch. V. Fluſſo. Met. ein Großſprechen, ein Aufſchneiden, Pralerey, Pocherey.

Squaccherare, Squaccheracquare, dünn ſcheiſſen, die Dünnſcheiß haben, Met. aufſchneiden, pralen, großſprechen, pochen. V. Squaccherata.

¶ ſquaccherar' una ſentenza, un verſo, una rima, einen Spruch/ einen Vers/ einen Reim heraus brodelen/ id eſt, mit groſſem Gepräng hören laſſen. V. Spurare.

ſquaccherar' un riſo, überlaut/ aus vollem Halſe lachen.

Squaccherato, Squaccheracquato, dünn geſchiſſen, herausgebrodelt.

¶ un riſo ſquaccherato, ein überlauts/ übermäſſiges Lachen. V. Smaſcellato.

Squaccheratamente, Squaccheracquatamente, Adv. herausgebrodelter weiſe, Met. überlaut, unmäſſiglich.

¶ rider ſquaccheratamente, überlaut/ aus vollem Halſe lachen. V. Smaſcellare.

Squaccherata, Squaqqueracquata, Subſt. ein Dünnſcheiſſen, it. Groß ſprecherey, Pralerey. V. Rodomontada.

¶ far' una ſquaccherata (ſquaqqueracquata.) mit einem ſtarcken Gebrodel einmal zu Stul gehen/ Met. einmal aufſchneiden/ pralen/ großſprechen/ pochen/ ſein Pralen hören laſſen.

SQUADERNARE, Quadernare, [von Quaderno, was viereckigt zuſammengelegt iſt] aufmachen, it. weit voneinander thun.

¶ ſquadernar' i libri, die Bücher aufmachen und drinnen umblättern/ umſtreuen. V. Squinternare.

ſquadernar (ſquadrar) le ſiche, oder un paio di ſiche contro uno, oder ad uno, einem die Feigen weiſen ꝛc. V. Fica.

ſquadernar la bocca, das Maul weit aufreiſſen/ gaunen.

Squadernare, abtäfeln, id eſt, ſchimpflich beſchreiben, it. wol betrachten.

¶ ſquadernar' una perſona, einer Perſon ihre Laſter beſchreiben; Gall. déchiffrer une perſonne.

ſquadernar ben una coſa, ein Ding wol betrachten/ it. wol beſchreiben oder prüfen.

SQUADRA, Subſt. Squara, Squerro, [vom lat. Quadra] Winckelhaken, Winckelmaß.

¶ eſſaminar' un angolo alla ſquadra, einen Winckel nach dem Haken abmeſſen.

Squadrare, (nach dem Winckelhaken) viereckigt machen, it. nach dem Augenmäß erwählen.

¶ ſquadrar pietre, Steine viereckigt machen. V. Quadrare.

ſquadrar' un pezzo di cannone, ein Stück Geſchütz richten/ ſtellen.

ſquadrar' una perſona molto bene, eine Perſon wol betrachten/ prüfen/ it. erkennen oder beſchreiben. V. Squadrare.

io lo ſquadrai alla prima, ich hab den Vogel bald an Federn gekennt/ ich habe alſobald geſehen/ was hinter ihm war.

Squadrato, Squadro, Adj. viereckigt gemacht.

Squadratura &c. V. Quadratura &c.

SQUADRA, [Term. Milit.] eigentlich ein viereckigter Haufen Kriegsleute, Geſchwader, Squadron. V. Squadrone. Schiera.

¶ capo di ſquadra, Caporal. V. Caporale.

una ſquadra di galere &c. eine Flotte von Galeen ꝛc.

le ſquadre, das Volck/ Kriegsvolck. V. Truppa. Eſſercito.

Squadrone, m. Idem, it. eine Squadron Reiter, it. eine gewiſſe Rott von Partheygenoſſen.

¶ uno ſquadrone volante, eine fliegende/ leichte Reiterey.

Squadriglia, Idem.

Squadriglia, Quadriglia, eine Rott Partheygenoſſen in einem Turnir- oder Ritterſpiel.

Squadronare, Inſquadronare, in Squadronen, in Schlachtordnung ſtellen. V. Schierare. Ordinare. Ordinanza.

Squadronato, Adj. in Squadronen geſtellt.

SQUAGLIARE, Disquagliare, [von Quagliare, gerinnen] zerſchleichen, zergehen, zerſchmeltzen. V. Dileguare &c. Liquefarſi. Diſfarſi. Fonderſi.

¶ il (formaggio) marzolino ſi ſquaglia in bocca che manco un butiro, der ſo genannte Marzoliner-Käß ſchmeltzet einem im Mund wie Butter.

Squagliarſi, Idem.

Squagliato, Adj. zerſchlichen, zerſchmoltzen.

SQUALLIDO, Adj. [Par. Lat.] bleich, erblaſſt, und zugleich vom Kot und Unflat beſudelt. V. Pallido. Scarno. Smunto.

¶ ombra ſquallida, ſpettro ſquallido, ein blaß- und ſcheußlich-ausſehendes Geſpenſt oder todter Geiſt.

volto ſquallido, bleiches/ von Koht und Dreck beſudeltes Angeſicht.

luogo humido e ſquallido, ein feuchter/ unſauberer und wüſter Ort.

Squallidezza, m. Bleiche, Erblaſſung.

¶ ſquallidezza del volto &c. Bleiche/ Bläſſe ꝛc. des Geſichts ꝛc.

Squallore, angeſeſſener Koht, Wuſt und Unrat, wo etwas lang nicht geſäubert worden.

¶ ſquallore e puzza della carcere, die Unflätigkeit/ Unſauberkeit und der Geſtanck des Gefängniß.

coperto di ſquallore, voller Unrat/ Wuſt und Unrat. V. Sporchezza. Lordura.

Squallidire, Inſquallidire, bleich/ blaß werden, it. voller Wuſt, Kot und Unflat werden; ermiſten, erlauſen, verfaulen im Unrat.

SQULLO, Eſch oder Aeſch (ein Fiſch.)

SQUAMMA, [Parol. Lat.] Schüppe, zumalen dicke Schüppen der Drachen, der Panzer ꝛc. dann die andern nennet man beſſer Scaglia. V. Ibid. &c.

¶ drago-

¶ dragone coperto di ſquamme, ein ſchuppigter Drach. V. ſeq.

Squammoſo, ſchuppicht.

SQUARCIARE, [quaſi Squartare] in vier, it. in mehr Stücke zerreiſſen, aufreiſſen, durchreiſſen, it. zerbläuen.

¶ ſquarciar li veſtimenti, die Kleider zerreiſſen. V. Stracciare. Lacerare.

un furioſo ſirocco ſquarciò le vela, ein heftiger Sudoſtwind zuriſſe uns die Segel.

ſquarciòſſi il velo del tempio, der Vorhang des Tempels zerriſſe.

ſquarciar la carta, la lettera, das Papir/ den Brief zerreiſſen. V. Stracciare.

ſquarciar' il ſacco, den Sack zerreiſſen. V. Sacco.

ſi ſquarciano le nubi quando tuona, die Wolcken zertrennen ſich und zerreiſſen gleichſam/ wann es donnert.

ſquarciar' il viſo, la fronte, il naſo, la bocca, i denti &c. ad uno, einem das Geſicht verderben/ die Stirn einſchlagen/ die Naſe/ das Maul zerblauen/ zerknirſchen/ die Zähne ausſchlagen. V. Sviſare.

miſi ſquarcia il petto di dolore, das Herz zerreiſſt mir für Schmertzen. V. Crepare. Schiantare.

Squarcia-cantoni, ein Eiſenfreſſer, ein Meuchelmörder. V. Tagliare. Cantone. Smargiaſſo. Sgherro.

Squarcia-pennachi, ein Stutzer, ein Federhans. V. Squaſſare.

¶ un ſquarcia-bocca, ein Maulzerreiſſer/ (ein hartes Pferd-Gebiß alſo genannt.)

un ſquarcia-cane, ein Hundzerreiſſer/ id eſt, Schinder/ (ein Scheltwort.) V. Mazza-cane.

Squarcia-ſacco, ein Gründling, Schmerling. V. Fondola. Lochia. Foracqua.

Squarcia-ſacco, à Squarcia-ſacco, Adv. ſcheel ꝛc.

¶ guardar' uno à ſquarcia-ſacco, einen ſcheel oder auf Seiten anſchauen.

Squarciato, Adj. zerriſſen, aufgeriſſen, it. zerſchmettert, zerbläuet.

¶ veſte &c. ſquarciata, ein zerriſſenes Kleid ꝛc.

fù ſquarciato da un colpo di cannone, er ward von einem Canonſchuß zerſchmettert.

Squarciata, Subſt. ein Riß, it. ein Hieb, eine Schmarre. V. Squarciatura. Squarcione.

¶ dar' una ſquarciata, einem eine Schmarre/ einen Hieb geben.

Squarciatore, ein Zerreiſſer, Verderber, Zerſchmetterer.

Squarciatura, Squarciamento, Squarcio, Subſt. eine Zerreiſſung, ein Riß, it. eine Zerſchmetterung, Zerſchlagung, Zerbläuung.

Squarcione, Squarzone, m. Idem, it. ein groſſer Riß, Schnitt, Hieb oder Schmarre.

Squarcina, eine Art von Säbel oder Hiebdegen.

SQUARTANARE, Squartanarſi, [von Quartana, viertägig Fieber] von demſelbigen erledigt werden.

Squartanato, einer ſo vom viertägigen Fieber geſund worden.

SQUARTARE, [von Quarto, Subſt. ein Viertheil] viertheilen, in vier Theile zerreiſſen, it. aufſchneiden, pralen, pochen, groß-ſprechen. V. Squaccherare.

¶ ſquartar' uno vivo, einen lebendig viertheilen.

ſquartar' un vitello &c. ein Kalb ꝛc. in vier Theil zerhauen.

Squartato, Adj. geviertheilet.

¶ che poſſa eſſere ſquartato! daß er müſſe geviertheilt werden! V. Gram. Orn.

Squaſſare. V. Conquaſſare &c.

SQUATTRINARE, Squattrineggiare, [von Quattrino, Kreutzer] einen Kreutzer nach dem andern ausgeben, Met. gar geitzig, filtzig, karg und knickeriſch ſeyn. V. Leſinare.

SQUERRO, [Parol. Venet. vom niederteutſchen Werf, ni fallor] ein Werf oder Geſtad, wo man die Schiffe bauet, ausbeſſert und ins Meer wirft; Schiffzimmerplatz.

SQUILLA, [Parol. Lat.] Meerzwibel.

¶ aceto di ſquilla, (ſquillitico,) Meer-Zwibel-Eſſig.

SQUILLA, [corrump. von dem teutſchen; Ferrar. aber ſagt: Schelle komme von dem italiäniſchen Squilla, und komme dieſes von dem Diminutivo Cochlea, nemlich von Cochleola, Cochilla, Squilla; allermaſſen das teutſche Wort, Glocke oder Klock auch vom lat. Cochlea herkomme, weil die Glocken NB. wie die Schneckenhäuslein formirt ſeynd; ob ſimilitudinem, inquit teſtæ cochlearis, *Kloc* enim eſt à Cochlea, & ejus figura &c.] eine Schelle, it. Kühe-ſcheile. V. Campanella &c.

Squillare, klingen, ein ſtarck ſchallendes Geläut anfangen.

SQUINANCIA, [Parol. Lat. it. corrupt. Schienantia, Schirantia, Scarantia] Kehlſucht. V. Angina.

SQUINTERNARE, [von Quinterno] idem was Squadernare. Vid. daſelbſt.

¶ ſquinternar' i fogli, die Blätter umblättern/ in Büchern herumſtreuen. V. Squadernare.

ſquinternar' un libro &c. ein Buch zerrütten/ verderben/ zertrennen ꝛc. V. Slegare.

ſquinternar' uno, gli andamenti di uno, einem ſein Thun und Laſſen beſchreiben/ einen gleichſam recht abmahlen. V. Deſcrivere. Squadrare.

ſquinternar' una coſa molto bene, etwas fein erklären/ deutlich erläutern. V. Spiegare. Dichiarare. Esporre &c.

ſquinternar la borſa, den Beutel aufmachen/ Geld herausbeuteln.

ſquinternar la bocca, das Maul weit aufreiſſen/ gähnen. V. Spalancare. Aprire.

ſquinternar' un voto contrario, mit einer widrigen Wahlſtimme herauswiſchen. V. Scoccare. Sparare.

ſquinternar' un riſo, un riſetto, ein Gelächter aufthun/ eins lachen oder lächeln. V. Scoccare.

ſquinternar' un' ingiuria, mit einem Scheltwort herausbrechen ꝛc.

Squilito &c. V. Eſquilito &c.

SQUITTINIO, Squittino, [Lat. Scrutinium] die Stimmen-Sammlung in der Wahl der bürgerlichen Obrigkeit. V. Scrutinio.

¶ far ſquittinio, die Stimmen ſammlen oder abfragen.

Squittinare, Idem. V. Scrutinare. Ballottare.

¶ ſquittinar' uno, per uno, einer gewiſſen Perſon wegen die Stimmen abfragen oder ſammlen.

corſe la boſſola per ſquittinare, es gienge die Büchſe herum/ die Stimmen zu ſammlen.

Squittinato, über welchen die Wahlſtimmen ſchon geſammlet worden. V. Partito.

Squittinatore, einer ſo die Stimmen abfragt oder ſammlet.

SQUITTIRE, [ein Lautwort] winſeln, ſchreyen, wemmern wie die Hunde, wann ſie etwas Verlornes ſuchen, it. belfern, heulen.

Squittito, ein Gewinſel, ein Gebelfer, ein Geheul.

SRADICARE, Disradicare, Diradicare, Eradicare, [von Radice, Wurtzel] mit der Wurtzel ausreissen, ausrotten, ausreuten. V. Sbarbicare. Estirpare. Svellere.

¶ sradicar' herbe, alberi &c. Kräuter ausreissen/ ausgraben/ Bäume ꝛc. ausreissen.

sradicar li vizii, gli abusi &c. die Laster/ die Mißbräuche ꝛc. ausrotten/ ganz abbringen.

Sradicarsi, sich entwurtzeln.

Sradicato, Disradicato, Adj. mit der Wurtzel ausgerissen, ausgerottet.

SREGOLAT(), Adj. [von Regolato, ordentlich ꝛc.] unordentlich, unmässig. V. Disordinato. Intemperante. Corrotto.

¶ appetiti, modi &c. sregolati, unordentliche/ unmässige/ ungezäumte Begierden/ verderbte Sitten.

vita sregolata, unordentliches/ unmässiges Leben.

governo sregolato, unordentlicher/ übel bestellter Staat oder Regierung.

Sregolatamente, Adv. unordentlicher weis, unmässiglich.

Sregolatezza, Unordnung, Unmässigkeit. V. Disordine. Eccesso.

¶ sregolatezza nel vivere, nel bevere &c. unordentliches Leben/ Saufen ꝛc.

Srugginare &c. V. Dirugginare &c.

STABILE, Adj. [Parol. Lat. von Stare, stehen ꝛc.] standhaft, stet, beständig, fest (vest) beharrlich, gewierig, dauerhaft.

¶ beni stabili, ligende Güter/ Grundstücke. V. Terra. Possessione. Podere.

beni stabili e mobili, ligend- und fahrende Güter.

luogo, habitazione stabile, eine feste/ stete Wohnung. V. Fermo. Domicilio.

amor &c. stabile, eine beständige/ stete/ beharrliche Liebe ꝛc. V. Fermo. Costante. Immobile.

la fortuna &c. non è stabile, das Glück ist nicht beständig/ ist gar unstet/ hat keinen Bestand.

Stabile, Stabili, Plur. Subst. ligende, feste Güter, als: Häuser, Aecker, Grundstücke ꝛc.

¶ questo è tutto il suo mobile e stabile, das ist all sein fahrendes und ligendes Gut.

vender' i suoi stabili, seine ligende Güter/ (seine Grundstücke) verkaufen.

Stabilmente, dauerhaftiglich, gewierig, beständig, beharrlich. V. Fermamente.

Stabilità, Dauerhaftigkeit, Standhaftigkeit, Bestand, Beständigkeit, Beharrlichkeit. V. Costanza.

¶ non haver stabilità, keinen Bestand haben/ nicht lang dauren. V. Incostante &c.

votar, prometter la sua stabilità in qualche religione, seine Beständigkeit/ Standhaftigkeit/ sein ewiges Verbleiben in einem Orden verloben. V. Permanenza.

Stabilire, fest setzen, aufrichten, befestigen, stiften, bestellen. V. Fermare. Fondare &c.

¶ stabilir' una casa, un commercio, negozio, una corrispondenza &c. ein Haus aufrichten/ einen Handel/ eine Correspondentz ꝛc. stiften / anfangen/ aufrichten.

stabilir' il prezzo, den Preiß setzen/ festsetzen/ machen.

stabilir' una lega, einen Bund aufrichten/ eine Allianz machen. V. Fare.

stabilir' una legge, ein Gesetz stiften/ machen / aufbringen. V. Statuire. Fare.

stabilir' uno in qualche carica, einen in ein Amt einsetzen/ bestellen. V. Confermare. Mettere.

stabilir' il suo regno, sein Reich bestellen/ bestättigen/ bestellen. V. Fermare.

stabilir' il pensiere sopra qualche cosa, seine Gedancken auf etwas schlagen. V. Fermare. Fissare.

stabilir l' animo di uno, einem sein Gemüt befestigen/ zur Beständigkeit anmahnen. V. Confortare. Animare. Ereggere.

Stabilirsi, sich befestigen, sich fest setzen, it. sich zu Hause setzen. V. Accasarsi. Domicilio.

¶ stabilirsi in qualche luogo, sich irgendwo niderlassen / irgendwo hausessig werden.

Stabilito, Adj. fest gesetzt, befestigt, bestättigt, bestellt.

¶ esser bene stabilito, wol befestigt/ wol bestellt seyn.

prezzo stabilito, gesetzter Preiß.

così è stabilito dal magistrato, so ists gesetzt von der Obrigkeit.

Stabilimento, Bestättigung, Befestigung, Aufrichtung.

STABULO, [Parol. Lat.] Stall. V. Stalla, so besser.

Stabulario, Stabulone, m. ein Stallknecht, Stalljung. V. Fameglio. Mozzo. Ragazzo.

Stabulare, stallen, einstellen, im Stall stehen. V. Installare.

STACCARE, Distaccare, [von Taccare, kleben] entkleben, abzwacken, it. ablösen, abledigen, los machen, it. abspannen, ausspannen, it. absondern, entscheiden.

¶ staccar qualche cosa dall' altra, etwas vom andern ablösen/ abledigen/ losmachen. V. Separare.

staccar la pece dalle mani, das Pech von Händen bringen. V. Spiccare.

staccar' i buoi dal giogo, i cavalli dal carro, die Ochsen vom Joch/ die Pferde vom Wagen abspannen/ ausspannen/ entjochen. V. Disgiongere.

staccar' un reggimento dall' armata per servirsene altrove, ein Regiment von dem Heer absondern/ abschneiden/ um selbiges anderwärts zu gebrauchen; Gall. Détacher.

staccar' una provincia dal regno, eine Provintz von dem Reich absondern/ abtrennen.

Staccarsi, Distaccarsi, sich eines Dings begeben, sich von einem Ding los machen, erledigen, davon ablassen, it. sich davon absondern, entschlagen.

¶ staccarsi dalla compagnia, sich der Gesellschaft entschlagen/ sich darvon absondern.

si staccarono trè reggimenti, man sonderte (detachirte) drey Regimenter (von der Armee) ab.

non posso staccarmi da costui, ich kan dieses Menschens nicht los werden/ ich kan nicht von ihm abkommen/ ich kan nicht von ihm weg. V. Spiccare. Sbrigare.

staccarsi dal giuoco, dal mondo &c. sich des Spielens begeben / sich der Welt ꝛc. entschlagen. V. Separarsi. Allontanarsi. Disimpegnarsi.

egli non può distaccarsi da costei, er kan nicht von ihr kommen/ er kan von ihr nicht lassen/ sie ist ihm gleichsam angewachsen/ angebacken.

Staccato, Distaccato, Adj. entklebt, abgesondert, entschlagen, abgelöst, abgeschieden, it. los, frey, befreyet.

Staccamento, Distaccamento, Staccо, Subst. Absonderung, Ablösung, Abscheidung.

STACCHETTA, [vom teutschen Stachel, Parol. Lomb.] Nägelein, kleine Nägel. V. Brochetto.

STACCIO, [quasi Setaccio, von Setola] Sedaccio, ein härines Sieb. V. Tamise. Crivello. Stamigna.

¶ passar per uno staccio, durch ein Sieb reutern. V. seq.

Stacciare, sieben, durch ein Haar-Sieb treiben, schlagen, durchsieben oder räden. V. Crivellare.

Stacciato, durch ein Sieb geschlagen, gerädet.

STACCONARE, [von Tacconare, Sohlen auf die alten Schuhe setzen] die Sohlen abreissen, ablaufen, entsohlen.

¶ stacconar le scarpe, die Schuhe ablesen/ die Sohlen abtrennen. V. Stracire. Logorare.

Stac-

Digitized by Google

Staceonato, entſohlet.
¶ ſcarpe ſtacconate, Schuhe/ da die Sohlen abgeriſſen oder abgelauffen. V. Sdrucito.

STADERA, [Lat. Statera] eine Waage. V. Bilancia.

Stadico &c. V. Oſtaggio &c.

STADIO, [Parol. Lat.] ein Feldweg von 120. oder 124. Schritten (bey den Griechen,) it. eine Rennbahn ſo genannt.
¶ correr nello ſtadio, auf der Rennbahne wettlauffen.

STAFFA, [corrumpirt vom Lat. Stapes] Steigbügel, Stegreif.
¶ metter' il pie nella ſtaffa, den Fuß in den Stegreif ſetzen.
haver' il piè nella ſtaffa, den Fuß im Stegreif haben/ id eſt, haben was einer verlangt.
il piè della ſtaffa, [Term. di Cavall.] der lincke Fuß/ mit welchem man in Bügel ſteiget.
la banda della ſtaffa, die lincke Seite des Pferds/ da man aufſteiget.
tener la ſtaffa, ſervir' alla ſtaffa, den Stegreif halten / einem am Stegreif dienen / ein Lackey ſeyn. V. Addeſtrare. Staffiere.
perder la ſtaffa, die Stegreif verlieren/ bügel-los werden.
cavalcar ſenza ſtaffe, ohne Bügel reiten.

Staffetta, Dim. ein kleiner Stegreif.
¶ calze, calzette à ſtaffetta (à ſtaffa,) Stegreife/ id eſt, Unterſtrümpf ohne Fußſocken.

Staffetta, ein expreſſer Currier, Poſtreiter, Poſtknecht, Poſtillon, it. reitender Bot, (weil ſolche Leute die Füſſe immer im Stegreif haben müſſen.) V. Corriere. Poſta. Eſpreſſo. Procaccio. Poſtiglione.
¶ ſpedir' una ſtaffetta, einen Currier/ reitenden Boten wegſchicken.
mandar qualche coſa per una ſtaffetta, etwas durch einen eigenen reitenden Boten ſchicken. V. Poſta. Ordinario.

Staffetta, à ſtaffetta, Adv. auf der Poſt, Met. in der Eil ꝛc. V. Fretta.
¶ ſpedir' uno à ſtaffetta, einen auf der Poſt oder ſonſt eilend verſenden. V. Poſta.
andar', correr' à ſtaffetta, die Poſt lauffen/ auf der Poſt reiten/ it. ſonſt eilend gehen oder rennen.
far qualche coſa à ſtaffetta, etwas gleichſam auf der Poſt/ id eſt, ungeſtümm/ it. eilend/ ſchleunig wegſudeln/ keinen Fleiß auf etwas wenden.
parlar', mangiar &c. à ſtaffetta, auf der Poſt/ id eſt, eilend/ geſchwind eſſen/ reden ꝛc.

Staffeggiare, Staffetteggiare, auf der Poſt reiten, die Poſt lauffen, it. bügel-los werden, den Bügel ſchlenckern.

Staffiere, m. ein Reitknecht, it. Lacquey. V. Laché.
¶ paggi e ſtaffieri, Pagen und Lacqueyen.

Staffile, m. Bügelriem, it. eine Peitſche von dergleichen Riemen, Karbatſche. V. Scuriata. Correggia.

Staffilare, mit Bügelriemen peitſchen.

Staffilata, Subſt. ein Streich mit Bügelriemen, it. ſonſten mit einer Peitſche.
¶ dar le ſtaffilate ad uno, einen mit Bügelriemen peitſchen/ einen abſchmieren.
haver le ſtaffilate, gepeitſchet werden mit Riemen ꝛc.

Staffione, m. ein eiſerner Ring, Schuh oder eiſernes Band um etwas, daß es nicht zerſprenge oder zerklöbe. V. Cerchio.

STAGGIO, Staggia, [vom teutſchen Stake, und nicht von Baſtaggio oder Stando, wie Ferrar. und andere] eine Stange, ſo die Plahen, Netze und dergleichen Jag-Zeug ſtützen, it. die Bäume an einer Leiter ꝛc. V. Stanga. Pertica.

STAGGIRE, [Ferrar. vom Lat. Siſtere &c. Gall. Saiſir.] (Güter) mit Arreſt anhalten oder ſperren, verarreſtiren. V. Arreſto &c. Sequeſtro.
¶ ſtaggir' i beni d' un debitore, auf eines Schuldners Güter einen Arreſt ſchlagen; dieſelbe anhalten. V. Bollare. Sequeſtrare. Arreſto.

Staggimento, und beſſer Staggina, Anhaltung der Güter eines Schuldners, Arreſt. V. Sequeſtro &c.
¶ far ſtaggina, die Güter anhalten.

STAGIONE, Staggione, [vom Lat. Statio, quaſi Stationе, wiewol Ferrar. es auch vom Lat. Sapore und Ital. Saggio, Geſchmack herbringen will, quaſi Sapione, Sagione; Gall. Saiſon] Jahrzeit, it. die rechte Zeit, wann ein jedes Ding am beſten ſchmeckt, und zu ſeiner Vollkommenheit kommen iſt, it. Met. die Zeit insgemein. V. Tempo.
¶ la ſtagione de' i frutti, fiori, fichi, tordi &c. die Zeit/ Jahrzeit der Früchte/ Blumen/ die Zeit der Feigen/ der Krammetsvogel ꝛc.
adeſſo n' è la vera (propria) ſtagione, anjetzo iſt ihre rechte Zeit/ anjetzo ſeynd ſie zeitig/ reif ꝛc.
perder la ſtagione, den Geſchmack (wegen verfloſſener Jahrzeit) verlieren/ nicht mehr gut ſeyn.
nè carpione, nè capone, perde mai ſtagione, der Karpf und der Capaun verlieret ſeine Güte niemal; iſt zu allen Zeiten gut.
fuori di ſtagione, auſſer der Zeit.
ſecondo che la ſtagione portava, nachdem es die Jahrzeit trüge/ zuließe.
haver mira alla ſtagione, auf die Zeit/ Jahrzeit/ it. aufs Wetter acht haben.
la ſtagione fredda (rigida, contraria,) die kalte (ſchaurige) Zeit / der Winter oder Winterzeit.
la ſtagione novella, die neue Jahrzeit/ das Frühjahr/ der Frühling ꝛc. V. Primavera.

Stagionare, reif, zeitig, vollkommen machen. V. Maturare, it. werden, it. etwas recht und gut machen, wie es ſeyn ſoll.
¶ ſtagionar' una vivanda, eine Speiſe gut zurichten. V. Acconciare.

Stagionato, Adj. zeitig, reif zum abſchneiden, ernden. V. Maturo, it. wolzugericht, wolgekocht zum Eſſen.
¶ frutti &c. ben ſtagionati, wol reife Früchte/ wolzeitig Obs ꝛc.
legno ſtagionato, ein zeitiges Holtz/ das ſchon zum hauen iſt.
vivanda &c. ben (mal) ſtagionata, eine wol/ (übel) zugerichtete/ gekochte Speiſe ꝛc. V. Acconcio.
troppo ſtagionato, allzu zeitig/ it. allzu weich geſotten.
in queſto paeſe, per lo più troverà l'arroſto mal cotto, e l' leſſo troppo ſtagionato, e carico di ſale, in dieſem Lande wird das Gebratens mehrentheils halb gebraten/ und das Geſottene gar zu weich geſotten/ und darzu verſalzen.

STAGLIARE, Stratagliare, [von Tagliare, ſchneiden,] nur oben hin ſchneiden, it. oben hin rechnen, nur überſchlagen. V. Conto. Brutto, it. ſonſt etwas oben hin thun, it. fehl ſchneiden, fehl hauen, ſich verſchneiden ꝛc.
¶ ſtagliar' un conto, eine Rechnung überſchlagen.

Staglio, Subſt. ein Fehlſchnitt, Fehlhieb, Met. ein Fehler, Irrthum.
¶ far' uno ſtaglio, fehlſchneiden / fehlhauen/ it. oben hin etwas überſchlagen oder rechnen / it. zur Prob etwas machen.

STAGNARE, Riſtagnare, [von Barb. Lat. Stammare, teſte Salmas. Epiſt. 108.] ſtillen, ſtellen, ſtopfen ꝛc. was zuviel rinnet, Met. hemmen ꝛc.
¶ ſtagnar' il ſangue, das Blut ſtillen.

stagnar lo spillo della fontana, die Brunnen-Röhre verstopfen/ zustopfen.
il dolor gli stagna il cuore, la parola, der Schmertz stosset ihm das Hertz ab/ verhält ihm die Rede.

STAGNO, [Lat. Stagnum] still-stehendes Wasser, ein See, eine Lacke. V. Lago. Pantano. Marazzo. Palude.

Stagnare, stillstehen, zu einem See, zu einer Lacke werden. V. Allagarsi. Appadularsi &c.

¶ l' acqua vi stagna, das Wasser setzt sich/ stehet daselbsten/ hat keinen Ausgang. V. Covare.

Stagnante, stillstehend.

¶ acqua stagnante, stillstehend/ halb stinckend Wasser. V. Stante. Morto.

STAGNO, [Lat. Stannum] Zinn. V. Peltro.

¶ piatto &c. di stagno, eine zinnerne Schüssel &c.

Stagni, Plur. Zinngeschirr, Zinnwerck. V. Peltrame.

¶ rilavar', rigovernar', rifregar' i stagni, das Zinngeschirr wieder abwaschen/ abspülen/ wieder reiben/ fegen &c.

Stagnuolo, Blattzinn/ Stagnol.

Stagnaio, Stagnaruolo, Stagnarino, Zinngiesser, Kandelgiesser, Kannengiesser. V. Peltraro.

Stagnaria, Zinnwerck, Zinngeschirr, it. ein Zinnkram oder eines Zinn- oder Kandelgiessers Werckstat. V. Peltraria.

Stagnare, Instagnare, verzinnen, überzinnen, it. mit Zinn löten.

¶ stagnar' una caldara, secchia &c. einen Kessel/ Eymer &c. verzinnen/ überzinnen/ mit Zinn verrennen.

Stagnato, verzinnt, überzinnt, it. mit Zinn verlötet.

Stagnata, Stagnara, Stagnarella, ein verzinntes Kupfergeschirr zum Kochen, it. eine Tortenpfann. V. Tegame. Padella. Paiuolo.

Stagnuolare, Instagnuolare, mit Stagnol oder Blattzinn überlegen.

STAIO, Staro, Plur. Staia, [quasi Sestaio, Sestaro, vom Lat. Sextarius] ein Sester, ein Schefel, ein Metzen. V. Gramm. Cong. V. Rubbio.

¶ staio di orzo, grano &c. ein Schefel/ ein Metzen Gerste/ Korn &c.
misurar' a staio colmo, à staio raso. V. Colmo. Raso.
misurar' i danari à staio, das Geld mit Schefeln oder Metzen zu messen haben/ idest, steurreich seyn.

STALLA, [vom teutschen Stall, so auch vor Alters einen Sitz, Ort, it. einen grossen verschlossenen Ort (Stadel) it. eine Wohnung, it. einen Stand bedeutet hat; und nicht vom Lat. Stabulum, wie Ferrar. behaupten will] ein Stall.

¶ stalla da cavalli, da buoi, porci, pecore, bestiame &c. ein Pferd-/ Roß-Stall/ ein Ochsen-/ Schwein-/ Säu-/ Schaf &c. Stall/ Vieh-Stall.
menar' (metter') in stalla, in Stall führen/ einstellen. V. Installare.
dar stalla alle bestie, dem Vieh Stallung geben/ dasselbige einstellen.
famiglio, garzon, mozzo di stalla, ein Stallknecht/ Stalljung. V. Stalliere.
tener' un cavallo in istalla, ein Pferd im Stall/ (auf der Streu) halten.
rubbati i buoi serrar la stalla, den Stall versperren/ nach dem die Ochsen draus gestolen worden.

Stalletta, Dim. ein Ställgen, ein kleiner Stall.

Stallona, Magn. ein grosser Stall.

Stalliere, Stallaro, ein Stallknecht, Stalljung. V. Famiglio. Stalla.

Stallone, m. Stall- oder Springhengst, Faselhengst, Beschaler. V. Guardignone &c. Razza.

¶ stallone da femine, ein Hurenhengst.

Stallaggio, Stallatico, Stallgeld, Stallgebühr.

Stallio, Adj. stetig von langen stehen im Stall, stallstätig.

¶ un cavallo stallio, ein steifes/ verstandenes Pferd. V. Restio.

Stallaticcio, id. was lang im Stall, im Nest &c. gelegen. V. Stanzio.

¶ uovo stallaticcio, ein Nest- oder Brutey. V. Nidaiuolo.

Stallonaggio, Stallonatico, Beschelgeld, Faselgebühr.

Stalmastro, [Parol. Tedesc.] Stallmeister. V. Cavallerizzo.

Stallare, stallen, im Stall stehen, it. über Nacht bleiben. V. Pernottare. Dormita, so besser.

Stallare, stallen, id est, brunzen (wird von Pferden und Eseln gesagt.) V. Pisciare. Orinare.

STAME, m. [Lat. Stamen] Zettel, Werfft, Scheergarn eines Webers. V. Liccio.

Stamaiuolo, ein Zettler.

Stamigna, Stamegna, Stamigno, Beuteltuch, it. dünner Zeuch mit Haar unterwirckt, Stamin, Haartuch, it. ein Haar-Sieb. V. Buratto.

¶ passar per una stamigna, (stamignare,) durch ein Haartuch oder Sieb schlagen. V. Staccio &c.

Stametto, Stameth, ein Art klarer Leinwand. V. Renso &c.

STAMPARE, [vom teutschen, dann Stampa von Typis herzuzaschen, wie Ferrar. thut, ist gar zu weit und abgeschmackt] stampfen, stossen, it. drucken, it. eindrucken, einpressen &c. V. Imprimere.

¶ stampar speciarie, Gewürtz stampfen/ stossen &c. V. Pestare.
stampar' il piede in terra, den Fuß auf die Erde stampfen/ stappen/ aufstampfen.
stampar bene, wol zusammen pressen zusammen stampfen.
stampar l' imagine, il sigillo in cera &c. das Bildniß/ das Pettschaft ins Wachs &c. drucken/ abdrucken/ aufdrucken. V. Improntare.
stampar le pedate nell' arena, die Fußstapfen in den Sand abdrucken.
stampar' un libro, un' autore, ein Buch drucken/ auflegen. V. Imprimere. Stampa. Luce.
stampar figure di rame, Kupferstücke drucken/ abdrucken/ Kupfer drucken.
stampar tele, telami &c. Leintuch &c. drucken/ Bilder drauf drucken.
stampar moneta, Geld münzen/ Münze prägen/ schlagen. V. Battere, Improntare. Coniare.

Stampato, Adj. gestappt, gestampft, it. gedruckt, in Druck ausgegangen.

¶ cose stampate, gedruckte Sachen oder Schriften.
stampato in cera, in rame, in Wachs/ in Kupfer gedruckt/ abgedruckt.
libro, stampato in Amsterdam, ein Buch in Amsterdamer Druck.
stampato nuovamente, einer/ so erst neulich gedruckt ist/ Met. ein Neuling/ Gelbschnabel/ it. der erst neulich geadelt oder sonst auf- (empor) gekommen.
un Principetto, un Gentilhuomo &c. stampato nuovamente, ein neugedruckter/ (wir sagen) ein neugebackener Fürst/ Edelmann &c. V. Fresco. Dato.

Stampatore, m. ein Drucker, it. ein Stampfer.

¶ stampator di libri, ein Buchdrucker.
stampator di figure in rame, ein Kupferdrucker &c.
stampator di telami &c. ein Leinwanddrucker &c.

Stamparia, Stamperia, Buchdruckerey, it. Buchdrucker-Kunst, it. eine Stampfmühle.

¶ stamparia suntuosa, bella &c. eine stattliche/ herrliche/ schöne &c. Druckerey.

Stampa, Subst. Druck, it. Abdruck, Abzug, Prente, Printe.

¶ comparir' (uscir) in istampa, (sulle stampe &c.) in Druck ausgehen. V. Luce.

Digitized by Google

stampa bella, grande, leggibile &c. ein schöner/ grosser/ grober/ leslicher ꝛc. Druck.
stampa imbrogliata, vecchia, mal fatta, cieca, piccola &c. ein verwirrter/ verhudelter/ alter / verschobener/ kleiner ꝛc. Druck.
metter' (spiegar') in stampa, in Druck setzen oder ausgeben/ in Druck ausgehen lassen. V. Stampare &c.
stampa del sigillo, der Abdruck eines Petschafts. V. Impronta &c.
stampa della moneta, der Schlag/ das Gepräg einer Münz. V. Impronto.
stampa in (di) rame, Kupferstück/ Kupferbild. V. Intaglio.
esser d' una medesima stampa, von einem Druck/ Met. von einerley Art oder Natur seyn. V. Buccia. Pasta.
esser d' un altra stampa, von einem andern Druck/ Met. Art / Gattung seyn. V. Sorte. Natura.
i debitori di quella stampa non pagano mai, solche Schuldleute zahlen niemal.
che stampa di &c. è questa? was für eine Gattung/ Art/ Sort von ꝛc. ist das?

Stampaccia, Vitup. ein loser, häßlicher, schändlicher ꝛc. Druck.
Stampanare, Stampinare, erdrucken, zerpressen.
¶ esser stato stampinato dalle streghe, von den Hexen oder Druten gedruckt seyn worden.
stampanar' uno, einen wacker abbrügeln. V. Bastonare &c.
stampanar' il figliuolo, das Kind erdrucken/ todt drucken im Schlaf.
Stampanata, Subst. eine dichte Abbrügelung.
¶ gli sopravenne una stampanata, es kame ein unversehene Brügelschauer über ihn.
Stampella, Stampelle, Plur. Krücken. V. Cruccia &c.
Stampellare, auf Krücken gehen.
STAMPITA, Stampinata, Subst. ein gewisses Stück auf einem Instrument, it. eine Mine, ein Maul eines, so einem etwas abschlägt oder weigert. V. Smorfia.
¶ suonar' (cantar') una stampita, ein solches Stück schlagen / Met. einem etwas abschlagen.
Stampita, Stampia, Stampite, Stampie, Plur. gedruckte Mährlein, Wunderwercke, Gesänge, so auf dem Marckt herumgetragen und gesungen werden.
STANCO, Adj. [Ferrar. vom Lat. Ancus, Anctus, engbrüstig] müd, matt, ermüdet, ermattet, abgemattet, Met. überdrüssig, satt. V. Stracco. Lasso. Faticato.
¶ riposar le stanche membra, i stanchi pensieri, die müde/ matte/ lasse Glieder wieder ausruhen lassen/ seine matte Gedancken ruhen lassen.
stanco dal caminare, studiare &c. müd von Gehen/ Studiren ꝛc. müd gegangen/ müd gestudirt ꝛc.
occhi stanchi, müde/ matte Augen.
penna stanca, matte/ müde/ ermattete Feder/ id est, Uberdruß im Schreiben.
esser stanco di qualche cosa, eines Dings müd seyn. V. Stufo. Satio. Fastidio.
ne sono stanco, ich bin dessen müd/ ich hab der Birn gnug. V. Stufo.
Stanco, Met. linck. V. Sinistro. Manco. Zanco, so besser.
¶ la mano stanca, die lincke Hand.
ci voltammo à mano stanca, wir wandten uns auf die lincke Hand.
Stanchetto, Dim. ein wenig müd, etwas matt.
Stanchezza, Müdigkeit, Mattigkeit. V. Stracchezza. Debolezza.
¶ stanchezza della membra &c. Müdigkeit der Glieder ꝛc.
sento alcune stanchezze, ich empfinde einige Mattigkeiten. V. Fievolezza.
Stancare, müd, matt machen, ermatten, ermüden, abmatten.
¶ stancar' uno, i cavalli, einen müd machen/ die Pferde abreiten.
questa materia hà stancato già molte penne, diese Materi hat schon manche Feder/ id est, manchen Scribenten müd gemacht/ id est, zu thun gegeben.
Stancarsi, ermüden, müd, matt werden.
¶ stancarsi à far qualche cosa, über etwas müd werden/ sich müd an etwas arbeiten.
Stancabile, Stanchevole, Adj. was zu ermüden ist oder müd gemacht kan werden.
¶ non è stancabile, egli è instancabile, (instanchevole,) er kan nicht müd gemacht werden/ er wird nicht müd.
STANGA, [Par. Tedesc.] Stange, Sparre, it. Rigelbaum. V. Sbarra. Staggio.
¶ tender' i panni lini sù per le stange, das gewaschene Leinzeuch auf die Stangen aufhencken.
i panni ritanno fino le stanghe. V. Rifare.
stanga da marinari, Stoß- oder Steurstange/ ein Stackel.
stanga da cavalli, eine Stange im Pferdstall.
metter (por) la stanga alla porta, all' uscio, fermarla à stanga, einen Rigelbaum vor die Thür machen/ die Thür mit einer Stangen versperren/ Met. schweigen/ das Maul halten. V. Stangare.
raddoppiar le stanghe, doppelte Stangen oder Rigel-Bäume vorlegen/ Met. seine Sachen fleissiger verwahren.
Stanghetta, Dim. ein Stänglein, it. Rigel.
¶ stanghette, stanghe del morso, die Stangen an einem Gebiß.
stanghette di ferro, eiserne Stänglein.
stanghette da vetriate, Fenster-Stänglein/ Windeisen.
Stangone, m. eine grosse, dicke Stange, Met. einer, so sich nicht leichtlich bewegen läßt.
Stangare, Stangheggiare, mit einem Rigelbaum oder Stange versperren. V. Barrare, Sbarrare.
¶ stangar la porta, die Thür verrigeln/ versperren.
stangar la porta colla granata. V. Porta. Granata.
stangar' uno, einen übernehmen/ verrahten/ betriegen ꝛc.
Stangato, Adj. verrigelt, versperrt.
Stante, Stanza, Stanzio &c. V. seq.

STARE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. I. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] stehen, it. seyn insgemein, it. wohnen, bleiben, sitzen, ligen ꝛc. it. sich befinden, beschaffen seyn, it. bestehen ꝛc. V. Essere.
¶ star' in piedi, star dritto, star fermo &c. aufrecht/ gerad/ fest ꝛc. stehen.
stando in piedi, stehend.
stà sù, state sù! stehe/ stehet auf!
chi sta, veda che non cada, wer stehet/ schaue zu/ daß er nicht falle.
star bene, wol stehen/ it. wol auf/ gesund seyn/ it. reich/ wol habend/ vermöglich seyn/ it. sich geziemen/ schon stehen.
un mercante &c. che stà molto bene, ein wolstehender/ vermöglicher Handelsmann. V. Agiato.
egli stà meglio di hieri, er befindet sich/ lässt sich besser an/ als gestern.
star bene d' ogni cosa, von Allem gnug/ item die Fülle haben / wol versehen seyn.
non stà bene ad un gentil huomo, es stehet einem Edelmann nicht wol an/ es gezieme sich einem Edelmann nicht.
questo vestito vi stà molto bene, dieses Kleid stehet euch sehr wol an. V. Sedere.
come stanno le cose? Resp. le cose stanno molto bene, wie stehet es um die Sachen? Resp. es stehet wol um sie.
bene ti stà, es stehet dir wol an/ es geschicht dir recht. V. Investito.
gli stà bene ogni male, er verschuldt dieses und noch ein mehrers.
così sta bene, adesso stà bene, so ists recht/ (gut/) anjetzo ists recht ꝛc.
star male, übel stehen/ it. krank/ übel

auf ſeyn / it. arm / unvermöglich ſeyn/übel (nicht wol) ſtehen/ id eſt, ſich nicht geziemen.

il voſtro fratello ſtà male, euer Bruder iſt krank/er iſt übel auf ꝛc. V. Ammalato.

Star male di una (uno,) in einen (eine) verliebt ſeyn.

Siamo male à vino, à dinari &c. wir ſeynd übel mit Wein / mit Geld ꝛc. verſehen / item wir haben ſchlechten Wein/ wenig Geld ꝛc.

Laſciate ſtare, laſts ſtehen.

Laſciatelo ſtare, laſt ihn zu frieden/ laſts gehen/ laſts ſtehen.

Laſciamo ſtare, ch' egli ſia erudito &c. laſts gelten/ laſt uns zugeben/ daß er gelehrt ꝛc. ſeye.

Star per ſe, ſtar di mezzo, für ſich ſelbſt ſtehen / id eſt, neutral / unpartheiſch ſeyn.

Star' in cervello, ſich in acht nehmen. V. Cervello.

In queſto (qui) ſtà il punto, hierinn beſtehet/ beruhet die ganze Sach. V. Conſiſtere.

Stare, mit einem Participio, Activ. wird zierlich gebraucht, an ſtatt des Infinit. ſchier aller Verborum. V. Gram. Ornat. als V. G.

¶ Star' aſpettando, pregando, ridendo &c. ſtehen und warten/ id eſt, warten/ beten/ lachen ꝛc.

Stare, mit der Præpoſ. à und einem Infinitivo, als V. G.

¶ Stò à vedere, à ſentire, che fine haveranno queſti intrighi, ich will gern ſehen/ hören ꝛc. wie dieſe Händel hinauslauffen werden.

Star' ad aſcoltare, à ſentire, à chiacchierare, à ſcrivere &c. (ſtehen und) zuhorchen / (ſtehen und) ſchwatzen/ (ſitzen und) ſchreiben ꝛc. über dem Schreiben ꝛc. ſitzen ꝛc.

Io ſtarò à ſentire quel che dirà, ich will hören/ was er ſagen wird.

Star' à ſedere, à giacere, ſtar' inginocchioni &c. ſitzen/ ligen/ knyen ꝛc.

Stetti un pezzo à conſiderare queſto luogo &c. ich habe dieſen Ort ꝛc. eine geraume Zeit betracht.

Le trè ponno poco ſtar' à ſonare, es kan nicht weit von dreyen ſeyn / drey muß es bald ſchlagen.

Stare, mit der Præpoſition per und einem Infinitivo, als V. G.

¶ Io ſtò per andar' in Francia, ich werde bald in Franckreich reiſen.

Egli ſta per partire, er wird bald weg/er iſt wegfertig/ es wird nimmermehr lang anſtehen/daß er wegreiſet. V. Procinto. Punto.

Star per morire &c. bald ſterben ꝛc. werden.

Star per cadere, bald fallen werden. V. Minacciare. Rovina.

Stare, ſeyn, id eſt, bleiben, ſich aufhalten ꝛc. V. Dimorare. Habitare. Stanziare. Soggiornare.

¶ Star' in qualche luogo, irgendwo wohnen/ ſich aufhalten.

Star di caſa in qualche città, in etwa einer Stadt wohnen/ wonhaft/ hausſeſſig ſeyn. V. Stabilito.

Io non sò dove ſtà, ich weiß nicht wo er wohnt.

Andar' a ſtar' altrove, anderwärts hinziehen wohnen.

Star con uno, in vicinanza di uno, bey einem im Haus wohnen / in der Koſt ſeyn/ it. bey einem dienen/ eines Nachbar ſeyn/ it. es mit einem halten/ ſein Partheygenoß ſeyn.

Star' à pigione, à camera locanda, im Zins ſitzen / in einer gemieteten Kammer ſitzen/ ſtehen/ wohnen ꝛc.

Stare, ſtehen, ſeyn, ſich befinden, it. ſitzen, ligen ꝛc.

¶ queſto luogo ſtà ne' confini di Francia, dieſer Ort ligt an der Gränze von Franckreich.

Star' in purgatorio, in paradiſo, im Fegfeuer/ im Himmel ſeyn.

Star' à Roma, alla campagna, in villa, in città &c. zu Rom/ auf dem Lande/ im Dorf / in der Stadt ꝛc. ſeyn/ wohnen ꝛc.

Star' à caſa, in chieſa, in compagnia, zu Haus ſeyn/ in der Kirchen ſeyn/ ſich in Geſellſchaft befinden.

Star' a tavola, in letto, am Tiſch ſitzen/ im (zu) Bett ligen.

Star' a cavallo, zu Pferd ſitzen.

Star con uno, appreſſo, attorno di uno, bey einem ſeyn/ um einen ſeyn.

Stette più d'un hora con lei, er hat ſich länger / als eine ganze Stund bey ihr aufgehalten.

Stare, ſeyn (in noch unterſchiedlichen Redarten.)

¶ come ſtate, come ſtà V. S. wie ſtehets/ wie gehets dem Herrn?

Per me non iſtette, che &c. an mir hats nicht gehalten/ daß ꝛc.

Stà à voi adeſſo (il commandare &c.) anjetzo iſts (das Regiren ꝛc.) an euch.

Sta à voi adeſſo di farlo o di non farlo, es ſtehet anjetzo bey euch es zu thun oder nicht.

À chi ſta queſta ſpada &c.? wem iſt (gehört) dieſer Degen ꝛc.?

Egli non ſtarà per queſto di non venire &c. er wird deswegen nicht laſſen/ unterlaſſen zu kommen. V. Reſtare.

Star' alla ſentenza, al determinato, concluſo, al conſiglio &c. mit dem zu Frieden ſeyn/ was ausgeſprochen oder geſchloſſen worden/ dem Raht folgen/ darbey bleiben.

Io non ſtò con niſſuno, ich wohne bey niemand/ id eſt, ich bin mein eigen Herr/ kan thun was ich will. V. Libero. Scapolo.

Io non voglio ſtar' al detto di ſimil gente, ich kan nicht eingehen oder glauben/ was ſolche Leute ſagen.

Io non ci ſtarò mai, ich werde das Ding nimmer eingehen / ich werde in Ewigkeit darein nicht willigen.

Io non ci poſſo ſtare, ich kan nicht dabey beſtehen/ ich kans nicht eingehen/ mich darzu bequemen ꝛc.

Farci ſtare uno, einen in der Zucht halten/ machen daß er in der Unterthänigkeit bleiben muß. V. Criſto. Zitto.

Poco ſtarà à venire, er wird nicht lang ausbleiben/er wird bald kommen.

Star per andarſene, wegfertig ſeyn/ alſo bald/ jetzt eben weg wollen.

Qui ſtette così un poco, hier hielte er ein wenig ſtill/ hörte ein wenig auf.

Dopo che un poco fù ſtato, nachdem er ſich ein wenig aufgehalten.

Non vuol più ſtare, er will nicht länger bleiben/ (id eſt, im Dienſt.)

Non poſſiamo ſtar' à queſto modo, wir können auf ſolche Weiſe nicht bleiben/ id eſt, auskommen/ leben.

Così ſi può ſtare, alſo kan man ſtehen/ id eſt, zurecht kommen.

Chi non vuol ſtar, ſe nè vada, diſſe il riccio alla ſerpe, wer nicht bleiben will/ der gehe fort / ſagte der Igel zur Schlange.

State, state vi dico! ſtehet ſtill/bleibt ſtehen/ ſag ich euch! V. Fermarſi.

Star, non poter ſtar' al martello, non poter ſtar' alle moſſe. V. Martello. Moſſa.

Non vi è huomo, che non ci ſtia, es iſt kein Menſch auf der Welt/ der nicht irgend aufſtehe / id eſt, wer dieſen oder jenen Mangel habe.

Star' all' erta, coll' arco teſo, con gli occhi in capo, col capo à bottega, à gusto. V. Erta. Arco. Occhio. Bottega &c.

Star ſul grave, ſul grande, ſul mille, ſulle ſue, in ſulla riputazione, in ſul continente &c. V. Grave. Grande. Mille. Suo. Riputazione, Soffiago &c.

Star' in procinto, ſul punto di &c. V. Procinto. Punto.

Star' à tu per tu, einen duzen.

Star' à ſegno. V. Segno.

Star' à ſperanza, nur der Hoffnung leben müſſen.

Star cheto, di buona voglia, di buon cuore, ſtill ſeyn/ wol aufgeräumt/ gutes Muts ſeyn ꝛc.

Star freſco: ſtareſſimo freſchi, ſe &c. V. Freſco.

Star per fare, dire &c. una coſa, etwas bald thun oder ſagen werden ꝛc.

Star per morire, cadere &c. bald ſterben/ bald fallen werden/ auf dem Tod ligen/ auf dem Sprung ſtehen ꝛc.

Star' ammalato, allegro (allegramente,) fiacco, penſoſo, attento &c. krank/ froh/ ſchwach ſeyn in Gedancken ſtehen/ aufmercken ꝛc.

State ſicuro, che &c. ſeyd verſichert/ daß ꝛc.

Nota:

Nota: Stare, wird zierlich an ſtatt Eſſere gebraucht/ wann angezeigt wird/was einer oder etwas per accidens, oder auf eine Zeitlang iſt/ als: kranck, geſund, im Bett, am Tiſch ꝛc. mit Eſſere aber/ wird eigentlich angedeutet/ was man allezeit und von Naturen iſt.

Stante, Part. ſtehend ꝛc.
¶ huomo ricco e bene ſtante, ein wolſtehender/ id eſt, reicher und wol vermöglicher Mann/ (der ſich wol vermag.) V.Agiato.Ricco.Commodo.
acqua ſtante, ſtehendes/ ſtillſtehendes Waſſer. V.Morto.Stagnante.
male ſtante, übel ſtehend.
alli tredici (dello) ſtante, den Dreyzehenden dieſes.
ſtante il gran biſogno &c. dieweil die groſſe Nothdurft vorhanden ꝛc.
ſtante, che egli è mio &c. ſintemal/ in Bedencken/ daß er mein iſt ꝛc. V. Conſiderazione.Giache.

Stato, Part. geweſen, it. geworden, worden. V.Gram.Congr.
¶ non ci ſono mai ſtato, ich bin nie da geweſen.
eſſere ſtato amato, chiamato &c. geliebt/ beruffen ꝛc. ſeyn worden.

Stato, Subſt. V. nach Ordnung.
Stazione &c. V. nach Ordnung.

Stanza, Subſt. Stand, it. Haus, Wohnung, Aufhaltung, it. Zimmer, Gemach, Stube, Kammer. V. Caſa. Habitatione. Domicilio.Dimora. Soggiorno. Camera. Appartamento. Alloggio. Quartiere.
¶ far ſtanza in qualche luogo, ſeine Wohnung irgendwo aufſchlagen/ irgendwo wohnen. V.Stare. Stanziare. Dimorare.Soggiornare.Soggiorno.
per la lunga ſtanza che fece in Roma, s'era reſo hormai Romano, dieweil er ſchon ſo lang zu Rom gewohnt hatte/ ward er nunmehr für einen Römer gehalten.
eſſer di ſtanza in qualche luogo, irgendwo wohnhaftig ſeyn. V.Domicilio. Stabilito.Habitare.
per tutto è buona ſtanza, überall iſts gut wohnen.
ſtanza bella, magnifica, ben' addobbata &c. ein ſchönes/herrliches/wol ausgeziertes ꝛc. Zimmer.
ecco la mia ſtanza, ſihe/ da iſt meine Wohnung/mein Haus/ meine Stube ꝛc. hier wohne ich ꝛc.
ſtanza ferma, ſtete Wohnung. V.Domicilio.
le ſtanze del Rè, della Reina, die Wohnung des Königs/der Königin Zimmer.
la Regina ritornò alle ſue ſtanze, die Königin gienge wiederum in ihr Zimmer. V.Gram. Ornat. V.Appartamento. Quarto.
mutar ſtanza, ausziehen/ eine andere Wohnung kieſen. V.Sloggiare.

Stanza, [Term. di Poeſ.] ein Geſetz von acht oder dergleichen Verſen. V.Ottava.
¶ come diſſe Petrarca in quella ſtanza, che comincia &c. wie der Petrarca ſagt in jenem Geſetz/ ſo da anfängt ꝛc.
Poeſia e Poverta van di concerto,
Ella fa ſempre ſtanze, e non ha coperto.
Die Poeterey und die Armuthey ſeynd Geſchwüſter Kinder/ ſie macht immer Stantzen (Zimmer/Gemächer/ id eſt, Reimgeſetze) und hat ſelbſt kein Obdach.

Stanzetta, Stanzino, Stanzuola, Dim. Zimmerlein, Kämmerlein, Gemächlein, Stüblein. V.Cameretta.Camerino.

Stanzona, ein groſſes Herren-Zimmer, eine weite und breite Stube oder Kammer.

Stanziare, wohnen, wohnhaft ſeyn, ſeine Wohnung haben. V. Stare. Stanza. Habitare &c.
¶ ſtanziar' in qualche luogo, irgendwo wohnen/ irgendwo zu Hauſe ſeyn.

Stanziante, wohnend. V.Stante. Habitante.

Stanzio, Stantivo, Adj. lang geſtanden, it. [in Küchen-Term.] ein wenig ſtinckend, ſchmutterend, (wird von Eyern, Fleiſch und Fiſch ꝛc. geſagt.) V. Rancio &c. it. öfters aufgewärmet, (wird von Speiſen geſagt.) V. Riscaldato.Ritriggere.
¶ nova ſtanzia, halb faule Eyer. V.Stallaticcio.Marcio.Covaticcio.
luccio ſtanzio, ein halb fauler/ ſchon fiſchelender Hecht ꝛc.
ne viene un no ſò che come di luccio ſtanzio, es riecht oder fiſchelt/ wie ein lang abgeſtandener Hecht. Boccac.
cibi ſtantivi, aeſtern oder vorgeſtern gekochte/ erkaltete und wieder aufgewärmte Speiſen.

Stanzire, Inſtanzire, anfangen ein wenig zu ſtincken, blättelu, zu fauleinen, zu fiſcheln ꝛc. V. Rancire.Rancidire.

STARNA, [Monoſin. vom lat. Extraneus, ausländiſch] eine Art von fremden Reb- oder Feldhünern in Italien. V.Pernice.

Starnottino, Dim. ein junges ſolches Feldhünlein.

STARNUTARE, Starnutire, [Lat. Sternutire] nieſen.

Starnuto, Starnutamento, Subſt. das Nieſen, ein Nieſer.
¶ le disgratie ſono come i ſtarnuti, non ne viene di rado una ſola, die Unglücker ſeynd wie die Nieſer/ es kömmt ſelten eins allein.
amico da ſtarnuti, ein Nießfreund; (der einem nichts Guts thut/ als daß er ſagt: GOtt helf! wann er nieſet/ id eſt, ein Freund mit Complimenten und nicht mit Wercken.)
amico da ſtarnuti; il più che ne hai, è un Dio t' aiuti, von den Nießfreunden hat man nichts als ein GOtt helf euch!

State &c. V.Eſtà &c.

Nota: Was nicht zu finden in St-, ſuche in Aſt-, Eſt-, Ift-, Oſt-&c. weil ſie zu Zeiten auf beyderley Weiſe geſchrieben werden.

STATO, [Lat. von Stare, ſtehen] Stand, Zuſtand.
¶ eſſer (trovarſi) in buono ſtato, ſich in gutem Stand/Zuſtand befinden. V. Diſpoſitione.Eſſere.
eſſer', trovarſi (non eſſer, non trovarſi) in iſtato di partire, di uſcire, di poterlo fare &c. ſich (nicht) in dem Stand befinden/ (nicht) fertig oder geſchickt ꝛc. ſeyn wegzureiſen/ auszugehen/es zu thun ꝛc.
lo ſtato preſente delle coſe, della republica, der jetzige Stand/ Zuſtand der Sachen des gemeinen Weſens.
ragguagliar' uno del ſuo ſtato, einen ſeines Stands wegen berichten.
ſtato buono, felice, guter/ glückſeliger Stand.
ſtato di grazia, ſantità, der Stand der Gnaden/der Heiligkeit.
ſtato di gloria, der Stand der Glori/ die ewige Seligkeit.
eſſer' in ſtato di ſalute, di ſalvazione, im Stand der Seligkeit/ id eſt, ſelig/ im Himmel ſeyn.
lo ſtato dell' anima dopo la morte, der Stand/Zuſtand der Seele nach dem Tod.
ſtato cattivo, miſero, böſer/ſchlimmer/ elender Stand.
mutar ſtato, ſeinen Zuſtand verändern.
chi muta luogo, muta ſtato, wer den Ort und Wohnung verandert/ der verändert auch den Zuſtand.
eſſer nel medeſimo ſtato, in eben demſelbigen Stand ſeyn.
trovarſi ancora nello ſtato priſtino (di prima,) ſich noch im vorigen (erſten) Stand befinden.
ſiamo ridotti a tale (ſtato.) V.Tale.

Stato, guter Stand, Wolſtand.
¶ por' (metter', recar', ridurr') veder' &c. uno in ſtato, einen in guten Stand/in Wolſtand ſetzen/bringen/ſehen ꝛc.
montar' (ſalir') in ſtato, tornar' in ſtato, oder in iſtato, aufkommen/wieder zu Ehren kommen.

esser, trovarsi ancor' in stato, es noch wol mit einem stehen.

Stato, Stand, id est, Beruff, Leben, Amt. V. Conditione. Vocatione.

¶ stato religioso, secolare, politico, der geistliche / weltliche / politische Stand.

abbracciar' uno stato di vivere, mutar stato, einen Lebens-Stand annehmen/ seinen Stand verändern.

lo stato di perfezzione, der Stand der Vollkommenheit.

ogni uno secondo il suo stato, ein jeder nach seinem Stand/ Beruff. V. Vocatione.

stato alto, honorevole &c. hoher/ ansehnlicher ꝛc. Stand oder Amt. V. Posto.

basso, infimo, povero &c. stato, nidriger/ der nidrigste Stand/ armseliger/ elender Zustand.

Stato, [Term. Pol.] der Staat, id est, Regierung und Oberherrschaft über Land und Leute.

¶ descrizzione dello Stato, Staats-Beschreibung.

materie, massime, regole, interessi &c. di stato, Staats-Sachen/ Staats-Maximen/ Staats-Reguln/ Staats-Angelegenheiten ꝛc.

ragione di stato, Idem. V. Ragione.

dir, attentar, far &c. qualche cosa contro lo Stato, etwas wider den allgemeinen Staat thun/ reden/ schreiben/ vornehmen ꝛc.

consiglio di Stato, Staats-Raht.

colpo di stato, Staats-Streich. V. Politico.

ministro, consigliere, segretario &c. di Stato, ein Staats-Minister/ geheimer Staats-Rath/ Staats-Secretarius.

Stato, Stati, Länder und Herrschaften grosser Herren.

¶ gli Stati hereditarii die S. M. Cesarea, Ihro Käyserl. Maj. Erbländer.

lo Stato di Francia &c. das Königreich Franckreich ꝛc. V. Regno.

lo Stato ecclesiastico (della Chiesa,) gli Stati del Gran Duca di Toscana &c. der Staat der Kirchen/ der Staat des Groß-Hertzogs von Toscana ꝛc. id est, Erbländer/ Land und Leute.

passar per gli stati di qualche Prencipe, durch eines Fürsten sein Land reisen.

vender, impegnar, perder gli stati, seine Länder / Erbländer verkaufen/ verpfänden/ verlieren ꝛc.

Stati, Plur. die Staaten, Stände, Staats-Regenten.

¶ gli Stati Generali delle Provincie unite, die General-Staaten der vereinigten Provintzen.

convocar (radunar) gli stati, die Staaten / it. die Stände / Reichs- oder Lands-Stände ausschreiben / zusammenruffen lassen.

una radunanza, convocazione de gli Stati, eine Versammlung der Stände/ ein Reichstag/ Landtag/ Kreistag.

Statista, ein Statist, Weltmann, ein Weltkluger. V. Politico.

¶ un gran statista, ein grosser Statist/ ein Hochverständiger in Staats-Sachen.

STATUA, [Par. Lat. von Stare, stehen] ein auffrecht stehendes Bild.

¶ una statua di marmo, ein marber-steinernes Bild.

drizzar' una statua ad uno, einem zu Ehren ein Bild/ ein Ehrenbildniß aufrichten.

statue antiche, alte Statuen und Bilder.

Statuaro, Statuario, ein Bildschnitzer, Bildhauer. V. Scoltore, so besser.

Statuaria (arte,) die Bildhauerey, Bildhauerkunst. V. Scoltoria, so besser.

STATUIRE, [Lat. Statuere] setzen, it. darfür halten, behaupten, it. ein Lehrsatz, it. ein Gesetz machen.

¶ statuir' una cosa, etwas schon zuvor setzen. V. Supporre &c.

statuir' una legge, ein Gesetz machen. V. Stabilire.

statuir' il prezzo di qualche cosa, den Preiß setzen/ etwas schätzen/ taxiren. V. Taxare. Stabilire.

statuir' essempio, ein Exempel an einem setzen/ statuiren. V. Specchio.

Platone statuì, che &c. der Plato hat gesetzt/ hat gelehrt/ hat dafür gehalten/ sein Lehrsatz ware/ daß ꝛc. V. Sostenere.

Statuto, Statuito, Part. gesetzt, fürgenommen ꝛc.

Statuto, Statuti, Plur. Ordnung, Satzung, Gebot. V. Ordinanza. Legge.

¶ osservar' gli statuti, die Satzungen halten.

chi fà la giustitia da per se, non guarda à statuti, wer ihm selber Recht schaffet/ der sihet auf keine Gesetze.

statuti particolari, absonderliche Satzungen.

cervello da statuti, ein Kopf/ der alles reformiren und hofmeistern will.

Statutario, Adj. was in Satzungen bestehet.

¶ il jus statutario, das Land- oder Stadt-Recht.

STATURA, [Parol. Lat.] Leibslänge, Statur, Gröffe. V. Taglia. Persona.

¶ di bella statura, von einer schönen/ feinen Länge.

di giusta, mediocre, mezzana statura, einer mittelmässigen Länge oder Statur.

di statura smisurata, von einer ungeheuren Länge. V. Gigante. Sperticato.

STAZIONE, Statione, [Term. Eccles. Rom.] so genannte Besuchung gewisser darzu gesetzter Kirchen um Ablaß zu gewinnen.

¶ le stazioni di Roma, die Station-Kirchen zu Rom.

andar' alle stazioni, visitare le chiese per le stazioni, die Stations-Kirchen des Ablasses wegen besuchen. V. Indulgenza. Perdono.

STAZZONARE, [Par. bass.] etwas so lang betasten und in Händen umziehen, daß es seine Zier, Glantz und Güte verliere. V. Ramoscinare. Maneggiare.

¶ di gratia non stazzonate questi guanti, prima d' haverli comprati, Lieber/ ziehet die Handschuh nicht so in Händen/ ehe ihr sie gekauft habt.

Stazzonato, Adj. was lang in Händen zerwült, zerdrückt und umgezogen worden.

¶ robba stazzonata, umgezogene/ und von jederman betastete oder zerknäselte Waar.

STECCO, [vom teutschen; und das teutsche nicht von Stecco, wie Ferrar. lehret; als welcher in dem albern Wahn zu seyn scheinet, als käme die teutsche Sprach von der italiänischen] Stecke, Stecken, it. Pfal. V. Palo. Staggio.

¶ stecco da siepe, da vite, Zaunstecke/ Rebstecke. V. Palo.

una siepe, un recinto à stecchi, ein Zaun von Stecken oder Pfälen. V. Steccato.

Stecco, it. Stecca, Stecklein, Höltzlein, it. dörrer Stengel. V. Stelo. Fusto, it. ein Splitter oder Span, it. Steft, it. ein Scheit oder Höltzlein, Holtz zum Ratteln, Spannen, Dähnen, Stören ꝛc. it. schier allerley Werckzeug, so auf teutsch ein Scheit oder Holtz genannt wird.

¶ stecci secchi di rosmarino, di salvia &c. dörrte Rosmarin- / Salbey- ꝛc. Stengel.

stecca di balena, Fischbein (zu Kleidern.) V. Ossa. Balena.

cavar' uno stecco dal piede, einen Span/ Splitter/ Dorn aus dem Fuß ziehen. V. Spina.

questo gli era uno stecco ne gli occhi, das war ihm ein Dorn in Augen.

stecchi di garofani, Gewürtz-Nägelein.

un cappone arrostito, imbroccato di stecchi di garofani, ein gebratener Capaun mit Gewürtz-Nägelein besteckt.

stecca da imballare, ein Ballenbinders-Scheit/ ein Ratteischeit.

Stecca da piegare, ein Falzbein.
Stecco da lettere, ein Zeiger/Griffel/ſo die Kinder zum Buchſtabiren gebrauchen.
Stecca da ſcarpe ò ſtivali, Schuſters-Span-Holz.
dar la ſtecca alle ſcarpe, die Schuhe über den Laiſt ſchlagen/ mit dem Spanholz weiter machen.
ſtecc' a denti (ſtecca-denti,) ein Zahnſtocherer/Zahnſtörer. V.Cura-denti.
Stecchetto, Steccarello, Dim. ein Spänlein, Schiferlein, Splitterlein.
Steccone, m. Pfal, Stacket. V.Palo.Staggio.Stanga.
Steccato, Subſt. ein Pfalwerck, mit Pfälen verſchloſſene Schrancken, ſonderlich zum Kämpfen, it. zu ſonſt etwas.
¶ entrar' in ſteccato, in Schrancken tretten/ Met. mit einem anbinden/ kämpfen oder ſtreiten wollen. V. Campo.Barriera.
Steccare, Stecconare, Inſtecconare, mit Pfälen, Stecken verſchrencken. V.Palizzare.Palificare.
¶ ſteccar' i denti, die Zähne ſtochern/ſtören. V.Stuzzicare.
Stecchire, Inſtecchire, holtzig, ſtenglicht, hart und dörr, V.Inlegnire. Met. grob, unbeſcheiden, verdrüßlich werden.
STEFFANO, [Nom.Propr.] Eteſſan.
¶ ſanto Steffano Protomartire, der Heil. Ertzmärtyrer Stephanus.
STELLA, Stelle, Plur. [Parol. Lat.] Stern, Met. der Himmel, it. Poet. ſchöne Augen, it. was einem Stern gleich ſihet. V.Aſtro.
¶ ſtella matutina, fiſſa, errante &c. Morgenſtern/ein Fixſtern/ Irrſtern ꝛc.
ſtella della prima magnitudine, einer von den gröſſeſten Sternen.
ſtella polare, der Angelſtern.
orto, occaſo, moto, aſpetto, congiunzione, influſſo &c. delle ſtelle, Aufgang / Nidergang / Bewegung / Aſpecten / Zuſammenkunft / Einfluß ꝛc. der Sterne.
ſtudiar, guardar, oſſervar &c. le ſtelle, der Sternkunſt obligen/Sternſehen.
gridar, eſclamar fin' alle ſtelle, bis zun Sternen/id eſt, in Himmel ſchreyen/ auffſchreyen/Met. Nach ſchreyen. V. Cielo.
ſotto le ſtelle non ſi trova un' huomo ſimile, unter den Sternen/ id eſt, in der gantzen Welt iſt ſeines gleichen nicht. V.Sole.
far vedere le ſtelle ad uno, einem die Sternen ſehen machen/ id eſt, einen groſſen Schmertzen oder groſſe Luſt verurſachen/ it. einen ins Geſicht ſchlagen/daß ihm das Feuer herausſpritze. V.Lucciola.
queſto dolore, queſto guſto &c. mi fà veder le ſtelle in ſu 'l mezzo dì, dieſer Schmertz/ dieſe Luſt macht/ daß ich die Sternen um den hellen Mittag ſehe/ id eſt, macht mich gantz ohnmächtig.
dura ſtella, harter Stern/ id eſt, Unſtern/Ungelück. V.Diſaſtro.
benigna ſtella, guter Stern/ id eſt, gutes Glück. V.Fortuna.Ventura.
un forte, una fortezza à ſtella, [Term. Fort.] eine Sternſchantz.
ſtella dello ſperone, der Stern eines Sporens. V.Moletta.
ſtella alla fronte del cavallo, eine Bläſſe an der Stirn eines Pferds.
l'una e l' altra ſtella del tuo bel cielo adorno, die beyde hellgläntzende Sternen deines ſchönen Himmels/ id eſt, deine ſchöne/ ſchimmerende Augen. V.Luce.Occhio.Pupilla.
Stelletta, Stelluccia, Dim. Sternlein.
¶ fatto à ſtellette, mit Sternlein geziert/ geſtirnt.
Stellare, Stellarſi, Inſtellarſi, [Par. Poet.] ſich ſtirnen, beſtirnen.
¶ quando il cielo s' inſtella, wann die Sternen aufgehen.
Stelleggiare, leuchten wie ein Stern, it. den lauf des Geſtirns obſerviren. V.Riſplendere &c.
¶ andar ſtelleggiando, die Sterne gehen ſehen/ Stellatum gehen.
Stellante, Stelleggiante, Adj. [Par. Poet.] ſternend, id eſt, hellſcheinend wie die Sternen. V.Splendido. Riſplendente. Lucido.Luminoſo.Chiaro.
¶ i ſtellanti chioſtri, die Stern-helle Gemächer/ id eſt, der Himmel.
ſtelleggiante ciglio, ein wolgeſtirntes Angeſicht.
Stellato, Adj. geſtirnt, beſtirnt.
¶ cielo ſtellato, der geſtirnte Himmel.
quei ſtellati giri, die geſtirnte Kreiſe.
Stellare, Adj. Stern-formig.
Stellaria, Sternkraut, Waldmeiſter.
Stellione, ein bunter Molch.
STELO, [vom teutſchen; welches aber Ferrar. ſagt, daß vom lat. Stylus herkomme] Stiel, Stengel an einem Gewächs. V. Fuſto. Stecco.Gamba.Piediccino.
¶ coma una roſa freſca pompeggia in ſul materno ſtelo, gleich wie eine friſche Roſe auf ihrem mütterlichen Stiel pranget. Paſtor fido.
Stelone, ein groſſer dicker Stiel, it. ein Pfal. V.Stecco.Staggio, ſo beſſer.
STEMMA, [Parol. Lat. e Term. Poet.] Stamm, Geſchlecht. V.Lignaggio.Stirpe, ſo gebräuchlicher.
STEMPANINO, [vielleicht vom teutſchen Stempfel] einer, ſo in der Müntz die Stücker ſchrotet und gewichtig macht, ehe daß ſie geprägt werden.
Stempellare &c. V.Tempellare.
Stemperare, Stemprare &c. V.Diſtemperare &c.
Stendere, Steſo. V. Diſtendere &c.
STENDARDO, [vom lat. Extendere, ausbreiten, quaſi Extenſium] eine Standart, ein Cornett ꝛc. Reiter-Fahne.
¶ ſtendardo reale, der königliche Standart.
inalberar lo ſtendardo, den groſſen Fahnen aufſtecken.
Stendardiero, der Schuh und Riem, worin die Standart getragen wird.
STENEBRARE, Diſtenebrare &c. [von Tenebre, Finſterniß] die Finſterniſſen zertreiben, erleuchten. V. Riſchiarare. Schiarire. Illuſtrare &c.
STENTARE, [vor Alters auch Biſtentare; corrump. vom lat. Suſtinere, Suſtentare &c.] leiden, it. darben, Mangel, Noth leiden, ſich bemühen, ſchwerlich und mit genauer Noth etwas thun können, it. nicht dran wollen, verzögern, verlängern.
¶ ſtentar' in prigione, im Gefängniß elendig ſitzen müſſen.
poi ſtentarete, ihr werdet hernach darben müſſen. V.Crocetta.Inopia.Morire.Penuria.
ſtentare per non ſtentare, Noth leiden/ auf daß man nachmals keine Noth leiden dürfe/ id eſt, in der Jugend mit Arbeiten etwas erobern/ auf daß mans im Alter nicht vonnöthen habe. V.Faticare.
egli ſtenterà à entrar' in città &c. er wird zu thun haben/ daß er noch in die Stadt hinein komme ꝛc. V.Difficilmente.Fatica.
ſtento à crederlo, ich kan es ſchwerlich glauben. V.Pena.
ſtento à riſcuoter il mio, tanta ſperanza ho di acquiſtar del ſuo, ich habe zu thun/ daß ich das Meinige einbringe/ wie ſolt ich die Hoffnung haben/ etwas von dem Seinigen zu bekommen?
ſtentava à darmi queſti pochi ſoldi, er hat mir dieſe wenige Stüber mit genauer Noth gegeben/ er iſt hart drankommen.
mentre che ſi ſtenta e ſtenta, le buone occaſioni ſe ne vanno, indem man harret und harret/ trentelt und verzögert/ wartet und wartet/ gehen die gute Gelegenheiten fort.

fare ſtentar' uno, einen Noth leiden/ it. einen lang/ mit Verdruß warten laſſen. V.Languire.Bada.

disdice aſſai il fare ſtentar' alcuno, che ci eſperti, es iſt nicht ſchön/ daß man jemand lang warten und harren läſſt/ der auf uns wartet.

fare ſtentar' ad uno qualche coſa, einen lang auf etwas warten laſſen.

i tempi e camini cattivi ed i venti contrarii fanno ſtentar gli auviſi a' Monarchi medeſimi, ſchlimme Gewitter/ böſe Wege/ und widrige Winde machen/ daß auch die Könige lang und mit Verdruß auf die Zeitungen warten müſſen.

Stentato, Adj. müheſelig, gezwungen, erpreſſt, abgenöthigt.

¶ meſtiere ſtentato, vita ſtentata, müheſeliges/ arbeitſeliges Gewerb/ ein elendes/ müheſeliges/ arbeitſeliges Leben ꝛc. V.Miſero.Laborioſo.Penoſo.Difficile.

ſervigi &c. ſtentati, erzwungene/ erpreſſte Dienſte ꝛc. V.Sforzato.

paga ſtentata, pagamento ſtentato, eine erpreſſte/ abgenöthigte Zahlung.

fiori, frutti &c. ſtentati, erzwungene Blumen/ Früchte ꝛc. id eſt, mit Gewalt und Kunſt zur Zeitigung gebracht. V.Sforzato.

concetti, verſi ſtentati, compoſizioni, rime &c. ſtentate, erzwungene/ erpreſſte Concepte/ Verſe; mit Haaren hierzu gezogene Reimen. V.Stiracchiato.

Stentatamente, Adv. kümmerlich, mit genauer Noth, kaum, mit groſſer Mühe. V.Difficilmente. Stento.

Stento, vor Alters Biſtento, Subſt. Darbung, Noth, Kümmerniß, Müheſeligkeit, Hunger und Kummer, Ungemach, Elend. V. Miſeria. Inopia. Penuria. Povertà. Strettezza.

Stento, Beſchwerniß. V.Difficoltà. Fatica.

¶ vi ſarà gran ſtento à poter far queſto, das wird ſich ſehr ſchwerlich thun laſſen.

viver' in grande ſtento, elendig/ kümmerlich leben.

morir di ſtento, für Ungemach und Elend ſterben/ verderben. V. Patimento &c.

Stento, à ſtento, Adv. kaum, mit genauer Noth, it. gezwungen. V. Stentatamente.Pena. Appena.

Stentoſo, Adj. elendig, kümmerlich. V.Stentato.Miſero &c.

¶ vita ſtentoſa, ein elendes/ müheſeliges/ kümmerliches Leben.

Stenuare &c. V.Eſtenuare &c.

STERCO, [Parol.Lat.] Dreck, it. Koth, Miſt. V.Fango.Letame.

ſterco humano &c. Menſchen-ꝛc. Dreck. V.Merda.

uno ſterco, ein Quarck/ ein Strond.

Stercolino, Stercolini, Pl. ein Dreckelein, Dreckknitteln oder Kötelen, Geſchmeiß. V.Cacarella.

¶ ſtercolini da ſorci &c. Mäuſedreck/ Mäuſekötelen ꝛc.

Stercoreo, Stercorino, Adj. was von Dreck iſt.

¶ dei ſtercorei, Dreck-Götzen.

ragia ſtercorina, Scheißdreck. V. Cacan.Zibetto.

Stercorare, dungen, bedungen, miſten. V. Inſtercorare. Ingraſſare. Letamare.

Sterquilinio, eine Miſtſtätte, Miſtgrube, eine Kothlacke. V.Letamaio.Fogna.Chiavica.

STERILE, Adj. [Parol.Lat.] unfruchtbar. V.Infecondo.

¶ donna ſterile, ein unfruchtbares Weibsbild.

campi ſterili, unfruchtbare/ nicht tragende Aecker.

materia ſterile, eine unfruchtbare Materi/ id eſt, darüber nicht viel geſchrieben noch diſcurirt kan werden.

Sterilmente, Adv. unfruchtbarlich.

Sterilità, Unfruchtbarkeit.

¶ rimedio per la ſterilità, Mittel für die Unfruchtbarkeit.

Sterilire &c. V.Inſterilire.

STERLINO, [Parol. Ingleſ.] Sterling, engliſche Wehrung.

Sterminare, Sterminio &c. V.Eſterminare &c.

STERMINATO, [von Termine, Ziel] aus dem Ziel; Met. aus der Weiſe groß; überaus groß. V.Eccelſivo.Smiſurato &c.

¶ i caldi ſono ſterminati in queſto paeſe, die Hitze iſt überaus groß in dieſem Lande.

un affetto ſterminato, eine ſehr groſſe Affection und Liebe.

Sternutare &c. V.Starnutare &c.

STERPO, m. Sterpi, Plur. [Par. Lat.] kleines Geſtäude, Geſträuche, Faſern und Gewurtzel.

¶ pieno di pruni e ſterpi, voll Dörner und Geſträuche.

il cavallo inciampò in uno ſterpo, das Pferd ſtolperte über eine Baumwurtzel.

Sterpicello &c. Dim. ein kleines Gefäſer von Wurtzeln ꝛc.

¶ queſto cavallo inciampa ad ogni ſterpicello, über das geringſte Würtzelein/ ſo zur Erde heraus ſtehet/ ſtolpert dieſer Gaul.

Sterpare, Stirpare &c. V. Eſtirpare &c.

Steſo &c. V.Stendere &c.

STESSO, Iſteſſo, Pronom. Demonſtr. [corrupt. vom lat. Ipſe] ſelbſt, ſelber, it. eben derſelb. V. Deſſo.Medeſimo.

¶ io ſteſſo - a, tu ſteſſo - a, ich (ſelbſt/) du ſelbſt.

egli ſteſſo, ella ſteſſa. er ſelbſt/ ſie ſelbſt.

il padre &c. ſteſſo, (iſteſſo,) der Vatter ꝛc. ſelbſt.

per me, te, ſe ſteſſo, für mich/ dich/ ſich (ihn) ſelber/ ſelbſt.

chi predica à gli altri, non ſi ſcordi di ſe ſteſſo, wer andern predigt/ der ſoll ſeiner ſelbſt nicht vergeſſen.

molti ſono i predicatori, che ſe ſteſſi non aſcoltano, es gibt der Prediger viel/ welche ſich ſelbſten nicht anhören.

penſava ſeco ſteſſo, (fra ſe ſteſſo,) er gedachte bey ſich ſelbſt.

tornar', ritornar' in ſe ſteſſo, wieder zu ſich ſelbſt kommen.

quel di ſteſſo, eben denſelbigen Tag.

quella notte ſteſſa, eben dieſelbige Nacht.

ſe foſſe mio ſteſſo fratello, (mio fratello ſteſſo,) wann es mein ſelbſt eigener Bruder wäre.

queſta è la ſteſſa coſa, das iſt eben daſſelbige Ding/ (iſt eben das.)

gl' iſteſſi maeſtri non ſaprebono parlar meglio, die Meiſter ſelbſt könten nicht beſſer reden.

lo ſteſſo dicono gli altri, eben daſſelbige ſagen die andern.

STIA, [quaſi von Stare, ſtehen, oder vom teutſchen] Steye, Hüner-Kaue, Maſt-Stall. V.Gabbia.

Stiare, in die Steye oder Maſtſtall einſtellen, mäſten. V.Ingraſſare.

¶ ſtiar capponi &c. Capaunen ꝛc. ſchoppen/ ſtoppen/ mäſten.

Stiato, Adj. gemäſtet, geſchoppt in einem Maſtſtall.

STIGNERE, [von Tignere, färben] entfärben, die Farb wegnehmen.

Stignerſi, Stingerſi, ſich entfärben, die Farb verlieren oder abſchieſſen, verbleichen.

Stinto, Adj. wo die Farb verbleicht oder abgeſchoſſen iſt.

STILE, m. (Lat.Stylus) ein Griffel, Met. Schreibart. V.Concetto.

¶ haver', uſar', ſcriver' uno ſtile elegante, coſtante, bello, leggiadro, galante, alto, facile, retorico, comico, faceto, ſatirico, ſentenzioſo, ſuccinto, conciſo, laconico, diſteſo &c. eine beſtändige/ ſchöne/ hohe/ artige/ leichte/ redneriſche/ zierliche/ luſtige/ poſſirliche/

Digitized by Google

liche/läſterende/ſtechende/ſpruchreiche/kurtze/ausführliche ꝛc. Schreibart haben/ führen/ an ſich haben.
uno ſtile incoſtante, confuſo, baſſo, humile, rozzo &c. unbeſtändige/verwirrte/ nidrige/ grobe ꝛc. Schreibart.
ſtile poetico, retorico, poetiſche/ rhetoriſche Schreib-Art oder Weiſe zu ſchreiben. V. Gram. Cong.
ſtile baſſo, volgare, nidrige/ allzu gemeine Schreib-Art.
ſtile alticato, ſforzato, ein engbrüſtiger/ nicht friſchlauffender Stylus, eine Schreibart/ ſo gezwungen und unterbrochen.
ſtile alto, ſublime, rilevato, ſollevato, heroico, metaforico, figurato &c. eine hohe/ herrliche/ figurirte Schreibart.
ſtile di Notaro, di palazzo &c. die Schreibart der Notarien/ der Stylus Curiæ &c.

Stile, Weiſe, Gewonheit, Gebrauch, Sitten, Lebensart ꝛc. V. Modo. Maniere. Coſtume. Uſanza. Solito.

¶ ſecondo lo ſtile di quel paeſe, nach dem Gebrauch/ nach der Weiſe ſelbigen Landes.
mutar, cangiar ſtile, ſeine Weiſe/ ſeine Sitten ꝛc. ändern ꝛc. V. Regiſtro. Vezzo.
contro il ſuo ſtile ordinario, wider ſeine gewöhnliche Weiſe/ wider ſeine Gewonheit oder Gebrauch.
queſto fù ſempre il ſuo ſtile. das iſt allezeit ſeine Gewonheit geweſen.

Stilizzare, (nach guter Schreibart) aufſetzen, verfaſſen, abfaſſen, ſtiliſiren.

¶ ſtilizzar' un concetto, einen Concept aufſetzen. V. Concipire. Scritto.
ſeguir lo ſtile altrui, eines andern ſeiner Weiſe/ Art und Gewonheit nachleben.

Stilizzato, ſtiliſiret, aufgeſetzet.

Stilo, Stiletto &c. V. nach Ordnung.

STILLA, Stille, Plur. [Parol. Lat.] Tropf, Tröpflein, Poet. Zähren, Thränen. V. Goccia, ſo gebräuchlicher.

¶ colar' à ſtilla à ſtilla, tropf-weis flieſſen/ triefen/ tröpfelen/ trupfen/ treufelen.
fin' all' ultima ſtilla del ſangue, bis auf den letzten Blutstropfen.
una ſtilla della dolcezza del paradiſo, ein Tröpflein von der himmliſchen Süſſigkeit.
dolorole, amare ſtille, ſchmertzliche/ bittere Tropfen (Zähren.)

Stillare, tropfen, trüfeln, triefen, treufen, treufeln. V. Coſare. Filare, it. klein regnen, riſeln. V. Piovignare. Spruzzare. Acquicella, it. Act. hinein tropfen.

¶ il naſo gli ſtilla, die Naſe tropfet ihm. V. Colare.
le lagrime gli ſtillavano dal volto, die Thränen tropften ihm herunter.
le grazie le ſtillano dal volto, die Gnaden und Holdſeligkeiten treufelen ihr von dem Angeſicht.
ſtillate ò Cieli, e le nuole piovano il Giuſto, treufelt/ ihr Himmel/ und laſſt die Wolcken den Gerechten herabregnen. Jeſ. 45. 8.
ſtillar' oglio nelle piaghe, Oel in die Wunden tropfen (laſſen) eintropfen. V. Inſtillare.

Stillare, Diſtillare, Act. diſtilliren, Waſſer brennen. V. Lambiccare.

¶ ſtillar' herbe, fiori &c. Kräuter/ Blumen ꝛc. brennen.
ſtillar' acque odoriſere, wolriechende Waſſer brennen.
ſtillarſi il cervello ſopra qualche materia, ihm das Hirn über etwas zerdiſtilliren/ id eſt, den Kopf drüber zerbrechen/ zerſtudiren. V. Lambiccarſi.

Stillante, Part. tropfend/ triefend/ treufelend.

Stillato, Diſtillato, getropft, it. gebrennt, ausgebrennt, diſtillirt.

¶ acque, herbe ſtillate, gebrennte/ diſtillirte Waſſer/ ausgebrennte Kräuter ꝛc.

Stillato, Subſt. ein kräftiges und diſtillirtes Waſſer aus einem Kapaun ꝛc.

Stillaticcio, Adj. triefend, tropfend, it. Subſt. was abgetropft iſt.

¶ vino ſtillaticcio, ein zäher Wein. V. Filaticcio.

Stillatore, Diſtillatore, ein Diſtillirer, Waſſerbrenner.

Stillatoio, Diſtillatoio, ein Diſtillir- oder Brennofen.

Stillazione, Diſtillazione, f. Diſtillirung, Ausbrennung.

¶ ſtillazione dalla teſta, ein Schnupfen/ flieſſende Strauche. V. Deſſuſione. Catarro.

Stillecchio, ein Eißzapf.

Stillicidio, eine Dachträufe, Dachrinne, it. ein Tröpfeln.

¶ ſtillicidio d' orina, der Tröpfer/ Trupfer/ it. Harnwinde/ Kaltpiß.

STILO, [Parol. Lat. faſt eins mit Stile, aber Stile, eine Schreibart iſt gebräuchlicher] eine Art von Dolchen. V. ſeq. it. Daga.

¶ ficcar' uno ſtilo in panza ad uno, einem einen Dolchen in Bauch (Leib) jagen.

Stiletto, ein Stilet, Dolch.

¶ portar' uno ſtiletto, ein Stillet tragen.

Stilettare, mit einem Stilet oder Dolchen erſtechen/ erſtoſſen.

Stilettato, mit einem Stilet erſtochen.

¶ fù ſtilettato nel letto, er iſt im Bett erſtochen worden.

Stilettata, Subſt. ein Stoß oder Stich mit einem Stilet.

¶ hebbe trè ſtilettate, er hat drey Dolchenſtiche bekommen.

Stima &c. V. Stimare &c.

STIMARE, [Lat. Æſtimare] ſchätzen, achten, it. werth, (hoch) halten.

¶ ſtimar la robba &c. die Waar ſchätzen/ werthiren/ ſagen was etwas werth ſeye. V. Apprezzare. Prezzare. Prezzo.
ſtimar qualche coſa grandemente, molto, poco, etwas hoch/ wenig ſchätzen/ halten oder achten. V. Stima &c.
la virtù non ſi ſtima quanto vale, die Tugend wird nicht geſchätzet/ geachtet/ wie viel ſie werth iſt.
ſtimar più l'honore, che la vita, die Ehre höher ſchätzen oder halten/ als das Leben. V. Anteporre &c.
tanto vale una coſa, quanto ella ſi ſtima, (è ſtimata.) ein Ding gilt ſo viel/ als es geſchätzet wird.

Stimare, [vom Lat. Exiſtimare] erachten, meinen, vermeinen, dafür halten, glauben. V. Credere. Penſare.

¶ molti ſtimano, che &c. ihrer viel meinen/ vermeinen/ ſind der Meinung/ halten dafür/ glauben/ daß ꝛc.
io ſtimo di ſì, di no, ich halte/ vermeine ja/ ich halte nein ꝛc.
io ſtimarei bene, che &c. ich hielte es für rahtſam/ für gut/ meine Meinung wäre/ daß ꝛc.
io andarò &c. ſe lo ſtimate bene, ich will gehen ꝛc. wann ihrs für rahtſam/ für gut haltet/ wann ihr vermeint/ daß es wol gethan ſeye.
ſtimar' uno ſuo nemico &c. einen für ſeinen Feind ꝛc. halten/ ſchätzen. V. Tenere.
mi ſtimate voi ſi folle? meinet ihr/ daß ich ſo ein Narr ſeye? haltet ihr mich für ſo alber?

Stimabile, Eſtimabile, Adj. ſchätzbar, achtbar, was zu ſchätzen iſt.

Stimato, geſchätzt, geachtet, it. hoch geachtet, werth gehalten.

¶ il fatto ſuo non viene ſtimato, ſeine Sach wird nichts geachtet/ man hält nichts auf ihn.

Stimativo, Eſtimativo, Adj. was im Schätzen oder Achten beſtehet.

¶ virtù, potenza, facoltà, ſtimativa, (eſtimativa,) die Gewalt/ Macht der Seele etwas zu ſchätzen.

Stimatore-trice, ein Schätzer—, in.

Stima, Subſt. Werth, Preiß, it. Ehre, Reputation, Name.

¶ far grande ſtima di qualche coſa, etwas hoch

hoch achten/ hoch schätzen/ hoch oder werth halten.
far stima di uno, einen hoch/ viel von einem halten. V. Stimare.
un personaggio, soggetto di stima, eine hochgeachte Person/ auf die man viel hält/ die man im grossem Werth hält/ ein wolachtbarer/ vornehmer Mann. V. Riputatione. Qualità. Considerazione. Grado.
cose di stima, kostbare Sachen. V. Prezzo. Pretioso.
ales, molta stima, Hochachtung/ Werthhaltung.
montar' (salir') in stima, in Preiß oder in Werth kommen/ endlich geachtet/ geschätzet werden/ in Ruf/ in Ansehen kommen. V. Nome. Riputatione. Nominanza.
metter' uno in stima, machen/ daß einer hochgeachtet werde/ einen zu Ehren/ zu Ansehen bringen.
esser' in grande stima, in grossem Ansehen seyn.

STIMMATE, Stimmati, Plur. [vom Lat. Stigmata, und in Term. Eccles.] Wundmal.
¶ le sagre stimmate di nostro Signor Giesù Cristo, die Heil. Wundmale unsers HErrn JESU CHRISTI.
le miracolose stimmate di san Francesco, die übernatürliche Wundmale des Heil. Franciscі.
far le stimmate, es machen/ wie Sant Franciscus/ als er die Wundmale bekam/ id est, die Arme übereinander legen/ Met. einen Heuchler/ Schmeichler agiren. V. Collo. Torto &c.

STIMOLO, Stimulo, [Parol. Lat.] Stachel, Stocheisen, Stupfel. V. Pungolo. Frugatoio, so besser; Met. Antrieb, Anreitzung. V. Incentivo. Motivo. Sperone.
¶ questo mi fara stimolo, das wird mir ein Antrieb seyn.
li cocenti stimoli della carne, die heißbrennende Stachelen/ id est, Anfechtungen des Fleisches.

Stimolare, stachelen, anstachelen, stupfen, stochern, Met. antreiben, anreitzen.
¶ stimolar' i buoi, i buffali, gli asini, die Ochsen/ die Büfel/ die Esel treiben/ stauen/ anstupfen/ anstochern. V. Frugare. Pungare &c.
stimolar' uno à qualche impresa, alla virtù &c. einen zu einer That/ zur Tugend &c. antreiben/ anmahnen/ anfrischen. V. Incitare. Animare. Spronare. Sollecitare.

Stimolante, Stimolativo, Adj. was Macht hat anzustochern, Met. reitzend, anreitzend, antreibend, it. geil machend.
¶ cose, medicine &c. stimolanti, (stimolative.) zur Unzucht/ Geilheit &c. anreitzende Sachen/ Arzneyen.
dar qualche (cosa) stimolante ad uno, einem etwas Anreitzendes oder Geilmachendes beybringen.

Stimolato, Adj. angestachelt, angestochert, Met. angereitzt, angetrieben.
¶ l' asino, per pigro che sia, quando è stimolato, tira qualche calcio, wie faul auch ein Esel seyn mag/ so schlägt er doch bisweilen aus/ wann er angestochert wird.
esser stimolato dalle vespe, mosconi e zanzare, von den Wespen/ Schmeißmücken und Gölsen gestochen und geplagt werden.
esser stimolato da uno, von einem gereitzt/ angetrieben/ it. zur Unzucht bewegt werden. V. Sollecitato. Spronato.

Stimolatore-trice, ein Stocherer, Anstacheler, Met. Anreitzer.

STINCO, Stinca, Stinchi, Stinche, Plur. Lomb. Schinca, Schinche, Plur. [corrump. vom teutschen Schincken oder Schienen, welche gründlich teutsche Worte dem Ferrar. von dem Lat. Spina müssen herkommen seyn] die Schienbeine oder Schenckel, die Beine von dem Knien an bis zu den Füssen; Lat. Tibiæ.

Stincaccio, Vitup. Stinacci, Plur. ungestalte Schenckel &c.
Stincata, ein Stoß oder Streich auf die Schenckel.
Stinchiere, Stinchieri, Plur. Beinharnisch, Beinschienen.
Stinguere &c. V. Estinguere &c.

STIPARE, Lomb. Stivare, und Stuare, [Parol. Lat.] steyppen, zusammenpacken; it. ausfüllen mit etwas, daß eines an das andere nicht stossen kan. V. Strignere.
¶ stipar bene le merci nel barile, die Waaren in einer Lägel wol zusammen packen.
per stipare, stivare, oder stuare il barile, um die Lägel auszufüllen.

Stipato, Stivato, Stuato, zusammengepackt &c.
Stipa, Subst. alles was da dienen kan etwas auszufüllen, it. allerley dörres abgehauenes Gehölz und Gesträuch. V. Sarmenti &c.
Stipa, ein Stoß Holtz &c. dicht auf einander geschlichtet.
¶ stipa di legna, Holzstoß. V. Catasta.

STIPENDIO, [Par. Lat.] Sold, it. Besoldung, Lohn. V. Soldo. Paga. Pensione, so besser.
¶ haver stipendio, ein Stipendium, Besoldung haben. V. Pensione.
lo stipendio del peccato è la morte, der Lohn der Sünde ist der Tod.

Stipendiare, besolden.
Stipendiato, Adj. besoldet, it. Subst. einer so Besoldung hat.
Stipendiario, ein Soldner.

STIPITE, m. Stipiti, Plur. [Par. Lat.] Thürpfosten. V. Impostа.

STIPO, [vielleicht von Stipare &c.] ein Schreibtischlein mit vielen Kästlein, Lädlein oder Fächlein, Cabinetlein.
Stipetto, Stipolo, Idem, oder etwas kleiner.

STIPOLARE, Stipulare, [Termin. Jurid.] heischen, erfordern, mit Hand und Mund etwas versprechen, zusagen, angeloben, it. gegeneinander versprechen. V. Contrattare. Promettere.
Stipolato, Adj. gegeneinander angelobt, versprochen.
¶ con stipolata mano, mit der Hand versprochen.
Stipolatore, Zusags-Anforderer.
Stipolazione, f. Verheissung eines begehrten Dings, erforderte Zusage.

STIRARE, Distirare, Stiracchiare, [von Tirare, ziehen] herausziehen, dehnen, ausdehnen, recken, strecken, ausstrecken. V. Tirare. Tendere. Distendere.
¶ stiracchiar' il corame, das Leder dehnen/ ausdehnen.
stiracchiar le parole &c. die Worte &c. ausdehnen/ langsam aussprechen.
stirare le gambe, le braccia, le membra, (stiracchiarsi,) sich ausdehnen/ rauzen. V. Distendersi.
stiracchiar qualche soldo, etwa einen Kreutzer im Einkaufen abziehen/ abzwacken. V. Spilluccare. Ferrare.
stiracchiar' il senso del testo a suo modo, den Verstand eines Textes mit Gewalt auf etwas ziehen. V. Capello.
stiracchiar le cose in lungo, die Sachen in die Länge hinausdehnen/ id est, verzögern/ verlängern/ aufschieben. V. Prolongare. Longo. Tirare. Stralciare &c.

Stirato, Distirato, Stiracchiato, ausgedehnt, ausgereckt, ausgestreckt.
Stiracchiamento, Ausdehnung, Ausstreckung, Reckung.

STIROLA, [vom Lat. Stria, Striga] ein Zug, Lini, it. Reyhe. V. Fila. Filara. Gricca.

STIR-

STIRPE, f. [Parol.Lat.] Baumwurtzel, Met. Geſchlecht, Stamm. V. Razza. Schiatta. Progenie &c.

STITTICO, Adj. [vom Lat. Stipticus] hartleibig, verſtopft, it. zuſammenziehend, ſtopfend, Met. widerſpenſtig, hartköpfig, eigenſinnig, it. geitzig, karg, filtzig.

¶ coſe ſtittiche ò aſtringenti, ſtopfende Sachen oder Artzneyen. V. Aſtringente.

virtù, potenza, facoltà ſtittica, ſtopfende Gewalt.

cervello ſtittico, ein hartnäckiger Kopf. V. Oſtinato. Duro &c.

ſtittico nello ſpendere, hart im Geld ausgeben/ karg/ geitzig. V. Tirato. Avaro. Spelorcio &c.

Stitticamente, Adv. geitziger, genauer filtziger weiſe.

Stitticheza, Hartleibigkeit, it. Kargheit, Geitz, filtzige Weis.

Stitticchire, Inſtittichire, hartleibig, Met. geitzig, karg, genau, filtzig werden.

STIVALE, m. Stivali, Plur. [Par. Tedeſc. Ferrar. ſagt, Stiefel komme vom Lat. Ocreæ æſtivales, Sommerſtiefel] Stiefel.

¶ metter gli ſtivali, die Stiefel anziehen/ ſich ſtiefeln.

tirar, cavar gli ſtivali, die Stiefel ausziehen.

nettar', ſfangar' (ugner') i ſtivali, die Stiefel putzen/ ſchmieren.

Stivale, das Bein am Stiefel, ſo die Frantzoſen la Tige (de la botte,) id eſt, der Stengel oder Schaft des Stiefels nennen, it. Met. was einem ſolchen Stiefelbein gleich ſehen kan.

¶ à Bronsvico ſi uſa un certo beveraggio addimandato Mum, il quale ſi tracanna con bicchieroni, che hanno un palmo di ſtivale, zu Braunſchweig hat man ein gewiſſes Getränck Mum genannt/ und wird aus Gläſern getruncken/ ſo einer guten Spanne lang ſeynd.

diventar' uno ſtivale, zum Stiefel werden/ id eſt, öffentlich im Diſputiren überwunden/ überwieſen/ überzeugt werden und gleichſam für Schamröte erſteifen/ wie ein Stiefel.

haver dello ſtivale, ziemlich ſtiefelhaftig/ id eſt, plump/ tölpelhaft/ dumm/ ungeſchickt.

Stivaletto, Dim. Stivaletti, Plur. kleine Stiefel, Stiefeletten. V. Borzacchino &c.

Stivalone, m. Stivaloni, Plur. groſſe ſteife Stiefeln.

Stivalare, Stivalarſi, ſich ſtiefeln, die Stiefeln anziehen.

Stivalato, Adj. geſtiefelt.

STIZZA, [halte vom Lat. Inſtigare, quaſi Inſtizzo; Ferrar. von Spizza, Pizza, ſo vor Alters ein Jucken oder Beiſſen bedeutet hat. Coaruv. viel beſſer von dem griechiſchen στίζω, Pungo, ich ſteche ꝛc.] die Räude, it. das daraus entſtehende Raſen oder Wüten, oder biſſige Art der Hunden, Met. gäher Zorn, Unwillen. V. Rabbia.

¶ entrar' in ſtizza, biſſig/ zornig/ unwillig werden. V. Colera &c.

Stizzoſo, Adj. biſſig, zornig, jähzornig. V. Colerico. Diſpettoſo. Rabbioſo.

¶ can ſtizzoſo, ein raſender/ biſſiger Hund. V. Rabbioſo.

Stizzoſamente, Adv. raſender, zorniger weiſe.

Stizzare, Stizzire, Inſtizzire, raſend, zornig, biſſig werden, it. machen. V. Arrabbiare.

STO, Sta &c. Pron. Demonſtrat. [contract. von Queſto] dieſer ꝛc. (wird aber nicht wol oder zierlich gebraucht, als bey gewiſſen Nominibus, ſo eine Zeit bedeuten und wächſt alsdann gemeinlich mit ſelbigem Nomine zuſam̃en) als v.g.

¶ ſtamane, ſtamattina, dieſen Morgen/ dieſen Vormittag; it. heut.

che havete voi ſtamane? was iſt euch heut?

ſtaſera, ſtanotte, dieſen Abend/ dieſe Nacht.

egli la ſpoſerà ſtaſera, er wird ſie dieſen Abend heiraten.

STOCCO, [Par. Tedeſ.] Stock, Stab, it. Scepter.

¶ lo ſtocco Imperiale, Reale, das Kaiſerliche/ Königliche Scepter.

lo ſtocco del commando, der Regiment-Stab/ General-Stab.

Stocco, [Fechter-Term.] ein Stoß-Degen. V. Spada. Brando.

Stoccata, Subſt. ein Stoß mit einem Degen.

¶ tirar' (dar') parar' una ſtoccata, einen Stoß mit einem Degen führen/ geben/ ausſchlagen/ pariren.

Stoccheggiare, Stöſſe führen, um ſich ſtoſſen mit dem Degen.

STOICO, Adj ſtoiſch, it. Subſt. ein Stoicus (eine Gattung von Weltweiſen.)

¶ filoſofo ſtoico, ein ſtoiſcher Weltweiſer.

con una impaſſibilità, indolenza ſtoica, mit einer ſtoiſchen Unleidlichkeit.

Stoicamente, alla ſtoica, Adv. auf ſtoiſch, nach ſtoiſcher Weiſe.

STOLA, [Parol.Lat. e Term. Eccleſ.] die Stola eines Prieſters, it. was die venetianiſche Edelleute zu Venedig über der Achſel tragen.

¶ metter la ſtola, die Stola anlegen.

STOLIDO, Adj. [Parol. Lat.] dumm, butt, plump, unverſtändig. V. Goffo. Balordo. Goncio. Stordito. Zotico &c.

Stolidamente, Adv. dummer, butter, plumper, unverſtändiger weis.

Stolidità, Dummheit, butte Weiſe. V. Balordaggine &c.

Stolidire, Inſtolidire, dumm, butt, plump werden.

STOLTO, Adj. [Parol. Lat. e Poet.] närriſch, thöricht, aberwitzig, it. Subſt. ein Narr, ein Geck, ein Thor. V. Pazzo. Matto. Folle.

Stoltarello, Dim. ein halber Geck, halber Narr. V. Pazzarello. Mattarello.

Stoltamente, Adv. närriſcher, thörichter weis.

Stoltizia, Thorheit, Narretey, Aberwitz. V. Pazzia.

¶ Gieſù crocifiſſo a' Gentili pare una ſtoltizia, der gekreutzigte JEſus iſt den Heyden eine Thorheit.

STOMACO, [Parol. Lat.] der Magen.

¶ mal dello ſtomaco, Magenwehe.

buono, forte, cattivo, debole ſtomaco, ein guter/ ſtarcker/ ein loſer/ blöder/ ſchwacher Magen.

haver lo ſtomaco guaſto, ein verderbten Magen haben.

haver buono ſtomaco, einen guten Magen/ id eſt, Met. ein weites Gewiſſen haben/ it. lang ohn die H. Beicht/ Buß und Sacrament ſeyn können.

guardar lo ſtomaco, den Magen bewahren.

racconciare, raſſettare lo ſtomaco, den Magen wieder einrichten/ zu recht bringen.

confortar, corroborar lo ſtomaco, den Magen ſtärcken.

guarda-ſtomaco, ein Bruſtfleck/ Magenlatz.

haver, portar qualche coſa in ſullo ſtomaco, etwas auf dem Magen tragen/ Met. ein heimliches Anligen/ etwas auf dem Hertzen haben.

haver lo ſtomaco carico di altro che di macaroni, etwas anders im Magen haben/ als Nudeln/ id eſt, ein groſſes beſchwerliches Anligen haben. V. Rammarico.

Stomaco, Magen, Met. Hertz, Mut.

¶ haver ſtomaco à far qualche coſa, den Magen/ id eſt, das Hertz wol haben etwas zu thun.

non haver ſtomaco, keinen Magen/ id eſt, keine Luſt/ kein Hertz haben.

Stomaco, Eckel, Greuel, Walgen. V. Nauſea. Faſtidio. Schifo. Recere.

¶ una coſa che fà ſtomaco, rivolge lo ſtomaco, ein Ding das einem einen Greuel macht/ ein eckelhaft/ ein abſcheuliches Ding/ da einer über kotzen und ſpeyen möchte. V. Recere.

far ſtomaco ad uno, einem einen Eckel/ ein Grauſen machen.

poter' veder ò far coſe ſchife ed abominole con buono ſtomaco, ohne Eckel/ Grauſen oder Widerwillen etwas Grauendes ſehen oder thun können.

Stomacuccio, Dim. ein Mäglein, id eſt, ein ſchlechter oder ſchwacher, blöder Magen.

Stomacale, Stomatico, Adj. zum Magen gehörig oder dienlich.

¶ una medicina, un vino &c. ſtomacale, eine Magen-Artzney/ ein Magen-Wein ꝛc.

ingredienti ſtomatici, Stücke/ ſo den Magen ſtärcken.

Stomachevole, Stomacoſo, Adj. eckelhaft, zuwider, das einen möchte ſpeyen und kotzen machen, häßlich, zuwider. V. Schifoſo.

¶ coſe ſtomachevoli, garſtige/ häßliche Dinge.

Stomacaggine, f. Eckelhaftigkeit, it. Met. garſtige Dinge. V. Schifo.

Stomacare (uno,) (einem) Eckel, Grauſen, Widerwillen machen.

¶ ſtomacar (ſtomacarſi) di qualche coſa, ob etwas eckeln/ einen Grauſen bekommen/ einem der Magen übergehen.

STONICARE, [von Tonico, Intonico, Tünch] das Getünchte wegkratzen. V. Scalcinare.

STOPPA, [Lat. Stuppa] Werck, oder beſſer zu reden) Werrig, Abwerck, Kauder. V. Capecchio.

¶ guardar' à ſtoppa mal pettinata, auf ein übelgehechelts Werg/ Met. auf das geringſte Ding ſehen.

Stoppaccia, grob Werg zum verſchoppen.

Stoppino. V. nach Ordnung.

Stoppoſo, Adj. voller Werg, it. böltzig, holtzig.

¶ melarancio &c. ſtoppoſo, rapa ſtoppoſa, eine böltzige Pomerantz ꝛc. da kein Saft drinnen iſt/ böltzige Rübe ꝛc. V. Secco. Legnoſo.

Stoppare, inſtoppare, mit Werg verſchoppen. V. Stoppare.

STOPPARE, [vom teutſchen; und nicht vom Lat. Stuppa, wie Ferrar. will: allermaſſen man nicht nur mit Werg ſtopfet oder ſchoppet] ſtopfen, ſtoppen, item ſchopfen, ſtoppen, zuſtopfen. V. Turare, ſo beſſer.

¶ ſtoppar' i buchi, i fori, die Löcher zuſtopfen/ verſtopfen.

Stoppato, geſtopft, zugeſtopft.

Stoppaglio, Stoppone, m. Stopf, Stöpfel.

¶ ſtoppaglio di cannone &c. ein Stopf zu einem Geſchütz ꝛc.

STOPPIA, [Lat. Stipula, oder vom teutſchen] Stoppeln, Stuppeln. V. Pula &c.

STOPPINO, [glaube entweder von Stoppa, Werrig, oder vom teutſchen Stopf, quaſi Stöpflein] ein Dacht, Tacht oder Tocht. V. Lucignuolo.

¶ ſtoppino della lampada, della candela &c. das Tacht/ Tocht in der Lampen/ in der Kertzen ꝛc.

Stora. V. Stuoia.

STORACE, m. Storax.

Storacino, Storacini, Plur. Storax-Kertzlein, Zäpflein oder Scheuflein zum räuchern.

STORCERE, Storcerſi &c. Id. was Torcere, Contorcere, und Scontorcere. V. Torcere. Contorcere. Stravolgere &c.

STORDIRE, Act. & Neut. [von Surdus, taub, entweder quaſi Exſurdare, oder etwa von beſtürtzen] betäuben, beſtürtzen, zerrütten, verbaſen. V. Imbalordire. Sbigottire. Sgomentare, Met. einem Uberdruß, einem den Kopf toll machen. V. Rompere. Teſta.

¶ ſtordir' altrui con un gridar beſtiale, con le ciance, einen mit ſeinem beſtialiſchen Geſchrey toll machen/ einem den Kopf voll ſchwätzen. V. Intronare.

non mi ſtordire! mach mir den Kopf nicht toll! V. Rompere.

ſtordir da qualche colpo ò romore, von einem Schlag oder Getöß gleichſam ertauben.

Stordito, Adj. betäubt, it. verwirrt, beſtürtzt, verbaſt, zerrüttet, toll gemacht, it. dumm, toll. V. Sbigottito. Imbalordito. Sgomentato. Stupito.

Stordimento, Betäubung, Verwirrung, Beſtürtzung, Verbaſung, Zerrüttung.

Storia &c. V. Hiſtoria &c.

STORIONE, ſturione, m. [Par. Lat.] ein Stör.

STORMO, [vom teutſchen; aber Ferrar. leidet ſolches nicht, es muß ihm mit gantzer Gewalt von Turma herkommen, oder gar von den Sturmis oder Sturnis (Stahren) welche Turmatim und folgends Sturmatim fliegen] Sturm, Aufruhr, Allarm, Lermen. V. Allarma.

¶ ſuonar' (toccar') à ſtormo, Sturm ſchlagen/ anſchlagen/ die Sturmglock anziehen.

Stormare, Stormeggiare, Idem.

Stornare &c. V. Diſtornare &c.

STORNO, Stornello, [Lat. Sturnus] ein Staar.

STORPIARE, Stroppiare, [viel' leicht corrupt. vom Lat. Diſtorquere &c. wie Ferrarius auch der Meinung iſt; oder vielleicht beſſer von Torpidus, quaſi torpidum reddere, oder Torpefacere] lähmen, erkrummen, zum Krüppel machen, einen verderben.

¶ ſtorpiar, ſtroppiar' uno, un membro ad uno, einem ein Glied verderben/ lähmen/ erkrummen. V. Diſlogare. Diſmettere. Svolgere. Sconvolgere. Guaſtare.

ſtroppiar' una lingua, eine Sprach zerbrechen/ id eſt, elendig reden. V. Scorticare.

tu mi ſtroppierai, du wirſt mich verderben/ lähmen.

ſtorpiar' il diſcorſo, il camino ad uno, einem den Diſcurs/ den Weg abſchneiden. V. Tagliare. Interrompere &c.

Storpiare, ein Glied einem einſchläfern.

¶ mi ſi ſtorpia la mano, il piede, es ſchläft mir die Hand/ der Fuß ein. V. Addormentare.

Storpiato, Stroppiato, Adv. erſtarrt, gelähmet, erkrümmt, it. Subſt. ein Lahmer, Krummer, Breſthafter, ein Krüppel. V. Storcere. Storto. Torto.

¶ reſtò ſtorpiato in vita ſua, er hat ſein Lebtag ein Krüppel/ ein elender Menſch ſeyn müſſen.

Storpiatura, Stroppiatura, Storpio, Lähmung, Erlähmung, Erkrümmung.

Storpio, Met. Verhinderniß. V. Impedimento.

¶ dar ſtorpio à qualche impreſa, ein Vornehmen verhindern. V. Impedire. Fraſtornare. Attraverſare &c.

Storſione &c. V. Eſtorſione &c.

Storto. V. Storcere &c.

STO-

Digitized by Google

STOVIGLIE, Stovigli, Plur. [Origo ignot.] Küchengeſchirr, Küchengerät, Kochzeug.

¶ lavar, rifregar, rigovernar le ſtoviglie, das Küchengeſchirr/ Töpfe/ Schüſſeln/ Teller ꝛc. ſpülen/ fegen/ reiben ꝛc.

dar nelle ſtoviglie, die Töpfe und Krüge zerſchlagen/ Met. raſen für Zorn.

Nota: Was du nicht findeſt in Stra-, ſuche in Fra-, Tra-, und vice verſa, dieweil es ſchier ein Ding iſt.

STRA, [quaſi Estra oder Extra] hat in der Verdoppelung unterſchiedliche Bedeutungs-Kraft.

STRABALZARE, Trabalzare, [von Balzare, ſpringen] herausſpringen, it. prellen. V. Balzare &c.

¶ ſtrabalzar' uno in quà ed in là à far mille ſervigi, einen hin und her ſprengen/ allerley Dienſte zu verrichten.

Strabalzare, Met. verführen, verleiten. V. Sviare. Recare. Sedurre. Stravaccare.

¶ ſtrabalzar' uno à qualche ſceleraggine, einen zu einem Laſter bringen oder verführen.

Strabalzato, weit hinausgeſprengt.

¶ ſiamo ſtrabalzati da ognuno, wir werden von einem jeden getrillt.

Strabalzo, Trabalzo, Subſt. Prellung, Hinausprellung, Met. Verführung ꝛc.

STRABIGLIARE, Strabiliare, [Parol. baſſ.] das Maul weit aufreiſſen, zannen, zennen, (für Verwunderung.) V. Inarcare. Ciglio. Stupire.

¶ ſtrabigliar di maraviglia, Idem.

Strabiglio, ein Zannen oder Zennen, ein Maul aufreiſſen (für Verwunderung.)

Straboccare &c. V. Traboccare &c.

STRABUONO &c. [von Buono, gut] ausbündig gut, extragut ꝛc.

Nota: Alſo kan mans auch machen bey allen andern dergleichen Nom. Adjectivis, ſo kurtz oder über 2. oder 3. Sylben nicht haben/ und von einem Conſonanti anfangen/ als: dotto, gelehrt, ſtra-dotto, überausgelehrt ꝛc.

STRABUZZARE, [Par. baſſ. Fior.] die Augen im Kopf verdrehen, verwenden. V. Stralunare. Stravolgere.

¶ ſtrabuzzar gli occhi, Idem.

STRACANTARE &c. [von Cantare, ſingen] fehl ſingen, falſch ſingen, ſich verſingen, übel ſingen ꝛc.

Nota: Alſo kan mans auch machen bey andern dergleichen/ als: Parlare, reden, Straparlare, fehl oder übel reden ꝛc.

STRACAVARE, [von Cavare, ziehen, herausziehen] der Sachen zu viel thun, das Geld unnützlich ausgeben.

Stracavata, Subſt. übermäſſige Ausgabe.

Straccare &c. V. Stracco &c.

STRACCIARE, [ich halte es vielmehr für ein Lautwort, als daß es von Distrahere &c. wie Ferrar. oder von ῥακος, wie andere meinen, herkomme] zerreiſſen, zerfetzen, zerlumpen, zerſtücken. V. Squarciare. Pezzo.

¶ ſtracciar' una ſcrittura, una lettera, eine Schrift/ einen Brief zerreiſſen/ zerzerren. V. Lacerare.

ſtracciar' i panni, gli habiti, die Kleider zerreiſſen. V. Squarciare.

ſtracciar' i capegli, la cuffia, die Haar zerraufen/ die Haube zerreiſſen. V. Scapigliare. Arruffare.

ſtracciar' il ſacco ad uno colle baſtonate. V. Sacco.

Straccia-foglia, Strazzo, ein Klitterbuch, Sudelbuch. V. Giornale.

Straccia-ſete, ein Seiden-Zerreiſſer, id eſt, ein Stutzer; Kleidernarr.

Stracciato, contr. Straccio, Adj. zerriſſen, zerfetzt, zerlumpt, zerſtückt.

¶ veſtito ſtracciato, ein zerriſſenes/ abgeriſſenes/ zerfetztes Kleid.

carta ſtraccia, Sudelpapir/ Fließpapir/ Maculatur.

un conte, barone &c. di carta-ſtraccia, ein Baron ꝛc. von Fließpapir/ id eſt, arm und neugebacken. V. Straccio. Cartone.

uno ſtracciato, ein zerriſſener/ zerlumpter Kerl/ ein Holunck.

ritornò tutto ſtracciato, er kam ganz zerriſſen wiederum zurück.

trà rotto e ſtracciato. Idem. V. Rotto.

Stracciatura, Stracciamento, Zerreiſſung, Zerfetzung, Zerzerrung, it. ein Loch in einem Kleid.

Straccio, Subſt. Lump, Fetz, Lapp, Hader, it. Wiſch- oder Feglump, Spülfetz, it. ein Küchentuch, Küchenhader. V. Cencio. Baroncio.

Straccio. V. Straccia-foglio.

Straccio, [mod. baſſ.] ein Lump, id eſt, etwas wenigs oder nichts ꝛc.

¶ ò ſe ſapeſſi quattro ſtracci di latino &c. wann ich ein Wort oder vier lateiniſch ꝛc. könte! id eſt, etwas wenigs.

non ſene curava ſtraccio, er achtete es nicht für einen Fetzen/ (wir ſagen) nicht ein Haar. V. Corno. Frullo &c.

non ne sà ſtraccio, [mod. baſſ.] er weiß nicht einen Dreck darvon.

Stracci, Plur. Lumpen, Hadern, it. alte, zerlumpte, zerriſſene Kleider oder Fetzen, Lumpen, Hudeln.

¶ compariva con gli ſtracci indoſſo, er erſchiene in zerlumpten Kleidern.

uſcir de' ſtracci, ſich aus den Lumpen ſchütten.

un conte &c. di ſtracci, ein Lumpen- id eſt, ein elender Graf ꝛc.

Straccione, Stracciona, ein groſſer Lump, it. ein zerriſſener Holunck, ein Lumpenhund, ein lumpigter Kerl, eine Lumpe. V. Stracciato, it. ſeq.

Straccioſo, Adj. zerriſſen, zerlumpt, zerfetzt, hudelicht.

¶ uno ſtraccioſo, una ſtraccioſa, ein zerriſſener Holunck/ ein Lumpe.

Stracciaio, Stracciaiuolo, Stracciaruolo-a, Strazzaruolo-a, Lumpenhändler, ein Haderlumpen-Schreyer oder Schreyerin, it. ein Altgewändler, Trödler, Tändler, Grempler, Hudeler. V. Rigattiere.

Stracciaria, Trödel-, Tändel- oder Grempelmarckt, it. eine Lumpen-Kammer.

STRACCO, Adj. [Ferrar. meinet, es ſeye corrump. vom lat. Stratus, Proſtratus, oder von Fractus &c.] müd, matt, erlegen. V. Defatigato. Stanco.

¶ eſſere ſtracco, müd/ matt ſeyn.

eſſere ſtracco-morto, tod-müd/ id eſt, überaus müd ſeyn.

Stracco, Met. alt (in folgenden Redarten.)

¶ novelle ſtracche, alte/ lang unter Wege geweſene Zeitung.

lettere ſtracche, müde/ id eſt, alte Briefe.

non ſono nuove ſtracche queſte anzi freſchiſſime, das ſeynd keine alte/ ſondern friſche Zeitungen.

Stracchiccio, Dim. ſo ein wenig müd oder matt, etwas faul.

Stracchezza, Müdigkeit, Mattigkeit. V. Stanchezza.

Straccare, einen müd, matt machen, ermatten. V. Stancare. Defatigare.

¶ ſtraccar' uno, einen müd machen.

ſtraccar' un cavallo, ein Pferd rähe oder ſteif reiten. V. Strapazzare.

un ſtracca-maeſtri, einer ſo ſeinen Meiſter müd macht/ id eſt, ein Hartlehriger/ Ungelehrſamer.

gitized by Google

an stracca-banchi, stracca-murelli, stracca-muricciuoli, einer so immer auf den Bäncken und vor der Thür sitzt und nichts thut.

Straccato, Stracco, ermüdet, erlegen, ermattet.

Straccamento, Ermüdung, Ermattung.

STRACOCERE, [von Cocere, sieden, kochen] allzu weich oder zu gar sieden.

¶ stracocer la carne, il pesce &c. das Fleisch/ die Fische allzu viel sieden lassen.

Stracotto, Adj. allzu viel und zu weich gesotten. V. Stagionato.

¶ il magnar sia cotto, e non stracotto, daß das Essen gekocht und nicht allzu weich gekocht seye.

STRACOLLARE, Tracollare, [von Collo, Hals] über Hals und über Kopf fallen, sich überstürzen. V. Precipitare. Strabalzare. Straboccare.

Stracollo, Tracollo, Subst. ein Fall oder Stürtzung, über Hals und über Kopf, ein Sturtz, Sturtzbaum.

¶ dar l' ultimo tracollo, (stracollo) ad uno, einem den letzten Sturtz geben/ id est, ins äusserste Verderben bringen. V. Rouina. Precipitio. Straboccо. Esterminato. Spinta.

STRACORRERE, [von Correre, laufen] fehl laufen, mißlaufen, it. geschwind drüberlaufen. V. Trascorrere.

Stracorso, Stracorsa, Subst. ein Fehllauf.

¶ far' un stracorso, einen Fehler begehen.

STRACOTATO, Tracotato, Adj. [quasi Stracogitato] unbedachtsam, fahrlässig, unachtsam. V. Sconsiderato. Inauveduto, it. vermessen, keck. V. Arrogante. Temerario. Ardito.

Stracotanza, Tracotanza, Stracotaggine, f. Fahrlässigkeit, Unbedachtsamkeit, Unachtsamkeit, Nachlässigkeit ꝛc. it. Vermessenheit, Kühnheit ꝛc.

STRACREDERE, [von Credere, glauben] völliglich glauben.

¶ tolo credo & stracredo, ich glaube dir es tausendmal.

STRADA, [vom teutschen; aber Ferrar. vom lat. Stratus, gepflastert, quasi Strata] Strasse, Gasse, Weg, it. ein Gang. V. Camino. Via.

¶ le strade, die Strassen/ die Gassen. V. Piazza. Calle.

gettarsi alla strada, ein Bettler/ it. ein Gassendieb/ it. ein Strassenräuber werden. V. Lastrico.

per strada, auf dem Wege/ unter Wegs/ auf der Reise. V. Camino. Via.

per strada si acconciano le some. V. Soma.

smarrir, sgarrar la strada, sviarsi, forviarsi dalla strada, esser fuori di strada, irr gehen/ die rechte Strasse verlieren/ Met. sonst irren/ fehlen.

assassino di strada, Strassenräuber.

à mezza strada, auf halb weg.

siamo à mezza strada, wir seynd auf halbem Wege.

chi torna in dietro à mezza strada, non hà fallato tutto 'l camino, wer auf halbem Weg wieder zurück gehet/ der hat noch nicht des gantzen Weges verfehlet.

mostrar la strada ad uno, (instradar' uno) à qualche cosa, einem den Weg weisen/ Met. anweisen/ anlernen.

lasciar, abbandonar la strada ordinaria ò maestra, die Landstraß verlassen/ auf Seiten gehen.

non lasciar mai la strada maestra per la scorciatora. V. Scorciatora.

batter la strada. V. Battere.

romper, tagliar, attraversar la strada ad uno, einem den Weg/ den Paß verlegen/ verhauen.

farsi, aprirsi la strada à qualche cosa col ferro, colle industrie, sich die Strasse/ den Weg/ den Zugang zu etwas mit dem Schwert/ mit seinem Fleiß machen.

strada buona, battuta, ascintta, bella, guter/ gebahnter/ trockener/ schöner Weg.

strada selciata, lastricata, gepflasterter Weg oder Straß. V. Selciata. Lastrico.

saper la strada, den Weg wissen.

ogni strada và à Roma; ma l' una è più corta dell' altra, alle Wege gehen zwar nach Rom; aber es ist immer einer kürtzer denn der andere.

strada cattiva, rotta, sfondata, böser/ kohtiger Weg oder Strasse.

strada maestra, Landstrasse.

strada coperta, segreta, ein heimlicher Weg/ heimlicher Gang.

strada-croce, Creutzweg. V. Croce. Via.

strada à più capi, Zwey-Weg; Lat. Bivium. Trivium.

Stradella, Stradetta, Stradicciuola, Dim. Gäßlein, Sträßlein, Ganglein. V. Callisella.

Stradiotto, Stradaruolo, Stradico, Gassendieb, Gaudieb, it. Strassenräuber, Schnaphan, it. ein Partheyreiter, leichter Reiter unter den Venetianern in Dalmatia ꝛc. also genannt.

STRADESIDERARE, [von Desiderare] überaus sehr verlangen. V. Bramare, so besser.

STRAFALCIARE, Stralciare, [Parol. finta e bassa] etwas nur obenhin und geschwind überrechnen oder überschlagen. V. Staglиare, it. irren, fehlen aus Fahrläßigkeit, hudeln, sudeln.

Strafalcio, Subst. eine liderliche Rechnung, it. ein Fehler, Irrthum aus Fahrläßigkeit.

Strafalcione, Idem, it. ein Subler, Hudler, Fretter.

STRAFARE, [von Fare, thun] etwas fehl thun, unrecht machen.

Strafatto, unrecht gemacht, it. von Fatto, reif; allzu reif. V. Mezzo. Mizzo.

¶ questa pera è strafatta, diese Birn ist allzu reif.

Straforare &c. V. Traforare &c.

STRAFUSARIA, Strafizzeca, [Lat. Staphisagria] Lausstraut.

STRAGE, Stragge, f. [Parol. Lat.] Niderlag, Blutbad, Metzeley. V. Stratio. Disfatta. Macello.

¶ far gran strage, eine grosse Niderlage thun.

minacciar straggi, roüine, mit Niderlag und Verderben dräuen.

STRAGUARDARE, [von Guardare, schauen] scheel auf eine Seite sehen. V. Guardare. Traverso. Bieco.

STRAHORA, die unrechte Zeit.

¶ à strahora, zur Unzeit. V. Contratempo.

STRAINTENDERE, [von Intendere, verstehen] mißverstehen, unrecht verstehen.

¶ l' ho strainteso, ich hab ihn unrecht verstanden.

STRALE, m. [vom teutschen Stral, ni fallor] ein Pfeil. V. Dardo. Freccia. Quadrello, it. ein Donnerstral oder Donnerkeil. V. Saetta. Fulmine.

STRALUNARE, [vielleicht von Luna] die Augen im Kopf verdrehen, verwenden. V. Bieco.

¶ stralunar gli occhi, Idem.

STRAMAZZARE, [Ferrar. vom lat. Prosternere, ich vermeine aber, es seye ein Compos. von Stra- und Ammazzare] mit Gewalt und urplötzlich zu Boden werfen. V. Abbattere. Atterrare.

Stramazzata, Stramazzone, m. ein solcher Fall zur Erden, it. ein gewisser Hieb von oben herab, in der Fechtschul also genannt. V. Fendente.

¶ der

¶ dar' una stramazzata ad uno, einem einen solchen Hieb versetzen.

STRAMAZZO, Zeilch oder Zwilch, Bettpölster und Matratzen, (Cöllnisch) Bettzeuch, it. die Pölster, Ziechen oder Matratzen selbst. V. Materazzo. Tarlice.

¶ tele stramazze, stramazzi, Idem.

Stramazzetto, Stramazzino, Dim. kleine Matratze.

STRAMBA, [Parol. sint. oder corrump. vom lat. Spartum] ein Bast- oder Holtz-Seil, it. Bandweide.

Strambasciare &c. V. Ambascia &c.

STRAMBO, [glaube etwa vom teutschen Stampfen] einer so im Gehen die Beine weit ausgrätet. V. Storto &c.

Strambotto, [glaube Tropicè von Strambo, und krum gehen] (à claudicando) Strambottino, Strambello, Strambotti, Strambelli, Stramberie, Plur. eine Art lächerlicher Vers oder Reimgedicht, it. lächerliche Spitzreden. V. Barzelletta. Facetia. Motto &c.

Strambottare, solche lächerliche Reimen oder Gedichte machen.

Strambottiere, ein solcher lächerlicher Reimenschmid.

STRAMANO, Adv. [von Mano, Hand] nicht zur Hand, ungelegen zur Hand, it. weit von der Hand, ausser dem Wege, entfernet, abgelegen. V. Fuori. Mano. Lontano.

STRAME, m. [Par. Lat.] Stroh, Streu. V. Paglia.

STRAMENTIRE, [von Mentire, lügen] unverschämt lügen, lügen daß sich die Balcken biegen oder krachen möchten.

¶ egli mente e stramente come un zingaro, er lügt wie ein Zigeuner.

Stramezzare &c. V. Tramezzare &c.

STRAMPOLO, Strampoli, [vielleicht von Stampare, quasi Stampoli, Pl. Stelzen. V. Zanca.

¶ caminar su gli strampoli, (strampolare,) auf Stelzen gehen.

STRANGOLARE, [vom teutschen] strengeln, würgen, erwürgen, den Hals zudrehen. V. Storcere. Collo. Strozzare.

¶ far' uno strangolare segretamente, einen heimlich strangulirn / erwürgen lassen.

pere strangola-preti, Würgbirn/ Strengelbirn. V. Stranguglione.

Strangolato, gestrengelt, gewürgt, erwürgt.

¶ egli fu strangolato, er ist strangulirt worden.

punto strangolato, geschlungener Stich.

gridar' alla strangolata, schreyen als wann man einen erwürgen wolte.

Strangolamento, Strangolazione, f. Strengelung, Würgung, Erwürgung.

Strangoscіare, Strangugliare, ein Strengel, ein Halsgeschwär, Kehlgeschwär bekomen, einem der Hals zugehen, it. Met. das Seinige durchjagen, durch die Gurgel jagen.

Stranguglioni, Strangoglioni, Plur. der Strengel, Hals- oder Mandel-Geschwär. V. Squinantia. Angina, it. Würg- oder Würgelbirn, Strengelbirn. V. Strangolare. Strangola-preti.

¶ morto de' i stranguglioni, von den Würgbirnen gestorben / Met. gebeicht geworden.

Stranguggiare &c. V. Traguggiare &c.

STRANGURIA, [Parol. Grec.] Harnstrenge, Harnwinde, Kaltpiß. V. Piscia. Caldo.

STRANO, Poet. Stranio, [quasi Estraneo; Lat. Extraneus] ausländisch, fremd. V. Straniero. Forastiero &c. so besser; Met. seltzam, wunderlich, ungemein, ungewöhnlich, unerhört, it. toll, närrisch &c. V. Stravagante. Maravigliosо. Straordinario. Pellegrino. Raro.

¶ cosa strana, pensiere strano, ein fremdes / seltzames Ding / ein wunderlicher Gedanck.

strani successi, wunderliche / seltzame Zufälle / nicht bald erhörte Geschichte.

non ti paia strano, laß es dich nicht Wunder nehmen / laß es dir nicht seltzam (fremd) vorkommen oder befremden.

un linguaggio molto strano, eine wunderliche / seltzame Sprach.

un huomo strano, ein seltzamer / wunderlicher Mensch.

un sembiante strano, seltzame / wunderliche Geberden.

cibo, diletto strano, seltzame Speis / seltzame Wollust.

un sogno molto strano, ein wunderlicher / seltzamer Traum.

un' habito &c. strano, ein seltzames / tolles Kleid &c. V. Bizzarro. Stravagante.

Straniero, Adj. ausländisch, fremd. V. Forastiero &c.

¶ un' huomo straniero, ein fremder Mann.

nationi straniere, fremde Nationen.

lingue straniere, fremde Sprachen.

animali &c. stranieri, fremde / ausländische Thiere &c. V. Pellegrino.

la carità &c. è straniera frà di loro, die Liebe &c. ist fremd unter ihnen.

Straniere, Straniero, Subst. ein Fremder, Ausländer. V. Forastiero.

¶ esser straniera in qualche cosa, ein Fremder irgendwo seyn.

Stranamente, Adv. wunderlicher, seltzamer weis.

¶ trattar' uno &c. stranamente, einen auf eine seltzame Weise tractiren &c.

Stranezza, Stranieza, Ungemeinheit, Seltzamkeit &c. V. Stravaganza.

Straneggiare, Straniare, Stranire, sich als fremd stellen, it. sich es befremden lassen, sich stellen, als ob einem etwas fremd vorkäme.

¶ cominciò à straneggiare, da fieng er an sich der Sachen fremd zu stellen.

Straneggiare, jemand auf eine seltzame, it. auf eine grausame Weise tractiren. V. Aspreggiare. Strapazzare.

¶ straneggiar' uno, einen wunderlich tractiren / it. einem übel mitfahren / sehr plagen.

STRAORDINARIO, Adj. [Parol. Lat.] extraordinar, sonderlich, besonder, ungemein, it. ungewöhnlich &c. V. Stravagante.

¶ qualche cosa straordinaria, etwas besonders / ungewöhnliches / das nicht alle Tag geschicht.

Ambasciadore &c. straordinario, Extraordinari-Abgesandter &c.

corriere straordinario, extraordinarer Currier.

vivande straordinarie, besondere / ungewöhnliche Speisen.

un' huomo straordinario, ein seltzamer / wunderlicher &c. Mensch. V. Strano. V. ein seltener / rarer Mensch. V. Raro.

Straordinariamente, Adv. ungewöhnlich, wider der Gewonheit oder alltägliche Weise.

STRAPAGARE, [von Pagare, zahlen] überzahlen.

¶ io voglio pagar la robba, ma non strapagarla, ich will die Waar gar gern bezahlen / aber nicht überzahlen.

io vi darò sei scudi e chiamatevi strapagato, ich will 6. Thaler geben / und sagt / daß ihr überzahlt seyd worden.

STRAPARLARE, Trasparlare, Sparlare, [von Parlare, reden] übel reden, sich verreden, unbedachtsam reden, it. plaudern, waschen. V. Ciarlare. Cicalare.

¶ egli straparla delle volte, er redt bisweilen/ und weiß nicht was.

Straparlare, Sparlare, übel nachreden, läſtern, verleumden. V. Mormorare. Calonniare. Misdire.

¶ straparlar di uno, von einem Übels reden/ Übels nachreden.

Straparlatore, ein übler Nachreder, Läſterer, Verleumder, eine böſe Zunge, ein Laſtermaul. V. Lingua. Calonniatore &c.

STRAPAZZARE, strapazziren, abſtrapazziren, [Ferrar. vom lat. Pretio, quaſi Depretiare, Disprezzare; aber weil Strapazzare etwas mehrers bedeutet als verachten, (ſo gemeinlich nur in Gedancken, oder endlich mit Worten, doch ohne Schelten geſchicht) als will ſeine Etymologia dißfalls keinen Stich halten; wolte vielmehr ſagē, es wäre corrumpirt von Rapere oder Diripere, oder es hat etwa einen uralt-teutſchen Urſprung; gar nicht reſpectiren, it. übel tractiren, übel mitfahren, plagen, hubeln, nicht ſchonen, verderben, liderlich mit etwas umgehen. V. Maltrattare. Malmenare. Stratiare.

¶ strapazzar' un cavallo &c. ein Pferd ſtrapazziren ꝛc. abreiten/ zu Grund reiten. V. Guastare.

strapazzar' un servitore, einen Diener plagen/ herumhubeln. V. Aspreggiare.

strapazzar gli habiti &c. die Kleider ꝛc. nicht verſchonen/ verhubeln/ auf alle Tage/ in allem Wetter ꝛc. tragen. V. Logorare. Squarciare.

strapazzar' una cosa colle mani, etwas mit den Händen zerknüffeln/ zermutſcheln. V. Rammoscinare &c.

voi mi strapazzate il velo, il grembiale &c. ihr zerdrucket/ zerhubelt mir meinen Schleyer/ mein Halstuch/ meine Schürtze ꝛc.

strapazzar' una lingua, eine Sprach hubeln/ id eſt, elendig reden; (wir ſagen) radbrechen. V. Scorticare.

strapazzar' un mestiere, ein Handwerck verderben/ ſtümpeln/ hubeln/ fretten. V. Guastare, it. zu theuer ſeyn mit ſeiner Waar; übernehmen/ ſchnellen/ überſchätzen. V. Sopratare.

vedo che volete strapazzarmi oder il mestiere, ich ſehe wol/ ihr wollet mich übernehmen.

straparzar la sagra Scrittura, die Heilige Schrift liderlich/ it. nach ſeiner Phantaſey anziehen. V. Stiracchiare.

habito, carozza, cavallo &c. da strapazzare, ein Kleid/ ein Wagen/ ein Pferd ꝛc. zum ſtrapazziren/ auf alle Tag/ nicht zum verſchonen. V. Strapazzo.

calze &c. da strapazzare, alltags Hoſen ꝛc.

Strapazzato, Adj. geplagt, gehubelt, ſchlecht oder leg gehalten.

¶ esser strapazzato da uno, von jemand geplagt/ übel gehalten oder mitgefahren werden.

Strapazzo, Subſt. Hubelung, Plage, übels Mitfahren.

¶ far gran strapazzi ad uno, einen erbärmlich herumhubeln/ ärgerlich mitfahren/ einen ſehr übel halten/ plagen. V. Strapazzare.

Strapazzo, da Strapazzo, was nur zum Strapazziren iſt.

¶ un habito, carrozza, cavallo &c. da strapazzo, ein Kleid/ eine Kutſche/ ein Pferd zum Strapazziren/ auf alle Tag/ und nicht zum ſchonen. V. Strapazzare.

STRAPIE, m. [von Piè, Fuß] eine Beinſtellung.

¶ dar' un strapiè ad uno, einem ein Bein ſtellen/ einen fallen machen. V. Gambetta. Ancharta. Scavalcare.

STRAPIOVERE, [von Piovere, regnen] ſtarck regnen. V. Diluvio &c. it. ein Regnen durchs Dach.

Straportare &c. V. Trasportare &c.

STRAPPARE, [glaube corrupt. vom lat. Extirpare, Stirpare, Strappare] mit Gewalt herausreiſſen, wegreiſſen; Gall. Arracher. V. Svellere &c. Tirare.

¶ strappar' il cuore dal corpo, das Hertz aus dem Leibe reiſſen.

strappar qualche cosa di mano ad alcuno, einem etwas mit Gewalt aus den Händen reiſſen. V. Rapire.

strappar' i capegli, la barba, die Haar/ den Bart ausreiſſen/ ausraufen. V. Scapigliare. Sbarbare.

strappar le toglie dall' albero, l' empiastro dalla piaga, ein Blat vom Baum abreiſſen/ das Pflaſter von der Wunde abreiſſen.

Strappare, wippen, ſchnellen, prellen. V. Sbalzare. Strabalzare.

¶ strappar' uno, einen wippen/ ſchnellen/ prellen. V. Strappata &c.

Strappato, herausgeriſſen, weggeriſſen.

Strappata, Strappacorda, Subſt. eine Wegreiſſung, it. ein gewaltiger Zug, it. ein Schnellen, ein Wippen, it. Schnell- oder Wippgalgen.

¶ dar' una strappata di corda, (strappa-corda) ad uno, einen einmal wippen/ ſchnellen/ prellen.

Strapungere, Strapunto &c. V. Trapungere. Trapunto &c.

STRASCINARE, Trascinare, (das erſte iſt beſſer) [corrump. vom lat. Trahere, quaſi Trahitare, Trascinare &c.] ſchleppen, nachſchleppen, nachſchleifen.

¶ strascinar qualche cosa per terra, etwas über die Erde ſchleppen.

strascinar la veste, la coda, die Kleider nachſchleppen/ einen Schleif oder Schweif tragen. V. Menare. Coda.

strascinar le insegne, die Fahnen (bey der Begräbniß eines Feldherrns) ſchleppen.

strascinar' un malfattore morte per le strade per i capegli à coda di cavallo, einen gerichteten Ubelthäter mit den Haaren an einem Roßſchwanz gebunden über die Gaſſen ſchleppen.

strascinar seco, mit ſich ſchleppen.

strascinar le parole, die Worte langſam ausſprechen. V. Stiracchiare.

strascinar la voce nel canto, [Term. Music.] die Stimme langſam ziehen im Singen.

strascinar' un negozio, affare, ein Geſchäft/ eine Sach lang aufſchieben/ verlängern/ aufziehen/ verzögern/ verweilen. V. Stiracchiare. Prolongare. Tirare. Lungo.

Strascinato, geſchleppt, geſchleift, nachgeſchleppt.

Strascino, Strascico, Strasciero, das Schleifen oder Schleppen, it. ein Zug-Garn, Zug-Netz, Wachtel-Garn. V. Erpicatoio, it. eine Schleife, Schlippe eines Kleids.

¶ portar lo strascio della veste, del piviale &c. die Schlippe oder den Schweif des Kleides/ des Chorrocks ꝛc. tragen. V. Coda.

chi porta lo strascico ad un Cardinale, der einem Cardinal die Schleiſt trägt. V. Caudatario.

Strasognare. V. Trasognare.

STRATAGEMA, Strategema, m. [Parol. Grec.] Kriegsboß, ein geſchwinder Kriegs-Liſt, Met. in andern Sachen. V. Finezza.

¶ usar stratagemi, Liſten/ Boſſen gebrauchen.

pensar' à qualche stratagema, auf einen Boſſen oder Liſt (Kriegs-Liſt) bedacht ſeyn.

STRATAGLIARE, [von Tagliare, hauen] mit groſſen Schnitten zerhauen, it. fehl- oder verhauen oder ſchneiden. V. Stagliare.

Stratagliato, zerhauen, it. verhauen, verſchnitten.

Strataglio, Subſt. Zerhauung, item Verhauung, Verſchneidung.

STRATIO, Strazio, [Ferrar. vom lat. Distrahere, quaſi Distractio]

Digitized by Google

&tio] Peinigung, Marter. V. Tormento.

¶ far stratio, grande stratio di uno, einen greulich peinigen oder martern. V. Stratiare &c. Tormentare.

Stratio, [vielleicht von Prostratio] Niderlag, Verderbniß. V. Stragge. Rouina. Perditione. Desolatione.

¶ la contagione hà fatto un horribile stratio in questo paese, die Pest hat in diesem Lande eine greuliche Niderlag/ ein abscheuliches Sterben und Verderben verursachet.

Stratiare, Straziare, sehr plagen, ärgerlich peinigen, martern, zermartern, einem greulich mitfahren.

STRATO, [Parol. Lat.] ein aufgespreiteter Sitz, it. eine Lage, Lager. V. Suolo.

¶ uno strato di tapeti &c. ein Sitz von Teppichen &c. (wie die Türcken haben/) it. sonsten bey grossem Frauenzimmer gebräuchlich ist.

Strato, ein von der Erden drey viertel Schuh erhabener Stand oder Sitz.

¶ il Rè, la Regina sedeva, stava sopra uno strato, der König/ Königin sasse/ stunde auf einem erhabenen Gebühne.

uno strato di marmo, ein (erhabenes) Pflaster von Marberstein. V. Pauimento. Lastrico. Suolo.

STRAVACCARE, [Parol. Fint.] zerlästern, verderben, it. verführen.

¶ stravaccar la moneta, die Münz beschneiden/ verderben.

stravaccar' una donzella, ein Mägdlein verführen/ zur Schande bringen/ it. viehisch mit ihr umgehen. V. Strabalzare.

Stravaccato, zerlästert, verdorben, beschnitten &c.

¶ moneta stravaccata, beschnittene Münz &c.

STRAVAGARE, [Lat. Extravagare] neben ausschweifen, it. närrische ungereimte Sachen daher plaudern, selbst nicht wissen was einer redt. V. Vaneggiare. Spropositare. Farneticare. Delirare.

Stravagante, Adv. neben ausschweifend, aus der Ordnung schweifend.

¶ stravagar col cervello, mit dem Hirn schwindeln &c. V. Malinellare. Giribizzare.

una stravagante di Clemente &c. ein Neben-Gesetz/ Neben-Decret vom Papst Clemente.

Stravagante, seltsam, wunderlich. V. Strano. Straordinario.

¶ cose stravaganti, seltsame Dinge.

un cervello stravagante, ein wunderlicher/ seltsamer/ schwärmerischer Kopf. V. Bizzarro. Bisbetico. Spropositato &c.

opinioni stravaganti, seltsame/ ungemeine/ schwärmerische Meinungen.

Stravagantemente, Adv. seltsamer, wunderlicher weis.

Stravaganza, Stravaganze, Plur. Nebenausschweifung, it. Schwermerey, it. Unordnung, Fantasterey. V. Bizzarria. Spropositi.

¶ far delle, dar nelle stravaganze, sich fantastisch/ schwermerisch/ seltsam erzeigen/ it. viel Unordnungen und böse Stücke begehen.

Stravestire &c. V. Travestire &c. Traviare &c.

STRAVIZZO, [halte etwa von Vivere, leben, Vitto, quasi Stravitto] Schmauß, eine Fresserey, ein Schlampamp. V. Gozzoviglia. Guazzamento. Sbevacchiamento.

¶ far stravizzi, schmausen/ schlampampen/ Fresserey halten.

Stravizzare &c. Idem.

STRAVOLERE, Forvolere, [von Volere, wollen] unziemliche Dinge verlangen, it. heftig etwas wollen. V. Stradesiderare.

Stravoglia, Forvoglia, Subst. unziemliches Verlangen.

Stravolgere, Stravolto &c. V. Svolgere &c.

STREBBIARE, [glaube vom teutschen streichen] reiben, wischen, abwischen, streichen, putzen, daß es glänze. V. Lisciare. Stropicciare. Forbire. Fregare &c.) wird aber mehrentheils von Gesichtputzen gesagt.)

¶ strebbiar' il viso, das Gesicht wischen/ abwischen/ zerwischen/ streichen/ schmincken.

Strebbriasi, sich wischen, abwischen, putzen, zerwischen, schmincken. V. Lisciarsi. Forbirsi. Imbellettarsi.

Strebbiato, gerieben, gewischt, geputzt, geschminckt.

Strebbiata, Subst. ein Uberfahren, Uberwischen, Uberreiben.

Strebbiatrice, ein Abreiberin, Abwischerin, Putzerin, Schminckerin.

Strebbiatura, das Abwischen, Abreiben, Schmincken der Weiber.

STREGA, [vom Lat. Strix, Striga, eine Hex, Zauberin, eine Unhold, Drud. V. Maliarda. Maga. Venefica. Lamia.

Stregaccia, Vitup. eine gottlose Hexe.

Stregone, ein Hexenmeister.

Stregazzo, der Hexentantz.

Stregaria, Stregonaria, Stregarie, Stregonarie, Plur. Hexerey, Zauberey. V. Malia. Sortilegio.

Stregare, Stregonare, hexen, zaubern, it. verzaubern, verhexen, verschreyen, verluppen. V. Fascinare. Ammaliare.

STREGGHIA, Striglia, [Lat. Strigil] ein Striegel.

Stregghiare, Strigliare, striegeln, abstriegeln.

¶ stregghiar' il cavallo, das Pferd striegeln.

stregghiar' i cani, die Hunde striegeln/ ein Hungsjung/ Met. ein verächtlicher Sclav seyn.

stregghiar' uno, einen striegeln/ id est. hart halten. V. Strappazzare &c.

Stregghiata, Strigliata, Subst. ein Strich oder Zug, it. Streich mit dem Striegel.

¶ dar' una stregghiata al cavallo, das Pferd einmal mit dem Striegel überfahren.

Stregghiatura, Strigliatura, das Striegeln.

STRENA, [Parol. Lat.] ein Neujahr-Geschenck.

Strenga &c. V. Stringha &c.

STRENUO, Adj. [Parol. Lat.] gestreng, tapfer, mannhaft. V. Valoroso. Valente &c. so besser.

Strenuamente, Adv. tapferlich, mannhaftiglich.

Strenuità, Tapferkeit, Mannhaftigkeit.

STREPERE, rauschen, ein Geräusch, ein Getöß machen, rumpeln, poltern. V. Strepitare, so besser.

Strepito, Subst. ein Geräusch, ein Getöß, Getümmel, ein Gepolter, ein Gerumpel, Geklemper. V. Tumulto. Fracasso, Met. Pracht, Pomp, Herrlichkeit, Praleren.

¶ far strepito, ein Geräusch/ Getöß/ Getümmel machen/ Met. Pracht führen/ pralen &c.

lo strepito del cannone, das Gebrumm des Geschützes.

faceva tanto strepito per sì poca cosa, er machte so viel Wesens/ so ein grosses Geschrey wegen einer so geringen Sach.

le nozze, le entrate &c. si celebrarono con grandissimo strepito, die Hochzeit/ der Einzug ist mit grossem Pomp/ Gepräng/ prächtig/ herrlich/ stattlich gehalten worden. V. Pompa. Magnificenza.

far poco ſtrepito, wenig Geräuſch machen/ ſich ſtill halten/ nicht viel Weſens machen.
ſenza ſtrepito, ohn Getöß/ ohn Getümmel/ Met. leis/ ſtill/ in der Stille/ ſtillſchweigend/ heimlich/ it. Met. ohne Pomp/ ohne Forcht.
menar' un' negozio &c. ſenza ſtrepito, eine Sache ꝛc. ohne Geräuſch/ Met. fein ſtill und klüglich führen.

Strepituccio, Dim. ein kleines Getümmel, ein wenig Geräuſch.

Strepitoſo, Adj. ſtarck rauſchend, toſend, laut.
¶ ſtrepitoſo rimbombo, ein ſtarckes Widerbommen.
troppo ſtrepitoſo, allzu laut.

Strepitoſamente, Adv. mit groſſem Geräuſch, Getöß, Getümmel.

Strepitare, rauſchen, toſen, rumpeln, poltern, klempern, it. für Zorn toben, ſchreyen, keiffen, it. Met. aufſchneiden, pralen.
¶ il cannone ſtrepitava horribilmente, das Geſchütz krachte erſchröcklich.
laſciatelo ſtrepitare, laſſt ihn nur immer poltern und keifen. V. Gridare. Tempeſtare.

Strepitante, rauſchend, toſend, rumpelnd ꝛc.

STREPPOLA, Strepppole, Plur. allerhand dörres Gehölz untereinander, item Stoppeln, Stupfeln, Hälmlein. V. Sterpi. Stipa.

Stretto, Stretta, Strettamente, Strettezza &c. V. Stringere &c.

STRIA, [Par. Lat.] holer Strich, Holkehle, lange Streife. V. Cannella. Striſcia.

Striare, ſtreifen, mit Holkehlen oder Strichen zieren.

Striato, geſtreift, mit Holkehlen oder Strichen geziert.

Stricare &c. V. Strigare.

STRICCA, [vom Teutſch.] Strich oder Fletz von Tuch ꝛc. V. Striſcia. Banda. Lembo.

Stricca, eine Mange (weil auf derſelben das Getuch geſtrichen oder geglättet wird.) V. Mangano &c.

Striccare, mangen.

STRIDERE, [Par. Lat.] ſchreyen, knartzen, kirren, kritzeln ꝛc.
¶ i porci feriti ſtridono, die geſtochene Schweine quicken/ ſchreyen.
i denti ſtridono, die Zähne klappern/ knirſchen.
le ruote mal unte, le porte &c. ſtridono, die übelgeſchmierte Räder oder Thüren knartzen/ knarren.
i venti, i boſchi &c. ſtridono, die Winde brauſen/ die Wälder ꝛc. ſauſen.
il fuoco ſtride, das Feuer braſchelt/ ſprätzelt.

Stridere, ſchreyen, daß einem die Ohren davon wehe thun, wemmern, winſeln. V. Strillare. Gridare.
¶ ſtrider di dolore &c. für Schmertzen ſchreyen.

Stridente, Stridolo, Stridoloſo, Adj. kirrend, knartzend.
¶ voce ſtridola, eine kirrende Stimme.
ruote ſtridenti, kirrende/ knartzende Räder.

Strido, Strida, Plur. ein Schrey/ der einem in Ohren weh thut, ein Gekirr, Geknartz. V. Gram. Cong.
¶ metter' (gettar', alzar', mandar fuori, cacciar') &c. uno ſtrido, einen ſtarcken und lauten Schrey thun/ aufthun/ laut aufſchreyen. V. Grido. Strillo. Lamento.
uno ſtrido alto, lagrimoſo, doloroſo, horrendo &c. ein hoher/ jämmerlicher/ ſchmertzlicher/ erbärmlicher/ greulicher Geſchrey.
non viſi udivano che ſtrida e lamenti, man hörete da nichts dann Geſchrey und Wehklagen.

Stridore, m. Gekirr, Geknirſch/ Geknarr.
¶ ſtridore de' denti, Geknirr/ Geknirſch der Zähne/ Zähnklappern/ Zähnknirſchen.
ſtridore del ferro, della latta quando ſi lima ò rade, Gekirr des Eiſens/ des Blechs/ wann man es feilet oder ſchabet.
ſtridore del fuoco, das Gebraſſel/ das Knappen/ Krachen des Feuers.

STRIGARE, Stricare, Diſtrigare, Diſtricare, Disintrigare [Lat. Extricare] entwickeln, aus verwirrten Händeln herauswickeln, entledigen. V. Disimbarazzare. Disimbrogliare. ſpacciare. Disimpacciare. Staccare.
¶ ſtrigar' un negozio intrigato, einen verwirrten Handel gut oder klar machen.
chi l' hà intrigata, la diſtrighi, (ſtrighi,) V. Intrigare. Intricare.

Strigarſi, Diſtrigarſi, ſich entwickeln, entledigen, entſchlagen, entreiſſen. V. Disimbarazzarſi. Disimbrogliarſi. Disimpacciarſi. Staccarſi.
¶ ſtrigarſi ſubito, es bald machen/ etwas bald verrichten.

Strigato, Diſtrigato, Adj. entwickelt, entledigt, befreyt, los, ledig.
¶ eſſer ſtrigato, frey/ los/ ledig/ aus den verwirrten Händeln ſeyn.
un' animo, ingegno, ſpirito &c. ſtrigato, (diſtrigato,) ein entwickeltes/ freyes/ ungebundenes Gemüt/ Geiſt ꝛc. V. Disinvolto.

Striglia, Strigliare &c. V. Streghia &c.

Strignere &c. V. Stringere &c.

STRILLARE, [ein Lautwort] ſtrillen, kirren, quicken, wie der ſo gekützelt wird, it. ſonſt ein ſtarcken Schrey aufthun. V. Stridere. Gridare. Eſclamare &c.
¶ tanto ſtrillerò, tanto buſſarò che mi farò ſentire, ſo lang will ich ſchreyen/ ſo lang will ich klopfen/ biß man mich höre.
ſtrillar di dolore, für Schmertzen aufſchreyen und winſelen.

Strillo, Subſt. ein Gequick, ein ſtarcker Schrey.
¶ mandar' (cacciar') uno ſtrillo, einen Schrey aufthun.

Strillante, ſchreyend.

STRINGA, Strenga, [vom Lat. Stringere, zuſammenziehen, oder etwa vom teutſchen Strang] Riem, Neſtelriem.
¶ allacciar, diſlacciar (ſlacciar) le ſtringhe, die Neſtel zumachen/ aufmachen.
ferrar ſtringhe, Neſtel beſchlagen.
ferra-ſtringhe, ein Neſtelbeſchlager/ ein Neſtler.
non vale un puntale di ſtringa, er iſt kein Neſtelnabel werth.
ad ogni ſtringha vecchia ſi può metter puntale, es iſt kein Neſtel ſo alt/ man kan eine Spitze dran ſchlagen (wird von alten Weibern geſagt/ wann ſie junge Männer verlangen.)

Stringhetta, Dim. ein Neſtlein, Riemlein.
¶ dalla ſtringhetta ſi viene alla borſetta. V. Borſetta.

Stringone, m. groſſe Neſtel oder Riem.

Stringaio, Strengharo, ein Neſtler, Neſtelbeſchlager.

Stringame, m. Neſtelwerck.

Stringare, neſteln, aufneſteln, mit Neſteln zubinden.
¶ ſtringarſi alto, ſich hoch aufneſteln/ Met. ſich prächtig halten/ ſtutzen/ prangen. V. Attobbiarſi. Giornea.

Stringato, Adj. geneſtelt, aufgeneſtelt, Met. verſchmitzt, klug, geſchickt, it. Met. züchtig, it. kurtz.
¶ autore, ſcrittore ſtringato, ein aufgeneſtelter/ Met. ein züchtiger/ keuſcher Scribent.
uno ſtile ſtringato, kurtz eingezogener Stylus. V. Succinto &c.

STRINGERE, und beſſer Strignere, [Parol. Latin.] Verbum Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gramm. Congr.] ſtrengen, anſtrengen,

ſtrengen, zuſtrengen, zuſammenſtrengen, it. zwengen, drengen, drucken.

¶ ſtringer' inſieme, idem.

chi troppo abbraccia, nulla ſtringe, wer allzu viel Dinge umarmet/ der drucket wenig feſt zuſammen; wer zuviel anfängt/richtet wenig aus.

ſtringer la mano ad uno, einem die Hand drucken. V. Premere.

ſtringer' il pugno, un laccio, un nodo, eine Fauſt machen/ eine Schlinge/ einen Knopf feſt zuſchlingen/ zuziehen.

ſtringer la fune, das Seil anziehen/ it. anratteln. V. Randellare.

ſtringer qualche coſa con una corda, etwas mit einem Seil zuſammen zwingen (zwengen) oder ratteln.

ſtringer le ſpalle, die Achſeln ſchupfen oder hinein drucken/ Met. Gedult haben.

ſtringer uno in braccio, einen in ſeine Arme drucken/ einen feſt/ ſtarck halten.

ſtringerſi uno al petto (in ſeno,) einen an ſein Hertz drucken/ einen herzen.

fare ſtringer' il latte, die Milch zuſammen gerinnen machen. V. Quagliare. Prenderſi. Rapprenderſi.

il freddo ſtringe le acque, die Kälte ziehet die Wäſſer zuſammen/ macht ſie zufrieren. V. Aſtringere. Gelare.

ſtringer' i cerchi, die Reife antreiben. V. Spignere.

i cerchi ſi vanno ſempre ſtringendo, die Reife gehen immer enger zuſammen.

le ſcarpe, gli ſtivali mi ſtringono, die Schuhe/ die Stiefel drucken/ zwengen mich. V. Premere.

mi ſtringono i cintolini, es drucken mich die Strumpfbänder/ Met. die Nothdurft.

ſtringer gli animi, die Gemüter in Freundſchaft verbinden. V. Legare.

ſtringer' una lega, un contratto, amizia con uno, eine Verbündniß/ Freundſchaft mit einem machen.

ſtringerſi in lega &c. idem. V. Collegarſi. Lega.

ſtringerſi in parentela (parentado) con uno, ſich in Freundſchaft oder Verwandſchaft mit einem einlaſſen.

ſtringerſi in diverſi negoziati, ſich in unterſchiedliche Händel einlaſſen/ einmengen/ einmiſchen. V. Ingerirſi. Imbarcarſi. Impegnarſi &c.

ſtringe più la camiſcia che la gonnella, es ligt mir das Hemmet härter an/ als der Rock/ Met. ich muß mir ſelbſt zu erſt helfen.

ſtringer le ſpeſe &c. die Unkoſten ꝛc. einziehen. V. Reſtringere, ſo beſſer.

ſtringer la pelle, oder ſtringerſi à qualche coſa, ſich an etwas anſtreifen/ anſchärfen. V. Calterire.

Stringere, nöthen/ nöthigen, bringen, zwingen, it. ängſtigen, plagen. V. Coſtringere. Aſtringere. Sforzare. Premere.

¶ ſtringer' uno à qualche coſa, einen zu etwas zwingen/ dringen/ nöthigen/ nothzwingen. V. Sforzare. Neceſſitare.

la ſomiglianza de' coſtumi ſtringe i cuori ad amarſi, die Aehnlichkeit der Sitten/ zwinget die Hertzen/ daß ſie einander lieben müſſen.

la neceſſità, la povertà mi ſtringe, die Nothdurft/ die Armut nöthigt/ zwingt/ dringt mich.

ſuppliſcaſi dove ſtringe il biſogno maggiore, man helfe/ wo die Noth am gröſten iſt.

il negozio ſtringe, die Sach leidet keinen Verzug/ dringet. V. Premere. Angoſciare.

li creditori lo ſtringono, ſeine Schuldglaubigere plagen/ ängſtigen ihn/ laſſen im keine Ruhe. V. Premere.

mici ſtringe l'affetto, es nöthigt/ zwingt/ dringt mich die Liebe darzu. V. Recare.

ſtringer' una città d' aſſedio, eine Stadt hart belägern. V. Aſſediare. Cingere.

ſtringer gli aſſediati, die Belagerten hart ängſtigen.

ſtringer' il nemico, den Feind in die Enge/ in die Klemme/ in die Mitte bekommen haben.

Stringerſi, enger, ſchmäler, kürtzer werden, ſich einziehen, eingehen, einſchnörchen, einſchrumpen. V. Ritirarſi. Rientrare.

¶ queſto drappo ſi ſtringe, das Tuch gehet ein.

Stringente, Adj. ſtrengend, drengend, druckend, nöthigend, zwingend ꝛc. it. hochnöthig. V. Premente. Urgente.

¶ neceſſità ſtringente, dringende/ hochdringende Nothdurft.

ragioni, argomenti ſtringenti, dringende/ zwingende/ id eſt, überzeugende/ überweiſende/ unwiderſprechliche Gründe und Urſachen/ welche einen nöthigen beyzufallen. V. Convincente. Irrefragabile. Apodittico.

materie, maneggi &c. ſtringenti, hochnöthige/ hochdringende Materien/ Verrichtungen ꝛc. V. Urgenza.

Stretto, Adj. & Adv. [von Stringere] ſchmal, eng, feſt zuſammen, it. ſtreng, ſcharf, it. genau, ſcharf ꝛc.

¶ panno ſtretto, ponte ſtretto, ſtrada &c. ſtretta, ſchmales Tuch/ eine enge Brucke/ enges Gäßlein ꝛc.

queſte calcette, ſcarpe &c. mi ſono troppo ſtrette, dieſe Strümpf/ Schuh ꝛc. ſeynd mir zu eng.

ſtanza, camera ſtretta, ein enges Zimmerlein. V. Angusto.

veſte &c. ſtretta, ein enges Kleid ꝛc.

troppo ſtretto, allzu eng/ allzu knapp.

ſtretto in cintura, rahn in den Lancken/ Met. forchtſam/ verzagt.

inſilata &c. ſtretta, feſter/ dichter/ gehäuptelter Salat. V. Garzuolo.

ſtretto propoſito, ein ſteifer/ feſter Vorſatz. V. Fermo. Sodo.

ſtretta neceſſità, ſtretto biſogno, enge/ id eſt, äuſſerſte/ ſehr groſſe Nothdurft. V. Eſtremo. Ultimo. Urgente.

ſtretto di cuore, di animo, engherzig/ id eſt, feig/ verzagt/ forchtſam. V. Codardo, Timido. Vile. Pauroſo.

peſo ſtretto, geringes/ leichtes/ genaues Gewicht. V. Leggiero.

miſura ſtretta, kleine/ enge Maß.

ſtretto di peſo, gar zu leicht oder gering am Gewicht. V. Mancante. Scarſo. Leggiero.

vita, religione, regola ſtretta, ein ſtrenges/ hartes Leben/ ſtrenger Orden/ ſtrenge Regul. V. Rigoroſo. Aſpro.

ordini ſtretti, prohibizioni ſtrette, ſtrenge/ genaue Ordre/ ſcharfes Verbot. V. Preciſo.

ſtretto parente, amico, naher Freund/ genau befreundt. V. Proſſimo. Conſanguineo. Cognato.

parentela ſtretta, nahe Freundſchaft. V. Conſanguinità.

ſtrette accoglienze, gar freundliche und innigliche Empfangungen. V. Amico. Intimo. Corteſe.

eſſer' a ſtretto conſiglio con uno (una,) ein gar heimliches Geſpräch/ gar geheime Anſchläge mit einem (einer) haben (vorhaben.) V. Intimo. Secreto.

tener ſtrette conferenze, geheime/ innerliche Conferenz und Rahtſchläge halten. V. Secreto.

un' huomo ſtretto (di mano,) einer/ ſo gar genau/ geitzig und karg iſt/ filzig/ lauſig. V. Avaro. Coticone. Taccagno. Spelorcio &c.

la fiera fù ben ſtretta, die Meß iſt ſchlecht und elend geweſen/ es iſt genau hergegangen. V. Scarſo.

ogni coſa vi è ſtretta, alles gehet gar genau und ſchlecht daſelbſt her/ (mit ſagen) der Schmalhans iſt daſelbſt Küchenmeiſter. V. Strettezza. Scarſezza. Penuria.

ſtretta fortuna, ſchlechtes Glück. V. Contrario. Auverſo. Sfortuna. Disgratia.

Stretto, Adv. feſt, eng zuſammen, it. genau, ſcharf. V. Strettamente.

¶ tener' una coſa ſtretta, etwas feſt halten.

tenete ſtretto, halt feſt.

tener' una coſa ſtretto, oder ſtretta in mano, etwas feſt in der Hand halten.

tener' uno ſtretto, einen feſt/ id eſt, ſcharf/ genau/ hart in der Zucht halten. V. Diſciplina. Criſto.

legar &c. ſtretto, feſt binden/ zubinden ꝛc.

Stretto, Subſt. eine Enge, it. Theurung.

¶ uno ſtretto di mare, eine Meerenge.

lo ſtretto di Gibraltar, die Meerenge von Gibraltar zwiſchen Spanien und Africa.

Digitized by Google

lo ſtretto della lattuca &c. das enge Herzlein von Lattich ꝛc. V. Garzuolo. Grumolo.

ſtretto di grano &c. Theurung von Korn ꝛc. Korn ꝛc. Mangel. V. Careſtia. Scarſezza. Penuria.

Stretto, Stretti, Plur. oder Stretta, Strette, Plur. Nothdurft, das Aeuſſerſte von etwas. V. Eſtremo &c. Neceſſità. Biſogno.

¶ trovandomi in queſti ſtretti, als ich mich in dieſer äuſſerſten Nothdurft befande.

venir' alle ſtrette con uno, mit einem aufs Aeuſſerſte kommen.

venir' alle ſtrette con una, mit einer die Unzucht beginnen. V. Ferro. Ferri.

dar la ſtretta à qualche coſa, etwas geſchwind auffreſſen.

Stretta, Subſt. ein Streich oder Stoß an einem Ort, da es einem ſehr wehe thut.

¶ hebbe una ſtretta nell' anguinaglia, er bekam einen harten Streich an das Gemächte; einen Gemächtſtos.

Stretta, Strettina, Met. ein Stichel-, Stachel- oder Spitzrede. V. Puntura. Motto &c.

¶ gli diede una ſtrettina molto pungente, er gab ihm eine ſtarcke Stichelrede. V. Pungere.

Strettamente, Adv. alla Stretta, feſt, ſtarck, eng. V. Stretto, Adv.

¶ legar, obligar &c. ſtrettamente, feſt binden/ verbinden ꝛc.

abbracciar' uno ſtrettamente, einen feſt umarmen/ ſtarck umfaſſen.

prohibir' una coſa &c. ſtrettamente, etwas ernſtlich verbieten. ꝛc. V. Eſpreſſamente. Severamente.

eſſer apparentato ſtrettamente con uno, einem gar nahe befreundt ſeyn.

ragionar ſtrettamente inſieme, heimlich/ ernſtlich und von ernſtlichen Sachen mit einander reden. V. Secretamente.

viver ſtrettamente, ſtreng/ it. ſparſam leben/ ein strenges/ it. ein kargen Leben führen. V. Aſpramente. Rigoroſamente.

aſſediar' una città ſtrettamente, eine Stadt hart belagern.

Strettezza, Enge, Schmäle, item Geitz, Kargheit, it. Armut, Nothdurft, ſchlechte Nahrung, it. Theurung.

¶ ſtrettezza del drappo, della veſte, delle ſcarpe &c. die Schmäle des Tuchs/ die Enge des Kleids/ der Schuhe ꝛc.

ſtrettezza del tempo, delle congiunture, ſchlechte Zeiten. V. Scarſezza.

viver' in ſtrettezza, in Armut und Elend leben. V. Biſogno. Penuria. Inopia.

vi è gran ſtrettezza per tutto, es iſt überall Theurung/ it. ſchlecht/ es gibt überall wenig zu thun ꝛc. V. Careſtia. Povertà &c. Strettura.

Strettoio, eine Preß. V. Torchio.

Strettora, Strettoia, eine Fätſche. V. Faſcia. Banda.

Strettura, Idem was Strettezza, it. ein enges Loch. V. Stretto, Subſt.

Stringenza, Nothdurft. V. Urgenza. Neceſſità.

Stringimento, Strignimento, Drückung, Zuſammendrückung, it. Zuſammenziehung.

¶ ſtringimento di mano, ein Handdrucken.

STRISCIA, [vom teutſchen] ein Strich, Fletz, ein länglicht und ſchmales Trumm Tuch, Leder ꝛc. V. Liſta. Lembo. Benda. Orlo. Stricca.

¶ una ſtriſcia di panno, di cuoio &c. ein Strich Tuch/ ein langer/ breiter Riem von Leder ꝛc.

Striſcia, und beſſer Striſcio, Met. ein Strich von dergleichen.

¶ ſtriſcia (ſtriſcio) di lumaconi &c. der Strich von Schleim/ den die Schnecken ꝛc. hinterlaſſen im Fortſchleichen. V. Traccia &c.

Striſciare, Striſciolare, über die Erden ſchleichen, wie die Schlangen, it. wie die Schnecken, it. das Fummen der Spitzruthe, it. Activ. mit etwas ſchleimiges, als Schmincke ꝛc. anſtreichen, it. ſtarck reiben, anreiben, anſtreifen.

¶ ſtriſciar, ſtriſciarſi per terra come un ſerpente, verme &c. ſchleichen wie eine Schlang/ Wurm ꝛc. V. Serpere. Serpeggiare.

la bacchetta ſtriſcia, die Spitzrut fummet.

le dame ſi ſtriſciano, das Frauenzimmer ſchmincket ſich. V. Liſciare. Imbellettare &c.

ſtriſciarſi la gamba al muro, das Bein an die Mauer anſchärfen. V. Calterire. Stringere. Strofinare.

Striſcio, Schmincke. V. Belletto. Liſcio. Roſſo.

Stritolare &c. V. Tritolare &c.

STROFA, [Parol. Græc.] ein Geſetz von Reimgedichten. V. Stanza, ſo beſſer.

Strofinaccio &c. V. ſeq.

STROFINARE, [Ferrar. von Strophio oder Strophiolo; aber es könte wol ein pures Lautwort ſeyn] mit etwas wiſchen, überwiſchen, abwiſchen, abreiben, ſcheuren, fegen, ſtreichen, it. anreiben, anſtreifen. V. Fregare. Stropicciare.

¶ ſtrofinar' un cavallo con un bondone di paglia, ein Pferd mit einem Strohwiſch wiſchen/ abwiſchen. V. Stropicciare.

ſtrofinar' i banchi, le tavole, le ſtoviglie, die Bäncke/ Tiſche abreiben/ abwiſchen/ abſegen/ das Küchengeräte abwaſchen oder abwiſchen. V. Fregare. Rifregare. Rigovernare.

il piede miſi ſtrofinava al muro, mein Fuß ſtreifete an die Mauer. V. Calterire. Stringere. Striſciare.

Strofinato, gewiſcht, überwiſcht, abgewiſcht.

Strofinamento, Strofinio, das Abwiſchen, Abſegen, Abreiben.

Strofinaccio, Strofinacciuolo, Strofione, ein Wiſchhader, Abwiſch- oder Reib-lumpe, Spül-lumpe, Reib-, Scheur- oder Fegwiſch.

¶ uno ſtrofinaccio di paglia, di cenci, di ſtoppa &c. ein Wiſch von Stroh/ (Strohwiſch, ein Wiſch von Hadern/ Werrig ꝛc.

Strolabio, Strologo, Strologare &c. V. Aſtrolabio. Aſtrologo &c.

Nota: Was nicht zu finden in St- &c. ſuche in Aſt- &c. Il- oder Inſt- &c.

Strombettare. V. Trombetta &c.

Stromento &c. V. Inſtromento &c.

STRONARE, Detronare, [von Trono, Thron] entthrönen, vom Thron bringen oder ſtoſſen.

¶ ſtronar' (detronar') un Rè, einen König abſetzen/ vom Thron ſtoſſen.

STRONCARE, [ein Lautwort] unerfahren auf einem Saitenſpil ꝛc. ſchlagen oder klempern.

¶ ſtroncar' il liuto, ſtroncar' una villanella in ſulla chitarra, auf der Laute krezen/ ein Bauernliedlein auf der Zitter ſchrumpen. V. Tempellare.

Stroncare, Venet. Stroncare, (die Bäntz) beſchneiden. V. Toſare.

STRONZO, [vom niderteutſch. Strond, und gothiſch. Trin, rund] ein S. V. runder Dreck von Menſchen ꝛc. V. Merda.

¶ confettar ſtronzi, Quärcke in Zucker einmachen/ Met. ungeſchickte Eſel und tugendloſe Tölpel ſchützen/ hegen/ begnädigen/ it. zu hohen Ehren und Aemtern befördern/ it. ſehr ſchwäre Händel ohne Nothdurft vorhaben.

Stronzolo, Drecklein.

STROPICCIARE, Stroppicciare, [iſt faſt eins mit Strofinare; der Unterſchied ſcheinet zu ſeyn, daß Strofinare nur mit einem Wiſch oder Tuch, Stropicciare auch mit bloſſen Händen geſchehe; doch iſt hierin nicht ſehr zu ſcrupuliſiren] überwiſchen, reiben, ſtreichen ꝛc. it. kratzen. V. Strofinare.

¶ ſtropic-

¶ Stropicciar gli occhi, die Augen reiben/ wie ein Schlaf-Trunckener.
Stropicciar i denti colla salvia, die Zähne mit Salbey reiben.
Stropicciar' un cavallo colla mano bagnata, ein Pferd mit einer feuchten Hand überstreichen / überfahren/ daß es glänze. V.Lisciare.
Stropicciar' una mano coll' altra, eine Hand an die andere reiben/ beyde Hände zusammen reiben.

Stropicciata, Subst. ein Uberwischen, ein Reiben, ein Streichen.

Stropicciamento, Stropiccio, Subst. das Uberwischen, das Reiben, Streichen.

Stropiccione, m. einer so sich elendig stellt, und immer die Augen reibt, als ob er weinete.

STROPPA, Stroppo, [Parol. Lomb. vom teutschen Stropp, nicht à Torquendo wie Ferrar.] Holtzband, das Band einer Reisigwelle &c. Weidenband. V. Vincastro. Vinciglio. Stramba.

¶ dover pagar fino le stroppe, so gar auch die Weidbänder/ id est, alles bis auf das Geringste/ (wir sagen) bey Heller und Pfennig zahlen müssen.

Stroppare, mit solchen Holtzbändern zusammenbinden.

Stroppiare &c. V. Storpiare &c.

Strosciare &c. V. Crosciare &c.

STROSCIO, [von Crosciare, Strosciare, starck regnen] eine Pfütze, Pfitsche, Sute, id est, das Regenwasser, so sich an holen Orten der Gassen oder sonsten setzet.

STROZZA, Strozzo, [vom niderteutschen Strot, Stroß, und nicht vom griechischen τραχεῖα, Trachea, wie Ferrar. vor bekannt hält: Quis non videt, sagt er, esse à trachea, strocchia, strozza?] die Gurgel, der Stroß, die Trossel, die Luftröhre, it. der Kropf. V. Gola. Gorgozzule. Canna &c. Gozzo. Strozzule, Idem.

Strozzare, strotzen, einem die Gurgel abschneiden, it. den Hals umdrehen. V. Stannare.

Strozzare, trosseln, zertrosseln, erstikken, würgen, erwürgen. V. Strangolare.

Strozzare, kropfen, schoppen, mästen (Geflügel.)

¶ strozzar capponi, ocche &c. Kappaunen/ Gänse &c. schoppen/ mästen. V. Stiare. Ingozzare. Ingraffare, strozzar, it. corrupt. Rozzare falconi, Falcken versorgen.

Strozza-preti, [Parol. Lomb.] eine gewisse Art delicater Schupfnudeln, also genannt.

Strozziere, it. Stozziere, Falckner, Falcken-Versorger, [von Strozzare, kröpfen] zu essen geben &c. und nicht von Astore, accipitrum genere, quasi Accipitrarius, wie Ferrarius und Menagius darfür halten.

STRUCCARE, [Parol. Venet. corrupt. vom teutschen; und nicht von Stringere, Strictare, noch von Torquere, wie Ferrar. will] ausdrucken, auspressen. V. Premere. Sprimere &c. so besser.

STRUGGERE, [vom lat. Destruere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] zerlassen, auslassen, schmeltzen, zerschmeltzen, flüssig machen. V. Disfare. Liquefare &c.

¶ strugger cera, piombo, grasso, sevo &c. Wachs/ Bley/ Fett/ Unschlit &c. zerlassen/ schmeltzen/ auslassen.

Struggersi, Neutr. zerschmeltzen, zergehen &c. V. Dileguarsi. Disfarsi &c.

¶ la cera si strugge al fuoco, e la neve al Sole &c. das Wachs zerschmeltzt an dem Feuer/ und der Schnee an der Sonnen.
strugersi in lagrime, in Thränen zergehen/ zerfliessen.
sentirsi strugger di dolcezza, tenerezza, compassione, divotione &c. gleichsam zerschmeltzen/ zergehen für Süssigkeit/ Mitleiden/ Andacht &c.
strugersi di desiderio, di affetto &c. für Verlangen/ für Liebe &c. zergehen. V. Languire. Mancare.
strugersi la virtù naturale, die natürliche Kraft zergehen. V. Distruggersi. Consumarsi.

Strutto &c. geschmoltzen, zerschlichen, zerlassen, ausgelassen. V. Disfatto. Liquefatto.

¶ lardo strutto, zerlassener Speck.
strutto di porco, Idem.
piombo strutto, zerlassen/ heiß Bley.

Struggimento, Zerlassung, Schmeltzung.

¶ struggimento del cuore, eine Zerschmeltzung des Hertzens für Liebe und Verlangen/ Ohnmacht. V. Languore. Svenimento. Sfinimento.

STRUTTURA, [Parol. Lat.] Gebäu. V. Fabrica. Edificio. Costruttione.

¶ un castello &c. di struttura, costruttione antica, ein Schloß &c. von altfränckischem Gebäu.
struttura maravigliosa, wunderschön Gebäu.
la struttura stupenda del corpo humano, das verwunderliche Gebäu des menschlichen Leibs.
la struttura d' un periodo, die Construction eines Redschlusses.

STRUZZO, [Lat. Struthio] ein Strauß, Straußvogel.

¶ penne di struzzo, Straußfedern.
un collo lungo come quello d' uno struzzo, ein langer Straußenhals.

Struzzolo, Idem.

Stuare &c. V. Stipare &c. Stivare &c.

Stuare &c. V. Scuffare &c.

STUCCHIO, Stuccio, [entweder vom französischen Etuy, oder vom teutschen] ein Gesteck, Futter, Futteral. V. Fodera &c.

¶ stucchio à pettini, à coltelli &c. ein Kammfutter/ Messergesteck &c.

STUCCO, [soll von Stipare, Stivare, Stuare, Stucco, quasi Stuico herkommen; Gall. Plâtre, Belg. Pleyster] Gips.

¶ lavorar di stucco, von Gips arbeiten/ pleistern. V. Stuccare.
lavoratore di stucco, Gipsarbeiter. V. Stuccatore.
lavoro di stucco, Gipsarbeit/ Pleisterwerck. V. Stuccatore.
figure &c. di stucco, Bilder &c. von Gips.
cervello di stucco, cervello stucco, ein Hirn von Gips/ id est, ein dummer Kopf. V. Stolido. Stupido. Balordo &c.
haver dello stucco, ein wenig dumm/ tölpisch/ it. verdrießlich/ butt/ plump seyn.

Stucchevole, dumm, plump, butt, it. verdrießlich, it. hartnäckig. V. Fastidioso. Bizzarro.

Stucchezza, Stucchevolezza, Dummheit, Plumpheit, butte Weis, it. Harnäckigkeit.

Stuccare, Instuccare, Gipsarbeit machen, pleisteren.

Stuccare, Stoccare, [Parol. Venet.] stärcken, mit Stärckmeel steifen. V. Amidare &c.

Stuccatore, Stuccadore, ein Gipsarbeiter, Stuccador.

¶ lavoro da stuccatore, Gipsarbeit/ Stuccadorarbeit/ Gepleister/ Pleisterwerck.

STUDIO, Studii, Plur. [Parol. Lat.] die Studien, das Studiren.

¶ lo studio di Teologia, Medicina, delle Leggi, delle belle Lettere &c. das Obligen/ Studiren in der heiligen Schrift/ in der Artzney/ in Rechten/ in den freyen Künsten &c. V. Humanità.

darſi allo ſtudio, à gli ſtudii, ſich aufs Studiren legen.
attender' allo ſtudio, à gli ſtudii, dem Studiren/ den freyen Künſten obligen/ſtudiren. V. Studiare.
cominciar, finir &c. gli ſtudii, die Studien/ das Studiren/ anfangen zu ſtudiren; ſeine Studien vollenden.

Studio, ein Studium, das iſt eine hohe Schul.

¶ ſtudio (generale,) ein allgemeines Studium, id eſt, eine Univerſität/ hohe Schul. V. Univerſità. Accademia.
lo ſtudio di Padoua &c. die hohe Schul oder Univerſität zu Padua ꝛc.
un' huomo di ſtudio, ein Geſtudirter/ Gelehrter. V. Lettere. Letterato.
haver ſtudii, geſtudirt haben. V. Lettere.
huomo ſenza ſtudio, ungeſtudirter Menſch. V. Lettere.

Studio, Fleiß, Emſigkeit, Ernſt, Ubung ꝛc. V. Diligenza. Induſtria. Applicatione. Cura.

¶ con lungo, ſollecito, attento &c. ſtudio, mit langem/ ſorgfältigen/ fleiſſigen Studiren oder Nachſinnen/ mit groſſen und langen Fleiß.
con ogni ſtudio, mit allem Fleiß/ mit allem Ernſt/ emſiglich.
il mio ſtudio era &c. mein Thun wäre ꝛc. darauf legte ich mich ꝛc. ich befliſſe mich ꝛc.
à bello ſtudio, mit (allem) Fleiß/ vorſetzlich. V. Poſta.

Studio, eine Studirſtube, it. Schreibſtube eines Kaufmanns. V. Cabinetto. Contoro. Banco.

¶ ritirarſi nel ſuo ſtudio, ſich in ſeine Studirſtube verkriechen. V. Muſeo.
eſſer frequente nello ſtudio, fleiſſig in der Schreibſtube ſeyn.

Studietto, Studiuolo, Idem, ein Schreib- oder Studirſtüblein, it. ein Schreibtiſchlein, Cabinetlein. V. Stipo.

Studioſo, Adj. fleiſſig, emſig. V. Diligente. Aſſiduo. Induſtrio.

¶ ſtudioſa cura, ſollecitudine, fleiſſige/emſige Sorgfältigkeit.
eſſer ſtudioſo in qualche coſa, in etwas fleiſſig/ emſig ſeyn.

Studioſamente, Adv. fleiſſiglich, emſiglich, it. mit Fleiß, id eſt, vorſetzlich. V. Studio. Poſta.

Studioſità, Fleiſſigkeit, Fleiß, Emſigkeit. V. Diligenza. Induſtria.

Studiare, ſtudiren, den Studien obligen, it. lernen, it. erſinnen, erdencken, it. ſeinen Fleiß anwenden.

¶ ſtudiar' in qualche Univerſità, auf einer hohen Schul ſtudiren.
ſtudiar la Grammatica, la Retorica, la Filoſofia &c. die Grammatic lernen/ in der Redkunſt/ Weltweißheit ꝛc. ſtudiren.
ſtudiar la lettione, ſeine Lection lernen.
ſtudiar la predica, auf die Predigt ſtudiren.
ſtudiar le lingue, ſich der Sprachen befleiſſen.
ſtudiar' a qualche coſa, auf etwas ſtudiren/ id eſt, ſich drauf legen/ fleiſſig drauf bedacht ſeyn.
ſtudiar' alle novità, den Erneuerungen ergeben ſeyn/ neue Sachen erſinnen/erdencken.

Studiarſi, Studiare, drauf ſtudiren, id eſt, befliſſen ſeyn, ſich befleiſſen, dran ſeyn, ſich bemühen, bearbeiten. V. Ingegnarſi. Induſtriarſi.

¶ ſtudiarſi di apparar qualche ſcienza, ſich auf eine Wiſſenſchaft legen/ dieſelbige erlernen wollen.
ſtudiarſi di piacer' ad ogni uno, allen Leuten gefallen wollen/ einem jeden ſuchen zu gefallen.
ſtudiar la brevità &c. ſich der Kürze ꝛc. befleiſſigen.
le dame di Francia ſtudiano la pallidezza nel viſo, das frantzöſiſche Frauenzimmer befleißt ſich bleich und weiß im Geſicht auszuſehen.

Studiante, Studente, Subſt. ein Student. V. Scolare.

Studentuccio, Dim. ein Studentlein.

Studiato, geſtudirt, it. geſucht, mit Fleiß angenommen oder zuwegegebracht.

¶ haver ſtudiato, geſtudirt haben.
perſona ſtudiata, eine ſtudirte/ id eſt, gelehrte Perſon. V. Lettere. Studio. Letterato.
viſo &c. ſtudiato, angenommenes/ verſtelltes Geſicht/ Geſtalt. V. Affettato. Simulato &c.
complimenti ſtudiati, parole ſtudiate, angenommenes/ erdichtes/ erſtudirtes Wortgepräng. V. Affettato. Simolato.
modi, geſti, ſtudiati, angenommene/ erzwangene Geberden ꝛc.

STUFA, Stufa, Stuva, [von dem teutſchen; aber gelehrte Leute zweifeln, ob das Wort Stube teutſch ſey, und obs nicht vom lat. Æſtuare, quaſi Æſtuarium; oder vom lat. Stipare, Stivare, Stuvare, Stuare; quia calor & vapor ibi ſtipatur ſeu conſtipatur &c.] Stube; Belg. Stoove.

¶ le ſtufe di Alemagna, die Stuben in Teutſchland.
ſcaldar la ſtufa, die Stube wärmen/ einheitzen/einwärmen.

Stufa, Stuva, Stuffe &c. Plur. Badſtube. V. Bagno.

¶ andar le ſtuffe, in die Badſtub gehen/ſich des warmen Bads bedienen.
ſtufa ſecca, trocken oder Dunſtbad.
maeſtro di ſtuffe, Bader. V. Stufaiuolo.

Stufetta, Dim. Stüblein, it. Badſtüblein.

Stufaiuolo, Stuffaiuolo, ein Badſtüber, Bader. V. Bagno.

Stufare, Stuffare, mit warmen Bädern curiren.

¶ ſtufar' un' ammalato, einen Krancken baden.

Stufare, und beſſer Stuffare, [Küchen-Wort] dämpfen, dünſten; Belg. ſtuven, ſtoven, it. einmachen, als Fleiſch, Fiſch ꝛc.

¶ ſtufar' una vivanda, eine Speiſe dämpfen/ (dünſten/ſtoven.) V. Sotteſtare.

Stuffare, Lomb. Stuare, Met. erſticken. V. Suffocare, ſo beſſer; it. erlöſchen, auslöſchen.

¶ un caldo che ſtuffa, eine erſtickende/ ſchwüllige Hitz.
ſtuffar', ſtuar' il lume, la lampada, das Licht/ die Lampe ꝛc. auslöſchen. V. Smorzare. Spegnere, ſo beſſer.

Stufarſi, ſich der warmen Bäder oder Badſtuben bedienen.

Stufato, Stuffato, Adj. gebadet, it. gedämpfet, gedünſtet, geſtovet, eingemacht.

¶ carne ſtuffata in tegame, ein (im Stollhafen) gedämpftes Fleiſch.
uno ſtuffato, una ſtuffata, Subſt. ein gedämpftes/gedünſtes (Eſſen.)
un piatto di ſtuffato, ein Schüſſel gedämpfts/id eſt, in einer kurtzen Brühe eingemachtes Fleiſches.
egli sà alleſtire mineſtre, aleſſi, ſtuffati, arroſti &c. er kan zurichten Suppen/ Geſottens/ Gedämpfts/ (Eingemachts) und Gebratens.

Stufatoio, Dunſthafen, ein Stollhafen. V. Tegame. Teſto.

Stuffaccio, Stoffego, Soffegazzo, [Par. Venet.] eine ſchwüllige Hitze.

STUFFO, Adj. [halte vom lat. Stipare; Ital. Stivare, Stuvare &c. quaſi Stuvato, contract. Stuvo, und endlich Stuffo] voll geſchoppt, voll, ſatt, Met. müd, überdrüſſig. V. Satio. Faſtidio. Stanco. Stracco.

¶ ne ſono ſtuffo, ich bin deſſen ſatt/überdrüſſig/ ich bin des Dings müd/ ich hab der Birn genug.

Stuffare, müd, id eſt, überdrüſſig machen.

STUORA, Stora, Stuoia, Stria, [Lat. Storea] eine Matte, Flechte von Binſen geflochten.

¶ porre le ſtuore alle fineſtre e porte per riparo del Sole, binſene Matten vor die Fenſter und Thüren hencken für die Hitze.

STUOLO, [ſoll vom griechiſchen στόλος herkommen] ein groſſer Haufen Engel, Menſchen oder lebendiger Thie-

Thiere, ſo nicht wol zu zehlen. V. Moltitudine. Schiera. Torma.

¶ numeroſo ſtuolo di &c. ein ſehr groſſer Haufen von ꝛc.

uno ſtuolo di raſſi, ein Haufen Scherben. V. Mano.

STUPIRE, Stupirſi, [Lat. Stupere] erſtarren, erſtaunen. V. Sgomentarſi. Sbigottirſi, Met. ſich ſehr verwundern. V. Traſecolare. Maravigliarſi. Raccapricciarſi. Inarcare &c.

¶ ſtupiſco, (mi ſtupiſco,) ich verwundere mich höchlich/ ich erſtaune/ erſtarre/ erſchrecke für Verwunderung. V. Attonito. Stupido.

ſtupirſi di qualche coſa, ſich über etwas ſehr verwundern.

non è coſa da ſtupirſene, darüber darf man ſich ſo hefftig nicht verwundern.

Stupendo, Adj. erſtaunlich, id eſt, ſehr wunderlich, wunderbarlich V. Maravigliooſo. Ammirabile Admirando. Miracoloſo.

¶ coſe ſtupende, wunderbarliche Sachen. V. Prodigio.

far' una riuſcita ſtupenda in qualche arte, wunder-vortreflich in einer Kunſt werden.

ſtupenda machina, ein wunderbarliches Kunſtwerck oder Gerüſt.

di una altezza &c. ſtupenda, einer erſchröcklichen Höhe ꝛc. V. Prodigioſo. Smiſurato.

Stupendamente, erſtaunlich, wunderbarlich, daß man ſich verwundern muß. V. Maravigliooſamente.

¶ egli hà ſcritto ſtupendamente bene in queſta materia, er hat überaus wol geſchrieben in dieſer Matery.

Stupido, Adj. erſtaunet, erſtarret. V. Torpido, Met. plump, dumm, butt, eſelhaft, tölpiſch. V. Balordo. Stucchevole. Stordito. Aſino. Pecorone.

¶ huomo ſtupido ed aſineſco, ein plumper/dummer/ butter und eſelhafter Menſch.

Stupidità, Plumpheit, Dummheit. V. Balordaggine. Aſinaggine.

Stupore, m. Erſtarrung.

¶ ſtupore delle membra, Erſtarrung/Erſteifung der Glieder. V. Torpore. Aſſiderare. Intirizzare &c.

ſtupore de' denti, Stumpfwerdung der Zähne.

Stupore, Met. groſſe Verwunderung, Erſtaunung. V. Maraviglia. Sbigottimento. Sgomento.

¶ egli è uno ſtupore à vederlo, es iſt ein groß Wunder es zu ſehen.

fà, mette ſtupore, es macht einen erſtaunen.

traſecolare di ſtupore, vor Wunder (Verwunderung) gleichſam zurück fallen.

Stupidire, Inſtupidire, Stupefarſi, erſtaunen, erſtarren, erſteifen. V. Aſſiderare. Intirizzire. Stordire.

Stupidito, Inſtupidito, Stupefatto, Adj. erſtarret, erſtaunet, ſteif geworden, it. höchlich verwundert.

Stupefazione, f. Erſtarrung, Erſtaunung, Erſteifung.

STUPRARE, [Par. Lat.] ſchwächen, nothzüchtigen. V. Sverginare. Sforzare. Violare &c. ſo beſſer.

¶ ſtuprar' una donzella, ein Mägdlein nothzüchtigen/ſchänden.

Stupratore, ein Nothzüchtiger, Jungfrauſchänder.

Stupro, Nothzüchtigung.

¶ commetter ſtupro, eine Jungfrau ſchwächen.

STURARE, [von Turare, verſtopfen] aufmachen was verſtopft oder zugeſtopft war.

¶ ſturar' un fiaſco, eine Flaſche aufmachen; Gall. décoiffer une bouteille.

Sturato, offen, unverſtopft.

Sturbare &c. V. Disturbare &c.

Sturione. V. Storione.

STUZZICARE, Stuciccare, [vom teutſchen] ſtochern, ſtören, it. ſtacheln, anſtacheln, Met. antreiben, anreitzen, it. plagen.

¶ ſtuzzicar' i buoi, die Ochſen anſtacheln/ ſtauen/ anſtupfen/ forttreiben. V. Stimolare.

ſtuzzicar' i denti, le orecchie, die Zähne ſtochern/ die Ohren reinigen/putzen. V. Curare.

ſtuzzicar' il fuoco, das Feuer ſtochern/ ſchüren/anſchüren. V. Attizzare.

non ſtuzzicar' il fuoco colla ſpada, ſtochere/ ſchüre das Feuer nicht mit dem Degen/ id eſt, mache den Entrüſteten nicht noch zorniger. Symb. Pythag.

ſtuzzicar la lucerna, die Lampe putzen.

ſtuzzicar' il naſo all' orſo, ſtuzzicar' il veſpaio, formicaio, dem Bären in der Naſe grübeln/ einen Weſpen- oder Omeiſſen-Haufen zerſtören/ id eſt, ſein Unglück ſuchen/ mit einem weit Stärckern anbinden/ it. denſelben ſtochern/kitzeln/ id eſt, kurtzweilen/ ſpielen/kälbern/ it. mit Worten einander antaſten.

non ſtuzzicar' il veſpaio, il formicaio, il naſo all' orſo! ſtochere dem Bären nicht in der Naſe/ noch in einem Weſpenneſt oder Omeiſſenhaufen! id eſt, reitze die jenige nicht/ ſo dir Ubels wollen und thun können/ wann ſie ſtill ſeynd. V. Svegliare. Cane. Dormire.

Stuzzicar' uno, einen reitzen/ plagen/ ſtochern. V. Irritare. Tormentare &c.

tu mi ſtuzzicherai tanto, che &c. du wirſt mich ſo lang ſtochern/ reitzen/ plagen/bis daß ich ꝛc.

Stuzzica-denti, ein Zahnſtörer. V. Cura-denti.

Stuzzica-orecchie, Ohrenrämmer, Ohrlöffel. V. Cura-orecchie.

Stuzzicato, geſtochert, it. angereitzt, geplagt ꝛc.

Stuzzicatore, ein Stocherer, Grübler, Schürer.

Stuzzicatoio, ein Stocherer, id eſt, ein Stocher-Eiſen, ein Schürhaken, it. Lampen-Stocherer, und dergleichen.

Stuzzicamento, Stuzzico, Stocherung, Schürung, Met. Plage, Reitzung.

SU.

SU, Præp. it. Adv. [corrump. vom lat. Supra, it. Surſum, welches in der Barb. Latin. auch Suſum geheiſſen] auf, oben auf ꝛc. V. Gram. Cong. & Reg. wie Sopra. V. Sopra. Sovra.

¶ ſul monte, ſulla tavola, ſull' herba &c. auf dem Berge/ auf dem Tiſch/ auf dem Graſe ꝛc.

cominciar' ad imparare ſul liuto, ſulla tiorba &c. anfangen zu lehren auf der Laute/ und auf der Tiorb (zu ſpielen.)

sù per i verdi rami, oben (droben) auf den grünen Aeſten.

sù per i balconi, oben an den Erckern oder Thorfenſtern.

dar' ad uno del becco cornuto &c. sù per la teſta, einen mit einem Haurey ꝛc. an Kopf werfen/ id eſt, alſo ſchelten. V. Gram. Ornato.

sù dal cielo, sù nell' aria, oben vom Himmel/droben in der Luft.

caminar (in) ſull' uova, auf Eyern/id eſt, langſam gehen.

ſul (in ſul) tetto, auf dem Dach.

ſul (in ſul) mezzo di, ſu 'l veſpro, ſu 'l tramontare del Sole &c. um den Mittag/um den Abend/ um der Sonnen Nidergang ꝛc.

far ſul partire &c. eben weg wollen/ wegfertig/reisfertig ꝛc. ſeyn.

ſulle dieci (hore,) um zehen (Uhr) gegen Zehen.

colà sù, (colaſsù,) dort droben.

ci penſeremo sù, wir werden uns darüber bedencken.

perche venite sù queſta hora? warum kommt ihr eben um dieſe Zeit?

comparſe un libro ſulle ſtampe, es gienge ein Buch im Druck aus.

far ſulla porta, unter der Thür ſtehen.

coglier' uno ſul fatto, einen auf friſcher That ertappen/ erhaſchen.

cantar ſul libro, aus dem Buch ſingen.
notar ſul libro, ins Buch notiren/ einſchreiben/aufſchreiben.
ſul mare Oceano, auf dem hohen Meer.
una città ſituata ſu 'l Reno, ſulla marina &c. eine Stadt am Rhein/ am Meer ꝛc. gelegen. V.Sopra.

Sù, Suſo, Adv. hinauf, it. droben.

¶ montar, venir &c. sù, hinaufſteigen/ hinaufkommen ꝛc.
portar, tirar sù, hinauftragen/ziehen ꝛc.
ſtar, levarſi, dire &c. sù, aufſtehen/ aufrecht ſtehen/ ſich aufrichten/ aufſagen/herſagen.
ſtate sù! ſtehet auf! V.Rizzarſi.
dite sù! ſagt auf/ſagt her/laſſt hören!
metter sù le ſue pretenſioni, ſeine Prætenſionen behaupten.
metter sù (ſuſo) uno, einen draufſetzen/ id eſt, betriegen/ anſetzen. V. Uccellare.
sù sù, sù dunque! wolauf/ auf dann!
sù preſto! bald auf/ auf auf! V.Via.
andar sù e giù, auf und ab gehen.
due fiorini sù ò giù, zwey Gülden auf oder nider.

SVAGARE, Evagare, [Parol. Lat.] neben ausſchweifen, überall herumlaufen, herumſchweifen, herumſtörtzen. V. Vagare. Stravagare.

¶ ſvagar colla mente, mit den Gedancken ausſchweifen/ ſpatziren gehen. V. Vaneggiare.

Svagamento, Evagamento, Ausſchweifung, Zerſtreuung des Gemüts. V.Diſtrattione.

SVALIGIARE, [von Valigia, Felleis] das Felleiſen wegnehmen, plündern, berauben, ausziehen. V. Spogliare.Predare.Deprediare.

¶ ſvaligiar le poſte, i viandanti, die Poſt angreifen/die Reiſende plündern.

Svaligiato, geplündert, ausgezogen.

¶ il corriere è ſtato ſvaligiato, der Currier iſt ausgeplündert worden.

Svaligiamento, Svaligio, Subſt. Plünderung, Ausziehung.

SVAMPARE, Divampare, [von Vampa, Dampf] ausrauchen, ausdämpfen, verrauchen, it. Idem was Vampare. V. Svaporare. Svanire.Sfumare.Sventare.

¶ il fuoco &c. ſvampa, das Feuer ꝛc. verlöſcht/gehet aus/gehet ab.
ſvampar la colera, i ſuoi furori, ſeinen Zorn auslaſſen/ ſein wütendes Mütlein kühlen. V.Sfogare.

SVANIRE, [Lat. Evaneſcere, verſchwinden] verriechen, verſtieben, vergehen, ſich verlieren. V. Diſparire. Sparire.

¶ ſvanir da gli occhi, vor den Augen verſchwinden.
i piaceri mondani ſvaniſcono come fumo, die weltlichen Lüſten verſchwinden wie Rauch.
ſvani (invani) il tentativo, der Vorſchlag iſt verſchwunden/ es iſt nichts draus worden/ (wir ſagen) iſt zu Waſſer worden. V. Monte.Diſtarſi.Aria.Vano.Fumo.

Svanire, in Ohnmacht fallen. V. Svenire &c. ſo beſſer.

Svanito, verſchwunden, verraucht oder verrochen, it. ſchal.

¶ vino &c. ſvanito, ſchaler/ ausgerochener/ verrochener Wein ꝛc. V. Svaporato.Sfumato. Sfiatato. Sventato.

Svantaggiare, Svantaggio &c. V. Disavantaggiare &c.

SVAPORARE, [von Vapore, Dunſt, Dampf] Idem was Svampare, ausrauchen, verrauchen, ausdampfen, verriechen, it. herausdampfen, herfürdünſten. V.Evaporare.Svampare.Sfumare. Svanire.

¶ il Rè de' Romani Gioſeppe I. ſvaporava già indole regia, der Römiſche König Joſeph der Erſte lieſſe ſchon ein königliches Gemüt ſehen.

Svaporato, ausgeraucht, verrochen.

¶ vino &c. ſvaporato, verrocheuer Wein ꝛc. V.Svanito &c.

SVARIARE, Disvariare, Divariare, Idem was Variare, verändern, umwechſeln, it. ungleich, it. unbeſtändig ſeyn, it. nicht übereinkommen, it. nicht recht, ſondern irrig ſeyn.

¶ ſvariar le vivande, li ſpaſſi &c. die Speiſen/ die Luſtbarkeiten ꝛc. verändern/ immer andere ſchaffen. V. Variare. Diverſificare.Deſtreggiare.
di che vino berremo, del bianco, ò del nero? Reſp. andaremo trameżzando, per ſvariare, was wollen wir für Wein trincken/weiſſen oder rothen? Reſp. wir wollen die Helfte von dieſem/ und die Helfte von jenem haben/ um umzuwechſeln.
ſvariar co gli occhi, mit den Augen wancken/ nicken/ die Augen verdrehen/ verwenden. V.Stralunare &c.
il cuore ſvaria dalle parole, das Hertz kommt mit den Worten nicht überein/ iſt anders als die Wort. V. Divoto.Differente.
ſvariar col cervello, mit dem Hirn wancken/ nicht recht geſcheid ſeyn. V. Delirare. Vaneggiare. Quindici. Cervello. Bucato &c.
il conto &c. ſvaria, die Rechnung ꝛc. kommt nicht heraus/ es iſt übel gerechnet worden. V.Errore.

Svariato, Disvariato, Adj. verändert, abgewechſelt, it. unterſchiedlich.

¶ vivande &c. ſvariate, abgewechſelte/ unterſchiedliche Speiſen ꝛc.

Svariatamente, Disvariatamente, Adv. abgewechſelter weiß, mit Unterſchied.

Svariamento, Disvariamento, Veränderung, Verwechſelung.

Svario, Disvario, Subſt. Veränderung, Unterſcheid, it. eine groſſe Menge allerley Sachen.

¶ ò che ſvario di vivande, di robba &c.! welch eine Menge von allerley Speiſen/ Waaren ꝛc.!

Svario, eine Mißhelligkeit, ein Irrthum, Mißverſtand. V.Equivoco. Errore.

¶ viſi trova qualche ſvario, es iſt ein Mißverſtand drunter.
per ſfuggir ogni ſvario che potrebbe naſcere, um allen Irrthum und Mißverſtand/ der entſtehen möchte/ zu vermeiden.
rivedrò il voſtro conto, e in falta di ſvario vi darò credito del ſuo importo, ich will euren Conto überſehen/ und ſo kein Fehler darinnen/ werde ich euch für deſſen Belauf Credit geben.

Svarione, m. ein Narr, ein Lapp, Dildap, der alles unrecht, fehl und verkehrt thut. V. Balordo. Aſino.Pecorone.

SUBALTERNARE, [Par. Lat. e Term. Filoſof.] nach Ordnung ihrer Würde und Hauptſächlichkeit unter einander ſtellen. V. Subordinare.

¶ ſubalternar gl' individui alle ſpecie, e le ſpecie alli generi, die einzelen Stücke denen Arten/ und die Arten denen Geſchlechten unterordnen.

Subalterno, unterordnet. V.Subordinato.

¶ gradi ſubalterni, ſpecie ſubalterne, Stuffen/ Arten/ wie ſie unter einander geſtellt werden und gehen müſſen.
miniſtri, uffiziali ſubalterni, Unterbediente/ Unterofficiers.
giuriſdittione ſubalterna, Unterherrſchaft.
giudice ſubalterno, Unterrichter.

SUBBIA, ein Seule, Ahl, Schuhahl. V.Leſina, ſo beſſer.

SUBBIO, [von Barb. Lat. Inſubulum] Wendel- oder Wellbaum eines Webers, Weberbaum.

Subbiſſare. V. Abiſſare. Innabiſſare &c. ſo beſſer.

SUBCELESTE, Adj. [Parol. Lat.] was unter dem Himmel iſt, unterhimmliſch. V.Sublunare.

Subentrare &c. V. Sottentrare &c.

SUBIRE, [Parol. Lat.] ſich unterwerfen, dulten, leiden.

¶ ſubire

¶ subire la pena, die Straff leiden.
subire la condannatione, die Verdammung ausstehen.

SUBITO, Adv. [Parol. Lat.] gleich, stracks, alsobald, flugs oder fluchs. V. Incontinente. Prontamente.

¶ risponder, venir, tornar &c. subito, gleich/ stracks/ alsobald/ ohne Verzug antworten/ kommen/ wiederkommen ꝛc.
venite, tornate subito, kommt gleich/ bald/alsobald/kommt stracks wieder.
lo farò subito, ich wills gleich thun.

Nota: Den Unterschied zwischen Subito und Presto, besihe bey Presto.

subito che io ci fui venuto, so bald/ als ich hinkommen bin.
subito pranzato, sogliamo prender un pò di ricreatione, so bald wir zu Mittag gessen/ pflegen wir uns ein wenig zu erlustiren. V. Tosto. Che.
in un subito, in einem Hup.

Subito, Adj. geschwind, plötzlich, urplötzlich, schnell, jäh. Insperato. Inaspettato.

¶ la mia subita partenza, meine urplötzliche Wegreise.
subiti accidenti, urplötzliche/ unversehene/ jähe Zufälle.

Subitamente, Adv. Idem was Subito; aber dieses ist besser.

Subitaneo, Adj. schnell, sehr geschwind, plötzlich/ urplötzlich, unversehen. V. Improviso. Repentino.

¶ morte subitanea, urplötzlicher/ unversehener/ jäher Tod.
morir di morte subitanea, des jähen Tods sterben. V. Subitaneamente.
moto &c. subitaneo, eine geschwinde Bewegung ꝛc.
esser subitaneo ad andar' in colera &c. jähzornig ꝛc. werden.
egli è subitaneo nelle sue passioni, er ist gar jähe in allen seinen Begierden. V. Focoso. Pronto.

Subitaneamente, Adv. plötzlich, urplötzlich, unversehens.

¶ morir subitaneamente, urplötzlich dahin sterben/ des jähen Todes sterben.

SUBLIME, Adj. [Parol. Lat.] hoch erhoben, hoch schwebend oder erhoben, it. vortrefflich ꝛc. V. Alto. Rilevato. Sollevato. Eccellente.

¶ grado, ingegno, concetto, dignità sublime, ein hoher Grad/ hoher/ vortrefflicher Verstand/ Concept/ hohes/ vornehmes Amt.
stile sublime, hoher Stylus. V. Stile.

Sublimemente, Adv. höchlich.

Sublimità, Höhe, Hoheit, it. Vortrefflichkeit.

¶ sublimità d' ingegno &c. die Vortrefflichkeit des Verstands ꝛc.

Sublimare, erhöhen, erheben. V. Innalzare. Elevare, so besser; it. in [Term. Chym.] distilliren, ausbrennen.

Sublimato, Adj. erhöhet, erhaben, it. Subst. das Arsenicum.

¶ sublimato ad una dignità, zu einer vortrefflichen Würde erhaben.
mercurio, antimonio &c. sublimato, distillirtes / ausgebrenntes Quecksilber/ Spießglas ꝛc.

SUBLUNARE, Adj. [von Luna, Mond] untermondisch, was unter dem Mond ist. V. Sottolunare. Subceleste.

¶ cose sublunari, mondo sublunare, die untermondische Sachen/ id est, Welt-Sachen der untermondischen Welt.

SUBODORARE, [von Odorare, riechen] halb riechen, Met. merken, spüren.

¶ subodorar' una cosa, il negozio, etwas riechen/ den Braten riechen/ id est, etwas mercken/ spüren.

SUBORDINARE, [von Ordinare, ordnen] unterordnen, eines ordentlich unter das andere setzen. V. Subalternare.

Subordinato, unterordnet. V. Subalternato.

¶ ministri &c. subordinati, unterordnete Bediente / deren einer unter dem andern ist.
la mia volontà non hà desiderio che non sia subordinato a' vostri commandi, mein Wille hat kein Verlangen/ das euren Befehlen nicht unterordnet (unterworffen) seye. V. Soggetto.

Subordinazione, f. Unterordnung, unterordentliche Stellung.

SUBORNARE, [Parol. Lat.] (einen) anlernen, heimlich anweisen, anstellen, bestellen, daß er etwas, oder wie er sagen oder thun solle. V. Suggerire &c.

Subornato, angestellt, bestellt, heimlich angelernt.

¶ esser stato subornato, angelernt/ angestellt seyn worden.

Subornazione, f. Subornamento, Anstellung, Bestellung, heimliche Anlernung.

SUBROGARE, Surrogare, [Par. Lat.] an eines andern Stell oder Statt setzen. V. Sostituire. Suddelegare.

Subrogato, an eines andern Stelle gesetzt.

Subrogazione, f. Setzung an eines andern Stelle.

Subsistere. V. Sussistere &c.

Subvenire &c. V. Souvenire &c.

Nota: Was nicht zu finden in Sub-, suche in Suf-, Sou- &c.

SUCCEDERE, [Parol. Lat.] folgen, drauffolgen. V. Seguire. Susseguire, an eines Stelle kommen, it. erfolgen, it. sich zutragen, begeben, ereignen, geschehen.

¶ succeder' ad uno nella carica &c. einem in seinem Amt ꝛc. folgen/ nachfolgen/ an eines Beamten Stelle kommen/ eines Amt bekommen. V. Successore. Sottentrare.
succeder' una cosa all' altra, ein Ding auf das andere ordentlich folgen.
al peccato succede il gastigo, auf die Sünde folgt die Straf. V. Seguire.
al piacere succede il dolore, auf Lust folgt Leid.

Succedere, angehen, von statten gehen, gerahten, glücken. V. Riuscire.

¶ se non succede l' attentato, wann das vorgenommene Werck nicht angehet/ von statten gehet/ anschlägt/ wol ausschlägt.

Succedere, geschehen, sich zutragen, ereignen, widerfahren, it. erfolgen ꝛc. V. Arrivare. Accadere. Intravenire.

¶ succesle un caso, succesle un' altra disgratia, es hat sich etwas zugetragen/ ereignet/ begeben/ es ist noch ein anderes Unglück drauf erfolget.
mi succesle una disgratia, es ist mir ein Unglück widerfahren. V. Arrivare.
quindi (indi) succede, che &c. hieraus folgt/ kommt/ entstehet/ geschichts/ daß ꝛc.
succederà contro di lui il rigor della giustizia, es wird wider ihn die Schärfe der Gerechtigkeit erfolgen/ man wird wider ihn nach der Schärfe verfahren.

Succedente, nachfolgend, drauffolgend, it. sich begebend ꝛc.

Successo, Subst. was sich zugetragen, ereignet, begeben hat.

¶ mi sono succesle molte disgratie, es ist mir viel Unglücks zugestossen.
le cose succesle in Europa, was sich in Europa zugetragen hat / was in Europa geschehen/ vorgeloffen ist.
due casi successi in un medesimo tempo, zwey Dinge/ so sich auf eine Zeit zugetragen/ begeben haben/ so zugleich geschehen seynd.

Successo, Ausgang, Erfolg, das was sich begeben hat. V. Accidente. Caso. Fatto.

¶ dar parte ad uno del successo, einem des Ausgangs oder Fortgangs wegen Bericht

Gericht ertheilen/ it. deſſen was ſich zugetragen/ ereignet hat.
raccontar' i ſuoi ſucceſſi ad uno, erzehlen/ wie es ihm ergangen/ was ihm widerfahren iſt. V. Avventura.

Succeſſo, Fortgang. V. Progreſſo.
¶ haver (buon)ſucceſſo in qualche negotio, irgendworin guten Fortgang/ Glück haben. V. Progreſſo. Avanzo. Ventura.
allegro del ſucceſſo, froh/ weil es ſo glücklich ausgeſchlagen.
cattivo ſucceſſo, übler Fortgang. V. Siniſtro.

Succeſſivo, Adj. folglich, folgend, das immer nach der Reihe auf einander folgt. V. Conſecutivo.
¶ ordine ſucceſſivo, Idem.

Succeſſivamente, Adv. folglich, nacheinander, immer eins nach dem andern. V. Conſecutivamente.
le disgratie vengono ſucceſſivamente l'una dopo l' altra, die Unglücker kommen immer eins nach dem andern / ſie bieten einander die Hand.

Succeſſore, Nachfolger, Nachkommender, Amtsfolger, der an eines andern Stelle kommt.
¶ il mio ſucceſſore, mein Nachkommender.

Succeſſione, f. Folge, Nachfolge, auf einander folgende Ordnung eines nach dem andern.
¶ la continouata ſucceſſione degl' Imperatori, Rè, Papi &c. die immerfolgende Ordnung und Reyhe der Käyſere/ Könige/ Päpſte ꝛc.

Succeſſione, Erbſchaft. V. Heredità, ſo beſſer.
¶ aſpirar' alla ſucceſſione di uno, ſich nach jemands Tod und Erbſchaft ſehnen. haver la ſucceſſione di uno, eines Erb ſeyn.

SUCCHIARE, Succiare, Succiolare, Sugare, Suggere, [Lat. Sugere] ſaugen, ausſaugen.
¶ ſucchiar le mammelle, die Dütten ſaugen. V. Tettare. Poppare.
ſucchiar le labbra, le oſſa, die Lefftzen ſaugen/ beiſſen/ die Beiner ausſaugen.
ſucciar di doiore, für Schmertzen ſaugen/ id eſt, den Odem an ſich ziehen/ zucken.
caſtagne ſuccie, ſucciole, geſottene Caſtanien. V. Aleſſo.
ſucchiar' un errore col latte materno, einen Irrthum mit der Mutter-Milch einſäugen. V. Imbevere.
ſucchiar' il ſangue a' poveri ſudditi, den armen Unterthanen das Blut ausſaugen.
un ſucchia-ſangue, ein Blut-Egel/ Met. ein Armenſchinder.

Succhiatore, Succiatore, ein Sauger, it. der Sauger, von Leder gemacht an ein Pompwerck, ſo das Waſſer anzeucht.
¶ un ſucchiatore del ſangue de' poveri, ein Bluthund/ Armenſchinder/ Blut-Egel.

Succhio, Succio, Succiolo, Sugarino, Adj. was ausgeſaugt kan werden, it. was durchſchlägt, flieſſend.
¶ carta ſucchia (ſugerina,) Fließ-Papier ſo durchſchlägt. V. Straccio.

Succhio, Succio, Subſt. ein Saugmal, ſo vom Saugen oder verliebten Beiſſeln entſtehet.

Succhiello, ein kleiner Bohrer. V. Trivello.

SUCCIDO, Sucido, Adj. [vom Lat. Succidus] ſchmutzig, ſchwartz, ſchwitzig ꝛc. (wird proprié von ſchwartzem Getüch, ungewaſchener Wolle ꝛc. geſagt.) V. Sudaticcio. Sudato.
¶ panni, lini ſuccidi, ſchwartze Wäſch/ ruſſig Leingezeug. V. Sporco.
lana ſuccida, ungewaſchene/ ſchmutzige Wolle.
parole ſuccide, häßliche/ unflätige/ id eſt, unkeuſche Wort/ grobe/ unzüchtige Zoten. V. Lordo. Brutto.

Succidume, m. Schmutz, Unflat, Koth, Unrat, Dreck am, oder vom Leibe oder von Schwitz. V. Sporchezza. Untume. Lordura. Bruttura &c.
¶ ſmaltato di ſuccidume. V. Smaltato.
la cuciniera vi era una biſunta, colle mani vergate di ſuccidume, die Köchin war ſchmierig/ und ihre Hände mit Schmutz und Unluſt beſtreifet.

Succidare, Inſucidare, beſchmutzen, einſchmutzen, beſchmieren, ſchwärtzen, einſchwärtzen, einruſſigen. V. Imbrattare. Inlordare.

Succidire, Inſucidire, ſchmutzig, ruſſig, ſchmierig, ſchwartz, eingeruſſiget werden.

SUCCIGNERE, Succingere, [von Cingere, gürten] ſchürtzen, aufſchürtzen.

Succingerſi, ſich ſchürtzen, die Kleider aufſchürtzen. V. Alzarſi.

Succinto, aufgeſchürtzt, Met. kurtz, eingezogen.
¶ ſtile &c. ſucciato, eine kurtze Schreib-Art. V. Laconico. Breve. Riſtretto.

Succintamente, Adv. kürtzlich, mit wenig Worten.
¶ parlar, ſcriver &c. ſuccintamente, kürtzlich reden/ ſchreiben/ etwas kurtz/ mit wenigen geben.

Succombere &c. V. Soccombere &c.

SUCCUBO, [Parol. Latin.] ein Geſpenſt oder Geiſt, ſo zuZeiten im Traum oder ſonſten einem gedün

ckt unpüchtig unten zu ligen. V. Incubo. Peſarello. Silvano.

Suco &c. V. Sugo &c.

SUDARE, [Parol. Lat.] ſchwitzen. Met. groſſe Mühe und Arbeit haben, hart arbeiten.
¶ io ſudo ſubito, ſono ſottopoſto talmente al ſudare, che ſudarei di bel Gennaio, ich ſchwitze bald / ich bin dergeſtalt zum Schwitzen geneigt/ daß ich mitten im Winter ſchwitzen würde.
io ſudo tutto, ich ſchwitze über und über. V. Acqua.
ſudar ſangue, Blut ſchwitzen / Met. ihm es blutſauer werden laſſen. V. Faticare. Penare.
ſudar' intorno à qualche coſa, über etwas ſchwitzen / id eſt, ſich heftig bearbeiten oder bemühen.
le ſpade, le pietre, muraglie &c. ſudano, die Degen / die Steine/ Mauren ſchwitzen/ lauffen an.
gli alberi ſudano, die Beine ſchwitzen/ tropfen. V. Lagrimare.

Sudare, Activ. ſchwitzen machen.
¶ ſudar' un' ammalato, einen Krancken ſchwitzend machen oder ſchwitzen laſſen.

Sudante, ſchwitzend, Met. arbeitend, ſich bemühend.

Sudato, Adj. beſchwitzt, it. ſchwitzig, ſchweiſſig, item ſchmutzig von Schweiß.
¶ tutto ſudato, riarſo ed affannato, gantz beſchwitzt/ erhitzt/ lechſend und geängſtigt.
camiſcie, calcette &c. ſudate, ſchwitzige Hember/ Strümpfe ꝛc.

Sudaticcio, Adj. was bald ſchwitzt, it. ein wenig ſchweiſſig, it. ſchmutzig, ſchwitzig, feucht von Schwitz, duſtig. V. Sucido. Sudato.
¶ corpo ſudaticcio, pelle ſudaticcia, ein wenig beſchwitzter Leib/ etwas düſtende Haut.

Sudatorio, Schwitzbad, Badſtube. V. Bagno. Stufa.

Sudario, ein Schweißtuch (wird nur gebraucht wie folgt.)
¶ il ſagro Sudario di Criſto, das Heilige Schweißtuch Chriſti.
ecco ch' io ho ripoſto il mio talento nel ſudario, ſihe/ da hab ich mein Pfund in meinem Schweißtuch.

Sudore, m. Schweiß, Schwitz.
¶ eſſer' in ſudore, ſchwitzen/ über und über ſchwitzen. V. Acqua. Sudare.
aſcingar' il ſudore, den Schweiß abtrocknen.
ſudor fetido, ſtinckender Schweiß. V. Sudoraccio. Lezzo. Succidume.
ſudore freddo, ein kalter Schweiß.
i miei ſudori, mein Schweiß und Arbeit/ id eſt, mit Schweiß und harter Arbeit erobertes Güter.

Sudo-

Sudoraccio, Sudaccio, ſtinckender Schweiß.

Sudorifero, Adj. ſchweißtreibend, was ſchwitzen macht.

¶ coſe ſudorifere, ſchweißtreibende Sachen.

prender' un ſudorifero, ein Schweiß- oder Schwitz-Pulver einnehmen.

SUDDITO, [Lat. Subditus] ein Unterthan, Untergebener. V. Soggetto. Vaſſallo.

¶ eſſer ſuddito ad uno, einem unterthänig/ unterworffen ſeyn/ eines Unterthan ſeyn.

li ſudditi, die Unterthanen.

SUDETTO, Adj. [Lat. Supradictus] obgemeldt, obgeſagt. V. Sopradetto. Sopr'accennato. Detto.

¶ il ſudetto autore &c. der obbemeldt/ obgedachte/ oberwehnter Autor ꝛc.

SVECCHIARE, [von Vecchio, alt] das Alte wegnehmen, erneuern. V. Rinovare &c.

SVEGLIARE, Risvegliare, [quaſi Evigilare] vom Schlaf wecken, aufwecken, erwecken. V. Deſtare.

¶ ſvegliar' uno, einen aufwecken/ item aufmuntern/ Met. anfriſchen/ anreitzen.

queſto cibo ſveglia (risveglia) l' appetito, la carne, die Speiß erweckt den Appetit / macht Luſt zum eſſen/ macht geil/ erweckt/ reitzt zur Geilheit.

Svegliarſi, vom Schlaf erwachen, aufwachen, munter, wacker werden.

¶ ſvegliarſi dal ſonno, Idem.

chi al tuono di quel:lte maledicti &c. non ſi ſveglia dal ſonno del peccato, non dorme, mà è morto, wer auf den Donnerſchlag des: Gehet hin/ ihr Verfluchten ꝛc./ nicht von Sünden-Schlaf aufwachet/ der ſchläft nicht/ ſondern iſt todt.

Svegliato, Adj. aufgeweckt, erwacht, it. wacker, munter, ermuntert, aufgemuntert. V. Deſto.

¶ un huomo pronto e ſvegliato, ein fertiger und wackerer (munterer) Menſch.

Svegliatoio, Svegliarino, Svegliatore, ein Wecker, eine Weck-Uhr, Met. ein Antrieb.

SVEGLIONE, m. [Par. Tedeſc.] Schwegelpfeif, Zwerchpfeif.

SVELARE, Disvelare, [von Velare, verſchleyern] entſchleyern, enthüllen, den Schleyer, it. den Vorhang wegnehmen, Met. entdecken, offenbaren. V. Rivelare. Scoprire.

¶ ſvelar' un miſterio, ein Geheimnis entdecken.

ſvelar' un ſegreto, eine Heimlichkeit offenbaren. V. Manifeſtare. Paleſare. Scoprire.

Svelarſi, ſich enthüllen, den Schleyer ablegen, it. ſich offenbaren, it. an Tag kommen, offenbar, kund werden.

¶ la verità di tutte le coſe ſvelarà un giorno, alles muß heut oder morgen offenbar werden.

Svelato, entſchleyert, enthüllt, unverhüllt, entdeckt, offenbart.

¶ contempleremo Iddio à faccia ſvelata, wir werden GOtt mit entdecktem Angeſicht beſchauen.

Svelatamente, Adv. unverhüllter weis, offenbarlich.

Svelamente, Entſchleyerung, Enthüllung, Entdeckung, Offenbarung.

SVELLERE, Svegliere, Sverre, [Lat. Evellere] zupfen, herauszupfen, rauffen, rupfen, ausrupfen, it. mit Gewalt ausreiſſen. V. Strappare.

¶ ſveller' i capegli, die Haar ausraufen. V. Scapigliare.

ſveller' i peli, ſi fiocchi &c. die Härlein/ Flocken aus-herauszupfen oder rupfen.

ſvegliar' una radice, una pianta, eine Wurtzel/ eine Pflantze ausreiſſen. V. Eſtirpare. Sbarbicare. Sradicare.

Svelto, herausgerauft, it. Met. frey, ringfertig, rüſtig, knapp, geſchickt ꝛc.

¶ un cavallo &c. ſvelto ne' fianchi, ein ringes/ ringfertiges Pferd. V. Leggiero.

ſvelto, agile e ſnello, frey/ ring/ ringfertig/ leicht/ friſch/ lebhaft. V. Pronto. Snello.

un' huomo ſvelto ne' i ſuoi affari, ein Menſch/ ſo frey/ ungebunden/ rüſtig in ſeinen Sachen iſt. V. Disinvolto.

SVENARE, [von Vena, Ader] ausädern, it. die Adern durchhaue, it. einem den Hals abſchneiden, würgen, abſtechen, abthun, ſchlachten. V. Sgorgare. Scannare. Strozzare. Ammazzare. Uccidere.

¶ ſvenar' un' agnello, ein Lämmlein abſtechen.

Svenato, abgeſtochen, gewürgt, geſchlachtet.

Svenatore, ein Schlachter, Würger.

Svenamento, Schlachtung, Abſtechung, Halsabſchneidung.

SVENIRE, Disvenire, Misvenire, [von Venire, kommen] entkommen, id eſt, in Ohnmacht fallen, ohnmächtig, kraftlos werden. V. Ambaſcia. Tramortire.

¶ ella, vedendo l' amante uccido, ſvenne, als ſie ihren Geliebten umgebracht ſahe/ fiele ſie in Ohnmacht.

Svenire Disvenire, ſich erſchüttern, für Eckel ꝛc. V. Raccapricciarſi. Horrore.

¶ levate il formaggio, ei ſarà tal perſona forſe che, vedendo ò ſentendolo disviene, nehmet dieſen Käs weg; dann es iſt vielleicht jemand da/ der einen Eckel drob hat/ wann er ihn ſihet oder riechet.

Svenuto, in Ohnmacht gefallen.

Svenimento, Subſt. Ohnmacht, Entfallung der Kräften. V. Ambaſcia. Tramortimento. Deliquio.

SVENTARE, [von Vento, Wind] auswinden, verwehen, verwinden, it. ausrauchen, verrauchen, it. Activ. lüften, mit Luft erfriſchen, Luft oder Wind machen.

¶ ſventar la mina, die Mine/ Met. den feindlichen Anſchlag verlüften/ derſelben Luft machen/ daß ſie keine Würckung thun kan/ it. ſelbige entdecken. V. Contraminare.

ſventar le macchine de gli avverſarii, die Anſchläge der Feinde verlüften/ id eſt, zu nicht machen.

far ſventar il concluſo, l' attentato, das jenige/ ſo abgeredt oder vorgenommen worden/ zu nicht machen. V. Vano. Aereo.

ſventar' il bucato, die Wäſch lüften/ die Luft durchſtreichen/ durchwehen laſſen. V. Aerare. Aria. Sciorinare.

Sventato, Adj. gelüftet, verlüftet, it. verrochen, ausgeraucht.

¶ vino ſventato, verrochener/ ausgerauchter/ verſchalter Wein. V. Svaporato. Svanito. Sfumato &c.

cervello ſventato, ein verrochenes/ ausgedämpftes/ id eſt, dummes/ leichtſinniges/ leeres Hirn.

Sventamento, Sventata, Subſt. Lüftung, Met. Zunichtmachung.

Sventolare &c. V. Ventolare &c.

SVENTRARE, [von Ventre, Bauch] den Bauch aufſchneiden, ausweiden (das Ingeweid) ausnehmen, herausnehmen. V. Sparare. Cavare. Budella. Sviſcerare. Sbudellare.

¶ ſventrar' un peſce, un' animale, einen Fiſch aufmachen/ ausnehmen/ ein Thier ausweiden.

ſventrar' uno, einen ausnehmen/ Met. Heimlichkeiten von ihm erfahren/ einen ausfiſchen.

Sventrato, ausgeweidet.

Sventraglia, Ingeweid, Inkreuſch. V. Budella. Interiora. Inteſtini.

Sventura &c. V. Disauventura &c.

y Google

SVERGINARE, Disverginare, [von Vergine, Jungfrau] schwächen, die Jungfrauschaft benehmen. V. Violare. Deflorare. Stuprare.

¶ sverginar' una zitella, eine Jungfrau schwächen / ihrer jungfräulichen Ehre berauben.

Sverginare, Met. ein Ding zum erstenmal brauchen oder anschneiden, anzäpfen ꝛc.

¶ sverginar la spada, una botte &c. den Degen zum ersten mal brauchen/ein Faß anstechen/ anzäpfen ꝛc.

Sverginato-a, geschwächt, um die Jungfrauschaft gebracht, Met. zum erstenmal angegriffen.

Sverginamento, Schwächung, Benehmung der Jungfrauschaft.

SVERGOGNARE, [von Vergogna, Scham] schamrot machen, beschämen. V. Scornare. Vituperare. Smaccare. Confondere. Mortificare.

¶ svergognar' uno publicamente, einen öffentlich vor allen Leuten beschämen/ zu Schanden machen.

Svergognato, Adj. beschämt, schamrot oder zu Schanden gemacht, it. unverschämt, ohne Schamhaftigkeit, schamlos. V. Scornato. Infamato &c.

¶ esser svergognato publicamente, öffentlich beschämt/zu Schanden gemacht werden.

chi và alle nozze senza esser'invitato, se ne torna svergognato, wer ungeladen auf die Hochzeit gehet/ der kommt geschimpft wieder nach Hause.

un huomo svergognato, ein unverschämter Mensch. V. Sfacciato.

Svergognatamente, Adv. unverschämter weis.

Svergognatezza, Unverschämtheit. V. Sfacciatezza.

SVERNARE, [von Verno, Winter] überwintern, auswintern. V. Vernare &c. Verno. Inverno.

¶ svernar' in qualche luogo, irgendwo überwintern/ irgendwo den Winter über verbleiben.

svernar' i soldati, die Soldaten überwintern/ ihnen Quartier geben/ sie in die Winter-Quartier weisen/verlegen. V. Quartiere.

svernar' uccelli &c. Vögel ꝛc. überwintern/ auswintern/ den Winter über halten.

Svernato, Adj. überwintert, was über Winter gehalten ist worden.

¶ uccelli &c. svernati, überwinterte/auswinterte Vögel ꝛc.

Svernamento, Uberwinterung, Auswinterung.

SVESTIRE, Disvestire, [von Vestire, kleiden] entkleiden, abkleiden, die Kleider ausziehen, ablegen. V. Spogliare.

¶ far svestir' un reo, uno schiavo per frustarlo, einen Missethäter/ oder Sclaven abziehen lassen / damit er gestäupet werde.

svestir' un capitale, ein Capital wieder befreyen/zurucknehmen. V. Francare. Rifrancare. Liberare.

svestir' una piazza, eine Vestung schleifen / demoliren / entmauren/ zum Dorf machen. V. Smantellare. Smurare. Radere. Demolire &c.

Svestirsi, sich entkleiden, (die Kleider) abziehen, ausziehen, ablegen. V. Spogliarsi.

Svelito, entkleidet, abgekleidet, it. ohne Kleider, bloß, nackend. V. Spogliato.

¶ caminar &c. svestito, nackend/ bloß einhergehen. V. Nudo.

una piazza &c. svestita, eine geschleifte/ entmauerte Vestung. V. Smantellato. Raso.

denari svestiti, non investiti, nicht angelegtes/ feyrendes Geld.

SVETTARE, [von Vetta, Gipfel der Bäume] die Gipfel, Keime, Spitzen von Bäumen oder von Kräutern abschneiden.

Svettare, Divettare, säubern, kartätschen ꝛc.

¶ divettar la lana &c. Wollen kartätschen oder säubern.

Nota: Was nicht befindlich in Su, such in So, & vice versa, dieweil es schier eins ist/ als:

Sufficiente &c. V. Sofficiente &c.

Suffocare &c. V. Soffocare &c.

SUFFRAGARE, Soffragare, [Lat. Suffragari] einem seine Stimme oder Wahlstimme geben, einem beyfallen in etwas.

¶ suffragar' uno (ad uno,) Idem. V. Voce. Voto. Suffragio.

Suffragante, beystimmend, zufallend, helffend.

Suffraganeo, Suffragante, der Weih-Bischof, Bischofs-Statthalter.

Suffragio, Soffragio, Stimme, Wahlstimme, it. Beyfall, Beystimmung. V. Voto. Voce.

¶ dar' il suffragio, seine Stimme geben.

Suffragii, Plur. [Term. Eccles.] Fürbitte. V. Orazione. Intercessione. Preghiera.

¶ far'i suffragii per i morti, das Seelamt oder Gebet für die Abgestorbene thun. V. Essequie. Ufficio. Morto.

Sufolo, Suffolo, Suffolare &c. V. Ciuffolo &c. Ciuffolare &c.

Sugare, Suggere. V. Succhiare.

Sugello &c. V. Sigillo &c.

Suggerire &c. V. Soggerire &c.

SUGNA, Sognia, Songia, [Lat. Axungia] Schweinen-Schmaltz, it. Schmeer oder Fett. V. Grasso. Unto.

Sugnaccio, Vitup. alt Schmeer.

Sugnoso, Songioso, Adj. voller Schmeer, schmierig, schmirbig.

Sugnare, Insugnare, Songiare, mit Schmeer, Fett oder Schmaltz schmieren oder schmirben. V. Ungere.

SUGO, Suco, Succhio, [Parol. Lat.] Saft.

¶ pien di sugo, voller Saft.

cavar', spremer', trarr' il sugo da qualche cosa, den Saft aus etwas ausdrucke.

non sò cavar sugo da queste parole, ich kan keinen Saft / Met. Verstand aus diesen Worten ziehen.

senza il sugo, la carne non è più buona da mangiare, ohne den Saft/ ist das Fleisch nichts mehr nütz/ ist, wann es zu weich gesotten.

sugo di limoni, di herbe, Citronen-Saft/ Kräuter-Saft.

andar' in sugo, in Saft gehen.

esser' in succhio, im Saft/ Met. geil/ bereit zur Unzucht seyn.

metter' uno in succhio, jemand in Saft bringen/ Met. geil/ brünstig/ begierig machen.

Sugoso, Succoso, Succhioso, Succolento, Adj. säftig, voller Saft.

Sugosità, Saftigkeit.

Sviare &c. V. Disviare &c.

SVIGORIRE, [von Vigore, Kraft und Saft] kraft- und saftlos machen, it. werden, Saft und Kraft benehmen, entkräften. V. Indebolire. Infievolire. Spossare.

Svigorito, entkräftet, saft- und kraftlos geworden.

Svillaneggiare &c. V. Villaneggiare &c.

Sviluppare &c. V. Disviluppare &c.

SVINCOLARE, [vom Lat. Vincolo, Band] entlösen aus den Banden. V. Disvinchiare &c.

SVISARE, [von Viso, Gesicht] das Gesicht oder Angesicht verderben, it. die Augen auskratzen, ausstechen, herausschlagen. V. Graffiare. Sgraffiare &c.

¶ la

¶ in verità io ti ſviſarei, warlich ich führe dir ins Geſicht / ich ſchlüge dir die Augen aus dem Kopf.
ſviſar' uno colle unghie, einem das Geſicht abſcheulich zerkratzen/ mit den Nägeln elendig zurichten.

SVISCERARE, [von Viſcere, Ingeweid] ausweiden, das Ingeweid herausnehmen, it. Met. entkräften, kraft-los, ohnmächtig machen, ausmergeln. V. Sventrare. Sbudellare. Sparare. Aprire &c.

¶ ſviſcerar' un' animale, un peſce, ein Thier ausweiden/ einen Fiſch ausnehmen.

Sviſcerarſi, ſich ſelbſt ſchwächen, ſich entkräften, kraftlos machen, ausmergeln oder ausmerckeln.

¶ la ragna ſi ſviſcera per far la ſua tela, die Spinne merckelt ſich gantz aus/ ihr Geweb zu machen.
ſviſcerarſi per uno, ſich für Liebe gleichſam ausweiden / ſein Eingeweide/ ſein Hertz/ ſeine Seele/ ſein Leben für einen dargeben wollen.

Sviſcerato, Adj. entweidet, ausgeweidet.

¶ un' animal ſviſcerato, ein ausgeweidetes Thier.

Sviſcerato, [Term. di Affect.] herzlich, inniglich, aus gantzer Seele. V. Affettionato.

¶ amore ſviſcerato, affezzione ſviſcerata, eine hertzliche Liebe/ hertzliche Zuneigung/ ſo aus Grund der Seelen gehet.
eſſere ſviſcerato ne gli intereſſi, nell' affettione di uno, ſich eines ſein Beſtes aufs inniglichſte angelegen ſeyn laſſen/ einen aufs inbrünſtigſte lieben.

Sviſceratiſſimo, Idem, was aus Grund der Seelen kommt.

¶ ſviſceratiſſimo amore &c. Idem.
ſviſceratiſſimo ſervitore, ergebenſter Diener.

Sviſceratamente, Sviſceratiſſimamente, Adv. hertzlich, inniglich, von Grund des Hertzens.

¶ amar' &c. uno ſviſceratamente, einen inniglich/ recht/ von Hertzen lieben.

Sviſceratezza, recht hertzliche, innigliche und unaussprechlich groſſe Liebe.

¶ dimoſtrar la ſua ſviſceratezza verſo alcuno, ſeine innigliche Liebe gegen jemand bezeugen.

SVISCHIARE, [von Viſchio, Vogelleim] entkleben, los machen von anklebenden Sachen. V. Spaniare. Spiccare. Staccare.

Sviſchiarſi, ſich von Vogelleim ꝛc. los machen, ſich entkleben. V. Spaniarſi. Spiccarſi. Staccarſi &c.

SUIZZERO, Sguizzero, [Par. Tedeſc.] ein Schweitzer, it. Adj. ſchweitzeriſch.

¶ la guardia de' Suizzeri, Schweitzer Leibwacht.
la guardia ſuizzera, Idem.
il paeſe de' Suizzeri, Schweitzerland. V. Helvetia, ſo beſſer.
la lega, confederatione ſuizzera, ſchweitzeriſche Bund- oder Eidgenoßſchaft.

SULTANO, [Junius ad Cod. p. 60. ſagt: es ſey ein halb hebräiſch und halb egyptiſch Wort] Soldan, Sultan; ein groſſer Herr und König, (iſt der Titul des türckiſchen Käyſers.) V. Signore. Grande. Porta.

¶ il gran Sultano, Idem.

Sultana, Sultanin, die vornehmſte, oder eine von den vornehmſten Weibern des türckiſchen Käyſers.

Sultanino, eine ſo genannte türckiſche Müntz.

Summa &c. V. Somma &c.

Suntuoſo &c. V. Sontuoſo &c.

SUO, [Par. Lat. e Pronom. Poſſeſſ.] ſein, it. der Seinig, it. Neutr. das Seinige. V. Gram. Cong.

¶ ſuo fratello, ſua ſorella, ſein Bruder/ ſeine Schweſter.
ſuoi amici, ſue amiche, ſeine Freunde/ ſeine Freundinnen.
il ſuo libro, la ſua caſa &c. ſein Buch/ ſein Haus ꝛc.
queſto cavallo è ſuo, das iſt ſein Pferd.
queſto non è ſuo, das iſt nicht ſein.

Nota: Suo, Sua &c. wann ein Weibsbild oder ſonſt etwas gen. fœm. die Beſitzerin iſt; heiſſet auf teutſch ihr, ihre ꝛc. doch nur in ſingulari numero, als wann ich zum Exempel von meines Nachbarn Weib/ ſo eine Wittib/ ſagte:

ſuo marito è morto, ihr Mann iſt geſtorben.
la ſua caſa è venduta, ihr Haus iſt verkauft.
i ſuoi beni ſono da vendere &c. ihre Güter ſeynd zu verkaufen ꝛc.
queſto podere è ſuo, queſta caſa è ſua, queſti figliuoli ſon ſuoi, queſte figlie ſon ſue, dieſes Landgut/ dieſes Haus iſt ihr/ dieſe Söhne/ dieſe Töchter ſeynd ihr.
un ſuo amico, einer ſeiner (ihrer) Freunde. V. Gram. Cong.
chi ſà i fatti ſuoi, non s' imbratta le mani, wer ſeine eigene Geſchäfte verrichtet / beſudelt ſeine Hände nicht/ id eſt, es iſt alles ehrlich/ was ein Menſch für ſich ſelbſt thun kan und thut; wann es ſchon an ſich ſelbſt ein verächtlich Werck wäre.
gran preſonzione è la ſua, ſeine Vermeſſenheit iſt ſehr groß/ er iſt ſehr vermeſſen.
diventar ſuo, voler eſſer più cotto ſuo, che di altrui, ſein eigen werden/ viel lieber ſein eigen Herr ſeyn wollen/ als eines andern.
gli è toccata la ſua, ihm iſt das Seinige ſchon geworden/ id eſt, ſein Theil/ Glück/ Unglück ꝛc.
riſcuoter', rivoler' il ſuo, das Seinige einfordern/ wieder haben wollen.
chi vuol ſapere, quel che il ſuo ſia, non faccia mallevaria, wer wiſſen will/ was recht ſein iſt/ der werde für niemand Bürg.

Suo, Sua, ſein (wird zierlich gebraucht, eine Zugehör anzuzeigen) als:

¶ queſta vivanda va apparecchiata col ſuo poco di zacchero, e ſervita colle ſue fette di limoncelli, in dieſe Speiſe gehört ſein (ein) wenig Zucker/ und wird aufgeſetzt mit (ſeinen) Zitronenſchnitzlein.
tabacco in polvere colla ſua bella concia d' odori, Schnuptabak mit wolriechenden Sachen angemacht.
un buon letto co' ſuoi cortinaggi, ein Bett mit (ſeinen) ſchönen Vorhängen.
la ſua bella inſalata per antipaſto, e quattro frutti in ultimo, ein guter Salat zum Voreſſen/ und ein wenig von Obſt zum Nachtiſch.

Suo, (Ellipticè) mit drunten verſtandenen Nomine; und dieſe Redart ſchickt ſich ebenmäſſig auf mio, tuo, noſtro, voſtro, loro &c.

¶ ſtar ſullo ſue, auf ſeiner Meinung bleiben/ it. ſich ſtoltz/ gravitätiſch/ herriſch anſtellen.
ſtar ſulla ſua, Idem, it. ſein Recht und Privilegien behaupten.
ogni Prencipe ſtà ſulla ſua, ein jeglicher Landsfürſt behaupt ſein Recht.
ogni uno dice la ſua, ein jeder ſagt das Seinige.
haver le ſue, die Seinen/ id eſt, Stöſſe darvon tragen.
far delle ſue, nach ſeiner böſen Weiſe/ ſeiner böſen Gewonheit gemäß verfahren.
horsù fa mò delle tue (fate mò delle voſtre,) nun ſo mach es nur nach deiner ꝛc. Weis/ thu du nur/ wie du gewohnt biſt.

SUOCERO-A, Socero-a, [Par. Lat.] Schwährvatter, Schwieger, Schwiegermutter, Geſchwey.

SVOGLIARE, Disvogliare, [von Voglia, Luſt] entluſten, die Luſt, die Begierde benehmen, it. Eckel, it. Verdruß, Uberdruß machen. V. Disguſtare. Satiare. Stuſtare. Stomacare.

¶ un ſi grande ſvario di vivande ſvoglia l' huomo, eine ſo groſſe Menge allerhand Speiſen/ benimmt einem die Luſt. V. Levare. Appetito.

Svogliarsi, Disvogliarsi, seine Lust büssen, it. die Lust verlieren, it. überdrüssig werden. V.Stuffarsi. Perdere.Appetito.Voglia, it. seine Lust dergestalt an etwas büssen, daß er dessen müd, satt und überdrüssig wird.

¶ lasciar svogliarsi un' amante, einen Verliebten sich satt genuessen lassen.

non può far peggio la donna che lasciarsi svogliare un' amante, es kan sich ein Frauenzimer keinen grössern Schaden thun/ als wann sie ihren Buelen ihrer/ durch allzu grosse Willfährigkeit müd lässt werden.

Svogliato, Adj. entlüstet, dem kein Essen, it. sonst nichts lüstet, it. dem was Besonders lüstet, it. eckelhaft, it. überdrüssig, verdrossen. V.Fastidioso.Disgustato.

Svogliatello, Svogliatuccio, Dim. ein wenig entlüstet, it. dem man nichts zurichten kan, das ihm schmeckt, noch etwas thun, das ihm anstehe. V.Delicato &c.

Svogliatezza, Svoglia, Unlust, it. Eckel, Verdruß, Uberdruß. V. Fastidio.Disgusto.

SUOLA, Sola, [Lat. Solea] Sohle.

¶ corame da suola, pelli da suola, Sohlleder.

la suola di cavallo, der Huf/ das Horn eines Pferd-Fusses.

Suolare, Solare, sohlen, besohlen.

¶ suolar le scarpe &c. die Schuhe besohlen/ Sohlen auf die Schuhe setzen. V.Tacconare.Rattacconare &c.

SVOLAZZARE, Svolacchiare, Volazzare, [von Volare,] herumflattern, it. fliegen, vom Wind getrieben werden wie die Fahnen und Flaggen.

¶ le rondinelle, i pipistrelli &c. svolazzano intorno alle case, die Schwalben/ Fledermäuse &c. flattern um die Häuser herum.

le bandiere svolazzano, die Fahnen fliegen/ flattern.

Svolazzante, Svolacchiante, Volazzante, flatterend, fliegend.

¶ capegli, tocche &c. svolazzanti, fliegende Haar/ flatterende/ fliegende Zendel/ Schleyer/ Flaggen/ Fahnen.

Svolazzamento, das Herumflattern, Herumfliegen &c.

Svolazzo, Subst. Idem, it. eine Fahne, und was sonsten Flatterendes zur Zier an etwas gemacht wird.

¶ gli svolazzi delle trombe, die fliegende Fransen/ Quasten der Trompeten.

gli svolazzi del velo, was einer am Schleyer herab hangt und flattert.

SVOLGERE, Convolgere, Disvolgere, Travolgere, Stravoltare, Svoltare, Sconvolgere, [von Volgere, drehen &c.] herumdrehen, verdrehen, it. umkehren, verkehren, it. verrencken, verstauchen, Met. abwendig machen, verführen. V.Convolgere.

¶ svolger' il collo ad un piccione, einer Taube den Hals umdrehen. V.Storcere.

svolger (stravoltar &c.) la chiave, den Schlüssel &c. verdrehen.

svolger qualche cosa, etwas verrücken/ verwenden. V.Smovere.

svolger' (stravolger', stravoltar') uno dal suo disegno, à qualche sceleraggine, einen zu einem bösen Vorhaben bringen / einen zu einem Laster bringen. V. Recare. Ridurre.

svolger' (disvolger') uno dal suo proposito, einen von seinem Vorhaben abwendig machen/ verrücken. V.Distornare.

sconvolgersi, sich winden/ krümmen.

sconvolgersi di dolore, sich für Schmerzen winden und krümmen.

stravolger', (sconvolger') un' osso, un braccio, un membro, ein Bein/ einen Arm / ein Glied verrencken/ verstauchen/ überstauchen. V. Dislogare.Dismettere.Storpiare.

stravolger, travoltar' i maneggi, i trattati, i concluli, die Tractaten/ was beschlossen worden/ wiederum umstossen / umdrehen / zu nicht machen/ zurücktreiben/ hintertreiben. V.Disfare.Distruggere.Scompigliare &c.

stravolger, sconvolger &c. lo stato, la republica, das gemeine Wesen in Empörung und Unruhe oder Verderben bringen. V. Rivoltare. Sollevare. Scompigliare &c.

stravolgersi il carro, la barca, der Wagen/ das Schiff umkehren/ umfallen/ umstürzen.

il carro, la barca si stravolse, der Wagen / das Schiff &c. schlug um. V. Rivoltare. Roversciare. Strabalzare. Straboccare.

stravolgersi (stravoltarsi) lo stomaco ad uno, einem sich der Magen umkehren/ einem ein Eckel/ ein Grausen ankommen. V. Stomaco. Nausea. Schifo.

stravolgersi &c. la conferenza, la dieta &c. die Unterrede/ der Landtag/ der Rath sich zerschlagen. V.Disfarsi. Monte.

Svolto, Svoltato, Disvoltato, Stravolto, Stravoltato, Sconvolto, Adj. umgedreht, verdreht, verkehrt, umgekehrt, it. verrenckt.

¶ un membro, braccio &c. svolto, (svoltato, disvolto,) ein verrenctes/ verstauchtes Glied/ überstauchter Arm &c. V.Dismesso.Slogato.

chiave &c. stravolta, ein verdreheter Schlüssel &c.

collo stravolto, ein umgedreheter Hals.

occhi stravolti, verkehrte/ verwendete Augen. V.Stralunato.Bieco.

bocca stravolta, krummes/ verkehrtes/ scheefes Maul. V.Smorfia.

viso stravolto, ungestaltes/ scheußliches/ abscheuliches Gesicht. V. Laido. Deforme. Horribile. Spaventevole. Maschera.

imagini stravolte, scheußliche/ abscheuliche Gesichter oder Bilder.

un' huomo, un cervello, capriccio stravolto, ein verrückter Mensch/ verrücktes Hirn/ seltsamer / wunderlicher Kopf/ verkehrter Sinn. V. Bisbetico. Bizzarro. Pazzo. Heteroclito &c.

senso stravolto, svolto, Idem, verrückter/ verkehrter Sinn.

appetito stravolto, (stravoltato,) eine verdorbene Essenslust. V.Corrotto. Depravato.

stomaco svolto, eckelhafter/ schwacher/ blöder Magen. V.Disgusto. Nausea. Stomaco.Debole.Guasto.

il mondo è stravolto, (stravoltato,) die Welt ist verkehrt / umgekehrt/ es gehet alles verkehrt in der Welt.

Stravolto, Subst. Stravolti, Plur. Grillen, Thorheiten &c. V.Giribizzo.Capriccio &c.

¶ sono certi stravolti. es seynd gewisse närrische Grillen/ Einfalle/ Thorheiten/ Fausen. V. Pazzie. Stravaganza.

Svolgimento, Disvolgimento, Travolgimento, Stravolgimento, (Stravolto, Stravoltura,) Sconvolgimento, Sconvoltura, Verdrehung, Umdrehung, Umkehrung, it. Verrenckung, Verstauchung, it. Verruckung Verführung &c.

¶ svolgimento (disvolgimento) &c. d' un braccio, osso &c. Verstauchung/ Überstauchung/ Verrenckung eines Arms/ eines Beins &c.

svolgimento &c. dello stato &c. Verwirrung/ Empörung / Beunruhigung des Staats &c.

SUOLO, [Lat. Solum] der Boden, it. die Erde. V. Terra. Pavimento.

¶ cader' al suolo, zur Erden fallen.

dillender' uno sul suolo, einen zu Boden werfen/ id est, erlegen/ umbringen.

Suolo, Lage.

¶ far un suolo di paglia, ed un altro di robba, eine Lage von Stroh/ und eine andere von Waar machen. V.Strato.

à suolo, à suolo, Adv. Lagweis.

Svoltare &c. V.Svolgere &c.

Suonare, Suono &c. V.Sonare.

SUO-

SUORA, [corrump. vom lat. Soror] Schweſter (wird nur allein von Nonnen geſagt.) V.Monaca.
¶ ſuora Silveſtra &c. Schweſter Silveſtra ꝛc.
Suoreſco, Adj. nonniſch, nach der Nonnen Weiſe.
SUPERARE, [Par. Lat.] überwinnen, übertreffen. V.Avanzare. Sormontare.
¶ ſuperar' uno, einen überwinnen/ einem überlegen ſeyn.
ſuperar le difficoltà &c. die Beſchwerniſſe ꝛc. überwinnen.
ſuperar' il fuoco, das Feuer überwinnen/ id eſt, den Brand löſchen/ mit Waſſer überwältigen.
Superante, überwinnend, übertreffend.
Superato, überwonnen.
¶ haver ſuperato le antipatie di molte coſe, den Eckel und Zuwidrigkeiten/ ſo man in vielen Dingen/ als Speiſen/ Leuten ꝛc. hatte/ überwonnen haben.
SUPERBO, Adj. hoffärtig, ſtoltz, übermütig, aufgeblaſen, hochmütig, hochgetragen. V.Orgoglioſo. Altiero. Fiero. Enfiato.
¶ andar ſuperbo di qualche coſa, eines Dings wegen hoffärtig ſeyn/ ſtoltziren/ ſich eines Dings rühmen. V. Vantarſi. Pettoruto.
un povero ſuperbo, ein ſtoltzer Bettler.
non vi è di più amaro, ch' un povero ſuperbo, e ricco avaro, es iſt nichts verdrießlichers als ein ſtoltzer Armer/ und ein reicher Geitzhals.
un parlar, trattar &c. ſuperbo, ein ſtoltzes/ hochgetragenes/ aufgeblaſenes Reden/ Verfahren ꝛc.
la bellezza rende le donne ſuperbe, die Schönheit macht das Weibervolck ſtoltz und übermütig.
eſſer ſuperbo, un gran ſuperbo, ſtoltz/ hoffärtig/ hochgetragen ſeyn/ ein aufgeblaſener Narr ſeyn.
un ſuperbo deſtriere, ein ſtoltzes/ mutiges Reitpferd ꝛc.
Superbo, Met. herrlich, ſtattlich, prächtig ꝛc. V. Magnifico. Pompoſo &c.
¶ una città, chieſa, fabrica, facciata &c. ſuperba, eine ſtoltze/ id eſt, herrliche/ prächtige / ſchön-gebaute Stadt/ Kirch/ Gebäu/ Vorgemäuer ꝛc.
un veſtito, baldacchino &c. ſuperbo, ein ſtattliches/ herrliches Kleid/ prächtiger Himmel ꝛc.
un' entrata, cavalcata &c. ſuperba, ein herrlicher/ prächtiger Einzug/ Einritt ꝛc.
Superbetto, Superbotto, Dim. etwas ſtoltz, ein wenig hoffärtig ꝛc.
Superbamente, Adv. hoffärtiglich, übermütiglich, it. herrlich, ſtattlich.
¶ parlar &c. ſuperbamente, ſtoltz/ übermütig reden ꝛc.
veſtirſi &c. ſuperbamente, ſich herrlich/ ſtattlich kleiden ꝛc.
Superbia, Hoffart, Stoltz, Ubermut, Hochmut. V.Orgoglio. Fierezza. Vanità.
¶ levarſi, montar', ſalir' in ſuperbia, ſtoltz/ übermütig/ hoffärtig werden. V.Superbire &c.
la carne ſi leva in ſuperbia, das Fleiſch wird ſtoltz/ id eſt, wird geil.
tanta ſuperbia? ſo ſtoltz/ ſo übermütig? V.Gram.Cong.
ſuperbia grande, intolerabile &c. groſſe/ unerleidliche ꝛc. Hoffart.
abbatter la ſuperbia, den Hochmut ſtürtzen. V.Corno.
quando la ſuperbia cavalca, la rovina e la vergogna le và in groppa, wann die Hoffart zu Pferd reitet; ſo ſitzet das Verderben und die Schande hinten auf/ (wir ſagen) Hochmut kommt vor dem Fall.
Superbia, Herrlichkeit, Prächtigkeit.
¶ la ſuperbia de gli edificii &c. die Prächtigkeit der Gebäue ꝛc. V.Magnificenza &c. ſo beſſer.
Superbire, Inſuperbire, ſtoltziren, hoffärtig, ſtoltz, übermütig werden, it. Activ. herrlich, ſtattlich, köſtlich machen. V. Gram.Cong.
¶ ſuperbir, inſuperbir di qualche coſa, wegen etwas ſtoltz und hoffärtig werden. V.Superbia &c.
Superbire, Inſuperbire, Activ. prächtig, ſtattlich machen.
¶ inſuperbir' una corona di perle &c. eine Krone mit Perlen ꝛc. verſetzen/ und dardurch köſtlich und herrlich machen. V.Tempeſtare.
Superbiente, ſtoltzirend, prangend.
Superbito, Inſuperbito, ſtoltz, hoffärtig, übermütig werden.
SUPEREMINENTE, Adj. [Parol. Lat.] oben hervorſtehend oder gehend, Met. überſchwencklich. V.Eminente.
¶ Iddio è ſupereminente in bontà &c. gli è di bontà &c. ſupereminente, GOtt iſt von überſchwencklicher Güte ꝛc.
Supereminentemente, Adv. überſchwencklicher weis, auf eine gewiſſe, überſchwenckliche Weis.
¶ Dio hà tutte le perfettioni ſupereminentemente, GOtt hat alle Vollkommenheiten auf eine überſchwenckliche Weiſe.
Supereminenza, Uberſchwencklichkeit.
SUPERFICIE, f. Oberfläche, das Aeuſſerſte eines jeden Dings. V.Profilo. Facciata.
¶ appagarſi della ſuperficie di qualche arte ò ſcienza, ſich vergnügen mit dem äuſſerlichen Schein einer Kunſt oder Wiſſenſchaft/ etwas wenigs davon zu wiſſen verlangen.
Superficiale, was nur auswendig geſehen wird.
¶ una ſcienza, dottrina &c. ſuperficiale, eine Wiſſenſchaft / Gelehrtheit ꝛc. ſo nur oben hin; ohne Grund.
Superficialmente, Adv. von auſſen her, Met. nur oben hin.
¶ non ſaper le coſe che ſuperficialmente, die Sachen nur äuſſerlich und nicht gründlich verſtehen.
SUPERFLUO, Adj. [Parol. Lat.] überflüſſig. V. Soverchio, ſo beſſer.
Superfluità, Uberfluß. V.Profuſione. Soverchiaria.
¶ à che tante ſuperfluità? worzu iſt dieſer Uberfluß?
SUPERIORE, Adj. [Par. Lat.] höher, vornehmer, oberer, vortreflicher, beſſer oben.
¶ virtù, qualità ſuperiore, obere Kraft/ obere Beſchaffenheit.
Dio fece l' huomo ſuperiore ad ogni altra creatura, GOtt hat den Menſchen über alle Geſchöpfe geſetzt.
la parte &c. ſuperiore, der obere Theil ꝛc.
nella camera ſuperiore, in (auf) der obern Kammer.
corpi ſuperiori, die obere Cörper.
eſſer ſuperiore ad uno, mehr ſeyn/ vornehmer ſeyn als ein anderer.
reſtar ſuperiore, die Oberhand behalten/ obſiegen/ überwinden. V. Vincere. Vanto.
Superiore, Subſt. Oberer, Oberherr, Vorgeſetzter. V.Padrone. Signore. Prelato. Magiſtrato.
¶ i Superiori, die Oberen/ die Obrigkeit.
con licenza de' Superiori, mit Erlaubniß der Oberen.
biſogna eſſer riſpettoſo verſo ia Superiori, e corteſe verſo gli uguali, (ſuoi pari,) man muß ehrerbietig ſeyn gegen die Obern/ und freundlich gegen ſeines gleichen.
il (padre) Superiore del monaſterio, der Oberſter im Cloſter. V.Priore. Abbate. Guardiano.
Superiorità, Superiorato, Obrigkeit, hohe Gewalt, Oberherrſchaft. V.Primato.
¶ haver la ſuperiorità ſopra alcuno, die Oberherrſchaft über jemand haben.
SUPERLATIVO, [Termin. Gram.] der oberſte Staffel.
¶ ſcrivere in ſuperlativo grado, ſuperlativamente &c. ein Erzſchalck ꝛc.
SUPERNO, Supernale, Adj. was oben (im Himmel iſt) oder von

oben kommt. V.Celeſte &c. Sopraceleſte.Divino.

¶ le coſe ſuperne,die himmliſche Sachen.
virtù,grazia ſuperna, die Kraft/ Gnade von oben herab.

Supernamente , Supernalmente, Adv. von oben her, vom Himmel herab. V.Alto.Cielo.

Supernaturale &c. V.Sopranaturale &c.

SUPERSTIZIONE , f. [Par. Lat.] Aberglaub.

Superſtizioſo, Adj. abergläubiſch.

¶ eſſer troppo ſuperſtizioſo, allzu abergläubiſch ſeyn.

Superſtizioſamente,Adv. abergläubiſcher weis.

SUPINO, Adj. [Parol.Lat.] rücklings, auf dem Rucken (ligend.)

¶ giacer, dormir &c. ſupino, auf dem Rücken ligen/ſchlaffen ꝛc.
ſupina negligenza, auf dem Rücken ligende/id eſt, hinläſſige/lautere/ſtindende Faulheit.

Supino, [Term.Gram.] das Supinum oder Particip. paſſ. als: geredt, geliebt, geſchlafen ꝛc.

Supinamente,Adv.rückling,auf dem Rucken, Met. fahrläſſig,hinläſſig.

SUPPA, Zuppa, [Parol. Tedeſc. wiewol Ferrar. es vom lat. Inſipare, Inſipere herzwacken will] eine Suppe. V. Mineſtra. Potaggio.Brodo &c.

¶ mangiar la ſuppa, die Suppe eſſen.
una buona ſuppa, eine gute Suppe.
amar le ſuppe, gern Suppen eſſen/ ein groſſer Suppenfreſſer ſeyn. V.Brodaiuolo.
ſuppa franceſe, frantzöſiſche Suppe. V. Potaggio.

Suppa, Brod in Wein eingetunckt oder eingebrockt; Lat. Vippa.

¶ far' una ſuppa,far la ſuppa, eine Suppe machen/ id eſt, das Brod in Wein eintuncken.

SUPPEDITARE , [Par. Lat.] vorſtrecken,darreichen. V.Fornire. Somminiſtrare.Dare, ſo beſſer.

SUPELLETTILE, [Par. Lat.] Gerät. V.Maſſaritie.Mobili &c. ſo beſſer.

¶ ſupellettile di cucina, Küchen-Gerät. V.Stoviglie, ſo beſſer.
ſagra ſupellettile, Kirchen-Gerät.

Supplantare &c.V.Sopplantare &c.

SUPPLICARE , [Parol. Lat.] flehen, mit gefaltenen Händen, auf den Knyen, demütig, flehenlich, ſehr, gar ſchön bitten, bittlich anhalten, anflehen, it. mit einer Supplication einkommen.

¶ ſupplicar' à Ceſare, an den Käyſer bittlich einkommen/ flehentlich anlangen/it. einen Fußfall thun. V.Gettare.Piede.
vi ſupplico, ich bitte euch demütig/ ich bitte ſehr fleiſſig. V.Pregare. Sconiurare &c.
facemi queſto favore,vene ſupplico, thut mir dieſen Gefallen/ ich bitte euch gar ſchön.
ſupplicar' uno di qualche coſa, jemand um etwas bitten.

Supplicante, fleiſſig, demütig bittend,flehend, it. Subſt. der Bittende, Flehende,der, ſo anlangt oder einkommt,der Supplicant.

¶ comparir da ſupplicante dinanzi al giudice, vor dem Richter als Supplicant erſcheinen.
in atto di ſupplicante, bittlich/ fußfällig/demütig bittend.

Supplichevole,Adj.flehentlich,flehnlich,bittlich.

Supplichevolmente, Adv. flehentlich, mit demütigen Geberden, auf den Knyen. V. Ginocchioni.Mano. Giunto.

¶ domandar &c. ſupplichevolmente, gar demütig/flehentlich begehren.

Supplicazione, Supplica , flehentliche , fleiſſige , demütige Bitte, Bittſchrift,Supplication. V.Memoriale.

¶ dar', porger', recar' una ſupplicazione (ſupplica) nel Senato,eine Bittſchrift eingeben/ überreichen/ bittlich einkommen/einlangen.
accettar,riſponder,ſpedir le ſupplicazioni, (ſuppliche,) die Bittſchriften annehmen / beantworten/ abfertigen ꝛc.

Supplicationi, Plur.[Term.Eccleſ.] öffentliche Gebete, Bettäge. V. Rogationi.Preghiere.

¶ inſtituir ſupplicationi,Bettäge anſtellen.
aſſiſter' alle ſupplicationi, dem Bettage und denen hierzu angeſtellten Umgängen beywohnen.
ſupplicationi per il Giubileo &c. Gebete zum Ablaß des Jubeljahrs. V.Stazione.Indulgenza &c.

SUPPLICIO, [Par.Lat.] Marter, Peinigung. V.Martire, Tormento.Pena.

¶ ſoffrir' atrociſſimi ſupplicii, grauſame Marter ausſtehen / it. Halsſtraf/ Leib- und Lebens-Straf eines rechten oder vermeinten Ubelthäters/ it. die Richtſtatt.
condurr'(menar') uno al ſupplicio, (luogo del ſupplicio,)einen zum Tod/zur Richtſtatt führen. V. Morte. Condurre.

SUPPLIRE. [Lat. Supplere] erſetzen, erfüllen, ergäntzen.

¶ ſupplir' il difetto, den Mangel erſetzen/ erfüllen/einbringen.
ſupplir' al biſogno, der Nothdurft abhelfen/thun/ was zu thun iſt.
dove non naſce vino,ſupplice la cervoſa, wo kein Wein iſt/ muß das Bier ſelbigen Mangel erſetzen / muß das Bier das beſte thun.
ſupplica la di lei bontà alli miei difetti, al poco mio merito, laß doch ſeine Gütigkeit erſetzen/ was mir fehlet/ was mir an Verdienſten abgehet.
io non poſſo ſupplir' à tante ſpeſe,ich kan ſo groſſe Unkoſten nicht ausſtehen/ ich kan nicht gefolgen mit ſo groſſen Koſten. V.Reggere.Portare.

Supplito, Adj. erſetzt, ergäntzt, erfüllt.

Supplimento, Erſetzung, Erfüllung.

¶ far' il ſupplimento à qualche Autore, das jenige erſetzen/ſo an einem Buch fehlet.
i Supplimenti di Freinshemio à Quinto Curtio,die Erſetzung/ſo Freinshemius zu dem Quinto Curtio gemacht.

Supponere, Supporre &c. V. Sopponere &c.

SUPPURARE, [Parol. Lat. e Term. Med.] untereytern, geſchwären, eytern, zeitig werden, it. Act. zeitig machen. V. Capo. Fare.Maturare.Marcia.

Supprimere &c.V.Sopprimere &c.

Suppurante,Suppurativo, Adj. was zeitig macht,und Eyter erweckt.

¶ rimedio ſuppurante, empiaſtro ſuppurativo , ein Zeitigung-Mittel / ein Pflaſter/ ſo zur Zeitigung bringet.

Suppurazione, f. Zeitigung, Eyterung.

¶ procurar la ſuppurazione, trachten/daß das Geſchwär ꝛc. zeitige.

SUPPUTARE, [Par.Lat.] rechnen, überrechnen. V.Galcolare. Bilanciare. Contare &c. ſo beſſer.

Supputatione, f. Überrechnung. V. Calcolo.Conto &c.

SUPREMO, Adj. [Parol. Lat.] oberſt, höchſt. V.Sovrano.

¶ ſupremo grado, der höchſte/ oberſte Grad.
ſuprema malizia, die höchſte Bosheit.

Surgere &c. V.Sorgere &c.

SURRETTIZIO , Sorrettitio, Adj. [Lat. Subreptitius] eingeſchlichen,falſch, durch Liſt und falſchen Bericht ausgewirckt.

¶ un breve, privilegio ſurrettizio, ein mit Falſchheit und Lügen ausgewirckter Freyheits-Brief ꝛc. V.Eccitare.

SUS-

SUSCITARE, [Parol. Lat.] erwecken, it. auferwecken. V. Eccitare.
¶ fuscitar nuovi tumulti, romori, guerre, neue Empörungen erwecken/ neuen Krieg anflammen/ anglimmen.
fuscitar i morti, die Todten aufwecken/ auferwecken. V. Risuscitare, so besser.
Suscitato, Adj. erweckt, auferweckt.
Suscitatore, ein Erwecker, Aufwecker ꝛc.

SUSINA, eine Spilling, it. Krieche, it. Pflaume, Zwetschke. V. Pruno.
Susino, Susinaio, ein Spilling-, Kriechen- oder Pflaumenbaum.
Suso. V. Sù.

SUSSEGUIRE, Sossequire, [Lat. Subsequi, Consequi] drauffolgen. V. Succedere. Seguire.

SUSSEGUENTE, Adj. [Lat. Subsequens] nächst, drauffolgend.
¶ il giorno sussegnente, der nächst-drauffolgende Tag.
Sussieguentemente, Adv. folglich, zufolg dessen.

SUSSIDIO, Sossidio, [Parol. Lat.] Hülf, Beyhülf, Beystand, item Steuer, Beysteuer. V. Soccorso. Aiuto. Assistenza.
¶ dar sussidio, einem helfen/ Beyhülf leisten.
sussidio caritativo, willige Steuer.
Sussidiare (uno,) Idem. V. Aiutare. Assistere, Soccorrere &c. so besser.
Sussidiato, Adj. geholfen, beygesprungen. V. Soccorso. Aiutato. Assistito, so besser.

SUSSISTERE, Sossistere, [Lat. Subsistere] aufrecht stehen. V. Reggere. Sostenere, it. bestehen, it. sich auf halten, stehen.
¶ non può sussistere da per se solo, er kan nicht allein stehen/ it. er kan allein nicht auskommen/ bestehen.
adesso può sussistere, anjetzo kan er bestehen.
non posso sussistere con quel salario, ich kan mit dieser Besoldung nicht bestehen/ auskommen/ zukommen. V. Campare.
questa ragione non può sussistere, der Einwand/ Vorwand kan nicht bestehen.
l' anima separata sossiste senza corpo, eine/vom Leib abgesonderte Seele kan bestehen (leben) ohne Leib.
gl' esserciti Imperiali sussistevano in Ungheria, die Käiserliche Armee stunde in Ungern. V. Stare.
Sussistente, bestehend.
¶ ragione non sussistente, (insussistente) ein Beweisthum/ so nicht bestehen kan/ unkräftige Ursach.
Sussistenza, Bestand, it. Unterhalt, it. das Stehen.
¶ egli hà mille taleri annui per la sua sussistenza, er hat jährlich tausend Thaler zu seinem Unterhalt/ zu seinem Auskommen. V. Sostentatione.
la sussistenza de gli esserciti in Ungheria, das Stehen der Völcker in Ungarn/ und dero Unterhaltung daselbst.

SUSTA, Sotta, [Parol. Lomb. glaube von Sostare, einhalten ꝛc.] eine Feder, so etwas hält, ein Schneller; Gall. Ressort.
¶ tabacchiera &c. à susta, ein Tabakbüchslein ꝛc. mit einer Feder.
Sustanza &c. V. Sostanza.
Sustentare. V. Sostenere. Sostentare.
Sustituire &c. V. Sostituire &c.

SUSURRARE, Sussurrare, [Parol. Lat.] rauschen, ohren-blasen, runnen, it. murren, murmeln, mummeln. V. Mormorare. Sibilare &c.
¶ susurrar qualche cosa nell' orecchie ad uno, einem etwas in die Ohren runnen. V. Insusurrare.
si susurra adesso, che &c. man murret jetzund/ es gehet heimlich die Rede/ man murmelt/ daß ꝛc.
Sutterfugere V. Sotterfugere &c.
Suvero &c. V. Sovero &c.

T.

TA.

TABACCARE, [corrup. vom Lat. Bacchari] herumlauffen wie die Bacchanten, in Wirts- und Hurenhäusern. V. Taverneggiare. Bordelleggiare &c. so besser.
Tabacchino, ein Kuppler. V. Ruffino.
Tabacchineria, Kupplerey. V. Ruffinaria.

TABACCO, Tabacca, [Parol. Indian.] Tabak.
¶ pigliar, prender tabacca (in polvere,) Tabak nehmen/ schnupffen.
tabacca in polvere, Schnuptabak.
tabacca colla concia di odori, wolriechender Schnuptabak.
tabacco in corda, Rollentabak/ gesponnen Tabak.
dargli odori, la concia al tabacco, dem Schnuptabak wolriechend machen.
fumar tabacco, del tabacco in fumo, Tabak rauchen/ trincken/ schmäuchen.
Tabacchiera, ein Tabakbüchslein.
Tabaccare, Tabak schmäuchen. V. Fumare. Tabacco.
Tabaccare, Intabaccare, mit Tabak vermischen, anstäuckern, it. verlieben.
Tabaccarsi, Intabaccarsi, verliebt, vernarrt werden. V. Imbertonarsi. Cocersi.

TABALLA, Taballe, Plur.] Par. Arab. ut ajunt.] Paucken, Heerpaucken. V. Timbalo. Nacchera.
¶ roccar le taballe dietro ad uno, einem nachpaucken/ id est, höhnlich nachschreyen/ schimpflich nachpfeifen. V. Fischiare &c.

TABARRO, [vom niderteutschen Tabbaart, aber Ferrar. (welcher sich scheinet verschworen zu haben, unserer teutschen Sprach kein einziges Wort radicaliter zuzueignen, oder für ein uraltes teutsches Stammwort zu halten) will lieber darfür halten (potius crediderim, sagt er) es sey corrumpirt von τὸ ampallium, oder von Caperone &c. ist das nicht schröcklich?] ein Tabbart, ein langer Rock, Schaube. V. Saio. Zimarra, it. Regenrock, Reisrock, Regenmantel. V. Pastrano. Palandrano. Capotto. Feraiuolo.
Tabarrino, ein Tabbartel, Schäublein, Mäntelein.
Tabarrone, ein grosser, langer solcher Rock oder Mantel.

TABE, [Par. Lat.] die Dörrsucht, Schwindsucht. V. Ettica.

TA-

TABELLA, [Par. Lat. e Term. di Chief.] ein Brettlein, eine Klapper mit kleinen höltzern Hämmerlein, ſo in der Char-Wochen anſtatt der Glocken gebraucht werden.

¶ batter la tabella, ſuonar di tabella, mit der höltzernen Klapper läuten.

TABERNACOLO, [Parol. Lat. e Termin. di S. Scritt.] eine Hütte, Gezelt. V. Padiglione. Trabacca.

¶ li Patriarchi &c. habitavano ne' tabernacoli, die Ertzväter wohneten in Gezelten.

la Feſta de' Tabernacoli, das Lauberhütten-Feſt.

facciamo qui trè tabernacoli! laſſt uns hier drey Hütten bauen!

Tabernacolo, Sacramenthäuslein, Tabernackel.

¶ metter' il Sacramento nel tabernacolo, das Sacrament wiederum in den Tabernackel ſetzen.

un tabernacolo ſuperbo, magnifico, dorato &c. ein herrlicher / übergüldener ꝛc. Tabernackel.

TABI, Tabino, [Par. foraſt.] Tobin (ein ſo genannter Seidenzeuch.)

¶ tabi ondeggiante, povonazzo, dunckelblauer / gewäſſerter Tobin.

TACCA, [vom Lat. Talea,] eine Kerb, Schnitt, it. eine Scharte. V. Cocca. Incaſtro.

¶ far tacche, Kerbe / Einſchnitte machen. V. Taccheggiare &c.

tacca di coltello, Scharte im Meſſer.

Tacca, Met. Fleckmal. V. Macchia.

¶ pieno di tacche nere, voll ſchwartzer Flecken. V. Taccheggiato &c.

una tacca nell' occhio, ein grauer Flecken im Auge / wie ein Gerſtenkorn.

una tacca di oglio, ein Oelflecken.

Taccarella, Taccherella, Taccolino, Dim. ein kleiner Schnitt, Kerblein, Schärtlein, it. ein kleiner Flecken.

Taccare, Taccheggiare, einſchneiden, kerben. V. Intaccare. Coccare &c. it. beflecken, ſcheckigt, bunt, fleckigt machen, ſprenckelen. V. Macchiare. Scretiare.

Taccato, Adj. gekerbt, eingeſchnitten, it. ſcheckigt, fleckigt, bunt, geſprenckelt, gemarbelt. V. Macchiato. Scretiato. Vario.

¶ taccato di diverſe macchie, taccato di nero &c. mit unterſchiedlichen Flecken / ſchwartzſcheckigt ꝛc. ſchwartzfleckigt.

haver di mal pelo taccata la coda, den Schwantz mit böſen Haaren untermiſcht haben / id eſt, ein böſer und rachgieriger Schalck ſeyn.

TACCA, oder beſſer Taccia, [corrumpirt vom Lat. Taxare, Taxa, oder vielleicht vom teutſchen Tadel] Mangel, Tadel, etwas Sträfliches in Sitten. V. Difetto. Mancamento. Pecco. Intacco. Vitio.

¶ egli hà belliſſime qualità, mà queſta tacca tiene, che &c. er hat ſchöne Qualitäten / aber dieſen Fehler hat er / daß ꝛc. V. Riprenſibile.

tutti habbiamo queſta tacia, wir haben alle dieſen Mangel.

Tacciare, quaſi Taxare, beſtraffen, beſchelten, it. tadeln ꝛc. die Mängel verrucken. V. Riprendere. Incolpare.

¶ tacciar' uno di qualche fallo, jemand eines Fehlers wegen beſtraffen / beſchelten / doch ohne Geſchrey; dann ſonſten wäre es Sgridare.

Tacciare, durch die Hechel ziehen.

¶ tacciar le attioni &c. di uno, eines ſeine Thaten ꝛc. durch die Hechel ziehen. V. Cenſurare. Giudicare. Criticare; Gall. trouver à redire &c.

Tacciare, anſtechen, anzäpfen.

¶ tacciar' uno da poco prudente, da matto, da ignorante, luſſurioſo &c. einen / als ziemlich unverſtändig / als einen Narren / Unwiſſenden / Unzüchtigen ꝛc. anſtechen. V. Motteggiare. Pungere.

TACCAGNO, Subſt. [von Taccare, Attaccare, ankleben ꝛc.] karger Filtz, Geitzhals, bey dem das Geld kleben bleibt und keines von ihm will. V. Avaro. Miſero. Leſinante. Sordido. Spelorcio. Lavacci &c.

Taccagneria, Taccagnaggine, f. Kargheit, Geitz, Filtzerey. V. Miſeria.

TACCOLA, Tacola, [Ferrar. vermeinet von dem Geſchrey] Kräh, Dohle. V. Gracchia. Cornacchia, Met. ein geſchwätziges Weibsbild, eine Plaudertaſch. V. Ciarlona. Chiaccherona.

Taccolare, Tacolare, ſchwätzen, plaudern, waſchen. V. Ciarlare. Chiaccherare.

Taccolina, eine junge Plauderin.

TACCONE, m. [von Attaccare, Taccare, anheften] ein Schuhlapp, Schuhfleck, ein Stücklein Leder zum Schuhflicken, it. Flickſohle. V. Toppa.

¶ batter' i taccoui, mit den Schuhlappen aufklopfen / id eſt, darvon lauffen / it. geſchwind lauffen / fortſchuſtern. V. Fuggire. Taccoueggiare.

Tacconcello, Dim. ein Schuhläpplein, Schuſtecklein.

Tacconare, Intacconare, Rintacconare, flicken, lappen, bletzen ꝛc.

¶ tacconar, intacconar le ſcarpe, die Schuhe neu beſolen / lappen / flicken / doppeln.

Tacconeggiare, geſchwind fortlauffen, fortſchuſtern.

TACERE, Taceſi, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. II. Conjugat. Inflex. Vid. Gramm. Cong.] ſchweigen, ſtillſchweigen, item Activ. verſchweigen.

¶ chi tace gode; chi non sà tacere non sà godere, wer ſchweigen kan / der friſſt mit.

tacci ti dico! ſchweig! halts Maul! V. Zitto &c.

detto queſto ſi tacque, wie er das ausgeredt hatte / ſchwieg er ſtill.

tacer qualche coſa, etwas verſchweigen / bey ſich behalten.

adeſſo tacciono le armi, le leggi, i tribunali &c. anjetzo ſchweigen die Waffen / die Geſetze / die Gerichte / es iſt ſtill / es iſt Friede / man hält kein Gericht ꝛc.

i venti tacciono, die Winde ſchweigen / id eſt, haben ſich gelegt / es iſt windſtill.

taccia Cicerone dove parla l' oro, es ſchweige der Cicero / wo das Gold redet.

egli non potrà tacere queſto, er wird das nicht verſchweigen können.

far tacere uno, einen ſtillſchweigen machen oder heiſſen. V. Silentio.

chi non sà tacere, non sà parlare, wer nicht ſchweigen kan / der kan auch nicht (recht und gebührlich) reden.

in quella caſa è poca pace, dove la gallina canta, ed il gallo tace &c. V. Gallo.

aſſai domanda, chi ben ſerve e tace, der begehrt gnug zu Lohn / der wol dienet und ſchweigt ſtill.

un bel tacere non fù mai ſcritto, was klüglich verſchwiegen / iſt nie aufgeſchrieben worden. V. Secreto.

quello che tu vuoi che altri tacciano, taccilo tu, was du wilt / daß andere verſchweigen ſollen / das verſchweige du zu erſt.

chi dice i ſegreti ſuoi, non tacerà quelli de gli altri, wer ſeine eigene Heimlichkeiten entdeckt / der wird anderer ihre nicht verſchweigen.

ò tacci, ò di coſe migliori del ſilentio, entweder ſchweig ſtill / oder rede etwas das beſſer iſt / als ſtillſchweigen.

chi non sà parlare, non può tacere, wer nicht (gebührlich) reden kan / kan am wenigſten ſchweigen.

non sà parlare, chi non sà tacere, der kan (nicht) reden / wer nicht ſchweigen kan.

Taci-

Digitized by Google

Tacito, Adj. verſchwiegen, it. heimlich, ſtill. V. Segreto, it. heimlich, drunter verſtanden.
¶ tacita licenza, permiſſione tacita, conſenſo tacito, intelligenza tacita, heimliche Erlaubniß/heimlicher Conſens/ Beyfall/ heimliche Verſtändniß.
tacito ſuſurro, ein heimliches Gemurmel.
un' odio tacito, ein verborgener/heimlicher Groll. V. Segreto. Naſcoſto.
ſulle hore piu tacite della notte, bey der allerſtilleſten Nachtzeit.
Tacitamente, Adv. heimlich, verholen, in der Stille, unvermerckt, verſtolener weis. V. Segretamente. Furtivamente. Naſcoſtamente &c.
conſentir &c. tacitamente, heimlich/unvermerckt einwilligen/ beyfallen ꝛc.
partirſi, andarſene tacitamente, heimlich/ in der Stille/ verſtolener weis davon gehen/ weggehen.
conſiderar, amar, lodar &c. tacitamente, einen heimlich/ unvermerckt betrachten/ lieben/ loben ꝛc.
Taciturno, Adj. ſtill, verſchwiegen, höniſch. V. Segreto.
¶ i taciturni horrori, die ſtille/ greuliche Wälder. Paſt. fid.
Taciturnità, Verſchwiegenheit. V. Silentio.
TACUINO, ein Allmanach. V. Calendario. Lunario.
TAFANO, Taffano, Tavano, [Lat. Tabanus] Hummel, Breme, Bremſe, Horniß.
Tafanario, Hummel- oder Weſpen-Neſt, Met. der Hintere, der After, V. Culo. Tanfanario.
Taffanato &c. V. Attaffanato &c.
TAFFETTA, [Parol. Tedeſc.] Taffet. V. Ormeſino.
Taffetato, mit Taffet gefüttert oder mit Taffet gewirckt.
Tagello. V. Vagello.
TAGLIA, [Ferrar. vom Lat. Taxare, Taxa, wovon auch das Barb. Lat. Tallium, und Tallagium herkommen ſolle; aber wer es recht betrachtet, wird finden, daß Tallium, Tallagium, wie auch das frantzöſiſche Taille vielmehr von teutſchen Tol oder Toll/ und hochteutſch Zoll herrühre] Zoll, Acciß, it. Tax, it. Zins, Steuer, Tribut. V. Datio. Gabella. Impoſta. Gravezza.
¶ imporr' una taglia, ein Zoll/ Maut/ it. Zins oder Steuer auflegen.
taglia perſonale, Kopfſteuer.
porr' una alla taglia, einen ſchätzen/ Schatzung auf jemand legen.
Taglia, beſtimmt- oder geſetztes Löſegeld eines Gefangenen. V. Riſcatto; Gall. Rançon.
¶ metter la taglia per il riſcatto, das Löſegeld auferlegen oder benennen.
Taglia, [von Tagliare] V. Taglia.
TAGLIARE, [Politus und Voſſius, denen Ferrar. beyfällt, bringens her vom Lat. Talea, ein Schnittling von einer Rebe ꝛc. aber weil noch das ſchwed- oder gothiſche Wort Telga übrig iſt, ſo ſchneiden bedeutet; als ſcheinets, daß vor Alters auch eins dergleichen unter den Teutſchen bekañt geweſen ſeye; allermaſſen wir auch noch das jenige Brett- oder Plättlein, da wir die Speiſe auf zerſchneiden, einen Teller / niderteutſch Tellioor, ſchwediſch Talrik nennen] ſchneiden, zerſchneiden, abſtutzen, abkürtzen, abſchneiden, aufſchneiden, it. einſchneiden, hauen.
¶ tagliar' un veſtito, ein Kleid ſchneiden/ zerſchneiden/ verſchneiden.
tagliar' una penna, eine Feder ſchneiden.
tagliar' il naſo, le orecchie, die Naſe abſchneiden/ die Ohren ſtutzen/ abſtutzen. V. Recidere.
chi ſi taglia il naſo, s'inſanguina la bocca, wer ſich die Naſe abſchneidt/ macht ihm das gantze Maul blutig (wir ſagen) ſchändet ſein Angeſicht.
tagliar netto, glatt/ nett abhauen.
tagliar' i capegli, die Haar abſchneiden/ ſchneiden/ abkürtzen.
tagliar le penne, le unghie &c. V. Tarpare. Cortare.
tagliar' il diſcorſo, la favella, il filo del diſcorſo ad uno, einem die Rede abſchneiden/ it. einem in die Rede fallen. V. Interrompere.
tagliar' il colpo, den Streich abſchneiden/ abſchlagen/ ausſchlagen.
tagliarla corta, es kurtz machen.
tagliar la ſtrada ad uno, einem den Weg verhauen.
tagliar' i viveri al nemico, dem Feind die Lebens-Mittel abſchneiden / id eſt, die Zufuhr verhindern.
tagliar la teſta ad uno, einem den Kopf abhauen / abſchlagen/ köpfen. V. Decapitare.
tagliar gli alberi, il boſco, die Bäume abhauen/ den Wald umhauen.
tagliar le biade, i fieni, das Getreid abſchneiden/ das Heu mähen/ abmähen. V. Mietere.
tagliar la vigna, die Reben ſchneiden. V. Potare.
il coltello, la ſpada &c. non taglia, das Meſſer/ der Degen ꝛc. ſchneidet nicht.
tagliar la borſa, den Beutel abſchneiden.
tagliar legna, Holtz hauen/ hacken/ klieben. V. Spaccare. Fendere.
tagliar pietre, Steine hauen/ metzen.
tagliar' uno fuori, einen aushauen/ id eſt, herausbeiſſen/ wie ein Hund den andern/ Met. einen um ſeine Gnade und Gunſt bringen/einen ausſtechen. V. Scavalcare. Strabalzare.
tagliar cantoni, tagliar monti, (mit dem Degen) die Ecke/ die Berge abhauen / id eſt, mit einem Degen ſtutzen / prangen / it. praien/ aufſchneiden/ ſtoltz ſeyn.
tagliar la moneta, die Müntze beſchneiden. V. Toſare.
tagliar' à quarti, zu Viertel ſchneiden/ viertheilen.
tagliar' in(à)pezzi, in Stücke zerhauen/ zerſchneiden/ it. niderhauen.
tagliar' à pezzi l' eſſercito nemico, das feindliche Heer aufs Haupt ſchlagen/ alles niderhauen. V. Diſfare.
tagliar' in rame, in Kupfer ſchneiden/ graben. V. Intagliare.
Taglia-borſe, Beutelſchneider.
Taglia-cantoni, Taglia-monti, Stutzer, Eiſenfreſſer, Praler. V. Sgherro. Smargiaſſo.
Taglia-legna, Holtzhauer. V. Spacca-legna. Spezza-zocchi.
Taglia-pietre, Steinhauer, Steinmetz. V. Scalpellino.
Tagliente, Adj. ſcharf, ſchneidend, wol gewetzt. V. Arrotato. Filato.
¶ ſpada, accetta, coltello &c. tagliente, ein ſcharfer Degen/ ſcharfſchneidendes/ wol gewetztes Meſſer.
lingua tagliente, eine ſcharfſchneidende/ böſe Läſterzung.
Tagliato, Adj. geſchnitten, gehauen, abgehauen, abgeſchnitten.
¶ tagliato à cattiva luna. V. Luna.
il negozio è mal tagliato, der Handel iſt übel zugeſchnitten/ id eſt, übel angefangen/ angeſchickt/ eingericht ꝛc.
Tagliata, Subſt. ein Schnitt, ein Hieb. V. Taglio, it. Abſchnitt, (ein Schantzwerck) it. Met. eine Aufſchneiderey, eine Praleréy, Schnarcherey, Pocherey, Bravade. V. Bravata &c.
¶ dar' una tagliata ad uno, einem einen Schnitt/ Hieb oder Schmarre verſetzen.
far tagliate, aufſchneiden / praien/ pochen / ſchnarchen/ großſprechen/ it. mit ſcharfen Worten drohen.
Taglia, ein Schnitt, Einſchnitt, Kerb. V. Tacca. Cocca. Crena. Taglio &c. it. ein Kerbholtz, it. eine Liberey, eine Mode, Kleider-Art. V. Diviſa. Livrea.
¶ comprar à taglia, aufs Kerbholtz kaufen.

per il dinaro portareci tanto pane, für das Geld bringt uns (ſo viel) Brod/ id eſt, für den Werth.
ſpeſe dieci milla ducati in tante mercanzie, er hat zehen tauſend Ducaten auf lauter Handelswaaren angelegt.
hanno combattuto come tanti poltroni, ſie haben gefochten wie lauter (wie andere) Bernhäuter.
mi circondarono come tante api, ſie haben mich umgeben wie die Bienen. Pſalm. 118: 18.
ſete tanti goffi, ihr ſeyd lauter (alle) Narren. V. Gram. Orn.

Tanto, Cotanto, Neutr. Subſt. ſo viel, ſo lang ꝛc. ſo oft ꝛc. V. Quanto, it. Gram. Orn.

¶ tanto d' oro, quanto d' argento, ſo viel Golds als Silbers.
tanto, fece e tanto diſſe, che finalmente &c. er hat ſo viel gethan und geredt/ daß er endlich ſo viel ꝛc.
mi diſſe tanto, er hat mir ſo viel vorgeſchwatzt.
poiche tu vuoi ſapere tanto à dentro, weil du alles ſo genau wiſſen wilt.
non hò lettere &c. più che tanto, ich hab gar keine Briefe ꝛc. V. Niſſuno.
tanto che vorrai, ſo viel als du wilſt.
egli ſeppe tanto operare, che &c. er hat endlich ſo viel ausrichten oder zuwegen bringen können.
tanto buſſarò, e tanto ſtrillerò che mi farò ſentire, ich will ſo lang klopfen/ ich will ſo lang ſchreyen/ biß man mich höret.
andarſene, rimaner con tanto di naſo, mit einer ſo groſſen Naſen fortgehen/ bleiben ꝛc. id eſt, mit groſſem Schimpf/ Spott oder Schamröte. V. Palmo. Naſo. Confuſione. Mortificato.
¶ epitafio dice con tanto di lettera: PROPTER EST EST EST; DOMINUS MEUS MORTUUS EST! das Grabmal lautet mit ſo groſſen Buchſtaben: Propter eſt &c. V. Scatola. Mainscolo.
non è ancor tanto, es iſt noch nicht ſo viel/ it. es iſt noch nicht ſo ſpät/ it. es iſt noch nicht ſo lang.
io non poſſo ſtarvi tanto, ich kan ſo lang nicht da bleiben.
tanto mi duole, tanto mi rincreſce, es thut mir ſo wehe/ es iſt mir ſo leid.
tanto baſti! damit ſeye es gnug! V. Queſto.
in tanto, frà tanto, indeſſen/ unterdeſſen/ mittlerweil. V. Mentre.
tanto che ſtarò quà, ſo lang ich hier bleiben werde. V. Mentre.
fin' a tanto, che &c. ſo lang biß daß ꝛc.
tanto, è chi non sà governarſi, tanto è chi non ha cervello, cuore &c. ſo viel iſts/ id eſt, ſo gehet es/ wann einer ſich nicht zu regieren weiß/ wann einer nicht geſcheid iſt oder kein Herz hat.
tanto ſon queſti quanto quelli, ſie ſeynd einerley; die eine ſeynd wie die andern.
tanto fanno ancora gli altri, eben das/ ſo/ alſo/ eben alſo machen es auch andere. V. Gram. Ornat. V. Steſſo. Medeſimo.
egli non è da tanto, egli non può tanto, er iſt tüchtig gnug hierzu.
tanto di pane &c. ſo viel Brods ꝛc.
tanto ò quanto, ſo viel.
ſe tanto ò quanto di flemma haveſſe, non le ſcapparebbe la patienza, wann er nur ein wenig Gedult hätte/ würde er ſo ungehalten nicht ſeyn.
ſenza tanto di difficoltà, ohne ſo groſſe Beſchwerniß.
non darei tanto, ich wolte nicht ſo viel drum geben.
un tanto al meſe, ſo viel des Monats.
per un tanto, um ſo viel/ id eſt, um ein gewiſſes/ benanntes/ beſcheidenes (Stück Geld.)
quel tanto &c. ſo viel ꝛc.
io non hò, ſe non quel tanto che mi da il Padrone, ich hab nichts mehr/ als was mir mein Herr gibt.
io ne prenderò quel tanto che ſi degnerà di aſſegnarmi, ich will nur das jenige davon nehmen/ was dem Herrn belieben wird mir zu geben.
egli hebbe 10. ſcudi ed il ſuo fratello cotanto, er hat 10. Kronen bekommen/ und ſein Bruder eben ſo viel. V. Altretanto.

Tanto, Adv. ſo, ſo ſehr, ſo wol.

¶ rimaſe tanto contento, er war ſo vergnügt. V. Si.
tanto ammalato &c. ſo kranck/ ſo ſehr kranck ꝛc.
tanto l' uno quanto l' altro, ſo wol der eine als auch der andere.
datemi (tanto) quanto baſti, gebt mir ſo viel als gnug iſt.
queſta coſa gli diſpiacque tanto, das Ding hat ihm ſo übel gefallen/ ſo ſehr mißfallen. V. Maniera.
una barba &c. tanto fatta, ein ſo groſſer Bart ꝛc. V. Si.
tanto ci amò Iddio &c. ſo ſehr hat uns GOtt geliebt/ ſo lieb hat uns GOtt gehabt ꝛc.
tanto ſtette in quel luogo, ſo lang iſt er am ſelbigen Ort verblieben.
tanto più, tanto meno, deſto mehr/ deſto weniger.
tanto meglio, tanto peggio &c. um ſo viel deſto beſſer/ deſto ſchlimmer/ ärger ꝛc.
per queſta volta tanto, [Clauſ. Jurid. tantum] nur allein für dißmal.

Tanto che &c. Conj. ſo dermaſſen, daß, alſo daß, biß daß ꝛc.

¶ egli cominciò à tremare, tanto che &c. er fienge an zu zittern/ alſo daß ꝛc.
egli ne tiene il monopolio, tanto che lo dobbiamo prendere da lui, er hat den Alleinverkauf darvon/ alſo daß wir es nothwendig von ihm nehmen müſſen.
aſpetti amo tanto che paſſi la pioggia, laſſt uns warten/ biß daß das Regnen aufhört.
per tanto, Conj. deßwegen/ dieſer Urſachen halben. V. Perciò. Però.
per tanto non (non per tanto) laſcierà di venire, er wird deßwegen nicht unterlaſſen zu kommen.

Tanto, gleichwol, eben wol, dennoch. V. Nondimeno &c.

¶ Io non poſſo moſtrarle il libro che deſidera vedere, perche il Padrone è ito fuora, ſe haveſſi la chiave dello ſtudio, tanto la ſervirei, ich kan dem Herrn das Buch nicht weiſen/ ſo er zu ſehen verlanget/ dann der Herr iſt ausgangen; wann ich den Schlüſſel von ſeiner Studirſtube hätte/ würde ich demſelben dennoch willfahren.

Tantino, un Tantino, Dim. ein klein Wenig, ein klein Biſſel.

¶ aſpettate, datemene &c. un tantino, wartet ein klein wenig/ gebt mir ein klein Bißlein darvon.
queſti capegli mi paiono troppo lunghi biſogna tagliarne un tantino, dieſe Haar ſcheinen etwas zu lang/ man muß ſie ein klein wenig ſchneiden.

Tantoſto, [quaſi Lat. Tantocyus] bald, alſobald, zur Stunde, ſtracks, eheſtens. V. Toſto.

TAPETO, Tappeto, [Lat. Tapes] ein Teppich. V. Arazzo &c. Spalliera &c.

¶ tapeto perſiano, turcheſco &c. ein perſiſcher/ türckiſcher Teppich.
metter ſul tapeto, auf den Teppich legen/ id eſt, im Rath vortragen/ vorbringen/ zu bedencken und zu berathſchlagen geben/ auf die Bahn bringen. V. Intavolare.

Tapezzeria, Tappezerey, Teppichwerck. V. Arazzi &c.

Tapezziere, ein Teppichweber, it. ein Tappezirer, einer ſo über die Teppiche beſtellt iſt, it. einer ſo allerley bekleidet, als Bett, Seſſel ꝛc. Gall. Tapiſſier.

Tapezzare &c. V. Intapezzare &c.

TAPINO, Adj. [vom griechiſchen ταπεινὸς] elend, armſelig, unglückſelig. V. Miſero. Meſchino. Sciagurato.

¶ andar tapino, elendig/ armſelig herumziehen. V. Ramengo.

Tapinare, Idem.

¶ andar tapinando &c. Idem.

TAPPE, Plur. [glaube vom niderteutſchen Staapel; Gall. Etappes] Proviant-Häuſer, oder ſonſten Oerter, wo die Soldaten entweder

weder im Lager, oder im Quartier, oder im Marſch mit Leibs-Nothdurft verpfleget werden.

TARA, Tarra, [Parol. Merc. Ferrar. von Detrimentum, ſolte es nicht eher von Detrahere corrumpſeyn?] Abzug, id eſt, Abgang ꝛc. was abzuziehen iſt; it. das jenige, ſo nicht lautere Waar iſt, nemlich das Faß, das Tuch, Stroh, Papir ꝛc. wo das Gut eingeſchlagen geweſen. V. Sporco. Brutto.

¶ ſcontare la tara, die Tara abwägen und abrechnen. V. Tarare.

vi ſono cinquante libre di tara, die Tara macht ein halben Centner.

Tara, tare, Plur. allerhand Hausrat; zumalen von Holtz, Schreinwerck ꝛc.

¶ altro biſogna per vivere che uſci ed aſſi, altro che torri e tarre, es gehört mehr zum Leben als Thüren und Dillen/ Thürne und Tarren/ id eſt, ein groß Haus und viel Hausrat iſt nicht gnug zum Leben/ es gehört auch zu eſſen darzu.

Tarare, die Tara abwägen oder abrechnen.

TARANTELLA, Tarantello, eingeſaltzener Meerfiſch alſo genannt; nemlich der Thonfiſch oder Stör. V. Tonnina.

TARANTOLA, [von der Stadt Taranto] eine Tarantel, ſo genannte ſehr giftige Spinne in Calabrien, Met. eine Hur.

¶ morſo dalla tarantola, tarantolato, von einer ſolchen Spinne gebiſſen/ Met. truncken/ it. verliebt/ unruhig; der nie ſtill ſitzen kan.

TARCHIARE, [vermeine corrumpirt vom lat. Coarctare] in die Runde einpacken, unterſetzen, zuſammenpacken.

¶ tarchiar la robba in un barile, die Waar in ein Lägel feſt zuſammenpacken. V. Stipare. Stivare. Stuare.

Tarchiato, Adj. in die Runde eingepackt, it. kurtz und dick, unterſetzt von Leib.

¶ era donna bella, freſca, brunotta e ben tarchiata, es ware ein ſchönes/friſches/ bräunlichts und von Gliedmaſſen wol unterſetztes Weibsbild. Bocc. V. Taglia.

TARDO, Adj. [Par. Lat.] langſam, it. ſpat. V. Lento. Longo.

¶ eſſer tardo e lento in qualche coſa, langſam/ verzüglich/ verzögeriſch/ faul/ träg in etwas ſeyn.

frutti tardi, ſpät Obs/Winterobs.

tardi ſoſpiri, langſame Seufzer ꝛc.

tardi ſoccorſi, langſame/ allzuſpäte Hülfe.

l'hora era già tarda, es war ſchon ſpät, troppo tardo, allzu langſam.

Tardo, Adv. langſam, ſpät. V. Tardi.

¶ moverſi tardo, langſam fortgehen.

al più tardo, aufs Langſamſte/ it. Späteſte.

Tardi, Adv. ſpät, ſpat. (ſo beſſer.)

¶ troppo tardi, allzu ſpät.

venir, giunger, arrivar &c. tardi, ſpät kommen/ankommen ꝛc.

chi tardi arriva mal alloggia, wer ſpät kömmt/der logirt/ſitzt übel.

tardi ſi viene coll' acqua quando la caſa è arſa, das Waſſer kömmt zu ſpat/ wann das Haus verbrannt iſt.

egli è troppo tardi il gridar guarda! dopo il colpo dato, es iſt zu ſpat/ habt acht! zu ſchreyen/ wann der Stoß ſchon geſchehen iſt.

egli è meglio tardi che mai, es iſt beſſer ſpat/als gar nicht.

un poco troppo tardi è troppo tardi, ein wenig zu ſpat iſt zu ſpat.

tardi grida l' uccello quando egli è preſo, zu ſpat ſchreyet der Vogel/ wann er gefangen wird.

tardi s' accorſe dell' inganno, allzu ſpät merckte er den Betrug.

egli è già tardi, es iſt ſchon ſpät.

una ſera al tardi, (ſul tardi, in ſul tardi,) einen Abend ſpät.

Tardetto, Adj. ſo etwas langſam und faul. V. Pigro &c.

Tardamente, Adj. langſam. V. Lentamente.

Tardezza, Langſamkeit. V. Lentezza. Longhezza. Mora. Indugio &c.

Tardare, Neutr. & Activ. verziehen, verſchieben, verzögern, aufſchieben, aufhalten. V. Ritardare. Indugiare. Prolongare. Differire. Longo. Tirare.

¶ non tardate di venire, kommt nur bald/ bleibt nicht lang aus/verſpätet euch nicht.

voi tardate troppo à ſcrivermi, ihr ſchreibet mir gar zu lang nicht.

verra e non tarderà, er wird gewiß nicht lang ausbleiben/verziehen.

il peſo mi tarda, die Laſt hält mich auf/ beſchwert mich. V. Ritardare.

tardar' il ſoccorſo, il pagamento, il ritorno &c. lang mit dem Succurs/ mit der Bezahlung ausbleiben/lang nicht wiederkommen.

Tardante, der ſich lang verſpätet, ein Verzögerer, ein Trenteler. V. Lento. Indugiatore.

Tardato, was lang verſchoben oder lang ausgeblieben iſt.

¶ la tardata voſtra riſpoſta &c. eure lang verſchobene Antwort ꝛc.

Tardanza, Langſamkeit, Aufſchub, Verzögerung, Verziehung, it. Trägheit. V. Mora. Indugio.

¶ buona è la tardanza, che aſſicura la carriera, die Verzögerung iſt gut/ſo den Lauf (Gang/Reiſe) ſicher machet.

TARENCO, [unde neſcio] der Fuß an einem Circkel, da die Kreide oder Rötel ſteckt.

TARGA, [vom teutſchen, aber Ferrar. ſamt Menagio, vom lat. Tergus-oris] Tartſche, Fechtſchild. V. Scudo. Rondazza.

Targato, Adj. mit einem Fechtſchild bewapnet.

TARIFFA, [Parol. Levant. e Term. Mercant.] ein Preis-Zettul, oder Regiſter der Waaren, ſo mit der Flotte aus Levante ꝛc. kommen, it. ſonſten, it. Preis-Buch.

TARLISO, Tarlicio, (Tralicio, Trelicio,) Tarlice, m. Tarlicetta, Terliſetta, [vielleicht vom lat. Trilicium] Trill, Trilch, eine Art von Lein-Zeuch.

¶ terliſette da ſtramazzo oder materazzo, Bett-Zwilch oder Trilch/Ziechen-Leinwand. V. Stramazzo.

TARLO, Taruolo, [corrumpirt vom lat. Caries] Holtzwurm, it. das Wurmmehl.

¶ l' amor del tarlo, die Holtzwurms-Liebe/ id eſt, eigennützige.

Taruolo, Idem, it. ein krebſiger Frantzoſen-Schaden. V. Cancaro.

Taruoli! Interject. ey potz tauſend! (das wäre nicht gut.) V. Cancaro. Carità peloſe. Intereſſato. Proprio.

Tarlato, Tarloſo, vom Holtzwurm zerfreſſen, wurmigt, wurmſtichig. V. Intarlare &c.

Taruolare, Taruolarſi, Intaruolarſi, krebſig werden, ein krebſiger Schaden draus werden. V. Incancarire &c.

Taruolato, krebſig geworden.

TARMA, [Lat. Tarmes] Motte, Schabe, Mülbe.

Tarmoſo, Adj. ſchabe- oder mottenfreſſig.

Tarmare &c. V. Intarmare &c.

TAROCCHI, Plur. [neſcio unde] Trappelir-Karten.

¶ Rè di tarocchi, ein König in der Trappelir-Karten/ id eſt, ein gemachter/ gedichter oder abgeſetzter König.

giuocar' à tarocchi, trappeliren.

Taroccare, Idem.

TARPARE, [Ferrar. von Extirpare, welches nicht ſeyn kan] ſtumpfen, abſtumpfen, ſtümmeln, ſtutzen,

Digitized by Google

SVERGINARE, Disverginare, [von Vergine, Jungfrau] schwächen, die Jungfrauschaft benehmen. V. Violare. Deflorare. Stuprare.

¶ sverginar' una zitella, eine Jungfrau schwächen / ihrer jungfräulichen Ehre berauben.

Sverginare, Met. ein Ding zum erstenmal brauchen oder anschneiden, anzäpfen ꝛc.

¶ sverginar la spada, una botte &c. den Degen zum ersten mal brauchen/ein Faß anstechen/ anzäpfen ꝛc.

Sverginato-a, geschwächt, um die Jungfrauschaft gebracht, Met. zum erstenmal angegriffen.

Sverginamento, Schwächung, Benehmung der Jungfrauschaft.

SVERGOGNARE, [von Vergogna, Scham] schamrot machen, beschämen. V. Scornare. Vituperare. Smaccare. Confondere. Mortificare.

¶ svergognar' uno publicamente, einen öffentlich vor allen Leuten beschämen/ zu Schanden machen.

Svergognato, Adj. beschämt, schamrot oder zu Schanden gemacht, it. unverschämt, ohne Schamhaftigkeit, schamlos. V. Scornato. Infamato &c.

¶ esser svergognato publicamente, öffentlich beschämt/zu Schanden gemacht werden.

chi và alle nozze senza esser'invitato, se ne torna svergognato, wer ungeladen auf die Hochzeit gehet/ der kommt geschimpft wieder nach Hause.

un huomo svergognato, ein unverschämter Mensch. V. Sfacciato.

Svergognatamente, Adv. unverschämter weis.

Svergognatezza, Unverschämtheit. V. Sfacciatezza.

SVERNARE, [von Verno, Winter] überwintern, auswintern. V. Vernare &c. Verno. Inverno.

¶ svernar' in qualche luogo, irgendwo überwintern/ irgendwo den Winter über verbleiben.

svernar' i soldati, die Soldaten überwintern/ ihnen Quartier geben/ sie in die Winter-Quartier weisen/verlegen. V. Quartiere.

svernar' uccelli &c. Vögel ꝛc. überwintern/ auswintern/ den Winter über halten.

Svernato, Adj. überwintert, was über Winter gehalten ist worden.

¶ uccelli &c. svernati, überwinterte/auswinterte Vögel ꝛc.

Svernamento, Uberwinterung, Auswinterung.

SVESTIRE, Disvestire, [von Vestire, kleiden] entkleiden, ablleiden, die Kleider ausziehen, ablegen. V. Spogliare.

¶ far svestir' un reo, uno schiavo per frustarlo, einen Missethäter/ oder Sclaven abziehen lassen / damit er gestäupet werde.

svestir' un capitale, ein Capital wieder befreyen/zurucknehmen. V. Francare. Rifrancare. Liberare.

svestir' una piazza, eine Vestung schleifen / demoliren / entmauren/ zum Dorf machen. V. Smantellare. Smurare. Radere. Demolire &c.

Svestirsi, sich entkleiden, (die Kleider) abziehen, ausziehen, ablegen. V. Spogliarsi.

Svestito, entkleidet, abgekleidet, it. ohne Kleider, bloß, nackend. V. Spogliato.

¶ caminar &c. svestito, nackend/ bloß einhergehen. V. Nudo.

una piazza &c. svestita, eine geschleifte/ entmauerte Vestung. V. Smantellato. Raso.

danari svestiti, non investiti, nicht angelegtes/ feyrendes Geld.

SVETTARE, [von Vetta, Gipfel der Bäume] die Gipfel, Keime, Spitzen von Bäumen oder von Kräutern abschneiden.

Svettare, Divettare, säubern, kartätschen ꝛc.

¶ divettar la lana &c. Wollen kartätschen oder säubern.

Nota: Was nicht befindlich in Su, such in So, & vice versa, dieweil es schier eins ist/ als:

Sufficiente &c. V. Sofficiente &c.

Suffocare &c. V. Soffocare &c.

SUFFRAGARE, Soffragare, [Lat. Suffragari] einem seine Stimme oder Wahlstimme geben, einem beyfallen in etwas.

¶ suffragar' uno (ad uno,) Idem. V. Voce. Voto. Suffragio.

Suffragante, beystimmend, zufallend, helffend.

Suffraganeo, Suffragante, der Weih-Bischof, Bischofs-Statthalter.

Suffragio, Soffragio, Stimme, Wahlstimme, it. Beyfall, Beystimmung. V. Voto. Voce.

¶ dar' il suffragio, seine Stimme geben.

Suffragii, Plur. [Term. Eccles.] Fürbitte. V. Orazione. Intercessione. Preghiera.

¶ far'i suffragii per i morti, das Seelamt oder Gebet für die Abgestorbene thun. V. Essequie. Ufficio. Morto.

Sufolo, Suffolo, Suffolare &c. V. Ciuffolo &c. Ciuffolare &c.

Sugare, Suggere. V. Succhiare.

Sugello &c. V. Sigillo &c.

Suggerire &c. V. Soggerire &c.

SUGNA, Sognia, Songia, [Lat. Axungia] Schweinen-Schmalz, it. Schmeer oder Fett. V. Grasso. Unto.

Sugnaccio, Vitup. alt Schmeer.

Sugnoso, Songioso, Adj. voller Schmeer, schmierig, schmirbig.

Sugnare, Insugnare, Songiare, mit Schmeer, Fett oder Schmalz schmieren oder schmirben. V. Ungere.

SUGO, Suco, Succhio, [Parol. Lat.] Saft.

¶ pien di sugo, voller Saft.

cavar', spremer', trarr' il sugo da qualche cosa, den Saft aus etwas ausdrucken.

non sò cavar sugo da queste parole, ich kan keinen Saft / Met. Verstand aus diesen Worten ziehen.

senza il sugo, la carne non è più buona da mangiare, ohne den Saft/ ist das Fleisch nichts mehr nütz/ ist, wann es zu weich gesotten.

sugo di limoni, di herbe, Citronen-Saft/ Kräuter-Saft.

andar' in sugo, in Saft gehen.

esser' in succhio, im Saft/ Met. geil/ bereit zur Unzucht seyn.

metter' uno in succhio, jemand in Saft bringen/ Met. geil/ brünstig/ begierig machen.

Sugoso, Succoso, Succhioso, Succolento, Adj. säftig, voller Saft.

Sugosità, Saftigkeit.

Sviare &c. V. Disviare &c.

SVIGORIRE, [von Vigore, Kraft und Saft] kraft- und saft-los machen, it. werden, Saft und Kraft benehmen, entkräften. V. Indebolire. Infievolire. Spossare.

Svigorito, entkräftet, saft- und kraftlos geworden.

Svillaneggiare &c. V. Villaneggiare &c.

Sviluppare &c. V. Disviluppare &c.

SVINCOLARE, [vom Lat. Vincolo, Band] entlösen aus den Banden. V. Disvinchiare &c.

SVISARE, [von Viso, Gesicht] das Gesicht oder Angesicht verderben, it. die Augen auskratzen, ausstechen, herausschlagen. V. Graffiare. Sgraffiare &c.

¶ in

¶ In verità io ti ſviſarei, warlich ich führe dir ins Geſicht / ich ſchlüge dir die Augen aus dem Kopf.
ſviſar' uno colle unghie, einem das Geſicht abſcheulich zerkratzen/ mit den Nägeln elendig zurichten.

SVISCERARE, [von Viſcere, Ingeweid] ausweiden, das Ingeweid herausnehmen, it. Met. entkräften, kraft-los, ohnmächtig machen, ausmergeln. V.Sventrare. Sbudellare.Sparare.Aprire &c.

¶ ſviſcerar' un' animale,un peſce,ein Thier ausweiden/ einen Fiſch ausnehmen.

Sviſcerarſi, ſich ſelbſt ſchwächen, ſich entkräften, kraftlos machen, ausmergeln oder ausmerckeln.

¶ la ragna ſi ſviſcera per far la ſua tela, die Spinne merckelt ſich ganz aus/ ihr Geweb zu machen.
ſviſcerarſi per uno, ſich für Liebe gleichſam ausweiden / ſein Eingeweide/ ſein Hertz/ ſeine Seele/ ſein Leben für einen dargeben wollen.

Sviſcerato, Adj. entweidet, ausgeweidet.

¶ un' animal ſviſcerato, ein ausgeweidetes Thier.

Sviſcerato, [Term. di Affect.] herzlich, inniglich, aus gantzer Seele. V.Affettionato.

¶ amore ſviſcerato, affezzione ſviſcerata, eine hertzliche Liebe/ hertzliche Zuneigung/ ſo aus Grund der Seelen gehet.
eſſere ſviſcerato ne gli intereſſi,nell' affettione di uno, ſich eines ſein Beſtes aufs inniglichſte angelegen ſeyn laſſen/ einen aufs inbrünſtigſte lieben.

Sviſceratiſſimo, Idem, was aus Grund der Seelen kommt.

¶ ſviſceratiſſimo amore &c. Idem.
ſviſceratiſſimo ſervitore, ergebenſter Diener.

Sviſceratamente, Sviſceratiſſimamente, Adv. hertzlich, inniglich, von Grund des Hertzens.

¶ amar' &c. uno ſviſceratamente, einen inniglich/ recht/ von Hertzen lieben.

Sviſceratezza, recht hertzliche, innigliche und unaussprechlich groſſe Liebe.

¶ dimoſtrar la ſua ſviſceratezza verſo alcuno, ſeine innigliche Liebe gegen jemand bezeugen.

SVISCHIARE, [von Viſchio, Vogelleim] entkleben,los machen von anklebenden Sachen. V.Spaniare.Spiccare.Staccare.

Sviſchiarſi, ſich von Vogelleim ꝛc. los machen, ſich entkleben. V. Spaniarſi.Spiccarſi.Staccarſi &c.

SUIZZERO, Sguizzero, [Par. Tedeſc.] ein Schweitzer, it. Adj. ſchweitzeriſch.

¶ la guardia de'Suizzeri,Schweitzer Leibwacht.
la guardia ſuizzera, Idem.
il paeſe de' Suizzeri,Schweitzerland. V. Helvetia, ſo beſſer.
la lega, confederatione ſuizzera, ſchweitzeriſche Bund- oder Eidgenoßſchaft.

SULTANO, [Junius ad Cod. p.60. ſagt: es ſey ein halb hebräiſch und halb egyptiſch Wort] Soldan, Sultan; ein groſſer Herr und König, (iſt der Titul des türckiſchen Käyſers.)V.Signore.Grande.Porta.

¶ il gran Sultano, Idem.

Sultana, Sultanin, die vornehmſte, oder eine von den vornehmſten Weibern des türckiſchen Käyſers.

Sultanino, eine ſo genannte türckiſche Müntz.

Summa &c. V.Somma &c.

Suntuoſo &c. V.Sontuoſo &c.

SUO,[Par.Lat. e Pronom.Poſſeſſ.] ſein, it. der Seinig, it. Neutr. das Seinige. V.Gram.Cong.

¶ ſuo fratello, ſua ſorella, ſein Bruder/ ſeine Schweſter.
ſuoi amici, ſue amiche, ſeine Freunde/ ſeine Freundinnen.
il ſuo libro, la ſua caſa &c. ſein Buch/ ſein Haus ꝛc.
queſto cavallo è ſuo, das iſt ſein Pferd.
queſto non è ſuo, das iſt nicht ſein.

Nota: Suo, Sua &c. wann ein Weibsbild oder ſonſt etwas gen. fœm. die Beſitzerin iſt; heiſſet auf teutſch ihr, ihre ꝛc. doch nur in ſingulari numero, als wann ich zum Exempel von meines Nachbarn Weib/ ſo eine Wittib/ ſagte:
ſuo marito è morto, ihr Mann iſt geſtorben.
la ſua caſa è venduta, ihr Haus iſt verkauft.
i ſuoi beni ſono da vendere &c. ihre Güter ſeynd zu verkaufen ꝛc.
queſto podere è ſuo, queſta caſa è ſua, queſti figlinoli ſon ſuoi, queſte figlie ſon ſue, dieſes Landgut/ dieſes Haus iſt ihr/ dieſe Söhne/ dieſe Töchter ſeynd ihr.
un ſuo amico,einer ſeiner(ihrer)Freunde. V.Gram.Cong.
chi fà i fatti ſuoi,non s' imbratta le mani, wer ſeine eigene Geſchäfte verrichtet / beſudelt ſeine Hände nicht/ id eſt, es iſt alles ehrlich/ was ein Menſch für ſich ſelbſt thun kan und thut; wann es ſchon an ſich ſelbſt ein verächtlich Werck wäre.
gran preſonzione è la ſua, ſeine Vermeſſenheit iſt ſehr groß/ er iſt ſehr vermeſſen.
diventar ſuo, voler eſſer più coſto ſuo,che di altrui, ſein eigen werden/ viel lieber ſein eigen Herr ſeyn wollen/ als eines andern.
gli è toccata la ſua, ihm iſt das Seinige ſchon geworden/ id eſt, ſein Theil/ Glück/Unglück ꝛc.
riſcuoter', rivoler' il ſuo, das Seinige einfordern/wieder haben wollen.
chi vuol ſapere, quel che il ſuo ſia, non ſaccia mallevarie, wer wiſſen will/ was recht ſein iſt/der werde für niemand Bürg.

Suo,Sua,ſein(wird zierlich gebraucht, eine Zugehör anzuzeigen) als:

¶ queſta vivanda va apparecchiata col ſuo poco di zucchero, e ſervita colle ſue fette di limoncelli, in dieſe Speiſe gehört ſein (ein) wenig Zucker/ und wird aufgeſetzt mit (ſeinen) Zitronenſchnitzlein.
tabacco in polvere colla ſua bella concia d' odori, Schnuptabak mit wolriechenden Sachen angemacht.
un buon letto co' ſuoi cortinaggi, ein Bett mit (ſeinen) ſchönen Vorhängen.
la ſua bella inſalata per antipaſto, e quattro frutti in ultimo, ein guter Salat zum Voreſſen/ und ein wenig von Obſt zum Nachtiſch.

Suo, (Ellipticè) mit drunten verſtandenen Nomine; und dieſe Redart ſchickt ſich ebenmäſſig auf mio, tuo, noſtro, voſtro, loro &c.

¶ ſtar ſullo ſue, auf ſeiner Meinung bleiben/ it. ſich ſtoltz/ gravitätiſch/ herriſch anſtellen.
ſtar ſulla ſua, Idem, it. ſein Recht und Privilegien behaupten.
ogni Prencipe ſtà ſulla ſua,ein jeglicher Landsfürſt behaupt ſein Recht.
ogni uno dice la ſua, ein jeder ſagt das Seinige.
haver le ſue, die Seinen/ id eſt, Stöſſe darvon tragen.
far delle ſue, nach ſeiner böſen Weiſe/ ſeiner böſen Gewonheit gemäß verfahren.
horsù fà mò delle tue (fate mò delle voſtre,) nun ſo mach es nur nach deiner ꝛc. Weis/thu du nur/wie du gewohnt biſt.

SUOCERO-A, Socero-a, [Par. Lat.]Schwähr-vatter,Schwieger, Schwiegermutter,Geſchwey.

SVOGLIARE,Disvogliare,[von Voglia, Luſt] entluſten, die Luſt, die Begierde benehmen, it. Eckel, it. Verdruß, Uberdruß machen. V. Disguſtare. Satiare. Stuſtare. Stomacare.

¶ un ſi grande ſvario di vivande ſvoglia l' huomo, eine ſo groſſe Menge allerhand Speiſen/ benimmt einem die Luſt. V.Levare.Appetito.

Svogliarſi, Disvogliarſi, ſeine Luſt büſſen, it. die Luſt verlieren, it. überdrüſſig werden. V.Stuffarſi. Perdere.Appetito.Voglia, it. ſeine Luſt dergeſtalt an etwas büſſen, daß er deſſen müd, ſatt und überdrüſſig wird.

¶ laſciar ſvogliarſi un' amante, einen Verliebten ſich ſatt genieſſen laſſen.

non può far peggio la donna che laſciarſi ſvogliare un' amante, es kan ſich ein Frauenzimer keinen gröſſern Schaden thun/ als wann ſie ihren Buln ihrer/ durch allzu groſſe Willfährigkeit müd läſſt werden.

Svogliato, Adj. entlüſtet, dem kein Eſſen, it. ſonſt nichts lüſtet, it. dem was Beſonders lüſtet, it. eckelhaft, it. überdrüſſig, verdroſſen. V.Faſtidioſo.Disguſtato.

Svogliatello, Svogliatuccio, Dim. ein wenig entlüſtet, it. dem man nichts zurichten kan, das ihm ſchmeckt, noch etwas thun, das ihm anſtehe. V.Delicato &c.

Svogliatezza, Svoglia, Unluſt, it. Eckel, Verdruß, Uberdruß. V. Faſtidio. Disguſto.

SUOLA, Sola, [Lat. Solea] Sohle.

¶ corame da ſuola, pelli da ſuola, Sohlleder.

la ſuola di cavallo, der Huf/ das Horn eines Pferd-Fuſſes.

Suolare, Solare, ſohlen, beſohlen.

¶ ſuolar le ſcarpe &c. die Schuhe beſohlen/ Sohlen auf die Schuhe ſetzen. V.Tacconare.Rattacconare &c.

SVOLAZZARE, Svolacchiare, Volazzare, [von Volare,] herumflattern, it. fliegen, vom Wind getrieben werden wie die Fahnen und Flaggen.

¶ le rondinelle, i pipiſtrelli &c. ſvolazzano intorno alle caſe, die Schwalben/ Fledermäuſe ꝛc. flattern um die Häuſer herum.

le bandiere ſvolazzano, die Fahnen fliegen/ flattern.

Svolazzante, Svolacchiante, Volazzante, flatterend, fliegend.

¶ capegli, tocche &c. ſvolazzanti, fliegende Haar/ flatterende/ fliegende Zendel/ Schleyer/ Flaggen/ Fahnen.

Svolazzamento, das Herumflattern, Herumfliegen ꝛc.

Svolazzo, Subſt. Idem, it. eine Fahne, und was ſonſten Flatterendes zur Zier an etwas gemacht wird.

¶ gli ſvolazzi delle trombe, die fliegende Franſen/ Quaſten der Trompeten.

gli ſvolazzi del velo, was einer am Schleyer herab hangt und flattert.

SVOLGERE, Convolgere, Disvolgere, Travolgere, Stravoltare, Svoltare, Sconvolgere, [von Volgere, drehen ꝛc.] herumdrehen, verdrehen, it. umkehren, verkehren, it. verrencken, verſtauchen, Met. abwendig machen, verführen. V.Convolgere.

¶ ſvolger' il collo ad un piccione, einer Taube den Hals umdrehen. V.Storcere.

ſvolger (ſtravoltar &c.) la chiave, den Schlüſſel ꝛc. verdrehen.

ſvolger qualche coſa, etwas verrücken/ verwenden. V.Smovere.

ſvolger' (ſtravolger', ſtravoltar') uno dal ſuo diſegno, à qualche ſceleraggine, einen zu einem böſen Vorhaben bringen / einen zu einem Laſter bringen. V. Recare. Ridurre.

ſvolger (diſvolger') uno dal ſuo propoſito, einen von ſeinem Vorhaben abwendig machen/ verrücken. V.Diſtornare.

ſconvolgerſi, ſich winden/ krümmen.

ſconvolgerſi di dolore, ſich für Schmertzen winden und krümmen.

ſtravolger', (ſconvolger') un' oſſo, un braccio, un membro, ein Bein/ einen Arm / ein Glied verrencken/ verſtauchen/ überſtauchen. V. Diſlogare. Diſmettere. Storpiare.

ſtravolger, travoltar' i maneggi, i trattati, i concluſi, die Tractaten/ was beſchloſſen worden/ wiederum umſtoſſen / umdrehen / zu nicht machen/ zurücktreiben/ hintertreiben. V. Diſtare. Diſtruggere. Scompigliare &c.

ſtravolger, ſconvolger &c. lo ſtato, la republica, das gemeine Weſen in Empörung und Unruhe oder Verderben bringen. V. Rivoltare. Sollevare. Scompigliare &c.

ſtravolgerſi il carro, la barca, der Wagen/ das Schiff umkehren/ umfallen/ umſtürtzen.

il carro, la barca ſi ſtravolſe, der Wagen / das Schiff ꝛc. ſchlug um. V. Rivoltare. Roverſciare. Strabalzare. Straboccare.

ſtravolgerſi (ſtravoltarſi) lo ſtomaco ad uno, einem ſich der Magen umkehren/ einem ein Eckel/ ein Grauſen ankommen. V. Stomaco. Nauſea. Schifo.

ſtravolgerſi &c. la conferenza, la dieta &c. die Unterrede / der Landtag/ der Rath ſich zerſchlagen. V. Diſfarſi. Monte.

Svolto, Svoltato, Diſvoltato, Stravolto, Stravoltato, Sconvolto, Adj. umgedreht, verdreht, verkehrt, umgekehrt, it. verrenckt.

¶ un membro, braccio &c. ſvolto, (ſvoltato, diſvolto,) ein verrenckts/ verſtauchtes Glied/ überſtauchter Arm ꝛc. V.Diſmeſſo.Slogato.

chiave &c. ſtravolta, ein verdreheter Schlüſſel ꝛc.

collo ſtravolto, ein umgedreheter Hals.

occhi ſtravolti, verkehrte/ verwendete Augen. V.Stralunato.Bieco.

bocca ſtravolta, krummes/ verkehrtes/ ſcheefes Maul. V.Smorfia.

viſo ſtravolto, ungeſtaltes/ ſcheußliches/ abſcheuliches Geſicht. V. Laido. Deforme. Horribile. Spaventevole. Maſchera.

imagini ſtravolte, ſcheußliche/ abſcheuliche Geſichter oder Bilder.

un' huomo, un cervello, capriccio ſtravolto, ein verrückter Menſch/ verrücktes Hirn/ ſeltſamer / wunderlicher Kopf/ verkehrter Sinn. V. Bisbetico. Bizzarro. Pazzo. Heteroclito &c.

ſenſo ſtravolto, ſvolto, Idem, verrückter/ verkehrter Sinn.

appetito ſtravolto, (ſtravoltato,) eine verdorbene Eſſensluſt. V. Corrotto. Depravato.

ſtomaco ſvolto, eckelhafter/ ſchwacher/ blöder Magen. V. Diſguſto. Nauſea. Stomaco. Debole. Guaſto.

il mondo è ſtravolto, (ſtravoltato,) die Welt iſt verkehrt / umgekehrt/ es gehet alles verkehrt in der Welt.

Stravolto, Subſt. Stravolti, Plur. Grillen, Thorheiten ꝛc. V. Giribizzo. Capriccio &c.

¶ ſono certi ſtravolti, es ſeynd gewiſſe närriſche Grillen/ Einfälle/ Thorheiten/ Fauſen. V. Pazzie. Stravaganza.

Svolgimento, Diſvolgimento, Travolgimento, Stravolgimento, (Stravolto, Stravoltura,) Sconvolgimento, Sconvoltura, Verdrehung, Umdrehung, Umkehrung, it. Verrenckung, Verſtauchung, it. Verruckung, Verführung ꝛc.

¶ ſvolgimento (diſvolgimento) &c. d' un braccio, oſſo &c. Verſtauchung/ Uberſtauchung/ Verrenckung eines Arms/ eines Beins ꝛc.

ſvolgimento &c. dello ſtato &c. Verwirrung/ Empörung / Beunruhigung des Staats ꝛc.

SUOLO, [Lat. Solum] der Boden, it. die Erde. V. Terra. Pavimento.

¶ cader' al ſuolo, zur Erden fallen.

diſtender' uno ſul ſuolo, einen zu Boden werfen/ id eſt, erlegen/ umbringen.

Suolo, Lage.

¶ far un ſuolo di paglia, ed un altro di robba, eine Lage von Stroh/ und eine andere von Waar machen. V. Strato.

à ſuolo, à ſuolo, Adv. Lagweis.

Svoltare &c. V. Svolgere &c.

Suonare, Suono &c. V. Sonare.

SUO-

SUORA, [corrump. vom lat. Soror] Schweſter (wird nur allein von Nonnen geſagt.) V.Monaca.
¶ ſuora Silveſtra &c. Schweſter Silveſtra ꝛc.
Suoreſco, Adj. nonniſch, nach der Nonnen Weiſe.
SUPERARE, [Par. Lat.] überwinnen, übertreffen. V.Avanzare. Sormontare.
¶ ſuperar' uno, einen überwinnen/ einem überlegen ſeyn.
ſuperar le difficoltà &c. die Beſchwerniſſe ꝛc. überwinnen.
ſuperar' il fuoco, das Feuer überwinnen/ id eſt, den Brand löſchen/ mit Waſſer überwältigen.
Superante, überwinnend, übertreffend.
Superato, überwonnen.
¶ haver ſuperato le antipatie di molte coſe, den Eckel und Zuwidrigkeiten/ ſo man in vielen Dingen/ als Speiſen/ Leuten ꝛc. hatte/ überwonnen haben.
SUPERBO, Adj. hoffärtig, ſtolz, übermütig, aufgeblaſen, hochmütig, hochgetragen. V.Orgoglioſo. Altiero. Fiero. Enfiato.
¶ andar ſuperbo di qualche coſa, eines Dings wegen hoffärtig ſeyn/ ſtolziren/ ſich eines Dings rühmen. V. Vantarſi. Pettoruto.
un povero ſuperbo, ein ſtolzer Bettler.
non vi è di più amaro, ch' un povero ſuperbo, e ricco avaro, es iſt nichts verdrießlichers als ein ſtolzer Armer/ und ein reicher Geizhals.
un parlar, trattar &c. ſuperbo, ein ſtolzes/ hochgetragenes/ aufgeblaſenes Reden/ Verfahren ꝛc.
la bellezza rende le donne ſuperbe, die Schönheit macht das Weibervolck ſtolz und übermütig.
eſſer ſuperbo, un gran ſuperbo, ſtolz/ hoffärtig/ hochgetragen ſeyn/ ein aufgeblaſener Narr ſeyn.
un ſuperbo deſtriere, ein ſtolzes/ mutiges Reitpferd ꝛc.
Superbo, Met. herrlich, ſtattlich, prächtig ꝛc. V. Magnifico. Pompoſo &c.
¶ una città, chieſa, fabrica, facciata &c. ſuperba, eine ſtolze/ id eſt, herrliche/ prächtige / ſchön-gebaute Stadt/ Kirch/ Gebäu/ Vorgemäuer ꝛc.
un veſtito, baldacchino &c. ſuperbo, ein ſtattliches/ herrliches Kleid/ prächtiger Himmel ꝛc.
un' entrata, cavalcata &c. ſuperba, ein herrlicher/ prächtiger Einzug/ Eintritt ꝛc.
Superbetto, Superbotto, Dim. etwas ſtolz, ein wenig hoffärtig ꝛc.
Superbamente, Adv. hoffärtiglich, übermütiglich, it. herrlich, ſtattlich.
¶ parlar &c. ſuperbamente, ſtolz/ übermütig reden ꝛc.
veſtirſi &c. ſuperbamente, ſich herrlich/ ſtattlich kleiden ꝛc.
Superbia, Hoffart, Stolz, Übermut, Hochmut. V.Orgoglio. Fierezza. Vanità.
¶ levarſi, montar', ſalir' in ſuperbia, ſtolz/ übermütig/ hoffärtig werden. V.Superbire &c.
la carne ſi leva in ſuperbia, das Fleiſch wird ſtolz/ id eſt, wird geil.
tanta ſuperbia! ſo ſtolz/ ſo übermütig? V.Gram.Cong.
ſuperbia grande, intolerabile &c. groſſe/ unerleidliche ꝛc. Hoffart.
abbatter la ſuperbia, den Hochmut ſtürzen. V.Corno.
quando la ſuperbia cavalca, la rovina e la vergogna le và in groppa, wann die Hoffart zu Pferd reitet; ſo ſitzet das Verderben und die Schande hinten auf/ (wir ſagen) Hochmut kommt vor dem Fall.
Superbia, Herrlichkeit, Prächtigkeit.
¶ la ſuperbia de gli edificii &c. die Prächtigkeit der Gebäue ꝛc. V. Magnificenza &c. ſo beſſer.
Superbire, Inſuperbire, ſtolziren, hoffärtig, ſtolz, übermütig werden, it. Activ. herrlich, ſtattlich, köſtlich machen. V. Gram.Cong.
¶ ſuperbir, inſuperbir di qualche coſa, wegen etwas ſtolz und hoffärtig werden. V.Superbia &c.
Superbire, Inſuperbire, Activ. prächtig, ſtattlich machen.
¶ inſuperbir' una corona di perle &c. eine Krone mit Perlen ꝛc. verſetzen/ und dardurch köſtlich und herrlich machen. V.Tempeſtare.
Superbiente, ſtolzirend, prangend.
Superbito, Inſuperbito, ſtolz, hoffärtig, übermütig werden.
SUPEREMINENTE, Adj. [Parol. Lat.] oben hervorſtehend oder gehend, Met. überſchwencklich. V.Eminente.
¶ Iddio è ſupereminente in bontà &c. gli è di bontà &c. ſupereminente. GOtt iſt von überſchwencklicher Güte ꝛc.
Supereminentemente, Adv. überſchwencklicher weis, auf eine gewiſſe, überſchwenckliche Weis.
¶ Dio hà tutte le perfettioni ſupereminentemente, GOtt hat alle Vollkommenheiten auf eine überſchwencklicher Weiſe.
Supereminenza, Überſchwencklichkeit.
SUPERFICIE, f. Oberfläche, das Aeuſſerſte eines jeden Dings. V.Profilo. Facciata.
¶ appagarſi della ſuperficie di qualche arte ò ſcienza, ſich vergnügen mit dem äuſſerlichen Schein einer Kunſt oder Wiſſenſchaft/ etwas wenigs davon zu wiſſen verlangen.
Superficiale, was nur auswendig geſehen wird.
¶ una ſcienza, dottrina &c. ſuperficiale, eine Wiſſenſchaft / Gelehrtheit ꝛc. ſo nur oben hin; ohne Grund.
Superficialmente, Adv. von auſſen her, Met. nur oben hin.
¶ non ſaper le coſe che ſuperficialmente, die Sachen nur äuſſerlich und nicht gründlich verſtehen.
SUPERFLUO, Adj. [Parol. Lat.] überflüſſig. V. Soverchio, ſo beſſer.
Superfluità, Überfluß. V.Profuſione. Soverchiaria.
¶ à che tante ſuperfluità? worzu iſt dieſer Überfluß?
SUPERIORE, Adj. [Par. Lat.] höher, vornehmer, oberer, vortreflicher, beſſer oben.
¶ virtù, qualità ſuperiore, obere Kraft/ obere Beſchaffenheit.
Dio fece l' huomo ſuperiore ad ogni altra creatura, GOtt hat den Menſchen über alle Geſchöpfe geſetzt.
la parte &c. ſuperiore, der obere Theil ꝛc.
nella camera ſuperiore, in (auf) der obern Kammer.
corpi ſuperiori, die obere Cörper.
eſſer ſuperiore ad uno, mehr ſeyn/ vornehmer ſeyn als ein anderer.
reſtar ſuperiore, die Oberhand behalten/ obſiegen/ überwinden. V. Vincere. Vanto.
Superiore, Subſt. Oberer, Oberherr, Vorgeſetzter. V.Padrone. Signore. Prelato. Magiſtrato.
¶ i Superiori, die Oberen/ die Obrigkeit.
con licenza de' Superiori, mit Erlaubniß der Oberen.
biſogna eſſer riſpettoſo verſo i Superiori, e corteſe verſo gli uguali, (ſuoi pari,) man muß ehrerbietig ſeyn gegen die Obern/ und freundlich gegen ſeines gleichen.
il (padre) Superiore del monaſterio, der Oberſter im Cloſter. V. Priore. Abbate. Guardiano.
Superiorità, Superiorato, Obrigkeit, hohe Gewalt, Oberherrſchaft. V.Primato.
¶ haver la ſuperiorità ſopra alcuno, die Oberherrſchaft über jemand haben.
SUPERLATIVO, [Termin. Gram.] der oberſte Staffel.
¶ ſerbo in ſuperlativo grado, ſuperlativamente &c. ein Erzſchalck ꝛc.
SUPERNO, Supernale, Adj. was oben (im Himmel iſt) oder von

oben kommt. V.Celeſte &c. Sopraceleſte.Divino.

¶ le coſe ſuperne, die himmliſche Sachen.
virtù, grazia ſuperna, die Kraft/ Gnade von oben herab.

Supernamente, Supernalmente, Adv. von oben her, vom Himmel herab. V.Alto.Cielo.

Supernaturale &c. V.Sopranaturale &c.

SUPERSTIZIONE, f. [Par. Lat.] Aberglaub.

Superſtizioſo, Adj. abergläubiſch.

¶ eſſer troppo ſuperſtizioſo, allzu abergläubiſch ſeyn.

Superſtizioſamente, Adv. abergläubiſcher weis.

SUPINO, Adj. [Parol.Lat.] rücklings, auf dem Rucken (ligend.)

¶ giacer, dormir &c. ſupino, auf dem Rücken ligen/ſchlaffen ꝛc.
ſupina negligenza, auf dem Rücken ligende/id eſt, hinläſſige/lautere/ſtinckende Faulheit.

Supino, [Term. Gram.] das Supinum oder Particip. paſſ. als: geredt, geliebt, geſchlafen ꝛc.

Supinamente, Adv. rückling, auf dem Rucken, Met. fahrläſſig, hinläſſig.

SUPPA, Zuppa, [Parol. Tedeſc. wiewol Ferrar. es vom lat. Inſipare, Inſipere herzwacken will] eine Suppe. V. Mineſtra, Potaggio.Brodo &c.

¶ mangiar la ſuppa, die Suppe eſſen.
una buona ſuppa, eine gute Suppe.
amar le ſuppe, gern Suppen eſſen/ ein groſſer Suppenfreſſer ſeyn. V.Brodaiuolo.
ſuppa franceſe, frantzöſiſche Suppe. V. Potaggio.

Suppa, Brod in Wein eingetuncket oder eingebrockt; Lat. Vippa.

¶ far' una ſuppa, far la ſuppa, eine Suppe machen/ id eſt, das Brod in Wein eintuncken.

SUPPEDITARE, [Par. Lat.] vorſtrecken, darreichen. V.Fornire. Somminiſtrare.Dare, ſo beſſer.

SUPELLETTILE, [Par. Lat.] Gerät. V.Maſſaritie.Mobili &c. ſo beſſer.

¶ ſupellettile di cucina, Küchen-Gerät. V.Stoviglie, ſo beſſer.
ſagra ſupellettile, Kirchen-Gerät.

Supplantare &c. V.Sopplantare &c.

SUPPLICARE, [Parol. Lat.] flehen, mit gefaltenen Händen, auf den Knyen, demütig, flehentlich, ſehr, gar ſchön bitten, bittlich anhalten, anflehen, it. mit einer Supplication einkommen.

¶ ſupplicar' a Ceſare, an den Käyſer bittlich einkommen/ flehentlich anlangen/it. einen Fußfall thun. V.Gettare.Piede.
vi ſupplico, ich bitte euch demütig/ ich bitte ſehr fleiſſig. V.Pregare. Scongiurare &c.
fatemi queſto favore, vene ſupplico, thut mir dieſen Gefallen/ ich bitte euch gar ſchön.
ſupplicar' uno di qualche coſa, jemand um etwas bitten.

Supplicante, fleiſſig, demütig bittend, flehend, it. Subſt. der Bittende, Flehende, der, ſo anlangt oder einkommt, der Supplicant.

¶ comparir da ſupplicante dinanzi al giudice, vor dem Richter als Supplicant erſcheinen.
in atto di ſupplicante, bittlich/ fußfällig/demütig bittend.

Supplichevole, Adj. flehentlich, flehnlich, bittlich.

Supplichevolmente, Adv. flehentlich, mit demütigen Geberden, auf den Knyen. V. Ginocchioni.Mano. Giunto.

¶ domandar &c. ſupplichevolmente, gar demütig/flehentlich begehren.

Supplicazione, Supplica, flehentliche, fleiſſige, demütige Bitte, Bittſchrift, Supplication. V.Memoriale.

¶ dar', porger', recar' una ſupplicazione (ſupplica) nel Senato, eine Bittſchrift eingeben/ überreichen/ bittlich einkommen/einlangen.
accettar, riſponder, ſpedir le ſupplicazioni, (ſuppliche,) die Bittſchriften annehmen/ beantworten/ abfertigen ꝛc.

Supplicationi, Plur. [Term. Eccleſ.] öffentliche Gebete, Bettäge. V. Rogationi.Preghiere.

¶ inſtituir ſupplicationi, Bettäge anſtellen.
aſſiſter' alle ſupplicationi, dem Bettage und denen hierzu angeſtellten Umgängen beywohnen.
ſupplicationi per il Giubileo &c. Gebete zum Ablaß des Jubeljahrs. V.Stazione.Indulgenza &c.

SUPPLICIO, [Par. Lat.] Marter, Peinigung. V.Martire. Tormento.Pena.

¶ ſoffrir' atrociſſimi ſupplicii, grauſame Marter ausſtehen / it. Halsſtraf/ Leib- und Lebens-Straf eines rechten oder vermeinten Ubelthäters/ it. die Richtſtatt.
condurr' (menar') uno al ſupplicio, (luogo del ſupplicio,) einen zum Tod/zur Richtſtatt führen. V. Morte. Condurre.

SUPPLIRE, [Lat. Supplere] erſetzen, erfüllen, ergäntzen.

¶ ſupplir' il difetto, den Mangel erſetzen/ erfüllen/einbringen.
ſupplir' al biſogno, der Nothdurft abhelfen/thun/ was zu thun iſt.
dove non naſce vino, ſuppliſce la cervoſa, wo kein Wein iſt/ muß das Bier ſelbigen Mangel erſetzen / muß das Bier das beſte thun.
ſuppliſca la di lei bontà alli miei difetti, al poco mio merito, laß doch ſeine Gütigkeit erſetzen/ was mir fehlet/ was mir an Verdienſten abgehet.
io non poſſo ſupplir' à tante ſpeſe, ich kan ſo groſſe Unkoſten nicht ausſtehen/ ich kan nicht gefolgen mit ſo groſſen Koſten. V.Reggere.Portare.

Supplito, Adj. erſetzt, ergäntzt, erfüllt.

Supplimento, Erſetzung, Erfüllung.

¶ far' il ſupplimento à qualche Autore, das jenige erſetzen/ ſo an einem Buch fehlet.
i Supplimenti di Freinshemio à Quinto Curtio, die Erſetzung/ ſo Freinshemius zu dem Quinto Curtio gemacht.

Supponere, Supporre &c. V. Sopponere &c.

SUPPURARE, [Parol. Lat. e Term. Med.] untereytern, geſchwären, eytern, zeitig werden, it. Act. zeitig machen. V. Capo. Fare.Maturare.Marcia.

Supprimere &c. V.Sopprimere &c.

Suppurante, Suppurativo, Adj. was zeitig macht, und Eyter erweckt.

¶ rimedio ſuppurante, empiaſtro ſuppurativo, ein Zeitigung-Mittel / ein Pflaſter/ ſo zur Zeitigung bringet.

Suppurazione, f. Zeitigung, Eyterung.

¶ procurar la ſuppurazione, trachten/ daß das Geſchwär ꝛc. zeitige.

SUPPUTARE, [Par. Lat.] rechnen, überrechnen. V.Galcolare. Bilanciare. Contare &c. ſo beſſer.

Supputatione, f. Uberrechnung. V. Calcolo.Conto &c.

SUPREMO, Adj. [Parol. Lat.] oberſt, höchſt. V.Sovrano.

¶ ſupremo grado, der höchſte/ oberſte Grad.
ſuprema malizia, die höchſte Bosheit.

Surgere &c. V.Sorgere &c.

SURRETTIZIO, Sorrettitio, Adj. [Lat. Subreptitius] eingeſchlichen, falſch, durch liſt und falſchen Bericht ausgewirckt.

¶ un breve, privilegio ſurrettizio, ein mit Falſchheit und Lügen ausgewirckter Freyheits-Brief ꝛc. V.Eccitare.

SUS-

SUSCITARE, [Parol. Lat.] erwecken, it. auferwecken. V. Eccitare.

¶ ſuſcitar nuovi tumulti, romori, guerre, neue Empörungen erwecken/ neuen Krieg anflammen/ anglimmen.

ſuſcitar' i morti, die Todten aufwecken/ auferwecken. V. Riſuſcitare, ſo beſſer.

Suſcitato, Adj. erweckt, auferweckt.

Suſcitatore, ein Erwecker, Aufwecker ꝛc.

SUSINA, eine Spilling, it. Krieche, it. Pflaume, Zwetſchke. V. Pruno.

Suſino, Suſinaio, ein Spilling-, Kriechen- oder Pflaumenbaum.

Suſo. V. Sù.

SUSSEGUIRE, Soſſeguire, [Lat. Subſequi, Conſequi] drauffolgen. V. Succedere. Seguire.

SUSSEGUENTE, Adj. [Lat. Subſequens] nächſt, drauffolgend.

¶ il giorno ſuſſeguente, der nächſt-drauffolgende Tag.

Suſſeguentemente, Adv. folglich, zufolg deſſen.

SUSSIDIO, Soſſidio, [Parol. Lat.] Hülf, Beyhülf, Beyſtand, item Steuer, Beyſteuer. V. Soccorſo. Aiuto. Aſſiſtenza.

¶ dar ſuſſidio, einem helfen/ Beyhülf leiſten.

ſuſſidio caritativo, willige Steuer.

Suſſidiare (uno,) Idem. V. Aiutare. Aſſiſtere, Soccorrere &c. ſo beſſer.

Suſſidiato, Adj. geholfen, beygeſprungen. V. Soccorſo. Aiutato. Aſſiſtito, ſo beſſer.

SUSSISTERE, Soſſiſtere, [Lat. Subſiſtere] aufrecht ſtehen. V. Reggere. Soſtenere, it. beſtehen, it. ſich auf halten, ſtehen.

¶ non può ſuſſiſtere da per ſe ſolo, er kan nicht allein ſtehen/ it. er kan allein nicht auskommen/ beſtehen.

adeſſo può ſuſſiſtere, anjetzo kan er beſtehen.

non poſſo ſuſſiſtere con quel ſalario, ich kan mit dieſer Beſoldung nicht beſtehen/ auskommen/ zukommen. V. Campare.

queſta ragione non può ſuſſiſtere, der Einwand/ Vorwand kan nicht beſtehen.

l' anima ſeparata ſolliſte ſenza corpo, eine/vom Leib abgeſonderte Seele kan beſtehen (leben) ohne Leib.

gl' eſerciti Imperiali ſuſſiſtevano in Ungheria, die Käiſerliche Armee ſtunde in Ungern. V. Stare.

Suſſiſtente, beſtehend.

¶ ragione non ſuſſiſtente, (inſuſſiſtente) ein Beweisthum/ ſo nicht beſtehen kan/ unkräftige Urſach.

Suſſiſtenza, Beſtand, it. Unterhalt, it. das Stehen.

¶ egli hà mille taleri annui per la ſua ſuſſiſtenza, er hat jährlich tauſend Thaler zu ſeinem Unterhalt/ zu ſeinem Auskommen. V. Soſtentatione.

la ſuſſiſtenza de gli eſſerciti in Ungheria, das Stehen der Völcker in Ungarn/ und dero Unterhaltung daſelbſt.

SUSTA, Soſta, [Parol. Lomb. glaube von Soſtare, einhalten ꝛc.] eine Feder, ſo etwas hält, ein Schneller; Gall. Reſſort.

¶ tabacchiera &c. à ſuſta, ein Tabakbüchslein ꝛc. mit einer Feder.

Suſtanza &c. V. Soſtanza.

Suſtentare. V. Soſtenere. Soſtentare.

Suſtituire &c. V. Soſtituire &c.

SUSURRARE, Suſſurrare, [Parol. Lat.] rauſchen, ohren-blaſen, runnen, it. murren, murmeln, mummeln. V. Mormorare. Sibilare &c.

¶ ſuſurrar qualche coſa nell' orecchie ad uno, einem etwas in die Ohren runnen. V. Inſuſurrare.

ſi ſuſurra adeſſo, che &c. man murret jetzund/ es gehet heimlich die Rede/ man murmelt/ daß ꝛc.

Sutterfugere V. Sotterfugere &c.

Suvero &c. V. Sovero &c.

T.

TA.

TABACCARE, [corrup. vom Lat. Bacchari] herumlauffen wie die Bachanten, in Wirts- und Hurenhäuſern. V. Taverneggiare. Bordelleggiare &c. ſo beſſer.

Tabacchino, ein Kuppler. V. Ruffino.

Tabacchineria, Kuppſerey. V. Ruffinaria.

TABACCO, Tabacca, [Parol. Indian.] Tabak.

¶ pigliar, prender tabacca (in polvere,) Tabak nehmen/ ſchnuppen.

tabacca in polvere, Schnuptabak.

tabacca colla concia di odori, wolriechender Schnuptabak.

tabacco in corda, Rollentabak/ geſponnen Tabak.

dar gli odori, la concia al tabacco, den Schnuptabak wolriechend machen.

fumar tabacco, del tabacco in fumo, Tabak rauchen/ trincken/ ſchmäuchen.

Tabacchiera, ein Tabakbüchslein.

Tabaccare, Tabak ſchmäuchen. V. Fumare. Tabacco.

Tabaccare, Intabaccare, mit Tabak vermiſchen, anſtänckern, it. verlieben.

Tabaccarſi, Intabaccarſi, verliebt, vernarrt werden. V. Imbertonarſi. Cocerſi.

TABALLA, Taballe, Plur.] Par. Arab. ut ajunt.] Paucken, Heerpaucken. V. Timbalo. Nacchera.

¶ toccar le taballe dietro ad uno, einem nachpaucken/ id eſt, höhnlich nachſchreyen/ ſchimpflich nachpfeifen. V. Fiſchiare &c.

TABARRO, [vom niederteutſchen Tabbaart, aber Ferrar. (welcher ſich ſcheinet verſchworen zu haben, unſerer teutſchen Sprach kein einziges Wort radicaliter zuzueignen, oder für ein uraltes teutſches Stammwort zu halten) will lieber darfür halten (potius crediderim, ſagt er) es ſey corrumpirt von τὸ ampallium, oder von Caperone &c. iſt das nicht ſchröcklich?] ein Tabbart, ein langer Rock, Schaube. V. Saio. Zimarra, it. Regenrock, Reisrock, Regenmantel. V. Paſtrano. Palandrano. Capotto. Feraiuolo.

Tabarrino, ein Tabbartel, Schäubchen, Mäntelein.

Tabarrone, ein groſſer, langer ſolcher Rock oder Mantel.

TABE, [Par. Lat.] die Dörrſucht, Schwindſucht. V. Ettica.

TA-

Digitized by Google

TABELLA, [Par. Lat. e Term. di Chies.] ein Brettlein, eine Klapper mit kleinen höltzern Hämmerlein, ſo in der Char-Wochen anſtatt der Glocken gebraucht werden.

¶ batter la tabella, ſuonar di tabella, mit der höltzernen Klapper läuten.

TABERNACOLO, [Parol. Lat. e Termin. di S. Scritt.] eine Hütte, Gezelt. V. Padiglione. Trabacca.

¶ li Patriarchi &c. habitavano ne' tabernacoli, die Ertzväter wohneten in Gezelten.

la Festa de' Tabernacoli, das Lauberhütten-Feſt.

facciamo qui trè tabernacoli! laſſt uns hier drey Hütten bauen!

Tabernacolo, Sacramenthäuslein, Tabernackel.

¶ metter' il Sacramento nel tabernacolo, das Sacrament wiederum in den Tabernackel ſetzen.

un tabernacolo ſuperbo, magnifico, dorato &c. ein herrlicher / übergüldener ꝛc. Tabernackel.

TABI, Tabino, [Par. foraſt.] Tobin (ein ſo genannter Seidenzeuch.)

¶ tabi ondeggiante, povonazzo, dunckelblauer / gewäſſerter Tobin.

TACCA, [vom Lat. Talea,] eine Kerb, Schnitt, it. eine Scharte. V. Cocca. Incaſtro.

¶ far tacche, Kerbe / Einſchnitte machen. V. Taccheggiare &c.

tacca di coltello, Scharte im Meſſer.

Tacca, Met. Fleckmal. V. Macchia.

¶ pieno di tacche nere, voll ſchwartzer Flecken. V. Taccheggiato &c.

una tacca nell' occhio, ein grauer Flecken im Auge / wie ein Gerſtenkorn.

una tacca di oglio, ein Oelfleden.

Taccarella, Taccherella, Taccolino, Dim. ein kleiner Schnitt, Kerblein, Schärtlein, it. ein kleiner Flecken.

Taccare, Taccheggiare, einſchneiden, kerben. V. Intaccare. Coccare &c. it. beflecken, ſcheckigt, bunt, fleckigt machen, ſprenckelen. V. Macchiare. Scretiare.

Taccato, Adj. gekerbt, eingeſchnitten, it. ſcheckigt, fleckigt, bunt, geſprenckelt, gemarbelt. V. Macchiato. Scretiato. Vario.

¶ taccato di diverſe macchie, taccato di nero &c. mit unterſchiedlichen Flecken / ſchwartzſcheckigt ꝛc. ſchwartzfleckigt.

haver di mal pelo taccata la coda, den Schwantz mit böſen Haaren untermiſcht haben / id eſt, ein böſer und rachgieriger Schalck ſeyn.

TACCA, oder beſſer Taccia, [corrumpirt vom Lat. Taxare, Taxa, oder vielleicht vom teutſchen Tadel] Mangel, Tadel, etwas Sträfliches in Sitten. V. Difetto. Mancamento. Pecco. Intacco. Vitio.

¶ egli hà belliſſime qualità, mà queſta tacca tiene, che &c. er hat ſchöne Qualitäten / aber dieſen Fehler hat er / daß ꝛc. V. Riprenſibile.

tutti habbiamo queſta tacia, wir haben alle dieſen Mangel.

Tacciare, quaſi Taxare, beſtraffen, beſchelten, it. tadeln ꝛc. die Mängel verrucken. V. Riprendere. Incolpare.

¶ tacciar' uno di qualche fallo, jemand eines Fehlers wegen beſtraffen / beſchelten / doch ohne Geſchrey; dann ſonſten wäre es Sgridare.

Tacciare, durch die Hechel ziehen.

¶ tacciar le attioni &c. di uno, eines ſeine Thaten ꝛc. durch die Hechel ziehen. V. Cenſurare. Giudicare. Criticare; Gall. trouver à redire &c.

Tacciare, anſtechen, anzäpfen.

¶ tacciar' uno da poco prudente, da matto, da ignorante, luſſurioſo &c. einen / als ziemlich unverſtändig / als einen Narren / Unwiſſenden / Unzüchtigen ꝛc. anſtechen. V. Motteggiare. Pungere.

TACCAGNO, ſubſt. [von Taccare, Attaccare, ankleben ꝛc.] karger Filtz, Geitzhals, bey dem das Geld kleben bleibt und keines von ihm will. V. Avaro. Miſero. Leſinante. Sordido. Spelorcio. Lavaceci &c.

Taccagneria, Taccagnaggine, f. Kargheit, Geitz, Filtzerey. V. Miſeria.

TACCOLA, Tacola, [Ferrar. vermeinet von dem Geſchrey] Krähe, Dohle. V. Gracchia. Cornacchia, Met. ein geſchwätziges Weibsbild, eine Plaudertaſch. V. Ciarlona. Chiaccherona.

Taccolare, Tacolare, ſchwätzen, plaudern, waſchen. V. Ciarlare. Chiaccherare.

Taccolina, eine junge Plauderin.

TACCONE, m. [von Attaccare, Taccare, anheften] ein Schuhlapp, Schuhfleck, ein Stücklein Leder zum Schuhflicken, it. Flickſohle. V. Toppa.

¶ batter' i tacconi, mit den Schuhlappen aufklopfen / id eſt, darvon lauffen / it. geſchwind lauffen / fortſchuſtern. V. Fuggire. Taccoreggiare.

Tacconcello, Dim. ein Schuhläpplein, Schuſtecklein.

Tacconare, Intacconare, Rintacconare, flicken, lappen, bletzen ꝛc.

¶ tacconar, intacconar le ſcarpe, die Schuhe neu beſolen / lappen / flicken / doppeln.

Tacconeggiare, geſchwind fortlauffen, fortſchuſtern.

TACERE, Taceſi, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. II. Conjugat. Inflex. Vid. Gramm. Cong.] ſchweigen, ſtillſchweigen, item Activ. verſchweigen.

¶ chi tace gode; chi non sà tacere non sà godere, wer ſchweigen kan / der friſſt mit.

tacci ti dico! ſchweig! halts Maul! V. Zitto &c.

detto queſto ſi tacque, wie er das ausgeredt hatte / ſchwieg er ſtill.

tacer qualche coſa, etwas verſchweigen / bey ſich behalten.

adeſſo tacciono le armi, le leggi, i tribunali &c. anjetzo ſchweigen die Waffen / die Geſetze / die Gerichte / es iſt ſtill / es iſt Friede / man hält kein Gericht ꝛc.

i venti tacciono, die Winde ſchweigen / id eſt, haben ſich gelegt / es iſt windſtill.

taccia Cicerone dove parla l' oro, es ſchweige der Cicero / wo das Gold redet.

egli non potrà tacere queſto, er wird das nicht verſchweigen können.

far tacere uno, einen ſtillſchweigen machen oder heiſſen. V. Silentio.

chi non sà tacere, non sà parlare, wer nicht ſchweigen kan / der kan auch nicht (recht und gebührlich) reden.

in quella caſa è poca pace, dove la gallina canta, ed il gallo tace &c. V. Gallo.

aſſai domanda, chi ben ſerve e tace, der begehrt gnug zu Lohn / der wol dienet und ſchweigt ſtill.

un bel tacere non fù mai ſcritto, was klüglich verſchwiegen / iſt nie aufgeſchrieben worden. V. Secreto.

quello che tu vuoi che altri tacciano, taccilo tu, was du wilt / daß andere verſchweigen ſollen / das verſchweigt du zu erſt.

chi dice i ſegreti ſuoi, non tacerà quelli de gli altri, wer ſeine eigene Heimlichkeiten entdeckt / der wird anderer ihre nicht verſchweigen.

ò tacci, ò di coſe migliori del ſilentio, entweder ſchweig ſtill / oder rede etwas das beſſer iſt / als ſtillſchweigen.

chi non sà parlare, non può tacere, wer nicht (gebührlich) reden kan / kan am wenigſten ſchweigen.

non sà parlare, chi non sà tacere, der kan (nicht) reden / wer nicht ſchweigen kan.

Taci-

Tacito, Adj. verſchwiegen, it. heimlich, ſtill. V. Segreto, it. heimlich, drunter verſtanden.
¶ tacita licenza, permiſſione tacita, conſenſo tacito, intelligenza tacita, heimliche Erlaubniß/heimlicher Conſens/ Beyfall/ heimliche Verſtändniß.
tacito ſuſurro, ein heimliches Gemurmel.
un' odio tacito, ein verborgener/heimlicher Groll. V. Segreto. Naſcoſto.
ſulle hore piu tacite della notte, bey der allerſtilleſten Nachtzeit.
Tacitamente, Adv. heimlich, verholen, in der Stille, unvermerckt, verſtolener weis. V. Segretamente. Furtivamente. Naſcoſtamente &c.
conſentir &c. tacitamente, heimlich/unvermerckt einwilligen/ beyfallen ꝛc.
partirſi, andarſene tacitamente, heimlich/ in der Stille/ verſtolener weis davon gehen/ weggehen.
conſiderar, amar, lodar &c. tacitamente, einen heimlich / unvermerckt betrachten/ lieben/ loben ꝛc.
Taciturno, Adj. ſtill, verſchwiegen, hönisch. V. Segreto.
¶ i taciturni horrori, die ſtille/ greuliche Wälder. Paſt. fid.
Taciturnità, Verſchwiegenheit. V. Silentio.
TACUINO, ein Allmanach. V. Calendario. Lunario.
TAFANO, Taffano, Tavano, [Lat. Tabanus] Hummel, Breme, Bremſe, Horniß.
Tafanario, Hummel- oder Weſpen-Neſt, Met. der Hintere, der After, V. Culo. Tanfanario.
Taffanato &c. V. Attaffanato &c.
TAFFETTA, [Parol. Tedeſc.] Taffet. V. Ormeſino.
Taffetato, mit Taffet gefüttert oder mit Taffet gewirckt.
Tagello. V. Vagello.
TAGLIA, [Ferrar. vom Lat. Taxare, Taxa, wovon auch das Barb. Lat. Tallium, und Tallagium herkommen ſolle; aber wer es recht betrachtet, wird finden, daß Tallium, Tallagium, wie auch das frantzöſiſche Taille vielmehr von teutſchen Tol oder Toll / und hochteutſch Zoll herrühre] Zoll, Acciß, it. Tax, it. Zins, Steuer, Tribut. V. Datio. Gabella. Impoſta. Gravezza.
¶ imporr' una taglia, ein Zoll/ Maut/ it. Zins oder Steuer auflegen.
taglia perſonale, Kopfſteuer.
porr' uno alla taglia, einen ſchätzen/ Schatzung auf jemand legen.
Taglia, beſtimmt oder geſetztes Löſegeld eines Gefangenen. V. Riſcatto; Gall. Rançon.
¶ metter la taglia per il riſcatto, das Löſegeld auferlegen oder benennen.
Taglia, [von Tagliare] V. Taglia.
TAGLIARE, [Politus und Voſſius, denen Ferrar. beyfällt, bringens her vom Lat. Talea, ein Schnittling von einer Rebe ꝛc. aber weil noch das ſchwed- oder gothiſche Wort Telga übrig iſt, ſo ſcheinen den bedeutet; als ſcheinets, daß vor Alters auch eins dergleichen unter den Teutſchen bekañt geweſen ſeye; allermaſſen wir auch noch das jenige Brett- oder Plättlein, da wir die Speiſe auf zerſchneiden, einen Teller / niderteutſch Tellioor, ſchwediſch Talrik nennen] ſchneiden, zerſchneiden, abſtutzen, abkürtzen, abſchneiden, aufſchneiden, it. einſchneiden, hauen.
¶ tagliar' un veſtito, ein Kleid ſchneiden/ zerſchneiden/ verſchneiden.
tagliar' una penna, eine Feder ſchneiden.
tagliar' il naſo, le orecchie, die Naſe abſchneiden/ die Ohren ſtutzen/ abſtutzen. V. Recidere.
chi ſi taglia il naſo, s'inſanguina la bocca, wer ſich die Naſe abſchneidt/ macht ihm das gantze Maul blutig (wir ſagen) ſchändet ſein Angeſicht.
tagliar netto, glatt/ nett abhauen.
tagliar' i capegli, die Haar abſchneiden/ ſchneiden/ abkürtzen.
tagliar le penne, le unghie &c. V. Tarpare. Cortare.
tagliar' il diſcorſo, la favella, il filo del diſcorſo ad uno, einem die Rede abſchneiden/ it. einem in die Rede fallen. V. Interrompere.
tagliar' il colpo, den Streich abſchneiden/ abſchlagen/ ausſchlagen.
tagliarla corta, es kurtz machen.
tagliar la ſtrada ad uno, einem den Weg verhauen.
tagliar' i viveri al nemico, dem Feind die Lebens-Mittel abſchneiden / id eſt, die Zufuhr verhindern.
tagliar la teſta ad uno, einem den Kopf abhauen / abſchlagen/ köpfen. V. Decapitare.
tagliar gli alberi, il boſco, die Bäume abhauen/ den Wald umhauen.
tagliar le biade, i fieni, das Getreid abſchneiden/ das Heu mähen/ abmähen. V. Mietere.
tagliar la vigna, die Reben ſchneiden. V. Potare.
il coltello, la ſpada &c. non taglia, das Meſſer / der Degen ꝛc. ſchneidet nicht.
tagliar la borſa, den Beutel abſchneiden.
tagliar legna, Holtz hauen/ hacken/ klieben. V. Spaccare. Fendere.
tagliar pietre, Steine hauen/ metzen.
tagliar' uno fuori, einen aushauen/ id eſt, herausbeiſſen/ wie ein Hund den andern/ Met. einen um ſeine Gnade und Gunſt bringen/einen ausſtechen. V. Scavalcare. Strabalzare.
tagliar cantoni, tagliar monti, (mit dem Degen) die Ecke/ die Berge abhauen / id eſt, mit einem Degen ſtutzen / prangen / it. praln/ aufſchneiden/ ſtoltz ſeyn.
tagliar la moneta, die Müntze beſchneiden. V. Toſare.
tagliar' à quarti, zu Viertel ſchneiden/ viertheilen.
tagliar' in(à)pezzi, in Stücke zerhauen/ zerſchneiden/ it. niderhauen.
tagliar' à pezzi l' eſſercito nemico, das feindliche Heer aufs Haupt ſchlagen/ alles niderhauen. V. Diſfare.
tagliar' in rame, in Kupfer ſchneiden/ graben. V. Intagliare.
Taglia-borſe, Beutelſchneider.
Taglia-cantoni, Taglia-monti, Stutzer, Eiſenfreſſer, Praler. V. Sgherro. Smargiaſſo.
Taglia-legna, Holtzhauer. V. Spacca-legna. Spezza-zocchi.
Taglia-pietre, Steinhauer, Steinmetz. V. Scalpellino.
Tagliente, Adj. ſcharf, ſchneidend, wol gewetzt. V. Arrotato. Filato.
¶ ſpada, accetta, coltello &c. tagliente, ein ſcharfer Degen/ ſcharfſchneidendes/ wol gewetztes Meſſer.
lingua tagliente, eine ſcharfſchneidende/ böſe Läſterzung.
Tagliato, Adj. geſchnitten, gehauen, abgehauen, abgeſchnitten.
¶ tagliato à cattiva luna. V. Luna.
il negozio è mal tagliato, der Handel iſt übel zugeſchnitten/ id eſt, übel angefangen/ angeſchickt/ eingericht ꝛc.
Tagliata, Subſt. ein Schnitt, ein Hieb. V. Taglio, it. Abſchnitt, (ein Schantzwerck) it. Met. eine Aufſchneiderey, eine Praleréy, Schnarcherey, Pocherey, Bravade. V. Bravata &c.
¶ dar' una tagliata ad uno, einem einen Schnitt/ Hieb oder Schmarre verſetzen.
far tagliate, aufſchneiden / praln/ pochen / ſchnarchen/ großſprechen/ it. mit ſcharfen Worten drohen.
Taglia, ein Schnitt, Einſchnitt, Kerb. V. Tacca. Cocca. Crena. Taglio &c. it. ein Kerbholtz, it. eine Liberey, eine Mode, Kleider-Art. V. Diviſa. Livrea.
¶ comprar à taglia, aufs Kerbholtz kaufen.

tutti erano vestiti ad una medesima taglia, alle waren auf eine Weise (Mode) gekleidet. V. Divisa. Moda.

Taglia, und bißweilen corrupt. Tacca, Gestalt, Grösse, Länge ꝛc. und gantze Proportion des Leibs. V. Statura. Persona.

¶ di bella taglia (ben tagliato,) von schöner/ ansehnlicher Leibsgestalt/ von einer schönen Länge und Grösse.

un' huomo di mezza taglia, eine Person von mittelmässiger Länge.

una bella taglia di cavallo, cane &c. eine schöne/ treffliche Leibsgestalt und Proportion an einem Pferd/ Hund ꝛc.

una soda taglia (tacca) di femina, ein wackeres Weibsbild. V. Pezzo. Donna.

Tagliatore, ein Schneider. it. Aufschneider, Praler, Großsprecher, Ruhmrediger. V. Rodomonte. Gherro. Millantatore &c.

Taglio, Subst. der Schnitt, Einschnit. V. Cocca. Tacca, it. Grabung, die Schneite, Schärfe, it. ein Hieb oder Schmarre.

¶ far' un taglio, einen Schnitt thun.

venir' à taglio, zum Schnitt kommen/ Met. das Werck einmal angreifen.

il taglio della spada, die Schneite eines Degens. V. Filo.

smuzzar' &c. il taglio, die Schneite abstumpfen/ stumpf machen ꝛc.

perder' il taglio, die Schneite/ die Schärfe verlieren.

colpir, ferir di taglio, mit der Schärfe oder Schneite drein schlagen.

hebbe un taglio fu 'l viso, er hat eine Schmarre über das Gesicht bekommen. V. Sberlesso. Sfriso. Stregio.

come meglio vi verrà in taglio, wie es euch am besten im Schnitt/ id est, gelegen kommen oder zu Hand stehen wird. V. Mano. Commodo. Destro.

dar, vender le robbe in taglio, die Waaren Pfenning-werth verkauffen. V. Minuto. Ritaglio.

Tagliuola, Tagliuolo, Dim. ein kleiner Schnitt oder Einkerbung, it. ein Abschnitzlein, Trümmlein, Stücklein. V. Fetta.

Tagliarelli, Tagliatelli, Tagliarini, Tagliolini, Plur. geschnittene Nudeln. V. Fidelini. Vermicelli. Maccaroni.

Tagliere, m. ein Teller, sonderlich von Holtz. V. Piatto.

¶ due ghiotti ad un tagliere, zween Schlecker an einem Teller/ (wir sagen) zween Hunde an einem Bein/ (wann ihrer zwey um eine bulen.)

esser' al tagliere con uno, haver compagno al tagliere, einen Gesellen an seinem Teller haben/ id est, einen Nebenbuler/ Mitbuler.

Tagliuzzo, Dim. ein kleines Schnittlein oder Kerblein. V. Taccarella.

Tagliuzzare, einkerbeln mit kleinen Schnittlein, it. klein schneiden, zerschneiden. V. Sminuzzare.

¶ tagliuzzar gli habiti &c. die Kleider zerhauen (wie vor Alters bräuchlich ware.) V. Frappere.

tagliuzzar minuto, klein zerschneiden/ zu kleinen Stücklein oder Trümmlein schneiden.

TALARE, m. [von Talone, Ferse] ein langer Rock, bis auf die Fersen. V. Robba. Zimarra.

Talari, Plur. Mercurius-Flügel an Füssen.

TALAMO, [Parol. Lat.] ein Brautbett. V. Letto.

¶ talamo nuzziale, Idem.

TALCO, [Parol. Lat.] Spiegelstein, Talck.

¶ oglio di talco, Talcköl zum Anstrich.

TALE, Pronom. Demonstrativ. [vom Lat. Talis] solch, sothanig, it. ein solcher ꝛc. ein gewisser ꝛc. Vid. Gram. Cong. & Ornat. V. Cotale. Si fatto.

¶ un tal' huomo, ein solcher Mensch.

in tal guisa, auf solche Weise.

tali servigietti faceva volontieri, solche/ dergleichen/ sothanige Dienstlein verrichtete er gern.

stento à credere tal cosa, ich kan solches Ding nicht glauben.

io ne ho un tal contento, che &c. ich hab eine solche/ id est, eine so grosse Freude darob/ daß ꝛc.

tali animali si trovano in Africa, solche Thiere findet man in Africa.

qui non si vede niente di tale, hier sihet man nichts solches.

questo tale &c. dieser ꝛc.

io conosco un cirurgico qui vicino; questo tale vi guarirà sicuro, ich kenne einen Wundartzt hier nächst; der wird euch gewiß curiren. V. Questo.

egli mi diede un tal (colpo) sulla testa, er gab mir einen solchen/ id est, dichten Streich auf den Kopf.

esser condotto à tale, che &c. zu solchem Zustand gerathen seyn/ daß ꝛc.

siamo à tale, che &c. wir seynd so weit gebracht/ daß ꝛc.

vi era un tal gentilhuomo, es ware daselbst ein gewisser Edelmann. V. Certo.

tenevo un tal Francese in casa, ich hatte einen (gewissen) Frantzosen im Hause.

egli è un tal humore, er ist ein solcher (gewisser) Humor.

un tale mi disse, ein gewisser hat mir gesagt.

tale me l' hà fatta, che l' haurà da scontare certo, es hat mir einer einen Possen gespielt/ der mirs gewißlich wird bezahlen müssen.

le mie bellezze non sono da tale, nè da quale, meine Schönheit ist nicht für diesen oder jenen/ id est, nicht für einen jedweden. Boccac.

il (Signor) tale, der Herr N. N. V. Gram. Ornat.

la tale, de i tali, die N. N. von N. N. Geschlecht.

figliuolo d' un tal Andrea N. ein Sohn eines gewissen Andres N.

un tal N. N. ein gewisser mit Namen N. N.

chi è lei? Resp. io sono quel tal forastiero, che &c. wer ist der Herr? Resp. ich bin der Fremde/ welcher ꝛc.

Tale, Quale, Tale che &c. Correlat. ein solcher, allein, so, als.

¶ guarda, se costui è tale, quale mi vien descritto, schau/ ob dieser ein solcher ist/ wie er mir beschrieben wird.

i beni di questa vita non sono tali, quali non cel' imaginiamo, die Güter dieser Welt seynd nicht so/ als wir uns sie einbilden.

procuriamo d' esser tali quali vogliamo esser tenuti, lasst uns dran seyn/ die jenige zu seyn/ für welche wir wollen gehalten werden. V. Gram. Cong.

Tale quale, so hin, so mittelmässig, passirlich.

¶ egli è tale quale, er ist so mittelmässig/ so hin/ er ist so ein Mensch ꝛc.

una divozione, attenzione &c. tale quale, eine so mittelmässige Andacht/ Aufmercksamkeit ꝛc.

Tale, Tal' uno, mancher, it. dieser, jener, item etliche. V. Gram. Ornat.

¶ tal crede, che &c. mancher glaubt/ daß ꝛc.

tal la fà à suo modo, tal altro à suo modo pure, dieser machts auf seine weise und jener/ auf die seine auch.

tal pensa salvarci à Pasqua, ch' è presa mezza quaresima, mancher gedenckt uns um Ostern auf freyen Fuß zu stellen/ und wird um halb-Fasten gefangen.

tali dissero di sì, tali di nò, etliche sagten ja/ etliche nein.

Tale, Rel. in folgendem Verstand, als:

¶ tu sei fedele, e ti conosco per tale, du bist getreu/ und ich halte dich auch darfür.

egli è una mala cosa l' esser cattivo, ma peggio è d' esser conosciuto per tale. V. Conosciuto.

lo tenevano per letterato benche non fosse tale, sie hielten ihn für einen Gelehrten/ ob er schon keiner nit ware.

Talche, à tale, che &c. Conjunct. also, daß ꝛc. dergestalt, daß ꝛc. V. Si che &c.

¶ faceva un tempaccio bruttissimo, à tal, che non si poteva viaggiare, es war ein überaus häßlich Wetter/ dergestalt/ daß man nicht reisen konte.

Talhora, Talvolta, Adv. zuweilen, zu zeiten, bisweilen. V. Volta. Qualche.

¶ si và talvolta à ſpaſſo, e talhora ſi reſta à caſa, man gehet zuweilen ſpatziren/ und zu zeiten bleibt man zu Hauſe.

Talione, Taglione, m. [Term. Jurid.] die Wiedergeltung oder Straf, da Gleich mit Gleichem abgeſtraft wird.

¶ la pena del talione, die Straf der Wiedervergeltung/ Aug um Aug/ Zahn um Zahn ꝛc.

il talione dell' Evangelio è di render bene per male, das Evangelium verbindet uns Gutes für Böſes zu vergelten.

Talmente, Adv. auf ſolche Weiſe, dermaſſen, dergeſtalt, daß ꝛc. V. Maniera. Foggia. Modo. Si fattamente.

¶ egli l' ha talmente trattato, che &c. er hat ihn dergeſtalt tractirt/ daß ꝛc.

TALENTO, [Parol. Lat.] ein Talent oder Pfund, it. natürliche Gaben, Tugend.

¶ dieci milla talenti, zehen tauſend Talente oder Pfund.

buoniſſimi talenti, überaus gute Gaben/ Tugenden. V. Qualità. Dono.

eſſercitar' il talento che Dio ci hà dato, negotiarne, farlo profittare, non ſotterrarlo, das von GOtt gegebene Pfund gebrauchen/ damit wuchern/ es nicht vergraben.

haver talenti per qualche coſa, Gaben zu etwas haben.

haver un talento per far delle furberie &c. die Gabe/ id eſt, die Art haben Schelmereyen zu üben ꝛc. V. ſeq.

Talento, Zuneigung, Art, Humor, Natur. V. Humore. Natura. Inclinatione. Temperamento.

¶ à ſuo talento, nach ſeinem Willen/ Gefallen/ Wolgefallen/ it. nach ſeiner Weiſe oder Zuneigung/ Gewonheit.

talento feminile, poltroneſco &c. weiberiſche/ bernhäuteriſche ꝛc. Art/ Weiſe/ Zuneigung.

talento amoroſo &c. verliebte ꝛc. Zuneigung oder Begierde.

ſe nell' eta canuta ti aſſale amoroſo talento, haurai doppio tormento, wann du in deinem grauen Alter verliebt wirſt/ ſo haſt du doppelte Plage. Paſt. fido.

eſſer di mal talento contro alcuno, unwillig gegen einem ſeyn/ einem abgünſtig/ nicht hold ſeyn. V. Voglia.

pieno di mal talento, gantz unwillig/ entrüſt/ übel zu frieden. V. Diſpettoſo. Stizzoſo.

Talentare, Attalentare, mit Gaben der Natur verſehen. V. Qualificare, it. Begierde, Luſt, Zuneigung erwecken.

Talentato, mit natürlichen Gaben begabt.

¶ ben talentato, wol begabet.

TALERO, Tallero, Riſtallero, [Par. Tedeſc.] ein Thaler, Reichsthaler. V. Scudo.

¶ cento milla taleri, hundert tauſend Thaler.

TALLO, [Parol. Lat.] Zwiebelrohr, Zwiebel ꝛc. Schlotte.

Tallire, Intallire, hoch aufſchoſſen, in Saamen ſchieſſen, in Rohr aufſchieſſen.

TALONE, m. [Par. Lat.] Ferſen, it. der Enckel oder Ferſenbein.

¶ una robba lunga fin' à taloni, ein langer Rock bis auf die Ferſen.

haver male a' taloni, Wehe an Ferſen haben. V. Buganza. Pernione &c.

volger' i taloni, die Ferſen wenden/ Ferſengeld geben/ ausreiſſen. V. Fuggire.

i taloni delle ſcarpe, die Abſätze an Schuhen. V. Alto. Alzetta &c.

Talmente &c. V. Tale.

TALPA, [Parol. Lat.] ein Maulwurf, Moll, Scheermauß.

¶ haver' occhi di talpa, Maulwurfs-Augen haben/ Met. blind ſeyn.

TAMARISCO, Tamarico, Tamerigia, [Parol. Lat.] Tamariſken-Baum.

TAMBURO, [es ſcheinet, es ſeye corrumpirt vom lat. Tympanum] eine Trommel. V. Caſſa. Timpano.

¶ batter' il (dar nel) tamburo, die Trommel ſchlagen/ rühren/ trommeln.

uſcir tamburi battenti, mit rührenden Trommeln (Spiel) ausziehen.

Tamburino, ein Trommelſchläger, it. Dim. eine kleine Kinder-Trommel.

Tambureggiare, die Trommel rühren, ſchlagen, trommeln.

Tambureggiamento, Tambureggio, das Trommelſchlagen, Trommelrühren, Trommeln.

TAMESI, Tamigi, [Nom. Propr.] die Thames oder Tems, der Hauptfluß in Engelland.

TAMISO, [vom teutſchen] Temſt, Sieb. V. Setaccio. Staccio. Crivello &c.

Tamiſare, ſieben, reutern ꝛc. V. Setacciare.

TAMO, [radix mihi ignot., niſi corrupt. à Tinea] Wurm, ſo im Fleiſch wächſt. V. Verme. Tarma.

TANA, [Ferrar. von Subterranea &c.] das Lager oder Höle eines wilden Thiers. V. Caverna. Grotta.

¶ tana di volpe, taſſo, lepre &c. Fuchsloch/ Dachsloch ꝛc.

Tanaglia &c. V. Tenaglia &c.

TANE, Taneto, Adj. [corrumpirt von Caſtaneus, quaſi Caſtanetus, ſecund. Ferrar. käſtenbraun; weil aber Tan auf franzöſiſch Lohe heiſſet; als iſt mehr darauf zu gehen] Tanne-, oder Lohe-Farb.

TANFO, [corrupt. ut credo vom teutſchen Dumpf oder Duft] ein dumpfiger Geſtanck nach Schimmel. V. Muffa. Sito. Toffa.

¶ ſentir di tanfo, nach den Schimmel oder Lager ſtincken.

Tanſonario, Tanſanario, S.V. der (ſtinckende) Hintere. V. Taffanario.

TANGENTE, Adj. [Par. Lat. e Term. Matem.] rührend, anrührend.

¶ linea tangente e ſecante, eine anrührende und durchſchneidende Lini.

TANGERO, Tangaro, [Ferrar. von Angaria &c.] ein häßlicher, unflätiger Menſch. V. Sporco. Lordo &c. item ein plumper und grober Bauer, ein Baurenflegel. V. Ruſtico. Villano &c.

TANTAFERA, Tantaferata, [ein Lautwort] ein Miſchmaſch, ein Geplauder, das weder Anfang noch Ende, oder weder Hände noch Füſſe hat; Gall. Galimatias.

TANTO, Adj. [Parol. Lat.] ſo groß ꝛc. it. ſo viel. V. Quanto.

¶ egli vi porta tanto amore, che &c. er trägt eine ſo groſſe Liebe gegen euch/ daß ꝛc.

ſpeſe tanti dinari, er hat ſo viel Gelds ausgegeben.

tante volte gli diſſi, ich hab ihm ſo vielmal/ ſo oft geſagt.

tante miſerie, tanti peccati, ſo viel Elend/ ſo viel/ ſo groſſe Sünden.

ti farò dar tante, (buſſe, baſtonate,) ich will dir ſo dichte/ ſo derbe (Stöſſe) geben laſſen.

haveva ben tanta barba quanta havete voi, er hatte wol ſo viel Bart oder ſo langen Bart als ihr habt. V. Gramm. Cong.

li ſuoi amici, che tanti erano, ſeine Freunde/ deren ſo viel waren.

tanti ſono, che &c. es ſeynd/ es gibt deren ſo viel/ welche ꝛc.

non ſono tanti, es ſeynd ihrer nicht ſo viel.

con licenza (pace) d' un tanto huomo, mit Erlaubniß eines ſo groſſen/ ſo vornehmen/ wackern/ berühmten Manns. V. Si. Grande.

per il dinaro portareci tanto pane, für das Geld bringt uns (ſo viel) Brod/ id eſt, für den Werth.
ſpeſe dieci milla ducati in tante mercanzie, er hat zehen tauſend Ducaten auf lauter Handelswaaren angelegt.
hanno combattuto come tanti poltroni, ſie haben gefochten wie lauter (wie andere) Bernhäuter.
mi circondarono come tante api, ſie haben mich umgeben wie die Bienen. Pſalm. 118: 18.
ſete tanti goffi, ihr ſeyd lauter (alle) Narren. V. Gram. Oru.

Tanto, Cotanto, Neutr. Subſt. ſo viel, ſo lang ꝛc. ſo oft ꝛc. V. Quanto, it. Gram. Orn.

¶ tanto d' oro, quanto d' argento, ſo viel Golds als Silbers.
tanto, fece e tanto diſſe, che finalmente &c. er hat ſo viel gethan und geredt/ daß er endlich ſo viel ꝛc.
mi diſſe tanto, er hat mir ſo viel vorgeſchwatzt.
poiche tu vuoi ſapere tanto à dentro, weil du alles ſo genau wiſſen wilt.
non hò lettere &c. più che tanto, ich hab gar keine Briefe ꝛc. V. Niſſuno.
tanto che vorrai, ſo viel als du wilſt.
egli ſeppe tanto operare, che &c. er hat endlich ſo viel ausrichten oder zuwegen bringen können.
tanto buſſarò, e tanto ſtrillerò che mi ſarò ſentire, ich will ſo lang klopfen/ ich will ſo lang ſchreyen/ bis man mich höret.
andarſene, rimaner con tanto di naſo, mit einer ſo groſſen Naſen fortgehen/ bleiben ꝛc. id eſt, mit groſſem Schimpf/ Spott oder Schamröte. V. Palmo. Naſo. Confuſione. Mortificato.
¶ epitafio dice con tanto di lettera: PROPTER EST EST EST; DOMINUS MEUS MORTUUS EST! das Grabmal lautet mit ſo groſſen Buchſtaben: Propter eſt &c. V. Scatola. Maiuscolo.
non è ancor tanto, es iſt noch nicht ſo viel/ it. es iſt noch nicht ſo ſpät/ it. es iſt noch nicht ſo lang.
io non poſſo ſtarvi tanto, ich kan ſo lang nicht da bleiben.
tanto mi dnole, tanto mi rincreſce, es thut mir ſo wehe/ es iſt mir ſo leid.
tanto baſti! damit ſeye es gnug! V. Queſto.
in tanto, frà tanto, indeſſen/ unterdeſſen/ mittlerweil. V. Mentre.
tanto che ſtarò quà, ſo lang ich hier bleiben werde. V. Mentre.
fin' a tanto, che &c. ſo lang bis daß ꝛc.
tanto, è chi non sà governarſi, tanto è chi non ha cervello, cuore &c. ſo viel iſts/ id eſt, ſo gehet es/ wann einer ſich nicht zu regieren weiß/ wann einer nicht geſcheid iſt oder kein Hertz hat.
tanto ſon quelli, quanto quelli, ſie ſeynd einerley; die eine ſeynd wie die andern.
tanto fanno ancora gli altri, eben das/ ſo/ alſo/ eben alſo machen es auch andere. V. Gram. Ornat. V. Steſſo. Medeſimo.
egli non è da tanto, egli non può tanto, er iſt tüchtig gnug hierzu.
tanto di pane &c. ſo viel Brods ꝛc.
tanto ò quanto, ſo viel.
ſe tanto ò quanto di flemma haveſſe, non le ſcapparebbe la patienza, wann er nur ein wenig Gedult hätte/ würde er ſo ungehalten nicht ſeyn.
ſenza tanto di difficoltà, ohne ſo groſſe Beſchwerniß.
non darei tanto, ich wolte nicht ſo viel drum geben.
un tanto al meſe, ſo viel des Monats.
per un tanto, um ſo viel/ id eſt, um ein gewiſſes/ benanntes/ beſcheidenes (Stück Geld.)
quel tanto &c. ſo viel ꝛc.
io non hò, ſe non quel tanto che mi dà il Padrone, ich hab nichts mehr/ als was mir mein Herr gibt.
io ne prenderò quel tanto che ſi degnerà di aſſegnarmi, ich will nur das jenige davon nehmen/ was dem Herrn belieben wird mir zu geben.
egli hebbe 10. ſcudi ed il ſuo fratello cotanto, er hat 10. Kronen bekommen/ und ſein Bruder eben ſo viel. V. Altretanto.

Tanto, Adv. ſo, ſo ſehr, ſo wol.

¶ rimaſe tanto contento, er war ſo vergnügt. V. Si.
tanto ammalato &c. ſo kranck/ ſo ſehr kranck ꝛc.
tanto l' uno quanto l' altro, ſo wol der eine als auch der andere.
datemi (tanto) quanto baſti, gebt mir ſo viel als gnug iſt.
queſta coſa gli diſpiacque tanto, das Ding hat ihm ſo übel gefallen/ ſo ſehr mißfallen. V. Maniera.
una barba &c. tanto fatta, ein ſo groſſer Bart ꝛc. V. Si.
tanto ci amò Iddio &c. ſo ſehr hat uns GOtt geliebt/ ſo lieb hat uns GOtt gehabt ꝛc.
tanto ſtette in quel luogo, ſo lang iſt er am ſelbigen Ort verblieben.
tanto più, tanto meno, deſto mehr/ deſto weniger.
tanto meglio, tanto peggio &c. um ſo viel deſto beſſer/ deſto ſchlimmer/ ärger ꝛc.
per queſta volta tanto, [Clauſ. Jurid. tantum] nur allein für dißmal.

Tanto che &c. Conj. ſo dermaſſen, daß, alſo daß, bis daß ꝛc.

¶ egli cominciò à tremare, tanto che &c. er fienge an zu zittern/ alſo daß ꝛc.
egli ne tiene il monopolio, tanto che lo dobbiamo prendere da lui, er hat den Alleinverkauf darvon/ alſo daß wir es nothwendig von ihm nehmen müſſen.
aſpettiamo tanto che paſſi la pioggia, laſſt uns warten/ bis daß das Regnen aufhört.
per tanto, Conj. deßwegen/ dieſer Urſachen halben. V. Perciò. Però.
per tanto non (non per tanto) laſcierà di venire, er wird deßwegen nicht unterlaſſen zu kommen.

Tanto, gleichwol, eben wol, dennoch. V. Nondimeno &c.

¶ io non poſſo moſtrarle il libro che deſidera vedere, perche il Padrone è ito fuora, ſe haveſſi la chiave dello ſtudio, tanto la ſervirei, ich kan dem Herrn das Buch nicht weiſen/ ſo er zu ſehen verlanget/ dann der Herr iſt ausgangen; wann ich den Schlüſſel von ſeiner Studirſtube hätte/ würde ich demſelben dennoch willfahren.

Tantino, un Tantino, Dim. ein klein Wenig, ein klein Biſſel.

¶ aſpettate, datemene &c. un tantino, wartet ein klein wenig/ gebt mir ein klein Bißlein darvon.
queſti capegli mi paiono troppo lunghi biſogna tagliarne un tantino, dieſe Haar ſcheinen etwas zu lang/ man muß ſie ein klein wenig ſchneiden.

Tantoſto, [quaſi Lat. Tantocyus] bald, alſobald, zur Stunde, ſtracks, eheſtens. V. Toſto.

TAPETO, Tappeto, [Lat. Tapes] ein Teppich. V. Arazzo &c. Spalliera &c.

¶ tapeto perſiano, turcheſco &c. ein perſſcher/ türckiſcher Teppich.
metter ſul tapeto, auf den Teppich legen/ id eſt, im Rath vortragen/ vorbringen/ zu bedencken und zu berathſchlagen geben/ auf die Bahn bringen. V. Intavolare.

Tapezzeria, Tappezerey, Teppichwerck. V. Arazzi &c.

Tapezziere, ein Teppichweber, it. ein Tappezirer, einer ſo über die Teppiche beſtellt iſt, it. einer ſo allerley bekleidet, als Bett, Seſſel ꝛc. Gall. Tapiſſier.

Tapezzare &c. V. Intapezzare &c.

TAPINO, Adj. [vom griechiſchen ταπεινὸς] elend, armſelig, unglückſelig. V. Miſero. Meſchino. Sciagurato.

¶ andar tapino, elendig/ armſelig herumziehen. V. Ramengo.

Tapinare, Idem.

¶ andar tapinando &c. Idem.

TAPPE, Plur. [glaube vom niderteutſchen Staapel; Gall. Etappes] Proviant-Häuſer, oder ſonſten Oerter, wo die Soldaten entweder

by Google

weder im Lager, oder im Quartier, oder im Marſch mit Leibs-Nothdurft verpfleget werden.

TARA, Tarra, [Parol. Merc. Ferrar. von Detrimentum, ſolte es nicht eher von Detrahere corrump. ſeyn?] Abzug, id eſt, Abgang ꝛc. was abzuziehen iſt; it. das jenige, ſo nicht lautere Waar iſt, nemlich das Faß, das Tuch, Stroh, Papir ꝛc. wo das Gut eingeſchlagen geweſen. V. Sporco. Brutto.

¶ ſcontare la tara, die Tara abwägen und abrechnen. V. Tarare.

vi ſono cinquante libre di tara, die Tara macht ein halben Centner.

Tara, tare, Plur. allerhand Hausrat; zumalen von Holtz, Schrinwerck ꝛc.

¶ altro biſogna per vivere che uſci ed aſſi, altro che torri e tarre. es gehört mehr zum Leben als Thüren und Dillen/ Thürne und Tarren/ id eſt, ein groß Haus und viel Hausrat iſt nicht gnug zum Leben/ es gehört auch zu eſſen darzu.

Tarare, die Tara abwägen oder abrechnen.

TARANTELLA, Tarantello, eingeſaltzener Meerfiſch alſo genannt; nemlich der Thonfiſch oder Stör. V. Tonnina.

TARANTOLA, [von der Stadt Taranto] eine Tarantel, ſo genannte ſehr giftige Spinne in Calabrien, Met. eine Hur.

¶ morſo dalla tarantola, tarantolato, von einer ſolchen Spinne gebiſſen/ Met. truncken/ it. verliebt/ unruhig; der nie ſtill ſitzen kan.

TARCHIARE, [vermeine corrumpirt vom lat. Coarctare] in die Runde einpacken, unterſetzen, zuſammenpacken.

¶ tarchiar la robba in un barile, die Waar in ein Lägel feſt zuſammenpacken. V. Stipare. Stivare. Stuare.

Tarchiato, Adj. in die Runde eingepackt, it. kurtz und dick, unterſetzt von Leib.

¶ era donna bella, freſca, brunotta e ben tarchiata, es ware ein ſchönes/friſches/ bräunlichts und von Gliedmaſſen wol unterſetztes Weibsbild. Bocc. V. Taglia.

TARDO, Adj. [Par. Lat.] langſam, it. ſpat. V. Lento. Longo.

¶ eſſer tardo e lento in qualche coſa, langſam/ verzüglich/ verzögeriſch/ faul/ träg in etwas ſeyn.

frutti tardi, ſpät Obs/Winterobs.

tardi ſoſpiri, langſame Seufzer ꝛc.

tardi ſoccorſi, langſame/ allzuſpäte Hülfe.

l'hora era già tarda, es war ſchon ſpät.

troppo tardo, allzu langſam.

Tardo, Adv. langſam, ſpät. V. Tardi.

¶ moverſi tardo, langſam fortgehen.

al più tardo, aufs Langſamſte/ it. Späteſte.

Tardi, Adv. ſpät, ſpat. (ſo beſſer.)

¶ troppo tardi, allzu ſpät.

venir, giunger, arrivar &c. tardi, ſpät kommen/ankommen ꝛc.

chi tardi arriva mal alloggia, wer ſpät kömmt/der logirt/ſitzt übel.

tardi ſi viene coll' acqua quando la caſa è aſſa, das Waſſer kömmt zu ſpat/ wann das Haus verbrannt iſt.

egli è troppo tardi il gridar guarda! dopo il colpo dato, es iſt zu ſpat/ habt acht! zu ſchreyen/ wann der Stoß ſchon geſchehen iſt.

egli è meglio tardi che mai, es iſt beſſer ſpat/als gar nicht.

un poco troppo tardi è troppo tardi, ein wenig zu ſpat iſt zu ſpat.

tardi grida l' uccello quando egli è preſo, zu ſpat ſchreyet der Vogel/ wann er gefangen wird.

tardi s' accorſe dell' inganno, allzu ſpät merckte er den Betrug.

egli è già tardi, es iſt ſchon ſpät.

una ſera al tardi, (ſul tardi, in ſul tardi,) einen Abend ſpät.

Tardetto, Adj. ſo etwas langſam und faul. V. Pigro &c.

Tardamente, Adj. langſam. V. Lentamente.

Tardezza, Langſamkeit. V. Lenterza. Longhezza. Mora. Indugio &c.

Tardare, Neutr. & Activ. verziehen, verſchieben, verzögern, aufſchieben, aufhalten. V. Ritardare. Indugiare. Prolongare. Differire. Longo. Tirare.

¶ non tardate di venire, kommt nur bald/ bleibt nicht lang aus/verſpätet euch nicht.

voi tardate troppo à ſcrivermi, ihr ſchreibet mir gar zu lang nicht.

verrà e non tarderà, er wird gewiß nicht lang ausbleiben/verziehen.

il peſo mi tarda, die Laſt hält mich auf/ beſchwert mich. V. Ritardare.

tardar' il ſoccorſo, il pagamento, il' ritorno &c. lang mit dem Succurs/ mit der Bezahlung ausbleiben/lang nicht wiederkommen.

Tardante, der ſich lang verſpätet, ein Verzögerer, ein Trenteler. V. Lento. Indugiatore.

Tardato, was lang verſchoben oder lang ausgeblieben iſt.

¶ la tardata voſtra riſpoſta &c. eure lang verſchobene Antwort ꝛc.

Tardanza, Langſamkeit, Aufſchub, Verzögerung, Verziehung, it. Trägheit. V. Mora. Indugio.

¶ buona è la tardanza, che aſſicura la carriera, die Verzögerung iſt gut/ſo den Lauf (Gang/Reiſe) ſicher machet.

TARENCO, [unde neſcio] der Fuß an einem Circkel, da die Kreide oder Rötel ſteckt.

TARGA, [vom teutſchen, aber Ferrar. ſamt Menagio, vom lat. Tergus-oris] Tartſche, Fechtſchild. V. Scudo. Rondazza.

Targato, Adj. mit einem Fechtſchild bewapnet.

TARIFFA, [Parol. Levant. e Term. Mercant.] ein Preis-Zettul, oder Regiſter der Waaren, ſo mit der Flotte aus Levante ꝛc. kommen, it. ſonſten, it. Preis-Buch.

TARLISO, Tarlicio, (Tralicio, Trelicio,) Tarlice, m. Tarlicetta, Terliſetta, [vielleicht vom lat. Trilicium] Trill, Trilch, eine Art von Lein-Zeuch.

¶ terliſette da ſtramazzo oder materazzo, Bett-Zwilch oder Trilch/Ziechen-Leinwand. V. Stramazzo.

TARLO, Taruolo, [corrumpirt vom lat. Caries] Holtzwurm, it. das Wurmmehl.

¶ l' amor del tarlo, die Holtzwurms-Liebe/ id eſt, eigennützige.

Taruolo, Idem, it. ein krebſiger Frantzoſen-Schaden. V. Cancaro.

Taruoli! Interject. ey potz tauſend! (das wäre nicht gut.) V. Cancaro. Carità peloſe. Intereſſato. Proprio.

Tarlato, Tarloſo, vom Holtzwurm zerfreſſen, wurmigt, wurmſtichig. V. Intarlare &c.

Taruolare, Taruolarſi, Intaruolarſi, krebſig werden, ein krebſiger Schaden draus werden. V. Incancarire &c.

Taruolato, krebſig geworden.

TARMA, [Lat. Tarmes] Motte, Schabe, Milbe.

Tarmoſo, Adj. ſchabe- oder mottenfreſſig.

Tarmare &c. V. Intarmare &c.

TAROCCHI, Plur. [neſcio unde] Trappelir-Karten.

¶ Rè di tarocchi, ein König in der Trappelir-Karten/ id eſt, ein gemachter/ gedichter oder abgeſetzter König.

giuocar' à tarocchi, trappeliren.

Taroccare, Idem.

TARPARE, [Ferrar. von Extirpare, welches nicht ſeyn kan] ſtumpfen, abſtumpfen, ſtümmeln, ſtutzen,

Digitized by Google

ſtutzen, abkürtzen (wird eigentlich von Federn, Nägeln, Hörnern und dergleichen geſagt.) V. Recidere. Tagliare. Cortare.

¶ tarpar le ale ad un' uccello, einem Vogel die Flügel ſtutzen/abkürtzen.

tarpar le unghie, die Nägel abſchneiden.

Tarpare, abnutzen, ſtumpf machen, wird propriè gebraucht, wie folgt.) V. Uſare. Rintuzzare.

¶ tarpar' i ferri, die Werckeiſen abnützen/ ſtumpf machen.

Tarpato, abgeſtumpft, geſtutzt, geſtümmelt.

¶ ferri tarpati, ſtumpfe/abgenützte Werckeiſen.

Tarra &c. V. Tara &c.

TARSIA, [corrupt. von Teſſellatum (opus)] eingelegte Schnitzler- oder Schreiner-Arbeit.

Tarſiare &c. V. Intarſiare.

TARTAGLIARE, quaſi Tratagliare, Fraſtagliare, [von Tagliare, ſchneiden, hauen] unterhauen, die Worte oder Sylben, id eſt, ſtammlen, ſtottern, anſtoſſen, gatzen mit der Zunge. V. Balbutire.

Tartaglione, m. Tartaglio, ein Stammler, Stotterer.

TARTANA, eine Tartane, eine Art Schiff alſo genant.

TARTARIA, [Nom. Propr.] Tartarien.

Tartareſco, Tartaro, Adj. tartariſch.

Tartaro, Subſt. ein Tartar.

¶ dieci milla tartari, zehen tauſend Tartarn.

TARTARO, [Parol. Poet.] die Hölle. V. Inferno. Abiſſo.

Tartareo, Adj. hölliſch. V. Infernale.

¶ le potenze tartaree, die hölliſchen Mächten.

TARTARO, [Par. Lat.] Weinſtein.

¶ cremore di tartaro, gebrandter Weinſtein.

TARTARUCA, Tarteruca, Tartaruga, [Ferrar. von Torto, krumm/ ſcheeb/ weil dieſes Thier alſo einhergehet; welches dann gar wol paſſiren mag: aber daß ihm auch hiervon das vermeinte teutſche ſchyttrot, (ſoll Schildkrot heiſſen) herkommen müſſe, quaſi ſcutellaris torta, wie er ſagt; iſt fürwahr eine Schande: und iſt aus dieſem Exempel zu ſehen, worauf ſeine gantze Etymologia gegründet iſt] Schildkrot. V. Scudo. Botta. Teſtuggine.

¶ ſtuccietto di' tartaruca, ein Futteral von Schildkrot.

TARTUFO, Tartufolo, [corrumpirt vom teutſchen Erdapfel, quaſi Artufel, Tartufel; oder etwa von dem gothiſchen Tufiva] Erdapfel, it. eine Art von Morcheln oder Maurachen.

¶ li tartufi non ſono per chi li cava, die Erdäpfel ſeynd nicht für den/ der ſie gräbt/ nemlich für die Säue/ mit welchen man ſie aufſucht. Sic vos non vobis &c.

tartufo di terra, Erdeichel; Belg. Aardaker.

pigliar sù i tartuffoli, Brügelbirn oder Pumpes davon tragen. V. Bernocco &c.

tartuffoli ſpoletini, ſpoletiſche Erdäpfel/ id eſt, dichte Stöſſe.

TARULLARE, [Parol. baſſ.] ſchwören, fluchen, gottsläſtern. V. Beſtemmare. Coſpettonare. Giurare, ſo beſſer.

Tarullo, ein Flucher, Schwörer, Gottsläſterer.

Taruolo. V. Tarlo.

TASCA, [Parol. Tedeſc. wie auch Voſſius ſagt; aber Ferrar. muß etwas einzuſpeyen haben, ſprechend: quod ſi à Theca? aber, hat einer ſeine Tage gehört, daß die Griechen oder Latiner etwas Theca geheiſſen, ſo von Tuch oder Leder gemacht?] Taſche, Ficke, it. Hoſen- oder Kleider-Sack. V. Saccoccia. Scarſella.

¶ metter' in taſca, heimlich in die Taſche ſtecken/ id eſt, zurück oder bey Seite legen/ für ſich ſelbſt behalten.

Taſca, Beutel. V. Borſa, it. Watſack ꝛc. V. Bolgia.

Taſca &c. V. Taſſa &c.

Taſchetta, Taſcarella, Dim. ein Täſchlein, Beutlein.

Taſcoccia, [corrumpirt von Taſca, und Saccoccia] Taſche oder Beutel in den Kleidern, Hoſenſack. V. Supra.

Taſcona, eine groſſe Taſche oder Watſack. V. Bolgia. Valigia.

TASSA, [Parol. Lat.] Tax, Schätzung. V. Prezzo. Stima, it. Steuer, Anlag. V. Taglia &c.

¶ metter la taſſa, far la taſſa, die Tax machen/ ſchätzen/ werthiren/ anſchlagen. V. Stimare. Taſſare.

imporr' una certa taſſa, eine gewiſſe Tax oder Steuer auferlegen.

Taſſa, [corruptè Taſca] den Tax, id eſt, der beſcheidene Theil Flachs ꝛc. ſo man den Mägden alle Tag zu ſpinnen, it. andern ſonſten zu arbeiten und zu verfertigē auferlegt, Tagwerck; Gall. Taſche. Lat. Penſum.

¶ eſſigere la taſſa (taſca,) das auferlegte Tagwerck erfordern.

compire la taſſa (taſca,) ein Tagwerck verrichten/ausmachen/verfertigen.

Taſſare, taxiren, ſchätzen, anſchlagen. V. Prezzare. Apprezzare. Prezzo &c.

¶ taſſar' un libro, il pane, il vino &c. ein Buch/ das Brod/ den Wein ꝛc. taxiren/ſchätzen.

taſſar le ſpeſe d' una lite, die Unkoſten eines Proceſſes taxiren.

Taſſare, beſchelten, heimlich beſtrafen. V. Tacciare &c. ſo beſſer.

¶ taſſar' i coſtumi &c. di alcuno, eines böſe Sitten beſchelten oder anſtechen. V. Riprendere &c.

Taſſatore, ein Taxator in der Cantzeley, it. ſonſten ein Schätzer.

¶ taſſatore de' viveri, delle legna &c. ein Schätzer der Eßwaaren/ Holtz- ꝛc. Schätzer.

TASSELLO, [vom lat. Teſſella] ein Stücklein Holtz oder Stein, ſo in ein gröſſeres Stück, da es vonnöthen, künſtlich eingelegt wird, um das Loch zu verſtopfen oder ſonſtē.

TASSO, [Lat. Taxus] Eibe, Eibenbaum.

TASSO, [vom teutſchen, Lat. Meles; alii latinam vocem eſſe credunt, murret dargegen Ferrarius] ein Dachs oder Tachs.

¶ graſſo come un taſſo, fett wie ein Dachs.

TASTARE, Attaſtare, [Par. Tedeſc. und was kan je klärer ſeyn? jedennoch ſagt Ferrarius, daß Taſtare vom lat. Tangere, und taſten, betaſten von Taſtone und Tentone, (ſo Adverbia von Taſtare und Tentare ſeynd) herkomme; quid inſulſiùs, & indigniùs tanto viro?] taſten, betaſten, tappen, begreifen, fühlen, befühlen. V. Toccare, ſo beſſer; Met. verſuchen, probiren, prüfen, ſchmecken, koſten ꝛc. Met. erforſchen. V. Cercare. Provare &c. Tentare &c.

¶ taſtar la piaga, eine Wunde mit dem Wundeiſen verſuchen/ wie tief ſie ſeye. V. Tentare.

taſtar' il polſo, den Puls fühlen/ Met. erforſchen. V. Polſo. Toccare.

taſtar' il vino, den Wein verſuchen/ prüfen/ koſten/ ſchmecken. V. Aſſaggiare. Cercare. Guſtare.

taſtar', taſteggiar' il liuto, la chitarra, l' organo, die Laute/ die Zyther/ die Orgel

Orgel ſingern/ ſtimmen/ auffſtimmen/ ein wenig drauf ſchlagen.
non tasteggiate questa corda, rühret dieſe Saite nicht! ſtimmet ſie nicht an! Met. redet nicht von dieſer Sache! meldet nur nichts darvon! V. Corda.

Tasta, Tastiera, Tastetta, Wund-Eiſen, Verſuch-Eiſen eines Wundarztes. V. Tenta; Lat. Specillum, it. die Fäſerlein oder Wieche, ſo ſie in die Wunden legen.

Tasto, Subſt. Grif, Anrührung, Berührung. V. Toccamento. Tocco.
¶ aspro, dolce, morbido al tasto, rauh/ gelind/ weich am Grif/ zu greifen ꝛc. Meiſſel genannt; Gall. Charpie. V. Filaccio.

Tasto, Met. ein Stöpflein von Käs, womit man das gebohrte oder geſchnittene Loch verſtopft, woraus man ihn geprüfet hat.

Tasto, Tasti, Attasti, Plur. die Clavier an einem Inſtrument oder Orgel, it. der Grif einer Laute, Geige ꝛc. V. Bischero.
¶ toccar' i tasti, fingern/ die Clavier greifen.

Tastame, m. alle die Grife an einem Saitenſpiel.

Tasto, Tastone, Tastoni, Adv. griflings, tappend. V. Tentone.
¶ andar', cercar' al tasto, tastoni, im Finſtern tappen/ nur tappend und greiflings gehen/ ſuchen.

TATA, [ein Kinderwort] Tata, id eſt, Vatter. V. Mamma.

Tatamellare, Tata ſagen, it. reden, wie die kleinen Kinderlein, it. mit ihnen reden.

Tatamella, tatamelle, Plur. ſolches Kinderlallen, Met. Kinderwerck, kindiſche Weis.

Tatamello, Tatamellino, ein kleines liebes Kindlein, welches ſchon anfängt zu tatteln und zu lallen. V. Pargoletto. Tenerello.

TATTERA, Tattere, Plur. [Parol. finit.] Stutzwartzen, Feigwartzen und dergleichen. V. Morice. Cresta.

TATTO, [Lat. Tactus] das Gefühl (einer aus den fünf Sinnen.) V. Toccamento. Tasto.
¶ il senso del tatto, Idem.
aspro, morbido &c. al tatto, rauh/ gelind zu fühlen.
i piaceri del tatto, die Wollüſten des Gefühls/ ſo im Fühlen beſtehen.

Tavano &c. V. Tafano &c.

TAVERNA, [Lat. Taberna] Schencke, Weinſchencke, Weinhaus, Schenckhaus, Krug, Wirtshaus. V. Hosteria. Cabaretto.
¶ andar' alle taverne, frequentar le taverne, offt in die Wirts- oder Schenckhäuſer gehen. V. Taverneggiare.
tener taverna, ein Wirtshaus halten.

Tavernetta, Dim. ein ſchlechtes gemeines Wirtshäuslein. V. Bettola.

Taverniere, Tavernaio, ein Schenck, Weinſchenck, ein Wirt, ein Krüger. V. Hoste, it. einer, ſo offt in den Schenck- oder Weinhäuſern anzutreffen. V. Ubbriacone.
¶ uno pensa il ghiotto, e altro il taverniere, der Freſſer und Säufer denckt eines/ und der Wirt ein anders.

Taverneggiare, die Wein- oder Wirtshäuſer oft beſuchen.

TAVOLA, [Lat. Tabula] ein Brett, Dille, Bort. V. Asse.
¶ conficcar' una capanna di tavole, eine Hütte von Brettern zuſammenſchlagen.
segare, piallare &c. tavole, Bretter/ Dillen ſägen/ hobeln ꝛc.

Tavola, Tafel, id eſt, Schreibtafel, it. ſonſten.
¶ scriver sopra una tavola negra, auf eine ſchwartze Tafel ſchreiben.
le tavole della legge, die Tafeln des Geſetzes.
una tavola dipinta, ein gemahlte Tafel. V. Quadro. Pittura, ſo beſſer.
una tavola di specchio &c. ein Spiegelglas-Tafel ꝛc.
una tavola di diamante, eine Diamant-Tafel/ gevierter/ flacher Diamant.

Tavola, Tafel, Tabell, vorgeſtelltes Regiſter oder Ordnung von etwas
¶ far' una tavola delle congiugationi, verbi irregolari &c. eine Tabell der Conjugationen irregular. Verbor. machen.
tavole di qualche arte ò scienza, kurtze Tabellen von einer Kunſt oder Wiſſenſchaft.
una tabella delle cose più notabili, ein Regiſter der merckwürdigſten Sachen. V. Indice. Lista. Catalogo.

Tavola, Tiſch, Tafel, Met. die Speiſen, das Tractament, Koſt und was zum Tiſch gehört. V. Mensa.
¶ bandir (imbandir) la tavola. V. Bandire.
metter le tavole [Term. di corte] den Tiſch decken/ Tafel-decken/ auftragen/ Speiſen auffſetzen.
metter', porr', portar' in tavola, Idem.
levar, sparecchiar la tavola, le tavole, die Speiſen abtragen (vom Tiſch) aufheben/ wegnehmen/ aufnehmen. V. Sparecchiare.
metter (far) tavola, Tafel/ id eſt, eine Gaſtung halten. V. Convitto.
far, tener buona tavola, eine gute Tafel halten/ id eſt, ſich ſehr wol ſpeiſen laſſen. V. Trattare.
andar', metterſi, ponerſi a tavola, zu Tiſch gehen/ ſich zu Tiſch/ zur Tafel ſetzen.
star', ſeder' a tavola, in capo di tavola, bey der Tafel am Tiſch/ zu Tiſch ſitzen/ bey Tiſch ſitzen/ oben anſitzen.
a tavola non s' invecchia, am Tiſch/ (bey der Tafel) wird man nicht alt/ id eſt, es wird einem die Zeit nicht lang.
ricordar' i morti a tavola, der Todten beym Tiſch gedencken/ id eſt, zur Unzeit von etwas betrübtes reden.
la tavola rubba più che non fà un ladro, der Tiſch (wir ſagen) das Maul ſtilt mehr/ als ein Dieb.
servir' a tavola, zu Tiſch/ zur Tafel dienen.
levarſi da (di) tavola, vom Tiſch/ von der Tafel aufſtehen.
con riverenza della tavola, reverenter der Speiß/ mit Erlaubniß am Tiſch zu reden.
haver la tavola, servir per la tavola, die Tafel haben/ um die Koſt dienen.
tavola franca, ritonda, bandita, freye/ verlegte/ offene Tafel/ Ritter-Tafel.

Tavole, Plur. die Steine im Brettſpiel.
¶ giuoco di poche tavole, ein Spiel von wenig Steinen/ eine ſchlechte Sach.

Tavoletta, Tavolette, Plur. Täflein, Schreibtäflein, Brettlein ꝛc.
¶ scriver sulle tavolette, ins Schreibtäflein ſchreiben.
tavoletta da pittore, Mahler-Palitte.
tavoletta dell' alfabetto, A B C Täflein oder Brettlein.

Tavolino, Tiſchlein, Täflein.
¶ seder' ad un tavolino, an einem Tiſchlein ſitzen.

Tavolaccia, Tavolaccio, ein groſſer, it. unformlicher Tiſch, it. ein ungehobeltes ꝛc. Brett.
¶ far tavolaccio, herrlich Banquetiren oder Gaſtiren. V. Convitare. Stravizzare.

Tavolaccio, ein langer Schild von Holtz, wie vor Alters bräuchlich.
¶ posero giù lor tavolacci e loro armi, ſie legten ihre Schilde und Gewehr ab. Boccac.

Tavolacciere, ein Schildträger, it. Schaarwächter, Scherg ꝛc. V. Sbirro. Zaffo.

Tavoliere, m. ein Spielbrett, Brettſpiel. V. Sbaraglio. Sbaraglino.
¶ giuocar su 'l tavoliere, auf dem Brett ſpielen/ tricktracken/ lortſchen oder lurtſchen.
metter qualche cosa sul tavoliere, etwas auf den Spieltiſch auffſetzen/ Met. etwas zum Berahtſchlagen vortragen/ oder dem Raht zu bedencken vorlegen. V. Tapete, Intavolare, it. einen

einen vortragen zur Erwählung. V. Proporre, it. in Gefahr/ auf die Wage ſetzen. V. Sbaraglio. Riſchio. Cimento &c.

metter' il ſuo ſul tavoliere, ſein Haab und Gut in Gefahr ſetzen oder in die Schantz ſchlagen/ es drauf wagen.

eſſer ſu 'l tavoliere, ſchon auf dem Spiel-Tiſch ſtehen/ id eſt, von einem oder etwas ſchon gehandelt werden/ it. in Gefahr/ auf der Wage ſtehen.

Tavolare &c. V. Intavolare.

Tavolato, mit Brettern, Dillen oder Läden verſchlagen, getäfelt.

Tavolato, Subſt. eine Bühne, ein Gebühn, it. ein Wetterdach. V. Tettoia.

Tavolatura &c. V. Intavolatura.

TAURO, [Parol. Lat. e Termin. Aſtron.] Stier, das himmliſche Zeichen. V. Toro.

TAZZA, [Ferrar. meinet, es ſeye corrumpirt von Teſta, quaſi Teſtacea] eine Tatze, Schale, Trinckſchale.

¶ tazza da bere, Idem.

bever' alla tazza, aus der Schaale trincken.

Tazzetta, Dim. eine kleine Schaale, Schälein zu Thee, Cafe ꝛc.

Tazzone, m. eine groſſe Trinckſchaale.

TE.

TE, Tè! Interject. eine Stimme die Hunde zuzulocken.

¶ tè tè! Melampo, tè tè! te! te! Melampus/ te te! paſt. fid.

TE, Pron. Perſ. in Caſib. Obliqu. von Tu, (die gantze Lehre, wie dann auch von io, tu, egli, ella &c. V. Gram. Cong.)

¶ di te, à te, te, da te, per te &c. deiner/ dir/ dich/ von dir/ für dich ꝛc.

Te, an ſtatt ti, wann lo, la, li, le, ne &c. darzukommt, als telo, tela &c. (dieſe nöthige Lehre, wie dann ebenmäſſig von me, ce, ve &c. findeſt du deutlich in Gram. Cong.)

¶ io telo darò &c. ich will dirs geben.

Teco, [Lat. Tecum] mit dir. V. Meco, Seco &c.

¶ con teco, con eſſo teco, Idem. V. Gram. Ornat.

teco medeſimo, mit/ it. bey dir ſelbſt.

TEATRO, Parol. Lat.] Schaubühne, Schau-Platz.

¶ comparir ſu 'l teatro, auf die Schaubühne erſcheinen oder auftretten.

cole &c. da teatro, Schauſpiel-Sachen/ ſo auf die Schaubühne gehören. V. ſeq.

Teatrale, Adj. auf die Schaubühne gehörig. V. Comico.

¶ opera teatrale, ein Schauſpiel. V. Comedia. Tragedia. Opera. Drama.

TEDESCO, Adj. [vom teutſchen; oder von Barb. Latin. Theotiſcus, Lomb. Todeſco] teutſch, ein Teutſcher.

¶ terra tedeſca, Teutſchland. V. Germania. Allemagna.

lingua tedeſca, die teutſche Sprach.

ſangue, candor tedeſco, ſincerità, confidenza tedeſca, teutſch Geblüt/ teutſche Aufrichtigkeit/ Redlichkeit/ Verträulichkeit.

bever', brindeggiar', viver', bravizzar' &c. alla tedeſca, auf gut teutſch/ id eſt. wacker/ weidlich ſauffen/ zutrincken/ leben/ ſchmauſen ꝛc.

Tedeſco, Subſt. ein Teutſcher.

¶ un tedeſco, Idem.

i tedeſchi, die Teutſchen.

Tedeſcheria, Tedeſcherie, Plural. Teutſchereyen, id eſt, teutſche Unordnungen, als Freſſen und Saufen, it. teutſche Einfalt und Grobheit.

Tedeſcarſi, Intedeſcarſi, ſich den Teutſchen ähnlich ſtellen, it. teutſch geſinnet und geſittet werden.

Tedeſcato, Intedeſcato, teutſch geſinnet worden.

¶ queſto Cavalliere Italiano s' è tutto tedeſcato, dieſer italiäniſche Cavalier hat ſich gantz verteutſchet.

TEDIO, [Parol. Lat.] Verdruß, Unluſt, Unmut. V. Faſtidio. Noia. Rincreſcimento.

¶ apportar, recar tedio, Verdruß bringen/ verdrießlich/ überdrüſſig/ beſchwerlich ſeyn. V. Tediare &c.

tener' uno à tedio, einen mit Verdruß lang aufhalten. V. Bada. Languire.

Tediare, Attediare, Verdruß verurſachen, bringen. V. Faſtidire. Infaſtidire.

Tediarſi, Attediarſi, Intediarſi, überdrüſſig, verdroſſen werden. V. Stuffarſi. Infaſtidirſi.

Tediato, Attediato, Intediato, überdrüſſig, verdroſſen, müd, unwillig geworden. V. Stuffo.

Tedioſo, Adj. verdrießlich, Verdruß bringend, beſchwerlich, unluſtig. V. Faſtidioſo. Rincreſcevole. Longo.

¶ una lettura tedioſa, diſcorſo &c. tedioſo, ein Verdruß bringendes Leſen/ verdrüßliches Reden ꝛc.

TEGA, Teca, [vom Lat. Theca] eine Hülſe eines Hülſengemüß. V. Guſcio. Baccello.

TEGAME, m. [Ferrar. vom griechiſchen τήγανον; warum nicht von teutſchen Tigel / Tiegel?] Tiegel von Erden, Kupfer oder ſonſt, aber gar nicht tief, it. erdene Pfanne mit einer Handhebe.

¶ cocer le uova, ſoffrigger la carne nel tegame, Eyer einſchlagen/ backen/ Fleiſch prägeln/ in einem ſolchen Tiegel oder Pfanne.

TEGGHIA, Teglia, [Ferrar. vom Lat. Teſta, Teſtus] eine meſſene Torten ꝛc. Pfanne, it. deren Stürtze oder Deckel, ſo mit Kohlen bedeckt wird; it. ein Stollenhafen, oder erdene Tortenpfanne.

¶ un tegghia di rame ſtagnata, eine kupferne/ innen verzinnte Tortenpfanne.

Tegghietta, Tegghiuccia, Dim. eine kleine Tortenpfanne.

Tegna &c. V. Tigna &c.

TEGOLA, [Parol. Lat.] Ziegel/ Dach-Ziegel, Dachſtein. V. Embrice. Coppa.

¶ fornace da tegole, Ziegel-Ofen/ Ziegel-Hütte. V. ſeq.

far, bruciar, cocer tegole, Ziegel ſtreichen/ brennen.

Tegolaia, eine Ziegelhütte.

Tegolaio, ein Ziegel-Brenner.

Tegolare, Integolare, mit Ziegeln decken, Dach decken. V. Coprire.

Tegolato, Integolato, mit Ziegeln oder Dachſteinen gedeckt.

Tegolatura, Integolatura, die Deckung mit Ziegeln oder Dachſteinen.

TELA, [Parol. Lat.] ein Geweb, it. Leinwand, Leinentuch, it. ein Tuch (von Leinen.) V. Lenzuolo. Panno.

¶ tela di lino, cannape, cannavaccia &c. leinen-Tuch / hänfen-Tuch.

tela di cottone, Baumwollen-Tuch. V. Cottone.

tela di bambaggia, Barchet. V. Fuſtagno.

tela di ragno, Spinnen-Gewed.

tela di Olanda, Cambrai, tela battiſta, holländiſche Leinwand/ Kammertuch/ Schleyertuch. V. Olanda.

tela di ortica, Neſſeltuch.

tela d' oro, d' argento &c. Gold/ Silberſtück oder Zeug. V. Teletta. Broccato.

tela fitta, laſca, chiara, fina, groſſa &c. feſtgewürckte/ lottere/ dünne/ klare/ feine/ grobe ꝛc. Leinwand.

tele Sangalle, bottane, di Olma &c. gefärbte Schetter oder Schechter/ Ulmer ꝛc. Leinwand.

tele ſtramazze, terlicette, Ziechen-Leinwand/ Bettzwilch. V. Terlice. Stramazzo.

(fatto) di tela, Leinen oder Leinin.

calzet-

calzette &c. di tela, leinene Strümpfe ꝛc.
calze di tela, leinene Hosen/ Schlaf-Hosen. V. Mutande. Sottocalze.
tessitore di tela, Leinenweber.
far la tela, Leinen weben. V. Tessere.
ordegno da far la tela, Webstul. V. Telaro. Orditoio.
mercante, venditore di tele, Leinwand-Händler/ Leinwand-Krämer. V. Telaruolo. Telarino. Telame.
abella ogni tela, alla luce della candela, beym Kertzen-Licht sihet alle Leinwand schön.
coprir di tele, (intelare,) mit leinen Tüchern behencken.
tele da caccia, Jagd-Tücher/ Plahen.

Telaccia, grobe Leinwand, grobes Leintuch, Packtuch, Plahe. V. Canape. Canavaccia.

Teletta, Telarina, Teliccina, Dim. zarte, dünne Leinwand, oder Flor, Schleyer-Tuch ꝛc. V. Velo, it. Met. ein Häutlein, Fell. V. Pellicola.

¶ teletta d' oro, argento, Gold/ Silberstück oder Zeug. Drap d' or, d' argent.

Telaio, Telaro, Weberstul, it. eine Rahme, da man etwas aufspannt zum Sticken oder Abnähen, it. Fenster ꝛc. Ram.

Telame, m. Telami, Telarie, Plur. allerley Leinwand, it. viel leinen Getüch beysammen, bey einem Handelsmann.

¶ mercante di telami, Leinwand-Händler. V. Telaruolo.

Telaria, Idem, it. Leinwand-Gewerb, Leinentuch-Handel, it. Leinwand-Kram.

Telaruolo, Telarino, Vendi-tela, ein Leinwand-Krämer.

TEMA, m. [Græc. Thema] ein Spruch, Text, davon man handelt oder predigt. V. Argomento. Testo. Soggetto. Proposito.

¶ predicare, orare sopra qualche tema, prender un tema, ò qualche testo &c. per tema, über einen Text predigen/ reden/ etwas zu seinem Text nehmen.

Tema, das Exercitium oder Argument, so man den Schülern dictirt oder aufgibt. V. Essercitio.

¶ dettar' un tema à gli scolari, den Schülern das Argument aufgeben.

Tema &c. V. Temere &c.

TEMALO, Temolo, ein Aesch (ein Fisch.)

TEMERARIO, Adj. [Par. Lat.] frevelhaftig, freventlich, vermessen, verwegen. V. Ardito. Presontuoso. Sfacciato.

¶ far giudicio temerario, ein freventliches Urtheil fällen.
un' ardire temerario, ein vermessenes/ freventliches Stück/ ein freventliches Wagen. V. Attentato.

Temerariamente, Adv. freventlich, it. unbedachtsamlich, vermessener, verwegener weis.

¶ giudicar temerariamente, freventlich urtheilen.

Temerità, Frevel, Vermessenheit, Verwegenheit, Leichtfertigkeit. V. Arditezza. Ardire. Sfacciataggine.

TEMERE, [Lat. Timere] förchten, sorgen, in Forcht oder in Sorgen stehen. V. Paura. Tema. Tremare.

¶ temer' Iddio, GOTT förchten. V. Temente. Timoroso.
temer forte, grandemente, sich sehr förchten/ in grossen Sorgen und Forchten stehen.
temer qualche cosa, di (da) qualche cosa, etwas förchten/ sich für etwas förchten. V. Paura.
temer' i ladri &c. Diebe ꝛc. förchten/ förchten müssen/ daß Diebe kommen.
chi teme, le passere, non semini panico, wer sich für den Spatzen förchtet/ der muß kein Haydel säen.
temer di perder' il suo &c. sich förchten das Seinige zu verlieren ꝛc.
farsi temere, sich förchten/ it. ein Ansehen machen.
non temere! förchte dich nicht/ erschricke oder entsetze dich nicht!
temo che non venga, ich förchte/ ich sorge er möchte kommen.
temeva non sopragiungesse il marito, sie förchtete/ es möchte ihr Mann drüber kommen.
non vi è da temere niente, es ist nichts zu förchten dabey/ es hat keine Noth.
chi teme brava, der sich förchtet/ der kein Herz hat/ der bravirt/ pochet (zu Zeiten) am meisten.
chi è temuto da molti, molti hà da temere, wer von vielen geförchtet wird/ muß sich auch für vielen förchten.
buona incudine non teme martello, ein guter Amboß förchtet sich für keinem Hammer.
chi in presenza ti teme, in assenza ti nuoce, wer dich in Gegenwart förchtet dir schadet in Abwesenheit.
chi ha la coda di paglia, teme il fuoco, wer einen strohern Schwantz hat/ der förchte sich vorm Feuer.
egli è meglio temere, che angosciare, es ist besser förchten/ als Angst ausstehen/ id est, es ist besser förchten und der Gefahr vorkommen/ als hernacher in würcklichen Aengsten seyn/ wann das Unglück vorhanden ist.

Temente, förchtend, sorgend.

¶ un' huomo da bene e temente Iddio, (d' Iddio,) ein frommer und gottesförchtiger/ gottseliger Mensch. V. Timorato.

Temente, Adj. geförchtet, it. billig zu förchten.

¶ il suo temuto imperio, sein geförchtetes Reich.

Tema, Temenza, Subst. Forcht.

¶ haver tema, förchten/ sorgen.
per tema del padre, del marito, aus Furcht des Vatters/ des Ehemanns.

Temore. V. Timore &c.

TEMPELLARE, Stempellare, [ein Lautwort] gemach schütteln, wackeln, rühren, rütteln, bewegen. V. Tentennare, Met. in Sorg und Zweifel stehen, anstehen, noch unentschlossen seyn, it. trentelen, nicht wissen was man erwehlen solle. V. Hesitare. Dubitare. Forse.

¶ l' animo gli tempella, es wackelt ihm der Mut/ id est, er förchtet ihm/ it. er stehet noch im Zweifel.
tempellar colle gambe, mit den Beinen schlenckern. V. Gambettare.

Tempellare, stempellare, klempern, klingeln, it. unerfahren auf einem Instrument schlagen ꝛc. V. Tentennare.

¶ le campane tempellavano tutto il dì, die Glocken beyerten/ klingelten/ klemperten den ganzen Tag. V. Scampaneggiare; Gall. Carillonner.
tempellar sul' uno spinetto, sulla chitarra, sul violino &c. auf einem Spinet klempern/ auf der Kythar kratzen/ auf der Geige fideln. V. Stroncare.

Tempellamento, ein Geschüttel, Gerüttel, it. ein Zweifeln, Trenteln, Anstehen, it. ein Klempern, Beyern.

Tempellone, m. ein Trenteler, forchtsamer, verzagter Mensch, der sich zu nichts entschliessen kan. V. Tentennone. Indugiatore.

TEMPERARE, contract. Temprare, Attemperare, Contemperare, [Parol. Lat.] in rechter Maß vermischen, mässigen. V. Moderare. Addolcire, it. lindern, mildern.

¶ temperar gli humori, die Feuchtigkeiten in rechter Maß untereinander mischen.
temperar' i colori, die Farben mischen.
temperar' il vino con acqua, den Wein mit Wasser mischen. V. Distemperare. Mescere. Adacquare. Innacquare.
Iddio tempera le cose dell' Universo, Iddio tempera le sorti, GOtt mässiget/ waltet/ regieret/ mischet alle Weltsachen/ GOtt mischet die Loossteine.
temperar' un' horiuolo, eine Uhr richten/ stellen. V. Montare.
temperar le vela, [Term. Mar.] die Segel also spannen/ daß sie allen/ oder alle den Wind fangen/ oder nicht.

temperar la penna, eine Feder ſchneiden/ zuſchneiden/ zurichten. V. Tagliare. Accomodare.

temperar' il caldo, il freddo, die Hitze/ die Kälte ꝛc. mäſſigen/ lindern/ mildern ꝛc.

temperar' il dolore, l' allegrezza, il ſoverchio appetito &c. die Schmertzen lindern/ die Freude/ die allzugroſſe Begierden ꝛc. mäſſigen.

temperar le ſpeſe &c. die Ausgaben ꝛc. mäſſigen/ einziehen. V. Reſtringere. Moderare.

temperar', attemperar' il rigore della giuſtizia, temperar la pena, il gaſtigo, die Straſe mäſſigen/ lindern/ mildern. V. Mitigare.

Temperare, und beſſer Temprare, [Klingenſchmids ꝛc. Wort] härten, wie es ſich gebührt; das Eiſen und deſſen Gemächte zu ſeinem Gebrauch weder zu weich noch zu hart machen. V. Tempra.

¶ temprar ſpade, coltelli, lamme, lime, ſeghe, ferri, corazze &c. Degen/ Meſſer/ Klingen/ Feilen/ Meiſſel/ Küris ꝛc. härten.

Temperante, Adj. mäſſig (in Eſſen und Trincken.) V. Temperato. Sobrio. Moderato. Modeſto. Diſcreto, ſo beſſer.

Temperato, Temprato, Adj. gemäſſigt, mäſſig, temperirt, mittelmäſſig. V. Moderato.

¶ caldo, freddo &c. temperato, mäſſige/ mittelmäſſige/ leidliche Kälte ꝛc.

regione temperata, clima temperato, eine temperirte/ wohnbare Gegend der Welt.

in mangiar, bever &c. temperato, ein mäſſiges Eſſen und Trincken ꝛc. V. Sobrio. Temperante.

vino temperato, ein gewäſſerter Wein. V. Adacquato &c.

humori temperati, wol vermiſchte/ temperirte Feuchtigkeiten. V. Temperie.

ſpeſe temperate, mäſſige/ mittelmäſſige/ leidliche Unkoſten. V. Moderato. Diſcreto.

un' horiuolo mal temperato, (temperato,) eine zerrüttete/ verſtellte Uhr.

ſpada, lamma, corazza &c. temprata à tutte le pruove, eine auf alle Proben wolgehärtete Klinge/ Küris ꝛc. V. Pruova.

un'huomo temperato, perſona temperata, (temperante,) ein mäſſiger/ züchtiger Menſch/ der ſich weiß zu mäſſigen.

Temperantemente, Temperatamente, Adv. mäſſig, mäſſiglich, mit Maſſen, beſcheidentlich, züchtig. V. Modeſtamente &c.

¶ mangiar, bever &c. temperantemente, mäſſig eſſen/ trincken ꝛc. V. Sobriamente &c.

ſpendere, traſtullarſi &c. temperatamente, mäſſig/ mit Maſſen/ mit Beſcheidenheit nicht zu viel Geld ausgeben/ ſich erluſtiren ꝛc. V. Miſura.

riprender', batter' &c. uno temperatamente, einen mit Beſcheidenheit ſtrafen/ ſtreichen ꝛc. V. Diſcretamente. Diſcretione.

Temperativo, Adj. was Macht (Kraft) hat zu mäſigen, it. zu härten.

Temperamento, die Vermiſchung oder Temperament, oder Humor und deſſen Beſchaffenheit, Eigenſchaft oder Natur. V. Compleſſione.

¶ temperamento de gli humori, Idem, V. Temperie. Temperatura.

temperamento dell' aria, del clima, die Beſchaffenheit der Luft/ des Himmels.

temperamento malincouico, flemmatico, (humido,) ſanguineo, caldo, ſecco, freddo, humido, buono, cattivo &c. ſchwermütige/ feuchte/ blutreiche/ hitzige/ trockene/ kalte/ gute/ böſe ꝛc. Leibsbeſchaffenheit oder Natur. V. Compleſſione. Humore. Conſtitutione.

eſſer di buon, cattivo temperamento, von guter/ böſer Complexion ſeyn.

Temperamento, Vermittlung. V. Aggiuſtamento. Accordo.

¶ trovar qualche temperamento, einige Mittel finden; die Strittigkeit beyderſeits zu vergleichen.

Temperanza, Mäſſigkeit, Beſcheidenheit, Mittelmäſſigkeit, Zucht. V. Sobrietà. Modeſtia. Diſcretione.

¶ ritrenar' i moti diſordinati colla temperanza, die unordentliche Begierden mit der Tugend/ Mäſſigkeit und Beſcheidenheit bezwingen. V. Continenza. Diſciplina. Mortificare &c.

Temperarino, Temperino, ein Federmeſſerlein.

Temperatura, Mäſſigung, Milderung, Vermiſchung, it. Beſchaffenheit, Eigenſchaft.

¶ temperatura della penna, die Zuſchneidung der Feder.

Temperie, f. Mittelmäſſigkeit, rechte Vermiſchung und gute Beſchaffenheit. V. Temperamento.

¶ la temperie del clima, del' aria, de gli humori &c. die mittelmäſſige/ temperirte Beſchaffenheit des Himmels/ der Luft/ der Humoren ꝛc.

temperie del caldo, Kühlung der Hitze. V. Rinfreſco.

Tempra, die Härtung der ſchneidenden Waffen, Met. Beſchaffenheit, Eigenſchaft, Natur.

¶ dar la tempra al ferro, all' acciaio, das Eiſen/ den Stahl härten/ die Härtung geben. V. Temperare.

una lamma di fiuiſſima tempra, eine wolgehärtete/ ſehr gute Klinge.

io sò ben di che tempra egli ſia, ich weiß wol wie er beſchafen iſt/ ich kenne ihn und ſeine Natur von innen und von auſſen.

le coſe ſtanno in cattiva tempra, die Sachen ſtehen übel.

adeſſo lo trouarete in buona tempra, anjetzo werdet ihr ihn in gutem Laun/ wol aufgeräumt finden. V. Humore.

TEMPESTA, [Parol. Lat. von Tempus, Zeit] Ungewitter, Sturm auf dem Meer oder Wäſſern; Belg. eene Vlaage.

¶ tempeſta di mare, ein Sturm auf dem Meer. V. Boraſca. Fortuna. Temporale, ſo beſſer/ (weil Tempeſta eigentlicher ein Ungewitter zu Lande bedeutet.)

tempeſta di animo, Ungeſtümmigkeit/ Unruhe des Gemüts ꝛc.

Tempeſta, ein Hagel- oder Schloſſen-Wetter, eine Hagelſchauer. V. Grandine.

¶ le vigne, le biade furono &c. atterrate &c. dalla tempeſta, die Weingärten ſeynd/ das Getraide ꝛc. iſt vom Ungewitter/ Hagelwetter/ Schauer niedergeſchlagen worden.

una tempeſta di tiri, moſchettate, baſtonate &c. ein Hagelwetter von Schüſſen/ von Brügel-Streichen ꝛc.

Tempeſtoſo, Adj. ſtürmiſch, ungeſtümm, ſchauriſch. V. Procelloſo.

¶ tempeſtoſe onde, ſtürmiſche/ ungeſtümme Wellen.

parole tempeſtoſe, ungeſtümme Wort.

tempeſtoſe emergenze, ungeſtümme/ ſehr widerwärtige und heftige Vorfälle.

Tempeſtoſamente, Adv. ungeſtümer weis, wie ein Schauer oder Ungewitter, it. tobender, wütender weis.

¶ entrar, parlar &c. tempeſtoſamente, ungeſtümm hereinfallen/ ungeſtümm und nicht ſchwach reden.

Tempeſtare, ungeſtümm Wetter ſeyn, it. hageln, ſchauren, Schloſſen werffen. V. Grandinare, it. Met. toben, wüten, poltern ꝛc.

¶ il mare cominciò à tempeſtare, das Meer fing an ungeſtümm zu werden. V. Turbare.

grandina e tempeſta, es hagelt und ſchauret.

egli cominciò à tempeſtar'in caſa, er fing zu Haus an zu donnern/ zu turniren/ kollern/ toben/ wüten/ ſchreyen. V. Strepitare. Peſtare. Diauolo. Infuriare.

Tempeſtare, beunruhigen ꝛc. it. plagen.

¶ tempeſtar tutto il mondo, die gantze Welt aufrühriſch machen/ in Harniſch bringen. V. Sollevare.

non reſtava di tempeſtarlo, er hörte nicht auf ihn

auf ihn zu reizen/ zu plagen und bös zu machen.

Tempeſtare, Met. (mit Perlen und Steinen) beſetzen. V.Inricchire.

¶ tempeſtar' una corona di perle, di gioie &c. eine Krone mit Perlen und Steinen (ſo dicht) verſetzen (als ob es darauf gehagelt hätte.)

Tempeſtato, Adj. ſo dicht mit Perlen ꝛc. beſetzt, als wann es drauf gehagelt hätte.

¶ una corona &c. tempeſtata di perle, eine Krone dicht mit Perlen beſetzt.

TEMPESTIVO, Adj. [Parol. Lat.] zeitlich, kömmlich, das zu ſeiner Zeit, it. früh geſchicht. V.Opportuno.

Tempeſtivamente, Adv. bey Zeiten, it. zu rechter Zeit.

TEMPIA, Tempie, Plur. [Lat. Tempora] die Schläfe am Haupt.

Tempiatura, Idem.

¶ di tempiatura larga, der breite Schläfe hat.

Tempiale, m. was die Schläfe bedeckt, oder denſelben hilft.

¶ tempiali della mitria, die abhangende Striche an einer Inful oder Biſchoffs-Haube. V.Fanoni.Banda.

Tempione, ein Schlag oder Streich auf den Schlaf.

TEMPIO, [Lat. Templum] ein Tempel, eine Kirche, Gotteshaus. V.Chieſa.

¶ il tempio di Salomone, der Tempel Salomonis.

la cima del tempio, die Zinne des Tempels.

un tempio di Idoli, ein Götzen-Tempel.

il ſacro tempio, der heilige Tempel.

tempio dello Spirito Santo, ein Tempel des Heiligen Geiſts.

Tempietto, Dim. ein kleiner Tempel oder Kirchlein.

Tempione, m. ein groſſer Tempel oder Kirche. V.Baſilica.

Tempiere, ein Tempelherr (ein nunmehr ausgerotteter Ritter-Orden.)

TEMPO, [Parol.Lat.] Zeit, Friſt, Weil, it. Alter.

¶ un' huomo di tempo, ein ſchon betagter Menſch. V.Attempato. Vecchio, ſo beſſer.

un' huomo del medeſimo tempo, einer/ ſo ſeines Alters iſt.

voi havete più tempo di me, ihr ſeyd älter dann ich.

haver, non haver tempo, (il tempo,) die Zeit/die Weil haben/nicht haben.

paſſar' il tempo à qualche coſa. V.Paſſare.

paſſatempo. V.Ibidem.

ſpatio di tempo. V.Spatio.

tempo convenevole, debito, vero, opportuno, commodo, accommodo, certo &c. gebürliche/ rechte/ kömmliche/ bequeme ꝛc. Zeit.

gran tempo, molto tempo, groſſe/(lange) Zeit/viel Zeitlang.

aſſai tempo, zimlich lang.

già gran tempo, ſchon lang.

(gran) tempo fà, es iſt ſchon lang.

di gran tempo, ſchon vorlängſt.

di tempo in tempo, von einer Zeit zu der andern/ von Zeit zu Zeit/ dann und wann/ it. zuweilen. V. Volta.

col tempo, mit der Zeit/ mittlerweil.

col tempo, e colla paglia &c. V. Nespola.

nel proceſſo di tempo, mittlerweil.

in poco tempo, in wenig Zeit/ in kleiner Weil.

quanto tempo è, che &c. wie lang iſts/ daß ꝛc.

perder' il tempo, die Zeit verlieren/ Met. umſonſt/ vergeblich arbeiten.

non ſi perde il tempo à pregare colui ch' è Padrone del tempo, man verliert die Zeit nicht/ indem man den jenigen bittet und anruffet/der ein HErr der Zeit iſt.

facendo male, e ſperando bene, il tempo paſſa e la morte viene, indem man Böſes thut und Gutes hoffet/ vergehet die Zeit/und der Tod ſchleicht herbey.

accommodarſi al tempo, ſich in die Zeit ſchicken. V.Temporeggiare.

comprar', vender' &c. à tempo, auf Zeit/ auf Credit kaufen/verkaufen ꝛc.

benche la fortuna à tempo pare proſperevole, ob gleich das Glück eine Zeitlang günſtig zu ſeyn ſcheint.

à tempo cangierà la tua bellezza, dermaleins/einmal/ zu ſeiner Zeit wird ſich deine Schönheit ſchon ändern.

à tempo, zur Zeit/ rechten Zeit.

venir', arrivar' &c. à tempo, zur Zeit/ zu rechter Zeit kommen / ankommen ꝛc.

motto detto à tempo, à ſuo tempo, ein Wort zu rechter Zeit geſprochen. V.Propoſito.

al tempo partorì un figliuolo maſchio, als nun die Zeit kame/ gebahr ſie ein Knäblein.

per tempo, früh/ des Morgens.

venir per tempo, (per tempiſſimo,) früh/ bey Zeiten kommen.

fuori di tempo, auſſer der Zeit/zur Unzeit. V.Dishora.Intempeſtivo.

avanti tempo, vor der Zeit.

morir' avanti (innanzi) tempo, vor der Zeit ſterben.

tempo fù, che &c. ich gedencke der lieben Zeit/daß ꝛc.

tempo verrà, che &c. es wird einmal die liebe Zeit kommen/daß ꝛc. V. Giorno. Di.

metti robba in un cantone, tempo verrà ch' haurà ſtagione, leg das Gut ꝛc. auf Seite/ es wird eine Zeit kommen/daß mans brauche.

un tempo, einsmals/ it. vor dieſem/ it. eben/ it. eine Zeitlang. V. Già.

un tempo le voleva bene, vor dieſem/ it. eine Zeitlang liebte er ſie.

nel medeſimo tempo, in (ad) un tempo, nello ſteſſo tempo, in einer Zeit/ id eſt, zugleich.

in quel tempo, zu ſelbiger Zeit/damals.

al mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro &c. tempo, zu meiner/ deiner/ ſeiner/ unſerer/ihrer ꝛc. Zeit.

gli autori &c. del noſtro tempo, die Scribenten ꝛc. ſo unſerer Zeit gelebt haben. V.Moderno.

al tempo d' Agoſto, della vendemmia, im Auguſtmonat/im Herbſtmonat.

ne' tempi paſſati, andati, ſcorſi, vor dieſem/vor Alters.

nel tempo che Berta filava, in der Zeit/ als Berta ſpanne/ Met. Idem.

al tempo ſcorſo, wann die Zeit verfloſſen. V.Termine.

tempo d' inverno, d' eſtà, Winters-/ Sommers-Zeit.

ſecondo i riti di quei tempi, nach dem Gebrauch/ Sitten/ ſo zur ſelbigen Zeit üblich waren.

tempi calamitoſi, miſeri, ferrei, corrotti, elende/ böſe/ eiſerne/ id eſt, beſchwerliche/widrige/ verderbte Zeiten oder Läuften.

attender' il tempo ed il luogo, die bequeme Zeit und Gelegenheit des Orts erwarten.

altri tempi, altre cure, andere Zeiten/ andere Sorgen.

dar, haver tempo di fuggire &c. einem noch Zeit/ Gelegenheit/ Anlaß geben oder haben zu fliehen ꝛc. V.Campo.Occaſione.

adeſſo mi pare tempo di &c. anjetzo gedünckt mich/es ſeye Zeit ꝛc.

ogni tempo viene chi può aſpettare, es kömt endlich alles/ wer warten kan.

chi ha tempo, non aſpetti tempo, wer Zeit hat/der warte nicht auf die Zeit.

chi tempo hà, e tempo aſpetta, perde il tempo che aſpetta, wer Zeit hat/und Zeit erwartet/ der verliert die Zeit/ worauf er wartet.

à far gran male, piccolo tempo baſta, es braucht eine kleine Zeit/ ein groſſes Ubel zu thun.

fà e vivi ſecondo il tempo, e naviga ſecondo il vento, thu und leb nach der Zeit/und ſchiffe nach dem Wind.

il tempo paſſato non ritorna, verſtrichene Zeit kommt nicht wieder.

il tempo non indugia per niſſuno, die Zeit hält ſich keinem zu Gefallen auf.

non ſi laſci tempo al tempo, man muß der Zeit keine weitere Zeit laſſen/ id eſt, man ſoll die Gelegenheit in acht nehmen.

tutti quei rinfreſchi &c. che portava il tempo, alle die Labungen und Erfriſchungen/ welche zu der Zeit zu bekommen waren. V.Stagione.

Tempo, Wetter, die Witterung; Lat. Aura.

¶ egli fa bel tempo, cattivo, brutto tempo, es iſt ſchön/ſchlimm/häßlich Wetter.
tempo chiaro, ſereno, bello, helles/heiteres Wetter/ſchöne Zeit.
tempo nuvoloſo, nebbioſo, acquoſo, piovoſo, guazzoſo, torbido, foſco, fiero, tempeſtoſo, caldo, freddo &c. wölckiges/ nebliches/ regneriſches/ naſſes/ trübes/ dunckeles/ ungeſtümmes/ hitziges/ ſchwüliges/ kaltes ꝛc. Wetter.
il tempo va raſſerenandoſi, cangiandoſi, riſchiarandoſi, accommodandoſi, das Wetter heitert ſich wieder auf/ es kläret ſich wieder/ es wird wieder ſchön.
ſecondo il tempo che farà, nachdem das Wetter ſich anlaſſen wird.

Tempo, das Tempo, (das iſt) die Zeit, Maß oder Punct, in welchem ein Ding geſchehen muß, oder es gilt oder taugt nichts, ſo denn abſonderlich im Singen oder Schlagen; im Tantzen, im Fechten, Voltiſiren und dergleichen Platz hat.

¶ il tempo della muſica, der Tact in der Muſic. V. Miſura.
il tempo dell' oriuolo, die Unruhe in einer Schlaguhr.
prender' il tempo, ſein Tempo, ſeine Zeit/ ſeinen Schwung/ ſeine Maß nehmen.
nel medeſimo tempo, in eben demſelbigen Tempo, Schwung. V. Miſura.

Tempo, Zeit, id eſt, Wolleben; gute Tage ꝛc. V. Tempicciuolo. Tempone.

¶ darſi, pigliarſi, prenderſi, haver buon, ſich gute Täge ſchaffen/ wol leben/ ſich wol ſeyn laſſen/ luſtig ſeyn/ ſich luſtig machen.
amico del buon tempo, ein Freund/ ſo lang es luſtig hergehet/ it. einer/ ſo gern gute Täge hat.
voi havete buon tempo, ihr habt gut Thun/ ihr habt/ was euer Hertz begehrt.

Tempicciuolo, Dim. ein luſtiges Zeitlein, id eſt, gutes Mütlein.

¶ prenderſi un tempicciuolo da matti, ſich ein gutes Mütlein nehmen/ ſich wol ſeyn laſſen/ ſich einmal recht luſtig machen. V. Matto.

Tempone, m. Idem.

¶ far tempone, wolleben/ gute Täge haben/ ſich luſtig machen. V. Sguazzare. Stravizzare. Sbevacchiare.

Tempaccio, Vitup. eine üble, böſe Zeit; it. ein ſehr ſchlimmes Wetter.

¶ fà un tempaccio beſtiale, es iſt ein abſcheulich ſchlimm Wetter.

Tempora, le quattro tempora, Quatember, Fronfaſten.

¶ egli è tempora hoggi, es iſt heut Quatember.

Temporale, Adj. zeitlich, auf eine Zeitlang, weltlich, it. Subſt. ein Wetter.

¶ coſe temporali, beni &c. temporali, zeitliche/ vergängliche Sachen/ zeitliche Güter ꝛc.
guvernatore &c. in temporalibus, ein Verwalter ꝛc. in Zeitlichen.
giuriſdizzione &c. temporale, Gerichts-Zwang ꝛc. in weltlichen oder zeitlichen Sachen.
carica &c. temporale, ein Amt ꝛc. ſo nur eine Zeitlang währet.

Temporale, Subſt. ein Sturm, Ungewitter. V. Tempeſta. Buraſca. Fortuna.

¶ un cattivo temporale, ein böſes/ häßliches Wetter.
il vaſcello hebbe à precipitarſi da un certo temporale che gli danno nome d' Orricano, das Schiff litte Noth von einem Sturm Orcan genannt.

Temporalmente, Adv. zeitlicher weis.

¶ caſtigar' uno temporalmente, einen zeitlich ſtrafen.

Temporalità, Zeitlichkeit, Vergänglichkeit.

Temporaneo, Adj. was früh, it. was zu rechter Zeit kommt, zeitlich. V. Tempeſtivo.

¶ pioggia temporanea, ein Früh-/ it. ein zeitlicher Regen.

Temporeggiare, ſich in die Zeit ſchicken, den Mantel nach dem Wind kehren, it. trenteln, verzögern, aufſchieben, verlängern, lang anſtehen laſſen. V. Indugiare. Tardare &c. Prolongare.

¶ andar temporeggiando, Idem.
temporeggiar' il pagamento, die Bezahlung ꝛc. aufſchieben/ ſie lang anſtehen laſſen. V. Differire. Stralciare.

Temporeggiamento, Verzögerung, Verlängerung. V. Indugio. Dimora.

Tempra, Temprare &c. V. Temperare &c.

TEMULENTO, Adj. [Parol. Lat.] taumeligt, truncken, voll geſoffen. V. Ubbriaco. Ebbro &c. ſo beſſer.

Temulenza, Trunckenheit. V. Ubbriacheza.

Temuto. V. Temere.

Tenace &c. V. Tenere &c.

TENAGLIA, Tenaglie, Plur. [von Tenere, halten, Tenaculum, quaſi Tenacula] Zange.

¶ tenaglia da fabbro, Schmids-Zange.
(un forte à) tenaglia, [Termin. Fortif.] ein Zangenwerck.

Tenagliette, Dim. Zänglein, Beugzänglein.

Tenagliare &c. V. Attanagliare &c.

Tenca &c. V. Tinca &c.

TENCONE, Tengone, m. [unde neſcio] eine Schwiele oder Schlier an Gemächten, von Frantzoſen herrührend; Gall. Poulain.

TENDA, [Lat. Tentorium] ein Zelt, Gezelt, Tente. V. Padiglione. Trabacca.

¶ tende da caccia, Plahen/ Jagt-Tücher. V. Tela.

Tendare. V. Attendare.

TENDERE, [Parol. Lat. Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ausbreiten, ausſtrecken, ſpannen, ausſpannen. V. Stendere. Diſtendere. Spiegare.

¶ tender panni, tender' il bucato, die Wäſche aufhencken.
tender' un padiglione, eine Tente aufſpannen/ ein Gezelt aufſchlagen.
tender laccinoli, trappole, reti, Stricke/ Fallen richten/ ſtellen/ Netze aufſpannen.
tender imboſcate, agnati, Hinterhalt ſtellen/ auflauſchen/ auflauren/ betriegen wollen.
tender l' arco, den Bogen ſpannen.
tender le vela, die Segel aus- oder aufſpannen. V. Spiegare.

Tendere, zielen, ſein Abſehen haben, trachten. V. Aſpirare. Mirare.

¶ tender' à qualche coſa, ſein Abſehen auf etwas haben/ auf etwas zielen/ hinſehen. V. Mira.
dove tendono queſte parole? wo zielen dieſe Worte hin/ worauf ſeynd ſie angeſehen?
un colore &c. che tende al verde, eine Farb/ ſo auf grün zielet/ id eſt, grünlicht ꝛc. V. Tirare.

Tendente, zielend.

¶ un colore tendente al verde, Idem, id eſt, grünlicht.

Tenditore, ein Ausſpanner.

Teſo, Adj. ausgeſpannt, geſpannt, ausgeſtreckt, it. geſteift, ſtartzend, ſtarrend.

¶ ſtar coll' arco teſo. V. Arco.
haver' i lacci teſi, die Schlingen/ (den Betrug) ſchon gelegt haben.

Teſa, eine breite Stülpe, it. die Spannung, Ausſpannung, Ausſtreckung an etwas.

¶ la teſa del capello &c. die Stülpe eines Huts ꝛc. V. Orlo.

Tendimento, Ausbreitung, Spannung, Ausſpannung, Ausſtreckung, it. Zielung.

Tendi-

Tendine, Tendone, m. Senne, Spannader. V.Nervo.

TENEBRE, Plur. [Parol. Lat. hat keinen Singularem, und wird nur Met. gebraucht] Finſterniß, Düſterniß. V. Oſcurità. Buio. Caligine. Bruno.

¶ nelle tenebre, im Finſtern. V. Oſcuro, ſo beſſer.

amar più le tenebre, che la luce, die Finſterniß mehr lieben/ dann das Licht.

ſgombrar, diſſipar le tenebre mentali, die Finſterniſſen des Gemüts zertreiben.

Tenebroſo, Adj. finſter, düſter, dunckel. V.Oſcuro.Buio.Caliginoſo, ſo beſſer.

¶ aria tenebroſa, finſtern/ düſtere Luft.

penſieri tenebroſi, finſtere/id eſt, ſchwermütige Gedancken.

Tenebroſità, Finſterniß, Düſterheit.

TENERE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. II. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Congr.] halten. V.Ritenere &c.

¶ tener' il ſacco, den Sack halten. V. Sacco.

queſto vaſo tiene due boccali, dieſes Geſchirr hält zwo Maß. V. Capire.

tener' una coſa con mano, tenerla ſtretto, etwas bey der Hand feſt halten/ nicht fahren laſſen.

la colla non tiene, der Leim hält nicht.

la pania non tenne. V.Pania.

non sò che coſa mi tiene &c. ich weiß nicht/ was mich hält/ aufhält ꝛc.

tener la promeſſa, la parola, das Verſprechen/ ſein Wort halten/ zuhalten. V.Attenere.Mantenere.

tener l'invito, zuſagen/ wozu er geladen oder gebeten worden. V.Accettare.

il contratto &c. non tiene, der Contract ꝛc. hält nicht/ id eſt, iſt ungültig/ ſtehet nicht feſt. V. Valido.Leggitimo.

tener' uno ſoſpeſo, einen Zweifel halten. V.Sospendere &c.

tener' uno come figliuolo, come fratello, einen wie ein Kind/ wie ſeinen Bruder ꝛc. halten. V.Trattare.

è ſano conſiglio, toſto laſciar quello che tenere non ſi può, es iſt rahtſam/ das jenige bald fahren zu laſſen/ was man nicht halten oder behalten kan.

tener' una coſa ſegreta, occulta, eine Sache heimlich halten.

tener' uno à pranzo, à cena &c. einen beym Mittag- oder Nachteſſen halten/ behalten. V.Ritenere.

tener chiuſo, aperto &c. verſchloſſen/ offen ꝛc. halten.

tener per certo, per fermo, per una verità, für gewiß und wahr halten.

io tengo, che &c. ich halte darfür. V. Stimare.Credere.Penſare.

§ tiene comunemente, che &c. man hält gemeinlich darfür/ daß ꝛc.

tener' il ſuo à ſe, das Seinige zu Rat halten.

tener l'orina &c. den Harn ꝛc. halten/ verhalten. V.Ritenere.

tener' il riſo, le lagrime, das Lachen/ die Zähren verhalten.

tener la lingua, das Maul halten. V. Tacere.

tener' uno à bada, à disagio, einen lang halten/ id eſt, aufhalten.

tener' uno à parole, a diſcorſi, einen mit Reden lang aufhalten.

tener' al trattato, alla ſentenza, bey dem/ was abgeredt oder geurtheilet worden/ halten/ dabey bleiben. V.Stare.

tener' à mente, (auswendig) behalten/ nicht vergeſſen. V.Ricordevole.Memore.

tener' uno per matto, ignorante, per galant' huomo, einen für einen Narren/ Unwiſſenden/ ehrlichen Kerl halten.

tener' uno, una coſa per niente, einen für etwas / nichts halten/ achten. V.Stimare.

Nota: Nebſt dem/ daß Tenere, halten, behalten ꝛc. heiſſet; hat es viel mit dem Verbo Havere in den Phraſibus gemein & vice verſa, wie noch hierunten wird zu ſehen ſeyn.

¶ tener dinari, poſſeſſioni, Geld/ Landgüter halten/ id eſt, haben/ beſitzen. V.Poſſedere.Havere.

queſte ſtanze tengo io, dieſe Zimmer habe ich innen.

tener la precedenza, den Vorzug haben.

tener conto, tener cura di qualche coſa, Rechnung über etwas halten/ hoch achten/ Sorg drüber tragen.

tener biſogno, neceſſita, Noth leiden/ vonnöthen haben/ nothdürftig/ bedürftig ſeyn.

tener qualche coſa da uno, etwas von einem (empfangen) etwas einem zu dancken haben.

tener qualche coſa per ſe, etwas für ſich ſelbſt behalten/ aufhalten.

tener cara una coſa, etwas ſehr werth halten.

tenete queſta coſa per amor mio, nehmet/ behaltet dieſes Ding meinetwegen.

tenete queſti danari, nehmet hin dieſes Geld. V.Pigliare.Togliere.

queſta miniera tiene molto oro. dieſes Bergwerck hält (hat) viel Golds.

tener del galante &c. artig/ ſchön/ hübſch ꝛc. ſeyn. V.Havere.

egli tiene molto del ſuo fratello, er hat viel von ſeines Bruders Art/ er iſt ihm in vielen ganz gleich/ ähnlich. V.Aſſomigliare &c.

egli tiene del furbo, del preſontuoſo &c. er iſt zimlich ſchalckhaftig/ vermeſſen ꝛc. V.Ibid.

egli tiene certe maniere, er hat gewiſſe Maniren an ſich.

tener ſervitore, famiglia, corte, compagnia &c. einen Diener/ Hausgeſind/ Hof/ Geſellſchaft ꝛc. halten/ haben.

tener ſcola, collegio, penſionarii (dozzinanti) &c. eine Schul/ Collegium, Koſtgänger ꝛc. halten.

tener tavola franca, corte bandita, freye Tafel halten.

tener trattato, partito, intelligenza con uno, einen Tractat/ Parthey/ Verſtändniß mit einem halten/ haben.

tener conſiglio, conſulta, conferenza, diſcorſo, parlamento, Raht/ Berahtſchlagung/ Diſcurs/ Parlament halten.

tener la battuta, miſura, den Schlag/ die Maaß oder Menſur halten.

tener' al martello, den Hammer halten oder leiden/ id eſt, ſich hämmern laſſen. V.Reggere.

tener' uno à battesimo, einen bey der Tauf halten.

tener dietro ad uno, (alla traccia uno,) einem nacheilen/ einem verfolgen/ auf dem Fuß nachfolgen.

tener dietro à qualche foggia ò uſanza, einer Mode oder Gewonheit folgen/ derſelbigen zugethan ſeyn. V. Inclinare.Dato &c.

tener la vera ſtrada, die rechte Straſſe halten/ den rechten Weg gehen.

tener la montagna, la ſtrada di N. auf der Bergſtraſſe bleiben/ den Weg nach N. halten.

tener la mano deſtra, auf der rechten Hand bleiben.

la cavalleria tenea da N. fin' à N. die Reiteren hielte von N. bis nach N.

ditemi che modo, che vi ho da tenere, ſagt mir/ was für eine Weis oder Weg ich halten muß.

adeſſo tiene a voi, anjetzo/ hält/ ligt es an euch/ anjetzo ſtehet es bey euch. V.Stare.Toccare.

non tiene che à voi, Idem.

tener con uno, per uno, al partito di uno, es mit einem halten. V.Eſſere.

tenerla per uno, eines Parthey halten/ einen vertheidigen.

tenerla contro di uno, wider einen ſeyn/ ſein Widerpart ſeyn.

la tentazione era grande! tuttavia tenni ſaldo, die Anfechtung ware heftig/ doch habe ich mich enthalten/ innen gehalten.

tener' uno à ſindicato &c. anhören/ was das gemeine Volck von einem (geweſenen Regenten) ſagt.

Tenerſi, ſich halten, ſich anhalten, ſteuren, it. ſich enthalten, it. Stand halten, beſtändig bleiben.

¶ tenerſi uno buon' amico, tenerſi bene con uno, ſich einen zum Freund halten/ ſich wol mit ihm halten.

tenerſi caldo, netto, pulito &c. ſich warm/ ſauber/ rein ꝛc. halten.

tenerſi per la mano, einander bey der Hand halten.

tenerſi in poſto, ſich in Poſtur/ in Bereitſchaft/ fertig halten.

y Google

tenersi insieme, sich zusammen halten.
questà città pur si tiene ancora, diese Stadt hält sich gleichwol noch.
fecero gran prodezze, ma non si tennero (tennero) lungo tempo, sie haben grosse Thaten gethan/aber sie haben nicht lang Stand gehalten.
tenersi in piedi, sich noch aufrecht halten/ id est, noch stehen/ noch beständig seyn. V.Stare.
tenersi pronto, in ordine, sich fertig halten.
tenersi lontano, sich weit darvon halten oder bleiben.
tenersi in qualche luogo, sich irgendwo halten/ aufhalten/ irgend bleiben/ verbleiben.
le truppe si tengono in Italia, die Völcker stehen in Italien.
tenersi ad honore, tener per (ad) honore, sich es für eine Ehre halten.
tenersi per ispacciato, ispedito, sich nunmehr für verdorben/ verloren und verzweifelt halten/ schätzen.
tenersi (per) offeso, beato, felice, sich für beleidigt halten/ sich für glückselig halten.
tenersi ad uno, al consiglio di uno, sich an einen halten/ eines seinem Raht folgen wollen.
mi tengo à voi, ich halte mich an euch/ ich berufe/ verlasse mich auf euch. V.Rimettere.

Tenace, Adj. haltend, kleberigt, zähe, it. fest, Met. geitzig, karg, filtzig, it. beharrlich, it. eifrig im Halten oder Zuhalten.

¶ colla, pece, visco, argilla, flemma tenace, klebrigter Leim/ Pech/ Vogel-Leim/ Erde/ zähe Feuchtigkeit. V. Tegnente. Viscoso.
memoria tenace, gutes Gedächtniß.
tenace proponimento, ein festes/ steifes/ beständiges/ beharrliches Vorhaben. V.Costante.Fermo.Sodo.
un' huomo tenace ed avaro, ein geitziger/ karger Mensch. V.Stittico.Taccagno. Tirato &c.

Tenacemente, Adv. festiglich, steif, Met. beharrlich, beständig.

Tenacità, Zähe, Feste, Met. Geitz, Kargheit. V.Stitticheza.Avaritia &c.

Tenacolo, ein Haltheft, Halter, Tenackel. V.Retinacolo.

Tegnente, Tenente, Adv. haltend, fest haltend, klebend.

¶ materia tegnente, Leim oder sonst eine klebende Materi. V. Tenace. Viscoso.

Tenente, Luogotenente, Subst. Statthalter, Leutenant.

¶ Tenente Generale, Tenente Colonello, oder Generale Tenente, Colonello Tenente, Capitan Tenente &c. General-Leutenant/ Obrist-Leutenant/ Capitain-Leutenant.
mio Tenente, mein Leutenant.

Tegnenza, Halt, Haltung.

¶ non ha tegnenza, es klebt nicht/ es hält nicht/ es bleibt nicht.

Tenenza, Luogotenenza, Leutenant-Stelle.

Tenuto, gehalten.

¶ chi rio è, e buono è tenuto; può far' il mal, e non gli è creduto, der ein Schalck ist / und wird für einen Frommen gehalten/ der kan Übels thun / und es wird doch von ihm nicht geglaubt & vice versa.
esser tenuto per tale &c. vor einen solchen ꝛc. gehalten / geschätzt werden.

Tenuto, gehalten, id est, verpflichtet, verbunden. V.Obligato.

¶ esser tenuto à qualche cosa, zu etwas gehalten / verbunden / verpflicht seyn.
tenuto in coscienza, in seinem Gewissen gehalten/ verbunden/ schuldig.

Tenuta, Subst. die Haltung, der Halt, it. Besitz, Innhabung.

¶ esser' in tenuta di qualche cosa, in Possess seyn/ etwas würcklich besitzen. V. Possessione. Possesso.

Tenimento, Idem.

Tenitoro, Tenitorio, Landgebiet, Land-Herrschaft, eigen Grund und Boden. V.Territorio.

TENERO, [Parol. Lat.] zart, zärtlich, weich, mörb, mild, lind, gelind, it. Met. jung, it. Met. mitleidig, beweglich, weichmütig.

¶ formaggio tenero, pan tenero, weicher Käs/ mörbes Brod ꝛc.
carne tenera, mörbes/ mildes Fleisch/ it. zartes/ junges Fleisch.
questo cappone è molto tenero, dieser Capaun ist gar mörb.
ossa tenere, mörbe Gebeine/ Knörpel/ Kruspel. V.Tenerume.
herbette tenere, zarte/ junge Kräuterlein.
età tenera, zartes Alter/ zarte Jugend. V.Gioventù.
le tenere donne, das zarte Frauenvolck. V.Delicato.
tenero affetto, amor tenero, cuor tenero, zarte Zuneigung/ zarte Liebe/ zartes Hertz.
tenera divozione, tenere lagrime, zarte Andacht/ zarte/ weichmütige/ milde Zähren.
tenero e delicato, zärtlich/ zart und häckel.
esser di natura tenero, zart/ weichmütig von Natur seyn.
esser troppo tenero, allzu weich und zart seyn/ it. sich allzu weich/ weichmütig/ gelind finden lassen.
le cose, gli affari sono ancor teneri, die Sachen seynd noch zart und jung/ seynd noch nicht recht ausgekocht/ ausgebacken.

Tenerello, Teneretto, Tenerino, Dim. zärtlich, sehr zart oder jung, it. Subst. ein Zärtling, it. ein kleines junges Kindlein.

¶ per l' età sua tenerella, wegen seines sehr zarten Alters.
il tenerello, der Säugling/ das Knäblein. V.Pargoletto.
i suoi tenerelli, ihre Kleinichen/ ihre junge Kinderlein.

Tenerissimo, überaus zart, sehr zart und mild.

¶ tenerissimo amore, affetto &c. die gar zarte Lieb und Zuneigung.

Teneramente, Adv. zärtlich, it. Met. hertzlich, inniglich, mildiglich ꝛc.

¶ amar, abbracciar, lagrimar, baciar &c. teneramente, zärtlich/ recht inniglich und von Hertzen lieben/ weinen/ umarmen/ küssen ꝛc.

Tenerezza, Zartheit, Zärtlichkeit, it. zarte, innigliche, hertzliche Lieb, zarte Andacht, milde, andächtige Thränen, zartes, hertzliches Mitleiden ꝛc.

¶ esser mosso à tenerezza, ganz inniglich/ zur hertzlichen Andacht/ Liebe oder Mitleiden bewegt seyn worden. V. Compassione. Pietà.
pianger &c. di tenerezza, für Andacht/ Liebe oder Mitleiden weinen ꝛc. milde/ andächtige Thränen vergiessen.

Tenerume, m. Knorbel, Kruspel, Knorbelbein.

¶ tenerume del naso, delle orecchie &c. der Knorpel/ Kruspel in der Nase/ an den Ohren ꝛc.

Tenerire. V.Intenerire.

TENORE, m. [Par.Lat.] Inhalt, Enthalt.

¶ il tenore della lettera, der Inhalt (Enthalt) des Briefs. V.Contenuto.
due lettere del medesimo tenore, zwey Briefe von eben demselben Inhalt.
star sempre nel medesimo tenore, allezeit bey einer Weise bleiben.

Tenore, [Term. Music.] der Tenor, die Tenorstimme, die zwischen Baß und Discant ist.

¶ cantar' il tenore, far' il tenore, die Tenorstimme singen/ Met. mithelfen verleumden und Ehr abschneiden/ den Tenor drunter singen.

Tenorista, ein Tenor-Sänger.

TENTARE, [Parol. Lat.] versuchen, einen Versuch thun, probiren, prüfen. V.Provare. Prova. Sperimento.

¶ tentar qualche cosa, qualche impresa, etwas versuchen/ einen Vorschlag probiren. V.Intraprendere.
tentar' uno, la mente di uno, in (di) qualche

Digitized by Google

che cosa, einen in etwas probiren/ versuchen/ wie er gesinnt seye.
tentar' il guado, die Durchfahrt versuchen/ probiren/ ob man durchwaten könne.
tentar la piaga, die Tiefe einer Wunde mit dem Wundeisen erforschen. V. Tastare.
tentar tutti i mezzi possibili, alle erdenkliche Mittel probiren/ versuchen. V. Adoprare. Mettere. Opera.
tentar le vie d'aggiustamento, Wege zum Vergleich versuchen/ zusehen/ wie die Partheyen zu vergleichen seyen.
tentar' il nerbo delle ali, versuchen/ ob die Flügel starck genug seynd (wie die Störche zu thun pflegen.)
egli tentarà ogni cosa, non lascierà intentato niente, er wird alles versuchen/ er wird nichts unversucht lassen.
tentar' Iddio, GOtt versuchen.
questo sarebbe un voler tentar' Iddio, das wäre GOtt versuchen wollen.
tentar' uno, einen versuchen/ id est, zur Sünde locken/ anlocken/ reitzen/ anreitzen/ verleiten/ verführen wollen. V. Incitare.
tu vol tentarmi! du wilst mich versuchen!
il diavolo mi tenterrà un giorno! der Teufel wird mich einmal versuchen ꝛc. id est, er wird mich einmal darzu bringen/ daß ich ꝛc. (seynd Droh-Formulen.)

Tentare, tasten, tappen, wie die Blinden, oder im Finstern.

¶ cominciò à tentar per tutto, se trovasse l'uscio, er fienge an überall hin zu tasten/ zu tappen und zu fühlen/ ob er etwa die Thür finde.

Tentato, versucht, geprüft, it. angefochten.

¶ esser tentato, angefochten werden/ Anfechtung haben.

Tentativo, Adj. was da Gewalt hat anzureitzen, zu versuchen, oder Anfechtung zu verursachen.

¶ cose tentative, anreitzende Sachen.

Tentativo, Subst. Tentamento, ein Versuch, Prob, it. ein Vornehmen.

¶ far' un tentativo, einen Versuch thun.
i tentativi de' nemici, das Vornehmen der Feinde. V. Impresa. Disegno.
tralasciar' il tentativo di qualche cosa, von einem vorgenommenen Werck ablassen.
svani il tentativo, das vorgenommene Werck wird zu Wasser.

Tenta, Subst. das Wundeisen eines Artztes. V. Tasta &c.

Tentatore, m. Versucher, Anfechter, Antom. der Teufel. V. Diavolo. Satanasso.

Tentazione, f. Versuchung, Anfechtung, Reitzung zum Bösen.

¶ haver tentazione, esser combattuto da tentazioni, Anfechtung haben/ starck angefochten werden.
far venir tentazione ad uno, einem Anfechtung verursachen/ einen zum Bösen/ sonderlich zu Fleisches-Lust reitzen.
tentazioni carnali &c. fleischliche Anfechtungen. V. Stimolo.
una tentazione diabolica, eine teuflische Versuchung.

Tentazioncella, Dim. eine kleine Anfechtung.

Tentone, à tentone, tentoni, Adv. versuchend, id est, tappend, fühlend. V. Tastone &c.

¶ caminar' à tentone, tappen/ Met. behutsam/ bedachtsam/ sorglich in etwas umgehen.

TENTENNARE, klempern, wackeln, nicht fest stecken oder halten. V. Crocchiare. Tempellare.

¶ gli tentenna un ferro, ihm klempert ein Eisen/ Met. er ist nicht recht beständig/ er ist wanckelmütig/ verzagt/ forchtsam/ unentschlossen. V. Tergiversare, Dubitare. Hesitare.
tentenna nel manico, es klempert/ es wackelt im Stiel/ Met. Idem.

Tentennino, Adj. was da klempert, wackelt; rogel, lotter.

¶ denti &c. tentennini, regele/ wacklende Zähne ꝛc.
il diavolo tentennino, der Meister Hämmerlein/ id est, der Teufel.
spiriti tentennini, Poltergeister/ Gespenster. V. Foletto. Fantasima.

Tentennino, Subst. ein Forchtsamer, it. ein Trenteler, Verzögerer ꝛc. V. Tempellone.

TENUE, Adj. [Parol. Lat.] dünn, subtil, schlecht, gering, geringfügig, kleinfügig. V. Sottile. Scarso.

Tenuissimo, überaus dünn.

¶ tenuissimo cibo, sehr geringe und wenige Speis.

Tenuità, Dünnheit, Schlechtigkeit, Geringfügigkeit.

¶ tenuità del talento, ingegno &c. die Geringfügigkeit des Verstands ꝛc. V. Poco.

Tenuto, Tenuta &c. V. Tenere &c.

TENZONE, f. corrump. vom Lat. Contendere, quasi Contenzione] Zanck, Hader, Wortstreit, Zwietracht. V. Contesa. Contrasto. Lite. Briga, so besser.

Tenzonare, streiten, zancken, hadern, krackeelen. V. Contendere &c.

TEOLOGIA, die Weisheit und Lehre, von der Gottheit und Göttlichen Sachen, Gottsgelehrtheit.

¶ studier la Teologia, in der Gottsgelehrtheit studiren.
dottor di Teologia, ein Doctor in der Gottsgelehrtheit.

Teologo, ein Gottsgelehrter.

Teologastro, ein elender Gelehrter in dergleichen.

Teologico, Adj. theologisch.

¶ discorso Theologico, ein theologischer Discurs.

Teologicamente, Adv. theologischer weis.

Teologare, von theologischen Sachen handeln.

TEORIA, Teorica, [Parol. Græc.] die blose Speculation oder Betrachtung, it. die Wissenschaft eines Dings ohne die Practick. V. Specolatione.

Teorico, Adj. nur allein in der Betrachtung bestehend. V. Specolativo.

Teoricamente, alla teorica, Adv. nur in Sinn und Gedancken. V. Specolativamente.

Tepido &c. V. Tiepido &c.

TEPPA, [orig. ignot.] Wasen, Wasen-Schrolle, Grasbusch. V. Cespo. Cespuglio. Zolla.

¶ vallo di teppa, eine Schantz oder Wall/ von ausgestochenen Wasen-Schrollen aufgeführt.

Teppare, Inteppare, mit Wasenschrollen aufführen.

Teppato, Inteppato, mit Wasenschrollen aufgeführt.

Teppata, Subst. ein Wasenwall.

TEREBINTO, Terebinth, Terpentinbaum.

Terebintina, Termentina, Terpentin.

TERGO, [Parol. Lat. e Poet.] Rucken. V. Dosso. Schiena. Spalla, so besser.

¶ voltar' il tergo, den Rucken wenden.

Tergiversare, [Parol. Lat.] nicht dran wollen, sich weigern, Ausflucht suchen, trentelu, zäntzeln. V. Tentennare. Tempellare. Hesitare. Dubitare.

Tergiversazione, f. Ausflucht, Weigerung, Trentelung.

TERIACA, [Pat. Lat. o Græc.] Teriacks, Triacks. V. Antidoto. Alessifarmaco.

¶ far la teriaca di qualche vipera, aus etwan einer Viper Tiriacks / id est, aus bösen Stücken seinen Nutzen machen.

Teriacale, Adj. zum Triacks gehörig, mit Triacks vermischt ꝛc.

¶ vino

¶ vino &c. teriacale, Wein ꝛc. ſo mit Theriack geſotten ꝛc. iſt.

Terliſa &c. V. Tarlice &c.

TERME, Plur. [Lat. Thermæ] warme Bäder der Alten. V. Bagno.

TERMINE, m. [Lat. Terminus] Grentz, Marckſtein, Schrancken. V. Limite. Confine, it. Ziel, End. V. Fine, it. Maß, Beſcheidenheit, it. Zuſtand ꝛc.

¶ por termine, eine Gräntze/ Marckſtein ſetzen.

eſſer conſtretto trà i termini d'una piccola celletta, nicht mehr Raum haben/ als ſich die Enge ſeiner Zellen erſtreckte. V. Confine.

termine della vita, del pagamento &c. das End des Lebens/ der Termin der Bezahlung ꝛc. V. Fine.

condurr' à termine un' affare, ein Geſchäft zu Ende bringen. V. Terminare. Finire &c.

in termine di trè ſettimane, innerhalb drey Wochen-Zeit. V. Capo. Spatio.

pagar' in trè termini, in dreyen Terminen oder Zielen zahlen.

dar', aſſegnar', preſcriver' un termine, prefigger certi termini, einen Termin/ Ziel/ Tag oder Zeit geben/ beſtimmen/ vorſchreiben/ gewiſſe Gräntzen ſetzen. V. Limite. Conditione.

avanti il termine, vor dem Ziel/ vor der Zeit. V. Tempo.

al termine ſcorſo (ſpirato, maturato,) wann die Zeit/ der Termin verfloſſen iſt.

prolungar' il termine del pagamento &c. den Termin/ das Ziel/ die Zeit der Zahlung ꝛc. verlängern.

la coſa ſtà in queſti termini, die Sach ſtehet in dieſem Termin/ es iſt ſo und ſo mit derſelben beſchaffen/ iſt dahin gerahten. V. Stato.

à che termine ſiamo ridotti! worzu ſeynd wir kommen!

condotto à termini travaglioſi, zu einem elenden/ erbärmlichen Zuſtand gelangt.

gli affari ſtanno in buon termine, die Sachen ſeynd in gutem Zuſtand.

eſſer' in termine d'accordo, in einem Vergleich ſtehen.

uſar' in termine, uſar termine, (mezzo termine,) Maß und Ziel brauchen/ der Sachen nicht zuviel thun/ it. Höflichkeit/ Beſcheidenheit brauchen. V. Diſcretione. Modo. Maniera.

contenerſi ne' termini della ragione, in dem Schrancken der Vernunft bleiben.

non ſaper' uſar termine, keine Beſcheidenheit oder Höflichkeit wiſſen zu gebrauchen.

uſcir de' termini, eccedere i termini, das Ziel überſchreiten/ der Sachen zu viel thun/ über die Schnur hauen.

¶ con bel termine, mit einer ſchönen/ feinen Manir/ mit Beſcheidenheit.

ſarebbe mal termine, ſe &c. es wäre ein unhöfliches/ unbeſcheidenes Stück/ es ſtünde ſehr übel/ wann ꝛc.

imparar termini, Manir/ Beſcheidenheit/ Höflichkeit lernen.

andate ad imparar termini, gehet hin und lernet beſcheiden ſeyn.

queſto ſarebbe il mezzo termine, das wäre eins/ das wäre der Mittelweg/ das einzige Mittel. V. Eſpediente.

Termine, Termini, Plur. ein eigentliches Kunſtwort, it. eigentliche Weiſe zu reden, it. Worte und Reden insgemein. V. Modo, it. Complimenten, höfliche Bedanckungen ꝛc.

¶ termine Grammaticale, Teologico &c. ein grammaticaliſches/ theologiſches ꝛc. Wort.

termine di caccia, di marina, di ſtato &c. ein Weidwort/ Weidmanns-Wort/ ein Seewort/ ein Staatswort ꝛc.

termine tecnico, Kunſt- oder Handwercks-wort.

ne' proprii termini, ne' termini adequati, in eigentlichen/ rechten/ kömmlichen Worten.

termini obliganti, eſpreſſivi, honeſti, civili &c. höfliche/ verpflichtende/ nachdrückliche ꝛc. Wort oder Reden. V. Parole. Eſpreſſioni.

parlar con buoni termini, mit rechten Worten reden/ id eſt, ungeſcheuet/ kein Blat fürs Maul nehmen. V. Aprire. Bocca. Maſchera.

io gli parlai in queſti termini, ich hab ſo und ſo mit ihm geredt.

non haver termini, eine Sprach nicht reden können/ it. nicht gnugſam oder zierlich/ it. nicht höflich gnug reden können.

con termini (di civiltà,) mit ſchönen und höflichen Worten oder Complementen. V. Complimento.

mi faccia gratia di complire con queſti ſignori, che non hò termini, er thu mir die Freundſchaft ũ leg die Danck ꝛc. Schuldigkeit gegen dieſe Herrn an ſtatt meiner ab/ dann ich kan mein Wort nicht recht oder nicht höflich gnug (in dieſer Sprach) vorbringen.

à lei non mancano termini, es fehlet demſelben weder an der Sprach noch an Höflichkeit.

Terminare, begräntzen, bemärcken, beſchrencken, umzielen, Maß und Ziel ſetzen. V. Limitare. Circonſcrivere. Determinare. Definire.

¶ terminar' i campi, le giuriſdizzioni, die Felder/ die Herrſchaften begräntzen/ umzielen/ beſchrencken.

queſte montagne terminano la noſtra viſta, dieſe Berge machen/ daß wir nicht weiter hinaus ſehen können.

Terminare, endigen, beſchlieſſen. V. Finire.

¶ terminar la vita &c. das Leben ꝛc. endigen/ beſchlieſſen.

terminar' una lite, differenza, einen Streit/ Proceß endigen. V. Venire. Condurre. Fine. Capo. Termine.

la notte terminò la battaglia, die Nacht hat den Kampf geſchieden.

terminar' una facenda, ein Werck endigen/ zu End bringen/ vollführen/ vollziehen/ beſchlieſſen/ eine Strittigkeit ausführen/ ſchlichten/ austragen.

Terminarſi, ſich endigen, zu Ende gehen, geendigt werden.

¶ così ſi terminò quella lunga guerra, alſo hat jener langwierige Krieg ein End genommen.

le parole, voci che terminano in à, die Wort/ ſo ſich in a endigen/ (enden/) die Wort/ ſo in a ausgehen.

Terminante, Terminativo, Adj. was da ein Ziel und Schrancken ſetzt, endigend, beſchlieſſend.

¶ l' Orizonte vuol dire il cerchio terminante della noſtra viſta, der Horizont bedeutet den Kreis/ der unſer Geſicht endigt und umſchrenckt.

Terminato, Adj. bezielet, beſchrencket, it. geendigt, beſchloſſen ꝛc.

Terminazione, f. Beſchränckung, Begräntzung, it. Endung oder Endigung.

¶ voci di ſimile terminazione, Worte/ ſo auf gleiche Weiſe ausgehen.

TERNARIO, Adj. dreyfach, was in dreyen beſtehet. V. Trino.

¶ numero ternario, die dreyfache Zahl/ drey.

TERRA, [Parol. Lat.] Erde, Erdboden, Erdkreis. V. Mondo. Univerſo, it. Land, Geſtad, Met. das Irrdiſche.

¶ il Cielo, e la Terra, der Himmel/ und die Erde.

tutta la terra, die gantze Erde.

i Rè della terra, die Könige der Erde.

non vi è un tal'huomo ſopra la terra, es iſt kein ſolcher Menſch auf der Welt.

ſotto terra, unter der Erde. V. Sotterra.

levar' uno di terra, einen von der Erde aufheben.

caſcar' in (à) terra, auf die Erde fallen.

buttar per terra, zu Boden werffen. V. Abbattere.

con gli occhi in terra, mit nidergeſchlagenen Augen.

viver, dormire &c. in terra, auf Erden leben/ auf der Erde ſchlafen ꝛc.

la nave percoſſe in terra, das Schiff ſtieſſe aufs Land oder Geſtatt. V. Lido.

terra terma, feſtes Land.

approdar', metter' a terra, anländen/ anfahren/ ans Land fahren. V. Approdare. Arrivare.

andar per terra, über Land reiſen.

per mar

by Google

per mar' e per terra, zu Waſſer und zu Land.
ſcoprir terra, prender terra, Land ſehen/ ſich nach dem Land/ Port/ Geſtad wenden.
metter pié a terra, ans Land ſteigen/ it. abſteigen/ ausſteigen.
perder terra, die Erde aus dem Geſicht verlieren/ it. im Waſſer keinen Grund mehr finden.
à terra à terra, Adv. hart an der Erde/ gantz nidrig / it. hart am Geſtad/ oder Ufer.
eſſer' attaccato alla terra, an der Erden/ id eſt, irrdiſchen Dingen kleben. V. Temporale.

Terra, Land, Landſchaft. V. Paeſe, it. Güter, Landgut. V. Beni. Poderi. Villa. Poſſeſſione, item eine Stadt, Marckfleck, Schloß, it. Herrſchafft, Gebiet, Grund und Boden. V. Territorio. Stato.

¶ terra ſanta, das heilige Land. V. Paleſtina.
terra tedeſca, Teutſchland. V. Germania. Alemagna.
diverſe terre, unterſchiedliche Länder. V. Paeſe.
terre habitate, popolate, ricche, abondanti, deſerte &c. bewohnte/ volckreiche/ fruchtbare/ öde ꝛc. Länder.
le terre hereditarie di S. Maj. Ihrer Käiſerlichen Majeſt. Erbländer. V. Stato, Stati.
naſce nelle ſue proprie terre, es wächſt auf ſeinen eigenen Landgütern. V. Poſſeſſione. Podere &c.
terra murata, ein Städtlein oder eine kleine Stadt. V. Borgo.
una terra groſſa, ein groſſer Ort; ein zimlich anſehnlich Städtlein.
una piccola terra, ein kleiner Ort. V. Villaggio &c. Luogo. Poderetto. Villa, Terricciuola.
il Signore, il Podeſtà, il Cavalliere della terra, der Stadtanwalt/ der Landvogt ꝛc. des Orts.

Terra, Terre, Feld, Acker, Wieſen, Weingärten ꝛc. Grundſtücke. V. Campo &c. Vigna &c.

¶ lavorar &c. la terra, das Land/ den Acker bauen ꝛc.
chi compra terra, ſpeſſo compra guerra, wer Aecker und Grundſtücke kauft/ der kauft öffters Streit und Hader.
in tempo di guerra, compra terra, in Kriegszeiten ſoll man Ländereyen kaufen.

Terra, Erde, id eſt, Erdreich, Land, it. Leim, Don, Töpfer-Erde. V. Terreno. Argilla. Creta.

¶ terra graſſa, magra, dura, ſoda, frolla &c. fettes/ mageres/ hartes/ feſtes/ luckeres ꝛc. Erdreich oder Land.
buona terra, gutes Land/ gutes Erdreich.
buona terra hà biſogno di buon lavoratore, gutes Land hat eines guten Bauerens vonnöthen.
di buona terra, cattiva ſtrada, gut Land/ böſer Weg.
terra verde, roſſa &c. grüne/ rote ꝛc. Erde.
vaſo di terra, ein erdenes Geſchirr.

Terraccia, Vitup. ein ſchlimmes Erdreich.

Terraggio, ein Damm. V. Dicco. Argine.

Terricciuola, Dim. ein kleines Landgütlein, it. ein Städtlein, ein Marckflecken. V. Poderetto &c.

Terrazzano, ein Landsmann, it. ein Einwohner eines Lands oder Orts.

Terrazzani, Plur. die Landleute, die Inwohner. V. Habitante. Paeſano.

Terrazzo, Eſtrich, it. eine Altane von Eſtrich oben im Hauſe entweder gar offen, oder unter einem Dach. V. Battuto. Mattonato &c.

Terrazzare, Eſtrich machen.

Terragno, Terragnuolo, Terraiuolo, was auf der Erden ligt, it. irrdiſch. V. Terreſtre.

¶ mulino terragno, eine Landmühle/ id eſt, keine Schiffmühle.

Terrame, m. Terrami, Plur. erden Geſchirr. V. Vaſo. Terra.

Terrapieno, oder beſſer Terrapiano, Subſt. [Term. di fortificat.] eine Mauer inwendig mit Erde verſchüttet oder mit Schütt ausgefüllt, it. ein Wallgang, it. der untere Boden einer Schaubühne, da die Zuſchauer ſtehen, oder ſitzen; nicht die Gallereyen oder Gähge; Gall. Parterre.

¶ ci metteremo nel terrapiano, per poter riguardar' i cavallieri colle loro dame ne' palchetti, wir wollen unten auf dem Boden bleiben/ damit wir die Cavalliers und Dames auf denen Gallereyen ſehen können.

Terrapienare, Terrapianare, mit Erden verſchütten, mit Schütt ausfüllen, Wälle anwerffen.

Terrapienato, Terrapianato, Adj. mit Erden verſchüttet, mit Schütt ausgefüllt.

¶ mura terrapienate, inwendig mit Erde (Schutt) ausgefüllte / und mit Wällen gefütterte Maueren.

Terremoto, Tremoto, Erdbidem, Erdbeben.

¶ ſcrollato, diroccato, caduto &c. da un terremoto, von einem Erdbeben erſchüttert / umgeworffen/ eingefallen ꝛc.

Terreno, Adj. erdiſch, irrdiſch. V. Terreſtre, it. was an der Erden ligt.

¶ coſe terrene e caduche, die irrdiſche und hinfällige Sachen.
camera, ſala, ſtanza terrena, eine Kammer/ Saal / Stube unten an der Erden.

Terreno, Subſt. Erde, id eſt, Grund, Erdreich, ſo mit Schaufeln und Schubkärchen weg- oder zugeführt wird, it. Bauland, Ackerland, it. Ufer und Land insgemein.

¶ buon terreno da piantar carrotte &c. V. Carotta.
terreno graſſo, magro &c. fettes/ mageres ꝛc. Erdreich).
queſto è terreno da ſuoi ferri, das iſt rechtes Erdreich für ſein Grabſcheit/ Met. ein ſchön junges Weibsbild/ das iſt recht für ihn.
queſto vino &c. ſente il terreno, der Wein ſchmeckt nach dem Grunde.
qui non è più terreno per me, hier iſt kein Land mehr für mich/ hier taugt es mir nicht länger zu bleiben.
ſpacciar terreno, Erdreich hinter ſich legen/ id eſt, tapfer fortreiſen oder lauffen.
navigar col terreno in mano, [Term. marin.] hart an dem Land oder Geſtad hinan ſtreichen oder fahren. V. Coſteggiare &c.

Terreſtre, Adj. irrdiſch. V. Terreno.

¶ paradiſo terreſtre, ein irrdiſches Paradiß/ it. Met. ein ſehr ſchöner Garten/ it. ſehr bequeme Wohnung.
ſoſtanza, coſa terreſtre, eine irrdiſche Subſtantz.
animali terreſtri, irrdiſche Thiere.
un viaggio terreſtre, eine Reiſe über Land.
animo, ſpirito terreſtre, ein irrdiſches Gemüt. V. Materiale. Baſſo.

Terreo, Terriccio, Terrigno, Adj. der Erden gleich, ſchwer, klumpigt, von irrdiſcher und ſchwerer Complexion. V. Terragno.

¶ color terreo (terriccio &c.) Erden-Farb.

Territorio, Subſt. Grund und Boden, Gebiet, Land, vornemlich um eine groſſe Stadt herum. V. Stato. Tenitorio. Diſtretto. Paeſe, (Lat. Ager.)

¶ ſono padroni nel loro territorio, ſie ſeynd Herren in ihrem Gebiet.
il territorio di Norimberga &c. das Nürnberger ꝛc. Gebiet.

Territoriale, Adj. was zum Gebiet oder zur Land-Gerechtigkeit gehört.

¶ il dritto territoriale, das Recht in ſeinem Gebiet.

Terroſo, Adj. mit Erden vermiſcht, it. voller Erden, gefüllt mit Erden oder Erdreich.

¶ haver il culo terroſo, den Hintern mit Erdreich gefüllet oder einen erde-

nen Hintern haben/ Met. viel Landgüter / Aecker oder Grundstücke haben.

TERRIBILE, Adj. [Parol. Lat.] erschrecklich, greulich, greßlich. V. Spaventevole. Horribile. Spavento &c.

¶ viso, torma, aspetto, imagine &c. terribile, ein erschreckliches/ scheußliches/ greuliches Gesicht/ Angesicht.

voce, suono &c. terribile, eine erschreckliche Stimme/ greulicher Laut ꝛc.

Terribilmente, Adv. erschrecklich, greulich. V. Spaventevolmente &c.

¶ gridar, bestemmiar &c. terribilmente, erschrecklich schreyen/ gottslästern ꝛc.

Terribilmente, erschrecklich, id est, sehr heftig. V. Furiosamente &c.

¶ bever, giocar &c. terribilmente, schrecklich saufen/ spielen ꝛc.

Terrore, m. Schrecken, Greuel. V. Spavento.

¶ far, dar metter terrore (interrorire,) erschrecken/ Schrecken einjagen. V. Spaventare &c.

TERSO, [Parol. Lat.] sauber, glänzend, rein. V. Pulito. Netto, so besser.

TERZO, Adj. dritter, der Dritte.

¶ capitolo &c. terzo, das dritte Capitul ꝛc.

parlar' in terza persona, per mezzo d' un terzo, durch einen dritten Mann/ id est, durch einen andern reden lassen.

desinaremo insieme, e cercaremo di trovare un terzo, wir wollen mit einander zu Mittag speisen/ und wollen trachten den dritten Mann darzu zu bekommen.

trè terzi, drey Drittel.

un terzo spagnuolo, ein spanisches Drittel/ id est, ein spanisches Regiment in Italien von 3000. Mann (also genannt.)

un terzo di fanteria, Idem.

un terzo biscaino, eine spanische Flotte von Capers oder Parthey-Fahrern.

Terza, die Terz (so genanntes Zeiten oder Chor-Gebet.)

¶ suonar' à terza, die terza, zur Terz läuten/ dieselbige beten oder singen.

Terzano, dreytägig, als:

¶ (febbre) terzana, dreytägig Fieber.

doppia terzana, doppel-dreytägig Fieber.

Terzana (vela,) Terzaruola, ein kleiner, so genannter Segel.

Terzanella, Terzanello, Sorbgrän, Terzenell (eine Art Boden-Zeuches.)

Terzaruolo, ein Puser, it. eine Pisto (zumalen von kürtzerer Gattung.

¶ un paio di pistole ò terzaruoli come si chiamano, ein paar Pistolen oder Terzarolen/ wie mans nennet.

Terzavo, Terzavolo, [Lat. Tritavus] Uhranherr.

Terzetto, Terzetti, Plur. Dreylinge, id est, Reimgedicht von drey Versen.

Terzuolo, eine Art Falcken, also genannt.

Terzare, in drey Theil oder drey Drittel austheilen. V. Triplicare.

¶ terzar' una heredità &c. eine Erbschaft ꝛc. in drey Theil austheilen.

terzar' un campo, una vigna, einen Acker/ einen Weinberg zum dritten mal umackern.

TESCHIO, [vom Lat. Testa] Hirnschale, Schedel, doch mehr von Thieren, als Menschen. V. Testa. Cranio.

¶ un teschio di morto, ein Todten-Kopf.

un teschio di asino &c. ein Kopf eines todten Esels ohne Fleisch.

TESE, [Lat. Thesis e Term. Log.] ein Ausspruch, ein Satz in einer Wissenschaft oder Kunst. V. Propositione. Disputa.

¶ affigger tesi, Theses anschlagen.

opponere (alle tesi,) den Thesibus opponiren.

difendere le tesi, die Theses defendiren.

presidere alle tesi, den Thesibus oder der Disputation præsidiren. V. Preside.

Teso, Tesa &c. V. Tendere &c.

TESORO, Tesori, Plur. [Parol. Lat.] Schatz, Schätze, groß Geld und Gut. V. Ricchezza, it. Schatzkammer.

¶ cercar tesori, Schätze graben.

levar tesori, Schätze heben.

questa cosa deve valer' un tesoro, dieses Ding muß einen Schatz/ id est, ein grosses Geld werth seyn. V. Regno.

far (accumular) tesori, Schätze sammlen. V. Danari.

Tesoriere, m. ein Schatzmeister, it. Rentmeister, it. Zahlmeister, it. Schatzkämmerer, Rentmeister.

Tesoreria, Schatzmeister-Amt, it. der Ort, wo die Schätze aufgehalten werden.

Tesorizzare, Tesoreggiare, Schätze sammlen. V. Accumulare.

TESSERE, [Lat. Texere] weben, wircken.

¶ tesser la tela, Idem.

tesser frodi, Betriegerey erdencken/ auf solche bedacht seyn. V. Ordire. Machinare. Tendere.

esser tapeti, Teppiche wircken/ weben.

tesser' un discorso, un' oratione, einen Discurs oder Rede concipiren.

Tessuto, Adj. gewebt, gewirckt.

Tessitore-trice, ein Weber—, in, Wircker—, in.

Tessitura, Testura, Geweb, Gewirck.

¶ tessitura delle parole, das Wort-Geweb/ id est, die Zusammenfügung der Wörter und Red-Arten. V. Costruttione. Legatura.

Testo &c. V. nach Ordnung.

TESTA, der Schedel, it. der Kopf/ Haupt. V. Capo.

Nota: Schier alle Phrases, so von Capo gesagt seynd worden, können auch von Testa gesagt werden, ausgenommen, wo Capo metaphoricè für ein Oberhaupt genommen, oder im teutschen das Wort Haupt, und nicht Kopf, Ehren und Respects wegen gebraucht wird.

¶ una testa di morto, ein Todten-Kopf. V. Teschio. Cranio &c.

alzar, abbassar &c. la testa, den Kopf aufheben/ niderlassen ꝛc.

dar sopra la testa ad uno, einem eins auf den Kopf/ Schedel geben.

acconciarsi la testa (i veli in testa.) V. Velo.

condannar' uno nella testa, einen zum Tod verurtheilen.

offrir, impegnar la testa, den Kopf darbieten/ dran setzen/ verpfänden.

mettersi, ponersi qualche cosa in testa, sich etwas in Kopf setzen/ sich etwas einbilden/ überreden/ vorsetzen.

chi vi hà posto questi pensieri in testa? wer hat euch diese Gedancken eingegeben?

testa grassa, cervello magro, fetter Kopf/ mageres Hirn.

chi non hà testa, non hà bisogno di capello, wer keinen Kopf hat/ der hat keines Huts vonnöthen.

à chi hà testa, non manca mai capello, wer einen (guten) Kopf hat/ dem fehlet nie an einem Hut (Nahrung.)

egli è meglio esser testa di gatta, che coda di lione, es ist besser Katzenkopf seyn/ als Löwenschwantz.

dolor di testa, Kopf-Schmertzen.

tagliar la testa ad uno, einem den Kopf abschlagen.

lavar la testa ad uno, einem den Kopf zwagen/ Met. tapfer ausfilzen. V. Capellare.

à chi non viene in persona, non si lava la testa, der nicht selber kömmt/ dem wird der Kopf nicht gewaschen.

dar' ad uno del tu, del becco cornuto &c. per la testa, einen dutzen/ einen einen Hahnrey ꝛc. schelten.

haver ò giribizzi, mosche ò altra cosa in testa, Grillen/ Mucken/ oder sonst etwas im Kopf haben.

cavar di testa, einem etwas ausschwätzen.

romper la testa ad uno, einem den Kopf zerbre-

Digitized by Goog

zerbrechen / it. einen umbringen. V. Moſtaccio, Met. einen überdrüſſig/ überläſtig ſeyn/ einem den Kopf toll machen. V. Stordire.

un huomo di ſua teſta, ein eigenköpfiſcher Menſch / ein eigenſinniger/ harter Stutzkopf.

haver cervello in teſta, haver buona teſta, Hirn im Kopf/ einen guten Kopf/ id eſt, Verſtand haben. V. Cervello. Ingegno.

far teſta ad uno, einem den Kopf/ (wir ſagen) die Spitze bieten/ ſich einem widerſetzen. V. Reſiſtere.

Teſta, Kopf, id eſt, Menſch, Perſon.

¶ un' ongaro per teſta, einen Ducaten auf jede Perſon. V. Perſona.

haver dieci teſte in caſa, zehen Köpfe/ id eſt, Perſonen zu ernähren haben. V. Bocca.

ho da far con una teſta dura, opiniaſtra, bizzarra, del diavolo &c. ich habe mit einem harten/ ſtutzigen/ eigenſinnigen Teufels-Kopf ꝛc. zu thun.

Teſta, Met. Kopf von etwas.

¶ teſta del chiodo &c. Nagel- ꝛc. Kopf.

teſta del libro &c. der obere Theil eines Buchs ꝛc.

Teſta, Vorzug, Spitze.

¶ caminar (in) alla teſta delle truppe, vorn an der Spitzen / Heerſpitzen marſchiren/ die Troppen führen.

un perſonaggio di teſta, eine vornehme Perſon. V. Qualità. Conſideratione. Conto.

Teſtaccia, Teſtona, ein hartnäckiger, eigenſinniger Kopf, ein Spitzkopf. V. Capone. Teſtardo &c. Duro. Oſtinato. Teſtuto.

Teſtacciuolo, Idem, ein harter Kopf.

Teſtarella, Teſtuccia, Dim. ein Köpflein, Met. ein hartnäckigs, widerſinnigs Köpflein.

Teſtardo, Teſtareccio, Teſtereccio, Adj. köpfiſch, hartköpfiſch, hartnäckig, eigenſinnig.

Teſtardaggine, m. Teſtardia, köpfiſche Weis, Hartnäckigkeit.

Teſtata, Subſt. ein Stoß an Kopf.

Teſtiera, das obere und vordere End, das Haupt-End eines jeden Dings.

¶ teſtiera del letto &c. das Haupt-End/ das Kopf-Bret eines Bettes ꝛc.

Teſtuto, Adj. was einen Kopf hat, it. ein Dickkopf, it. eigenſinnig, hartköpfig.

¶ ben teſtuto, wol gelöpft / ein dicken Kopf habend.

TESTE, Adv. [glaube vom lat. Statim, oder von Tantoſto; Gall. Tantót] eben jetzt, jetzt eben, jetzund eben, es iſt nicht lang. V. Guari.

¶ teſtè l' ho veduto, ich hab jetzt eben geſehen. V. Hora &c.

TESTE, c. Zeug. V. Teſtimonio, ſo beſſer.

Teſtare, zeugen. V. Teſtimoniare. Teſtimonio &c. it. [in Term. Jurid.] ſein Teſtament machen. V. Teſtamento.

¶ teſtar del ſuo, Idem.

Teſtatore-trice, einer (eine) ſo ein Teſtament macht.

Teſtamento, ein Teſtament, letzter Wille.

¶ far teſtamento, ſein Teſtament machen. V. Teſtare.

non può far teſtamento, er kan kein Teſtament machen/ id eſt, er iſt raſend/ wütend.

far' uno herede per teſtamento, einen im Teſtament zu ſeinem Erben einſetzen.

ſottoſcriver', ſigillar', aprir', eſſeguir' &c. il teſtamento, das Teſtament unterſchreiben/ ſigeln/ eröfnen/ vollbringen ꝛc.

annullar', caſſar' un teſtamento, ein Teſtament vernichtigen/ caſſiren.

falſificar' il teſtamento, das Teſtament verfälſchen.

il Teſtamento vecchio, nuovo, das alte/ das neue Teſtament.

un hebreo del nuovo teſtamento, ein Jud vom neuen Teſtament/ id eſt, ein wucheriſcher Chriſt.

Teſtamento, Adj. zum Teſtament gehörig.

Teſticolo, Teſticoli, Plur. [Parol. Lat.] die Hoden. V. Coglioni. Granelli.

¶ cavar' i teſticoli, die Hoden ausſchneiden/ verſchneiden. V. Caſtrare &c. Scoglionare.

Teſtificare, zeugen, öffentlich bezeugen, it. zu verſtehen geben, it. andeuten, anzeigen. V. Atteſtare. Teſtimoniare &c.

¶ teſtificar' il ſuo diſpiacere &c. ſein Mißfallen ꝛc. bezeugen/ zu verſtehen geben / andeuten ꝛc. V. Dimoſtrare. Moſtrare.

Teſtificazione, f. Zeugung, Bezeugung, Zeugniß. V. Atteſtatione. Teſtimonio.

Teſtimonio, ein Zeuge, it. ein Zeugniß, Zeugſchaft.

¶ eſſer teſtimonio, dar teſtimonio, Zeug ſeyn/ zeugen/ Zeugſchaft geben. V. Teſtimoniare. Teſtificare.

alcoltar', udir', eſſaminar', confrontar' i teſtimonii, die Zeugen examiniren/ verhören/ abfragen.

rogar, produrr, allegar teſtimonii, chiamar' in teſtimonio, Zeugen anſprechen/ vorweiſen/ anziehen/ aufweiſen/ Zeugen anruffen.

mi è teſtimonio il Cielo, der Himmel iſt mir Zeug.

val più un teſtimonio di viſta, che cento d'udito, es gilt ein Zeug mehr / der ein Ding geſehen hat/ als hundert/ die es nur gehört haben.

convincer per teſtimonii, durch Zeugen überzeugen.

dir, portar teſtimonio falſo, oder falſo teſtimonio, falſches Zeugniß geben.

Teſtimoniale, Adj. zum Zeugen dienlich.

¶ (lettere) teſtimoniali, Zeugbrief/ Zeugſchaft/ Schein/ Urkund. V. Atteſtato.

Teſtimoniare, zeugen, bezeugen, Zeugniß geben, it. anzeigen, zu verſtehen, zu erkennen geben, andeuten. V. Teſtificare. Teſtimonio.

¶ teſtimoniar' il contrario, das Gegentheil bezeugen.

teſtimoniar' il riſentimento, l' aggradimento, [Fraſ. Franc. von témoigner] ſeine übele Empfindung/ ſein Wolgefallen ꝛc. bezeugen/ andeuten/ zu verſtehen geben. V. Dimoſtrare. Dimoſtratione, ſo beſſer.

Teſtimonianza, Zeugſchaft, Bezeugung, Zeugniß, it. Anzeigung, Merckzeichen.

¶ far teſtimonianza, zeugen/ bezeugen/ Zeugſchaft leiſten. V. Teſtimonio. Teſtificare &c.

TESTO, [Lat. Textus] Text.

¶ il ſagro teſto, der heilige Text (der Bibel.

teſto originale, der Ur-Text/ Original-Text.

esporr' il teſto, den Text auslegen.

TESTO, [Lat. Teſta] Blumen-Scherbe. V. Vaſo. it. ein Hafendeckel oder Stürtze. V. Coperchio. it. eine Kachel, Ofenkachel ꝛc. it. ein Stollhafen, erdene Pfanne. V. Tegame, it. Tortenpfañe. V. Tegghia.

¶ teſti di fiori, Blumen-Scherben.

teſti di fornace, Ofen-Kacheln.

la prova del teſto è la torta, die Prob der Tortenpfanne iſt die Torte/ Met. die Prob eines Menſchen ſeynd die Wercke.

TESTONE, m. [von Teſta, Kopf] ein Kopfſtück, it. ſonſt eine Münß alſo genannt, ein Viertel Kronen werth.

TESTUGGINE, f. [vom lat. Teſtudo] Schildkrot. V. Tartaruga. Scudo. Botta, it. Met. ein Gewölb, Schwibbogen. V. Volto, ſo beſſer.

TETRAGONO, [Par. Grec. e Term. Mathem.] viereckigt, ein Viereck. V. Quadrangolo &c.

TETRARCA, [Par. Grec.] ein Vierfürſt.

y Google

Tetrarchia, Herrſchaft über den viertel Theil eines Königreichs ꝛc.

TETRO, [Parol. Lat. e Term. Poet.] düſter, dunckel ꝛc. V. Oſcuro. Negro, ſo beſſer.

TETTA, Tette, Plur. [vom teutſchen Dutte, Titte; Ferrar. will es vom griechiſchen τιτθη Säugamme ꝛc.] Dutten, Brüſte, Memme. V. Mammella. Poppa. Poccia. Zinna. Zizza.

¶ belle tette, ſchöne Dutten oder Brüſte. V. Seno.

toccar le tette, die Düttlein betaſten.

Tettarelle, Tettine, Dim. Düttlein. V. Poppetta &c.

Tettare, die Brüſte ſaugen, lubeln. V. Lattare. Succhiare.

¶ un bambino che tetta, ein Kindlein/ ſo da ſauget/ ein ſaugend Kind. V. Pargoletto. Tenerello.

Tettarello, Idem.

Tettaruolo, ein Säugling, item eine Memme oder Lubel, da die Kinder aus trincken.

TETTO, [Lat. Tectum] ein Tach oder Dach, Obdach.

¶ metter, ricovrarſi ſotto tetto, unter ein Dach bringen/unterbringen/unterſtehen.

rifar', ricoprir' il tetto, das Dach wieder ausbeſſern.

camera &c. à tetto, eine Kammer ꝛc. unter dem Dach.

porr' il tetto, das Dach auffſetzen/Met. nicht länger wachſen.

lever' il tetto, (Stettare,) das Dach abtragen/entdecken.

Tettarello, Tettuccio, Dim. ein Dächlein, it. der Abhang oder Vorſchuß am Dach.

Tettoia, [Par. Sen.] ein Wetterdach, vornemlich über einen Kramladen ꝛc. V. Tavolato.

Tettare, Intettare, bedachen, mit einem Dach bedecken.

TEVERE, [Lat. Tyberis] die Tyber.

¶ paſſar' il Tevere, über die Tyber fahren.

tras tevere, jenſeit der Tyber.

Teverone, m. ein geringerer Fluß, bey Rom alſo genannt.

TEZZA, [von Tegere, Tetto &c.] ein Schupfe oder Scheuer, da die Bauren in Italien ihr Heu und Getreid unterbringen, it. ein Wagen-Schupfe. V. Carraia.

TI.

TI, Pron. Conj. in Dat. und Accuſ. ſing. dir/ dich/ (ſeinen rechten Gebrauch, wie da auch mi, ci, vi, ſi &c. V. Gram. Congr. & Ornat.)

¶ egli non ti farà un minimo favore, er wird dir nicht den geringſten Gefallen thun.

và via, ti dico! gehe fort/ ſag ich dir!

il padrone ti bastonnerà, der Herr wird dich brügeln.

telo darò dimani, ich will dirs morgen geben.

TIARA, [Parol. Lat.] ein köſtliches Haupt-Gezierd oder Bund mit einer Cron, wie die alte perſianiſche Käyſere ꝛc. it. die päpſtliche Cron. V. Regno.

Tic. V. Toc.

TIEMO, [neſcio orig.] das Hintertheil des Schiffs. V. Poppa.

TIEPIDO, Tepido, Adj. [Par. Lat.] lau, laulicht, halb warm, Met. kaltſinnig.

¶ acqua tiepida, laulichtes/ halbwarmes Waſſer.

amor tiepido, laue Liebe.

eſſer tiepido in qualche coſa, laulicht in etwas ſeyn. V. Freddo.

Tiepidetto, Dim. halblau, etwas laulicht.

Tiepidamente, Adv. lauer, Met. kaltſinniger weis, ohne Eifer. V. Freddamente.

¶ amar, viver tiepidamente, kaltſinniglich lieben/ eiferlos leben.

Tiepidezza, Tepidità, Lauigkeit, Kaltſinnigkeit, Eiferloſigkeit. V. Freddezza.

Tiepidire &c. V. Intiepidire &c.

TIGLIA, Tilia, Tilio, [Parol. Lat.] eine Linde, Lindenbaum.

TIGLIO, Tigli, Plur. die Adern im Fleiſch, it. Hanfſtengeln.

Tiglioſo, Adj. adericht, hart.

¶ carne tiglioſa, adericht/ hart Fleiſch. V. Duro &c.

TIGNA, Tegna, [Ferrar. von Tinea, quod tineæ inſtar caput erodat] Grind, Erbgrind auf dem Kopf.

¶ ſotto queſto velo bianco ſtà naſcoſta la tigna, unter dieſer weiſſen Hülle iſt der Erbgrind verborgen.

Tignoſo, Adj. grindig, erbgrindig, Met. verächtlich, fahl.

¶ non mi diede ch' un mezzo ſcudo tignoſo, er hat mir nur einen fahlen halben Thaler gegeben.

Tignoſo, Subſt. ein Lumpenhund, Holunck. V. Maſcalzone. Pidocchioſo.

TIGNERE, Tingere, [Parol. Lat. Verb. Irregul. III. Conjugat. Inflex. V. Gram. Congr.] färben, it. anfärben, eine Farbe geben.

¶ tigner' in (di) nero, roſſo &c. ſchwarz/ rot ꝛc. färben.

tigner panni, tele, ſete &c. Tücher/ Leinwand/ Seide ꝛc. färben.

tigner le guancie, die Waaren färben/ Met. rot/ ſchamrot machen.

Tignere, ſchmitzen, anſchmitzen, einruſigen, als mit Kohlen, Ruß und dergleichen trockenen Sachen; dann von naſſen Unflat ſagt man Imbrattare. Sporcare. Inlordare &c. von fettem Unflat, oder Schmier Ugnere &c.

¶ tigner di carbone, fuligine &c. mit Kohlen/ Ruß ꝛc. ſchmitzen/ einruſigen.

le puttane ſono come il carbone, ò bruciano, ò tingono. V. Carbone.

Tinto, Adj. gefärbt, angefärbt, it. rot, it. ruſig, beſchmiert, beſchmutzt, beſudelt.

¶ tinto di roſſo, rot gefärbt.

vin tinto, eine gewiſſe Art ſchwarzroten ſüſſen Weins.

tinto nel viſo, gefärbt/ rot/ ſchamrot/ it. geſchmitzt im Geſicht.

tinto di ſangue, mit Blut geſprengt.

Tinto, Tinta, Subſt. die Farbe, Anſtrich. V. Colore.

¶ il tinto della faccia, die Farb des Angeſichts; Gall. Teint.

Tinta. V. nach Ordnung.

Tintore, m. Färber.

¶ tintore di drappi lani, Wollenfärber.

tintore di tele, panni lini &c. Leinenfärber.

tintore di ſete, Seidenfärber.

tintore in (di) nero &c. Schwartz- ꝛc. färber.

Tintura, die Färbung, it. die Färberey, Farbkunſt, it. [in Term. Chym.] die Tinctur.

¶ preparar tinture, Tincturen zurichten.

TIGNUOLA, [Lat. Tinea] Schabe, Motte. V. Tarma.

¶ roſo dalle tignuole, von Schaben gefreſſig/ ſchaben-freſſig.

Tignuola, ein Kornwurm. V. Gorgoglio &c.

Tignuola, und beſſer Tignola, [Par. Lomb.] eine Fledermauß, [à tignis, ſagt Ferrar. quod ibi nidificent, eaque erodant.] V. Nottola. Pipiſtrello, ſo beſſer.

Tignuolare, Tignare, wurmig oder ſchaben-freſſig werden oder ſeyn. V. Tarmare. Intarmare.

Tignuo-

Tignuolato, Tignato, voller Schaden oder Würme ꝛc.
Tignuoloſo, Adj. Idem.

TIGRE, f. [Parol. Lat.] Tiger-Thier.
¶ feroce, crudele come tigre, grauſam wie ein Tiger.
pelle di tigre, Tiger-Haut.
Tigre, Met. ein Tiger, id eſt, ſcheckigt Pferd oder Hund.
Tilio. V. Tiglio.

TILO, eine Schraube ohne End.
TIMIDO, Adj. [Parol. Lat.] forchtſam, feig, verzagt, erſchrocken. V. Codardo. Pavido. Vile. Timoroſo. Pauroſo.
¶ timido per natura, von Natur zaghaft oder erſchrocken.
tutto timido, ganz forchtſam/verzagt.
diventar timido (intimidire,) forchtſam/verzagt werden.
Timidetto, Dim. ſo etwas forchtſam, ein wenig zaghaft.
Timidamente, Adv. forchtſam, mit Forcht.
Timidità, Forchtſamkeit, Verzagtheit. V. Codardia. Paura. Viltà.

TIMONE, Temone, m. [Parol. Lat.] Steuerruder.
¶ governar', guidar', girar' il timone, ſteuren/das Ruder halten/führen.
Timone, Deichſel (am Wagen.)
¶ timone del carro, Wagen-Deichſel.
Timoniere, m. Steuermann, it. das Deichſel-Pferd.
Timoniera, das Ort im Schiff bey dem Steuermann.
Timoneggiare, ſteuren, it. den Wagen mit der Deichſel wenden, Met. den Leib im Gehen ſchütteln.

TIMORE, m. [Par. Lat.] Forcht. V. Paura. Tema.
¶ il timore di Dio, die Forcht GOttes.
ſenza timore, ohne Forcht/ forchtlos/ unverzagt/ungeſcheut.
dar timore, Forcht einjagen/ einen forchtſam oder verzagt machen. V. Intimorire. Impaurire. Spaventare.
haver timore, Forcht haben/ ſich fürchten. V. Temere. Paura &c.
timore ſervile, filiale, riverenziale, knechtiſche/ kindliche/ ehrerbietige Forcht.
far' in timore, in der Forcht leben/ſich in der Forcht halten.
tener' uno in timore, einen in der Forcht halten. V. Diſciplina. Criſto. Stare.

Timorato, Adj. mit der Forcht (GOttes) begabt.
¶ Simeone era huomo giuſto e timorato, Simeon war ein gerechter und gottsförchtiger Mann.
un' huomo timorato di Dio, ein gottsfürchtiger Mann. V. Temente. Pio. Divoto. Servo di Dio.
Timoroſo, forchtſam, förchtend, erſchrocken, voller Forcht. V. Timido. Pauroſo. Codardo &c.
¶ più timoroſo ch' una lepre, forchtſamer als ein Haſe.
Timoroſo, förchterlich, was Forcht erwecken kan, greulich, düſterlich. V. Spaventevole. Horribile. Terribile.
¶ gridi, urli timoroſi, Forcht-erweckendes Geheul.
figure timoroſe, ſogni, fantaſmi timoroſi, greuliche Geſtalten / ſchreckliche Träume/ Schreck-Geſichter ꝛc.
TIMPANO, [Par. Lat.] Trummel. V. Tamburo.
Timpano, und beſſer Timpalo, Timbalo, Paucke, Keſſel-Trummel. V. Taballa. Nacchera &c.
Timpaliere, Paucker.
TINA, [Lat. Tinum vel Tina] Kufe, Zuber, Schaff, Boding oder Bütte (klein und groß.)
¶ tina da peſtar l' uva, eine Kufe oder Zuber zum Weintretten. V. Tinaccio.
tina da bagno, Badwanne.
tina da concia-corami, Gerber-Zuber.
Tinaccio, eine groſſe Kufe, groſſe Boding oder Zuber.
Tinella, Tinello, Dim. ein Küſtein, ein Böttichen, Schäfflein, Züberlein.
Tinello. V. nach Ordnung.
Tinozzaro, ein Kübler, Böttticher. V. Bottaro.
TINCA, Tenca, [Lat. Tinca] eine Schleihe.
Tincarella, Tincolino, Dim. eine kleine Schleihe.
TINELLO, [Ferrar. von Triclinio, quaſi Tricliniolum, oder von Tino, Tinello, Zuber oder groſſe Stütze, damit das Getränck unter das Geſind ausgetheilt wird; wie dann auch noch auf gothiſch oder ſchwediſch ein groß Weingefäß Tina, genannt wird) das Zimmer oder Stube, da das gemeine Hofgeſind iſſet, das Gemein-Zimmer, die Geſind-Stube.
¶ viver', mangiar' al tinello, in der Geſindſtube/ mit dem gemeinen Geſind eſſen.
Tinellante, einer, ſo in der Geſindſtube iſſet, einer von den unterſten Bedienten zu Hof, it. ein Schmarotzer, der nicht dahin gehört, ſondern ſich zubrüdert.
TINTA, [vom teutſchen; Ferrar. will ein ſpaniſches Wort draus machen, da doch mutmaßlich die Spanier ihr Tinta vom teutſchen haben; niſi ſit à tingere] Dinte, Tinte. V. Inchioſtro, ſo gebräuchlicher.
TINTINARE, [Lat. Tinnire &c.] thönen, klingeln. V. Squillare.
¶ mi tintinano le orecchie, es klingeln mir die Ohren.
Tintino, Subſt. ein Klingeln, ein Gethön, Geklingel. V. Squillo. Squillito. Suono.
Tinto, Tintura &c. V. Tignere &c.
TIORBA, m. eine Thiorbe. V. Mandora.
¶ far' una pizzicata ſulla tiorba, ein wenig auf der Thiorbe ſchlagen.
Tiorbone, m. Idem was Tiorba.
TIPO, [Parol. Grec.] Abdruck, it. Vorbild. V. Figura.
¶ Noe, Abraham, Moiſe, David e altri Giuſti erano tipi di Criſto, Noah/ Abraham/ Moſe/ David und andere Gerechte waren Figuren und Vorbilde Chriſti.
Tipo, Model, Muſter. V. Modello. Eſſempio. Specchio.
¶ ella è un tipo di modeſtia, di caſtità, di humiltà e di altre virtù, ſie iſt ein Muſter der Zucht/ der Keuſchheit/ der Demut ꝛc. ſie iſt ein Tugendbild.
TIRANNO, Subſt. ein Tyrann, gewaltſamer Herr, ein grauſamer Wüterich, Unmenſch. V. Barbaro. Crudele.
¶ governare da tiranno, als ein Tyrann regieren.
tiranno crudele, fiero, Idem.
Tirannesco, Tirannico, Tiranno, Adj. tyranniſch, grauſam, unmenſchlich, wüteriſch. V. Crudele. Barbaro. Spietato. Dishumanato.
¶ regno, governo tirannico, ein tyranniſches Reich oder Staat.
modo, procedere tirannesco, (tirannico,) ein tyranniſches / grauſames Verfahren.
modi crudeli e tiranni, grauſame und tyranniſche Weiſe zu verfahren.
Tirannicamente, Adv. tyranniſcher, grauſamer weis. V. Crudelmente. Barbaramente.
¶ ſignoreggiar, dominar, trattar &c. tirannicamente, auf tyranniſch/ als ein Tyrann herrſchen/regieren/ verfahren.

Tiranneggiare, Tirannizzare, Idem, Met. grauſamlich plagen und martern. V. Tormentare. Stratiare.

¶ le noſtre paſſioni ci tiranneggiano, unſere Begierden marteru, plagen uns.

Tirannia, Tirannide, ſ. Tyranney, Wüterey, gewaltſame Herrſchaft, it. Grauſamkeit. V. Crudeltà. Barbarie.

¶ ſcuoter' il giogo della tirannia, das Tyrannen-Joch abſchütten.

TIRARE, [corrupt. vom lat. Trahere, quaſi Trare; ſollte nicht das niderteutſch trecken, (davon auch ſonder Zweifel das franzöſiſche Tirer herſtammet) Vatter davon ſeyn können?] ziehen, trecken. V. Trarre, it. herausziehen, herausreiſſen. V. Cavare &c.

Nota: Die Phraſes, ſo Tirare zukommen/ die können auch Trarre applicirt werden & vice verſa.

¶ tirar la corda, campana, rete, vela &c. das Seil/ die Glocke/ das Netz anziehen/ die Segel ꝛc. anziehen.

tirar l' alzana. V. Alzana.

tirar' à ſe, zu- oder an ſich ziehen.

la calamita tira il ferro, il Sole i vapori, der Magnet ziehet das Eiſen an ſich/ die Sonne die Dämpfe. V. Attirare.

tirar fuori la ſpada &c. den Degen herausziehen/ zucken. V. Cacciare &c.

(tirar) balla, fondo &c. eine Kugel/ einen Faßboden ꝛc. herausziehen.

tirar sù, giù &c. auf-/ herab- ꝛc. ziehen.

tirar' uno, einen zupfen/ anzupfen.

tirar' un negozio in lungo, ein Geſchäft lang aufziehen/ verzögern/ aufſchieben.

tirar bene, wol ziehen / id eſt, wol ſaufen.

tirar filo d' oro, argento &c. güldenen oder ſilbernen Drat ꝛc. ziehen.

tirar uno sù, einen aufziehen / Met. ſeine Heimlichkeiten ausforſchen.

tirar via, indietro, innanzi (avanti,) hinweg/ zurück/ vor ſich/ fortziehen.

tirar' un vaſo di martello, [Goldſchmids-Term.] ein Geſchirr ſchlagen / mit dem Hammer dehnen und formiren/ id eſt, nicht gieſſen.

tirar dopo di ſe (ſeco) ſtrani inconvenienti, ſeltſame/ ungereimte Dinge nach ſich ziehen.

i mali che le cattive compagnie tirano ſeco, das Ubel/ das die böſe Geſellſchaften mit oder nach ſich ziehen.

tirar' à ſorte, das Loß ziehen.

tirar' avanti, fort kommen/ für ſich kommen/ zunehmen/ ſeine Reiſe oder ſein Geſchäft fortſetzen ꝛc. V. Avanzare.

come ſi tira innanzi, quando ſi và diſcorrendo! wie kommt man ſo geſchwind fort/ wann man mit einander diſcurrirt!

queſta pezza di drappo tira cinquanta bracci, dieſes Stück Tuch hält 50. Elen.

tirar' avanti ne gli anni, nella virtù &c. immer älter/ tugendſamer ꝛc. werden. V. Avanzare.

tirar profitti, avanzi, Nutzen ziehen. V. Cavare.

tirar verlo Levante, gen Aufgang ziehen/ trecken/ id eſt, reiſen. V. Andare.

queſta ſtrada tira à Norimberga, dieſe Straſſe ziehet/ id eſt, gehet auf Nürnberg. V. Andare.

tirare l' anima, die Seele ziehen/ id eſt, den Geiſt aufgeben. V. Spirare.

tirar le calze, Idem. V. Calce.

tirar da parte, bey oder auf Seiten ziehen.

tirar' in conſequenza, zur Folge ziehen.

tirarſi indietro, ſich zurückziehen/ zurückweichen/ rücken. V. Ritirarſi.

tirarſi dietro, an ſich ziehen/ nach ſich ziehen. V. Attirarſi.

tirarſi dietro l' affettione, anzi gli oſſequii di ogniuno, jedermans Gunſt und Gewogenheit erwerben.

tiratevi in qua, rücket herzu. V. Farſi.

tirar' un pelo, ein Haar ausraufen. V. Strappare.

tirar' un dente, un chiodo, einen Zahn ausbrechen/ einen Nagel herausziehen. V. Cavare.

tirar' il vino (dalla botte,) Wein zapfen. V. Cavare. Cacciare.

tirar' acqua dal pozzo, Waſſer ſchöpfen. V. Attignere. Cavare.

tirar' à qualche coſa, zu etwas geneigt ſeyn. V. Inclinare.

ſete ſtato forſe dalle cortigiane? Reſp. ohibò! non ci tiro, al vino quel ſi, ſeyd ihr vielleicht bey dem Frauenzimmer geweſen? Reſp. ach nein/ ich hab gar keine Neigung darzu/ aber wol zu einem Glaß Wein.

un colore che tirava al verde &c. un odor che tirava al muſchio &c. eine Farbe/ welche gleichſam grau oder grünlich ſahe/ ein Geruch/ welcher ſchier wie Bieſem roche. V. Havere.

tutti li ſuoi penſieri non tirano ad altro &c. alle ſeine Gedancken ziehen/ id eſt, zielen auf nichts anders/ ſeynd auf nichts anders gericht/ angeſehen als ꝛc. V. Tendere.

tirar ogni coſa al peggio, alles aufs Aergſte ziehen/ id eſt, ausdeuten/ alles mißdeuten / übel deuten. V. Interpretare.

tirar la paga, die Zahlung einziehen/ bezahlt werden. V. Toccare.

tirar' uno nella rete &c. einen ins Netze ziehen oder bringen/ id eſt, betriegen.

tirar' uno nel ſuo parere, einen zu ſeiner Meinung bringen.

l' appetito, la gola mici tira, der Luſt/ der Fraß ziehet/ reitzet mich darzu. V. Irritare.

il diavolo tici tira, der Teufel bringt dich darzu. V. Recare.

la carne tira, das Fleiſch/ und die Natur ziehet/ reitzet uns.

Tirare, ziehen, id eſt, mit Pfeil oder Geſchoß ſchieſſen, it. Met. werfen ꝛc.

¶ tirar l' arco, l' archibugio, den Bogen abſchieſſen / ein Rohr losbrennen. V. Scaricare. Sparare.

tirar' à gli uccelli, nach den Vögeln (Vögel) ſchieſſen.

tirar pietre, ſaſſi &c. Steine werfen. V. Trarre. Gettare. Lanciare.

tirar' un colpo, una ſtoccata, einen Streich/ einen Stoß führen/ thun. V. Menare.

tirar calci, tirar correggie, ausſchlagen wie die Pferde/ Fürze laſſen/ furzen.

Tirare, ziehen, id eſt, wehen, blaſen, ſtreichen.

¶ tirava un gran vento, es wehete/ gienge ein ſtarcker Wind.

tirava un venticello, es ſtriche ein ſanftes Windlein.

Tirare, umdrehen.

¶ tirar' il collo ad un piccione &c. einer Taube ꝛc. den Hals herumdrehen oder abreiſſen.

Tira-balla, Kugelzieher.

Tira-fondo, Faßbodenzieher, Bodenſchraube.

Tira-ſtraccio, Lumpenzieher.

Tirante, ziehend.

¶ un colore &c. tirante al verde, eine Farb/ ſo auf grün ziehet/ id eſt, grünlich ꝛc. iſt.

Tirante, Subſt. Tiranti, Plur. Strenge, Ziehſtrenge an einem Wagen.

Tirato, Adj. gezogen, auferzogen, it. glatt, nicht runtzlicht, it. Met. gereitzt, angereitzt ꝛc.

¶ andar tirato ſulle gambe, fein aufgezogen/ id eſt, fein/ nett/ glatt/ knapp einhergehen / it. Met. gar geſcheid und gelehrt ſeyn wollen. V. Affettato &c.

haver la panza tirata da poterci batter' il tamburo, den Bauch ſo glatt angefreſſen haben/ daß man die Trommel drauf ſchlagen könte. V. Corpaccinta. Crepapanza.

eſſer tirato dall' affetto, amore, gola, ſenſualità, von der Zuneigung/ von der Lieb/ vom Fraß/ Geilheit gezogen/ angereitzt / angelockt ſeyn worden. V. Portato.

Tirato, angezogen, Met. geitzig, karg, filtzig. V. Stittico. Avaro. Scarſo. Taccagno &c.

¶ V. S. è molto tirata, per eſſer foraſtiero, der Herr iſt greulich genau und karg für einen Fremden.

Tirata, Tiro, Subſt. ein Zug, it. Strich, Schuß ꝛc. V. Tratta. Tratto.

¶ una tirata di rete, di corda &c. ein Netz-

Zug/

Zug / ein Zug mit einem Seil ꝛc. Met. Ranck / Poſſen.
una buona tirata di vino, ein guter Zug / id eſt, Trunck Weins ꝛc. V. Sorſo. Sorſata. Tratta.
un tirata di gorgia, ein Triller in der Muſic.
una buona tirata, un buon tiro, ein guter Zug / Strich oder Stück Wegs.
un tiro di cannone, moſchetto, di arco, pietra &c. ein Canon- / Muſqueten-Schuß / ein Bogen-Schuß ꝛc. ein Steinwurf. V. Moſchettata. Freccíata. Lancio.
un tiro di pietra, di arco &c. lontano, ein Steinwurff / Bogen-Schuß ꝛc. weit.
un tiro di raſoio, di pennello &c. ein Zug mit dem Scheermeſſer / ein Strich mit dem Pinſel / Pinſelſtrich ꝛc.
un tiro di penna, ein Strich mit der Feder / it. künſtlicher oder zierlicher Zug.
un bel tiro, ein ſchöner Strich oder Streich / id eſt, argliſtiger Fund / Betrug / Ranck / Poſſe. V. Colpo.
fece un tiro di miniſtro ſcaltro, er hat einen Ranck / ein Stück / einen Streich eines klugen und verſchmitzten Miniſters verübt. V. Colpo.
queſto hoſte mi fece un tiro aſſai brutto, der Wirt hat mir einen häßlichen Poſſen geſpielt. V. Burla.

Tiratore, ein Zieher, Anzieher.
¶ tirator di oro, argento &c. ein Gold- / Silber- ꝛc. Dratzieher.

Tiratoio, ein Dratziehers Zugeiſen. V. Filiera.

TIRONE, [Parol. Lat.] ein junger Soldat oder Schüler. V. Novizzo, ſo beſſer.

TISANA, [Parol. Græc. e Term. Medic.] geſotten Gerſtenwaſſer zum Trincken (für die Krancken.)
¶ bere la tiſana, Gerſtenwaſſer trincken.

TISE, f. [Græcè Phthiſis] Lungenſucht, Schwindſucht, Dörrſucht. V. Ettica. Tabe.

Tiſico, Adj. ſchwindſüchtig, dörrſüchtig, lungſüchtig. V. Ettico.

Tiſituccio, Tiſicuzzo, Dim. ein wenig ſchwindſüchtig.
¶ vecchio tiſituccio, ſchwindſüchtiges Alter / id eſt, ohnmächtig (in Liebes-Wercken.) V. Paraliticuccio.

TITILLARE, [Parol. Lat.] kitzeln, Met. anreitzen. V. Soleticare &c.

Titillamento, Kitzelung, Met. Anreitzung.
¶ i titillamenti della carne, der Kitzel des Fleiſches. V. Irritamento. Illecebra.

TITOLO, [Parol. Lat.] ein Titul, it. Name, it. Uberſchrift, it. Recht.
¶ il titolo di Prencipe &c. der Titul / Ehren-Titul eines Fürſtens ꝛc. V. Qualità, Dignità.
pretender' il titolo di Sereniſſimo, Illuſtriſſimo &c. den Titul Ihr Durchleucht / Ihr Gnaden ꝛc. prætendiren.
il titolo di qualche Cardinale, der Titul eines Cardinals / id eſt, der Name ſeiner Kirche / da er Biſchof / Prieſter oder Diacon iſt.
fù creato Cardinale, titolo S. Pancratio &c. er ward zum Cardinal von dem Titul (der Kirchen) zu S. Pancratio.
haver', pretender', dar' il titolo, den Titul haben / haben wollen / geben.
haver' il titolo ſenza il vitolo, den Titulum (den Namen / und die Ehre) und nicht Vitulum, das Kalb / das Einkommen haben.
un libro ſenza titolo, ein Buch ohne Titul oder Uberſchrift. V. Inſcrittione.
haver' il titolo di bella, den Titul / id eſt, den Namen / den Ruf der Schönheit haben / für ſchön gehalten werden. V. Nome. Grido. Fama.
con giuſto titolo, mit billigem Titul / id eſt, mit Fug / mit Recht.
poſſeder' una coſa con giuſto titolo, etwas rechtmäſſig beſitzen. V. Giuſtamente.
con titolo di patrimonio, unter dem Titul eines Vatererbs.

Titolo, Schein, Vorwand. V. Colore. Preteſto.
¶ ſotto titolo di veder la città, unter dem Vorwand / Schein / Prätext die Stadt zu ſehen.
far male ſotto titolo di bene, Ubels thun unter dem Schein Gutes.

Titolare, Adj. was nur im Titul oder Namen beſtehet.
¶ veſcovo titolare, ein Biſchof nur nach dem Titul und Amt / ohne Biſtum. V. Parte-Partibus &c.
Rè, Prencipe &c. titolare, ein König oder Fürſt nur dem Titul nach.
conſigliere &c. titolare, ein Raht ꝛc. von Haus aus.
chieſa titolare di qualche Cardinale, die Kirche / von welcher ein Cardinal ſeinen Titul trägt.

Titolarmente, Adv. nur nach dem Titul und Namen.

Titolare. V. Intitolare &c.

Titolato, Adj. titulirt, der einen Ehrentitul, it. ein hohes Amt oder Würde bey Hof hat.
¶ tutti li cavallieri e titolati, alle Ritter / Freyen und hohe Beamten. V. Qualità. Nobile. Gentilhuomo.

TITUBARE, [Parol. Lat.] wancken, it. taumeln, torckeln. V. Vacillare. Barcolare, ſo beſſer.
¶ titubar nella fede, in dem Glauben wancken. V. Dubitare. Heſitare.
titubar nella riſolutione &c. in der Reſolution wancken / unentſchloſſen ſeyn. V. Tentennare. Tempellare.

Titubante, Adv. wanckend, taumelent.

Titubazione, f. Wanckung, Taumelung.

TIZZONE, m. Tizzo, corrupt. Stizzone &c. [Lat. Titio] ein Brandſcheit brennend, oder erlöſcht.
¶ tizzone dell' inferno, ein Höllenbrand / ein Höllen Kind.

Tizzoniera, ein Schüreiſen, Stocheiſen, Feuerſtecken.

Tizzare, das Feuer ſchüren. V. Attizzare &c. it. Stizzare.

TO.

TO, [contract. von dem Imperat. des Verbi Togliere, nehmen, hinnehmen, als nemlich togli! nimm hin! it. ein Interject. Admirant.] ey!
¶ tò queſto plico, e lo porta alla poſta, nimm hin dieſes Paquet / (Briefe) und trags auf die Poſt!
tò che belle argenterie! ey was für ſchön Silbergeſchirr!

TOC, TOC, TOC! oder Toc, Tic, Toc! [ein Lautwort] bedeutet ein Anklopfen. V. Buſſare. Battere.
¶ à pena eramo in letto, ed ecco un furioſo toc, toc, toc! kaum waren wir im Bett / ſihe da hören wir ein greuliches Tock / tock / tock! oder Anſtürmen an der Thür.
voglio ad ogni modo ſapere che coſa voglia da me quella donna! toc, toc, toc! ich will gleichwol wiſſen / was das Weib von mir begehrt! tock / tock / tock! (und hiermit klopfe ich an.)

TOCCA, [Parol. Tedeſc. ni fallor.] Tock, Zendel, Schleyer, Flor mit Geld oder Silber durchwirckt.
¶ tocca d' oro, d' argento, Idem.

TOCCARE, entweder corrumpirt vom Lat. Tangere, welches vor Alters Tagere geheiſſen, oder vom niderteutſchen tokken, welches, teſte Schottelio in Gram. German. heiſſet carpere, tangendo attrahere; oder endlich von goth- oder ſchwediſchen Taga, anrühren ꝛc.] rühren, anrühren, berühren, treffen, greifen, taſten, fühlen. V. Taſtare &c.
¶ la lingua tocca dove il dente duole. V. Dente &c.

toccar'il polſo all' ammalato, dem Krancken die Puls fühlen/ greifen. V. Taſtare. Cercare.
toccar' impudicamente, unzüchtig berühren.
toccar' il polſo alle coſe. V. Polſo.
toccar' una coſa con mano. V. Mano.
toccar' il cielo col dito. V. Dito.
toccar' il bianco, das Ziel treffen. V. Colpire. Dare.
toccar' il punto, den Punct treffen/ es recht errathen ꝛc. it. eben von der rechten Sache reden.
toccar la mano ad uno, einem die Hand reichen/ id eſt, dieſelbige geben und etwas angeloben. V. Promettere. Stipolare.
toccar' una donna, ein Weibsbild berühren/ id eſt, beſchlafen.
non la toccò, er hat ſie nicht berührt.
toccar' i cavalli, die Pferde mit der Peitſchen rühren/ zupeitſchen/ antreiben. V. Sferzare.
tocca via, cocchiere! peitſch zu/ Kutſcher/ fahr zu/ fahr drauf!
queſto corrozziere non tocca, egli è più lungo della quareſima, der Kutſcher peitſcht nicht zu; er iſt ein langweiliger Kerl.
toccar' una mola di martello, den Mühlſtein mit dem Hammer picken oder pecken.
toccar l' oro, l' argento al ſaggio, paragone &c. das Gold/ Silber ſtreichen/ probiren. V. Allaggiare. Paragonare.
toccar la campana, die Glocke rühren/ id eſt, anſchlagen. V. Tocco.
toccar le hore, die Stunden ſchlagen.
adeſſo toccano le hore, contate, aſcoltate, jetzund ſchlägts (die Stunden) zehlet/ höret zu.
toccar' il tamburo, le nacchere, la tromba &c. die Trommel/ die Heerpaucke rühren/ ſchlagen/ die Trompete blaſen. V. Battere. Sonare.
toccar' all' armi, à ſtormo &c. Lermen blaſen/ Sturm ꝛc. läuten/ anſchlagen.
toccar' alla ritirata, marciata &c. zum Abzug/ zum Marſch/ Aufbruch ꝛc. blaſen/ ſchlagen.
toccar la porta, an der Thür (leis) anklopfen. V. Buſſare.
toccar' (il cuore ad) uno, einem das Hertz rühren/ id eſt, bewegen. V. Movere. Commovere. Intenerire.
toccar' il liuto, la tiorba &c. auf der Lauten/ Thiorbe ꝛc. ſchlagen. V. Sonare. Pizzicare.
toccar' una materia, eine Materi anrühren/ berühren/ id eſt, etwas darvon reden.
non toccate queſto, rühret dieſes nicht an/ id eſt, redet nicht hiervon/ it. nehmt es nicht weg/ laſſts ligen.
non toccate queſta corda. V. Corda.
non ardiſco toccarlo pure, ich darf es nicht anrühren/ einmal berühren.
toccar' uno, l' honore di uno, toccar' upo ſull' honore, einen an ſeiner Ehre antaſten. V. Pungere &c.
toccar le perſone grandi, toccar le coſe di ſtato, groſſe Herren/ den Staat anrühren/ id eſt, ehrenrühriſch antaſten. V. Satira. Pasquinata &c.
toccar dinari, ſtipendii, Geld/ Beſoldung anrühren/ id eſt, empfangen. V. Ricevere. Havere.
toccar delle baſtonate, buffe, archibugiate &c. Stöſſe/ Schüſſe ꝛc. anrühren/ id eſt, bekommen/ empfangen.
toccar porto, terra &c. den Port/ das Land ꝛc. anrühren/ id eſt, erreichen/ anfahren/ anländen. V. Arrivare. Approdare.
toccar un luogo, einen Ort anrühren/ id eſt, fürübergehen/ it. anländen und eine kleine Weil daſelbſt verbleiben.
toccar del furbo, dell' ignorante, aſino &c. etwas vom Schalck/ vom Unwiſſenden ꝛc. anrühren/ id eſt, etwas ſchalckhaftig/ eſelhaftig ꝛc. ſeyn. V. Havere. Pizzicare. Tirare. Sapere.

Toccare, angehen, zugehören, gebüren, it. zu Theil werden, erlangen, bekommen.

¶ toccar' ad uno qualche coſa, einem etwas anrühren / id eſt, einem zugehören / zuſtehen / angehören/ item die Ordnung an einen kommen ſeyn. V. Appartenere. Spettare. Aſpettare.
che tocca à voi queſto? queſto non tocca à voi, was gehet euch das Ding an? das gehet euch nicht an/ it. ſtehet euch nicht zu ꝛc.
tocca à me adeſſo, es iſt anjetzo an mir/ nemlich das Herrſchen/ Regieren ꝛc.
benche à me toccava di ſopportar queſta ingiuria; à voi però non toccava di farmela, ob mir ſchon zuſtunde dieſes Unrecht zu vertragen/ ſo ſtünde euch doch nicht zu/ (gebürte euch nicht) mir es zu thun.
toccar' ad uno qualche coſa in ſorte, einem etwas zu Theil werden. V. Sorte. Cadere.
à me ne toccò una gran parte, mir iſt ein guter Theil darvon worden.
mi toccò in ſorte tal carica, ihm iſt ein ſolches Amt zu Theil geworden.
à me toccò di diginnare &c. ich habe müſſen faſten ꝛc.
mi è toccata una calciata dal cavallo, ich habe einen Schlag vom Pferd darvon getragen.
ſpartitelo discretamente, acciochè ne tocchi ad ogni uno, theilet es mit Beſcheidenheit aus/ damit ein jeder darvon bekomme.

Toccante, rührend, it. berührend, betreffend.

¶ toccante queſta materia, dieſe Materi oder Sache betreffend/ belangend/ anlangend. V. Quanto.

Toccato, Tocco, Adj. gerührt, angerührt, berührt. V. Gram. Cong.

¶ toccato da Dio, von GOtt gerührt/ id eſt, bewegt.
non eſſer tocco, nicht gerührt/ nicht berührt/ nicht angerührt oder getroffen ſeyn worden.
il ſopra toccato Autore, der obberührte/ obbemeldte Autor. V. Sopradetto. Sudetto. Sopraccennato.
non toccato (intoccato,) unberührt.

Toccata, Toccatina, Subſt. ein Anrühren, Berühren. V. Tocco. Toccamento.

Toccatore-trice, ein Rührer—in, Anrührer-in.

Toccamento, eine Rührung, eine Anrührung, Berührung.

¶ toccamenti laſcivi, unzüchtige Berührungen.

Tocco, Subſt. ein Anrühren, it. das Gefühl. V. Tatto, it. ein Streich oder Strich, it. ein Grifel (zum Buchſtabiren ꝛc.)

¶ un tocco di mano, di pennello &c. ein Anrühren / Berühren / ein Strich mit dem Penſel ꝛc. V. Tiro.
al ſemplice tocco, wann man es nur anrühret.
aſpro, duro, morbido &c. al tocco, rauh/ hart/ weich ꝛc. anzurühren. V. Tatto.
un tocco di campana, tamburo &c. ein Glockenſtreich / Glockenſchlag/ ein Trommelſchlag ꝛc.
ſul tocco di mezzo dì ſi pranſa da noi, wann es Mittag ſchlägt/ ſpeiſet man bey uns.
ſuonar' à tocchi, nur kleppen/ nicht recht läuten/ nur anſchlagen. V. Toccheggiare, Idem.
pietra di tocco oder tocca, ein Streich- oder Probierſtein. V. Paragone. Saggio.
tocco da lettere, ein Grifel zum Buchſtabiren / Weiſer wie die Kinder in der Schul brauchen.

Tocchetto, ein Eintunkbrühlein, eine Tütſche. V. Guazzetto. Intingolo.

TOGA, [Parol. Lat.] Ehrrock. V. Robba. Robbone. Veſte. Giornea.

¶ toga da Dottore, Profeſſore, Magiſtrato, ein Doctors-/ Profeſſors-/ Rahtsherrn-Rock.
gente di toga, Gelehrte/ Schul- oder Gerichtsbediente.

Togato, Adj. mit einem Ehrrock angelegt.

¶ ufficiali togati, Beamten in ihren Ehrröcken.

TOGLIERE, [Contract. Torre, Lat. Tollere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram.] nehmen. V. Pigliare.

Prende-

y Google

Prendere, it. aufnehmen, annehmen. V. Accettare, it. benehmen, wegnehmen, hinnehmen ꝛc. V. Prendere. Pigliare.

Nota. Die Phraſes, ſo zu Levare, Prendere und Pigliare gehören/ die gehören auch beyläuffig hieher/ und vice verſa.

¶ toglier' (torr') una vigna da lavorare &c. einen Weingarten ꝛc. zum hacken aufnehmen/ auf ſich nehmen. V. Prendere.

toglier, torre la robba dal mercante, die Waaren beym Kaufmann ausnehmen. V. Levare.

toglier per forza, mit Gewalt nehmen/ wegnehmen. V. Levare.

tolga Iddio! das verhüte GOtt/ davor ſeye GOtt! V. Guardare.

toglier (tor) via qualche macchia, eine Mackel/ einen Flecken ausbringen/ ausmachen. V. Levare.

toglier' il nemico in mezzo, den Feind in die Mitte nehmen/ id eſt, bekommen.

toglier ſeco dinari, Geld mit ſich nehmen.

togliete queſte herbe &c. nehmet dieſe Kräuter ꝛc.

togli (tò) queſto ſcudo, da nimm (hin) dieſe Krone. V. Tenere,

toglier (tor) moglie, torſi una, ein Weib nehmen/ eine (Beyſchläferin) nehmen.

toglier caſa, torr' un cavallo à vettura, ein Haus beſtehen/ mieten/ ein Miet-Pferd nehmen. V. Affittare. Nolo.

io mi torrei di ſtar ſempre così, was mich anbelangt/ wolte ich wol allezeit alſo bleiben.

toglier (tor) la borſa, i beni, la carica, l' autorità, i privilegi &c. ad uno, einem den Beutel/ die Güter/ das Amt/ Gewalt ꝛc. benehmen/ wegnehmen. V. Privare. Spogliare. Rubbare.

chi ti può torre ciò che tu hai, dagli ciò, che ti chiede, wer dir nehmen kan/ was du haſt/ dem gib was er begehrt.

toglier' i ſtati, le fortezze &c. die Länder/ die Veſtungen ꝛc. abnehmen/ wegnehmen.

toglier la verginità, la vita, l' honore ad una, einer die Jungfrauſchaft/ das Leben/ die Ehre nehmen/ eine um die Jungfrauſchaft ꝛc. bringen. V. Sverginare. Uccidere &c.

togliersi una coſa dall' animo, ihm etwas aus dem Sinn ſchlagen. V. Levarſi.

togliersi uno dinanzi, ihm einen von Hals bringen. V. Levarſi.

togliersi uno di caſa, ſich einen aus dem Hauſe bringen.

torſi giù dalla ſua impreſa, von ſeinem Vorhaben abſtehen.

togliersi da qualche luogo, von einem Ort abſcheiden/ weggehen. V. Partire. Andarſene.

toglier da terra, von der Erden aufheben/ aufnehmen. V. Levare. Alzare.

toglier' uno da queſta vita, einen von dieſem Leben wegnehmen/ hinnehmen. V. Uccidere. Ammazzare.

toglier' uno dal fango, dall' aratro, einen aus dem Koth aufheben/ vom Pflug wegnehmen/ id eſt, aus elendem Stande zu Ehren bringen.

toglier' uno d' impaccio, einen aus verwirrten Händeln retten/ erledigen. V. Tirare. Liberare.

toglier' (diſtoglier', diſtorr' uno da qualche propoſito, dal peccato &c. einen von einem Vornehmen/ von der Sünde abhalten. V. Diſtornare &c.

Tolto, genommen, weggenommen, hingenommen, benommen.

¶ dove l' hai tolto? wo haſt du es genommen?

fu tolto da queſta vita, er iſt von dieſem Leben hingenommen/ hingerafft worden.

mi è tolto di far queſto, mir iſt benommen/ id eſt, verbotten dieſes zu thun ꝛc. V. Vietato. Prohibito. Disdetto.

Toglimento, Nehmung, Wegnehmung, Hinnehmung.

Tolto, idem, it. Kauf. V. Compra.

¶ haver fatto una buona (mala) tolta, einen guten oder ſchlimmen Kauf/ Met. Wahl ꝛc. gethan haben.

TOGNA, eine Fiſchgerte, Fiſcherruthe. V. Lenza.

TOLDA, die Schifftenne. V. Carena.

TOLERARE, [Parol. Lat.] leiden, dulden, ausſtehen, ertragen, vertragen. V. Sopportare. Soffrire. Patire.

¶ tolerar diſagi, ingiurie &c. Ungemach/ Unrecht ꝛc. leiden.

tolerar' uno, einen dulden/ leiden/ vertragen. V. Soffrire.

quel che non ſi può emendare, ſi deve tolerare, was man nicht beſſern kan/ das muß man dulden.

Tolerabile, Adj. leidlich, was noch wol zu erdulden iſt, verträglich, erträglich.

¶ un freddo, caldo &c. tolerabile, eine leidliche Kälte/ Hitze ꝛc.

Tolerabilmente, Adv. leiblich.

Tolerato, Adj. geduldet, gelitten.

¶ eſſer, venir tolerato, geduldet/ gelitten werden.

quei di contraria credenza non vi ſono tolerati, die anders Glaubens ſeynd/ werden daſelbſt nicht gelitten.

Toleranza, Gedult, it. Langmut. V. Patienza.

¶ con grandiſſima toleranza, mit groſſer Langmut und Nachſehen.

Tolto &c. V. Togliere &c.

TOMA, Tomo, Tomino, [vom teutſchen] die Topfen von geronnener Milch, und der Bauren Quarck, oder Siebkäs, ſo von ſolcher Milch gemacht wird, it. Eyerkäs, it. geſtandene Brühe.

TOMACELLA, Tomacina, [Lat. Tomaculum] ein Leberwurſt.

TOMARA, Tomaia, [radix mihi ignot.] das Oberleder an Schuhen.

¶ la tomaia non tiene più il punto, das Oberleder hält den Stich nicht mehr; (die Schuhe ſeynd nicht mehr zu flicken/ Met. der Handel iſt verderbt/ es iſt nicht mehr zu helfen.)

Tomare. V. Tombolare.

TOMASO, (Nom. Propr.) Thomas.

¶ più incredulo che Tomaſo, ungläubiger dann Thomas.

TOMBA, [Lat. Tumba] Todtenſarg oder Sarck, it. das Grab. V. Sepolcro. Avello. Foſſa.

¶ fin' alla tomba, bis ins Grab/ bis in Tod. V. Morte,

ridurr' uno alla tomba, einen ins Grab bringen/ einen ſo lang betrüben ꝛc. bis er ſtirbt.

alcuni di miei figliuoli immorigerati mi riducono alla tomba, etliche meiner ungehorſamen/ ungerathenen Kinder bringen mich (leider) ins Grab.

fabricar la tomba alle ſue fortune, ſeinem Glück den Sarg zurichten/ id eſt, daſſelbige verderben.

TOMBOLARE, Tombare, Tomare, Gall. Tomber [ein Lautwort] burtzeln, überburtzeln, einen Sturtzbaum thun. V. Caſcare. Capitombolo &c.

Tombolata, Tombolo, Subſt. ein Sturtz, Sturtzbaum, ein Fall über Hals und über Kopf. V. Capitombolo.

¶ far' una tombolata, einen Sturtzbaum/ Burtzelbaum thun.

non nè farei un tombolo ſull' herba, ich wolte deswegen keinen Burtzelbaum auf dem Graß thun/ id eſt, ich möchte die geringſte Mühe nicht drum haben.

Tombolone, Adv. burtzelnd.

Tomboluto, Adj. fein fett, wollet, ſchwapplend für Fett. V. Paſſuto. Graſſotto &c.

TOMO, [Parol. Græc.] ein Theil eines Buchs. V. Parte.

¶ libro diviſo in trè tomi, ein Buch/ ſo in drey Theil ausgetheilt. V. Tripartito.

ne ho perduto un tomo, ich hab einen Theil (des Buchs) verloren.

Toma &c. V. Toma &c.

by Google

TOMOLO, eine gewiſſe Kornmaß in Sicilien, und zu Maltha.

Tonaca. V. Tonica.

TONARE, Tuonare, [Parol. Lat.] donnern.

¶ egli tuona, es donnert.

tuona e lampeggia, es donnert und blitzet.

Toneggiare, offt donnern.

Tonante, donnernd, it. Subſt. Poet. der, ſo da donnert, id eſt, GOtt.

Tono, Tuono, Subſt. der Donner.

¶ con lampi e tuoni, mit Blitz und Donnern.

Tono, Thon. V. Tuono &c.

TONCHIO, ein Wippel oder Wibel, id eſt, ein Wurm, ſo das Hülſengemüß friſſt.

Tonchioſo, Adj. wippelicht, wibelicht, wurmig.

TONDERE, [Lat. Tondere] ſcheeren, abſcheeren. V. Toſare.

¶ tonder' i capegli, die Haar abſcheeren. V. Tagliare.

tonder le pecore &c. die Schaf ꝛc. ſcheeren.

biſogna tonder le pecore, mà non già ſcorticarle, man ſoll die Schafe ſcheeren, aber nicht ſchinden.

Tonduto, Adj. geſchoren. V. Toſo.

Tonditore, Tonſore, ein Scheerer.

Tonditura, Tonſura, das Scheeren.

¶ la prima tonſura, [Term. Eccleſ.] die erſte Platte, ſo einem neuen Clerico geſchoren wird, die erſte Weyhung.

dar, ricever (prender) la prima tonſura, die erſte Weyhung geben, empfangen.

la tonſura, die Platte. V. Chierica.

in habito e tonſura, in gebührlicher Kleidung und Platte, id eſt, fein ehrbarlich und ſauber.

Toſare &c. V. nach Ordnung.

TONDO, Ritondo, Rotondo, Adj. [Parol. Lat.] rund, rundlicht, kugel-rund. V. Rotondo.

¶ il mondo è tondo, chi non sà nuotare, vi và à fondo, die Welt iſt rund, wer nicht darinnen ſchwimmen kan, der gehet zu Grund.

due poppelline, tonde, ſode, e delicate, zwey kugel-runde, kirnige und zarte Dütlein.

una coſa tonda, ritonda, fatta in tondo, alla rotonda, in forma rotonda, etwas rundes, etwas ſo in die Runde gemacht iſt. V. Circolare.

la Rotonda di Roma, die Runde, alſo genannte Kirch zun Allerheiligen zu Rom.

danaro tondo, rundes Geld, id eſt, noch unbeſchnitten.

grallo e tondo, fett und rund.

tondo di pelo, rund von Haaren, id eſt, wolgemäſtet, fett, (wird eigentlich von Pferden, Met. von Menſchen geſagt.) V. Graſſo.

tondo e groſſo, rund und grob, id eſt, fein ungeſchickt, tölpelhaft, bäueriſch, butt. V. Goffo.

canzoni &c. di quelle tonde, Geſänge ꝛc. von denen runden, id eſt, ungüchtige, unverſchämte, ſchandbare Lieder ꝛc. V. Laſcivo.

il tondo della coſcia, das Runde, id eſt, das Dicke vom Bein, der obere Schenckel.

un pezzetto di manzo del tondo della coſcia, ein Stücklein Rindfleiſch von dem Dickſchenckel.

Tondo, Adv. rund.

¶ venir tondo, rund, id eſt, gerad, und nach Wunſch kommen.

tutte le balle non vengono tonde, alle Bälle kommen oder fallen einem nicht rund zu, id eſt, es geräht oder gelingt nicht alles.

ſaperle ritrovar tonde, ſchöne Runde, id eſt, ſcheinbare Ausreden, Ausflüchte wiſſen zu finden.

Tondo, Subſt. ein (runder) Teller, (zumalen von Holtz.) V. Tagliere. Piatto.

Tondetto, und beſſer Ritondetto, Rotondetto, Adj. Dim. ründlicht, etwas rund, it. artig, rund.

¶ poppelline rizondette, artige, runde Dütlein.

Tondarello, Subſt. ein Tellerlein, it. ein Radlein ꝛc. um etwas drauf zu wickeln.

Tondino, Idem, it. ein Rondell in der Baukunſt.

Tondezza, Ritondità, Ründe.

Tondare, Ritondare, Attondare, runden, rund oder rundlicht machen.

TONICA, Tonaca, [Lat. Tunica] Kutte, Münchs-Kutte.

¶ lor'habito è la tonica, lo ſcapolare e capuccio, ihr Habit iſt eine Kutte, Scapulier und Caputz.

Tonica, [Term. Anatom.] Häutlein, Fell. V. Membrana. Pellicola.

¶ il cervello ſtà involto nelle ſue toniche e membrane, das Hirn ꝛc. iſt in ſeinen Häutlein und Fellen eingewickelt. V. Membrana &c.

le toniche del polmone &c. die Häute der Lunge ꝛc.

Tonicella, Dim. Unterkutte eines München, ſo bey etlichen an ſtatt des Hemmets angelegt wird.

¶ tonicella di raſcia, eine Unterkutte oder Unterröcklein von Scharge oder Raſch.

Tonicella, [Par. Eccleſ.] ein Leviten-Rock, ein Dalmatic. V. Dalmatica.

Tonicare, tünchen, übertünchen, verwerffen mit Mörtel. V. Intonicare.

Tonico, Subſt. Tünch, das Mörtel von der Mauer. V. Intonico. Calcinaccio.

TONNA, [Parol. Tedeſc.] eine Tonne, ein Faß. V. Botte.

¶ una tonna d' arenghe &c. eine Tonne Heringe ꝛc.

una tonna d' oro, eine Tonne Golds. V. Millione.

Tonnello, Tonnellino, Dim. ein Tönnichen, Fäßlein. V. Botticello. Caratello.

TONNO, [vom Lat. Thynnus, Thunnus] Thunfiſch.

Tonnina, Tonina, eingeſaltzener Thunfiſch.

Tono. V. Tuono &c.

Tonſura &c. V. Tondere &c.

TOPATIO, [Parol. Lat.] ein Topaß (Edelgeſtein.)

TOPO, [Ferrar. und Coaruv. ſeynd der Meinung, es ſeye corrumpirt vom Lat. Talpa, Maulwurff; da doch Topo eine Maus bedeutet] eine Spitzmaus, it. kleine Maus insgemein. V. Sorcio- &c.

¶ topo-ragno, Spitzmaus.

topo di campagna, Feldmaus.

topo murgante, Waſſermaus.

prender topi, Mäuſe fangen, meuſen.

Topolino, Toporello, Dim. ein Mäuslein.

TOPPA, [Ferrar. vom Lat. Tubus, in quem clavis immittitur, oder vom griechiſchen Θύρα, Oſtium &c. aber er irret abermal, aus Unwiſſenheit der teutſch- und dergleichen nordiſchen Sprachen, dann ſchlieſſen heiſſet auf ſchwediſch oder gothiſch Tæppa] ein Schloß an einer Thür, und eigentlich das Eingericht deſſelben. V. Serratura. Ingegno. Caſtelletto.

¶ ſchiavare le toppe, die Schlöſſer abbrechen oder zerbrechen. V. Sforzare. Sconficcare.

la chiave non ſi volge dritta per la toppa, der Schlüſſel gehet nicht recht um. V. Stravolgere. Chiave.

Toppa, [vielleicht Met. von ſchlieſſen oder vom teutſchen Stopf] ein Lapp, ein Loch zu verſtopfen, ein Fleck. V. Ritaglio. Pezza.

Toppare &c. V. Rattoppare &c.

TOPPARE, [ein Lautwort] toppen, antoppen, anſtoſſen, eines

Digitized by Goo

ans andere. V. Urtare. Intoppare &c. ſo beſſer.

¶ toppar coi bicchieri, toppar nel brindeggiare, toppen/ die Gläſer aneinander ſtoſſen / alle zugleich ſaufen/ nach zuſammen geſtoſſenen Gläſern. V. Ronda.

toppa! toppa! topp! topp! ſtößt zuſammen!

Toppeggiare, Idem, öfters toppen und zuſammen ſaufen. V. Trincare. Brindeggiare. Sbevacchiare.

Toppo, ein Stoß, Anſtoß. V. Intoppo. Urtata &c. ſo beſſer.

Toppa, ein Wort im Bretſpiel, it. ein gewiſſes Spiel im ſelbigen.

TORACE, [Term. Anatom.] der Oberleib vom Hals bis zum Gürtel. V. Buſto, ſo beſſer.

TORBA, Turba, [Par. Tedeſc. Gall. Tourbe] Torf, oder würtzlichter Waſe, ſo in Niderland an ſtatt des Holtzes gebrannt wird.

Torbante. V. Turbante.

Torbido, Torbidare, Intorbidare &c. V. Turbare &c.

Torbine. V. Turbine.

Torcello. V. Torcere &c.

TORCERE, Storcere, Intorcere, [Lat. Torquére, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Congr.] biegen, beugen, krümmen, drehen, umdrehen ꝛc. V. Piegare. Volgere.

¶ torcer' (ſtorcer') il collo ad un piccione, einer jungen Taube den Hals umdrehen. V. Tirare.

ditegli che ſon buono per torcergli il collo, ſagt ihm/ daß ich gewachſen bin / ihm den Hals umzudrehen/ (Drohwort.)

torcer' il collo, den Hals krümmen/ Met. ein Heuchler / Schmeichler ſeyn. V. Hipocrita &c.

torcer gli occhi, die Augen verdrehen/ verwenden. V. Stralunare. Stravolgere.

torcer' il naſo, il muſo, il griffo, die Naſe/ das Maul krümmen oder rümpfen. V. Smorfie. Griffo. Schifo, Met. etwas verſchmähen / verachten/ it. ſich zu gut halten ꝛc. V. Sdegnare &c.

torcer un membro, ein Glied verrencken/ verſtauchen/ überſtauchen. V. Dismettere. Slogare. Storpiare.

tu non mi ſtorcerai un pelo, du ſolt mir kein Härlein verdrehen (krümmen.)

torcer' un funicello, ein Schnürlein oder Stricklein drehen oder ſpinnen. V. Torcigliare. Torcicchiare. Intorcicchiare.

torcer filo, ſeta, Garn- oder Seidenfaden zwirnen.

torcer' il ſenſo della Scrittura à ſuo poſito, die heilige Schrift auf ſein Vorhaben drehen oder zwingen. V. Stiracchiare &c.

torcer' i panni bagnati (il bucato,) die Wäſche ausdringen/ wringen/ auswringen/ winden/ auswinden.

Torcerſi, Storcerſi, ſich drehen, krümmen und biegen, it. ſich verrencken ꝛc.

¶ torcerſi da un lato all'altro colla vita, ſich mit dem Leib von einer Seiten zur andern drehen / (wir ſagen) den Birn-Baum oder Fuchsſchwantz ſchütteln. V. Fiancheggiare.

torcerſi a man manca, ſich auf die lincke Hand drehen / wenden / lencken/ ſchwencken. V. Voltarſi. Tirare.

torcerſi (ſtorcerſi) di dolore &c. ſich winden/ krümmen/ zuſammenziehen für Grimmen und Schmertzen. V. Scontorcerſi &c.

Torto, Storto, Adj. krumm, krummgebogen, nicht gerad, ſchlemm. V. Corvo.

¶ legno torto, (ſtorto) krummes Holtz.

gambe torte, ſtorte, (biſtorte,) krumme Schenckel. V. Zoppo. Stroppiato.

collo torto, Krummhals/ Metaph. ein Heuchler/ Schmeichler. V. Hipocrita. Lecca-ſanti. Spigoliſtro.

un collo torto, un torcicollo, Idem. V. Collo.

un frate del collo torto, ein heuchleriſcher Münch.

far' il collo torto, einen Heuchler/ Scheinheiligen agiren.

occhi torti, bocca &c. torta, (ſtorta,) verkehrte/ verwendete Augen/ ein krummes Maul ꝛc.

Torto, Storto, Adv. krumm ꝛc.

¶ guardar' uno ſtorto, einen krumm anſehen. V. Bieco. Traverſo.

Torto, Subſt. Torti, Storti, Plur. krummes Gebackenes, Holhüppen. V. Torta.

Torto &c. Subſt. Unrecht. V. nach Ordnung.

Torcello, ein Tragring, Tragwiſch etwas auf dem Kopf zu tragen. V. Baſto. Cercina.

Torcello, und beſſer Torſello, ein Nadelkißlein.

¶ torſello da ſpilli e agucchie, Idem. V. Acorainolo.

Torchiare, Torcolare, preſſen in einer Kelter oder Preſſe. V. Spremere.

Torcigliare, Torcicchiare, Intorcicchiare, Torciare, oft um etwas herumdrehen, ſchlingen, it. ratteln, verratteln, zuratteln. V. Tortigliare &c.

Torchiatore, ein Preſſer, Kelterer, Trotter.

Torchio, Torcolare, m. Torcolo, Preß, Kelter, Trotte oder Trode, it. ſonſt eine Preß.

¶ albero da torchio, Trodelbaum/ Preßgrindel.

Torchio, Druckpreß.

¶ por, metter ſotto il torchio, unter die Preß legen/ anfangen zu drucken.

eſſer ſotto il torchio, unter der Preß ſeyn.

uſcir dal torchio, aus der Preß kommen/ id eſt, eben gedruckt worden oder ausgegangen ſeyn.

Torchiello, Dim. eine kleine Preß, ein Kelterlein.

Torcifeccio, Torcifeccia, [Apothekers-Wort] ein ſpitziger Sack, wie ein Capuciner-Gugel, wodurch man etwas tropf-weis durchſeyhet; Lat. Manica Hippocratis; Gall. Chauſſe à hypocras &c. it. ein Durchſchlag ins gemein, wo trübe Feuchtigkeiten durchgeläutert werden. V. Calza. Cola.

Torcia &c. V. nach Ordnung.

Torcimento, Storcimento, Drehung, Krümmung, Verdrehung ꝛc.

Torcitoio, ein Seil- oder Seidenſpinners Rad, ein Zwirnrad.

Torſo &c. V. nach Ordnung.

TORCIA, Torchia, [Ferrar. von Torquere, doppelt drehen ꝛc. wiewol das Wort Tortſche auch bey den Teutſchen gefunden, und am Rheinſtrom gebraucht wird; doch will lieber diſſfalls Ferrario beyſtimmen, zumalen weil Doppiere von Doppio, doppelt, eben daſſelbige bedeutet] Fackel, Windlicht, Windfackel, it. ſonſt ein groß flackerendes Licht. V. Doppiere. Fiaccola. Fanale.

¶ torcia à vento, Idem.

Torcietta, Dim. ein klein Windlicht.

Torciera, Torciero, ein Leuchter zum Windlichtern oder Fackeln.

Torciero, Torciano, Tortſchen-Träger, ein Windlicht-Träger, Fackel-Träger.

Torciaro, ein Windlicht-Krämer oder Macher.

Torcimanno. V. Turcimano.

TORDO, [Par. Lat.] Krametsvogel.

¶ è meglio un pincione, ò paſſero in mano, che tordo in fraſca, beſſer ein Finck oder Spatz in der Hand/ als ein Krametsvogel in der Staude.

Tordela, ein Miſtler, ein Vogel dem Krametsvogel gleich.

Torlo. V. Tuorlo.

TORMA, Turma, [Parol. Lat.] ein Haufen oder Geſchwader. V. Truppa. Schiera. Squadra. Stuolo &c. ſo beſſer.

TORMENTO, [Par. Lat.] Pein, Qual, Torment, it. die Folter. V. Pena. Dolore. Martiro. Cruciato. Cruccio. Stratio.

¶ graviſſimi tormenti, ſchwere Pein und Marter/groſſe Schmertzen.

dar tormenti ad uno, einen plagen/ peinigen/ Qual anthun/ martern/ zermartern.

o che tormento! o welch eine Plage!

dar' il tormento, einen an die Folter ſpannen/foltern/ recken. V. Quiſtione. Corda. Tortura. Strappare. Tormentare. Travagliare.

morir ne' tormenti, auf der Folter ſterben.

ſoffrir crudeliſſimi tormenti, grauſame Folter leiden.

Tormentoſo, Adj. peinlich. V. Penoſo. Doloroſo.

Tormentare, foltern, recken, it. ſonſt peinigen, quälen, martern. V. Tormento. Crucciare. Affliggere.

¶ il dolore di denti, la toſſe &c. mi tormenta, das Zahnweh/ der Huſten ꝛc. plaget mich. V. Crucifiggere.

queſt' huomo mi tormenta, der Menſch plagt mich. V. Premere &c.

Tormentarſi, ſich martern, zermartern, plagen, quälen, peinigen, ängſtigen, ſich grämen. V. Affliggerſi. Crucciarſi. Rammaricarſi. Dolerſi.

¶ tormentarſi per qualche accidente funeſto, ſich wegen eines betrübten Zufalls martern und grämen.

Tormentato, gefoltert, gereckt, it. geplagt, gepeinigt, gequält. V. Travagliato. Afflitto. Crucciato.

¶ eſſer tormentato dalla gotta &c. von dem Zipperlein ꝛc. geplagt werden.

Tormentatore, ein Folterer, Peiniger, Plager. V. Carnefice.

TORMINE, Tormini, Plur. [Parol. Lat.] Bauchwehe, Grimmen, Kreiſſen im Bauch, Darmgicht. V. Colica.

TORNARE, [vom lat.] drehen, (auf der Drehebanck) drechſeln. V. Torno. Lavorare.

¶ tornar, torniar' in legno, in oſſo &c. Holtz/ Bein ꝛc. drechſeln oder drehen.

Tornare, [von dem lat. Tornare, drehen, drechſeln] ſonſten drehen, herumdrehen, wenden, umwenden, umkehren. V. Voltare. Girare

¶ tornar l' arroſto, lo ſpiedo, den Braten wenden/ den Spiß drehen oder herumwenden. V. Voltare.

tornar la ruota, das Rad drehen.

Tornarſi, ſich drehen, ſich wenden, umwenden ꝛc. V. Voltarſi. Girarſi.

Tornare, Ritornare, wiederbringen, wieder geben, wieder zuſtellen. V. Ritornare. Rendere. Reſtituire.

¶ tornar qualche coſa alla memoria ad uno, einem etwas wieder zu Gemüt/ zu Gedächtniß führen/ einen etwas wieder erinnern. V. Ricordare. Rammentare. Sovenire.

quando mi tornarete (ritornarete) il mio libro? wann werdet ihr mir mein Buch wiederum zuſtellen/ wiedergeben? V. Rendere.

tornarono il dinaro ſegretamente donde lo tolſero, ſie haben das Geld heimlich wiederum hingelegt/ wo ſie es weggenommen hatten. V. Rimettere. Riporre.

tornar' uno nel priſtino ſtato, einen wiederum in vorigen Stand ſetzen. V. Rimettere.

Tornare, Ritornare, wieder kehren, zurück kehren, zurück wenden, wieder kommen. V. Ritornare, it. von neuen thun, wieder thun ꝛc.

¶ tornar d'Italia, di Francia, da Roma &c. aus Italien/ aus Franckreich/ von Rom ꝛc. wiederkommen. V. Ritorno.

tornar' in (alla) patria, al padre, à rivederi ſuoi, wieder in ſein Vatterland kehren/ wieder zum Vatter/ zu den Seinigen kommen.

tornar', tornarſene, ritornarſene à caſa, Idem, wieder nach Haus gehen/ Met. wieder auf ſein Vorhaben kommen.

tornate ſubito, kommt bald wieder.

chi và e torna, fa buon viaggio, wer da hingehet und kömmt wieder/ der hat eine gute Reiſe gethan. V. Propoſito. Rivenire.

tornar' à penitenza, wieder zur Buß kehren/ ſich wiederum bekehren. V. Convertirſi.

tornar' alla vita ſobria, a' i vizii, alle medeſime, wieder zum nüchtern Leben kehren/ ſich wieder zum Laſtern ꝛc. wenden. V. Rauvederſi.

tornar' à propoſito, wieder zu- oder auf ſein Vorhaben kommen / it. ſich drauf ſchicken.

queſto non torna à propoſito, das ſchicket ſich nicht zum Vorhaben. V. Propoſito.

tornar', ritornar' in dietro (addietro,) wieder zuruck kehren/ zuruckgehen/ Met. ſeinen Fortgang nicht gewinnen oder gar zurückgehen.

nella ſtrada della virtù, il non caminar avanti è un tornar (ritornar) in dietro, auf dem Tugend-Weg nicht fortwandern/ iſt zurückgehen.

tornar' in niente, a nulla, zu nichts werden. V. Ridurſi.

tornar' in ſe, wieder in ſich kehren oder gehen/ it. wieder zu ſich ſelbſt kommen. V. Rihaverſi. Rivenire.

tornar' à ſcrivere, à mangiare, à dormire &c. wiederkehren zum Schreiben ꝛc. id eſt, wiederum ſchreiben/ wiederum eſſen/ wiederum ſchlafen ꝛc. V. Riſcrivere. Rimangiare. Ridormire &c.

tornate à dormire &c. gehet wieder ſchlafen ꝛc.

io l' ho detto ſempre, e hora torno à dirlo, ich habs allezeit geſagt/ und jetzund ſage ichs wiederum abermal ꝛc. V. Nuovo. Volta.

tornar bello &c. wiederum ſchön ꝛc. werden.

queſta coſa tornerà belliſſima, diß Ding wird gar ſchön herauskommen. V. Riuſcire.

tornar Criſtiano &c. wiederum ein ꝛc. Chriſt werden.

tornar bene, wol/ hübſch herauskommen. V. Sedere. Stare.

queſto veſtito non vi torna bene, dieſes Kleid ſtehet euch nicht wol an.

tornar' à grand' honore, à vergogna, rühmlich/ ſpöttlich ſeyn/ zu groſſer Ehre/ zur Schande gereichen/ gelangen.

tornar' ad uno qualche coſa à noia, à faſtidio, einem etwas verdrießlich/ überdrüſſig werden.

tornará ſopra di te il danno, il gaſtigo, der Schaden wird dir heimfallen/ die Straf wird über dich kommen.

tornar' à conto, wieder auf die Rechnung kommen/ id eſt, dienlich/ nützlich/erſprießlich ſeyn. V. Servire.

queſto non mi tornarebbe à conto, das wäre mir nicht gelegen/das dienete mir nicht in meinen Kram.

il conto non torna, die Rechnung/ die Summa kommt nicht heraus.

il tutto torna in una, alles kommt/ (ſchlägt) auf eins aus.

fate come vi torni meglio, quando, e come vi tornerà più commodo, thut/wie es euch am beſten kommt/wann/und wie es euch am beſten gelegen komt.

Tornare, wieder verwandeln. V. Ritornare, ſo beſſer.

Tornato, gedrehet, gewendet, it. wieder gekommen. V. Ritornato.

¶ lavori tornati, gedrehete/ gedrechſelte Arbeit. V. à Torno &c. ſo beſſer.

ſiate il ben tornato, ſeyd willkommen (von der Reiſe.) V. Ritorno.

Tornata, Subſt. eine Drehung, Wendung.

¶ dar' una tornata all' arroſto, den Braten ein wenig wenden.

Tornata, Wiederkehr, Wiederkunft. V. Ritorno, ſo beſſer.

Torn' arroſto, Bratenwender, Brater.

Torna-letto, Vorhang um das Bett herum,

herum, Krantz ꝛc. V. Bandinelle. Capoletto.

Tornatore, Tornaio, Tornitore, Tornidore, ein Dreher, Drechsler.

Tornatile, Adj. was gedrehet oder gedrechselt iſt, von Drechsel-Arbeit, it. was ſich drehen läſſt.

Tornaſole, m. eine Sonnenwendblum, it. Tornaſol (eine Farb.)

Tornello, Tornio, Dreh- oder Drechſelbanck. V. Torno, ſo beſſer.

Torno, Drehbanck, Drechſelbanck, it. ein Dreheiſen.

¶ lavorar' al torno, drehen/drechſeln.
lavori fatti al (à) torno, Drehwerck/ Drechſel-Arbeit.

Torno, Kreiß; Gall. Tour. V. Giro. Cerchio, ſo beſſer.

¶ in torno, à torno, Adv. herum. V. Attorno. Intorno &c.

Torneare, Torneggiare, thurniren, turniren, (welches, obſchon teutſches Wort meines Erachtens auch von Tornare herumlauffen, wiederkehren und wiederlauffen ꝛc.) (niſi forte ſit radicale mihi ignotum.) turniren, rennen. V. Gioſtrare.

Torneo, Torneamento, Torneggiamento, das Turniren, das Ritterſpiel. V. Carroſello. Lancia. Feſta. Anello.

Torniare, umringen, umgeben. V. Attorniare. Cingere. Circondare, ſo beſſer.

TORO, [Lat. Taurus] Etier, Ochs. V. Tauro.

¶ correr tori, Ochſen hetzen.

TOROSO, Adj. [Par. Lat.] voller Flächſen und Fleiſchmauen. V. Muſcoloſo. Nervoſo. Nerboruto.

¶ membra toroſe, ſtarcke Glieder/ voller Fleiſchmäuſe.

TORPIDO, Adj. [Parol. Lat.] ſchläferig. V. Stupido. Addormentato. Inſtupidito.

Torpidezza, Torpore, m. Torpedine, f. Schläfrigkeit, Faulheit, Trägheit. V. Addormentamento. Stupore.

¶ torpor delle membra, Erſtarrung/ Erſteifung/ Entſchlafung der Glieder. V. Stupore. Intirizzamento.

Torpidire, Intorpidire, ſchläferig, faul, träg, langſam werden, it. einſchlafen (der Glieder) V. Addormentarſi. Inſtupidire.

Torre &c. V. Togliere &c.

TORRE, f. [Lat. Turris] ein Thurn oder Thurm.

¶ far' uno crepar' in un fondo di torre, einen in einem tiefen Thurn verrecken laſſen.

torre alta, profonda, forte, artificioſa &c. ein hoher/ tiefer/ ſtarcker/ künſtlicher ꝛc. Thurn.

ſulla torre, auf dem Thurn.

torre di chieſa &c. Kirch-Thurn. V. Campanile, ſo beſſer.

la torre di Babel, der Babyloniſche Thurn.

Torretta, Torricella, Torriciuola, Dim. ein Thürnlein.

Torraccia, Torrazzo, öder oder verwüſter Thurn.

Torrione, m. ein groſſer, it. ein dicker Thurn, ſonderlich zur Defenſion, it. ein Wart-Thurn, Schau-Thurn.

¶ vidi rouinare il torrione del caſtello di Heidelberga dalle mine franceſi, ich hab den dicken Thurn des Schloſſes zu Heidelberg von den franzöſiſchen Minen umfallen ſehen.

Torrionare, mit ſolchen Thürnen befeſtigen.

Torrionato, Adj. mit ſolchen Thürnen befeſtigt.

¶ la città non era fiancheggiata con balouardi, ma torrionata all' antica, die Stadt ware nicht mit Bollwercken befeſtigt/ ſondern nur mit (altfränckiſchen) Thürnen.

Torriere, Torrigiano, Subſt. Thürner, Wart-Thürner, Wacht-Thürner, Wächter.

Torrigiano, Torraiuolo, Adj. was zum Thurn gehört.

¶ colombo torrigiano (torraiuolo,) eine Thurntaube/ ſo auf dem Thurn neſtet.

Torreggiare, thürnen, Met. hoch ſeyn, it. machen wie ein Thurn ꝛc.

¶ oh come torreggia queſto palazzo, queſto campanile! o wie hoch und herrlich (thürnet) iſt dieſer Palaſt/ dieſer Glocken-Thurn!

vi torreggiavano i meſſi più eſquiſiti e le più fini confetti, es waren daſelbſt thurn-weis aufgeſetzt die köſtlichſten Speiſen/ und das allerfeineſte Confect.

torreggiar le vivande, i confetti, die Speiſen/ das Confect thurn- oder ſeulen-weis aufrichten. V. Piramide.

Torreggiarſi, ſich thürnen, id eſt, ſich erheben, groß und übermütig ſeyn. V. Innalzarſi &c.

Torreggiante, Adj. hoch wie ein Thurn, it. Met. hoch, erhebt ins gemein. V. Alto.

¶ che dice di queſto campanile? Reſp. egli è alto e torreggiante aſſai, was ſagt ihr von dieſem Kirch-Thurn? Reſp. er iſt treflich hoch und herrlich.

TORRENTE, m. [Par. Lat.] ein Reißbach, Regenbach. V. Rivo. Ruſcello.

¶ il torrente di Cedron, der Bach Kidron.

un rapido torrente, eine ſtarcke Bach/ ſo ſchnell rinnet/ Reisbach.

profonder' un torrente di lagrime, eine Bach Zähren vergieſſen.

ſcorrevano torrenti di ſangue, es ranne das Blut wie Bäche.

un torrente di parole, eine Bach/ ein Ausguß von Worten/ von Reden. V. Profluvio.

TORRIDO, Adj. [Parol. Lat.] dürr, an der Sonnen geröſtet. V. Arſo, ſo beſſer.

¶ zona torrida, der dürre Weltgürtel/ die heiſſe Sudländer/ da kein Menſch wohnen kan (wiewol etliche widriger Meinung ſeynd.)

TORSO, [Ferrar., und ich ſelber in voriger Edition vom lat. Thyrſus; aber Thyrſus heiſt einen Dolder oder Wipfel, und zu dem haben wir das teutſche Torſche, welches mit der Bedeutung mit Torſo überein kömmt] Torſche oder Stortzel, Strunck von einem Gemüß ꝛc. it. Butz eines Obſts, it. das Geäder an den Kohlblättern.

¶ torſi di canoli, di lattuca, endivia &c. Torſchen/ Stortzeln ꝛc. von Kohl/ Lattich/ Andivy ꝛc.

un torſo di pomo, ein Butz von einem Apfel.

un torſo di uva, der Kam oder Trapp von einem Weintrauben. V. Graſpone &c.

Torſello &c. kleine Störtzlein, Bützlein.

Torſone, Torſicone, m. groſſer Stortzel oder Torſche.

TORSO, [von Torcere, drehen, zerdrehen, umdrehen] etwas Zuſammengedrehets ꝛc.

¶ un torſo di lino, ein Rocken Flachs zum Spinnen/ eine Docke. V. Pannecchio.

torſo del pollaſtro, das Halsfleiſch an einem gebratenen oder geſottenen Hun/ it. deſſen Rumpf oder Steuß. V. Carcaſſa.

un torſo (di ſtatua,) ein Bruſtbild ohne Kopf und Arm. V. Buſto. Tronco.

Torſello, Torſelletto. V. Torcere, Torcello &c.

TORTA, [Parol. Tedeſc. e Barb. Lat. da Torrere] eine Tarte oder Torte. V. Croſtata.

¶ una torta di herbe, di pomi, cotogne &c. eine Kräuter-/ Aepfel-/ Quitten- ꝛc. Torte.

Tortella, Tortarella, Tortaletta, Tortello, Dim. ein kleine Torte, it.

ſonſt ein Art von klein Gebackens; zumalen gedrehets/geſprützes oder rundes. V.Friggere.Frittola &c.

Tortiera, eine Tarten- oder Tortenpfanne. V.Teſto.Tegghia.

Tortiere,Tortaro, ein Tarten- oder Torten-Becker.

TORTIGLIARE, [vom Part. Torto, gedrehet] (um etwas) drehen oder winden. V.Attorcere. Attortigliare. Intortigliare, it. Torcere &c. Torcigliare. Torcicchiare &c.

Tortiglione, m. ein Wiſch/Bauſch/ ein Büſchel von Stroh ꝛc. V. Battuffolo.Strofinaccio.

¶ tortiglione di paglia &c. Idem.

Tortiglioſo, Adj. was ſich gern zuſammen drehen oder winden läſſt/ oder von ſich ſelbſt windet.

TORTO, Adj. [von Torcere, krümmen ꝛc.] krumm ꝛc. V.Ibid.

Torto, Subſt. ein Krummes, id eſt, Unrecht, Unbill. V.Ingiuſtitia.Ingiuria.

¶ far torto ad uno, einem ein Krummes machen/ id eſt, unrecht thun/ unbillig mit einem handeln/ it. beſchimpfen.

voi gli fate torto,ihr thut ihm Unrecht.

far torto al ſuo honore, alla ſua natione, famiglia &c. ſeiner Ehr/ ſeiner Nation/ Geſchlecht ꝛc. einen Schandflecken anhencken. V. Dishonorare. Vituperare &c.

haver torto (il torto,) Unrecht haben.

voi havete il maggior torto del mondo, ihr habt das gröſſeſte Unrecht von der Welt.

voi havete torto di dirmi queſto,ihr thut unrecht/ daß ihr mir das ſagt/ ihr ſagt mirs mit Unrecht/ Ungrund ohne Urſach.

dar' il torto ad uno, einem unrecht geben.

à torto, Adv. mit Unrecht/ mit Unfug. V.Ingiuſtamente.

à torto m' accuſi, mi riprendi, du klageſt mich mit Unfug an/ du ſtrafeſt mich unſchuldig/ ohne Urſach/ unbilliger weis.

Torto. V.Torcere.Torto.Storto.

Tortuoſo,Adj. krumm gebogen, geſchlänckelt.V.Torto &c. ſo beſſer.

TORTORA, Tortorella, [Lat. Turtur] Turteltaube.

Tortorato, Adj. gefärbt wie eine Turteltaube.

TORTURA, [Parol. Lat.] die Folter,das Recken. V.Tormento. Queſtione. Corda.

¶ dar la tortura, foltern/ recken/ an die Folter ſpannen/ peinlich abfragen.

Torturare, Idem.

TORVO,Adj. [Parol.Lat.] ſcheußlich,rauh,gräßlich,greulich.

¶ viſo torvo, ein ſcheußliches/ſaures Geſicht. V.Bieco.Armi.Viſo.

TOSARE, ſcheeren, it. beſchneiden. V.Tondere.

¶ toſar' uno, einen ſcheeren.

toſar le pecore, die Schaaf ſcheeren.

il buon paſtore toſa non ſcortica, ein guter Hirt ſchirt und ſchindet nicht.

toſar la moneta, die Münz beſchneiden. V.Stravaccare.Stronzare.Rattoppare.

Toſato,Toſo,Adj. geſchoren,beſchoren, it. beſchnitten.

¶ moneta toſa,toſata,beſchnittene Münz/ Met. ein Ungelehrter/ der nicht ſtudirt hat. V.Lettere.

Toſo, Subſt. Toſa, fœm. [Parol. Lomb.] ein Knab, Jüngling, Mägdlein ꝛc. aber hier zeiget Toſo nicht geſchoren, ſondern ungeſchoren an; Lat. Intonſus. V. Ragazzo.Giovane, ſo beſſer.

Toſo, Met. ein Bul (junger) Liebhaber eines Frauenzimmers.

¶ caro toſo! toſo mio dolciſſimo! mein Hertzliebſter/ mein liebſter Schatz! V.Lettere di Madonna Celia Romana.

Toſone. V. nach Ordnung.

TOSCANO, Poet. Toſco, Adj. [Parol.Lat.] aus Tuſcien, toſcaniſch/ it. Subſt. ein Toſcaner.

¶ lingua,favella toſcana, die toſcaniſche/ id eſt, recht/ it. zierlich italiäniſche Sprach.

un parlar toſcano, (toſco,) ein toſcaniſches Reden. V.Toſcanamente.

ordine toſcano, die toſcaniſche Bauart/ und Seulenordnung.

egli è toſcano di natione,er iſt ein Toſcaner ſeiner Geburt.

chi hà da far con Toſco,non hà da eſſer loſco, wer mit einem Toſcaner zu thun hat/ der muß nicht blind oder ſcheel ſeyn.

la Toſcana, Tuſcien/ das Toſcaner-Land.

il Grand Duca di Toſcana, der Groß-Hertzog von Toſcana.

Toſcanamente,Toſcano,Adv.toſcaniſch,nach toſcaniſcher Art.

¶ parlar toſcano, (toſcanamente,) toſcaniſch reden.

Toſcaneggiare, angenommener weiſe toſcaniſch reden oder zu reden vermeinen.

Toſco. V. Toſcano.

Toſco. V. Toſſico.

Toſo. V. Toſare &c.

TOSONE, m. [von Toſare, ſcheeren] ein Schopper, id eſt, abgeſchorne Wolle eines gantzen Schafs, it. das Fell mit der Wolle. V. Vello, it. das güldene Vellus oder corrupt. Flus, das iſt, güldene Hals-Kette mit angehencktem güldenen Schaf-Felle mit der Wolle, ſo der König von Spanien deſſen Ordens gemachten Rittern mittheilet.

¶ l' ordine del Toſone (d'oro,) der Ritter-Orden des güldenen Vlieſſes.

conferir' &c. il toſone, einen zum Ritter des güldenen Vlieſſes oder Velluſſes ſchlagen.

Cavaliere del toſone, ein Ritter des güldenen Vlieſſes.

TOSSE, f. [Lat. Tuſſis] der Huſten.

¶ la toſſe mi tormenta,mi crocifigge, sbudella,der Huſten plagt/creutzigt/zureiſſet mich.

amor' e toſſe non ſi può celare, Huſten und Lieb/ nie verborgen blieb.

Toſſina, Dim. ein kleiner Huſten.

Toſſire,Toſſare, huſten,puſten.

Toſſoſo, Adj. huſtig, mit der Huſten geplagt.

TOSSICO, Poet. Toſco, [Lat. Toxicum] Gift. V. Veleno.

¶ dar toſſico, (un boccon di toſſico) ad uno, einem Gift (ein Süpplein) beybringen/ einem vergeben. V.Boccone. Archibugiata &c.

Toſſicare,Intoſſicare &c. V.Attoſſicare &c.

TOSSILAGGINE, f. Huflattich (ein Kraut.)

TOSTO, Tantoſto, Adv, [glaube corrump. vom lat. Statim; Ferrar. wills lieber von Tantocius hernehmen] bald, ehe, it. geſchwind, alſobald. V.Subito.

¶ il (coſi) toſto, ſo bald/ alſobald.

verrà toſto, ben toſto, tantoſto, er wird bald kommen.

toſto ò tardi biſogna morire, frühe oder ſpat/ bald oder langſam muß es geſtorben ſeyn.

voi non ven' andarete ſi toſto,ihr werdet ſo bald nicht weggehen.

queſto non ſi può far ſi toſto, das kan ſo bald nicht geſchehen. V.Preſto.

molto toſto, aſſai toſto, troppo toſto, ſehr bald/ zimlich geſchwind/ allzu bald.

le piaghe nuove ſi curano più toſto che le vecchie, die friſche Wunden ſeynd viel eher geheilet als die alten.

tornate più toſto che potete, kommt ſo bald wieder als ihr könnt. V.Gram. Ornat.

doma-

Digitized by Google

domani venite più tosto, morgen kommt früher. V. Tempo.
vorrei (eleggerei) più tosto morire, che &c. ich wolte ehender/ viel lieber sterben/ als ꝛc.
non si tosto hebbe cenato, che &c. er hatte nicht so bald zu Nacht gegessen/ id est, kaum hatte er ꝛc da ꝛc. V. Gram. Cong.
si più tosto hebbe detto queste parole, che &c. kaum hatte er diese Wort geredt/ da ꝛc,
s vedendolo in faccia, tantosto lo conobbe, und als er ihn anschauete/ erkannte er ihn alsobald/ so gleich. V. Subito. Incontinente.

Tosto, Tostano, Adj. geschwind, eilig, schleunig. V. Subito, Adject. Pronto.
¶ la mia tosta partenza &c. meine geschwinde/ schleunige Abreise ꝛc.
una tosta impresa, ein geschwindes Unternehmen/ Werck.
una tosta voglia, eine geschwinde Begierde/ plötzlich ankommende Lust. V. Pronto.

TOSTO, Adj. [Parol. Lat. und Particip. pass. von Torrere, dörren ꝛc.] verbrannt, hart; wird eigentlich von Haaren/ Leder und dergleichen gesagt.
¶ io ho il pelo alquanto tosto, meine Haar seynd etwas hart.
corame tosto, hart Leder/ nicht dehnig.

Tostarello, Dim. etwas hart.
¶ la pelle di questi guanti mi pare alquanto tostarella, das Leder an diesen Handschuhen gedünckt mich etwas hart zu seyn.

TOTALE, Adj. [Parol. Lat.] gäntzlich. V. Intiero.
¶ rouina, perdita, sconfitta &c. totale, gäntzliche/ äusserste Ruin/ Verderben/ Niderlag ꝛc.

Totalmente, gäntzlich, gantz und gar, totaliter.
¶ esser totalmente rouinato, gantz totaliter zu Grund gerichtet oder ruinirt seyn.

TOVAGLIA, [von Barb. Lat. Tobalea, (welches Wort in dem Missali Romano und dessen Agendis sehr offt vorkommt, und ist sonder Zweifel von dem niderteutschen tvvael oder tvveel, it. von dem englisch tovvel, oder teutsch Zwel oder Zweel und Quel, als Handquel) hergequollen; Ferrar. suchts vergebens in dem Lat. Toral, toralia, Bett- oder Leytücher ꝛc., ein Tischtuch, it. sonst ein grosses Leintuch zu allerley Gebrauch. V. Lenzuolo. Panno. Lino.
¶ tovaglia da tavola &c. ein Tischtuch ꝛc.
tovaglia da altare, Altartuch; (Lat. Tobalea.)
tovaglia bianca, odorosa &c. ein weisses/ wolriechendes ꝛc. Tischtuch ꝛc.
tovaglia sata, sporca, sucida, imbrodata &c. ein schmieriges/ russiges/ mit Brühe ꝛc. beschüttetes Tischtuch.
por, metter la tovaglia, das Tischtuch auflegen/ den Tisch decken.

Tovagliuola, Dim. ein Tischtüchlein.

Tovagliuolo, Tovagliuolino, Tischfatzenetlein, Tellertüchlein, Serviet. V. Servietta. Salvietta.
¶ mettersi il tovagliuolo dinanzi, das Salviet vor sich nehmen.
porger il tovagliuolo, (la salvietta) ad un Prencipe &c. einem Fürsten das Salviet oder Hand-Tuch bey der Tafel darreichen.

TOZZO, it. Tocco, (das erste ist bräuchlicher) [ich halte, es sey corrumpirt von dem teutschen Stück/ quasi Tuck/ Tock; aber Ferrarius wendets um, und muß ihm das Wort Stück von dem italiänischen Tocco, Toc seinen Ursprung nehmen] ein Stuck (Brod,) propriè Bettel-Brod. V. Pezzo.
¶ un tozzo di pane, Idem.
vender' &c. una cosa per tozzo di pane, etwas um ein Stück Brod/ (wir sagen) um einen Spott verkaufen ꝛc.
mendicar', accattar' il pane à tozzo, das Brod stück-weis betteln gehen. V. Tozzeggiare. Pezzentare. Accattare. Mendicare &c.
mendicar' il tozzo, Idem.

Tozzetto, Dim. ein Stücklein (Bettel-Brod.)

Tozzame, m. Stücker Bettel-Brod.

Tozzeggiare, (das Brod stückweis) betteln gehen.
¶ anday tozzeggiando, Idem.

Trà, Præp. V. Frà &c.

TRABACCA, [ist meines Bedunckens corrump. von dem frantzösischen Baraque] ein Zelt, Gezelt, zumalen für gemeine Soldaten, Baraque, it. ein Zelt-Bett ꝛc. V. Padiglione.
¶ gli ufficiali hanno tende e padiglioni, ma i soldati si servono di trabacche, die Officiers haben ihre Gezelte/ aber die gemeinen Soldaten behelfen sich in Baraquen.
io voglio un letto co i suoi bei cortinaggi, e una trabacca per il servitore, (Herr Wirt) ich will ein Bett mit Vorhängen/ und ein Zelt-Bettlein für meinen Diener.

Nota: Was du nicht findest in Tra, suche in Stra-, & vice versa, dieweil es oft ein Ding ist.

TRABALLARE, [von Ballare, tantzen/ zappeln, trappeln, stramplen, it. stolpern, it. Met. wancken.
¶ traballar co' piedi, mit den Füssen zappeln/ it. stolpern. V. Inciampare.
traballar col discorso, in der Rede stolpern/ id est, irren/ sich verreden.
traballar nella fede, in dem Glauben wancken. V. Vacillare. Helitare.
il discorso traballa, der Discurs stolpert/ (wir sagen) gehet auf Stelzen.
ivi traballa ogni ragione, allhier stolpert/ id est, gibt verlohren alle Vernunft.

Traballamento, Subst. Zappelung, Strampfung, item Stolperung, Wanckung.

TRABOCCARE, Trabuccare, Straboccare &c. [von Boeca, Mundloch; Ferrar. machts aus was anders] übermässig voll seyn, überlauffen. V. Spandere. Abbondare. Ridondare.
¶ il sacco, il vaso &c. trabocca, der Sack ist übervoll/ das Geschirr ist zu voll/ laufft über ꝛc. V. Ridondare. ꝛc. ist.
il Reno &c. trabocca, der Rhein ꝛc. ist angeloffen/ ist gros. V. Sboccare.
io trabocco d' allegrezza e di consolazione spirituale, ich lauffe gleichsam über/ bin voll von Freude und geistlichen Trost. V. Esultare. Giubilare.
mi trabocca il cuore di giubilo &c. Idem.
traboccar di maraviglia, für Verwunderung gleichsam überlauffen. V. Sbigottire. Sgomentare. Trasecolare.

Traboccare, stürtzen, herabstürtzen. V. Precipitare. Diroccare, item schnellen, mit einem Schnellwerck weit wegschnellen, it. sonsten.
¶ traboccar uno da una torre, einen von einem hohen Thurn herabstürtzen.
fece squartare il traditore, ed i quarti traboccar nella città, er liess den Verräther viertheilen/ und die Viertel in die Stadt hinein schnellen.
la bilancia &c. trabocca, die Waag ꝛc. schnellet ab und auf; stehet nicht still.

Traboccare, fallen, umstürtzen, umschlagen, umburtzeln. V. Capolevare.
¶ traboccar nel fiume, traboccar nell' inferno, in ein Wasser fallen/ (burtzeln/) in die Hölle hinabstürtzen. V. Cascare. Strabalzare. Precipitare. Stracollare. Piombare.
traboccar nel peccato, in die Sünde hineinplatzen.

Traboccare, taumeln, torckeln ꝛc. V. Vacillare. Barcollare. Tituba-re. Traballare.

¶ traboc-

¶ trabocear, (andar traboccando,) per le ſtrade, torckelend/ taumelend über die Gaſſe gehen.

Traboccare, Met. ſich übereilen, überſchnellen, it. ſich verſtoſſen wegen zu groſſer Eil, allzu gähe anheben ꝛc.

¶ traboccar' una ſentenza &c. ſich übereilen mit einem Urtheil ꝛc. allzu gähe und geſchwind daſſelbe ſprechen ꝛc. V. Precipitare.

egli trabocca facilmente, er übereilet/ überſchnellet ſich leicht; er iſt gar gähe/ fährt gar zu geſchwind zu/ it. verſtöſſt ſich leicht/ it. wird gähe von Zorn oder andern Begierden übernommen. V. Precipitoſo. Focoſo. Inconſiderato. Pronto.

Traboccante, Straboccante, überflüſſig, überlauffend. V. Trabocchevole.

¶ una miſura buona e traboccante, eine gute und überflüſſige Maß.

un' ongaro traboccante (di peſo,) ein übergewichtiger Ducaten.

Traboccantemente, Adv. überflüſſiglich, über alle maſſen viel, it. allzu jäh ꝛc.

¶ lanciarſi traboccantemente al far male, ſich ohn allen Scheu und Nachdencken oder Forcht/ it. ohn Maß in alle Sünden ſtürtzen.

Trabocchevole, Strabocchevole, Adj. gähe. V. Precipitoſo, it. über groß, großmächtig, über alle maſſen groß ꝛc. ungeheuer, erſchrecklich. V. Straboccato. Smiſurato. Prodigioſo. Portentoſo. Stupendo. Sfoggiato. Eſtremo.

¶ balzi trabocchevoli, (ſtrabocchevoli,) ungeheuere/ jähe Klippen. V. Dirupato.

d' una grandezza trabocchevole, Idem.

ſpeſe &c. trabocchevoli, groſſe/ ungeheuere Unkoſten ꝛc. V. Ingordo.

caſi trabocchevoli, erſchreckliche Zufälle. V. Strano.

Trabocchevolmente, Strabocchevolmente, über Hals und über Kopf, it. übermäſſig, überſchwenckiich, greulich. V. Straboccatamente &c.

¶ caſcò trabocchevolmente, er fiele über Hals und über Kopf/ er thate einen häßlichen Fall. V. Tracollare &c.

ſpender &c. ſtrabocchevolmente, übermäſſig Geld ausgeben/ überſchwencklich groſſe Unkoſten machen ꝛc. V. Smiſuratamente. Ingordamente &c.

Traboccato, Straboccato, Adj. Id. was Trabocchevole, id eſt, übermäſſig, ſehr groß, allzugroß, unmäſſig, unbeſcheiden. V. Trabocchevole.

¶ fanno leggi ſtraboccate, ſie machen unbeſcheidene/ unhaltbare Geſetze. V. Indiſcreto. Severo.

con una traboccata leggierezza, mit einer unſäglich groſſen Leichtfertigkeit. V. Eſtremo.

un' huomo ſtraboccato, ein Menſch der allzu jäh und unachalten iſt/ it. der keine Weis noch Maß weiß zu brauchen. V. Sregolato. Stravagante.

una ſentenza traboccata, ein jäh geſprochenes Urtheil. V. Surrettizio. Precipitato.

Traboccatamente, Straboccatamente, alla traboccata, Adj. übermäſſiglich, über alle maſſen. V. Traboechevolmente.

¶ ſpender, bever &c. traboccatamente, abſcheulich/ greulich Geld ausgeben/ ſaufen ꝛc.

Trabocco, Strabocco, Subſt. Anlauff, Auflauf, Uberlauff, Schwal.

¶ il trabocco del fiume, Anlauff des Fluſſes. V. Inondatione. Sbocco.

trabocco del fiele, das Überlauffen der Galle/ die Gelbſucht. V. Ittericо.

Trabocco, Strabocco, Sturtz, Fall.

¶ quello era l' ultimo ſuo trabocco, das wäre ſein äuſſerſtes Verderben. V. Stracollo. Rouina. Strabalzo.

Trabocco, Trabucco, ein Schnellwerck, vor Alters in Belägerungen üblich, um Steine ꝛc. bogen-weis in die Stadt ꝛc. zu ſchlenckern, it. eine groſſe Falle. V. Trabocchetto.

¶ un trabocco da lupi &c. eine Wolfs-Falle/ it. Wolfs-Grube ꝛc.

Trabocchetto, Trabocchello, Dim. eine Falle. V. Trappola, it. Sprenckel. V. Calappio, it. Goldwage. V. Balancina, it. Schnellwage, it. die Zung in den Wagbalcken. V. Linguetta.

TRACANNARE, [von Canna, Röhre ꝛc.] durch eine Schlauchröhre von einem Faß ins andere ablaſſen; Gall. Frelater. V. Travaſare.

¶ tracannar' il vino, Idem.

Tracannare, wacker in die Gurgel ſchütten, tapfer ſaufen und freſſen. V. Trincare. Bevacchiare. Sguazzare.

¶ queſti tedeſchi non mangiano, mà ingoiano, non beono ma tracannano, die Teutſchen eſſen nicht/ ſondern ſchlucken/ ſie trincken nicht/ ſondern ſie ſchütten ein.

Tracannata, ein Ablaſſen, it. ein guter Suf, ein ſtarcker Schlunck.

Tracannatore, ein Säufer, ein Weinſchlauch.

TRACASSARE, [Parol. Franc.] hin und her lauffen und rennen. V. Corſeggiare. Scorſeggiare &c. ſo beſſer.

TRACCHEGGIARE, [ni fallor corrumpirt von Tirare, quaſi Tiracchiare &c.] eine zeitlang verzögern und die Feinde aufhalten, ohne ſie anzugreifen, bis man gute Gelegenheit darzu bekomme; Lat. Cunctari.

TRACCHENARDO, [Parol. Franc. Traquenard, welches vielleicht von dem italiäniſchen Traino, ſo der Zeltgang bedeutet, gemacht worden, quaſi Trainardo, Trachinardo, Traquenardo] ein Paßgänger, ein Zelter. V. Ginetto. Portante. Ambiadura.

TRACCIA, [ich vermeine vom teutſchen Strich; Ferrar. vom Lat. Tractus oder Trames] Spur, Fußſtapf, Tritt. V. Orma. Veſtigio. Pedata.

¶ ſeguir, tener la traccia di uno, auf der Spur nachfolgen/ nacheilen/ Met. nachahmen/ folgen/ in eines Fußſtapfen tretten.

ſeguir la traccia de' ſuoi antenati, in ſeiner Vorfahren Fußſtapfen tretten. V. Imitare. Seguire. Eſſempio.

andar' in traccia ad uno, Idem, it. einem nachſpüren/ einen der Spur nach ſuchen/ Met. nachforſchen. V. Tracciare. Intracciare. Indagare. Baſcare. Cercare.

ſentir, perder &c. la traccia, die Spur riechen/ (widern/) die Spur verlieren ꝛc.

la traccia del negozio, die Spur/ id eſt, die Ordnung eines Geſchäfts/ wie eines nach dem andern gehen ſoll. V. Ordine. Serie.

Tracciare, Intracciare, auf der Spur nacheilen, nachſpüren, Met. nachfolgen, nachahmen, it. nachſuchen, forſchen, erdencken, erſinnen.

¶ tracciar', intracciar' una lepre, einem Haſen nachſpüren.

tracciar', intracciar' uno, einem nachſpüren/ nachfolgen. V. Traccia.

andar tracciando nuovi conſigli, inganni &c. neue Rahtſchläge/ Betrug erdencken/ erſinnen/ ausſinnen/ erforſchen ꝛc. drauf bedacht ſeyn. V. Tramare. Machinare.

Tracollare, Tracollo &c. V. Stracolare &c.

Tracotato &c. V. Trascurato &c.

TRADIRE, [Lat. Tradere] verrahten, it. Met. betriegen, hintergehen, ſchelmiſch handeln.

¶ tradir' una città, la patria, eine Stadt verrathen/ übergeben.

Tradi-

tradir' uno, einen verrathen/ it. betriegen/ hintergehen. V. Vendere. Ingannare. Gabbare. Uccellare &c.
tradir' uno sotto fede d' amore, unter dem Schein der Liebe jemand verrahten oder hintergehen.
Tradire, Met. entdecken/ offenbaren. V. Palesare. Scoprire.
¶ questo predicatore tradisce i suoi santi discorsi colla sua pessima vita, dieser Prediger verräth seine heiligen Predigten mit seinem ärgerlichen Leben.
il linguaggio, l' accento mi tradirà, es wird mich meine Sprach und Red-Art verrahten.
Tradito, Adj. verrahten/ it. betrogen, hintergangen.
¶ esser tradito, verrahten werden/ oder verrahten worden seyn.
siamo traditi! wir seynd verrahten/ man gehet nicht aufrichtig mit uns um.
Traditore-trice, ein Verräht er-/in.
¶ Giuda traditore, Judas der Verräht er. V. Gram. Cong.
esser traditore, ein Verräht er/ it. ein Spion seyn. V. Spia. Spione.
Dio mi guardi da furia di popolo, da cattiva giustitia, e da man di traditore, für einem wütenden Volck/ schlimmer Gerechtigkeit/ und eines Verräht ers Haus behüte mich lieber GOtt!
ah traditore! ach du Verräht er! V. Assassino. Perfido. Micidiale.
ah occhi traditori! ach ihr verräht erische Augen. V. Ladro. Assassino.
Tradimento, Verrätherey, it. sonst ein Schelmenstück. V. Attentato.
¶ machinar' un tradimento, eine Verräht erey anspinnen.
alto tradimento, hohes Verraht. V. Perduellione. Fellonia.
accusato di alto tradimento, eines hohen Verrahts (wider die königliche Person oder dessen Staat angeklagt; Gall. de haute trahison.)
far' un tradimento (tradimenti) ad uno, einen verrahten/ verräht erisch/ schelmisch gegen einen verfahren.
à tradimento, umsonst.
mangiar' il pane à tradimento, das Brod umsonst fressen.
bella cera, bel tradimento, ein schönes Gesicht/ ein feiner Verräht er.
prender &c. una citta per (à) tradimento, eine Stadt durch Verräht erey erobern. V. Intelligenza.
Tradizione, f. [Parol. Eccles.] eine Lehr, it. ein Gebot, so nicht in H. Schrift enthalten, sondern mündlich vorgetragen worden.
¶ tradizioni apostoliche, ecclesiastiche, apostolische oder kirchliche/ ungeschriebene Lehren oder Satzungen.
tradizioni humane, Menschen-Lehren/ Menschen-Satzungen.
ammetter le tradizioni, die in heiliger Schrift nicht enthaltene Satzungen annehmen/ glauben und halten.
si sà per antica tradizione, man weiß durch eine uralte Tradition.
TRADURRE, [vom Lat. Traducere] übersetzen (aus einer Sprach in die andere.) V. Trasferire. Trasportare. Interpretare. Traslatare. Volgarizzare.
¶ tradurr' un libro d' una lingua nell' altra, ein Buch übersetzen.
tradurr' un libro &c. dal toscano in tedesco, ein Buch &c. aus dem italiänischen ins teutsche übersetzen.
Tradutto, [besser Tradotto,) Adj. übersetzt.
¶ libro tradotto, libro corrotto, ein übersetztes Buch/ ein verderbtes Buch (weil fast schwer ist/ alles natürlich zu geben.)
Traduttore, ein Uebersetzer. V. Interprete.
¶ il Traduttore à chi legge, der Uebersetzer an den Leser.
Traduzzione, f. Uebersetzung. V. Versione.
¶ far la traduzzione d' un libro, ein Buch übersetzen.
un libro di mia traduzzione, ein Buch/ so ich übersetzt habe.
TRAFALCIO, Subst. [quasi Strafallo oder Strafalso] ein Irrthum, ein Verstossen. V. Errore. Fallo. Svario. Equivoco. Strataglio.
¶ far' un trafalcio, einen Irrthum begehen/ etwas fehl thun/ einen Fehler schiessen.
Trafalcione, Trafello, Trafellone, einer, so oft Fehler begehet, ein böser Bub, ein betriegerischer Schelm.
Trafalciona, ein Hurensack, eine läuffige, geile Metze. V. Farfallona. Baldracca. Buldriana.
Traere &c. V. Trarre &c.
TRAFELARE, Traffellare, [Ferrar. sagt corrupt. von Anhelare, quasi extra, id est, valde anhelare] lechzen, schwerlich Athem holen, ohnkräftig, kraft-los, ohnmächtig werden, schier vergehen, verschmachten. V. Smorire &c. Mancare. Transire. Trambasciare &c. Svenire. Languire. Morire. Tramortire &c.
¶ trafelar di sete, di fame, di fatica &c. für Durst lechzen/ vergehen/ für Hunger verschmachten/ für schwerer Arbeit erligen/ umfallen/ kraft-los werden.
TRAFFICARE, [vermeine (dafern es nit ein ostländisch Wort ist) corrupt. vom Lat. Tractare. Tractare, Contractare &c.] handeln, handthieren, Kaufmanschaft, Gewerb treiben, führen. V. Negotiare &c. Mercantia.
¶ trafficar con uno, mit einem handeln/ Commerschaft führen/ zu thun haben.
trafficar' in qualche paese, in einem Lande handeln.
trafficar di (con) sete, vini, drappi &c. mit Seiden/ mit Wein/ Tuch &c. handeln.
trafficar di perfidia, mit Meineyd handeln/ id est, schelmisch/ unaufrichtig/ unredlich/ verräht erisch handeln oder umgehen.
Trafficante, Subst. ein Händler, Kaufmann, Handelsmann. V. Negotiante. Mercante.
Traffico, Subst. Handel, Handelschaft, Kaufhandel, Gewerb, Handthierung, Commerschaft, V. Negotio. Mercantia. Commercio.
¶ haver, far gran traffico di sete &c. einen grossen Seidenhandel führen/ stark mit Seiden &c. handeln/ viel im Seidenhandel thun &c.
far traffico di bugie &c. Lügen &c. feil haben/ id est, ein Lügner seyn.
far traffico del suo corpo, del suo honore, mit ihrem Leib/ mit ihrer Ehre Gewerb treiben/ i. e. eine Hure abgeben.
far traffico di cose sagre, mit heiligen- oder Kirchen Sachen handeln/ Geld dafür geben oder empfangen. V. Simonia.
impedir', levar' &c. il traffico, den Handel/ die Commercien &c. verhindern/ wegnehmen.
TRAFIGGERE, [von Figgere, stechen, durchstechen, durchboren, durchstossen, durchdringen, durchboren. V. Trapungere. Trapassare. Penetrare. Traforare. Aprire.
¶ trafigger' uno colla spada, colla lancia, einen mit dem Degen/ mit der Lantzen durchstossen.
trafissero le mie mani, e li miei piedi, sie haben meine Hände und meine Füsse durchbort/ (durchgraben.)
trafigger' il panno coll' ago, das Tuch mit der Nadel durchstechen.
trafigger' uno con parole atpre, einen mit scharfen Worten anstechen/ antasten. V. Pungere.
trafigger' i vizii, gli abusi, das Laster/ die Mißbräuche anstechen/ id est, strafen/ bestrafen/ durchziehen. V. Castigare. Riprendere.
questo mi trafigge l' anima, das durchdringt mir die Seele/ Met. das thut mir in der Seelen wehe/ ist mir von Hertzen leid. V. Trapassare. Schiantare.
Trafitto, Adj. durchboret, durchstochen, durchdrungen, durchstossen.

¶ Giesù trafitto, der verwundete HErr JEsus.
trafitto di dolore, durchdrungen von Schmertzen.

Trafitta, Subst. ein Stoß durch und durch, Met. ein spitziges Stichel- oder Stachel-Wort. V. Punta Puntura.

TRAFILARE, [von Filare, rinnen] sanft durchrinnen. V. Trapelare, durchseyhen, durchschlagen. V. Colare. Scolare.

¶ l'acqua trafila per il capello, das Wasser rinnt durch den Hut.
trafilar' un liquore, etwas durchseyhen. V. Colare.

Trafilare, Drat ziehen, it. Kugeln giessen.

Trafila, Trafiliera, ein Seyher, Durchschlag, it. ein Dratziehers-Eisen, it. ein Kugelmodel.

TRAFORARE, Straforare, [von Forare, boren] durchboren. V. Trafiggere. Trapassare. Forare. Trivellare.

¶ traforar' il cuore, das Hertz durchbohren/ Met. verlieben.

Traforacchiare, Traforellare, mit kleinen Börerlein durchboren, Met. betriegen.

Traforello, Subst ein kleiner Borer, Nepper, it. ein listiger Betrieger ꝛc.

¶ quel traforello di Cupido, der betriegerische/ falsche Cupido/ der kleine Hertzborer.

Traforelleria, Betriegerey.

Trafiere, quasi Traforiere, das dreyzinckigte Scepter Neptuni. V. Tridente.

Traforo, Straforo, Subst. ein Loch durch und durch (geboret.) V. Foro.

TRAFUGARE, Trasfugare, [von Fuga, Flucht] flüchtiger, id est, heimlicher und verstolner weise wegtragen, vertragen (wird auch in eigenen Sachen gebraucht.)

¶ dopo havermi trafugato molte cose di casa, nachdem er mir viel Sachen aus dem Hause vertragen oder weggetragen hatte. V. Rubbare. Torre.
trafugar' i danari, das Geld vertragen und liderlich verschwenden. V. Scialacquare.
trafugarsi segretamente, sich heimlich darvon stelen/ sich in die Stille darvon oder wegmachen. V. Fuggire. Andarsene.

Trafugoni, Adv. verstolener, heimlicher weis. V. Sfuggita.

¶ far qualche cosa trafugoni, etwas/ als flüchtig und verstolen thun.

Trafugone, Trafugiasco, Trasfugo, Subst. [Lat. Transfuga] ein Ausreisser. V. Desertore.

Trafuggire, Trasfuggire, [von Fuggire, fliehen] überlauffen, übergehen. V. Fuggire.

¶ trafuggir' à i nemici, zu den Feinden übergehen/ fallen.

TRAGEDIA, [Parol. Græc.] ein Trauerspiel.

¶ far componer, rappresentar' una tragedia, ein Trauerspiel machen/ halten/ verstellen.
la comedia si tornò in tragedia, aus der Comödi ward eine Tragödi; aus der Freude ein Trauren.

Tragedia, Med. traurige Geschicht oder Zufall. V. Accidente. Funesto.

¶ vi racconterò la tragedia de' casi suoi, ich will euch die Trauer-Geschicht von ihm erzehlen.

Tragico, Adj. zum Trauerspiel gehörig, it. traurig, betrübt. V. Funesto.

¶ caso tragico, morte tragica, ein trauriger Zufall/ ein betrübtes/ elendes/ greuliches End oder Tod.

Tragicomedia, ein Trauer-Freuden-Spiel.

Traggea &c. V. Treggea &c.

TRAGHETTARE, Traggettare, [von Gettare, werffen, oder besser von Trajicere] überfahren, über ein Wasser setzen, überschiffen. V. Passare.

¶ traghettar' il fiume &c. über den Fluß ꝛc. fahren.
traghettar' il golfo, über den See schiffen.

Traghetto, Tragetto, Subst. die Uberfuhr. V. Passaggio, it. Uberfahr, Uberfahrt, das Fahr. V. Riva. Ripa.

Traghettiere, Tragettaio, ein Uberführer, Uberschiffer, it. ein Fahrherr oder Zöllner am Uberfahr.

Traghiottire. V. Inghiottire &c. it. Traguggiare.

TRAGIUNGERE, [von Giungere, annehmen] drüber oder darzwischen kommen. V. Sopragiungere. Sopravenire &c. so besser.

TRAGUGGIARE, Trangugiare, Traghiottire, Stranguggiare, [vom Lat. Inglutire &c.] einschlucken, verschlucken, verschlingen, Met. geschwind auffressen. V. Ingoiare.

¶ traguggiar' i bocconi, die Bissen verschlucken.
egli non mangia, ma traguggia, er isset nicht/ sondern verschlinget oder verschlucket.
questo boccone è difficile à traguggiare, der Bissen ist hart zu verschlucken.

Traguggiato &c. verschluckt, eingeschluckt.

Traguggiatore, ein Schlucker, Fresser. V. Ghiottone. Vorace. Ingordo.

TRAINA, [vom Lat. Traha] Schleife, it. Bauern-Schlitte, dann die Herren, wie auch die Narren-Schlitten, heisset man zierlicher Slitta.

Traino, ein Fuder, so viel auf einmal auf einer Schleise, it. sonsten kan fortgeschleppet oder gezogen werden kan.

¶ un traino di legna &c. ein Fuder Holtz ꝛc.

Traino, Traina, ein Bauern-Schlitte oder Schleife. V. Tregghia, so besser.

Traino, [Bereiter-Wort] der Zeltgang eines Pferds. V. Ambiatura. Portante.

¶ andar di traino, den Zelt gehen/ im Zelt gehen.

Trainare, schleifen, it. schleppen. V. Strascinare.

¶ trainar le parole, die Wort gleichsam schleppen/ id est, langsam aussprechen. V. Strascinare.

TRAGUARDARE, Trasguardare, [von Guardare, schauen] zwischen oder durchschauen, Met. zielen, it. trotzig anschauen.

Traguardo, Subst. ein Guck-Fenster, ein Licht-Fenster, wie auf den Döchern, und an finstern Orten zu seyn pflegen; Gall. Lucarne.

¶ la Colonna di Traiano à Roma è scavata con scala à lumaca con i suoi traguardi di luogo à luogo, die Seul Trajani zu Rom ist hol/ und hat inwendig eine Schnecken-Stiege mit ihren Lichtlöchern oder Fenstern von einem Ort zum andern.

Traguardo, ein sauer, trotzig Gesicht. V. Bieco. Armi. Torvo.

Traguardo, das Gesichtlein von einem Geschütz oder andern Geschoß, it. an mathematischen Instrumenten. V. Mira, so besser.

TRALASCIARE, Intralasciare, [von Lasciare, lassen] unterlassen, seyn lassen, auslassen. V. Lasciare. Mancare. Intermettere. Passare.

¶ traslasciar' un' impresa, ein Werck unterlassen. V. Desistere.
tralasciar' il suo dovere, seine Schuldigkeit unterlassen.
non tralascierò di dirglielo, ich werde nicht unterlassen es ihm zu sagen.
tralasciar' alcune righe, etliche Zeilen auslassen. V. Omettere. Trala-

Tralaſciato, unterlaſſen.
¶ ricominciar', ripigliar' il tralaſciato, was unterlaſſen oder eingeſtellt worden iſt/ wiederum vornehmen.
Tralaſciamento, Tralaſcio, Unterlaſſung. V. Omiſſione.
TRALCIO, [Ferrar. vom lat. Traduce, Voſſ. von dem Barb. Lat. Tranium, welches ſelbiger von dem nider- und hochteutſchen Ranck herleitet] Rebe. V. Palmite.
¶ io ſono la Vite vera, e voi ne ſete i tralci, ich bin der wahre Weinſtock/ und ihr ſeyd die Reben.
Tralciare, die Reben ſchieſſen.
Traliccio. V. Tarlice.
TRALIGNARE, Traslignare, [von Linea, Reye, Lini des Geſchlechts] aus der Reyhe, id eſt, aus der Art ſchlagen, umſchlagen. V. Degenerare. Abbaſtardirſi.
¶ tralignar dalla virtù paterna, von der vätterlichen Tugend abweichen/ derſelbigen nicht nachſchlagen.
il ſeme tralignò, der Samen iſt umgeſchlagen.
gli alberi, le piante &c. tralignano ed incattiviſcono nella vecchiezza, die Bäume/ die Gewächſe/ wann ſie alt werden/ ſchlagen ſie aus der Art und werden immer ſchlimmer. V. Imbozzacchire.
Tralignante, aus der Art ſchlagend.
Tralignanza, Traligno, Subſt. die Schlagung aus der Art/ die Umſchlagung.
TRALUCERE, Fralucere, [von Lucere, ſcheinen ꝛc.] durchſcheinen, durchleuchten, durchſcheinig ſeyn. V. Trasparire &c.
Tralucente, Fralucente, Tralucido, Adj. durchſcheinend, durchſcheinig, durchleuchtig. V. Diafano. Lucido. Trasparente. Luminoſo. Illuſtre.

TRAMA, [Ferrar. will, es ſey corrumpirt vom lat. Subtegmen] der Wiefel oder Eintrag des Webers. V. Orſoio. Orditoio, Met. ein Betrug, Liſt, Hinderliſt, Verrätherey. V. Inganno. Tradimento. Frode. Machina.
¶ trama ci è, es iſt ein Schelmſtück dahinter verborgen. V. Covare. Gatta.
ſcoprire la trama, den Betrug/ die angeſponnene Verrätherey entdecken.
Tramare, eintragen, wiefeln, Met. erdencken, anſtiften, erſinnen.
¶ tramar qualche frode, furfanteria, einen Betrug/ ein Schelmſtück erſinnen/ erdencken/ im Sinn haben/ auf eine Liſt ꝛc. bedacht ſeyn. V. Tracciare. Machinare. Ordire.
Tramatore, der Einträger ꝛc.
¶ tramator d' inganni &c. einer/ ſo auf Betrügerey ꝛc. bedacht iſt.
TRAMAGLIO, quaſi Trimaglio, [von Maglia, Maſche, wie Ferrar. vernünftig dafür hält, weil es dreyfache Maſchen haben ſoll] ein Wachtel-Garn, it. Fiſcher-Garn auf dieſe Weiſe. V. Straſcino.
Trambaſcia. V. Ambaſcia &c. ſo beſſer.
TRAMBUSTARE, Trambuſciare, Trambuzzolare, [ich halte es für ein gedichtes Lautwort] verwirren, ohne Ordnung untereinander oder über und über werfen. V. Scompigliare. Sottoſopra. Confondere. Disordinare.
Trambuſto, Trambuzzolo, eine Verwirrung, Unordnung. V. Scompiglio. Disordine.
¶ mettere' ogni coſa in trambuſto, alles verwirren/ untereinander/ über und über werfen.
TRAMESCOLARE, Tramiſchiare, Framiſchiare, [von Meſcolare, Miſchiare] Idem, nemlich miſchen, it. untereinander, it. drunter miſchen, mit einmengen.
¶ trameſcolar (tramiſchiar &c.) delle bugie, Lügen mit druntermiſchen oder mengen.
Tramettere &c. V. Framettere &c.
Tramezzare &c. V. Framezzare &c.
TRAMOGGIA, Tramoggio, [vom lat. Molere, quaſi Tramolia] Aufſchüttkaſten, Mühltrichter, it. ein Miſtkorb. V. Portamondezze, Miſtrage, it. Miſt, Koht, Unraht.
¶ tutti ſiamo tramoggio, wir ſeynd alle/ einer wie der andere/ Koht und Dreck.
TRAMONTARE, [von Monte, Monti, Berg, Berge; quaſi Transmontare, hinter die Berge, oder jenſeit der Berge fallen, id eſt, untergehen (wird nur propriè von der Sonne, Mond, und Planeten geſagt)] untergehen, zu Gnaden gehen. V. Ponerſi.
¶ al tramontar del Sole, wann die Sonn untergehet.
Tramontante, untergehend. V. Occidente.
Tramontana, Subſt. Norden. V. Settentione &c. Nort. it. der Nordwind. V. Rovaio. Aquilone, it. der Nord- oder Leitſtern bey dem Nordpol, Met. gewiſſe Hofnung, gute Zuverſicht.
¶ volgerſi a Tramontana, ſich Nordwärts wenden.
tira una tramontana rabbioſa, es gehet ein ſehr ſcharfer Nordwind.
Tramontana, Angelſtern, ſo nicht untergehet, bey dem Nordpol: Nordſtern, Met. gewiſſe Zuverſicht und Hofnung. V. Speranza.
¶ o Gieſù mio, tu ſei la ſola Tramontana del mio travaglioſo corſo! o mein JESU/ du biſt der einzige Angelſtern (einzige Hofnung und Zuverſicht) meiner arbeitſeligen Schiffarth!
perder la Tramontana, den Angelſtern aus dem Geſicht verlieren/ Met. erſchrecken/ nicht mehr wiſſen/ was er ſagen oder thun ſoll. V. Sbigottirſi. Sgomentare. Perderſi. Smarrirſi.
Tramontano &c. V. Oltremontano.
Tramonto, Subſt. Untergang (eines Planeten.)

TRAMORIRE, Tramortire, [von Morire, ſterben] gleichſam ſterben, in Ohnmacht fallen, kraftlos werden, it. verwelchen, erſterben, erblaſſen, erbleichen. V. Smorire. Svenire. Deliquio. Ambaſcia &c. it. Impallidire. Tranſire. Spaſimare. Morire.
Tramortito, Tramorto, erſtorben, verwelcket, it. erblaſſt, erbleicht. V. Smorto.
¶ la virtù tramortita rauvivò, die erſtorbene Kraft wird wiederum lebendig.
giacevono in terra come tramortiti, ſie lagen auf der Erden/ als ob ſie halb todt wären. V. Morto. Smorto.
Tramortimento, Tramorimento, Erſterbung, Erblaſſung, Erbleichung, it. Ohnmacht.

TRAMUTARE, Trasmutare, [von Mutare, verändern] Idem, it. verwechſeln, verwandeln. V. Mutare. Cangiare. Trasformare. Trasfigurare &c.
¶ tramutar l' odio in amore, den Haß in eine Liebe verwandeln.
tramutar qualche coſa, etwas verwandeln/ vergeſtalten/ verändern.
trasmutar' i metalli, die Metallen verwandeln.
tramutar' i capegli, die Haar verändern. V. Mutare.
guardate che non mi ſia tolto ò tramutato il teraiuolo, ſchauet/ daß mir der Mantel nicht genommen oder verwechſelt werde.
tramutar luogo e ſtanza, ſeinen Ort und Wohnung verändern/ anderswo hinzie-

hinziehen. V. Tramutarſi. Mutare. Stanza.

Tramutarſi, ſich verändern, anders werden. V. Mutarſi.

¶ tramutarſi di luogo in luogo, von einem Ort zum andern wandern/die Wohnung/ſeinen Sitz verändern.

tramutarſi (di habiti,) die Kleider verändern/andere Kleider anlegen.

Tramutato, Trasmutato, Adj. verändert, verwechſelt, verwandelt.

Tramutazione, Trasmutazione, f. Veränderung, Verwechslung, Verwandlung.

Tranghiottire, Tranguggiare, V. Traghiottire &c. Traguggiare &c.

TRANQUILLO, Adj. [Parol. Lat.] friedſam, ſtill, ruhig. V. Quieto. Ripoſato.

¶ menar' una vita tranquilla, ein friedſames/ſtilles/ruhiges Leben führen.

animo tranquillo, ein friedſames/ruhiges Gemüt. V. Sedato.

mare tranquillo, ſtilles Meer. V. Calma. Bonaccia.

Tranquillamente, Adv. friedſamlich, ruhiglich.

Tranquillità, Fried, Ruhe, Stille. V. Quiete. Ripoſo.

¶ tranquillità d' animo, Fried/Ruhe des Gemüts. V. Calma.

eſſer' in tranquillità, in Frieden ſeyn/alles ſtill und ruhig ſeyn.

viver' in tranquillità, in Ruhe leben.

Tranquillare, ruhig machen. V. Acchetare &c.

¶ tranquillar l' animo di uno, eines ſein Gemüt beruhigen.

Tranquillato, beruhiget. V. Tranquillo &c. ſo beſſer.

TRANSIGERE, Tranſigire, [Term. Jurid.] eine ſtrittige Sach vertragen, vergleichen, beylegen. V. Aggiuſtare. Componere. Accordarſi &c.

¶ tranſiger con la parte contraria, ſich mit ſeinem Widerpart vertragen.

Transazione, f. Vertrag, Vergleich. V. Accordo. Aggiuſtamento.

TRANSIRE, [Par. Lat.] fürüber gehen (aber beſſer iſt Paſſare) it. Met. verſchmachten, und gleichſam ſterben. V. Morire. Traſelare. Spaſimare.

¶ tranſir di ſete, freddo, fame, voglia, für Durſt/Kält/Hunger/Begierde vergehen und ſterben.

Tranſito, Subſt. Fürübergang. V. Paſſaggio.

¶ per tranſito, nur im Fürübergehen/Met. nur kürzlich. V. Paſſaggio. Brevemente. Sfuggita.

à tutto tranſito, Adv. durch aus/auf alle Weiſe. V. Modo.

Tranſito, Met. Verſchiedung, Tod, Hintritt. V. Paſſaggio.

¶ eſſer' al tranſito, in letzten Zügen ligen/bald verſcheiden werden. V. Agone. Agonia. Eſtremo. Spirare.

Il tranſito beatiſſimo del Signor N. che Dio habbia in gloria &c. der ſelige Hintritt des Herrn N. den der Höchſte tröſten wolle ꝛc.

Tranſitare, durchziehen laſſen, it. den Durchzug, den Paß vergönnen.

¶ tranſitar' i ſoldati, die Soldaten durchziehen laſſen. V. Concedere. Paſſo. Paſſaggio.

tranſitar le robbe mercantili, die Handels-Waaren durchs Land laſſen.

Tranſitorio, Adj. vergänglich, zergänglich, zeitlich. V. Caduco. Fugace. Vano.

¶ coſe tranſitorie, zeitliche/vergängliche Dinge.

TRANSOSTANZIARE, Traſoſtantiare, [Parol. Barb. Lat. e Term. Eccleſ. Roman.] eine Subſtantz in eine andere verwandeln.

Transſoſtanziato, Traſoſtanziato, in eine andere Subſtantz oder Weſenheit verwandelt.

Transſoſtanziazione, Traſoſtanziazione, f. Verwandlung in eine andere Subſtantz oder Weſenheit, und eigentlich, die Verwandlung des Brods und des Weins in den wahren Leib und weſentliche Blut unſers HErrn, durch die Worte und Segen des Prieſters.

¶ credere, non credere la transſoſtanziazione, dieſe Verwandlung glauben/nicht glauben.

TRAPANO, Trepano, [Term. Chirur. vom griechiſchen τρύπανον] Schebelborer.

Trapanare, Trepanare, boren, den Schebel boren.

TRAPASSARE, [von Paſſare, durchziehen ꝛc.] idem, it. fürübergehen, übergehen, it. überſchreiten. V. Paſſare.

¶ gl' Iſraeliti trapaſſarono il mare à piè ſecco, die Iſraeliter ſeynd mit trocknen Füſſen durchs Meer gegangen (gezogen.) V. Paſſare, ſo beſſer.

trapaſſar' uno colla ſpada, einen mit einem Degen durchſtoſſen/durchrennen/durch und durch ſtechen. V. Trafiggere.

l' acqua trapaſſa il capello, das Waſſer dringt/gehet/ſchlägt durch den Hut ꝛc. V. Trapelare. Trafilare.

trapaſſare, [Par. Franc.] ſterben/verſcheiden. V. Morire &c. ſo beſſer.

la vendetta non ha da trapaſſar l' offeſa, die Rach ſoll die Beleidigung nicht übertreffen/id eſt, ſoll nicht gröſſer ſeyn.

trapaſſar' una coſa col ſilenzio, etwas mit Stillſchweigen übergehen/fürübergehen ꝛc. V. Paſſare.

trapaſſar le leggi, il ſegno della ragione, i termini, das Geſetz überſchreiten/übertretten/alle Vernunft/das Ziel übergehen. V. Trasgredire.

Trapaſſare, überwinden, übertreffen. V. Paſſare. Superare. Vincere. Sormontare.

¶ queſte ſottiglieze trapaſſano la mia capacità, dieſe Spitzfindigkeiten ſeynd über meinen Verſtand ꝛc. V. Trascendere. Sorpaſſare. Superare &c.

Trapaſſato, übergegangen, fürübergangen ꝛc.

Trapaſſo, Subſt. Durchzug, Fürübergang, it. halber Galop, Trab.

¶ andar di trapaſſo, Idem.

TRAPELARE, [Ferrar. vom lat. Stilla, quaſi Tranſtillare] durchſchlagen, durchſchwitzen, durchdringen, it. tropfweis rinnen, lecken. V. Trafilare. Stillare.

¶ l' inchioſtro trapela per la carta, il vino per le doghe, die Dinte ſchlägt durchs Papir/der Wein durch die Tauben.

l' acqua trapela pe 'l capello, das Waſſer dringt durch den Hut. V. Paſſare &c.

il bisbiglio trapelò alle orecchie del Rè, das Gemummel iſt allgemach dem König zu Ohren gekommen.

TRAPIANTARE, [von Piantare, pflantzen] darzwiſchen pflantzen. V. Traspiantare.

¶ trapiantar' alberi, cauoli &c. frà le viti, Bäume/Kohl ꝛc. zwiſchen die Weinſtöcke pflantzen.

TRAPIOVERE, [von Piovere, regnen] darzwiſchen regnen.

Traporre &c. V. Fraporre &c.

TRAPPOLA, [Ferrar. vermeinet, dieſes Wort und deſſen Bedeutung ſey genommen worden von denen Fuß-Angeln, ſo Trappe, Calcia-trappe und Calca-trappole genannt werden] Mausfalle, oder Falle ins gemein. V. Trabochetto. Laccio.

¶ trappola da ſorci, eine Mausfalle.

trappola da quattrini, eine Geldfalle/id eſt, eine liſtige Weiſe Geld zu verdienen.

tender' una trappola ad uno, einem eine Falle ſtellen. V. Inganno. Frode. Trama. Inſidie.

pigliar'

pigliar' alla trappola, in der Falle fangen.
il ſorcio è nella trappola, die Maus iſt in der Falle; der Vogel iſt erwiſcht ꝛc.
mangiar' il formaggio nella trappola, den Käß in der Falle auffreſſen/ Met. noch in dem Gefängniß (da er/ mit ſamt der Hure/ Hurerey wegen eingeſteckt) Hurerey treiben.
ò che trappola! o welch ein liſtiger Fund oder Rauck!

Trappolare, in der Falle, Met. ſonſt fangen und betriegen.

¶ trappolar' uno, Idem. V.Ingannare.

Trappoleria, Trappolerie, Plural. Räncke, Liſte, Betriegereyen, Schalckheiten. V.Trappola.

TRAPUNGERE, Strapungere, und beſſer Trapuntare, [von Pungere, ſtechen, Punto, Stich] durchſtechen, durchlöcherte Spitzen-Arbeit, it. Stepp-Arbeit machen. V. Imbottire.

Trapunto, Adj. durchſtochen, it. Subſt. durchſtochene, durchlöcherte Spitzen-Arbeit. V.Agucchia. Ricamo. Merli. Pizzi. Contrapunto.

¶ lavori di trapunto, (trapuntini,) Idem.

TRARRE, [Contract. vom lat. Trahere, Verb. Irregul. III. Conjug. Inflex. Vid. Gramm. Congr.] ziehen, it. ausziehen, abziehen, herausziehen, herausreiſſen ꝛc. it. ausnehmen ꝛc. V.Tirare.Levare.

Nota: Was von Trarre geſagt wird / kan auch faſt durchgehends zu Tirare applicirt werden und vice verſa.

¶ trarr' uno nella ſua opinione, partito &c. einen auf ſeine Meinung ziehen/ einen auf ſeine Seite bringen. V.Tirare.Attirare.
la calamita trae il ferro, der Magnetſtein ziehet das Eiſen an ſich. V.Attrarre.Tirare.
trarr' uno alla morte, einen zum Tod reiſſen/ ſchleppen/ mit einem zur Richtſtatt eilen. V. Stralcinare.
trarr' utile, profitto, frutto, vantaggio di qualche coſa, Nutzen/ Frucht/ Vortheil aus etwas ziehen/ ſchöpfen. V. Tirare. Cavare.
trar ſenſi profondi da qualche teſto, aus einem Text tiefſinnige Verſtändniſſen ziehen / herausziehen. V. Cavare.
trarr' una ſomma di danari ſopra di uno, [Term. Merc.] eine Summa Geld auf jemand ziehen / (wir ſagen) traſſiren; die Holländer trecken. V. Tirare.Trattare.
trarr' una riſpoſta, una copia &c. eine Antwort bekommen / ſeine Copey abziehen/ abcopeyen. V.Tirare.
trarr' uno di prigione, dal fango, di miſeria &c. einen aus dem Gefängniß ziehen/ id eſt, befreyen/ erledigen/ aus dem Koth herausziehen / aus dem Elend herausreiſſen. V.Cavare.
trarr' uno di ſenno, di propoſito, einen von ſeinem Verſtand/ von ſeinem Vorhaben bringen/ id eſt, zum Narren machen/ irr machen.
trarr' uno d'inganno, einem aus dem falſchen Wahn helfen/ die irrige Meinung benehmen. V.Disingannare.
trarr' i griccioli, il ruzzo &c. di capo ad uno, einem die Narrenboſſen vertreiben/ einem den Buben putzen. V.Ruzzo.
trar qualche coſa di bocca ad uno, einem etwas aus dem Maul herausholen/ id eſt, einen ausholen/ herausfiſchen/ einem etwas reden machen/ was einer gern wüßte. V.Cavare.Calzetta.
trarr' uno da qualche obligo, einen von etwan einer Pflicht ledig ſprechen/ befreyen / it. ausnehmen. V.Liberare.Eſſentare.
da queſto obligo ne traggo i Prencipi e Signori grandi, von dieſer Verbündniß will ich Fürſten und groſſe Herren ausgenommen haben. V.Eccettare.
trarre (trarſi) la camiſcia, la veſte, i guanti &c. das Hemmet/ das Kleid/ die Handſchuh ꝛc. ausziehen. V. Cavare &c.
trarr' (trarſi) il capello, la beretta, den Hut abziehen. V.Cavare.Levare.
trarr' i denti &c. Zähne ausbrechen/ ausreiſſen. V.Cavare.
trarr' una lettera di ſeno, einen Brief ꝛc. aus dem Sack herausziehen.
trar qualche coſa dalla caſſa, etwas aus der Truhe heraus nehmen.
trar la ſpada, den Degen herausziehen/ zucken. V.Squainare.
trarſi la voglia, il capriccio, ihm ſeine Luſt büſſen/ erfüllen/ erſättigen. V. Cavarſi.
trar ſeco in perditione, mit ſich ins Verderben ziehen/ reiſſen. V.Rapire.
trar guai, ſoſpiri, ächzen / ſeufzen/ Seufzer/ Ach und Ach fahren laſſen. V.Soſpirare.
trar lunghi e ripoſati ſonni, lange und ruhige Schläfe thun/ fein lang und ruhig dahinſchnarchen. V.Dormire.
trar calci, coreggie, ſalti, capriole &c. hinten ausſchlagen / Fürze laſſen/ furtzen/ Sprünge thun/ Capriolen ſchneiden. V.Calzeggiare.Petteggiare.Spiccare.Capriolo.Salto.

Trarre, werfen, weit werfen. V.Gettare. Lanciare, it. ſtürtzen, herab ſtürtzen. V.Precipitare.Giù.

¶ trar pietre, bombe, granate &c. Steine werfen / Feuerkugeln / Granaten werfen.
trarſi da una torre, rupe &c. ſich von einem Thurn/ von einem Felſen herabſtürtzen/ herunterwerfen.

Trarre, Trarſi, geſchwind hineilen, hinlaufen ꝛc. V.Correre.

¶ trar (trarſi) al romore, trarſi à vedere qualche coſa &c. dem Tumult und Geſchrey geſchwind zulaufen/ eilend hinlaufen und etwas ſehen wollen. V.Accorrere.
trar dietro ad una perſona, einer Perſon nacheilen/ nachlaufen/ nachjagen. V.Intracciare.Tirare.Incalzare.
trarſi ad uccellare, a peſcare &c. à far qualche altra coſa, herausgehen/ ſich heraus begeben/ um Vögel zu fangen/ um zu fiſchen oder ſonſt etwas zu thun.
un ſorcio traheva (tirava) all' odor del formaggio, eine Maus gieuge dem Käs-Geruch nach. Cicognini.

Tratto, gezogen, it. bewegt, gereitzt, angetrieben.

¶ eſſer tratto da compaſſione, dall' affetto, vom Mitleiden bewegt/ von der Liebe gereitzt/ angereitzt ſeyn. V.Tirato.Moſſo.Spinto.
egli, tratto dalle di lei luſinghe, dall'amore &c. er / von ihren Schmeicheleyen und Liebkoſungen angereitzt/ von der Liebe angetrieben ꝛc. V. Adeſcato.Attirato.
un ſorcio tratto all'odore &c. eine Maus/ welche dem Geruch nachliefe ꝛc.
molta gente tratta al romore &c. viel Volcks/ welches dem Geſchrey zugelaufen ware. V.Accorſo.
nemico à ſpada tratta. V.Spada.Nemico.

Tratto, Adv. ausgenommen. V.Eccetto.Poi.Fuori.

¶ à queſto obligo ſoggiacciono tutti, trattone li poveri e gl' impotenti, dieſer Pflicht iſt jederman unterworfen/ ausgenommen die Armen und Unvermöglichen.

Tratto, Tratta, Subſt. ein Zug, ein Strich, ein Wurf, ein Schuß, it. Ziel ꝛc.

¶ dar un tratto di rete, di raſoio, di pennello, di penna &c. ein Netzzug/ ein Strich mit dem Scheermeſſer/ ein Penſelſtrich/ einen Zug oder Strich mit der Feder thun. V.Tiro.Colpo.
un tratto di corda, einen Zug mit Seil/ it. ein Wippen/ Prellen/ Schnellen am Wippgalgen. V. Strappacorda.
un tratto di pietra, di arco &c. ein Steinwurf/ ein Bogenſchuß ꝛc. V. Tiro.Gettata.Lancio.
in (ad) un tratto, ad (in) un medeſimo, tratto, auf (in) einem Zug/ id eſt, zugleich/ in einer Zeit.
io non poſſo fare due ſervigi ad un tratto, ich kan nicht zwey Dienſte zugleich verrichten.
pagar' uno innanzi tratto, einen vor der Zeit bezahlen. V. Avanzo. Anticipato &c.

Tratto, di Tratto, Adv. alſobald, geſchwind ꝛc.

¶ di primo tratto, beym erſten (Zug) id eſt, gleich zu erſt.

di primo tratto non lo conoſcevo, ich kannte ihn nicht gleich; Gall. d'abord. V. Prima, alla prima.

ad ogni tratto, allemal/ allezeit. V. Volta. Sempre.

ad ogni tratto mi vien' à moleſtare queſto forfante, dieſer Schlingel kommt immer zu/ immerdar/ allemal mich zu moleſtiren.

Tratto, Zug, Lauf, it. Strich, Weg, Reiſe.

¶ il tratto del Danubio, del Reno &c. der Zug/ id eſt, der Strom der Donau (der Donauſtrom) Rheinſtrom ꝛc.

tratto maritimo, ein Theil oder Strich des Meers/ it. Meergegend. V. Maremma.

tratto di paeſe, Landſtrich.

il tratto è lungo, grande &c. der Strich/ id eſt, der Weg iſt weit/ es iſt noch ein gut Stück Wegs bis dahin. V. Tiro. Tirata.

dal detto al fatto, vi è gran tratto. V. Fatto, Subſt.

eſſer' in tratto à far qualche coſa, nunmehr im Zug/ id eſt, im Werck begriffen oder über etwas ſeyn/ auf gutem Weg ſeyn. V. Dietro.

Tratto, Tratti, Plur. eine That, (ein Stück) Weiſe zu verfahren, leben und umzugehen, it. Geberden. V. Modo. Maniera, it. Betrug, Liſte, Rencke.

¶ tratto civile, corteſe, manieroſo, magnifico &c. eine höfliche/ freundliche/ herrliche Weis zu verfahren/ höfliche ꝛc. Manir. V. Porto. Portamento. Maniere.

un tratto di gentilezza, corteſia &c. ein höfliches Stück/ ein Freundſtück. V. Atto.

tratto ruſtico, aſineſco &c. bäuriſche/ eſelhafte Weis/ grobe/ plumpe Sitten.

un tratto da valoroſo, da cavalliere, da furbo, da villano &c. eine tapfere Helden-That/ ein Cavallier-Stück/ ein Schelmen-/ grob Baurenſtück ꝛc.

io mi accorſi del tratto, ich hab den Poſſen gemerckt. V. Trama. Inganno. Aſtutia.

bel tratto da amico di mancar di parola data! ein ſchön Freundſtück/ wenn man ſeine gegebene Parole nicht hält! V. Attione. Atto. Colpo.

Tratto, Tratti, Plur. Worte, Reden. V. Termine. Termini &c. it. Geberden zugleich.

¶ tratti di ſprezzo, di ſcherno &c. Worte/ Geberden/ ſo ein Verachten/ ein Verſchmähen ꝛc. anzeigen / höhniſche/ ſpöttiſche Worte und Geberden.

Tratta, Herauszug, Herausnehmung, it. Ausfuhr. V. Eſtrattione.

¶ la tratta de' grani, vini, viveri &c. die Herausnehmung des Getraids aus den Kornhäuſern oder Speichern (der Gemeine/) der Weine aus den Lager-Kellern/ der Proviant aus den Magazinen.

haver la tratta di qualche robba ò mercantia, die Gewalt oder Erlaubniß haben eine Waar aus dem Lande zu führen. V. Eſtrattione.

Tratta, [Term. Merc.] ein Traſſiren, Wechſelzug, Tratta.

¶ far tratte e rimeſſe, traſſiren und remittiren.

Trattolino, Dim. ein Züglein, Strichlein ꝛc.

Tratteggiare, Züge, Striche ꝛc. machen.

TRASANDARE, [von Andare, gehen] übergehen, übertretten, it. ſich verſtoſſen, irren ꝛc. V. Trasgredire. Trascorrere.

¶ trasandar in molte coſe, in vielen Sachen übertretten/ ſündigen/ ſich verſtoſſen ꝛc. V. Traboccare &c.

Trasandato, überſchritten, item vergangen.

¶ ne' ſecoli trasandati, in vergangenen Seculis. V. Andato. Dietro à dietro. Paſſato.

TRASCENDERE, [Parol. Lat.] überſteigen, überſchreiten, Met. übertreffen. V. Sorpaſſare. Trapaſſare. Sormontare. Superare.

¶ queſte ſottigliezze trascendono la mia capacità, dieſe Spitzfindigkeiten übertreffen/ ſeynd über meinen Verſtand.

Trascendente, Adv. überſteigend, übertreffend.

¶ un miſterio trascendente ogni facoltà intellettuale, ein Geheimniß/ ſo allen unſern Verſtand übertrift.

un trascendente metafiſico, ein Wort/ wodurch etwas in höchſter Generalität betrachtet und genommen wird.

Traſcinare &c. V. Straſcinare, ſo beſſer und gebräuchlicher.

TRASCOLORARE, [von Colore, Farb] entfärben. V. Stringere, it. die Farb verändern. V. Scolorare &c. ſo beſſer.

Trascolorarſi, Trascolorire, ſich entfärben, roth oder bleich werden, aus Scham oder Schrecken. V. Mutare. Cangiare. Colore.

TRASCORRERE, [von Correre, laufen] durchlaufen, item überlaufen, it. hinlaufen. V. Paſſare &c.

¶ trascorrer' il tempo, la età &c. in coſe vane, die Zeit/ die Jahre in eitlen Sachen durchlaufen/ id eſt, zubringen/ verbringen. V. Paſſare.

trascorrer' il mondo, die Welt durchlaufen. V. Scorrere. Girare.

trascorrer' un libro, ein Buch durchlaufen/ id eſt, eilend und oben hin durchblättern. V. Percorrere.

trascorrer' un errore &c. einen Fehler (im corrigiren) übergehen/ nicht in acht nehmen/ einſchleichen laſſen.

trascorrer' un loggetto, una materia, eine Matery kürtzlich abhandeln/ in kurtzen davon reden.

trascorrer colla mente, mit dem Gemüt hin und wieder ſchweifen. V. Vagare.

laſciarſi trascorrer à qualche coſa, ſich zu etwas verleiten/ übereilen laſſen/ it. in eine Sünde einwilligen. V. Andare.

laſciarſi trascorrer' alle ſue voglie &c. ſich von ſeinen Gelüſten ꝛc. hinreiſſen laſſen/ denen nachhängen. V. Trasportare.

trascorrer' alle turbulenze, Unruhe und Empörungen anrichten oder ſelbſt unruhig und aufrühriſch werden.

Trascorrere, Met. übertretten, ſündigen, it. irren, fehlen ꝛc.

¶ biſogna corregger' i figliuoli, quando trascorrono, man muß die Kinder ſtrafen/ wann ſie übertretten/ ſündigen/ etwas ſtiften.

trascorrer' à far qualche male, endlich einwilligen etwas Böſes zu thun.

guardami, Signore ch' io non trascorra à far queſto! bewahre mich/ o du mein GOTT/ daß ich mich nicht übereile (vergreife) und dieſes thue!

trascorriamo ſpeſſe volte, wir übertretten / wir vergreifen uns zum öftern/ wir thun nicht allezeit recht. V. Trasandare. Traboccare. Errare. Fallare.

Traſcorſo, durchgeloffen, it. übergangen, it. übertretten ꝛc.

¶ in queſto libro vi ſono traſcorſi alcuni errorucci di poca importanza, es ſeynd in dieſem Buch einige/ geringe Fehler überſehen/ übergangen worden; ſie ſeynd unverſehens eingeſchlichen.

Traſcorſo, Subſt. eine Sünde, ein Fehler, Ubertrettung. V. Trasgreſſione. Fallo. Peccato.

¶ Iddio mi perdoni i miei traſcorſi, GOTT vergebe mir meine Ubertrettungen (Sünden,) V. Peccato. Trasgreſſione. Fallo.

TRASCRIVERE, Traſcrivere, [von Scrivere, ſchreiben] abſchreiben, umſchreiben, abcopeyen. V. Copiare. Copia &c.

Traſcritto, abgeſchrieben, umgeſchrieben, abcopeyt, it. Subſt. eine Abſchrift, Copey. V. Copia &c.

¶ lo

¶ lo trascritto d' un privilegio &c. die Copey/ Abschrift eines Privilegii ꝛc.

Trascrizzione, f. Abschreibung, Umschreibung, Abcopeyung.

TRASCURARE, [von Curare, achten] aus der Acht lassen, fahren lassen, versaumen, verabsaumen. V. Negligere.

¶ trascurar' il suo obligo &c. seine Pflicht ꝛc. verabsaumen.

trascurar la sua parola, sein Wort nicht halten. V. Mancare.

Trascurato, versaumt, verabsaumt.

Trascurato, und zu Zeiten nach der Florent- und Seneser Weise, Tracotato, oder Tracutato, Adj. [vom alt-Frantzösis. outrecuidé, sorglos, nachlässig, fahrlässig, hinlässig, unachtsam, liderlich. V. Negligente. Infingardo. Neghitoso. Non-curante.

¶ esser trascurato ne' suoi affari, in seinen Verrichtungen sorglos ꝛc. seyn.

à lavorator trascurato, i sorci mangiano il seminato, einem faulen Ackermann fressen die Mause die Saat.

Trascuratamente, alla trascurata, Adv. fahrlässiglich, unachtsamlich, unachtsamer weis.

Trascuramento, Versaumung, Verabsaumung.

Trascuraggine, f. Trascuratezza, Trascuranza, und auch wol Tracotanza, Unachtsamkeit, Fahrlässigkeit, Nachlässigkeit, Hinlässigkeit. Nota: Tracotato, heisset auch zu Zeiten/ stoltz/ hochmütig/ hofartig ꝛc. und Tracotanza, Stoltzheit/ Hochmut/ Hofart ꝛc. aber Arrogante, Arroganza und dergleichen seynd besser.

TRASECOLARE, [ich vermeine, quasi Tras oder Stra se calare, zurück oder hinter sich fallen, ausser sich selbst werden] verzuckt werden, erstaunen (für Verwunderung.) V. Maraviglia &c. Stupire &c. Estaliare. Sgomentare. Sbigottire, (welche zwey letzte aber zugleich einen Schrecken bedeuten.)

¶ trasecolar di maraviglia, Idem.

io trasecolo! ich erstaune!

io amo tanto la musica che quando la sento, trasecolo, ich bin ein solcher Liebhaber der Music/ daß/ wann ich sie höre/ ich gantz ausser mir selber bin.

una bellezza che fa trasecolar' i riguardanti, eine Schönheit/ so die Zusehenden gleichsam verzuckt.

TRASFERIRE, [Lat. Transferre] umtragen, übertragen, anderwerts hintragen, hinbringen, verlegen, it. versetzen, umsetzen, übersetzen. V. Traslatare. Trasportare.

¶ trasferir' una cosa da un luogo ad un' altro, Idem.

trasferir la sua habitazione, corte, famiglia, seine Wohnung/ Hof/ Famili anderwarts hinlegen/ verlegen/ versetzen/ seine Famili anderwarts hinbringen. V. Cangiare. Mutare.

trasferirsi à qualche luogo, sich irgendwo verfohnlich hinbegeben hinverfügen. V. Portarsi. Auvrarsi. Andare. Incaminarsi.

trasferirsi al luogo istesso, sich an den Ort selber begeben (um den Augenschein einzunehmen.)

trasferir un libro d' una lingua nell' altra, ein Buch aus einer Sprach in die andre übersetzen. V. Trasportare. Tradurre. Traslatare.

trasferir' un corpo santo, den Cörper eines Heiligen an einen andern Ort hinbringen. V. Traslatare.

trasferir' una festa, einen Festtag aufschieben/ verschieben/ auf einen andern Tag verlegen. V. Rimettere.

trasferir la colpa in un' altro, die Schuld auf einen andern legen. V. Indossare. Gettare. Colpa. Incolpare. Camiscia.

trasferir' il suo dritto ad un' altro, einem andern sein Recht abtretten/ übergeben. V. Cedere.

Trasferito, Trasferto, Adj. umgetragen, umgesetzt/ übersetzt, versetzt.

¶ la Camera Imperiale di Spira fù trasferita à Wetzlar, die Reichs-Cammer zu Speyer (nachdem sie von den Frantzosen verbrannt) ist nach Wetzlar transferirt (versetzt) worden. V. Trasportare.

Trasferimento, Umtragung, Ubersetzung, Verlegung ꝛc. V. Traslatione. Trasporto.

TRASFIGURARE, [von Figurare, gestalten] vergestalten, verstellen, (die Gestalt) verändern, verwandeln. V. Trasformare.

¶ la lunga malatia l' hà tutto trasfigurato, die langwierige Kranckheit hat ihn gantz verstellt/ verändert ꝛc. V. Sfigurare.

Giesù trasfigurò (trasfigurossi) nel monte (Tabor,) JEsus hat sich verwandelt (verkläret) auf dem Berge (Thabor)

lo spirito delle tenebre si trasfigura delle volte in un Angiolo di luce, der Geist der Finsterniß verwandelt/ verkehrt sich zuweilen in einen Engel des Lichts. V. Trasformare.

Trasfigurato, Adj. verstaltet, verwandelt ꝛc.

Trasfigurazione, f. Verwandlung, Vergestaltung, Verklärung.

¶ la trasfigurazione di Cristo, die Verklärung Christi.

una bella Trasfigurazione, eine schöne Verklärung Christi/ id est, dero Gemähl oder Abbildung.

TRASFONDERE, [von Fondere, giessen] umgiessen, umschütten, in ein anders Gefäß schütten oder giessen.

¶ trasfonder' il vino da una botte nell' altra, den Wein aus einem Faß ins andere giessen/ ablassen. V. Travasare. Trasbottare. Tracannare.

trasfonder le scienze &c. in uno, die Wissenschaft in einem umgiessen/ id est, beybringen/ lehren. V. Imbevere. Insegnare. Trasportare.

Trasfusione, f. Umgiessung, Ablassung, Abguß.

TRASFORMARE, [von Formare, gestalten] vergestalten, eine andere Gestalt geben, verwandeln, verkehren. V. Trasfigurare. Cangiare. Mutare. Tramutare.

¶ trasformar' uno in una fiera &c. einen in ein wildes Thier ꝛc. verwandeln/ verändern ꝛc.

Trasformarsi, sich verwandeln, verkehren, eine andere Gestalt bekommen. V. Trasfigurarsi. Cangiarsi. Tramutarsi, it. sich verkleiden, vermummen, verstellen. V. Travestirsi. Mascherarsi.

¶ trasformarsi in un lupo &c. sich in einen Wolf ꝛc. verwandeln.

trasformarsi in un' huomo da bene, in un santo, sich in einen ehrlichen Mann/ sich in einen Heiligen verkleiden/ id est, sich also stellen. V. Fare. Sembiante.

Trasformato, Adj. verwandelt, verkehrt, vergestaltet, it. verkleidt, vermummt, verstellt. V. Trasfigurato. Tramutato.

¶ la moglie di Lot fù trasformata in una statua di sale, Lots Weib ward in eine Saltz-Seule verwandelt.

così trasformato, sen' andò à &c. also vergestaltet/ vermummet gienge er hin ꝛc. V. Travestito. Mascherato &c.

Trasformazione, f. Verwandlung, Verkehrung, Vergestaltung, Verstellung. V. Cangiamento. Tramutamento. Trasfigurarsi.

Trasfuggire &c. V. Trafuggire &c.

TRASGREDIRE, [Lat. Transgredi] überschreiten, übertretten, übergehen. V. Trapassare. Trasandare. Violare. Trascorrere.

¶ trasgredir la legge, gli ordini, das Gesetz überschreiten/ die Befehl übertretten/ übergehen.

Trasgres-

Trasgreſſore, Trasgreditore, ein Ubertretter, Sündiger.
¶ trasgreſſore della legge, Ubertretter des Geſetzes. V. Violatore.
i trasgreſſori ſaranno caſtigati, die Ubertretter werden geſtraft werden.
Trasgreſſione, ſ. Trasgreſſioni, Plur. Ubertrettung, Uberſchreitung (des Geſetzes) Sünde. V. Trascorſo. Fallo.
¶ far' una trasgreſſione, übertretten/ſündigen.
Dio ci perdoni le noſtre trasgreſſioni, GOtt verzeyhe uns unſere Ubertrettungen. V. Colpa. Peccato.
Trasguardare. V. Traguardare.
TRASGUISARE, Traguiſare, [von Guiſa, Weis, e Par. Franc. von Deguiſer] auf eine andere Weis machen, die Weiſe verändern, it. verſtellen. V. Trasmodare, it. Trasformare. Trasfigurare. Tramutare &c. ſo beſſer.
TRASHUMANARE, [von Humano, menſchlich] entmenſchen, die menſchliche Geſtalt oder Art benehmen. V. Trasnaturare &c.
Trashumanarſi, die menſchliche Geſtalt oder Art ablegen oder verlieren, unmenſchlich oder ein Unmenſch werden ꝛc.
Trashumanato, einer ſo die menſchliche Geſtalt oder Art abgelegt oder verloren hat.
TRASLATARE, [Parol. Lat. Barb. corrupt. von Transferre, Translatus &c.] von einem Ort zum andern bringen, tragen, umtragen, übertragen, it. überſetzen, verſetzen. V. Trasportare. Trasferire. Mutare.
¶ traslatar' un corpo ſanto, einen heiligen Cörper an ein anders Ort hinbringen. V. Traslatione.
traslatar lo ſtato, la reſidenza, den Staat/ die Reſidenz anderwerts hinlegen/ verlegen. V. Trasferire.
traslatar' un autore da una lingua nell' altra, ein Buch aus einer Sprach in die andere überſetzen/umtragen. V. Tradurre. Trasportare. Trasferire.
traslatar' una parola da una ſignificatione all' altra, ein Wort aus einer Bedeutung in die andre verſetzen/ umtragen. V. Metafora. Figura &c.
Traslatato, Traslato, Adj. übergetragen, umgeſetzt, überſetzt.
Traslato, Subſt. ein verblümtes Wort. V. Figura &c. Figurato. Metaforico.
¶ bei traslati, ſchon umgeſetzte Wörter oder Reden/ ſchöne Umnennungen. V. Metafora.
Traslatizio, Adj. was man umtragen kan. V. Portatile. Mobile.
Traslatore, ein Uberſetzer, Umſetzer, Umtrager.
¶ traslatore d' un libro, Uberſetzer eines Buchs. V. Tradottore &c.
Traslazione, ſ. Umtragung, Umſetzung, Uberſetzung.
¶ far la traslazione d' un corpo ſanto, einen heiligen Cörper von einem Ort zum andern bringen.
la teſta della traslazione, der Tag oder Jahr-Feyer/da ſolches geſchehen.
la traslazione d' un libro, die Uberſetzung eines Buchs. V. Tradattione. Verſione.
TRASMETTERE, [Lat. Transmittere] überſchicken, überſenden, it. heimlich ſchicken.
¶ trasmetter la ſua fama a' poſteri, ſeinen Ruhm der Nachwelt überſchicken/ id eſt, ſich auch bey den Nachkömmlingen berühmt und namhaft machen.
trasmettete gli queſti danari, ſchicket ihm heimlich dieſes Geld.
Trasmeſſo, überſchickt, überſandt.
TRASMIGRARE, [Parol. Lat.] von einem Ort in das andere ziehen wohnen. V. Trasportare. Trasferire. Mutare. Cangiare. Stanza, ſo beſſer, dann Trasmigrare hat nur Platz in alten Hiſtorien, it. von einer gantzen Nation oder Völckerſchaft.
¶ trasmigrar d'uno luogo all'altro, walen/ wandern an ein ander Ort/ (ſamt vielen andern) ziehen wohnen.
Trasmigratione, ſ. Wallung, Wanderung, groſſer Zug einiger Völcker in ein ander Land, mit Willen/ oder, als Gefangene.
¶ la trasmigratione babilonica, die Wallung der gefangenen Judenſchaft aus ihrem Lande in Babylonien.
TRASMODARE, [von Modo, Weis] die (Weiſe) verändern, verwandeln. V. Trasguiſare &c.
Trasmutare &c. V. Tramutare &c.
TRASNATURARE, [von Natura, Natur] vernaturen, in eine andere Natur verwandeln. V. Trashumanare. Cangiare. Trasformare &c.
Trasnaturarſi, ſich vernaturen, eine andre Natur an ſich nehmen, anders genaturt werden.
Trasnaturato, Adj. vernaturt, anders genaturt worden.
TRASOGNARE. Straſognare, [von Sognare traumen] halb traumen, fantaſiren, aberwitzige Gedancken, it. Reden führen, albere Einfälle haben. V. Farneticare. Vaneggiare. Travariare. Delirare. Fantaſticare. Giribizzare &c.
Traſognato, Subſt. ein alberer, halbtraumender Menſch, ein Fantaſt.
TRASONE, m. [Parol. Lat.] ein Stutzer, Aufſchneider, Bravirer, Praler. V. Bravo. Millantatore. Taglia-cantoni. Rodomonte. Frappatore, ſo beſſer.
Traſoneria, Stutzerey, Aufſchneiderey. V. Millanteria &c.
Traſoneggiare, ſtutzen, aufſchneiden, braviren. V. Millantare. Vantarſi. Traſoſtantiare &c. V. Traſſoſtantiare &c.
TRASPALARE, [von Palo, Pfal] ſpiſſen mit einem Pfal. V. Impalare, it. [von Pala, Schaufel] von einem Ort zum andern hinſchaufeln, würfeln.
¶ traspalar' un traditore, einen Verräther ſpiſſen.
traspalar' i grani &c. das Getraidt ꝛc. umſchaufeln.
TRASPARERE, Trasparire, [von Parere, ſcheinen] durchſcheinen. V. Tralucere.
¶ le reliquie traspariſcono per il criſtallo, die Reliquien ſcheinen/ ſeynd ſichtbar durch das Criſtall.
Trasparente, durchſcheinend, durchſcheinig, durchleuchtig. V. Diafano. Lucido.
¶ corpo trasparente, durchſcheinender Cörper.
guanti trasparenti, durchſcheinige Handſchuhe.
Trasparenzà, Durchſcheinigkeit.
TRASPIANTARE, [von Piantare, pflantzen] umpflantzen, verpflantzen, verſetzen, ausſetzen, Met. weiter bringen.
¶ traspiantar' un' albero &c. einen Baum ꝛc. umpflantzen.
traspiantar' i cauoli, lattuche &c. die Kohl-/Lattich- ꝛc. Pflänzlein umpflantzen/ ſetzen/ verſetzen. V. Trasporre.
Traspiantato, umgepflantzt, ausgeſetzt, verſetzt.
¶ albero ſpeſſe volte traspiantato non fa frutto, ein offt verpflantzter Baum trägt keine Frucht.
Traspiantazione, (beſſer Trasplantazione,) ſ. Umpflantzung, Verpflantzung, Verſetzung.

TRAS-

TRASPONERE, Trasporre, [von Ponere, ſetzen] umſetzen, verſetzen, it. umpflantzen.

¶ trasponer le maſſarizie &c. den Hausrat verſetzen / an ein anders Ort hinſtellen.

trasponer le parole in un periodo, die Wörter in einer Rede verſetzen.

trasponer' un' albero, einen Baum umſetzen. V. Traspiantare.

trasporr' un libro d' una lingua nell' altra, ein Buch aus einer Sprach in die andere umſetzen/ überſetzen/ übertragen. V. Tradurre. Trasferire. Traslatare &c.

Traspoſto, umgeſetzt, verſetzt, überſetzt.

¶ libro traspoſto, ein überſetztes Buch. V. Tradotto &c.

Traspoſitore, Umſetzer, Verſetzer, Überſetzer. V. Tradottore. Traslatore.

Traspoſizione, f. eine Verſetzung, Umſetzung, Überſetzung.

¶ traspoſizione delle parole nel diſcorſo, Umſetzung der Worte in der Rede.

traspoſizione d'un libro, Überſetzung eines Buchs. V. Traduttione. Verſione.

TRASPORTARE, Traportare, Straportare, [von Portare, tragen] umtragen, von einem Ort zum andern tragen, bringen, übertragen, überbringen, überführen, verführen, vertragen. V. Trasferire. Traslatare. Trasponere.

¶ trasportar le coſe ſue in un' altra ſtanza, ſeine Sachen in ein anders Zimmer tragen/ übertragen. V. Portare.

trasportar' eſſerciti, Kriegsvolck überbringen / über ein Waſſer führen/ überſetzen. V. Portare.

trasportar robbe, dinari &c. in altri paeſi, Waaren/ Geld ꝛc. aus dem Lande führen/ überführen.

trasportar la famiglia &c. ſeine Famili anderwerts hinbringen. V. Trasferire &c.

trasportar' una malatia, corrotti coſtumi in un' altro, einem eine Kranckheit anhencken/ ſeine böſe Sitten auch andere lehren. V. Trasfondere &c.

trasportar' il governo, lo ſtato, il conſigli &c. da un luogo ad un' altro, die Regierung / den Staat/ den Raht an ein anders Ort hinlegen/ verlegen. V. Trasferire.

trasportarſi da una città &c. all' altra, von einer Stadt ꝛc. in die andere ziehen/ wohnen. V. Trasferirſi.

trasportarſi a Roma &c. ſich nach Rom ꝛc. begeben/ verfügen/ reiſen. V. Portarſi. Andare. Trasferirſi. Incaminarſi. Auviarſi.

laſciarſi trasportar dalla colera, dall' appetito, dalla paſſione, dalla voglia, dal zelo indiſcreto, ſich von ſeinem Zorn von der Begierde / von den Gelüſten/ vom unzeitigen Eifer übertragen/ id eſt, übernehmen oder übereilen laſſen. V. Vincere. Trascorrere. Soprafare &c.

dove mi trasporta l' eccesſo de' miei affanni? wo bringt mich doch meine groſſe Angſt hin?

Trasportabile, Adj. was man von einem Ort zum andern überbringen kan. V. Portatile. Mobile.

Trasportato, Adj. übergetragen, umgetragen, anderswo hingebracht, it. überſetzt ꝛc.

¶ l' Imperio venne trasportato da' Romani a' Tedeſchi, das Reich iſt von den Römern auf die Teutſchen gekommen/ (gebracht worden.)

il peccato originale fù trasportato ne' poſteri, die Erbſünde iſt auf die Nachkömmlinge kommen. V. Trasferito. Traspiantato.

eſſer trasportato dal vento, dalle onde, von dem Wind und Wellen hin und wieder getrieben oder geſchlagen werden. V. Portato. Spinto.

un libro trasportato, ein überſetztes Buch. V. Tradotto &c.

eſſer trasportato dalla colera, dall' appetito, von dem Zorn/ von den Gelüſten übertragen/ id eſt, übereilet/ und gleichſam auſſer der Vernunft kommen ſeyn.

Trasportatore, ein Uberbringer, Ubertrager, it. Uberſetzer, it. [in Term. Geom.] ein Halbzirckel.

Trasportamento, Trasporto, Übertragung, Umtragung, Überführung, it. Herausführung aus dem Lande.

¶ il trasporto delle robbe &c. ſta prohibito, es iſt verboten die Waar aus dem Land zu führen. V. Eſtrattione.

Trasporto, Subſt. übermäſſige Paſſion, zumalen des Zorns, Eifers ꝛc. V. Eccesſo. Paſſione. Foga. Furia. Furore &c.

¶ queſti ſono trasporti giovanili, das iſt nur ein unzeitiger/ it. ein jäher Zorn ꝛc. der Jugend.

Trasſcrivere &c. V. Traſcrivere &c.

TRASTRAVATO, [Term. Cavall.] ein Pferd, ſo an beyden lincken Füſſen weiſſe Zeichen hat.

TRASTO, Traſti, Plur. [vom Lat. Tranſtra, Ruderbäncke.] V. Banco. Scalmo.

TRASTULLARE, [corrump. wie Ferrar. ſagt, von Ludere, quaſi Interludere, Interluſitare &c.] erluſtigen, ergötzen, kurtzweilen. V. Divertire. Trattenere. Ricreare. Solazzare &c.

Traſtullarſi, ſich ergötzen, erluſtigen, erluſtiren, ſpielen. V. Solazzarſi. Divertirſi. Spaſſarſi. Scherzare &c.

¶ traſtullarſi con uno, mit einem ſich erluſtigen/ ſcherzen/ Kurtzweil treiben/ die Zeit vertreiben. V. Solazzarſi &c.

traſtullarſi con una, ſich mit einer luſtig machen/ id eſt, der Liebe pflegen.

Traſtullo, Subſt. traſtulli, Plur. Erluſtigung, Ergetzung, Scherz, Kurtzweil, Zeitvertreib, Spiel. V. Solazzo. Divertimento. Trattenimento. Spaſſo. Scherzo. Paſſatempo. Giuoco.

¶ cercar' i ſuoi traſtulli, ſeine Kurtzweil/ Erluſtirung und Zeitvertreib ſuchen.

eſſer, diventar traſtullo di fortuna, eine Kurtzweil und Spiel des Glücks ſeyn oder werden/ id eſt, es einem elendig ergehen. V. Giuoco. Borſaglio. Spaſſo.

TRASVASARE, Travaſare, [von Vaſo, Gefäß] den Wein umfaſſen, ablaſſen, in ein ander Faß ſchütten. V. Tracannare. Trasbottare. Trasfondere.

¶ trasvaſar' il vino, Wein ablaſſen.

Trasvaſato, Travaſato, abgelaſſen.

Trasveſtire &c. V. Traveſtire.

Tratta &c. V. Trarre. Tratto &c.

TRATTARE, [Lat. Tractare] handeln, id eſt, betaſten ꝛc. it. handeln, id eſt, tractiren, umgehen, reden, it. abreden, ſchlieſſen ꝛc.

¶ trattar' una coſa con mani, etwas betaſten/ befühlen/ in den Händen herumziehen. V. Maneggiare. Taſtare &c. ſo beſſer.

trattar le armi, la ſpada, la penna &c. die Waffen/ den Degen/ die Feder ꝛc. handthieren oder führen/ it. mit Waffen und Gewehr / mit der Schreiberey ꝛc. umgehen.

trattar' una materia, un teſto &c. eine Materi / einen Text ꝛc. tractiren/ behandeln/ auslegen/ darvon reden/ ſchreiben/ predigen. V. Spiegare. Esporre &c.

trattar li beni altrui, eines andern ſein Gut verwalten. V. Amminiſtrare. Governare.

trattar di qualche materia, trattar del prezzo &c. von einer Materi handeln/ von dem Preiß ꝛc. reden/ den Preiß abreden.

di che tratta queſto libro? wovon handelt dieſes Buch? V. Dare.

adeſſo ſi tratta di &c. anjetzo handelt man von ꝛc. it. jetzund iſts an dem/ daß ꝛc. Gall. il s'agit.

dove ſi tratta di ſervir' all' amico, m' ingegno di tutte le maniere, wo ich einem Freund kan bedient ſeyn / da thue ich mein beſtes.

vuol degnar di far penitenza meco? Resp. dove si tratta di tavola, ò corte bandita, non si può già far penitenza, beliebt dem Herrn mit mir mit einem schlechten Mittagmahl für Lieb zu nehmen? Resp. wo gleichsam eine herrliche freye Tafel gehalten wird/ hat das für Lieb nehmen nicht Platz.

quando si tratta dell'honore, si mettra &c. wann man von der Ehre handelt/ id est, wann es die Ehre gilt (betrift) so ist er ꝛc. V. Questione.

si tratta di maritarla, sie soll verheiratet werden.

si tratta, che &c. man sagt/ daß ꝛc.

hoggi non si tratta d' altro che di star' allegramente, heut muß man nur lustig seyn.

è ricco quel mercante? Resp. si tratta che possiede molti millioni, ist selbiger Kaufmann reich? Resp. er besitzet viel Tonnen Golds.

che ha lei, che la vedo così conturbata e di mala voglia? Resp. si tratta che non rosmato, was ist dem Herrn/ daß er so betrübt ist? Resp. es ist/ weil (Gall. c'est parce que) ich ganz ruinirt bin.

trattar' un negozio, ein Geschäft behandeln/ abhandeln.

trattar paci, matrimonii, guerre &c. Frieden/ Heirat schliessen/ Kriege ꝛc. abhandeln. V. Negotiare. Maneggiare.

trattar la resa, die Ubergab abreden. V. Capitolare. Accordare.

trattar con uno, mit einem handeln/ mit einem umgehen/ it. reden/ sprechen/ mit einem zuthun haben/ it. mit einem tractiren/ sich vergleichen/ einen Vergleich treffen. V. Accordarsi. Convenire.

voi ne domandate dieci scudi, ed io vene darò otto? Resp. non trattiamo, ihr begehrt zehen Thaler/ und ich will euch acht dafürgeben? Resp. wir handeln nicht.

Trattare, tractiren, it. gastiren ꝛc.

¶ trattar' uno bene, cortesemente, da prencipe, einen wol/ höflich tractiren/ empfangen/ gastiren/ beschencken ꝛc. it. mit einem umgehen. V. Regalare. Ricevere. Accogliere. Festeggiare. Convitare. Banchettare, it. Trattamento; Conversare. Pratticare.

trattar' uno male, einen übel tractiren/ übel halten/ it. schlecht speisen/ it. einem schlimm mitfahren. V. Maltrattare. Strapazzare &c.

voi mi trattate da pari vostro, ihr haltet mich/ als ob ich euers-Gleichens wäre. V. Prendere. Tenere. Havere.

trattar' uno da nemico, einen/ als einen Feind tractiren/ it. halten.

trattar' uno da Conte, Prencipe, da Rè &c. einen/ als einen Grafen/ Fürsten/ als einen König ꝛc. tractiren/ id est, darfür halten/ ehren/ respectiren/ tituliren/ begrüssen.

ha ottenuto d' Eccellenza, man tractirt/ id est, titulirt ihn ihr Excellenz. V. Dare.

sai come m'hai trattato, du weisst wie du mich tractirt hast/ wie du mit mir verfahren oder umgegangen bist.

guardate come questa bestia mi tratta! schauet/ wie mir diese Bestia mitfährt/ wie er mich tractirt! V. Gram. Ornat.

ti trattarò in un' altro modo, ich will dich anders tractiren/ ich will anders mit dir verfahren.

trattar' un' ammalato, einen Krancken tractiren/ id est, warten/ it. curiren ꝛc. V. Curare.

qual medico lo tratta? was gehet für ein Doctor zu ihm?

Trattare, handeln, umgehen, thun.

¶ egli tratta da galant' huomo, er handelt/ thut/ verfahret ꝛc. als ein ehrlicher Mann.

Trattarsi, sich tractiren, id est, leben, sich halten (in Essen, Trincken, Kleiden, Aufwartung ꝛc.)

¶ egli si tratta magnificamente, da Prencipe &c. er hält sich herrlich/ fürstlich ꝛc.

tu vedi come io mi tratto nel vestire, nel mangiare, nel donare, nella servitù della casa mia, e della mia persona &c. du siehest wie ich mich halte im Kleiden/ im Speisen/ in Bedienung meines Hauses und meiner Person ꝛc. Mora Comed.

Trattabile, Adj. gütlich, freundlich.

¶ huomo trattabile, ein gütlicher Mensch mit welchem wol umzugehen ist. V. Pratticabile. Commodo. Cortese &c.

camini &c. trattabili, gütliche/ zimlich gute Wege ꝛc. V. Commodo. Pratticabile.

Trattabilmente, Adv. gütlich, daß man darmit umgehen kan.

Trattabilità, Gütlichkeit.

Trattato, Adj. getractirt, behandelt, gehalten.

¶ esser trattato bene, male, wol/ übel tractirt/ gehalten werden.

esser mal trattato, übel hergenommen/ einem übel mitgefahren werden. V. Maltrattare.

le masserizie erano mal trattate, das Gerät war übel gehalten/ übel zugericht.

Trattato, Subst. Trattati, Tractat, Handlung, it. Gespräch, Unterredung, it. Vortrag, Vergleich. V. Conferenza. Negotio. Maneggio. Accordo. Capitolatione.

¶ trattato di pace &c. Frieden ꝛc. Schluß.

dopo lungo trattato, nach langem Handeln. V. Maneggio. Negotio. Mercantare.

far trattato, einen Vertrag/ einen Schluß machen.

entrar' in trattato co' nemici, mit den Feinden anfangen zu tractiren/ it. heimliche Practicken mit ihnen zu pflegen. V. Parlamento. Parlamentare.

star' in trattato con uno, in einem Tractat/ in einem Handel mit einem stehen.

assister' à trattati, den Tractaten beywohnen.

abbandonar' i trattati di qualche cosa, die Tractaten von etwas einstellen/ nicht mehr davon handeln/ reden/ noch darmit zu schaffen haben wollen.

poner' &c. una differenza in trattato, eine Strittigkeit anfangen zu behandeln/ zur Unterredung vortragen/ über dieselbige rahtschlagen. V. Tapete. Intavolare.

questo è contro li trattati, diß ist wider die Tractaten. V. Accordo.

romper' i trattati, die Tractaten brechen/ nicht halten. V. Accordo.

star' al trattato, dabey bleiben/ was abgehandelt und beyderseits beschlossen worden.

Trattato, Tractat, id est, ein Buch.

¶ compor', compilar' un trattato, einen Tractat/ ein Buch zusammentragen.

un trattato di Teologia, Filosofia &c. ein theologischer/ philosophischer ꝛc. Tractat. V. Libro.

Trattatello, Dim. ein Tractätlein, kleines Büchlein. V. Libretto. Opuscolo. Operetta.

Trattamento, Trattamenti, Plur. Tractamenten, it. Speisen, Trachten, it. Empfangungen ꝛc. V. Regalo. Accoglienza. Ricevimento. Ciera &c.

¶ trattamenti magnifici, nobili, degni, reali, sontuosi &c. stattliche/ herliche/ noble/ königliche/ kostbare ꝛc. Tractamenten.

far buon trattamento, buoni trattamenti ad uno, einen sehr wol tractiren. V. Trattare. Regalare. Ciera &c.

far magro trattamento ad uno, einen schlecht tractiren. V. Magro.

far cattivo trattamento ad uno, einen übel halten.

TRATTENERE, [von Tenere, halten, und Retinere, anhalten] unterhalten, it. aufhalten, zusprechen ꝛc. V. Mantenere. Spesare. Alimentare. Nudrire.

¶ trattener', tener' uno (à bada,) einen mit Verdruß lang aufhalten.

di gratia! V. S. non mi trattenga, lieber/ der Herr halte mich nicht lang auf!

trattener' uno, einen unterhalten/ Unterhalt schaffen.

trattener' uno (à discorso), einen mit Gespräch unterhalten/ it. aufhalten/ einem zusprechen/ mit einem freundlich reden/ und ihm dadurch die Zeit kürtzen; Gall. Entretenir.

di gratia, trattenga un poco questo Cavaliere, io mene torno hor' hora, mein/

mein/der Herr sprech diesem Cavallier indessen ein wenig zu/ ich werde bald wieder da seyn.

trattener' uno di qualche materia, mit einem von etwas reden oder sprechen. V.Discorrere.

egli è già un hora che mi tratiene di questo, es ist schon eine gantze Stund/ daß er mit mir hievon redt.

trattener' uno, einem zu thun geben/ beschäfftigen. V.Occupare.

trattener' uno à lunghe speranze, einen mit langer Hoffnung aufhalten/ speisen/ weiden/ unterhalten.

Trattenere, erlustigen, erlustiren, ergötzen. V. Divertire. Solazzare. Spassare.

¶ trattener' uno di (con) qualche cosa, einen mit etwas erlustiren; einem Lust und Kurtzweil machen.

Trattenerli, sich aufhalten, it. warten, verziehen.

¶ trattenersi in qualche luogo, sich irgendwo aufhalten.

V.S. li trattenga un poco, (un tantino, alquanto,) fin' a tanto che &c. der Herr verziehe ein wenig/ bis daß ich ꝛc.

V.S. si trattenga à pranzo con esso noi, e vedrà come siamo trattati, der Herr bleibe bey uns beym Mittagessen/ und so wird er sehen/ wie wir tractirt werden.

tornarò un' altra volta à vederlo; hora non posso trattenermi tanto, ich will auf ein andermal wiederkommen ihn zu sehen/ jetzund kan ich mich so lang nicht aufhalten.

io hò sempre qualche francese in casa per trattenermi nella lingua, ich hab allezeit einen Frantzosen im Hause/ um mich in der Sprach zu üben.

trattenersi à lunghe conferenze con uno, langes Gespräch mit einem führen/ sich lang mit einem unterreden/ lang mit Reden aufhalten.

trattenersi à qualche giuoco, à qualche passatempo &c. sich mit einigen Spiel oder Kurtzweil erlustiren. V. Divertirsi &c.

Trattenuto, unterhalten ꝛc. aufgehalten, it. erlustiret ꝛc.

¶ esser trattenuto da uno, von einem zugesprochen/ mit Gespräch oder sonsten unterhalten/ it. erlustiget werden.

esser trattenuto in maneggi grandi, in grossen Verrichtungen unterhalten/ id est, gebraucht werden. V. Adoperato. Impiegato.

Trattenuto, behutsam. V. Cauto. Ritenuto.

¶ andar trattenuto in qualche cosa, in etwas behutsam gehen. V.Guardingo.

egli và molto trattenuto nello spendere, er ist gar karg im Geld ausgeben. V. Tirato. Stittico. Parco.

quanto al mangiare, vada trattenuta: poca robba, e di sostanza, was das Essen anbelangt/ thue er der Sachen nicht zu viel/ etwas wenigs und was guts.

Trattenimento, Trattenimenti, Plur. Unterhaltung, Kost, Lebensmittel. V. Mantenimento. Sollistenza, it. Gespräch, Besprechung, Unterredung. V. Discorso. Ragionamento, it. Ergetzung, Kurtzweil, Erlustirung, Zeitvertreib. V. Divertimento. Solazzo. Spasso. Passatempo. Giuoco &c.

¶ dar trattenimento ad uno, einen mit annehmlichen Gespräch unterhalten.

non hò lettere, nè prattica bastevole per dar trattenimento a' pari suoi, ich bin weder gelehrt noch erfahren genug um seines gleichen mit behäglichem Gespräch aufzuwarten.

passar la giornata con qualche trattenimento, den Tag mit einer Ergetzlichkeit zubringen.

per mio trattenimento, zu meiner Erlustirung und Zeitvertreib.

Tratto &c. V. Trarre &c.

TRAVAGLIO, Travagli, Plur. [Ferrar. sagt, es sey corrumpirt von Barb. Lat. Tribulatio] Müh und Arbeit, it. ein hartes, schweres, mühseliges Werck, it. allerley Ungemach und Elend. V. Tribolatione. Pena. Fatica. Patimento. Fastidio. Molestia. Miseria. Affittione &c.

¶ soffrir gran travaglio, molti travagli, grosse Mühe und Arbeit ausstehen/ sich elendig plagen und nieden müssen/ it. allerley Ungemach leiden.

haver travagli, Mühseligkeiten/ Creutz haben. V. Croce. Auversità.

i maggiori travagli vengono a' più miseri, die grösseten Plagen treffen die Elendeste. V. Mosca. Cavallo. Magro. Cencio.

dar travaglio ad uno, einen plagen/ Mühe und Arbeit machen/ einem es blutsauer machen. V. Travagliare. Tribolare. Strapazzare. Faticare &c.

Travaglio, ein Rothstall.

Travaglio (del mare,) See-Kranckheit. V. Fastidio. Fatica. Mare.

¶ turbato dal travaglio del mare, Seekranck.

Travaglioso, Adj. mühselig, arbeitselig, schwer. V. Molesto. Penoso. Fastidioso. Misero.

¶ tempi travagliosi, mühselige/ schwere/ kümmerliche Zeiten.

Travagliosamente, Adv. mühseliglich, mit saurer Arbeit.

Travagliare, plagen, zu schaffen geben. V. Tormentare. Tribolare. Affaticare. Affliggere &c. it. Neutr. sich bemühen, sich bearbeiten, sich plagen ꝛc. es ihm sauer werden lassen. V. Penare. Stentare.

¶ travagliar' uno, einen plagen/ einem Mühe/ einem es schwer oder blutsauer machen.

la sete, la fame, la tosse &c. mi travaglia, der Durst/ der Hunger/ der Husten ꝛc. plagt/ peinigt/ martert mich. V. Crucifiggere.

travagliar' in qualche cosa, in etwas starck arbeiten/ sich ernstlich bemühen. V. Adoperarsi. Diligentarsi &c. Lavorare. Applicarsi.

ho molto travagliato in questa Opera, ich hab viel gearbeitet in diesem Werck/ es ist mir sauer worden/ ich hab Mühe und Arbeit gnug drum gehabt.

Travagliato, Adj. geplagt, gepeinigt. V. Tormentato. Afflitto.

¶ esser travagliato, geplagt seyn/ übel dran seyn/ viel leiden müssen.

chi hà moglie allato, sempre è travagliato, Ehestand Wehestand.

travagliato dalla gota (podagra) &c. von dem Zipperlein ꝛc geplagt oder gepeinigt werden/ am Zipperlein ligen.

il più travagliato huomo del mondo, der allergeplagteste Mensch auf Erden. V. Disgratiato. Infelice.

TRAVARIARE, [von Vario, unterschiedlich] halb rasen, fantasiren, nicht recht gescheid seyn, it. irren, fehlen. V. Svariare. Vaneggiare. Trasognare. Delirare. Farneticare &c.

Travasare &c. V. Trasvasare &c.

TRAVE, f. [Lat. Trabs] ein Balck, Tram oder Trom.

¶ le testuche de gli altri ci paiono travi, anderer Leute Splitter kommen uns vor wie Balcken.

Travicello, Dim. ein kleiner Balck oder Tram.

Travone, m. ein grosser Balck, ein Durchzug. V. Arcitrave &c.

Travamenti, Plur. das Gebälck, das Tram- oder Trommerck. V. Travatura.

Travare. V. Intravare.

Travato, [Term. Cavall.] ein Pferd, so an dem vordern rechten Fuß gezeichnet ist. V. Trastravato.

Travata, Travatura, das Gebälck, it. der Raum von einem Balcken zum andern.

TRAVEDERE, Stravedere, [von Vedere, sehen] sich versehen, fehl sehen, übersichtig seyn. V. Hallucinare. Abbagliare &c.

¶ far traveder' uno, einem etwas weis machen/ etwas überreden/ einen hinter das Licht führen.

Traveduto, Stravisto, fehl gesehen.

Digitized by Google

Travedimento, Uberſehung, Fehlſehung. V. Errore. Fallo. Strataglio.

Traveggola, Traveggole, Plur. Uberſichtigkeit.

¶ haver le traveggole, haver mangiato traveggole, fehl geſehen/ ſich verſehen/ Blendbirn geſſen haben.

dar traveggole ad uno, einem etwas weiß machen/ etwas überreden. V. Lucciola.

TRAVERSARE, Attraverſare, [vom lat. Traverſim, überzwerchs] überzwerch, quer, kreutz-weis legen, ſchrencken, verſchrencken, Met. verhindern, zuwider ſeyn.

¶ traverſar' una ſtrada, zwerch über eine Gaſſe gehen.

traverſiamo queſta piazza, laſſt uns über dieſen Platz gehen.

traverſar' un fiume, über einen Fluß fahren. V. Paſſare. Valicare.

traverſar (attraverſar) la ſtrada ad uno, einem den Weg verſchrencken/ zwerchs verlegen/ abſchneiden. V. Tagliare.

traverſar' i trattati, die Tractaten hintertreiben/ zurücktreiben. V. Stravolgere.

traverſar (attraverſar) le impreſe, li diſegni altrui, eines andern ſein Vorhaben verhindern/ zurücktreiben/ hintertreiben ꝛc. (wir ſagen) einem einen Rigel darvor ſchieben. V. Impedire. Diſtornare. Contrariare &c.

traverſar' (attraverſar') uno, einem ſonſt verhinderlich ſeyn/ einen hintergehen/ betriegen.

Traverſato, Traverſo, Adj. & Adv. überzwerchs, in die Quer, kreutzweis gelegt, geſchrenckt, it. ſchelb, ſcheef, ſchraat, ſchlem.

¶ legni traverſati, zwerch oder in die Quer gelegte Höltzer.

per traverſo, in (à) traverſo, traverſamente, Adv. zwerch/ überzwerch/ ſchlimm oder ſchlems/ ſchelb/ quer/ ſcheef/ ſchraat. V. Roverſcio. Sgembo &c. Traverſone.

à dritto, ed à traverſo, gerad und überzwerch/ gerad und in die Quer/ kreutzweis.

guadagnar' à dritto ed à traverſo, mit recht und unrecht Geld gewinnen/ per fas & nefas.

parlar' à dritto ed à traverſo, ins Hundert hinein reden; Gall. à tort & à travers.

colpo traverſo, ein ſchlimmer Streich/ (Schlemſtreich) Querſtreich. V. Roverſcio.

punto traverſo, ein Querſtrich.

dar' in traverſo, [Term. di mar.] Schiffbruch leiden/ ſtranden. V. Rompere. Naufragio &c. Met. fallit werden/ banquerot ſpielen/ verderben. V. Fallire. Bancorotto.

à traverſo del prato, del campo &c. zwerchs über die Wieſe/ zwerchs über Acker oder Feld.

paſſar la ſpada à traverſo del corpo ad uno, einem den Degen durch den Leib ſtoſſen. V. Trafiggere. Paſſare.

lanciarſi à traverſo delle ſpade nemiche, ſich zwerchs durch die feindliche Waffen ſchlagen.

guardar' uno di traverſo, einen überzwerchs anſehen. V. Bieco.

Traverſa, m. ein Zwerchholtz, Querbalck, it. ein Schlagbaum, it. ein Kreutzweg. V. Via. Croce. Barra. Sbarra.

Traverſa, was kreutzweis gelegt oder gemacht iſt.

Traverſa, [Par. Ven.] ein Schürtztuch, Vorfleck, Vortuch. V. Coſciale. Grembiale. Parinanzi.

Traverſa, oder Traverſcia, Traverſia, Widerwärtigkeit, Unglück. V. Auverſità. Disgratia. Malhora. Travaglio.

¶ haver patito molte traverſcie, viel Widerwärtigkeiten ausgeſtanden habē.

Traverſetta, Traverſina, Dim. ein kleines Zwerchholtz, it. ein Schürtztüchlein, Vorflecklein.

Traverſone, m. ein groſſer Querbalck oder Durchzug, it. Adv. überzwerchs.

¶ metter qualche coſa traverſone (traverſoni) à (ſopra un) cavallo, etwas überzwerchs auf ein Pferd legen.

TRAVESTIRE, Straveſtire, [von Veſtire, kleiden] verkleiden, Met. verſtellen. V. Tramutare. Maſcherare.

¶ traveſtir' il nome, den Namen verkleiden/ einen andern Namen geben.

Traveſtirſi, ſich verkleiden, Met. ſich verſtellen. V. Tramutarſi. Maſcherarſi.

¶ traveſtirſi da ſervitore, da ſerva &c. ſich als ein Knecht/ als eine Magd ꝛc. verkleiden.

Traveſtito, Adj. verkleidt, it. Met. verſtellt. V. Maſcherato.

¶ andar traveſtito, verkleidet gehen. V. Maſchera.

queſto autore paſſa ſotto nome traveſtito, dieſer Autor hat einen entlehnten Namen/ hat einen andern Namen angenommen.

TRAVIARE, Straviare, [von Via, Weg] verführen, verleiten, unrecht anführen. V. Sviare. Sedurre. Diſtornare &c.

¶ traviar' uno dal ſentiero della virtù, jemand von der Tugendbahn ableiten.

Traviarſi, Straviarſi, it. Traviare, ſich vergehen, irr oder fehl gehen. V. Sviarſi. Smarrirſi. Forviarſi.

¶ traviarſi, traviare dalla vera ſtrada, vom rechten Weg abweichen. V. Diſtornarſi.

Traviato, verführt, verleitet.

Travolgere. V. Svolgere &c.

TRE, (Nom. Num.) drey.

¶ giache non potiamo godere il Signor N., la faremo in trè, ſintemal wir den Herrn N. nicht haben können/ werden unſerer drey ſeyn.

trè fanno un collegio, ihrer drey machen ein Collegium.

trè coſe ſi vogliono per far' una buona torta: volere, potere, e ſapere, drey Dinge gehören/ eine gute Torte zu machen: es wollen/ können und wiſſen.

venti trè, drey und zwantzig. V. Gram. Congr.

trecento, dreyhundert.

Tredici &c. V. nach Ordnung.

TREBBIA, Tribbia, [Lat. Tribulus] Dreſchflegel, Triſchel. V. Battitoio.

Trebbiare, Tribbiare, dreſchen; wovon, wie auch von Treſcare, quaſi Triturare, Ferrarius das teutſche dreſchen herleitet. V. Battere.

¶ trebbiar' il grano, das Korn dreſchen.

Trebbiare, ſchmauſen, freſſen, ſaufen, ſchlemmen. V. Guazzare. Treſcare. Sguazzare. Stravizzare.

Trebbiatore, ein Dreſcher. V. Battitore. Batti-grano.

Trebbiatura, das Dreſchen, it. was gedroſchen iſt worden.

Trebbia, Idem, it. ein Schmaus, ein Gefräß, ein Geſäuf, zumalen der Bauren nach der Ernde. V. Sguazzamento. Stravizzo. Gozzoviglia. Treſca.

¶ far trebbia, ſchmauſen. V. Gaudeamus.

TRECCA, Treccola, Trecchiera, Treccona, [Ferrar. vom lat. Trafficare; aber ich vermeine, es ſey corrumpirt von dem teutſchen] ein Höckerin, Höcklerin, Trödelerin, Vorkäuflerin.

Treccare, Treccolare, vorkaufen, eine Höcklerin, Trödlerin, Vorkäuflerin abgeben.

TRECCIA, Trezza, Treccie, Plural. [von Trè, drey] eine Flechte, ein geflochtener Zopf.

¶ far le treccie ad una, eine flechten/ aufflechten. V. Teſta. Riccio.

accommodar le treccie, die Flechten aufbinden.

Treccia, Met. das gantze geflochtene, ſonſten aufgebundene Haar eines Frauen-

Frauenzimmers, it. das Frauenzimmer ſelbſt.

¶ più tira una bionda treccia, che cento tori, es ziehet ein gold- gelbes Weiber-Haar ſtärcker als hundert Ochſen.

treccia d' oro, gold- gelbe Haar.

treccia del capello, eine Hutſchnur. V. Cordone.

Treccia, eine Hurde oder Flechte von Weiden. V. Graticcia. Treggia.

Treccietta, Trecciarella, Trecciuola, Dim. eine kleine Flechte oder Zöpflein.

Trecciera, Intrecciatoio, Flechtband, Flechtſchnur, it. ein Zierrat oder Maſche ꝛc. über die Flechten (könnte jetzund die ſo genannte Fontange alſo genannt werden.)

Trecciare, Attrecciare, Intrecciare, flechten, aufflechten, it. einflechten.

¶ trecciar' i capegli, die Haar flechten.

intrecciare qualche berzoletta nel diſcorſo, e in luſtigs Mährlein hin und wieder in die Rede einmiſchen.

intrecciare le rotte membra nella ruota, die rad-gebrochene Glieder ins Rad flechten.

Trecciato, Attrecciato, Intrecciato, geflochten, aufgeflochten, it. eingeflochten.

Trecciamento, Intreccio, Flechtung, Aufflechtung, Einflechtung.

¶ gl' intrecci del ballo, balletto, comedia, die eingeflochtene Gänge im Tanzen/ die luſtige Einführungen und Händel in einer Comödi. V. Interludio.

gl' intrecci del canto, das Coloriren im Singen. V. Gorga &c. Trillo &c.

TREDICI, Tredeci, [Nom. Num.) dreyzehen.

Trediceſimo, Tredecimo, der Dreyzehende.

TREGGEA, Traggea, Treſia, [corrumpirt vom griechiſchen Τραγήματα; Gall. Dragée] klein Zuckerwerck, ſonſt Pfaffen-Futter genannt, it. Treſenet; it. Met. Schrött, Dunſt, Hagelſchrött zum Vögel-ſchieſſen. V. Pallottola. Magliuola &c.

TREGGIA, Tregghia, [von Trarre, oder Tirare, ziehen, quaſi Traegia oder Tiregia] eine Schleife, Schlitte, it. Bauren-Schlitte. V. Traino. Slitta.

Treggia, eine Hurde, Flechte, it. geflochtenes Gatter ꝛc. V. Graticcia. Treccia.

TREGUA, Triegua, [Term. Milit. Gall. Trêve; Ferrar. bekennt, daß Voſſius und Grotius recht haben, daß ſie es vom teutſchen Treu herleiten; aber endlich ſpricht er, es könne auch wol von Trigarſi, die Waffen innen halten, hergeleitet werden. Vid. lb.] Stillſtand oder Anſtand der Waffen, Met. eines andern Dings. V. Soſpenſione. Armiſtitio.

¶ far tregua, Stillſtand machen.

i mali fanno tregua, ma non già pace, die Widerwärtigkeiten machen zwar Stillſtand/ aber keinen Frieden.

durante la tregua, im währenden Stillſtand.

terminata la tregua, wann der Stillſtand zu Ende.

TREMARE, [Lat. Tremere,] zittern, erzittern, beben, zagen, Met. ſich förchten. V. Trepidare. Paventare. Temere. Paura.

¶ tremar di freddo, für Kälte zittern/ ſchaudern/ ſchütteln/ ſchauren. V. Raccapricciare. Ribrezzare. Tremolante.

tremar di paura, für Forcht zittern/ beben.

tremar di graſſo, für Fett ſchwappelen und gleichſam zittern.

far tremar' uno, einem Furcht und Zittern einjagen. V. Paura. Mettere. Impaurire. Spaventare.

far tremar' il ſuolo, machen/ daß der Boden unter einem zittere/ wie die Däntzer und Fechter.

io non ho paura, ma tremo ſolamente, ich förchte mich nicht/ ſondern ich zittere nur/ id eſt, mein Hertz iſt tapfer/ und getroſt; aber die Blödigkeit der Natur macht mich zittern.

tremava la terra, le colonne tremavano, es zitterte die Erde/ die Seulen ertatterten.

Tremante, Tremebondo, Adj. zitterend, bebend.

¶ tremante di freddo, di paura, für Kälte/ für Forcht zitternd.

Tremendo, Adj. erſchrecklich, darvor man billig erzittern ſoll. V. Temuto. Horribile. Spaventevole.

¶ li tremendi miſterii, die erſchrecklichen Geheimniſſen.

verrà Giudice tremendo, Er wird als ein Richter kom̃en/ dafür wir alle erzittern werden/ (entweder für Schrecken / oder für Ehren-Forcht.)

in quel giorno tremendo, an jenem erſchrecklichen Tag. V. Formidabile.

Tremolo, Tremulo, Adj. Idem. was da immer zittert.

¶ graſſo e tremolo, fett und ſchwappelend. V. Graſſotto. Tomboluto.

coda-tremola, Bachſtelze/ Wippſterz. V. Coda.

Tremolo, Subſt. ein Aſpenbaum.

Tremolare, zittern, it. flittern, ſich immer bewegen. V. Tremere.

¶ il vento fa tremolare le foglie, der Wind macht die Blätter zittern/ beben.

Tremolante, zitterend, bebend, ſich immer bewegend.

¶ una voce tremolante, eine zitterende Stimme.

foglie tremolanti, zitterende Blätter/ bebendes Laub.

Tremolante, Subſt. etwas Zitterends oder Bebends.

¶ il tremolante dell' organo, der Tremulant in der Orgel.

far' il tremolante, den Tremulanten hören laſſen/ Met. zittern/ beben für Forcht/ it. für Kälte ꝛc.

Tremolante, ein Flinder- oder Flitterlein, Läuberlein. V. Luſtrino. Pagliuolo.

Tremore, m. Subſt. das Beben, Zittern, Met. die Forcht.

¶ con timore e tremore, mit Forcht und Zittern. V. Timore.

mi venne un tremore di tutte le membra, es kam mir ein Zittern an durch alle Glieder. V. Tremito.

Tremito, Schauder, Zittern. V. Raccapriccio. Horrore. Ribrezzo.

¶ il tremito della terzana, das Schaudern vom dreytägigen Fieber.

TREMENTINA, [corrupt. vom lat.] Terpentin. V. Terebintina.

Tremoto. V. Terremoto.

TRENO, Treni, Plur. [Parol. Grec. e Term. Scritt.] Klaglied. V. Lamento.

¶ li Treni di Gieremia Profeta, die Klaglieder Jeremiæ des Propheten. V. Lamentationi.

TRENO, [vom franzöſiſchen Train, oder italiäniſchen Traino, Term. Milit.] der gantze Zug von Geſchütz und Bagaſchi-Wägen, it. der gantze Troß, und Kriegs-Bagaſchi insgemein.

¶ il treno dell' artiglieria, das Geſchütz/ wie es nacheinander geführt wird.

con gran treno, mit vielen Wägen und Bagaſchi.

Treno, Gefolg von Bedienten. V. Seguito.

TRENTA, [Nom. Num. Lat. Triginta] dreyſſig.

Trenteſimo, Adj. der Dreyſſigſte.

Trentina, Subſt. eine Zahl von dreyſſig, it. von dreyſſig Tagen oder Jahren.

¶ haver paſſato la trentina, über dreyſſig Jahr alt ſeyn.

Trentuno, Trent' uno, ein und dreyſſig, it. ein Spiel ſo genannt, it. die Unzucht, ſo ihrer viel mit einem einzigen Weibsbild, einer, gleich nach dem andern treiben. Aretin.

¶ dar' un trentuno ad una femina, ein Weibsbild ſchändlich und unerhört mißbrauchen/ id eſt, ihrer viel nacheinander/ it. es noch endlich darzu den Jungen Preiß geben. Aret. Rag.

Trentuniere, einer aus denen, ſo ſolches Laſter mit thun.

Trentuniera, eine, ſo ſolches leidet oder leiden muß.

Trepano &c. V. Trapano &c.

Trempellare &c. V. Tempellare &c.

TREPIDARE, [Parol. Lat.] zittern, beben, erſchrocken und zaghaft ſeyn. V. Tremere. Paura. Paventare. Temere &c.

Trepido, Adj. zitterend, Met. verzagt, forchtſam, erſchrocken. V. Pauroſo. Timido. Codardo. Vile, ſo beſſer.

¶ animo trepido, ein verzagtes/forchtſames/erſchrockenes Gemüt.

TREPIE, Trepiede, m. Trespido, Trespolo, [vom lat. Tripus] ein Drey- oder Dryfuß, it. ein drey beinigter Stul oder Schragen, it. eine Staffeley oder Mahlerſchragen.

TRESCA, [Ferrar. von Triturare, Tribulare, dreſchen, weil die Bauren nach der Erude, und vor den zu dreſchenden Früchten, einen Tantz zu halten pflegen, quaſi den Dreſchtantz, (die Bauren nennen dieſe Freſſerey den Dreſchhan;) ſo daß endlich Treſca wol meines Erachtens von dem Dreſchhan könnte corrumpirt ſeyn] ein Bauren-Reyhen, ein Bauren-Tantz. V. Carola. Ridda. Danza. Ballo. Ballonchio, it. eine luſtige Geſellſchaft derſelben und dergleichen. V. Trebbia, it. ſonſten ein Gelauf oder üppiges Herumlaufen, (wovon vielleicht das franzöſiſche Tracas &c.)

¶ queſta treſca durava tutta la notte, dieſer Tantz/dieſes Getümmel von herumſpringenden Leuten währete die gantze Nacht.

in quella treſca viddi anche la tale, in ſelbiger luſtiger (und zugleich üppiger) Geſellſchaft ſahe ich auch die N.

Treſcare, einen Reyhen tantzen, herumtantzen, herumhupfen, it. ſpielen, luſtig und guter Ding ſeyn. V. Ballare. Danzare. Saltare.

Treſcare, ſpielen, kälbern, ſchertzen, Poſſen treiben; Gall. Badiner. V. Scherzare. Giuocare &c.

¶ treſcare con una, mit einer ſchertzen/ kälbern. V. Traſtullarli &c.

non sa fuggir' amor, chi ſeco treſca, der kan der Lieb ſchwerlich entgehen/ wer mit ihr vermeint zu ſpielen/ id eſt, die Gelegenheit nicht allerdings fliehet.

l' aſino treſca, der Eſel tantzt/ hüpft/ Met. V. Mulino.

i fanciulli treſcano, die Kinder ſpielen/ kurtzweilen.

Treſpolo. V. Trepiè.

TRIANGOLARE, Triangolo, Adj. dreyeckigt.

¶ figura triangolare, ein Dreyeck. V. ſeq.

Triangolo, Subſt. ein Dreyeck.

¶ formar' un triangolo, ein Dreyeck machen.

TRIBOLO, Triboli, Plur. [Par. Lat.] Diſtel, it. Waſſernuß, it. ein Fußangel.

¶ pieno di ſpini e triboli, voller Diſteln und Dörner. V. Spino. Bruno.

TRIBOLARE, Tribulare, [Par. Barb. Lat. e Term. Bibl. ò Scritt. und kömmt her vom lat. Tribulum oder Tribula, ein Dreſchwagen der Alten] plagen, peinigen, ängſtigen, drängen, Plag und Trangſal anthun. V. Tormentare. Affliggere. Travagliare. Angoſciare. Premere. Strapazzare.

¶ queſto huomo mi tribola; i creditori lo tribolano, der Menſch plagt mich/ die Schuldglaubiger peinigen ihn. V. Premere.

Tribolare, Verb. n. Mühe haben, ſich ſehr bemühen. V. Faticare. Fenare. Stentare.

¶ quanto ho tribolato ad haver queſti pochi danari! was hab ich für Mühe gehabt/ dieſes wenige Geld zu bekommen!

Tribolato, Tribulato, Adj. geplagt, gepeinigt, übel dran. V. Travagliato &c.

¶ io ſono il più tribolato huomo del mondo, ich bin der geplagteſte Menſch von der Welt.

Tribolazione, Tribulazione, f. und corrupt. Tribolo, Plage, Pein, Trangſal, Trübſal, Widerwärtigkeit. V. Tormento. Travaglie. Angoſcia. Auverſità. Croce.

¶ per molte tribolazioni dobbiamo entrar nel regno di Dio, durch viel Trübſal müſſen wir ins Reich GOttes eingehen.

che tribolazione è queſta? was für eine Plag iſt das? V. Mortificatione. Penitenza &c.

TRIBU, f. [Par. Lat.] Stamm, Geſchlecht.

¶ li dodici Tribù d' Iſraelle, die zwölf Stämme Iſrael.

ha vinto il Leone della Tribù di Giuda, der Löw von Stammen Juda hat obgeſieget.

della Tribu Levi. V. Lieve. Leve &c.

Tribù, Zunft (Gild, Gaffel) Handwercks-Zunft.

Tribuno, Zunftmeiſter.

Tribunato, Zunftmeiſterſchaft.

Tribunale, m. Richterſtul.

¶ ſeder &c. pro tribunali, im Richterſtul ſitzen.

Tribuna, [corrupt. von Tribunal] eine Cantzel oder hoher Seſſel zum offentlich zum Volck zu reden. V. Catedra, ſo beſſer.

TRIBUTO, [Par. Lat. von Tribuere] Tribut, Steuer, Schatzung, Leſung, Schoß, Zins. V. Contributione. Taglia.

¶ imporr' il tributo, den Tribut auferlegen.

eſiger', riſcoter' il tributo, den Tribut einfordern.

il tributo Romano, Römer Zins.

eſcnto dal tributo, Zins oder Tribut frey.

render', pagar' il tributo, die Schatzung/ Steuer oder Zins zahlen.

Tributare, Idem. V. Contribuire.

Tributario, Adj. zinsbar, it. Subſt. einer ſo zinsbar iſt.

¶ eſſer tributario ad uno, einem zinsbar ſeyn.

far' una città di libera, tributaria, eine freye Stadt zinsbar machen.

TRI-, [Part. compoſ. Lat.] drey-, wird mit unterſchiedlichen Nominibus componirt, und ein lat. Adjectivum draus gemacht, welche aber nicht alle wol klappen und im Brauch ſeynd; die gebräuchlichſte werden wir beybringen, und was beſſer iſt, hinzuſetzen.

Tricolore, Adj. dreyfärbig. V. Golore.

Tricorne, Adj. dreyhörnig.

Tridente, m. [Parol. Lat.] eine dreyzinckigte Gabel, it. Neptuni Scepter.

Triduano, Adj. [Par. Lat.] dreytägig. V. Terzano.

Triegua. V. Tregua.

Triennio, [Parol. Lat.] eine Zeit von drey Jahren. V. Anno.

Triennale, Adj. dreyjährig.

Trifilo, Adj. dreyfädigt.

Tri-

Trifoglio, [Parol. Lat.] Klee, Dreyblatt.
Triforcato, Adj. dreyzinckig.
Triforme, Adj. von dreyerley Gestalt.
Trigamo, Adj. einer so drey Weiber hat oder gehabt hat.
TRIGARE, Trigarsi, [Ferrar. vom Lat. Kriegswort Strigare, ruhen, stillstehen (der Pferde ꝛc.) aber weil noch ein goth. oder schwedisch Wort vorhanden, nemlich Dræga, so da heisset verbleiben/ still liegen ꝛc. als wolte ich es lieber hiervon herrechnen/ als von einem so seltenen Wort] verzögern, sich aufhalten. V. Badare. Dimora &c. so besser.
Trigesimo, Adj. der dreyssigste.
TRIGLIA, Tricchia, [vom griechischen Τρλα] ein Barbe, Fisch also genannt. V. Barbone.
TRIGONO, Trigonale, [Par. Græc. e Term. Astronom.] dreyeckigt. V. Triangolare, it. gedritter Schein.
Triliccio. V. Terlice &c.
Trilingue, Adj. was drey Sprachen hat. V. Lingua.
¶ Dittionario trilingue, ein Wörterbuch von dreyen Sprachen.
TRILLO, Trillerino, [ein Lautwort] ein Triller in der Music. V. Gorga. Intreccio.
Trillare, Trigliare, Triller schlagen. V. Gorgheggiare &c.
Trilustro, Subst. eine Zeit von fünfzehen Jahren. V. Quindici. Lustro.
Trimembre, Adj. dreygliedrigt.
Trimestre, Adj. [Parol. Lat.] dreymonatlich. V. Quartale.
¶ paga &c. trimestre, dreymonatliche Zahlung ꝛc.
TRINA, [glaube vom frantzösischen Trainette] kleine Borte oder Gallonen, it. kleine Spitze von Gold oder Silber. V. Lista. Merletto.
¶ trine d' oro, d' argento, güldene/ silberne Spitzen.
Trinetta, Trinella, Börtlein ꝛc.
Trinare, mit Spitzen oder Borten besetzen.
Trinato, Adj. mit Spitzen oder Borten besetzt. V. Listato.
¶ una veste trinata d' oro, ein Kleid mit güldenen Spitzen besetzt.
Trinca &c. V. Trinciare.

TRINCARE, [Parol. Tedesc.] trincken, id est, auf teutsche Weise wacker zechen und saufen. V. Bevere. Bevacchiare. Tracannare.
¶ questi Signori tedeschi trincano bravamente, die Herren Teutschen saufen weidlich.
Trincatore, ein guter Saufer, ein Held im Zechen, ein Schwelger, ein Weinschlauch. V. Bevitore. Tracannatore. Ubbriacone &c.
Trincheria, eine Sauferey.
TRINCIARE, [vom frantzösischen Trencher, so Ferrar. sagt, daß von Truncare, herkomme] zerlegen, zerschneiden, vorschneiden bey der Tafel. V. Smembrare.
¶ trinciar le vivande à tavola, bey der Tafel vorschneiden / trenchiren. V. Coltello. Servire.
trinciar' un cappone &c. in aria, einen Capaun ꝛc. in der Luft/ id est, auf der Gabel zerschneiden/ Met. in Gedancken wolleben.
coltelli da trinciare, Trenchir-Messer.
l' arte di trinciare, die Vorschneid- oder Trenchir-Kunst.
maestro da trinciare, Trenchirmeister.
Trinciare, zerhauen, als v. g.
¶ trinciar gli habiti, die Kleider zerhauen/ (wie vor Alters bräuchlich.) V. Frappare.
Trinciante, Subst. ein Vorschneider.
¶ far il trinciante, vorschneiden.
un buon trinciante, ein guter Vorschneider.
Trincetto, Trincietto, ein Schusterkneip, Zerschneidmesser.
Trinca, frischer Schnitt, Abschnitt.
¶ nuovo di trinca, nagel-neu/ spaltneu.
nuova di trinca, nagel-neue Zeitung.
Trincato, Adj. frisch geschnitten, Met. arglistig, verschmitzt. V. Astuto. Scaltro. Fino &c.
TRINCIERA, Trincea, Trinciere, Trince, Plur. [Parol. Franc. e Term. Milit., Ferrar. vermeinet, es komme von Truncis arborum &c. welcher ich nicht weiß, ob so viel hierzu gebraucht werden, daß der Name darvon hat gemacht werden müssen; ich vermeine vielmehr vom frantzösischen Trencher, abschneiden, weil der Zugang dadurch abgeschnitten] lange Gräben und allerley Schantzwerck, so das Lager von der Feinde ihrem sicher macht, und ihnen den Zugang abschneidet; it. Abschnitte. V. Approccio &c.
¶ far, inalzar trincee, solche Gräben machē.
aprir la trinciera (le trinciere) per approciare, die Laufgräben eröffnen/ um zu approchiren.
à trinciera, trincea &c. aperta, mit eröfneten Laufgräben ꝛc.
assedio à trincea aperta, rechte formale Belägerung.
Trincierare, Trinceare, Laufgräben machen.
Trincierarsi, Trincearsi, sich mit Laufgräben verwahren, it. sich verschantzen. V. Fortificarsi.
Trincierato, Trinceato, mit Laufgräben verwahrt.
¶ esserſi trincierato in qualche posto, sich an einen Ort verschantzt haben.
Trincieramento, Trinceamento. Verwahrung mit Laufgräben, it. das Machen der Laufgräben. V. Approcci. Fortificatione.
TRINO, Adj. dreyfach. V. Ternario.
Trinità, oder besser Tri-Unità, Dreyfaltigkeit (besser Dreyeinigkeit.)
¶ la Santissima Trinità, die Hochheiligste Dreyeinigkeit.
TRIONFO, [Lat. Triumphus] Triumph, Sieggepräng, Siegpracht.
¶ menar trionfo, im Sieggepräng einziehen/ als ein Obsieger wiederkommen. V. Trionfare.
condurr' i prigioni in trionfo, die Gefangenen Schau führen.
Trionfo, Trionfetto, Trionfino, Triumph oder Trumpf (Kartenspiel.)
¶ giuocar' al (trionfetto, trionfino,) Triumph spielen.
Trionfale, Adj. zum Triumph oder Siegpracht gehörig.
¶ carro trionfale, Triumphwagen/ Siegeswagen.
arco trionfale, Triumpf-Pforte/ Triumpf-Bogen.
Trionfare, triumphiren, ein Siegpräng halten.
¶ trionfar de' suoi nemici, über seine Feinde triumphiren. V. Vittoria.
trionfar' avanti la vittoria, vor der Victori triumphiren. V. Quattro. Sacco.
Trionfare, Met. allen vorgehen, der Vortrefflichste seyn.
¶ trionfar' in qualche scienzo ò arte, in einer Kunst oder Wissenschaft vortrefflich seyn. V. Eccellente. Rinomato.
Trionfare, Met. sich lustig machen, leben, gut Geschirr machen. V. Godere. Allegramente. Gaudeamus. Ciera.
¶ hoggi trionfaremo, heut wollen wir uns recht lustig machen.
viso dire, che questo naso, questa bocca, e queste

e questo corpicciuolo son tutti per godere e triontare, ich kan euch versichern/ daß diese meine Nase/ dieses Maul/ und dieser Bauch sich alle lustig machen werden. Mota. Comed.

Triontante, triumphirend, sieg prangend.

¶ la Chiesa trionfante, die triumphirende Kirch.

Roma trionfante, das triumphirende Rom.

gli angelici cori trionfanti, die triumphirende Engel-Chör.

TRIPARTITO, Adj. [Parol. Lat.] in drey Theil ausgetheilt. V. Tomo.

¶ historia tripartita, eine Histori in drey Theil getheilet.

TRIPLO, Triplice, Adj. dreyfach. V. Triplicato.

¶ tripla allianza, dreyfache oder Tripel-Allianz.

Triplicità, Dreyfachigkeit.

Triplicare, Triplare, dreyfach doppelen, it. lohnen, besolden.

¶ triplicar' il salario, la mercede &c. ad uno, einen dreyfach lohnen.

triplicar un numero, eine Zahl dreyfach nehmen.

Triplicato, dreyfach.

¶ triplicato à voi, euch dreyfach soviel.

ricompensar', rifar' ad uno la perdita triplicato, einem den Schaden dreyfach ersetzen.

TRIPPA, Trippe, Plur. [glaube es sey ein alt teutsch Wort] Kaldaunen, Kuttelwammen, Gedärm, Wammen. V. Intestino. Interiora.

¶ vender, mangiar &c. trippe, Kuttelwammen verkaufen/ essen ꝛc.

Trippa, ein Wanst oder Bauch. V. Ventraccio. Pancia.

Tripaccia, ein dicker Wanst, Schmeerbauch, Dickbauch. V. Pancione. Ventrone.

Trippiero, Trippiera, ein Kuttler-, in, Kaldaunen-Krämer—, in.

Tripperia, Kuttel-werck, it. Kuttelmarckt.

TRIREGNO, [Parol. Lat.] dreyfachs Reich, it. die päpstliche Haube mit dreyen Kronen. V. Tiara. Regno.

TRIREME, f. [Parol. Lat.] eine Galee. V. Galera, so besser.

TRISTE, Adj. [Lat. Tristis] betrübt, traurig. V. Afflitto. Mesto. Addolorato. Dolente &c. so besser.

¶ perche così triste, Signore? warum so betrübt/ mein Herr?

Tristezza, Betrübniß, Traurigkeit. V. Dolore. Afflittione. Mestitia. Malinconia. Cordoglio &c.

¶ morir di tristezza, für Traurigkeit sterben.

abbandonarsi alla tristezza, sich gantz der Traurigkeit ergeben.

TRISTO, [Ferr. will dieses Wort mit Triste, betrübt, confundiren, oder gar von frantzösischen Traît, (soll Traître seyn,) Verräther/ herzwingen; aber ich vermeine, es müsse einen teutschen Ursprung haben: considerent Doctiores] elend, unglückselig ꝛc. V. Misero. Disgratiato. Infelice. Sfortunato. Sciagurato &c.

¶ che Dio ti faccia tristo! daß dich GOtt schände oder elend mache!

Domine, fallo tristo! Idem.

tristo quell' uccello che vola in questa valle di miserie, elend ist das Vögelein/ das da in diesem Jammerthal herumfliegt.

Tristo, übel, schlimm, letz, bös. V. Cattivo.

¶ tristo fiato, übler/ id est, stinckender Odem. V. Puzzolente. Infetto.

haver buona volontà, e triste gambe, einen guten Willen/ aber lahme/ schlimme Schenckel haben/ id est, wollen/ aber nicht können.

la più trista ruota del carro è quella che cigola, das schlimmste Rad am Wagen kirret.

al più tristo porco, la miglior pera, dem nichts nutzigsten Schwein wird die beste Birn zu Theil.

al tristo scrittore ogni pelo impedisce, einen schlimmen Schreiber hindert ein jedes Härlein.

al tristo zappatore ogni zappa è peggiore, einem schlimmen Hauer ist kein Haue recht.

egli è come sacco di carbonaro, tristo di fuori, e peggio di dentro, er ist wie ein Köhlers-Sack/ auswendig schlimm/ und inwendig noch schlimmer.

non resta carne nel macello, per trista, che sia, es bleibt kein Fleisch in der Metzig übrig/ es sey so schlimm/ als es wolle.

non è sì tristo cane, ahe non meni la coda, es ist kein Hund so schlim/ er rühret den Schwantz; es bildet sich ein jedwederer Narr und Bettler was ein.

Tristo, los, bös, gottlos ꝛc. it. arg, schalckhaftig, schlimm, verschmitzt, V. Cattivo. Malvagio. Ribaldo. Rio. Furbo &c.

¶ tu sei un tristo, du bist ein gottloser Vogel.

non t' accostar' à tristi, per non accrescerne il numero, thue dich nicht zu den Gottlosen/ damit ihre Zahl nicht gröser werde.

tu sei ben tristo! du bist wol los/ du bist schlim/ du bist wol ein arger Schalck! V. Furbo. Astuto &c. Volpone.

Tristaccio, Tristacciuolo, ein schlimmer, loser Schalck, ein böser Bub. V. Furbaccio.

Tristarello, Tristanzuolo, Dim. ein loser Lecker, ein arger Quant. V. Furbetto.

¶ ah tristarello che sei! ey du loser Lecker/ der du bist!

Tristizia, Tristezza, Schalckheit, Büberey, Bosheit. V. Furbaria. Ribalderia. Malvagità.

¶ far le tristizie, die Bosheit verüben/ it. sich fleischlich in Unehren vermischen.

TRITARE, Tritolare, Stritolare, Triturare, [vom Lat. Terere, Tritum &c.] zu kleinen Trümmlein und Stücklein stossen, zerstossen, klein stossen, klein reiben, zerreiben, zermalmen, schaben. V. Sminuzare. Spolverare. Polvere. Polverizzare. Pestare. Macinare.

¶ tritar' il pepe, Pfeffer stossen. V. Pestare.

tritar' il pane, Brod reiben. V. Grattare.

tritar' il pane, das Brod schaben; Gall. Chapeler.

tritar paglia, Stroh schneiden.

Tritato, Trito, klein gestossen, zerstossen, zerrieben, zermalmet. V. Sminuzzato &c.

¶ pepe trito in polvere, Pfeffer zu Pulver gestossen/ gestossener Pfeffer. V. Pestato.

pan &c. trito, gerieben Brod ꝛc.

paglia trita, zerhackt Stroh/ Halm/ Heckel oder Hexel. V. Tagliato.

Trito, [Parol. Lat.] gantz gemein, allgemein.

¶ un trito (tritissimo) proverbio, ein allgemeines Sprichwort. V. Commune. Triviale.

Tritello, Tritolo, Tritelli, Tritoli, Stritoli, Plur. kleine abgeriebene Stücklein, Brécklein, Bréselein, it. ein Gehäck, Gehacktes. V. Minuto.

Tritame, Tritume, m. was von reiben oder schaben kommt, Geschabtes, Schabsel, it. Abschabsel ꝛc.

Tritura, Zerstossung, Zerreibung, Zermalmung.

TRITAVO, Tritavolo, [Parol. Lat.] Uranherr.

TRITONE, m. ein Meermännlein (bey den Poeten,) ein Triton.

TRI-

TRIVELLO, Trivellino, [vom Lat. Terebrum &c.] ein Borer, Näber oder Näpper. V. Succhiello. Foratore.
Trivellone, m. ein groſſer Borer.
Trivellare, boren, durchboren mit einem Näber. V. Forare. Traforare. Pertugiare. Buccherare.
TRIVIO, corrupt. Trebio, [Par. Lat.] ein Dreyweg.
Triviale, Adj. was auf allen Gaſſen gehört wird, met. ſchlecht, allgemein/nichts beſonders. V. Ordinario. Commune. Vile. Baſſo.
¶ coſe triviali, allgemeine Dinge/ Allmanns Sachen/ das ein jeder weiß.
ſcuola triviale, untere Schule/ Kinderſchul.
Trivialità, Allgemeinigkeit, Schlechtigkeit, it. in Plur. ſchlechte Salbadereyen.
TRIUMVIRO, Trionviro, [Par. Lat.] einer aus dem Magiſtrat, da ihrer drey regieren, ein Dreyherr.
Triumvirato, die Dreyherrſchaft.
TROCCARE, [Parol. Franc. e Spagn.] tauſchen. V. Barattare &c. ſo beſſer.
Trocco, Subſt. ein Tauſch.
Trocco, Trocktafel. V. Trucco &c.
Troccolo &c. V. Trottolo.
TROFEO, [Par. Lat.] ein Siegeszeichen, mehrentheils in koſtbarem Raub vom Feind beſtehend.
¶ il trofeo della Croce, das Siegeszeichen des Creutzes.
eregger trofei, Siegeszeichen aufrichten.
TROGLIARE, [ein Lautwort, oder vom griechiſchen τραυλὸς, wie das Lexicon hetruſcum ſagt ex Monoſinio] ſtammeln, ſtottern, ſtageln. V. Tartagliare. Balbutire.
Troglio, ein Stammler, Stotterer, Stageler. V. Tartaglio. Balbo.
Trogo, Trogolo. V. Truogo &c.
TROIA, Gall. Truye, [vermeine es ſeye entweder ein alt, jetzund unbräuchliches teutſches Wort, oder wie Ferrar. auch wehnet, vom Lat. Scrofa corrumpirt] ein Mutterſchwein, Söge, Löſe. V. Porca.
TROMBA, [vom teutſchen] eine Trommete oder Trompete.
¶ ſuonar la tromba, auf der Trompete blaſen/ trompeten.
con trombe e timpani, mit Trommeln und Trompeten.
al ſuono della tromba, auf den Trompeten-Schall.
tromba marina, Trompet Marin.
tromba da acqua, eine Pumpe/ Waſſerpumpe/ Schöpfzeug. V. Pompa.
trombe di fuoco, ſo genannte Feuerwercke.
Trombetta, Trombettiere, ein Trometer oder Trompeter.
¶ mandar' un trombetta per invitar la città alla reſa, einen Trompeter an die Stadt ſchicken/ ſelbige aufzubieten.
Trombone, m. eine Poſaune.
Trombare, Trombeggiare, Trombettare, Strombettare, trommeten, auf der Trompete blaſen, it. Met. etwas überall herausſchwätzen und ruchtbar machen, it. loben, rühmen.
¶ mi trombano le orrecchie, es brauſen/ ſauſen/ klingen/ gellen mir die Ohren.
ſtrombettar col dietro, mit dem Hintern trompeten/ id eſt, farzen. S. V.
trombar' una coſa per tutto, etwas überall kund machen/ ausſchwätzen. V. Bucinare. Sbucinare. Bandire.
Trombettata, Trombata, Subſt. ein Blaſen auf der Trompeten, Trompeten-Schall.
TRONCO, [Parol. Lat.] ein abgehauener Stock, Block, Klotz. V. Zocco. Bronco, it. Met. ein Rumpf oder Stumpf ohne Kopf, ohne Arm und Bein. V. Buſto. Mozzo.
¶ un tronco d' albero, ein Baumſtock.
cavar' i tronchi, die Stöcke ausgraben/ ausſtöcken.
Tronco, Met. ein Dölpel, dummer Menſch. V. Stupido. Balordo. Goffo.
¶ tu ſei un tronco, du biſt ein dummer Schöps.
Troncone, m. ein krummer, ungeſchlachter Stamm, da alle Aeſte abgehauen, doch einige kurtze Stumpfen gelaſſen worden; wie der, woran man den Marſyam, wie er von Apolline geſchunden, it. den Heil. Sebaſtianum, da er mit Pfeilen durchſchoſſen wird, gebunden zu mahlen pflegt.
¶ lo legarono ſtretto ad un troncone, ſie banden ihn feſt an einen Stock.
Troncare, Detroncare, ſtümmeln, abſtumpfen, abhauen, abſchneiden, abkürtzen. V. Mozzare. Tagliare.
¶ troncar la teſta ad uno, einem den Kopf abſchlagen/ abhauen/ einen köpfen. V. Tagliare. Decapitare.
troncar la mano, die Hand abhauen.
troncar' il filo del diſcorſo, le parole, den Diſcurs/ die Rede abſchneiden/ die Wort abbrechen/ abkürtzen/ halb abgebrochene Wort ausſprechen.
troncar la ſtrada, den Weg abſchneiden. V. Tagliare. Attraverſare.
troncar la ſperanza, die Hofnung abſchneiden.
troncar' i piedi all' occaſione, der Gelegenheit die Füß abhauen/ id eſt, ſelbige abſchneiden. V. Onviare.
troncar le difficoltà, die ſich ereignenden Beſchwernüſſen abſchneiden/ id eſt, überwinden. V. Superare.
Troncato, Tronco, Adj. geſtümmelt, abgehauen, geſtumpft. V. Mozzo.
¶ parole tronche ed abbreviate, abgebrochene/ geſtümmelte und verkürtzte Worte. V. Abbreviato.
Troncamento, Abkürtzung, Abſtümmelung, Abhauung.
TRONFARE, Intronfare, [vom teutſchen] auftruntzen oder aufbruntzen, id eſt, aufblaſen, aufbauſen. V. Enfiare. Gonfiare.
Tronfarſi, ſich aufblaſen, ſich brüſten, ſich ſtoltz erzeigen. V. Gonfiarſi. Inſuperbire &c.
Tronfo, Tronfio, Adj. aufgetruntzen, aufgeblaſen, aufgebauſt. V. Gonfio. Enfiato. Buffato.
¶ galli tronfi e pettoruti, aufgeblaſene/ gebrüſtete und ſtoltze Hanen.
gote enfiate e tronte, aufgebauſte/ dicke Backen/ Bausbacken.
TRONO, [Parol. Lat. ò Tedeſc.] ein Thron.
¶ trono reale, ein Königlicher Thron.
metter', elevar', innalzar' uno ſul trono, einen auf den Thron ſetzen/ zum König erwählen und krönen. V. Corona. Scettro. Regno.
levar dal trono, von dem Thron herabheben. V. Detronare.
li Troni, die Thronen/ ſo genannte Chör der Engel.
Tronare. V. Intronare &c.
TROPICO, [Term. Aſtron.] Sonnenwend-Zirckel.
¶ tropico del Cancro, e del Capricorno, der Sonnenwend-Zirckel des Krebs/ und des Steinbocks.
TROPO, [Term. Gramm.] ein Tropus, eine figurliche, verblümte Weiſe zu reden. Vid. Gram. Orn. V. Metafora. Figura.
¶ parlar per tropi e figure, verblümt reden. V. Stile.
Tropologico, Adj. was mit Tropis oder figurlich geredt wird.
¶ ſenſo tropologico, figürlicher Verſtand.
Tropologicamente, Adv. figürlicher weis.

Digitized by Google

TROPPO, Adv. it. Subſt. [Ferr. ſagt, es wäre corrumpirt vom lat. ultra plus] zuviel, allzu viel, it. gar zu ſehr, it. gar ſehr ꝛc. it. zu lang, zu hoch ꝛc. (nachdem das beygeſetzte Verbum iſt.) V. Soverchio.

¶ troppo di carne &c. zu viel Fleiſch ꝛc.

ogni troppo è troppo, was zuviel iſt, das iſt zuviel.

dar nel troppo, der Sachen zuviel thun. V. Eccedere. Eccesso.

il troppo ſi vitupera in ogni coſa, zuviel wird in allen Sachen verworffen.

troppo, ò poco troppo guaſta al giuoco, zu wenig oder zuviel verdirbt das Spiel.

il troppo ſi guaſta, e'l poco non baſta, zuviel verdirbt/ und zu wenig iſt nicht genug.

questo è un pò troppo, das iſt etwas zu viel.

bever, mangiar, dormir, ſalir &c. troppo, allzu viel trincken/ eſſen/ allzu lang ſchlafen/ allzu hoch ſteigen ꝛc.

il tirar troppo fà romper la corda; e'l tender troppo fà ſpezzare l' arco, das allzu ſtarck ziehen zureiſſt das Seil/ und das allzu ſtarck ſpannen zubricht den Bogen.

chi troppo aſſottiglia, ſcaverza, wer allzu dünn ſchabt/ der brichts.

il troppo è mal ſano, zuviel iſt ungeſund.

Nota: Troppo wann ein Nomen Adj. drauf folgt; heiſſt auf teutſch zu, oder gar zu; ſonſten aber heiſſet Troppo, zuviel, zu ſtarck, zuſehr ꝛc.

il bicchiere è troppo pieno, das Glas iſt zu voll.

voi gridate troppo forte, ihr ſchreyet zu laut.

egli è troppo avaro, troppo ſevero &c. er iſt zu geitzig/ zu ſtreng ꝛc.

à cader va chi troppo ſale, wer allzu hoch ſteigen will/ der fällt bald.

pur troppo, nur allzu viel / nur allzu wol ꝛc.

pur troppo men' accorgo, ich mercke es nur allzu viel/ (allzuwol.)

troppo ben hai fatto, du haſt gar (zu) wol gethan. V. Benissimo.

troppo volontieri, gar (zu) gern. V. Volontierissimo.

troppo preſto, allzu bald.

troppo poco, allzu wenig.

Troppo, Adj. aber nur in Singul.

¶ voi magnate troppo pane, troppa carne, ihr eſſet zuviel Brod/ zuviel Fleiſch/ (aber troppo di pane, troppo di carne &c. hielt ich viel beſſer.)

TROSCIA, [vielleicht von Stroſcio, ein Regenguß ꝛc.] eine Eutte oder Lacke, ſo der Regen hin und her auf den Gaſſen ꝛc. läſſt. V. Laguna &c.

TROTTARE, [Ferrar. von Quadrupedare; ich aber von unſerm teutſchen, quaſi Trabitare. Trabtare, Trottare] traben. V. Trotto.

¶ quel trottare mi sbudella, mi rompe, dieſes Traben ſchüttet mir Lung und Leber aus dem Leibe.

la neceſſità fà trottar l' aſino; l' aſino punto, convien che trotti, die Nothdurft macht den Eſel traben / (wir ſagen) Noth bricht Eiſen; Muß iſt ein böſes Kraut.

far trottar' il cavallo, ſein Pferd traben/ im Trab gehen laſſen. V. Trotto.

Trottare, Met. rennen, lauffen ꝛc. V. Correre &c.

¶ mi biſogna trottare tutto il giorno, ich muß den gantzen Tag lauffen.

commincio à trottarle dietro, a trottar via con eſſo lei, er fienge an ihr nachzulauffen/ mit ihr fort zu eilen.

Trottante, trabend.

¶ un cavallo trottante, ein trabender Gaul. V. ſeq.

Trottatore, ein trabender Gaul, ein Traber, Trabgänger.

Trotto, Subſt. der Trab.

¶ andar di trotto, traben/ im Trab gehen.

con un duro trotto, mit einem harten Trab.

trotto di aſino poco dura, eines Eſels Trab währet nicht lang/ Met. V. Aſino.

metter' il cavallo al trotto, das Pferd traben laſſen.

TROTTOLO, Trottola, Troccolo &c. [von Græc. Lat. Trochus, quaſi Trochulus] ein Dopf, Kreuſel.

¶ giuocar di trottola, den Dopf treiben.

Trottola, Trottole, Plur. allerhand, zumalen von Holtz gedrechſelte Puppen und Kinderſpiel; (Lat. Crepundia.) V. Puppa &c.

Trottolare, den Kreuſel treiben, it. mit Kinderſpiel umgehen.

TROVARE, Truovare, (das erſte iſt beſſer.) Attrovare, Ritrovare, [Ferrar. klagt, daß er deſſen Urſprung nicht erforſchen könne; aber es kommt von dem teutſchen treffen/ antreffen/ troffen/ getroffen; Gall. treuver, und jetzund beſſer trouver; dann was gefunden wird, das wird gleichſam getroffen oder doch zum wenigſten angetroffen] finden, erfinden, befinden, it. wiederfinden, it. erſinnen ꝛc.

¶ trovar' un teſoro, einen Schatz finden.

trovar' occaſione, eine Gelegenheit finden.

chi cerca, trova, wer ſucht/ der findt. V. Gram. Cong.

trovar' il Diavolo nel piatto, den Teufel in der Schüſſel / id eſt, nichts drinnen finden.

fatevi trovare queſta ſera in caſa mia, laſſet euch dieſen Abend in meinem Hauſe finden/ findet euch dieſen Abend bey mir ein / kommt dieſen Abend zu mir. V. Trovabile.

trovar perdono, grazia, miſericordia, loco di penitenza, Vergebung/ Gnade/ Barmhertzigkeit / Zeit und Gelegenheit zur Buß finden.

trovar' uno in 'l fatto, col furto in mano, nel flagrante, einen auf friſcher That finden / ertappen/ ergreifen/ erhaſchen. V. Acchiappare. Cogliere.

trovar' un' arte, una nuova foggia, un concetto &c. eine Kunſt/ neue Mode/ ein Concept ꝛc. erfinden/ erſinnen/ erdencken/ ausſinnen. V. Inventare. Introdurre.

trovaremo ben modo, ich will ſchon ein Mittel finden oder erdencken.

ſene trova per tutto, man findet/ man hat/ es gibt deſſen überall.

trovar' à riprendere, à ridire à qualche coſa, etwas an einem Ding zu tadeln finden oder haben.

io trovo, che &c. ich finde / befinde/ ſchlieſſe draus/ daß ꝛc.

ſcoprendolo, toccandolo, trovò che &c. als er ihn entdeckte/ anrührte/ befand er/ ſahe er/ daß ꝛc. V. Conoſcere. Accorgerſi.

queſti ſalami fanno trovar buono il vino, auf dieſe Knackwürſte ꝛc. ſchmeckt ein Trunck.

come trova V. S. queſto vino? wie ſchmeckt dem Herrn dieſer Wein?

io lo trovo eccellente, er ſchmeckt mir über die maſſen wol.

come trova V. S. queſto ragazzo? wie gefällt dem Herrn dieſer Jung?

io lo trovo un poco goffo, turbo &c. er kommt mir ein wenig dumm/ ſcheimiſch ꝛc. vor/ ich halte darfür / ich befinde ꝛc. daß ꝛc.

cattivo lavoratore non trova mai buona la terra, einem ſchlimmen oder faulen Ackermann iſt das Erdreich nie recht.

Trovare, bekommen ꝛc.

¶ quando haverete i voſtri quattrini? Reſp. io li trovo hoggi innanzi à ſera, wann werdet ihr euer Geld bekommen? Reſp. ich bekomme es nach heut vor Abends/ oder ich getraue mirs noch heut zu bekommen ꝛc.

Trovare, antreffen, ſuchen, holen.

¶ trovar' uno per ſtrada, einen auf der Gaſſen antreffen. V. Rincontrare. Imbatterſi.

andar' à trovar' uno, um einen gehen/ einen ſuchen / einen holen ꝛc. V. Cercare.

andate à trovar' un' huomo, che &c. gehet und ſuchet/ holet mir einen/ der ꝛc.

Trovare, heimſuchen. V. Viſitare &c. Vedere.

¶ andar'

¶ andar' à trovar' uno, einen gehen heimſuchen. V.Viſita.
andaremo à trovar queſto cavalliere, wir wollen dieſen Cavallier gehen heimſuchen/ wir wollen zu ihm gehen.
venne à trovarmi in caſa, er kam zu mir ins Haus.

Trovarſi, Attrovarſi, Ritrovarſi, ſich befinden, it. ſeyn, ſtehen ꝛc.

¶ trovarſi bene, male, ſich wol/ übel befinden/wol/ übel auf ſeyn. V.Stare.
trovarſi ingannato &c. ſich betrogen ꝛc. finden.
trovarſi pentito, es einen gereuen.
ſe V.S. ſi trova pentito, le renderò i ſuoi danari, wann es den Herrn reuet/ will ich ihm ſein Geld wiedergeben.
trovarſi in qualche luogo, ſich irgendwo befinden/ id eſt, ſeyn/ gegenwärtig/ an der Stelle ſeyn.
trovarſi con uno, ſich bey einem befinden/ id eſt, ſeyn/ aufhalten ꝛc. V. Stare. Eſſere.

Trovarſi, ſich finden, id eſt, haben, bey ſich haben. V.Havere. Tenere.

¶ trovarſi con qualche coſa, trovarſi qualche coſa, trovarſi havere qualche coſa, trovarſi adoſſo qualche coſa, etwas haben/bekommen haben/bey ſich haben/tragen ꝛc. V.Attrovarſi.
mi trovo con due care voſtre, ich befinde mich mit euren zwey Geliebten (Schreiben.)
mi trovo (havere) alcuni &c. ich habe etliche ꝛc.
tutto ciò che mi trovo (havere) lo tengo da lui, alles/ was ich habe/ hab ich von ihm.
non mi trovo ch' un ſemplice ſervitore, ich hab nur einen einzigen Diener bey mir.
non mi trovo altre arme che queſta ſpada, ich hab (trage) kein ander Gewehr als dieſen Degen.
moſtratemi tutti quelli che vi trovate, attrovate, zeiget mir alle/ ſo ihr habt.

Trovabile, Adj. befindlich, erfindlich.

¶ eſſer trovabile, befindlich/wol zu finden ſeyn.
V.S. ſi facci trovabile queſta ſera, der Herr laſſe ſich dieſen Abend antreffen. V.Trovare.
non eſſer trovabile, (eſſer introvabile,) nicht zu finden ſeyn. V.Pietra filoſofale.

Trovato, Adj. gefunden, befunden, erfunden.

¶ mi venne trovato, che &c. ich fand/ befande/daß ꝛc.
ſiate il ben trovato, ſeyd wol angetroffen/ich treffe euch zu gelegener Zeit.
ben trovato, il mio ſignor Antonio, wolgefunden/Herr Antonio, id eſt, ich erfreue mich ſehr/ euch gefunden oder angetroffen zu haben. V.Venuto.

Trovato, Subſt. Fund, Fundung, etwas neu erfundenes. V.Invention, Invento.

¶ un bel trovato, (ritrovato,) bei trovati, eine ſchöne Erfindung/artige Fünde.

Trovatore, Ritrovatore – trice &c. ein Erfinder – in. V. Inventore.

¶ trovator di nuove foggie, ritrovatore di nuovi modi di peccare, ein Erfinder von neuen Moden/ von neuen Sünden ꝛc.

Trovamento, Trovata, Erfindung, Befindung.

TRUCCO, Trocco, [Ferrar. meines Erachtens gar wol, vom lat. Trudes, ein Stoß-ſcheit, und Trudere, fortſtoſſen] Trockſpiel, Trocktafel, Biliard. V.Belliardo.

¶ giuocar' al trucco, im Trock- oder auf der Trocktafel oder Biliard ſpielen.

TRUCIDARE, (Parol. Lat.) greulich ermorden, todtſchlagen; tödten, umbringen, nidermachen! Gall. Maſſacrer. V.Ammazzare. Uccidere.

Trucidato, Adj. ermordet, getödtet, umgebracht, nidergemacht.

¶ fù trucidato crudelmente, er iſt greulich ermordet worden.

TRUCCIOLO, Truccioli, Plur. glaube von Tornare, drehen, quaſi Tornicciuolo] zarte, geſchnörckelte Hobelſpäne.

TRUFFARE, [Ferrar. macht Truffa von dem Græc. Lat. Stropha; aber weil wir treuſchen oder teuſchen, triegen und Trug haben, ſo kommts wahrſcheinlicher davon her] treuſchen, triegen, betriegen, hinter das Licht führen. V.Gabbare. Ingannare.

¶ truffar' uno nella compra ò vendita, jemand im Kauf oder Verkauf hintergehen.

Truffatore, Truffiere, ein Betrieger, falſcher Spieler ꝛc. V.Gabbatore. Ingannatore. Impoſtore. Truffà.

Truffarello, Truffaruolo, ein junger betriegeriſcher Schalck, ein junger Spitzbub.

Truffaria, truffarie, Plur. Trug, Betrug, Betriegerey, falſche Stücklein. V.Inganno. Gabbo.

¶ queſto ſarebbe una brutta truffaria, das wäre ein ſchändlicher Betrug.
una truffa nel giuoco &c. ein Betrug im Spiel ꝛc.

Trulla. V.Trullo &c.

TRULLO, [ein Lautwort] ein Furtz, ein Schiß S.V. V.Peto. Correggia.

¶ far' un trullo, einen Furtz laſſen. V.Peteggiare &c.

Trullo, After- oder Arſchloch S.V. V.Culo.

Trullare, furtzen, fartzen.

Trulla, Trullo, ein Gemachſcherbe. V.Cantaro. Pitale, it. Met. eine garſtige Stral- oder General-Hur.

TRUOGO, und beſſer Truogolo, [vom teutſchen, und nicht von Trunco, wie Ferrar. meinet, quia ex trunco excavato; ſintemalen nicht alle Tröge aus truncis gehauen werden ꝛc.] Trog.

¶ truogolo da porci &c. Schweins- ꝛc. Trog.
truogolo da pozzo, Schöpfbrunnen-Trog/das Waſſer hinein zu ſchütten für das Vieh ꝛc.
truogolo da fontana, Röhrbrunnen-Trog. V.Bacino, ſo beſſer/wann es ein Kunſtbrunnen iſt.

Truogoletto, Tröglein, Vogeltröglein.

TRUPPA, [vom teutſchen, und weder von Turma noch Turba, wie Ferrar. Silv. und Voſſ.] Tropp. V. Schiera. Banda. Maſnada. Mano. Compagnia. Drappello, ſo beſſer.

Truppe, Plur. Gall. Troupes, Tropen, id eſt, Kriegsvölcker, Volck, Mannſchaft. V.Soldato. Squadra. Militia. Soldateſca. Eſſercito. Gente armata.

¶ ordinar, ſchierar, commandar, raſſegnar &c. le truppe, die Troppen in Schlachtordnung ſtellen/ die Völcker commandiren/ muſtern ꝛc.
ſpigner le truppe all' aſſalto, die Troppen zum Sturmlaufen antreiben.
truppe di rinforzo, ſoccorſo, Auxiliar- oder Succurs-Völcker.

TRUSCIARE, [ein Lautwort] piſpelen oder liſpelen mit den Leftzen, wie man einem Thier liebkoſet oder dergleichen.

Truſcio, Subſt. das Piſpeln oder Geliſpel mit den Leftzen.

TRUTA, Trutta, [ſoll vom griechiſchen Τρώκτης, wegen der Flecken, ſo ſie haben, Tructa genannt ſeyn worden] Föhre, Forell.

¶ un piatto di trute, ein Gericht Föhren.
truta ſalmonata, Salmföhre/ Rothföhre.

TRUTILARE, Trutillare, [ein Lautwort] ſchlagen, ſingen wie eine Amſel.

Digitized by Google

TRUTINARE, [Parol. Lat.] wegen, erwegen, Met. wol betrachten und bedencken. V. Bilanciare. Ponderare. Scandagliare. Essaminare. Considerare &c. so besser.

TU.

TU, Pron. personal. defin. [Parol. Lat.] du, die Inflex. und den Gebrauch Vid. Gram. Cong. & Ornat. it. V. Te, Ti &c.

¶ dar' à tu per tu, einen duzen/ it. einem im Zancken nichts nachgeben.

dar del tu ad uno, (tuarlo,) einen duzen.

credi tu più sapere di me, tu? meinest du/ daß du mehr kanst als ich/ du?

TUBAROSA, Tuberosa, Tuberoso, [Parol. Lat.] eine Tuberose, wolriechende weisse Blum auf einem langen Stengel.

TUBO, [Parol. Lat.] Teuchel, Röhre. V. Canna. Cannale. Doccia &c. so besser.

¶ tubo optico, ò ottico, Fernglas/ Perspectiv/ Guckrohr. V. Cannocchiale. Occhiali, so besser.

ci vuol un tubo del Galileo per vederlo, es wäre fast/ um es zu sehen/ des berühmten Optici Galileo seiner Fernglaser eines hierzu vonnöthen.

TUDICI, [glaube vom lat. Trudes, quasi Trudice, oder von Tundere, oder etwa vom französischen Toucher, quasi Touches] Druckers-Ballen. V. Balla.

TUFFARE, Attuffare, [vom teutschen taufen, it. alt teutschen tauchen &c. und weder von Suffocare noch von alt lat. Futare &c.] tauchen, untertauchen, tuncken, eintuncken, vertiefen. V. Intingere. Immergere.

¶ tuffar' il ferro rouente nell' acqua, das glüende Eisen ins Wasser stoffen.

à muli tuffano il capo nell' acqua quando bevono, die Maulesel stecken (tuncken) den Kopf ins Wasser/ wann sie saufen.

che Lazaro tuffi l' estremità del dito nell' acqua, laß doch den Lazarus das äusserste seines Fingers ins Wasser tuncken.

Tuffare, und besser Attuffare, ersticken. V. Suffocare. Stuffare.

¶ tuffar' il naso in ogni cosa, die Nase in alles stecken wollen. V. Ficcare.

tuffar', attuffar' uno nell' acqua, einen ertränken. V. Annegare.

attuffar' nell' acqua, untergehen/ ertrincken. V. Annegarsi.

Tuffare, Attuffare, ausleschen, verleschen, als:

¶ tuffar la lampada, la candela &c. die Lampe/ das Licht &c. ausleschen. V. Spegnere. Stuare. Smorzare.

Tuffarsi, Attuffarsi, sich versencken, sich vertiefen &c. V. Immergersi. Approfondarsi.

¶ attuffarsi nelle sporchezze carnali, sich in die fleischliche Unflätereyen vertiefen/ versencken.

quando egli vien' à giuocare &c. visi tuffa fin' alle orecchie, wann er ans Spielen &c. kommt/ so vertieft er sich drein bis an die Ohren.

Tuffamento, Tuffo, Tauchung, Eintauchung.

Tuffo, Idem, it. Ertränckung, it. Ertrincking, der letzte Tauch, Met. der Untergang.

¶ egli è full' ultimo tuffo, jetzt wird er gar untergehen/ Met. jetzt ists aus mit ihm/ jetzt ist er hin/ jetzt ist er zu Grund. V. Scrollo. Precipitio. Rouina.

dar' il tuffo alla riputazione &c. die Ehr und Reputation &c. ertrancken/ id est, mutwillig verlieren.

TUFFO, Tanfo, [Ferrar. von Olfaus &c. aber es ist von dem teutschen Dumpf (Dampf) oder Duft] dumpfiger Schimmel-Geruch, der Geruch der halb verdorbenen oder schon schimmlichten Sachen, von Speiß und Tranck, it. der Geruch, so aus den Speiß-Kästen, it. von schmierigen Tisch- und Küchen-Tüchern herkömmt. V. Muffa. Tanfo. Sito.

Tuffo &c. V. Tuffamento.

Tuffare, nach dem Schimmel &c. riechen. V. Tanfo. Muffa.

TUFFOLOTTO, Adj. [Parfinta] fein dick und schwappelend für Fettigkeit; Gall. Potelé. V. Grassotto. Tremolante.

¶ quelle manine, quelle braccia tuffolotte, die fette/ mollete Händelein und Aermlein &c.

TUFO, Tofo, [Lat. Tophus] Toff, Tuff, oder Tuckstein.

TUGURIO, [Parol. Lat.] eine Hütte, Baurenhäuslein. V. Capanna. Casuccia.

TULIPA, Tulipano, [Parol. Turch. von Tulban, Tulpan] eine Tulipan, Tülpe, (weil sie, zumalen wann sie ihre Blätter etwas umlegen, einem Tulbant gleich sehen.)

TUMIDO, Adj. [Parol. Lat.] geschwollen, aufgeschwollen. V. Enfiato &c. Gonfio, so besser.

¶ mare tumido, aufgeschwollenes/ ungestümmes Meer.

TUF TUG TUL &c.

TUM

Tumido, Met. aufgeblasen, stolz, hoffärtig. V. Gonfio. Superbo &c.

¶ andar tumido delle sue vittorie, seiner Siege wegen stolz und hoffärtig seyn. V. Turgido. Pettoruto.

Tumidetto, Dim. ein wenig geschwollen, Met. ein wenig hoffärtig.

¶ guancia tumidetta per il dolor di denti, etwas aufgeschwollene Wange wegen Zahnwehe.

Tumidezza, m. Geschwulst. V. Tumore, Met. Hoffart, Aufgeblasenheit.

Tumore, m. Geschwulst, Beule. V. Gonfiatura. Enfiatura. Enfiagione.

¶ tumore di colpi, eine Beule von Schlägen.

tumore dell' anguinaglia, Geschwulst bey dem Gemächte/ Schlier. V. Pannocchia. Bubone. Gomma.

tumore di taloni, Geschwulst an Ferse von Kälte. V. Spronaglia. Buganza.

tumore di peste, Pest-Beule. V. Gavocciolo. Carbonchio.

tumore di gengive, Zahnfleisch-Geschwulst.

tumore di postema, Geschwulst von einem Apostem. V. Postema.

Tumidire, Intumidire, geschwülstig werden, schwellen, geschwellen, aufgeblasen, stolz, hoffärtig werden &c. V. Gonfiarsi. Enfiarsi. Intumorire.

TUMULTO, [Parol. Lat.] Tumult, Getümel, grosses Geschrey, ein Gepolter, Getöß. V. Romore. Strepito. Fracasso, so besser.

¶ senza tumulto, ohne Tumult/ ohne Getöß.

Tumulto, Tumulti, Met. Empörung, Aufruhr, Kriegsläuften. V. Rivolta. Sollevamento. Guerra. Rivolutione. Turbulenza.

¶ quietar', acchetar', reprimer' i tumulti, den Tumult/ den Aufruhr stillen.

in questi ultimi tumulti di Germania, in diesen letzten Empörungen und Kriegswesen von Teutschland.

Tumultuare, toben, sich empören, wüten, ein Getümmel oder Aufruhr erwecken, ein Gepolter machen, ungehalten seyn. V. Strepitare. Tempestare. Romoreggiare. Romore, it. Sollevarsi. Rivoltarsi &c. Ammutinarsi.

¶ il popolo tumultua, das Volck ist schwierig. V. Esclamare.

Tumultuante, tobend, polterend, ungestümm.

¶ natura, humore tumultuante, eine tobende/ wütende/ ungestümme/ unruhige Natur. V. Inquieto.

acchetar' il tumultuante popolo, das schwürige Volck stillen.

Tumultuario, Adj. das nur in der Eil, oder über Hals und über Kopf geschicht. V. Fretta.

¶ opera tumultuaria, ein Werck/so nur in der Eil weggemacht ist worden. V. Affrettato.

Tumultuariamente, Adv. in der Eil, über Hals und über Kopf.

¶ fortificarsi &c. tumultuariamente, sich in der Eil/ so gut man in der Noth und in der Eil kan/verschantzen ꝛc.

Tumultuoso, Adj. polternd, aufrührisch, unruhig, voll Geschrey, tobisch. V. Strepitoso. Turbulento.

¶ concorso &c. tumultuoso, ein Zusammenlaufen ꝛc. mit grossem Gepolter.

popolo tumultuoso, ein unruhiges/zur Aufruhr geneigtes Volck. V. Sedizioso. Turbulento. Inquieto.

Tumultuosamente, Adv. aufrührischer, tobender ꝛc. weise.

TUO, Tua, Tuoi, Tue, Plur. [Parol. Lat. e Pronom. Possessiv.] dein, deine ꝛc. die Inflex. und Gebräuch Vid. Gram. Cong. & Gram. Ornat. it. V. Mio &c.

¶ il tuo libro, la tua casa &c. dein Buch/ dein Haus ꝛc.

i tuoi debiti, le tue bugie, deine Schulden/deine Lügen ꝛc.

tuo fratello, tua sorella, dein Bruder/ deine Schwester ꝛc.

tuoi figliuoli, tue figliuole, deine Söhne/deine Töchter.

Panfilo non è più tuo, der Panfilo ist nimmer dein/ id est, dein Liebster.

io sarò sempre tuo, ich werde allzeit dein (Freund) seyn.

domanda il tuo, rivisita i tuoi, begehr das Deinige/ besuche die Deinigen wieder.

Tuonare, Tuono &c. V. Tonare. Tono &c.

TUONO, Tono, [Parol. Lat. e Tedesc.] Thon, Laut. V. Suono. Voce.

¶ tuono di voce, Stimm. V. Voce.

il tuono d' una canzone, der Thon eines Lieds. V. Aria, so besser.

parlar d' un altro tuono, anders anfangen zu reden.

TUORLO, Torlo, [soll ein lat. Wort seyn von Torus, Torulus, so den mittlern Kern eines Holtz-Stammes bedeutet; aber solte es nicht vielmehr eine Corruption von unserm Wort Dotter seyn] ein Eyerdotter.

¶ un tuorlo di uovo, Idem. V. Rosso. Uuovo.

TURARE, Otturare, [vom lat. Obturare] stopfen, zustopfen, verstopfen, verkleben, vermachen. V. Stoppare.

¶ turar' un buco (pertugio) con cera, loto &c. ein Loch mit Wachs/Dohn ꝛc. verstopfen/verkleiben/vermachen.

turar le orecchie, die Ohren verstopfen.

turar' una botte, ein Faß verspunden.

questi cibi turano il corpo, otturano i meati, diese Speise stopfen den Leib/ verstopfen die Gänge. V. Costipare.

Turato, Otturato, Adj. gestopft, verstopft, zugestopft, vermacht, verspundet.

Turaglio, Turaccio, Turacciuolo, Subst. ein Zapf, Spund, Stopf, Vorschub. V. Stoppaglio.

¶ turaglio, turaccio di botte, ein Spund von einem Faß. V. Coccone, it. ein Zapf. V. Spina.

Turamento, Otturamento, Stopfung, Zustopfung, Verstopfung, Vermachung, Verspundung.

TURBA, [Parol. Lat.] Schaar oder Menge. V. Moltitudine. Folla. Calca.

¶ turba popolare, das gemeine Volck/ der Pöbel oder Pöfel. V. Popolo. Popolaccio. Gentaccia &c.

la turba de' fratelli, nipoti, parenti, die Schaar der Brüder/ der Vettern/ der Verwandten. V. Moltitudine.

allontanarti dalle turbe, sich von dem Getümmel des Volcks absondern. V. Tumulto. Disturbo. Mondo.

Giesù predicava alle turbe, JEsus predigte dem Volck. V. Popolo.

TURBANTE, Torbante, aber besser Tulbante oder Tulpante, [Par. Turch.] ein Turbant, türckischer Bund, oder Bundhut; Met. das Türckenthum und ihre Religion.

¶ prender' il turbante, den Turbant aufsetzen/ ein Türck werden. V. Alcorano. Turco. Rinegare.

gettar' il turbante, das Türckenthum verlassen/ein Christ werden.

TURBARE, [Par. Lat.] stören, verstören, verwirren, it. betrüben. V. Conturbare. Perturbare. Disturbare; Sturbare. Scompigliare. Inquietare, Disordinare.

¶ turbar' uno, l' animo di uno, einen verstören/ eines sein Gemüt verstören/ verunruhigen. V. Disturbare. Turbidare &c.

turbar' uno in qualche facenda, einen in einem Werck verstören/ verwirren. V. Imbrogliare. Disturbare &c.

turbar le nozze, il convitto, la pace, il ballo, il sonno altrui &c. die Hochzeit/ die Mahlzeit verstören/ den Frieden stören/ brechen/ einen im Schlaf ꝛc. verstören/ verunruhigen.

turbar l' ordine, die Ordnung verstören. V. Scompigliare &c.

Turbarsi, trüb, betrübt, it. verstört, bestürtzt werden, erschrecken, sich entsetzen. V. Sconciarsi. Sbigottirsi. Sgomentarsi. Spaventarsi. Perdersi.

¶ turbarsi per (da) qualche aviso, ob einer Zeitung erschrecken.

il tempo si turbò, il cielo, il mare cominciò à turbare, der Himmel ward trüb/ das Wetter fienge an dunckel zu werden und durch einander zu gehen/ das Meer fienge an ungestümm zu werden.

senza turbarsi, ohne zu erschrecken. V. Fermo.

Turbante, verstörend, verwirrend.

Turbato, Adj. trüb, it. verstört, bestürtzt, erschrocken, entsetzt. V. Spaventato. Sgomentato. Sbigottito. Conturbato.

¶ tutto turbato, gantz erschrocken.

Turbato, traurig, betrübt. V. Mesto. Rammaricato, Voglia. Talento. Malo.

Turbatetto, Dim. etwas erschrocken, ein wenig entsetzt.

Turbatore-trice, ein Störer, Verstörer/in. V. Disturbatore.

¶ turbator della pace publica, del riposo publico, ein allgemeiner Friedenstörer/ ein Störenfried.

Turbazione, Turbamento, f. Störung, Verstörung, it. Schrecken, Bestürtzung. V. Paura. Sbigottimento. Sgomento. Spavento.

¶ senz' alcuna turbazione, ohne einige Verstörung/ ohn Entsetzen/ ohne Schrecken. V. Turbarsi.

TURBIDO, Torbido, Adj. [Par. Lat.] trüb, dunckel. V. Turbato.

¶ acqua torbida, trüb Wasser.

tempo torbido, aria torbida, trübes/ dunckeles Wetter. V. Oscuro.

pensieri turbidi, trübe Gedancken. V. Nero. Malinconico.

turbido ciglio, trübe Augbrauen/ id est, Poet. betrübtes/ trauriges/ launiges Gesicht.

animo turbido, betrübtes Gemüt. V. Mesto. Affannato. Turbato.

Torbido, Subst. Torbidi, Plur. Unruhe.

¶ amator del torbido, der gern sihet/ wann alles in Unruhe und Uneinigkeit stehet.

pescar ne' torbidi, in trüben Wasser fischen/ id est, seinen Nutzen suchen/ wann andere Leute uneinig sind/ und da alles durcheinander gehet.

in questi torbidi, bey diesem unruhigen

Zuſtand/ bey dieſen betrübten und beſchwerlichen Zeiten. V.Torbidezza.Tumulto.

Turbidetto, Torbidetto, Dim. etwas trüb, trüblicht, Met. etwas unruhig, unluſtig, it. etwas betrübt. V.Turbatetto.

Turbidezza, Torbidezza, Trübe, it. Unruhe, Verwirrung.

¶ le torbidezze preſenti dell' Imperio, die jetzige Unruhen/ die jetzige Trübſeligkeiten / betrübte Läuften des Reichs. V.Turbulenze.Tumulti.

torbidezza dell' animo, Betrübniß/ Verwirrung/ Beſtürtzung des Gemüts. V.Perturbatione.Diſturbo.

Turbidare, Inturbidare, Torbidare, Intorbidare, trüb machen, trüben, betrüben.

¶ torbidar &c. l' acqua, das Waſſer ꝛc. betrüben/trüb machen. V.Turbare.

Arno non ingroſſa ſe non intorbida. V. Ingroſſare.

inturbidar' un negozio, gli animi, ein Geſchäft / eine Sache verwirren/ die Gemüter betrüben / verirren/ uneinig/ unruhig machen. V.Turbare.Scompigliare.Imbrogliare &c.

Turbidarſi, Intorbidarſi, Turbidire, Intorbidire, trüb, it. dunckel, it. Met. betrübt, traurig, unluſtig werden.

Turbidato, Intorbidato, Inturbidito, Adj. trüb, dunckel, Met. traurig, unluſtig geworden.

Turbine, Torbine, Turbo, Turbinio, Wirbelwind, Kreuſelwind, Windsbraut, Windsblaſt. V. Groppo.Girandola.

Turbinare, birnförmig machen.

Turbinato, birnförmig gemacht.

Turbolento, Turbulento, Adj. ungeſtümm, aufrührig, allzu heftig. V.Inquieto.Tumultuoſo.

¶ moti turbolenti, allzu heftige Bewegungen/Empörungen.

huomo, humore &c. turbolento, ein unruhiger Humor ꝛc.

Turbolenza, Turbolenze, Plur. Empörungen, Aufruhr, Unruhe. V. Tumulti, Torbidezze. Sollevamenti.

¶ nelle ultime turbolenze, in den letzten Kriegs-Empörungen / Aufrühren/ Unruhen.

Turbolentare, Inturbulentare, empören, Unruhe, Aufruhr anrichten, unruhig machen.

TURCASSO, Carcaſſo, [Ferrar. vom griechiſchen θηκάριον, quaſi Thecarium; aber ich vermeine, es ſey corrumpirt von Carcaſſo, Gall. Carquois, ſo eben dieſes bedeutet] Pfeil-Köcher.

¶ turcaſſo da piacette ò burini, Punzenbüchſe.

TURCHINO, Adj. [iſt etwa corrump. vom griechiſchen κύανεος] blau.

¶ turchino sbiavato, Himmelblau.

Turchina, und beſſer Turcheſa, m. ein Türckis, blauer Edelſtein.

TURCO, Subſt. [Par. pur troppo nota] ein Türck. V.Mahomettano, Met. ein grauſamer, unbarmhertziger Menſch. V. Barbaro. Crudele &c.

¶ farſi Turco, ein Türck werden. V.Alcorano. Mahomettano. Turbante. Mammalucco.Rinegare.

il Gran Turco, der Großtürck/der türckiſche Käyſer. V.Signore.Porta.Sultano.

li Turchi, die Türcken.

Turcheſco, Turco, Adj. türckiſch.

¶ habito, tapete &c. turcheſco, ein türckiſch Kleid/Teppich ꝛc.

cavallo turcheſco, ein türckiſch Pferd.

paeſe turcheſco, turco, türckiſch Land/ die Türckey. V.Turchia.

l' armata turcheſca, die türckiſche Armee.

ſorgo turco, türckiſch Korn.

alla turcheſca, alla turca, auf türckiſch/ Met. grauſamlich. V. Barbaro.Spietato &c.

Turchia, die Türckey.

TURCIMANNO, [Junius in Bodinum n. pag.77. ſagt, es könne urſprünglich von dem hebräiſch- oder chaldäiſchen Wort Thargum, ſo eine Auslegung bedeutet, aus welchem die Griechen anſtatt ταργουμίνης, τρεχουμίνης, (heiſſt ein Dollmetſcher) corrumpirt hätten; und hieraus wäre dieſes Turcimanno gedrehet worden] ein Dollmetſch, eine Tollmetſch. V. Interprete, ſo beſſer.

¶ parlar per turcimanno, durch einen Dollmetſchen reden.

TURGIDO, Adj. [Parol. Lat.] aufgeblaſen, ſtoltz, hoffärtig. V. Tumido. Pettoruto. Gonfio. Superbo.

¶ uno ſtile turgido, ein aufgeblaſener Stylus. V.Sollevato.Pompoſo.

Turgidezza, Aufgeblaſenheit ꝛc.

TURIBOLO, [Parol. Lat.] ein Weyrauch-Faß. V.Incenſiere.

TURLURU, [Par. baſſ. e fint.] ein Geck, ein Narr, ein Stocknarr. V.Goffo.Stolido.Balordo. Pazzo.Inſenſato &c. ſo beſſer.

¶ non ho veduto mai un' huomo più turlurù di lui, ich hab mein Lebtag keinen gröſſern Stocknarren geſehen als er iſt.

TURPE, Adj. [Parol. Lat.] häßlich, ſchnöd, wüſt, Met. unehrbar, ſchändlich. V.Diſhoneſto.Brutto. Infame &c. ſo beſſer.

¶ turpe lucro, ein ſchnöder/ häßlicher Gewinn.

Turpitudine, f. Häßlichkeit, Schnödigkeit, Met. Unehrbarkeit, Schande, it. Unzucht. V. Diſhoneſtà. Bruttura.Infamia &c. ſo beſſer.

TUTIA, Tuzia, [Parol. Lat.] ein ſo genanntes Mineral in der Apothek.

¶ polvere di tutia, Tutiapülverlein.

TUTO, Adj. [Par. Lat.] ſicher, wol verwahrt. V. Sicuro, ſo beſſer.

Tutamente, Adv. ſicherlich.

Tutare, vertheidigen, ſchirmen, ſchützen, behüten. V.Difendere. Proteggere.

Tutela, Schutz, Schirm. V.Diſeſa, it. Vormundſchaft, Pfleg-Vatterſchaft. V.Curatela.

¶ eſſer' in tutela, noch unter den Vormündern ſeyn. V.Minore.Minorenne.

uſcir di tutela, aus den Minderjahren kommen/mündig werden.

Tutelare, Adj. behütend, bewahrend, ſchützend, ſchirmend.

¶ nume, angelo &c. tutelare, ein Schutz- oder Schirmgott / ein Schutz-Engel ꝛc. V.Cuſtode.

Tutore, m. ein Schirmer, Beſchirmer, it. ein Vormund, Gerhab. V.Manoualdo.Curatore.

TUTTO, Adj. [vom lat. Totus] gantz, all, it. Adv. gantz. V. Ogni.

¶ tutto il mondo, (il mondo tutto,) die gantze Welt. V.Gran.Cong.

quindi il giardino ſi rigava tutto, hieraus ward der gantze Garten befeuchtet.

tutto il giorno (tutto il dì) tutt' hora, den gantzen Tag/it. allezeit/immerdar/immerzu.

tutto allegro, tutto ſolo, tutto nudo, tutto tremante &c. gantz freudig/ gantz alleiu / gantz nackend / gantz zitterend ꝛc.

tutto (tututto) conſolato, gantz getröſt.

tutt' intiero, gantz.

mangiar' un pane tutt' intiero, einen gantzen Laib Brod freſſen. V.Intiero.

tutto quanto, gantz und gar. V.Quanto.

ella ſi commiſe tutto(tutta) à Dio, ſie hat ſich gantz GOtt befohlen.

in tutta Roma, in tutta Francia &c. in der

der ganzen Stadt Rom / in ganz Franckreich ꝛc.
di tutto corso, di tutta briglia, di tutta carriera, sporenstreichs. V. Briglia. Carriera.
di tutta forza, di tutto potere, mit ganzer Gewalt/ mit ganzer Macht. V. Ogni.
soggetto di tutta esperienza, eine Person von vollkommener Erfahrnis / die alles erfahren.
riuscirà di tutta sodisfazione. V. Sodisfazione. Ogni.
di tutta esquisitezza, perfezzione, ausbündig gut und vollkommen.
bisogna esser tutto occhi, man muß gleichsam hinten und vorn Augen haben/ man muß lauter Augen seyn.
ella tutta grazia, tutta cortesia ci corse incontro, sie lieffe uns entgegen/ und ware nichts an ihr / als lauter Freundlichkeit / lauter Höflichkeit zu sehen.
egli è tutto francese, er ist ganz frantzösisch/ ein lauterer Frantzos.

Tuttavia, Tuttavolta, Adv. doch, jedoch, it. allzeit, it. immerzu.

¶ harevo disegno di non farlo, ma tuttavia lo farò, ich hatte mir vorgenommen es nicht zu thun/ aber ich wills dennoch thun. V. Nondimeno. Tutto.

Con tutto ciò &c. Niemedimeato.
mi pare tuttavia di vederlo, es gedäucht mir noch immer/ als ob ich ihn sehe/ er schwebt mir noch immer vor Augen. V. Ancora.

Tutto, il tutto, Subst. Alles.

¶ dirò, raccontarò &c. tutto, (il tutto,) ich will alles sagen/ erzehlen ꝛc. V. Ogni. Cosa.
Iddio sà tutto, GOtt weiß alles.
amore vince tutto, die Liebe überwindt alles.
bisogna perder' ed abbandonar tutto, per acquistar tutto, man muß alles verlieren und verlassen/ damit man alles bekomme.
chi tutto vuole, tutto perde, wer alles will/ verliert alles.
mangiar, bever &c. tutto, gantz/ alles auffessen/ ausessen/ austrincken ꝛc.
bevete tutto, trincks aus / trincks gar aus.
tutto altro farei, salvo questo, ich wolte alles thun/ ausgenommen das nicht.
in tutto, in allem.
mi è tutto uno, oder tutt' uno, mir ist alles eins.
per tutto, überall/ an allen Orten/ allenthalben/ it. an allen Gliedern.
in tutto e per tutto, in allen und jeden.
tutto (del tutto) rovinato, al tutto ignorante &c. gantz verdorben/ gäntzlich/ gantz und gar unwissend ꝛc. V. Totalmente.
sopra tutto, über alles.
farò tutto quello che volete, ich will alles thun/ was ihr wollet. V. Quanto.
con tutto cio, con tutto che &c. Conj. allem dem/ nichts destoweniger/ obschon/ obgleich. V. Nondimeto &c.

Tutti, Plur. alle, it. lauter, eitel. V. Gram. Congr.

¶ lo dirò à tutti, ich will es allen (allen Leuten) sagen.
tutti quanti, alle/ alle mit einander/ so viel ihrer seyn. V. Quanto.
tutti li suoi amici, tutte le sue cure &c. alle seine Freunde/ alle seine Sorgen ꝛc.
verranno tutti, sie werden alle kommen.
siamo tutti peccatori, wir seynd alle Sünder.
sono tutte donne, es seynd lauter (eitel) Weiber.
tutti due, tutti trè &c. verranno, sie werden alle zween/ alle drey ꝛc. kommen.
cene sarà per tutti, se l' hoste ne vende, wann es der Wirt feil hat / so wird für alle gnug da seyn.

V.

VA.

VACARE. [Parol. Lat.] ledig, leer seyn, leer stehen.

¶ la Chiesa, la Sedia Papale, l' Imperio vaca, il Regno, il Trono vaca, die Kirche/ der Päpstliche Stul/ der Thron ist leer / das Reich hat keinen Käyser oder König.
questo beneficio &c. vaca, diese Pfründe ꝛc. ist leer (ledig) ist nicht versehen.
vacano molti capelli, es stehen viel Cardinal-Stellen leer.

Vacare, nichts zu thun haben, it. müssig seyn. V. Impiego. Otioso. Disoccupato &c.

¶ voi vacate, voi vacate, e perciò voi dite: andiamo sacrifichiamo al Signore, ihr gehet müssig/ ihr gehet müssig/ und darum sagt ihr; lasst uns gehen und dem HErrn opfern. Exod. 5: 17.

Vacare, obligen. V. Attendere, Applicare &c.

¶ vaca' all' orazione &c. das Gebet ꝛc. abwarten/ obligen/ über dem Gebet seyn.
vacar' à gli studii, dem Studiren obligen/ abwarten. V. Dato. Studiare.

Vacante, ledig, leer, feyrend.

¶ Sede (Sedia) vacante, der ledigstehende päpstliche Stul.
beneficio, ufficio vacante, eine ledige/ feyrende Pfründe/ ein lediges Amt.
le hore vacanti, die ledige/ feyrende Stunden. V. Vacanza.

Vacanza, das Ledig- oder Leerstehen, it. Müß, Weil.

¶ vacanza della Sedia, das Ledigstehen des Päpstlichen Stuls.

Vacanze, Plur. Feyertag, Feyerabend, Spieltage.

¶ haver vacanze, Feyertäge/ zu feyren haben/ Feyerabend/ it. die gewöhnliche Feyertäge haben.
nelle vacanze, in den Feyerabenden oder Spieltägen.
vacanze nel tribunale ò palazzo, Gerichts-Feyren.
quali sono le sue vacanze? welche seynd seine leere Stunden? welche Stunden hat er leer? V. Vacanze.
nel mese Giugno, Luglio e Agosto sono vacanze nello studio Fisico, in dem Monat Junio, Julio und Augusto seynd Feyertäge in studio Physices, id est, in der Ehe-Bett-Schul.

Vacatione, s. Vacationi, Plur. Verrichtungen. V. Affare. Faccenda. Impiego. Impiccio. Occupatione.

¶ le mie hore sono destinate à diverse vacationi, meine Stunden seynd zu unterschiedlichen Verrichtungen gewidmet.

VACCA. [Parol. Lat.] eine Kuhe, Met. eine garstige Metze. V. Bagascia. Sgualdrina.

¶ à cattiva vacca Dio dà corte le corna, einer bösen Kuhe gibt GOtt kurtze Hörner; er lässt den Gottlosen nicht allen Gewalt.
non è tutto butiro quello che fà la vacca, es ist nicht lauter Butter / was von der Kuhe kömmt.
latte di vacca, Kuhmilch. V. Vaccino.
vacca da latte, eine Melckkuh.
carne di vacca, Kuhfleisch.
ahi vacca sfondrata! ey du Strahlur!

Vaccaccia, eine alte, schlimme Kuhe, Met. eine alte, allgemeine Hure.

Vacca-

d by Google

Vaccarella, Vaccuccia, Dim. ein Kühelein, ein Rind. V. seq.

Vacchetta, Dim. Idem, it. Kühe-Leder, Rind-Leder.

¶ scarpe di vacchetta, Schuhe von trockenem Rind-Leder.

Vaccino, Vaccareccio, Vaccherecccio, was zun Kühen gehört oder von Kühen herkommt.

¶ bestiame vaccino, Kuhvieh/ Rindvieh.

latte vaccino, Kuhmilch.

(carne) vaccina, Kuhfleisch/ aber zu Rom/ Rindfleisch. V. Manzo. Bue.

un pezzo di vaccina, ein Stücklein Rindfleisch.

una lingua di vaccina, eine Ochsenzunge.

Vaccaio, Vaccaro, ein Kühehirt.

Vaccaria, ein Heerd- oder Haufen Kühe, it. ein Kühestall, it. eine Wirtschaft mit Rindvieh.

Vaccheggiare, muhen, it. bissen, wie eine Kuhe, Met. huren, herumhuren.

VACCINIO, [Parol. Lat.] eine Heidelbeer, Schwartzbeer, Waldbeer. V. Mirtillo.

VACCIO, Avaccio, Adv. [Parol. antic. sonder Zweifel corrump. von Ocyus] geschwind, eilfertig. V. Tosto. Subito &c. so besser.

VACILLARE, [Parol. Lat.] wancken, taumeln, torckeln. V. Barcollare. Titubare, so besser.

¶ la vittoria vaccillava, der Sieg wanckete/ id est, war zweifelhaft.

vacillar nella sua risolutione, in seiner Resolution wancken. V. Tentennare. Hesitare. Dubitare.

Vacillare, wackeln, Met. nicht bestehen, nicht wol gegründt, unbeständig seyn.

¶ la corona gli vacilla, la testa gli vacilla, die Kron/ der Kopf wackelt ihm.

Vacillare, wancken, Met. unrichtig, ungültig seyn. V. Invalido. Nullo.

¶ il contratto vacilla in molti punti, der Contract wancket/ id est, ist ungültig/ unrichtig in vielen Puncten.

Vacillante, wanckend, taumelend, torckelend.

Vacillamento, Wanckung, Taumelung, Torckelung.

VACUO, [Parol. Lat.] leer. V. Vuoto, it. Subst. was da leer ist.

¶ non si da vacuo nella natura, es gibt nichts leeres in der Natur.

Vacuita, Leerheit, das ledig seyn.

¶ vacuità di stomaco, Leerheit des Magens.

Vacuare &c. V. Evacuare. Vuotare.

VAGARE, Divagar, Evagare, Svagare, [Lat. Vagari] umschweiffen, irren, land-lauffen, herumstreichen, schlenckeln, herumrollen, schlancken gehen. V. Vagabondo. Errare. Errante. Girare. Discorrere. Andare. Attorno.

¶ andar vagando, Idem.

vagar (svagar) per tutta la città, in der gantzen Stadt herumschlenckern.

vagavano per gli animi diverse passioni, diversi pensieri, es giengen unterschiedliche Anmutungen und Gedancken herum/ id est, das Volck ward unterschiedlich gemutet.

vagar colla mente, mit dem Gemüt herumschweiffen/ ausschweiffen/ mit den Gedancken spatziren gehen. V. Vago. Astratto.

Vagabondo, Vagante, Vago, Adj. umschweiffend, irrend, leichtsinnig.

¶ un vagabondo, vagante, ein Umschweiffer/ Landlauffer/ Landstörtzer/ Landstreicher/ ein Schlenckerer/ ein Schlurgel. V. Vagabondo.

tu sei un vagabondo! du bist ein Schlencker/ ein Vagant!

far' una vita da vagabondo, ein Landstörtzer seyn.

dar ricetto a' vagabondi, den Vaganten und Landstörtzern Unterschleif geben.

animo vago, ein unstätes/ unbeständiges/ leichtsinniges Gemüt. V. Inconstante. Folle. Vano.

cuor vago, ein leichtsinniges/ wanckelmütiges Hertz.

vago uccello, ein umschweiffender Vogel.

amori, innamoracchiamenti &c. vaghi, vaghe libidini, umschweiffende/ id est, unstäte Buhlereyen/ bald mit dieser/ bald mit jener.

Vagamento, Svagamento, Evagazione, f. Umschweiffung, Ausschweiffung, Irrung &c.

¶ evagazione della mente, Ausschweiffung des Gemüts. V. Astrattione. Alienatione.

VAGELLO, Fagello, Tagello, [von Vaso, quasi Vasello] Farbkessel, it. eine länglichte Kandel oder sonst ein länglichtes Geschirr. V. Boccale.

VAGGHIRE, Vaggire, Vagire, [Parol. Lat.] weinen, schreyen, wemmern, wie ein unmündigs Kind. V. Piangere.

¶ il bambino Giesù vagghisce per noi nel duro presepio, das Kindlein JEsus weinet für uns in der harten Krippe.

Vagghito, Vaggito, Vagito, Subst. das Weinen, Wemmern der kleinen Kinder, ein Kindergeschrey.

¶ il vagghito de' bambini, Idem.

Vagheggiare &c. Vagheza &c. V. Vago.

VAGINA, [Parol. Lat.] eine Scheide. V. Guaina. Fodero, so besser.

Vaglia &c. V. Valere.

VAGLIO, [corrumpirt vom Lat. Vannus] ein Schwingsieb, Wanne, Futterwanne.

¶ maestro di vagli, Wannenmacher.

Vaglietto, Dim. eine kleine Wanne.

Vagliare, wannen, schwingen.

¶ vagliar la biada, den Habern schwingen.

Vagliatura, das Schwingen, Wannen, it. der Unrat, so ausgeschwungen wird.

Vago &c. V. Vagare &c.

VAGO, Adj. [Menag. sagt, es seye corrumpirt vom Lat. Avidus] sehr begierig und verlangend zu sehen oder zu geniessen, sehr verliebt oder versessen. V. Avido. Desideroso. Cupido. Innamorato &c.

¶ esser vago di qualche cosa, eines Dings sehr begierig seyn.

esser vago di qualche bellezza, in eine Schöne verliebt seyn.

esser vago di vedere, udire, sapere, mangiare &c. sehr begierig oder belüstet seyn/ sehr verlangen/ grosse Lust haben etwas zu sehen/ zu hören/ zu wissen/ zu essen &c. sehr gern etwas zu sehen &c. verlangen.

egli era più vago di star'in cucina, che per i verdi rami l' usignuolo, er ware viel lieber in der Küche/ als eine Nachtigal auf den grünen Aesten. Boccac.

Vago, was billig zu verlangen und zu lieben ist, id est, schön, anmutig, lieblich, lustreitzend, annehmlich. V. Bello. Leggiadro. Galante.

¶ vago e delicato viso, ein schönes/ liebliches und zartes Gesicht.

vaga donzella, vaga bellezza, ein schönes Mägdlein/ anmutige/ lustreitzende Schönheit.

Vago, lustig. V. Ameno. Delitioso.

¶ visi vede un vago giardino, una vaga prospettiva &c. man sihet daselbst einen sehr anmutigen Garten/ einen lustigen Prospect &c.

Vago, Subst. ein (schöner) Buhl, Freyer, Liebhaber eines Frauenzimmers. V. Galante. Drudo. Servitore. Amoroso.

¶ il mio Vago, mein Schöner/ id est, mein Liebster/ mein Bubler/ Aufwarter.

le Belle co' loro Vaghi, die Schönen mit ihren Schönen/ (Galanen.)

ella è ben fornita di Vaghi, sie ist wol versehen mit schönen Buhlern und Liebhabern.

Vaga,

Vaga, eine (Schöne) Liebſte, ein Schatz ꝛc. V. Bella. Diva. Dama. Amoroſa. Innamorato &c. ſo beſſer.

Vaghezza, Begierd, Verlangen, Liebe eines ſchönen oder lieblichen Dings. V. Deſio. Brama. Amore.

¶ haver vaghezza di qualche zitella o altra coſa, eines Mägdleins oder andern Dings ſehr begierig ſeyn. V. Vago, ſo beſſer.

niſſun'altro oggetto potra metter nel mio core nuova vaghezza, kein ander Ding wird in meinem Hertzen eine neue Begierde oder Liebe erwecken können.

Vaghezza, anreitzeriſche, luſtreitzende Schönheit. V. Bellezza. Leggiadria &c.

¶ egli è impoſſibile di deſcrivere la vaghezza di quel volto, es iſt die Schönheit ſelbiges Geſichts nicht zu beſchreiben. V. Bellezza &c.

Vaghezza, Anmutigkeit, Luſtigkeit. V. Amenità.

¶ la vaghezza de' giardini &c. die Luſtigkeit der Gärten ꝛc.

Vagheggiare, (etwas ſchönes) verliebt und mit Begierd anblicken, mit verliebten Augen lang anſchauen, it. Liebs-Geberden gegen einen (eine) machen in Betrachtung ihrer Schönheit ꝛc. it. um eine oder um etwas buleu, id eſt, es ſehr verlangen oder gern haben wollen.

¶ vagheggiar' una dama, um eine Dame buleu/ einer aufwarten/ um eine freyen. V. Amare. Amore &c. Servire. Corteggiare. Corte. Accarezzare. Galanteggiare. Zerbinare &c.

Vagheggiatore, ein Buler, Freyer, Jungfraukecht. V. Vago. Drudo. Galante. Zerbino.

Vagheggiamento, das Bulen, Aufwarten, die verliebte Blicke, Worte und Geberden, ſo die Freyer machen. V. Galanteria. Carezze. Vezzi. Zerbinaria. Sguardi. Amoroſo.

VAIO, Vario, Vai, Plural. (Lat. Mus Pontinus oder Fennicus Hermellinus) [Ferrar. von Barb. Lat. Varius oder Varus; aber ich halte, es komme beides vom teutſchen] Vehe oder Fehe, eine Art von Hermelin, zumalen die Bäuche, dann die Rücken werden auch wol Doſſi genannt.

¶ robba foderata di vai, ein Rock mit Fehe gefüttert.

cuffia di vaio, eine Fehehaube.

code di vai, Feheſchwänze.

Vaiaio, Vaiaro, ein Kürſchner, ſo mir köſtliche Arbeit macht. V. Pellicciaro

VAIUOLO, Variola, Variolo, [Par. Barb. Lat.] Blattern, Pocken, Kinderpocken, Kindsborbelen oder Poppeln.

¶ buccherato di vaiuoli, blattermaſig/ pockenlöcherig.

Vaiuolato, Idem.

Valdrappa. V. Gualdrappa.

Valente. V. Valere &c.

VALERE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. II. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Congr.] gelten, werth ſeyn, koſten, it. taugen, helfen, nutzen, dienen ꝛc.

¶ una collana che valeva mille ſcudi, eine Halskette/ welche tauſend Kronen werth ware. V. Collare.

queſta moneta non vale, dieſe Münz gilt nicht/ iſt nicht gültig/ iſt nicht gang und geb. V. Correre. Spendere.

quanto vale queſta moneta? was gilt das Geld?

ſpiegatemi ciò che vagliono queſte parole, erkläret mir/ was dieſe Worte gelten/ id eſt, bedeuten.

valere in qualche arte ò ſcienza, in einer Kunſt oder Wiſſenſchaft vortrefflich ſeyn. V. Eccellente. Bravo. Valente. Valoroſo.

egli vale nella Medicina, er iſt ein vortrefflicher Medicus.

valere appreſſo qualche Prencipe, bey einem Fürſten viel gelten. V. Gratia. Favorito. Aura. Potente.

egli vale molto in corte, er gilt viel zu Hof.

farſi valere, ſich gelten machen/ id eſt, ſeine Tugend oder Tapferkeit ſehen laſſen und ſich dadurch in Anſehen und Reputation bringen. V. Credito. Riputatione. Nome. Stima.

tanto vale la perſona quanto ſi fà valere, ſo viel gilt ein Menſch als er ſich durch ſeine Tugenden gelten macht.

farſi valere in qualche arte ò coſa, ſich in etwas tapfer und geſchickt ſehen laſſen.

egli ſi fà valere à tavola &c. er iſt ein tapferer Held am Tiſch/ er läſſt ſich da ſehen; id eſt, er iſt ein guter Freſſer.

Valere, [Fraſ. Franc.] wol werth, it. wol ſo gut ſeyn.

¶ un hora di agio val ben un giorno di disagio, eine Stunde Luſtbarkeit iſt wol eines Tages Verdrießlichkeit werth.

un' huomo di paglia val' una donna d' oro, ein ſtrohener Mann/ iſt eines göldenen Weibs werth.

una buona collatione val bene un cattivo pranzo, ein gutes Frühſtück iſt wol ſo gut/ als ein ſchlimmes Mittagmahl.

vaglia il vero, der Warheit ihren Platz gelaſſen.

queſta coſa non vale niente, das Ding taugt nichts/ iſt nichts nütz/ iſt nichts werth.

valere à (per) qualche coſa, zu etwas taugen/ nutzen. V. Propoſito. Buono.

egli vale à queſto ufficio, ſervitio, er taugt zu dieſem Amt/ zu dieſem Dienſt.

egli non ſà mai niente che vaglia, er macht nie was Nutzes.

à che vale? worzu taugt/ hilft/ dients? V. Servire. Giovare.

contro la morte non val medicina, wider den Tod hilft keine Artzney. V. Giovare.

non gli valeano nè lagrime, nè prieghi, es half ihm weder Weinen noch Bitten. V. Profittare.

non vi varranno nè luſinghe nè arti &c. es wird euch weder das Schmeicheln noch eure Tücke helfen. V. Giovare.

non valſero le eſſortazioni &c. es haben die Ermahnungen ꝛc. nicht geholfen noch angeſchlagen.

egli val meglio (d') eſſere &c. es iſt beſſer zu ſeyn ꝛc. V. Eſſere.

val meglio ſovente, tacere che parlare, es iſt offt beſſer ſtillſchweigen/ als reden.

queſto humore vale (prevale) in lui, dieſer Humor ſchlägt in ihm vor. V. Prevalere. Dominare. Predominare, ſo beſſer.

da coltello che non taglia, e da amico che non vaglia, non tene caglia, ein Meſſer/ das nicht ſchneidt/ und einen Freund/ der zu nichts taugt/ ſolt du nicht achten.

valevano (prevalevano) i voti maggiori, die meiſte Stimme galten.

Valere, können, vermögen, item gnugſam ſeyn.

¶ tutto ciò che poſſo e vaglio, alles/ was ich kan und vermag.

non val reſiſtere, er kan keinen Widerſtand thun.

à queſto non vagliono le forze humane, hierzu ſeynd Menſchenkräften nicht gnug. V. Baſtare. Sofficiente.

Valerſi, Auvalerſi. Prevalerſi, ſich bedienen, gebrauchen. V. Servirſi.

¶ valerſi (prevalerſi) di qualche coſa ò perſona, ſich eines Dings oder Perſon gebrauchen/ bedienen.

valerſi dell' occaſione, della congiuntura, ſich der Gelegenheit bedienen/ ihm die Gelegenheit dienen laſſen/ ihm dieſelbe zu Nutz machen.

valerſi, prevalerſi delle ſue ragioni contro 'l ſuo averſario, ſich ſeiner Beweißthümer und Gründe wider ſeinen Widerſacher bedienen.

valerſi (prevalerſi) di uno (ſopra di uno) del rimborſo, [Term. merc.] ſich eines prevaliren oder bedienen der Zahlung wegen/ dieſelbe bey demſelben ſuchen.

il cavallo ſi vale (prevale) della ſchiena, das Pferd hilft ihm mit (bedient ſich) ſeiner Stärcke/ id eſt, bargets/ bäumet ſich. V. Aiutare. Schiena.

Valente, adj. tüchtig, wacker, tapfer, brav, geſchickt, ſtattlich, außbündig gut.

gut. V. Bravo. Insigne. Eccellente. Buonissimo. Valoroso.

¶ un valente medico, cavalliere, predicatore &c. ein wackerer Arzt/ tapferer/ braver Cavallier / ein geschickter/ ausbündiger / stattlicher / vortreflicher ꝛc. Prediger.

un valente guerriere, ein tapferer Kriegsmann.

esser valente della persona, stark/ it. tapfer von Person seyn. V. Forte. Robusto. Gagliardo. Valido.

esser valente in qualche arte &c. in einer Kunst vortrefflich seyn. V. Valere. Eccellente. Bravo. Insigne &c.

un valent' huomo, ein wackerer Mensch/ ein braver Kerl. V. Galante. Galant'huomo.

egli è valent' huomo, er ist ein wackerer/ tapferer Mann.

che dite, volete &c., valent' huomo? was sagt ihr/ was wollet ihr ꝛc. tapferer ꝛc. Kerl?

Dio ti salvi valent'huomo! GOtt grüsse dich/ du starcker Mann! Jud. 6. 12.

Valentemente, Adv. tapferlich, wacker. V. Bravamente &c.

¶ operar valentemente, thun/ würcken/ als ein wackerer Kerl.

Valenza, Tapferkeit. V. Valore. Bravura &c. so besser.

Valevole, Adj. gültig, it. wolzu gebrauchen, tauglich, tüchtig, bequem. V. Atto. Idoneo. Utile. Commodo. Espediente.

¶ un ragazzo è valevole à condur' una di queste barche, ein Jung ist starck genug/ eines von diesen Schiffen zu regieren. V. Bastevole. Su.

rimedio valevole à questo, ein Mittel das hierzu tauglich/ bequem und tüchtig ist.

li modi più proprii e valevoli, die allereigentlichste und tauglichste Vorschläge.

una scrittura &c. valevole in giudicio, eine Schrift/ so vor Gericht gültig ist. V. Valido, so besser.

Vaglia, Subst. Tauglichkeit, Tüchtigkeit. V. Valore.

¶ soggetto di vaglia, ein Person/ die zu vielen Sachen tüchtig und zu brauchen ist. V. Valente. Valoroso. Bravo.

cose di vaglia, kostbare Sachen. V. Prezzo. Valuta.

Valido, Adj. gültig, kräftig, gut. V. Buono.

¶ argomento valido, ragioni valide, ein kräftiges Beweisthum/ gültige Ursachen. V. Valevole.

il contratto, il testamento è valido, der Contract/ das Testament ist gültig/ kräftig/ bündig/ er hält. V. Legitimo. Tenere.

la professione non fù valida, die Closterprofession ist nicht gültig gewesen. V. Irrito. Nullo. Invalido.

dar per valida una cosa, etwas für gültig ausgeben oder beweisen.

Valido, starck an Gliedern, it. was noch arbeiten kan. V. Forte. Robusto.

¶ valido di nervi e muscoli, stark/ kräftig an Nerven und Fleischmauen.

scacciar dalla città i mendicanti validi, die starcken Bettler aus der Stadt schaffen.

Validamente, Adv. gültiglich, kräftiglich, bündiglich.

Validezza, Validità, Gültigkeit, Kraft und Werth einer Sachen.

¶ provar la validità d'un atto &c. die Gültigkeit eines Actus darthun.

Validare, gültig und kräftig machen, oder erklären, bestärigen, bekräftigen.

¶ validar' un contratto &c. einen Contract ꝛc. gültig machen. V. Leggitimare.

Valore, m. Werth, Tauglichkeit, Preis. V. Prezzo. Valuta. Valsente.

¶ cose di valore, kostbare Sachen. V. Prezzo &c.

che giova la gioia à chi non ne sà il valore? was hilft dem ein Kleinod/ der dessen Werth nicht weiß?

cose di niun valore, Sachen/ so nichts taugen/ nichts nütz seyn/ nichts gelten.

huomo di valore, ein Kerl/ der zu etwas taugt. V. Vaglia.

Valore, Tapferkeit, Hertzhaftigkeit, Mannhaftigkeit, Stärcke. V. Bravura. Generosità.

¶ il valore dell' animo, Idem.

mostrar' il suo valore, seine Tapferkeit/ seine Tauglichkeit bezeugen.

questi soldati mostrano più il valore de' loro vesti, che quello dell' animo, diese Soldaten erzeigen vielmehr die Köstlichkeit ihrer Kleider/ als ihre Hertzhaftigkeit.

Valoroso, Adj. starck, tapfer, mannhaft, brav, wacker. V. Valente. Bravo. Coraggioso. Animoso. Guerrirere, Generoso.

¶ un valoroso soldato, cavalliere, giovane, ein tapferer Soldat/ ein braver Cavallier/ ein wackerer Jüngling.

una valorosa donna, ein wackeres Weibsbild. V. Valente.

un valoroso predicatore, medico &c. ein wackerer/ stattlicher/ ausbündiger Prediger/ Arzt ꝛc. V. ibid.

un' attione valorosa, eine tapfere That. V. Generoso. Egregio. Illustre. Impresa.

Valorosamente, Adv. tapferlich, mannhaftiglich, wacker ꝛc. kräftiglich. V. Bravamente. Generosamente &c.

¶ difendersi, combattere, operare &c. valorosamente, sich tapfer wehren/ tapfer fechten/ kräftiglich würcken ꝛc.

Valorare &c. V. Auvalorare.

Valsente, m. der Werth. V. Valuta. V. Prezzo. Valore.

¶ vi rimetterò il valsente, ich will euch den Werth übermachen. V. Importo. Montante.

cose di valsente, Sachen von Werth/ id est, kostbare Sachen. V. Prezzo.

un valsente di 100000. scudi, ein Capital von 100000. Thaler. V. Capitale. Fondo.

Valsente, Mittel, Vermögen; Geld und Gut. V. Beni. Facoltà. Haveri &c.

¶ egli hà valsente, del valsente assai, er hat Mittel genug.

Valuta, Subst. der Werth, Preiß. V. Valente.

¶ cose di gran valuta, Sachen von grossem Werth/ kostbare/ köstliche Sachen. V. Prezzo. Pretioso. Costoso.

mille fiorini (in) valuta, tausend Gülden werth oder an Werth. V. Valsente, so besser.

pagate, per questa mia prima di cambio al Signor N. mille taleri in specie; (per la) valuta mi sono inteso con &c. zahlet für diesen meinen ersten Wechselbrief an Herrn N. 1000 sage tausend Thaler in specie, für den Werth habe mich verstanden mit ꝛc.

Valutare, werthiren, werth machen, schätzen. V. Stimare. Apprezzare.

VALERIANA, [Parol. Lat.] Baldrian (ein Kraut.)

VALETUDINARIO, [Parol. Lat.] kränclicht, kranckfüchtig, der immer oder oft kranck ist. V. Infermiccio. Ammalatuccio.

¶ un valetudinario, Idem.

Valetudinario, ein Kranckenhaus in einem Closter. V. Infermaria, so besser, it. ein Spital. V. Spedale, so besser.

VALGO, [vom Lat. Varus] einer so mit den Beinen im Gehen hervorgrätschet. V. Strambo.

VALICARE, Travalicare, und Poet. Varcare, [vom Lat. Vadare &c.] waten, durchwaten. V. Guazzare &c.

¶ valicar', varcar' un fiume, über einen Fluß setzen. V. Guazzare.

Valicare, Varcare &c. Met. sonsten überhin reisen ꝛc.

¶ valicar' una montagna, über einen Berg reisen.

Valichevole, Valicabile, Adj. wo durchzuwaten, überzusetzen, it. durchzureisen ist.

Valicata, Valico, Poet. Varco. eine Fuhrt, Durchfuhrt, ein Paß, ein über-

überwaten. V.Guado.Passo.Passaggio.

¶ dal sonno alla morte è un piccol valico, von dem Schlaf zum Tod ist ein kleiner Überschritt.

condur la cosa al varco, die Sache zu Ende bringen. V.Fine.

Valido &c. V. Valere &c.

VALIGIA, [Ferrar. vom lat. Vascolus; aber ich wolte es lieber vom teutschen herleiten] Felleis, ein Watsack, Rantzen, Reisack. V.Bolgia.Tasca.Mantica.

¶ legar le valigie, die Felleis aufbinden.

riempir la valigia, den Rantzen füllen. V.Corpacciata.Crepapanza.

tener la pace &c. già in valigia, den Frieden schon im Felleis (wir sagen) im Sack haben/ id est, dessen versichert seyn. V.Scarsella.Saccoccia.

entrar', esser' in valigia, im Felleis/ Met. zornig/ entrüstet werden oder seyn. V.Colera.Furia.

Valigietta, Valigino, Dim. ein kleines Felleis, ein Räntzlein. V.Bolgietta.

Valigione, m. ein grosses Felleis, ein Mantel-, oder Kleidersack.

Valigiaio, Valigiaro, ein Felleismacher, ein Taschner. V.Bolgiaro.

VALLE, f. [Parol. Lat.] Thal. V. Vallea.

¶ valle profonda, ombrosa, oscura, humida &c. tiefes/ schattiges/ finsteres/ feuchtes &c. Thal.

caminar' à valle, thal-wärts gehen.

la valle di Giosaffat, der Thal Josaphat.

non vi è monte sì alto, che non habbia la sua valle, es ist kein Berg so hoch/ er hat sein Thal.

in questa valle di miserie, di lagrime &c. in diesem Jammerthal &c.

Vallea, Vallata, ein Thal mit Bergen umgeben. V. Valle.

Valletta, Vallicella, Valloncello, Dim. ein kleines lustiges Thal.

Vallone, m. ein grosses Thal.

Valloso, Vallicoso, Adj. thalicht, voller Thäler.

VALLETTO, Valetto, [Parol. Fran. quasi Vasalletto] junger Diener, Page. V.Paggio.Ragazzo, so besser.

Valore, Valoroso &c. V. Valere &c.

Valsente, Valuta &c. V. Ibid. &c.

VALVA, Valve, Plur. [Parol. Lat.] Thürflügel. V.Ala, so besser.

¶ affigger' una bolla alle valve di san Pietro, eine Bulle an Sanct Peters Kirch-Thorflügel anschlagen.

VAMPA, [glaube etwa corrupt. von Flamm] Flamme, helles Flammfeuer mit Holtz angezündt. V.Fiamma.

¶ far' un poco di vampa con una fascina, ein klein Flamm-Feuer mit einer Welle machen.

Vampare, Auvampare, in heller Flamme oder Lohe brennen. V. Fiammare Ardere &c.

¶ auvampar d' amore, di desio, di sdegno &c. für Liebe/ für Verlangen/ für Zorn &c. brennen.

Vampante, Auvampante, in heller Flamme oder Lohe brennend. V. Ardente.

Vaneggiare &c. V. Vano &c.

VANGA, [ignot. mihi origin.] Grabscheit, Grab- oder Schorrschaufel, Spathe.

¶ il terreno va ben' à vanga, das Erdreich gehet wol von dem Grabscheit/ Met. die Sache gehet wol von statten.

Vanghetta, Vangolina, Dim. ein Schdufelein.

Vangile, m. der Stiel einer Grabschaufel, it. da man den Fuß drauf setzt.

Vangare, Avangare, Rivangare, graben, umgraben, schoren. V. Zappare.

¶ vangar la terra, das Erdreich umgraben.

Vangato, umgegraben, it. Subst. umgegrabenes Erdreich.

Vangata, Subst. ein Streich, it. ein Stoß mit dem Grabscheit, ein Umgraben.

Vangaticcio, Adj. was schon zeitig oder bequem zum umgraben ist.

VANGIUOLA, Vangaruola, [vielleicht vom teutschen fangen] eine Art Fischernetzes.

Vangelo &c. V. Evangelio &c.

Vanguardia &c. V. Avanti &c.

VANNI, Plur. [Par. Poet.] glaube, es muß Wanne ein alt-celtisch Wort seyn; wovon der Vogel Gibbin, Gibitz oder Risitz, Lat. Tinnunculus annoch wegen dem wunderlichen Schwingen seiner Flügel Wannenweyher, Belg. Wannevvaeyer genannt wird; auch die Engelländer noch heut zu Tage einen Flügel Wing, wir Teutschen Sittig nennen] Fittig, Flügel, Schwingfedern. V. Ala. Ale, oder Ali. V. Penna &c.

¶ batter' i vanni, die Schwingfedern schütteln/ auf- oder davon fliegen.

Vannuto, geflügelt. V. Alato. Pennuto.

VANO, Adj. [Parol. Lat.] eitel, unnütz, nichtig, vergeblich.

¶ huomo vano, ein eiteler Welt-Mensch. V. Mondano &c. it. ein Großsprecher/ Prahler/ Ruhmrediger/ Aufschneider. V. Glorioso. Vantatore. Superbo. Orgoglioso &c.

cose vane, eitele/ zergängliche Dinge. V. Caduco. Fugace. Transitorio.

pensieri vani, parole, speranze &c. vane, eitele Gedancken/ Worte/ Hoffnungen &c. V. Inutile.

render' vana un' impresa &c. einen Anschlag &c. zu nicht machen/ hintertreiben.

vana gloria, vana-glorioso, vana-gloriarsi &c. V. Gloria.

riuscì vano il tentativo, der Versuch/ Anschlag ist vergeblich/ ist zu nichts/ zu Wasser worden/ es ist nichts draus worden/ hat fehl geschlagen. V. Abreo. Monte. Fallito. Bianco &c.

esser vano qualche cosa, etwas eitel/ id est, umsonst/ vergebens seyn. V. Vano, Adv. Indarno. Nullo.

sono vani i vostri lamenti, euer Klagen ist umsonst/ vergebens.

è vano il pianto, dove non è rimedio, das Weinen ist vergebens/ wo nichts hilft.

Vano, eitel, id est, leer, hohl. V. Cavo. Vuoto.

¶ esser vano il dentro, inwendig hohl seyn. V. Vuoto.

cervello vano, testa vana, ein eitles Hirn/ leerer Kopf.

Vano, Subst. Vani, Plur. das Leere, it. das Hohle an etwas.

¶ il vano della canna, das Hohle/ das Inwendige eines Rohrs/ des Laufs.

empire i vani di qualche scrittura, procura, contratto &c. die leer-gelassene Plätzlein oder Spatia in einem Paß oder dergleichen Brief oder Schrift mit Schreiben ausfüllen.

la scritta è bell' fatta; non occorre ch'empire i vani colli nomi e patti che si fanno, e 'l millesimo, die Schrift ist gemacht/ und es braucht nichts als die leeren Spatia mit den Namen/ Accords-Puncten/ und der Jahrzahl auszufüllen.

Vano, in vano, Adv. vergebens, umsonst. V. Indarno. Niente. Vuoto.

¶ affaticarsi &c. in vano, sich vergebens bemühen &c. V. Vanamente.

Vanamente, Adv. eiteler weis.

¶ gloriarsi vanamente, sich eitel rühmen.

sperar, operar &c. vanamente, vergebens/ umsonst hoffen/ arbeiten &c. V. Vano. Indarno.

Vanezza, [Term. di Agricolt.] der Raum zwischen zweyen Furchen, so unbesäet bleibt.

Vaniloquenza, Ruhmredigkeit, Praleren, Großsprecherey.

Vanità, Vanità, Plur. Eitelkeit, Eitelkeiten, eitele, zergängliche Dinge. V. Mondanità.

¶ vanità delle vanità (dice Iddio per Salomone) vanità delle vanità; e tutto è vanità! Eitelkeit der Eitelkeiten (ſpricht GOtt durch Salomo) und alles iſt Eitelkeit!

darſi alle vanità, ſich auf eitele Dinge legen.

egli è una vanità il (à) penſarlo, es iſt eine Eitelkeit dran zu gedencken.

Vanità, Hoffart, heimliche Einbildung eigener Würdigkeit ꝛc.

¶ pieno di vanità, voller Einbildung.

mi darò la vanità di crederlo, [Fraſ. Franc.] ich will endlich ſo hoffärtig ſeyn/und es glauben.

Vaneggiare, eitele Dinge treiben, it. fantaſiren, halb traumen, halb toll, nicht recht bey Sinnen ſeyn, närriſch thun, aberwitzig ſeyn. V. Farneticare. Delirare. Giribizzare &c.

¶ vaneggiar col cervello, Idem.

i fanciulli vaneggiano, e noi delle volte con loro, die Kinder thun zuweilen närriſch/ und wir mit ihnen.

& vede il vaneggiar di queſti Grandi, man ſihet wol wie die Groſſen den Eitelkeiten nachhängen/ nach was für eitelen Dingen ſie ſtreben. Dante.

parli tu dovero, ò pur vaneggi? redeſt du in Ernſt/ oder träumeſt dir? Paſtor fido.

Vaneggiante, Vaneggiatore, ein Fantaſt, Traumer, Aberwitziger.

Vaneggiamento, Fantaſterey, Aberwitz.

Vantaggio &c. V. Avanti. Avantaggio &c.

VANTARE, Vantarſi, [corrupt. vom lat. Venditare, wie Ferrarius ex Voſſio, wiewol es vielleicht beſſer per Contract. von Avanti, vorherkommen könnte, quaſi Avantare, Avantarſi &c. oder endlich von Vano, eitel ꝛc. quaſi Vanitarſi, Vantarſi &c.] ſich rühmen, berühmen, groß machen, ſchnarchen, pralen, pochen. V. Millantarſi. Gonfiarſi. Aggrandirſi. Lodarſi. Glorificarſi.

¶ vantar qualche coſa, vantarſi di qualche coſa, ſich eines Dings rühmen/ ſich deßwegen groß machen/ ſchnarchen/ pochen/pralen.

vantar nobiltà, dottrina, (lettere,) armi, forze &c. ſich ſeines Adels/ Gelehrtheit/ Kriegsverſtands/ Kräften ꝛc. rühmen/ (berühmen.)

il maggior coraggio che poſſa vantar un' animo nobile, die gröſte Tapferkeit/ der ſich je ein adelich Gemüt rühmen mag.

non vantarti di buon vino, di buon cavallo, di bella moglie, e di molti danari, rühme dich nicht/ daß du einen guten Wein/ ein gut Pferd/ ein ſchön Weib/ und viel Geld habeſt/ (wann du nicht mittheilen wilſt.)

Vantatore-trice, ein Ruhmrediger, ein Praler, Schnarcher, Pocher, Aufſchneider. in. V. Millantatore.

¶ un gran vantatore, ein groſſer Praler/ Aufſchneider.

Vanto, Vantamento, Vanteria, Vanti &c. Plur. Ruhmredigkeit, Pralung, Aufſchneidung, Schnarcherey. V. Millanteria &c.

Vanto, Subſt. Ruhm, Preis, Vorzug. V. Vantaggio. Lode. Pregio.

¶ haver' il vanto in qualche coſa, Ruhm/ Vorzug/ Preis in etwas haben.

dar' il vanto ad uno, einem den Vorzug/ den Ruhm/ den Preis geben.

darſi il vanto di (in) qualche coſa, ſich eines Dings rühmen / berühmen/ ſich in etwas den Vorzug geben.

Vantaggio, Vorzug aus Einbildung. V. Avanti &c.

Vantaggiarſi, ſich erhöhen, rühmen, vorziehen. V. Ibid.

¶ vantaggiarſi ſopra gli altri, ſich über andere erheben oder aufwerfen ꝛc. V. Avantaggiarſi &c.

VAPORE, m. [Parol. Lat.] Dunſt, Dampf, Tuft oder Duft. V. Eſſalatione.

¶ i vapori dello ſtomaco, die Magen-Dünſte. V. Fumo.

vapore groſſo, dicker Dampf/ Schwaden/ Schmauch/ Qualm/ Prodem.

il ſole alza i vapori dalla terra, die Sonne ziehet die Dünſte oder Dämpfe von der Erden in die Höhe.

Vaporoſo, Vapido, Adj. dünſtig, dampfig, tuftig.

Vaporare, Auvaporare, dünſten, dämpfen, tuften (duften.) V. Eſſalare. Svaporare, it. räuchern. V. Profumare.

¶ vaporar' una ſtanza con incenſo, ein Zimmer mit Weyrauch räuchern.

VAPPA, [Par. Lat.] verrochner, abgeſtandener, verdorbener Wein. V. Cercone. Svanire. Sfumare. Svaporare &c.

VARARE, [Schiff-Termin. vielleicht von fahren] ein Schiff zum erſten mal ins Waſſer ſchieben.

Varcare, Varco &c. V. Valicare &c.

Variare, Variabile &c. V. Vario &c.

VARICE, f. Varica, Varga, [Par. Lat.] Krampfader, von Blut auf- oder untergeloffene Ader, it. Kindsadern der ſchwangern Weiber. V. Vena.

Varicoſo, Vargoſo, Adj. voller Krampf- oder aufgeloffenen Adern.

VARIO, Adj. [Parol. Lat.] unterſchiedlich, verſchieden. V. Diverſo. Differente. Sorte, it. vielfältig, it. bunt, vielfärbig, geſprenckelt, ſcheckigt, it. allerley.

¶ varii diſcorſi, penſieri, autori &c. unterſchiedliche Reden/ Gedancken/ verſchiedene Scribenten ꝛc.

varie coſe, vivande, opinioni &c. unterſchiedliche/ allerley Sachen/ Speiſen/ Meinungen ꝛc. V. Variato &c.

varii colori, unterſchiedliche Farben.

varia fortuna, ſtile vario, allerley Glück/ (Glück und Unglück) ungleiche Schreibart.

Variamente, Adv. unterſchiedlich.

¶ da varii variamenti ſe ne parla (diſcorre.) von unterſchiedlichen wird unterſchiedlich darvon geredt.

Varietà, Vielfältigkeit, Unterſchiedlichkeit, Verſchiedenheit, Veränderung. V. Diverſità. Differenza. Svario.

¶ varietà di coſe, vivande, humori, opinioni, congiunture, facende &c. die Vielfältigkeit der Sachen/ der Speiſen/ der Humoren/ der Meinungen/ der Läuften/ der Geſchäften ꝛc.

Variare, vielfältigen, auf allerley Weis verändern, it. ſprenckeln, bunt machen. V. Diverſificare.

¶ variar' i colori, die Farben verändern/ bunt machen. V. Scretiare. Tacciare.

variar le vivande, ſcene &c. die Speiſen/ die Aufzüge in den Comödien ꝛc. vielfältig verändern.

variar' i coſtumi, amori, concetti &c. die Sitten/ die Liebe/ das Concept ꝛc. verändern. V. Alterare.

variar' i diſcorſi, die Reden verändern/ von unterſchiedlichen Sachen reden.

variare le parole, le fraſi, die Worte/ die Redarten verändern/ id eſt, ein Ding immer mit andern Worten und Redarten geben.

Variare, Neutr. unterſchiedlich ſeyn oder ſcheinen.

¶ gli autori variano, die Autores ſeynd unterſchiedlicher Meinung.

variar, svariare nelle riſpoſte, unbeſtändige/ ungleiche Red und Antwort geben/ nicht auf einer Rede bleiben.

gli accidenti, le congiunture, circonſtanze &c. variano, die Zufälle/ die Umſtände der Sachen ꝛc. ſeynd unterſchiedlich. V. Cangiarſi. Mutarſi. Avvicendarſi.

variar co gli occhi, die Augen verwenden/ mit den Augen wimpern/ wincken. V. Svariare.

queſta pietra varia di colore, dieſer Stein verän-

verändert seine Farb/ spielt mit unterschiedlichen Farben. V. Cangiante.

Variarsi, sich verändern, sich verwandeln. V. Mutarsi &c.

Variabile, veränderlich, Met. unbeständig, unstät, wanckelmütig. V. Mutabile. Inconstante.

¶ tempo variabile, unstät Wetter.

huomo, cervello &c. variabile, ein unbeständiger Wetterhan. V. Heteroclito. Mobile. Instabile.

Variabilità, Veränderlichkeit, Unbeständigkeit, Unstätigkeit. V. Vicenda. Cangiamento. Incostanza.

¶ variabilità del tempo &c. Unbeständigkeit des Wetters ꝛc.

Variante, Adj. was verändert oder einen Unterschied macht, unähnlich, ungleich. V. Cangiante.

¶ depositioni, risposte &c. varianti, verändernde/ ungleiche Aussagungen (bey der Verhör.) V. Differente.

una figliuola, di bellezza non variante da quella della madre, eine Tochter/ die der Mutter an Schönheit nicht unähnlich war. V. Differente.

Variato, Vario, Adj. verändert, geändert, immer anders, it. unterschiedlich, verschieden. V. Diverso.

¶ esser variato d' animo, pensiero, aspetto, di costumi &c. sein Gemüt/ seine Gedancken geändert haben/ sich im Gesicht/ in Sitten ꝛc. verändert haben/ anders gesinnt seyn/ anders aussehen/ anders leben/ anders worden seyn als zuvor. V. Mutato. Alterato.

colori variati, frutti &c. variati, unterschiedliche Farben/ verschiedene Früchte ꝛc. V. Vario.

con variati intrecci, pretesti &c. mit allerley Zwischengeflecht oder Zwischenspiel/ mit unterschiedlichen Vorwand und Ausreden.

Variatamente, Adv. verschiedener, unterschiedlicher weise, immer anders gemachter weise. V. Diversamente.

Variazione, s. Variamento, Veränderung. V. Mutatione. Vicenda. Cangiamento.

¶ variazione de' tempi, costumi &c. Veränderung der Zeiten/ der Sitten ꝛc.

far variazioni, Variationes in der Schule machen.

Variola, Varolo &c. V. Vaiuolo &c.

Vasaro &c. V. Vaso.

VASCELLO, [vom lat. Vas, Vasculum, welches erstlich ein klein rund Gefäß, allgemach ein grössers, und endlich die allergrösseste bedeutet] ein Schiff, Seeschiff; Gall. Vaisseau.

¶ vascello da guerra, ein Kriegsschiff/ Orlog- oder Urlagschiff.

vascello di commercio, mercantile, ein Kauffahrdeyschiff.

una flotta composta di cento vascelli capitali, e tanti brulotti, eine Flotte aus hundert Capitalschiffen und so viel Branders bestehend.

VASO, [Par. Lat. e Tedesc.] ein Gefäß, Geschirr.

¶ un vaso di terra &c. ein irrdenes ꝛc. Geschirr. V. Pignatta &c.

vasi di giardino, Garten-Geschirr oder Kübel.

vasi antichi, uralte Aschen-Krüge. V. Urna.

vasi d' oro, d' argento &c. gülden/ silbern ꝛc. Geschirr.

i vasi sagri, Kirchen-Gefässe/ als Kelche ꝛc. V. Sagro.

vaso di elezzione, ein auserwähltes Gefäß oder Rüstzeug.

Vasello, Vasetto, Vaselletto, Vasolino, Dim. Gefäßlein, Geschirrlein, klein Geschirrlein.

Vasellame, Vasaria, allerley Geschirr oder Gefäß.

Vasaio, Vasaro, ein Geschirrmacher, it. ein Töpfer, Hafner. V. Pignataro. Pentolaro.

VASSALLO, Vasallo-a, [dieses Wortes Ursprung haben nicht allein die Ausländer, sondern auch der alt-celtischen Sprach unerfahrne Teutschen nicht ausersinnen können; aber der hochgelehrte Herr Schottelius de Ling. German. lib. 5. pag. 1058. beweiset stattlich aus dem Tacito und Grotio, daß die teutschen Fürsten ihre Comites gehabt, welche sie Gisel, Gisal, id est, Gesel, Gesellen, so in Gesellschaft und Aufwartung ihrer Herren waren; quibus Gesallis, *ait*, bona Principis certa lege concedebantur; & postea corruptè scribebantur hi Gesalli, *Gasalli*, Vasalli &c.] ein Vasall, ein Lehenmann, Vasallin, Lehenfrau. V. Feudatario. Suddito.

¶ esser vassallo d' un Prencipe, eines Fürsten sein Vasall oder Lehenmann seyn.

Vassallaggio, Vasallaggio, die Vasallschaft, it. das Lehenrecht, die Lehenpflicht.

Vastare, Devastare. V. Vasto &c.

VASTO, Adj. [Parol. Lat.] sehr weit und breit. V. Ampio, Largo, it. sehr und über die massen groß, großmächtig, it. herrlich. V. Grande. Heroico.

¶ un paese vasto, una vasta campagna, sehr weit und breites Land.

vasti pensieri, übergrosse/ weitaussehende Gedancken.

vasti (vastissimi) disegni, intraprendimenti, vaste imprese, sehr grosse/ großmächtige Vorschläge/ herrliche Unterfangungen. V. Egregio.

un Re &c. di animo vasto, ein König ꝛc. von großmächtigen Gemüt/ ein großmütiger König. V. Grande.

Vastità, Vastezza, die sehr grosse Weite und Breite, it. Großmächtigkeit. V. Ampiezza. Larghezza.

¶ la vastezza del mare, die Weit- und Breite des Meers.

Vastare, zerstören, verwüsten, veröden. V. Devastare. Guastare. Desolare. Desertare. Rouinare, so besser.

¶ vastar' il paese, das Land verwüsten.

Vastato &c. verödet, verwüstet ꝛc.

Vastatore &c. Verwüster, Verderber ꝛc. it. Schantzgräber. V. Guastatore.

VATE, c. [Parol. Lat. e Poet.] ein Weissager, Wahrsager. V. Profeta.

Vaticinare, weissagen, wahrsagen, propheceyen. V. Profetizzare. Predire. Indouinare.

Vaticinio, Subst. Weissagung, Wahrsagung, Propheceyung. V. Oracolo. Profetia. Presagio.

Vatidico, Adj. weissagend, propheceyend. V. Profetico, it. Subst. ein Weissager, Prophet. V. Profeta. Indouino.

¶ esser vatidico delle sue rouine, sein Verderben vorhersagen/ weissagen.

UBBIDIRE, Ubidire, Obbedire, Obedire, [Parol. Lat.] gehorsamen, gehorchen, gehorsam seyn. V. Ubbidiente. Servire.

¶ ubbidir' ad uno, oder auch uno, einem gehorsamen.

chi non vuol ubbidir' al padre, col tempo ubbidirà ò al padrigno, ò al capitano, ò al boia, wer seinem Vatter nicht will gehorsam seyn/ der wird mit der Zeit dem Stiefvatter/ oder dem Hauptmann/ oder gar dem Hencker müssen gehorsam seyn.

ubbidir' alle leggi, dem Gesetz nachkommen.

ubbidir' alla giustizia, das gesprochene Urtheil annehmen/ vollziehen.

chi non sà commandare, sappia ubbidire, wer nicht befehlen oder anschaffen kan/ der lerne gehorsamen.

fin' all' altare s' hà da ubbidir' à gli amici, den Freunden muß man bis ans Altar/ das ist/ nur in erlaubten Sachen gehorsamen oder willfahren.

non voler ubbidire, rifiutar di ubbidire, nicht wollen gehorſam ſeyn. V. Ribellare. Rivoltarſi. Munitarſi. Sollevarſi.

farſi ubbidire, ſich machen gehorſamen/ id eſt, unter die Forcht und Zwang bringen. V. Ridurre. Ubbidienza. Criſto. Stare.

Ubbidito, Ubidito, Obbedito &c. gehorſamet.

¶ eſſer' ubbedito da uno, von einem gehorſamet werden.

voglio eſſer ubbidito e ſervito à mio modo, ich will nach meinem Willen gehorſamet und bedienet ſeyn.

V.S. ſarà ubbidita! der Herr ſoll gehorſamet/ id eſt, bedienet werden/ ich wills thun/ mein Herr! V. Servito.

Ubbidiente, Ubidiente, Obbediente &c. Adj. gehorſam, williq.

¶ eſſer' ubbidiente, gehorſam ſeyn. V. Ubbidire &c.

un ubbidiente diſcepolo, ſervitore &c. ein gehorſamer Schüler/ Diener ꝛc.

un cavallo ubbidiente, ein gewandtes Pferd.

Ubbidientemente &c. Obedientemente, gehorſamlich ꝛc.

Ubbidienza, Ubidienza, Obedienza &c. Gehorſam, Gehorſamkeit.

¶ ubbidienza pronta, cieca, fertiger/ blinder Gehorſam.

eſſer, viver ſotto l' ubbidienza di uno, unter eines Gehorſam ſeyn/ leben ꝛc. V. Soggettione. Commando. Dipendere.

ridurr' uno alla (ſotto alla) ſua ubbidienza, einen unter ſein Gehorſam bringen. V. Ridurre. Sottomettere.

ridurr' una città all' ubbidienza del Rè, eine Stadt unter des Königs Gehorſam bringen. V. Soggiogare. Aſſoggettire.

una città, un paeſe, una terra dell' ubbidienza del Rè, eine Stadt/ ein Land oder Ort/ ſo dem König unterthänig oder zugehört.

nelle terre della ſua ubbidienza, in den Ländern/ da er zu gebieten/ in ſeinem Gebiet. V. Giuriſdittione. Territorio. Conquiſta.

far l' ubbidienza, Gehorſam leiſten/ gehorſamen. V. Ubbidire &c.

ecco che faccio l' ubbidienza, ich thue/ wie mir mein Herr befohlen hat; ich gehorſame ꝛc.

un figliuolo d' ubbidienza, [Fraſ. Hebr.] ein Kind des Gehorſams/ id eſt, ein gehorſames Kind ꝛc.

render' ubbidienza ad uno, einem gehorſamen. V. Ubbidire.

render l' ubbidienza ad uno, einem huldigen. V. Homaggio, it. angeloben zu gehorchen und unterthänig zu ſeyn/ it. ſeinen Gehorſam oder Unterthänigkeit mit einem äuſſerlichen Zeichen bezeugen.

render l' ubbidienza al Papa, [Fraſ. della Corte Rom.] dem Papſt den Gehorſam leiſten/ id eſt, den Fuß oder die Hand küſſen/ (welches von allen anweſenden Cardinalen geſchicht/ bey öffentlicher Capell.)

d' ubbidienza, aus Gehorſam.

ambaſciadore &c. d' ubbidienza, Abgeſandter ꝛc. aus Gehorſam ꝛc.

Ubbidienza, Obedienza, Ubbidienze &c. [Term. Clauſtr. &c.] ein Gehorſams-Brief, id eſt, das Zeugnis, ſo den Ordensleuten mitgegeben wird, wann ſie an andere Oerter reiſen, it. das Gelübd des Gehorſams.

¶ dar' &c. le obedienze ad un frate, einem München ſeine Reis-Briefe geben ꝛc.

far voto d' ubbidienza, ein Gelübd des Gehorſams thun.

commandar' ad un frate qualche coſa in virtù della ſanta ubbidienza, einem München etwas auf den Eyd ſeines pflichtlichen Gehorſams anbefehlen.

ſotto il merito della ſanta ubbidienza, unter dem Verdienſt des pflichtlichen Gehorſams.

Ubbligare &c. V. Obbligare &c.

UBBRIACO, Ubriaco, Ebbriaco, Briaco, Imbriaco, Poet. Ebro, [Lat. Ebrius] truncken, bezecht, voll, berauſcht. V. Cotto. Zuppo. Vino.

¶ guardati da donna ubbriaca, e da cavallo sbrigliato, hüte dich für einem vollgeſoffenem Weibe/ und für einem losgeriſſenen Pferde.

Ubbriaco, Subſt. Ubbriacone, ein groſſer Vollſaufer, ein Truckenbold, ein Weinſchlauch, Vollzapf. V. Bevacchiatore. Guazzatore &c.

Ubbriacchezza, Ebbriacchezza, Ebrezza, Truckenheit. V. Ubbriacamento.

¶ dato alle ubbriacchezze, dem Vollſaufen ergeben. V. Disordine. Sguazzamento. Eccesso.

Ubbriacare, Imbriacare, truncken machen, berauſchen, ſchwärtzen. V. Cocere.

¶ ubbriacar' uno, einen voll ſaufen/ truncken machen.

vi ſono certe birre ch' imbriacano, es gibt etliche Biere/ ſo einen truncken machen.

un ſol bicchieretto ſarebbe capace ad ubbriacarmi, ein Gläslein würde mich truncken machen.

queſto vino ubbriaca, dieſer Wein ſteigt in Kopf. V. Teſta. Dare. Cocuzza.

Ubbriacarſi, Imbriacarſi, Inebriarſi, ſich truncken trincken, einen Rauſch trincken, ſich bezechen. V. Cocerſi, it. Met. unmäſſig trincken, ſaufen.

¶ egli s' ubbriaca ogni dì, er ſäuft ſich alle Tag voll.

io ſono facile ad ubbriacarmi, ich bin leicht truncken/ der Wein ſchadet mir bald.

ubbriacarſi del ſuo vino, ſich in ſeinem eigenen Wein truncken trincken/ id eſt, in auch erlaubten Dingen keine Maß brauchen.

ubbriacarſi d' uno, una, ſich in einen/ (eine) bezechen/ id eſt, Met. ſehr verlieben oder vernarren. V. Iuſaponarſi. Imbertonarſi. Guaſtarſi &c.

Ubbriacato, Adj. truncken geworden. V. Ubbriaco. Cotto. Zuppo.

Ubbriacamento, Ubbriacamenti, Plur. das Truncken-Trincken, it. das übermäſſige Saufen. V. Ubbriacchezza. Sguazzamento. Disordine. Sbevacchiamento &c.

UBERO, Ubino, [Term. di Caval.] ein Uber, ſo genannte Pferds-Farb oder Art.

UBERTA, [Par. Lat.] Uberfluß wegen Fruchtbarkeit. V. Abbondanza. Fecondità. Copia. Fertilezza.

¶ l' ubertà del paeſe ſà ogni coſa à vil mercato, die Fruchtbarkeit des Landes macht/ daß alles wolfeil iſt.

Ubertoſo, Adj. fruchtbar, überflüſſig. V. Fecondo. Abondante. Fertile, ſo beſſer.

¶ paeſe ubertoſo, ein fruchtbares Land.

Ubertoſamente, Adv. fruchtbarlich, überflüſſiglich.

Ubertoſità, Fruchtbarkeit, Uberflüſſigkeit, Fülle. V. Ubertà &c. ſo beſſer.

Ubertare, fruchtbar, it. überflüſſig machen. V. Fecondare &c.

UCCELLO, Ucello, [Poet. & Orator. Augello, Lat. Avis, Avicula, quaſi Avicello, Aucello] ein Vogel, ein Geflügel. V. Volatile.

¶ prender' &c. uccelli, Vögel fangen ꝛc.

andar' alla caccia de gli uccelli, cacciar' à gli uccelli, ammazzar' uccelletti, Vögel ſchieſſen. V. Uccellare.

nodrir', governar' uccelli, Vögel halten.

uccello d' oro, Goldfinck.

uccello di rapina, Raubvogel.

uccello aquatico, d' acqua, Waſſervogel.

uccello domeſtico, Haus-Geflügel. V. Volatile. Uccellame. Pelato.

uccello paſſaggiere, ein Vogel/ der überfliegt in fremde Länder.

uccello di boſco, Waldvogel.

egli è meglio d' eſſer' uccello di boſco che di gabbia, es iſt beſſer ein Waldals ein Käfigvogel zu ſeyn/ (wir ſagen) beſſer in Reiſern als in Eiſern.

tardi grida l' uccello quando è preſo, allzu ſpät ſchreyet der Vogel/ wann er gefangen wird.

Uccello, Uccelletto, das Vögelein, Met.

Met. das Gemächtlein oder Spitzlein eines kleinen Bübleins. V. Cazzetto.

Uccelletto, Poet. Augelletto, Uccellino, Dim. ein Vögelein.

¶ prender' uccelletti, Vögel/ kleine Vögel fangen. V. Uccellare.

pelar' &c. uccelletti, Vögelein rupfen.

come cantano questi uccelletti! wie singen diese Vögelein so schön!

Uccellaccio, Uccellone, m. ein Raubvogel, Galgenvogel, it. sonst ein Vogel, so nicht zur Speis oder sonsten taugt, Met. ein einfältiger Tölpel, der leicht zu betriegen ist.

¶ uccellaccio di mare Idem.

dar da cena à gli uccellacci, den Raben zum Nachtessen geben/ id est, am Galgen hangen.

Uccellaio, ein Vogler, ein Vogelfänger. V. Uccellatore.

Uccelliere, Idem. it. ein Vögelversorger, Vögel oder Geflügel warter.

Uccellame, m. allerley Geflügel, Schnabelweid; Gall. Gibier. V. Pelato. Uccellagione.

Uccellare, vögeln, Vögel fangen oder stellen. V. Uccello &c.

¶ egli può uccellar' in sul suo, er kan auf seinem eigenen Grund Vögel fangen/ id est, er hat ein Flecken auf dem Gewand (wird alludirt auf Macchia, so ein Busch und auch einen Flecken bedeutet.)

uccellar' a' tordi &c. den Krametsvögeln &c. stellen oder nachstellen/ Krametsvögel &c. fangen.

uccellar' alle oberettare &c. den Hutrückungen &c. nachstellen/ id est, gern von jederman wollen gegrüsst und geehrt werden.

uccellar' alle serve è mogli altrui, den Mägden und Eheweibern nachstellen/ id est, ihrer Keuschheit; Huren jagen.

Uccellare, Met. fangen, id est, betriegen, hintergehen. V. Ingannare. Gabbare.

¶ tu non mi uccellerai, du solt mich nicht betriegen.

tu vuoi uccellarmi, du wilt mich betriegen.

per uccellarlo, um ihn zu betriegen/ zu fangen/ zu hintergehen.

Uccellera, m. Uccellaia, Vogelheerd, Vogelthenne. V. Aia, it. Vogelhaus. V. Uccelliera.

Uccellabile, Uccellevole, Adj. leicht zu betriegen oder zu fangen. V. Semplice. Goffo.

Uccellato, gefangen, it. betrogen, hintergangen.

¶ esser' uccellato da ognuno, von einem jeglichen betrogen und hintergangen werden.

Uccellatore, ein Vogler, Vogelfanger, Vogelsteller, Met. ein Betrieger.

Uccellagione, s. Vogelfang, it. Geflügel, Schnabelweid; Gall. Gibier, it. die Zeit zum Vögel fangen.

Uccellamento, Uccellaria, der Vogelfang, das Vogelstellen, Met. Betriegerey, Betrug.

Uccelliera, groß Vogelhaus; Gall. Voliere, it. klein Vogelhäuslein, Vogelkäfich.

UCCIDERE, [Poet. Ancidere, Lat. Occidere] tödten, ermorden, erwürgen, umbringen, nidermachen. V. Ammazzare. Trucidare.

¶ tu non ucciderai, du solt nicht tödten.

uccider le guardie, die Wachen nidermachen.

Uccidere, Met. ängstigen, plagen, martern. V. Tormentare &c. Ammazzare.

¶ tu mi uccidi con queste novelle, con queste lunghezze &c. du tödest mich mit diesen Zeitungen/ mit diesen Verzögerungen &c.

Uccidersi, sich umbringen, Met. sich auf Leib und Leben balgen, it. sich allzu sehr mit Bußwerken &c. plagen, it. Met. verzweifeln. V. Ammazzarsi.

Ucciso, Adj. umgebracht, getödet, ermordet. V. Ammazzato.

¶ tu sarai ucciso il primo, du wirst zu erst umgebracht werden.

Uccidit ore-trice, ein Mörder-, in, Todtschläger-, in, Würger-, in. V. Micidiale. Assassino.

¶ uccidit ore di se stesso, ein Mörder seiner selbst.

Uccisione, m. Umbringung, Würgung, Nidermachung. V. Ammazzamento, it. ein Blutbad, Niderlag. V. Strage. Disfatta. Carnaggio. Macello.

¶ si fece grand' uccisione, man hat ein grosses Blutbad angericht/ es hat eine grosse Mezeley und Niderlag gegeben.

metter' ad uccisione, alles nidermachen/ niderhauen. V. Sangue. Filo. Spada. Sabra.

Udienza &c. V. Udire &c.

UDIRE, [Lat. Audire. Verb. Irreg. IV. Conj. Inflex. Vid. Gram. Cong.] hören, anhören, zuhören, horchen, it. erhören. V. Ascoltare. Sentire.

¶ udir la Messa, die Meß hören.

udir le preghiere di uno, eines sein Gebet hören/ id est, erhören. V. Esaudire. Porgere. Orecchio.

udir cantare &c. singen &c. hören.

io l' hò udito dire, ich habs hören sagen. V. Sentire. Udita.

udir male, übel hören/ harthörig seyn. V. Sordastro.

ode ciò che non suole, chi dice quel che vuole, oder chi dice ciò che non dovria, ode sovente che non vorria, wer da redt/ was er nicht sollte/ der höret offt/ was er nicht wolte.

Udente, hörend.

Udibile, Adj. was gehört kan werden.

Udienza, Audienza, Anhörung, Audientz, Verhör, Gehör, it. die Verhör-Stube.

¶ dimandar', (chieder',) haver' &c. udienza (audienza) dall' Imperadore, vom Käyser Audientz oder Verhör begehren/ erlangen &c.

dar', negar', udienza ad uno, einem Audientz/ Verhör (Gehör) geben/ weigern.

esser' ammesso, introdotto all' audienza, zur Verhör/ zur Audientz gelassen/ eingelassen werden.

portarsi (andar') all' udienza, zur Audientz gehen.

star' ad (in) udienza (audienza,) in Audientz stehen/ anjetzo Gehör haben/ verhört werden.

nell' udienza, in (bey) der Audientz.

udienza publica, privata, (segreta,) eine offentliche/ heimliche Audientz oder Verhör.

udienza (audienza) ordinaria, estraordinaria. Ordinar/ Extraordinar-Verhör oder Audientz.

in udienza di tutti, da alle zuhörten.

hebbe poca audienza, man hat ihm nicht viel Gehör gegeben/ er hat schlechte Audientz gehabt/ man hats nicht lang mit ihm gemacht/ man hat ihn bald abgewiesen/ sein Anbringen ist nicht sehr beliebt worden.

sala &c. d' udienza, (audienza,) Audienzsaal/ Verhörstube.

maestro d' udienza, ein Audienzmeister.

Udienza, ein versammletes Volck zum Anhören. V. Uditore. Auditorio.

¶ haver grand' udienza, viel Zuhörer haben.

Udito, gehört, it. angehört, it. erhört.

¶ esser' udito, gehört/ angehört werden.

chi non parla male di nissuno, non si cura d' esser' udito da ogni uno, wer von niemand übels redt/ der achtets nicht/ daß ihn jederman höret.

le vostre preghiere sono state udite, euer Gebet ist erhöret worden. V. Esaudito. Esforato.

udito questo, als er das gehört hatte.

mai non fù udito un tal caso, ein solcher Zufall ist niemal erhört worden. V. Sentito.

Udito, Subst. das Gehör.

¶ il

¶ il ſenſo dell' udito, Idem.
perder l' udito, das Gehör verlieren.

Udita, Subſt. ein Hören.

¶ per (di) udita, durch (von) Hören ſagen.
bella coſa, parlar di veduta, e non di udita, ein feines Ding etwas reden von geſehen haben/ und nicht von Hören ſagen.
queſta novella venne all' udita di molti, dieſe Zeitung kam vielen zu Ohren. V. Orecchio.

Uditore, Auditore, ein Hörer, Zuhörer. V. Aſcoltatore.

¶ ſiamo non uditori ſolamente, ma facitori della legge, laſſt uns nicht allein Zuhörer / ſondern auch Thäter des Geſetzes ſeyn.
uditore, auditore delle cauſe &c. ein Partheyen-Verhörer/ ein Auditor.
haver molti uditori, (auditori,) viel Zuhörer haben. V. Uditorio.

Uditorio, Auditorio, ein Ort, da man lehret, prediget und zuhöret, eine hohe Schul, Lehrſaal ꝛc. it. Verſammlung der Zuhörer. V. Udienza.

¶ in publico auditorio, in offentlichem Auditorio, Schule oder Verſammlung.
haver' un gran, un piccolo audicorio, viel/ wenig Zuhörer/ groſſe/ kleine/ Verſammlungen haben.

VE.

VECCHIO, Adj. [Lat. Vetus] alt. V. Antico, it. abgenutzt, verlegen, verſchliſſen ꝛc. it. in Abgang gerahten.

¶ un' huomo vecchio, ein alter Mann.
una donna vecchia, ein altes Weib.
un vecchio venerabile, ein ehrwürdiger Alter. V. Vecchione.
vecchio decrepito, ſtein-alter Mann. V. Decrepito.
vecchio Teſtamento, das alte Teſtament.
volpe vecchia, ein alter Fuchs.
anche delle volpi vecchie ſi prendono al laccio, es werden auch alte Füchſe gefangen.
eſſer già vecchio, vecchia, ſchon alt/ betagt/ belebt/ abgelebt ſeyn.
i Vecchi, die Alten/ die Alt-Väter. V. Maggiori. Antichi.
eſſer vecchio in qualche carica &c. ſchon alt/ id eſt, ſchon lang in einem Amt ſeyn/ it. wol drinn erfahren und verſucht ſeyn. V. Eſperto. Prattico.
ferri vecchi &c. V. Ferro, Ferri &c.
vino vecchio, ſtrne Wein/ ferniger/ (fertiger) alter Wein.
vecchia famiglia, altes Geſchlecht. V. Antico.
vecchia uſanza, ein alter Gebrauch/ ein altes Herkommen. V. Antico.
peccato vecchio, penitenza nuova, auf eine alte Sünde/ eine neue Buſſe.
bandiera vecchia honor di capitano, ein alter Fahnen iſt des Hauptmanns Ruhm.
bue vecchio, ſolco dritto, ein alter Ochs macht gerade Furchen.
niſſuno è ſi vecchio che habbia viſto la mattina ſeguente, es iſt keiner ſo alt/ daß er den folgenden Morgen erlebt hätte.
chi vuol' eſſer longo tempo vecchio, cominci di buon hora, wer lang will alt ſeyn/ der fange bey Zeiten an (geſchetd zu handeln und mäſſig zu leben.)
carne di gallina vecchia fà buon brodo, alt Hünerfleiſch macht gute Brühe.
carne giovane, e peſce vecchio, jung Fleiſch und alter Fiſch (iſt am beſten.)
robba vecchia, alte/ abgelegene/ verlegene/ abgenutzte Waar.
una nuova vecchia, eine alte (neue) Zeitung. V. Stracco.
caſa vecchia, città, chieſa &c. vecchia, ein altes Haus/ alte Stadt/ Kirch ꝛc. V. Antico.
uccelli vecchi, alte/ halbfaule Vögel. V. Marcio. Putrido &c.
vecchio pelo, alte/ id eſt, graue Haar. V. Canuto. Bianco. Antico.
pan vecchio, altbackenes Brod. V. Secco.
diventar, divenir vecchio, alt werden/ eralten. V. Invecchire. Vecchiaia.

Vecchio, Poet. Veglio, Vecchia, Subſt. ein Alter, eine Alte, ein Greiß, ein altes Weib ꝛc.

¶ un vecchio di ottanta anni, ein achtzigjähriger Mann. V. Ottogenario.
un buon vecchio, ein guter Alter.
vecchio venerabile, buono, ſanto, canuto, bianco, attempato, decrepito, ſavio, prudente, vivace, manſueto, ripoſato, ringiovanito, vigoroſo &c. ein ehrwürdiger/ frommer/ heiliger/ grauer/ greiſer/ betagter/ belebter/ abgelebter/ weiſer/ kluger/ lebhafter/ ſtiller/ ſanftmütiger/ wieder jung gewordener/ alter Mann.
vecchio impazzito, rimbambito, bavoſo, faſtidioſo, tiſicuzzo, importuno, arrogante &c. ein vernarrter/ vergeckter/ verkindeter/ geiferiger/ trotziger / ſchwindſüchtiger / verdrießlicher/ einbildiſcher ꝛc. Alter.
vecchia vizza, rancida, ſporca, brutta, ſdentata, barbuta, magra, fattucchera, maliarda, ſpigoliſtra, (picchiapetto,) ruffiana, ſtrega, eine ſchlampige/ garſtige/ häßliche/ wüſte/ zahnlückige/ gebartete/ magere/ zauberiſche/ heuchleriſche/ kuppleriſche/ hexiſche ꝛc. Vettel.
vecchia ſanta, temente d' Iddio, eine heilige/ gottsfürchtige/ alte Frau.
ah vecchia, brutta, disgratiata &c. Reſp. vecchia à me? brutta à me? à me ahi! ach du alte/ häßliche Vettel ꝛc. Reſp. mich eine alte? mich eine häßliche? mich? (der Schimpf iſt ihnen unerduldlich/ alt und häßlich zu ſeyn.)

Vecchiccio, Adj. ältlich, ziemlich alt.

Vecchietto-a, Vecchiarello-a, Subſt. Dim. ein kleines, kurtzes, altes Männlein oder Weiblein.

¶ il mio Vecchietto, mein Alter/ mein alter Vatter/ (ſo nennen in Italien die Weiber ihre liebe/ ſchon etwas betagte Männer.)

Vecchiaccio-a, Vecchionaccio-a, Vitup. ein loſer, ſchalckhafter, alter Fuchs, oder loſe, alte Vettel.

Vecchione-a, ein groſſer, anſehnlicher, alter Mann oder Frau.

Vecchiaia, Vecchiezza, das Alter, Alterthum. V. Età.

¶ baſtone della mia vecchiaia, ein Stecken meines Alterthums.
declinar' alla vecchiaia, ſchon zum Alterthum neigen / allgemach alt werden. V. Invecchire.
i faſtidi, disagi, miſerie &c. della vecchiaia, die Verdrießlichkeiten/ Ungemach/ Elend ꝛc. des Alterthums.
grave, ultima, eſtrema vecchiaia, ſchweres/ hohes/ letztes Alter. V. Decrepitezza.
eſſer abbattuto, roſo, rotto &c. dalla vecchiezza, von dem Alter abgemattet/ zernagt/ abgenutzt ſeyn. V. Antichità.
per vecchiaia, aus Alterthum.

Vecchiume, m. alter Bettel, alte Lumpen, altes Gerümpel. V. Ferri. Cenciume &c.

VECCIA, [Lat. Vicia] Wicken.

Veccioſo, Adj. voller Wicken oder ſonſt mit allerley Getreidig untermiſcht.

¶ pan veccioſo, Wicken-Brod.

VECE, [vom Lat. Vix, Vicis] Stelle, Statt. V. Luogo.

¶ tener la vece di uno, eines Stelle vertretten.
far' in vece di uno, Idem, an ſtatt eines etwas thun.
egli tiene la vece del Rè, er iſt des Königs Statthalter. V. Vicario. Luogotenente.

Vece, in vece, an ſtatt, an Platz. V. Luogo.

¶ in vece di dormire &c. an ſtatt des Schlafens ꝛc.
in vece di danari, gli diede robba, an ſtatt des Gelds/ gab er ihm Waar.

Vece, mal. V. Volta, ſo beſſer.

¶ una vece, einmal.

VEDERE, [Parol. Lat. Verb. Irreg. II. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ſehen. V. Guardare. Mirare. Riguardare, erſehen, beſehen, ſchauen, beſchauen, beſichtigen ꝛc.

¶ come ſi vede ogni giorno, come vedete &c. wie man täglich vor Augen ſiehet/ wie ihr ſehet ꝛc.
non veder più oltre, nicht weiter ſehen/ Met. ſehr in eine verliebt ſeyn. V. Occhio. Capo.

non

non vedo come sia possibile, non vedo il modo, ich sehe nicht/wie es möglich seye.
non vedo l'hora, il tempo, ich sehe nicht wann es geschehen könnte.
non vedo l'hora che ci andiamo, ich sehe die Stund nicht/ daß wir hingehen; id est, es wird mir die Zeit und Weil lang.
sto a vedere, ich will gern sehen.
adesso si vede, anjetzo siehet man es.
non si può vedere cosa più bella, es kan nichts schöners gesehen werden.
veder chiaramente, klärlich sehen/ it. begreifen/ verstehen.
vedersi chiaramente, vor Augen/ am Tage/ offenbar/ kund seyn.
veder' il pericolo, die Gefahr vor Augen sehen.
non veder qualche cosa, etwas nicht sehen/ Met. etwas nicht haben mögen/ einem etwas zuwider seyn.
i vini fumosi e gagliardi non li (nolli) vedo, die aufdämpfende und starcke Weine seynd mir zuwider; ich mag sie nicht trincken.
vedete come havete fatto male, sehet/ schauet/wie übel ihr gethan habt.
vedi, caro fratello, vedete Signori, sihe mein Bruder/ sehet ihr Herren.
far veder qualche cosa ad uno, einem etwas sehen lassen/ zeigen/ weisen. V. Mostrare.
far veder' il suo rancore, il suo orgoglio &c. seinen Grollen/seine Hoffart ꝛc. sehen/id est, mercken lassen. V. Scoprire. Palesare.
far veder' ad uno la sua innocenza, jemand seine Unschuld an Tag legen. V. Provare. Dimostrare.
lasciarsi (farsi) vedere, sich sehen lassen/ unter die Augen/ ins Gesicht komen.
V. S. si lasci vedere hoggi in piazza, der Herr wolle sich heut auf dem Platz einfinden. V. Trovarsi.
si lasci vedere, e godere più spesso, er komme doch öffters zu uns/ er besuche uns öffters.
voler veder' una cosa, etwas sehen/ id est, ins Werck richten wollen.
quando mi metto ad una impresa, la voglio vedere, wann ich etwas unternehme/ so will ich es auch ins Werck setzen. V. Effecutione.
voler veder' una cosa in faccia, etwas ins Gesicht sehen/ id est, würcklich erfahren/ it. haben wollen.
io voglio veder'in faccia questi cento scudi che mi promettete, ich will diese hundert Thaler/ so ihr da versprechet/ würcklich sehen/ id est, haben.
vedere la verità, die Warheit erkennen. V. Conoscere.
io hò una fame &c. che la vedo, ich hab einen Hunger ꝛc. daß ich ihn sehe/ id est, sehr grossen.
vedete di trovarlo &c. sehet zu/ befleisset euch/ seyd dran ihn zu finden.
andar' à veder uno, einen gehen zu sehen/ id est, heimsuchen/ besuchen/ bey einem einkehren. V. Visitare. Visita.
veder' una casa &c. per comprarla, ein Haus ꝛc. besichtigen/ das man kaufen will.
vedersi con uno, einander sehen/ einander heimsuchen. V. Godersi. Trattenersi; Gall. s' entrevoir.
vedersi rovinato, scornato, ingannato, sehen/ daß er verdorben/ bespottet/ betrogen ist/ id est, verdorben ꝛc. seyn. V. Essere.
vedersi ricco, potente &c. sich reich/ mächtig sehen/ id est, seyn.
il vedere è facile, mà il prevedere difficile, das Sehen ist leicht/ aber das Vorhersehen ist schwer.
da picciol pertugio si può veder' il Sole (il giorno,) durch ein klein Löchlein kan man die Sonn (den Tag) sehen.
mostri la festuca ad altri, e non vedi la tua trave, du zeigest andern den Splitter/ und deinen Balcken siehest du nicht.
non ci è più cattivo cieco che quello che non vuol vedere, das ist ein schlimmer Blinder/ der nicht sehen will.
non vede la sua gobba il gobbo, ma quella del compagno, der Buckligt siehet seinen Buckel nicht/ aber wol seines Nachbarn seinen.
quattro occhi vedono più che due, es sehen vier Augen mehr/ dann zwey.

Vedere, Subst. das Sehen, Ansehen, Aussehen, it. Meinen, Erachten. V. Gram. Orn.

¶ egli fà un bel vedere, es ist schön anzusehen/ anzuschauen/ es siehet/ oder stehet schön. V. Bello. Prospetto. Vista.
al mio vedere, wie ich sehe/ so viel ich sehe/meiner Meinung nach/ meines Erachtens/ so viel ich sehen und verstehen kan. V. Aviso. Parere. Sentimento. Credere.
bastarebbe un matto per casa, ma à vedere costui &c. V. Lit. A.
à vederlo, lo prendereste per un semplice, wann ihr sehen soltet/ so würdet ihr ihn für einen Einfältigen halten.
così à vedere, wie ich sehe/ mich gedünckt ꝛc.
così à vedere, questa usanza non và in queste paese, wie ich sehe/ so ist dieses hier nicht bräuchlich; mich gedünckt/ daß ꝛc. V. Parere. Sembrare.

Vedente, Veggente, Part. sehend.

¶ vedente il padre, in Ansehen/it. in Beyseyn des Vatters/ daß dein Vatter zusahe. V. Presenza.

Vedetta, Veletta, Subst. Schauthurn, Warte, Wartthurn, it. Schilderhäuslein auf den Basteyen oder einem Schiffe. V. Sentinella. Vegghia.

¶ star' alla vedetta, (alle velette,) auf dem Schauthurn wachen/ it. auf der Mauer Schildwacht halten.

Veduto, Visto, Adj. gesehen, angesehen, angeschaut ꝛc.

¶ veduto questo, wie ich ꝛc. das gesehen ꝛc. V. Gram. Ornat.
mi venne veduto, che &c. mir kam in Gesicht/ ich sahe/ daß ꝛc.
esser ben (mal) veduto, visto da uno, von einem wol (übel) id est, gern/ungern gesehen werden/ einen gern (ungern) haben.
che val beltà non vista, ò non vagheggiata? was ist eine Schönheit werth/ so nicht gesehen oder nicht caressiret wird?

Veduta, Subst. das Sehen, Ansehen. V. Vista.

¶ saper' una cosa per (di) veduta, etwas wissen/ dieweil er es gesehen hat.

Visibile, Visione, Viso, Visto, Vista, Vistoso &c. V. nach Ordnung.

VEDOUO, Vedoua, [Lat. Viduus-a] Wittwer, Wittiber, Wittwe, Wittib.

¶ (donna) vedoua, eine Wittib/Wittwe.
letto vedouo, Poet. ein Wittwers- oder Wittwen-Bett.
vita vedoua, ein Leben im Wittwenstand.

Vedouile, Adj. zum Wittwenstand gehörig.

¶ stato, continenza, habito &c. vedouile, Wittwenstand/ Zucht/ Kleid ꝛc. so einer Wittib wol anstehet.

Vedouare, verwittwen, zum Wittwer oder zur Wittib machen.

Vedouanza, Veduità, Wittwenstand.

Vedouatico, Subst. Wittum, Wittwengut oder Leibgeding.

VEGETARE, [Parol. Lat.] lebendige Kraft und Saft haben.

¶ le piante vegetano, die Pflantzen leben durch ihren Saft.

Vegetare, Activ. lebendige Kraft und Saft geben, Met. stärcken, erfrischen, lebhaft, wachsend machen. V. Invigorire.

Vegetante, Idem, it. was lebendige Kraft und Saft gibt, lebhaft, wachsend machend.

Vegetabile, Vegetativo, Adj. was lebendige Kraft und Saft hat, als wie die Bäume und Kräuter.

¶ Regno vegetabile, die Ober-Erdgewächse.
i Vegetabili, die Pflantzen und Gewächse ob der Erden.
anima vegetativa, die Lebens-Saft habend/ und gebende Seele.

VEGGHIA, Veggia, [Lat. Veh-es] Fuder, so viel auf einmal kan gefahren werden; Gall. Chartée. V. Botte. Carrata.

¶ una vegghia di vino, di fieno, di letame &c. ein Fuder Wein/ Fuder Heu/ Mist ꝛc.

VEGGHIARE, Vegliare, [Lat. Vigilare] wachen, nicht schlafen, it. die Wache halten, Met. acht geben, sorgen, Sorge tragen. V. Vigilare &c.

¶ vegliar tutta la notte, die gantze Nacht wachen.

perche vegliate voi si tardi? warum seyd ihr noch so spät auf?

vegghiar per uno, für einen wachen/ sorgen ꝛc.

vegliar alli suoi impieghi, seinen Geschäften abwachen oder abwarten. V. Invigilare. Attendere. Applicare &c.

Vegghiante, Vegliante, wachend, wacker, munter. V. Vigilante. Desto.

Vegghia, vegghie, Plur. das Wachen, it. Wach oder Wacht. V. Vigilia.

¶ far le vegghie al morto &c. einen Todten ꝛc. bewachen/ die Todten-Wach halte.

Sacrificare le sue veglie à qualche opera, sein Wachen/ Mühe und Arbeit auf ein Werck wenden. V. Cura. Lavoro. Sudori. Applicatione. Industria. Lucubratione.

Vegghia, Veglia, lustige Gesellschaft zu nächtlicher Weil, gutes Mütlein.

¶ gioco di veglia, Idem.

che belle veglie facemmo noi in quei tempi! wie seynd wir zur selbiger Zeit/ so offt miteinander (bis in die spate Nacht) lustig gewesen! V. Stravizzo, Gozzoviglia.

Veggia. V. Vegghia &c.

Vegnente. V. Venire &c.

VEGRO, [Gall. Friche] ein öder Acker oder ligends Feld.

VEHEMENTE, Adj. [Par. Lat.] heftig, gewaltig, eiferig, starck, ungestümm, it. jäh, jähzornig. V. Forte. Gagliardo. Furioso.

¶ un vento, uno spirito vehemente, ein heftiger Sturmwind.

ardor, fuoco vehemente, heftiger Eifer.

una passione vehemente, eine heftige Begierde.

una risposta vehemente, eine heftige/ jähzornige Antwort.

collera, ira &c. vehemente, heftiger Zorn ꝛc.

Vehemenza, Heftigkeit, grosse Gewalt, it. grosser Ernst, it. jäher Zorn.

¶ con gran vehemenza, heftiglich/ mit grosser Gewalt/ Ungestümm.

la vehemenza della passione &c. die Heftigkeit der Begierde ꝛc.

parlar con vehemenza, zornmütig reden.

la vehemenza del fuoco, die Gewalt des Feuers.

Vehementare, heftig, ernstlich, gewaltig machen.

VEHICOLO, [Parol. Lat.] wo mit etwas gefahren oder fortgeschoben wird; und in [Termin. Med.] das Nasse, womit etwas Trocknes oder Dickes ꝛc. mit eingenommen wird, als: v. g. ein Pulver oder eine Latwerge mit Wein, Brandwein ꝛc.

¶ bisognerà prender la con un pò di vehicolo, man muß es mit einigem Getränck vermischt einnehmen.

Vela, Velare &c. Veleggiare &c. V. Velo &c.

VELENO, Veneno, [Parol. Lat.] Gift, Vergift. V. Tossico.

¶ compor, meicer, dar, prender &c. veleno, ein Gift mischen/ einem Gift beybringen/ Gift trincken ꝛc. V. Auvelenare.

un bocconcino di veleno, ein Bißlein Gift (wir sagen) ein Süpplein.

fiami questo veleno! es müsse mir dieses ein Gift seyn!

spander' vomitar' il suo veleno, sein Gift ausspeyen/ Met. seinen Zorn ausjassen/ seine Rach verüben/ sein Mühtlein an einem kühlen/ it. seine falsche Lehr ausbreiten.

Velenoso, Venenoso, Adj. giftig, voller Gift. V. Velenato &c.

¶ herbe e animali &c. velenosi, giftige Thiere/ Kräuter ꝛc.

lingua velenosa, eine giftige/ id est, lasterhafte Zung/ eine Lasterung/ Lastermaul. V. Maledico &c.

Velenosità, Venenosità, Giftigkeit, das Giftige in etwas.

Velenare, Auvelenare, vergiften, vergeben.

¶ velenar, auvelenar', uno, einem vergeben/ einen anstecken/ Met. verführen.

velenar (auvelenar) le arme, freccie, l'aria, le vivande, bevande &c. die Waffen/ die Pfeile/ die Lufft/ die Speisen ꝛc. vergiften.

Velenato, Venenato, Auvelenato, Adj. vergiftet.

¶ esser' auvelenato, vergiftet werden/ einem Gift beygebracht/ einem vergeben werden.

arme, freccie vivande &c. auvelenate, vergiftete Waffen/ Pfeile/ Speisen ꝛc.

Veletta &c. V. Vedetta &c.

Veletto, Velettare &c. V. Velo.

VELLO, [Lat. Vellus] ein Schopper, id est, abgeschorene Wolle, die Zotten von Schafen, Ziegen und dergleichen ꝛc.

¶ vello d'oro, gülden Vellus oder Fluß. V. Tosone.

velli (lunghi e spelli,) lange und dicke Zotten oder Haar.

Velloso, Velluto, Adj. zottig, haarig, rauh. V. Peloso.

Velluto, Subst. [quasi Villutum] Sammet.

¶ saio di velluto, ein sammeter Rock.

finissimi velluti, feine Sammet.

velluto peloso, riccio, rauher Sammet/ Peltzsammet. V. Peluzzo. Trippa. V. seq.

Vellutaccio, Vellutino, Subst. Plusch Sammet, it. Tripp Sammet. V. Trippa.

Vellutare, mit Sammet füttern, it. auf Sammet Art wircken.

Vellutato, auf Sammet Art gewirckt oder unterwirckt.

Vellutaio, ein Sammetweber oder Händler.

VELO, [Parol. Lat.] eine Hülle, Decke oder Vorhang insgemein.

¶ il Velo del tempio si squarciò, der Vorhang des Tempels zerrisse.

Velo, Decke, Mantel. Met. Vorwand. V. Pretesto. Mantello. Coperta. Pretesto.

¶ sotto velo di honestà, pietà, religione &c. unter dem Vorhang/ Vorwand/ Vorschutz/ Schein der Erbarkeit/ Andacht/ Religion ꝛc.

sotto velo di cose corporali, unter dem Vorhang/ und Bildniß cörperlicher Dinge. V. Figura. Ombra.

Velo, Veli, Plur. Schleyer, Flor, it. Schleyer oder Flor Kappe des Frauenzimmers, it. dero Hals Tuch oder Hals Schnupptuch.

¶ racconciarsi i veli in testa, den Schleyer wiederum recht aufsetzen.

prender' il velo monacale, den Weihel empfangen/ id est, eine Nonne werden. V. Monacarsi.

velo da spalle. Halstuch/ Halsschnupptuch. V. Pezza. Colletto.

Velo, Veli, Plur. Flor oder Flohr, noch an dem Stück. V. Zendado. Tocca.

¶ si fabricano buonissimi veli à Bologna, zu Bologna wird guter Flor gemacht.

Velo, und besser Vela, in Plur. hat Velo, Vela, ein Segel, Schiff Segel. V. Gram. Congr.

¶ il velo, und besser la vela grande, oder maestra, der grössere Segel.

andar' à vela, zu Segel gehen/ absegeln/ auslauffen.

far vela, segeln/ fortsegeln. V. Veleggiare.

calar, ammainar le vela, die Segel streichen.

una flotta di (à) 100. vela, eine Flotte von 100. Segeln/ id est, Schiffen. V. Vascello.

Veletto, Veletta, Dim. ein dünner Schleyer oder Flohr, it. Zendel. V. Zendado.

Velettaio, Velaio, ein Flor-, Zendel-, it. Schleyerweber.

Velare, mit einem Schleyer, Weyhel, Flor, it. sonst mit einem Tuch oder Vorhang bedecken, verdecken oder verhüllen. V. Coprire.

¶ velar la faccia, gli occhi, das Gesicht verhüllen/ die Augen verbinden/ zubinden. V. Bendare.

velar una monaca, eine Nonne einkleiden/ ihr den geistlichen Weibel aufsetzen. V. Monacare. Habito.

velar le vergogne, die Scham bedecken.

velar' una macchia col liscio, einen Flecken mit der Schminck bedecken.

velar' i suoi difetti, seine Mängel verbergen/ verdecken. V. Celare. Nascondere.

velar la sua partenza con qualche splendido pretesto, seine Wegreise mit einer scheinbaren Ursach bemänteln. V. Mantellare. Colorire &c.

Velarsi, sich verhüllen, verschleyern, verdecken, überdecken, Met. verbergen. V. Coprirsi.

¶ velarsi la faccia, la testa, gli occhi, ihm das Gesicht/ das Haupt/ die Augen verhüllen/ verbinden.

velarsi monaca, eine Nonne werden. V. Monacarsi. Monaca.

Velato, verhüllt, verdeckt, verschleyert. V. Coperto. Celato. Nascosto.

¶ con faccia velata, mit verhülltem Angesicht.

à occhi velati, mit verbundenen Augen. V. Bendato. Chiuso.

haver gli occhi velati, verhüllte/ id est, gleichsam überzogene Augen haben/ wie die trunckenen Leute. V. Appannato.

quando io bevo da là d' un certo segno, hò gli occhi velati come uno specchio dal fiato, wann ich über eine gewisse Maß trincke/ so überziehen sich meine Augen/ wie ein Spiegel von Athem.

Velamento, Velame, m. Verhüllung, Verdeckung, Verschleyerung, it. Umhang, Vorhang, Decke. V. Velo.

Velazioni, Plur. [Term. Eccles.] die Zeit, in welcher man keine Hochzeit hält.

Veleggiare, segeln, fortsegeln. V. Velo &c. Fare.

¶ veleggiar con vento prospero, mit gutem Winde fortsegeln.

VELOCE, Adj. [Parol. Lat.] schnell, geschwind, hurtig, behend, rasch. V. Snello. Agile. Lesto.

¶ corso veloce, geschwinder Lauf. V. Spacciato. Spedito. Presto.

un' animale veloce, ein hurtiges/ geschwindes Thier.

esser veloce al correre, al corso, geschwind laufen können.

con piede veloce, mit geschwindem Fuß/ hurtig.

un corriere veloce, ein geschwinder Postreiter.

Velocemente, Veloce, Adv. geschwind, hurtig, eilends. V. Frettа. Presto &c.

¶ andar, correr, saggir &c. velocemente oder veloce, geschwind/ eilend/ schnell/ flugs gehen/ laufen/ fliehen.

sù gite veloce! auf/ gehet geschwind!

toglietevi velocemente da queste corte, packet euch geschwind von diesem Hof hinweg.

io venni veloce à portarvi questa nuova, ich bin eilend kommen/ euch diese Zeitung zu bringen. V. Subito. Spacciatamente.

Velocità, Geschwindigkeit, Behendigkeit, Schnelligkeit. V. Prestezza. Celerità. Agilità.

¶ con indicibil velocità, mit unsäglicher Geschwindigkeit.

VELTRO, [Ferrar. ex Salmas. vom lat. Vertagus oder Vertragus] ein Windspiel, Jaghund. V. Cane. Caccia. Limiere. Bracco.

VENA, [Parol. Lat.] Ader &c.

¶ mi si agghiaccia, incerconisce il sangue nelle vene, es gestehet/ gerinnet mir das Blut in Adern (für Schrecken &c.)

aprir' una vena, einen Ader öffnen (schlagen/) zur Ader lassen. V. Cavare. Sangue. Salassare.

segar le vene ad uno, einem die Adern durchhauen. V. Svenare.

vene grosse, piene e gonfie, dicke/ volle/ geschwollene und aufgeloffene Adern.

Vena, Ader, Met. Quelle, Wasserquelle. V. Fonte. Sorgente. Sortiva.

¶ vena d' acqua viva, eine Ader oder Quell/ Wasserquell.

Vena, Ader, id est, Gang von Erz, it. Met. Adern im Holtz, Stein &c. it. von Verstand.

¶ vena d' oro, argento, ferro, marmo &c. eine Gold-/ Silber-/ Eisen-/ Marmor- &c. Ader oder Gang.

vene del legno, della pietra, die Adern des Holtzes/ des Steins &c.

vena d' ingegno, die Ader/ id est, Fruchtbarkeit/ Fertigkeit des Verstands.

vena poetica, abondante, buona, poetische Reimader/ reichliche und gute poetische Einfälle.

haver vena di pazzia, eine Ader/ id est, einen Anfang von der Thorheit/ wir sagen/ einen Sparren/ einen Hieb/ einen Wurm haben. V. Ramo.

Venola, Venuccia, Dim. ein Aederlein.

Venato, Venuto, Venoso, Adj. geädert, voller Adern.

¶ legno &c. venato, geadert/ gestadert Holtz/ Fladerholtz.

mani venate, venute, Händ mit geschwollenen/ dicken Adern

parti (del corpo) venose, die obrigten Theile (des Leibs) da viel Adern zusammen kommen.

VENALE, [Parol. Lat. von Vendere] feil, auf den Kauf gemacht, was um Geld zu habē (wird selten anders als Metaph. gebraucht.) V. Vendere. Vendereccio.

¶ un' officio, carica venale, ein Amt oder Dienst/ so ums Geld dem Meistbietenden verkauft wird.

penna, lingua, animo venale, eine feile Feder/ feiles Gemüt/ id est, der nur ums Geld schreibt/ redt/ der nur nach Geld und Gewinn trachtet/ ein Mietling. V. Mercenario.

la Giustitia è venale quasi per tutto, das Recht ist heut zu Tag fast überall ums Geld feil/ man kans verkaufen.

huomo venale, einer so ums Geld alles thut.

haver la spada venale, einen feilen Degen tragen/ id est, ums Geld einen niedermachen. V. Assassino. Bravo.

Venalizzare, feil bieten, feil machen.

¶ venalizzar le cariche &c. die Aemter &c. feil bieten oder feil machen.

VENATORE, m. [Parol. Lat.] ein Jäger. V. Cacciatore &c. so besser.

Vendemmia &c. V. Vindemmia &c.

VENDERE, [Parol. Lat.] verkaufen. V. Spacciare. Consumare. Essitare. Smaltire, it. feil haben, it. Met. ausgeben, halten.

¶ vender qualche cosa ad uno, einem was verkaufen.

vender qualche cosa caro, etwas theuer verkaufen.

chi ben dona, caro vende &c. V. Donare. Caro.

vender' una cosa à tal e tal prezzo, etwas so und so theuer verkaufen.

vender' uno, einen verkaufen/ Met. verrathen. V. Tradire.

vender la giustitia, le cariche, i favori &c. das Recht/ die Aemter/ die Gunst &c. verkaufen/ um Geld oder Geschencke zukommen lassen. V. Venale.

vender' in (all' in) grosso, in (à) minuto, à ritaglio, in groß/ in klein oder Pfennig-werth verkaufen oder feil haben.

vender' à danari contanti, à credito, à tempo, um baar Geld/ auf Borg/ auf Zeit verkaufen.

esser da vendere, zu verkaufen/ feil seyn. V. Venale. Vendereccio.

vendere, haver da vendere di qualche cosa, etwas verkaufen/ id est, mit etwas handeln/ Kaufmannschaft oder Gewerb treiben. V. Mercantia. Trafico. Negotio &c.

ne hò da vendere, ich hab dessen zu verkaufen/

kaufen/ Met. ſehr viel/die Hülle und die Fülle.
havete ragione da vendere, ihr habt noch Recht überley. V.Rivendere.
vender' oglio, ſapone, finocchio &c. Oel/ Seife/ Fenchel ꝛc. verkaufen/ id eſt, ſchmeicheln/ Augen dienen/ nach der Gunſt ſtehen. V. Piacere. Piacenza.
il buon vino preſto ſi vende, guter Wein wird bald verkauft.
in tempo di careſtia tanto ſi vende la cruſca quanto la farina, in theuren Zeiten gilt die Kleyen ſo viel/als das Meel.
mal vende il lenſo à ritaglio &c. V.Ritaglio.
vendere l' uccello ſulla fraſca ad uno, einem ungewiſſe/ oder ihm nicht zugehörige Sachen verkaufen.
vendere fino l' ombra dell' aſino ad uno, einem auch ſo gar des Eſels Schatten verkaufen; auch die geringſte Lumpereyen in Rechnung bringen.
egli venderebbe fino la ſua parte del Sole, er würde ſeinen Theil an der Sonnen verkaufen/ id eſt, er iſt ein greulicher Geitzhals.
per vender cattiva mercantia, ci vogliono parole aſſai, eine ſchlimme Waar an Mann zu bringen / gehören viel Worte (Lügen.)
vendere la gatta nel ſacco ad uno, einem die Katz im Sack verkaufen.
vender' una coſa per N. etwas für N. verkaufen/ id eſt, ausgeben.

Vendi-arroſto, Vendi-legna, Vendi-leggende &c. ein Garkoch, ein Holtzkrämer, Zeitungkrämer ꝛc.

Venderſi, ſich verkaufen, ſich ausgeben. V.Spacciarſi.

¶ venderſi per ſanto, per vergine &c. ſich für heilig/für eine Jungfrau ꝛc. verkaufen/ id eſt, ausgeben.

Vendereccio, Adj. zu verkaufen, auf den Kauf oder Verkauf gemacht, feil ꝛc. it. verkäuflich, abgänglich, das wol zu verkaufen oder anzubringe iſt. V.Spacciabile. Effitabile.

¶ ſcarpe &c. vendereccie, Kauf-Schuh/ Laden-Schuh / auf den Verkauf gemachte ꝛc. Schuh.
robba vendereccia, verkäufliche Waar. V.Vendibile.
accioche rieſca più vendereccio, auf daß es beſto verkäuflicher werde.
huomo vendereccio, einer ſo gern verkauft oder wieder verkauft/ was er hat. Lat. Vendax; einer ſo nur nach Geld trachtet/ der ums Geld alles thut. V.Venale.Mercenario.Avaro.
donna vendereccia, ein feiles Weibsbild/id eſt, eine Hur.

Vendibile, Vendevole, Idem, it. feil, zu verkaufen. V. Vendereccio &c.

¶ robba vendibile, verkäufliche Waar. V. Spacciabile. Buono. Robba. Mercantile. V.Recipiente.

Venduto, verkauft, it. Met. ausgegeben, it. gehalten, angeſehen.

¶ ſiamo venduti, wir ſeynd verkauft und verrathen. V.Tradito.Aſſaſſinare.
ſiamo venduti per ignoranti &c. wir ſeynd für Unwiſſende verkauft/id eſt, wir werden darfür gehalten/ angeſehen. V.Pagato.Tenuto,

Venditore-trice, ein Verkaufer-in, it. Budenſitzer, Krämer-in. V.Merciaro.Bottegaro.Rivendaiuolo.

Vendimento, Venditione, Verkauffung, Feilhabung, der Verkauf. V.ſeq.

Vendita, Idem.

¶ eſporr' à vendita, auslegen zu verkaufen.
nelle compre e vendite, im Kauf und Verkauf.
una vendita publica, ein offentlicher Verkauf/ Gant/ Vergantung/ Hingebens. V.Incanto.Publicatione.
contratto di vendita, Verkauf-Contract.

VENDICARE. [Lat. Vindicare] rächen, Rach verüben. V. Vendetta.

¶ vendicar' uno, un' ingiuria, offeſa, einen/ eine Beleidigung rächen. V.ſeq.

Vendicarſi, ſich rächen.

¶ vendicarſi di qualche offeſa, affronto contro (ſopra) di uno, eine Beleidigung/ eine Schmach rächen/ ſich an einem rächen.
chi vuol vendicarſi di ogni onta; o cade da alto ſtato, ò non vi monta, wer alle Unbill rächen will/ der entfällt entweder von ſeinem Ehrenſtand/ oder er kömmt gar nicht darzu.

Vendicato, gerochen.

¶ eſſer vendicato di uno, an einem gerochen werden.

Vendicativo, Adj. rachgierig, zur Rach geneigt.

¶ animo, ſpirito vendicativo, ein rachgieriges Gemüt.

Vendicatore-trice, ein Rächer, Rächerin.

Vendetta, [Lat. Vindicta] Rach.

¶ far vendetta, far le ſue vendette con uno, ſich rächen/ ſeine Rach an jemand verüben.
prender vendetta di uno, ſich an einem rächen/ Rach nehmen oder verüben.
bramar, meditar, ſpirar, gridar, appetir vendetta, Rach begehren/ nichts als Rach ſchnauben/ um Rach ſchreyen/ Zetter ſchreyen.
aſpra, alta, giuſta, crudele, fiera vendetta, ſcharfe/ billige/ rechtmäſſige/ grauſame Rach.
in vendetta di &c. zur Rach dieſes ꝛc.
ſiedi e gambetta, e vedrai la tua vendetta. V.Gambettare.
chi vuol giuſta vendetta, in Dio la rimetta, wer ſeinen Feind recht machen will zu Spott / der befehl die Sach dem lieben GOtt.

VENENO. [Parol. Lat.] Gift. V. Veleno. Toſſico, ſo beſſer.

Venefico-a, Subſt. Giftmacher-in, id eſt, Hexenmeiſter, Unhold-in. V. Incantatore. Mago. Stregone. Maliardo, ſo beſſer.

Veneficio, Giftbereitung, it. Hexerey. V.Preſtigio.Faſcino. Incantelimo.Stregaria.

VENERARE, [Lat. Venerari] hoch verehren, heilige Ehr erweiſen, it. ſonſt in hohen Ehren halten. V.Riverire.Honorare.Adorare. Veneratione.Riverenza. Riſpetto.Stima.

¶ venerar' Iddio, i Santi, GOtt anbeten/ die Heiligen verehren.
venerar' il Sacramento, fürs Heil. Sacrament niderfallen / es anbeten. V.Adorare.
venerar le reliquie, i luoghi ſanti &c. die Heiligthümer/ die heiligen Oerter ꝛc. verehren.
venerar' una perſona, eine Perſon hoch ehren.
venerar' i ceneri, la memoria &c. di uno, eines ſeine Aſche/ ſein Gedächtniß ꝛc. in hohen Ehren halten.

Venerabile, Venerando, ehrwürdig, ehrenwerth, erbar, it. anſehnlich. V.Grave.Maeſtoſo.Riſpettevole.

¶ il venerabile Sacramento, oder il Venerabile, das Heil Sacrament. V.Sacramento.Hoſtia.
di aſpetto venerabile, von ehrwürdigem Anſehen.
una barba venerabile, ein ſchöner/groſſer/langer Bart eines Ehren-Mannes.
gravità, maeſtà venerabile, ehrwürdige Gravität/Majeſtät.

Venerabilmente, Adv. ehrwürdiglich, ehrenhaft.

Veneratione, f. Ehrerbietung, Ehrerweiſung. V.Adoratione.Riſpetto.Stima.Riverenza.

¶ tener' (haver') in gran veneratione, in groſſen Ehren halten/ hoch ehren/ verehren.

Venerdì. V. Venere &c.

VENERE, f. [Parol. Lat.] die Göttin Venus, it. der Planet ♀ it. in [Term. Chym.] das Kupfer, Met. das Ehewerck, der Beyſchlaf, it. die Geilheit, Unzucht, Unkeuſchheit.

¶ la Venere è adeſſo ſtella matutina, die Venus iſt jetzund Morgenſtern.
haver havuto Venere in aſcendente, unter

ter dem Venusſtern geboren worden ſeyn/id eſt, zur Geilheit geneigt.
voſe, medicine &c. ſtimolanti la (ſtimolative) della Venere, geilmachende/ zur Unzucht reitzende Sachen/ Artzneyen ꝛc. V.Libidine.Luſſuria.Carne.
uſar la Venere, das Ehewerck verüben. V.Coito.Congreſſo.
Venere illecita, unzimlicher Beyſchlaf. V.Concubito.Venereo.
ſmorzar la Venere, die Geilheit vertreiben.

Venereo, Adj. veneriſch, Met. geil, der Unzucht ergeben, oder zum wenigſten darzu geneigt. V.Luſſurioſo. Libidinoſo. Carnale. Lubrico.

¶ atto venereo, das Ehewerck/ der Beyſchlaf. V.Coito &c.
piaceri, diletti venerei, geile Wollüſten. V.Carnale.
lue venerea, die veneriſche Kranckheit/ die Frantzoſen. V.Franceſe.Male.
huomo venereo, ein geiler/ unzüchtiger Menſch. V.Libidinoſo. Carnale.

Venereamente, Adv. veneriſcher/ unzüchtiger weis.

Venerdi, m. Freytag.

¶ il Venerdi ſanto, der Charfreytag.
mangiar carne il venerdi, am Freytag Fleiſch eſſen.

VENETIA, (Nom. Propr.) Venedig.

¶ la città di Venetia, die Stadt Venedig.
la Sereniſſima Republica di Venetia, die Durchleuchtigſte Republiq von Venedig.
Golfo di Venetia, das Venediſche Meer.
il Doge di Venetia, der Hertzog von Venedig.

Veneziano, Veneto, ein Venediger, Venetianer.

¶ lo Stato, il Dominio Veneto, der Venetianiſche Staat.
gentilhuomo veneziano, nobil Veneto, Patricio veneto, ein Venediſcher Edelmann.

VENIA, [Parol. Lat.] Verzeihung, Gunſt, Erlaubniß, Urlaub. V. Perdono.

¶ con venia, mit Erlaubniß/ mit Gunſt (zu reden ꝛc.) V.Permiſſione.

Veniale, Adj. [Term. Eccleſ.] das noch wol verziehen kan werden, verzeihlich.

¶ peccato veniale, läßliche Sünde.

Venialmente, Adv. läßlich.

¶ peccar venialmente, läßlich ſündigen.

VENIRE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. IV. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong.] kommen, ankommen ꝛc.

¶ venite quà, kommt (nicht andate gehet) her.
donde viene V.S.? wo kömmt der Herr her?
ecco che viene, ſihe/da kömmt er.
egli va, e pare che venga, er gehet weg/ und es ſcheinet/ als ob er käme/ id eſt, er gehet gar langſam.
venite meco, kommt (gehet) mit mir.
V.S. venga, der Herr komme/ (gehe) herein.
ben venga V.S.! der Herr ſey willkommen! V. Venuto.
vuol' V.S. venir meco? will der Herr mit mir kommen (gehen?)
quando viene il corriere? wann kommt/ langet die Poſt an? V. Giungere. Capitare.Arrivare.
venir' à veder qualche coſa, kommen/ hinkommen etwas zu ſehen.
venir' ad uno, venir' à ſtar con oder da uno, zu einem kommen wohnen?
venir da qualche luogo, von einem Ort wieder zurück kommen. V.Ritornare.
far ſembiante di venir dalle Indie &c. V. Sembiante.
venir da ſcrivere, da mangiare &c. [Fraſ. Franceſ.] vom Schreiben/ vom Eſſen ꝛc. kommen/ id eſt, jetzt eben geſchrieben/gegeſſen ꝛc. haben.
il vento viene da Levante, der Wind wehet (kommt) von Oſten. V.Tirare.
queſta radice viene dalle Indie, dieſe Wurtzel kommt (wird gebracht) aus Indien.
mi vien ſonno, es kommt mir ein Schlaf an/ es ſchläfert mich.
gli venne un malore, ſveaimento, ſpaſimo &c. es iſt ihm ein Schaden/ ein Wehetag zugeſtoſſen/ er fiele in Ohnmacht/ ward ohnmächtig/ es zoge ihn der Kramps ꝛc.
che ti venga il cancaro &c. V.Cancaro &c.
quando mi viene il capriccio, wann mir der Luſt ankömmt ꝛc.
gli venne deſiderio, voglia, compaſſione &c. ihm kam eine Luſt an/ er ward zum Mitleiden ꝛc. bewegt.
la ſettimana &c. che viene, die künftige/ zukünftige Woche ꝛc. V. Seguente. Vegnente.
mi venne un plico di lettere &c. es iſt mir ein Päcklein Briefe gekommen/ zugekommen/zugeſandt worden. V. Capitare.Giungere.
vengano i frutti, venga un boccal di vino, laß das Obs/ laß eine Kanne Wein kommen/ id eſt, bringt ſie ꝛc. V. Apportare.
fare venir' le frutta &c. Idem.
venir' à morire, oder venir' à morte, in povertà &c. zu ſterben kommen/ id eſt, ſterben/ in Armut ꝛc. gerathen.
venir' al mondo, auf die Welt kommen/ id eſt, geboren werden. V. Naſcere.
venir per uno, um einen kommen/id eſt, einen holen/abholen. V.Prendere.
venir per vino, per pane &c. um Wein/ Brod ꝛc. kommen / id eſt, holen wollen.
venir dietro (appreſſo) ad uno, einem nachkommen/nachfolgen. V. Seguire.Intraeciare.
venir' alle mani con uno, venir' à mano &c. V.Mano &c.
il conto non viene, die Rechnung kommt nicht (heraus.) V. Battere.Riuſcire. Tornare.
il ritratto &c. non viene, das Conterfait ꝛc. kommt nicht gut / nicht ähnlich/ gleichet nicht. V.Raſſomigliare.
così verrà molto bene, alſo wird es gar wol kommen/ herauskommen. V. Riuſcire.Spiccare.
la pianta viene, das Gewächs kommt/ id eſt, wächſt/nimmt zu ꝛc. V.Pigliare.Appigliare.
donde viene, che &c. woher/ wie kommt es/daß ꝛc.
venir' un' odore ò fetore (puzza) da qualche coſa, ein Geruch oder Geſtanck von etwas herauskommen.
ne viene come di luccio ſtanzio, es riechet wie ein abgeſtandner Hecht. Boccac.
ne viene del caprino, es riecht (ſtinckt) nach Ziegen- oder Bockgeſtanck.
lenzuola, tovaglie &c. da' quali veniva un odor di roſe, Leylächer/Tiſchtücher ꝛc. aus welchen ein Roſengeruch gienge/ id eſt, welche nach Roſen roch.
le viene del cencio in ogni coſa, es ſtinckt ihr alles nach dem Lumpen/ id eſt, ſie verachtet / verkleinert alles / ſie rumpft die Naſe über alles/ it ſie iſt gar zart und eckelhaft. V. Schito. Fiutaſchifezze.Cencio.Delicato.

Venire, kommen, gelangen ꝛc.

¶ venir' in cognizione, à notizia di qualche coſa, oder venir' à conoſcere qualche coſa, in Kundſchaft eines Dings oder hinter etwas kommen.
venir' in mente, in memoria ad uno, einem in Sinn/ zu Gedächtniß kommen/ einem einfallen. V.Ricordarſi &c.
venir' avanti, vorkommen. V. Preſentarſi.
venir' al punto, all' eſſecuzione, zur Hauptſach kommen/ zur Execution oder Vollziehung ſchreiten.
venir' à capo, à fine, à termine d' un negozio, zum Ende eines Geſchäfts gelangen / eine Sache zu gewünſchtem Ende führen / ausführen. V. Giungere.
venir meno (manco,) weniger werden/ abnehmen/ ıc. in Ohnmacht fallen/ ohnmächtig / kraftlos / ohnkräftig werden. V.Svenire &c.
venir' in parte, in ſorte, zu Theil werden. V.Parte.Sorte.
à quanto ne viene il braccio? wie theuer kommt/ id eſt, koſtet die Ele? V. Coſtare. Rivenire.
il braccio ne viene à due ſcudi, die Ele kommt (koſt) zwey Thaler.
à venire, künftig/ zukünftig/ was noch kommen ſoll. V.Futuro.Auvenire.
i tempi &c. à venire, die zukünftige Zeiten ꝛc.

Digitized by Google

Venire, Verb. Imperſon. werden. V.Gram.Orn. V.Eſſere.

¶ i buoni vengono amati da' buoni, die Frommen werden geliebt von den Frommen.

i quali tutti vengono (compreſi) ſotto nome di Cavallieri &c. welche alle werden begriffen unter dem Namen der Ritter ꝛc.

vien detto, viene ſcritto &c. es wird geſagt/es wird geſchrieben/ man ſagt/ man ſchreibt ꝛc. V.Si.

coſi vien fatto, alſo wird es gemacht/ it. alſo ſoll oder muß man thun. V. Andarcvè.

datemi ciò che mi viene, gebt mir das jenige/was mir kommt/ zukom̃t oder zugehört. V.Toccare. Appartenere.

venir qualche coſa à noia, à ſchifo ad uno, eines Dings überdrüſſig/ verdroſſen über etwas werden/ einem allgemach etwas zuwider werden/ oder einen Eckel drob bekommen. V. Disguſtarſi &c. Faſtidio. Stufarſi. Annoiarſi.

venir' à niente, à nulla, endlich nichts draus werden. V.Tornare.

venir' in concio, venir commodo, venir' à propoſito, venir deſtro, recht/ bequemlich/ recht kommen/ kommlich ſeyn. V.Concio.Deſtro.Propoſito.

queſta caſa verrà ben' in concio per i fatti noſtri, dieſes Haus wird gar kömmlich ſeyn/ wird gar bequem kommen zu unſerm Vorhaben.

venir' à far qualche coſa, etwas thun werden.

non faccia tanto eſſercitio, che venga à ſudare, er mache kein ſo ſtarckes Exercitium, daß er ſchwitze.

ſe veniſſimo ad ingravidare, ſe la madre veniſſe à ſaperlo, ſe la ſerva veniſſe à dirlo, à rivelarlo &c. come andarebbe ella? wann wir ſolten ſchwanger werden/wann die Mutter es innen würde/ wann die Magd es ausſchwätzen würde ꝛc. wie würde es gehen?

caſo che veniſſe à morire, im Fall er ſterben ſolte.

venir' à conoſcere una coſa, etwas erfahren/innen werden.

quando venni à ſtudiar queſta facoltà, als ich mich zu dieſem Studio begab.

io vengo à dire, che &c. ich will ſagen/ daß ꝛc.

con non verremo ad imbrattar le ſcarpe, ad eſſer' ingannati &c. alſo werden wir unſere Schuhe nicht beklohtigen/ alſo werden wir nicht betrogen werden ꝛc.

venir fatto qualche coſa ad uno, einem etwas gelingen.

non gli verrà fatto, es wird ihm nicht angehen/gelingen. V.Fatto.Riuſcire.

gli venne fatto, che &c. es gelunge ihm/ er hatte das Glück/daß ꝛc. V.Ibidem, it. Sapere.Fare.

gli venne venduta ogni ſua mercantia, er hatte das Glück/ alle ſeine Waar an Mann zu bringen.

gli venne venduta un iſoletta, er wurde einer kleinen Inſul anſichtig.

Vegnente, Part. kommend, it. folgend. V.Seguente.

¶ il giorno, la notte vegnente, des folgenden Tags/ die folgende Nacht. V. Venire.

Venuto, gekommen.

¶ venuto il giorno &c. venuto il tempo &c. als nun der Tag kommen/ angebrochen ꝛc. als nun die Zeit kommen ꝛc.

tu ſia il ben venuto! ſey du mir willkommen ꝛc.

ella gli diede un ben venuto nell' anima, ſie hat ihm einen Willkomm in die Seele gegeben. Aret. V. Gram. Ora.

Venuta, Subſt. Ankunft. V.Arrivo. Giunta, it. das Kommen.

¶ la ſua venuta, ſeine Ankunft.

la ben venuta, der Willkomm.

pagar la ben venuta, ſein Willkomm zahlen.

bever la ben venuta, den Willkomm trincken. V.Bilcomo.

dopo la ſua venuta, nach ſeiner Ankunft.

Venimento, Idem.

Venturo, Adj. was noch kommen ſoll, künftig, zukünftig. V.Futuro. Auvenire.

¶ la ventura ſettimana, die künftige Woche.

l' ira ventura, der zukünftige Zorn.

Ventura &c. V.Auvenire.Auventura.Ventura &c.

Ventaglio. V. Vento.

VENTI, Vinti, [Lat. Viginti] zwantzig.

¶ venti taleri &c. zwantzig Thaler ꝛc.

venti cinque &c. fünf und zwantzig ꝛc.

Venteſimo, Adj. der zwantzigſte.

¶ la venteſima parte, der zwantzigſte Theil.

Ventina, Vintena, eine Zahl von zwantzig.

¶ impreſtatemi una ventina di ſcudi, leyhet mir zwantzig Thaler.

Ventilare &c. V. ſeq.

VENTO, [Parol. Lat.] Wind/ Blaſt, Luft. V.Aria.

¶ ſi leva, tira, fà, ſoffia, mette un vento, che taglia le orecchie, e fende li narici, es hebt ſich/es gehet/ wehet/ bläſt ein Wind/ der einem die Ohren abſchneidet und die Naſe ſpaltet. V. Venteggiare &c.

hoggi non fà vento, es iſt heut gantz Wind-ſtill. V.Calma.Bonaccia.

vento buono, (ſecondo, proſpero) cernito, in poppa, guter/ gewünſchter/ auserleſener Wind/ der Wind von hinten.

vento contrario, (in proda, in faccia,) contrari/widerwärtiger Wind/Widerwind/Gegenwind.

vento impetuoſo, vehemente, freddo, aſpro, frizzante, furioſo, rabbioſo &c. ein heftiger/ ungeſtümmer/ kalter/ herber/ ſchneidender/ wütender ꝛc. Wind/ Biſwind. V. Sirocco. Tramontana.

un ſoffio di venti, ein Winds-Blaſt/ein Brauſen des Winds/ Windsbraut. V.Turbine.Turbo.Buraſca &c.

dover' ceder' al vento, dover laſciarſi traſportare al vento, dem Winde weichen/und ſich vom ſelbigen verſchlagen laſſen müſſen.

tali ſperanze porta via il vento, ſolche Hoffnungen bläſt der Wind hinweg/ id eſt, ſind eitel.

eſpoſto al vento, da der Wind überall hinzu blaſen oder durchſtreichen kan. V.Aria.

navigar, voltar le vela ſecondo il vento, nach dem Wind fahren/ Met. ſich in die Zeit ſchicken/ (wir ſagen) den Mantel nach dem Wind hencken. V.Temporeggiare.

guadagnar' il vento, den Wind/ id eſt, den Vortheil des Winds gewinnen.

prender' il vento, den Wind faſſen.

volgerſi, mutarſi ad ogni vento, ſich nach allem Wind wenden/Met. unbeſtändig ſeyn / wanckelmütig ſeyn. V. Canna.Agitato.

traſportarſi ad (eſſer traſportato da) ogni vento, Idem.

paſcerſi di vento, ſich vom Wind/ id eſt, von eiteler Hoffnung ſpeiſen. V. Vanità.

molino &c. à vento, (ventimola,) eine Windmühl.

ſchioppo, carabina à vento, Windbüchſe.

torcia à vento, volt' arroſto &c. à vento, ein Windlicht/ein Windbräter ꝛc.

far vento ad uno, einem Wind machen/ einen kühlen. V.Ventagliare.Rinfreſcare.

far vento colla bocca, mit dem Mund blaſen oder hauchen. V.Aſpirare.Spirare.

dar vento alla botte &c. dem Faß ꝛc. Luft laſſen. V.Aria.

haver vento di qualche coſa, einen Wind/ Met. ſchon eine kleine Nachricht von etwas haben/ (wir ſagen) den Braten riechen/ Lunten riechen. V.Notitia.Cognitione.

ſparar le piſtole à vento, die Piſtolen in die Luft losſchieſſen.

alle gran porte ſoffiano i gran venti, bey groſſen Thüren wehen die gröſſeſte Winde; reiche Leute ſeynd ſtoltz.

pigliar' il vento colle reti, den Wind mit Netzen fangen/ vergebliche Arbeit thun.

à nave rotta ogni vento è contrario, einem zerlöcherten Schiff ſeynd alle Winde contrari.

ogn'uno sà navigar quando è buon vento, ein jeglicher kan ſchiffen/ wann der Wind gut iſt.

chi s' impaccia col vento, ſi trova colle mani piene di aria, wer ſich mit dem Winde

Winde einläſſt/ der hat nichts darvon/ als beyde Hände voller Luft (nichts) bey Leuten die nichts haben iſt nichts zu holen.

dir, parlar, gettar le parole &c. al vento, im Wind reden/ id eſt, umſonſt/ vergebens.

Ventarello, Venticello, Ventolino, Ventaruolo, Dim. ein Windlein, Lüftlein. V. Auretta.

¶ ventarello ſoave, dolce, freſco, rinfreſcativo, grazioſo, ſottile, ein liebliches/ ſüſſes/ friſches/ kühles/ annehmliches/ ſubtiles Lüftlein oder Windlein.

ſpirava, entrava &c. un ventarello, es wehete/ ſtriche ein Windlein/ Lüftlein herein.

ricever', goderſi un ventarello, venticello, ein Lüftlein oder Windlein empfangen/ genieſſen.

Ventaglio, ein Weher, Windfocher.

¶ ventaglio da dama, Windföcherlein/ Weherlein fürs Frauenzimmer.

ventaglio a figure, dipinto &c. gemahlter Windfocher.

ventaglio da cucina, Küchen-Windfoch Häring und Bratwürſte zu braten.

farſi vento col ventaglio, ſich wächeln mit dem Weher. V. ſeq.

Ventagliare, mit einem Weher anwehen, fochen, wächeln.

Ventaruola, eine Tach- oder Dachfahne. V. Girandola &c.

¶ tu ſei una ventaruola, du biſt wie eine Dachfahne; ein Wetterhan. V. Incoſtante.

Venteggiare, Ventare, winden, wehen, ein Wind gehen. V. Ventolare.

Ventiera, Windloch, Luftloch. V. Spiraglio, it. Dachfenſter; Gall. Lucarne, it. das Luftloch eines Helms. V. Viſiera.

Ventola, Ventaiuola, Ventorale, ein Wörf- oder Windſchaufel. V. Pala.

Ventolare, Ventilare, Sventare, Sventolare, lüften, it. winden, ſchwingen, it. den Luft oder Wind durchſtreichen laſſen. V. Aerare. Sciorinare, it. Neutr. von dem Wind bewegt werden, flattern, fliegen. V. Svolazzare.

¶ ventolar (ſventolar) l' avena, il grano &c. den Habern/ das Korn ꝛc. wörfen/ wörfelen/ wannen.

ventolar' una ſtanza, ein Zimmer auslüften/ die Luft durchſtreichen laſſen. V. Aerare.

le bandiere vanno ſventolandoſi, die Fahnen fliegen/ flattern. V. Svolazzare.

ventilar' una materia, eine Materi behandeln/ drüber rahtſchlagen/ diſputiren. V. Diſputare. Trattare. Squittinare. Ponderare. Dibattere. Effaminare.

Ventilante, flatterend, fliegend. V. Svolazzente. Sparſo.

Ventolato, Sventolato, Adj. gelüftet, geſchwungen, gewörfelt ꝛc.

¶ capegli ſparti e ventolati dalle aure, fliegende und flatterende Haar.

una materia ben ventilata, eine Materi ſo lang und viel behandelt/ wol examinirt und berahtſchlagt iſt worden. V. Dibattuto. Squittinato &c.

Ventilazione, f. Lüftung, Schwingung.

¶ dopo lunga ventilazione, nach langen Berahtſchlagen. V. Squitinio. Eſame.

Ventoſo, Adj. windig, lüftig, dem Wind unterworffen.

¶ aria ventoſa, luogo ventoſo, eine windige Luft/ ein Ort/ da ſtarcke Winde wehen.

Ventoſo, Met. eitel, einbildiſch. V. Gonfio. Vano. Superbo. Orgoglioſo.

¶ cervello ventoſo, ein einbildiſcher Kopf.

Ventoſa, Subſt. Schrepfhorn, Laßkopf.

¶ appliear, por, metter &c. ventoſe, ſchrepfen/ Laßköpfe anſetzen.

Ventoſità, verſchloſſene Winde und Blaſten im Leibe. V. Flato.

¶ diſſipar le ventoſità, die Winde im Leibe zertreiben.

VENTRE, m. [Par. Lat.] Bauch, Wanſt. V. Pancia &c.

¶ empir' il ventre, den Bauch füllen.

ſervir' il ventre, eſſer dato, ſoggetto al ventre, non penſar ch' al ventre, dem Bauch dienen/ dem Bauch/ id eſt, dem Fraß und Füllerey ergeben ſeyn/ ſchwelgen. V. Goloſo. Gola.

dolor di ventre, Bauchwehe. V. Colica.

fluſſo di ventre, Bauchfluß. V. Diarrea.

ſcaricar' il ventre, den Bauch entladen. V. Cacare.

eſſer di pochiſſimo ventre, gar nicht dick und leibig ſeyn.

ventre affamato non conoſce parentato, ein hungeriger Bauch erkennt weder Freund und Verwandten.

quando il ventre è pieno, le oſſa vorriano ripoſo, wann der Bauch voll iſt/ ſo wollen die Beine gern ruhen.

nato del medeſimo ventre, aus einem Bauch/ id eſt, von einer Mutter gebohren.

Ventre-pieno, ein Bauch voll, id eſt, S. V. ein Quarck, ein Haufen. V. Stronzo.

Ventricello, Ventricino, Dim. ein Bäuchlein.

Ventraccio, Ventrone, m. ein groſſer, dicker Bauch, ein Schmeerbauch, ein fetter Wanſt. V. Pancia. Pancione. Trippa.

¶ un ventraccio, un ventripotente, un ventraiuolo, Idem. V. Ventruto. Ventroſo.

ti venga il cancaro ne gli occhi e nel ventraccio! daß dir der Krebs in die Augen und in deinen Schelmen-Bauch komme!

Ventraglia, Ventreſca, ein Wanſt. V. Pancia. Trippa, it. Ingeweid oder Eingeweid. V. Inteſtino. Interiora. Budella, it. ein gefüllter Säumagen, eine Blunze. V. Sanguinaccio. Boldone.

Ventraiuolo-a, ein Kutier-/in. V. Tripparo &c.

Ventrale, m. ein Bauchtuch, id eſt, Vorſteck, Vortuch, Schürtze, Schürtzfleck. V. Grembiale. Senale. Traverſa. Parinanzi.

Ventricolo, [Termin. Medic.] der Speismagen, Magen. V. Stomaco.

¶ dolor, crudità &c. del ventricolo, Magenwehe/ Unverdaulichkeit ꝛc. des Magens.

Ventriglio, Ventricchio, Idem, it. der Magen, it. der Kropf des Geflügels. V. Gozzo.

¶ haver l' aſſo nel ventriglio, das As oder Tauß im Magen/ id eſt, Glück zum Spielen haben.

Ventruto, Ventroſo, Adj. bauchig, dickbauchig, wanſtig, leibig, der einen dicken Wanſt oder Schmeerbauch hat. V. Ventrone. Pancione. Panciuto. Graſſo.

Ventroſità, Dickwanſtigkeit, Leibigkeit.

Ventura, Venturiere &c. V. Auventura. Fortuna &c.

Venturo &c. V. Venire &c.

VENUSTO, Adj. [Par. Lat.] ſehr ſchön, hübſch, holdſelig, lieblich, it. zierlich. V. Bello. Vago. Leggiadro. Galante. Gratioſo, ſo beſſer.

Venuſtezza, Schönheit, Holdſeligkeit, Lieblichkeit, item Zierlichkeit, Zierde. V. Bellezza. Leggiadria. Vaghezza &c. ſo beſſer.

Venuta, Venuto &c. V. Venire &c.

VEPRE, Vepri, Plur. [Parol. Lat.] Dornſtaude. V. Spino. Pruno.

Vepreto, ein Dornbuſch.

Veproſo, Vepricoſo, Adj. dornigt.

VERA, [Parol. Venet. vielleicht corrumpirt von Sfera] ein Treuring ohne Stein, Kugelring, Daumring, it. Met. Rand ꝛc.

¶ la vera del pozzo &c. Brunnen-Rand. V. Orlo.

Verace &c. V. Vero &c. Veramente.

VER-

VERBASCO, [Parol. Lat.] Wüllkraut.

Verbascolo, Schlüsselblume.

VERBENA, Vervena, [Parol. Lat.] Eisenkraut.

VERBO, [Parol. Lat. e Termin. Teolog.] Wort.

¶ il Verbo eterno, das ewige Wort / id est, der Sohn GOttes. V. Parola.

il Verbo è stato fatto Carne, das Wort ist Fleisch worden.

Verbo, [Term. Gram.] das Verbum, Werck- oder Zeit-Wort, it. sonsten ein Macht-Wort.

¶ il Nome ed il Verbo, [Term. Gramm.] das Nomen und das Verbum.

vi manca il Verbo principale, es mangelt das vornehmste Wort / id est, das Geld.

questo è un gran Verbo in quella scienza, das ist ein grosses Wort / id est, der vornehmste Punct in dieser Wissenschaft. V. Punto. Massima.

verbi grazia, zum Exempel / Exempelweis. V. Essempio.

Verbale, Adj. was nur in Worten bestehet / nicht schriftlich.

¶ contratto, processo &c. verbale &c. ein Wort-Contract / Wort-Proceß ꝛc.

Verboso, Adj. geschwätzig, plauderhaftig. V. Loquace. Ciarlone. Ciaccherone, it. Distesо. Lungo.

¶ alcuni tacciano S. Agostino di verboso, etliche bestrafen den Heil. Augustinum als allzu ausführlich und weitläuftig in seinen Schriften.

Verbosità, Geschwätzigkeit, Plauderhaftigkeit. V. Loquacità. Ciarla. Chiacchera.

Verdadero &c. V. Vero. Veridico. Verace &c.

VERDE, Adj. [Lat. Viridis] grün, grünend, blühend, Met. frisch, id est, nicht dörr, it. Met. jung, neu.

¶ verdi prati, colli, herbette &c. grüne Wiesen / grüne Hügel / grüne / frische Kräuterlein ꝛc.

color, panno &c. verde, grüne Farb / grünes Tuch ꝛc.

verde-chiaro, giallo di mare, liecht- oder sittig-grün / gelb-grün / See- oder Meer-grün.

verde di rame, verde-rame, Kupfer- oder Span-grün.

rose, herbe, verdi, grüne Rosen / Kräuter ꝛc. id est, nicht dörr oder aufgedörrt. V. Fresco.

frutti verdi, grünes / id est, noch unzeitiges Obs. V. Crudo.

verde età, gioventù, grünes / id est, blühendes Alter / Jugend.

verdi anni, grüne / id est, junge Jahre. V. Giovane.

verdi speranze, desiri, dolori pene &c. grüne / id est, gute Hoffnungen / Verlangen / grüne / id est, frische / neue Schmertzen ꝛc. V. Nuovo.

Verde, Subst. das Grüne, was grün ist.

¶ il verde, das Grüne / die grüne Wiesen und Wälder ꝛc.

passeggiar &c. nel verde, im Grünen spatzieren gehen. V. Campagna. Giardino. Verdura.

star, seder sul verde, auf dem Grünen sitzen / id est, auf dem Grase. V. Herba. Prato &c.

un color tirante al verde, eine Farb / so gleichsam grün war / grünlicht. V. Tirare. Verdeggiante. Verdecchio.

sul verde de gli anni, in den grünenden / blühenden Jahren / in der Jugend. V. Gioventù.

la candela è venuta al verde, die Kertze ist aufs Grüne gekommen (wir sagen) bis an den Nagel gebrannt / id est, es ist aus / es ist hin / es ist am letzten. V. Estremo.

esser (condotto, ridotto, giunto) al verde, zum Grünen / id est, aufs Aeusserste mit einem kommen seyn / (wir sagen) auf der Neige seyn. V. Spedito. Spacciato.

Verdecchio, Verdetto, Verdiccio, grünlicht. V. Verdeggiante, it. halb zeitig und halb unzeitig.

¶ di color verdecchio, verdiccio, von grünlichter Farb.

frutti verdicii, noch etwas unzeitig Obst.

un verdetto da paesi, ein Saftgrün zu Landschaften.

Verdarino, Verdemontano, Verdiero, Verzolino, Grünspecht / Grünfinck.

Verderame, [quasi verde di rame] Grünspan, Spangrün.

Verdezza, Verdore, m. Verdura, Grüne, das grün seyn, it. grüner, lustiger Ort, it. grünes Gewächs. V. Verzura. Verzume. Herbaggio &c.

¶ spasseggiar, trastullarsi nella verdura, im Grünen spatzieren / sich im Grünen erlustiren. V. Verde. Herba.

la verdura de' prati &c. die Grüne der Wiesen ꝛc.

spallierar un luogo di verdura, einen Ort mit grünen Gewächsen oder Kräutern ꝛc. besetzen.

Verdume, Verzume, m. grüne Waar, grünes Gemüs, grüne eßbare Kräuter. V. Herbe.

¶ la piazza de' verdumi, der Grünmarckt / Nüß- oder Gemüsmarckt.

Verdume, Verzume, das Grüne, oder die Meerlinsen über den Lacken, it. das Grüne am Kupfer-Geschirr.

¶ il verdume de' paludi, Meerlinsen der Sümpfe.

il verdume, verzume de' vasi di rame è velenoso, das Grüne am Kupfer-Geschirr ist giftig.

Verdeggiare, grünen. V. Verzare &c. it. grün oder grünlicht seyn oder aussehen, Met. frisch, munter seyn.

¶ hora verdeggiano i prati e le campagne, nun grünen die Wiesen und Felder ꝛc. V. Rinverdire.

una cosa che da lontano verdeggia, etwas so von weiten grünlicht aussihet.

Verdeggiante, grünend, blühend, frisch, it. grünlicht.

¶ alberi, prati &c. verdeggianti, grünende Bäume / grüne Wiesen ꝛc. V. Fiorito. Verde.

color verdeggiante, grünlichte Farb.

verdeggiante età, das grünende / blühende / frische Alter / id est, die Jugend. V. Gioventù. Verde.

VERECONDO, Adj. [Parol. Lat.] schamhaftig, geschämig. V. Pudico. Vergognoso.

¶ con un verecondo sembiante, mit einer geschämigen Mine. V. Rossore.

Verecondia, Schamhaftigkeit, Geschämigkeit. V. Pudore. Rossore. Pudicitia.

VERENDE, le Verende, Plur. [Lat. Verenda] die Mannsscham, die Schamglieder. V. Vergogne, Plur. Genitali. Verga &c. so gebräuchlicher.

VERGA, [Lat. Virga] Ruhte, Gerte, ein Stäblein, it. Meßruhte ꝛc. V. Bacchetta, und was einer Ruhte gleich sihet.

¶ tremava come una verga, er zitterte wie eine Ruhte (wir sagen) wie ein Espenlaub.

la verga, le verghe, die Ruhte / die Gerten / die Ruhten / Straffruhten / Geissel. V. Sferza.

percuoter con verghe, mit Ruhten hauen / streichen. V. Scopare. Sferzare.

la verga dell' huomo, die männliche Ruhte / das männliche Glied. V. Membro. Cazzo.

questo fà rizzar la verga, das macht die Ruhte stehen oder starzen / erweckt die Geilheit. V. Stimolare. Libidine.

verghe delle finestre, cortine, die Stängelein oder eiserne Rühtlein an Glasfenstern / an Vorhängen ꝛc. V. Stanghetta.

verga di ottone, rame &c. Zain von Mässing / Kupfer ꝛc. Gall. Lingot.

far' in verghe, zu Zainen machen / zäine.

Verga, Strich / Zeile. V. Riga. Linea. Lista.

¶ le verghe, Plur. die Striche oder Streifen in Seiden und andern Zeuch.

à verghe, gestreift. V. Vergato. Listato.

Verghe-

Vergheto, Verghetto, ein Ort, da nichts, als Ruhten wachsen.

Verghetta, Vergella, Dim. ein Rühtlein, Stäblein, Gertlein, Reißlein. V. Bacchettina.

¶ verghetta da pania, Leim-Rühtlein. V. Pania.

verghetta da innestare, Pfropf- oder Impfreislein/ Beißzweiglein. V. Innesto.

innestar' à vergella, pfropfen/ impfen.

Vergare, streifen, Zeilen, Streifen, Linien oder Striche machen. V. Cannellare.

¶ vergar' i drappi, die Zeuge streifen.

vergar le carte, das Papier streifen/ liniren/ it. [Fras. Poet.] schreiben.

Vergheggiare, Vergellare, Idem, it. mit Ruthen schlagen, als:

¶ vergheggiar la lana, die Wolle schlagen.

Vergato, Vergheggiato, Vergellato, Adj. gestreift, mit Strichen oder Streifen gemacht, voller Striche oder Linien.

¶ panni vergati e screziati, gestreifte und bunte Tücher. V. Listato. Rigato.

carta vergata, linirt Papier.

carne vergata di graſſo, mit Fett untermachsenes Fleisch. V. Lardato &c.

carne vergata, oder besser vergellata, [Term. Venet.] schön rot Fleisch/ als obs mit Ruhten gestrichen wäre.

carni vergate (vergheggiate) da venuccie vermiglie, Fleisch/ id est, menschliche Glieder/ so mit roten Adern gestreift sind. V. Venato.

fascia bianca vergata di vermiglio, eine Fätsche mit roten Streifen oder Strichen.

mani verghate di ſucidume, Hände mit dreckigten Strichen (wie die schmutzigen Köche und Köchinnen haben.)

Verghezzino, Wollenschlager.

VERGINE, [Parol. Lat.] Jungfrau.

¶ la Vergine (Maria,) Maria Vergine, die Jungfrau Maria. V. Gramm. Congr.

(il segno della) Vergine, die Jungfrau (ein Gestirn.)

esser' ancora vergine, noch Jungfrau seyn.

zitella, donzella (vergine,) eine Jungfrau/ ein Mägdlein/ das noch eine Jungfrau ist. Nota: daß Vergine nicht bedeutet den Titul einer Jungfrauen/ oder Jungfer sondern nur das Wesen selbst.

vergine pura, netta, intatta, eine reine/ keusche/ unberührte Jungfrau.

Vergine, Met. Jungfrau, in gewissen Sachen, als:

¶ cera vergine, Jungfrauwachs.

vino, oglio &c. vergine, der Vorschuß von Wein/ Oel &c. der keine Kelter oder Presse gelitten.

carta-vergine, Jungfrau-Pergament. V. Carta. Nato.

mano &c. vergine, jungfräuliche Hand &c.

Verginella, Dim. ein Jungfräulein.

¶ hoggi la Verginella santiſſima vien presentata nel Tempio, heut wird das heiligste Jungfräulein (Maria) im Tempel aufgeopfert.

Vergineo und besser Virgineo, Adj. jungfräulich. V. Verecondo. Pudico, it. seq.

¶ con un sembiante vergineo, mit einer jungfräulichen/ schamhaftigen Mine.

Verginale, Adj. Idem, einer Jungfrauen zugehörig, jungfräulich.

¶ grembo, chiostro verginale di Maria, der jungfräuliche Schoß oder Mutter-Leib Mariä.

honestà, modestia, vergogna, pudore &c. verginale, jungfräuliche Erbarkeit/ Schamhaftigkeit &c.

Verginità, Virginità, Jungfrauschaft. V. Purità. Pudicitia.

¶ levar (torr) la verginità, die Jungfrauschaft benehmen. V. Violare. Deflorare, Sverginare. Stuprare.

perder la verginità, um die Jungfrauschaft kommen. V. Sverginarsi.

votar, conservar &c. la verginità, die Jungfrauschaft angeloben/ erhalten &c.

VERGOGNA, [corrumpirt vom Lat. Verecundia] die Scham, die Schamhaftigkeit. V. Pudore. Rossore. Verecondia. Honore.

¶ arroſſir di vergogna, schamrot werden. V. Arrossire.

vergogna donnesca, verginale, weibische/ jungfräuliche Schamhaftigkeit. V. Pudicitia. Honore. Honestà.

haver vergogna, sich schämen. V. Vergognarsi.

non haver vergogna, sich nicht schämen. V. Stacciato &c.

chi non hà vergogna, tutto il mondo è suo, wer sich nicht schämt/ der ist Herr in der Welt.

haver vergogna à dire, à domandare, à fare qualche cosa, sich schämen etwas zu sagen/ zu begehren/ zu thun &c.

non havete vergogna di star tanto tempo in letto? schämet ihr euch nicht/ so lang im Bette zu ligen?

quello che si hà vergogna di dire, si dovrebbe haver vergogna di volere, e di fare, was man sich schämt zu sagen (zu fordern) das solle man sich schämen zu verlangen/ und zu thun.

dove non bisogna, non si dee haver vergogna, man soll sich nicht schämen/ wo es nicht seyn soll.

meglio è vergogna in faccia, che dolor' al cuore, besser Scham im Gesicht/ als Wehe am Herzen.

la vergogna è un gran male, die (unziemliche) Schamhaftigkeit ist ein grosses Ubel.

tacer &c. per vergogna, aus Schamhaftigkeit schweigen &c. sich schämen zu reden &c.

senza vergogna, ohne Scham/ unverschämter weis. V. Sfacciato.

depor, cacciar la vergogna, gettar la vergogna nelle ſcarpette, cacar' adoſſo alla vergogna, die Schamhaftigkeit bey Seit setzen/ (wir sagen) die Schamschuhe abziehen. V. Scarpette. Honore.

Vergogna, Schand, Spott, Unehr. V. Ignominia &c.

¶ vergogna! egli è una vergogna! pfuy der Schande! es ist eine Schande!

non è vergogna il cadere nel fango, ma vergogna è di non voler levarsene, es ist keine Schande in Dreck zu fallen/ aber eine Schande ist/ nicht wollen aufstehen.

è meglio morir con honore, che viver con vergogna, es ist besser mit Ehren sterben/ als mit Schanden leben.

far vergogna ad uno, einen schamrot/ it. einen öffentlich zu Schanden machen/ beschämen/ it. einem Schand und Spott anthun/ beschimpfen. V. Ignominia. Scorno. Svergognare. Confondere. Mortificare. Confusione. Infamare.

gli fù fatta una vergogna publica, es ist ihm ein offentlicher Schimpf angethan worden.

rimproverar, scoprir le vergogne altrui, einem andern seine Schande vorrücken/ eines seine Unthaten oder Mängel entdecken/ offenbaren. V. Difetto. Mancamento. Ignominia.

à nostra eterna vergogna, zu unserer ewigen Schande/ uns zum Spott/ dessen wir uns ewig zu schämen haben. V. Onta. Contutione.

Vergogne, le vergogne, Plural. die Scham, Schamglieder, das Gemächt &c. an beyden Geschlechten. V. Membro. Parte. Vergognoso. Genitale.

¶ mostrar le vergogne, das Gemächte weisen/ Met. nackend und bloß gehen. V. Culo.

non haveva con che coprir le vergogne, er hatte nicht womit er seine Scham bedecken konte.

Vergognoso, Adj. geschämig, schamhaft, blöd. V. Verecondo. Pudico.

¶ vergognosa e timida verginella, ein geschämiges und forchtsames Jungfräulein.

paggio vergognoso il diavolo lo portò alla corte, einen schamhaften Page hat der Teufel nach Hofe gebracht.

persona vergognosa scapita in ogni cosa, ein schamhafter Mensch kommt überall zu kurz.

der Warheit ähnlich, wahrscheinlich. V.Apparente.

¶ hà del verisimile, sembra verisimile, es ist wahrscheinlich/es ist zu glauben.

non è verisimile, che &c. es ist nicht wahrscheinlich/ daß ꝛc.

argomenti.ragioni verisimili.wahrscheinliche Beweisthümer. V.Probabile.

Verisimilmente, Adv. wahrscheinlicher weis.

Verisimilitudine, f. Verisomiglianza, Wahrscheinlichkeit. V.Apparenza.Probabilità.

VERONA, (Nom. Propr.) die Stadt Verona oder Dietrichsbern.

¶ andar' à Verona, nach Verona reisen/ Met. die Warheit reden/ (wird auf vero, wahr/ alludirt.)

monta quà, e vedrai Verona, steig hierauf/ so wirst du Verona sehen (so sagt man zu dem/ dem man nicht geben will/ was er begehrt/ ist so viel gesagt: lasst uns etwas anders vornehmen/ das lustig ist.)

VERONE, Verrone, [Ferrar. vom griechischen προῤῥον, welches die Lat. corrumpirt haben Prophurum; quasi Proforo,Proforone, Verone] m. ein offner Gang oder Gallery, aus einem Zimmer ins andere zu gehen, ein Lüfter, it. ein Ercker, Chor. V. Balcone.

Veroncello, Dim. ein Gänglein, Chörlein, Erckerlein.

VERRETTONE, Verettone, Verruto, [Latin. Verutum] ein Spieß, Wurfspieß. V.Spunzone. Balzone.Spiedo.

VERRO, Verratto, [Lat.Verres] ein unverschnittenes Schwein.

Verrina, Speck, [welches doch Ferr. auch vom lat. Arvina herleitet.] V.Lardo, so besser.

VERSARE, [Lat. Versari] beschäftigt seyn mit etwas.

¶ questa Scienza versa circa il corpo materiale, diese Wissenschaft beschäftigt sich mit dem (betrachtet den) natürlichen Cörper. V.Oggetto,

Versare, umgehen. V. Conversare, so besser.

Versato, wol erfahren, geübt. V.Perito.Prattico.

¶ versato nell' Historia, wol erfahren oder belesen in den Historien.

VERSARE, Rinversare, umkehren. V.Roversciare. Voltare. Rivoltare, it. ausschütten, umschütten, verschütten, ausgiessen ꝛc. ausleeren. V.Spandere.Spargere. Buttare.

¶ versar' il sacco, den Sack umkehren/ ausschütten (umschütten) ausleeren/Met. alles sagen/was man weiß/ und geben/was man hat. V.Vuotare.

versar', rinversar' un habito, ein Kleid wenden. V. Voltare.

versate dell' acqua in questo tinaccio, schüttet Wasser in diesen Zuber. V. Buttare.

versar del vino, versar' à bevere, (Wein) einschencken/ zu trincken geben. V. Mescere.Dare.Bevere.

versa del vino, versa à bevere à questo Signore,schenck diesem Herrn ein.

versar l' acqua sopra le mani,Wasser auf die Hände schütten/ aufschütten/ aufgiessen. V.Dare.

versar' acqua, Wasser vergiessen ꝛc. V. Spandere.

versar' il sangue, bluten/ Blut vergiessen. V.Spargere.

versar lagrime, Zähren/Thränen vergiessen/ sehr weinen. V. Lagrimare. Piangere.

il tutto si verserà in capo à te, es wird dir alles auf den Kopf geschüttet werden/ (wir sagen) du wirst das Bad ausgiessen müssen.

versar' il patrimonio, sein Vattererb verschütten/ ist eit, verschwenden/ vergeuden. V.Scialacquare. Profondare.Buttare.Spandere &c.

Versare, rinnen,lecken,heimlich auslaufen. V.Cosare.Leccare.

Versare, überlaufen. V.Sboccare. Traboccare.Ridondare.

¶ quando un vaso è troppo pieno, versa, wann ein Gefäß zu voll ist/ so läufts über.

Versare, und besser Roversciare,Roveściare,zuruck,hinterrucks sincken.

¶ il fiume roversciava da un vivo sasso, der Fluß stürzte/ ergosse sich herab von einem lebendigen Felsen. V.Cascare.Precipitare.

roversciare l' orinale adosso ad uno, einem die Brunzkachel über den Kopf schütten.

queste nuvole ci roversciaranno adosso, diese Regenwolcken werden sich über uns ergiessen.

roversciar,arroversciar nell' acqua.über Hals und über Kopf ins Wasser hineinfallen/ hineinplumpen. V. Capitombolare.Traboccare.

roversciar la colpa adosso ad un' altro,die Schuld auf einen andern werfen. V.Incolpare.Colpa.Camiscia.

Versato, (Verso,) Rinversato, Roveschiato, (Rovescio, Roversciо,)umgewendt,umgekehrt,umgestürzt, ausgegossen, vergossen, verschüttet. V. Voltato. Volto.

¶ man versa oder roversciа, umgewandte Hand.

à man roversciа, mit umgewandter Hand. V.Mano.

un man-roversciо, einen Streich mit umgewandter Hand. V.Verso.Infra. Roversciо, Subst.

Verso,Roversciо,Subst. das Unrechte,die unrechte Seite.

¶ il verso, rovesciо, roversciо della tela, del panno, della medaglia &c. die unrechte Seite der Leinwand/ des Tuchs/ des Pfenninas ꝛc.

ogni medaglia hà il suo dritto, ed il suo roversciо, alle Pfennig haben ihre rechte und unrechte Seite/ Met. an allen Menschen ist etwas zu loben und etwas zu tadeln.

ogni dritto hà il suo roversciо, Idem, it. es gibt überall Mängel und Unbequemlichkeit bey der Bequemlichkeit.

Verso, per il verso, alla riversa, Roveściо, à roveściо, oder roversciо,Adv. umgewendt, das hintere vorn, das unterst oben, von ächeten, ärschling.

¶ metterši un' habito à roveściо, alla riversa,oder riversa,ein Kleid von ächeten anlegen.

portar la mazza, l' allabarda alla riversa, die Kolbe / die Hellebarte umgewendt tragen.

Verso, und besser Roversciо oder Roveściо, Subst. ein Guß, Ausguß,it. eine Schlappe oder Strich mit umgewendter Hand. V.Schiaffo.Manroversciо.

¶ un roversciо di acqua,di pioggia &c.ein Guß Wasser/ ein starcker Regenguß. V.Scroscio.Diluvio.Pioggia &c.

un roversciо di sassi, di bastonate &c. ein Guß von Steinen/von Brügelstreichen ꝛc. V.Tempesta &c.

dar' un roversciо, un roverscione ad uno, einem eine Schlappe / Ohrfeige/ Maulschelle mit umgewendter Hand versetzen.

Verso, Versa, Rinversa, Roverscione,Roversciо,Adv. rücklings,hinterrücks.

¶ andar roveścione, (roveściо,) hinterrücks sincken/rücklings fallen.

Versione, f. Übersetzung, Verdolmetschung. V.Traduttione. Traslatione. Volgarizzatione.

¶ versione volgata, die allgemeine (lateinische) Übersetzung (der Bibel.)

far la versione d' un' autore, ein Buch übersetzen. V.Tradurre.Trasportare.

Versipelle, Adj. arglistig, verschlagen. V.Astuto.Fino.Scaltro.Trito, so besser.

Verso, versi, Plur. propriè, ein Gewend mit dem Pflug, Met. Lebens-Art, Neigung, Weise, Mittel ꝛc.

¶ la

¶ la giuſtizia ha da caminare per il ſuo verſo, die Gerechtigkeit muß ihren Gang gehen. V.Caminare.Piede.
mutar verſo, es anders wenden/ id eſt, ſein Leben / ſeine Sitten ändern. V.Stile.Regiſtro.Vezzo.
andar' à verſi d' alcuno, einem ſchmeicheln/ thun was einer haben will/ reden was einer gern hört/ in allen Sachen zu gefallen und zu willfahren ſuchen/ it. ſchmeicheln. V. Piacenza.Compiacere.Adulare &c.
non vi è verſo alcuno, es iſt kein Mittel vorhanden/ich ſehe kein Mittel noch Weg. V.Via.Mezzo.Ripiego.Modo.
non vi è via nè verſo da ſpiccarmi da queſto faſtidioſo, ich ſehe kein Mittel noch Weg/mich dieſes verdrüßlichen Menſchen zu entäuſſern.
ad ogni verſo, per ogni verſo, auf alle Weis und Weg. V.Modo. Maniera.
per tutti i verſi, Idem.

Verſo, verſi, Plur. Zeil, Reyhe im Schreiben. V.Riga.Linea.

¶ ſcriver trè ò quattro verſi ad un amico, einem Freund drey oder vier Zeilen ſchreiben.

Verſo, natürlicher Laut, Stimm, propriè eines Thiers insgemein.

¶ il verſo del roſignuolo, del cardellino, del canarino, della quaglia &c. die Stimm/ id eſt, das Singen oder Schlagen der Nachtigal/ der Stiglitz/ des Canarivogels/ der Wachtel ꝛc. V.Canto.
il verſo del papagallo, della gazza &c. das Schwätzen des Papageys/ der Metzel ꝛc.
il verſo del colombo, della tortora &c. das Krucken der Taube/ das Girren der Turteltaube ꝛc.
il verſo della volpe, della lepre &c. das Belfern des Fuchſes/ des Haſens ꝛc.

Nota: Das Wort Verſo wird diſfalls gebraucht / entweder wann man das eigene Lautwort nicht weiß (dann wann mans wüſte/ wäre beſſer/ man brauchete es) oder wann man in general reden will.

¶ far' il verſo d' un' uccello ò altro animale, die Stimme eines Vogels oder Thiers künſtlich nachmachen.
ſaper' far' il verſo di tutti gli animali al naturale , aller Thiere Stimmen künſtlich nachmachen können.

Verſo, Met. Stimm, Rede eines Menſchens.

¶ far' un' altro verſo, mutar verſo, anders reden.
queſto è il verſo di tutti quelli, che &c. ſo reden alle die jenige/ ſo ꝛc. ſo heiſſets bey ihnen allen; das iſt ihr Lied/ ſo ſingen ſie alleze.

Verſo, verſi, Plur. Verſe, Reimzeilen, Reimgedichte. V.Rima.Poeſia.

¶ compor verſi, ſcriver' in verſi, Verſe machen oder dichten / reimweis ſchreiben. V.Verſeggiare.Rimare.
verſi heroici, Heldengedichte.
verſi burleſchi, Knittelverſe.
verſi maccaronici. V.Maccaronico.

Verſetto, Verlicolo, Dim. ein kleines Verslein, it. ein Verſicul oder Vers in der Bibel, it. ſo genanntes Gebetlein oder Geſetzlein im Chor.

¶ queſto paſſaggio trovarete nel capitolo terzo, dell' Evangelio di S. Giouanni verſetto decimo ſeſto, dieſer Spruch ſtehet geſchrieben im dritten Capitel des Evangeliſten Johannis am 16. Verſicul.

Verſicolato, in Verſicul ausgetheilt.

¶ Bibblia non verſicolata, eine Bibel/da die Verſicul ausgelaſſen.

Verſeggiare, Verſificare, Vers oder Reimgedichte machen (reimen.) V. Rimare.

Verſeggiatore, Verſificatore, ein Reimenſchmid, ein Versmacher, ein Poet. V.Rimatore.Poeta.

Verſiere-a, Vers- oder Segenſprecher-in, it. Zauber-in, Teufelsbanner-in. V. Mago. Stregone &c. Maliardo. Incantatore. Fattucchiero-a.

Verſo, Inverſo, Præp. gegen, gen, nach ꝛc. V. Gram. Cong. & Reg. Vid.Ibid. pag 215.

¶ verſo Oriente, Occidente &c. gen Aufgang / Nidergang ꝛc. Ostwerts/ Westwerts.
me n' andarò verſo Venezia, Vienna &c. ich will nach Venedig/nach Wien ꝛc. gehen. V.Per.Volta.
verſo il muro, verſo di me &c. gegen die Mauer/gegen mich ꝛc.
vidi venire verſo di me uno, ich ſahe einen auf mich zukommen. V.Contro. Incontro.
andar verſo caſa, nach Haus gehen.
verſo il cielo, gen Himmel.
ogni coſa tende verſo il ſuo centro, alles neigt ſich nach ſeinem Mittelpunct.
portar' amore, riſpetto &c. verſo alcuno, Liebe/ Reſpect ꝛc. gegen einem tragen. V. A. Ad.
verſo le quattro, verſo l' aurora, verſo la ſera &c. um vier Uhr/um die Morgenröte/ gegen Abend/ auf den Abend ꝛc. V.Circa.Intorno.
queſto non è niente verſo quell' altro, das iſt nichts gegen das andere. V.Petto. Comparatione.Riguardo.Riſpetto.

VERTA, [Parol.Toſc.] die Spitze des Fiſchernetzes; da die gefangene Fiſche einfallen.

VERTEBRA, Vertebre, Plur. [Parol. Latin. auch von Vertere] Rückgewerbe, Gelenck oder Gelaiche. V.Giuntura.Spina.

VERTECCHIO, Verticello, [vom lat. Verticillum, auch von Vertere] ein Wirtel, Spinn-Wirtel. V.Cocca.

VERTICE, m. [Lat. Vertex] Gipfel, Gibel, Wipfel. V.Cima. Vetta.Alto.Sommità, ſo beſſer.

¶ ſul vertice del monte, auf dem Gipfel des Bergs.

Vertice, Wirbel, Scheitel, V. Cima &c.

VERTIGINE, f. [Parol. Lat.] der Schwindel oder Schweimel. V.Capo-girlo.

¶ patir di vertigine, den Schwindel haben.
ſoggetto alla vertigine, dem Schwindel unterworfen. V.ſeq.

Vertiginoſo, Adj. ſchwindelicht, ſchweimelicht, taumelicht.

¶ cervello vertiginoſo, Schwindelhirn, V.Giribizzoſo &c.

Vertiginare, ſchwindeln, taumeln.

¶ vertiginar col cervello, mit dem Hirn ſchwindeln ꝛc. V. Giribizzare. Mulinellare.Quindici.Vaneggiare &c.

VERTIRE, [Lat. Verti] noch ſtrittig und unausgetragen ſeyn. V.Pendere.Pendente.Controverſo.Lite.

¶ le differenze che vertivano trà loro, die Strittigkeiten / welche noch unter ihnen unausgetragen waren.

Vertente, was noch ſtrittig iſt ꝛc.

¶ le liti vertenti tra loro, die Sachen/ welche unter ihnen beyden noch ſtrittig ſeynd/ und darum ſie noch Recht führen. V.Pendente.

Vertù &c. V. Virtù &c.

VERUNO, [Pron.Indef.] keiner. V.Niſſuno.Niuno, it. etwa einer, einer ꝛc.

¶ non c' è veruno, es iſt keiner vorhanden.
in verun modo, auf keine/ it. auf etwan eine Weiſe.
ardire, e memoria ci vuole per parlare veruna lingua, ein Herz und Gedächtniß iſt vonnöthen/ der eine (einige) Sprach reden will.
per le tentazioni ſi prova l' huomo s' egli hà bontà veruna, durch die Anfechtungen wird der Menſch geprüfet/ ob er auch einige Tugend an ſich habe. V.Alcuno.
fate danno à voi, ſenza far' à noi prò veruno, ihr thut euch ſelbſt Schaden/ ohne uns einen einigen Nutzen zu thun/ id eſt, und thut uns keinen Nutzen.

VERZA, Verze. Plur. [Parol. Lombard. corrumpirt von Verde, grün,

Digitized by Google

¶ una vegghia di vino, di fieno, di letame &c. ein Fuder Wein/ Fuder Heu/ Miſt ꝛc.

VEGGHIARE, Vegliare, [Lat. Vigilare] wachen, nicht ſchlafen, it. die Wache halten, Met. acht geben, ſorgen, Sorge tragen. V. Vigilare &c.

¶ vegliar tutta la notte, die gantze Nacht wachen.
perche vegliate voi ſi tardi? warum ſeyd ihr noch ſo ſpät auf?
vegghiar per uno, für einen wachen/ ſorgen ꝛc.
vegliar'alli ſuoi impieghi, ſeinen Geſchäften abwachen oder abwarten. V. Invigilare. Attendere. Applicare &c.

Vegghiante, Vegliante, wachend, wacker, munter. V. Vigilante. Deſto.

Vegghia, vegghie, Plur. das Wachen, it. Wach oder Wacht. V. Vigilia.

¶ far le vegghie al morto &c. einen Todten ꝛc. bewachen/ die Todten-Wach halten.
ſacrificare le ſue veglie à qualche opera, ſein Wachen/ Mühe und Arbeit auf ein Werck wenden. V. Cura. Lavoro. Sudori. Applicatione. Induſtria. Lucubratione.

Vegghia, Veglia, luſtige Geſellſchaft zu nächtlicher Weil, gutes Mütlein.

¶ gioco di veglia, Idem.
che belle veglie facemmo noi in quei tempi! wie ſeynd wir zur ſelbiger Zeit/ ſo offt miteinander (bis in die ſpäte Nacht) luſtig geweſen! V. Stravizzo. Gozzoviglia.

Veggia. V. Vegghia &c.

Vegnente. V. Venire &c.

VEGRO, [Gall. Friche] ein öder Acker oder ligends Feld.

VEHEMENTE, Adj. [Par. Lat.] heftig, gewaltig, eiferig, ſtarck, ungeſtümm, it. jäh, jähzornig. V. Forte. Gagliardo. Furioſo.

¶ un vento, uno ſpirito vehemente, ein heftiger Sturmwind.
ardor, fuoco vehemente, heftiger Eifer.
una paſſione vehemente, eine heftige Begierde.
una riſpoſta vehemente, eine heftige/ jähzornige Antwort.
collera, ira &c. vehemente, heftiger Zorn ꝛc.

Vehemenza, Heftigkeit, groſſe Gewalt, it. groſſer Ernſt, it. jäher Zorn.

¶ con gran vehemenza, heftiglich/ mit groſſer Gewalt/ Ungeſtümm.
la vehemenza della paſſione &c. die Heftigkeit der Begierde ꝛc.
parlar con vehemenza, zornmütig reden.
la vehemenza del fuoco, die Gewalt des Feuers.

Vehementare, heftig, ernſtlich, gewaltig machen.

VEHICOLO, [Parol. Lat.] wo mit etwas gefahren oder fortgeſchoben wird; und in [Termin. Med.] das Naſſe, womit etwas Trocknes oder Dickes ꝛc. mit eingenommen wird, als: v. g. ein Pulver oder eine Latwerge mit Wein, Brandwein ꝛc.

¶ biſognerà prender la con un pò di vehicolo, man muß es mit einigem Getränck vermiſcht einnehmen.

Vela, Velare &c. Veleggiare &c. V. Velo &c.

VELENO, Veneno, [Parol. Lat.] Gift, Vergift. V. Toſſico.

¶ compor, meſcer, dar, prender &c. veleno, ein Gift miſchen/ einem Gift beybringen/ Gift trincken ꝛc. V. Auvelenare.
un bocconcino di veleno, ein Biſslein Gift (wir ſagen) ein Süpplein.
ſiami queſto veleno! es müſſe mir dieſes ein Gift ſeyn!
ſpander' vomitar' il ſuo veleno, ſein Gift ausſpeyen/ Met. ſeinen Zorn ausſaſſen/ ſeine Rach verüben/ ſein Mühtlein an einem kühlen/ it. ſeine falſche Lehr ausbreiten.

Velenoſo, Venenoſo, Adj. giftig, voller Gift. V. Velenato &c.

¶ herbe e animali &c. velenoſi, giftige Thiere/ Kräuter ꝛc.
lingua velenoſa, eine giftige/ id eſt, laſterhafte Zung/ eine Laſterung/ Laſtermaul. V. Maledico &c.

Velenoſità, Venenoſità, Giftigkeit, das Giftige in etwas.

Velenare, Auvelenare, vergiften, vergeben.

¶ velenar, auvelenar', uno, einem vergeben/ einen anſtecken/ Met. verführen.
velenar (auvelenar) le arme, freccie, l'aria, le vivande, bevande &c. die Waffen/ die Pfeile/ die Luft/ die Speiſen ꝛc. vergiften.

Velenato, Venenato, Auvelenato, Adj. vergiftet.

¶ eſſer' auvelenato, vergiftet werden/ einem Gift beygebracht/ einem vergeben werden.
arme, freccie vivande &c. auvelenate, vergiftete Waffen/ Pfeile/ Speiſen ꝛc.

Veletta &c. V. Vedetta &c.

Veletto, Velettare &c. V. Velo.

VELLO, [Lat. Vellus] ein Schopper, id eſt, abgeſchorene Wolle, die Zotten von Schafen, Ziegen und dergleichen ꝛc.

¶ vello d'oro, gülden Vellus oder Fluß. V. Toſone.
velli (lunghi e ſpelli,) lange und dicke Zotten oder Haar.

Velloſo, Velluto, Adj. zottig, haarig, rauh. V. Peloſo.

Velluto, Subſt. [quaſi Villutum] Sammet.

¶ ſaio di velluto, ein ſammeter Rock.
ſiniſſimi velluti, feine Sammet.
velluto peloſo, riccio, rauher Sammet/ Peltzſammet. V. Peluzzo. Trippa. V. ſeq.

Vellutaccio, Vellutino, Subſt. Pluſch-Sammet, it. Tripp-Sammet. V. Trippa.

Vellutare, mit Sammet füttern, it. auf Sammet-Art wircken.

Vellutato, auf Sammet-Art gewirckt oder unterwirckt.

Vellutaio, ein Sammetweber oder Händler.

VELO, [Parol. Lat.] eine Hülle, Decke oder Vorhang insgemein.

¶ il Velo del tempio ſi ſquarciò, der Vorhang des Tempels zerriſſe.

Velo, Decke, Mantel. Met. Vorwand. V. Pretexto. Mantello. Coperta. Pretexto.

¶ ſotto velo di honeſtà, pietà, religione &c. unter dem Vorhang/ Vorwand/ Vorſchutz/ Schein der Erbarkeit/ Andacht/ Religion ꝛc.
ſotto velo di coſe corporali, unter dem Vorhang/ und Bildniß cörperlicher Dinge. V. Figura. Ombra.

Velo, Veli, Plur. Schleyer, Flor, it. Schleyer- oder Flor-Kappe des Frauenzimmers, it. dero Hals-Tuch oder Hals-Schnupptuch.

¶ racconciarſi i veli in teſta, den Schleyer wiederum recht aufſetzen.
prender' il velo monacale, den Weihel empfangen/ id eſt, eine Nonne werden. V. Monacarſi.
velo da ſpalle. Halstuch/ Halsſchnupptuch. V. Pezza. Colletto.

Velo, Veli, Plur. Flor oder Flohr, noch an dem Stück. V. Zendado. Tocca.

¶ ſi fabricano buoniſſimi veli à Bologna, in Bologna wird guter Flor gemacht.

Velo, und beſſer Vela, in Plur. hat Velo, Vela, ein Segel, Schiff-Segel. V. Gram. Congr.

¶ il velo, und beſſer la vela grande, oder maeſtra, der gröſſere Segel.
andar' à vela, zu Segel gehen/ abſegeln/ auslauffen.
far vela, ſegeln/ fortſegeln. V. Veleggiare.
calar, ammainar le vela, die Segel ſtreichen.
una flotta di (à) 100. vela, eine Flotte von 100. Segeln/ id eſt, Schiffen. V. Vaſcello.

Veletto, Veletta, Dim. ein dünner Schleyer oder Flohr, it. Zendel. V. Zendado. Velet-

Velettaio, Velaio, ein Flor-, Zendel-, it. Schleyerweber.

Velare, mit einem Schleyer, Weyhel, Flor, it. sonst mit einem Tuch oder Vorhang bedecken, verdecken oder verhüllen. V. Coprire.

¶ velar la faccia, gli occhi, das Gesicht verhüllen/ die Augen verbinden/ zubinden. V. Bendare.

velar una monaca, eine Nonne einkleiden/ ihr den geistlichen Weihel aufsetzen. V. Monacare. Habito.

velar le vergogne, die Scham bedecken.

velar' una macchia col liscio, einen Flecken mit der Schmincke bedecken.

velar' i suoi difetti, seine Mängel verbergen/ verdecken. V. Celare. Nascondere.

velar la sua partenza con qualche splendido pretesto, seine Wegreise mit einer scheinbaren Ursach bemänteln. V. Mantellare. Colorire &c.

Velarsi, sich verhüllen, verschleyern, verdecken, überdecken, Met. verbergen. V. Coprirsi.

¶ velarsi la faccia, la testa, gli occhi, ihm das Gesicht/ das Haupt/ die Augen verhüllen/ verbinden.

velarsi monaca, eine Nonne werden. V. Monacarsi. Monaca.

Velato, verhüllt, verdeckt, verschleyert. V. Coperto. Celato. Nascosto.

¶ con faccia velata, mit verhülltem Angesicht.

à occhi velati, mit verbundenen Augen. V. Bendato. Chiuso.

haver gli occhi velati, verhülte/ id est, gleichsam überzogene Augen haben/ wie die trunckenen Leute. V. Appannato.

quando io bevo da là d' un certo segno, hò gli occhi velati come uno specchio dal fiato, wann ich über eine gewisse Maß trincke/ so überziehen sich meine Augen/ wie ein Spiegel von Athem.

Velamento, Velame, m. Verhüllung, Verdeckung, Verschleyerung, it. Umhang, Vorhang, Decke. V. Velo.

Velazioni, Plur. [Term. Eccles.] die Zeit, in welcher man keine Hochzeit hält.

Veleggiare, segeln, fortsegeln. V. Velo &c. Fare.

¶ veleggiar con vento prospero, mit gutem Winde fortsegeln.

VELOCE, Adj. [Parol. Lat.] schnell, geschwind, hurtig, behend, rasch. V. Snello. Agile. Lesto.

¶ corso veloce, geschwinder Lauf. V. Spacciato. Spedito. Presto.

un' animale veloce, ein hurtiges/ geschwindes Thier.

esser veloce al correre, al corso, geschwind laufen können.

con piede veloce, mit geschwindem Fuß/ hurtig.

un corriere veloce, ein geschwinder Postreiter.

Velocemente, Veloce, Adv. geschwind, hurtig, eilends. V. Frettа. Presto &c.

¶ andar, correr, fuggir &c. velocemente oder veloce, geschwind/ eilend/ schnell/ flugs gehen/ laufen/ fliehen.

và gite veloce! auf/ gehet geschwind!

toglietevi velocemente da questa corte, packet euch geschwind von diesem Hof hinweg.

io venni veloce à portarvi questa nuova, ich bin eilend kommen/ euch diese Zeitung zu bringen. V. Subito. Spacciatamente.

Velocità, Geschwindigkeit, Behendigkeit, Schnelligkeit. V. Prestezza. Celerità. Agilità.

¶ con indicibil velocità, mit unsäglicher Geschwindigkeit.

VELTRO, [Ferrar. ex Salmas. vom lat. Vertagus oder Vertragus] ein Windspiel, Jaghund. V. Cane. Caccia. Limiere. Bracco.

VENA, [Parol. Lat.] Ader &c.

¶ mis agghiaccia, incerconisce il sangue nelle vene, es gestehet/ gerinnet mir das Blut in Adern (für Schrecken &c.)

aprir' una vena, einen Ader öffnen (schlagen/) zur Ader lassen. V. Cavare. Sangue. Salassare.

segar le vene ad uno, einem die Adern durchhauen. V. Svenare.

vene grosse, piene e gonfie, dicke/ volle/ geschwollene und aufgeloffene Adern.

Vena, Ader, Met. Quelle, Wasserquelle. V. Fonte. Sorgente. Sortiva.

¶ vena d' acqua viva, eine Ader oder Quell/ Wasserquell.

Vena, Ader, id est, Gang von Ertz, it. Met. Adern im Holtz, Stein &c. it. von Verstand.

¶ vena d' oro, argento, ferro, marmo &c. eine Gold-/ Silber-/ Eisen-/ Marmor- &c. Ader oder Gang.

vene del legno, della pietra, die Adern des Holtzes/ des Steins &c.

vena d' ingegno, die Ader/ id est. Fruchtbarkeit/ Fertigkeit des Verstands.

vena poetica, abondante, buona, poetische Reimader/ reichliche und gute poetische Einfälle.

haver vena di pazzia, eine Ader/ id est, einen Anfang von der Thorheit/ wir sagen/ einen Sparren/ einen Hieb/ einen Wurm haben. V. Ramo.

Venola, Venuccia, Dim. ein Aederlein.

Venato, Venuto, Venoso, Adj. geädert, voller Adern.

¶ legno &c. venato, geadert/ gestadert Holtz/ Fladerholtz.

mani venate, venute, Hände mit geschwollenen/ dicken Adern

parti (del corpo) venose, die abrigten Theile (des Leibs) da viel Adern zusammen kommen.

VENALE, [Parol. Lat. von Vendere] feil, auf den Kauf gemacht, was um Geld zu habē (wird selten anders als Metaph. gebraucht.) V. Vendere. Vendereccio.

¶ un' officio, carica venale, ein Amt oder Dienst/ so ums Geld dem Meistbietenden verkauft wird.

penna, lingua, animo venale, eine feile Feder/ feiles Gemüt/ id est, der nur ums Geld schreibt/ redt/ der nur nach Geld und Gewinn trachtet/ ein Mietling. V. Mercenario.

la Giustitia è venale quasi per tutto, das Recht ist heut zu Tag fast überall ums Geld feil/ man kans verkaufen.

huomo venale, einer so ums Geld alles thut.

haver la spada venale, einen feilen Degen tragen/ id est, ums Geld einen nidermachen. V. Assassino. Bravo.

Venalizzare, feil bieten, feil machen.

¶ venalizzar le cariche &c. die Aemter &c. feil bieten oder feil machen.

VENATORE, m. [Parol. Lat.] ein Jäger. V. Cacciatore &c. so besser.

Vendemmia &c. V. Vindemmia &c.

VENDERE, [Parol. Lat.] verkaufen. V. Spacciare. Consumare. Essitare. Smaltire, it. feil haben, it. Met. ausgeben, halten.

¶ vender qualche cosa ad uno, einem was verkaufen.

vender qualche cosa caro, etwas theuer verkaufen.

chi ben dona, caro vende &c. V. Donare. Caro.

vender' una cosa à tal e tal prezzo, etwas so und so theuer verkaufen.

vender' uno, einen verkaufen/ Met. verrathen. V. Tradire.

vender la giustitia, le cariche, i favori &c. das Recht/ die Aemter/ die Gunst &c. verkaufen/ um Geld oder Geschencke zukommen lassen. V. Venale.

vender' in (all' in) grosso, in (à) minuto, à ritaglio, in groß/ in klein oder Pfennig-werth verkaufen oder feil haben.

vender' à danari contanti, à credito, à tempo, um baar Geld/ auf Borg/ auf Zeit verkaufen.

esser da vendere, zu verkaufen/ feil seyn. V. Venale. Vendereccio.

vendere, haver da vendere di qualche cosa, etwas verkaufen/ id est, mit etwas handeln/ Kaufmannschaft oder Gewerb treiben. V. Mercantia. Traffico. Negotio &c.

ne hò da vendere, ich hab dessen zu verkaufen/

Digitized by Google

kaufen/ Met. ſehr viel/die Hälfte und die Fülle.
havete ragione da vendere, ihr habt noch Recht überley. V.Rivendere.
vender' oglio, ſapone, finocchio &c. Oel/ Seife/ Fenchel ꝛc. verkaufen/ id eſt, ſchmeicheln/ Augen dienen/ nach der Gunſt ſehen. V. Piacere. Piacenza.
il buon vino preſto ſi vende, guter Wein wird bald verkauft.
in tempo di careſtia tanto ſi vende la cruſca quanto la farina, in theuren Zeiten gilt die Kleyen ſo viel/als das Meel.
sul vende il lenſo à ritaglio &c. V.Ritaglio.
vendere l' uccello ſulla fraſca ad uno, einem ungewiſſe/ oder ihm nicht zugehörige Sachen verkaufen.
vendere fino l' ombra dell' aſino ad uno, einem auch ſo gar des Eſels Schatten verkaufen; auch die geringſte Lumpereyen in Rechnung bringen.
egli venderebbe fino la ſua parte del Sole, er würde ſeinen Theil an der Sonnen verkaufen/ id eſt, er iſt ein greulicher Geitzhals.
per vender cattiva mercantia, ci vogliono parole aſſai, eine ſchlimme Waar an Mann zu bringen / gehören viel Worte (Lügen.)
vendere la gatta nel ſacco ad uno, einem die Katz im Sack verkaufen.
vender' una coſa per N. etwas für N. verkaufen/ id eſt, ausgeben.

Vendi-arroſto, Vendi-legna, Vendi-leggende &c. ein Garkoch, ein Holtzkrämer, Zeitungkrämer ꝛc.

Venderſi, ſich verkaufen, ſich ausgeben. V.Spacciarſi.
¶ venderſi per ſanto, per vergine &c. ſich für heilig/für eine Jungfrau ꝛc. verkaufen/ id eſt, ausgeben.

Vendereccio, Adj. zu verkaufen, auf den Kauf oder Verkauf gemacht, feil ꝛc. it. verkäuflich, abgänglich, das wol zu verkaufen oder anzubringē iſt. V.Spacciabile.Eſſitabile.
¶ ſcarpe &c. vendereccie, Kauf-Schuh/ Laden-Schuh/ auf den Verkauf gemachte ꝛc. Schuh.
robba vendereccia, verkäufliche Waar. V.Vendibile.
accioche rieſca più vendereccio, auf daß es deſto verkäuflicher werde.
huomo vendereccio, einer ſo gern verkauft oder wieder verkauft/ was er hat. Lat. Vendax; einer ſo nur nach Geld trachtet/ der ums Geld alles thut. V.Venale.Mercenario.Avaro.
donna vendereccia, ein feiles Weibsbild/ id eſt, eine Hur.

Vendibile, Vendevole, Idem, it. feil, zu verkaufen. V. Vendereccio &c.
¶ robba vendibile, verkäufliche Waar. V. Spacciabile. Buono. Robba. Mercantile. V.Recipieate.

Venduto, verkauft, it. Met. ausgegeben, it. gehalten, angeſehen.
¶ ſiamo venduti, wir ſeynd verkauft und verrathen. V.Tradito.Aſſaſſinare.
ſiamo venduti per ignoranti &c. wir ſeynd für Unwiſſende verkauft/id eſt, wir werden darfür gehalten/ angeſehen. V.Pagato.Tenuto,

Venditore-trice, ein Verkaufer-in, it. Budenſitzer, Krämer-in. V.Merciaro.Bottegaro.Rivendaiuolo.

Vendimento, Venditione, Verkauffung, Feilhabung, der Verkauf. V.ſeq.

Vendita, Idem.
¶ eſporr' à vendita, außlegen zu verkauffen.
nelle compre e vendite, im Kauf und Verkauf.
una vendita publica, ein offentlicher Verkauf/ Gant/ Vergantung/ Hingebens. V.Incanto.Publicatione.
contratto di vendita, Verkauf-Contract.

VENDICARE. [Lat. Vindicare] rächen, Rach verüben. V. Vendetta.
¶ vendicar' uno, un' ingiuria, offeſa, einen/ eine Beleidigung rächen. V.ſeq.

Vendicarſi, ſich rächen.
¶ vendicarſi di qualche offeſa, affronto contro (ſopra) di uno, eine Beleidigung/ eine Schmach rächen/ ſich an einem rächen.
chi vuol vendicarſi di ogni onta; o cade da alto ſtato, ò non vi monta, wer alle Unbill rächen will/ der entfällt entweder von ſeinem Ehrenſtand/ oder er kömmt gar nicht darzu.

Vendicato, gerochen.
¶ eſſer vendicato di uno, an einem gerochen werden.

Vendicativo, Adj. rachgierig, zur Rach geneigt.
¶ animo, ſpirito vendicativo, ein rachgieriges Gemüt.

Vendicatore-trice, ein Rächer, Rächerin.

Vendetta, [Lat. Vindicta] Rach.
¶ far vendetta, far le ſue vendette con uno, ſich rächen/ ſeine Rach an jemand verüben.
prender vendetta di uno, ſich an einem rächen/ Rach nehmen oder verüben.
bramar, meditar, ſpirar, gridar, appetir vendetta, Rach begehren/ nichts als Rach ſchnauben/ um Rach ſchreyen/ Better ſchreyen.
aſpra, alta, giuſta, crudele, fiera vendetta, ſcharfe/ billige/ rechtmäſſige/ grauſame Rach.
in vendetta di &c. zur Rach dieſes ꝛc.
ſiedi e gambetta, e vedrai la tua vendetta. V.Gambettare.
chi vuol giuſta vendetta, in Dio la rimetta, wer ſeinen Feind recht machen will zu Spott/ der befehl die Sach dem lieben GOtt.

VENENO. [Parol. Lat.] Gift. V. Veleno. Toſſico, ſo beſſer.

Venefico-a, Subſt. Giftmacher-in, id eſt, Hexenmeiſter, Unhold-in. V. Incantatore. Mago. Stregone. Maliardo, ſo beſſer.

Veneficio, Giftbereitung, it. Hexerey. V.Preſtigio.Faſcino. Incantelimo.Stregaria.

VENERARE, [Lat. Venerari] hoch verehren, heilige Ehr erweiſen, it. ſonſt in hohen Ehren halten. V.Riverire.Honorare.Adorare. Veneratione. Riverenza. Riſpetto.Stima.
¶ venerar' Iddio, i Santi, GOtt anbeten/ die Heiligen verehren.
venerar' il Sacramento, fürs Heil. Sacrament niderfallen/ es anbeten. V.Adorare.
venerar le reliquie, i luoghi ſanti &c. die Heiligthümer/ die heiligen Oerter ꝛc. verehren.
venerar' una perſona, eine Perſon hoch ehren.
venerar' i ceneri, la memoria &c. di uno, eines ſeine Aſche/ ſein Gedächtniß ꝛc. in hohen Ehren halten.

Venerabile, Venerando, ehrwürdig, ehrenwerth, erbar, it. anſehnlich. V.Grave.Maeſtoſo.Riſpettevole.
¶ il venerabile Sacramento, oder il Venerabile, das Heil Sacrament. V.Sacramento.Hoſtia.
di aſpetto venerabile, von ehrwürdigem Anſehen.
una barba venerabile, ein ſchöner/groſſer/langer Bart eines Ehren-Mannes.
gravità, maeſtà venerabile, ehrwürdige Gravität/Majeſtät.

Venerabilmente, Adv. ehrwürdiglich, ehrenhaft.

Veneratione, f. Ehrerbietung, Ehrerweiſung. V.Adoratione.Riſpetto.Stima.Riverenza.
¶ tener' (haver') in gran veneratione, in groſſen Ehren halten/ hoch ehren/ verehren.

Venerdi. V. Venere &c.

VENERE, f. [Parol. Lat.] die Göttin Venus, it. der Planet ♀ it. in [Term. Chym.] das Kupfer, Met. das Ehewerck, der Beyſchlaf, it. die Geilheit, Unzucht, Unkeuſchheit.
¶ la Venere è adeſſo ſtella matutina, die Venus iſt jetzund Morgenſtern.
haver havuto Venere in aſcendente, unter

ter dem Venusſtern geboren worden ſeyn/id eſt, zur Geilheit geneigt.
coſe, medicine &c. ſtimolanti la (ſtimolative) della Venere, geilmachende/ zur Unzucht reitzende Sachen/ Artzneyen ꝛc. V. Libidine. Luſſuria. Carne.
uſar la Venere, das Ehewerck verüben. V. Coito. Congreſſo.
Venere illecita, unzimlicher Beyſchlaf. V. Concubito. Venereo.
ſmorzar la Venere, die Geilheit vertreiben.

Venereo, Adj. veneriſch, Met. geil, der Unzucht ergeben, oder zum wenigſten darzu geneigt. V. Luſſurioſo. Libidinoſo. Carnale. Lubrico.

¶ atto venereo, das Ehewerck/ der Beyſchlaf. V. Coito &c.
piaceri, diletti venerei, geile Wollüſten. V. Carnale.
lue venerea, die veneriſche Kranckheit/ die Frantzoſen. V. Franceſe. Male.
huomo venereo, ein geiler/ unzüchtiger Menſch. V. Libidinoſo. Carnale.

Venereamente, Adv. veneriſcher/ unzüchtiger weis.

Venerdi, m. Freytag.

¶ il Venerdi ſanto, der Charfreytag.
mangiar carne il venerdi, am Freytag Fleiſch eſſen.

VENETIA, (Nom. Propr.) Venedig.

¶ la città di Venetia, die Stadt Venedig.
la Sereniſſima Republica di Venetia, die Durchleuchtigſte Republiq von Venedig.
Golfo di Venetia, das Venediſche Meer.
il Doge di Venetia, der Hertzog von Venedig.

Veneziano, Veneto, ein Venediger, Venetianer.

¶ lo Stato, il Dominio Veneto, der Venetianiſche Staat.
gentilhuomo veneziano, nobil Veneto, Patricio veneto, ein Venediſcher Edelmann.

VENIA, [Parol. Lat.] Verzeihung, Gunſt, Erlaubniß, Urlaub. V. Perdono.

¶ con venia, mit Erlaubniß/ mit Gunſt (zu reden ꝛc.) V. Permiſſione.

Veniale, Adj. [Term. Eccleſ.] das noch wol verziehen kan werden, verzeihlich.

¶ peccato veniale, läßliche Sünde.

Venialmente, Adv. läßlich.

¶ peccar venialmente, läßlich ſündigen.

VENIRE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. IV. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong.] kommen, ankommen ꝛc.

¶ venite quà, kommt (nicht andate gehet) her.
donde viene V.S.? wo kömmt der Herr her?
ecco che viene, ſihe/da kömmt er.
egli va, e pare che venga, er gehet weg/ und es ſcheinet/ als ob er käme/ id eſt, er gehet gar langſam.
venite meco, kommt (gehet) mit mir.
V.S. venga, der Herr komme/ (gehe) herein.
ben venga V.S.! der Herr ſey willkommen! V. Venuto.
vuol' V.S. venir meco? will der Herr mit mir kommen (gehen?)
quando viene il corriere? wann kommt/ langet die Poſt an? V. Giungere. Capitare. Arrivare.
venir' à veder qualche coſa, kommen/ hinkommen etwas zu ſehen.
venir' ad uno, venir' à ſtar con oder da uno, zu einem kommen wohnen?
venir da qualche luogo, von einem Ort wieder zurück kommen. V. Ritornare.
far ſembiante di venir dalle Indie &c. V. Sembiante.
venir da ſcrivere, da mangiare &c. [Fraſ. Franceſ.] vom Schreiben/ vom Eſſen ꝛc. kommen/ id eſt, jetzt eben geſchrieben/gegeſſen ꝛc. haben.
il vento viene da Levante, der Wind wehet (kommt) von Oſten. V. Tirare.
queſta radice viene dalle Indie, dieſe Wurtzel kommt (wird gebracht) aus Indien.
mi vien ſonno, es kommt mir ein Schlaf an/ es ſchläfert mich.
gli venne un malore, ſvenimento, ſpaſimo &c. es iſt ihm ein Schaden/ ein Wehetag zugeſtoſſen/ er fiele in Ohnmacht/ ward ohnmächtig/ es zoge ihn der Krampf ꝛc.
che ti venga il cancaro &c. V. Cancaro &c.
quando mi viene il capriccio, wann mir der Luſt ankömmt ꝛc.
gli venne deſiderio, voglia, compaſſione &c. ihm kam eine Luſt an/ er ward zum Mitleiden ꝛc. bewegt.
la ſettimana &c. che viene, die künftige/ zukünftige Woche ꝛc. V. Seguente. Veguente.
mi venne un plico di lettere &c. es iſt mir ein Päcklein Briefe gekommen/ zugekommen/zugeſandt worden. V. Capitare. Giungere.
vengano i frutti, venga un boccal di vino, laß das Obs/ laß eine Kanne Wein kommen/ id eſt, bringt ſie ꝛc. V. Apportare.
fare venir' le fratta &c. Idem.
venir' à morire, oder venir' à morte, in povertà &c. zu ſterben kommen/ id eſt, ſterben/ in Armut ꝛc. gerathen.
venir' al mondo, auf die Welt kommen/ id eſt, geboren werden. V. Naſcere.
venir per uno, um einen kommen/id eſt, einen holen/abholen. V. Prendere.
venir per vino, per pane &c. um Wein/ Brod ꝛc. kommen / id eſt, holen wollen.
venir dietro (appreſſo) ad uno, einem nachkommen/nachfolgen. V. Seguire. Intraeciare.
venir' alle mani con uno, venir' à mano &c. V. Mano &c.
il conto non viene, die Rechnung kommt nicht (heraus.) V. Battere. Riuſcire. Tornare.
il ritratto &c. non viene, das Conterfait ꝛc. kommt nicht gut / nicht ähnlich/ gleichet nicht. V. Raſſomigliare.
così verrà molto bene, alſo wird es gar wol kommen/ herauskommen. V. Riuſcire. Spiccare.
la pianta viene, das Gewächs kommt/ id eſt, wächſt/nimmt zu ꝛc. V. Pigliare. Appigliare.
donde viene, che &c. woher/ wie kommt es/daß ꝛc.
venir' un' odore ò fetore (puzza) da qualche coſa, ein Geruch oder Geſtanck von etwas herauskommen.
ne viene come di luccio ſtanzio, es riechet wie ein abgeſtandner Hecht. Boccac.
ne viene del caprino, es riecht (ſtinckt) nach Ziegen- oder Bockgeſtanck.
lenzuoli, tovaglie &c. da' quali veniva un odor di roſe. Leylächer/Tiſchtücher ꝛc. aus welchen ein Roſengeruch gienge/ id eſt, welche nach Roſen roch.
le viene del cencio in ogni coſa, es ſtinckt ihr alles nach dem Lumpen/ id eſt, ſie verachtet / verkleinert alles / ſie rumpft die Naſe über alles/ it. ſie iſt gar zart und eckelhafft. V. Schifo. Fiutaſchifezze. Cencio. Delicato.

Venire, kommen, gelangen ꝛc.

¶ venir' in cognizione, à notizia di qualche coſa, oder venir' à conoſcere qualche coſa, in Kundſchaft eines Dings oder hinter etwas kommen.
venir' in mente, in memoria ad uno, einem in Sinn/ in Gedächtniß kommen/ einem einfallen. V. Ricordarſi &c.
venir' avanti, vorkommen. V. Preſentarſi.
venir' al punto, all' eſſecuzione, zur Hauptſach kommen/ zur Execution oder Vollziehung ſchreiten.
venir' à capo, à fine, à termine d' un negozio, zum Ende eines Geſchäfts gelangen / eine Sache zu gewünſchtem Ende führen / ausführen. V. Giungere.
venir meno (manco,) weniger werden/ abnehmen/ it. in Ohnmacht fallen/ ohnmächtig / kraftlos / ohnkräftig werden. V. Svenire &c.
venir' in parte, in ſorte, zu Theil werden. V. Parte. Sorte.
à quanto ne viene il braccio? wie theuer kommt/ id eſt, koſtet die Ele? V. Coſtare. Rivenire.
il braccio ne viene à due ſcudi, die Ele kommt (koſt) zwey Thaler.
à venire, künftig/ zukünftig/ was noch kommen ſoll. V. Futuro. Avvenire.
i tempi &c. à venire, die zukünftige Zeiten ꝛc.

Digitized by Google

Venire, Verb. Imperſon. werden. V.Gram.Orn. V.Eſſere.

¶ i buoni vengono amati da' buoni, die Frommen werden geliebt von den Frommen.

i quali tutti vengono (compreſi) ſotto nome di Cavallieri &c. welche alle werden begriffen unter dem Namen der Ritter ꝛc.

vien detto, viene ſcritto &c. es wird geſagt/es wird geſchrieben/ man ſagt/ man ſchreibt ꝛc. V.Si.

coſi vien fatto, alſo wird es gemacht/ it. alſo ſoll oder muß man thun. V. Andarevi.

datemi ciò che mi viene, gebt mir das jenige/was mir kommt/ zukomt oder zugehört. V.Toccare. Appartenere.

venir qualche coſa à noia, à ſchifo ad uno, eines Dings überdrüſſig/ verdroſſen über etwas werden/ einem allgemach etwas zuwider werden/ oder einen Eckel drob bekommen. V. Disguſtarſi &c. Faſtidio. Stufarſi. Annoiarſi.

venir' à niente, à nulla, endlich nichts draus werden. V.Tornare.

venir' in concio, venir commodo, venir' à propoſito, venir deſtro, recht/ bequemlich/ recht kommen/ kommlich ſeyn. V.Concio.Deſtro.Propoſito.

queſta caſa verrà ben' in concio per i fatti noſtri, dieſes Haus wird gar kömmlich ſeyn/ wird gar bequem kommen zu unſerm Vorhaben.

venir' à far qualche coſa, etwas thun werden.

non faccia tanto eſſercitio, che venga à ſudare, er mache kein ſo ſtarckes Exercitium, daß er ſchwitze.

ſe veniſſimo ad ingravidare, ſe la madre veniſſe à ſaperlo, ſe la ſerva veniſſe à dirlo, à rivelarlo &c. come andarebbe ella? wann wir ſolten ſchwanger werden/wann die Mutter es innen würde/ wann die Magd es ausſchwätzen würde ꝛc. wie würde es gehen?

caſo che veniſſe à morire, im Fall er ſterben ſolte.

venir' à conoſcere una coſa, etwas erfahren/innen werden.

quando venni à ſtudiar queſta facoltà, als ich mich zu dieſem Studio begab.

io vengo à dire, che &c. ich will ſagen/ daß ꝛc.

coſi non verremo ad imbrattar le ſcarpe, ad eſſer' ingannati &c. alſo werden wir unſere Schuhe nicht beklohtigen/ alſo werden wir nicht betrogen werden ꝛc.

venir fatto qualche coſa ad uno, einem etwas gelingen.

non gli verrà fatto, es wird ihm nicht angehen/gelingen. V.Fatto.Riuſcire.

gli venne fatto, che &c. es gelunge ihm/ er hatte das Glück/daß ꝛc. V.Ibidem, it. Sapere.Fare.

gli venne venduta ogni ſua mercanzia, er hatte das Glück/ alle ſeine Waar an Mann zu bringen.

gli venne venduta un iſoletta, er wurde einer kleinen Inſul anſichtig.

Vegnente, Part. kommend, it. folgend. V.Seguente.

¶ il giorno, la notte vegnente, des folgenden Tags/ die folgende Nacht. V. Venire.

Venuto, gekommen.

¶ venuto il giorno &c. venuto il tempo &c. als nun der Tag kommen/ angebrochen ꝛc. als nun die Zeit kommen ꝛc.

ta ſia il ben venuto! ſey du mir willkommen ꝛc.

ella gli diede un ben venuto nell' anima, ſie hat ihm einen Willkomm in die Seele gegeben. Aret. V. Gram. Orn.

Venuta, Subſt. Ankunft. V.Arrivo. Giunta, it. das Kommen.

¶ la ſua venuta, ſeine Ankunft.

la ben venuta, der Willkomm.

pagar la ben venuta, ſein Willkomm zahlen.

bever la ben venuta, den Willkomm trincken. V.Bilcomo.

dopo la ſua venuta, nach ſeiner Ankunft.

Venimento, idem.

Venturo, Adj. was noch kommen ſoll, künftig, zukünftig. V.Futuro. Auvenire.

¶ la ventura ſettimana, die künftige Woche.

l' ira ventura, der zukünftige Zorn.

Ventura &c. V.Auvenire.Auventura.Ventura &c.

Ventaglio. V. Vento.

VENTI, Vinti, [Lat. Viginti] zwantzig.

¶ venti taleri &c. zwantzig Thaler ꝛc.

venti cinque &c. fünf und zwantzig ꝛc.

Venteſimo, Adj. der zwantzigſte.

¶ la venteſima parte, der zwantzigſte Theil.

Ventina, Vintena, eine Zahl von zwantzig.

¶ impreſtatemi una ventina di ſcudi, leyhet mir zwantzig Thaler.

Ventilare &c. V. ſeq.

VENTO, [Parol. Lat.] Wind/ Blaſt, Luft. V.Aria.

¶ ſi leva, tira, fà, ſoffia, mette un vento, che taglia le orecchie, e ſende li narici, es hebt ſich/es gehet/ wehet/ bläſt ein Wind/ der einem die Ohren abſchneidet und die Naſe ſpaltet. V. Venteggiare &c.

hoggi non fà vento, es iſt heut gantz Wind-ſtill. V.Calma.Bonaccia.

vento buono, (ſecondo, proſpero) cernito, in poppa, guter/ gewünſchter/ auserleſener Wind/ der Wind von hinten.

vento contrario, (in proda, in faccia,) contrari/widerwärtiger Wind/Widerwind/Gegenwind.

vento impetuoſo, vehemente, freddo, aſpro, frizzante, furioſo, rabbioſo &c. ein heftiger/ ungeſtümmer/ kalter/ herber/ ſchneidender/ wütender ꝛc. Wind/ Biſwind. V. Sirocco. Tramontana.

un ſoffio di venti, ein Winds-Blaſt/ein Brauſen des Winds/ Windsbraut. V.Turbine.Turbo.Burraſca &c.

dover' ceder' al vento, dover laſciarſi traſportare al vento, dem Winde weichen/und ſich vom ſelbigen verſchlagen laſſen müſſen.

tali ſperanze porta via il vento, ſolche Hoffnungen bläſt der Wind hinweg/ id eſt, ſind eitel.

eſpoſto al vento, da der Wind überall hinzu blaſen oder durchſtreichen kan. V.Aria.

navigar, voltar le vela ſecondo il vento, nach dem Wind fahren/ Met. ſich in die Zeit ſchicken/ (wir ſagen) den Mantel nach dem Wind hencken. V.Temporeggiare.

guadagnar' il vento, den Wind/ id eſt, den Vortheil des Winds gewinnen.

prender' il vento, den Wind faſſen.

volgerſi, mutarſi ad ogni vento, ſich nach allem Wind wenden/Met. unbeſtändig ſeyn / wanckelmütig ſeyn. V. Canna.Agitato.

traſportarſi ad (eſſer traſportato da) ogni vento, idem.

paſcerſi di vento, ſich vom Wind/ id eſt, von eitelen Hoffnung ſpeiſen. V. Vanità.

molino &c. à vento, (ventimola,) eine Windmühl.

ſchioppo, carabina à vento, Windbüchſe.

torcia à vento, volt' arroſto &c. à vento, ein Windlicht/ein Windbräter ꝛc.

far vento ad uno, einem Wind machen/ einen kühlen. V.Ventagliare.Rinfreſcare.

far vento colla bocca, mit dem Mund blaſen oder hauchen. V.Aſpirare.Spirare.

dar vento alla botte &c. dem Faß ꝛc. Luft laſſen. V.Aria.

haver vento di qualche coſa, einen Wind/ Met. ſchon eine kleine Nachricht von etwas haben/ (wir ſagen) den Braten riechen/ Lunten riechen. V.Notitia.Cognitione.

ſparar le piſtole à vento, die Piſtolen in die Luft losſchieſſen.

alle gran porte ſoffiano i gran venti, bey groſſen Thüren wehen die gröſſeſte Winde; reiche Leute ſeynd kriz.

pigliar' il vento colle reti, den Wind mit Netzen fangen/ vergebliche Arbeit thun.

à nave rotta ogni vento è contrario, einem zerlöcherten Schiff ſeynd alle Winde contrari.

ogniuno sà navigar quando è buon vento, ein jeglicher kan ſchiffen/ wann der Wind gut iſt.

chi s' impaccia col vento, ſi trova colle mani piene di aria, wer ſich mit dem Winde

Winde einläſſt/ der hat nichts darvon/ als beyde Hände voller Luft (nichts) bey Leuten die nichts haben iſt nichts zu holen.

dir, parlar, gettar le parole &c. al vento, im Wind reden/ id eſt, umſonſt/ vergebens.

Ventarello, Venticello, Ventolino, Ventaruolo, Dim. ein Windlein, Lüftlein. V. Auretta.

¶ ventarello ſoave, dolce, freſco, rinfreſcativo, grazioſo, ſottile, ein liebliches/ ſüſſes/ friſches/ kühles/ annehmliches/ ſubtiles Lüftlein oder Windlein.

ſpirava, entrava &c. un ventarello, es wehete/ ſtriche ein Windlein/ Lüftlein herein.

ricever', goderſi un ventarello, venticello, ein Lüftlein oder Windlein empfangen/ genieſſen.

Ventaglio, ein Weher, Windfocher.

¶ ventaglio da dama, Windföcherlein/ Weberlein fürs Frauenzimmer.

ventaglio a figure, dipinto &c. gemahlter Windfocher.

ventaglio da cucina, Küchen-Windfoch Häring und Bratwürſte zu braten.

farſi vento col ventaglio, ſich wächeln mit dem Weher. V. ſeq.

Ventagliare, mit einem Weher anwehen, fochen, wächeln.

Ventaruola, eine Tach- oder Dachfahne. V. Girandola &c.

¶ tu ſei una ventaruola, du biſt wie eine Dachfahne; ein Wetterhan. V. Incoſtante.

Venteggiare, Ventare, winden, wehen, ein Wind gehen. V. Ventolare.

Ventiera, Windloch, Luftloch. V. Spiraglio, it. Dachfenſter; Gall. Lucarne, it. das Luftloch eines Helms. V. Viſiera.

Ventola, Ventaiuola, Ventorale, ein Wörf- oder Windſchaufel. V. Pala.

Ventolare, Ventilare, Sventare, Sventolare, lüften, it. winden, ſchwingen, it. den Luft oder Wind durchſtreichen laſſen. V. Aerare. Sciorinare, it. Neutr. von dem Wind bewegt werden, flattern, fliegen. V. Svolazzare.

¶ ventolar (ſventolar) l' avena, il grano &c. den Habern/ das Korn ꝛc. wörfen/ wörfeln/ wannen.

ventolar' una ſtanza, ein Zimmer auslüften/ die Luft durchſtreichen laſſen. V. Aerare.

le bandiere vanno ſventolandoſi, die Fahnen fliegen/ flattern. V. Svolazzare,

ventilar' una materia, eine Materi behandeln/ drüber rahtſchlagen/ diſputiren. V. Diſputare. Trattare. Squittinare. Ponderare. Dibattere. Eſaminare.

Ventilante, flatterend, fliegend. V. Svolazzante. Sparſo.

Ventolato, Sventolato, Adj. gelüftet, geſchwungen, gewörfelt ꝛc.

¶ capegli ſparti e ventolati dalle aure, fliegende und flatterende Haar.

una materia ben ventilata, eine Materi ſo lang und viel behandelt/ wol examinirt und berahtſchlagt iſt worden. V. Dibattuto. Squittinato &c.

Ventilazione, f. Lüftung, Schwingung.

¶ dopo lunga ventilazione, nach langen Berahtſchlagen. V. Squitinio. Eſame.

Ventoſo, Adj. windig, lüftig, dem Wind unterworffen.

¶ aria ventoſa, luogo ventoſo, eine windige Luft/ ein Ort/ da ſtarcke Winde wehen.

Ventoſo, Met. eitel, einbildiſch. V. Gonfio. Vano. Superbo. Orgoglioſo.

¶ cervello ventoſo, ein einbildiſcher Kopf.

Ventoſa, Subſt. Schrepfhorn, Laßkopf.

¶ appliear, por, metter &c. ventoſe, ſchrepfen/ Laßköpfe anſetzen.

Ventoſità, verſchloſſene Winde und Blaſten im Leibe. V. Flato.

¶ diſſipar le ventoſità, die Winde im Leibe zertreiben.

VENTRE, m. [Par. Lat.] Bauch, Wanſt. V. Pancia &c.

¶ empir' il ventre, den Bauch füllen.

ſervir' il ventre, eſſer dato, ſoggetto al ventre, non penſar ch' al ventre, dem Bauch dienen / dem Bauch/ id eſt, dem Fraß und Füllerey ergeben ſeyn/ ſchwelgen. V. Goloſo. Gola.

dolor di ventre, Bauchwehe. V. Colica.

fluſſo di ventre, Bauchfluß. V. Diarrea.

ſcaricar' il ventre, den Bauch entladen. V. Cacare.

eſſer di pochiſſimo ventre, gar nicht dick und leibig ſeyn.

ventre affamato non conoſce parentato, ein hungeriger Bauch erkennt weder Freund und Verwandten.

quando il ventre è pieno, le oſſa vorriano ripoſo, wann der Bauch voll iſt/ ſo wollen die Beine gern ruhen.

nato del medeſimo ventre, aus einem Bauch/ id eſt, von einer Mutter gebohren.

Ventre-pieno, ein Bauch voll, id eſt, s. v. ein Quarck, ein Haufen. V. Stronzo.

Ventricello, Ventricino, Dim. ein Bäuchlein.

Ventraccio, Ventrone, m. ein groſſer, dicker Bauch, ein Schmeerbauch, ein fetter Wanſt. V. Pancia. Pancione. Trippa.

¶ un ventraccio, un ventripotente, un ventraiuolo, Idem. V. Ventruto. Ventroſo, ti venga il cancaro ne gli occhi e nel ventraccio! daß dir der Krebs in die Augen und in deinen Scheimen-Bauch komme!

Ventraglia, Ventreſca, ein Wanſt. V. Pancia. Trippa, it. Ingeweid oder Eingeweid. V. Inteſtino. Interiora. Budella, it. ein gefüllter Säumagen, eine Blunze. V. Sanguinaccio. Boldone.

Ventraiuolo-a, ein Kutler-, in. V. Tripparo &c.

Ventrale, m. ein Bauchtuch, id eſt, Vorfleck, Vortuch, Schürtze, Schürtzfleck. V. Grembiale. Senale. Traverſa. Parinanſi.

Ventricolo, [Termin. Medic.] der Speismagen, Magen. V. Stomaco.

¶ dolor, crudità &c. del ventricolo, Magenwehe/ Unverdäulichkeit ꝛc. des Magens.

Ventriglio, Ventricchio, Idem, it. der Magen, it. der Kropf des Geflügels. V. Gozzo.

¶ haver l' aſſo nel ventriglio, das As oder Tauß im Magen/ id eſt, Glück zum Spielen haben.

Ventruto, Ventroſo, Adj. bauchig, dickbauchig, wanſtig, leibig, der einen dicken Wanſt oder Schmeerbauch hat. V. Ventrone. Pancione. Panciuto. Graſſo.

Ventroſità, Dickwanſtigkeit, Leibigkeit.

Ventura, Venturiere &c. V. Auventura. Fortuna &c.

Venturo &c. V. Venire &c.

VENUSTO, Adj. [Par. Lat.] ſehr ſchön, hübſch, holdſelig, lieblich, it. zierlich. V. Bello. Vago. Leggiadro. Galante. Gratioſo, ſo beſſer.

Venuſtezza, Schönheit, Holdſeligkeit, Lieblichkeit, item Zierlichkeit, Zierde. V. Bellezza. Leggiadria. Vaghezza &c. ſo beſſer.

Venuta, Venuto &c. V. Venire &c.

VEPRE, Vepri, Plur. [Parol. Lat.] Dornſtaude. V. Spino. Pruno.

Vepreto, ein Dornbuſch.

Veproſo, Vepricoſo, Adj. dornigt.

VERA, [Parol. Venet. vielleicht corrumpirt von Sfera] ein Treuring ohne Stein, Kugelring, Daumring, it. Met. Rand ꝛc.

¶ la vera del pozzo &c. Brunnen-Rand. V. Orlo.

Verace &c. V. Vero &c. Veramente.

VER-

VERBASCO, [Parol. Lat.] Wüllkraut.
Verbaſcolo, Schlüſſelblume.
VERBENA, Vervena, [Parol. Lat.] Eiſenkraut.
VERBO, [Parol. Lat. e Termin. Teolog.] Wort.
¶ il Verbo eterno, das ewige Wort / id eſt, der Sohn GOttes. V. Parola.
il Verbo è ſtato fatto Carne, das Wort iſt Fleiſch worden.
Verbo, [Term. Gram.] das Verbum, Werck- oder Zeit-Wort, it. ſonſten ein Macht-Wort.
¶ il Nome ed il Verbo, [Term. Gramm.] das Nomen und das Verbum.
vi manca il Verbo principale, es mangelt das vornehmſte Wort / id eſt, das Geld.
queſto è un gran Verbo in quella ſcienza, das iſt ein groſſes Wort / id eſt, der vornehmſte Punct in dieſer Wiſſenſchaft. V. Punto. Maſſima.
verbi grazia, zum Exempel/ Exempelweis. V. Eſſempio.
Verbale, Adj. was nur in Worten beſtehet/ nicht ſchriftlich.
¶ contratto, proceſſo &c. verbale &c. ein Wort-Contract/ Wort-Proceß ꝛc.
Verboſo, Adj. geſchwätzig, plauderhaftig. V. Loquace. Ciarlone. Ciaccherone, it. Diſteſo. Lungo.
¶ alcuni tacciano S. Agoſtino di verboſo, etliche beſtrafen den Heil. Auguſtinum als allzu ausführlich und weitläuftig in ſeinen Schriften.
Verboſità, Geſchwätzigkeit, Plauderhaftigkeit. V. Loquacità. Ciarla. Chiacchera.
Verdadero &c. V. Vero. Veridico. Verace &c.
VERDE, Adj. [Lat. Viridis] grün, grünend, blühend, Met. friſch, id eſt, nicht dörr, it. Met. jung, neu.
¶ verdi prati, colli, herbette &c. grüne Wieſen/ grüne Hügel/ grüne/ friſche Kräuterlein ꝛc.
color, panno &c. verde, grüne Farb/ grünes Tuch ꝛc.
verde-chiaro, giallo di mare, liecht- oder ſittig-grün / gelb-grün / See- oder Meer-grün.
verde di rame, verde-rame, Kupfer- oder Span-grün.
roſe, herbe, verdi, grüne Roſen/ Kräuter ꝛc. id eſt, nicht dörr oder aufgedörrt. V. Freſco.
frutti verdi, grünes/ id eſt, noch unzeitiges Obs. V. Crudo.
verde età, gioventù, grünes/ id eſt, blühendes Alter/ Jugend.
verdi anni, grüne/ id eſt, junge Jahre. V. Giovane.
verdi ſperanze, deſiri, dolori pene &c. grüne/ id eſt, gute Hoffnungen/ Verlangen/ grüne/ id eſt, friſche/ neue Schmertzen ꝛc. V. Nuovo.
Verde, Subſt. das Grüne, was grün iſt.
¶ il verde, das Grüne/ die grüne Wieſen und Wälder ꝛc.
paſſeggiar &c. nel verde, im Grünen ſpatziren gehen. V. Campagna. Giardino. Verdura.
ſtar, ſeder ſul verde, auf dem Grünen ſitzen/ id eſt, auf dem Graſe. V. Herba. Prato &c.
un color tirante al verde, eine Farb/ ſo gleichſam grün war/ grünlicht. V. Tirare. Verdeggiante. Verdecchio.
ſul verde de gli anni, in den grünenden/ blühenden Jahren/ in der Jugend. V. Gioventù.
la candela è venuta al verde, die Kertze iſt aufs Grüne gekommen (wir ſagen) bis an den Nagel gebrannt/ id eſt, es iſt aus/ es iſt hin/ es iſt am letzten. V. Eſtremo.
eſſer (condotto, ridotto, giunto) al verde, zum Grünen / id eſt, aufs Aeuſſerſte mit einem kommen ſeyn/ (wir ſagen) auf der Neige ſeyn. V. Spedito. Spacciato.
Verdecchio, Verdetto, Verdiccio, grünlicht. V. Verdeggiante, it. halb zeitig und halb unzeitig.
¶ di color verdecchio, verdiccio, von grünlichter Farb.
frutti verdicii, noch etwas unzeitig Obſt.
un verdetto da paeſi, ein Saftgrün zu Landſchaften.
Verdarino, Verdemontano, Verdiero, Verzolino, Grünſpecht, Grünfinck.
Verderame, [quaſi verde di rame] Grünſpan, Spangrün.
Verdezza, Verdore, m. Verdura, Grüne, das grün ſeyn, it. grüner, luſtiger Ort, it. grünes Gewächs. V. Verzura. Verzume. Herbaggio &c.
¶ ſpaſſeggiar, traſtullarſi nella verdura, im Grünen ſpatziren / ſich im Grünen erluſtiren. V. Verde. Herba.
la verdura de' prati &c. die Grüne der Wieſen ꝛc.
ſpallierar un luogo di verdura, einen Ort mit grünen Gewächſen oder Kräutern ꝛc. beſetzen.
Verdume, Verzume, m. grüne Waar, grünes Gemüs, grüne eßbare Kräuter. V. Herbe.
¶ la piazza de' verdumi, der Grümmarckt/ Nüß- oder Gemüsmarckt.
Verdume, Verzume, das Grüne, oder die Meerlinſen über den Lacken, it. das Grüne am Kupfer-Geſchirr.
¶ il verdume de' paludi, Meerlinſen der Sümpfe.
il verdume, verzume de' vaſi di rame è velenoſo, das Grüne am Kupfer-Geſchirr iſt giftig.
Verdeggiare, grünen. V. Verzare &c. it. grün oder grünlicht ſeyn oder ausſehen, Met. friſch, munter ſeyn.
¶ hora verdeggiano i prati e le campagne, nun grünen die Wieſen und Felder ꝛc. V. Rinverdire.
una coſa che da lontano verdeggia, etwas ſo von weiten grünlicht ausſihet.
Verdeggiante, grünend, blühend, friſch, it. grünlicht.
¶ alberi, prati &c. verdeggianti, grünende Bäume / grüne Wieſen ꝛc. V. Fiorito. Verde.
color verdeggiante, grünlichte Farb.
verdeggiante età, das grünende/ blühende/ friſche Alter/ id eſt, die Jugend. V. Gioventù. Verde.
VERECONDO, Adj. [Parol. Lat.] ſchamhaftig, geſchämig. V. Pudico. Vergognoſo.
¶ con un verecondo ſembiante, mit einer geſchämigen Mine. V. Roſſore.
Verecondia, Schamhaftigkeit, Geſchämigkeit. V. Pudore. Roſſore. Pudicitia.
VERENDE, le Verende, Plur. [Lat. Verenda] die Mannsſcham, die Schamglieder. V. Vergogne, Plur. Genitali. Verga &c. ſo gebräuchlicher.
VERGA, [Lat. Virga] Ruhte, Gerte, ein Stäblein, it. Meßruhte ꝛc. V. Bacchetta, und was einer Ruhte gleich ſihet.
¶ tremava come una verga, er zitterte wie eine Ruhte (wir ſagen) wie ein Eſpenlaub.
la verga, le verghe, die Ruhte/ die Gerten / die Ruhten / Straffruhten/ Geiſſel. V. Sferza.
percuoter con verghe, mit Ruhten hauen/ ſtreichen. V. Scopare. Sferzare.
la verga dell' huomo, die männliche Ruhte/ das männliche Glied. V. Membro. Cazzo.
queſto fà rizzar la verga, das macht die Ruhte ſtehen oder ſtartzen / erweckt die Geilheit. V. Stimolare. Libidine.
verghe delle fineſtre, cortine, die Stänglein oder eiſerne Rühtlein an Glasfenſtern / an Vorhängen ꝛc., V. Stanghetta.
verga di ottone, rame &c. Zäin von Meſſing/ Kupfer ꝛc. Gall. Lingot.
far' in verghe, zu Zäinen machen/ zäine.
Verga, Strich, Zeile. V. Riga. Linea. Liſta.
¶ le verghe, Plur. die Striche oder Streifen in Seiden und andern Zeuch.
à verghe, geſtreift. V. Vergato. Liſtato.

Verghe-

Vergheto, Verghetto, ein Ort, da nichts, als Ruhten wachsen.

Verghetta, Vergella, Dim. ein Rühtlein, Stäblein, Gertlein, Reißlein. V. Bacchettina.

¶ verghetta da pania, Leim-Rühtlein. V. Pania.

verghetta da innestare, Pfropf- oder Impfreislein/ Veltzweiglein. V. Innesto.

innestar' à vergella, pfropfen/ impfen.

Vergare, streifen, Zeilen, Streifen, Linien oder Striche machen. V. Cannellare.

¶ vergar' i drappi, die Zeuge streifen.

vergar le carte, das Papier streifen/ liniren/ it. [Fras. Poet.] schreiben.

Vergheggiare, Vergellare, Idem, it. mit Ruthen schlagen, als:

¶ vergheggiar la lana, die Wolle schlagen.

Vergato, Vergheggiato, Vergellato, Adj. gestreift, mit Strichen oder Streifen gemacht, voller Striche oder Linien.

¶ panni vergati e screziati, gestreifte und bunte Tücher. V. Listato. Rigato.

carta vergata, linirt Papier.

carne vergata di grasso, mit Fett untermachsenes Fleisch. V. Lardato &c.

carne vergata, oder besser vergellata, [Term. Venet.] schön rot Fleisch/ als obs mit Ruhten gestrichen wäre.

carni vergate (vergheggiate) da venuccie vermiglie, Fleisch/ id est, menschliche Glieder/ so mit roten Adern gestreift sind. V. Venato.

fascia bianca vergata di vermiglio, eine Fätsche mit roten Streifen oder Strichen.

mani verghate di sucidume, Hände mit dreckigten Strichen (wie die schmutzigen Köche und Köchinnen haben.)

Verghezzino, Wollenschlager.

VERGINE, [Parol. Lat.] Jungfrau.

¶ la Vergine (Maria,) Maria Vergine, die Jungfrau Maria. V. Gramm. Congr.

(il segno della) Vergine, die Jungfrau (ein Gestirn.)

esser ancora vergine, noch Jungfrau seyn.

zitella, donzella (vergine,) eine Jungfrau / ein Mägdlein/ das noch eine Jungfrau ist. Nota: daß Vergine nicht bedeutet den Titul einer Jungfrauen / oder Jungfer sondern nur das Wesen selbst.

vergine pura, netta, intatta, eine reine/ keusche/ unberührte Jungfrau.

Vergine, Met. Jungfrau, in gewissen Sachen, als:

¶ cera vergine, Jungfrauwachs.

vino, oglio &c. vergine, der Vorschuß von Wein / Oel &c. der keine Kelter oder Presse gelitten.

carta-vergine, Jungfrau-Pergament. V. Carta. Nato.

mano &c. vergine, jungfräuliche Hand &c.

Verginella, Dim. ein Jungfräulein.

¶ hoggi la Verginella santissima vien presentata nel Tempio, heut wird das heiligste Jungfräulein (Maria) im Tempel aufgeopfert.

Vergineo und besser Virgineo, Adj. jungfräulich. V. Verecondo. Pudico, it. seq.

¶ con un sembiante vergineo, mit einer jungfräulichen/ schamhaftigen Mine.

Verginale, Adj. Idem, einer Jungfrauen zugehörig, jungfräulich.

¶ grembo, chiostro verginale di Maria, der jungfräuliche Schos oder Mutterleib Mariä.

honestà, modestia, vergogna, pudore &c. verginale, jungfräuliche Erbarkeit/ Schamhaftigkeit &c.

Verginità, Virginità, Jungfrauschaft. V. Purità. Pudicitia.

¶ levar (torr) la verginità, die Jungfrauschaft benehmen. V. Violare. Deflorare. Sverginare. Stuprare.

perder la verginità, um die Jungfrauschaft kommen. V. Sverginarsi.

votar, conservar &c. la verginità, die Jungfrauschaft angeloben / erhalten &c.

VERGOGNA, [corrumpirt vom Lat. Verecundia] die Scham, die Schamhaftigkeit. V. Pudore. Rossore. Verecondia. Honore.

¶ arroffir di vergogna, schamrot werden. V. Arrossire.

vergogna donnesca, verginale, weibische/ jungfräuliche Schamhaftigkeit. V. Pudicitia. Honore. Honestà.

haver vergogna, sich schämen. V. Vergognarsi.

non haver vergogna, sich nicht schämen. V. Stacciato &c.

chi non hà vergogna, tutto il mondo è suo, wer sich nicht schämt / der ist Herr in der Welt.

haver vergogna à dire, à domandare, à fare qualche cosa, sich schämen etwas zu sagen/ zu begehren/ zu thun &c.

non havere vergogna di star tanto tempo in letto? schämet ihr euch nicht/ so lang im Bette zu ligen?

quello che si hà vergogna di dire, si dovrebbe haver vergogna di volere, e di fare, was man sich schämt zu sagen (zu fordern) das solle man sich schämen zu verlangen/ und zu thun.

dove non bisogna, non si dee haver vergogna, man soll sich nicht schämen/ wo es nicht seyn soll.

meglio è vergogna in faccia, che dolor' al cuore, besser Scham im Gesicht/ als Wehe am Herzen.

la vergogna è un gran male, die (unziemliche) Schamhaftigkeit ist ein grosses Ubel.

tacer &c. per vergogna, aus Schamhaftigkeit schweigen &c. sich schämen zu reden &c.

senza vergogna, ohne Scham/ unverschämter weis. V. Sfacciato.

depor, cacciar la vergogna, gettar la vergogna nelle scarpette, cacar' adosso alla vergogna, die Schamhaftigkeit bey Seit setzen/ (wir sagen) die Schamschuhe abziehen. V. Scarpette. Honore.

Vergogna, Schand, Spott, Unehr. V. Ignominia &c.

¶ vergogna! egli è una vergogna! pfuy der Schande! es ist eine Schande!

non è vergogna il cadere nel fango, ma vergogna è di non voler levarsene, es ist keine Schande in Dreck zu fallen/ aber eine Schande ist / nicht wollen aufstehen.

è meglio morir con honore, che viver con vergogna, es ist besser mit Ehren sterben/ als mit Schanden leben.

far vergogna ad uno, einen schamrot/ it. einen öffentlich zu Schanden machen/ beschämen/ it. einem Schand und Spott anthun/ beschimpfen. V. Ignominia. Scorno. Svergognare. Confondere. Mortificare. Confusione. Infamare.

gli fù fatta una vergogna publica, es ist ihm ein offentlicher Schimpf angethan worden.

rimproverar, scoprir le vergogne altrui, einem andern seine Schande vorrücken/ eines seine Unthaten oder Mängel entdecken/ offenbaren. V. Difetto. Mancamento. Ignominia.

à nostra eterna vergogna, zu unserer ewigen Schande/ uns zum Spott/ dessen wir uns ewig zu schämen haben. V. Onta. Confusione.

Vergogne, le vergogne, Plural. die Scham, Schamglieder, das Gemächt &c. an beyden Geschlechten. V. Membro. Parte. Vergognoso. Genitale.

¶ mostrar le vergogne, das Gemächte weisen/ Met. nackend und bloß gehen. V. Culo.

non haveva con che coprir le vergogne, er hatte nicht womit er seine Scham bedecken konte.

Vergognoso, Adj. geschämig, schamhaft, blöd. V. Verecondo. Pudico.

¶ vergognosa e timida verginella, ein geschämiges und forchtsames Jungfräulein.

paggio vergognoso il diavolo lo portò alla corte, einen schamhaften Page hat der Teufel nach Hofe gebracht.

persona vergognosa scapita in ogni cosa, ein schamhafter Mensch kommt überall zu kurz.

aſſer vergognoſo di dir, o di far qualche coſa, ſich ſchämen etwas zu ſagen oder zu thun. V. Vergogna. Vergognarſi.

parti vergognoſe, die Scham/ Schamglieder/ das Gemächt. V. Vergogna. Membro genitale.

Vergognoſo, ſchändlich, it. ſpöttlich/ ſchimpflich. V. Ignominioſo. Infame.

¶ materie vergognoſe, ſchändliche/ unzüchtige Materien. V. Impudico. Sporco. Laſcivo.

morte, pena vergognoſa, caſtigo vergognoſo, ein ſchändlicher/ ſpöttlicher/ ſchmählicher Tod/ Straf. V. Ignominioſo. Infame.

Vergognoſetto, Dim. ſo etwas geſchämig, ein wenig ſchamhaftig. V. Verecondo. Schifo. Timidetto.

Vergognoſamente, Adv. ſchamhaftiglich, it. ſchändlich, ſpöttlich/ ſchmählich, mit Schand und Spott.

¶ domandar &c. vergognoſamente, ſchamhaftiglich/ mit Scham begehren ꝛc. V. Vergogna, ſo beſſer.

trattar', riprender' caſtigar' abandir' uno vergognoſamente, einen ſpöttlich/ ſchmählich halten/ beſchelten/ ſtrafen/ einen mit Schand und Spott der Stadt verweiſen. V. Infamemente. Infamia.

Vergognare. V. Svergognare.

Vergognare, Vergognarſi, ſich ſchämen, ſchamrot werden. V. Vergogna.

¶ vergognarſi di qualche coſa, ſich eines Dings ſchämen.

io non mi vergogno di Criſto, nè del ſuo Evangelio, à fin ch' egli non ſi vergogni di me in quel giorno, ich ſchäme mich Chriſti und ſeiner wahren Lehre nicht/ damit Er ſich meiner nicht auch billig ſchäme an jenem Tage.

vergognarſi di dire, o di far qualche coſa, ſich ſchämen etwas zu ſagen oder zu thun.

far vergognarſi uno, einen ſchamrot machen/ beſchämen. V. Arroſſire. Confondere &c. ſo beſſer.

Vergognato, Adj. beſchämet, beſpottet, beſchimpfet. V. Svergognato.

Veridico &c. V. Vero &c.

Verificare &c. V. Vero &c.

Veriſimile &c. V. Vero &c.

Verità &c. V. Vero &c.

VERME, Vermi, Plur. [Par. Lat.] Wurm, Würme oder Würmer, Gewürme, it. Spulwurm, it. Regenwurm, it. Made. V. Vermine &c. it. ein Zuſtand an Pferden, ſo genannt.

¶ travagliato da' vermi, von Würmen geplagt.

generar, produr vermi, Würme oder Maden wachſen.

acqua chera genera vermi, in ſtillem Waſſer wachſen Würme.

roſo da vermi, von Würmen abgenagt. V. Tarlo. Tarma &c.

paſto da vermi, der Würme Speis.

verme da legumi &c. Wippel (Wibel) ſo das Hülſengemüs ꝛc. friſſt. V. Gorgoglione &c.

vermiforme, Rebwurm.

tirar' i vermi dal naſo ad uno, einem die Würme aus der Naſe ziehen/ id eſt. ſeine Heimlichkeiten ausfiſchen/ ausholen.

Vermine, Vermini, Plur. Gewürme, it. Ungeziefer, zuvorderſt Läuſe, Flöhe, Wantzen, Filzläuſe ꝛc. ſo die Menſchen plagen.

¶ datemi un letto pulito dove non ci ſiano vermini, ò ſimil porcheria, gebt mir ein ſauberes Bett/ da kein Ungeziefer (von Flöhen/ Läuſen ꝛc.) und dergleichen Unflat innen ſeye.

Vermicello, Verminuccio, Vermolino, Dim. Würmlein, it. Made, Wimme.

Vermicelli, Plur. klein geſchnittene Nudeln, wie die Würmer, zumalen die Welſche, ſo durch Sprützen gemacht werden. V. Fidelino. Tagliolino &c.

¶ un piatto di vermicelli, eine Schüſſel ſolcher Nudel.

Verminoſo, Vermicoloſo, Adject. wurmigt, madig, wimmigt, voller Würmer, Maden, von Würmern gefreſſen, wurmſtichig.

¶ carne verminoſa, formaggio &c. verminoſo, würmiges Fleiſch/ Käs ꝛc.

Vermicolato, gewürmelt, Met. gepöckelt ꝛc.

¶ opere vermicolate, gewürmlete und mit Pöcklein eingelegte Arbeit. V. Moſaico.

Verminare, Inverminare, Invermi-narſi, Verminire, Inverminirſi, wurmigt, madig/ wurmſtichig, voller Maden und Würmer werden.

VERMIGLIO, Vermiglione, m. [vom Lat. Vermiculus, Roſinfarbwürmlein ꝛc.] rot, leibfarb, roſinfarb. V. Cinneabbro, it. Adj. rot, roſenrot.

¶ roſe vermiglie, color vermiglio, vino vermiglio, rote Roſen/ rote Farbe/ roter Wein. V. Roſſo.

divenir vermiglio nel viſo, ganz rot/ ſchamrot im Geſicht werden. V. Arroſſire. Vergogna.

bocca vermiglia, roter Mund. V. Roſa &c.

labbra vermiglie, rote/ roſenfarbe Wangen. V. Roſa.

Vermiglietto, Vermiglinzo, Dim. rötlicht, it. Idem, it. Zinober, Minien oder Mennig.

Vermigliare &c. V. Invermigliare.

VERNACCIA, [Ferrar. entweder von Verno, Winter, weiln er (mehrentheils) im Winter getruncken wird; oder von gewiſſen Trauben, ſo uvæ vernates genannt werden] ein ſo genannter ſüſſer italiäniſcher, it. Tyroler Wein, Vernatſcher. V. Gram. Orn.

VERNICE, ſ. Vernis oder Firniß. V. Sandaraca.

Vernicare &c. V. Invernicare &c.

VERNO, und beſſer Inverno, oder vielleicht Iverno, [corrupt. vom Lat. Hybernum (tempus) quaſi Hiverno; Gall. hyver] der Winter.

¶ paſſar (far) l' inverno in qualche luogo, irgendwo überwintern/ den Winter zubringen. V. Vernata.

far l' eſtate all' ombra, e 'l verno al fuoco, den Sommer im Schatten/ und den Winter vor dem Ofen oder Camin zubringen/ Met. ein bequemliches Luderleben führen. Paſt. fid.

viaggio &c. d' inverno, Winter-Reiſe ꝛc.

freddi d' inverno, Winter-Kälte.

giorni, ſere, notti &c. d' inverno, Wintertage/ Winterabenden/ Winternächte ꝛc. V. Vernereccio &c.

di verno, nell' inverno, im Winter/ in Winterszeit.

aſpro, pigro &c. inverno, harter/ fauler/ id eſt. faulmachender Winter. V. Gram. Orn.

quartieri d' inverno, Winterquartier/ Winterlager.

Vernata, Invernata, ein ganzer Winter, eine Winterzeit.

¶ paſſar' una vernata in qualche luogo, einen Winter über an einem Ort verbleiben.

Vernereccio, Vernino, Adj. winterlich, zum Winter gehörig.

¶ giorno vernereccio, notte vernereccia, Wintertag/ Winternacht.

tempo vernereccio, Winterwetter/ it. Met. ſonſt ein kalt ſchauriſch Wetter. V. Bruſco. Freddo &c.

ſtanze &c. vernereccie, Winterzimer ꝛc.

uccelli, frutti &c. vernerecci, vernini, Wintervögel/ Winterobs ꝛc.

lino vernino, Flachs/ ſo im Winter geſäet wird.

Vernare, Invernare, Winter werden oder ſeyn, it. überwinteren, Winterquartier haben.

¶ invernar' uccelli &c. Vögel ꝛc. überwintern.

invernar (ſvernar) ſoldati, die Soldaten überwintern/ ihnen Winterquartier geben.

vernar',

vernar', invernar' in qualche luogo, irgendwo über Winter ligen.

VERO, Adj. [Parol. Lat.] wahr, warhaftig, gewiß.

¶ esser vero, wahr seyn.

le male nuove sono sempre vere, die böse Posten oder Zeitungen seynd gemeinlich wahr.

non è vero, es ist nicht wahr.

non sia mai vero, che &c. das werde nimmer wahr/ daß ꝛc. da behüte GOtt vor/ daß ꝛc. V. Guardare &c.

non è vero che fossero tanti, es ist nicht wahr/ daß ihrer so viel waren/ id est, es seynd ihrer nicht so viel gewesen.

n' è vero? ists nicht wahr/ gelt?

vero è, che &c. wahr ists/ daß ꝛc. es ist zwar wahr/ daß ꝛc.

sia vero, ò non vero, es mag wahr seyn oder nicht.

è dunque vero, che &c. so ists dann wahr/ daß ꝛc.

Vero, wahr, id est, recht, richtig, it. unverfälscht, aufrichtig.

¶ testimonio &c. vero, wahrer Zeugniß ꝛc. V. Autentico.

vero Iddio e vero Huomo, wahrer GOtt und wahrer Mensch.

la vera: vi dirò la vera, ich will euch die rechte Warheit/ it. das rechte Mittel sagen. V. Verità.

questa è la vera, das ist der rechte Weg/ das rechte Mittel.

egli è un vero Ateista &c. er ist ein rechter Atheist ꝛc.

questo è il vero senso di queste parole, das ist der wahre (rechte) Verstand dieser Worte.

un color vero, eine wahre/ id est, rechte/ rechtschaffene/ aufrichtige/ natürliche Farb.

vere perle, frutti veri, rechte/ aufrichtige/ keine falsche Perlen/ rechte Früchte.

vero oro, wahres/ rechtes Gold. V. Fino.

non vere lagrime, falsche Zähren/ gedichte/ ausgepresste Thränen. V. Falso. Finto.

questi suoi capegli &c. non sono veri, diese seynd nicht seine rechten Haar. V. Posticcio. Falso. Contrafatto.

la vera strada, il vero camino, der rechte Weg.

li veri mezzi, die wahre/ rechte Mittel.

il vero herede, vero figliuolo, der wahre/ der rechte Erb/ rechter Sohn. V. Leggitimo.

la vera religione, vera chiesa, vera dottrina &c. die wahre Religion/ die wahre Kirche/ wahre/ reine Lehre ꝛc. V. Puro.

Vero, Subst. das Wahre, id est, die Warheit. V. Verità. Proprio.

¶ dir' &c. il vero, die Warheit sagen ꝛc.

non dire il vero, nicht die Warheit sagen/ lügen. V. Mentire. Bugia.

à (per) dir' il vero, die Warheit zu sagen.

io confesso il vero, che &c. ich gestehe/ daß ꝛc.

spesso, chi dice il vero, perde l' amico e incappa la forca, offtermals/ wer die Warheit sagt/ verliert den Freund/ und kömmt an Galgen.

egli è vero, (il vero,) es ist wahr/ es ist die Warheit.

vero è, che &c. es ist wahr/ daß ꝛc.

così sia il vero; tutti l' acclamano per il più compito cavalliere che viva, das ist gewiß und wahr; einmal ist gewiß und wahr/ jederman hält ihn für den höflichsten Cavallier/ so leben mag.

al bugiardo non vien creduto il vero, dem Lügner wird die Warheit nicht geglaubt. V. Vero.

vaglia il vero, die Warheit an ihren Ort gestellt.

in vero, nel vero, di vero, Adv. in Warheit/ warlich/ warhaftig.

da vero, da dovero, (daddovero,) Adv. in Ernst/ in rechten Ernst. V. Senno.

un' asino &c. daddovero, ein rechter Esel ꝛc.

Verissimo, gantz wahr, warhaftig.

¶ verissimo testimonio, gantz wahres/ warhaftiges Zeugniß.

questo è verissimo, das ist gewiß und wahr/ das ist die lautere Warheit.

Veramente, Adv. warlich, warhaftig, in Warheit, fürwar, rechtschaffen. V. Sicuro. Vero.

¶ veramente, voi sapete più di me, warlich/ ihr wisset mehr als ich.

sì veramente, veramente che sì, ja warlich/ ja fürwar.

un bel soggetto veramente, in Warheit ein wackerer Kerl/ ein schöner Gesell/ warlich. Ironicè.

un' huomo veramente da bene, ein warlich rechtschaffener/ frommer Mann.

Verità, die Warheit. V. Vero.

¶ dir la verità, die Warheit sagen/ reden.

ditemi la verità, sagt mir die Warheit.

per dir la verità, die Warheit zu sagen.

la verità del fatto, die rechte Warheit/ wie es zugangen/ der rechte Bericht. V. Proprio.

partirsi, discostarsi dalla verità, von der Warheit abweichen/ die Warheit sparen.

in verità, Adv. in Warheit/ fürwar/ warlich/ warhaftig. V. Sicuro. Veramente.

in verità, in verità vi dico, warlich/ warlich (Amen/ Amen) sage ich euch ꝛc.

io sono la Via, la Verità e la Vita, ich bin der Weg/ die Warheit und das Leben.

la verità è come l' oglio, ella stà sempre à galla, die Warheit ist wie das Oel/ sie will allezeit oben schwimmen.

la verità è battuta, e combattuta, mà non mai abbattuta, ella può per un tempo languire, ma non perire, die Warheit wird zwar angefochten/ aber nie unterdrucket: sie kan wol krank werden/ aber nicht sterben.

la bugia è veloce, ma la verità la incalza, die Lügen lauft geschwind fort/ aber die Warheit holet sie ein.

eller nemico della verità, ein Feind der Warheit seyn/ dieselbe hassen.

i nemici della verità, die Feinde der Warheit/ it. die Feinde des Evangelii, und dessen reiner Lehre.

Verità, eine Warheit, id est, ein wahrer Grundspruch einer Wissenschaft. V. Massima. Assioma. Aforismo.

¶ una verità filosofica, teologica &c. ein philosophischer/ theologischer ꝛc. Grundspruch.

conoscer' una verità, eine Warheit/ id est, einen gewissen/ warhaftigen Spruch begreifen.

occulte verità, verborgene Warheiten.

Verace, Adj. warhaftig, it. glaubwürdig, der steif ob der Warheit hält.

¶ Iddio è verace, GOtt ist warhaftig/ hält/ thut/ was er verspricht/ es ist wahr/ was er sagt.

un' huomo verace, ein Warheit-liebender Mensch. V. Veritiere.

veraci racconti, warhaftige/ bewährte Erzehlungen. V. Verdadero.

Veracemente, Adv. warhaftiglich.

Veracità, Warhaftigkeit. V. Verità.

Verdadero, Verdadiero, Adj. [Par. Spagn.] warhaftig. V. Vero. Verace. Veridico.

¶ una verdadera historia, eine warhaftige/ unverfälschte Histori.

Veridico, Adj. warhaftig in Worten, it. warhaftig.

¶ una persona veridica, eine Person/ so die Warheit redt/ glaubwürdig.

le più veridiche nuove &c. die allerwarhaftigste/ sicherste Zeitungen/ Nachrichte oder Wissenschaften/ denen zu glauben.

io l' ho da persone veridiche, ich habe von glaubwürdigen Personen. V. Degno. Fede.

Veridicamente, Adv. warhaftiglich.

Veritiere, Subst. einer, so die Warheit ungescheut redt, ein Warheit-Liebhaber. V. Verace.

Verificare, Auverificare, wahr machen, it. erweisen, beweisen, bekräftigen.

¶ così vediamo verificarsi il detto del Profeta, also sehen wir/ daß der Spruch des Propheten erfüllt und wahr werde. V. Accompire.

verificar' una tesi, una propositione, eine Thesin oder Proposition darthun/ probiren/ erweisen. V. Provare. Dimostrare.

Verisimile, Verisomigliante, Adj.

der Warheit ähnlich/ wahrſcheinlich. V.Apparente.

¶ hà del veriſimile, ſembra veriſimile, es iſt wahrſcheinlich/ es iſt zu glauben.

non è veriſimile, che &c. es iſt nicht wahrſcheinlich/ daß ꝛc.

argomenti, ragioni veriſimili, wahrſcheinliche Beweisthümer. V.Probabile.

Veriſimilmente, Adv. wahrſcheinlicher weis.

Veriſimilitudine, ſ. Veriſomiglianza, Wahrſcheinlichkeit. V.Apparenza.Probabilità.

VERONA, (Nom. Propr.) die Stadt Verona oder Dietrichsbern.

¶ andar' à Verona, nach Verona reiſen/ Met. die Warheit reden/ (wird auf vero, wahr/ alludirt.)

monta quà, e vedrai Verona, ſteig hierauf/ ſo wirſt du Verona ſehen (ſo ſagt man zu dem/ dem man nicht geben will/ was er begehrt/ iſt ſo viel geſagt: laſſt uns etwas anders vornehmen/ das luſtig iſt.)

VERONE, Verrone, [Ferrar. vom griechiſchen πρόθυρον, welches die Lat. corrumpirt haben Prophurum; quaſi Proforo, Proforone, Verone] m. ein offner Gang oder Gallery, aus einem Zimmer ins andere zu gehen, ein Lüfter, it. ein Ercker, Chor. V. Balcone.

Veroncello, Dim. ein Gänglein, Chörlein, Erckerlein.

VERRETTONE, Verettone, Verruto, [Latin. Verutum] ein Spieß, Wurfſpieß. V.Spunzone. Balzone.Spiedo.

VERRO, Verratto, [Lat.Verres] ein unverſchnittenes Schwein.

Verrina, Speck, [welches doch Ferr. auch vom lat. Arvina herleitet.] V.Lardo, ſo beſſer.

VERSARE, [lat. Verſari] beſchäftigt ſeyn mit etwas.

¶ queſta Scienza verſa circa il corpo materiale, dieſe Wiſſenſchaft beſchäftigt ſich mit dem (betrachtet den) natürlichen Cörper. V.Oggetto.

Verſare, umgehen. V. Converſare, ſo beſſer.

Verſato, wol erfahren, geübt. V.Perito.Prattico.

¶ verſato nell' Hiſtoria, wol erfahren oder beleſen in den Hiſtorien.

VERSARE, Rinverſare, umkehren. V.Roverſciare. Voltare. Rivoltare, it. ausſchütten, umſchütten, verſchütten, ausgieſſen ꝛc. ausleeren. V.Spandere.Spargere. Buttare.

¶ verſar' il ſacco, den Sack umkehren/ ausſchütten (umſchütten) ausleeren/ Met. alles ſagen/ was man weiß/ und geben/ was man hat. V.Vuotare.

verſar', rinverſar' un habito, ein Kleid wenden. V. Voltare.

verſate dell' acqua in queſto tinaccio, ſchüttet Waſſer in dieſen Zuber. V. Buttare.

verſar del vino, verſar' à bevere, (Wein) einſchencken/ zu trincken geben. V. Meſcere.Dare.Bevere.

verſa del vino, verſa à bevere à queſto Signore, ſchenck dieſem Herrn ein.

verſar l' acqua ſopra le mani, Waſſer auf die Hände ſchütten/ auffſchütten/ aufgieſſen. V.Dare.

verſar' acqua, Waſſer vergieſſen ꝛc. V. Spandere.

verſar' il ſangue, bluten/ Blut vergieſſen. V.Spargere.

verſar lagrime, Zähren/ Thränen vergieſſen/ ſehr weinen. V.Lagrimare. Piangere.

il tutto ſi verſerà in capo à te, es wird dir alles auf den Kopf geſchüttet werden/ (wir ſagen) du wirſt das Bad ausgieſſen müſſen.

verſar' il patrimonio, ſein Vattererb verſchütten/ iſt eſt, verſchwenden/ vergeuden. V.Scialacquare. Profondare.Buttare.Spandere &c.

Verſare, rinnen, lecken, heimlich auslaufen. V.Coſare.Leccare.

Verſare, überlaufen. V.Sboccare. Traboccare.Ridondare.

¶ quando un vaſo è troppo pieno, verſa, wann ein Gefäß zu voll iſt/ ſo läufts über.

Verſare, und beſſer Roverſciare, Roveſciare, zuruck, hinterrucks ſincken.

¶ il fiume roverſciava da un vivo ſaſſo, der Fluß ſtürtzte/ ergoſſe ſich herab von einem lebendigen Felſen. V.Caſcare.Precipitare.

roverſciare l' orinale adoſſo ad uno, einem die Brunzkachel über den Kopf ſchütten.

queſte nuvole ci roverſcieranno adoſſo, dieſe Regenwolcken werden ſich über uns ergieſſen.

roverſciar, arroverſchiar nell' acqua. über Hals und über Kopf ins Waſſer hineinfallen/ hineinplumpen. V. Capitombolare.Traboccare.

roverſciar la colpa adoſſo ad un' altro, die Schuld auf einen andern werfen. V.Incolpare.Colpa.Camiſcia.

Verſato, (Verſo,) Rinverſato, Roveſchiato, (Roveſchio, Roverſcio,) umgewendt, umgekehrt, umgeſtürtzt, ausgegoſſen, vergoſſen, verſchüttet. V. Voltato. Volto.

¶ man verſa oder roverſcia, umgewandte Hand.

à man roverſcia, mit umgewandter Hand. V.Mano.

un man-roverſcio, einen Streich mit umgewandter Hand. V.Verſo.Infra. Roverſcio, Subſt.

Verſo, Roverſcio, Subſt. das Unrechte, die unrechte Seite.

¶ il verſo, roveſcio, roverſcio della tela, del panno, della medaglia &c. die unrechte Seite der Leinwand/ des Tuchs/ des Pfenninas ꝛc.

ogni medaglia hà il ſuo dritto, ed il ſuo roverſcio, alle Pfennig haben ihre rechte und unrechte Seite/ Met. an allen Menſchen iſt etwas zu loben und etwas zu tadeln.

ogni dritto hà il ſuo roverſcio, Idem, it. es gibt überall Mängel und Unbequemlichkeit bey der Bequemlichkeit.

Verſo, per il verſo, alla riverſa, Roveſcio, à roveſcio, oder roverſcio, Adv. umgewendt, das hintere vorn, das unterſt oben, von ächeten, ärſchling.

¶ metterſi un' habito à roveſcio, alla riverſa, oder riverſa, ein Kleid von ächeten anlegen.

portar la mazza, l' allabarda alla riverſa, die Kolbe/ die Hellebarte umgewendt tragen.

Verſo, und beſſer Roverſcio oder Roveſcio, Subſt. ein Guß, Ausguß, it. eine Schlappe oder Strich mit umgewendter Hand. V.Schiaffo.Manroverſcio.

¶ un roverſcio di acqua, di pioggia &c. ein Guß Waſſer/ ein ſtarcker Regenguß. V.Scroſcio.Diluvio.Pioggia &c.

un roverſcio di ſaſſi, di baſtonate &c. ein Guß von Steinen/ von Brügelſtreichen ꝛc. V.Tempeſta &c.

dar' un roverſcio, un roverſcione ad uno, einem eine Schlappe/ Ohrfeige/ Maulſchelle mit umgewendter Hand verſetzen.

Verſo, Verſa, Rinverſa, Roverſcione, Roverſcio, Adv. rücklings, hinterrücks.

¶ andar roveſcione, (roveſcio.) hinterrücks ſincken/ rücklings fallen.

Verſione, ſ. Überſetzung, Verdolmetſchung. V.Traduttione.Traslatione.Volgarizzazione.

¶ verſione volgata, die allgemeine (lateiniſche) Überſetzung (der Bibel.)

far la verſione d' un' autore, ein Buch überſetzen. V.Tradurre.Trasportare.

Verſipelle, Adj. argliſtig, verſchlagen. V.Aſtuto.Fino.Scaltro.Triſto, ſo beſſer.

Verſo, verſi, Plur. propriè, ein Gewend mit dem Pflug, Met. Lebensart, Neigung, Weiſe, Mittel ꝛc.

¶ In

¶ la giuſtizia ha da caminare per il ſuo verſo, die Gerechtigkeit muß ihren Gang gehen. V.Caminare.Piede.

mutar verſo, es anders wenden/ id eſt, ſein Leben / ſeine Sitten ändern. V.Stile.Regiſtro.Vezzo.

andar' à verſi d' alcuno, einem ſchmeicheln/ thun was einer haben will/ reden was einer gern hört/ in allen Sachen zu gefallen und zu willfahren ſuchen/ it. ſchmeicheln. V. Piacenza.Compiacere.Adulare &c.

non vi è verſo alcuno, es iſt kein Mittel vorhanden/ich ſehe kein Mittel noch Weg. V.Via.Mezzo.Ripiego.Modo.

non vi è via nè verſo da ſpiccarmi da queſto faſtidioſo, ich ſehe kein Mittel noch Weg/mich dieſes verdrüßlichen Menſchen zu entäuſſern.

ad ogni verſo, per ogni verſo, auf alle Weis und Weg. V.Modo.Maniera.

per tutti i verſi, Idem.

Verſo, verſi, Plur. Zeil, Reyhe im Schreiben. V.Riga.Linea.

¶ ſcriver trè ò quattro verſi ad un amico, einem Freund drey oder vier Zeilen ſchreiben.

Verſo, natürlicher Laut, Stimm, propriè eines Thiers insgemein.

¶ il verſo del roſignuolo, del cardellino, del canarino, della quaglia &c. die Stimm / id eſt, das Singen oder Schlagen der Nachtigal/ der Stiglitz/ des Canarivogels/ der Wachtel ꝛc. V.Canto.

il verſo del papagallo, della gazza &c. das Schwätzen des Papagey / der Aetzel ꝛc.

il verſo del colombo, della tortora &c. das Krucken der Taube/ das Girren der Turteltaube ꝛc.

il verſo della volpe, della lepre &c. das Belfern des Fuchſes/ des Haſens ꝛc.

Nota: Das Wort Verſo wird diſfalls gebraucht / entweder wann man das eigene Lautwort nicht weiß (dann wann mans wüſte/ wäre beſſer/ man brauchete es) oder wann man in general reden will.

¶ far' il verſo d' un' uccello ò altro animale, die Stimme eines Vogels oder Thiers künſtlich nachmachen.

ſaper' far' il verſo di tutti gli animali al naturale, aller Thiere Stimmen künſtlich nachmachen können.

Verſo, Met. Stimm, Rede eines Menſchens.

¶ far' un' altro verſo, mutar verſo, anders reden.

queſto è il verſo di tutti quelli, che &c. ſo reden alle die jenige/ ſo ꝛc. ſo heiſſets bey ihnen allen; das iſt ihr Lied/ ſo ſingen ſie alleze.

Verſo, verſi, Plur. Verſe, Reimzeilen, Reimgedichte. V.Rima.Poeſia.

¶ compor verſi, ſcriver' in verſi, Verſe machen oder dichten / reim- weis ſchreiben. V.Verſeggiare.Rimare.

verſi heroici, Heldengedichte.

verſi burleſchi, Knittelverſe.

verſi maccaronici. V.Maccaronico.

Verſetto, Verſicolo, Dim. ein kleines Verslein, it. ein Verſicul oder Vers in der Bibel, it. ſo genanntes Gebetlein oder Geſetzlein im Chor.

¶ queſto paſſaggio trovarete nel capitolo terzo, dell' Evangelio di S. Giovanni verſetto decimo ſeſto, dieſer Spruch ſtehet geſchrieben im dritten Capitel des Evangeliſten Johannis am 16. Verſicul.

Verſicolato, in Verſicul ausgetheilt.

¶ Bibblia non verſicolata, eine Bibel/da die Verſicul ausgelaſſen.

Verſeggiare, Verſificare, Vers oder Reimgedichte machen (reimen.) V. Rimare.

Verſeggiatore, Verſificatore, ein Reimenſchmid, ein Versmacher, ein Poet. V.Rimatore.Poeta.

Verſiere-a, Vers- oder Segenſprecher-in, it. Zauber-in, Teufelsbanner-in. V. Mago. Stregone &c. Maliardo. Incantatore. Fattucchiero-a.

Verſo, Inverſo, Præp. gegen, gen, nach ꝛc. V. Gram. Cong. & Reg. Vid.Ibid. pag 215.

¶ verſo Oriente, Occidente &c. gen Aufgang / Nidergang ꝛc. Ost-werts/ Weſtwerts.

me n' andarò verſo Venezia, Vienna &c. ich will nach Venedig/nach Wien ꝛc. gehen. V.Per.Volta.

verſo il muro, verſo di me &c. gegen die Mauer/gegen mich ꝛc.

vidi venire verſo di me uno, ich ſahe einen auf mich zukommen. V.Contro. Incontro.

andar verſo caſa, nach Haus gehen.

verſo il cielo, gen Himmel.

ogni coſa tende verſo il ſuo centro, alles neigt ſich nach ſeinem Mittel-Punct.

portar' amore, riſpetto &c. verſo alcuno, Liebe/ Reſpect ꝛc. gegen einem tragen. V. A. Ad.

verſo le quattro, verſo l' aurora, verſo la ſera &c. um vier Uhr/um die Morgenröte/ gegen Abend/ auf den Abend ꝛc. V.Circa.Intorno.

queſto non è niente verſo quell' altro, das iſt nichts gegen das andere. V.Petto. Comparatione.Riguardo.Riſpetto.

VERTA, [Parol.Toſc.] die Spitze des Fiſchernetzes; da die gefangene Fiſche einfallen.

VERTEBRA, Vertebre, Plur. [Parol. Latin. auch von Vertere] Ruckgewerbe, Gelenck oder Gelaiche. V.Giuntura.Spina.

VERTECCHIO, Verticello, [vom lat. Verticillum, auch von Vertere] ein Wirtel, Spinn-Wirtel. V.Cocca.

VERTICE, m. [Lat. Vertex] Gipfel, Gibel, Wipfel. V.Cima. Vetta.Alto.Sommità, ſo beſſer.

¶ ſul vertice del monte, auf dem Gipfel des Bergs.

Vertice, Wirbel, Scheitel, V. Cima &c.

VERTIGINE, f. [Parol. Lat.] der Schwindel oder Schweimel. V.Capo-girlo.

¶ patir di vertigine, den Schwindel haben.

ſoggetto alla vertigine, dem Schwindel unterworfen. V.ſeq.

Vertigineſo, Adj. ſchwindelicht, ſchweimelicht, taumelicht.

¶ cervello vertigineſo, Schwindelhirn, V.Giribizzoſo &c.

Vertiginare, ſchwindeln, taumeln.

¶ vertiginar col cervello, mit dem Hirn ſchwindeln ꝛc. V. Giribizzare. Mulinellare.Quindici.Vaneggiare &c.

VERTIRE, [Lat. Verti] noch ſtrittig und unausgetragen ſeyn. V.Pendere.Pendente.Controverſo.Lite.

¶ le differenze che vertivano trà loro, die Strittigkeiten / welche noch unter ihnen unausgetragen waren.

Vertente, was noch ſtrittig iſt ꝛc.

¶ le liti vertenti tra loro, die Sachen/ welche unter ihnen beyden noch ſtrittig ſeynd/ und darum ſie noch Recht führen. V.Pendente.

Vertù &c. V. Virtù &c.

VERUNO, [Pron.Indef.] keiner. V.Niſſuno.Niuno, it. etwa einer, einer ꝛc.

¶ non c' è veruno, es iſt keiner vorhanden.

in verun modo, auf keine/ it. auf etwan eine Weiſe.

ardire, e memoria ci vuole per parlare veruna lingua, ein Herz und Gedächtniß iſt vonnöthen/ der eine (einige) Sprach reden will.

per le tentazioni ſi prova l' huomo s' egli hà bontà veruna, durch die Anfechtungen wird der Menſch geprüfet/ ob er auch einige Tugend an ſich habe. V.Alcuno.

fate danno à voi, ſenza far' à noi prò veruno, ihr thut euch ſelbſt Schaden/ ohne uns einen einigen Nutzen zu thun/ id eſt, und thut uns keinen Nutzen.

VERZA, Verze.Plur. [Parol. Lombard. corrumpirt von Verde,

grün, quaſi Verdica, Verzica] Kohl, welſcher Kohl, Virſchingkraut.

Verziero, Verziera, Kohlgarten. V. Horto, it. ſonſten ein Garten. V. Giardino, Viridario.

Verzare, Verzicare, grünen, it. grünlicht ausſehen. V. Verdeggiare, ſo beſſer und zierlicher.

Verzante, Verzicante, grünend ꝛc.

Verzura, das Grüne. V. Verde.

Verzura, Verzume, m. grüne Waar, grün Gemüß. V. Verdura. Herbe. Herbaggio.

¶ amar la verzura, i verzumi, gern grün Gemüß eſſen.

VERZINO, [corrupt. nach Menagii Meinung von Breſil, quaſi Berzin, Verzin &c.] Braſil- oder Preſil-Holtz, it. Preſil-roht.

Verzinare, mit Preſilfarb färben.

VESCICA, Veſciga, Veſſica, [Lat. Velica] die Blaſe, it. Met. eine Brandblatter.

¶ gonfiare una veſcica, eine Blaſe aufblaſen.

Veſcichetta, Dim. kleine Blaſe.

¶ la veſcicheta da fiele, das Gallbläslein.

Veſcicone, m. eine groſſe Blaſe.

Veſcicare, Veſſicare, platzen oder knappen, it. farzen oder feiſten wie eine Blaſe, it. Met. ſonſten; Gallicè veſſer. V. Pettare. Trullare &c. it. Veſſa.

VESCOVO, [corrump. von Grec. Epiſcopus] ein Biſchoff.

¶ il Veſcovo di Munſter &c. der Biſchoff von Münſter ꝛc.

ordinar', ſacrar' uno Veſcovo, einen zum Biſchoff weyhen.

Veſcovo Cardinale, oder Cardinale Veſcovo, ein Cardinal/ ſo ein Biſchoff iſt.

veſcovo ſuffraganeo, Weyh-Biſchoff. V. Ufficiale.

arci-veſcovo. V. nach Ordnung.

veſcovo titolato, ò in partibus, ein Biſchoff/ ſo nur den Titul hat; aber nicht die Reſidentz/ noch viel weniger das Einkommen.

Veſcovato, Veſcovado, ein Biſtum.

¶ conferir' un veſcovato ad uno, einem ein Biſtum mittheilen.

eregger' una Badia, una Città &c. in Veſcovato, eine Abtey/ eine Stadt oder Land zu einem Biſtum machen.

Veſcovato, [Lat. Epiſcopium] die biſchöffliche Reſidentz.

VESPA, [Par. Lat.] eine Weſpe oder Wepſe.

¶ i Giudei circondarono già Criſto come ſanze Api pungenti [Salm. 118. (119.) v. 12.] ma le Veſpe di Veſpaſiano diſtruſſero e eſſe e loro cupoli, die Juden haben ehedeſſen Chriſtum umringet als ſtechende Bienen/ [Pſalm. 118. (119.) v. 12.] aber die Weſpen des Veſpaſiani haben beydes ſie und ihre Stöcke zerſtöret.

Veſpaio, ein Weſpen-Neſt.

¶ ſtuzzicar' il veſpaio. V. Stuzzicare.

Veſpaioſo, löchericht wie ein Weſpen-Neſt.

¶ formaggio veſpaioſo, löcherigter Käs.

VESPERO, und beſſer Veſpro, [Lat. Veſperæ] die Veſper, das Veſper-Amt.

¶ andar' al veſpro, in die Veſper gehen.

cantar' il veſpro, die Veſper ſingen.

veſpro ſolenne, in muſica, feyerliches/ muſicaliſches Veſperamt.

cantar' il veſpro ad uno. V. Cantare.

dal primo fin' al ſecondo veſpro, von der erſten bis zur andern Veſper (eines hohen Feſtes.)

Veſpertilione, m. eine Fledermaus. V. Vipiſtrello oder Pipiſtrello. Nottola, ſo beſſer.

Veſpertino, Adj. abendlich. V. Sera.

¶ l' hora veſpertina, Idem, die Abendſtund.

VESSA, [vom teutſchen; Gall. veſſe, ni fallor] ein Fiſt, ſtiller Afterwind S.V. V. Vento. Fiato. Trullo. Petto.

Veſſare, feiſten. V. Veſciare.

VESSARE, [Lat. Vexare] vexiren, plagen. V. Tribolare. Tormentare. Strapazzare &c. ſo beſſer.

Veſſatione, f. Vexirung, Plage ꝛc. V. Tribolatione. Strapazzo. Tormento &c. ſo beſſer.

Veſſica &c. V. Veſcica.

VESTALE, [Parol. Lat.] eine Veſtalin, römiſche heydniſche Prieſterin, ſo eine reine Jungfrau ſeyn muſte, Met. eine Nonne.

¶ una (vergine) veſtale, Idem.

VESTA, Veſte, f. [Parol. Lat.] ein Kleid, Gewand. V. Habito. Veſtito. Veſtimento &c.

¶ una bella veſte, ein ſchönes Kleid.

veſta di camera &c. ein Nachtkleid/ it. Nacht- oder Schlafrock. V. Robba.

veſta nuova, ein neues Kleid.

una veſte lunga fin' a piedi, ein langer Rock. V. Tabarro. Zimarra. Robba.

metterſi una veſte, ihm ein Kleid anlegen/ anthun/ anziehen.

cangiar di veſta, ein ander Kleid anlegen. V. Mutarſi.

ſi deve far de gli amanti come delle veſti: molte haverne, uno goderne, e cangiare ſpeſſo, man muß es mit den Galanen machen/ wie mit den Kleidern: viele haben/ eins antragen/ und oft wechſeln (ſo ſpricht die Hur Corisca bey dem Paſtor fido.)

Veſta, Veſte, eine Weſte, id eſt, ein ſchön Camiſol unter dem Rock. V. Camiſciuola.

¶ una veſta di broccato, ein Broccatt-Camiſol.

Veſta, Met. Uberdecke, Futteral ꝛc. V. Manto. Fodero.

¶ veſta da orinale, ein Futteral über ein Harnglas.

veſta da camino &c. ein Schlothut. V. Manto.

Veſticella, Veſticciuolo, Veſtarella, Dim. ein Kleidlein, Gewändlein. V. Veſtitello &c.

Veſtona, ein langes, it. ein ſtattliches, köſtliches Kleid.

Veſtire, kleiden, bekleiden, ein Kleid anlegen, anthun.

¶ veſtir' uno, einen kleiden/ bekleiden/ it. die Kleider ſchaffen.

veſtire un nudo, einen Nackenden bekleiden. V. Coprire.

veſtir' uno chierico, religioſo, einen zum Pfaffen/ zum Geiſtlichen machen.

veſtir novizzi, -e, junge München/ Nonnen einkleiden. V. Habito. Velare.

veſtir' una ſtatua, una figura, [Term. di pitt.] ein Bild/ ein Gemähl kleiden/ id eſt, Kleider anmachen oder anmahlen.

veſtir' un' habito ad uno, einem ein Kleid anlegen/ it. approbiren. V. Mettere. Porre &c.

Veſtire, bekleiden, Met. überdecken. V. Coprire. Ammantare. Velare.

¶ veſtir' un ramparo di mattoni, di muro, einen Wall mit Mauerſteinen bekleiden/ eine Mauer drum her machen.

veſtir' un' Altare, einen Altar bekleiden.

Veſtirſi, Veſtire, ſich kleiden, bekleiden, ſich anlegen, ankleiden, anthun, it. ein Kleid tragen, gekleidt gehen. V. Veſtito.

¶ veſtirſi i (dei) panni altrui, eines andern Kleider anlegen/ Met. mit fremden Gut prangen.

veſtirſi un habito, ein Kleid anlegen. V. Metterſi. Porſi. Indoſſare.

egli veſte nobilmente, alla moda, er kleidet ſich ſtattlich/ adelich/ auf die Mode/ er gehet ſtattlich gekleidet/ trägt ſchöne Kleider.

egli veſte (ſi veſte) politamente, politamente &c. er kleidet/ trägt ſich ſchlecht und recht/ ſauber ꝛc.

veſtirſi di corrotto, Leid tragen ꝛc. V. Corrotto. Duolo. Granaglia. Scorruccio &c.

veſtirſi l' habito monacale, religioſo, ſich einklei-

einkleiden laſſen/ ein Mönch werden. V. Monaco &c.

veſtirſi le armi, die Waffen anlegen/ ſich rüſten. V. Armarſi. Indoſſare. Corazza.

mangia à modo tuo, mà veſtiti à quello d' altri, ſpeiſe dich nach deiner Weiſe/ aber kleide dich wie andere.

molti hanno per regola di mangiar' all' Italiana, bever' alla Tedeſca, e veſtirſi alla Franceſe, ihrer viel haben den Brauch auf italianiſch zu eſſen/ auf teutſch zu trincken/ und ſich auf frantzöſiſch zu kleiden.

Veſtito, Adj. gekleidt, bekleidt, angekleidt, it. bedeckt.

¶ eſſer (andar) ben, mal, riccamente, poveramente veſtito, wol/ übel/ ſtattlich/ elend gekleidt ſeyn/ gehen.

dormir &c. veſtito, bekleidet/ in Kleidern ſchlafen ꝛc.

una ſtatua, pittura &c. veſtita, ein bekleidetes Bild/ Gemähl ꝛc.

i colli vi ſono tutti veſtiti di ulivi, vigne ed alberi fruttiferi, die Hügel ſeynd da alle bekleidet mit Oelbäumen/ Weingärten und Obſt.

Veſtito, Subſt. ein Kleid, Kleidung, ein Gewand. V. Habito. Veſte.

¶ un bel veſtito, ein ſchönes Kleid.

un veſtito da feſta, honorevole &c. ein feyertägliches/ erbares Kleid.

un veſtito da ſtraparzo, da viaggio, da campagna, ein Kleid auf alle Tage/ auf die Dauer/ ein Reis-Kleid.

un veſtito da duolo, ein Trauer-Kleid. V. Duolo.

un veſtito da huomo, da donna, ein Mannskleid/ Weibskleid.

far fare, farſi fare un veſtito nuovo, ſich ein neu Kleid machen laſſen.

un veſtito vecchio, logoro, uſato, ein alt zerriſſen/ abgetragen Kleid.

à veſtito logorato, poco credito vien dato, wer ein zerriſſen Kleid an hat/ wird veracht.

Veſtituccio, **Veſtitello**, Dim. ein Kleidlein, ein Gewändlein. V. Veſticella. Veſtarella.

¶ un veſtitello ſpelato, ein abgeſchabenes Kleidlein.

Veſtimento, veſtimenti, oder veſtimenta, Plur. ein Kleid, Kleider.

¶ molti, cari, preziosi &c. veſtimenti, viel koſtbare ꝛc. Kleider.

veſtimenti teriali, roſtici &c. alltägliche/ Baueren ꝛc. Kleider.

gli Hebrei ſparſero le loro veſtimenta ſotto i piedi di Criſto, die Hebräer ſtreiteten ihre Kleider unter die Füſſe Chriſti.

Veſtitura, die Kleidung, it. Einkleidung. V. Inveſtitura.

VESTIBOLO, [Parol. Lat.] Vorhof, Eingang. V. Cortile. Atrio.

¶ il veſtibolo del Tempio, der Vorhof des Tempels.

reſtarſi nell veſtibolo, im Vorhof verharren/ Met. nicht fortfahren in einer angefangenen Sache.

VESTIGIO, Veſtigia, Plur. [Par. Lat.] Tritt, Fußſtapf, it. Spur. V. Traccia. Pedata. Orma. Piſta, ſo beſſer.

¶ ſeguir le veſtigia de' maggiori, in der Voreltern Fußſtapfen tretten. V. Imitare. Seguire. Eſſempio.

Veſtimento. V. Veſta. Veſte &c.

Veſtire, **Veſtito** &c. V. Veſte.

VETERANO, Adj. [Parol. Lat.] alt und langgeübt in etwas, ſonderlich im Krieg. V. Agguerrito.

¶ ſoldato veterano, ein alter Soldat.

un reggimento &c. veterano, ein altes Regiment ꝛc.

VETERINARIA, [Parol. Lat.] ó Græc.] Roß-Artzneykunſt.

Veterinario, Roß-Artzt. V. Mareſcalco, ſo beſſer und bräuchlicher.

VETRO, [Lat. Vitrum] Glas.

¶ far, ſoffiar vetri, Glas blaſen.

vaſo, bicchiere di vetro, ein gläſernes Geſchirr/ ein Glas. V. Bicchiere.

fineſtra di vetro, ein Glasfenſter.

vetri della fineſtra, die Glasſcheiben. V. Vetriata. Occhio di vetro, ſo beſſer.

chi hà il capo di vetro, non vada à combattere co' ſelci, wer einen gläſern Kopf hat/ der ſchlage ſich nicht mit den Kieſelſteinen.

Vetriuolo, **Vitriolo**, Adj. ein Gläslein, it. Vitril, Kupferwaſſer.

Vetruccio, Idem.

Vetraio, **Vetraro**, ein Glaſer, Glasbläſer, it. Glasmacher.

Vetraia, **Vetrara**, **Vetraria**, eine Glashütte, it. eines Glaſers Kram oder Werckſtatt.

Vetrame, m. vetrami, Plur. gläſern Geſchirr, allerley Gläſerwerck ꝛc.

Vetrare, **Invetriare**, glaſen, beglaſen, it. glaſuren, glaſten.

¶ vetrar (invetriar) le fineſtre, Fenſteren beglaſen/ Scheiben einſetzen.

vetrar (invetriar) le pignatte, Häfen glaſuren/ glaſten. V. Smaltare.

Vetrato &c. V. Invetriato.

Vetrificare, **Vitrificare**, [Termin. Chym.] zu Glas machen, im Glas verwandeln, vitrificiren.

Vetrificarſi, **Vitrificarſi**, ſich in Glas verwandeln.

Vetrificato, **Vitrificato**, in Glas verwandelt, vitrificirt.

VETTA, [Ferrar. vom Lat. vertex, aber es iſt nicht ſo, ſondern vom teutſch. Wede/ Wide/ Wedel, ſo ein oberen zärtern Zweig bedeutet] Gipfel, Wipfel, Spitze, eigentlich von einem Baum; und ſelten, und zwar nur Met. von Bergen, Thürnen ꝛc. V. Cima. Sommita &c.

¶ per le vette de gli alberi, über die Spitzen oder Wipfel der Bäume.

Vetta, ein oben von dem Baumſpitzen abgeriſſener Zweig; Wede, Wedel. V. Ramo. Ramoſcello &c.

¶ vette di abeti, pini, ed altri alberi, Wedel/ Zweige von Tannen/ Fichten und andern Bäumen.

Vetta, Met. Flegel, Dreſchflegel, nemlich das obere Holtz, ſo geſchwungen wird.

Vettarella, **Vettina**, **Vettuccia**, Dim. zärtere Spitzen der Bäumen, it. Keimlein, Spitzlein der Kräuter ꝛc. V. Cima.

Vettone, m. ein neues Geſchoß, it. ein Mutteraſt an einem Baum. V. Ramo. Rampollo. Madornale.

Vettovaglia &c. V. Vittoaglia.

VETTURA, [Lat. Vectura.] eine Fuhre, it. Fuhrlohn, Fracht.

¶ cavallo da vettura, ein Saum- oder Laßpferd. V. Soma, it. ein Leihpferd/ Mietpferd. V. Nolo.

preſtar' un cavallo à vettura, prender vettura, ein Leihpferd nehmen/ eine Fuhre nehmen. V. Cavalcatura. Montatura.

cercar cavalli à vettura, Leihpferde ſuchen.

pagar la vettura, das Fuhrlohn/ Fahrlohn/ die Fracht bezahlen. V. Nolo.

Vetturino, ein Pferdleiher, und zumalen ein Knecht, it. ein Fuhrmann. V. Carrettone.

¶ capo vetturino, ein Pferdleiher/ ſo Pferde und Knechte hält.

i vetturini ſono franchi di bocca per tutto, die Roßleiher und dero Knechte ſeynd aller Orten Zech-frey.

Vetturiere, **Vetturale**, ein Saumer. V. Somaro.

Vetturreggiare, mit Leihpferden reiſen, it. ſaumen.

VETUSTO, Adj. [Parol. Lat.] ſehr alt. V. Antico. Vecchio, ſo beſſer.

VEZZO, [corrupt. von Aſſueſco, gewohn, quaſi aſſueſcentium, vezzum, Vezzo; wovon dann auch das verb Avezzare, gewohnen, Disvezzare, Svezzare, entgewehnen, abgewehnen] natürliche, it. angenommene, gemeinlich böſe Art und Gewonheit.

¶ mutar',

¶ mutar', cangiar' il vezzo, ſeine (böſe) Art verändern/ andere Gewohnheit annehmen/ ſich beſſern. V. Stile. Regiſtro. Verſo.

il lupo cangia il pelo, ma non il vezzo, der Wolf läſſt zwar von Haaren/ aber nicht von Art. V. Cangiare.

VEZZO, Vezzi, Plur. [Ferrar. corrumpirts vom Lat. Illicium; dannenhero die Toſcaner auch das Wort Lezia, Lezie, hierzu brauchen, quaſi Illicia, oder Illecebræ; wiewol es auch wol zum Theil von Aſſueſco kommen könte, wie oben; quaſi Aſſueſcentiæ; Familiaritates &c. anreitzende, gewöhnliche Liebkoſungen, Freund- und Zärtlichkeiten (Gall. Mignardiſes) in Reden und in Geberden ꝛc. V. Lezie. Moine. Carezze. Luſinghe. Familiarità &c.

¶ far vezzi ad uno, einem ſehr liebkoſen/ ſchmeicheln/ zärteln/ einem ſchön thun. V. Vezzeggiare. Carezzare. Accarezzare.

ricever', accoglier' &c. uno con vezzi, einen mit liebkoſenden und ſehr freundlichen Worten und Geberden aufnehmen ꝛc.

allettare con vezzi, mit ſolchen Freundlichkeiten an ſich locken.

uſar mille vezzi per adeſcar' uno, allerhand Liebkoſereyen ins Werck richten/ um einen zu fangen.

caſcar di vezzi, tutta caſcante di vezzi, ganz für Zärtlichkeit ꝛc. gleichſam niderſincken (wird beydes von der/ ſo anreitzet/ und von dem/ ſo angereitzet wird/ geſagt.) V. Caſcare.

Vezzo, eine anreitzende, zärtliche, liebkoſende Gewonheit (und wird nur gebraucht mit der Præp. per neulich per vezzo.) V. Delicato. Caro. Leggiadro. Gratioſo.

¶ far, dir qualche coſa per vezzo, etwas aus liebkoſender Zärtlichkeit thun oder reden.

il cagnuolo morde il dito per vezzo, das Hündlein beiſſt in den Finger und ſpielet nur.

i Signori grandi danno delle volte qualche ſpallatina per vezzo ai loro favoriti, die groſſen Herren klopfen ihren Gnadengenoſſenen zuweilen auf die Achſel aus Liebkoſung.

per vezzo era chiamato N. man hieſſe ihn mit einem verzärtelten Namen N.

Vezzoſo, Adj. zärtlich, liebkoſend/ liebreitzend, it. ſehr artig und fein, ſehr lieblich und anmutig; Gall. galant, mignard.

¶ vezzoſe donne! ihr zarte/ freundliche Weiberlein! Bocc.

modi, tratti vezzoſi, zärtliche/ liebkoſende/ liebreitzende Weiſe und Geberden ꝛc.

haver del vezzoſo, zärtlich/ it. artig/ fein/ anmutig ſeyn.

un bambino molto vezzoſo, ein gar liebes/ freundlich-lachendes/ ſchönes/ wolgeſtaltes Windel-Kindlein.

vezzoſa rabbia, ein zärtliches Zörnen/ das vielmehr ein Zärteln und Liebreitzen iſt.

Vezzoſetto, Dim. etwas zärtlich, it. klein und artig.

Vezzoſamente, Adv. ſehr zärtlicher und liebkoſender weis, it. artiglich, anmutiglich, auf eine ſonderliche verzärtelte Manir. V. Delicatamente.

¶ parlar, ghignar &c. vezzoſamente, zärtlich und mit liebkoſenden Worten und Geberden reden/ lächelen ꝛc.

nudrir' i figliuoli troppo vezzoſamente, die Kinder allzu zärtlich und verwöhnt auferziehen.

Vezzeggiare (uno) (einen) zärteln, zärtlich halten, einem ſehr liebkoſen, ſchmeicheln und ſchön thun. V. Carezzare &c.

Vezzeggiamento, Vezzeggiamenti, Plur. Zärtelung, Liebkoſung, Zärtlichkeit, das ſchön Thun. V. Vezzi. Carezze &c.

VEZZO, [Ferrar. corrump. vom Lat. Filo, quaſi Filitium] Schnur da Perlen, Corallen ꝛc. eingeſchnüret ſeynd zur Halszierde oder Gehäng der Weiber.

¶ un vezzo di perle, di coralli, rubini &c. ein Schnur oder Gehäng Perlen/ Corallen/ Rubinen ꝛc. um den Hals.

UFFICIO, Officio, [Parol. Lat.] Amt, Dienſt. V. Carica. Servitio. Poſto. Impiego.

¶ ambir', comprar', ottener' &c. un ufficio, nach einem Amt ſtehen / ein Amt kaufen/ erhalten ꝛc.

conferir' un' ufficio ad uno, einem ein Amt geben.

entrare, ſuccedere nell' ufficio, ins Amt tretten/ im Amt nachfolgen.

dismetter', deporr' levar' uno dall' ufficio, levargli l' ufficio, einen von Amt ſetzen/ abſetzen/ ihm das Amt nehmen. V. Degradare.

rimetter, riſtabilir' uno nell' ufficio, einen wieder ins Amt ſetzen.

eſſercitar' amminiſtrar' il ſuo ufficio, ſein Amt verrichten.

Ufficio, ein Amt, id eſt, Ort des Amts, als Cantzley, Zählamt, Ungeldamt, Steueramt ꝛc. V. Camera.

¶ eſſer ſtar, eſſer' occupato nell' ufficio, im Amt ſitzen/ daſelbſt beſchäftigt ſeyn.

Ufficio, il S. Ufficio, das ſo genannte H. Amt der Inquiſition, das Ketzergericht. V. Inquiſitione.

¶ il ſanto Ufficio dell' Inquiſitione, Id.

i padri del ſanto Ufficio, die Patres von der Inquiſition; Ketzerrichtere.

un decreto &c. del ſanto Ufficio, ein Decret von der Inquiſition.

Ufficio, Obligen, Pflicht, Schuldigkeit. V. Obligo. Dovere. Debito.

¶ far' il ſuo ufficio, ſein Amt verrichten/ thun/ was er ſchuldig zu thun iſt.

che tocca queſto a voi? fate il voſtro ufficio, was gehet euch das an? thut ihr/ was ihr thun ſollet.

io faccio il mio ufficio, ich thue mein Amt.

ſi ha da caſtigarlo, quando non fà il ſuo ufficio, man muß ihn ſtrafen/ wann er nicht thut/ was er thun ſoll.

queſt' è il mio ufficio, das iſt mein Amt/ meine Pflicht.

tener' uno nell' ufficio, einen in ſeinem Amt/ bey ſeiner Pflicht/ it. in der Zucht halten. V. Diſciplina.

far' uno ſtar' in ufficio, Idem. V. Criſto. Cervello. Stare.

ridurr' uno all' ufficio, einen wieder zu ſeiner Pflicht und Gehorſam bringen.

Ufficio, Amt, id eſt, Choramt, Gottesdienſt. V. Culto.

¶ ufficio divino, ſolenne, der Gottesdienſt/ hohes Amt.

ufficio corale, Choramt. V. Coro.

ufficio di morti, ufficio della Madonna &c. ein Todten-Amt. V. Vigilia, unſerer Frauen ꝛc. Amt.

dir l' ufficio, das Chor-Amt/ den Gottesdienſt verrichten/ it. für ſich ſelbſt die Gezeiten beten. V. Hore.

far l' ufficio divino, das Amt halten; als Prelat oder Prieſter. V. Capella. Ufficiare.

udir, aſſiſter, aſcoltar l' ufficio, dem Amt/ Gottesdienſt beywohnen.

l' ufficio, das Gezeitbuch/ das Breviar. V. Breviario.

Ufficio, Dienſt, gutes Wort, Fürſpruch, it. Freundſchaft, it. Höflichkeit (ſo man eine Schuldigkeit nennet.)

¶ far, render qualche ufficio ad uno, einem einen Dienſt/ eine Freundſchaft thun. V. Favore. Gratia. Servitio.

far qualche ufficio per uno, eine Fürbitt für einen einlegen/ für einen reden/ einſprechen/ in eines Sache unterhandeln. V. Intercedere. Interporre. Raccommandatione. Favore. Adoprarſi. Intereſſarſi.

far (paſſar) buon ufficio, (buoni uffici) con uno per un' altro, Id.

paſſar l'ufficio di congratulazione, di condolenza &c. con uno, einem Glück wünſchen / das Leid klagen ꝛc. V. Congratularſi, Condolerſi &c.

inter-

interporr' i ſuoi ufficii, ſeine Fürbitt mit einlegen/ das Seinige bey der Sache thun/ ſein Anſehen/ ſein Einreden darbey gelten laſſen. V. Intercefſione. Mediatione. Interponimento.

corteſe ufficio, caldi ufficii, höfliche/ ernſtliche/ kräftige Fürbitt und Einſprechen.

gli ufficii di quel Signore mi hanno giovato, die Fürbitt und Einſprechen dieſes Herrn hat mir geholfen.

render cattivo ufficio ad uno, einem einen ſchlechten Dienſt thun. V. Diſſervire. Disobligare.

egli mi reſe un cattivo ufficio appreſſo il Prencipe, er hat mich bey dem Fürſten ſchlecht recommandirt/ hat mich übel eingehauen.

Ufficiuolo, Officiuolo, Dim. ein Aemtlein, Dienſtlein.

¶ cercar', ottener qualche ufficiuolo, etwas ein Dienſtlein ſuchen/erhalten.

Ufficiuolo, ein klein, ſo genanntes lateiniſches Gezeiten und Gebetbüchlein (in Italien bey Gelehrt- und Ungelehrten bräuchlich.) V. Libricciuolo.

¶ dar' il ſuo ufficiuolo, ſeine Gezeiten der Jungfrauen Mariä ꝛc. zu Ehren aus ſeinem Büchlein beten.

Ufficiuolo, [weiß nicht warum, vielleicht weil dabey gebetet wird] ein Wachsſtock; Gall. Bougie.

Ufficiale, ein Beamter, Bedienter, it. Officierer, Officier.

¶ l' ufficiale del Veſcovo, der Official eines Biſchofs. V. Suffraganeo.

i Cavalieri ed altri Uficiali, die Cavaliers und andre Officiers. V. Titolato.

ufficiale di guerra, Kriegs-Officier. Gall. Officier.

gli ufficiali d'una caſa ò corte, die Bedienten eines Hauſes oder Hofes. V. Servente. Servitore. Famiglio. Aiutante.

Ufficialato, das Amt eines Officials.

Ufficina &c. V. Officina &c.

Ufficioſo, Officioſo, Adj. dienſthaft, dienſtwillig, dienſtfertig, dienſtgefliſſen, der einem gern in etwas zu Dienſte iſt. V. Obligante. Corteſe. Civile.

¶ egli è molto ufficioſo, er iſt ſehr dienſthaft.

un medico &c. ufficioſo, ein dienſthafter/ freundlicher Arzt ꝛc.

Ufficioſamente, Adv. dienſtwilliglich, dienſthaftiglich. V. Civilmente &c.

Ufficioſità, Dienſtwilligkeit, Dienſtfertigkeit, Dienſtgefliſſenheit. V. Corteſia. Civiltà.

Ufficiare, das Choramt verrichten, it. einen mit einem Amt verſehen.

¶ ufficiar' una Chieſa, Capella, in einer Kirche oder Capelle den Gottesdienſt oder Chor-Amt verrichten/ it. da kein Gottesdienſt angeſtellt war/ einen ſtiften und Geiſtliche darzu beſtellen und beſtallen.

ufficiar' uno, einen mit einem Amt oder Dienſt verſehen. V. Dare. Impiego, ſo beſſer.

Ufficiato, Adj. wo das Choramt verrichtet wird.

¶ una Chieſa, Capella &c. ufficiata, eine Kirch/Capell ꝛc. da der Gottesdienſt verrichtet wird.

Ufficiatura, die Chor- ꝛc. Amthaltung in einer Kirche.

¶ l' ufficiatura di quella chieſa è belliſſima, e di grand' edificatione, das Chor- ꝛc. Amt wird in ſelbiger Kirche gar ſchön/ und mit groſſer Auferbauung verrichtet.

UGGIA, [corrumpirt vom Lat. Odium] Haß teſte Accariſio exM. Villan. IX: 97. V. Odio. Antipatia. Contrarietà &c. ſo beſſer: dann in dieſem ſenſu iſts nicht mehr im Brauch.

Uggia, Met. der Schatten einiger Bäume, ſo wegen heimlicher Antipathia, den Gewächſen, wo er aufligt, zuwider und ſchädlich iſt. V. Ombra.

¶ i nogari (le noci) danno uggia alle viti, die Nußbäume ſchaden den Weinreben mit ihrem Schatten.

dar' uggia ad uno, einem mit ſeinem Schatten Schaden zufügen/ id eſt, ſein Glück ꝛc. verhindern. V. Ombra. Impedire. Frattornare &c.

Uggiabaldano, eins von denen, deren man 24. um ein Eſel-Haar gibt, id eſt, ein nichtswerthiges Ding. V. Frullo. Pelo.

Uggioſo, Adj. ſchatticht.

Uggiare &c. V. Aduggiare &c.

UGGIOLARE, [ein Lautwort] heulen, oder vielmehr winſeln, ohne Geſchrey wie die Hunde, wann ſie etwas ängſtig ſuchen ꝛc.

Ugna &c. V. Unghia &c.

UGNERE, Ungere, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] ſchmieren/ ſalben. V. Untare.

¶ ugner con (di) oglio &c. mit Oel ꝛc. ſchmieren oder ſalben.

ugner' il carro, gli ſtivali &c. den Wagen ſchmieren/ die Stiefel ꝛc. ſchmieren/ ſchmirben.

ugner' uno Rè, einen zum König ſalben. V. Sacrare. Conſacrare

ugner le mani à uno, einem die Hände ſchmieren/ Met. mit Geld beſtechen. V. Corrompere. Lampante. Abbagliare.

Ugnere, beſalben, beſchmieren, id eſt, beſchmutzen mit etwas Fettes oder Schmierigs. V. Imbrattare.

Ugnerſi, ſich ſchmieren, ſalben, it. ſich beſchmieren, beſchmutzen, zerziehen mit etwas Fettes.

¶ ugnerſi le mani, la bocca &c. ihm die Hände/ das Maul ſchmierig oder ſchmutzig machen.

Ugnimento, Salbung, Schmierung.

Unto, geſalbt, geſchmiert.

¶ eſſer' unto Rè, zum König geſalbt werden. V. Sacrato.

perciò Iddio, l' Iddio tuo ti hà unto dell' oglio di letitia ſopra i tuoi conſorti, darum hat dich GOtt/ dein GOtt geſalbet mit Freuden-Oel/ über deine Geſellen. Pſalm. 45. (46.) 8.

pan unto, eingetunckt Brod aus der Bratpfanne.

Unto, beſchmiert, id eſt, beſchmutzt, it. ſchmutzig, ſchmierig. V. Imbrattato. Sporco. Lordo. Graſſo.

¶ graſſo ed unto, fett und beſchmiert.

capuccio, capello &c. unto e ſmaltato di ſucidume. V. Sucidume.

tutto unto, gantz ſchmutzig und ſchmierig. V. Biſunto.

una fante ſudata, unta, ed affumicata. V. Sudato. Affumicato.

tovaglie &c. unte, ſchmierige/ ſchmutzige Tiſchtücher ꝛc. V. Sucido.

Unto, Onto, Subſt. Schmaltz, it. Schmeer, Schmier, Fett. V. Unguento.

¶ unto ſottile, Butter/ friſcher Butter. V. Butiro. Smalzo.

i capponi ſono ſmiſurati à Genevra, e hanno l' onto in ſulla ſchiena alto un dito, die Capaunen ſeynd über die maſſen groß zu Genf/ und haben einen Finger breit Speck auf dem Rucken. V. Graſſo.

unto da carri, Wagenſchmier/ Karrenſalbe.

unto da ſtivali, ſcarpe &c. Stifel-/ Schuhſchmeer. V. Untume. Graſſo.

unto vecchio, alt Schmeer.

Untuoſo, Ontuoſo, Unguinoſo, Adj. fett, it. ſanft und lind von Schmeer oder Schmaltz, ſchmaltzig, ſchmierig, fett. V. Unto.

¶ la vera Sapienza è una cognitione guſtoſa, amoroſa, e untuoſa (unguinoſa) di Dio, die wahre Weißheit iſt eine ſchmackhafte/ verliebte/ und mit unerlicher Salbung begabte Erkanntnis GOttes.

Untuoſità, Fettigkeit, Schmierigkeit, it. die Sanftigkeit der Salbe.

Untume, m. Schmaltz, Schmeer, Fett, it. Schmutz, Schmier. V. Sucidume. Sporchezza. Lordura. Bruttura.

¶ sopra il suo capello era tanto untume &c. V. Altopascio.

Untare, [Par. Lomb.] salben/schmieren. V. Ugnere, so besser.

Untato &c. V. Unto &c.

Untata, Subst. eine Salbung.

¶ questi due piccioni daranno una untata gloriosa alla mia goletta, diese zwey gebratene Täublein werden mir meinen Rachen aufs herrlichste salben/schmieren.

Unzione, Onzione, f. [Parol. consacr.] Salbung, Oelung.

¶ l' unzione del Rè, die Salbung eines Königs.

l' unzione dello Spirito santo, die Salbung des H. Geistes/ id est, Gnade/ Licht und Trieb. V. Gratia. Lume.

parlar con unzione, mit Salbung/ id est, innerlich eingegebener Erkäntniß und Nachdruck reden. V. Sentimento.

l' estrema unzione, die letzte Oelung.

dar l' estrema unzione, die letzte Oelung geben.

Unguento, Salbe. V. Unto.

¶ unguento da arsura, Brand-Salbe.

unguento da cancari, Krebs-Salbe/ Met. ein Mensch/ der allezeit nach anderer Leute Gut trachtet/ und keinem Menschen nichts gibt. V. Avaro. Taccagno. Cotticone. Spelorcio &c.

haver' unguento da ogni piaga, zu allen Wunden Salbe haben; allem Unheil zu helfen wissen.

Unguento, Salbe, it. Rauchwerck vor Alters also genannt; jetzund besser Profumo. Balsamo. Essenza. Manteca. Odori.

¶ unguento prezioso, odorifero, köstliche/ wolriechende Salbe.

venne Maria Magdalena con una pisside di unguento pretioso &c. es kam Maria Magdalena mit einer Büchse köstlicher Salbe.

Ugola &c. V. Uvola &c.

UGUALE, Eguale, Adj. [Lat. Æqualis] eben, it. gleich, gleichförmig. V. Piano. Unito.

¶ suo lo uguale, ebner/ gleicher Boden.

esser' uguale ad uno, einem gleich oder seines Gleichen seyn. V. Pari.

esser' uguale ad uno in scienza &c. es einem gleich thun in Wissenschaft ꝛc. V. Uguagliare. Pareggiare.

uno stile uguale, eine gleiche/ beständige Schreibart. V. Piano. Uniforme. Schietto.

animo uguale, gleichförmiges/ beständiges Gemüt in Freud und Leid. V. Costante. Fermo. Medesimo.

Uguale, Subst. einer unsers Gleichen. V. Pari.

¶ bisogna esser riverente verso i Superiori, e cortese verso i suoi uguali, man muß ehrerbietig seyn gegen seine Obern/ und höflig gegen seines Gleichen.

egli non è tuo uguale, er ist seines Gleichen nicht/ id est, er ist vornehmer oder geringer.

Ugualmente, Adv. gleichförmiglich.

Ugualità, Gleichheit, it. Gleichförmigkeit.

Uguagliare, Agguagliare, ebnen, eben, flach, gleich machen, it. gleichen, gleichförmig machen, it. vergleichen.

¶ uguagliar' un suolo ò pavimento, den Boden ebnen.

uguagliar due cose differenti, zwey ungleiche Sachen vergleichen. V. Aggiustare.

uguagliar la bilancia, die Wag gleich machen.

uguagliar' una cosa coll' altra, ein Ding mit dem andern vergleichen. V. Pareggiare. Comparare. Assomigliare.

Uguaglianza, Agguaglianza, Gleichniß, it. Gleichförmigkeit, it. Ebnung, Flächung.

UH! UH! Interject. [Lautwort eines Weinenden] Uh! Uh!

VI.

VI, Pron. Pers. Conjunct. in Dat. & Accus. [corrupt. Lat. Vobis, & Contract. von voi, à voi] euch. Den natürlichen Gebrauch dieses Vi, wie dann auch mi, ti, ci &c. Vid. Gram. Cong. &c. it. noch deutlicher in der kleinern Gram. 12. novæ Edit. den zierlichen aber (per Pleonasmum.) V. Gram. Ornat.

¶ io vi farò ogni cortesia, ich will euch alle Freundschaft beweisen.

vi trattarò bene, ich will euch wol tractiren.

VI, Part. Relat. [corrupt. vom Lat. Ibi, und Contract. von Ivi] des Orts und der Sache ꝛc. wie dann auch ci: hat schöne Bedeutungen, als: da ꝛc. dahin/ dran/ drauf/ dabey, dadurch/ dahinter/ drinnen/ drein/ droben/ drüber, drunten/ davor/ darzu ꝛc. V. Ci. Vid. Gram. Cong. item noch deutlicher in besagten kleinern novæ Edition. allwo auch nach diesem von der Part. relat. Ne gehandelt wird. V. Ibid. it. Ci.

¶ sete stato à Roma? vi sono stato, seyd ihr zu Rom gewesen? ja ich bin da gewesen ꝛc. V. Ibidem.

VIA

VIA, [Parol. Lat.] Weg, Gang, Strasse. V. Strada. Camino. Sentiero.

¶ vi sono molte vie per andar' ad un tal luogo, es seynd viel Wege an selbigen Ort zu gehen.

via publica, coperta, segreta, sotterranea &c. offentlicher/ bedeckter/ heimlicher/ unterirdischer Weg oder Gang.

non vedo nè via, nè sentiero, nè pedata, ich sehe weder Weg noch Steg/ noch einige Spur ꝛc.

per le vie publiche, auf offentlicher/ gemeiner Strassen/ Gassen/ Landstrassen. V. Strada. Camino.

mettersi in via, entrar' in via, sich auf den Weg begeben. V. Avviarsi. Incaminarsi. Mettersi &c.

smarrir, perder la via, den Weg verlieren. V. Smarrirsi. Sviarsi. Forviarsi.

mettersi la via (trà i piedi) trà le gambe, den Weg zwischen die Beine nehmen/ Met. Idem.

scrivere per via duplicata, durch zwey Wege schreiben/ doppelte Briefe an einen Ort richten/ aber durch zweyerley Wege der Versicherung wegen.

andar per via, per la via, auf der Gasse oder Strasse gehen/ it. fürübergehen/ it. seines Wegs gehen. V. Passare. Andare.

non sta bene ad un cavalliere di andar per la via coll' amica, es stehet nicht schön daß ein Cavallier mit seiner Maitresse über die Gassen gehe.

cosa ricordata va per via, eine gemeldete Sach gehet auf der Strasse (wir sagen) wenn man den Wolf nennt/ so kommt er gerennt. Lupus in fabula.

una via-croce, ein Creutzweg.

la via di mezzo, der Mittelweg/ die Mittelstrasse.

pigliar, tener la via di mezzo, die Mittelstrasse nehmen/ Met. der Sache weder zu viel noch zu wenig thun. V. Mezzo. Mediocrità. Termine.

trà via, per via, unter Wege.

mancar, morir &c. per (trà) vii, auf dem Wege/ unterwegs kraftlos/ ohnmächtig werden/ sterben. V. Camino. Strada.

Via, Vie, Plur. [Term. Theol.] Weg, Wege, id est, Regierung, it. Gebote (GOttes.)

¶ le vie del SIGNORE, die Wege des HErrn. V. Giuditio. Providenza.

caminar nelle vie del Signore, della salute, della perdizione, in den Wegen des HErrn/ des Heils/ in den Wegen des Verderbens wandeln. V. Camino.

à nissun luogo viene, chi ad ogni via si tiene, wer alle Wege einschlagen will/ der kömmt endlich nirgend hin.

chi lascia la via vecchia per la nuova, spesso ingannato si trova, der jenige wird oft betrogen/ der den alten Weg liegen läst und gehet den neuen.

meglio

meglio è la via vecchia ch' il sentier nuovo, die alte Straſſe iſt ſicherer/ als der neue Fußpfad.
la via buona non fù mai lunga, guter Weg/kurtzer Weg.
delle triste vie piglia la più corta, aus den ſchlimmen Wegen erwähle den kürtzeſten.
siamo ancora in via, e non in patria, wir ſeynd noch auf dem Wege und noch nicht im Vatterland.

Via, per via, Adv. & Præpoſ. über, it. vermittelſt, durch.

¶ per via di Roma &c. über Rom ꝛc.
spediremo le robbe à Venetia per via d' Augusta, wir werden die Waaren über Augſpurg nach Venedig ſenden. V. Per.
per via di giustizia, vermittels der Gerechtigkeit (gerichtlich.)
per via di altri, durch andere Leute. V. Mezzo.
per via d' un terzo, per via d' un interpoſta persona, durch eine dritte Perſon.
per via di lettere, durch Briefe.
per via di vendita, cessione, compra, durch Verkaufung (verkäuflich) durch Cedirung/durch Kauf (käuflich.)

Via, per via, [mit einem Nomin. in Genit.] als, als wäre es ꝛc. gleich, als wäre es ꝛc. V. Modo. Foggia. Maniera.

¶ lo faremo per via di diporto ò ricreatione, lo diremo per via di discorso, wir wollens thun/ als wann es nur aus Spaß oder Luſts wegen geſchehe/ wir wollens nur Diſcurs-weiſe vorbringen.
egli mi è parente per via di donne, er iſt mir verwandt von der Mutter her.

Via, Weg, id eſt, Weiſe, Mittel, Anſchlag, it. gleich als wäre ꝛc.

¶ per vie prohibite, indirette, distorte, illegitime, durch verbottene/ ungerade/ krumme/ unrechte Wege oder Mittel. V. Mezzo. Modo.
guadagnar per vie dritte, per vie coperte, durch rechtmäſſige/ durch heimliche Weg/ Mittel und Anſchläge Geld gewinnen.
questa è l' unica via per aggiustar questa differenza, das iſt das einzige Mittel/ dieſe Strittigkeit beyzulegen. V. Ripiego. Rimedio. Espediente. Mezzo.
questa non è la vera via, das iſt der rechte Weg und Weiſe nicht (darzu zu gelangen.) V. Camino.
non sappiamo che via tenere, wir wiſſen nicht/ was für einen Weg wir halten ſollen/ id eſt, keinen Rath.

Via, mit einem Verbo motus, iſt das teutſche weg, fort, it. Adv. Incitandi, und Interject.

¶ andar, correr, volar, fuggir, scampar &c. via, weggehen/ weglaufen/ wegfliegen/ wegfliehen/ wegwiſchen ꝛc. V. Andarsene &c. Fuggirsene &c.
mandar, cacciar &c. via, wegſchicken/ wegjagen ꝛc.
portar, levar, torr &c. via, wegtragen/ wegnehmen ꝛc.
buttar, gettar &c. via, wegwerfen/ dahin werfen ꝛc.
deh và via! ey gehe weg/ geh fort!
or via! sono contento, nun wolan/ ſo ſeye es dann/ ich bin zu frieden.
via via! presto via, sù via! weg weg/ fort fort/ geſchwind fort ꝛc. V. Sbrigarsi. Spedirsi.

Via, Vie, Impletivum. V. Gramm. Orn.

¶ di dietro (via) di fuori (via) &c. von hinnen/ von auſſen.
(via oder vie) più che mai innamorato, mehr verliebt als jemals.
(via oder vie) meno, weniger/ minder.

Viaggio, eine Reiſe, Wanderſchaft, it. ein Gang. V. Camino.

¶ far viaggio, andar' in viaggio, eine Reiſe thun/ reiſen/ über Land reiſen. V. Viaggiare. Caminare.
stanco, stracco dal viaggio, müd von der Reiſe.
buon viaggio! V.S. faccia buon viaggio, prospero viaggio! glückſelige Reiſe/ Glück auf die Reiſe!
lungo, disastroso, faticoso &c. viaggio, eine lange/ beſchwerliche ꝛc. Reiſe.
porsi, metterſi in viaggio, ſich auf die Reiſe begeben. V. Incaminarsi.
esser' in viaggio, per viaggio, auf der Reiſe ſeyn.
per viaggio, auf der Reiſe/ unter Weg. V. Strada. Via. Camino.
questo è il male de' mali il non haver quadrini per viaggio nè lettera di cambio, das iſt das Ubel aller Ubel/ kein Geld auf der Reiſe haben/ und auch keinen Wechſelbrief.
al gioco, e al viaggio ſi conoscono le genti, beym Spielen und auf der Reiſe lernet man die Leute kennen.
raccontar' i successi de' suoi viaggi, erzehlen/ wie es einem auf der Reiſe (auf ſeinen Reiſen) gangen iſt.
chi fà un viaggio lungo, muta paese e non cervello, wer weit reiſet/ verändert zwar das Land/ aber nicht die Sinne.
chi và e ritorna, fà buon viaggio, wer da weggehet und wiederkömmt/ der hat eine gute Reiſe gehabt.
in lungo viaggio anco una paglia pesa, auf einer langen Reiſe iſt auch ein Strohhalm ſchwer.
chi guarda ad ogni nuvolo, non fà mai viaggio, wer auf ein jedes trüb Wölcklein ſehen will/ der reiſet nie weit.
viaggi, disagi; chi dice viaggi, dice disagi, Reiſen ſeynd Plagen.
spedir molte cose, far due servitii, messaggi in un viaggio, viel Sachen/ zwey Dienſte/ Botſchaften in einem Gang verrichten.

Viaggietto, Dim. eine kleine Reiſe.

¶ non è ch' una piccola giornatella, un viaggietto, es iſt nur ein kleine Tagreiſe.

Viaggiare, Viandare, reiſen, wandern, über Land reiſen. V. Viaggio. Caminare. Andare. Scorrere.

¶ viaggiar per lo mondo, durch die Welt reiſen.
stracco, stanco dal viaggiare, von vielen Reiſen ermüdet.

Viaggiante, Viandante, ein Reiſender, ein Wandersmann. V. Caminante. Passaggiere.

Viale, m. Gänglein, Weglein, (ſonderlich in Luſtgärten,) it. die Raine zwiſchen den Aeckern. V. Sentiero. Passaggio. Viottolo.

Viatore, [Term. Theol. Schol.] ein Wanderer oder Pilgram zu dem himmliſchen Vatterland.

¶ siamo viatori, non comprehensori, wir ſeynd Wanderer dahin/ und noch keine Erreichere (der Seligkeit.)

Viatico, Zehrgeld, Zehrpfenning, Reispfenning.

¶ un buon viatico, ein guter Zehrpfenning auf die Reiſe.
dar' un viatico, un pò di viatico ad un povero viandante, einen armen Reiſenden mit einem Zehrpfenning beſpringen.

Viatico, [Term. di Chies.] die letzte Communion oder Speiſung des Sterbenden.

¶ dar', prender' il viatico, prender' il Sagramento in forma di viatico, das Heil. Nachtmahl des HErrn zum letzten mal reichen/ empfangen.

Vietta, und beſſer **Viottola, Viottolo,** kleines Weglein, Gänglein, zumalen in den Gärten zwiſchen den Pflantzbeten.

¶ passeggiamo un poco per questi viottoli, laſſet uns ein wenig durch dieſe Gänglein ſpatziren.

Viereccio, Adj. was ſich auf dem Wege mittragen läſſt. V. Portatile &c.

¶ provisioni &c. viereccie, Eßwaaren ꝛc. ſo ſich mit auf die Reiſe nehmen laſſen.

VIBRARE, [Parol. Lat.] ſchwingen. V. Lanciare. Gettare. Tirare. Scagliare. Trarre, ſo beſſer.

¶ vibrar la lancia, die Lantze ſchwingen.
vibrar' un dardo, un giavelotto, einen Wurfſpieß oder Schäflin werfen.
vibrar' il brando, das Schwert ſchwingen.

Vicario &c. V. ſeq.

VICE, [Par. Lat.] wird mit etlichen Nominibus, ſo Staats-Aemter und Würden bedeuten, gedoppelt, und bedeuten dero Statthalter, gleich wie Tenente bey Kriegs-Officirern.

¶ Vice-Rè, Vice-cancelliere, Vice-gerente, Vice-reggente, Vice-reggenza &c, Vice-König/ Vice-Cantzler/ Vice-Statthalter/ Vice-Regent/ Vice-Legat/ Vice-Regentenstelle ꝛc.

Vicario, ein Vicarius/Stellvertretter, Statthalter, Verweser. V. Vice-reggente.

¶ Vicario del santo Imperio, des Römischen Reichs Vicarius, bis ein neuer Kayser gekrönt ist.)

il Cardinal Vicario del Papa, der Cardinal/der des Papsts seine Stelle vertritt.

Vicario di chiesa, ein Vicarius im Dom.

Vicario di giustitia, ein Vicarius bey Gericht/Unterrichter.

Vicariato, Statthalters-Amt, Verwesers Stelle/Stell-Verwaltung.

¶ il Vicariato di santo Imperio, das Vicariat des Heil. Reichs.

haver' il Vicariato, Vicarius seyn oder das Recht darzu haben.

Vicaria, Idem, it. des Vice-Rè zu Napoli sein Pallast und Cantzeley/ it. dessen Amt und Würde.

¶ la Vicaria di Napoli, Idem.

Vicenda, [corrupt. vom lat. Vices, oder Vicissitudo] Veränderung/ Abwechslung in menschlichen Sachen. V. Vicissitudine. Catastrofe. Peripetia. Rivolutione.

¶ la fortuna muta la vicenda, das Glück wechselt ab/ verwechselt sich/ das Blätlein wendet sich. V. Cangiare. Mutare.

à per) vicenda, wechsel-weis/einer um den andern. V. Vicendevolmente. Alterno. Alternamente &c.

le vicende del tempo, della fortuna, delle cose del mondo, die Abwechselungen/ Veränderungen oder Veränderlichkeiten der Zeit/ des Glücks/ der Weltsachen.

Vicendevole, Adj. was wechsel-weis geschicht. V. Reciproco. Mutuo.

¶ amore, rispetto &c. vicendevole, Wechsel-Liebe/die Liebe/ Ehre ꝛc. so einer gegen dem andern trägt.

Vicendevolmente, Adv. wechselweis, eins um das andere, it. einer dem andern.

¶ far la guardia &c. vicendevolmente, wechsel-weis wachen ꝛc. einander ablösen. V. Vicenda. Alternato &c.

imprestarsi, scriversi, aiutarsi, amarsi &c. vicendevolmente, einer dem andern/ sich untereinander leihen/schreiben/ helfen/lieben ꝛc. V. Uno. Altro.

Vicissitudine, f. Abwechslung, Aenderung aller Dinge. V. Mutatione. Vicenda. Peripetia. Cangiamento. Rivolutione.

VICINO, Adj. [Par. Lat.] nahe, nächst, benachbart. V. Prossimo.

¶ la casa vicina, das nächste/benachbarte Haus. V. Contiguo.

villaggio vicino, das nächste/benachbarte/nächstgelegene Dorf.

i paesi vicini, die nächst anligende Länder.

acqua lontana non spegne fuoco vicino, weit entlegenes Wasser löschet kein nahes Feuer.

meglio è un prossimo vicino, ch' un lontano cugino, besser ein naher Nachbar/ als ein weiter Schwager.

Vicino, Subst. ein Nachbar oder Nachbauer.

¶ parenti e vicini, die Freunde und Nachbarn/Benachbarten. V. Vicinanza.

una mia vicina, eine meiner Nachbarinnen.

haver cattivi vicini, böse Nachbaren haben/ it. Mer. sich selbst loben.

nè mulo, nè mulino, nè fiume, nè forno per vicino, weder Mauleseł/ noch Mühle/noch tiefes Wasser/ noch einen Backofen solt du zum Nachbaren wünschen.

Vicino, Adv. & Præp. nahe, zu nächst, bey. V. Presso. Appresso.

¶ vicino di qui, nächst hierbey.

andaremo &c. qui vicino, wir wollen hiernächst gehen.

vicino alla chiesa, città, uscio &c. nächst an/ nahe bey der Kirchen/ nächst bey der Stadt/bey der Thür ꝛc.

esser vicino, nahe seyn/ it. angräntzen/ anstossen.

esser vicino alla morte, nahe beym Tod seyn/bald sterben werden.

esser vicino à far qualche cosa, bald etwas thun werden. V. Stare. Per. Procinto. Punto.

ero vicino ad uccidermi &c. ich hätte mich bey nahe umgebracht. V. Poco. Presso.

star vicino ad uno, nahe bey jemand stehen.

nissuno poteva star vicino ad Antioco per la puzza intolerabile, niemand konte bey dem Bluthund Antiocho stehen/wegen des unerleidlichen Gestancks.

vicino à Pasqua &c. nahe bey Ostern/ um Ostern ꝛc.

farsi un poco più vicino, sich ein wenig näher hinzu machen.

ivi vicino vidi &c. da nächst bey sahe ich ꝛc.

da vicino, von nahen. V. Presso.

Vicinanza, die Nähe. V. Prossimità. Contiguità.

¶ io posso udire tutto à causa della vicinanza, ich kan alles hören wegen der Nähe/ weil ich nahe darbey bin.

la pittura spiega leggiadramente mille inganni gratissimi di vicinanze lontane e lontananze vicine, die Mahlerey-kunst betriegt die Augen gar anmutig mit tausenderley Näherungen/ so doch ferne scheinen/ und Entfernungē/so doch nahe sind. V. Lontano.

Vicinanza, Vicinità, Nachbarschaft, die Nachbarn.

¶ tutta la vicinanza seme lamenta, die gantze Nachbarschaft klagt drüber.

Vicinanza, Nachbarschaft, it. die Benachbarten oder umligenden Oerter, Gräntzen; Gall. Environs. V. Confini. Frontiere.

¶ star' in vicinanza, in der Nachbarschaft wohnen.

tutte le vicinanze d' un paese, alle die Gräntzen eines Lands.

Vicissitudine. V. Vicenda &c.

VICO, [Parol. Lat. oder besser zu reden Tedesc. von Wik oder Wick, wovon dann auch Brunswick ꝛc.] eine Gegend oder Hauptgasse in einer Stadt (ja bey den alten Teutschen eine gantze Stadt oder Gemeine.) V. Rione. Strada. Piazza. Calle, so gebräuchlicher.

¶ Vico d' arzere, eine so genannte Vorstadt zu Padua; jetzund auch Laleva genannt.

Vicolo, Dim. ein kleines Gäßlein. V. Stradetta. Callisella. Chiasso.

¶ egli stà in un vicolo, er wohnet in einem kleinen Gäßlein.

VIETARE, Divietare, [Lat. Vetare] verbieten, einsagen, untersagen. V. Prohibire Interdire.

¶ vietar qualche cosa ad uno, einem etwas verbieten.

chi me'l vieterà? wer wird mir es verbieten?

Vietare, abschlagen. V. Ricusare.

¶ à bellezza che prega niente si vieta, um was ein schön Frauenzimmer bittet/ wird ihr nie abgeschlagen.

Vietare, verhindern.

¶ il dolore mi vieta il parlare, il mangiare &c. der Schmertz verhindert mich am Reden/ am Essen/ für Schmertzen kan ich nicht redē/ nicht essen ꝛc.

Vietato, Divietato, Adj. verboten.

¶ il pomo vietato, der verbotene Apfel.

mi è vietato di far questa cosa, mir ist verboten/benommen dieses zu thun/ it. ich kan es nicht thun. V. Tolto.

Vietamento. V. Divieto &c.

VIETO, Adj. [vom lat. Vetus] garstig, id est, halb faul, stinckend wie ein alt Schmeer oder sonst Sachen, so lang gelegen und schon schimlicht sind. V. Stanzio. Rancio &c Forte.

¶ lardo &c. vieto, garstiger Speck ꝛc. V. Rancio. Rancidiccio.

saper di vieto, nach der Fäule und Garstigkeit riechen oder schmecken.

VIGESIMO, Adj. [Parol. Lat.] der zwantzigste.

Vigi-

Vigilante, Vigilanza &c. V. ſeq.

VIGILARE, [Parol. Lat.] wachen, Met. ſorgen, acht haben (wird nur Met. gebraucht, dann ſonſten ſagt man lieber Vegghiare &c. V. Ibidem.)

¶ vigilar per (ſopra) la greggia, über die anvertraute Heerde oder Gemeine wachen.

vigilate e orate, perche non ſapete &c. wachet und betet / dann ihr wiſſet nicht ꝛc.

vigilare nelle orationi, im Gebet wachen. V. Vigilante. Cura. Invigilare.

Vigilante, wachend, wacker, munter, Met. fleiſſig, ſorgfältig, ſorgſam, aufmerckſam. V. Oculato. Diligente. Accorto. Induſtrioſo.

¶ far, eſſer vigilante, wachſam ſeyn / Sorge tragen / Achtung geben / ein wachſames Aug haben. V. Occhio. Aperto. Cervello. Stare.

ſtate vigilante! gebt Achtung!

un huomo vigilante, ein wachſamer Menſch.

eſſer vigilante in qualche ufficio ò amministratione, in ſeinem Amt oder Verwaltung wachſam ſeyn.

Vigilantiſſimo, überaus wachſam und aufmerckſam.

Vigilantemente, Adv. ſorgfältiglich.

Vigilanza, Wachſamkeit, Met. Sorgfältigkeit, fleiſſiges Aufſehen. V. Induſtria. Oculatezza. Attentione. Diligenza.

¶ con gran vigilanza, mit groſſer Wachſamkeit.

Vigilia, Wache, das Wachen. V. Veglia. Vegghia.

¶ alla prima, ſeconda e terza vigilia della notte, [Fraſ. Scriptur.] bey der erſten / zweyten und dritten Nacht-Wache.

lunghe vigilie, langes Wachen.

con digiuni, vigilie ed orazioni, mit Faſten / Wachen und Beten.

Vigilia, [Parol. Eccleſ.] der Abend, id eſt, der Tag, ſo vor einem Feſt- oder Feyertag vorhergehet.

¶ hoggi è vigilia, non ſi mangia di graſſo, es iſt heut Faſtabend / man iſſt kein Fleiſch.

la vigilia della Penteconſte, del Natale &c. Pfingſtabend / Chriſt- ꝛc. abend.

vigilia di precetto, gebottener Faſtabend.

vigilia di divotione, Faſtabend aus Andacht / (wers thun will.)

far la vigilia, die Faſten / den Faſtabend halten / id eſt, am ſelbigen faſten.

mentre che queſta vigilia non è di precetto, non la farò, weil dieſer Faſtabend nicht geboten iſt / werde ich ihn nicht halten.

Vigilie, Plur. Todten-Beſingniß.

¶ far le vigilie de' morti, Todten-Beſingniß halten / das Amt der Abgeſtorbenen halten. V. Uffitio. Morto.

VIGLIACCO, Subſt. & Adj. [Par. Spagñ. von Vellaco] ein Holunck, Lumpenhund, Spitzbub, it. ein Schurck, it. ein Schalck ꝛc. V. Forfante. Villano. Vile. Maſcalzone. Birbo. Barone. Poltrone. Marano. Ribaldo. Briccone &c.

¶ un vigliacco, Idem.

coſe vigliacche, Holunckereyen / Schurckereyen / Spitzbubereyen.

Vigliaccone, m. Idem was Vigliacco.

Vigliaccamente, Adv. auf holunckiſche, ſchurckiſche, ſpitzbubiſche Weis.

Vigliaccheria, Vigliaccherie, Plur. Holunckereyen, Schurckereyen, Spitzbubereyen. V. Forfanteria. Bricconeria. Poltroneria &c.

Nota: Daß unterſchiedliche Wörter das erſte V in B verwandeln können / und vice verſa, wie die Spanier / als:

Viglietto &c. V. Biglietto &c.

VIGLIUOLO, Vigliuoli, Pl. [glaube corrumpirt von Palla, oder Folliculus &c.] Spreuer, und was von Aehrſpitzen und andermUnraht bey dem Getraid bleibt, nachdems gedroſchē iſt. V. Pula. Guſcio. Lappa.

¶ ſeparare i vigliuoli dal grano, die Spreuer vom Getraid abſondern. V. ſeq.

Vigliare und corrupt. Vigilare, Idem. V. Ventolare &c.

VIGNA, [Lat. Vinea] Weingarten, Weinberg.

¶ la vigna del Signore, der Weinberg des HErrn / id eſt, die Heil. Kirch.

porr', piantar' una vigna, einen Weinberg pflantzen.

zappare, lavorare la vigna, den Weinberg bauen ꝛc. im ſelbigen arbeiten.

portar' una vigna in un paio di calze, einen Weingarten in einem Paar Hoſen tragen / id eſt, denſelben verkauft / und den Werth auf die ſtattlichen Hoſen oder ſonſt ſchöne Kleider verwendet haben.

la paura guarda la vigna, die Forcht hütet den Weingarten / Met. die Forcht der Straſe hält die Böſen im Zaum.

la vigna non è terreno da porci, der Weingarten iſt kein Erdreich für die Saue (wird zu denen geſagt / ſo einen Dienſt verlangen / darzu ſie nicht tüchtig ſeynd.)

Vigna, (zu Venedig) ein Rebſtock, Rebe. V. Vite, ſo beſſer.

Vigna, [Par. Rom.] ein Weingarten, id eſt, ein luſtiger Garten und Pallaſt auf dem Lande. V. Giardino. Villa.

¶ la vigna del Prencipe Panfilio, del Cardinal N. der Garten des Fürſten Panfilio / des Cardinal N.

Vignaiuolo, Vignaruolo, Vignaro, ein Winzer, Rebmann, Weingärtner, it. Hüter.

Vignata, ein Spatzirgang in die Weingärten, it. in einen ſolchen fürſtlichen Garten ꝛc.

¶ far' una vignata, einen Spatzirgang oder Luſtreiſe thun an einen ſolchen Ort.

Vigneto, Vignale, Vignato, ein groſſes Weingebürg beyſammen.

VIGORE, m. [Par. Lat.] Saft und Kraft, it. die Blüte, it. Met. Stärcke, Tapferkeit. V. Valore. Forza. Robuſtezza. Lena. Nerbo.

¶ vigor del corpo, Leibskraft.

vigor dell' animo, ſpirito &c. Kraft / Stärcke des Gemüts / des Geiſts.

con vigore, mit Kraft und tapferer Ernſthaftigkeit. V. Vigoroſamente.

eſſer' in vigore, haver vigore, in Kraft und Saft / it. Met. im Schwang / ſehr üblich / ſtarck im Brauch ſeyn. V. Voga. Fiore. Uſo.

queſta legge è in vigore, dieſes Geſetz gehet im Schwang. V. Pratticato.

mantener' in vigore, im Schwang halten.

in vigore dell' officio, in Kraft des Amts / Amts wegen. V. Virtù.

Vigoroſo, Adj. ſaftig, kräftig, ſtarck, friſch, munter, wacker, it. tapfer, mutig, hertzhaftig. V. Forte. Valoroſo. Valente. Forzuto. Nerboruto. Robuſto. Gagliardo.

¶ un giovane, vigoroſo, una giovane vigoroſa, ein friſcher / ſtarcker Jüngling / ein wackeres / munteres Mägdlein.

occhi vigoroſi, friſche / muntere Augen. V. Vivace. Falcone. Occhio.

ſpirito, animo vigoroſo, diſeſa, repulſa, riſpinta &c. vigoroſa, ein tapferes Gemüt / ſtarcke Vertheidigung / ein tapferes Wehren und hertzhaftes Zurückſchlagen des Feindes. V. Valoroſo. Animoſo. Generoſo. Heroico. Coraggioſo.

rimedi, riſoluzioni &c. più vigoroſe, kräftigere Mittel / hertzhaftere Schlüſſe ꝛc. V. Potente. Poderoſo. Efficace. Gagliardo.

Vigoroſamente, Adv. ſtarckmütiglich, tapfer, hertzhaftiglich, unverzagt. V. Valoroſamente. Coraggioſamente. Gagliardamente &c.

¶ reſiſtere al, difenderſi, aſſalir' il nemico, repulſar, riſpinger l' aſſalto vigoroſamente, dem Feind tapfer Widerſtand thun /

thun/ſich unverzagt gegen ihm wehren/ ihn herzhaftiglich/ unverzagt angreifen/ abſchlagen/ ihn zurückſchlagen.

VILE, Adj. [Par. Lat.] unwerth, verächtlich, verwerflich, ſchlecht, gering, geringfügig, liderlich, it. niderträchtig oder knechtiſch. V. Vigliacco. Abietto. Baſſo. Sprezzabile &c.

¶ coſa vile, ein ſchlechtes/verächtliches/geringes ꝛc. Ding. V. Niente.

vil prezzo, geringer Werth/wolfeil.

ogni coſa vi è à vil prezzo, alles iſt wolfeil allda. V. Derrata.

una vil feminuccia, un vile ſchiavo, ein verächtliches Weiblein/ ein verächtlicher/unwerther Sclav.

animo vile e ſervile, ein feiges/ niderträchtiges/ knechtiſches/ ſclaviſches Gemüt/ das nur verächtliche Dinge liebet/ und zur Sclaverey und Knechtſchaft beydes gewohnt und geneigt iſt. V. Servile. Vigliacco. Baſſo.

ſotto habito vile, s' aſconde talhora ſpirito gentile, unter einem ſchlechten Kleidlein ſteckt oft ein vortreflicher Geiſt.

vil meſtiere, ein ſchlechtes/ verwerfliches/lumpiges Gewerb.

li più vili ſervigii di caſa, die allerverächtlichſte/ nidrigſte Hausdienſte.

un vil trattare, ein verächtliches/it. geiziges/ pöfelmäſſiges Verfahren. V. Popolare. Popolareſco. Artigianeſco.

condizione vile, verächtlicher/ ſchlechter/geringfügiger Zuſtand. V. Baſſo.

tener' uno a vile, einen gering/ſchlecht/leg/ verächtlich halten. V. Sprezzare &c.

Vile, feig, verzagt, kleinmütig, forchtſam; Gall. lâche. V. Timido. Codardo. Pauroſo. Poltrone.

¶ animo vile, verzagtes Gemüt.

più vile d' un coniglio, verzagter als ein Haſe-Küniglein.

un' attione vile, eine feige That/ aus Verzagtheit ꝛc. herrührend.

Vile, karg, filzig, geitzig. V. Sordido. Avaro. Vigliacco. Taccagno &c.

Viliſſimo, überaus verächtlich, ſehr verwerflich, ſchlecht und gering, it. überaus feig und verzagt ꝛc. V. Baſſiſſimo &c.

¶ viliſſimo prezzo, ſehr geringer Preiß/ ſehr wolfeil/ſpott-wolfeil.

di viliſſima condizione, vom verächtlichſten/ ſchlechteſten Herkommen und Stand.

viliſſimi modi, viliſſime procedure, ſehr unhöfliche/ grobe/ pöfelhaftige Weiſe zu verfahren.

un' huomo viliſſimo, ein überaus forchtſamer Menſch; ein rechter Haſe. V. Coniglio.

Vilmente, Adv. verächtlicher, verwerflicher, it. verzagter, ſchändlicher weis. V. Baſſamente.

¶ trattar' uno vilmente, einen verächtlich/gering/leg/ als einen Sclaven/ ſpöttlich halten. V. Vile. Strapazzare. Vilipendere. Schernire.

operar vilmente, niderträchtig handeln/ it. mit niderträchtigen/ verächtlichen Dingen umgehen/ item ſchändliche Thaten begehen. V. Baſſezza. Vile.

fuggir &c. vilmente, ſchändlich die Flucht nehmen ꝛc.

Viltà, aber beſſer Vilezza, der Unwerth, Verächtlichkeit, Niderträchtigkeit, Verwürflichkeit, Geringfügigkeit, it. Geitz, Kargheit, Verzagtheit, Kleinmütigkeit.

¶ viltà del prezzo, die Wolfeile.

viltà d' animo, di ſpirito, Niderträchtigkeit/ it. Verzagtheit des Gemüts/ Kleinmütigkeit. V. Baſſezza. Codardia. Poltroneria. Timidità &c. Abiettione.

vilezza, viltà della condizione, naſcita &c. Schlechtigkeit/ Geringfügigkeit des Herkommens/ des Stammens ꝛc. V. Baſſezza.

commetter qualche viltà, eine ſchändliche/ it. eine verächtliche That begehen/ und hieraus ſein niderträchtiges/ verzagtes/ kargeſ/ filziges und pöfelmäſſiges Gemüt ꝛc. ſpüren laſſen; Gall. Lâcheté. V. Vigliaccheria. Baſſezza.

abbaſſarſi ad ogni viltà, ſich zu allerley Sclaverey und verächtlichen Dienſten bequemen/ allerley niderträchtige Wercke thun (aus Demut oder aus ſclaviſchem Gemüt.)

Vilificare, einen verächtlich/gering/leg/ ſchlecht machen oder ſchätzen. V. Abbaſſare.

¶ vilificarſi nel coſpetto di Dio, ſich in Angeſicht GOttes demütigen. V. Humiliarſi. Abbaſſarſi. Annichilarſi.

Vilipendere, gering ſchätzen, für gering halten, verachten, gar nicht achten. V. Sprezzare. Schernire. Vile.

Vilipeſo, verachtet, gering, ſchlecht gehalten.

Vilipendio, Geringſchätzung, Verachtung. V. Sprezzo. Scherno.

VILLA, [Parol. Lat.] Landgut, Meyerhof, eine luſtige und nützliche Wohnung auf dem Land. V. Podere. Vigna. Poſſeſſione.

¶ andar' in villa, auf ſein Landgut/ auf ſeine Güter reiſen.

ſtar' in villa, auf dem Landgut ſeyn.

venir, tornar dalla villa, von ſeinem Meyerhof wiederkommen.

huomo di villa, ein Landmann/ ein Bauer. V. Contadino. Villano. Contado.

Villa, ſo wird von jetzigen Statiſten genannt des Graven Haag in Holland; weilen er den Namen einer Stadt nicht führet, und Villaggio, Dorf ſchimpflich wäre.

¶ è arrivato in queſta Villa un' Ambaſciadore di &c. es iſt allhier ankommen ein Abgeſandter von ꝛc.

Villeggiare, Luſts wegen auf dem Lande oder auf den Landgütern wohnen, oder von einem zum andern herumwandern.

Villetta, Villicciuola, Dim. ein kleines Landgütlein.

Villaggio, ein Dorf.

¶ un gran villaggio, ein groſſes Dorf. V. Borgo.

un povero, piccolo villaggio, ein armes/ kleines Dörflein. V. ſeq.

Villaggietto, Dörflein. V. Caſale.

Villereccio, Villeſco, Adj. zum Dorf gehörig, dörfiſch, bäuriſch. V. Campareccio. Boſchereccio. Contadineſco &c.

¶ habito villereccio, ein Baurenkleid.

doni, preſenti, ricreazioni, paſſatempi &c. villerecci, (villeſchi,) bäuriſche Erluſtigungen/ Baurenkurtzweil/ bäuriſche oder Baurenverehrungen ꝛc.

ſtromenti villeſchi, Baurenzeug/ Ackr- und Feldzeug ꝛc.

Villico, [Par. Lat.] ein Mayer. V. Gaſtaldo. Fattore. Maſſaro, ſo beſſer.

Villano, ein Bauer. V. Contadino. Contado. Villa &c.

Villano, Subſt. ein grober plumper Bauer, ein Baurenflegel, ein ungeſchickter Rültz, Rüpel oder Reckel, it. ein Unflat. V. Ruſtico. Vigliacco. Groſſolano. Incivile &c. (derowegen dann auch die Bauren in Italien für einen Schimpf halten Villano genannt zu werden.)

¶ à cattivo villano non gli dar baſtone in mano, einem böſen Bauren gib keinen Brügel in die Hand.

al villano ſta ben la zappa in mano, einem Bauren ſtehet Haue und Karſt wol an.

chi prega un villano fa complimenti in vano, wann man den Bauren bittet/ ſo plodern ihm die Hoſen (wird er ſtolz.)

Villano, Adj. e Subſt. grob, bäuriſch, plump, it. ſchimpflich. V. Villaneſco. Ruſtico.

¶ portarſi &c. da villano, ſich bäuriſch/ grob/plump/ ungeſchickt geberden.

un villano riveſtito, rifatto. V. Riveſtito &c.

haver letto il Villani, den Villani geleſen haben/ Met. ein ungeſchickter/ grober Flegel ſeyn.

parole

parole villane &c. bäuerische/grobe Zetten. V. Sporco. Lordo. Dishonesto.
Villanello, Dim. ein Bäuerlein. V. Contadinuccio.
Villanella, eine junge Bäuerin. V. Contadinella.
Villanella, ein Bauern-, it. sonst ein Gassenliedlein. V. Strambotto. Barzelletto.
¶ cantar &c. villanelle, solche Gassen- oder Bauerenliedlein singen.
Villanesco, Adj. bäuerisch, it. grob, ungeschickt, plump.
¶ atti, tratti villaneschi, grobe Streiche/ bäuerisch Verfahren.
Villanamente, Villanescamente, alla villana, Adj. auf bäuerisch, it. grob, plump, ungeschickt, unhöflich, it. spöttlich, schändlich, schimpflich, häßlich. V. Rusticamente. Vigliacamente. Vilmente.
¶ portarsi, gridar &c. villanamente, sich bäuerisch / plump / ungeschickt geberden/ schreyen ꝛc. wie ein grober Bauer.
batter', trattar' uno villanamente, einen schimpflich/ häßlich/ grob schlagen/ tractiren/ schändlich mit einem umgehen.
lo ammazzarono villanamente, sie haben sie schändlich ums Leben gebracht.
Villanatà, Subst. ein Bauernstreich, eine Bauernlist, Bauernschelmenstück oder Betrug.
Villaneria, Villania, Baurerey, bäurische, grobe, ungeschickte That oder Weis. V. Rusticità. Rusticheza.
Villania, Schmähwort, Scheltwort, Lasterwort, it. ein schimpfliches Tractiren. V. Ingiuria.
¶ dir villania (villanie) ad uno, einen schelten/ schmähen/ schänden/ lästern. V. Villaneggiare.
dir villanie al sordo, einen Tauben ausschänden/ Met. vergebene Mühe und Arbeit verrichten.
far villania ad uno, einen schimpflich/ spöttlich halten.
Villaneggiare, Svillaneggire, schmähen, schelten, lästern, schänden, ausschänden, einen grob ausmachen. V. Ingiuriare &c.
Vilmente. V. Vile &c.
Viltà &c. V. Vile &c.
VILUPPO, Auviluppo, Inviluppo, [corrump. vom Lat. Involucrum] was zusammengebauscht, eingewickelt, eingebunden oder gepackt ist, it. ein Pack, Bund, Bausch, Bündel. V. Invoglio. Fagotto. Fardello.
¶ un gran viluppo, ein grosser Pack/ ein grosser Bausch.
così è troppo gran viluppo, so macht es gar zu grosses Gebausch.
un viluppo di straccj, ein zusammengewickelter Bund oder Bausch/ Haubern/ Lumpen.
un viluppo di affari intricati, ein Haufen verwirrter Handel. V. Intrigo.
Viluppare &c. V. Auviluppare.
VIME, Vimine, m. Vincastro, Vinciglio, [vom Lat. Vimen, it. von Viere, binden, wie die Küfer oder Böttcher] ein Weidenband, it. allerley Holzgebänd.
¶ legar di vincastro, mit Weidenbändern binden.
Vimare, Vincigliare, Vinchiare &c. Idem. V. Auvincere &c.
Vinaccio &c. V. Vino &c.
VINCA, Pervinca, Singrün.
VINCERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] überwinnen, übertreffen, überwältigen. V. Superare. Sormontare &c. Met. zwingen, nöthigen.
¶ vincer' uno di (in) sapere &c. einen in der Wissenschaft übertreffen/ überwinnen/ überliegen seyn/ ihm es bevor thun. V. Avanzare.
vincer se stesso (vincersi,) sich selbst überwinnen.
vincer le sue passioni, seine Begierden überwinnen/ im Zaum halten. V. Raffrenare. Frenare. Mortificare. Domare &c.
vincer' uno co' prieghi, ragioni &c. &c. einen mit Bitten/ mit Beweisthum überwinnen/ id est, bewegen/ zwingen. V. Esforare. Storzare.
lo vinse l' amor del figliuolo, die Liebe des Sohns überwand/ nöthigte/ zwange ihn.
lasciarsi vincer dalla passione, dall' affetto, dal dolore &c. sich von der Begierde/ von der Liebe/ von Schmerzen ꝛc. überwältigen lassen. V. Trasportare.
Vincere, gewinnen.
¶ vincere nel giuoco, im Spielen gewinnen.
io vinco, ich gewinne.
vincer' il giuoco, la scommessa, la lite, la partita, la contesa, disputa, questione, das Spiel/ die Wette/ den Streit ꝛc. gewinnen.
tu hai vinto, du hast gewonnen.
vincer la battaglia, die Schlacht gewinnen/ siegen/ obsiegen. V. Vittoria. Vincitore. Trionfare.
vincer dinari giocando, Geld mit Spielen gewinnen. V. Guadagnare.
vincesla con uno, voler vincerla, es mit einem gewinnen wollen/ das letzte Wort haben/ nicht nachgeben wollen.
Vinci-bosco, Geißklee.
Vinci-guerra, ein Gewinn-den-Krieg, id est, einer, so allezeit das letzte Wort haben und nichts nachgeben will.
Vinci-tossico, ein Gegengift, eine Giftartzney.
Vincibile, Adj. überwindlich.
¶ ignoranza vincibile, [Term. Teol. moral.] überwindliche Unwissenheit/ id est, woran einer selbst schuldig ist.
Vinto, überwonnen, übertroffen, gewonnen. V. Superato &c.
¶ esser vinto da uno, von einem übertroffen/ überwonnen seyn/ it. von einem bewegt und übertroffen seyn worden.
vinto da compassione, prieghi, cortesie, instanze, von Mitleiden überwonnen/ von eines instandigen Bitten und Anhalten überwonnen und bewegt werden. V. Mosso. Commosso.
confessarsi, darsi, rendersi vinto, sich/ als überwonnen bekennen/ ergeben/ gewonnen oder verlohren geben. V. Rendersi.
darle tutte vinte, sich überwonnen bekennen/ it. sich ganz ergeben/ alles zugeben.
egli la vuol vinta, er will das letzte Wort haben/ er will keinem Menschen nachgeben.
Vinto, kraftlos, ohnmächtig.
¶ le fuggì l' animo, e vinta cadde in terra, sie ward ohnmächtig und fiele ganz kraftlos zur Erden. V. Fiacco. Debole.
vinto dal dolore, von Schmertzen übernommen/ für grossen Schmertzen entkräftet.
Vinto, Subst. der Überwonnene.
Vincitore, Vittore-trice, Überwinner, Sieger, Obsieger—, in. V. Vittorioso.
¶ il vincitore è il più forte, der Überwinner ist der stärckeste.
maggior si fà il vincitore, vantandosi il vincitore, jemehr der Obsieger sich rühmet/ je vortrefflicher wird der Überwonnene.
Vincimento, Überwindung, Übertreffung, Obsiegung.
Vittoria &c. V. nach Ordnung.
VINCIDO, Adj. [glaube corrumpirt vom Lat. Udus oder Humidus] was von Feuchtigkeit zähe und weich geworden. V. Vizzo. Vieto.
¶ pan vincido, im Keller gelegenes Brod.
Vincidire, Invincidere &c. Auvincidire, weich werden, die Frische und Kirnigkeit verlieren ꝛc. wie V. G. das Brod im Keller.

VIN-

VINCOLO, [Parol. Lat.] Band; aber nur Metaph.

¶ il vincolo matrimoniale, das Eheband.
il vincolo della carità, dell' amore, das Liebesband.
per una controverſia di niuna importanza ſi rompe il vincolo della carità tra i Criſtiani, wegen einer unwichtigen Strittigkeit wird unter den Chriſten das Liebesband zuriſſen.
l'amicitia è il vincolo del genere humano, die Freundſchaft iſt das Band des menſchlichen Geſchlechts. V. Legame.

Vincolare, Avincolare, binden, verſtricken ꝛc. V. Anvinchiare &c.

Vincolato, gebunden, verſtricket ꝛc.

Vindemmia, Vendemmia &c. V. Vino &c.

VINO, Vini, Plur. [Parol. Lat.] Wein.

¶ una botte &c. di vino, ein Faß ꝛc. Wein.
una vegghia di vino, ein Fuder Wein.
mercante, negotiante di vini, ein Weinhändler. V. Vinattiere.
vino buono, precioſo, delicato, ottimo, ſaporito &c. guter/ köſtlicher/ wolſchmeckender ꝛc. Wein.
vino chiaro di colore, grato di odore, e ſoave di ſapore, ein Wein/ ſo ſchön an der Farb/ lieblich an Geruch/ und annehmlich von Geſchmack iſt. Vinum COS.
vino piccante, frizzante, garbo, bianco, roſſo, moſcato, greco, del Reno, di Moſella &c. räſer/ weiſſer/ roter/ muſcateller/ rheiniſcher/ moſel ꝛc. Wein.
vino cotto, dolce, (abboccato,) bruſco, nuovo, vecchio, chiaro, torbido, fumoſo, vaporoſo &c. geſottener/ (gefeuerter/) ſüſſer/ harter/ ſauerer/ neuer/ alter/ klarer/ trüber/ dämpfiger ꝛc. Wein.
vino potente, grande, gagliardo, ſchietto, leggiero, piccolo, inacquato, ſtarcker/ kräftiger/ aufrichtiger/ geringer/ gewäſſerter ꝛc. Wein.
vino aſciutto, aſciutarello, trockener/ id eſt, nicht ſüſſer roter Wein.
vino ſchietto, puro, aufrichtiger/ reiner Wein/ ohne Zuſatz; wie er vom Stock kommt.
vino di mele, pere &c. Apfel-/Birn ꝛc. Wein/ Apfel-Tranck/ Birn-Wein. V. Cidro.
vino d' aſſenzo, di ſalvia, medicato, di herbe &c. Wermut-/ Salbey-/ Kräuter- ꝛc. Wein.
vino ſventato, sfumato, ſvaporato &c. verrochener ꝛc. Wein.
vini del paeſe, Landweine.
vini foraſtieri, navigati, fremde/ über Meer oder Waſſer geführte Weine.
ber vino, Wein trincken.
un bicchier di vino, ein Glas Wein.
non bere vino, kein Wein trincken. V. Aſtemio.

adacquar', inacquar', ineſcer' il vino, den Wein wäſſern. V. Mettere.
vino inacquato non val un fiato, gewäſſerten Wein/ ſchürt man in Rhein.
queſto vino dà in teſta, và in capo, monta in cocuzza, dieſer Wein ſteigt in Kopf.
pieno di vino, voll Wein. V. Ubbriaco. Cotto. Vinolento.
eſſer dato, ſoggetto al vino, dem Wein/ id eſt, dem Saufen ergeben ſeyn.
quando il crine tira al bianchino; laſciſi l' amore, e ſi tenga al vino, wann die Haare anfangen grau zu ſeyn; ſo laß die Liebe fahren/ und greife zum Wein.
al buon vino non biſogna fraſca, guter Wein braucht keines Krantzes/ oder Zeigers.
dove entra il vino, eſce la vergogna, wo der Wein eingehet/ gehet Scham heraus.
buon vino fà buon' aceto, guter Wein gibt guten Eſſig; filii heroum noxa.
la botte sà del vino che ha, das Faß ſchmeckt nach dem Wein/ ſo drinnen iſt.
da un caratel pien d' acqua non ſi può cavar vino, aus einem Faß/ da Waſſer innen iſt/ kan man keinen Wein zapfen.
guardati dall' aceto di vin dolce, hüte dich für dem Eſſig/ von ſüſſem Wein.
il vino è una dolce corda (cola,) der Wein iſt eine ſüſſe Folter/ macht ſchwätzen ohne Zwang.
molto vino poco ſecreto (ſilentio,) viel Wein/ wenig Stillſchweigens.
la ſpada ammazza molti', ma più il vino, das Schwert tödtet ihrer viel/ aber der Wein noch mehr.
chi vuol buon vino, non imbotti agreſto, wer guten Wein haben will/ der muß keinen Eſſig in die Fäſſer ſchütten.

Vinaccio, ein nichtsnützer abgeſchmackter Wein.

Vinaccia, Vinaccie, Vinazze, Plur. die Trappen oder Träber nach der Kälterung.

Vinetto, Dim. ein Weinlein, it. geringer Wein.

Vinoſo, Adj. weinigt, weinreich, voller Wein, moſtig.

¶ uva vinoſa, moſtige/ wein-reiche Trauben/ die wol ausgeben.

Vinattiere, Vinaio, ein Weinhändler. V. Mercante. Vino.

Vindemia, Vendemmia, Vendemmie, Plur. die Weinleſe, der Herbſt, it. die Weinles-Zeit.

¶ al tempo della vindemia, delle vendemmie &c. zur Weinles- oder Herbſt-Zeit.
far la vindemia, Wein leſen/ Herbſt machen/ Trauben leſen. V. Vindemiare.

andar' alla ricreazione delle vindemie, zu der Weinles oder Herbſt-Ergötzlichkeit hingehen/ herreiſen.
buona, copioſa, ſcarſa vindemia, ein guter/ ſchlechter Herbſt- oder Weinleſe.

Vindemiare, Vendemmiare, weinleſen, herbſten. V. Vindemia.

¶ vindemiar nebbia. V. Nebbia.

Vindemiatore, Vendemmiatore, Weinleſer, Herbſtmann.

Vineto, ein Weingart, Weinberg. V. Vigna. Vigneto &c.

Vinolento, Adj. vollgeſoffen, trunncken, rauſchig. V. Ubbriaco. Cotto, ſo beſſer.

Vinolenza, Trunckenheit. V. Ubbriacchezza.

VIOLA, [Parol. Lat.] Viole, Veyel oder Feyel.

¶ viola mammola, blaue Viole.
viole gialle, gelbe Violen/ geiber Veyel.

Violaceo, Violato, Violetto, Adj. viol-braun, feyel-färbig.

¶ ſiroppo, oglio, miele violato &c. Veyel-Saft/ Oel/ Veyel- oder Feyel-Honig ꝛc.
color, drappo &c. violato &c. viol-braune Farb/ veyel-farbes Tuch. V. Paonazzo &c.
paramenti &c. violacei, Viol-braune Meßkleider.

VIOLA, [corrumpirt entweder vom Lat. Chelys, oder vom teutſchen Geige/ quaſi gigola und violino, quaſi gigolino, oder gar von Fidel, quaſi fidola &c.] Geige, Violin, Fidel.

¶ viola da braccio, eine Armgeige/ Bratſche.
viola da gamba, Tenorgeige/ Violdegambe.
viol da bracciſta, ein Bratſchgeiger.
viol da gambiſta, ein Violdegambiſt/ ein Tenorgeiger.

Violino, Dim. eine gemeine Diſcant Geige.

¶ ſuonar di violino, auf der Geigt ſtreichen/ fidlen.
archetto da violino, Geigenbogen/ Fidelbogen.
violino primo, ſecondo &c. erſte/ zweyte Geige oder Violin.
una banda di violini, Chor von viel Diſcantgeigern/ ſo einen Strich zugleich halten.

Violiſta, ein Geiger, Violiſt.

Violone, m. eine Baßgeige.

Violoniſta, Baßgeiger.

VIOLARE, [Parol. Lat.] mit Gewalt brechen, verbrechen, verletzen, beleidigen, ſchänden. V. Offendere. Rompere &c.

¶ violar'

Google

¶ violar' una vergine, violar la pudicizia d' una, eine Jungfrau ſchwächen/ nothzüchtigen / nothzwingen/ ihre Jungfrauſchaft benehmen. V. Stuprare. Sverginare. Deflorare.

violar' un ſigillo, ein Siegel ſchänden/ erbrechen. V. Aprire.

violar la legge, l' amicizia, la fede, das Geſetz brechen/ übertretten / die Freundſchaft verletzen / die Treu brechen / trennen. V. Rompere. Trasgredire.

violar la pace, il contratto, i patti, den Frieden/ den Contract/ den Bund brechen/ verbrechen. V. Rompere.

violar' un tempio ſacro, einen Tempel oder Kirche ſchänden/ entheiligen. V. Profanare. Sacrilego &c.

Violato, gebrochen, verbrochen, geſchändt ꝛc.

¶ una zitella violata, eine geſchändete Jungfrau.

Violatore-trice, ein Brecher, Verbrecher, Ubertretter, Schänder, Verderber—, in.

¶ violatore di zitelle, Jungfrauenſchänder. V. Stupratore.

violatore della legge &c. Ubertretter des Geſetzes. V. Trasgreſſore. Prevaricatore.

violatore della pace &c. Frieb ꝛc. Brecher. V. Perturbatore. Rompitore.

Violazione, ſ. Violamento, Brechung, Verbrechung, Ubertrettung, it. Schändung, Nothzwang, Nothzüchtigung.

¶ violazione d'una zitella, Jungfrauſchändung. V. Stupro. Sverginamento. Defloratione.

violazione della pace &c. Frieden-ꝛc. Bruch ꝛc. V. Rompimento. Rottura.

Violento, Violente, Adj. gewaltig, gewaltſam, heftig, gewaltthätig, it. ungeſtümm. V. Sforzato. Violentato.

¶ morte violenta, gewaltſamer Tod.

rimedii troppo violenti, allzu gewaltige/ gewaltſame Mittel. V. Forte. Gagliardo.

un vento violento, ein gewaltſamer Wind. V. Impetuoſo. Gagliardo. Vehemente. Turbulento.

dolor violento, malatia violenta, heftiger Schmertz / gewaltſame Kranckheit.

un humor violento, ein gewaltſamer Humor/ bey dem alles entweder beugen oder brechen muß. V. Fiero. Vehemente. Importuno &c.

Violentemente, Adv. mit Gewalt, gewaltſam, mit Gewalt und Zwang. V. Violenza. Forza. Sforzatamente.

¶ rapir, toglier violentemente, mit Gewalt wegnehmen.

ammazzar &c. violentemente, mit Gewalt tödten ꝛc.

Violenza, unbillige Gewalt, Gewaltſamkeit, Gewaltthätigkeit, Zwang, Nothzwang. V. Sforzo. Impeto.

¶ con violenza, mit Gewalt. V. Forza.

con gran violenza, mit groſſer Gewalt.

far, uſar violenza ad uno (una,) Gewalt gegen einen (eine) brauchen/ (verüben) mit Gewalt antaſten/ Gewalt anthun/ zwingen/ nothzwingen/ überwältigen/ nöthigen/ nöthen. V. Violentare. Sforzare. Spingere. Neceſſitare. Coſtringere. Obligare.

non uſar violenza in caſa mia! brauch keine Gewalt in meinem Hauſe!

Violentare, Idem, überwältigen, nöthigen, nöthen. V. Violenza. Neceſſitare. Sforzare. Coſtringere. Spingere.

¶ violentar' una perſona, einen nöthigen/ nöthen mit Gewalt.

violentar le conſcienze, die Gewiſſen zwingen.

non mi violentar' à far qualche ſpropoſito! bring mich nicht darzu/ daß ich etwas thue/ daß ꝛc.

la neceſſità mi hà violentato à mendicare, die Noth hat mich gezwungen zu betteln.

Violentato, Adj. mit Gewalt gezwungen oder überwältigt, genöthigt. V. Sforzato.

¶ coſe violentate, gezwungene/ mit Gewalt zuwegen gebrachte Sachen.

Violino, Violone &c. V. Viola.

Viottolo &c. V. Via &c.

VIPERA, [Parol. Lat.] Natter oder Otter, eine Viper.

¶ carne di vipera, Vipernfleiſch.

ſpoglia di vipera, Vipernbalg.

una lingua da vipera, eine Natter- oder Otterzung/ eine böſe Laſterzung.

Viperino, Adj. was von einer Natter oder Otter iſt.

¶ polvere &c. viperina, Pulver ꝛc. von gedörrten Viperufleiſch.

lingua viperina, Natterzung.

Vipiſtrello. V. Pipiſtrello. Nottola.

VIRGOLA, [Parol. Lat.] ein Strichlein oder Comma im Schreiben. V. Gram. Cong.

¶ far virgola (nello ſcrivere,) ein Comma oder Strichlein machen/ Met. innen halten / ſtillhalten im Reden. V. Alto. Pauſare.

fate virgola, höret einmal auf zu reden.

punto e virgola, Semicolon.

VIRIDARIO, [Parol. Lat.] ein Garten, Luſtgarten. V. Giardino. it. eine grüne Laube, Sommerlaube. V. Verdura. Fraſcato.

VIRILE, Adj. männiſch, männeriſch, männlich, it. mannhaft, tapfer. V. Maſchio &c.

¶ membro virile, parti virili, das männliche Glied ꝛc. V. Membro. Vergogne. Verga. Cazzo.

habito virile, ein männlich- oder Manns-Kleid. V. Huomo.

una donna virile, che hà del virile, ſpiriti virili, (una viragine,) ein männeriſches/ tapferes Weibsbild / eine Männin. V. Heroina. Homeſſa. Amazona.

huomo intrepido e virile, ein unverzagter und mannhafter Menſch.

animo virile, ein mannhaftes und tapferes Gemüt. V. Generoſo. Valente, Valoroſo.

Virilmente, Adv. männlich, mannhaftiglich, tapferlich, als ein Mann. V. Bravamente. Valoroſamente. Generoſamente.

¶ combatter, difenderſi, diportarſi virilmente, mannhaftig/ tapfer fechten/ ſich wehren/ ſich verhalten.

Virilità, Männlichkeit, Mannheit, it. Mannhaftigkeit, Tapferkeit. V. Valore. Animo &c. ſo beſſer.

¶ levar la virilità ad uno, einem die Mannheit benehmen. V. Caſtrare. it. Ammaliare. Legare. Fattuccherare.

gli anni della virilità, die mannbare Jahre.

VIRTU, ſ. [Parol. Lat.] Tugend, it. Wiſſenſchaft, Kunſt, it. Klugheit, Verſtand, it. Kraft, Eigenſchaft, Stärcke, Macht. V. Forza. Effetto.

¶ amar la virtù, darſi alla (alle) virtù, die Tugend lieben/ ſich der Tugend/ den Tugenden ergeben.

alta, rara virtù, hohe/ ſeltene Tugend.

virtù intellettuale, teologica, morale, infuſa, acquiſita, eine Verſtand-Tugend/ eine göttliche/ ſittliche/ eingegoſſene/ mit Ubung erlangte Tugend.

queſta è una bella virtù, das iſt eine ſchöne Tugend/ it. eine ſchöne Kunſt.

virtù naturale, ſopranaturale, natürliche/ übernatürliche Kraft/ Tugend/ oder Würckung.

un' huomo di virtù, ein tugendſamer Menſch. V. Virtuoſo.

imparar molte virtù, viel Tugenden/ id eſt, Künſte/ Wiſſenſchaften ꝛc. lernen.

queſta herba hà molte virtù, dieſes Kraut hat viel Tugenden/ viel gute Eigenſchaften.

queſta pietra &c. hà virtù di &c. dieſer Stein ꝛc. hat die Tugend/ die Kraft und Macht zu ꝛc. V. Forza.

la virtù delle parole, delle medicine, die Tugend / die Kraft / Bedeutung/ Nachdruck der Worte / die Würckung der Arzneyen.

perder la ſua virtù, ſeine Kraft/ Stärcke verlieren.

virtù occulta, naſcoſta, grande, maravi-

gliosa, geheime/ verborgene/ grosse/ wunderliche Tugend und Kraft.
in virtù di questo, in Kraft/ Vermög dessen.
in virtù di santa obedienza, in Kraft des heiligen Gehorsams.
cader non può, chi hà la virtù per guida, der kan nicht fallen/ der die Tugend zum Führer hat.
chi virtù semina, fama raccoglie, wer Tugend säet/ der erndet Ruhm und Ehr.
chi non segue la virtù in gioventù, non potrà lasciar' il vitio nella vecchiaia, wer sich nicht der Tugend beflissen hat in der Jugend/ der wird die Laster nicht lassen können in seinem Alter.
corte senza virtù, è notte senza stelle, ein Hof ohne Tugend/ ist wie eine Nacht ohne Sternen.

Virtuale, Adj. was nur in Kraft des zuvor geschehenen bestehet.
¶ intenzione, attenzione, consenso &c. virtuale, eine aus Kraft des vorhergeschehenen gültige Meinung/ Aufmercksamkeit / Einwilligung. V. Tacito. Interpretativo.

Virtualmente, Adv. in vorhergehender Kraft bestehender weis.
¶ il Sole contiene virtualmente la luce delle stelle, die Sonne enthält in ihrer Kraft das Licht aller Sternen.

Virtuoso, Adj. tugendsam, tugendhaft, tugendreich, it. kräftig, wirckend, it. klug, verständig, gelehrt, kunstreich.
¶ opere, azzioni &c. virtuose, tugendsame Wercke/ Thaten ꝛc.
persona virtuosa, eine tugendsame/ it. kunstreiche Person.
donna virtuosa, ein tugendreiches/ mit Tugend begabtes Weibsbild.
un virtuoso pittore &c. ein kunstreicher/ künstlicher Mahler ꝛc.
medicina, herba, pietra virtuosa, eine kräftige Artzney/ heilsames Kraut/ ein Stein/ so viel Tugenden hat. V. Virtù, so besser.

Virtuoso, Subst. ein tugendsamer Mensch, id est, ein Gelehrter in freyen Künsten, it. ein Künstler.
¶ un virtuoso, ein Tugendbegabter (wird in Italien von Sprach- und Exercitien-Meistern/ Poeten/ Operateurs, Alchimisten/ Musicanten/ Mahlern/ Bildhauern und dergleichen gesagt.)
egli è molto virtuoso, er ist gar künstlich/ kunstreich.
un gran virtuoso, ein grosser/ hochbegabter Künstler / item ein Hochgelehrter.
praticar' i virtuosi, mit tugendsamen/ it. kunstreichen und gelehrten Leuten umgehen.
questo Principe tiene molti virtuosi alla sua corte, dieser Fürst hält viel kunstbegabte Leute an seinem Hofe.

Virtuosamente, Adv. tugendsam, nach der Tugend.
¶ operar, viver &c. virtuosamente, tugendsam wircken/ leben ꝛc.

VIRULENTO, Adj. giftig, vergiftet. V. Velenoso &c Maligno.
¶ materia virulenta, giftige Materi.
gonorrea virulenta, giftiger Samenfluß.
vapore virulento, aria &c. virulenta, giftiger Dunst/ vergiftete Luft.

Virulenza, Giftigkeit.
¶ levar, scacciar la virulenza, die Giftigkeit vertreiben.

Visaccio, Visacci &c. V. Viso &c.

VISCERE, Plur. [Parol. Latin.] Ein-, oder Ingeweid, sonderlich das Hertz (wird nur Met. oder Figur. gebraucht, dann sonsten gilt Interiora. Budella. Intestini &c.
¶ l' invidia che gli rode le viscere, der Neid der ihm das Ingeweid oder das Hertz nagt.
cavar le viscere ad uno, einem das Ingeweid heraus reissen/ id est, greulich ängstigen.
il nemico penetrò fin nelle viscere di Germania, der Feind ist gar ins Ingeweid / ins Hertz / id est, mitten in Teutschland gekommen. V. Cuore.

Viscere, [Par. Scritt. Lat.] innigliche Barmhertzigkeit.
¶ vi prego per le viscere di Giesù Cristo, ich bitte euch durch die innigliche Barmhertzigkeit JEsu Christi. V. Amore. Dio. it. Sviscerato.

VISCHIO, [Lat. Viscus] Vogelleim, Mistel. V. Pania &c.
¶ pigliar' uccelli col vischio, die Vögel mit den Leimruthen fangen.
vischio quercino, Eichen-Mistel.
vischio amoroso, der aufgebrichte Leim der Frauen-Liebe.
l' amore è un vischio che appaniarebbe, Orlando con tutt' i Paladini, die Liebe ist ein Vogelleim / welcher den Roland mit allen seinen Helden fangen würde.

Vischiatella, Leimrüthlein.

Vischioso, Viscoso, Viscido, Adj. leimicht, klebericht, it. zähe, schleimig. V. Tenace.
¶ le tenche, anguille &c. sono viscose, die Schleyen/ Aalen ꝛc. seynd schleimige Fische.
un sputaccio viscoso, ein zäher und schleimiger Speichel. V. Sarnacchio. Farda. Scarcaglio. Farfallone. Viscosità.

Vischiolità, Viscosità, Schleimigkeit, Zähigkeit, Klebrigkeit wie Leim.
¶ viscosità catarrosa, flemmatica, zähe Feuchtigkeit im Leibe.

VISCIOLA, [vom teutschen] Weichsel, saure Kirsche, Amarelle.
¶ vino di visciole, oder vischiolato, Weichsel- oder saurer Kirschenwein.

Visciolo, ein Weichselbaum.

VISCONTE, [von Conte, Graf, quasi Vice-Conte] Burggraf, it. Vitzgraf, Vitzdom.

Viscontado, das Vitzdom- oder Burggrafen-Amt.

Visaccio, Visetto, Visiera &c. V. Viso &c.

VISIBILE, Adj. [Parol. Lat. von Vedere, sehen] sichtbar, sichtbarlich.
¶ oggetto visibile, was gesehen kan werden.
non esser visibile in alcun luogo, an keinem Ort zu sehen (zu finden) seyn. V. Trovabile.
mettetelo là, accioche sia più visibile, setzets dorthin/ damit es besser könne gesehen werden/ ins Gesicht komme.

Visibilmente, Adv. sichtbarer, sichtbarlicher weis.
¶ apparir visibilmente, sichtbarlich erscheinen.

Visibilità, Sichtbarkeit.

Visiera. V. Viso.

VISIONE, f. [Parol. Lat.] das Sehen, Ansehen.
¶ la visione (l' atto del vedere.) si fà per mezzo del nervo ottico, das Sehen geschicht vermittels des Nervi optici.
la visione beatifica. [Term. Teol.] das seligmachende Sehen oder Anschauen GOttes. V. Beatifico. Fruitione.

Visione, [Term. Bibl.] ein Gesicht, Erscheinung. V. Apparitione. Sogno.
¶ haver visioni, apparizioni e rivelazioni, Gesichte/ Träume/ Erscheinungen und Offenbarungen haben.
apparir qualche cosa in visione ad uno, einem etwas im Gesicht erscheinen.
haver visioni di nobilta &c. Gesichter vom Adel ꝛc. haben/ id est, sich viel einbilden/ hohe/ adeliche Gedancken führen / ein hochgetragener Fantast seyn.

Visionario, Subst. einer, so sich einbildet Gesichter, Träume und göttliche Offenbarungen zu haben/ oder der solche erwartet ꝛc. ein Schwarmgeist; Belg. Geest-dryver. Geisttreiber. V. Fanatico. Quacchero.

Visivo, Visuale. V. Viso &c.

Visita &c. V. Visitare.

VISITARE, [Parol. Lat.] besuchen, heimsuchen, it. besehen, besichtigen ꝛc. V. Vedere.
¶ visitar' uno, gli ammalati, amici &c. einen besuchen/ die Krancken/ die Freunde heimsuchen/ einem einmal zusprechen/ bey ihnen einmal einkehren. V. Visita.

vengo

vengo da visitare, vado à visitar' un amico. ich komme von Besuchung eines Freunds/ ich gehe einen Freund zu besuchen.

Iddio visita i suoi con consolazioni, e con croci, GOtt suchet die Seinigen heim mit Trost und mit Creutz.

visitar per lettera, einen durch Briefe besuchen/einmal zuschreiben.

visitar' una diocese, una chiesa, un monasterio, ein Bistum/ eine Kirche/ ein Kloster (als Obrigkeit) besuchen/ visitiren/besichtigen. V.Visita.

visitar' i luoghi santi, i sepolcri, le chiese &c. die heiligen Oerter / die Kirchen/ die Gräber ꝛc. besuchen/ id est, hingehen und daselbst beten. V.Pellegrinaggio.

visitar le taverne, i bordelli, die Wirtshäuser/ die Hurenhäuser besuchen/ id est, bewancken und oft hineingehen. V.Frequentare.Bazzicare.

visitar' una provincia, una piazza, le guardie, sentinelle &c. eine Provintz/ einen Kriegsplatz / die Wachten/ Schildwachten ꝛc. visitiren oder besuchen. V.Ronda.Mostra.Rassegna.

visitare le saccoccie ò scarselle, die Schubsäcke besuchen/ id est, darinnen mausen. V.Ricercatina.

visitar tutta la casa, ogni cantone, das gantze Haus besuchen/ id est, durchsuchen/ durchstrütten / durchmausen. V.Rovistare. Furettare.

Visitato, Adj. besucht, heimgesucht, besichtigt.

¶ esser visitato da uno, von einem besucht/ heimgesucht werden.

visitato da Dio, von GOtt heimgesucht/ id est, getröstet/ it. gestraft und gezüchtigt.

Visitatore-trice, ein Besucher, Beseher, Einseher-in.

¶ Padri, Signori Visitatori, die Patres, die Herren Visitatoren oder Beseher.

visitatore generale, General-Visitator.

Visitazione, f. Visita, Subst. Besuchung, Heimsuchung, Besichtigung. V. Visita.

¶ la visitazione di Dio all' anima, die Heimsuchung GOttes an die Seelen mit Trost oder mit Creutz.

la Visitazione della Vergine à Elisabet, die Heimsuchung Mariä zu Elisabeth.

la festa della Visitatione (della Madonna,) das Fest der Heimsuchung Mariä.

Visita, Idem was Visitazione, (aber dieses ist mehr geistlich als weltlich) Besuch; Gall. visite, freundliches Einsprechen oder Heimsuchen.

¶ dar la visita, (una visita,) einen heimsuchen/ besuchen/ bey einem einkehren/ einsprechen/ einen Besuch ablegen.

ricever visita, besucht/heimgesucht werden/ it. sich heimsuchen oder besuchen lassen.

render la visita, der uns besucht hat/ wieder heimsuchen.

dover una visita ad uno, einem noch einen Besuch oder Visite schuldig seyn.

Visita, Visitazione, Besuchung, Visitirung ins gemein.

¶ far la visita d' una Diocese, Chiesa, monasterio, provincia, piazza, ein Bistum/ Kirche/ Kloster/ Provintz/ Platz visitiren. V. Visitare.

far la visita di qualche cosa, etwas durchsuchen/ durchstrütten/ durchmausen ꝛc.

VISO, [Parol.Lat.] Gesicht, id est, das Angesicht, Antlitz. V. Vista. Faccia. Volto. Sguardo. Ciera. Sembiante. Mina.

¶ ove il bel viso di madonna luce, allwo das schöne Gesicht meiner Hertzliebsten glänzet. Petrarca.

dar', dir' in viso, ins Gesicht schlagen/ sagen. V.Faccia.Barba.

dar nel viso ad uno, einen ins Gesicht schlagen.

cambiarsi nel viso, sich im Gesicht ändern/ id est, bleich oder rot werden.

guastar', perder', sgraffiar', sfrisar' il viso ad uno, einem das Gesicht/ Angesicht verderben/ zerkratzen/ schmarren ꝛc. V.Svisare.

guardar' uno in viso, einem ins Gesicht sehen/recht anschauen.

voler veder qualche cosa in viso, einem Ding ins Gesicht sehen/id est, erfahren wollen. V. Vedere.

fermar' il viso (la vista) sopra qualche cosa, sein Gesicht auf etwas befestigen/ id est, etwas steif/ stät/ starck/ stichlich anschauen / die Augen auf etwas werfen. V.Sguardo.

un viso d' armi, d' archibugi, viso bieco, cattivo, ein Waffengesicht/ id est, saures/greuliches/ grausames/ wildes Soldatengesicht.

un viso prohibito, ein verbotenes Gesicht/ id est, häßlich/scheuslich. V. Deforme &c. it. seq.

un viso da scimia, da babbuasso, marforio, da satiro, da caprone, un viso da farmi ridere, ein Affengesicht/ ein Bocksgesicht / ein lächerliches Gesicht. V.Ceffo.Muso. Mostaccio. Visaccio.

un viso da Ponte Sisto. V.Ponte.

un viso falso, dissimulato, mentito, ein verstelltes / falsches Verrähters-Gesicht.

viso angelico, arioso, lieto, ridente, sereno, aperto, vermiglio, roseo &c. ein engelschönes/ liebliches/ frölliches/ lächlendes/ klares/ rosenfarbes ꝛc. Gesicht. V.Aria.Sembiante.

viso brutto, smorto, pallido, contrafatto, sformato, sfigurato, languente, pietoso, ein häßliches/ blasses/ mißstaltes/ kraftloses/ elendes/ erbärmliches Gesicht.

con un viso fermo, immobile, immutabile, asciutto, ardito, mit einem stetten/ unbewegten/ unveränderlichen/ trockenen/ kühnen ꝛc. Gesicht/ id est, ohne Barmhertzigkeit/ vermessen/ unverschämt.

con buon viso, con lieto viso, mit einem guten/ frölichen Gesicht/ id est, gar gern/ it. mit Freuden. V.Sembiante.Ciera.

con mal viso, mit einem bösen Gesicht/ Met. ungern/mit Unwillen.

far buon viso ad uno, einem ein gutes Gesicht machen / einen freundlich anschauen/ it. sich freundlich gegen einem stellen.

far mal viso, cattivo viso ad uno, einen übel/scheel ansehen. V.Ciera.Bieco. Visaccio.

Viso, das Gesicht, id est, der Sinn. V. Vista.

¶ il viso e l' udito sono i duoi sensi principali, das Gesicht und das Gehör seynd die zwey vornehmsten Sinne.

Visaccio, Vitup. ein häßliches, schändliches, scheußliches, ströhlichtes Angesicht. V.Ceffo.Muso. Mostaccio.Brutto.

¶ un visaccio da cane, da spirito &c. ein Hundsgesicht/ eine Hundsnase/ ein Gesicht wie ein Gespenst ꝛc.

Visaccio, Visacci, Plur. Verstellungen des Gesichts aus unterschiedlichen Ursachen, vornemlich aber aus Unwillen; Gall.Grimasses. V. Occhiaccio &c. Smorfia &c.

¶ far' i visacci, ein sauer oder wildes Gesicht machen/scheel sehen/ ein krummes Maul machen/ die Augen verdrehen/ id est, sehr erschrecken oder erzürnen / it. ungern etwas sehen oder haben/ und doch nichts sagen dörfen/ sein grosses Mißfallen bezeugen ꝛc.

far' i visacci dietro ad uno, einem ein scheeles Gesicht nachmachen/ id est, nachspötteln/ aushöhnen/ nachpfeifen. V.Scorbacciare.Filchiare &c.

Visaggio, [Parol.Franc.] Idem was Viso, (aber es ist sehr unbräuchlich.) V. Viso &c. so besser.

Visetto, Dim. ein klein Gesichtlein.

¶ un visetto vago e dolce, ein schön und liebliches Gesichtlein.

Visivo, Visuale, Adj. [Term.Filos.] zum Gesicht gehörig.

¶ facoltà, potenza, virtù visiva, die Sehenskraft/ die Gesichtsmacht/ das Gesicht.

raggio visivo, linea &c. visiva, (visuale,) der Sehestraal / Gesichtslini. V. Ottico.

Visiera, Visir, das Offene an einem Helm, da man durchsihet.

¶ la visiera dell' elmo, Idem.

Digitized by Google

levar, abbaſſar la viſiera, das Viſir aufthun/niderlaſſen.
somper' ad uno (la lancia) in viſiera, einem (die Lantze) im Geſicht zubrechen/ Met. einen grob und ins Geſicht ſcheiten.

Viſta, das Geſicht, das Sehen, item das Anſehen, Ausſehen, der Augenſchein. V. Viſo. Veduta.
¶ haver buona, ſottile, acuta, chiara viſta, ein gutes/ ſcharfes/ helles Geſicht haben. V. Occhio.
ſe hò buona viſta, egli è deſſo, wo ich recht ſehe/ ſo iſt ers.
haver la viſta corta, debole, ein kurtzes/ ſchwaches/ blödes Geſicht haben.
perder, ricuperar, confortar, conſervar &c. la viſta, das Geſicht verlieren/ wiederbekommen/ ſtärcken/ erhalten.
perder qualche coſa di viſta, uſcir, ſparir di viſta, etwas aus dem Geſicht verlieren/ einem etwas vor den Augen verſchwinden.
viſta ſuperba, altiera, fiera, ein hoffärtiges/ ſtoltzes/ wildes/ trotziges Geſicht. V. Sembiante.
viſta ſoave, cortese, humile, ein liebliches/ freundliches/ demütiges Geſicht.
in (alla) viſta pareva beliſſimo, im Geſicht/ dem Anſehen nach/ ſchiene es ſehr ſchön zu ſeyn. V. Eſteriore. Apparenza.
alla (à) prima viſta, Adv. dem erſten Anſehen nach/ wann man es zum erſtenmal anſihet.
alla prima viſta ella mi piacque, wie ich ſie zu erſt angeſehen/ hat ſie mir gefallen.
metter, eſporre qualche coſa in viſta, etwas hinlegen/ daß es ſoll geſehen werden. V. Moſtra. Proſpettiva. Parada. Esporre.
eſſer' in viſta di tutti, allen bloß und offenbar ſeyn.
far viſta di ſe, ſich ſehen laſſen/ prangen. V. Pompeggiare Sfoggiare.
coſa grata, bella alla viſta, ein Ding/ das dem Geſicht annehmlich iſt.
vincer la viſta, non vi arrivar la viſta, (colla viſta,) non eſtendervi la viſta, das Geſicht übertreffen/ das Geſicht ſich nicht ſo weit erſtrecken/ mit dem Geſicht ſo weit nicht gelangen können.
una lettera di cambio a viſta, ein Wechſel/ auf Sicht (des Briefs) zu bezahlen.
comparir' &c. à viſta della citta &c. der Stadt ꝛc. ins Geſicht kommen/ der Stadt anſichtig werden.
à quella viſta paſſarono due vaſcelli, in derſelbigen Gegend/ (daß man es daſelbſt ſehen konte) ſeynd zwey Schiffe fürübergefahren.
in viſta del padre &c. vor den Augen/ vor dem Geſicht/ in Anſehen des Vatters/ daß der Vatter zuſahe. V. Preſenza. Preſente. Occhi.
far viſta di dormire &c. ſich ſtellen/ als ob einer ſchliefe ꝛc. V. Sembiante. Moſtra. Ciera. Fingere. Simulare.
comprar', miſurar &c. una coſa à viſta, etwas nach dem Geſicht kaufen/ das Augenmaß nehmen ꝛc. V. Occhio.

Viſta, Ausſehen, Ferne. V. Proſpetto. Vedere.
¶ queſta caſa ha una belliſſima, ameniſſima viſta, dieſes Haus hat ein überaus ſchönes/ luſtiges Ausſehen.
levare, impedire ad uno la viſta di qualche coſa o luogo, einem den Proſpect oder Ausſehen von einem Ding oder Ort wegnehmen/ verhindern.

Viſtoſo, Adj. ſchön ins Auge, ſchön im Geſicht, was ſchön ins Geſicht kommt, anſehnlich, hübſch. V. Apparente. Galante. Coſpicuo. Vago. Bello.
¶ una coſa molto viſtoſa, eine Sache/ ſo ſchön ins Aug kommt/ ſo ſchön ausſihet.
per renderlo più viſtoſo, einem es deſto ſcheinbarlicher zu machen/ auf daß es deſto ſchöner ins Geſicht komme.

Viſtoſetto, Dim. was zimlich ſchön ins Geſicht kommt.

Viſtoſamente, Adv. hübſch, ſchön, fein.

Viſtoſeggiare, machen, daß etwas ſchön oder hübſch ins Geſicht komme, auf den Kauf anſtreichen, ſchmincken, nach Möglichkeit zieren und butzen.
¶ viſtoſeggiar la mercantia, die Waar ſchmincken ꝛc.

VISPO, Adj. [Par. finta] knapp, hurtig, friſch ꝛc. V. Leggiadro. Leſto. Disinvolto. Snello &c.
¶ le contadinelle nel Fiorentino, che portano i viveri e frutti al mercato di Firenze, ſono vengono coſi pulite, leſte, ſvolte, viſpe e con tal gratia ch' innamorano i riguardanti, die Baurenmägdlein um Florentz/ ſo die Eßwaaren und Obſt in die Stadt zu Marckt bringen/ kommen dahin ſo nett/ ſo hurtig/ ſo knapp/ und mit einer ſolchen Anmutigkeit/ daß ſie die Zuſeher verlieben.

Viſto. V. Vedere. Veduto &c.

Vita, Vitale &c. V. Vivere &c.

VITARE, [Parol. Lat.] meiden, vermeiden, fliehen, verhüten. V. Evitare. Fuggire. Sfuggire. Scanſare.
¶ vitar gli ſcandali &c. die Aergerniſſe ꝛc. verhüten.

VITE, f. Weinſtock, Weinrebe. V. Vigna.
¶ le viti mettono, buttano, lagrimano &c. die Weinſtöcke ſchlagen aus ꝛc.
piantar, potar &c. le viti, die Weinſtöcke pflantzen/ beſchneiden ꝛc.
tralcio di vite, abgeſchnittene Weinrebe.
vite bianca, (vitalba,) Schneerwurtz.

Viticella, Dim. ein Weinſtöcklein.

Vitici, Plur. f. Rebſchoß, Rebwindig, die obere Spitzlein, Gabeln oder Zincklein, damit ſich die Weinreben anhencken.

VITE, Vide, f. Vida, [Par. Lat. Barb. Vida, à Vite, teſte Phil. ad Vitruv. lib. 6 19. ſic dici ait, quod vitium capreolos ſive cincinnos imitentur] eine Schraube, Gewind.
¶ vite maſchia, die Schraube ſelbſt/ die Spille.
vite femina, die Mätterlein in der Schraube.
vite perpetua, eine Schraube ohn End.

VITELLO, Vitella, [Lat. Vitulus - a] ein Kalb, Kälbin ꝛc.
¶ vitello, und beſſer vitella da latte, it. vitella mongana, ein Säugkalb/ Milchkälblein/ it. Kalbfleiſch von ſolchem guten Milchkalb.
mangiar &c. della vitella, oder carne di vitella, Kalbfleiſch eſſen ꝛc.
vitello campareccio, ein Waidkalb/ ſo ſchon auf die Waide gehet.
far un vitello, ein Kalb werfen/ kalben. V. Viteleggiare.
ſe tu ti laſci metter in ſpalla il vitello, quindi à poco tici metteranno la vacca, wann du leideſt/ daß man dir das Kalb auf die Schultern lege/ wird man dir auch bald die Kuhe drauf legen.

Vitellino, ein klein Kälblein.

Viteleggiare, Vitellare, Vitulare, kalben, ein Kalb werfen, it. kälbern, üppig, gumpig, it. geil ſeyn.

Vitio, Vitiato, Vitioſo &c. V. Vitio.

Vitriata, Vitreo, Vitrificare &c. Vitriolo &c. V. Vetro &c.

VITTIMA, [Lat. Victima] Schlachtopfer. V. Sacrificio.
¶ immolar' una vittima, ein Schlachtopfer aufopfern.
Gieſù immolò ſe ſteſſo come Vittima per i noſtri peccati, JESUS hat ſich ſelbſt als ein Schlachtopfer für unſere Sünden aufgeopfert.

Vitto &c. V. Vivere &c.

VITTORIA, [Parol. Lat.] der Sieg, die Victori. V. Trionfo.
¶ acquiſtar, ottener, riportar, haver la vittoria ſopra i nemici, den Sieg über die Feinde erhalten.
vittoria memorabile, glorioſa, lieta, incerta, dubbioſa, piena, ſicura &c. eine denckwürdige/ herrliche/ fröliche/ ungewiſſe/ zweifelhaftige/ völlige/ ſichere ꝛc. Victori.
vittoria ſanguinoſa, comprata à prezzo di molto ſangue, ein Sieg/ ſo viel Blut gekoſtet.
ſtrappar la vittoria dalle mani de' nemici, den Feinden den Sieg aus den Händen reiſſen.
caldo, ſuperbo, altiero, fiero, tumido delle ſue vittorie, erhitzt/ übermütig/ aufge-

Google

aufgeblaſen ſeiner Victorien oder Siege wegen. V. Conquiſta.

Vittorioſo, Adj. ſieghaft, obſiegend. V. Trionfante.

¶ reſtar vittorioſo, den Sieg darvon tragen/obſiegen.

ritornar, entrar vittorioſo, ſieghaft/ obſiegend wiederkommen/einziehen.

Vittorioſamente, Adv. ſieghaftiglich.

Vittoriare, Vittoreggiare, victoriſiren, den Sieg erhalten, ſiegen, obſiegen.

Vittoreggiante, ſiegend, obſiegend.

Vittouaglia &c. V. Vivere. Vitto &c.

VITUPERARE, [Parol. Lat.] verachten, ſchänden, ſchelten, ſchmähen, läſtern, Unehre anthun, Ehre abſchneiden. V. Biaſimare. Taccia-re. Sprezzare. Vilipendere. Infama-re &c. Dishoneſtare.

¶ vituperar' ogni coſa, alles verkleinern und verachten.

vituperar' uno in aſſenza, einen in ſeiner Abweſenheit verleumdē. V. Detrarre.

vituperar' i ſcritti, le opere altrui, anderer Leute Schriften/ Wercke verkleinern/verachten ꝛc.

vituperar' uno, einen ſchänden/ ſchmähen/ läſtern. V. Ingiuriare. Villania. Villaneggiare &c.

Vituperabile, Vituperevole, verächtlich, ſchändlich. V. Biaſimevole.

¶ luogo &c. vituperabile, ein verächtlicher/ſchändlicher Ort ꝛc. V. Diſhoneſto. Infame.

Vituperato, verachtet, geſchändet, verunehrt. V. Infamato &c. Diſhoneſtato.

¶ ne reſtarebbe vituperata tutta la famiglia, es würde das gantze Geſchlecht dardurch geſchändet werden.

ſozzo can vituperato che ſei! du unflätiger und ſchändlicher Hund/ der du biſt! V. Vituperoſo.

Vituperoſo, Adj. verächtlich, ſchändlich, ſchmählich, ſpöttlich, unerbarlich). V. Infame. Diſhoneſto &c.

¶ opere, azzioni vituperoſe, ſchändliche Thaten/Schand-Thaten.

nomi, epiteti &c. vituperoſi, Schandnamen ꝛc.

morte &c. vituperoſa, ein ſchändlicher/ ſchmählicher/ ſpöttlicher Tod ꝛc. V. Infame. Ignominioſo. Vergognoſo.

una coſa molto vituperoſa, ein ſchändliches/ſpöttliches Ding.

ſozzo can vituperoſo che ſei! du unflätiger/ ſchändlicher Hund/ der du biſt! V. Vituperato.

Vituperoſamente, Adv. ſchändlicher, ſpöttlicher, ſchmählicher weis. V. Infamemente. Vituperio. Vilmente &c.

¶ viver, operar, morir, ſoggir &c. vituperoſamente, ſchändlich/ ſpöttlich leben/ thun/ einen ſchmählichen Tod nehmen/ (ſchändlich mit Schand und Spott) darvon laufen. V. Vilmente. Vergognoſamente.

ſcoprirſi, veſtirſi &c. vituperoſamente, ſich ſchändlich/ unerbarlich/ unzüchtig entdecken/ kleiden ꝛc. V. Diſhoneſtamente.

Vituperio, Subſt. ein Verachten, Schand, Spott, Unehr, Verachtung, Schmach. V. Infamia. Diſhonore. Sprezzo. Biaſimo. Onta. Vergogna. Scorno.

¶ lode a vituperio, Lob und Verachtung.

cacciar via uno &c. con vituperio, einen mit Schand und Spott wegjagen ꝛc.

vituperio di tutti li Dottori &c. eine Schande aller Aertzte/ der alle andere in Schande bringt.

eſſer fatto il berſaglio di vituperii ed affronti, von jederman verachtet und geſchimpfet werden.

recar, arrecar vituperio, in Schand und Spott bringen/ſpöttlich/ſchändlich/ ſchmählich ſeyn. V. Infamare. Vituperare &c. Biaſimo. Vergogna.

ò che vituperio! o welch eine Schande! pfuy der Schande! was für ein Spott!

Vituperio, Scham, item heimliche ſchändliche Mängel, it. heimliche Schand und Laſter. V. Vergogna.

¶ ſcoprir', paleſar' i vituperii altrui, eines ſeine Schande/ it. ſeine ſchändliche Mängel ꝛc. entdecken.

Vivace, Vivacità &c. V. Vivere.

Vivanda &c. V. Vivere.

Vivente &c. V. Vivere.

VIVERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] leben, it. ein Leben führen, ſich verhalten, it. ſeyn, im Schwang gehen. V. Stare. Vita.

¶ viva Iddio! es lebe GOTT!

vita Gieſù! es lebe der HErr JESUS!

s' io vivo &c.! ſoll mich GOTT leben laſſen ꝛc.!

fino che vivo, ſo lang ich lebe/ mein Lebtage/ Lebenlang.

viver nella mente, memoria di alcuno, in eines Sinn und Gedancken leben.

egli vive ancora, non vive più, er lebt noch/ er lebt nimmer.

queſta legge, lingua, uſanza &c. vive ancora, dieſes Geſetz/ Sprach/ Gebrauch ꝛc. lebt noch/ id eſt, gehet noch im Schwang. V. Uſo. Voga.

non può viver lungo tempo il mal governo, ſchlimm Regiment kan nicht lang leben (dauren/währen.) V. Durare. Suſſiſtere.

viver vita felice, ein glückſeliges Leben führen. V. Menare. Fare.

viver' inſieme, mit einander leben/umgehen. V. Converſare. Goderſi.

viver lieto, contento, in pace, ripoſo, frölich/ vergnügt/ in Freuden/ in der Ruhe leben. V. Eſſere.

viver dolente, ſconſolato &c. traurig/ troſt-los ꝛc. leben. V. Stare.

viver ritirato, viver lungo tempo (lungamente,) allein/ abgeſondert/ lang leben.

viver bene, ſantamente, honeſtamente, da galant' huomo, wol/ heilig/ ehrbarlich/ als ein ehrlicher Mann leben/ wandeln/ einherwandeln/ ſich verhalten. V. Portarſi.

il ben dire appartiene à pochi, ma il ben vivere à tutti, das Wolreden gehört Wenigen/ aber das Wolleben/ allen.

chi vive carnalmente, non può viver lungamente, wer fleiſchlich lebt/ kan nicht lang leben.

chi mal vive, ha paura, wer übel lebt/ der förchtet ſich.

chi veglia più de gli altri anco più vive, wer länger wachet als andere/ der lebt auch länger.

vive bene chi in vita fà quel bene, che alla morte haver fatto vorrebbe, der lebt wol/ der da bey Lebenszeit das jenige thut/ was er beym Sterben wünſchte gethan zu haben.

è arte di vivere, quando viene la morte, alsdann iſt leben eine Kunſt/ wann der Tod vorhanden.

chi penſa da vivere ſempre, vive male, der lebt übel/ der allezeit gedenckt zu leben.

non ſtà il punto nel vivere aſſai, ma nel viver bene, es ligt nicht an lang leben/ſondern an wol leben.

viver diſordinatamente &c. unordentlich leben/ ein unordentliches ꝛc. Leben führen.

viver' in povertà, in neceſſità, in penitenza &c. in Armut/ in Nothdurft ꝛc. leben/ein Bußleben ꝛc. führen.

viver' à Dio, alla carne, al mondo, à ſe ſteſſo, GOTT leben/ dem Fleiſch/ der Welt/ ſich ſelbſt leben.

il più bravo huomo che viva, der wackerſte Mann der auf der Welt leben mag.

Vivere, leben, id eſt, ſeyn, it. wohnen, ſich aufhalten. V. Stare. Eſſer.

¶ vivo obligatiſſimo ſervitore di V.S. ich lebe (bin) des Herrn verpflichteſter Diener.

mentre che viſſe Cardinale, als er noch Cardinal war.

viver' amante, ein Verliebter/ verliebt ſeyn. V. Eſſere.

viver grato, danckbar/erkenntlich ſeyn.

viver ſicuro, verſichert ſeyn.

vivi ſicuro, che &c. ſey verſichert/daß ꝛc.

viver' in Roma, in Rom leben/ id eſt, wohnen/ſich aufhalten/ ſeyn. V. Dimorare. Soggiornare. Tenerſi. Fermarſi.

dove vive queſto Cavalliere? wo lebt/ id eſt, wohnt ꝛc. dieſer Cavallier?

Vivere, leben, id eſt, eſſen und trin-

cken, ſein Leben hinbringen, ſich erhalten. V. Soſſiſtere. Soſtentarſi. Nudrirſi. Paſcerſi. Campare &c.

¶ viver ſplendidamente, magnificamente, alla grande, da Prencipe, herrlich/ ſtattlich / großherriſch leben / ſich tractiren. V. Trattarſi. Regolarſi.

viver lautamente, bene, viver' in feſte, in piaceri, alla carlona &c. in Freude und Kurtzweil leben/ wol leben/ in Wolluſt leben.

viver di limoſina, di entrate, rendite, del ſuo, vom Almoſen/ von ſeinem Einkommen/ von dem Seinigen leben.

viver' à conto in un' hoſteria, auf Rechnung zehren in einem Wirthshaus/ id eſt, vorher alles bedingen/ ehe man es auf den Tiſch bringt.

viver' à paſto, Mahlzeit-weis/ ſo ein gewiſſes iſt/ zehren. V. Paſto.

viver di qualche arte ò profeſſione, von einem Handwerck oder Handthierung leben/ ſich erhalten/ ernähren. V. Soſſiſtere &c.

non ſi può vivere d' aria come il cameleonte, man kan von Luft nicht leben wie der Cameleon.

viver poveramente, ſcarſamente, tottilmente, da leſinante, armſelig/ ſparſam/ karg/ genau/ kützig leben.

haver, dar &c. da vivere, zu leben haben/ einem zu leben/ die Koſt/ Unterhalt geben.

voi guadagnate aſſai per vivere, ihr gewinnt gnug/ um davon zu leben.

viver di herbe, di frutti, di caſtagne &c. von Kräutern/ von Früchten/ von Käſen ꝛc. leben/ id eſt, ſein Leben darmit erhalten. V. Paſcerſi. Campare.

viver di ſperanza, von Hoffnung leben/ ſich mit der Hoffnung getröſten.

che vive di ſperanza, muore nell' hoſpitale, wer von Hoffnung lebt/ der ſtirbt im Spital.

vivete, e laſciate viver gli altri, lebt und laſſt andere Leute auch leben/ id eſt, ſucht eure Nahrung alſo/ daß kein anderer darbey verderbe.

così ſi può (non ſi può) vivere, alſo kan man/ kan man nicht leben/ fortkommen/ ſtehen/ beſtehen. V. Soſſiſtere. Stare.

Vivere, ſittlich leben, ſich regieren. V. Governarſi. Condurſi. Portarſi. Diportarſi.

¶ il modo di vivere in queſti paeſi, die Weiſe zu leben hier zu Land.

imparar' à vivere, ſaper vivere, leben lernen/ id eſt, klug/ witzig/ gewitzigt werden.

oh! non ſanno vivere, ach! ſie wiſſen nicht zu leben/ id eſt, ſich verſtändig zu regieren und aufzuführen.

io non poſſo vivere con coſtui, ich kan mit dem Menſchen nicht leben/ ich kan mich nicht mit ihm ſtellen.

Vivere, Subſt. Viveri, Plur. das Leben, Nahrung.

¶ il vivere al giorno d' hoggi, die heutige Weiſe zu leben.

queſto è il noſtro vivere di ogni giorno, das iſt unſer Leben alle Tag / das ſeynd oder ſo ſeynd unſere Tractamenten.

tanto pe 'l mio vivere, ſo viel für meinen Unterhalt/ Koſt. V. Soſſiſtenza. Soſtenimento.

Viveri, (nur in Plur.) Lebens-Vorrat, Lebensmittel, Proviant; Gall. Vivres. V. Vittouaglia. Proviſione. Munitione. Bocca.

¶ abbondanza di viveri, Uberfluß an Eßwaaren. V. Abbondanza.

careſtia, ſtrettezza, mancanza, ſcarſezza, ſottigliezza de' viveri, Theurung/ Mangel/ Gebrechen an Lebensmitteln. V. Careſtia.

proveduto, ſproveduto di viveri, mit Lebensmitteln/ Nahrung/ Vorrat verſehen/ unverſehen.

per mancanza di viveri, ſi reſero, ſie ergaben ſich/ dieweil ſie keine Lebensmittel oder Vorrat mehr hatten.

città abondante &c. di viveri, eine Stadt / da alle Lebensmittel wolfeil und wol zu haben ſeynd/ eine nahrhafte Stadt.

portar viveri, Lebensmittel/ zu eſſen mit ſich tragen. V. Cucina.

tagliar' i viveri al nemico. V. Tagliare.

Commiſſario di viveri, Kriegs-Proviantmeiſter.

Vivacchiare, guter Ding und ſorgloß dahin leben, it. ſich mit genauer Noth hinbringen.

Vivente, Adj. lebend, lebendig. V. Vivo. Vita. Vivere.

¶ vivente il padre, als der Vatter lebte/ it. als er noch lebte/ bey ſeinen Lebzeiten.

queſto ſedottore diſſe, ancor vivente, che &c. dieſer Verführer hat noch bey ſeinen Lebzeiten (als er noch lebte) geſagt/ daß er ꝛc.

queſta coſa non è lecita ad huomo vivente, dieſes iſt keinem (lebendigen) Menſchen erlaubt. V. Nato. Anima.

non volea eſſer veduta da niun vivente, ſie wolte von keinem lebendigen Menſchen geſehen werden.

Eva è madre di tutti li viventi, Eva iſt eine Mutter aller Lebendigen.

la conditione de' viventi è morire, der Zuſtand der lebendigen (Menſchen) iſt/ einmal zu ſterben.

Vivente, jetztlebend, Met. jetzund üblich und im Schwang gehend, jetzig. V. Moderno.

¶ le lingue &c. viventi, die jetztlebende/ id eſt, jetzige/ heutige Sprachen ꝛc. V. Moderno. Vivo.

Vivace &c. V. Vivo. Vivace &c.

Vivagno, Sälband. V. Vivo, Subſt.

Vivaio, ein Weyer, Fiſchweyer, Fiſchgrube, Fiſchteich. V. Peſchiera, it. ein Thiergarten. V. Parco.

Vivanda, Subſt. eine Speis, Tracht, Gericht, ein Eſſen. V. Cibo. Meſſo. Mangiare.

¶ vivande buone, delicate, varie &c. gute/ nidliche/ unterſchiedliche ꝛc. Speiſen.

vivande groſſe, caſalinghe, grobe Speiſen/ Haus- oder Hausmannskoſt.

cocer, acconciar, portar, condur, metter &c. le vivande, die Speiſen zurichten/ auftragen / ihnen (als Marſchall) vorhergeben/ auftragen ꝛc.

Vivandetta, Dim. ein Speislein, Gerichtlein. V. Manicaretto. Boccone.

Vivandaio, Vivandiere, ein Speißkrämer. V. Pizzicagnolo &c.

Vivandiere, Vivandaio (d'armata,) ein Marcketenner. V. Vittouagliere.

Vivo, Adj. lebendig, lebend. V. Vivente. Vita.

¶ eſſer vivo, lebendig ſeyn/ leben.

peſce vivo, carne &c. viva, lebendige Fiſche/ lebendiges Fleiſch ꝛc.

egli non sà s' egli è vivo, er weiß ſelbſt nicht/ ob er lebt.

val più un can vivo ch' un' huomo morto, ein lebendiger Hund iſt beſſer/ als ein todter Menſch.

più morto che vivo, ſemivivo, mehr todt als lebendig/ halb lebendig.

trà vivo e morto, Idem.

conſegnar' uno vivo ò morto, einen lebendig oder todt liefern.

caſcar vivo trà le mani del nemico, den Feinden lebendig in die Hände gerathen.

laſciar vivo, lebendig (leben) laſſen.

vivo vivo, ganz lebendig.

mangiar', divorar', inghiottir', ſepelir', immurar', arder', ſcorticar', ſparar', sbudellar', rotar', ſquartar &c. uno vivo, (vivo vivo,) einen lebendig freſſen/ aufſchneiden/ ausweiden/ verſchlingen / begraben / einmauren/ verbrennen/ ſchinden/ rädern/ viertheilen ꝛc.

Vivo, Adj. lebendig, it. empfindlich. V. Senſibile.

¶ vivi dolori, ſentimenti &c. lebendige/ id eſt, ſehr empfindliche/ ſcharfe Schmertzen ꝛc. V. Acuto.

Vivo, oder **Vivace**, und bisweilen **Vivido**, lebhaft, munter, wacker, friſch. V. Deſto. Spiritoſo. Sottile.

¶ perſona viva, ſpirito (ingegno) vivo, vivace, vivido, eine lebhafte/ muntere/ friſche Perſon/ aufgemunterter Geiſt/ Verſtand ꝛc.

un color vivo, vivido, eine lebhafte/ it. beſtändige Farb. V. Naturale.

occhi vivaci, vividi, lebhafte/ friſche Augen. V. Falcone.

viva ſperanza, lebendige Hoffnung. V. Certo. Sicuro. Indubitato.

à viva voce, mit lebendiger Stimme.
insegnare à viva voce, mit lebendiger Stimme lehren/nicht durch Leſen ꝛc.
haver viva la memoria di qualche coſa, etwas noch in lebendigem / friſchen Gedächtniß haben. V. Freſco.
à viva forza, mit aller Macht/mit ganzer Gewalt. V. Forza.
per viva neceſſità, durch pur lautere Noth/ nur gezwungen. V. Marcio. Mero. Forza.

Vivo, lebendig ꝛc.

¶ argento vivo, Queckſilber. V. Mercurio.
calcina viva, lebendiger/ id eſt, ungelöſchter Kalch.
acqua viva, lebendig/ id eſt, quellendes/ ſpringendes Waſſer. V. Fontana. Sortivo.
pietra viva, lebendiger Stein / id eſt, Quaderſtück. V. Macigno. Quadro.
legno vivo, lebendig/ id eſt, noch grün und wachſend Holz.
fuoco vivo, lebendig/ id eſt, brennend Feuer/ id eſt, helle Flamme/ Lohe. V. Fiamma.
panno vivo, lebendig Tuch/ id eſt, was ein Sälband hat. V. Vivo, Subſt.
linguaggio &c. vivo, lebendige/ id eſt, jetzige/ jetzt übliche Sprach. V. Vivente. Moderno &c.
guerra viva, lebendiger/ id eſt, noch währender Krieg. V. Durante.
uffizio vivo, ein lebendig/ id eſt, noch verſehenes und noch nicht vacirendes oder lediges Amt.

Vivo, Subſt. das Lebendige.

¶ tagliar fin' al vivo, bis auf das lebendige Fleiſch ſchneiden.
ritrarr' uno al vivo, einen nach dem Leben abmahlen. V. Naturale.
toccar' uno ſul vivo, einen aufs Lebendige/ id eſt, rechtſchaffen und empfindlich treffen und wehe thun. V. Senſibilmente.
offender' uno ſul vivo einen recht empfindlich beleidigen.
il vivo della colonna, das Lebendige/ id eſt, das Dichte einer Seulen. V. Fuſto.
il vivo del panno (vivagno,) das Sälband an einem Tuch. V. Orlo.
lo ſento al vivo, ich empfinde es ſehr/ es gehet mir recht zu Herzen / ich fühle es inniglich. V. Vivamente. Senſibile.

Vivamente, Adv. lebhaftig.

¶ riſentir' una coſa &c. vivamente, etwas inniglich/ herzlich empfinden/ einem etwas recht/ inniglich zu Herzen gehen. V. Senſibilmente. Vivo.
difenderſi &c. vivamente, ſich lebhaftig/ id eſt, tapfer wehren. V. Bravamente. Generoſamente. Valoroſamente &c.
penetrar' una coſa vivamente, ein Ding inniglich durchdringen/ etwas recht verſtehen. V. Fondo.

Vivezza, Vivacità, Vividezza, Lebhaftigkeit, Munterkeit. V. Spirito. Valore.

¶ le vivezze dell' ingegno, dello ſtile, del concetto &c. die lebhafte Munterkeit des Verſtands/ des Styli, des Concepts. V. Lume.
egli, con la ſolita vivezza de' ſuoi nobili e ſpiritoſi talenti, compli à tutto effettamente, er hat mit der gewöhnlichen Munterkeit ſeiner herrlichen Gaben alles ausgerichtet.

Vivifico, Adj. [Term. Bibl.] lebendig, lebhaft machend, it. lebhaft, lebendig. V. Vivificante.

¶ ſpirito vivifico, lebendiger Geiſt.
grazia, conſolazione &c. vivifica, lebendigmachende Gnade/ Troſt ꝛc.

Vivificare, lebendig machen.

¶ vivificar' il corpo, den Leib lebendig machen/ beſeelen. V. Animare.

Vivificare, [Term. Bibl.] lebhaft, munter und willig machen (durch die Gnade.)

¶ vivificar lo ſpirito, l' anima, den Geiſt/ die Seele (durch die Gnade) ermuntern. V. Rinovare. Illuminare &c.
vivificami, o Signore, nelle tue vie! mache mich munter und lebendig in deinen Wegen/o HERR!

Vivificante, Idem was Vivifico.

¶ virtù, grazia, ſpirito vivificante, lebendigmachende Kraft/ Gnade/ Geiſt.

Vivificato, Adj. lebendig gemacht.

Vivificatore, ein Lebendigmacher.

¶ lo Spirito Vivificatore, der lebendigmachende (Heilige) Geiſt. V. Conſolatore. Paracleto.

Vivificazione &c. Lebendigmachung.

Vivole, Plur. der Feifel (ein Pferds-Zuſtand.)

Vita, Leben, it. Met. Lebensmittel, Koſt ꝛc. it. Lebens-Lauff, Lebens-Art, Wandel.

¶ io ſono la Via, la Verità e la Vita, ich bin der Weg / die Warheit/und das Leben.
vita mia! mein Leben!
per vita voſtra, vi prego, ich bitte euch durch euer Leben/ id eſt, aufs allerfleiſſigſte ꝛc.
ma, per vita voſtra, ditemi &c. aber Lieber/ ſagt mir ꝛc. V. Pregare. Caro. Gratia.
in vita mia non hò ſentito tal coſa, ich hab ſolches mein Tag / mein Lebetag nicht gehört.
eſſer', (ſtar,) conſervarſi, laſciar' in vita, im Leben ſeyn/ ſich im Leben erhalten/ leben laſſen ꝛc. V. Vivere.
arriſchiar, ſpender, diſpendiar la vita, ſein Leben wagen / dranwagen / in die Schantz ſchlagen/ hergeben.
torre, levar la vita ad uno, einem das Leben nehmen. V. Uccidere &c.
donar, perdonar &c. la vita, das Leben ſchencken ꝛc.
dar la vita ad uno, einem das Leben/ id eſt, alles geben.
la caccia &c. è la ſua vita, das Jagen ꝛc. iſt ſein Leben / id eſt, ſeine gröſſeſte Luſt und Freud.
andar' alla vita, auf Leib und Leben gehen.
fondarſi le ſue ſperanze ſulla vita di uno, ſeine Hofnung auf das Leben eines Menſchen gründen.
perder la vita, das Leben verlieren/ ums Leben kommen.
in all' ultimo periodo della ſua vita, bis auf den letzten Athem ſeines Lebens.
paſſar, conſumar la vita in piaceri &c. ſein Leben in Wollüſten ꝛc. zubringen.
uſcir di vita, andar', paſſar' all' altra vita, eſſer chiamato à miglior vita, aus dieſem Leben ſcheiden/ zu einem beſſern Leben hinfahren. V. Morire.
vi và la vita, la pena della vita, c' è pena la vita, es ſtehet das Leben / die Leben- oder Halsſtraf drauf.
prolungar, finir, terminar &c. la vita, das Leben verlängern / endigen / beſchlieſſen ꝛc.
rivocar', ritornar' uno in vita, einen wiederum zum Leben bringen/vom Tod aufermecken/ it. erquicken/laben/geſund machen. V. Riſuscitare. Rittorare. Riconfortare. Rimettere,
tempo, ſpazio di vita, Lebenszeit/ Lebenlang.
à vita, in vita, auf Lebenlang / ſo lang einer lebt.
eſſer condannato alla galera &c. in vita, auf die Galee verdammet werden/ auf lebenlang.
rendite, cariche &c. à vita, (advitali,) Renten/ Aemter auf lebenlang.
confermar le rendite à vita (advitalizzarle,) die Renten auf lebenlang beſtätigen.
ſalvar la vita, das Leben friſten/retten.
menar, regger, ſoſtentar, ſtraſcinar &c. la vita, das Leben führen/ erhalten/ kümmerlich fortbringen ꝛc.
guadagnar, procacciar la vita, das Leben/ id eſt, die Koſt/ ſein Brod/ ſein Unterhalt verdienen / das Maul hinbringen. V. Vitto. Vivere. Campare.
ſcampar, campar la vita, das Leben hinbringen. V. Campare.
vita parca, ſottile, ſobria, povera, ein ſparſames / genaues / nüchteres/ armſeliges Leben. V. Vitto.
far buona vita, wolleben/ id eſt, guten Tiſch und Tractamenten haben. V. Vivere.
voi altri ſignori fate buona vita, ihr Herren werdet wol tractiret. V. Trattato. Regalato.
menar (far) buona, cattiva vita, ein gutes / böſes Leben oder Wandel führen. V. Condotta.
menar' una vita da buon Criſtiano, als ein guter Chriſt leben.
ſcriver, legger, imitar &c. la vita di Criſto e de' ſuoi Santi, das Leben und Wandel Chriſti und ſeiner Heiligen ſchreiben/ leſen/ nachfolgen ꝛc.
vita buona, ſanta, divota, eſſemplare, angelica,

gelica, lodevole &c. ein gutes/ heiliges/ andächtiges/ exemplarisches/ englisches/ löbliches ꝛc. Leben oder Wandel. V. Conversatione.

vita cattiva, mala, scandalosa, empia, corrotta, scelerata, pessima, bestiale, sconcia, dissoluta, licenziosa, lasciva, lorda, sporca, sozza, impura &c. ein böses/ arges/ ärgerliches/ verruchtes/ unflätiges/ häßliches/ unreines ꝛc. Leben.

vita austera, aspra, dura, penosa, gravosa, lassa, dolente, acerba, breve, misera, calamitosa, estrema &c. ein strenges/ hartes/ mühseliges/ elendes/ arbeitseliges/ beschwerliches/ müdes/ trauriges/ bitteres/ kurtzes ꝛc. Leben.

vita lunga, eterna, beata, felice, riposata, quieta, tranquilla, contenta &c. ein langes/ ewiges/ seliges/ glückseliges/ ruhiges/ vergnügtes ꝛc. Leben.

huomo di buona, cattiva &c. vita, ein Mensch/ der ein gutes/ böses ꝛc. Leben führet.

vita religiosa, solitaria, claustrale &c. ein geistliches/ einsames Closter- ꝛc. Leben.

vita civile, politica, cortigiana, ein bürgerliches/ politisches Hof-Leben ꝛc.

vita spirituale, interna, alcondita (dell'anima) in Dio per Cristo, das geistliche/ innerliche/ verborgene Leben in Gott durch Christum. V. Gratia. Spirito. Spirituale.

vita attiva e contemplativa, ein thunliches (würckliches) und beschauliches Leben.

qual vita, tal fine, wie gelebt/ so gestorben. (qualis vita, finis ita.)

chi sprezza la vita, non teme la morte, wer das Leben verachtet/ der förchtet sich nicht für dem Tod.

Vita, Met. der Bauch, it. der gantze Leib ꝛc.

¶ metter' un piè sulla vita, (sopra la vita) ad uno, einem den Fuß auf den Leib oder Bauch setzen. V. Ventre.

questa carrozza mi scuote e sbatte tutta la vita, diese Kutsche zerschüttelt mir den gantzen Leib. V. Sbudellare &c. Budello &c.

esser ben' in sulla vita, seinen Leib wol tragen/ wolgeberdet einhergehen. V. Persona. Gamba.

Vitale, Adj. lebhaftig, lebendig.

¶ aura vitale, spiriti vitali, lebhafte Luft/ lebendige Geister.

calor vitale, lebendige Wärme. V. Naturale.

il principio vitale, der Lebens-Brunn.

Vitalita, Lebhaftigkeit. V. Vivace &c.

Vitto, Sub. die Lebensmittel, die Kost/ Nahrung. V. Vivere. Sossistenza. Sostentazione. Viveri, it. seq.

¶ il vitto e vestito, Kost und Kleidung.

cercarsi, procacciarsi il vitto, sein Brod/ seine Nahrung suchen.

Vittouaglia, Vettouaglia, Victualien, Lebensmitteln, Lebens-Vorrat, Proviant. V. Viveri. Pane. Provisione. Bocca.

Vittouagliere, Vettouagliere, einer so Lebensmittel verkauft, ein Marcketenter, it. einer, so drüber bestellt ist, ein Proviantmeister. V. Commissario. Vivandiere. Viveri.

Vittouagliare, Vettouagliare &c. mit Lebensmitteln versehen/ proviantiren. V. Proviandare. Approviandare. Munire. Provedere di vettouaglie.

VIVERRA, [Parol. Lat.] ein Iltis, wilder Marder, Steinmarder. V. Donnola.

VIZIO, Vitio, [Lat. Vitium] Laster. V. Crime. Sregolatezza. Disordine.

¶ il vizio della lussuria &c. das Laster der Unzucht.

corregger', mortificar', stirpar' &c. i vizii, die Laster/ die böse Neigungen bessern/ abtöden/ ausrotten ꝛc.

l' otio, madre de' vizii, der Müssiggang aller Laster Anfang.

darsi à i vizii, sich den Lastern ergeben.

abbandonar' il vizio, li vizii, von Lastern abstehen.

imparar' li vizii, die Laster lernen.

per l' eccesso la virtù diventa vizio, durch die Ubermaß wird aus der Tugend ein Laster.

ogni estremità è vizio, was zuviel ist/ ist ein Laster. V. Troppo. Giuoco.

chi serve al vizio, sen' attenda al supplicio, wer den Lastern dienet/ der hat die Straff zu gewarten.

il vizio s' impara presto, das Laster ist bald gelernet.

un vizio non punito, cresce in infinito, ungestraffte Laster werden immer gröffer.

Vizio, Vitio, Laster, id est, ein Mangel, böse Gewonheit oder Neigung. V. Difetto. Mancamento. Taccia. Falta. Imperfettione.

¶ costui tiene (hà) un certo vizio, che &c. dieser Kerl hat einen gewissen Mangel/ eine gewisse/ böse Gewonheit an sich/ daß er ꝛc.

questo cavallo ha molti vizii, dieses Pferd hat viel Mängel. V. Magagna. Difetto.

purche non havesse questo vizio, wann er nur diesen Mangel nicht hätte.

questo vizio è molto commune, dieses Laster ist gar gemein.

questo è un vizio, das ist ein Mangel.

Vitio, [Term. di scuol.] ein Vitium, ein Fehler wider die Sprachlehre, it. in Druck. V. Errore.

¶ un vizio grammaticale, ortografico, ein Fehler oder Mangel wider die Grammatica / wider die Rechtschreibung.

un vitio di stampa, Druckfehler. V. Errore.

sono trascorsi alcuni pochi vitii in questa opera, es seynd etliche wenige Druckfehler in diesem Werck eingeschlichen.

io cene hò ravvisati alcuni (vitii) mà di poco rilievo, ich hab deren etliche darinnen gefunden/ aber von schlechter Wichtigkeit.

Vizioso, Adj. lasterhaft, it. mangelhaft, bresthaft, bös. V. Viziato.

¶ huomo vizioso, ein lasterhafter / den Lastern ergebener Mensch. V. Crimeoso.

costumi vitiosi, lasterhafte/ böse Sitten.

la gioventù è molto viziosa hoggidì, die Jugend ist heut zu Tag sehr lasterhaft/ schlimm/ bös. V. Rio. Cattivo. Tristo.

cavallo &c. vizioso, ein mangelhaftes/ bresthaftes Pferd ꝛc. V. Magagnoso. Difettoso. Cattivo. Tristo.

humor &c. vizioso, böse Feuchtigkeit ꝛc. it. böse Art/ Natur. V. Cattivo.

concetto, construzzione &c. viziosa, ein mangelhaftes Concept/ eine Wortfügung/ so Fehler in sich hat.

Viziosamente, Adv. lästerlich, lästerhaftiglich in Lastern, it. mangelhaft mit Fehlern.

¶ viver viziosamente, lasterhaft/ in Lastern leben.

scriver &c. viziosamente, mangelhaft schreiben ꝛc.

Viziare, lästern, zerlästern, id est, verderben, schänden. V. Corrompere. Guastare &c.

¶ viziar la radice, die Wurtzel verderben. V. Corrompere. Guastare &c.

viziar' una vergine, eine Jungfrau schänden. V. Corrompere. Sverginare. Deflorare. Violare.

Viziarsi, lasterhaft, mangelhaft, bresthaft werden. V. Corrompersi. Guastarsi.

Viziato, was lästerhaft, mangelhaft, V. Vizioso, it. zerlästert, verdorben, geschändet ist oder worden. Corrotto. Guastato. Violato.

¶ viziato di qualche difetto, mit einem Mangel behaft.

una vergine viziata, eine geschändete Jungfrau. V. Deflorata. Sverginata.

Viziato, [Par. Senes.] arglistig, verschmitzt, tückisch. V. Astuto. Fino. Volpone. Scaltro &c.

Viziatamente, Adv. lasterhafter, id est, arglistiger, tückischer, verschlagener, falscher weis.

VIZZO, Adj. [Ferrar. vom Lat. Vietus, ich aber halte corrupt. vielmehr

mehr von Vietatus] welch/ verwelcht/ſchwelch/ſchlapp/runtzligt ꝛc. weich/ was ſeine natürliche Härt/oder Kirnigkeit verloren hat.

¶ poppe vizze e vuote, ſchlappe/ hangende und leere Dutten. V. Sgonfio. Fiappo.

herbe vizze, fiori vizzi, welche/verwelchte Kräuter und Blumen. V. Flacido.

vecchia vizza e magra, eine runtzlichte und magere Bettel. V. Rugoſo. Grinzoſo.

vecchio vizzo e catarroſo, ein halb fauler und flüſſiger/ alter Mann.

ULCERE, Ulcera, [vom Lat. Ulcus] ein Geſchwär, offener Schaden, Loch.

¶ i cani leccavano gli ulceri à Lazaro, die Hunde lecketen dem armen Lazaro ſeine Geſchwäre.

pieno di ulceri, voller Geſchwär oder Löcher. V. Ulceroſo.

Ulceroſo, Adj. voller Geſchwär.

Ulcerare, geſchwierig machen. V. Piagare, it. verſehren, ſchärfen an der Haut. V. Calterire. Scalfire. Efflorare.

Ulcerarſi, ſchwieren, geſchweren, zu einem Geſchwär werden, aufbrechen. V. Piagarſi.

¶ la riſipela, il tumore, il male ſi ulcera, der Rotlauf/ die Geſchwulſt/ der Schaden ſchweret/ geſchwiret; es wird ein Geſchwär oder offener Schaden oder Loch draus.

Ulcerato, Adj. geſchwürig, zu einem Geſchwär oder Loch geworden. V. Piagato.

ULIGINE, f. [Parol. Lat.] der natürliche Geruch und Feuchtigkeit der Erden. V. Tanfo. Tufto.

Uliginoſo, Adj. feucht, feuchtend, nach Erdfeuchtigkeit riechend, grabeinend. V. Humido.

Uliva, Ulivo &c. V. Oglio &c.

ULTIMO, Adj. [Par. Lat.] letzt.

¶ l' ultima volta &c. das letzte mal ꝛc.

l' ultimo giorno, l' ultima notte &c. der letzte Tag/ die letzte Nacht ꝛc.

eſſer l' ultimo di tutti, der letzte von allen ſeyn.

eſſer l' ultimo in qualche luogo, carica &c. der letzte/ id eſt, der Geringſte irgendwo/ oder in etwas ſeyn.

ultima ſentenza, der letzte Ausſpruch/ das End-Urtheil. V. Finale.

la mia ultima (lettera) di 10. Settembre, mein Letztes/ Jüngſtes vom 10. Septembris.

paſſar &c. l' ultimo, der Letzte ſeyn im fürübergehen ꝛc.

à gran ruſcello l' ultimo à paſſare, bey tiefen Bächen ſey der Letzte im Durchwaten.

l' ultimo, l' ultima, das Letzte.

ecco l' ultimo, ſihe/ da iſt das letzte Wort/ Stück/ Biſſen ꝛc.

far l' ultimo, das Letzte machen/ id eſt, etwas gar ausmachen/ verfertigen/ ausmachen/vollbringen ꝛc. V. Finire.

queſta è la mia ultima, das iſt mein letztes Wort ꝛc. hiermit höre ich auf.

all' ultimo, in ultimo, Adv. endlich/ auf die letzte/zum letzten. V. Fine. Sezzo.

l' ultimo genito, l' ultimo nato, der Letztgeborne. V. Posgenito &c.

Ultimo, äuſſerſte. V. Eſtremo.

¶ l' ultima rovina, das letzte/ äuſſerſte Verderben.

ultimo biſogno, ultima neceſſità, die letzte/ id eſt, äuſſerſte Noth.

Ultimamente, Adj. letztlich, auf die letzt, it. endlich, it. erſtlich, erſt, jüngſt.

¶ ecco quanto ho ricevuto ultimamente, ſihe/ da iſt alles/ was ich kürtzlich/ zum letzten mal bekommen habe.

egli mi ſcriſſe ultimamente, che &c. er hat mir neulich geſchrieben/ daß ꝛc. V. Queſto. Giornato. Paſſato.

Ultimare, endigen, zu End bringen/ ausführen, beſchlieſſen. V. Finire. Terminare. Fine. Termine. Compire.

¶ ultimar' un negozio, eine Sach/ein Geſchäft zu Ende bringen/ ausführen.

ultimar' una differenza, eine Strittigkeit völlig ſchlichten. V. Aggiuſtare. Accordare.

ultimar' una ſentenza, das End-Urtheil fällen/ den letzten Ausſpruch thun. V. Concludere. Sententiare.

ultimar' il commercio diſhoneſto con una, mit einer endlich zur Unzucht gerahten/ it. dieſelbige vollbringen. V. Compire &c.

Ultimato, geendigt, zu End gebracht, vollendet, beſchloſſen. V. Concluſo. Finito &c.

Ultimazione, f. Endigung, Vollendung, Beſchlieſſung.

ULULARE, [Parol. Lat.] heulen, wie die Wölfe. V. Urlare, ſo beſſer.

Ululato, Subſt. ein Geheul.

UMBELICO, [Parol. Lat.] der Nabel. V. Bellico.

Nota: Was hier abgehet/ſuch in H und O, als Umile &c. V. Humile, Umbra &c. V. Ombra &c. Uncia &c. V. Oncia &c.

UNCINO, Oncino, [Parol. Lat.] ein Haken, Krampen, Zweck, Haft.

¶ attaccar l' uncino ad una, einer den Hacken einſchlagen/ id eſt, eine beſchlafen. V. Attaccare.

haver le mani à uncino, krumme Finger haben/id eſt, gern ſtelen. V. Uncinato.

Uncinello, Oncinello, Uncinetto, Unciglio, Dim. Häklein, Häftlein, Krämplein. V. Aſola. Occhietto.

Uncinato, Uncinuto, Adj. krumm oder haken-weis gebogen, hakigt.

¶ zacore uncinate, krummhakigte Acker. V. Marra.

mani uncinate (uncinute,) krumme/diebiſche Finger.

Uncinare, Uncicare, mit einem Haken oder Haften anheften, it. hacken-weis krümmen.

UNDICI, Undeci, [Lat. Undecim] eilf.

¶ le undici ſono ſonate; es hat eilf geſchlagen.

Undiceſimo, Adj. der Eilfte.

UNGARO, Unghero, ein Ungar, it. ein teutſcher Ducaten ꝛc. V. Ongaro &c.

¶ cento ungari, hundert Ducaten.

Nota: Daß ein teutſcher güldener Ducaten/in Italien/zumalen zu Venedig/ ſelten Ducato ſondern Ungaro genannt werde (weilen die Ungariſchen die beſten) und dieſes zum Unterſchied ihrer Ducati (di banco) ſo kaum einen Thaler gelten.

Ungarina, ein Rock über das Wammes alſo genañt; Gall. Hongreline.

Ungere, Unto &c. V. Ugnere &c.

UNGHIA, Onghia, Ugna, [Lat. Unguis] Nagel an Fingern, item Klaue der Händen und Füſſen, it. Huf der Pferde ꝛc. V. Zanna.

¶ tagliar &c. le unghie, die Nägel abſchneiden ꝛc.

ſpiccar qualche coſa colle unghie, etwas mit den Nägeln abkratzen.

andar' adoſſo ad uno colle unghie &c. einem mit den Nägeln ins Geſicht fahren ꝛc.

la carne miſi ſpicca dalle unghie &c. es gehet mir das Fleiſch von Nägeln oder die Nägel vom Fleiſch ab.

dall' unghia ſi conoſce il leone, aus einer Klaue wird ein Löw erkannt; ex ungve leonem.

unghia del cavallo, des Pferds Huf oder Fuß.

unghia della gran beſtia, Elends-Klaue.

unghia feſſa, ſoda, dura, tenera, geſpaltene/ dichte (ungeſpaltene) Klaue; harter/ weicher/ mürber Huf.

Unghietta, Dim. ein Nägelein, kleine Klaue.

Unghiato, Unghiuto, Adj. was Nägel, it. was Klauen hat. V. Zannuto.

Ungvento &c. V. Ugnere.
Unico, Univerſale &c. V. ſeq.
UN(), Adj. Num. ein, it. Articul. Indefinit. V. Gram. Cong.
¶ uno, due, trè &c. ein/ zwey/ drey ꝛc.
un' anno &c. ein Jahr ꝛc.
non tene darei un ſoldo, ich wolte dir nicht einen Heller drum geben.
caminar' &c. a uno à uno, je einer und einer gehen ꝛc.
raccontar le coſe, nominarle &c. à una à una, die Sache eins nach dem andern erzehlen/nennen.
uno, un ſolo, einer allein/ nur eins/it. einziger/ nur einer allein.
non ne ſcampò pur uno, oder un ſolo, es iſt nicht einer darvon kommen.
un ſolo, una ſola non potrebbe farlo, einer / eine allein konte es nicht thun. V. Solo.
non nè hò pur' un ſolo, ich hab nicht einen einzigen.
una ſola parola, nur ein Wort.
far di due coſe una, aus zweyen Dingen eins machen.
di tutte le altre queſta una(ſola) ſarà mia, von allen den andern ſoll dieſe einzige mein ſeyn.
un' heretico, ed un'ortodoſſo di mala vita ſono una coſa, ein Ketzer und ein laſterhafter lehr-recht Gesinnter iſt (ſind) ein Ding.
dormiamo in un letto, habbiamo una malatia &c. wir ſchlafen in einem Bett/ wir haben eine (einerley) Kranckheit ꝛc. V. Gram. Ornat.
tutti ad una voce gridarono, alle ſchryen mit einer Stimme(einhelliglich.)

Uno, un certo, ein, einer, ein gewiſſer.
¶ egli è un grand' huomo, er iſt ein vornehmer/ hochbegabter Mann.
queſta è una bella coſa, das iſt eine ſchöne Sach.
queſto è un vino eccellente &c. das iſt ein ausbündig guter Wein ꝛc.
un collo bianco quanto un latte, ein ſchnee-weiſſer Hals.
il marzolino ſi ſquaglia in bocca come un butiro oder che manco un butiro, der Marzolin-Käs zerſchmeltzt einem im Munde wie Butter.
fù già un Rè, il quale &c. es iſt vor Alters geweſen ein König/ welcher ꝛc.
un mio amico, einer meiner Freunde. V. Gram. Orn.
un poco di pane &c. ein wenig Brod ꝛc.
dammi una penna, gib mir eine Feder. V. Gram. Ornat.
un' altra volta, auf ein ander mal.
un certo Cavalliere, ein gewiſſer/ ſicherer Cavallier.
una certa dama &c. eine gewiſſe/ ſichere Dame ꝛc.
un Pietro N. N. mi diſſe, ein gewiſſer Peter N. N. hat mir geſagt. V. Tale.
fate una coſa, thut ein Ding.
ſe uno vi diceſſe, wann einer euch ſagen ſollte.
quando uno opera in queſto modo, wann einer auf dieſe Weiſe thut.
potrebbe valer' un dieci milla ſcudi, es möchte eine zehen tauſend Kronen werth ſeyn/ id eſt, ungefehr zehen tauſend Kronen ꝛc. V. Circa &c.
come diſſe uno, (qualcheduno,) wie dann einer einmal geſagt hat/ id eſt, den ich nicht nennen mag.
queſti negoziati poi furono contraminati da uno, (da qualcheduno,) dieſe Handlungen ſeynd hernachmals von einem (den ich nicht nennen mag) hintertrieben worden.

Uno, l' uno e l' altro, eine, der eine, (das eine) und der (das) andere, it. beyde (beydes.) V. Gramm. Ornat. V. Altro &c.
¶ ci vuole l' uno e l' altro, es gehöret beydes darzu.
nè l' uno, nè l' altro, weder der eine/ noch der andere.
dammi dell' uno e dell' altro, gib mir von beyden.
prendere piacere l' uno dell' altro, einander luſtig machen/ einander mit Luſt genieſſen.
ſi amano, ſcrivono &c. l' uno all' altro, ſie lieben/ ſchreiben ꝛc. einander.
l' uno lo dica all' altro, der eine ſage es dem andern.
hor l' uno, hor l' altro, bald der eine/ bald der andere.
paſſar da una religione all' altra, da un luogo all' altro, voltarſi da un lato all' altro &c. von einer Religion zur andern ſchreiten/ von einem Ort zum andern gehen/ ſich von einer Seite zur andern wenden ꝛc.
prender l' uno per l' altro, eines für das andere nehmen.
ſepararſi l' uno dall' altro, ſich von einander ſondern/ ſcheiden.
gli uni e gli altri erano buoni ſoldati, ſie waren beyde (beyderſeits) gute Soldaten.
chi una coſa diceva, chi un' altra, der eine ſagt dieſes/ der andere jenes.
mi è tutto uno, queſto mi è tutt' uno, mir iſt alles eins / (ein Ding/) das iſt mir eins.
il dir queſte parole, ed il ſerrar la porta era tutto uno, dieſes ſagen und die Thür zuſchlagen war ein Ding/id eſt, geſchahe zugleich.
metter le ricchezze in uno, congregarſi in uno, die Güter zuſammen werffen/ ſich verſammlen.
in una, zugleich. V. Tempo. Medeſimo.
delle volte il ciel ride, e piange in una, zu Zeiten lacht und weinet der Himmel zugleich/id eſt, regnet und ſcheinet die Sonne.

Unità. V. Infra.

Unanime, Adj. [Parol. Lat.] einmütig, einträchtig, einhellig. V. Concorde. Unito. Accordo.

Unanimamente, Adv. einmütiglich, einträchtiglich. V. Accordo.
¶ gli Apoſtoli erano tutti unanimamente in un luogo, die Apoſtel waren alle einmütiglich an einem Ort.

Unanimità, Einmütigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit. V. Concordia. Unione. Unità.
¶ con unanimità di pareri, voti, voci, ſuffragi, mit Einhelligkeit der Meinungen/der Stimmen ꝛc.

Unico, Adj. einig, einzig, einzel. V. Singolare. Uno. Solo.
¶ unico figliuolo, ſpoſo unico, einiger Sohn/ einiger Bräutigam.
unica ſperanza, einige Hoffnung.
queſto è l' unico rimedio contro la febbre, das iſt das einzige Mittel wider das Fieber.
eſſer, vantarſi &c. unico in qualche arte, in einer Kunſt der einige ſeyn/id eſt, ſeines gleichen nicht haben. V. Incomparabile. Eccellente.
eſſer unico in qualche opinione, einzig und allein einer gewiſſen Meinung ſeyn.

Unicamente, Adv. einiglich, einig und allein.
¶ un figliuolo &c. unicamente diletto, ein Sohn/der mir einzig und über alles lieb iſt.

Unicolore, Adj. einfärbig, einerley Farb.

Unicorde, Adj. einhertzig, einig, it. einfaltig.

Unicorno, ein Einhorn. V. Alicorno.

Unifoglio, Einblat (ein Kraut.)

Uniforme, Adj. gleichförmig, gleich, eines (geſtaltet) wie das andere. V. Conforme. Simile.
¶ eſſer' uniforme, gleichförmig ſeyn.
di ſtruttura uniforme, von gleich geſtalter Bauart. V. Simmetria. Proportionato.
eſſer' uniforme nelle cerimonie, riti, uſanze &c. in den Ceremonien/ Gebräuchen ꝛc. gleichförmig ſeyn.

Uniformemente, Adv. gleichförmiglich). V. Conformemente.

Uniformità, Gleichförmigkeit. V. Conformità. Similitudine. Ugualità.
¶ uniformità di voci, di pareri &c. gleiche Stimmen/Meinungen ꝛc.

Uniformare, gleichförmig machen. V. Conformare. Unire.
¶ uniformar' i ſuoi coſtumi con quelli degli altri, ſeine Sitten mit anderer Leute Sitten gleichförmig machen/ es machen/ leben wie andere.

Uniformarſi, ſich gleich ſtellen, gleichförmig ſeyn. V. Conformarſi.
¶ uniformarſi col mondo, ſich der Welt gleich ſtellen.

uniformarſi à gli altri, ſich wie andere.
Uniformato, gleichförmig gemacht.
Unigenito, Adj. eingeborner. V. Unico.
¶ figlinolo unigenito, Idem.
figliuola unigenita, eingeborne Tochter.
Unire, vereinigen, it. gleich, eben machen, it. zuſammenfügen, zuſammenſtoſſen. V. Congiungere.
unire due coſe differenti, zwey ungleiche Dinge vereinigen.
Dio unisce i cuori per la carità, GOTT vereiniget die Hertzen durch die Liebe.
Unirſi, ſich vereinigen, ſich zuſammenſtoſſen, eine Verbündniß oder Geſellſchaft machen.
¶ molte goccie s' unisconо per formar' un' acqua, viel Tropfen vereinigen ſich/ um ein Waſſer zu machen.
unirſi con Dio, ſich mit GOTT vereinigen.
unirſi con uno, ſich mit einem vereinigen/ ſich in Bund und Vertrag einlaſſen/ es mit einem halten.
unirſi gli eſſerciti, ſich die Kriegsheer zuſammenſtoſſen.
Unito, Adj. vereinigt. V. Conformato.
¶ eſſer', ſtar' unito con Dio, mit GOTT vereinigt ſeyn.
andar' unito con uno, mit einem gleich/ einhelliglich/ einmütig gehen. V. Accordo.
le Provincie Unite, die vereinigte Niderlanden.
Unitamente, Adv. einmütiglich, einträchtiglich, einhelliglich, it. zugleich. V. Accordo.
¶ vi andaremo tutti unitamente, wir wollen alle mit einander zugleich hingehen.
andar, caminar unitamente con uno, einmütig/ gleich / einhellig mit einem gehen. V. Conformità.
Unione, f. Einigkeit, Eintracht. V. Concordia. Intelligenza. Accordo. Pace.
¶ viver' in unione, in Einigkeit/ einträchtig leben. V. Unitamente.
romper l' unione, die Einigkeit oder Liebe trennen. V. Carità. Vincolo.
vi è perfetta unione trà di loro, es iſt groſſe Einigkeit unter ihnen.
ſe foſſe perfetta unione trà Prencipi, le coſe andarebbono meglio che non vanno, wann rechte Einigkeit unter den Fürſten wäre/ würden die Sachen beſſer gehen/als ſie gehen.
metter, rimetter l' unione trà due litiganti, zwiſchen zweyen Streitenden Fried machen. V. Pace.
Unita, Einigkeit, die eintzele Zahl.
¶ è perfettiſſima Trinità in perfettiſſima Unità, habbi pietà di me! o allervollkommeſte Dreyheit / in einer vollkommenſter Einigkeit/ erbarme dich meiner!
trè unità fanno trè, dreymal eins machen drey.
Unitivo, Adj. vereinigend, was Macht hat zu vereinigen, oder in der Vereinigung beſtehet.
¶ virtù unitiva, Idem.
amor' unitivo, die vereinigende Lieb.
via unitiva, der Weg der Vereinigung.
Univerſo, Adj. all.
¶ le univerſe nazioni, alle Nationen. V. Tutto.
Univerſo, Subſt. die Welt, Himmel und Erden ꝛc. V. Mondo.
¶ Iddio creò l' Univerſo, GOTT hat die Welt erſchaffen.
per tutto l' Univerſo, durch die gantze Welt.
Univerſale, Adj. allgemein, was von allen Sachen iſt, oder geſagt kan werden. V. Commune. Generale.
¶ un male univerſale, ein allgemeines Ubel.
diluvio univerſale, die allgemeine Sündflut.
un rimedio, medicina &c. univerſale, ein allgemeines Mittel / allgemeine Artzney ꝛc. V. Panacea.
dottrina, ſcienza univerſale, eine Lehr und Wiſſenſchaft von allen Sachen. V. Filologia.
un' huomo univerſale, ein allgemeiner Menſch/ der alles oder von allen weiß und kan.
Univerſale, [Term. Logic. e Met.] was allgemein betrachtet wird an etwas.
¶ li cinque Univerſali, die fünf Univerſalia.
Univerſalmente, Adv. insgemein, durchgehends, durchaus. V. Generalmente.
¶ eſſer univerſalmente amato ed applaudito, von allen insgemein und durchgehends geliebt/gelobt und gerühmt werden.
Univerſalità, allgemeines Weſen, das Weſen insgemein. V. Generalità. Communità.
¶ l' univerſalità delle creature &c. die Creaturen ꝛc. insgemein. V. Generale.
Univerſità, die geſamte Menge aller Dinge. V. Univerſo. Univerſalità.
Univerſità, eine hohe Schul, Univerſität. V. Accademia, it. eine Zunft eines Handwercks ꝛc.
¶ una celebre, famoſa, antica Univerſità, eine berühmte und uralte Univerſität.
l' univerſità d' un' arte, die gantze Zunft oder Meiſterſchaft eines Handwercks/ das gantze Handwerck. V. Maeſtranza. Meſtiere.

UNQUA, Adj. [Lat. Unquam] jemalen. V. Giamai, ſo beſſer.
Unto, Unturne, Untuoſo, Untione &c. V. Ugnere &c.

VO.

Vocabolario &c. Vocale &c. Vocare &c. V. ſeq.
VOCE, f. [Parol. Lat.] Stimme, it. Singſtimm, it. Laut, Thon. V. Suono. Tuono. Verſo.
¶ parlar &c. d' una voce oder con voce &c. mit einer Stimme reden ꝛc.
cantar' una voce &c. eine Stimme ſingen ꝛc.
haver' una voce buona &c. eine gute ꝛc. Stimme haben.
voce groſſa, rauca, terribile, horribile, contrafatta &c. eine grobe/ heiſere/ dumpere/ erſchröckliche/ grauſame/ nachgeahmte ꝛc. Stimme.
voce grave, ſignorile, imperioſa, delicata, bella, modeſta, chiara, humile &c. eine ſtarcke/herriſche/ zarte/ ſchöne/ züchtige ꝛc. Stimme.
voce angelica, divina, dolce, chiara, riſuonante, ſonora &c. eine engliſche/ göttliche/ helle/ liebliche/ widerhallende/wolthönende ꝛc. Stimme.
voce debole, piccola, languida, interrotto, dolorоſa, lugubre, ſoſpiroſa, tremola, (tremante) &c. eine ſchwache/ kleine/ unterbrochene / ſchmertzliche / ſeufftzeriſche / zitterende ꝛc. Stimme.
voce alta, gagliarda, diſtinta &c. eine hohe/grobe/laute/ſtarcke/ ausdrückliche ꝛc. Stimme.
una voce da far guardie, una voce ſoldateſca, che fa paura, eine ſtarcke/ grobe/ erſchröckliche Schildwächters-Stimme.
voce baſſa, ſommeſſa, fraſtagliata, femineſca, bambineſca &c. eine nidrige/ höſche/ ſtaglende/ weiberiſche/ kindiſche ꝛc. Stimme.
gridar, dir &c. ad alta voce, mit lauter Stimme ſchreyen/ ſagen ꝛc. V. Gridare. Strillare. Vociferare. Eſclamare.
alzar la voce, Idem.
ſoſpinger, sforzar, ſtraſcinar, tirar, trillar la voce, ſtarck anſtimmen/ die Stimme nöthigen/die Stimme ziehen/trillen. V. Gorgheggiare.
tutti ad una voce gridarono, alle ſchryen mit einer Stimme / einhelliglich. V. Unanimamente. Concerto. Uno. Una.
à voce, in voce, mit der Stimme/ id eſt, mündlich. V. Bocca.
una Cantata &c. à ſei voci, ein Singſtück ꝛc. auf 6. Stimmen.
elegger &c. à voce, mündlich/id eſt, mit keinen Wahlſteinen erwählen.
chiamar' &c. à voce, mündlich rufen ꝛc.
muſicar, far muſica à voce, à voci, eine Stimmen-Muſic machen.

informar' uno à voce (à viva voce,) einen mündlich berichten/mündlichen Bericht ertheilen. V. Bocca. Vocalmente.
informar li giudici, portar le sue ragioni &c. in voce, die Richter mündlich berichten/ seine Ursachen und Gründe mündlich vortragen/ vorbringen. V. Verbale.

Voce, Stimme, Wahlstimme. V. Suffragio. Voto. Balotta.

¶ dar la sua voce, seine Stimme/ Wahlstimme geben.
raccoglier le voci, die Wahlstimmen sammlen. V. Ballottare. Squittinare &c. Scrutinio.
attiva voce, die Stimme zur Erwählung/ id est, die Macht jemand durch seine Stimme zu erwählen.
voce passiva, die Tüchtigkeit durch anderer ihre Stimmen erwählet zu werden.
haver voce attiva e passiva, zu beyderley Stimmen Gewalt haben.
non haver voce in capitolo. V. Capitolo.
perder la voce, die Stimme verlieren/ it. keine Wahlstimme mehr haben.

Voce, die Rede, die Sage, das Geschrey. V. Grido. Fama.

¶ dar, sparger voce, ausgeben. V. Andare. Dire.
corre voce, che &c. es gehet die Rede/ die Sage/ das Geschrey/ man sagt überall/ daß ꝛc.
à voce commune, che &c. es ist die allgemeine Sage/ daß ꝛc.
voce del popolo voce di Dio, die Stimme (die Sage) des Volcks ist offt die Stimme GOttes.

Voce, [Term. Gram.] ein Wort. V. Vocabolo. Parola. Termine.

¶ questo s'intende altrimente che la voce (il vocabolo) non suona, das verstehet sich anders/ als das Wort lautet.
voce (vocabolo) primitivo, derivativo, semplice, composto &c. ein Stammwort/ abgeleitetes Wort/ ein einfaches Wort/ gedoppeltes ꝛc. Wort.
in voce turchesca &c. ein türckisch ꝛc. Wort.

Voci, Plur. Poet. Worte, Reden. V. Accenti.

¶ voci flebili, betrübte/ traurige Worte oder Reden.
ella proruppe in queste voci, sie brache auf diese Worte aus.

Vocabolo, Idem.

Vocabolario, ein Wort- oder Wörter-Buch, Wort-Register. V. Dittionario. Nomenclatura.

¶ il Vocabolario de gli Accademici della Crusca, das so genannte Toscanische Dictionarium, in folio.

Vocale, Adj. was mit der Stimm geschicht, oder zur Stimm gehört, it. mündlich.

¶ orazione vocale, mündliches Gebet.
musica vocale, eine Music von Stimmen/ id est, von Singen. V. Voce.
informazione &c. vocale, mündlicher Bericht ꝛc. V. Bocca.

Vocalmente, Adv. mündlich, mit der Stimme.

¶ pregar, musicar &c. vocalmente, mündlich beten/ musiciren ꝛc.
informar &c. vocalmente, mündlich berichten ꝛc. V. Bocca.

Vocare, [Term. Bibl.] beruffen, laden, bescheiden.

¶ quelli ch' egli ha predestinato, gli hà anco vocato, die jenige/ so er vorher verordnet/ die hat er auch beruffen.
vocar' uno al ministerio ecclesiastico &c. jemand zu einem Kirchdienst ꝛc. beruffen.
vocar' à nozze &c. zur Hochzeit ꝛc. ruffen/ laden. V. Invitare, so besser.

Vocante, ruffend, beruffend.

Vocato, Adj. beruffen. V. Chiamato, it. Subst. ein Beruffener.

¶ esser vocato à qualche stato, religione, ministerio, zu etwa einem Stand/ Closterleben/ Dienst beruffen werden.
molti sono i vocati, ma pochi gli electi, viel seynd beruffen/ aber wenig auserwählt.

Vocazione, f. Beruff. V. Conditione. Stato.

¶ haver' una vocazione, beruffen worden seyn/ eine Vocation haben.
ubbidir' alla vocazione, seguir la vocazione, dem Beruff gehorsamen/ dem Beruff folgen.
sentir, haver vocazione à qualche stato e effetto singolare, zu einem besondern Stand oder Werck Beruffung haben oder empfinden.
permaner, restar nella vocazione, in seinem Beruff verbleiben.
attender' alla vocazione, seinem Beruff abwarten.
questa è la mia vocazione, das ist mein Beruff.

Vociferare, [Par. Lat.] laut schreyen oder ruffen, Metaf. sehr klagen. V. Gridare. Esclamare. Lamentarsi.

¶ il popolo vocifera, das Volck schreyet/ ist schwürig/ klagt sehr.
questo si vocifera per tutto, das ist überall kund/ das schreyet man aller Orten. V. Grido. Correre.

VOGA, [Ferrar. vom lat. Fuga] Lauf, Gang, Schwang, Gewonheit; Gall. vogue.

¶ esser' in voga, haver voga, im Schwang/ im Gang seyn/ gangbar/ üblich seyn. V. Uso. Fiore. Corso &c. Vivere. Vivente. Volta.

Vogare, [quasi Fugare] rudern, am Ruder oder Rehm ziehen. V. Remare. Remigare.

¶ ogni uno voga alla galeotta, ein jeder rudert nach der Galeotten Weis/ zu sich/ id est, ein jeder sucht seinen Nutzen. V. Galeotto.

Vogata, Vogada, Subst. ein Zug mit dem Ruder. V. Remata.

¶ dar' una vogata, eines rudern/ einmal am Ruder ziehen.

Vogatore, Vogadore, ein Ruderer, Ruderknecht. V. Galeotto.

Vogavanti, ein Vorruderer, einer so das leichteste Ruder hat, weil er die Hände nicht am rechten Zug hat.

Voglia &c. V. Volere &c.

VOI, [Pron. Person. Plur.] Ihr. Vid. Gram. Cong. it. V. Io. Tu &c.

Nota: Voi, Ihr, wird in dieser Sprach nur etwa zu unseres gleichen gebraucht ꝛc.

¶ voi mi fate piacere, ihr thut mir einen Wolgefallen.
che dite, volete &c. voi? was sagt ihr/ was wollet ihr?
voi, voi sete la mia rouina! ihr/ ihr seyd mein Verderben!
voi altri, voi altre, ihr. V. Altro.
una cosa da dirle voi, ein Ding/ das ihr heisst/ id est, ausbündig/ sehr gut. V. Buonissimo &c.

VOLARE, fliegen. V. Volo.

¶ gli huomini caminano, e gli uccelli volano, die Menschen gehen/ und die Vögel fliegen.
volar via, volarsene, wegfliegen. V. Volo.

Volare, fliegen, Met. geschwind fortgehen oder kommen.

¶ andar volando, Idem.
io mene vado volando, ich gehe in aller Eil fort.
venir volando, fliegend/ id est, sehr eilend kommen.
la barca vola, das Schiff fliegt/ id est, schiesset eilend fort.
la tempo vola, die Zeit flieget/ id est, vergehet/ laufet eilend darvon.
volar col cervello, mit dem Hirn fliegen/ id est, fantasiren. V. Girare. Giribizzare. Farneticare. Vaneggiare. Vertiginare.

Volante. Adj. fliegend.

¶ compagnia, squadra volante, eine fliegende Compagnie.
sotto sigillo volante, unter einem fliegenden / id est, nicht geschlossenen Petschaft.
sedia volante, eine laufende Chaise, Caletsch auf 2. Rädern.
cervello volante, ein Schwindelhirn. V. Volatile. Volatico.
passavolante, ein Mensch/ der nirgend lang bleibet. V. Vagabondo. Vagante.

Volarina, ein Sommervogel. V. Farfalla.

Vola-

Volatile, Volatico, Adj. fliegend, flüchtig, it. Subſt. Geflügel.

¶ ſale volatile, fliegend oder flüchtig Salz.

un humor volatile, huomo volatico, ein flüchtiges Hirn / leichtſinniger ꝛc. Menſch. V. Inconſtante. Girandola &c.

i volatili, das Geflügel. V. Uccello. Uccelliame. Pollame. Uccellagione.

non mangiar che volatili, nichts als Geflügel eſſen. V. Pelato.

Volata, Subſt. ein Flug.

¶ una volata di uccelli, di ſtornelli &c. ein Flug/ ein Strich Vögel/ Staren ꝛc. V. Schiera.

una volata di cannone, ein Canonſchuß. V. Tiro.

un tiro di volata, ein blinder Schuß in die Luft/ ein Fehlſchuß/ Metaf. ein Anſchlag/ ſo nicht angegangen. V. Volo. Aria. Vento. Tirare.

Volatina, ein fliegendes Gefäſer im Sommer, it. ein fliegendes Geſäm, Bocksbart genannt ꝛc. ein ſehr zarter Schleyer oder Flor; Gall. Gaze. V. Velo. Tocca. Svolazzo.

Volatica, Wildfeuer, Zittermal, Segſpren. V. Impetigine.

Volo, Subſt. ein Flug, Aufflug.

¶ à volo, Adv. fliegend/ flugs.

tirar' à volo, far' un tiro à volo, in die Luft ſchieſſen. V. Volata &c.

levarſi, alzarſi à volo, auffliegen.

andarſene à volo, wegfliegen.

dar' il volo, fliegen/ wegfliegen laſſen.

dar' il volo ad un' uccello preſo, einen gefangenen Vogel wieder wegfliegen laſſen.

prender' il volo, auffliegen. V. Eſſoro.

prender' il volo troppo alto, allzu hoch hinaus wollen.

il volo troppo alto, il volo d' Icaro, das allzu hoch hinaus wollen/ da der unfehlbare Sturz auf folget.

Volazzare &c. V. Svolazzare &c.

VOLCANO, (Nom. Propr.) der Gott des Feuers [zweifels ohne corrumpirt von dem hebräiſchen Tubal-cain; ſo die Schmidkunſt erfunden.

¶ la rete di Volcano. das Netz Vulcani.

VOLERE, [Lat. Velle, Verb. Irreg. II. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Congr.] wollen, haben wollen, it. verlangen, im Sinn haben, einen belieben. V. Deſiderare. Domandare.

¶ voler' una coſa, etwas haben wollen.

chi tutto vuole, tutto perde, wer alles will/ der verliert alles.

chi tutto vuole, di rabbia muore, Idem.

egli vuole e non vuole, er will und will nicht.

così voglio, horsù! ich wills alſo/ was denn!

io lo voglio aſſolutamente, ich will es durchaus.

non potete, perche non volete, ihr könnet nicht/ weil ihr nicht wollet.

non voglio, che tu &c. ich will nicht/ ich mag nicht haben/ daß du ꝛc.

tel vò (voglio) dire, ich will dir es ſagen.

mi ha voluto ammazzare, er hat mich wollen/ id eſt, gewolt umbringen.

voleſſe Iddio, voglia Iddio, Dio voglia! wolte GOtt/ wann es GOttes Wille wäre!

il che Dio non voglia! da GOtt für ſeye/ da GOtt gnädig für behüte!

egli è un' huomo come Dio vuole, er iſt ein Menſch/ wie GOtt will/ id eſt, ſo und ſo/ oder nicht viel nutz.

ritornarò domani ſe Dio vuole, ich will morgen wiederkommen/ ob GOtt will.

voglia ò non voglia, er mag wollen oder nicht.

S. Maeſtà volle, che &c. Ihro Majeſtät hat gewolt/ id eſt, befohlen/ daß ꝛc.

egli è un, ne voleva dir' una - - - er iſt ein/ ich hätte ſchier was anders geſagt ꝛc.

volerla con uno, es mit einem haben/ id eſt, anbinden/ anheben wollen/ ſich an einem reiben.

volerla per uno, es für einen wollen/ id eſt, ſich eines annehmen/ einen vertheidigen wollen.

ſentimi ſe tu vuoi, ſentitemi ſe volete! hör/ ſo du wilt/ höret/ ſo ihr wolt/ mein höret ꝛc.! V. Gratia.

non m' interromper, ſe tu vuoi! mein/ falle mir nicht in die Rede!

tacci ſe tu vuoi, mein ſchweig/ ich bitte dich/ halts Maul. V. Pregare.

così vogliono le leggi, alſo wollen/ befehlen die Geſetze.

così voglio, così vuole il padrone, ſo will ichs haben/ ſo wills der Herr haben. V. Commandare.

chi così vuole così habbia, wers ſo will/ der mags ſo haben; volenti non fit injuria.

ſia &c. come ſi voglia, ihm ſeye ꝛc. wie ihm wolle.

qual &c. ſi voglia, er ſeye ꝛc. wer ꝛc. es wolle. V. Eſſere.

in qualſivoglia maniera, auf allerley Manir/ die einer wünſchen oder verlangen möchte.

voler' (bene) ad uno, einem wol wollen/ einen lieben. V. Amare.

il Cardinale gli volle, der Cardinal hat ihm (wol) gewolt.

la fortuna gli vuole, das Glück will ihm. V. Favorire.

voler male ad uno, einem übel wollen.

eſſer ben' ò mal voluto da uno, von einem gehaſſt/ übel gewolt werden.

deſina il ricco quando vuole, il povero quando puole, ein Reicher ſpeiſet/ wann er will/ ein Armer/ wann er kan (etwas hat.)

chi vuol, vada, chi non vuol, mandi, wer will/ der gehe ſelber/ wer aber nicht will/ der ſchicke.

chi và, vuole, chi manda, non ſene cura, Idem, wer (ſelber) hingehet/ der will ein Ding/ wer ſchicket/ der achtets nicht.

volete? ſi dice à gl' ammalati, wollet ihr? ſagt man zun Krancken; die Krancken fragt man.

egli è più facile il volere, ch' il volare, es iſt das Wollen leichter/ als das Fliegen/ (das Thun.)

chi più hà, più vuole, der am meiſten hat/ der verlangt am meiſten.

chi non può come vuole, voglia come puole, wer nicht kan/ wie er will/ der wolle/ wie er kan.

chi non fà quando può, non può poi quando vuole, wer nicht thut/ wann er kan/ der kan hernacher nicht/ wann er will.

quel che tu non vuoi per te, non ſo voler per me, was du nicht wilt für dich/ das wolle auch nicht für mich.

il graſſo vuol l'uno, e l'altro il magro; ben dolce vuol l' un, e l' altro ben agro, der eine wills mager/ der ander fett; der eine recht ſüß/ der ander recht ſauer.

à chi vuole, non mancan modi, wer nur will/ dem fehlet nicht an Anſchlägen.

voler morire, ſterben wollen/ id eſt, werden.

haver voluto morire, faſt geſtorben ſeyn/ wenig dran gefehlt haben.

habbiamo voluto (volemmo) annegare &c. wir wären faſt oder ſchier ertruncken/ es hat wenig dran gefehlet. V. Poco. Preſto.

vorrei (haver') uno, che &c. ich wolte wol gern einen haben/ der ꝛc.

vorrei andare &c. ich wolte gern gehen ꝛc.

vorrei che tu mi dicesti &c. ich wolte/ daß du mir ſagteſt ꝛc.

voglio (vorrei) più toſto, (vorrei innanzi) morire, che &c. ich wolte lieber ſterben/ als ꝛc.

non ti vorrei così ſcrupoloſo &c. ich wolte/ du wäreſt nicht ſo gewiſſenängſtig ꝛc.

qui ti voglio, hier will ich haben/ id eſt, hier will ich gern deine Tapferkeit oder Kunſt ſehen.

vada, quanto all' intendere la lingua, che lei ſia fondata; mà al parlare poi, la voglio, es mag ſeyn/ daß der Herr die Sprach wol verſtehe; das Reden wolte ich gern hören: da/ laß er ſehen/ was er kan.

à queſto vino vi voglio, e mi dirà, che &c. nun/ er verſuche dieſen Wein/ ich weiß/ daß er mir ſagen (bekennen) wird/ daß ꝛc.

voglio che andiamo à ſpaſſo inſieme, ich will/ id eſt, wir wollen mit einander ſpatziren gehen ꝛc.

voglio che tu ſappia, che &c. du ſolt wiſſen/ daß ꝛc.

voglio che ceniamo al freſco, ich will/ daß

wir/ id eſt, wir wollen in der Kühle unſer Nachtmahl halten.

Volere, wollen, id eſt, dafür halten, der Meinung ſeyn. V. Credere &c. it. geſtehen, zugeben, es ſeyn oder gelten laſſen. V. Concedere.

¶ Ariſtotele volle che il mondo foſſe ab eterno, Ariſtoteles hat gewolt/ vermeint/ gelehrt/ daß die Welt von Ewigkeit her wäre.

così vogliono i Dottori, ſo wollen/ id eſt, lehren die Doctores.

vogliono che quel golfo ſia precipitoſo, ſie wollen/ id eſt, man ſagt/ man hält darfür/ daß dieſes Meer gefährlich ſeye. V. Dire. Credere.

egli haverà più tempo di me, eh? Reſp. voglio, che habbia alcuni anni di più, er war älter dann ich/ gelt? Reſp. ich geſtehe/ es kan wol ſeyn/ ich laſſe es ſeyn/ daß er um etliche Jahr älter ſeye.

voglio che queſta legge ſia giuſtiſſima; ma chi ſtarà all' arbitrio d' un &c. ich laß gelten/ daß das Geſetz billig und gerecht ſeye; aber wer will ſich einem ꝛc. unterwerfen ꝛc.

Volere, Imperſon. müſſen, ſollen. V. Dovere. Andare.

¶ queſta coſa non vuol' eſſer fatta così, dieſes muß nicht alſo gethan werden.

ſimili perſone ſi vorrebbono arder vive vive, ſolche Leute ſolte man lebendig verbrennen.

li commandamenti di Dio vogliono eſſer fatti, e non predicati ò recitati ſolamente, die Gebote GOttes müſſen (ſollen) gehalten/ und nicht nur gepredigt oder hergeſagt werden.

chi da ſa fare con Tolco, non vuol' eſſer loſco. V. Toſco.

Volere, Volerci, Imperſon. vonnöthen ſeyn, erfordert werden, darzu gehören. V. Richiederſi.

¶ ci vogliono dinari, es gehört Geld darzu.

ardire e memoria ci vuole per parlar' una lingua, es gehört Kühnheit und Gedächtniß darzu/ eine Sprach zu reden.

ci vuol altro che baie, es gehört mehrers darzu als Narrenboſſen. V. Altro.

Volere, voler dire, ſagen wollen, id eſt, bedeuten, it. Urſach ſeyn.

¶ che vuol dire queſto; was will das ſeyn? was bedeutet das/ was ſoll das ſeyn?

queſto vuol dire aſſai, das will viel ſagen/ das iſt ein gutes Anzeigen?

vuol dire aſſai la voglia d' imparare; così ſi riesce, der Luſt zu lernen thut viel; ſo kommt man zu etwas.

vuol dire aſſai quella portatura ſi bizzarra, dieſe tolle Tracht will viel ſagen (bey dem Frauenzimmer/) id eſt, gibt Anzeigung eines leichtfertigen/ geilen/ verhurten Gemüts.

tu vuoi dire &c. du wilſt ſo viel ſagen ꝛc.

bacchetta ò verga che vogliamo dire, eine Gerte oder Ruthe/ wie mans nennen oder bedeuten will.

Volere, Imperſon. ſeyn werden.

¶ queſta coſa vuol' eſſer la tua ruina, das Ding wird dein Verderben ſeyn.

Volere, Subſt. das Wollen, der Will, Meinung, Fürhaben. V. Volontà. Diſegno. Propoſito.

¶ ſentir' il voler di uno, eines ſeinen Willen hören/ ſeine Meinung vernehmen.

egli condeſcende a tutti li ſuoi voleri, er willfahrt ihm in allen/ er iſt ihm in allem zu Willen/ thut alles nach ſeinem Willen. V. Compiacere.

contro il mio volere, wider ſeinen Willen.

far' il volere d' uno, eines ſeinen Willen thun. V. Compiacere. Condeſcendere.

Volentieri, Volontieri, Adj. willig, gern, mit gutem Willen. V. Volontà. Voglia. Cuore.

¶ far' una coſa, vederla &c. volentieri, etwas gern thun/ ſehen ꝛc. V. Amare.

più che volentieri, molto volontieri, gar gern/ gar zu gern/ von Hertzen gern.

riſpoſe che volentieri, er antwortete: gar gern.

mal volentieri, ungern/ mit Unwillen. V. Voglia. Contracuore. Contrapelo.

queſto legno è volontieri roſo da vermi, in dieſes Holtz kömt der Wurm gern.

Volonteroſo, Adj. willig. V. Volontario. Spontaneo. Voglioſo.

Volontà, Will. V. Volere. Piacere.

¶ la volontà di Dio ha da eſſer la norma delle azzioni humane, der Wille GOttes ſoll des menſchlichen Thuns und Laſſens Richtſchnur ſeyn.

ſia fatta la tua volontà, ò Padre celeſte, in terra come in cielo! dein Will geſchehe/ o himmliſcher Vatter/ auf Erden als wie im Himmel!

far la volontà di uno, eines Willen thun. V. Ubbidire. Piacimento. Modo. Volontieri.

con volontà del padre, mit des Vatters Willen. V. Conſenſo.

buona volontà, guter Will/ Liebe. V. Affetto.

prender la (buona) volontà per i fatti, den (guten) Willen für die Wercke nehmen.

buona volontà ſuppliſce à facoltà, guter Will erſetzet die Stelle des Wercks.

io vi regalarò d' un N., e poi d' un gran piatto di buona volontà, ich werde euch tractiren mit einem N./ und darnach mit einer groſſen Schüſſel voll gutes Willens.

buona volontà e trifte gambe. V. Gamba. Trifto.

di buona volontà ſtà pieno l' inferno, die Höll ſteckt voll gutes Willens/ id eſt, deren ſo viel Gutes haben thun wollen/ aber nicht gethan haben.

à voſtra volontà, nach eurem Willen.

io farò à voſtra volonta, ich will thun/ wie ihrs haben wollet. V. Modo.

di volontà, Adv. mit Willen/ willig/ freywillig/ gern/ ungezwungen. V. Volentieri &c.

io ci andarò di volontà, ich will mit Willen hingehen.

di pari volonta, einmütiglich/ einhelliglich. V. Accordo. Unanimamente. Unitamente.

volonta mala, perverſa, böſer/ verkehrter Wille.

propria volontà, eigener Will.

non arde nell inferno che propria volonta, es brennt nichts in der Hölle/ als eigener (von GOtt abgekehrter) Will.

Volontario, Adj. freywillig, ungezwungen. V. Spontaneo. Lettivo. Libero.

¶ morte volontaria, Tödung ſeiner ſelbſt/ ut. williger Tod.

povertà volontaria, penitenzia volontaria, willige/ angenommene Armut/ williges Faſten/ Bußwercke ꝛc. V. Divotione.

dilettazione volontaria, willige Ergötzung (in ſündlichen Gedancken.)

pollutione, corruttione volontaria, [Term. Teol. Moral.] willige/ mit Fleiß angeſtellte Befleckung oder Samen-Vergieſſung. V. Mollitia.

Volontario, Subſt. ein Freywilliger, ein Freyreiter.

¶ ſervir da volontario, als ein Freywilliger dienen.

Volontariamente, Adv. freywilliglich. V. Volontà.

¶ animarſi, perderſi &c. volontariamente, ſich mutwilliglich ins Verderben ſtürtzen.

Voglia, Subſt. Will, it. Luſt, Begierd, Verlangen (propriè zu leib- oder fleiſchlichen Sachen.) V. Brama. Deſio. Capriccio.

¶ contro la mia voglia, wider meinen Willen.

di buona voglia, gar gern. V. Volontieri &c.

far qualche coſa di buona voglia, etwas gern thun.

buona voglia, Subſt. [See-Wort] einer ſo ums Geld auf der Galee rudert; kein Angeſchmideter.

eſſer (ſtar) di mala voglia, nicht wol zu frieden/ unwillig ſeyn. V. Talento. Contento.

haver voglia di ridere, di far qualche altra coſa, lachen oder ſonſt etwas thun wollen/ einem das Lachen oder ſonſt etwas zu thun Luſt ankommen.

haver (trarſi) la voglia, ſeine Luſt büſſen/ ſeine Begierde erfüllen. V. Scapricciarſi. Svogliarſi.

voglia sfrenata, disordinata, amoroſa, acceſa, cieca, bramoſa, arrabbiata, oſtinata &c. ungezähmte/ unordentliche/ verlieb-

verliebte/ wütende/ verseſſene Begierd. V. Rabbia. Foga.
voglia da donna gravida, eine ſchwangerer Weiber Luſt. V. Cupa, it. ein hiervon entſtandenes Muttermal. V. Neo.
haver voglia, Luſt/ Begierde haben/ it. geil/ brünſtig ſeyn. V. Sugo. Humore.
accender la voglia, far voglia ad uno, einem Luſt machen/ einen reitzen/ anreitzen. V. Invogliare &c.
morir di voglia, für Begierde und fleiſchlichem Verlangen ſterben/ id eſt, ſehr begierig ſeyn.
venir voglia ad uno, einem Luſt/ Begierde aufkommen. V. Tentatione. Libidine.
mi venne voglia di &c. es kame mir Luſt zu ꝛc.
queſto tarebbe venir voglia a' morti, das möchte den Todten Luſt machen.

Vogliuzza. Dim. eine kleine Luſt oder Begierde.

Vogliuſo, Adj. begierig. V. Invogliato &c. ſo beſſer.

Volgare &c. V. Volgo.

VOLGERE, [Lat. Volvere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Indiex. Vid. Gram. Congr.] drehen, wenden, wältzen, umtreiben, umkehren, it. beugen, krümmen. V. Voltare &c. Tornare. Girare. Rivolgere &c. Torcere. Storcere.

¶ volger' il viſo, gli occhi &c. das Geſicht verwenden/ die Augen ꝛc. verdrehen/ verwenden. V. Storcere. Stralunare.
volger' un foglio, ein Blat umwenden. V. Voltare.
volger' il collo ad un piccione &c. einer Taubete. den Hals umdrehen. V. Storcere.
volger l'arroſto, den Spiß wenden. V. Tornare. Menare.
volger' i paſſi verſo qualche luogo, volgerſi indietro, irgendwo hingehen wollen/ wiederum zurückgehen. V. Voltare.
volger' il cavallo, das Pferd lenken/ wenden/ kehren.
volger largo ai canti. V. Canto. Largo.
volger' un' arco, ein Gewölb aufführen. V. Volta.
volger' un' habito &c. ein Kleid ꝛc. wenden/ umwenden. V. Rivoltare.
le ruote volgono, die Räder wältzen/ gehen herum. V. Rotarſi. Volgerſi. Girare. Girarſi.
volger' il penſiero, l'animo à qualche coſa, die Gedancken/ das Gemüt auf etwas wenden.
volger' (andar volgendo) ſeco molte coſe, viel Sachen bey ſich ſelbſt gedencken/ betrachten/ überlegen. V. Rivolgere. Penſare. Molinare. Specolare. Fantaſticare.
volger le parole in contrario ſenſo, die Worte auf den widrigen Verſtand ziehen/ drehen/ verdrehen. V. Stiracchiare. Stravolgere. Storcere.
volger' uno al ſuo partito, einen auf ſeine Parthey/ auf ſeine Seite drehen/ bringen. V. Svolgere. Stornare.
non laſciarſi volgere, ſich nicht wenden/ id eſt, verführen/ bewegen laſſen. V. Sviare. Sedurre.
queſta acqua volge molti mulini, dieſes Waſſer treibt viel Mühlen.
volger (voltar) ſaſſi &c. Steine wältzen/ umwältzen. V. Voltare. Voltolare. Ravoltare.

Volgerſi, ſich wenden, drehen, herumwenden, ſich herumwältzen ꝛc. V. Voltarſi. Rivoltarſi. Stravoltarſi.

¶ volgerſi lo ſtomaco ad uno di qualche coſa, einem ſich über etwas der Magen umwenden/ einen walgen; ſpeyen/ kotzen/ ſich brechen wollen/ it. Eckel/ Widerwillen ob etwas haben. V. Stomaco. Schifo.
volgerſi in un' altro lato, ſich auf eine andere Seite wenden/ ſich umwenden. V. Voltarſi.
volgerſi per lo letto, ſich im Bett herumwältzen. V. Voltolarſi. Dimenarſi.
volgerſi ad uno, ſich zu einem wenden oder kehren. V. Voltarſi.
volgerſi ad altre facende, ſich auf andere Geſchäfte wenden. V. Darſi. Applicarſi.
volgerſi alle laſcivie &c. ſich zu der Unzucht ꝛc. wenden/ unzüchtig werden/ ſich auf die Unzucht ꝛc. begeben.
volgerſi attorno (intorno) a qualche coſa, ſich um etwas herumwenden oder drehen.
le ruote ſi volgono attorno alle loro aſſi, die Räder drehen ſich/ gehen um ihre Aechſen herum. V. Girare. Girarſi.
per ogni fuſcella che gliſi volge tra' piedi, beſtemmia Iddio, um ein jedes Hälmleins willen/ das ihm unter die Füſſe kommt/ laſtert er GOtt.
queſti vini agevolmente ſi volgono, dieſe Wein ſtehen gern ab. V. Volta. Inecrconire.

Volga, Volghe, Plur. die Felgen an Rädern. V. Gavello.

Volto, gewendet, gekehrt. V. Voltato. Volto &c.

¶ egli, volto a' compagni, diſſe &c. er wendete ſich zu ſeinem Geſellen und ſagte ꝛc.
una caſa volta verſo Oriente, ein Haus gen Aufgang/ Oſt-werts gelegen.

Volgimento, Umwendung, Umkehrung ꝛc. V. Volta.

Volta, Subſt. Umwendung in die Runde, ein Kreiß, it. Umkreiß. V. Gira.

¶ far volte col cavallo, maneggiarlo in volte, Kreiſe oder Volten machen mit dem Pferde/ es in Volten oder im Kreiſe tummeln. V. Volteggiare.
dar volte per il letto, ſich im Bett herumwältzen/ oder wentzeln. V. Voltolarſi. Volgerſi &c.
dar' una volta, voltarella, herumgehen/ ein klein wenig herum (ſpatziren) gehen; Gall. faire un petit tour. V. Paſſo.
diamo una volta, laſſt uns wenig herum ſpatziren gehen.
dar volta, dar di volta, um das Eck laufen/ id eſt, fliehen/ darvon lauffen. V. Canto. Fuggire.
dar la volta, umwenden/ abkehren/ it. abſtehen.
dar la volta al canto, beym Eck umwenden/ Met. zum Narrn werden.
il vino da, (piglia) la volta, der Wein ſtehet ab. V. Volgerſi. Incerconire &c.
dar di volta, umſchlagen/ als: ein Wagen/ ein Schiff. V. Straboccare.
la carrozza diede di volta all' intoppo d'un gran ſaſſo, die Kutſche ſchlug um/ in dem ſie an einen groſſen Stein ſtieſſe.
il noſtro vaſcello diede di volta da un groſſo temporale, e ſi affondò, unſer Schiff ward von einem heftigen Sturmwind umgeſchlagen/ und gieng zu Grund.
la volta della Luna, der Vollmond. V. Pleniluno. Pieno. Luna.
andar' in volta, herumlauffen/ herumſchweifen/ herumſtörtzen. V. Attorno. Volteggiare. Vagare. Corſeggiare.
i mariuoli, i taglia-borſe vanno in volta, die Beutelſchneider oder Gaudiebe gehen herum/ ſuchen was zu haſchen. V. Baſca.
andar' in volta, im Schwang gehen/ ſehr geſucht werden. V. Voga &c.
non vi è Grammatica Toſcana che vada più in volta, che la ſua, es wird keine italiäniſche Grammatica ſo geſucht/ als die Seine.
queſto vino da in teſta, ſento gia ch'il cervello mene và in volta, dieſer Wein ſteigt in Kopf; ich empfinde ſchon/ daß mir das Hirn davon herum ſpatziren gehet.
andar' in volta, umgehen/ von einem zum andern kommen.
le guardie &c. vanno in volta, die Wachen ꝛc. gehen herum/ ſie gehen von einem zum andern; Gall. tour à tour. V. Vicenda.
bever' &c. in volta, auf die Reyhe/ in die Runde herum trincken ꝛc. V. Ronda &c.
correr' in volta, herumlauffen/ in die Krümme lauffen/ wie die Haſen.
mandar' in volta, Rings herum ſchicken. V. Attorno.
tor la volta ad uno, einem in etwas vorkommen/ vorlauffen/ einem etwas abrennen.
toccar la volta ad uno, es an einen kommen/ die Reyhe und Ordnung an einen kommen. V. Toccare.

quando

quando verrà la mia volta, wann es an mich kommen wird / wann die Reyhe / die Ordnung an mich gelangen wird; Gall. à mon tour.

Volta, Gewende, Wendung, id eſt, Weg, Gang irgendwohin.

¶ la volta di Roma, alla volta di Roma &c. der Weg nach Rom/ gen Rom ꝛc.

il Signor N. s' incamina verſo quella volta. der Herr N. reiſet in jenes Land/ wendet ſeine Reiſe dorthin. V. Parti. Contrada.

Volta, Volto, [von Volgere, krümmen, beugen] Bug, Bogen, ein Gewölb. V. Arco.

¶ far' in volta, wölben/ mit Schwibbögen bauen.

fatto in volta, gewölbt.

fabrica, ſtanza &c. fatta à volta, ein gewölbtes Gebäu/ Zimmer ꝛc.

ſo ho una cantina freſchiſſima fatta à volto, ich hab einen trefflich kühlen gewölbten Keller.

una carrozza &c. à volta, ein Kammerwagen ꝛc.

volto della carrozza, der Himmel einer Kutſche. V. Cielo.

Volta, Volto, gewölbtes Gemach, Gewölb it. ein Keller.

¶ un volto pieno di merci pretioſe, ein Gewölb voll koſtbarer Waaren. V. Fondaco.

volte piene di prezioſiſſimi vini, Keller/ ſo voll gutes Weins ſeynd. V. Cantina. Cava. Grotta.

Volta, [auch von Volgere, wenden, drehen] Reyhe. V. Supra, it. mal. V. Tratto. Fiatta.

¶ la prima volta, das erſte mal.

una volta, einmal.

una volta rubbato, una volta impiccato, einmal geſtolen/ einmal gehangen.

una ſol volta, nur einmal.

due, trè &c. volte, zwey/ drey ꝛc. mal.

più volte, aſſai volte, parecchie volte, una man di volte, mehrmals/ vielmals/ offtermals/ zum öfftern.

alquante volte, etlichmal.

quante volte? wie offt?

tante volte, ſo vielmal/ ſo offt.

delle volte, alle volte, tal volta, qualche volta, volta à volta, bisweilen/ zuweilen/ unterweilen.

ſervitevi di queſto rimedio delle volte, volta à volta &c. bedienet euch zu Zeiten dieſes Heilmittels.

in quella volta, damals.

un' altra volta, ein andermal/ auf ein andermal/ zu einer andern Zeit.

altra volta, vor dieſem/ zu andern Zeiten.

alla volta, auf einmal.

ottanta &c. alla volta, achtzig ꝛc. auf einmal/ je achtzig ꝛc.

un ſcudo &c. per volta, eine Cron ꝛc. auf einmal oder auf ein jedesmal.

ogni volta, volta, volta à volta, allemal/ jedesmal/ ſo offt/ als ꝛc.

ogni volta che farete queſto, farete caſtigato, ſo offt ihr dieſes thun werdet/ ſollt ihr geſtrafft werden.

dopo mangiato, volta à volta mi vien il ſinghiozzo, nachdem ich geſſen habe/ kommt mir allemal / jedesmal der Hetſcher an.

ogni volta, (ogni qual volta,) lo ricercaſſe il biſogno, wann/ ſo offt/ als es die Nothdurft erfordern würde.

lo inſtitui herede ogni volta che moriſſe ſmogliato, er hat ihn zum Erben eingeſetzt/ wofern er unbeweibt ſtürbe.

Voltare, drehen ꝛc. wenden, umwenden, wältzen ꝛc.

Nota: Die Phraſes, ſo ſich zu Volgere ſchicken/ ſchicken ſich auch mehrentheils zu Voltare, als:

¶ voltar' il viſo gli occhi, das Geſicht umwenden/ die Augen verwenden.

voltar' il cavallo, das Pferd lencken ꝛc.

voltar l'arroſto, lo ſpiedo, den Braten/ den Spiß wenden.

voltar' il foglio, das Blat umkehren/ umwenden ꝛc.

voltar (la) caſacca, den Rock wenden/ Met. abfallen/ ſich zu einer anderen Parthey ſchlagen.

voltare bandiera, Idem.

voltar le ſpalle, la ſchiena ad uno, einem den Rucken wenden/ kehren/ und ſofort an.

voltar faccia [dopo la fuga.] ſich nach der Flucht wider zu den Feinden wenden.

una volta-faccia, eine Wendung nach der Flucht.

Voltare, verändern, verwandeln, verkehren. V. Trasformare. Mutare. Trasfigurare. Cangiare.

¶ voltar la crudeltà in affetto, die Grauſamkeit in Liebe verändern. V. Cangiare.

voltar la faccia, das Geſicht umwenden/ verändern.

Voltarſi, ſich wenden, umwenden, ſich kehren, it. ſich verändern. V. Volgerſi; hat faſt alle Redarten, ſo daſelbſt verzeichnet.

¶ voltatevi un poco, wendet euch ein wenig.

il vento ſi volta, der Wind wendet ſich/ es verändert ſich der Wind.

dopo un hora, il vento ſi voltò favorevole, eine Stund hernacher wird ein Wind (welcher zuvor contrari war) gut.

Voltato, Volto, gewölbt, Met. eingebogen, it. gewendet, gekehrt, Met. beſchäftigt, befliſſen ꝛc. V. Volto.

¶ doſſo voltato (concamerato) del cavallo, ein eingebogener / tiefer Rucken eines Pferds.

egli era tutto volto ad accarezzarla e baciarla, er war ganz gewendet/ id eſt, beſchäftiget / befliſſen ihr ſchön zu thun und ſie zu küſſen. V. Intento. Applicato. Dato.

Voltata, Subſt. eine Wendung, Drehung, Umdrehung.

¶ in due voltate di ſpiedo ſarà arroſto, in zweyen Spißwendungen wird es gebraten ſeyn.

Volteggiare, im Kreiß tummeln, it. Met. herum lauffen, herumrennen.

¶ volteggiar' un cavallo, ein Pferd in Volten tummeln.

Volteggiare, herumlauffen. V. Vagare. Volta. Correre. Girare. Aggirarſi.

Volteggiare, [Termin. di Eſſercitii] voltiſiren, künſtliche Sprünge thun, ſo zu Erhaltung, oder (wie ich einmal mit Augen geſehen) zum Untergang und Tod einer Perſon dienen.

Volteggiante, voltiſirend, ſpringend ꝛc.

Volteggiatore, ein Voltiſirer, it. ein Pferd ſo ſich trefflich in Volten tummeln läſſt.

Volteggiata, Subſt. ein Voltiſiren, ein Kreißtummeln, ein Sprung im Voltiſiren.

¶ in una volteggiata era à cavallo, in einem Sprung ſaß er zu Pferd.

Volteggiamento, Volteggio, das Voltiſiren.

Voltolare, Auvoltolare, wältzen, wentzeln, herumwaltzen, burtzeln, V. Volgere. Rivolgere. Rotolare.

¶ voltolar' una pietra, einen Stein wältzen/ abwältzen/ wegwältzen.

chi ci voltolerà la pietra dall' uſcio del monumento? wer wird uns den Stein von des Grabes Thür abwältzen? Marc. 16. 3. V. Volgere &c.

voltolar giù nella valle, in Thal herunter burtzeln oder wältzen. V. Sbalzare. Capitombolare.

Voltolarſi, Auvoltolarſi, ſich wältzen, herumwältzen. V. Volgerſi.

¶ voltolarſi per il (nel) fango, per il letto, per le herbe &c. ſich im Koth / im Bett / im Gras ꝛc. herumwältzen. V. Rivolgerſi.

voltolarſi ne' i vizii, nelle ſozzure carnali, ſich in den Laſtern und fleiſchlichem Unflat herumwaltzen.

Voltolato, Auvoltolato, gewältzt, herumgewältzt.

Voltoloni, Adv. wältzend.

¶ Apelle dipinſe il cavallo d' Aleſſandro voltoloni, Apelles hat des Alexandri ſein Pferd wältzend gemahlet.

Voltolamento, Wältzung, Herumwältzung.

VOL-

VOLGO, Vulgo, [Lat. Vulgus] Pöbel, der gemeine Pöbel oder Volck, der gemeine Mann. V. Commune. Popolo.

¶ favola del volgo. V. Favola.

volgo avaro, sciocco, basso, vile, mobile, ignorante, cieco &c. der geitzige/ thörichte/ närrische/ verächtliche/ wanckelmütige/ unwissende/ blinde ꝛc. Pöbel.

così parla &c. il volgo, so redt ꝛc. das gemeine Volck.

il volgo non è regola del parlare polito, der Pöbel ist keine Regul der reinen Sprach/ man muß sich nach ihm nicht richten.

esser del volgo de' cavallieri &c. einer von dem Pöbel der Cavallier ꝛc. seyn/ id est, von den geringsten.

Volgaccio, Vitup. das Lumpengesind, das Geschmeiß. V. Gentaccia. Popolaccio. Gentaglia. Feccia Canaglia. Marmaglia.

Volgare, Vulgare, Adj. zum gemeinen Pöbel gehörig, gemein, allgemein. V. Commune. Triviale. Basso. Ordinario.

¶ cose volgari, allgemeine Dinge/ schlechte Sachen.

l' opinione, proverbio, motto &c. volgare, die allgemeine Meinung/ ein gemeines Sprichwort ꝛc.

gente volgare, gemeines Volck/ gemeine Leute.

huomo volgare, ein gemeiner Mann.

pensieri &c. volgari, gemeine/ schlechte/ gar nicht besondere ꝛc. Gedancken ꝛc. V. Basso.

Volgare, in gemeiner Landsprach geschrieben oder übersetzt, item Subst. die Landsprach selbst.

¶ lingua volgare, gemeine Landsprach/ Muttersprach/ (wird bey den Italiänern/ die Italiänische verstanden.) V. Materno. Paese.

libro &c. in lingua volgare, ein Buch ꝛc. so in gemeiner Landsprach beschrieben.

tradur qualche cosa in (lingua) volgare, etwas in die gemeine Landsprach oder Muttersprach übersetzen.

scritto, composto, tradotto &c. in volgare (in commun volgare,) in gemeiner Landsprach geschrieben/ aufgesetzt/ übersetzt ꝛc.

parlar' &c. in volgare, die Muttersprach reden ꝛc.

questo vuol dire in buon volgare: N. das ist auf gut teutsch ꝛc. gesagt: N.

in buon volgare, sono stato sequestrato, teutsch/ oder rund heraus zu sagen/ ich bin in Arrest gesessen.

i volgari, Subst. das gemeine Volck/ der Pöbel. V. Volgo &c.

Volgarmente, Adv. gemeinlich, nach der gemeinen Weis. V. Communemente. Ordinariamente. Ordinario.

¶ vivere, trattarsi &c. volgarmente, leben und sich tractiren wie schlechte/ gemeine Leute.

quello che noi volgarmente chiamiamo N. das jenige/ so wir gemeinlich N. nennen.

parlar, scriver &c. volgarmente, nach der gemeinen Weis/ wie der Pöbel/ reden/ schreiben ꝛc.

Volgarità, Idem, was Volgo, id est, der Pöbel, it. was demselbigen zustehet.

¶ rimoto dalla volgarità, von dem gemeinen Pöbel abgesondert.

Volgarizzare, in die Muttersprache oder Landsprache übersetzen. V. Tradurre. Trasportare. Traslattare &c.

¶ volgarizzar' un libro latino, ein lateinisch Buch in die Italiänische oder sonst eine Landsprach übersetzen.

volgarizzar tedelmente, bene, di parola in parola, wol/ von Wort zu Wort übersetzen.

Volgarizzatore, ein Übersetzer (in seine gemeine Mutter- oder Landsprache.) V. Tradottore.

Volo &c. V. Volare &c.

Volontà, Volontario &c. V. Volere &c.

VOLPE, f. [Lat. Vulpes] ein Fuchs, Met. ein arglistiger und schlauer Mensch.

¶ volpe vecchia, astuta ein alter/ loser Fuchs/ id est, Mensch.

anche delle volpi si prendono; alla fine le volpi si trovano in pellicciaria, es werden auch Füchse gefangen/ man findet sie endlich im Kürschnerhaus/ id est, Arglistige werden auch wol überlistet.

astuta è la volpe, ma più astuto chi la piglia, der Fuchs ist schlau/ aber schlauer der ihn fängt.

ad ogni volpe piace il pollaio, einem jeglichen Fuchs gefallt das Hünerhaus.

quando la volpe predica, guarda le galline, wann der Fuchs prediget/ so nehme man die Hüner in acht.

pelle di volpe, Fuchsbalg. V. Fodera. Pelliccia. Dosso.

coda di volpe, Fuchsschwantz.

Volpetta, Volpicella, Volpicino, Volpatto, Dim. ein junger Fuchs, ein Füchslein.

Volpone, Volpacchio, ein arger, alter und schlauer Fuchs.

¶ egli è un volpone, er ist ein schlauer Fuchs. V. Scaltro. Astuto. Verlipelle.

Volpaia, eine Fuchshöle, Fuchsloch.

Volpino, Volpigno, Adj. füchsin, Fuchsart.

¶ di natura volpina, von Fuchsart.

frodi &c. volpigne, füchsische Arglist ꝛc.

Volpeggiare, Fuchsstücke brauchen, sich arglistig und schlau anstellen, den Fuchsbalg anziehen.

VOLSELLA, Volselle, Plur. [Par. Lat. von Vellere] Haarzänglein, Rupfzänglein, die Haar auszurauffen. V. Mollette. Tenagliette.

Volta &c. Voltare &c. Volteggiare &c. Voltolare &c. V. Volgere &c.

VOLTO, [Lat. Vultus] Gesicht, Angesicht, Antlitz. V. Faccia. Viso.

¶ riguardar' uno nel volto, einen ins Gesicht anschauen.

gittar nel (in) volto, einen ins Gesicht werffen/ id est, vorwerffen/ vorrucken.

velo leggo sul volto, ich lese es euch auf dem Gesicht/ ich sehe euch es an.

la paura &c. se gli vede dipinta sul volto, man sihet ihms im Gesicht/ daß er sich förchtet ꝛc.

volto angelico, ein Engel-schönes Gesicht. V. Sembiante. Viso.

allegrezza del cuore, fà bello il volto, Freude im Hertzen macht ein schönes Gesicht.

Volto, [Parol. Venet.] ein Schempart, ein Larvengesicht. V. Maschera. Larva, so besser, it. sonsten verstelltes, unverschämtes, it. abgedrucktes Gesicht.

¶ come havereste voi volto di negarlo? wie könnet ihr so unverschämt seyn und es läugnen? V. Faccia.

Volto santo, das heilige Gesicht/ id est, das Schweißtuch der Veronica.

Voltaccio, Vitup. ein häßliches, ungestaltes Gesicht. V. Visaccio &c.

Voltoloni. V. Volgere &c.

Voltore &c. V. Avoltore &c.

VOLUBILE, Adj. [Parol. Lat.] waltzbar, Met. unstät, unbeständig, veränderlich.

¶ una ruota dee esser prestamente volubile, ein Rad muß geschwind herum können gedrehet werden.

la lingua francese è molto volubile, die frantzösische Sprach gehet geschwind von Munde.

la volubile fortuna, das unbeständige Glück. V. Incostante. Instabile. Mutabile.

esser molto volubile nelle sue risolutioni &c. in seinen Entschlüssen gar wanckelmütig seyn. V. Girandola. Ventaruola.

Volubilità, Unbeständigkeit, Veränderlichkeit. V. Inconstanza. Instabilità. Mutabilità.

¶ volubilità delle cose humane, Unstätigkeit/

keit / Unbeſtändigkeit der Weltſachen. V. Peripetia. Rivolutione. Viciſſitudine. Vicenda.

VOLUME, m. Buch, it. ein Theil oder Band eines Buchs. V. Libro. Tomo.

¶ libro diſtinto in più volumi, ein Buch in mehr Bücher oder Bände abgetheilt.

questo libro fà troppo di volume, das Buch iſt zu dick / es nimmt mir zuviel ein. V. Invoglio.

Voluto &c. V. Volere.

VOLUTTA, [Par. ant. Lat. Voluptas] Wolluſt, Uppigkeit. V. Piacere. Diletto. Guſto, ſo beſſer.

¶ le voluttà carnali, die fleiſchliche Wolüſte. V. Libidine.

le voluttà del ſenſo, Idem.

eſſer dato alle voluttà, dem (fleiſchlichen) Wollüſten ergeben ſeyn. V. Voluttuoſo.

Voluttuoſo, Adj. wollüſtig, der Wolluſt ergeben.

¶ un huomo voluttuoſo, ein Wolluſt-ergebener Menſch. V. Libidinoſo. Luſſurioſo. Carnale. Senſuale.

Voluttuoſamente, in Wollüſten, in Uppigkeiten.

¶ viver voluttuoſamente, in Wollüſten leben.

giacerſi voluttuoſamente in un morbido letto &c. mentre che gli altri &c. wollüſtbarlich in einem weichen Bette ligen / indem andere ꝛc.

VOMERO, m. [Parol. Latin.] Pflugeiſen.

VOMICA, [Parol. Lat.] ein Geſchwär, ein Eiterſtock. V. Poſtema.

VOMIRE, Vomitare, (zu Florentz, Vomicare,) [Parol. Latin.] ſpeyen, widerſpeyen, kotzen, ſich brechen, erbrechen, übergeben. V. Rigettare. Recere. Sputare. Rivedere.

¶ haver voglia di vomitare, ſich brechen wollen / einem walgen. V. Stomaco. Nauſea. Faſtidio.

vomitar beſtemmie, Gottsläſterungen ſpeyen / gottsläſtern. V. Beſtemmiare.

vomire fiamme di ſdegno, Zorn-Flammen ausſpeyen.

Vomitivo, Vomitorio, Adj. erbrechend, was einen ſpeyen oder brechen macht, it. Subſt. eine ſpeyenmachende Artzney. V. Hemetico.

¶ medicine vomitive, Idem.

dar' un vomitivo, einem ein Erbrechmittel beybringen.

Vomito, Subſt. das Speyen, Kotzen, Brechen, Ubergebeu, it. was ausgeſpyen oder gekotzt worden.

¶ gittar fuori per'il vomito, herausſpeyen / herauskotzen / herausbrechen.

provocar' il vomito, das Speyen erwecken / ſich mit Fleiß erbrechen wollen.

ritornar' al vomito, es machen wie der Hund / wiederum freſſen was er geſpien hat / Met. die verredete oder gebüſſete Laſter widerum begehẽ / widerum zum liderlichen Leben kehrẽ

Uomo &c. V. Huomo &c.

Nota: Wir haben oben an ſeinem Ort erinnert / daß wir zumalen in dieſem Buch das h radicale in keinem Wort / wie etliche thun / irgend auslaſſen / ob es ſchon nicht ausgeſprochen wird; derowegen was in a, e, i, o, und u nicht zu finden / und radicaliter von h anfängt / in dem H wird zu ſuchen und zu finden ſeyn.

UOPO, Huopo, [Parol. Poet. e Orat. vom Lat. Opus] vonnöthen. V. Biſogno. Meſtieri, ſo weit beſſer.

¶ haver' uopo, vonnöthen haben.

ſarebbe di uopo, es wäre vonnöthen.

VORACE, Adj. freſſig, gefreſſig, vielfräſſig. V. Goloſo. Ghiotto. Mangiatore. Ingordo. Divoratore.

¶ un' huomo vorace, ein gefräſſiger Menſch.

Voracita, Fräſſig-, Gefräſſigkeit, Vielfräſſigkeit. V. Gola. Ingordigia.

VORAGINE, f. [Par. Lat.] ein Wirbel, ein Strudel, ein tief Loch im Waſſer, ein Abgrund, ein Schlund. V. Abiſſo. Golfo. Gorgo.

¶ la voragine de i vizii, della perdizione &c. der Abgrund der Laſter / des Verderbens ꝛc.

UOSA, und vielleicht beſſer Huoſa, Uoſe, Plur. [ſonder Zweifel vom teutſchen Hoſe; Gall. Guêtre] Streifhoſen, Streif- oder Uberſtrümpfe, oder Stifel wie die Fuhr- und andere Leute brauchen, ſo viel im Koth gehen oder reiten müſſen. V. Uſatto &c.

VOSTRO, Adj. [Pron. Poſſeſſ. Lat. Veſter] euer, it. eurig. V. Gram. Cong.

¶ ſono voſtro, ich bin euer / der euere.

in caſa voſtra, in euerem Haus / id eſt, bey euch.

Voſtra Signoria, Voſſignoria, V. S. der Herr. V. Signoria.

la Signoria Voſtra, Idem.

Voſtra Maeſtà, Eccellenza &c. Eure Majeſtät / Euere Excellentz ꝛc.

voi ſete ſu'l voſtro, ihr ſeyd auf dem Euren / id eſt, Grund und Boden.

Voſtriſſimo, gantz und gar eurer. V. Gram. Ornat.

Voto, Votare &c. V. Vuoto &c. Vuotare &c.

VOTO, [Parol. Lat.] ein Gelübd. V. Promeſſa, it. ein Wunſch, Gebett.

¶ far' un voto à Dio, ein Gelübd zu GOtt thun. V. Votare.

fò (faccio) voto à Dio, ich thu ein Gelübd zu GOtt / it. ich ſetze mir feſtiglich für.

coſtui ha fatto voto di non bever' acqua, dieſer Kerl hat ein Gelübd gethan kein Waſſer zu trincken / id eſt, mag gar keins trincken.

hò fatto voto di non far credito &c. ich hab ein Gelübd gethan / ich habs verredt / daß ich niemand borgen will; id eſt, ich borge nicht ꝛc.

voti ſemplici, ſolenni &c. zeitliche / ewige ꝛc. it. Lebenslange Gelübde.

Voto, Voti, Plur. Wünſche, Gebete.

¶ porger voti à Dio per la ſalute di qualcheduno, Gelübd / id eſt, Wünſche und Gebete zu GOtt thun / für eines Geſundheit.

Dio eſſaudirà i noſtri voti, GOtt wird unſer Gebet erhören. V. Preghiera. Soſpiro.

appiccar' un voto, ein Gelübd / id eſt, ein Täflein und dergleichen auf- oder anhencken.

empire, adempir, romper &c. il voto, das Gelübd erfüllen / brechen ꝛc.

aſſolver', diſpenſar' uno dal voto, jemand des gethanen Gelübds erlaſſen.

il voto della caſtità, povertà, ubbidienza &c. das Gelübd der Keuſchheit / der Armut / des Gehorſams ꝛc.

Voto, per voto, in voto, Adv. gelübdweiß.

¶ andar' à Roma per voto, gelübd-weis nach Rom wallen / id eſt, das Gelübd zu erfüllen.

io l' ho per voto, ich habs als ein Gelübd auf mir / ich hab ein Gelübd drüber gethan.

confeſſarſi, battezzarſi in voto, [in Term. Eccleſ.] nur im Verlangen getaufft werden / beichten (wann es nicht würcklich geſchehen kan.)

Voto, Wahlſtimme, Stimme. V. Voce. Suffragio. Fava. Ballotta.

¶ dar, negar' il ſuo voto ad uno, einem ſeine Stimme geben / weigern.

Votivo, Adj. was aus Gelübd, it. aus Andacht geſchicht.

¶ meſſa votiva, eine Gelübd- oder verlobte Meſſe.

Votare, geloben, ein Gelübd thun, it. ſeine Stimme, Wahlſtimme geben.

¶ votar qualche coſa à Dio, GOtt etwas geloben.

votar caſtità &c. die Keuſchheit ꝛc. geloben / angeloben.

votar per l' elettione d' uno, die Stim-

men

men / Wahlſtimmen herum gehen laſſen. V. Ballottare. Squittinare &c.

Votarſi, ſich verloben.

¶ votarſi à qualche coſa, ſich zu etwas verloben. V. Dedicarſi.

Votato, Adj. verlobt. V. Divoto.

Votatore, Votante, einer ſo ſeine Stimme gibt.

UOVO, Ovo, [Par. Lat.] ein Ey.

¶ uovo freſco, ein friſches Ey.

un uovo nato allhora, ein friſch-gelegtes Ey.

uovo da bere, ein weichgeſotten Ey zum Ausſchlurfen.

bere, ſorbir' un' uovo, ein weiches Ey eſſen/ ausſchlürfen.

uova duro, ſperduto &c. ein hartes/verlornes ꝛc. Ey.

uovo in tegame, ein Eyerſchmaltz/eingeſchlagene oder eingerührte Eyer.

chiaro d' uovo, Eyerklar.

roſſo (roſcio) d' uovo, il tuorlo, Eyerdotter.

un uovo di due roſſi, ein Ey mit zweyen Dottern.

uovo covaticcio, marcio, ein Brutey/faul Ey.

guſcio, ſcorza, cocca dell' uovo, Eyerſchale.

mangiar, bere &c. delle uova, Eyer eſſen/ausſürfeln ꝛc.

un paio d' uova freſche, ein paar friſche Eyer.

poner', far') uova, Eyer legen.

acconciar l' uova nel paniero &c. V. Acconciare &c.

cercar' il pelo nell' uovo. V. Pelo.

romper l' uovo in bocca ad altrui, einem das Ey im Maul zerbrechen/ Met. eines ſeine Sache/ da ſie im beſten Zuſtand ware/ verderben.

chi vuol l' uovo, hà da patir lo ſchiamazzo della gallina, wer das Ey will/ der muß das Gegacks der Henne vertragen können.

è meglio hoggi un' uovo, che domani due, beſſer heut ein Ey/als morgen zwey.

la donna è come l' uovo che havuto il buon di dentro, ſi getta la ſcorza nel (al) fuoco, das Frauenzimmer iſt (bey etlichen) wie ein Ey; wann man das innerliche davon genoſſen hat/ ſo wirft man die Schale ins Feuer (auf die Miſte.)

Uovaia, Ovaia, der Eyerſtock.

Uovale, Ovale, Adj. eyerförmig, ablang.

¶ forma, figura ovale, ablange Figur.

UPUPA, Upega, [Parol. Lat.] ein Hopf, Widhopf.

URBANO, [Parol. Lat.] höflich, wol gezogen, freundlich. V. Civile. Corteſe &c. ſo beſſer.

Urbanamente, Adv. höflicher weis.

Urbanità, Höflichkeit, Zucht. V. Civiltà. Corteſia. Creanza, ſo beſſer.

URGERE, [Parol. Lat.] dringen, drauf dringen. V. Sollecitare. Premere. Preſſare, ſo beſſer.

¶ urger' un negozio &c. eine Sache ꝛc. dringen/ treiben.

Urgente, dringend, treibend, it. hochnöthig, hochdringend. V. Premente. Preſſante.

¶ biſogni urgenti, urgentiſſimi biſogni, hochdringende Nothdurften.

urgente neceſſità, dringende/ hochdringende Nothdurft.

Urgenza, urgenze, Plur. hochdringende Geſchäften.

¶ preſſanti urgenze, Idem.

la urgenza del negozio, die hochdringende Nothdurft der Sache.

queſte urgenze, dieſe Nothdurften/ it. böſe/elende Zeiten und Läuften.

Urina &c. V. Orina &c.

URLARE, [corrumpirt vom lat. Ululare] heulen wie die Wölfe, Hunde ꝛc. V. Uggiolare. Ululare.

¶ chi ſtà con lupi, biſogna che urli con eſſi, wer bey den Wölfen iſt/ der muß mit ihnen heulen.

urlar di dolore, für Schmertzen heulen ꝛc.

Urlo, Urlamento, Geheul.

¶ ſentivo urli e ſtrida, ich hörte ein Geheul und Geſchrey.

URNA, (Par. Lat.) ein ſteinerner Eyner oder Geſchirr, darinnen vor Alters der verbrannten Todten Aſche aufbehalten ward, Met. & Poet. der Todten Sarg. V. Ceneri, ſo beſſer.

URO, [Parol. Lat.] Uhr- oder Auerochs, id eſt, wilder Ochs. V. Buffalo.

Urogallo, Auerhan, id eſt, wilder Han, Birckhan. V. Gallo.

URTARE, [glaube corrumpirt vom lat. Trudere; Gall. heurter, oder vom goth. yrta] ſtoſſen, anſtoſſen. V. Dare. Inciampare. Intoppare.

¶ urtar nel muro, in un ſaſſo, negli ſcogli, an die Mauer/ an einen Stein/ an die Felſen oder Klippen ſtoſſen/ anſtoſſen.

gli Angioli ti porteranno in mano, che tal hora tu non urti col piè in una pietra, die Engel werden dich in Händen tragen/ damit du nicht etwa einen Fuß an einen Stein ſtoſſeſt. Matth. 4: 6.

urtar' uno col gombito, einem mit dem Ellenbogen ſtoſſen/anſtoſſen. V. Urtata. Urteggiare.

urtar' il cavallo, das Pferd anſpören. V. Spronare. Spignere.

urtar' i buoi, die Ochſen anſtacheln/ antreiben. V. Stimolare. Pugnere. Pungolare. Frugare.

urtar contro i nemici, auf den Feind ſtoſſen/ fallen. V. Aſſalire. Andare. Adoſſo. Scagliarſi.

urtar con uno, mit einem ſtoſſen/ id eſt, zancken. V. Rompere. Accozzarſi.

Urtarſi, ſich ſtoſſen, zuſammenblutzen. V. Collidere. Colliderſi.

¶ quando due pignatte ſi urtano l' una contro l' altra, ſi rompono ambedue, wann ſich zwey Töpfe zuſammenſtoſſen/ ſo brechen ſie alle beyde.

Urto, Urtata, Urtone, m. ein Stoß.

¶ dar delle urtate ad uno, einen oft ſtoſſen.

dar un' urtone ad uno per farlo sbalzare, einem einen (ſtarcken) Stoß geben/ daß er herunter borzele. V. Spinta. Scrollo.

Urteggiare, öfters ſtoſſen, Met. anreitzen, plagen bis einer etwas thue. V. Stimolare. Inquietare.

Uſanza &c. V. Uſare.

USARE, [corrupt. vom lat. Uti, oder von Uſus] im Brauch haben, pflegen, umgehen ꝛc.

¶ uſar di far qualche coſa, etwas im Brauch oder Gewonheit haben zu thun.

la Chieſa di Dio non uſa coſi, non uſa di fare coſi, die Kirche GOttes hat dieſen Brauch nicht. V. Coſtume. Coſtumato. Accoſtamato. Uſato. Uſo. Solito.

non uſano di toccar dinari, ſie pflegen kein Geld anzurühren. V. Solere.

Uſare, umgehen, handeln, handthieren, viel irgend ſeyn. V. Converſare. Pratticare. Bazzicare.

¶ uſar con uno, mit einem umgehen/ um einen ſeyn. V. Eſſere. Trovarſi. Converſare. Commercio.

non uſate con ſimil gente, gehet mit ſolchen Leuten nicht um.

uſar con una, mit einer fleiſchlich umgehen. V. Uſare infra. Conoſcere. Godere &c.

uſar' in qualche luogo, corte, irgendwo oft ſeyn/ an einem Hofe ſich oft befinden.

uſar molto in caſa di qualcheduno, oft in eines Haus ſeyn. V. Bazzicare.

uſar qualche luogo, piazza, ein Ort/eine Straſſe ꝛc. oft bewandten. V. Frequentare.

uſar le taverne, bordelli &c. die Wirtshäuſer/ die Hurenhäuſer oft beſuchen/ oft drinnen ſtecken. V. Taverneggiare. Bordelleggiare &c.

quivi uſano i mercanti, barattieri, venditori &c. hier kommen die Kaufleute/Tauſcher/ Krämer/ und dergleichen Leute viel zuſammen/hier handeln und wandeln ſie mit einander. V. Ridurſi. Convenire. Radunarſi. Raduno &c. it. Trafficare. Negotiare.

Uſare, gebrauchen, brauchen, nutzen, it. üben, verüben. V. Servirſi. Adoperare.

¶ uſar medicina, Artzney brauchen/ gebrauchen. V. Prendere. Pigliare.

uſar' i bagni, die Bäder gebrauchen.

uſar cibo &c. Speiß ꝛc. gebrauchen.

uſar' il coito, ſich des Beyſchlafs gebrauchen/ beyſchlafen (ſubintellige, licitè.)

uſar la ſua aſtuzia, ſeine Argliſtigkeit üben/ verüben. V. Mano. Dare.

uſar crudeltà, rigore, prieghi, luſinghe &c. Grauſamkeit / Ernſt ꝛc. brauchen/ gebrauchen / grauſam / ernſthaft/ ſcharf ꝛc. ſeyn/ bitten/ ſchmeicheln/ liebkoſen ꝛc. V. Pregare. Luſingare.

uſar la ragione, forza, violenza. Vernunft/ Gewalt brauchen/ üben.

uſar liberalità, carità, corteſia, humanità con uno, Freygebigkeit/ Höflichkeit/ Liebe gegen einem gebrauchen/ id eſt, freygebig/ liebreich / freundlich ꝛc. gegen einem ſeyn. V. Dimoſtrarſi.

uſar termini corteſi, Höflichkeit/ höfliche Weiſe gebrauchen.

uſar mal termine con uno, ſich unhöflich gegen einem erzeigen/ Unhöflichkeit verüben.

uſar' un tratto ad uno, einem einen Poſſen ſpielen/ thun. V. Fare.

non dovreſte uſar ſimili termini meco, ihr hättet mit mir nicht alſo verfahren/ oder umgehen ſollen.

non dimentichero così facilmente il tratto uſatomi, ich werde des Streichs/ des Poſſens noch ſo bald nicht vergeſſen/ den ihr mir gethan (geſpielt) habt.

uſar' una perſona à molte coſe, eine Perſon zu vielen Sachen gebrauchen. V. Adoperare. Servirſi.

uſar diſhoneſtamente uno, una, einen/ eine unehrbarlich gebrauchen. V. Abuſare.

uſar mal' una coſa, etwas übel brauchen/ mißbrauchen. V. Abuſare.

uſar brutte ò groſſe parole ad uno, ſchlimme/ it. unzüchtige Worte gegen einem gebrauchen/ it. einem ſchlimme/ böſe Worte geben. V. Dare.

Uſare, abnutzen, abreiſſen, verreiſſen. V. Conſumare. Logorare.

¶ uſar gli habiti, le ſcarpe &c. die Kleider/ die Schuhe ꝛc. verreiſſen/ abreiſſen.

Uſarſi, im Brauch ſeyn. V. Uſo.

¶ queſta foggia non s' uſa più, die Kleidertracht iſt nicht mehr bräuchlich.

quello che ſi uſa, non ſempre ſi ſcuſa, was der Brauch iſt/ iſt drum nicht allezeit recht.

per tutto s' uſa, es iſt überall der Brauch.

qui non s' uſa, hier iſts nicht der Brauch.

Uſato, Uſo, Adj. gewohnt, it. gewöhnlich, gebräuchlich, it. gebraucht, abgenützt, it. bewanckt, gangbar ꝛc.

¶ eſſer' (non eſſer') uſato (uſo) di (à) fare qualche coſa, gewohnt / nicht gewohnt ſeyn etwas zu thun. V. Accoſtumato. Solito. Uſare &c. Uſanza.

non ſiamo uſati di &c. wir ſeynd nicht gewohnt zu ꝛc.

eſſer' uſato alle delizie, alle morbidezze &c. der Wolluſt und Weichlichkeit ꝛc. gewohnt ſeyn. V. Allevato.

tempo, luogo, modo, cibo &c. uſato, gewöhnliche Zeit / Ort / Weis/ Speis ꝛc. V. Solito.

non uſato, ungewöhnlich/ ſelten. V. Inuſitato. Inſolito. Straordinario.

perſona uſata con galant' huomini, eine Perſon/ ſo gewohnt iſt mit wackeren Leuten umzugehen/ it. ſo mit wackern Leuten umgangen iſt. V. Praticare &c.

chieſa, piazza, ſtrada, camino molto uſato, eine ſehr bewanckte Kirch/ eine ſehr gangbare Gaſſe/ Straſſe ꝛc. V. Frequentato.

maſſerizie uſate, veſtiti &c. uſati, gebrauchter/ abgenutzter Hausrat/ alte/ abgetragene/ verſchliſſene Kleider ꝛc. V. Conſumato. Logoro. Vecchio.

ſono già (ſtate) uſate queſte lenzuola, dieſe Bett-Tücher ſeynd ſchon gebraucht worden ꝛc. V. Servire. Servito.

Uſato, Subſt. Gebrauch, Gewonheit. V. Uſo.

¶ ſecondo il mio uſato, nach meiner Gewonheit/ meinem Gebrauch nach. V. Solito. Ordinario &c.

più, meno &c. dell' uſato, più che l' uſato, oltre l' uſato, mehr/ weniger als gebräuchlich / über das Gewöhnliche/ über Gewonheit.

Uſitato, Adj. gebräuchlich, üblich.

¶ molto uſitato, ſehr gebräuchlich.

queſta parola, queſta locutione è molto, poco uſitata, dieſes Wort/ dieſe Redart iſt ſehr/ wenig gebräuchlich.

Uſo, Gebrauch, Gewonheit. V. Uſanza, it. Ubung, Erfahrniß, item Dienſt, Frommen ꝛc.

¶ per luogo uſo, durch langen Gebrauch/ id eſt, durch langwierige Gewonheit.

uſo naturale di una coſa, der natürliche Gebrauch eines Dings.

parole di buon' uſo, Worte/ ſo bey guten Rednern gebräuchlich ſeynd. V. Uſitato.

eſſer' (non eſſer') in uſo, im Brauch/ ſittlich (üblich) ſeyn/ nicht im Brauch oder gebräuchlich/ ungebräuchlich/ (nicht üblich) ſeyn.

non è in uſo, es iſt nicht der Brauch/ es iſt nicht bräuchlich.

haver' in uſo, im Brauch haben/ gewohnt ſeyn. V. Uſato. Accoſtumato. Solito &c.

conforme all' uſo noſtro, nach unſerm Gebrauch oder Gewonheit. V. Uſanza. Rito. Conſuetudine. Stile.

metter', porre qualche coſa in uſo, in Brauch bringen/ aufbringen. V. Uſanza. Introdurre.

imparar' una lingua per uſo, eine Sprach durch die Ubung erlernen. V. Converſatione.

per lungo e continovo uſo, durch lange/ immerwährende Ubung und Gebrauch. V. Prattica. Eſſercitio. Habito.

l' uſo e l' eſperienza, die Ubung und die Erfahrniß.

per uſo, (ad uſo) della guerra &c. zu Dienſt des Kriegs ꝛc. im Krieg ꝛc. zu gebrauchen. V. Servitio.

per ſuo uſo quotidiano, zu ſeinem (für ſeinen) täglichen Gebrauch. V. Biſogno. Servitio.

haver l' uſo di qualche coſa, eines Dings wol gewohnt ſeyn.

ſcarpe &c. per lungo uſo conſumate, Schuhe ꝛc. ſo von langwierigem Gebrauch abgenutzt ſeyn. V. Portare.

Uſo, [Term. Merc.] die gewöhnliche Friſt, ſo einem Handelsmann gelaſſen wird, einen auf ihn traſſirten Wechſelbrief zu bezahlen. V. Viſta.

¶ à uſo, agate queſta mia prima di cambio di &c. auf Uſo (innerhalb 14. Tagen) zahlet dieſen meinen erſten Wechſelbrief von ꝛc.

à mezzo uſo, auf halb Uſo.

à uſo doppio, auf doppelt Uſo.

qui acclulo riceverete due cedole di cambio, da pagarſi, l' una à viſta, e à uſo l' altra, hierbey habt ihr zu empfangen zwey Wechſelbriefe/ den einen auf Sicht (des Briefs) und den andern à Uſo zu bezahlen.

Uſofrutto, Uſufrutto, [Term. Jurid.] der Nutzen, der Frommen, der Gebrauch, Genuß oder Nutzung eines Dings. V. Godimento. Utile.

¶ haver l' uſofrutto di qualche podere &c. den Genuß der Früchten eines Landgutes ꝛc. haben.

Uſofruttare, etwas nutzen, gebrauchen, genieſſen. V. Godere.

Uſofruttuario, der etwas nutzet oder genieſſet, der den Nutzen von etwas hat.

Uſanza, Idem was Uſo, Gebrauch, Gewonheit ꝛc. V. Uſo &c. Conſume. Stile. Conſuetudine. Rito &c. Moda.

¶ buona, cattiva (mala, peſſima,) bella, ſanta, antica, lodevole, commune uſanza, ein guter/ böſer/ ſchöner/ heiliger/ alter/ löblicher/ gemeiner ꝛc. Gebrauch/ Gewonheit.

quanti paeſi, tante uſanze, tal paeſe, tal uſanza, ſo viel Länder/ ſo viel Gebräuche: ländlich/ ſittlich.

queſta è la mia uſanza, das iſt mein Brauch. V. Solito. Ordinario &c.

queſta uſanza è paſſata in legge, aus dieſem

stem Gebrauch ist ein Gesetz worden.
passar' in usanza, in Brauch gerathen/ eine Gewonheit draus werden.
seguir l' usanza, dem Gebrauch folgen.
all', secondo l' usanza, conforme l' usanza del paese, nach dem Gebrauch/ Gewonheit des Lands.
all' usanza, auf die Mode. V. Moda.
un' habito &c. (fatto) all' usanza, ein Kleid ꝛc. auf die Mode (gemacht.) V. Moda. Foggia.
servir' &c. uno all' usanza, einen nach Gewonheit bedienen ꝛc.
esser' usanza, der Brauch/ gebräuchlich seyn.
è usanza, non è usanza qui, es ist hier der Brauch/ nicht der Brauch.
l' usanza del paese non è vergogna, was der Brauch ist/ das ist keine Schande
metter oder metter sù, introdurr' un' usanza, einen Brauch aufbringen/ einführen ꝛc.
non è uso di quà, nè manco voglio metter (sù) tal usanza, es ist hier nicht der Brauch/ so will ich auch den Brauch nicht aufbringen.
haver' usanza con uno, mit einem umgehen/ oft um einen seyn. V. Pratica. Familiarita. Familiare. Conversare. Praticare &c.

Usuale, Adj. was täglich gebraucht wird oder gebraucht kan werden.

¶ pillole &c. usuali, Brauch-Pillen ꝛc.
piatti &c. usuali, massaritia, biancheria &c. usuale, Brauchschüsseln/ Brauchgerät / Brauchleinzeug ꝛc. id est. zum täglichen Gebrauch/ nicht zum Prangen oder Einschliessen.

Usura &c. V. nach Ordnung.

Usurpare, [Term. Jurid.] gebrauchen, sich als eigen, oder gleichsam als eigen anmassen. V. Attribuirsi. Appropriarsi.

¶ usurpar quello de gli altri ingiustamente, anderer Leute Gut unrechtmässiger weise gebrauchen / drein eingreifen/ einen Eingriff thun.
usurpar gli stati d' un altro (Prencipe,) eines andern (Fürsten) seine Länder unrechtmässig besitzen und geniessen.
usurpar' un titolo &c. sich eines Tituls ꝛc. anmassen.

Usurpato, gebraucht, angemasst.

Usurpatore-trice, ein unrechtmässiger Besitzer, Gebraucher, Eingreifer-in.

¶ usurpator dell' honore, e gloria di Dio, einer so sich die Ehre anmasset/ so GOtt allein gebürt.
usurpator d' un regno &c. ein unrechtmässiger König ꝛc. V. Tiranno.

Usurpazione, f. Usurpamento, unrechtmässige Besitzung eines andern Guts.

Utile &c. V. nach Ordnung.

USATTO, Usatti, Plur. [glaube auch vom teutschen Hosen] Baurenstiefel, ungarische Stiefel. V. Uosa. Borzacchino. Stivaletto &c.

USBERGO, Husbergo, [corrupt. vom teutschen; quasi Halsbergo, Dant. Infern. cap. 28. sagt Asbergo] Halsharnisch, Ringkragen; Gall. Haussecoû, Poet. Küriß ins gemein.

Uscio &c. V. seq.

USCIRE, [corrupt. vom lat. Exire, Verb. Irreg. IV. Conjugat. Inflex. V. Gram. Congr.] ausgehen, herausgehen, herfür kommen. V. Sortire. Spuntare.

¶ uscir di casa, dalla città &c. aus dem Hause/ aus der Stadt ꝛc. gehen.
uscir fuori, ausgehen.
uscir d' appresso di uno, von einem ausgehen/ von einem/ bey dem er gewesen/ wieder weggehen.
jo mene uscivo d' appresso il barbiere, ich kam von Barbirer.
le bestemmie sono come le processioni, entrano dove escono, die Gotteslästerungen seynd wie die Processionen/ sie gehen hinein/ wo sie ausgehen.
uscir' in mare, in die See gehen/ abseglen/ auslaufen.
uscir' à cavallo, ausreiten.
uscir' in carrozza &c. ausfahren ꝛc.
uscir' in campagna &c. ins Feld ꝛc. gehen/ ziehen. V. Andare.
uscire, uscir' adosso, ausfallen. V. Sortire. Sortita. Uscita.
uscirono da due milla cittadini, es seynd auf 2000. Bürger ausgefallen.
uscir dalla religione, aus dem Closter gehen. V. Stratarsi. Dismonacarsi.
uscir di vita, sterben/ verscheiden. V. Morire. Decedere. Passare.
uscir sangue dal naso, bluten. V. Sangue &c.
uscir d' intrighi, di pena, aus den verwirrten Händeln kommen/ der Plage abkommen/ der Plage los werden. V. Scampare. Disimbarazzarsi. Liberarsi.
uscir dal parto, aus dem Kindbett gehen.
uscir di prigione, aus dem Gefängniß befreyt werden. V. Sprigionarsi.
uscir di una fortezza resa, aus einer übergebener Vestung ausziehen.
la guarnigione uscì con insegne spiegate, e tamburi battenti, die Garnison zog aus mit fliegenden Fahnen / und klingendem Spiel.
uscir del pericolo, laccio, aus der Gefahr / aus den Stricken kommen/ herauskommen. V. Scampare.
uscir dal fuoco, dal forno, aus dem Feuer/ aus dem Ofen kommen.
uscir l' anima ad uno, einem die Seele ausgehen.
uscir dal corpo di sua madre, aus seiner Mutter Leib herfürkommen. V. Nascere.
uscir' un libro in istampa, ein Buch in Druck ausgehen.
uscir qualche cosa dalla penna, dalla bocca di uno, einem etwas aus der Feder/ aus dem Munde gehen/ id est, etwas schreiben/ sagen ꝛc.
uscir dalle mani d' alcuno, aus eines Händen gehen/ id est, gemacht haben. V. Prodotto.
queste voci, concetti, azzioni uscirono dal N.N. diese Reden/ Gedancken/ Thaten kamen vom N.N. V. Produttione. Effetto. Parto.
lasciarsi uscir dalle mani, dalla (di) bocca una cosa, ihm etwas aus den Händen gehen/ (entgehen/) ihm etwas aus dem Munde fahren/ entfahren/ herausfahren/ sich etwas verlauten lassen. V. Scappare.
ne uscirà molto fogo, es wird viel Saft herausgehen.
il vino, la pazzia &c. gli sono usciti dal capo, der Wein/ die Thorheit ꝛc. ist ihm nunmehr aus dem Kopf (gegangen.)
uscir di se per maraviglia, von sich selbst kommen für Verwunderung. V. Stupire. Trasecolare. Sgomentare. Sbigottire &c.
uscir del (di) proposito, di tuono, camino, seminato &c. von seinem Vorhaben/ aus dem Thon kommen/ von dem rechten Weg ꝛc. abweichen. V. Seminato. Travariare &c. Spropositare. Vaneggiare &c.
uscir dell' animo, di mente, aus dem Sinn kommen/ vergessen. V. Dimenticare. Scordare &c.
uscir del corpo, zu Stul gehen/ S.V. scheissen. V. Andare &c. Beneficio.
ne esce fumo, vapore, una puzza, es gehet Rauch/ Dampf / ein Gestänck heraus. V. Svaporare. Spirare.
ne esce un sì grato odore, es gehet ein so lieblicher Geruch heraus. V. Venire.
escane ciò che si vuole, es mag draus kommen/ erfolgen/ entstehen was da wolle. V. Procedere. Venire.

Uscito, Adj. ausgegangen, herausgegangen. V. Proceduto &c.

¶ opera uscita dalla sua penna, mano &c. ein Werck/ so von seiner Feder/ Hand ꝛc. herausgangen ist/ id est, das er geschrieben/ gemacht hat. V. Nato.
occhi &c. troppo usciti in fuora, gar zu weit herfürstehende/ herausgehende Augen ꝛc. V. Spiccato.
un' uscito, (foruscito,) ein Ausreisser/ der hinter der Thür Urlaub genommen. V. Fuggitivo. Trafuggone &c.

Uscito, Subst. S.V. ein Dreck, Menschendreck. V. Ventrepieno. Merda. Stronzo.

Uscita, Subst. Ausgang, it. Ausfall ꝛc.

¶ uscita di casa, di religione &c. ein Aus-

gang aus dem Haus/ aus dem Cloſter ꝛc. V.Scappata &c.

far' una uſcita, einen Ausfall thun/ ausfallen. V.Uſcire.Sortita.

Uſcita, Verſchluß, Abgang (der Waar.) V.Eſſito, ſo beſſer, item Ausgab, Unkoſten, in Verwaltung oder Haushalten.

¶ haver buona uſcita (eſſito, eſito) della robba, guten Abgang/ guten Verſchluß/Vertrieb/ Abſatz einer Waar haben. V. Conſumo.Spaccio.

la entrata e l' uſcita, die Einnahm und die Ausgab.

notar' ad uſcita, in das Ausgaben-Regiſter eintragen.

Uſcimento, Ausgang. V. Uſcita. Riuſcimento.

¶ uſcimento di ſangue, das Bluten.

uſcimento delle budella, der Ausgang des Afterdarms.

uſcimento delle coſe, der Abgang/Ausgang/Verlauf der Sachen. V. Succeſſo.Eſſito.

Uſcimento, Ausgang, Met. End, Tod. V.Eſſito.Fine.

¶ hebbe un' uſcimento miſerabile, er hat einen elenden Ausgang gewonnen/ er hat ein erbärmliches End genommen. V.Fine.

Uſcio, eine Thür (und kein Thor.) V.Porta.

¶ aprir (ſerrar, chiuder &c.) l' uſcio, die Thür auf- zumachen ꝛc.

l' uſcio à mezza ſcala, die Thür auf halber Stiege/Stiegen-Thür.

buſſar', batter', picchiar', ſtangar', buttar' giù, romper, ſforzar &c. l' uſcio, an die Thür klopfen/ die Thür verrigeln/ einwerfen/ mit Gewalt aufbrechen ꝛc.

ſtangar l' uſcio colla granata. V.Stangare. Granata.

picchiar l' uſcio col piè. V.Piede.

toccar l' uſcio, grattar' all' uſcio, leis anklopfen/ nur ein wenig dran kratzen.

haver' i nemici all uſcio, eſſer' all' uſcio co' ſaſſi, ſeine Feinde an der Thür/ id eſt. gar nahe haben/ einem das Unglück gewiß bevorſtehen.

cader' il preſente in ſull' uſcio, einem das Geſchenck in der Thür fallen/ id eſt, einem ſein Handel/ wie er ſchier zu Ende gelangt war/verderbt werden.

ſtringer' uno fra l' uſcio, e 'l muro, einen zwiſchen der Thür und der Mauer bringen/ id eſt, zur Erklärung und Reſolution nöthigen.

chi vien dietro, ſerri l' uſcio, wer nachkommt/ der mache die Thür zu/ (ſo ſagt ein Verſchwender/der auf ſeine Erben nicht gedencken will.)

ogni caſa hà il ſuo uſcio, ein jegliches Haus hat ſeine Thür/ id eſt, es weiß ſich ein jeder auszureden/ wann es darzu kommt.

ogni uno hà il ſuo impiccato all' uſcio, ein jeder hat ſeinen Gehenckten an der Thür/ Met. ein jedweder/ wann er recht in ſich gehen will/hat etwas in und an ſich/das ſchändlich iſt.

Uſciuolo, Dim. ein Thürlein. V.Porticella.Sportello.

¶ l' uſciuolo di dietro, das Hinterthürlein/ Met. S.V. das Hinterloch.

Uſciale, m. ein Vorhang an der Thür. V.Portiera, ſo beſſer.

Uſciere, Huſſiere, [Par. Franceſ.] Thürwarter, Thorſteher, Trabant. V.Portinaro.Suizzero.

Uſciero, eine Art Schiff.

Uſignuolo, Uſſignuolo. V. Roſignuolo.

Uſitato, Uſuale, Uſo, Uſofrutto &c. V.Uſare &c.

USOLIERE, m. (vermeine entweder von Uuoſa, Hoſe, quaſi Uoſaliere, oder vom gothiſch. Söllia, und nicht wie Ferrar. von Anſa, quaſi Anſularium &c.] Hoſenbändel, Strumpf oder ſonſt ein Bändel. V.Ligaccia.Stringa &c. ſo beſſer.

USURA, [Parol. Lat.] Wucher, unchriſtliches oder jüdiſches Beſchores, it. Zins von geliehenem Geld. V.Cenſo.Intereſſe.

¶ dar', preſtar' ad uſura, auf Wucher leihen. V.Uſureggiare.

Uſuraio, Uſuriere, ein Wucherer, Schacherer. V.Hebreo.Giudeo.

Uſuraio, Adj. wucheriſch, ſchacheriſch.

¶ contratto &c. uſuraio, ein wucheriſcher/ jüdiſcher/ unbilliger Contract ꝛc.

Uſuraiuolo, Dim. ein halber Wucherer, ein halber Jud, it. Geißhals.

¶ tu mi rieſci un uſuraiuolo, du wirſt mir ein zimlicher Beſchoresmacher.

Uſureggiare, Uſurare, wuchern, ſchachern, mit dem Judenſpieß laufen. V.Uſura.

Uſurpare &c. V.Uſare &c.

UTENSILE, Utenſili, Plur. [Parol. Lat.] Zeug, Werckzeug, Hausrat, Gerät. V. Maſſaritie. Mobili.Arneſi.

¶ utenſili di cucina, Küchen-Gerät. V. Stoviglie.

utenſili di bottega, Werckzeug. V.Ferri. Stromenti.

UTERO, [Parol. Lat.] die Bärmutter, die Mutter. V.Grembo. Ventre.Seno, ſo beſſer.

¶ Ecco tu concepirai nell' utero, e partorirai un Figliuolo, il di cui Nome chiamerai GIESU, ſihe/ du wirſt empfangen im Leibe/ und einen Sohn gebären/ den ſolt du JESUS nennen.

Uterino, Adj. zu der Bärmutter gehörig. V.Hiſterico.

¶ furore uterino, ein ſo genannter Zuſtand der Mutter.

Uterino, aus einer Mutter geboren.

¶ fratello &c. uterino, leiblicher Bruder von einer Mutter geboren. V.Carnale.Germano.

UTILE, Adj. [Parol. Lat.] nützlich, nutz, gebrauchbar, erſprießlich, dienſtlich, gedeylich. V. Profittevole.Eſpediente.Proficuo.Avantaggioſo.

¶ conſiglio &c. utile, ein nützlicher Raht ꝛc.

non eſſer utile à niente, zu nichts taugen oder nutz ſeyn. V. Valere.

non eſſer più utile, nicht mehr nützlich ſeyn. V.Servire.

Utile, Subſt. Nutzen, Frommen, Beſtes, it. Zins. V.Utilità. Profitto. Intereſſe.Bene.

¶ haver' il dominio utile di qualche podere, mà non il diretto, den Nutzen von einem Landgut genieſſen um ein Stück Geld. V.Emfiteoſe.Uſofrutto.

cerco il voſtro utile, ich ſuche euer Beſtes/ euren Nutzen und Frommen. V. Bene. Meglio.

l' utile della caſa, repnblica, der Nutzen des Hauſes/ der Gemeine ꝛc. V.Salute.

cavar' utile, Nutzen ſchöpfen/ ziehen. V.Profitto.

ne cava grand' utile, er hat groſſen Nutzen darvon.

cercar' il proprio utile, ſeinen eigenen Nutzen ſuchen. V.Intereſſe.

preſtar danari con utile, Geld auf Zins leihen. V.Intereſſe.Cenſo.Uſura.

Utilmente, Adv. mit Nutzen, nützlich. V.Profittevolmente.

¶ ſpender' il tempo, i dinari, paſſi &c. utilmente, die Zeit/ das Geld/ die Schritte ꝛc. nützlich anwenden.

Utilità, Nutzen, Frommen. V.Utile. Profitto.

¶ ſenza utilità, ohne Nutzen. V.Indarno. Niente.

per utilità dell' anima, der Seele zum Beſten. V. Conſolatione.Bene.Refrigerio.

UVA, [Par. Lat.] Traube, Weinbeer, it. Trauben, Weinber, Plur.

¶ queſta vigna fà molta uva, dieſer Weingarten trägt viel Trauben.

l' uva è matura, die Trauben ſeynd zeitig. V.Gram.Ornat.

graſpo d' uva, ein Weintraube.

uva acerba, matura, paſſa, ſecca, ſaure/ zeitige/ geſchwelchte/ dörre Weintrauben.

uva bianca, roſſa (nera) &c. weiſſe/ rote (ſchwarze) ꝛc. Trauben.

uva moſcatella, muſcateller Trauben.

uva paſſa, Weinbeerlein/ Corinten. V. Paſſolina.

by Goog

uva precoce, lugliaticcia, frühzeitige Trauben.
uva ſpina, uva creſpa, Stichel- oder Kreuſel-Beer.
molte toglie ma poca uva, viel Laub und wenig Trauben.

Uvola, [corrupt. Ugula, Ugola, Lat. Uva] das Zäpflein im Hals und deſſen Entzündung.
¶ la diceſa dell' uvola, Idem.
haver l' uvola, la diceſa, l' infiammatione dell' ugula, das Zäpflein haben/ id eſt, deſſen Entzündung.

Vulgo &c. V. Volgo &c.

VULNERARE, [Parol. Latin.] verwunden. V. Ferire. Piagare, ſo beſſer, dann Vulnerare wird nur etwa in ſenſu ſacro von HErrn Chriſto und Met. gebraucht.

Vulnerato, verwundet.

VULVA, [Parol. Lat.] die Bärmutter, it. Weiberſcham. V. Utero. Potta &c.

Vulvaria, ein ſo genannt ſtinckendes Kraut, ſonſten auch Atriplex fœtida, it. Urinaria genannt.

VUOTO, Voto, Adj. [Lat. Vacuus] leer, ledig, los, it. hol. V. Vacuo. Vano.
¶ botte &c. vuote, ein leeres/ lediges Faß ꝛc.
Gocco vuoto, ein leerer Sack.
le botti vuote ſono quelle che fanno il maggiore ſtrepito, die leeren Faſſe machen den meiſten Laut.
facco vuoto non ſtà in piedi, ein leerer Sack ſtehet nicht aufrecht.
borſa vuota, ein leerer Beutel.
torniamo à mani vuote, wir kommen mit leeren Händen wieder zurück. V. Moſca.
la coſa andò vuota, die Sach iſt leer abgangen / hat ſich zerſchlagen / iſt nichts draus worden / it. iſt nicht angegangen. V. Vuoto. Adv. Monte. Svanire. Vano. Aria.
luogo vuoto di habitanti, ein leerer Ort von Einwohnern/ ohne Einwohner/ ein öder Ort. V. Deſerto. Spopolato.
vuoto d' ogni pietà &c. leer von aller Barmhertzigkeit ꝛc. id eſt, unbarmhertzig ꝛc. V. Privo.
vuote preghiere, leere / id eſt, vergebens gethane Bitte. V. Vano. Indarno. Inutile.
cervello vuoto, ein leeres/ id eſt, dummes Hirn. V. Scemo. Soro. Zucca.
eſſer vuoto in mezzo, mitten hol ſeyn.

Vuoto, a Vuoto, Adv. leer, id eſt, umſonſt, vergebens. V. Vano. Aria.
¶ parlar' à vuoto &c. vergebens/ umſonſt/ in Wind reden ꝛc. V. Indarno.
il colpo andò à vuoto, der Streich iſt leer abgangen. V. Siniſtro. Vento. Aria. Volo. Volata.

Vuoto, Subſt. das Leere, id eſt, die Leere. V. Vano. Cavo.
¶ il vuoto della canna &c. die Höhle eines Rohrs ꝛc.
porr' il pie in vuoto, den Fuß ins Leere ſetzen/ id eſt, fehl tretten in Meinung/ man ſetze den Fuß auf etwas Feſtes.
taſtando all' oſcuro, e ponendo à caſo il pie in vuoto, sbalzò giù nella cantina, weil er im Finſtern tappete/ und mit dem Fuß ungefehr fehl trat/ fiele er hinab in den Keller.

Vuotezza, Votezza, Leere, Ledigkeit.

Vuotare, Votare, leeren, ausleeren, räumen.
¶ vuotar' il fiaſco &c. die Flaſche ꝛc. leeren/ ausleeren/ austrincken.
vuotar' il ſacco, den Sack ausleeren/ Met. alles herausſagen was einer weiß.
vuotar la borſa, den Beutel leeren.
le buone derrate vuotano la borſa, wolfeil leeret den Beutel.
vuotar la caſa, das Haus ausleeren/ Met. alles hinaustragen oder ſtelen.
vuotar l' orina (l' orinale) ſul capo ad uno, einem den Nachtſcherben über den Kopf ausgieſſen. V. Buttare. Roverſciare.
vuotar' i deſtri, ceſſi, die heimliche Gemächer leeren / fegen / ausputzen/ räumen. V. Curare. Nettare.
vuota-deſtri, vuota-ceſſi, ein Scheißhausfeger oder Räumer. V. Curadeſtro.
vuotar' i teſori, die Schätze ausleeren/ id eſt, verſchwenden.
vuotar la ſella, den Sattel leeren/ id eſt, vom Pferd fallen.
far' uno vuotar la ſella. V. Sella. Scavalcare.
vuotar la terra, weglauffen/ ſich wegmachen. V. Fuggire. Terreno &c.

Vuotamento, Leerung, Ausleerung, Räumung.

Z.

ZA

ZACCHERA, Zacchere, Plural. [Ferrar. vermeinet, es ſey corrumpirt und contrah. von Pozas, Pozanghera, Kothlacke; ich vermeine aber, es komme füglicher vom teutſchen Zacker oder Schrolle/ wovon auch etwa Zackern herkommt; oder etwa vom teutſchen Klacker/ Kluncker] die Kothklunckern oder Klüngeln, ſo ſich den Reiſſenden an den Kleidern anflecken. V. Fango. Lembata. Frangiato. Pillacchera. Schizzo, Met. für ein nichts werthes Ding (wir ſagen) ein Koth, ein Dreck.

Zaccherella, Zaccheruccia, Dim. ein Klunckerlein.

Zaccheroſo, Adj. klunckerigt, voller Kothklunckern. V. Zaccherato. Infangato. Lembato. Schizzato &c.
¶ piedi zaccheroſi de' cavalli, kothige Pferdfüſſe.

Zaccherare, Inzaccherare, einklunckern, mit Kohtklunckern beſudeln.

Zaccherato, Adj. beklunckert, bekhungelt. V. Zaccheroſo.

ZAFFERANO, Safferano, Zafrano,] es ſoll wie Coaruv. anmerket ein arabiſch Wort ſeyn] Safran.
¶ color di zafferano, Safran-gelb.

Zafferanare, mit Safran würtzen, Met. it. mit Dreck beſudeln oder beflecken.

ZAFFIRO, ein Safir.

ZAFFO, oder beſſer Ciaffo, [Par. Venet. e Lomb. etwa Chiappare, quaſi Ciaffare] Häſcher, Hacht, Scherg, Büttel, Stadknecht. V. Birro. Sbirro, ſo beſſer.
¶ haver' i zaffi dietro, den Schergen hinter einem her ſeyn.

Zafferia, die Schaar von Schergen oder Büttein. V. Sbirreria. Sbirraglia.

ZAFFO, [vom teutſchen] Zapf. V. Spina. Zippolo, it. Stopf, Spunt. V. Turaglio. Bondone. Stoppaglio.

ZA-

Digitized by Google

ZAGAGLIA, [ſoll auch ein arabiſch oder moriſch Wort ſeyn von Azagaya] Wurffſpiß. V. Dardo. Giavelotto. Pica, vielleicht ſo beſſer.

¶ lanciar zagaglie, Wurffſpieſe werffen.

ZAGO, [Ferrar. vom griechiſchen Ζωγος] ein Chorknab, Choral-Schüler, ſo in der Kirche ſinget und zur Meſſe dienet.

ZAINO, [Parol. Lomb.] rauhe lederne Hirtentaſche, it. ein Kober. V. Taſca.

ZAMBRACCA, [von Zacchera, Rothklincker] verhudelt; bey den Florentinern eine müſie, häßliche Hure, eine gemeine Dirne. V. Bagaſcia. Baldracca. Buldriana &c. bey den Seneſern aber, ein ſchlampiges, ſchmutziges Weibsbild, ein ſchmieriger Miſthammel; Gall. Saloppe. V. Lordarello. Sporco. Unto. Biſunto &c.

¶ andar dietro alle zambracche, den garſtigen Huren nachlauffen/ huren.

ZAMPA, [Ferrar. von Chiappare, erhaſchen, quaſi Chiampa] eine Pfote, Tatz, Tappe oder Dappe eines vierfüſſigen Thiers.

¶ zampe di gatta &c. Katzen ꝛc. Pfoten.
tanto và la gatta al lardo, che vi laſcia la zampa, die Katz gehet ſo lang zum Speck/ bis ſie die Pfote da läſſt.
porger la zampa, die Pfote darreichen.
un colpo di zampa, ein Streich mit der Pfote. V. Zampata.
dar di zampa, mit der Pfote ſchlagen. V. Zampeggiare.

Zampetta, Zamparella, Dim. ein Pfötlein, Täpplein.

Zampata, Subſt. ein Streich mit der Pfote, it. die Spur oder Tritt eines Thiers.

Zampare, Zampettare, mit der Pfoten ſchlagen, it. anfangen zu gehen, wie die kleinen Kinder.

Zampino, Zampini, Plur. [ob ſimilitud.] Brandrichter, Feuerhunde, Spißträger.

ZAMPILLO, Subſt. [vermeine ein pures Lautwort; Ferrarius von Siphunculus] das dünne Spritzen des Waſſers aus einem ſubtilen Kennel, mit einem lieblichen Gerauſch. V. Schizzo. Spillo.

Zampillare, zart oder dünn rinnen oder ſpritzen, und lieblich darzu räuſcheln. V. Schizzare.

ZAMPOGNA, Sampogna, [origin. dubiæ; aliqui à Lat. Sambuca, alii a Cicuta; alii à Symphonia] Sackpfeif. V. Cornamuſa.

¶ ſuonar di zampogna, auf der Sackpfeifen blaſen. V. ſeq.

Zampognare, auf der Sackpfeife blaſen.

ZANCA, Zanche, Plur. [Par. Sen. e Lomb.] ein Schenckel, it. Stelzen. V. Galloccia. Cruccia. Scanſa, it. Pfote an ſtatt Zampa, Zampe. V. Zampa, Krebsſcheeren. V. Zatta.

Zancheggiare, auf Stelzen gehen ꝛc.

Zanco. V. Mano. Stanco.

ZANGOLA, [ignot. mihi orig.] ein Gemachſtul, S. V. Scheißſcherbe. V. Cantaro. Pitale.

¶ vuotar, nettar la zangola, den Gemachſcherben ausleeren/ Met. die allerverächtlichſte Hauſarbeit thun/ oder thun müſſen.

ZANNA, Sanna, Zanne, Plur. [Ferrar. (iſt wol lächerlich) vom Lat Gena &c. Backen; aber es kommt vom teutſchen Zan, Zähne] die Hauzähne der wilden Schweine, it. der Hunde, it. der Elephanten. V. Dente.

¶ le zanne d'un cinghiale, die Hauzähne eines wilden Schweins. V. Dente.
la carne di lupo, zanne di cane, auf Wolfsfleiſch gehören Hundszähne/ Met. mit ſchlimmen Leuten muß man eben ſo ſchlimm ſeyn.

Zanna, zanne, Pl. Klauen eines grauſamen wilden vierfüſſigen Thieres.

¶ zanne di leone, di orſo, di tigre, crocodilo &c. Klauen eines Löwen/ Bären/ Tygers/ Crocodils ꝛc. V. Griffo.
arrancare con le zanne, mit den Klauen anfaſſen/ anklauen.

ZANI, Zanni, [Par. Venet. e Lombarda Ferrar. ex Salmaſ. vom griechiſchen Τζανης, oder vom Lat. Sannio; aber es iſt von dem Veneb. Wort Zuanni, Zanni ſo Johannes oder Hanns heiſſet: und gleichwie die Frantzoſ. dergleichen Schalksnaren Jean-potage, Hanns ſuppnennen, alſo ſie Zanni] ein (Venetianiſcher) Schalcksnarr, Pickelhering. V. Pantalone. Mattaccino. Buffone &c.

Zanneſco, Adj. ſchalcknarriſch.

ZANZARA, Zanzera, Zenzala, Zenzale, [glaube ein Lautwort von ihrem Gezinſch oder etwa von Cyniphes] Gölſe, Schnacke. V. Moſcilino &c. Zanzera. Zanzero, Met. bey dem Bocc. ein Sodomit, Knabenſchänder ꝛc. V. Sodomita.

Zanzeriere, m. Zenzalaro, ein gantz verhängtes und doch durchſichtiges Zeltbett, da die Gölſen und Mucken nicht hinein können.

ZAPPA, Sappa, [Ferrar. vom griechiſchen Σκαπτω fodio] Haue, Karſt. V. Marra. Sarchio.

¶ al villano, convien la zappa in mano, dem Bauern ſtehet eine Haue wol an.

Zappetta, Zappettina, Zappolino, Dim. ein Häcklein, Kärſtlein, Jäthäcklein. V. Sarchiello.

Zappone, m. eine groſſe Hacke.

Zappare, hacken, jäten oder geten.

¶ zappar l'orto, la terra, den Garten/ die Erde hacken/ jäten.

Zappare, hauen mit den Füſſen wie die mutigen Pferde.

Zappare; Gall. ſapper, untergraben, unterminiren. V. Minare.

¶ zappare le muraglie, i baloardi &c. d'una fortezza, die Mauren/ die Bollwercke ꝛc. einer Veſtung untergraben.

Zappettare, ein klein wenig umhacken. V. Sarchiellare.

Zapparore, Zappi-terra, ein Hacker, it. ein Ackermann oder Bauer insgemein. V. Lavoratore. Marraiuolo. Guaſtatore.

ZARA, Zarra, [vielleicht vom frantzöſiſchen Hazard] Wag-Spiel. V. Giuoco, it. ein Spiel mit 3. Würfeln, das Paſchen.

¶ giocar' à zarra, (zarrare,) paſchen.

Zarabanda. V. Sarabanda.

ZARABOTANA, Ciarbottana, Cerobottana, Sarbottana, [ſoll ein africaniſch- oder gar ein arabiſch Wort ſeyn] ein Blas- oder Sprachrohr.

¶ parlar per zarabotana, durch ein Blas- oder Sprachrohr reden/ Met. durch einen andern/ oder durch einen Tollmetſchen.

ZARZACANE, Baracan (eine Art Zeuch.) V. Barracano.

ZARANTO, [Parol. Venet.] ein Grünfinck.

ZATTA, Zatte, Plur. [Par. Venet. Ferrar. corrupt. von Acetabulis] Krebsſcheeren. V. Zanca &c.

ZATTERA, [corrupt. vom Lat. Rates, quaſi Ratia, Ratiaria] ein Floß oder Flotz.

¶ condurr' i legnami per zattera, das Gehölze mit Flöſſen zuführen.

Zatte-

Zattera, eine Mange, Mangwelle. V. Mangano &c.
Zattero, Zatteraio, Floſſer, oder Floßer, ein Floßmann, it. Manger.
ZAVORRA, Savorra, [vom Lat. Saburra und Sabulum] Laſtſand, Ballaſt, ſo auf den Schiffgrund gelegt wird.
Zavorrare, ballaſten, mit Ballaſt belegen.
¶ zavorrar' una nave, ein Schiff mit Ballaſt beſchweren.
ZAZZEARE, Zanzeare, Zonzeare, [Par. finta vom teutſchen] herumzaſchen oder zoſchen, müſſig herumſchlenckern oder ſchlingeln. V. Vagare. Corſeggiare.
¶ andar zazzeando &c. Idem.
Zazzeone, Zanzeone &c. Subſtant. ein Müſſiggänger, Schlenckel oder Schlingel.
Zazzeoni, Zanzeoni, Zonzeoni, à zonzo, Adv. herumſchlenckelend, herumzaſchend.
¶ andar' à zazzeoni &c. oder à zonzo, müſſig herumſpatziren/ it. taumeln/ torckeln. V. Barcollare &c.
ZAZZERA, Zazzara, [corrupt. vom Lat. Cæſaries] eigentlich ein langes, dickes, it. auch krauſes Haar (natürlich gewachſen,) it. zumalen bey dieſer Zeit; eine Perucque, gemächtes Haar. V. Peruca. Capegliera. Ricciaia. Capegli. Poſticcio.
¶ portar zazzera, eine Perucque tragen.
Zazzerina, Dim. eine kleine Perucque.
Zazzerone, m. eine groſſe Perucque.
Zazzeriere, Zazzeraio, ein Perucquenmacher. V. Peruchiere.
Zazzeriere, Zazzerino, ein Perucquenträger, id eſt, ein Jungfrauknechtlein, ein Stutzer. V. Zerbino. Galante. Affettatuccio &c.
Zazzerato, Zazzeruto, der eine Perucque, it. langes oder krauſes Haar trägt.
ZAZZOLARE, [Parol. Finta, vom teutſchen] bezatzeln, id eſt, betaſten, befühlen, in den Händen zerknifeln oder zermutſcheln. V. Maneggiare. Ramoſcinare.
¶ zazzolar le tette &c. die Düttlein ꝛc. zermutſcheln.

ZE.

ZEA, [Parol. Lat.] Spelt, Dinckelkorn. V. Spelta.

ZEBA, [Parol. Fior. vielleicht vom Ziege] Geiß, Ziege. V. Capra, ſo beſſer.
ZECCA, [Ferrar. von ζύνω, ſo eine Waag oder Schrottwerck bedeutet] die Müntze, Müntzmeiſterey ꝛc. Müntzhaus.
¶ la zecca del commune, die gemeine Münz/ das Müntzhaus.
nuovo di zecca, neu von der Münz/ wir ſagen/ nagel-neu/ ſpán-neu. V. Trinca.
baſtonate &c. di zecca, gute/ friſche Stöſſe ꝛc. V. Sodo. Orbo.
Zecchiere, ein Müntzmeiſter, Müntzer.
Zecchino, ein Zeckin, ſo genannte güldene Müntz zu Venedig.
ZECCA, [Par. Tedeſc. oder vom Lat. Ricinus] ein Zeck, Hundslaus, it. eine Filtzlaus. V. Piattola.
ZECCOLA, Zeccole, Plur. [vermeine mit Ferrar. vom Lat. Aſſula] Späne, Hauſpäne. V. Scheggia. Aſſula. Stecca &c.
ZEDUARIA, Parol. Ted. o Lat.] Zittwer.
ZEFFIRO, [Parol. Lat.] der kühle, gelinde Weſt- oder Sommerwind. V. Venticello. Auretta.
ZEGRINO, Zegrin (eine Art Zeuch.) V. Sargia. Raſcia.
Zenzale, Cenzale. V. Zanzara.
ZELO, [Parol. Lat.] Eifer. V. Geloſia, it. Eifer, id eſt, Emſigkeit, Fleiß. V. Fervore, ſo beſſer.
¶ zelo di Dio, zelo delle anime, der Eifer GOttes/ der Seelen-Eifer.
haver zelo, Eifer haben/ eiferen. V. Zelare. Geloſia.
acceſo, moſſo da buon zelo, von gutem Eifer angetrieben.
zelo indiſcreto, ardente &c. unvernünftiger/ hitziger ꝛc. Eifer.
con gran zelo, mit groſſem Eifer. V. Fervore.
Zeloſo, Adj. eiferig. V. Geloſo. Zelante.
¶ dimoſtrarſi zeloſo della Gloria di Dio, ſich eiferig oder eiferend bezeugen für die Ehre GOttes. V. Zelare.
Zelare, eifern.
¶ zelar l' honore di Dio, die Ehre GOttes eifern.
Zelante, Zelatore, Zelote, eiferend, ein Eiferer.
¶ Iddio zelote, der eiferende GOtt.
zelante dell' honore di Dio, ein Eiferer der Ehre GOttes.
moſtrarſi zelante di qualche coſa, ſich eiferig erzeigen/ etwas eiferen.

Zelantemente, Adj. eiferiger weis, mit groſſem Eifer.
ZENDADO, Zendalo, Zendale, Cendale, Sendale, [corrupt. vom Lat. Syndon] Zendel, zart Leinen- oder Seidentuch, Schleyer, Flor. V. Renſo. Velo. Tocca.
Zendado, zendadi, Plur. ſeidene Striche an etwas.
¶ i zendadi della mitria, die abhangende Striche an einer Inful. V. Fanone.
ZENIT, [Term. Aſtron.] der höchſte Punct des Himmels recht über unſerm Haupt. V. Nadir.
ZEPPA, [vielleicht von Cippus] ein Keil, Weck, Zweck. V. Conio.
Zeppare, keilen, verkeilen.
ZEPPA, Teppa, [corrupt. vom Lat. Gleba] Erdſchrolle. V. Zolla.
ZERBINO, [Parol. finta, vielleicht vom teutſchen zimper/ zimperlich ꝛc.] ein Jungfraukecht, ein Stutzer, ein verliebter Narr. V. Galante. Vago. Damerino. Innamorato. Sfoggiato &c. Sfoggiano.
¶ egli è perſona di ſpirito, ma zerbino à maggior ſegno, er iſt eine wolbegabte Perſon/ aber überaus vernarrt auf das Frauenzimmer.
inchinarſi, e fare sherrettate ſprofondiſſime alle dame, da vero zerbino, den Dames ſich neigen/ und wie die Stutzer pflegen/ ihnen tiefe Reverentz machen.
Zerbinetto, Dim. ein Jungfraukneckhtlein, Stutzerlein, Jünckerlein. V. Galantino &c.
Zerbineſco, Adj. ſtutzeriſch.
Zerbineria, Zerbinaggine, f. das verliebte Aufwarten das die Jünckerlein dem Frauenzimmer thun. Galanteria &c.
Zerbineggiare, den Jungfrauen aufwarten, ein Jungfraukechtlein abgebē. V. Galanteggiare. Dameggiare. Donneggiare. Vagheggiare.
ZERLA, [glaube corrump. vom Lat. Series] Reyhe.
¶ una zerla di pagnotte, eine Reyhe Laiblein Brod. V. Piccia.
ZERO, [etliche vom Lat. Hilum, Nihilum, andere ſagen, es ſey ein arabiſch Wort] eine Nulla in der Rechnung, Met. nichts. V. Nulla. Niente.
¶ non vale un zero, es iſt nichts werth. V. Frullo. Uggiabaldano. Corno &c.
Zezzolo. V. Zizza &c.
Zia &c. V. Zio.

Zi.

ZIBELLINO, Sebellino, Subſt. [Parol. Tedeſc.] Zobel, it. Adj. von Zobel.

¶ pelli zibellini, Idem.

ZIBETTO, [Parol. Orient.] Zibet.

¶ muſchio e zibetto, Biſem und Zibet.
zibetto del regno di Cacan, Zibet aus dem Königreich Cacan/ id eſt, S. V. Menſchendreck. V. Merda &c.

Zibettare, Inzibettare, mit Zibet anſtreichen.

Zibettato, mit Zibet beſtrichen.

ZIBIBO, Zebibo, [ſoll ein arabiſch, ſyriſch Wort ſeyn, nemlich Alzibib] Zibeben, groſſe blaue Roßinen. V. Uva. Paſſo.

ZIMARRA, Camurra, das erſte iſt gebräuchlich; ein langer Rock im Hauſe zu tragen, it. ein Nachtrock, Schlafrock. V. Robba, it. ein Rock, wie die Churfürſten und Nuncii Apoſtol. ꝛc. tragen. V. Tabarro. Giornea.

ZIMBELLO, Cimbello, [Ferrar. von Illicio &c. aber es iſt gar weit von Zimbello; ich vermeine, es ſey ein halb Lautwort, und halb von Appellare, zulocken, herzuruffen; dahero auch die Frantzoſen den Lockvogel Appeau, oder Oiſeau appellant nennen] ein Lockvogel, it. eine Lockpfeife. V. Fiſchio. Giuſtolo.

¶ prender, far, calar gli uccelli al zimbello, die Vögel mit der Lockpfeife fangen.

Zimbello, met. anreitzende Schönheit und Lieblichkeit der Augē eines ſchönen Frauenzimmers; Gall. Charmes, Appas. V. Vaghezza &c.

¶ haver' il zimbello negli occhi, liebreitzende ſchöne Augen haben.

Zimbellare, Cimbellare, mit der Lockpfeife pfeifen.

Zinale. V. Senale.

ZINGANO, Zingaro, Cingano, Cingaro, [corrumpirt vom Lat. Ægyptus, Ægyptianus, und vom teutſchen Egyptier, Egyptianer: wovon hernacher das Wort Zigäner oder Zigeuner gerabbrecht worden; iſt demnach nicht hergeleitet von ziehen/ herumziehen, wie etliche vermeinet haben; allermaſſen ſie auch die Spanier Gitanos, quaſi Egitianos, und die Frantzoſen Egyptiens nennen] Zigeuner.

¶ leale come un zingano, aufrichtig wie ein Zigeuner.

ZINNA, Cinna, Cioccia, Ciccia, Ziccia, Zizza, Zezza, Zezzola oder Zezzolo, Zinne &c. Ziccie, Zezzoli, Plur. [vom teutſchen] Zitzen, it. Euter an Kühen ꝛc. it. Wartzen an Brüſten, Bruſtwärtzel. V. Capezzolo. Cavedello.

¶ zinna di vacca, Küh-Euter.
una zinna ſtuffata, e imbroccata con ſecchi di girofani, ein gedämpftes Küh-Euter mit Würtznägeln beſteckt.
le zizze d' una cagna, gatta &c. die Zitzen einer Hündin/ Kätzin ꝛc.

Zinnare, Zizzare, Zizzolare &c. die Dutten ſaugen. V. Tettare. Poppare. Succhiare.

Zinzino, Zintolino. V. Ciantolino &c.

ZIO, [vom griechiſchen Θεῖος &c.] ein Oheim, Vatters- oder Mutter-Bruder, Vetter.

¶ zio paterno, Vatters-Bruder.
zio materno, Mutter-Bruder.

Zia, Vatters- oder Mutter-Schweſter, Baſe.

¶ zia paterna, Vatters-Schweſter.
zia materna, Mutter-Schweſter.

ZIPOLO, Zippolo, Cipolo, [Ferrar. vom Lat. Siphon, Siphunculus; aber beſſer vom teutſchen Zapf / Zäpflein] Röhrlein, Krähnlein an einem Faß oder ſonſten, it. Luftzäpflein ꝛc. V. Caſſo.

¶ far d' una lancia un cipolo, aus einer Lantze ein Luftzäpflein machen (die Geneſer ſagen un fuſo, eine Spindel; die Lat. ex muſca facere elephantem, aus einer Mucken einen Elephanten machen.)

ZIRLO, [Lautwort] das Geſchrey eines Kranichs.

Zirlare, ſchreyen, wie ein Kranich.

Zitella, Citella, Ferrar. vom Lat. Scitus, Scitulus, fein, hüpſch, fuapp ꝛc. ein jung, bey nahe mannbares Mägdlein (Mägdchen.) V. Donzella. Putta. Giovane.

¶ una bella zitella, ein ſchönes Mägdchen.
bella zitella! è fatto il mio letto? ſchöne Jungfer! iſt mein Bett gemacht?
le zitelle Romane, Fiorentine &c. die römiſchen / florentiniſchen ꝛc. Jungfern oder Mägdchen.
una zitella vergine, ein Mägdlein/ ſo eine reine Jungfer.

Zitelluccia, eine Puppe, Docke in Form eines Mägdleins. V. Puppa. Paiuola &c.

ZITTO, Citto! Interject. Silent. [corrupt. vom Lat. St!] ſtill! Gall. Chut! Paix! V. Tacere. Tacci!

¶ zitto! ti dico, ſchweig ſtill/halts Maul! ſag ich dir. V. Silentio.
ſtar zitto, ſtill ſeyn/ it. ſtill ſeyn müſſen/ in Zucht leben / aus Forcht der Straf. V. Criſto. Stare. Starci. Cervello. Diſciplina.

Zizza &c. Zizzare &c. V. Zinna. Zinnare &c.

ZIZZANIA, [Par. Lat.] Lülch, Kühweitzen, Unkraut, Ratten. V. Loglio.

¶ il diavolo, venendo, ſopraſeminò della zizzania, der Teufel kam/ und ſäete Unkraut drüber oder drunter.

Zizzania, Met. Uneinigkeit. V. Diſcordia. Scandalo.

¶ ſeminar zizzania trà fratelli, unter Brüdern Unkraut / id eſt, Aergerniß/ Uneinigkeit ſäen.

Zizzanioſo, Adj. voller Unkraut.

Zo.

ZOCCO, Ciocco, [Ferrar. vom Lat. Trunco oder Caudex; aber es iſt corrumpirt vom teutſchen] ein Stock, Block, Klotz. V. Tronco. Ceppo.

¶ ſpezzar, ſpaccar zocchi, Stöcke/ Klötze / it. ingemein Holtz hauen. V. Spaccare.
ſpezza-zocchi, Holtzhauer.

Zocco, Met. ein Stock, ein plumper, eſelhafter Menſch; Lat. Truncus, Caudex, Stipes &c. V. Zotico. Stupido &c.

Zocchetto, Zoccarello, Dim. ein Stöcklein, Blöcklein, Klötzlein.

Zoccolo, ein Holtzſchuh, entweder gantz von Holtz; Gall. Sabot, oder nur hölzerne, doch mitten eingeſchnittene Sole mit Leder überzogen wie ein Pantofel.

¶ andar' in zoccoli, portar zoccoli, in Holtzſchuhen gehen/ Holtzſchuh tragen.
andar' in zoccoli per lo aſciutto, Sodomiterey treiben.
andar ſulle punte de' zoccoli, vorn auf den Spitzen der Holtzſchuhe / id eſt, hochmütig/ ſtoltz einhertraben/ hoffärtig ſeyn.

Zoccolo, Met. der Klumpen Schnee oder Erde, ſo ſich zuweilen im Gehen an die Schuh-Stöcklein ſetzt.

¶ la neve, il fango fà zoccolo, der Schnee/ der Kot hängt ſich an die Schuhe an.

Zoccolaro, ein Holtzſchuhmacher.

Zocco-

Zoccolante, einer ſo in Holtzſchuhen gehet, it. ein ſo genannter Barfüſſer.

¶ i Padri zoccolanti. die in Holtzſchuhen gehende Barfüſſer/die Zoccolanten.

Zoccolato, der Holtzſchuh an hat.

ZODIACO, [Term. Aſtronom.] der Thierkreiß.

¶ i dodici Segni del zodiaco, die 12. himmliſche Zeichen.

in un' anno il Sole percorre il zodiaco. in einem Jahr durchſtreicht die Sonne den gantzen Thierkreiß.

ZOILO, [Par. Lat. favoloſ.] ein ſpöttiſcher ſo genannter Bücher- oder Schrift-Richter bey den Heiden. V. Momo.

¶ i zoili trovano à riprendere in ogni più perfetto e limato componimento, die Schriftrichter finden auch in den allerausgearbeitetſten Schriften zu tadeln. V. Critico &c.

Zolfo &c. V. Solfo &c.

ZOLLA, [Ferrar. vom lat. Globus, oder von Ceſpes, aber Zoll iſt auch ein teutſch Wort] Erdenklotz, Schrolle, Erdſchrolle. V. Teppa. Zeppa. Gleba &c.

¶ romper, ſpezzar le zolle, (dizzollare,) die Erdſchrollen brechen / brachen oder brochen.

Zolloſo, Adj. voller Erdſchrollen, ſchrollig.

¶ zolloſi campi, ſchrollige Aecker.

ZONA, [Parol. Lat.] ein Gürtel, it. [Term. Coſmogr.] Weltgürtel, das iſt gewiſſe Austheilung der Erdkugel nach ihrer Hitze und Kälte.

¶ la zona torrida, der hitzige Theil der Erdkugel / da die Menſchen nicht wohnen können für Hitze; wie etliche meinen.

le due zone fredde, die zwey kalte Theile der Erdkugel.

le due zone temperate, die zwey leibliche Theile der Erdkugel.

Zonzeare &c. V. Zazzerare &c.

ZOPPO, Adj. Lombard. Ciotto, Zotto, [Ferrar. von Claudus] hinckend, krumm, lahm. V. Sciancato. Storpiato.

¶ eſſer zoppo, caminar zoppo, lahm ſeyn/ hincken. V. Zoppicare.

Zoppetto, Dim. ſo etwas hinckend.

Zoppello, Subſt. hoher Schuh vor einen Lahmen, der einen Dollfuß hat.

Zoppicare, hincken, knappen.

¶ io sò bene di che piede zoppica, ich weiß wol/ an welchem Fuß er hinckt/ id eſt, ſeinen Mangel.

Zoppicante, hinckend, lahm, krumm. V. Zoppo.

ZOTICO, Adj. & Subſt. [Ferrar. von Exoticus] von Natur ſeltſam, wunderlich, fantaſtiſch, mit welchem nicht umzugehen iſt, it. grob, unfreundlich, ungeſchickt. V. Strano. Stravagante. Bizzarro.

Zoticone, Idem.

Zoticamente, Adv. ſeltſamer, grober, unfreundlicher ꝛc. weis.

Zoticheza, Seltſamkeit, Grobheit, Unfreundlichkeit. V. Stravaganza. Bizzarria &c.

Zotichire &c. V. Inzoticchire.

Zotto &c. V. Zoppo &c.

Zu.

Zuane. V. Zanne. Zanni.

ZUCCA, [corrupt. von Cocuzza, welches abermal vom lat. Cucurbita corrumpirt iſt] ein Kürbis. V. Cocuzza, it. Met. eine Flaſche. V. Fiaſco &c. it. Met. Hirnſchal, der Schedel, it. der gantze Kopf. V. Teſta. Capo.

¶ non haver ſale in zucca, kein Saltz/ id eſt, Witz im Kopf haben.

zucca da ſale, ein alberer Narr.

Monna zucca al vento, ein närriſches/ dummes Weibsbild/ oder Mannsbild.

queſto vino monta in zucca, der Wein ſteigt in Kopf. V. Cocuzza &c.

Zucchetta, Dim. ein kleiner Kürbis, it. ein Fläſchlein. V. Fiaſchetto.

¶ zucchetta da tabacco &c. Tabaks- ꝛc. Büchslein. V. Tabacchiera.

zucchetta da eſſenza, da acqua della regina, ein Fläſchlein zu köſtlichen Waſſer/ zum eau de la Reine &c.

Zuccolo (della teſta,) der Scheitel oder Wirbel. V. Cocuzza. Cocuzzolo, Vertice.

Zuccone, ein Glatzkopf.

Zuccaio, ein Kürbis-Bett, da Kürbis geſetzt ſeynd.

ZUCCARO, Zucchero, [Par. ſtranier. Hiſp. açucar &c.] Zucker.

¶ zuccaro di Canaria, Canari-Zucker.

zuccaro crudo, ungeläuterter Zucker.

zuccaro in polvere, Poudre-Zucker.

zuccaro candito, Kandel-Zucker. V. Candire &c.

zuccaro roſato &c. Roſen- ꝛc. Zucker.

zuccaro fino, raffinato, di tre cotte, gar feiner Zucker/ Met. ein ſchlauer/ kluger Menſch.

il zucchero gli caſcò ſul pero cotto, es iſt ihm der Zucker auf die gebratene Birn gefallen/ id eſt, es iſt ihm alles nach Wunſch angangen / und ein Glück übers ander kommen.

ad un commandamento di fiele, non ſi può ubidire con una prontezza di zaccaro, einem vergallten Befehl kan man ſchwerlich ein zucker-ſüſſen Gehorſam leiſten/ id eſt, der Aufwarter verdienet ein gutes Wort/ ſoll er anders mit gutem Willen dienen.

Zuccheri, Plur. allerley Zucker, it. allerhand Zuckerwerck und Confect. V. Gram. Cong. V. Confetti. Confiture. Rinfreſchi. Canditi.

¶ i zuccheri ſono cari, der Zucker iſt theuer.

Zuccherino, zuccherini, Plur. Zuckerbrod, Marcipan, Küchlein und dergleichen Zuckergebäcke, in Stücklein, die nicht groß ſeynd.

Zuccheriera, Zuckerbüchſe.

Zuccheraio, Zuckerbecker. V. Confettiere. Canditiere.

Zuccherare, zuckern, mit Zucker ſüſſen. V. Inzuccherare.

Zuccherato, Adj. gezuckert, mit Zucker beſtreuet.

¶ pillola zuccherata, inzuccherata. V. Pillola.

parole &c. zuccherate, inzuccherate, zucker-ſüſſe/ gute Wort.

ZUFFA, [von Ciuffo, Zuffo, ein Haarſchopf] ein Gerauf, Geſchläg, Schlägerey; aber mit Fäuſten und Haarrupfen. V. Acciuffamento. Accapigliamento. Arruffamento, Met. ſonſten ein Gebalg ꝛc.

¶ la zuffa de' Nicolotti &c. das Gerauf der Nicolotten ꝛc. auf der Brücke Rialto zu Venedig.

Zuffolare, Zuffolo &c. V. Ciuffolo. Cifolo &c.

ZUGO, [Parol. fint. wie ich vermeine] ein alberer, einfältiger Narr, ein Fantaſt. V. Goffo. Menchione. Pecorone. Meſtola &c.

¶ zugo melato, Idem.

ZUPPA, Suppa, [Parol. Tedeſc.] eine Suppe.

¶ zuppa à vino &c. eine Wein-Suppe ꝛc.

mangier' una buona zuppa, eine gute Suppe eſſen.

zuppa franceſe, ein franzöſiſche Suppe.

zuppa lombarda, alla lombarda, eine gute fette Suppe/ nach der Lombarder Weiſe.

far la zuppa, eine Suppe machen/ it. das Brod in Wein brocken.

chi fail' altrui meſtiere, fà la zuppa nel paniere. V. Paniere.

Zuppo, Adj. patſchnaß, waſchnaß, wie ein aus dem Waſſer gezogener Hader oder Lumpen. V. Bagnato.

¶ eſſer tutto zuppo, ganz patſchnaß ſeyn. eſſer cotto zuppo, ganz ſtern-blind voll ſeyn; Lat. vino madidus. V.Cotto. Ubbriaco &c.

ZURLO, Ciurlo, [vermeine, es ſeye ein Lautwort] etwas Rundes, ſo man geſchwind mit den Fingern oder ſonſten herumlaufen machet, als etwa ein Dopf oder Kreuſel. V.Troccolo.Trottolo &c.

¶ zurlo di teſta, ein närriſcher Einfall. V.Capriccio.Giribizzo.

far' in zurlo (in ſul zurlo.) im Laun ſeyn/ fantaſiren/ närriſche Einfälle oder Gedancken haben/ it. geil/ läuſig ſeyn. V.Humore.Sugo.

Zurlare, Ciurlare, Idem.

F I N E.

Non nobis DOMINE, non nobis, ſed Nomini tuo da Gloriam! Nicht uns ô HERR/ nicht uns/ ſondern deinem Namen gib alle Ehre!
Pſalm. CXV, v.1.

Verzeichniß etlicher Nomin. Propr. der Länder/ Städte ꝛc. ſo in dem Werck ſelbſt nicht zu finden/ und von teutſcher Benennung etwas abweichen.

ADige, die Etſch.
Africa, Africa.
Agoſta (Auguſta,) Augſpurg.
Allemagna, Teutſchland.
Aleſſandria, Alexandria.
Algieri, Algier.
Alſazia, Elſaß.
America, America.
Amſterdam, Amſterdam.
Ancona, Ancon.
Anverſa, Antorff, Antwerpen.
Aquiſgrano, Aachen.
Argentina (Strasborgo,) Straßburg.
Aſia, Aſien.
Auſtria, Oeſterreich.
Bamberga, Bamberg.
Baſilea, Baſel.
Belgrado, Griechiſch-Weiſſenburg.
Benevento, Benevent.
Berlino, Berlin.
Berna, Bern.
Boemia, Böhemen.
Bologna, Bononien.
Bolzano, Botzen.
Brabante, Brabant.
Bretagna, Britannien.
Brunſvico, Braunſchweig.
Bruſſelles, Brüſſel.
Buda, Ofen.
Borgogna, Burgund.
Calabria, Calabrien.
Candia, Candien.
Campagna (Ciampagna,) Champanien.
Capoua, Capua.
Carintia, Kärnten.
Caſale, Caſal.
Caſtiglia, Caſtilien.
Conſtantinopoli, Conſtantinopel.
Conſtanza, Coſtnitz.
Coppenhaga, Coppenhagen.
Cipro, Cypern.
Clivia, Cleve.
Cologna (Colonia,) Cölln.
Corſica, Corſica.
Cracovia, Krackau.
Cragno, Krän.
Croatia, Croatien.
Dalmazia, Dalmatien.
Damaſco, Damaſco.
Danemarca (Dania,) Dännemarck.
Danubio, die Donau.
Danzica, Dantzig.
Dort, Dortrecht.
Duncherca, Dünkirchen.
Egitto, Egypten.
Egra, Eger.
Etiopia, Morenland.
Europa, Europa.
Faenza, Faentz.
Fano, Fano.
Fiandra, Flandern.
Fiorenza (Firenze,) Florentz.
Francfort (Francoforte,) Franckfurt.
Friſia, Frießland.
Friuli, Friaul.
Gaeta, Gaeta.
Geldria, Geldern.
Geneva (Genevra,) Genff.
Germania, Teutſchland.
Giavarino, Raab.
Gieruſalemme, Jeruſalem.
Giudea, Judea.
Giuliers, Jülich.
Gorizia, Görtz.
Granoble, Gränobel.
la Haga, Haag.
Hamborgo, Hamburg.
Haſſia, Heſſen.
Helvezia, Schweitzerland.
Hollanda (Olanda,) Holland.
Holſazia, Hollſtein.
India, Indie, Plur. Indien.
Inghilterra, Engelland.
Inſpruc, Inſpruck.
Irlanda, Irrland.
Iſtria, Iſtria.
Leida, Leiden.
Leipſic (Lipſica,) Leipzig.
Liegi, Lüttich, Lück.
Limborgo, Limburg.
Lindo, Lindau.
Lione, Lion.
Livonia, Liſtand.
Livorno, Livorn.
Lombardia, Lombardey.
Londra, Londen.
Lorena, Lothringen.
Lovanio, Löwen.
Lubeca, Lübec.
Lubiana, Labach.
Lucerna, Lucern.
Lunemborgo, Lüneburg.
Luſazia, Lausitz.
Madrid, Madrid.
Magdeborgo, Magdeburg.
Magonza, Maintz.
Malta, Malta.
Mantoua, Mantua.

Marſ-

Digitized by Google

Marſiglia, Marſilien.
Maſtrich, Maſtricht.
Mechelborgo, Mekelburg.
Meno, der Mayn.
Meſſina, Meſſina.
Modena, Modena.
Moſa, die Maaß.
Moſcovia, Moſcau.
Milano, Meyland.
Miſnia, Meiſſen.
Moravia, Mähren.
Moſella, die Moſel.
Munſter, Münſter.
Namur, Namur.
Nancy, Nanci.
Nantes, Nantes.
Napoli, Neapel.
Neuheiſel, Neuhenſel.
Nimvega, Nimwegen.
Norimberga, Nürnberg.
Olma (Olmo,) Ulm.
Oſtenda, Oſtende.
Padoua, Padua.
Palatinato, die Pfaltz.
Palermo, Palermo.
Parigi, Pariß.
Parma, Parma.
il Perù, Peru.
Pietroborgo, Petersburg.
Perugia, Peruß.
Piacenza, Placentz.
Piemonte, Piemont.
Piſa, Piſa.
Pomerania, Pommern.
Poſonio (Presburgo,) Preßburg.
Praga, Prag.
Pruſſia, Preuſſen.
Ratisbona, Regenſburg.
Reno, der Rhein.
Roccella, Roſchel.
Roma, Rom.
Roterdam, Roterdam.
Roano, Roan.
Ruſſia, Reuſſen, Rußland.
San Gallo, Sant Gallen.
Salamanca, Salamanca.
Salsborgo, Saltzburg.
Saſſonia, Sachſen.
Savoia, Savoien.
Scalde, die Schelde.
Schatthuſa, Schaffhauſen.
Scozia, Schottland.
Seviglia, Sevilien.
Sicilia, Sicilien.
Siena, Siena.
Sileſia, Schleſien.
Smirna, Smirna.
Soria, Syrien.
Spagna, Spanien.
Spira, Speyer.
Spoleto, Spolet.
Stiria, Steyermarck.
Stoccolm, Stockholm.
Suecia, Schweden.
Suevia, Schwaben.
Tartaria, Tartarey.
Tirolo, Tyrol.
Toledo, Tolet.
Torino, Turin.
Toſcana, Toſcanerland.
Tranſilvania, Siebenbürgen.
Trento, Trient.
Treveri, Trier.
Trevigi, Treviß.
Tripoli, Tripoli.
Turchia, Türckey.
Turingia, Türingen.
Vallacchia, Wallachey.
Veimar, Weimar.
Venezia, Venedig.
Verona, Veron.
Veſtfalia, Weſtfalien.
Vicenza, Vicentz.
Vienna, Wien.
Viſtola, die Weichſel.
Vittemberga, Wittemberg.
Vismar, Wismar.
Ungaria, Ungarn.
Utrecht, Utrecht.
Varſovia, Warſchau.
Zelanda, Seeland.
Zurich, Zürich.
Zurzac, Zurzach.

Folgen etliche Namen der Landsleuten/ ſo aus obbemeldten Ländern oder Städten gebürtig ſeynd.

Africano, ein Africaner.
Agoſtano (Auguſtano,) Augſburger.
Alemanno (Tedeſco,) Teutſcher.
Aleſſandrino, von Alexandria.
Algerino, Algierer.
Americano, Americaner.
Amſterdameſe (d' Amſterdam,) Amſterdamer.
Anconitano, von Ancona.
Aſiano, Aſiatico, Aſianer.
Auſtriaco, Oeſterreicher.
Bambergheſe, Bamberger.
Belgradino, Griechiſchweiſſenburger.
Beneventano, von Benevent.
Boemo, Böhem.
Bologneſe, Boloneſer.
Brabantino, Brabänder.
Bretone (Britanno,) Britannier.
Brunſviceſe, Braunſchweiger.
Calabreſe (Calavreſe,) einer aus Calabrien.
Compagnardo, ein Schampanier.
Candiota, einer aus Candia.
Capouano, ein Capuaner.
Caſtigliano, ein Caſtilianer.
Cipriota, einer aus Cypern, Cyprianer.
Cologneſe, Cölner.
Corſo, einer aus Corſica.
Cragnuolo, ein Krähner.
Croato, ein Krabat (Croat.)
Dalmatino, einer aus Dalmatia.
Damaſceno (Damaſchino,) Damaſcener.
Daneſe (Dano, Danimarcheſe,) Dän (Dänemärcker.)
Duncherchino, Dünkircher.
Egittiano, Egyptier (Egyptianer.)
Etiopo (Moro,) Mohr.
Europeo, Europäer.
Faentino, einer von Faentz.
Faneſe, einer von Fano.
Fiamengo (Fiamingo,) ein Niderländer (einer aus Flandern.)
Fiorentino (Firentino,) Florentiner.
Friſone, Frießländer.
Gaetano, einer von Gaeta.
Genevrino, Genffer.
Germano (Tedeſco,) Teutſcher.
Giudeo (Hebreo,) ein Jud.
Goritiano, Görtzer.
Hamborgheſe, Hamburger.
Haſſo (Haſſeſe, d' Haſſia,) Heß.
Holandeſe (d' Olanda,) Holländer.
Indiano, ein Indianer.
Ingleſe, Engelländer.
Irlandeſe, Irrländer (Irr.)
Liegeſe, Lüttticher (Lütticker.)
Lioneſe, einer von Lion.

Digitized by Google

Lombardo, einer aus der Lombardey.
Loreneſe, Lothringer.
Luccheſe, einer von Lucca.
Mogontino, Maintzer.
Malteſe, Maltheſer.
Mantouano, Mantuaner.
Milaneſe, Meyländer.
Moravo, einer aus Mähren.
Moſcovita, Moſcoviter.
Napolitano, Neapolitaner.
Norimberghese (di Norimberga,) Nürnberger.
Padouano, Paduaner.
Palatino, Pfältzer.
Palermitano (Palermino,) einer von Palermo.
Parigino, Pariſer.
Parmigiano, einer von Parma.
Perugiano, einer aus Peru.
Perugino, Peruſer.
Piacentino, Placentiner.
Piemonteſe, Piemonteſer.
Piſano, Piſaner.
Pomerano, Pommer.
Pruſſo (di Pruſſia,) Preuß.
Romano (Romaneſco,) Romaner Römiſch.
Ruſſo, Reuß, Ruſſ.
Sangalleſe, Sangaller.
Saſſone, Sachs.
Scozzeſe (Scoto,) Schott.
Siciliano, Sicilianer.
Seneſe (Saneſe,) Seneſer.
Soriano, Syrier.
Spoletino (Spoletano,) Spoletaner.
Suedeſe (Suezzeſe,) Schwed.
Suizzero (Sguizzero,) Schweitzer.
Tartaro, Tartar.
Tiroleſe, Tyroler.
Toletano (Toletino,) einer von Toledo.
Toſcano (Toſco,) ein Toſcaner.
Tranſilvano. Siebenbürger.
Treverano, Trierer.
Turco, Türck.
Venetiano (Veneto) Venetianer.
Veroneſe, Veroneſer.
Veſtaleſe, Weſtphaliger.
Vicentino, Vicentiner.
Ungaro &c. Ungar ꝛc.

* * *

Nota: Die Ubrigen werden füglicher gegeben mit der *Prepoſit.* di oder da ohne Veränderung des Nominis, welches auch faſt bey allen andern geſchehen kan.

Alla Gloria della Sapienza increata, che apre la bocca de' Mutoli, e rende ben parlanti le lingue de' Fanciulli: Sap. X. v. 27.

Der unerſchaffenen Weisheit zu Ehren / welche den Mund der Stummen aufthut / und die Zungen der Kinder wolredend machet:
Sap. X. v. 27.

Digitized by Google

Bericht an den Buchbinder.

Der Titul-Bogen muß entzwey geſchnitten werden, davon die eine Helfte, als worauf die beyde Kupfer zu ſehen, alſo zu faltzen iſt, daß ſie gegen einander zu ſtehen kommen, die andere Helfte ebenmäſſig alſo, jedoch, daß die Kupfer vor den Schrift-Tituln gebunden werden.

Avviſo al Legatore.

Il Foglio Titolare hà da eſſer tagliato per mezzo; e quella metà dove ſono le due Figure in rame, piegata in tal modo, che l' una delle dette due Figure ſtia dirimpetto all' altra; e l' altra metà, cioè i due Titoli pur' in ſimil modo; le Figure però devono precedere i Titoli ſtampati.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

005661685

Digitized by Google

Digitized by Google

gle